Neues

vollständiges Wörterbuch

der

deutschen und französischen Sprache,

nach den

neuesten und besten Quellen,

über

Sprache, Künste und Wissenschaften,

enthaltend

die Erklärung aller Wörter, die Aussprache der schwierigern, eine Auswahl erläuternder Beispiele, die hauptsächlichsten sinnverwandten Wörter beider Sprachen, die Ausdrücke des französischen Gesetzbuches, die Münzen, Gewichte und Maße der verschiedenen Staaten, ein Verzeichniß der gebräuchlichsten Eigennamen von Personen, Ländern, Flüssen &c.



Von

Abbé Mozin; J. Th. Biber, Professor in Ludwigsburg;
M. Hölder, Professor in Stuttgart, H. Kärcher, Professor in Carlsruhe, und Andern.

Deutscher Theil. (partie Allemande.)

Zweiter Band.

L — Z

Zweite umgearbeitete und verbesserte Auflage.

Stuttgart und Tübingen,
in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung.
1824.

L, n. Gr. L; ein kleines l, un petit l.

Lab, es, n. sp. (was Milch gerinnen macht) la présure; 2. ord. (Milch ist dem Magen junger Säugthiere) p.; das – macht die Milch gerinnen, la p. caille, fait cailler le lait; –**kraut**, n. (Pfl., dessen Kraut und Wurzeln die Milch laben) gaillet; das wahre =, gaillet jaune, petit muguet jaune; caille-lait, 3. – od. –**magen**, (der wiederkäuenden Thiere) mulette, f; (der Hümmel) caillette, f.

Labbe; n, f. 1. po. (Lippe) lèvre, f; fg. (Mund) bouche; babine, f; 2. (Seefisch) muge; 3. (Art Möwen) le stercoraire, le labbe à longue queue; le chasse-merde.

Labberdan, c. Laberdan.

Labberig, a. po. (v. Speisen, fade) fade, insipide.

Labbern, vn. va. fa. (lecken) laper; 2. (schwatzen) po. babiller, caqueter.

Labe-kraut, n. c. Labkr.; –**trank**, réfrigératif; boisson restaurante, rafraîchissante; ext. breuvage délicieux; –**wein**, vin délicieux, restaurant.

Laben, va. 1. (gerinnen machen); Milch –, faire prendre, faire cailler du lait (avec de la présure); sich –, se c., se coaguler; gelabte Milch, du lait caillé, pris; du caillé; 2. vn. vp. (die Milch) ist, hat sich gelabet, est, s'est caillé, coagulé; 3. va. (erquicken) récréer, rafraîchir, refaire, reconforter, ranimer, raviver (po. ravigoter) qn; sich mit ein wenig Wein –, prendre un peu de vin pour se reconforter; (diese Tropfen) haben ihn gelabet, l'ont restauré; (in der Hitze) labet ein kühler Wind, un vent frais récrée, rafraîchit; nachdem wir uns mit Speise und Trank gelabet hatten, (giengen wir weiter), après nous être rafraîchis, avoir pris qs rafraîchissemens; (dieses Elixier) labt die Lebensgeister, ravive les esprits; (ein wenig Wein) labte ihn, le ranima, le ravigota; (einen Kranken) –, (durch stärkende Mittel) reconforter; donner des fortifiants à ꝛ; –de Arzneien, des fortifiants, des confortatifs; remèdes..; fg: (ein schmachtendes Herz) –, soulager, consoler, réjouir; er kann sich nicht genug (an diesem Anblick) –, il ne peut assez se repaître de ꝛ; das labet das Auge, cela réjouit l'œil; das labte (meine geängstete Seele), cela consola, ranima, soulagea, réjouit, releva ꝛ; das – ꝛ: 1. –**bung**, f. coagulation, f; 2. (tant., was labt) rafraîchissement; recréation, réjouissance, f; soulagement; das war .. köstliche .. (für mein Herz), ce fut un soulagement, un grand ꝛ c. Labsal.

Laberdan, es, sp. (eingesalzener u. gedörrter Kabeljau) morue, f; (laberdan).

***Labet**, a. Jeu. la bête; – spielen, jouer à la b.; – gewinnen, gagner, tirer la b.; jemand – machen, faire b. qn; faire faire la b. à qn; – werden, être b., faire la b.; fg: fa. être la dupe; déchoir; aller en décadence; –**spiel**, n. la b.; le jeu de b.

* **Labial**, es, sp. Org. (Mündung des Pfeifenw.) bouche, lumière, f; –**buchstabe**, (Lippenb.) labiale, lettre... f.

Labiiren, die Orgelpfeifen, (die Labien machen), faire la bouche, la lumière des tuyaux d'orgue.

***Labium**, s; pl. Labien, n. Org. (die zwey Enden an der Oeffnung der Orgelpfeifen, wo sich der Wind scheidet), biseau.

Lab-kraut, n. c. Lab (2); –**kuchen**, c. Lebkuchen; –**magen**, c. Lab (3).

***Laborant**, en; en, (Schmidtknecht auf Eisenwerken) forgeron; 2. (Scheidekünstler), chimiste; 3. (Goldmacher), souffleur, alchimiste.

***Laboratorium**, s; pl. Laboratorien, n. (Werkstatt der Scheidekünstler) laboratoire.

***Laboriren**, vn. av. h. Chi. (Versuche anstellen) opérer; faire des essais, des expériences; Alc. (Goldmachen) souffler; fg: fa. an einer Krankheit –, (leiden) souffrir, être travaillé, tourmenté d'une ꝛ. Das –, soufflerie, f; fg. souffrance, f.

Labrir-tisch, Art. l'établi.

Labrador, Gg. le Labrador; –**blende**, f. Mg. (Vermehl. aus L.) diallage métalloide; –**feldspath**, pierre de Lab., f; feldspath opalin; –**hornblende**, f. c. –blende; –**stein**, c. –feldspath; –**thee**, thé de L., de Paraguai.

Labsal, es; e, n. (Labung) rafraîchissement, soulagement, restaurant; (dieser Trank) ist ein wahres –, est un vrai rest.; (diese Worte) waren ein großes – für mich, me furent d'une gr. consolation; furent un baume pour moi; (ein ruhiger Schlaf) ist ein – für den Körper, est un baume pour ꝛ. c. laben (3).

Labung, f. c. Laben, Labsal.

***Labyrinth**, es; e, n. Ant. (Gebäude mit künstlich in eina. geschlungenen Gängen) labyrinthe; Jar. (Irrgänge) l.; die Wendungen eines –s, les tours et détours d'un l.; An. (Höhlung im Innern des Ohrs) l.; fg: (schwer hinauskommende S.) le l., Poé. un dédale; ich befinde mich in einem verdrießlichen –e, je suis engagé dans un l. fâcheux; (er wird Mühe haben) sich aus dem – von Geschäften heraus zu finden, in welches er gerathen ist, à se tirer du l., du dédale d'affaires dans lequel il est tombé; sich in ein – verirren, s'engager, être entraîné dans un l., un dédale; Con. das –, die –**schnecke**, le l., l'escalier, le cadran; la perspective.

Lacedämon, n. Lacédémone, f; –**ier**, s; inn, Lacédémonien, ne; –**isch**, (lakonisch) lacédémonien, laconique.

Lachbar, a. ad. Ef. –er Baum, (welcher gelacht, d. h. geharzt werden kann) arbre propre à en extraire la résine.

Lach-baum, 1. Ef. (gelachter Baum) arbre incisé pour en extraire la résine, cf. Lachen (III); 2. (Gränzbaum) arbre de lisière, de paroi; piedcornier; cf. –frosch ꝛ.

Lache; n, f. Ef. a) (an einem Baum) marque, entaille, f; b) (an Harzbäumen) incision, fente, f; –n in einen Baum machen, inciser un arbre, y faire des in–s; c.) (Weg durch ein Gehölz) laie, tranchée, trouée, f; eine – durch ein Gehölz hauen, faire une laie, une tr. dans une forêt; d) c. Lachbaum (2); 2. (Pfütze) bourbier, margouillis, gâchis; mare, flaque, f; große –, lagune, f; 3. fa. (das Lachen) le rire, le ris; er brach in eine tölpische – aus, il lui prit un rire fou; an seiner – (einen erkennen), à son rire; eine helle, laute – aufschlagen, éclater de rire, faire de grands éclats de rire, it. des risées; –**ried**, Bo. le scirpe des étangs.

Lacheln, Ef. c. Lachen (III)

Lächeln, 1. vn. av. h. (ein wenig lachen, nicht laut ꝛ) sourire; einem –, (zu –), s. à qn; it. applaudir par un souris; angenehm, freundlich, süß –, s. obligeamment, avec grâce, avec douceur; er lächelte boshaft, spöttisch, il sourit malignement, malicieusement, d'un air moqueur; (anstatt zu antworten), lächelte er tölpisch, dummköpfig, boshaft, il se mit à ricaner, à s.; sie hat eine angenehme Art zu –, elle a le s., le souris agréable, gracieux; fg: (Unschuld) lächelt auf ihren Wangen, est peinte sur ses joues; mir lächelt keine Hoffnung mehr, aucune espérance ne me sourit; il ne me reste aucune lueur d'espérance; ihm – Ruhm und Sieg, la gloire ꝛ lui sourient; (dieser Ort) lächelt mir vor allen, me plaît plus que tout autre.

II. va. (etw. zu erkennen geben) sourire à ꝛ; als sie mir, als mir ihr holdes Auge zum erstenmale Liebe lächelte, lorsque, pour la première fois, un doux sourire (de sa part) me fit deviner qu'elle m'aimait; einem Beifall –, s. à qn. d'un air d'approbation; sie lächelte Spott auf ihn, elle lui sourit d'un air moqueur; Poé. lächle mir Muth ins Herz! que ton s. m'inspire du courage! das –, le s., le souris; holdes, sanftes, süßes –, s. gracieux, doux; ein einfältiges, boshaftes –, le ricanement; mit bitterem, höhnischem –, (et. sagen), avec un s. amer, moqueur; ein feines – schwebte auf ihren Lippen, un s. fin voltigeait sur ses lèvres.

Lachen, vn. av. h. rire; über et. –, rire de qc; laut –, éclater de rire, faire de gr. éclats de rire, it. de grandes risées; überlaut, aus vollem Halse –, r. à gorge déployée; ungebührlich –, rire hors de propos; sich satt –, fa. rire son saoûl; sich außer Athem –, étouffer, pâmer, se pâmer de rire; sich krank –, sich halb krank, zu Tode –, mourir de rire; sich den Bauch halten vor –, se tenir les côtés de rire; –, daß man bersten möchte, crever de rire; –, daß der Bauch schüttert, rire à ventre déboutonné; herzlich, von ganzem Herzen –, rire de bon cœur, de tout son cœur; erzwungen –, rire à contre-cœur, du bout des dents, rire des lèvres; sich des –s nicht enthalten können, ne pouvoir se tenir ou s'empêcher de rire; das – verbeißen, s'empêcher, se tenir de rire; –, daß einem die Augen übergehen, rire aux larmes, jusqu'aux l.; P. wer zuletzt lacht, lacht am besten, fa. rira bien qui rira le dernier; einen – machen, faire rire qn; in das Fäustchen –, (schadenfroh l.) rire sous cape, dans sa barbe; mit –dem Munde, –der Miene (et. sagen ꝛ), d'une mine riante; einer Sache, über einer Sache –, se rire, se moquer de qc; ich lache der Thoren, je me ris des sots; (seine Drohungen kümmern mich nicht), ich lache ihrer, lache nur darüber, j'en ris, je m'en moque, je ne fais qu'en rire; fg: (Redlichkeit) lachte auf seiner Stirn, était peinte sur son front; alles lacht (in dieser schönen Gegend), tout rit; tout plaît aux yeux; nichts lacht so sehr der Einbildungskraft, als.., rien ne rit, ne plaît tant à l'imagination que..; P. bar Geld lacht, (reizt, lockt den Verkäufer zum Verkauf ꝛ), rien de plus éloquent que l'argent comptant; die –den Fluren, der –de Himmel Italiens, les riantes prairies, le ciel riant de l'Italie; das Glück lacht ihm, la fortune lui rit.

II. va. er lachte mir Beifall, il m'applaudit en souriant; selig ist (der), dem ihr holdes Auge Liebe lacht, heureux celui à qui elle jète un regard amoureux; (dieses Kind) lachte mir Trotz, m'a bravé en riant; –de Erben, (mit dem Erblasser wenig od. nicht verwandte), héritiers joyeux, (parents éloignés); 2. (durch – bewirken); (es ist schwer) die Thoren klüger zu –, de rendre les sots plus sages en se riant d'eux ꝛ; das –, le rire, le ris; sie hat ein angenehmes –, elle a le rire agréable; fg: sardonisches –, (krampfhafte Zusammenziehung der Lachmuskeln, fg: erzwungenes, bitteres –) le rire, le ris sardonique ou sardonien; das Vermögen zu –, risibilité, f.

III. Ef. (einen Baum) –, couper, it. marquer, entailler; (Harzbäume) –, inciser; einen Steig durch ein Gehölz –, faire une laie, une tranchée dans une forêt, laver un bois.

Lachen knoblauch, sp. Bo. la germandrée d'eau, l'ail d'ours.

Lachens-werth, a. ad. digne de risée; ridicule, risible.

Lacher, s; inn, rieur, se; solche dummköpfige, unverschämte –, ces sots, impertinents ricaneurs; die – auf seiner Seite h., avoir les rieurs de son côté.

Lacherhaft, a. (zum Lachen geneigt) riant, e; disposé à rire; es ist ihm nicht – zu Muthe, il n'est pas bien d. à rire.

Lächerlich, a. ad. (Lust zum Lachen habend), c. lacherhaft: es ist mir gar nicht –, je n'ai pas envie de rire; einen – machen, faire rire qn, exciter qn à rire; 2. (lustig, possenhaft) plaisant, e; risible; –e Geschichte, conte p., risible; der –ste Mensch von der Welt, l'homme le plus p. du monde; –e Gewohnheiten, manières plaisantes; ich finde daran nichts –es, je n'y trouve rien de p., de risible; it. –, ridicule; wie – ist das! que cela est r.! –er Mensch, homme, personnage ridicule; fa. un drôle de corps; –es Benehmen, –e Reden, manières r–s, discours r–s; ich finde es sehr – von ihm, zu verlangen ꝛ, je le trouve bien p., bien r. de vouloir ꝛ; einen, etwas – machen, tourner qn, qc. en r.; fa. ridiculiser qn; sich –, sehr – machen, – werden, se rendre r., se donner un r., un grand r.; in das –e fallen, tomber, donner dans le r.; einem allerlei –e Dinge andichten, donner, prêter des r–s à qn; (das heiße ich) – gesprochen, parler en r.; r–ment.

Lächerlichkeit; en, f. 1. sp. (einer Bitte ꝛ) ridiculité; f; 2. (lächerliche S.) r.; es ist eine –, so zu sprechen, c'est une r. de ꝛ; man dichtet ihm allerlei –en an, on lui donne, prête toute sorte de ridicules.

Lächern, 1. imp. avoir envie de rire; es lächert mich, wenn ich daran denke, il me faut rire quand j'y pense; es –t mich nicht, je n'ai pas envie de rire; 2. va. (et., seine Antwort ꝛ) hat mich gelächert, m'a fait rire.

Lach-frosch, hn. grenouille rieuse; –**gans**, f. l'oie rieuse; –**kuckuck**, (Art K. in Amerika) le rieur; –**lust**, f. envie, manie de rire, f; –**lustig**, a. ad. qui aime à rire, qui a envie de rire; er, sie ist sehr =, c'est un gr. rieur, une grande rieuse; –**möve**, f. mouette rieuse; –**muskel**, An. (M., wodurch der Mund beim Lachen verzogen wird) le rieur, de

Santorini; -ring, Ef. (eiserner R., das Maß zur Dicke der ladbaren Bäume) l'anneau; -steig, (den man durch Tuich holz hauet) laie, trouée*, tranchée, f; -stein, (Grenzstein) borne, f; -taube, f. (T., deren Stimme Aehnlichkeit mit dem Lachen des Menschen hat) tourterelle à collier ou des Indes; -weihe, (Thurm-falke) la cresserelle ou crécerelle; -zahn, pl. -zähne, Dent. (die Vorderzähne oder Schneidezähne,) les gelasines, dents.. f. pl.

Lachig, a. ad. c. lacherhaft; 2. (Lachen enthaltend) bourbeux, marécageux, fangeux, se.

Lächler, inn, ricaneur, se.

Lachs, es; e, 1. (Seefisch, welcher im Frühling u. Sommer Salm heißt) *saumon*; grauer -, *s.* gris ou coureur; ein Stück -, une darne de *s.*; der Kopf eines -es, la hure d'un *s.*; kleiner -, saumonneau; das Männchen des -es, der Haken-, *s.* mâle; das Weibchen vom -e, c. -rogener; 2. (Prügel) po. coups de bâton; er hat eine -suppe bekommen, il a eu une volée de coups de bâton; 3. (Art Brantwein) Danziger-, eau-de-vie (lachs) de Danzig, f; -fang, sp. la pêche du *s.*; 2. (Einrichtung [illegible]) établissement pour la pêche du *s.*; 3. (Zeit [illegible]) la pêche, saison de la pêche du *s.*; -fischerei, f. coll. les pêcheurs de *s.*; 2. cf. -fang (2); -forelle, -föhre, f. truite saumonnée; -lind, n. -kunze, (junger -) saumonneau; -muräne, f. murène saumonnée; -rogener, le *s.* femelle; le beccard; -stör, esturgeon saumonné; -umber, loup; -weibchen, n. c. -rogener; -wurm, (W., welcher sich den -en an die Kiemen legt) lerne; pou de saumon; -zunge, f. langue de saumon, f; it. (Art grangefärbter -e) l'ériox.

Lacht, f. sp. Fond. (Schlacken, beim Schmelzen) laitier; scories, crasses des métaux, f; -hohl, n. der Schmelzöfen, trou de tympe du fourneau.

Lachter, f. Ex. (Klafter) toise, brasse, f; -baum, c. Lachbaum (2); -kette, f. Ex. (5 bis 6 - lange K. zum Messen) la chaine d'*arpenteur*, la toise; -latte, f. (ein - langer Stab) la latte d'*arp.*; la toise; -maß, n. Ex. (halbes - langer Stab) la mesure d'*arp.*; -maßstab, Ex. (zum Auftragen auf das Papier) l'échelle d'*arp.* f; -schnur, f. Ex. (10 od. 12 - lang) le cordeau d'*arp.* -stab, la perche, la mesure d'*arp.*

Lack, es; e, m. n. 1. (Saft einer Art indischer Feigenbäume) la *laque*, gomme *l.*, résine *l.*, f; it. (aus diesem -e bereiteter Firniß) le *l.*, le vernis; etwas mit - überziehen, vernir qc., mettre du vernis, passer un vernis sur qc; 2. (aus den Säften der Blumen bereitete Farben) la *l.*, la *l.* des peintres; venetianischer -, la *l.* de Venise, *l.* carminée; Florentiner -, *l.* de Florence; Columbin-, *l.* colombine; chinesischer -, le *l.*, le vernis de la Chine; Jar. der -, c. -blume. Fond. der -, (Flamme auf dem Kranze des Ofens, woraus die Beschaffenheit des Schmelzens ersehen wird) les fumées blanches d'un fourneau.

Lack-arbeit, f. (mit - überzogene A.) ouvrage verni ou vernissé; -arbeiter, vernisseur; -baum, (B., aus dessen Saft - bereitet wird) le vernis, vernissier; -blume, f. (Art gelber Levkoien; gelber -, Gold-) la giroflée jaune; einfacher od. doppler -, gefüllter -, la giroflée jaune simple, double, c. -stock; -farbe, f. 1. (F. eines -s) couleur d'un laque ou vernis, it. de la giroflée jaune; 2. (mit - bereitete Farbe) couleur en vernis; 3. Chi. (Mischung, worin der färbende Stoff an einen erdigen Körper gebunden ist) laque colorante; -firniß, (aus chinesischem - bereiteter F.) le laque ou vernis de la Chine; it. (überh. Firniß) vernis; -harz, n. (zu Firniß) résine laque f; it. (Saft des Sumachs) le copal; -holz, n. (die Alpenkiefer) pin de montagne; torchepin; -pfirsche, f. -pfirsich, la mignonne; grosse mignonne veloutée de Merlet; -riem, Sel. (hinten am Kutschkasten, worin sich der Kotel hält) les courroies de derrière du carrosse; -stock, Jar. (die -blume, als Stock-Blume) le baton d'or; -viole, f. c. -blume; -waare, f. c. -arbeit.

Lackei, en; en, laquais; valet de pied; er war ehemals -, il a été valet de pied; il a porté autrefois le flambeau, la livrée, les couleurs; sämmtliche -en, la livrée.

Lacken; ord. lakieren, vernir, vernisser; Holz -, mettre un vernis sur du bois; ein Gemählde -, passer un vernis sur un tableau; einen Tisch, Topf -, vernir une table, vernisser un pot; gelackte Arbeit, du vernis, ouvrage verni, vernissé. Das -, vernis; Pot. vernissure, f.

Lacken od. Lecken, vn. ar. 1. v. c. laufen, 2. springen, 3. hinten ausschlagen.

*Lackierer, s, c. Lack-arbeiter.

Lackmus, es, sp. (blaue Farbe aus der -pfl.) *tournesol*; -auflösung, f. -absud, Phar. *t.*; teinture de *t.*, f; -blau, n. bleu de *t.*; -papier, n. (in - getauchtes) papier au *t.*; trempé dans la teinture de *t.*; -pflanze, f. (deren Stengel den - geben) *t.*; croton à teinture; maurelle, f; -tinctur, f. c. -auflösung.

Lactuke, f. (Lattig) laitue, f; -nkopf, laitue pommée.

Laconien, c. Lakonien.

Lade; en, f. Agr. (Gestell eines Ackerbauens) sellette, f; Ex. (die Hölzer, in welchen die Pochstempel gehen) le travers; it. Holz, das an den Schleifel des Göpels gestämmt wird) arrêt; Org. - (Gehäuse) der Orgel, coffre, porte-vent d'un orgue; Tis. (viereckiger Rahmen) la châsse, le battant; die Arme, der Ober- und Unter-schweif der -, les épées, le chapeau, le sommier de la châsse; 2. die -en eines Pferdes, (die Lücken in den Kinnbacken, in welche man das Mundstück legt) les barres du c., f; 3. (Kasten von Holz) caisse, f; coffre; dim. Lädchen, n. cassette, f; coffret; layette, f; Ecr. die - des Bundes, c. Bundes-; die - der Handwerker, (worin sie ihre Freiheitsbriefe c. verwahren) caisse des corps de métier, f; fg: (Gericht eines Handwerks; it. der Ort, wo es sich versammelt) la *maîtrise*, le corps de métier; la communauté; it. poêle, bureau de la *m.*; Art. (Laffete) v. l'affût.

Lade-barte; en, f. Sal. (Beil, womit die Blöcke Salz behauen w.) aissette, f; -baum, Mar. (B. vor dem großen Maste, Sturzgüter aus- und einzuladen) le boute-hors; -brief, Pa. (Einladungsschreiben) lettre d'invitation, f; citation, sommation f; -gat, n. Mar. (Mündung der Kanone) bouche, embouchure, f; das - des Branders, le secret du brûlot; -geld, n. frais de chargement; Ex. (von Waaren im Schiffe) fret, cf. Fracht; droit seigneurial sur chaque voiture de mine de fer; Pa. frais d'*assignation*, de citation; droit de l'huissier pour l'*as.* c.; -hammer, n. Ex. (mit welchem das Messing c. in die Tiegel eingeschlagen wird) marteau, maillet pour presser le laiton c.; -haue, f. Ex. (die zähe Erde lösszumachen) houe f; -kette, f. Phy. (eine Flasche zu laden) la chaine électrique, ou de la bouteille de Leyde; -löffel, c. -schaufel; -maß, n. Art. Ch. (M. des zu einem Schusse nöthigen Pulvers) mesure à poudre, f; it. charge, f; -nägel, pl. Art. chevilles de fer à charger le canon; -pforte, f. Mar. (im Raume des Schiffes den Ballast c. hineinzuschaffen) guichet de calel; -platz, (wo Waaren eingeschifft werden) embarcadère, f; -pfriem, Art. (Raumnadel) dégorgeoir; épinglette, f; -rüster, Agr. (Pflugsterze) versoir; oreillon; -schaufel, f. Art. (Pulver in die Kanone zu schieben) le chargeoir, la lanterne, la cornée od. la lance, la cuillère à canon; it. Arf. (womit die Patronen, Raketen c. gefüllt w.) coupelle f; la cornée; -schein, c. Ladungsch.; -stock, -stecken, (St., die Flinten c. zu laden) *baguette*, f; Art. *b.* de charge, f; refouloir; -bohrer, (B., das Loch zum -stock an einer Flinte c. zu bohren) *b.* à mèche, f; -hobel, (die -stöcke zu ründen) rabot à *b.*; -meißel, (zur Glättung für den -stock) gouge à *b.* f; -nuth, f. -ring, (in welche der -stock gesteckt wird) le porte-baguette; la virole; -stopfer, Car. (W., Pulver damit einzustopfen) l'aiguille, f; -, Salp. (St. worauf die zu füllenden Bütten gesetzt w.) chargeoir; -tasche, f. (Patront.) giberne, f; -wasserlinie, f. Mar. (wie anfängt, bis wohin das Schiff geladen w. kann) *ligne* d'eau en charge; *l.* de charge, *l.* de flottaison, f; -zange, f. Forg. (die Tiegel auf dem Brennofen zu nehmen) pince, tenailles de forge, f; -zettel, c. Ladungsschein; -zeug, n. coll. (die zum Laden der Kanonen nöthigen Werkzeuge) les armements des bouches à feu.

Laden, ir. einen Wagen, ein Fahrzeug c., *charger* un chariot c.; Waaren auf einen Wagen, auf Kameele c. -, *ch.* des *marchandises* sur un chariot, c.; *ch.* un chariot c. de *m.* c.; er lud ihn auf die Achsel, il le chargea sur son épaule; (Holz, Steine c.) -, *ch.*; zu viel, zu schwer -, *ch.* trop; Waaren ins (auf das) Schiff, aus dem Sch. -, embarquer, débarquer des *m.*; wieder -, recharger; fg: einem schwere Arbeit auf den Hals -, *ch.* qn d'un travail pénible; eine Bürde auf sich -, se *ch.* d'un fardeau; (jemandes Feindschaft) auf sich -, s'attirer, encourir; (einen Mord) auf sich -, commettre; (Gottes Zorn) auf sich -, s'attirer; ich lade (nehme) es auf mich, je m'en charge, je le prends sur moi; den Magen voll -, se *ch.* l'estomac; c. (eine Kanone, Flinte, Mine) -, *ch.*; Mil. ladet! chargez! chargez armes! Art. bourrez! (bei fascher Ladung) chargez! eine Flinte, Kanone scharf -, *ch.* un fusil à balle, un canon à boulet; mit Kartätschen, mit Schrot -, *ch.* à cartouches, à dragée; blind -, *ch.* sans balle, sans plomb; (ein Gewehr) von neuem -, recharger; (die Pistole) war stark, nur schwach ge-, était fort chargé, avait une forte charge; il n'y avait qu'une petite charge dans c.; (seine Flinte) war nicht stärker ge-, als wie eine Pistole, n'avait qu'une charge de pistolet; (eine elektrische Flasche) -, *ch.*; eine Kanone -, und fertig zum Schusse machen, Art. exécuter un canon; ext. (die Tabackspfeife) -, *ch.*; emplir; Fond. die Schmelztiegel -, (mit Kupfer und Galmei anfüllen) mettre au *creuset*, *ch.* le *cr.*; das -, c. Ladung (1).

II. ir. einen vor Gericht -, (rufen, *citiren) *ajourner*, assigner, faire venir qn en justice; donner *assignation* à qn, citer qn; vor den Richter -, *aj.* qn devant le juge; *aj.* qn. à comparaître devant c.; einen vor Gericht - lassen, faire assigner qn, faire *ass.* à qn; er ist vor Gericht, vor den und den Gerichtshof ge- werden, il a été cité (en jugement) par-devant le juge, à tel, (devant tel) tribunal; einen wegen einer Appellation, einen peremtorisch -, intimer qn; 2. (einladen) *convier*, *inviter*; zu einer Festlichkeit, zum Mittagessen, zur Hochzeit, zum Ball, in eine Gesellschaft -, c., *in.* qn à un festin, à dîner, aux noces, au bal, à une assemblée; er hat mich zu Gaste - lassen, il m'a fait prier, *in.* à dîner c.; die Gäste sind schon ge-, on a déjà invité, invité les convives; einen zur Leiche -, *in.*, *c.*, (semondre, vl.) qn aux obsèques, au convoi; fg: (das schöne Wetter) ladet uns zum Spaziergange, nous invite, nous convie à la promenade; die Geladenen, (zu einem Feste c.) les conviés, les convives les priés; das -, c. Ladung (II).

Laden, s; - od. Läden, 1. (Fenster-), volet; gebrochene -, *volets* brisés; (die Fenster) mit - versehen, garnir de *v.*; gegitterte -, jalousies, persiennes, f; auswendig, inwendig an den Fenstern - anbringen, poser, mettre des contre-vents, des contre-châssis aux fenêtres; 2. (Fall-, vor Krämergewölben), abattant; Org. die - vor einem Orgelwerke, les *v.*; Mar. (vor den Stückpforten) contre-sabord, mantelet; Art. kleine - an den Schießlöchern einer Batterie, les portières, f; 3. (eingeschlossener Raum, in welchem man Waaren feil hat) *boutique*, f; einen - anlegen, öffnen, schließen, établir, lever, ouvrir, fermer une *b.*; se mettre en *b.*; einen - einrichten und mit Waaren versehen, arranger une *b.*; einen - haben, avoir, tenir *b.*; ein wohl versehener -, une *b.* bien fournie.

Laden-bursch, -diener, commis, garçon de *boutique*; it. c. -schwengel; -feld, n. Men. (in Rahmen od. Leisten eingefaßtes Bretter an einem Fenster) panneau; -fenster, n. (durch welches das Licht von oben herein fällt) abat-jour; it. (F. in einem Kram-) fenêtre de *b.*, f; -flügel, (die Hälfte eines Fenster-s) le battant; -gesell, (welcher die Rechnung über die Lade der Gesellen führt; Buchdruckerei, Ladenvater) maître-garçon; -gewirk, n. tissu fait sur un petit métier; -hüter, (der auf die Waaren Acht gibt) garde-*b.*, garde-magasin; fg: (veraltete Waare) garde-*b.*, fretin; -junge, apprenti marchand; it. garçon de *b.*; -jungfer, f. fille de *b.*, f; -keil, Ex. (in den Pochwerken ein K., der beide Laden zus. hält) travers; entretoise, f; -meister, maître, (qui préside aux assemblées des compagnons); -preis, prix de librairie, prix ordinaire; -schwengel, po. (verächtlich, für Handlungsdiener) courtaud de *b.*; -thür, f. porte de *b.*, f; -tisch, table de montre, de boutique, f; -vater, c. -gesell; -zins, (Miethe für einen -) louage de *b.*

Lader, s; 1. (der Waaren c. ladet) chargeur; 2. Mar. (der Kanonen ladet) chargeur; -lohn, Mar. guindage.

Lad-schaufel, c. c. Lade-schaufel c.

Ladung; en, f. 1. (das Laden eines Wagens) *chargement*; die - (dieser Waaren, Kanonen) erfordert

viel Zeit, il faut bien du temps pour charger ces ꝛ; **ich war bei der – gegenwärtig**, j'étais présent au *ch.*; 2. (was geladen wird) charge, f; **die – dieses Wagens, dieses Maulthieres**, la charge de ce chariot ꝛ; **einem Fuhrmann – geben**, charger des marchandises à un voiturier; **er hat eine gute, volle, halbe –**, il a une bonne, une demi charge, il a bonne *voiture*, *v.* complète, demi-*v.*; **er sucht –**, il cherche *v.*; **die – eines Munitionswagens**, la charge d'un caisson; **– (eines Schiffes)**, cargaison, f; le port, le *ch.*; retour, les retours; **die – (Rück–) dieses Schiffes ist 600 Tonnen**, ce vaisseau est du port de 600 tonneaux, la cargaison est de ꝛ; **er hat seine – (in dem und dem Hafen) eingenommen**, il a fait son *ch.* en ꝛ; 3. (so viel sich laden läßt); **die – eines Wagens**, la voiture; **– (eines Lastthiers)**, somme, sommée; **– (eines Esels)**, ânée, f; **– (eines Kahns, Flußschiffes)**, navée, batelée, f; **die – aus einem Schiffe in das andere bringen**, renverser la charge; charger un vaisseau par renversement; **eine – Steine, Korn ꝛ**, une charge de pierres, de bled ꝛ; it. **eines Schießgewehres**, la charge; **eine – Pulver**, une charge de poudre; (**einer Kanone**) **nur die halbe – geben**, (weil die Kanone sehr dünne ist ꝛ), ne donner que la demi-charge; **geschwinde, willkührliche –**, charge précipitée, . . à volonté; **man hat (dieser Pistole) doppelte – gegeben**, on a donné double charge à . .; **die – aus einer Flinte wieder herausziehen**, décharger un fusil, ôter la charge d'un fusil; Ch. (Propf) **la bourre**; it. (Ladmaaß), charge, f.

II. (Einladung) *invitation*, f; it. semonce, f; **eine – empfangen, annehmen**, recevoir, accepter une *inv.*; **auf die ergangene – (fanden sie sich ein)**, d'après, sur la semonce qui leur avait été faite; 2. Pa. (vor Gericht, Citation) ajournement; citation, *assignation*, intimation, sommation, f; **eine – an einen erlassen**, faire donner *as.*, faire faire sommation à qn; faire citer qn; **eine – erhalten**, recevoir une *as.*; **die – vor ein geistliches Gericht**, la citation devant un ꝛ.

Ladungs-flasche, f. Phy. (in welcher Blitzstoff angehäuft wird) bouteille électrique ou de Leyde; **–platz**, endroit de chargement; douane, f; entrepôt; Mar. (wo ein- und aus-geladen wird) embarcadère, f; débarcadour; **–schein**, Com. (Sch. für geladene Waaren) chargement, connaissement, le brevet.

Lady, f. (in England, Titel einer Frau von Rang) Lady, f.

Laff, a. ad. pop. c. schlaff, matt, schaal.

Laffe, n; n, (dim. Läffchen, s,-n.) (eingebildeter, üppischer junger Mensch; Lappe) blanc-bec, fat, béjaune, nigaud, niais; fa. dandin; 2. f. Mar. (der breite Theil eines Ruders) palme, f; **–nmäßig**, a. ad. en nigaud, niais ꝛ; **er hat ein =es Aussehen**, il a l'air en nigaud; **sich = betragen**, se comporter niaisement, en niais; niaiser.

Läffelei, läffeln, c. Löffelei, löffeln.

Laffette; n, f. Art. (Gestell, worauf eine Kanone liegt) *affût*; (**die Kanone**) **auf die – legen**, mettre, poser sur son *a.*; monter, affûter le ꝛ; **von der – herabnehmen**, ôter de dessus son *a.*; démonter; **das Aufsetzen einer Kanone auf die –**, l'affûtage.

Laffetten-block, Mar. (B., welcher bei einem Sturme hinter die Räder der Schiffs- gelegt wird) cabrion; it. (an den Steinmörsern) chandelier de pierrier; **–haken**, pl. crochets d'*affût*; **–mörser**, mortier en *a.*; **–nägel**, chevilles d'*a.*, f; **–riegel**, entretoises d'*a.*, f; **–stange**, f. (welche die Wände zus. hält) boulon d'*a.*; **–tischler, –schreiner, –macher**, faiseur d'*a.-s*; (**–wand**, Seitenwand an –) flasque d'*a.*, f.

Läffler, c. Löffler.

Lage; n, f. (Art und Weise, wie etwas liegt) *assiette*, *situation*, *position*, plage, f; site; (**der Kranke**) **kann keine gute – finden**, ne peut pas trouver une bonne *a.*; **in der nämlichen – bleiben**, se tenir, demeurer dans la même *a.*; **sie hält ihre Füße in einer unziemlichen –**, elle tient les pieds dans une posture indécente; 2. (Beschaff. des Ortes); **die – (dieses Hauses, dieser Stadt) ist vortheilhaft**, la *s.*, la *p.* est avantageuse; (**dieses Landgut**) **hat eine mahlerische –**, a une *s.* pittoresque; (**in dieser Karte**) **die – der Oerter nicht richtig**, la *s.*, la *p.* des lieux n'est pas juste; Mar. **die – der Küsten kennen**, connaître le gisement, les parages des côtes; Ex. **in, außer – seyn**, être en garde, hors de garde; **seinen Gegner aus der – bringen**, rompre la mesure à son adversaire; Pt. site; **die –n von Le Poussin**, les sites du Poussin; (**dieser Mahler**) **wählt seine –n gut**, choisit bien ses sites; 3. fg. (Beschaffenheit der Umstände); **sein Vermögen ist in einer zerrütteten –**, ses affaires sont en mauvais état; (**die Sachen**) **haben eine verzweifelte – bekommen**, ont pris une tournure, sont dans une *s.* désespérée; **er war in einer traurigen –**, il était dans une triste *s.*, *p.*; **in welcher – hat er diese Angelegenheit angetroffen?** en quel état a-t-il trouvé cette affaire? **er ist in einer bedauernswürdigen –**, il est dans un état pitoyable; **er ist heute nicht in seiner natürlichen –**, il n'est pas aujourd'hui dans son *a.* naturelle.

II. (Reihe auf einander liegender Dinge) lit, *couche*, f; **erst machen Sie eine – Erdbeeren, dann eine – Zucker**, mettez d'abord une *c.* de fraises, puis une de sucre; **eine – Erde, Thon, Sand**, un lit, une *c.* de terre, un lit d'argile, de sable; Libr. (mehrere auf einander gelegte Bogen); **die Bogen in –n legen**, assembler les feuilles, mettre, assembler en parties, faire l'assemblage en parties; **es fehlt eine – an diesem Buch**, il manque un cahier à ce livre; Pt. Dor. (die auf einmal aufgetragene Farbe); **geben Sie drei –n weißer Oelfarbe**, donnez trois *c.-s* de blanc à huile; **eine – Gold, Silber**, une *c.* d'or, d'argent; Tan. **eine – Felle** (mehrere auf einander gelegte) une *c.* de peaux; **die –**, (von Steinen ꝛ, die man auf Wege schüttet) la jetée, **die – Sand unter einem Steinpflaster**, le couchis; Arc. (Schicht auf einander gelegter Steine) assise, f; **die –**, (von Steinen bei den Kalkbrennern) la charge; **die oberste –**, (in einem Steinbruche) le ciel; Mar. (die Kanonen auf einer Seite des Schiffes) *bordée*, f; **ein Schiff mit zwei, mit anderthalb –n**, un vaisseau à deux *b.-s*, à une *b.* et demie; **dem feindlichen Schiffe eine – geben**, lâcher, envoyer, donner une *b.* au vaisseau ennemi; **er gab dem Feind eine volle, die ganze –**, il lâcha toute sa *b.* contre l'ennemi; **beide –n geben**, (auf beiden Seiten abfeuern) lâcher les deux *b.-s*; **eine – aushalten**, essuyer une *b.*

Läge, a. ad c. leg, lege.

Lägel, s; n. 1. (Faß zu Flüssigkeiten) pu. *baril*; barrique, f; **ein – Wein, Oel**, un *b.* de vin, d'huile; **– zu Oel**, huilière, f; it. (worin man Fische zum Verkauf herumträgt) bariquaut; Com. **ein – Stahl**, (125 Pf.) un *b.* d'acier; 2. Mar. (kurze Stücke von Tauen, wovon die beyden Enden hinten an das Seil eines Segels geflochten werden) herseau.

Lagen-weise, a. ad. par couches, par *lits*; Chi. = **über einander legen**, stratifier; **die = Uebereinanderlegung**, la stratification; Libr. **ein Buch = zusammenlegen**, assembler; faire l'assemblage; Tan. = **arbeiten**, (die abgeäscherte Haut doppelt auf den Schabebaum bringen) travailler en couche, sur couche.

Lager, ad. Ag. **das Getreide wird –**, (legt sich nieder) le bled verse.

Lager, s; –, n. 1. (Zustand des Liegens); **er hat heute Nacht ein unruhiges – gehabt**, il a eu, passé une mauvaise nuit; **ich habe ein schweres –**, (eine schwere Krankheit) **ausgestanden**, j'ai essuyé une rude, une forte maladie; Es. (Stellung des Fechtenden mit ausgestrecktem Arme) *garde*, *mesure*, f; **sich ins – setzen**, se mettre en *g.*, en *m.*; **im – stehen**, être en *g.*, en *m.*; **aus dem – kommen**, seyn, sortir de *m.*, rompre la *m.*, être hors de *g.*, de *m.*; **wieder ins rechte – k.**, reprendre la *m.*; **ein gutes – h.**, avoir la *m.*, la *g.* bonne; **das hohe, tiefe –**, la *g.* haute, basse; Agr. **das Getreide gehet zu –, wird – od. lagert sich**, (durch seine eigene Schwere ꝛ niedergedrückt) les bleds versent, se couchent; Mar. **nicht –**, (Befehl, das Schiff nicht weiter abfallen zu lassen) n'arrive pas! Econ. (**das Vieh**) **kommt zu –**, (wenn es in einem morastigen Boden stecken bleibt) s'est embourbé.

2. (Ort, wo eine S. liegt); **das – eines Grenzsteines**, l'assiette d'une borne; Arq. (runder Klotz, welcher das eine Ende des Flintenlaufes hält, während das andere im Schraubstocke ist) support; Maç. **das natürliche, das falsche – eines Steines**, (so wie er im Steinbruch lag, die verkehrte Seite) le lit, le délit d'une pierre; **einen Stein auf ein falsches – legen**, poser une pierre en délit, la déliter; **das – eines Schlußsteines**, (die Fugseite derselben) le lit de voussoir; **das –**, (die Bäume in den Kellern, worauf die Fässer ꝛ liegen) le *chantier*; **Wein auf das – legen**, mettre du vin en *c.*; enchanteler du vin; **er hat so und so viel Eimer Wein auf dem –**, il a tant de pièces de vin en *c.*, sur le *c.*; **Bier auf das – brauen**, (um es alt werden zu lassen) faire de la bière double od. forte, brasser de la bière de mars; Com. (Ort, wo Waaren aufbewahrt werden) *magasin*, entrepôt; (**dieser Kaufmann**) **hat Tücher auf seinem –**, tient *mag.* de draperie; (**Waaren**) **auf das – thun, legen**, emmagasiner; (**diese Buchhandlung**) **hat ein beträchtliches –**, a un grand *mag.* de livres; Ex. (die zwei Hölzer, auf welchen die Bühne in einem Fahrschacht angelegt wird) poutrelles d'un plancher de descente, f; Bon. (das Gestelle des Wirkstuhles) tréteau, le corps du métier; Art. (der untere Theil der Mörser, in welchen das Pulver gethan wird) l'encastrement de fire; (der Mutter der Richtschraube) crapaudine, f; encastrement; b) (Ort, um zu ruhen) lit; *couche*, f; gîte; **vom – aufstehen**, se lever (du lit); **kein sicheres – h.**, n'avoir point de gîte assuré; **sich ein – im Heu machen**, prendre son gîte dans une tas de foin; **die Erde war mein –**, la terre fut ma *c.*; **den Thieren ein – von Stroh machen**, faire, préparer la litière au bétail; **das letzte –**, (Todtenbett) le lit de la mort; Ch. (beim Rothwilde, das Bett) le gîte, le fort; reposée, retraite, f; **das – eines Hasens ꝛ**, le gîte, la forme d'un lièvre; (**einen Hasen**) **im – schießen**, tuer au gîte, en forme; **das – der Hasen, wo sie Junge werfen**, la muette du lièvre; **das – eines Fuchses**, tanière, f; (**das wilde Schwein**) **ist in seinem –**, est dans son fort; (**der Hirsch**) **gehet nicht aus seinem – hervor**, recèle; **das Wild geht des Abends aus seinem –**, les bêtes fauves se relèvent le soir, débuchent; **gehet wieder in sein –**, se rembuchent; **das W. aus seinem – treiben**, forlancer, débucher la bête; (**das Wild**) **springt aus dem –**, débuche, se forlance; (**der Jäger**) **traf ein leeres – an**, a trouvé buisson creux; **das –**, (**der Löwen, Bären, Tiger, Schlangen, Nachteulen ꝛ**; it. **der Rebhühner**) repaire; **den Bären ꝛ aus seinem – aufjagen**, faire sortir l'ours ꝛ de son repaire; **das – eines Wolfes**, liteau.

3. –, pl. Läger, Mil. *camp*; **ein – abstecken**, tracer, marquer un *c.*; **die Kunst ein – abzustecken**, castramétation, f; **ein – schlagen** od. **aufschl.**, mettre, poser, placer, asseoir, dresser un *c.*; **ein – befestigen**, fortifier un *c.*; **ein – abbrechen, aufheben**, lever un *c.*; **aus dem – rücken**, sortir du *c.*; **das feindliche – erobern**, prendre, forcer le *c.* ennemi; **das – in Unruhe** (in Alarm) **bringen**, donner l'alarme au *c.*; it. (belagertes Heer); **das – war ruhig**, le *c.* était tranquille; **das ganze – gerieth in Unruhe**, tout le *c.* fut alarmé; **ein fliegendes –**, (kleines meist aus Reiterei bestehendes Heer, welches in beständiger Bewegung Angriffe auf den Feind macht) *c.* volant; **stehendes –**, *c.* permanent; **– von Zelten**, *c.* de tentes; **– von Hütten**, *c.* de baraques; **wir h. noch drei Läger zu beziehen, (bis wir jene Stadt erreichen)**, nous avons encore trois campements à faire pour ꝛ; fg. (**er hat keine beständige Wohnung**), **er schlägt sein – bald hie bald dort auf**, il campe toujours.

4. (mehrere neben od. über einander liegende Dinge) fond; *provision*, f; *assortiment*; (**dieser Kaufmann**) **hat ein starkes – in Tüchern ꝛ**, a un grand *a.* de draps; (**diese Buchhandlung**) **hat ein schönes –**, a un bel *a.*; it. (Lagen von Gestein, Erz ꝛ) couche, f; lit, banc, gisement, c. Lage, (2); it. (Bodensatz des Bieres ꝛ) la lie; **der Wein ist noch auf dem –**, le vin est encore sur la lie; **Franzwein auf ein – von Ungerwein füllen**, (in ein Faß, worin der Bodensatz von Ungerwein ist) mettre, entonner du vin de France sur la lie de vin d'Hongrie; Con. **das türkische –**, 1. (Benutzmuschel in Ostindien) la petite perspective, la came à caractères, le zigzag, le double A grec; 2. (Walzenschnecke in Brasilien; –walze) le porphyre.

Lager-abstecker, pl. Mil. (Soldaten, welche das – abstecken) le campement; **–apfel**, pomme de garde, f; **–balken**, (an Brückenjochen, die B., welche auf den eingerammten Pfählen ruhen; Jochträger, Schwellen, Holme) quille de pont, f; Arc. (B., auf welchem das Dach seine Haltung hat) racinal de comble; **–baum**, (B., Fässer darauf zu legen) chantier; **Fässer auf –bäume legen**, enchanteler des tonneaux; **–bestand**, (die vorräthigen Waaren) le fonds, l'état des marchandises; **den = eines Kaufmanns aufnehmen**, faire l'état, l'inventaire des

marchandises d'un marchand; -bier, n. (starkes Bier) bière de mars, f; -birn, f. (welche sich lange hält) poire de garde, f; -buch, n. 1. (B., worin alle liegende Gründe eines Ortes beschrieben sind; Flurbuch, Erd-, Wartungs-, Saal-) cadastre, terrier, papier terrier; 2. Com. (B., welches die Waarenvorräthe enthält) livre des numéros; -dieb, (der in einem - stiehlt) boulineur, boulineux; -faß, n. (großes F.) tonneau de chantier; -fieber, n. fièvre de camp, fièvre d'Hongrie, f; -geld, n. (Abgabe) cellerage; s. c. -zins; -geräth, n. l'attirail de campement; -gewicht, n. (nach welchem die übrigen Gewichte berichtigt w.) poids matrice; -haft, a. ad. (was baufällig ist); =er Wein, vin de garde, de bonne garde; 2. (bettlägerig) alité; -haus, n. (Waarenlager) magasin, entrepôt; it. (öffentliches H.) douane, étape, f; -holz, n. (welches im Walde liegen bleibt) Ef. bois gisant; chablis, bois chablis; 2. -hölzer, (die -bäume in einem Keller) les chantiers; it. (auf welchem die Stützen eines Wallens ruhen) couche, f; 3. die -hölzer einer Flöße, (auf welchen sie ruht) les collières d'un train; -hütte, f. Mil. (f. der Soldaten) hutte, baraque, f; -krankheit, f. (K., die im - einzureißen pflegt) la maladie de camp, c. -fieber; -korn, n. (K., das sich gelegt hat) bled versé, couché; -kranz, -krone, f. hr. (Ehrenzeichen für den, welcher zuerst in ein feindliches - eingedrungen war) couronne vallaire, castrense, f; -kunst, f. Mil. (die K. ein - anzulegen) l'art de camper, des campements; castramétation, f; -meister, Mil. (* Quartiermeister, Regimentsq.) maréchal des logis; quartier-maître; -muschel, f. (das türkische -) c. (5); -obst, n. (welches sich lange hält) fruit de garde, de conserve; -platz, endroit propre à camper, à un campement; (wir fanden) einen guten .., un endroit fort propre à y dresser ou asseoir un camp; it. (Ort, wo es gestanden hat) lieu de campement, le camp; -punkt, Art. (Einschnitt an den Seitenbäumen der Laffette, wo die Schildzapfen aufliegen) la place des tourillons, f; -rebe, f. Vig. (R., welche sich auf die Erde lagert) vigne rampante; -ruhr, f. (ansteckende R.) la dyssenterie qui se met dans un camp; -scheit, n. Ef. (Brennholz aus den Stämmen der Bäume, Kernscheit) buche de quartier, f; -seuche, f. maladie contagieuse qui se met dans un camp; -statt, -stätte, -stelle, f. lieu de repos; gîte, lit; sich eine - bereiten, arranger une place, un coin pour s'y coucher ou reposer; wo werde ich (diese Nacht) eine =finden? où trouverai-je un gîte? -stätte, (des Wildes), gîte; (der Pferde), litière, f; Ch. (der Hirsche), reposée, f; Mil. c. -platz; -stock, (liegender Bienenstock) ruche gisante; -sucht, f. c. Fieber; -wache, f. Mil. (W. im -) garde du camp, f; -wall, Mar. (niedriges Ufer, an welchem man wegen des seichten Wassers nicht anfahren kann) le bas-fond; la basse, f; -walze, f. c. Lager (5. 2.) -wand, f. Ex. (festes Gestein, bei welchem keine Zimmerung nöthig ist) roches fermes; it. (das G., worauf die Zimmerung in den Schachten gelegt wird) le fondement de la charpente; -wein, (welcher sich hält) vin de garde; -wuchs, Econ. crue excessive des bleds, qui les fait verser; -zins, Com. (-geld) magasinage.

Lagern, 1. vn. av. h. (liegen) être couché, reposer; (die Ziegen) lagerten im Freien, étaient couchées, reposaient en pleine campagne; Com. (v. Waaren), être en magasin, ou emmagasiné, lange -, chômer; weite Gärten lagerten um den Pallast, de vastes jardins entouraient le palais; le p. était entouré de g.; 2. Mil. (im Lager l.) camper; (das Heer) lagert, campe; (wir lagerten) vor dem Angesichte der Feinde, nous campâmes à la vue des e. II. va. (auf den Boden legen); (der Regen) hat das Getreide gelagert, a versé, couché les blés; das Getreide hat sich gelagert, les blés ont versé; 2. (bel. von Menschen und Thieren) sich auf den Rasen, ins Gras -, s'asseoir, se reposer sur l'herbe; das Heer hat sich gelagert, (ein Lager bezogen) l'armée s'est campée; Ch. (das Wild) hat sich gel., est à la reposée; (der Hirsch) hat sich gel., est sur le ventre; sich zum Essen -, (legen) s'attabler; (die Schatten der Gebirge) hatten sich über die Stadt gelagert, reposaient sur la ville; 3. (ein Lager bereiten); die Truppen auf einer Anhöhe -, camper les troupes sur une e. Das - z; -rung, f. campement: Ex. (des Gesteines) disposition, arrangement en grandes masses; =kunst, f. c. Lagerkunst.

Lagophthalmie, f. Med. (Hasenauge) lagophthalmie, f.

Lägler, s; n. Vig. (espèce de raisins oblongs).

Lahm, a. ad. paralytique, perclus, entrepris; ein -es Glied, einen -en Fuß z. h., être pa., per., ent. d'un membre, d'un pied z; er ist am halben Leibe -, il est pa., per. de la moitié du corps, il est à moitié per.; sein ganzer Körper ist -, il a tout le corps ent., il est per. de tous ses membres, il est tout per.; Th. der -e im Evangelium, le pa. de l'évangile; (dieser Schlag) hat ihn - gemacht, er ist darüber - geworden, l'a rendu per., il en est demeuré, devenu per.; sie ist an einem Fuße -, elle est percluse d'une jambe; -gehen, (hinken) boiter, clocher; einen krumm und - schlagen, rouer qn de coups; ext. -er Stuhl, (welcher nicht fest steht) chaise qui branle; -es Messer, -e Scheere z, (deren Klingen wackelig sind) couteau lâche, ciseaux lâches; fg: -er Beweis, raison, argument qui cloche; it. faible, peu énergique, frivole, fade; -e Entschuldigung, excuse frivole, fade; sehr -er Einfall, Witz, -er Styl, idée, saillie peu piquante; style lâche, faible, fade; ich bin so -, daß ich fast nicht mehr gehen kann, je suis si las, si fatigué que z; ein -er Mensch, (träge, faul) un lâche; -er Arbeiter, ouvrier lâche, paresseux.

Lahm-füßig, -händig, a. ad. (lahme Füße z habende) pa. perclus, paralytique des mains, des pieds; -lendig, a. ad. déhanché.

Lähme, f. sp. (Lähmung) paralysie, paraplégie, f; it. (der Schlag und die Gicht, welche eine Lähmung nach sich ziehen) p., apoplexie, f; Ch. -(eines Hundes), étruffure, f; (eines Pferdes), courbature, f.

Lahm-eisen, n. Mil. (eiserne, mit Fußangeln versehene Kugeln) chausse-trappe, f.

Lahmen, vn. (lahm w. ec.) devenir, être perclus, paralytique, être paralysé; fg: (dieß Gleichniß, dieser Beweis) lahmet, cloche; n'est pas plausible, concluente; jeglichem lahmten die Glieder, chacun devint perclus de tous les membres, c. (erlahmen).

Lahmer, s; -, (der am Fuße lahm ist) le boiteux.

Lähmen, va. (lahm machen) rendre perclus; paralyser, entreprendre; (dieser Zufall) hat ihm den Arm gelähmt, lui a paralysé le bras, l'a rendu perclus du bras; (er hat einen Fuß), der ihm das ganze Bein lähmt, qui lui entreprend toute la jambe; (der Schlagfluß) hat ihm die Zunge gelähmt, lui a paralysé la langue; er ist von der Gicht an Händen und Füßen gelähmt worden, la paralysie l'a rendu perclus des mains et des pieds; er ist an der Lende, am Kreuz gelähmt, il est éhanché, déhanché, éreinté; am Rücken -, éreinter; fg: (alle Kräfte dieser Nation) scheinen gelähmt zu seyn, paraissent paralysées; (der Schrecken) hat mir die Zunge gelähmt, m'a engourdi, m'a paralysé la langue, (seine Trägheit) lähmt alle seine guten Vorsätze, paralyse tous ses bons desseins. Das - z; -mung, f. (eines Gliedes), paralysie, f; Vét. courbature, f. (diese Krankheit) hatte eine .. seines rechten Armes zur Folge, l'a rendu perclus du bras droit; Maré. .., (Art des Wallachens, durch Zerquetschung der Samenadern) châtrure, castration en écrasant les veines spermatiques; ein Mittel gegen die .., remède anti-paralytique, arthritique.

Lähmer, s; -, Hn. Vét. (Art Rüsselkäfer) (charançon aquatique, qui, dit-on, cause la courbature).

Lahmheit, f. paralysie, f.

Lahn, es; e, (dünner Draht von Gold z) lame, f; Gold-, Silber-, l. d'or, d'argent; de l'or, de l'argent battu; it. (Flittergold) clinquant; es ist zu viel - bei diesen Tressen, il y a trop de lames dans ces galons; (Theaterkleider) mit - schmücken, orner, relever avec du cl.; den Drath zu - machen, schlagen, battre le fil, battre de l'or; - von geschlagenem Gelde od. Metall, paillette, f; Spitzen mit goldenem - durchzogen, dentelles entrelacées, relevées de lames, de paillettes d'or; -gold, (G. zu -) or de Lyon; -macher, lamier; -tressen, pl. galons lamés; -rad, n. (an einer Spinnmühle) (roue qui fait mouvoir la bobinière), f; -rädchen, n. (Walze, worauf der - gewickelt wird) cylindre; -rolle, f. c. -rädchen; -spuhle, f. (auf welcher der zu - geplättete Draht läuft) la bobine à cannetille; -stein, Pass. (Reste von - am Futter) cannetille lamée; -tresse, (deren Einschlag - ist) galon relevé de (paillettes) d'or; -brod,

Lähne, c. Lehne.

Laib, Laich, Laichen, c. Leib, Leich, Leichen; -brod, c. Leibbrod.

Laie, n; n, (weltliche P.) laïque; fg: in einer S. unerfahrne P.); er ist noch ein - in dieser Kunst, il n'est pas encore initié dans z; darin bin ich noch ein -, c'est à quoi je ne m'entends, je ne me connais pas encore.

Laien-bruder, (in Mönchsklöstern) frère lai, frère convers; -pfrunde, f. bénéfice, prébende laïque, possédé par un..; -schwester, f. (S. in einem Nonnenkloster) sœur laie, sœur converse.

Laie; n, f. (salzigte Brühe) saumure, f; (dieses Fleisch) hat über und über -, liegt ganz in der -, nage dans la s.; (Fleisch) in die - legen, (einsalzen) mettre en s.; saler.

Laien, va. Fleisch -, od. in Lake legen, cf. Lake, mettre de la viande en saumure, saler; de la z.

Laken, s; n. (Tuch von Wolle od. Flachs) drap; toile, f; englisches, holländisches -, du drap d'Angleterre, de la toile d'Hollande; it. (Bett-), draps de lit; -händler z, c. Tuchhändler z.

Lakonien, Gg. (griechische Landschaft im Peloponnes) Laconie, f; Lakonier, inn, Laconien, ne; lakonisch, laconique, -ment; -e Redensart, laconisme; -es Bad, (Dampfbad) bain vaporeux, de fumigation.

Lakritze; n, f. od. -nbaum, -nholz, n. (Süßholz) réglisse, f; -nsaft, jus de r.

Lallen, 1. vn. av. h. bégayer, balbutier; kaum kann er noch -; à peine peut-il encore b.; (dieses Kind) lallt noch, bégaie, balbutie encore; fg. (die größten Philosophen) - nur, wenn sie auf die Größe Gottes kommen z, ne font que balbutier, quand ils z. 2. va. (unvollkommen aussprechen); eine Sprache -, balbutier une langue; in den Schlaf -, c. lullen. Das -, bégaiement, balbutiement; lallation, f; le lamdacisme.

* Lama, s, hm. (Priester in der Tatarei) le Lama.

Lambda-förmig, a. ad. An. (dem griechischen L (Λ) ähnlich) lambdoïde; -naht, f. An. (im Hinterkopfe, wie ein Λ) la suture l. ou occipito-pariétale; der -rand, le bord supérieur de l'os l.

Lambert, Lampert, (np.) c. Lamprecht; -nuß, f. (Bartnuß) aveline, f; =staude, f. avelinier.

Lami, n. (aus der Musik; fg. Wehklagen) lamentation, f; gémissement; es wird ein - daraus entstehen, il en résultera de grandes lamentations, de grands g. s; es wird auf ein - ausgehen, cela finira mal, par des l. s. z.

* Laminiren, va. (platten, plätten); ein Metall -, laminer un métal; das -, laminage.

Lamm, es, pl. Lämmer, n. (das Junge des Schafes) agneau; dim. Lämmchen, Lämmlein, n. agnelet, petit a.; ein saugendes -, Milch-, un a. de lait; ein jähriges -, ein Jährling, un antenois; fg: Th. Ecr. siehe, das ist Gottes -, voilà l'a. de Dieu; (dieses Kind, Pferd) ist sanft, fromm wie ein -, ist ein -, est doux comme un a., est un a.; 2. Lämmerchen, (Kätzchen der Weiden z) fa. chats, chatons; it. (weiße flockige Wolken am Himmel) les moutons; der Himmel hat Lämmerchen, le ciel, le temps est moutonné; it. Mar. (große weißliche Wellen) les moutons.

Lamm-birn, f. (Art Winterb.) (espèce de poire d'hiver); -fell, n. la peau d'agneau; gegärbte =e mit der Wolle, agnelin; -fleisch, n. de l'agneau; -fromm, -herzig, a. ad. doux, traitable, patient comme un agneau; -zeit, f. (wo die Schafe lammen) temps où les brebis agnèlent.

Lammen, vn. av. h. (ein Lamm zur Welt bringen, lämmern) agneler.

Lammer; n, f. Ch. (langes und schmales Stück Fleisch unter dem Rückgrath des Wildpretes) filet de cerf z; cimier.

Lämmer-abend, (in Hamburg) le vendredi avant la pentecôte; -blume, f. (Feigwarzenkraut, kleine Schöllwurz) petite chélidoine ou scrophulaire; -braten, (Lammer-brat.) c. Lammer; Cui. c. Lammsbr.; -geier, (Bartgeier) aigle des Alpes; vautour des agneaux; -geld, n. droit de pacage imposé sur les moutons; 2. (Zoll auf den Verkauf der -) brebiage, moutonnage; 3. (abgekaufte -zehente) rente des agneaux, f; -geschlinge, -geschlinke, -geräusch, n. (der Schlund des Lammes mit Lunge, Leber und Herz) fressure d'agneau, f; -hirt, berger; hn. (die Bachstelze) bergeronnette du printemps, f; -holz, n. c. Allerheiligenholz; -junge, -knecht, (der die - weidet) garçon qui mène paître les agneaux.

c. -hirt; -kraut, n. (gemeiner Gänsefuß, -ohren, guter Heinrich, Allgut z.) le bon Henri, l'épinard sauvage; 2. (das Flachskraut) velvote, élatine, f; -ohren, pl. n. c. -kraut; -salat, (Feldrapunzel; -lattig, Rapunzelsalat) raiponce campanule, f; -schwanz, (der Schw. der -), queue d'agneau, f; Bo. -schwänzchen, (Schafgarbe) l'achillée, la mille-feuille; -stall, étable aux agneaux, f; -weide, f. pâturage pour les agneaux; -wolle, f. laine d'agneau, f; laine agneline; -zahn, (Z., welchen die - verlieren) dent d'agneau, f; -zehent, (Z. der von den -n entrichtet wird) la dîme des agneaux; -zins, c. -geld (1, 3.); 2. (Abgabe in -n) rente d'agneaux, f; agneaux de rente.

Lämmerchen, cf. Lamm.

Lämmern, c. lammen.

Lamms-bauch, ventre d'agneau; -braten, un rôti d'a.; de l'a. rôti z.; -bruder, (Frömmler, welcher von Christus stets als einem Lämmchen spricht) partisan de l'a.; -glaube, f. (G. der -brüder) croyance des partisans de l'a., f; -lab, n. présure d'a., f; -viertel, n. quartier d'a.; -wolle, f. (W. des Lammes) laine d'a. ou agneline, f; 2. (Art Bier in England) aile, f.

Lamoner-holz, n. (brasilianische Holzart) lamon.

Lampe; n, f. lampe; f; dim. Lämpchen, n. petite l., lampion; - mit mehreren Schnauzen, l. à plusieurs becs; tragbare -, l. portative; stehende -, l. à pieds; viereckige -, (bei Beleuchtungen) biscuit; die ewige -, (in den Kirchen) l. inextinguible, à perpétuité; die Cassiodorische, Cardanische, Argandische -, l. de Cassiodore, de Cardan, d'Argand; - zum Hermetischversiegeln, l. à souder, à fermer hermétiquement; die - stören, (den Docht wegputzen und verrücken) moucher, attiser la l., fg: seine -, sein Lämpchen will erlöschen, il n'y a plus d'huile dans sa l.; 2. Hn. (Schmetterlingschnecke) la l.; ostindische -, l. antique; römische, italienische -, (Arten Leuchtkäfer) le lampyre d'Italie; algierische, türkische -, lampyre de Mauritanie.

Lampen-anzünder, allumeur; -boden, cul de lampe; -docht, mèche de l., f; -fest, n. Ant. (Fest mit -) lampadophories, f; -feuer, n. Chi. feu de l.; -flimmer, Poé. lueur de l., f; -füller, c. -mann; -geld, n. (zur Unterhaltung der - auf den Straßen, * Illuminationssteuer) l'éclairage, impôt pour..; -halter, -haken, crochet à pendre la l., les l-s; 2. (-fuß, -träger) pied de l.; lampadaire; -hell, a. ad. éclairé par des l-s; -helle, f. la clarté, la lueur de la l.; -kranz, (einer Kirchenlampe) panache de l.; -licht, n. lumière de la l., f; beim .. arbeiten, travailler à la lueur, à la lumière de la l.; -mann, (welcher in großen Städten die Straßenlaternen besorgt) lanternier, (frelampier, v.); -ofen, 1. Chi. (mit mehreren Dochten versehene Lampe zu chemischen Versuchen) fourneau de l.; 2. (* die Thermolampe) thermolampe, f; -röhre, f. le tuyau, le conduit de la l.; -schnauze, f. bec de l.; lamperon; -ruß, c. -schwarz; -schein, c. -licht, -helle; -schimmer, lueur de la l., f; -schwarz, n. indécl. (der Ruß von der Lampe, zu schwarzen Farben z.) le noir de l.; -stock, c. -halter; -teller, (T., welcher mitten in den Kirchen aufgehängt ist) lampion; -träger, Ant. (bei den -festen; 2. das Gestelle, auf welchem die Lampe ruht) le lampadaire; -wärter, c. -mann.

Lamperts-nuß, f. c. Lambertsnuß.

Lamprecht, Lampertus, (np.) Lambert.

Lamprete; n, f. hn. (Art Steinsauger) lamproie, l. de mer, f.; kleine -, petite l.; lamprillon, lamproyon; (die Bricke od. Neunauge) la petite l. d'eau douce; -fisch, (Art Roßfisch) la belette, la bleue.

Lanze, f. Mil. (langer Spieß) lance, f.

Land, es; Länder, Lande, n. dim. Ländchen, s, n. pl. Ländchen, Länderchen, 1. sp. a) (opp. à Wasser od. Meer) terre, f; zu Wasser und zu -e, par t. et par mer; über -, par t.; das feste -, la t. ferme, le Continent; Thiere, welche auf dem -e leben, animaux terrestres; zu -e reisen, voyager par ..; sie erblickten endlich -, das -, ils virent enfin t., découvrirent la t.; man schrie: Land! on cria: t.; an das - fahren, aborder; aller à bord, prendre t.; das - erreichen, gagner la t.; ans - steigen, prendre t., descendre, mettre à t.; atterir; Leute, die Truppen ans - setzen, mettre du monde à bord, descendre les troupes à t., les débarquer; am -e hinfahren, côtoyer, border la t.; längs dem -e hinschiffen, alonger, ranger, raser la t.; das - aus dem Gesichte verlieren, perdre t.; - entdecken, découvrir la t.; ein Schiff aufs - ziehen, tirer un vaisseau à t.; vom - stoßen, faire voile, partir, mettre à la voile; am -e hinfahren, (in der Nähe der Küsten bleiben) aller t. à t.; Mar. über - segeln, (noch nicht so weit gesegelt seyn, als man nach der Rechnung glauben sollte) se faire de l'avant; - aussegeln, (um eine Landspitze segeln, der man zu nahe zu t. fürchtete) partir; das - ist gelegt, (das sich aus dem Gesichte verloren) la terre est noyée.

2. (opp. à Stadt) la campagne; auf dem -e leben, wohnen, vivre, demeurer à la c., aux champs; ein Mann, eine Frau, die Leute vom -e, campagnard z.; les campagnards, les gens de la c.; das Leben auf dem -e, (das -leben), la vie champêtre; über - reisen, faire un tour à la c.; auf das - gehen, sich auf das - begeben, aller à la c., se retirer à la c.; das platte -, le plat pays; niedriges, hohes -, terres basses, hautes.

3. (die Felder überh.) la t.; das - bauen, cultiver, labourer la t.; gebautes -, t. cultivée; urbar gemachtes -, t. nouvellement défrichée; novale, f; ungebautes, wüstes -, (das - od. die -e) lande, friche, f; fettes, mageres, undankbares -, terroir, terrain gras, maigre, ingrat; t. grasse z.; sandiges -, terroir, terrain, sol sablonneux; t. sablonneuse z.; ein Stück - od. -es, une pièce de t.; it. (ein Stück Feld) pièce de t., f; einen Garten in Länder (Beete) abtheilen, diviser un jardin en carreaux ou carrés; ein - Rüben und zwei Länder Kohl, une pièce de raves et deux pièces de choux; ein Ländchen Monatrettige, une petite pièce de radis.

4. (in Gränzen eingeschlossener, von einer eigenen Völkerschaft bewohnter Theil der Erdoberfläche) pays; dim. Ländchen, petit p.; ein großes, ein gesegnetes -, un vaste p., un p. heureux, abondant en toutes choses; er ist in sein - zurückgekehrt, il s'en est retourné dans son p.; das gelobte -, (Kanaan) la terre promise, la t. de promission; das heilige -, (Palästina) la terre-sainte; hier zu -e, hier -es, ici, chez nous, dans ce pays-ci, dans notre p.; außer -es seyn, être à l'étranger, hors de son p., en terre étrangère; sich außer -es begeben, quitter le p., se dépayser; (einen jungen Menschen) außer -es schicken, dépayser; der ist aus dem -e gezogen, il s'est dépaysé; im -e herum laufen, das - durchstreichen, courir, roder le p.; er ist in allen Ländern Europa's herumgekommen, il a roulé dans, a couru tous les p. de l'Europe; dem Feinde ins - fallen, envahir le p. ennemi, entrer sur les terres des ennemis; das - räumen müssen, être obligé de sortir du p., de quitter le p.; (die Feinde) mußten das - räumen, furent obligés d'évacuer le p., de désemparer le p.; (er ist gereist) er hat - und Leute, viele Länder gesehen, il a vu les p. étrangers, bien du p.; - und Leute regieren; gouverner un état; (dieser Fürst) hat - und Leute verloren, ist um - und Leute gekommen, a perdu toutes ses terres, tous ses états; ein - unterjochen, subjuguer un p., une contrée; das ganze - betrauert ihn, tout le p. le regrette. Poé. das - der Seligen, der Wonne, le séjour des bienheureux, le paradis; My. les champs élysées ou élysiens.

Land-abwesend, a. ad. absent, éloigné de son pays; -accise, f. accise provinciale ou du p., f, c. -steuer; -adel, 1. h. d'All. (opp. à Reichsadel) la noblesse du p. ou provinciale; 2. (der A. auf dem -e) la noblesse de campagne; -ammann, (in der Schweiz) Landamman; it. (Vorsteher einer -gemeinde) bailli; -amt, n. (Amt auf dem -e) emploi provincial, charge pr-e; 2. (Gericht auf dem Lande) tribunal pr.; -amtmann, bailli de province; -anbauer, c. -bauer; -anker, (A. auf der -seite) ancre de terre, f; -anwachs, (angeschwemmtes -) atterissement ou atterrissement; -arbeit, f. travail champêtre; -armee, f. c. -heer; -art, f. c. -etatt; -arzt, (* Landphysikus) médecin pr.; -ausschuß, (der -miliz) milice, f; den -aufbieten, mettre les milices sous les armes, it. c. -ausschuß; -bär, ours terrestre; -bau, agriculture, f; labourage; la culture de la terre, des champs; -bauer, (der das - baut) laboureur, agricole, cultivateur; (in der Schweiz; Bewohner des flachen Landes) campagnard, habitant du plat-pays; -baumeister, (Aufseher über das Bauwesen in einem -e) maître, inspecteur des bâtiments de la province, du p.; architecte pr.; it. (B. auf dem -e) architecte de c.; -beamter, officier ou fonctionnaire pr.; -becker, boulanger campagnard; -bede, f. c. Hufensteuer; -bedrückend, a. onéreux à un p.; -bereiter, c. -reiter; -beschäler, (Hengst, zur Belegung der Stutten auf dem -e, étalon d'un canton; -beschreiber z., c. Länderb.; -besitzer, propriétaire d'une terre; it. c. Gutsb.; -betrüger, escroc, fripon, fourbe; ein -s und Leutebetrüger, un insigne fourbe, qui fraude, trompe l'état et les particuliers; -bettler, vagabond gueusant, mendiant errant; -bewohner, (B. eines -es) habitant d'un pays; it. (opp. à Stadtb.) habitant de la campagne; campagnard; -biber, c. Grubenb.; -bischof, évêque rural, chorévêque; -bote, (in Polen) député, nonce d'une province; 2. ord. (Bote) messager de c.; 3. c. Büttel; -brauen, n. le brassage au village, à la c.; -bret, n. (B. zu Tischlerarbeiten auf dem -e) bois grossier; planche pour des ouvrages grossiers, f; -brücke, f. Riv. (Stabwerk an den Enden der Schiffbrücken) avant-duc; la culée (d'un pont de bateaux); -buch, n. 1. (Verzeichniß aller Rittergüter des -es, das Ritterbuch, Ritterschaftsbuch, die -tafel) cadastre des terres nobles; 2. (Gesetzbuch eines -schaft) code pr.; -collegium, n. c. -schaft; -deich, 1. digue pour la sûreté d'un p., d'une province; 2. (D. zur Abhaltung des Binnenwassers) digue intérieure; 3. (D., welcher 2.4 Ruthen-vor sich hat) la grande digue; -dienst, Mil. (der D. zu -e) service de terre, sur terre; (dieses Korps) darf nur zu -en gebraucht werden, ne peut être employé, ne doit servir que sur terre; -ding, c. -gericht (1); *director, président, directeur d'une province; -dirne, f. c. -mädchen; -dragoner, c. -reiter; -drost, (Vogt) drossart; prévot provincial ou de cercle; -drostei, f. 1. (Amt, it. Bezirk eines -drostes) charge de dr. z.; 2. territoire, ressort, juridiction du dr.; -edelmann, pl. -edelleute, gentil-homme campagnard ou de c.; -eidechse, f. lézard terrestre; -eigenthum, 1. (E. in Ländereien) fonds en terre, biens-fonds; 2. (Eigenthumsrecht über ein Stück -es) la propriété d'une pièce de terre, d'un fonds; -eigenthümer, -eigener, propriétaire; franc-tenancier; -enge, c. Erdenge; -erbe, (E., der an Ländereien erbt) héritier de biens-fonds, de terres z.; it. (* Allodialerbe) héritier allodial; -eulchen, n. (Stinkfliege) mouche puante; -fahrer, c. -fleischer; -faß, n. grande tonne, f; grand tonneau; -feste, -festung, f. (F. tiefer im -e) forteresse intérieure z.; 2. Mar. (jedes Tau, womit ein Schiff ans - befestiget wird) amarre, f; -fieber, n. 1. (im ganzen -e herrschendes) fièvre épidémique, f; 2. (welches die -leute befällt) fièvre des campagnards; -flagge, f. Mar. welche aufgesteckt wird, wenn man - sieht) pavillon de terre; -fleischer, boucher de campagne, de village; -flüchtig, a. ad. fugitif, ve; errant, e; = werden, se sauver, fuir, sortir du pays; quitter le pays; =er Missethäter, criminel fugitif; -folge, f. 1. c. -ebfolge; 2. (Versammlung etlicher Schöffen vom -e, zur Hegung des Gerichts) assemblée des échevins de la campagne; -forstmeister, maître des forêts; -fracht, f. 1. (F. zu -e) le transport par terre; voiture, f; 2. (Frachtgeld für eine solche F.) le charriage; it. transport; -frächtner, charretier, voiturier, roulier; -frau, f. campagnarde, f; femme..; -freiheit, f. droit de propriété sur une terre qu'on a défrichée; -fremd, a. ad. étranger, ère; ich bin hier =, je suis étranger ici; je ne suis pas de ce pays; ein =er Mensch, un inconnu; fg: das sind für mich -e Dinge, ces choses me sont tout-à-fait étrangères; -friede, (allgemeine Sicherheit in einem -e) repos public, paix, tranquillité publique; den =n stören, brechen, troubler la tr. p.; fg: po. er traut dem .. nicht, (hält sich nicht für sicher) il prend ses sûretés; il ne s'y fie pas; 2. traité, convention pour la sûreté publique; it. h. d'All. (auf dem Reichstage zu Worms 1495 gegebenes Gesetz, wodurch alle Fehden auf immer abgeschafft wurden) abolition du droit de diffidation, f; =nstörer, perturbateur du repos public; -frosch, la grenouille terrestre; der braune =, la muette, la rousse; -fuhre, f. (F. zu -e) le transport par terre, par chariot ou voiture;

le roulage; 2. (F. über —, welche die Unterthanen dem —es herrn zu thun schuldig sind) corvée hors de l'endroit, hors du village, f; 3. c. Bauerf.; —fuhrmann, voiturier, roulier; —fürstlich, a. =e Grafen, (dem —esherrn unterworfene) comtes vassaux de tel prince; —gängig, a. =e Münzen, monnaies de mise, de cours; =e Krankheit, maladie épidémique; —garbe, f. (G., welche die Unterthanen zu entrichten schuldig sind) *gerbe foncière;* —gärber, qui doit la *g. f.*; —geistliche, ecclésiastique de *campagne;* curé de village; —geistlichkeit, f. clergé de la *c.*; ecclésiastiques ruraux ou campagnards; —gericht, n. (höheres G. über das ganze —) tribunal suprême d'un pays; 2. (G. über einen Theil des —es) tribunal de justice; le *présidial;* der Sitz eines =es, le siège *pré.*; die kaiserlichen =e, les présidiaux impériaux; it. (Halsgericht über gewisse Bezirke eines —es) juridiction criminelle, haute juridiction d'une province; 3. (niederes G. auf dem —e, welches über Grenzstreitigkeiten, Feldschäden &c. erkennt, it. der Bezirk desselben) juridiction des cerquemaneurs, f; c. Feldg.; =shaus, n. le présidial, la prévôté, le palais de justice; =sherr, m. =sobrigkeit, f. (Besitzer eines mit dem =e begabten Schlosses) seigneur haut-justicier; =stag, grand jour de judicature; les assises, f; —gerichtlich, a. ad. présidial, e; =er Beschluß &c. décret présidial; —gestüte, le haras provincial; —gewächs, n. plante terrestre; —graben, grand fossé d'un pays &c. it. (wenn er die Grenze macht) fossé limitrophe; —graf, h. d'Alt. *landgrave,* der = von Hessen, le *l.* de Hesse; 2. qf. (Richter, der in einem —gerichte den Vorsitz hat) président du tribunal de justice d'une province; —gräfinn, f. la *l.*; —gräflich, a. ad. die =e Würde, la dignité de *l.*; die =en Truppen, les troupes du *l.*; —grafschaft, f. —grafthum, n. Landgraviat; —grenze, f. (die G. eines —es) les bornes, les limites d'un pays; it. (Gränzsteine &c.) borne, f; —gültig, a. ad. reçu, établi dans un *p.*; ein =es Gesetz, loi générale, loi d'un *p.*; —gut, n. terre, f; (nahe bei der Stadt) campagne, f; (im Sommer) geht der Adel auf seine —güter, va à ses terres ou campagnes; —hafen, Mar. c. —anker; —handel, 1. (Handel auf dem festen —e) le commerce par terre; 2. (opp. à Stadthandel) le commerce de *campagne;* —hase, n. lièvre de *c.*, de plaine, des champs; —haus, n. (H. auf dem —e) maison de *c.*, des champs, maison champêtre; Fort. (in Italien) cassine; kleines —häuschen, guinguette, f; 2. c. Landschaftshaus; —haushaltung, f. (H. auf dem —e) ménage de *c.*, de la *c.*; 2. (—ökonomie) économie rurale, champêtre ou rustique; —heer, n. armée de terre, f; —hege, f. c. —graben; —herr, 1. v. c. Burgherr; 2. (ein H. auf dem —e od. vom —e) seigneur de *c.* ou campagnard; —herrschaft, f. (—gebiet eines —herrn) seigneurie, terre, f; domaine; —hirsch, c. Au-h.; —hochmeister, grand-maître de l'ordre Teutonique (en Prusse); —hufe, c. Hufe; 2. (bes. Art Hufen) charrue (de terres), f; eine = in Pommern hält 30 Morgen, la charrue de Poméranie est de 30 arpents; —hülfe, f. secours que le pays fournit au prince; —hure, f. fa. coureuse, f; putain qui court le pays, f; *—inspektor, (Geistlicher, der die Aufsicht über die —kirchen hat) inspecteur ecclésiastique des églises rurales; —jäger, (J. auf dem —e) chasseur, forestier, garde-forêts d'une *province;* it. (Soldaten) franc-archer; =meister, grand veneur de *pr.*; —jägerei, f. les chasseurs d'un canton, d'une *pr.*; —jugend, f. la jeunesse de la *c.*, de village; —jungfer, f. demoiselle campagnarde ou de *campagne;* 2. c. —enkeln. —junker, mp. (Sohn eines —edelmanns) jeune gentil homme de *c.*; (überhaupt ein —edelmann) gentilhomme campagnard ou de *c.*; gentillâtre; gentilhommeau de *c.*, (gp.); —kammer, f. (welche die Einkünfte eines —es verwaltet) chambre des finances d'une province, f; =rath, conseiller des finances; —kämmerer, (Vorgesetzte einer —kammer) président de la chambre des finances d'une province; —karte, f. carte *géographique,* terrestre, ou de géographie, f; = von der ganzen Erdkugel, mappemonde, f; carte universelle; Hn. (Abart der Kegels und Tutenschnecken) le cédonulli *g.*; it. c. —schnecke, =nalabaster, chaux sulfatée compacte; =ndruck, impression de cartes *g-s*; =ndruckerei, f. imprimerie de cartes *g-s*, f; =nflechte, f. Bo. lichen *g.*; =nmacher, géographe; =nsammlung, f. (*Atlas) atlas; recueil de cartes *g-s*; =nschnecke, f. (Art Porcellanschn.) la *g.*, la carte *g.*, la mappemonde; =nstein, pierre qui représente une carte *g.*; =ntute, f. 1. le cône granuleux; l'amiral d'Angleterre; die gezörnte =, l'écorce d'orange; —lonnung, c. —ebd.; —kirche, f. église de village, de campagne, f; =naufseher, c. —inspektor; —knecht, (Gerichtsdiener auf dem —e) archer, huissier, appariteur, sergent de village; —komtur, (K., welcher den Ordensgütern einer Landschaft vorgesetzt ist) commandeur provincial, d'une province; —krabbe, f. hn. le *crabe* de terre ou de montagne, le *cr.* ruricole; —krämer, mercier villageois ou de village, de campagne; —krank, a. ad. Mar. =er Matrose, (der bei ungewohntem Aufenthalt auf dem —e krank wird) matelot qui a le mal de terre; —krankheit, f. (in einem —e herrschende K.) maladie épidémique; 2. (K., welche mehr auf dem —e einreißt) maladie de campagne, f; —krebs, écrevisse de terre, f; it. c. —krabbe; —kreis, département; —krieg, guerre de terre, f; —krokodill, (die größte Art Eidexen) crocodile terrestre; —kundig, —kündig, a. ad. qui connaît bien un pays; 2. (all-bekannt) connu, notoire, de *notoriété publique;* das ist eine =e Sache, c'est une chose notoire, de *n-té p.*; —kutsche, f. la voiture publique; le coche; —kutscher, cocher public, conducteur; —läufer, (—streicher) vagabond; fg: (schlechtes Zugemüse aus Wasser und Mehl) gp. bouillie à l'eau, f; —läuferinn, f. femme vagabonde, qui court le pays; —läufig, a. ad. (im —e herumlaufend) vagabond, e qui court le pays; fg: ord. =e Münze, monnaie de mise ou de cours, qui a cours; =e Zinsen, l'*intérêt* courant, l'*int.* au denier de la loi, au taux de l'ordonnance, it. (im —e gebräuchlich) qui est de coutume, d'usage; das ist hier =, c'est ici l'usage, la coutume; —leben, n. la vie de la campagne, des champs; la vie champêtre ou rustique; das = lieben, aimer la *c.*; —leute, pl. les villageois, campagnards, cultivateurs, les gens de village, de la *campagne;* 2. (die zu einem —gerichte gehörigen) les sujets d'un présidial de justice; —los, a. ad. sans pays; —luft, f. air de la *c.*; —lust, f. divertissement, fête champêtre, de la *c.*; —macht, f. 1. (mächtiges Reich auf dem festen —e) puissance du continent; 2. (Kriegsheer zu —e) les forces, les troupes de terre, f; —mädchen, n. villageoise, fille de *c.*, campagnarde, f; —mann, pl. —leute, (auf dem —e lebender) villageois; campagnard; habitant de la *c.*; homme de la *c.*; (man hatte ihn zum Soldaten bestimmt), er will aber ein = werden, mais il veut se faire cultivateur &c. cf. —wirth (1); die —leute bewaffnen, armer les paysans, les habitants de la *c.*; 2. (Ritter od. —stand, pl. die —männer) chevalier du pays; 3. (Beisitzer eines —gerichts, pl. —männer) assesseur de la justice; 4. (Unterthan eines —gerichtsherrn, pl. —leute) sujet d'un seigneur haut-justicier; 5. (einheimischer Mann) régnicole; homme du pays; —männisch, a. ad. = leben, vivre à la villageoise, à la façon des gens de la *c*; =e Biederkeit, la loyauté, la sincérité campagnarde ou de la *c.*; =e Sitten, usages, moeurs champêtres; —mark, f. les limites, les bornes d'un pays, d'une province, it. (Grenzzeichen) borne, f; —marke, f. Mar. (jedes Kennzeichen am —e, welches auf der See gesehen werden kann) marque de terre, f; —marschall, maréchal de la province; —maß, n. (allgemeines) mesure d'ordonnance, f; —meister, (zünftiger Handwerksmann auf dem —e) maître campagnard; —messer, (beeidigter Feldmesser) juré arpenteur; it. c. Feldmesser; —messerei, —meßkunst, f. (*die praktische Geometrie) l'*arpentage;* la géométrie pratique; —messung, f. l'*ar.* d'un pays; man hat mehrere =en vorgenommen, on a fait plu. *ar-s* dans le pays; *—miliz, f. les milices, f; la milice provinciale; —molch, hn. le salamandre terrestre; le sourd; —münze, f. monnaie du pays, f; 2. (—münze in Baiern) (pièce de 24 kreutzers et demi); *—offizier, officier de terre, dans les troupes de terre; —ökonomie, f. c. —haushaltung, —pfarre, —pfarrei, f. cure de *c.* ou de village, f; —pfarrer, curé, ministre de *c.*, de village; —pfennig, (Grundsteuer) taille foncière; —pfleg-amt, n. —pflege, f. (Gericht von 5 Rathsherren in Nürnberg, welche die Aufsicht über die Güter des Raths hatten) chambre provinciale, f; —pfleger, (Statthalter, —vogt &c.) gouverneur, préfet d'une province; 2. (Vorgesetzter eines Kammeramtes) président de la chambre provinciale; *—physikus, c. —arzt. —plage, f. fléau public; calamité publique; —polizei, f. la police de *campagne,* de la *c.*; —prediger, c. —pfarrer; —ralle, f. hn. râle de terre; —rath, conseiller provincial; 2. (Rathscollegium eines Bundeskreises in der Schweiz) conseil d'un canton; —räthlich, a. ad. =e Würde, la dignité de conseiller de province; —rauch, (trockener Nebel, der sich über ein — verbreitet, Sonnenrauch) brouillard sec; —rauke, f. cresson à feuilles de raifort; —recht, n. 1. (Provinzialrecht) le coutumier, le droit coutumier; le droit, le code provincial, municipal; 2. (Inbegriff der auf dem platten —e eingeführten Rechte in der Schweiz) droit du plat pays; 3. (in Schlesien und Böhmen: höheres Gericht, vor welchem die gemeinen Rechtssachen und Güterangelegenheiten des Adels abgemacht w.) le tribunal de justice de la province; =sbeisitzer, (bei dem =e in Schlesien und Böhmen) assesseur du tribunal de justice d'une province; —rechtlich, a. ad. coutumier, ère; die =e Gesetzgebung, la législation coutumière; —regen, pluie générale, universelle; —reise, f. 1. (R. zu —e) voyage par terre; 2. (R. im —e) voyage dans le pays, dans l'intérieur; eine kleine = machen, faire une petite tournée dans le pays, dans la province; —reiter, (welcher die —straßen bereitet) gendarme; —reiterei, f. (Bezirk eines —reiters) district, ressort d'un gendarme; 2. coll. la gendarmerie; —rentmeister, trésorier, receveur des finances du pays; *receveur* provincial, de la *province;* —rentmeisterei, (Amt eines —rentmeisters) emploi, qualité de *r.* &c; 2. (seine Wohnung) demeure, maison du *r.* de la *pr.* &c, f; 3. (der Bezirk) le district du *r.* de la *pr.* &c; —richter, (der R. in einem —gerichte) juge de *pr.*, sénéchal; 2. (R. auf dem —e) juge provincial; —ritterschaft, f. c. —adel; —röthe, f. (gemeinste Art Grappe) garance commune; —rüchtig, a. ad. c. —kundig (2); —ruhr, f. *dyssenterie* épidémique à la *c.*; it. *d. ép.* dans tout le pays, —ruthe, f. perche, verge, toise usitée dans le pays; —sache, f. affaire qui regarde tout le pays; —safran, (im —e gebauter) safran du pays; —salamander, c. —molch; —sarsche, f. serge du pays, f; —saß, habitant d'un pays; it. (—mann) compagnard; 2. feudataire de *province;* possesseur d'un fief relevant d'une *pr.*; it. possesseur d'un fief noble qui a voix à la diète; —sasserei, f. *—sassiat, n. Chanc. c. —sässigkeit; —sässig, a. ad. qui a les droits d'un feudataire de *pr.*; qui appartient à un . . ; =es Rittergut, fief noble qui a voix à la diète; —sässigkeit, f; les droits, la qualité de feudataire *pr.* &c; —scheide, f. les limites d'une *pr.*; 2. (Feldgrenze) les bornes d'un champ; —scheider, commissaire des limites d'un *pr.*, c. Grenzsch.; —schießen, n. jeu d'arquebuse général; —schildkröte, f. tortue de terre, f; —schilf, n. petit roseau de collines; —schinder, despote, tyran; oppresseur du peuple; —schnecke, f. (Erdsch.) limas; limace, f; —schöppe, (Sch. eines —gerichts) assesseur du tribunal provincial; 2. (Beisitzer eines Gerichts auf dem —e) échevin; —schreiber, (Sch. bei einem —gerichte) secrétaire du tribunal de province; 2. (Sch. bei einem Gerichte auf dem —e) greffier provincial, secrétaire baillival; —schreiberei, f. greffe provincial; —schule, f. (Sch. auf dem —e) école de *campagne,* f; it. c. —ebschule; —schulmeister, magister, maître d'école de village; —schwalbe, f. (Hausschw.) hirondelle domestique; —see, lac; (das kaspische Meer) ist ein bloßer =, n'est qu'un lac; —seide, f. (im —e gewonnene) la soie du pays, indigène; —seil, n. (mesure d'arpentage en Bohême, de 78 pieds de longueur); —seite, f. le côté de la terre; —seuche, f. épidémie, f; maladie épidémique; —sicht, f. Mar. (die Ansicht des —es) vue de terre, f; atterage; —siedel, =gut, n. (Wohnung, Gut, Meierei auf dem —e) terre, ferme, métairie, f; 2. =, m. (od. —siedler), propriétaire d'une terre, ferme &c; it. (Pächter eines =s) fermier; emphytéote; =herr, (Eigenthumsherr eines =s) seigneur foncier; =recht, n. droit de seigneur foncier; it. droit emphytéotique; —siedelei, f. qualité, état de propriétaire d'une terre, ferme &c; —sitz, (Wohnung eines Herrn auf dem —e; —gut) maison de *campagne;* f. it. terre, f; &c

ist immer auf seinem=e, il est touj. à sa maison de c., à sa terre; -soldat, soldat de terre; -spitze, f. pointe de terre qui s'avance dans la mer; le cap; -stadt, f. 1. (Municipalstadt) ville municipale, f; it. (dem -eherrn unmittelbar unterworfene) ville immédiate; 2. (St. auf dem -e) ville de province; -stand, 1. (Provinz-Stand, welcher das -recht genießt; it. Abgeordneter zur Ständeversammlung) province, ville, qui a droit d'assister aux états, à la diète d'un pays; it. député d'un pays, d'une province; membre des états, membre de la diète d'un pays, d'une province; er ist ein =, il est député à la diète, membre de la diète; die -stände, pl. les états; les états d'un pays, ou provinciaux; die -stände, die Abgeordneten der -stände zusammenberufen, convoquer les états, les députés des états; =srecht, n. droit d'assister ou de députer aux états; -standschaft, f. c. -standsrecht; 2. (Eig. eines -standes) la qualité de membre de la diète; 3. (Bauernstand) pu. les paysans, villageois; gens de village; it. condition, état de paysan; -ständisch, a. ad. qui appartient aux, qui concerne les états d'un pays, d'une province; die =en Rechte, les droits ou privilèges des états; -stein, (Grenzstein) borne, f; Ex. (Eisensteine, welche man zuweilen an der Oberfläche der Erde findet) mine de fer à fleur de terre; -stelle, f. emploi, charge de campagne; -sterben, n. (ein St. im ganzen -e) mortalité, f; -steuer, f. (von Ländereien) impôt territorial; taille foncière; 2. (welche von den -leuten gegeben wird) impôt rural; -stock, vig. (Fächser) provin; marcotte, f; 2. Arp. table des dimensions que doit avoir un arpent de terre d'une largeur donnée; -strafe, f. c. -plage; -straße, f. (Heerstraße) la *grande route*, le grand chemin; eine = anlegen, bauen, établir, faire une chaussée, une *gr. r.*; (das Dorf liegt) an der =, sur la *gr. r.*; beständig auf der = liegen, seyn, (unterwegs) fa. être toujours en *r.*, toujours par voie et par chemin; -strecke, f. c. -strich; -streichend, a. ad. *vagabond*; -streicher, inn, *vag.*, e; das sind =, ce sont des *vag-s*, des gens sans aveu; -streicherei, f. vagabondage; métier de *vag.*; -streicherisch, a. ad. *vag.*, e; errant, e; ein =es Leben führen, faire le *vag.*, mener une vie *vag-e*, errante; po. vagabonder; -streifer, 1. qui court le pays, coureur; it. c. -streicher; 2. Mil. maraudeur; -streiferei, f; courses fréquentes dans le pays; Mil. maraude, f; (er scherzte) über meine =en, sur mes courses, sur mes voyages; -strich, contrée, f; district; -stube, f. 1. (in welcher die -stände sich versammeln) chambre, salle des états, de la diète, f; 2. (in welcher ein -gericht gehalten wird, und das Gericht selbst) la chambre de justice d'une province; -stuhl, c. -gericht; -sturm, (St. im -e) orage sur terre; heftiger =, ouragan; 2. Mil. (Aufgebot der sämmtlichen Einwohner) le ban général, la levée en masse, le ban et l'arrière-ban; den = einrichten, faire une levée en masse, organiser la..; -suchung, f. (Aufsuchung verdächtiger Pers. im ganzen -e) visite générale; eine = veranstalten, faire la visite dans tout le pays; -syndikus, syndic provincial; -tabak, (einheimischer) tabac du pays; -tafel, 1. p. -karte; 2. c. -rescript; 3. c. -buch (1); -tag, (Versammlung) la *diète*, les états; l'assemblée des états; die Eröffnung des =es, l'ouverture de la *d.*; einen = ausschreiben, halten, convoquer la *d.*; tenir une *d.*; den = aufheben, rompre la *d.*; it. = (in Polen) diétine, f; =abgeordneter, député aux états, à la *d.*; =sabschied, (das einem -tage gefaßter Beschluß) recez de la *d.*; =sfähig, a. ad. qui a, qui donne le droit d'assister à la *d.*; =sverhandlungen, f. pl. actes de la *d.*; -tagen, vn. av. h. (in Polen) tenir une diète, s'assembler en diète; -taxe, f. c. -steuer (1); -thier, n. animal terrestre; -thurm, (Th. an einer -wehre) échauguette, f; -trauer, deuil général; -truppen, pl. f. troupes, forces de terre, f; -tuch, n. drap du pays; -üblich, reçu, introduit, établi dans un pays, cf. -läufig; -verderblich, a. ad. ruineux, pernicieux pour tout un pays; -vogel, oiseau de terre; -vogt, (Vorgesetzter eines -es) gouverneur, préfet d'une province; sénéchal; (im alten Persien) satrape; 2. (Vorgesetzter eines -vogteiamtes) capitaine de canton; préfet; it. (in der Schweiz) grand-bailli; -vogtei, f. 1. (Amt eines -vogtes) charge de gouverneur, de préfet, de sénéchal, f; *préfecture*, *sénéchaussée*, f; charge de capitaine de canton, de grand bailli; *capitainerie* de canton, f; *grand-bailliage*; 2. (Bezirk; it. Wohnung) gouvernement; *préf.*, *sén.*, *cap.*, f; *gr.*; it. palais du gouverneur, du préfet; *sén.*, *cap.*, f; le *gr.*; -vogteilich, -vögtlich, a. ad. 1. qui appartient, qui convient à la dignité, de gouverneur; baillival; it. dépendant d'une préfecture, ressortissant à; -volk, sp. n. (-leute) gens de la campagne; les campagnards, les paysans; -wächter, guet public; -wagen, voiture de paysan, f; chariot; -wärts, ad. Mar. (nach dem festen -e zu) vers la terre, à terre, à bord; = schiffen, faire voile vers la terre; -wasser, n. ruisseau; -weg, c. -straße; -wehr, f. (Landmiliz) landwehr, f; milice (du pays), f; -wehre, f. (W. zur Vertheidigung der Grenzen) barrière, ligne de défense d'un pays, f; -weibel, (Gerichtsperson in der Schweiz) le fiscal criminel; -weide, f. (gelbe) le franc-osier; -wein, vin du pays; (geringer W.) petit vin; -wind, Mar. (vom -e nach der Küste) vent de terre; le terral; (wir segelten) mit einem frischen =e, avec un bon terral; periodischer =, brise terrestre, f; -wirth, (Landwirth auf dem -e) agriculteur, cultivateur, *économe*, *é.* rural; 2. (Gast-, Schenkwirth auf dem -e) aubergiste, cabaretier, tavernier de village; -wirthlich, a. ad. rural, rustique; -wirthschaft, f. (Oekonomie) l'*économie* champêtre, *rurale* ou rustique; = treiben, sich mit der = abgeben, s'occuper d'*éc. r.*; 2. (Eigenthum auf dem -e); eine = kaufen, erben, acheter, hériter un établissement rural; =sgesellschaft, f. société d'*éc. r.*, f; -wirthschaftlich, a. ad. (*ökonomisch) qui appartient à l'*éc. r.*; =e Kenntnisse, Versuche, connaissances, essais d'*éc. r.*; -wolle, f. laine du pays, f; -wort, n. pu. c. -schaftswort; -wörterbuch, n. pu. c. -schaftswörterb.; -zeichen, n. Mar. amer ou amet; -zeiger, hn. (der Kapische Sturmvogel, dessen Erscheinung die Nähe des festen -es anzeigt; Kapische Taube) le damier; le pétrel tacheté; -zeug, étoffe, serge du pays, f; -zeughaus, n. l'arsenal d'un pays, d'une province; -zoll, péage, passage, transit; accise, f; droit de passage, de transit des marchandises transportées par terre; -zunge, f. (Erdz.) langue de terre, f.

Landau, Gg. Landau; -er, s, 1. (Einwohner der Stadt Landau) habitant de L.; 2. Sel. voiture de L., f; (carrosse dont l'impériale peut se replier des deux côtés).

Landbar, a. ad. pu. abordable, accessible aux [vaisseaux.

Lande, n, f. (zum Anlanden bequemer Ort) atterage.

Landen, vn. *aborder*; prendre terre, aller à bord, atterir, débarquer; an einer Küste, in einem Hafen -, *ab.* à une côte, à un port; die Truppen sind, das Schiff ist glücklich gelandet, les troupes ont débarqué, le vaisseau a abordé heureusement, est arrivé à bon port; an diesem Ufer ist nicht wohl zu -, ce rivage est de difficile abord; an dieser Küste kann man nicht -, cette côte n'est pas abordable; die Truppen - lassen, descendre les *troupes* à terre, les débarquer; 2. av. s (Land ansetzen); der Fluß, die See landet, la rive de cette rivière, cette côte s'accroît par les atterrissements.

II. va. (ans Land setzen, auch ländern): Truppen -, descendre des troupes à terre, les débarquer; (die Leda) hat die Verwundeten gelandet, a mis les blessés à terre; das -; -dung, f. descente, f; eine .. versuchen, bewerkstelligen, machen, essayer, effectuer, faire une descente; sich bei der .. einfinden, se trouver au débarquer; ..struppen, troupes [de débarquement, f.

Länden, c. landen (3).

Länder-beschreiber, chorographe; -beschreibung, f. chorographie, f; zur = gehörig, chorographique; -kenntniß, -kunde, f. *géographie*; ohne die =, sans savoir, sans posséder la *g.*; sans être versé dans; Völker- und Länder-kunde, f. (politische Geographie) *g.* politique; -kundig, a. ad. versé dans la *g.*; -los, a. ad. sans pays; -sucht, f. la manie des *conquêtes*, d'acquérir de nouveaux pays; -süchtig, a. ad. qui a la manie des *co.*; -tausch, échange de pays, de *provinces*; -theilung, f. partage de pays, de *pr.* (entre plu. pers.) -verheerer, -verwüster, dévastateur de ..

Länderei; en, f. ord. pl. (Grundstücke, als Aecker, Wiesen, Wald) terres, f; fonds de terre; (das Haus) mit dazu gehörender -, avec les fonds, les champs qui en dépendent; seine -en (sind im besten Zustande), ses terres; reich an -en, riche en fonds de terre, en biens-fonds; die Besitzer von -en, les propriétaires de fonds de terre; les terriens; er, sie besitzt die meisten -en in diesem Lande, c'est le plus grand terrien, la plus grande terrienne de ce pays; it. (für Länder eines Fürsten) pu. terres, provinces, f. pl.

Ländérisch, a. ad. (sich langsam im Kreise drehend), ein -er Tanz, c. Länder; - tanzen, c. ländern.

Ländern, vn. av. h. (ländérisch tanzen) valser lentement.

Landes-abschied, c. Landtagsabsch.; -älteste, (der Ae. und Vornehmste unter den Adelichen eines Landes) le premier et le plus ancien de la noblesse; -amt, n. c. Landamt (3); -anwalt, (Vorsteher in einer -hauptmannschaft) président du tribunal de *province*; -archiv, n. les archives d'un pays; -art, f. (die Gebräuche eines -es) la *coutume*, l'usage du pays; sich nach der - richten, se conformer aux usages d'un pays; nach der = leben, suivre les *c-s*, les usages d'un pays; es ist dies so die =, c'est l'usage, la c. du *p.*; 2. (die Besch. eines -, in Ansehung des Bodens); es ist wider die hiesige =, la nature du sol de ce pays ne le permet pas; -ausschuß, (ein A. der Landstände) comité des états; -beamte, (öffentlicher B.) fonctionnaire public; -beschaffenheit, f. la nature, la constitution d'un pays; le climat; -beschreibung, c. Länderb.; -bestallte od. -bestellte, (Abgeordneter des Adels) le député de la noblesse d'une *province*; -brauch, c. -gebrauch; -flüchtig, c. landfl.; -folge, f. (Verbindlichkeit der -einwohner dem Aufgebote des -herrn zu folgen) le ban et l'arrière-ban; -frau, f. c. -herrinn; -fürst, inn, f. le prince régnant, la princesse régnante; (dieses Volk) liebt seine =en, aime ses princes; -fürstlich, a. ad. qui appartient au prince régnant; die =en Güter, Verordnungen, les domaines, les édits du prince; =e Aufforderung, citation édictale; die =e Familie, la famille, la maison du prince; die =e Hoheit, la souveraineté; -gebiet, n. territoire; -gebrauch, la coutume, l'usage du pays; -gebrechen, n. défaut dans la constitution d'un pays; -genoß, inn, c. Landsmann; -genossenschaft, f. c. Landsmannschaft; -gericht, n. c. Landger. (1, 2); -geschichte, f. histoire d'un pays, f; -gesetz, n. loi du pays, f; -gewächs, n. (einheimisches) la production, le crû du pays; das ist =, c'est du crû de ce pays; -grenze, f. c. Landgr.; -hauptmann, (Landdrost, -vogt) capitaine ou sénéchal d'une *province*, d'un canton; -hauptmannschaft, f. 1. dignité, emploi de capitaine de *pr.*, d'un canton; 2. (Gebiet) ressort, district, juridiction d'un capitaine de *pr.*, de canton; 3. (Gericht) tribunal de *pr.*, de canton; -herr, inn, f. le prince régnant, le *souverain*; la princesse régnante, la souveraine; -herrlich, a. ad. de *souv.*, de prince; die =en Rechte, Gerechtsamen, les droits de *sour.*, de régale ou régaliens; =e Verordnung, ordonnance du *souv.*, f; =e Gewalt, pouvoir *souv.*; -herrschaft, f. sp. (die H. in einem Lande) la souveraineté; nach der = streben, tendre, aspirer à la..; 2. (-herr, inn) le *souv.*, la souveraine; le prince régnant, la princesse régnante; la maison du prince, du *souv.*; -hoheit, f. sp. souveraineté, f; (dieses Land) steht unter preussischer =, est de la souveraineté de la P.; die = in Kirchensachen, la suprématie; =srecht, n. droit de souveraineté; -huldigung, f. le serment de fidélité, la prestation du serment de foi et hommage; -kammer, f. le département, la chambre des finances; -kämmerer, n. (welcher der Hebung der Einnahmen einer Landschaft vorsteht) trésorier de la province; -kanzler, chancelier de la province; -kasse, f. le *trésor* public; le *tr.*; -kenntniß, -kunde, f. c. Länderk.; -kennung, Land-k., f. Mar. (Kennzeichen, woran der Schiffer den Ort, wo er sich befindet, [illegible]) connaissance d'une terre, f; -kind, n. (Unterthan eines -herrn) sujet né dans le pays; indigène; naturel du pays; (diese Gesellschaft) besteht ganz aus =ern, est entièrement composée de naturels du pays, d'indigènes; -kirche, f. (in einem Lande herrschende) l'église nationale, ou du *pays*, f. c. -religion; -kunde, c. Länderk.; -matrikel, f. c. Landbuch (1);

-münze, f. c. Landm.; -mutter, la mère du peuple, la princesse régnante, la souveraine; -obrigkeit, f. 1. (oberste Gewalt eines -.) le suprême pouvoir, la sup. magistrature; 2. (mit dieser Gewalt versehene Pers.) le magistrat, le sénat, le corps des magistrats, des sénateurs d'un pays, d'une province; (ein guter Bürger) gehorcht gern seiner =, obéit sans peine à ses gouvernants, à ses supérieurs ou préposés; -ordnung, f. l'usage, la coutume, le règlement d'un pays; 2. (an die das ganze Land gebunden ist) ordonnance générale; -pfennigmeister, receveur (des droits) de la province; -pflicht, f. c. -huldigung; -polizei, f. la police générale (d'un pays); *-produkt, n. (einheimisches) production, produit du pays; -regierung, f. le gouvernement d'un pays; die = übernehmen, niederlegen, prendre le g., se démettre du g.; 2. (P., welchen die R. übertragen ist) la régence; -religion, f. la religion nationale, dominante; la r. du pays, culte établi dans un p.; -sache, f. affaire qui concerne tout le p.; affaire d'état; -schatz, n. trésor public; -schuld, f. dette publique; it. (die auf den Landständen haftet) dette contractée par les états; -schule, f. école publique d'un p., d'une province; -sitte, f. la coutume, l'usage, les mœurs d'un pays, d'une province; das ist = in Frankreich, c'est l'usage, la coutume en France, c. -gebrauch; -sperre, f. défense, prohibition générale d'importation, d'exportation; -sprache, f. langue du pays, l. nationale; it. (*der Dialekt) dialecte, idiome; langage particulier d'une province; -stelle, f. (*das -collegium) autorité constituée; régence, f.; -tracht, f. le costume d'un pays; (mehrere Polen) in ihrer =, en costume national ou de leur pays; -truppen, pl. f. troupes du pays, f.; -üblich, a. ad. usité, en usage dans un p.; auf = Art, à la manière, à la coutume du pays; c. landläufig, -üblich; -vater, (der -herr) le père du peuple, le prince régnant, le souverain; unser allerdurchlauchtigster =, notre auguste prince ou souverain; (dieser Fürst) ist ein wahrer =, est un vrai père de ses peuples, de ses sujets; -väterlich, a. ad. d'un père du peuple; en père; die =e Fürsorge dieses Fürsten, les soins vraiment paternels de ce prince; -verfassung, f. constitution d'un pays, f.; -verordnung, f. c. -ordnung. (2); -verrath, m. -verrätherei, f. trahison envers la patrie, f.; -verräther, traître au pays, à son pays, à sa patrie; er ist ein =, il est traître à sa patrie, il a trahi; -verrätherisch, a. ad. =e Absichten, Handlungen, desseins qui tendent à trahir la patrie, le p.; -versammlung, f. assemblée nationale, it. provinciale; -verwalter, (*Statthalter, Hauptmann, it. -verweser) vice-gouverneur de la province; it. administrateur d'un pays; -verwaltung, f. administration d'un pays, f.; -verweisung, f. exil; bannissement; mit der =, mit ewiger = bestrafen, punir de l'ex., par l'ex., par un b. perpétuel; -verwiesen, a. ad. banni, exilé; -verweser, c. -verwalter; -volk, n. (die Einwohner) le peuple indigène; -währung, (die übliche Münze) monnaie du pays, d'un p.; in = bezahlen, payer en monnaie du p.; -zeitung, f. (unter Aufsicht der Regierung gedruckte) gazette officielle ou du gouvernement. [valse lente.]

Ländler, s. (langsame Art des Walzens) (espèce de

Ländlich, a. ad. (dem Lande üblich) du pays, d'un p.; -e Sprache, Verfassung, le langage, la constitution du p.; P. -, sittlich, (jedes Land hat seine Gewohnheiten) chaque p. à sa guise, vit, se gouverne, (po. se fouette) à sa guise; à Rome comme à Rome; 2. (dem Landleben angemessen) champêtre, rustique; das -e Leben, die -en Sitten, la vie ch., r., les mœurs ch-s ou de la campagne; -e Mahlzeit, Gegend, -er Tanz, repas, contrée ch., danse ch. ou r.; -e Stille, calme ch. ou de la campagne; -e Wohnung, maison ch. ou r.; -e Baukunst, architecture ch. ou r.; -es Gedicht, poëme ch., bucolique; seine -e Muse, sa muse ch. ou pastorale; -e Schöne, belle villageoise, paysanne; it. (einfach) -e Sitten, -es Mahl, manières simples, repas frugal; - leben, vivre frugalement.

Landschaft; en, f. (Theil eines größeren Landes) province, f.; die europäischen -en des russischen Reiches, les provinces européennes de; it. (kleinerer Bezirk) district; (dieses Amt) besteht aus zwei -en, est composé de deux districts, f.; fg: (die Landstände) les états; les états provinciaux; 2. (Gegend auf dem Lande) paysage; contrée, f.; (Gemälde): eine kleine -, ein Landschäftchen, un petit p.; er arbeitet nur in -en, il ne travaille qu'en p., -mahler, paysagiste; peintre de p-s; -mahlerei, f. (das -fach) le p., le genre du p.; er zeichnet sich in der = aus, il excelle dans le p.; Mg. -stein, (Marmor, dessen Zeichnungen einer - ähnlich sind) marbre ruiniforme; pierre de Florence, f.

Landschaftlich, a. ad. (zu einer Landschaft gehörig; *provinzial) provincial, e; das -e Recht, le droit p.; -e Sprache, -er Accent, langage, idiome p., accent p.; -e Wörter, Ausdrücke, provincialismes; mots, termes, expressions de province; 2. (zu den Landständen gehörig) der -e Ausschuß, (Landschaftsausschuß) le comité des états; -e Berathschlagungen, délibérations des états, f.

Landschafts-achat, (Landschaft ähnlicher A. mit Zeichnungen) quartz agate arborisé, paysagé; -advokat, consulent; avocat consulent des états; -ausschuß, comité des états; -diener, huissier des états; -einnehmer, receveur des états; -fach, (-mahlerei) le paysage, le genre du p.; -haus, n. (H. der Landstände) hôtel des états; -kassierer, caissier des états; -kasse, f. caisse des états, f.; -recht, n. droit provincial; -saal, salle des états, f.; -stein, c. Landschaftsstein; -wort, n. pu. provincialisme, idiotisme; -wörterbuch, pu. dictionnaire de provincialismes.

Lands-kind, n. c. Landeskind; -knecht, autref. (gemeiner Soldat zu Fuß) lansquenet; (fluchen) wie ein -, comme un mousquetaire; 2. (Kartenspiel) = spielen, jouer au l.; -leute, cf. -mann; -lot, Mar. (durch Berge vor Winden geschützter Hafen) port abrité par les montagnes; -mann, (pl. -leute f. -männinnen) le, la compatriote; er ist mein =, wir sind -leute, il est mon c., nous sommes c-s; -männisch, a. ad. en c.; das heißt = gehandelt, c'est agir en c.; -mannschaft, f. 1. (das Verhältniß der -leute) qualité de c., f.; er konnte unsere = nicht begreifen, il ne pouvait pas comprendre que nous fussions c-s du même pays; 2. coll. les c-s; die = en auf hohen Schulen, les c-s, les étudiants d'un même pays; die schwäbische, sächsische =, la nation de Souabe, de Saxe; -spitze, f. Mar. pointe de terre, f.

Landung, f. cf. landen.

Lang, (comp. länger, superl. längste) a. ad. long, ue; 1. (ohne Begleitung): (das Haus) ist fünfzig Fuß -, a cinquante pieds de longueur; ein Fuß ist zwölf Zoll lang, un pied a douze pouces de long; (dieses Stück Tuch) ist zehn Ellen -, a dix aunes, est de dix aunes; sieben Fuß -, de sept pieds de long, long de sept pieds; eines Armes -, de la longueur du bras, long d'un bras; (diese Mauer) ist so viel Schritte, so viel Klafter -, a tant de pas, tant de toises de long; (diese Landschaft) ist zwanzig Meilen -, a vingt lieues de longueur; (das Haus) ist so - als die Straße, (in welcher es steht), est aussi longue que la rue; eines ist so - als das andere, l'un est aussi long que l'autre; den längsten, den weitesten Weg nehmen, prendre le plus long, le chemin le plus long; ein Kleid, die Steigbügel länger machen, alonger un habit.

2. fg: (von der Zeit): eine ganze Stunde - (warten), une heure entière; Tage - fasten, jeûner des journées entières, ich bin lebens- Ihr ergebenster Diener), je suis pour la vie, votre; einen auf Lebenslang verbannen, exiler qn à perpétuité; (der Monat) ist dreißig Tage -, est de trente jours, a trente jours.

3. (im Gegensatz von dem, was kurz ist): eine -e Straße, une longue rue; -es Kleid, habit long; -e Silbe, syllabe longue; -er Bart, Lauf, longue barbe, course; -er Hals, long, grand cou; einen -en Hals machen, alonger le cou, fg: (Neugierde zeigen) montrer de la curiosité; (diese Sache) geräth auf die -e Bank, (zieht sich ins Weite) traîne en longueur; -e Finger haben, (zum Stehlen geneigt seyn) fa. avoir les mains crochues, être dangereux de la main; ich weiß es von -er Hand, (durch Umwege) je le sais de longue main; -es Kleid, un habit long; -e Beinkleider, une culotte longue; des pantalons; etwas - halten, (so daß es gebogen Spielraum hat) tenir q en long, par le bout; (die brabanter Elle) ist länger als die sächsische, est plus grande que; die -e Seite eines Daches, le long pan d'un comble.

4. (bes. groß): -er Mann, homme grand, de haute taille; der Länge - hinfallen, sich der .. hinlegen, (so - man ist) tomber, se coucher tout de son long; .. hinbreiten, étendre tout du long; Fond. -er Heerd, (H., welcher als Schlammheerd für das Frischwerk dient) foyer long; -e Latten, Pas. (die langen Stäbe an dem Webstuhle) lames longues; -e Maschen, Bon. mailles longues; fg: -er Tag, jour long; die -en Sommertage, les grands, les longs jours d'été; die -en Winternächte, les longues nuits d'hiver; ein -es Leben, une longue vie; in -en Zügen (trinken), à longs traits; es ist sehr -e Zeit her, il y a très-long-temps; ihm währt, ihm wird die Zeit -, il trouve le temps long, le temps lui dure; sie wird Ihnen die Zeit nicht -e werden lassen, elle ne vous donnera pas d'ennui; das wird nicht von -er Dauer seyn, cela ne sera pas de longue durée, c. Weile; die -e Schicht, Ex. (zwölfstündige Arbeit; die Kühlschicht) le long poste; eine -e Krankheit, une longue maladie; ein -es Gebet, une longue prière; ein -es und Breites schwatzen, parler, bavarder beaucoup, parler à tort et à travers; über kurz od. -, tôt ou tard; er ist vor -en Jahren gestorben, il est mort depuis longues années, depuis bien des années; fg: eine -e Brühe, Cui. (dünne) un long bouillon, un b. clair; ein -er Wein, (schwer und dick) vin gras; dieser Wein ist - geworden, ce vin s'est engraissé; - geschmiedetes Eisen, Forg. (gestrecktes) du fer étiré; -e Arbeit, Fourb. (Schwertfegerei) fourbissure, f.; Art. das -e Feld einer Kanone, (zwischen der Mündung und dem Schildzapfen) la volée du canon.

Lang-ährig, a. ad. à longs épis; -e Gerste, orge à longues barbes; -arm, homme, animal à longs bras; -armig, a. ad. à bras longs; qui a les bras longs; der = e Affe, le gibbon; -äsple, f. c. -espe; -athemig, a. ad. qui a beaucoup d'haleine; jene = e Schreier, ces déclamateurs à longue haleine; -bart, homme, animal à l. barbe; Hn. (Art Welse) le silure d'Afrique; -baum, c. -wagen; -beil, n. Char. (-es, vorn in eine Spitze zulaufendes B.) l'aissette, la hache à planer; -bein, homme, animal à longues jambes; -beinig, a. ad. haut de jambes, haut enjambé; die = e Spinne, le faucheur ou faucheux; er ist sehr =, il est bien fendu; ein = es Weib, une femme héronnière; die = e Mücke, c. -fuß (1); -bleche, (am -baume) plaque de flèche, f.; -brust, f. (Rüsselkäfer mit -em Brustschilde; = käfer) charançon à long cou; -distel, c. Bracdendistel; -espe, f. (gemeine E.) frêne commun; -fessel, f. Fau. (Riemen, woran die abgerichteten Falken die Wurfschnur befestiget werden) la longe; -fingerig, a. ad. à longs doigts; qui a les doigts longs; -finne, (Fisch mit -en Finnen) poisson à nageoires l-s; it. (Art Klippfische) bandoulière à nag. l-s, f.; -fisch, (c. Länge, hn.) morue l., f.; lingue, f.; -flosse, f. c. -finne; it. (Art Meerhase mit -er Rückenflosse) cycloptère à nageoires l-s; -flügelig, a. ad. à l-s ailes; -flügler, (Geschlecht mit -en Flügeln) mocroptère; -fuß, homme, à longs pieds, Hn. (Art Fliegen mit -en Füßen) la tipule; 2. (Art Regenpfeifer: Stelzenläufer; Dünnbein) l'échasse, f. grand chevalier d'Italie; -füßig, a. ad. à longs pieds c. -beinig; fg: = er Vers, vers composé de pieds longs, de syllabes longues; -gefesselt, -gefegelt, a. Ma. (von Pferden) long jointé; -gehalset, a. ad. Poé. c. -halsig; -geöhret, c. -öhrig; -geschwänzt, a. ad. à l. queue, à queue traînante; -gespitzt, a. ad. à l. pointe; eine -e Feder, plume à l. bec. Bo. ein = es Blatthäutchen, une languette acuminée; -haar, n. homme qui a les cheveux longs, animal à long poil; (Clodion) mit dem Beinamen -, surnommé le chevelu; Perr. (das hintere -e Haar an den Schwanzperrücken) les lisses, f.; le lissé; -haarig, -härig, a. ad. 1. (von Menschen) qui a les cheveux longs; chevelu, e; (die nördlichen Völker) sind = er, als die südlichen, sont plus chevelus que; 2. (von Thieren) à long poil, qui a le poil long; -hals, homme, animal à long cou; qui a le cou long; hn. (Art Baumläufer; der Kuckuck) le guit-guit; 2. (Art Enten; Spießente) canard à longue queue, le coq de mer; 3. (Art Lanzettmuschel, deren Schale an einem -en Darme befestigt ist) l'anatife lisse, la conque anatifère, la

la macreuse, la sapinette; it. c. Entenmuschel; 5. Mar. (weite Stroppen an Blöcken, die man bestrebt, um sie irgend wo umzulegen) grand œillet; =block, Mar. (B. mit weiten Stroppen ꝛc.) étrope à grand œillet, f; -hälsig, a. ad. à long cou; (die Schwäne, die Kameele) sind =e Thiere, ont le cou long; -hand, f. homme ꝛc. à *longues* mains; Artaxerxes, die =, Artaxerxès longuemain; -händig, a. ad. à *l.* mains, qui a les mains *l.*; fg: Poé. puissant; -horn, n. animal à *l.* cornes; -jährig, a. ad. eine =e Erfahrung, une expérience de plu. années; -kopf, Vet. (Fehler an Pferden, wenn der Kopf zu – ist) la tête de vielle; -kragen, (die Moorente, c.) le canard à grand bec; -krallig, a. ad. à *l.* griffes; -kreis, (ein länglicher) pu. ellipse, f; it. ovale; -kreisicht, a. ad. ovale, elliptique; -e Laffete, f. Art. affût à aiguille; -lebend, a. qui vit long-temps; macrobe; -messerschmied, (welcher Degenklingen, Gefäße verfertiget) le fourbisseur; -muth, f. longanimité, f; =üben, einem =beweisen, user de .. envers qn, avoir de l'indulgence pour qn; -müthig, a. ad. lent, tardif à punir; longanime, indulgent; =er Fürst, prince longanime; -müthigkeit, f. c. -muth; -nase, f. personne qui a le nez long; long nez; Hn. (Art Seehähne) le trigle asiatique; 2. (Art Heuschrecken) le criquet d'Afrique à nez long; -ohr, n. oreillard; homme, animal à *longues* oreilles; it. (der Esel) l'animal aux *l.* oreilles; P. ein Esel nennt den andern =, la pelle se moque du fourgon; Hn. (Art Lippfische) le labre oreillard; 2. (Art Perlenmuscheln) la coquille de nacre, ou oreille de mer alongée; -öhrig, a. ad. oreillard, e; à *l.* oreilles; =er Hund, chien à oreilles bien avalées, chien bien coiffé; =es Pferd, cheval oreillard; -ort, Ex. (Stollen) conduit; galerie, f; -punkt, (Art Käfer; it. Grille) scarabe à six points; it. criquet à deux taches blanches; -riemen, (Sh. unbändige Pferde fest zu spannen) plate-longe; it. longe qu'on passe sur le garrot des chevaux qu'on met dans le travail; Ch. (Koppel) couple, f; -rock, personne à *longue* robe, en habit long; -röckig, a. ad. à *l.* robe; en habit long; -rund, a. ad. c. länglich rund; 2. n. l'ovale; -sahling, f. Mar. (worauf die nach der Quere des Schiffes liegenden Sa. verbolzt sind) long barot, *l.* barre de hune; -schattig, a. ad. Gg. =e Völker, (in den kalten Erdstrichen) macrociens; -scherbe, f. Mar. (Sch., da die Enden der Planken ihrer Länge nach über einander liegen, und durch keilförmige Ausschnitte zus. gesetzt sind) double écart; -schläfer, inn, dormeur, se; -schläferei, f. fa. habitude de dormir long-temps, f; -schleicher, hn. (Affe mit dem Hundskopf, Menschenhänden ꝛc.) singe cynocéphale de Ceylan; le loris; -schnabel, animal, bête à long bec; longirostre; Hn. 1. c. Schnepfe; 2. (Art Kukuke) grand coucou à long bec de la Jamaïque; le cacco; -schnäbelig, a. ad. à long bec; hn. longirostre; -schneidig, a. ad. à long tranchant; -schößig, a. ad. =es Kleid, habit à longs pans; -schote, f. Mar. (welche nach der Länge des Schiffes errichtet werden) la grande écoute; -schub, (Kegelspiel auf einer -en und schmalen Bahn) la *longue*-boule; 2. c. Kegelbahn; -schwanz, animal, bête ꝛc. à *l. queue*; Hn. 1. (Schwanzmeise) la mésange à *l. q.*; 2. (Art Spulwürmer) ascaride à *l. q.*; -schwänzig, -schweifig, a. -geschwänzt; =es Stachelschwein, le porc-épic des Indes ori.; -sichtig, a. ad. (nur in die Ferne gut sehend) *presbyte*; ein =er, un *pr.*; Com. (v. Wechseln) à *l.* échéance ou date, à longs jours; -sichtigkeit, f. sp. presbyopie, f; -silbig, a. ad. à *syllabes l-s*; =e Versfüße ꝛc., pieds de vers dont les *s.* sont *l-s*; -splissung, f. Mar. (spanische Spl.) épissure espagnole, f; -stange, f. (Stemmleiste an einem Leiterwagen) la tringle d'un chariot à ridelles; -stieler, (Art langstieliger Birnen) la cuisse-madame; -stielig, a. (v. Obst ꝛc.) à *l.* queue, -streifig, a. ad. à *l-s* raies; -stroh, n. Econ. (Schüttenstroh) *l.* paille, paille en bottes, f; -wagen, Econ. (das -e Holz am Wagen, welches das vordere und hintere Gestell mit einander verbindet, der -baum) flèche, f; 2. (der am -wagen befestigte Hinterwagen) l'arrière-train; -weile, f. (lange Weile) ennui; -weilen, va. (-e Weile machen) *ennuyer*; causer, donner de l'ennui; (dieses Schauspiel) -weilt den Zuschauer, ennuie les spectateurs; sich =, *s'en.*; 2. (-weilig machen) pu. rendre ennuyeux; -weilig, a. ad. *ennuyeux*, se, ennuyant, e; =e Predigt, Arbeit, sermon, travail *e.*; =er Mensch, =es Buch, homme, livre *e.*, ennuyant, fastidieux; o wie sind Sie so =! oh! que vous êtes long, *e.*! den Tag = zubringen, passer la journée ennuyeusement; -weiligkeit, f. (einer Arbeit ꝛc.) ce que qc a d'ennuyeux; l'ennui qui résulte de qc; die = dieser Erzählung, dieses Menschen, les longueurs de ce récit, la conversation ennuyante de cet homme; -weiligen, c. -weilen; -welle, -wiede, f. c. -wagen (1); -wierig, a. ad. long, ue, de *longue* durée; =e Krankheit, maladie *l.*, chronique, de *l.* durée; =er Krieg, guerre bien *l.*; =e Arbeit, ouvrage, travail de *l.* haleine; -wierigkeit, f. (einer Krankheit) longueur, opiniâtreté, obstination, f; die = seines Unglückes, la longueur, la durée de ꝛc.; -wolle, f. (die längste W. der Schafhäute) laine riflard, f; -wurz, f. c. Alraun.

Lange, (comp. länger, superl. längste) ad. (lange Zeit) *long-temps*, durant *l.*; – leben, vivre *l.*, longuement; – sprechen, parler *l.*, (bis zur langen Weile) longuement; das hat –, nicht – gedauert, cela a duré *l.*, n'a guère duré; Sie haben mir – nicht geantwortet, vous avez tardé *l.* à, vous avez été *l.* sans me répondre; er wird – nicht wieder kommen, il ne reviendra de *l.*; es ist schon –, daß ꝛc., il y a déjà *l.* que ꝛc.; nicht – hernach geschah es, daß ꝛc., peu de temps après, il arriva que ꝛc.; er ist – vorher, nachher gestorben, il est mort *l.* avant, après; es ist schon – her, il y a déjà *l.*; ich bin schon – fertig, j'ai achevé depuis *l.*, il y a *l.*; il y a *l.* que j'ai achevé; er hat auf – genug daran, iro. il en a pour *l.*; aufs längste gebe ich ihm bis morgen Zeit, je lui donne encore tout au plus jusqu'à demain; auf so – als Sie wollen, pour tant et si *l.* que vous voudrez; (dieser Mißbrauch) hat am längsten gedauert, ne durera, n'existera plus *l.*; (sein Glück) wird am längsten gedauert haben, ne sera plus de longue durée; das ist etwas längst Bekanntes, ich kenne ihn schon –, c'est une chose connue depuis *l.*, il y a *l.*; je le connais depuis *l.*, de longue main; – an et. machen, travailler *l.* à qc; s'y tenir *l.*; er hat mir sehr – nicht geschrieben, il y a bien *l.*, il y a un très-*l.* qu'il ne m'a écrit; du machst –, (bringst viel Zeit damit zu) vous y êtes *l.*; o wie – machst du! oh que vous êtes long! (dieser Prediger) macht es zu –, est trop long; (der Kranke) wird es nicht – mehr machen, treiben, ne la fera pas longue, n'ira plus loin; bleiben Sie so –, bis er wieder kommt, restez jusqu'à ce ꝛc.; je länger je besser, je länger je lieber, le plus long sera le mieux; so – als möglich, le plus *l.* possible; wie – soll ich noch warten? jusqu'à quand attendrai-je? wie – waren Sie dort? wie – ist es, daß Sie dort gewesen sind? combien de temps y avez-vous été? combien de temps y a-t-il que ꝛc.? so – der Krieg dauert, tant que la guerre durera; so – es Tag ist, pendant, tandis qu'il fait jour; so – als ihr wollt, tant, aussi *l.* que vous voudrez; du wirst mich so – reizen, bis ꝛc., vous m'en ferez tant que ꝛc.; (es regne) so – es will, aussi *l.* qu'il voudra; so – ich lebe, tant que je vivrai.

2. (von einer vergangenen Zeit); so – ich hier bin, (hat er mich noch nicht besucht), depuis que je suis ici ꝛc.; es wird nicht – mehr währen, cela ne durera plus *long-temps*; ich habe dies – voraus gesehen, j'ai prévu cela il y a *l.*; besser fliehen, als – herumziehen, bonne fuite vaut mieux que mauvaise attente.

3. fg. a) (Nachdruck halber); was zauderst du –? mais, pourquoi hésitez-vous? man muß ihn nicht erst – fragen, mais, il ne faut pas perdre le temps à consulter avec lui; b) (mit dem Worte: nicht); noch – nicht, pas de si tôt; il s'en faut encore bc.; il y a encore du temps d'ici-là; sie ist –, bei weitem nicht so schön, als ꝛc., il s'en faut beaucoup, bc. s'en faut qu'elle soit aussi belle que ꝛc.; ich hätte wohl – warten müssen, j'aurais eu beau attendre; c) (als Versicherung) fa. du kommst mir – noch wieder, (sollst wieder kommen) je t'aurai, je t'attraperai un jour; ihr gebt mir – eure Tochter noch, comptez que j'aurai encore votre fille; d) (hinlänglich ꝛc. fertig) fa. es ist für mich – gut, cela me convient assez; e) (obschon) pu. fa. wenn ich – an ihn schreibe, ich mag ihm – schreiben, (er antwortet mir nicht), j'ai beau lui écrire; quoi que je lui écrive.

Länge; n, f. (einer Straße, Linie ꝛc.) *longueur*, f; diese zwei –n, ces deux *l-s*; (das Haus) hat 60 Fuß in der –, a 60 pieds de *l.*, de long, est de 60 pieds de *l.*; die – messen, mesurer la *l.* de qc; (diese Küste) hat so viel –, a tant de *l.*; (dieser Garten) hält so viel Schritte in die –, a tant de pas de long; (dieses Kleid) hat die rechte –, a la juste *l.*; mehr – geben, (länger machen) donner plus de *l.* à ꝛc.; der – nach spalten, fendre en long; (die Steine abwechselnd) nach der – und nach der Breite legen, placer en boutisse et en parement; (das Tuch ꝛc.) nach der – ziehen, tirer en long; etwas nach der – legen, mettre qc de long, en long, en *l.*; nach der – (et. messen), longitudinalement; nach der – und Breite od. Queere ausmessen, mesurer qc en long et en large; der – nach hinfallen, tomber tout de son long.

2. (für Größe); (niemand) kann seiner – etwas zusetzen, ne peut rien ajouter à sa hauteur, à sa taille; die – (Höhe) eines Giebels, le courant d'un comble; die – des Tuches, (– die es haben soll) la moison du drap; Mar. – eines Orts, hauteur, latitude d'un lieu, f; (eines Schiffes), la longueur; eines Ankertaues, c. Kabel-länge; it. (ein Tau Fässer aufzuwinden) *élingue* de corde, f; – beim Reepschläger, palombe, *id.* ou hélingue, f; eine – um etwas schlagen, élinguer; sich nach der – eines od. mehrerer Schiffe stellen, Mar. élonger un vaisseau; – (der Meßkette), portée, f; in der – liegende Dachziegel, briques paneresses; Gr. die – od. Kürze der Silben, la quantité des syllabes.

3. Gg. ꝛc. (Entfernung vom ersten Meridian gegen Morgen) *longitude*, f; die geographische – eines Orts, la *longi.* géographique d'un lieu; (wir befanden uns) im od. unter dem sechzigsten Grade der –, au soixantième degré de *longi.*; die – eines Sternes, (der Bogen der Sonnenbahn vom Frühlingspunkte an bis wo der Breitenkreis des Sternes die Sonnenbahn durchschneidet) la *longi.* d'une étoile; der – nach liegend, As. ꝛc. longitudinal; fg: die – des Tages, der Nacht, la *longueur* des jours, des nuits; die – meines Aufenthalts ꝛc., la durée de ꝛc.; das wird nicht in die – bestehen, cela ne sera pas de durée, ne se soutiendra pas long-temps; in die – (würde ich es nicht aushalten), à la longue, à la continue; etwas in die – ziehen, tirer qc. en long; traîner qc. en longueur; P. die – hat die Ferne, on se lasse d'attendre;

4. (langes Seil, um Ballen ꝛc. in die Höhe zu heben) câble; corde pour soulever des fardeaux, f; Hn. (Canadisch. Länglina) morue longue; le lingue; – holz, n. Boul. (Rollholz den Teig zu längen) rouleau (pour étendre la pâte); – kreis, Gg. (mit der Sonnenbahn gleichlaufende) cercle de longitude; – lang, ad. de son long, tout de son long; = hinfallen, da liegen, tomber de son haut, de sa hauteur; être étendu tout plat (dans son lit, sur la terre ꝛc.); – maß, c. Längenmaß; – tuch, n. Tis. about.

Langen, I. vn. av. h. (reichen) fa. (diese Ermel) – bis auf die Finger, vont jusqu'aux doigts; (dieser Rock) langet bis auf die Füße, va, descend jusqu'aux pieds; (die Ebene) langet bis an die Gebirge, s'étend, va jusqu'aux montagnes; er langt ihm nicht weiter als bis an die Brust, il ne lui va que jusqu'à la poitrine; fg: so weit langt (seine Höflichkeit) nicht, ne va pas jusques-là; damit wird er nicht weit –, il n'ira pas loin avec cela; it. ord. (hinreichend seyn) suffire; (der Zeug) langet noch zu einem Kleide, suffit encore pour un habit; (der Schneider) wird kaum mit dem Tuche –, aura à peine assez de ce drap; P. es langt so weit es kann, au bout de l'aune faut le drap; it. (lang werden) pu. der Tag beginnt zu –, le jour augmente, s'accroît; it. (lang vorkommen) pu. die Stunden – mir sehr, le temps me dure; 2. mit der Hand nach etwas –, vouloir prendre qc, avancer la main pour prendre qc; (das Kind) kann noch nicht in die Schüssel –, ne saurait encore atteindre au plat, jusque dans le plat; ich kann nicht so weit –, je n'y saurais atteindre; in die Tasche, nach dem Degen –, mettre la main dans sa poche, à l'épée.

II. va. (einen Hut) von dem Nagel –, ôter, prendre d'un clou; (es ist etwas hinunter gefallen), – Sie es, – Sie mir es, ramassez-le, cherchez-le-moi; er langte seine Dose aus der Tasche, il tira sa tabatière de sa poche.

Längen, va. 1. (lang machen), *étendre*; Pât. (den Teig) –, *ét.*; Cui. (eine Brühe) –, (dünner machen) *ét.*, éclaircir; Ex. (eine Grube, einen Ort) –, pousser, avancer; entgegen –, (von der Seite graben) creuser de côté; Forg. das Eisen –, alonger, étirer le fer; Mar. (das Tauwerk) –, (loslassen) lâcher; 2. Agr. (den Acker) –, (der Länge nach theilen) partager, diviser en long; 3. (aufhalten) pu. différer; 4. vn. (währen) durer.

Längen-bruch, Ex. (B. in die Länge) cassure longitudinale, f; –**maß**, n. mesure de *longueur*, en *l.* f; –**messung**, f. art de mesurer les *l-s*; As. longimétrie, f; –**säge**, f. Men. (das Holz in der Länge zu sägen) scie à refendre, f; –**uhr**, f. (Seeuhr) horloge à longitudes, f; –**zirkel**, Gg. (kleine der Sonnenbahn gleichlaufende Z., die immer kleiner werden, je mehr sie sich davon entfernen) cercle de longitude.

Längerling, s; e, (Klöpperapfel, Spitzapfel, Spitzling ɛ) pomme pointue.

Langeweile, c. Langweile.

Länglich, a. ad. (ein wenig lang, it. länger als breit) un peu long; longuet, te; it. *oblong*, ue; –es (Hölzchen) un peu long; –er (Garten ɛ), *ob.*; Bo. –es (Grasährchen), (unten dicker, als nach der Spitze hin) *ob.*; –es (Blatt), (3 mahl länger als breit) oblongue; –er (Blumenstiel, Stengel), longuet; An. –e (Drüsen), oblongues; –e (Muskeln), longuets; Ge. –es Viereck, carré long, *ob.*; –**rund**, a. ad. *ovale*; –e **Figur**, figure *ov.*, un *ov.*

Längling, es, e; c. Langfisch.

Lang-ort, Ex. (in die Länge getriebener) point de travail poussé; –**stich**, Mar. (Art, wie ein Tau, das nur an einem Ende ein Auge hat, und als eine Länge dienen soll, um ein Faß geschlagen wird) emploi de l'élingue à noeud coulant; ligature avec l'élingue.., f.

Längs, ad. – dem Ufer od. des Ufers ɛ, le *long* de la rive ɛ; (wir spazierten) – dem Walde hin, le *l.*, au *l.* du bois; – dem Lande, dem Ufer hinschiffen, alonger, côtoyer la terre, le rivage; – dem Gebirge hinfahren, hingehen, côtoyer les montagnes; –**linie**, f. –**streifen**, ligne, raie longitudinale; –**streifig**, a. rayé longitudinalement, en longueur.

Langsam, a. ad. lent, e; *lentement*; – gehen, fahren, reiten, aller *l.*, doucement; mit –en Schritten, à pas lents, tardifs; –(arbeiten, reden ɛ), *l.*; –er gehen, ralentir sa marche; er soll –er dabei zu Werke gehen, qu'il y aille plus doucement, avec plus de douceur; (diese Pflanzen) wachsen –, viennent *l.*, sont longues à venir, à croître; (die Uhr) geht zu –, va trop *l.*, retarde; (einen Pendel ɛ) –er gehen machen, ralentir le mouvement de ɛ; (die Bewegung) wird immer –er, se ralentit de plus en plus; es geht – damit her, cela va bien *l.*, cela n'avance guère; (dieser Mensch) ist –, in Allem, was er thut, est lent, long en tout, à tout ce qu'il fait; –es Thier, .. lent, c. –schreiter; –er Kopf, esprit lent ou tardif; – zum Zorne, zum Strafen seyn, être lent à s'emporter, à punir; –er Puls, pouls lent, rare; –es, – wirkendes Gift, poison lent; –er Takt, temps lent, mesure lente; Mu. –, *l.*; P. – nähert sich auch, vient *toujours* qui vient tard; on va bien loin quand on va *l.*; 2. (von der Zeit, in Ansehung der scheinbar längern Dauer derf.); die Zeit vergeht ihm zu –, le temps lui dure, lui passe trop *l.*; –**keit**, f. (der Schritte, der Bewegung ɛ) lenteur, f; er ist von einer unerträglichen –, il est d'une lenteur insupportable; die – dieses Verfahrens, les lenteurs de ɛ; –**schreiter**, hn. tardigrade, animal..

Längst, ad. depuis *long-temps*, de longue main; (ich kenne ihn) –, depuis, dès *l.*; il y a *l.* que je ɛ; –**lebend**, (am längsten) survivant, e;

Längstens, ad. (spätestens) pour le plus tard, au plus tard, au plus long; – in einer Stunde erwarte ich Sie, je vous attends dans une heure au plus tard.

Lanlauch, c. Hermannsbart Hst.

Lanne; n, f. (Gabeldeichsel) les limons, la limonière; (dieses Pferd) will nicht in der – gehen, ne veut pas tirer dans les limons.

Lanze; n, f. 1. *lance*, f; die – einlegen, tenir la *l.* en arrêt; eine – mit jemand brechen, rompre la *l.* .. une lance avec qn; fg: eine – für einen brechen, (ihn vertheidigen) rompre une *l.* pour qn; die – erheben, fassen, fällen, schwingen, lever, coucher, baisser, branler la *l.*; Ch. (Spieß, wilde Schweine zu erlegen) la *l.*; Pê. (den verwundeten Wallfisch vollends zu tödten) l'épieu; le grand harpon; Sc. (W. zum Formen in Thon und Wachs) lancette, spatule, f; Mil. eine Kompagnie, von 100 –n, (–trägern) une compagnie de 100 lances.

Lanzen-blatt, n. (das breite zugespitzte Eisen an der Lanze) le fer, la flèche de la *lance*; Bl. (Kleeblattmaße) le fer de *l.*; –**weide**, f. le saule à feuilles lancéolées; –**brechen**, n. joûte, f; –**brecher**, *joûteur*; fg: er ist kein großer –, il n'est pas grand *j.*; –**eisen**, n. la *l.*; le fer de *l.*; Bl. pl. otelles, f; –**fisch**, (Art Klippfisch) guaperve, f; le chirurgien; –**flügel**, f. aile de la *l.*, f; –**förmig**, c. Lanzetten-f.; –**griff**, la poignée de la *l.*; –**hieb**, c. –stich (2); –**knecht**, c. –träger; –**kraut**, n. Art Frauenhaar in Surinam) la capillaire de Surinam; –**macher**, lancier; –**nadel**, f. (Art Nadelschnecken) la vis effilée, l'alêne, l'aiguille d'acier, f; –**reiter**, c. –träger; –**schwanz**, (Fisch mit lanzenförmigen Spitzen am Schwanze) le saure; –**spiel**, n. c. –stechen; –**spitze**, f. la flèche de la *l.*, –**stechen**, n. joûte, f; le jeu de *l.*; –**stich**, n. coup de *l.*; Maré. (Vertiefung am Halse mancher Pferde, der –hieb) coup de *l.*; –**stoß**, c. –stich (2); –**träger**, lancier; –**wurf**, le jet de la *l.*

Lanzen, va. (mit der Lanze erlegen) tuer avec une *lance*, d'un coup de *l.*; (Seefische) harponner.

Lanzener, c. Lanzenträger.

***Lanzette**; n, f. Chir. *lancette*, f; –**nförmig**, a. ad. de la forme, en forme de *l.*; Bo. lancéolé; –**nbesteck**, –**nfutteral**, n. lancetier; étui à *l.*; –**schwanz**, c. Lanzen-schw.

Lapp, c. Lappen (Mar.)

***Lappalien**, f. pl. c. Lapperei.

Lappe, n; c. Laffe; 2. Gg. –, n, **Lappinn**, od. **Lappländer**, inn, Lapon, ne; Laponien, ne.

Lappen, s, (dim. Läppchen, Läpplein, n.) (an einem Kleide) pièce, petite pièce, f; lambeau; der – od. das Läppchen (des Ohres), le bout, le lobe; Ch. die – (Ohren) der Hunde, les oreilles, f; die – (der Leber, Lunge), les lobes; die Läppchen, les lobules; die – (am Schnabel der Hühner), (rothe Haut) la barbe; Bou. die –, (dünne Stücke Fleisch aus dem Bauche des Rindviehes) les hampes, f; it. c. Kaldaunen; Bo. (durch Einschnitte gebildete Theile; it. Theile eines Samenkorns, welche die Samenblätter geben) le lobe; ein – Schwamm, (Stück Feuerschwamm) un morceau d'amadou; ext. (Stück Tuch ɛ) chiffon, drapeau; ein –, etwas abzutrocknen, (Wasch- oder Wisch–) frottoir; lavette, f; einen – auf ein Kleid setzen, mettre une pièce à ɛ; Mar. – od. Lapp, (Stück) pièce de bois qu'on met aux parties cariées d'un vaisseau; 2. Ch. (schmale Stücke Leinwand an den Leinen, das Wild abzuschrecken) *épouvantailles* (de toile), f; das Wild gehet durch die –, le gibier a franchi les *ép.*, les toiles; fg: fa. durch die – gehen, échapper; gagner les champs, le taillis; Ri. –, pl. (Segel der Windmühle) les voiles, f; 3. mp. (elendes Kleidungsstück; it. herabhängende Stücke eines zerrissenen Kleides) chiffon, lambeau; (dieses Kleid) ist in – zerrissen, est tout en *lambeaux*; die – hängen ihm vom Kleide herunter, son habit tombe en *l.*, s'en va par *l.*; Ser. (der viereckigte Theil eines Thürbandes, welcher in das Holz getrieben wird) aileron d'une fiche; Schraubstock mit –, étau à pattes; Hor. (dünne Blätter an der Spindel, Spindel–) palette, f. Ex. (Blätter an den Armen des Kehrrades) aile, f; Hy. die – an den Wasserröhren, (die vorstehenden Ränder, zwischen welche Leder ɛ gelegt wird) les emboitures des tuyaux, f.

Lappen, (flicken) rapiécer, rapiéceter, raccommoder, rapetasser, ravauder; Mar. (ausbessern) pu. réparer; 2. (lappern, lecken) laper.

Lappen-biene, f. c. Rosenb.; –**blume**, f. (Hornkümmel) le cumin cornu; l'hypecoon; –**käfer**, scarabé bilobe; –**mann**, Riv. (der die Aufsicht über die Segel hat) inspecteur des voiles; voilier; –**schnecke**, f. (Art Flügelsch.) l'aile d'ange, f; rocher à lèvres très élevées; 2. (Art Spindelwalzen) aile *lapone* tachetée; volute *l.*; 3. (Schnecke, deren Gewinde gefranzte – hat) *dauphin* ou limaçon déchiqueté; la fraisette, f; le petit *d.*, petit barbu; –**stäbe**, –**stangen**, –**weiser**, Ch. c. Lappreis; –**statt**, f. –**jagen**, n. Ch. c. Lapp-statt.

Lapperei; en, f. 1. (das Flicken) raccommodage rapiécetage, ravaudage; 2. (unbedeutende S., Lappalie) vétille, ravauderie, f; fg: sottise, fadaise, ineptie, badauderie, f; sich mit –en beschäftigen, s'amuser à des vétilles; –en vorbringen, dire des fadaises ɛ.

Läppern, 1. va. fa. amasser peu à peu; durch solche kleine Ausgaben läppert sich im Jahre eine beträchtliche Summe zusammen, toutes ces petites dépenses forment une somme considérable au bout de l'année; 2. vn. av. h. (nippen) buvotter; it. im Wasser –, agiter l'eau, patrouiller dans ɛ.

Lapper-schuld, f. menues *dettes*, *d.* criardes.

Lapp-horn, n. hn. (Flügelschnecke mit sehr großem Lappen) l'aile large, lèvre large, f; coquille à grande pièce, f; 2. (Zottenhörnchen) l'oreille d'âne, f; –**jagen**, n. Ch. (wo der Jagdbezirk nur mit Lappen umstellt ist) chasse aux *épouvantailles*, f; –**reis**, n. Ch. (dünne Stangen, die Zeterlappen aufzustellen) petites fourches pour attacher les *ép.*; –**statt**, f. les *ép.*; enceinte d'*ép.*, f.

Lappicht, a. ad. qui ressemble à un chiffon; –er Hut, chapeau chiffonné; claque oreille.

Lappig, a. ad. en *lambeaux*, en pièces; –es (Kleid) qui s'en va par *l.*; Bo. –es (Blatt), lobée.

Läppisch, a. ad. mp. *puéril*, niais, inepte; –er Mensch, homme *p.*, niais; un dandin; –e Reden, Handlungen, discours fades; actions puériles, ineptes; sich – (betragen), puérilement, sottement; –es Zeug reden, dire des fadaises, sornettes, inepties; sich – gebärden, niaiser; faire le dandin.

Lappländer, s; inn, cf. Lappe.

Läppsch, po. c. Laffe.

Läppschen, vn. av. h. po. folâtrer, batifoler.

Läppscherei, f. po. folâtrerie, f.

Lärche, f. –**nbaum**, c. Lerche, –nbaum.

Lärm, es, od. **Lärmen**, s, sp. bruit, tintamarre, *vacarme*, *tapage*, *fracas*; viel – machen, faire un grand *br.*, bc. de tapage; P. viel – um nichts, voilà bien du *v.*, du *t.* pour peu de chose; (besagter Band); über eine Kleinigkeit einen großen – anfangen, faire grand bruit, bien du *v.*, du *fr.* pour une bagatelle; es gab einen schönen –, il y eut un beau *fr.*; b) (in engerer Bedeutung) (bei einem Feuer) entsteht – auf den Straßen, il y a un grand tumulte dans ɛ; es ist – in der Stadt, unter dem Volke, il y a rumeur dans la ville, parmi le peuple; – machen, donner l'*alarme*, exciter un tumulte; es erhob sich ein –, il s'éleva du tumulte; – schlagen od. blasen, (durch Rührung der Trommel ɛ) battre, donner, sonner l'*al.*; es wurde – im Lager geschlagen, es ist – im Lager, on donna l'*al.* au camp, l'*al.* est au camp; fg: sie bliesen über diese Neuerung gewaltig –, ils sonnèrent l'*al.* à cette innovation; blinder –, *fausse al.*; fg: fa. – machen, (Aufsehen) faire du bruit; (ihre Schönheit) macht hier gewaltigen –, fait grand bruit ici; er macht nicht viel – von seinen Sachen, il fait ses affaires à petit bruit.

Lärm-bläser, (p. fg.) *alarmiste*; –**ente**, f. (Schnatter, Schnarr, Pfeifente) chipeau; –**glocke**, f. *tocsin*, beffroi; –**kanone**, f. canon, pièce d'*alarme*; –**platz**, poste d'*al.*; –**schuß**, coup d'*al.*; –**stück**, n. 1. (Tonstück, das sehr lärmt) fanfare, f; 2. c. –kanone; –**voll**, a. ad. bruyant, e; –**zeichen**, n. signal d'*al.*

Lärmen, vn. av. h. faire du bruit, du vacarme, du tapage, du fracas; it. (zanken, keifen, schreien); über jede Kleinigkeit – und toben, tempêter, gronder pour la moindre chose; –de Stimmen, voix bruyantes; er hat tüchtig gelärmt, (als er nach Hause kam), il a fait bien du fracas.

Lärmer, s; homme bruyant; criard, crieur, tapageur; –**inn**, criarde, crieuse.

Lärmicht, a. tumultueux, se; it. criard, e.

Larve; n, f. dim. Lärvchen, n. 1. Arc. (gemahltes od. geformtes menschliches Gesicht) masque; große –, mascaron; it. c. Fratze; 2. (angemahltes hohles Gesicht von Pappe; die *Maske) *masque*; eine – vornehmen, tragen, mettre, porter un *m.*; nehmen Sie Ihre – ab, reißen Sie ihm seine – weg, ôtez votre *m.*, ôtez-lui le *m.*; (zur Faschingszeit) geht man in –en, on va en *m.*; (schwarze – von Sammet, welche man mit dem Knopfe im Munde hält) loup; (welche man vor die Augen bindet) besicles, f. pl; fg: eine –, od. die – vornehmen, se masquer; se couvrir d'un *m.*; er nahm die – der Gutmüthigkeit vor, il prit le *m.* de bonhomie; unter der – der Frömmelei ɛ, sous le *m.* de la dévo-

tion ꝛc; die – wegthun, ablegen od. abnehmen, lever, ôter le m., se démasquer; 3. fg: inp. (das wirkliche Gesicht); sie hat eine ganz hübsche –, elle est d'une assez jolie figure; (ein Mädchen ohne Vermögen) mit ein wenig –, avec un peu de beauté, d'agréments; it. (mißgestaltetes schreckliches Gesicht); scheußliche –n erschienen, il parut des larves hideuses; Hn. (Insekten, welche erst durch einige Verwandlungen in ihren natürlichen Zustand gelangen) la larve; (der Engerling) ist eine wahre –e, est une véritable larve; 3. Bl. (Figur auf den Helmen) lambrequin, achement, camail.

II. Ch., Oi. 1. (Kerbe oben auf der Stellstange) entaille, f; 2. (Hölzer mit einer Kerbe, die Schlagfedern zu befestigen; die Kerbe, Kerfe) poulie, f.

Larven-ähnlich, a. qui ressemble à un masque; Bo. grimaçant, e; en masque; –**ball**, (Maskenball) bal masqué; mascarade, f; –**blume**, f. Bo. (Larvenblume) personnée, Neo. scrophulaire, f; –**gesicht**, n. (von einem häßlichen Gesicht) masque, f; welch ein häßliches –! quelle vilaine masque! it. (mit einer – bedecktes G.) visage masqué; fg: visage composé, mine trompeuse, it. trompeur, hypocrite; –**schnecke**, f. (Art Mondschn.) sabot; –**tanz**, bal masqué; mascarade, f.

***Las**, c. laß.

Lasch, f. Mar. c. Lasche.

Lasche; n, f. Tail. (an einem Kleide) chanteau; (Mantel) ohne –n, sans ch., coupé en plein drap; it. –n, (Klappen an den Taschen) les pendants; it. (an Hemden) gousset; Cord. (an Schuhen) oreille, f.; tirant; it. Gant. (Stück am Leder) contrafiure, f; Charp. (Einschnitt zur Fügung) coupe, f; Mar. (doppelte Scherbe) écart double; Ex. (Einschnitt) entaille, f; –**nriemen**, pl. (an einer Wagenkutsche) les chapes, f.

Laschen, Schuhe, (mit Laschen versehen) coudre, mettre les oreilles à ꝛc; Charp. (die Hölzer), entailler, Ef. (Bäume) marquer, laver, Gant (lederne Beinkleider), renlraire; Mar. joindre par un écart double.

Lase; n, f. (irdenes Gefäß mit Henkel und Schnauze) broc; cruche, f; cr. à goulet; Bier –, broc à bière, ꝛc.

Laser-kraut, n. –**pflanze**, f. Bo. le laser.

***Laß**, a. ad. las, se; fatigué, ée; der Arbeit – s., être l. de travail, de travailler; – werden, se lasser, mollir; (dieses Pferd) fängt an – zu werden, commence à mollir; 2. (träge, faul), –er Arbeiter, ouvrier paresseux, c. lässig; –**heit**, f. pu. lassitude, fatigue, f.

Laß-band, n. Chir. bande à saigner, f; –**bank**, f. (Gericht bei den Laßgütern) tribunal de champarts; –**bauer**, c. Lasse; –**baum**, Ef. (B., den man stehen läßt) baliveau, lais; arbre de réserve, de laie, de lisière, c. –holz; –**becken**, n. c. Aderlaßb.; –**binde**, f. c. –band; –**brief**, (wodurch man einen der Leibeigenschaft entläßt) lettre d'affranchissement, f; –**dünkel**, présomption, suffisance, f; –**eiche**, f. Ef. chêne de réserve, de laie; –**eisen**, n. Chir. (zum Aderlassen, der Schnepper, die Fliete) lancette, f; Maré. flamme, f; Fond. (das Loch des Schmelzofens zu laßen) perrière; perrière, f; –**gut**, n. (das man einem Andern gegen Zins überläßt) cense, censive, f; –**hain**, (gegen Zins überlassener) bois, bocage donné en censive; –**herr**, (Herr eines –guts) seigneur censier; champarteur; –**holz**, n. (Baum) étalon; –**kopf**, (Schröpfkopf) ventouse, f; –**pflichtig**, a. ad. censitaire; –es Gut, c. –gut; –**raum**, (gegen Zins überlassenes Land) terrain donné en censive; –**reis**, n. Ef. (zur Fortpflanzung stehendes, Bodenstämme) baliveau, lais, pérot, c. –baum; –**tag**, jour bon pour la saignée; –**sünde**, f; péché véniel; –**wiese**, f. pré donné en censive; –**zapfen**, (in einem Fasse, der Hollröhre) fausset, douzil ou dusil; –**zeichen**, n. (Kalender) signe de bonne saignée; –**zeug**, n. instruments pour la saignée; étui; –**zins**, (Z. für ein –gut) le cens, la censive.

Lasse, n; n. (Laßbauer) manant qui doit champart.

Lassen, va. vn. ar. & ir. (nicht hindern od. halten), laisser; einen gehen –, l. aller qn; – Sie es gehen, wie es will, laissez aller la chose comme elle voudra; (eine Sache) geschehen –, permettre; consentir à ꝛc; (eine Sache) fahren –, aus der Hand –, l. échapper; laisser tomber, éch. de la main; sich etwas entgehen –, négliger, perdre qc; (eine Gelegenheit) aus den Händen –, perdre, négliger; l. éch.; etwas gut seyn –, approuver, agréer qc; acquiescer à qc, se contenter, être content de qc; it. la. – wir es gut seyn, – Sie es jetzt gut seyn, laissons ce sujet; n'en parlons plus; c'en est assez; demeurons-en là; etwas seyn –, bleiben –, unterwegs –, l. qc, ne pas faire qc, se garder de faire qc; laß seyn, (gesetzt daß es so sey), posé le cas, posons le cas, supposons que la chose soit ainsi; etwas liegen –, l. qc; (eine Arbeit, Unternehmung) liegen –, l., abandonner, quitter, renoncer à ꝛc; sich et. gesagt s. –, garder qc dans sa mémoire, it. se tenir qc pour dit; sich et. nicht zwei Mahl sagen –, exécuter, faire qc sur le champ; it. ne se le faire pas dire deux fois; sich nichts anfechten –, ne se soucier de rien; laß ihn nur kommen, qu'il vienne; faites le entrer; laß ihn nur erst in dein Alter kommen, attendez qu'il ait votre âge; ich habe mir sagen –, daß ꝛc, j'ai ouï dire que ꝛc; on m'a dit que ꝛc.

2. (Wein) aus dem Fasse –, tirer; (der Kranke) läßt alles unter sich, laisse tout aller sous lui; sein Wasser –, uriner, pisser; po. lâcher l'eau, faire de l'eau; die Zügel –, schießen –, lâcher, rendre la bride; (die Fenster) offen –, l. ouvertes; (einen Acker) wüst (brach) –, l. en friche, inculte; (seinen Sohn) in die Stadt –, l. aller à la ville; (die Diebe) haben ihm nichts ge–, ne lui ont rien laissé; etwas zu Hause, in der Stube ꝛc –, l. qc à la maison ꝛc; wo hat er seinen Stock, s. Pferd ge–? où a-t-il laissé sa canne ꝛc? ich habe ihn im Gasthofe ge–, stehen –, je l'ai laissé à l'auberge; (jemand, et.) im Stiche –, l., délaisser, abandonner, quitter; it. (et., jemand) hinter sich –, l. après soi; er fängt es da wieder an, wo er es ge– hat, il recommence où il en est resté; il rec. sur nouveaux frais.

3. (erlauben, gestatten); – Sie ihn ein wenig ruhen, laissez-lui un moment de repos, laissez le reposer un instant; – Sie meine Bitte Statt finden, veuillez écouter ma prière; – Sie mich nur, laissez moi faire; es nicht so weit kommen –, ne l. pas aller la chose si loin; er läßt sich nichts sagen, on ne peut rien lui dire; – Sie sich (die Sache) erzählen, laissez-moi vous raconter ꝛc; er läßt sich nichts nehmen, il ne démord pas de son opinion; – Sie mir Zeit, mich zu besinnen, laissez-moi le temps de ꝛc; laß mich in Ruhe, po. mit Frieden, zufrieden, laissez moi tranquille, en repos, en paix; laß mich! laissez moi ꝛc. it. (halte mich nicht auf), laß mich los, laissez moi aller; einen vor sich –, admettre, recevoir qn, donner audience, accès à qn; jedermann gern vor sich –, avoir l'abord facile; einen nicht vor sich –, refuser d'admettre, de voir qn; einen von sich –, congédier, laisser partir, sortir qn; ich lasse ihn nicht von der Stelle, je ne le laisserai pas bouger; einem den Rang, Vorrang –, donner le rang, le pas à qn; ich lasse ihn in seinem Range, Werthe, je le laisse dans son rang; je ne lui dispute pas son rang, son mérite; einem die Freiheit, volle Fr. –, l. à qn la liberté de faire qc, lui l. pleine et entière liberté; einem eine Sache –, l. une chose à qn; fg: (über–); er ließ es mir für 5 Thaler, il me le laissa pour 5 écus.

4. (unter–); (etwas Böses, eine üble Gewohnheit) –, abandonner, quitter; er kann das Spielen nicht –, il ne saurait se défendre de jouer; sein Thun und – ist untadelhaft, sa conduite est sans reproche; fa. sein einziges Thun und – ist das Spiel, il ne s'occupe que du jeu, ne s'amuse qu'à jouer.

5. (ver–); ein Mädchen –, quitter, abandonner une fille; von seinem Entschlusse, von seiner Meinung nicht –, persister dans sa résolution, ne pas démordre de son opinion, ne savoir la quitter, y renoncer.

6. (nach–, hinter–); er hat seinen Kindern wenig Vermögen ge–, il a laissé peu de bien à ꝛc; sein Leben für jemand –, l., donner sa vie pour qn.

7. (unterbringen, beherbergen) pu. (er hat so viel Heu gemacht), daß er es nicht zu – weiß, qu'il ne sait où le serrer; er weiß seine Gäste nicht zu –, il ne saurait loger ses hôtes; sich vor Schmerz, vor Freude nicht zu – wissen, ne savoir pas modérer sa douleur, sa joie.

8. (wollen); laßt uns beten! prions Dieu! laßt uns guter Hoffnung seyn, ayons bonne espérance.

9. (machen, daß et. geschiehet) faire; laßt ihn kommen, faites-le venir; einen rufen –, demander qn, envoyer chercher ꝛc; (etwas vorlesen, bringen –, se faire lire, apporter qc; ich habe mir ein Kleid machen –, je me suis fait faire un habit; ich habe es ihn wissen, merken –, habe es ihm sagen –, je le lui ai fait savoir, entendre, dire; er läßt sich weder sehen noch hören, il ne se fait ꝛc, ne se fait voir ni entendre; sich auf der Geige – hören, se f. entendre sur ꝛc; einen seinen Zorn fühlen –, faire sentir sa colère à qn; laß einmal hören! voyons donc! parlez donc! voyons! einen an einem Seile hinunter –, descendre qn au moyen d'une corde; (einen Zimmermann) in den Brunnen –, f. descendre dans ꝛc; sich auf die Knie –, se mettre à genoux; Blut –, zur Ader –, saigner, se faire saigner; sich bitten –, se faire prier; faire le difficile; et. –, (vom Preise einer Waare) laisser, cf. Ablassen.

10. (möglich, thunlich seyn); das läßt vermuthen, daß ꝛc, cela fait présumer que ꝛc; das läßt sich besser sagen als thun, cela est plus facile à dire qu'à faire; das läßt sich nicht thun, cela n'est pas faisable; die Sache läßt sich nicht zwingen, c'est une affaire qu'on ne peut pas brusquer, forcer; so viel es sich thun läßt, wenn es sich anders thun läßt, si la chose est possible; davon ließe sich viel reden, il y aurait beaucoup à dire là-dessus; das läßt sich denken, begreifen, on peut bien se l'imaginer; cela se comprend aisément; (dieser Wein) läßt sich trinken, est buvable, se laisse boire; das läßt sich sehen, cela est assez agréable à voir; die Gründe – sich hören, ce sont-là des raisons, des motifs plausibles; das –, Thun und –, la conduite.

II. vn. et imp. (ein gewisses Ansehen h.); das läßt gut, schön, cela va bien, paraît bien, a bon air, fait bon effet, belle figure ꝛc; (dieses Kleid) läßt Ihnen vortrefflich, vous va, vous sied à merveille; das läßt gelehrt, wenn man ꝛc, on a l'air savant, quand on ꝛc; fa. das läßt nicht, (läßt nicht gut) cela ne va, ne sied pas bien, n'a point de grace; fg: das läßt (schickt sich) nicht für mich, cela ne me convient pas; das würde mir schlimm –, cela me siérait mal; j'aurais mauvaise grace de ꝛc.

Laßheit, f. sp. c. Laß.

Lässig, a. ad. c. laß; –er Arbeiter, ouv. paresseux; –e (Arbeit), négligé, peu soigné; Fcr. –e Hand macht arm, la négligence, la paresse appauvrit, rend pauvre; et. – thun, faire qc. négligemment; cf. nachl.; –**keit**, f. sp. paresse, négligence, f.

Läßlich, a. (er–) pardonnable, qui peut se permettre; –e Sünde, péché véniel.

Last; en, f. 1. (Schwere) fardeau, faix; charge, f; die – dieses Gebäudes, des ganzen Bodens (ist für diese Pfeiler zu groß) la ch. de ce bâtiment, le faix de tout le plancher ꝛc; (dieser Mehlträger) biegt sich unter seiner –, plie sous le faix, sous son fard.; fg: der – seiner Geschäfte unterliegen, succomber sous le faix, sous le fard. de ses occupations; gebückt unter der – der Jahre, courbé sous le poids des années; die – des Lebens von sich werfen, se délivrer du fard. de la vie; (so viele Kinder sind) eine große –, une grande ch.; es ist eine große – um eine Krone, c'est un grand fard. qu'une couronne; das macht mir viele –, ich habe viele – (Kummer) davon, cela me donne bien de la peine, du souci, de l'embarras; j'en suis fort peiné.

2. (schweres Ding); große –en tragen, porter de grands faix, de gr. fardeaux, de fortes charges; die Räder knarren unter der – des Wagens, les roues crient sous le faix, sous la charge de ꝛc; it. (Ladung); die – (eines Maulthieres ꝛc), la ch. ꝛc; die – dieses Floßes, Schiffes besteht in ꝛc, la ch. de ce radeau, la ch., la cargaison de ce vaisseau ꝛc; Phy. (der Luft ꝛc) la pesanteur; le poids; Mar. (gewöhnlich 4000 Pfund) le laste ou last; (das Schiff) ist bei seiner –, a sa cargaison; son chargement; die – brechen, décharger le vaisseau; Com. sp. eine – Korn, Wein ꝛc, un laste, une ch. de ꝛc; acht – (Häringe, Salz, Steinkohlen), huit lastes de ꝛc. it. fa. (sehr viel) sp. eine – Geldes h., avoir force argent, beaucoup d'argent; des

Tages – und Hitze tragen, porter tout le poids du jour et de la chaleur; supporter les travaux de la journée; eine – auf sich laden, übernehmen, prendre un *fard.*, une *ch.*, se charger d'un faix, d'un *fard.*; einem seine – abnehmen, décharger qn de son *ford.*; (das Land) hat viele –en zu tragen, (viele Abgaben) a bien des charges, est fort chargé d'impôts; die –en erleichtern, diminuer les charges, les impôts; die bürgerlichen od. gemeinen –en, les charges publiques; dem Volke neue –en auflegen, charger le peuple de nouveaux impôts; die mit einer Erbschaft verbundenen, auf einem Gute haftenden –en, les charges d'une succession, d'un fonds de terre; seine – mit et. haben, souffrir bc. de qc; ich habe meine – mit ihm, il me donne bien de la peine, m'est fort à charge; (solche Besuche) sind, fallen mir zur –, m'ennuient, m'importunent, me sont à *ch.*; sich selbst und Andern zur – seyn, être à *ch.* à soi-même et aux autres; einem et. zur – legen, imputer qc à qn; 3. Mar. (Raum auf dem glatten Decke zwischen dem Besanmast und dem großen Maste) espace entre les vindas et le grand mat (sur un vaisseau à pont entier).

Last-balken, Mar. (unter dem ersten Verdecke) bau, barrot; –bar, a. ad. onéreux, incommode, pénible; à charge; =es Thier, c. –thier; die =en Stände, les états sujets aux charges publiques; –beere, f. c. Eis-b.; –pferd, n. (das Saumroß) sommier, cheval de somme, de bagage, de bât, de charge; –sand, (Ballast) gravier de lest; –schiff, n. (*Transportschiff) vaisseau de transport, de charge; –thier, n. bête de somme, de charge, f; –träger, *porte-faix*; crocheteur; Arc. (männliche Bildsäulen) atlante, f; –trägerinn, f. (weibliche Bildsäulen) cariatide, f; –vieh, n. bête de somme, de charge; –wagen, (Frachtwagen) le chariot, la voiture de transport, de roulier.

Lasten, 1. vn. av. h. peser; fg: (eine Krone) lastet, pèse fort, est un grand fardeau; drückende Sorgen – auf mir, les soucis m'accablent; it. (zur Last fallen, *gravieren) charger, graver; (dieser Umstand) lastet am meisten auf ihm, le charge le plus, aggrave le plus sa faute; fg: sty. s. (der Kummer) lastet meine Seele, accable mon ame.

Lasten-frei, a. ad. exempt, libre de charges.

Laster, s; –, n. le *vice*; in – fallen, dem – ergeben seyn, tomber dans le *v.*, s'adonner, se livrer au *v.*, in – versinken, sich in –n wälzen, se plonger, s'embourber, se vautrer dans le *v.*; ganz in – versunken seyn, croupir dans le *v.*; das – der Trunkenheit, le *v.* de l'ivrognerie; Ecr. (grobes Laster) ein – verüben, commettre un *crime*; –frei, a. ad. sans *v.*, exempt de *vices*; –knecht, esclave du *v.*; –leben, n. vie vicieuse, déréglée, criminelle; la débauche; –sinn, naturel enclin, porté au *v.*; propension au *v.*, f; –that, f. action criminelle; forfait; –voll, a. ad. –es Leben, vie criminelle, souillée, remplie de crimes.

Lästerer, s; inn, calomniateur, –trice; diffamateur, –trice; détracteur; médisant, e; – der königlichen Hoheit, criminel de lèse-majesté; Gottes–, blasphémateur.

Läster-chronik, –geschichte, f. histoire, chronique scandaleuse; er giebt sich mit –geschichten ab, il aime à conter des histoires scandaleuses; –maul, n. fa. médisant, e; langue médisante; sie hat, sie ist ein abscheuliches =, elle est fort médisante; c'est une langue de serpent, de vipère; –rede, f. calomnie, médisance, diffamation, injure, f; (gegen Gott) blasphème; =n führen, médire; faire, dire des médisances; –schrift, f. (*Pasquill) pasquinade, f; libelle; es geht eine = auf ihn herum, il court un libelle, un imprimé scandaleux contre lui; –schule, f. sp. un foyer de médisance; –sucht, f. la manie, l'envie de médire; la médisance; –süchtig, a. ad. médisant, e; qui aime à calomnier, à médire; –wert, n. c. –rede; –zunge, f. c. –maul.

Lasterhaft, a. ad. *vicieux*, se; – seyn, – leben, être *v.*, mener une vie vicieuse; –e Begierden, désirs *v.*, criminels.

Lasterhaftigkeit, sp. f. l'habitude du vice, du mal, f; seine – (ist allgemein bekannt), son caractère vicieux; die – dieser Handlung, Gesinnung, ce qu'il y a de vicieux, de criminel dans.

Lästerlich, a. ad. 1. (abscheulich, von einer That) *infame*; einen – betrügen, tromper d'une manière *inf.*; fg: fa. – saufen, fluchen, boire excessivement, énormément, jurer horriblement; 2. (auf eine –e Art); –e Reden, propos calomnieux; – (v. einem sprechen), injurieusement, calomnieusement.

Lästern, va. einen, *calomnier*, *diffamer* qn; (Gott, den Namen Gottes) –, blasphémer; it. vn. av. h. er lästert gern, il aime à médire; auf, über jemand –, médire, détracter de qn; déchirer qn.

Lästerung; en, f. (das Lästern) act. de médire; 2. (Lästerrede) calomnie, *médisance*, diffamation, injure, f; (in diesem Hause) hört man nichts als –en, on n'entend que des *méd.s*; –en wider jemand ausstoßen, vomir des injures contre qn; –en wider Gott und seinen Nebenmenschen ausspeien, vomir des blasphêmes contre.

Lastig, a. ad. c. hinter–, vor–.

Lästig, a. ad. *incommode*, *gênant*, *importun*; –e Sache, –es Geschäft, objet fâcheux, ennuyeux, *e.*; affaire gênante, fâcheuse, odieuse; –er Mensch, homme *imp. inc.*; (er, s. Besuch) ist mir –, m'est à charge, me gêne, m'importune; –e Verhältnisse, relations gênantes, fâcheuses, importunes; –keit, f. gêne, incommodité, importunité, f; die = seiner Besuche, l'importunité de.

Lasur, s, sp. 1. (blaues Kupfererz mit gelben Kiesflecken, –stein) Mg. lazulite, pierre d'azur, f; lapis lazuli; azur; 2. c. –farbe, –blau; –blau, n. (aus dem – bereitete Farbe; *Ultramarin) l'azur, l'outremer; fg: das = des Himmels, l'azur du ciel; 2. a. ad. azuré, ée; die = Veste des Himmels, la voûte azurée; –erz, n. (Kupfer–) azur de cuivre; –farbe, f. c. –blau (n.); –farbig, a. ad. c. –blau (2); –pulver, n. la poudre d'azur; le petit outremer; –stein, c. Lasur (1); –vogel, (Fink in Westindien) l'outremer.

Latan-baum, Latanien-b., (Fächerpalme) latanier.

Latein, es, sp. le *latin*; – lernen, sprechen, apprendre le *l.*, parler *l.*; ein fließendes ciceronianisches – schreiben, écrire le *l.* coulamment, comme Cicéron; ein zierliches – schreiben, écrire en beau *l.*, avoir une élégante latinité; (Schriftsteller) aus dem Zeitalter des guten, des verdorbenen –s, de la bonne, de la basse latinité.

Lateiner, s; inn, 1. (Bewohner des alten Latium) le Latin, la Latine; 2. (P., welche Latein versteht) *latiniste*; er ist ein guter –, sie ist eine gute –inn, c'est un bon *l.*, elle est bonne *l.*

Lateinisch, a. ad. *latin*, e; die –e Sprache, la langue *l-e*; –e Brocken in seine Muttersprache mengen, entremêler des bribes latines dans; –e Redensart, Spracheigenheit, latinisme; – sprechen, parler *l.*, le *l.*, la langue latine; ins –e, aus dem –en übersetzen, traduire en *l.*, du *l.*; einem Worte eine –e Wendung geben, latiniser un mot; ein –deutsches und deutsch-–es Wörterbuch, un dictionnaire *l.*-allemand et allemand-*l.*; Cath. die –e Kirche, (die abendländische) l'église latine; Mar. –e Segel, –es Fahrzeug, (dreieckige) voiles latines, bâtiment *l.*

Lateran, s, (der päpstliche Pallast zu Rom) le latran.

Laterne; n, f. dim. Laternchen, n. 1. (Leuchte) *lanterne*, f; Arc. (durchbrochener Aufsatz auf dem Schornsteine, it. (kleiner durchbrochener Thurm) *l.*; Méc. (Drilling einer Mühle) *l.*; fg: po. etwas in der – haben, être pris de vin; être dans les nues; avoir un air, un grain, une perruque; 2. Hn. (Insekten, deren Augen im Dunkeln leuchten) galline, f; it. (Schreibmuschel mit dünner Schale) la *l.*, la papyracée; die – des Aristoteles, (das Beißwerkzeug des Seeigels) la *l.* d'Aristote; Maré. (Blässe eines Pferdes, wenn sie weiter geht als die Nase) étoile, pelotte en *l.*, f; –n-anzünder, c. –n-mann; –n-büchse, f. –n-kästchen, n. (wenn das Seil der –n ist) boîte de, à *l.*; –n-macher, lanternier; –n-mann, (welcher die öffentlichen –n besorgt) lanternier; it. (an Höfen) falotier; –n-pfahl, le pal, le pieu de *l.*; –n-putzer, lanternier; –n-träger, le porte *l.*, porte-falot; it. Hn. (Kiefer, welcher einen feurigen Schein von sich giebt) le porte *l.*; la mouche porte-*l.*, le lucifer.

Latern-eisen, n. bras, main de *lanterne*; Mar. (eiserner Arm der Marslaterne) aiguilles de fanal, f; –kleid, n. Mar. garniture d'une *l.*, f; –träger, c. Laternenträger.

*Latinisiren, (ein Wort) latiniser; –rung, f; latinisation, f.

*Latinism; en, latinisme.

Latitudinarier, s, Phil. latitudinaire.

Latsch-bein, n. –beinig, c. Latsch-fuß, –füßig.

Latsche; n, f. fa. (alter Schuh) savate, f; fg: 1. (unsaubere Weibsp.) salope, f; 2. (Hündinn; die Latsche) chienne, f; 3. (Schnitt, Schmarre) balafre, f; –n-holz, c. Weißholz.

Latschen, vn. av. h. (das Bein, die Pantoffeln schleppen) traîner la jambe, la savate; (der Bär) hat einen –den Gang, a la démarche traînante; – wie die Enten, caneter.

Latscher, s; inn, qui traîne la jambe en marchant; qui canète.

Latsch-fuß, pied, jambe qui traîne; –füßig, a. ad. qui a les pieds pesants, la marche lourde, traînante; =e Taube, (–taube mit gefiederten Füßen) pigeon pattu; –gang, démarche traînante; –schuh, c. Latsche; –taube, f. c. –füßig.

Latschig, a. ad. (latschend) fa. –er Mensch, homme qui canète; –er Gang, démarche traînante; – gehen, (wie die Enten), aller en boulinant; caneter; fg: –er Mensch, (an welchem alles unordentlich hängt) homme salope; –es Wetter, (nasses) temps pluvieux, humide, boueux; it. (dieses Fleisch) schmeckt –, est d'un goût fade, insipide.

Latt-baum, c. Latten-b.

Latte; n, f. Ef. (junger schlanker Baum) brin, arbre de brin; it. (junger Zweig) jet, tendron; 2. ord. –, (Dach–) *latte*, f; –n schneiden, scier des *l-s*; –n reißen, fendre des *l-s*; Schneid–, Reiß–, *l.* de sciage, de fente; Zwischen–, *l.* de remplissage; Gegen–, contre-*l.*; (ein Haus) mit –n versehen, *l-r*; garnir de *l-s*; die –n von einem Dache wegnehmen, ein Dach mit neuen –n belegen, délatter, relatter un toit; die –n verziehen, liaisonner les *l-s*; Ex. (Schachtstange) soliveau; traverse, f; Fas., Tis. (am Fußtritte) lame, f; fg: mit der – laufen, avoir l'humeur folâtre, l'esprit badin, un grain de folie; it. –, (hagere P.) longue, maigre échine; perche, f.

Latten, (ein Haus) latter; (einen Verschlag) auf beiden Seiten –, contre-latter.

Latten-axt, f. hachette, f; coutre; –baum, arbre à lattes; –fischerei, f. (Angelfisch.) pêche à la ligne, f; –hammer, (Latt-h.) contre-lattoir; maillet à latter; –hauer, c. –reißer; –holz, n. bois à lattes; –nagel, (Latt-n.) clou à *latte*, de latte; –reißer, scieur, fendeur de lattes; –spieker, clou à parquet, à plancher; –strauch, Bo. égiphile de la Martinique, bois cabri, bois de fer; –verschlag, cloison à jour, f; –werk, n. Conv. (allerlei –) les lattes; 2. coll. (auf einem Dache) les lattes, le lattis; 3. (aus – bestehendes Geländer) lattis, treillage, grisage; –zaun, haie, clôture de lattes, f.

Lattig, es; n, Bo. *laitue*, f; –samen, –salat, graine de *l.*, salade de *l.*, f; –staude, f. pomme, tête de *l.*, f.

Latwerge; n, f. Phar. *confection*, f; *électuaire*; abführende – von Pflaumen, diaprun; Quitten–, cotignac; Rosen–, c. de roses; – gegen die Würmer, Wurm–, c. vermifuge; Cui. (von Früchten) compote, f.

Latz, es; Lätze, (dim. Lätzchen, n.) (Kleidungsstück der Weiber, oben breit, unten [illegible], welches vorn in die Schnürbrust gesteckt wird) la pièce, pièce de corps; 2. po. –, Brust–, (Leibchen) a) (von Weibern) corset; busquières f; b) (von Männern) gilet; pourpoint; it. c. Hosen–; Ex. (Stück [illegible], am Plankette, wo das unter das Gefälle gelegt wird) le coutil, treillis.

Laße, f. c. Lipe.

Lau, a. ad. *tiède*; –es Wasser, –er Wind, eau, vent *t.*; (Wasser) – werden lassen, *attiédir*, laisser ou faire tiédir; (das Wasser fängt an) – zu werden, à s'*at.*, à tiédir; fg: (die Eifrigsten) werden zuweilen –, s'attiédissent qf; –e Liebe, amour *t.*; (ihre Freundschaft) ist sehr – geworden, s'est bien attiédie, – (empfangen), tièdement, avec tiédeur; –heit, f. c. –lichkeit; –warm, a. *t.*

Laub, es, n. sp. coll. (–werk) *feuillage*; les feuil-

les, f; das dürre (abgefallene) –, les fanes, f. pl; das – od. -werk dieses Baumes ist schön, le f. de cet arbre est beau; cet arbre a un beau f.; Bo. (Pflanze), die ein schönes – od. -werk hat, d'un beau f.; das Treiben des neuen -es, la pousse du nouveau f., des nouvelles feuilles; das – schlägt schon aus, les feuilles commencent à paraître; das – fällt ab, die Bäume verlieren ihr –, les feuilles tombent, les arbres perdent leur f., leurs feuilles, Poe. leur chevelure; – streifen, effeuiller les branches; das Abstreifen des -es, l'effeuillement des arbres; (ein Baum) ohne –, sans verdure, sans f.; mit – füttern, donner du f., des fanes, des feuilles aux bestiaux; – streuen, faire une litière de feuilles, de fanes; das – (des Weinstockes), les feuilles; it. les pampres; (diese Weinstöcke) haben ein schönes –, ont un beau f.; Jeu. pique; Ef. (die Zeit, wo die Bäume Blätter bekommen); der Schlag steht im ersten, dritten, vierten -e, le taillis est dans la première feuillaison.

Laub-apfel, c. Gallapfel; -band, n. Ser. (Thür b. mit -förmigen Verzierungen) penture à rinceau, f; -baum, arbre à feuilles larges; -bette, n. lit de f.; -dach, n. toit, couverture de f., de feuillage; -daus, n. Jeu. l'as de pique; -esche, f. c. Esche; -fall, Ef. (das Abfallen des -es) la chûte des f.; (Zeit, wo es abfällt) it. la saison où les f. tombent; -feige, f. la figue de commerce; -fink, c. Tomtfink; -flechte, f. (Arten -e Flechte) lichen foliacé; -förmig, a. ad. en forme de feuille; -frosch, grenouille d'arbre, f; graisset; raine ou rainette, f; -futter, n. fourrage de f.; -gang, c. -gang; -gehänge, n. feston de feuillage; -gewinde, n. feston; -hahn, c. Birkhahn; -holz, n. 1. (opp. à Nadelh.) bois feuillu; bois, arbre à f. larges; 2. (Gehölz aus -hölze) bois, bosquet d'arbres à f. larges; -huhn, n. (Birkhuhn) poule de bois, f; -hütte, f. berceau, c. Laube (2); Mil. (Hütte von -werk) feuillée, f; -käfer, c. Maikäfer; 2. der kleine –, (Johanniskäf. Brachk.) petit hanneton d'automne, h. d'Allemagne; 3. (spanische Fliege) cantharide, mouche e., f; -knospe, f. bouton à feuilles; -könig, Jeu. le roi de pique; -kranz, couronne de f., de feuillage, guirlande, f; -los, a. ad. sans f.; effeuillé, ée; -mist, fumier de fanes; -moos, n. Bo. (Mit einer Sternel) mousse foliacée, -rausch, n. (Art rothe Brand an den Bäumen) broussinure, f; -rechen, râteau à amasser les f. ou fanes; -rinde, f. (Art der Centrinde) escare ou eschare feuillée; -rolle, f. Rel. (laubichte Verzierungen zu drucken) le petit fer; -rost, (der Brand an Weinstöcken ꝛ) la rouille, f; -rüst, f. sp. c. Laubhütte; -säge, f. (laubichte Zieraten zu sägen) la scie à contourner; -schnur, f. (-gehänge) feston; -streifen, n. effeuillaison, f; -streu, f. litière de fanes, de feuilles, f; -thaler, grand écu; écu de six francs; ein halber .., un petit écu; -vögelchen, n. (Art Weidenschwanz) fauvette des roseaux, f; -wald, bois d'arbres à feuilles larges; -walze, c. -rolle; -werk, n. coll. 1. Pt. (in Gemälden) feuillage, rinceau; 2. (-förmige Zieraten) feuillage, Ser. rinceau.

Laube; n. 1. Arc. (bedeckter Gang) halle, f; portique; unter den -n sitzen, (darunter feil haben) être aux halles; it. (offener Saal) salon ouvert de tous côtés; kiosque; 2. ord. (in Gärten) feuillée, f; berceau, cabinet de verdure; eine – anlegen, planter une f.; it. –, -ngang, berceau; allée cou[verte].

Lauben, 6, (Weißfisch) dard, gardon.

Lauben, vn. (sich be–) pousser des feuilles, se couvrir de verdure; va. (ab–) effeuiller.

Lauben-dach, n. le haut, le dessus, la voûte d'une feuillée, d'un berceau; -gang, c. Laube (2); in einem -e (lustwandeln) sous un berceau; -schwalbe, f. c. Rauchsch.; -strauch, Bo. la pergulaire; -thurm, Mil. tour mobile (des anciens), f.

Lauber-hütte, c. Laube (2); Mil. c. Laubhütte; -nfest, n. hj. la fête des tabernacles; -n halten, das -nfest feiern, célébrer la fête des t.; -zug, Laubzug, Ser. (laubförmiger Zierath) rinceau.

Laubicht, a. ad. 1. en forme de feuille, de feuillage; -e Zierathen, ornements de f.; -es Dach, toit de f.; berceau; -er Gang, allée de verdure, de f.; berceau.

Laubig, a. ad. feuillu, e; -er Baum, -e Pflanze, arbre f., plante f-e; dick-e Bäume, arbres touffus.

Lauch, es; e, l'ail; zahmer od. spanischer –, porreau, poireau; -heraus thun, cueillir des p-x; -distel, f. (Art der Mannstreu) éryngé champêtre; -farbe, f. couleur de p., f; -farben, -farbig, a. ad. couleur d'ail, vert de p.; Méd. porracé; -grün, a. ad. c. -farbig; -knoblauch, (Acker–, Schlangen– ꝛ) ail rocambole; -suppe, f. soupe au p., aux p-x, f; -zwiebel, f. oignon de p.; it. c. Bergknoblauch.

Läuchel, 6; n. sp. (Art Lauch) ail aux ours ou sauvage; 2. (Knoblauchkraut) alliaire, f; -gras, n. (Art Riffengras) paturin bulbeux.

*Laudan, es; e, n. (Schleimiges Harz aus den Blättern der Cistenrose) ladanum ou labdanum.

*Laudieren, va. Tond. die schwarzen Tücher, (mit Baumöl glänzen) lustrer les draps noirs, leur donner un faux lustre.

Laue, f. sp. (Lauigkeit) tiédeur, f; hn. c. Lauge (2).

Lauer, 6; (Getränk aus den ausgepreßten Trestern, Nachwein) piquette, f; Ex. den – stechen, (mit Abzapfung der Rutunde anhalten, um zu sehen, ob die Sache in bessere Umstände kömmt) guetter.

Lauer, f. sp. (das -n c.); auf der – seyn, stehen, (auf et. lauern) être au guet, aux écoutes, à l'affût, aux aguets; se tenir au . .; einen auf die – stellen, mettre qn aux écoutes, aux ꝛ; -grube, f. Ch. fosse où l'on est à l'affût. [chard.

Laurer, 6, espion, guetteur; (der Polizei) mou-

Lauern, vn. av. h. (auf der Lauer seyn) guetter, épier, espionner; être au guet; auf einen, auf etwas –, g. qn, qc; attendre qc avec impatience; (geben Sie Acht, was Sie sprechen), man lauert auf Sie, man läßt auf Sie –, vous êtes épié, on vous fait ép.; an der Thür –, être au guet à la porte; auf eine Gelegenheit –, ép. une occasion; Ch. auf die Hühner –, (sie belauern) anuer les perdrix; (die Katze) lauert auf die Maus, guette la souris, est au guet; einem auf den Dienst –, g. qn pour le surprendre, pour lui nuire.

Lauersam, a. ad. adroit à guetter, à épier; die -e Zofe, la soubrette versée, adroite dans l'espionnage.

Lauf, es; Läufe, 1. sp. la course; ein Pferd in vollem -e aufhalten, reiten, arrêter un cheval au grand galop, pousser son cheval à toute bride; (einen Hasen) im -e schießen, fangen, tuer, prendre à la c.; sich im -e üben, s'exercer à la c., à courir; den Preis im -e davon tragen, gagner le prix à la c., de la c.; er ist in vollem -e, il court à toutes jambes; (Schafe) nach dem -e verkaufen, vendre en masse, comme ils se présentent, sans les choisir; (der Weg, sechs Stunden ꝛ) in einem -e machen, faire .. d'une seule c.;

2. (von unbelebten Körpern) le cours; der – des Wassers, le c. de l'eau; dem Wasser, einer Feuchtigkeit freien – geben, donner c. à l'eau; Mar. der – (eines Schiffes), le c., le sillage; es hat einen schnellen –, il a un bon s., marche bien; it. (dieses Schiff) richtet seinen – nach Süden ꝛ, prend sa route, navigue, porte au sud; den – ändern, changer de route, le bord; einen gewissen – halten, faire un bord; den – nach einem Orte hinrichten, rendre le bord; der – des Schiffes beim Lavieren, la bordée; geraden – halten, porter à route; (das Schiff) hat den – verloren, a fait fausse route; der – (einer Galeere), la vogue; den – (der Galeeren) bestimmen, donner la proue aux ꝛ; der – (der Gestirne), le c.; seinen – vollenden, (vom Monde ꝛ) faire son c.

3. fg: (von der Zeit, das Fortrücken, Vergehen derf.) cours; der – der Zeit, des Lebens ꝛ, le c. du temps ꝛ; im – dieses Jahres, dans le c. de ꝛ; der – der Natur, der Dinge, le c. de la nature, des choses; das ist der Welt –, tel est le c. du monde; ainsi va le monde; am Ende unsers -es, (Lebens) à la fin de notre course; der Gerechtigkeit vollen – lassen, laisser un libre c. à ꝛ; einer Sache ihren – lassen, laisser aller une chose comme elle voudra, la laisser aller son train; seinen Gedanken freien – lassen, laisser c. libre, libre carrière à ꝛ; den – einer Sache hemmen, couper chemin à qc, arrêter le progrès d'une affaire; einem freien – lassen, laisser à qn la liberté d'aller où il veut; Mu. (Läufer) tirade, roulade, f; roulement, passage; Läufe machen, faire des tirades ꝛ; Ch. ꝛ; (Begattung der Thiere, it. die Zeit dazu, -zeit) rut; chaleur, f; temps où les bêtes sont en rut, en ch.

4. Ch. die Läufe (Füße) eines Hasen, les jambes d'un ꝛ, f; (des Hirsches) les pieds; An. (Knochen an der Fußwurzel; der Sprung) astragale; os d'arbalète.

5. der – eines Flusses, (sein Bett) le lit, le canal d'une rivière ꝛ; Ex. ein –, (Bretter, einen Karren darauf fort zu schieben) lit de planches (pour y pousser une charrette); Ch. (-platz) aire de la chasse, f; Arq. der – (einer Flinte, eines Mörsers), le canon; gezogener –, ca. rayé, carabiné; Charp. (Einfassung der Mühlsteine) archure; f; (Raum, in welchem das Mühlrad läuft) cintre de la meule; it. (eines Siebes, der Schiene od. Sarge) le tour du crible ou tamis; it. (das Rad eines Spinnrades) la roue d'un rouet; Ser. der – des Riegels (im Schlosse) la course du pêne.

Lauf-bahn, f. carrière, lice, f; die = betreten, entrer dans la c., dans la lice; fg: la c.; die = des Lebens, la c. de la vie; am Ende unserer =, au bout de notre c., de notre course; seine = beschließen, (sterben) terminer sa c.; it. (seine = in Staatsdiensten ꝛ) glücklich vollenden, beendigen, fournir, achever heureusement sa c., sa course; (dieses Amt) eröffnet Ihnen eine schöne =, vous ouvre une belle c.; Ecol. (*Cursus) cours; er hat seine philosophische = durchgemacht, il a fait son cours de (ou en) philosophie; -band, n. (Gängelb.) lisière, f; -bank, f. (Schieber, worin die Kinder laufen lernen) banc courant (des enfants); -bohne, f. (gemeine Bohne) le haricot commun; -bret, n. Im. (an der Presse, auf welchem der Karren hin und hergeschoben wird) le berceau; 2. Soi. (B. voll mit Löchern, durch welche die Seide auf die Spulen geleitet wird) la passoire à bobines; -brief, (Umlaufschreiben) circulaire, lettre .. f; 2. c. -paß; -brücke, f. (für die Karrenschieber) échafaud, pont; Ex. c. Gilde. bt.; 2. (für Fußgänger) petit pont; planche, f; -bube, -bursche, galopin; -distel, f. Bo. panicaut; -dohne, f. Ch. (-schlinge, -schneiße; Laufel) le lacet; lacs; -espe, f. (Espe) le tremble; le peuplier tr.; -faden, Cb. (das Garn blau und der zu ziehende) le tirant; -feile, f. Arq. lime à canon, f; -feuer, n. (in einer langen Linie gestreutes Schießpulver) traînée, f; it. Mil. (schnell auf einander folgende Schüsse) feu de file, feu roulant; fg: das verbreitete sich wie ein =, cela se répandit comme un éclair; -fuß, hn. pied propre à marcher; -geld, n. (das Fortwerbern) viatique; argent de voyage; étape, pitence, f; it. Mil. (Handgeld) l'engagement, l'enrôlement; -gerüst, n. Arc. (Gang von Brettern) pont d'échafaudage; -graben, Fort. la tranchée, les approches, f; die -graben eröffnen, ausfüllen, ouvrir, combler la t.; bewegliche -graben, (mit Sand ꝛ angefüllte Kästen) approches roulantes; Verschanzung in den -graben, logement; Mar. (Gang auf der Kuhbrücke) galerie de cale, g. du faux pont, f; = eines Branders od. in einem Brander, (Röhren welche das -feuer enthalten) traînée d'un brulot, f; =wacht, f. la garde de la tr.; -hund, Ch. (Parforcehund ꝛ) chien batteur, it. chien courant, forceant; -jagen, n. Ch. (*die Parforcejagd, Hetzjagd) chasse à cors et à cri, aux chiens courants, f; -junge, galopin; Ex. garçon messager; -käfer, (Erdkäfer) le carabe, carabé, scarabé courant; -karren, Ex. brouette de mineurs, f; 2. c. -wagen; -klaue, f. Ch. (am Lauf des Hirsches) pince, f; -kraut, n. (welches Würzel unter dem Wasser hinläuft) la proserpinaca; la centinode ou renouée; -kugel, f. Ch. (Bonnerte Kugel) balle de calibre, f; -latte, f. (Latte mit Sprossen an einer Rampe) rancher; -leine, f. Ois. lisière, f; -leiter, f. Ch. (kleine Garne vor den Rutschungen) alonge de filets; -mädchen, n. -magd, f. la commissionnaire; servante pour les commissions; -mahl, n. la barrière; endroit d'où commence la course; -paß, mp. le passe-port; einem den = geben, schreiben, fs. donner le congé à qn; chasser, renvoyer qn; -pfanne, Suc. (Kühlpf.) la chaudière à couler; -planke, f. Mar. (wodurch das Bad und Schanze

verbunden sind) le passe-avant; -platz, (Pl. zum laufen) carrière, f; 2. Ch. (mit Tüchern umstellter Pl., wohin das Wild getrieben wird) l'aire de la chasse, f; -quecke, f. c. Quecke. -rad, n. (in welchem ein Mensch läuft, um es zu drehen) roue à échellier, f; -rädchen, n. (am Seilerhaspel) tournant; -riegel, Art. (über der Mittelachse des Vorderwagens) lisoir; -säge, f. c. Laubsäge; -sänger, (Currendschüler) écolier qui chante aux portes; -schicht, f. Maç. (Sch. von Läufern) assise de pierres de parement, f; -schießen, n. Ch. action de tirer une bête à la course; -schleich, (Ausläufer) drageon; -schlinge, f. c. -dohne; -schmied, (herumziehender Schm.) maréchal ambulant; -schlösser, n. pl. Arq. serrures à canon, f; -schneider, faiseur de cercles, de tours de crible; -schreiben, n. c. -brief; -schuh, (leichter Sch., Läuferschuh) escarpin; -schütze, tireur à la course; -spiel, n. la course; jeu, combat de la c.; 2. (Sp., wo man Kugeln mit hölzernen Hämmern fortschlägt) jeu de mail; le mail; -stag, n. Mar. (zwei Taue über dem Wagscheit; Klimmtag) étai coulant; -stock, Soi. (Stecken, welcher das Untereinanderlaufen der Fäden hindert; der Degen) le va-et-vient; l'épée (du dévidoir ou aspie), f; -stuhl, c. -wagen; -tanz, la courante; -thier, n. c. Dromedar; -tuch, n. Ch. (Vorhang, welcher in Ringen läuft; Rolltuch, Quertuch) pan à anneaux; -wagen, n. chariot d'enfant; roulette, f; -werk, n. Horl. (einer Spieluhr) le rouage; -zaum, c. -band; -zehente, (Z., der dem Zehentsammler entrichtet wird, der ihn am ersten eingefordert hat) la dîme de la lisière; -zeit, f. (Begattungszeit) le rut; temps du rut; die - der Hunde, temps où les chiens sont en chaleur, en amour; Ch. t. où les chiens chaudient; -zettel, c. -paß; 2. (Z., auf welchem die Orte dem Boten bezeichnet sind) route, marche-route, f; 3. (im Postwesen ꝛc.) circulaire; -ziel, n. terme de la course; fg: but, port; -zirkel, (Dickzirkel) le compas courbe ou d'épaisseur.

Laufel; n, f. Ch. c. Laufdohne; 2. (Pfad der Hühner im Grase, des Viehes um die Wälder; die Gelaufen) sentier, petit chemin des poules; vestiges, traces du bétail.

Läufeln, Bohnen, Erbsen ꝛc., (aus den Schalen streifen) écosser des pois ꝛc.

Laufen, ir. vn. courir, Ch. courre; aus allen Kräften -, über Hals und Kopf -, c. de toute sa force, à toutes jambes; lauf! (wenn man einen fangen will) cours, sauve-toi; it. sich außer Athem, in Athem -, c. à perte d'haleine; s'essouffler; sich müde -, se fatiguer à force de c.; sich die Füße wund -, sich wund -, se blesser en courant; er hat sich zu Tode ge-, il s'est tué à force de c.; zum Arzte, nach der Arzenei -, c. au médecin, au remède; hin und her -, c. çà et là; aller et venir; herzu -, accourir; davon -, se sauver, s'échapper, s'évader; seinem Gegner in den Degen -, s'enferrer soi-même dans l'épée de ꝛc; Ch. (der Rehbock) läuft auf das Blatt, auf Reizen, (folgt dem Rufe des Jägers) suit la feuille; seine Straße, seinen Weg -, seines Weges -, aller, suivre son chemin, sa route; (das Pferd) läuft einen guten Trab, va bien au trot; Bothschaft -, aller en message, être messager; Post -, aller en courrier; Sturm -, Feuer -, (zur Löschung eines Brandes) c. au feu; fg: in die Spielhäuser -, c., fréquenter, hanter les ꝛc; nach den Mädchen -, c. après les filles, po. aimer le cotillon; nach einem Amte -, nach Reichthümern -, c. un emploi, après un emploi, après les richesses; aus dem Dienste -, quitter le service sans congé; heimlich davon -, déloger, décamper sans trompette; trousser bagage; it. (von Truppen, Sieben) se mettre à fuir, plier bagage; einen - lassen, mp. laisser partir ou aller qn; in sein Verderben -, c. à sa perte; fa. er hat immer zu - und zu rennen, il a toujours à c.; it. (von Hündinnen; läufig seyn) être chaude, en chaleur; Ch. chaudier; (die Hündinn) hat ge-, (sich begattet) a été couverte, s'est accouplée.

II. (von leblosen Körpern); (das Blut) läuft in den Adern, coule dans les veines; (der Schweiß) läuft ihm über das Gesicht, lui coule sur le visage; der Wein läuft aus dem Fasse, le vin coule du tonneau, le tonneau fuit; der Wein ist aus dem Fasse ge-, le vin s'est écoulé, s'est enfui; fg: (die Bütte) läuft, (rinnt) coule, fuit; (die Donau) läuft sehr schnell, est très-rapide, coule rapidement; (die Flüsse) - in das Meer, coulent dans la mer, vont à la mer; die Augen liefen ihm voll Wasser, ses yeux étaient pleins, noyés de larmes; po. das Wasser - lassen, lâcher l'eau; Mar. (das Schiff) ist auf den Grund ge-, a donné sur le fond; es ist in den Hafen ge-, il est entré dans le port, au port; (das Schiff) läuft, (macht eine Fahrt) court, est en route; ein Segel - lassen, (niederl.) amener en paquet, détrousser une voile; -des Tauwerk, -des Gut, (alles Tauwerk, dessen beide Enden nicht befestigt sind) manœuvre coulante; -de Besane, artimon à gui; (diese Uhr) läuft (geht) zu geschwind, va trop vite, avance; die Sanduhr läuft, le sable moud; (die Erde) läuft um die Sonne, tourne autour du soleil; das Licht läuft, (wenn der Talg an dem Lichte herunterläuft) la chandelle coule; ein Schauer lief mir über den Rücken, il me prit, j'éprouvai, je sentis un frissonnement le long du dos; (der Teig) läuft in die Höhe, se lève; (die Kanten) - in die Höhe, s'élèvent, se dressent; im -den Monate, Jahre, dans le mois courant, l'année courante; (mein Brief) vom 16ten -den Monats, du 16. de ce mois, du c.; Com. (dieser Wechsel) hat noch 2 Monate zu -, n'écherra que dans 2 mois; it. hat nur noch 8 Tage zu -, sera déjà échue dans 8 jours; läuft noch, n'est pas encore échue; -de Rechnung, compte courant; -de Zinsen, intérêts courants; der -de Geldpreis, le c., le cours; die -de Rechnung, le compte c.; nach dem -den Preise, au prix c.; die -den Zinsen, l'intérêt c.; er ist nur den -den Termin schuldig, il ne doit que le c.; mit seinen Geschäften auf dem -den seyn, être au cours, au c. de ses affaires; aufs -de kommen, se remettre au cours, au c., à jour; es läuft ein Gerücht, daß ꝛc, le bruit court que ꝛc; il court un bruit; das läuft wider den Wohlstand, cela blesse la bienséance, est contre la ..; auf was wird das hinaus -? à quoi cela aboutira-t-il, mènera-t-il? es läuft auf Eins hinaus, c'est la même chose, cela revient au même; ich lief Gefahr, alles zu verlieren, je courus le danger, risque de ꝛc; ich lief Gefahr zu fallen, je faillis, je pensai tomber; zuweilen - wohl auch Betrügereien mit unter, qf. il s'y glisse, il s'y mêle aussi des tricheries; it. das Gebirge läuft von Morgen nach Süden, les montagnes vont, s'étendent de l'est au sud.

II. va. Ex. Erze -, (fortschaffen) transporter, brouetter le minerai; das -, la course; ich bin des ewigen -s müde, je suis las de ces courses continuelles; da ging es an ein -, tout le monde se mit à courir, à s'enfuir, à se sauver; das - haben, (Leibweh) ꝛc, po. avoir le cours de ventre, le dévoiement.

Läufer, s; coureur; er ist ein guter -, c'est un bon c., il est bon c.; (dieses Pferd) ist ein guter -, est bon c., est un bon coursier; fg: er ist ein gewaltiger, beständiger -, (man trifft ihn nie zu Hause) c'est un grand c., un c. perpétuel; (diese Magd) ist eine -inn, ne fait que courir; 2. (eines Fürsten ꝛc; ord. Laufer) c.; Ech. (im Schachspiele) le fou; Hn. (Art Landkrabben) le c., le cancre ou crabe, cavalier; 2. (Art Spinnen) l'araignée coureuse; 3. (Art Bockenkäfer) capricorne c.; 4. (Wetterweißlg) pouillot chanteur; 5. (Art Grashüpfer) criquet non ailé; 6. (gefleckter Sandkäfer) cicindèle tachetée; Oi. c. -vogel; Econ. (Schwein) cochon d'un an; Mn. (der obere Mühlstein) meule courante; Pt. Art. (die Farben, das Pulver zu reiben) molette, f; Drap. (beweglicher Blatt der Schere) branche mâle, f; (abgelaufene Spule) bobine, f; espolin; Charp. (Holz, woran der Oberflügel befestiget ist) chardonnet; Char. die - (an Schlitten) barres, arbres, flasques; Cor. (Seilerrad) la roue, le rouet; Mar. (Tau, welches eine Scheibe fährt) garant d'un palan; 2. -, ob. Sand-, (Sanduhr) ampoulette, f; 3. (auf dem Jacobsstabe) le marteau, le curseur; Math. (in der Rinne eines Lineals ꝛc) curseur; Bo. fa. (Ranken der Erdbeeren) les traînasses, f; 2. (weibliche Blüten des wilden Hopfens) tiges sarmenteuses; 3. (Wurzelschosse) drageons; Ex. filon qui se détache d'un autre; Mu. -, (Lauf, Reihe auf eina. laufender Töne) tirade, roulade, f; roulement; Maç. (nach der Länge des Banes gelegte Steine) pierre de parement; carreau; Im. (Reibst. die Farben zu reiben) broyon.

Läufer-falk, (Art Falken) la bondrée; le goéland; -platz, Oi. (wo die -vögel herumlaufen) l'aire, f; -vogel, (Lockvogel auf dem Vogelheerde) le perchant, l'appelant, l'appeau; -zeug, n. (Riemchen an den Füßen der Lockvögel) bandelettes à attacher l'appelant, f; -zug, (im Schachspiel) coup du fou; 2. Oi. c. -zeug.

Läufig, a. (von Hündinnen) chaude; en chaleur; - werden, entrer en chaleur, Ch. chaudier.

Lauft, pl. Läufte, c. Lauf.

Laugbar, a. ad. qui peut être nié; reniable.

Lauge; n, f. lessive, f; - machen, ansetzen, faire une l., la l.; die Wäsche in - einweichen, aus der - waschen, mettre le linge à la l., laver la l.; aus, in der - gewaschene Wäsche, linge blanc de l.; die - durch den Aescher laufen lassen, couler la l.; arme -, (aus welcher die meisten Salztheile heraus sind) l. claire, faible; Fabr. petite eau; - (der Seifensieder), l. des ꝛc; le capitel; - (der Weißgerber), la lavure; - der Kupferstecher, l. d'imprimerie; fg: einem eine scharfe - bereiten, ihn mit scharfer - waschen, laver la tête, faire une bonne, une rude mercuriale à qn; it. er wurde in einer starken - gewaschen, (verlor stark im Spiele) il a fait une étrange, une furieuse l.; 2. hn. (Weißfisch; die Lauele, Laug, der Lauben, Laut ꝛc) la vandoise, le dard; -kasten, cuvier (à lessive).

Laugele; n, f. c. Lauge (2).

Laugen, va. (die Wäsche) lessiver; mettre à la lessive; 2. (aus-); Salz aus Asche -, extraire, tirer du sel de la cendre par le lavage, par la lixiviation; 3. vn. av. h. (von einem Fasse) avoir un goût, un mauvais goût, (de sorte que le vin sent le fût, a, ou peut prendre un goût de fût).

Laugen-artig, a. ad. (-haft) alcalin, e; einen -en Geruch haben, sentir la lessive; -es Salz, sel alcali, sel lixiviel; -asche, f. (ausgelaugte) cendres levées; charrée, f; -blume, f. Bo. cotule, f; fausse camomille; 2. (gelbes Ruhrkraut) le gnaphale des sables, l'immortelle jaune; 3. (Art Baldrian) nard celtique; -brezel, f. craquelin trempé dans une lessive avant la cuisson; -bütte, f. -faß, n. cuvier à lessive; Salp. rapuroir, recevoir; -fresser, hn. charançon pyriforme ou semblable; -gelte, f. voyette, f; -gewicht, n. Sal. poids, balance pour essayer les eaux salées; -graben, c. -tröpf; -haft, a. c. -artig; -korb, panier à couler la lessive; -kraut, n. (Wohlverleih) arnique, f; -sack, (in welchem die Asche aufgelauget wird, das -tuch) charrier; -salz, n. (* Kali, Alkali) alcali; Pflanzen-salz, (* vegetabilisches Alkali) a. végétal; mineralisches =, Miner=, (mineralisches Alkali) a. minéral; natron; soude, f; feuerbeständiges =e, alcalis fixes; flüchtige =e, alcalis volatils; mit = vermischen, schwängern, (* alkalisieren) alcaliser; -salzicht, a. ad. (* alkalinisch) alcalin, e; -salzig, a. ad. alcalin, e; alcaligène; -seihe, f. couloir; couloire, passoire, f; -topf, (der -graben) pot à la lessive; Gv. lm. pot, auge à la l.; -trog, dav. bugadière, f; -tuch, c. -sack; -wasser, n. eau à lessiver; it. eau de l., la l.; -wäsche, f. la l.; it. linge de l.

Laugenhaft, a. ad. c. laugenartig; -es (alkalinisches) Wasser, eau alcaligène.

Laug-hütte, f. (in Alaunwerken) le hangard à dissoudre l'alun.

Laugicht, a. ad. c. laugenhaft.

Läugnen, (eine Thatsache) nier; er läugnet, daß es sich so verhalte, il nie que la chose soit ainsi; et. steif und fest -, durchaus -, nier qc fort et ferme, tout à plat; einen Satz -, nier une proposition; Gott -, nier l'existence de Dieu; (ich habe es gethan), ich kann es nicht -, je ne puis le nier, m'en défendre, en disconvenir, le désavouer, m'en dédire; er hat alles geläugnet, was er gesagt hat, il a fait un désaveu de tout ce qu'il ꝛc; (ein Verbrechen) -, nier, dénier; (eine Schuld, seine Unterschrift) -, nier, désavouer; Ecr. sich selbst kann Gott nicht -, Dieu ne peut se renier soi-même; das -, désaveu; die -nung seiner Unterschrift, le désaveu qu'il fit de sa si-

gnature; (der Beklagte) beharrt auf seinem –, persiste dans sa dénégation.

Läugner, s; inn, qui nie, désavoue qc; er ist ein – Gottes und der Wahrheit, c'est un homme qui renie Dieu et la vérité.

Lauheit, f. c. Laulgkeit.

Laulgkeit, sp. f. *tiédeur*, f; fg: die – in der Liebe, la *t.* dans, de l'amour; die – (eines Freundes), la *t.*; (er war mein Freund), ich bemerkte aber jetzt eine große – an ihm, mais je le vois dans un grand attiédissement pour moi.

Lauine, f. c. Lawine.

Laut, es, hn. c. Laute (2).

Laulich, a. ad. *tiède*; –e Milch, lait *t.*; es fühlt sich – an, il est, cela est *t.* au toucher; – werden, tiédir, attiédir, s'attiédir; fg: –er Freund, –e Liebe, ami, amour *t.*; (das Christenthum) üben, pratiquer tièdement, avec tiédeur; –er Glaube, croyance *t.*; –keit, f. tiédeur, f; die – gegen das Christenthum, la tiédeur dans la pratique des vertus chrétiennes; (ich bemerkte) eine gewisse = in seiner Freundschaft, un certain attiédissement dans son amitié.

Lauling, es; e, (lau im Glauben) pu. indifférentiste.

Laune; n, f. *humeur*, f; (er ist immer) in gleicher –, d'*h.* égale, de même *h.*; (er ist) bei guter, schlechter –, de bonne ou de belle, de mauvaise *h.*, en bonne..; nach – handeln, agir par caprice; von den –n Anderer abhängen, dépendre des caprices d'autrui; –n haben, avoir des *h-s*, des caprices; wenn ihn seine üble – anwandelt, quand sa mauvaise *h.*, sa verve, sa quinte le prend, lui prend; er ist in seiner lustigen –, il est en ses gaies *h-s*; (jeder) hat seine –n, a ses caprices, ses *h-s*, ses fantaisies; das ist eine bloße –, ce n'est qu'un caprice, une fantaisie; die –n des Glücks, les caprices de la fortune; ich habe heute nicht die –, bin nicht in der – zu scherzen, je ne suis pas d'*h.*, en *h.* de, à plaisanter.

2. (ame –); seine – heiterte mich auf, sa belle, sa bonne *h.* m'égaya; bei – s., être d'*h.*, de bonne *h.*; (dieser Schriftsteller) hat –, viel –, schreibt, arbeitet mit –, a de beaux, d'excellents caprices, écrit, travaille de caprice; it. (böse –); er hat heute seine –, il est aujourd'hui dans sa mauvaise *h.*, il a son tic; ich kenne seine –, je connais son *h.*; Charp. (Batten über den Boden des Mühlengerüstes) madriers.

Launen, vn. av. h. pu. être de mauvaise humeur.

Launenhaft, a. ad. qui a des humeurs; *capricieux*, se; –er Karakter, caractère humoriste, c.; –e Einfälle, caprices; fantaisies, f; – handeln, agir capricieusement, cf. launisch.

Launen-spiel, n. changement d'humeur; –stück, n. Mu. (nach Laune verfertigtes) *caprice*.

Launer, s, inn, (f. pu.) qui a des humeurs; sujet, sujette à . .

Launig, a. ad. –er (Mensch, Schriftsteller), plein de saillies, enjoué, divertissant; –er Einfall, saillie agréable, ingénieuse; –es Stück, –e Erzählung, pièce enjouée, conte plaisant, drôle; –er Zufall, plaisante aventure; in einem –en Tone reden, parler agréablement, ingénieusement; mettre une belle humeur, de l'enjouement dans son discours; –keit, f. (einer Erzählung), l'enjouement; les saillies, f.

Launisch, a. ad. sujet à avoir de l'*humeur*, des caprices; humoriste, *capricieux*; dies ist ein –er Mensch, c'est un humoriste; –es (Weib), capricieuse; eine –e, launenhafte Gemüthsart haben, être humoriste, c., avoir l'*h.* capricieuse; handeln, agir capricieusement; fg: das –e Glück, le sort c.; Ch. –er Jagdhund, (unlustig zur Jagd) chien triste.

Laur, (Getränk) c. Lauer; –band, n. Charp. (Rämmlung, Dreiungsriete) tiers-poteau.

Laura, s, f. (np.) Laure, f.

Laure, f. c. Lauer, f.

Laurentia, f. (np.) Laurence, f.

Laurentius, (np.) Laurent.

Laurenz (np.) Laurent; –fluß, Gg. le St-Laurent.

Laurer, c. Lauerer; –ei, en, f. espionnage.

Laus; Läuse, f. dim. Läuschen, –lein, n. le pou; Läuse fangen, absuchen, prendre, chercher les poux; Läuse bekommen, po. erben, gagner, attraper des poux; fa. er würde eine – schinden um des Balges willen, il écorcherait un pou pour en avoir la peau; einem Läuse in den Pelz setzen, tailler de la besogne, faire des affaires à qn; ihm läuft die – über die Leber, il s'échauffe, sa bile s'échauffe aisément; il est sujet, prompt à se fâcher, à se mettre en colère; er sitzt so sicher wie eine – zwischen zwei Nägeln, fa. il est comme un pou entre deux ongles; fa. lieber eine – im Kraut, als gar kein Fleisch, plutôt un pou dans la marmite, que point de *viande*; un peu de *v.* vaut mieux que rien; 2. (Sieker); die fliegende –, c. –fliege; Con. (gekämmte Porzellanschnecke) biton; pou de mer; Drap. (kleine Knötchen auf der Wolle) bouton; –baum, c. (Läuse-b.); –beere, f. (Stachelbeere) gadèle, f; –fisch, c. Assel; –fliege, f. (Pferde–) l'hippobosque; –kraut, n. c. Läuse-k.

Lausche; n, f. auf der – (Lauer) stehen, être aux écoutes, aux aguets; die – haben, Jeu. (das Recht zu warten, bis die Uebrigen sich erklärt h.) être le dernier à parler; avoir la main.

Lauschen, vn. av. h. 1. (horchen) *écouter*; être aux écoutes; dem Gesange der Nachtigall –, *é.* le chant du ..; 2. (belmlich); an der Thüre –, *é.* aux portes, être aux écoutes, aux aguets; man lauscht auf Sie, on vous écoute; vous êtes épié; 3. (halb schlummernd ruhen) pu. commencer à sommeiller; wenn ich in deinen Armen lausche, quand, à demi endormi, je repose dans tes bras.

Lauscher, s; inn, qui écoute, qui est aux écoutes ..; qui épie; écouteur.

Lausch-fenster, n. po. écoutes, f. pl; –garn, –netz, n. Ch. (feine Garne, Hasen .. zu fangen; Lucknetz) filet (à lièvres et renards); –platz, écoute, f; affût; –winkel, écoutes, f. pl.

Lause-bube, c. –junge; –ding, n. cf. lausig; –geld, n. mp. vil métal, *argent* vil, méprisable; das ist .., ein .., c'est de vilain *a.*; voilà un beau chien d'*a.*; it. c'est une bagatelle; –gold, n. mp. or vil, métal méprisable; –junge, inj. grimelin; –kerl, inj. po. pouacre, frélampier; –nest, n. po. pouillier, pouillis; –pflicht, f. Mar. (Platz vor der Back auf dem Vorderdecke) espace devant le château d'avant; –wenzel, (schlechter Stangentabak; Knaster) tabac de la dernière sorte, de charretier, de portefaix; it. c. –kerl.

Läuse-baum, Laus-b., (Elsebeere) alisier ou alizier; it. (Heckenkirsche) xylostéon; –fresser, phthirophage, hn. (Sieker) perle, f; –gras, n. c. Knabenkraut; –holz, n. bois d'alizier; –kamm, peigne fin, ou à peigner; –knicker, (Geizhals) pince-maille; –könig, (Bücherskorpion) faux-scorpion, scorpion-araignée; –korn, n. 1. (Fischkörner) coque du Levant, f; 2. (stinkende Schwertlilie) iris fétide, f; –krankheit, f. (–sucht) mal, maladie pédiculaire, phthiriase, -sis, f; –kraut, Laus-kr. n. (Rodelkr.) la pédiculaire, 2. (Art Rittersporn) le *staphisaigre*, dauphin ou dauphinelle *st.*; *herbe* aux poux, ou *h.* pituitaire, *h.* à la pituite, f; 3. (Waldnessel) grande ortie puante; 4. (gemeiner Hahnenkamm) crête de coq à fleur jaune, f; 5. (Kellerhals) le bois-gentil; le mézéréon; la lauréole; 6. (Art Nieswurz) l'ellébore fétide; 7. (wilder Rosmarin) lédier des marais; romarin sauvage; 8. (Tangelmoos) le lycopode sélagine; –pulver, n. poudre aux poux, f; –salbe, f. onguent aux poux, pour les poux; –same, c. –kraut (2); 2. (Art Nieskraut) le vératre; l'ellébore blanc ou cévadille; –sucht, f. c. –krankheit.

Lausen, va. (ein Kind) fa. *épouiller*; ôter, chercher les poux à ..; sich –, *s'ép.*; einem die Kolbe –, einen –, fg: savonner la tête à qn; rosser, étriller qn; Narren muß man mit Kolben –, (derb mit ihnen sprechen) po. à chair de loup sauce de chien; einem den Beutel –, po. plumer qn; malmener la *bourse* de qn, lui vider la *b.*; 2. vn. av. h. 1. attraper, gagner des poux; fg: (knausern) lésiner; faire le ladre; 2. (lautern) pu. lanterner.

Lauser, s, pu. qui épouille qn; 2. inj. (karger K.) po. vilain, ladre, gredin; 3. (Zauderer) lanternier; –ei; en, f. po. act. d'épouiller; 2. (Knauserei) mesquinerie, vilenie, f; 3. (schlechte S.) vétille, f.

Lausig, a. ad. (–es Kind) fa. pouilleux, se; fg: po. –er Mensch, Kerl, homme abject; un *misérable*; po. sich – machen, se conduire bassement, en *m.*, faire le *m.*; ext. (nichtig) gredin, gueux; (schlecht armselig) chétif, pauvre; ein –es Geschenk, –e Bewirthung, un chien de *présent*, de repas; *pr.*, repas mesquin; es sieht – aus, la chose va mal, prend une mauvaise tournure; –es Ding, Lausedinq, bagatelle, vétille, misère, f; – leben, vivre mesquinement, misérablement; 2. fg: po. (träge, zauderhaft) lanternier, lambineur ..

Lausitz, f. Gg. la Lusace; –er, s; inn, Lusacien, ne.

Laut, a. ad. (sprechen, beten), haut; (lesen Sie) lauter, plus haut; (dieses Klavier) ist sehr –, est très-sonore, résonne bien; mit –er Stimme, à haute voix; in –e Klagen ausbrechen, éclater en plaintes; –er Buchstabe, voyelle, f; –er Seufzer, haut soupir; –e Munterkeit, Freude, gaieté, joie éclatante, bruyante; Ch. (die Hunde) sind –, werden –, (schlagen an) appèlent, caquètent, babillent, chassent de gueule; der Schnee ist –, (knirrt) la neige crie, craque; it. (seine Empfindungen ..) – werden lassen, faire éclater; (eine Nachricht) – werden lassen, divulguer; faire glisser; ein –es Geschrei erheben, jeter un grand cri, les hauts cris; – aufschreien, crier à haute voix; –aufweinen, éclater en pleurs; –auflachen, faire de grands éclats de rire; (die Gesellschaft) wurde zuletzt sehr –, devint à la fin très-bruyante. fg: ich sage es –, je le dis hautement; man darf nicht – davon sprechen, on n'ose en parler haut, publiquement; die Sache wird –, ist – geworden, la chose va éclater, a éclaté.

Laut, es; e, (einer Geige, Stimme ..) le son; keinen – vernehmen, n'entendre pas le *moindre* son, le *m.* bruit; zärtliche, traurige –e, sons, accents tendres, tristes; (Memnons Bildsäule) gibt zuweilen gewisse –e von sich, rend, profère qf. certains sons; keinen – von sich geben, keinen – von sich hören lassen, ne pas proférer une seule parole; ne pas donner la moindre nouvelle, ne sonner mot; garder un profond silence; Ch. – geben, (von Hunden) appeler, babiller, caqueter; (der Hund) hat einen falschen – gegeben, a appelé à faux; (der Jäger) gibt –, appèle, crie; sonne du cor; Gr. einfacher –, voyelle, f; langer, kurzer –, son long, bref; einen schönen – von sich geben, (vom Metall) rendre un son agréable; Ch. (das Horn) hat einen guten –, sonne, résonne bien; fg: (Briefe) eines –es, (desf. Inhalts) de la même teneur, du même contenu; it. – seiner Aussage, seines Briefes .., à son dire; suivant, d'après sa lettre; conformément à ..; de conformité avec .., cf. gleichförmig; – der Verordnung .., suivant, d'après l'ordonnance ..; en conséquence de ..: – habender Macht, comme ayant pouvoir.

Läutauen, od. leutauen, c. anleuen.

Lautbar, a. ad. qui touche, qui frappe l'ouïe; laßt eure Stimme – s., faites entendre votre voix! parlez, chantez, qu'on vous entende! (die Sache) ist – bekannt geworden, a été rendue publique, a été divulguée; –keit, f. notoriété, publicité, f.

Laute; n, f. Mu. le *luth*; die – spielen od. schlagen, jouer du *l.*; eine – mit Querhölzern versehen, barrer un *l.*; die Deckleiste einer –, la brague d'un *l.*; P. er schickt sich dazu, wie der Esel zum –n schlagen, il s'y entend comme à ramer des choux, comme un âne à jouer de la lyre; Con. (Art Feigenschnecken) le *l.*; la poire, la figue; Tt. (Kröte, die Farbe aufzutragen) le râble; Mar. (das Schiff) ist –, ist in der –, (vor dem Winde gedeckt) est sous le vent de la côte, à l'abri de la côte; (das Segel) ist in der –, (wenn es durch ein anderes den Wind verliert) est abreyée ou abritée.

Lauten, vn. av. h. (klingen) *sonner*; rendre un son; (bei Nacht) lautet alles stärker, tout résonne plus fort; das lautet anders, als des Menschen Stimme, cela n'a pas le son de la voix humaine; (diese Glocke) lautet hell, traurig, rend un son bien clair, sonne lugubrement; gleich –, avoir le même son; s'accorder de son; wohl, übel –d, bien, mal sonnant; it. (Laute von sich geben); (so heiser seyn), daß man nicht – kann, qu'on ne puisse

proférer une parole; fg: (seine Worte) lauteten anders, étaient d'une autre teneur; (seine Antwort) lautete trotzig, était fière; wie lautet sein Name? comment s'appèle-t-il? quel est son nom? das Urtheil lautet also, l'arrêt est de la teneur suivante; auf dieses, eben dahin – (zielen) seine Worte, c'est là que tendent, que tirent ses paroles; wie lautet es? (wie steht es) fa. comment vont les choses? (die Sachen) – ganz anders, vont tout autrement; (was man von Ihnen sagt), lautet sehr übel, nicht fein, sonne bien mal, ne sonne pas bien; wie würde das (in Ihrem Munde) –? quel effet ferait ce discours? Ecr. alles, was wohl lautet, tout ce qui est d'édification et de bonne odeur.

Läuten; va., vn. av. h. sonner; die Glocken –, mit den G. –, s. les cloches; (der Ausrufer) läutet mit seiner Schelle, sonne sa sonnette; vn. man läutet, die Glocken –, on sonne, les cloches sonnent; die Frühmesse läutet, on sonne la première messe; Feuer, Sturm –, s. au feu, s. le tocsin; in die Kirche od. zur Kirche, in die Messe, zur Predigt –, s. l'office, la messe, le sermon; zum Gebet –, s. les prières; Morgen, Abend –, s. la cloche du matin, du soir; das erste, zweite Zeichen –, das Erste, das Zweite –, zum erstenmal, zweitenmal –, s. le premier, le second; le ier, le 2d coup; zum letzten Mahle –, zusammen –, s. le dernier, le dernier coup, à toute volée; zu Grabe –, zur Trauer –, s. pour un mort, pour un enterrement; es läutet Mittag, die Mittagsglocke läutet, voilà midi qui sonne; P. er hat hören –, aber weiß nicht in welchem Dorfe, il en a entendu qc, mais imparfaitement; unter Läutung der Glocken, au son des cloches.

Lauten-balken, barre de luth, f; –bauch, la doute, le corps, coffre de l.; –blatt, n. (das obere dünne Bret) la table de l.; –concert, n. concert de l.; –futter, n. étui de l.; –griff, touche de l., f; –hals, le manche de l.; –kamm, (Stückchen Elfenbein oben am Halse) sillet de l.; –klavier, n. (welches einen –ton hat) clavecin de l.; –macher, luthier; –saiten, f. pl. cordes de l., f; –schlagen, n. c. –spiel; –schläger, joueur de l.; –spiel, n. jeu de l.; la touche du l.; –spieler, inn, c. Lautener; –steg, (Brettchen, worüber die Saiten gespannt sind) chevalet de l.; –stück, n. Mu. pièce de l., f; –ton, le son de l.; –wirbel, cheville de l., f; –zug, (an einem Claviere) le l., jeu de l. [joueuse de luth.

Lautener od. **Lautner**, s; inn, joueur,

Läutener, s; od. **Läutner**, sonneur.

Lautenist, c. Lautener.

Lauter, a. ad. (unvermischt) pur, e; –en Wein, den Wein ganz – trinken, boire le vin pur, du vin tout pur; –es Wasser, eau pure; –er Honig, miel pur, épuré; –es Geld, or pur, fin; s. –er Wein, (hellen) vin clair; (ohne Hefen) vin épuré; (diese Quelle) ist nicht –, n'est pas claire; das –e Stallen der Pferde, c. –stall; (das Pferd) stallet –, a le diabètes; –es Glas, –er Spiegel, (ohne Flecken) verre, miroir clair, net; (der Himmel, die Luft) ist –, est pur, clair, serein; Man. eine Kette – machen, (die Fäden von einander absondern, und die abgerissenen wieder auffassen) friser une chaine; fg: die –e Wahrheit, la pure vérité; (seine Absichten) sind –, sont pures, droites, honnêtes; –e Liebe, amour désintéressé; die –e Natur, la simple, la pure nature; Th. –e Lehre, doctrine pure; der –e Sinn (einer Rede), le vrai sens, le sens naturel; fa. (was er spricht), ist Unwahrheit, est pur mensonge, n'est que m.; das ist – Eigensinn, Bosheit, c'est pur entêtement, pure malice; er erzählt – Mährchen, il ne raconte, ne dit que des fables; das sind – schöne Leute, ce sont tous beaux garçons; sie ist – Leben, – Geist, (voll Leben) elle est toute vivacité, tout esprit; er war – Liebe für sie, il était tout amour, plein d'amour pour elle; aus – Nachlässigkeit, par pure négligence; purement, uniquement par nég.

Lauter, s; –, Gr. lettre, f; die einfachen – a, b, c, les l. simples a, b, c.

Läuter, s, sonneur.

*__Läuterant__, en; Pra. celui qui appèle d'une sentence comme obscure ou injuste.

*__Läuterat__; en, Pra. celui qui fournit les éclaircissements requis.

Läuterer, s; qui épure, qui affine qc; Suc. affineur; fg: der – (unserer Religion), le réformateur de r.

Läuter-feuer, n. Chi. feu épuratoire; –hobel, Ex. (Schlammgraben, in welchem der Zwitter gereinigt wird) canal de lavage, de lavure; –kasten, (Laugenfaß Lauge zu läutern) le recevoir; la recette; –kessel, (Pfanne, den Schwefel zu läutern, die –pfanne) chaudière, cuve à purifier le soufre, f; Suc. la claire; –kiste, f. Ex. (Bretchen an einem Stiele, die gewaschenen Erze hin und her zu ziehen) ruart; –kunst, f. affinage; –ofen, (*Destillierofen) fourneau à purifier le soufre; affinerie de soufre, f; –pfanne, c. –kessel; –stall, n. sp. Vét. (Krankheit der Pferde, da sie das getrunkene Wasser so lauter und hell wieder von sich lassen, als sie es getrunken h.; der lautere Stall, die Strahlruhr) le diabètes; –tuch, n. le filtre.

Lauterkeit, sp. f. pureté, clarté, limpidité, f; – (des Wassers, Weins, Geldes), p.; (der Luft), p., serénité, f; (einer Quelle) p., li.; (dem Glase) eine außerordentliche – geben, donner une très-grande c., transparence; fg: die – (der Gesinnungen), p., honnêteté, f; die – seiner Liebe, la sincérité, la p. de c.

Läutern, (reinigen) purifier, épurer, dépurer, clarifier; (Wasser) –, p., é., filtrer; (dieser Sirup) ist nicht genug geläutert, n'est pas assez épuré, dépuré; (Wein) –, (abklären) c., p., ép.; (Zucker) –, affiner, raff., c., purger; (Salpeter, Schwefel) –, aff., raff., ép.; Ex. (die Zwitter) –, p.; (Branntwein) –, (noch einmal abziehen) aff., rectifier, p.; (Butter) –, monder, p.; (Honig) –, p., ép.; (die Metalle durch das Feuer) –, aff., p.; (Gold auf der Kapelle) –, coupeller l'or; geläutertes (Mehl), épurée; (die Felle) –, Pell. (das Fett wegschaffen) decrasser, it. Még. (den Kalk wegschaffen) nettoyer; travailler de rivière; ext. (die Luft) läutert sich, s'éclaircit; (einen Wald) –, Ef. (lichter machen) éclaircir; Chap. den Zeug –, (mit dem Fachbogen auseina. treiben) battre l'étoffe; fg: (eine Lehre, s. Herz, seinen Geschmack) –, ép.; er ist durch's Feuer der Trübsal geläutert worden, il a été épuré dans le creuset, ou par le feu de l'adversité; geläutert wie Geld im Feuer, éprouvé, épuré comme l'or dans la fournaise; die Begriffe –, éclaircir les idées; Pra. –, (eine Erklärung eines dunkel [illegible] Urtheils verlangen) appeler d'une sentence comme obscure ou injuste; das –: –rung, f. (des Weines, Sirups, Honigs), clarification, dépuration; f: (des Zuckers, Salpeters), affinage, raffinage; (der Metalle), purification, f; raffinage, affinage; (des Branntweines), rectification, f; Még. (der Felle), travail de rivière; Ef. (eines Waldes), éclaircissement; fg: Pra. (eines [illegible]), [illegible]; Gr. (der Sprache), épurement; –s-bank, n. Suc. purgerie, f; –s-pfanne, f: chaudière à clarifier, f; claire, f; –s-trog, Bra. bac de décharge.

Lautlos, a. ad. non sonore; qui ne rend aucun son; – stand er da, il était là sans rien dire, sans proférer une seule parole; –losigkeit, f. absence, manque de son.

Lau-warm, a. ad. c. lau, lautich.

Lauwine; n, f. (herabstürzende Schneemasse) avalanche, avalange, lavanche, lavange, f; Wind–, (wenn der Wind den Schnee ablößt) av. causée par le vent; Staub–, (welche in Gestalt eines Staubes an den Felsen herabrutscht) av. en forme de poussière; Schlag- od. Grund–, (von gefrornem Schnee, welche alles zu Boden schlägt) av.; éboulement de masses de glace, de neige; Erd–, av. de terre;

Lava, **Lave**, f. sp. (metallartige, aus feuerspeienden Bergen fließende Materie) lave, f; durch – verschüttet werden, être abimé, enseveli par la l.; –glas, n. l. vitreuse; obsidienne, f; hyalite; –strom, torrent de l.

Lavendel, s, sp. Bo. lavende, f; gemeiner –, (die Spike) l. commune; le spica nard; wilder –, c. –gras; –geist, esprit de l.; –gras, n. (wilder –, Berg-gras c) flouve odorante; –grau, a. ad. Tt. gris l.; –grün, a. ad. Tt. cramoisi l.; –heide, f. c. Rosmarinheide; –öl, –wasser, n. huile, eau de l., f.

Lavez-stein, (Lebersi., Topfsi.) lavège, lavezze, f.

*__Lavieren__, vn. av. h. Mar. (bald nach dieser, bald nach der andern Seite hinsegeln) louvoyer, bordayer; (ein Schiff), das gut laviert, qui bouline bien; [un bon boulinier.

Lawez-stein, c. Lavezst.

Lawine, f. c. Lauwine.

*__Laxier__, es; e, laxatif, remède..; –fisch, mendole, mandole, f; cagarel; –mittel, –tränkchen, n. remède l., potion laxative, purgation, f.

*__Laxieren__, va. purger; (diese Arzenei) laxiert zu stark, purge trop, lache trop le ventre; (dieser Arzt) laxiert seine Kranken, purge ses c; z. vn. av. h. c (ein Laxier einnehmen) prendre un laxatif, une purgation; se purger; das – haben, (den Durchlauf) [avoir le dévoiement.

Laye, c. Laie.

Lazareth, es; e, n. (Krankenhaus) l'hôpital; la charité, f; Mil. h. militaire; fliegendes –, h. ambulant; ambulance, f; das –, (in Festungen) lazaret; –geräthschaften, f. pl. effets d'h.

Lazarist, en, (vom Orden des heiligen Lazarus) lazariste; –en-orden, l'ordre de Saint-Lazare.

*__Lazarus__, indécl. (np.) Lazare; z. c. Lazarist; –klappe, f. Con. huître épineuse; le claquet de L., la cliquette de lépreux ou de ladre.

Lazerol-baum, Azerol-b. (Art Welsch. od. Hagedorn) azérolier.

*__Lazerole__; n, f. (Frucht des Lazerol-baumes) azérole, f.

Leben, vn. av. h. vivre; er hat hundert Jahre gelebt, il a vécu cent ans; Gott lasse ihn lange –, que Dieu lui donne une longue vie; (die Todten) und die –den, et les vivants; der Todte bietet dem –den die Hand, (sept ihn in den Besitz seines Vermögens) Pra. le mort saisit le vif; es lebe der König, die Freude c! vive le roi, la joie! so wahr ich lebe! par ma vie; aussi vrai que j'existe; so wahr Gott lebt, aussi vrai qu'il y a un Dieu; so lange ich lebe, werde ich es nicht vergessen, de ma vie je ne l'oublierai; (sein Vater) lebt noch, vit encore, est encore en vie; (er hat zehn Kinder), die alle noch –, tous vivants; so lange ich noch lebe, noch zu – habe, le reste de mes jours; so lange er lebt, lebte, durant sa vie; so lange sein Vater noch lebte, du vivant de son père; it. alles was lebt, tout ce qui vit ou existe; (diese Pflanzen) – nicht lange, sont de courte durée, n'existent pas longtemps; Poé. er hat ein schönes – gelebt, il a parcouru une belle carrière; ein – der Zerknirschung, ein neues Leben –, v. dans la contrition, d'une vie nouvelle; fg: (dauern); (er, sein Ruhm) wird ewig in der Geschichte –, vivra éternellement dans l'histoire; fg: es lebt Alles an ihm, il est bien vif, plein de vivacité; er ist sein Vater, wie er leibt und lebt, il est le portrait vivant, l'image vivante de son père; –des, –diges Wasser, eau vive; –der Born, source vive.

z. für die Seinigen, den Seinigen –, vivre pour les siens, aux siens; Ecr. dem Herrn –, v. à Dieu; Herr, dir leb' und sterbe ich! Seigneur, je suis à toi en la vie comme à la mort, soit que je vive soit que je meure; nur seinem Berufe, seinem Amte –, ne v. que pour son c, qu'à son c; sich selbst, für sich selbst –, v. pour soi-même; er lebt blos für sich, il vit fort retiré; il voit peu de monde; in guter Hoffnung –, avoir, concevoir de bonnes espérances; ich lebe der Hoffnung, Sie bald zu sehen, j'ai l'espérance, je vis de l'.., dans l'espoir, de vous voir bientôt; (in den Handelsgeschäften) mouvement, virement, revirement; Ecr. – (der Gerechte) wird seines Glaubens –, vivra de sa foi; in einer Sache –, (sich ihr ganz widmen); se livrer entièrement à qc; ne v. que pour c; gut, wohl –, (essen, trinken) faire bonne chère; avoir bonne table; spärlich, sparsam –, schlecht –, v. petitement, avec économie, d'.., mesquinement; – wie ein Fürst, v. en prince; lustig und in Freuden –, v., nager dans la joie, dans les plaisirs; in Liederlichkeit und Ausschweifung –, v. dans la débauche; auf einem großen Fuße, vornehm –, v. magnifiquement, en grand seigneur, noblement; P. – und – lassen, il faut v. et laisser v.; chacun le sien n'est pas trop; lebe wohl! – Sie leben wohl! adieu! portez-vous bien; wie – Sie? comment ça va-t-il? comment vous portez-

portez-vous? comment va votre santé? fg: lebt wohl, ihr stillen Fluren, adieu! champs paisibles; glücklich, zufrieden –, v. heureux, content; in den Tag hinein –, (leichtsinnig) v. au jour la journée, v. au hazard, v. à bon compte; nach der Gesundheit –, v. de régime; fromm, gottlos, sündlich –, v. pieusement, en impie, dans le péché; P. wie gelebt so gestorben, telle vie, telle fin; auf einem guten Fuße mit jemand –, v. sur un bon pied, v. bien avec qn; sie lebt übel mit ihrem Manne, elle vit mal avec son mari; po. sie – wie Hunde und Katzen zusammen, ils s'accordent comme chiens et chats; mit ihm ist gut –, il est aisé à v., il est aisé de v. avec lui; in der Ehe, in einem Amte –, v. dans le mariage etc.; er lebt mit ihr, sie – mit einander, (als Mann und Frau) il vit avec elle, ils habitent, vivent ensemble; amtfrei –, v. en particulier; bei Hofe –, v. à la cour; von eines Gnade –, seiner Gnade –, v. de la bonne grace de qn; ich werde nach Ihrem Befehle –, je me conformerai à, je me réglerai en conséquence de vos ordres; einem zu Willen –, nach seinem W. –, v. d'après la volonté de qn; er weiß zu –, il sait v., il a du savoir v.; fg: in ihm lebt ein heiliger Eifer für das Gute, il brûle, est animé d'un saint zèle pour le bien, Ecr. (Christus) lebt in mir, vit en moi; eine –de Sprache, langue vivante; einem zu – geben, donner à qn pour v., de quoi v.; er hat zu –, hat nichts zu –, il a, il n'a pas de quoi v.; nur von Wurzeln –, ne v. que de racines etc.; hier ist es wohlfeil, theuer zu –, il fait bon, cher v. ici; von Renten –, v. de ses rentes; oben herunter –, manger son bien; von der Hand in den Mund –, v. au jour la journée; auf Unrechtskosten –, v. aux dépens de la partie condamnée; man muß, man will doch gelebt haben, il faut v.

Leben, s, n. la vie; das thierische, vegetabilische –, la vie animale, la vie végétative; einem das – zu verdanken haben, devoir la vie, le jour à qn; noch bei, am – seyn, être encore en vie, avoir encore la vie, être encore vivant; am –, beim – bleiben, rester vivant, en vie; kein Einziger blieb am –, (in dieser Schlacht), aucun ne se sauva, n'échappa; tous périrent; das – endigen, sortir de la vie; ein hartes, ein zähes – haben, avoir la vie dure; it. fa. (von Personen) avoir l'ame chevillée, cramponnée dans le corps; einem das – wieder geben, ihn ins – zurückrufen, rendre, redonner la vie à qn, le rappeler à la vie; das hat sein – abgekürzt, cela lui a abrégé la vie; einem nach dem – trachten, stehen, attenter, en vouloir à la vie, aux *jours* de qn; entreprendre sur la vie, sur les *j.* de qn; einem das – nehmen, ihn des –s berauben, ihn ums – bringen, ôter, arracher, ravir la vie à qn; einem das – lassen, schenken, laisser, donner, accorder la vie à qn; sich das – nehmen, se tuer; s'ôter la vie; für einen das – lassen, donner sa vie pour qn; es gilt mein –, mein – hängt davon ab, il s'agit, il y va de ma vie; sein – aufs Spiel setzen, exposer, hasarder sa vie; (wenn Sie das thun), so stehe ich Ihnen für Ihr – nicht gut, je ne réponds pas de votre vie; bei Leib und – (etc. verbieten etc.) sous peine de mort, de la vie; fa. bei Leib und Leben nicht, (schlechterdings nicht) aucunement, nullement; en aucune manière; it. fa. bei Leib und – thun Sie es nicht, gardez-vous bien de le faire; kaum mit dem – davon kommen, kaum das – davon tragen, sauver à peine sa vie, échapper à peine avec la vie sauve; mit dem – bezahlen, payer de la vie; ums – kommen, perdre la vie; mit Gefahr seines –s, au risque, au péril de sa vie; ich wollte mein – wetten, daran geben, daß etc. je gagerais, je mettrais ma vie que etc.; auf – und Tod laufen, arbeiten, courir, travailler à se tuer, à mourir; Kampf auf – und Tod, combat à mort, à *outrance*; sich auf – und Tod schlagen, se battre à *out.*; ich bin auf – und Tod der Ihrige, Ihr Freund, je suis à vous à la vie et à la mort, votre ami pour la vie; (dieser Zeug ist vortrefflich), man hat sein ganzes – daran, on en a pour la vie; bei meinem – (soll das nicht geschehen), ma vie durant, de mon vivant, tant que je vivrai; bei meinem –, (so wahr ich lebe) par ma vie; Obst ist sein [illegible] – gern, il aime les fruits à la folie; ich sehe das für mein – gern, j'aime beaucoup à voir cela; in meinem – (ist mir das nicht geschehen), de ma vie, jamais de ma vie; Zeit meines –s werde ich nicht aufhören Ihr Freund zu s., je ne cesserai de ma vie d'être etc.

2. einem das – sauer machen, verbittern, entleiden, rendre la vie pénible, dure à qn; mettre de l'amertume dans sa vie; (einem Verbrecher) das – absprechen, prononcer l'arrêt de mort contre un etc.; einen am – strafen, vom – zum Tode bringen, punir qn de mort, du dernier supplice; faire subir la peine de mort à qn, l'exécuter; in diesem –, (auf Erden) en cette vie; das irdische –, la vie terrestre, la vie d'ici-bas, de ce monde; das ewige, himmlische, selige –, la vie éternelle, céleste, des bienheureux; das andere, künftige –, l'autre vie, la vie future; bis zum letzten Hauche des –, jusqu'au dernier souffle de sa vie; es ist kein – mehr in ihm, in dieser Pflanze, il n'y a plus de vie en lui etc.; hätte ich tausend –, ich gäbe sie für ihn, mille fois je donnerais ma vie pour lui; ein gutes, herrliches – führen, faire bonne vie, joyeuse vie; ein elendes, armseliges – führen, mener une vie *misérable*, traîner une vie pauvre, *m.*; (er hat Mühe) sein – durchzubringen, à gagner sa vie; er hat kaum das –, il n'a presque que la vie, il a à peine de quoi vivre; ein – auf großem Fuße, ein Herren –, une vie de seigneur, de prince; sein – ändern, bessern, changer de vie; wieder in sein voriges – verfallen, pp. reprendre son ancien pli, son ancienne manière de vivre; wie das –, so der Tod, telle vie, telle mort.

3. das geistige –, la vie spirituelle; das neue –, das geistliche –, das – aus Gott, nouvelle vie, vie spirituelle, vie en Dieu; das bürgerliche –, la vie civile; das gemeine –, la vie commune; die Sprache des gemeinen –s, le langage familier, ordinaire; das – auf dem Lande, das ländliche –, la vie champêtre; sein – am Hofe zubringen, passer sa vie à la cour; fg: (dieses Gemählde, Gedicht etc.) hat viel –, a beaucoup de vie; einer Figur – geben, animer une figure; nach dem – gemahlt, tiré, peint au vif, au naturel; nach dem – zeichnen, dessiner au naturel, d'après nature; jemandes – beschreiben, décrire la vie de qn; it. (das faule Fleisch, einen dürren Ast etc.) bis aufs – wegschneiden, couper jusqu'au vif; der Schnitt ist aufs – gegangen, le coup a porté jusqu'au vif; (diesem Pferde) ist das – ausgetreten, (das lebendige Fleisch unter der Sohle) le vif est sorti à etc.; das – eines Steines, (der innere feste Theil) le cœur d'une pierre; fa. das geht, dringt aufs –, (durch Mark und Bein) cela porte au vif; it. das Tanzen ist s. –, c'est sa vie que la danse; il aime la danse par-dessus tout; diese Speise ist mein –, j'aime particulièrement ce mets; er spielt für sein – gern, le jeu est tout son plaisir; il ne vit que pour le jeu; in seinem rechten od. wahren – (Elemente) seyn, être dans son élément, dans sa sphère; it. (Ausdruck der Zärtlichkeit); mein –, geliebtes –, mon tendre ami, ma tendre amie; mon bien aimé, ma bien aimée; – meines –s! vie de mon ame, plaisir de ma vie; fg: es ist Alles lauter – an, in ihm, il est plein de vie, de vivacité; (was ist das od. was habt ihr da) für ein –? quel tapage? quel sabbat? quel bruit? quel tapage etc. faites-vous là? (wenn er es sieht), so wird er ein schönes – (mit dir) anfangen, il (vous etc.) fera une belle vie.

Lebendig, a. ad. *vivant*, e; vif, ve; –e Wesen, êtres *v.*; die – und die Todten, les *v.* et les morts; er ist noch –, il vit encore; il a encore un principe de vie; (dieser Fisch) war noch ganz –, als etc. était encore tout vif, quand etc.; wieder – werden, revivre; recouvrer la vie; fg: (von etc. Vergangenem) se présenter à l'esprit avec une nouvelle force; Pra. der Versterbene giebt dem –en die Hand; (setzt ihn zum Erben ein) le mort saisit le vif; –er Zeuge, témoin vivant; – begraben werden, être enterré vif; einen – rädern etc. rompre qn tout vif; einen todt od. – liefern, livrer qn mort ou vif; er war mehr todt als –, il était plus mort que vif; –es Fleisch, chair vive; das – werden (der Leibesfrucht), l'animation, f; – machen, animer, vivifier; donner la vie à etc.; faire vivre; wieder – machen, revivifier, faire revivre, ranimer; rappeler à la vie; rendre la vie à etc.; – todt seyn, avoir l'ame énervée, assoupie; man fand keine –e Seele, on n'a trouvé ame vivante; sie hat zehn –e Kinder, elle a dix enfants tous vivants; (ich schwöre) bei dem –en Gott, par le Dieu v.; ext. –e Pflanze, plante vive ou vivante; –es Holz, (das wieder ausschlägt, Laubholz) bois vif; –er Zaun, –e Hecke, haie vive; –es Wasser (fließendes) eau vive; –er Kalk, (unabgelöschter) chaux vive; –er Schwefel, (natürlicher) soufre vif, natif; Mar. die Segel – halten, (killen lassen), faire barbayer, fasier les voiles; das –e Werk, (der im Wasser befindliche Theil des Schiffes) l'œuvre vive; fg: der –e Zehende, (von Thieren) la dîme de charnage ou des animaux; Ch. –e Wehre, enceinte formée d'hommes; –e (lebende) Sprache, langue vivante; er ist ein –er Beweis davon, il en est une preuve vivante, parlante; –e Kraft, force vive; –e Einbildungskraft; imagination vive; –es Gefühl; sentiment vif; –e Darstellung, représentation vive; (dieser Prediger) hat einen –en Vortrag, a l'élocution vive; Th. –e Erkenntniß von der Religion, vive connaissance de la religion; die – machende Gnade, la grace vivifiante; der –e Glaube, eine –e Hoffnung, la foi, une espérance vive; –keit, f. (des Gefühls, Ausdrucks etc.) vivacité, f; –machung, f. vivification, f.

Leben-lang, n. indécl. (das ganze Leben hindurch); mein =, sein ganzes =, toute ma vie, de toute sa vie, c. –slang; –leer, a. ad. sans vie; =e Wildniß, désert où il n'y a aucun souffle de vie; –los, a. ad. c. –los

Lebens=abend, Poé. le soir, le couchant de la vie; –alter, n. l'âge; die vier =, les quatre âges de la vie; –art, f. (in Ansehung der Sorge für den Körper u. der Gesundheit, sp.) manière, façon de *vivre*, f; genre de vie; eine seltsame = führen, avoir une étrange manière ou façon de *v.*; 2. (in Ansehung der Beschäftigungen) genre de vie, métier; condition, f; eine = ergreifen, embrasser un métier, choisir un genre de vie, s'adonner à un etc.; 3. (das Betragen in Gesellschaft) sp. dies läuft gegen die gute =, cela est contre la bienséance; er hat =, il a du *monde*, du savoir-vivre, de l'usage; il sait bien le *m.*, son *m.*; wenig, keine = haben, avoir peu de *m.*, n'avoir point de *m.*, point de savoir-vivre; manquer d'usage, ne savoir pas vivre; –balsam, baume de vie; –baum, (p. fg) arbre de vie; An. (das kleine Gehirn) arbre de vie; cervelet; =cypresse, f. cèdre blanc, cyprès à feuilles de thuya; –bedingung, f. moyen, condition nécessaire à la vie; –beschreiber, s; inn, *biographe*; –beschreibung, f. biographie, vie, f; die =gen von Plutarch, les vies de Plutarque, f; –besserung, f. amendement de vie; –blüte, f. Poé. fleur de l'âge, f; le printemps de la vie; –buch, n. (das Buch des –) le livre de la vie; –dauer, f. durée de la vie, f; –eiche, f. chêne de vie de Virginie; –ende, n. la fin, le terme de la vie; Poé. bout, terme de la carrière, de la course; –engel, Poé. l'ange de la vie; –faden, Poé. fg: la trame, le fil de la vie; –flamme, f. Physl. chaleur, flamme vitale; biolychnie, f; fg: la flamme de la vie; –freude, f. (Fr. am Leben, sp.) le plaisir de vivre; it. (Fr., welche das L. gewährt) plaisir de la vie; alle =n genießen, jouir de tous les plaisirs de la vie; –fülle, f. sp. plénitude, force de la vie, f; –gang, l'économie animale, les fonctions vitales, –gefahr, f. *danger, péril, risque* de (perdre) la vie; in = gerathen, courir *d., p., r.* de la vie; mit = (näherte er sich etc.) au *d.*, au *p.* de sa vie; sich in = stürzen, s'exposer à périr; exposer sa vie; (der Kranke) ist in der äußersten =, est en grand *d.* de mourir; –gefährlich, a. ad. où l'on court risque de la vie de perdre la vie; –gefährliche (Wunde etc.), .. dangereuse; –gefährte, tinn, compagnon, compagne de la vie; –gefühl, n. sentiment de la vie; –geist, esprit, principe de la vie; it. (geistige Flüssigkeit) esprit vivifiant; –geister, *esprits vitaux*; –genoß, inn, c. –gefährte; –genuß, jouissance de la vie, f; sich alle –genüsse verschaffen, se procurer toutes les jouissances de la vie, –geschichte, f. c. –beschreibung; –gestalt, f. pl. ein Bild in =, portrait au naturel, en grand, de grandeur naturelle; er schien in = vor mir zu stehen, je crus le voir tel qu'il était vivant, étant

en vie; -glück, n. bonheur de la vie; für mich gibt es kein = mehr, il n'y a plus de bonheur pour moi; -göttinnen, f. pl. les Parques, f; -groß, a. ad. de grandeur naturelle; -größe, f. (ein Gemählde) in =, en grand, de grandeur naturelle; einen in = mahlen, peindre qn en grand; -gut, n. bien de la vie; -habe, f. c. -gut; -haß, la haine de la vie, pour la vie; -hauch, souffle de la vie; bis zu meinem letzten =e, jusqu'au dernier souffle de la vie; den letzten = eines Sterbenden empfangen, recevoir, recueillir le dernier soupir d'un mourant; it. (belebender H.) souffle vivifiant; -holz, n. (das heilige H., Pockenholz) bois saint, bois de santé; gayac à feuilles de lentisque; -jahr, n. année de la vie, f; er war im 25sten =e, il était dans la 25e année de sa vie; -klugheit, f. *prudence* nécessaire dans la société, f; er hat viel, wenig =, il a bc., peu de *p.* dans sa conduite; -kraft, f. force, faculté vitale; (ein Mensch) voll =, plein de vie; es ist keine = mehr in ihm, les forces vitales l'ont quitté; il n'a plus de forces, de vie; -lang, a. ad. toute la vie; =e Abneigung, aversion qu'on a toute la vie; dafür werde ich ihm = dankbar seyn, je lui en serai reconnaissant toute ma vie, de toute . . .; (Pacht, Vertrag) auf =, à vie; auf = zum Dictator ernannt werden, à vie; à perpétuité; auf =, pour la vie; à viage, viagèrement; -länge, f. longueur, étendue, espace, durée de la vie; -länglich, a. ad. (-lang) à vie; it. viager, ère; sich =en Unterhalt verschaffen, se procurer une subsistance pour le reste de sa vie; =er Gnadengehalt, pension viagère; =er Dictator, dictateur à vie; sich den =en Genuß vorbehalten, se réserver l'usufruit à vie; -lauf, marche, cours de la vie; la vie; (dieser Mensch) hatte einen sonderbaren =, a fourni une carrière singulière; sa vie a été mêlée, remplie d'aventures extraord., singulières; seinen = endigen, finir, achever sa carrière; 2. (-beschreibung) histoire, mémoires de la vie; la vie; den = eines beschreiben, décrire la vie de qn; die -läufe berühmter Männer, les vies des ..; -lehre, f. (* Biologie, Zoonomie) biologie, zoonomie, f; 2. (welche die Kunst, lange zu leben, lehrt) macrobiotique, f; 3. (Vorschrift der -) précepte de la vie, règle pour la vie; -leitung, f. conduite, direction pour la vie; -licht, n. la lumière de la vie; einem das = ausblasen, tuer qn, ôter la vie à qn; -linie, f. Chiro. ligne vitale ou de vie; -luft, f. air nécessaire à la vie; Chi. (von dem Phlogiston gereinigte L., * dephlogistisirte L., Sauerstoffgas) air vital, air pur; gaz déphlogistique, gaz oxigène; -lust, f. plaisir de la vie; it. envie, désir de vivre; das raubt mir alle =, cela me dégoûte de la vie, m'ôte l'envie de vivre; -lustig, a. ad. qui aime la vie; it. qui se réjouit de la vie; wieder =er werden, reprendre le goût pour la vie; -mittel, n. nourriture, f; aliment; les vivres; die = sind theuer, les vivres, les comestibles ..; die nöthigsten =, les plus pressants besoins, les aliments les plus nécessaires; = zu Markte bringen, porter des denrées au ..; mit =n versehen, (ein Schiff) avitailler; (eine Festung) avitailler, approvisionner; fournir, munir de vivres, de provisions; (ein Heer) approvisionner; fournir des vivres à ..; die = auf einem Schiffe, les victuailles, f; (das Heer) bezieht die = aus .., tire ses subsistances de ..; sich mit =n versehen, faire ses provisions, se pourvoir de denrées; die Anschaffung der =, (für ein Heer ..) l'approvisionnement; -morgen, Poé. le matin, l'aurore de la vie; -müde, a. ad. Poé. las de vivre; -nothdurft, f. les besoins de la vie; -öl, n. Poé. huile de vie, f; -ordnung, f. règlement, ordre de la vie; règles pour la vie; so war seine =, tel était le régl. de sa vie, son régime; it. Méd. (* Diät) régime de vie, de vivre; diète, f; eine strenge = beobachten, vivre d'un grand régime, observer une diète exacte; -pfad, sentier de la vie; -pflicht, f. devoir de la vie; -plan, plan de la vie; mein =, mein ganzer = wurde hiedurch zerstört, cela dérangea le plan que je m'étais fait pour la vie; -prozeß, c. -gang; -quell, Poé. source de la vie, f; -regel, f. précepte, règle de la vie; (dieses Buch enthält) vortreffliche =n, d'excellentes règles de conduite; -reich, a. ad. plein, rempli de vie; -reise, f. passage, voyage de cette vie; -reiz, charmes de la vie. 2. (R. in lebenden Körpern) incitation, f; -ruhe, f. le repos, la tranquillité de la vie; -saft, suc vivifiant; it. (der Nervensaft) suc vital; la liqueur, l'humeur vitale; humide radical; -satt, a. ad. rassasié de la vie, c. -müde; -stoff, Chi. .. (der Stoff der -Luft) oxigène; -strafe, f. peine de la vie, peine de mort, f; bei = (verbieten ..), sous, (sur, à) peine de la vie; -straße, f. route de la vie, f; -tag, jour de la vie; it. la vie; einen Jahrgehalt auf seine =e genießen, avoir une pension viagère, à vie, sa vie durant; cf. Lebtage; -thätigkeit, f. activité, f; -überdruß, dégoût de la vie; -umstand, circonstance de la vie; it. (geschichte) anecdote, f; -unterhalt, subsistance, vie, nourriture, f; für eines = sorgen, fournir à la subsistance, aux besoins de qn; seinen = suchen, chercher sa vie; er verdient kaum seinen =, il gagne à peine de quoi subsister, se sustenter, de quoi vivre; -verlängerung, f. prolongation de la vie, des jours; =kunst, f. c. -lehre (2); -vermögen, n. faculté vitale; (Erregbarkeit) incitabilité, f; -voll, a. ad. plein de vie, d'énergie; -wandel, la vie; conduite, manière de vivre, f; einen untadelhaften = führen, mener une vie irréprochable; -wärme, f. chaleur vitale; fg: neue = durchströmte mich, une nouvelle chaleur ..; -wasser, n. eau vivifiante; it. (* Aquavite, Branntwein) eau-de-vie, eau-de-vie fine; -weg, le chemin de la vie; 2. (gewisse Wege im thierischen Körper) conduit vital; -weise, f. manière, façon de vivre, f; -weisheit, f. sagesse de la vie, nécessaire dans la vie; es gehört viel = dazu, il faut bc. de sagesse pour ..; 2. c. lehre (1); -wierig, a. ad. c. -länglich; -zeichen, n. signe de vie; -zeit, f. temps, durée de la vie; auf =, à vie, pour la vie; -zweck, -ziel, n. terme de la vie; 2. (Plan) but qu'on se propose dans la vie.

Leber; n, f. (dim. -chen, -lein, n.) An. le *foie*; fg: fa. frei von der - wegsprechen, parler librement, franchement, hardiment, sans retenue; 2. Chi. (-farbene Verbindungen) le *f.*, l'hépar; -aar, hn. le happe-foie; -ader, f. An. veine jécoraire, *hépatique*, basilique, f; -aloe, f. Bo. *aloès* ordinaire, *hép.*; -balsam, Bo. (Balsamgarbe) agérat; achillée agérat ou achillée visqueuse; *eupatoire* de Mésué; 2. (Kunigundkraut, -klee) *eupat.* chanvrine; 3. unechter peruvianischer =, faux quinquina; -band, n. An. ligament du *f.*; -beschlag, c. -erz (2); -beschreibung, f. hépatographie, f; -blume, f. -blümchen, n. Bo. weiße .., (Weißes -kraut), *hép.* blanche; 2. c. -klee; 3. braune .., (Wiesenknopf) grande pimprenelle des prés; -blutader, f. veine *hép.*, f; -brachsen, c. -fisch; -brand, Vét. inflammation du *f.*, f; -braun, a. ad. brun, de *f.*, couleur de *f.*; -bruch, Chir. hépatocèle, f; -distel, f. Bo. (Gänsedistel) laiteron commun; 2. (Gänsezunge) chicorée sauvage cultivée; 3. (wilder Salat) laitue sauvage, f; 4. (stinkender Salat) laitue vireuse; -drüse, f. An. glande du *f.*, f; -egel, c. Schafegel. -entzündung, f. inflammation du *f.*, f; l'hépatite, f; -erz, n. 1. (Hornerz) argent muriaté; 2. (Kupfererz) mine de cuivre *hép.*, f; 3. (Quecksilbererz) mercure *hép.* -farbe, f. couleur de *f.*; -farben, -farbig, c. -braun; -fels, Ex. (-farbiger Trapp) roche *hép.*, f; -fisch, (Chätodon ..) hépate; chétodon teuthis; -flechte, f. c. -geflecht; -flecken, (auf der Haut) lentille, f; tache de rousseur, f; po. bran de Judas; (der Schwangern) éphélide, f; -fleckig, a. lentilleux, se; -fluß, Méd. (von -verstopfung erregter Bauchfluß) flux *hép.*; hépatirrhée, f; -fuchs, (lichtes Pferd) alezan couleur de *f.*; cheval bai-clair; -gallenblasengang, An. conduit hépato-cistique; -gang, -gallengang, An. canal *hép.*; ou cholédoque; -geflecht, n. An. plexus *hép.*; -gips, Mg. chaux sulfatée cristallisée, mêlée de bitume; -grimmdarmband, n. An. ligament *hép.* du colon; -haut, f. An. tunique, membrane du *f.*, f; -kies, Mg. (tombakner Kupferkies) le pyrite *hép.*; 2. fer sulfuré argentifère; 3. argile calcarifère endurcie; -klee, Bo. 1. (-blume, -kraut, Edelleberkr.) anémone *hép.*; *hép.* des jardins; 2. trèfle commun à fleurs couleur de *f.*; -klette, f. Bo. (Odermennig) aigremoine, eupatoire, f; -krank, a. ad. affecté, malade du *f.*; -krankheit, f. maladie, intempérie du *f.*; hépatalgie, f; it. cf. -entzündung; (dazu gehörig) hépatalgique; -kraut, n. *hép.*, f.; c. -balsam, -blume, -klee; -lappen, pl. An. lobes du *f.*; -milz-ader, f. An. veine basilique; -mittel, n. remède *hép.*; -moos, n. Bo. (Brunnenleberkraut) *hép.* des fontaines, *hép.* commune, f; -nabelbruch, hépatomphale, f; -opal, (Menilit, Knollenstein) Mg. ménilite; -raute, f. (Mondkraut) lunaire, osmonde .., f; -reime, pl. (spaßhafte) rimes *hép.-s*, plaisantes; rimailles, f; = machen, rimailler; -rinne, f. An. (Vertiefung an der -) la fosse du *f.*; -schlag, Mg. c. -erz (2); =ader, f. An. artère *hép.*, f; -schwamm, (Rußsch., Blut-sch.) Bo. bolet *hép.*; -spalt, An. sillon transverse du *f.*; -spath, Mg. spath *hép.*; -stein, Mg. (Stinkstein) hépatite, f; 2. (nach Schwefel- riechender Gallstein) pierre *hép.*; -stock, c. Liebstöckel; -sucht, f. c. -krankheit; -süchtig, c. -krank; -thran, l'huile *hép.*, f; (huile de *f.* de chiens marins ..) -verhärtung, f. squirre dans le *f.*; -verstopfung, f. obstruction du *f.*, f; -wahrsagerei, f. hépatoscopie, f; -wurm, fasciole du *f.*, douve, f; -wurst, f. boudin de *f.*; boudin blanc; -zergliederung, f. hépatotomie, f.

Lebe-tag, c. Lebtag; -wohl, n. ind. l'adieu, les adieux; = sagen, dire adieu; einem das letzte =, auf ewig = sagen, faire, dire ses derniers adieux à qn..

Lebhaft, a. ad. vif, ve; -ment; -es (Kind, Thier ..) vif; (er fängt an) -er zu werden, à devenir plus vif, à se dégourdir; -e Augen, einen -en Blick haben, avoir les yeux vifs, l'œil vif, le regard vif; -e Empfindung, sentiment vif, sensation vive; - empfinden, sentir vivement; - sprechen, parler avec vivacité; -e Schreib-art, style vif, animé; -e Farbe, couleur vive, gaie; (eine Farbe) -er machen, aviver; (die Unterhaltung) wird -, s'anime; (der Streit) fängt an - zu werden, commence à s'échauffer, -e Straße, Stadt, rue passante, ville fort peuplée.

Lebhaftigkeit, f. sp. (eines Kindes, der Augen ..) *vivacité*, f; (der Farben), *v.*, brillant; (der Gesichtsfarbe), *v.*, fraîcheur, f; viel - besitzen, avoir bc de *v.*

Leb-honig, (ausgepreßter H.) miel pressuré, jaune, échauffé; -kuchen, (Honigk., Pfefferk.) pain d'épices; =bäcker, -küchler, pain d'épicier; -los, a. ad. *inanimé*, ée; sans vie; = liegen bleiben, rester mort, sans vie; fg: -lose Augen, des yeux morts; -lose Schönheit, beauté inanimée; -losigkeit, f. manque de vie; inanimation, f; -sucht, f. désir de vivre, attachement à la vie; -tage, (Lebet., Lebenört.), pl. fa. les jours de la vie; la vie; f. = daran denken, y penser toute sa vie; das hat er sein = nicht gesehen, de sa vie, de sa vie vivante il n'a vu cela; ich habe mein = sagen hören, daß .., j'ai toujours entendu dire que ..; all mein = nicht, jamais de ma vie; 2. Pra. die =, -tagsrecht, n. (R. des überlebenden Gatten, zum lebenslänglichen Genuß) l'usufruit à vie; -zeit, f. ord. pl. =en, temps où qn a vécu; die = Homers ist ungewiß, il est douteux dans quel temps Homère a vécu; bei ed. zu meinen, unsern .. =en, de mon vivant, de notre vivant ..; zu meines Bruders =en, du vivant de mon frère.

Lech, (Rohstein) matte crue; -erz, n. (Kupferglas) cuivre sulfuré compacte.

Lechzen, vn. ac. h. (von dem Gefäßen) pu. se crevasser de sécheresse; (dieses Faß) lechzet, est leck coule, s'enfuit; 2. (sehr dursten) brûler, mourir, haleter, languir, être pressé de soif; ich lechze, dieser Hund lechzet vor Durst, je brûle, je meurs de soif, ce chien halète de soif; fg: nach Blut -, être altéré de sang; vor Begierde -, brûler de désir; -des Verlangen, désir ardent.

Leck, a. ad. -es (Faß), qui coule, qui s'enfuit; -es (Schiff), qui fait eau, qui prend eau; - seyn, (von Fässern) couler, s'enfuir; (von Schiffen) faire eau.

Leck, es; e, (Ritze, Spalt in einem Fasse) fente, ouverture, f; - (in einem Schiffe), voie d'eau, f; einen - bekommen, se fendre, (von Schiffen) faire ou prendre eau; einen - verstopfen, boucher, étancher, aveugler une voie d'eau; der - hat sich zugezogen, la voie d'eau a supé; -asche, f. sp. Mar.

(Abgang durch Auslecken) coulage; -faß, -fäßchen, n. (unter den Fässern, welche tropfen) le baquet; sébille, f; -haus, n. (Gradierh.) bâtiment de graduation; it. (für Schafe) lèche-sel; -maulen, vn. Ex. (v. Wunden) se joindre; -wein, (Ausbruch) mère goutte, f; it. (Tropfwein) baquetures, f; -werk, n. c. -haus (1).

Lecke; n, f. c. Leck; 2. die -, Salz-, (wo man dem Rindvieh Salz zu lecken gibt) lèche-sel.

Lecken, va. lécher; (die Bären) - ihre Jungen, - gern Honig, lèchent leurs petits, aiment à l. le miel; an etwas -, l. qc; fg: Pt. mp. geleckte Gemählde, tableau léché; sie ist immer wie geleckt, elle est toujours tirée à quatre épingles; po. die Finger, alle zehn Finger darnach -, s'en l. les doigts; s'en manger les pouces; mp. (diese Verliebten) - sich unaufhörlich, ne font que se baisoter; 2. vn. av. f. (vom Weine &c.) s'écouler, s'enfuir; it. av. h. (vom Fasse, leck seyn), couler; es leckt durch das Dach, le toit perce, la pluie perce le toit; (der Regen) leckt (trieft) von den Dächern, dégoutte des toits; (von Lichtern; ablaufen), couler; (von den Augen; triefen) pleurer.

Lecker, a. ad. (wohl schmeckend) délicat, friand, e; -es Gericht, -er Bissen, -bissen, mets, morceau d., fr.; - zubereitet, préparé avec délicatesse; 2. ein -er od. -hafter Mensch, Gaumen, Geschmack, homme d., fr., un d., un fr.; un palais, un goût d., fr.

Lecker, s; inn, 1. (D. die et. leckt) pu. qui lèche qc; fg: mp. (D., welche viel küßt) baiseur, se; ein junger -, jeune dameret ou damoiseau; it. (junger unerfahrner Mensch) un bec-jaune; une jeune barbe; 2. (leckerhafte P.) friand, e; 3. (Zunge) langue, f; fg: einen feinen - haben, avoir le goût délicat, friand; 4. Con. (Larvkern) le lambis, la grande ailée d'Amérique; Ch. c. Fraßer.

Lecker-bissen, dim. -bischen, n. morceau, mets délicat, friand; friandise, f; (in Pasteten &c.) béatilles, f; ein Freund von = f., aimer les friandises, les bons morceaux; -essen, n. pu. mets fr., d.; it. repas délicieux; -gericht, n. mets fr., d.; -maul, m. dim. -mäulchen, n. fa. bouche délicate; it. le fr., la fr-e; le gourmet; -speise, f. c. -gericht; -trüffel, f. Bo. truffe de fr.; f; -werk, n. friandises, f; -zahn, c. -maul; fg: fa. sich den = ausreißen, se déshabituer de la friandise.

Leckerei; en, f. sp. (das Lecken; fg: mp. das häufige Küssen) pu. act. de lécher, fg: de baisotter; 2. sp. (Begierde nach Leckerbissen) friand-se, f; seine - verführt ihn zu.., sa fr. l'engage à &; 3. (Leckerbissen) fr., f.

Leckerhaft, a. ad. (v. Pers.) friand, délicat, e; cf. lecker; -igkeit, f. friandise, f. cf. Leckerei (2).

Leckerheit, f. sp. einer Speise & délicatesse, goût délicat d'un mets &.

Leckerig, c. leckerhaft.

Leckern, vn. av. h. (leckerhaft s.) être friand; 2. nach et. -, (lüstern s.) être friand de qc.

*Lection, en, f. (Aufgabe, it. Lehrstunde; it. Verweis) leçon, f.

Lector, s; en, (Vorleser) lecteur.

Lectüre; n. f. lecture, f.

Leder, s, n. (zu Schuhen &) le cuir; russisch -, c. de Russie ou de roussi; geschmiertes und gesottenes -, c. bouilli; mit Gerste geschwelltes -, c. à l'orge; mit - überziehen, couvrir de c., de peau; mit - überzogener Koffer, coffre cuiré; zäh wie -, tenace comme c.; coriace; P. aus Anderer - ist gut Riemen schneiden, de c. d'autrui large courroie; fg: fa. vom - ziehen, tirer l'épée; dégaîner; po. einem das - gärben, einem über das - kommen, rosser, étriller qn.

Leder-apfel, reinette grise; it. le rambour; la pomme ..; -arbeiter, ouvrier en cuir; -artig, a. ad. coriace, coriacé; Bo. -er Kelch, calice coriacé; -band, Rel. reliûre en veau, en basane; -band, n. c. (Riemen) courroie, f; -bereiter, corroyeur, habilleur, peaussier; -bereitung, f. corroi; -blume, f; (xylopia, f.); -bock, Tan. (Bank, die Felle darüber zu hängen &) chevalet; -braun, a. ad. brun de c.; tanné; -drucker, imprimeur sur c.; -farbe, f. (Farbe des -s) couleur de c., du c.; 2. (F., - damit zu färben) couleur pour teindre le c.; -farben, -farbig, a. ad. couleur de c., tanné; -färber, teinturier sur c., en c.; -feile, f. lime douce; -flechte, f. Bo. lichen au toison; -gras, n. (Wasserfaden) conserve; f; -grube, f. Tan. plain; -handel, commerce de peaux; négoce, trafic en c., la peausserie; .. treiben, faire la p., -händler, peaussier, marchand ..; -handschuh, gant de peau; -hart, a. ad. coriace, dur comme c.; -harz, c. Federharz; -holz, n. bois de c; bois de plomb des canadiens; -hose, f. culotte de peau, f; -käfer, carabé chagriné; -kalk, c. (Butterkalk) chaux préparée; -kobalt od. -kobolt, Mg. cobalt oxide terreux jaune; -koralle, f. hn. millepore coriacé; -leim, la colle de gants, de c., de rognures de peaux; -motte, (falsche) hn. l'aglosse; -mütze, f. bonnet de c., de peau; -nähnadel, f. aiguille de gantier, f; -schild, n. bouclier de c.; Hn. (Art Seeschildkröten) le luth; la tortue mercuriale, le rat de mer; -schneider, marchand peaussier détailleur; -schmitzer, c. Fellschmitzer; -schwamm, (Mannsfaust) Bo. agaric androsace; -stämpeler, marqueur de c.; -tauer, c. -bereiter; -vergolder, doreur sur c.; -waare, f. la peausserie; les c-s, les peaux; -weich, a. ad. mou comme c.; fg: po. einen = schlagen, rouer qn de coups; -werk, n. ouvrage de c.; das = (an dieser Kutsche) le c. de &; 2. c. cf. -waare; -zäh, a. coriace; -zucker, Phar. (in Süßholzsaft & aufgelöster Z., mit Eiweiß vermischt &) pâte de guimauve, f.

Lederer, s, c. Leder-bereiter.

Ledern, a. ad. -e (Schuhe) de cuir, -e Handschuhe, Hosen &, gants & de c., de peau; -er Eimer, seau de c. bouilli.

Ledern, va. garnir de cuir; fg: c. ab-.

Ledig, a. ad. (leer, unbeladen) pu. -er Wagen, chariot à vide, qui va à vide, non chargé; -es (Schiff), sans équipage, it. sans chargement; -er Platz, (in einer Kutsche &) place libre, non occupée; -es Amt, emploi vacant; - stehen, (erledigt f.) vaquer; -es Lehen, fief ouvert; 2. (unverheirathet); er, sie ist noch -, il est encore garçon, elle est encore fille; -e Mannsperson, -es Frauenzimmer, homme non marié, femme, fille non mariée; der -e Stand, l'état de garçon, de fille, célibataire; le célibat; 3. (frei) libre; (einen Verhafteten) los und - lassen, élargir, relâcher, mettre en liberté; -es Pferd, cheval libre, non attelé; it. cheval échappé; einen los und - sprechen, absoudre qn; 4. c. müßig, unbeschäftigt; Ex. -e Schicht, travail extraordinaire &, (fait après la tâche convenue); -gang, -gänger, c. Müßig- &; -keit, c. der -e Stand; -lassung, f. affranchissement; -lich, ad. pu. das ist .. seine Schuld, c'est purement, absolument sa faute; dazu wird .. nichts erfordert, als &, il ne faut pour cela autre chose que &; -mann, Féo. qui est affecté à la glèbe; homme lige; -sprechung, f. absolution, f.

Lee, f. sp. Mar. (dem Winde nicht ausgesetzte) côté sous le vent; in der - od. -abwärts liegen, être, se trouver sous le vent; (ein Schiff) auf die - legen, abattre; mettre à la bande; das Werfen des Schiffes auf die -, abatée, f; -bord, n. babord; -brassen, -bulieren, pl. bras, boulines de b., f; -raa, f. vergue des bonnettes, f; -segel, n. bonnette, f; -seite, f. c. -; -spieren, pl. boute-hors, boute-dehors des bonn.; -wärts, ad. sous le vent.

Leech, c. Leich.

Leede, c. Lehde.

Leene, f. (Bache) laie, f; 2. - od. Lenne, Bo. érable à feuilles de platane.

Leer, a. ad. vide; -er Sack, -es Glas, sac, verre v.; (dies Haus) steht -, est v., vacante; einen -en Magen h., avoir l'estomac v.; -e Plätze places v-s; der -e Raum, l'espace v., le v.; (diese Kutsche) fährt -, va à v.; - zurückkommen, (v. Schiffen) revenir, s'en retourner lège; (v. Pers.) revenir les mains v-s; (v. Jahrmarkten) revenir v., à v.; 2. - f., (erledigt) vaquer; être vacant; -e Betten, (in einem Spital &) lits vacants; Gr. - Platte, (worauf nichts eingegraben w. soll) table d'attente, f; Ef. -e Stelle, (in einem Walde) clairière, f; eine Zeile - lassen, laisser une ligne en blanc; -es Schreibbuch, Blatt Papier, livre, feuillet blanc; - machen, (leeren; ausl.) vider, évacuer; - werden, désemplir, se.., se vider; (diese Tonne) ist bald -, ist am - werden, est en vidange; (dieser Kanal) wird täglich -er, se désemplit tous les jours; (sein &) aus) wird nie von Leuten -, ne désemplit point de monde; -es Stroh, paille v., égrenée; de la paille; (die Bäume) sind -, (abgeerntet) n'ont point de fruits, it. sont dépouillés de leurs fruits; (die Felder) sind -, sont moissonnés, dépouillés; -, mit -er Hand, mit -en Händen gehen, venir, s'en aller les mains vides; fg: er ist - ausgegangen, hat mit -er Hand abziehen müssen, il est resté les mains vides, a été obligé de se retirer les mains vides; es wird nicht - abgehen, (nicht ohne Gewinn; it. nicht ohne Verlust, Schläge &) il y aura toujours qc à pêcher; it. cela ne se passera pas sans q. perte; les coups en seront, il y aura des coups de donnés; ils ne se quitteront pas sans en venir aux mains; ein -er Kopf, tête v., légère; -e Worte, -es Geschwätz, paroles, discours vides de sens; -e Drohungen, menaces sans effet; vaines..; -e Versprechungen, -e Hoffnungen, promesses, espérances vaines; -e Einbildungen, imaginations chimériques; rêveries, chimères, f; -er Brief, lettre qui ne dit rien; -e Stunden, Augenblicke, temps perdu, heures libres, perdues; h. de loisir, moments vides, perdus; -e (wenig nahrhafte) Speise, viande creuse. [le vide.

Leer, es, (od. Leere, n.) n. sp. Poé. (der -e Raum)

Leer-baum, c. Lerchenb.; -becher, Pap. (womit der Zeug aus dem Gefäße genommen wird) écuelle, remontadoire, f; -darm, An. le jéjunum -kopf, fg: pu. tête vide, légère, cf. leer; -köpfig, a. pu. qui a la tête v.; -tanne, f. c. -baum.

Leere, f. sp. le vide; das macht eine große -, cela fait un grand v.; die - (des Magens) la vacuité de &; fg: (solche Freuden) lassen eine große - in der Seele zurück, laissent un grand v. dans l'ame.

Leeren, (ein Gefäß) vider; fg: er hat manches Gläschen geleert, il a vidé maints verres.

Leerheit, c. Leere.

Lee-segel, c. Lee.

Lefze; n, f. (ord. Lippe) la lèvre, f; (einer Kuh) babine, f; (dieses Pferd) hat zu große -n, est chargé de lèvres; fg: die -n (Ränder) einer Wunde, les lèvres d'une; An. (des Muttermundes) les lèvres.

Lefzen-dublett, n. Con. tricotée, came tr., corbeille d'Amérique, langue de tigre, f; -mäuslein, n. An. muscle orbiculaire, -schnecke, (Schwimmschn.) nérite, f.

Leg, (od. Lege), a. ad. pu. (niedrig) bas; -er Ort, lieu b; (die Wasser) sind -, sont basses; einen - halten, tenir qn b; fg. c. kraftlos, matt; it. unschmackhaft. Ex. c. Lech; -angel, f. Pê. (die man ins Wasser legt) la ligne de fond; -brief, Pa. copie d'une sentence, f; -föhre, f. pin de montagne; -henne, c. Lege-h.; -reuse, f. Pê. nasse, f.

*Legal, a. ad. légal, e, -ment; -isation, f. légalisation, f; -isiren, légaliser; -ität, f. légalité, f.

*Legat, es; e, (Vermächtniß) legs; 2. -en; en, (Statthalter, it. Gesandter des Pabstes) légat; -ar, s; e, légataire; -ion, f. (Gesandtschaft, it. päpstliche Statthalterschaft) légation, f; -srath, -ssecretär, conseiller, secrétaire de l., d'ambassade.

Lege-büchse, f. Ch. arme à feu tendue en forme de piège; piège d'arme à feu; -feuer, n. c. Lauff.; -geld, n. (Sporteln) épices, f; -granate, c. Fallg.; -henne, f. -huhn, n. pondeuse, f; -schuß, (Sch. aus einer -büchse, ef.) coup d'une arme &; -stachel, (der Insecten) trompe (pour déposer les œufs) f; -stadt, f. h. d'All. (St., wo die Reichsstände die Reichsanlagen niederlegten) ville de dépôt (pour les taxes des états de l'Empire; 2. (Niederlagsstadt) ville d'entrepôt ou d'étape; -stuhl, Pap. (Bank, die gepreßten Bogen zu legen) tréteau (à étendre ou coucher les feuilles de papier); -zeit, f. ponte, f; temps de la p.

Legel, c. Lägel.

Legen, va. coucher, mettre, poser, placer; auf die Erde -, (seine Last) déposer; m. à terre; einen, etw. auf ein Bett -, m. sur un lit; (ein Kind) ins Bett -, schlafen -, m. au lit, c.; sich auf das Bett, ins Bett od. schlafen -, se m. sur son lit, au lit, aller se c.; sich zu einem -, c. avec qn; er hat sich (krank zu Bette) gelegt, il s'est alité; (einen Werkstein) auf die schmale Seite -, m., poser de champ; (der Regen) hat das Getreide gelegt, a couché les bleds; (Reben) in die Erde -, c. en terre; enterrer; an

die Sonne –, m., exposer au soleil; bei Seite –, besonders –, m. de côté, m. à part; (ein Pferd) –, [illegible] abattre; (den Grundstein) –, poser, asseoir; die Hand an den Degen –, m. la main à l'épée; (Holz) an das Feuer –, m. au feu; wieder an seinen Ort –, remettre à sa place; den Boden in einem Zimmer –, planchéier une chambre; (Zwiebeln, Bohnen ꝛc.) –, in die Erde –, planter, enterrer; –, Eier –, pondre, p. des œufs; Fallen, Schlingen, Fußangeln –, tendre des pièges, des lacets; jeter, semer des chausse-trapes; (ein Steinpflaster) –, poser; faire; (ein Pflaster) auf eine Wunde –, m., appliquer sur ꝛc.; zurecht –, in Ordnung –, ranger, arranger, m. en ordre; ein Schloß vor eine Thür –, m. un cadenas; Mar. (ein Schiff) auf die Seite –, [illegible] abattre, caréner; sich od. ein Schiff vor Anker –, se m. à l'ancre, mouiller l'ancre; an Bord –, venir à bord, aborder; it. c. entern; mit dem Schiffe von dem Ufer –, (abstoßen) dériver; die Ruder auf den Bord –, die Ruder aus –, armer les avirons; (einen Hund) an die Kette –, m. à la chaîne; enchaîner; in Ketten und Banden –, m. aux fers; fg. einem Soldaten in das Haus –, loger des soldats chez qn; Besatzung in einen Ort –, m. garnison dans ꝛc.; (Geld) in die Bank –, m., porter, déposer à ꝛc.; (Geld) auf Zinsen –, m., placer en rente; (Wein) in den Keller –, auf das Lager –, m. en cave, encaver, enchanteler; sich vor eine Festung –, se camper devant ꝛc.; sich in einen Hinterhalt –, s'embusquer, se m. en embuscade; 2. (c. [illegible]); sich –, ([illegible]) diminuer, cesser, (vom Schmerz) s'apaiser, se calmer; (vom Wind) tomber, se calmer, s'abattre; (vom Sturm) s'apaiser; (von Wellen) se calmer; (vom Eifer) refroidir, se r., se ralentir; (vom Zorn) s'apaiser; passer, se calmer; 3. sich auf etwas –, ([illegible] mit beschäftigen) s'adonner, s'appliquer, se livrer à qc; sich auf Kundschaft –, aller aux nouvelles, aller prendre des informations; mp. sich auf das Trinken, Spielen ꝛc. –, s'adonner à boire, à la boisson au jeu; sich auf die liederliche Seite –, se jeter dans le libertinage; sich darein –, sich ins Mittel –, s'entre-mettre, s'interposer, intervenir, c. [illegible]; sich aufs Bitten –, avoir recours aux prières; etw. ans Herz –, bien recommander qc à qn; das –, Maç. posage; pose, f.; (der [illegible]) ponte, f.

*Legende, f. légende f.; –nschreiber, [légendaire].

Leger, s, pu. celui qui couche, pose, place qc; cf. legen; Maç. poseur; Pap. coucheur, couchart; Mar. –, Unter –, ([illegible] auf die Seite zu winden) ponton; 2. –, Legger od. Steg, (Bret, auf welchem man aus einem Boote ans Land geht) planche à débarquer, f.; 3. –, Legger, Wasser-L., (Tonne zum frischen Wasser) boute, f.; –wall, Mar. (Küste, welche mit einem darauf zustehenden Winde einen rechten od. spitzigen Winkel macht) terre, côte sous le vent du vaisseau; ein auf = befindliches, auf = gerathenes Schiff, vaisseau chargé en côte.

*Legion; en, f. Hr. (Kriegsheer von 3000–6000 Mann) légion, f.; fg: eine – von Verwandten, une légion, une multitude de parents; –är, s; e, hr. légionnaire; hl. (Mitglied der Ehrenlegion) lég.

Legisten-ritter, (R. aus dem gelehrten Stande) chevalier ès lois, enlois, ou de lois.

*Legiren, (vermachen) léguer; 2. Mo. (beimischen) allier, aloyer; legirt werden, s'al.; –rung, f. alliage, aloyage.

*Legitimiren, légitimer; sich –, se l.; das –, légitimation, f.; –mität, f. légitimité, f.

Leguan, es; e, hn. ([illegible]) iguane, iguana.

Leguane; n, f. Mar. (Tauring) torde, f.; défenses, f.; colliers de défense.

Lehde; n, f. terre, pièce de terre inculte; 2. (brach liegendes Feld) guéret; jachère, f.

Lehen, s; od. Lehn, es; e, fief; ein Gut als – besitzen, zu – tragen, tenir, posséder une terre en f.; dieses Gut rührt von dem und dem Herrn zu – geht bei dem..., ce f. relève, est mouvant, est de la mouvance, est tenu d'un tel seigneur; (ein Gut) zu – geben, donner en f.; fieffer; Gut, welches man zu – hat, terre hommagée; ein – verwirken, forfaire un f.; (ein Gut) zu einem – machen, schlagen, inféoder; Ex. terrain de sept toises carrées; 2. –, sp. (–verhältniß) féodalité, f.; it. droits et obligations d'un feudataire; it. (Belehnung) investiture, f.; die – empfangen, être investi d'un f.; it. c. [illegible], –waare; –bar, lehnbar, a. ad. =es Gut, Erbgut, terre hommagée, tenue en hommage, héritage féodal, lige; (diese Grafschaft) ist der Krone =, est mouvant de la couronne, est de la mouvance de ꝛc.; – besitzen, tenir féodalement; alles was man [illegible], tout ce qui est de sa mouvance; einem Fürsten = seyn, être vassal d'ꝛc.; –barkeit, f. féodalité, ligence, f.; vasselage.

Lehen (od. Lehn-)bauer, –bürger, paysan, bourgeois dont la terre relève d'un fief; –bekenntniß, n. brief, lettres d'investiture, f.; –buch, –sbuch, n. registre des fiefs; 2. Ex. r. des concessions; –bürger, cf. bauer; –dienst, service de vassal, ligence, f.; zu –en verpflichtetes Erbgut, héritage lige; –er, c. –smann; –erbe, (der), c. –serbe; 2. =, n. c. Mannlehen; –fähig, c. –sfähig; –fall, (Heimfall) déshérence, f.; –feld, n. champ tenu en f.; it. ([illegible]) champ appartenant à une terre noble; –fischer, pêcheur fieffé; –frau, –sfrau, f. dame suzeraine; 2. (welche etc. zu – trägt) la vassale, la feudataire; –geld, n. ([illegible]) relief; –gericht, [illegible]; –gut, [illegible] héritage [illegible] hommagé; [illegible] –hauer, [illegible] (Bergwesen) mineurs à forfait; –herr, seigneur suzerain; –herrschaft, –sherrsch. it. –sherrlichkeit, f. [illegible], f. [illegible] frau; –herrschaftlich, c. –sherrlich; –hof, ([illegible]) cour féodale; 2. ([illegible]) métairie, terre tenue en f. ou hommagée; –kammer, c. –hof (2); –knecht, (auf Bauerhöfen) premier garçon; –mann, pl. –männer, –leute, vassal, feudataire, hommager; homme de foi; zu getreuen Diensten verpflichteter ..., homme lige; –pferd, n. cheval de vasselage; it. cheval de service, dû en temps de guerre; –propst, président de la cour féodale; –recht, n. droit féodal; it. (das Recht zu – zu geben) droit d'investiture; =skundig, feudiste; =slehrer, docteur feudiste; –regal, n. droit de seigneur féodal; –register, n. c. –buch; –richter, ([illegible]) juge en matières féodales; [illegible]; –rührig, c. [illegible]; –sache, f. affaire, matière féodale; –sband, n. –sverbindung, f. féodalité, f.; –sbekenntniß, n. c. –bekenntniß; –sbrief, c. –brief; –sbuch, c. –buch; –schaft, f. Ex. 1. (zu – gegebene Grube) mine donnée en f.; 2. (Gesellschaft eines Bergwerks) société exploitante; –schatz, c. –geld; –schein, c. –brief; –schreiber, secrétaire de la cour féodale; –schulze, maire de village fieffataire; –scontract, fiage; –seid, la foi et hommage; –sentsetzung, f. saisie de f. pour forfaiture, pour félonie, f.; –serbe, –serbinn, successeur, héritier féodal, héritière féodale; –serledigung, –seröffnung, f. ouverture de f., f.; –sfähig, a. ad. habile à posséder un f., à hériter d'un f.; –sfähigkeit, f. habilité à posséder un f., à hériter d'un f., f.; –sfall, c. –serledigung; –sfehler, félonie, f.; –sfeld, c. –feld; –sfischer, c. –fischer; –sfolge, f. (Erbfolge) succession féodale; 2. ([illegible] des –smannes, dem –sherrn Folge zu leisten) obéissance due par le vassal au seigneur suzerain; =berechtigter, le successible féodal; –sfolger, c. –serbe; –sfrau, c. –frau; –sfrei, a. ad. allodial, e; –sfreiheit, f. allodialité, f.; –sfrevel c. –fehler; –sgebrauch, usage féodal; –sgebühr, f. –sgeld, n. c. –geld; –sgefälle, pl. revenus de fiefs; –sgericht, n. c. –hof; –shand, f. c. –sfolge; die .. haben, c. [illegible] seyn; –sherr, c. –herr; –sherrlich, a. ad. qui appartient au seigneur suzerain; =e Rechte, droits du seigneur suzerain; –sherrlichkeit, –sherrschaft, c. –herrschaft; –sherrlichkeitsbezirk, la directe; –sinnung, f. c. –sfindung; –skammer, c. –hof; –skanzellei, f. chancellerie de la cour féodale, des affaires féodales, f.; –sleute, –smann, c. –mann; –söffnung, f. droit d'hospitalité du suzerain dans les possessions de ses vassaux; it. droit de mettre garnison dans les châteaux des ses vassaux; –spferd, c. –pferd; –spflicht, f. devoir entre le seigneur et le vassal; (des –smannes) hommage; foi et h., f.; volle =, (zu persönlichen Diensten) h. plein, h. lige; die = leisten, (den –seid) prêter foi et h.; it. satisfaire à ses devoirs de vassal; –sregister, n. c. –buch; –ssache, f. c. –sache; –sschein, certificat d'investiture; –sschuld, f. dette féodale; –streue, f. foi féodale, Jur. féodalité, f.; –streulosigkeit, –suntreue, f. c. –fehler; –sstück, n. portion de f., f.; –suchung, f. demande, requête d'investiture d'un f., f.; –sverbindung, f. c. –sband; –svererbung, f. remise d'un f. à qn, f.; héritage d'un fief; –sverfassung, f. régime, système féodal; –svertrag, contrat féodal; –sverwirkung, f. perte d'un f. par forfaiture, par félonie, f.; –tafel, f. c. –buch; –träger, (welcher die – für einen andern empfängt) le procureur; = von einer todten Hand, homme vivant et mourant; –waare, f. c. [illegible]; –weise, ad. en manière de f., comme f., en f.; –wesen, n. [illegible] féodal; affaires, matières féodales; –zins, cens dû par un f.; =gut, cens et rentes féodaux; –pflichtig, censitaire; gros cens; relief; =frei, c. [illegible].

Lehm, es; e, (Art Thonerde) terre grasse ou argile [illegible], glaise, f.; Chi. lut; mit Stroh vermischter –, torchis, bousillage; bauge, f.; mit – [illegible], bousiller; –arbeit, f. b., [illegible], de to.; –artig, a. ad. de la [illegible] argileux, se; –blätter, pl. Bo. [illegible]; –boden, terrain argileux, [illegible] plancher de t. g.; –grube, f. fosse à t., [illegible] de la t. g.; –guß, Fond. [illegible] de t. g.; œuvres fondus [illegible] sol de fourneau fait de t. g., [illegible], chaumière de b.; de [illegible], a. ad. qui contient [illegible] t. g., [illegible] (Wasser) eau fangeuse, glaiseuse; –kleber, –kleiber, bousilleur; –kübel, Maç. [illegible]; –land, n. c. –boden (1); –mergel, marne meuble, de t. g.; –patzen, c. –stein; –schindel, f. Cou. échandole, f.; bardeau; –stein, brique de t. g., f.; –wand, f. (Lehmmauer) mur de to., de b.; mur bousillé; –werk, n. c. –arbeit.

Lehmen, va. pu. enduire de bauge, de terre [grasse]; Lehmer, c. [illegible]; –me, a. ad. de bauge, de t. g.; =e Wand, f. c. Lehmwand.

Lehn, c. Lehen; –bank, f. 1. c. Lehne; 2. banc à [illegible]; –bret, n. (Bauwesen) Jar. couche, f.; schräges =, couche en talus; dos d'âne; –bediente, domestique, valet de louage, de place; –bret, n. planche, ais pour s'appuyer, s'adosser; appui; Mar. (in einem Boote) dossier; –fenster, n. fenêtre à hauteur d'appui, vue d'appui, f.; –gerüste, n. Arc. armement de voûte; –kutsche, c. Miethkutsche; –lakei, laquais de louage; –mauer, c. [illegible]; –pferd, cheval de l.; –rößler, c. [illegible]; –satz, Log. ([illegible]) lemme; –schnur, f. lm. ([illegible]) vache, f.; –sessel, c. –stuhl; –stange, f. (eben an einer Treppe) barre d'appui, f.

Lehne, a. ad. c. (abhängig) po. –r (Berge) incliné, ée; en pente; 2. c. mager, dünn, [illegible].

Lehne; n, f. (eines Berges) penchant; pente, f.; 2. (woran man sich lehnt) appui; (eines Stuhls, einer Bank) dossier; it. (Arm daran) bras; (an Brücken, Treppen), garde-fou; (an Fenstern) accoudoir; (in Kutschen ꝛc.) accotoir; (an Chorstühlen) museau; (an einem Wagen), rancher; it. (Radnagel) esse, f.; Bo. (Plantane) plane; Ch. (Schwein) laie, f.; lm. (Galgen an der Presse), chevalet.

Lehnen, vn. être appuyé, adossé contre qc; 2. va. vp. (den Stock ꝛc.) an die Wand –, appuyer au ou contre le mur; fg: (ein Haus) an einen Berg –, adosser contre ꝛc.; sich an einen Baum –, s'a., s'accoter contre ꝛc.; sich mit dem Ellbogen auf den Tisch ꝛc. –, s'accouder sur ꝛc.; sich mit dem Rücken an etwas –, s'adosser contre qc; sich dicht an die Mauer –, se coller contre le mur; 3. (leihen, c.) prêter; 4. (entlehnen c.) emprunter; 5. vn. av. h. Féo. einem –, (lehnspflichtig s.) relever, être de la mouvance de qn; 6. (Grizins geben) être sujet à un cens.

Lehner, c. (Leiher, it. Borger) prêteur, it. emprunteur.

Lehns- ꝛc., c. Lehens- ꝛc.

Lehn-weise, ad. par manière de prêt, d'emprunt.

Lehnung, f. sp. Maç. (Verminderung der Dicke einer Mauer nach oben) le *fruit*; gegenseitige od. innere –, contre-*fr.*; (einer Mauer) eine – geben, donner du *fr.* à ꝛ.

Lehr, es; e, n. c. Lehre (*Td.*); **–abschied,** c. –brief; **–amt,** n. sp. fonction, obligation d'instruire, de maître, d'*instituteur*, de *précepteur*, f; préceptorat, c. –stand; it. (Stelle eines Lehrers) préceptorat; charge, emploi de *pr.*, d'*ins.*, de maître ꝛ; (an der Kirche), ministère; fonction *ecclésiastique*; (an einer hohen Schule), place de professeur, chaire, f; ein öffentliches = bekleiden, avoir une chaire; être revêtu d'une charge de professeur, d'un ministère *eccl.*; **–anstalt,** f. collège, lycée, institut; école, f; **–art,** f. *méthode*, f; **–bar,** a. ad. pu. qui peut être montré, enseigné; **–begier, –begierde,** f. désir, envie d'enseigner, d'instruire; it. c. Lernb.; **–begierig,** c. lernb.; **–begriff,** *doctrine*, f; système; .., kurzer .. (einer Wissenschaft), abrégé, précis; it. (–buch) système; **–bogen,** (Bogengerüst) Arc. cintre; Min. tambour; **–bote,** Néo. (* Apostel, Missionär) apôtre, missionnaire; **–braten,** (bei –burschen) repas au sortir de l'apprentissage; **–bret,** n. Arc. ꝛ, (* Schablone) la cherche, le calibre; **–brief,** lettres d'apprentissage, f; it. Néo. die –briefe (der Apostel) les épîtres, f; **–buch,** n. livre de doctrine, de science, d'instruction; ein = der Größenlehre ꝛ, cours, compendium de mathématiques ꝛ; **–bursche,** apprenti, garçon *ap.*; **–contract,** Com. l'obligé; brevet d'apprentissage; **–dichter,** poète didactique; **–eifer,** zèle pour l'instruction de la jeunesse; **–erzählung,** f. pu. conte instructif; **–essen,** n. c. –braten; **–fabel,** f. fable morale; **–fach,** n. pédagogie, *didactique*, f; le genre *d.*; **–fähig,** a. ad. capable d'enseigner; it. c. lernf.; **–fähigkeit,** f. capacité d'enseigner, d'instruire, f; **–form,** f. forme didactique, f; **–frau,** f. femme d'un maître; 2. c. –erinn; **–freiheit,** f. liberté d'enseigner qc, f; **–gabe,** f. don, talent d'enseigner, d'instruire; **–gebäude,** n. système; **–gedicht,** n. poème didactique; **–gegenstand,** objet d'enseignement, d'instruction; **–gehülfe,** adjoint de maître; **–geld,** n. salaire, honoraire; it. (bei Handwerkern) *apprentissage*; sg: = geben od. bezahlen payer l'*app.*, la folle enchère; **–genoß,** condisciple; it. (bei –burschen) compagnon d'*app.*; **–gerüst,** n. c. Bogengr.; **–geschäft,** n. c. –amt; **–geschichte,** f. pu. histoire instructive; **–gestell,** n. c. Bogengerüst; **–gierig,** c. lernbegierig; **–grund,** pu. principe, fondement, base, (d'une science), f; **–häuer,** Ex. apprenti mineur; **–herr,** maître, chef principal; **–holz,** n. Char. (die Nabe der Räder zu bestimmen) cintre; **–jahr,** n. ord. pl. Com. **–zeit,** *ap.*; année d'*ap.*, f; seine =e ausstehen, faire son temps; **–junge,** c. –bursche, **–jünger,** disciple; **–kind,** n. c. Schüler, Schulkind; **–knecht,** c. –bursche; **–kohle,** f. charbon de terre de la meilleure espèce; **–kunst,** f. art d'enseigner; pédagogie, didactique, f; **–ling,** disciple; it. (bei Handwerkern) apprenti, e; noch ein .. in etc. s., être encore apprenti, novice dans ꝛ; ext. sie ist noch ein .. in der Eroberungskunst, elle n'est qu'une apprentie en coquetterie; **=schaft,** f. **=stand,** apprentissage; état d'apprenti; **–lohn,** c. –geld; **–mädchen,** n. apprentie, écolière, f; **–mäßig,** a. ad. Néo. Th. dogmatique, orthodoxe; **–meinung,** f. le dogme; **–meister, inn,** c. Lehrer, inn; **–meisterlich,** a. ad. de maître, de précepteur; *préceptoral*, e; mp. *pédantesque*; in einem =en Tone, d'un ton *pré.*, dogmatique, *péd.*; **–mittel,** n. moyen d'instruction; **–ordnung,** f. **–plan,** ordre, plan d'enseignement; **–probe,** f. *épreuve*, f; temps d'épreuve; **–punkt,** point de doctrine; **–reich,** a. instructif, ve; –ment; **=er Spruch,** sentence, f; =e Sprüche enthaltend, sentencieux, se; –ment; **–saal,** salle, f; auditoire, **–same,** v. c. gelehrig ꝛ; **–satz,** thèse, cf. maxime; (des Glaubens) dogme; **–richtig,** a. pu. méthodique; –ment; Th. orthodoxe; **–richtigkeit,** f. pu. méthode, f; Th. orthodoxie, f; (aus der Größenlehre) théorème; (kurz gefaßter) aphorisme; **–schreiben,** n. c. –brief. Néo. aphorisme; **–schrift,** f. c. –buch; **–spann,** Mittel-sp., Haupt-sp., Mar. (das vornehmste Spann auf dem Kiel) maître-couple; **–sparren,** Eck-sp., Charp. arêtier; **–spruch,** aphorisme; it. sentence, f; apophtègme; **–sprüchlich,** a. ad. aphoristique; it. sentencieux; **–stand, –er=stand,** état d'*instituteur*, Mil. (d'instructeur), la pédagogie, le *préceptorat*; corps des *ins.*; sich dem =e widmen, se vouer au *pr.*, aux fonctions de l'école, de l'église; **–stelle,** f. *pr.*; place d'*in.*, de professeur ꝛ; **–stoff,** c. –gegenstand, **–stil,** style didactique, dogmatique; **–streitigkeit,** f. dispute en matières de doctrine; **–stube,** f. chambre à enseigner, à donner des leçons; it. c. –saal; **–stück,** n. c. –punkt; **–stuhl,** (* Katheder) *chaire*, f; den = betreten, besteigen, monter en *c.*; sg: c. –stelle; einen = (für eine Wissenschaft) errichten, établir une *c.* pour ꝛ; einen = erhalten, être nommé à une *c.*; **–stunde,** f. leçon, f; **–styl,** c. –stil; **–ton,** ton dogmatique, préceptoral, mp. pédantesque; **–verbesserer,** Néo. réformateur; **–verbesserung,** f. réformation, f; **–vertrag,** c. –contract; **–vortrag,** c. Vortrag; **–weise,** f. c. –art; **–werk,** n. ouvrage, besogne d'apprenti; **–widrig,** a. ad. contraire à une doctrine, à une bonne méthode; Th. hétérodoxe; **–widrigkeit,** f. Th. hétérodoxie, f; **–würde,** f. Néo. (* der Gradus) le *grade*; einem eine = ertheilen, graduer qn; **–zeit,** f. apprentissage; temps de l'instruction; **–zimmer,** n. c. –stube, **–zunft,** f. Néo. (* Secte) secte, f.

Lehre; n, f. 1. *doctrine*, f; *enseignement*, *leçon*, f; eine gefährliche –, *d.* dangereuse; die christliche –, la *d.* chrétienne; die –n (der Religion, der Weltweisheit) les dogmes, les préceptes; die – von der besten Welt, l'optimisme; die – (des Plato ꝛ) la *d.*; einem gute –n (Vorschriften) geben, donner de bons enseignements, de bonnes *instructions* à qn; zur –e (Warnung) dienen, servir d'*en.*; das kann zur – dienen, avis au lecteur; das soll mir eine – seyn, cela me servira d'avertissement; das war für mich eine gute –, ce fut une bonne *l.* pour moi; gute –n erhalten, recevoir de bonnes *l.*; er hat diese guten –n benutzt, il a profité de ces bons avis; 2. (Wissenschaft) science, f; 3. (bei Handwerkern) *apprentissage*; einen in die – geben od. thun, mettre qn en *ap.*; einen zu sich in die – nehmen, recevoir qn en *ap.*; in der – seyn, être en *ap.*; zu einem in die –e kommen, entrer en ap. chez qn; aus der – kommen, treten, sortir d'*ap.*; bei einem in der – stehen od. s., faire son *ap.* sous, chez qn; so lange er in der – war, durant son *ap.*; 4. Td. (Messer, Muster) le moule, le patron; it. le calibre, l'échantillon; Arc. (Lehrbogen) la cherche, f; le cintre; it. (Schablone, Simsmodell) calibre; cherche, f; Art. – (Formholz) zu den Patronen, mandrin à cartouches; Ch. (zu Ziegeln) moule Cord. (Leitholz) toupin, sabot; Serr. (Manne) Men. (Fensterrahmen, worin man mit dem [illegible] einen Falz gestoßen hat), mole; kleine, molet; grille, f; calibre; Men. f. (der Mühlstein) ist in die – gebracht, (liegt im Gleichgewichte) allège.

Lehren, einen et., *enseigner*, *apprendre*, *montrer* qc à qn; *instruire* qn; (Kinder) –, *e.*, *m.*, *i.*, öffentlich –, *e.* publiquement; professer; einem (einen) eine Kunst ꝛ –, *a.*, *e.* un art ꝛ à qn; die Sprachen ꝛ –, *e.*, *m.* les langues ꝛ; einen lesen ꝛ –, *m.* à qn à lire ꝛ; einem (einen) seine Pflicht –, *m.* à qn son devoir; er ist gut, schlecht gelehrt worden, il a été bien, mal enseigné ou montré; die –de Redegattung, la didactique, le genre ..; sg: das lehrt uns der gesunde Menschenverstand, le bon sens nous enseigne cela; (diese Handlung) hat mich ihn besser kennen gelehrt, me l'a fait mieux connaître; man wird ihn Lebensart –, on lui apprendra, montrera à vivre.

Lehrer, s; inn, *précepteur*, *maître*, instituteur, Mil. instructeur; la maîtresse, l'institutrice; ein – in den Sprachen, in der französischen Sprache, un *m.* de langues, de langue française; ein – im Schreiben, im Zeichnen ꝛ un *m.* à écrire, *m.* de dessin ꝛ; öffentlicher – an einer hohen Schule, *professeur*; öffentlicher – der Rechte ꝛ, *pr.* de droit, en droit ꝛ; der Ernst eines –s, la gravité préceptorale; –inn im Sticken, maîtresse en broderie; sie war meine –inn im Schreiben, c'est elle qui m'a montré, appris à écrire; **–stand,** c. Lehrst.

Lei, Mar. c. Lee.

Leib, es; er, 1. (Körper) le *corps*; mit bloßem od. nacktem –e gehen, aller nu-*c*, le *c.* nu; nichts auf dem –e haben, (unbekleidet s.) n'avoir rien sur le *c.*; einem die Kleider vom –e reißen, arracher les habits du *c.* à qn; gut bei –e seyn, avoir du *c.*, de l'*embonpoint*, vom –e fallen, perdre de son *emb.*; bei lebendigem –e, tout vif, tout vivant, tout en vie; bei –es Leben, v. pendant, durant la vie; tant que qn est en vie; sie hat einen schönen –, (Wuchs) elle a le *c.* bien formé, un beau corsage; einen dünnen, schlanken – h., avoir la taille fine, effilée; er hält viel auf seinen –, er pflegt seinen – od. seines –es, il n'est pas traître à son *c.*; il se dodine, se dorlote; am –e strafen, punir corporellement; einen um den –, mitten um den – fassen, saisir qn par le *c.*, au milieu du *c.*; der hohle –, le ventre; gesegneten –es s., être grosse, enceinte; Reißen im –e (Bauche) h., avoir des tranchées; offenen –es s., einen offenen – h., avoir le *ventre* libre, lâche; einen verstopften – h., avoir le *v.* dur; das macht einen offenen –, cela lâche le *v.*; so lange mir das Herz im –e schlägt, tant que le cœur me battra dans le *v.*, que j'aurai un souffle de vie; sie gibt ihren – Preis, elle s'abandonne; elle fait folie de son *c.*; sg: der verklärte –, le *c.* glorieux; den – zu Grabe tragen, porter le *c.* en terre; (die Auferstehung) der –er, des *c.*; bei – und Leben, sous peine de la vie, de mort; auf – und Leben (sich schlagen), à outrance; auf – und L. angeklagt w., être poursuivi criminellement; auf – und L. gefangen sitzen, être détenu pour un crime capital; thun Sie das bei –e nicht, gardez-vous bien de faire cela; einem auf den –, zu –e, scharf zu –e gehen charger, attaquer, presser vivement qn; serrer le bouton à qn; bleibt mir vom –e, drei Schritte vom –e! en arrière! ne m'approchez pas! er hat kein Herz im –e, il n'a point de cœur, de courage; man müßte kein Herz im –e haben, wenn ꝛ il faudrait n'avoir pas de cœur pour ꝛ. II. (an einem Weiberrock) *c.*; mit Fischbein gesteifter –, *c.* de baleine; dim. **–chen,** n. corset. III. – od. Laib, pl. –e, (ein Brod) le pain; la miche, drei –e Brod, trois pains, ou miches; dim. **–chen,** n. petit pain, petite miche.

Leib-arzt, (*–medicus), *médecin* du prince; königlicher =, *m.* ordinaire du roi; **–bäcker,** boulanger du *prince*; **–barbier,** barbier du *pr.*; **–bede,** f. Cou. (Abgabe für die Befreiung von der –eigenschaft) rançon, f; **–biene,** f. (zur Zucht) souche, f; **–binde,** f. ceinture, f; **–buch,** n. livre favori; **–bürge,** (Geisel) ôtage; ***–chirurgus,** c. –wundarzt; ***–compagnie,** f. Mil. compagnie *colonelle*; la *col.*; **–diener,** pu. valet favori, affidé; **–dienst,** corvée personnelle, cf. Hand-d., Fuß-d.; **–eigen,** a. ad. serf, mortaillable; sie ist .., elle est serve; ein –eigener, un serf; eine –eigene, une serve; **–eigenschaft,** f. servitude, f; condition serve, mortaille, f; **=sgefälle,** n. pl. revenus perçus des serfs; **–eigenthum, =srecht,** n. mortaille, f; droit sur la personne d'un serf; 2. c. –eigenschaft; **–escadron,** c. –schwadron; **–essen,** mets favori; **–fahne,** f. drapeau blanc; **–fall,** (Hauptfall) dépouille d'un serf, **=srecht,** n. c. –fälligkeit; **–fällig,** a. ad. Cou. (an den Eigenthumsherrn zurückfallend) réversible, mortaillable; **–fälligkeit,** f. mortaille, f; **–farbe,** f. (F. des ꝛ) couleur de chair, f; 2. (Lieblingsf.) couleur favorite; **–farben,** c. fleischfarben ꝛ; **–fluß,** (Durchfall) flux de ventre; **–frohne,** f. c. –dienst; **–gans,** f. c. –geld; ***–garde,** c. –wache; **–gedinge,** n. (eines Prinzen) *apanage*; (ein Gut) zum .. geben, donner en *a.*; das .. (einer Wittwe), le douaire; 2. (Ausgedinge) réserves, f; 3. c. –rente; **–gehäge,** n. (königliche Jagd.) les plaisirs du roi ꝛ; **–geld,** n. Cou. (jährl. Abgabe der –eigenen; –huhn, –henne, –gans, –haber ꝛ), *redevance* annuelle des serfs; poule, oie, avoine de *red.* ꝛ; 2. (nach dem Tode eines –eigenen) mortaille, f; 3. (Kopfsteuer) capitation, f; **–geleit,** n. sauf-conduit; escorte, f. **–gericht, –getränk,** mets favori, boisson favorite; **–gewinn,** m. **–gülte,** f; c. –rente, **–gurt, –gürtel,** sangle, ceinture, f; **–gut,** n. terre assignée en apanage, en douaire; it. terre de réserve, **–haber,** cf. –geld (1); **–haft, –haftig,** a. ad. corporel, personnel, le, –ment; en personne; in –hafter Gestalt, –haftig

(erscheinen), en figure corporelle, corporellement, visiblement; er ist es... c'est lui-même; er ist sein -hafter Vater, il est le vrai portrait de son père, c'est son père tout fait, (fa. tout craché); sie ist die -hafte Tugend, c'est la vertu même; -henne, f. c. -geld, (1); -herr, c. -eðherr; -hölzer, n. pl. Mar. (die äußersten Deckplanken an den Wassergängen) gattes ou jattes, gouttières, f; -huhn, n. c. -mie. (1); -hund, chien favori; -jäger, premier chasseur du prince; porte-arquebuse; Mil. chasseur du corps; =regiment, n. régiment de chasseurs du corps; -koch, cuisinier du prince; -kutscher, maître-cocher; cocher ordinaire du prince; -lakei, premier laquais; -laus, f. morpion; -lied, n. chanson favorite; *-medikus, c. -arzt; -näherinn, f. couturière de la cour; -pacht, bail à vie; *-page, page ordinaire; -pfenning, c. -geld, (1); -pferd, cheval ordinaire du prince; it. cheval favori; -recht, n. c. -eigentum, (1); -regiment, n. régiment du roi; -rente, f. rente viagère; auf =n angelegtes Hauptgut, fonds perdu; (Geld) auf =en anlegen, placer à fonds perdu; wachsende =en, (* Tontinen) les tontines, f; =nvertrag, constitution de r. v., f; -rentner, qui jouit d'une r. v.; -rock, justaucorps; (der alten Römer), tunique, f; (der Richter), robe, f; (der jüdischen Priester), éphod; (der kathol. Pr.), soutane, f; kurzer..., soutanelle, f; -schaden, mal, défaut corporel; er hat einen geheimen und unheilbaren..., il a q. mal secret, cf. -gebrechen; it. (Bruch) hernie, f; -schar, f. c. -regiment; 2. -wache; -schilling, c. -geld, (1); -schmerz, mal de ventre; tranchées, f; colique, f; -schneider, -schuster, tailleur, cordonnier ordinaire d'un prince; -schnitt, (am Kleide) taille, f; -schütz, c. -jäger; -schwadron, f. Mil. premier escadron d'un régiment; -speise, f; -spiel, n. mets, jeu favori; -spruch, (Wahlspr.) devise, f; -standarte, f. cornette blanche; -stock, c. -biene; -strick, (eines Mönchs) cordon; -stück, (Kleid) corps; c. de jupe; it. air favori; pièce, chanson favorite, c. Lieblingsstück; -stuhl, c. Nachtst.; -trank, c. Lieblingsgetränk; -trabant, traban du prince; -wache, f. la garde, garde du corps, f; -wagen, c. -kutsche; -wäsche, f. linge; -wäscherinn, f. blanchisseuse de la cour, d'un prince; -wasser, n. (bei der Bauchwassersucht) eaux du bas-ventre, f; -wassersucht, f. ascite, f; -weh, n. c. -schmerz; -wundarzt, chirurgien ordinaire du prince; -zeichen, n. Pa. corps du délit; -zucht, f. (-gedinge) pension viagère; apanage; -züchter, (Bauer, der von einer -zucht lebt; Ausgedinger) paysan qui vit de ses réserves, 2. =, inn, v. (von einem -gedinge lebende P.) qui vit de ses r.; pensionnaire; douairier, e; apanagé, e; -zwang, (Stuhlzw.) constipation, f.

Leiben, v. c. leben; fa. da ist er ja, wie er leibt und lebt, le voilà trait pour trait, c'est son image vivante.

Leibes-bau, c. -gestalt; -beschaffenheit, f; complexion, constitution, f; tempérament; Méd. habitude du corps, f; -beschwerde, -beschwerung, f. infirmité, indisposition, f; -bewegung, f. exercice (du corps), mouvement; sich = machen, se donner de l'ex.; -bürde, f. (Kind in Mutterleibe) fruit; -dicke, f. pu. grosseur du c.; (ein Baum) von..., de la grosseur d'un homme; 2. Néo. (* Corpulenz) embonpoint; corpulence, f; -erbe, héritier naturel; =den hinterlassen, laisser des enfants; 2. h. allodial; -fehler, c. -gebrechen; -frucht, f. fruit, fœtus; sie wurde ihrer = entbunden, elle fut délivrée de son fr.; um die = kommen, faire une fausse couche; die Bildung der =, formation du fœtus, f; Phys. fœtation, f; unvollkommen gebildete =, avorton; -gaben, f. pl. dons corporels; -gebrechen, n. vice, défaut corporel ou du corps, -gefahr, f. danger de la vie; c. Lebensgefahr; -gestalt, f. taille, structure, stature, prestance, f; port; corps; (von Pferden, it. gp. von Pers.) corsage; eine schöne = h., avoir le corps bien formé, dégagé; -größe, f. stature, f. von mittlerer =, de moyenne st.; -haft, f. prise de corps, saisie au c., f; -herr, maître d'un serf; le seigneur; -höhe, c. -länge; -kraft, f. force, vigueur du c., f; aus =, aus -kräften (laufen 2), de toutes ses forces, (schreien), à pleine tête; -länge, c. -größe; -leben, bei..., pendant, durant la vie; -nahrung, f. aliment; nourriture, f; = und Nothdurft, les besoins de la vie; -pflege, -sorge, f. soins qu'on prend du corps; -schade, c. Leibsch.; -schwachheit, f. faiblesse, infirmité du c.; -sorge, c. -pflege; -stärke, c. -kraft; 2. c. -dicke; *-statur, f. c. -größe; -stellung, f. posture, attitude, f; port; sie hat eine gute =, elle a bonne prestance, se représente de bonne grace; fa. elle porte bien son bois; -strafe, f. peine, punition corporelle, peine inflictive, f; -übung, f. exercice du c.; =skunst, (* Gymnastik) Néo. la gymnastique.

Leibig, a. (wohl beleibt) corpulent, puissant, e; it. charnu, dodu, e; -keit, f. corpulence, f.

Leiblich, a. ad. corporel, le, -ment; in -er Gestalt (erscheinen), en figure corporelle, corporellement, visiblement, en personne; Th. (den Leib Christi) wirklich und - empfangen, recevoir réellement et corporellement; -e Eigenschaften, Fehler, qualités, défauts du corps; -e Strafen, peines corporelles; der -e Tod, la mort naturelle; nur am L-en, an den -en Dingen hangen, n'être attaché qu'aux choses corporelles; sein -er Sohn, son propre fils; -e Brüder, Schwestern, -e Geschwister, frères germains, sœurs germaines; -e Eltern, propres, vrais parents; -er Erbe, c. Leibeserbe.

Leich, (od. Laich), es, sp. (Samen der Fische und Frösche) frai; -dorn, es; en, od. -dörner, cor aux pieds; die -dörner ausschneiden, ausreißen, couper, arracher les cors; -zeit od. Laichz., f. c. Leiche (4).

Leiche; n, f. (Leichnam) corps mort, eine - öffnen, zergliedern, ouvrir un c. m., disséquer un c. m., un cadavre; er ist blaß wie eine -, sieht aus wie eine ausgegrabene -, il est pâle comme un mort, comme la mort, a le visage d'un déterré; (bis morgen) ist er eine -, wird er zur -, c'est un homme mort; eine - ankleiden, beschicken, habiller un c. m.; einen zur - machen, tuer qn; 2. (-nbegängniß) l'enterrement; les funérailles, f; zur - gehen, aller à l'e., assister aux f.; er ist zur - gebeten worden, il a été prié d'un e., de l'e.; 3. Im. (ausgelassene Stelle) bourdon; eine - (in einer Zeile) machen, faire un bourdon; 4. - od. Laiche, f. (das Laichen der Fische), -zeit, f. le frai; temps du frai; in die.. treten, commencer à frayer; die.. der Häringe, le relouage.

Leichen, laichen, vn. m. h. frayer; das -, le frai, cf. Leiche (4).

Leichen-abdankung, f. c. Abdankungsrede; -acker, cimetière; -ansager, inn, personne chargée d'annoncer la mort de qn; -artig, c. -haft; -begängniß, n. les funérailles, f; honneurs funèbres; (einer hohen P.) obsèques, f. pl; jemandes = halten, begehen, faire les f., les o. de qn, à qn; -begleiter, inn, qui accompagne un corps mort; -begleitung, f. accompagnement d'un c. m.; 2. c. -zug; -besorger, -besteller, inn, pers. qui ordonne, arrange les f.; pleureur, se; -bestattung, f. c. -begängniß; -bitter, inn, prieur, semonneur, -se d'enterrement; -blaß, a. ad. pâle comme un mort, comme la mort; -blässe, f. la pâleur de la mort, -buch, c. Todtenb.; *-carmen, c. -gedicht; -casse, c. Sterbek.; -dienst, Cath. office, messe des morts; -dunst, c. -geruch; -essen, n. c. -mahl; -eule, f. (die große Baumeule) la hulotte ou huette; -fackel, flambeau mortuaire; torche funéraire, f; -fahl, c. -blaß; -farbe, f. teint cadavéreux ou de mort; -farbig, a. pâle comme un mort; -feier, f. -fest, n. Poé. (-begängniß) les obsèques, f; it. (Todtenfeier) fête en l'honneur d'un mort, f; -fliege, f. hn. la mouche à tête dorée; -folger, c. -begleiter; -frau, femme qui lave et habille les corps morts; -gebräuche, pl. cérémonies funèbres, f; -gebühr, f. (des Geistlichen) droit mortuaire; -gedächtniß, n. c. -rede; -gedicht, n. poème funèbre; épicède; -gefährte, c. -begleiter; -gefolge, n. c. -zug; -geläute, n. c. Todtengel.; -geld, n. frais d'enterrement, pour l'accompagnement d'un corps mort; -gepränge, n. pompe funèbre, f; obsèques, f. pl; -geräth, n. appareil funèbre, ornements funèbres; -geruch, odeur cadavéreuse; -gerüst, n. catafalque; chapelle ardente; -gesang, cantique ou chant funèbre; -gewand, n. vêtements qu'on met à un mort; it. c. -tuch; -gewölbe, n. caveau; -glocke, f. c. Todtenglocke; -gruft, f. c. -gewölbe; -haft, a. ad. cadavéreux, se; ... aussehen, riechen, avoir le teint cad., une odeur cadavéreuse; -haufen, monceau de corps morts; -haus, n. (Trauerh.) maison de deuil; 2. (od. -kammer, -saal) maison, chambre, salle où l'on dépose les corps morts, (avant de les enterrer); -hügel, c. Grab-h.; -huhn, n. c. -eule; -kalt, a. ad. froid comme un mort; -kammer, f. An. chambre aux cadavres, f; 2. c. -haus (2); -kasse, f. caisse mortuaire, f; -kerze, f. (bei Ausstellung einer Leiche) cierge funèbre; -klage, f. plaintes, lamentations sur la mort de qn; -kleid, n. habillement dont on revêt un mort; -kosten, pl. frais funéraires; -kranz, couronne mortuaire, f; -kraut, n. Bo. utriculaire, f; -läuten, n. c. -geläute; -mahl, n. fa. -schmauß, repas d'enterrement, de funérailles; -musik, c. Trauerm.; -öffner, An. disséqueur, anatomiste; -öffnung, f. dissection (d'un corps mort), f; eine = vornehmen, faire une d. -predigt, -rede, f. oraison funèbre, f; -redner, prédicateur qui fait l'o. f.; (dieser Prediger) ist ein geschickter =, est habile pour les or. fu.; -saal, c. -kammer; -säule, f. colonne f.; -schmauß, c. -mahl; -statt, f. c. Grabstätte; -stein, tombe, f; *-text, texte d'une or. f.; -ton, ton lugubre; -träger, porteur de corps morts; -tuch, n. (worein eine Leiche gehüllt wird) linceul; langes mortuaires; (der Alten) suaire; 2. (über den Sarg) drap mortuaire; le poêle; -untersuchung, f. dissection et inspection d'un corps mort; -wagen, char funèbre ou mortuaire; char de deuil; le corbillard; -wächter, wärter, inn, garde de corps morts; veilleur; -weiß, c. -blaß; -zug, convoi fu., le deuil, cf. Staat, Todtene, Trauer.

Leichnam, es; e, corps mort; der - Christi, le c. de J. C.; sein - wurde da beigesetzt, son c. y fut inhumé; -e der Heiligen, c. saints; fa. gp. seinen - (Leib) pflegen, avoir grand soin de son c.

Leicht, a. ad. (an Gewicht) léger, ère, -ment; -es Kleid, -er Zeug, habit l., étoffe légère; - gekleidet, bewaffnet, vêtu, armé légèrement, à la légère; -e, bewaffnete Truppen, troupes légères; -e Reiterei, -e Reiter, cavalerie légère, les chevau-légers; -es Gewicht, poids faible; it. (falsches) faux poids; -es Geld, espèces légères; (dieser Dukaten) ist um ein Aß zu -, est trop l. d'un grain; fg. Ma. (f. Pferd) hat einen -en Gang, liegt - in der Hand, Faust, a des allures aisées, est l. à la main; ist - auf den Füßen, marche d'un pas l.; eine -e Hand (im Schreiben) haben, avoir la main légère (à écrire); Pt. einen -en Pinsel führen, den Pinsel äußerst - führen, avoir le pinceau l., une grande légèreté de pinceau; -e Umrisse, contours légers; -e, - gezeichnete Figur, figure svelte; - aufgetragene Farbe, couleur légère; -er Wein, vin l.; -e Mühe, peine légère; ich fühle mich -er, (als gewöhnlich), je me sens plus l.; -e Wunde, légère blessure; -es (dünnes) Blut, sang subtil; er hat ein -es Blut, il est l., vif; -er Schlaf, sommeil l.; -e Speisen, viandes légères; es wird mir -er im Kopfe; ma tête se débarrasse; es ist mir -er ums Herz, mon cœur se sent soulagé; zu - über etwas weg od. hin gehen, passer trop légèrement sur qc; etwas nur - weg (arbeiten) légèrement, superficiellement; sich -er machen, (eine Last, ein Kleid 2. ablegen), s'alléger; it. fa. (seine Nothdurft verrichten) s'al., se décharger.

2. (wenig Mühe erfordernd) facile, aisé, -ment; -e Sache, chose f.; das ist - gesagt, aber nicht - gethan, cela est f., aisé à dire, et non à faire; das ist - zu begreifen, cela est f., aisé à comprendre; Sie können - urtheilen, sich - vorstellen, daß 2, vous jugez ou imaginez bien que; P. das ist so - nicht, cela ne se jete pas en moule; -er Schriftsteller, auteur f.; -e, (verständliche, it. ungezwungene) Schreib-art, style f., aisé, it. léger; alles geht ihm - von Statten, il fait facilement toutes choses; es ist nicht - zu lesen, es gut auszudrücken, il n'est pas f., aisé à lire, de le bien rendre; das ist ihm et. ganz L-s, ce n'est qu'un jeu pour lui; einem et. -, od. -er machen, faciliter qc à qn, das könnte - sein, geschehen, cela pourrait bien être ou arriver; pourrait se faire facilement; er ist - aufzubringen, il s'em-

porte facilement; das ist nicht – zu befürchten, cela n'est guère à craindre; das kann außer ihm nicht – jemand thun, il n'y a guère que lui qui puisse le faire; –e Hunde, Ch. (opp. à schwere Hunde) chiens légers.

Leichte, f. sp. c. Leichtigkeit; s. c. das Leichen.

Leich-teich, Econ. étang de frai; (où l'on met frayer les carpes). (das – ꝛc. castration, f.

Leichten, Econ. (Schafe), (verschneiden) châtrer;

Leichtern, c. erleichtern; s. lichten.

Leicht-fertig, a. ad. (boshaft) *folâtre, espiègle*; mp. (boshaft) méchant, e; malicieux, se, –ment, it. (schelmisch) fripon, ne; der –e Schelm! le petit fripon! ein –er Streich, un tour de malice; sie hat ein –es Maul, c'est une mauvaise, une méchante langue; 3. (die Sittlichkeit verletzend) libertin, e; trop libre; –es Mädchen, –e Betragen, –Leben, une libertine, manières trop libres, vie libertine; =er Weise, malicieusement, méchamment, c. f. leichtsinnig; =keit, f. espièglerie, f. it. méchanceté, malice, f; it. libertinage; –flüssig, a. ad. Chi. Fond. (von Metallen) *très-fusible*; aisé à fondre; =keit, f. qualité de ce qui est *tr. f.*; –fuß, fg: fa. (–fänniger Mensch) étourdi, évaporé, écervelé; –füßig, a. ad. *léger*, ère; qui va, marche, court légèrement, d'un pied, d'un pas léger; –er Tänzer, danseur *l.*; fg: (leichtsinnig); =es Herrchen jeune étourdi; –glaube, c. –gläubigkeit. –gläubig, a. ad. *crédule*; die =en, les gens *c-s*; =keit, f. crédulité, f; –gut, n. Com. feuilles de tabac pour la pipe; –heit, c. –igkeit; –hörig, a. ad pu. qui a l'oreille, l'ouïe bonne, fine; bonne oreille; –lernig, –lernend, c. gelehrig. –schiff, n. c. Lichter. –schwung, (Drehleichtigkeit) pu. volubilité, f; –sinn, es, sp. *légèreté*, f; es liegt ein wenig = in seinem Betragen, il y a un peu de *l.*, d'évaporation dans son fait; s. f. (Handlung) étourderie, f; –sinnig, a. ad. *léger*, ère, –ment, à la légère; =er Mensch, homme *l.*; un étourdi; =e Reden, propos *l.*; et. =er Weise unternehmen, entreprendre qc légèrement, à la *l-e*; o ihr =en! esprits légers, étourdis que vous êtes! =keit, f. c. –sinn.

Leichtigkeit, f. sp. (eines Körpers) *légèreté*, f; (eines Hirsches) *l.*, agilité, f; der Bewegung) *l.*; (er tanzt) mit großer –, avec une grande *l*ꝛc. (diese Maschine) dreht sich mit der größten –, se tourne avec la plus grande volubilité, f; –(der Hand, des Pinsels ꝛc.) *l.*; (der Zunge) volubilité. s. (einer zu verrichtenden S.) *facilité*, f; (der Schreibart) *fac.*, aisance, f; mit vieler – (arbeiten), avec une grande *fac.*

Leichtlich, ad v. c. leicht.

Leich-zeit, Laich-z., f. c. Leiche. (4).

Leid, ad. (mit seyn, thun); das thut mir –, j'en suis *fâché*, cela me fait de la peine; es ist mir –, thut mir sehr –, daß dieses geschehen ist, daß ich es gethan habe, je suis bien *f.* que cela soit arrivé; je suis *f.*, je regrette de l'avoir fait; es würde ihm sehr – thun od. s., (wenn er sein Amt verlöre), il serait bien *f.*, il lui fâcherait bien de ꝛc.; es thut mir –, daß Sie sich so bemüht haben, je suis *f.* de la peine que ꝛc.; es ist, es thut mir – um ihn, je le regrette; it. je le plains; j'en suis *f.* pour lui; lassen Sie sichs nicht – seyn, daß ꝛc. ne soyez pas *f.* que ꝛc.; ne regrettez pas de ꝛc.; (sein Tod) hat mir sehr – gethan, m'a fort affligé.

Leid, es, n. sp. (Kummer ꝛc.). la *peine*, le chagrin; Freude und – theilen, einem in Lieb und – getreu bleiben, partager les plaisirs et les *p-s* de la vie; rester fidèle à qn dans la bonne et dans la mauvaise fortune; (in seinem Hause) herrscht großes –, il y a une grande affliction; über etwas – tragen, Reue und – empfinden, se repentir de qc; einem sein – klagen, conter ses *p-s*, ses malheurs à qn; fa. faire ses doléances à qn; vor – sterben, mourir de chagrin; um einen – tragen, regretter qn, plaindre, pleurer la mort de qn; s. (Beleidigung, Kränkung); einem ein – zufügen, etwas zu –e thun, faire du mal, de la *p.* à qn; was ist Ihnen –s od. zu –e geschehen? quel mal vous a-t-il, vous a-t-on fait? es soll ihm kein – geschehen, il ne lui arrivera point de mal; thun Sie mir das nicht zu –e, ne me faites pas ce chagrin-là; das hat er ihm zu –e gethan, il l'a fait pour le chagriner, pour le mortifier; weder Liebes noch –es von einem sprechen, ne dire ni bien ni mal, ne parler en bien ni en mal de qn; sich selbst ein – od. –es anthun, attenter sur soi-même, à ses jours; 3. (Trauer) *deuil*; das – anlegen, prendre le *d.*; das – um einen tragen, porter le *d.* de qn; das – klagen, faire le *compliment*, des *c-s* de condoléance; das halbe –, le petit *d.*; 4. (Leichenzug); das – führen, mener le *d.*

Leid-bitter, c. Leichenb. –brief, c. Trauerb.

Leiden, ir. (Schmerz empfinden) *souffrir, pâtir*; er leidet sehr, .. große Schmerzen, il souffre bc., .. des grandes douleurs; an den Augen –, avoir mal aux yeux, *s.* des yeux ꝛc.; an der Gicht, am Steine –, avoir la goutte, la pierre; ein Leidender, un souffrant; die Noth der Leidenden lindern, adoucir le sort des malheureux; des –s fähig, passible; die Fähigkeit zu –, la passibilité; der –de Theil, la partie souffrante, affectée, malade; fg: (P. welche Schaden leidet) la partie lésée; le patient; fg: Noth, Mangel, Verfolgung, Unrecht –, être dans la misère, dans le besoin, *s.* la persécution, l'injustice; Nachtheil, Schaden, Verlust –, *s.*, essuyer un dommage, une perte; P. mancher muß – und hat es nicht verschuldet, tel en pâtit qui n'en peut mais; für andere –, *s.*, pâtir pour les autres, seine Gesundheit leidet darunter, er-t dar., sa santé en souffre, il en pâtit ou souffre; (dieser Baum) hat gelitten, a souffert, a pâti; (die Weinstöcke) haben durch den Frost gelitten, ont souffert du froid; (dieses Gemälde) hat ein wenig gelitten, a un peu souffert, pâti; (sein Handel) wird sehr dabei, dadurch od. darunter –, en pâtira bc.; ich habe viel von ihm zu –, j'ai bc. à *s.* avec lui; s. Did. –d, patient, passif; das thätige und das –de Ding, l'agent et le patient; sich –d verhalten, se tenir passif; (seine Rolle) dabei ist blos –, est tout passif; Gr. die –de od. –liche Form, le passif; forme passive; (dieses Zeitwort) wird thätig und –d gebraucht, se prend, s'emploie activement et passivement.

s. (geschehen lassen), *souffrir*; er leidet alles von seinen Kindern, il souffre tout à ꝛc.; (Mißbräuche) –, *s.*, tolérer; keinen Zwang –, ne *s.* aucune contrainte; man leidet dort keine Juden, on n'y souffre, on n'y tolère pas les juifs; er leidet es nicht, daß ꝛc., il ne souffre pas que ꝛc.; fg. (die Sache) leidet keinen Aufschub, ne souffre point de délai; (diese Regel leidet Ausnahmen, souffre, admet des exceptions; einen nicht – können, ne pouvoir *s.* qn; ich kann ihn recht wohl –, sa personne m'agrée, me revient assez; bei einem wohl gelitten seyn, être bien auprès de qn; (die Umstände) – es nicht, ne le permettent pas.

Leiden, s, n. (Schmerz) *souffrance*, peine, douleur, f; das – Christi, la passion, les souffrances de ꝛc.; die – der Märtirer, les *s.* des martyrs; das macht mir viel –, cela me fait bien de la peine; ich habe ein großes – im Kopfe, j'ai une gr. douleur dans ꝛc.; – und Unglück bessern (den Menschen), les *s-s* et le malheur améliorent ꝛc.; –frei, –los, a. ad. libre, exempt de *s-s*; it. c. –unfähig; –heit, f. c. –losigkeit; –becher, c. –kelch; –sbruder, –sgefährte, –sgenosse, compagnon de ꝛc.; seine –sgefährtinn, –sgenossinn, f. la compagne de ses *s-s*; –sfähig, a. ad. Th. passible; =keit, f. passibilité, f. –sgeschichte, f. (einer P.) histoire, récit des *s-s* de qn; die = Jesu, la passion, l'histoire de la passion de ꝛc.; die = nach dem Matthäus, la passion selon St. Mathieu; –sjahr, n. année de *s.* f; –skelch, fg: le calice de *s.*; –sschwester, f. c. –sgefährtinn; it. personne malheureuse, qui a bc. à souffrir; –sstunde, f. heure de *s.*, f; –stag, jour de *s.*; –sunfähig, a. ad. impassible; =keit, f. impassibilité ꝛc. f; –voll, a. ad. plein de *s-s*; –swoche, f. c. Charwoche.

Leidendlich, c. leidentlich.

Leidenschaft; en, f. *passion*, f; seine –en beherrschen, maîtriser ses *p-s*; seine herrschende –, sa *p.* prédominante, mit – sprechen, parler avec *p.*; er thut alles aus –, il fait tout par *p.*; die –en rege machen, exciter, émouvoir les *p-s.*; in – (Zorn) gerathen, s'emporter; –frei, a. ad. libre, exempt de *p-s*; –lich, a. ad. passionné, passionnément, avec *p.*; (er liebt sie) .., passionnément, à la *p.*; = Mensch, homme passionné, qui s'emporte facilement; –cher Spieler, joueur passionné; .., in einem =en Tone (sprechen), avec *p.*, d'un ton passionné; =keit, f. la *p.*, la promptitude ꝛc. seine = ist Schuld, daß ꝛc. sa *p.*, it. sa promptitude est cause que ꝛc.; die .. seiner Liebe, l'excès de son amour; –los, c. –frei.

Leidentlich, a. ad. (leidlich) supportable, tolérable, passable; s. (leidend) *passif*, ve, –ment; sich –verhalten, se tenir *p.*; Gr. die –e Bedeutung (eines Zeitwortes), signification passive ꝛc.; (dieses Zeitwort) wird thätlich und – gebraucht od. genommen, s'emploie, se prend activement et passivement; –e Zeitwörter, verbes passifs.

Leider, i. hélas! *malheureusement*, par malheur; – lebt er nicht mehr! hélas! il ne vit plus! – ist es so, *m.*, la chose est ainsi; – ist es nur zu wahr, la chose n'est *m.* que trop vraie; il en est ainsi *m.*.

Leider, s, qui souffre. c. Hunger. f., Mitl.

Leid-essen ꝛc., –flor ꝛc., c. Trauermahl, Trauerfl. ꝛc. –frau, c. Klagefrau; –gesang ꝛc., c. Trauerg. ꝛc.

Leidig, a. ad. =er Unfall, accident fâcheux, funeste; der –e Krieg, la guerre funeste; –er Tröster, consolateur fâcheux; –er Trost, mauvaise consolation; der –e Geiz ꝛc., la malheureuse passion de l'avarice ꝛc.; der –e Teufel, le malin esprit; l'esprit malin; –kappe ꝛc., c. Trauerk. ꝛc.; –lich, a. ad. *supportable, tolérable, passable*, –ment; –er Schmerz, douleur *s.*, *t.*; die Kälte ist –, le froid est *s.*; (dieser Wein) ist –, – gut, est *p.*, passablement bon; (diese Frau) ist –, est *p.*; ich befinde mich so –, je me porte passablement bien; –e Stimme, voix *p.*; –er Preis, prix raisonnable, modique; –mantel ꝛc., c. Trauerm. ꝛc.; –muthig, a. triste, affligé; –tragen, n. sp. *deuil*, c. Trauer; =d, a. qui porte le *d.*; it. qui assiste en *d.* aux funérailles; die =en, le *d.*; le convoi funèbre; s. triste, affligé, en *d.*; –wesen, n. sp. *d.*, *douleur*, *affliction*, f; ein großes = bezeigen (bei einem Todesfalle) témoigner un grand deuil, une grande *do.*; in ein großes .. versetzt w., être plongé dans une grande *af.*; zu meinem großen .., à mon grand regret; ich mag das .. gar nicht mit ansehen, je ne puis supporter ce spectacle affligeant, douloureux. [c. Schieferd. ꝛc.

Leie, c. Laie. s. (Schiefer) ardoise, f; –ndecker ꝛc.

Leier; n, f. (bei den Alten) la *lyre*; (heut zu Tage) la *vielle*; Ch. (des wilden Schweins) la queue, c. Bürzel. fg. es ist immer dieselbe –, die alte –, c'est un roue de *v.*, c'est touj. la même chanson ou tire-lire, le même *refrain*; c'est son *r.* ordinaire; immer bei einer – bleiben, aller touj. le même train; das geht so in einer – fort, cela va toujours le même train, son vieux train; As. la *L.*; Hn. (Art Spinnfische) la *l.*; it. (verschied. Maschinen) Tir. le rochet; Cor. le sabot; Agr. (am Pfluge) le paumillon; Econ. (Art Butterfaß mit Kurbel) la baratte flamande; Tond. (Bille) la billette; manique ou manicle, f; –bret, n. Art. varlope à rouler les cartouches; –förmig, a. ad. en forme de *l.*; Bo. lyré; .. gezähnelt ꝛc. –, denté ꝛc. en *l.*; –frau, f. la vielleuse; –gang, Neo. fg. (° Schlendrian) le trantran; –mädchen, n. vielleuse, f; –mann, vielleur; it. Hn. c. Laternen-träger; –orgel, f. orgue portatif, cabinet d'orgue; –stück, n. air, pièce de *v.*; composée pour la *v.*; –wagen, (Schlittschlitten) chariot, traineau; –werk, n. Mo. c. Streckwerk; fg. même travail, plainte, chanson, ꝛc.; genug dieses =, voilà assez parlé de cela.

Leiern, va. vn. av. h. *vieller*; ein Stückchen –, jouer une pièce sur la vielle; fg. répéter touj. la *même chanson*, plainte ꝛc.; einem die Ohren voll –, fatiguer les oreilles de qn en viellant, en jouant touj. la même pièce, fg: en répétant touj. la même *ch.*; it. *lanterner* qn; s. (langsam verrichten) *v.*, *l.*, lambiner; er leiert den ganzen Tag an dieser Arbeit, il lanterne à cela toute la journée.

Leih-bank, f. (öffentliche Kasse) le lombard; le mont de piété; –bibliothek, f. bibliothèque d'*abonnés*, pour les *ab.*; cabinet de lecture; –buch, n. livre de louage, loué ou à louer; –büchersammlung, c. –bibliothek; –groschen, (Lohngeld) relief; venterolles, f. pl; –kasse, f. c. –bank; –haus, n. c. –bank; –kauf, od. Weinkauf, (gemeinsch. Getränk bei einem Kaufe), le vin du marché, le *pot-de-vin*; 100 Thaler ..., cent écus de *p.*; =trinken, boire le ꝛc.; den = geben, payer le ꝛc.; s. (Lohngeld), relief; 3. (Angeld), arrhes, f. pl; –segel, c. Leesegel.

Leihen, ir. (einem Geld ꝛc.) *prêter*; auf einige Tage –, *p.* pour qq jours; auf Zinsen, auf Pfänder –, *p.* à intérêt, sur gage; er leiht nicht gern, ist kein Freund vom –, il n'aime pas à *p.*, il n'est pas prêteur; das Geliehene, le prêt, la chose prêtée; einem seinen Namen, Absichten ꝛc. –, *p.* son nom, des vues à qn; das lieh ihm einen Vorwand, sich zu entfernen, cela lui donna *prétexte*, lui fournit un *pr.* pour ꝛc.; *P.* wer sel-

nem Freunde leihet, muß seinen Feind mahnen, ami au p., ennemi au rendre; 2. c. lehnen, entlehnen; 3. c. zu Lehen geben; das –, le prêt. [d'une mine.

Leiher, s; –inn, prêteur, se; Ex. –, locateur

Leihe-tag, Ex. (an welchem die verliehenen Felder bestätigt w.) le jour des concessions, des investitures.

Leik, es; e, n. Mar. eines Schiffes, (Gerippe) carcasse, coque d'un vaisseau, f; – eines Segels, (Tau, womit das Segel umfaßt wird) ralingue d'une voile, f; das stehende –, (was die beiden Seitenkanten umfaßt) la r. de chute; n. –garn, fil à r.; –horn, n. (die untersten Ecken der Segel) point du bas d'une voile; –kissen, n. Mar. (Polster aus Tauwerk, das Abreiben zu verhüten) coussin d'armures; –lien, f. corde à r., f; –nadel, f. aiguille à r., f.

Leiken, va., n. vn. b. Mar. (das Leik an das Segel nähen) ralinguer; r. une voile, coudre les ralingues à r.

Leilaken, s, od. Leilach, es, e, n. drap de lit.

Leim, es; e, colle, f; Chi. lut; Chap. apprêt; Dor. e. à miel; batture, f; Oi. glu; Men. starker –, c. forte; mit – tränken, bestreichen, abreuver, imbiber, enduire de c.; (dieses Papier) hat keinen –, n'est pas collé; – machen od. sieden, faire de la c.; mit – befestigen, anheften, coller; faire tenir avec de la c.; dieser – bindet gut, cette c. tient bien; –bank, f. –bock, Oi. banc, tablettes à gluaux; –eisen, n. Art. spatule à coller, f; –farbe, f. couleur en détrempe, f; –fuge, f. Men. joint collé; eine = machen, joindre à plat joint; –grund, Dor. (worauf die Vergoldung kommt) la couche à détrempe; –icht, a. qui ressemble à la c., tenace comme de la c.; gluant, [illegible] visqueux, glutineux; it. [illegible] –ig, a. qui contient de la c.; it. c. –icht; –kammer, –küche, f. Pap. chambre, cuisine à la c., [illegible] f, –kessel, chaudière à c., f; –kitt, Men. [illegible] f; –kraut, n. Bo. silène, cornillet; das klebrige –, (Mückenfang) attrape-mouche; das überhangende –, cornillet penché; –lumme, f. Pap. [illegible]; –leder, n. rognures, retailles de peaux, f; raffes dont on fait de la c.; –pfanne, f. poêle à c., f; –pfännchen, n. poêlon à c.; –pinsel, pinceau à coller; –rinde, f. hn. escare fangeuse; –ruthe, f. Oi. gluau; pipeau; =n stecken od. legen, tendre des gluaux; an der = kleben bleiben, s'engluer; davon los machen, werden, dégluer, se dégluer; –baum, Oi. arbret, arbrot; –schnepfe, f. hn. [illegible] barge, f; –schwalbe, f. [illegible]; –sieder, faiseur de c.; –spindel, [illegible] stange, f. Oi. [illegible] perche à gluaux, f; Oi. le volant; –ständer, c. –treg; –stein, Mg. [illegible] chaux carbonatée globuliforme ophite des anciens, f; 2. c. [illegible]; –stoff, (Kleber) gluten; –tasche, f. Oi. [illegible] la gibecière à gluaux; –tiegel, [illegible] –töpfchen; –topf, pot à c.; –trog, Pap. mouilloir; mouilladoir, mouilladour; –vogel, m. –vögelchen, n. hn. (Pieplerche) alouette pipi, – de buisson, f; –wasser, n. eau de c., f; (Papier) durch = ziehen, Rel. (planiren) laver, coller; –zwinge, f. Men. (zusammengeleimte Breter dazwischen zu leiten) sergent, étreignoir.

Leimen, (mit Leim) coller; (zwei Breter) –, zusammen –, c. ensemble; (ein Stück Holz) auf anderes Holz –, c. sur une autre; et. an die Wand –, c. au mur, sur le mur; Chap. (einen Hut) –, apprêter; donner l'apprêt à r; Pap. (Papier) –, c., encoller; Rel. (ein Buch) –, c.; das –, Pap. collage, encollage; [Chap. apprêt.

Leimen, s, c. Lehm.

Leimern, a. c. lehmern.

Leimer, s, Pap. (der das Papier leimt) colleur.

Leimicht, leimig; cf. Leim.

Lein, es, sp. lin; – oder –samen säen, semer du l.; –acker, –feld, n. linière, f; –band, n. ruban de fil; –bau, culture du l., f; –baum, (Lenne) érable à feuilles de platane; 2. (Zirbelnußkiefer) cimbre; 3. [illegible] orme; –blatt, n. Bo. thési., f: thésium; gemeines =, th. à feuilles de l.; –blüte, f. fleur de l.; –blütfarbe, f. le gris de l.; –blütfarben, a. ad. gris de l.; –boden, sol propre à la culture du l.; Tis. (Anfang von –garn) fond de fil de l.; –bödig, a. ad. Tis. à chaîne de l.; –bolle, f. c. [illegible]; –damast, damassé; toile damassée; –dotter, Bo. [illegible] cameline, f; sésame d'Allemagne ou bâtard; –drucker, imprimeur sur toile; –feld, n. c. –acker; –fink, (Hänfling) linotte, f; –fisch, (Schleihe) tanche, f; –garn, n. fil de l.; –grau, a. ad. gris de l.; –kaff, c. –spreu; –kittel, souquenille de toile, f; –knoten, [illegible] coiffe de [illegible] f; –kraut, n. Bo. großes =, (wilder) –, linaire, f; l. sauvage; kleines =, (Berg od. Wiesenflachs) l. purgatif; falsches od. goldenes =, (Art des Goldhaares) chrysocome de Dioscoride; 2. (Flachskraut) cuscute, f; 3. c. –blatt; –kuchen, Econ. (gepreßte Hülsen des –samens) gâteau ou pain de l., de graines de l.; –ling, c. –fink; –öl, n. huile de l., f; =firniß, vernis d'huile de l.; –pfad, m. –straße, f. Riv. (Weg am Ufer die Fahrzeuge an Leinen fortzuziehen) tirage, marche-pied; le trait; chemin de halage; halise, f. –saat, f. semailles de l., f; –same, linette, graine de l., f; fünfjähriger =, linette usée; –spreu, f. balle de la cosse du l., f; –strumpf, bas de l., de fil; –tänzer, c. Seiltänzer; –tuch, n. (Bettuch) drap de lit; linceul; (Schnupftuch) mouchoir de toile; zwischen zwei –tüchern schlafen, coucher dans des draps; –waare, f. toilerie, f; linge; mit =n handeln, trafiquer en l.; –wand, c. Leinwand; –weber, s; –inn, tisserand; toilier, ère; femme de t., f; =handwerk, n. tisseranderie, f; –stuhl, métier de tisserand; –weberei, f. tisseranderie, f. –zeug, n. linge, f; toilerie, f.

Leine; n, f. dim. Leinchen, n. corde, f; cordeau; longe, f; (Wäsche) auf die –, auf –n hängen, étendre sur la c., sur des c–s; nach der – angelegte Baumgänge, allées tirées au cordeau, à la ligne; (ein Pferd) an der – halten, mener par la longe; [illegible] corde, f; [illegible] ligne, f.

Leinen, [illegible] Zeug, du linge, [illegible] toilerie, f.

Leinenzeug, Linnen, s, n. sp. linge; toile, toilerie, f; –band, [illegible] –meister, Mar. voilier, trevier; –schießer, Pê. matelot qui file la corde du harpon; –zeug, c. Zeug.

Leiningen, Gg. Linange.

Leinisch, Ch. [illegible] c. [illegible]

Leiner, s. [illegible] canard [illegible]

Leinwand, f. sp. toile, f; flächsene, hänfene, t. de lin, de chanvre; – (grobe), borras, [illegible]; rohe od. ungebleichte –, t. crue, écrue; halbgebleichte –, t. demi-blanche; weiße, gebleichte –, t. blanche; glatte –, t. unie, non ouvrée; gemodelte –, t. ouvrée; gedruckte –, t. imprimée; steife, gesteifte –, bougran; – machen, weben, ourdir, faire de la t.; (eine Karte) auf – aufziehen, aufkleben, coller sur t.; entoiler; –beinkleider, pl. culottes de t., f; –bleiche, f. blanchisserie de t., f; –bude, f. boutique de t., de [illegible], de linge, de lingère, f; die –n, la lingerie; –handel, commerce, trafic en toilerie; lingerie, f; –händler, s; –inn, linger, marchand toilier; lingère, toilière; –hosen, c. [illegible]; –jacke, f. jaquette, camisole de t., f; –kittel, sarreau, souquenille de t.; –kram, c. –handel; –malerei, f. peinture sur t., f; –schabsel, n. charpie, f.

Leinwanden, a. c. leinen; leinwandne Kleider, habits de toile. [pzien, ne; de L.

Leipzig, n. Gg. Leipsik, Leipzig; –er, in; Li-

Leise, a. ad. bas, –se; mit – Stimme (sprechen), bas, d'un ton bas, à voix basse; ganz –, tout bas; das – Murmeln (des Baches), le doux murmure; etwas – thun, faire qc à petit bruit, avec peu de bruit; sich – in das Kabinett schleichen, se glisser doucement dans r; sprechen Sie –er, parlez plus bas; baissez, rabaissez, radoucissez la voix; (man hörte nicht) den –sten Laut, le moindre son; – an die Thür r klopfen, heurter doucement r; – auftreten, gehen, marcher d.; fg. – auftreten, s'y prendre d.; tâter le terrein; – schlafen, einen –n Schlaf h., avoir le sommeil léger; – hören, ein –s Gehör h., avoir l'ouïe fine; eine Sache nur – berühren, glisser légèrement sur qc; – Brühe, sauce trop douce; –gänger, –treter, mouchard, espion; it. (Schleicher) sournois.

Lei-segel, n. Mar. (schmale Segel an den verlängerten Raaen, um mehr Wind zu fassen) coutelas; bonnette, f.

Leishörig, a. ad. pu. qui à l'ouïe fine.

Leist, es; e, Vét. c. Leiste (4). 2. c. Leisten.

Leistbar, a. praticable, faisable; Ma. (schön von Leisten) de belle taille; –keit, f. possibilité (de faire r).

Leistbügel, (an Rüstwagen) contant.

Leiste; n, f. dim. Leistchen, n. 1. Arc. listel, listeau; bande, bandelette, ténie, f; réglet, filet; Men. (eines Gesimses) tringle, mouchette, f; (schmale – zur Verzierung), filet; mit einer schmalen – eingefaßtes Gesims, moulure couronnée; Drap. –n am Tuche) lisières, f; cordeau; Im. (Schluß–, Finalstock) cul-de-lampe; Mar. (am Außenwerke der Schiffe), lisse, ceinte, préceinte, chaîne, f; Rel. die goldenen –n (am Rande der Decke r eines Buches) la bordure; 2. –, An. (Weiche) aine, f; 3. Ma. die –, (der dickste Theil am Dickbein) gros de la cuisse; grasset; Pferd, das schön von –n ist, cheval de belle taille; 4. Vét. die –, der Leist (Verknöcherung der Knorpeln am obern Rande der Fessel) la forme.

Leisten, s, (dim. Leistchen). I. Cord. la forme; einen Schuh über den – schlagen, mettre un soulier sur la f.; sie sind über Einen – geschlagen, ils sont frappés, marqués au même coin; er schlägt alle Leute über einen –, il mesure tout le monde à la même aune; P. Schuster bleib bei deinem –! mêle toi de ton métier! savetier, fais ton m.; b. chacun son m., les vaches sont bien gardées; Fond. (vertiefte Form der hohen Oefen, worin die Gans geformt wird) le moule.

Leisten, et. (thun) faire, effectuer, exécuter, accomplir q.; mettre qc à effet; er hat viel, alles geleistet, was ihm möglich war, il a bc fait, il a fait son possible, tout ce qu'il a pu; er leistet viel in Sprachen r, il est bien versé dans les langues r; (diese Einrichtung) hat wenig geleistet, on a retiré peu d'utilité, de profit r de –; das Versprechen –, eff. [illegible] sa promesse; er hat geleistet, was er zu – schuldig war, il a rempli ses engagements; il s'est acquitté de son devoir; man muß Andern –, (was ihnen gebührt), il faut rendre [illegible]; einem Hülfe –, hülfreiche Hand –, prêter, donner secours à qn; einem Befehle Folge –, [illegible] suivre, remplir un ordre; Gehorsam –, rendre obéissance à r; den Eid der Treue –, prêter serment de r; für etwas Gewähr –, se rendre caution de qc; (für tausend Gulden) Bürgschaft für einen –, cautionner qn de r; ich will Ihnen Sicherheit –, je vous donnerai vos assurances; einem Gesellschaft –, tenir compagnie à qn; die eheliche Pflicht –, rendre le devoir, le devoir conjugal; satisfaire au r, s'acquitter de r; eine Zahlung –, faire un paiement, [illegible] 2. Tis. einen Zeug r –, [illegible] une étoffe; das –; –stung, f. einer Zahlung, paiement; (des Eides), prestation, f; (der ehelichen Pflicht), accomplissement; = der Bürgschaft, cautionnement; Gu. remise des ôtages, f.

Leisten-band, n. An. ligament inguinal; –beule, f. Ch. (B. in der Weiche) poulain, poulin; –binde, f. Ch. bandage in.; –boden, Or. (B. unter der Werkstatt, den Absatz aufzunehmen) claie, f; –bruch, Chir. hernie in.e; le bubonocèle; –bruchband, n. c. –binde; –darmbruch, Chir. bubono-entérocèle; –drüse, f. An. glande in.e, f. –eisen, n. Salp. (die Eisenstäbe [illegible] zu tragen) les supports; –geschwulst, f. Chir. tumeur dans l'aine, f; –hobel, Men. bouvet, feuilleret; –holz, n. bois à faire des formes; –netzbruch, Chir. bubono-épiplocèle; –schneider, formier; –vers, Neo. (Akrostichon) acrostiche; –werk, b. Eimb [illegible], Geimb. [tet) ételon.

Leistnagel, Charp. (welcher verzapfte Stücke vertritt

Leit-arm, Ex. (Holz, die Kunststange am Gipel von der Wand abzuhalten) tirant de secours; –band, c. (Gängelb.) lisière, f; –faden, pu. fil pour conduire qn, qc; fg. (Anweisung) guide; = zur Geschichte r, guide pour apprendre l'histoire r; –fähig, a. qui peut être conduit; =keit, f. Phy. conductibilité, f; –faß, n. Econ. c. Leite (1); –feuer, n. le porte-feu; étoupille, f; cf. Lauf-f.; Mar. (auf einem Brander) fusée, f; Vertheilung des =s, les compartiments de feux; –fisch, hn. (kleinste Art des Gadus) le capelan; 2. (F. der die Schiffe begleitet) le lampurge; coryphène pompile; –gesang, Mu. (Canon) canon; –graben, Hy. fossé de conduite; –hammel, Econ. (Hammel mit einer Glocke) clocheman, clocman; sonnailler; –holz, n. Cor. sabot; 2. Men. (Richtholz), guide; –hund, Ch. limier; –kasten, c. –tonne; –mittel, n. Néo. véhicule; voie, f; moyen; –nagel, Ex. (zwischen den Wirbelbeinen des Hundes) clou conducteur; –riemen, (der Pferde) la guide, la retraite; (der Jagdhunde) le trait; botte, laisse, f; –rinne, f. Art.

anget; -röhre, f. Hy. tuyau de conduite; -seil, n. la guide; Mar. c. -tau; fg. einen am =e haben, mener qn à la lisière; -smann, c. Geleitsm.; -stempel, Ex. (Holz, welcher das Feldgestänge bei Krümmung leitet) bois, piston conducteur; -stern, étoile conductrice; (der Polstern) diente uns zum =e, nous servit de guide, de conducteur; fg. étoile, f., guide; -tau, n. Mar. (vom Zeitdaß bis an den Fuß des Bugspriets) sauve-garde, tire-veille, f; -wagen, Leit-leu-, Mar. (des Rubers) tamise, tamisaille, sassoire, f; (der Besanschoote) support du palan d'écoute d'une trinquette; -zeichen, n. Mu. guidon; -zeug, n. c. -mittel. [ductibilité, f.

Leitbar, a. qui peut être conduit; -keit, f. conductibilité, f.

Leite; n. f. (Anhang) coteau; 2. (Leitfaß) tonneau pour le transport du poisson, de la vendange.

Leiten, conduire, guider, mener; (einen Blinden) -, c. g.; (ein Kind) am Gängelbande -, m. à la lisière; (einen Hund) am Stricke -, c., m. avec une corde; einen auf den rechten Weg -, mettre, g. qn dans le bon chemin; fg. einen auf dem Wege des Ruhmes -, g. qn dans le chemin de la gloire; sich vom Eigennutze - lassen, se laisser g. par l'intérêt; (Wasser) an einen Ort -, c. dans un endroit; einen Fluß anderswohin -, détourner une rivière, le cours d'une riv.; einen Bau, eine Unternehmung -, c. un bâtiment, une entreprise; (die Geschäfte) -, diriger, a., gérer les; die Gewissen -, diriger les consciences; (Kind) das sich gerne - läßt, docile; Phy. ein -der Körper, c. Leiter (2. Phy.); das -; -tung, f. conduite, f; die göttliche =, la conduite de Dieu; die = dieser Unternehmung, la conduite de; (der Geschäfte) conduite, direction, gestion, f; =sfähig, a. Phy. conducteur; =sfähigkeit, f. =svermögen, n. Phy. (F. den Blitzstoff zu leiten) propriété conductrice; =sröhre, f. c. Leitröhre.

Leiter, s; inn, (Führer) pu. conducteur, trice; le guide; 2. Phy. ein -, (leitender Körper) conducteur; corps anélectrique; vollkommene -, unvollk. oder Halbl. -, c-s parfaits, imparfaits; - des Wärmestoffes, c. du calorique; 3. Mar. - oder Leter, (Tau, an welchem etwas geführt wird) draille, f.

II. Leiter; n. f. (um in die Höhe zu steigen) échelle, f; kleine -, -chen, n. petite é.; échelette, f; mit einer -, eine Mauer ersteigen, monter avec une é. sur un mur; escalader un e; an einer - hinaufsteigen, von der - herabsteigen, monter à une é., descendre de l'é.; doppelte -, é. double; -, die man zus. legen kann, gebrochene -, é. brisée; die - anlegen, placer, planter l'é.; die - nachziehen, tirer l'é.; tirer l'é. après soi; Ex. - (im Schachte) é.; Char. - (an einem Wagen) é.; Men. (Kunst-) trémion; fg. c. Stab-, Stufen-, Ton-; -baum, (worein die Sprossen der Leiter eingezapft sind) arbre de l'é.; =, (durch welchen die Sprossen an beiden Seiten durchgehen) échelier, rancher; -bausch, Conv. (ein - geflochtenes Strob) rouleau; -recht, n. Cou. (R. auf des Nachbars Grund eine - anzulegen) échelage; droit d'...; -sprosse, f. échelon; -stange, f. c. -baum; -tonne, f. Pel. (mit leitern Wägen anögel Wagner; die Felle darin mit heißem Sande zu trocknen) tonneau à dégraisser les peaux; -wagen, chariot à ridelles.

Leitung, f. c. leiten. [gen.

Leit-tuch, n. c. Leilaken. -wagen, Mar. c. Leiterwa-

Lemanit, s, sp. Mg. (hart Feldspath) lémanite; jade tenace. [logne.)

Lemberg, n. Gg. Léopol., Lemberg, (ville de Pologne.)

Lemming, es; e, hn. (furchtbeschwänzte Maus im nördlichen Europa) leming; rat de Norwège.

Lemnisch, a. Gg. de Lemnos; -e Erde, Mg. (aderartiger Thon von Lemnos) terre, bol de L.

Lende; n. f. les reins; An. les lombes; seine -n umgürten, se ceindre les r.; die -n (eines Pferdes), les r.; l'esquine, f; stark von -, fort de r.; zu den -n gehörig, lombaire.

Lenden-blutader, f. la veine lombaire; -braten, (Lendenbraten am Rückgrate des geschlachteten Viehes) filet; it. aloyau; ... von einem Hirsche, filet de cerf; cimier; -gegend, f. An. région l., ceinture, f; -gicht, f. sciatique, goutte s.; -gries, n. Méd. gravelle, f; mit dem =e behaftet, graveleux, se; ein mit dem =e Behafteter, un gr.; -knochen, os ischion; -knoten, An. plexus ou ganglion l.; -krank, a. qui a la sciatique; -krankheit, f. c. -gicht; it. c. Kreuzkrankheit; -kraut, n. Bo. patience sauvage ordinaire; -lahm, a. ad. déhanché, éreinté, échine; Ch. étruffé, e; (einen) = schlagen, échiner; Hund, der auf der einen Seite = ist, chien étruffé; fg. -lahmer (äußerst träger) Mensch, homme extrêmement lent, paresseux; lambin; -lahmheit, c. -krankheit; Ch. étruffure, f; -muskel, An. muscle des lombes; der große runde =, le grand psoas; -wand, f. An. la paroi l.; -nerven, nerfs l-s; -schlagader, f. artère l.; -schmerz, douleur dans les r., f; =en haben, avoir mal aux r., des douleurs dans les r.; -stein, (Nierenst.) calcul des r.; -weh, n. c. -schmerz; -wirbel, vertèbres des lombes; -wurzel, f. Bo. parelle, f.

Lene, f. Lenchen, n. (np.) Madelon.

Lengfisch, (... Stockfisch) morue fraîche.

Lenkbar, a. ad. pu. qu'on peut conduire, guider.

Lenken, (wenden; it. leiten) tourner; it. gouverner; (ein Pferd) rechts, links -, t. à droite, à gauche; sich darauf verstehen ein Pferd, einen Wagen zu -, savoir ... un cheval, conduire un chariot; (dieses Pferd) läßt sich leicht -, obéit aux aides, est bien à la main; es läßt sich -, wie man will, il tourne à toute main; es läßt sich schwer -, il force la main; (den Wagen, die Deichsel) auf die Seite -, braquer; mit seinem Fuhrwerke aus dem Wege -, détourner sa voiture; se ranger, aller sur le côté; einen Nahne -, conduire, g. une barque; (das Schiff) rechts, links -, virer à stribord, à babord; sich rechts, links -, t., détourner à droite, à gauche; (einen Stein,) beim Aufziehen mit einem Seile -, éventer; fg. die Meinungen lenkten sich auf seine Seite, les opinions penchaient pour lui; (die Kinder) zum Guten -, t., plier au bien; einen nach seinem Gefallen -, t. qn à son gré; (Gott) lenket die Schicksale, die Herzen der Menschen, dispose des destinées, gouverne les cœurs des hommes; P. der Mensch denkt's, Gott lenkt's, l'homme propose, et Dieu dispose; die Sache zu seinem Vortheile - t. l'affaire à son avantage; (das Gespräch) auf etwas Anderes -, t., faire tomber sur un autre objet; alles zum Guten -, t. tout en bien; einen auf seine Seite -, gagner qn, mettre qn de son parti; sich zum Guten -, se t. au bien; das - und Wenden (einer Kutsche, Kanone) le braquement.

Lenk-haken, Conv. croc, crochet; -riemen, c. Leitriem.; -sam, a. docile, -ment; einen = machen, assouplir le caractère, l'esprit de qn; = seyn, avoir l'esprit pliant; cf. biegsam; =keit, f. docilité, f; Mac. -seil, n. (womit man in die Höhe gezogene Balken &c. lenket) écharpe, f; it. c. Leitseil; -schämel, m. -scheit, n. Char. (bewegliches Holz am Vordertheile eines Wagens) sassoire, f; -steuer, n. Mar. gouvernail, timon; [-zaum, guide, f.

Lenne, f. Bo. c. Lenne.

Lens, a. ad. Mar. -pumpen, (mehr Wasser auspumpen als eindringt) affranchir la pompe; (die Pompe) ist -, est affranchie, est franche.

Lenzen, vn. av. h. Mar. (das Hintertheil gegen den Wind kehren) mettre cul en vent; pouger, poger.

*Lenticulit, en; en, Mg. c. Linsenstein.

Lenz, es; e, Poë. le printemps; fg. der - des Lebens, le pr. de la vie; 2. (Lenzmonat) les mars; -alter, pr. de l'âge; -blume, f. fleur printanière; Bo. (Wolfsbl.) éranthème; -fest, fête du pr., f; -lich, -lich, a. pu. du pr.; printanier; -monat, mars, mois de ...

Leopard, en; en, léopard; -enfell, n. -enhaut, f. peau de l., f; Con. -, le tigre, le l.; le damier [ordinaire.

Leo, s, (np) Léon.

Leodegar, s, (np) Léger.

Leonhard, s, inn, (np) Léonard, e.

*Lepadit, en, Mg. (versteinerte Napfmuschel) lépadite, patellite, f.

*Lepidolit, (Blätteriger Feldsp.) lépidolite, f.

Lerche; n. f. alouette, f; afrikanische -, sirli du Cap de Bonne-Espérance; kapische -, a. ou calandre du Cap; aschgraue -, cendrille, f; luisitanische -, farlousane, f; florentinische -, spipolette, f; a. des friches; -n fangen, streichen, prendre, tirasser des a-s, t. aux a-s; wie eine - singen, tirlirer, turluter; Bo. c. -nbaum.

Lerchen-baum, Bo. (Lärchenbaum) le mélèze, le larix; -blume, f. (Schlüsselbl.) primevère, primerole, f; -falk, émerillon; 2. (Baumfalk) hobereau; 3. (Weihe) Jean le blanc; oiseau de St. Martin; -fang, la chasse aux alouettes; -fänger, preneur d'a-s, oiseleur qui prend des a.; it. c. -falk (2); -fink, hn. le serin de Laponie; -garn, n. filet aux a., pentière, f; it. tirasse, f; -geier, c. -falk (3); -gesang, le chant de l'a.; -harz, n. résine de mélèze, f; -haube, f. Ch. (Netz, das Lerch en welche sich vor dem Falken ducken, zu fangen) filet à couvrir les a-s; -herd, Oi. aire à prendre les a.; -holz, n. bois de mélèze; -kauzchen, n. hn. (der kleine Kauz) la petite chouette; -klaue, f. pied d'a.; it. fg. (Rittersporn) pied d'a.; dauphin; -lied, n. c. -gesang; -netz, n. c. -garn; -pfeife, f. appeau pour les a-s; -schnepfe, f. hn. bécasse naine; -schwamm, (an ... Lärchen wachsender Sch.) agaric femelle; -sperber, (Thurmfalk) cresserelle, f; faucon ..; -spiegel, Oi. miroir à prendre des a-s; -spieß, brochette aux a-s, f; -stößer, (Sperber) épervier; -streichen, n. -strich, (das Zie. od. Ziehen der - im Frühlinge und Herbst) le passage des a-s; 2. (das Fangen der -) la chasse des a-s à la tirasse; auf den -strich gehen, aller tirasser des a-s; -tanne, f. -baum; -zapfen, pomme de mélèze, f; -zeit, f. [saison des a-, f.

Lerm, c. Lärm.

Lern-begier, -begierde, f. envie, désir d'apprendre, de s'instruire; -begierig, a. ad. curieux, désireux d'ap., de s'i.; äußerst - seyn, avoir grande envie, un grand désir d'ap., de s'i.; -eifer, zèle pour l'étude; ardeur qu'on montre à s'i., f; -fach, c. -gegenstand, c. Lehrfach; -lust, f. c. -begier; lustig, c. -begierig; -stoff, -stunde, -zeit, c. Lehrstoff &c.

Lernen, (eine Sprache) apprendre, étudier; schreiben, zeichnen -, a. à écrire, à dessiner; auswendig -, a. par cœur; seine Lection -, a. sa leçon; etwas auswendig zu - suchen, ét. qc; bei ihm ist immer et. zu -, il y a touj. qc à a avec lui; ich lernte durch Erfahrung, daß, l'expérience m'apprit que; er lernt gerne, il aime l'étude, à a., à s'instruire; von sich selbst durch Beispiele -, s'i. soi-même d'exemples; er hat was (sc. et. Rechtes) gelernt, il a de l'étude, des connoissances; il a bien étudié, c. kennen-; das lernt sich bald, cela s'apprend bientôt; das wird ihm nicht schwer, il apprend avec facilité; der -de, c. Lehrling, Schüler.

Les-art, Leseart, f. (Text einer Schrift) leçon, f; die rechte =, la bonne l.; verschiedene =en, plusieurs l-s; (der heil. Schrift), les variantes de.

Lesbar, a. ad. lisible, -ment; -e Handschrift, écriture l.; (dieses Buch) ist nicht -, (zu langweilig) n'est pas l., cf. leserlich.

Lesbier, s; inn, Gg. Lesbien, ne; Lesbisch, a. l., l-ne, de Lesbos; Lesbos, (Insel) Lesbos.

Lese; n. f. sp. (Aehren-) récolte, moisson, (cueillette, t.) f; (Wein-) vendange, f; (Blumen-) r. des fleurs; 2. (das Gelesene) r.; fg. c. Blumen-; Jeu (Stich, welchen man macht) la main, la levée, f; ich habe drei -n, j'ai trois mains, trois levées; keine - machen, (im Spiel) être capot; alle -n machen, faire la vole.

Lese-begier, f. désir, envie de lire; goût de la lecture; -begierig, a. ad. curieux, désireux de lire; -bezeichnung, f. sp. Néo. (Interpunction) ponctuation, f; -bibliothek, f. (Leih.) cabinet de lecture; -bret, n. Tis (B. mit Löchern, durch welche die Fäden gezogen werden) planchette à passer le fil, f; -buch, n. livre pour apprendre, pour s'exercer à lire; 2. (welches man zum Vergnügen liest) livre amusant; 3. (bei Betstunden) livre qu'on suit dans les leçons; -freund, inn, ami, amie de la lecture; -geist, f. esprit de l., goût pour la l.; der = unserer Zeit, le goût général de nos jours pour la l.; -gesellschaft, f. société, cabinet littéraire; le musée; in eine = treten, s'abonner à un c. lit.; -gier, c. -lust; -gierig, c. -lustig; -holz, n. (dürres, abgefallenes H.) menu bois, mort bois; ramilles, f; ramage, ramassis; bûchettes, f; -kreis, Néo. cercle, classe de lecteurs; (er schreibt) für den gewöhnlichen =, pour le grand public, pour les lecteurs ordinaires; er hat einen großen =, il est très-lu, il a un grand public; 2. c. -gesellschaft; -kunst, f. art de lire; déclamation, f; -lust, c. -begier; -lustig, c. f. c. -begierig; -meister, pu. maître dans l'art de lire, déclamateur; (in Klöstern) lecteur; 3. (bei der Weinlese) inspecteur des vendanges; -pöbel, le vulgaire des lecteurs; -pult, n. pupitre; -ruthe, f. Tis. (R., die Fäden in ihrer Lage überk reuz zu erhalten) baguette à croiser la chaîne, f; -saal, la salle, cham-

bre de lecture, f. musée; 2. c. Lehrsaal, Hörsaal; -schule, f. école d'abécédaires, f; -schüler, inn, abécédaire; écolier, ère qui apprend à lire; -stein, Ex. mine de fer à la superficie de la terre; -stube, cf. -saal; -stunde, f. heure, leçon pour les abécédaires, f; =n nehmen, prendre des leçons de *lecture* 2. c. Vorlesung; -sucht, f. passion, manie de lire, ou pour la *lec.*, f; -süchtig, a. ad. passionné pour la *lec.*; -übung, f. exercice de *lec.*; =en mit den Kindern anstellen, exercer les enfants à lire; -welt, f. public des lecteurs; -wuth, f. rage de lire, f; -zeichen, n. (Unterpunktionszeichen) signe, marque de ponctuation; 2. (in einer Schrift, wo man geblieben hat) marque, f; signet; (am Blatte) oreille, f; -zeit, f. 1. temps, saison de la cueillette, de la récolte, des vendanges; 2. heure, temps destiné à la *l.*, à apprendre à lire; -zimmer, n. c. -saal; dim. =chen, n. (wo man sich in der Stille mit Lesen unterhält) boudoir; -zirkel, c. -gesellschaft, -kreis.

Lesen, ir. (auflesen, sammeln) *ramasser, cueillir*: Aehren -, *ra.* des épis, glaner; abgefallenes Holz -, *ra.* du menu bois; Erdbeeren -, *cu.* des fraises; Wein, Trauben -, *cu.*, couper les raisins; vendanger; man lieset schon überall, on vendange déjà partout; Salat, Erbsen -, ...; Tis. -, (die Fäden ... treten) croiser la chaîne, l'ourdissure.

2. (ein Buch, einen Brief) *lire*; weder - noch schreiben können, ne savoir ni *l.* ni écrire; er lieset gut Griechisch, il lit bien le grec; in einem Buche -, *l.* dans un livre; er hat viel gelesen, il a bc lu; il a bien de la lecture; fg: ich las in seinen Augen, was er dachte, je lus dans ses yeux ce qu'il pensait; (die Sterndeuter) glauben in den Gestirnen - zu können, croient pouvoir *l.* dans les astres; jemandes Planeten -, (sein künftiges Schicksal vorhersagen) dresser, tirer l'horoscope de qn; einem den Text, das Kapitel, den Leviten -, réprimander, reprendre qn, lui faire sa leçon.

3. (Vorlesungen halten); die Geschichte, über die G. -, faire un cours d'*histoire*; lire, expliquer l'*h.*; den Virgil, über den Virgil -, lire Virgile; heute wird nicht ge-, il n'y aura point de leçon aujourd'hui; Cath. Messe -, dire la messe; Messen für einen - lassen, faire dire des messes pour qn; die Messe ist ge-, la messe est dite. Das -, la *lecture*; ich war bei dem -, bei -sung dieses Stückes, j'ai assisté à la *l.* de cette pièce; durch das -, durch -sung guter Schriftsteller, par la *l.* de g; it. das - der Aehren, glanage; (der Trauben) vendange; récolte, f.

Lesens-werth, -würdig, a. ad. qui mérite d'être [lu.

Leser, s; inn, *lecteur*, lectrice; guter, schlechter -, bon, mauvais *l.*; *l.* habile; (dieses Buch) hat viele - gefunden, a trouvé bc de *l-s*; Nachricht an den -, avis au *l.*; (dieser Schriftsteller) hat viele -, a un grand public; it. (der viel liest) liseur; er ist ein starker -, sie ist eine starke Romanen-inn, c'est un grand liseur, c'est une grande liseuse de romans; 2. -, inn, (Wein-) coupeur, vendangeur, se, cf. Weinlese-; 3. -, inn, (Auslesen) éplucheur, trieur, se; -lohn, salaire, paie des vendangeurs.

Leserei; en, f. mp. 1. sp. (die Sucht des Lesens) *lecture*, f; seine beständige -, ses *l-s* éternelles; 2. (Buch) *l.*; (diese Romane) sind eine elende -, sont une misérable *l.*

Leserlich, a. ad. *lisible*, -ment; -e Schriftzüge, caractères *l-s*; - schreiben, écrire lisiblement; -keit, f. qualité de ce qui est *l.*

Leslich, c. lesbar, leserlich.

Leswürdig, c. lesenswerth.

Lethe, f. sp. My. le Léthé, *fleuve* du L., *fl.* d'oubli.

Letten, s, (Töpferthon) *glaise, terre g.*, f; (einen Wasserbehälter) mit - ausschlagen, glaiser, corroyer; Ex. ..., *t.* tenace, argile *g.*, argile de montagne ou métallique, f; -ertig, a. ad. glaiseux, se; -boden, sol, terrain glaiseux; -grube, f. glaisière, f; -bane, bone pour les *terres* grasses et tenaces, f; -kohle, f. houille glaiseuse; -schmitz, Ex. veine d'argile métallique, f.

*Letter; n, f. (Im.) lettre, f; caractère.

Lett baue, f. c. Letten-baue.

Lettig, a. ad. glaiseux, se.

Letticht, a. c. lettenartig

Lettland, n. Gg. Lettonie, Lettie, f. Lettländer, inn; Lette, Lettonien, ne; Lette; lettisch, lettländisch, lettonien, ne; lettische Sprache, Bibel, langue, bible des Lettes.

Letze; n, f. v. (Abschiedsgeschenk) présent d'adieu; souvenir; 2. c. Unterhaltung; 3. (Ergötzung) délassement; récréation, f; 4. (an der Grenze) barrière, f.

Letzen, (erfreuen, ergötzen) *réjouir, récréer*; sich -, se *réj.*, se *réc.*, se divertir; it. (zum Abschiede) se donner le baiser d'adieu; 2. c. verletzen.

Letzt, a. ad. *dernier*, ère, -ment; der -e Band, die -e Seite (eines Buches), le *d.* volume, la dernière page; bis auf den -en Heller (alles verthun,) jusqu'au *d.* sou; der -e in seiner Klasse, seines Stammes, le *d.* de sa classe, de sa race; *sa.* Matthäi am -en, au *d.* chapitre de S. Matthieu; der -e (höchste) Endzweck des Lebens, le *d.* but de la vie; in -er Instanz (gewinnen) en dernière instance; die -e Hand an et. legen, mettre la dernière main à qc; den od. am -en Mai, le *d.* jour (du mois) de mai; einem das -e Lebewohl sagen, dire le *d.* adieu à qn; das ist mein -es, ich dachte, es wäre mein -es, c'en est fait de moi, je pensais que c'en était fait de moi; die -e Oelung, l'extrême onction, f; der -e Wille, les dernières volontés; in seinem -en Willen, par son testament; (ich sage es) zum -en Male, pour la dernière fois; einem die -e Pflicht, die -e Ehre erweisen, rendre les *d-s* devoirs, les *d-s* honneurs à qn; -en (vorigen) Sonntag, dimanche *d.* ou passé; -verwichenes Jahr, l'année dernière ou passée; er ist immer der -e, der fertig ist, der -e, der kommt, il est touj. le *d.*; il finit, il vient touj. le *d.*; Ersterer, Letzterer, le premier, le *d.*; das -e Gebet, (nach welchem man nichts mehr bittet) la dernière enchère; er will immer das -e Wort h., il ne veut jamais avoir le *d.*; die vier -en Dinge, (der Tod, das jüngste Gericht, das Paradies und die Hölle) les quatre fins de l'homme, f; das wäre mein L-s, das L-e, was ich thäte, ce serait mon pis aller.

2. a. ad. po. (falsch, unrecht) *mauvais, e*; mal; die -e Seite, le *m.* côté; et. - machen, mal faire qc; fg. - seyn, être en défaut, se tromper.

3. Letzte, f. sp. (Ende) *fa.* la *fin*; es geht mit ihm auf die -, il tire, il touche à sa *f.*; auf die -, à la *f.*; zu guter -, pour la dernière fois; pour conclusion; finalement. [la fin.

Letztens, ad. (letzthin) dernièrement; 2. (zuletzt) à

Letzthin, ad. (neulich) *dernièrement*; l'autre jour.

Letzt-bietende, n; n, le *dernier* enchérisseur; le plus offrant; -lebende; (der, die) *survivant*, e; der= soll das Ganze erhalten, le *s.* aura tout; -jährig, c. vorjährig; -lich, ad. c. letzthin, 2. zuletzt; -willig, a. ad. *testamentaire*; =e Verfügung, disposition *t.*

Leu, en, od. Leue, n. c. Löwe.

Leuchel, s, sp. Bo. laiche coupante ou rousse; carex aigu.

Leuchte; n, f. (Leuchtende Sache) v. lumière, f. luminaire; 2. (Laterne) lanterne, f; 3. Bo. die blaue -, (Vergißmeinnicht) oreille de souris, f; die weiße -, (weißer Andorn, u. Augentrost) marrube commun ou blanc; it. eufraise officinale; 4. Hn. (Art Seefeder) pennatule ou pinne-marine luisante; 5. Mar. die blinde - (der Kuhlicht), lanterne sourde, fanal sourd; 6. Maré. (dieses Pferd) hat eine - (Blässe) vor dem Kopfe, est marqué en tête.

Leuchten, vn. av. h (von einem Lichte) *luire*; hell -, resplendir; im Dunkeln -, *l.* dans l'obscurité; (die Augen der Katzen) - bei Nacht, éclairent durant la nuit; (die Sonne) leuchtet mit ihrem eigenen Lichte, luit, resplendit de sa propre lumière; hell-des Gestirn, étoile luisante; astre brillant, resplendissant: -der Wurm, ver luisant; (Insekten, Steine) welche bei Nacht -, noctiluques; es leuchtet (blitzt), das Wetter leuchtet, il éclaire; il fait des éclairs; fg: ein Strahl der Hoffnung leuchtet mir, un rayon d'espérance me luit; das leuchtet in die Augen, cela saute aux yeux; das - (der Sonne, der Edelsteine) éclat; (der Meteore), coruscation, f; (des Mondes), éclat; it lueur, f; 2. einem -, *éclairer* à qn; leuchtet ihm die Treppe hinunter, éclairez-lui en descendant l'escalier; einem mit einer Laterne nach Hause -, reconduire qn chez lui avec; fg. po. einem -, (ihn derb abführen) reconduire qn; reconduire qn à coups de bâton.

Leuchten-träger, c. Laternenträger.

Leuchter, s, pu. pers. qui éclaire; 2. (Gestell zu einem Lichte) *chandelier*; großer, *flambeau*; vielarmiger -, candélabre; (Kronleuchter) lustre; das Licht auf den - stecken, mettre la chandelle sur le *ch.*, la bougie sur le *f.*; Art. - zu den Pechfaschinen, *ch.* de rempart; -arm, bras de *ch.*, de *lustre*; -baum, le mangle, manglier; -dille, f. bobèche, f; -fuß, pied, patte de *ch.*; -gestell, n. c. -fuß; -knecht, c. Leuchter; -pflanze, f. Bo. plante en forme de *l.*, f; -röhre, f. tuyau de *ch.*, de *f.*; -säule, f. guéridon; -schaft, tige de *ch.*; -stuhl, c. -säule; -tanz, les olivettes, f; -tisch, c. -stuhl.

Leucht-fackel, f. Art. (zur Erleuchtung eines Feuerwerks) torche, f; -feuer, n. Mar. le fanal; -käfer, hn. le lampyre; -kugel, f. Art. (einen Ort zu erleuchten) ballon (d'artifice); balle, pelote à feu, f; -loch, n. c. -röhre; -pfanne, f. réchaud; -pfeil, Gu. (die Belagerer zu entdecken) flèche à feu, f; -röhre, f. Boul. ouverture au côté du four, pour l'éclairer; -späne, c. Kienholz (1); -stein, *pierre phosphorique* ou noctiluque; -thurm, fanal, phare.

Leue, c. Leu.

Leugnen, c. läugnen.

Leumund, es, v. (Gerücht) bruit; 2. (Ruf) renommée, f; *renom*; *réputation*, f; crédit, estime, bonne opinion; einen guten - h., avoir bon *r.*; bonne *rép.*; in einem guten, bösen - seyn, jouir d'une bonne *rép.*, de l'estime publique, avoir du crédit; avoir une mauvaise *rép.*; eines guten - verletzen, ihm einen bösen - machen, blesser, flétrir, ternir, tarer la *rép.* de qn; P. ein guter - ist ein großes Gut, bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.

Leute, pl. (dim. Leutchen, -lein, n.) *gens, personnes*; was sind es für -? quelles *g.* sont-ce? es sind gute -, ce sont de bonnes *g.*; die jungen -, les jeunes *g.*; - von Stand, *g.*, *p.* de condition; gemeine -, de petites *g.*; *g.* de peu, de basse condition; waren viele Leute dabei? y avait il bc de *monde*? unter die - kommen, voir le *m.*; er kennt seine -, il connaît ses *g.*, son *m.*; was werden die - dazu sagen? qu'en dira-t-on? er bekümmert sich gar nicht um das Gerede der -, il se moque du qu'en dira-t-on; et. vor allen - (thun), publiquement, aux yeux de tout le *m.*; P. aus Kindern werden -, les enfants deviennent hommes; etwas unter die - bringen, publier, divulguer qc; in der - Mäuler kommen, faire parler de soi; die - sagen es, on le dit; c'est un on dit; einer von meinen -n (Dienstboten) ist krank, un de mes *g.* est malade; seine - (Arbeitsleute), ses *g.*, son *m.*; unsere - (Gäste) sind noch nicht da, notre *m.* n'est pas encore venu, arrivé.

Leute betrüger, c. Betrüger; -plager, -placker, concussionnaire; -scheu, c. menschenscheu; -schinder, sangsue du peuple, f; arabe; it. exacteur, écorcheur.

*Leutenant, c. Lieutenant.

Leutselig, a. ad. *sociable, affable*; -er Mensch, -es Betragen, homme *s.*, *a.*, manières *a-s*; 2. (volkreich) *fa.* -er Ort, lieu fort fréquenté; -keit, f; sociabilité, affabilité, f.

Leuwagen, c. Leitwagen.

Levante, f. (das Morgenland) le *levant*; nach der - handeln, trafiquer dans le *l.*; die Bewohner der -, it. die -fahrer, les levantins.

Levantisch, a. ad. du *levant*; -er Kaffee, café du *l.*; die -en Seestädte, les échelles du *l.*, f.

Leviathan, s; e, (Krokodil) léviathan.

Levit, en; en, lévite; fg. fo. cf. lesen; -isch, a. ad. *lévitique*; der =e Gottesdienst, le service des lévites, le culte *l.*

Levkoje; n, f. Jar. *giroflée*, f; gefüllte -en, g-s doubles; die gelbe - od. Viole, *g.* jaune; violier; -nstock, pied de *g.*; girotlier; -nstrauß, bouquet de *g.*

*Lexikon, s; pl. Lexika, lexicon, lexique.

Leyden, Gg. Leyde.

Leye, Leyer, Leylauf; c. Leier.

Libanon, Gg. *Liban*; mont *L.*

Libell, s; e, n. libelle.

*Libelle; n, f. hn. *libellule*, *l.* demoiselle, f.

*Libelliren, (Schriftlich einklagen) vn. av. h. va. libeller.

Libellist, en; en, libelliste.

*Liberal, a. ad. libéral, e; -ment; die L-en, les libéraux; -e Grundsätze, principes libéraux; le libéralisme; -ität, f. libéralité, f.

Liebeln, c. liebäugeln.

*Licent, es; e, (Accise, Zoll) accise, f.

*Licenciat, en; en, *licencié*; - der Rechte, *l.* ès lois, en droit.

*Licenz; en, f. (Freiheit, Erlaubniß; it. Zollgebühr) *licence*, f. Com. *l.*

Licht, es; er, n. (der Lampe) *lumière*, f; (Kerze

(strahle), es werde –, und es ward –, que la *l.* soit, et la *l.* fut faite; das – der Sonne, la *l.* du soleil.

2. (Tages-) *jour*; das volle –, halbe –, le plein *j.* le demi *j.*; (diese Fackel) gibt viel –, jète, rend, répand be de *l.*; et. am –e, beim –e besehen, regarder qc au *j.*; et. gegen, an das – halten, tenir qc au *j.*; das – fällt von oben herein, le *j.* vient d'en haut; das – nicht ertragen können, ne pouvoir souffrir le *j.*; (dieses Gemälde) hängt in einem falschen –e, man muß es an sein rechtes – hängen, est dans un faux *j.*, il faut le mettre dans son *j.*; einem im –e stehen, être devant le *j.* de qu; gehen Sie mir aus dem –e, ôtez vous de devant mon *j.*; fa. zwischen zwei –, zwischen –, unter –, (in der Dämmerung) entre chien et loup; *fg:* das – der Welt erblicken, voir le *j.*, la *l.*, la *l.* du *j.*; (ein Werk) ans – stellen, (in den Druck geben) mettre en *l.*, au *j.*, publier; (dieses Buch) ist noch nicht an das – getreten, n'a pas encore vu la *l.*, le *j.*, n'a pas encore paru; das – der Vernunft, des Glaubens, la *l.* de la raison, de la foi; (Gott, der Vater) des –, des *l-s*; Engel, Kinder des –es, anges, enfants de *l.*; das – der Augen verlieren, perdre la *l.*; einem – in einer Sache geben, donner, fournir des *l-s*, des *éclaircissements* à qu, éclaircir qu sur qc; – in einer Sache bekommen, s'éclaircir sur qc; das wirft viel – auf diese Sache, gibt viel – in dieser Sache, cela jete une grande *l.* dans cette affaire; jetzt geht mir ein – auf, à présent je commence à voir clair; et. ins –, ins rechte –, in sein rechtes – stellen, mettre qc en évidence, dans son vrai *j.*; it. in einem falschen – sehen, voir qc dans un faux *j.*; et. in ein falsches – stellen, in einem falschen – darstellen, présenter qc sous un faux *j.*, le mettre dans un faux *j.*; (einen Gedanken) in seinem völliges – setzen, mettre dans tout son *j.*; (et.) ans – bringen, découvrir, mettre au *j.*; er kann das – nicht ertragen, scheut das –, (die Bekanntwerdung seiner Meinung) il craint le *j.*, le grand *j.*; einem im –e stehen, traverser qu; sich selbst im – stehen, se faire tort, se nuire à soi-même; einen hinter das – führen, tromper, duper, surprendre qu, donner le change, en faire accroire à qu; et. recht beim –e besehen, bien examiner qc, y regarder de près; *Pt.* die –er, (die hellen Theile) les *l-s*, les clairs.

3. –, (leuchtender Körper) *l.*; *Ecr.* luminaire; Gott schuf zwey große –er, Dieu fit deux grands luminaires; die –er des Himmels, les astres; (vom Monde) das volle –, das neue –, la pleine lune, la nouvelle lune; nach dem –e, (säen und pflanzen), selon les lunaisons; bringt uns –, apportez-nous de la *l.*; ein *Pf.* –er, une livre de *ch.*, de bougie; –er, Talg-er, wovon 8 auf ein Pfund gehen, *ch.* de huit à la livre; gezogene, gegossene –er, *ch-s* plongées, moulées; bei – arbeiten, travailler à la *l.*; *fg:* Augustin, eines der größten –er der Kirche, St. Augustin, l'une des plus *gr. l-s* de l'Eglise; (Christus) das – der Welt, la *l.* du monde; er ist ein kleines –, c'est un esprit faible.

II. **Licht**, a. ad. (hell) *clair, e*; –es Feuer, feu *c.*; –es Zeug, Ch. toiles empesées; –es Haus, maison *c-e*, bien éclairée; –e Wolke, nuage *c.*; es wird schon –, il commence déjà à faire *jour*; *fa.* es ist heller, –er Tag, il fait grand *j.*; bei –em Tage, en plein midi; bis an den –en Tag schlafen, dormir la grasse matinée; *fg:* –e Farben, couleurs *c-es*; –es Haar, cheveux blonds; –e Begriffe, idées *c-es*; –e Schreibart, style *c.*; –er Wald, bois *c.*; –e Stelle in einem Walde, clairière, *f.*; –e (dünne stehende) Haare, cheveux *c-s*; (einen Wald) – machen, éclaircir; –e (weite) Maschen, grandes mailles *c-es*, (dieser Edelstein) ist – gefaßt, est à jour; *Arc.* vier Schuh im –en, (dem im freien Raume nach) quatre pieds de jour dans œuvre; –blau, *c.* hellblau; –braune, *c.* Lichtbr.

Licht-abwechselung, *f. c.* –seite; –**ader**, (Koller-a.) *f.* (des Wildbrets) *veine* lactée; (der Pferde) *v.* de la tempe ou temporale; –**arbeit**, *f.* travail à la *lumière*, de veille; it. ouvrage fait à la *chandelle*; –**ausfluß**, *m.* –**ausströmung**, *f.* émanation de *l.*, *f.*; –**baum**, *c.* Leuchterb. –**blau**, *f.* paille bleu, bleu mourant, *c.* Lichtbl.; –**blume**, *c.* Zeitlose; –**braten**, (kleiner Schmaus bei versch. Handwerkern) pâté, rôti de veillée, de la St. Martin; –**braun**, brun clair; –es (Pferd) bai clair; (de poil) bai lavé; –**buchen**, champignon; –**erscheinung**, *f. Phy.* effet, jeu de *l.*; –**farben**, a. (von Haaren) blond ardent; –**flechte**, *f.* lichen jaune; –**fliege**, *f. c.* –motte; it. *c.* (Bekanntmacher) (?); –**form**, *f.* moule à *ch.*; it. (Talg.-) abîme; –**fuchs**, (leuchtendes Thier) alezan clair; –**gans**, *f. c.* –braten; –**garn**, fil à mèches; –**gelb**, a. jaune clair; –**gestalt**, *f.* (verschiedene G. des Mondes) phase, *f.*; –**gießer**, chandelier; –**glanz**, éclat de *l.*; –**grau**, a. gris blanc; –**grün**, vert clair ou gai; –**halter**, (einen –stumpf daran zu befestigen, Profitchen) binet; ein Licht auf dem = abbrennen lassen, faire binet; –**holz**, *n. Ef.* (woraus Leuchtspäne gemacht w.) bois à copeaux, à éclairer; 2. (Laubholz) bois à feuilles; it. bois de *chandelle*, de ciron, de jasmin; –**hut**, (ein – damit auszulöschen) éteignoir; –**kammer**, *f.* chambre aux *ch-s*, *f.*; –**kasten**, Chand. évente, *f.*; –**kegel**, Phy. cône de rayons; –**kerze**, *f.* bougie, *ch. f.*; Cath. cierge; –**knecht**, *c.* –halter; –**korb**, panier, corbeille à *ch-s*; –**kraut**, *n. Bo.* grande *chélidoine*, *chél.* commune; –**kreis**, cercle lumineux; –**lehre**, (Optik) optique, *f.*; it. (Photologie) photologie, *f.*; –**leiter**, Phy. conducteur de la *lumière*; –**loch**, *n.* *jour*; ouverture par où vient le *jour*; lunette, *f.*; Ex. *c.* –schacht; –**los**, a. ad. privé de *l.*; –**marder**, *c.* Baumm.; –**masse**, *f.* masse, de *l.*, *f.*; –**materie**, *f. c.* –stoff; –**meer**, *n.* *fg:* mer, océan de *l.*; –**messe**, –**meß**, *f.* (Fest der Reinigung Mariens) la chandeleur, fête de la [illegible]; (der Wechsel) ist auf = fällig, échoit à la chandeleur; –**messer**, Phy. (Werkz. die Stärke des – damit zu messen) photometre; –**messung**, –**meßkunst**, *f. Phy.* photométrie, *f.*; –**mirthe**, *f. Bo.* (Art des Wachsbaumes) cirier; arbre de cire; –**moos**, *n. c.* –flechte; –**motte**, *f.* pyralide, pyrale, *f.*; –**mücke**, *f.* cousin commun; –**pforten**, *f. Mar.* (auf beiden Seiten des Steuerruders einer Galeere) cantanettes, *f.*; –**punkt**, point de *lumière*; –**putze**, *f.* les *mouchettes*, *f.*; silberne =, des *m.*, une paire de *m.* d'argent; –**schale**, *f.*; –**teller**, porte-m.; –**putzer**, moucheur de *ch-s*; –**recht**, *n. Cou.* droit d'avoir fenêtre dans le mur du voisin; –**röschen**, *n.* –**rose**, *f. Bo.* le lychnis; –**roth**, a. rouge pâle; –**sauger**, *c.* Leuchtkäfer; –**schacht**, Ex. (– in eine Grube zu bringen) puits au jour; –**schein**, lueur de la *l.*, d'une *ch.*, *f.*; –**scheere**, *f. c.* –putze; –**scheu**, a. ad. qui craint ou fuit le *j.*, la *l.*, (photophobe); 2. *f.* photophobie, *f.*; –**schirm**, garde-vue, écran; –**schlag**, *Ef.* (opp. à Dunkelschlag) coupe claire; –**schnauze**, *f. c.* –putze; –**schnuppe**, *f.* mouchure de *ch.*; –**schwarz**, a. Ma. d'un noir clair; –**sehen**, *n.* Chir. (da man die Gegenstände feurig glänzend sieht) photopsie, *f.*; –**seite**, *f.* côté du *j.*; *fg:* *j.*, côté favorable; –**spalter**, Phy. prisme; –**spieß**, Chand. (worauf die Dochte gereihet werden) broche, baguette à *ch-s*, à tremper; (die Lichter) von den –spießen abnehmen, dentier; –**spur**, *f.* trace de *l.* ou lumineuse; –**stange**, *f.* (das – holz daran ...) porte-copeaux; –**stecher**, *c.* –knecht; –**stock**, *c.* Leuchter; –**stoff**, la *l.*; –**strahl**, (in gerader Linie sich fortbewegendes –) rayon de *l.*; –**strahlen**, *pl.* traînée de *l.*, *f.*; –**stumpf**, bout, reste de *ch.*; –**thurm**, *c.* Leuchtth.; –**träger**, (leuchtender Körper) phosphore; Phy. (Werkz. einen Strahl in einen Dunkeln Ort zu bringen) porte lumière; photophore, héliostate; –**voll**, a. ad. lumineux, se; qui jete, qui répand beaucoup de *l.*, *f.*; *fg:* –er Gedanke, pensée lumineuse; =e Schreibart, style clair, plein de clarté; –**wand**, *f. Fond.* (kleine Mauer auf der Futtermauer des Grabens) mur d'appui, de revêtement; –**werfer**, *c.* –träger; –**wolke**, *f.* nuage lumineux; –**wurm**, *c.* Johanniswurm; –**ziehen**, *n.* act. de plonger des *ch-s*; –**zieher**, *c.* –gießer; –**zug**, *c.* Talgzug.

Lichten, (entleeren; ein Faß, eine Tonne) vider, alléger; (die Kasse) ist gelichtet, (geleert) est vide; 2. den Anker –, (in die Höhe heben) lever, relever, virer l'ancre; déraper, désancrer; 3. einen Wald –en, aus–, (durch Aushauen) éclaircir une forêt; einen Edelstein –, (durch Dünnerschleifen) *é.* une pierre. Das –, allégement; (eines Waldes), clairière, *f.*

Lichter, *n. pl. c.* Licht; *Mar.* 1. –, 8, (Leichtschiffe, auf welche größere entlastet werden) allège; –**kammer**, *c.* Lichtk.; –**loh**, a. ad. tout en feu, en flammes; –**schaale**, *f.* porte-mouchettes.

Lidigmann, *c.* Lehenmann.

Lie, *f. Mar.* (dem Winde entgegengesetzte Seite); zurverfallen, perdre l'avantage du vent; unter der – seyn, être à l'abri du vent; –**bord**, *n.* côté sur lequel le vaisseau penche en louvoyant.

Lieb, a. ad. (angenehm); es ist mir –, sehr –, daß j'en suis *bien aise*, fort aise, très-satisfait; je suis charmé, *b.* que; cela me fait bien du plaisir; mit et. für – nehmen, se contenter, être content de qc; einem viel –es und Gutes erzeigen, témoigner, faire mille amitiés à qu; ich weiß nichts als –es und Gutes von ihm, je n'ai que du bien à dire de lui; in – und Leid (Freundsch.) fa. dans l'une et l'autre fortune; einem et. –es thun, obliger qu, lui rendre service, qs bons offices; einem et. zu –e thun, faire qc par amitié pour qu; einem zu –e reden, parler au gré de qu; es wäre mir –er wenn er käme, j'aimerais mieux qu'il vînt; ich möchte –er weinen (als lachen), j'ai plus envie de pleurer; –er sterben als so zu leben, plutôt mourir que de; wollen Sie –er Feigen od. Datteln, spielen od. spazieren gehen? was wollen Sie –er? aimez-vous mieux, préférez-vous des figues, aimez vous mieux jouer que de vous promener? que préférez-vous? er trinkt –er Wein (als Bier), il aime mieux le vin que; so ist es mir, so habe ich es am –sten, c'est ainsi que je l'aime le plus, le mieux; das ist mir das –ste, c'est ce que j'aime le plus; ich thäte es –er selbst, j'aimerais mieux, je préférerais le faire moi-même; ich sähe es –er, wenn es nicht geschähe, j'aimerais mieux que cela ne se fit pas; (das Spiele) ist ihm am –sten, est ce qu'il aime le plus; it. (viel mehr gar) warum nicht –er gar vierzig! pourquoi pas plutôt quarante!

2. (geliebt, theuer) *cher*, ère, chéri, e; –er Bruder! *c.* frère, mon *c.* frère! meine –ste Freundinn! ma très-chère amie! er ist mein –ster Freund, sie ist meine –ste Schwester! c'est le plus *c.* de mes amis, c'est celle de mes sœurs que j'aime le plus; meine –en! mes amis, mes amis chéris, mes chers amis! alle unsere –en, tous nos amis, tous ceux qui nous sont chers; it. – Kind, (für: –tes Kind) *ch.* enfant, mon *ch.* enfant, ma chère enfant! er ist mir – und werth, je l'aime, je l'estime be[illegible]; so – mir mein Leben ist, quelque chère que me soit la vie; (thun Sie es nicht) so – Ihnen Ihr Leben ist, si la vie vous est chère; er hat kaum das – Leben, il a à peine de quoi vivre, subsister; er hat das –e Brod nicht, il n'a pas même de pain; Cath. unsere –e Frau, (Maria) *Notre-Dame*, *f.*, die Kirche zu unserer –en Frauen, l'église de *N.*; Chanc. –er Getreuer! amé et féal! unseren –en Getreuen! à nos amés et féaux.

3. (als Beiwort für alles, was sehr beliebt wird) *fa.* der –e Gott, le bon Dieu; ei, du –er Gott! eh bon dieu! er ist gar ein –er Mann, c'est un très bon *homme*, un *h.* fort aimable; die –e Zeit vergehet, und, le temps s'écoule, passe, etc; ach du –e Zeit! *fa.* eh mon Dieu! bon D.! ich hatte meine –e Noth mit ihm, damit, il cela me donna bien de la peine; it. (Ausdr. an gemeine P.) –er Freund! (sagt mir doch), mon ami! it. 5. mein –er! meine –e! mon cher! ma chère! et. –es haben, avoir q. amourette; der –ste, die –ste, (von jeder P. die sich – ein[illegible]) le bien-aimé, la bien-aimée; po. ist der Herr –e, die Frau –e (der Herr Gemahl, die Frau Gemahlin) zu Hause? Monsieur, (Mr. votre mari) est il au logis? Madame, (Me. votre épouse) est-elle? it. sty. 5. (ter. die Geliebte), aimant, e.

4. (liebend, – e empfindend) *fa.* jemand – haben, aimer qu, avoir de l'amitié pour qu; herzlich – h., aimer tendrement, chérir infiniment; ihn habe ich am –sten, c'est lui que j'aime le plus; einen – gewinnen, bekommen, prendre qu en amitié; concevoir de l'inclination pour qu; s'affectionner pour qu; ich habe dieses Plätzchen sehr – gewonnen, cet endroit m'est devenu très-cher; j'aime be ceți.

Lieb-äugelei, *Loeillade*, *f.* oe. *amoureuse*; –**äugelmuskel**, An. muscle amoureux; rotateur de l'œil; –**äugeln**, *v. av. n.* faire les *yeux doux*, les *doux yeux*; jeter des *oe-s am-s*, (œillader, po.) er –äugelte mit ihr, sie –äugelten mit einander, il lui fit les *d. y.*, ils se jetèrent des *oe-s am-s*; das –, *c.* –äugelei.

Liebchen, 8, *n.* amie, amante, maîtresse, *f.*; selig, wer ein – hat! heureux celui qui a une amie! mein –! ma mie! mon amour! mon cœur! mon mignon! ma mignonne! [Dilection!

Liebden, (zwischen fürstlichen P.) Euer –! Votre **Liebe**, *f. sp.* *amour*; die – zur Freiheit, l'a. de la liberté; P. Lust und – zu einem Dinge, macht alle Mühe und Arbeit geringe, on vient aisément à bout d'une chose, quand l'*inclination* et l'*a.* sont de

concert; mit – mahlen, etwas arbeiten, peindre, travailler à qc avec a.; fa. thun Sie mir die – und sagen Sie mir, faites-moi le plaisir, la grace de me dire; it. (Zuneigung zu einer P.); – zu jemand tragen, haben, gegen j. hegen, empfinden, porter de l'affection à qn, avoir de l'aff., de l'inc., se sentir de l'inc. pour qn; ct. aus – zu jemand thun, faire qc pour l'amour de qn; par amitié pour qn; einem alle – erweisen, faire toutes sortes d'amitié à qn; die eheliche, kindliche, väterliche –, l'a. conjugal, filial, paternel; die – der Aeltern zu den Kindern, l'a. des parents pour leurs enfants; die – der Geschwister gegen einander, l'a., l'amitié des frères et sœurs, qu'ils ont l'un pour l'autre; die – des Nächsten, l'a., Dév. la dilection du prochain; die christliche –, la charité chrétienne; aus christlicher –, par ch.; Werke der (christlichen) – üben, faire des œuvres de ch.

2. (gegen eine P. anderen Geschlechtes) amour; einem mit treuer – zugethan s., être attaché à qn d'un a. fidele; die fleischliche, sinnliche –, l'a. charnel, sensuel; einem – einflößen, donner, inspirer de l'a. à qn; – für jemand fühlen, éprouver, se sentir de l'a., avoir de l'a. pour qn; s. – erklären, déclarer son a.; in – entbrannt s., être brûlé d'a.; ein Kind der –, enfant de l'a.; die – findet alles schön, il n'y a point de laides a-s; in der – muß man nicht blöde s., jamais honteux n'eut belle amie; P. kalte Hände, warme –, froides mains, chaudes amours; Lied der –, von –, chanson érotique, amoureuse.

3. (geliebte P.); das ist, sie war seine erste –, ce sont, elle fut ses premiers amours; eine neue – ließ ihn bald vergessen, de nouvelles amours lui firent bientôt oublier; Eure –, Eure christliche – ! (Anrede des Predigers) mes très chers frères; Bo. brennende –, (Art Pflanze) le lychnis de Chalcédoine, la croix de Jérusalem, de Malte; la lampette; schöne –, (gelbes Ruhrkraut) l'immortelle jaune, le gnaphale des sables; die – im Nebel, (Art Passionsblumen) la grenadille fétide.

Liebe-athmend, a.ad. Poé. ne respirant qu'amour; -blind, a. ad. aveuglé par l'a.; -dienen, vn. faire le bon valet, flatter; -diener, s; inn, complaisant, e; it. esclave de l'a.; -gefühl, n. sentiment d'a., amoureux; -girrend, a. ad. Poé. gémissant d'a.; -glühend, -heiß, brûlant d'a.; -krank, a. ad. malade, languissant d'a.; = seyn, être m., languir d'a.; -kraut, n. c. Liebstöckel; -leer, a.ad. sans a., qui ne connaît point l'a.; vide, libre d'a.; -reif, a. ad. dans l'âge d'aimer; ihr =es Herz, son cœur déjà sensible à l'a., susceptible d'a., d'aimer; -siech, a. ad. c. -krank; -trunken, a. ad. ivre, transporté d'a.; -voll, a. ad. aimant, e; plein d'a.; mit der =sten Zärtlichkeit, avec la tendresse la plus délicate; ihr =es Herz, son cœur aimant; einen = behandeln, traiter qn avec bonté, d'amitié; -wund, a. ad. Poé. blessé par l'a., cf. Liebes- [amoureuse.

Liebelei; en, f. amourette, f; petite intrigue

Liebeln, 1. vn. av. h. faire l'amour, avoir des amourettes, coqueter; sie – den ganzen Tag, ils ne font que se caresser toute; 2. va. einen –, (liebkosen) caresser qn.

Lieben, (seine Aeltern) aimer, chérir; Gott über alles –, a. Dieu par-dessus toutes choses; seine Gattinn zärtlich, herzlich, innig –, a., chérir tendrement son; ein Mädchen –, a. une demoiselle; er hat noch nie geliebt, il n'a pas encore aimé, il ne connaît pas encore, il n'a jamais connu l'amour; sich selbst –, s'a. soi-même; ein -der, un amant; eine geliebte Person, personne aimée, chérie; den Wein –, a. le vin; er liebt sie geputzt zu sehen, il aime qu'elle soit propre, parée; ein jeder liebt auf seine Art zu leben, chacun aime à vivre à; Ch. einen Hund –, (streicheln) caresser un chien.

Liebens-werth, -würdig, a. ad. aimable; digne d'être aimé; =er Mensch, homme ai., ai. homme; -würdigkeit, f. amabilité, f.

Lieber, cf. lieb.

Liebes-abenteuer, aventure amoureuse, galante; auf = ausgehen, aller en bonne fortune; -angelegenheit, f. affaire d'amour ou de cœur, f; eine kleine = (hält ihn noch zurück), q. amourette, une petite intrigue; in =en, en fait d'a.; -angst, f. transe de l'a., f; -apfel, (Goldapfel) pomme d'a., f; -band, n. fg: lien, nœud d'a.; -baum, (Judasb.) arbre d'a., gaînier commun; -bedürfniß, n. sp. besoin d'aimer; -begebenheit, f. c. -abenteuer; -begier, f. (die B. nach -genuß) passion amoureuse; -begierde, f. désir de l'a.; -berg, c. Venusb.; -beschwerde, f. souci, peine d'a.; -beweis, n. marque, preuve d'a., f; -birn, f. c. Venusb.; -bezeugung, témoignage, marque d'a., d'amitié; -blick, (zärtlicher) regard tendre, amoureux, plein d'a.; -blümchen, n. (Maßliebe) pâquerette, f; -bote, messager d'a.; -brief, lettre amoureuse ou galante; dim. -briefchen, n. billet doux; -brunst, f. transport amoureux, ardeur, flamme amoureuse; -brünstig, a. ad. transporté, brûlant d'a.; -buch, n. pu. roman; Ovids -bücher, les amours d'Ovide; -bund, m. -bündniß, n. alliance amoureuse, d'a.; den -bund beschwören, jurer de s'aimer toujours; -dichter, poète érotique; -diener, esclave de l'a.; -dienst, office, service d'a., rendu par a., par amitié, par charité; ich werde diesen = nicht vergessen, je n'oublierai pas le service, le bon office que vous m'avez rendu; -eifer, jalousie, f; -erklärung, f. déclaration d'a., f; -fackel, f. fg: flambeau de l'a.; -fest, n. fête d'a., f; My. érotidies ou éroties, f; -feuer, n. le feu, les feux de l'a.; (nichts konnte) sein = dämpfen, ralentir ses feux; -fieber, n. fièvre amoureuse; -flamme, f. flamme de l'a., fl. amoureuse; seine =, sa fl.; -frucht, f. fruit d'a.; -gedanke, pensée amoureuse; -gedicht, n. poème érotique; -genuß, jouissances que donne l'a., f; im =sse schwelgen, s'enivrer des plaisirs de l'a.; -geschichte, f. histoire amoureuse, nouvelle galante, roman; -gespräch, n. discours amoureux, conversation amoureuse; -geständniß, n. aveu d'a.; -glück, n. bonheur de l'a.; it. le b. qu'on a dans l'a.; -glut, f. fg: ardeur de l'a.; sich in – verzehren, être consumé de sa flamme amoureuse; -gott, My. le Dieu de l'a.; l'a.; pl. -götter, dim. -götterchen, les amours; -göttinn, f. My. la déesse de l'a.; -gras, n. Bo. (Zittergras) l'amourette, la brize, f; l'herbe tremblante; -gürtel, Chiro. (zwischen dem Zeige und Mittel-finger schräg bis zum kleinen Finger laufende Linie) la ceinture de Vénus; -handel, intrigue amoureuse, galanterie, f; commerce de g.; -kampf, combat amoureux; 2. (K. mit der Liebe) combat contre l'a.; -kasse, (zur Unterstützung Unglücklicher) caisse charitative; -kind, enfant de l'a.; -klage, f. plainte amoureuse; -knecht, esclave d'a.; -königinn, f. reine de l'empire amoureux; -kraft, f. force de l'a., f; it. force que donne, qu'inspire l'a.; -krank, c. liebek.; it. pu. qui a le mal vénérien; -krankheit, f. sp. maladie d'a., f; 2. c. Lustseuche; -kühn, a. ad. encouragé, enhardi par l'a.; -kunst, f. art d'aimer; it. (-kunstgriff) tour d'a.; -kuß, baiser d'a.; (der ersten Christen) baiser de paix; -leute, pl. couple (d'amants), couple amoureux; -lied, n. dim. -liedchen, n. chanson érotique, chansonnette amoureuse; -lust, f. plaisir de l'a.; -mahl, n. (am Körper, venerisches M.) marque des plaisirs vénériens; 2. (Mahlzeit bei den ersten Christen) agape, f. (Christl.) c. Abendmahl; -narr, fou amoureux, fou d'a.; -noth, f. c. -pein; -paar, n. couple amoureux ou d'amants; -pein, f. le martyre amoureux, les peines amoureuses, les tourments amoureux ou de l'a.; -pfand, n. gage d'a.; -pfeil, flèche, dard, trait de l'a.; Hn. (Stachel, welche die Schnecken vor der Begattung einander entgegenwerfen) aiguillon, dard de limaçon; -pflanze, f. (Art der Flammenblume) phlox épineux; -probe, f. épreuve de l'a., f; preuve, marque d'a., f; -qual, f. c. -pein; -raserei, f. délire de l'a. ou érotique; it. (tolle Liebe) folie d'a., de l'a.; -raub, vol d'a.; -rausch, fg: ivresse amoureuse; (durch einen -trank hervorgebrachter R.) philtromanie, f; -ritter, paladin, homme qui va en bonne fortune; -roman, roman érotique; -sache, f. affaire d'a., f; in =n, en affaires, en fait d'a.; -sänger, poète érotique; -schmeichelei, f. fleurette, f; -schule, f. école de l'a.; -schwärmerei, f. enthousiasme, délire amoureux ou de l'a.; -schwur, serment d'a.; -seuche, f. c. Lustseuche; -seufzer, soupir amoureux; -sklave, esclave de l'a.; -spiel, n. jeu amoureux ou d'a.; -sprache, f. langage amoureux ou de l'a.; -stern, étoile favorable à l'a., f; -strauch, Bo. épétit; -stück, n. dim. -stückchen, n. trait d'a.; -that, f. c. -werk; -trank, philtre; -treu, f. fidélité en a., f; -verständniß, f. c. -handel; -werk, n. (Werk der christlichen Liebe) œuvre de charité, f; viele =e thun, faire bc de charités; 2. (dunkler Genuß) œuvre de la chair, de l'a., f; -wonne, f. délices de l'a., f; -wort, n. parole flatteuse, propos flatteur, qui marque de l'a.; -wut, f. fureur amoureuse, érotique; érotomanie, f; (beim Frauenzimmer) fureur utérine; -zeichen, n. signe, marque d'a.; -zunder, fg: amorce de l'a., f.

Liebhaber, s; inn, f. (der Künste) amateur, (amatrice, f. pu.); er ist ein –, ein großer – der Jagd, il est a., gr. a. de la chasse, il aime bc la; er ist ein – von Gemählden, il est curieux de tableaux; (das Kunstkabinet) eines -s, d'un c.; es kommt auf den – an, cela dépend des goûts, des a-s; (diese Waaren) finden keinen –, keine –, trouvent peu d'a-s, d'acheteurs, ne sont pas de débit, se vendent lentement, difficilement; it. (Kunstfreund) a.; (er, sie mahlet zwar nicht), aber er ist –, sie ist eine -inn, mais il, elle est a..

2. (eines Frauenzimmers) amant, galant; das ist ihr –, c'est son am., son g.; einen – abweisen, verwerfen, verabschieden, renvoyer, rebuter, congédier un am.; Thé. (der die Rolle des -s spielt) am.; (dieser Schauspieler) ist der erste –, est, fait le premier am.;

Liebhaber-bühne, f. c. -theater; -concert, n. concert d'amateurs; -komödie, f. comédie de société, f; -rolle, f. personnage, rôle d'amant; -theater, n. société d'a. dramatiques; es giebt mehrere = (in dieser Stadt), il y a plu. sociétés dr. en.

Liebhaberei; en, f. (Freude an etwas) curiosité, f; seine – geht blos auf Gemählde, sa c. se borne aux; das ist so seine –, c'est là sa fantaisie, sa folie, sa marotte; er mahlt blos aus –, il ne peint que par amusement, que comme amateur.

Liebhaberisch, a. ad. qui a de la curiosité pour qc; curieux, amateur de.

Lieb-herzen, pu. c. liebkosen.

Liebig, es; e, hn. (Dompfaffe) bouvreuil, pivoine.

Liebkosen, (einen, einem) caresser qn, lui faire des caresses; sich –, einander –, se c.; einem auf alle mögliche Art –, faire mille caresses à qn; das Glück liebkoset ihn, la fortune le caresse, lui en veut; Pt. das Nackte –, (die Gemählde so werfen, daß man das Nackte gleichsam mitten durch sehen kann) c. le nu; -d, caressant, e; das –; -kosung, f. caresse, f; einen mit =en überhäufen, combler qn de c-s; die =en des Glückes, les caresses de la fortune; =swort, n. mot, expression de tendresse.

Liebler, s, fa. qui fait l'amoureux, le galant; qui s'amuse, qui se plaît à faire l'amour.

Lieblich, a. ad. agréable, -ment; doux, douce, -ment; -er Anblick, -e Gestalt, aspect, figure a.; vue, figure charmante; ihr -er Athem, sa douce haleine; -er Geschmack, goût a., suave; -er Wein, Ort, Aufenthalt, vin, lieu, séjour a., délectable; -e Stimme, Töne, voix douce, a., tons doux, a-s; -es Wetter, -e Luft, temps, air doux; -e Gegend, contrée charmante; wie – ist es hier zu ruhen! qu'il est a. de; -e Farbenmischung, coloris a., suave; die Farbe ist –, (in den Blumenstücken; wenn man ein solches Stück vor sich hat) la couleur est a.; -keit, en, f. 1. sp. douceur, suavité, f; die = (ihrer Stimme, ihres Athems, des Wetters), la d.; (ihres Gesprächs), la, les charmes; (eines Geruches), s., d.; (in Gemälden, Tonstücken), s.; die = der Tugend, der Dichtkunst, les ch.; (einer Gegend), agrément; aménité, f; ch.; in ihr vereinigen sich alle =en, elle réunit tous les a-ts; (die Natur) mit allen ihren =en, avec tous ses ag-ts ou ch..

Liebling, s; e, favori, te; er, sie ist der – seiner, ihrer Eltern, il est le f., elle est la f-te de; er war der – seiner Mutter, il était le mignon de; die -e des Fürsten, les f-s du prince; -sausdruck, m. -sbeschäftigung, f. -sbuch, n. expression, occupation f-te, livre f; -sdichter, poète f; -sfarbe, f. couleur f-te; -sgericht, -sgetränk, n. mets f., boisson f-te; -shund, chien f.; -slaster, n. vice f. ou mignon; -slied, n. air f., chanson f-te; -spferd, cheval f.; -splatz, -splätzchen, n. place f-te; endroit f., place f-te, où l'on se plaît le mieux; -sspiel, n. jeu f.; -sstück, n. pièce f-te; -ssünde, péché f. ou mignon; -sschwur, juron.

Lieb-los, a. ad. dur; e; insensible, incharitable; = seyn, avoir l'âme dure, i-e; =er Mensch, homme d., sans charité, sans indulgence; einen = behandeln, traiter qn durement, avec dureté, avec peu d'indulgence, peu charitablement; =es Betragen, lie-

theil, procédé peu indulgent, jugement peu charitable; it. = (ohne Liebe) sans amour; -losigkeit, sp. dureté, insensibilité, f; manque d'amour, d'indulgence, de charité; 2. (eine -lose Handlung) action qui marque de l'in., de la d.; eine solche =, un procédé si dur, si peu indulgent, si peu charitable.

Liebreich, a. ad. ami, e; affable, gracieux, se, -ment; ein -er Mann, un homme g., af.; einen - behandeln, traiter qn avec douceur, indulgence; -es Betragen, manières gracieuses; er hat eine sehr -e Miene, il a l'air fort doux, fort g.; - mit einem reden, parler affablement à qn; - aufnehmen, recevoir gracieusement; - zurecht weisen, reprendre doucement, avec douceur; -er Rath, avis charitable; gegen jedermann - seyn, être honnête, prévenant, charitable envers tout le monde; fg. das Glück ist nicht so - gegen sie gewesen, la fortune lui a été moins libérale, ne lui a pas été aussi favorable que ꝛ.

Liebreiz, es; e, grace, f; sie ist voll -, elle est remplie, pétrie de g-s, d'agrémens.

Liebreizend, a. ad. charmant, e; plein de graces, d'attraits, d'agrémens.

Liebschaft; en, f. les amours; inclination, f; sie war seine erste -, ce fut, elle fut sa première inc., ses premiers amours; eine -, mehrere -en h., avoir une amourette, une intrigue, plu. am-s, int-s; sich immer in neue -en einlassen, faire chaque jour de nouvelles inc-s.

Liebste, (der, die, das) cf. Lieb.

Lieb-stöckel, s, sp. Bo. livèche, f; angélique à feuilles d'ache, f; ache, séseli de montagne; sermentaire, f; =käfer, charançon de l.; -werth, a. ad. po. très-cher; bien-aimé; -wertheste Eltern, très chers parents.

Lied, es; er, n. (Gesang) chant, air; das - der Nachtigall, le ch., le ramage du ꝛ; ein neues - lernen, apprendre un air nouveau; it. (Gedicht zum Singen) chanson, f; air; dim. -chen, n. (-lein, Liedel) chansonnette, f; geistliche -er, chansons, cantiques spirituels; (Kirchen-) cantique; hymne, f; weltliche -er, chansons profanes; was für ein - singt man heute? quel cantique chante-t-on ꝛ? das - vom braven Manne, la chanson du brave homme; das hohe -, (Testament) le cantique des cantiques; Gott ist mein -, je chante Dieu; Dieu est l'objet de mes chants; die Liebe sei mein -, je vais chanter l'amour; ein -, -er auf einen machen, mp. chansonner qn; fg: immer das alte - singen, dire, répéter, chanter toujours la même chanson; ein anderes - anstimmen, changer de note; dies ist das Ende vom -e, und damit hat das - ein Ende, ainsi se termina l'affaire, telle a été la fin de l'affaire; P. ich kann ein -, ich weiß ein Liedchen davon zu singen, j'en sais des nouvelles.

Lieder-absatz, -schnitt, (Strophe) couplet; -buch, n. livre de chansons, d'airs; chansonnier; it. (Gesangbuch) livre de cantiques; -bühne, f. Ex. (auf welcher die Säge in den Wasserkünsten gefiedert werden) retraite, f; -componist, musicien qui compose des ch.; -dichter, inn, f. chansonnier, ère; -kunde, f. connaissance des ch., f; -kundig, a. ad. qui sait, qui a lu bc de ch.; -reich, a. ad. Poé. fécond en ch.; -sammlung, f. recueil de ch.; chansonnier; -sänger, chanteur; herumziehender =, (des Mittelalters) troubadour; -spiel, n. vaudeville; -sprache, f. langue chantante, qui se plie, se prête aux ch.; -tanz, danse entremêlée de ch.; -vers, (V. aus einem geistlichen Liede) verset de cantique; -walze, f. (in Glockenspielen) tambour, cylindre de carillon.

Liederlich, a. ad. mp. (schlecht, fehlerhaft) fa. etwas - befestigen, attacher mal qc, négligemment; - gearbeitet, mal fait, mal travaillé; -e Arbeit, mauvais ouvrage, ouvrage à la douzaine; -e Kleidung, méchants habits; habillement mal propre, fort négligé; - einhergehen, (in der Kleidung) être vêtu fort négligemment, malproprement; fg: -es Geld, mauvais argent; ein -er Lohn, Preis, de mauvais gages, un vil prix; 2. (nachlässig) fa. -er Arbeiter, mauvais ouvrier, ouvrier négligent; 3. (die Ordnung in Geschäften nicht beobachtend) fa. sans ordre; in seinen Sachen - seyn, n'avoir point d'ordre dans ses affaires; in allem sehr -, fort nonchalant en toutes choses; 4. (von Pers., ausschweifend); -er Mensch, homme débauché, dissolu, déréglé; un déb.; -e Mädchen, filles de mauvaise vie ou conduite; -es Weibsbild, femme débordée, dissolue; une abandonnée, prostituée; - leben, vivre dissolument, dans la débauche, la dissolution, le désordre; - werden, se débaucher; se jeter dans la débauche; it. (wo ausgeschweift wird); -e Oerter besuchen, hanter les lieux de débauche; -es Haus, maison de débauche, f; -keit, f. (im Anzuge) négligence, malpropreté de ꝛ, f; (in Geschäften) la nég., le désordre ꝛ; (einer Arbeit) nég. avec laquelle qc est fait, le peu de soin qu'on a mis à (faire) qc; durch seine = (sich eine Krankheit zuziehen), par ses débauches, par son libertinage.

Liedern, eine Kunst, Ex. Hy. (mit Leder versehen) garnir, border de cuir les pistons des pompes.

Liedlohn, pv. gages des domestiques; salaire; journée, f.

*Lieferant, en; en, fournisseur, pourvoyeur; die -en für die Armee, les f-s de l'armée.

Liefern, (Wein, Waaren ꝛ) livrer, fournir, (den Zehenten) -, l., f., délivrer, payer; (einen Verbrecher) in die Hände der Gerechtigkeit -, l., mettre, remettre entre les mains de la justice; (einer Armee, an den Hof) Lebensmittel -, l., f. des vivres à ꝛ; er hat 100 Stück geliefert, il a fait livraison de ꝛ; (eine versprochene Arbeit) -, l., f., délivrer; (ein Werk in Heften -, publier par cahiers; Bil. einen -, einen Ball -, l. qn; l. une bille; fg: (dem Feinde) eine Schlacht, ein Treffen -, l., donner le combat, présenter, l. bataille à ꝛ; einen -, (verderben) perdre, ruiner qn; das wird ihn vollends -, cela l'achevera; er ist geliefert, (verloren) c'en est fait de lui; einen Kranken -, dépêcher, expédier un malade; (einen Teller ꝛ) -, (zerbrechen) casser.

Lieferer, s, c. Lieferant.

Lieferung; en, f. (das Liefern) livraison, fourniture, f; nach geschehener richtigen und völligen -, après l. faite, après pleine et entière l.; die - des Salzes (für eine Provinz), la f., la l. du sel pour ꝛ; die - an den Hof, les f-s de la cour ꝛ; die - für ein Haus haben, faire les f-s d'une maison, fournir une ..; -en an Lebensmitteln, an Gelde ꝛ, f-s de vivres, d'argent ꝛ; die jährlichen -en, (an den Grundherrn) prestation annuelle, redevances annuelles; seine -en abtragen, schuldig bleiben, acquitter ses r-s; être arriéré ou en reste de ses r-s; Libr. erste - (eines Werkes), première l.; Gu. (dem Feinde) -en leisten müssen, faire des f-s à ꝛ; -en ausschreiben, faire des réquisitions; -sgeld, -sheu, -sstroh, -skorn, n. réquisition, f. d'argent, de foin ꝛ; -sschein, décharge, bon, quittance, billet de f.; -szahl, f. état, nombre d'objets à fournir; -szeit, f. terme de l.

Liefland, n. Gg. Livonie, f; Liefländer, liefländisch, livonien, ne; de L.

Lieg-amboß, Chaud. (A. beim Einschnitte des Kleyers [liegt] suage.

Liege-geld, n. Mar. (Entschädigung für längeres Warten) droit de la starie extraordinaire; -haus, n. (*Contumaz-h., Quarantaine-h.) lazaret; -stuhl, Pap. (worauf die gepreßten Bogen gelegt werden) tréteau; -stunde, f. Ex. c. Kasiegeld.; -tage, pl. Mar. (zum Löschen der Waaren bestimmte Zeit, gewöhnlich 21 - 24 Tage) jours de planche; starie, f; séjour; extra =, jours de pl. extraordinaires; -zeit, (des Obstes, Weines ꝛ) temps qu'il faut garder les fruits, avant qu'ils soient bons; Mar. (*Quarantäne) pu. la quarantaine; it. c. -tage.

Liegen, vn. av. h. et f. ir. (opp. à stehen, sitzen) coucher, être couché; auf der Erde liegen, c., être couché sur la terre, sur la dure, à t., par t.; im Bette, auf dem B. -, être au lit, couché sur son lit; auf der Erde - bleiben, demeurer couché par t., à t.; bleiben Sie ruhig -, restez couché tranquillement; ich habe (bin) weich, hart gelegen, j'ai couché mollement, durement; auf der rechten Seite, auf dem Rücken ꝛ -, c., être couché sur ꝛ; ausgestreckt da -, être étendu, couché de son long, de tout son long; einem in den Armen -, être entre les bras de qn.

2. auf dem Strohe, im Grabe -, (als Leiche) être sur la paille, dans le tombeau; (auf Grabsteinen): hier liegt ꝛ, là-gît, ci gît ꝛ; (der Stein) liegt gut, fest, pose bien, est bien placée, posée; est, tient ferme; (dieser Balken) liegt hohl, porte à faux; (seine Kleider) - über und durcheinander, sont pêle-mêle, sont sens dessus dessous; (das Kleid) liegt ihm am Leibe, wie angegossen, lui est bien juste, semble collé sur son corps; das liegt nicht an seinem Orte, cela n'est pas à sa place; (Ihr Buch) liegt auf dem Tische, est sur la table; et. im Wirthshause ꝛ - lassen, *(seine Uhr ꝛ) laisser qc ꝛ; lassen Sie das -, laissez cela! ne touchez pas cela! ich ließ alles - und stehen, um ꝛ je quittai, j'abandonnai tout pour ꝛ; Ex. ein -des Kreuz, Rad, (wenn die Welle wagerecht liegt) croix, roue de champ ou couchée horizontale; -der Stengel, -e Pflanze, (sich auf dem Boden ausdehnend) lige, plante couchée; fa. (dieses Feld) liegt voller Steine, est couvert de pierres; (dieser Koffer) liegt voll Geld, est rempli, tout plein d'argent.

3. krank -, zu Bette -, être malade au lit; in seinem Bette krank -d, gisant malade dans ꝛ; er liegt schon drei Tage, il garde le lit depuis trois jours; am Fieber krank -, être au lit malade de la fièvre; auf den Tod krank -, être malade à la mort, à mourir; bei einer Person -, (zum Beischlaf) c. avec une personne; fg: was uns vor den Füßen liegt, (ganz nahe liegt) ce qui est sous nos yeux; ext. auf den Knien -, être à genoux; zu jemandes Füßen -, être prosterné aux pieds de qn; vor Ort -, Ex. (-d od. liegend arbeiten), travailler couché ou assis; im Fenster -, (zum Fenster hinaus sehen) être à la fenêtre; seinem Gegner auf der Klinge -, Es. (ihn mit der feinigen fassen) forcer le fer de son adversaire; im Vortheile -, avoir de l'avantage; Arc. -der Dachstuhl, ferme oblique, inclinée; it. fg: er hat das Geld bereit -, il a l'argent prêt; (dieser Wein) hat lange genug gelegen, a assez de cave; est en, dans sa boite; (das Bier) liegt auf dem Fasse, est entonnée, en cave; -de Gründe, (Aecker, Wiesen ꝛ) biens-fonds; -des Geld, (nicht ausgeliehenes) argent mort, deniers oisifs.

4. (von Gegenden, Städten ꝛ) être situé, ée; (die Stadt) liegt an einem Abhange, Flusse, sur une pente, sur une rivière; (dieses Haus) ist gut gelegen, est bien située; (sein Haus) liegt gegen Mittag, est située, exposée au midi ꝛ; (diese Stadt) ist im Norden des Reiches gelegen, est au nord de ꝛ; (diese Oerter) - weit von einander, sont bien éloignés l'un de l'autre; (Frankreich ꝛ) liegt Deutschland gegen Abend, est au couchant, à l'ouest de l'Allemagne; (das Landgut) liegt eine Meile von der Stadt, est à une lieue de la ville; (unsere Häuser) - nicht weit von einander, sont peu distantes l'une de l'autre; vor uns lag das Meer, nous avions la mer devant nous; à nos yeux se présentait la mer; et. links - lassen, laisser qc à gauche, à sa ..; die Augen - ihm vor dem Kopfe, il a les yeux fort saillants.

5. (mit dem Nebenbegriffe einer beträchtlichen Zeitdauer); die Soldaten - im Felde, im Quartiere, les .. sont en campagne, en quartier; es - in der Festung tausend Mann, il y a mille hommes dans ꝛ; es - in jedem Hause sechs Mann, il y a six h. logés dans ꝛ; vor einer Festung -, camper, être campé devant une place, it. assiéger une ꝛ; in Besatzung -, être en garnison; im Gefängnisse, in Ketten und Banden -, être en prison, dans les fers; it. immer über den Büchern -, être touj. sur, après ses livres; immer zu Hause -, être touj. au logis; den ganzen Tag im Weinhause -, passer, être toute la journée au cabaret; er liegt mir immer auf dem Halse, ich habe ihn immer auf dem Halse -, je l'ai toujours sur mon dos, sur les bras; einem in den Ohren -, rompre, battre les oreilles à qn; être pendu, corner touj. aux or. de qn; er liegt mir beständig in den Ohren, damit in den Ohren, il m'en importune sans cesse, il m'en rompt les or.; unterweges stille -, s'arrêter, se reposer en chemin; auf dem Wege - bleiben, ne pouvoir plus marcher; (wegen zerbrochenen Wagens) in einem Dorfe - bleiben, rester, s'arrêter dans un ꝛ; unter der Last - bleiben, succomber sous le fardeau; unverkauft - bleiben, (von Waaren) rester invendu; (die Arbeit) - lassen, discontinuer, abandonner; (Prozesse) - lassen, abandonner; Handel und Wandel liegt, le commerce est nul; woran liegt es denn, daß? à quoi tient-il que ꝛ; es liegt nicht an mir, (daß es so ist), ce n'est pas ma faute, si ꝛ; es liegt einzig und allein daran, il ne tient qu'à cela; an wem liegt die Schuld? à qui est la faute? qui en est la cause?

6. (um einen gewissen Zustand anzuzeigen); es liegt mir (in allen Gliedern), je sens un malaise, une pesanteur dans ꝛ; es liegt mir auf der Brust, j'ai la poitrine chargée, oppressée, engagée; es liegt mir schwer auf dem Herzen, je me sens le cœur serré; j'ai le cœur oppressé; das liegt mir schwer auf dem H.

cela me pèse bien sur le cœur; das liegt mir am H., sehr am H., cela me tient, me tient fort au cœur; dieses Wort liegt mir auf der Zunge, j'ai ce mot sur le bord des lèvres, sur la langue; das liegt mir noch im mer im Sinne, cela ne sort pas de ma pensée; (dieses Pferd) liegt schwer, hart in der Faust, pèse à la main; in Streit mit jemand –, être en dispute avec qn; eina. immer in den Haaren –, se tirer touj. aux cheveux, être touj. aux prises, avoir touj. querelle ensemble; das liegt vor Augen, außer allem Zweifel, am hellen Tage, cela est évident, hors de doute, clair comme le jour; (der Unterschied) liegt darin, daß.., consiste en ce que..; hierin liegt ein großer Sinn, cela renferme un grand sens.

7. v. imp. es liegt viel, wenig, nichts daran, il importe bc, peu, il n'i. rien; daran liegt ihm nichts, cela ne lui i., ne le regarde en rien; was liegt daran, es liegt nichts daran, qu'i.? n'i.; was liegt Ihnen daran? que vous i.? de quoi, en quoi cela vous importe-t-il? was liegt meinem Vater daran, ob es geschieht oder nicht? qu'i. à mon père que cela se fasse ou non? an diesen Dingen liegt mir gar wenig, ces choses m'importent, m'intéressent peu; was liegt an seiner Liebe od. an seinem Hasse? qu'i. de son amour ou de sa haine? daran liegt alles, c'est là le point important, le nœud; fa. tout gît en cela; was liegt an ihm? an ihm ist nichts gelegen, es liegt mir nichts an ihm, pourquoi se soucier de lui? il est nul dans cette affaire, il m'i. peu; das –, le lit; das – ist mir beschwerlich, ich bin des –s müde, il m'incommode, je suis las d'être couché; le lit m'inc.; –hart, f. Méd. anaclisis, f. [le sol.

Liegende, (das) sp. Ex. (untere Fläche eines Ganges)

Liegenschaft, Liegenheit; en, f. bien-fonds, les immeubles; –sconto, Com. compte d'im.

Lieger, s, Com. commissionnaire; Tond. (das untere Blatt der Schere) branche femelle; Mar. (in einem Hafen still liegendes Schiff) vaisseau en starie; qui séjourne dans un port; it. –, pl. (Bauchstücke eines Schiffs) varangues, f; it. –, (des Galjons) flèche, aiguille, f.

Liege-stunde, c. Liegetag.

Liehn, Lihn, f. c. Lehne.

Lien; n, f. Riv. (dünnes Tau) ligne, f; it. (Tau, Fahrzeuge vom Ufer aus fortzuziehen) corde, f; câble; in der – laufen, (ein Fahrzeug an einer – fortziehen) haler à la corde; –bahn, f. (Seilerb.) corderie, f; –baum, c. Leidbaum; –bret, n. Mar. c. –winde; –garn, n. fil à l.; –gut, n. les lignes, toutes sortes de lignes; –laufen, n. (Arbeit der –läufer) le halage; –läufer, (der das Fahrzeug an der – fortzieht) le haleur; –schießer, Pê. matelot qui rone ou love le câble; –wächter, (welcher Acht giebt, daß die – nirgend hängen bleibt) haleur qui dirige la corde; –winde, f. Mar. (gezahntes Holz eine – aufzuwinden) travoul.

Lier, s; e, Sal. (Mauer um den Herd) mur autour de l'âtre des chaudières de concentration; contre-mur, Vorder–, mur de devant; Hinter–, mur de derrière; Seiten–, mur de côté.

Liesch, es, n. sp. od. –gras, n. Bo. fléau; fléole, f; –kolbe, f. le panicule du fléau; it. (Rohrkolbe) massette, f.

Lieschen, s, n. (dim. von Liese) Babet; Babette, Babiche, f; Bo. Faul–, (rother Gauchheil) mouron des champs, m. à fleurs rouges.

Liesen, f. (Röhre, am Ende eines Blasebalgs) le bec; 2. (npl.) Lisette, f.

Liesen, n. f. sp. Bou. (das innere Fett an den Wammen eines Schweines) le gras, la graisse de panse de cochon. [lispfund.

Liespfund, n. Com. (14, 15, auch 16 Pfund) lie

Lieslien, f. Mar. (Leine Lien von 6 feinen Garnen) garcettes de bonnettes, f. [f. lieutenance, f.

*Lieutenant, s, Mil. lieutenant; –sstelle,

*Ligament, es; e, n. An. ligament.

*Ligiren, va. av. h. Es. engager le fer.

Lilie; n, f. Bo. le lis; wilde od. heidnische –, (Goldwurz) le l. martagon; schmalblättige –, l. turban; byzantinische –, l. de Chalcédoine, martagon écarlate; persische –, l. persique; fg. Poé. die –n (ihres Gesichtes), les l. de..; weiß wie –n, de la blancheur du l.; Bl. drei gelbe –n im blauen Felde, d'azur à trois fleurs de lis d'or; mit –n verziert, fleurdelisé.

Lilien-affodill, lis asphodille; –antlitz, n. Poé. visage de la blancheur du l.; –arm, bras de l.; –armig, a. ad. à bras de l.; –artig, Bo. liliacé, ée; –baum, (Art des Tulpenbaumes) tulipier à fleurs de l.; –blatt, n. feuille de fleur de l., f; –brust, f. –busen, Poé. sein de l.; –förmig, a. ad. en forme de l.; Bo. –e Pflanzen, –gewächse, plantes liliacées; –geruch, odeur de l.; –glocken, n. campanule à feuilles de l., f; –grün, a. ad. Pt. (Saftfarbe aus der blauen Schwertlilie) vert d'iris; –gulden, (Goldmünze zu Florenz) florin à fleur de l.; –hals, n. Poé. cou de l.; –hand, f. Poé. main de l.; –haut, f. Poé. teint de l.; –hiazinte, f. scille; lis-jacinthe; –käfer, scarabé de l.; cryocère ou chrysomèle rouge du l.; –kranz, couronne de l., f; –kreuz, n. Bl. croix fleurdelisée ou florencée; –nacken, Poé. nuque de l., de la blancheur du l.; –narzisse, f. crinole, f; s. c. Narziß–; –öl, n. huile de l., f; –schulter, f. Poé. épaule de l., de la bl. du lis, f; –stab, bâton de l.; –stein, (versteinerte Seesterne) pierre de l., encrinite, f; –stengel, tige de l., f; –vogel, (Schmetterling) papillon d'alisier, p. à ailes veinées de noir; –weiß, a. ad. blanc comme le l.; de la bl. du lis; –weiß, n. blanc de l.; –wurm, c. –käfer; –zaunblume, f. (Zaunlilie) petit l. à hampe; phalangère, f; faux asphodèle.

Lilisch-weide, f. (Waldrebe) clématite, herbe aux gueux, f; it. (Brenn-kraut) cl. droite, renoncule scélérate; 2. (pol.) limande, f.

Lilla od. Lila, –farbe, f. lilas; –farben, a. l., couleur de l.; –kleid, n. habit l.

Limbaum, c. Lombbeerbaum.

Lime; n, f. Com. (runde bedachte Zitrone, oben mit einer kleinen Warze) téline, lime, f.

Limito od. Limitum, (vorgeschriebener Preis) limites, f; prix fixé; fixation de prix, f.

Limonade; n, f. limonade, f; –nmacher, –nschenk, inn, limonadier, ère.

Limone; n, f. Bo. (Citrone) citron; 2. (kleine Blasse u. rundliche) limon; lime, f; dim. Limönchen, n., petit l.; l. jaune; –nbaum, arbre à l–s; limonier; –nsaft, –nsirup, jus, sirop de l.

Limpf, s; e, Ef. 1. (Gipfel eines Baumes) cime, f; 2. (Trieb) jet.

Linbaum, c. Ahorn.

Lind-bast, orme; –drache, c. –wurm; –leder, n. chamois; peau de ch., f; –wurm, (abentheuerliches Ungeheuer, vierfüßige geflügelte Schlange) dragon.

Linde, a. ad. (gelinde), doux, ce; doucement; der Zephire –es Wehen, le doux souffle des zéphirs; 2. (v. der Wäsche, ein wenig feucht) un peu humide.

2. –; n, f. Bo. tilleul; weiche –, (Sommer–) t. de Hollande, t. à grande feuille; späte, harte, wilde, kleine –, (Winter–) tillot ou tillau, le t. à petite feuille.

Linden-allee, f. allée de tilleuls, f; –bast, tille, f; –baum, c. Linde, (2); –blatt, n. feuille de tilleul, f; –blätterpapier, n. papier de f–s de t.; –blüte, f. fleur de t., f; –gang, c. –allee; –holz, bois de t.; –honig, miel de t.; –kohle, f. charbon de t.; –laus, f. berceau de t–s; –nlaus, f. puceron de t.; –mistel, f. gui de t.; –motte, f. c. –schwärmer; –öl, n. l'huile de t., f; –samen, semence de t., f; –schildlaus, f. kermes du t.; –schwärmer, (Dämmerungsfalter) papillon-bourdon du t.; –straße, f. route, chemin, rue plantée de t–s; –vogel, c. –schwärmer; –wald, bois de t–s.; –weg, chemin planté de t–s.

Linderer (Lindrer), s, qui adoucit; (o Freund) du warst der – meiner Schmerzen, c'est toi qui as adouci, soulagé ma douleur; (o Schlaf) du einziger – meiner Pein, unique soulagement à mes peines; unique baume à mes tourments.

Lindern, (den Schmerz, Kummer) adoucir, soulager, tempérer; (eine Strafe) –, modérer, mitiger; Méd. (die Schmerzen) –, lénifier; –des Mittel, lénitif, adoucissant; remède..; remède anodin; Tt. (die Farben) –, a.; 2. sich –, (vom Schmerzen) s'a., se calmer, se mitiger, diminuer. Das –; –rung, f. adoucissement, soulagement; = verschaffen, donner, apporter du soulagement; ich spüre einige =, je me sens soulagé, je sens q. soulagement, q. adoucissement; =sbalsam, baume lénitif; =mittel, n. c. –des Mittel; =salbe, f. liniment. [ceur, f. c. Gelindigkeit.

Lindigkeit, f. sp. c. linde. a. ad. (der Luft), la dou-

*Lineal, s; e, n. règle, f; Men. réglet, trusquin; Charp. Jar. jauge, f; langes –, tringle, f; Math. (bewegliches mit Absehen) alidade, f.

Lineament, es; e, n. linéament, c. Gesichtszüge.

Lingenkraut, n. Bo. corrigiole, f.

Linie; n, f. Math. ligne, f; –n ziehen, tracer des l–s; Charp. –, (mit der Zimmerschnur gezeichnet) cameret; trait r.; – des Lehrsparren, ralongement; die –n zum Notenschreiben od. in Handlungsbüchern, réglure, f; Rel. (auf dem Rande eines Buches) filets; fg. die – (des Wohlstandes) übertreten, passer les bornes de; Mar. (der Gleicher od. Aequator) l.; die – durchschneiden, passiren, passer la l.; unter der – wohnen, sous la l.; ext. Bäume nach der – pflanzen, planter des arbres à la l., au cordeau; in gerader –, en l. droite; à la l.; nach der – gezogen, tiré à la l., au cordeau; aligné; Mil. – machen, faire l., se ranger en l. droite; (das Heer) bot eine große – dar, présentait un grand front; Mar. (die feindlichen Schiffe) machten –, formaient une l., étaient rangés de front, sur une l.; Schiffe von der –, vaisseaux de l.; die – bei dem Winde, (welche mit dem Striche, auf dem der Wind bläset, einen Winkel von 67 1/2 Grad macht) la l. du plus près.

2. (mehrere nach einer Richtung nebeneina. befindliche Dinge) l., ne; die –n in einem Buche, les l–s d'un; eine – Soldaten, Kriegsschiffe, une l. de soldats; in zwei –n marschieren, aufstellen, marcher sur, ranger en deux l–s; die erste – des Feindes, der Flotte, la première l. de; Gén. in gerader – (von einem abstammen), en l. directe ou droite, en droite l.; die Erbfolge in gerader –, la succession linéale; in absteigender, aufst. –, en l. ascendante, descendante; die männliche, weibliche –, la l. masculine, féminine; der letzte dieser –, le dernier de cette l., de cette branche.

3. (der 10te od. 12te Theil eines Zolles) ligne; 4 –n lang, de quatre l–s de long; Font. eine – Wasser, (1 1/2 ...) une l. d'eau; Fort. die –n stürmen, forcer les l–s; it. –, (Leine) corde, f; cordeau; Mar., Pê. l.; An. (Fortragung an den Knochen) l.; die weiße –, (wo sich die äußern schiefen Bauchmuskeln verbinden) la l. blanche; Chiro. die –n der Hand, les l–s de; unglückliche –n, l–s fatales; Im. (kleines Lineal, die Zeilen zu durchschießen) réglet; die Zeilen mit – durchschießen, mettre des réglets entre le l–s.

Linien-blatt, n. (um gerade zu schreiben) transparent; –feder, f. (Feder zum – ziehen) tire-ligne; traceret, traçoir; –förmig, a. ad. en forme de ligne; Bo. linéaire; –holz, n. (Lineal) règle, f; –papier, n. (liniirt) papier réglé; –schiff, n. (welches über 50 Kanonen führt) vaisseau de ligne; –perspective, f. Des. perspective linéaire, f; –schacht, l. carrée qui n'a qu'un 10e d'épaisseur, cf. Schacht.; –sistem, n. Mu. (Tonleiter) échelle diatonique; –stein, Mg. mélanogramme, f; –truppen, pl. troupes de l., f; –verjüngung, f. c. –perspective; –zieher, Mu. (Rastral) patte, f; 2. (P., welche Papiere mit – beziehen) régleur; 3.

Linig, c. gerad–, krumm–, fünf–.

Liniiren, liniren, (Linien ziehen) tirer, tracer des lignes; régler; Papier–, r. du papier, f; –rfeder, c. Linienf.

Link, a. ad. gauche; die –e Hand od. die L–e, la main g., la g.; die –e Seite od. die L–e, le côté g., la g.; der –e Flügel (eines Gebäudes, Heeres), l'aile g.; das –e Ufer, la rive g.; sich –er Hand, zur –en Hand, zur L–n wenden, tourner à g., prendre la g.; ich ließ das Gebirge zur L–en, zu meiner L–en, –er Hand liegen, je laissai les montagnes à g., sur ma g.; –er Hand (erblickt man den See), à g., c'est sur la g.; einem –er Hand gehen, marcher à la g. de qn, cf. Hand; er weiß nicht, was rechts od. – ist, il ne sait pas distinguer la droite de la g.; – od. –s seyn, être gaucher, ère, cf. linkisch; fg. was recht ist, – machen, dénaturer une chose; it. détourner le sens de la loi; die –e Seite des Tuches, (die verkehrte) l'envers du drap; Bl. die –e Seite, le sénestre, le côté..; der –e Arm (in einem Wapen), le sénestrochère; Ma. die –e Hand des Reiters, la main de la bride; die –e Seite des Pferdes, (wo man aufsteigt) le côté du montoir; Mar. die –e Seite eines Schiffes, le babord; fg: –, c. linkisch.

Linkheit; en, f. fg. (ungeschicktes Benehmen, it. ungeschickte Handlung), gaucherie, f.

Linkisch, a. ad. (ungeschickt) gauche; –ment; –er Mensch, –es Betragen, homme g., manières g–s; sich sehr – bei et. benehmen, se prendre fort gauchement à qc, à faire qc.

Links, ad. à gauche, du côté g.; rechts und –, à droite et à g.; Handschuhe – anziehen, (auf der falschen

Seite) mettre des gants à l'envers; (den Hut) – auf-setzen, mettre à rebours; – schreiben, essen, écrire, manger de la main gauche; er ist –, il est gaucher, elle est gauchère; c'est un –; fg. er ist nicht –, il n'est pas niais, manchot; – und rechts seyn, (mit beiden Händen alles gleich gut verrichten können) être à deux mains; fg. (verkehrt); seinen Auftrag sehr – ausrichten, s'acquitter fort gauchement de; die Sache – nehmen, verstehen, prendre la chose à rebours, à g., de travers; er fängt alles – an, il fait tout à rebours, de travers; il est g. en tout ce qu'il fait; das kleidet ihn –, (schlecht) cela lui va mal; Sie sind –, (Sie irren sich) vous vous trompez; – ab, de la g., du côté g.; – abmarschirt! marche la gauche! – an, tout près à g.; – her, du côté g.; – hin, vers la g.; – um, à gauche; – kehrt! demi-tour à g.! – schwenkt! – um! – um kehrt euch! à g.! tournez à g.

Links-dreher, n. c. – macher, a. qui dénature les choses, qui détourne le sens des lois; – schnecke, f. l'unique, f; buccin léger à bouche gauche; – schraube, f. (Schraubenschnecke) la nompareille, la graine d'avoine; – sehend, a. (vom Brustbilde auf Münzen) tourné à g.

Linnen, – zeug, c. Leinen, Leinenzeug; – papier, n. papier de lin, de toile, de chiffons.

Linse; n. f. (dim. Linschen, n.) Bo. lentille, f; (ein Feld) mit – besäen, semer de l-s; einer – groß, de la grosseur d'une l.; die vierfamige –, c. – wicke (1); die zottige –, c. – wicke (2); wälsche –, cytise des Alpes, faux ébénier; it. c. Blasenbaum; it. (getrocknete) l.; das Gesicht voll –n haben, avoir le visage plein de l-s; Diopt. (auf beiden Seiten erhoben geschliffenes Gläschen) l., loupe, f; mit einer – lesen, lire avec une l., une loupe; Hor. (Metallscheibe an den Uhrenschwängeln) l.; disque; Econ. c. Linse.

Linsen-acker, c. – feld; – baum, c. Blasen-b.; – bein, n. An. (Seitenbeinchen der Hände und Füße) os sésamoïde; – drüse, f. An. (–förmige) glande lenticulaire, f; – erz, n. Mg. mine l., f; – feld, n. champ à lentilles, semé de ..; – förmig, a. ad. en forme de lentille; l.; (ein Glas) – schleifen, tailler en forme de lentille; – es Messer (der Wundärzte), couteau l.; Bo. l., lenticulé; – gericht, n. potage aux lentilles; plat de ..; – gerste, f. – getreide, n. trémois; – glas, n. (–förmiges) verre l., ou convexe; – gras, n. ivraie, foin faux; – kraut, n. (Wasserlinsen) callitriche printanier, capillaire d'eau; lentille des prés, f; – kümmel, (Mutterk.) cumin officinal; – mahl, n. (am Körper) lentille, éphélide, f; – schwamm, (Art Becherschw.) la pézize lentifère; – stahl, Tour. (–förmiger Drehstahl) biseau l.; – stein, pierre de lentille ou l., numismale ou nummulaire; phacite, camérine fossile, oolite, f; – suppe, f. soupe aux lentilles, f; – wicke, f. (vierfamige Linse) l'ers tétrasperme; 2. (zottige Linse) l'ers velu; – zähler, c. Ervum. [flûte, tricotée.

Lippdublett, n. Con. came coupée en bec de

Lippe, f. (dim. Lippchen, n.) la lèvre; obere, untere –, l. supérieure, inférieure; dicke, dünne –, grosses l-s, l-s minces; die –n (eines Affen, einer Kuh), babines, f; es soll nicht über meine – kommen, je n'y toucherai pas; it. cela ne sortira pas de ma bouche; sich auf die – beißen, (um nicht zu lachen) se mordre les l-s; (Gott) nur mit den –n verehren, honorer du bout des l-s; Bo. untere, obere – (einer Blumenkrone), l. inférieure, supérieure; it. (Bart) casque; barbe, f; Chir. die –n (einer Wunde) l-s; Luth. (an den Orgelpfeifen) l-s; Mar. – n, (–förmige Zähne an Mauern) coches, entailles, manches, f; it. – n, (auf gefügten Hölzern) entaille, jointure, f; eine Fuge mit rechten –n, ent. carrée; eine Fuge mit verlornen –n, ent. perdue, à bouts perdus, à sifflet.

Lippen-band, – bändchen, n. An. (dünnes Häutchen, welches die – in der Mitte mit dem Zahnfleische verbindet) la commissure, le frein des lèvres; – blume, f. Bo. fleur labiée ou en gueule; – buchstabe, lettre labiale, f; – drüse, f. An. glande labiale, f; – förmig, a. ad. en forme de l., Bo. labié, ou en gueule; Pflanzen mit –er Blüte, plantes labiées; – händchen, n. Ins. chrysomèle à lèvre jaune; – laut, – lauter, c. – buchstabe; – pomade, f. pommade pour les l.; – schlagader, f. An. artère labiale, f.

Lipp-fisch, hn. le labre; grauer –, lourd gris; gefleckter –, rother –, le perroquet boisé, le paon rouge; bunter –, le scare varié; – klampe, f. Mar. (zum Belegen und Festmachen des laufenden Gutes) taquet à manche; – muschel, f. (herzförmige Venusm.) came, conque de Vénus à lèvres; – schale, f. Con. lépas à lèvre.

Lippig, a. ad. c. bl.–; Bo. c. lippenförmig.

Lips, (np.) fa. Philippe; 2. (Dickköpfiger) gp. lippu.

*Liquid, a. Com. liquide; certain, sûr, clair.

*Liquidation, f. liquidation, f.

*Liquidiren, liquider, solder.

Lisabet, f. (np.) Élisabet, f; it. c. Liese.

Lisier-arbeit, f. Pas. agréments; – band, n. lisière, f; cordonnet.

Lispel, s; Poé. c. Gelispel. [parlant.

Lispeler, Lispler, s; inn, personne qui siffle en

Lispeln, vn. av. h. (vom Winde, Wasser) murmurer, gazouiller; 2. va., vn. av. h. (leise sprechen) chuchoter, chucheter; (es gelang ihm) ihr einige Worte zu –, à lui chuchoter quelques mots; 3. (im Sprechen zischen) siffler en parlant; das – (der Bäche, des Windes), murmure, gazouillement; das – (in der Aussprache), sifflement.

Lissabon, n. Gg. Lisbonne, f.

List; en, f. ord. mp. ruse, finesse, f; er besitzt –, ist voll –, il a de la r., est plein de r-s; – gebrauchen, anwenden, user de r., de f., de r-s, de f-s; durch – (seinen Zweck erreichen), par artifice, par f.; auf eine – denken, méditer une r., un art.; P. – über –, à trompeur trompeur et demi.

Liste; n, f. liste, f; rôle, état; eine – machen, dresser, faire une l.; er steht auf der – der Todten, il est sur la l. des morts; (einen Soldaten) in die – eintragen, enrôler; mettre sur le rôle; einen aus der – der Staatsdiener ausstreichen, rayer qn de dessus la l. ou l'état des ..; Pa. die – der Gefangenen, écrou; einen in die – der G. eintragen, écrouer qn.

Listig, a. ad. rusé, ée; fin, e; artificieux, se; –ment; fg; ein –er Fuchs, –er Kauz, un fin renard, un fin r., un fin matois, un fin merle; –e Mittel, moyens ar.; –e Streiche, ruses, finesses, f; tours de finesse; et. – angreifen, darstellen, se prendre finement pour ..., exposer qc artificieusement; –er Weise (zu etwas bewegen), par ruse, par finesse, par artifice.

*Litanei; en, f. litanie, f. ord. pl; (kyrielle, pu.); die – singen, chanter les l-s; fg; eine lange – von Klagen, une longue l. ou kyrielle de plaintes.

Litze, s, n. c. Litze.

*Litis, f. Pal. (Rechtsstreit) contestation en cause, f.

*Lithograph, en; en, lithographe; – ie, f. – phie, f.

Litholog, en; en, lithologue; – ie, f. – gie, f; – isch, a. – gique.

*Lithophyt, en; en, (Steinpflanze) lithophyte.

*Lithotomie, f. (das Steinschneiden) lithotomie, f.

Lithotomist, en; en, lithotomiste.

*Litterator, s; en, littérateur.

Litteratur, f. littérature, f; die deutsche –, la l. allemande.

Litre, Com. litre.

Litthauen, n. Gg. Lithuanie, f; Litthauer, inn; litthauisch, lithuanien, ne.

Littorale, n. (Küstenland) le littoral, la côte; Gg. das österreichische –, (auf der Westküste Dalmatiens) le l. autrichien.

*Liturgie; en, f. (die Kirchengebete u. gebräuche) liturgie, f; liturgisch, liturgique; Liturgist, liturgiste.

Litze; n, f. dim. Litzchen, n. (schmale runde Schnur) cordonnet; (um einen Hut), laisse, f; cordon; Cor. toron, cordon; Pas. lice, lisse, f; Tis. (Kamm–) fil, ficelle des lices.

Litzen-bruder, Com. (Weilträger Arbeiter) emballeur, crocheteur, déchargeur, porte-faix; – schaft, Tis. (vorwärts des – geben) perche de lisse ou de lice, f; – stock, c. Schamelstock; – träger, Tis. liais; – zwirn, [Tis. fil à lisses.

Livius, (np.) Live; Tite-Live.

Livorno, n. Gg. Livourne, f.

*Livree; en, f. (Kleidung eines Bedienten) la livrée, les couleurs, f; s. coll. (Dienerschaft) l., – bedienter, laquais; valet qui porte l.; pl. – bedienten, gens de l.; sämtliche – bedienten, toute la l.; – eichhörnchen, n. écureuil de Barbarie ou barbaresque; – raupe, f. annulaire, chenille ..., l.; – schnecke, f. la l.

Lob, es, sp. louange, f; éloge; mit –e von einem sprechen, parler de qn avec l.; einem – ertheilen, donner des l-s, des é-s à qn; das gereicht ihm zu seinem –e, cela tourne à sa l.; man muß ihm das zum nachsagen, il faut dire cela à sa l.; man hat viel zu seinem –e gesagt, on a fait de grands é-s de lui; er hat ein feines –, bei jedermann ein gutes –, il a une bonne réputation, il est partout en bonne rép., est bien famé; einem ein gutes, schlechtes – geben, parler avantageusement, désav. de qn; louer, blâmer qn; das – Gottes singen, chanter les l-s de Dieu; Gott –! Gott sei –! Dieu soit loué! l. soit à Dieu!

Lob-begierde, f. envie, désir d'être loué, d'obtenir des louanges; – begierig, a. ad. amateur, désireux de l.; – gedicht, n. éloge, panégyrique en vers; poème à la louange de qn; – gesang, (zu Ehren Gottes) hymne, (m); (in der Kirche) hymne, f; cantique en l'honneur de Dieu; der – Maria, le c. de la St. Vierge; – gier, f. envie démesurée, désir déréglé de l., avidité des l., f; – gierig, a. ad. avide de l.; – lied, n. c. – gesang, – gedicht; – opfer, n. hj. sacrifice de l., d'action de grâces; – preisen, (einen p. od. G.) prôner, exalter, glorifier; – preiset den Herrn, exaltez, glorifiez, célébrez le Seigneur; chantez les l. du ..; – preiser, prôneur; – preisungsformel, f. Li. doxologie, f; die große –, le gloria in excelsis, la grande d.; – psalm, pseaume de louange; – rede, f. éloge, panégyrique; Ecol. paranymphe; einem eine – halten, faire l'é., le p. de qn; – redner, panégyriste; (übertriebener) louangeur, prôneur; Frau D., die beständige – inn Homers, Me. D., grande admiratrice ou prôneuse d'H., qui est toujours à prôner, qui ne cesse de prôner, d'exalter H.; – rednerisch, a. ad. louangeur, se; – e Beschreibungen, descriptions pompeuses, magnifiques; – sagen, c. loben, – erheben; – sänger, poète panégyriste; – schrift, éloge, panégyrique; – singen, vn. chanter les l. de; den Mai –, chanter le mois de mai, les l., les beautés du ..; Ecr. dem Herrn –, psalmodier à l'Éternel; chanter les l. de; – singer, qui chante les l., l'éloge de qn; – sprecher, prôneur, loueur; – spruch, louange, f; éloge; einem die größten – sprüche ertheilen, donner les plus grands éloges à qn; le combler de l.; – sucht, f. c. – gier; – süchtig, a. ad. c. – gierig; – würdig, a. ad. digne de l.; – würdigkeit, c. Lobens-würdigkeit.

Loben, (einen, et.) louer; ich lobe ihn darum, je l'en loue; dies kann ich an ihm nicht –, je ne puis l. cela en lui; fg. ich lobe mir den Frieden, moi je suis, j'incline, je me déclare pour la paix; je préfère la; cf. erheben; it. (sein Eifer) ist zu –, est louable; einen ins Gesicht –, l. qn en face, en sa présence; Gott –, l. Dieu; (meine Seele) lobet den Herrn, magnifie le Seigneur; it. pr. wie hoch lobt (schätzt) er diese Waare? combien fait-il cette ..

Lobens-werth, – würdig, a. ad. louable, –ment; digne d'être loué, d. de louange, d'éloges; – würdigkeit, f. qualité d'une chose d. de l-s.

Lober, s, ord. mp. loueur, prôneur.

Lobesam, a. ad. v. gp. c. löblich.

Lobes-erhebung, f. éloge; große –en über et. machen, faire de grands éloges de qc.

Löblich, a. ad. louable, –ment; eine –e Handlung, Aufführung, action, conduite l.; sehr – handeln, agir très-louablement; iro. nach seiner –en Gewohnheit, selon sa l. coutume; it. (Titel) der –e Stadtmagistrat, das –e Bäcker-handwerk, l'honorable magistrat de la ville, l'h. corps des boulangers; die –en Cantone, (in der Schweiz) les l-s Cantons; – keit, f; ce qu'il y a de l. en qc.

Location, f. (der Gläubiger) Pra. collocation, f.

Lociren, Pra. (die Gläubiger) colloquer.

Loch, es; pl. Löcher, n. dim. Löcherchen, Löchelchen, Löchlein, trou; ein – in die Erde, durch die Wand machen, faire un t. en terre, à la muraille; Löcher durch ein Bret bohren, faire des t-s à une planche; in ein – fallen, tomber dans un t., un creux; (der Fuchs) ist aus seinem – heraus, est sorti de son t.; (einen Fuchs) in ein – treiben, Ch. enclotir; die Löcher im Schwamme, Brode, Käse, an der Haut, les pores d'une éponge, les yeux du pain, du fromage, les p. de la peau; An. das eiförmige –, (zwischen den beiden Herzohren ungeborner Kinder) le t. ovalaire ou botal; Löcher bohren, stechen, schneiden, schlagen, percer, faire des t-s; Ex. ein – abbohren, percer un t., un puits de mine, faire un percement; flaches od. schwebendes –, (Schiel in das Gestein gebohrtes) t. rasant; steigeres –, (schräge unter sich)

l. perpendiculaire, à plomb; die Löcher (einer Flöte), les trous; perces, f; – (im Schlüsselrohre), forure, f; die Löcher (an einem Billard), blouses, f; die Kugel ins – stoßen, spielen, blouser la bille; Maré. die Löcher (in einem Hufeisen), estampure, f; die Löcher in ein H. einschlagen, *estamper* un fer de cheval; das – od. Auge an einer Laffette, (wo der Protznagel steckt) lunette, f; ein – im Kopfe haben, sich ein – in den Kopf fallen, avoir un *t.* à la tête, se faire un *t.* à la tête en tombant; einem ein – in den Kopf schlagen, faire à qn un *t.* à la tête, en le frappant; sie hat ein – in ihr Kleid gerissen, elle a fait un *t.*, une déchirure à *s.*; (seine Schuhe) haben Löcher, h. Löcher bekommen, sont troués, se sont troués; il y a des trous à *s.*; saufen wie ein –, boire comme un *t.*; ich werde euch zeigen, wo der Zimmermann das – gelassen hat, fa. je vous montrerai la porte; je vous mettrai à la porte; er mag zusehen, wo der Z. das – gelassen hat, fa. qu'il décampe, qu'il prenne le chemin de la porte, des champs; auf dem letzten –e pfeifen, être à l'extrémité, aux abois; einen ins – stecken, werfen, (ins Gefängniß) mettre qn au cachot; in einem –e, (elenden Hause) wohnen, loger dans un *t.*, un taudis; (diese Stadt) ist ein häßliches –, est un vilain *t.*; it. (Gasse ohne Ausgang) cul-de-sac; fg: fa. die Sache hat ein – bekommen, (ist gescheitert) l'affaire a échoué; der Sache ein – (Ende) machen, mettre fin à qc; (seine Börse, Kasse) hat ein – bekommen, a eu un grand échec; on a fait un grand *t.*, une grande brèche à sa *s.*; (diese Summe) wird das – zumachen, suffira pour boucher ce *t.*; ein – zu- und das andere aufmachen, (Schulden mit Sch. bezahlen) boucher un *t.* et en faire un autre; it. ein – machen, (im Kegelspiele) passer; Pl. Löcher, (ins Schwarze fallende Stellen) trous: die Masse macht ein –, (ist zu dunkel) la masse fait *t.*; s. (ms. ⅛ Gumten) loch, ou lock.

Loch-baum, Ef. (Grenzb.) pied cornier; paroi; arbre terminal ou de lisière; –berg, F. c. (Schicht schwarzfarbigen tauben Schiefers) sol d'*ardoise cuirreuse*; s. (1 bis 1½ Fuß dicke Schale über Kupferschiefern) toit d'*ar. cu.*; couche schisteuse, cf. totten; –beutel, Men. (Meißel mit schmaler tiefer Schneide) bec d'âne; –bohrer, Mar. (B., welche die Löcher zu dem Bolzen bohrt) perceur; s. Char. c. Locher; –eiche, f. c. Loheiche; –eisen, n. Ceint. Sel. (spitziges Eisen, Löcher zu schlagen) emporte pièce, rénette, f; Jar. avant pieu; Ser. mandrin, perçoir, poinçon; Maré. estampe, chasse, f; Men. c. –beutel; –feile, f. Arg. rifloir; –gans, f. (Orn.) tadorne, f; –gucker, Ch. (Leithund) chien chercheur, chien de quête; –holz, n. Cord. (das Schlüsselholz [illegible]) [illegible]; –leberer, Boul. (Stange mit einem Lappen, die Sand unter des Ofens zu kehren) écouvillon; –kuchen, Ver. (Stück Thon, womit man die Löcher im Schmelzofen stopfet) bouchon, tampon; –meißel, Men. ciseau de lumière; –ortstein, c. –stein; –ring, Forg., Ser. (hohle Scheibe von Eisen, worauf das Gesenk wird, worein man Löcher schlägt) plaque de fer à estamper, palette à forer, f; –säge, f. Men. (nur mit einem Hefte versehene) scie à guichet, f, égohine, f; –scheibe, f. (Eisenplatte mit Löchern, über welche mit dem Orte Löcher geschlagen werden) canon; estampe, f; –schiefer, c. –berg (1); –stein, Ex. (Grenzstein) borne, pierre de borne, f; = fällen, in die Grube fällen, hineinbringen, marquer dans la mine le point qui correspond à la borne de dehors; s. c. –kuchen; –stempel, c. –eisen; –stupfer, Ch. c. –gucker; –taube, f. c. Holzt.

Loche, n, f. c. Lochbaum.

Löchel, s, dim. –chen, n. petit trou; Bo. (Waldbinse) scirpe ou souchet des bois; –n, etwas, percer, faire de petits trous à qc.

Lochen, trouer, *percer*; ein Eisen –, (mit dem Dorne) *p.* un fer; (ein Hufeisen) –, estamper; (einen Baum) –, (eine Höhlung hinein hauen) creuser, caver; F. f. einen Baum – (lachen), marquer, layer; s. vn. Ex. (faule Schiefer zu gewinnen) faire un trou, un percement; den Lochberg –, *p.* la couche schisteuse.

Lochen, s, Ex. c. Lochberg.

Locher, s, Char. (Bohrer, zu den Löchern in den Speichen) tarière, f; perçoir, esseret.

Locher-baum, Pap. (Block mit den Trögen, worin die Lumpen gestampft werden) hachat-long; arbre des hachats; –gras, n. Bo. thripsaque; –kasten, Font. (K., welcher den Unrath [illegible]) boîte, f; –moos, n. Bo. porelle, f; –schwamm, Bo. bolet; morille, f.

Löcherer, s, (Beutler, welche die Stifte mit einem Loche befestigen) aiguilletier.

Löcherig, a. ad. troué, percé; plein de trous; *poreux, spongieux*; –es Holz, bois *p.*; (der Bimsstein) ist –, est *p-se, sp-se*; –e Strümpfe, bas troués.

Löchern, (durchlöchern), trouer, percer; it. (die Löcher durchsuchen) fureter, fouiller.

Löchig, a. c. löcherig.

Lock, n. Mar. c. Log; Bo. la renoncule aquatique ou des marais, grenouillette d'eau, herbe sardonique, f; –aas, (Köder) appât, leurre; –bild, n. image, figure attrayante, séduisante; –ente, f. (gezähmte wilde Enten, andere zu locken) appelant; chipeau; ridenne ou ridelle, f. –flöte, appeau; –gat, n. Mar. (Rinnen, das Wasser in die Pumpen zu leiten) vitonnière, bitonnière, anguillère, anguillée, f; anguillier; –gesang, (Zaubers.) chant attrayant, –herd, c. Vogelherd; –mittel, n. moyen de séduction; *appât; amorce*, f; *leurre*; –pfeife, f. Oi. appeau, pipeau, réclame; der Vogelfang mit der =, la pipée; –speise, f. *ap., am.*; = legen, mettre un *ap.*, de l'*ap.*; Fau. = auf das Federspiel stecken, die = abnehmen, acharner; décharner le *l.*; fg: *l., ap., am.*; = für seine Ehrsucht, *l., ap., am.* pour *s.*; –stimme, f. Oi. la voix de l'appelant, réclame, f; fg: voix séduisante; –taube, f. pigeon qui sert d'appeau; –vogel, Oi. appeau, appelant; (in einem Käfige), chanterelle, f; –wolle, f. (diejenige W., welche die Schäfer in die abgeschornen ganzen Pelze wickeln) laine en loquettes, en ploques, f; –wort, n. propos séducteur.

Locke, n, f. dim. Löckchen, n. (von Haar) *boucle*, f; das Haar in –n legen, mettre les cheveux en boucles; boucler, anneler les *s.*; die –n einer Perrücke aufmachen, déboucler une perruque; Ch. (das –n) sp. *pipée*, f; s. (Vögel und Wild zum –n) *p.*; eine – anrichten, faire une *p.*.

Locker, a. ad. *lâche*, peu serré, peu ferme; – binden, knüpfen, lier, nouer légèrement; zu – geschnürte Schnürbrust, corps de jupe trop *l.*; –er Zahn, dent qui branle, vacille; –es Seil, (nicht straff, it. nicht fest zusam. gedreht) corde *l.*; it. mal tordue; –es Erdreich, –er Boden, (zum Anbauen gut, it. wo man leicht [illegible]) terre légère, meuble, terres mouvantes, fonds mouvant; die Erde – machen, remuer, mouver la terre, la rendre meuble; – spinnen, filer, tordre à demi; –es Gewebe, tissu *l.*; –es Brod, pain léger, tendre; –es Mehl, farine creuse; –es Mark, moelle spongieuse; Bo. –er Stengel, (mit einem –en Marke angefüllt) tige spongieuse; Meu. –mahlen, moudre légèrement, à demi; fg: (liederlich); ein –er junger Mensch, fa. ein –er Bursche, Zeisig, un jeune libertin; – leben, ein –es Leben führen, vivre dans le libertinage; mener une vie libertine; es ging da – her, on y alla grand train, on y fit la débauche; –e Grundsätze, principes légers, frivoles; –heit, f. (des Erdreiches), légèreté, f; die = (dieser Menschen), le libertinage de *s.*; die = (des Schwammes), la porosité *s.*

Locker, s, (V., welcher lockt) séducteur;

Locker-brod, n. (Art leicht gebackenes B.) pain mollet, pain long.

Lockern, vn. av. h. (locker werden) devenir lâche, se lâcher; fg: (locker leben) libertiner, vivre dans le libertinage; s. va. c. auflockern.

Lockicht, a. ad. en forme de boucle.

Lockig, a. ad. bouclé, (annelé, pu.); garni de boucles.

Lockung; en, f. Ch. *s.*, act. d'*appâter*, d'*amorcer s.*; Perr. act. de boucler, d'anneler (les cheveux); s. ord. (Mittel, jemand anzulocken) *appât* amorce, leurre, *allèchement*; die –en der Wollust, les *all-s*, les *ap-s* de *s.*

Löckeln, (das Haar), mettre en petites boucles; friser à petites boucles.

Locken, (das Haar), boucler, anneler; mettre en boucles; gelockte Haare, cheveux bouclés, en boucles; II. va., vn. (von Thieren, einander rufen) appeler: das Männchen lockt das Weibchen, le mâle appèle la femelle; –n einander, *appèlent, s'ap.*; it. (Thiere an sich rufen) *piper*; attirer avec l'appeau; Vögel –, piper des oiseaux; ich höre den Vogelsteller –, j'entends l'oiseleur qui pipe: s. (durch Lockmittel herbeilocken) *appâter, amorcer, attirer, allécher*; (attraire, pu.); fg. ord. mp. *att., am.*, leurrer, *all.*; einen zu sich, an sich –, *all.* qn; einen irgendwohin, einen in die Falle –, tirer, *all.* qn q. part, en q. lieu, au piège; einen durch Versprechungen –, *am.*, leurrer qn par *s.*; durch diese Hoffnung gelockt, leurré de *s.*; die –den Reize (der Wollust), les charmes attrayants de *s.*; (ein Geheimniß) aus jemand locken, tirer.. de qn; einen auf seine Seite –, tirer, *att.* qn à son parti; einem das Geld aus der Tasche –, tirer de l'argent de qn; (er, diese Rede) lockte Thränen aus ihren Augen, leur arracha des larmes; das –, c. Lockung.

Locken-papier, n. Per. (Stückchen P., die Haare aufzuwickeln) papillote, f; –reich, a. ad. garni, couvert de boucles, cf. lockig; –wirbel, (baum schlatte Wirbelwürmer) brachion cirreux; chenille aquatique, f.

Lodderig, c. Lotterig.

Lode; n, f. (Lappen) lambeau; pièce, f; Drap. –n, (ungewalkte noch haarige Tücher) draps bruts; it. –n, (grobe Decken) gros tapis de pied; it. fa. einen bei den –n (Haaren) kriegen, saisir qn par les *cheveux*; prendre qn aux *ch.*; s. Ef. (jähriger Trieb) jet; pousse, f; it. (Absetzer) rejeton, brout; –weber, ourdisseur qui fait de gros tapis de pied ou de carreau.

Loden, vn. Ef. (–treiben) *pousser*; *p.* des rejetons.

Loder, s, v. flamme, f; –asche, f. (leichte weiße Asche) fleur de cendre, f.

Lodern, vn. av. h. flamber, flamboyer; jeter une flamme vacillante; hoch – die Flammen, les flammes s'élèvent, montent; –des Feuer, feu flambant; Feuer, welches unter der Asche lodert, feu qui couve sous la cendre; hell –, brûler clair; fg: (sein Herz) lodert von Liebe, –rt nur für sie, brûle d'amour, ne brûle que pour elle; –de Leidenschaft, passion fougueuse, ardente.

Lof, es; e, Com. s. (in Livland s. Getreidemaß, wovon 48–60 auf eine Last gehen) lof; s. (in Riga, Gewicht von 100 Pfund) id.

Loff od. Luv, f. sp. Mar. (Windseite) *lof*; –an! au *l.*; sich –wärts halten, tenir le *l.*, se tenir au *l.*; = seyn, être au *l.*.

Löffel, s, (dim. Löffelchen, n.) *cuillère* (ou *cuiller*) f; Stiel, Schale eines –s, manche, cuilleron d'une *c.*; ein – voll, une cuillerée; Chir. (das gefallene Zäpfchen aufzuheben) la *c.*; Mar. (Schaufel zum Laden) *c.* (à canon), f; chargeoir; Ch. die – (Ohren) der Hasen, les oreilles du *s.*, f; Con. (zu Napfschnecken, it. Stachelschnecken) la *c.*; it. la tête de bécasse; vase à puiser; Sel. (des ungarischen Sattels) palette, f; –baum, Bo. arbre à *c-s*; –blech, n. Cui. (in welches die – gelegt w.) passe-*c.*, f; Fer. (Blech zu –n) fer-blanc à *c-s*; –blume, f. (weiße Taubnessel) lamier blanc; –bohrer, Tour. (–artiger B.) foret-*c.*; s. c. Brunnenb.; –ente, f. (E. mit –förmigem Schnabel) canard à grand bec; souchet; –föhre, f. (kleine Alpenkiefer) pin de montagne; –förmig, a. ad. en forme de *c.*; = ausgehöhltes Blumenblatt, pétale creusé en cuilleron; –gans, f. c. –ente; s. c. –reiher; –haft, a. fg: coquet; galant; –haken, Chir. (zum Steinschnitte) crochet à curette; –holz, n. fusain du Cap; –kraut, n. cranson; l'herbe aux *c-s*, f; wild =, petite chélidoine; –kresse, f. c. –kraut; –mairan, (–majoran), marjolaine écailleuse; –reiher, le bec à *c.*; la palette, f; weißer =, la spatule, la *c.*, f; –same, asclépiade blanche; –schale, f. (Vertiefung des –s) cuilleron; –schnabel, c. –reiher; –schwamm, agaric en forme de *c.*; –speise, f. mets qui se mange à la *c.*; –stampfe, f. Or. (die – auszutreiben) poinçon à emboutir; –stiel, manche de *c.*; –stint, (poi.) able, f; –zaute, f. elléborine à larges feuilles, f.

Löffelei; en, f. fa. mp. cajolerie, amourette, coquetterie, f; caresses, f. pl.

Löffelicht, a. c. löffelich.

Löffeln, va. vn. av. h. (Bohrmehl verm. des Bohrlöffels aus dem Loche ziehen) sortir, extraire avec un foret-cuillère la poussière d'un trou de roche; it. (mit dem Löffel essen) manger avec la cuillère; gern –, (essen) aimer la table ou à manger; fg: faire l'amour, coqueter, muguetter; bei einem Mädchen –, cajoler, caresser une fille; er löffelt überall herum, il courtise toutes les femmes; P. c. löffisch.

Löfflein-kraut, n. Bo. le rossolis, la rosée du soleil; l'*herbe* de la rosée, aux goutteux, f.

Löffler, s, (bei Mädchen) cajoleur; coquet, muguet, petit-maître; s. (Löffelreiher in Südamerika) savarou.

Löfflich, a. ad. P. ist es nicht scheffelich, so ist es doch –, (ist es nicht viel, so ist es doch etwas) s'il n'y pleut, il y dégoutte.

Löffling, es; e, c. Löffelbohrer.

Log, es; e, n. Mar. (mit Blei beschwertes Holz, die Länge des zurückgelegten Weges zu messen) *loch*, loc, lock; ligne, f; das – auswerfen, jeter le *l.*; – seyn, (träg segeln) être mauvais voilier; 2. –, -**bret**, n. c. –tafel; -**buch**, n. livre de *l.*; -**gat**, c. Log-g.; -**glas**, n. (kleine Sanduhr) sable du *l.*; -**holz**, c. –tafel; -**leine**, -**linie**, f. ligne du *l.*, f; -**rolle**, f. tour pour *l.*; -**tafel**, f. table du *l.*, f.

*****Logarithme**, n, Math. (Zahl aus einer arithmetischen Progression, die sich mit 0 anfängt, und deren Glieder sich auf eine geometrische Progression beziehen, wovon das erste Glied 1 ist) *logarithme*; die Lehre von den –, la logarithmique; -**ntafel**, f. table de *l-s*.

Logarithmisch, a. ad. logarithmique.

*****Loge**; en, f. Thé. loge, f.

Loggen, vn. av. h. Mar. (das Log auswerfen) jeter le loch.

Logger, f; (Lugger) Mar. lougre.

*****Logik**, f. 1. sp. (Vernunftlehre) *logique*, f; it. (Lehrbuch) *l.*, f; compendium de *l.*

*****Logikalisch**, a. ad. *logique*, -ment; (dieser Beweis) ist nicht –, n'est pas *l.*

*****Logiker**, s, *logicien*.

*****Logisch**, c. logikalisch.

*****Logistik**, f. Math. autref. (Mathes) logistique, f.

*****Logodädalie**, f. (Wortkünstelei) recherche dans les termes, dans l'expression.

*****Logodädalist**, en, (λογοδάδαλος), beau parleur; homme recherché dans ses termes.

Logograph, en; en, (Geschichtschreiber) logographe; -ie, f. -phie, f; -isch, a. -phique.

*****Logogryph**, es od. en, (Worträthsel) logogryphe.

*****Logomachie**, f. (Wortstreit) logomachie, f.

Loh, a. ad. flambant, e; -**brennen**, être tout en flamme; -**feuer**, n. feu flambant.

2. –, es; e, (m. n.) pr. c. Lohe. -**bad**, n. Tan. écorcier; étuve à sécher les écorces, f; -**ballen**, f; motte à brûler, f; -**beet**, n. Jar. planche engraissée avec du tan; -**beize**, f. sp. tannage; apprêt au tan; 2. c. –grube; -**blume**, f. (der fette Schimmel) fleurs de tan, f; -**boden**, (torfiger B.) sol tourbeux; 2. (B. die –e aufzubewahren) écorcier; -**brühe**, f. eaux, jus d'écorce; (ausgezogene, genutzte) =, jus de tannée; dem Kalbleder eine =, drei =n geben, donner une eau, trois eaux au veau; -**brühleder**, n. Tan. cuir à la jusée; -**eiche**, f. (gemeine E.) chêne rouvre; -**eisen**, n. Ef. fer à écorcer; -**erde**, f. terre mêlée de tan; -**farbe**, f. couleur de tan, f; -**farben**, -**farbig**, a. ad. tanné; couleur de tan; =es Tuch, drap tanné; -**fink**, c. Buchfink; -**gar**, a. ad. tanné; passé en tan; =es Leder, cuir tanné; = machen, tanner, affaiter; =**leder**, c. –gares Leder; -**gare**, f. corroi, tannage, confit; -**gerber**, tanneur; -**gerberei**, f. tannerie, f; -**grube**, f. fosse à tan, f; -**haus**, n. (–bad) écorcier; -**käse**, -**kuchen**, c. –ballen; -**kufe**, (Treibfaß, e) coudroir; -**kumm**, -**kump**, auge à piler le tan, f; -**mühle**, f. moulin à tan; -**roth**, s. a. c. –farbe, –farben; -**schlitzer**, c. –eisen.

Lohe; n, f. le *tan*; ausgebeizte –, tannée, f; (Häute) in die – legen, mettre en *t.*; die erste –, la 1ère écorce; aus drei –n gerben, tanner à trois écorces; 2. sp. (Flamme) flamme, f; wie lichte – brennen, in voller – seyn, être tout enflammé, tout en flamme; die – ist an das Essen geschlagen, la viande sent le roussi, le brûlé; die – ist auf die Gerste gefallen, le soleil, la sécheresse a roussi l'orge.

Lohen, (die Häute) *tanner*; *passer* en tan, préparer avec du tan; (Netze, Taue) –, (damit sie nicht sobald faulen) *p.* en tan; das –, tannage; 2. das Wasser –, (trübe, farbig machen, mit Eichenholz z.) colorer l'eau; 3. vn. c. lodern.

Loher, s, tanneur.

Lohme; n, f. (Falkente) le lumme.

Lohn, es, sp. (Belohnung) *récompense*, f; *salaire*; (die Ehre) ist der – der Tugend, est la *r.*, le loyer de la vertu; P. Undank ist der Welt –, le monde paie d'ingratitude; fg: seinen –, seinen verdienten – empfangen, recevoir sa *r.*, son *s.*; 2. (für geleistete Dienste) *r.*, *s.*, les *gages*, le loyer; Mil. c. Sold; (für die Ueberfahrt), naulage, naulis; (für Verwahrung einer S.) garde, f; den – für seine Arbeit empfangen, recevoir le *s.* de son travail; das verdient einen –, cela mérite *rétribution*, q. *rétr.*; für –, um – arbeiten, travailler pour le *s.*, pour la paie; blos um des –es willen etwas thun, faire qc mercenairement; (den Dienstboten) ihren – vorenthalten, retenir le *s.*, les *g.* des domestiques; einen großen, starken – haben, avoir, gagner de gros *g.*; er steht in meinem –, il est à mes *g.*; P. ein Arbeiter ist seines –es werth, toute peine requiert, mérite *s.*

Lohn-arbeit, f. travail *mercenaire*; -**arbeiter**, le *m-e*; -**bauer**, laboureur, pris à gages; -**bedienter**, (in größern Städten) domestique de louage; it. c. –diener; -**begierig**, c. –süchtig; -**diener**, serviteur, domestique gagé, à gages; -**handwerk**, n. métier où l'on ne fait que de la besogne de commande; -**hauer**, Ex. mineur à la tâche, à forfait; -**junge**, apprenti gagé; -**kutsche**, f. -**kutscher**, carrosse, cocher de louage; -**lakei**, c. Lohnb.; -**register**, n. Ex. regître des journées; -**schäfer**, berger gagé; -**schnitter**, moissonneur gagé; -**sucht**, f. esprit *m.*; -**süchtig**, a. ad. *m.*, –ment; -**tag**, jour de paie, de paiement; -**wächter**, garde gagé; -**zettel**, note du salaire, des gages, f; -**zeuge**, (erkaufter Zeuge) témoin *m.*

Lohne, f. c. Lünse.

Lohnen, einem etwas, *récompenser* qn de qc; Gott lohne Ihnen! Dieu vous (en) récompense, vous le rende! mit Undank –, payer d'ingratitude! (das Gesinde) –, payer, gager ses *g.*; fg: es lohnt der (die) Mühe nicht, es lohnt sich nicht der Mühe, il, cela ne vaut pas la peine; es lohnt sich kaum dahin zu gehen, ce n'est, il ne vaut guère la peine d'y aller.

Lohner, c. Belohner, Bezahler.

Löhner, s; inn, (–arbeiter) le, la *mercenaire*; -**isch**, a. ad. *m.*, –ment.

Löhnling, c. Söldling.

Löhnung; en, f. (Sold der Soldaten) le *prêt*, la paie, f; die – auszahlen, faire le *prêt*; vier –en, quatre prêts; er hat, bezieht doppelte –, il tire double paie; -**stag**, jour de prêt.

Loh-roth, c. cf. roth.

Lolch, es, sp. Bo. (Taumel-) *ivraie* des bleds, zizanie, f; Winter–, *i.* vivace ou sauvage, it. de rat.

Lombard, (Leih-haus) lombard.

Lombarde, n; -**dinn**, Lombard, e.

Lombardei, f. Gg. Lombardie, f.

Lombe, c. Lomme.

Lommer-braten, Ch. c. Lenden braten.

Lomber, s, od. -**spiel**, n. l'*hombre*; – spielen, eine Parthie – machen, jouer à l'*h.*, faire une partie d'*h.*; -**fischchen**, -**marken**, fiches, f; -**karten**, carte pour jouer à l'*h.*; -**tisch**, table de jeu d'*h.*, f; -**spieler**, joueur d'*h.*

Lombern, c. Lomber spielen.

Lombreur, s, (Hauptspieler) l'hombre; mehr Lesen machen, als der –, gagner codille.

London, n. Gg. Londres.

Lönse, c. Lünse.

Loos, Loosen, c. Los u. losen.

Lootse, c. Lothse.

Loppe; n, f. Cor. (Rocken Hanf um den Leib gewickelt, und welchem Seile gedreht werden) peignon.

Lorbeer od. Lorber, s; en, od. -**baum**, *laurier*; indianischer –, oder -**baum**, *l.* royal; karolinischer =, magnolier à grandes fleurs; le *l.*-tulipier; wilder =, le *l.*-thym; 2. -en, -**blätter**, (zu –kränzen) les *l-s*; einen mit –en bekränzen, couronner qn de *l-s*; fg; –en sammeln, einernten, cueillir, moissonner des *l-s*; 3. c. –e; -**blatt**, n. feuille de *l.*, f; -**busch**, *l.* en buisson; -**garten**, jardin (planté) de *l-s*; -**grün**, a. ad. vert de *l.*; -**hain**, bois de *l-s*; lieu planté de *l-s*; -**holz**, n. bois de *l.*; versteinertes =, daphnite, f; -**kirsche**, f. -**kirschbaum**, le *l.*-cerise; -**kranz**, couronne de *l.*, f; -**kraut**, n. (Zeidelbast) lauréole mâle; 2. (Kellerhals) lauréole femelle; 3. (Epheu) le lierre; -**krone**, f. c. –kranz; -**öl**, n. huile de *l.*; -**rose**, f. (Giftrosenbaum) le *l.*-rose; -**wald**, forêt de *l-s*, f; -**weide**, f. (die Baumwollenw.) osier rouge; -**winde**, f. (Singrün) petite pervenche; -**zweig**, branche de *l.*, f.

Lorbeere; n, f. graine ou baie de laurier, f.

Lorbsen, c. schnarren.

Lorch, es; e, (ois.) plongeon huppé; -**baum**, c. Lerchenbaum

Lorche, n, f. Bo. champignon noir; it. truffe, f. 2. c. Lerchenbaum.

Lorchen, n. (np.) Léonore, f.

Lore, f. (np) Léonore, f.

Lord, s; s, lord; -**major**, le lord-maire

Lorenz, (np.) Laurent; -**birn**, f. poire de St. *L.*, f; -**kraut**, n. c. Bergsünkel; 2. c. Gilswende.

Lorke; n, f. mauvais breuvage; it. c. Lorche (1).

Lor-öl, n. c. Lorbeer öl.

Los, es; e, n. le *sort*; das – ziehen, tirer au *s.*; es ist durch das – entschieden worden, le *s.* en a décidé; eine Wahl durch das – entscheiden, faire une élection au *s.*; it. (Lotterie–) *billet* de loterie; lot; mein – hat gewonnen, mon *b.* a gagné; das große – ist ihm zugefallen, le gros lot lui est échu; il a eu le . .; –e machen, (bei Erbtheilungen) faire des lots; in –e zertheilen, lotir; die Theilung durch –e, lotissement; fg: das – ist geworfen, le *s.* en est jeté; 2. fg: (Schicksal) *s.*; le lot; es hat ihn ein trauriges – betroffen, il a eu un triste *s.*; das ist das – aller Fürsten, tel est le *s.* de ; mein – ist Verfolgung, mon *s.*, mon lot est d'être persécuté; was auch mein – seyn mag, quel que soit mon *s.*, mon lot; 3. Mar. das – eines Taues, le balant d'un cordage.

II. **Los**, a. ad. (nicht fest z.), qui ne tient pas, qui s'est détachée; –er Zahn, dent qui branle, qui vacille; (dieses Hufeisen) ist –, branle, loche; es sind zwei Steine in dieser Mauer –, il y a deux pierres détachées de ; (das Bret) ist ganz –, die Nägel daran sind ganz –, est toute détachée, déclouée; (Ihr Knieband) ist –, est dénouée, détachée; –e Haare, cheveux flottants; das ist nur ganz – od. –e befestigt, cela n'est que légèrement attaché; –es Brod, pain léger, cf. lose, locker.

2. (frei, befreit von etwas); des Fiebers – seyn, – vom Fieber seyn, être quitte, délivré de ; aller Sorgen –, libre de tous soins ; ich wünsche dieses Menschen – zu seyn, je voudrais être délivré, débarrassé de ; (einen Gefangenen) – und ledig lassen, élargir; fa. der Teufel ist –, le diable est aux vaches; Mar. –, (von Waaren die nicht verpackt sind) en garenne; –er od. falscher Kiel, fausse quille; –er Mast, (unangetakelter) mât dégarni, mât sans haubans; –es Scharf, (allerhand Eisenwerk, das nur – ins Geschütz geladen wird) de la mitraille; –e Luke, (kleine L. mitten in einer großen) écoutillon à panneau; –es Stag, (welches zur Verdoppelung dient) faux étai; –e Pforten, (Ausfütterung der Stückpforten) faux mantelets, faux sabords; –er Hintersteven, (Stück-Holz zur Befestigung des S.) contre-étambot extérieur; –es Gut, (was man für den Nothfall mitnimmt) rechange; – überall, (Kommando, die Gordings und Geitauen aller in der Gei hangenden Segel – zu machen) caletout! der Anker ist –, l'ancre laboure; die Bulien – schmeißen, (ganz – lassen) filer la bouline; die Segel – machen, déferler les voiles.

3. ad. fort, frisch darauf – ! allons, courage, avancez! attaquez! travaillez! gerade auf einen – gehen, aller droit à qn, vers qn.

Los-arbeiten, (einen, etwas – machen) *dégager*, *détacher* à force de travail; sich =, se *dég.*, se débarrasser; 2. frisch darauf =, travailler avec courage, de toutes ses forces; -**backen**, vn. (sich von der Krume ablösen) se *dét.*; das Brod, die Rinde ist – gebacken, la croûte s'est détachée, s'est levée au four; -**bäcker**, c. Weißb.; -**beißen**, va. *dét.*, *dég.* en mordant; sich =, rompre ses liens avec les dents; – bekommen, c. – bringen; -**binden**, délier, *dét.*, défaire; -**bitten**, (einen Gefangenen) délivrer à force de prières; -**brechen**, va. rompre, *dét.*, *disjoindre*; (was angenagelt ist) déclouer; 2. vn. se rompre, se *dét.*, se *disj.*; Ch. (der Hirsch) bricht los, s'enfuie, se sauve; fg: das Ungewitter wird über ihn =, l'orage éclatera sur sa tête; sein Zorn ist endlich – gebrochen, a enfin éclaté; (er schwieg lange), endlich brach er –, à la fin il éclata, il déborda; -**brennen**, va. (ein Gewehr), décharger; (ein Feuerwerk), tirer; 2. vn. c. –gehen (1); -**bringen**, etc. *dét.*, défaire; (einen Gefangenen), délivrer; -**brod**, n. pain blanc; -**brüchig**, a. Ch. (ein Schwein) = machen, (aufjagen) relancer; -**bürgen**, einen, mettre qn en liberté en se rendant caution; -**donnern**, vn. (im Zorne) éclater; über einen mit Flüchen =, accabler qn d'imprécations; -**drehen**, séparer en tordant, en tortillant; 2. c. aufdr.; -**drücken**, (ein Gewehr) tirer, décharger; drückt los! feu! -**eisen**, c. aufe.; -**fahren**, vn. se *dét.* subitement, éclater; auf einen =, fondre, se jeter sur qn:

feuern–, c. abf. –geben, (einen Soldaten) congédier; einen Lehrjungen, passer garçon un apprenti; (einen Sklaven) affranchir, c. –lassen, –gebung, élargissement, relâchement, affranchissement; –gehen, vn. ir. se détacher, se découdre; (die Tapete, der Bewurf) geht von der Wand –, se détache du mur; wieder =, (von Brettern) se déjoindre; (v. et. Genageltem) se déclouer; (v. der Löthung) se dessouder; (vom ...) se rompre; nicht vom Steine =, (von Kirschen) ne pas quitter le noyau; 2. –gehen, (von Schießgewehren) lâcher, se débander; der Schuß ging –, le coup partit; (diese Flinte) geht nicht gern –, leicht –, est dur, est fort à la *détente*, est aisé à la *dét.*; 3. auf einen –gehen, fondre, se jeter sur qn, attaquer qn; auf den Feind =, charger l'*ennemi*; courir sur l'*e.*; frisch auf etwas =, tomber, se jeter sur qc; poursuivre qc avec ardeur; 4. (eifrig anfangen) commencer; da ging das Zanken –, ils se mirent à quereller; –gürteln, –gurten, déceindre, (ein Pferd) dessangler; –hacken, *détacher* avec la houe; –häkeln, haken, c. aufhä., aufha.; –halftern, délicoter, déchevêtrer; –hämmern, *dét.* avec le marteau; it. frisch darauf =, martelar à coups redoublés; –hauen, *dét.* en coupant; it. derb darauf =, frapper, fouetter rudement; –helfen, einem, aider à qn à se dégager, à se débarrasser; it. aider à délivrer qn; –hetzen, die Hunde auf das Wild, laisser courre, donner, haler les chiens après la bête; –holz, Men. (mittelster Querstab an einem Fenster, oben an einer Thür) imposte; –husten, *dét.* à force de tousser; –kaufen, *racheter*; aus der Sklaverei, von den Galeeren, *r.* de captivité, des galères; sich von et. =, se *r.*, se rédimer de ɛ; Gu. se rançonner; das =ɛ; =kaufung, f. rachat; (eines Eingekerkerten) rédemption, f; (eines Kriegsgefangenen) rançon, f; –käuflich, a. (von Renten ɛ) rachetable, amortissable; –ketten, *déchaîner, désenchaîner*; sich =, se ..., –kitten, démastiquer; –knüpfen, dénouer; –kommen, vn. ir. se délivrer, se dégager, se déprendre; (die Gefangenen) sind – gekommen, sont échappés; er sucht von ihm, von dieser Sache – zu k., il cherche à se dégager, à se débarrasser de ɛ; (der Vogel) konnte nicht mehr =, (von der Leimruthe) ne put se déprendre; –koppeln, (Hunde), découpler, cf. –lassen; (Ochsen), désaccoupler; das –ɛ, der Hunde, *trolle*, f; mit – gekoppelten Hunden jagen, aller à la *t.*; –kratzen, c. abkr.; –kriegen, c. –bringen; –lassen, (einen Gefangenen), lâcher, relâcher, élargir; Pra. relaxer; (was man in der Hand hält) lâcher; auf Bürgschaft =, élargir à caution; (die Hunde) =, lâcher; laisser courre; it. (von der Koppel, Kette ɛ) découpler, déchaîner, détacher; (der Hund) läßt das, was er einmal gepackt hat, nicht wieder –, ne lâche pas prise, ne démord point; das =ɛ; –lassung, f. (eines Gefangenen) relaxation, f; élargissement; (der Hunde) découplement; –leben, fa. darauf =, vivre au jour la journée; vivre à gogo; –lösen, détacher, (geleimte Sachen) décoller; –lügen, fa. wacker darauf =, mentir effrontément; sich =, se sauver, se délivrer par un mensonge; –machen, (–bringen, –geben lassen, fg: von etwas befreien) *détacher, dégager*; (eine Tapete) von der Wand =, *dét.* du mur; sich von einer Gewohnheit, von einer P. =, se *dét.*, se débarrasser, se défaire d'une habitude, de qn; Pt. die Gegenstände vom Grunde =, (hervortreten) *dét.* les objets; (dieser Baum) macht sich gut vom Himmel –, ist gut vom Himmel – gemacht, se détache bien, est bien détaché du ciel; Gv. die Umrisse =, *dég.* les contours; sich von den Geschäften =, se *dég.* des affaires, se désoccuper; Es. seine Klinge von der Klinge des Gegners =, *dég.* son épée de celle de son ennemi; (was geschnallt ist) =, déboucler, (was angenagelt ist), déclouer, (was fest gebunden ist), desserrer, (was an einem Haken hängt, festhält), décrocher; sich von dem Bord eines Schiffes wieder =, se déborder; (einen Vogel) von der Leimruthe =, déprendre, dégluer; ein in die Stränge verwickeltes Pferd =, dépêtrer, dégager un .. embarrassé dans ses traits, f; einem Pferde die Kinnkette =, dégourmer un cheval; die Schnüre od. Riemen des Falken =, délonger, délongir l'oiseau; einen Besen vom Stiele =, démancher un balai; das Ankertau vom Anker =, détalinguer; (die Segel) =, déferler; das Zahnfleisch von den Zähnen =, déchausser les dents; ein Flußschiff =, déformer un bateau; von der Kette =, déchaîner; sich vom Joche =, secouer le joug; einen Gefangenen, Sklaven =, c. befreien; einen Soldaten vom Kriegsdienste =, *dég.* un soldat; (was gekittet, geleimt ist) =, démastiquer, décoller; das =, (einer Tapete ɛ) détachement; (eines Bildes, Wagens, Soldaten) le *dégagement*; Es. das = von der Klinge des Gegners, le *dég.*; Gv. das = (der Umrisse), le *dég.*; das = (geleimter Sachen), décollement; –meißeln, détacher, ôter, séparer avec le ciseau; –picken, ôter, séparer avec le bec, en becquetant; –platz, c. Löschplatz; –platzen, vn. pu. se *dét.* en crevant, fg: (heraus platzen) éclater; –pressen, vn. av. h. lâcher la presse; dépresser; –räuspern, c. ausr.; –reden, einen, sich, disculper qn, se .. à force de discours; –reiben, *dét.*, ôter en frottant; –reißen, ir. va. *arracher, dét.*; sich von der Halfter =, délicoter; ich riß mich aus seinen Armen –, je m'arrachai de ses bras; (ein Schiff) von seinen Ankertauen =, démarrer; fg: sich von et., v. einem =, s'*ar.* de qc, à qc, de qn; se *dét.* de ɛ; ich reiße mich ungern von diesem Orte –, je m'arrache malgré moi de ce lieu; das =ɛ, Mar. démarrage; 2. vn. se *dét.*, se rompre; der Faden ist – gerissen, le fil s'est rompu; –rennen, auf einen, fondre sur qn; –rütteln, *dét.*, séparer en secouant; –sagen, sich von et., (es nicht mehr thun wollen) se dédire; sich von einem Amte =, abdiquer une ɛ, sich von einer Erbschaft =, répudier une ɛ, jeter les clefs sur la fosse; sich von et. =, (der Ansprüche darauf begeben) se désister, se déporter de, renoncer à qc; das =ɛ, le dédit; it. le désistement, déportement de, la renonciation à ɛ; –sägen, –schaben, scharren, c. abs.; –schießen, va. (ein Gewehr), décharger, tirer; 2. vn. auf einen =, (v. einer Schlange ɛ) s'élancer sur qn; –schlagen, va. *dét.*, déjoindre avec le marteau; vn. av. h. *frapper*; auf et., *fr.* sur qc; mit Fäusten auf einander =, se battre à coups de poing; 3. eine Waare =, mit seiner Waare =, se défaire d'une *marchandise*, de sa *m.*, vendre sa *m.* à tout prix; –schließen, (einen Gefangenen), déchaîner, *dét.*; ôter les fers à ɛ; –schmeißen, Mar. die Bulien, filer la bouline; –schmelzen, c. absch.; –schnallen, déboucler; schneiden, ôter, défaire en coupant; –schnellen, c. absch.; –schnüren, délacer; Rel. (ein Buch), défouetter; –schrauben, dévisser; –schütteln, c. absch.; –schwören, sich, se délivrer, se purifier par un serment; –seyn, vn. ir., cf. los (II) fg: von einer Gesellschaft, Verbindung =, être débarrassé d'une ɛ; endlich bin ich dieses Menschen, dieses Uebels –, me voilà enfin délivré, débarrassé de cet homme ɛ; eine, einer, von einer Last – seyn, être délivré, déchargé, débarrassé d'un fardeau; –spannen, c. abspannen, ausspannen; –spielen, sich einer Schuld, se racquitter; –splittern, c. absp.; –sprechen, ir. (von Kriegsdiensten), dispenser; (von einer Verbindlichkeit) =, décharger; (einen Lehrjungen), déclarer hors d'apprentissage; (v. Verbrechen, v. Sünden) =, absoudre; das =ɛ, (von einer Verbindlichkeit) dispense, décharge, f; (von einer Anklage) décharge, f; (von seinen Sünden, it. vor Gericht) absolution, f; –sprengen, (ein Stück von einem Felsen), faire sauter, éclater; –springen, vn. ir. sauter, éclater; (der Schmelz an dieser Arbeit) ist – gesprungen, a éclaté; (dieses Täfelwerk springt) –, se dément; 2. auf einen =, sauter, se jeter, s'élancer sur qn; –spruch, c. (los) –sprechen, –spülen, (abspülen), dégravoyer; –stecken, c. abst.; –stochern, c. abst.; –stoßen, c. abst.; –streifen, c. abst.; –stufen, Ex. *détacher* de grandes dalles de roches schisteuses; –stürmen, –stürzen, auf einen, fondre sur qn; –topf, (in welchem die Lose sind) boîte, f; Hr. urne, f; –treiben, va. Ch. (das Zeug) enlever les toiles ɛ; –trennen, *dét.*, découdre; –treten, emporter en marchant dessus; –wackeln, (einen Pfahl) élocher; –weichen, *dét.*, ôter qc en le laissant tremper; 2. vn. se *dét.* en trempant; –werden, vn. ir. se *dét.* de qc; fg: (von einer P., Verbindlichkeit) se *défaire*, se débarrasser de qn, de qc; sein Fieber =, se *déf.* de sa fièvre; perdre sa ..., être quitte de ..; einer Waare, se *déf.* d'une ɛ; débiter, vendre une ɛ; –werfen, c. abw.; –wickeln, et. désentortiller; fg: sich von etwas =, se débarrasser, se dépêtrer, se démêler de qc; –winden, ir. détortiller, désentortiller; fg. c. –wickeln; –wirren, débrouiller; –zähken, c. –sprechen; –zaubern, c. ent.z.; –ziehen, ir. va. pu. *dét.* en tirant; 2. vn. fg: auf einen, über einen =, déclamer, se déchaîner contre qn; tirer sur qn; –zupfen, –zwicken, c. abz.

Lösbar, a. soluble.

Lösch-anstalt, établissement pour les incendies, police pour le feu, f; –blatt, n. (B.-papier) papier brouillard; –blei, n. c. Wasserbl.; 2 Bleiasche; –bord, n. Mar. (Vorrichtung von Latten, außen am Schiffe, damit die Waaren unbeschädigt aus- u. eingeladen werden können) défenses gabariées sur le bord; –brand, tison éteint; –büchse, f. Forg. (B., worin die –kohlen abgedämpft werden) éteignoir; –eimer, c. Feuere.; –faß, n. (glühendes Eisen abzukühlen) auge, f; baquet; –geräth, n. –geräthschaft, f. attirail pour éteindre le feu; –haken, Forg. (die brennenden Kohlen auseinan. zu ziehen) le râble; –horn, n. (ein Licht auszulöschen) éteignoir; –kohle, f. charbon éteint avec de l'eau; braise, f; –kübel, c. –faß; –napf, c. –horn; –papier, (Fließ-p.) n. *papier* gris, *p.* brouillard; –pfanne, f. Boul. (die Kohlen darin auszulöschen) braisière, f; –platz, Mar. (zum Ausladen der Schiffe) débarcadour; –schaufel, f. Fond. pelle à porter le poussier sur le foyer, f; –spies, Fond. barre à détacher les crasses de métal, f; –tonne, f. –trog, c. –faß; –wanne, f. Ex. cuvier à laver la cendre cuivreuse; –wasser, n. (glühendes Eisen darin auszulöschen) eau à éteindre le fer rouge; 2. (worin glüh. Eisen gelöscht wurde) eau ferrée; 3. (W., den glühenden Stahl darin zu härten) eau à tremper l'acier; –wedel, –wisch, (die Kohlen damit zu besprengen) éteignoir; Forg. mouillette, f; arrosoir.

Lösche; n, f. Ex. –, (Kohl–) poudre de charbon de terre, f; Fond. (zu Pulver zermalmte Kohlen) fraisil; Charb. (Erde, womit die Kohlenmeiler bedeckt werden) terre de faulde, f; Ser. (feiner Hammerschlag) mâchefer réduit en poudre.

Löschel, s, Ex. (Pumpenstiefel) piston de pompe.

Löschen, vn. ir. pu. s'éteindre, c. ver–; Ex. (des Bergmann) lescht, (sein Licht löscht ihm aus) la lampe, la lumière du ɛ s'éteint; 2. va. das Feuer –, (aus–), *éteindre* le feu; ein glühendes Eisen, Kalk –, *ét.* un fer rouge, de la chaux; fg: den Durst, seinen Durst –, *ét.*, étancher la soif, sa soif; *désaltérer* qn, se *d.*; 2. (Schriftzüge) –, (verwischen) effacer, rayer; (eine Schuld), einen Schuldner –, (ausstreichen) rayer une dette, un débiteur; Mar. (ein Schiff) –, (ausladen) décharger; (Waaren) –, débarquer, débarder; das –ɛ; –schung, f. (des Feuers ɛ) extinction, f; (eines Schiffes) décharge, f; (der Waaren) débarquement; =s-mittel, n. moyens pour éteindre le feu, pour arrêter l'incendie.

Löscher, s, qui éteint le feu, un incendie ɛ; Mar. déchargeur, débarqueur, cf. löschen.

Lose, a. ad. (nicht fest; locker); etwas nur – binden, lier qc légèrement; (dieser Knoten) ist zu –, est trop lâche; –s Brod, pain léger, cf. los. (a. ad.); 2. mp. (schlecht, it. boshaft.); –s Geld, fausse monnaie; – (wenig nährende) Speise, viande creuse; – Worte, Reden, *paroles*, discours inutiles; it. *p.* offensantes, injurieuses; einem – Worte, Reden geben, po. einem ein –s Maul anhängen, ein –s Maul gegen einen haben, führen, dire des injures à qn; er hat ein –s Maul, c'est une mauvaise, une méchante langue; –r Streich, tour malicieux; –r Gesell, vaurien, garnement; –s Gesindel, vagabonds, gens de mauvaise vie; 3. bp. (aus Scherz necken, hintergehend) folâtre; fripon, ne; der kleine – Schelm! le petit fripon! sie ist ein –s Mädchen, sie ist ein wenig –, c'est une friponne, elle est un peu ..; – Streiche, folâtreries, f; er ist ein –r Vogel, (dem nicht zu trauen ist), c'est un galant ɛ.

Löse-geld, n. *rançon*, f; ein = von einem fordern, mettre qn à *r.*; –schlüssel, Cath. la puissance des clefs, la puissance de délier; –stunde, f. heure de changement, de relais.

Lose-kugel, f. (Ballotierk.) ballotte, f.

Losen, vn. av. h. tirer au *sort*, au billet, jeter au *s.*; sie haben darum geloset, ils ont tiré au *s.* ɛ; man ließ sie –, on les fit tirer au *s.*; das –, tirage, (mit Kugeln) ballotage; 2. Ch. – od. lösen, sich lösen, (vom Hirsche, seinen Koth auswerfen) fienter, cf. Losung. 3. po. c. losdrücken.

Lösen, va. (lockerer machen) desserrer; (ganz auflösen), *délier*, *dénouer*; das Halsband ɛ –, *dés.* le ɛ; (einem Kinde) die Zunge –, couper le filet à ɛ; ...

Haut vom Fleische –, détacher la peau de la chair; das Zahnfleisch von den Zähnen –, déchausser les dents, cf. ab–; Ch. (die Hunde) –, (von der Koppel) découpler; fg: (der Wein) hat ihm die Zunge gelöset, lui a délié, dénoué la langue; (einen Knoten) –, défaire; fg: den Knoten eines Lustspieles gut –, bien dén. l'intrigue; Cath. die Macht zu binden und zu –, (von der Sündenvergebung) le pouvoir de lier et de dél.; eine Aufgabe, ein Räthsel –, résoudre un problème, deviner une énigme, cf. auf–.

2. (befreien), délivrer; einen aus der Gefangenschaft –, racheter qn de captivité; (ein Lehengut), r., retraire; (ein Pfand), dégager, retirer; ein Zollzeichen lösen, prendre un acquit à caution; Art. die Kanonen –, tirer, décharger le canon.

3. (bekommen); Geld aus et. –, faire, tirer de l'argent de qc; er hat nicht viel gelöset, il n'a pas eu une bonne recette, il a fait peu d'argent; er wird aus diesem Pferde nicht mehr –, was es ihn gekostet hat, il ne tirera plus de ce cheval ce qu'il lui a coûté; einem et. zu – geben, acheter qc à qn, de qn; it. faire gagner de l'argent à qn; fg: (geben Sie nicht dahin,) Sie könnten da et. –, (etwas Unangenehmes erfahren) vous pourriez y gagner, y attraper qc; Ch. –, sich –, c. losen, (2). Das – e, (der Sünden) absolution, rémission, f; (einer Aufgabe) solution, f; (eines Gefangenen) rachat; (eines Pfandes) dégagement; (eines Gutes) rachat, retrait; (des Geflügels) décharge, f.

Loser, c. Horcher; Ch. (Ohr) oreille, f.

Löser, s; inn, personne qui dégage, qui retire un gage, qui rachète, retrait un héritage; 2. c. Er–; Chir. (W., das Zahnfleisch abzulösen) déchaussoir; –dürre, f. Econ. (ansteckende Krankheit des Rindviehes) épizootie, f.

Los-platz, c. Lösch-pl. c

Losung; en, f. (das Losen) tirage; it. (Lotterie, c.) loterie, f; –sgeld, n. mise, f; –sspiel, n. jeu de l.; la l.; –stag, jour du tirage; –sverwaltung, f. administration de la l., f; –swesen, n. les l-s; objets relatifs aux l-s.

2. –, (verabredetes Zeichen) signal; diß gab die – zum Aufstand, cela donna le s. de la révolte; P. Geld ist die –, l'argent est l'idole du monde; –sfeuer, n. feu de s.; –sschuß, coup de s.; –swort, n. Mil. (Parole) le mot, le mot de ralliement, mot du guet; mot d'ordre; das = austheilen, donner le mot; –szeichen, n. le s.

3. Com. (Geldeinnahme, it. der Platz dazu) recette, f; it. caisse, f; eine gute – haben, a. une bonne re-e, vendre bc; avoir bc de pratiques; –sbuch, n. livre de r.; –sklasse, f. caisse de r., f; Fin. (Abgabe, Steuer c.) l'impôt; la taille; –samt, –sstube, c. Steueramt c; Pra. die –, das –srecht, (R. ein Haus c wieder einzulösen) retrait, droit de retrait; rachat; Ch. die –, (das Gelos) fiente, f; (des Rothwildes) les fumées, f; (der alten Hirsche und Hirschkühe) les ridées, f; (des Schwarzwildes) les laissées, f; (des Rehes) les moquettes, f. (der Hasen, Füchse, Wölfe) repaire; (der Fischotter) épreintes, f.

Lot-baum, m. Ef. arbre creux, cannelé.

L., Lth, Com. (Loth) demi once, f.

Lb. Com. (Lübisch), de Lubec.

Lo od. Lvr, Com. (Livre) livre, f.

Loth, es; e, n. Mar. (Blei, die Tiefe des Meeres zu erforschen) la sonde, f; das – auswerfen, jeter la sonde; 2. (Gewicht), loth; das – hat vier Quentchen, le l. a quatre drachmes ou gros; 3. Mo. (Gewicht, die Feinheit des Silbers zu bestimmen) le denier, d. de fin, d. de loi; nach –en (bestimmen c), par deniers; 4. Td. (metallische Mischung zum Löthen) soudure, f; 5. (Blei, Schrot) v. Kraut und –, de la poudre et du plomb; –asche, f. c. Löthas.; –balje, f. Mar. (worin die –leine aufgeschossen wird) baille de sonde, f; –blech, n. c. Löthbl.; –büchse, f. arquebuse portant demi-once de plomb; 2. (B., mit Borax zum Löthen) rochoir; –kirsche, f. grosse guigne; –leine, –lien, f. Mar. (das Seil, woran das Blei befestigt ist) ligne de sonde, f; –perlen, f. pl. (die nach dem Gewichte verkauft werden) perles à l'once, f; semence de perles, f; –recht, c. senkrecht.

Lotharius, (np.) Lothaire, Lothère.

Löth-asche, f. (Pflanzen-asche) soude, potasse, f; –blech, n. Ceint. (hohles Blech, die Röhre an Ankerle zu löthen) plaque à souder, f; –borax, roche, f; –bret, n. Vit. c. –stein (2); –büchse, f. c. Loth-b.; –eisen, n. c. –kolben; –form, Batt. (Hautform) chaudret; –hammer, –kolben, Td. (keilförmiges Eisen zum Löthen) soudoir; fer à souder; –korn, –kupfer, –loth, n. paillon, p. à soudure; =büchse, f. c. Schlagloth-b.; –lampe, f. Orf. lampe à s., f; –nagel, Arq. (platter Eisen, welcher auf der Pfannendeckel gelöthet wird) clou à s.; –ofen, le fourneau à s.; –pfanne, f. poêle à s., f; (der Bleigießer) polastre; –platte, f. c. –blech; –rohr, –röhrchen, n. Td. (metallene Röhre, die Flamme der –lampe damit zu richten) chalumeau, tuyau à s.; –salz, n. c. –asche; –schale, f. Vit. (Sch., die Stange des –kolbens damit anzufassen) les moullettes, les attelles, f; –stange, f. barre de soudure, f; –stein, Vit. (worin das Loth zum Löthen ist) estaminois, étamoir; 2. Chaud., Or. (gelbes Mineral zum –en) roche, f; –stiel, (St. am –kolben) manche de soudoir; –zange, f. Orf. pincettes à s., les tenailles à croissant, f; –zinn, n. (Z., das zum Löthen dient) étain à s.; étain marcassite.

Lothe, f. sp. Peig. (die Aneinanderfügung der Schildkrötenschalen) soudure de l'écaille, f; 2. c. Lode (1); 3. Bo. die –, das –gras, fausse orge, orge sauvage; 4. c. Lothse.

Lothen, vn. av. b. Charp. c (mit dem Bleilothe untersuchen) prendre l'aplomb; plomber; Mar. sonder; jeter la sonde; Ex. dieses Erz lothet, ce minerai ne contient que qs onces d'argent au quintal, rend peu d'argent.

Löthen, (Gold, Silber), souder; cimenter; (Eisen) plomber; (zwei Stücke Eisen zus.) –, braser; von neuem –, rebraser; Peig. (das Horn c) –, dresser; Das – c; –thung, f. la soudure; diese = ist schlecht gemacht, cette s. est mal faite; an der = einen Riß bekommen, (von Röhren c) crever à la s., à la brasure.

Löthig, a. ad. d'une demi-once, de deux gros; Ex. –es Erz, minerai qui ne contient qu'une demi-once d'argent au quintal; Mo. c (diese Silbermünze) ist so und so viel –, a tant de deniers de fin; sechzehn –es Silber, argent à douze deniers; –es Silber, –es Gold, argent, or fin; it. qui a de l'alliage.

Löther, s, celui qui soude; Cir. (Rohr) soudoir.

Lothringen, n. Gg. la Lorraine; –ger, inn, Lorrain, e; –gisch, a. lorrain, e; de Lorraine.

Loths-barke, –geld, c. Lothsen-barke, c; –mann, c. Lothse; =fahrwasser, n. c. Lothsen-wasser.

Lothse, n; n, (od. Lothsmann) Mar. (der den Schiffen den Weg zeigt) lamanier, locman, côtier, pilote-côtier, sondeur; 2. Hn. der – des Haies, (A. Sturmfisch) iagaque, moucharra; it. (Art Stachelfisch) le pilote; –nbarke, f. barque de lamaneur, f; –ngeld, n. le lamanage, droit de l.; –ngewerbe, n. le l.; –nschaluppe, f. yole, f; –nwasser, les eaux de p.-cô, f.

Lothsen, (ein Schiff), piloter, guider, conduire; Das –, lamanage, pilotage.

Lotte, f. Lottchen, n. (np) Charlotte, f.

Lotte od. Lutte, n, f. Ex. (von Brettern zus. geschlagene Röhren) conduit, tuyau, canal, c. Wasser–, Wetter–; –nklammer, f. crampon pour assujettir les tuyaux c.

Lotter, –ig, a. – (oder locker) seyn, chanceler, vaciller; it. être lâche, peu serré c, cf. locker; –bett, n. c. Ruhe-b.; –bube, fripon, coquin; pendard; –bübisch, a. en fri., en c..

*Lotterie; n, f. loterie, f; in die – setzen, mettre à la l.; eine – ziehen, tirer une l.; –gewinnst, gain, billet gagnant; –los, n. billet de l., lot; –plan, plan de l.; –wesen, n. les l-s.

Lottern, vn. av. h. c. lotterig seyn, cf. Lotter.

*Lotto, s, n. (Zahlen-lotterie) lotto; –spielen, jouer au l.

Lotus od. –baum, micocoulier; –klee, lotier; –pflanze, f. nénuphar.

Lotwurz, f. sp. Bo. (gelbe Ochsenzunge) l'orcanette jaune; 2. (Beinwell) grande consoude, oreille d'âne, f.

Louisd'or, s; e, (Mo.) louis, louis d'or.

Louise, f. (np.) Louise, f.

Lowando, s, hn. lovando; singe blanc à barbe noire.

Löwe, n; n, –winn, lion, ne; junger –, lionceau; amerikanischer –, couguar; Alc. der rothe –, (Goldschwefel) l. rouge; (die Sonne) tritt in den –, entre dans le l.; Bl. gehender –, l. passant ou léopardé; aufrecht stehender –, léopard lionné.

Löwen-affe, An. singe-lion; mariko; –äffchen, n. pinche, f; tamarin; kleinköpfiger =, petit singe-l.; marikina; –art, f. (–gattung) espèce de l., f; it. (–natur) nature de l., f; –artig, a. ad. de la nature du l., ressemblant à un l.; –auge, n. f. œil de l.; –bart, moustache de l., f; –blatt, n. (Pfl.) feuille de l., f; léontopétalon; –eidechse, f. lézard l.; –föhre, f. pin de montagne; –fuß, pied de l.; Bo. pied-de-l.; alchimille, f; it. patte de l., f; –geschrei, n. rugissement du l.; –gespann, n. attelage de l-s; –grube, f. fosse aux l-s, f; –haft, a. ad. comme un l.; –haut, f. peau de l., f; –herz, n. cœur de l., d'un l., f; fg: c. –muth. –herzig, a. ad. qui a un courage de l.; –hund, –hündchen, chien-l.; –hyäne, f. (Thier von einer Löwinn und H.) léocrocotte; –jagd, f. chasse du l., aux l-s, f; –jäger, chasseur de l-s; –katze, f. c. –affe; –klaue, f. griffe de l., f; it. Bo. acanthe, branche-ursine, f; –kopf, tête de l., f; –kraft, f. force d'un l., f; –mäßig, a. c. –haft; –maul, n. la bouche, le mufle de l.; Bo. muflier; le mufle, la gueule de l.; –meerkatze, f. c. –affe; –muth, courage de l., cœur de l.; –mutter, f. la lionne; –ohr, n. oreille de l., f; Bo. (Pfl.) l'–; –orden, ordre du l.; –pflanze, f. cacalie, f; –rachen, gueule de l., f; –ritter, chevalier de l'ordre du l.; –robbe, l. marin; –schütze, c. –jäger; –schwanz, As., Bo. queue de l., f; Hn. (Art Affen) singe barbu à queue de l.; malbrouch; –stark, a. ad. fort comme un l.; –stärke, f. force d'un l., f; –stimme, f. la voix, le rugissement du l.; –tappe, –tatze, f. patte de l., f; Bo. id.; –thaler, écu au l.; –tute, f. Con. cône léonin; –wärter, garde l.; garde de l-s; –zahn, dent de l., f; Bo. id.; le pissenlit; =raupe, chenille de p., f.

Löwen, n. Gg. Louvain; aus –, louvanais, e.; lovaniste.

*Loxodromie, f. Mar. (Schiff-auf immer nach einer Gegend) loxodromie, f. –winkel, la loxodromique; ligne..., f; –misch, loxodromique; =linie, f. c. –winkel.

Lübeck, n. Gg. Lubec, –ck; –er, inn, Lubeckois, e.

Lübisch, n. de Lubec; –er Schilling od. Lübischilling, demi-sou lubs.

Lucanus, (np) Lucain.

Lucas, (np.) Luc.

Lucca, n. Gg. Lucques, f. cf. Lat.

Lucern, n. Gg. Lucerne, f; –er See, lac de L.

Lucerne, f. sp. Bo. (burgundisches Heu) luzerne, f; trèfle ou foin de Bourgogne; mit – besäeter Acker, luzernière, f.

Luchs, es; e, lynx; loup-cervier; Luchsinn, f. femelle du l.; As. l.; Con. (Art Porzellanschnecken) truitée, f; –auge, n. œil de l.; fg: =n haben, avoir des yeux de l.; Mg. pierre de Labrador à reflets argentés; –balg, m. –fell, n. peau de l., f; –katze, f. chat-cervier; it. caracal; –klaue, f. griffe de l., f; –saphir, f. corindon hyalin d'un blanc bleuâtre; it. (Art Obsidian) lave vitreuse obsidienne granuliforme; –stein, Mg. (gelber Halbedelstein) l'hyacinte zircon; 2. (Fingerstein) pierre de l., f; lyncurius.

Lucia, f. (np.) Lucie, f.

Lucian, (np.) Lucien; –skraut, n. c. Fett

Lucienholz, n. bois de Ste-Lucie; mahaleb.

Lucifer, s, Lucifer; As. id.

Lucille, f. (np.) Lucile, f.

Luck; e, f. Bo. bassinet blanc; anémone silvie, an. printanière des forêts; 2. –, a. v. c. locker. et. – machen, caler qc.; –netz, Ch. filet pour prendre le lièvre.

Lucke, c. Lute.

Lücke; n, f. (in einem Messer, einer Mauer, Hecke c) brèche, f; (in diesem Garten) ist eine große –, (stehen viele Bäume) il y a un grand vide, une clairière c; (man hat 20 Morgen Holz gefällt), das macht eine große –, c'est une grande b., une gr. éclaircie; das Geschütz hat eine große – in dieses Bataillon, hat –n in die Glieder gemacht, le canon a fait une gr. éc. dans ce bataillon, a éclairci les rangs; es sind –n, große –n in diesem Buche, il y a des lacunes, de grandes l-s dans c; –n (in einem Vertrage) lassen, laisser des vides; (der Tod) hat eine große – gemacht, a fait un grand vide; – (in einer Kasse), déficit; die –n ausfüllen, remplir les vides, les l-s; die – büßen müssen, être obligé de remplacer, de suppléer qn; –nbüßer, (in einem Buche) remplissage; bourre, f; (in Versen) cheville, f; it. zum = ist er gut genug, il est assez bon pour remplir; ich will nicht sein = seyn, je ne veux pas être son pis-aller; –ngarn, –nnetz, n. c. Lauf-g. c.

Lucker, c. locker.

Lückig, a. ad. po. qui a des *brèches*, des vides; -es Messer, couteau ébreché; -e Mauer, muraille qui a des *br*.

Lucretia, f. (np) *Lucrèce*, f; -tius, Lucrez, m. *L.*

Ludchen, n. (np.) Louison, f.

Ludel; n, f. (ol. m.) (Trinkgeschirr) biberon, buberon; 2. gp. c. Tabackspfeife; 3. c. Lache, Pfütze; 4. Art. (Zündpulver) pulverin; *amorce*, f; it. c. -faden; 5. Drap. (schlechte Arbeit) bousillage; -birn, f. (Büchse zum Zündpulver) pulverin; poire à *am.*, f; -faden, (Zündfaden) étoupille, f; -horn, n. corne à *am.*, f; -lerche, f. c. Heidel.; -macher, Drap. bousilleur; méchant drapier; -sack, le sac à *am.*

Ludeln, Drap. (schlechte Arbeit machen) bousiller; 2. (saugen) sucer; (dudeln) fredonner.

Luder, s, n. (Fleisch gefallener Thiere) chair, f; (dieses Pferd bekömmt -, hat zu viel - auf dem Leibe, devient gras, est trop en chair; den Hunden - vorwerfen, faire carnage aux chiens; 2. (gestorbener Thiere) *charogne*, f; ein -, (verreckenes Thier) une *ch.*; Ch. (Lockspeise) *ch.*, amorce, f; appât, leurre; (für die Wölfe) carnage; 3. po. -, -kerl, (Schimpfname) bourreau, mâtin, maraud; it. -, (gegen Weibspersonen) *carogne*, f; b. sich dem - ergeben, ein -leben führen, im - liegen, vivre dans la *débauche*, dans la dernière *d.*; ivrogner, caguarder; -bett, n. c. Lotterb.; -hütte, f. Ch. hutte établie près d'une *ch.*; -kerl, cf. - (3); -krähe, f; pic noir, merle-pic; -platz, aire à *ch.*, à attirer les bêtes par la *ch.*, f; -rabe, c. Rabenkrähe

Ludern, Ch. (durch Luder anlocken) amorcer, leurrer, appâter; (bei Wölfen) faire une *traînée*; (die alten Wölfe) lassen sich nicht -, ne se prennent pas à la *tr.*; 2. die Hunde -, (ihnen - vorwerfen) faire carnage aux chiens; 3. va. b. vivre dans la dernière débauche.

Ludler, c. (Stümper) bousilleur; it. c. Dudeler.

Ludolph, (np.) Loudolfe.

Ludovica, f. (np) Louise, f.

Ludwig, (np.) *Louis*; -sbirn, f. louise-bonne; -sburg, n. Gg. Louisbourg; -skreuz, n. -sorden, croix, ordre de St. *L.*; -sritter, chevalier (de l'ordre) de St. L.

Luf od. **Luv**, f. od. -seite, f. Mar. (Windseite) le *lof*; côté du vent; die - halten, tenir le *l.*, le vent; die - gewinnen, einem die - abstechen, gagner le vent; -baum, (starke Hölzer zum Steilholen) le boute-hors; -brassen, pl. les bras du vent; -gierig, a. ad. (von Schiffen) ardent, ravier; -halter, guter, (Schiff, das gut beim Winde segelt) bon boulinier; -spann, f. couple de lof, couple de balancement d'avant; -wärts, ad. au vent, du côté du vent.

Luft, pl. Lüfte, f. (*dim.* Lüftchen, n.) *air*; -, frische - schöpfen, respirer, prendre l'*a.*; an die - stellen, an die freye - hängen, mettre à l'*a.*, à l'évent; prendre à l'*a.*, au grand *a.*, en bel *a.*; (Wäsche) zum trocknen in die - hängen, mettre essorer; - machen, geben, donner de l'*a.*, aérer; rauhe, kalte -, air rude, froid; sich in freier - aufhalten, se tenir à l'*a.*; in die - schießen, tirer un coup en l'*a.*; einen Streich in die - thun, battre l'*a.*, donner un coup en l'*a.*; in die -, in die Lüfte fahren, fliegen, (von Schiffen) *sauter* en l'*a.*; sein Schiff, sich in die - sprengen, faire *s.* son vaisseau, se faire *s.*; an die -, an die frische - gehen, aller prendre l'*a.*; Lehre von der -, aérométrie, f; Lehre vom Gleichgewichte der -, aérostatique, f.

2. Phy., Chi. - od. Gas, air, gaz; feste (fixe) -, od. -säure, air fixe; gaz méphitique.

3. (Athem) *respiration*, f; einem die - benehmen, (von einem Stoße) faire perdre vent ou la *r.* à qn; die - einziehen, *respirer*, humer l'air; wieder - bekommen od. schöpfen, reprendre l'*a.*; commencer à *r.*; nach - schnappen, avoir la *r.* difficile, haleter; it. faire un effort pour reprendre haleine; fg: (sanfter Wind) es geht gar keine -, es regt sich kein Lüftchen, il ne fait point d'*a.*, pas un brin d'*a.*, il ne fait pas une haleine de vent; es darf ihn kein rauhes Lüftchen anwehen, il est sensible aux moindres impressions de l'*a.*; in der - flattern, (vom Haar) flotter au gré du vent.

4. in die - (in den Wind, vergeblich) sprechen, parler, raisonner en l'*a.*; einem - machen, dégager, secourir, soulager qn; sich - machen, se dégager; (im Schlachtgewühl) se faire jour; it. (von engen Kleidern) se déboutonner; desserrer ses habits; wieder - bekommen, reprendre haleine; (dieses Mittel) macht der Brust -, dégage la poitrine; Jar. einem Baume - machen, (durch Ausschneiden) élaguer, émonder un *a.*; der Wurzel.., donner de l'air à *r.*; einem Balken.., (seine Last vermindern) alléger, décharger une poutre; einer Mine.., éventer une *m.*; einem Weinfasse.., donner de l'air, du vent, de l'évent à *t.*; einem Kleide.., élargir un *h.*; seinem Herzen.., décharger son *c.*; in die - springen wollen, (vor Freude) vouloir sauter aux nues; einem jungen Menschen -lassen, laisser la liberté à *q.*; élargir un *c.*; (dieser Mahler) macht die - gut, fait bien les ciels. P. c. bauen.

5. -, es; e, (windiger Mensch) fa. étourdi, écervelé.

Luft-ader, f. c. Schlagader; -art, f. espèce d'*air*, de gaz, f; -artig, a. ad. aériforme, de la nature de l'*a.*; -bad, n. exposition du corps à l'*a.*; -ball, aérostat; ballon (aérostatique); -beschaffenheit, f. température, f; climat; -beschreiber, aérographe; -beschreibung, f. aérographie, f; -beständig, a. ad. qui résiste à l'action de l'*a.*; -bett, n. (Sack zum Aufblasen) lit d'*a.*; -bewohner, Poé. habitant de l'*a.*; -bild, n. fantôme; chimère, vision, f; -blase, f. bulle d'*a.*; bouteille, f; (der Fische), vessie, f; -blitzstoff, *électricité* aérienne ou de l'*a.*, f; =messer, électromètre (aérien ou atmosphérique); -blume, f. angrec; araignée, f; -deutung, f. c. -wahrsagerei; -dicht, a. ad. fermé à l'air, à l'entrée de l'air; Chi. = verschließen, sceller hermétiquement, -druckwerk, n. machine à comprimer l'*a.*, f; -elixier, n. élixir anti-asthmatique; -erscheinung, f. (jede Veränderung in der -) météore; feurige, wässerige =en, météores ignés, aqueux; 2. c. Luftbild; =slehre, f. météorologie, f; -esse, f. c. -fang; -essenz, f. essence anti-asthmatique, f; -fahrer, c. -schiffer; -fahrt, f. voyage aérostatique; -fang, (Röhre, frische - aufzufangen) soupirail, conduit, canal, évent; senkrechter =, soupirail perpendiculaire; Ex. bure d'airage, f; -farbe, f. azur; -fenster, n. évent; -fest, c. -dicht; 2. c. -beständig; -feuer, n. météore igné; Mar. feu St. Elme; Art. feu d'artifice qui monte en l'*a.*; -förmig, c. -artig; -gattung, f. c. -art; -gebäude, n. fg: chimère, f; fantôme; château en l'*a.*; -gebild, n. c. -bild; -gefäß, n. An. vaisseau aérien ou aérophore; Bo. trachée, f; -gefilde, n. Poé. les plaines de l'air, f; -gegend, f. région de l'air, f; -geist, My. démon, esprit aérien; sylphe; sylphide, f; -gemählde, n. c. -bild; -gesäuert, c. -sauer; -geschöpf, n. créature qui vit dans l'air, f; -geschwulst, f. Chir. *emphysème*; der Augenlieder, *em.* des paupières; blépharophysème; -gesicht, n. c. -gebild; -gestalt, f. in =, en forme d'*a.*; aériforme; it. c. -bild; -güte, f. bonté, salubrité de l'*a.*, f; =messer, Phy. eudiomètre; =messung, f. eudiométrie, f; -hahn, robinet pour donner entrée à l'air; -hauch, le souffle de l'air, du vent; -himmel, c. -kreis; -honig, c. Honigthau; -klappe, f. (Ventil) soupape, f; -körper, c. Windkörper; -körper, corps aérien; -kreis, atmosphère, f; -kugel, c. Dunstk.; 2. c. -ball; -kügelchen, n. pl. *globules* d'air, *gl.* aériens; -kunde, f. aérologie, pneumatique, pneumatologie, f; -kundige, aérologue; -lehre, f. c. -kunde; -leer, a. ad. vide d'*a.*; -lerche, f. alouette spipolette, f; -loch, n. soupirail; ventouse, f; évent; -löcher, n. pl. (des Wallfisches) évents; An. c. Schmelzloch; -malz, n. Brat. malt séché à l'air; -maschine, f. c. -ball; -masse, f. masse d'*a.*, f; -materie, f. *matière* d'*a.*, *m.* aérienne; -meer, n. Poé. océan d'*a.*; -messer, Phy. (die Dichtigkeit der - zu messen) aéromètre, manomètre; 2. (den körperlichen Gehalt) gazomètre; 3. (Wetterglas) baromètre; -meßkunst, f. aérométrie, f; -perspective, f. perspective aérienne; -pumpe, f. machine pneumatique, f; 2. c. -druckwerk; -rand, c. Windscheibe; -raum, espace rempli d'*a.*; 2. c. -kreis, 3. c. Sphäre; -reich, n. Poé. empire de l'*a.*; -reise, f. c. -fahrt; -reisende, c. -fahrer; -rohr, n. c. Windbüchse; -röhre, f. (*dim.* -röhrchen n.) évent; ventouse, f; Min. bure d'airage, f; An. (R. aus der Kehle zur Lunge) *trachée-artère*, f; fa. sifflet; =nast, bronche, f; =nblutader, f. veine bronchiale, f; =nbruch, Chir. broncocèle; =ndeckel, épiglotte, f; =ndrüse f. glande bronchiale; =nentzündung, f. inflammation de la *tr.*, f; la cynanche; le croup; esquinancie, f; =nhaut f. tunique de la *tr.*, f; =nknorpel, c. Ringel; =nkopf, le larynx; =nöffnung, f. c. =nschnitt, broncotomie, trachéotomie, laryngotomie, f; =nschlagader, f. artère bronchiale, f; =nschnitt, An. c. =öffnung; =nspalt, glotte, fente du larynx, f; =nstein, Chir. (steinartige Verhärtung) pierre bronchiale ou pulmonaire, f; -salz, n. sel aérien; -sauer, a. ad. carbonaté, e; -saugeröhre, f. aspirateur; -säule, f. Phy. colonne d'air ou aérienne; -säure, f. (Kohlensäure -) gaz acide carbonique, air fixe; gaz acide méphitique; -scheu, a. ad. aérophobe; s. =, f. aérophobie, f; -schichte, f. lame ou couche d'air, f; die unterste =, la couche d'air la plus basse; -schiff, n. c. -ball; =kunst, f. c. -schifferk.; -schiffer, aéronaute; =kunst, f. science aérostatique, f; -schiffahrt, f. course aérostatique; =stunde, f. c. -schifferkunst; -schloß, n. fg: chimère, f; -schlösser bauen, bâtir, faire des châteaux en Espagne; -schöpfen, n. respiration, f; -schuß, coup en l'*a.*; -schwebekunst, f. c. -schifferkunst; -schwärmer, Art. serpenteau; -schwefel, soufre aérien, gaz acide sulfureux; -schwere, f. gravité, pesanteur de l'*a.*, f; -segel, n. Mar. (zur Reinigung der - auf den Schiffen) la manche à vent, f; -segler, c. -schiffer; -springer, sauteur, cabrioleur; -sprung, saut en l'*a.*; cabriole, gambade, f; Ma. balottade, f; =e machen, faire des cabrioles, des gambades; cabrioler, gambader; -stäubchen, n. atome; -stein, (welcher aus der - fällt) pierre aérolite, atmosphérique ou de l'*a.*, f; -streich, coup en l'*a.*; =e thun, battre l'*a.*; -strich, région d'*a.*, f; climat; -strom, courant d'*a.*; -theilchen, n. molécule de l'*a.*; -verdichter, condensateur; -verdichtung, -verdickung, f. condensation de l'*a.*, f; =smesser, élatéromètre; éprouvette, f; -verdünnung, raréfaction de l'*a.*, f; -wägekunst, f. aérométrie, f; -wäger, c. -messer (3); -wahrsager, aéromancien; -wahrsagerei, f. aéromancie, f; -warze, f. Hn. (der Raupen) stigmate; -wasser, n. eau de l'atmosphère, eau atmosphérique, f; 2. (Art Branntwein) eau-de-vie anti-asthmatique, f; -welle, f. Phy. onde d'*a.*, f; -wurzel, f. c. Engelw.; -zapfer, Chir. (dem aufgeschwollenen Vieh die - abzuzapfen) trocar; -zeichen, n. c. -erscheinung; -ziegel, f. tuile séchée à l'*a.*; -zieher, ventilateur, aspirateur; -zug, courant d'*a.*, vent coulis; 2. c. -loch; -zünder, Phy. (Gemisch, das sich an der feuchten - selbst entzündet) pyrophore.

Lüftchen, n. c. Luft.

Lüften, (aus-), aérer, éventer; sich -, (an die frische Luft gehen) aller prendre l'air, s'exposer à l'air; it. (durch Aufmachung der Kleidungsstücke) se déboutonner; desserrer ses habits; das Getreide -, (durch Umstechung) éventer le grain; Jar. (einen Baum) -, (die Erde um ihn aufmachen) déchausser, it. (ihn ausschneiden) éclaircir; 2. - od. lüpfen, (einen Stein) soulever; (ein Faß auf dem Lager) -, lever; den Hut -, lever un peu son *ch.*; das -, exposition à l'*a.*, f; Jar. déchaussement.

Lüfter, s, Clou. (Ambos) cloutière, clouière, clouvière, f; Ep. c. Zuba.

Luftig, a. ad. (Luft habend, it. aus Luft bestehend) aéré, ée; exposé à l'air; it. aérien, ne; -es Haus, maison bien aérée, en bel air, en grand air; (ein Haus) - bauen, aérer; -er Körper, corps aérien, fg: -es (sehr leichtes) Kleid, habit guilleret, bien léger; -er (leichtsinniger) Mensch, homme étourdi, éventé, léger; -er Kopf, tête éventée; es sieht - bei ihm oder um ihn aus, ses affaires sont en mauvais état; das -e (in dem Charakter), la légèreté, la frivolité du *c.*

Lug, es, sp. v. c. Lüge; - und Trug, mensonge et *tromperie*; in der Welt ist nichts als - und Trug, le monde n'est qu'illusion et que mensonge; auf - und Trug ausgehen, méditer q. *tr.*, n'avoir que des *t-s* dans la tête; -gold, n. c. Flittergold; 2. -, es; e, n. (Loch) trou; ouverture, f; Ch. (eines Bären) repaire; 2. -, c. Lute.

Lüge; n, f. *mensonge*; eine - sagen, dire, faire un *m.*; auf einer - ertappt werden, être surpris à mentir, en *menterie*; auf eine - sinnen, eine - ausdenken, méditer, forger un *m.*, une *ment.*; einen -n strafen, einer - beschuldigen, überführen, démentir qn; donner un *démenti* à qn; it. convaincre qn de *m.*, d'avoir menti; -n gestraft werden, recevoir un *d.*; einem mit -n berichten, mentir à qn; P. -n haben kurze Beine, le menteur ne va pas loin; les *m-s* ne tardent guère à être découverts; -nfarbe, f. *couleur* trom-

pause, fausse e., qui ne tient pas; -n feind, ennemi du m.; -n fürst, c. -vater; -n geist, (Lügner) franc menteur; it. esprit de m.; -n geld, n. amende pour fausse accusation, f.; -n haft, a. ad. (von einer Erzählung) mensonger, ère; (v. Pers.) menteur, se; er ist =, il est sujet à mentir; =igkeit, f. propension au mensonge, à mentir, f.; -n maul, n. c. Lügner; -n prediger, qui prêche une fausse doctrine, qui débite des m-s; -n prophet, faux prophète; -n schmied, fabricateur de m-s; -n vater, (der Teufel) le père du m.; -n zicht, -zeihung, f. (Au.) démenti; -n zunge, f. langue menteuse, c. lügen, lügner. [teuse; it. c. lügner

Lügen, vn. ir. av. h. mentir; einem ins Gesicht -, mentir à qn, lui dire un mensonge en face; er hat gelogen, er hat es in seinen Hals hinein g., il en a menti, il.. par sa gorge; po. er lügt, daß sich die Balken biegen, il ment comme un arracheur de dents; daß ich nicht lüge, sans m.; à ne pas m., wer weit her kommt, hat gut -, a beau m. qui vient de loin; etwas -, c. heucheln.

Lugger, s, Mar. (zweimastiges Fahrzeug) lougre.

Lug-gold, n. c. Flittergold, Rauschgold.

Lügner, s; inn, menteur, se; einen zum - machen, démentir qn; donner un démenti à qn; er wird daran zum - werden, il en aura le d.

Lügnerisch, c. lügenhaft.

Luise, f. (np) Louise, f.

Luischen, n. (np) Louisette, Louison, f.

Luke; n, f. (Dachfenster) lucarne, (in Schiffen) écoutille, f.; (kleine -), écoutillon; lose -, écoutillon à panneau; -n deckel, Mar. p. d'é.; -n gitter, n. Mar. caillebotis; -n klappe, f. c. -deckel; -n laden, volet de l.

Lukkeser, s; inn, Lucquois, e; -fisch, a. de Lucques; lucquois, e.

Lullen, (ein Kind) donner le sein à, pour l'apaiser; 2. (ein Kind) in den Schlaf -, endormir un e. en bourdonnant un air; 3. vn. av. h. (v. Kindern) téter.

Lullen, c. Lullen.

Luller, s, pers. qui bourdonne un air pour apaiser ou endormir un enfant; 2. enfant qui tète.

Lume; n, f. (eingehauenes Loch im Eise) trou; ouverture, f.

Lümmel, s, lourdaud, rustre, palot; grober -, gros l.; -ei, f. lourderie, f.; manières de l., f.; -haft, a. ad. rustre; =e Miene, =s Betragen, air r., conduite de l., de r.; =er Kerl, un r.; -haftigkeit, f. c. -ei.

Lummlicht, a. (von Tauben, einem Zeuge) qui n'a point de corps; mollasse.

Lump, en; n, mp. gueux, grigou, galefretier, gredin, misérable; Ich. -od. -fisch, lompe, cycloptère, lièvre marin; -zucker, c. -en.

Lumpen, va. (einen) pu. traiter qn en gueux, avec mépris; sich nicht - lassen, n'être pas chiche.

Lumpen, s, drapeau, lambeau, haillon, chiffon; guenille, f.; Pap. drille, chiffe, f.; -sammeln, ramasser des d-s, des ch-s; (ein Kleid) zerfällt in -, tombe, s'en va par lambeaux; it. (schlechte Kleider) h-s, g-s; kleiner -, Lümpchen, guenillon; P. in einem - fängt das Feuer schnell, (arme Leute trifft leicht ein Unglück) le feu prend aisément aux h-s; 2. Ho. c. Lump. -fisch. 3. Com. c. -zucker; -buch, n. livre de rien; -ding, n. chose de peu de valeur, f.; bagatelle, babiole, f.; -erz, n. Mg. (Art Kupfer) mine de ch., f.; -faule, f. Pap. (Faulbütte) pourrissoir; -frau, f. c. -sammlerinn; -geld, n. etwas um ein - laufen, avoir qc pour rien, pour une bagatelle; -geschenk, n. mp. chétif présent; -gesindel, -geschmeiß, n. inj. canaille, racaille, vermine, f.; -handel, (Handel mit -) commerce de ch-s, de guenilles; 2. mp. (wenig einträglicher H.) commerce peu lucratif; 3. (unbedeutende Dinge) bagatelles, vétilles, f.; des riens; -händler, inn, f. vendeur, se de ch-s; -hund, inj. gueux, galefretier, gredin; it. vaurien, coquin; -kammer, f. Pap. chambre aux ch-s, f.; -kram, chétive boutique, f.; it. c. -handel, (2. 3.); -krämer, inn, c. -händler; 2. inj. (kleiner K.) petit mercier; 3. c. Trödler; -kuse, f. Pap. (Trene) gerlon ou gerlot; -mann, c. -sammler; -messer, n. Pap. (zu- zu zerschneiden) dérompoir, coupoir; -mittel, n. vil, chétif remède; -nest, n. -ort, mp. bicoque, f.; trou; -pack, n. c. -gesindel; -papier, n. papier de ch-s; -rauch, Econ. (zu Räucherung der Bienen) fumée de vieux ch-s; -sache, f. c. -ding; -sammler, s; inn, chiffonnier, ère; drillier, ère; -schneider, méchant tailleur; ravaudeur; Pap. tailleur des ch-s; coupeur, it. (Ma.) c. -messer; -sold, mp. misérable paie, f.; m-s gages; -stampfe, f. c. -messer; -streit, querelle de rien, f.; dispute sur la pointe d'une aiguille, f.; -trog, Pap. pile-drapeaux, floran; -voll, n. c. -gesindel; -waare, f. mp. mauvaise marchandise, méchante drogue; guenilles, f. pl.; fg. c. -gesindel; -weib, n. c. -sammlerinn; -zeug, mp. chiffe, f.; mauvaise étoffe; it. (schlechte Dinge) vétilles, f.; -zieher, Art. tire-bourre; -zucker, Com. sucre en morceaux; Com. barboutte, f.; -zunder, mèche, f.

Lumperei; en, f. gueuserie, bagatelle, babiole, vétille, f.; über eine - streiten, disputer sur une b., une r., un rien; 2. (Armseligkeit in einem Hause) gredinerie, f.

Lumpicht, a. ad. gredin, e; mesquin, e, -ment; chétif, ve, -ment; misérable, pauvre, -ment; -es Hausgeräth, meubles m-s; das sieht - aus, cela a p. air, p. mine, l'air m.; -es (Geschenk), chétif.

Lumpig, a. ad. (v. Kleidern) déchiré; (v. Pers.) en lambeaux; déguenillé; (was will) diese -e? cette Marie-graillon? fg: c. lumpicht.

Lunde, c. Lunte.

Lunge; n, f. poumon; an der - leiden, être attaqué, affecté du p.; eine gute, gesunde -; (fg: starke Stimme) haben, avoir de bons p-s; aus voller - schreien, lachen, crier à pleine gorge, à pleine tête, rire à g. déployée; frei von der - sprechen, parler franchement; po. fg: - und Leber ausbrechen, rendre ou vomir tripes et boyaux.

Lungen-ader, f. c. -blutader, -schlagader; -arzenei, f. pneumonique, remède pn.; -balsam, baume antiphthisique; -band, n. An. (in der Brusthöhle) ligament du poumon; -beschreibung, f. pneumographie, f.; -beschwerung, f. douleur, mal de po.; eine = h., être incommodé du po.; -blase, f. dim. -bläschen, n. An. vésicule du po., f.; -blätter, c. -flügel; -blume, f. Bo. (kleiner blauer Enzian) gentiane d'automne, f.; 2. (gemeine Kamille) camomille vulgaire, f.; -blut-ader, f. veine pulmonaire, f.; -drüse, f. glande bronchiale, f.; -entzündung, f. inflammation du po., péripneumonie, f.; -faul, a. ad. (v. Pferd.) pulmonique; (von Pferden) poussif; -fäule, f. putréfaction du po., pulmonie, f.; -feuchtigkeit, f. An. humeur de la plèvre, f.; -fieber, n. fièvre pulmonique, f.; -flechte, f. c. -moos; -flügel, An. lobe du po.; -geflecht, n. An. plexus pul.; -geschwür, n. abcès, ulcère au po.; vomique, f.; -hieb, fg: einem einen = geben, donner un coup de patte à qn; lui dire ses vérités; -kammer, f. An. ventricule pul.; -klee, c. Bitterklee; -krankheit, f. pulmonique, f.; maladie du po., f.; -krampf, c. Brustkr.; -kraut, n. Bo. la pul.; l'herbe aux poumons, f.; französisches =, pul. des Français, herbe à l'épervier, f.; grünes =, c. -moos; -lappen, c. -flügel; -lehre, f. pneumologie, f.; -mittel, n. c. -arzenei; -moos, n. lichen pul. de chêne; -mus, n. hachis de mou de veau; -netz, n. An. tissu interlobulaire; -probe, f. Med. (eines neugebornen todten Kindes) épreuve des poumons, f.; -pulsader, -schlagader, f. An. artère pul., f.; -schwindsucht, f. fa. -sucht, f. Méd. pulmonie, pulmonique, phthisie, f.; -süchtig, a. ad. pulmonique; -süchtiger, un pulmonique.

Lunse; n, f. (Achsnagel) esse, f.

Lunte; n, f. Art. (Zündstrick) mèche, f.; Stück -, bout de m.; mit brennender - (aus einer Festung abziehen), m. allumée, (aus dem Hafen auslaufen), le boute-feu à la main; fg: fa. - riechen, découvrir, éventer la m.; -nfeuer, n. Art. artifice figuré, (où la m. représente diff. lettres); -nhorn, n. cornet à m-s; -liste, f. Mar. caisse à m-s, f.; -nrecht, n. gp. droit du plus fort; -nschloß, n. Arq. platine de fusil au chien armé de m.; -nstock, boute-feu; bâton à m.

Lunze, f. Ch. fressure, f. c. Geräusche.

Lupe, n, f. Forg. (die gereinigte Gans) loupe, f.; -nfeuer, n. f. petite fonderie de fer.

Lüpfen, soulever, c. lüften.

Luppe, c. Lupe.

Lupine; n, f. Bo. lupin.

Lurde, Lurdina, f. Mar. (Strikke, die Schiffswände zu umwinden) corde de défense, f.

Luser, f. Ch. (des Hirsches), oreille, f.

Lust, f. pl. Lüste, (Vergnügen) plaisir; sinnliche, fleischliche Lüste, délices des sens, p-s charnels; seine - an et. haben, et. mit - thun, prendre p. à qc, mettre son p., sa d. à faire qc; seine einzige - ist das Studieren, il met tout son p. à, dans l'étude, il fait tout son p., toutes ses d., son unique p. de l'..; den Lüsten dienen, fröhnen, s'adonner, se livrer aux pl-s des sens, à la volupté; mit - essen, manger avec p., avec délectation; wir wollen uns eine kleine - machen, faisons une petite partie de p.; 2. (Verlangen, Neigung) envie, f.; désir; seine - befriedigen, büßen, contenter, satisfaire, assouvir ses désirs, passer son e.; et. nach aller -, nach Herzens- genießen, se donner au cœur joie, à joie de qc; nach - essen, manger à son p.; - haben et. zu thun, avoir e. de faire qc; er hat - zu diesem Hause, il a e. de; ich habe gar keine - darnach od. dazu, je n'en ai nulle e.; einem - zu et. machen, faire venir, faire naître l'e. de qc à qn; es kam ihm die - an, il lui prit e. de; die - dazu ist ihm vergangen, l'e. lui en est passée; man hat ihm die - dazu benommen, on lui en a fait passer l'e.; fg: ich habe keine - mich ausschelten zu lassen, (werde es nicht dulden) je n'ai pas e. de, je ne suis pas d'humeur à.

Lust-bad, n. bain de plaisir, qu'on prend par p.; -bar, a. ad. agréable; -ment; -barkeit, f. divertissement, réjouissance, partie de p., f.; öffentliche = en anstellen, faire des r-s publiques; einem zu Ehren eine = anstellen, donner une fête à qn, en l'honneur de qn; -beet, n. c. -stück; -berg, (in einem Garten) montagne de plaisance, d'ornement; -boot, n. (in Venedig) gondole, f.; -brunnen, fontaine jaillissante; -dirne, f. fille de joie, f.; -erweckend, a. ad. appétissant, e; -fahrt, f. promenade en voiture ou en bateau; -feuer, (-feuerwerk,) n. feu de rej., feu d'artifice; =büchse, f. Art. (Böller) boîte de rej., f.; =kunst, =werkskunst, f. pyrotechnie, f.; =werker, artificier; -gang, promenade, f.; 2. (Weg, Ort) pr., promenoir; it. allée, f.; -gänger, c. -wandler; -garten, jardin de plaisance; -gärtner, jardinier d'un jardin de pl.; -gebäude, n. c. -haus; -gebüsch, n. bocage, bosquet; -gefecht, n. combat de rej.; -gefilde, n. Poé. plaines délicieuses; -gefühl, n. sentiment du plaisir, sensation agréable, f.; -gegend, f. contrée agréable, délicieuse; -gehölz, n. bosquet, bocage; -gelag, n. repas, fête de rej.; -gesang, chant agréable, délicieux; -geschrei, n. cris d'allégresse; -gewächs, n. plante cultivée pour l'agrément; -hain, c. -gehölz; -haus, n. maison de pl.; 2. (wo die -dirnen sind) bordel; -häuschen, n. (in einem Garten) cabinet de verdure; -holz, n. c. -gehölz; -insel, f. île de pl.; -kugel, f. Art. ballon d'air; balle luisante; -lager, n. camp de pl.; -lied, n. chanson joyeuse; -ort, -platz, lieu de pl-ce, de plaisir; -reise, f. voyage de plaisir; -reisen, vn. voyager pour son plaisir; -reiten, vn. monter à cheval pour son plaisir; faire une promenade à cheval; -reiz, charme, attrait, appas; 2. (Reizmittel) pu. charme qui irrite la concupiscence; médicament pour irriter la c.; aphrodisiaques; -reizend, a. ad. charmant, attrayant; it. (zur Sinnlichkeit -) qui irrite la conc.; aph.; -reizmittel, n. (zur Geschlechtslust) aph.; -ritt, pr. à cheval; -schiff, n. vaisseau, barque, bateau de plaisir; -schloß, n. château de pl-ce; -seuche, f. maladie vénérienne, mal vénérien; fa. vérole, f.; -sitz, c. -haus, -schloß; -spiel, n. Thé. comédie, f.; =dichter, auteur de comédies; -stück, n. Jar. parterre; -thürmchen, n. (oben auf einem Gebäude) donjon; -trunken, a. ad. Poé. enivré, ivre de plaisir; -verderber, trouble-fête; -wald, bois de pl-ce; dim. -wäldchen, n. c. -gehölz; -wandeln, se promener; -wandler, inn, personne qui se promène; -warte, f. belvéder ou belvédère; -weg, chemin agréable; promenade, f.

Lüsten, vn. av. h. nach et. -, avoir envie, appétit de qc; ich lüste, es lüstet mich sehr darnach, j'en ai grande e.; es hat mich gar nicht gelüstet, dahin zu gehen, je n'ai eu aucune e. d'y aller; den Magen lüstet nach Speise, l'estomac appète les aliments, as. gelüsten.

Lüstern, a. ad. (nach et.) convoiteux, se de qc; avide, cupide de qc; -er (Mensch), c.; nach (L- fern,

convoiter, désirer qc; (nach Speisen), appéter les; er ist – darnach, il convoite cela; er wurde – von diesen Früchten zu essen, il lui prit envie de; mit –en Augen ansehen, regarder d'un œil de convoitise; ein –es Auge auf et. werfen, jeter un œil cupide sur qc; –heit, f. convoitise, avidité, cupidité, f; it. concupiscence, f.

Lüstern, vn. av. h. c. gelüsten, lüsten.

Lustig, a. ad. gai, *joyeux*, enjoué, *gaillard*; ein –er Bruder, fa. ein Br. –, un pere la joie, un bon frère, bon vivant ou compagnon; –er Sinn, –e Gemüthsart, esprit gai, humeur gaie, *j-se*, *g-de*; – machen, – werden, rendre gai, devenir gai; –es Gesicht, visage gai; –e Gesellschaft, societé, bande *j-se*; ein –es Leben führen, – leben, mener *j-se* vie, une vie *j-se*; vivre gaiment, gaillardement; –es Lied, une chanson gaie, *j-se*, *g-de*; –! immer –! allons, gai! toujours gai! sich – machen, se divertir, se réjouir; sich über einen – machen, se moquer de qn; se divertir aux dépens de qn; 2. (scherzhaft) *plaisant*, *gaillard*, e; der –ste Mann von der Welt, l'homme le plus *pl.* du monde; –e Erzählung, conte *pl.*, *g.*; *pl.* récit; etwas – erzählen, conter qc. plaisamment; er macht immer die –e Person, il fait toujours le *pl.*, le bouffon; –keit, f. gaieté, gaillardise, f; enjouement; –macher, plaisant, bouffon.

Lüstling, c. Wollüstling.

Lustrin, es, c. (Art Zeug) lustrine, f.

Luth; en, f. Mar. (Spier, die Stagfock auszusetzen) boute-hors.

Luther, s, (np) Luther; –aner, inn, it. –isch, a. ad. *luthérien*, ne; –e Kirche, église *l-ne*; –thum, es, n. sp. luthéranisme; doctrine de Luther, f.

Lutiren, Chi. (verkitten) luter.

Lutsch-beutel, Lutscher, c. Saugeb.

Lutte, c. Sotte.

Lutter, s, Dist. (schwacher Branntwein) eau-de-vie de la 1ère distillation.

Lüttich, n. Gg. Liège; –er, s; inn, de L..; Liégeois, e.

Lützelstein, n. Gg. petite-pierre, f.

Luv, Mar. c. Loof.

Luxemburg, n. Gg. Luxembourg.

*Luxus, sp. luxe.

Luzern, Luzianskraut, c. Luzerne.

Lycaonien, n. Gg. Lycaonie, f.

Lycaonier, s; inn, Lycaonien, ne.

*Lyceum, n. lycée.

*Lychnis, f. Bo. lychnis.

Lydien, n. Gg. Lydie, f. Lydier, s; inn; lydisch, a. Lydien, ne.

*Lymphatisch, a. ad. An. lymphatique.

*Lymphe, f. Phys. (wässerige Feuchtigkeit im tierischen Körper) lymphe, f: pankreatische–, l. pancréatique.

*Lyncur, c. Luchsstein.

Lyon, s, n. Gg. Lyon; –er, s; inn, Lyonnais, e.

*Lyrisch, a. ad. *lyrique*; –es Gedicht, –er Dichter, poème, poete *l.*.

Lysander, s, (np) Lysandre.

*Lysimach, Bo. (Weiderich) lysimachie, f.

Lysimachus, (np) Lysimaque.

Lysippus, (np) Lysippe.

M.

M, n. M. M. kleines m, un petit m; une petite m.

Maal, c. Mahl

Maalbart, f. f. c. Waldhammer.

Maaß, c. Maß.

Mäander, s, Gg. (Fluß) Méandre; mäandrisch, a. méandrique.

Mäandrit, en; en, hn. méandrite, cérébrite, f.

Macaroni, pl. (italienische Nudeln) macaroni.

Maccabäer, Machabées.

Macedonien, n. Gg. Macédoine, f. Macedonier, s; inn, it. macedonisch, a. macédonien ne.

*Maceration; en, f. Ch. (Einweichung) macération, f.

*Maceriren, Chi. (einweichen) macérer.

Machbar, a. ad. faisable.

Mache, f. sp. fa. (Ihr Kleid) ist in der –, est entre les mains de l'ouvrier, du *tailleur*, de la couturière; le *f.* s'est mis après votre travaille; er wird morgen Ihre Schuhe in die – nehmen, il se mettra demain après vos souliers; fg: einen in der – haben, accommoder, *équiper* qn; *l'ég.* de toutes pièces.

Machen, *faire*; es – so gut man kann, comme on peut; mache damit, was du willst, faites-en ce que vous voudrez; man lasse ihn machen, qu'on le laisse *f.*; mache es mit uns, wie dir's gefällt, fais de nous ce qu'il te plaira; was ist damit, dabei zu –? que *f.*? quel parti prendre? damit ist nichts zu –, il n'y a rien à *f.*; so macht es jeder, chacun en fait, en agit ainsi; mache mir es nicht noch einmal so, n'y revenez pas, ne le faites pas une seconde fois; er hat es darnach gemacht, daß, il a tant fait, que; das ist bald, leicht gemacht, cela est bientôt fait, est aisé à *f.*; da ist etwas, da ist nichts zu –, (zu gewinnen) fa. il y a qc, il n'y a rien à *f.*, à gagner, à profiter; so lange –, bis et. verdorben ist, ne pas cesser qu'on n'ait gâté qc; 2. (verfertigen) faire; ein Kunstwerk –, *f.* un ouvrage d'art; (dieser Tischler) macht schöne Arbeit, travaille bien; gut gemachte Arbeit, ouvrage bien fait; wohl gemachter, gebauter Mann, homme bien fait; sich ein Kleid – lassen, *faire faire* un habit; (Käse, Butter) –, *f.*; (Verse) –, *f.*, composer; Bücher –, (schreiben) imp. *f.* des livres; gemachtes Geld, (unechtes) or artificiel; gemachter Edelstein, Wein, pierre fausse ou factice, vin factice; ein Kind –, einer ein Kind –, po. *f.* un enfant, ..; Feuer –, Licht –, *f.* du feu, allumer une chandelle; sich ein Vermögen –, s'amasser, se *f.* une fortune; er hat sich et. gemacht, il a bien profité; il a fait bien de l'argent; Platz –, einem Platz –, *f.* place, *f.* place à qn; ein Geschrei, Lärm –, jeter un cri, *f.* du bruit; ein Haus –, (eigene Haushaltung h..) tenir maison ou ménage; it. fa. in das Bett, in die Hosen –, *f.* dans son lit, dans ses culottes; (das Kind) hat heute noch nichts gemacht, n'a encore rien fait auj.; es hat et. gemacht, il a fait son cas, ses affaires; Holz –, (klein –) fendre du bois; it. (im Kegelspiele) abattre du bois; Bil. einen Ball –, *f.*, blouser une bille; ich bin gemacht, er hat mich g., (meinen Ball) je suis fait; il m'a fait, blousé; das Bett –, *f.* le lit; sich, einem das Haar machen, se coiffer, coiffer qn; das Essen –, Kaffee, Punsch –, préparer le diner, faire du café, du punch; – Sie uns ein Mittagessen, et. zum Essen, apprêtez-nous à diner, qc à manger; Ch. das gemachte Neue, (der frisch gefallene Schnee) neige récente, fraîchement tombée; it. (bewirken, daß etwas geschieht) er machte den Anfang damit, daß er sagte, il commença par dire; Anstalt zu etwas –, *f.* des préparatifs pour qc; einen weiten Weg zu – haben, avoir bc de chemin à *f.*; täglich sechs Meilen –, *f.* six milles par jour; einen zu seinem Freunde –, prendre qn pour ami, en *f.* son ami; ich habe ihn aus einem Feinde zu meinem Freunde gemacht, d'ennemi qu'il était, j'en ai fait un ami; was werden Sie aus Ihrem Sohne –? que ferez-vous de votre fils? einen zum König, Vormund –, *f.*, nommer qn roi, tuteur; zum Doktor, Meister –, recevoir qn docteur, passer qn maître; einen zum Grafen –, *f.*, créer qn comte; (ein Mädchen) zu seiner Frau –, épouser; zur Hure –, débaucher; einen zum Sclaven –, *f.* qn esclave; ein gemachter Mann, un homme fait; (eine Wiese) zum Ackerland –, réduire en champ; zu einem Königreiche –, ériger en royaume; sein Haus zu einer Freistätte (für Arme) –, *f.* de sa maison un asile; sich ein Vergnügen aus et. –, se *f.* un plaisir de qc; sich Sorgen, Kummer –, prendre du souci, se chagriner; einem Verdruß, Freude, Hoffnung –, *f.*, donner du chagrin, donner de la satisfaction, de l'espérance à qn; gemeinschaftliche Sache mit einem –, se lier, s'associer, faire cause commune avec qn; Spaß –, (spassen) plaisanter; Ernst –, montrer son sérieux; faire voir qu'on ne plaisante pas; it. mettre la main à l'œuvre.

2. (mit einem Umstandswort, od. mit der unbestimmten Form eines Zeitwortes) einen krank, reich –, *f.*, rendre qn malade, riche; einen eifersüchtig –, rendre qn jaloux, lui donner de la jalousie; sich naß, schmutzig, rein –, se mouiller, se salir, se nettoyer; sich bei einem beliebt, verhaßt –, se *f.* aimer, haïr de qn; et. fertig –, achever qc; seine Sachen gut –, *f.* bien ses affaires; das macht mich alles vergessen, cela me fait tout oublier; einen glauben –, daß.., *f.* accroire à qn que; sich et. zu thun, zu schaffen –, s'occuper de qc; se donner du travail; it. (mit daß); das machte, daß er weinte, cela le fit pleurer; mache, daß es geschieht, daß du fortkommst, ayez soin que cela se fasse, dépêchez-vous de partir; mache doch, mach fort! (eile doch) allons, dépêchez! – Sie, sonst gehe ich, dépêchez-vous, si non je m'en vais; er macht es mir zu lange, il m'ennuie; it. (die Sonne) macht warm, échauffe, donne de la chaleur; (gesalzene Speisen) – durstig od. Durst, excitent la soif, donnent, causent de la soif; das hat mir Kopfweh gemacht, cela m'a donné un mal de tête; das macht, daß er so leichtgläubig ist, (das kömmt daher) c'est qu'il est, cela vient de ce qu'il est; das macht mir nichts, cela ne me fait rien.

3. fg: (vorstellen) (dieser Schauspieler) macht den Liebhaber vortrefflich, fait supérieurement le rôle d'amoureux; seine Rolle gut, schlecht machen, *f.* bien, mal son rôle, son personnage; den großen Herrn –, *f.* le grand seigneur; eine Sache ärger – (als sie ist), exagérer qc, faire la chose pire qu'elle n'est; (er ist nicht so reich), als man ihn macht, qu'on le fait; er machte (stellte) sich krank, il faisait le malade; einem eine Sache sehr leicht –, (als leicht schildern) représenter qc à qn comme fort facile; einen zum Verbrecher –, (dafür ansehen) *f.* passer qn pour; ich weiß nicht, was ich aus dieser Antwort – soll, (mir sie erklären) je ne sais comment prendre cette; 2. sich aus einer S. et. –, (sie hoch halten) *f.* cas de qc; viel aus einer S., P. –, *f.* grand cas de; er macht sich wenig daraus, ob er gehaßt od. geliebt wird, il se soucie peu d'être haï ou aimé; Ch. (der Hirsch) hat viel, wenig gemacht, (Enden am Geweihe bekommen) a fait bc, peu de dards; (der Hirsch) macht einen guten Fuß, fait un bon pied; Männchen machen, (vom Hasen) c. Kegel.

II. sich –, (sich bewegen, den Ort verändern) sich davon –, aus dem Staube –, décamper, s'éclipser, s'enfuir, gagner aux champs, au pied; sich auf die Seite –, se retirer, s'écarter; aller à l'écart; sich auf den Weg –, se mettre en chemin; sich zu jemand –, se rendre auprès de qn; sich an jemand –, (an ihn wenden, it. ihn necken) s'adresser à qn, accoster, aborder qn; it. entreprendre qn, se mettre après qn; sich an, über et. –, sich darüber her –, se mettre après qc, à *f.* qc; commencer, entreprendre qc; (Räuber) machten sich an den Postknecht, machten sich über unser Gepäcke her, se mirent après, se jetèrent sur le postillon, sur nos bagages; 2. (sich fügen) die Sache hat sich schon gemacht, la chose est déjà faite, arrangée; (das Gespräch) machte sich ganz natürlich, s'engagea, s'entama d'une manière fort simple; es macht sich nicht, läßt sich nicht –, cela n'est pas faisable, praticable, ne peut se *f.*; das macht sich gut, cela se présente bien, fait bon effet; er wird sich schon –, (bilden) il se fera, se formera.

III. vn. zweimal drei macht sechs, deux fois trois font six; es macht zusammen (zehn Thaler), le tout fait; wie viel macht es? combien cela fait-il? wie viel macht (die Rechnung)? combien fait, à quoi se monte; 2. was macht (der Kranke)? que fait, comment se trouve; was – Sie? (wie gehts) comment vous portez-vous, comment va votre santé? it. que faites-vous? (der Kranke) wird es nicht lange mehr –, ne la fera plus longue.

Macher, s; inn, faiseur, se; –lohn, la *façon*, la main d'œuvre; (diese Löffel) kosten mich nur den –, ne me coûtent que la main d'œuvre, la *f.*.

Macherei; en, f. (das Machen) sp. mp. es ist so eine –, c'est une manière de travailler, de faire; 2. (Machwerk); das ist eine elende –, c'est du bousillage, de mauvais ouvrage.

*Machiavelism, s, machiavélisme. [en *m.*

*Machiavelist, en, *machiavéliste*; –isch, a. m.,

Macht, f. pl. Mächte, (Kraft) *force*, *vigueur*, *puissance*, f; *pouvoir*; fa. große – haben, avoir une grande *f.*, bc de *v.*; mit aller –, aus ganzer – schreien, crier, courir à toute *f.*, de toutes ses *f-s*; mit aller – rudern, faire *f.* de rames; über – schreien, essen, crier excessivement, manger, boire démesurément, à l'excès; mit – auf-, an einander stoßen (von Schiffen) se heurter fortement; mit – (durchbrach das Wasser den Damm), avec *f.*, avec bc de *f.*, avec une grande *f.*; fg: (Vermögen) ich habe – zu thun, was ich will, j'ai *pou.* de faire ce que je veux; das steht in seiner –, nicht in meiner –, il a cela en son *pou.*, cela

n'est pas en mon *pou.*, en ma *pui.*, en ma disposition; einer Sache – haben, – darüber h., pouvoir disposer de qc; die – der Liebe ɛ, le *pou.*, la *f.* de l'amour ɛ; (ein König) hat große –, a une grande *pui.*, un grand *pou.*, une grande autorité; sich zur höchsten – empor-schwingen, s'élever au *pou.* suprême, à la *pui.* souveraine; der – (eines Fürsten) unterworfen seyn, être soumis à la *pui.* de ɛ; (die Obrigkeit) hat – zu strafen, a le *pou.*, la *pui.* de punir; einem – zu et. geben, ertheilen, donner *pou.*, autorité à qn de faire qc; autoriser qn à ɛ; aus voller, unumschränkter –, de plein *pou.*, de pleine *pui.*; aus eigener –, d'autorité privée, de son chef; die – dieses Staates ist geschwächt worden, la *f.*, la *pui.* de cet état ɛ; eine große – auf den Beinen haben, (großes Kriegsheer) avoir de grandes *f.-s* sur pied; die – Frankreichs, les *f.-s* de la France; mit bewaffneter – (angreifen), à *f.* armée; s. (mit – begabtes Wesen) die Mächte des Himmels, les *pui.-s* du ciel ou célestes; it. (mächtiger Staat) die europäischen Mächte, les *pui.-s* de l'Europe; (Frankreich) ist eine große –, est une grande *pui.*; die kriegführenden Mächte, les *puissances* belligérantes.

Macht-blume, Bo. lis narcisse ou d'Amérique; -bote, pu. ministre plénipotentiaire; -brief, v. (Vollmacht) procuration, f; -geber, inn, qui donne plein *pouvoir*; constituant, e; mandant; -gebot, n. ordre suprême; it. (willkührliches G.) ordre despotique, arbitraire; -gewalt, f. despotisme; -haber, c. Gewalthaber; -handlung, f. acte d'autorité; -heil, n. Bo. seneçon sarasin; it. = od. -kraut, n. verge d'or ou dorée; -lilie, f. c. -blume; -los, a. ad. (keine – habend) *impuissant*, e; *faible*; -loser (Mensch), sans autorité, sans *pou.*; fg: -loses Geschöpf, faible créature, sans appui, sans crédit; -losigkeit, f. impuissance, faiblesse, f; -reich, n. (Gottes) règne de la puissance; -raub, pu. usurpation, f; -sprecher, dictateur; -spruch, décision arbitraire, d'*autorité*; einen = thun, décider d'*au.*, arbitrairement, despotiquement; durch einen = des Königes, par la volonté du roi; fg: =, mot tranchant; -voll, a. ad. très-puissant; -vollkommenheit, f. plénitude de *pouvoir*, de puissance, f; -wort, n. c. -spruch; s. (nachdrucksvolles Wort) mot énergique, parole emphatique.

Mächtig, a. ad. *puissant*, e; puissamment; seiner Leidenschaften – seyn, être maître de ɛ; seiner nicht mehr – seyn, ne plus se posséder, ne plus être maître de soi-même; -e Arzenei, (kräftig wirkende) remède actif, *p.*; fg: -er Beweggrund, *p.* motif; – in die Seele bringen, s'emparer fortement de ɛ; it. -er (Fürst, Minister, Staat ɛ) *p.*; einen – unterstützen, secourir qn puissamment; einer P. od. S. – werden, se rendre maître de . .; vaincre qn; nicht eines Pfenniges – seyn, ne pouvoir disposer d'un sou; einer Sprache – seyn, fg: (sie gut verstehen) posséder une langue; fg: (groß, stark, breit ɛ) -e Brust, poitrine très-forte; -e Umrisse, Pt. (starke) contours *p.-s*, mâles; it. -es Haus, Berg, Wald, vaste bâtiment, haute montagne, vaste forêt; Ex. (breit, dick) -er Gang, filon *p.*; der Gang ist zwei Lachter –, le filon a deux toises de largeur, de puissance; (der Gang) wird mächtiger, s'ouvre, s'élargit; it. fa. (sehr) – viel Geld haben, avoir force argent; – reich seyn, être puissamment riche ɛ; -großer (Krug ɛ), très-grand ɛ; -keit, f. c. Macht; Ex. (eines Ganzes), puissance, largeur, f; = eines Flözes, épaisseur d'une couche, f.

Machwerk, n. mp. das ist sein –, cela est de sa fabrique; elendes –, bousillage, mauvais ouvrage.

Macis, sp. (Muskatenblüte) macis.

Mack, po. Hack und –, (Gemengsel) grabouille, f; galimatias; (v. Geschäften) patrouillage, tripotage, salmigondis; ragoût à la diable.

Mackel, Mäckler, c. Makel, Mäkler.

Mack-ente, f. c. Fliegenente.

Macker, s, Mar. aide; vaisseau matelot; it. gros [marteau.

Mäckern, c. meckern.

Maculatur, c. Makulatur.

Mädchen, s, (Mädel, fa.; Mägdlein) n. *fille*, f; kleines –, petite *f.*; fillette, f; ein junges –, *jeune pers nne*, *f.* ou demoiselle; fa. fillette; es gibt hier viele –, il y a ici bc de demoiselles, de *f.-s p.-s*; öffentliche –, (Freudenm.) *f.-s* publiques; den – nachlaufen, courir les *f.-s*; s. (Geliebte) *maîtresse*, *amante*; das ist sein –, voilà sa *m.*, son *a.*, son amie; P. ein anderes Städtchen, ein anderes –, autre ville, autre *m.*; it. (Kammer-) femme, *f.* de chambre.

Mädchen-anstalt, f. institut de jeunes filles; -blume, f. Con. (Art Kräuselmuschel) arche anadara; -brust, f. la poitrine, la gorge, le sein d'une *fille*; -erziehung, f. instruction, éducation des *f.-s*, f; -gestalt, f. figure de *f.*, d'une *f.* f; -haft, a. ad. à la manière des jeunes *f.-s*; -jäger, qui est, qui court touj. après les *f.-s*; -kraut, n. (Immergrün) petit pucelage; -lehrer, inn, f. instituteur, institutrice de *f.-s*, de jeunes personnes; -raub, enlèvement d'une *f.*; rapt; -räuber, ravisseur; -schule, f. école de *f.-s*, f; -sommer, c. Nachs., it. c. Sommerfäden; -treue, f. fidélité de *f.*, f; -verführer, inn, f. débaucheur, -se de *f.-s*; -voll, n. gp. les *f.-s*.

Made; n. f. (im Käse ɛ) ver; Econ. (der Biene) nymphe, f; embryon; -nbeere, framboise, f; -nfresser, (ois.) petit bout-de-petun; ani des savanes; -nkies, Mg. fer sulfuré radié; -nkraut, n. *saronnière*, f; *sac.* des boutiques; -nsack, réceptacle des vers; -nwurm, ascaride.

Madel, s; n. c. Mädchen; Bo. das schöne –, la belle de nuit; le jalap faux.

Mader, s, Ex. (Kaunige Erdart) guhr.

Madera, n. Gg. Madère, f; -wein, -zucker, Mäder, c. Mähder. [vin, sucre de *M.*

Madig, a. ad. -es Fleisch, -er Käse, . . plein de vers; -es Obst, . . véreux, se.

Madling, es, sp. (sorte de raisin blanc).

Madrepore; n. f. (in der See versteinertes Gewächs) madrépore.

*Madreporit, en; en, *Madreporstein, (versteinerte Madrepore) madréporite, f. (m.) madrier.

Madrill-bret, n. Art. (worauf Petarden befestigt

Magazin, es; e, n. (eines Kaufmannes) *magasin*; (Waaren) in das – bringen, schaffen, emmagasiner, magasiner; it. –, (Korb hinten auf einem Postwagen) *m.*; Mil. -e (auf dem Wege, welchen ein Heer nimmt) anlegen, établir des étapes; -aufseher, -verwalter, garde-magasin; magasinier.

Magd, f. pl. Mägde, (Dienst-) *servante*, f; autref. (weibliche P.) fille, *demoiselle*, f; die edle –, la noble *d.*; Maria, die reine –, Marie, vierge sans tache; s. Bo. braune Mägde, c. Feuerröschen; -dienst, travail, office de *s.*; -kraut, n. c. Mädchenkr.; -liebe, f. Bo. camomille puante; -lohn, salaire, gages de *s.*

Magdalene; n. f. (sp.) *Madeleine*, f; -nap-fel, m. -nbirn, f. pomme, poire *M.*, f; -nkloster, couvent de Ste. *M.*; -nnonne, f. religieuse de Ste. *M.*; (Madelonette, po.); -npfirsche, f. *M.*, pêche *M.*, f.

Mägde-baum, sabine, f; savinier; -bein, n. c. Hüfte; -blume, f. camomille, f; -gut, n. fief mouvant; -hülle, f. Bo. verge d'or ou dorée; -kraut, n. matricaire commune; -krieg, Bo. genêt des teinturiers.

Mägdlein, c. Mädchen.

Magellanische Meerenge, f. Gg. détroit de Magellan; Magellansland, n. terre de M. ou Magellanique, f.

Magen, s, *estomac*; einen guten – haben, (leicht verdauen; fg. Beleidigungen leicht ertragen) avoir l'*es.* bon; fg: digérer facilement les offenses ɛ; einen großen – h., (viel essen können) avoir l'*es.* large; der – (der wiederkäuenden Thiere), ventricule; *es.*; erster –, l'herbier; double-panse, f; zweiter –, le réseau ou bonnet; dritter –, le feuillet, millet, millier, pseautier, livre; vierter –, la caillette, f; l'abomasus; der zweite – (körnerfressender Vögel) gésier; Ch. (des wilden Schweins), panse, (vom Hasen) le caillé; Fau. (des Fasten), mulette, f; P. einem hungrigen – ist nicht gut predigen, ventre affamé n'a point d'oreilles.

Magen-ader, f. An. veine *stomachique*, gastrique; -arzenei, f. un stomacal ou *sto.*; médicament, remède stomacal ɛ; -balsam, baume *sto.*; -beschwerung, f. crudité, mal-aise d'estomac; -brei, (Milchsaft) suc nourricier; chyle; -brennen, n. cardialgie, f; cardiogme; er hat das –, il sent de l'acrimonie dans l'*es.*; -bruch, hernie d'*es.*, f; gastrocèle, f; -bürste, f. (den – vom Schleim zu reinigen) brosse d'*es.*, f; balai; -drücken, n. cardialgie, systole, f; oppression de l'*es.*; -drüse, f. pancréas; -elixir, n. élixir stomacal; -entzündung, f. inflammation de l'*es.*; gastrite ou gastritie, f; -essenz, f. essence stomacale, f; -fieber, n. fièvre épigastrique, f; -fläche, f. largeur du bas de l'*es.*, f; -geflecht, n. plexus choroïde de l'*es.*; -geschwulst, f. dilatation, expansion de l'*es.*, f; -grund, An. fond de l'*es.*; -haut, f. -häutchen, n. tunique, membrane de l'*es.*, f; -husten, toux stomachale ou épigastrique, f; -kissen, -käschen, n. Méd. écusson; -klee, c. Butterkl.; -kolik, f. colique de l'*es.*, gastrodynie, f; -krampf, spasme d'*es.*; cardialgie, f; -krankheit, f. mal d'*es.*; -kranzschlagader, f. An. artère coronaire *sto.* ou stomogastrique, f; -kräher, fa. (schlechter Wein) racle-boyau; -küchlein, n. tablette stomacale, f; -latwerge, f. électuaire; (bittere), hière picre ou hiera picra, f; -mittel, n. c. -arzenei; -mixtur, f. mixture ou mixtion *sto.*, f; -morselle, f. c. -küchlein; -mund, orifice de l'*es.*; ouverture œsophagienne ou stomogastrique, f; -muskel, muscle œsophagien; -nerve, nerf stomacal ou de l'*es.*; -netzschlagader, f. An. artère gastro-épiploïque, f; -pflaster, n. emplâtre stomacal; fg: gp. emplâtre pour l'*es.*; abat-faim; ein gutes = auflegen, mettre un bon morceau sur son *es.*, faire un bon repas; -pille, f. pilule stomacale, *sto.*, f; -pulsader, f. artère *st.*, céliaque, gastrique, f; -pulver, n. poudre stomacale ou *sto.*, f; -rand, An. bord de l'*es.*; -reiz, irritation de l'*es.*, f; -saft, Méd. liqueur, suc gastrique, f; -salbe, f. onguent pour l'*es.*; -säure, f. l'acide de l'*es.*; it. (die bei einer schlechten Verdauung aufsteigt) oxyregmie, f; -schärfe, f. acrimonie, âcreté, aigreur dans l'*es.*, f; -schlund, c. -mund; -schmerz, mal, douleur d'*es.*; -schwäche, f. atonie de l'*es.*, f; -stärkend, ad. qui fortifie l'*es.*; =es Mittel, remède stomacal ou *sto.*; -stärkung, f. un remède *sto.*; -stein, (in Thieren) bézoard; (im Menschen) calcul stomacal, f; -tinktur, f. teinture, élixir *sto.*; -tropfen, pl. gouttes stomacales ou *st.-s*, f; -wände, f. pl. les parois de l'*es.*, f; -wasser, n. eau stomacale, f; -weh, n. c. -schmerz; -wein, vin stomacal; -wurm, ver stomacal; -wurst, (Schwarten-, Schwartenwurst) andouille à la couenne, f; ventre de porc farci; -wurz, -wurzel, f. (Fieberwurz od. das Arum) pied-de-veau; arum maculé; s. c. Salmus.

Mager, a. ad. *maigre*; – seyn, werden, être, devenir *m.*; maigrir, *s'amaigrir*, *o.*; – machen, *a.*, rendre *m.*; wieder – machen, werden, ramaigrir; -e Hände, -es Gesicht, mains *m.-s* ou décharnées, visage *m.*, décharné, -es Vieh, bétail *m.*; das Magere, (am gekochten Fleische) le *m.*; (er, sie ist) ein wenig –, maigret, maigrelet, te; fg: -es Land, terre, sol *m.*, aride; die Saat steht –, (dünn) les semailles sont *m.-s*; -e Mahlzeit, *m.* repas; Maç. -e Steine, (die zu sehr behauen sind) pierres *m.-s*; Charp. -er Zapfen, -es Band, (das nicht genau ausfüllt) rainure, tenon *m.*; Forg. -e Schlacken, (arme) scories *m.-s*, f; Im. -e Schrift, (nicht voll und deutlich) caractère *m.*, affamé; Agr., Jar. dünn und – aufschießen, s'étioler; it. fg: ext. (elend); -es Vergnügen, Gedicht, pauvre plaisir, poème; (die Zeitungen) sind sehr –, sont bien *m.-s*; -e Zeiten, temps misérables; – (belohnen, bewirthen), maigrement, mesquinement; P. ein -er Vergleich ist besser, als ein fetter Prozeß, un méchant accommodement vaut mieux que le meilleur procès.

II. Mager, s, sp. Jar. (Krankheit der Bäume, der Wurm) le sec; (dieser Baum) hat den –, a le sec; 2. (Flechte) dartre, f; 3. od. -fisch, le maigre; -fleck, Agr. (Stellen, die keinen Mist bekommen haben) endroit maigre; -mann, Mar. (die Butten des Bonnetsegels) bouline du petit hunier, f.

Magerkeit, f. sp. (des Körpers ɛ) maigreur, f; (des Bodens), aridité, f.

Magern, vn. av. h. (mager werden) maigrir.

Mägern, (mager machen) amaigrir.

*Magie, f. sp. magie, f.

*Magier, s, (Weiser des Morgenlandes) mage.

*Magiker, s; –, magicien.

*Magisch, a. ad. magique, -ment.

*Magister, s, *maître-ès-arts*; – werden, passer *m.*; Math. –*Matheseos, (pythagorätischer Lehrsatz; Grabbeneinsetzmeister) théorème pythagorique; -hut, bonnet de *m.*

Magistranz, f. Bo. c. Meisterwurz.

*Magistrat, s; e, *magistrat*; fonctionnaires municipaux; -samt, n. magistrature, f; -sperson, f. membre du *m.*, de la magistrature; -swürde, f. c. -samt.

Magistratur, f. magistrature, f.
*Magnat, en; en, magnat.
*Magnesie, f. (Bitterſalzerde) manganèse, f.
Magnesium-metall, n. magnese.
*Magnet, es; e, (-eisen, n. -stein,) aimant: pierre d'a., fer ou pyrite *magnétique*; den – einfassen, armer l'a.; mit dem – bestreichen, aimanter; ein starker –, un a. vigoureux; -are, f. l'hy. axe de l'a.; -enslur, f. magnétisme; -nadel, f. aiguille aimantée; -stäbchen, n. (die Nadel des Compasses zu bezeichnen) barre ou barreau m.; -zirkel, compas à trusquin.
*Magnetisch, a. ad. *magnétique*; (aimantin, e, pu.); – werden, s'aimanter; -e Kraft, vertu m. du magnétisme, f; dem Eisen die -e Kraft mittheilen, aimanter le fer.
*Magnetisiren, (Eisen) aimanter, *magnétiser*; einen Kranken –, m. un malade.
*Magnetism, es; Magnetismus, *magnétisme*; thierischer –, m. animal.
*Magnificat, n. Cath. le magnificat.
*Magnifizenz, f. (Titel) Euer –, Votre Magnificence.
Magnolie, f. od. -baum, laurier tulipier.
Magog, Gg. das Land –, Ecr. le pays de Magog.
Magot, s; e, hn. (Affe) magot.
Magsamen, (Mohn) pavot.
Magschaft, f. v. affinité, parenté, race, f.
Mahagoni-baum, mahogon; *acajou* à meubles; -holz, n. a., bois d'a.
Mahd; en, f. Econ. (das Mähen) fauchage; 2. (Mann–) fauchée, f; 3. (das abgemähete, in einer Reihe liegende Gras) l'*andain*; -en schlagen, das Gras zu -en schl., (in Reihen hinstreuen) mettre l'herbe en a-s; die -n zerstreuen, étendre l'herbe, le foin, les a-s.
Mahder, Mähder, c. Mäher; -ei, f. (alle –) les faucheurs.
Mähdig, a. ad. c. ein–, zwei–, drei–.
Mähen, (Gras, Erbsen, Wicken) *faucher*; (das Getreide) f., scier; einen Platz –, écobuer un terrain; s. (vom Pflanze der Pferde) f.; fg: (vom Tode) moissonner, enlever. Das –, fauchage; Econ. écobuage.
Mäher, s, faucheur; -lohn, fauchage.
Mähe-feld, n. Econ. (gemähte Stelle) terrain écobué; it. (Grasgrund eines Teiches) fonds herbu d'un étang; -zeit, saison de faucher, f; temps de la fauchaison; la fauche, fauchaison, fenaison, f.
Mäh-feld, c. Mähefeld.
Mahl; es, pl. Mahle od. Mähler, n. (Denk–) monument; Ef. –, (an Bäumen) *marque*, f; Mähler, (Grenzzeichen) *marques* de lisière, bornes, f; Mähler (Pfähle) in einem Flusse, (gehörende Stellen zu bezeichnen) pieux, poteaux; it. (in Spielen; der Standpunkt; it. das Spielziel) le terme; it. le but; -halten, (den Fuß an die bezeichnete Stelle setzen) piéter; ext. (auf dem Körper) *tache*, m.; (das Kind) hat viele Mähler auf dem Leibe, a beaucoup de t-s, de m-s sur le corps, c. Mutter–; blaues –, (vom Schlagen) meurtrissure, f; blaues –, (vom Kneipen) pinçon; –, (vom Saugen auf der Haut) suçon; die Mähler aus der Wäsche wegschaffen, ôter les t-s du linge; – und Un- spielen, jouer à croix et à pile; Mar. (von dünnen Brettern gemachtes Modell) maille, f.
2. (um die Wiederholung einer Sache anzuzeigen) *fois*, f; das letzte –, la dernière f.; dieses eine –, kein einziges –, cette seule f., pas une seule f.; zum andern, dritten -e, pour la *seconde*, une sec. f., pour la troisième f.; zu verschiedenen -en, à diverses f., à plus. reprises; das war das einzige –, daß ich ihn sah, c'est la seule f. que; jedes –, chaque f., toutes les f.; jedes –, daß er kommt, chaque f. qu'il vient; für dieses –, pour cette f., pour le coup.
3. (Gast–, Essen) festin, banquet; it. *repas*; ein– halten, faire un festin; ein köstliches, herrliches –, repas somptueux, magnifique.
Mahl-art, f. Meu. *mouture*, f; (ohne wieder aufzuschütten) m. en grosse; (ländliche) m. de paysan ou rustique; (da man wenigstens viermal aufschüttet) m. économique; -axt, -barte, f. Ef. cognée, f; marteau à layer, marteau de forestier; -baum, (Jagd.) arbre de lisière, de paroi; Ch. it. arbre où le cerf et les bêtes noires viennent se frotter après être sortis du souille; (Markst.) pied cornier; Meu. c. Zadel. -blatt, n. Carl. (ausgeschnittenes Bl., die Farbe den Kartenblättern zu geben) feuille d'impression; patron; -boden, (im Schiffsraum; wo das -gut gelegt werden) planches du gabari, f; -brief, Mar. (Vertrag über ein zu bauendes Schiff) contrat de g.; -eisen, n. c. -axt; -gang, tournant; -gast, chaland, pratique (du meunier); -geld, n. mouture, f; moulage; it. (Abgabe an die Obrigkeit) mouture, moute, f; droit de moute ou de moulage; -gerinne, f. Meu. auges, rigoles, f; -gerüste, n. Meu. (um das Mühlengerinne) archures, f; -gold, n. c. -ergold; -graben, c. Grenzgr.; -groschen, c. -geld; -grube, f. fosse limitrophe ou servant de lisière, f; -hammer, c. -axt; -haufen, c. Grenzh.; -holz, n. Boul. (ein Zeichen auf das Brod zu machen) marque, f; -horn, n. Pot. (die Farben aufzutragen) pot aux couleurs, au vernis; -hügel, c. Grenzh.; -knecht, c. Mühlkn.; -kraut, n. (Schlüsselblume) primevère, f; it. (Geißbart) petite barbe de chèvre; -metze, f. mouture, f; -mühle, f. moulin à bled; -müller, meunier; -pfahl, c. Grenzpf.; -recht, n. (-geld) le droit de moulage; monture, f; -säule, c. Grenzs.; -schatz, c. Brautsch.; -schloß, cadenas; serrure à ressort, f; -silber, c. -silber; -stein, 1. (ein als Denkmal gesetzter St.) pierre servant de monument; 2. c. Grenzst.; 3. (Mühlst.) meule, f; -strom, (Strudel in der See) *tournant*, *gouffre*; -zahn, dent molaire, f; -zeichen, n. marque, empreinte, f; signe; Ef. plaque, marque, f; 2. (Ziel, Scheibe) but; -zeit, f. *repas*; des Tags zwei -en halten, faire deux r. par jour; eine gute – einnehmen, faire un bon r., bonne chère; nach der –, après le r., au sortir de table; ich wünsche Ihnen eine gesegnete –, bon appetit! je vous souhaite bon r.; wohl bekomme die –! je désire que vous fassiez, que vous ayez fait bonne chère; -zettel, acquit de moulage.
Mahlen, va. (abbilden, eine P., F.) *peindre*; etwas an die Wand –, p. qc sur la muraille; sich – lassen, se faire p. ou tirer; se faire tirer en peinture; auf Holz, Glas –, p. sur bois, sur verre; in Wasser, mit W. –, p. en détrempe, à gouache; mit Oelfarben, in Oel –, p. à l'huile, en huile; mit Saftfarben –, p. en couleurs vertes; mit trockenen Farben –, p. en pastel; auf nassen Kalk –, p. à fresque; aus dem Kopfe –, p. de souvenir, de mémoire; gemahltes Zimmer, chambre peinte; sich das Gesicht –, se p. le visage; (sie hat Wangen) wie gemahlt, comme si elles étaient peintes; fg; (die Leidenschaften) –, p.; 2. pu. c. zeichnen, aus–, vorz.; 3. sich –, (wie der Mond im Wasser) se p.; des Mondes Bild mahlte sich auf dem Spiegel des Sees, la lune se mirait dans le lac; in diesem Kopfe mahlt sich die Welt anders, als, il a une tout autre idée du monde, que.
II. ir. (zer–, zerreiben) *moudre*; (Kaffee) –, m.; Hanf –, (die Hanfkörner) écraser le chenevis; gemahlenes Gold, or moulu; 2. ord. (Getreide) –, m.; Mehl –, faire de la farine; (diese Mühle) mahlet nur 6 Monate im Jahre, ne peut m. que; it. (– lassen) m.; mit haben heute ge–, nous avons moulu aujourd'hui; P. wer zuerst kommt, mahlet zuerst, *premier* venu, *premier* moulu; der Sand mahlet die Räder, (wenn er bis über die Felgen geht) les roues moulent; fg: das Wasser aus einem Graben –, vider un fossé au moyen d'un moulin.
Mahler, s; inn, *peintre*; sie ist eine vortreffliche inn, c'est un excellent p.; schlechter –, mauvais p.; barbouilleur; -akademie, f. académie de peinture, f; -arbeit, f. ouvrage de p.; -erde, f. Mg. méline, f; Pt. méline; ocre de rut; -esel, (Staffelei) chevalet; -farbe, f. couleur de p., f; -firniß, vernis de p.; -gold, n. or couleur, or moulu, or de mosaïque ou de coquille; -junge, apprenti p.; -kitt, ciment de p.; -kolik, colique des p-s, f; -kraut, n. oreille, f; 2. matricaire commune; -kreide, f. blanc de pinceau; -kunst, f. art, science du p.; la peinture; -lak, laque des p-s, f; -leim, marouffle, f; -muschel, moule des p-s, f; -naht, f. Cout. (mit allerlei Mustern, Blumen) couture fleurelée; -pinsel, pinceau de p.; -saal, sallon de peinture; -scheibe, f. (Farbenbrett) palette, f; -schule, f. école de peinture, de p-s, f; 2. (die – einer Nation) école, f. die niederländische –, l'école flamande; -silber, n. *argent* couleur, a. de mosaïque ou de coquille; -stock, (die Hand zu stützen) appui-main; baguette, f; -tuch, n. toile, f.
Mahlerei; en, f. (Mahlerkunst) sg. *peinture*, f; die – erlernen, apprendre la p.; arabische –, arabesque, f; -mit Wasserfarben –, p. en détrempe; 2. (Art zu mahlen) sa. seiner – fehlt es an, son pinceau, ses tableaux manquent de; 3. (Gemählde) sa. p-s; (ein Zimmer) mit -en behängen, garnir, tapisser de p-s, de tableaux.
Mahlerisch, a. ad. *pittoresque*; -ment; (dieser Wald) stellt sich – dar, se présente pittoresquement; fg: -e Beschreibung, description p., f.
Mählig, a. ad. (all–) peu à peu, petit à petit.
Mahnbar, a. ad. (von einer Schuld) *exigible*.
Mahnbrief, monitoire; lettre monitoriale, f.
Mähne; n, f. (der Pferde) *crinière*, f; (eines Löwen) –, jube, f; Pferd mit einer schönen – und langem Schweife, cheval à tous crins; -nflechte, f. tresse de *crinière*, de crin de c.; Bo. (Art F. an den Bäumen) lichen crin de cheval; -nstier, (afrikanischer wilder Ochs) bonasus; -ntaube, f. pigeon pattu ou chaperonné; le jacobin.
Mahnen, (wegen einer Schuld) *demander*, exiger le paiement d'une dette; er mahnet uns unaufhörlich, il nous demande, redemande son argent sans cesse; einen wegen einer Schuld mahnen, d. une dette à qn; le sommer de payer; it. einen an etwas –, (erinnern) avertir, faire *souvenir* qn de; – Sie mich daran, faites-m'en s.; einen an sein Versprechen –, faire s., sommer qn de sa promesse; 2. imp. sa. es mahnet mich, (kömmt mir so vor) als wenn ich ihn gesehen hätte, il me semble l'avoir vu; das –.
Mähnen, va. pu. garnir, pourvoir d'une crinière.
Mahner, s; inn, *demandeur*, se; *solliciteur*, se; ungestümer –, créancier importun.
Mähnig, a. ad. pourvu d'une crinière.
Mahn-schreiben, monitoire, cf. -brief.
Mahometaner, s; inn, Mahométan, e.
Mahometanisch, a. ad. *mahométan*, e; -e Religion, religion m-e; le mahométisme.
Mahr, es od. en, (Alp) cauchemar; -flechte, -enflechte, f. -zopf, Méd. (Weichselzopf) plique, plice, f.
Mährchen, s, (Mährlein) n. *conte*; das sind lauter –, contes que tout cela; ce sont des contes, des fables; ein – erdichten, erzählen, faire ou inventer, raconter un c.; alte Weiber–, contes de bonne femme, de vieille, de ma mère l'oie, de la cigogne; contes jaunes, bleus, borgnes; -haft, a. ad. qui a l'air d'un c.; d'une fable.
Mähre (Mährte); n, f. v. (Sage) bruit; tradition, f; it. v. (Botschaft, Neuigkeit) message; nouvelle, f; it. (Mährchen) conte; 2. (Pferd, Stute) v. cheval, jument; it. auj. (schlechtes Pferd) *rosse*, mazette, haridelle, f.
Mähren, n. Gg. *Moravie*, f; Mährer, s; inn, Morave, Moravien, ne; mährisch, a. morave, de M.; die -en Brüder, (Herrnhuter) les frères moraves ou de l'unité.
Mährte; n, f. c. kalte Schale.
Mai, es; e, (Mai, en; en,) *mai*; im –, im Monate –, en m., au mois de m.; fg: der – des Lebens, le printemps de la vie; 2. (die Triebe der Bäume) jet, jeton; it. bouton; 3. (grüner Baumzweig der Birke und die Birke selbst) m.; einem einen –, -en, eine -e setzen, *planter* un m. à qn; pl. le m. devant la maison de qn; mit -en geschmückt, orné de mais.
Mai-apfel, fruit du pied-de-cane; -baum; -birke, f. le bouleau, *mai*, cf. – (3); 2. c. Traubenkirschenbaum; -blume, f. -blümchen, -blümlein, n. le muguet; le lis des vallées; 2. (brennender Hahnenfuß) la renoncule âcre; 3. (Löwenzahn) dent de lion, f; 4. (Pestwurzel) cacalie, f; 5. (Dotterblume) souci d'eau ou de marais; 6. rothe –, (Pechnelke) lychnide visqueuse; -nbusch, bouquet de muguet f.; 2. Bo. -busch, azalée, f; -butter, f. beurre de m.; -distel, f. laiteron commun; -duft, exhalaison odoriférante des plantes au mois de m.; -enblume, f. c. -blume; -fisch, c. Alse; -forelle, f. truite saumonnée; -frost, gelée de m., f; -hecht, brochet qui fraie au mois de m.; -holz, n. (Saalweide) le saule jaune; -käfer, le hanneton; -katze, f. chat né au mois de m.; 2. -kätzchen, n. (rauhe Näpfchen der Baumblüthe) chaton; -kirsche, f. cerise de m., f; cerise royale hâtive; -kraut, n. (Schöllkr.) chélidoine, éclaire, f; (Braunwurz) scrophulaire, f; 2. (Beyelkraut) morgeline, f; -land, c. Mailand; -länder, hn. c. -wurm; -lilie, f. c. -blume; -luft, -mond, c. Monat; -mücke, f. éphémère, f; -pflanze, f. bled de m.; it. rejeton du seigle; -pfrieme, f. genêt à feuilles de renouée; -pilz, (Herrenp.) champignon à manger; -regen, pluie de m., f; -roche, f. coliart; raie ondée, f; -rose, f.

rose de Provins, it. rose-cannelle, rose hâtive; -rübe, f. grosse rave hâtive; -schein, la nouvelle lune de m.; 2. (Steinbrech) saxifrage, f; -schießen, n. jeu d'arquebuse, tirage de m.; -schnee, neige de m., f; -scholle, f. (Scholle) la plie, la plateuse; -schwamm, agaric jaunâtre; mousseron; -seuche, f. (Blutharnen des Viehes) mal, maladie de m.; -sonne, f. c. Maiensl.; -sonntag, (dritter So. vor Ostern) le lactare, dimanche de l.; -specht, (Blauspecht) pic bleuâtre; -thau, rosée de m., f; -traube, f. (Mondraute) lunaire, f; -träublein, n. petite l.; -unkraut, n. camomille sauvage, f; -veilchen, n. (Hundsveilchen) violette de mars sauvage et inodore, f; -vogel, oiseau de m.; Hn. (Brandvogel) l'hirondelle de mer, f; 2. c. Kuckuck; 3. c. Schmetterling; -wetter, n. temps de m.; -wuchs, Ef. la pousse du printemps; -wurm, ver de m.; proscarabé; cantarelle, f; -wurz, -wurzel, f. (Zahnkraut) dentaire, f; 2. (Frauenstrauch) orobanche, f; -zeit, f. temps de m.; fg: printemps.

Maid; en, f. v. c. Mädchen.

Maie; n, f. c. Mai, Maibaum.

Maien-blatt, n. feuille de bouleau, f; -glocke, f. -glöckchen, n. (Maiblume) muguet; -kraut, n. (kleines Schellkr.) petite chélidoine; it. c. Maiblume; -luft, f. dim. -lüftchen, n. air de mai; petit vent doux et agréable; -mond, la lune de mai; -sonne, f. soleil de m.; -sonntag, c. Maif.; -träubchen, -träublein, n. (blühender Farn) osmonde ou fougère fleurie.

Maier, c. Meier.

Maikens-häring, hareng blanc de vide.

Mailand, n. Gg. Milan; **Mailänder**, es; inn, milanais, e; **mailändisch**, a. ad. de M.; milanais, e.

*****Maille-bahn**, f. -spiel, n. (Kolben-sp.) mail, jeu de m.; -kugel, f. boule de m., f.

Mailing, es; e, (poi.) c. Schleie; 2. (blauer Maikäfer) hanneton violet; 3. c. Maiwurm.

Main, c. Mayn.

Mairan, c. Meiran.

Mais, (Maiz) indécl. sp. (türkischer Waizen) maïs; bled de Turquie; -dieb, (ois.) la pie de la Jamaïque; -feld, n. champ (planté) de m.

Maisch, es; e, (Bisamkräutchen) moscateline, f; 2. c. Meische.

Maisel-draht, Cout. boyau; pointe, f; -drähtig, a. trop tors.

*****Majestät**; en, f. (die höchste Gewalt und Würde) majesté, f; die — beleidigen, léser la m.; das Verbrechen der beleidigten —, le crime de lèse-m.; die — Gottes, des römischen Volkes ᵹ, la m. divine ou de Dieu, la m. du ᵹ; 2. (Titel); Euer — haben zu befehlen geruht, il a plu à Votre Majesté d'ordonner; Seine, Ihre Königlich Kaiserliche —, Sa, Votre M. impériale et royale; Ihre —en, Leurs M-s; 3. (von Sachen) m.; die — dieses Tempels ᵹ, la m. de ᵹ; (die Sonne) geht auf in ihrer —, se lève dans sa m.

Majestätisch, a. ad. majestueux, se, -ment; -er Anblick, Gang, Wuchs, aspect, port m., taille majestueuse; (die Sonne) steigt — empor, s'élève majestueusement.

*****Majestäts-beleidigung**, f. c. -verbrechen; -brief, Chanc. lettres impériaux, royaux; -recht, n. droit de majesté, de souveraineté, dr. régalien; -schänder, -verbrecher, criminel de lèse-majesté; -verbrechen, n. crime de l.-m..

*****Major**, s; e, Mil. major; der Herr — und die Frau -inn, monsieur le m. et madame son épouse.

*****Majoran**, c. Meiran.

*****Majorat**, s; e, (Recht, nach welchem der Aelteste der ganzen Familie gewisse Güter erbt; it. nach welchem sie der Aelteste des nächsten Grades erbt) majorat; it. succession par droit de descendance, f; 2. —, -sgut, n. (G., welches ungetheilt immer auf dem Aeltesten der Familie bleibt) m., terre possédée en m., affectée au m.; -sherr, l'aîné de la famille, à qui appartient le m..

*****Majordomus**, (Oberhofmeister der alten fränkischen Könige) majordome; auj. (Haushofmeister an dem spanischen und päbstlichen Hofe) m.

*****Majorenn**, a. ad. majeur, e; -ität, f. majorité, f.

*****Majorität**, f. sp. (Mehrzahl) majorité, pluralité (de voix), f.

Majorka, n. Gg. Majorque, f.

Majorker, s; inn, Majorquin, e.

Makaroni, c. Macaroni.

*****Makel**, s, (fehlerhafter Flecken, it. Fehler) tache, souillure, f; it. défaut; ohne —, sans t., sans d.; -geld, n. c. Mäklerlohn; -los, sans d., sans t.; -loses Leben, vie sans t.. [fauts.

*****Makelig**, a. ad. taché, plein de taches, de dé-

Mäkeln, eine Sache —, et. an einer S. —, (Fehler an ihr aufsuchen) critiquer, censurer une chose, c. qc ᵹ; überall et. zu — finden, trouver partout à cr., à c., à redire; das — ᵹ, critiquer, f; 2. vn. av. h. a) (den Mäkler machen) faire le courtier, se mêler de courtage; b) (trödeln) faire le fripier; 3. vp. sich zum reichen Manne —, s'enrichir en faisant le co., par le courtage.

Mäkler, s, (der Fehler an etwas aufsucht) critique, censeur; 2. Com. (Unterhändler) courtier, (in der Levante) censal; it. (Wucherer) usurier; Mar. (aufstand. Knie, worin der Fuß des Flaggenstocks ruhet) courbe pour le pied du bâton de pavillon; Charp. (Baum einer Windmühle) sommier, pivot; -gebühr, f. c. -lohn; -geschäft, n. courtage; (in der Levante) censerie, f; =e treiben, machen, se mêler de c.; faire le courtier; -lohn, c., droit de c.; it. censerie, f.

Makrele; n, f. (poi.) maquereau; -nfang, la pêche des m-x; Fahrzeug zum =e, maquilleur.

Makrone; n, f. Pât. (runde Plätzchen aus Mehl, gestoßenen Mandeln und Zucker) macaron.

*****Makulatur**, es; e, n. (beschmutztes Papier) maculature, f; ein Buch zu — machen, mettre un livre à la rame; in — einwickeln, envelopper avec des m-s; ein -bogen, une m., une feuille de m.

Mal, c. Mahl.

Malabar, s, n. Gg. Malabar; -isch, a. de M.

Malachias, (np.) Malachie.

*****Malachit**, en; en, (grüner, quarzartiger Spath) malachite, f; -achat, quartz jaspé vert. [de M..

Malaga, s, Gg. Malaga; Com. (Wein) m., vin

Malagos, hn. (ois.) malagos.

Malaie, n, Gg. Malais; das Malaische od. Malavische, die = Sprache, le m. ou malai.

*****Maleficant**, en, (Verbrecher) criminel.

*****Malefiz**, es; e, n. qf. (Verbrechen, das den Tod verdient; it. das Recht, solche Verbrechen zu untersuchen) maléfice; crime capital; it. droit criminel, justice criminelle; -fall, crime c.; -gericht, n. juridiction, chambre criminelle.

Malen, c. mahlen.

Mall; en, f. c. Mall (Mar.)

Malm, -ig, c. Mulm, -ig.

Malmen, c. zermalmen.

Malta, c. Maltha.

Malter, s, (Getreidemaß) muid, malter, maldre, maltre; 2. (Holzmaß) m.; voie, f; 3. (Zahl von 15) quinzaine, f; -bank, f. -bock, (Maß zum Holzmessen) le m.; -holz, (das nach —n gemessen wird) bois de m., de corde, de moule.

Maltern, (Korn) ᵹ, (nach Maltern messen) mesurer par maltre; (Holz) —, mettre en m.; mesurer par m.; mouler, corder.

Maltha, n. (Gg.) Malte ou Malthe, f.

Malthefer, s; inn, f. Maltois; it. c. -ritter; -dame, f. h. d'Ep. dame de Malte; -fisch, sorrat; -geier, vautour de M.; -hündchen, n. (Bologneserh.) chien de M., de Bologne, de chambre, le bichon; -kreuz, n. la croix de M., f; -orden, ordre de M.; -ritter, chevalier de M.

Malthefisch, a. de Malte; -e Natterzungen, glossopètres de M.; -e Siegelerde, f. terre sigillée de M.

Malvasier, es; e, (Art Trauben mit großen schwarzen Beeren; it. Wein davon) malvoisie, f; vin, raisin de m.; 2. (Buchfink) pinçon; -birn, poire de m., f; -kraut, n. eupatoire de Mésué, f; -muskateller, (Art Weintrauben; it. Wein davon) raisin muscat de m., vin muscat de m.; -traube, -wein, raisin, [vin de m.

Malve; n, f. Bo. la mauve, f.

Malven-arten, Bo. les malvacées, f; -artig, a. ad. Bo. malvacé, e; -baum, lavatère arborée; -falter, papillon de la guimauve; le pleinchant; -geschlecht, n. Bo. les m., plantes m.

Malz, es, n. sp. Bras. malt; drêche ou drège, f; P. da ist Hopfen und — verloren, on y perd sa peine et ses soins, son temps et ses peines.

Malz-accise, f. c. -steuer; -baum, Bras. madrier de support de la cuve-matière; -boden, c. -tenne; -bottich, cuve-matière, f; cuve, bac à jeter, à jeter trempe; -brett, n. (zum Darren des —es) plancher de la touraille; -darre, -dörre, f. étuve à sécher le m., f; -handel, le malt, négoce de m.; -haus, n. la t.; -kammer, f. chambre à m., f; -kasten, coffre, huche à m., au m.; -kehricht, n. (der getrocknete Keim des Getreides) touraillon; -korb, corbeille à m., f; -krücke, f. fourquet, brassoir; vague, f; -macher, c. Malzer; -mühle, f. moulin à m.; -müller, meunier qui moud le m.; -sack, sac à m.; it. sac de m.; -schaufel, f. pelle à retourner le m., f; -scheibe, f. monceau d'orge ᵹ destiné à faire du m.; -staub, farine, poussière de m., f; -steuer, f. accise ou impôt du m.; -tenne, f. (wo man das zu — bestimmte Getreide keimen läßt) germoir; -träber, pl. drague, f.

Malzen, vn. faire du malt.

Malzer, s, (Mälzer) ouvrier qui prépare le malt.

Mamber-ziege, f. (Art Ziegen mit lappigen Ohren) chèvre mambrine ou du Levant.

Mamiering; en, f. Mar. (Schlauch von Leder od. getheertem Segeltuche, am Loch einer Pumpe) manche, mange, mangère, f.

*****Mamma**, (Mutter) f. sp. maman.

Mämme; n, (Memme) f. (feiger Mensch) poltron; eine feige —, un grand p., un lâche; 2. fa. (für Mama) maman; it. (Brust) fa. mamelle, f; teton.

Mammei-baum, Bo. le mamei; abricotier d'Amérique.

Mammeluck, en; en, (ägyptische Soldaten) Mameluc, Mameloue; 2. (Abtrünniger) apostat, renégat; zum -en werden, apostasier; fg: manquer de parole, changer de parti, trahir; it. fg. c. Heuchler.

Mammon, sp. mp. mammon, magot; les trésors ou richesses du monde; -sdiener, -sknecht, homme attaché aux biens, aux richesses de ce monde.

Mammuth, s; e, (ausgestorbenes Thiergeschlecht, größer als der Elephant) mammouth.

Man, pro. pers. indéf. on, (Wohllautes halber) l'on; — sagt, on dit; wenn — wüßte, si l'on savait; er fragt nichts darnach, was — dazu sagen wird. il se moque du qu'en dira-t-on; wenn — ihn hört, sieht ᵹ, à l'entendre, à le voir ᵹ; — lasse ihn gehen, laissez-le, qu'on le laisse aller.

Mancher, (manche, f. manches, n.) a. beaucoup de, bien des, plusieurs; nombre de, quantité de; maint, e, maints, maintes, it. tel, telle; plus d'un, plus d'une; manche glauben, daß ᵹ plu. croient ᵹ; il y en a b. qui croient que ᵹ; ich habe manches Vergnügen genossen, j'ai goûté bien des plaisirs, maint plaisir, maints p-s, b. de p.; Manche werden sich darüber freuen, il y en aura qui s'en réjouiront; (ich kenne) manchen Ehmann, manche Frau, die ᵹ, plus d'un mari, plus d'une femme qui ᵹ; Manches tadelt man, das ᵹ, l'on blâme bien des choses que ᵹ; das wird Manchem leid seyn, bien des personnes en seront fâchées; — erntet, wo er nicht gesäet hat, tel moissonne, qui n'a pas semé; durch manche Anstrengungen, par maints efforts, par m. et m. efforts; wie Manche, wie manche Menschen wären zufrieden! combien de personnes seraient contentes! nombre, quantité de personnes seraient..; wie manchen Seufzer hat mich das gekostet? que de soupirs cela ne m'a-t-il pas coûtés? (ich las) so manches Buch, tant de livres; manches Mahl, bien des fois, maintes fois; fa. ich habe das manch liebes Mahl gesehen, j'ai vu cela maintes et m. fois.

Mancherlei, a. ad. indécl. sp. divers, e; différent, e; (man verbreitet) — Gerüchte, différents, divers bruits; man erfährt —, was ᵹ, on apprend bien des choses qui ᵹ; (man erzählt es) auf — Art, Weise, différemment, diversement; de différentes, de plu. manières; den Figuren (in einem Gemählde) — Arten von Stellungen geben, diversifier les attitudes des figures d'un ᵹ.

Manchester, s, -sammet, (pron. Mantschester) manchester, velours de ..

Manchfaltig, c. mannichfach.

*****Manchinelbaum**, (giftiger Baum der Antillen ᵹ) mancenillier.

Manchmal, ad. (zuweilen) quelquefois, de fois à autre, plusieurs fois; parfois, fa.; it. (mehrmals) plu. fois; wie — (hat man ihm gesagt)? combien de fois? ich habe ihn schon — (oft) gewarnt, je l'ai déjà averti plu. fois, bien de fois, maintes fois.

*Mandarin, s; e, (oberer Staatsdiener in China) mandarin.

*Mandat, es; e, n. (landesherrlicher Befehl) mandement, édit, ordre; päbstliches –, mandat du pape; 2. (Papiergeld) mandat; –arius, Pra. mandataire.

Mandel; n. f. n. (Anzahl von 15 Stücken) quinzaine, f; ein – Eier, Garben ꝛc., une q. d'œufs ꝛc.

2. Com. ꝛc. (–kern) amande, f; gebrannte, in Zucker gebackene od. geröstete –n, pralines, f; a-s à la praline; Conf. –n in Zucker rösten, praliner; mit Zucker überzogene –, a-s lissées; a-s à la nompareille; mit Zitronen gebackene –n, a-s soufflées au citron; bunt bezuckerte –n, a-s à l'arlequine; die (harte äußere) Schale der –, la coque de l'a.; fg: An. –n, (2 Drüsen im Schlundkopfe) les amygdales, f; geschwollene –n h., avoir les amy., les glandes enflées; it. (Halsdrüsen der Pferde) avives, f; Pferd, das geschwollene –n hat, cheval glandé; Con. (Art Venusmuscheln) amande, camefeuille, f; 3. c. Mange.

Mandel-artig, a. ad. Bo. amygdalin, e; –baum, amandier; 2. (Spindelb.) fusain; –benzoe, f. Phar. benjoin amygdaloide; –berg, Conf. touron; –blatt, n. feuille d'amandier, f; 2. feuille du laurier-cerise, f; it. le l.; –blume, f. (Küchenschelle) anémone pulsatille, f; –blüte, f. fleur d'amande, f; –brei, c. –mus; –brezel, f. craquelin d'a-s, cr. saupoudré d'a-s; –brod, n. Conf. biscuit d'a-s; –butter, f. beurre aux a-s; –drüse, f. c. Mandel, (An.); –förmig, a. ad. amygdaliforme; –holz, n. bois d'amandier; it. c. Mangelholz; –kern, m.; –kleie, f. le son d'a-s; –koch, Cui. (Art Torte) petit-chou, tourte d'a-s; –krähe, f. (Blaukr.) le rollier; la corneille bleue; –krapfen, m. dim. –kräpfchen, n. beignet d'a-s; –kraut, n. (Marienrose) marguerite, f; –kuchen, gâteau d'a-s; nougat, sp.; –milch, f. lait d'a-s, orgeat d'a-s; amandé; = trinken, prendre un amandé; –muß, n. Cui. bouillie d'a-s, crème aux a-s, f; –nuß, f. (Art Haselnüsse) longuette, f; –öl, n. l'huile d'a-s, f; süß =, h. d'a-s douces; –pfirsche, f. pêche à noyau doux, f; –pflaume, f. pruneau; –seife, f. savon d'a-s; –sirup, sirop d'a-s ou d'orgeat; –späne, f. Conf. copeaux d'a-s; –speise, f. mets aux a-s; –stein, Mg. pierre à a-s, amygdaloide, f; –suppe, f. soupe aux a-s, f; –taube, f. c. –krähe; –teig, pâte d'a-s, f; Phar. pâte émulsive; –torte, f. tourte d'a-s, f; –trank, amandé; –weide, f. saule amygdalin; –weise, ad. Com. (nach –n) à la quinzaine, par q-s; –zehnte, dime perçue par 15 gerbes; –zeltchen, –zeltlein, n. Conf. trochisques ou trochiques d'a-s.

Mandeln, compter par quinzaines; Econ. disposer par q.; 2. vn. Econ. (das Getreide) mandelt gut, (gibt viele –) foisonne, rend bc. it. c. mangen, rollen.

Mandler, s, qui enlasse, dispose les gerbes par quinzaines; 2. qf. c. Blaukrähe.

Mandoline; n, f. mandoline, f.

Mandore; n, f. mandore, f.

Manen, pl. Ant. les manes.

*Mandragore, f. Bo. (Alraun) mandragore, f.

*Mandrill, es; e, (Affe) mandril, magot, tartarin.

*Manga-baum, c. Mangob.

Mange; n, f. Econ. (Wäsche glatt zu machen) la calandre, f; –baum, manguier, mangier; Frucht davon, mangue, f; –bret, (Mangel-b.) n. planchette à calandrer; –holz, (Mangel-h.) n. calandrine, f; rouleau de la calandre.

Mangel; n, f. po. c. Mange.

Mangel, s; pl. Mängel, manque, défaut, besoin; faute, disette, pénurie, f; der – an Gelde, an Lebensmitteln ꝛc., le m., le déf., la dis., la pén. d'argent, de vivres; – an et. haben, leiden, manquer de qc., avoir m., bes., fa., dis. de qc; wir leiden – an Wasser, nous manquons d'eau; l'eau nous manque; es ist an Liebhabern kein –, il y a assez d'amateurs; es war großer – an Getreide, l'on manquait, il y avait une grande dis., pén. de bled; ein – an Urtheilskraft (macht oft daß ꝛc.) le d. de jugement ꝛc.; (Reichthum) ersetzt oft den – an Schönheit, supplée souvent au m., au déf. de beauté; aus – an Gelde ꝛc., fa. d'argent ꝛc. it. – leiden, bittern, drückenden, empfindlichen – leiden, être dans la dis., dans le bes., vivre dans un grand, pressant bes., dans une extrême dis., indigence, dans la misère; in – gerathen, tomber dans l'ind., dans la misère; 2. (Gebrechen) défaut; défectuosité, imperfection, f; ein wesentlicher – seines Hauses ist, c'est un grand d. f. de ꝛc.; kein Mensch ist ohne Mangel, personne n'est sans d-s; (dieses Pferd) hat keine Mängel, n'a point de vices.

Mangel-baum, c. Mandel-baum (2); –bret, n. c. Mange-b.; –holz, n. c. Mange-h.; –krabbe, f. crabe uca, c. de vase; –pferd, n. cheval qui tourne, qui fait aller la, qui va à la calandre; –rübe, f. c. Runkel-r.; –stein, calandrine, lissoire, f; lissoir.

Mangelhaft, a. ad. défectueux, se; imparfait, e; vicieux, se, –ment; –e Handschrift, manuscrit d.; (dieses Buch) ist –, est d., incomplet; sehr –e Methode, méthode bien vicieuse; (er schreibt) sehr –, fort incorrectement; er hat es sehr – erklärt, il l'a expliqué très-imparfaitement, défectueusement; –er Compaß, boussole affolée; Gr. –es Zeitwort, verbe d. ou défectif; –igkeit, f. défectuosité, insuffisance, imperfection, f.

Mangeln, vn. av. h. manquer, avoir faute de ꝛc.; es – noch sechs Thaler (an der Summe), il manque encore six écus à ꝛc., il y a six écus de manque; es mangelt ihm an Geld, das G. mangelt ihm, il manque d'argent, l'argent lui manque; lassen Sie es sich an nichts –, ne vous laissez manquer de rien; mir mangelt nichts, je ne manque, je n'ai faute de rien; wenn es mir an Geld mangelt, so ꝛc. faute d'argent, je ꝛc.; an mir soll es nicht –, (fehlen) il ne tiendra pas à moi que la chose ne se fasse ꝛc.; ce ne sera pas ma faute si cela ne se fait pas ꝛc.; sty. 2. dem des Brodes mangelt, qui manque de pain; 2. –, c. mangen.

Mangen, (die Wäsche) calandrer.

Manger, s, calandreur; aplanisseur; 2. c. Kräutler.

Mang-futter, n. (F. aus unter einander gemengtem Getreide) dragée, f; –gut, n. mélange de métaux de peu de valeur; –korn, n. (Mischk.) méteil, bled m.; trémois; it. (Mischung zum Malzen) mouture, f; bled.

Mangold, es; e, poirée, bette, f; 2. (Art wilden Ampfers) patience, parelle, f; 3. (Art Gänsefuß) épinard sauvage, bon Henri.

Mangostan-baum, mangostan, mangoustan.

Manichäer, s, (Sekte des Manes) Manichéen; fg: (Gläubiger) gp. créancier; it. (Wucherer) usurier, fesse-mathieu.

*Manier; en, f. manière, façon, f; sonderbare –en an sich h., avoir de singulières m-s, d'étranges f-s de faire; einem etwas mit guter – sagen, dire qc à qn d'une m. honnête, convenable; mit guter – fortkommen, se retirer adroitement; auf französische –, à la française; das ist keine –, ce n'est pas ainsi qu'on en use; Pt. die – (eines Mahlers), (zu mahlen) la m.; ein Gemählde in Raphaels –, un tableau dans la m. de Raphaël; Mu. –en, (Vorschläge, Schleifer, Verzierungen ꝛc.) agréments.

*Manierlich, a. ad. fa. qui a de bonnes manières; poli, civil, honnête; sich – aufführen, avoir des m. agréables, de bonnes m.; – werden, se façonner; fa. se dégourdir, se dérouiller; – handeln, agir, se conduire poliment, civilement, honnêtement; –keit, f. politesse, honnêteté, civilité, bonne grace, m.

*Manifest, es; e, n. manifeste; ein – erlassen, publier, faire publier un m.

Mann, es; pl. Männer, (dim. Männchen, Männlein, n. homme;) dim. petit h., hommelet, homoncule, bout d'h.; ein – in seinen besten Jahren, un h. (qui est) dans la force de l'âge; seht einmal das kleine Männchen, voyez un peu ce petit bout d'h.; ein – von Verstand, Geschmack ꝛc., un h. d'esprit, de goût ꝛc.; ein gemeiner –, un h. du commun, du bas peuple; ein artiges Männchen, un joli petit h.; der gemeine –, coll. le vulgaire, le petit peuple, la populace; sich – für – schlagen, – gegen – fechten, se battre, combattre corps à corps; einander – für – folgen, aller, marcher l'un après l'autre, à la file; – für – (aufmerksam) h. pour h.; – bei –, l'un à côté de l'autre; an den – bringen, (eine Waare) débiter, vendre; (eine Tochter) placer, marier; ich kenne meinen –, je connais mon h., mon monde; ich halte mich an meinen –, j'ai mon garant, je m'en tiens à mon garant, à mon h., à mon auteur ꝛc.; ich habe meinen – gefunden, j'ai trouvé mon h.; ich habe meinen – an ihm gefunden, j'ai trouvé en lui mon maître; an den rechten, unrechten – kommen, trouver son h., s'adresser bien; s'ad. à faux; wenn die Noth an –, an den – geht, s'il le faut absolument, si le cas est urgent; es fehlt uns der dritte –, machen Sie den dritten –, (zum Spiele) il nous manque un tiers, un troisième; soyez ou faites le tr.; die S. wurde durch den dritten – eingeleitet, l'affaire fut ménagée par un tiers; Sie sind ein – des Todes, wenn ꝛc. c'en est fait de vous, vous êtes un h. mort, si ꝛc.; it. sich als einen – zeigen, se montrer h., en h. de cœur; er ist kein –, ce n'est pas un h.; sey ein –, soyez h.; er steht, stellt seinen –, il est h. de courage; wir stehen alle für Einen –, nous répondons tous les uns des autres, Pra. nous sommes cautions solidaires; er ist nicht – es genug, das zu thun, il n'est pas h. à faire cela; ich bin dir – dafür, je vous en réponds, je vous le garantis; wenn Sie – dafür seyn wollen, si vous voulez en être garant; ein Wort, ein Wort, ein –, ein –, brave h., honnête h. ne manque jamais de parole; un honnête h. tient, n'a que sa parole; die größten Männer des Alterthums, les plus grands h-s ou personnages de l'antiquité; als ein – streiten, sterben, combattre, mourir en h. de cœur, en brave; it. –, pl. Mannen, autref. (adeliger Lehensträger) vassal; Mil. einen – stellen, (zum Kriegsdienste) fournir un h.; hundert – zu Fuß, cent h-s d'infanterie; (die Soldaten) standen drei – hoch, marschierten sechs – hoch, étaient à trois de hauteur, marchaient sur six lignes; – für – vorbeiziehen, défiler un à un, l'un après l'autre; mit – und Maus untergehen, (v. Schiffen) périr corps et bien.

2. (Ehemann) mari, époux; – und Weib, l'homme et la femme, les époux, les conjoints; einen – haben, nehmen, être marié, se marier; sie nimmt keinen –, bekömmt gewiß keinen –, elle ne veut point de m., elle n'aura, ne trouvera sûrement pas d'époux; seiner Tochter einen – geben, donner un ép. à ꝛc.; wo ist mein –? où est mon m.? mein Männchen, bestes theuerstes M., mon petit, mon cher mari; mon cœur, mon bien-aimé; wie – und Frau leben, vivre ensemble comme femme et m., (seine Frau) behandeln, wie es einem –e geziemet, traiter maritalement; Un. der schöne –, (Schnecke) damier chinois à bandes; Ex. der alte –, vieille exploitation encombrée; im alten – bauen, travailler dans les vieux travaux; it. der silberne –, (reichhaltiger Raum, Bauch) ventre; Cui. der arme –, pain rôti dans le beurre; Im. Männchen auf M. abdrucken, (die neue Auflage von der älteren aufs genaueste abdrucken) réimprimer tout uniment; faire une simple réédition, réimpression; Ch. der volle – des Hirsches, (sein Gang, wenn er völlig ausgewachsen ist) les grandes allures du cerf; Männchen machen, (von Hasen) s'accroupir.

Manna, n. sp. indécl. (verdickter Saft der Rinde, Aeste und Blätter gewisser Bäume ꝛc.) manne, f; 2. c. –gras; –birn, f. poire de m. tardive; –ernte, f. récolte de la m., f; –esche, f. frêne à m. ou de Palerme; –gras, n. (Samen der Bluthirse) panic sanguin; 2. (Schwadengras); fétuque flottante; –grütze, f. (geschwefelter Same des Schwadengrases) m. ou graine de Pologne; –hahnenkopf, –klee, m. à grain; agul, alhagi; –schwingel, c. –gras (2).

Mannbar, a. ad. mariable, en âge de se marier; (beim männlichen Geschlecht) viril; Jur. pubère; (beim weiblichen) nubile, p.; – seyn, w., être p., n.; avoir atteint l'âge de puberté; entrer dans l'âge v., n.; das –e Alter, l'âge v. ou de puberté, l'âge n.; –keit, f. puberté, virilité, nubilité, f; Zeichen der =, signes de la p. ꝛc.

Mann-begierig, c. –süchtig.

Männchen, s, Männlein, (von Thieren) le mâle; fa. – od. Männerchen machen, (Sprünge) bondir; faire des cabrioles, cf. Mann.

Männerig, a. ad. Bo. c. einmännig, ein–.

Männer-mörderinn, f. c. Mannes-m.; –scheu, a. ad. androphobe; 2. f. androphobie, f; –volk, n. mp. les hommes.

Mannern, vn. av. h. fa. (von Mädchen) désirer un mari, chercher les hommes; 2. (von Jünglingen) commencer à devenir homme, à se faire, à se former; entrer dans l'âge viril.

Mannes-alter, n. âge viril; –kraft, f. force mâle, f; vigueur, énergie qui appartient à l'homme; –mord, maricide; –mörderinn, f. maricide, f; –muth, courage mâle, c. qui appartient à l'homme; –wort, n. parole, foi d'homme, f.

Mann-fest, a. ad. en homme, en h. de cœur, résolu: –er Ritter, vaillant, intrépide chevalier; –geld n. c. Lehen-g.; –gierig, a. ad. (v. Mädchen)

qui désire d'être mariée; folle des h-s, affectée d'andromanie; -lehen, n. Féo. fief masculin; =schaft, f. possession d'un f. m., f; =erbe, héritier d'un f. m.; -recht, n. Féo. droit, jurisdiction des vassaux des nobles; -richter, juge des v. des nobles; -scheu, c. männerscheu; -sinn, esprit mâle, viril; -sucht, f. sp. andromanie, f; -süchtig, c. manngierig; -theil, part, portion, f; lot; -thier, n. (männliches Th.) pu. animal mâle; -toll, a. ad. attaquée, affectée de nymphomanie; -tollheit, f. fureur utérine; la nr.; -weib, n. (Zwitter) androgyne, hermaphrodite; fg: femme mâle, d'un esprit mâle; -werk, n. (Arbeit; it. Feldmaß) hommée, f.

Mannhaft, a. ad. viril, e; mâle; -e Leute, hommes vaillants, vigoureux, courageux; -(kämpfen), vaillamment, valeureusement, courageusement, en homme; sich - betragen, se comporter virilement, d'une manière m.; -e That, -er Entschluß, action, résolution virile, m.; -er Ritter, vaillant chevalier; -igkeit, valeur, vaillance, f.

Mannheit, f. sp. (das, wodurch man ein Mann ist) virilité, f; einem die - nehmen, châtrer, émasculer qn; seine - beweisen, donner des marques de sa v.; it. (Kraft, Muth, Tapferkeit) valeur, vaillance, f; courage; 2. (das männliche Alter; it. Eig., da man männlichen Geschlechts ist) pu. v.; âge viril; it. masculinité, f; 3. autref. (Lehenspflicht) hommage.

Mannichfach, mannichfaltig; (mannigfach, mannigfaltig) a. ad. divers, e; différent, e, -ment; -e Versuche, diff-s, div. plusieurs essais; die -en Arten der Thiere etc. les diff-s, div-s espèces d'animaux; der -e Schmelz (der Blumen), la couleur variée, diversifiée; wir fehlen alle -, nous péchons tous de diff-es manières, faisons tous bien des fautes. [le velouté.

Mannichfalt, es; e, Ch. (bei wiederkauenden Thieren)

Mannichfaltigen, (mannigfaltigen) va. diversifier, varier.

Mannichfaltigkeit, (Mannigfaltigkeit); en, f. sp. diversité, variété, f; die - (der Thiere etc.) la d., v.; (der Meinungen) d., multiplicité, f; (in diesem Gemählde) ist nicht genug -, il n'y a pas assez de v.; 2. (Ding, das mannichfaltig ist): diese -en (unterhalten mich), cette v. d'objets, ces objets variés; it. -en, (vermischte Aufsätze) v-s, f; mélanges.

Mannichfarbig, a. ad. de différentes ou diverses couleurs; varié de c.; bigarré; Bl. diapré, paillé.

Mannig, (mannich, v.) c. mancher; -faltig, c. mannichfaltig.

Männiglich, v. c. jedermann; Chanc. wir entbieten - unsern Gruß, à tous ceux qu'il appartiendra, salut.

Männin; en, f. v. femme, f; Ecr. man wird sie - heißen, on la nommera femme, (hommesse).

Männlein, c. Männchen, Mann.

Männlich, a. ad. (opp. à weiblich) masculin, viril, e; -e Person, homme m., pers v-e, du sexe m.; das -e Geschlecht, le sexe m. ou v.; le mâle; Gr. genre m.; Kind -en Geschlechtes, enfant mâle; der -e Stamm, die -e Linie (eines Hauses), la tige ou branche, la ligne m. de etc.; (er starb) ohne -e Erben, sans laisser d'héritiers mâles; das -e Glied, membre, membre viril; la verge; Bo. -e Blüten, fleurs mâles; Jur. -e Gewalt, pouvoir marital, puissance -e; Poé. -er Reim, (wo das Reimwort einsilbig, od. die Reimsilbe eine Grundsilbe des Wortes ist) rime m-e; fg: fa. -e Kleidung, habit d'homme.

2. (opp. à kindisch, jugendlich) viril; das -e Alter, l'âge v.; - aussehen, avoir un air mâle; sie hat ein -es Gesicht, einen -en Wuchs, -e Züge, elle a le visage, la taille hommasse, des traits mâles, h-s; -e Stimme, voix d'homme, mâle, f; Mu. die -e Stimme, (Baßstimme) basse, f; it. (fest, muthig, tapfer): -er Entschluß, résolution mâle; seyd - und stark, soyez fermes et courageux; sich - wehren, se défendre en homme, vaillamment, valeureusement, courageusement; -es Weib, (von großem Muth) femme forte, courageuse; -e Schreibart, style mâle; -er Pinsel, pinceau mâle; -keit, masculinité, f; fg. caractère mâle; die = seiner Stimme etc., sa voix mâle etc.; die = dieses Entschlusses, le courage qu'annonce cette résolution; einen an = übertreffen, surpasser qn en courage, en fermeté.

Manns-alter, c. Mannesalter; -arbeit, f. travail, ouvrage d'homme; it. Cout. habits etc. d'h-s, pour h-s; nur = machen, ne travailler que pour h-s, pour les h-s; n'habiller que les h-s; -bild, n. fa. h.; -birn, f. c. Märgen.; -blut, n. (Johanniskraut) herbe de St. Jean, f; -bruder, beau-frère, frère du mari; -daumen, pouce d'h.; it. Bo. c. -hand; -dick, a. ad. de grosseur d'h.; -erbe, (männlicher) héritier mâle; it. Féo. h. d'un fief masculin; -gedenken, n. bei =, fa. de mémoire d'h.; -gesicht, n. visage d'h.; -gestalt, f. figure, forme, taille, port d'h.; -hand, f. main d'h., f; (im Schreiben) main d'h. ou mâle; sie hat eine =, elle a une écriture, une main d'h., elle a la main mâle; 2. (Seegewächs; -daumen, -zehe); alcyon digité, orteil de mer; -handschuh, gant d'h. ou d'h-s, pour h-s; -harnisch, Bo. c. -Rolle; -haupt, n. Mar. (das runde Ende eines Volkers etc.) tête des alonges des revers, f; -hemd, n. chemise d'h., pour h-s; -herz, n. cœur d'homme, courage mâle, viril; -hoch, a. ad. de hauteur, de grandeur d'h., (das Wasser) sprang =, jaillit à la hauteur d'un h., à hauteur d'h.; -hut, chapeau d'h., pour h-s; -kerl, po. jeune h.; -kleid, n. habit d'h., pour h-s; -kleidung, f. vêtement d'h.; -kloster, n. couvent d'h.; -kraft, f. c. Manneskr.; -kraut, n. Bo. (Küchenschelle) anémone pulsatile, f; coquelourde f; it. (weiße Küchenschelle) ané. des Alpes, f; -lang, a. ad. c. -hoch; -länge, f. longueur, hauteur d'un homme, f; la toise; -lehen, c. Mannl.; -leute, pl. les h-s; -mahd, f. fauchée, hommée, f; -mord, c. Mannesm.; -muth, c. Mannesm.; -mütze, f. bonnet d'h., pour h-s; -name, nom d'h.; -person, f. h.; -pflicht, f. devoir marital; -rock, habit d'h.; -schild, Bo. androsace, f; it. (Art Blätterschwamm) agaric andr.; -schneider, tailleur pour h-s; -schuh, soulier d'h., pour h-s; -schuster, cordonnier pour h-s; -schwester, f. sœur du mari, f; belle-sœur, f; -stamm, tige, souche mâle ou masculine; -stimme, f. voix d'h., voix mâle; Mu. c. Baßst.; -strumpf, bas d'h., pour h-s; -stühle, pl. (in der Kirche) les bancs des h-s; -tief, a. ad. de la profondeur d'un h.; -tracht, f. costume d'h.; -treu, f. Bo. érynge; panicaut; chardon à cent têtes; die blauliche, stinkende =, pan. de mer ou marin, maritime, pan. fétide; -volk, n. c. -leute; -zehe, f. c. -hand; -zucht, f. discipline, f; d. militaire; unter seinen Truppen strenge = halten, faire observer à ses troupes une rigoureuse d.; = bei einem Heere einführen, discipliner une armée; unter diesen Soldaten herrscht eine gute, schlechte, keine =, ces soldats sont bien, mal disciplinés, sont indisciplinés; Mangel an =, indiscipline, f.

Mannschaft; en, f. (die Mannheit) sp. v. masculinité, f; 2. (Lehenseid) v. hommage; 3. (Mannsperson) homme; 4. ord. coll. (mehrere P. männlichen Geschlechts) die junge - eines Orts, les jeunes gens d'un lieu; die zum Jagen aufgebotene -, les gens commandés pour la chasse; it. (Anzahl Soldaten): mit seiner ganzen - aufbrechen, se mettre en marche avec toutes ses forces, toute sa troupe; mit weniger -, avec peu de tr-s; Mar. die - (eines Schiffes), équipage.

Mansarde; n, f. mansarde, f; -ndach, n. toit à la m.

Mansch, (Mantsch), es, sp. fa. patrouillis, patrouillage, gâchis; -en, vn. av. h. fa. patrouiller; -er, s; qui patrouille; -erei, f. patrouillage; 2. (etwas Gemanschtes) patrouillis, p.

Manschester, c. Manchester.

Manschette; n, f. (Handkrause) manchette, f.

Mantel, s; pl. Mäntel, (Kleidungsstück) manteau; dim. Mäntelchen, n. petit m.; mantelet; den - umnehmen, anlegen, mettre son m.; einen - umhaben, être en m.; Bl. mit einem - umhangen, mantelé; fg: den - nach dem Winde hängen, temporiser; tourner à tout vent, être à deux épaules; einer S. ein Mäntelchen umhängen, farder, colorer, plâtrer, pallier, couvrir une chose; envelopper, déguiser, couvrir une affaire, habiller une faute, cf. bemänteln; der spanische -, (hölzerne Maschine für Verbrecher) m. espagnol; Arc. (Einfassung der Esse) m.; Charp. (einer Treppe) cage, f; Drap. (Vorstuß) le chef de la pièce; le m., la tête; Econ. (Lage Stroh auf ein altes Strohdach) m.; lit de paille; El. der - eines Waldes, (die Grenzen) les reins d'une forêt; Ex. (Sahlband) salbande, f; les parois d'un filon; Fond. (Schaale, Formbekleidung) la chape; le moule; Hn. (der bäuchige Theil der schaligen Erd- und Wasserschnecken; it. Fau. das Gefieder auf dem Rücken eines Vogels) le m.; der bunte -, (Kammmuschel) m. pointillé; der glatte -, m. ducal de la méditerranée.

II. **Mantel**; n, f. Mar. (Tau, das um einen einscheibigen Block fährt, und an welchem die zu hebende Last hängt) itague ou itaque, f.

Mantel-block, Mar. bloc d'itague ou d'itaque; -bret, n. (Kleiderrechen) porte-manteau; -ende, n. c. Mantel (Drap.); -holz, n. c. -bret; -hube, c. -lehn. ler; -kind, n. bâtard légitimé par le mariage ou sans le m.; it. c. Huet.; -kirsche, f. cerise mantelée; -krähe, f. corneille emmantelée; -mewe, f. (Fischmewe) goéland à m. noir; le noir-m.; -rock, redingote, f; -rolle, f. Thé. rôle à m.; -sack, porte-m.; (Kleiner, hinten aufs Pferd) boudin; -schnur, f. cordon de m.; -schüler, écolier portant m.; -stock, (Stecken - zu trocknen etc.) porte-m.; -takel, Mar. itague d'un palan, f.

Mantua, n. Gg. Mantoue, f; -ner, es; inn, it. mantouan, e; de M.; -nisch, a. de M., mantouan, e; das = e, le Mantouan.

*__Manual__, s; e, n. manuel.

*__Manuscript__, es; e, n. (Handschrift) manuscrit; die -e (einer P.), les papiers; Im. (wornach der Setzer setzt) copie, f. [c. Landkarte.

Mappe; n, f. porte-cahier; porte-feuille; it.

Marane, c. Muräne.

Marbel, s, c. Marmor; 2. (Marmorkügelchen zum Spielen) chique, f.

Marbeln, c. marmoriren; 2. vn. (mit - spielen) jouer aux chiques.

Marbelstein, c. Marmor.

Marcasit, c. Markasit.

Märchen, c. Mährchen.

Marcipan, c. Marzipan.

Marder, s, martre, f; 2. (Fell des -s) m.; mit - gefüttert, fourré de m.; -falle, traquenard; trappe à prendre de m-s; -fell, n. m.; peau de m., f; -garn, n. filet à prendre des m-s; -muff, manchon de m.; -pelzwerk, n. m.; -schwanz, queue de m., f; ein Bund -schwänze, cordon de m-s; -wurzel, f. serpentaire, f.

Märe, c. Mähre.

Marelle; n, (große saure Kirsche) griotte, f; 2. (Aprikose) petit abricot jaune.

Margarethe; n, f. (np.) Marguerite, f; dim. Margaretchen, Margretchen, Gretchen, n. Margot, Margoton; -n-apfel, pomme de M. ou p. Madelaine, f; -n-birn, f. poire de Mar. ou de Mad., f; -n-blume, f. (Gänseblume) mar.; -n-nelke, f. œillet de Mar.

Märgel, märgeln, c. Mergel.

Margen-birn, la poire madame; -distel, f. (Ackerdistel) chardon hémorrhoïdal ou aux vignes, aux ânes; 2. (Frauend.); ch. Marie; -gras, -röschen, c. Mariengras etc.

Marggraf, c. Markg.

Maria, s; en, od. Marie, ns; n, f. (np.) Marie, f; dim. Mariechen, Marion, Manon; die Jungfrau -, la vierge M., la Vierge, la Sainte-Vierge; Mariä Empfängniß, Geburt, Heimsuchung, Himmelfahrt, Reinigung, Opferung, Verkündigung, la conception, la nativité, la visitation, l'assomption, la purification, la présentation, l'annonciation de la Vierge.

Marien-apfel, pomme-Marie, f; passe-pomme hâtive; -bad, n. Chi. (Gefäß mit Wasser, unter welches Feuer gemacht wird, um ein anderes Gefäß darein zu setzen etc.) le bain Marie; bain de sable; -bild, n. dim. -bildchen, image de la Vierge M., image de Notre-Dame; ein silbernes =, une N. d'argent; -blume, f. -blümchen, n. marguerite, f; -bruder, (Karmelitermönch) carme; -distel, chardon-M.; ch. N.; -dorn, (die wilde Rose) rose sauvage; églantine, f; 2. c. Haberrose; -eis, n. c. -glas; -faden, c. Sommer-faden; -fest, n. fête de la Vierge, f; -flachs, (Flachskraut) cuscute, f; (gefedertes Pfriemengras) stipe empenné; -garn, n. c. Sommerfaden; -glas, n. verre de Moscovie; -glöckchen, n. Bo. campanule gantelée; gants de N., -gras, n. (weißer Klee) trefle blanc; 2. (Ackerspergel) spergule, f; 3. (wohlriechendes Darrgras) houque odorante; 4. (Bandgras) chiendent panaché; -groschen, Com. (Münze v. 8 Pfenningen) id.; un mariengros, groche; -gulden, (Silbermünze, 20 -groschen) id.; florin (portant l'empreinte) de la Vierge; -hähnchen, n. (Sonnenkäfer) coccinelle, f; bête de la

Vierge, f; -hirse, f. (Steinhirse) gremil; herbe aux perles, f; 2. (Thränengras) larmes de N., f; -käfer, c. -kündchen; -mantel, (gemeiner Sinau) alchimille, f; 2. (Ohmkraut) a. des champs; 3. (Mutterkraut) matricaire, f; -münze, (Frauenm.) coq des jardins; -nessel, f. cataire, f; herbe aux chats, f; -rose, f. -röschen, n. (Maßliebe) pâquerette, f; petite marguerite; 2. (Gichtrose) pione, pivoine, f; 3. (Weinrose) églantine, f; 4. (Pechnelke) attrape-mouche; 5. (Feldröschen) adonide annuelle; 6. (Sammetnelke) passe-fleur cultivée, coquelourde à couronne, f; 7. (Leimkraut) silène; 8. (Leimkraut) cucubale behen; -schuh, Bo. soulier ou sabot de N.; -tag, jour, fête de la Vierge; -tröpfchen, n. Bo. œillet frangé; mignardise, f; -veilchen, c. -glöckchen; -wurm od. würmchen, n. c. -käfer; -wurzel, f. c. -münze.

*Marille; n, f. c. Marelle; 2. (Pastinad) pastenade, f.

*Marine; f. sp. marine, f.

*Mariniren, (in Essig und Baumöl, mit Pfeffer und Salz einmachen) mariner; marinirte Fische, du poisson mariné.

*Marionette; n, f. marionette, f; große -, bamboche, f; cf. Puppe.

Mark, es, n. sp. (in Knochen, Stengeln, Bäumen) moelle, f; fa. das - (Gehirn) aus einem Kalbskopfe, la cervelle de veau; An. das verlängerte -, m. alongée ou épinière; (die Kälte) dringt durch - und Bein, pénètre jusqu'à la m. des os; fg: das dringt durch - und Bein, cela perce le cœur; fg: (in Birnen, Weinbeeren) pulpe, f; - in den Knochen h., avoir de la m. dans les os; avoir une grande force; einem das - aussaugen, ihn bis auf das - aussaugen, sucer qn, lui sucer jusqu'à la m. des os; -bein, n. os moelleux, plein de m.; -buch, n. Ef. cadastre, rôle; -bündel, n. An. (an beiden Hälften des Gehirns) la substance, le faisceau médullaire; -geding, n. Ef. jour d'assemblée des co-propriétaires d'une forêt; -gefäß, n. vaisseau, canal méd.; pellicule qui enveloppe la m. des os, f; it. c. Netzhaut; -holz, n. bois moelleux; it. (Wallrose) obier; sureau aquatique; -klößchen, n. Gui. boulette de m., à la m.; -knochen, c. -bein; -körper, An. corps méd. (du cerveau); -kraut, n. (Erdpech) alcali, f; -kuchen, m. -küchlein, n. Gui. gâteau, pâté de m. -kügelchen, n. An. éminences méd-s, f; tubercules quadrijumeaux; -meister, Ef. préposé aux forêts communales; -palme, f. le palmier à sagou; -röhre, f. c. -bein; -saft, suc méd.; -stück, n. partie d'un os qui contient de la m.; -torte, f. tourte de m., à la m.; -voll, a. ad. moelleux, se; plein de m.; -wald, Ef. forêt appartenant à plusieurs; -währe, f. Ef. c. Mark. -weisthum, Ef. c. Markordnung; -weite, f. (Bohrweitzaum) aubours; -zieher, tire-m.

II. Mark; en, f. (Landschaft) v. marche, f; Gg. die - (Landschaft in Oberschlesien) la m.; die - Brandenburg, la m. de Br.; die -, (Grafschaft in Westphalen) la Mark, le comté de la M.; 2. (Feldmarkung) finage; banlieue, f; dieses Feld) gehört zu unserer -, zu der- dieses Dorfes, est de notre finage, du territoire de ce village; die -en und Scheidungen (eines Ackers), les tenants et aboutissants; it. (Grenzzeichen) borne, f; ein Feld mit -en besetzen, borner un champ; -baum, (Grenzbaum) arbre de lisière; -geld, n. c. -groschen; -genoß, (in Westphalen) qui participe, qui a part à un domaine; -gerechtigkeit; f. droit de finage, de banlieue; -gericht, n. justice établie sur les participants à un domaine; -graf, Margrave; -gräfinn, f. Margrave, f; -grafenbirn, f. Marquise, f; -gräflich, a. ad. -gräfliche Würde, -gräfliches Schloß, dignité de Margrave, f; château du ..; -grafschaft, f. Margraviat; -groschen, (Lehngeld) lots et ventes; it. c. -(a); -kreuz, n. croix servant de borne, f; -linie, f. c. Grenzl.; -losung, f. (was man unter die Grenzsteine zum Zeichen legt) témoins d'une borne; (Art Näherrecht) droit de retrait finager, de finage, de banlieue; -ordnung, f. règlement pour les champs et forêts; -pfahl, c. Grenzpf.; -recht, n. droit de participation à une forêt; 2. juridiction en matière de forêts, f; -richter, juge d'un finage, d'une banlieue; -scheide, f. démarcation, limite de fi., de ban.; Ex. borne d'une mine, f; =kunst, f. Ex. art de mesurer et de borner; (unter der Erde) géométrie souterraine; -scheiden, va. Ex. mesurer, aborner, borner; (unter der Erde) lever géométriquement le plan des travaux souterrains; das = 2, mesurage, it. c. Markscheidekunst, it. -scheide; -scheider, Ex. mesureur des mines, (unter der Erde) géomètre souterrain; =riß, plan d'une mine; =stufe, f. marque du mesureur des mines; -stein, borne, f; (ein Feld) mit =en besetzen, borner, aborner; =setzen, n. bornage; =setzer, arpenteur juré.

III. Com. -, f. (Gewicht; 16 Loth od. 8 Unzen) marc; eine -Silbers, -Goldes, un m. d'argent, d'or; hundert - an Silbergeschirr, cent marcs en vaisselle d'argent; nach der - verkaufen, vendre au m.; fg: (eingebildete Münze); eine - lübisch, un m. lub ou de Lubeck, -gewähr, f. (Umsatz kleiner Münze) billon pour la valeur d'un m., -gewicht, n. poids de m.; (drei Pfund) =, poids de m.; -groschen, (Abgabe von jeder - Silbers an die Geistlichen) cens du m. d'argent; -stück, n. (eine Münze 16 Schilling werth) m.; -wage, f. Ex. (eine - Goldes zu wägen) poids, balance d'un m.; -währung, f. c. -gewähr.

*Markasit, en; en, Mg. (kristallinisch gebildeter Schwefelkies) marcassite, f.

Marke; n, f. (Zeichen) marque, f; it. (im Spiele) fiche, f; jeton; -brief, (Kaperbrief) lettre de marque, f; -pinsel, gros pinceau à marquer; -topf, pot à marquer les ballots.

Märklein, c. merzeln.

Marken, (einen Pack) marquer; (ein Feld), aborner; 2. vn. av. h. Ex. (das Erz) market, (wenn es im Zentner mehrere Mark Silbers enthält) donne plu. marcs d'argent; it. pu. c. markten.

Märker, es, habitant de la Marche; sie ist eine -inn, elle est de la M.; 2. c. Marktgenoß.

Marketender, s; inn, vivandier, ère; -ei, métier de v., de v-ère; -wagen, charette de v-r, de v-ere, f; -n, vn. fa. faire le v., la v-ère.

Markicht, a. ad. de la nature de la moelle; médullaire; -e Substanz, substance m., f.

Markig, a. ad. moelleux, se, -ment; -er Knochen, Stengel, os m., tige m-se; Bo. -e Gewächse, plantes m-es; fg: (kräftig) -e Rede, discours m.; das -e in der Zeichnung, im Pinselstrich, le m. dans le dessin, le flou du pinceau; - mahlen, peindre moelleusement, flou.

Märkisch, a. ad. qui est de la Marche.

Markis, (Marquis), inn, Marquis, e; -at, s; e, n. marquisat.

Markt, es; pl. Märkte, le marché; großer -, (Jahr-) la foire; zu -e gehen, aller au m.; Butter zu -e bringen, auf dem -e verkaufen, porter, vendre du beurre au m.; es ist hier wöchentlich zwey Mahl -, il y a m. ici deux fois la semaine; es war (heute) ein starker -, le m. a été bien fort; er hat, das hat mir den - verdorben, il, cela a gâté ma f.; fg: kein einziges Wort zu -e bringen, (vorbringen) ne pas proférer une seule parole; seine Haut selbst zu -e tragen, s'exposer soi-même au péril; 2. (freier Platz auf welchem - gehalten wird) le m.; la halle, la vente; auf dem -e wohnen, demeurer place du m., sur le m., sur la place; auf den - schaffen lassen, faire porter à la vente, au m.; it. c. -flecken; 3. fa. (das Gekaufte) les emplettes, f; einem einen - kaufen, acheter la f. à qn; ich habe einen schönen - von ihm erhalten, il m'a donné une belle f.

Markt-amt, n. les juges de la foire, du marché, le bureau des f. du m.; -bauer, paysan qui porte des denrées au m.; -brod, n. pain chaland; -buch, n. registre du bureau du m.; -bude, f. boutique, loge, échoppe, f; -fahne, f. drapeau, enseigne, (des jours de m.); -flecken, bourg; kleiner =, bourgade, f; -frau, f. femme qui porte des denrées au m.; -freiheit, f. sp. franchise de la f., f; droit, privilège de tenir une f., un m.; 2. -friede, v. sûreté publique pendant la f.; -gängig, a. ad. der =e Preis, -preis, le prix courant; le cours du m.; -gast, qui fréquente le m., la f.; es sind viele -gäste da, il y a bien des acheteurs et des vendeurs, bien du monde à la f.; -geld, n. (für verkaufte Waaren) argent qu'on a fait au m., le produit de vente; 2. (zum Einkaufen bestimmtes G.) argent pour le m., pour la f.; 3. (-abgabe) hallage, tonlieu, étalage, droit d'ét.; -gerechtigkeit, f. c. -freiheit; -geld, n. c. Meßg.; -getöse, n. bruit du m., de la f.; -gut, n. marchandise de f., f; -helfer, emballeur; -herr, inspecteur du m., de la f.; -kahn, c. -schiff; -kauf, achat fait au m.; it. prix courant du m.; -knecht, valet de l'inspecteur du m.; -korb, panier de m.; mannequin; corbeille, f; -leute, pl. les gens du m.; -meister, préposé de la police du m.; placier; -ordnung, f. règlement concernant l'achat et la vente des denrées; -pflicht, f. sp. hallage; droit d'étalage; -platz, la place, le m., la place du m.; -preis, cours ou courant du m., prix courant du m.; nach dem -preise (kaufen), au prix courant du m.; -recht, n. sp. droit de tenir m. ou f.; 2. sp. droit de bourgade; 3. droit, lois de m.; nach = (kaufen), selon les lois du m. ou de la f.; 4. (N., von den Verkäufern eine Abgabe zu erheben) droit de vente, d'étalage; le tonlieu, le hallage; -richter, officier qui connaît des contestations survenues au m., à la f.; -rufer, crieur; -scheffel, boisseau du m.; -schiff, n. le coche d'eau; -schild, n. enseigne des jours de m.; -schreier, saltimbanque, charlatan; =bude, f. boutique de ch.; -schreierei; en, f. charlatanerie, f., charlatanisme; -schreierisch, a. ad. charlatan; =e Ankündigung, annonce pleine de charlatanisme; -stand, place d'étalage, f; boutique, loge, f; -streitigkeit, f. différend qui survient au m., à la f.; -tag, jour de m.; morgen ist =, c'est demain jour de m.; -weib, n. c. -frau; -wisch, -zeichen, n. c. -schild; -zettel, tarif du m.; registre des mercuriales; nach dem = der benachbarten Ortschaften, d'après les merc. les plus voisines; -zoll, droit de m.

Markten, vn. av. h. marchander; um jeden Kreuzer -, m. sou à sou; fg: ich lasse nicht lange mit mir -, je ne m-de pas long-temps; j'aime à traiter promptement; 2. va. (auf dem Markte Geld lösen) pu. viel -, vendre bc; faire bc d'argent au marché.

Markung; en, f. (das Marken; eines Feldes) abornement; 2. (Grenzzeichen, Grenze) borne, lisière f; limites, f; 3. (Bezirk) finage; banlieue, f; it. c. Feld-; -buch, n. c. Lagerb.; -stein, c. Markst.

Markus, (np.) Marc; -Antonius, Marc-Antoine; 2. (beim Billardspiele) marqueur; -bruder, Boul. garçon boulanger; -fliege, f. (Art Schnaken) tipule noire de St. M.

Marlen, Mar. (vertm. Marlschlagen befestigen) embromer, merliner.

Marli, s, n. Com. (eine Art Gaze) le marli.

Marlien, Marling; en, f. Mar. (getheerte Leine zum Bändseln und Marlen) merlin.

Marl-pfriem, Mar. (Art Pfriem zum Spliffen) épissoir; cornet d'épisse; -reep, -tau, n. Mar. (dünnes Tau, welches an dem einen Ende 2 Arme od. ein Splissbat) cargue à vue, f; -schlag, Mar. (Knoten) nœud à merliner; demi-clef.

Marmel, s, c. Marmor; -er, Marmler, c. Marmorirer; -n, c. marmoriren; it. a. ad. c. marmorn.

*Marmelade; n, f. marmelade, f.

Marmor, s, marbre; in - arbeiten, travailler en m.; et. in - graben, graver qc sur le m.; fg: ein Herz von -, hart wie -, un cœur de m., dur comme m.; Gla. (Tafel, worauf das Spiegelglas gegossen wird) m.; plaque, f; Rel. der - auf der Decke, dem Schnitte eines Buches, marbrure, f; Poé. in - wohnen, habiter un palais de m.; -ader, f. veine du m., f; it. (in der Erde) veine de m., f; it. -arbeit, f. ouvrage de m., f; it. (Arbeit auf -art) marbrure, f; -art, f. sorte de m.; ausländische =en, m-s étrangers; 2. Papier nach od. auf = färben, marbrer du papier; -artig, a. ad. de la nature du m.; it. marbré; en manière de m.; = angemahlte Säulen colonnes marbrées; -auge, n. œil de m.; fg: œil glacé; -bad, n. bain de m.; -band, reliure marbrée; -becken, n. bassin de m.; -bild, n. figure, statue de m., f; -boden, pavé de m.; -bohrer, Sc. boucharde, f; -bruch, marbrière, f. carrière de m., f; -brunnen, fontaine de m., f; -brust, f. -busen, gorge, sein d'albâtre; fg. cœur de m.; -flecken, tache du m.; tache marbrée; -gebäude, n. bâtiment de m.; -geländer, n. balustrade de m.; -gesimse, n. chambranle de m.; -grube, f. c. -bruch; -hand, f. main de m.; fg: main d'albâtre; -hart, a. ad. dur comme m.; -haus, n. maison de m.; -herz, n. c. -brust; -horn, n. Con. (Art Regelwalzen) le damier; -kirsche, f. bigarreau; -lilie, f. fritillaire méléagre, f; narcisse chaperonné; -mühle, f. science de m., f; moulin à scier le m.; -nacken, fg. cou d'albâtre; -ohr, n. Con. oreille de mer marbrée; -pallast, palais de m.; -pfirsche, f. Jar. la jaune lisse; la lissée f.; -pflaster,

n. pavé de m.; -platte, f. carreau de m.; -saal, sallon de m.; -sand, chaux carbonatée, à grains fins et polissable; -sarg, cercueil de m.; -säule, f. colonne de m.; -schleifer, -schneider, marbrier; -schleiferei, f. sp. polissure du m.; 2. c. -mühle; -schwamm, amanite marbrée; agaric couleuvre; -stein, le m.; -tisch, table de m.; -treppe, f. escalier de m.; -tuff, chaux carbonatée fibreuse; -wand, f. muraille de m.

*Marmeriren, (eine Wand, Leder) marbrer; -tes Papier, papier marbré; (Buch) mit -tem Schnitte, marbré sur tranche; -rte Arbeit, marbrure, f.

*Marmorirer, s, (des Papiers) marbreur, dominotier; it (der Marmor bearbeitet) marbrier.

Marmorn, a. ad. de marbre; ein -es Pflaster, un pavé de marbre.

Marokkaner, s; inn, le Maroc, le maroquin, la Maroque.

Marocco, s, n. Gg. Maroc; Com. -, -tabak, tabac de M.

Marode, a. (abgemattet) harassé, abattu; -bruder, (der aufs Marodiren ausgeht) marodeur.

*Marodiren, vn. av. h. marauder; aller en maraude, à la picorée, (fa. picorer).

*Marone; n, f. (große, schmackhafte Kastanie) marron; -nbaum, marronnier.

Maronite, f. c. Marunke.

Mars, (np.) My. As. Mars; Chi. (das Eisen) mars; le fer; Poe. (ein Krieger) fils de M.; guerrier, héros.

Mars, es; e, n. Mar. (Gerüst von Brettern, auf den Stangen der Masten) hune, gabie, f; das große -, grande h.; das dichte -, h. pleine; -band, n. c. -raue; -bank, c. Mastkorb; -fanal, n. c. -laterne; -gast, (Matrose auf dem -) gabier; -laterne, f. fanal de h.; -putting, f. cadene de h., f; -raa, f. vergue de h., f; große =, v. du grand hunier; -rand, guérite, f; -regeling, f. (Geländer an der Hinterseite des -s) lisse de h., f; -schote, f. écoute de hunier, f; =slampe, f. c. Masten-ei.; -segel, n. le hunier; voile de h-r, f; das = auf den Rand laufen lassen, amener le h-r sur le ton; das = auf halber Stenge, le h-r à mi-mât; mit =n in den Topp segeln, (die = so hoch als möglich aufgehißt haben) faire voile les h-s guindés; großes = od. Meesegel, n. bonnette de grand h-r, f; -stange, -stenge, f. h-r; mât de hune; -wand, f. Mar. hauban de h-r.

Marsch, es; Märsche, marche, f; Befehl zum - geben, erhalten, donner, recevoir l'ordre de marcher, de se mettre en m.; - schlagen, zum -e blasen, battre, sonner la m., battre aux champs; sich auf den - begeben, sich in - setzen, se mettre, entrer en m.; (die Armee) ist auf dem -, marché, est en m.; einen verdeckten - machen, faire une fausse m.; einen großen - m., faire une grande m.; in 12 Märschen, en douze jours de m.; den - vorschreiben, donner une route; dem Feinde einen - abgewinnen, gagner une m. sur; it. (Befehlsart) m. 3. (Zeichen mit der Trompete od. Trommel; it. Tonstück) signal de la m., du départ; it la m.; den - zum Aufbruch schlagen, sonner la m. de départ; Janitscharen-, m. des Janissaires; -fertig, a. ad. prêt à marcher, à partir, à se mettre en m.; -kolonne, f. colonne, f; -kommissarius, commissaire pour la m. des troupes; -lager, n. Art. encastrement de route; -linie, f. (-route) route, f; itinéraire; Mar. la ligne de m.; -ordnung, f. ordre de m.; -säule, c. -kolonne.

II. Marsch; en, od. Märsche, f. od. -land, n. (sumpfiges Land am Meere) pays bas, humide, marécageux; -krankheit, f. sp. fièvre commune dans les pays m.; -land, n. c. -; -länder, es; inn, habitant, -e d'un pays m.

Marschall, es; Marschälle, Gu. maréchal; französische Marschälle, maréchaux français ou de France; die -inn, la m-e, madame la m-e; -amt, n. charge de m., f; 2. (Hofamt) surintendance de la cour, f; -sgericht, n. le tribunal, la cour des maréchaux; connétablie, maréchaussée, f; -sstab, bâton de m.; -tafel, f. (Tafel e. an Höfen) table du m., f; an der - speisen, dîner à la table du m., au chambellan; -würde, f. dignité, grade de m.

*Marschiren, vn. av. h. marcher; (das Heer) - lassen, faire marcher; das -, la marche.

Marseille, [illegible] Gg. Marseille, f; -arbeit, [illegible], [illegible]; -er, s; inn, Marseillois, e; -ilisches Seselkraut, n. fenouil tortu.

Marstall, es; älle, l'écurie, les écuries (du prince, du roi) f; -er, -herr, inspecteur des écuries.

Marte, c. Mähre.

Marten, -gans, c. Martins.

Marten-, od. Marthens-holz, n. sp. (rothes H., aus der spanischen Stadt Martha in Westindien) bois de Sainte-Marte.

Marter; n, f. torture, f; tourment; die -n (der ersten Christen) les tourmens, les martyres; neue -n ersinden, inventer de nouveaux tourments, de nouvelles t-s; jemanden alle - anthun, faire souffrir le martyre à qn; es ist eine -, eine wahre -, (hier zu schweigen) c'est une t., un m., un vrai m. der, c. Qual. Pein; 2. (Folter) gêne, question, torture, f; die peinliche -, la q. sur le grand tréteau; -bank, f. (Folterbank) t., chevalet; -bisse, (des Gewissens) tourments, remords de; -buch, n. c. -geschichte (1); -dorn, c. Haberrose; -geräth, n. c. Folterzg.; -geschichte, f. le martyrologe; 2. c. Leidensg. (Jesu); -holz, n. fa. (das Kreuz Christi) la croix, arbre de la croix; it. Bo. c. -baum; (Heckenkirsche) xylostéon; fg: (dieser Verdienste) ist das = seines Herrn, est le souffre-douleur de son maître; -jagd, f. (Parforcejagd) chasse forcée; -kammer, f. c. Folter-k.; -keller, c. Folter-k.; -krebs, Cui. écrevisse écaillée vive; -leben, n. vie plein de souffrances, de tourments, f; -ort, lieu de t.; -pfahl, poteau de t.; -pfuhl, cachot souterrain où l'on souffre mille tourments; it. (die Hölle) les enfers; -predigt, f. c. Leidensp.; -rad, n. la roue (de t.); -säule, f. c. -pfahl; -schule, f. école de souffrances, f; in der = der Geduld (lernte er) à l'école pénible de la patience; -strafe, f. peine, tourment de la t.; fg. châtiment cruel, douloureux; -tod, mort cruelle; it. c. Märtyrertod; -urtheil, n. Dr. condamnation à la t., à la q.; -voll, a. ad. plein de tourments, de souffrances; eines =en Todes sterben, mourir dans les tourments; -woche, f. (Charwoche) semaine sainte; -zeit, f. c. -woche; fg. temps cruel, pénible.

Marterer, s; inn, personne qui fait souffrir, qui tourmente qn; (bourreau des gens).

Märterer, s; inn, (*Martyrer) le martyr, la m-e; ein - der Wahrheit, m. de la vérité; zum - seiner Meinung w., devenir m. de son opinion; -geschichte, f. c. Marterg.; -krone, f. la couronne de m., du m-e; -tod, mort de m., f; le martyre; den = sterben, souffrir, endurer le martyre.

Martern, einen, faire souffrir le martyre à qn; 2. (foltern) martyriser qn; fg. einen mit Fragen -, t. qn de questions, par des..; sich -, (um et. zu thun) se t., se donner la gêne, donner la torture à son esprit, se mettre l'esprit à la gêne, à la t. pour, cf. quälen, peinigen; das -, cf. Marter.

Marter-thum, Märterth., es, n. sp. martyre; die Krone des -es, la couronne de martyr, du m.; 2. (alle Märterer) les martyrs.

Märter-tod, c. Märterertod.

Martha, s, f. (np.) Marthe, f.

*Martial-gesetz, n. c. Kriegsg.

*Martialisch, a. ad. (kriegerisch) martial, e; -e Miene, air m.; -es Wasser, eau m-e.

Martin, s, (np.) Martin; -sabend, la veille de la St. M.; -sbirn, f. la poire-M.; it. poire-rouville, f; -sfest, n. la St. M., la fête de St. M.; -sgans, f. l'oie de la St. M., f; -shorn, n. (Butterzeltbackwerk) cornet de St. M.; -skorn, n. c. Mutterk.; -smann, (der am -stage Zins zu entrichten hat) censitaire de la St. M.; -snacht, f. nuit, veille de la St. M., f; -sschmaus, festin de la St. M.; -sschoß, taille de la St. M., f; -stag, la St. M.; auf den =, fa. auf -i, à la St. M.; -svogel, (Paradiesv.) le m.; merle des Philippines; 2. (blauer Habicht) oiseau St. M.; lanier cendré; 3. fa. -sgans.

Martini, c. Martinstag.

Märtirer, c. Märterer.

Märtler, s; Charb. (abgelöschte Kohlenbrände) tisons, brandons éteints.

Martsch, en, c. matsch, matschen.

Martstein, Ex. (Schwefelkies) fer sulfuré; pyrite sulfureuse.

Marunke; n, f. (Art kleiner Aprikosen) petit abricot jaune; 2. (Art Pflaumen) impériale, f.

März, es; e, mars; im -en, im Monat -, en m., au mois de m.; in der Mitte des -es, à la mi-m.; -becher, (Narzissenart) narcisse de m.; -bier, n. bière de m., f; -blatt, n. c. Huflattig; -blume, f. 1. c. -becher; 2. (Schneeglöckchen) violette de fevrier, f; 3. c. Maslieb; 4. c. Huflattig; 5. c. Löwenzahn; 6. weiße Windblume) anémone des bois, f; -butter, beurre de m.; -ente, f. canard sauvage; -fliege, f. c. Wintagsfl.; 2. mouche de St. Marc, f; -gerste, f. orge de m., marsèche, f; -glöckchen, n. c. Schneegl.; -hase, lièvre de m.; -hecht, brochet de m.; -käse, fromage de m.; -monat, mois de m.; -mücke, f. c. -fliege; -schaf, n. c. Merzschaf; -schauer, (trüber Regen) giboulée de m., f; -schein, la nouvelle lune de m.; -schnee, neige de m., f; -segge, f. (spitziges Riedgras) laiche coupante; caret aigu; -staub, poussière de m., f; -thau, rosée de m., f; -veilchen, n. violette de m., de carême, f; das wilde =, v. sauvage inodore; gelbes =, v. bisore; rauhes =, v. hérissée; -wasser, n. eau de m.; -wurz, -wurzel, f. geum, geon; benoite commune.

Märzen, c. mürzen.

Märzen-schnee, c. Märzschn.

Märzer-kirsche, c. Schweizerk.

*Marzipan, es; e, (Zuckergebackenes von Mandeln, Kuchen) massepain.

Masche; n, f. (an Strümpfen) maille, f; die -n aufnehmen, reprendre les m-s; es ist eine - (am Strumpfe) gefallen, gerissen, il y a une m. tombée, rompue à; (ein Netz) mit engen, weiten -, à grandes, à petites m-s; große - am Rande eines Netzes, enlarme, f; solche -n machen, enlarmer; it. (an den Harnischen) m.; 2. Oi. (Schlinge) lacs, lacet; 3. (*Kokarde) cocarde, f; -nweise, ad. m. à m.; -nwerk, n. ouvrage maillé.

Maschen, va. mailler; faire des mailles, nouer.

Masch-ente, f. canard sauvage; -nagel, Cor. bâtonnet à mailler.

Maschig, a. ad. fait de mailles; à mailles.

*Maschine; n, f. machine, f; -zum Spinnen, m. à filer; fg: er ist eine wahre -, c'est une vraie m.; -nerfinder, inventeur de m-s; machiniste; -ngarn, n. fil de m.; -nmacher, machiniste; -nmäßig, a. ad. machinal, e, -ment; -nmeister, machiniste; -schiff, n. Mar. (Brander) brûlot.

Maschinist, en; en, machiniste.

Mase, f. (Aud. Narbe) tache, marque, cicatrice, f. c. Blatternnarbe; (im Holz, Steinen) madrure, veine, f; Ex. c. Mase.

Masel, (Ausschlag) éruption, f; -beere, f. (Moosb.) airelle veinée; -sucht, f. (Aussatz) lèpre, f.

Maser, s, (Holz) bois madré; Tabacköpfeife aus -, pipe de b. m.; - vom Ahornbaume, broussin d'érable; it. c. Ahorn; 2. (maserige Eigenschaft) madrure, f; (dieses Holz) hat einen schönen -, une belle m.; -birke, f. bouleau loupeux; -fleck, madrure, f; -holz, n. bois madré.

II. Maser; n, f. (gefleckte Stellen im Holze) madrure, f; (dieses Holz) hat schöne -n, a une belle m., est joliment madré, ondé, veiné; die -n (des geäderten Holzes), ondes, f; die -n (der Rebhühner), maillure, f; 2. (Flecken auf der Haut) tache, marque, f; Méd. die -n, (Kinderkrankheit) la rougeole; it. les morbilles, f; fièvre morbilleuse; eine -, (Flecken davon) marque de r.

Masericht, a. ad. taché; plein de taches, de veines; - werden, (von Rebhühnern) mailler.

Maserig, a. ad. madré; -es Holz, bois m.; -e Stelle (im Holze) madrure, f.

Mas-erle, f. petit érable; ér. commun; -holder, c. -erle; 2. c. Wachholder.

Masern, (Holz) madrer, veiner; schön gemasertes Holz, bois bien madré, veiné, d'une jolie madrure; (diese Birke) masert sich, il vient des loupes à; 2. a. ad. de bois madré; -e Möbeln, meubles madrés, de b. m. [(cypraea lux.)

Masern-porzellane, f. (Art Porzellanschnecken)

Masig, a. ad. taché; plein de taches; von den Blattern -, blatter-, gravé, marqué de la petite vérole.

Maske; n, f. masque; in -n gehen, aller en m.; die - abnehmen, ôter son m., se démasquer; einem - d. qn; fg: unter der - (der Freundschaft), sous le m. de; (eine Gesellschaft) von -n, de m-s; fg: eine ab-

scheuliche –, (häßliche P.) une laide, une vilaine *m.*; –nball, bal masqué, bal en *m.*; –nblume, f. Bo. personnée, f; –nfest, n. mascarade, f; –nkleidung, f. habit de *m.*, le *m.*; –nklette, f. bardane, f; glouteron; –ntanz, danse en *m.* ou masquée; –ntänzer, danseur en *m.* ou masqué; –ntaube, f. pigeon picoté, tacheté, masqué, à larve.

Masken, (einen, sich) c. maskiren.

*Maskerade, f. mascarade, f.

*Maskiren, (einen, sich,) *masquer* qn; se *m.*; sich als Hanswurst –, se *m.* en arlequin.

Mas-kolben, Bo. massète à larges feuilles, f.

Mas-kopei; en, f. (Handels-gesellschaft) société, association de commerce; fg: mp. ligue, cabale, f; –leidig, a. ad. fa. *dégoûté, rebuté*, dépité; = werden, se dégoûter; ich bin es =, j'en suis *d.*, *r.*; =keit, f. dégoût; –liebe, f. c. Maßl.

*Masora, f. sp. (Anmerkungen der jüdischen Gelehrten zum alten Testamente) la massore ou massorah.

*Masoret, es; en, (Verfasser der Masora) massorète; –isch, a. ad. massorétique.

Maß, es; e, (dim. Mäßchen, Mäßlein) n. *mesure*, f; das – zu einem Kleide, Thore ꝛ nehmen, prendre la *m.* d'un habit ꝛ; das rechte – treffen, trouver la juste *m.*; das – überschreiten, passer, outre-passer la *m.*; les bornes; das – meiner Leiden ist voll, übersteigt meine Kräfte, mes maux sont à leur comble, la *m.* de mes souffrances surpasse ꝛ; weder – noch Ziel halten, n'avoir ni règle ni *m.*; sein volles – h., avoir sa juste *m.*; in vollem, in hohem –e, (reichlich) abondamment; in hohem –e verschwiegen, très-discret; it. (Verhältniß); nach dem –e meiner Kräfte ꝛ, à proportion, en raison de, selon mes forces ꝛ; in dem –e, als ꝛ, à mesure que ꝛ.

2. (et. zu messen) *mesure*, f; einerlei – und Gewicht h., les mêmes poids et *m-s*; falsches, richtiges –, fausse *m.*, *m.* juste; gehäuftes –, *m.* comble; falsches – und Gewicht führen, vendre à faux poids et à fausse *m.*; ein – zu trocknen Dingen, *m.* à choses sèches, à grain; Mäßchen, Mäßlein, n. petite *m.*; einem Pferde zwei – od. Mäßchen Haber geben, donner deux *m-s* ou picotins d'avoine à ꝛ; it. (zu Flüssigkeiten) *m.* liquide, des, à liquides, f; *pot*; eine – Bier, Milch ꝛ, un pot de bière, de lait ꝛ; zwei – Wein, deux pots de vin; fg: mit dem –e, wornach ihr messet, soll euch wieder gemessen w., de la même aune ou *m.* dont vous mesurez les autres, vous serez mesurés; vous serez traités comme vous aurez traité les autres; das – (seiner Verbrechen) ist voll, la *m.* est comble, il a comblé la *m.*; c. Maße.

Maß-barte, f. Com. (Wallfischb. von der gehörigen Größe) fanon, barbe de baleine; –beere, f. (Vogelb.) sorbe, corme, f; –denkmal, n. monument servant de *mesure*; –erle, f. c. Maßh.; –flasche, f. bouteille d'un pot, f; –gabe, f. sp. *m.*, *proportion*, f; nach = (seiner Arbeit), à *p.*, en raison de ꝛ; selon son ꝛ; à *m.* qu'il travaillera; ich werde mein Benehmen nach = des seinigen einrichten, je réglerai ma conduite sur ou d'après la sienne, en conséquence de la sienne; –geber, celui qui règle, qui prescrit qc; –gebung, f. sp. ohne =, (unmaßgeblich) sans rien prescrire; à mon avis, selon moi; 2. c. –gabe; –glas, n. verre d'un pot; –hecht, f'é. (etwa eine halbe Elle lang) brocheton; –holder, c. Maßerle; –hügel, c. –kegel; –kanne, f. un pot; vase d'un pot; –kegel, Jar. (Erdhaufe, darnach zu messen) témoin; –krug, cruche d'un pot, f; –kunde, –kunst, –künstler, c. Meßk. ꝛ; –lade, f. Cord. (die Länge des Fußes zu messen) le compas, la *m.*; –liebe, f. Bo. (Gänseblume) pâquerette, petite marguerite; 2. (Goldblume) œil de bœuf ou de bouc; 3. (Dotterblume) souci d'eau; 4. (Staudengewächs) globulaire alypum; turbith blanc; séné des provençaux; 5. (Art der Gemsenwurz) doronic pardalianche, f; 6. c. Maßerle; –los, a. ad. sans *m.*, sans bornes; illimité; –losigkeit, f. immensité, f; –nahme, –nehmung, f. *m.*; –ofen, Fond. fourneau gradué à fondre le minerai de fer; –rad, n. (die Länge, Breite der Straßen zu messen) odomètre, pédomètre, compte-pas; –regel, f. *m.*; =nergreifen, seine = darnach nehmen, prendre ses *m-s*, ses dimensions; les prendre en conséquence; –stab, règle, f; perche pour mesurer; Gé. ꝛ *échelle*, f; verjüngter =, *é*, *é*. de réduction; Lu. (Mensur) diapason; –stock, c. –stab; –süßelein, n. c. –liebe (1, 4); –topf, n. –kanne, –krug; –weihe, f. (Mooshw.) busard.

Maße; n, f. (Maß) *mesure, proportion*; f; die – wissen, savoir la juste *m.* ou *p.*; in Allem – halten, garder la *m.* en tout, en *toutes choses*; user de tout avec *m.*; être modéré ou réglé en *t. ch.*; in keinem Dinge – halten, ne garder de *m.* en rien; mit – essen ꝛ, manger ꝛ avec modération, *m.*; être modéré dans ꝛ; über die – od. –n, outre *m.*, extraordinairement; über die –n kurz ꝛ, be trop court ꝛ; 2. (Art und Weise); wenn es sich in der – verhält, si cela est ainsi ou tel; dans cette supposition; in der – wie es befohlen ist od. befohlener –n, selon, suivant les, en conséquence des ordres; einer Sache abhelfliche – geben, remédier à une chose; mettre ordre à une affaire; einiger –n, gewisser –n, en q. sorte ou *manière*; bekannter –n, personne n'ignore; il est connu, tout le monde sait que ꝛ; beliebiger –n, comme il vous plaira; à votre gré; hergebrachter –n, selon la *coutume* de, à la *m.* accoutumée, comme de c.; ebener –n, de la même *m.*; folgender –, de la *m.* suivante; ainsi, de la sorte; ziemlicher –, assez, passablement, médiocrement; was –, de quelle *m.* ou façon; solcher –n, de la sorte, tellement, cf. der –n, aller –n; 3. (Bädenmaß) Ex. étendue de *terrain*, *t.* désigné pour établir la minière; die –n belegen, (darauf arbeiten lassen) mettre des ouvriers dans une minière.

Masse; n, f. *masse*, f; die – der Luft, la *m.* de l'air; eine – Erde, une *m.* de terre; eine – von Felsen, Gebirgen ꝛ, une *m.* de rochers, de montagnes; Pt. die Lichter in großen –n anlegen, disposer les lumières par grandes *m-s*; Pra. die –, Erbschafts- besteht aus ꝛ, la succession, la *m.* est de ꝛ; in – (in großen Haufen) aufstehen, se lever en *m.*; eine weiche, harte –, (weicher ꝛ Stoff) substance, matière molle, dure,; rohe, formlose –, *m.* confuse, informe; it. –, (Teig) *m.*, pâte; 2. Bil. (langer Stock) la *m.*; Sc. (großer Hammer) marteau, maillet; it. (beim Kolbenspiele; hölzerner, langgestielter Löffel) la lève; 3. autref. (Keule) masse, f; –ngebirge, n. *m.* de montagnes, montagnes en *m.*; it. (Gruppe) groupe de montagnes; –nhaft, a. ad. (plump) lourd, d'un grand volume, d'une grande *m.*; –nweise, ad. en *m-s*, en grande quantité.

*Massicot, es; n. Ex. (Bleigelb) massicot.

Mäßig, a. ad. (im Genuße der Speisen ꝛ) *modéré, tempéré, sobre*; ein Vergnügen – genießen, jouir modérément, avec modération d'un ꝛ; –e Mahlzeit, repas *s.*, frugal; –er Genuß, jouissance *m-e*, réglée; –e Freude, joie *m-e*, *t-e*; – seyn, leben, être *s.*, vivre sobrement; –er Mensch, un homme *s.*; 2. –e Hitze, –es Feuer, chaleur *m-e*, feu *m.*; es ist – warm, il fait une chaleur *m-e*; ein –er Jahrgehalt, pension modique; –e Summe, somme mod., médiocre; –e Strafe, légère punition; –es Vermögen, fortune modique; Mu. –, (*Moderato; it. *Andante) modéré; it. gracieux, andante; 4. (ein Maß enthaltend); –er Krug, –e Flasche, cruche, bouteille d'un pot, qui tient un pot.

Mäßigen, *modérer, tempérer*; seine Freude –, *m.* sa joie; (den Schmerz) –, *m.*, adoucir, calmer; seinen Zorn –, *m.* sa colère, *t.* sa bile; sich –, sich zu – wissen, se *m.*, se contenir, savoir se *m.* ꝛ; se posséder; sich im Essen und Trinken –, être sobre, se *m.* dans le boire et le manger; vivre sobrement; seine Ausdrücke –, *m.* ses expressions; eine Rechnung –, *m.*, diminuer un compte; die Stimme –, *m.*, adoucir, abaisser la voix; (der Wind) hat die Hitze gemäßiget, a tempéré la chaleur; eine gemäßigte Wärme, chaleur tempérée, modérée; der gemäßigte Erdgürtel, la zone tempérée; das – ꝛ, c. Mäßigung.

Mäßigkeit, f. sp. (im Genusse) *modération, sobriété, tempérance*, f; man muß (diese Speisen) mit – genießen, il faut user avec *m.*, modérément de ꝛ; die Regeln der –, les règles de la *t.*; die –, (im Essen und Trinken) frugalité, sobriété, f; – (des Preises, einer Summe ꝛ) modicité, f.

Mäßigung, f. sp. *modération, retenue*, f; die – einer Auflage, (Verminderung) la *m.*, diminution d'une taxe; die – (der Stimme), abaissement; er hat sich dabei mit vieler, mit aller möglichen – benommen, il s'y est conduit avec bc de *m.*, il y a porté, mis toute la *m.* possible; ich bewundere seine –, j'admire sa *r.*

Massikot, c. Massicot.

Massiv, a. ad. *massif*, ve; –ment; –es Gebäude, bâtiment *m.*; – bauen, bâtir massivement, solidement; von –em Golde, d'or *m.*; fg: (derb, grob) *m.*

Maßner, s; Ex. (der eine od. mehrere Maßen gemuthet hat) concessionnaire.

Mast, a. ad. (fett, dick) gros, se; gras, se; –es Schwein, cochon gras.

Mast, es; en, Mar. *mât*; der große – od. Mittel–, le grand *m.*; der vordere –, *m.* de misaine; der hintere –, *m.* d'artimon; ein aus einem Stücke gemachter –, *m.* d'un brin, d'une pièce; einen – einsetzen, arborer un *m.*; ein mit Wangen verstärkter –, *m.* jumelé ou renforcé; (das Schiff) hat seinen, alle –en verloren, a démâté, .. de tous ses mâts; Charp. –, (einer Thurmspitze) aiguille, f; poinçon; Bl. ein – ohne Segel, un *m.* désarmé; –backen, (schräge Stützen für den –korb) jottereaux; –band, n. c. –enbügel; –bank, f. c. –ducht; –baum, arbre propre à mâts, à faire des mâts; 2. (der –) le *mât*; mit –bäumen versehen, mâter; die –bäume von einem Schiffe abnehmen, démâter un vaisseau; die sämmtlichen –bäume eines Schiffes, c. –werk; –block, bloc, chouquet; cap de more; –ducht, f. (auf Böten, die vordere Bank) traversier ou banc du milieu; –fisch, (über 100 Fuß lang, mit einer langen wie ein –baum in die Höhe gerichteten Rückenflosse) cachelot à dents plates; –holz, n. mâture, f; –keil, c. –enkeil; –klimmer, c. Marsgast; –korb, hune, gabie, f; –los, a. ad. sans *m.*; démâté; (das Schiff) ist = geworden, a démâté; (ein Schiff) = machen, démâter; –macher, c. *–enmacher; –meister, maître-mâteur; –schiff, n. vaisseau mâté; –segel, n. voile de *m.*, f; –stange, f. c. –enstütze; –stenge, c. Marsstange; –top, ton, tenon; –wächter, c. Marsgast; –wand, f. c. Marswant; –wange, f. jumelle, f; –werk, n. (alle –en und Stengen) la mâture, f.

II. Mast; en, f. (Nahrung, Thiere fett zu machen) *engrais*; (für Schweine) *glandée*, f; halbe –, mauvaise, demi *g.*; die – ist (dieses Jahr) nicht gerathen, il n'y a point de *g.*; die – fällt, les glands tombent; Ch. (der wilden Schweine) pâtis; Ochsen, Schweine in die – thun, schicken, treiben, schlagen, mettre des bœufs à l'*e.*, mettre des cochons à l'*e.*, à la *g.*; engraisser des ꝛ; (Schweine) in der – haben, (im Walde) avoir à la *g.*; (Schweine) auf der – haben, (im Stalle) engraisser au toit, au sou; (Ochsen), engraisser dans la bouverie, à l'étable; it. c. –zeit; –ader, f. An. veine hémorrhoïdale, f; =fluß, (fließende *Hämorrhoiden) *hémorrhoïdes* fluentes; =stockung, f. (blinde *Hämorrhoiden) *h.* sèches ou aveugles; –buche, f. c. Rothbuche; –besichtigung, f. visite de la *g.*; –darm, boyau culier; (des Hirsches), franc boyau; =gekröse, n. An. mésorectum; =nerve, An. nerf du boyau culier; =schlagader, f. An. artère *hémorhoïdale*; =wurm, ascaride; –eiche, f. c. Rotheiche; –feder, f. plume grasse (de l'oie); –fleck, c. Geil-borst; –futter, n. engrais; –gans, f. oie qu'on engraisse; oie grasse ou engraissée; –gefälle, n. revenus provenants du *panage*, de la *gl.*, de la paisson; –geld, n. *p.*; cens de *p.*; –gerechtigkeit, f. c. –recht; –haber, avoine de *p.*, f; –hirt, porcher; –holz, n. 1. (dessen Früchte zur –ung dienen) arbre de pâtis; 2. (Gehölz) bois, forêt d'arbres de pâtis; –hühnchen, n. poularde, f; –kalb, n. veau mis à l'engrais; veau engraissé ou gras; –korn, n. sp. Econ. pouture, f; Méd. grumeau de sang dans le boyau culier; –kraut, n. morgeline de la petite espèce, sagine couchée, f; –kuh, f. vache mise à l'engrais; vache engraissée, grasse; –linde, f. c. Grasl.; –loch, n. des Dachses, orifice du sac ou de la bourse du blaireau; –ochs, bœuf à l'engrais; bœuf engraissé ou gras; fg: po. homme lourd, pesant, fort corpulent; –ordnung, f. ordonnance, règlement concernant le *p.*, la *gl.*; –recht, n. droit de *p.*, de paisson, de *g.*; –schilling, c. –geld; –schwein, n. cochon mis à l'engrais; cochon ou porc engraissé, gras; –stall, étable pour engraisser le bétail, f; it. (von Schweinen) toit, sou; –stand, (Stall für das Federvieh) la mue; –stück, n. bête, pièce de bétail engraissée; –vieh, n. bête d'engrais; bétail gras; –vogel, oiseau gras, engraissé; –waldung, f. c. –holz (2); –wurm, ascaride; –zeit, f. temps, saison de l'*e.*, du *p.*, de la g.

Masten, (ein Schiff) mâter.

Masten, va. av. h. (fett machen) engraisser; (Kar-

tesseln r) – gut, sont un bon engrais, engraissent bien; 2. (fett m.) eng.; das –, c. Mastung.

Mästen, (fett machen) *engraisser*; Ochsen –, en., parquer des boeufs; (Schweine) en.; gemästete Gans, oie grasse, engraissée; (Austern) –, (am Meere) parquer; sich –, s'en.; devenir gras; fg: er hat sich dabei gemästet, il s'est engraissé dans cette affaire; das –, engraissement.

Masten-bügel, (eiserne Bänder um die –) cercle de *mât*; –keil, –kiel, (den Mast fest zu keilen) coin de mâts; –klampe, f. taquet de mâts, it. de flasques; –koker, (Gehäuse des Mastes) cornet de *m.*; –kragen, les braies du *m.*, f; –krahn, mâture, f; machine à mâter; –macher, mâteur; –passer, (Zirkel) compas courbe ou de mâture; –schale, f. c. Mastwange; –spur, f. (Aufsägung von starken Hölzern den Fuß eines Mastes zu befestigen) carlingue de mât, f; –stütze, f. aiguille, aiguillette de mats, f; –zirkel, compas de tourneur.

Mastig, a. ad. (fett, dick) gras, gros; ein sehr –er Mensch, homme fort gras; fg: –er Regen, (fruchtbarer) pluie féconde; (von Pflanzen), c. geil; das Getreide steht zu –, zu mast, les bleds sont trop drus, trop épais; 2. Mar. mâté.

Mastix, indécl. le *mastic*: la résine du lentisque; Com. männlicher –, le *m.* mâle, weiblicher –, le *m.* femelle; fg: Sc. (Kitt) gros *m.*; colle à pierre, f; Pt. *m.* de peintre; –baum, le lentisque; indischer =, le calaba; peruvianischer =, *m.* du Perou; –korn, *n.* *m.* en larmes; –kraut, n. (Sagenkr.) vrai marum; marjolaine de Crète, f; 2. (Art Thimian) pistachier lentisque; 3. (Wirbeldost) grand basilic sauvage.

Mästrich, c. Mastricht.

Mastung, f. sp. (das Mästen) *engraissement*; die – eines Ochsen, l'en. d'un boeuf; 2. (Mast) engrais; (Ochsen r) in die – thun, mettre à l'engrais; 3. c. Mastbett (1).

Matador, s; e, Jeu. matador; fg: (eines Dorfes r), le matador, le coq.

Mat-apfel, pomme de prince. [écrou.

Mater, f. Im. (Schraubenmutter, Hülse an der Presse)

***Material**, es; ien, n. (einer Armee) le matériel; (zu einem Gebäude), les *matériaux*; (eines niedergerissenen Gebäudes), les *m.*; décombres, démolitions, f. –farbe, f. Pt. couleur non préparée; –handlung, f. commerce, boutique, magasin de drogues; –ursache, f. cause matérielle; –waare, f. drogue, droguerie, f; ingrédient; =nhändler, droguiste, marchand . .

Materialien-kammer, chambre aux drogues, f; c. Materialhandlung.

***Materialisch**, c. materiell. [lisme.

***Materialismus**, indécl. sp. Phil. matéria-

***Materialist**, en; en, droguiste, marchand . .; Phil. (der das Daseyn der Seele und der Geister läugnet) le matérialiste.

***Materie**; en, f. (Stoff) *matière*, f; aus – bestehend, matériel, le; der – nach, matériellement; fg: (Inhalt, Stoff) *m.*; sujet; 2. Méd. (Eiter) humeur putride, f; pus; sanie, f.

***Materiell**, a. ad. *matériel*, le, –ment; das –e und Formelle, le *m.* et le formel.

***Mathematik**, f. *mathématique*, f; die – studiren, étudier les *m-s*, en *m*; –er, s, mathématicien.

***Mathematisch**, a. ad. *mathématique*, –ment; –er Beweis, démonstration *m.*; – genommen ist dies wahr, cela est vrai mathématiquement parlant.

Mathuriner, s, Mathurin, Trinitaire.

Mät-kraut, n. Bo. (Geißbart) reine des prés, ulmaire, spirée, f.

Matratze; en, f. *matelas*; eine – aufzupfen, rebattre un *m.*; –nmacher, matelassier; –nnadel, f. aiguille à *m.*, f.

Matratzen, (Stühle) matelasser.

***Matrikel**; n, f. (Verzeichniß, Liste) *matricule*; it. c. –schein; in die – einschreiben, eintragen, immatriculer; die Einschreibung in die –, immatriculation, f; –schein, immatricule, f.

***Matrize**; n, f. F. car. (Form, worein die Buchstaben abgegossen w.) matrice, f; Ser. r (kleiner Ambos) tas; [tasseau.

***Matrone**; n, f. la matrone.

Matrose, n; n, *matelot*; –, (auf Galeeren) forçat; Hn. (Art Wasserkäfer) canthari de aquatique, f; 2. (Regenwurm) ver à tuyau; tuyau de mer; –n=rāmder, c. Tuchbr.; –n=art, f. manière des matelots, f; auf =, à la *m-e*; –nhose, f. chausses à la *m-e*, f; –nkappe, f. bonnet à la *m-e*; Con. bonnet de dragon; cabochon; –nkleid, n. habit à la *m-e*; –kost, f. nourriture des *m-s*; auf = gesetzt seyn, (wenn man am Tische des Schiffsherrn ißt) être, manger à la *gamelle*; –nschüssel, f. la *g.*; –nsitte, f. usage, coutume des *m-s*; –nsold, matelotage; –nwache, f. la garde de vaisseau.

Matsch, ad. it. –, es; e, 1. Jeu. *dévole*, f; *capot*; – werden, être capot, à la *d.*; einen – machen, faire qn *c.*; faire qn pic, repic et *c.*; Bil. – werden, perdre au quadruple; 2. zu – werden, (v. Obst) s'écraser; devenir pâteux; (die Kirschen) sind zu – geworden, sont écrasées, sont en pâte, en marmelade; it. c. Matt; –pfennig, Tric. (Zahlpf. die doppelte Partie zu bemerken) bredouille, f.

Matschaft, f. v. compagnie, société, f.

Matschen, Jeu. (einen) faire capot; Tric. gagner la bredouille; 2. (zu Matsch machen, Obst r) écraser.

Matschig, a. ad. –es Obst, fruits écrasés, réduits en pâte, en marmelade; – werden, s'écraser; devenir pâteux; it. c. kothig.

Matt, a. ad. 1. (schwach, entkräftet) abattu, affaibli, faible. *fatigué*, *harrassé*; épuisé de forces, excédé de fatigue; müde und – von der Reise, las et *h.* du voyage; (der Kranke) ist noch –, est encore abattu, faible; (Ihr Pferd) ist müde und –, est *h.* et recru; sich – wachen r, *s'affaiblir*, s'épuiser par des veilles r; – machen, werden, *aff.*, épuiser; *s'aff.* r; –e Stimme, voix faible; – sprechen, parler d'une voix languissante; fg: (dieser Wein) ist –, schmeckt –, est fade, se passe, n'a plus de force; – w., (vom Weine) s'éventer; –es Licht r, lumière r faible, pâle, blafarde; –e Augen, yeux battus; –er Blick, regard abbattu, languissant; –e Farben, couleurs mattes; –er Demant, diamant terne; –es Gold, Silber, argent mat; (das Gold r) – machen, amatir; –es Kolorit, coloris mat; –e Vergoldung, dorure terne; die –en Stellen (einer Vergoldung) les mats; –e Stickerei, broderie matte; – machen, werden, (v. Farben r) ternir, se ternir; ein Metall – arbeiten, travailler un métal en mat; le matir; Bo. –, (ohne Glanz) opaque; –er Gedanke, idée fade; –er Scherz, plaisanterie fade; –e Schreibart, style *languissant*, faible; –e Rede, discours *l.*, faible; es sind –e Stellen in diesem Werke, il y a de la langueur dans r; (dieses Stück) wird gegen das Ende –, languit sur la fin; Ech. einen – machen, (so daß er mit seinem Könige keinen Zug mehr thun kann) faire qn mat; Schach und –, échec et mat; er ist –, il est mat; 2. Fond. Aff. –, (vom Metall; strenge) revêche, rude, âpre, réfractaire.

Matt, es, sp. Ech. mat; das ist ein schöner –, voilà un beau mat; 2. cf. Matt (a. ad.)

Matt-äugig, a. ad. qui a les yeux battus; –blau, a. ad. bleu-mourant; –bunzen, Or. (B. mit –er, fein gepunkteter Spitze) matoir; –damm, (mit Matten bekleideter D.) digue nattée; –gold, n. or mat; Dor. (fein geschlagene Messingblättchen) laiton en feuilles; –golden, a. ad. fait d'or mat; –herzig, a. ad. languissant, e; fg. lâche; sans coeur; –herzigkeit, f. langueur, f; fg. lâcheté, f; –kern, hn. glaréole, f; petite poule d'eau; 2. râle de terre ou terrestre; 3. foulque, f; –land, n. prairie, f; –punze, f. c. –bunzen; –schrecke, f. pu. grillon; –vergoldung, f. *dorure* terne, it. mauvaise *d.*; –warm, a. ad. tiède; –weiß, a. ad. blanchâtre; –zeiger, Lap. (W. zum Glätten) matoir.

Matte; n, f. Dor. –n, (kleine fehlerhafte Grübchen in der Plattmasse) enfonçure, gerçure, *bosse*, f; Econ. (Beule), *b.*; die –n (im Silbergeschirre), les *b-s*; Poé. (Wiese) prairie, f; 2. (Decke von Wolle od. Bast) *natte*, f; eine – flechten, assembler, tresser de la *n.*; (eine Mauer) mit –n behängen od. bedecken, natter; in –n einpacken, empaqueter avec de la *n.*, dans une *n.*; Mar. (Gewebe von Kabelgarn) *paillet*; gespickte –, *p.* lardé; 3. –, sp. od. –n, pl. (geläiete Milch) caillé, lait . .; caillebotte, f.

Matten, c. er–; Ech. einen –, (matt machen) mater qn; –blume, f. souci d'eau ou de marais; –flachs, herbe à coton, f; 2. c. Sandrohrpflanze; –flechter, nattier; –kerbel, cerfeuil musqué; –kraut, n. c. –flachs (2); –kümmel, carvi; –safran, safran des prés ou d'automne; –schütteln, n. sp. Mar. droit des enfants des bateliers de prendre un peu de bled du bateau; –steinbrech, c. Haarstrang; –weide, f. petit osier blanc; –wolle, f. c. –flachs.

Matthäus, (np.) Mathieu.

Mattheit, f. sp. (eines Kranken) faiblesse, *lassitude*, f; – empfinden, sentir une *lass.*, une langueur; (der Farben, des Goldes r), ternissure, f; (eines Gedankens), fadeur, f; (einer Rede r), fadeur, langueur, f.

Matthias, (np.) Mathias, Matthieu.

Mattier, s, Com. (Silbermünze v. 4 Pfenningen) id.

Mattig, a. ad. –e Milch, (geronnene) du caillé, lait . .; (die Milch) wird –, se caille; –keit, f. sp. *langueur*, *faiblesse*, débilité, f; eine = in allen Gliedern fühlen, sentir une *l.* ou *f.* dans r, cf. Mattheit.

Mattkern, c. Matt.

Matz, ens; e, c. Matthias, Matthäus; it. c. Staar–; 2. –, es; e, (Metze) po. mp. (dummer Mensch) nigaud, niais, bête; 3. Ex. (unmächtiges Erz) roche stérile, f; –hammeln, (im Register) marquer faux; 4. (saure Milch) du caillé; lait . .; caillebotte, f; –spiel, n. trou madame.

Matze; n, f. (Kuchen der Juden) pain azyme, pain sans levain; –nkuchen, Matzkuchen, gâteau sans levain; it. c. Käsekuchen; –nseide, f. (rohe S.) matasse, grege, f.

Mätzeln r, c. Metzeln.

Mauscheln, c. schachern, verbergen.

Mauschler, s, qui fait un trafic illicite; 2. c. Nimmernatt

Maue; n, f. (Aermel) manche, f; P. einen Schelm in der – haben, être fourbe.

Mauen, od. miauen, vn. (von Katzen) miauler; das –, miaulement.

Mauer; n, f. (dim. Mäuerchen,) n. mur; *muraille*, f; eine – aufführen, bâtir, élever, construire un mur, une *m.*; (einen Garten) mit –n umgeben, fermer, enclorre de *m-s*; die inwendige – um einen Springbrunnen r, mur de douve r; eine schräge –, *schiffe*; mur d'éch.; eine – ohne Fenster und Thüren, mur orbe, mur sans jours; eine – mit Sturmleitern ersteigen, escalader une *m.*; die – einrennen, forcer la *m.*; diese – droht einzustürzen, cette *m.* pousse; eine – einreißen, abattre un mur; die –n einer Stadt, les murs ou *m-s* d'une ville; alte verfallene –n (eines Gebäudes), vieilles masures; wie eine – stehen, (von Soldaten) tenir ferme comme une *m.*

Mauer-anker, c. –klammer; –assel, f. c. Kellerwurm; –band, n. (Sims außen am Hause) cordon de *muraille*; Fort. (Rand oben an einer Futter–) cordon (d'un rempart); –beschlag, sp. Chi. r efflorescence, cristallisation, congélation murale; –biene, f. abeille maçonne; –blume, f. (Lack) girofflée jaune; –bogen, As. (zu Verbachtungen) arc mural; –brecher, Mil. bélier; –bruch, (Bresche) breche, f; –dach, n. dim. –dächlein, n. chaperon, chapiteau d'un mur; –drache, (Art Eidechse) dragon de *m.*; –ecke, f. (in einem Zimmer r) encognure ou encoignure, f; –epheu, –eppich, lierre; –esel, cloporte; –falk, crécerelle, f; –fest, a. ad. ferme, solide comme une *m.*; 2. fortifié de murs, de *m-s*; –flechte, f. (gelbe) c. Kleingr.; 2. (weiße) la *parelle*; le lichen *p.*; –fraß, sp. carie des *m-s*, f; –fuchs, (Tagfalter) (esp. de papillon); –gang, Fort. mâchecoulis, mâchicoulis; –gänsefuß, Bo. patte d'oie des *m-s*, f; –gelb, n. badigeon; –giebel, Bl. *pignon*; (offener) *p.* ajouté; –gipskraut, n. sp. gypsophile des murs; –grund, massif; –grün, n. sp. c. Epheu; –habichtkraut, n. sp. épervière des murs, f; –haken, croc, crochet fiché dans une *m.*; –hammer, Maç. hachette, f; –hasenlattig, c. –lattig; –kalk, mortier; chaux, f; =kraut, n. c. –band; –kehle, f; Maç. (K. da wo ein Dach an eine höhere – stößt) ruellée, f; –kelle, f. la *truelle*; (mit Zähnen) *tr.* brettée; –kitt, mortier; –klammer, ancre, f; –klette, f. c. –brecher; –kranz, c. –band; –kraut, n. pariétaire, f; 2. (Attich) hièble, f; 3. (unechtes Thurmkr.) arabette du Canada, f; –krone, f. couronne murale, f; –latte, f. sablière, f; Hy. plate-forme de comble, f; –lattig, prenanthe murale ou des murs, f; –läufer, c. –specht; –lehm, bauge, f; torchis; Bo. statice, staticée, f; –leiste, f. (oben an einer –) mouchette, f; –leuchter, c. Wandl.; –lücke, f. c. –bruch; –mantel, Arc. revêtement, mur de . .; chemise, f; –meister, maître-maçon; –mörtel, c. Mörtel; –nachtigall;

f. (Blaukehlchen) gorge bleue; -nelke, f. c. -glöckchen; -pfau, lierre; -pfeffer, Bo. la joubarbe, le sédon des toits; 2. poivre des murs; petite j., sédon âcre; vermiculaire âcre ou brûlante; gelinder =, j. sexangulaire; -pflanze, f. plante murale; 2. cruisette murale; 3. (Art Sternkraut) Schérardie murale; -platte, f. c. -latte; -prenanthe, f. c. -lattig; -quadrant, As. quart de cercle mural; -raute, f. cresson des murs ou m-s; -raute, f. la sauve vie; rue des m-s, f; 2. adiante blanc, capillaire de Montpellier; -ritze, f. lésarde, f; -salat, c. -lattig; -salpeter, salpêtre de houssage; magnésie sulfatée native; -salz, n. sel mural; halinatron; aphronitre; écume ou fleur de nitre, f; soude blanche; -sand, sable à mortier; -schierling, c. Schierling; -schoß, murage; -schwalbe, f. apode; hirondelle des m-s; -schweinchen, n. c. Kellerwurm; -schweiß, c. -beschlag; -sinter, stalactite des m-s, f; -specht, pic ou grimpereau des m-s; -speise, f. c. Mörtel; -spinne, f. c. Keller-sp.; -spitze, f. c. -zinne; -steiger, Ex. contrôleur des bâtiments de minières; -stein, moellon; pierre à bâtir, f; grobe =e (zur Grundlage) libage; (kleine aus dem Abraume) bilboquet; it. (Füllsteine) blocage; blocaille, f; -strich, Bl. mit einem =, maçonné; -stürzer, c. -brecher; -tafel, f. plinthe de mur, f; -träublein, n. c. -pfeffer (2); -verkleidung, f. Fort. revêtement de pierre; -viertelkreis, As. c. -quadrant; -wall, Fort. rempart revêtu de maçonnerie ou de pierre; -werk, n. sp. maçonnerie, f; les mu-s, les murs; eine Einfassung von =, cloison de maç.; altes =, vieille masure; -wespe, f. guèpe murale ou de mu-s; frelon; 2. c. Glaswespe; -winde, -wurz, f. (Epheu) lierre; -wurm, c. Kellerw.; -ziegel, brique, f; -zinne, f. créneau, pignon; penne, f; Bl. mit umgekehrten =n, bastillé.

Mauerer, c. Maurer.

Mauerig, a. ad. pourvu de murs ou de murailles.

Mauern, maçonner; mit Lehm u. Stroh, torcher, bousiller; mit Füllsteinen, bloquer; das -e, maçonnage, torchis, blocage.

Mauke; n, f. 1. sp. Vét. (Krankheit der Pferde am Fessel) grapin; grappe, f; malandres, arêtes, f; 2. (Ort zur Aufbewahrung des Obstes) fruiterie, f.

Maukelei; en, f. fa. micmac.

Maukeln, vn. av. h. fa. manœuvrer, agir sourdement.

Maul, es; Mäuler, n. dim. Mäulchen, n. (einer P., eines Pferdes) bouche, f; it. po. (v. Pers.) gueule, f; (der Hunde, Fische) g.; (dies Pferd) hat ein weiches, zartes, empfindliches -, ein hartes, falsches od. ungewisses, verdorbenes od. unempfindliches -, a la b. bonne, fine, tendre, délicate; a la b. mauvaise, fausse ou égarée, perdue ou ruinée; das - geht ihm bis an die Ohren, il a la g. fendue jusqu'aux o.; das - ziehen, verzerren, tordre la b., tourner la b. de travers; ein - machen, das - hängen od. hangen lassen, (aus Empfindlichkeit) faire la moue, la mine; einem eines aufs - geben, donner sur la g., paumer la g. à qn; fg: das - aufsperren, regarder qc la b., la g. béante; ouvrir une grande g., c. aufsperren; einem das - stopfen, (zu essen geben; it. machen, daß er schweigt) donner à manger; it. couper le sifflet, fermer la b. à qn, lui rabattre le caquet; (ich speiste bei ihm) da hieß es nur - was willst du? il m'a traité à bouche que veux-tu? er ist seinem - keine Stiefmutter, il ne prend rien sur sa b., il n'est pas traître à son corps, il vit à gage; das - hinbringen, gagner sa vie avec peine; einem ums - gehen, flatter, cajoler qn, lui faire sa cour; einem nach dem -e reden, parler au gré de qn; er hat ein großes, freches, unverschämtes, ungewaschenes -, il est fort en g., c'est une g. ferrée, il a une mauvaise, méchante langue; das - ist ihm zugefroren, (er weiß nichts mehr zu sagen) il a la b. morte; er hat das - nicht aufgethan, il n'a pas ouvert la b., pas desserré les dents; das - steht ihm keinen Augenblick still, la langue lui va toujours; er thut das - zu weit auf, il parle trop, trop librement; c'est un saint Jean b. d'or; il ne fait point la petite b.; sich auf das - schlagen, se démentir soi même; sich das - verbrennen, fg. se nuire par des discours inconsidérés; man wird ihm das - sauber halten, fa. il n'en tâtera, cassera, croquera que d'une dent; er will immer das - allein h., (allein sprechen) il veut parler sans cesse; il n'y a que pour lui à parler; habt ihr kein -? n'avez-vous point de langue; ne savez-vous pas parler? P. er ist nicht auf das - gefallen, il n'a pas sa langue dans sa poche; einem das - verbieten, fermer la b. à qn; das - halten, se taire; halt das -! paix! silence! tais-toi! das - nicht halten können, ne savoir se taire, retenir sa langue; in der Leute Mäuler kommen, faire (donner à) parler de soi; fg: zehn Mäuler zu ernähren h., avoir dix b-s à nourrir; Ecr. alle falsche Mäuler, les menteurs, les lèvres trompeuses; den bösen Mäulern entgehen, échapper à la médisance, aux mauvaises langues; Bo. c. Löwen-; Con. das krumme -, la grimace; 2. (Oeffnung); Arq. (am Flintenschlosse) mâchoire, f; (an einem Schraubenstocke) mords, pl.; Art. Char. (Vorderende des Langwagens) mufle (de la flèche); Bo. (häutiger Rand um die Oeffnung der Büchse) péristome; Men. (schmale Oeffnung am Hobel, durch welche das Eisen hervorragt) lumière, f; 3. Mäulchen, n. (Kuß) fa. baiser; 4. c. -thier.

Maul-affe, fa. badaud, e; bégueule; musard; =n feil h., od. -affen, vn. av. h. badauder; bayer aux corneilles; croquer le marmot; -afferei; en, f. badauderie, f; badaudage, (badaudisme, pu.); ihre = (dumme Zierrerei) ist so e, sa bégueulerie e; -aufreißer, c. -affe; -band, n. v. (Halfter) licou; -beerbaum, mûrier; schwarzer, weißer =, m. noir, blanc; indischer =, c. Cakerte; -beerblatt, n. feuille de m., f; -beere, f. la mûre, f; it. c. Bergbrombeere; 2. c. -beerbaum; die indische =, c. Cat.b.; 3. (Art Flußschnecken) la vis cloporte, f; 4. (Art Stachelschnecken) murex ou rocher blanc ou à grosses pointes courtes; fg: An. =n, pl. (kleine Fleischwarzen an den Augenliedern) les mûres; -beerfeige, f. fruit du sycomore; =nbaum, le sycomore; -beerholz, n. bois de m.; -beermelde, f. c. Erdbeerspinat; -beersaft, jus de mûres; gesottener =, sirop de mûres, Phar. diamorum; -birn, f. gp. po. poire bonne à manger; 2. (Art B.) poire du buchet; fg: (Art Knebel) poire d'angoisse, f; -christ, chrétien de paroles; faux ch., hypocrite; -christenthum, n. hypocrisie, f; faux christianisme; -drescher, inn, caqueteur, se; -esel, mulet; (geschlechtlose Biene) abeille ouvrière; mulet; junger =, bardot; =decke, f. couverture de m-t; =stall, écurie à m-s, f; =streif, (auf dem Rückgrate) raie de mulot; =treiber, =wärter, muletier; -eselinn, f. mule, f; -faul, a. ad. fa. qui parle peu; laconique; -freund, inn, ami, amie de bouche, de table; faux ami, fausse amie; -freundschaft, f. sp. fausse amitié; -fromm, a. dévot de paroles; hypocrite; -fülle, f. fa. le nécessaire, le pain quotidien; -gatter, n. Maré. (um den Pferden das - aufzusperren) morailles, f; -gerecht, c. -recht; -gesperr, n. admiration stupide; ébahissement; ein = von et. machen, faire grand cas de qc; -gespitzt, a. ad. en faisant la petite bouche; -hänger, inn, boudeur, se; -hängerei, f. bouderie, f; -held, fanfaron, fier-à-bras; faux-brave; -hure, f. femme, fille trop libre dans ses discours; -klemme, f. c. -knebel; it. Mundklemme; it. (Stichkrankheit) mal de cerf; -knebel, mordache, f; bâillon; pas d'âne; -korb, muselière, f; einem Thiere einen = anlegen, mettre la mus. à, emmuseler, bâillonner une bête; 2. (Art Sack, die Pferde unterwegs zu füttern) moreau, cabas de toile, de corde; -leder, n. sp. po. (Gabe zu plaudern) caquet; ein gutes = h., avoir la langue bien affilée, avoir bon caquet; -macher, prometteur, amuseur, causeur, saltimbanque; -ochs, (Bastard von einem Stiere und einer Stute od. Eselinn) jumart; -pferd, c. -esel; -recht, a. ad. commode pour la bouche; einem das Essen = machen, arranger, couper les morceaux à qn; fg: =es Wort, mot facile à prononcer; -reißen, n. po. moquerie, f; er hat gleich sein = über andere, il est prompt à critiquer, à se moquer des autres; -ringe, (für Schweine) muselière de fil d'archal; -schelle, f. soufflet; gp. mornifle, f; cataplasme de Venise; einem eine derbe = geben, appliquer, donner un bon s. à qn; -schellen, (*-schelliren) einen, souffleter, colaphiser qn; das =, souffletade, f; -schloß, n. cadenas; -sperre, f. c. -klemme; -stich, Mar. demi-clef, f; -stopfer, qui ferme la bouche, qui impose silence; -sünde, f. péché de paroles; -tasche, f. c. -schelle; 2. (P. mit großem -e) grande gueule; pers. qui a une g.; Margarethe =, (letzte Gräfin von Tirol) Marguerite maffée; -theil, c. Mund.th.; -thier, n. mulet; =mäßig, a. ad. à la manière d'un m.; comme un m.; =ohr, n. oreille de m, f; -trommel, f. trompe, guimbarde, f; -tuch, n. mentonnière, f; -voll, n. indécl. sp. bouchée, gorgée, gueulée ou goulée, f; ein = Wein, Brod, une g. de vin, une b. de pain; -werk, n. c. Mund.w.; —wurf, hn. taupe, f; 2. Con. gelber, grauer =, t. jaune, t. grise; =blind, a. ad. P. qui ne voit pas plus qu'une t.; myope; =erbse, f. pois de Hollande; =maus, f. souris-t., f; =sfalle, f. taupière, f; =sfang, chasse des t-s, f; 2. c. =sfalle; =sfänger, taupier; =sgrille, f. c. Erdgr.; =shaufen, =shügel, taupinée, taupinière, f; =skäfer, (Maik.) hanneton; 2. (Todtengräber) bouclier fossoyeur; =zange, f. Arq. Maré. tricoises, tenailles, f; -zimmerchen, n. boudoir.

Maulen, vn. av. h. fa. (gut schmecken) avoir bon goût; (diese Speise) maulet ihm nicht, n'est pas à (ou de) son goût; (das Maul hängen) faire la moue; bouder; mit einem, mit einander -, b. qn; se b.; ein -des Kind, Wesen, enfant boudeur, humeur boudeuse, das -e, bouderie, f.

Maulig, c. dick-, hart-, ...

Maunzen, vn. c. mauen; fg: (kläglich thun) se plaindre; lamenter; -stein, c. Mutterst.

Maur, en; en, Gg. Maure, More.

Mauren, c. maurre.

Maurer, s, Arc. maçon; Hm. Frei-; -arbeit, f. maçonnage; maçonnerie, f; -biene, f. c. Mauerb.; -gesell, compagnon-m.; -gewerk, n. c. -arbeit; -halle, f. c. Freimaurerh.; -handwerk, n. le métier de m.; -zunft, f. le corps, la maîtrise des maçons, f.

Maurus, (np.) Maure; -münster, n. Gg. Marmoutiers.

Maus; pl. Mäuse, f. dim. Mäuschen, -lein, n. souris, f; dim. souriceau; fa. mein Mäuschen! du kleine -! mon petit raton, ma petite s.! P. die - hat mehr als Ein Loch, le renard a plus d'un trou; mit Speck fängt man Mäuse, pour prendre des s-s, on les affriole avec du lard; auch einer guten Katze entgeht oft eine -, à bon pêcheur souvent échappe anguille; cf. Mann; die blinde - od. Blinzel-, (Spiel) collin-maillard; Con. (farbene Porzellanschnecke) s.; it. la bossue, la porcelaine de Carthagène; le léopard, le crapaud; 3. Chir. (Muttermahl) envie garnie de poils; Min. (Zündstampf) s.; porte-feu.

II. (Muskel) muscle; An. Mäuslein (der Augen), abaisseur; Vét. (Kegel, der den Umfang der Nasenlöcher bildet) souris, f; einem Pferde die - ausschneiden, essourisser, énerver un cheval; die große - (der Leisten), le gros de la cuisse; it. grasset; (am Gelenkbeine einer Hammelskeule) s.; die - in der Hand eines Menschen, abducteur du pouce; Mar. -, Stag-, (ringförmige Erhöhung) pomme d'étai, f; die Mäuse an der Kabelaring (die Kabelarmäuse), fusées, pommes de la tournevire, f.

Maus-aar, c. -adler; -ader, f. Vét. veine nasale, f; -adler, (Wachtelfalk) lanier, laneret; -baum, (Faul-b.) bourdaine, f; -beißer, c. Mäusefr.; -birn, f. cuisse-madame, f; -bocksmaul n. =fisch, baliste; -brod, n. c. Mäuse-b.; -darm, c. Mäuse-d.; -dorn, c. Mäuse-d.; -eule, f. c. Nacht-e.; -fahl, a. ad. (couleur) gris de souris; =es Pferd, cheval s.; -falk, bondrée, f; -falle, f. Min. planchette, boîte, f; it. c. Mäusef.; -farbe, f. c. -fal; -farben, -farbig, a. ad. (couleur) gris de s.; -fisch, c. Meerkröte, -drossel; -gerste, f. -haber, c. Mäusegerste; -geier, c. -falk; -käferchen, c. Mäusek.; -kopf, (Art Grasmücke) fauvette à tête noire, f; -öhrlein, n. c. Mäuseohr; -still, c. mäuschen-st.; -weihe, f. milan; -weizen, c. Lolch; -zahn, dent de s., f; 2. (Spitzen) id; cf. Mäusezahn.

Mausche, n; n, od. Mauschel, s, (Jude) mp. juif; -ln, vn. (wie ein Jude handeln) marchander, agir en j.; 2. (jüdisch sprechen) parler comme un j.

Mäuschen, od. Mäuslein, n. dim. cf. Maus; souriceau; -stille, a. ad. fa. très-tranquille; es ist =, on n'entendrait pas une souris; sich = halten, se tenir coi.

Mause; n, f. (der Vögel, Krebse) mue, f; in der - liegen, s., kommen, être en m.; 2. c. -zeit; 3. (Käfig) m.; -feder, f. plume de m.; -zeit, f. m., temps de la m.

Mäuse-aar, c. Maus-falk; -beißer, (poi.) têtard, meunier, vilain; -brod, n. Bo. petite scrophu-

laire ou chélidoine; -darm, c. Gauchheil; 2. c. Vogelkraut; -dorn, petit houx, h. frelon, le houx on, housset; myrthe sauvage ou épineux, c. Stechpalme, -dreck, crotte, excréments de souris; -eichhörnchen, n. loir; -erbse, f. (Erve) vesce, f; ers; pois de pigeon; orobe; -fahl, -falb, c. mausf.; -fall, c. Mausf.; -falle, f. souricière, ratière, f; =nmacher, =nträger, faiseur, vendeur de souricières; -fänger, preneur de s.; Hn. (Art Riesenschlange) le boa; -farbe, f. la couleur, le gris de s.; -fraß, dégat, rognure de s.; -gang, c. -schlippe; -gat, n. c. Mausegat; -gedärm, n. Bo. morgeline, f; mouron des petits oiseaux; -geier, c. Mausfalk; -gerste, f. fausse orge, o. sauvage; 2. (Winterlolch) ivraie vivace ou fausse; -geschlecht, n. gp. la race de s-s; peuple souriquois; gent souriquoise; -gift, n. poison pour les s.; poudre aux s., f; arsenic blanc natif; mort aux rats, f; -gras, n. sp. Bo. queue de s., f; -grau, a. gris de s.; -haber, ivraie de rat, f; 2. avoine sauvage, f; haveron ou averon; 3. c. -gerste (1); -habicht, faucon de Bohême; it. c. Mausfalk; -hähnchen, n. hn. chrysomèle à étuis jaunes sans stries, f; -holz, n. morelle, f; douce-amère, f; 2. dirca; bois de cuir ou de plomb; -käferchen, n. dermeste nébuleux ou à écusson jaune; -kartoffel, f. c. Bilsenk.; -könig, c. Zaunkönig; -korn, c. -gerste; -kraut, n. herbe à coton, f; kleines =, gnaphalium bourbeux, immortelle bourbeuse; großes =, gn. ou i. des bois; -loch, n. trou de souris; -nest, n. nid de s.; fg: fa. =er im Kopfe h., être plongé dans une profonde rêverie; -ohr, n. oreille de s., f; fg: (Pferd) mit =en, qui a des oreilles de s.; Bo. =, -öhrchen, -öhrlein, n. or. de s.; céraiste rampant; 2. c. Kuhschwanz; 3. oreille de rat; piloselle, f; 4. doucette, mâche, f; 5. kriechendes =, or. de Judas; 6. rothes und weißes =, pied de chat; 7. (großer Wegerich) plantain majeur ou commun; céraiste cotonneux; Con. c. Ohrschnecke; -pfeffer, Bo. le staphisaigre; grande ortie puante; fg: b. gp. (-dreck) la crotte des s.; -pulver, n. poudre aux s., aux rats, f; -schierling, c. Schierling; -schlippe, f. Arc. (Gang zwischen der Röhre eines Abtritts und der gemeinschaftlichen Mauer) tour de la s.; -schwanz, (p. fg.) queue de s., f; Bo. id.; -wächter, c. Mausfalk; -zahn, la dent de s.; 2. (die zwei Vorderzähne im Oberkiefer, it. an Rädern) dent de s., f; -zwiebel, squille ou scille rouge.

Mause-gat, n. Mar. dogue; cf. mäusen; -katze, f. chat bon souricier, bon preneur de souris; 2. (diebische K.; it. fa. diebischer Mensch) chat voleur; it. homme porté au vol; voleur; -still, c. mäuschenst.; -todt, a. ad. fa. roide mort; einen = schlagen, assommer qn de coups; -farbe, c. Mäusef.

Mauseln, vn. fa. lambiner; s'arrêter à des vétilles, cf. mausflich seyn.

Mausen, vn. (Mäuse fangen) prendre des souris, des rats; (diese Katze) mauset gut, est bon pour les souris; P. die Katze läßt das – nicht, dans sa peau le renard mourra; qui a bu, boira; 2. va. etwas –, (heimlich entwenden) voler, escamoter, filouter qc; sich aufs – legen, s'adonner à l'escamotage; 3. vp. (die Federn, die Schale abwerfen) muer; être en mue; (die Hühner, Krebse) haben sich gemauset, ont mué; (der Falke) hat sich gemauset, est hors de la mue; (Falke) der sich gemauset hat, mué; fg: sich –, maußern, od. sich heraus maußern, (von Menschen, sich nach einer Krankheit erholen) se rétablir, se remettre; reprendre ses forces; po. prendre, reprendre du poil de la bête.

Mauser, s; (diebischer Mensch) voleur, filou, escamoteur, attrape-minon; -inn, f. voleuse, femme qui escamotte; 2. –, (Krebs) écrevisse qui mue.

Mausern, c. mausen (3). [corée, f.

Mauserei; en, f. escamotage; (v. Soldaten) pi-

Mäusen, va. Mar. (Mausegatt od. runde Löcher, oder Gate machen) faire des dogues.

Mäusicht, a. ad. qui sent la souris, qui a un goût de s.; hier riecht es –, on sent ici la s.; il y a un goût. une odeur de s.

Mausig, a. ad. fa. (übermüthig) fendant, important, rodomont; sich – machen, faire le méchant, le r., l'insolent, l'impertinent; monter sur ses ergots, sur ses grands chevaux; lever la crête; ihr macht euch ein bischen zu –, vous en usez un peu librement; vous vous donnez de grands airs; er macht sich immer –, c'est un brouillon.

*Mausoleum, n. (Grabmahl) mausolée.

Mausflich, a. ad. qf. (bei anscheinend großer Geschäftigkeit nichts ausrichtend) musard, lent, lambin; – seyn, lanterner, lambiner; -er Mensch, lanternier, lambin.

Maut, (Mauth); en, f; douane, f; (-abgabe) droit de péage, de d.; it. la d.; die – entrichten, payer la d.; die -en erhöhen, hausser, élever les d-s, les droits de d.; auf die – gehen, aller à la d.; -amt, n. bureau de d.; -einnehmer, péager, douanier; -einrichtung, f. c. -ordnung; -frei, a. ad. exempt de p., de d-s; -freiheit, f. exemption de p., f; -haus, n. la d.; -ordnung, f. règlements des d-s; -schein, acquit des d-s; -schreiber, contrôleur du p.

Maute; n, f. Maut-erz, n. Ex. minerai en grumeaux; mine en marrons, f.

Mautner, s, c. Maut-einnehmer.

Mauzen, c. mauen; -kraut, n. arroche puante; -stein, c. Mutterst.

Marder, c. Marterpfole.

Marentius, (np.) Maxence.

*Marime; n, f. maxime, f; principe.

Marimilian, s, (np.) Maximilien.

*Marimum, s, indécl. le maximum.

Marimus, (np.) Maxime.

Marpistole, n. f. (baierische Goldmünze, 7 fl. 20–30 kr. Reichsgeld an Werth; Marter) Maximilien d'or; [Max d'or.

Mar, c. Mat.

Mayn, s, Gg. (Fluß) le Mein; (Frankfurt) am –, sur le M.

Maynz; n. Gg. Mayence, f; -er, inn, -isch, Mayençois, e; de M.

*Meadie, f. c. Götter-blume.

Mecca, s, c. Mekka.

*Mechanik; en, f. mécanique, f; 2. (Buch) traité de m.; -er, s, od. -us, mécanicien; it. machiniste; -nisch, a. ad. m., -ment; =e Künste, arts m-s; fg: a. ad. =, (maschinenmäßig) machinal, e; = handeln, agir machinalement; -nismus, indécl. sp. la m.; mécanisme; -nologie, f. mécanologie, f.

Mecheln, n. Gg. Malines, f.

*Mechoacanne; n, f. Bo. méchoacan, liseron..; rhubarbe blanche, scammonée d'Amérique, f.

Mecker, Meckerer, s, c. Bergfink.

Meckern, vn. crier comme une chèvre; (im Singen) chevroter; das –, le chevrotement.

Mecklenburg, s, n. Gg. Mecklenbourg; -er, s; inn, -isch, de M.; mecklenbourgeois, e.

*Meconit, en; en, Mg. méconite, pierre ovaire, f.

*Meconium, s, n. (ein aus Mohnsaft bereiteter Stoff) méconium. [méconates.

Mecon-säure, f. Chi. acide méconique; =Salze,

Medaille; n, f. (Denkmünze) médaille, f; (große) médaillon; Kenner, Liebhaber, Sammler von -n, médailliste; -n-cabinet, n. -nkammer, f. -n-schrank, cabinet de m-s; médaillier; -nwissenschaft, f. science des m-s, sc. métallique.

*Medaillör, s; e, médailleur.

Medardus, (np.) Médard.

Medea, s, f. (np.) Médée, f.

Meden, Medien, s, Gg. la Médie.

Meder, Medier, s; inn, Gg. Mède; Médois, e.

Medesüß, n. indécl. sp. c. Geißbart.

*Median, a. (in der Mitte zwischen andern Dingen) moyen, ne, qui tient le milieu; -ader, f. Au. veine médiane; -papier, n. (von mittlerer Größe) papier m. ou de moyenne grandeur; -oktav, n. Rel. le m.-octave; -quart, n. le m.-quarto; -folio, n. le m.-folio.

*Mediante; n, f. Mu. (Mittelton) médiante, f.

*Mediateur, Jeu. médiateur.

*Medicament, n. c. médicament.

Medicin, f. médecine, f; -al-anstalten, f. pl. maisons, établissements de santé; it. mesures prises pour conserver ou rétablir la s.; -al-collegium, n. conseil, collège de s.; -al-rath, conseiller de s.; -er, s, médecin; it. étudiant en m.; -iren, vn. médeciner, médicamenter; -isch, a. médical, médicinal, e; die =e Facultät, la faculté de m.; =e Kräuter, herbes, plantes médicales, médicinales.

*Medicus, (Arzt) médecin.

Medina, s, n. Gg. Médine, f.

Medisch, a. ad. mède; médois, e.

*Meditation; en, f. méditation, f.

*Meditiren, méditer. [vin de M.

Medoc, s; n. Gg. Médoc; it. (Wein v. M.) M.;

*Meduse; n, f. My. Méduse, f; Hn. c. -nstern; ortie de mer ou marine; chapeau cornu; -nhaupt, n. -nkopf, tête de M., f; Bo. (Art Euphorbien) euphorbe ou euphorbier; tête de M., étoile de mer, f; Hn. (Art Klippkleber) astrolépas, lépas étoilé; -nstern, hn. tête de M.; étoile de mer, ortie de mer ou marine, chapeau cornu.

Meer, es; e, n. mer, f; das schwarze, das weiße –, la m. noire, blanche; das rothe, das indische –, m. rouge, m. des Indes; das todte –, la m. morte; lac Asphaltite; das hohe –, haute, pleine m.; Reisen auf dem, über das –, voyages sur m., d'outre-mer; die Thiere des -es, les animaux marins; -aal, congre; anguille de m., f; =quappe, f. c. -quappe; -adler, aigle marin ou pêcheur; le pê., le huart; orfraie, balbuzard; 2. c. Bein-brecher; 3. (Fregattenvogel) frégate, f; oiseau fr.; 4. (Art Roche) aigle, f; raie bouclée; -affe, (Seekatze) singe marin; -alant, -alet, c. -döbel; -ampher, patience maritime, f; -amsel, merle de m. ou à collier; 2. (Art Lippfische) le labre; -anwohnend, a. ad. -anwohner, s; inn, qui habite proche de la mer; habitant des côtes, voisin de la m.; -apfel, c. Meerhärtel; 2. c. Seeigel; -arm, bras de m.; -äsche, f. muge de m., mulet, cabot; -assel, f. ver luisant; scolopendre ou cloporte de m., f; l'actif; -auster, f; huître de pleine m., f; -baake, f. (Boje, Seetonne) c. Bake; 2. (-laterne) phare, fanal; -barsch, c. -börs; -ball, hn. (kugelförmiger aus einem verworrenen Gewebe bestehender Körper) pelote de m., f; bézoard marin, égagropile de m.; -bambele, f. c. Korallenmoos; -bär, c. Seeigel; -barbe, f. mulet de m.; -barille, f. c. -fenchel; barsch, c. -börs; -bart, c. -pinsel; =fisch, c. -tarte; -beete, f. bette ou poirée maritime, f; -beherrscher, dominateur, souverain des mers; -beifuß, absinthe de m.; -beißer, (Art -brassen) picarel, spare; -beschreiber, hydrographe; -beschreibung, f. h-phie, f; zur = gehörig, h-phique; -binde, f. (poi.) ruban de m., ténia marin ou flamme de m., f; -binse, f. roseau, jonc marin; -bischof, -bläuling, (blauer Haifisch) chien de mer bleu, squale glauque; -blei, n. (Wasserblei) plomb de m.; -bleier, (Häring) argentine de la Caroline, f; -bohne, f. c. -eichel; -börs, perche de m., f; -brachsen, c. -brassen; -brandung, f. Mar. brisement, it. c. Brandung; -brassen, brême de m., f; weißer =, acarne ou acarnan; -bucht, f. anse, cale de m., f; -bulle, (-schole) bœuf marin; -bürzel, f. c. -nelke; -busen, golfe ou golphe; baie, anse, f; der bothnische =, le g. de Bothnie; -butte, -butte, f. (poi.) flétan; glatter =, barbue, f; turbot; faisan de m.; -dame, f. c. -frau; -dattel, f. (Art Steinmuschel) datte de m., -distel, f. argousier; 2. c. Mannstreu; -dohle, f. (Art Makrele) bonite, f; germon; -drache, (Leier) lyre, f; callionyme; 2. (Drachenfisch) dragon de m.; vive, f; -drehhals, c. Ottern-taucher; -drossel, f. c. -amsel; -eber, sanglier de m.; -ei, n. Con. œuf, noix de m.; porcelaine blanche, f; -eiche, f. (Art -gras) chêne de m., goémon; -eichel, f. Con. gland de m.; glandite, f; balanite fossile; -eidechse, f. (Art Forellen) lézard de m.; -eiland, n. île située dans la m.; -einhorn, n. narval; licorne ou rhinocéros de m.; -ekel, (Seekrankheit) mal de m.; -elster, f. (Austervogel) huîtrier; -enge, f. détroit; die = bei Konstantinopel, le bosphore de Thrace; (zwischen Frankreich und England) le pas de Calais, la manche, le canal; (bei Gibraltar) le d. de G.; (zwischen Seeland und Schonen) le Sund; (zwischen Sicilien und Kalabrien) le d. de Messine, le canal de Sicile; -engel, (Engelfisch) ange, f; -engicht, a. ad. qui ressemble à un détroit; -ente, f. canard de m.; barnache, f; (kleine) macreuse, f; -esel, s, (Art Stockfisch) morue verte ou blanche, morue sèche; merlut; merluche, f; -fächer, éventail de m.; -faden, (Seegras) fil de m.; -fahrt, f. navigation, f.; course sur m., f; -falk, faucon de m.; -farbe, f. c. -grün; -fasan, c. -hahn; -feder, -feige, c. Seef.; -fenchel, fenouil marin; herbe de St. Pierre, passe-pierre, perce-pierre, f; salicot; -ferkel, n. (-schwein) cochon de m.; -fichte, f. c. -föhre; 2. (Art -grases) fucus; algue à feuilles de pin, f; -fisch, poisson de m.; = (kaufen), de la marée; -fläche, f. c. -esfläche; -flasche, f. c. Seef.; -flut, f.

c. -eichelnut; -föhre, f. pin maritime; -frau, f. -fräulein, n. (fabelhaftes Wesen) néréide, sirene, f; poisson femme; -frosch, grenouille de m., f; 2. baudroie, f; diable de m.; pêcheur marin; -fuchs, (Seefisch): renard marin; centrine, f; -fürst, c. -gott; -gans, f. c. Kropfg.; -gefahr, f. péril, dangers de la m.; -gegend, f. contrée voisine de la m.; voisinage de la m.; -geiß, f. (Krabbe) chevrette, f; -geruch, -geschmack, c. Geruch; -geschnalz, n. (Schaalthier) crustacé, animal ..; -geschöpf, n. créature, animal qui vit dans la m.; -gestade, n. rivage, bord de la m.; -gewächs, n. plante marine; it. (an den Küsten) p. maritime; 2. (-staude) cératophyte, gorgone .., f; -glöckchen, n. c. -winde; -gott, -göttin, My. dieu marin, de la m., déesse de la m.; (Neptune, Amphitrite); -gottheit, f. divinité de la m., f; -gras, n. algue, f; varec, varech, vrac; 2. statice, f; 3. (Nelkenkraut) staticée, f; œillet de Paris; -grasig, a. ad. couvert d'algues; -grau, a. ad. gris de m.; gris verdâtre; -gräuel, n. c. -ungeheuer; -gries, grémil; herbe aux perles, f; -groppe, f. (poi.) la coquillade, le perce-pierre; blénie, f; singe de m.; -grün, a. ad. couleur céladon, vert de m.; -grund, fond de la m.; -grundel, -gründling, boulerot noir, goujon de m.; 2. (Sardelle) sardine, f; anchois; -hafen, port de m.; havre; -hahn, (poi.) gal; -hand, f. Bo. main de m., f; -handel, commerce maritime; -harder, mulet; -harfe, f. (poi.) harpe, f; -hase, (Wurm) lièvre marin, limaçon de m.; -haube, f. c. -taute; -heber, c. -hofe; -hecht, brochet de m.; bécune, f; -heher, geai d'Alsace, de Strasbourg, perroquet d'Allemagne; -heime, f. -heimchen, n. homard; cigale, langouste de m., f; -held, c. Seeh.; -henne, f. c. -huhn. -herr, c. -beherrscher; -herrschaft, f. empire, souveraineté de la m., des mers; -hirsch, gattorugine, f; -hirse, f. c. -gries; -höhe, f. le largue, large; -horn, n. (gewundene Schnecke) buccin; -hose, f. Phy. trombe, tr. de m., f; siphon, échillon; -huhn, n. (Art Wasserhuhn) grand pluvier; 2. (Zungenfisch) limande, poule de m.; -hund, c. Seeh.; -ibisch, Bo. lavatère en arbre, f; -igel, c. Seeigel; =stein, (Echinit) oursin fossile; -insel, f. c. -eiland; -jungfrau, f. c. -frau; -junker, (Pfaffenfisch) poisson demoiselle ou gourmand; -kalb, n. veau marin; phoque; -kamm, (poi.) rasoir; -kante, f. (Seek.) marine, f; -karpfe, f. carpe de m., f; -kastanie, f. c. -igel; -kater, -katze, m. f; (Affe) cercopithèque, marmot; 2. (Hundsfisch) loup marin; roussette, f; =n brod, n. Bo. pain de singe; -kiefer, c. -föhre; kirschbaum, (Erdbeerb.) -kirsche, f. arbouse, f. klippe, f. rocher dans la m.; écueil; -kohl, chou marin; soldanelle, f; it. (Meerkohl) sol. officinale, f; -kokos, (Nuß der Seinpalme) coco des Maldives; -krähe, f. (poi.) perche couleur de corbeau, f; -krankheit, f. mal de m.; -krebs, écrevisse de m.; (großer) c. -hummer; -kreuzdorn, argousier; -krieg, c. Seek.; -krümme, f. c. -bucht; -kugel, lune de m., f; orbis; -kuh, f. c. Seek., -kuttel, f. =fisch, sèche, baveuse, f; -laterne, f. c. -kante; lattig, c. -distel; -leier, f. (Art Stebälchen) rouge[illegible]; 2. c. -trache (1); -lerche, f. (Art Nestel[illegible]) coquillade, f; 2. (Art Strandläufer) lambiche, f; 2. (poi.) [illegible]line, f; -leuchte, f. Mar. feu; 2. (poi.) milan; trigle étincelle; -levkoje, f. giroflée de m., f; -licht, n. m. lumineuse; -lilie, f. lis de m., lis narcisse en cloche, pancratium maritime; -limonie, f. (Seeraum) limon de m.; -linse, f. lentille d'eau, l. des marais, f; -löwe, lion marin; -luft, f. air de m., de la m.; -lurch, c. -turtel; -lungenkraut, n. sp. pulmonaire maritime, f; -mädchen, n. c. -jungfrau; -mangold, bette de m., f; -mann, homme marin; Triton; -maus, f. (Seewurm) aphrodite, f; (große) aph. hérissée; taupe de m., f; -melde, f. arroche en arbre, f; pourpier de m.; -mensch, c. -mann; -moos, n. coralline, f; -muschel, coquille de m., f; -nabel, (Austermoos) nombril de m.; n. de Vénus; -nadel, f. (poi.) aiguille de m., orphie, f; 2. (Nadelfisch) trompette, f; 3. (Seenadel) clou; alène, f; -narzisse, f. c. -lilie; -nase, f. c. -asche; -nebel, brouillard de m.; brume, f; -nelke, f. (-gras) staticée, f; -nessel, f. ortie de m., velelle, f; 2. (Austermoos) algue, f; -nest, n. alcyon; -nimfe, f. nymphe marine, néréide, f; -nuß, f. (Blasennuß) noix de m., f; 2. (Stachelm) macre flottante, f; 3. c. Sammetmuschel; -nymphe, c. -nimfe; -ochs, (Art Rochen) bœuf marin; 2. chabot à verrues; 3. c. Seekuh; 4. (Büffel) buffle; -ohr, n. (Art Seeschnecken) oreille de m., f: ormier, -orgel, f. c. -röhre (1); -otter, f. n. loutre de m., du Brésil, f; saricovienne, f; -papagei, (poi.) perroquet de m.; -peterlein, n. c. -fenchel; -pfaffe, (poi.) tapeçon, raspeçon, bœuf prêtre, prêtre de m.; -pfau, (Art Lippfisch) paon marin; 2. (Art Goldkopf) coryphène; -pferd, n. (poi.) pégase; 2. (Seepferd) cheval marin; -pinsel, (Art Sandröhrer) pinceau de m.; -pomeranze, f. c. Seeapfel; -portulak, c. -melde; -pumpe, f. c. -hose; -quappe, f. mustelle vulgaire, f; it. cabillaud; -rabe, cormoran; 2. (poi.) ombre de m.; -rache, (oi.) harle huppé, bec-scie; -rappe, c. -krähe; -räuber, pirate, c. Seer.; -raute, f. roquette de m., f; -rebe, f. (Art Waldrebe) clématite maritime, f; -rettig, raifort sauvage; moutardelle, f; moutarde des Allemands ou des capucins, f; -rind, n. (Rohrdommel) butor; -rohr, n. roseau, canne de m., it. d'Inde; -röhre, f. Con. tuyau de mer; 2. (Art Wurmr.) tubulaire, f; -roß, n. cheval marin; -säbel, n. (poi.) épée de m., f; -salz, n. sel de m. ou marin; soude muriatée; =werk, n. marais salants; -samkraut, n. potamogéton marin; -sand, sable de la m.; -sau, f. =fisch, (Art Haifisch) requin; -schaft, f. (Art Seeblase) membre marin, priape de m.; -schalfisch, crustacé; -scham, (Art Seescheide) ascidie mentule, f; -schatten, (Umberfisch) ombre de m.; -schaum, écume de m., f; 2. (falscher Sch. an Schiffen) adarce, f; 3. (zu Tabackspfeifen) éc. de m., f; 4. (nackter Wurm) holothurie, mollusque, f; =kopf, pipe d'éc. de m., f; -schaumen, a. ad. d'écume de m., f. -schäumer, (Seeräuber) écumeur de m.; -scheide, f. c. -scham; -scheusal, n. c. -ungeheuer; -schiff, n. vaisseau de m.; -schildkröte, f. tortue de m., f; -schilf, n. roseau marin, algue marine; -schlacht, f. combat naval; -schlägel, c. Hammerfisch; -schlamm, limon de m.; -schlange, f. serpent marin; 2. (Aalschlange) congre; 3. (Seenatter) ophidie, f; -schleie, f. (Art Lippfisch) môle; vieille, f; -schlund, gouffre, abîme, tournant de m.; -schmied, (poi.) dorée, f; poisson de St. Pierre; -schnecke, f. doris; coquille de m., f; -schnepfe, f. (Art [illegible]fisch) bécasse de m., f; -schooß, Poé. le sein de la m.; 2. c. -busen; schwalbe, f. (oi.) hirondelle de m., f; schwarze od. [illegible], c. [illegible], geflecktes, c. [illegible]; große, c. Fregattevogel; 3. c. Schwalbe; 4. c. [illegible]; 5. (Art Heim[illegible]) hir. de mer, f; -schwall, Poé. les vagues de la m., f; -schwamm, éponge marine, champignon marin; -schwein, cochon de m., co. ou lapin des Indes; 2. (-fisch) le dauphin; 3. (Braunfisch) sanglier de m.; 4. (Pagre) épaulard; schwert, n. (poi.) espadon; épée de m., f; -seele, f. (poi.) orphie, f; -seite, f. côté de la m., situé vers la mer; -senf, Bo. le bunias; -senne, f. algue tendineuse; -sieb, n. (-nessel) actinie, f; -skorpion, scorpène, rascasse, f; scorpion de m.; -sohle, f. c. -zunge (1); -sonne, f. Con. soleil marin; spargel, f. asperge maritime; -spaß, moineau des roseaux; -spiering, c. -stint; -spinne, f. (Krabbe) araignée de m., f; 2. (Tintenfisch) sèche, f; Con. méduse, f; -stachelkraut, n. sp. (Art Salzkraut) soude commune ou radieuse; 2. (Art Fingerhut) digitale jaune; -stadt, f. ville maritime; -staude, f. cératophyte, (kératophyte) f; -stern, étoile de m., f; -stichling, (Art Makrele) amie, f; bonitou; großer =, morillon à pointes ou piquants; -stieglitz, c. Schweinsammer; -still, a. ad. aussi calme que la m.; -stille, f. c. -windstille; -stint, éperlan; -strand, le rivage de la m.; strang, c. -seil; straße, f. c. -enge; strauch, c. -staude; -strich, hauteur, f; parage; côte, rive, f; -stroh, c. Kameelh.; -strom, c. -strömung; -strudel, le remole; -sturm, tempête sur m., f; -tang, zostère marine; -tasche, f. (Qualle) chapeau cornu; -tau, n. câble de terre; -taube, f. (-fisch) le diodon; le hérisson de m.; 2. h. de m. à quatre dents; -teufel, c. -frosch (2); 2. (schwarzes Wasserhuhn) le diable de m.; macroule, f. -tiefe, f. profondeur, abîme de la m.; (auf den Seekarten) sonde, f; -traube, f. raisin de m.; uvette, f; it. c. Traubenkoralle; -träubchen, n. Com. raisins de caisse; -tritt, c. -wegetritt; -trompete, f. c. -horn; -trüsche, f. c. -quappe; -tulpe, f. tulipe de m., f; -ufer, n. rivage de la m.; -ungeheuer, n. monstre marin; -unter, ad. dans la m., dans le sein de la m.; -veilchen, n. la giroflée de Mahon; -vielfraß, c. Meerschwein; -vogel, c. Seev.; wage, f. c. Hammerfisch; -wärts, ad. vers la m.; -wasser, n. eau de m., f; -wegerich, alisma marin; -wegetritt, corrigiole, f; 2. raisin de m.; -wegwarte, f. Con. la chicorée de mer; -weib, n. c. -frau; -weide, f. c. -leuchte (2); -weit, a. ad. séparé par des mers; -wermuth, cyprès; -wind, c. Seew.; -winde, f. chou marin; soldanelle, f; -wirbel, c. -strudel; -wolf, hyène, f; 2. (poi.) anarhique-loup; l. marin; 3. (Art Börse) loup de m. vulgaire; lubin; -wort, n. terme de m.; -wunder, n. phénomène de m., it. monstre marin; fg: ein wahres =, un vrai miracle, un prodige, une grande merveille; -wurm, ver de m.; -wurz, f. c. Mettenw.; -wurzel, f. sp. panicaut maritime; 2. (Gundermann) lierre terrestre; -zahn, dim. -zähnchen, n. (Schalthier) dentale; -zeisig, c. Erdzeisig, Zeisig; -zoll, c. Seez.; -zunge, f. (Plattfisch) sole, sole franche, f; 2. (schmaler Theil eines -es) langue de m., f; -zwiebel, f. scille, f; =essig, sp. vinaigre scillitique; =honig, miel s.; =saft, sp. suc s., c. Seet.

Meeren, Mar. ein Schiff, (an den Reisen und Tauen befestigen) amarrer un .. à terre.

Meeres-boden, le fond de la mer; -fläche, f. sp. la surface de la m., f; -flut, f. la haute marée; Poé. les flots de la m.; -gewässer, n. les ondes, les eaux de la m., f; -gott, c. Meerg.; -küste, f. la côte; -länge, f. longueur, étendue de m.; Mar. (nach dem Meridian) longitude en m., f; distance d'un lieu sur mer au premier méridien, f; -stille, f. le calme de la m.; bonace, f; -strom, (Strömung) le courant; -welle, f. onde de la m., f; it. la m.; -woge, f. Poé. vague de la m., f.; cf. Meer.

Meericht, a. ad. das hat einen -en Geschmack, Geruch, cela sent la marine, a un goût une odeur de m.

Meerich, c. Melde.

Meesele, f. c. Meisenk.

Meet, c. Meth

Megalograph, en; en, (Großmahler) peintre d'histoire, mégalographe; -phie, f. -phie, f.

Megäre, f. My. Mégère; fg: sie ist eine wahre -, c'est une vraie m.

Megelkraut, n. sp. Bo. la pimprenelle, petite pimpinelle.

Megerkraut, n. sp. (Labkraut) petit muguet; caille-lait; 2. (Art Malven) la mauve de montagne; 3. c. Waldmeister.

Megeßen, c. Nölen.

Mehl, es, sp. n. farine, f; schlechtes -, petite f.; grobes, schwarzes -, grosse f., f. bise; ungebeuteltes -, f. de raine; das feinste vom -e, das feinste -, la fine fleur, la fleur de f.; weißes -, f. blanche, ou pure f.; halbweißes -, f. bis-bl.; gewöhnliches - zu Hausbrod, f. simple, entière; weiches od. leichtes -, f. fine; la fleur de f., f. creuse ou molle; strenges -, f. revêche; (Fische) mit - bestreuen, im Mehle umwenden, fariner, enfariner; einen mit - weiß machen, pudern, enf. qn; sich das Gesicht mit - bestreuen, s'enf.

Mehl-apfel, pomme farineuse; -bahn, Meu. les archures, f; it. farine des ar., f; -bank, f. Meu. ais, bitte de passage; -batzen, Mg. lambourde, f; Ex. (-lichter Kalkstein) argile calcarifère terreuse; it. c. Speckstein; -baum, Meu. c. -bank; Bo. (Art des Hagedorns) alisier de bois, alouchier; 2. (Weißdorn) épine blanche, f; 3. (Schlingbaum) al. aubépin; aubépine, f; 4. amerikanischer =, camara à feuilles de mélisse; 5. kleiner =, (Art des Gerberstrauches) redoul ou roudou; herbe aux tanneurs, f; 6. c. Sagerdorne; 7. (mit einem -artigen Staube überstreuter B.) aleurite à trois lobes; 8. (Vogelbeerbaum) sorbier torminal, al. de Bourgogne; -beerbaum, c. -baum (1, 3, 8); beere, f. (Frucht des -baumes) alise, f; 2. (des Weißdornes) baie d'aubépine, f; 3. (des Schlingbaumes) baie de viorne; 4. (Preißelbeere) airelle, f; 5. (wilde Johannisbeere) groseille sauvage; 6. (Sandbeere) raisin d'ours; 7. (Vogelbeere) corme, cormie, sorbe, f; -beerstaude, f. (Sandbeere) raisin d'ours; -beerstrauch, c. -baum; -beutel, bluteau ou blutoir, bouillon; -birn, f. poire azérole; -blume, f. (Art Schlüsselblume) primevère farineuse; 2. (Art Blaßtinen) alétris farineuse; 3. (ausländische Pf.) éclipte, f; -bohrer, Ex. (das Bohr- aus dem Bohrloche zu ziehen) foret-cuillère; -brei, bouillie, f; -dorn, c. -baum (2); -faß, n. tonneau à f., de f.; -fäßchen,

n. baril à *f.*, de *f.*; Cui. la boîte à *f.*; farinière, f; 2. c. -beere (1); =dorn, (Art Mispeln) buisson ardent; -fäustel, n. c. -baum (2); -flechte, f. lichen farinace; -fleck, Cui. (Stücke Nudelteiges, in Wasser gekocht) macaron; -gebend, (von Gewächsen) farineux, se; -gips, chaux sulfatée niviforme; -handel, trafic de *f.*; -händler, farinier, it. grenetier; -hose, f. =nürauch, c. -baum (2); -käfer, ténébrion; it. c. -schabe; -kalk, *chaux* éteinte à l'air, *ch.* fusée; -kammer, f. farinière, f; -kasten, farinière, f, coffre à *f.*; 2. (Beutel.) bluterie, luche, f; -kleister, colle de *f.*, f; -kloß, boule de *f.*, f; dim. -klößchen, n. boulette de *f.*, f; -krämer, farinier; -kraut, n; (Geißbart) vignette, f; petite barbe de chèvres; -kreide, f. c. fossile; -leim, c. -kleister; -loch, n. (durch welches das - in den Beutel fällt) anche de moulin, f; -meise, f. (Blaumeise) mésange brune; -milbe, f. mite de *f.*, f; -mühle, f. moulin à bled; -müller, meunier; -mutter, f. (Mutterkorn) ergot; -muß, n. c. -brei; -palme, f. c. Sagop.; -pappe, f. c. -brei; -papp, c. -baum (1); -pilz, c. Halen p.; -pulver, n. Art. Ch. pulverin; -sack, sac à *f.*; po. so schwer wie ein -, lourd comme du plomb; -sand, sable farineux; -schabe, f. blatte des cuisines, f; -schwalbe, f. c. Hausschw.; -sieb, n. tamis à *f.*, (in einer Mühle) bluteau; -speise, f. mets de *f.*; die = n (lieben), la *f.*, la pâte, les farineux; -staub, folle-*f.*, f; -stein, chaux carbonatée fibreuse; -steuer, f. impôt sur la *f.*; -straube, f. Cui. beignet de *f.*; -strauch, c. -baum (2, 3); -suppe, f. soupe à la *f.*; -teig, pâte de *f.*, f; -thau, Bo. nielle, f; rouille des bleds, f; vom = e angestecktes, brandiges Getreide, bleds niellés, charbouillés par la nielle; -thauig, a. ad. niellé, ée; cf. -thau; -weiß, a. ad. de la blancheur de la *f.*; Conf. = er Teig, pâte blanche de *f.*; 2. =, n. sp. Bo. la clypéole maritime; -winde, f. Boul. guindas, engin pour tirer ou monter la *f.* dans le grenier; -wurm, c. -käfer; -wurzel, f. c. Brennw.; -zucker, (Farinz.) cassonade, f.

Mehlicht, a. ad. (dem Mehl ähnlich) *farineux, se*; farinacé, ée; -e Kastanien, châtaignes *f-ses*, farinacées; (diese Birnen) sind -, sont *f-ses*; Pt. -e Figur, (die mit zu grellen Farben gemahlt ist) figure *f-se*; -es Gemählde, tableau *f.* ou fariné; (dieser Mahler) fällt ins -e, donne dans la farine.

Mehlig, a. ad. (Mehl enthaltend) *farineux*, se; farineux ou farinacé; (dieses Korn) ist sehr -, est très-*f.*; Bo. -e Hülse, (deren Kerne mit einer mehlichten Masse umgeben sind) gousse farineuse; 2. (mit Mehl bestäubt) -es Kleid, habit *f.*; (dies Brod) ist unten -, est *f.* par-dessous; sich - machen, s'enfariner; se tacher de farine; Bo. -es Blatt, feuille *f-se*; Méd. -e Blatter, pustule, dartre *f-se*. . . .

Mehr, a. ad. 1. a. plus, *davantage, plusieurs*; -ere Male, *pl.* fois; bei -eren od. -ern Gelegenheiten, en *p.* occasions; -ere Personen, *p.* personnes; mit -erer Sorgfalt, avec plus de soin; die -esten od. -sten Stimmen, la pluralité des voix; die -este Zeit, die -esten Menschen, la plupart du temps, des; das -ste Gute (thun), le plus de bien; -ere von ihnen, *p.* d'entr'eux, ein -eres findet man (im zweiten Theile), on trouvera cela plus détaillé, plus au long dans; Chanc. das -ere ersehen, voir en détail, plus détaillé; um so -eres, d'autant plus; - Glück als Verstand, plus de bonheur que d'esprit; - als Ein Mal, plus d'une fois; es kommen deren immer -, il en vient touj. *dav.*; es gibt deren - als zu viel, il n'y en a que trop; il y en a plus qu'il ne faut; er hat - als ich, il en a plus que moi; - will ich nicht, je n'en veux pas *dav.*; geben Sie ihm noch -, donnez-lui en encore, donnez-lui en *dav.*; er sagt mit Einem Wort oft -, als wir (in 10 Jahren) sagen können, il dit souvent plus en un seul *mot*, que nous ne pouvons comprendre; mehr als 100, plus de cent.

2. ad. seit - als vier Wochen, depuis *plus* de; (sie sind arm;) er ist es - als s. Bruder, il l'est plus que; das ist - denn od. als zu viel, c'est le trop; viermal -, quatre fois *p.*; etwas - (geben) qc de *p.*; et. - Fleiß, un peu *p.* de; es ist - als ich brauche, c'est *p.* qu'il ne m'en faut; ein wenig -, un peu *p.*; er will -, noch - davon, il en veut *davantage*; - und -, de *p.* en *p.*; - od. weniger, *p.* ou moins; nicht - und nicht weniger, weder - noch weniger, ni *p.* ni moins; was noch - ist, bien *p.*, qui *p.* est; was wollen Sie - ? que voudriez-vous de *p.*? es ist nichts - da, il n'y a *p.* rien; kein Wasser, keine Leute -, *p.* d'eaux, *p.* de monde; ich habe nichts -, je n'ai *p.* rien; ich kann nicht -, je ne puis *p.*, it. je n'en puis *p.*; (dies ist ein) Grund -, une raison de *p.* pour; und andere -, (und noch andere) et autres, et encore d'autres, et plusieurs autres; (von der Zeit) es war niemand - da, il n'y avait *p.* personne; lebt Ihr Vater nicht - ? votre père ne vit *p.*? es regnet nicht -, il ne pleut *p.*; es soll nicht - geschehen, cela n'arrivera *p.*; niemals - od. nimmer -, *p.* jamais.

3. (vorzüglicher) - scheinen wollen, als man ist, vouloir paraître *plus* qu'on n'est; er ist - als ich, il est au-dessus de moi; Gott - gehorchen, denn den Menschen, plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes; ich liebe ihn - als je, je l'aime *p.* que jamais; um so viel -, desto -, d'autant *p.*; je - ich daran denke, desto - sehe ich ein, *p.* j'y réfléchis, *p.* je vois; - und -, je - und -, de *p.* ou *p.*; das ist nicht - als billig, rien de *p.* juste; es ist - als zu wahr, cela n'est que trop vrai; it. (bei einer Vergleichung) ich bin - traurig als lustig, je suis *p.* triste; (künftig) sei meines Rathes - eingedenk, profitez mieux de mes conseils.

4. -, n. indécl. sp. (die Mehrheit): das - mages entscheiden, que la pluralité des voix en décide; ein - machen, (die Stimmen sammeln) recueillir les voix, aller aux voix, aux opinions; das - od. Weniger, le plus ou le moins; (es kann in dieser Sache) ein - od. Weniger statt finden, y avoir du plus ou du moins.

Mehr-ästig, a. ad. de, à *plusieurs* branches; Bo. -ästige Ranke, branche multifide; -bieter, enchérisseur; plus offrant; -blumig, a. ad. Bo. multiflore; -braten, Cui. aloyau, filet; (vom Ochsen) cimier; surlonge, f; -deutig, a. ad. qui a *p.* significations; -fach, a. ad. en *différentes manières*, de *p. m.*; *diff.* fois; = machen, *multiplier*; = werden, *se mu.*; -gebot, n. sp. enchère, f; -genannt, a. souvent nommé; cité *p.* fois; -haberei, sp. f. avidité, cupidité, f; -jährig, a. ad. de *p. années*; -e Arbeit, travail de *p. an.*; -macher, inn, (Plusmacher) maltôtier; donneur d'avis; 2. fa. (der noch - von etwas einer Art macht); (man hat ein Glas zerbrochen)! lebt doch der = noch, qu'importe, on en achetera, on en trouvera un autre; -mal, -malen, c. -mals; -malig, a. qui se fait *p.* fois; nach = em Ersuchen, après l'avoir demandé *p.* ou *diff.* fois; -mals, a. *p.* fois; -samig, a. ad. Bo. polysperme; -schatz, et. auf = (kaufen), pour revendre plus cher, avec bénéfice; -seitig, a. ad. qui a *p.* côtés ou faces; *diff.* faces; = keit, f. pluralité de faces, d'aspects, f; bei der = des Gegenstandes, l'objet présentant différents côtés, se présentant sous divers aspects, sous diff. points de vue; die = einer Person, (wenn sie nicht einseitig ist) l'impartialité d'une pers., f; -silbig, a. ad. polysyllabe; de *p.* syllabes; -theil, la plupart; sie sind für den = reich, la plupart sont *riches*, ils sont *r.* pour la *pl.*; -theilig, a. ad. qui a *p.* parties; = es Werk, ouvrage en *p.* tomes; Bo. = er Griffel, style multifide; -werth, sp. l'excédent, le surplus de valeur; -zahl, f. la plupart, le plus grand nombre; Gr. (Plural) le pluriel; (das Zeitwort) in die dritte Person der = setzen, mettre à la troisième pers. plurièle ou du pluriel; -zähnig, a. ad. Bo. à *p.* dents.

Mehren, (die Bevölkerung) *augmenter, accroître* la; sich -, (v. Menschen) se *multiplier*; (v. der Bevölkerung) s'*acc.*; (das Wort Gottes) mehrete sich, se répandit, fit des progrès; Arith. -, (multipliciren) *m.*; das -, c. -ung.

Mehrentheils, ad. la *plupart*, pour la *p.*

Mehrer, s; qui augmente, accroît, multiplie; allezeit - des Reichs, (Titel teutscher Kaiser) toujours Auguste; Arith. (Multiplikator) multiplicateur.

Mehrere, Mehreres, mehreste, cf. Mehr (1).

Mehrheit, f. sp. Gr. pluriel; (der Stimmen) *pluralité*, f; (der Gegenstände) multiplicité, variété, f; die - wollte, das, la *pl.* voulait, la plupart voulaient que.

Mehrst, c. mehr, meist.

Mehrung; en, f. *multiplication*, augmentation, f; Arith. (Multiplication) *m.*; 2. (Abzucht) égout; latrines, f. pl.

Meht, c. Meth.

Meid, Maid; e, f. dim. Meidchen, Meidel, n. c. Mädchen.

Meiden, ir. (einen, et.) *éviter, fuir*; sie mieden sich lange, ils s'évitèrent long-temps; ils évitèrent de se voir; die Stadt, das Land - müssen, être banni de la ville; n'oser mettre le pied dans la ville, sur le territoire; die Arbeit -, *f.* le travail; das Böse, das Spiel -, *f.* le mal, *év.* le jeu; das -, suite, abstinence, f.

Meien, c. mähen.

Meier, s; inn, métayer, ère; it. fermier, ère; II. **Meierich**, Bo. (Sauchheil) mouron à fleurs jaunes; 2. (Labkraut) caille lait jaune; rother -, véronique à feuilles de lierre, f; 3. (Vogelkraut) (Kraut vom Mangolde) morgeline, f; 4. les feuilles de la bette, f; 5. (Wiesen) cucubale ou béhen baccifère; 6. (Dermelde) blette, amaranthe bette, f; kleiner -, arroche puante, f; 7. (Sternblume) la stellaire à port de graminée, f; III. c. Mertrich.

Meier-blume, f. attrape-mouche, f; -brief, contrat, bail de *métayer*; -ding, n. tribunal des *m-es*; 2. c. -brief; = gut, n. bien tenu à ferme; = stand, n. c. -gut; = smann, pl. = sleute, *m.*; gens de la métairie; = recht, n. droit de bail, qu'a un *m.* en vertu de son bail; -gedinge, n. c. -ding; -gut, n. -hof, c. Meierei; -jagd, f. droit de chasse du seigneur foncier dans ses métairies; -kraut, n. c. Meier (2, 3); 2. c. Hundsmelde; 3. randiges =, (Kreuzkraut) croisette, f; meißes =, herbe à l'esquinancie, f; -land, n. fonds, terres d'une métairie; -lehen, n. c. -Nutzgut; -recht, n. c. -dingrecht; -statt, f. c. Meierei (1); -zins, fermage.

Meierei; en, f. (zur Viehzucht bestimmtes Gut) métairie, ferme, f; 2. (Bauergut, welches einen jährlichen Erbzins zahlt) bien tenu à ferme; it. métairie, ferme, f.

Meierich, es, sp. c. Meier Bo. (1).

Meiern, c. ab-, be-.

Meile; n, f. dim. Meilchen, n. le *mille*; eine deutsche -, un *m.* d'Allemagne; französische -, une *lieue* de France; zehn - n machen, faire dix *m-s*, dix *l-s*; es ist eine - Weges bis hin, il y a une *l.*, un *m.* jusque-là; -nbreit, -nlang, a. ad. de la largeur, de la longueur d'une *l.*, de plu. *l-s*; sechs - n breiter See, lac de six *l-s* de largeur; -nmaß, n. la *l.*, la mesure d'une *l.*; Gg. échelle, f; -nrecht, n. banalité, droit de = dans l'étendue d'un *m.*, d'une *l.*; -nsäule, f. le milliaire; colonne . . , f; -nschritt, pas d'une *l.*; -nstein, pierre milliaire, f; -nstiefel, botte enchantée, fée, magique; -ntausend, . . . ; -ntief, a. ad. d'une ou de plu. *l-s* de profondeur, *profond* d'une *l.*; fg: très-*prof.*; -nweit, a. ad. éloigné, à la distance d'une ou de plu. *l-s*; = e Aussicht, vue de plu. *l-s*; -nweite, f. distance, éloignement d'une *l.*; -nzeiger, milliaire; Gg. (Karte) carte milliaire; (Buch) itinéraire; -nzwang, c. -nrecht.

Meiler, s; Charb. *fourneau*; einen - aufrichten, dresser, charger un *f.*; -decke, f. couverture du *f.*, f; -holz, n. bois à *charbon*; -kohle, f. *ch.* de bois; -köhler, charbonnier; -statt, -stätte, -stelle, f. la faulde.

Mein, pro. mon, ma; - Mann, -e Frau, -e Kinder, mon mari, ma femme, mes enfants; (das ist dein Buch) gib mir -es, (das meinige) donne-moi le mien; -e Freundinn! mon amie! -es Wissens, que je sache; -es W. nicht, non que je sache; ich -es Theils, quant à moi; pour ma part; du bist -, tu es à moi; - Herr, (als Anrede) Monsieur; in -em Lande, chez moi, dans mon pays; -etwegen, -twillen, -thalben, (es gilt mir gleich) j'y consens, je le veux bien, à la bonne heure; it. (in Rücksicht -er) à cause de moi, pour moi, pour l'amour de moi, à ma considération; -ethalben mag er kommen, (es gilt mir gleich) quant à moi, il peut venir; -etwegen soll er nicht k., (ich will nicht die Veranlassung seyn) il ne faut pas, je ne veux pas qu'il vienne à cause de moi; -er selbst wegen, um -er od. - selbst willen (wird er, es thun), pour moi-même, à cause de moi-même; was - ist, ce qui est à moi; (das Haus) war -, était à moi, m'appartenait; (diese Feder) ist nicht dein, sie ist mein, n'est pas à toi, c'est la mienne; - ist der Ruhm, j'en ai la gloire; 2. (statt -er); gedenke -, (-er)! pense à moi; 3. -! i. (Ausruf der Verwunderung) po. eh! de grace, je vous prie! - ! sage mir, eh! de grace; dites-moi.

II. **Mein**, indécl. sp. n. le *mien*; das - und Dein, le *m.* et le tien, cf. -ige.

Mein-eid, le *parjure*; le faux *serment*; einen = schwören, commettre, faire un *p.*; it. (Eidbruch) *p.*; einen - begehen, commettre, faire un *p.*; parjurer, se . . ; cf. -eidig werden; -eidig, a. ad. *parjure*; ein = er,

=er Mensch, un p., homme p.; eine -e, une p.; = werden, seyn, rompre, violer, fausser son serment; parjurer, se ..; être p.; =keit, f. violation du s., f. c. -eid.

Meine, cf. Meinige 2.

Meineln, mp. avancer différentes opinions.

Meinen, vn. être de l'opinion, de l'avis, d'avis, du sentiment; penser, croire; ich meine, es werde Alles gut gehen, je pense, j'estime que 2; ich meine nur so, c'est mon idée; ce n'est qu'une supposition, qu'une opinion; was - Sie dazu? qu'en pensez vous? quel est votre opinion? nun, wenn Sie -? (für rathsam 2 achten) eh bien, si vous pensez, si vous jugez convenable de 2; das will ich -, (das meine ich allerdings) fa. assurément, sans doute, je n'en doute point.

2. (im Sinne haben); was - Sie damit? qu'entendez-vous par-là? que voulez-vous dire? so war es nicht gemeint, ce n'était pas là mon intention; ce n'est pas ainsi que je l'ai entendu; wie ist das g.? comment l'entendez-vous ou l'entend-il 2? comment faut-il entendre cela? ist es so g.? est-ce là votre intention, votre dessein? est-ce là où vous visez? ich meine die nicht, welche 2, (rede nicht von denen, welche 2) je n'entends pas parler de ceux qui 2; was - Sie? wie - Sie? comment? plait-il? comment dites-vous? ich meine Sie, man meinet Sie, c'est de vous, à vous que je parle; c'est à vous que je m'adresse, que j'en veux; c'est vous que cela regarde; c'est de vous qu'il s'agit; cela s'adresse à vous; wen - Sie? de qui parlez-vous? à qui en voulez-vous? er hat es gut gemeint, il l'a fait, dit à bonne intention; ich meine es gut mit dir, je veux ton bien; er meinet es aufrichtig, treu, ses sentiments sont sincères, fidèles; il vous parle sincèrement, en ami; il veut votre bien, votre bien-être; er meinet es nicht böse, il n'y entend pas finesse; es ist nicht so böse gemeint, il n'y a pas tant de mal qu'on le croirait d'abord; ein wohl- der od. gutgemeinter Rath, un bon conseil, un c. d'ami; ich rathe Ihnen wohl- d, je vous conseille en ami; übel-d, malveillant, malévole; Chanc. gemeinet seyn, (Willens seyn) être intentionné ou d'avis, avoir l'intention de 2; être disposé, d'humeur à 2; das -, c. Meinung.

Meiner, (2ter Fall von ich) de moi; ich blieb nicht mehr mächtig, je ne fus plus maître de moi, je ne me possédai plus; erbarmt euch - od. mein! ayez pitié de moi! -seits, ad. de ma part; de mon côté.

Meiner, meine, meines od. meins, pron. le mien, la mienne, cf. mein.

Meinet-halben, -wegen, -willen, cf. mein (1).

Meinige, (der, die, das) -, (od. Meine), le mien, la mienne; (Ihre Angelegenheiten) sind die -n, sont les m-nes; die -n od. Meinen, (meine Angehörigen) les miens; ich thue das -e od. Meine, je fais ma part, mon devoir; es ist das -e od. Meine, (mein Eigenthum) c'est à moi; c'est mon bien; ich verlange nur das - od. Meine, je ne demande que le mien.

Meinung; en, f. (Urtheil) opinion, pensée, idée, f; avis; ich bin Ihrer -, je suis de votre op.; seine - sagen, dire son a.; anderer - seyn, être d'un autre a.; seine - ändern od. anderer - w., changer d'a., d'op., de sentiment; eine vorgefaßte - h., être prévenu pour qn, qc; être préoccupé; einem seine - über et. sagen, dire son op., son a. à qn sur qc; it. einem die - sagen, fa. (einen Verweis geben) laver la tête, dire son fait, dire la vérité à qn; über -en streiten, disputer sur des o-ns; gelehrte -en, hypothèses, f; eine gute - von jemand h., avoir bonne op. de qn; nach meiner -, à mon avis; suivant moi; 2. sp. (Absicht) intention, pensée, f; dessein; das ist nicht meine -, ce n'est pas là mon i., mon dessein; es war nicht meine -, ihm zu mißfallen, mon i. n'était pas de 2; 3. sp. (Gesinnung); aus guter - (et. thun), à bonne i.; (er sagte es nicht) aus böser -, à mauvaise i.; 4. Chanc. 2 (Wille) i., cf. Willen -; -sfrei, a. ad. libre d'op.; -sgenoß, de la même op. que 2; -sglaube, probabilisme; -skrieg, guerre d'o-s; -ssonderbarkeit, f. sp. le paradoxisme; op. paradoxale, f; -ssonderling, homme paradoxal; it. séparatiste; -swut, f. fanatisme; -szunft, f. secte, f; -szünftelei, f. sp. esprit de secte, de parti, de sectaire.

Meiran, s, sp. Bo. marjolaine, f; jähriger -, origan commun; m. vulgaire; -butter, f. Apoth. beurre de m.; -öl, n. huile de m., f; -wasser, n. eau de m., f.

Meirich, Bo. c. Melde, (2).

Meisch, es; e, Bra. (mit heißem Wasser gemengtes Malz) la trempe; malt trempé; 2. Brü. (mit Hefen und Malzer vermischtes Malzschrot) les métiers; -bottich, m. -faß, n. Bra. cuve-guilloire, f; bac; Vig. (Bütte) la hotte; bachon; -holz, n. -krücke, f. Bras. le fourquet; la vague; -kufe, f. c. -bottich; -masse, f. Bras. fardeau.

Meischen, (rühren) remuer, mêler; Bra. das Malz -, rompre la trempe; vaguer, délayer.

Meise; n, f. dim. Meischen, n. mésange, f; -nfang, la chasse des m-s; 2. (Ort dazu) endroit où l'on prend des m-es; -nhütte, f. loge pour la chasse de la m., f; -nkasten od. -kasten, (Meisen-Falle) trappe, f; trébuchet à prendre des m-s; -nkloben, breulet; -nkönig, m. des marais, m. nonnette; 2. (Zaunkönig) roitelet; 3. (grüne Grasmücke) fauvette à tête noire, f; -leyer, Ois. la manivelle à gluaux; -nmönch, m. chaperonnée; -nnuß, f. noix verte; -npfeife, f. dim. -npfeifchen, n. Oi. appeau à m-s; -nschlag, c. -kasten; it. Oi. mésangette, f; -nkranz, Oi. (Gestell mit Sprenkeln) repuce; repenelle, f.

Meisel, c. Meißel.

Meiß, es; e, Ef. c. Hau, Gehau.

I. Meißel, s, (dim. -chen, n.) Sc. 2 ciseau; runder -, rondelle, f; mit dem - bearbeiten, travailler qc au c., avec le c.; -chen, -ein, biselet; ein Werk des -s, (Bildsäule) ouvrage de c.; fg. einen zarten 2 - h., avoir le c. délicat; Fond. (langstieliger Eisen) ringard; -bohrer, Ex. (ins Gestein zu bringen) tarière à creuser, à percer la pierre.

II. Meißel; n, f. od. -, s; (dim. -chen, n.) (Wundfäden von Charpie zu Wunden) charpie, tente, f; bourdonnet, plumasseau; mèche, f; -wunde, f. plaie pour laq. on emploie le b., le pl. 2

Meißeln, va. travailler au ciseau, avec le c.; glatt -, polir, unir au c. 2; (ein Loch) -, percer, creuser avec le c.; fg. die Ohren eines Pferdes -, (abschneiden) écourter un cheval.

Meißen, n. Gg. Misnie, f. -er Porzellan, porcelaine de M., f.

Meist, a. ad. le plus, la plupart, la plus grande partie, le plus grand nombre 2; die -en Menschen, la p. des hommes; die -e Zeit, la p. du temps; die -en Stimmen, la pluralité des voix; Jeu. die -en Stiche machen, faire le plus de levées; das -e Ansehen h., avoir le plus de réputation, de crédit; der -e Theil, (der größte) la p.; die -en handeln so, la p., le plus gr. n. agissent ainsi; das -e bieten, offrir le plus; die -en dieser Aepfel 2, la p., la plus gr. partie de 2; ich bin - fertig, (beinahe) j'ai presque fini; (ich liebe ihn) am -en, le plus; fa. (das sieht man) am -en, le plus souvent; aufs -e, (aufs höchste) au plus, tout au plus; cf. mehr; -bietend, a. le plus offrant; an den =en (verlassen), au plus o., au plus o. et dernier enchérisseur.

Meistens, ad. pour la plupart; (die Leute sind dort) - träge, pour la p. paresseux; er ist - zu Hause, il est chez lui la p. du tems; la p. du t. il est chez lui.

Meistentheils, ad. ordinairement, pour la plupart; er ist - krank, il est presque touj. malade; sie sind - von hier, ils sont pour la p. d'ici; la p. sont d'ici, de cette ville 2.

Meister, s; inn, maître, -sse, f; den - spielen, faire le m., commander; avoir le dessus; einer Sache - w., sich einer Sache - machen, se rendre m. de qc; (seiner Leidenschaften) - werden, être m. ..sse de 2; er hat seinen - gefunden, il a trouvé son m.; seiner selbst - seyn, se posséder; - in et. seyn, être m., exceller en qc; Pt. die - der holländischen Schule, (vorzügliche Maler) les m-s de l'école 2; BA. kleine -, (alte Kupferstecher die ? Stein und ? kleine Sachen arbeiteten) petits-maîtres; sie ist eine -inn im Singen 2, elle chante parfaitement bien; - der freyen Künste, m.-ès arts; Ecr. - in Israel, docteur en Israel; (Christus) unser Herr und -, notre Seigneur et notre m.; ein geschickter - im Zeichnen 2, habile m. de dessin 2; Ecr. P. das Werk lobet den -, à l'œuvre on connait l'ouvrier; it. (bei Handwerkern) m.; ein zünftiger -, m. reçu; er ist - geworden, il est passé m.; -Johann 2, m. Jean 2; it. gp. - Jakob, sire Jacques; die -inn, (Frau eines -s) la maîtresse; it. qf. der -, (Abdecker) le m. des hautes œuvres; - od. - vom Stuhl, (bei den Freimaurern) le m. de la loge.

Meister-arbeit, f. travail, œuvre de maître; it. (-stück) chef-d'œuvre; -bier, n. bière de maîtrise, f; -bild, n. c. -gemälde; -brod, n. Boul. chef-dœuvre; pain broyé; -druck, impression achevée, parfaite, f; it. Pt. (-hafter Pinselstrich) revillon de touche, pinceau de m.; -essen, n. repas de maîtrise; -fleiß, grand soin, grande application; -frage, f. question, problème de m., à résoudre par un m.; -gebühr, f. -geld, n. 1. (G. für das -w.) droit de maîtrise; 2. (für den Gebrauch des Handwerkszeuges) argent d'affutage; -gemählde, n. tableau de m.; -genossenschaft, f. la société des m-s d'un corps de métier; autref. (Zunft der -sänger) société, troupe de troubadours; -gesang, c. -sang; -gesell, (der Wittwe eines Handwerkers) m.-garçon; -grad, degré, grade (d'un m. ès-arts); -gulden, c. -geld; -hand, f. main de m.; (dieses Gemählde) ist von einer =, est de main de m.; -jäger, (an Höfen) m.-chasseur; -knecht, (bei einem Schäfer) gros valet, m.-valet; 2. (bei Handwerkern) jeune m.; 3. (Scharfrichters) valet de bourreau; -koch, (an Höfen) m.-cuisinier; -kunst, f. art de m.; -lade, f. caisse d'un corps de métier, f; -lauge, f. Sav. capitel; eau forte des savonniers, lessive caustique, f; -lied, n. (L. der -sänger) chanson de troubadours, f; -los, a. ad. sans m., hors de service; it. -loses Kind, (unbändiges) enfant indisciplinable; -mäßig, c. meisterhaft; -pfund, n. Tin. (schwereres Pf.) poids fort; livre de m., f; -pinsel, pinceau de m.; -pulver, n. Chi. (Magisterium) magistère; -recht, n. maîtrise, f; droit de ..; das = erlangen, parvenir à la .., passer m.; 2. c. -stück; -sang, (-hafter Gesang) chant de m., ch. parfait; 2. (Hauptgesang) chant principal; 3. (einst -sänger) chant, poésie de troubadour; -sänger, h. d'All. maître-chantre; hf. (Dichter von -liedern) troubadour, trouverre ou trouvère; -satz, Mu. composition de m.; 2. c. -frage; -schuß, coup de m.; Boul. fournée de chef-d'œuvre ou pour la maîtrise; -singer, c. -sänger; -sohn, fils de m.; -spiel, n. jeu de m.; (er entzückte alle) durch sein =, par la beauté de son jeu; 2. fa. (beim Kartenspiel das letzte) le coup, la partie de m.; -spieler, inn, (Virtuose) le, la virtuose; -streich, coup de m.; -stück, n. chef-d'œuvre; ein = der Baukunst, un ch. d'architecture; sein = machen, faire son ch.; -stuhl, (bei Freimaurern) loge du m., f; -tag, jour d'assemblée des m-s d'un corps de métier; (in der Schweiz; Landsgemeinde) diète, f; -übersetzer, m. traducteur; -werk, n. ch.; die =e in der Literatur, les ouvrages classiques, les chefs-d'œuvre de littérature; -wurz, -wurzel, f. Bo. angélique française, benjoin sauvage, impératoire des Alpes ou commune; 2. die schwarze =, grande astrance, sanicle femelle ou des montagnes, f; -zeichnung, f. ch. de dessin; d. de m., d. achevé, parfait; -zug, (in Gemählden, Schriften) coup de m.

Meisterei; en, f. (Abdeckerei) écorcherie, f; it. maison de l'écorcheur.

Meisterer, s; le critique, le censeur, critiqueur, épilogueur; einen - abgeben, faire le c., le précepteur, le réformateur; 2. (Bezwinger) dompteur.

Meisterhaft, a. ad. de, en maître, ouvrage de m. ou achevé, parfait; - singen 2, chanter 2 parfaitement-bien, en m.

Meisterinn, f. cf. Meister.

Meisterlich, c. meisterhaft.

Meistern, (einen, s. Leidenschaften) maîtriser, dompter, dominer; sich -, (s. Leidenschaften) se posséder; 2. vn. travailler avec soin; travailler, faire; Tt. préparer, composer la couleur fondamentale; fa. gp. (lehren) enseigner; faire le maître; cf. schul- 2; 3. (tadeln) critiquer, censurer; das -, critique, censure, f.

Meisterschaft; en, f. maîtrise, f; die - erlangen, parvenir à la m., obtenir la m.; 2. (alle Meister einer Zunft) le corps de métier.

Meistmahls, c. meistens.

Meisterthum, c. Deutsch-, Grob-, Herr-.

Mekka, s; n. Gg. la Mecque; -balsam, baume de la M., f.

Melacolith, Mg. pyroxène mélacolite.

*Melancholie, f. mélancolie, f.

*Melancholisch, a. ad. mélancolique; -ment.

Melane, hn. le milan.

*__Melangane__; n, f. (Art Nachtschatten) mélongène, aubergine, f. [nat noir.

*__Melanit__, es; e, (schwarzer Granat) mélanite, gre-

*__Melanterie__; n, f. Melantherit, es; e, (Art Tintenstein) mélantérie, f.

Melde; n, f. Bo. *arroche*, f; strauchartige –, Meer–, *ar.* halime; – mit eiförmigen Blättern, *ar.* pourpière; 2. (Art des Gänsefußes) stinkende –, *ar.* puante; wilde –, la *patte* d'oie rouge; weiße –, *p.* d'oie blanche; 3. (Strauch) *ar.* en arbrisseau; –n=eule, f. hn. (Art Nachtfalter) phalène d'*ar.*, f; –n=laus, f. pou d'*ar.*;

Melde-brief, (Avisbrief) lettre d'*avis*, f; –jacht, f. barque d'*avis*, f; –schiff, n. (Avisschiff) vaisseau d'*a.*; l'aviso.

Melden, einem et., *mander*, *annoncer*, faire savoir qc à qn; *avertir*, instruire qn de qc; die Fremden –, *an.* les ꝛ; er kam es uns zu –, il vint nous le dire, nous en *an.*, nous en faire part; einem den Tag seiner Ankunft –, *m.*, marquer à qn le jour de ꝛ; l'avertir du jour ꝛ; (durch jemand) –, faire dire, faire savoir; sich –, – lassen, (zu einem Besuche) s'*an.*, se faire *an.*; sich um eine Stelle –, s'*an.*, se présenter pour q. place; Mil. et. –, rapporter qc; (sein Handelsfreund) meldet ihm, daß ꝛ lui mande que ꝛ; den Empfang eines Briefes –, *m.*, accuser la réception d'ꝛ; (die Zeitung) meldet davon nichts, n'en dit mot, n'en dit rien, n'en fait point mention; diese gemeldete, oben q. Sache, la chose mentionnée, susmentionnée, susdite; ohne Ruhm zu –, sans vanité; soit dit sans vanité; mit Ehren zu –, sauf respect, sauf le respect que je vous (que je lui) dois; fg: (der Hirsch) meldet sich, (wenn er sich hören läßt) brame, appèle; (der Winter, das Fieber ꝛ) meldet sich, s'annonce; das –ꝛ; –dung, f. mention, f; einer od. von einer Sache = thun, faire mention de qc.; Mil. einem seine = machen, faire *rapport*, son *r.*; –der, s; inn, qui avertit de qc; it. c. Angeber, Verräther; cf. an–, erwähnen; =swerth, a. ad. digne d'être mentionné, rapporté, digne de mention.

Melden-eule ꝛ, cf. Melde.

Melilit, es; e, (honiggelbe Miner) mélilite.

Melilot; n, f. Bo. *mélilot*, mirlilot; *m.* ou trèfle des boutiques; –n=gras, n. flouve odorante; –n=pflaster, n. emplâtre de *m.*

*__Meliren__, va. (mischen) mêler; Bon. (die Wolle) –, marbrer; –rte Strümpfe, bas marbrés; Drap. gefärbte Wolle –, trépigner la laine; Pt. das –, la (fonte des couleurs).

Melisch, a. Gg. de Mélos; Pt. –e Erde, méline, mélienne, f; auj. ocre de rut. [-lique.

Melisma, Mu. (Tongesang) *mélisma*; –tisch, a.

Melisse; n, f. *mélisse*, f; –nwasser, n. eau de *m.*, f.

Melis-zucker, (grober Z.) *mélis*, sucre *m.*

Melk, a. ad. (wirklich Milch gebend) qui donne du *lait*; – werden, commencer à donner (du *l.*) –e Kuh, c. –kuh. –eimer, m. –faß, –gefäß, n. –gelte, f. –geschirr, n. –kübel, baquet, seau à *traire*; –kuh, f. vache à *l.*, f; eine gute =, une bonne laitière; –platz, lieu où l'on trait les vaches ꝛ; –salat, c. Lattdunge; –schaf, n. brebis à *l.*; –schämel, sellette à *tr.*, f; –stuhl, selle à *tr.*, f; –tuch, n. couloir; –vieh, n. sp. bêtes à *l.*, f. pl.; –zeit, f. temps où l'on trait; temps, heure de *tr.*; –ziege, f. chèvre à *l.*, f.

Melken, ir. (die Kühe ꝛ) traire; tirer le lait des ꝛ; die Ziege ist noch nicht gemolken, on n'a pas encore trait la chèvre, frisch gemolkene Milch, lait frais, nouvellement tiré; fg: den Bock –, (et. Vergebliches thun) faire un bel exploit, une belle ou vilaine cacade; 2. mp. (et. zerknüllen ꝛ) manier indiscrètement, patiner, chiffonner; –ker, s; inn, qui trait les vaches ꝛ; hn. c. Ziegen= ; 2. fg: c. Betrüger; =pappel, f. c. Knollkraut.

Melkerei; en, f. vacherie, f; it. (Milchkammer) laiterie, f; fg: mp. (das Melken ꝛ) act. de chiffonner ꝛ.

Melkern, c. melken.

Melm, c. Mulm, Pulver, Staub.

Melnick, Gg. (en Bohême) *Melnick*; –er, s, (Wein) [vin de *M.*

Melocact, c. Melonendistel.

*__Melodie__, f. mélodie, f; air.

*__Melodisch__, a. ad. *mélodieux*, se; –ment; (die Nachtigall) singt –, chante mélodieusement.

*__Melodram__, es; e, n. (Schauspiel mit Recitativen) mélodrame.

Melone; n, f. *melon*; frühe –, *m.* sucré ou sucrin, *m.* des Carmes; rothe –, *m.* cramoisi; gefurchte –, *m.* à côtes; ein Schnitz –, c. –nschnitz; Mg. – vom Berge Karmel, (quarzartiger Feuerstein) *m.* du mont Carmel; cf. –nstein; –nauge, n. Chir. (Art Augenvorfall) melon; –nbaum, papayer commun; –nbeet, n. melonnière, f; –nbirn, f. pain de *m.*; –ndistel, f. *m.*-chardon; cacte, mélocacte, mélocactier, cierge; –nförmig, a. ad. en forme de *m.*; =er Stein, c. –nstein; –ngarten, melonnière, f; –nhändler, melonnier; –nkern, graine de *m.*, f; –nkürbis, m. –npfebe, f; potiron; –nschnitz, –nschnitte, f. une tranche de *m.*; (der Länge nach) une côte de *m.*; –nstein, mélopéponite; *m.* pétrifié.

Melote, f. sp. c. Mühlote.

Melte, c. Melde.

Memel, n. Gg. Memel; 2. –; n, f. hn. c. Mehlmilbe; –ig, c. mülbig.

Memme, c. Mämme.

*__Memorial__, es; e, n. (Bittschrift) mémoire, *mémorial*, placet; requête, supplique, f; Com. (Buch für tägliche Geschäfte) livre *m.*

*__Memoriren__, va. apprendre par cœur; (eine Rede, seine Predigt) –, étudier.

Menderle, f. sp. Bo. (Wollblume) éranthème; 2. (Pflan.) pédérote, f.

Menge; n, f. *multitude*, *quantité*, *foule*, f; grand nombre; eine – Menschen, Bücher, od. von M. ꝛ, une *m.* d'hommes, de livres ꝛ; une *f.* ou *m.* de monde; er hat eine – Hausrath, il a *qu.* de meubles ꝛ; eine – Geldes od. Geld, une grande somme d'argent; (es versammelte sich) eine – Menschen, il s'assembla *qu.* de monde; in großer – k., venir en *f.*; die – (zerstreuen), la *f.*, la *m.*; die große –, la *m.*; die schwere –, la grande *qu.*; *m.*; es ist Korn in – gewachsen, les blés ont abondé; il y a *abondance* de blé, nous avons du bled en *ab.*; eine – Worte, une *m.* de paroles; eine – Geld, Kenntnisse ꝛ h., avoir be d'argent ꝛ; Silber, Edelsteine, Freunde die –, (sehr viel, in –) *f.* *force* argent, *f.* pierreries, *f.* amis; Gründe die – anführen, alléguer des raisons en *f.*, une *f.* de raisons.

Menge-futter ꝛ, c. Mangf. ꝛ

Mengel; n, f. Bo. od. –kraut, n. c. –wurz; 2. (Mangolt) patience, f; –wurz, f. c. Grindw.; 2. c. Sauerampfer; 3. (Art des Samkrautes) épi d'eau.

Mengel, s, (Maß zu flüssigen Dingen) id.; poisson; –klump, cahos; –korn, c. Mangk.; –muß, n. c. Mischmasch.

Mengeler, s, (der mengelt) qui s'amuse à mêler; it. c. Höker, Trödler.

Mengeling, es; e, (gemischtes Ding) mélange.

Mengeln, dim. (oft mengen) mp. mêler souvent, s'amuser à mêler ..; it. c. böten.

Mengen, (Getraidearten) *mêler*; (Weine ꝛ) mélanger; eins unter das andere –, entremêler; (Körner) untereinander –, *m.*; Roggen unter Weizen –, *m.* du seigle avec ꝛ; gemengtes Getreide, bled-méteil; (das Futter, Mehl ꝛ) –, *m.*; er hat seine Bücher, Schriften ꝛ so untereina. gemengt, daß ꝛ, il a tellement mêlé ses livres ꝛ; das Hundertste unter das Tausendste –, mettre toute pêle-mêle, sens dessus dessous; (die Karten) –, (ohne alle Ordnung) *m.*, battre; sich unter die Zuschauer –, se *m.* parmi les ꝛ; fg: sich in fremde Händel –, se *m.* des affaires d'autrui; er mengt sich in Alles, il se mêle de tout; er mengt sich gerne in fremde Händel, il aime à se *m.*; sich in ein Gespräch –, prendre part à la conversation; Econ. das Sommergetreide mengt sich, (fängt an zu reifen) les mars commencent à mûrir; das – ꝛ, le mélange, la mixtion, cf. Mischung.

Mengen-maß, n. *mesure* pour les choses sèches, *m.* à grains, f; –preis, (Kaufm.) prix en gros, en [bloc.

Menger, es; inn, qui mêle qc; 2. c. Höker.

Mengerei, sp. f. mp. mélange.

Meng-futter, c. Mangf. ꝛ –pacht, cheptel, –schäfer, cheptelier.

Mengsel, s, n. fa. mélange.

Meng-spath, spath feuilleté; –stein, c. Brockenst.; –theil, n. (Ingredienz) ingrédient; drogue, f; –werk, n. c. Mischmasch.

Meniane, f. Arc. (Erker) méniane, f.

Menilith, Mg. (gelber Feuerstein) ménilite.

Menippe; n, f. od. menippische Satyre, ménippée, f.

Meniskus, Arc. f. Gé. *ménisque*; Opt. *m.*, verre *m.*

Mennicher-stein, (Mühlenst. am Rhein) *trass*; pierre de *t.*, f.

Mennig, es; od. –e, f. sp. Pt. (gelbrothes Pulver) *minium*; –brenner, ouvrier qui prépare le *m.*; –hütte, f. fabrique de *m.*, f; –mühle, f. moulin à *m.*; –ofen, fourneau à *m.*

Mennikens-kraut, n. sp. c. Schöllkraut.

Mennonit (Mennonist), en; en, *mennonite*, *anabaptiste*; –en=tute, f. Con. *m.*, volute *m.* ou *an.*, f; cierge blanc.

Menon, s, hn. (levantische Ziege) menon.

Mensch, en; en, l'*homme*; alle –en, tous les *h.*, tous les humains; (Jesus Christus) ist – geworden, ist wahrer Gott und wahrer –, s'est fait *h.*, est vrai Dieu et vrai *h.*; der – verräth sich bei Allem, überall blickt der – hervor, il y a touj. de l'*h.* partout; il s'y mêle touj. de l'*h.*; unter was für –en befinde ich mich? dans quel monde suis-je? (es sammelte sich) eine Menge –en, une quantité, multitude de monde; es sind viele –en (in London), il y a bien du monde à ꝛ; es sind zehntausend –en (in dieser Stadt), il y a dix mille âmes dans ꝛ; es waren über fünfhundert –en (in der Kirche), il y avait plus de cinq cents personnes dans ꝛ; kein –, nul *h.*, pas un *h.*, aucun *h.*, *personne*; (ich sagte es) keinem –en, fa. à *p.*; da ist kein – zu sehen und zu hören, il n'y a âme vivante; Th. der alte –, le vieil *h.*; der innere –, l'*h.* intérieur ou spirituel; der äußere –, l'*h.* charnel; wer ist der –? was will dieser –? quel est, que veut cet *h.*? ein –chen, –lein, mp. un petit *h.*, un bout d'*h.*, un homoncule; un drôle de petit *h.*, un petit personnage.

II. **Mensch**, es; er, n. (geringe weibliche P.) po. mp. *fille*, f; ein armes –, une pauvre *fi.*; sie ist ein gutes –, c'est une bonne femme ou *f.*; kann er dieses – lieben? peut-il aimer cette créature? altes –, vieille carcasse, b; schlechtes, liederliches –, femme de mauvaise vie; (b. garce, putain, f.); po. toupie f; er mit seinem –e, lui et sa maîtresse; it. ein – dingen, (eine Magd) louer une *f.*, une servante; –en=möglich ꝛ, c. Menschenmöglich ꝛ.

Menscheln, menschen, vn. imp. av. h. fa. es menschelt bei ihm auch, (er verlebt sich auch) il est *homme* aussi; il n'est pas plus parfait ꝛ que les autres; es hat bei ihm gemenschelt, il a payé le tribut à l'humanité; il a fait une faute, une bévue ꝛ.

Menschen-adel, noblesse, dignité de l'*homme* ou des *h-s*, f; –ähnlich, a. ad. ressemblant à l'*h.*, qui a la figure humaine; anthropoforme; –alter, n. âge d'*h.*, de l'*h.*; drei = leben, voir trois générations; vivre 90 ans; –anblick, vue, apparition d'un *h.*, f; –angesicht, n. visage, figure d'*h.*; –angst, f. sp. angoisse, anxiété des humains, de l'*h.*, f; –art, f. *race*, f; *r.* d'*h.*; –asche, f. cendre d'*h.*, f; –auge, l'œil, la vue de l'*h.*; das kann kein = (ergründen), l'œil de l'*h.*, aucun *h.* voyant ne peut ꝛ; –beifall, approbation, applaudissement des *h-s*; –beobachter, observateur des *h-s*; –beobachtung, f. *observation*, étude des *h-s*, f; 2. (an – gemachte B.) *ob.* faite dans les *h-s*; –beschreiber, anthropographe; –beschreibung, f. anthropographie, f; (in Hinsicht des Körpers), anthroposomatologie, f; –beseliger, es; inn, qui rend l'*h.*, les *h-s* heureux; –bild, n. figure d'*h.*, image de l'*h.*, f; it. l'*h.*; –bilder, le créateur de l'*h.*; it. qui forme ou cultive l'*h.* ou l'esprit de l'*h.*; –bildner, c. –bilder; –bildung, f. formation, création de l'*h.*; 2. (dem Geiste nach) culture de l'*h.*, f; 3. (Gestalt) figure de l'*h.*, f; –blasenbandwurm, ver orbiculaire; –blut, n. sang humain; = vergießen, répandre du sang, le sang humain; –blüte, sp. f. la vigueur de l'*h.*, f; 2. (die trefflichsten ꝛ –) la fleur, l'élite des *h-s*, f; –bruder, frère de l'*h.*; –denken, n. sp. fa. *mémoire* d'*h.*; seit =, de *m.* d'*h.*; –dieb, c. –räuber; 2. c. Seelenverk.; –diebstahl, c. –raub; –dreck, po. c. –koth; –eingeweide, n. entrailles, f; intestins; Wahrsagerei aus = n, anthropomancie, f; –erzeugungs=kunde od. lehre, f. anthropogénie, f; –erzieher, inn, instituteur, –trice de l'*h.*, des *h-s*; –erziehung, f. sp. éducation de l'*h.*, f; –familie, f. sp. les humains, le genre humain; –feind, inn, le, la *misanthrope*; –feindlich, a. ad. ennemi de l'*h.*, en ..., en *m.*; einen = behandeln, traiter qn en *m.*, inhumainement; =feit,

f. sp. misanthropie, f; -feindschaft, sp. f. la haine des hommes, misanthropie, apanthropie, f; -fett, n. axonge humaine; -figur, f. figure d'h., f; -fleisch, n. chair humaine, de l'h.; -form, f. forme de l'h., f; -förmig, anthropomorphe; -fresser, inn, *anthropophage*; Hn. c. -hai; z. (Geier) vautour moine; =sucht, f. c. -fresserei; =volk, n. peuple *ant.*; -fresserei, f. anthropophagie, f; -freude, f. joie, plaisir de l'h., des *h-s*; -freund, inn, *philanthrope*; -freundlich, a. ad. doux, affable, *humain*; en *ph.*; =er Fürst, prince *hu.*; = behandeln, traiter avec humanité, humainement; =e Behandlung, traitement *hu.*; =keit, sp. f. humanité, philanthropie, f; -frucht, f. c. Leibesfrucht; -furcht, f. crainte des *h-s*, f; ohne= handeln, agir sans craindre les *h-s*, sans respect humain; -gattung, f. race d'*h-s*, f; -gebilde, n. figure, forme de l'h., f; -gebot, n. commandement des *h-s*; -gedenken, n. c. -denken; -gefällig, a. ad. serviable, obligeant, humain, mp. qui cherche trop à plaire aux *h-s*; -gefälligkeit, f. complaisance pour les *h-s*; mp. le respect humain; -gefühl, n. sentiment de l'h.; it. (°Humanität) *humanité*, f; sentiment d'*hu.*; er hat allem -gefühle entsagt, il a perdu, dépouillé tout sentiment d'*hu.*; -geist, ame, esprit de l'h.; -gemüth, n. coeur, caractère d'h.; -gericht, n. (Weltg.) jugement contre les *h-s*; Ecr. le dernier jugement; -gerippe, n. squelette d'h.; -geschlecht, n. genre humain; die künftigen =er, les races futures, ou à venir; -gesetz, n. loi humaine; -gesicht, n. visage, face, figure d'h.; fa. (der Mensch) l'h.; -gestalt, f. figure d'h., f; -getreibe, n. sp. les soins, les agitations des *h-s*, des humains; -getümmel, n. bruit du monde; -gewalt, f. puissance de l'h., des *h-s*, f; -gewühl, n. foule, presse, f; -gleich, a. ad. c. -ähnlich; -gewürm, sp. mp. mauvaise, maudite engeance; canaille, f; -glück, n. bonheur de l'h., des humains; -größe, f. *grandeur* de l'h., f; *gr.* humaine; -gunst, f. la faveur des *h-s*, de la multitude; -güte, f. moralité, bonté de l'h., f; -haar, n. les cheveux de l'h.; -hai, -haifisch, requin; squale; -hand, f. main d'h., de l'h., f; was -hände machen, ce qui est l'ouvrage de l'h.; ce qui est fait de main d'h.; -handel, la *traite* des negres; -händler, inn, qui fait la *tr.* des *z*; marchand, -e d'*h-s*.; -haß, misanthropie, f; -hasser, misanthrope; -haut, f. peau d'h., f; -heil, n. salut des *h-s*, des humains; -herde, f. foule d'*h-s*, de monde, f; -herz, n. *coeur* d'h., de l'h., *c.* humain; er hat kein =, il n'a rien d'humain, il n'a point d'ame, de sentiment; Hn. (Herzmuschel) c. de l'h., de Vénus; -hold, c. -freundlich; -huld, f. c. -liebe; -hülfe, f. secours humain; -hülle, f. Poé. c. -körper; -hüter, (Gott) conservateur des *h-s*, des *humains*; -kauf, c. -handel; -kenner, inn, qui connait les *h-s*; qui a une gr. *connaissance* des *h-s*; -kenntniß, sp. f. *con.* des *h-s*; sich = erwerben, apprendre à connaitre les *h-s*; -kind, n. enfant de l'h.; it. l'h.; das drollige =! le drôle d'h.; -klasse, f. classe d'*h-s*, f; -kopf, tète d'*h.*, f; it. *h.* d'esprit; -koth, excrement de l'h.; (bran, po.); -kraft, f. *force* de l'h., *f.*, puissance humaine; -kunde, sp. f. connaissance des *h-s*, anthroposophie, f; -kundig, a. ad. c. -kenner; -kundiger, -kündiger, scrutateur des *h-s*, des humains; -kunst, f. art de l'h., art humain; -leben, n. vie de l'h., f; it. vie humaine; -leer, a. ad. désert, e, inhabité, ée*z*; -leere, f. manque d'habitants; bei der= dieses Landes, ce pays étant désert, n'étant pas peuplé; -lehre, sp. f. (°Anthropologie) *anthropologie*, f; z. (von -rechte 2.) doctrine humaine; -lehrer, instituteur des *h-s*; z. (°Anthropolog) anthropologue; -lehrig, a. ad. qui a rapport à l'*anth.*; -leiden, n. peines, souffrances des *h-s*, des humains, f; -liebe, f. humanité, philanthropie, f., charité pour les *h-s*, f; -liebend, a. ad. ami des *h-s*, philanthrope; -list, f. ruse humaine, de l'h., des *h-s*; -lob, n. louanges, éloges de la multitude; -los, c. -leer; it. n. sp. sort humain; lot, partage des *h-s*; -lust, f. sp. plaisir de l'h., des *h-s*; -mäkler, mp. c. -fänger; -menge, f. foule, multitude d'*h-s*, f; -milch, f. sp. lait de femme; -milz, f. rate d'h., de l'h., f; -möglich, a. ad. fa. humainement possible; das ist nicht =, cela est . . impossible; alle = Mittel versuchen, tenter tous les moyens humains, possibles; -mord, homicide; -mörder, homicide; z. c. Seelenfänger; -mörderisch, a. ad. homicide; -muster, n. exemple, modèle d'*h-s*; it. type de l'h.; -name, nom d'h., pour les *h-s*; -natur, f. nature humaine; = annehmen, devenir *h.*, se faire *h.*; =lehre, f. sp. (°Physiologie) physiologie, f; -opfer, n. sacrifice d'*h-s*, de victimes humaines; -pack, n. sp. (die -) fa. mp. engeance, f; -pflicht, f. devoir de l'h., devoir humain; -quäler, inn, qui tourmente les *h-s*; bourreau; -raub, rapt; Dr. z. le plagiat; -räuber, qui enlève un *h.* par violence; ravisseur; -recht, n. *droit* des *h-s*, *d.* naturel des *h-s*; z. (von -gegebenes R.) institution, loi humaine; -reich, a. ad. habité, bien peuplé; it. n. sp. la société humaine ou des *h-s*; -saat, f. sp. fg. semence d'*h-s*, qui doit produire des *h-s*, f; -satt, a. dégoûté des *h-s*, du monde; rassasié de la société humaine; -sattheit, f. dégoût pour le monde, pour les *h-s*; -satzung, f. c. -gebot; -sauger, c. Blut-f.; fg: sangsue, f; concussionnaire; -scheide, c. Grenze; -scheu, a. ad. *farouche*, anthropophobe; =es Kind, enfant *f.*; =e Gemüthsart, naturel, humeur *f.*; -scheu (-scheue), f. sp. anthrophobie, aphilanthropie, f; -schinder, fg; bourreau, écorcheur, concussionnaire; -schinderei, f. fg; oppression, vexation, extorsion, concussion, f; -schlacht, f. -schlachten, n. -schlächterei, f. combat, massacre, boucherie, tuerie, f; -schlächter, tueur d'*h-s*; conquérant; -schlag, race, espèce d'*h-s*, f; -seele, f. ame de l'h., f; fa. es war keine = da, il n'y avait ame vivante; -sinn, sp. entendement humain; z. (S., Gefühl für alles Menschliche) humanité, f; -sohn, fils d'un *h.*; Ecr. *z* (Christus) le fils de l'*h.*; -speise, f. nourriture de l'h., pour les *h-s*, f; -sprache, f. langage des *h-s*; -stand, état d'h., de l'h.; -stein, pierre formée dans le corps de l'h.; calcul; -sterben, n. mortalité, f; -stimme, *f.* *voix* humaine, *v.* d'h.; Org. *v.* humaine; -streben, n. efforts, soins des *h-s*; -strom, la foule, une foule d'*h-s*; -tand, bagatelles, babioles, jouets qui occupent les *h-s*; -that, f. fait, action d'un *h.*; -thier, n. l'h. animal, regardé comme *a.*; l'h. dans l'état de bête, de brute; -tochter, f. fille d'un h., f; -ton, c. -stimme; -treiben, n. c. -getreibe; -treue, f. fidélité des *h-s*, f; -vater, père des *h-s*; -väterlich, a. ad. propre au père des *h-s*; -verderber, qui corrompt, séduit, perd les *h-s*; -verkäufer, inn, qui vend des *h-s*, cf. -händler; -verstand, entendement humain; der gemeine, gesunde =, le *sens* commun, le bon *s.*; -versteinerung, f. anthropolite, f; -vieh, n. c. -thier; -volk, n. sp. les *h-s*, la race humaine; -weise, f. manière d'agir, de penser des *h-s*; (oft redet man von Gott) nach =, par anthropomorphose ou anthropologie; -weisheit, f. sagesse humaine; -welt, f. le monde, les hommes; -werk, n. ouvrage d'h.; -werth, dignité de l'h., f; -witz, *esprit* humain, *e.* des *h-s*; -wohl, n. bien, salut des *h-s*; -wohnung, demeure humaine, d'*h-s*; -würde, f. c. -werth; -wurm, dim. -würmchen, n. l'h. qui n'est qu'un ver (devant Dieu*z*); mp. c. -gewürm; -zergliederung, f. anthrotomie, anthropotomie, f.

Menschenthum, es; sp. n. le genre humain; z. (Menschenthum) humanité, f.

Menschenthümlich, a. ad. (°human) humain, e; ment; -keit, f. sp. (°Humanität) humanité, f.

Menschheit, f. sp. *nature humaine*; *humanité*, f; die – Christi, la *n. h.* de *z*; die Schwachheiten der –, les faibles, faiblesses de l'homme, de l'*h-té*; die – ausziehen, ablegen, perdre, dépouiller toute *h-té*, renoncer à l'*h-té*; z. (menschliches Geschlecht) genre humain; -liebend, a. ad. ami des hommes, humain, philanthrope.

Menschlich, a. ad. *humain*, *e*; -ment; das -e Leben, la vie *h-e*; -e Kräfte, forces *h-es* ou de l'homme; Irren ist –, tout homme peut *faillir*; est sujet à *f.*; c'est une chose *h-e* que de *f.*; etwas -es begehen, payer le tribut à l'humanité, es läuft immer etwas -es mitunter, il s'y mêle toujours de l'homme; -er Weise davon zu reden, humainement parlant; it. (human) -er Fürst, Sieger, prince, vainqueur *h.*; -er machen, werden, humaniser, s'. .; -behandeln, traiter humainement; nichts -es an sich h., n'avoir rien d'h..

Menschlichkeit; en, f. *humanité*, f; et. auf Rechnung der – schreiben, mettre qc sur le compte de la fragilité humaine; ohne alles Gefühl der –, dépourvu de toute *h.*, de tout sentiment d'*h.*; aller – entsagen, renoncer à, dépouiller toute *h.*; einen mit – (behandeln), humainement, avec *h.*

Mensch-möglich, c. menschenmög.; -pferd, My. le Centaure; -stier, le Minotaure; -thier, n. homme animal; -werdung, f. sp. l'h. des Wortes, incarnation du verbe, f.

*Mensur; en, f. Mu. (Zeitmaß) *mesure*, f; Sc. (Maß die Entfernung an der Bildsäule zu messen) *m.*; Org. c. Maßstab, Es. c. Lager; -iren, Org. die Pfeifen (abmessen) mesurer les *z*.

*Mentor, fg. Mentor, guide.

*Menuet, es; e, Mu. *menuet*; einen – (spielen, tanzen), un *m.*; -schritt, pas de *m.*

Merch, es; e, hn. (Haubentaucher) grèbe cornue ou à capuchon; plongeon huppé; z. (Tauchergans) oie de mer, f; -ente, f. canard d'Islande.

Mercur, c. Merkur.

Mergel, es, Mg. marne, f; mit – düngen, c. mergeln; -arten, f. pl. les marnes; -boden, sol *marneux*, terre *-se*; -erde, f. argile calcarifère terreuse, terre mêlée de marne; -gräber, marneron; -grube, f. marnière, f; carrière de marne; -kugel, f. argile calcarifère sphéroïdale cloisonnée; -land, n. terre *m-se*; -nuß, f. Mg. pyrite en globules; -schiefer, schiste *m-x*; -stein, pierre *m-se*; =kugel, f. pierre *m-se* en globules; -tuff, tuf *m-x*.

Mergeln, (einen Acker) marner; engraisser de *marne*, avec de la *m.*; z. c. ab–, aus–.

Mergelig, a. marneux, se.

Mergen-röschen, n. (Pechnelke) lychnis visqueux.

Merghem, n. Gg. Merville, f.

*Meridian, es, e; méridien.

Meringel; n, f. Cui. (Backwerk) méringues, f. pl.

Merk, es, sp. Bo. (Wassereppich) ache d'eau, berce, f.

II. Merk, es, e, n. (Zeichen) *marque*, f; *signe*; dim. -chen, n. petite *m.*, petit *s.*; z. (kleiner Theil) parcelle, f; 3. ein -chen, (bischen) näher, un peu plus près *z*; -eisen, n. fer à marquer; estampille, f; -leistchen, n. Cir. régloir; -mahl, n. le *s.*, la *m.*; l'indice; Bo. caractère; note caractéristique, f; -pfahl, poteau (servant à indiquer qc); -satz, (°Maxime) maxime, f; -stab, bâton (servant à marquer qc); -stein, c. Markst.; -wort, c. Stichw.; -würdig, a. ad. *remarquable*; =er Spruch, sentence *r.*; apophthègme; was das =ste dabei ist, ce qu'il y a de plus *r.* en cela; -würdigkeit, f. ce qu'il y a de *r.* en qn, en qc; (einer Thatsache) singularité, f; z. (-würdige Sache) chose *r.*, f; die =en (einer Stadt*z*), les curiosités *z*; die =en einer P., les actions, les faits mémorables d'*z*; -zeichen, n. *m.*, *s.*, enseigne, f; it. (°charakteristisches Z.) *s. caractéristique*; =kunde, f. connaissance de caractères, Bo. des notes *car-s*; z. (°Charakteristik) art de caractériser; -zeichnen, (°charakterisiren) distinguer, caractériser; =de Beschreibung, description *car.*; -zeichnung, f. (°Charakterisirung) exposition, description des caractères, Bo. des notes *car-s*; (°Charakter) le caractère; la note *car.*

*Merkantilisch, Com. mercantil, e; – baubar, a. Tf. (v. einem Walde) bon à exploiter mercantilement.

Merkbar, a. ad. *apercevable*; *perceptible*, *sensible*, -ment; (diese Körperchen) sind kaum –, sont à peine *p-s* ou *a-s*; das ist ja –, cela est *s.*, se voit sensiblement.

Merkchen, es, dim. cf. Merk (II).

Merken, (das Vieh, Waaren *z*) *marquer*; et. im Kalender –, *m.*, noter dans *z*; fg; ich werde mir es –, je le retiendrai; je ne l'oublierai pas, j'en garderai le souvenir, la mémoire; it. je me le tiens pour dit; – Sie sich das wohl, retenez bien cela; faites-y attention; avis au lecteur; sich Weg und Steg –, faire attention à tous les chemins; lassen Sie sich nichts –, (verrathen Sie nichts) ne faites semblant de rien; er hat Geld bei ihm gemerkt, il a flairé son argent; er merkt den Handel nicht, il ne se doute point de la ruse; – Sie noch nichts? ne vous apercevez-vous encore de rien? z. vorher –; (vorausfühlen) pressentir, prévoir; schon lange habe ich (es) gemerkt, daß er *z*, je me suis aperçu ou douté dès long-temps qu'il *z*; ich merke wohl, (daß man mich betrügt *z*) je vois, je sens, je m'aperçois bien *z*; (er ging fort) ohne et. zu –, sans s'apercevoir, sans se douter de rien; 3. auf etwas –, faire attention à qc; auf einen –, prêter attention à qn; wohl zu –, wohl gemerkt, merke wohl! (nota bene) bien entendu, remarquez bien que *z*; ein Merkewohl an

den Rand setzen, (ein Notabene) faire, mettre un signe, un nota, une marque à la marge; man merkt (seine schlechte Erziehung) wohl, on reconnaît bien sa ..; on s'aperçoit bien de ..; an den Früchten merkt man .., on reconnait au fruit ..; -swerth, a. ad. remarquable; digne de remarque.

Merker, s; inn, qui fait ou doit faire attention à qc; chargé, ée, d'observer qc; Bil. (*Marqueur) marqueur; 2. Mar. der - der Luke, le traversin d'écoutille, la galiote, f.

Merke-wohl, n. sp. indécl. (das Notabene) signe; marque, f; cf. merken (5).

Merklich, a. ad. (merkbar) apercevable; perceptible, sensible, -ment; etwas sehr - zu erkennen geben, faire sentir qc au doigt; seine -e Freude bezeigen, montrer une joie sensible, être sensiblement content, joyeux; kaum -, à peine ap., presque imperceptible, p. pas connaissable; (der Kranke) bessert sich -, va de mieux; eine zu -e Lüge, mensonge trop évident, grossier; (die Tage) nehmen - zu, croissent sensiblement; -keit, f. perceptibilité, f.

Merks, indécl. sp. fa. mémoire, f; einen guten -, keinen - haben, avoir une bonne m, n'avoir point de m.

Merksam, a. ad. attentif, ive, -ment; einen -en od. ge-en Kopf haben, avoir la conception facile; comprendre, saisir facilement.

Merkur, s; sp. My. Mercure; As. (Planet) M.; 3. Chi. (Quecksilber) le m., vif-argent; -ialisch, a. mercurial; -ificiren, mercurifier; das =, mercurification, f; -ius-feste, n. pl. mercuriales, f. pl; -ius-kraut, n. Bo. mercuriale, f.

Merlan, es; e, (Meerbeere) merlan.

Merle; n, f. (Amsel) merle; 2. (Lerchenfalk) hobereau; 3. (Masholder) petit érable.

Merling, c. Merle (2).

Merl-meise, f. (Blaum.) la mésange bleue.

Merthe, c. Mährte.

Merz, c. März; -en, c. aus-; 2. trösteln; -schaf, n. (ausgemerztes) brebis triée, séparée; -vieh, n. bétail trié, séparé.

Meschelling, es; e, (Schmalzbirn) beurré.

Mesen, n. Mar. c. Besans-segel.

Meserich, es, sp. Bo. asperule odorante.

Mesopotamien, n. Gg. Mésopotamie, f.

Mesotyp, es, n, Mg. (strahliger Gelbsteinstein) mésotype; faseriger -, m. aciculaire.

Mespel, c. Mispel.

Meß, es; e, n. (Klafter, Fuhre, Wagen) corde, f; ein - Holz, une corde de bois.

Meß-amt, n. Cath. messe; -bezieher, Com. marchand forain; -brief, c. -zettel; -buch, n. Cath. (*Missale) missel; Com. (Handlungsbuch) livre de foire; Lib. (*-katalog) catalogue (des livres) d'une f.; -diener, Cath. le servant; qui sert le prêtre à la m.; -freiheit, f. Com. droit de f., de tenir, d'avoir une f.; 2. (Fr. während der Messe) franchise de f., privilèges d'une f.; -fremde, étranger qui fréquente les f-s; -gast, Com. hôte de f.; 2. c. -bezieher; -geld, Com. argent fait à la f.; 2. (für die Messe bestimmtes G.) argent pour la f.; 3. Cath. rétribution d'une m.; -geleit, Com. escorte, f; -geräth, n. Cath. les objets nécessaires pour dire la m.; -geschenk, n. la f.; -gewand, n. Cath. chasuble, f; =macher, chasublier; -glocke, f. Cath. cloche de la m.; it. pour sonner la m.; Com. cloche de f., f; -gut, n. Com. marchandise de f.; -helfer, Com. emballeur; valet de f.; -hemde, n. Cath. aube, f; -herr, autref. Com. (Richter) juge de f.; -kanne, f. Cath. burette, f; -korn, n. Cath. rétribution de m. en froment, f; it. c. Zehentkorn; -kram, c. -geschenk; -krämer, mercier forain; -lesen, n. Cath. célébration de la m.; -leute, pl. les marchands, personnes qui se rendent, qui sont à la f.; -lieferung, f. Com. livraison en f.; en temps de f., f; it. produit de la f.; -markt, marché; halles, f; -opfer, n. Cath. le sacrifice de la m.; -ort, n, ville .. de f., où il y a f.; -pfaffe, mp., -priester, Cath. prêtre qui dit la m.; -pult, n. Cath. porte-missel; -sache, f. c. -gut; 2. affaire, différend relatif à la f.; -tuch, n. Cath. le corporal; -verzeichniß, n. catalogue d'une f.; -waare, f. c. -gut; -wechsel, lettre de change payable en f.; -wein, Cath. vin pour la m.; -woche, f. Com. semaine de la f., f; -zeit, f. Com. temps de la f.

II. Meß-bar, a. ad. (v. messen) mesurable; =keit, mensurabilité, f; -bret, n. carré géométrique; -brief, Mar. (von der Größe eines Schiffes) lettre, attestat du port d'un vaisseau; -eisen, n. fer à mesurer; mesure de fer, f; -fahne, f. Arp. jalon garni d'une carte, d'un linge ..; -faß, n. étalon; tonneau .. servant de mesure; -geld, n. mesurage, droit de ..; (für Holz) cordage, moulage; -geschirr, mesure, f; vase servant de ..; -holz, n. bois de corde, de moule; -kanne, f. pot, pinte pour mesurer; -kette, f. chaîne d'arpentage, chaînette d'arpenteur, f; -kunde, f. sp. métrologie, géométrie, f; -kundig, a. ad. der =e, (*Geometer) géomètre; -kunst, f. (*Geometrie) géométrie, f; -künstig, a. ad. géométrique, -ment; -künstler, c. -kundiger; -künstlerisch, a. ad. géométrique, -ment; -lehre, f. géométrie, métrologie, f; -lehrig, a. ad. géométrique, -ment; -riemen, courroie d'arpenteur, f; -ring, cercle d'arp.; -ruthe, f. verge d'arp., perche, toise, f; -scheibe, f. cercle d'arp., demi-cercle; croix d'arpentage, f; graphomètre; -schnur, f. corde, cordeau d'arp.; (den Ablauf der Säulen zu messen), cingleau; -stab, -stock, mesure, f; Arp. bâton d'arpenteur; (für die Fässer) jauge, f; -stange, c. -ruthe, -tisch, m. dim. =chen, n. (worauf das Lin... ist, durch welches man nach den festen Punkten schauet, Gegenden aufzunehmen) planchette, f.

Messe; n, f. Cath. messe, f; die - lesen, dire, célébrer la m.; célébrer; die - im bischöflichen Ornate lesen, c. pontificalement; die - singen, chanter la m.; die hohe -, c. Hochamt; die - hören, entendre, ouïr la m., in die - läuten, sonner la m.; stille -, m. basse; die letzte -, la dernière ou belle m.; -dienen, servir la m.; -n für einen lesen lassen, faire dire des m-es pour qn; (dieser Tonkünstler) hat eine schöne - gehalten, a fait une belle m.

II. (Jahrmarkt) foire, f; die - eröffnen, verlängern, schließen, ouvrir, prolonger, fermer la f.; die - beziehen, besuchen, fréquenter la f.; (diese Stadt) darf eine - halten, a droit de f., de tenir f.; fg: (Meßgeschenk) la f.; ich habe ihm seine - gegeben, je lui ai donné sa f.; einem et. zur - kaufen, acheter une f. à qn, lui a. sa f.

Messen, ir. vn. av. h. contenir, tenir; (dieser Topf) mißt 5 Schoppen, tient, contient cinq chopines; (dieser Balken) mißt 20 Schuhe, a vingt pieds de long; (dieses Tuch) mißt zwei Ellen in die Breite, a deux aunes de large; 2. va. mesurer; mit dem Zirkel -, m. avec un compas; mit dem Scheffel, mit der Kanne .. -, m. au boisseau, au pot; mit oder nach der Elle, nach der Klafter -, m. à l'aune, auner; m. à la toise, toiser; nach der Wasserwage -, (ab-), niveler; mit dem Maßstabe -, m. avec la jauge; jauger; die Conscribirten -, toiser les conscrits; - Sie mir einen Schoppen Wein .. in diese Kanne .., mesurez-moi une chopine de vin .. dans ce pot ..; fg: er mißt das Geld mit Scheffeln, c'est le père aux écus, c'est un richard; Holz -, mouler, corder du bois; die Entfernung zweier Oerter -, m. la distance entre deux lieux, d'un lieu à l'autre; (ein Feld) -, arpenter; Verse -, (skandiren) scander des vers; As. die Höhen -, m. les hauteurs; 3. sich mit einem -, se m. avec qn; it. tenir tête, faire tête à qn; entreprendre, défier qn; einen Menschen mit den Augen -, m. qn des yeux; fa. den Koth -, patauger dans la boue; das -, mesurage; (nach Klaftern), le toisé; (des Holzes) moulage, cordage.

Messen-buch, n. c. Meß-b.

Messenien, n. Gg. Messénie, f; Messenier, inn, Messénien, ne.

Messentlich, a. ad. en foire, par f., à chaque f.

Messer, s; mesureur; -lohn, mesurage; (beim Holze) cordage, moulage; (bei einem Felde) arpentage.

II. Messer, s, (dim. -chen, -lein) n. couteau; Chir. scalpel; Még. coupe-queue; Form. écrénoir; Suc. c. (à opaler ..); ein - mit einer Scheide, Zwinge, c. à gaine, à virole; mit einer Stellfeder, c. à mouche; das - gegen einen ziehen, tirer son c. contre qn; fg: das - steht ihm an der Kehle, on lui a mis le c. sur la gorge; das große - führen, (aufschneiden) faire des fanfaronnades; Hn. -chen, (Art Seeeicheln) l'anatife pélagienne; le petit c.; -beschaler, emmancheur de c-s; -besteck, n. coutelière, f; étui à c-s; -feile, f. Poi. lime à dresser, à évider, f; Bij. lime coutelle, f; -fisch, hn. (Art Schutf..) le cu..asse, centrisque ..; it. le c.; -förmig, a. ad. en c., en forme de c.; -futteral, n. c. -besteck; -gurt, f. Bou. le ceinturon; -haken, (der Bergleute) c.; -handel, commerce, trafic de c-s; coutellerie, f; -händler, inn, marchand coutelier, m-e coutelière; -heft, n. le manche de c.; Hn. (Schaltthier) manche de c.; coutelier, doigt; =macher, c. -schmied; -kasten, armoire à c-s; =hänge, pentures d'armoires à c-s, f. pl.; -klinge, f. lame, alumelle de c.; eine = einstoßen, emmancher un c.; -kram, la coutellerie; -krämer, c. -händler; -muschel, c. -heft; -rücken, le dos, le fort du c.; Hn. (Art Stumpfkopf) rasoir; -säge, f. Coutel. couteau à scier; -schale, f. coquille de c.; 2. c. -heft; -scharf, a. ad. tranchant comme un c.; Ser. -scharfe Feile, lime à pignon, f; -scheide, f. gaine de c., f; 2. c. -heft; (hn.); -schmied, coutelier; =arbeit, f. coutellerie, f; dort wird viel .. verfertigt, il s'y fait ... de c-rie; =handwerk, n. c-rie, f; =waare, f. c-rie, f; -schmiede, f. (*fabrik) c-rie, f; fabrique de c-s; -schneide, f. tranchant ou taillant de c., du c.; -schnitt, coupure, coup de c.; -säge, f. Or. scie à c., f; -spitze, f. pointe de c., f; eine = voll, une pointe de c.; -stich, coup de c.; -stiel, c. -heft; -zeiger, Or. le c.; (burin à réparer.)

Messerer, s, c. Messerschmied.

Messer-lohn, cf. Messer (1).

Messiade, n, f. (v. Klopstock) messiade, f.

Messias, le Messie.

Messina, s; n. Gg. Messine, f; Messiner, inn, Messinois, e.

Messing, es, n. sp. laiton, cuivre jaune; potin; - machen od. brennen, fondre du l.; -blech, n. (*Latun) l. en feuille, en lame; lame, feuille de l. f; -brennen, n. la fabrication du l.; -brenner, fondeur de l.; -draht, fil de l., fil d'archal; .. filé; l. en cerceau; ein Bund =, une torche ou toque de fil de l.; =scheuerer, éclaircisseur; =zieherei, =mühle, f. tréfilerie, f; -feile, f. limaille de l., f; -feiler, Arq. ouvrier qui lime les garnitures de l.; -hammer, m. -hütte, f; fabrique, forge de l., f; 2. (Hammer, das - zu Blech zu schlagen) martinet à l.; -geschirr, n. vaisselle de l., f; -kram, dinanderie, f; commerce, trafic de ..; -krämer, dinandier; -ofen, four à l.; -platte, f. plaque de l., f; -saite, f. corde de fil de l., f; -schaber, polisseur de l.; -schlacke, f. arcot; -schläger, (der das geschmolzene - zu Blech treibt) dinandier; -schlagloth, n. Mét. soudure métallique, f; -schmied, dinandier; -schneider, coupeur de l.; -tafel, f. c. -platte; -vogel, (Art Nachtfalter) phalène dorée, f; -waare, f. dinanderie, f; marchandise de l., f; -werk, n. c. -hütte; 2. fa. ouvrage de l.; altes =, vieille dinanderie; -zain, (schmale Streifen -blech) lingot; barre de l., f.

Messingen, a. ad. de laiton, de cuivre jaune, de potin.

Meßlich, c. meßbar.

Meßner, s, sacristain, marguillier; -stelle, f. marguillerie, f; (pu.) place de s. .. f.

Meste; n, f. (Salz-) salière, f.

Mestel, f. c. Mittel.

Mestize, n; n, -zinn, f. (von einem Europäer und einer Indianerinn od. umgekehrt geborne P.) le métis, la métisse.

Metall, es; e, n. métal; edle -e, métaux parfaits; unedle -e, métaux imparfaits, demi-métaux; kurzes od. sprödes -, m. cassant, aigre; -ader, f. veine de m., f; -artig, a. ad. de la nature du m.; métallique; -artigkeit, sp. f. Chi. métalléité, f; -asche, f. cendre métallique, f; -baum, dim. -bäumchen, n. Chi. (baumähnliche Anschüsse) arbre métallique; -beschickung, f. alliage; -beschreibung, f. métallographie, f; -bild, n. image, statue de m., f; -blatt, -blättchen, n. feuille de m., f; it. m. en feuilles; -blüte, f. fleurs de cobalt, f; -brei, (*Amalgama) amalgame; -farbe, f. couleur de m., f; die = geben, bronzer; -gemisch, n. métail; -glas, n. verre métallique; -glimmer, c. Gold-g., Silber-g.; -gold, n. (wie Blattgold geschlagenes Messing) or d'Allemagne, feuille de laiton, f; -horn, n. cor de m.; Con. (Art Trompetenschnecken) conque persique, pourpre de Parme, cul de singe; -kalk, chaux métallique; -kegel, cône; -könig, Chi. c. König; -korn, n. grain de m., it. m. en grains; -kuchen, gâteau; m. restant à l'aire du fourneau; -kunde, f. art métallique; la mé-

tallurgie, f; -loth, n. quartz hyalin crystallisé; -mutter, f. Mg. matrice des métaux, f; -reiz, sp. Méd. la pile galvanique; -reizung, f. sp. (Galvanismus) le galvanisme; -safran, Chi. autref. safran des métaux; -salz, n. sel gemme mélangé d'argile grise; -sand, sable mêlé de parties métalliques; -schauer, Méd. fièvre mercurielle; -schaum, écume, crasse des métaux, f; scorie, f; laitier; -späne, pl. les lavures des moules, f; (des Ziselirers) battitures, f. pl.; -spath, baryte sulfatée; -stecher, graveur sur métaux; -stufe, f. c. Erzst.; -teig, (gr. malerei) purpurine, f; -versetzung, f. (Legirung) alliage; -wissenschaft, f. c. -kunde.

Metallen, a. ad. de métal, de bronze, de fonte; -e Knöpfe, boutons de m.; eine -e (Bildsäule), de br.; jetée en br.; -e (Kanone), de fonte; it. de br.

Metallicht, a. (metallähnlich) métallique.

Metallig, a. ad. (Metall enthaltend) métallique, contenant des parties m-s.

Metallisch, a. ad. métallique; -er Glanz, brillant m.; -e Gebirge, n. montagnes métallifères, f; -e (Bergarten) ayant, contenant qs parties m-s; -er Kalk, c. Metallkalk; et. -es an sich h., avoir q. propriété m.

*Metallisiren, (Stoffe) Chi. métalliser; das -e, métallisation, f.

*Metallurge, en; en, od. -gist, en; en, métallurgiste; *-gie, f. métallurgie, metallique, f.

*Metamorphose, f. métamorphose, f. -siren, métamorphoser.

*Metapher; n, f. Rh. métaphore, f; vermöge einer -, durch - (et. ausdrücken) par m., par une m.

*Metaphorisch, a. ad. métaphorique, -ment; in einem -en Sinne (et. verstehen) dans un sens m.; - zu sprechen, métaphoriquement parlant.

*Metaphrast, en; en, métaphraste; traducteur littéral.

*Metaphysik; en, f. métaphysique, f; it. (Lehrbuch) m.: livre qui traite de la m.; -er, s; métaphysicien.

*Metaphysisch, a. ad. métaphysique, -ment.

Metel, s, sp. Bo. le datura metel ou mételle.

*Meteor, n. météore; -olog, en; en, météorologue; -ologie, f. météorologie, f; -ologisch, a. ad. météorologique; -stein, pierre météorique, f.

Meter, s, (Metre, Metrum) n. Com. le mètre, ef; l'oé. c. Metrik; Bo. - od. Meterich, Metram, es; e, n. (Mutterkraut) matricaire, espargoutte, f.

Meth, es; e, (Getränk aus Honig) hydromel; weinichter, weinartiger -, (starker -) h. vineux; -haus, n. brasserie d'h., f; 2. -schenke, f. auberge où l'on vend de l'h., f; -sieder, brasseur d'h.

*Methode, f. méthode, f; -disch, a. ad. méthodique, -ment; -dist, en; en, méthodiste.

*Metonymie; n, f. Rh. métonymie, f; -misch, a. ad. métonymique.

*Metrik; en, f. Poé. art métrique; (ein Buch) traité de l'art m.

*Metrisch, a. ad. métrique; -er Schuh, pied m.; Poé. -e Verse, vers métriques.

Metscherling, c. Meßserling.

Mett, es; e, od. -gut, n. (am Fleisch) le maigre; -wurst, f. andouille, f; saucisse de Westphalie, f.

Mette; n, f. 1. Cath. (der Gottesdienst vor Tag) les matines, f.; it. (Frühpredigt) sermon du matin; 2. od. -ngewebe, n. (Sommerfäden) les filandres, f.

Metteram, Mettram, Mettrich, n. c. Meterich.

Mettern-holz, n. c. Federnkirschbaum.

Metz, Gg. Metz; -er, s, inn, de M.; messin, e.

Metze; n, f. (kleines Maß zu trockenen Dingen) minot; eine - Salz, un m. de sel; Meu. (Mahl-) mouture, f; -ngeld, n. droit de mouture; -nweise, ad. par ou en m-s; 2. -, (Beischläferinn) autref. concubine, f; it. femme de mauvaise vie, f; -nhaus, n. bordel; 3. autref. (Art großer Kartaunen) canon du plus gros calibre; 4. c. Metzig.

Metzel-bank, f. boucherie, f; -suppe, f. (Wurstf.) soupe de santé, f.

Metzelei; en, f. (blutiges Hauen) boucherie, tuerie, f; massacre, carnage.

Metzeln, massacrer, couper mal; 2. Bou. Vieh -, tuer du bétail; 3. (nieder-) m., tuer, égorger, sabrer, hacher.

Metzen, vn. mesurer avec le minot; (der Müller) metzet, (nimmt die Mahlmetze) prend sa mouture; 2. -, autref. c. metzeln (2).

Metzge; n, f. c. Metzig; -n, va. (metzeln) tuer du bétail.

Metzger, s; inn, boucher, ère; -bursche, -knecht, garçon-b.; -gang, fg: démarche inutile, c. Fleischer; -hund, chien de b., mâtin; -post, f. expédition, envoi de lettres par des b-s.

Metzig; en, f. (Ort) boucherie, tuerie, f; it. (Fleischbank) étal, étau.

Metz-kasten, Meu. la huche à mouture, f; -korn, n. (Mahlmetze) mouture, f.

Metzler, s, c. Metzger; it. qui massacre, qui aime le sang, à tuer.

Metzner, s, garçon-meunier qui prend la mouture.

Meubliren, va. meubler; -rung, f. ameublement.

Meuchel, s, (Duckmäuser) sournois; -bund, (Cabale; Komplott) cabale, f; complot, c. d'assassins; -mord, assassinat; -morden, va. assassiner; -mörder, s; inn, assassin, e; -mörderisch, a. ad. ass., e; en as.; de guet-apens; =er Weise umbringen, assassiner; tuer de g.; mit =er Hand, d'une main as-e; -rotte, f. troupe d'as-s, f.

Meuchelei; en, f. c. Meuchel-bund.

Meucheln, (Cabaliren) pu. cabaler; 2. einen -, (meuchlings morden) assassiner qn.

Meuchler, s; inn, c. Meuchelmörder; 2. (Meuchelmörder) assassin, e; -isch, a. ad. en as.; einen =erschlagen, assassiner qn, tuer qn de guet-apens; =er Mensch, un assassin.

Meuchlings, ad. de guet-apens, en assassin; einen - morden, assassiner qn; tuer qn de g.

Meukorn, n. sarrasin, bled s., bled noir.

Meusch, es, c. Meierich.

Meute; n, f. c. Meuterei; Ch. (Anzahl Jagdhunde) meute, f.

Meuterei; en, f. (Aufstand) mutinerie, sédition, revolte, f; die - dämpfen, apaiser la m; -anstiften, exciter une s.; se mutiner; eine - unter den Truppen anstiften, faire mutiner les troupes.

Meuterer, s, mutin, séditieux.

Meutmacher, Meitler, Meitling, c. Meuterer.

Mewe; n, f. Hn. mouette, f; das Mewchen, n. c. -ntaube; die graubraune gefleckte -, goëland à manteau gris-brun, g. gris; le bourgmestre; kleine graugefleckte -, g. varié; le grisard, canard, colin; schwarzköpfige -, c. Lach-; weiße - mit drei Zehen, m. cendrée, ... tachetée, le gavian ou glammel; -nbüttel, (Strandjäger) chasse-merde; -ndreck, crotte, fiente de m., f; 2. c. Loßbeere (bo.) -nei, n. œuf de m.; -nschnabel, bec de m.; -ntaube, f. pigeon cravate, ou à gorge frisée; -ntaucher, c. Merchente.

Mexikaner; inn, Mexicain, e; mexikanisch, a. m.; du Mexique.

Mexiko, s; n. Gg. (das Land) le Mexique; (die Stadt) Mexico.

Meyen, c. maien.

Meyn, Meyer, meynen, c. Mein, Meier, meinen.

Miau, n. (Geschrei der Katzen): - schreien, miauler; (die Katze) schreiet -, miaule; -en, vn. (v. der Katze) miauler; das -en, miaulement.

Mich, pro. moi, me; ich kenne -, je me connais; führet -, conduisez-moi; was - anlanget od. betrifft, quant à moi, pour moi.

Michael, (Michel) s; n, Michel; fg: mp. ein grober Michel, gros lourdaud, rustre; deutscher Michel, homme droit; un franc gaulois; it. mp. ignorant; dim. -chen, n. Michon; -ine, f. Michelle, f; -sbirn, f. poire d'automne, f; -sblume, f. tue-chien; colchique d'a.; -sfest, n. la Saint-M.; -shuhn, n. poule d'a., de la ponte ou couvée d'a., f; -smesse, (-is-m., fa.) f. la foire de S.-M.; -sorden, l'ordre de S.-M.; -spflaume, f. prune des vacances, f; -stag, le jour de St.-M.

Micke; n, f. Mar. (gabelförmiges Eisen eines Bootes, den Mast darauf zu legen) chandelier; (der Gaffel) corne de vergue, f; (des Reepschlägers) chevalet de commettage; (an den Pumpen) potence de bringuebale, f; (der Kanone) (Richtkeil) coin de mire, chevalet de mortier; Fond. -n, (Ösen, womit man die Zange zuf. drückt) les anneaux (des tenailles à creuset).

Micken, (eine Kanone) pointer.

Micker, s; Bou. (das kleine fette Gedärme) les menus ou petits boyaux.

Miconie; n, f. Bo. micone, f.

Midas, (np.) Midas; -affe, tamarin; -ohr, n. Con. (Rollenschnecke) oreille de M., f; 2. (Spitzschnecke) la grande o. de mer, l'o. de géant à huit trous, l'o. arrondie.

Midder; n, f. (Kalbsbrust) ris de veau.

Miede; n, f. Tis. (Hölzer, woran die Schäfte des Stuhles angeknüpft sind) les lames, f.

Mieder, s, n. dim. -chen, -lein, n. corset; 2. m. Hn. (Steinkauz) hibou; petit chat-huant.

Miele, f. c. Miete.

Miemit, es; e, Mg. (Spielart des Braunspathes) miémite, f.

Miene; n, f. (einer P.) mine, f; mit verächtlicher - einen (ansehen), d'un air dédaigneux; eine heilige, fromme - annehmen, faire le dévot, se donner l'air d'un d.; ich lese es in seinen -n, daß er, je vois à sa m. qu'il; fg: (der Wein) macht eine gute -, a bonne m.; die - haben, (et. zu wollen) avoir l'air, la m. de; - machen, faire m. de; faire semblant de; P. gute - zu bösem Spiel machen, faire bonne m. à mauvais jeu.

Mieneln, vn. (affectirt Mienen machen) minauder.

Mienen-deuter, inn, physionomiste, physiognomiste; -deuterei, -kunde, -lehre, f. physiognomie, f; -leser, c. -deuter; -spiel, n. jeu, changement du visage, des traits; (eines Schauspielers) jeu muet; pantomime, f.

Miere, f. sp. Bo. (Gauchheil) mouron des champs; morgeline, f; (Vogelmeier) alsine, f; Hn. (Ameise) fourmi, f.

Mies od. Mieß, n. c. Moos; -muschel, f. hn. la moule.

Miesel, s, Ton. (abfallende Holzstückchen) copeau.

Miete; n, f. (Milbe) mite, f.

Mieter, s, c. Mutter.

Mieterer, s; mesureur (de grains).

Mieth-acker, champ loué, affermé; -bier, n. (bière qui doit être vendue dans la maison du propriétaire); -*contract, c. -vertrag; -dienst, service de louage, à la journée; -frau, f. (Vermietherinn) femme qui loue qc, f; 2. (F., welche zur -e wohnet) locataire, f; -fuhre, f. voiture de louage, f; -geld, n. (Haftg.) les arrhes, f; le denier à Dieu; 2. (G. für eine gemiethete S.) le loyer, prix de l.; (für ein Schiff) le fret; -groschen, c. -geld (1); -gut, n. ferme, terre à f., f; -haus, n. maison de l., f; -herr, (Vermiether) loueur; (eines Hauses) locateur; -hof, ferme, métairie à louer; it. m. louée ou affermée; -jahr, n. année de l., de loyer, du bail, f; -knecht, valet, domestique de l.; -kutsche, f. locatis; carrosse de l., de remise; le fiacre; -kutscher, cocher de l.; fiacre; -lakei, laquais de l., de place; -leute, pl. locataires; -lohn, paie, f; salaire; les gages; -mann, fermier, locataire; den = angehende Ausbesserungen, réparations locatives; -lustig, a. qui a envie de louer; -meister, (bei den Abdeckern) écorcheur; -pfennig, c. -geld (1); -pferd, n. cheval de l.; locatis (fa.); -schatz, Sal. eau saline dûe aux fermiers; -stall, m. -stallung, f. étable, écurie à louer, de l., f; -stuhl, banc, siège à louer ou loué; -truppen, f. pl. troupes étrangères, à la solde d'une puissance; -vertrag, bail; ferme, f; contrat de l.; einen = schließen, passer un bail, un contrat de l.; -vieh, sp. n. bétail à louer ou loué; (in den Schäfereien) bétail affouragé; -wagen, voiture, carrosse de l.; locatis; -weise, ad. à l.; à titre de bail; (ein Haus) = haben, tenir à l.; -wohner, locataire; -zeit, f. temps du louage, durée du bail, f; -zettel, c. Miethsq.; -zimmer, n. chambre, appartement de l., à louer; -zins, le loyer; prix du bail; le l.

Miethe; n, f. (Vertrag) louage; in die - geben, in die - nehmen, in der - haben, donner, prendre, tenir à loyer, à l.; zur - wohnen, tenir une maison, une chambre à l.; die - aufsagen, donner congé à son hôte, à son locataire; Kauf bricht -, geht vor -, achat passe l.; 2. (Miethgeld) le l., le loyer; er ist seine - (Haus-) noch schuldig, il doit encore ses loyers.

Miethen, (ein Haus) louer; prendre à louage; (einen Bedienten) arrêter; (ein Landgut) prendre à ferme, à bail; (einen Garten) l.; (ein Schiff) fréter, affréter; nauliser; das -e, -thung, f. le louage; (eines Schiffes) affrètement; naulis, naulissement.

Miether, s; inn, le preneur, la preneuse; le, la locataire; Mar. affréteur.

Miethling, s; e, mercenaire; wie ein - handeln, mp. agir mercenairement; -stroß, foule de m-s.

Mietig, a. ad. (v. Käse) plein de mites.

Mieze; n, f. dim. Miezchen, n. fa. (Katze) fa. le chat; la chatte; minon.

Mikos. Hn. mico.

*Mikrokosmus, (kleine Welt) microcosme.

*Mikrometer, s, As. micromètre.

*Mikroscom; Hn. (Art Seethiere) microscome.

*Mikroskop, es; e, n. microscope; -isch, microscopique.

Mikrotea, s; Bo. microtée, f.

*Milan, es; e, (od. -e; n, f.) (Weihe) hn. milan.

Milbe; n, f. mite, f. ciron; 2. (Motte) teigne, gerce, f; 3. (im Holze) gerce, f; -nkrätze, f. elevures, pustules de gale, f.

Milbig, a. ad. c. mietig.

Milch, f. lait; die erste — nach der Geburt (bei Weibern) le colostre; der Schrecken hat ihr die — verdorben, vertrieben, lui a troublé, lui a fait perdre son l.; süße —, l. doux; saure —, l. aigre; geronnene, dicke od. gestandene —, caillé, l. caillé; mit Wasser vermischte —, l. coupé; rohe —, l. cru; abgewällte —, l. bouilli; sechs -en abrahmen, écrémer six pots de l.; abgenommene —, l. écrémé; — geben, (von Kühen z.) donner du l.; sie sieht aus wie — und Blut, elle a un teint de lis et de roses; fg: in die — zu brocken h., (in guten Umständen s.) avoir de quoi; être à son aise; 2. —, (in der Bienenzucht; Saft, in welchem die jungen Bienen liegen) les blanches, f; der Stock hat — im Werke, la ruche a des b.; — der Fische, (der Samen beim Männchen) laite, laitance, f; (eines Eies) le l.; — (in Pflanzen) l.; Cui. c. Mandel—; Phar. émulsion, f; Com. unserer lieben Frauen —, (Rheinwein) vin de Notre Dame.

Milch-achat, jaspe, agate d'un blanc de lait; -ader, f. An. veine lactée; =gang, canal thorachique; -ahorn, Bo. plane; -anstalt, f. c. Milcherei; -arche, f. c. -boot; -artig, a. ad. laiteux, se; -asch, c. -schüssel; -topf; -auge, n. Oc. (der Wölchnerinnen) hypogala; -bad, n. bain de l.; -bahn, f. Poé. c. -straße; -bart, poil follet, coton, duvet; 2. (junger Mensch) la jeune barbe; jeune niais, blanc-bec; 2. c. -maul; -bärtig, a. ad. junger =er Mensch, c. -bart; baum, Bo. le plane; 2. érable de montagne; 3. menghas; -behälter, behältniß, n. laiterie, f; An. sac chylifère, réservoir de Pecquet; -bereitung, f. (in den weibl. Brüsten) galactopoièse, galactose, galactopoiétique, f; -blume, f. galax; 2. c. -kraut (1); -boot, n. hu. (Tonnenschnecke) arche lactée; -branntwein, eau-de-vie de l. d'animaux, f; -brei, bouillie au l., f; -brezel, f. craquelin au l.; -brod, dim. -brödchen, n. pain au l., pain mollet ou à la reine; -bruder, frère de l.; 2. fa. c. -esser; -brüderschaft, f. sp. fraternité de l., f; -brühe, f. sauce au l., f; Még. die gute =, (-weiße Kalter) le plein mort; -brunnen, Econ. (Boden im - keller) laiterie, f; -brust, f. mamelle lactaire, pleine de l.; fg: sein de lys; -chalcedon, c. -kalzedon; -cur, f. c. -kur; -dieb, voleur de l.; Hn. papillon blanc; -distel, f. laiteron des jardins; 2. c. Mariendistel; -drüse, f. glande mammaire, f; 2. c. Brustdrüse; =nader, f. veine thymique, f; -eimer, c. -kübel; -esser, mangeur de l.; lactiphage, galactophage; -essig, sp. vinaigre de petit l.; -extract, Ch. (aus dem Milchzucker) frangipane ou franchipane, f; -farbe, f. couleur de l., f; 2. Pt. c. délayée au l.; -farben, -farbig, a. ad. c. de l.; Lap. laiteux; -faß, -fäßchen, n. vase à l.; 2. c. -gelte; -ferkel, n. cochon de l.; -fieber, n. Méd. fièvre lactée, fièvre de l.; -fladen, petit chou; tarte à la crème, f; -flasche, f. bouteille à l., f; -fleisch, n. ris de veau; -flor, crêpe lisse; -frau, f. laitière, f; -friesel, n. Méd. fièvre miliaire, f; -gang, An. conduit laiteux ou galactophore; -gefäß, n. vaisseau, vase à l.; An. -gefäße, (die Saugadern der Därme) tuyaux lactés, v-x chylifères; (der weiblichen Brust) v-x galactophores; -geld, n. argent pour le l.; it. provenant du l.; -gelte, f. baquet au l.; -geschirr, n. ustensile à l.; -geschwulst, f. (an der Brust) tumeur, enflure des ou aux mamelles, f; 2. (an irgend einem Theile des Leibes) épanchement de l.; tumeur provenant du l. répandu ou épanché, f; -gewölbe, n. cave au l., f; -glas, n. verre couleur de l.; 2. (zum Trinken) verre à l.; -glöckchen, n. (Art Glockenblumen) petite campanule; ca. à feuilles rondes, f; 2. (am Halse der Ziege) mamelon; -grind, c. -schorf; -grütze, sp. f. gruau au l.; -haar, n. (die ersten Barthaare) c. -bart (1); =bekommen, se cotonner; =raupe, f. chenille velue; -hafen, pot au l.; -harn, Méd. urine galactode ou laiteuse; 2. (Krankheit) diabétès chyleux; -haut, f. (Fettrahm auf der -) la peau, partie grasse du l., la crème; 2. fg: (-weiße H.) peau blanche, peau de lys; -hirse, f; mil au l.; -hut, c. -rahm; -jaspis, jaspe blanc de l.; -kaffee, café au l.; -kalb, n. veau de l.; -kalzedon, quartz agate; chalcédoine ordinaire ou commune, f; -kammer, f. chambre au l., laiterie, f; -kanne, f. -kännchen, n. pot au l.; laitière, f; -karpfen, carpe laitée, f; -käse, c. Rahmkäse; -kasten, An. (in den Brustdrüsen) sinus laiteux; -keller, cave au l., f; -kern, crème, f; -kessel, chaudron à l.; -kitt, ciment fait avec du l. aigre; -klumpen, caille-botte, f; -knabe, (-bart) blanc-bec; -koch, Cui. omelette soufflée; -knoten, Méd. (in den Brüsten) grumeaux de l.; le poil, p. des mamelles; -kost, f. le l., laitage; nourriture de l., f; -kraut, n. polygalon; herbe à l., f; 2. glaux; herbe au l. maritime, f; 3. réveille-matin; euphorbe, f; 3. pulmonaire tachetée, f; -kristall, cristal de quartz hyalin laiteux; -krug, cruche à l., au l., f; -kuchen, gâteau au l.; la tarte à la crème, le petit chou; -kübel, c. -gelte. -kuh, f. vache à l., f; eine gute =, une bonne laitière; -kumme, f. c. -schüssel; -kur, f. galactoposie, f; eine = brauchen, prendre le l., être au l.; eine = anfangen, être ou se mettre au l.; -lab, n. présure, f; -lamm, n. agneau de l.; -lau, c. -warm; -leiter, c. -ader. -linse, f. (Versteinerung) lentille, l. laiteuse, f; -löffel, cuillère à l., f; -mädchen, n. -magd, f. servante-laitière, f; -mahler, peintre qui emploie des couleurs délayées avec du l.; Hn. (weißer Schmetterling) papillon blanc; -mahlerei, f. peinture au l., en couleurs délayées avec du l., f; -mährte, f. pain trempé dans du l.; -markt, marché au l.; -maß, n. mesure à l.; -maul, n. fa. bouche barbouillée, humectée de l.; 2. c. -esser; -messer, (Milchmesser) galactomètre; -mittel, n. galactophore; galactopée, f; -mörtel, mortier détrempé avec du l. aigre; -muschel, f. c. Mießmuschel; -muß, n. c. -brei. -napf, (dim. -näpfchen, n.) écuelle, jatte à l., f; 2. Con. écuelle à l., oreille de Vénus, or. sans trou, ou imperforée, non percée; -nickel, c. -rahm, -opal, quartz résinite hydrophane ou girasol; -pacht, f. c. Kuhpacht; -peterling, persil des marais; -pocke, f; c. Kuhpocke; -porzellan, f. Con. porcelaine laiteuse ou couleur de l.; -pulver, n. poudre de l.; Chi. c. -extract; Méd. galactophore; poudre..., f; -pumpe, f. (Brustp.) pompe à sein; -quarz, quartz hyalin laiteux ou rose; -rahm, crème du l., f; -reich, a. ad. qui contient bc de l.; Bo. lactifère; -rödel, c. Löwenzahn; -reis, ris au l.; -röhrchen, n. An. conduit laiteux; tube lacté; -ruhr, f. diarrhée de l., f; -saft, suc laiteux, Bo. suc lacté; Méd. le chyle; =bereitung, f. chylification, f; =führend, a. chylifère, chylidoque; -saphir, saphir d'un blanc nuagé ou nébuleux; -satte, f. c. -schüssel; -napf; -sauer, a. ad. aigre comme du l. caillé; 2. Chi. lactique, galactique, qui tient de l'acide de l.; -saures Salz, lactate; -sauger, qui suce du l.; Hn. (Art großer Schwalben) le tête-chèvre, ou tette-chèvre; crapaud volant; -säure, f; aigreur, acidité du l., f; Chi. acide lactique; -schaf, n. brebis à l., f; -schale, f; tasse à l., f; Con. c. -napf (2). -schauer, Méd. frisson de l.; -schnee, Cui. crème fouettée, battue; -schokolade, f. chocolat au l.; -schorf, Méd. croûtes de l. ou laiteuses, f; achores; -schotten, f. caillebotte, f; petit l.; -schrank, garde-l.; -schüssel, f. terrine à l., f; -schwalbe, f. c. -sauger (hn.). -schwamm, champignon laité; mousseron; gérille, f, -schwein, n. cochon de l.; -schwester, f. sœur de l., f; 2. fa. pers. qui aime bc le l.; -seife, f. Pt. savon laiteux; -seihe, f; filtration du l., f; 2. (Tuch zum Seihen) couloir; -sieb, n. -siebe, f. c. -seihe (2); -sohn, nourrisson; -speise, f. aliment laiteux; mets préparé avec du l.; =n lieben, aimer le l., le laitage; von =n lebend, galactophage; -staar, Oc. cataracte laiteuse; -ständer, c. -faß; -stein, pierre de l., f; galactite, f; le morchite, l. de lune fossile; 2. marbre blanc comme du l.; -stern, Bo. ornithogale blanc; épi de l.; -stock, c. Löwenzahn. -strahl, rayon de l.; straße, f. As. la voie de l. ou lactée; la galaxie; Chiro. ligne lactée de la main; -strom, Poé. fleuve, torrent de l.; -stück, n. c. -fleisch; -suppe, f. soupe au l., f; fa. er sieht aus wie eine =, er ist eine =, il a la mine très-pâle; -tochter, n. fille de l., f; fille allaitée par une même nourrice; -topf, pot au l.; -tuch, n. couloir; -tünche, f. l. de chaux, chaux détrempée avec du l.; -tunke, f. sauce au l., f; -versetzung, f. sp. Méd. caillement de l.; le poil; -vertreibend, a. antilaiteux; -warm, a. ad. tiède; -wasser, sp. n. (Molken) petit l.; l. clair; 2. (-farbe der Perlen) blanc de l.; -weg, chemin des laitières; 2. c. -straße; -weib, n. c. -frau; -wein, vin de l. d'animaux; -weiß, a. ad. blanc comme du l.; de la blancheur du l.; -werk, n. Cui. laitage; -wirthschaft, f. laiterie, f; -wundkraut, sp. n. épervière des murs, pulmonaire des Français, f; -wurz, -wurzel, f. sp. c. -kraut; 2. scorsonère, f; salsifis noir, s. d'Espagne; -zahn, dent de l., f; 2. fa. c. -bart; -zehnte, dîme de l., f; -zins, cens de l.; -zucker, sucre de l.; =sauer, a. ad. saccho-lactique; =saure Potasche, saccholate de potasse; =säure, f. acide saccholactique; saccholate.

Milchen, a. ad. Econ. lactifère; qui donne du lait; — werden, commencer à donner du l.; -e Kuh, vache à l., f; 2. —, vn. av. h. donner du l.; (diese Kuh) milcht gut, donne bc de l.; Bo. être lactescent; donner un suc laiteux; 3. c. melken.

Milchen, s, Bo. (Natzkohl) herbe aux mamelles, f.

Milcher, Milchner, s; (Fisch männlichen Geschlechts) poisson laité.

Milcherei; en, f. (Milchanstalt) laiterie, f.

Milchicht, a. ad. lacté, lactescent, lactifère, laiteux; -er Saft, suc lacté; -e Pflanze, plante lactescente, lactifère, laiteuse; -e Beschaffenheit (einer Pflanze), lactescence, f.

Milchig, a. ad. lactaire; qui contient du lait.

Milchling, es; e. qui est à la mamelle, qui tette encore; 2. c. Säugling; Bo. (Pfefferschwamm) mousseron.

Milchner, c. Milcher.

Mild, a. ad. tendre, doux; -es Fleisch, viande t.; -es Leder, cuir souple; -er Sandstein, grès t., d.; -e Bergarten, roche, pierre t., molle, friable; -es Kupfer, cuivre d., ductile; -er Gang, filon t., facile à exploiter; fg: -er Regen, pluie douce; -er (Himmel, Himmelsstrich) d.; -e (Luft) d., bénin; es ist sehr —, sehr -es Wetter, il fait bien d.; -es Lächeln, d. sourire; -e Strafe, douce punition; peine légère; -es Urtheil, douce sentence; Drap. die -e Presse, la presse à fin ou en dernier; le guinda; -es Obst, fruits d.; (dieser Wein) ist —, est d.; fg: -es Gemüth, naturel d.; -er (Mann) d.; -er (Fürst), d., bénin; — behandeln, traiter avec douceur; -e Sitten, mœurs douces; -e Thränen, douces larmes; Chanc. -est, (gnädigst) très-bénin; -er Geber, homme libéral; seine -e Hand aufthun, ouvrir sa main libérale; -e Gaben, charités, f; -e Stiftungen, fondations pies; Vermächtnisse zu -en Stiftungen, legs pieux; 3. —, (fromm) pu. pieux; Ludwig der -e, Louis le débonnaire; der Verstorbene christ-en od. christ-esten Andenkens, N. N. de pieuse mémoire.

Milde, sp. f. douceur, bénignité, indulgence, tendreté, f; (der Luft) d., b.; (des Fleisches, der Früchte) t.; (der Blicke) d.; einen mit vieler — behandeln, traiter qn bénignement, avec bc de b., d'i., de d.; it. (Wohlthätigkeit) charité, libéralité, f.

Milden, n. Gg. Moudon, (ville de Suisse.)

Milder, c. Melker.

Milderer, s; qui adoucit ou modère qc.

Mildern, (den Schmerz, Zorn) adoucir, radoucir, corriger, modérer; modifier, mitiger; (die Zitronensäure) durch Zucker —, ad. avec du sucre; (das Harte des Wassers) mit ein wenig Wein —, cor. avec un peu de vin; (die Schärfe der Galle) durch —, cor. par; (ein wenig Anis) -rt die Senesblätter, sert de correctif au séné, est le correctif du séné; -des Mittel, (für die Säfte) correctif, (für Gemüther) lénitif; (der Regen) hat das Wetter gemildert, a radouci le temps; (ein Windchen) -rte die Hitze, a tempéré la chaleur; (das Wetter) hat sich sehr gemildert, s'est bien radouci; die Stimme —, ad. la voix; Pt. (eine Farbe) —, ad., rabattre; (einen Ausdruck, eine Beurtheilung) —, ad.; (eine Anklage) —, exténuer; (die Strafe) —, diminuer, ad., mitiger; (die Auflagen) —, mo.; (ein Gesez) —, mitiger, modifier; (den Geist, den Karakter, die Sitten) —, a.; sich —, s'a., se ra.; das —, c. Milderung.

Milderung, f. adoucissement, radoucissement,

modération, f; modification, f; (einer Säure) *ad.*; (eines Arzeneimittels) correction, f; (des Wetters, der Jahreszeit) *r.*; (der Stimme) *ad.*; Pt. (der Züge) *ad.*; (einer Auflage) *m.*; (eines Gesetzes) modification, mitigation, f; (des Urtheils, eines Ausdruckes) *ad.*; (dieser Satz) bedarf einiger –, a besoin de q. correctif; die – (des Karakters) l'*ad.*; 2. (– Mittel für Säfte, Säuren *r.*) correctif; (für Farben) adoucissage; –**s-aus-druck**, m. –**s-wort**, n. *euphémisme*; –**s-mittel**, n. Phar. correctif.

Mild-herzig, a. ad. qui a le cœur tendre, bénin, sensible, charitable, compatissant, cf. mild; =**keit**, f. bénignité, charité, sensibilité, f; –**müthig**, a. ad. pu. d'un caractère doux; –**reich**, a. ad. très-*d.*, très-libéral, très-charitable, très-bénin; –**thätig**, a. ad. enclin à la douceur, à la charité, à la libéralité; doux, charitable, libéral; =**keit**, f. charité, libéralité, f; sich der .. gutherziger Leute empfehlen, se recommander aux charités des *r.*; –**thau**, c. Mehlthau; Ex. –**zeug**, (Art weißer Schiefer) ardoise molle, f.

Mildigkeit, sp. f. douceur, libéralité, bénignité, f.

Mildiglich, c. mild.

Mildlich, a. ad. (mit Milde) pu. avec bonté, douceur.

***Militär**, s; n. le *militaire*, état *m.* ou de soldat; –**dienst**, service *m.*; im =e stehen, faire le service *m.*; zu – und Civil diensten geschickt seyn, être au poil et à la plume; –**orden**, ordre *m.*; –**stand**, état *m.*; er wird sich dem =e widmen, il embrassera l'état *m.*, le métier des armes; il prendra parti dans l'épée; –**verdienstorden**, ordre du mérite *m.*; –**wesen**, n. le *m.*

***Militärisch**, *militaire*, –ment; mit –en Ehren, – (begraben) *m-ment*; avec les honneurs *m-s.*

Milliß, es; sp. Bo. großer, (Art des Rispengrases) paturin aquatique; 2. süßer –, la canche aquatique; 3. falscher –, souchet des bois.

***Miliz**; en, f. la *milice*; die –, alle –en marschiren lassen, faire marcher la *m.*, toutes les *m-s*; –**soldat**, milicien; –**zug** od. –**en-zug**, sp. le tirage de la *m.*; –**en-hauptmann**, capitaine de milice; –**en-soldat**, militien.

Mill, **Müll**, es, n. sp. (Schutter) décombres, ordures, f. pl; gravois.

Millich, Bo. c. Milchen (Bo.).

Million; en, f. *million*; tausend –en, un milliard; –**en-weise**, a. ad. par *m-s.*

***Millionär**, (reicher ..) millionaire.

Millioner, s, Arith. le million; 2. c. Millionär.

Milrose, f. Milroser, Com. (mo.) millerée, f; millerai, milleret.

Mitte, f. c. Mette.

Milz; en, f. An. *r.* la *rate*, f; einem Hunde die – ausschneiden, ôter la *r.* à un chien; dérater un chien; die – sticht mich, (nach starkem Laufen) fa. j'ai la *r.* gonflée, opilée, j'ai un point de côté; fg: Vét. (Pferdegift) hippomanès; –**ader**, f. artère, veine de la *r.* ou *splénique*, f; it. (Ast der Hohlader) salvatelle, f; –**arzenei**, f. médicament *spl.*; –**ausschnitt**, An. le hile ou hilon *spl*; –**balsam**, baume *spl.*; –**beschreibung**, f. splénographie, f; –**beschwerung**, f. mal de *r.*; –**blutader**, f. An. veine de la *r.* ou *spl.*, f; –**brand**, Vét. inflammation de la *r.*, f; –**bruch**, hernie de la *r.*, splénocèle, f; –**drüse**, glande *spl.*, f; –**entzündung**, f. splénitie, splénite ou splénitis, f; *–**essenz**, f. essence *spl.*, f; –**farn**, c. –kraut; –**geflecht**, n. An. plexus de la *r.* ou *spl.*; –**grimmdarms-band**, An. ligament du colon *spl.*; –**krank**, c. –süchtig; –**krankheit**, f. mal de *r.*, maladie *spl.* f; splénalgie, f; 2. c. –sucht; –**kraut**, n. *dorodille*, f; it. *cétérach*; *d.* *cét.*; *d.* ou herbe dorée des Espagnols, *d.* vulgaire, scolopendre vraie; 2. (goldener Steinbrech) dorine, f; saxifrage dorée, hépatique dorée, cresson de roche; herbe d'Archambouchet, f; 3. großes =, osmonde en épi, f; –**lehre**, f. splénologie, f; –**mittel**, n. remède *spl.*; –**pflaster**, n. emplâtre *spl*; –**salbe**, f. onguent *spl.*; –**schlagader**, f. An. artère *spl.*, f; dim. –schlagod. –puls-äderchen, n. artériole *spl.*, f; –**stechen**, n. fa mal, point de côté, au côté; –**strang**, An. prolongement du mésocolon; –**sucht**, f. l'hypocondrie, f; hypocondriacisme; le spleen; –**süchtig**, a. ad. hypocondriaque, atrabilaire; malade *spl.*, *splénétique*; =er, –**süchtling**, l'hypocondre; –**verstopfung**, f. obstruction, opilation de la *r.*, f; splénemphraxis; die Hebung der =, la désopilation de la *r.*; –**weh**, n. sp. le mal, la douleur de *r.*; splénalgie, f; –**zergliederung**, f. splénotomie, f.

Milzig, a. ad. qui a une rate; it. (milzsüchtig) hypocondriaque.

***Mime**; n, f. (Spiel) *mime*; 2. –, (m.) c. Mimiker; –**ndichter**, poète mimographe; –**njambe**, f. mimiambe, f; –**nschreiber**, c. –ndichter.

***Mimik**, f. (Geberden-Sprache *r.*) mimique, f; –er, mime.

***Mimisch**, a. ad. *mimique*; –e Tänze, danses *m-s.*

Minaret, es; n, (Thürmchen auf den türkischen Moscheen) minaret.

Minder, a. ad. (kleiner) plus petit; vom –n aufs Größere schließen, conclure du plus petit au plus grand; (weniger, geringer) *moindre*, moins, mineur; er hat nicht – als ich, il n'a pas moins que moi; die –e Zahl, le *m.* nombre; die –e Anzahl (der Stimmen) la minorité; in sein –n Jahren, dans son bas âge; (er ist gelehrt) und sein Bruder nicht –, et son frère ne l'est pas moins; – reich *r.*, moins riche *r.*; der – Mächtige, le moins puissant; die mindeste (Höflichkeit), la *m.* *r.*; er weiß nicht das Mindeste, il ne sait rien du tout; das Mindeste, was er verdient, le moins qu'il mérite; nicht mehr, nicht –, ni plus, ni moins; nicht im mindesten, point du tout, nullement, aucunement; aufs mindeste od. zum mindesten, au moins, du moins; der Mindeste unter uns, le *m.*, le dernier de nous; die vier –n Orden, les quatre ordres mineurs; die –n Brüder od. Minnerbrüder, les frères mineurs; it. 2. (jünger) plus jeune; sein –er Bruder, son frère cadet, puîné; –**bruder**, minorit, frère mineur; –**jährig**, *mineur*, e; der, die =e, le *mi.*, la mineure; –**jährigkeit**, f minorité, f; –**nadel**, f. Bon. aiguille à rétrécir, f; –**zahl**, f. le plus petit nombre, le nombre inférieur, moindre; = (der Stimmen) minorité, f; –**zeichen**, n. Alg. signe de soustraction.

Minderheit, f. (geringere Beschaffenheit) infériorité, f; 2. (mindere Zahl) nombre inférieur, moindre; *minorité*, f; (der Stimmen) la *m.*

Mindern, (den Strumpf) rétrécir; (seinen Aufwand) *diminuer*; (das Heer) *d.*, amoindrir; (mein Schmerz) mindert sich, diminue, se ..; c. ver–; das – *r.*, diminution, f; amoindrissement; it. rétrécissement.

Mindest, c. minder; –**stens**, ad. au *moins*, du *m.*, pour le *m.*

Mine; n, f. Ex. *mine*, minière, f; Gn. *m.*; *fourneau*; eine – graben, ziehen, führen, (*miniren) faire une *m.*; miner; eine – anzünden, springen lassen, mettre le feu à un *f.*, à une *m.*; faire jouer un *f.*, une *m.*; dreifache –, *m.* triple ou treflée; un trèfle; fg: alle –n springen lassen, um *r.*, faire jouer tous les ressorts, employer tous les moyens, mettre tout en usage pour *r.*

Minen-auge, n. Min. puits de la *mine*; –**nbiene**, f. abeille mineure; –**brunnen**, puits d'une *m.*; –**eule**, f. hulotte, f; –**gang**, Min. galerie de *m.*, f; –**gräber**, mineur; –**hals**, ouverture, entrée de la galerie d'une *m.*; –**herd**, foyer, lumière de la *m.*; –**kammer**, f. chambre, fourneau, coffre de la *m.*; le *f.*; –**ladung**, f. charge de la *m.*; –**ofen**, c. –kammer. –**raupe**, f. c. –wurm, –**spinne**, f. araignée recluse, f; –**trichter**, Min. excavation, entonnoir de la *m.*; –**wurm**, mineur, ver mineur; la mineuse; –**zweig**, Min. rameau de *m.*

Minen, va. (*miniren) miner.

Miner, s, (Minengräber) mineur.

Miner; n, f. (*Mineral) le minéral; (Erz) la mine, f; le minerai; –**bad**, n. bain minéral; –**kenner**, c. –kundig; –**kunde**, f. *minéralogie*, f; –**kundig**, a. ad. der =e, minéralogue, minéraliste; –**lehre**, f. *mi.*, f; 2. (Schrift) traité de *m.*; –**lehrer**, minéralogue; –**lehrig**, a. ad. minéralogique; –**quelle**, f. source minérale; –**reich**, n. règne minéral; –**sammlung**, f. cabinet, collection de minéraux; –**wasser**, eau minérale.

***Mineral**, es; ien, n. (die Miner) le *minéral*, pl. les minéraux; –**alkali**, n. alcali, soude carbonatée, alcali *m.* natif; –**kermes**, antimoine hydro-sulfuré; –**kunde**, –**lehre**, f. c. Minerkunde *r.*; –**laugensalz**, n. c. –alkali; –**reich**, n. règne *m.*

***Mineralisation**; n, f. minéralisation, f.

***Mineralisch**, a. ad. *minéral*, e; –e Körper, corps minéraux; –es Wasser, eau minérale.

***Mineralisiren**, minéraliser; –er, –é.

***Mineralog**, en; en, minéralogue.

***Mineralogie**, f. minéralogie, f.

***Mineralogisch**, a. ad. minéralogique.

Minerhaft, c. mineralisch.

Minerva, s, f. My. Minerve, f; =**ven-fest**, n. panathénée, f; (dazu gehörig) panathénaïque.

Mingel, s, n. (Weinmaß) bouteille, f; pot de deux pintes.

Mingrelien, n. Gg. *Mingrélie*, f; **Mingrelier**, mingrelisch, Mingrélien, ne; de *M.*

***Miniatur**; f. sp. *miniature*, f; –**mahler**, peintre en *m.*; miniaturiste; –**mahlerei**, f. la *m.*

***Miniren**, miner; ouvrir une mine.

***Minirer**, s, le mineur.

Minime; n, f. h. Ecc. *minime*, –**nfarbe**, couleur *m.*, f; –**nfarbiges Tuch** *r.*, drap *m.* *r.*

***Minimum**, s, n. ind. le minimum.

***Minister**, s, *ministre*; – des Innern, *m.* de l'intérieur; – der auswärtigen Angelegenheiten, *m.* des relations extérieures; die sämmtlichen –, le ministère.

***Ministerium**, n. *ministère*; it. (alle Minister zus.) le *m.*; les ministres.

Minke; n, f. Jeu. *bâtonnet*; –**nspiel**, n. jeu de *b.*

Minken, c. verstümmeln.

Minne, f. sp. *amour*; der – Glück, le bonheur de l'*a.*, d'aimer, d'être aimé; fg; (Güte, Vergleich) *accommodement à l'amiable*; die – versuchen, tenter un *ac.* à l'*am.*, de s'accorder amiablement; 2. (Geliebte) amante, amie, maîtresse, f; 3. (poi.) aspe; raphe, f; –**barde**, c. –sänger; –**baum**, Bo. sirium; –**brief**, m. –**briefchen**, n. c. Liebes-br.; –**dichter**, c. –sänger; –**gott**, –**göttin**, –**kuß**, c. Liebes-*r.*; –**lied**, n. c. Liebeslied; 2. (L. eines –sängers) chanson, air de troubadour; –**lohn**, récompense de l'*a.*; –**sang**, chanson érotique, amoureuse; –**sänger**, –**singer**, *h. d'All.*; *troubadour*, trouverre ou trouveur; –**sängerei**, act. de chanter l'*a.*; it. manière de chanter des *t-s*, f; 2. (Lied eines –sängers) mp. chanson érotique, de *tr.*, f; –**singer**, c. –sänger; –**sold**, c. –lohn; –**söldner**, qui cherche à obtenir, à gagner le cœur d'une fille *r.*, à s'en faire aimer; –**that**, f. action dictée, inspirée par l'*a.*

Minnen, va. (lieben) aimer.

Minner, s; inn, amant, e.

Minniglich, a. ad. (lieblich, it. verliebt) *aimable*, amoureux, se; –e Frau! *oi.* femme! it. tendre, sensible; die –e, (Geliebte) inu. l'amante; er spricht mit ihr –, il lui parle avec amour, passion, tendresse.

Minorenn, a. mineur, e; ein –er, Pa. un mineur; –**ität**, f. Pa. minorité, f.

***Minorit**, en; en, frère mineur.

Minorität, f. (der Stimmen *r.*) minorité, f.

Minsel, s, n. c. Minze, Bo.

***Minus**, n. Alg. minus.

Minute; n, f. *minute*, f; es ist zehn –n auf acht Uhr, il est dix *m-s* après sept heures, il est 7 h. et dix *m-s*; fa. nur noch eine –! encore une *m.*, un moment; Gr. (60ster Theil eines Grades) *m.*; Arc. (60ster Theil eines Moduls) *m.*; Pt. *r.* die –n, (kleinere Theile, wonach man die Verhältnisse des Körpers bestimmt) les minutes; –**ngenuß**, jouissance d'une *m.*, f; de qs *m-s*, d'un moment; –**nglas**, n. c. Loggl.; –**nlien**, Mar. n. autref. (Loggleinen) ligne de loch, f; –**nrad**, n. Horl. roue des *m-s*, f; –**nring**, cercle de *m-s*; –**n-uhr**, f. horloge, montre à *m-s*, f; –**nweiser**, aiguille à *m-s*, f; =**werk**, n. rouage des *m-s*; –**nzeiger**, c. –nweiser.

Minutlich, a. ad. à chaque *minute*; qui se fait toutes les *m-s*.

Minze; n, f. dim. Minzchen, n. (Kätzchen an Weiden *r.*) chaton; it. Bo. (Münze) menthe, f.

Mir, pro. à moi, me; er sagte es –, il me le dit; er gestand – *r.*, il m'avoua *r.*; er schreibt – nichts davon, il ne m'en écrit rien; er näherte sich –, il s'approcha de moi; er kam zu –, il vint chez moi; mir gab er es, c'est à moi qu'il le donna; ich dachte bei – selbst, je pensai en moi même; laßt – das bleiben od. seyn, fa. ne faites pas cela.

Mirabelle; n. f. (Pflaume) *mirabelle*, f; grüne –, *m.* verte, reine-claude, f; –**nbaum**, mirabellier.

Mire, c. Mirre.

Mirrhe, sp. f. *myrrhe*, f; – od. –n und Weihrauch, de la *m.* et de l'encens *r.*; –**nduft**, odeur de *m.*, f; –n-

kerbel, cerfeuil odorant ou musqué; fougère d'Espagne, f; cicutaire odoriférante; s. (wilder Kälberkopf) cerfeuil sauvage ou d'âne; -n-öl, n. huile de m., f; -nstein, aromatite, f.

Mirte; n, f. Bo. *myrrhe, myrte, mirte*; s. deutsche -, c. -nbeite; -n-artig, a. ad. de la nature du m.; Bo. =e Gewächse, hespéridées, f; -nbaum, le myrthe. -nbeere, f. baie de m., f; s. (Art der Heidelbeeren) airelle, f; -nblatt, n. feuille de m., f; -ndorn, houx: bois franc; s. c. Mäusedorn; -nförmig, a. myrtiforme; -garten, jardin planté de m-s; -hain, bosquet, bois de m-s; -nhecke, f. haie de m-s, f; -nheide, f. (Art des Wachsbaumes) galé odorant, piment royal, m. bâtard; -nkranz, m. -nkrone, f. couronne de m., f; -nlaub, n. c. -nblatt; -nlaube, f. berceau de m-s; -nstaude, f. arbuste de m.; -nstrauch, arbrisseau de m.; s. c. -nbeite; -nthal, n. vallée des m-s, plantée de m-s; -nwald, bois, forêt de m-s; -nwand, f. mur revêtu de m-s; -nzweig, branche de m., f.

Miß, a. mis..

*Misanthrop, en; en, *misanthrope*, -ie, f. misanthropie, f; -isch, m.

*Miscellaneen, pl. mélanges.

Misch-arzenei, f. mixtion, mixture, f.

Mischbar, a. ad. m..ble; -keit, f. miscibilité, f.

Mischel-korn, n. c. Mischkorn.

Mischeln, mp. mélanger, mixtionner, frelater.

Mischen, *mêler*, mélanger; mp. mixtionner; wieder od. von neuem -, remêler; (Körner) unter einander -, m. ensemble; *mélanger*; Gerste unter das Korn, m. de l'orge avec le froment; gemischtes Getreide, méteil, bled..; (die Karten) -, m.; gemischte Tücher, draps mêlés, mélangés; (die Farben) -, sie künstlich -, m., mélanger les..; les m. avec art; Wasser unter den Wein -, couper, tremper son vin; le m., le boire avec de l'eau; mehrere Weine untereinander -, couper du vin, brouiller plu. vins ensemble; (den Wein) -, (verfälschen) frelater, mixtionner; (mit neuem Weine) rajeunir le vin; Gold mit Silber -, m. l'or avec l'argent; gemischtes Metall, mélange; c. Mischmetall; Pt. die Farben -, (auf dem Farbenbrett) m., broyer, rompre les couleurs; (im Gemälde) adoucir; fg: sich unter die Feinde, in den Haufen -, se m. parmi..; sich in etwas -, se mêler de qc; sich in einen Streit, eine Unterredung -, se m. d'une..; sich in fremde Händel -, se fourrer dans les affaires d'autrui; s'ingérer, se m. des..; er mischt sich in Alles, il s'entremêle dans tout; er mischt sich gern in anderer Leute Sachen, il aime à se m..; fa: - Sie sich in Ihre Sachen, mêlez-vous de vos affaires; das -, c. Mischung.

Mischer, s; inn, qui mêle, mélange, frelate.., cf. mischen.

Misch-farbe, f. couleur mêlée, mélangée; -färberei, f. Tt. souillure, f; -farbig, a. ad. (melirt) mêlé, mélangé; -fleisch, n. Cui. un salmigondis; -futter, Econ. dragée, f; trémois; it. provende, f; c. Mengsel; -gefäß, n. vase destiné à mêler; -gericht, n. c. -fleisch; *geschlecht, n. métis; race métive, f; -getreide, n. meteil, bled..; Meu. mouture, f; -klump, cahos; -korn, n. c. -getreide; -krug, c. -gefäß; -platz, Fond. endroit de mélange; -metall, n. métail; -speise, f. viandes mêlées; c. -fleisch; -spiel, n. Th. pu. tragi-comédie, f; -stein, brèche, f; -stroh, n. feurre; -theil, ingrédient; drogue, f; -topf, c. -gefäß; -trank, (dim. -tränkchen, n.), (*Mixtur) mélange; Phar. mixtion, mixture, f; -wein, vin mêlé; -wort, n. mot composé de plusieurs langues.

Mischling, es; e, c. -futter; s. (Blendling) bâtard; métis.

Mischmasch, es; e, fa. mp. *mélange, tripotage*; (die Köchinn) hat da einen sonderbaren - gemacht, a fait là un singulier m., t..; (in einer Streitsache) brouillamini; ein - (von aller Art Leute, von guten und schlechten Sachen), un m. de..; (von allerlei aufgewärmtem Fleische) salmigondis; (v. Wörtern..) galimatias.

Mischmaschen, va. vn. fa. mp. entremêler, embrouiller, tripoter; das -.., c. Mischmasch; -scher, s, fa. mp. qui mêle, embrouille, tripote..; -mascherei, en, f. embrouillement; s. c. Mischmasch.

Mischung; en, f. (das Mischen, Gemischte) *mélange*; Dor. mixtion f; fg: (seine Frau) ist eine - von übertriebener Sittsamkeit und Gefallsucht, est un composé, un ambigu de..; -sgrundlage, f. Phar. excipient; -sverwandtschaft, f. Chi. m. d'*affinité*, par *aff.*

*Miserere, n. (Darmgicht) miséréré.

Mispel; n, f. *nèfle*, f; -baum, néflier; -braun, a. ad. Tt. brun couleur de n.; -kern, noyau, os de n.

Mispickel, s, (Arsenikkies) mispickel; pyrite arsenicale.

Miß, ad. P. haben ist gewiß, kriegen ist -, (ungewiß) un tient vaut mieux que deux tu l'auras; darin sind Sie -, vous vous trompez en cela; it. (in Zusammensetzungen) mal, Ef. c. Fehl..; -achten, mésestimer; -ändern, et., changer mal qc, d'une manière non convenable; -arten, vn. av. f. dégénérer; -begriff, fausse idée ou notion; -behagen, imp. es -behagt mir hier, je me déplais, je ne me plais pas ici; das =, *malaise*, mésaise, *déplaisir*; ein gewisses = (im ganzen Körper) empfinden, sentir un certain m. dans..; sein = (Mißvergnügen) bezeugen, témoigner son *d.*; -behaglich, a. ad. désagréable; dies war ihm sehr =, cela lui fit bien du *dé.*; in einer sehr =en Stimmung seyn, être fort mal disposé; -belieben, n. *mécontentement*, *d.*; -beliebig, a. ad. es ist ihm =, cela ne lui plaît pas, cela lui déplaît; -bessern, mal corriger, se méprendre; -bieten, vn. ir. av. h. mésoffrir; -bild, n. figure manquée, difforme; -bilden, mal former; er ist -gebildet, c'est un esprit mal tourné; -bildung, f. (des Körpers..) difformité, f; -billigen, désapprouver, improuver; er -billiget immer Alles, c'est un éternel *désapprobateur, improbateur*; =d, a. ad. *dés., imp.*; =er Blick, Ausdruck, regard *dés., imp.*, expression désapprobatrice, improbatrice; das =..; -gung, f. désapprobation, improbation, f; -billiger, s; inn, *dés.*, désapprobatrice, *imp.*, improbatrice; -bitten, c. fehlb.; -brauch, *abus*; = von et. machen, faire *a.*, abuser de qc; s. (schädlicher Brauch) *a.*; die -bräuche abschaffen, réformer, corriger, retrancher les *a.*; -brauchen, *abuser, mésuser*; (eines Güte, Geduld..) -, *ab.*, *m.* de..; (den Namen Gottes) prendre le .. en vain; (einen Menschen) abuser qn, de qn; (ein Mädchen) *ab.* une, d'une..; das =, l'abus; -bräuchlich, a. ad. abusif, ve, -ment; -bündniß, n. mésalliance, f. *-credit, Com. *discrédit*; décréditement; it. *d.faveur*, f; (seine Wechsel) kommen in =, tombent, sont dans le *dis.*; der = (der Banknoten) la *dis.*; in = gefallene (Staatspapiere) discrédités; eine Sache, einen in = bringen, décrier, discréditer une chose; perdre qn dans l'esprit d'un autre, faire tomber qn en *dis.*; -deuten, mésinterpréter; expliquer, interpréter mal; (diese Handlung) kann ge-deutet werden, peut être interprétée en mal, en mauvaise part; eine Stelle =, abuser d'un passage, le dénaturer; -deutung, f. mauvaise, fausse *interprétation*, explication; man gibt allen Ihren Reden eine =, on donne une mauvaise *int.* à..; -deutlich, a. sujet à être mal interprété; -druck, mauvaise, fausse, défectueuse impression; s. (*Makulatur) mauvais ouvrage; maculature, f; -drucken, imprimer mal, incorrectement; -empfehlen, ir. mal recommander; er hat sich -empfohlen, il s'est mal recommandé; -entwicklung, f. (des Körpers) difformation, f; -ernte, f. mauvaise, pauvre récolte; -ernten, faire une mauvaise récolte; -erziehen, ir. mal élever; -erziehung, f. mauvaise *éducation*, *éd.* manquée; -fall, accident fâcheux, malheur; it. fausse-couche, f; -fallen, vn. ir. einem, déplaire à qn; désagréer qn; es -fällt mir hier, je me déplais ici; das =, *déplaisir*, mécontentement; sein = äußern, témoigner son *dép.*; -fällig, a. ad. déplaisant, e; désagréable; (dieser Mensch) hat etwas =es an sich, a qc qui déplaît; =es Betragen, manières désagréables, qui déplaisent; sich jemand = machen, déplaire, se rendre désagréable à qn; das =e, ce qui déplaît; s. Chanc. wir haben = vernommen, nous avons vu avec peine, avec déplaisir; -fälligkeit, f. état de ce qui déplaît; s. c. -fallen; -farbe, f. couleur désagréable, ternie; faux teint; -fassen, c. -verstehen; -folge, f. suite désagréable, fâcheuse; =n haben, mésarriver, mésavenir; avoir des suites fâcheuses; -folgen, vn. av. h. ne pas écouter; désobéir; it. avoir de fâcheuses suites; er hat meinem Rath -folgt, il n'a pas écouté, suivi mes conseils, it. n. c. -folge; alles, was daraus = wird, tout ce qui en résultera de fâcheux; -folgern, mal conclure, tirer de fausses, de mauvaises conclusions ou conséquences; -form, f. forme désagréable, qui déplaît, défectueuse; -formen, c. -gestalten; -förmig, a. ad. difforme; -gebären, vn. av. h. faire une fausse-couche; it. accoucher d'un monstre; (v. Thieren) avorter; -geberde, f. grimace, f; -geberden, sich, faire des grimaces; grimacer; it. se conduire indécemment; -geberdig, a. ad. grimacier, ère; -gebot, n. offre mesquine, déraisonnable; ein = thun, mésoffrir; -geburt, f. fausse-couche, f; avortement; s. (-geschöpf) monstre; it. avorton; fg: (die Sünde) ist die = der Hölle, est un monstre sorti des enfers; eine = zur Welt bringen, (schlechte Arbeit) produire un mauvais *ouvrage*, un *o.* mal réussi; -gefallen, c. -fallen; -gehen, vn. ir. av. f. se fourvoyer, s'égarer; s. c. -lingen; -gelaunt, c. -launig; -geschick, n. *mauvaise* fortune, *m.* destinée, *m.* étoile; *adversité*, f; *désastre*; sein =, sa *m.* fortune..; durch ein sonderbares =, par une étrange fatalité ou mésaventure; im =e (hoffen) dans l'*ad.*; er ertrug dieses = geduldig, il supporta patiemment ce *dés.*; -geschmack, mauvais goût, goût dépravé; -geschöpf, n. monstre; -gestalt, f. difformité, f; s. (P. od. S.) personne ou chose difforme; man findet viele =en in diesem Dorfe, on trouve bc de personnes difformes, mal faites dans..; Bo. monstre, monstruosité, f; -gestalten, va. mal conformer; -gestalteter Mensch, homme difforme, contrefait, mal fait, mal bâti, mal conformé; -gestaltheit, f. difformité, f; -gestaltig, a. ad. difforme; -gestaltung, f. difformité, f; angeborene =en, difformités de naissance; -geton, n. dissonance, discordance, f; -gewächs, n. plante monstrueuse; -gissen, Mar. mal estimer; faire mal l'estime; -gissung, f. erreur d'estime, f; -glück, n. *mauvaise* fortune, *m.* réussite, non-réussite, f; mésaventure, f; insuccès; -glücken, vn. av. f. ne pas réussir, mésarriver, mésavenir, manquer; die Sache ist mißglückt, ihm -glückt, l'affaire a manqué, il a manqué son coup, il n'a pas réussi; -gönnen, einem et., *envier* qc à qn; qn de qc; einem sein Glück =, être jaloux du bonheur de qn, lui *e.* son *b.*, *e.* qn de son..; das =, cf. -gunst; -greifen, vn. ir. se méprendre; Mu. toucher faux; fg: er hat oft -gegriffen, ehe er.., il s'est souvent mépris avant de..; -griff, Mu. einen = thun, toucher faux; fg: erreur, bévue, méprise, f; (er versteht nichts davon) er hat unzählige =e gemacht, il a fait une infinité de bévues; -gunst, f. envie, jalousie, f; -günstig, a. ad. *envieux, jaloux, se*; er ist = auf mein Glück, il est *e.*, *j.* de..; mit =en Augen (ansehen), d'un œil *j.*, avec des yeux *j.*, *e.*; -hall, c. -klang; -hallig, -hällig, a. ad. dissonnant, e; discordant, e; fg: ord. -hellig, a. ad. qui vit en *mésintelligence*; unter einander = seyn, s'accorder mal, être, vivre en dissension, en *m.*; -hälligkeit, c. -helligkeit; -handeln, vn. av. h. (übel h.) mal agir; pécher; s. einen =, *maltraiter* qn; seine Frau =, *m.* sa femme; Pra. sévir contre sa..; einen mit Worten =, *m-ter* qn de paroles; brutaliser qn; -handlung, f. (böse Th.) pu. mauvaise action, faute, f; péché; s. (üble Behandlung Anderer) *mauvais traitement*; Pra. (der Gattin) les sévices, f; alle Arten von =en erfahren, éprouver toutes sortes de *m. t-s*; -heirath, f. *mésalliance*, f; eine = thun, faire une *més.*; se mésallier; -heirathen, vn. se mésallier; -hellig, c. -hällig; -helligkeit, en, f. dissonance, discordance, f; fg: (-verhältniß) disproportion, f; (Uneinigkeit) dissension, f; es herrschen zwischen ihnen =en, ils sont en dissension, il y a de la discorde entr'eux; -hören, mal entendre; -jahr, n. année stérile, orvaleuse; mauvaise *an.*; -kauf, *mauvais* marché; *m-e* emplette, mésachat; er hat da einen = gethan, il a fait là une *m-e* emplette; -kaufen, vn. mésacheter; faire un mauvais achat, une mauvaise emplette; -kennen, ir. méconnaître; Sie = mich, vous me méconnaissez; vous me connaissez mal; ich habe Ihre Güte -kannt, j'ai méconnu vos bontés; -kenntlich, a. ad. méconnaissable; -kenntniß, f. erreur, connaissance fautive, erronnée; aus = der Natur, faute de bien connaître la nature; -klang, *dissonnance, discordance*, f; faux accord, faux ton; cacophonie, f; -kleiden, pu. déguiser, travestir, défigurer, (par l'habil.

lement) fg: (übel kleiden) (diese Farbe) –kleidet ihn, lui sied mal, lui va mal; Zorn –kleidet das schönste Gesicht, la colère défigure ꝛc.; –klingen, vn. ir. av. h. dissonner; sonner mal; faire une discordance, dissonnance; –launisch, a. ad. de mauvaise humeur; =er Mensch, homme chagrin, de m. h.; –laut, dissonnance, discordance, cacophonie, f; –lauten, dissonner; –leiten, va. (p. fg.) méconduire, mal conduire, mal mener; fourvoyer; –lenken, va. mal diriger; –lingen, vn. ir. av. f. mésarriver, mésavenir, ne pas réussir; échoner, manquer; der Anschlag ist ihm –lungen, le coup lui a manqué, il a manqué son coup; (alle seine Plane) =, échouent, ne réussissent pas; –lungene Unternehmung, entreprise manquée, échouée; das =, mauvaise réussite, non-réussite, mésaventure, f; –muth, découragement, chagrin; m-se humeur; = ertragen, être de m-se h.; –müthig, a. ad. chagrin; de m-se h., découragé; –müthigkeit, c. –muth; –pickel, Ex. pyrite blanche; –rathen, vn. ir. av. f. (nicht gerathen) manquer, ne pas réussir; das (Getreide, die Früchte) sind –gerathen, ont manqué, n'ont pas réussi.

II. va. ir. –rathen, (falsch rathen, ꝛc.) deviner mal; 2. (einem) [illegible] donner un mauvais conseil, conseiller mal; einem et. =, (abrathen) déconseiller qc à qn; dissuader qn de qc; –rechnen, mécompter, se [illegible]; das =; –rechnung, f. mécompte; fg: erreur, méprise, f; –reden, vn. fourcher; faillir en parlant; –schaffen, ir. déformer, difformer, défigurer; –geschaffener Mensch, homme défiguré, difforme, mal fait, mal bâti; –schall, son désagréable; cacophonie, f; –schallen, vn. ir. av. h. dissonner; mal sonner; être dissonant; –schätzen, mésestimer; estimer, priser mal; ne pas assez estimer; –schiessen, –schlagen, c. [illegible]; –schwören, vn. ir. jurer faux, se parjurer; –schwur, faux serment; parjure; –sehen, vn. ir. mal voir; –stand, sp. (–licher Zustand) situation; état pénible; d. faveur, f; in = gerathen, tomber en d. f.; 2. (Uebelstand) inconvénient; indécence, f; (messéance, f. vi.); (das verursachte) einen großen =, un grand in., embarras; –ständig, a. ad. embarrassant, incommode; it. indécent, messéant; –stellen, pu. mal placer, mal ranger; fg: (entstellen) défigurer; mettre dans un faux jour; –stimmen, mal accorder; désaccorder; fg: donner de l'humeur à qn, mettre qn de mauvaise humeur; er ist –gestimmt, il est de mauvaise h., mal disposé; 2. vn. av. h. (eine falsche Stimmung haben) dissonner, discorder; –stimmig, a. ad. mal accordé; désaccordé, discordant, e; –stimmung, f. discordance, f; fg: mauvaise humeur ou disposition; fg: mal disposé, de m. h.; –thun, vn. va. ir. en agir, en user mal; –ton, faux ton, c. –klang; –tönen, rendre un faux ton; c. –stimmen (2); –trauen, einem, se méfier, se défier de qn: avoir de la défiance ou méfiance; das =, n. la di-e, m. f.; = h., verrathen, être dans la déf., témoigner de la déf.; = in einen, in et. setzen, se défier de ꝛc.; –trauisch, a. ad. =er Mensch, Blick, homme, regard défiant, méfiant; = in sich selbst seyn, se méfier de soi-même; –treten, vn. va. ir. faire un faux pas; trébucher, glisser; –treue, f. trop grande fidélité, fid. mal entendue; –tritt, (p. fg.) faux pas; einen = thun, faire un faux pas; it. (ein Versehen): bévue, imprudence, f. cf. Fehltritt; –urtheil, n. faux, mauvais jugement; –urtheilen, vn. mal juger, juger faussement; –verbinden, ir. accoupler, joindre, réunir mal adroitement, sans choix; sich =, (durch eine Heirath) se mésallier; –vergnügen, n. déplaisir, mécontentement, désagrément; einem = machen, donner du m., causer du d. p. à qn; –vergnügt, a. ad. mécontent, non content, malcontent, e; er ist über sein Schicksal =, il est mé. de ꝛc.; einen = machen, mécontenter qn, le rendre m.; =es Leben, vie fâcheuse, désagréable; die =en (mit der Regierung) les mé–s; –verhalten, n mauvaise conduite; inconduite, f; –verhältniß, n. disproportion, disconvenance, f; Dinge in = setzen, disproportionner des choses [illegible]; in = leben, in =e verwickelt f., vivre, être impliqué dans des relations fâcheuses, désagréables; =mäßig, a. ad. disproportionné, e; –verstand, le mal-entendu; hier liegt ein = zum Grunde, il y a là un mal-en.; –verständlich, a. sujet à être mal-entendu; –verständniß, n. (–verstand) mal-entendu; allen –verständnissen vorbeugen, prévenir tous les mal-entendus; 2. (Uneinigkeit, Spannung) mésintelligence, f; es walten =isse zwischen ihnen ob, il y a de la m. entr'eux; –verstehen, ir. mal entendre, mal comprendre; –wachs, (fehlerhaftes Wachsen) excroissance, difformité, f; (eines Gliedes) diff.; Bo. [illegible] étiolement; (durch Insektenstich) rachitisme; 2. (fehlgeschlagenes Wachsthum der Feldfrüchte) mauvaise année; wenn sich ein = ereignet, si les bleds viennent à manquer; wir hatten dieses Jahr völligen =, nous avons eu une très-mauvaise année, les fruits de la terre, les bleds ont absolument manqué; 3. c. Unkraut; –wachsen, vn. ir. av. f. croître mal; sie ist sehr –gewachsen, elle est fort contournée, fort mal faite; –wahl, f. mauvais choix; –wählen, vn. mal choisir; –weisen, ir. mal montrer, indiquer, enseigner; Mar. das = ꝛc.; –weisung, f. (der Kompaßnadel) déclinaison ou variation, f; –werfen, jeter mal; (–gebären) avorter; –wirken, vn. av. h. mal opérer; avoir, faire un mauvais effet; –wirkung, f. faux, mauvais effet; –wort, n. mot mal choisi, terme impropre; –wuchs, c. –wachs (2. 3.); –wurf, jet à faux; –zeichnen, mal dessiner, d. faux; –zug, faux trait; (im Schach ꝛc.) tr. [illegible] désavantageux; Ech. mauvais coup; c. mal combiné.

Missal, f. Jn. Canon; Cath. – et. –e, n. missel.

Missen, va. (et.) être privé, se passer de qc: ich kann das nicht –, je ne puis me p. de cela; it. c. vermissen; 2. vn. av. h. (fehlen) manquer; das kann nicht –, cela ne peut m., est immanquable.

Misse-that, f. crime, délit; Th. péché; offense, iniquité, f; Ecr. die = der Väter, l'i. des pères; –thäter, s; inn, criminel, le; (zum Tode verurtheilter) =, ꝛc. patient.

Mißlich, a. ad. incertain, douteux, épineux, critique, équivoque, hasardeux, dangereux, périlleux; (Kriegsglück) ist –, est d., inc.; nichts ist –er als der äußere Schein, rien de plus éq., de plus trompeur que ꝛc.; –es Geschäft, –e Unterhandlung, affaire épineuse, périlleuse, négociation ép-se; –er Augenblick, –e Zeiten, moment critique; temps critiques, difficiles; –er Handel, coup h., pas glissant; es steht – mit ihm aus, (seinen Sachen) ses affaires sont très-eq-es, dans un état fort d.; it. (von der Gesundheit) il est dangereusement malade, blessé; es steht – um seine Gesundheit, sa santé n'est pas des meilleures; es würde sehr – seyn, (jetzt dahin zu gehen) on risquerait, hasarderait be de ꝛc.; –keit, f. incertitude, f; hasard, risque; die = einer Unternehmung, l'inc., le h. d'une entreprise.

Mißpickel, Mg. (Arsenikkies) fer arsénical; gemeiner –, fer ar. pyriteux; edler –, fer ar. py. argentifère.

Mist, es, sp. (Koth, von Pferd.) excrément; (v. Thieren) exc., fiente, f; Agr. (Dünger) fumier; etwas auf den – werfen, jeter qc sur le fu.; (Acker) mit – düngen, fumer; engraisser avec du fu.; fg: fa. das ist nicht auf deinem –e gewachsen, cela n'est pas de votre cru, n'est pas sorti de votre tête; Geld wie – haben, (sehr viel) fa. avoir force argent; fa. crever de biens; 2. Mar. (Nebel) brume, f; –signale, pl. –zeichen, n. Mar. signaux de b.

Mist-bad, n. Chi. bain de fumier, bain de cheval; –bahre, f. civière à f., f; –bauer, tombelier; paysan qui voiture du fu.; –beet, n. Jar. couche, f; ein = anlegen, faire une c.; kaltes od. blindes =, (der Erde gleich) c. froide ou sourde; ein = mit neuem warmen –e versehen, réchauffer une c.; =decke, f. couverture de c., f; (v. Stroh) paillasson; –fenster, n. vitre pour les c–s; =kasten, caisse, f; –bier, n. bière pour le transport du fu. f; –blätterschwamm, agaric des fu–s; –bret, n. Econ. planche du tombereau à fu.; –fink, c. Mistgr.; fg: fa. (schmutziger P.) vilain, e; crasseux, se; po. saligaud, e; –fliege, f. mouche de fu. ou merdivore, f; –fuhre, f. (das Fahren des –es) charriage, transport du fu.; voiture du fu., f; =n thun, voiturer du fu.; 2. (eine Fuhre –) une voiture de fu.; –gabel, f. fourche à fu., f; –gauche, f. eau de fu.; mare, f; –grube, f. fosse à fu., retraite, mare, f; –haken, croc à fu. ou de basse-cour; –hammel, c. –fink (fg.); –haufen fu., tas de fu.; –häufchen, n. Jar. (eine Schanze zu [illegible]) butte de fu., f; –hof Econ. pailler; –käfer scarabé de fu.; 2. sc. bousier; 3. dermeste stercoraire; –karre, f. –karren, tombereau à fu.; –kasten, caisse à fu., f; –korb, corbeille à fu. f; –kraut, n. c. –melde; –lache, f. c. –pfütze; –lader, inn, qui charge du fu.; –lake, f. c. –gauche; –leiter, f. c. –bret; –melde, f. (Hundsm.) arroche puante, f. 2. (Schweinskraut) patte d'oie ou anserine rouge, f; 3. (ein Bingelkraut) mercuriale vivace; 4. (Kraltm.) ar. sauvage, ar. à rameaux ouverts; –pflanze, f. (auf dem – wachsende) plante fumiaire, f; –pfuhl, –pfütze, f. margouillis; mare, f; –pilz, c. Blätterschwamm; –schaufel, f. pèle à fu., f; –schwamm, c. –blätterschwamm; –signal, n. c. –zeichen; –statt, –stätte, f. pailler; –stroh, n. pailler: it. (Str. zur Streu) fretille, f; pailler; –trage, f. c. –bahre; –vogel, (Art Tagfalter) papillon de peuplier; –wagen, chariot à fu.; –wasser, n. c. –gauche.

Mistel; n. f. Bo. gui, guy; –beere, f. baie de gui; f; –drossel, f. –fink, –ziemer, m. grande grive de gui.

*Misten, imp. Mar. (nebeln); es mistet, il fait de la brume; le temps est à la b.; it. il tombe de la b., il bruine; la brouée tombe.

Misten, vn. av. h. (Koth von sich geben) fienter; (das Pferd) will –, veut fienter; Fau. croiler ou croler; mutir, émeutier, émeutir; 2. va. (aus–) curer; Agr. (die Aecker) –, fumer, engraisser avec du fumier.

Mister, s, valet de pailler.

*Misterien, Misticismus ꝛc., c. Mysterien ꝛc.

*Mistig, a. ad. Mar. (nebelig); es ist –es Wetter, il fait de la brouée, de la brume; le temps est à la brume; 2. (mit Mist beschmutzt) barbouillé, crotté de fumier.

Mistler, s, c. Misteldrossel.

Mit, pré. avec; geben Sie – ihm, allez a. lui; (sie kamen) – einander, ensemble; vereinigen Sie Ihre Bitten – den meinigen, joignez vos prières aux miennes; nehmen Sie Ihre Bücher – od. – sich, prenez vos livres a. vous; alle – einander, fa. tous ensemble; eins – dem andern thun, faire l'un et l'autre à la fois, tous les deux ensemble; eines – dem andern ausstreichen; effacer l'un et l'autre; er – sammt seiner Frau, lui et sa femme; sich – einem schlagen, se battre a. ou contre qn; Freude und Leid – einander theilen, partager l'une et l'autre (la bonne et la mauvaise) fortune; Aehnlichkeit – einem haben, ressembler à qn; ich habe gleiches Recht – ihm, j'ai le même droit que lui; – einem Messer (schneiden), a. un couteau; – der Elle (messen), à l'aune; mit Kugeln laden, charger à balle; – dem Finger anrühren, auf einen zeigen, toucher du doigt, montrer qn du doigt; – den Augen sehen, voir de ses yeux; – eigener Hand (schreiben ꝛc.), de sa propre main; et. – Gewalt erlangen, obtenir qc par force; – baarem Gelde bezahlen, payer comptant, en deniers effectifs; cf. Hilfe; a. l'aide de Dieu; einem – Rath und That beystehen, assister qn de conseil, d'avis et d'effet; – Farben mahlen, peindre en couleur; – Seide ꝛc. sticken, broder en soie ꝛc.; – Eisen beschlagen, garni de fer; Tisch – Schiebladen, table à tiroir, f; Kleid – goldenen Tressen, habit à parements d'or; – Oel tränken, abreuver, imbiber d'huile; – Erde anfüllen, remplir de terre; – Bäumen bepflanzt, planté d'arbres; ein Schiff – Soldaten, Kohlen, Holz ꝛc., bateau chargé de soldats ꝛc.; ein Hafen – Honig ꝛc., pot de miel ꝛc.; mit Korn besäen, semer en bled; sich – Ruhm bedecken, se couvrir de gloire; – dem Fieber behaftet, attaqué de la fièvre; (der Mann) – der großen Nase, au grand nez; (Ludwig) – dem Beinamen der Große, surnommé le Grand; das Mädchen – den hundert Thalern, la fille aux cent écus; – jemand sprechen, streiten, parler à qn; disputer a. qn; – einem zu schaffen haben, avoir à faire ou affaire à qn. a. qn; ich habe – ihm viel Mühe, j'ai bien de la peine a. lui; was hat er – Ihnen vor, que veut-il faire de vous; – einem Sohne niederkommen, accoucher d'un fils; – et. beschäftigt seyn, être occupé de qc; (er beschloß seine Rede) – folgenden Worten, par ces paroles; – et. zufrieden f., être content de qc; was willst du mit diesem Buche? que veux-tu faire de ce livre? – dem Essen auf einen warten, attendre qn, après qn pour dîner; es ist aus – ihm, c'en est fait de lui; es ist – seiner Freundschaft nur Verstellung, son amitié n'est que feinte; wie lange dauert es – uns, so sind wir todt! notre vie ne dure que peu de temps! wie wurde es noch – dieser Sache? et quelle fut la fin de cette affaire? weg

– solchen Planen *r*, loin de nous de pareils projets *r*; geh mir – deinen Possen, po. va-t-en *a*. tes bouffonneries; – heller Stimme, à haute voix; – Einem Worte, en un mot; – Vorsatz, – Beding, à dessein, sous condition; – vollem Magen, l'estomac rempli; – Ueberlegung zu Werke gehen, agir *a*. réflexion; – aller Macht, à toute force; – gutem Gewissen, en conscience; en sûreté de ..; – Heftigkeit (sprechen), *a*. véhémence; – Eile, *a*., en diligence, hâte; – Erstaunen, *a*. étonnement *r*; – offenen Armen, à bras ouverts; – vollen Händen (geben), à pleines mains; – dem Hute auf dem Kopfe, – dem Degen in der Hand, le chapeau sur la tête, l'épée à la main; – Thränen in den Augen, les larmes aux yeux; – Recht (et. besitzen), à bon titre, à juste *t*.; – Vortheil *r* (verkaufen), *a*. avantage, à profit; – Unrecht (tadeln), à tort; – Maßen, *a*. modération; – Einem Male, Eins, tout d'un coup; – der Zeit, *a*. le temps; – nächstem, fa. dans, en peu de temps; – dem Abende (langer an), sur le soir; – mit dem Schlage 12, à midi, it. (à minuit) sonnant; – diesen Worten (gieng sie fort), en disant ces mots.

II. ad. kommen Sie mit! venez *a*. moi, *a*. nous *r*; ich war – dabei, j'y étais aussi; das gehöret – dazu, cela y appartient aussi; – im Rathe sitzen, être aussi du conseil; – unter, [illegible] par-ci, par-là; (zuweilen) quelquefois, parfois, de temps en temps; (zum Theil) en partie; es lief et. Falschheit – unter, il y eut un peu de fausseté en cela; – Nichten, (keineswegs) point du tout.

Mit-älteste, l'ancien en second; -anbringen, ir. (einen Zug aus der Geschichte) in einer Rede –, intercaler dans un *r*; -anfassen, prêter aussi la main; -angeklagte, *c*.-accusé; -anzeige, f. Méd. co-indication, f; -anzeigend, a. co-indicant, e; -arbeiten, vn. travailler avec *r*; *t*r. aussi à qc; an einer Belehrung =, coopérer à *r*; -arbeiter, inn, collaborateur, trice; Th. coopérateur, trice; er ist =, sie ist = inn an dieser Zeitschrift, il, elle travaille aussi à ce journal; -aufseher, inn, co-inspecteur, trice; -beamte, confrère, collègue; -beauftragte, con commissaire; -bedacht, (in einem Testamente) co-légataire; -bediente, qui est, qui sert chez le même maître; einer seiner = n, un de ses confrères, des autres domestiques; -begehren, vn. (-gehen) désirer d'aller avec qn, d'accompagner qn; 2. va. (et.) vouloir avoir, désirer aussi qc; -beklagte, *c*o-accusé, co-défendeur; -bekommen, ir. recevoir aussi; er bekam viel Geld –, on lui donna bc d'argent, on le pourvut abondamment d'argent; sie hat eine schöne Aussteuer =, elle a eu un beau trousseau; -belehnen, investir simultanément, (co-investir); der -belehnte, parageau, parageur; -belehnung, f. parage; tenue en *p*; co-investiture, f; -belehenschaft, en, f. Féo. investiture simultanée; -bericht, rapport, avis joint à un autre; -beschenkte, co-donataire; -besitz, possession commune ou par indivis; -besitzen, ir. posséder en commun, par indivis; -besitzer, inn, co-personnier, co-propriétaire; -beten, vn. av. h. joindre ses prières à celles de qn; -bevollmächtigte, *c*. -fondé de pouvoir; -bewerben, (sich um eine Sache), concourir avec qn pour *r*; briguer une *r* en concurrence avec qn; être des concurrents; être en concurrence pour *r*; das =, con[illegible] in -bewerbung um eine Stelle treten, entrer en *c*. pour *r*; -bewerber, inn, concurrent, e; compétiteur; als = um eine Stelle auftreten, entrer en *con*. pour *r*; -bezahlen, payer aussi; payer sa part, sa quote-part; concourir au paiement; -bitte, f. prière commune; -bluten, vn. av. h. fg: subir également la mort; -bringen, ir. (eine P., ein Pferd) amener; (ein Buch, ein kleines Kind) apporter; er brachte (seine ganze Familie) –, il amena avec lui; das -gebrachte (einer Frau), les apports; -bruder, (-mensch) frère; it. (*Kollega) confrère, collègue; -brüderschaft, f. confraternité, f; -buhler, inn, c. rival; -bürge, co-obligé; co-fidéjusseur; caution solidaire, f; -bürgen, vn. se co-obliger; se rendre *cau*. *s*.; -bürger, inn, concitoyen, ne; -bürgerschaft, en, f. qualité de *co*.; 2. coll. les *co*. *r*; -bürgschaft, f. caution solidaire, f; -christ, compagnon de foi; frère en Jésus Christ. -christinn, [illegible] Chrétienne, f; -daseyn,

vn. ir. av. f. co-exister; das =, co-existence, f; -dienen, servir avec qn, à côté de qn; 2. (= zu etwas) servir, contribuer aussi à *r*; -diener, inn, compagnon, compagne de service; -dürfen, vn. ir. av. h. (-gehen dürfen) fa. pouvoir aller avec qn; er darf =, il a la permission de nous *r* accompagner, d'aller, de venir avec nous *r*; -eigenthum, n. Jur. (Recht) co-propriété, f; 2. (Sache) effet possédé par indivis; -eigenthümer, inn, co-propriétaire; -einfallen, vn. ir. Op., Phy. co-incider; -empfinden, ir. partager les sentiments de qn, sympathiser avec qn; das =, *sympathie*, f; -erbe, -erbinn, *cohéritier*, ère; -erben, vn. av. h. hériter avec qn, être *coh*., -*ière*; -erbschaft, f. participation à un héritage, f; it. droit des cohéritiers à une succession; -essen, ir. vn. av. h manger avec qn, chez qn; wollen Sie nicht =, ne voulez vous pas manger, dîner, souper avec nous? 2. va. Fleisch, einen Knochen in der Suppe – essen, manger avec la soupe; -esser, compagnon de table; commensal; it. (Krankheit der Kinder) crinon, dragonneau, draconcule; -ewig, a. ad. coéternel; -ewigkeit, f. coéternité, f; -fahren, vn. ir. av. f. aller ensemble, de compagnie (en voiture, ou par eau); fahren Sie –, venez avec moi, nous *r*; -fahrt, f. voyage en voiture *r* avec qn; er bot sich uns zur = an, il s'offrit d'aller avec nous, de nous accompagner en voiture *r*; -fasten, vn. av. h. jeûner également, j. avec les autres; -fechter, compagnon de combat; second; -feiern, (ein Fest) concélébrer; -folgen, vn. suivre avec les autres, avec q. autre chose; -freude, f. joie qu'on partage avec qn, f; (conjouissance, f. v.); -freuen, (sich) se réjouir avec qn, (se conjouir, v.); -führen, mener avec soi; (der Strom) führet Sand –, charie du sable; -gabe, f. (bei einer Verheirathung) dot, f; -gast, convive; -gähren, vn. av. h. fermenter avec qc; -gährung, f. fermentation de plu. choses ensemble; -geben, ir. vn. av. h. donner aussi, également; 2. va. einem einen Brief *r* =, charger qn d'une lettre; einem einen Wegweiser *r* =, donner un guide à qn; (einem Mädchen) et. =, (bei ihrer Verheirathung) donner qc en dot, en mariage; -gefährte, compagnon; -gefangene, compagnon de captivité, de prison; -gefühl, n. sympathie, f; -gehen, vn. ir. av. f. aller avec qn; accompagner qn; fg: der Wagen geht –, (wenn man ihn vergessen verfahren läßt) la voiture doit suivre; das gehet noch –, (ist zu ertragen) fa. passe encore! cela passe encore; et. = heißen, fa. gp. voler, dérober qc; -gehülfe, -gehülfinn, aide, adjoint, it. c.-[illegible]; -geigen, vn. va. jouer du violon avec qn; accompagner avec le violon; -geiger, accompagnateur avec le violon; -genießen, ir. jouir conjointement avec un autre, participer, avoir part à qc, partager qc; -genoß, -genossinn, coparticipant, -e à qc; compagnon; compagne, f; Pra. consort; Sie sollen mein =, meine = inn seyn, vous en serez participant, e; -genossenschaft, f. participation, f; -genuß, participation; conjouissance, f; zum = der Seligkeit bestimmt seyn, être destiné à participer, à avoir part à la *r*; -gerichtsherr, seigneur co-justicier; -geschäftsführer, -träger, qui est chargé conjointement avec qn des affaires d'un tiers; -geschöpf, n. être créé avec qn, qui vit ainsi que qn; (die Thiere) sind unsere -geschöpfe, ont été créés, sont des œuvres du créateur aussi bien que nous; -geselle, inn, fa. compagnon, camarade; compagne; it. (im Handwerk) *compagnon*, aide de *c*.; -gespann, *c*. [illegible]; it. n. relais; -gevatter, inn, compère, commère, f; -gift, f. dot, f; (an baarem Gelde) deniers dotaux; -gläubige, compagnon de foi; -gläubiger, qui est aussi créancier de qn; -glied, n. *membre*; (einer hohen Schule), suppôt; er ist ein = der Akademie, il est de l'*académie*, *m*. de l'*ac*.; die sämmtlichen = einer Akademie, einer Fakultät, tous les [illegible]; les académiciens; l'académie, la faculté en corps; -greifen, ir. prendre conjointement avec qn; eine Note auf dem Klaviere =, prendre en même temps une *r*; (den Dieb) =, saisir aussi, en même temps, également; -grundherr, m. =schaft, f. od. -gutsherr, m. =schaft, f. coseigneur; -haben, vn. av. h. (bei sich haben) avoir pris avec soi; avoir pris aussi; (der Soldat) hat sein Gut –, a emporté son *r*; it. (haben) pouvoir avec qn; -halten, ir. tenir avec qn, conjointement avec qn; fg: eines Par-

thei =, être du parti de qn; ein Fest =, concélébrer une fête; eine Stunde =, prendre, avoir, partager une *leçon* avec qn; être de la même *l*.; eine Zeitung =, être abonné à une gazette avec qn; ich halte –, (bin dabei) j'en suis; je suis de la partie; -handeln, vn. agir conjointement avec qn; it. Com. être associé; -helfen, vn. ir. (bei et.) aider, concourir, coopérer à qc; -helfer, inn, coopérateur, trice; aide; -herausgeber (einer Schrift) coéditeur; -herr, (eines Handelshauses), associé, coassocié; (eines Gutes, Dorfes), coseigneur; -herrschaft, f. sp. (-verwaltung) corégence, corrégence, f; 2. (Herr od. Frau eines Gutes) coseigneur; dame copropriétaire, f; -herrscher, inn, corégent, (corrégent); -hin, cj. (folglich) par conséquent, conséquemment, donc; -hülfe, f. *concours*; *assistance*, f; (v. einer Arzenei) adminicule; -hut, f. (Recht d.) droit de pâturage commun; -hüter, inn, qui garde qc avec un autre; -inhaber, in, le, la co-propriétaire; -interessent, cointéressé; -jagd, f. (Recht d.) droit de chasse commun; -kämpfen, combattre conjointement; prendre part à un combat; -kämpfer, compagnon de combat, d'armes; -kauf, co-emption; -käufer, co-acheteur, co-acquéreur; -klagen, vn. complaindre; joindre ses plaintes à celles de qn; Jur. joindre ses complaintes à *r*; -kläger, inn, complaignant, e; -klang, consonnance, f; -knecht, domestique avec qn; compagnon de service; -kneter, Boul. aide boulanger; -kommen, vn. ir. av. f. venir, arriver avec qn *r*; kommen Sie –, venez avec moi, avec nous; es kamen zwei Briefe an Sie –, il est arrivé en même temps deux lettres pour vous; -können, vn. ir. av. h. pouvoir venir ou aller avec qn; -kriegen, fa. c. -bekommen; 2. =, (Krieg führen) faire la guerre conjointement avec qn; -krieger, compagnon, camarade d'armes, de guerre; -lächeln, -lachen, vn. sourire, rire aussi, rire avec qn; (ich lachte, die ganze Gesellschaft) lachte –, en fit de même; -lassen, ir. fa. laisser aller avec qn; -laufen, vn. ir. av. f. courir avec qn; (der Hund) ist -gelaufen, nous a suivis, est venu avec nous, avec moi *r*; fg: er läuft schon lange –, (treibt sich schon lange in der Welt herum) il y a long-temps qu'il roule le monde; -läufer, qui court avec qn; Ven. (junger Hirsch) écuyer; -laut, son qu'on entend, son exprimé avec un autre; Gr. (*Consonant) consonne, f; -lauten, vn. av. h. sonner, se faire entendre en même temps ou avec ..; = der Buchstabe, consonne, f; lettre ..; -lauter, s, Gr. consonne, f; -legatar, c.-légataire; -lehren, vn. enseigner conjointement avec qn; 2. va. enseigner en même temps; -lehrer, inn, instituteur *r* au même lycée *r*; institutrice à la même école *r*; confrère, collègue; -lehrerschaft, f. coll. les maîtres et maîtresses d'une école, d'un institut; -leid, es, -leiden, s, n. *commisération*, *compassion*, *pitié*, f; = mit einem h., avoir *p*. de qn; von – gerührt, touché, ému de *comp*. de *p*.; äußerst = mit einem haben, avoir grandement *p*., *comp*. de qn; = erregen, faire *p*., *r*; excites la *p*., émouvoir à la *com p*.; einen zum = mit et. bewegen, apitoyer qn sur *r*; sich zum – bewegen lassen, se laisser attendrir, s'apitoyer; mit den Schwachen seines Nächsten = h., compatir aux faiblesses de *r*; -leiden, vn. ir. av. h. souffrir avec qn, partager les souffrances de qn, être compagnon de souffrance; bei jedem meiner Unfälle leidet er –, tout ce qui m'arrive de fâcheux le fait également souffrir; die = den Nerven, les nerfs sympathiques; -leidenheit, f. Méd. [illegible] sympathie, [illegible]; 2. [illegible] (die Kräfte) zur = ziehen, faire contribuer les *r*; -leidenswürdig, -leidswürdig, a. ad. digne de *c*., de pitié; pitoyable; – er Zustand, état pitoyable, qui fait pitié; -leider, s, qui souffre avec qn; 2. (-leidige) qui a pitié de qn; -leidig, a. ad. (v. Herz) *compatissant*, *pitoyable*; ein = es Gesicht, = avec pitié, compassion des *r*; = e Handlung, acte de pitié, de compassion; ein =es Herz haben, avoir le cœur *comp*.; – gegen die Armen seyn, être *com*. *p*. envers les *r*; einen = ansehen, regarder qn avec pitié, avec compassion; = e Seelen ansprechen, s'adresser aux âmes charitables; -leidslos, a. ad. sans *p*.; -leidsvoll, a. ad. plein de *p*., de compassion; -leidswerth, -würdig, a. ad. digne de *p*., de *c*.; -leidigkeit, f. disposition à la pitié, à la compassion; -leidungsnerve, An. nerf sym

pathique; -lernen, va. vn. *apprendre* aussi, également avec qn; it. *ep.* de plus, en outre; -lesen, va. vn. ir. lire avec qn; it. (eine Zeitschrift) =, être abonné avec qn à &c.; -locken, attirer en même temps avec qn; -loben, louer aussi, également avec qn; -lober, qui loue aussi, également; -machen, faire comme qn; être, se mettre de la partie; er macht Alles -, il est bon compagnon, de toutes les parties, de tous bons accords; er macht alle Moden -, il suit toutes les modes; sie macht gerne -, fa. elle est du métier; elle n'est pas prude; -macher, bon compagnon, bon vivant, bon bec; =inn, f. femme, fille galante; -magd, f. compagne de service, f; -meister, confrère, collegue de métier, de maitrise; -mensch, prochain; -miether, (-miethsmann) copreneur; -mögen, vn. ir. fa. avoir envie d'aller avec qn; -muskel, An. muscle congénéré; -müssen, vn. ir. av. h. fa. être obligé, forcé d'aller avec qn; -nahme, f. (das -nehmen, &c.). er geht mit, er ist aber wegen der = seines Sohnes noch im Zweifel, il y va (il vient &c.) aussi, mais il ne sait encore s'il prendra son fils avec lui; -nehmen, ir. (seinen Sohn, einen Hund &c.) *prendre* avec soi; emmener; (ein Buch &c.) *p.* avec soi; emporter; (der Wind) nahm ihm den Hut -, emporta, enleva son chapeau; nehmen Sie mich -, prenez-moi avec vous; fg: (entkräften, erschöpfen) atténuer, abattre, épuiser; das Fieber hat ihn sehr -genommen, il a été rudement travaillé par la fièvre; (dieses Pferd) ist sehr -gen., est très-harassé; (der Krieg) hat dieses Land sehr -gen., a fort désolé ce pays; (dieses Buch) ist stark -genommen worden, a essuyé une forte critique; it. fa. so et. ist wohl -zunehmen, c'est à quoi il faut se prêter; c'est de quoi on ne se défend gueres; c'est de quoi on peut bien s'accommoder; das =, Ch. (Einschlag, Aufwurf) brin d'herbe que le cerf laisse dans ses serres; 2. c. -nahme. -pachter, c. -miether; -pfleger, co-tuteur; -pflegerschaft, f. curatelle commune; -rädern, (einen) rouer avec qn; -rechnen, (etc.) comcher, comprendre dans le même compte; seine Schulden nicht -gerechnet sans y comprendre, sans compter ses dettes; diese Rente -gerechnet, nicht -ger., y compris, non compris cette rente; 2. (- Andern zugleich rechnen) *calculer* avec qn; c. aussi; -regent, inn, co-régent, e; -regentschaft, f. co-régence, f; -rheder, Mar. cobourgeois, combourgeoi.; -reisen, vn. voyager, partir avec qn; l'accompagner; -reiten, vn. ir. accompagner qn à cheval; -richter, juge adjoint; collegue d'un juge; it. assesseur d'un tribunal de justice; -sammt, fa. (mit) avec; -saufen, po. faire ribote, riboter, chopiner avec qn; -schall, resonnance, f; -schicken, envoyer avec qn, qc; ich habe meinen Bedienten -geschickt, j'ai envoyé mon domestique avec lui &c.; schicken Sie mir auch die Karten -, envoyez-moi en même temps les cartes; -schlachten, tuer aussi, en même temps; -schläfer, inn, (-Lagergenoß &c.) coucheur, se; compagnon, compagne de lit; unbequemer =, mauvais coucheur, coucheur incommode; 2. c. Beischläfer, -inn; -schleichen, vn. ir. se glisser avec d'autres; -schleifen, (auf der Erde &c.) trainer avec d'autres choses; 2. (mehrere Häuser) -, démolir, raser en même temps, it. également; 3. ir. (ein Messer &c.) aiguiser, polir avec d'autres, it. en même temps; 4. (auf dem Eise) glisser, patiner avec qn; -schreien, vn. ir. crier aussi, crier avec qn; -schuld, f. *complicité* (de crime &c.), f; 2. (An Schulden &c.) dette commune; -schuldig, a. ad. (an einem Verbrechen) complice d'un &c.; der, die =e, le, la complice; 2. cb. -schuldner, codébiteur, coobligé; -schüler, inn, le, la *condisciple*; le, la camarade d'école, le compagnon d'étude; -schutzherr, coprotecteur; -schwester, f. sœur, f; -segeln, vn. faire voile ensemble, avec d'autres, en même temps; -seyn, vn. ir. coexister; it. fa. être parti avec qn, ensemble; -senden, c. -schicken; -singen, ir. chanter avec qn, accompagner qn de la voix; -sollen, vn. av. h. fa. devoir aller, partir, it. venir avec qn; -speisen, c. -essen; -spielen, jouer avec qn; Sie werden doch eine Parthie = ? vous ferez une partie avec nous? (dieser Schauspieler) hat nicht -gespielt, n'a pas joué; 2. vn. einem übel =, jouer un mauvais tour à qn, maltraiter qn; -spieler, inn, le compagnon, le, la camarade de jeu &c.; it. (im gemeinen Kartenspielen) partenaire; es fehlt uns ein =, (beim Schauspiele) il nous manque un acteur; -sprengen, (ein Festungswerk &c.) faire sauter avec, en même temps; -springen, vn. ir. av. h. sauter, it. courir avec qn, en même temps; 2. av. s. s'éloigner, partir avec qn en courant; 3. (von einem Festungswerke) sauter en même temps; (vom Holz) se fendre en même temps; -stand, (eines Landes) coétat; -stiften, fonder ensemble, de concert, de compagnie; -stifter, inn, fondateur, -trice de qc avec qn; er, sie ist =, -inn dieses Klosters, il, elle a aussi contribué à la fondation de &c.; -streiten, ir. combattre aussi; s'engager dans la dispute; -streiter, inn, qui prend part au combat, à une dispute; contendant, e, c. -kämpfer; -sündigen, vn. pécher avec qn, en compagnie.

Mittag, (die -Zeit) *midi*; es ist schon -, il est déjà *m.*; am hellen -e, en plein *m.*; gegen -, um den -herum, vers le *m.*, sur le *m.*; zu -e essen, diner; -machen, (zu - essen) *diner*; aller *d.*; in einem Dorfe -machen, faire la dinée dans &c.; bei wem war er über -? chez qui a-t-il diné? einen auf den - zu sich bitten, inviter qn à diner; es wird bald - seyn, (schlagen) il va sonner *m.*; nach, vor -, après, avant *m.*; Poé. der - des Lebens, le *m.* de la vie; (Himmelsgegend) le *m.*, le sud; (dieses Land) liegt gegen -, est situé au *m.*, vers le *m.*; (dieser Berg) liegt gegen -, regarde le *m.*, est exposé au *m.*; (der Wind) kommt von -, (fa. aus -), vient du *m.*

Mittagen, vn. av. h. (Mittag w.) approcher de *midi*; es mittaget, *m.* approche; il s'en va *m.*

Mittägig, a. ad. (zur Mittagszeit seiend) de *m.*; qui a lieu à *m.*, vers le *m.*; die =e Stunde, l'heure de *m.*; die =e Mahlzeit, le diner.

Mittäglich, a. ad. (gegen Mittag liegend) *méridional, e*; -es Land, pays *mér.*; das -e Frankreich &c., la France &c. *mér-e*; die -e Sonne, (die Sonne um Mittag) le soleil du midi; it. (was alle Mittage geschieht): - essen, manger à *m.*, à l'heure de *m.*

Mittags, ad. à *midi*, à l'heure de *m.*; wir haben - den Tisch bei ihm, nous dinons (nous avons le diner) chez lui; nous mangeons chez lui à diner; er kam gerade - an, il arriva à *m.* sonnant; -blume, f. le ficoide; la fleur de *m.*, -brod, n. le pain du diner; le diner; -essen, n. le *diner* ou *diné*; sein = einnehmen, *d.*; das = auftragen, servir le *d.*; (Speise, welche man am Mittage genießt) mets de *d.*; -fernrohr, n. As. instrument de passage; -fläche, f. plan méridional; As. plan du méridien; -gang, promenade avant, it. après le diner ou *m.*; Ex. filon qui prend sa direction vers le *m.*; -gast, ami, visite qui arrive, qu'on a à diner; er ist heute mein =, il dine auj. chez moi; -gebet, n. Cath. les nones, f; it. c. Zeitung; -gegend, f. (Himmelsstrich) région du sud, du *m.*, f; 2. (gegen Mittag liegende) région méridionale; -geläut, n. cloche de *m.*, f; man höret das =, on entend sonner *m.*; -gesang, cantique d'actions de grace après le diner; -gesellschaft, f. société de convives à diner, f; -glocke, f. cloche de *m.*, f; it. *m.*; c. -geläut; -glut, -hitze, f. chaleur de *m.*, f; les grandes chaleurs; -höhe, f. As. la hauteur méridienne; -kost, f. diner ou diné; ich gebe ihm die =, je lui donne le diner; -kreis, As. &c.; (durch die beiden Pole und den Scheitelpunkt) le méridien; unter dem nämlichen -kreise liegen, avoir le même méridien; -küste, f. côte méridionale; -lager, n. la dinée; -land, n. pays *méridional*; die -länder, les pays méridionaux; 2. -länder, s, habitant d'un pays *mér.*; -ländisch, a. ad. du sud, d'un pays *mér.*; -länge, f. Gg. longitude *mér-e*; -licht, n. le plein jour; -lied, n. c. -gesang; -linie, f. As. ligne méridienne; -luft, f. vent du *m.*, du sud; it. air de *m.*; -mahl, n. repas de *m.*; *diner* ou *dine*; -mahlzeit, f. c. -essen; -messe, f. Cath. la derniere ou belle messe; messe musquée; -milch, f. sp. lait de *m.*; -nelke, f. œillet d'après-*m.*; -pol, pôle *mér.*; -prediger, prédicateur de l'après-diner, qui prêche après *m.*; -predigt, f. sermon de l'après-*m.*; -punkt, As. point *mér.*; -quartier, n. la dinée; -ruhe, f. *méridienne*, *sieste*, f; = halten, faire la méridienne, la *s.*; -schicht, f. Ex. travail de *m.* à 6 heures du soir; -schlaf, -schlummer, c. -ruhe; sein -schläfchen machen, faire sa sieste, un petit somme après le diner, après *m.*; -schmaus, c. -mahl. -seite, f. côté du *m.* ou méridional; auf der = liegen, être exposé au *m.*; -sonne, f. soleil de *m.*; -speise, f. mets de *d.*; -stunde, f. heure de *m.*, f; um die =, à l'heure de *m.*; sur le milieu du jour; -tafel, c. -mahlzeit; -thau, rosée de *m.*, f; -tisch, repas de *m.*, le diner ou diné; nur den = bei einem h., être à demi-pension chez qn; einen = halten, donner à diner; -uhr, cadran *mér.*; -volk, n. peuple du sud, du *m.* ou méridional; -wind, vent du sud, du *m.*; it. vent qui souffle à *m.*; -zeche, f. le diner, la dinée; écot du diner; -zeit, f. heure de *m.*, du diner, f; -zirkel, c. -kreis; -wärts, ad. vers le *m.*, du côté du *m.*

Mit-tänzer, inn, qui danse avec qn; -theil, part, portion de qn, f; -theilbar, a. ad. *communicable*, communicatif, ve; it. divisible; qu'on peut partager avec qn; =keit, f. communicabilité, divisibilité, f.

Mit-theilen, (einem eine Nachricht, seine Meinung &c.) *communiquer*; (einem Armen) eine Gabe -, donner, faire l'aumône, la charité à &c.; (die Güter) welche uns Gott -theilt, que Dieu nous départit, nous communique, nous partage; sich =, se *c.*; er ist nicht sehr =d, er theilt sich nicht leicht -, il est peu communicatif, ne se communique guère; sie theilt sich leicht -, hat einen sehr =den Charakter, elle est fort *communicative*, d'une humeur fort ..; fg: (die Sonne) theilt der ganzen Erde ihr Licht -, communique sa lumiere à &c.; die Hitze des Feuers theilt sich den umgebenden Körpern -, la chaleur du feu se communique aux &c.; einem eine Krankheit =, *c.*, donner une maladie à qn; (diese Krankheit) theilt sich leicht -, se communique, se gagne aisément; sein Schmerz theilte sich jedermann -, sa douleur se communiqua à &c.; 2. (- andern P. od. Dingen zugleich theilen) partager avec qn; das = e, la *communication*; -theilung einer Schrift, seiner Gedanken, der Bewegung &c., la *c.* d'une piece &c.; -theiler, inn, (einer Nachricht &c.) qui communique qc; -theilhaber, -theilnehmer, inn, (an einer Unternehmung) co-intéressé, ée; (an einem Vermächtnisse) collégataire; -theilsam, a. ad. (p. fg) *communicatif*, ve, -ment; -theilsamkeit, f. communicabilité, f.

Mit-thun, faire qc avec qn; agir en même temps, ensemble; ich mag nicht =, je n'ai pas envie d'être de la partie, d'en être; -tragen, ir. porter conjointement avec qn, porter aussi, en même temps; -trauer, f. condoléance, f; tristesse qu'on partage avec qn, f; =bezeugung, f. condoléance, f; -trauern, vn. av. h. prendre part à la tristesse de qn; s'affliger également, aussi; se condouloir avec qn, v.; it. porter le deuil en même temps que, avec les autres; -trieb, c. -weide; -trinken, ir. boire avec qn; 2. (Pillen &c.) avaler en buvant, dans du vin &c.; -trinker, qui boit avec qn; -unter, ad. cf. -; -ursache, f. cause, raison secondaire, cause coopérante, accessoire; das war eine der =n seines Verderbens, ce fut une des causes de &c.; -urtheilen, juger avec qn; -verbrecher, inn, le, la complice; -verbundene, -verpflichtete, coobligé; -verkäufer, co-vendeur; -verschworene, (der, die), un des conjurés; le, la complice d'une conjuration; er und alle seine =en, lui et tous les autres conjurés; -verweser, inn, coadministrateur, trice; -vormünder, co-tuteur; -vorsteher, inn, commis, -e avec qn pour &c.; chargé, ée avec qn de diriger qc; codirecteur, trice; -wache, f. die = haben, être de la garde, avoir la garde avec qn; -wählen, choisir, élire conjointement avec qn; -gewählt werden, être élu &c. aussi; er wurde zum Consul -gewählt, il a été élu second consul; -wähler, inn, qui élit conjointement avec qn; coélecteur; -wandeln, wandern, aller, partir avec qn; -weide, f. (Recht) droit de pâturage, parcours commun; it. (die Weide selbst) pâturage, parcours commun; -weinen, pleurer avec qn, pleurer aussi; -welt, le monde d'à présent, les contemporains; -werben, concourir; er wirbt auch um die Braut -, il est aussi du nombre des prétendants, des épouseurs; es werben viele -, il y a bien des concurrents; 2. (- anwerben) enrôler avec qn; das = &c.; -werbung, f. concurrence, rivalité, f; -werber, inn, compétiteur, concurrent, e; rival, e; it. compagnon de racoleur; -wesen, n. être co-existant; -wesentlich, a. ad. consubstantiel, le; -ment; -wirken, *coopérer*, concourir; zu einem guten Werke =, *c.*, concourir à &c.; 2. va. (- andern

Dingen wirken od. weben) *tisser* avec qc, *t.* plu. choses ensemble; das = r; -wirkung, concours; coopération, f; durch = dieser Macht, avec l'aide, par le concours de r; die = Gottes, l'assistance, la grace de Dieu; -wirker, inn, coopérateur, trice; -wissen, ir. savoir aussi; er weiß darum -, il en est aussi informé; das =, *participation, connaissance*, f; ohne mein =, à mon insu; -wissenschaft, f. *con., par.*; -wisser, qui a aussi *con.* de r, qui sait aussi qc, qui est du secret r; -wohner, inn, qui demeure, habite avec qn; it. c. Beisaß; -wollen, vn. ir. fa. vouloir partir, aller, venir avec qn; -zahlen, payer avec qn; concourir au paiement; zahlen Sie für mich -, payez aussi ma part, pour moi; -zählen, comprendre dans le nombre, dans le compte; compter avec qc; 2. (zählen helfen) aider à compter; -zechen, vn. riboter avec qn; -zehenter, -zehentherr, codécimateur; -zehren, vn. boire et manger avec qn; wir lassen ihn umsonst =, il a ses dépens, la table franche; nous le défrayons; -zeit, f. le temps présent; it. c. -welt; -zeitig, a. ad. mûr ensemble, en même temps; it. c. gleichzeitig; -zerren, vn. av. h. tirailler avec qn; 2. va. entraîner avec soi; -zeuge, *témoin* avec qn; aussi *t.*; er ist ein =, il est du nombre des témoins; -zeugen, vn. témoigner avec qn, être du nombre des témoins; 2. va. (- erzeugen) engendrer, produire avec d'autres; -ziehen, vn. aller, se rendre, marcher avec qn; it. (die Wohnung verändern) déloger avec qn, en compagnie de qn; 2. va. tirer avec qn; er zog ihn - sich, il le tira après lui, avec lui; -zweck, but, fin, vue secondaire.

Mithridat, s, Méd. mithridate; orviétan.

Mithridates, (np.) Mithridate.

Mitte, f. le *milieu*, centre; in der -, gegen die - des Sommers, au *m.*, sur le *m.* de l'été; die - des Aprils r, la *mi*-avril r; in die - treten, aller, venir au *m.*; einen in der - des Leibes fassen, saisir qn par le *m.* du corps; etwas in der - durchschneiden, couper qc par le *m.*; sich zwischen zwei Dingen in der - befinden, être placé entre deux choses; in die - nehmen, prendre, placer au *m.*; Bl. - (eines Wappenschildes), le cœur; fg: (weise Sparsamkeit) liegt in der - zwischen Geiz und Verschwendung, tient le *m.* entre l'avarice r; die - halten, tenir le *m.*; einer aus unserer -, qn des nôtres, de notre compagnie.

Mittel, (der, die, das mittle) a. moyen, ne; qui est au milieu; der mittle od. -ste Finger, le doigt du milieu, le grand doigt; der mittle od. -ste Bruder r, le frère qui est entre deux; das mittlere Zeitalter, le moyen âge; die mittle od. mittlere Luftgegend, la moyenne région de l'air; von mittler od. mittlerer Größe, de moyenne grandeur; von mittlem od. mittlerem Alter, d'un âge moyen, de moyen âge; das mittle Verhältniß, la moyenne proportion; As. die mittle Bewegung, mouvement moyen; mittler Weile od. Zeit, (unterdessen) dans ou sur ces entrefaites; en attendant, pendant ce temps, pendant cet intervalle.

Mittel, s, n. Ex. taube -, (Bergarten) *milieu* stérile, qui ne contient point de métal; schwebende -, (wo Erze und Gestein [illegible]) *mi.* isolé, parties isolées, abandonnées; Phy. (Masse, welche einen Körper umgibt) *mi.*; die -, (der Handwerkszünfte) les corps de métiers, les maîtrises, f; einer aus unserem -, l'un des nôtres, de notre compagnie; l'un de nous.

2. (die Mitte) le *milieu*; das - des Landes, le *mi.*, le cœur du pays; fg: (die Freigebigkeit) hält das - zwischen Verschwendung und Geiz, tient le *mi.* entre la r; sich ins - schlagen, legen, ins - treten, intervenir, s'entremettre; se rendre médiateur; mit seinem Ansehen ins - treten, interposer son autorité.

3. (wodurch etwas bewirkt wird) *moyen*, expédient; er fand ein - ihn zu befriedigen, il trouva q. *mo.* de r; - und Wege suchen, chercher q. *mo.*, q. milieu pour r; dies ist das -, sich zu bereichern, voilà le *mo.* de s'enrichir; es ist kein anderes - übrig, il n'y a pas d'autre *mo.*, expédient, il n'y a plus de *milieu* à cela; es gibt kein -, (dies zu verhüten r) il n'y a pas *mo.*; it. (Vermögen, Reichtum); bei -n seyn, avoir des *mo-s*; (einen) nach seinen -n schätzen, taxer selon ses *mo-s*, ses facultés; zu -n gelangen, acquérir du bien, de la fortune; die - zu einer Unternehmung h., avoir les *mo-s*, les fonds pour r.

4. (Heil-, Arzenei-) *remède*; ein - wider das Fieber, un *r.* pour, contre la r; ein - anwenden, gebrauchen, appliquer, prendre un *r.*; Chi. bewegliche, körperliche od. sichtbar wirkende -, (mechanische) *moyens*, ressorts mécaniques; auflösende od. zersetzende -, *m-s* chimiques; dissolvants; gegenwirkende -, réactifs, *m-s*..

Mittel-achse, f. Art. corps d'essieu; -ader, f. An. (*Mediana.) veine médiane, f; -alter, n. (zwischen dem jugendlichen und hohen A.) *moyen* âge, âge viril; Chro. (die mittlern Jahrhunderte nach Christi Geburt) le *m.* âge; *-antiqua, f. Im. le Saint-Augustin; -art, f. *m-ne* sorte; sorte, race *m-ne*, intermédiaire; -ast, Jar. branche moyenne; -bahn, le *milieu*; la voie, la route du *mi.*; -band, n. 1. (an den Kappen der Dreschflegel) attache d'un fléau, f; Art. (zwischen dem hintern Friese und dem Stabe des Mundstückes) astragale ou plate-bande de ceinture, f; -bar, a. ad. indirect, et médiat, e; sich weder = noch unmittelbar in et. mischen, ne se mêler ni directement ni indirectement de qc; =e Ursache, cause médiate; (diese Ursache) wirkt nur =, n'agit que médiatement; h. d'All. =e Reichsstände, états médiats de l'Empire; =keit, f. qualité de ce qui est médiat, f; -bauchsgegend, f. An. région mésogastrique, f; -baum, (in der [illegible]) arbre du milieu; 2. (von mittler Größe) moyen arbre, de moyenne grandeur; -begriff, Lo. (welcher 2 verwandte Begriffe verbindet) idée intermédiaire; it. (der dritte B. bei Schlüssen, welchen die beiden Vordersätze gemein h.) le moyen, le moyen terme; -bein, n. la jambe du milieu, f; -berge, pl. Ex. roche moyenne; -bier, n. bière moyenne; -blau, a. ad. Tt. bleu *mo.*; -blut-ader, f. c. -ader; -boden, plancher du milieu; l'entre deux; 2. (Erdreich, welches zwischen schwerem und leichtem das - hält) terre moyenne, sol moyen; it. c. -land; -bohrer, Ex. foret moyen; -brachvogel, hn. petit pluvier; -bruch, Ser. (Eisenblech, durch welches der Schlüssel in die Einrichtung gesteckt wird) pertuis; -buchstab, Im. lettre médiale; -bürger, bourgeois d'une fortune médiocre; -canon, Im. (Art Druckschrift) trismégiste; *-cicero, Im. le passe cicéro; -deich, digue du milieu ou moyenne, f; -ding, n. le milieu; fg: ein = von Menschen und von Affen, un composé d'homme et de singe; Mor. =e, (gleichgültige) choses indifférentes; adiaphores; der Alles für =e hält, adiaphoriste; -dinte, f. Pt. c. -farbe; -endzweck, fin intermédiaire, f; -ente, canard à longue queue; -erz, n. Fond. mine médiocre, f; -eule, (Steineule) f. chouette, f; petit hibou; -fall, c. Vorfall; -fähig, c. [illegible]; -farbe, f. couleur moyenne, intermédiaire, f; Pt. demi-teinte, f; -feder, f. plume du milieu; Econ. (von mittler Größe) plume moyenne; -feld, n. les champs du centre, du milieu; (eines Wappens) le cœur de l'écu; Hn. le disque; -fell, n. An. (die Brusthöhle und Lunge umkleidende Häutchen) le médiastin; -finger, le doigt du *milieu*; -fläche, f. plan, surface du *mi.*; Hn. c. -feld; -fleisch, n. An. périnée; -form, moyenne forme; Gr. (*Participialform) participe; -frei, a. ad. (-bar frei) Dr. d'All. =e, nobles médiats; -fries, c. -band; -furche, f. Agr. sillon du milieu; -fuß, pied du milieu; it. pied moyen; An. (-ster Theil des Fußes) le métatarse; =knochen, An. os métatarsien ou du métatarse; =schlag-ader, f. An. die äußere, innere.., l'artère métatarsienne externe, interne; -galopp, Ma. (aus dem Trabe und Galopp zus. gesetzt) aubin; -gang, pas moyen, *ordinaire*; einen = gehen, prendre un pas *ord.*, marcher d'un pas r; (dieses Pferd) gehet den =, va l'entre pas; 2. (der -ste Gang) allée, galerie, corridor du milieu; An. (Gehörgang) canal, conduit central; -gattung, f. moyenne sorte, espèce; Gr. = der Aussagewörter, genre neutre; -gebäude, n. bâtiment entre deux autres; Arc. courtine, f; -gebirge, n. *montagne* du milieu, intermédiaire; pente moyenne; le milieu d'une *mon.*; Ex. (zwischen dem Vorgebirge und dem hohen G.) montagne secondaire; -geige, f. (*Violoncell) violoncelle ou violonchelle; -geschirr, n. (am Pferde) dossière, f; -glied, n. membre du milieu; (eines) Fingers, phalange du milieu, f; Lo. (Mittelbegriff) moyen terme, moyen; Math. die =er (eines Verhältnisses), les moyens; -grad, (Comparativ) le comparatif; -groschen, c. -münze, -größe, f. grandeur moyenne; -grund, fond moyen ou du milieu; Pt. le milieu du tableau; -gurt, f. Sel. le surfaix; Art. c. -band; -gut, n. sp. marchandises ordinaires, de moyenne sorte; -haar, n. Pér. (von der Decke einer Perücke bis zum Hinterkopfe) la plaque; -hand, An. métacarpe; Jou. in der = seyn, die = haben, être en second, le second en carte, être après la main; =knochen, An. os du métacarpe; =muskel, An. métacarpien; -häring, hareng de moyenne marque; -hartwerk, n. Fond. œuvre moyen et dur; -hecht, brochet moyen, de moyenne grandeur; -heller, c. -münze; -hengst, étalon de moyenne grandeur; Forg. (Art Bleche) tôle de moyenne épaisseur; *n.* du 3e ou 4e nro.; -herz, n. hn. (Art Herzmuschel) bucarde marbrée; fraise brune; cœur de pigeon; -holz, n. Ef. bois, forêts de moyen cru; 2. bois, arbres de moyen cru; -horn, n. cor moyen, de moyenne grandeur; -hülse, f. hn. (Art Scheidenmuschel) molan; -jagd, f. chasse moyenne; -jahr, n. die =e des Lebens, le moyen âge; 2. (von mittler Fruchtbarkeit) *année* moyenne, de moyen rapport; *a.* médiocre; nach =n rechnen, calculer d'après une année moyenne, commune, bon an mal an; l'une des années portant l'autre; -kauf, achat à prix moyen; -klang, son moyen, de moyenne force; -klopfer, An. (Muskel des kleinen Fingers und [illegible]) mésothénar; gr. hypothénar; -klüver, Mar. foc du milieu; -knecht, second valet; -kraut, n. chou de Strasbourg; -kreis, cercle du milieu; As. Gg. (der Gleicher) l'équateur, la ligne; -kuh, f. vache moyenne; -land, n. pays du milieu; 2. (Erdreich von mittler Güte) sol, terrain de moyenne qualité, de moyen rapport; -ländisch, a. ad. méditerrané, e; das =e Meer, la *Méditerranée*, mer *méd.*, f; -laut, son, ton moyen; Mu. c. -ton; -leinwand, f. toile de ménage; -lerche, alouette des bois, f; -linie, f. ligne du milieu, f, Gg. c. -kreis; fg: c. -straße; -loch, n. trou du milieu; Bil. blouse du milieu, f; -los, a. ad. sans moyen; -magd, f. seconde *servante*, sous-*s.*; -mann, *homme* d'un moyen état, de moyenne condition; 2. (aus der mittleren Reihe) *h.* du rang du milieu; 3. (-smann) médiateur; -mark, f. Gg. la moyenne Marche; -maß, n. moyenne mesure; 2. médiocrité, f; milieu; -mäßig, a. ad. *médiocre*, -ment; moyen, ne; =groß, médiocrement grand; =e Größe, moyenne grandeur; (Pferd) von =er Größe, d'une médiocre taille; =er Wein, vin *méd.* =es Vermögen, fortune *méd.*, modique; =e Einsichten, vues *méd-s*, chétives; das ist unter dem =en, c'est au-dessous du *méd.*; =keit, f. médiocrité, modicité, f; -mast, grand mât, mât de maître; -mauer, f. mur mitoyen ou du milieu; -meer, n. c. -ländisch; -mehl, n. seconde farine de gruau; -münze, f. Sal. (zu Halle) monnaie moyenne ou de compte, f; -nabe, f. (am Wagenrade) bouge de moyeu, f; -ochs, bœuf moyen, de moyenne grandeur; -papier, n. papier de la moyenne sorte; -paß, Ma. c. -gang; -pferd, n. cheval moyen; -pfeiler, pilier du milieu; (zwischen 2 Fenstern) trumeau; -punkt, *milieu*, point *m.* ou du *m.*; le centre; Fort. der = der Festung, le centre du polygone; = (eines Bollwerkes), le centre, le point de la gorge; Phy. = (der Kräfte), le *c.*; die sich vom =e entfernende Kraft, la force centrifuge; die gegen den = hinstrebende Kraft, la force centripète; (die Bewegungen) in einen = vereinigen, centraliser; die Vereinigung in einem =e, centralisation, f; im =e befindlich, central, e; centraire; fg: (Paris) ist der = der Geschäfte, est le centre des affaires; der = Deutschlands, (die Mitte) le *c.* de r; den = (des Heeres) durchbrechen, forcer le centre; =sbewegung, f. =feuer, n. =kraft, f. c. Central-Bewegung r; =lehre, f. Gr. centroscopie, f; -rad, n. Horl. roue centrale ou du *milieu*, f; -rast, f. Arq. (am Schlosse der Feuergewehre) cran du *m.*; -reif, cercle du *m.*; Art. (an der Kanone) astragale de la lumière, f; -riegel, verrou du *m.*; Art. (an dem Kanonengestelle) entre-toise de repos, f, -ring, anneau central ou du *mi.*; Art. (beim Bohren der Kanonen) l'embrasseur; For. (der innere Ring auf der Nabe eines Rades) cordon; (der äußere) la frette, f; -rippe, f. côte du *m.*, f; nervure médiaire, f; -rücken, milieu du dos; (der Vögel) le dos; Econ. (einer Ackerfurche) le dos, le haut; -salz, n. Chi. (*Neutralsalz) sel neutre ou moyen; -sammet, velours d.

moyenne qualité; -satz, terme milieu, moyen; -säule, f. colonne du milieu, centrale, f; -schild, Bl. écu (mis) en abime; -schlag, moyenne sorte; (ein Pferd) vom =e, de médiocre, moyenne taille; der = der Preise, le prix moyen; -schlamm, Fond. limon de mine moyenne; =herd, Fond. lavoir dont on retire le limon de mine moyenne; -schlich, Fond. schlich de moyenne qualité; -schnepfe, (Moorschnepfe) la sourde, f; -schrift, f. écriture bâtarde; -schritt, c. -gang; -schrot, n. Ch. dragée moyenne; -schwein, cochon moyen; -segel, n. voile bâtarde; -smann, c. -person; -spann, Mar. le couple de remplissage; -sperson, n. (durch welche man etwas ausrichtet) personne interposée, tierce; entremetteur, se; 2. (welche 2 Parteien zu vergleichen sucht) médiateur, trice; arbitre; -seite, f. côté du milieu; -sohle, f. Cord. (Leder zwischen den Sohlen) dresse, f; -spruch, sentence de médiation, d'arbitrage, f. -stämpel, c. -stempel; -stand, moyen état; (eines Volkes) tiers état; 2. (v. Mang. Vermögen) médiocrité, f; état de méd.; im =e leben, vivre dans la méd.; -ständig, a. ad. Bo. =e Wurzel, racine centrale; -steg, Im. barre du chassis, f; -stein, pierre de moyenne grosseur ou grandeur; Arc. (eines Gewölbes) clef, f; (eines gepflasterten Weges) caniveau; Forg. matte moyenne; -stelle, f. la place du milieu, f; le centre; 2. (-mäßige St.) place médiocre; -stempel, Ex. pilon du milieu; Im. deuron; -stimme, f. Mu. le remplissage; concordant, médium; die hohe =, la haute-contre; die tiefe =, basse taille, f; -stollen, Ex. galerie moyenne; it. g. du milieu; -straße, f. route, chemin du milieu; fg: die = halten, tenir le m.; die = beobachten od. gehen, garder, conserver le m.; -streif, Arc. la bande du m.; -strich, Gr. (Verbindungsstr.) tiret; trait d'union; division, f; -stück, n. pièce, morceau du m.; l'entre-deux; (von einem Stockfische), entre-deux; (von einem Ochsen), surlonge, f; (einer Flöte) noix, tige du m.; Ex. (eines Bergbohrers) allonge de m., f; Ton. (eines Faßbodens) la pièce de m.; 2. pièce, morceau médiocre, de moyenne grandeur, sorte ou qualité; -stufe, f. marche du milieu, f; Gr. c. -grad; -teig, Boul. pâte bâtarde, f; -tiefe, f. profondeur du milieu; Ton. c. Spundtiefe; 2. prof. moyenne; -tinte, f. c. -farbe. (Pt.); -ton, Mu. la médiante, f; 2. in einem =e von Lachen und Weinen, (et. sagen), d'un ton moitié riant, moitié pleureur; -treffen, n. Gu. corps de bataille; centre d'une armée; it. le gros de l'armée; -tuch, n. toile, drap de moyenne qualité et largeur; Ch. -tücher, toiles de moyenne hauteur, f; -ursache, f. cause secondaire, médiate; -vieh, n. bétail moyen, de moyenne grandeur ou bonté; -wall, Fort. courtine, f; -wand, f. mur du milieu, it. mur mitoyen, (inwendige) mur de refend; Charp. (Giebelwand) mur de pignon; An. (Scheidewand in der Brusthöhle) médiastin; -weg, c. -straße; fg: (zwischen 2 Extremen) tempérament; da giebt es keinen =, il n'y a pas de milieu; einen = (zur Ausgleichung) vorschlagen, ouvrir un avis mitoyen, prendre un parti mitoyen; -wegerich, -wegebreit, plantain moyen ou blanc; -werg, n. seconde étoupe; -wind, vent collatéral; -wolle, f. (vom Schwanze und den Schenkeln) laine moyenne; Még. (die Zotten am Hintern der Schafe) le moyen; -wort, n. ermahnen ist ein = zwischen bitten und befehlen, exhorter est un mot qui tient le milieu entre prier et ordonner; Gr. (*Partizip) participe; das = der gegenwärtigen, der vergangenen Zeit, le p. présent, le p. passé; it. c. -zeitwort; -zahn, dent du milieu ou mitoyenne, f; -zeichen, n. Ch. fausse allure; -zeit, f. temps moyen; it. (-alter nach Christi Geburt) moyen âge; -zeitwort, n. verbe neutre; -zeug, étoffe de moyenne, de médiocre qualité; Pap. pâte vanante; Ex. minerai de fer de moyenne qualité; Ch. c. -tuch; -zweck, c. -endzweck.

Mitteln, v. moyenner, ménager qc; c. ver-.

Mittelst, (mittels) ad. au moyen de, moyennant qc; - des Briefes, welchen sie geschrieben hat, au moyen de la lettre; - der Gnade Gottes, m. la grace de Dieu.

Mittelste, cf. mittel.

Mitten, ad. au milieu, dans le m., du m.; - in Deutschland, au m., dans le m. de; (der Blitz) fuhr - in die Kirche, tomba au m. de l'église; - im Gehölze, au m. du bois; sich - unter die Menge stürzen, se précipiter au m. de la foule; - herausschneiden, von einander schneiden, couper du m., par le m.; - entzwei brechen, casser par le m.; - hinein springen, sauter au m.; (der Rhein) fließt mitten durch den Bodensee, traverse le lac de Constance; sich - in das Meer hinein erstrecken, s'avancer au m. de la mer; - im Sommer, au m. de l'été; fg: - unter der Predigt, den Geschäften, au m. du sermon, des affaires; - inne, au m., dans le m., au beau m.; - inne liegend, placé, situé, mis au m.

Mitternacht, f. minuit; gegen -, vers m.; um -, sur le, à m.; es ist -, il est m.; 2. (Himmelsgegend) nord, septentrion; gegen - liegen, stehen, être situé vers le n., faire le n.; der Wind kommt aus -, le vent est n., vient du n.; nach - liegend, septentrional, boréal, e; -gang, excursion, course de m., f; Ex. filon qui se dirige vers le n.; -gegend, f. région s-e, b-e, f; -küste, f. côte s-e, b-e; -land, n. pays s., b.; -pol, c. Nordpol; -spunkt, As. point septentrional; -schlaf, sommeil de m.; -seite, f. côté s., b., du n.; -stille, f. silence qui règne à m.; -stunde, f. l'heure de m.; -uhr, f. cadran septentrional; -volk, n. peuple s.; -wache, f. guet, garde de m.; -wärts, c. nordwärts; -wind, vent du n.; nord, borée, aquilon; bise, f; -zeit, f. temps de m., m.

Mitternächtig, mitternächtlich, a. ad. (um Mitternacht) de minuit; der -e Schlaf, le sommeil de m.; (gegen Mitternacht liegend) septentrional, boréal, e; fg: (der Mitternacht ähnlich): ein -es Schreckbild, un fantôme de m.

Mitt-fasten, mi-carême, f.

Mittle, (der, die, das) c. mittel.

Mittler, s; inn, médiateur, trice; intercesseur; 2. (bei Handverkern) c. Saltgeselle; -amt, n. fonction, office de m.; -tod, (Christi) mort expiatoire (de J. C.); -weile, -zeit, ad. cependant, en attendant; pendant cet intervalle.

Mittschiffs, ad. au milieu, au centre du vaisseau.

Mittwoche; n, f. (od. Mittwoch, es; e,) mercredi; die krumme -, (die - in der Charwoche) m. saint; Mittwochs, ad. (am Mittwoch) m.

Mittwöchentlich, a. ad. tous les mercredis, qui se fait ordinairement le mercredi.

*Mixtur; en, f. mélange; Phar. mixture, f; Mu. Org. fourniture, f.

*Mnemonik, f. (Gedächtnißkunst) mnémonique, f; art m.; -er, par-tisan de la m.

*Mnemonisch, a. mnémonique.

*Mnemosyne, f. My. Mnémosine, f.

*Mobel, s; n, meuble.

*Mobil, a. ad. mobile.

*Mobiliar, a. mobiliaire; -steuer, f. contribution m., f; -vermögen, les biens meubles, le mobilier.

*Mobilien, pl. le mobilier, les meubles.

Mode; n, f. (bei der Kleidung) mode, f; sich nach der - kleiden, tragen, se mettre à la m.; nach der - gehen, seyn, être habillé à la m.; der Mann nach der -, l'homme de, à la m.; dies ist nicht mehr in der -, la m. en est passée, n'en est plus; cela n'est plus de m.; dies war ehemals -, fa. cela était autrefois à la m.; (Kleid) nach der -, à la m., moderne; nach der alten -, à l'antique, à la vieille m.; (dieses Spiel) ist gegenwärtig -, in der -? est à présent à la m., en vogue? in die - bringen, mettre en vogue.

Mode-ausdruck, expression à la mode; -band, n. ruban à la m.; -dame, f. femme, dame à la m., f; -dichter, poète à la m.; -farbe, f. couleur à la m.; -frau, c. -dame; -geist, esprit des m-s; -geräth, n. meuble à la m.; -geschmack, goût des modes; it. goût à la m.; -handel, commerce des modes; -händler, inn, marchand, -e de modes; -herr, élégant; -hut, chapeau à la m.; -kleid, n. habit à la m.; -kopf, tête à la m., f; Ma. (in Gestüten) cheval à tête busquée ou moutonnée; -kram, c. -tand; 2. (Putzsachen) np. affiquets, colifichets; -krankheit, f. maladie du jour; it. maladie à la m., f; -laffe, c. -narr; -laster, n. vice à la m.; -narr, fa. esclave de la m., fou des m-s; -narrheit, c. -thorheit; -prediger, prédicateur à la m., en vogue; -schneider, tailleur à la m., en vogue; -schnitt, coupe, taille à la m., f; -schönheit, f. beauté à la m., f; -schrift, livre à la m., qui est en vogue; -schriftsteller, auteur à la m., du jour; -schuh, soulier à la m.; -sprache, langage à la m.; -stiefel, pl. bottes à la m., f; -sucht, f. passion de la m., manie d'être à la m., fureur des modes, f; -süchtig, a. ad. qui a la manie des modes; passionné pour les modes; -tand, colifichets, affiquets; -thor, c. -narr; -thorheit, f. folie de la m., des modes, it. folie à la m., f; -tracht, f. habillement, costume à la m.; -waare, f. marchandise de m., f; -weib, n. c. -dame; -zeitschrift, -zeitung, f. journal des modes; -zeug, étoffe à la m., f; -zierath, ornement, décoration à la m.

Model, s, Arc. (Maß für ein Säulenglied) module; it. (Durchmesser der Denkmünzen) m.; 2. (in einem Zeuge) gaufrure, f; allerlei - in ein Tuch nähen, broder des dessins, des figures sur une toile; it. (Modell, c.) patron; 3. (Form) moule; Fond. car. la matrice; in einen - gießen, jeter en moule; in einem - gemacht, fait au moule; -bret, n. c. Formbret; -buch, n. c. Musterbuch; -holz, n. modèle, moule de bois; Forg. trousseau; -kunst, f. art de modeler, art plastique; -macher, faiseur de moules, de modèles; -sammlung, f. collection de moules, de modèles, f; -schneider, cf. -macher; -stein, n. térébratule fossile, anomie fossile; -tuch, n. Cout. patron.

Modeler, Modler, s; (*Modellirer) ouvrier qui jète en moule, qui modèle; it. (der einen Zeug model) gaufreur.

Modell, es; e, n. modèle; ein - machen, nach einem -e arbeiten, faire un m., travailler sur un m., suivre un m.; das - zu einem Schiffe, le m. d'un vaisseau; le gabarit; Sc. Pt. das - stellen, (zum Arbeiten) poser, placer; -bock; -gestell, n. Sc. selle à modèle, f.

Modelliren, c. modeln.

Modeln, former, modeler; it. jeter en moule; mouler; in Gips, Wachs -, m. en plâtre, en cire; e. (Zeuge) -, façonner, gaufrer; gemodeltes Band, -er Taffet, du ruban façonné, du taffetas figuré; gemodelte Leinwand, linge ouvré; -te Buchstaben, (mit Schnörkeln) lettres moulées; Pât. ein Stück Backwerk -, faç. une pièce de pâtisserie; Chau. (Kupfer) -, lanter ou lenter; fg: sich nach einem -, se mouler, modeler sur qu; ich will ihn nach meiner Weise -, je veux le faç. à ma mode, à ma guise; das -, gaufrure, f; (façonnerie, pu.) f.

Modena, s, n. Gg. Modène, f; (das Land) le Modénois; Modeneser, inn, m., e.

Moder, s, sp. (durch Wasser mehr od. weniger aufgelöster Körper) bourbe, f; limon; vase, f; Ex. (Torf) tourbe, f; 2. (verfaulter Körper) pourriture, putréfaction, f; zu - werden, se putréfier, pourrir; wir sind nichts als Staub und -, nous ne sommes que poussière et pourr.; in - zerfallen, tomber en putréf., en pourr.; -bank, f. Mar. (bei Surinam) banc fangeux; -duft, odeur de relent, de remugle, de pourri, de vase, f; -ente, f. grande macreuse, double ..; 2. canard d'Irlande; -erde, terre putréfiée, pourrie; vase, f; -erz, n. Ex. fer oxidé terreux, fer limoneux, vaseux ou des marais; =kugel, f. Ex. fer pisiforme, fer oxidé globuliforme (d'Haüy); -fisch, poisson d'eau bourbeuse, de marais, d'étang; 2. (Ratzung Wasserfische) l'amie, la tête nue, f; -grund, fond bourbeux, limoneux; bourbe, fange, vase, f; -hamen, truble à débourber les marais, étangs, f; -karpfen, éperlan; -mühle, f. moulin à débourber les étangs, les marais; -prahm, prahmen, prame pour transporter la bourbe des canaux; -wasser, n. eau bourbeuse; it. (W. über einem schlammigen Boden) eau gisante sur un fond bourbeux, sur la vase.

Modericht, a. ad. qui ressemble à la vase; fangeux, bourbeux, limoneux, se; pourri; - schmecken, sentir la bourbe, la vase, le pourri; -er Geschmack, goût de bourbe; - riechen, sentir le pourri; (heudrir, v.).

Moderig, a. ad. limoneux, bourbeux, vaseux, se; -er Boden, -es Wasser, fond l., eau l-se, b-se.

Modern, vn. av. h. se putréfier; tomber en putréfaction; pourrir, se pourrir; tourner en pourriture; (diese Handschriften) sind halb gemodert, sont à demi pourris; po. er modert schon längst, il y a long temps qu'il est mort, pourri.

*Modern, a. ad. (nach der neuesten Art, dem neuesten

Geschmack) *moderne*; ein –es Gebäude, un bâtiment *m.*

Modisch, a. ad. à la *mode*; –es Kleid, habit à la *m.*; sich – kleiden, suivre la *m.*, s'habiller à la *m.*; –e Dame, dame à la *m.*; –e Schriftsteller, auteurs en vogue, à la *m.*

Modul, c. Model.

***Modulation**; en, f. Mu. modulation, f.

***Moduliren**, (im Singen ꝛ) moduler; das –, modulation, f.

Mögen, vn. ir. av. h. (können, vermögen) pouvoir; er mag es thun ꝛ, il peut le faire; qu'il le fasse ꝛ; –de Herren, (ehemals, Stände der vereinigten Niederlande) Puissants Seigneurs; 2. (Erlaubniß haben) avoir le droit, la permission de ꝛ; être en droit de ꝛ; er mag mit seinem Gelde ꝛ thun, was er will, il peut, il a le droit, la liberté de faire de son argent ꝛ ce qu'il veut; du magst kommen, wann du willst, tu peux venir, viens quand tu voudras; mag er doch sagen, was er will, qu'il dise ce qu'il voudra; er mag nun fühlen, was das heißt ꝛ, qu'il sente maintenant ce que c'est de ꝛ; it. es mag seyn, mag es doch seyn, soit! es mag so hingehen, diesmal so hingehen! passe! passe pour cela, pour cette fois-ci! er mag kommen od. nicht, qu'il vienne ou non; mag er noch so mächtig, ein noch so großer Herr seyn, quelque puissant qu'il soit, tout grand seigneur qu'il est; – sie seyn, wer sie wollen, quelles qu'elles soient; ich mag sagen, was ich will, er mochte bitten, wie er wollte, j'ai beau dire, il eut beau prier; es mag daraus entstehen, was da wolle, quoi qu'il en arrive; 3. (seyn, geschehen, erfolgen können): das mag geschehen, cela pourra fort bien arriver; es mag ein Glück seyn, daß ꝛ, peut-être est-ce un bonheur que ꝛ; wie dem nun auch seyn mag, quoi qu'il en soit; worin wohl die Bedingungen bestehen –? quelles peuvent être les conditions? was mag unser Freund machen? comment se porte, de quoi s'occupe, que fait donc notre ami? (wenn er nicht bald kömmt) möchte es zu spät seyn, il pourrait bien être trop tard; hören Sie auf, ich möchte sonst böse werden, finissez, ou je me fâcherai; daraus möchte wohl nichts werden, je doute que la chose prenne, ait lieu, se fasse, réussisse; it. er mag wohl Recht haben, il peut avoir raison; es möchte leicht geschehen, il pourrait fort bien arriver; iro. du magst die Weiber kennen, tu te connais sans doute en femmes; er mag mir wohl der rechte dazu seyn, il en a bien l'air; c'est un bel homme pour cela; 4. (einen Rath, Befehl, Wunsch ꝛ auszudrücken); er mag sich nur in Acht nehmen, qu'il prenne bien garde; das möchte er ja unterweges lassen, qu'il ne s'avise pas de cela; er ließ mich ersuchen, ich möchte zu ihm kommen, il me fit prier de passer chez lui; sag ihm, er möge sogleich nach Hause gehen, dis-lui de se rendre aussitôt chez lui; 5. (wollen): er möchte wohl, wenn er könnte, il voudrait bien s'il pouvait; ich möchte wohl wissen ꝛ, je voudrais bien savoir ꝛ; das möchte ich niemals thun, jamais je ne le ferais; ich mag das nicht, je n'aime pas cela; er hat es nur nicht gestehen –, c'est qu'il n'a pas voulu l'avouer; ich mag nicht, je ne veux pas; ich mag nichts weiter hören, je ne veux plus rien entendre; ich habe es nicht sehen ꝛ –, je n'ai pas voulu le voir ꝛ; ich möchte lieber sterben, als ꝛ, j'aimerais mieux mourir que de ꝛ; das –, le pouvoir, le vouloir; l'envie, la volonté, le désir.

Möglich, a. ad. *possible*; die Sache ist –, la chose est *p.*; ist's, wär es –? est-il, serait-il *p.*? es ist nicht –, daß er dies gesagt hat, fa. il est *impossible*, il n'est pas *p.* qu'il ait dit cela; es ist ihm nicht –, zu schweigen, il lui est *imp.* de ꝛ; (das ist schwierig) aber doch –, mais pourtant *p.*, faisable, praticable; –er Gang, Ex. filon riche; mine riche à souhait, f; es ist –, wohl –, daß ich komme, il est *p.*, bien *p.* que je vienne; il se peut, il se peut bien que je viendrai; –! (vielleicht) cela se peut, cela est *p.*; –en Falles, od. –enfalls, fa. dans le cas où cela serait *p.*; es ist mir nicht –, je ne le puis; cela m'est *imp.*; alles –e, sein –es, –stes thun, faire le *p.*, son *p.*, tout son *p.*; alle – Vorstellungen machen, faire toutes les remontrances *p–s*; einem alles –e Glück wünschen, souhaiter à qn toutes sortes de bonheur; cf. – machen; –machung, f; ich zweifle an der = seines Versprechens ꝛ, je doute de la possibilité de le voir remplir sa *promesse*, qu'il puisse ꝛ, réaliser sa *pr.*

Möglichkeit; en, f. *possibilité*, f; nach –, autant, le mieux qu'il est, qu'il sera possible; ich stehe ihm nach – bei, je l'assiste de mon mieux; 2. (mögliche S.); es ist keine – es zu thun, c'est une *impossibilité*, il est de toute *imp.* de le faire.

Mohl-kraut, n. c. Molé.

Mohn, es; e, *pavot*; wilder –, *p.* douteux; stacheliger –, Stachel–, *p.* épineux, *p.* du Mexique; achtränter –, chélidoine à fleurs violettes, f; Poe. les *p–s* du sommeil; –artig, a. ad. qui tient du *p.*; Bo. papavéracé, e; –blume, f. fleur de *p.*, *p.* cultivé; –fladen, c. –kuchen; –haupt, n. tête de *p.*, f; –klöße, m. –klößchen, pl. boulettes de *p.*, f; –kopf, c. –haupt; –korn, –körnchen, n. graine de *p.*, f; –kuchen, gâteau saupoudré de graine de *p.*; –öl, n. huile de *p.*, f; –reiber, pilon à broyer le *p.*; –rose, f. rose couleur de fleur de *p.*, f; –saft, suc, jus de *p.*; opium; –same, graine de *p.*, f; =stein, méconite, oolithe, f; –stengel, tige de *p.*, f; –suppe, f. soupe saupoudrée de graine de *p.*

Mohr, es; e, (Seidenzeug) *moire*, f; glatter, gewässerter, geblümter –, *m.* lisse, ondée ou tabisée, figurée; –band, n. ruban ondoyé, moiré; 2. (Maure, it. Neger) more, maure; it. negre; eine –inn, moresse, moresque, it. négresse, f; P. das heißt einen –en weiß waschen wollen, c'est vouloir laver la tête d'un more; weiße –en, c. Kakerlak; fg: (Art Schmetterling) le more; Con. geländerter –, (Schnirkelschnecke) la moresque, l'éthiopienne; it. –inn, f. (Dattelschnecke) rouleau; volute, f; 4. Chi. (schwarze Körper, meist in Gestalt eines Pulvers) éthiops; mineralischer –, (schwarzes Pulver aus Quecksilber und Schwefel) éthiops minéral; –affe, singe noir; –ente, f. macreuse, f; –hirse, f. c. –enhirse; –krebs, écrevisse qui devient noire quand on la cuit; –meise, f. mésange brune; it. c. Moorm.; 3. – (n.) c. Moor; –aal, c. Moor-aal; –rübe, f. cf. Möhre.

Möhr-braten, c. Mehrbr.

Möhre; n, f. Jar. *carotte*, f; weiße –, c. Pastinak; falsche – od. Mohr-rübe, c. –nkraut; spanische –, tordyle; Con. la *c.*; –nkoch, n. Cui. (esp. de gâteau de pot); –nkraut, n. Bo. le laser de Prusse; –nwachs, n. (die braunen Wachstafeln oben im Bienenstocke) cire maurine.

Mohren, va. moirer; schön gemohrter Zeug, étoffe bien moirée; un beau moiré; –rer, s, moireur.

Mohren-bauch, Con. petite tête de serpent; majet; –binde, f. c. geländerter Mohr (Con.); –bund, Con. turban; –erbse, f. Bo. ꝛ vesce de Narbonne, f; –farben, –farbig, a. ad. moricaud, e; (v. Pferden) moreau, (de) poil moreau; –gesicht, n. figure, visage moresque ou de more; –grau, a. ad. Tt. gris de more; –hirse, f. bled barbu, gros mil; –huhn, n. (Art Fasanen) poule de Mozambique, f; –knabe, jeune more, petit negre; –kopf, tête de more ou de negre, f; 2. (Pferd) cheval cap de more, cavecé de more; 3. c. –taube; 4. (Art Grasmücken) fauvette à tête noire, f; Chi. (Vorrichtung um den Helm einer Destillirblase) tête de more, f; –kraut, n. c. –kümmel; –krone, f. Con. couronne éthiopique, f; gondole, f; –kümmel, Bo. ammi ou daucus de Candie; c. Möhre. 3. fretischer =, fenouil tortu, séséli de Crète; –land, n. pays des Mores, it. l'Ethiopie, f; –ländisch, a. ad. du pays des Mores; d'Ethiopie; éthiopien; –mäßig, a. ad moresque, à la ..; –münze, f. (ois.) plongeon chaperonné, harle couronné; –pfeffer, poivre noir; –salbei, f. Bo. l'éthiopienne, f; –sklave, –sklavinn, f. esclave d'un more; it. un esclave more, une esclave moresque; –tanz, moresque, danse ..; f; –taube, f. maurin, pigeon ..; –trommel, f. tambour de basque; atabale; –turban, Con. turban limaçon, bonnet turc; –vogel, c. –münze; –weizen, c. Ankweizen (1); –zopf, c. Weichselz.

Mohrisch, a. ad. moresque; auf –e Art od. Weise, à la moresque.

Möhrlein, s, n. petit maure ou negre; 2. Jar. petite carotte.

***Moiriren**, (Zeuge) c. Mohren (va.); –rer, s, moireur.

Moker, s, Mar. (schwerer eiserner Hammer mit 2 Bahnen) masse de fer, f; –beitel, Mar. (eiserner Keil) coin de fer (à fendre le bois).

Mokka, s, n. Gg. *Moca*; –kaffee, (Kaffee) le *m.*, café *m.*, de *M.*

Molch, es; e, (Salamander) la salamandre terrestre; le sourd, le mouron.

Moldau, f. Gg. Moldavie, f; –er, s, inn, it. –isch, a. ad. de *M.*; moldave ou moldavien, ne.

Molde, f. c. Mulde; –nhauer, boisselier.

Molke; n, f. *petit-lait*, lait clair; die –n trinken, prendre le *p.*

Molken-dieb, fg: fa. (Buttervogel) papillon blanc; –essig, vinaigre de lait; –faß, n. Econ. égouttoir; –kur, f. cure de *petit-lait*, f; die = gebrauchen, prendre le *p.*; –löffel, cuillère pour enlever l'eau du *p.*; –sack, étamine, f; –säure, f. acide de lait; –nwerk, n. coll. le laitage.

Molkicht, a. ad. qui ressemble au petit-lait; jaunâtre.

Molkig, a. ad. (Molken enthaltend) séreux, se.

Mol-kraut, n. c. Schlüsselblume.

Moll, es; e, molleton; –brauer, pu. brasseur; –falle, f. piège à taupes; –ton, Mu. ton mineur, c. weich.

Molle, f. (Bier in Holland ꝛ) blanquette, f; –baum, c. Mastixb.; –nblei, n. c. Mulkenb.; –nkraut, n. Bo. ricin; –nmuschel, f. Con. patelle, f.

Molm, molmig, c. Mulm, mulmig.

Molsch, a. ad. (weich, v. Obst) tendre, mou, molli; pâteux; –e Birn ꝛ, poire qui commence à mollir; Bo. (v. Wurzeln) cotonneux, se; 2. (mürbe) fragile, friable.

Moltebeere, Molterbeere, f. mûre de renard, f.

Molucken, od. moluckische Inseln, les Moluques, f.

Moly, n. Bo. od. –kraut, n. *moly* ou moli, molli, ail *m.*

Molybdän, n. Chi. (Bleiertz, weiß) molybdène; –säure, f. acide molybdique; –saures Eisen, molybdate de fer.

***Moment**, es; e, n. *moment*; Méc. (Produkt der Masse eines Körpers multiplicirt mit der Geschwindigkeit desselben) moment.

Momerbika, f. Bo. (Balsamapfel) pomme de merveille, f.

Mömpelgard, n. Gg. Montbeillard.

Momus, My. (Spottgott) Momus; fg: censeur, critique, railleur.

***Monade**; n, f. Phil. (einfaches Wesen) monade, f; –nlehre, f. monadologie, f.

***Monarch**, en; en, monarque; –ie, f. *monarchie*, f; –isch, a. ad. *monarchique*; Anhänger der =en Regierungsform, partisan de la *m.*; monarchiste.

Monat, es; e, *mois*; vor anderthalb –en, il y a six semaines; den – bezahlen, payer le *m.*; –lang, a. ad. pendant, durant un *m.* ou plusieurs *m.*; des *m.* entiers; –frist, f. –geld, n. –käfer ꝛ, c. Monatsfrist ꝛ.

Monats- (od. Monat-) **bericht**, rapport du *mois*, d'un *m.*, de ce mois; –blume, f. dim. –blümchen, pâquerette, petite marguerite, f; 2. mémiante; trèfle de marais ou aquatique; –buch, n. Com. livre d'échéances; –erdbeere, f. fraise qui dure jusqu'en automne, f; –fluß, les *m.*, les règles, f; –frist, f. terme, délai d'un *m.*; in =, dans le terme, l'espace d'un *m.*; in = zahlbarer (Wechsel), payable à un *m.* de date; –geld, n. le *m.*; das = (dem Lehrer) bezahlen, payer le *m.*; hundert Thaler = h.. verkommen, il a déjà dépensé tout son *m.*; er hat sein ganzes = schon ausgegeben, il a déjà dépensé tout son *m.*; –käfer, scarabée qui ne vit qu'un ou plu. *m.*; –kind, n. embryon, fœtus; –kupfer, n. (in Kalendern) vignette en tête de chaque *m.*; –liste, f. Mil. (eines Heeres) situation, état; –name, nom d'un *m.*; –rettig, (dim. –radieschen, n.) od. –rettig, radis; petite rave; ravonet d'été; –ring, (an Uhren ꝛ) cercle d'un cadran (de pendule ꝛ) qui indique les *m.*; 2. (in welchen ein –stein gefaßt ist) anneau, bague de *m.*; –rose, f. rose de tous les *m.*, f; –schrift, f. journal; –schriftsteller, journaliste; –sold, solde d'un *m.*, f; un *m.* de paie; Gu. la montre; –stein, (Edelstein, mit dem Zeichen des –s worin man geboren ist) pierre précieuse où l'on a fait graver le signe zodiacal du *m.* où l'on est né; –tag, jour d'un *m.*; –taube, f. pigeon pattu; –uhr, pendule, montre qui va un *m.*; 2. montre, pendule qui marque les *m.*; montre à quantième, f; –zeiger, (auf Uhren) aiguille des *m.*, qui marque les *m.*, f; –weise, ad. par *m.*; –zeit, f. (–liche Reinigung) les *m.*; les règles, f; Méd. les menstrues, purgations menstruelles, les fleurs, flueurs, f.

Monatig, a. ad. (einen Monat dauernd ꝛ, alt) d'un *mois*; –e Reise, –es Kind, voyage, enfant d'un *m.*

Monatlich, a. ad. — bezahlen, payer par mois ou tous les *m.*; —e Rechnungen, comptes de chaque *m.*; die —e Besoldung, le *m.*; die —e Reinigung, les purgations menstruelles; sie hat ihr —es, sa. elle a ses *m.*; ses règles.

Mönch, es; e, *moine*; dim. Mönchchen, Mönchlein, n. moineton; iro. moinillon; ein — werden, se faire *m.*; wie ein — leben, vivre monacalement, en hermite; die Lebensart der —e, la vie monacale; es sind nicht alle —e, die schwarze Kappen tragen, l'habit ne fait pas le *m.*; Hn. (der Geierkönig) roi des vautours; 2. (Art Grasmücken) fauvette à tête noire, f; 3. (Art Meisen) nonnette cendrée; 4. (Brausehahn) paon demer; combattant; 5. (Eingehörnt) rhinobate; 6. (ge-schnittenes Thier) animal châtré; 7. (Taue) *m.*; der traungestickte —, tiare bâtarde; la cardinale; Arc: (Spindel einer Wendeltreppe, it. eines Thurmes, welche den Knopf trägt) noyan; it. aiguille, barre, verge (du pommeau), f; Fond. (Stempel) *m.*; Hy. —, Wasser—, (Zapfen eines Teiches) bonde, f; den — öffnen, versetzen, lever, baisser la bonde; Im. (blaß gedruckte Stellen) *m.*; *feinte*, f; bouquet; einen — machen, faire une *f.*; diese Bogen sind voller —e, ces feuilles sont pleines de *m-s*, sont venues par bouquets; Min. (Stück Rindfleisch) *m.*; Jeu. (Kreisel) toupie, f; Laon. (Leimschwamm) *m.*; Bo. carthame ou safran bâtard; Min. (Taster, die Zuleitenden ausgehöhlten) *m.*; —ente, canard *m.*; —meise, f. c. —(3); —schlag, Im. coup qui produit une feinte.

Mönchs-ablaß, indulgences prêchées par un *moine*; —blatt, n. dent de lion, f; pissenlit; —bogen, Im. feinte, f; feuille venue par bouquets; —brut, monacaille, engeance monacale, f; —dummheit, f. stupidité monacale ou de *m.*; —geier, vautour *m.*; —geist, esprit monacal; mp. moinerie, monacaille, f; —gelehrsamkeit, f. érudition de *m.*, f; —geschmack, le goût des *m-s*; —gewand, n. habit monacal; froc; —kappe, f. capuce, capuchon; fa. coqueluchon; Con. (Art Walzenschnecken) tiare bâtarde; cardinale, f; 2. (Archenmuscheln) arche cambrée; coqueluchon de *m.*; Bo. aconit napel; it. gouet à capuchon; 3. c. Mönchsblatt; =muskel, An. muscle cucullaire; —kirsche, f. c. Judenkirsche; —kloster, f. couvent d'hommes; monastère; —knecht, valet de *m.*; fg: qui se laisse gouverner par les *m-s*; —kopf, tête de *m.*, f; fg: c. —blatt; 2. (Blasenerbse) pois de merveille; —krone, f. chardon lanugineux; —kutte, f. froc; habit monacal; —leben, n. vie monacale ou monastique; das = verlassen, quitter le froc; —lehre, f. doctrine monacale ou de *m.*, f; 2. (Monachologie) science qui traite des ordres religieux; (monacologie, f.); —orden, ordre monacal ou monastique; —pfeffer, vitex; agnus castus; —platte, f. tonsure monacale, f; 2: c. —blatt; —puppe, f. c. —kutte; —rhabarber, rhubarbe des moines, f; —ring, (M. Haaren) couronne monacale, f; —schrift, (—schrift) caractère gothique; —schuh, (—schuh) *sandale*, f; Con. *s.*, f; =macher, sandalier; —schwan, (ois.) dronte; —sinn, c. —geist; —stand, (—stand) monachisme; état monacal; in den = treten, den = verlassen, prendre, quitter le froc; —strick, cordon; ceinture de *m.*; —taube, f. pigeon à capuchon; —tugend, f. vertu de *m.*, f; —wesen, n. moinerie, f; monachisme; monacaille, f; —wurz, f. c. Mönchskraut; —zelle, f. cellule, f.

Mönchen, vn. *m.* h. pu. faire le moine; it. se faire moine; 2. va. einen, enfroquer qn, le faire moine; it. (verschneiden) châtrer, émasculer.

Möncherei, f. mp. moinerie, f.

Mönchheit, f. monachisme; 2. (alle Mönche zus.) pu. moinerie (po. monacaille), f.

Mönchisch, a. ad. mp. *monacal*, e, —ment; — denken, leben, penser, vivre en moine, vivre monacalement; er denkt nicht —, il n'a point de moinerie.

Mönchlich, a. ad. pu. monacal, e, —ment.

Mönchthum, n. c. Mönchswesen.

Mond, es; e, *lune*, f; der — scheint, la *l.* luit; il fait clair de *l.*; der — nimmt ab, la *l.* est en décours; der abnehmende —, la *l.* en son décours; der — nimmt zu, la *l.* est à, dans son *croissant*; der zunehmende —, la lune *en son cr.*; im abnehmenden, zunehmenden —e säen, semer au décours ou déclin, au *cr.* de la *l.*; der — ist voll, es ist Voll—, la *l.* est dans son plein, nous avons la pleine *l.*; der — ist halb voll, la *l.* est dichotome; die Hörner des zunehmenden —es, les cornes du *cr.*; den — betreffend, lunaire; die Dinge unter, über dem —e, les choses sublunaires, translunaires; die Beschreibung des —es, sélénographie, f; die —e des Jupiters, les lunules, les satellites de Jupiter; fg: (Monat) *l.*; seit 4 —en, depuis quatre *l-s* ou mois; Bl. der halbe —, le *cr.*; vier mit den Spitzen gegen einander gesetzte halbe —e, des lunels; den halben — demüthigen, (die Türken) humilier le *cr.*; Fort. der halbe —, demi-*l.*, f; Gé. (in 2 Bogen eingeschlossene Figur) lunule, f; Tan. — od. —en, (Schabeisen) demi-rond; couteau sourd ou rond; Hn. (Art Seesterne) la *l.* de mer.

Mond-alter, n. As. âge de la lune; lunaison, f; —auge, n. (Augenkrankheit) œil lunatique; (dieses Pferd) hat ein =, est lunatique, est sujet à la *l.*; —äugig, a. ad. lunatique, sujet à la *l.* —bein, n. An. (eines der Handbeine) os lunaire; —beschreibung, f. sélénographie, f; —bewohner, habitant de la *l.*; sélénite; —blick, c. —blick; —blind, c. —äugig; —blindheit, f. état de lunatique; —bürger, c. —bewohner; —sblick, c. —blick; —sglanz, lueur de la *l.*, f; —sjahr, —jahr, n. Chro. année lunaire, f; —slang, a. ad. pendant un ou plu. mois; =es Schweigen, silence de plu. mois; —slicht, —licht, n. clair de *l.*; lueur de la *l.*, f; es ist =, wir haben =, il fait clair de *l.*; —smonat, Chro. mois lunaire; —sschein, c. —schein; —sschimmer, —schimmer, lueur de la *l.*, f; —suhr, f. c. —uhr; —sblick, —sglanz, c. —blick; —glanz; —farn, c. —kraut. 2. (Art des Traubenkrautes) adiante lunulé; —finsterniß, f. éclipse de *l.*, de la *l.*, f; —fisch, *l.* de mer, f; môle; —flecken, tache de la *l.*, f; 2. tache en forme de *croissant*; —fluß, (—auge. c.) fluxion lunatique ou périodique, f; —flüssig, c. —äugig; —förmig, a. ad. en forme de *cr.*; Bo. = Blätter, feuilles lunulées, lunaires, lunées ou en *cr.*; —geld, n. c. Monatgeld; —gestalt od. —esgestalt, f. forme orbiculaire, f; disque de la *l.*; it. die verschiedenen =en, (—esgestalten) les phases de la *l.*, f; —glanz, c. —esglanz; —hell, a. ad. éclairé par la *l.*; es ist =, il fait clair de *l.*; —jahr, n. c. —esjahr; —kalb, n. c. Mondkalb; —karte, f. table, carte sélénographique, f; —klee, (Blattiger Schneckenklee) *luzerne* radiée, f; 2. (geriederter Schn.) *luz.* pinnée; 3. =, od. =strauch, *luz.* arborescente; —koller, Maré. (vertigo auquel un cheval est sujet quand il fait clair de *l.*); —krankheit, f. c. —sucht; —kraut, n. (Art des Traubenfarnes) *lunaire*, f; osmonde *l.*, f; bulbonac; 2. (Silberblatt) id. 3. (weißes Hungerblümchen) drave incane, f; 4. kleines =, nummulaire, lysimachie.., f; —kugel, f. globe de la *l.*; —lauf, cours de la *l.*; —licht, n. c. —eslicht; —linie, f. Ast. (an der Stirne) ligne lunaire; —loch, n. (wo Mondmilch gefunden wird) antre de *l.*; —milch, f. (feine Kalkerde in Ritzen der Felsen) lait de *l.*; —nacht, f. nuit où il fait clair de *l.*; —raute, f. (—kraut) lunaire, f; —samen, ménisperme; —sbahn, f. orbite de la *l.*, f; —sblick, rayon de *l.*; —sbrüche, pl. c. —gestalten; —schatten, ombre de la *l.*, f; —scheibe, —sscheibe, f. disque de la *l.*; —schein, clair de *l.*; es ist =, heller =, il fait clair de *l.*, grand clair de *l.*; beim = (lesen), au clair de la *l.* Tour. (Drehstahl) croissant; —schnecke, f. Hn. limaçon à bouche ronde; 2. (poi.) sole, f; éventail; —sgestalten, f. pl. les phases de la *l.*, f; —sglanz, —esglanz, éclat, lueur de la *l.*; —sknoten, As. (wo die —bahn die Sonnenbahn schneidet) nœud de *l.*; —sonnenzirkel, As. (532 Jahre) cycle luni-solaire; —ssichel, —essichel, f. (der — wenn er von seiner erleuchteten Hälfte der Erde nur einen geringen Theil zukehrt) le *croissant*; —stafel, table lunaire, f; it. c. —karte; —stein, (Art Feldspath) pierre de *l.*, sélénite, f; 2. (Steine vulkanischer Art, die aus dem —e fallen sollen) pierre météorique, f; —strahl, rayon de *l.*; —sucht, f. (Krankheit) somnambulisme; mal de *l.*; —süchtig, a. ad. somnambule, lunatique; —süchtigkeit, f. état d'un lunatique; it. somnambulisme; mal de *l.*; —suhr, cadran lunaire; —sumlauf, tour, période de la *l.*; —sviertel, n. quartier de la *l.*; in welchem = sind wir? quel quartier de la *l.* avons-nous? à quel quartier sommes-nous? —swandelung, f. les phases de la *l.*, f; nach den verschiedenen =en (pflanzen), selon les diverses lunaisons; —szahl, f. Chro. (Zahl, welche anzeigt, wie viel Tage bis zum ersten Jänner seit dem letzten Neu—e verflossen sind) épactes; —szirkel, c. —zirkel; —tag, c. Montag; —taube, f. pigeon-tambour ou pattu; —uhr, f. c. —suhr; —veilchen, n. —viole, f. la lunaire; —vogel, (Art Nachtvögel) la lunule; phalène..; —wechsel, (Zu- und Abnahme des —s) lunaison, f; —zirkel, —szirkel, Chro. (Zeit von 19 Jahren) cycle lunaire.

Mönig, c. Mennige.

Mondkalb, n. An. (Gewächs in der Gebärmutter, it. unzeitige Leibesfrucht) môle, f; it. faux germe.

***Monochord**, s; e, n. monocorde.

***Monogam**, en; en, (Einbeweibter) monogame; —ie, f. (einfache Ehe, Einweiberei) monogamie, f; Bo. (die einfachblumigen Pfl.) la *m.*; —isch, a. ad. Bo. monogame.

***Monogramm**, es; e, (Namenszug) monogramme; —atisch, a. monogrammatique.

***Monolog**, es; e, monologue.

***Monopol**, es; e, n. *monopole*; das — treiben, faire le *m.*; monopoler.

Monotheliт, en; en, h. Ecc. monothélite; Lehre der —en, monothélisme.

Monoton, a. ad. monotone; —ie, f. monotonie, f.

Monsonie, f. Bo. monsone, monsonie, f.

***Monstranz**, f; en, f. Cath. ostensoir, soleil.

Montag, *lundi*; —s, am —e, *l.*, le *l.*; künftigen —, *l.* prochain; auf —, pour *l.*; alle —e, tous les *l-s*; der blaue —, le *l.* gras; blauen — machen, (nicht arbeiten) faire journée blanche; der — vor Ostern, le *l.* de la semaine sainte.

Montägig, montäglich, a. ad. de *lundi*, du *l.*, qui se fait le *l.*, tous les *l-s*; bei unsern —en Zusammenkünften, dans nos assemblées de *l.*

***Montiren**, Mil. équiper, monter, habiller.

***Montirung**, f. équipement, habillement; it. équipage; —skammer, f. magasin d'habits, de fournitures militaires.

***Montur**, en, f. Mil. uniforme; habit d'ordonnance; 2. (eines Bedienten) livrée, f; (eines Schiffes, einer Flinte, einer Perücke) monture, f; —band, n. Perr. ruban à *monter*; —kopf, Perr. tête à *m.*, f;

Mook, es; e, (Honigkukuk) coucou indicateur.

Moor, es; e, n. et m. (schwarzes, sumpfiges Land) *marais*, marécage, terrain marécageux; ein wildes —, un grand *m.*, un *m.* profond; —aal, anguille de *m.*, qui sent le marécage, le *m.*, f; —beere, f. Bo. coussinet ou vaciet des *m.*; airelle veinée; 2. bousserole, f; raisin d'ours; —birke, f. bouleau à feuilles de marseau; —boden, sol marécageux; —damm, —deich, chaussée, digue de *m.*, à travers un *m.*, autour d'un *m.*, f; —ente, f. canard preneur de mouches; —erde, f. *terre* de *m.*, *t.* marécageuse, limoneuse; —eule, f. hibou des *m.*; —fahrer, batelier qui amène de la tourbe; tourbier; —gegend, f. contrée marécageuse; —geruch, odeur de *m.*, de fange, de vase, f; —geschmack, goût de *m.*; —gras, n. lèche des *m.*, f; carel gazon; —grund, sol, terrain marécageux; —heide, f. bruyère marécageuse; 2. bruyère quaternée; —hirse, f. grand millet; sorgot; —kolben, têtard de grenouille; —land, n. pays de *m.* ou marécageux, c. —boden; —meier, maraîcher; —meise, f. *mésange* des *m.*, f; 2. *més.* à longue queue, f; —pflanze, f. plante de *m.*, f; —quappe, f. c. Meerquappe; —rosmarin, c. Porsch; —schmiele, f. foin ou canche des prés; —schnepfe, f. bécasse de *m.*, f; —seide, f. coton des *m.* à plu. têtes; herbe de coton, f; —spinnenkraut, n. scheuchzérie, f; —stein, mine de fer, f; —sumpf, *m.*, marécage; —teich, *m.*; étang dans un terrain marécageux; —vogel, foulque, f; poule d'eau, f; 2. c. —meise (1); 3. —vögelchen, n. fauvette brune, f; —vogt, inspecteur de tourbière; —wasser, eau de *m.* ou marécageuse; —weide, f. saule à feuilles de romarin; 2. c. Crem.

Moos, es; e, n. *mousse*, f; isländisches —, lichen d'Islande; mit — bewachsener Stein, pierre moussue; (die Bäume) vom —e reinigen, émousser; —achat, agate mousseuse; —ämmerling, c. —sperling; —bank, banc couvert de *m.*; —bär, ours de marais; —beere, f. c. Moorbeere; 2. canneberge, f; —binse, f. c. Rasenbinse; —birke, f. c. Moorbirke; —blume, f. souci des marais ou d'eau; —brod, n. (aus — gebacken) pain de *m.*; —brücke, Art. plate-forme, f; —büchse, f. Bourne des *m-s*, f; —flechte, f. lichen des rochers; —geier, busard; buse, f; —grün, a. ad. vert de *m.*; =er (Baum), moussu, e; —grün, n. le vert de *m.*; 2. (grünes —) *m.* verte; —gründel, f. le goujon, la loche ou lochette de *m.*, f; —haube, f. c. Lerche; —heidelbeere, f. airelle veinée; f; 2. (Art des Bärentraubes) arbousier des Alpes; —hirsch, Ch. cerf mousse.

cerf de marais; -huhn, n. poule, gelinotte de bois, f; -hummel, f. abeille des mousses, f; -kappe, f. Bo. coiffe des mousses, f; -karpfen, vieille carpe; -kelch, Bo. périchet; -kolbe, f. Bo. masse d'eau, f; -kratze, f. -kratzer, Jar. racle, f; racloir à émousser les arbres; -kraut, n. m. terrestre, feuille de m., f; -kuh, f. c. -reiher; -lager, n. couche de m., f; -mauer, f. mur bâti avec de la m.; -ochs, c. -reiher; -pulver, n. c. Herenmehl; -rechen, râteau à m.; -reiher, butor commun; héron étoilé; -rose, f. rose mousse; it. = od. =staude, f. Bo. rosier mousseux; -schimmel, Bo. byssus blanc de lait; -schnepfe, f. bécassine, f; bécasseau, bécasson; -schraube, f. barillet; -schwamm, mousseron; -sperling, moineau des roseaux; -stein, pierre moussue, .. couverte de m.; -stengel, Bo. tige de la m., f; -thier, n. (amerikanisches Elendthier) le mose, l'original; -veilchen, n. c. Schneeglöckchen; -weihe, f. milan des marais.

Moosen, vn. av. h. pu. se couvrir de mousse; 2. va. garnir, couvrir de mousse.

Mooficht, a. ad. qui tient de la mousse, qui ressemble à la m.

Moosig, a. ad. (mit Moose bewachsen) moussu, e; -er Baum 2c., arbre m.; -es Dach, -er Platz, place, toit couverts de mousse.

Mops, es; pl. Möpse, (dim. Möpschen, n.) od. -hund, mopse, doguin; dogue de Pologne, d'Allemagne; fg: po. (mürrischer Mensch) grondeur, grogneur; -gesicht, n. figure, visage de m.; -hund, c. -; -hündinn, f. la m., doguine; -nase, f. nez de m.; fg: nez camus, camard.

Mopsig, a. ad. qui tient du mopse; -es Gesicht, c. Mopsg.; fg: (häßlich, verdrüßlich, mürrisch) laid de figure; it. grogneur, chagrin.

*Moral, f. morale, f; -isch, a. ad. moral, e; -ment; =e Wahrheit, Abhandlung, vérité m-e, traité de m-e; -isiren, vn. av. h. moraliser; -ist, en; en, moraliste; -ität, f. moralité, f; -philosophie, -theologie, f. philosophie, théologie m-e; t. traité de ..

Moräne, Muräne; n, f. hn. (dem Aale ähnlicher Seefisch) murène, flûte, f; (Art, dem Lachs ähnlicher Fische) m. saumonée.

Morast, es; -äste, 1. (dicker Koth, welcher mit Wasser vermischtes Erdreich) bourbe, f; bourbier; boue, fange, f; es ist viel - in dem Wege, il y a bien de la b., de la boue dans ce chemin; ce ch. est bien bourbeux; in dem -e stecken bleiben, s'engager, enfoncer dans la boue, la b., dans un bourbier; s'embourber; (seine Stiefel) sind voll -, sont couvertes de boue; bis über die Ohren mit - bedeckt, crotté jusqu'aux oreilles; (der Fuhrmann) gerieth in einen -, entra, s'engagea dans un bourbier; 2. (-ige Gegend) marais, marécage; (dieses Dorf) liegt mitten in einem -e, est situé au milieu d'un m.; (das Heer) war durch einen - gedeckt, était couverte d'un m.; (dieses Land) ist nur ein großer -, n'est qu'un gr. m. ou marécage; die Moräste (austrocknen), dessécher les m.

Morast-birke, f. c. Zwergb.; -erz, n. c. Modererz; -fisch, tange, f; -geschmack, goût de marais, de vase, de bourbe, marécageux; (Fische in einen Behälter setzen) damit sie den = verlieren, pour les faire dégorger; (dieser Karpfen) hat einen =, sent la bourbe, la vase, la fange, a un goût de m.; -krabbe, f. le crabe uca, crabe de vase, de palétuviers; -lerche, f. c. Sumpfl.; -loch, n. bourbier; -schleie, f. c. Schleie; -stein, Mg. pierre des m., f; fer oxidé terreux.

Morastig, a. ad. (kothig) bourbeux, fangeux, boueux; -e Wege, chemins b., fangeux; 2. -es Land, pays marécageux, pays de marais, plein de m.

Mor-braten, c. Lendenbr.

Morchel; n, f. od. -schwamm, (Erdschwamm, dessen Hut auf der Oberfläche einen netzförmigen Ueberzug hat) morille, f; 2. (Bischofsmütze) l'helvelle en mitre, f; -blume, f. herbe à coton, f; coton de marais à plu. têtes.

Mord, es; e, meurtre, homicide, assassinat; einen - begehen, commettre, faire un m., un h.; wegen eines -es angeklagt, eines -es schuldig seyn, être accusé, coupable d'h., d'a.; unwillkührlicher, unvorsetzlicher -, h., m. involontaire; Zeter und - schreien, (über Gewalt 2c. zu Hülfe rufen) crier au m.; po. (sehr stark schreien) crier comme un aveugle; (gehen Sie nicht dahin), da gibt es - und Todschlag, (ein solches Getümmel, daß man leicht zu Schaden kommen kann) on s'y tue, on y assassine; fg: einen - an der Freiheit, einen Freiheits - begehen, être l'assassin, le bourreau, le destructeur, le meurtrier de la liberté, un liberticide; einen - an der Unschuld begehen, die Unschuld -en, (eine Jungfrau schänden) assassiner l'innocence, violer une fille; 2. -! (ein Fluch) mordieu! peste! - und Tod! das soll ihm übel bekommen, par la mort! il 2c.

Mord-acht, f. ban prononcé contre un meurtrier; -anstifter, inn, auteur d'un homicide, d'un meurtre; -art, f. Mil. la hache d'armes; -begier, -begierde, f. envie, désir de répandre du sang; la soif de sang; -begierig, a. ad. altéré de sang; sanguinaire; mit =en Blicken, avec des regards sanguinaires ou homicides, cf. blutdürstig; -beil, n. la hache h., meurtrière; -blick, (schrecklicher, tödtender B.) regard h.; mit =en, d'un regard h., avec des yeux assassins; -brand, incendie prémédité; it. le crime d'incendiaire; 2. (Stück Holz) tison, brandon (pour incendier); -brenner, inc., boute-feu, (bruleur de maisons, pu.); sie ist eine =inn, elle a incendié un maison; c'est une inc.; -brennerei, f. le crime d'inc. -brennerisch, a. ad. inc.; seine =en Absichten wurden entdeckt, ses desseins inc-s furent 2c.; -brief, lettre qui contient l'ordre d'assassiner qn., f; -eisen, n. c. -gewehr; -geschichte, f. histoire, récit d'un m. -geschoß, n. Poé. (tödtliches Gesch.) arme meurtrière; -geschrei, n. le cri de m.; fg: fa. ein = erheben, (ein sehr heftiges, schreckliches) pousser de grands cris, crier à tue-tête; crier au m.; -gesell, le compagnon, complice de m.; it. (Mörder) l'h., l'assassin; -gewehr, n. Poé. arme meurtrière; fer h.; -gier, f. c. -begier; -gierig, a. ad. c. -begierig; -grube, f. c. Mördergr.; 2. Fort. od. -keller, (*Casematte) casemate, f; -kind, n. (böses, abscheuliches K.) b. enfant détestable, abominable; diable d'enfant; -lust, f. sp. (Begierde, u. Freude am -en) le désir de répandre du sang, le plaisir qu'on trouve à rép. le sang; la soif de sang, c. Blutdurst; -lustig, a. ad. c. -begierig; gleich einem =en Tiger, semblable à un tigre altéré de sang; -messer, n. couteau d'assassin; poignard; er stieß ihm das = in die Brust, il lui enfonça le p., le fer meurtrier dans le sein; -nacht, f. nuit où a lieu, où se commet un m., un massacre; wenn ich an jene = denke, quand je me rappèle cette nuit meurtrière, de sang, de carnage; cette nuit qui vit couler tant de sang; -netz, n. (p. fg.) piège d'assassin; in das = stürzen, donner dans le piège, dans l'embûche dressée par les assassins; -rache, f. (-that) vengeance exercée par un m.; 2. (Rächung eines -es) vengeance d'un m.; -rächer, vengeur d'un m.; cf. Blutr.; -raupe, f. (Raupe, welche andere anfällt 2c.) la chenille ichneumone; -schlacht, f. bataille meurtrière, sanglante; -schlag, (tödtlicher Sch.) coup d'assassin, de meurtrier; coup mortel; 2. Art. (hohle metallene Kugel, mit einem Zündloche) bout de canon à mousquet; 3. Sc. (Schlag, wo der Meißel ausfährt 2c.) le faux-coup; -schwamm, (Art Blätterschw., dessen Saft tödtlich ist) agaric meurtrier; amanite vénéneuse; -schwert, n. fer h., glaive exterminateur; épée meurtrière; -sinn, (der S., die Neigung zum -en) la disposition, le penchant à l'assassinat, au m.; -stahl, (Degen, Dolch) fer h., épée meurtrière; poignard; -stich, -stoß, -streich, (mörderischer St.) coup meurtrier; -sucht, f. -süchtig, a. ad. c. -lust, -lustig; -that, f. (ein -) m., h.; eine = begehen, faire, commettre un h., un m.; -vogel, pu. c. Stoßvogel; -waffe, f. arme meurtrière; -weg, fa. chemin mauvais, affreux, détestable; -wurm, hn. c. Höllendrache; -wuth, f. rage, fureur sanguinaire, f; -zeichen, n. (an dem Körper eines Todten) marque d'assassinat, de m., d'une mort violente.

Morden, va. (eine Pers.) assassiner, massacrer, assommer; 2. abs. commettre, faire un meurtre; er hat nicht gemordet, il n'a pas commis de m.; fg: Poé. die Unschuld, die Freiheit -, donner le coup de mort à, assassiner l'innocence, la liberté; er hat mein Glück, die Eintracht dieser Familie gemordet, il a détruit ma fortune, l'union de cette famille; das - e, le m., cf. Mord, Ermordung.

Mörder, s; inn, meurtrier, ère, homicide; Meuchel-, assassin; (man verfolgt ihn gerichtlich) als -, comme h.; zum Räuber und - werden, se rendre coupable de vol et de meurtre; an einem zum - werden, assassiner qn; ext. er ist sein eigener -, (er bringt sich selbst ums Leben) il est h., m. de lui-même; c. Bruder-, Kinder-, Mutter-, Selbst-, Vater-; fg: ein - der Unschuld (der Mädchen), suborneur, séducteur; er ist der - seines Glückes, meiner Ruhe, c'est lui-même qui a détruit sa fortune, mon repos; Hn. (rother Seidenschwanz) ouette, f; cotinga rouge; -grube, f. caverne de brigands, f; repaire de scélérats; un coupe-gorge; -hand, f. main d'as., main assassine; as.; er fiel durch =, (wurde ermordet) il fut assassiné; il périt sous les coups d'un as.; -höhle, f. c. -grube. -stahl, c. Mordstahl.

Mörderei; en, (Mordthaten 2c.) fa. assassinats, massacre, carnage.

Mörderisch, a. ad. (einem Mörder ähnlich, it. Mordlust habend 2c.) meurtrier, homicide, assassin; en ..; sein -er Arm, son bras h., as.; seine -e Hand, sa main h.; sein -es Schwert, son fer h.; -e Waffen, armes meurtrières; -es Vorhaben, -er Anschlag, dessein, complot h.; -e Blicke, regards as-s ou h-s; er hat ihn -er Weise umgebracht, il l'a tué en m., en as.; de guet-apens; il l'a assassiné; fg: fa. einen mit Schlägen - zurichten, assassiner, rouer qn de coups, cf. mörderlich.

Mörderlich, a. ad. fg: (sehr stark) fa. - schreien, crier à tue-tête, jeter les haut cris; ein -er Weg, c. Mordweg.

Mordio, (ein Ruf um Hülfe, gegen Mörder) au meurtre! fg: Zetter - schreien, (sehr stark) crier à tue-tête, jeter les hauts cris.

Morea, n. Gg. Morée, f; Péloponèse.

Mordlich, (mördlich) c. mörderisch.

Morelle; n, f. Bo. c. Marelle; 2. (saure Kirsche) griotte, f; c. Herzkirsche.

Morganatica, f. od. -tische Ehe, mariage morganitique, ou de la main gauche.

Morgen, ad. demain; - ist Dienstag, c'est d. jeudi; nichts auf - verschieben, ne rien remettre à d.; - früh, Mittag, Abend, d. matin, au matin; d. à midi, d. au soir; zwischen, binnen - und heute, d'aujourd'hui à d.; P. c. heute; lieber heute als -, plutôt auj. que d., cf. demain.

1. Morgen, s, 1. (Zeit) le matin, la matinée; es wird -, es geht gegen -, der - bricht an, (es wird Tag) le jour commence à poindre; ein schöner -, une belle matinée; am frühen -, au grand m.; vom frühen -, bis an den späten Abend, du m. au soir; depuis le m. jusqu'au soir; bis an den hellen - schlafen, dormir la grasse matinée; (er frühstückt) alle -, tous les matins; (im Herbste) sind die - kühl, les matinées sont fraiches; guten -! (Gruß) bon jour! einen guten - sagen, bieten, wünschen, donner, souhaiter le bon jour à qn; heute -, gestern -, ce m., hier au m.; er steht alle - früh auf, il se lève touj. de bon m., de grand m.; womit bringt er den - (Vormittag) zu, à quoi passe-t-il, emploie-t-il la matinée? (ich arbeite) den ganzen -, toute la matinée; fg: Poé. der - des Lebens, (die Jugend bis zum männlichen Alter) le printemps de la vie, de l'âge.

2. sp. (Gegend am Himmel, der Osten) l'orient, le levant, l'est; zwischen - und Mittag, entre l'o., le l. et le midi; von - gegen Abend, du l. au couchant, de l'o. à l'occident; gegen - liegen, être situé à l'o., exposé au l.; die gegen - liegenden Länder, les pays qui sont à l'o., à l'est; (der Wind) kömmt von -, vient d'o., du l.; As. der wahre -, (der Durchschnittspunkt des Aequators mit dem Horizonte) le vrai o.; 3. (Feldmaß) arpent, acre, journal; ein - Wiese, un a. de pré; ein halber -, un demi-a.

Morgen-andacht, f. exercices de dévotion du matin; 2. c. -gebet; -anzug, négligé; habit de m.; -arbeit, f. travail du m.; -besuch, visite du m., f; -betrachtung, f. méditation du m., f; =en schreiben, écrire des méditations pour le m.; -blatt, n. feuille, journal du m.; -brod, n. c. Frühstück; -dämmerung, f. crépuscule du m.; aube, point du jour; -duft, vapeur du m., f; 2. odeur, parfum des plantes du m., au m.; -essen, n. c. Frühstück; -frost, gelée du m., f; -gabe, f. présent qu'on fait à son épouse le lendemain de la noce; -gang, promenade du m., f; Ex. (G., welcher nach - streicht) filon du m., du levant; filon matinal; -gebet, n. prière du m., f; -gedanke, pensée du m., qu'on a en se levant; =n, (fromme G. am -) méditations du m., f; -gegend, f. contrée orientale; 2. (am Himmel) l'orient; région orientale; -geläut, n. la cloche du m., le son de la..; -ge=

fang, chant du m.; der = der Lerche, le chant matinal de l'alouette; -gespräch, n. entretien du m.; Ex. c. -[illegible]; -gewand, n. c. -[illegible]; -gewölk, n. nuage du côté de l'orient; -glanz, Poë. c. -[illegible]; -glocke, f. cloche du m., f; -göttinn, f. (Poë.) Aurore, f; -gruß, salut du m.; bon jour; -haber, (Hafer) avoine cultivée; -haube, f. bonnet de négligé; -himmel, partie orientale du ciel; 2. (der H. zur -zeit) ciel du m.; -imbiß, (Früh-stück) déjeuner; -kleid, n. habit de m.; négligé; -kühle, -kühlung, f. la fraîcheur, le frais du m.; im der =, au frais, à la fraîcheur du m.; -kuß, baiser qu'on donne le m., en saluant qn le m.; -küste, f. côte orientale, f; -land, n. pays oriental; it. (Morgenland) l'orient, le levant; die Fürsten des =es, les princes d'o., du l.; die Weisen des =es, les mages d'o.; -länder, inn, levantin, e; die =, les levantins, les orientaux; -ländisch, a. ad. oriental, e; levantin, e; die =en Völker, les peuples orientaux ou levantins; der =e (Levantische) Handel, le commerce du levant; -laute, f. Horl. (Wecker in Uhrwerken) réveil; -lied, n. (geistliches) cantique du m.; c. -gesang; -luft, f. dim. -lüftchen, n. air du m.; -meer, n. Gg. mer b[illegible]; -milch, f. lait du m.; -nebel, brouillard du m.; -opfer, n. sacrifice du m.; it. c. -[illegible]; -pfeife, f. dim. -pfeifchen, n. pipe du m., qu'on fume le m., f; sein -pfeifchen rauchen, fumer sa pipe du m.; -punkt, [illegible] l'orient, le levant, l'est; le point d'orient; -regen, pluie du m., f; -reif, frimas du m.; -rose, f. Poë. rose qui éclot le m., f; -roth, a. ad. couleur d'aurore, rougeâtre; 2. =, n. le rouge du m.; -röthe, f. aurore, f; l'oë. aube matinale, f; der Anbruch der =, le lever de l'au.; fg: die = des Lebens, le printemps de la vie; -ruhe, f. repos, somme du m.; -sang, c. -gesang; -sänger, inn, Poë. poëte qui chante les beautés, les délices du m.; chantre du m.; -schein, aurore, f; it. l'éclat, la lueur du soleil levant; -schimmer, l'aube, le point du jour; -schlaf, -schlummer, sommeil du m.; -schuß, Mar. (auf Kriegsflotten) coup de canon de Diane; -segen, prière du m., f; -seite, f. côté de l'orient, côté oriental; -sonne, f. le soleil levant; it. le soleil du m.; mit der = aufstehen, se lever avec le s.; (dieses Zimmer) hat die =, a le s. du m.; -sprache, f. assemblée des corps de jurande qui se tient le m., f; Ex. (Zusammenkunft der Gesellen auf der Zeche) entretien métallique; -sprachsherr, ancien d'un corps de métier; -ständchen, n. aubade matinale, f; (seinem Mädchen) ein = geb. bringen, donner une aubade; -stern, étoile du m. ou matinière; Ou autref. massue armée de pointes de fer; Con. (Spindelmatze) étoile du m., chausse-trape, f; hérisson; casque à verrues; Bo. (Baum mit sternförmigen Auswüchsen an den Spitzen der Aeste) bancal; 2. (Wiesenbocksbart) barbe de bouc, f; salsifis des prés; 3. (Mattenart) ketmie vésiculeuse, f; alkékenge ou coqueret; 4. (Sternmalvkraut) mauve alcée; -stillstand, As. station matinale; -strahl, rayon du soleil levant; it. le soleil levant; -stunde, f. l'heure du m., f; it. la matinée; P. = hat Gold im Munde, l'aurore est l'amie, est amie des muses; fg: l'oë. die = des Lebens, l'aurore de la vie; -suppe, f. soupe du m., du déjeuner; -thau, rosée du m., f; Ch. aigail; -tisch, m. -tischchen, n. toilette, f; -traum, songe du m.; -uhr, f. (Sonnenuhr) cadran oriental; -volk, peuple oriental, du levant; -wache, f. Gu. la diane; it. (die frühe -zeit) le grand m.; die = schlagen, battre la di.; -wärts, ad. vers l'orient, le levant, l'est; -wecker, réveille-m.; réveil; -weite, f. As. (Entfernung desj. Punktes, in welchem ein Gestirn aufgehet, vom wahren -punkte) amplitude orientale ou ortive; -werk, n. c. -arbeit; -wind, vent d'est, du levant, d'amont; 2. (welcher zur -zeit wehet) vent du m.; -wolke, f. nuage du m.; -wunsch, souhait qu'on fait le m.; 2. c. -gruß; -zeit, f. matinée, f.

Morgend, a. qui sera, ou arrivera demain; ehe der -e Tag vergeht, avant que d. soit passé; -es Tages, d.; der -e Tag ist ein Festtag, d., le jour de d. est; unsere -e Abreise, notre départ fixé à d., qui aura lieu d.; Sie haben den ganzen -en Tag dazu, vous avez tout d. pour cela; auf den -en Tag etc. verschieben, remettre qc au lendemain, à d.; -lich, a. ad. qui a lieu ou se fait le matin; die =e Sonne, (Morgensonne) le soleil du m.; 2. =, (so schön wie der Morgen) beau comme le jour naissant.

Morgens, ad. le matin, au m.; er steht - früh, sehr früh auf, il se lève m., de bon m., de grand m., fort m.; - und Abends, soir et m.; heute -, ce m., aujourd'hui m.

Morgentlich, c. morgendlich.

Morgig, a. ad. fa. c. morgend; 2. Arp. d'un arpent, d'un journal; qui contient un e.

Morille, f. c. Morchel, Morelle.

Moringabaum, c. Beben.

*__Morion__, s, sp. Mg. morion, pramnion; cristal de quartz hyalin enfumé.

Moriz, (np.) Maurice.

Mornell, es; e, (od. -e; n, f.) Hn. (Art Regenpfeifer) pluvier d'or; guignard; 2. (dickköpfiger) pluvier criard; 3. c. [illegible]

*__Moroxit__, es, sp. Mg. (Spielart des phosphorsauren Kalkes) moroxite.

*__Morpheus__, My. (Schlafgott, Traumg.) Morphée.

Morsch, a. ad. pourri, e; friable; -er Zahn, Balken, dent cariée, pourrie, poutre pourrie; -es Holz, bois frêle, cassant; - entzwei brechen, casser tout net; -e Birne, poire entichée, pâteuse; - werden, pourrir, se gâter.

*__Morselle__; en, f. (Täfelchen aus Zucker) tablette, f; trochisque, morsulis; Magen-en, t-s stomachiques.

Mörser, s, (Gefäß von Metall etc.) mortier; etwas im - stoßen, zerstoßen, zerreiben, piler, broyer, écraser qc dans un m.; Art. (Geschütz) m.; Mar. (Gehäuse der Compaßrose) m.; boîte, f; -block, Art. affût à, de m.; -kerze, f. Chand. (gegossenes oder Licht Wachslicht) bougie coulée, moulée; -keule, f. pilon (d'un m.); -kuchen, gâteau en pot; -schemel, c. -block; -wagen, Art. camion.

Mörtel, s, mortier; Maç. - anmachen, faire du bletton; corroyer, détremper du m.; mit - bewerfen, crépir; -haue, f. Maç. rable, rabot à m.; gâche, f; -kelle, f. truelle, f; -knecht, aide à maçon; -pfanne, f. le bassin, la fosse à m.; -schaufel, f. c. -haue; -schläger, gâcheur; -trage, f. Maç. oiseau; -träger, c. -knecht; -wäsche, f. Maç. (Cement -, welcher in die Fugen eingestrichen wird) ciment.

Mos, n. c. Moos.

*__Mosaik__, f. (Musivarbeit) mosaïque f.

*__Mosaisch__, a. ad. mosaïque; das -e Gesetz, la loi m. ou de Moïse; 2. (musiv) m.

Mösch, es; e, c. Mettich.

Moscau, c. Moskau.

Mosch- (**Moschus-**) **birn**, poire musquée; -ente, canard musqué; -maus, f. pilori; rat m.; -ochs, bœuf m.; -ratte, f. desman; it. rat m.; -rose, f. rose m. -ée; -schwein, cochon m.; -thier, musc; chevreuil de la Chine; afrikanisches =, chevrotin d'Afrique; grimme, f.

*__Moschee__; n, f. mosquée, f.

Möschen, s, gaillet jaune.

Moschus, musc; -birn, c. Mosch-

Moscovade, (Moskovade) f. S. (roher gestoßener Zucker) moscovade, ou moscouade, f.

Möfele, f. anthore couchée; 2. (wohlriechendes Megerkraut) gaillet jaune.

Mosel, f. Gg. la Moselle; -wein, Moseler, s, le m., vin de M.

Moses, (np.) Moïse; Ecr. die fünf Bücher Mosis, le pentateuque; -thräne, f. c. Thränengras.

Mosien, s, Gg. Mysie, f.

Moskau, s, Gg. Moscou, Moscov; (das Land) Moscovie, f.

Moskowiter, s, Moscovite; -apfel, la transparente de Moscovie; -kohl, c. Peterk.

Moskowitisch, a. de Moscou; moscovite; -es Glas, pierre spéculaire, f.

Most, es; e, (aus Weintrauben) moût; - machen, pressen, pressurer la vendange; ungekelterter -, du surmoût; den - aus der Bütte ablassen, tirer le m. de la cuve, essuquer la c.; 2. -, (v. Obst) cidre, (v. Birnen) poiré.

Most-apfel, pomme de paradis, f; -beere, f. c. Moosb.; -birn, f. poire sauvage, f; -kelter, f. c. -presse; -mähre, f. soupe au moût, f; -messer, gleucomètre; -meth, hydromel de moût; -presse, -trotte, f. pressoir; -suppe, f. soupe au moût, f; -süß, a. ad. doux comme du moût.

Mosteln, fa. va. c. mosten; vn. av. h. sentir le moût.

Mosten, fa. (Trauben), pressurer la vendange; (Obst), faire du cidre; das -, pressurage.

Mostler, s, pressureur.

Mostrich, Mostrich, es; e, moutarde de moût, f.

Mos-weihe, f. c. Wasserweihe.

*__Motete__, Motette; n, f. (Singstück über einen Psalm oder Text aus der heiligen Schrift) motet.

Motschen-kalb, c. Mutterk.

Motte; n, f. (Wachsmotte) gerce, teigne, f; von den -n zerfressenes Kleid, habit rongé des t-s; 2. (Milbe) mite, f; 3. c. Gatter; -nblume, f. c. -nkraut (3); -nfliege, f. pyraliste; -nfraß, mangeure de t-s, f; 2. objets, habits rongés par les t-s; -nfräßig, a. rongé des t-s; -nkäfer, c. Schabe; -nkraut, n. Bo. (wilder Rosmarin) lédum ou lède; romarin sauvage; 2. (Gicht Königskerze) herbe aux mites, f; la blattaire, 3. (Art der Ruhrpfl.) immortelle jaune, f; gnaphalium des sables; 4. (Traubenkraut) ansérine botrys, f; 5. (Steinklee) mirlirot; -nloch, n. c. -nfraß; 6. blattaire de Ceylan, f; -nsame, c. -nkraut (5).

Mott-huhn, n. dim. -hühnchen, n. bécasseau; cul blanc.

Mottig, a. plein de teignes; rongé des t.

*__Motto__, n. épigraphe; devise, f.

Motzig, a. ad. Ex. -e Gänge, filons courts, par rognons; coureurs de gazon.

Möwe, f. c. Meve.

*__Moxa__, f. Méd. (Mittel gegen die Gicht) moxa.

*__Moz-araber__, (Spanier, von den Mohren und Sarazenen abstammender Christ) mozarabe, mozarabe.

Mucheln, vn. av. h. fa. sentir le remugle, le relent; (dieses Mehl, diese Butter) muchelt, sent le relent, cf. mucheln.

Muchlig, a. ad. fa. - riechend, qui sent le relent, qui a une odeur de relent.

Muchsen, fa. c. mucksen.

Muck, -s, es; e, nicht einen - von sich geben, ne pas souffler; ohne einen - von sich geben zu dürfen, sans oser même s., remuer; nicht - sagen, ne dire mot, cf. mucken (vn.)

Mucke; n, f. (üble Laune) caprice; bizarrerie, quinte, mauvaise humeur, f; wann er -n (im Kopfe) hat, quand sa quinte le prend, le tient; er kann seine alten -n nicht lassen, il ne se corrige point; P. il retourne toujours à son vomissement; (dies Pferd) hat keine -n, n'a point de vices, de quintes, est doux; fg: die Sache hat ihre -n, il y a anguille sous roche; 2. c. Mücke, 3 Vig. (Pl. die Beeren von den Kämmen abgestreifen) égrappoir.

Mücke; n, f. dim. Mückchen, n. (Schnacke) cousin, moucheron; 2. (mit langen Beinen) tipule, f; 3. (welche Abends in großer Menge herumfliegen) empis; mouche-bécasse, f; 4. (Fliege) mouche, f; P. zwei -n mit Einer Klappe schlagen, faire d'une pierre deux coups; -n fangen, (nichts thun) gober des m-s.

Mücken-auge, n. œil de mouche, de cousin; Chir. (Gewächs am Auge) tête de mouche, f; myocéphale; -baum, peuplier noir; -bein, n. jambe, patte de m., de c.; fg: fa. jambe de fuseau, maigre; it. qui a des jambes de fuseau, maigres; 2. c. Mauspfeffer; -dreck, chiasse de m., f; Hn. (Pantüche) drap d'argent; -entod. Wildente, f. c. Fliegenente; -fang, chasse aux m-s, f; 2. (Art, -n zu fangen) le tue mouches; Bo. (klebriges Leimkraut) attrape-m., f; 2. (Teufelsdreck) attrape-mouche, f; -fänger, chasseur de m-s; Hn. (Art grauer Säger) gobe-m-s; -fliege, f. la tipule noire de St. Marc; -fuß, pied de m., de c.; fg: -füße, (gekritzelte Buchstaben) pieds ou pattes de m-s; les guillemets; -garn, n. c. -netz; -gitter, n. Ep. grillage pour écarter les mouches; -glas, verre à m-s; -kraut, n. persicaire douce, tachée et ordinaire; it. la p. âcre ou brûlante; le curage; 2. (Ruhr-alant) inule pulicaire, inule des prés, f; 3. (gemeine Dürrwurz) herbe aux moucherons, f; -motte, f. papillon-bourdon; papillon-c.; -netz, -pulver, -schimmel, c. Fliegen-n. etc.; -schmalz, n. fg: lard de m.; -schmetterling, c. -motte; -schwamm, c. Fliegenschw.; -sehen, n. Oc. myodésopie, f; -seiger, fg: gobe-mouches; -stachel, trompe des c-s, des m-s, f; -stecher, gobe-mouches; 2. c. Fliegenstecher; -stich, piqûre de c., de moucheron, f; -wanze, f. punaise tipulaire, f;

–wedel, le chasse-mouches; –würger, le tue-mouches; Bo. (Art des Hundskohles) apocin gobe-mouches.

Mucken, vn. av. h. er darf nicht –, il n'oserait souffler, ouvrir la bouche; wenn Sie –, so ꝛc, si vous bougez ou remuez, vous ꝛc; 2. (Widerwillen äußern) être fâché, bouder, grogner, (po. bougonner); 3. (Mucken haben) avoir des quintes, des caprices, de l'humeur; fg: die Sache muckt, es muckt, il y a q. accroche à cette affaire.

Mucker, s; inn, capricieux, quinteux; it. sournois, e; it. cagot, e; bigot, e, cf. Duckmäuser; –ei, f. hypocrisie, cagoterie, f.

Muckisch, a. ad. fa. capricieux, quinteux, bizarre.

Mucksen, vn. av. h. c. mucken (1); er wird kein Wort davon –, il n'en dira pas le mot.

Muckser, s, qui témoigne son déplaisir par des gestes, des sons; 2. c. Muck; it. keinen –! ne bougez pas!

Mud, Mudd, es; e, n. (Maß) muid.

Mudder, s, c. Moder; Mar. (Schlamm) vase, f; –schute, f. Mar. gabare à v. f.

Mudderig, c. moderig.

Muddern, vn. av. h. Mar. (das Schiff) muddert, touche le fond et trouble l'eau.

Muddig, c. moderig, schlammig.

Müde, a. ad. las, ses fatigué, e; vom Gehen ꝛc – seyn, être las, fat. de marcher; (diese Arbeit) macht sehr –, est fort lassant, fatiguant, fatigue bc; – werden, se fatiguer, se lasser de qc, à faire qc; sie ist – von der Reise, vom Schreiben, elle est lasse, fatiguée du voyage, d'écrire; sich – gehen, arbeiten ꝛc, se fatiguer à force de marcher, de travailler ꝛc; ein Pferd – reiten, fatiguer un cheval; po. ich bin hunds–, je n'en puis plus de lassitude; fg: man wird es –, immer einerlei zu hören, on se lasse d'entendre ꝛc; ich bin es –, ihn anzuhören, je suis las de ꝛc; ich bin dieses Menschen ꝛc –, je suis las de ꝛc; sie ist des Lebens –, elle est lasse de vivre.

2. Müde, f. sp. c. Müdigkeit.

Müdigkeit, f. lassitude, fatigue, f; vor – umfallen, tomber de l., de f.

Muff, es; Muffe od. Muffen, manchon; dim. Müffchen, petit m.; mitaine, f; –ring, porte m.; 2. (auf in Fäulniß gerathenen Dingen) moisi; moisissure, chancissure, f; it. (schimmeliger Geruch) odeur de chanci, de moisi, de relent, de remugle; 3. (dumpfer Laut der Hunde) grognement.

Muffel, s, pu. bête, chien à grosses levres pendantes; fg: (häßliches Gesicht) moufle; –gesicht, n. (P. mit einem solchen Gesichte) moufflard, e; le mouffe; Arc. (Zeichnungen) le mufle.

Muffel; n, f. Chi. (kleines Gewölbe aus Thon ꝛc, über Scherben und Kapellen) moufle, moule; –blatt, n. Ferg. support du m.; –herd, (in den Malzdarren) foyer, âtre de la touraille; –käfer, Muffelkäfer, bruche, mylabre; –platte, f. c. –blatt; –thier, n. (wildes Schaf) mouflon.

Muffelig, c. muffig (2).

Muffeln, vn. av. h. (wie alte zahnlose Leute kauen) mâchonner.

Muffen od. müffen, vn. av. h. sentir le relent, le remugle, le moisi, le rance; sentir le faguenas ou faguena; (das Mehl, diese Butter) müfft, sent le r.; (dieses Fleisch) mufft, corne; es mufft in der Stube, cette chambre sent l'enfermé, le renfermé; 2. (vom Tabak) gut –, avoir une bonne odeur; 3. –, (von Hunden) gronder, grogner; fg: (von Pers.) gr.

Muffer, s; inn, qui fait la moue, qui boude.

Müffern, c. muffen (1).

Muffig, od. müffig, a. ad. – riechen, sentir le relent, le remugle, le faguenas; 2. –es Gesicht, moufflard, e; visage rechigné, grogneur; fg: –es Wesen, humeur grondeuse.

Mufti, s, (Oberhaupt der Gesetze u. Religion bei den Türken) moufti, mufti.

Muhl cf. mulen.

Mühe; n, peine, f; sich – geben, se donner de la p.; er hat sich in dieser Sache nicht viele – gegeben, il ne s'est guère peiné dans ꝛc; einem – machen, verursachen, faire, donner de la p. à qn; große – mit etwas haben, avoir grande p., bien de la p. à qc, à faire qc; er wird viele – haben, (sich zu retten ꝛc), il aura bc de p. à ꝛc; (dieses Gedicht) muß ihm viele – gekostet h., a dû lui coûter bien des p–s; es kostet mir viele –, es kostet mich –, (ihm das zu sagen ꝛc), j'ai bien de la p., j'ai de la p., il m'en coûte bc à ꝛc; wollen Sie diese – über sich nehmen? voulez-vous prendre, vous donner cette p.? wollen Sie sich nicht die – nehmen, hereinzutreten? ne voulez-vous pas prendre la p. d'entrer? er spart od. scheut keine –, wenn ꝛc, rien ne lui coûte, quand ꝛc; überheben Sie ihn dieser –, épargnez-lui cette p.; es ist nicht der – werth, es lohnt nicht die –, cela n'en vaut pas la p.; es ist wohl der – werth, la chose en vaut bien la p.; hier ist etwas für gehabte –, voici qc pour votre p.; fg: Poé. des Lebens –n, les p–s de la vie; –leben, n. vie pleine de p–s; –los, a. ad. sans p.; –losigkeit, f. absence de toute p., f; une vie exempte de peines; er lebt dahin in =, il passe sa vie sans peines.

Muhen, vn. (Wie Kühe, von Kühen ꝛc) beugler, meugler; das –, beuglement ꝛc.

Mühen, einen, peiner qn; lui donner de la peine; sich –, se p., se d. de la peine, la peine de ꝛc.

Müher, s; inn, pu. qui se peine, qui se donne de la peine.

Mühgebühr, f. récompense, f; salaire.

Mühl-arbeiter, Ex. laveur; –arzt, constructeur de moulins; meunier-expert; –bach, –enbach, ruisseau qui fait aller, tourner un moulin; –bereiter, Pap. (Gesell, welcher die Geschirre verfertigt) gouverneur; –berg, colline sur laquelle est bâti un m. à vent, f; –beschauung, f. c. –schau; –beutel, bluteau, blutoir; –bottich, archure, f; –bursch, c. –knappe; –eisen, n. (Eisen, um welches sich der obere –stein dreht) poillier; Bl. (ac) anille, f; –esel, c. Mülleresel; –gang, tournant; –gast, c. Mahlgast; –gebiet, n. palier; –gerechtigkeit, –engerechtigkeit, f. droit de m.; –gerinne, n. auge de m., f; –heimchen, n. grillon domestique; –herr, propriétaire d'un m.; –käfer, panetière, f; blatte de cuisine, f; –klapper, cliquet, claquet, traquet de m.; –knappe, garçon meunier, moulant; –krapp, écorce de garance; –kunst, f. c. –werk; –lauf, c. –gerinne; –meister, maître meunier; Ex. c. –steiger; –metze, f. c. Mahlmetze; –pfahl, (welcher die gesetzmäßige Höhe des Fachbaumes zeigt) pal hydromètre; –pfanne, f. (in welcher das –eisen läuft) pas, crapaudine (du palier); –pferd, c. –enpferd; –rad, n. roue de m., f; das große =, le grand rouet; =schaufel, f. jantille, f; =welle, f. arbre de la roue, arbre tournant; essieu; –rechen, grille d'un m., f; –recht, n. c. –gerechtigkeit; –roß, n. c. –enpferd; –rumpf, (hölzerner Trichter) trémie, f; –säge, f. scierie, f; –seil, n. (den –stein aufzuheben) hloche, f; –spiel, n. c. –enspiel; –ständer, attache de m. à vent, f; –staub, c. Mehlstaub; –steiger, Ex. (Aufseher) maître bocardeur; –stein, meule, meule de m., f; der obere =, (Läufer), meule de dessus ou courante; der untere = (Bodenstein), la meule de dessous, le gîte; it. (woraus man –steine macht) meulière, pierre de meulière, f; =bruch, meulière, f; =fisch, (Art Seefisch) meule, f; lune de mer, f; =hauer, meulier; –trichter, c. –rumpf; –trog [illegible] auget; –vogt, inspecteur d'un m.; –wagen, chariot de m.; Pap. (der große Wellbaum und seine Angewinde) char du m.; –wasser, n. eau de m., f; –wehr, n. bâtardeau de m.; –welle, f. c. –radwelle; –werk, n. m.; it. (Räderwerk) moulage.

Mühle; n, f. moulin; dim. Mühlchen, n. petit m.; (à café) moulinet; die – stellen, élever, hausser la meule courante; die – zuf. lassen, (den Läufer auf den Bodenstein) attirer la meule; fg: fa. das ist Wasser auf seine –, c'est faire venir l'eau à son m.; voilà son affaire; c'est ce qu'il désire; Drap. (Walke) foule, f; m. à foulon; dem Tuche die – geben, (walken) donner la foulure au drap; Jeu. –, –nspiel, n. (Art Brettspiel) mérelle ou marelle, f; jeu de mér.; – spielen, – ziehen, jouer à la mér.; it. (die Stellung dreier Steine neben einander) – haben, bekommen, avoir trois marques en ligne droite; avoir un moulinet; it. (metallenes Spielwerk für Kinder; das Rädchen) pirouette, f.

Mühlen-amtmann, prépoté des moulins; –anker, (einer Schiffmühle) ancre de moulin; –arbeiter, Ex. (in den Pochwerken) laveur des mines; –bach, c. Mühlbach; –bau, structure, construction d'un m., des m–s, f; art de construire un m.; –baukunst, f. c. –bau (2); –fachbaum, palplanche de m.; –feile, f. lime à scies de scierie, f; –frohne, corvée de bâtisse de m.; it. corvée pour le transport des grains du seigneur au m.; –gerüst, n. support, appui de la roue de devant; –haus, n. cage de m. à vent, f; –knappe, c. Mühlkn.; –ordnung, f. ordonnance concernant les m–s; –pacht, fermage d'un m.; –pferd, –roß, n. cheval de m., de meule, de machine à molette; –schau, –schaue, f. visite, inspection des m–s, f; –schleuse, f. écluse, bâtardeau de m.; –schreiber, (beeidigte P. bei einer –wage) contrôleur de m.; –spiel, n. cf. Mühle (Jeu); –stuhl, c. Bandmühle; –teich, étang de m.; –wage, f. balance de m., f; –wasser, –werk, c. Mühlwasser, Mühlwerk; –zwang, ban, banalité de m.; 2. (das Recht dazu) droit de banalité de m.

Mühler, s; pu. c. Müller; Hn. petite perche de rivière; 2. papillon blanc.

Mühlner, c. Müller.

Müh-los, c. mühelos.

Muhme; n, f. dim. Mühmchen, n. tante, f; it. cousine, parente, f; 2. Hn. (Sumpfmeise) mésange nonnette ou de marais; Pa. –ngerade, f. biens paraphernaux d'une t. ꝛc.

Muhr-see, f. Mar. (Grosse od. hohle See) mer houleuse.

Mühsal, es, n. sp. peine, affliction, f.

Mühsam, a. ad. pénible, –ment; nichts –eres als das, rien de plus p., de plus fatigant que cela; – arbeiten, travailler péniblement; (dieses Gemählde) ist – gearbeitet, est peiné; ein –es Leben führen, traîner une vie misérable, fatigante; 2. –er Mensch, fa. pu. homme laborieux, que rien ne rebute; –keit, f. (eines Geschäftes ꝛc) ce qu'une chose a de pénible; die = dieser Arbeit ꝛc, les difficultés de ce travail, qu'offre ce ꝛc.

Mühselig, a. ad. (beschwerlich) pénible, fatigant; –e Arbeit, travail p., f.; –es Leben, vie f–e, remplie de peines; –e Zeiten, temps difficiles, fâcheux; 2. (elend) misérable; Ecr. kommt her zu mir alle, die ihr – und beladen seyd, venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et qui êtes chargés; –keit; en, f. (einer Sache) ce qu'une chose a de pénible; peine, f; die = einer solchen Unternehmung, les difficultés, les peines attachées à ꝛc; 2. (mühselige S.) die =en dieses Lebens, les peines de ꝛc; die =en einer langen Reise, les fatigues, les désagréments d'ꝛc.

Müh-voll, c. mühevoll; –waltung, f. peine, soin qu'on prend à faire qc; einem eine = auftragen, vergelten, charger qn d'une chose; récompenser qn de sa peine, de ses peines.

Mukd, c. Mut.

Mulatte, n; inn, le, la mulâtre.

Mülbe, c. Milbe.

Mulde; en, f. dim. Müldchen, n. Boul., Bou.; mai, f; Econ. jatte, huche, f; baquet; es regnet als ob es mit –n gösse, il pleut à seaux; Ex. (in den flötzigen Flötzen) enfoncement; cavité, f; der Flötz macht eine –, la veine retourne sur elle-même; –nblei, n. Ex. saumon ou navette de plomb; –nförmig, a. ad. en forme de mai; –ngewölbe, n. Arc. voûte à conque, f; –nmuschel, f. c. Kahnm. le mâle.

Mulje; n, f. Mar. (durch Dämme abgeschlossener Raum)

Mull, es, c. Kaulbarsch; 2. (Kaulquappe) petite perche de rivière.

2. –, es; e, n. (Schutt, lockere Erde) gravois; balayures, f; Tt. –krapp, (schlechteste Sorte des Wurzelkrapps) billon.

Mulle; n, f. (poi.) mulet.

Müller, s; inn, meunier, ère; Hn. (Art Stachelfisch) quinze-épines; it. c. Mühler (Hn. 2.), –chen, n: Hn. (Grasmücke) fauvette babillarde ou brune; –axt, f. hache de m., f; –blau, a. ad. bleu clair; –bursch, garçon m.; –esel, âne de m.; –farbe, f. c. –blau; –glas, n. opale commune; –käfer, ténébrion de la farine; 2. (dem Maikäfer ähnlicher) foulon; hanneton peint ou du Poitou; –karren, charrette de m., f; –knecht, garçon m.; –lohn, c. Mahlgeld; –rebe, c. –traube; –sack, c. Mehlsack; –schabe, f. c. Küchenschabe; –traube, f. morillon taconé; –wage, f. niveau; –wein, morillon; vin de meunier.

Mulling, es; e, (poi.) véron.

Mulm, es; e, gravois en forme de poussière; it. poussière de bois pourri; Ex. minéral effleuri, décomposé, en forme de poussière ou de poudre légère; it. mine d'argent noire pulvérulente, mine noire molle en mie; Ef. (dieser Baum) hat den –, est pourri, mouliné.

Mulmen, va. vn. réduire en poussière, tomber en ..

Mulmicht, a. ad. de la nature d'une terre effleurie, décomposée, friable.

Mulmig, a. ad. friable, fuligineux; -e Erde, terre légère et mêlée de bois pourri; -es Holz, bois vermoulu, mouliné; Ex. -es Erz, minerai en efflorescence, décomposé, friable, fuligineux; (die Bäume) werden -, commencent à pourrir, à se décomposer; -keit, f. efflorescence, pourriture, friabilité, f.

*__Mulsch__, (v. Obst) c. mersch.

Mulsicht, mulsig, a. (von erfrorenen und dann erweichten Sachen) fade.

Multe-beere, c. Molte-beere.

Mulsterig, a. (schimmelicht) moisi, chanci.

*__Multipliciren__, Arith. multiplier; 6 durch (od. mit) 5 multiplicirt, gibt 30, six multiplié par cinq fait trente; das -, multiplication, f.

*__Multiplication__; en, f. Arith. multiplication, f.

*__Multon__, es; e, (Art wollenen Zeuges) molleton.

*__Mumie__; n, f. momie, mumie, f; 2. Mg. naphte.

Mumme, f. bière de Brunswick, mumme ou moumme, 2. pu. animal châtré; 3. v. masque; -gesicht, n. masque; -nlanz, les matassins.

Mummel, s, (der Farren) taureau; 2. (Popanz) goblin; moine bourru.

Mümmel; n, f. dim. -chen, n. -kraut, n. (Wasserlilie) lis d'étang, nénuphar blanc.

Mummeln, (von Kühen) beugler, meugler; 2. fg: (murmeln) marmotter, murmurer; parler indistinctement, entre les dents; 3. (muffeln cf.) mâchonner.

Mummen, c. ein -, ver-.

Mummer, s, qui masque, qui déguise qn; Pra. v. prévaricateur; -ei, en, f. mascarade, (momerie, v.) f; déguisement, travestissement; fg: (Verstellung) ma., grimace, f; 2. (*Maskerade) ma., f; bal masqué; -gold, n. mica.

München, n. Gg. Munich ou Munic.

Mund; es, pl. Münde, (Münder, fa.) dim. Mündchen, n. bouche, f; einen auf den -, einem den - küssen, baiser la b. à qn, baiser qn à la b.; - und Nase aufsperren, etwas mit aufgesperrtem -e anschauen, ouvrir de grands yeux; regarder qc b. béante; (die Speise) zum -e bringen, führen, porter à la b.; fg: einem das Brod vor dem -e wegnehmen, ôter à qn le pain de la main, de la b.; er erspart das an seinem -e, il prend, épargne cela sur sa b.; der - wässert ihm darnach, cela lui fait venir l'eau à la b.; die Hand, den Finger auf den - legen, mettre la main sur la b.; reinen - halten, garder le secret; reinen - gehalten! b. close, b. cousue! er ist in Aller -e, tout le monde parle de lui; mp. il est la fable de la ville; (diese Nachricht) lief, ging von -e zu -e, courut, alla de b. en b.; Sie nehmen mir das Wort aus dem -e, c'est ce que j'allais dire; je l'avais sur le bout des lèvres, de la langue; dieses Wort führt er beständig im -e, il a toujours ce mot à la b.; einem die Worte in den - legen, emboucher qn, faire le bec à qn; die Rede fließt ihm vom -e, il a un grand flux de b., une grande facilité de parler; sie hat den - auf dem rechten Flecke, hat ein gutes -werk, elle a bon bec, le bec bien affilé; einem den - verschließen od. stopfen, fermer la b. à qn; P. wessen das Herz voll ist, deß gehet der - über, de l'abondance du cœur la b. parle; der - (einer Kanone), la b., l'embouchure; Hn. Mündchen, (Gitterne Blasenschnecke) la petite b.

Mund-art, f. dialecte, idiome; =genosse, pu. qui parle le même dialecte; -arzt, (Zahnarzt) dentiste (de la cour); -becher, coupe, gobelet ordinaire; -becker, (an Höfen) boulanger bouche, de b., de la b., pour la b.; =amt, n. -beckerei, f. paneterie, f; -bedarf, n. (*Proviant) les vivres; munitions ou provisions de b.; -bissen, bouchée, f; -deckel, Art. (des Mörsers) couvercle, tampon; Chir. -faul, a. ad. attaqué de la stomacace, de la stomacacie; aphteux, scorbutique; 2. (faul zu sprechen) qui parle peu, qui ne desserre pas les dents; -fäule, -fäulniß, f. Chir. stomacace, f; (der Kinder) les aphtes; it. cf. Scharbock; -fisch, gardon; -geschwür, n. ulcère à la b.; it. (Krebs am -e) chancre sur la langue, au palais, aux lèvres; -glaube, foi morte, sans œuvres, qui ne consiste qu'en paroles; -holz, n. (Hartriegel) troëne, frésillon; -klemme, f. (Wz. den - zu klemmen) cadenas; 2. (Art Krampf) trisme; contraction spasmodique de la b.; -koch, cuisinier-b. ou de la b.; die königlichen -köche, les officiers de la b.; -krebs, chancre à la b.; -küche, f. la b.; -kügelchen, n. (wohlriechendes) pastille de b., f; -lack, (*Oblate) pain à cacheter; oublie, f; -leich, Hy. (die äußerste Röhre, an welcher die Mündung ist) ajutage; -leim, colle à b., f; -loch, n. (eines Ofens, einer Orgelpfeife, eines Flintenlaufes) b., embouchure, f; An. (des Magens), orifice; Ex. (eines Stollens) ouverture, em., entrée, f; Fond. (obere Oeffnung des Ofens) em., f; (einer Flöte) em.; -mehl, n. fleur de farine, f; -muskel, muscle de la b.; -nagel, Clou. (mit platten Köpfen) clou de b. ou à bardeau; -öffnung, f. ouverture de la b., f; -propf, Art. le tampon, la tape du canon; *-pomade, f. pommade pour les lèvres, f; *-portion, f. Mil. ration, f; ration de nourriture, place de b.; -raub, Mar. mangeailles escroquées par les matelots; -recht, a. ad. convenable à la b.; -reif, Art. astragale de volée; -rohr, n. Arq. (die Büchsenröhre inwendig zu ziehen) taraud; -rose, f. alcée rose, passe-rose, f; -salbe, f. c. -pomade; -schenk, échanson; -schenken=amt, n. charge d'é., échansonnerie, f; -schließer, An. (Muskel) muscle orbiculaire des lèvres; -schraube, f. c. -sperrgel; -schwamm, c. -fäule; -seite, f. Cui. office, cuisine du Prince; -semmel, pain blanc, de fleur de farine; -spalte, fente de la b., f; -spatel, Chir. spatule pour l'opération du filet, f; -spiegel, (Art Schrauben, den - aufzumachen zu bringen) dilatatoire; miroir de la b.; -stein, (*Mundat) borne d'un terrain en franchise, f; -stück, n. (einer Trompete) embouchure, f; (einer Flöte) embouchoir, bocal, (an Fagotten) anche, f; das = aufsetzen, mettre l'emb-oir; das = auf ein Fagott aufsetzen, davon abnehmen, ancher, désancher le basson; Bl. (Horn, Trompete) mit einem =e von anderer Farbe, embouché, ée; das = (einer Orgelpfeife), échalotte, f; Ma. (an einem Pferdezaum), embouchure, f; einfaches =, em. à canon simple; = mit aufsteigenden Ringen, em. à canon montant; 2. (einer Kanone) volée, f; Fourb. (einer Stockscheide) chape, f; 3. fa. (der -) b., gueule, f; po. ein gutes = haben, avoir la langue bien affilée, avoir bon bec; Hn. das verkehrte =, (Art Schnirkelschnecken) lampe antique à b. dentée contournée en dessus, f; limaçon à clavicule retournée; =loch, Eper. (wodurch die Kanonen tönen) gargouille, f; -theil, pu. c. -portion; -todt, a. ad. Pra. déclaré prodigue, ou incapable d'administrer ses biens; en curatelle; interdit; = erklären, interdire; einen = machen, für = erklären, déclarer qn prodigue; l'interdire; =erklärung, f. interdiction, f; -voll, indécl. (v. Speisen) bouchée, f; (v. Getränken) gorgée, f; ein paar = Fleischbrühe, deux gorgées de bouillon; -vorrath, (Proviant) provision, munition de b., f; mit = versehen, avitailler, approvisionner; munir de provisions; (die Festung) ist reichlich mit = versehen, est pourvue abondamment de provisions, de munitions de b.; -wasser, n. eau pour fortifier, nettoyer la b., f; -weide, f. (Hartriegel) cornouiller de Virginie; -wein, vin de la b., vin exquis; -werk, n. fa. (der -) b.; 2. (Fertigkeit zu reden) flux de b.; sie hat ein gutes =, elle a bon bec, elle a le bec bien affilé; -winkel, angle de la b.

*__Mundat__; n, f. (befreiter Ort) v. immunité, franchise, f; 2. c. Mund-stein.

Münde, f. c. Mündung.

Mündel, s, (der, die) (*Pupille) le, la pupille; -amt, n. c. -rath; -geld, n. deniers pupillaires; -gericht, n. c. -rath; -gut, n. bien, héritage pupillaire; -rath, (-amt, Pupillen rath) la chambre, le conseil des tutèles; 2. (Mitglied) conseiller de la chambre des t.; -sache, affaire qui concerne les p-s, f.

Munden, vn. av. h. einem, v. être au goût de qn; das mundet mir, cela est à mon goût; je trouve cela bon; fg: das mundete (gefiel) ihm nicht sehr, cela ne fut pas fort à son goût, ne lui plut guère, ne lui fit pas grand plaisir.

Münden, vn. (von Flüssen) se décharger, se répandre, se jeter dans, avoir son embouchure dans.

*__Mundiren__, Pra. mettre au net, grossoyer, tabellionner.

Mündig, a. ad. (*majorenn, volljährig) majeur, e; einen für - erklären, ihn - sprechen, déclarer qn m., l'émanciper; -machung, -sprechung, f. émancipation, f; bénéfice d'âge.

Mündigen, pu. déclarer majeur; émanciper.

Mündigkeit, f. majorité, f; er hat das Alter der - erreicht, il a atteint l'âge de m.; -sbrief, lettres d'émancipation, de bénéfice d'âge, f; -sverleihung, f. dispense d'âge, f.

Mündlich, a. ad. de bouche; verbal, e; -ment; ich werde es ihm - sagen, je le lui dirai de b.; sich mit einem - besprechen, s'aboucher avec qn; -e Unterhaltung, entretien de b., de vive voix; -es Versprechen, -er Befehl, promesse v-e, ordre v.; nur - versprechen, ne promettre que verbalement; -es Gesetz, -e Ueberlieferung, loi, tradition orale; das -e Gebet, la prière de b., de vive voix; -keit, f. eines Versprechens, la promesse v-e.

Mündling, es; e, c. Mündel.

Mündung; en, f. (eines Gefäßes) embouchure, f; (einer Phiole, Retorte) bouche, f; orifice; (einer Kanone) em.; (einer Orgelpfeife) b.; (eines Schornsteins) souche, f; (eines Thales) gorge, entrée, f; (der Röhre einer Blume) limbe; (des Schneckengehäuses) ouverture, f; (der Gefäße im Körper) embouchement; (der Schnirkelschnecken) péristome; (eines Flusses) em., b.; die - des Nils, Rheines, les b-s du Nil, du Rhin; -sfries, Art. bourrelet; -sweite, f. Art. calibre.

*__Municipal__, a. municipal, e; -gesetze (einer Stadt) lois m-es; -rath, municipalité, f; -recht, n. droit m., de municipalité; -stadt, f. ville m-e.

*__Municipalität__; en, f. municipalité, f.

*__Munition__, f. munition, f; -sfässer, futailles, f; -skasten, -swagen, caisson d'artillerie.

Munkelig, (nebelig, trübe) nébuleux, trouble, sombre.

Munkeln, vn. et imp. fa. es munkelt, il fait sombre; le ciel, le tems est couvert, nébuleux; es munkelt, man munkelt davon, on en parle sourdement, à la sourdine; à l'oreille; P. im Dunkeln ist gut -, l'obscurité, la nuit est favorable aux amants, aux projets cachés.

Münster, Gg. Munster; 2. -, s, n. (Domkirche, it. Thurm darauf) cathédrale, f; it. dôme; das Strasburger -, le d. de Strasbourg; -thurm, d.; das -sche, Gg. le pays de M.

Munter, a. ad. (wach) éveillé; (lebhaft) alègre, alerte, gai, vif, éveillé; alègrement, gaiement, vivement; sie war noch nicht ganz -, elle n'était pas encore bien éveillée; einen - machen, (aus dem Schlafe wecken) éveiller qn; (das Kind) ist - geworden, s'est éveillé, réveillé; (er ist alt) aber noch -, (körperlich gesund) mais il est encore gai, vif; er ist (für sein Alter) noch frisch und -, il est encore frais et gaillard, frais et alègre, frais et dispos; ein -es Auge, Gesicht, Ansehen, œil, visage gai, air guilleret; -e Gesichtsfarbe, teint frais, vif, animé; (eine Arbeit) - angreifen, entreprendre gaiement; lassen Sie uns - zugehen, allons! gai, gaiment; immer -! allons, bon courage! alerte! -er Junge, -es Mädchen, garçon éveillé, fille éveillée, alerte; -es Pferd, -er Hund, cheval, chien vif; -er Geist, Kopf, esprit vif, éveillé; -er Gesellschafter, bon compagnon, homme d'une société agréable; -er Scherz, -e Unterhaltung, raillerie, conversation gaie; fg: -e Farben, couleurs gaies; Mu. -, (*Allegro) allégro, gaiment; ein -es Stück, allégro; air gai.

Munterkeit, f. gaieté, vivacité, allégresse, f; alle - verlieren, perdre toute sa g.; die - der Augen (verlieren), la vivacité des yeux; die - des Kopfes, Geistes, g. de l'esprit; (dies Pferd) hat -, a de la g.; - der Farben, v. des couleurs: coloris vif, gai.

Muntern, vp. Ch. muntere dich auf! (zu dem Leithunde) brifaut! ho! ha! ho!

Münz-abdruck, ectype; -abfall, balayures, raclures de monnaies, f; déchets; -amt, n. chambre des monnaies; -anstalt, f. la monnaie, f; -balsam, Bo. baume des jardins; -beamte, officier à la cour des m-s; -bediente, employé à la m.; -beschickung, f. alliage de la m.; -buch, livre, ouvrage numismatique; *-cabinet, c. -ensammlung; -eisen, n. c. -stempel; -fälscher, billonneur; rogneur de m-s; it. c. Falschmünzer; -fälschung, f. billonnement; das Verbrechen der =, billonnage; crime de b.; -feile, f. Mo. écouane ou escouane, f; colifichet, f; -freiheit, f. c. -recht; -fuß, titre des m-s; der schwere =, le pied-fort; den = verändern, verringern, changer, baisser le titre des espèces; -gebühr, f. (Schlagschatz) brassage; -gehalt, l'aloi, le titre, le fin de la m.; -gekrätz, n. c. -abfall; -ge-

nosse, qui a, conjointement avec un autre, le droit de faire battre *m.*; -gerechtigkeit, f. c. -recht; -gericht, n. la cour des *m-s*; -gesell, c. -knecht; -gewicht, n. taille, f; gehöriges =, recours; höheres =, *largesse*, *l.* de loi, f; -gewinn, (im Staate) rendage; -göttinn, f. My. Moneta, f; -gleicher, c. -wäger; -güte, f. c. -gehalt; -hammer, flatoir; -haus, n. la *m.*; l'hôtel des *m-s*; -herr, seigneur qui a le droit de monnayage; 2. (-vorsteher) intendant, directeur, préfet des *m-s*; -hof, c. -amt; -junge, ricochon; -justirer, ajusteur; -kenner, c. -[illegible]; -knecht, (der das Druckwerk regiert) barrier; -kosten, pl. frais de fabrication des *m-s*; it. (-gebühr der -vorsteher) brassage; -kräh, c. -gekräh; -kraut, n. (Pfennigkraut) nummulaire, f; -kreuz, n. Bl. croix bisantée ou bizantée; -kunde, c. -[illegible]; -kunst, f. art de monnayer; -latte, f. Mo. guignole, f; -lauf, cours des *m-s*; -meister, maître monnayeur; it. préposé, directeur de la *m.*; =amt, n. charge de maître monnayeur, de directeur de la *m.*, f; =zeichen, c. -zeichen; -meisterinn, f. femme du maître monnayeur, du directeur de la *m.*; -muschel, c. Muschelmünze; -ordnung, ordonnance, règlement concernant les *m-s*, le monnayage; -ort, c. -statt; -platte, f. c. -schiene; -presse, f. jument, f; balancier; -probe, f. essai des *m-s*; *-probirer, -prüfer, c. -wardein; -rand, débord; -rath, conseiller de la cour des *m-s*; -recht, n. droit de monnayage, de battre *m.*; *-regal, n. droit régalien de battre *m.*; -schere, f. coupoir; -schiene, f. (-stück) *carreau*; die =n hämmern und rund schlagen, aléser les *c-x*; -schlag, travail de monnayeur; monnayage; 2. (Gepräge einer -e) frappe, empreinte, marque des *m-s*, f; le coin -schläger, c. Münzer; -schlosser, serrurier de la *m.*; -schrank, médaillier; -schreiber, contrôleur de la *m.*; -schrötling, c. -stück; -sorte, f. espèce, f; grobe =n, (Thalerstücke ɛ) *m.* en grosses espèces, grosse *m.*; kleine =n, *m.* en petites espèces, menue *m.*; -stadt, f. ville qui a droit de faire battre *m.*; it. où il y a une *m.*; -stämpel, c. -stempel; -stand, h. d'Allem., État ayant droit de battre *m.*; -statt, -stätte, f. *m-rie*, f; -stein, Mg. nummulite, nummulaire, f; pierre numismale; -stempel, le coin, poinçon, carré; matrice, f; -streckwerk, n. laminoir; -stück, n. *carreau*; die -e abwiegen, ajuster les *c-x*; 2. (Geldstück) pièce de *m.*; *-tarif, tarif des *m-s*; -verfälscher, -verfälschung, c. [illegible] -fälschung; -verfassung, f. organisation, règlement concernant le monnayage; -wage, f. ajustoir; =ngestell, n. c. -[illegible]; -wäger, Mo. (Adjustirer) ajusteur, justificateur; -wardein, Mo. essayeur; -wart, préposé de la *m.*; -werk, n. (Triebwerk, das Metall zu strecken) machine pour monnayer; 2. (-buch) ouvrage numismatique; -werth, c. -gehalt; -wesen, n. fabrication des *m-s*, f; monnayage; -wissenschaft, f. c. -enkenntniß; -würdigung, f. c. -probe; -stabelle, f. tableau d'évaluation des espèces de *m-s*; -zettel, (Papiergeld) billet, papier *m.*; -zeichen, n. Mo. (die -marke, womit die -e gezeichnet werden ɛ) le déférent; -zusatz, Mo. alliage, cf. Münzeur ɛ.

Münze; n, f. (geprägtes Stück Metall) *monnaie*; eine -schlagen, frapper une *m.*; (Schau-) médaille, f; alte -n, médailles antiques; it. ord. coll (geprägtes Metall) *m.*; -prägen, schlagen, battre *m.*; alle Arten von -, welche im Umlauf sind, toute sorte de *m.* ayant cours; die -n erhöhen, steigern, abschätzen, hausser, rehausser, décrier ou rabaisser la *m.*; grobe -, *m.* forte; leichte -, *m.* légère ou faible; beschnittene -, espèces rognées; falsche -, fausse *m.*; in gangbarer, klingender - bezahlen, payer en espèce ayant cours, en espèce de mise, en espèces sonnantes, en numéraire; fg: fa. einen mit gleicher - bezahlen, payer qn en même *m.*; etwas für baare - nehmen, prendre qc pour argent comptant; it (kleine Geldsorten) de la *m.*, de la menue *m.*; geben Sie mir für einen Thaler -, donnez moi de la *m.* pour un écu; fg: (Tonnenschnecke) bouge, cauris ou coris; 2. (Haus, wo man -n prägt) *m.*; hôtel des *m-s*; (wo Denkmünzen ɛ geprägt werden) *m.* des médailles; atelier monétaire.

II. Bo. -, *menthe*, f; zahme -, *m.* commune; die grüne -, la *m.* de Notre-Dame; die krause -, c. krause -; die rothe -, la *m.* des jardins; le baume domestique; 2. (Art des Bienenkrautes) calament; gelbe -, (Dürrkraut) conise jaune; (Kuhwalant) inule des prés, f; (Steinpoley) basilic sauvage; (in Virginien wachsende Pfl.) monarde écarlate, à fleurs rouges, f; thé d'oswégo; c. Bach-, Frauen-, Katzen-.

Münzen, va. monnayer; frapper de la *monnaie*, battre *m.*; man hat für drei Millionen Gold und Silber gemünzt, on a monnayé pour trois millions en or et en argent; gemünztes Silber ɛ, argent monnayé; fg: das ist auf mich gemünzt, c'est à moi qu'on en veut; neue Wörter -, fabriquer de nouveaux mots; das -ɛ, le monnayage.

Münzen-beschreiber, numismatographe; -beschreibung, f. numismatographie, f; description des *médailles*, f; -geschichte, f. histoire métallique; -kabinet, n. cabinet de *m-s*; -kenner, médailliste; connaisseur en *m-s*; -kenntniß, -kunde, f. *numismatique*, f; science des *m-s*; métallique, f; -kundig, a. ad. médailliste, c. -kenner; -sammlung, f. -schatz, collection de *m-s*; médaillier.

Münzer, s, monnayeur; falscher -, Falsch-, faux-monnayeur.

Münzerei; en, (das Münzen) monnayage; 2. (Ort, wo gemünzt wird) la monnaie, atelier des monnayeurs; monnaierie, f.

Mur-aal, (Schlammbeißer) cobite loche d'étangs, f; 2. (Muräne) flûte, murène, f; -ente, f. grande, double macreuse; -kolbe, f. (poi.) c. Rühler (He)

Muräne; en, f. c. Moräne.

Mürb-braten, c. Mürbraten.

Mürbe, a. ad. (vom Obst, Fleisch ɛ) tendre; das Fleisch (durch Beizen) - machen, attendrir la viande; (Geflügel) mortifier; -s Holz, -r Stein, bois frêle, pierre friable; fg: einen - machen, mater, mortifier, abattre qn, le rendre souple.

Mürbe, Mürbheit od. Mürbigkeit, (der Früchte, des Fleisches) f. tendreté, f; (eines Steins) friabilité, f.

Mürben, pu. vn. (mürbe werden) devenir tendre friable; 2. va. (mürbe machen, p. fg.) mortifier, attendrir, rendre tendre, friable.

Mürblich, a. ad. (tendrelet, fa.); un peu tendre, friable.

Murks, fa. einen - von sich geben, grogner (comme un jeune cochon); it. po. c. Mörder!

Murksen, vn. fa. *grogner*; fg: [illegible] gr-

Murkstein, Mg. schiste [illegible] avec grenats.

Murmel-brassen, [illegible] morme, mormirot; -fisch, mormyre; -thier, n. dim. -thierchen, n. *marmotte*, f; liron, loir; fg: (Mädchen kleine ɛ) *m.*

Murmeln, vn. *murmurer*; it. (unvernehmlich reden) *m.*, marmotter; wie sanft die Quelle murmelt! que cette fontaine gazouille, murmure agréablement! (der Donner) murmelt von fern, gronde dans l'éloignement; das sanfte - eines Baches, le doux murmure d'ɛ; zwischen den Zähnen -, murmurer entre ses dents; man murmelt davon, on en parle sourdement, on en murmure; fg: (murren) pu. bourdonner, *m.*; 2. va. (-d sagen); was - Sie da zwischen den Zähnen, que marmottez-vous, que murmurez-vous là entre les dents? seine Gebete her-, marmotter ses prières; einem etwas ins Ohr -, chuchoter qc à qn; das -, le murmure, bourdonnement, c. Gemurmel.

Murner, s, (Kater) maton.

Murren, vn. av. h. *murmurer*, gronder; (dieser Hund) murrt, gronde, c. brummen; (er ist nicht zufrieden) er murrt, il gronde; gegen die Vorsehung -, *m.* contre la providence; 2. va. (-d sagen) marmotter; was murret ihr da? que marmottez vous là? das -, *murmure*; das - des Volkes stillen, apaiser les *m-s* du peuple.

Murrig, a. ad. c. mürrisch.

Mürrisch, a. ad, *grogneur*, *grondeur*; d'une humeur fâcheuse, grogneuse, grondeuse, chagrine, boudeuse; - aussehen, avoir l'air boudeur, chagrin; ein -er Mensch, un *grog.*, *grond.*; homme d'une humeur grondeuse ɛ; er hat einen -en Kopf, Sinn, il est d'un caractère chagrin, *grond.* ɛ; il a l'esprit chagrin.

Murr-kopf, grognard, grogneur, grondeur; sie ist ein alter -, c'est une vieille grogneuse, grondeuse. -köpfig, a. ad. grogneur, grondeur, c. mürrisch. -meise, f. (Sumpfmeise) mésange nonnette ou des marais; -sinn, humeur fâcheuse, chagrine, boudeuse; -sinnig, c. mürrisch, -köpfig.

Murten, n. Gg. (Stadt in der Schweiz) Morat.

Murthe, f. Gg. (Fluß) la Meurthe.

Mus, n. c. Muß.

Musche; n, f. hn. ortolan des roseaux; 2. Toil. (Schönpflästerchen) mouche, f.

Muschel; n, f. dim. -chen, n. *coquillage*, testacé; *moule*, f; it. (Schale der -) coquille, conque, f; -chen, coquillon; (die Austern) gehören zu den -n, sont du genre des testacés; Fluß-, See-, *coq.* d'eau douce ou fluviatile, *coq.* de mer; die gemeine od. eßbare -, Mieß-, les *m-s*; *m-s* communes; Suppe mit -n, potage aux *m-s*; der Gipfel, die Mündung, die Schalen od. Klappen, das Gewinde der -, le sommet, la bouche ou ouverture, les battants, la charnière de la coquille; versteinte -, conchyte; coquille pétrifiée; Farben in -n, c. -farben; mit -n ausgelegte Grotte, grotte de *c-s*, f; aus einer - trinken, boire dans une conque, une coquille; fg: (Gehörorgan -n) conque, f; An. -, (der Nase ɛ) conque, coquille, cornet; obere -, conque supérieure; mittlere, conque moyenne; 2. die -, (Ohr-), coquille ou limaçon, conque de l'oreille; 3. (die weiblichen Schamtheile) vulve, f; - (am Gefäße des Hirschfängers), coquille; (an einer Thürklinke) coquille, f.

Muschel-achat, quartz-agate conchylioïde; -atlaß, satin à coquilles; bouille-cotonnis; -bank, falunière, f; banc de falun; -blume, f. pistie, f; ananas d'eau; -bruch, c. -bank; *-cabinet, n. c. -sammlung; -eischel, moineau des roseaux; -erde, f. c. -mergel; -erz, n. mine de fer en coquille, f; -fang, la pêche des moules; -farbe, f. (in -n aufbewahrte) couleur en coquille, f; -floh, monocle à coquilles ovales, grain de millet; maussade, f; -flor, crêpe à coquilles; -förmig, a. ad. en forme de coquille; conchoïde, ondulé; -gehäuse, n. c. -schale; -gericht, n. H. anc. ostracisme; -gold, n. or de coquille, en feuille; -grube, f. c. -bank; -horn, n. conque, f; -hut, chapeau de pèlerin, garni de coquilles; -insekt, n. c. Schildlaus; -kalk, chaux de coquilles, f; -kalkstein, c. -marmor; -könig, c. -[illegible]; -krebs, cancre parasite; -kunde, f. conchyliologie, f; -kürbiß, potiron; -lage, f. couche de coquilles, f; Carr. coquillart; -lehre, f. c. -kunde; -linie, f. Math. conchoïde, conchile, f; -linig, a Math. conchoïdale; conchile; -märgel, c. -mergel; -marmor, marbre coquillier, pierre coquillère; -mergel, falun, cron; mit = düngen, faluner; -münze, f. cauris, coris; porcelaine *monnaie*, f; *m.* de Guinée, f; -nischel, f. c. -nischel; -reich, a. ad. riche en coquilles; -sammler, qui a une collection de coquilles; -sammlung, f. collection de coquilles, f; coquillier; -sand, cron; sable coquilleux; -schale, f. coquille, conque, f; Bl. vannet; -scheide, f. hn. ascidie coquillière; -schicht, f. c. -lage, -schlucker, hn. plongeon à tête rouge; -seide, f. byssé; poil de nacre; soie de coquillages ou de mer, f; -silber, argent en coquille; -sperling, c. Baumsperling; -spiel, n. (der Kinder) lunette, f; -stein, pierre coquillère; -taffet, taffetas à coquilles; -wächter, pinnotère; -wagen, conque, char en forme de conque; -werk, n. coquillage; (in Grotten) rocaille, f; [illegible] ondulé.

Muschelicht, muschelig, a. ad. Ex. conchoïde, Musculit; en, (kleine Steinmuschel) musculite, f.

Museus, (Meißus) muse.

Muse; n, f. My. *muse*, f; Zögling, Liebling der -, nourrisson des *m-s*, du Parnasse; favori des *m-s*; seine - ist heiter ɛ, sa *m.* est enjouée ɛ; Bo. bananier.

*Musen-almanach, almanach des *muses*; -berg, My. Poé. le double mont, le Parnasse, le Pinde, l'Hélicon; -born, My. Poé. la fontaine des *m.*, f; l'Hippocrène, f; -freund, inn, ami, amie des *m.*; -gott, le Dieu des *m.*; Apollon; -günstling, favori des *m.*; -haft, a. ad. d'une muse, qui appartient aux *m.*; -kunst, f. art des *m-s*; poésie, f; -pferd, n. My. Poé. le cheval ailé; Pégase; -quell, c. -born; -schar, f. chœur des *m-s*; les neuf sœurs; -sitz, séjour, siège, résidence des *m.*; fg: (Göttingen, Jena ɛ) diese =e, ces résidences des *m.*; -sohn, fg: fils des *m.*; élève d'Apollon; -tempel, temple des *m.*

Musel, s, tronc, bloc; it. pv. (des Brodes) mie, f.

Muselmann; (Bekenner Mohammeds) Musulman,

Mahométan; Muselmännin, Musulmane, mahométane, f.

Muselmännisch, a. ad. musulman, e.

Mus-esser, Ilu. (Dieb) la dobule.

Museum, s, n. pl. Museen, musée, muséon, muséum.

*Musiciren, vn. av. h. faire de la musique.

Musig, mußig, Ex. c. mußig.

*Musik; en, f. (Kunst) *musique*; 2. (Tonstück) *m.*; – machen, faire de la *m.*; eine – ausführen, exécuter une *m.*; 3. (Gesellschaft von Tonkünstlern) *m.*; (der König) hat eine vortreffliche –, a une excellente *m.*; -akademie, f. l'académie de *m.*, f; -drath, fil à *m.* par numéros; -meister, maître de *m.*; -leiter, f. c. Tonleiter; -stunde, f. leçon de *m.*, f.

*Musikalisch, a. ad. *musical*, e; –ment; –er Ausdruck ꝛ, terme *m.*; –es Instrument, instrument de musique; 2. ich bin nicht –, je n'entends rien à la musique; sie hat kein –es Gehör, elle n'a point d'oreille pour la musique, elle n'a pas l'oreille *musicale*; –e Sucht, f. musicomanie, musomanie, f.

*Musikant, en; en, *musicien*; herumziehender –, *m.* ambulant; mp. ménétrier; racleur de boyaux; die –en bestellen, commander les violons.

*Musikus, Musiker, s, musicien.

*Musirt, a. ad. Im. –e Buchstaben, (mit Figuren verzierte) lettres grises ou ornées.

*Musiv, (musivisch), a. ad. –ische Arbeit, –arbeit, f. (Mosaik) *mosaique*, f; ouvrage de *m.*, en *m.*; das ist schöne –arbeit, voilà une belle *m.*; –gold, n. or de *m.*; –malerei, f. peinture de, en *m.*; –silber, n. argent de *m.*

Muskate; n, f. (–nnuß) la muscade, noix *m.*, f; 2. c. –nbaum; fg: (kleine Kugel der Taschenspieler) escamote, f; –nbaum, (welcher die – trägt) muscadier; –nbirn, f. c. Muskatellerbirn; –nblume, –nblüte, f. fleur de muscadier, f; fg: (Gewürz) fleur de *m.*, f; macis; Bo. (Nachtviole) julienne, f; Con. gâteau feuilleté; –nhiazinte, f. jacinthe musquée; muscari; –nholz, n. bois lettré; –nnuß, Muskatnuß, f. la noix *m.*, la *m.*; Con. (Art Pfefferkuchen) la noix *m.*; –nrose, f. rose *m.*, f; –nöl, n. huile de macis, f.

Muskateller, s, (Wein) *muscat*, vin *m.*; it. c. –traube; –aprikose, f. abricot musqué; –birn, f. muscadelle, f; rousselet; poire musquée; –geschmack, goût *m.*, de *m.*; –kirsche, f. cerise muscade, f; –kraut, n. la sauge sclarée, l'orvale, la toute-bonne; 2. (Mehrenfalter) éthiopienne, f; –traube, f. *m.*, raisin *m.*; –wein, vin *m.*

Muskat-traube ꝛ, c. Muskateller-traube ꝛ.

Muskel, s; n, *muscle*; stark von –n, musculeux, bien musclé; das Gegenwirken der –n, antagonisme; die Lehre von der Zergliederung der –, myotomie, f; gefiederter –, *m.* penniforme; halbgefiederter –, *m.* semi penniforme; durchflochtener –, le complexe ou *complexus*; der kleine . . –, le petit *complexus*, le mastoïdien latéral; der große und kleine runde –, le *m.* grand rond, *m.* petit rond; der birnförmige –, le *m.* piriforme; der halbflechsige –, *m.* semi-tendineux; der halbhäutige –, le *m.* demi-membraneux.

Muskel-bewegung, f. mouvement des muscles; einwärts gehende =, adduction, f; –blutader, f. An. veine *musculaire*, f; –faser, f. fibre *m.*; –haut, f. membrane *m.*; =nerve, An. nerf musculo-cutané; cutané externe; –kraft, f. force *m.*, f; –lehre, f. myologie, f; –nerve, An. nerf *m.*; der gemeine =, (der Augennerven) nerf moteur de l'œil; le releveur, l'érecteur; –scheide, f. facies des muscles, f; –schlagader, f. An. artère *m.*; die untere und obere =, l'artère musculaire inférieure et l'artère orbitaire supérieure; –zergliederung, –zerlegung, f. myotomie, f; –zweig, An. branche, rameau d'un nerf *m.*

Muskelig, a. ad. musculeux, se; musclé, ée; –er Theil, partie musculeuse.

Musk-käfer, c. Todtengräber; –ochs, ꝛ c. Moschusꝛ.

*Muskete; n, f. Mil. *mousquet*; die – tragen, porter le *m.*; –nfeuer, n. mousqueterie, mousquetade, f; ein lebhaftes = aushalten, essuyer une vive mousquetade; –ngabel, f. fourchette à *m.*, f; –nkugel, f. balle à *m.*, f; –nschuß, coup de *m.*

*Musketier, es; e, Mil. *mousquetaire*; er dient als –, il sert, est dans les *m–s*.

*Musketon, es; e, (Art Flinten, mit kurzem Lauf) mousqueton.

Muskite, s, (amerikanische Schnake) mosquite, f.

Muskus ꝛ, c. Bisam ꝛ.

Muß, (Mus) es; e, n. (von Aepfeln, Birnen ꝛ) *marmelade*, f; – von Mandeln, crême aux amandes, bouillie d'amandes, f; (dieses Fleisch) ist zu einem –e geworden, est tombée en *m.*; –apfel, pomme bonne à faire de la *m.*; –fladen, c. –kuchen; –kraut, n. corète, f; –kuchen, gâteau, tourte de *m.* de prunes; –pfanne, f. casserole à *m.*, f; –pflanze, f. c. –kraut; –theil, n. c. Gemüse; –thier, Muselthier, n. élan; –topf, pot à *m.*; –torte, f. tourte de *m.*

2. Muß, (das Müssen) n. indécl. fa. contrainte, nécessité, f; es ist ein –, c'est un faire le faut, une chose indispensable, une *nécessité*; es ist eben kein –, rien n'oblige à le faire, il n'y a pas de *n.*; Po. – ist ein bitter Kraut, – ist eine harte Nuß, *n.* est une dure maîtresse.

Muße, (Müße), f. *loisir*; einer anständigen – genießen, jouir d'un honnête *l.*; eine glückliche –, d'heureux *l–s*; ich habe noch nicht – dazu gehabt, je n'en ai pas encore eu le *l.*; Sie können dieses nach – thun, vous ferez cela à *l.*, à votre *l.*; it. (Geschäftlosigkeit) *oisiveté*, f; in einer anständigen – leben, vivre dans une honnête *oi.*; –stunde, f. heure de *l.*, f.

*Musselin, es; e, Con. mousseline, f.

Musselwagen, Mar. (espace entre les bittes et le mât de misaine).

Müssen, vn. av. h. falloir; devoir; man muß essen (um zu leben ꝛ), il faut manger pour ꝛ; das müßte auch eine solche Wirkung hervorbringen, cela devait nécessairement produire un tel effet; – Sie es durchaus haben? faut-il *absolument* que vous l'ayez? vous le (la) faut-il *abs.*? dazu muß er Geld haben, il lui faut de l'argent pour cela; und wenn ich sterben müßte, fallût-il mourir; dût-il m'en coûter la vie; er muß Alles wissen, il veut tout savoir; il s'imagine qu'on doit l'instruire de tout; – Sie das wissen? faut-il, est-il nécessaire que vous le sachiez? 2. (bei anscheinender Nothwendigkeit) es mußte sich gerade so fügen, le hasard le voulut ainsi; alle Tage mußte ein neues Hinderniß eintreten, chaque jour amena un ꝛ; – wir uns hier wiederfinden! faut-il nous retrouver ou que nous nous retrouvions ici! 3. (einen Wunsch auszudrücken) o, daß ich für dich sterben müßte! oh, dussé-je mourir pour toi! so müsse es dir denn gelingen! ah! puisses tu réussir! it. daß es gerade jetzt geschehen mußte! fallait-il que cela arrivât dans ce moment-ci! warum mir aber auch Alles mißlingen muß! faut-il que rien ne me réussisse! welches Vergnügen müßte es seyn! quel plaisir n'y aurait il pas, ne serait-ce pas! dort muß es sehr kalt seyn, il faut qu'il y fasse bien froid; il doit y faire bien froid; es muß wohl nichts an der Sache seyn, il paraît que la chose est sans fondement; fa. welche Zeit muß es wohl seyn? quelle heure est-il bien, peut-il être? (er kömmt noch), er müßte denn eine Abhaltung gehabt haben, à moins qu'il n'ait eu quelque empêchement; 4. (von unvermeidlichen Sachen) wir – Alle einmal sterben, il faut que nous mourions, il nous faudra tous mourir un jour; sie mußte ihn heirathen, on l'a forcée, elle a été forcée de l'épouser; (er wollte nicht) aber er hat gemußt, mais il y a été contraint; er hat viel Ungemach ausstehen –, (nicht: gemußt) il a éprouvé bien des revers, il a eu bien des revers à essuyer; ich muß fort von hier, il faut que je parte, que je m'en aille d'ici; ich muß nach Hause, il faut que j'aille chez moi; er mußte daran, il fallut en passer, il fallut qu'il en passât par-là; die Sache muß wieder herbei, (herbeigebracht werden), il faut que cela se retrouve; Sie – aber auch kommen, mais il faut venir (ou que vous veniez) aussi; du mußt mich nicht verrathen, ne va pas me trahir, garde-toi de me trahir; das – Sie nicht von mir verlangen, ne me demandez pas cela, (wenn Sie anderer Meinung sind) so – Sie wissen, daß ꝛ, sachez du moins ꝛ; fa. ich muß dich doch noch etwas fragen, je dois vous demander, il faut que je vous demande encore qc; das – ꝛ, c. Muß (2).

Mußicht, a. ad. en manière de, (à la) marmelade, en bouillie, cf. Muß (1).

*Mussiren, vn. mousser; –der Champagner, champagne mousseux; 2. va. Cart. die Karten –, mouler le dos des cartes.

Mussir-farbe, f. Cart. couleur à mouler, f; –form, f. le moule.

Mußig, a. ad. –es Obst, fruits bons pour de la marmelade; Fond. –es od. mußiges Zinn, étain grumeleux.

Müßig, a. ad. oisif, ve, –ment; (ein junger Mensch) soll nicht – bleiben od. seyn, ne doit pas se tenir, rester, être oisif; er kann nicht – seyn, il ne saurait être sans rien faire; seine Zeit – zubringen, – gehen, passer son temps dans le désœuvrement, à ne rien faire; fainéanter; er ist ganz –, il est tout désœuvré, désoccupé; –en Leuten wird die Zeit lange, le temps pèse aux gens désœuvrés, oiseux; ein –es Leben führen, mener une vie oisive, oiseuse; –e Zeit, temps de *loisir*; *l.*; eine –e Stunde haben, avoir une heure de *l.*; fg: sein Geld – liegen lassen, laisser son argent oisif; 2. autref. einer Person, einer Sache – gehen, éviter, fuir qn, qc.

Müßigen, c. ab–; 2. sich einer Sache –, (sie meiden) se passer d'une chose; s'en abstenir, l'éviter; Chanc. sich zu et. gemüßiget sehen, se voir obligé, se trouver dans le cas, la nécessité de faire qc.

Müßiggang, es, *oisiveté*, fainéantise, désoccupation, f; *désœuvrement*; sein Leben im –e zubringen, passer sa vie dans le *dés.*; sich dem –e ergeben, s'adonner à l'*o.*; fainéanter; P. – ist aller Laster Anfang, l'*o.* est la mère de tous les vices.

Müßiggänger, s; inn, *fainéant*, e.

Müßiggängerisch, a. ad. *oisif*, *ve*, –ment.

Mustelle, Ch., Hu. c. Frettchen.

Muster, s, n. dim. –chen, n. *exemple*, *modèle*; ein – von Treue ꝛ, *e.*, *m.* de fidélité ꝛ; zum – dienen, servir de *m.*, d'*e.*; sich einen zum – nehmen, prendre *e.* sur qn, se régler sur qn, sur son *e.*; sich nach dem – eines Andern bilden, se former sur la *m.* d' ꝛ; (die Klassiker) sind vortreffliche –, sont d'excellents *m–s*; das –, vollkommenste –, (*Ideal) *idéal*; perfection idéale; das – der Schönheit, l'*id.* de la *beauté*; la *b–é* idéale; it. (*Modell) *m.*; ein – machen, (*modelliren) faire un *m.*; nach einem – arbeiten, travailler sur, suivre un *m.*; ein – zu einer Bildsäule ꝛ, le *m.* d'une statue ꝛ; Brod. ꝛ *patron*; ein – für Spitzen ꝛ, un *p.* de dentelle; das – schneiden, tailler le *p.*; durchstochenes –, poncis; fg: sie ist ein häßliches –, (Weib) po. c'est une laide femelle.

2. (Probestückchen) *échantillon*; montre, f; ein – geben, vorzeigen, donner, faire voir un *éch.*; (das Stück) gleicht dem – nicht, ne se rapporte pas à l'*éch.*; die schönsten – in der ganzen Karte, les plus beaux *é–s* de ꝛ; ein – von diesem Weine, un *éch.* de ce vin; fg: ein –chen von seiner Freigebigkeit, un petit *éch.* de sa libéralité.

2. (Zeichnung in einem Bande, Zeuge) *dessin*, *patron*; diese Spitzen haben ein schönes –, voilà de la dentelle d'un beau *p.*; geschmacklose –, dessins sans goût; Jar. , (Form, Gestalt der Blumenstücke ꝛ) compartiment (de parterre).

Muster-band, Rel. *modèle*; volume servant de *m.*; –baum, (–bäumchen, n.) Jar. buisson, arbre de parterre; –begriff, idéal; –bild, n. idéal, type idéal; image idéale; –buch, n. (zum Näben, Sticken, Stricken ꝛ) échantillons; (klassisches B.) livre classique; le *m.*; 2. c. –karte; –eisen, n. Art. ferrures façonnées; –elle, f. étalon d'aune; –karte, f. carton; carte d'échantillons, montre, f; =reuter, commis-voyageur; –macher, (*Modelleur) ouvrier qui fait des *m–s*; –ordnung, f. Jar. plan de compartiment; –ort, –platz, Mil. place de revue, de montre, f; –probe, c. Muster (3); –presse, f. Bon. (Strümpfe damit zu –n) fourreau; –rolle, f. c. –karte (2); Mil. rôle de la revue ou de montre; –schneider, patronnier; –schreiber, (bei Truppen) secrétaire aux revues; –schrift, f. livre, ouvrage classique; *m.*; 2. (Vorschrift zum Schreiben) exemple, f; *m.* d'écriture; –schule, f. école normale; –stück, n. pièce qui peut servir de *m.*; Sammlung von (*Chrestomathie) recueil de morceaux choisis; –tugend, f. (*Ideale T.) vertu souveraine; l'idéal de la vertu; –werk, n. ouvrage qui peut servir de *m.*; (*klassisches W.) ouvrage classique; –wort, n. Gr. paradigme; –zeichner, dessinateur de *modèles*; –zettel, c. rolle.

Musterer, s, faiseur de moules, de modèles; it. (Modelirer) gaufreur; it. c. Musterschneider; 2. Mil. qui

fait la revue de ꝛ; it. qui passe qc en revue; inspecteur aux revues.

Musterhaft, a. ad. *exemplaire*, -ment; -e Frömmigkeit ꝛ, piété ꝛ *ex.*; - leben, ein -es Leben führen, vivre exemplairement, mener une vie *ex.*; sie haben sich - vertheidigt, ils se sont défendus à merveille, parfaitement bien; das ist -, cela est d'exemple; -er Mann, homme ꝛ *ex.*; -e Schriftsteller, auteurs classiques; modèles.

Mustern, (Muster machen) faire des modèles, des patrons; it. c. modeln; 2. (Nächmelle besehen): Zeuge ꝛ -, examiner, inspecter des étoffes; die Truppen, das Heer -, passer les troupes en revue, faire la revue de l'armée; fg: (prüfen); ein Buch -, critiquer un livre, faire la revue d'un ꝛ; das -ꝛ; -rung, f. Mil. *revue*, f; eine = anstellen, halten, faire une *r.*; fg: seine Handlungen ꝛ durch die = gehen lassen, faire une *r.* de ses actions ꝛ, passer ses actions en *r.*

Muten, pu. c. mutern.

Muter, s, od. -krebs, écrevisse qui mue, qui a mué; -n, mütern, vn. vp. (v. Krebsen) pu. muer; das -, la mue.

Muth, es, (Gemüth) cœur; wie ist ihm zu -e? dans quelle disposition est-il? du weißt nicht, wie mir zu -e ist, vous ne savez pas ce que j'ai sur le cœur; es ist mir eben nicht wohl zu -e, qc m'inquiète, je ne suis pas tout-à-fait à mon aise, tranquille; ich weiß wohl, wie einem (in solchen Fällen) zu Muthe ist, je sais bien ce qu'on éprouve; es ist mir bei dieser Sache nicht wohl, es ist mir schlecht od. schlimm zu -e, je présume, présage mal, je n'augure rien de bon de cette affaire.

2. (Herzhaftigkeit) *courage*; - haben, besitzen, avoir du *c.*; - machen, einflößen, geben, donner *c.*, du *c.*, inspirer du *c.*; den - sinken lassen, verlieren, perdre *c.*, le *c.*; - fassen, wieder - fassen, prendre, reprendre *c.*; einem den - rauben, benehmen, abattre le *c.* de qn, ôter le *c.*, faire perdre *c.* à qn; le décourager; aus Mangel an -, faute de *c.*; sie sprachen einander - ein od. zu, ils s'encouragèrent l'un l'autre; ich habe den - nicht, es zu sagen, je n'ai pas le *c.*, le cœur de le dire; gutes -es seyn, avoir bon *c.*; it. (vergnügt s.) être de bonne humeur; P. Gut macht -, les richesses donnent de la hardiesse, enflent le *c.*; (ein Pferd) voll -es, courageux, fringant, très-vif, qui a bc de vigueur; es ist kein - und kein Leben in ihm, il n'a point de vigueur; c'est un homme sans énergie, sans vivacité; seinen -, sein Müthchen od. Müthlein an jemand kühlen, décharger sa bile, sa colère sur qn; prendre, tirer vengeance de qn.

Muth-beseelt, a. ad. Poé. plein de *courage*; -geld, n. -groschen, (für das Meisterrecht) la taxe, le droit de *maîtrise*; er hat sein = bezahlt, il a payé sa *m.*; -jahr, n. (bei Handwerkern) année où l'on aspire à la *m.*, f; -leer, -los, a. ad. sans *c.*; découragé, timide; it. (ohne Leben) sans vigueur, sans énergie, sans vivacité; -los seyn, werden, être découragé, abattu; jemanden = machen, décourager qn; -losigkeit, f. *découragement*; manque de *c.*; in = verfallen, tomber dans le *d.*; -macher, s; inn, qui encourage qn, qui donne du *c.*; -maßen, conjecturer, présumer qc; se douter de qc; aus seinem Aufwande = maße ich sein Verderben, sa dépense me fait conjecturer sa perte, sa ruine; ich habe es ge-maßet, je m'en suis douté; je l'ai présumé; ich -maße daraus nichts gutes, je n'en présume, augure rien de bon; man = maßet, er habe sie vergiftet, on le soupçonne de l'avoir empoisonnée; das = ꝛ, c. -maßung; -= maßlich, a. ad. *conjectural*, e; -ment; probable, -ment; présumable; =er Beweis, preuve *c-e*; etwas =es als wahr annehmen, présumer qc vrai; er kömt = noch, il arrivera probablement encore; il est à présumer, à supposer qu'il arrivera ꝛ; -maßlichkeit, f. probabilité, f; -maßung; en, f. *conjecture*, *présomption*, f; eine bloße =, une simple *c.* ou *pré.*; =s weise, ad. conjecturalement, par *c.*; -reich, a. ad. plein de courage, très courageux; -schein, Féo. lettre de souffrance, d'indult, f; souffrance, f; Ex. certificat, brevet de concession d'une minière; -voll, a. ad. c. -reich; -wille od. -n, *malice*, *méchanceté*, f; sie übte diesen = an ihm aus, um ꝛ, elle lui fit cette petite *ma.*, ou *mé.* pour ꝛ; (dies Kind) hat einen besondern =, est d'une mièvrerie, mièvreté singulière; fa. verzeihen Sie ihm diesen kleinen =, pardonnez-lui cette petite *ma.* ou espièglerie; = treiben, faire des folies; folâtrer; -willig, a. ad. méchant, *espiègle*, mièvre; Sie sind ein =er Mensch, sehr =, vous êtes un méchant, vous êtes bien méchant; das ist ein =er Junge, cet enfant est *es.*, mièvre; ce garçon est un petit *es.*; =er Streich, espièglerie, f; sie hat heute eine sehr =e Laune, elle est auj. d'une humeur bien folâtre; sie hatte tausend =e Einfälle, spielte uns tausend =e Streiche, elle dit mille folies, mille folâtreries, elle nous fit mille petites malices; (die Jugend) ist =, est folâtre; etwas =er Weise thun, faire qc à dessein, de propos délibéré; =e Sünde, péché de malice, commis de propos délibéré; =er Bankerott, banqueroute frauduleuse; -willigkeit; en, f. c. -wille; -zettel, Ex. demande en concession d'une mine, f.

Muthe; n, f. (das -n) pu. demande, requête, f; die - verrichten, (um das Meisterrecht anhalten) demander la maîtrise, à être passé maître.

Muthen, va. (begehren, ansuchen) v. *demander*; das Meisterrecht -, *d.* la maîtrise; Ex. eine Grube -, *d.* la concession d'une mine, à exploiter une mine; Féo. ein Lehen -; *d.* à être admis à la, à faire la reprise d'un fief; it. (das Lehen wirklich -) relever un fief, faire la reprise, la reconnaissance d'un fief; 2. gemuthet (gesinnt, gesonnen) seyn, avoir envie, l'*intention* de ꝛ; être disposé à; wie ist er gemuthet? quel est son dessein, son *in.*? er ist g. zu verreisen, il a dessein, il est intentionné de faire un voyage; wohl, übel g. seyn, être bien, mal disposé; être de bonne, de mauvaise humeur, c. Muthung.

Muther, s, Ex. (um Anlegung einer Berg-grube) aspirant, suppliant; it. (der eine Grube gemuthet hat) concessionnaire d'une mine.

Muthig, a. ad. *courageux*, se, -ment; -er Mann, -e That, Antwort, homme *c.*, action, réponse courageuse; - sprechen, parler courageusement; -es Pferd, cheval *c.*; it. fringant, vif; (dieses Pferd) ist zu -, a trop d'ardeur; -keit, f. (eines Pferdes) ardeur, vivacité, f.

Muthigen, va. (muthig machen) v. encourager; donner du courage à ꝛ.

Muthung; en, f. c. Zu-; Ex. - einlegen, demander la *concession* d'une mine, une exploitation; die - annehmen, faire la *c.* d'une mine; - erlängen, demander délai; die - ist blind, (enthält keine Erze) la *c.* est aveugle; Féo. *demande*, f. c. Muthe; die - bestätigen, accorder, octroyer la *d.*

Mutter; pl. Mütter, f. (dim. Mütterchen, n.) *mère*, f; - werden, devenir *m.*; sie ist - eines Knaben geworden, elle est accouchée d'un garçon; ein Mädchen zur - machen, rendre une fille *m.*; engrosser une fille; sie ist - von vier Kindern, elle est *m.* de ꝛ; seine Frau -, madame sa *m.*; (ein Kalb ꝛ) welches an der - saugt, qui tète sa *m.*; (diese Vögel) schreien nach ihrer -, crient après leur *m.*; it. -, Mütterchen, n. (v. einer alten Frau) fa. bonne *m.*; nun wie geht es -? eh bien, ma bonne, comment vous va? gut, antwortete das Mütterchen, das alte .., bien, répondit la bonne vieille; fg: sie ist eine wahre - ihrer Unterthanen, c'est une véritable *m.* de ꝛ; die hochwürdige -, (Aebtissinn) la révérende *m.* Abbesse; fg. die Noth ist eine - der Erfindung, la nécessité est la *m.* de l'invention; (das Mißtrauen) ist die - der Sicherheit, est la *m.* de la sûreté; Ex. -, Erz-, Metall-, (Steinarten ꝛ in welche die Erze eingehüllt sind) matrice (des minéraux, métaux), f; die - an einem Schraubstocke, (Schrauben-) l'écrou (de la vis); Art. (der hohle, untere Theil einer Form) le fond (du moule); An. (häutiger Sack in der Beckenhöhle) matrice, f; Arq. die -, das Mütterchen, (Ring, worein der Ladstock gesteckt wird) le porte-baguette; Econ. (Bodensatz des Weines, Essigs ꝛ) la lie, le marc; den Wein auf der - liegen lassen, laisser le vin sur la lie; - zum Essigmachen, marc, dépôt de vinaigre.

Mutter-ader, f. An. (Ast der untern Hohlader) saphène, f; -allein, ad. fa. tout seul; -art, f. auf =, en mère; maternellement; -ast, Jar. (Hauptast) maîtresse *branche*, mère-*br.*, f; -balsam, baume anti-hystérique; -band, n. An. ligament vaginal ou de la matrice; -baum, (zur Besamung) baliveau; -bein, n. jointure, emboîture de la cuisse et de la jambe, f; -beschwerde, -beschwerung, f. (Hysterie) mal de *mère*; mal, passion, affection hystérique; hystérie, f; les vapeurs de *m.*, f; it. nymphomanie, f; sie leidet an =den, elle est hystérique, affectée d'hystérie; elle souffre du mal de *m.*; -biene, f. (der Weisel) mère-abeille, f; 2. pu. c. -stock; -birke, f. bouleau à branches pendantes; -blume, f. Fleur. (zum Samentragen) mère-fleur, f; 2. Bo. (Küchenschelle) anémone pulsatile, f; 3. (Milchblume) herbe à lait, f; laitier; polygale vulgaire; -blutfluß, flux de sang de la matrice; -bruch, Chir. hystérocèle, f; -bruder, oncle maternel, frère de la *m.*; -brust, f. -busen, sein maternel ou d'une *m.*; -drüse, f. (bei gehörnten Thieren) cotylédon; -eisen, n. fer à écrou; -elixir, n. élixir matrical, anti-hystérique; -ende, n. An. extrémité de la matrice; -entzündung, f. hystérite, métrite, f; inflammation de la matrice, f; -erde, f. Jar. (Gartenerde) terre franche, f; terreau; 2. (die Erde, als - alles dessen was auf ihr ist) terre nourricière; (einen Todten) der = wieder geben, rendre à la terre (dont il est formé) -essig, Méd. vinaigre anti-hystérique, anthystérique; -fieber, n. fièvre hystérique, f; it. c. -wut; -flecken, c. -mahl; -fluß, (der weibliche Fluß) le flux de la matrice; les fleurs blanches; -freude, f. la joie, le plaisir d'être *m.*; it. satisfaction qu'une *m.* a de ses enfants; -füllen, n. pouliche, f; poulin femelle; -gefühl, n. sentiment d'une *m.*; -gerste, f. c. -korn; -gewächs, n. (G. zur Fortpflanzung) plante *m.*; plante pour semence; 2. c. Mondkalb; -gicht, f. passion hystérique, f; -glück, n. bonheur d'être *m.*; -gottesbild, n. Cath. image de la Ste.-vierge, f; -grimmen, n. colique, f; -grund, An. fond de la matrice; -gut, n. biens maternels; -hals, An. col de la matrice; -halsgang, An. cavité du col de la matrice, f; -halter, Chir. c. -kranz; -hammer, Arm. Maré. marteau à écrou; -häring, alose, f; -harz, n. (Galbanum) le *galbanon*; galbanum; la gomme *g.*; =öl, n. huile de *g.*, f; =pflanze, f. le *g.*; le galbanifère; le galbanum; -hase, f. la hase; -herz, n. cœur d'une *m.*; fg: ein = gegen einen haben, avoir pour qn la tendresse, le cœur, les entrailles d'une *m.*; -= herzig, a. ad. fg: pu. qui a la tendresse d'une *m.*; -holz, n. le chèvre-feuille des buissons; -horn, n. An. corne de la matrice, f; -husten, toux hystérique; -kalb, n. veau femelle; 2. c. Mondkalb; -kälte, f. refroidissement de matrice; -kamille, f. c. -kraut; -kind, n. enfant; fa. ein ehrliches =, enfant, homme bien né; un brave, un bon garçon; it. c. Schooßkind; -kirche, f. mère-église, église matrice, f; -kolik, f. passion hystérique, f; -korn, n. Agr. l'ergot; bled ergoté, cornu; seigle ergoté; das = absondern, trier, séparer les ergots, les grains ergotés; -krampf, contraction de l'orifice de la matrice, f; 2. spasme, contraction de la matrice; -krankheit, f. c. -beschwerde; -kranz, Chir. (runder Körper bei einem Vorfalle der Bär-, diese zurückzuhalten) le pessaire; -kraut, n. (welch. Pfl. gegen -beschwerden) herbe matricale, f; Bo. la matricaire, f; gemeines =, matricaire officinale; espargoutte, f; kamillenartiges =, matricaire camomille; 2. (das Milchk.) l'herbe au lait, f; le glaux; 3. (das Bienenkraut; it. das wilde =), la mélisse cultivée; it. le calament; 4. le lédum ou lède; 5. (der Beifuß) armoise, f; herbe de St. Jean, f; 6. (das griechische Heu) fenu-grec; 7. (Löwenfuß) pied de lion; alchimille, f; 8. (gemeiner od. weißer Andorn) marube commun; 9. wild =, (der Löwenschwanz) cardiaque officinale, f; 10. (der gamanderartige Ehrenpreis) véronique germandrée; =öl, n. huile de matricaire, f; -krebs, (verderbt, für Mauterkrebs) écrevisse en mue, f; -kuchen, (Nachgeburt) Chir. gâteau, placenta; Bo. (Samenlappen) le placenta; les cotylédons, lobes; Samen ohne =, semences acotylédones, f; -kümmel, c. Gartenk.; -kuß, baiser maternel; -lamm, n. agneau femelle; -land, n. (wo man geboren ist) terre natale, f; pays natal; 2. (L. von welchem die Einwohner eines andern ausgegangen sind) métropole, mère-patrie, f; -lauge, f. Chi. ꝛ eau mère, lessive mère, f; Sal. mère ou muire, eau mure, f; -leber, f. c. -kuchen; -leib, le ventre de la mère; von =e an, dès sa (ma ꝛ) naissance, f; von =e an stumm, muet de naissance; -liebe, f. amour maternel; sie behandelt mich mit =, elle a pour moi la tendresse d'une mère; 2. (L. zur -) tendresse qu'on a pour sa mère; -los, a. ad. sans mère; =es Kind, enfant qui n'a point de mère; eine vater- und -lose Waise, orphelin de père et de mère; -lose,

n; n, (der, die) personne, enfant qui n'a point de mère, qui a perdu sa mère; it. fa. -lose, f. -löschen, n. -losele, f. (Art kleiner Fische) aphye, f; -mahl, n. tache de mère, f; imaginations, f. pl.; envie, éphélide, f; -meißel, c. -zäpfchen (Chir.); -mensch, c. -s ...; -milch, f. lait de la m.; etwas mit der = einsaugen, sucer qc avec le lait; -mord, matricide; -mörder, inn, le, la matricide; -mund, An. l'orifice, la bouche de la matrice; -nackend, -nackt, a. ad. fa. tout nu; nu comme la main; -nägelein, n. c. -nelke (2); -name, nom de mère; -nelke, f. (zum Samen ziehen) œillet à semence, à marcotte; 2. (Gewürznelken) mère ou antofle de girofle, f; clou matrice; -pfeife, f. (im Bienenstock) alvéole, cellule qui renferme le couvain, f; -pfennig, argent de poche, ar. mignon, deniers de réserve; it. ar. qu'une mere donne secrètement à son fils; -pferd, n. cavale, f; jument poulinière, f; -pflaster, n. Chir. emplâtre hystérique; -plage, f. les soins d'une m.; les sollicitudes maternelles; 2. c. -beschwerde, *-polyp, skirrhe, polype de la matrice; cercose; -ring, c. -kranz. -röhrchen, n. (am Schafte des Feuergewehrs) le porte-baguette; -salbe, f. onguent matrical, hystérique; -schaf, n. mère-brebis, brebis portière, f; -scheide, f. An. vagin; -schmerz, douleur qu'éprouve une mère au sujet de son enfant; 2. (in der ...) hystéralgie, f; -schnitt, Chir. opération césarienne, hystérotomotocie, f; -schooß, sein, giron de la mère; 2. c. -leib; -schraube, f. Ser. écrou; Arq. culasse, f; -schule, f. école normale, f; -schwamm, fic de la matrice; -schwein, n. la truie, f; Ch. laie, f; -schwester, f. tante maternelle; sœur de la m., f; -schwindel, mal de m.; vapeurs hystériques, f; -seele, f. fa. homme, personne vivante, f; es ist keine = da, il n'y a ame vivante, personne; =n-allein, ad. fa. tout seul; -segen, bénédiction maternelle; -sinn, les sentiments, l'esprit, le cœur d'une mère ou maternels; -sohle, f. Sal. l'eau-mere, f; c. -lauge; -sohn, m. dim. -söhnchen, n. mp. enfant mignon, gâté; -spiegel, Chir. spéculum, miroir, dilatatoire ou dioptre de la matrice; fg: (Buch über die Pflichten einer Mutter) miroir d'une m.: les devoirs de mère; -sprache, f. langue maternelle; 2. (ursprüngliche ...) langue mère ou matrice; -spritze, f. Chir. seringue pour la matrice, métrenchyte, f; -staat, c. -land; -stadt, f. (Geburtsstadt) ville natale, f; 2. (von welcher Pflanzer ausgegangen sind) métropole, f; -stein, hystérolite, f; -stelle, f. fonctions, charge de m.; sie vertritt = bei diesem Kinde, elle sert de m. à ...; -stock, Vig. cep de vigne; Jar. souche principale, f; 2. (in der Bienenzucht) ruche m., f; -stück, n. action, trait d'une m.; -sturz, c. -verfall. -theil, patrimoine, bien maternel; -thräne, f. larmes d'une m., f; -titel, titre de m.; -treue, f. soins, attachement d'une m.; -trichter, c. -trompete: -trompete, f. les trompes de la matrice ou de Fallope, f; -veilchen, n. -viole, f. Bo. julienne des jardins, f; -vorfall, hystéroptose; descente, abaissement de matrice; -wasser, n. eau anti hystérique, f; -wassersucht, f. hydropisie de matrice, f; -weh, n. (bei der Geburt) douleurs de l'enfantement, f; 2. c. -beschwerde; -wein, vin anti-hystérique; -witz, bon sens; esprit naturel; er hat =, c'est un homme de bon sens; -witzig, a. pu. plein de bon sens; -wolle, f. mère laine, f; -wurz, f. méon, méum; m. d'athamante; 2. c. Wohlverleih; -wuth, f. fureur utérine, l'hystéromanie, nymphomanie, f; -zapfen, m. -zäpfchen, n. Chir. (die monatliche Reinigung zu befördern ...) pessaire; 2. c. -stern; -zelle, f. c. -pfeife; -zimmt, la casse en bois; fausse cannelle, f; =baum, le laurier casse; -zufall, affection hystérique, f; -zwiebel, Jar. oignon mère, à caïeux.

Mütterlich, a. ad. maternel, le, -ment; von -Seite verwandt seyn, être parent m., du côté m.; das -e Vermögen, od. das M-e, les biens m-s; -lieben, strafen, aimer ... maternellement, en mère, avec la tendresse d'une mère; aimer d'un amour m.; fg: das -e Land, die -e Stadt, le pays ... natal; -keit, f. sentiment m.

Mutterschaft, f. maternité, f; qualité de mère, f.

Mütze: n, f. dim. Mützchen, n. bonnet; die -n der Weiber, les b-s de femmes; fg: (zweiter Magen der wiederkäuenden Thiere) coiffe, f; Bo. (der Viole) c., f; Con. die sinesische -, le b. chinois; polnische -, (Art Schnecken) b. de Pologne; it. le buccin testiculé d'Amérique; it. c. Mützchen.

Mützen-aloe, aloès mitré; -artig, a. ad. en forme de bonnet; Bo. coiffé, pourvu d'une coiffe; -band, n. ruban de b.; -blech, n. fer blanc pour les plaques de b-s de grenadiers; -fleck, morceau d'étoffe pour un b.; -förmig, a. ad. en forme de b.; An. die =en Klappen (an der hintern Höhle des Herzens) les valvules mitrales ou épiscopales, f; -macher, bonnetier; -muster, patron de b.; -pulver, n. (für die Grenadier- ...) poudre à nettoyer les plaques de métal, f; -rechen, râteau pour pendre des b-s; -sammt, Tis. velours ciselé pour b-s de femme; -streif, bordure de b., f; it. bandeau de b.

Mutzen, va. (abstutzen); (Pferde, Hunde) écourter. (Bäume) tondre.

Mutzen, s, c. Wamms.

Mützer, s, c. Mützenmacher; Hn. le hamster; marmotte de Strasbourg, f;

Mutz-ohr, n. oreille raccourcie; it. bête essorillée.

Myginde, f. Bo. myginde, f.

*Myriade, n, f. myriade, f.

*Myriagramm, s; e, n. myriagramme.

*Myrialiter, s, myrialitre.

*Myriameter, s, myriametre.

*Myriare, s, n. myriare.

*Myriastere, s, n. myriastère.

Myricit, en; en, entomolithe, f;

Myrobolane; n, f. myrobolan; -lanbaum, myrobolanier.

Myrrhe, Myrthe, c. Mirrhe, Mirte.

Myrsine; n, f. Bo. myrsine, f.

*Mysterien, n. pl. mystères.

*Mysticismus, mysticité, f.

*Mystiker, s, le mystique.

*Mystisch, a. ad. mystique, -ment.

*Mytholog, en; en, mythologue; mythologiste; -ie, f. mythologie, f; -isch, a. ad. mythologique, -ment.

Mysi, Mysti, c. Kupferwasser.

Mystron, es; e, n. mystre, mystron.

Mytulit, en; en, mytulite, mytiloïde, f.

N.

N, n; N, n; großes N, grand N.

Na! i. fa. eh bien!

Nabab, Nabob, s, (ein indianischer Fürst, it. ein reicher Gutsbesitzer in Indien) nabab.

Nabe: n, f. (Röhre) tuyau; (eines Rades) moyeu; die Achse aus der - ziehen, ôter l'essieu du m.

Nabel, s; pl. Näbel: dim. Näbelchen, n. nombril, ombilic; (einem Kinde) den - einbinden od. unterbinden, lier le n., le cordon ombilical à ...; das Unterbinden des -s, la ligature du cordon omb.; Arc. (eines Gewölbes) mensole, clef, f; Bo. (des Hutes eines Pilzes) n., disque; (des Samens) le hile; Arm. (eines Schildes) protubérance, bosse, f; Bl. n., point du n.; Phy. c. Nennpunkt.

Nabel-ader, f. c. -blutader; -binde, f. bandage ombilical; -blatt, n. Bo. feuille ombiliquée; -blut-ader, f. An. veine o-e, f; -bruch, hernie o-e, f; omphalocele, exomphale, exombilication, f; (des Netzes) épiplomphale, f; -flechte, f. Bo. petite consoude; zottige =, lichen en toison; -förmig, a. ad. ombiliqué, en forme de nombril, d'ombilic; Bo. =es Laub (der Flechten), feuilles ombiliquées; -gefäße, n. vaisseaux ombilicaux; -gegend, f. An. région ombilicale, f; -geschwulst, f. exomphale, f; -gewächs, n. An. sarcomphale; -herz, n. Con. cardite des Indes, f; -köcher, hn. (Schild ...) androsace de mer, acétabule; -kraut, n. Bo. cotylédon, n. de Vénus; 2. (Bruchk.) la herniole, la perce-feuille; 3. (Flachsk.) la linaire; it. (Zimbelkraut) la cymbalaire; 4. (Art Mannsharnisch) androsace à large collerette, f; 5. (Art des Steinbrech) saxifrage cotylédon; joubarbe pyramidale, f; 6. (Art Wintergrün) pyrole ombellée; 7. (der blutige Storchschnabel) géranium sanguin; -kreisel, Con. troche ombiliqué; -linie, f. Bo. raphe, f; -loch, n. Con. ombilic, ...; -mitte, f. An. acromphale, f; -netzwasserbruch, c. ...; -öffnung, f. ouverture du n., du cordon ombilical, f; 2. Arc. (in einem Kuppelgewölbe) œil de dôme; -pflanze, f. c. -kraut (1); -pflaster, n. emplâtre om.; -pulsader, f. c. -schlagader; -rinne, f. An. fosse om-e; -same, gratteron; aparine, f; 2. herbe au n., f; -schild, (m. et n.) dim. -chen, n. (mit einem - versehener) bouclier convexe, bossé; 2. Bl. (welches auf der -stelle aufgestellt ist) écusson; -schlagader, f. An. artère om-e; -schnecke, f. Con. hélicite citrine; 2. l. tranchante; -schnur, f. An. cordon om.; Bo.-schwein, c. Bisamschwein; -steinbrech, c. -kraut (5); -stelle, f. plaie, endroit où se trouve le n.; Bl. point, place du n.; -strang, c. -schnur; -tuch, n. dim. -tüchlein, n. presse om-e; -wasserbruch, hydromphale, hydro épiplomphale, f; -windbruch, pneumatomphale, f; -wurm, draconcule, dracuncule; 2. (Spulwurm) ver om.

Nabelig, a. ad. bossé, convexe, ombiliqué; -er Schild, bouclier b., c.; Bo. -er Hut (der Pilze) chapeau om.

Nabeln, va. genabelte Schilde, Schnecken, boucliers bossés, coquilles ombiliquées; 2. ein Kind -, (ihm den Nabel unterbinden) lier le cordon ombilical à ...

Naben, f. pl. cf. Nabe; -bohrer, foret à moyeux; taraud; -büchse, f. c. -loch; -eiche, f. Ef. chêne à m-x, propre à faire des m-x; -geld, n. c. Radzins; -holz, n. bois de m., à (faire des) m-x; -loch, n. œil, boite de roue; emboîture du m., f; -ring, (äußerer) frette, f; (innerer) cordon; die =e (einer Laffette) les cordons et frettes.

Naben, (ein Rad) adapter, mettre un moyeu à ...

Näber, s, (dim. -chen,) n. perçoir, vrille, tarière à moyeux; taraud.

Näber-schmied, vrillier.

Nacarat, -farbe, f. nacarat; -farbig, a. ad. nacarat, e; =er Atlas, satin nacarat.

Nach, pre. (mit dem dritten Falle od. Dativ); - Paris, Amerika ... gehen, schreiben, reisen; aller, écrire à Paris, en Amérique, partir pour P., pour l'A.; - dem Walde fahren, (Holz zu holen) aller au bois; - Abend zu, vers l'occident, l'ouest, le couchant; sich mit dem Gesichte - Morgen wenden, se tourner, t. les yeux, les regards, la vue vers l'orient; (das Dorf) liegt - der Stadt zu, est situé vers la ville, du côté de la v.; der Weg - der Stadt, - Berlin, le chemin de la ...; - etwas greifen, porter la main sur qc; - dem Kopfe schlagen, frapper, viser à la tête; - etwas springen, courir après qc; fg: - einem fragen, demander après qn; - Ehrenstellen jagen, courir après les ...; einer - dem andern (kommen), l'un après l'autre; (mein Bruder) folgt - mir, me suit; vient après moi, fg: (dem Alter nach) est mon cadet, mon puîné; nur -, immer -! suivez toujours! immer der Nase -, fa. tout droit devant soi; dem Wege - gehen, aller le droit chemin; (der erste) - dem Könige, après le roi; - der Regel, d'après, selon la règle; (jeder lebt) - seiner Weise, à sa manière, à sa guise; - eurem Belieben, à votre bon plaisir, à votre gré; comme il vous plaira; - meiner Meinung, meiner Gewohnheit -, d'après mon opinion, à mon avis; selon ma coutume; seiner Natur -, suivant, d'après sa nature; gestalten Sachen -, les choses étant ainsi; dem Körper - (bin ich gesund), quant au corps; (ich kenne ihn nur) dem Namen -, de nom; seinen Verdiensten -, selon, d'après ses mérites; dem Alter -, od. - dem Alter vorrücken, avancer d'après, selon l'ancienneté; - seiner Miene od. seiner Miene - zu schließen ..., à en juger par sa mine; - der Natur gemahlt, peint d'après nature; - Antiken (zeichnen), d'après l'antique; (ein Gemählde) - Raphael, d'après, dans le genre de R.; - etwas arbeiten, travailler sur, d'après un modèle; ein Stück - dem Französischen deutsch bearbeiten, composer une pièce allemande sur ou d'après l'original français; - der Bleiwaage abmessen, mesurer avec le niveau, niveler; - der Elle abmessen, auner; mesurer à l'aune; - der Elle, - dem Gewichte verkaufen, vendre à l'aune, au poids; - der Hand verkaufen, vendre à la main; (das macht) - deutschem Gelde, 300 Gulden, 300 florins argent d'Allemagne; en monnaie d'All. cela fait ...; - Noten singen, chanter sur la note; - Stand und Würden (ehren), selon son rang; (das Kind) wurde - seinem Vater, seinem Vater - genannt, fut appelé du nom de son père; - der Wahrheit erzählen, raconter au vrai; - der Reihe, file à file; par file, par rang; tour à tour, à son tour; der Länge - (messen), longitudinalement; - der Länge und - der Breite, en long et en large; - dem Essen,

après leꝛ; — acht Tagen Ruhe, après huit jours de repos; zwei Mahl — einander, deux fois de suite; — dieser Zeit, après ce temps; passé ce temps; — diesem, (der —) après cela; ensuite.

II. a.l. hinten —, en arrière, après; dies bleibet —, (dahinten) cela reste en ar., derrière; — und —, peu à peu, petit à petit, successivement; — wie vor, après comme auparavant; toujours; — gerade, (allmählig) enfin; peu à peu.

*** Les verbes allemands composés de la préposition Nach, qu'on ne trouvera pas ici, n'offrant aucune difficulté, ils ont la signification du verbe simple, et la préposition nach se rend ordinairement par après, ensuite, plus tard, à l'exemple, à l'imitation, à la manière de.

*** Die mit dem Vorworte Nach zusammengesetzten Zeitwörter, welche man nicht antreffen wird, sind deswegen ausgelassen worden, weil sie bloß den unabänderten Sinn des einfachen Zeitwortes mit dem Vorworte Nach enthalten, und weil die Uebersetzung durch après, ensuite, plus tard; à l'exemple, à l'imitation, à la manièreꝛ keinen Schwierigkeiten unterworfen ist.

Nach-achten, vn. vp. einem Befehle =, od. sich — einem B. achten, se régler sur ou d'après qc; se conduire suivant ou d'après qc; se conformer à; das =, norme, règle, conformité, f; (einen Befehl) zur — achtung bekannt machen, publier pour servir de norme, de règle; dieß zur — achtung, cela vous servira de norme, cela pour votre gouverne; **— ackern**, va. vn. (einem) labourer après qn; it. l. ce qu'un autre a déjà labouré; 2. (ein liegengelassenes Stück Feld) =, l. ap., ensuite, **— äffen**, (einen, etwas) singer, contrefaire; das =ꝛ, l'imitation ridicule deꝛ; singerie, f; **— äffer**, qui imite, contrefaitꝛ; singe; **— äfferei**, f. manie de contrefaireꝛ, de faire des singeries; **— ahmen**, (einem od. einen) imiter qn; le prendre pour exemple, pour modèle; das ist leichter zu bewundern, als — zuahmen, cela est plus aisé à admirer qu'à i.; eines Beispiele =, i. l'exemple de qn; faire qc à l'imitation de qn; (die Natur, die Leute) =, i., copier; (dieser Pallast) ist dem und dem Gebäude — geahmet, est copié surꝛ; (ein Kunstwerk) =, c.; mp. contrefaire; **— ahmer**, s; inn, imitateur, —trice; copiste, mp. contrefaiseur, se; **— ahmerei**; en, f. mp. imitation, f; manie, rage d'imiter; imitation aveugle; **— ahmlich**, a. ad. imitable, —ment; **— ahmung**, f. imitation, f; die = der Tugendenꝛ, l'imitation des vertusꝛ; (diese Gedichte) sind eine = von Virgil, sont une imitation de V.; =**sgabe**, f. don de l'imitation; =**ssucht**, f. manie, rage d'imiter, f; =**strieb**, inclination, penchant à imiter; **— ähre**, f. épi postérieur ou subséquent; **— ähren**, vn. einem, glaner après qn; it. (Aehren — treiben) pousser de nouveaux épis; das =ꝛ, l'arrière glanage; **— älteln**, vn. av. h. er ältelt mir —, il vieillit comme moi; **— alten**, vn. av. f. être le suivant d'âge; **— altern**, c. — älteln; **— arbeit**, f. travail subséquent, postérieur; (im Deichbau), revêtement d'une digue; Ex. poste, travail extraordinaire; Td. (— bild) copie, f; **— arbeiten**, vn. va. (— einem andern arbeiten) travailler après qn; it. (als seinem Muster) tr. d'après qn; 2. (einem andern gleich arbeiten) égaler, suivre qn au travail; 3. (ein Kunstwerk) =, copier; (dieses Bild) ist jenem — gearbeitet, est copié sur celui là; fg: Ch. (der Leithund) arbeitet —, (sucht —) quête; 4. (fehlerhafte Stellen) =, (verbessern) réparer, corriger; 5. das Versäumte =, (— holen) réparer le temps perdu; das =ꝛ, c. — arbeit; **— arbeiter**, qui travaille après ou d'après qnꝛ; cf. — arbeiten; **— arten**, vn. av. f. einem, avoir des qualités, des inclinations, des mœurs de qn; ressembler à qn; er artet seinem Vater nicht —, il ne tient rien de, il ne ressemble pas à son père, il ne suit pas les, il ne marche pas sur les traces deꝛ; 2. va. Gr. — geartete Wörter, noms formés par onomatopée; **— artung**, f. ressemblance, f; **— ätzen**, einem, graver à l'eau forte d'après qnꝛ; 2. ein Blatt =, (durch ätzen — helfen) retoucher, réparer une planche; **— backen**, vn. va. einem, cuire après qn; 2. Brod =, cuire de nouveau; faire une nouvelle fournée de pain; 3. einem =, imiter la façon de cuire de qn; das =, imitation de la boulangerie, f; **— bann**, arrière-ban.

Nachbar, s, (od. — n), inn, voisin, e; sie sind gute — n, ils sont bons v—s; er besucht seine — n nicht, il ne voisine point; il ne voit pas ses v—s; P. wer einen guten — hat, ist wohl bewacht, qui a bon v., a bon matin; **— dienst**, service de bon v.; **— dorf**, n. village v.; **— land**, n. pays v.; **— mahl**, n. repas de voisinage; **— recht**, n. (Näherrecht) droit de retrait; 2. (Recht in einem Dorfe zu wohnen) droit de s'établir, de se domicilier dans un village; **— sleute**, pl. les v—s; **— staat**, état v.; **— stadt**, f. ville voisine; **— stern**, étoile v—e; **— straße**, f. route v—e, vicinale; **— stube**, f. chambre v—e; **— stück**, **— stückchen**, n. tour de mauvais v.; **— weg**, chemin v., vicinal.

Nachbarlich, a. ad. voisin, e; — er Staat, État v.; — leben, vivre en bon v.; — wohnen, être v.; — e Freundschaft, le bon voisinage.

Nachbarschaft; en, f. voisinage; gute — halten, vivre en bon voisin; voisiner; er wohnt in meiner —, il demeure dans mon v.; die ganze — (liesse thu), tout le v.; (die Häuser) in der —, du v.; die — des Waldesꝛ, le v. de la forêtꝛ.

Nach-bau, (— der unternommene B.) bâtiment postérieur; bâtisse, construction p—e, f; 2. c. Anbau; **— bauen**, vn. va. bâtir d'après un modèle; it. postérieurement, dans la suite; **— bauer**, qui bâtit d'après un modèle, it. postérieurement; **— bedenken**, vn. ir. réfléchir après, dans la suite; it. après coup, trop tard; P. vorgethan und — bedacht, hat Manchem schon groß Leid gebracht, il faut penser mûrement aux suites d'une affaire, avant de s'y engager, de l'entreprendre; **— bedingen**, ir. stipuler additionnellement, subséquemment; das =ꝛ, clause, condition subséquente, p—e; **— befehl**, ordre p., subséquent; **— befehlen**, ir. ordonner après; **— befruchten**, féconder après, plus tard, dans la suite; **— befruchtung**, f. fécondation tardive; **— behelf**, moyen secondaire; it. échappatoire, f; **— beißen**, ir. vn. mordre après; fg: (der Senf) beißt —, pique; prend, monte au nez; **— beizen**, Tt. reteindre; passer une 2de fois par la couleur; 2. (Fleisch) noch ein wenig — beizen, tremper, mortifier encore un peu; **— beklagte**, (der, die) Pra. co-accusé, ée; co-défendeur, — deresse; **— belangen**, intenter action à qn après un autre; er hat den Bruder — belangt, ap., dans la suite, il a intenté action auꝛ; **— beleg**, es; n. pièce justificative, document accessoire; **— bellen**, vn. av. h. einem, aboyer ap. qn; 2. den Hunden —, imiter l'aboiement des chiens; **— bemühen**, sich, tâcher, s'efforcer de suivre, d'imiter; prendre la peine de suivreꝛ; **— berg**, Ex. argile cuivreuse, schiste cuivreux du comté de Mansfeld; 2. argile schisteuse qui forme le toit ou la couche supérieure du schiste cuivreux de Hesse; **— bericht**, épilogue; postface, f; 2. (— schrift in einem Briefe) apostille, f; postscriptum, reavis; **— berichten**, avertir, informer, instruire ap., postérieurement; **— beschickung**, f. Forg. seconde disposition du fourneau; Fond. alliage d'addition; **— besichtigen**, visiter après, ensuite, postérieurement; **— besinnen**, se rappeler, s'aviser ensuite; **— besitzer**, possesseur subséquent; le successeur dans la possession; **— bessern**, réparer après, corriger dans la suite, recorriger, raccommoder; das Steinpflaster =, faire la recherche, la réparation, le remanié du pavé; réparer; (an dieser Maschine) ist immer etwas — zubessern; il y a touj. à refaire, à réparer àꝛ; (den Wein) — bessern, rabonnir, raccommoder; (dieser Wein) bessert sich im Keller —, rabonnit dans la cave; sich =, (vom Weineꝛ) se rab., se faire; Arc. =, (das Hervorragende von Steinen hinwegarbeiten) revoir, repasser, repiquer, raccorder; das =, le repassage, regrattage, raccommodage; réparation, f; remanié; **— beständer**, fermier, locataire subséquent, suivant, c. Afterbeständer; **— bestellen**, einen, commander après; (einen Acker) =, labourer après, dans la suite; **— beten**, vn. va. einem, répéter, redire, réciter une prière après qn; fg: mp. etwas =, rép., réc., red. qc machinalement; marmotter qc; **— beter**, inn, fg: mp. qui ne fait que répéter, redire ce qu'on a dit cent fois; marmiotter, ere; **— beterei**, f. mp. répétition, redite, f; **— betung**, f. répétition d'une prière que qn fait; **— betrachten**, considérer après, dans la suite, de nouveau; reprendre en considération, revoir, reconsidérer, it. c. après coup, trop tard; **— betrachtung**, f. revue, f; nouvel examen; **— betrag**, (opp. à Hauptbetrag) montant, somme accessoire; **— betreff**, arrière-cotte, f; **— beweis**, preuve, démonstration postérieure, subséquente; **— beweisen**, prouver ensuite; **— bezahlen**, (eine Schuld) payer après, ensuite; das Fehlende =, payer le reste; das =ꝛ, paiement subséquent, postérieur; **— bicken**, c. — picken; **— bier**, (geringes B.) petite-bière, f; **— bieten**, va. vn. ir. faire la même offre qu'un autre; 2. enchérir, surhausser, surjeter; einen Gulden =, ench., surenchérir d'un florin; **— bild**, n. copie, f; das zweite =, das = von einem =, la c. d'une c.; c. de c.; **— bilden**, va. vn. (ein Gemählde, eine Bildsäule) copier; 2. (hinterher bilden) former dans la suite, plus tard; **— bildner**, copiste; **— bildung**, f. copie, f. cf. — bilden; **— binden**, lier après qn; 2. (noch einmal binden) relier, lier de nouveau; Ch. (die Leinen der Tücher an dem andern Ende des Tuches wieder anbinden) nouer, attacher; **— bitte**, f. prière accessoire, postérieure; **— bitten**, prier, inviter après, ensuite; it. in. encore; **— blasen**, einem, souffler après qn; einem etwas =, s. qc à qn; 2. jouer (de la flûteꝛ) après qn; it. imiter le jeu (de flûteꝛ) de qn; 3. s. plus tard, ensuiteꝛ; **— blättern**, vn. feuilleter; **— blanken**, polir après, ensuite, plus tard; it. polir de nouveau; repolir; it. polir à l'exemple, à la manière de qn; **— blechen**, fa. c. — zahlen; **— bleiben**, vn. c. zurückbl.; 2. c. übrigbl.; 3. c. unterbl.; **— bleibsel**, c. Ueberrest; **— bleichen**, vn. blanchir après; 2. va. bl. de nouveau, remettre à la blancherie; 3. einem =, imiter la manière de bl. de qn; das =ꝛ, le second blanchissage; le .. suivant, postérieur; **— blicken**, einem, suivre qn des yeux, c. — sehen; **— blinzeln**, einem, suivre qn en clignotant des yeux; **— blitzen**, vn. faire encore des éclairs; **— blöcken**, vn. beugler, bêler aussi; 2. einem =, imiter le bêlement, le beuglement de qn; 3. (hinterher blöcken) suivre en beuglant; **— blühen**, vn. fleurir après, plus tard; (zum 2ten Male) refleurir; **— blüte**, f. 2de fleuraison, 2de fleur; **— bohren**, va. vn. (einem) forer, percer après qn, à son exemple; 2. (hinten =) (noch einige Löcher) f., p. encore; 3. ein Loch =, élargir un trou; **— bohrer**, qui perce après qn, à son exemple; it. qui élargit un trou; 2. (Wz.) foret, perçoir; Arf. tarière, f; **— böschung**, f. second talus, arrière-talus; **— bossiren**, imiter le travail en bosse, le bosselage de qn; **— brachen**, vn. va. jachérer après qn; it. d'après la méthode de qn, à son exemple; das =ꝛ, second labour donné à une jachère; **— brand**, (der Ziegelbrennꝛ) arrière-cuite, arrière-fournée, f; 2. (Fusel) seconde eau-de-vie; **— brauen**, einem, imiter la méthode de brasser de qn; (das englische Bier) =, imiter, contrefaire; 2. (später brauen) brasser après, plus tard; **— brausen**, vn. einem, bruire, mugir après, derrière qn; das Meer brausete noch —, la mer mugissait encore; **— brechen**, vn. Ex. poursuivre un filon; **— brennen**, vn. brûler après, encore; Ch. (das Gewehr) brennet —, fait long feu; 2. va. (Kaffe) =, b., rôtir encore; (Brandwein) distiller encore; **— bringen**, (etwas Vergessenes) rapporter; **— brocken**, (Brod in die Milchꝛ) mettre encoreꝛ; **— brüllen**, vn. einem, rugir, mugir après qn; imiter le rugissement, le mugissement de qn; **— brummeln** od. **brummen**, vn. einem, imiter le bourdonnement de qn; i. qn en bourdonnant, en grondant; it. gronder, grogner après; (ein Liedchen) =, bourdonner; **— brunft**, f. Ch. arrière-rut; **— brust**, f. Bou. bas d'un carré de bœuf; **— brut**, f. seconde incubation; it. 2de couvée; **— brüten**, vn. couver après, plus tard; **— buchstaben**, *— buchstabiren, einem, épeler comme qn; répéter ce que qn a épelé; **— buhlen**, vn. (einem Amte) =, rechercher, poursuivre, briguer unꝛ; (einem berühmten Manneꝛ) imiter, singer unꝛ; **— bürge**, Pra. arrière-garant; le g. du g.; **— bürgen**, vn. donner une arrière-caution, un arrière-garant; **— bürgschaft**, f. arrière-caution, f; **— bürschen**, vn. giboyer, chasser après un autre; rebattre le bois qu'un autre a déjà battu; rechasser; **— buße**, f. amende qu'on paie en fin de cause, f; Th. pénitence tardive; **— büßen**, vn. va. er wird es = müssen, il en pâtira; il le paiera; la punition suivra; er wird doch am Ende = müssen, il faudra bien qu'il fasse pénitence un jour; **— comödie**, f. c. — spiel; *— **copiren**, c. — bilden, — machen; **— cur**, f. seconde cure; eine = in den Bädern zu .. gebrauchen, faire une seconde saison aux

-heins de ..; -darren, (Malz,) sécher après, dans la suite; it. s. encore; -dehnen, einem etwas, étendre, tirer qc comme qn, à son exemple, à sa manière; 2. (noch mehr) étendre davantage; -dem, ad. après, après cela, ensuite; it. selon; =, (ter-) wollen wir schreiben, après cela nous écrirons; wir wollen es = sehen, nous le verrons bien ensuite; = ich sehe, wie er sich beträgt, (dar-) selon que je verrai qu'il se; = es sich trifft, selon l'occurrence, suivant le cas; c'est selon; je =, selon que, suivant que; =, je = ihr arbeitet, wird man, selon que, à mesure que vous travaillerez, on; 2. cj. après, lorsque; = er gesungen hatte, (gieng er fort), après avoir chanté, il; = er uns gesehen hatte, kam er, nous ayant vus, après nous avoir vus, il; -denken, vn. einem, suivre les pensées de qn; imiter sa manière de penser, de réfléchir; 2. ord. einer Sache, über eine Sache =, méditer, réfléchir, faire réflexion sur qc; rêver à qc, ruminer sur qc; er denkt niemals -, il ne réfléchit point; er hat viel über diesen Gegenstand - gedacht, il s'est bc occupé de cet objet; (ich fand ihn) - denkend, rêveur, pensif; ein = der Mann, un homme de réflexion; un esprit méditatif, un penseur; das =, la réflexion, méditation; ohne = handeln, agir sans r.; das macht mir =, cela me donne à penser, me rend pensif, inquiet; -denker, 6, inn, qui réfléchit, qui pense mûrement; homme, esprit méditatif, de réflexion; -denklich, a. ad. (-denkend), réfléchi, méditatif; 2. (-denken erfordernd) qui mérite réflexion ou qu'on y réfléchisse; -denklichkeit, f. réflexion, f; -densam, a. méditatif, ve; -deuten, vn. montrer qc (avec la main); einem mit dem Finger =, montrer qn du doigt; -dichten, (ein Gedicht) faire une imitation d'un poème; it. einer Sache -, (-denken) méditer, ruminer sur qc; rêver à qc; -dingen, stipuler après, ensuite; -donnern, imp. es donnerte nach, il survint, il fit, on entendit encore des coups de tonnerre; 2. imiter le tonnerre; fg: einem (Flüche) =, jurer après qn, le poursuivre en jurant; -dorren, c.-darren; -drängen, va. einer drängte den Andern - on se pressa, poussa, serra l'un l'autre; sich =, chercher à entrer en pressant, en poussant les autres; -drasch, c.-drusch; -drechseln, einem, tourner comme qn, à l'exemple de qn; fg: etwas =, imiter avec art; -drehen, c. -drechseln; -dreschen, vn. battre le bled après qn, à la manière de qn; 2. (das tretet t.); das Stroh =, rebattre, repasser les gerbes; noch etwas =, battre encore q. quantité de bled; -dringen, vn. mit Gewalt =, (vom Wasser) entrer, pénétrer avec force; einem =, suivre qn en fendant la presse; dem Feinde in die Stadt =, pénétrer dans la ville avec l'ennemi, en poursuivant l'..; -dröhnen, vn. (vom Donner) gronder, (von der Erde) trembler encore; -druck, Ch. (das Wiederkauen des Rothwildes) le ronge; la rumination; Vig. (das zweite Pressen) second pressurage; fg: (große Kraft) énergie, vigueur, force, f; poids; mit = handeln, agir avec é.; (eine Sache) mit = betreiben, pousser avec é.; mit viel = sprechen, parler avec bc de f., d'é; das hat mehr = (in Ihrem Munde), cela a plus de p.; Im. (eines Buches) contrefaction, f; er beschwert sich über den = seiner Werke, il se plaint de la co., des c-s de; 2. (-gemachte Schrift) contrefaçon, f; (dieser Buchhändler) hat nichts als -drucke, n'a que des contrefaçons; 3. (neue Auflage) réimpression, f; édition postérieure; =voll, a. ad. plein d'énergie; énergique, vigoureux, cf. -drücklich; -drucken, (die Siegel) réapposer; (Zeuge, ein Buch) contrefaire; das =, contrefaction, f; -drücken, presser après, derrière; continuer de presser; 2. (durch einen Druck - helfen) aider en poussant; drücken Sie ein wenig -, poussez un peu; Ch. (wiederkauen) faire le ronge; ruminer; = drucker, 6, (v. Büchern) contrefacteur; -drücklich, a. ad. (v. einer Rede) énergique, expressif, fort, vigoureux; auf eine = e Art (sprechen), avec énergie, énergiquement; (eine Meynung) = unterstützen, appuyer fortement; (eine Parthei) soutenir vigoureusement; er antwortete =, il répondit vertement; einem etwas = verweisen, donner une forte réprimande à qn sur qc, au sujet de; = bestrafen, punir rigoureusement; -drücklichkeit, f. énergie, force, vigueur, f; -drusch, rebattage du grain, battage postérieur, fait après; 2. bled qu'on a battu plus tard; -dudeln, (einem ein Lied) imiter qn en fredonnant un air; -dunkeln, Pt. (v. dem Farben) rembrunir; devenir plus foncé; -dürfen, vn. einem, fa. avoir la permission de suivre qn; -durst, soif causée par l'excès du vin; -eggen, einem, herser après, derrière qn; suivre qn en hersant; -eifer, émulation, f; = erwecken, exciter l'é., produire de l'é.; -eiferer, 6, inn, émule; émulateur, émulatrice; -eifern, vn. avoir de l'émulation; (einem) s'empresser, tâcher d'égaler qn en qc; das =, l'émulation, f; -eiferung erwecken, donner, exciter l'é.; -eile, poursuite, diligence, f; 2. droit de poursuite; -eilen, vn. einem, courir après qn, poursuivre qn; -einander, cf. einander; -eitern, vn. suppurer ensuite, plus tard, de nouveau; -empfängniß, f. superfétation, f; -empfinden, (einem) éprouver les mêmes sensations qu'un autre; it. entrer dans les sentiments de qn; partager, suivre les..; 2. etwas =, (hinterher) sentir qc dans la suite; ressentir qc; das =, ressentiment.

Nachen, 6, (Kahn) nacelle, barque, f; bateau, batelet; -förmig, a. ad. de la forme d'une n.; An. Bo. naviculaire; -kraut, n. cymballe, f.

Nach-erbe, Pra. le substitué; l'héritier ..; -erben, vn. hériter par substitution, it. après qn, plus tard; -erbschaft, f. héritage, succession par subst.; -erklären, déclarer après, ensuite; -erklärung, f. déclaration subséquente, postérieure; -ernte, f. arrière-moisson, arrière-récolte, f; -ernten, moissonner après les autres; 2. faire l'arrière-moisson, l'ar.-récolte; -erinnern, va. rappeler, faire souvenir, remontrer après, ensuite; -erinnerung, f. le ressouvenir; 2. l'épilogue; it. postscriptum; 3. remontrance postérieure; -erwähnen, etwas, faire mention de qc après, ci-après, ensuite, plus bas; -erzählen, raconter ce qu'on a entendu; rac. après qn; (- jemandes Art erzählen) rac. réciter à la manière de qn, à son exemple; (öfters) répéter; -erzähler, inn, qui raconte qc après qn; -erzählung, f. narration subséquente, postérieure; 2. répétition d'un récit, d'une narration; 3. narration copiée, imitée d'une autre, faite d'après une autre; -erziehen, vn. élever, instruire à la manière, suivant la méthode d'un autre; 2. va. reprendre, recommencer, poursuivre l'éducation; -essen, einem, imiter la manière de manger de qn; 2. manger après, plus tard; das =, (Speise nach dem Hauptgericht) entremets, hors-d'œuvre; it. (Nachtisch) dessert; -fahren, vn. Ecr. seine Herrlichkeit wird ihm nicht =, son faste ne l'accompagnera point au tombeau; mit der Hand =, suivre de, avec la main, (im Wagen, Schiffe) suivre (en voiture, en bateau). Ch. (die Hunde) fahren, poursuivent la bête; (der Jäger) fährt -, raccourcit le trait; it. suit la bête le fusil en joue; Ex. den Bergleuten =, visiter les travaux des mineurs; Mar. einem Schiffe gerade =, marcher dans les eaux d'un vaisseau; 2. va. sich seine Sachen = lassen, faire suivre ses hardes; -fahrer, 6, (-folger) successeur; Ex. visitateur, surveillant des mines; -fahrt, f. act. de suivre en voiture, en bateau; 2. Féo. (in einem Amte) succession, f; 3. (Kelterzwang, Mühlz.) banalité, f; -fährte, f. Ch. (des Hirsches) piste, f; 2. (Hinterfährte) piste du pied de derrière; contre-pied; -fallen, vn. tomber après; (ein Ziegel) fiel dem andern -, suivit l'autre; les tuiles tombèrent les unes après les autres; -falten, -fälteln, (einem) imiter qn en plissant; (ein Hemd) plier, plisser après, ensuite; replisser; -fang, reprise de la pêche, f; -färben, va. imiter la couleur, la teinture de qn; 2. (- der Farben) teindre après; 3. (noch einmal färben) teindre une 2de fois; reteindre; Pt. pousser, c. -dunkeln; II. vn. av. h. (die schwarze Farbe) färbt -, pousse; -fassen, (Korn) percevoir, faire mesurer après; -fasten, v. jeûner après, plus tard; -fegen, balayer après qn, à son exemple; 2. de nouveau, une 2de fois; 3. (einem -fegen) pousser, chasser les ordures, les balayures derrière qn, après qn; -feier, f. fête célébrée après, plus tard; 2. Cath. octave d'une fête. f. 2. de fête; -feiern, célébrer après, plus tard; 2. l'octave d'une fête; -feilen, limer après; it. l. encore, de nouveau; repasser, repolir avec la lime; -ferkeln, vn. cochonner plus tard; -fertigen, expédier après, plus tard; -feuern, vn. (- der Hütten) tirer après, ensuite; 2. (noch einmal) faire une nouvelle décharge; (im Ofen) faire aller le feu; mettre du bois au poêle, au feu; -fiedeln, fa. c. -geigen; -firnissen, réparer avec le vernis, vernir encore une fois; revernir; -flattern, vn. (einem) voltiger, voleter comme qn; it. suivre qn en voletant; (ihre Haare) flattern ihr in der Luft -, ondoient derrière elle au gré du vent; fg: jeder Schönen leichtsinnig =, voltiger de belle en belle; -flechten, einem, natter, tresser, à l'exemple, à la manière de qn; 2. etwas =, t., n. après, ensuite; -fliegen, vn. einem, imiter le vol de qn; it. voler après qn, derrière qn; suivre qn en volant; -fliehen, vn. einem, s'enfuire à l'exemple de qn; it. op. qn; -fließen, vn. couler op. qn; dir fließen meine Thränen -, mes larmes t'accompagnent, te suivent partout; 2. es floß aus der Wunde noch Blut -, la plaie saigna encore; -flößen, (Holz) flotter op., ensuite; -fluchen, einem, jurer à l'exemple de qn; it. f. après qn; poursuivre qn en jurant; -flüchten, einem, suivre qn dans sa fuite; 2. va. (etwas, sein Geld) =, sauver ensuite; -flug, (von Vögeln) arrière-volée, arrière-garde, f; (vom Samen), arrière-crue, f; -flüstern, vn. einem, imiter le chuchotement de qn; 2. einem etwas =, chuchoter qc à qn; -fodern, demander encore, d. au delà de ce qu'on a déjà reçu, qc par subrécot; das =, subrécot; -forderung, f. répétition, f; -folge, f. act. de suivre, d'imiter qn; Ch. c. Folge; Th. die = Jesu Christi, l'imitation de J.-C.; 2. (in einem Amte) succession, f; die = eines Sohnes (für seinen Vater), la survivance d'une place pour le fils; 3. (des Krieges), les fruits; les suites, f; 4. c. Reihefolge; -folgen, vn. einem, (p. fg:) suivre qn; auf dem Fuße =, s. de près; mit den Augen =, s. des yeux, de la vue; fg: einem Beyspiele, eines Beyspiel =, suivre un exemple, l'ex. de qn; der = de, le suivant, celui qui suit; das = de Kapitel, le chapitre suivant; aus = den Gründen, par les raisons suivantes; ein = des Testament, un testament subséquent; einem im Amte =, succéder à qn dans; (die Reue) folgt der bösen That -, suit le crime; Th. der = de Wille Gottes, la volonté conséquente de Dieu; = de, ad. (-gehend) fa. après, ensuite; -folger, 6, (im Amte) successeur; er ernannte seinen = im Reiche, in der Regierung, il nomma son s. à l'empire; sie war Peters des Großen = inn, elle succéda à; = Christi, imitateur de J. C.; -folgung, f. c. -folge; -fordern, c. -fodern; -formen, imiter, copier un modèle; -forschen, vn. s'informer, s'enquérir; faire des recherches, des perquisitions; (einer S.) rechercher; s'enq. s'inf. de qc; der Wahrheit, dem Ursprunge eines Wortes =, chercher la vérité, rech. l'étymologie d'un mot; -forschung, f. recherche, information, enquête, perquisition, f; examen; = en anstellen, faire des recherches; -forscher, qui fait des recherches; inquisiteur; -frage, f. recherche, perquisition, demande, f; es ist viele = nach dieser Waare, cette marchandise est fort recherchée, est de d., de requise ou de requête; man hat ja die =, il est permis de s'en informer; (ich habe es nur) zur =, pour le cas où qn le demanderait; = halten, eine = anstellen, faire une r.; s'informer, s'enquérir, s'enquêter; ich danke für die =, für die gütige =, (- unserm Befinden) je suis sensible à l'intérêt que vous prenez à ma (à leur) santé; -fragen, (einer S.) s'enquérir, s'informer de; bei einem =, ob, s'inf. à qn, si; einem Gerüchte =, s'enq. d'un bruit; fa. er fragt Allem nichts -, il ne s'inquiète, ne se soucie de rien; das =, c. -frage; -frager, 6, inn, qui s'informe, qui s'enquête; -fressen, po. c. -essen; -frischen, vn. rafraîchir de nouveau; Ex. (das Eisen) =, affiner une 2de fois; -frischung, f. act de ra., d'affiner de nouveau; -frist, f. nouveau terme ou délai; prolongation du terme, Com. (bei Wechseln) jours de grace ou de faveur; 2. Aufschub; -frohnen, vn. faire la corvée après qn, à l'exemple de qn; 2. faire les corvées ...; -fröhner, le corvéable, corvéeur qui fait les corvées ...; Pra. créancier postérieurement ...; -frost, la gelée postérieure, qui survient après, ensuite; gelée tardive; -frühling, arrière-printemps, 2d pr.; -fugen, (Breter) entailler après, ensuite; it. embrever, emmortaiser, parqueter; 2. sich = müssen, être obligé de s'arranger à l'exemple de qn; de se conformer à qn; -fühlen, vn. einem, éprouver le même sentiment, les mêmes sensations qu'un autre; 2. etwas =, se ressen

* Voyez la note p. 75. Man sehe die Note S. 75.

tir de qc dans la suite; -führen, mener après, à la suite de &c.; das Geschütz =, faire suivre l'artillerie; Gepäck =, mener des bagages à sa suite; -führer, inn, qui traîne, mène après &c., qui fait suivre; -füllen, (ein Weinfaß) remplir; achever de r.; -füllung, f. remplage; dieser Wein ist zur = bestimmt, c'est un vin de remplage; -futter, n. fourrage donné ap., ensuite; -füttern, donner le f., affourager ap.; donner encore du f.; (den Pferden) noch etwas Futter = &c., donner encore un peu d'avoine &c.; -fütterung, f. affouragement fait ap., ensuite; -gaffen, vn. einem, fa. regarder bouche béante qn qui s'en va; -gähren, vn. fermenter ap., de nouveau, une 2de fois; -gällen, vn. résonner ap., encore; die Ohren gällen mir von diesem Lärmen —, ce bruit me résonne encore dans les oreilles; -gang, act. de suivre; it. d'aller encore, de nouveau q. part; -gänger, s; inn, successeur; celle qui succède; Mar. (Beamter) réviseur, contrôleur; -gärben, Tan. repasser les peaux, les cuirs au tan; tanner encore une fois, corroyer; 2. t. après, ensuite; 3. (einem) imiter la manière de t. de qn; 4. Meu. repasser l'épeautre sous la meule, le remoudre; it. moudre ap., ensuite, à la manière de qn; -gäschen, vn. bouillir, écumer, mousser ap., plus tard; -gäten, vn. einem, sarcler à l'exemple, à la manière de qn; 2. sarcler de nouveau, une 2de fois; -gebären, accoucher, enfanter ap., ensuite; -geborner Sohn, -gebornes Kind, fils, enfant puîné; it. (nach dem Tode des Vaters geboren) fils, enfant posthume; die -gebornen, les puînés; -geben, (Geld &c.), payer, donner encore; 2. (einem =), donner ap., plus tard; 3. (-lassen) lâcher; geben Sie ein wenig mit der Schnur —, lâchez un peu la corde; Ch. lâchez un peu les laisses; Ser. &c. (eine Schraube) desserrer un peu, cf. -lassen; fg: von seinem Rechte nichts =, ne rien céder, relâcher de ses droits; II. vn. av. h. (v. einem Seile) céder, se relâcher, se détendre; (v. Erdreiche) céder, s'affaisser; Ch. (v. den Hunden) cesser de quêter; fg: er mußte =, il fallut céder, plier, mollir, fléchir; seinen Vorgesetzten =, fl. devant ses &c.; (eines Wünschen) =, céder, condescendre aux &c.; einem aus Achtung für s. Alter, s. Würde &c. =, déférer à l'âge, à la dignité de qn; =d, condescendant, déférant, e; =d seyn, fléchir aisément, avoir le caractère flexible, l'esprit con., cf. -giebig; 4. einem an Kenntnissen &c. =, (-stehen) céder, (le céder) à qn en connaissances &c.; das = &c.; =bung, f. condescendance, déférence, f; -gebet, n. prière faite après &c.; action de graces, f; -geboren, c. -gebären; -gebot, n. enchère, surenchère, f; ein = thun, faire une s.; -gebrauch, usage qu'on fait ensuite, plus tard de qc; -gebrauchen, faire usage, user de qc après, plus tard; (die Bäder) =, prendre après &c.; -geburt, f. l'arrière-faix, le délivre; -gedächtniß, cf. -denken; -gedinge, s. n. contrat, accord fait postérieurement; l'accessoire d'un &c.; -gefrieren, vn. geler, se glacer ap., ensuite; regeler; -gefühl, n. sentiment resté dans l'âme; noch ein= von einer Krankheit haben, avoir encore qs ressentiments de &c.; -gehau, n. cf. arrière-coupe, f; -gehen, vn. marcher après; suivre; fg: pu. céder, cf. -geben; 2. (-folgen); einem auf dem Fuße =, suivre qn de près; der Spur eines Diebes =, suivre un voleur à la piste; einem überall =, suivre qn partout: fa. être touj. aux trousses de qn; fa. einem Mädchen =, être touj. sur les pas d'une fille, être le poursuivant d'une &c.; allen Mädchen =, se mettre après, courir toutes les; fg: seinen Geschäften, den Vergnügungen &c. =, s'adonner, vaquer à ses affaires; s'abandonner, se livrer aux plaisirs; das wird ihm noch lange =, il s'en ressentira encore long temps; einem Befehle =, suivre les ordres de &c.; wenn es meinem Wunsche -gienge, si mes vœux, mes désirs s'accomplissaient; -gehends, ad. (-her) fa. ap., puis, ensuite; -geher, c. -gänger; -geigen, einem, jouer du violon à l'exemple, à la manière, à l'imitation de qn; 2. répéter ce que qn a joué sur le violon; -geld, n. (Zuschuß bei einem Tausche &c.) retour; 2. (Guthaben) revenant-bon; émolument; -gellen, c. -gällen; -geloben, promettre, jurer, faire serment après &c.; -genießen, jouir de qc plus tard, dans la suite; -genuß, jouissance qu'on a après, dans la suite, plus tard; das gewährt mir noch manchen =, gewährt mir einen langen =, je m'en réjouis encore souvent; cela me procurera une longue jouissance, une suite de plaisirs; -gerade, ad. (— und —, endlich) petit à petit, peu à peu, successivement, enfin, à la fin; -gerathen, einem, réussir comme, aussi bien que qn; it. einem =, (-kommen, -folgen) venir après qn, suivre qn; -gerben, c. -gärben; -gericht, (-tisch) dessert; -geruch, odeur qui reste de qc; -geschenk, n. présent reçu ou fait après, dans la suite; -geschmack, arrière-goût, déboire; (dieser Wein) hat einen übeln =, läßt einen übeln, einen unerträglichen = zurück, a un ar. désagréable, a, laisse du d.; a q. d., un insupportable d.; fg: der = unerlaubter Genüsse, les déboires des &c.; -geschrei, n. cri poussé ap., ensuite; 2. (übler Ruf) décri; einen ins = bringen, mettre qn dans le d.; décrier qn; -geschwür, es, n. apostème, abcès, ulcère qui se forme après &c.; -gewicht, n. le complément, la passe, l'appoint du poids; -gewinn, gain postérieur, fait ap.; surgain; -gewinnen, gagner ap., plus tard, gagner en sus; Ex. c. -schlagen; -gewitter, n. queue d'un orage, f; -giebig, a. ad. (v. körperlichen S.) flexible, souple; fg: (aus Unterwerfung) déférant; (aus Gefälligkeit) condescendant, fl., facile; (aus Klugheit) con., souple; (gegen Kinder) facile, doux envers &c.; -giebigkeit, f. facilité, condescendance, déférence, souplesse, f; cf. -geben; -gieren, vn. (einer S.) suivre qc d'un œil de convoitise; 2. poursuivre qc avec ardeur; -gießen, einem Wasser &c., jeter de l'eau &c. après qn; 2. noch ein wenig Wasser =, verser encore un peu d'eau; 3. eine Bildsäule =, (-formen) mouler, jeter une statue d'ap. une autre; -girren, vn. imiter le roucoulement; 2. dem Tauber =, roucouler, gémir ap. le mâle; -gischen, c. -gähren; -glanz, (des Lichts) reflet; -glänzen, vn. jeter une lueur derrière soi; 2. va. c. -blänken; -glasiren, imiter la manière de vernir, de vernisser; 2. réparer le vernis; -glätten, polir après, achever de polir; 2. polir de nouveau, repolir; réparer la polissure; -gleiten, einem, glisser ap. qn; -glimmen, vn. (vom Feuer) couver encore; -glitschen, c. -gleiten; -glühen, vn. (v. den Wangen &c.) brûler encore; 2. va. (das Eisen) chauffer de nouveau, une 2de fois; das =, la 2de chauffe; -glut, f. ardeur, chaleur qu'on ressent encore (après q. exercice &c.); -graben, vn. creuser à l'exemple de qn; 2. der Schnur =, cr. en ligne droite; 3. in der Erde =, fouiller la terre; (einem Schatze) =, f. après &c.; einem Minengang =, suivre un rameau; 4. cr. davantage; das = &c., la fouille; -gradiren, Sal. repasser l'eau salée par la graduation; graduer de nouveau, une 2de fois; -grämen, sich, s'affliger, s'attrister après, dans la suite; -gras, n. (Grummet) regain; 2de, 3e herbe; -grasen, einem, brouter, paître, faucher l'herbe ap. un autre; 2. (noch einmal) refaucher; 3. suivre en broutant, en fauchant &c.; das = &c., 2d, 3e pâturage, fauchage, herbage; -greifen, (einer S.) chercher qc en tâtonnant; (— etwas greifen) vouloir saisir qc; 2. einen Ton, eine Saite =, toucher un ton, une corde qu'un autre a montrée; 3. (die versäumten) Töne =, reprendre les tons, les notes qu'on &c.; -grübelei, f. raffinement; recherche, f; -grübeln, (einer S., über die Sachen), raffiner sur qc; subtiliser dans les affaires; approfondir curieusement qc; 2. einem =, suivre, imiter qn dans ses raffinements; das = &c.; das zu viele = entfernt uns oft von der Wahrheit, on s'éloigne souvent de la vérité à force de sub.; -grübler, s. qui aime à r., à sub.; -grummet, regain; 2de, 3e herbe; -gründen, Pt. die Leinwand =, donner à la toile &c. une nouvelle, une 2de couche; -grünen, vn. av. h. verdir après, plus tard; -gucken, fa. c. -sehen; -gülte, f. surcens; -guß, Fond. copie d'une statue en bronze, d'un ouvrage de fonte, f; 2. (-folgender Regenguß) fa. 2de averse; -haar, n. Még. arrière-fleur, f; -haben, (-bekommen) fa. avoir ap., dans la suite; -hacken, einem, lancer un coup de hache &c. vers qn; 2. houer, piocher, hacher à l'exemple, suivant la méthode de qn; (wieder hacken) repiocher, rehacher; h., p. de nouveau, une 2de fois; 4. abs. achever, cesser de p. &c.; -hall, (einer Glocke) résonnement; (einer Stimme &c.), écho; -hallen, vn. av. h. résonner, retentir; 2. va. die Töne =, répéter les sons; -halt, dernier appui; -halten, durer, se soutenir long temps; 2. va. eine (versäumte) Lehrstunde =, reprendre une leçon; -halter, Cor. émérillon; -haltig, a. ad. Ef. qui dure long-temps, qui est de durée; einen Wald = hauen, arranger la coupe d'une forêt de manière qu'elle soit de durée; -hämmern, (Eisen &c.) retravailler; travailler davantage sous le marteau; -hand, f. Maré. (Hintertheil eines Pferdes) arrière-main, f; Jeu. l'ar.; -handeln, (einem Befehl &c.) agir en conséquence d'un &c.; suivre un &c.; 2. (-her) agir après, ensuite; 3. (hintendrein dingen) marchander encore, après, davantage; -hangen, -hängen, seinen Gedanken, seinen Träumereien &c., être attaché à ses idées, à ses pensées; s'entretenir continuellement de &c.; se livrer à ses rêveries; (seinem Schmerz) =, s'abandonner, se livrer à &c.; Ch. (einem Stücke mit dem Leit und e -suchen) trauler; it. (der Hund) hängt einer Fährte —, suit les voies; -hänger, s, c. Anhänger; Cor. c. -halter; -hänglich, a. ad. enclin. porté à &c.; -hänglichkeit, f. penchant à, inclination à, pour qc; -hären, Bou. (v. e. Feilen) ratisser, enlever les menues soies; -harke, f. grand râteau; -harken, einem, râteler co. qn, à l'exemple, à la manière de qn; 2. et. =, traîner, ramasser qc avec le râteau; 3. r. de nouveau; 4. abs. achever de r.; -harten, -härten, vn. av. h. durcir après, ensuite, davantage; -harzen, vn. racler une 2de fois la résine; 2. c. -pichen; -hau, Ef. arrière coupe, 2de coupe; -hauchen, einem, jeter une haleinée après ou derrière qn, lui donner une &c.; einem etwas =, pousser qc vers qn avec son haleine; einem einen Weingeruch =, donner une haleinée de vin à qn; (bei diesem Wort) muß das h -gehaucht werden, il faut aspirer l'h, le h. dans &c.; -hauen, einem, imiter qn qui frappe, en faire de même; dem Feinde =, poursuivre l'ennemi à coups de sabre; (eine Bildsäule) =, copier; Holz =, couper du bois une 2de fois, de nouveau; faire une 2de coupe; (der Baum wollte nicht fallen) man hat lange = müssen, il a fallu donner encore plu. coups de hâche; it. einen =, (mit Hieben -treiben) faire suivre qn à force de coups de sabre &c.; -häufeln, -häufen, einem, amonceler, rechausser, butter à l'exemple, suivant la méthode de qn; 2. va. (die Kartoffeln) =, rech.; butter une 2de fois; -häuten, sich, (v. Seidenwürmern) muer une 2de fois; (v. den Häuten &c.) se peler de nouveau, une 2de fois; -heben, ir. aider à lever, à soulever; 2. lever, hausser après, ensuite; -hecheln, etwas, sérancer qc ap., ensuite, de nouveau, une 2de fois; -hecken, vn. cuver plus tard, de nouveau, une 2de fois; -heer, n. arrière garde, f; -heften, attacher, coudre après, ensuite; -heilen, vn. guérir après, ensuite, plus tard; 2. va guérir après un autre; -heißen, einem etwas, ordonner qc à qn une 2de fois; le lui redire; 2. vn. einem =, (nach ihm genannt w.) porter le nom de qn; s'appeler comme qn; -heizen, (ein Zimmer), chauffer ap., de nouveau, une 2de fois, cf. -feuern; -helfen, einer Sache, aider, contribuer à l'avancement d'une chose; l'avancer; einem Schüler =, aider un écolier, venir à son aide; einem Schauspieler =, (einhelfen) souffler un comédien; einer Arbeit =, (sie ausbessern) retoucher un travail; -helfer, inn, qui aide qn, qui vient au secours de qn; -her, ad. après, ensuite; einige Zeit =, q. temps ap.; -herbst, 2d automne; arrière-saison, f; -herig, a. postérieur, e; suivant, e; (der Fürst v. M.) nachheriger König v. F., qui depuis, (dans la suite), fut roi de F.; -hetzen, einem die Hunde, lâcher, haler les chiens ap. qn; -heu, es, regain; -heucheln, einem, faire l'hypocrite comme qn; 2. va. Freundschaft =, feindre de l'amitié; -heuen, faner, faire les foins ap., ensuite; -heulen, einem, imiter le hurlement de qn, hurler à son exemple; 2. av. f. suivre qn en hurlant, en poussant des hurlements; -hieb, 2d ou nouveau coup; Ef. 2de ou nouvelle coupe; -hinken, einem, clocher derrière qn; suivre qn en clochant, en boitant; 2. av. h. contrefaire qn qui boite; -hinker, s, qui suit qn en boitant; -hochzeit, f. lendemain, surlendemain des noces; -holen, (die Andern, Geld &c.) aller reprendre, aller ensuite chercher; fg: die verlorne Zeit, das Versäumte wieder =, réparer le temps perdu; 2. einen =, (einholen) rejoindre, ratteindre, rattraper; -holzen, vn. faire, couper le bois après, ensuite; 2. abs. achever de faire,* de couper le bois; -horchen, -hören, vn. écouter; horche doch —, ob jemand da ist, écoute s'il y a qn; 2. éc. encore; -hülfe,

* Voyez la note p. 755. Man sehe die Note S. 73.

f. secours qu'on envoie ou donne ensuite; -hülflich, cf. hülflich; -huren, po. einem, imiter la vie impudique de qn; fg: Ecr. fremden Göttern =, adorer des dieux étrangers; -hut, f. (-trift) arrière-pâture, 2de pâture, f; arrière-brout, 2d brout; Gu. (der -trab) arrière-garde, f; -hüten, vn. pâturer après, jouir de l'arrière-pâture; -hutschen, vn. suivre en se traînant sur le derrière; -impfen, vacciner, inoculer après, ensuite; -jagd, f. poursuite, f; it. droit, obligation de poursuivre un criminel échappé; 2. (Jagd nach dem Hauptjagen) 2de chasse; -jagen, vn. einem, poursuivre qn vivement; (einem Seeräuber), donner la chasse à ꝛ; (einem Hirsche), courre un ꝛ; fg: dem Vergnügen =, rechercher les *plaisirs*, courir après les *pl.*; 2. va. die Hunde dem Wilde =, haler les chiens après une bête; -jäger, s, qui recherche, poursuit qc; -jahr, n. arrière-saison, f; automne; 2. c. Gnadenj., Wittwenj.; -jammern, vn. einem, suivre qn en pleurant; it. pleurer la mort de qn; 2. imiter, contrefaire les lamentations de qn; -jauchzen, -jubeln, einem, suivre qn en poussant des cris d'allégresse; it. imiter qn en poussant ꝛ; -kalben, vêler *après*, (plus tard que) ꝛ; -kauen, mâcher *ap.*; remâcher; fg: einem etwas =, répéter, remâcher qc à qn; -kauf, achat postérieur, fait *ap.*, ensuite; 2. chose achetée *ap.*; -kaufen, *acheter* après; it. *a.* encore; -kehren, *balayer* après, it. *b.* encore, une 2de fois; 2. va. einem etwas =, balayer qc *ap.*, derrière qn; -keimen, germer *ap.*, plus tard; -keltern, *pressurer* après; 2. *pr.* une 2de fois; -keuchen, einem, imiter, contrefaire la manière de haleter, de souffler de qn; 2. suivre qn en haletant; -klaftern, (Holz) corder, mesurer *ap.*, de nouveau, une 2de fois; -klage, f. plainte qu'on fait *ap.*, ensuite, plus tard; Pra. (Gegenkl.) réconvention, f; -klagen, se plaindre *ap.*, ensuite; 2. imiter les plaintes de qn; se plaindre à l'exemple de qn; -kläger, inn, Pra. réconvenant, e; -klang, prolongement du son; résonnement, retentissement; it. écho; -klatschen, einem, claquer des mains *ap.*, derrière qn; fg: etwas, rapporter, redire qc; -klatscher, c. Klatscher; -klauben, éplucher, trier *ap.*, ensuite; fg: über etwas =, (mühsam forschen) chercher à débrouiller qc; -kleben, afficher *ap.*, ensuite; -kleiden, sich einem, der Mode =, s'habiller à la manière de qn, à la mode; -klempern, einem, imiter le cliquetis, le tintement de qn; ein Stückchen auf dem Klaviere =, imiter, répéter mal un air sur ꝛ; -klimmen, c. -klettern; -klimpern, c. -klempern; -klettern, einem, suivre qn en grimpant, grimper *ap.* qn; -klingen, tinter, résonner, retentir; -klirren, c. -klimpern; -klopfen, einem, frapper, battre à la manière, à l'imitation de qn; 2. va. (den Hanf, die Betten ꝛ), battre de nouveau; rebattre; -klügeln, einem, *subtiliser* à la manière, à l'exemple de qn; 2. *s.*, *raffiner*; (einer Sache) =, *r.* sur qc; -knallen, (v. einem Schusse ꝛ) résonner, retentir; 2. einem =, (mit der Peitsche) suivre qn en claquant (avec son fouet); (mit einer Flinte ꝛ) lâcher, tirer un coup de fusil *après* qn; -knippen, imiter le clapement des doigts; -knospen, vn. av. b. (v. Blumen) boutonner *ap.*, plus tard; it. une 2de fois, de nouveau; -knüpfen, attacher, nouer *ap.*, ensuite; -knurren, einem Hunde ꝛ, imiter le grondement d'un ꝛ; 2. suivre en grondant; -komme, n; n, *descendant*, e; 2. pl. die =n, la *postérité*, la descendance; die =n werden darüber richten, la *p.* en jugera; ohne =n zu hinterlassen, sans *d-s*, sans *p.*, sans laisser de *p.*, aucune *p.*; die männlichen, die weiblichen =n, les *d-s* mâles, femelles; -kommen, einem, *suivre* qn; er kann nicht =, il n'a pas la force de *s.*, il ne peut pas nous *s.*; ich werde sogleich Ihnen =, je vous suivrai incontinent; das wird noch =, cela viendra, se fera encore, arrivera plus tard; fg: eines Befehlen =, *s.*, exécuter les ordres de qn; seiner Pflicht =, s'acquitter de son devoir ꝛ; Ecr. wenn ihr dem Guten -kommet, si vous pratiquez, imitez le bien; -kommenschaft, en, f. (Nachwelt) *postérité*, f; Poe. la race ou génération future, les races futures; (-gelassene Familie) *p.*, *lignée*, descendance, f; eine zahlreiche = hinterlassen, laisser une nombreuse *p.* ou *l.*; weibliche, männliche =, *p.* féminine, masculine; (dieser Fürst) starb ohne =, mourut sans *l.*; -kömmling, es; e, descendant, rejeton; Ecr. die =e der Gottlosen, la race des impies; -können, einem, fa. pouvoir suivre qn; -kost, c. -essen; -köste, c. -hochzeit; -kosten, goûter après, ensuite; (Geld) coûter encore, en outre, de plus; -krachen, vn. (vom Donner) résonner, retentir; 2. av. f. tomber après, derrière qc avec fracas; -kränkeln, -kranken, vn. traîner encore, être encore maladif; -kratzen, gratter à la manière de qn; Gv. (dieser Kupferstich) ist nur -gekratzt, n'est que grattée; (dieser Wein) kratzt im Halse -, écorche le palais, est un racle-boyau; 3. (auf der Geige) fa. racler à la manière de qn; ein Stückchen =, racler un air ꝛ; 4. (noch mehr kr.) gratter encore, de nouveau; regratter; -kreischen, einem, crier après qn d'une voix enrouée, perçante; -kriechen, einem, ramper à la manière, à l'imitation d'un autre; 2. suivre qn en rampant; -kritzeln, einem, imiter le griffonnage de qn; griffonner à la manière de qn; 2. eine Zeichnung =, griffonner la copie d'un dessin; -krümmen, *courber* après, ensuite; it. *c.* d'après qc; (der Fluß) krümmt sich den Bergen -, suit les sinuosités des montagnes; -kündigen, c. aufkündigen; -kunft, f. (das -gehen) suite, f; 2. c. -kommenschaft. -künftig, c. künftig; -künsteln, contrefaire avec art, artificiellement; -gekünstelte Blumen ꝛ, fleurs artificielles; =ter Kaffee, café artificiel; -lächeln, einem, suivre qn des yeux en souriant; it. imiter le sourire de qn; -lachen, rire *ap.*, ensuite; 2. einem, imiter le rire, le ris de qn; 3. rire de qn qui s'en va; -lallen, einem, imiter, contrefaire le bégaiement de qn; 2. va. einem etwas =, répéter en bégayant ce qu'un autre a dit; -lammen, agneler *ap.*, plus tard; -langen, tendre de nouveau, une 2de fois; (einem seinen Stock ꝛ), présenter, donner.

Nach-laß, sses, (das -lassen) cesse, f; ohne - arbeiten, travailler sans relâche, sans *c.*; sie einigen = nothwendig haben, avoir besoin de q. relâchement; an = der Natur sterben, mourir de vieillesse, de défaillance; 2. (der Nachlaß) succession, hérédité, f; (eines Mönches), *c. pécule*, f; (eines Maltheser-ritters), *c. d.*, dépouille, f; it. (Rabatt) *diminution*, *remise*, f. (er bat ihn) um einigen = an seiner Schuld, de lui faire q. *dim.*, q. *r.* sur sa dette; um = der Strafe bitten, supplier pour la *r.* de l'amende; es kann kein = (am Preise) Statt finden, il n'y a point de rabais, de *dim.*

Nach-lassen, (ein großes Vermögen ꝛ) *laisser*; die -gelassenen Erben, les héritiers du défunt; die -gelassenen, les survivants; die =n Werke Lessings, les œuvres ou écrits posthumes de L.; diese Speise ꝛ läßt einen guten Geschmack -, ce mets laisse un bon goût *ap.* lui; der Wein hat einen Flecken in dem Tischtuche -gelassen, il est resté une tache de vin sur la nappe; 2. (-gehen, -folgen lassen) permettre à qn de suivre qn; man wollte mich ihm nicht = lassen, on ne voulut pas que je le suivisse; Ch. (die Hunde), laisser quêter; noch etwas Wasser =, laisser couler encore un peu d'eau; Sal. ramoitir la chaudière; 3. (ein Seil ꝛ) relâcher; einem Pferde den Zügel =, lâcher la bride à ꝛ; den Leithunden =, céder le cordeau au limier; Mar. die Schoten, die Taue =, larguer les écoutes; fg: einem zu viel =, (erlauben) permettre, accorder trop à qn; vom, am Preise etwas =, relâcher, diminuer qc du prix; (von einer Schuldforderung) etwas =, rabattre, relâcher qc; ich habe ihm die Hälfte -gelassen, je lui en ai relâché, remis la moitié; er läßt nichts von seinen Forderungen -, il ne se relâche point de ses prétentions; 4. vn. (-geben, abnehmen), (dieses Seil) hat -gelassen, s'est relâchée, a cédé; die Kälte, Hitze, der Wind läßt -, le froid se relâche, la chaleur diminue, le vent s'abat, s'abaisse; (der Wind) hat ganz -gelassen, a cessé; (der Regen) ließ nicht -, ne discontinua pas; (die Schmerzen) fangen an -zulassen, commencent à diminuer; (das Fieber) läßt -, diminue, discontinue; ein =des (intermittirendes) Fieber, fièvre intermittente; =der Puls, pouls remittent; (sein Eifer) läßt -, se ralentit; (seine Liebe fängt an) -zulassen, à se refroidir; lassen Sie doch -, (hören Sie auf) cessez donc; Sal. das Salz läßt -, (legt sich) le sel se précipite, se rassied; das =, (der Saiten, einer Lanze, der Kälte ꝛ) relâchement; (des Fiebers, der Schmerzen) diminution, f.

Nach-lassenschaft, c. -laß; -läßig, a. ad. *négligent*, nonchalant; in Allem = seyn, être *nég.* en tout; sich = kleiden, s'habiller négligemment, nonchalamment; -läßigkeit; en, f. *nég* ꝛ*ence*, *nonchalance*, f; sich eine = zu Schulden kommen lassen, avoir à se reprocher une *né.*; -lassung, f. cessation, relâche, f; 2. (Entkräftung) affaiblissement, affaissement; -lauern, einem, guêter qn; -lauf, Brû. (Branntwein von dem Lutter) 2de eau-de-vie; la 2de; -laufen, einem, courir après qn; poursuivre qn; suivre qn en courant; sich schlagen daß das Blut -läuft, se battre jusqu'au sang; einer Person =, (ihr um sie bemühen) suivre qn; s'empresser autour de qn; fa. être touj. aux trousses de qn; den Mädchen =, courir les filles, fa. le cotillon; -läufer, inn, qui court après qn ou qc; -lauschen, vn. einem, épier qn; -lauten, c. -klingen, -hallen; it. einer Sache =, (v. Briefen ꝛ) avoir le même contenu que ꝛ; -leben, n. einem, vivre *ap.* qn ꝛ, survivre à ꝛ; die =den, les descendants, la postérité; 2. eines Willen, Befehle ꝛ =, suivre la volonté ꝛ; se conformer à la ꝛ; seinem Vater =, suivre son père, l'exemple de ꝛ; -legen, Holz ꝛ, mettre encore du bois au feu; Jar. planter encore; replanter; -leihen, (einem Geld ꝛ) prêter à l'exemple de qn; (noch dazu leihen) prêter encore; -lenkgarn, n. Drap. (die zerrissenen Kettenfäden zu ergänzen) fil à renouer; -lese, f. Agr. (auf dem Felde) seconde récolte; it. (das -lesen), glanage; (im Weinberge) 2de vendange; it. grapillage; die = im Weinberge halten, grapiller; 2. (das in der = eingesammelte) glanure, f; it. c. -trag; -lesen, vn. faire une 2de récolte ou vendange; (Aehren) glaner; (Trauben) grapiller; Cui. ꝛ Linsen =, trier des lentilles ꝛ; das -, c. -lese; 2. einem =, lire bas ce qu'un autre lit; (eine Stelle in einem Buche) =, lire, chercher ꝛ; er hat darüber viel -gelesen, il a bien feuilleté, a fait bien des recherches sur ce sujet; -leser, inn, glaneur, se; grapilleur, se, -leuchten, vn. resplendir; einem =, éclairer qn, suivre qn avec une lumière ꝛ; -liefern, parfournir, achever de fournir; (für das Heer) noch viele Lebensmittel =, fournir encore bien des vivres pour ꝛ; -lieferung, f. *fourniture* postérieure; complément de *four.*; -lispeln, c. -flüstern; -locken, (einen Hund) mit einem Stück Brod =, attirer, allécher, faire suivre au moyen d'un morceau de pain; (ihr Beispiel) lockte viele andere -, en attira, entraîna bc d'autres; -losen, vn. tirer encore une fois au sort; 2. Pra. exercer le droit de retrait; retraire; -losung, f. *retrait*; 2. = od. =srecht, n. droit de *r.*; -lügen, vn. einem, mentir à l'exemple de qn; 2. etwas, répéter le mensonge de qn; -machen, einem, contrefaire, imiter qn; (eines Stimme ꝛ) =, contrefaire la voix ꝛ; die Leute =, copier, *im.* ꝛ les gens; (eine Handschrift ꝛ), contrefaire; (alle Moden), singer, imiter, copier; (Tücher, Zeuge) contrefaire; -gemachter Kaffee, =te Blumen ꝛ, café artificiel, factice; fleurs artificielles ꝛ; 2. (hinten - machen) faire encore; -mahd, f. second fauchage; 2. (Grummet) regain; -mähen, *faucher* de nouveau, une 2de fois; 2. (hinten -) *f.* *après*, plus tard; einem =, suivre, imiter qn en fauchant; it. va. (eine Wiese) =, *f.* encore; it. *f.* après; -mahlen, Pt. einem, peindre à l'exemple, à la *manière* de qn: imiter sa *m.* de peindre; 2. (ein Gemählde) =, copier; 3. (Fehler ausbessern) ramender; fg: (eine Handschrift) =, contrefaire, imiter; -mahler, contrefacteur; copiste; Il. (sein Getreide ꝛ) =, moudre *après*, ensuite, plus tard; 2. it. (noch einmal mahlen), remoudre, repasser; -malig, a. =es Betragen ꝛ, conduite ꝛ postérieure, cf. -herig; -mals, ad. fa. *ap.*, ensuite, puis, depuis, dès lors; -mahlzeit, f. le repas du lendemain; le beau revoir; le défructu; -mann, Mil. le suivant; l'homme de file; le serre-file; -markt, la fin de la foire; -marschiren, marcher *ap.*; -mast, f. (neue Mastung) second engrais; 2. (in den Wäldern) arrière-panage; -meckern, vn. imiter le cri d'une chèvre, son chevrotement; 2. einem =, chevroter *ap.* qn; 3. etwas =, répéter qc en chevrotant; -mehl, es, n. la recoupe, recoupette; repasse, bisaille, f; -meißeln, (eine Bildsäule) rectifier; it. noch etwas =, ôter encore qc avec le ciseau; -melken, (eine Kuh) traire après; noch Milch =, tirer encore du lait; -messe, f. Cath. (stille Meßamt) 2de, dernière messe, la messe-basse; 2. (-markt) fin de la foire, f; -messen, (Frucht ꝛ) reme-

* Voyez la note p. 55. Man sehe die Note S. 55.

surer; (ein Feld), réarpenter; das =e, remesurage, réarpentage; -misten, vn. fumer plus tard, après; -mittag, l'après-dînée, l'après-midi, f; den ganzen = warten e, attendre toute l'..; -mittags, ad. dans l'après-dînée; après-midi; =brod, n. (*Vesperbr.) le goûter; =geläute, n. cloche de l'après-midi; =prediger, prédicateur de l'après-dînée; =predigt, f. sermon de l'après-midi; =ruhe, f. la méridienne, sieste; =schicht, f. Ex. tâche, poste de l'après-midi; =schlaf, c. =ruhe; =stunde, f. heure de l'*ap.*-midi, f; it. leçon dans l'*ap.*-dînée, f; =wache, f. Mar. quart de midi à quatre; =zeit, f. le temps de l'*ap.*-dînée; -mittägig, -mittäglich, a. ad. ce qui est ou se fait *ap.* midi; dans l'*après-dînée*; =er Besuch, visite de l'*ap-d.*, f; -mitternacht, f. *après-minuit*; =stunde, f. heure d'*ap.-m.*, f; =szeit, f. temps d'*ap.-m.*; =swache, f. le guet, la garde de l'*ap.-m.*; -mitternächtlich, a. ad. qui a lieu, qui se fait, se passe *ap.-min.*; -modeln, mouler, modeler d'*après* un modèle; -mögen, einem, fa. vouloir suivre qn; -mühen, sich, c. -bemühen; -münzen, imiter, contrefaire une monnaie; it. faire de la fausse monnaie; 2. va. (noch mehr Geld) =, monnayer *ap.*, encore, de plus, en outre; -münzer, faux-monnayeur; -murmeln, vn. einem, marmotter à l'exemple, à la manière de qn; 2. va. etwas =, répéter qc en marmottant; -müssen, vn. einem, fa. être obligé, forcé de suivre qn; -mustern, va. faire la revue de nouveau, faire une 2de revue; it. passer encore la revue; -nähen, vn. einem, *coudre* à la manière qn; *c.* aussi vite que qn; 2. (v. Stickereien) imiter à l'aiguille; 3. (hinten – nähen) coudre *ap.*, plus tard; -nahme, f. (der Spesen) Com. remboursement; -nehmen, prendre *ap.*, ensuite, en outre; -neigen, incliner, baisser, courber (un corps) vers qc; -nennen, nommer *ap.*; it. répéter un nom; wir -genannte e, nous ci-après nommés; nous soussignés; -nöthigen, fa. forcer de de suivre; 2. nécessiter, forcer *après*, ensuite, plus tard; -ölen, huiler *ap.*, plus tard; huiler de nouveau; passer de nouveau, repasser à l'huile; -ordnen, Dr. (*substituiren) substituer, subdéléguer; der -geordnete, l'héritier substitué, par substitution; -pacht, bail fait postérieurement; arrière-ferme, f; -pachten, affermer *ap.*, ensuite, postérieurement; -pachter, arrière-fermier; -packen, vn. *emballer, empaqueter* à l'exemple, à la manière de qn; 2. etwas =, *e.* de nouveau qc; 3. sich einem =, suivre qn; s'en aller rejoindre qn; -passen, vn. (im Kartenspiele) passer à l'exemple d'un autre; 2. épier; être aux aguets; 3. po. c. -passen (auf et.), attendre; -patschen, vn. einem, *claquer* à l'exemple de qn; 2. (im Kothe) suivre qn en pateaugeant dans la fange, dans la boue; 3. (hinten –) *cl.*, patauger *ap.*, encore; -peitschen, vn. *fouetter* à l'exemple, à la manière de qn; it. *f.* après, plus tard; 2. va. einen =, faire suivre qn à coups de fouet; -pfählen, (einen Weinberg e) échalasser de nouveau; recruter les échalas; -pfand, l'arrière-gage; -pfänden, saisir encore, *ap.*; -pfeffern, vn. *poivrer* après, ensuite, plus tard; *p.* davantage; -pfeifen, vn. einem, *siffler* à l'exemple, à la manière de qn; 2. *s.* derrière qn; suivre qn en sifflant; it. einem =, (um ein Zeichen zu geben) *s.* pour avertir, pour appeler qn; 3. répéter en sifflant; das =, sifflement; -pferch, le 2d parcage; -pferchen, parquer *après*, ensuite; -pflanzen, vn. einem, *planter* à l'exemple, à la manière de qn; 2. *p.* après, ensuite, plus tard; 3. *p.* le reste. achever de *p.*; 4. replanter; -pflastern, repaver; réparer le pavé; 2. paver *après*, ensuite; -pflücken, *cueillir ap.* qn; 2. *cu. ap.*, plus tard, encore; -pflügen, vn. einem, *labourer* à l'exemple, à la manière de qn; 2. *l.* après qn, suivre qn en labourant; 3. *l.* après, plus tard, de nouveau; -propfen, vn. Jard. *enter, greffer* à l'exemple, à la manière de qn; 2. *e.*, *g.* après; it. de nouveau; -pfuschen, vn. einem, *bousiller* co. qn; 2. etwas =, imiter très-mal, *b.* qc.; -pfuscher, inn, qui imite, copie mal qc; bousilleur, se; -pichen, poisser encore, de nouveau, davantage; -pilgern, vn. einem, aller en pèlerinage à l'exemple, à l'imitation de qn; 2. suivre qn en habit de pèlerin, en pèlerinage; -pinseln, vn. einem, *peinturer, barbouiller* à l'imitation de qn; fg: se lamenter, se plaindre à l'exemple de qn; 2. va. (eine Aussicht e); *p.*, *barb.*;

-plappern, vn. einem, imiter le babil de qn, babiller à la manière de qn; 2. répéter en babillant; -plätten, (Draht) aplatir davantage; repasser au laminoir e; -pochen, vn. heurter après, une 2de fois, de nouveau; Ex. bocarder encore une fois, achever de bocarder; -poliren, polir après, ensuite; repolir; réparer la polissure; -poltern, vn. einem, faire le lutin, lutiner, tapager à l'exemple, à la manière de qn; it. lutiner, tapager *ap.*, ensuite; 2. suivre en tapageant; it. tomber avec bruit; -posaunen, vn. einem, sonner de la *saquebute* à l'exemple, à la manière de qn; 2. suivre qn au son de la *s.*; ein Lied =, jouer un air sur la *s.*; fg: (eine Neuigkeit) =, publier partout, divulguer; -prägen, (Münzen e) imiter, contrefaire; Geld =, faire de la fausse monnaie; -prallen, vn. rebondir, rejaillir; -prasseln, vn. craqueter, petiller *ap.*; 2. suivre avec fracas, avec bruit; éclater avec bruit; sauter ensuite en éclats; -predigen, vn. einem, prêcher à l'exemple, à la manière de qn; 2. etwas =, répéter en forme de sermon; -predigt, f. c. -mittagspredigt; -preisen, louer, célébrer encore, *ap.*, plus tard; -pressen, vn. einem, *presser* à l'exemple, à la manière de qn; 2. *pr.* après, plus tard; 3. *pr.* une 2de fois, de nouveau; -probe, f. la contre-épreuve; Ex. contre essai; -proben, vn. einem, *essayer, éprouver*, faire l'épreuve à l'exemple, à la manière de qn; 2. *ép.*, faire l'épreuve, *es.* après, ensuite, plus tard; -pürschen, c. -birschen; -purzeln, vn. fa. einem =, culbuter sur qn; -putzen, *parer* qn, se *p.* à la manière de qn; 2. einem, sich einem =, *p.*, orner de nouveau; -quellen, *sourdre, jaillir* après, ensuite, plus tard; it. *s.*, *j.* encore, davantage; 2. va. (Bohnen), faire renfler; -rasen, vn. einem, être enragé, fou, extravaguer à la manière de qn; 2. suivre qn en fureur, tout furieux; -raub, second vol, vol postérieur, vol, pillage commis après; -rauben, vn. einem, voler, piller à l'exemple de qn; 2. après qn; 3. encore, de plus, davantage; -räuchern, vn. einem, *parfumer* à l'exemple, à la manière de qn; 2. après, ensuite, plus tard; -raum, Ef. (Abraum) abatis; 2. les remanences, f; les remanents; -räumen, vn. einem das Zimmer e, *arranger* la chambre e à l'exemple, à la manière de qn; 2. *ar.* encore, *ap.* qn; 3. *ar.*, ranger *ap.*, ensuite, plus tard; -rechen, vn. einem, *râteler* à l'exemple, à la manière de qn; 2. *rât.* après qn, *ap.* soi; (Aehren) *rât.*, rassembler; 3. *rât.* le reste; 4. m. =, s, (Hungerrechen) le grand râteau; -rechnen, vn. einem, (sein R. – rechnen) compter, calculer à la manière de qn; 2. aussi bien que qn; 3. répéter le calcul de qn; wir wollen =, wie viel Jahre es sind, comptons combien il y a d'années; 2. (nochmals rechnen) recompter, recalculer; etwas =, faire la révision, l'examen d'un calcul; -rechner, (*Revisor) réviseur de calcul; -recht, n. Pra. (bei Erwiederung einer Rechtssache e) droit de reconvention; Ef. le casuel; -rede, f. épilogue; Cou. (*Duplik) la duplique; 2. mp. üble =, diffamation, médisance, f; in üble = fallen, encourir le blâme; in übler = seyn, être en mauvaise réputation; einen in üble = bringen, perdre qn de réputation; diffamer, décrier qn; -reden, vn. av. b. einem, contrefaire, imiter la manière de parler de qn; 2. parler *après* qn; redire, répéter les paroles de qn; 3. einem Böses =, dire du mal de qn; so etwas möchte ich mir nicht = lassen, je ne voudrais pas qu'on tînt de pareils propos, qu'on débitât de pareilles choses sur mon compte; c. -sagen; -reder, s, médisant; -redner, qui fait, qui prononce un épilogue; -regen, pluie qui tombe plus tard, de nouveau, f; -register, s, n. second *registre*, *r.* supplémentaire; -regnen, vn. pleuvoir encore, *après*; -reichen, c. -langen; 2. porter la main à qc; vouloir prendre ou saisir qc; -reifen, vn. mûrir *ap.*, plus tard; -reise, f. voyage qu'on fait pour aller rejoindre qn; -reisen, vn. einem, se mettre en chemin, en route *ap.* qn; suivre qn en voyage, aller le rejoindre; -reißen, ir. rompre, se fendre davantage; 2. v. einen, (irgend wohin) entraîner qn; Ex. (die Stroßen), abattre, faire sauter; (die Firste) ravaler, rabattre; (eine Zeichnung) copier; prendre copie de e; -reiten, vn. einem, suivre qn à *cheval*; (verfolgend) poursuivre qn à *ch.*; -reiter, qui suit, qui poursuit qn à *ch.*; -rennen, vn. einem, *courir* après qn; (zu Pferde) *c.* à toute bride après qn; dem Glücke =, *c.* après la fortune; -reue, f. repentir.

Nachricht; en, f. *nouvelle, relation*, f; einem = von etwas geben, donner avis à qn, avertir qn de qc; ich habe davon –, j'en ai avis, des *n-s*; j'en suis averti, instruit, informé; j'en ai connaissance; geben Sie mir – von sich, von den Ihrigen, donnez-moi de vos *n-s*, des *n-s* de votre famille; von der Armee – bekommen, avoir des *n-s* de l'armée; ich gab ihm – von meiner Reise, je lui fis part de e; eine gedruckte –, *rel.* imprimée; Lit. – an den Leser, avis, avertissement au lecteur; -brief, (*Avisobrief) la lettre d'avis.

Nach-richten, Ch. (auf der Fährte – suchen) quêter, tranler avec le limier; (das Jagdzeug) raccommoder; die Tücher, Garne e, dresser, tendre les filets derrière les traqueurs; -richter, exécuteur de la haute justice; maître des hautes-œuvres; bourreau; -richterei, f. office et droits du maître des hautes-œuvres; it. logis, demeure du e; -richtlich, ad. pu. pour avis, pour servir d'avis, en forme d'avis; einem etwas = zu wissen thun, avertir qn de qc, lui donner avis de qc; -riechen, vn. einem, einer Sache, (v. Hunden) flairer qn, qc; suivre qn, qc en flairant; 2. laisser une odeur *après* soi; -rieseln, vn. *ruisseler* derrière qn, vers e; dem Thale =, *r.* le long de la e; -ringen, vn. einem, lutter à l'exemple, à la manière de qn; 2. einer Sache, rechercher qc avec ardeur, s'efforcer d'obtenir qc, de parvenir à qc; -rinnen, vn. *couler* vers e; *c.* derrière; (aus einem Fasse – der noch rinnen) *c.*, dégoutter encore; -riß, second plan, plan supplémentaire; it. copie, f; -rollen, vn. *rouler* après; it. dem Blitze =, (vom Donner) suivre l'éclair en grondant; 2. va. *r. après*, derrière..; -rüchtig, a. ad. etwas =es von jemand sagen, dire du mal de qn; -rücken, vn. einem, avancer *ap.* qn, à l'exemple de qn; suivre qn; (er rückte seinen Stuhl), ich rückte ihm –, j'en fis de même; (einem Heere) suivre une e; Ch. das = (des Hirsches), rumination, f; -rudern, vn. einem, suivre qn à force de rames; -ruf, act. d'appeler qn; mein = konnte ihn nicht mehr erreichen, je ne pus plus me faire entendre; 2. c. -ruhm; -rufen, vn. einem, imiter le cri, la voix de qn; 2. répéter le cri de qn; 3. crier *après*, derrière qn; 4. (einen – zukommen) crier à qn de venir, de suivre; er rief ihm noch einen Gruß an dich –, il le chargea encore de loin de te saluer; -rüge, f. accusation intentée, jugement prononcé, peine prononcée *ap.*, postérieurement; it. ressentiment postérieur (d'une offense); -rügen, accuser, juger, blâmer, punir *ap.*, ensuite; -ruhm, *renommée*, f; renom; (der Tempel) des =s, de la *r.*; -rühmen, einem, vanter, louer à l'exemple, à la manière de qn; einem etwas, dire, divulguer, publier qc à la *louange* de qn; das muß man ihm =, il faut lui rendre cette justice; on lui doit cette *l.*; -runde, f. Mil. (die R., welche hinten –, nach der Hauptr. geschieht) la petite ronde; -rumpeln, c. -poltern; -rupfen, vn. arracher, tirer *ap.*, ensuite, encore, davantage; Chap. repasser les peaux; -rutschen, vn. einem, se traîner à l'exemple, à la manière de qn; 2. se traîner *ap.* qn, derrière qn; suivre qn en se traînant; -saat, f. les secondes semailles; it. sursemailles, f; -säen, vn. av. b. semer à l'exemple, à la manière de qn; 2. (noch einmal) sursemer; semer, ensemencer une 2de fois; -saat, f. c. -ruf; -sagen, (ein Wort) répéter; das möchte ich ihm nicht =, (weiter erzählen) je ne voudrais pas le redire *ap.* lui; einem etwas =, (auf sein Zeugniß) redire, raconter qc sur la foi de qn; 2. einem etwas Böses =, dire du mal, médire de qn; einem etwas zum Ruhme =, dire qc à l'honneur, à la louange de qn; dies wird Ihnen kein Mensch =, personne ne dira cela de vous; sie sagen einander alle Schande und Laster –, ils se déchirent à belles dents; -sammeln, vn. einem, *recueillir*, amasser à l'exemple, à la manière de qn; (-der sammeln); it. (das Uebrige) =, *r.*, cueillir ensuite; es sammelt sich immer noch etwas –, il reste touj. encore qc à *r.*; -sammler, inn, qui recueille *après*, ensuite; -sammlung, f. collection, recueil postérieur, fait *ap.*; -satz, Lo. le conséquent; la mineure, assomption, apodose, f; it. cf. Hintersatz, Schlußsatz; 2. (des Wassers) Hy. refoulement, regonflement; 3. Jeu. mise postérieure, 2de mise; -sauern, va. den Teig, mettre encore du levain, mettre plus de levain dans la pâte; -schaffen, (-erschaffen) créer.

* Voyez la note p. 75. Man sehe die Note S. 75.

produire à l'exemple de qn; (-der) créer *après*, ensuite; 2. (einem etwas) =, (bringen lassen) envoyer, c. -schicken (2); -schall, c. -hall; -schallen, c. -hallen, -klingen; -scharren, vn. einem, gratter à l'exemple, à la manière de qn; 2. gratter après, ensuite; 3. im Sande =, gratter dans le sable; -schatten, *ombre* réfléchi; reflet de l'*o.*; -schätzen, estimer, évaluer *ap.*; it. faire une 2de estimation; estimer de nouveau; -schauen, c. -sehen; -schauer, *s*; inn, inspecteur, -trice; surgarde; -schäumen, vn. écumer, mousser *ap.*, ensuite; 2. einem =, (schäumend -folgen) suivre qn en écumant; -scheiden, va. c. scheiden; 2. vn. einem Verstorbenen, suivre un ꝛc; mourir aussi; -schein, reflet; -scheinen, vn. jeter, laisser une lueur *ap.* soi; -schelten, einem, injurier à l'exemple de qn; it. (Scheltworte erwiedern) rendre les injures; injurier aussi; -schenken, einem etwas, faire présent à qn de qc *ap.*, plus tard, it. en outre; -schicht, la tâche, le poste extraordinaire; -schichten, *entasser*, mettre en tas à l'exemple, à la manière de qn; 2. mettre en tas *ap.*, plus tard; -schicken, (einem, einen Boten ꝛc) *envoyer*; (einem Diebe ꝛc) =, *env.* après qn, à ses trousses; (dem Feinde) *env.* à la poursuite de ꝛc; 2. (hinten-) *env.* après, plus tard; einem seine Bücher =, *env.*, faire suivre les livres de qn; -schieben, va. vn. pousser par derrière; faire suivre, faire avancer en poussant; Bil. billarder; einem =, (auf der Kegelbahn) avoir le coup, jouer *ap.* qn; seine Kugeln =, (die noch nicht geschoben) reprendre ses coups de quille, cf. -schub; -schielen, vn. av. h. einem, suivre qn des yeux en guignant, en clignotant; -schießen, va. vn. einem, *tirer* à l'exemple de qn; 2. (-her) *t.* après que qn a tiré; 3. einem =, (auf einen sch.) *t.* après qn; einem eine Kugel =, envoyer une balle à qn, *t.* une balle *ap.* qn; 4. (später sch.) *t.* après, ensuite, plus tard; 5. (Geld) ajouter; donner ꝛc encore; den Rest einer Summe, achever, parfaire une somme; faire l'appoint; 6. (schnell -eilen); einem =, (von Pers.) courir, s'élancer *ap.* qn; (vom Falken ꝛc) s'élancer, donner sur ..; (die Wand fiel ein) und das Dach schoß -, et le toit suivit, tomba ensuite; Jar. ein Zweig schoß dem andern -, les branches bourgeonnèrent l'une *ap.* l'autre; an diesem Baum sind viele Zweige -geschossen, cet arbre a rebourgeonné prodigieusement; das =, Art. jeu d'arquebuse pour les menus-prix; -schiffen, va. av. h. einem, naviguer *ap.*, derrière qn; 2. va. (Waaren) transporter par eau; sich etwas = lassen, faire suivre qc par eau; -schimmer, reflet, resplendissement; -schimmern, vn. refléter; réfléchir; reverbérer; resplendir; -schirr=haken, Cor. crochet; -schlag, 2d ou dernier coup; le coup suivant; Mu. note de complément, f; c. Rückschlag. Ef. c. -bau, -hieb; it. (einer Münze) médaille fausse, fourrée; diese Münze ist ein =, cette monnaie est fausse; -schlage=haken, Cor. crochet de l'émérillon; -schlagen, vn. av. h. einem, (nach eines Weise ꝛc schlagen) frapper à l'exemple, à la manière de qn; it. (- einem schlagen, mit einem Stocke ꝛc) chercher à porter un coup à qn; vouloir battre qn; it. (-her schlagen) battre, frapper *ap.*, ensuite, it. davantage; 2. den Ball =, jouer la balle en 2d; Mu. (eine Note, einen Ton) =, faire suivre un ton, une note qui précède celui, celle de la cadence; 2. (Münze ꝛc) contrefaire; Geld =, faire de la fausse monnaie; 3. Ex. einem Gange =, suivre un filon; it. avancer en perçant dans la roche; 4. (in den Büchern) feuilleter dans ꝛc, consulter les ꝛc; schlagen Sie Seite 25 -, voyez (à la) page vingt-cinq; 5. c. -arten; -schlängeln, sich, suivre en serpentant; (von einem Flusse) serpenter derrière ꝛc; -schleichen, it. sich =, suivre secrètement; épier; guetter; einem =, se glisser, se couler doucement *ap.* qn; le suivre secrètement; l'épier, le guetter; -schleicher, guetteur, espion; Gu. traineur; -schleifen, vn. (-schleifen) einem, aiguiser à la manière de qn; 2. (-her, it. noch einmal schl.) aiguiser *ap.*, de nouveau; 2. va. (-schleifen); eine Last ꝛc =, tirer, *trainer* après soi; eine Note =, couler une note; 3. vn. av. h. *tr.*; ein = der Mantel ꝛc, manteau ꝛc trainant, e; -schlendern, vn. einem, suivre à pas lents; -schlenkern, c. -schlendern; -schleppen, va. *trainer* après; (dies Pferd) schleppt das eine Vorderbein -, fauche; Mar. (ein Schiff) =, *t.* en ouache; sich =, *sa t.*, suivre avec peine; fg. er schleppt seinen Freund überall -, il traine son ami partout; 2. vn. av. h. ihr Kleid ꝛc schleppt -, sa robe ꝛc traîne; -schlepper, Mil. traineur; -schlendern, einem, einen Stein ꝛc, lancer, jeter .. à qn, *ap.* qn; -schließen, vn. ir. av. h. *conclure* à l'exemple, à la manière de qn; 2. c. *après*, ensuite; 3. va. (eine Thür) fermer *ap.*, derrière qn; -schluchzen, vn. av. h. einem, sanglotter à la manière de qn; imiter les sanglots de qn; 2. av. f. suivre qn en *sanglottant*; 3. crier *ap.* qn en *s.*; it. suivre qn des yeux en *s.*; -schlüssel, double-clef, f; it. fausse-clef; -schmack, c. -geschmack; -schmausen, vn. einem, se *régaler* ꝛc à l'exemple de qn, it. *ap.* qn; 2. vn. das Uebrige =, se *rég.* des restes; faire le lendemain; -schmecken, einem, goûter à l'exemple, à l'imitation de qn; 2. vn. (einen -geschmack haben) avoir un arrière-goût; laisser du déboire; it. einer Sache =, (- ihr schm.) sentir qc; (dieser Wein) schmeckt dem Muskateller -, a un goût de muscat; -schmeißen, c. -werfen; -schmerz, c. -weh; -schmerzen, vn. causer ensuite du chagrin, de la douleur; chagriner, affliger *ap.* ꝛc; -schmettern, vn. faire du fracas en tombant; 2. va. einem etwas =, jeter qc *ap.* qn avec fracas; -schmieden, vn. einem, *forger* à l'*exemple*, à la *manière* de qn; 2. *f.* d'après ou sur un modèle; 3. (hinten-) *f.* après, en outre, davantage; -schmieren, vn. einem, oindre, graisser à l'*ex.*, à la *m.* de qn; 2. oindre, graisser *ap.*, ensuite, de nouveau; 3. etwas =, (schlecht -schreiben) fa. barbouiller qc, copier mal qc; -schmierer, inn, fg. barbouilleur, se; -schmitzen, c. -schmettern; -schmollen, vn. bouder *ap.*; 2. einem, imiter la bouderie de qn; -schneiden, vn. einem, *couper, trancher, tailler* à la manière de qn; 2. continuer de *c.*, de *tr.*, de *t.*; noch Brod =, noch mehr =, *c.* encore du pain; 4. einer, od. eine Zeichnung =, découper d'*ap.* un modèle, un dessin, une figure; -schnitt, (das -schneiden) act. de couper, de découper d'*ap.* qc; it. recoupe, f; seconde, nouvelle coupure, coupe, f; 2. (nachgeschnittene Arbeit) découpure, f; -schnitzeln, -schnitzen, vn. couper, tailler, ciseler, sculpter à la manière de qn; 2. d'*ap.* un modèle, un dessin, une figure; -schoß, rejeton; 2. (-steuer) taillon; surtaxe, f; -schossen, (v. Blumen) c. -schießen; 2. (-steuern) donner, payer le taillon; -schreiben, einem, imiter la manière d'*écrire* de qn. *éc.* à la manière de qn; 2. va. (eine Vorschrift) =, copier; 3. einem =, *éc.* sous la dictée de qn, ce qu'un autre dit; -geschriebene Hefte, cahiers écrits sous la dictée de qn; (eine Predigt) *éc.* un ꝛc qu'on a entendu; 4. (hinten - schreiben, it. holen) *éc.* *ap.*, ensuite, plus tard; it. réparer ce qu'on avait négligé, omis d'*éc.*; 5. einem (der abgereiset ist) *éc.* à qn (*ap.* son départ); 6. einem =, (über ihn -theilig schr.) pu. *éc.* sur le compte de qn; *éc.* du mal de qn; -schreiber, copiste; it. qui écrit sous la dictée de qn; -schreien, vn. einem, crier à l'exemple, à la manière de qn; imiter le cri, la voix de qn; 2. (-rufen) crier *ap.* qn; einem Schimpfwörter =, suivre qn en l'accablant d'injures; -schreiten, vn. einem, marcher gravement à la manière de qn; 2. suivre qn à pas mesurés; -schrift, f. (opp. à Vorschrift) copie, f; 2. cahier écrit sous la dictée; 3. (in einem Briefe) *postscriptum*, postscript; *apostille*, f; durch = etwas melden, mander qc par *p.*, par *a.*; -schroten, égruger *ap.*, ensuite; égruger davantage; -schroter, *s*, qui égruge *ap.*, ensuite; 2. (Löffelbohrer) perçoir; perçoire, f; -schub, (im Kegelspiele) rabat; it. ich habe den = nach euch, je joue *ap.* vous; 2. (Unterstützung) soutien, aide, secours; -schur, f. seconde tonte; -schüren, (das Feuer) entretenir, attiser, ratisser; noch mehr =, faire plus de feu, mettre encore du bois au feu; -schürfen, *ratisser* après, ensuite; *r.* encore, davantage; Ex. reprendre les fouilles déjà faites à la surface d'un terrain; -schuß, (aus einem Gewehr) second, dernier coup; coup tiré *ap.*, ensuite; (-geschossenes Geld) nouvelle mise; it. surpaie, f; excédant, surplus; it. surtaxe, f; supplément d'imposition; impôt supplémentaire; 3. (-trieb) nouveau jet, scion, rejeton, surgeon; Vig. le pressurage, vin de ꝛc; Boul. arrière-*fournée*, 2de *f.*; -schütteln, vn. av. h. einem mit dem Kopfe, imiter qn en secouant la tête; 2. va. *secouer* après, ensuite, davantage; (einen Baum) =, *s.* encore, une 2de fois; -schütten, verser *ap.*, ensuite, davantage; -schwänzeln, einem, imiter le frétillement de ꝛc; 2. suivre qn en frétillant, en quoaillant; -schwären, vn. ir. av. f. abcéder, apostumer *après*, ensuite; -schwarm, *second* essaim, ou essaim d'abeilles; -schwärmen, vn. av. h. (von Bienen) essaimer plus tard; fg. einem, suivre qn en folâtrant, en tapageant; it. folâtrer à l'exemple de qn; allen Vergnügungen =, courir *après* tous les ꝛc; -schwarzen, vn. av. h. *noircir*, se *n.*, devenir noir *ap.*, ensuite ꝛc; Pt. pousser au noir; -schwärzen, va. (-her, nochmals, noch mehr schw.), *n.* *ap.*, encore, davantage; -schwatzen, einem, fa. imiter la manière de bavarder, de jaser de qn; 2. va. etwas =, (-reden) répéter, redire qc; das =, redite, f; rapports; -schwätzer, rediseur, rapporteur; -schweben, vn. suivre en voltigeant, en planant; -schwimmen, ir. einem, nager à la manière de qn; 2. suivre à la nage; -schwingen, einem einen Stein ꝛc, lancer une pierre ꝛc *ap.* qn; sich =, s'élancer *ap.*; 2. (hinten-) lancer *ap.*, de nouveau; -schwören, ir. einem, *jurer*, affirmer à l'exemple, à la manière de qn; 2. va. (einen Eid) =, répéter; einem etwas, *j.* qc sur la parole, sur l'assertion de qn; 3. va. (hinten-) jurer *ap.*, ensuite; -segeln, einem, faire voile, naviguer *ap.* qn, suivre qn en naviguant; fg. po. suivre qn; it. mourir *ap.* qn; -sehen, ir. einem, suivre qn des yeux, de la vue; fg. (die Gelegenheit ist entschlüpft, er mag =, c'est à lui de voir ce qu'il doit faire; 2. einem etwas =, (verzeihen) pardonner qc à qn; einem zu viel =, avoir trop d'indulgence pour qn; =d, indulgent, e, c. -sichtig; 3. (-forschen, untersuchen); ich will =, ob ich es noch habe, je vais voir, je verrai si ꝛc; sehen Sie -, (wie viel Uhr es ist) voyez, regardez; sehen Sie ein wenig -, voyez, cherchez un peu; in seinem Hauswesen =, avoir l'œil à, sur son ménage; den Arbeitern =, avoir les yeux sur les ꝛc; eine Rechnung =, faire la révision d'un ꝛc; examiner un ꝛc; das =, (-sicht) indulgence, connivence, f; das = von etwas haben, (getäuscht seyn) être trompé, frustré dans ses espérances, dans son attente; das = (einer Rechnung), révision, f; examen; -seher, inspecteur; it. réviseur; surgarde; -sehnen, sich, einem, souhaiter ardemment de suivre qn ꝛc; -seigern, Ex. ressuer; -senden, c. -schicken; -senken, etwas, descendre *ap.* ꝛc; man senkte ihr ihr Kind in die Gruft -, on mit le corps de son enfant dans le même caveau, on fit enterrer son enfant à côté d'elle; (Pfähle) =, ficher encore, *ap.*, ensuite, plus tard; -setzen, vn. einem, (- eines Andern Beispiele) mettre, placer, poser, ranger, planter ꝛc à l'exemple de qn; einem Spieler =, faire une égale mise, jouer aussi gros jeu que qn; 2. noch einen Punkt, ein Wort =, mettre encore un point, un mot *ap.*, ensuite; (Pflanzen, Bäume ꝛc), planter encore; fg. eine Person, eine Sache einer andern =, (geringer schätzen) estimer moins qn, qc, faire moins de cas, d'état d'une personne, d'une chose que d'une autre; préférer qn, qc à ꝛc; 3. =, (hinten- setzen) mettre *ap.*; Fond. den Zusatz =, (vermittelst eines Löffels) mettre l'alliage; Ex. Erz =, (zugeben) ajouter du minerai; Pra. einen Erben =, (in Ermangelung des Haupterben ernennen) substituer un héritier; (im Gantprocesse) einem Andern -gesetzt werden, être colloqué postérieurement à un autre; (in der Schule ꝛc), être rangé, placé après; fg. etwas -zusetzen haben, avoir les moyens de fournir à la dépense, aux frais de qc; (das zu setzen Versäumte -holen) poser, mettre ensuite, plus tard; Im. eine Seite =, composer encore une page; 5. einem =, über einen Graben =, franchir le fossé à la suite de qn, it. en poursuivant qn; dem Feinde =, poursuivre l'ennemi; das =, la poursuite; -setzer, *s*, qui est à la poursuite; wer ist Ihr =? Jeu. qui pose *ap.* vous? -setzling, Pé. c. Setzling; Jar. plant, plançon, plantard de remplacement; -setzlöffel, Fond. cuillère pour ajouter les minerais d'essai, f; -seufzen, vn. einem, soupirer à l'exemple, à la *manière* de qn; imiter, contrefaire sa *m.* ꝛc; 2. einem =, (nach ihm verlangen) soupirer *ap.* qn; 3. (seufzend -rufen); einem =, crier *ap.* qn d'une voix mêlée de soupirs; -seyn, vn. er ist ihm -, (nachgesetzt ꝛc) il l'a suivi, poursuivi; ich bin -, (habe es -geholet, it. bin noch nicht so weit als ꝛc) je l'ai atteint; it. réparé; it. je n'y suis pas encore; je suis encore en arrière; -sicht, f. (einer Rechnung) *révision*, f; examen; die = haben, être chargé de la visite, de l'inspection, de la *r.* de qc; 2. (gegen Fehler ꝛc) *indulgence*, f; = haben, beweisen, user d'*ind.*; = gegen od. mit jemand haben, avoir de l'*ind.* pour qn; P.

* Voyez la note p. 75. Man sehe die Note S. 75.

Vorsicht ist besser als =, il vaut mieux voir avant qu'après; la prudence dispense de l'*ind.*; die = (des Vaters) gegen seine Kinder, la *connivence* à l'égard de ₂; die sträfliche = (der Obrigkeit), la *con.* des magistrats ₂; sich ohne =, auf den bestimmten Tag bezahlen lassen, se faire payer à jour nommé, sans *rémission*; rechnen Sie auf keine =, n'espérez point de *rem.*, de délai, de répit; Com. =, (Zahlungsfrist) délai, répit; les jours de grace, de faveur; 2. =stag, Com. jour de grace, de faveur; =voll, =svoll, a. ad. plein d'*ind*; -sichtig, a. ad. gegen einen, gegen die Fehler Anderer, indulgent, -e envers qn, pour les fautes d'autrui; =keit, f. indulgence, f; -sichtlich, a. ad. (mit -sicht, von -sicht zeugend) indulgent, e; -sickern, c. -tröpfeln; -silbe, f. Gr. (*Suffixum*) *affixe*, particule . . , f; -singen, vn. einem, chanter à la manière de qn, imiter qn en chantant; 2. (-her) chanter *après*, ensuite; einem =, (der vorsingt) suivre, accompagner qn en chantant; etwas =, répéter qc en chantant; -sinken, vn. s'affaisser, s'écrouler après, ensuite, plus tard; das =, affaissement; -sinnen, vn. einer S., rêver, raffiner, réfléchir sur qc; über etwas =, méditer sur qc, cf. -denken; das =, réflexion, méditation, f; -sitz, la *place* suivante, seconde *pl.*; second rang; 2. (Recht der Wittwen) le quartier, l'année de grace des veuves (pour le logement); -sitzen, vn. avoir la seconde *place*, la *pl.* suivante; être en sous-ordre; it. s'asseoir *après*, ensuite; = müssen, (v. Schülern, die mit ihrer Arbeit nicht fertig wurden) être obligé de rester après les autres (pour achever q. devoir); -sitzung, f. (Nebensitzung) *séance* extraordinaire, *s.* de relevée; -sollen, vn. *sa.* être obligé de suivre qn, d'aller *ap.* qn; -sommer, l'été Saint-Denis, l'été Saint-Martin, second été; -sorge, f. soin qu'on a *ap.*, ensuite ₂; P. Vorsorge verhütet =, la prudence est la mère de la sûreté; il est plus aisé de prévenir le mal que de l'arrêter; -sorgen, soigner *ap.*, ensuite, plus tard; -spähen, einem, épier qn; den Geheimnissen der Natur =, chercher à pénétrer les secrets de ₂; -späher, inn, qui épie, qui recherche; -speise, f. c. -essen, -tisch; -speisen, vn. manger *après*; 2. va. einen, donner à manger à qn *ap.*, plus tard; -spiel, n. Thé. petite pièce; -spielen, einem, imiter, contrefaire la manière de jouer, le jeu de qn; 2. ein Stück nach dem Gehör =, jouer d'oreille une pièce; 3. einem =, suivre qn en faisant de la musique; 4. Jeu. eine andere Farbe =, jouer ensuite une autre couleur; Thé. ein Stück =, jouer, donner une 2de pièce; -spieler, qui imite le jeu d'un autre; Jeu. l'*après*, le suivant, celui qui joue *ap.* ₂; -spornen, va. faire avancer, faire marcher *ap.*, derrière qn, faire suivre en donnant de l'éperon, des éperons; fg: einen =, pousser, exciter qn (à qc); -spötteln, -spotten, vn. einem, se moquer à l'exemple, à la *manière* de qn; contrefaire qn dans sa *m.* de se moquer; 2. poursuivre qn de moqueries, de plaisanteries; -spötter, (der einem -spottet) contrefaiseur, grimacier; -sprechen, (Worte) *répéter*; einem =, *r.* ce que qn a dit; einem, imiter, contrefaire la manière de parler de qn; 2. parler *ap.*, ensuite; -sprecher, inn, qui répète ce que qn a dit, it. qc sans jugement ni réflexion; -sprecherei, f. manie de répéter les paroles de qn sans *réflexion*, f; it. sotte répétition, sans *r.*; -sprengen, einem, (schnell -reiten) poursuivre qn au galop; -sprießen, ir. étresillonner encore; mettre d'autres, de nouveaux étresillons; 2. (von Zweigen) pousser ensuite, repousser; -springen, ir. *av.* f. einem, sauter, courir à la *manière* de qn; imiter la *m.* de sauter ₂ de qn; 2. courir *ap.* qn; poursuivre qn, suivre à la course; da kommt er -gesprungen, le voilà qui arrive en courant, en sautant; 3. (von einem Gefäße) se fêler encore, davantage; -spritzen, einem, seringuer, jeter de l'eau à l'exemple, à la manière de qn; 2. einem Wasser =, jeter, faire jaillir de l'eau *ap.* qn; -sproß, rejeton; it. fg: cf. -komme; -sprossen, c. -treiben; -sprühen, vn. étinceler encore, jeter encore des étincelles; -sprung, saut qu'on fait *ap.*, ensuite; dernier saut; -spünden, (Zäpfen) bondonner *ap.*, ensuite; 2. (Breter) entailler, faire des entailles, rainures *ap.*, ensuite; it. embrever, enmortaiser, parqueter; -spüren, einem Hasen ₂, quêter un ₂; einer Sache, être, se mettre à la piste de qc; rechercher, tâcher de découvrir qc; scruter qc; fg: den Geheimnissen der Natur =, fouiller dans les secrets, scruter les merveilles de ₂; das =, quête, perquisition, recherche, f; -spürer, inn, qui recherche, qui fait des recherches.

Nächst, ad. (er wohnt) hier —, tout près d'ici; 2. (in Anziehung der Ordnung, des Ranges); der -beste, le second, le suivant; it. le premier venu; -dir ist er mir der liebste, c'est lui que j'aime le plus après vous; -dem, indépendamment de cela; après cela, outre cela; in der -vergangenen Nacht, la nuit dernière; it. c. -ens; -folgend, a. den = Sonntag, le dimanche suivant, ensuivant.

Nächste, n; n, (der) le *prochain*; Ecr. du sollst deinen -n lieben, gleich dir selbst, tu aimeras ton *p.* comme toi-même; die Liebe zum -n, l'amour du *p.*

Nächstens, ad. dans peu, sous peu, au plus tôt, au *premier jour*; ich werde es -thun, je le ferai l'un de ces *jours*, au *pr. j.*

Nach-staar, Oc. cataracte secondaire, f; -stachel, c. Legestl.; -stammeln, einem, imiter, contrefaire le begaiement de qn; 2. va. et. =, répéter qc en bégayant; einem seinen Dank =, remercier qn en balbutiant, balbutier son remercîment à qn; -stämmen, (Holz) abattre encore; it. c. -hauen; -stand, le reste, le résidu, l'*arrérage*, l'arriéré; l'extance, f; die -stände eintreiben, faire rentrer le résidu, les *ar-es*, les extances; -ständig, a. ad. (rückst.) arréragé, en extance; =er Baum, arbre sur le retour; -stänkern, vn. mp. überall =, fouiller, mettre le nez partout; -starren, einem, suivre qn des yeux et tout transi; -staunen, vn. einem, suivre qn des yeux et plein d'étonnement; -stechen, ir. etwas, (mit dem Grabstichel) contrefaire qc avec le (au) burin; 2. einem =, (ihn zu stechen suchen) chercher à piquer qn; 3. =, (nochmals st.) piquer *après*, ensuite, une 2de fois, repiquer; II. vn. Jeu. einem =, couper *ap.* qn, ensuite; surcouper; Ex. den Häuern =, visiter les mineurs; faire la ronde, la visite des trous de mine; -stecher, (v. einem Kupferstecher) contrefacteur de gravures; -stecken, fourrer, ficher à l'exemple, à la manière de qn; 2. (hinten-) mettre, fourrer, ficher *ap.*, encore, davantage; (Bohnen) =, planter *ap.*; -stehen, être *ap.*, derrière; der = der Saß, le passage suivant; fg: einem an od. in etwas =, le céder à qn en qc; er steht ihm an Verdienst ₂ -, il lui cède en mérite ₂; -stehlen, einem, voler, dérober à l'exemple, à la manière de qn; 2. dérober *ap.*, encore, davantage; 3. sich =, se glisser, se couler doucement *ap.*; -steigen, vn. einem, suivre qn en montant; monter *ap.* qn; fg: einem auf den Gipfel der Ehre ₂ =, suivre qn jusqu'au comble, au faîte de la gloire ₂; -stellen, (hinter etwas stellen) mettre, poser *ap.*, derrière . . ; 2. (hinten- stellen) Ch. das Jagdzeug =, remettre en ordre, raccommoder les filets; 3. (Fallen, Netze, Schlingen ₂) dresser, tendre; Ch. den wilden Thieren =, tendre des pièges, des trappes aux ₂; it. (das Wild in ein anderes Holz, wohin man es verlangt, einlaufen lassen) embûcher la bête; fg: einem Amte =, pu. briguer, ambitionner une place; intriguer pour ₂; einem =, dresser des *embûches*, tendre des pièges à qn; das =, c. -stellung; -steller, s. qui tend des *em-s*; seinen = n entgehen, échapper à la poursuite de ses ennemis, à ses persécuteurs; -stellerisch, a. ad. insidieux, se, -ment; -stellung, en, f. (das -stellen) act. de dresser des *em-s*; 2. (ein einzelner Fall) piège; embûche, embuscade, f; den = en entrinnen, ses sauver des *em-s*, échapper aux *em-s*; éluder les ₂; -stempeln, einem, *estampiller*, *timbrer* à l'exemple, à la manière de qn; 2. *est.*, *t.* de nouveau; Papier, Karten =, (-machen) contrefaire du papier timbré, des cartes timbrées; -steuer, f. nouvelle, 2de, dernière taxe; taillon; surtaxe, f; Cou. (Abzugsgeld) droit de détraction; -steuern, vn. einem, (zu Schiffe) suivre qn à l'aide du gouvernail; 2. va. (Geld) =, payer une 2de taille, une surtaxe; -stich, seconde *piqûre*, *p.* faite postérieurement; (Kupferst.) gravure contrefaite, copie, f; -sticken, einem, broder à l'exemple de qn; imiter qn en brodant; it. (eine Stickerei) imiter, copier; 2. (noch mehr sticken) broder encore, davantage; it. (-her st.) broder *ap.*, ensuite; -stieren, einem, suivre qn d'un œil, d'un regard fixe; -stiften, fonder *après*, ensuite, plus tard; -stimmen, einem, (votiren) voter, (donner sa voix, son suffrage) à l'exemple, à la manière de qn; 2. (-her stimmen) voter de nouveau, une 2de fois; Mu. (ein Tonwerkzeug), accorder à l'exemple, à la manière de qn; it. (nochmals st.), accorder de nouveau; -stinken, vn. laisser une puanteur *ap.* soi; -stöbern, vn. *sa.* in seinem Koffer, fouiller dans son coffre; 2. (vom Schnee); es stöbert immer noch —, il continue de tomber une neige fine, menue; -stopfen, einem, bourrer, fourrer, emplir, appâter, raccommoder à l'exemple, à la manière de qn; 2. (hinten- st.) fourrer ₂ encore, davantage; -stoppeln, (Ähren) glaner; (Trauben) grappiller; -stoppler, inn, glaneur, se; grappilleur, se; -stoß, coup porté *après*, ensuite, it. par-derrière; second coup; Bil. den = haben, jouer *ap.* qn; -stoßen, einem, pousser à l'exemple, à la manière de qn; it. piler à ₂; 2. Es. =, porter, pousser la seconde botte; riposter; er stieß ihm den Stein mit dem Fuße —, il lui poussa la pierre avec le pied; 3. noch Pfeffer =, piler encore du poivre; fg: ein Blatt =, (anfügen) ajouter une feuille; -stottern, c. -stammeln; -streben, vn. einem, s'efforcer à l'exemple de qn; 2. einer S. =, ambitionner qc, aspirer à qc; der Vollkommenheit =, tendre à la ₂; -streber, inn, qui aspire à qc, qui ambitionne qc; -strecken, einem, *tendre*, *étendre*, aplatir à l'exemple, à la manière de qn; 2. einem, einer Sache (die Hände) =, *t.* les bras *après* qn; 3. das Gewehr =, mettre encore bas les armes, se rendre encore; -streichen, einem, frotter, *it.* à l'exemple, à l'imitation de qn; 2. den Mädchen =, *sa.* courir les filles; 3. (Butter) auf das Brod =, *it.* encore sur du pain; ein Stückchen =, (auf der Geige) f. imiter une pièce de musique sur le violon; -streifen, vn. traquer, rayer, effleurer, poursuivre *ap.*, ensuite; 2. va. rayer d'*ap.*, sur un modèle; -streuen, einem, épandre, éparpiller, étendre, répandre à l'exemple de qn; 2. einem Blumen =, joncher des fleurs sur les pas de qn, *ap.* qn; 3. noch Sand =, répandre encore du sable; sabler davantage; -strich, (das -streichen) act. de ₂; it. auf den = gehen, *sa.* courir les filles; 2. (-gezogener St.) trait qu'on met *ap.*; -stricken, einem, *tricoter* à l'exemple, à la manière de qn; 2. *tr. ap.*, ensuite, davantage, *tr.* le reste; -strömen, vn. couler derrière, vers ₂ comme un torrent; fg: suivre en foule; 2. (das Blut) strömte —, ruisselait, coulait en flots; -stück, n. c. -teil; -stücken, rapiécer, allonger *ap.*, ensuite; -stupfen, c. -stechen, -sticken; -stürmen, vn. (vom Winde) s'élever derrière qn; 2. es stürmet —, il s'élève une nouvelle tempête; 3. einem =, (von Pferd.) suivre qn brusquement, avec impétuosité; 4. (beim Sturmlaufen) suivre à l'assaut; monter à l'assaut *ap.* qn; 5. va. entraîner avec impétuosité, violemment; -sturz, (-prüfung der Früchte od. einer Kasse) seconde *vérification*; contrôle de la 1e *vér.*; 2. complément de la *vér.*; -stürzen, vn. s'abattre, s'écrouler, tomber précipitamment *ap.* ₂; er ist mit dem Pferde -gestürzt, son cheval l'entraîna dans sa chute; 2. einem =, se précipiter *ap.* qn, le suivre avec précipitation, fougue, impétuosité; II. va. etwas =, précipiter qc *ap.*, ensuite; 2. noch einige Gläser Wein =, vider, boire, avaler encore qs verres de vin; 3. (das Korn, die Früchte hinten- wenden) remuer le bled, les grains *ap.*, ensuite; 4. (den -sturz einer Kasse vornehmen) faire la 2de vérification; it. achever de faire la vérification; 5. das Feld =, labourer le champ une seconde fois, lui donner un second labour; -stutzen, va. écourter, couper, étêter encore, une seconde fois, cf. abstutzen; -stützen, va. c. -streben; 2. (-stämmen) appuyer, étayer encore; mettre de nouveau des étaies; -suche, f. *recherche*, perquisition, f; = halten, faire une *r.*, des *r-s*; Ch. droit de poursuite; -suchen, vn. *chercher*, *fouiller* ₂; in seiner Tasche, in den Büchern =, f. dans sa poche, dans les livres; etwas, um etwas =, rechercher, solliciter, requérir, demander qc; 2. einem =, *ch. ap.* qn; das = ₂, c. -suchung; nach langem =, *ap.* une longue recherche; -suchung; en, *recherche*, *perquisition*, f; = en anstellen, faire des *r-s*, des *p-s*; -sudeln, einem, souiller, barbouiller, *bousiller* à la manière de qn; (ein Gemählde, eine Schrift ₂) =, copier mal; 2. -sudler, mauvais copiste, artiste ₂; barbouilleur; -summen, -sumsen, vn. *av.* *s.* imiter le *bourdonnement*; it. bourdonner *ap.*, ensuite; das = der Glockengetön, le tintement des cloches; 2. *av.* f. einem = suivre qn en bourdonnant; 3. va. ein Liedchen =, bourdonner un air; das =, le bourdonnement; -summen,

-summiren, sommer après, ensuite; repasser les sommes; -sumsen, c. -summen (1).

Nacht, pl. Nächte, f. nuit, f; es ist —, es wird —, il fait n., il se fait n.; es ist eine stockfinstere —, il est n. noire; bei einbrechender —, à n. tombante, fermante; die lange —, (bei den Juden) la n. de pâques; die zwölf Nächte, (von der Christnacht an) les douze nuits entre Noël et l'Epiphanie; sich der — aussetzen, (auf einer Reise) se mettre à la n.; die — überfiel sie, la n. les prit, les surprit; beim Anfange, beim Einbruche der —, au commencement, à l'entrée de la n.; tief in die — hinein, bien avant dans la n.; gegen die Mitte der —, vers le milieu de la n., sur le minuit; Tag und — arbeiten, travailler n. et jour; die Nächte durchwachen, percer les nuits; was hat er für eine — gehabt? comment a-t-il passé la n.? er hat eine schlechte — gehabt, il a eu une méchante, une mauvaise n.; schlaflose Nächte haben, avoir des insomnies; gute —! bonne n.! einem gute — sagen, donner le bon soir; dire, souhaiter la bonne n. à qn; gute — nehmen, (sagen) dire bon soir; fg: der Welt gute — geben, dire adieu au monde; P. bei —, in der —, sind alle Kühe schwarz, la n. tous chats sont gris; guter Rath kömmt über —, la n. porte conseil; bei — (herumlaufen, arbeiten), de n.; er ging bei — und Nebel davon, il s'en alla nuitamment; über —, (die — über) pendant la n.; an einem Orte über — bleiben, passer la n., coucher, giter en q. lieu; sechs Franken über Nacht bezahlen (im Gasthofe), payer six francs pour la n., par nuitée; vor —, avant la n.; zu — essen, f. souper; es wird —, (dunkel) le jour s'obscurcit; — und Graus umfängt mich, des ténèbres effroyables m'environnent; fg: in dem Kopfe dieses Menschen ist es noch sehr —, cet homme est encore bien enfoncé dans les préjugés, est encore bien peu éclairé; das Reich der —, (das Todtenreich) l'empire de la n., le royaume des ombres; s. v. c. Fast—, it. Weihnachten.

Nacht-angel, Pê. ligne de nuit, f; -anker, Mar. ancre de veille, f; -arbeit, f. les veilles, les travaux de n.; 2. (zur — verfertigte) élucubration, f. (mp); les veilles; angestrengte =en, pénibles veilles; -arbeiter, inn, qui travaille de n.; it. (welcher Abtritte bei — ausräumt) vidangeur; maître des basses-œuvres; -aufgang, As. (Aufgehen eines Sternes, wenn die Sonne untergeht) le lever achronique; -becken, n. c. -topf; -bedeckt, a. fg. couvert d'ombres, de ténèbres; -behen, Bo. cucubale, béhen noctiflore; -belastet, Poé. c. -bedeckt; -bild, n. c. -stück; 2. Poé. apparition, fantôme nocturne; -blatter, f. dim. -blätterchen, n. Méd. périnyctides, épinyctides, f; -blinder, Oc. héméralope; -blindheit, Oc. héméralopie; -blume, f. Bo. nyctante, f; -brod, n. c. Abendbrod; -dieb, voleur de n.; -dieberei, f. le vol nocturne; -erscheinung, f. apparition nocturne; -essen, n. souper, soupé; -eule, f. le hibou, le chat-huant; la chouette; die große —, la hulotte; it. (-falter) le papillon h.; -falter, la phalène; -feld, n. champ sujet aux dégâts du gibier; -feuer, n. feu nocturne; -fink, la fringille de n.; -fisch, poisson nocturne; it. ablule, f; -fischen, n. -fischerei, f. pêche nocturne, f; -frau, f. Bo. cestreau ou galant de nuit; -frost, la gelée de n.; -gang, promenade, course de n., f; -gänger, inn, c. -wanderer; -garn, n. (Streichgarn) le traineau, la tirasse; -gebet, n. c. Abendgebet; -geist, fantôme de n.; -gemälde, n. c. -stück; -geräth, n. c. -zeug; -gesang, chant nocturne; -geschäft, n. travail, affaire de n.; -geschichte, f. affaire passée de n.; -geschirr, c. -topf; -geschwulst, f. les phlyctènes, f; -gesicht, n. apparition, vision nocturne, f; -gespenst, n. fantôme de n.; -gewand, n. habit, vêtement de n.; négligé, déshabillé; -gleiche, f. As. équinoxe; =npunkt, As. point équinoxial; -glocke, f. la cloche de n.; -grab, n. Poé. les ténèbres, la n. du tombeau; -haube, f. dim. -häubchen, n. la cornette de n.; la dormeuse; le bonnet de n.; -haus, n. dim. -häuschen, n. Mar. (Kasten, worin der Steuercompaß ist) l'habitacle; ... gésole, f; 2. (Abtritt) privé; -hemd, n. chemise de n., f; -herberge, f. la couchée; gîte; -hirte, pâtre, berger de la n.; -horn, n. Org. (jeu d'orgue lugubre composé de flûtes); it. of. -wächterhorn; -hose, f. le caleçon; la culotte de n.; -hut, f. garde de n., f; -hütte, (auf Feldern) la hutte, la baraque d'un messier, d'un garde champêtre; =nmeister, c. -meister; -imbiß, c. -essen; -jacke, f. c. -kleid(?); -jagd, f. chasse de n., f; -jupe, f. jupon de n.; -kälte, f. froid de n., de la n.; -kamisol, camisole de n., f; -kappe, f. bonnet de n.; -kauz, hulotte, f; -kerze, f. c. -licht; 2. Bo. onagre, f; herbe aux ânes, f; -kleid, n. c. -gewand; -kopf, hn. (ois.) le chevalier; le chirurgien brun; -kost, f. le souper; -lager, n. le gîte; la couchée; wir h. hier ein schlechtes = gehabt, nous avons été mal gîtés ici; er hat das = frei, il ne lui en coûte rien pour son gîte, son coucher, sa couchée, pour le coucher; -lampe, f. dim. -lämpchen, n. lampe de veille, f; veilleuse, f; -lang, c. nächtelang; -länge, f. longueur, durée de la n., f; -läufer, c. -schwärmer; -leibchen, n. gilet de n.; -leimkraut, n. silène noctiflore; -leuchter, mortier de veille; -licht, dim. -lichtchen, n. chandelle, bougie de veille, de n., f; -liebde(?), f. (Art Tuberosen) amie nocturne, f; -lied, n. chanson nocturne, de n., f; -luft, f. air de n.; la fraîcheur de la n., f; -lust, f. sp. -lustbarkeit, f. divertissement, plaisir nocturne; -mahl, n. (-essen) souper; (in der Kirche) la sainte cène; la cène; Cath. communion, f; zum = gehen, communier; recevoir la co., aller à la co., à la sainte cène; das erste Mal zum = gehen, faire sa première co.; zur Beichte und zum = gehen, faire ses dévotions; -männchen, n. (der Alp) l'incube; -mantel, manteau de n., de lit; -marsch, marche de n., nocturne, f; -meister, Fond. maître qui a le service de n.; -mensch, homme nocturne; l'albinos; (la kakerlake); -mette, f. le nocturne; -mieder, n. corset de n.; -mord, assassinat nocturne, commis nuitamment, de n.; -motte, f. la teigne; -mücke, c. Schnacke(?); -mütze, f. dim. -mützchen, n. bonnet de n.; -musik, f. la sérénade; -nebel, brouillard de n.; Oc. la nyctalopie; -netz, c. -garn; -nymphe, f. hn. hémérobe; 2. (liederliche(?) Dirne) fa. coureuse, f; -pelz, c. Schlafpelz; -pfauenauge, n. (Art -falter) paon de n.; -pflanze, f. (nur bei — blühende od. riechende) plante nocturne, f; -pocher, Ex. bocardeur de n.; -posten, Mil. poste de n.; pose, f; *-quartier, c. -lager; -rabe, (...) hibou de clocher; fresaie, effraie, f; 2. (Art Reiher) le bihoreau; le roupeau; 3. (-schwalbe) l'hirondelle de n., f; fg: coureur de n.; -ram, c. -rabe(?); -raub, le vol nocturne, de n.; -reif, la gelée, le frimas de n.; -reiher, c. -rabe (2); -reise, f. voyage de n.; -riegel, le pêne intérieur; -ritt, course à cheval nocturne, f; cavalcade de n., f; -rock, robe de chambre, f; -ruhe, f. la tranquillité, le silence de la n.; 2. (Schlaf während der —) repos de n.; (ich wünsche Ihnen) eine angenehme =, une bonne n.; -runde, f. la ronde de n.; -sack, (zu den -kleidern) le sac de n.; -sänger, chantre nocturne; Hn. (Grasmücke) la fauvette; -schabe, c. -motte; -schatten, Bo. le solanum; la morelle; (strauchartiger, kletternder), la douce-amère; (gemeiner od. schwarzer) =, m. commune, à fruits noirs; (knolliger) =, la pomme de terre; 2. (schwarzer od. brauner) la scrophulaire noueuse; (weißer), la scr. aquatique; 3. (rother), le coqueret alkékenge; 4. (falscher), orchis à deux feuilles; 5. (amerikanischer), la phytolaque; le raisin d'Amérique; 6. (dreiblättriger), le trille; 7. (gemeine Waldrebe) la clématite brûlante; -scherben, c. -topf; -schicht, f. Ex. la tâche, le poste de n.; -schichter, Ex. mineur d'un poste de n.; -schießen, n. jeu d'arquebuse nocturne, de n.; -schlackenläufer, Fond. brouetteur de n.; -schläger, (-sänger) le rossignol; -schloß, la serrure de n.; -schlüsselblume, f. l'onagre, f; -schmaus, repas nocturne, de n.; -schmelzer, Fond. fondeur qui fait la tâche de n.; -schmetterling, c. -falter; -schnur, c. -angel; -schwalbe, f. l'hirondelle de n., ou à queue carrée, c. Schwalbe (2); -schwärmer, inn, coureur, coureuse de n.; hn. c. -falter; -schwärmerei, f. les courses nocturnes; -schwarz, a. ad. sombre, noir comme la n.; -schweiß, sueur de n., f; -sehen, n. (da man bei — besser sieht als bei Tage) nyctalopie, f; vue nocturne, f; -signal, n. c. -zeichen; -sitzen, n. c. -arbeit; -sitzer, c. -arbeiter; -spinne, f. l'araignée hibou, f; -ständchen, n. sérénade, f; -stellen, n. Ch. (das Umstellen eines Gehölzes mit Tüchern 2) act. de boucher, de fermer la rentrée; -stern, étoile de n., qui luit de n., f; -stille, f. le silence de la n.; -stück, n. Gv. Pt. une n.; ein herrliches = von Correggio, une superbe n. du C.; -stuhl, selle, chaise percée; garde-robe, f; chaise de commodité, f; auf den = gehen, aller à la chaise, à la selle, au bassin, à la g.; =becken, n. bassin de chambre, de g.; =ring, bourrelet à bassin; -stunde, f. heure de la n., f; =nzeiger, aiguille qui montre les heures de la n., f; -sünde, f. péché commis de n.; -tanz, danse nocturne, de n., f; -that, f. action commise de n.; Poé. crime atroce; action, œuvre de ténèbres, f; -tisch, table de n., f; it. toilette, f; -topf, pot de chambre; (längliches), bourdalou ou -e; -trunk, vin du coucher; -uhr, f. (welche beim Mondlicht die Stunden zeigt) cadran de n.; 2. (durch angebrachte Beleuchtung) horloge de n.; -viole, f. Bo. la julienne, juliane, giroflée d'Angleterre ou des dames, g. musquée; 2. orchis à deux feuilles; -vogel, m. dim. -vögelchen, n. oiseau de n.; 2. c. -falter; 3. c. -schwärmer; -wache, f. guet de n.; die = thun, verrichten, faire le guet de n.; 2. (wachende P.) le guet; la garde; 3. (Zeit) la veille; die erste, die zweite =, 1ère, 2de v.; -wachen, n. (Lucubration(?)) les v-s, f; -wächter, le garde de n.; le guet; it. (der die Stunden ausruft) crieur de n.; =horn, n. cornet de cr.; =lied, n. chanson du cr. de n., f; =stimme, f. la voix d'un cr. de n., f; voix monotone; it. voix forte; -wamms, justaucorps; it. mantelet de n.; -wandler, -wandrer, inn, le, la noctambule, somnambule; -wärmer, (Bettw.) moine; -weibchen, n. (Art Gespenst) la succube; -wein, vin de veille, it. du coucher; -weiser, Mar. (die Höhe der Polarsterne zu finden) nocturlabe; -werk, n. c. -arbeit (1); -wind, vent de n.; -wurm, ver luisant, coléoptère; -zeichen, n. Mar. signal de n.; -zeit, f. temps de la n.; zur, bei =, de n., pendant la n.; -zeug, n. habits de n., déshabillé; 2. (Art Kappe) cornette, dormeuse, f; -zug, course, marche nocturne, f; Ch. les filets, toiles, palissades pour empêcher la sortie du gibier; -zusammenkunft, f. entrevue nocturne.

Nach-tag, (der andere Tag) le lendemain; der lustige =, le joyeux l.

Nach-tanzen, vn. einem, danser à la manière de qn; imiter la m. de d. de qn; it. suivre qn en dansant; 2. vn. (-her tanzen) d. après, ensuite, de nouveau; 3. einen Tanz —, imiter une danse; -tänzer, inn, qui danse ap. qn, qui suit qn en dansant; -taxe, f. c. -steuer; -taxiren, taxer, estimer ap., ensuite.

Nächte-lang, a. ad. des, (pendant, durant des) nuits entières.

Nachten, imp. av. h. Poé. es nachtet schon, il fait déjà nuit; 2. c. über—.

Nächten, c. nachten.

Nachtheil, désavantage, détriment; der — des Windes, Postens, der Waffen, le dés. du vent; der — war auf Seiten unseres Heeres, notre armée a eu le dés.; (er sprach) zu seinem —e, à son dés.; sich zu jemands =e bereichern, s'enrichir au dét. de qn; einem zum =e gereichen, aller, tourner au dét. de qn; 2. (Beeinträchtigung an der Ehre, einem Rechte) préjudice; das würde mir zum großen =e gereichen, cela me serait d'un grand pr.; ohne — meiner Rechte, sauf mes droits; einem — bringen, préjudicier à qn; lui porter du dés.

Nachtheilig, a. ad. (ungünstig) désavantageux, se, -ment; (für jemands Ehre, Rechte) préjudiciable, -ment à; (dem Handel) -e Gesetze, lois d-ses; -e Heirath, mariage d.; -e Folgen, suites d-ses, défavorables; auf eine für ihn -e Art, d-ment pour lui; von einem urtheilen, juger d-ment de qn; der Gesundheit — seyn, préjudicier à la santé; -keit, f. désavantage, préjudice.

Nach-thun, einem etwas, imiter qn en qc; 2. =, (-her) faire ap.; 3. fa. (hinten—, noch dazu thun): thue noch etwas Salz —, mettez encore un peu de sel.

Nächtig, a. ad. c. mitter—, über—, Ch. -e Gänge, vieilles erres ou traces; voies qui ne sont plus de bon temps.

Nachtigall, en, f. le rossignol; junge =, rossignolet, te; Poé. chantre des bois; philomèle, f; die — schlagen hören, entendre chanter le r.; -affe, singe musqué; -knecht, c. Baum—; -ton, le chant du r.; fg: sie hat einen —, elle a une voix, un gosier de r.; -weibchen, rossignolette, f.

Nach-tisch, dessert; den = bringen, auftragen, aufstellen, apporter, servir le d.; =wein, vin de d.

Nächtlich, a. ad. nocturne, (-ment, pu.); das -e

Dunkel, les ténèbres, l'obscurité de la nuit, f; –, bei –er Weile, nuitamment, de nuit; –e Zusammenkunft, Erscheinung, assemblée, apparition n.; – und täglich, nuit et jour; de nuit et de jour; –er Ueberfall, Mil. camisade, f; 2. Poé. (traurig, schrecklich) triste, affreux, sombre.

Nach-toben, vn. einem, tempêter à l'exemple, à la manière de qn; 2. suivre qn en tempêtant; **–ton**, c. –laut; **–tönen**, vn. résonner, retentir; **–trab**, Mil. arrière-garde, f; **–traben**, vn. suivre au trot; einem =, trotter après qn, le suivre ou poursuivre au trot; **–trachten**, vn. einer S., aspirer, prétendre à qc; einem =, tendre des embûches à qn; **–trag**, es; pl. **–träge**, (–tragung) seconde ou nouvelle mise; dernière mise; (zu einem Buche), supplément, appendice; Cui. c. –tisch; **–tragen**, einem etwas, porter qc ap. ou derrière qn; fg: fa. (eine Beleidigung) la garder, la g. belle à qn; er trägt es ihm schon lange –, il y a long-temps qu'il la lui garde; noch Holz &c. =, porter encore du bois &c.; etwas in eine Rechnung =, ajouter qc à un compte, l'y insérer; (dieser Baum) hat Früchte –getragen, a été tardif, a eu, a porté ses fruits ap. les autres; fg: den Rückstand =, payer l'arriéré, le reste; **–träger**, inn, qui porte qc ap., derrière qn; **–träglich**, a. ad. supplétoire, en forme de supplément; par suite; = wird noch bemerkt, daß &c., on remarque encore que &c.; **–träufeln**, vn. dégoutter, d. encore; es träufelt ein wenig Wein –, il dégoutte un peu de vin; 2. va. noch einige Tröpfchen Zitronensaft &c. =, mettre, faire d. encore un peu de jus de citron &c.; **–treiben**, ir. die Küchlein der Henne =, chasser les poussins ap. la poule; 2. fa. es einem =, imiter qn; 3. einem die Pferde =, (ihm schnell –folgen) pousser les chevaux pour rejoindre qn; einem =, garder le bétail, pâturer après qn; Riv. die Scheite =, faire suivre, pousser les bûches arrêtées dans la rivière; **–treten**, einem, marcher à l'exemple de qn; 2. suivre qn en marchant, aller, marcher ap., derrière qn; 3. imiter, suivre les traces de qn, fg: einem =, céder le pas, le rang à qn; 4. (Trauben &c.) =, fouler ap., encore, davantage; **–treter**, inn, imitateur, –trice; **–trieb**, act. de chasser, de faire avancer, de faire suivre, de pousser ap. &c.; 2. Cou. (–hut) droit d'arrière-panage; Jar. (–schoß) rejeton; 3. Ch. (das Ende des Treibens) la queue du trac; Riv. (eines Flosses) queue, f; **–trift**, Cou. c. –trieb; **–trillern**, einem, fredonner, faire des roulements, des cadences à la manière de qn; imiter le fredonnement de qn; 2. va. ein Lied =, répéter une chanson en fredonnant; **–trinken**, vn. einem, boire à l'imitation de qn; 2. va. (Wasser) auf eine Arzenei =, boire ap. ou sur une médecine; **–trödeln**, vn. einem, fa. lanterner à la manière de qn; 2. suivre qn à pas lents; **–tropfen**, **–tröpfeln**, **–tröpfen**, c. –träufeln; **–troß**, c. –trab; 2. (–folgender Haufe Menschen), queue de la foule, de la multitude, f; **–trunk**, dernier verre, it. c. Abschiedstrunk; er hat noch einen = gethan, il a encore bu un coup; **–trupp**, c. –trab, –troß; **–üben**, einem etwas, exercer qc à la manière, à l'exemple de qn; 2. après qn, dans la suite, plus tard; **–übung**, f. exercice répété; application subséquente, f; **–urtheil**, n. jugement porté, rendu ap., ensuite, plus tard; j. postérieur; **–urtheilen**, vn. einem, juger à la manière de qn; it. suivre aveuglément sa m. de voir; juger comme lui; 2. (hinten–) juger ap., ensuite, postérieurement; **–vasall**, c. Aftervasall; **–vernünfteln**, vn. c. –grübeln; **–verwandte**, n; n, m. f. descendant, e; **–verwandtschaft**, f. les descendants, la descendance; **–wache**, f. garde suivante; 2de garde, 2d guet; **–wachen**, einem, veiller ap. qn; remplacer, relever qn qui a veillé; **–wächter**, le surgarde, le surveillant, le guet suivant; **–wachs**, Ef. (Sammelplatz der Nachzügler) recrue, f; **–wachsen**, vn. croître après, ensuite; recroître, repousser; 2. (die Kinder) wachsen den Aeltern –, deviennent enfin aussi grands que leurs parents; **–wagen**, 2de voiture, qui en accompagne une autre; fourgon; 2. vp. sich =, fa. se hasarder à suivre; **–wägen**, peser une 2de fois, de nouveau; repeser; **–wählen**, vn. choisir à l'exemple de qn; 2. (hinten–) choisir ap., ensuite, en outre; **–waise**, f. le posthume; **–walzen**, vn. einem, valser à l'exemple, à la manière de qn; 2. valser derrière qn; le suivre en valsant; 3. valser plus tard; **–wälzen**, einem, (einen Stein) rouler après, derrière qn; 2. (hinten–) rouler ap., ensuite, en outre, davantage; **–wandel**, vie, conduite réglée d'ap. un modèle, conforme à un &c.; 2. Fin. (Abgabe von ausgeführtem Vermögen) détraction, f; **–wandeln**, **–wandern**, vn. einem &c., suivre qn, marcher ap. qn; fg: Ecr. andern Göttern –wandeln, suivre, adorer les dieux étrangers; **–wandler**, inn, qui suit qn; qui conforme sa conduite, sa vie à celle de qn; **–wanken**, einem, suivre qn en chancelant; **–wärmen**, chauffer après, ensuite, de nouveau; réchauffer; **–wässern**, (Stockfische) tremper encore, davantage; (Häringe), dessaler enc., dav.; (Wiesen), arroser enc., dav.; **–waten**, vn. einem, suivre qn, marcher derrière qn dans l'eau; **–watscheln**, einem, caneter après qn, suivre qn en canetant; **–weh**, (weh) n. ressentiment; das sind noch kleine =en von der Gicht, c'est un léger r. de la goutte; die =en, (einer Gebärerinn) les douleurs qui suivent l'enfantement; fg: (des Krieges), tristes suites; jede Lust hat ihre =en, les plaisirs ont leur déboire; die =en (seiner Ausschweifungen) empfinden, se ressentir de &c.; **–wehen**, (wehen; schwebe–) einem &c., (v. Winde) souffler derrière qn; 2. va. (Staub &c.), souffler ap., derrière qn; **–weichen**, vn. (–weichen) suivre qn qui cède, qui lâche le pied; (diese Wand) ist –gewichen, s'est encore affaissé; II. **–weichen**, (–weichen) vn. mollir, s'amollir davantage; 2. va. tremper ap., de nouveau, davantage; **–weide**, f. c. –hut; **–weiden**, einem, paître ap. qn; **–wein**, c. Lauer, Tresterwein; **–weinen**, vn. einem, suivre qn (des yeux ou de personne) en pleurant; einem Todten =, pleurer la mort de qn; **–weise-amt**, n. bureau d'adresses; **=bibel**, f. concordance, f; **=buch**, n. c. –weisungstabelle; **=stube**, f. c. –weiseamt; **=zahl**, f. Com. (im Hauptbuche) le rencontre; **–weisen**, vn. einem mit Fingern, montrer qn du doigt; 2. va. eine Stelle in einem Buche =, montrer, indiquer un passage dans &c.; seinen Adel =, faire preuve de noblesse; sein Recht =, prouver son droit; einem Fehler in seiner Rechnung =, faire apercevoir à qn des erreurs de calcul dans &c.; das = &c., c. –weisung; **–weiser**, s, le guide, conducteur; (in Italien) le cicérone; fg: (Register) index; **–weisung**, f. act. de renvoyer, de donner des renseignements; 2. (*Citat) renvoi; die = (einer Stelle), citation, allégation, f; renvoi; **=sanstalt**, c. –weiseamt; **=skalender**, (*Adreßk.) l'almanach; **=szeichen**, n. signe, croix, guide, guidon de renvoi; **–welt**, f. postérité, f; **–werben**, einem, um ein Amt, postuler, rechercher un emploi à l'exemple de qn; 2. (Soldaten), recruter encore, faire un second enrôlement de &c.; **–werfen**, einem, lancer, jeter à l'exemple, à la manière de qn; jeter comme qn; 2. va. einem (Steine) =, lancer, jeter &c. après qn; Holz =, (in den Ofen) entretenir le feu, mettre du bois au feu; (Floßholz in den Fluß) =, jeter encore &c.; das =, act. de &c.; jet (d'une pierre &c.) ap. qn &c.; Pê. second, dernier coup de filet; **–wickeln**, einem, pelotonner, dévider à l'exemple, à la manière de qn; 2. va. mehr Faden =, p., dév. encore du fil; **–wiegen**, c. –wägen; **–wiehern**, vn. contrefaire, imiter le hennissement (de cheval) de qn; 2. va. einem =, suivre qn en hennissant; **–wille**, volonté, résolution postérieure, subséquente; 2. (in einem Testamente) le codicille; **–wimmeln**, vn. suivre en foule; fourmiller ap., derrière qn; **–wimmern**, vn. einem, imiter, contrefaire les lamentations de qn; 2. einem Verstorbenen, se lamenter de la mort de qn; suivre un corps mort en se lamentant; **–wind**, vent qui souffle de derrière, it. qui s'est levé ensuite, après; **–winden**, (vom Winde) vp. es windet –, il fit encore du vent, it. le vent se leva ensuite, ap.; 2. vn. (mit der Winde) trainer avec le guindal, it. (–wickeln) tordre, tortiller ap., ensuite, de nouveau; 3. sich =, se tordre ap. &c.; suivre en se tordant; **–winken**, vn. einem, imiter les signes de qn; 2. faire signe à qn de suivre; **–winseln**, c. –wimmern; **–winter**, 2d hiver; **–wirbeln**, vn. suivre en tournoyant; 2. einem auf der Trommel =, faire des roulements sur le tambour à la manière, à l'imitation de qn; **–wirken**, vn. (von einer Arzenei) opérer ensuite, plus tard; 2. va. (Leinwand &c.) tisser à la manière, à l'exemple de qn; 3. t. après, plus tard, encore; **–wittern**, vn. (einer Sache) chercher qn en halenant, en flairant; er hat nichts = können, il n'a pu rien découvrir; 2. es wittert immer noch –, l'orage ne veut pas cesser, recommence, continue; **–wolle**, f. seconde laine; **–wollen**, einem, fa. vouloir suivre qn; **–wort**, n. mot suivant; dernier mot; it. (kurze –rede) court épilogue; **–wuchs**, das –wachsen, cf.; 2. (was –wächst) le recru; la recrue, la revenue; it. (die jungen Leute) la jeunesse; ein herrlicher =, une brillante j.; **–wühlen**, vn. einem, fouiller à l'exemple, à la manière de qn; 2. in der Erde =, f. dans la terre; **–wunsch**, nouveau souhait, s. postérieur, fait après, plus tard, s. accessoire; **–wünschen**, einem, souhaiter, désirer à l'exemple, à la manière de qn; einem etwas =, s. qc à qn qui part, qui s'en va; **–wurf**, c. –werfen, n.; **–würgen**, égorger ap., ensuite; etwas =, (herunterschlucken) fa. avaler qc avec peine; **–zahlen**, vn. einem, payer après qn; 2. (hinten–) p. après; p. le reste, les arrérages; parpayer, achever de p.; **–zählen**, (nochmals z.) compter de nouveau, recompter; Geld, r. de l'argent; **–zähler**, s, qui compte de nouveau, une seconde fois; le contrôleur, vérificateur d'un compte; Ex. con. des mines; **–zaubern**, vn. einem, exercer la magie à l'exemple, à la manière de qn; 2. va. etwas =, produire qc par la magie; **–zeche**, f. subrécot; **–zechen**, vn. einem, trinquer, chopiner à l'exemple, à la manière de qn; 2. (hinten–) tr., cho. après, ensuite, encore &c.; **–zehren**, vn. se diminuer, se consumer; (der Wein) zehrt –, se consume; **–zeichnen**, einem, dessiner d'après qn, à la manière de qn; 2. (eine Zeichnung), copier; (durch ein mit Oel getränktes Papier), calquer, contretirer; it. (übergattern), graticuler; 3. (hinten–) copier après, ensuite, davantage; das = &c., c. –zeichnung; **–zeichner**, copiste; **–zeichnung**, f. act. de copier; 2. (*Copirte Z.) la copie; **–zeigen**, c. –deuten; 2. c. –weisen; **–zeit**, f. c. Zukunft; **–zeitigen**, mûrir ap., ensuite, plus tard; **–zerren**, einen, tirailler, tirer, trainer qn ap. soi; **–zeugen**, engendrer, procréer ap., ensuite, plus tard; ein –gezeugtes Kind, enfant puîné; un puîné; **–ziehen**, va. entrainer, tirer ap. soi; 2. vn. einem, (irgend wohin) suivre qn; Ch. dem Wilde, quêter une bête; 2. einem in dasselbe Haus =, se loger, prendre logement dans la même maison avec qn; it. (von einem Zugpflaster) faire encore effet; **–zins**, c. Afterzins; **–zinsen**, payer le cens ap., ensuite, plus tard; 2. payer le surcens; **–zirkeln**, copier avec le compas; fg: copier avec une exactitude minutieuse; **–zischeln**, **–zischen**, einem, siffler à l'exemple, à la manière de qn; 2. (zischend –folgen) poursuivre qn en sifflant; **–zittern**, vn. trembler ap., ensuite; 2. einem, suivre qn en tremblant; **–zotteln**, fa. einem, trotter ap., derrière qn; **–zucht**, f. (der Bienen) dernier essaim; gut zur =, (vom Vieh) bon pour faire race; **–zug**, act. de tirer ap. soi; it. (zweiter Kriegszug) seconde expédition; 2. (was –ziehet) la suite; (dieser Fürst) hat einen großen = bei sich, a une grande s. avec lui; Mil. einer Flotte, eines Heeres, la queue d'une armée navale; l'arrière-garde; la q. d'une armée; 2. (–gezeichneter Schriftzug) trait de plume copié; Jeu. den = haben, avoir le trait; **–zügler**, s, Mil. le traineur.

Nacken, s, (der hintere Theil des Halses, fa. der Hals) le chignon, le cou; la nuque; it. le dos; er gab ihm einen Schlag in den –, er schlug ihn in den –, il lui donna un coup sur le chignon, sur le cou &c.; er fiel ihm um den –, (den Hals) il se jeta à son cou; fg: einen auf dem – haben, (von ihm belästigt werden) porter, avoir qn sur son dos; einem auf dem – liegen, (immer um ihn seyn, ihm zur Last seyn) être aux talons de qn, presser vivement qn; er hat einen harten, starren, unbiegsamen –, (ist sehr eigensinnig) il est fort opiniâtre, obstiné; einem den – beugen, (seinen Starrsinn brechen) dompter qn, rompre l'opiniâtreté de qn; 2. (die aufgeschlagenen Haare der Weiber) le ch.; **–band**, n. An. ligament cervical; **–blutader**, f. veine c–e, f; **–drüse**, f. glande c., f; **–gegend**, f. région c–e; **–grube**, f. fosse, nuque du cou, f; **–grübchen**, n. creux de la nuque; **–haar**, n. cheveux voisins du ch.; **–loch**, n. hn. (die –löcher des Wallfisches) les évents de la baleine; **–muskel**, muscle c.; der zweibäuchige =, le muscle digastrique du cou; der absteigende =, muscle c. descendant; **–nerve**, nerf c. ou trachélien; **–pulsader**, c. –schlagader; **–schenkel**, Vig. (Ableger) provin; **–schlag**, coup sur le chignon; fg: fa. coup porté à la réputation de qn; –schläge bekom-

* Voyez la note p. 76. Man sehe die Note S. 76.

men, (in übelem Rufe stehen) être diffamé; avoir une mauvaise renommée, un mauvais renom; -schlagader, f. artère c-e; aufsteigende =, artère c-e ascendante; flache =, artère c-e superficielle; tiefe =, artère c-e profonde, trachélo-cervicale; -wulst, chignon, cf. -(2); -zitzenmuskel, An. muscle trachelo-mastoïdien; -zweig, An. rameau, branche de veine cervicale.

Nackend, nackt, c. nackt.

Nackisch, a.ad. fa. -er Mensch, un badin, farceur; homme folâtre; -er Streich, une farce; un badinage.

Nackt, (nackend, nackt) a. ad. nu, e; -er Mensch, Arm ꝛc., homme, bras nu; (die Wilden) gehen ganz -, vont tout nus; einen ganz - ausziehen, (p. fg.) mettre qn tout nu; dépouiller qn, ne lui rien laisser; Gv. ꝛc. -e Gestalt, figure nue, une nudité; Ecr. die -en od. Nackenden kleiden, vêtir ceux qui sont nus, les pauvres; Bo. -er Stengel ꝛc., tige ꝛc. nue; -e Hure, -e Jungfer, c. Zeitlose; -e Gerste, c. Gerste; -e Felder, Berge ꝛc., champs ꝛc. stériles, nus; die -e Erde, terre plate, nue, inculte; eine -e Mauer, muraille nue; fg: ein -es (der gehörigen Gegenstände mangelndes) Gemählde, tableau nu; das ist die -e Wahrheit, c'est la vérité toute nue; -beinig, a. ad. qui a les jambes nues ꝛc.; -keimend, Bo. acotylédon, ne; =e Pflanzen, les acotylédonnes, plantes .. f.

Nackte, n; n. sp. Pt. Sc. le nu; das - an dieser Gestalt, le nu de cette figure; er ist in der Behandlung des -en schwach, il est faible quand il traite le nu.

Nacktheit; en, f; (eines Körpers) nudité, f; Pt. 2. (nackte Stelle) le nu.

Nadel; n, f. dim. -chen, n. (zum Nähen) aiguille, f; Gv. échoppe, pointe, f; cf. Stick-, Stric-, Schnür-; die - im Kompasse, c. Kompaß-; Ch. (um Garne zu stricken) navette, f; Arq. (im Flintenschlosse) gâchette, f; etwas mit -n anstecken, attacher qc avec des épingles; mit der - arbeiten, travailler à l'ai.; sich mit der - nähren, gagner son pain avec l'ai., à coudre; fg: fa. etwas mit der heißen - nähen, faire qc à la hâte, brocher qc; etwas bei einem auf der - haben, (einen Wetweis, eine Strafe zu empfangen haben) être sur les tablettes de qn; ich saß wie auf -n, j'étais sur des épines; Bo. die -n, die -blätter der Fichte ꝛc., les feuilles aciculaires du pin ꝛc.; Con. die gekerbte od. gekräuste -, (Art Tutenhorn) buccin crénulé; die umwundene -, ai. tressée, cf. See-; -arbeit, f. ouvrage fait à l'ai.; -baare, f. Bon. ame du métier à bas, f; -baum, arbre conifère à feuilles aciculaires; -bereit, a. ad. Drap. (vom Tuch) achevé; saudé et appointé; -binse, f. scirpe aciculaire; -blatt, n. feuille acéreuse, aci.; -blei, =stück, n. Bon. plomb, pied d'ai-s; -blume, f. (vatica); -brief, paquet d'épingles; -büchse, f. dim. -büchschen, n. aiguillier; étui à ép. ꝛc.; -draht, fil (de fer, de laiton) à ép.; -druse, c. Spieß.; -erz, n. (strichiches Erz) minéral en aiguilles; -feder, f. Arq. (im Flintenschlosse) ressort de la gâchette; -feile, f. lime à ai-s, f; Or. lime ronde à coulisse; 2. Con. (Art Stachelschnecken) râpe, racloire, f; -fisch, c. Horn-fisch (1); 2. aiguille de mer, f; trompette, f; -förmig, a. ad. Bo. acéreux, aciculaire; Hn. =e Zähne (der Fische), dents linéaires; -geld, n. (der Frauen), les épingles; it. (der Mägde) les ép., gants; -gras, n. plantain des Alpes; -grund, Mar. fond hérissé de coquillages pointus; -haber od. -hafer, stipe joncée, f; -halter, Chir. porte-aiguille; -hecht, c. Hornh.; -holz, n. c. -baum; 2. (Gehölz) forêt d'arbres à feuilles acéreuses, aciculaires; forêt de pins, de sapins ꝛc.; -kerbel, aiguille à ou de berger, f; peigne de Vénus; 2. petite alchimille, f; -kissen, dim. -kißchen, n. la pelote; le peloton, le carreau; -knopf, -kopf, tête d'épingle, f; =schneider, entêteur; ouvrier qui fait les têtes d'épingles; -kolbenmoos, n. le lycopode selagine; -krämer, marchand épinglier; -kraut c. -kerbel; -loch, c. -öhr; -möhre, c. -kerbel (2); -öhr, n. trou, chas d'une aiguille; Ep. la porte; -papier, n. Arf. (zu Hülsen) papier à cartouche; -schaft, la hanse d'épingle; -schnecke, c. Schraubensch.; -schwanz, hn. (Spießente) canard à longue queue; le coq de mer; -skorpion, scorpion linéaire; -spath, chaux carbonatée spiculaire; -spitze, f. pointe d'une aiguille, d'une épingle, f; -stecherinn, f. bouteuse, f; -stein, mésotype; -stich, la piqûre, le point d'ép., d'ai.; -streu, f. Econ. la litière de feuilles de pin, de sapin; -wachtel, (-wälch), Bo. (das zarte Pfriemengras) stipe capillaire, f; -wanze, c. Plattwanze; -werk, n. c. -arbeit; -wickler, hn. la phalène rouleuse du pin; -wurm, l'ascaride aiguille; -zinnerz, n. étain oxidé en cristaux; -zuspitzer, l'empointeur.

Nadeln, vn. av. h. garnir d'épingles, attacher avec des ép. ꝛc.; 2. (nähen) coudre; Cord. c. les ailettes à l'empeigne; Gant. c. deux morceaux de peau ensemble.

Nadler, s; inn, (Handwerker) épinglier, ère; aiguillier; marchand, -e d'épingles ꝛc.; -waare, f. marchandise d'aiguilliers ꝛc. f; quincaillerie, f.

Nage-käfer, (K. welcher naget, benagt) le myrhe.

Nagel, s; Nägel; dim. Nägelchen, n. (an den Fingern und Zehen) ongle; die Nägel beschneiden, couper, rogner les o-s; an den Nägeln nagen, kauen, ronger les o-s; fg: an den Nägeln kauen, (in Nachdenken versunken, in tiefen Gedanken seyn) ronger ses ongles; es brennt mich auf die Nägel, (die Noth drängt mich) la nécessité, le besoin me pressent; je suis dans une pressante, urgente nécessité; einen - lang, de la longueur d'un o.; fg: nicht eines -s breit, rien du tout; pas la moindre chose; Bo. (eines Blumenblattes) o.; onglet; Oc. c. -fell; -bein, n. An. (Thränenbein), l'os unguis; -blüte, f. (Flecken in den Fingernägeln) fa. fleur, rose des o-s, f; seline, f; -fell, n. Oc. (ein schleimichtes Fell am Auge) o.; Vét. onglée, f; -fluß, m. -geschwür, n. (an den Fingern), panaris; (am Auge), o.; -gelenk, -glied, n. (an den Fingern) phalangette, f; phalange onguéale, f; -kraut, n. la corrigiole; la paronique; l'herbe aux panaris, f; 2. (le polycarpon); 3. oreille de rats, f; piloselle, f; 4. petite pimprenelle, p. sanguisorbe; 5. la drave printaniere; -muschel, f. Con. ongle marin; solen; le manche de couteau, coutelier; 2. c. Riesenmuschel; -probe, (die Probe eines völlig ausgetrunkenen Glases) fa. le supernaculum; le rubis sur l'o.; die = machen, faire rubis sur l'o.; faire un r.; -schere, f. ciseaux pour les ongles; -schnitz, la coupure, rognure d'ongles; -stein, (Onyx) onyx; -wurzel, f. la racine des ongles; 2. (Niet-) envie, f; -zwang, douleur causée par les envies.

II. -, (eiserner, etwas anzunageln) clou; (hölzerner), cheville, f; (an einer Schießscheibe), broche, f; Nägelchen, petit c.; broquette, f; Cui. c. Nägelein; ein - mit einem Kopfe, c. à tête; dessen Kopf abgebrochen ist, c. étêté; einen - hinein schlagen, klopfen, treiben, ficher, faire entrer, chasser un c.; mit hölzernen Nägeln befestigen, cheviller; den Kopf auf den - schmieden, rabattre le c.; einen - umnieten, (dessen Spitze umbiegen) rabattre un c.; (sein Pferd) hat in einen - getreten, a pris un c.; es hinkt, weil es in einen - getreten hat, il est boiteux d'un c. de rue; (eine Kutsche) mit Nägeln beschlagen, clouter; (einem vernagelten Pferde, einer Kanone) den - wieder herausziehen, désenclouer un cheval ꝛc.; Mar. hölzerner -, (die Planken zu befestigen) gournable, f; (eiserner) -, grand c.; (etwas, ein Werk ꝛc., die Waffen ꝛc.) an den - hängen, pendre, mettre qc au croc; den - auf den Kopf treffen, frapper juste; prendre le lièvre au corps, au collet; Sie haben den - auf den Kopf getroffen, vous y êtes; c'est cela même; einen -, einen hohen - haben, lever la crête; einem den - niederklopfen, rabaisser la crête à qn.

Nagel-bank, f. (laufendes Tauwerk zu belegen) râteau, râtelier à chevillons; -bohrer, le foret; vilebrequin; -braun, c. -farbe; -docke, f. Clou. étampe, f; -eisen, n. Art. (Feuer zur Aufladung der Patronen) repoussoir; Char. (Nageleisen) rep.; Clou. (die -köpfe darin zu schmieden) cloutière, clouvière, clouière, f; emboutissoir; 2. (Eisen zu Nägeln) fer de martinet, en bottes, de cloutier; -erz, n. (rothes, ockerartiges Eisen) fer oxidé rouge; -farbe, f. Tt. (braune, aus einer Mischung der rothen und falben Farbe bestehende) couleur d'ongle; gris de fer; -fels, c. -flute; -fest, a. ad. cloué; attaché, affermi avec des clous; Alles was niet- und = ist, tout ce qui tient à fer et à clou; -flühe, f. (Art Mergelsteine) brèche, f; -fügung, An. (Art unbeweglicher Beinfügung) la gomphose; -hagel, Art. la mitraille; -hammer, la clouterie; -handel, -händler, c. -kram, -krämer; -herz, n. hn. bucarde épineux; -holz, n. Soi. (Theil die Seide aufzufassen) mettage en main; Bou. Chand. (Fleisch, Lichter aufzuhängen) tringle, f; -kopf, la tête d'un clou; =spath, spath calcaire à tête de clou; -korb, corbeille à clous, f; -kram, clouterie, f; boutique de cloutier, f; -krämer; cloutier, marchand-cloutier; -kraut, cf -(1); -kuppe, f. c. -kopf; -loch, n. (worin ein - war ꝛc.) Charp. enlaçure, f; -mahl, marque d'un clou, f; Ecr. es sey denn daß ich sehe in seinen Händen die Nägelmahle, si je ne vois les marques des clous en ses mains; -neu, a. ad. tout neuf; tout battant neuf; -roche, la raie bouclée; -schmied, cloutier; -schmiede, f. clouterie, f; -schnecke, f. massue d'Hercule, f; -schneider, Mar. chevilleur; -schrote, f. Ser. ꝛc. ciseau; -schwamm, agaric-clou; it. agaric comestible; -werk, n. treillage; -zange, f. tenailles, tricoises, f; -zieher, Ard. le tire-clou.

Nägelein, s n. (Gewürz) girofle, clou de g.; it. (Nelke) œillet; -baum, giroflier; 2. (türkischer Hollunder, n. Jasmin) le lilas; it. le jasmin; -blume, -blüte, f. fleur de sureau de la Turquie, f; -gras, n. laiche digitée, f; 2. canche œilletée, f; 3. œillet de sable; 4. holosté; mignonnette, f; -kraut, n. benoite, f; galliot; recise, f; 2. c. -kraut. (3, 4, 5); -nuß, f. noix de Madagascar, f; -rose, c. Kornrose; -schmiele, f. c. -gras (1); -schwamm, c. Nägelschwamm; -wurzel, f. c. -kraut (1); -zieher, tire-clou.

Nageler, s, qui cloue qc; 2. cloutier.

Nagelig, a. Bo. onglette, ongulé, onguiculé, e.

Nageln, va. ficher un clou; 2. (mit Nägeln befestigen) clouer; attacher avec un clou, avec des clous; (eine Tafel) an einen Pfahl -, c. à un pieu; 2. vn. Ch. (der Haas) nagelt, marque les ongles; der Fuchs hat genagelt, on voit la piste du renard, elle est fraîche.

Nägel-schwamm, l'agaric cinamome.

Nage-maul, n. hn. (poi.) perche de mer, f; -thier, n. rongeur, animal r.; -wurm, (des Gewissens) ver rongeur.

Nagen, vn. av. h. va. ronger; an einem Knochen, an den Nägeln -, r. un os, ses ongles; fg: fa. er wird daran zu - haben, il y trouvera de quoi r.; -der (Schmerz, Kummer), cuisant, e; (Sorge und Kummer) - an seinem Herzen, lui rongent le cœur; -des Gewissen, conscience rongée par les remords; der -de Wurm (des Gewissens), le ver rongeur; das -, act. de r.

Nager, s, mordant, rongeur, cf. Nagethier.

Nagler, c. Nageler.

Nagyager-erz, Nagyager-golderz, n. Mg. sylvano lamelleuse; tellure natif aurifère; or problématique.

Näh-art, f. couture, f; manière de coudre, de broder; -brett, c. -kissen; -dose, f. c. -kasten; =nschloß, n. serrure de cassette, f; -draht, l'ep. pontuseau; -garn, n. fil à coudre; Mar. fil de lusin, de merlin; fil à coudre les voiles; -kasten, m. dim. -kästchen, n. cassette de tailleur, de couturière, f; -kissen, dim. -kißchen, n. coussin à coudre; carreau; la grimace; -kloben, Sel. chevalet, mordant; -korb, m. dim. -körbchen, n. corbeille de couturière, f; -kunst, f. art de coudre; couture, f; -lade, f. c. -kasten; =ndach, n. c. einseitiges Dach; -nadel, f. aiguille de tailleur ou à coudre, f; Hn. (Kinkhörner) aiguille d'acier, f; -pult, n. c. -kissen; -rahme, Bro. métier, châssis; rame, f; -riemen, Sel. ourroie à coudre; -ring, poncier; dé sans fond; -säulig, c. nähtläufig; -schraube, f. vis de carreau à coudre, f; it. carreau à vis; -schule, f. école où l'on apprend à coudre ou la couture; -seide, f. soie à coudre, soie torse; -stunde, f. la leçon de c.; it. heure destinée à la c.; -zwirn, fil retors, fil à coudre; -zeug, n. attirail de couturière; it. étui ꝛc. à coudre.

Nahe, (comp. näher, sup nächst od. nähest) a. ad. (dem Raume nach) voisin, e; proche; (diese Häuser) sind - bei einander, sont proches l'une de l'autre; -r Ort, Garten ꝛc., lieu, jardin v.; - bei der Kirche ꝛc. (wohnen), près de l'église; nicht so - zu mir, pas si près de moi; (stellen Sie diese Bücher) - an einander, près les uns des autres, les uns auprès des autres, près à pres; näher bringen, setzen, rücken ꝛc., approcher; (die Fernrohre) bringen die Gegenstände näher, approchent les objets; dem Ziele - kommen, ap. du but; (dieser Weg) ist näher, est plus court; fg: um der Sache näher zu kommen, pour arriver au fait, à la chose; pour venir au but; einem etwas - legen, - bringen, donner à entendre, faire entendre qc à qn; einem zu - treten, offenser, outrager, grever qn; eines Ehre zu - treten, attaquer, blesser l'h.; eines

Ehre zu — reden, fa. parler désavantageusement de qn; es geht mir —, sehr —, cela me tient à, au cœur, cela m'est fort sensible, me touche sensiblement.

2. (der Zeit nach); (die Zeit) ist —, est proche; wir sind dem Winter —, nous sommes près de l'hiver; ich war — dabei, daran, es zu thun, j'étais sur le point, j'ai failli, manqué de le faire, j'allais le faire.

3. ein —r Verwandter, un *proche* parent; mit einem — verwandt seyn, être *p.* parent de qn; wegen zu —r Verwandtschaft, à cause de la proximité du sang, du degré; er ist mein sehr —r Freund, Bekannter, il est de mes intimes amis, je suis fort lié avec lui; er sucht näher mit ihm bekannt zu werden, il cherche à faire plus particulièrement sa connaissance; (diese Farben) kommen einander sehr —, approchent fort, sont fort approchantes l'une de l'autre; näheren Kaufs, od. näher kann ich es nicht geben, je ne puis le donner à meilleur marché; fg: fa. es näher geben, se relâcher de ses prétentions, de sa fierté; devenir plus traitable; filer doux.

Nähe; n, f. (dem Raume nach) *proximité*, f; *voisinage*; (der Zeit nach) *p.*; die — der Verwandtschaft, la *p.*, la *p.* du sang; (der Freundschaft), intimité, f; 2. in der — betrachten, regarder de près; 3. (er wohnt) hier in der —, près d'ici, ici près, dans le voisinage.

Nahebin, ad. (beinahe); *environ*, à peu près; sie mögen — 30 seyn, ils sont *en.* 30.

Nähe-mädchen, n. couturière, f.

Nahen, vn. vp. einem, einer Sache, *approcher*, s'a. de qn, de qc; (die Zeit 2) nahet, nahet sich, approche; das — 2, l'approche, f.

Nähen, vn. av. h. va. *coudre*; weiß, in Weißzeug —, c. en linge; mit weiten kurzen, platten Stichen —, c. à grands, à petits points, à points rabattus; — lernen, apprendre à c., la couture; zusammen —, c. ensemble; Hemden 2 —, faire des chemises 2; genähte Arbeit, ouvrage fait à l'aiguille; Mar. (einen Block), frapper; das — 2; —hung, f. Mar. eines Blocks, la portugaise; der Kabelaar, le mariage de la tournevire.

Näher, s; inn. pu. *couturier*, ère.

Näherei; en, f. (das Nähen, die Kunst zu nähen) la *couture*, art de coudre; sie hat eine Freude an der —, elle aime à coudre; die — aufgeben, quitter la c.; diese — ist leicht, mühsam, cette manière de coudre, cette c. est aisée, pénible; 2. (genähete Sache); eine schöne —, une belle c.

Näher-geltung, f. —kauf, m. —recht, n. Dr. droit de retenue, de retrait.

Nähern, etwas, *approcher* qc; den Stuhl dem Tische nähern, *ap.* la chaise de la table; sich einer Person, einer Sache —, *ap.*, s'*ap.* d'une 2; schon nähert sich der Winter, déjà l'hiver s'approche; etwas sich wieder —, *rapprocher* qc, se *r.*; das — 2; —rung, f. approche, proximité, f; Mat. approximation, f; —s methode, f. méthode des approximations, f.

Nähesäulig, a. ad. Arc. *systile*; —es Gebäude, [*s.*, bâtiment *s.*

Nahme, c. Name.

Nähren, vn. av. h. va. *nourrir*; (diese Speisen) — zu stark, nourrissent trop; sich von etwas —, se *n.* de qc; wohl genährter (Mensch), bien nourri; sich kümmerlich —, avoir de la peine à vivre, *subsister* avec peine; sich von seiner Handarbeit —, vivre, *s.* du travail de ses mains; gagner sa vie en travaillant; fg: das Feuer —, *n.*, entretenir le feu; (die Hoffnung) nähret die Liebe nourrit, soutient l'amour; den Haß —, alimenter les haines 2; —d, c. nahrhaft; der —de Saft (der Gewächse), le suc nutritif, la sève nutritive; —de Kraft, faculté nutritive; das — 2; —rung, f. nu- [trition, f.

Nährer, s, inn, c. Er—, s; inn.

Nahrhaft, a. ad. (v. Speisen) nourrissant, e; (v. Brühen) substantiel, le; succulent, e; (v. Arzneien, Säften) alimenteux, se; nutritif, ve; fg: —er Mensch, homme industrieux; —er Ort lieu de trafic, où l'on trouve à gagner son pain; —es Handwerk, métier lucratif.

Nahrhaftig, c. nahrhaft.

Nährig, c. erwerbsam.

Nährlich, a. ad. qui fournit de quoi vivre; es reicht — zu, (zur Noth) cela suffit à peine; —er Mann, homme qui vit *petitement*; —e Zeiten, temps difficiles; sich — behelfen, vivre à l'étroit, maigrement.

Nahr-los, a. ad. (von Speisen) peu nourrissant; fg. —er Ort, lieu où il n'y a rien à gagner, où l'on a de la peine à subsister; —e Zeit, la morte saison; —e Zeiten, temps fâcheux, *difficiles*; —losigkeit, f. (eines Ortes) le peu de *ressources* qu'offre un lieu, le manque de *r.*, d'industrie dans un lieu; die — unserer Zeiten, les temps *dif.* où nous vivons; la nullité du commerce et de l'industrie; —saft, An. le chyle; —sam, a. ad. c. —haft; —stoff, c. Nahrungsstoff;

Nähr-mittel, n. c. Nahrungsm.; —mutter, f. mère nourricière; —stand, la *classe* des cultivateurs et des artisans; la c. ouvrière.

Nahrung; en, f. *nourriture*, f; *aliment*; die gewöhnliche —, les *a—s* ordinaires; — zu sich nehmen, prendre la *n.*; — (für das Vieh), *n.*; — geben, nourrir; fg: seiner — nachgehen, vaquer à ses affaires, aux devoirs de sa profession; exercer son métier; einem seine — entziehen, ôter à qn les moyens de subsister; fg: (das Holz) ist die — des Feuers, est l'*a.* du feu; die — des Geistes, l'*a.* de l'esprit; 2. — treiben, exercer une profession; er hat —, son métier va bien; es ist keine — an diesem Orte, il n'y a point d'industrie, de commerce ici; on n'y trouve pas à gagner sa vie; 3. eine —, (Besitzthum) terre, maison dont on tire sa subsistance, f.

Nahrungs-los 2, c. Nahrlos 2; —fleiß, industrie, f; —geld, n. argent pour la *nourriture*, pour l'entretien; 2. c. —steuer; 3. c. Gewerbesteuer; —mangel, le manque, la disette de vivres, de *n.*, d'aliments; —mittel, n. aliment, *n.*; —saft, suc nourricier; alimenteux; (der Pflanzen) suc nourricier, sève nourricière, f; —sorge, f. *soin* de la vie; *s.*, nécessité de se procurer la subsistance; —n haben, craindre pour sa subsistance; von —n gedrückt, accablé du besoin; —steuer, f. impôt sur les consommations, cf. —waare; —stoff, substance alimentaire, nourricière; —vorschrift, règle diététique; régime; diète, f; —waare, f. victuailles, f; comestibles; —zweig, branche d'in- [dustrie, f.

Nähr-vater, cf. Nährer, Pflegvater.

Naht; pl. Nähte, f. (Art zu nähen) la *couture*; dicke, dünne, doppelte —, grosse, menue, double *c.*; 2. (an einem Kleide 2) *c.*; eine — machen, faire une *c.*; Nähte zur bloßen Verzierung, *c—s* de pur ornement; Mar. die Nähte od. Nahten (eines Segels, Schiffes), les *c—s*; fg: einem auf die — fühlen, cf. Zahn; Hy. (zweier Deichseiten) jonction, point de réunion du revêtement de deux talus de digue; Ferb. (zweier Stücke Blech) le rapport; it. la soudure; Arq. — am Flintenrohre, la soudure du canon de fusil; An. (der Knochen), suture, f; harmonische —, articulation par harmonie, f; — am Hodensacke, le périnée; Bo. (an der Haut einer Kapsel) suture, f; —eidechse, f. téguixin; —haken, Mar. croc à détouper; 2. Pell. pince, f; —nadel, f. c. Nähnadel; Mar. aiguille à voile, f; —presenning, f. Mar. bandes de toile pour couvrir les *c—s*; —tau, n. Mar. aiguillette, éguillette, f.

*Najade; n, f. My. (Wassernymphe) naïade, f.

Name, ns; n. (einer Person, einer S.), *nom*; Gr. zufälliger —, adjectif; wesentlicher, selbstständiger od. Haupt—, substantif; eigener, eigenthümlicher od. Eigen—, *n.* propre; einem Kinde, Orte, Dinge einen —n geben, donner un *n.* à un enfant 2; einen falschen —n führen, porter un *n.* faux, supposé; einen bei seinem —n nennen, rufen, appeler qn par son *n.*; einen andern —n annehmen, prendre un autre *n.*; unter fremdem —n reisen, voyager incognito, sous un *n.* emprunté; ich kenne ihn dem —n nach, je le connais de *n.*; einer —s Peter, un nommé Pierre; (Friedrich) der 2te dieses —s, le 2d du *n.*; die Sachen bei ihrem —n nennen, nommer les choses par leur *n.*; fg: unter dem —n (Vorwand) der Freundschaft 2, sous le *n.*, le masque, le voile de 2; seinen —n zu etwas hergeben, prêter son *n.* à, pour qc; auf eines —n (borgen), sous le *n.* de qn; ich mag den —n nicht haben, daß 2, je ne veux pas avoir le *n.* de 2, ou passer pour 2; sich einen berühmten, unsterblichen —n machen, signaler, éterniser, immortaliser son *n.*; sich einen großen —n erwerben, *acquérir*, s'*ac.* un grand *n.*; seinen guten —n retten, sauver son honneur, sa *réputation*; einen um seinen ehrlichen —n bringen, ôter à qn sa *rép.*, perdre qn de *rép.*; einen übeln, schlechten —n haben, avoir un mauvais renom, une mauvaise renommée, *rép.*; einem seinen ehrlichen —n wieder geben, Pra. rétablir qn dans sa bonne fame et renommée; in meinem —n, in seinem —n, en mon *n.*, en son *n.*; er hat im —n des Fürsten gehandelt, il a agi au *n.* du prince; im —n des Königs, des Richters, Chanc. de par le Roi; de la part du juge; Ecr. im —n des Vaters, au *n.* du père 2; in Gottes —n, au *n.* de Dieu; it. (meinetwegen), eh bien! à la bonne-heure; er mag es in Gottes —n thun, eh bien, qu'il le fasse; à la bonne heure; gehe, reise in Gottes —n, fa. adieu! bon voyage! Dieu vous conduise! Arith. (eines Ver- [hältnisses), exposant.

Namen, Gg. Namur.

Namen-buch, n. livre de noms; nomenclature, f; it. c. Abcbuch; —christ, *chrétien* de nom; faux *ch.*; —deutung, f. explication des noms, f; —erklärung, f. définition de *nom*; —fürst, prince faible, . . qui ne l'est que de *n.*; —geber, inn, qui donne un *n.* à qn, à qc; —gebung, f. act. de donner un n.; —gedicht, n. acrostiche; —gefährte, qui porte le même *n.*; —held, héros de *n.*, qui n'a d'un héros que le *n.*; —kaiser, —könig, c. —fürst; —lehn, c. —zettel (?); —letter, prête-*n.*; —liste, f. nomenclature, f; —los, a. ad. sans *n.*; —loser Schriftsteller, fa. auteur *anonyme*; —loses Buch, livre *an.*, it. peu connu; 2. (unaussprechlich); —loser Schmerz, douleur inexprimable, f; —meister, pu. c. —träger; —räthsel, n. calembourg; —register, n. (Verzeichniß von —, besonders von Eigen—) la liste; le rôle; la nomenclature; le tableau; —reich, a. riche en noms, qui a plu. noms; —reihe, f. série, suite, kirielle de noms, f; —ruf, appel de *n.*; —schänder, diffamateur; —sfest, n. fête de qn, f; —spiel, n. jeu de noms; —stag, c. —fest; —stempel, (statt der Unterschrift) griffe, f; —szug, chiffre, monogramme; —träger, Com. le porte-*n.*; —übersetzung, f. métonomasie, f; —verwechselung, f. erreur, méprise de *n.*; —verzeichniß, n. nomenclature, f; —wahrsagerei, f. nomance, —cie, f; —wappen, n. Bl. armes parlantes; —wechsel, c. —verwechselung; 2. Rh. métonymie, f.

Namentlich, a. ad. —e Anzeige, avis détaillé, spécial; rapport nominal; (mehrere sollen es gesagt h.), — der und der, nommément un tel; einen — anrufen, nennen, dénommer qn; — (etwas bedingen 2) nommément, expressément.

Namhaft, a. ad. einen, etwas — machen, *nommer*; Pra. dénommer qn, qc; —e (berühmte) Stadt, ville renommée; fg: bei —er (ausdrücklicher) Strafe (etwas verbieten), sous une peine déterminée; —es (wichtiges) Verbrechen, crime qualifié; —e (beträchtliche) Summe, somme considérable; — verlieren, perdre considérablement.

Nämlich, a. ad. c'est-à-dire; savoir; c'est à savoir; 2. pro. der, die —e, le, la *même*; der —e Mensch, le *m.* homme 2; —keit, f. identité, f.

Namlos, c. namenlos.

Nannierstein, Mg. quarz agate (ou roche) de [Moravie.

*Nänien, f. pl. Ant. (Klagelieder) nénies, f. pl.

Nantchen, s, (np.) Nannette, Nanon.

Nanzig, Gg. Nancy.

Napf, es; Näpfe; dim. Näpfchen, n. *écuelle*, jatte, f; (irdener) *terrine*, &c, f; ein — voll, une écuellée, jattée, terrinée; einen — voll (essen), une écuellée; plein une jatte 2; Mar. (der Matrosen), gamelle, f; Pt. die Näpfchen, (zu den Farben), les godets; Bo. das Näpfchen an den Eicheln, la coupe du gland; (bei mehreren Flechten), la sautelle; Chir. (beim Aderlassen) palette, f; —kuchen, gâteau de *t.*; —morchel, f. pezize en godet, f; —muschel, f. patelle œil de bouc, f; —schnecke, patellite, lépadite, f; —stein, alvéolite.

Näpfchenkobalt, arsenic natif testacé.

*Naphta, f. sp. (feines weißes Bergöl) naphte, f.

Näppen, Näpper, c. noppen 2.

Narbe; n, f. dim. Närbchen, n. *balafre*, *cicatrice*, couture, f; er hat noch eine — davon im Gesichte, il en a encore une marque au visage, une *b.*; (die Wunde) fängt an eine — zu bekommen, anzusetzen, commence à se cicatriser; die Pocken haben —n auf seinem Gesichte zurückgelassen, la petite-vérole lui a cicatrisé le visage; Mittel gegen die —n auf der Haut, catalotique, remède . .; Corr. die —n (im Leder), le grain; it. la fleur; Leder mit —n, cuir à grain, cuir grainé; die — wegnehmen, couper le grain; effleurer les peaux; die — geben, assurer le grain; Bo. —, (an dem Samen) hile, ombilic; it. (an der Spitze des Griffels), le stigmate; Hn. (im Eie), cicatricule, f; Ser.

Narb-eisen, n. c. Körneisen, [c. Stampe.

Narben, vn. av. h. (von Wunden) se cicatriser; 2. va. Corr. ein Fell — grainer, grener, greneler une peau; wohl, schön genarbter Saffian, *maroquin* bien grainé.

grenu; d'un bon grain; Bo. genarbte Wurzel, racine cicatrisée.

Narben-brüchig, a. ad. Tan. cicatrisé, crevassé; -erzeugend, c. -ziehend; -kraut, c. Narrenkr.; -leder, n. cuir à grain ou grainé; -los, a. ad. sans cicatrices; Corr. -loses Leder, cuir mal étiré, dont le grain est mal coupé; -seite, f. Corr. Tan. (Haarseite), fleur du cuir, f.; -strich, Még. la glissade; einer Haut den = geben, donner la g. à ; -vertreibend, a. Méd. catalotique ou catolotique; -ziehend, a. Phar. épulotique.

Narbicht, a. ad. Drap. das Tuch - machen, friser, ratiner le drap.

Narbig, a. ad. -es Gesicht, (von den Blattern) visage cousu, (von Hieben) cicatrisé, balafré; -es Leder, cuir à grain ou grainé; (Papier) - machen, grainer, grener ou greneler; Bo. -er Stengel, tige cicatrisée.

Narde; n. f. Bo. le nard; celtische -, la valériane celtique; wilde -, la grande v., v. franche; it. n. sauvage; zahme -, la nielle romaine ou cultivée; -n-baldrian, c. celtische -; -ngras, c. Borstengras; -n-kraut, nielle, poivrette, f.; it. c. zahme -; -nöl, n. n.; huile de n., f.; -nsame, c. -nkraut; -nwasser, n.; eau de n.; -nwurz, -nwurzel, f. barbon n.; 2. benoite, f.; galliot; recise, f.

Närgeln, c. nörgeln.

Narr, en; en, (dim. Närrchen, n.) fou; eine Närrinn, une folle; ein - seyn, être f.; zum -en werden, devenir f.; einen zum -n machen, rendre qn f.; ein ausgemachter -, ein - zum Anbinden, un f. achevé, à lier; einen zum -n haben, berner, railler qn; se jouer, se moquer de qn; lui en faire accroire, lui en donner à garder; seine Frau hat ihn zum -n, il est la dupe de s.; den -n an etwas gefressen haben, po. être f., affolé, coiffé, infatué de qc; raffoler de qc; er ist kein -, (versteht seinen Vortheil), il n'est pas f., sot; es müßte einer ein - seyn, der so etwas thäte, il faudrait être sot pour le faire; seid, sei kein -! ne faites pas le f., le sot; sich zum -en machen, einen -n abgeben, den -n spielen, faire, contrefaire le f.; faire le bouffon, servir de b.; er ist ein guter -, c'est une bonne pâte d'homme; er ist ein kleiner -, ein Närrchen, c'est un jeune f.; es ist eine kleine Närrin (die beständig lacht), c'est une petite folle qui s.; P. jedem -en gefällt seine Kappe, à chaque f. plaît sa marotte; Hn. (ois.) f. blanc; it. (Goldammer) le bruant f.; Jar. -en, (aufgeschossene Pfl.) plantes étiolées.

Narren, vn. av. h. v. faire le fou, des folies, des sottises; mit einem -, po. badiner, folâtrer avec qn; 2. va. fa. einen -, berner qn, se jouer, se moquer de [qn.]

Närren, fa. c. narren.

Narren-fest, n. autref. (Fest um Weihnachten) fête des fous, f.; -frage, f. fa. question de fou; folle demande; -geschwätz, n. bavardage; propos de fou; -hand, f. main de fou; P. = besudelt alle Wand, les murailles blanches sont le papier des fous; -haus, n. hôpital des fous; les petites maisons; 2. =, -häuschen, (Drill-h.) pilori, p. tournant; -heil, sp. Bo. mouron des champs; -hode, f. orchis mâle; -jacke, f. c. -kleid; -kappe, f. bonnet de fou, de bouffon; la marotte; Bo. aconit napel; ac. tue-loup; Con. cabochon; patelle labiée, f.; Ex. bucardite, f.; cœur de bœuf; -kirchweih, c. Fastnacht; -kleid, n. habit d'arlequin, de paillasse; -kolbe, -kolben, masse de bouffon; it. c. -kappe; Bo. (Masselkolben) masse, f.; -liebe, f. fol amour; -lust, f. bouffonnerie, niaiserie, f.; -maske, c. -kleid; -mütze, c. -kappe; -posse, fa. bouff., arlequinade, f.; =n treiben, faire des folies, des extravagances; badiner; =n! (das nichts zu bedeuten) bagatelles! chansons que tout cela! -rede, f. fa. sot discours, propos de fou; -scherz, bouffonnerie, f.; badinage de fou; -seil, n. einen am -seile herumführen, mener qn par le nez; tenir qn le bec à l'eau, le bec dans l'eau; -spiel, n. jeu de fou; it. (mit beinernen Kügelchen) le trou-madame; -spital, c. -haus; -sprache, f. langage, propos de fou; -stein, Bo. racine d'armoise en charbon; -tand, c. -posse; -tanz, danse folle; danse des fous, f.; der = geht wieder an, les folies recommencent; -theidung, f. v. c. -posse; -tracht, f. habillement, costume de fou; -wärter, inn, inspecteur, surveillant, -e d'un hôpital de fous; -werk, n. folle entreprise, folle conduite; -zeug, n. des folies, f.

Narrer, s, moqueur.

Narrheit; en, f. folie, f. (närrische Handlung), f., sottise, f.; einen kleinen Ansatz zur - haben, avoir un grain de f.; tausenderlei -en sagen, dire mille f.s, s-s; fg: seine - besteht in der Blumenliebhaberei, les fleurs sont sa f., sa manie.

Närrisch, a. ad. fou, fol, folle, f.; -ment; - handeln, agir follement; diese -e Liebe, ce fol amour; er ist wohl -, daß er sich darüber ärgert, il est bien fou de s.; er ist - in seine Frau verliebt, il est fou de s.; 2. (possenhaft); -er Junge, jeune fou; drôle de garçon; eine -e Begebenheit, une drôle d'aventure; aventure falote, plaisante, drôle; etwas -es erzählen, raconter une drôle d'histoire, une plaisante h.; 3. (wahnwitzig); - werden, devenir fou, folle; (affolir, v.); er hätte mich bald - gemacht, il a pensé me faire devenir fou; -heit, f. fa. c. Narrheit.

Närrschen, vn. av. h. fa. c. narren (2).

Narwall, hn. narval; licorne de mer, f.

Narziße; n, f. Bo. narcisse; weiße -, n. des poëtes; vielblümige -, n. à bouquets; -n-artige Pflanzen, narcissées, narcissoïdes, f.; -nlilie, f. c. Narzißlilie; -nstein, narcissite, f.

Narziß-lilie, f. le lis narcisse; l'amaryllis.

*Nasal, es; e, Org. (Orgelzug) le nasard.

Nasch-dose, f. bonbonnière, f.

Naschen, vn. av. h. va. gern -, aimer les friandises, être friand; von etwas -, tâter, goûter qc, t., g. secrètement, par friandise; friander; fg: er nascht gern, (bei Weibern) il a le nez tourné à la fr.; 2. sich satt -, se rassasier de fr-s.

Näscher, s; inn, le délicat, le friand; la friande; qui friande.

Näscherei; en, f. (das Naschen) friandise, f.; it. (-e Lust), fr.; 2. (süße Dinge) les friandises; den Kindern -en geben, donner des fr-s aux s.; die Kinder zur - reizen, affriander les s. [affriandé.]

Naschhaft, a. ad. friand, e; -es Kind, enfant f.,

Naschhaftig, c. naschhaft; -keit, f. friandise, f.

Nasch-hirsch, c. -wildpret; -hunger, c. -lust; -katze, f. fg: fa. sie ist eine =, (nascht gerne) c'est une chatte; elle est friande comme une chatte; -lust, f. friandise, f.; goût pour les fr-s; -markt, marché aux fruits; -maul, n. dim. -mäulchen, n. fa. er, sie ist ein =, c'est un friand, une friande; -werk, n. friandises, f.; morceaux friands; -wildbret, n. gibier qui va viander sur le territoire étranger.

Näschig, a. ad. - seyn, être friand; - machen, affriander; rendre friand; -keit, f. friandise, f.

Nase; n, f. dim. Näschen, n. le nez; dicke od. breite, lange, aufgestülpte, stumpfe, eingedrückte od. platte -, n. épaté, long n.; n. retroussé, camus ou camard, écaché ou écrasé; krumme, blatternarbige, rothe, kupferige, finnige -, n. tortu, gravé, enluminé, couperosé, bourgeonné; aus der - bluten, saigner du n., par le n.; aus der - stinken, être punais; avoir le n. p.; das Stinken aus der -, punaisie, f.; etwas vor, an die - halten, approcher qc du n.; durch die - reden, singen, parler du n., nasiller; chanter du n.; der, die durch die - redet, nasillard, e; nasilleur, se; Aussprache durch die -, prononciation nasale; fg: eine gute, feine - haben, avoir bon n., avoir le n. fin; er hat keine -, (keinen Geruch) il n'a point de n.; Ch. (dieser Hund) hat eine gute, eine feine -, a le flair bon; c'est un chien de haut n.; (in die - steigen, (v. Gerüchen s.) prendre au n.; die - in Alles stecken, mettre, fourrer son n. partout; die - immer in den Büchern haben, avoir toujours le n. sur ses livres; das sticht ihm in die -, cela lui donne dans la vue, dans les yeux; einem etwas unter die - reiben, (aufmutzen) jeter qc au n. de qn; cf. reiben; it. P. man wird es ihm unter die - reiben, ce n'est pas pour son n.; iro. c'est pour son n.; die - rümpfen, rechigner; nasarder; eine lange -, eine - bekommen, essuyer un reproche; it. avoir un pied de n., un refus; einem eine - geben, donner un pied de n., d. sur le n. à qn; einen bei der - herumführen, mener qn par le n.; er sieht nicht weiter als seine - gehet, il ne voit pas plus loin que son n., que le bout du n.; zupfe dich an deiner -, occupez-vous de vous-même; einem etwas vor der - wegnehmen, enlever qc au n., à la barbe de qn; einem die Thür vor der - zumachen, fermer la porte au n. de qn; einem an die -, unter die - lachen, rire au n. de qn; Og. autref. pointe, langue de terre, f.; Ch. das Näslein des Hirsches, (Erhöhung in der Fährte) la comblète; Chap. - (des Fachbogens) bec de corbin; Couv. - (eines Dachziegels), n.; crochet; Econ. c. Pflug-; Fond. (des Gebläses), bec de la tuyère; it. c. -nschlacke; Mar. (eines Schiffes), n.; (das Schiff) segelt in die -, est trop sur le n.; Men. - (am Hobel), la poignée; le manche; - (an den Fenstern), larmier; 2. Hn. -, od. -nfisch, Näslein, (Art Fische, mit einem -förmigen aufwärts gebogenen Oberkiefer) le nase; die abgeschnittene -, c. Stumpfnase; -haken, Pê. le harpoire; le harpon; -horn, (Thier) n. rhinocéros; =käfer, (europäischer) le scarabé nasicorne; le moine; le rh.; (ostindischer), scarabé rh.; (karolinischer), scarabé de la Caroline; =vogel, rh.-oiseau; toupeau; -luker, Mar. c. Anker; -loch, c. -nloch; -rümpfer, qui fronce le n., qui rechigne; Hn. (poi.) baliste noir; le sillonné; -weis, a. ad. curieux, impertinent; = seyn, être curieux; fourrer, mettre son nez partout; -weiser Mensch, un imp., morveux, blanc-bec; -weise Antwort, réponse imp.; -weisheit, f. indiscrétion, curiosité, impertinence, f.; seine = ist so stark daß er die Briefe öffnet, sa curiosité le porte jusqu'à ouvrir les lettres.

Nas-eisen, n. c. Nasen-e.

Nasel-buchstabe, Gr. lettre nasale, f.; -laut, [son nasal.]

Näseler, s; inn, nasillard, e.

Näseln, vn. av. h. Ch. (riechen) flairer; 2. (durch die Nase sprechen) nasiller, nasonner; in einem -den Tone sprechen, parler d'un ton nasillard; ein wenig -, nasillonner.

Nasen, vn. av. h. (das Wild) flairer; chercher en flairant; 2. va. einen, etwas -, donner, faire, mettre un nez à s.; genaset, qui a un nez, pourvu d'un nez; fg: einen -, réprimander, gourmander qn; Fond. die Schlacken - sich, le nez se forme, les scories s'attachent à la tuyère.

Nasen-ausschnitt, An. incision nasale; -ball, c. -band, n. (am Pferdezaume) muserole, muserolle, f.; dessus du nez; -binde, f. fosse d'amiotas, f.; -bein, n. An. vomer; -blut, n. sang qui coule par le nez; -bluten, n. saignement de, du nez; er hat oft =, il saigne souvent du nez, par le nez; -bremse, f. (welche ihre Eier in die - der Schafe, Schafe s. legt) l'oestre; le taon nasal; Maré. c. -eisen; -buchstabe, c. Nasel-; -bürste, f. brossette, (à nettoyer le nez du cheval); -butzen, po. morve, f.; -decke, f. Bl. c. -stück; -drücker, m. -eisen, n. Maré. torche-nez; morailles, f.; -fisch, c. Nase (hn.); -fläche, f. An. la surface du nez; -flügel, An. aile du nez, f.; = blutader, f. An. veine alaire du nez, f.; -förmig, a. ad. en forme de nez; -fortsatz, An. apophyse du nez, f.; -frett, n. hn. coati-mondi à queue annelée; -futteral, n. Corr. le bouche-nez, le cache-nez; -gang, An. canal, conduit nasal; -gasse, f. Fond. nez; conduit de la tuyère; -geruch, (stinkender) punaisie, f.; -geschwür, n. ulcère au nez; stinkendes =, ozène; -gewächs, n. polype de nez; er hat ein =, il a un polype au nez; -haar, n. poil des narines; -hauch, aspiration de l'air par le nez, f.; it. (bei der Aussprache durch die Nase) aspiration nasale, f.; -haut, f. la peau du nez; = nerve, An. nerf de la peau du nez; -höhle, f. cavité du nez, fosse nasale, f.; = blutader, f. veine des fosses nasales, f.; = nerve, nerf des fosses nasales; -keil, Fond. coin du nez de la tuyère; Sel. (Keil am Sattel) batte à nez, f.; -knochen, c. -bein; -knorpel, tendron, cartilage du n.; it. c. -scheidewand; -kraut, n. c. Ehrenmaul; -krebs, chancre, carcinome du nez; -kriecher, hn. l'oestre, l'astome, cf. -bremse; -kugel, -kuppe, f. globe du n.; -lappen, c. -flügel; -laut, c. Nasellaut; -loch, n. la narine; (des Pferdes), narine, f.; naseau; (Pferd) mit weiten -löchern, qui a les naseaux bien fendus; Nase mit gar weiten =n, nez évasé; -mäuslein, n. c. -muskel; 2. (Mu.) dilatateur; -muskel, muscle nasal; die erweiternden =n, les dilatateurs des narines; -öffnung, f. An. ouverture des narines, f.; -pöpel, h. c. -butzen; -quetscher, c. -eisen; -riemen, c. -band; -ring, anneau de nez; -rücken, dos du nez; = blutader, f. An. veine du dos du nez, f.; -säule, -scheidewand, f. An. colonne, paroi, diaphragme du nez; -schiene, f. Econ. (am Pfluge) bande du support, f.; -schlacke, f. Fond. le nez; scorie qui s'attache au bec de la tuyère; -schlagader, f. An. artère nasale, f.; -schleim, mucosité

nasale, f; =haut, f. An. membrane pituitaire ou spongieuse des fosses nasales; -schlitzer, fg: fendeur de naseaux; -schnalzer, -schneller, nasarde, chiquenaude, croquignole, f; einem einen = geben, nasarder qn; lui donner une ch., n., cr.; -spitze, f. la pointe, le bout du nez; -spritze, f. seringue pour le nez; -stachel, An. épine nasale, f; der hintere =, l'épine nasale postérieure; -stinker, s; inn, punais, e; -stüber, sa. c. -schneller; -stück, n. Bl. (am Wappen) nasal; -stuhl, Fond. support du nez ou bec de la tuyère; -ton, son nasal; -tropfen, roupie, f; -tuch, n. mouchoir; -wallfisch, narval; -wurzel, f. racine du nez, f; -zäpflein, n. (zum Niesen) errhin solide; sternutatoire; -zweig, An. branche surcilière, f.

Nas-horn, c. Nase-h. e.

Näsling, es; e, (Nasenäsche) nase.

Naß, (comp. näßer, superl. näßeste) a. ad. mouillé, e; humide; sich die Füße – machen, se mouiller les pieds; nasse Hände haben, avoir les mains h-s, m-es; nasses Tuch, linge h., m.; ihre Augen sind noch ganz –, elle a encore les yeux tout h-s; es wird nasse Augen setzen, il y aura des larmes répandues; nasses Wetter, temps h.; durch und durch – werden, (vom Regen) être tout m., percé, trempé de la pluie; (vom Schweiße) tout m. de sueur. (sein Hemde) ist durch und durch –, est trempée; Chi. der nasse Weg, la voie h.; Meu. der nasse Fall, la hauteur de l'eau; partie de la pale-planche qui reste dans l'eau; Sc. -es Gewand, draperie transparente; ein nasser Bruder, buveur; biberon; chopineur; Com. -sse Waare, les liquides; sein Geld an nasse Waare legen, po. boire son argent; -haufen, Bra. tas d'orge humecté; -kalt, a. ad. h.; -kaltes Wetter, temps h. et froid; -pochwerk, n. Fond. bocard mouillé.

Naß, es; e, n. liqueur, humeur, f; le liquide; l'humide; der Thränen –, l'h., l'humidité des larmes; das frische –, (das Wasser) l'eau fraiche; Poé. das heilige –, (der Wein) la liqueur divine, bachique; das dunkle –, (das Meer) le sombre, l'humide élément.

Nassau, Gg. Nassau; -er, es; inn, Nassovien, ne; de Nassau; Con. (Schraubenschnecke) la peau de serpent.

Näsße, f. humidité, f; etwas in der – liegen lassen, laisser qc exposé à l'h.; die – nicht vertragen können, ne pouvoir supporter l'h.; die – (vom Schweiß) moiteur, f; (vom Begießen) mouillure, f; Fond. die – abziehen, défalquer, rabattre l'h.; die – aus dem Treibherde ziehen, dessécher le fourneau d'affinerie.

Nassel; n, f. c. Assel.

Näsßeln, vn. av. h. être un peu humide; it. suinter; s. va. humecter qc.

Nassen, vn. av. h. être mouillé, humide; s. (Nässe von sich geben); suinter, suer; (die Wunde) nasset, suinte; seine Hände –, ses mains suent; das –, suintement; sueur, f;

Nässen, ein Tuch in Wasser, in Wein ꝛc, mouiller, tremper un linge dans de l'eau ꝛc.

Näßlich, a. ad. un peu humide ou mouillé.

Näßprobe, f. Fond. essai du schlich humide.

Nast, Nath, f. c. Ast, Naht.

Näther, s; inn, c. Näher ꝛc; Hy. (Zaun), clayonnage; claie de pieux ꝛc, f.

*Nation; en, f. nation, f.

*National, a. ad. national, e, -ment; -bank, f. banque n-e, f; -charakter, nationalité, f; caractère n.; -fehler ꝛc, défaut n.; -geist, esprit n.; -gesetz, n. loi n-e; -truppen, troupes n-es; -versammlung, f. assemblée n-e.

*Nationalisiren, va. nationaliser; rendre national; sich –, se n.

*Nativität; en, f. As. nativité, f; einem die – stellen, dresser, faire la nativité de qn, à qn; faire, dresser, tirer son horoscope; -steller, généthliaque; faiseur, diseur, tireur d'h-s; -stellerei, f. généthliologie, f; dazu gehörig, généthliologique.

Natolien, Gg. Natolie, f.

Natrolith, (Aschensalzstein) Mg. natrolite.

Natrum, s, sp. (Laugensalz) n. natrum, natron.

Nätsch, es, Bo. carex aigu; s. nard.

Natter; n, f. couleuvre, f; aspic; junge –, couleuvreau; von einer – gestochen werden, être piqué d'un a.; die gehörnte –, c. Hornschlange; die – der Reue, les remords de la conscience; -aal, c. -schlange; -biß, morsure d'a., f; -blume, f. polygale vulgaire, polygalon; herbe à lait, f; it. renouée argentée; h. au panaris, f; -hals, hu. c. Wendehals, -kopf, tête d'une c., d'un a., f; Bo. c. -kraut (2); -e kraut, n. orpin; grassette, f; sédon télèphe; 2. vipérine, herbe aux vipères, f; 3. c. -milch; 4. nummulaire, lysimachie, f; -milch, f. scorsonère des montagnes; -öl, n. huile d'aspic, f; davéridion; -schlange, f. serpent colubrin; -stich, c. -biß; -wendel, c. Wendehals; -wurz, f. c. -kraut (2); 2. bistorte, f; 3. serpentaire, f; arum ..; arum maculé; -zunge, f. (p. fg.) langue d'a., de vipère, f; Bo. ophioglosse; langue de serpent, f; petite serpentaire, f; 2. c. -Blume; Hn. glossopètre; -zwang, c. Wendehals.

Natur; en, f. (einer Pers. od. Sache), nature, f; die – des Feuers, la n. du feu; die – des Menschen, des Magnetes bringt es mit sich, daß ꝛc, il est de la n. de l'homme, de l'aimant de ꝛc; das Eis ist seiner – nach, von – kalt, la glace est naturellement froide, est froide de sa n.; die -en (der Menschen) sind verschieden, les naturels, les tempéraments diffèrent; eine starke – haben, être d'une complexion, d'un tempérament robuste; er hat eine schlechte, zärtliche –, il a une mauvaise, délicate complexion; sanfter, hitziger – seyn, von – sanft, hitzig ꝛc seyn, naturellement doux, prompt; être d'un naturel d. ꝛc; d. de son naturel; das ist meiner – zuwider, cela est contraire à mon naturel, à mon humeur, à mon tempérament; die verdorbene –, (des Menschen) la n. corrompue, perverse; die – Gottes, la n. divine; Th. der Stand der –, l'état de n.

II. (die eigentliche Art und Weise einer jeden Sache); die – der Sache bringt es so mit sich, la n. de la chose le veut ainsi; die – (einer Sprache), le génie; die Bande der –, les liens de la n.; im Stande der – leben, vivre dans l'état de pure n.; dieser Mensch ꝛc ist lauter –, c'est un homme naturel; in dieser Figur ist viel –, il y a bc de n., de naturel dans ꝛc; (diese Sache) ist von – so, est telle de sa n.; etwas in – (in Natura) zurück geben, rendre qc en n.; die Schuld der – bezahlen, payer le tribut à la n.; der Stimme der – folgen, obéir à la voix de la n.; die Religion der –, la religion naturelle; Gv. ꝛc nach der – zeichnen, mahlen, dessiner, peindre d'après n., d'après le naturel; die belebte –, la n. animée; die –, (weibliche Zeugungstheile) la n., les parties naturelles.

Natur-abneigung, f. aversion naturelle; antipathie, f; -anlage, f. facultés, dispositions naturelles, aptitude naturelle, f; le naturel; -arzt, médecin naturaliste; -begebenheit, f. phénomène n-l, ou de la nature; -beobachter, inn, observateur, -trice de la n.; -beobachtung, f. étude, observation de la n., f; -beschreiber, naturaliste; -beschreibung, f. description de la n., f; -betrachter, inn, contemplateur, -trice de la n.; -betrachtung, f. contemplation de la n., f; -blind, a. ad. aveugle né; -ereigniß, c. -begebenheit; -erscheinung, f. phénomène n-l ou de la n.; -erzeugniß, n. production de la n., f; -forscher, naturaliste, physicien; -forschung, f. étude, recherches sur l'histoire n-le ou la n., sur l'état n-l des choses; physique, f; -gabe, f. don de la n. ou n-l; -gang, cours de la n. ou n-l; -gemäß, a. ad. conforme à la n.; -geschichte, f. histoire n-le; -geschick, n. génie; talent n-l; aptitude, disposition n-le; -gesetz, n. Phy. loi de la n.; Mor. loi n-le; -glaube, naturalisme; 2. (*Physikotheologie) physico-théologie, f; -gläubige, naturaliste; -gut, n. (*Naturalien) les biens de la n., les productions de la terre, d'un pays; les denrées, f; -hang, le n-l; l'instinct, le penchant n-l; -jahr, année n-le; -kenner, savant en histoire n-le; -kenntniß, connaissance de la n., f; -kette, f. la chaine, l'enchainement des parties de la n., ou des phénomènes n-ls; -kind, n. homme dans l'état de n., de pure n.; -körper, corps n-l; -kraft, f. force de la n. ou n-le; -kunde, science de l'histoire n-le ou de l'état n-l des choses; h. n-le, f; -kundige, naturaliste, physicien; -lauf, cours de la n.; -lehre, f. physique, f; Aristoteles =, la ph. d'Aristote; -lehrer, professeur de phy., d'histoire n-le; -lehrig, a. ad. pu. phy.; -licht, n. lumière n-le, f; -mäßig, c. -gemäß; -mäßigkeit, f. conformité aux lois, à l'ordre de la n.; -mensch, c. -kind; -ordnung, f. ordre de la n., l'ordre n-l; -pflicht, f. obligation n-le, devoir n-l; -recht, n. droit n-l; it. code du droit n-l; -reich, n. (die –) la n.; 2. die drei =e, les trois règnes de la n.; -religion, f. religion n-le; -sache, f. corps n-l; -sammlung, f. pu. cabinet d'histoire n-le; -schauplatz, théâtre de la n.; -schauspiel, n. spectacle de la n.; -scheu, -scheue, f. antipathie, f., cf. -abneigung; -schönheit, f. beauté de la n., f; 2. (etwas von – Schönes) beauté n-le; -seltenheit, f. rareté, curiosité, f; -sinn, amour, sentiment, goût du n-l, de ce qui tient à la n.; -spiel, n. jeu de la n.; -sprache, f. langage de la n.; langue n-le; -stand, état de n.; -trieb, l'instinct; -verehrer, naturaliste; -verehrung, le culte de la n.; naturalisme; -volk, n. peuple dans l'état de n.; -waffe, f. armes, défenses n-les; -weise, philosophe naturaliste; -weisheit, f. philosophie n-le; -wesen, n. être n-l, appartenant à la n.; it. essence de la n., f; -widrig, a. ad. contraire à la n., qui n'est pas n-l; -widrigkeit, f. opposition d'une chose à la n.; -wissenschaft, f. (W. und Buch) physique, f; -wunder, n. merveille, prodige, phénomène de la n.; -zustand, état de n., état n-l; -zweck, but de la n., but n-l.

*Naturalien, pl. c. Naturerzeugniß, -gut; -kabinet, n. cabinet d'histoire naturelle; -schrank, droguier.

*Naturalisiren, naturaliser; -rung, f. naturalisation, f.

*Naturalismus, (Naturglaube) naturalisme.

*Naturalist; en, (Naturforscher, it. =gläubige) naturaliste.

*Naturell, es; e, n. naturel.

Natürlich, a. ad. naturel, le, -ment; -e Fähigkeiten, Einsichten ꝛc, qualités, lumières ꝛc n-les; der -e Trieb, l'instinct; -e Bewegungen, fonctions n-les, f; (der Wunsch zu leben) ist jedem –, est n. à l'homme; was kann -er seyn, als daß ꝛc, quoi (qu'y-a-t-il) de plus n. que de ꝛc; der -e Tod, la mort n-le, (natürliche) la destruction du corps; das -e Leben, la vie animale; die -e Religion, la religion ꝛc n-le; -e Unmöglichkeit, impossibilité physique; es folgt daraus ganz –, il s'en suit naturellement, tout clairement.

2. (als Bejahung) fa. naturellement; cela s'entend; assurément; aus der Sache konnte – nichts werden, il était tout n. que l'affaire ne réussit pas; der -e Mensch, c. Naturmensch; ein -er Mensch, (der Natur getreu) homme n.; -es Kind, (naives) enfant naïf, it. (uneheliches) n., né hors mariage; -es Wesen, naïveté, f; -es Betragen, manières naïves; die -e Freiheit, la liberté n-le; -e Rechte, droits n-s; der -e Tag, jour n.; -es Jahr, année n-le; -es Haar, cheveux n-s; -e Schönheit, beauté n-le; -er Wein, vin n.; (seine Schreibart) ist –, est n.; (diese Verse) sind nicht –, ne sont pas n-s, manquent de n.; das kömmt ziemlich – heraus, mp. voilà une grande naïveté; Mu. die -e Tonleiter, la gamme n-le, ordinaire; das ist -er Weise nicht möglich, cela est physiquement impossible; das geht ganz – zu, cela est très-n., c'est une chose très-n-le, cela est dans l'ordre n. des choses; das geht nicht mit -en Dingen zu, cela ne se fait pas naturellement; die -e Zauberei, magie n-le; dies Gemählde ist sehr –, (der Natur getreu) ce tableau est n., a bc de nature; er macht Alles sehr – nach, il contrefait tout fort naturellement; das sieht – so aus, (gerade so) cela paraît précisément tel, ainsi; er sieht seinem Vater – ähnlich, il ressemble parfaitement à ꝛc.

Natürlichkeit; en, f. (des Benehmens, der Farben, Schreibart ꝛc), le naturel; die – seiner Aufführung, la naïveté, le n. qui règne dans sa conduite; die – (dieses Kindes), la naïveté, l'ingénuité; er besitzt gar keine – in seinem Wesen, il n'y a point de n. dans ses manières; (in seinen Gemählden ꝛc) ist gar keine –, il n'y a point de nature, de n. dans ꝛc; die – (eines vermeintlichen Wunders), le naturalisme.

Nautilit; en, Mg. nautilite, nautile fossile.

*Nautisch, a. nautique.

Navarra, n. Gg. Navarre, f; aus –, navarrois, e.

Neapel, n. Gg. Naples; Neapolitaner, inn, Napolitain, e; neapolitanisch, a. ad. napolitain, e; de N.

Nebel, s, brouillard; Mar. brume, non-vue, f; dicker –, brouée, f; es ist mir wie ein – vor den Augen, j'ai un nuage devant les yeux; trockener –, (Höhenrauch) br. sec; leichter, dünner – (um einen Stern), nébulosité, f; fg: etwas nur durch einen – sehen, ne voir une chose qu'à travers un nuage; der – des Irrthums, les nuages de l'erreur; -bank, Mar. banc nébuleux ou de b.; -bogen, b. en forme d'arc-en-ciel; (arc-en-ciel formé dans un b.); -feucht, a. ad. humide comme le b.; it. mouillé par le b.; -fleck, b.

étoile nébuleuse, f; -grau, a. ad. gris de b.; Maré. (Im Auge der Pferde) cul-de-verre; -kappe, f. cape, capuce, f; capuchon; -krähe, f. corneille cendrée ou emmantelée; -land, n. pays nébuleux; -luft, f. air néb.; -monat, hf. brumaire; -mütze, c. -kappe; -rauch, bronée, f; -regen, bruine, f; -schleier, voile formé par le b.; fg: les nuages; -stern, As. c. -fleck; -tag, jour néb., temps couvert, plein de nuages; -wind, vent néb.; -zeichen, n. Mar. signal de brume.

Nebelicht, a. ad. (dem Nebel ähnlich) nébuleux, se; -er Stern, étoile n-se.

Nebelig, a. ad. (Nebel enthaltend) nébuleux, se; Mar. brumeux, se; -e Luft, -es Wetter, ciel, temps n.; Mar. embrumé; Bl. -er (Schild), nébulé; -keit, f. état de ce qui est n.; nébulosité, f.

Nebeln, vn. av. h. es nebelt, il fait du brouillard; Mar. de la brume; il fait un temps nébuleux; it. il s'élève un br.; 2. va. c. be-, um-.

Neben, pré. près, auprès, à côté de; - einem gehen, marcher, passer à côté de qn; - einem Hause liegen, wohnen, être situé près d'une m., demeurer à côté de m.; - dem Ziele, près du but; - einem vorbeigehen, passer auprès, à côté de qn; Bl. auf der linken Seite - sich habend, sénestré de; fg: - andern Dingen, entr'autres choses; Eines kann wohl - dem Andern bestehen, ces deux choses peuvent bien subsister, s'accorder ensemble, ne sont pas incompatibles; - einem Andern dienen, servir avec un autre, s. le même maître; sich - einen setzen, s'asseoir auprès, à côté de qn; (man begrub ihn) - sie, on l'enterra à côté d'elle; 2. ad. c. -an, -bei, -her, da-; it. c. nebst.

Neben-abschied, h. d'All. récez particulier, séparé, accessoire; -absicht, f. but, vue, projet secondaire, particulier; ohne alle = handeln, n'avoir point de vues particulières, intéressées; -achse, f. Gé. (einer Ellipse) axe conjugué; -ader, f. branche, rameau de veine, d'artère; ramification, f; -allee, f. contre-allée, allée voisine, parallèle, f; -an, ad. à côté, de côté, côte à côte, tout proche, tout joignent; (er wohnet) hier =, tout près d'ici; -anführer, commandant en second; -arbeit, f. ouvrage, travail en sous-ordre, accessoire, fait à loisir, à temps perdu; -artikel, article additionnel, séparé; -ast, branche voisine; it. (Wasserschoß) br. de faux bois; br. gourmande; An. die -äste (an den Blutgefäßen), rameaux; ramifications, f; -auflage, f. impôt extraordinaire; -aufwand, menue dépense, f; -auge, n. hn. (der Rufer) tubercules en forme d'yeux; -ausgabe, f. (an Geld) dépense accessoire, extraordinaire, accidentelle, f; Im. édition secondaire; petite édition; -ausgang, dégagement; an einem Zimmer einen = anbringen, dégager une chambre; Zimmer mit einem =e, chambre dégagée; -bahn, f. c. -weg; -batterie, f. batterie voisine, à côté, f; -bau, bâtiment additionnel; appentis; -bedeutung, f. signification secondaire, f; -bediente, second domestique; it. qui sert avec un autre; -begriff, idée accessoire, secondaire, f; -bei, ad. à côté, auprès; (beiläufig) incidemment; it. c. -her; -bein, n. os voisin d'un autre; -beklagter, coaccusé; -belustigung, f. divertissement accessoire; Thé. les agréments; -bericht, avis, rapport extraordinaire; -bescheid, interlocution, f; sentence interlocutoire, f; -bestandtheil, partie secondaire, f; -beweis, preuve secondaire, additionnelle, accessoire, f; -bitte, f. Pra. conclusions subsidiaires, f; -blatt, n. supplément extraordinaire; gp. lardon, pu.; 2. Bo. bractée, f, feuille florale, f; =förmig, a. Bo. bractéiforme; -blätterig, (-blättig), a. ad. Bo. floral, bractéé, bractéolé, e; bractéifère; -bruder, c. -mensch; -buhler, inn, concurrent, e; compétiteur, rival, e; -buhlerei, f. rivalité, f; -buhlerisch, a. ad. rival, e; -buhlerschaft, f. rivalité, f; -bürge, -bürgschaft, c. Mitbürge; -christ, c. Mitchrist; -dienst, service accessoire; 2. poste, place, emploi accessoire, secondaire; -ding, n. c. -sache; -drüse, f. glande voisine; it. c. -niere; -durchmesser, Gé. diamètre conjugué; -eid, serment accessoire; -einander, ad. près, à côté l'un de l'autre; = gehen, marcher de front, aller l'un à côté de l'autre; = stellen, mettre l'un à côté de l'autre, fg: comparer ensemble; =stellung, f. comparaison, f; -einkünfte, pl. -einnahme, f. casuel, revenu..; émoluments accidentels; accessoire; menus suffrages; -erbe, c. Miterbe; -essen, n. c. -gericht; -fabel, f. Poé. épisode, f; -fach, n. rayon latéral, voisin; tablette latérale, voisine; fg: dies ist nur sein =, ce n'est qu'une partie, branche, étude, accessoire; -faden, fil de renfort; -fall, (Zwischenfall) incident; -farbe, couleur accidentelle, f; -feld, n. champ voisin; Bl. quartier; Dam. case voisine, f; -felge, f. Hy. jante de renforcement; -figur, c. -gestalt; -flanke, f. Fort. second flanc; feu de courtine; -flügel, second aile, f; -fortsatz, An. apophyse accessoire; -frage, question incidente, accessoire, f; -frau, f. concubine, f; -gang, allée, galerie voisine, contre-allée, f; Ch. c. Mittelgang; Ex. filon de côté, contre-filon; (einer Kirche), allée latérale, f; bas-côté; -gänge, (der Luftröhre), bronches, f; -gasse, f. rue attenante, voisine, f; -gäßchen, n. petite rue d'à côté; -gebäude, n. bâtiment additionnel ou attenant; appentis, pavillon; -gebirge, n. montagne secondaire; it. voisine, f; -gefälle, c. -einkünfte; -gefäß, n. Bo. vaisseau secondaire; -gegend, f. Gg. plage collatérale, f; -gemach, n. chambre d'à côté ou voisine; décharge, f; -gericht, n. décharge, f; le hors-d'œuvre; entremets; -geschäft, n. occupation accessoire, f; -geschenk, n. présent, cadeau accessoire; -geschmack, c. Beig.; -geschöpf, n. créature coéxistante, f; alle unsere =, tous les êtres qui ont reçu comme nous l'existance; -gesell, c. Mitg.; -gesenk, n. Ex. puits latéral, ouverture l-e; -gestalt, f. Pt. (in Gemählden) accessoire; figurine, f; -gestein, n. Ex. roche des parois, f; -gewächs, n. excroissance, f; (an den Artischocken) aile, f; -gewinn, -gewinnst, gain, profit, bénéfice accessoire, accidentel, fortuit; it. tour de bâton; 2. (bei Lotterien) lot, prix accessoire; -graben, Hy. fossé de décharge; contrefossé; déchargeoir; -grund, raison, motif secondaire; -gruppe, f. Pt. accessoire; épisode, f; -gut, n. champ voisin, terre v-e; 2. terre dépendante, ressortissante d'une autre; Dr. -güter, (unter Frauen) biens paraphernaux; -halm, tige, tuyau, chalumeau latéral, de côté; -handel, commerce accessoire, secondaire, f; -handlung, f. Lit. épisode; action épisodique; (ein Gedicht) mit =en ausschmücken, épisodier; -haus, n. maison voisine, f; -häutchen, n. (der Augen) membrane accessoire, f; -her, ad. à côté; de côté; = gehen, aller à côté de; fg: ein Geschäft = treiben, s'occuper d'un travail indépendamment, à côté d'un autre; er fügte = noch hinzu, il ajouta encore accessoirement; -herd, Fond foyer latéral; -hin, c. -her; = schießen, tirer à côté; manquer le but; -hode, An. parastate; épididyme; =ngang, An. le canal de l'ép.; =nkopf, An. tête de l'ép., f; -hof, petite cour, cour voisine (de la grande); Arc. mésaule; -höhle, f. antre, caverne voisine, f; An. -höhlen, (der Nase) les sinus des narines; -hügel, colline voisine, f; -idee, f. idée accessoire, f; -joch, n. Ex. chaîne secondaire, f; -kammer, f. c. -gemach; An. -kammern, (des Herz.) f. pl. vestibules du cœur; -kind, bâtard; -kirche, filiale, église..., f; succursale, annexe, f; -klage, f. Pra. demande incidente; -knecht, second valet; compagnon de service; it. c. Mitknecht; -knollen, tubercule voisin, d'à côté; (einer Artischocke), les ailes, f; -koch, aide de cuisine, d'office; -kosten, pl. frais accessoires; -krankheit, f. maladie secondaire, f; -kreis, cercle voisin, d'à côté; -lehen, n. arrière-fief; ein = mit dem Hauptlehen vereinigen, mettre un fief en sa table; -linie, f. ligne voisine, parallèle, d'à côté; Gén. ligne collatérale, f; -lohn, salaire secondaire, accessoire, extraordinaire; -macht, f. autorité, pouvoir co-existant (dans un état); it. co-état; 2. puissance subordonnée, f; 3. p. du 2d ordre, du 2d rang; -magd, f. seconde servante; aide, f; -mann, (Nachbar) homme qui est à côté d'un autre; voisin; 2. (Artmann) galant; -meister, c. Mitm.; -mensch, le prochain; -mittel, n. remède accessoire, moyen secondaire; -mond, As. Saturn und seine -monde, Saturne et ses sous-satellites; 2. (Bild des Mondes) la parasélène; -niere, f. An. rein succenturial; capsule atrabilaire, glande surrénale, f; =n: blutader, f. veine surrénale, f; =nschlagader, f. artère surrénale, f; -partie, f. partie accessoire, -person, f. Thé. personnage en 2d, secondaire, du 2d rang; -pfad, sentier voisin, de côté, détourné; -pfand, n. c. -verpfändung; -pfarre, f. succursale, annexe, filiale, f; -pfeiler, pilier voisin, d'à côté; pilier butant; Arc. (zwischen zwei Bogenstellungen) alette, f; -pfennig, argent mignon, de réserve, it. anse du panier, f; -pferd, n. cheval placé à côté d'un autre; it. c. Handpferd; -pflicht, f. devoir secondaire, en sous-ordre; -pforte, f. petite porte d'à côté ou voisine, f; -pfosten, poteau voisin; second p.; -planet, planète secondaire, subalterne; -preis, second prix; accessit; -punkt, point secondaire, subalterne; Pra. incident; sich bei =en aufhalten, incidenter; -querstütze, f. Math. co-sinus verse; -receß, c. -abschied; -rechnung, f. compte particulier; -regent, c. Mitregent; -rolle, f. rouleau voisin; Thé. double rôle; it. second r., r. secondaire; er spielt nur =n, il ne joue que les seconds r-es; -saal, f. salle voisine, f; -sache, f. accessoire, it. incident; (das Uebrige) ist bloß =, n'est qu'ac., est peu de chose; sich bei =n aufhalten, s'amuser à des choses indifférentes, minutieuses, à des bagatelles; etwas zur = machen, regarder, traiter qc comme ac.; s'en occuper à temps perdu; -satz, proposition secondaire, en sous-ordre, ac.; -schale, f. hn. (einer Muschel) valvule ac., f; -schiff, n. vaisseau d'à côté, v. de file; matelot, it. vais. co-ordonné à un autre; Com. convoi; vais. second; -schlag, coup perdu, faux coup; Mo. fausse monnaie, mo. altérée, f; -schlüssel, double clef; -schlußstein, Arc. contre-clef, f; -schmack, c. -geschmack; -schnittlinie, f. Gé. cosécante, f; -schoß, -schößling, Bo. scion, jet, pousse, f; (einer Wurzel), pétreau; (einer Weinrebe), écuyer; Jar. branche de faux-bois, f; -schreiben, n. lettre d'envoi, f; -schrift, écriture, note marginale, en marge; 2. éc. accessoire; -schuld, f. dette accessoire, criarde, f; menue dette; -schule, f; école secondaire, f; -schulter, f. Fort. (eines Bollwerks) seconde épaule, f; -schuß, coup perdu, manqué; -seite, f. (in einem Buche) la page précédente, suivante, en regard; (eines Gebäudes), aile, f; -seitig, a. collatéral, e; -siegel, n. contre-seing; -sinn, c. -bedeutung; -sonne, f. soleil voisin, second s.; Phy. (Bild der Sonne) parélie; -sorge, f. soin secondaire, en sous-ordre; -speise, f. c. -gericht; -spiel, n. jeu accessoire; it. c. Nachsp.; -sprosse, f. Bo. drageon, pétreau; Ch. (des Hirsches) surandouiller; -stern, étoile voisine, it. secondaire, f; -steuer, f. taillon; -stiege, f. c. -treppe; -straße, f. route latérale, voisine, d'à côté; -streiche, f. c. -flanke; -strich, raie, trait collatéral, e; d'à côté; =e (auf dem Kompaße), points collatéraux; -stube, f. c. -zimmer; -stück, n. (Gegenst.) pendant; 2. accessoire; -stunde, f. heure de loisir, h. perdue, h. dérobée, moment de loisir, m. perdu; -stütze, f. Gé. co-sinus; -taste, f. touche latérale, f; Gé. co-tangente, f; -theil, part, portion, partie accessoire, f; -thor, n. porte voisine, d'à côté, f; -thür, f. porte voisine, it. dérobée, f; it. dégagement; 2. (blinde Thür) fausse porte, f; -tisch, seconde table, t. à part, f; Econ. ein = von Acajou, une servante d'acajou; -ton, la seconde; 2. ton secondaire, it. collatéral; -treppe, f. escalier, degré dégagé, de dégagement, dérobé; -trum, Ex. veine, branche de filon; -uhr, f. horloge secondaire, (cadran déclinant, inclinant, réclinant); it. petite horloge, f; -umstand, circonstance accessoire; incident; -ursache, f. raison ac., secondaire; -urtheil, c. -bescheid; -verdienst, n. bénéfice, gain, profit ac., particulier, extraordinaire ou indirect; -vermächtniß, n. legs particulier, ac.; -verpfändung, f. hypothèque subsidiaire, f; -versammlung, f. assemblée particulière; -vertrag, traité particulier, convention -ère; -verstand, c. -bedeutung; -volk, n. peuple voisin; -vormund, protuteur, subrogé tuteur; -vortheil, avantage indirect, accidentel; -wahrheit, f. vérité ac., subalterne; -wagen, c. Beiw.; -wall, second rempart; -wand, f. paroi d'à côté ou collatérale, f; -weg, chemin voisin, de côté, détourné, latéral; einen = einschlagen, prendre un ch. détourné; fg: auf =en (zu seinem Zwecke gelangen), par des voies indirectes; er sucht immer =e, il va touj. en biaisant; il cherche touj. des détours; -weib, concubine, f; -werber, c. Mitwerber; -werk, n. ou-

vrage *accessoire*; it. l'*acc.*, le hors-d'œuvre; -**wind**, Mar. demi-vent, demi rumb; vent de côté ou latéral; -**winkel**, Gé. angle adjacent, contigu, de côté, de contingence; -**wissenschaft**, f. science *ac.*, secondaire, f; -**wohner**, voisin; Gg. (auf einerlei Breitengraden) périœcien, periécien; -**wort**, n. Gr. adverbe; 2. (ein weniger wichtiges) mot secondaire; -**wörtlich**, a. ad. Gr. pu. adverbial, e, -ment; =**keit**, f. adverbialité, f; -**wurf**, Ex. aile, f; -**wurzel**, f. racine voisine, secondaire; le chevelu; -**zeichen**, n. contre-marque, f; -**zeit**, f. temps perdu, cf. -stunde; -**zierde**, f. ornement accessoire; -**zimmer**, dim. =**chen**, n. chambre contiguë, voisine, d'à côté, f; -**zirkel**, c. -kreis; (der Planeten), épicycle; -**zug**, *trait* parallèle, it. *tr.* de moindre valeur, *tr.* secondaire; 2. Org. jeu accessoire, extraordinaire; -**zweck**, le but, la fin secondaire; -**zweig**, scion, jet; pousse, f; -**zwiebel**, f. petit bulbe; cayeu.

Neber, c. Näber.

Nebst, pré. avec, conjointement; er – seinen Kindern, lui et ses enfants, avec ses enfants; – der Klugheit besitzt er auch Tapferkeit, il joint la prudence à (avec) la valeur; sie besitzt – einer schönen Gestalt, alle Annehmlichkeiten des Geistes, aux charmes du corps, elle unit, joint ceux de l'esprit.

Neckar, 6, Gg. Necre, Neckre, Necker; -**wein**, vin du N.

Necken, (ein Kind, einen Hund), *agacer*; sie necken sich beständig, ils ne cessent de s'*ag.*, de se *harceler*; P. was sich liebt, das neckt sich, les amoureux s'agacent volontiers; Gu. den Feind –ꝛc, *h.* les ennemis; das –ꝛc, c. Neckerei. [c. Neckar.

Necker, 6; inn, qui aime à agacer, à harceler; Gg.

Neckerei; en, f. agacerie, picoterie, *raillerie*, f; beleidigende –, *r.* offensante; er sucht ihn durch -en zu ärgern, il cherche à le chagriner par des picoteries; sie treibt beständig -en mit ihm, elle lui fait des agaceries continuelles.

Neckhaft, a. ad. (von Pers. und Sachen) *agaçant*, e; er ist ein -er Mensch, il est *ag.*; -e Reden, paroles agaçantes,

Neckisch, a. ad. qui aime à agacer, à harceler; railleur; 2. c. Neckhaft.

Neckstein, Ex. minerai d'étain trompeur, qui n'en a que l'apparence; neckstein.

Nectar, My. *nectar*; -**mund**, bouche de *n.*, pleine de *n.*, fg: pleine de douceurs.

Neer; en, f. refoulement des eaux, retour de courant.

Neffe; n, f. hn. pu. puceron.

Neffe, n; n, *neveu*; er ist der Sohn meines -n, c'est mon petit-*n.*; -**ngunst**, f. népotisme; -**nschaft**, f. état, qualité de *n.*; it. c. -ngunst; -**rei**; en, f. c. -ngunst.

Neger, 6; inn, le nègre, la négresse; kleiner –, négrillon; kleine -inn, négrillonne, négrite, f; -**boot**, piroque, f; -**decke**, f. pagne, f; -**freund**, négrophile; -**haus**, n. négrerie, f. -**handel**, la traite; -**markt**, négregrie, f; -**pfeffer**, *poivre* de Guinée, *p.* long; -**schiff**, n. (zum -handel) vaisseau négrier.

Negrecartis, Lap. nègres-cartes, f. pl.; negrescartis, émeraude morillon ou de Carthagène, f.

Negrilo, Mg. (sprödes Glaserz) mine d'argent sulfuré aigre, f; nigrillo d'Espagne. [d'Espagne.

Negritios, Mg. (Fahlerz) cuivre gris argentifère

Negroponte, Gg. Négrepont; (île d'Eubée).

Negus, **Negus**, hm. (in Abyssinien) le grand Négus, le prêtre-Jean.

Nehen, c. nähen.

Nehmen, ir. etwas mit der Hand, in die Hand, *prendre* qc avec la main, dans la main; beim Arme, bei der Hand –, *p.* par le bras, par la main; einem etwas aus der Hand –, *p.*, ôter qc de la main de qn; (ein Kind) auf den Arm –, *p.* sur ses bras; einen beim Kopf –, saisir, *p.* qn au collet; etwas zu sich –, (in die Tasche) empocher qc; *p.* qc avec soi; Geld zu sich –, *p.* de l'argent avec soi; ich habe noch nichts zu mir genommen, (genossen) je n'ai encore rien bu ni mangé; je n'ai encore rien pris; (ein Kind) zu sich –, (in sein Haus) recueillir un enfant, s'en charger; (eine Arznei, Tabak, ein Klystier) –, *p.*; etwas auf sich –, se charger de qc; fg: répondre, se charger, se faire fort de qc; *p.* qc à ses risques, périls et fortune; eine Abschrift von etwas –, *p.* copie de qc; einen zu sich in den Wagen –, *p.* qn dans sa voiture; einen an seinen Tisch –, admettre qn à sa table; donner la table à qn; einem den Bissen aus dem Munde –, fg: ôter le pain de la main à qn; sich jemand zum Muster –, imiter qn, *p.* exemple sur qn; sich Zeit zu etwas –, *p.* son temps pour faire qc; eine Sache in Ueberlegung –, considérer, examiner une aff.; réfléchir sur qc; *p.* qc en considération; etwas in Besitz –, *p.* possession de qc; (ein Gut) in Pacht –, *p.* à ferme; seinen Sitz oben an –, *p.* la première place à table; Post, Postpferde –, *p.* la poste, des chevaux de poste; daher nahm ich Gelegenheit, ihm zu sagen, j'en pris, (cela me fournit) l'occasion de ꝛc; Stunden –, *p.* des leçons; einen in die Lehre –, *p.* qn. en apprentissage; so und so viel für seine Waare –, demander, *p.* tant de sa ꝛc; wenn Sie den ganzen Vorrath –, à tout *p.*; Geld –, se laisser corrompre; recevoir des présents; (dieses Geld) wird hier nicht genommen, n'a pas cours ici; zur Ehe –, *p.* en mariage; eine Frau, sich eine F. –, *p.* femme; einen Mann –, *p.* un mari; sie will ihn nicht –, elle ne veut pas l'épouser; er läßt sich nichts –, il ne souffre pas qu'on lui prenne rien; (die Diebe) haben ihm Alles genommen, lui ont tout pris; sich nichts – lassen, (von seinem Rechte), ne pas laisser empiéter sur ses droits; ich lasse mir es nicht –, ich habe ihn gesehen, vous direz tout ce que vous voudrez, mais je l'ai vu; il est bien certain que je l'ai vu, vous ne me ferez pas croire le contraire; wieder –, reprendre; seinen Weg wohin –, diriger ses pas vers ꝛc; gute Nacht –, fa. dire bon soir, donner, souhaiter le bon soir à qn; Herz –, *p.* courage; sich die Mühe nicht –, ne pas se donner la peine; Anstand –, etwas zu thun ꝛc, balancer, hésiter à faire qc; faire difficulté de . . ; einen Anlauf –, *p.* son élan, son escousse; nicht Umgang – können, fa. ne pouvoir s'empêcher de ꝛc; das Wort –, *p.* la parole; einen beim Wort –, *p.* qn au mot; etwas übel –, *p.* qc en mauvaise part; se formaliser de qc; – Sie es, wie Sie wollen, prenez-le (interprétez-le) comme vous voudrez; wenn man es so – will, si l'on veut l'interpréter, le *p.* ainsi; eine Sache in einem falschen Sinne, unrecht –, *p.* une chose à contre-sens, à rebours; eine Sache für die andere –, *p.* une chose pour une autre; se *mép.*; etwas wörtlich –, *p.* une chose à la lettre, au pied de la lettre; Sie müssen dies nicht so genau –, il ne faut pas *p.* cela trop à la rigueur; – Sie das für keine Unbescheidenheit, ne taxez pas cela d'indiscrétion; was soll ich aus diesen Reden –? quel sens faut-il donner à ꝛc? comment faut-il expliquer ces paroles? Schaden –, recevoir, souffrir du dommage; it. être blessé; einen Anfang –, commencer; ein Ende –, *p.* fin; finir; 2. sich –, (sich be–) se comporter, se conduire.

Nehm-endung, f. Gr. (Ablativ) pu. l'ablatif.

Nehmer, 6; inn, preneur, se; (eines Wechsels, Schiffes ꝛc), *p.*; (einer Frau zur Gattin), épouseur.

Nehmfall, c. Nehmendung.

Nehmlich, c. nämlich.

Nehrung; en, f. bas pays vers la mer; basse côte.

Nehrzoll, pouce d'eau accordé au meunier au-dessus de la palplanche.

Neid, es, sp. *envie*, f; einen tödtlichen – auf jemand haben, avoir une mortelle *e.* contre qn; der – verzehrt ihn, er berstet vor –, wird vor – ganz mager, l'*e.* le dévore, le ronge; il crève, il sèche d'*e.*; – erwecken, erregen, attirer, exciter l'*e.*, causer de l'e., faire *e.*; sich – zuziehen, s'attirer l'*e.*; aus – (etwas thun), par *e.*; -**bau**, Dr. bâtiment, travail entrepris par *e.*, dans le dessein de nuire à qn; -**haken**, c. Neidnagel; -**hammel**, (po.); -**hart**, v. l'envieux; -**los**, a. ad. sans *e.*; -**nagel**, envie, f.

Neiden, vn. av. h. avoir de l'envie; einem –, (etwas nicht gönnen) porter envie à qn; 2. va. einen um etwas –, envier qc à qn, cf. be–; -**swerth**, c. be=.

Neider, 6; inn, *envieux*, se; – haben, avoir des *e.*; P. besser – als Mitleider, il vaut mieux faire envie que pitié.

Neidisch, a. ad. *envieux*, se; -er Mensch, -e Gemüthsart, homme, esprit *e.*; – auf etwas seyn, envier qc; être *e.* de qc; mit -en Augen ansehen, regarder avec des yeux d'envie, pleins d'envie; it. (hart, heftig) fa. -e Kälte, froid excessif; – schlagen, battre, rosser comme un aveugle; – essen, (gierig) manger goulument.

Neige; n, f. (im Glase) *baisse*, f; fond, *reste*; ich mag seine – nicht, je ne veux pas de son *r.*; das Faß, der Wein geht auf die –, le tonneau est bientôt à cul, le vin est bas, au bas, en vidange; fg: es geht auf die –, les eaux sont basses; (sein Vermögen, diese Schönheit ꝛc) ist auf der –, est sur son déclin; es geht mit ihm auf die –, il va en déclinant, il penche vers sa fin; 2. (Rest im Fasse) *baissière*, f; das ist –, von der –, c'est de la *b.*; von der – trinken, boire de la *b.*

Neigen, *baisser, pencher, incliner*; neige deinen Krug und laß mich trinken, baissez votre cruche afin que je ꝛc; ein Faß ꝛc –, *p.* un tonneau ꝛc; das Haupt –, *p.*, *i.*, *b.* la tête; den Körper –, *p.* le corps; sein Ohr zu jemand –, prêter l'oreille à qn; sich –, s'*i.*, se *p.*, se *b.*; sich (vor) einem –, s'*i.* devant qn, faire la révérence à qn; sich auf die linke Seite –, *p.* du côté gauche; (dieser Baum) neigt sich auf die Seite, penche; (diese Fläche) – sich, incline, s'incline, va en penchant, en pente; eine geneigte Fläche, plan incliné; Bo. geneigter Stengel, tige inclinée, à tête penchée; fg: der Tag neiget sich, le jour baisse, tombe, commence à décliner, est sur son déclin; sich zum Ende –, décliner; aller en déclinant; tirer à sa fin; sich zu einer Sache –, (gleichsam zu ihr hingezogen werden) incliner à qc, pencher à ou vers qc; être porté à qc; (der Sieg) neigte sich auf unsere Seite, inclina de notre côté; auf welche Seite – Sie sich? de quel côté, (où) penchez-vous? Ecr. sich zu jemand –, (sich zu jemand wenden, zu thun was er wünscht) être favorable, propice à qn; das –ꝛc, (des Kopfes, Körpers) le penchement; l'inclination, cf. Neigung.

Neigung; en, (aus Höflichkeit) *inclination*, f; eine – machen, faire une *i.*; 2. (des Bodens, Flusses), la pente, f; die – eines Gebäudes verhindern, empêcher, qu'un bâtiment ne penche; – (der Erdachse, Magnetnadel), inclination de la terre ꝛc; (diese Linien) haben eine – gegen einander, s'inclinent l'une vers l'autre; fg: (Lust, Hang) penchant; pente, inclination, f; – zum Guten, zur Tugend, zum Spiele, zu Ausschweifungen, penchant pour le bien, la vertu, le jeu, la débauche; – zu einem, zu etwas haben, avoir de l'*i.* pour qn, pour ou à qc; seiner – folgen, suivre son penchant, sa pente; se laisser aller à son penchant; – zum Kriege, *i.* militaire, humeur belliqueuse; gleiche – mit einem haben, sympathiser avec qn; -**s**-**kompaß**, l'aiguille d'inclinaison; -**sloth**, c. Einfallsloth; -**snadel**, f. c. -skompaß; -**swinkel**, angle d'incidence.

Nein, ad. non; non pas; (soll ich es nehmen?) –, non; n'en faites rien; ne le faites pas; (wollen Sie es?) –, non; (sind Sie glücklich?) ach –! oh non! it. fa. ach –! vous plaisantez, vous badinez; cela n'est pas possible; –, –, er wird nie darein willigen, non, non, il ꝛc; er antwortet weder ja noch –, il ne répond ni oui ni non; er antwortete ihm mit einem sehr trockenen –, il répondit par un non très-sec.

Neiß, c. Gneis

Nekrolog, en; en, (Todtenbuch) nécrologue; -**ie**, f. (Todtengeschichte) -gie, f; -**isch**, a. ad. -gique.

Nekromant, en; en, (Geisterbanner) *nécromancien*, (nécromant, pu.); -**ie**, f. (Geisterbeschwörung) nécromancie; -**isch**, a. ad. *n.*, -ne.

Nelke; n, f. Jar. (Pflanze u. die Blume ders.) œillet; c. Karthäuser–, Karthäuser–, Sand–, Stein–; stolze –, l'œillet frangé; la mignardise; Bo. (Kornraden) *nielle* des bleds ou bâtarde, fausse *n.*, f; 2. (die Paradiesblume) poincillade, f; 3. (Stundenblume) la ketmie à fleur changeante, rose changeante de Cayenne; 4. (die türkische Blume) œillet ou rose d'Inde, f; l'Africaine; 5. (das Wiesenkraut) œillet de Paris; statice; staticée, f; 6. gypsophyle mural; 7. céraiste tomenteux, bourre; 8. ansérine fétide, f; Ch. touffe odorante à la queue du renard; Com. (Gewürznelke) le *girofle*; clou de *g.*;

Nelken-ableger, marcotte d'*œillet*, f; œilleton; -**artig**, a. ad. Bo. =e Pflanzen, Blumen, les caryophyllées, f; plantes à fleurs en *œ.*; fleurs en *œ.*; -**baum**, c. Gewürzbaum; 2. le palmiste franc; -**beet**, n. une planche d'*œ*-*s*, une œilleterie; -**blüte**, f. les clous de *girofle*; -**blütfarbe**, f. (couleur de) clou de *g.*; -**braun**, a. ad. brun d'*œ.*; -**cassie**, c. -rinde; -**flor**, œilleterie, f; einen schönen =haben, avoir un bel assortiment, une belle collection d'*œ*-*s* en fleur; 2. (Zeit, da sie blühen) la fleuraison, floraison des *œ*-*s*; -**gärtner**, jardinier, fleuriste

qui élève, cultive des *œ-s*; -gras, n. c. Acker-gras, 2. Melde (5); 3. le céraiste commun; -grün, a. ad. vert de feuille d'*œ.*; -kraut, c. Nagelk. (1); 2. racine de benoîte, f; -land, n. c. -beet; -laus, f. le puceron d'*œ.*; -maß, n. cercle de carton, pour mesurer la grosseur, la circonférence de l'*œ.*; -myrthe, f. mirte girollé; -nuß, c. Mägerinnen; -öl, n. essence de *g.*, f; -pfeffer, poivre de la Jamaïque, piment des Anglais; toute-épice, f; -pflanzung, f. œilleterie, f; -nstaude, pied d'*œ.*; -rinde, f. la casse girofiée; -röschen, n. nielle coquelourde, f; -stein, caryophylloïde, f; 2. (Veilchenstein) pierre de violette; iolite, f; -stendel, satyrion noir; -stengel, tige d'*œ.*; -stock, pied d'*œ.*; -strauß, bouquet d'*œ-s.*; -viole, (-veil) f. c. Goldlack, (Bo.); -wurm, ascaride, ver intestin; -wurz, f. c. -kraut (2); -zimmt, c. -rinde; 2. c. -myrthe; 3. le culiban.

Nemea, Gg. Némée, f.

Nemeisch, a. néméen, ne; Sieger in den -en Spielen, néméonique.

Nemesis, My. (Rachegöttinn), Némésis, f; Dienerinn der -, némèse, f; -feste, les némésées ou némésiennes, f.

Nemestrine, f. hn. (Waldschwebfliege) némestrine, f.

Nemolith, en; en, Mg. (Waldbildstein) némolite, f.

*Nemoralien, pl. My. (Waldfeste) les némorales, f.

*Nenien, pl. Ant. (Klagelieder) nénies, f. pl.

Nennbar, a. ad. *exprimable*; -keit, f. qualité de ce que est *ex.*

Nenn-beiwort, n. (Beiwort) adjectif.

Nennen, ro. jr. (einen, etwas), *nommer*; Ecr. Gott nennete das Licht Tag und die Finsterniß Nacht, Dieu donna à la lumière le nom de jour, et aux ténèbres le nom de nuit; ein Kind nach seinem Vater -, *n.* un enfant du nom de son père, lui donner le nom de *ε*; er wurde mit einem neuen Namen genennt, on lui donna un nouveau nom, on l'appela d'un *ε*; (eine Pers., eine Sache) bei ihrem Namen -, *a.*, appeler par son nom; (es ist mir nicht erlaubt), ihn zu -, de dire son nom, de le *n.*; kann man eine so verwegene Handlung Tapferkeit -? peut on *ap.* valeur une *ε*; das nenne ich einen treuen Freund, cela (voilà ce qui) s'appèle un ami; wie - Sie sich? comment vous appelez-vous, vous nommez-vous; er nennt sich Ihren Freund *ε*, il se dit votre ami *ε*; (die Gesinnungen) womit ich die Ehre habe mich zu - *ε*, (in Briefen), avec lesquels j'ai l'honneur d'être, de me dire *ε*; (Heinrich *ε*) genannt der Große *ε*, dit ou surnommé le Grand *ε*; mit Recht nannte man ihn den Vater des Volkes, il a été nommé avec raison le père du peuple; jemand Vater, Beschützer, Befreier -, donner à qn le nom de père *ε*; so genannt, prétendu, e; soi-disant; diese so genannten Gelehrten, ces prétendus ou soi-disant savants; Chanc. oben, vor od. vorhin genannte Personen, Bedingungen *ε*, les dites personnes, conditions; les personnes *ε* susdites; ci-dessus (ci-devant) nommées.

Nenn-endung, f. Gr. nominatif; -werth, valeur nominale, f; -wort, n. Gr. le *nom*; die -wörter sind entweder Haupt- od. Beiwörter, les noms sont ou substantifs, ou adjectifs.

Nenner, s, Gr. c. Nenn-endung; Arith. (eines Bruchs), le dénominateur.

*Neograph, en; en, néographe, néographiste; -ie, f. néographie, f, néographisme.

*Neolog, en; en, (Sprachneuerer) néologue; néologiste; -ie, f. néologie, f; néologisme; -isch, néologique.

Neoma, f. (Göttinn der Griechen) Néome, f.

*Neopeter, s, Mg. (Neustein) néopètre, f.

*Neoptolemus, (np.) Néoptolème.

*Nepenthe, (Erheiterungs-kraut) Bo. népenthe, -te.

Neperisch, a. Arith. -e Rechenstäbchen, baguettes ou bâtons de Néper; das Rechnen damit, rabdologie, f.

*Nephalien, f. pl. Ant. (Mäßigkeitsfeste) néphalies, f.

Nepheline, f. (weißer Schörl od. Glasbasalt) la néphéline.

*Nephelion, Chir. (Augenwölkchen) néphélion.

Nephrit, (Art grüner Feldstein) la néphrite; (gemeiner), néphrite, f; jade néphritique; -isch, Méd. néphrétique ou néphritique.

Neptun, s, My. *Neptune*; -ianer, s, neptunien; -sdose, f. Con. zigzag; -sfeste, n. pl. neptunales, f; -mütze, f. Hn. bonnet de *N.*

Neptunalien, pl. My. les neptunales, f.

Neptunist, en, c. Neptunianer.

Nere, Chron. (Zeitraum von 600 Jahren) nère.

Nereide; n, f. My. (Wassergöttinn) néréide, f.

Neret, hf. (alte Kettenmünze) neret.

Nerfling, c. Närfling.

Neritit, en; en, Con. nérite, néritite, f.

Nerve, n; n, (-; n, f.) An. *nerf*; (des Trommelfells, it. eines Bogens), la corde; Bo. (der Blätter), la nervure; der zurücklaufende -, (in der Brust) *n.* récurrent; Drap. (falsche Falten vom Walken) ribaudure, anguille, f; bourrelet.

Nerven-ast, rameau, branche de *nerf*; -balsam, baume nerveux; -bau, la contexture des *n-s*; Méd. nervaison, f; 2. (System) genre nerveux; -bein, An. os pariétal; -beschreibung, f. névrographie, f; -bündel, n. faisceau de *n-s*; -erstarrung, f. Maré. (an den Gelenken der Füße) queue de rat, f; -faden, filaments des *n-s*; -fieber, n. fièvre nervale ou nerveuse, f; -gebäude, n. c. -bau (2); -geflecht, n. An. plexus; -geist, c. -saft; -gras, n. roseau de sable ou de montagne; -haut, f. An. tunique nerveuse, f; -kitzel, la titillation des *n-s*; -knoten, An. ganglion; -krank, a. ad. attaqué, affecté, malade des *n-s*; personne nerveuse; -krankheit, f. maladie nervale ou nerveuse; mal des *n-s*; névrose, f; -lähmung, f. paralysie des *n-s*, f; -lehre, f. *névrologie*, f; -los, a. ad. sans nerf; -mittel, n. remède nerval, névritique; nervin; -paarung, f. conjugaison de *n-s*, f; -pflaster, n. emplâtre nervin, nerval; -reiz, irritation des *n-s*, f; -röhre, f. Hn. (in der Schale der Schiffskuttel) siphon; -saft, suc, fluide nerveux; -salbe, f. onguent nervin ou nerval; -schlag, Méd. apoplexie nerveuse ou nervale; -schlinge, c. -knoten; -stamm, tige nerveuse; -stärkend, a. ad. nervin, névritique; -stärkende Mittel, les nervins, les remèdes .. ou névritiques; -stärkung, la confortation des *n-s*; *-system, n. -verfassung, f. c. -bau, (2); -warze, f. dim. -wärzchen, n. papille nerveuse; -wurm, c. Fadenw., (2); -zerlegung, f. névrotomie, f; -zweig, c. -ast.

Nervicht, Nervigt, a. ad. qui ressemble à un nerf, à des nerfs.

Nervig, a. ad. *nerveux*, se; -er (Mensch, Arm, Körper), *n.*; Bo. -es Blatt, feuille *n-se*; fg: -e Schreibart, Rede *ε*, style, discours *n.*

Nerz, es; e, (Sumpfotter) la petite loutre.

Nesber, Neschber, s, Mg. baryte sulfatée ferrugineuse.

Nespel, c. Mispel.

Nessel, n, Bo. *ortie*, f; gemeine, große -, l'*o.* dioïque, commune; kleine jährige -, l'*o.* brûlante; hanfartige od. hanfblättrige -, l'*o.* de Sibérie; römische - l'*o.* pilulifère; er hat sich an den -n gebrannt, les orties l'ont piqué; il s'est piqué aux orties; à des orties; P. was eine - werden will, brennt bald, le vrai talent ne tarde pas à percer, à se faire remarquer; kluge Hühner legen auch wohl in die -n, le plus clairvoyant est sujet à faillir, à se tromper; 2. die taube -, (ohne Stacheln) l'*o.* morte; gemeine, rothe, taube -, (mit purpurfarbigen und gefleckten Blumen) lamion pourpre; weiße taube -, lamion blanc; 3. todte -, paleopsis; ortie morte de bois.

Nessel-baum, *micocoulier*, micacoulier, fabrecoulier; gemeiner =, *m.* austral; cf. Zürgelbaum; -blase, f. ampoule, vessie de piqûre d'*ortie*; 2. Con. cornouille, f; -brand, la piqûre d'*or.*; -fieber, n. (A. F. mit kleinen brennenden Erhöhungen auf der Haut) la fièvre ortiée ou pourprée; le pourpre; -fink, grand taquet; tarier; -fliege, f. mouche d'*or.*, f; -friesel, c. -fieber; -garn, n. fil d'*or.*; it. fil de mousseline; -hopfen, houblon mâle; -könig, roitelet; -krankheit, f. c. -fieber; -laus, f. puceron d'*or.*; -raupe, c. -seide; -same, graine d'*o.*, f; -sauger, cherme d'*o.*; -schmetterling, papillon d'*o.*; -seide, c. Flachs-s. (2); -spanner, (Nachtfalter) phalène d'*o.*, f; -strauch, buisson, touffe d'*o-s*; -sucht, f. c. -fieber; -tuch, n. la toile d'*o.*; it. la *mousseline*; -tuchen, a. ad. de toile d'*o.*, it. de *m.*; -vogel, c. -schmetterling; 2. -vögelchen, (Nachtfalter) phalène d'*o.*, f; -wanze, f. punaise rouge, f; -zwirn, c. -garn.

Nest, es; er, n. dim. -chen, n. (der Vögel), *nid*, *n.* d'oiseau; (der Raubvögel), aire, f; ein - ausnehmen, die Vögel aus dem -e nehmen, dénicher les oiseaux; it. (die Eier und Jungen) *nichée*, f; die Alte mit dem ganzen -e, la mère et tout la *n.*; ein - Mäuse *ε*, une *n.* de souris *ε*; aus dem -e fliegen, dénicher; fg: (schlechte Wohnung) *taudis*; *bicoque*, f; in einem -e, elenden schlechten -e wohnen, loger dans un trou, dans une *b.*, un *t.*, un pauvre, misérable *t.*; dies ist ein wahres -, c'est un vrai *n.* à rats; er besitzt nur ein erbärmliches - (in diesem Dorfe), il ne possède qu'une *b.* dans *ε*; ein festes -, (schlecht befestigter Ort) une *b.*; dieses - hielt das Heer auf, cette *b.* arrêta l'armée: cf. Diebs-, Huren-, Felsen-, Raub-; ins - gehen, zu -e gehen, (ins Bett) fa. gp. aller au lit; Drap. -, (beim Tuche) pas de chat; Ex. nid de *minerai*, *m.* par nids, par rognons; ein - von Haaren, une touffe de cheveux: -ei, n. (das man im -e liegen läßt) nichet; -feder, f. (die ersten haarartigen Federn der Vögel) duvet; -hecker, culot d'une cochonnée; -kammer, f. (des Hamsters) terrier; -küchen, -küchlein, n. culot d'un nid, d'une couvée; fg: (jüngstes Kind) fa. le culot; -nadel, c. Nestelm.; -raupe, f. chenille qui vit en société, f; -taube, f. pigeonneau.

Nestel, n, f. *aiguillette*, *lacet*, eine - ein- oder durchziehen, fest anziehen, passer, serrer un *l.*, cf. Hosen-, Schnür-, Schuh-; einem die -, eine -, ein Nestlein knüpfen, (zum Beischlafe durch Zauberei untüchtig machen) po. nouer l'*ai.* à qn; -band, n. *l.*, cordon de *l.*, d'*ai.*; -beschlag, le ferret d'*ai.*; -leder, n. Com. cuir doré pour tapis; -loch, n. œillet (pour lacer); -macher, aiguilletier; -nadel, f. aiguille à lacer, f; 2. (das Haar zu befestigen) aiguille à tête, à cheveux, à touffe, f; -riemen; -schnur, c. -band; -stift, c. -beschlag; -wurm, ver solitaire; it. c. Fadenw. (1).

Nesteling, c. Nestling.

Nesteln, f. lacer; attacher avec une *aiguillette*; 2. po. einen -, (ihm die Nestel knüpfen) nouer l'*ai.* à qn.

Nesterweise, ad. Ex. en *rognons*, par *r.*, par nids.

Nestler, s, aiguilletier.

Nestling, s; e, Fau. *oiseau* branchier; it. *ois.* niais; 2. c. Nestküchen.

Nett, a. ad. (rein, zierlich *ε*) *net*, *te*; *propre*, *mignon*, *ne*; -es Kleid, habit bien fait, bien *pr.*; (dieses Kind) kommt immer - einher, est touj. habillé, tenu nettement; -e Schuhe, souliers *m-s*; - arbeiten, travailler mignonnement, joliment; -es Mädchen, fille mignonne, gentille, bien faite; -er Ausdruck, expression nette; - (sprechen *ε*), bien, élégamment; - abschneiden, couper net; das macht - (gerade) zehn Thaler, cela fait justement *ε*; Com. so viel bleibt - übrig, (netto) il reste tant de net.

Nettheit, Nettigkeit, f. netteté, propreté, élégance, f.

Netto, a. ad. Com. net; -rechnung, f. compte en argent net.

Netz, es; e, n. dim. -chen, n. *filet*, rets; *réseau*; (einer Perücke), la coiffe; (über ein Pferd), émouchette, f; émouchoir; das - auswerfen, (zum Fischfange), jeter le *f.*, jeter, tendre les rets; -e stellen, aufstellen, tendre des *f-s*, des rets; ins - gehen, donner dans le *f.*, dans les rets; (zu kleinen Fischen), ableret; (zu Seefischen), combrière, f; einen Wald mit -en umstellen, garnir un bois de *f-s*, de rets, de panneaux; fg: einen ins - locken, tendre un panneau, un piège à qn; sie hält ihn in ihren -en, elle le tient, elle l'a dans ses *f-s*; An. - (der Eingeweide), épiploon; das wunderbare -, (im Gehirn) rets admirable; As. (die Verfinsterungen zu beobachten), réticule; Bou. das -, (der Nieren) la crépine; Drap. (Fehler im Tuche), pas de chat; Gé. Pt. *ε* (Gatter), châssis; -ader, veine, artère épiploïque, f; -artig, c. -förmig; -sbaum, Maç. (eines Gerüstes) la traverse d'échafaudage; -becher, m. -becken, n. c. -schüsselchen; -bruch, Chir. épiplocèle, f; -darmbruch, entéro-épiplocèle, f; -entzündung, f. Chir. épiploïte, f; -faß, n. Drap. auge à mouiller le drap, f; Sc. jatte, f; -fechter, Ant. rétiaire; -flechte, f. la réticulaire; -flügelig, a. ad. hn. névroptère; -förmig, An. Bo. rétiforme, réticulaire, réticulé, e; =e Wurzel, racine réticulée, touffue; das =e Geflecht od. Gewebe, le plexus rétiforme, le tissu réticulaire; das =e Häutchen, die -haut, f. l'épiploon; die -haut (des Auges), la rétine; -horn, n. Con. [illegible] drap d'or ou d'argent, d'orange; -jagen, n. Ch. la chasse aux filets, aux rets; la tenderie; -kammer, f. Bra. trempoir, mouilloir; -kaute, f. filet; -kessel, [illegible] la trempoire; -koralle, f. rétépore, f; -melone, f. melon brodé ou maréché; -nabelbruch, Chir. épi-

plomphale, f; **-rolle**, f. Con. réseau-cornet; 2. c. -horn; 3. brunette tricotée; drap d'or de la Chine; **-schale**, f. c. -muschelhorn; **-schlange**, f. réseau; **-schnecke**, f. murex réticulaire; 2. c. Gitterschnecke, **-schüsselchen**, n. (zum Spitzen) mouilloir; **-schwamm**, éponge à mouiller, f; **-sehen**, n. Oc. (wenn man einen Flor zu sehen glaubt) cataracte imaginaire, it. chûte d'eau, f; **-stange**, f. Pê. affiche, f; **-steller**, tendeur; **-stern**, hn. étoile réticulée; **-stich**, Brod. point réticulé, à réseau; **-stricker**, inn; tricoteur, -se de filets; de réseaux; fabricant, -e de ꝛc; laceur, mailleur; **-tute**, f. Con. réseau; cornet à r., drap à r.; **-wasser**, n. eau pour humecter, mouiller qc; **-wurst**, f. **-würstchen**, n. andouillette de crépine, f; **-zug**, Pê. jet, coup de filet.

Netzen, (anfeuchten) mouiller, humecter; (die Siegel), m., empeser; fg: mit Thränen -, baigner de larmes, c. be-; 2. vn. c. nässen; (die Wunde) netzt noch, suinte encore; das -, la mouillure.

Neu, a. ad. (seiner Art nach) nouveau ou nouvel, le, -ment; (vor nicht langer Zeit gemacht), neuf, neuve; alle Tage ein -es (anderes) Kleid anziehen, mettre tous les jours un n-l habit; ein -es Kleid (kaufen), un habit neuf; -gebautes Haus, maison bâtie à neuf; -es Buch, -e Mode, livre n-au, n-lle mode; -gebornes Kind, enfant n-au né; das -e Jahr, le n-l an; -e Häringe, des harengs frais; -es Getreide, -er Wein, bled, vin n.; -en (Wein) trinken, fa. boire du n-au; der -e Mond, la n-lle lune; -er Schnee, neige récente; Tond. -er Tisch, table fraiche; der -e König, le n-au roi; -er Freund, n-l ami; (unsere Freundschaft) ist noch -, est de fraiche date, de n-lle date; die -e Welt, (Amerika, it. die jetzige Welt) le n. monde; it. le monde actuel, d'aujourdhui; Zusatz von -erer Hand, (späterer) addition moderne, de fraiche date; Arc. die -e Ordnung, l'ordre allemand; wissen Sie etwas -es? savez-vous qc de n., q. nouvelle? was gibt es -es, od. gutes -es? qu'y a-t-il de n.? -e Einsichten, Gedanken ꝛc, n-les lumières, pensées neuves; -e Kräfte bekommen, prendre de n-les forces; -en Muth fassen, reprendre courage; -e Pflanzen, n-les plantes; nouvellement découvertes; die Sache ist mir noch -, cela est n-au pour moi; er ist ganz - (in diesem Geschäfte), il est bien neuf ou n-au, fort novice dans ꝛc; das wäre eine ganz -e Forderung, (eine ungewöhnliche). ce serait une prétention bien bizarre, singulière; das wäre was -es, fa. cela serait bien étrange; ce serait du n-au; (ein Gebäude) wieder -, ganz - machen, refaire à neuf, tout à neuf; es ist wie -, cela est comme neuf; -es Kunstwerk, (nach neuem Geschmack) ouvrage moderne; die -ere Baukunst, l'architecture m.; die alten und -en Schriftsteller, les auteurs anciens et m-s; Ecr. der -e Mensch, le n-l homme; ein -es Leben führen, mener une n-lle vie; it. noch ganz -, (von einer Nachricht ꝛc) tout récent; de fraiche date; -e Briefe, lettres fraiches; aufs -e, von -em, de n-au; aufs -e anfangen ꝛc, commencer ꝛc de n-au; man hat ihn aufs -e angeklagt, eingesetzt, on l'a accusé ꝛc de n-au; es regnet von -em la pluie recommence, il pleut de n-au; von -em anzünden, rallumer; die Wolle von -em (co. -) aufkratzen, recarder la laine; la carder de n-au.

Neu-anbauer, (*Colonist) pu. colon; **-backen**, a. ad. fa. =es Brod, pain frais, nouvellement cuit; fg: =er, -gebackener Edelmann, mp. gentil-homme de fraiche date; nouveau noble; **-bau**, défrichement d'une terre; 2. (*Colonie) colonie, f; **-bauer**, c. -anbauer; **-begierde**, curiosité, f; er war aus =de dort, il y a été par cu.; **-begierig**, a. ad. c. -gierig; **-bekehrte**, (der, die), le nouveau converti, la nouvelle convertie; le, la prosélyte, néophyte; **-bekenner**, c. -bekehrte; **-belehnter**, n. vassal, nouvel investi; **-blau**, n. pierre bleue pour donner au linge une faible nuance bleue; **-brittanien**, n. c. -england; **-brittisch**, c. -englisch; **-bruch**, la novale; =zehent, la dime novale, les novales; **-burg**, Gg. Neufchâtel; **-deutsch**, a. ad. n-l allemand; **-england**, n. Gg. la n-lle Angleterre; le Labrador; **-engländer**, inn, Anglais, -e moderne; it. habitant de la nouvelle Angleterre; Hn. (Vögelgeschlecht) le tétrao ou tétras de Maryland; **-englisch**, (-engländisch, pu.) a. ad. à la manière des Anglais modernes; **-erfunden**, a. ad. nouvellement inventé, découvert; de nouvelle invention; **-erworben**, nouvellement acquis; **-fänger**, Ex. découvreur, concessionnaire primitif d'un filon; it. le dernier exploitant; **-finder**, c. -fänger; **-franke**, (Name der Franzosen während der Revolution) n-au Franc; **-frankreich**, le Canada; **-franzose**, Français moderne; **-fundland**, Gg. Terre-Neuve, f; **-fündler**, s, (*Projektenmacher) pu. faiseur de projets; **-fürstlich**, a. ad. d'une maison princière de nouvelle création, de nouvelle date; **-gänger**, Ex. c. -fänger (1); **-gebacken**, c. -backen; **-gebirg**, es, n. Ex. nouvelle montagne; m. encore vierge ou intacte; = rege machen, entamer une m.; **-geboren**, a. ad. nouveau-né, -née; -geborne Kinder, enfants nouveau-nés; ganz =s (Kind), tout chaud de sa mère; =s Mädchen, fille nouveau-née; ich befinde mich wie =, je suis tout frais, tout dispos; **-gebunden**, (von einem Buche) neuf; **-gekleidet**, habillé de neuf; **-gemacht**, nouvellement fait; neuf; =es Wort, mot n-au; néologisme; **-gerent**, n. c. -bruch; **-geschenkt**, a. ad. nouvellement donné; it. donné de n.; **-gewachsen**, (vom Holz) recru, revenu; Ch. =er Schwanz, (der Rebhühner) le revenu; **-gewaschen**, (von der Wäsche) blanc, che; **-geworben**, (v. Soldaten) n-aux; nouvellement enrôlé, engagé; die =en, recrue, f; nouvelle levée; **-gewürz**, n. c. Nelkenpfeffer; **-gier**, **-gierde**, f. c. -begierde; **-gierig**, a. ad. curieux, se; mit =en Blicken, d'un œil c., de curiosité; = (fragen), avec curiosité; eine sehr =e (vorwitzige) Frage, question bien indiscrète; der, die =e, le c-x, la curieuse; **-grieche**, Grec moderne; **-griechisch**, a. ad. die =e Sprache, das =e, la langue des grecs m-s, le grec m.; **-jahr**, n. le nouvel an; auf =, nach =, au n-l an, après le n-l an; einem zum = Glück wünschen, souhaiter la bonne année, le n-l an à qn; =sfest, n. la fête du n-l an; =sgeschenk. n. les étrennes (du n-l an), f; =slied, n. cantique pour le jour de l'an; =smesse, f. la foire du n-l an; =snacht, f. la nuit du n-l an; =stag, jour du n-l an; =sumgang, la quête du n-l an; =swunsch, souhait de bonne année, relatif au jour de l'an, au n-l an; **-land**, n. c. -bruch; **-licht**, n. c. -mond; **-mark**, f. Gg. la Nouvelle-Marche; **-markt**, le nouveau marché; **-merito**, Gg. le Nouveau-Mexique; **-modisch**, a. ad. à la nouvelle mode; =es Kleid, habit nouveau; à la mode; = gehen, être habillé à la mode; **-mond**, la nouvelle lune; hj. néoménie, f; **-pfänner**, Sal. (Salzsieder) salignon; **-reuth**, es, n. c. -bruch; **-sohler Kupfer**, n. cuivre de cémentation; **-spanien**, Gg. la Nouvelle-Espagne; **-stadt**, f. la ville-neuve; **-testamentlich**, a. ad. du nouveau testament, de la nouvelle alliance; die =en Schriften, le nouveau t.; die =e Lehre, la doctrine du nouveau t.; **-verehlicht**, **-vermählt**, a. ad. nouveau marié, nouvelle mariée; die =en, les nouveaux mariés; **-wachsen**, vn. renaître; revenir; =der Staat, état naissant; **-welt**, f. (die neue Welt), le nouveau monde, cf. Neu.

Neue, (der, die, das), le neuf, le nouveau; das - lieben, aimer ce qui est neuf; fg: die Alten und die -n, les anciens et les modernes; das -, (der neue Mond) po. la nouvelle lune; Ch. das -, première neige, it. n. fraiche; it. die -, (der Thau) aigail; it. (nebelige Witterung) temps nébuleux; 2. -, f. sp. (Neuheit), la nouveauté.

Neuen, **neuern**, va. c. er-, er-; 2. vn. (die Bienen) -, commencent à travailler.

Neuerdings, ad. fa. nouvellement, récemment; it. de nouveau.

Neuerer, s, ord. mp. novateur, innovateur; Gr. néologiste, néographe.

Neuerlich, ad. nouvellement; das ist ganz - geschehen, cela est arrivé tout récemment; (ich sah ihn) erst -, il n'y a que peu de jours, peu de temps; cf. neuerdings.

Neuern, c. er-; 2. (Neuerungen machen) innover.

Neuerung; en, f. mp. innovation, nouveauté, f; Gr. néologisme, néographisme; -en anfangen, einführen, introduire des n-s, faire des i-s; innover; **-sbegierde**, f. c. -sluct; **-skitzel**, m. **-slust**, f. envie d'innover, de faire des i-s, f; **-slustig**, a. ad. amateur de n-s; **-sscheu**, a. ad. qui craint les i-s; 2. **-sscheu**, **-sscheue**, f. la crainte des i-s; **-ssucht**, f. l'envie, la manie d'innover, de faire des i-s; **-ssüchtig**, a. ad. amateur de n-s; d'i-s; =er Mensch, innovateur; **-sstifter**, novateur.

Neuheit; en, (der Mode, einer Lehre ꝛc), nouveauté, f; der Reiz der -, les attraits, les charmes de la n.; 2. (etwas Neues) n., nouvelle, f; die -en lieben, aimer les nouvelles, les n-s, cf. Neuigkeit.

Neuigkeit; en, f. (Neuheit) pu. la nouveauté; 2. ord. (neue Sache, bes. Nachricht ꝛc), nouvelle, f; verdrießliche -, fâcheuse n.; alte -, vieille n.; eine - ausstreuen, verbreiten, semer, repandre une n.; sich gerne mit -en tragen, aimer à débiter des n-s; -en schmieden, forger des n-s; **-skrämer**, fa. mp. nouvelliste.

Neulich, a. ad. dernier, ère, -ment; es ereignete sich -, ich sah - ꝛc, il arriva, je vis dernièrement, l'autre jour; das ist erst - geschehen, cela est récent, s'est passé, est arrivé il n'y a que peu de temps, de jours, qq jours; die -e Begebenheit, l'évènement qui s'est passé dernièrement ꝛc.

Neuling, es; e, (in einer Kunst ꝛc) novice, apprenti; er ist noch ein großer - in seinem Geschäfte, il est encore fort n., bien neuf dans son métier; sie ist noch ein - in der Haushaltung, elle est encore neuve aux affaires du ménage; er ist noch ein - in der Kriegskunst, ce n'est qu'un ap. à la guerre, dans le métier de ꝛc.

Neun, a. ad. neuf; - Uhr, ꝛc, n. heures; es hat - (nähml. -e) geschlagen, il a sonné n. h.; n. h. sont sonnées; - mit - multipliciren, nonupler; Jeu. alle - werfen, (alle - Kegel) faire les n. quilles, abattre, faire tout le quillier.

Neun; en, (Neuner) le neuf de chiffre; 2. (Zahl von - Stücken ꝛc) nombre de n.; **-achtelfact**, Mu. nonuple; **-auge**, f. (n.) hn. lamproie, f; **-batzner**, pièce de n. batz; **-eck**, n. Gé. ennéagone; **-eckig**, a. ad. en.; **-fach**, a. ad. n. fois autant; nonuple; etwas = zusammen legen, plier qc en n.; er hat seinen Gewinn = hereingebracht, il a nonuplé son gain; **-fältig**, c. -fach; **-flach**, n. corps à n. faces ou côtés; **-gleich**, od. **-heil**, n. Bo. lycopode à massue; c. Bärlapp; **=hundert**, a. ad. n. cents; den =en entkam nicht einer, de n. cents, il n'en ꝛc; **-hundertel**, n. le n. centième (la n. centième partie); **-hundertste**, a. le n. centième; la . . partie; **-jährig**, a. ad. de n. ans; âgé de n. ans; **-jährlich**, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les n. ans; **-kraftwurzel**, f. c. Pestilenzwurz. **-mahl**, ad. (od. - Mahl) ad. n. fois; = neun, n. fois n.; **-mahlig**, a. nonuplé; =er Schlag, coup nonuplé, répété n. fois; **-männerig**, a. ad. Bo. die =en Pflanzen, l'ennéandrie, f; **-monatig**, a. ad. de n. mois, âgé de . .; **-monatlich**, a. ad. qui se fait tous les n. mois; **-mörder**, hn. c. -tödter; 2. (Hornisse) le frelon; **-pfennigstück**, n. pièce de n. deniers, f; **-pfündig**, a. ad. de n. livres, qui pèse n. livres; **-saitig**, a. ennéacorde; **-schlag**, (Schuhnägel) clou à grosse tête; **-seitig**, a. ad. à n. côtés ou faces; Gé. ennéagone; **-silbig**, a. ad. de n. syllabes, composé de . .; **-spitze**, c. Melde; **-stimmig**, a. ad. à n. voix; **-strahl**, hn. étoile de mer à n. rayons, f; **-stündig**, a. ad. de n. heures; **-stündlich**, a. ad. qui se fait toutes les n. heures; **-sylbig**, c. -silbig; **-tägig**, a. ad. de n. jours; =e Zeit, neuvaine, f; **-täglich**, a. ad. qui se fait tous les n. jours; **-tausendste**, a. le n. millième; **-thalerstück**, n. (mo.) souverain; **-theilig**, a. ad. de n. parties; partageable, divisible en n.; **-tödter**, (ois.) lanier, laneret; **-wöchentlich**, a. ad. qui se fait toutes les n. semaines; **-wöchig**, de n. semaines; **-zackig**, a. ad. de, à n. pointes; **-zehn**, (-zehen) a. ad. dix-n.; =erlei, ad. de dix-n. sortes, espèces ꝛc, =fach, =fältig, a. ad. dix-n. fois autant; =hundert, a. ad. dix-n. cents; =tausend, a. ad. dix-n. mille; **-zehnte**, a. le dix-neuvième; =halb, a. indécl. dix-huit et demi; **-zehntel**, n. le dix-neuvième; la dix-neuxième partie; **-zehntens**, ad. dix-neuvièmement, en dix-neuvième lieu; **-zöllig**, a. ad. de n. pouces.

Neuner, s, Arith. (Zahlzeichen 9) neuf (de chiffre); setzen Sie einen -, anstatt des Achters, mettez un n. à la place du huit; Jeu. der - in Herz, in Eckstein ꝛc, le n. de cœur ꝛc, it. (mo.) albus; **-probe**, f. Arith. la preuve par n.

Neunerlei, a. indécl. ad. de neuf sortes; - Samen ꝛc, neuf (différentes) sortes de ꝛc.

Neunte, a. neuvième; er ist der - in seiner Klasse, il est le n. de ꝛc; am -n dieses Monats, le n. de ce mois; den -n September, le neuf de septembre; wir haben heute den -n, (Tag des Monats) c'est aujourd'hui le neuf; sie tritt in den -n Monat, ist in dem -n Monat ihrer Schwangerschaft, elle entre, est dans le neuf,

dans son neuf; König Karl der –, le roi Charles neuf; zum –n, neuvièmement.

Neunte; n, f. Mu. (°None) neuvième, f; octave de la seconde, f.

Neuntel, s, n. le *neuvième*; la *n.* partie; sein Antheil beträgt ein –, il y est pour un *n.*, il en a un *n.*; Ex. le *n.* alloué aux entrepreneurs d'une galerie d'écoulement. [lieu.

Neuntens, ad. neuvièmement, en neuvième

Neunzig, a. ad. *quatre-vingt-dix*, (nonante, pu.) -erlei, ad. de *qu-x* sortes; =Samen, *qu-x* sortes deꝛc.; -fach, -fältig, *qu-x* fois; -jährig, a. ad. *nonagénaire*; =er Greis, un *n-e*; =er Krieg, guerre de *qu-x* ans, -jährlich, a. ad. qui a lieu, qui se passe tous les *qu-x* ans; -mahl, (od. – Mahl), ad. *qu-x* fois; -mahlig, a. qui a lieu, qui se fait *qu-x* fois; -monatig, a. ad. de *qu-x* mois; -pfündig, a. ad. *qu-x* livres pesant; -stündig, a. ad. de *qu-x* heures; -stündlich, a. a. qui a lieu, qui se fait toutes les *qu-x* heures; -tägig, a. ad. de *qu-x* jours; -täglich, a. ad. qui a lieu, qui se fait tous les *qu-x* jours; -tausend, a. ad. *qu-x* mille; -theilig, a. ad. de *qu-x* parties; -wöchentlich, a. ad. qui se passe toutes les *qu-x* semaines; -wöchig, a. ad. de *qu-x* semaines; -zöllig, a. ad. de *qu-x* pouces.

Neunziger, s, (im Pikettspiele) *repic*; einen – machen, faire un *r.*; 2. –, inn, (Pers. von 90 Jahren) le, la nonagénaire; 3. der –, (der 1790 gebaute Wein) le vin de mil sept cent quatre-vingt-dix; le quatre-vingt-dix; in den – Jahren, dans les années de mil ꝛc.

Neunzigste, a. *quatre-vingt dixième*, (*nonantième*); im –n Jahr seines Alters, dans la *q.* année de son âge; As. (Punkt des Sonnenbahn, der von den Punkten des Auf- und Unterganges um 90 Grad entfernt ist) nonagésime; -halb, a. indécl. quatre-vingt-neuf et demi.

Neunzigstel, s, n. le *quatre-vingt-dixième*, la *q.* partie.

Neunzigstens, ad. quatre-vingt-dixièmement.

Neusohler-kupfer, s, n. cf. neu–.

Neus, Gg. Nyon.

Neutonianer, s; inn, it. neutonisch, neutonien, ne.

°Neutral, a. ad. *neutre*; – bleiben, rester *n.*; -isiren, Chi. neutraliser; -isirend, Chi. neutralisant; -isirung, f. neutralisation, f; -ität, f. *neutralité*, f; die = beobachten, garder la *n-té*; -salz, n. sel *n.*

°Neutrum, n. Gr. neutre; ein Zeitwort als ein – gebrauchen, neutriser un verbe.

Nicäa, Gg. My. *Nicée*, f; nicänisch, de *N.* [ge, f.

Nicandra, f. Bo. nicandra; mandragore alkeken-

°Niccolanum, n. Mg. niccolane, nickolane.

Nicht, ad. *non*, ne, pas, point; ne pas, ne point; ich sehe es –, je ne le vois pas; er sieht –, il ne voit point; um – zu leiden, pour ne point souffrir; er las –, il ne lisait pas, (nicht: point, was hier nicmals stehe); auch – ein einziges Mahl, pas même une seule fois; – viel, – zu viel, pas bc, pas trop; gar –, ganz und gar –, du tout, point du tout; gehen Sie – hin, n'y allez pas; er hat es mir – gesagt, il ne me l'a pas dit; seitdem ich ihn – gesehen habe, seitdem wir uns – mehr sehen, depuis que je ne l'ai vu; depuis que nous ne nous voyons plus; ich achte und liebe ihn –, je ne l'estime, ni ne l'aime; – ohne Ursache ist sie böse, ce n'est pas sans raison qu'elle est fâchée; sage ihm, – zu gehen, (da zu bleiben) it. sage ihm –, zu gehen, (schicke ihn weg) dites-lui de ne pas s'en aller; it. ne lui dites pas de s'en aller; Poé. auch – die Armuth selbst sollte mich abhalten ꝛc., même la pauvreté ne m'empêcherait pas ꝛc.; er thut oft –, was er sollte, souvent il ne fait pas ce qu'il devrait faire; it. er thut – oft, was er sollte, il ne fait pas souvent ce qu'il devrait faire; er mag wollen od. –, bon gré, malgré; qu'il veuille ou non; – so, od. – wahr? n'est-ce pas? – doch! non pas, point; – so geschrien, ne criez pas ainsi, pas tant; er geht gar – aus, il ne sort pas du tout; – allein, – nur die Thiere, sondern auch ꝛc., non-seulement les bêtes, mais aussi ꝛc.; er ist – nur – gelehrt, sondern (auch) sogar sehr unwissend, non-seulement il n'est pas savant, mais même il est très-ignorant; Sie wollen es –, und ich auch –, vous ne le voulez pas, ni moi non plus; wo – heute, doch morgen, si non aujourd'hui, du moins demain; daß od. damit – die Zeit verloren werde, pour ne pas perdre le temps; es ist – anders, la chose est ainsi, n'est pas autrement; ist's – wahr? n'est-il pas vrai, cela n'est-il pas vrai? habe ich es – vorausgesagt? ne l'avais je pas bien dit, pas prédit? sind Sie – dort gewesen? n'y avez-vous pas été? sind – Sie es, der ꝛc.? n'est-ce pas vous qui ꝛc.? warum sind Sie – früher angekommen! que n'êtes-vous arrivé plus tôt! warum ist es mir – erlaubt! que ne m'est-il permis! ach, wie lieb hatte ich ihn –, (fehlerhaft, statt doch) ah, combien ne l'aimais-je pas!

2. –, ad. mit –en, nullement, aucunement, point du tout; zu –e machen, *anéantir*, réduire au néant; (die Hoffnung, das Glück) zu –e machen, *a.* les espérances ꝛc.; zu –e werden, s'*a.*

3. –, es; e, Fond. tutie, spode, f; fleurs de zinc, f; Mg. chaux sulfatée blanche; gypse.

Nicht-achtung, f. manque de considération ꝛc.; -beachtung, -beobachtung, -befolgung, f. inobservation, f. cf. –haltung; -bildung, f. manque de culture; d'instruction; -daseyn, n. non-existence, f; -denker, qui ne réfléchit pas, qui ne s'occupe pas de réflexions; -duldung, f. intolérance, f; -erfolg, le non-succès; l'insuccès; -erkennung, f. (eines Kindes ꝛc.) désaveu; -erscheinung, f. Pra. non-comparution, f; la *contumace*, le défaut; das Urtheil wegen = einleiten, contumacer; instruire la *cont.*; wegen = verurtheilen, condamner par *cont.*; sich wegen = verurtheilen lassen, se laisser contumacer; -gebrauch, pu. non-usage; -gedenken, n. (°Amnestie) amnistie, f; -gelehrte, non-lettré, illettré, (illitéré); -gemeinschaft, f. le manque d'accord, d'union, de communication; -haltung, f. inobservance, inobservation, f; -hauig, a. (vom Holz) qu'on ne coupe point; -höflichkeit, f. impolitesse, f; le manque de politesse; -kenner, qui a peu de connaissances; -leiter, Phy. non-conducteur; corps idioélectrique; -seyn, n. le non-être; -theilnahme, f. le manque de participation; -übung, f. manque d'*exercice*; aus = etwas verlernen, désapprendre, oublier qc faute d'*ex.*; -vollstreckung, -vollziehung, f. inexécution, f; -weiter, n. indécl. (des Ebenmuthes ꝛc.) pu. le non plus ultra; (man hält sie) für das = der Schönheit, comme la première des beautés; -wirkung, f. (der Seele) Mys. passivité, f; -wissen, n. l'ignorance, f; le manque, le défaut de connaissances; das = ist keine Schande, aber das = wollen, ce n'est pas une honte de ne pas savoir; mais c'en est une de ne vouloir rien apprendre; -wollen, n. le manque de volonté, de vouloir; -zahlung, f. non-paiement.

Nichte; n, f. dim. Nichtchen, *nièce*, f; -ntochter, f. petite *n.*

Nichtig, a. ad. -er (Rath), inutile, vain; -e (Hoffnung), frivole, vain, e; -er Vorwand, Grund ꝛc., prétexte frivole, futile; vain; -e Sache, chose de néant, de rien; etwas null und – machen, annuler qc; (diese Schenkung) ist null und –, est nulle et de nul effet; Ecr. der -e Leib, (der vergängliche) notre corps périssable, sujet à la corruption; -keit; en, f. *nullité*, f; *néant*; die = (eines Versprechens), la *nu.*; die = (der menschlichen Größe), le *né.*; 2. (eine -e S. selbst); man muß solche =en verachten, il faut mépriser de pareilles frivolités, futilités; =sklagen, f. Pa. action en néant, f.

Nichts, *rien*, ne *rien*; ich habe –, je n'ai *r.*, er sagt, thut –, il ne dit, il ne fait *r.*; ich weiß – davon, je n'en sais *r.*; es hat – zu sagen, cela n'y fait *r.*; n'importe; es ist – an der Sache, il n'en est *r.*; it. cela ne vaut *r.*; besser etwas als –, il vaut mieux peu que *r.*; wenn es weiter – ist, si ce n'est que cela; das ist ihm wie –, il n'en fait point de cas; mir –, dir –, po. lestement, facilement, it. sans *r.* dire, sans demander à personne; Alles od. –, tout ou *r.*; weniger als –, moins que *r.*; so wenig als –, si peu que *r.*; ganz und gar –, *r.* du tout; – als, (nur) *r.* que; um – und wieder –, po. sans sujet; pour des riens; ich weiß damit – anzufangen, je ne sais qu'en faire; er hat mit – angefangen, (ohne Mittel) il a commencé avec *r.*, avec peu de choses; wo – ist, kann man – nehmen, P. wo – ist, hat der Kaiser sein Recht verloren, on ne peut *r.* demander à qui n'a *r.*; où il n'y a pas de quoi, le roi perd ses droits; on ne fait *r.* de *r.*; (Gott schuf die Welt) aus –, de *r.*; zu – werden, s'anéantir; être réduit au néant; aus dem – ziehen, tirer qc du néant; fg. (dieser Mensch) hat –, weiß –, taugt –, n'a *r.*, ne sait *r.*, ne vaut *r.*; das heißt – gesagt, ce que vous dites là n'est *r.*, ne signifie *r.*; das hat – auf sich, – zu sagen, cela ne fait, n'importe *r.*; cela ne fait *r.* à l'affaire; it. cela ne signifie *r.*; etwas für – achten, faire peu de cas de qc; einen in sein – zurück weisen, faire rentrer qn dans son néant; -gültig, a. ad. fa. qui ne vaut *r.*; de nulle valeur; -könner, fa. qui ne sait *r.*, qui n'a *r.* appris; un ignorant; -nutz, -nützig, a. ad. fa. inutile; =keit, f. inutilité, f; -thuer, fa. fainéant, paresseux; -thuerei, f. fa. -thun, n. fainéantise, f; -werth, a. ad. sans valeur; =er Mensch, vaurien; -wisser, ignorant; -würdig, a. ad. de *r.*, de néant, de peu d'importance; futile; eine =e Sache, chose de néant, bagatelle, f; un *r.*; =er Mensch, ein =er, homme de *r.*, de néant; homme vil, abject; un vaurien; =e (Handlung), action basse, indigne; =keit; en, f. (einer P. od. Handlung) bassesse, f; (einer Sache), futilité, vileté, bassesse, f; (ein Buch) voll =en, plein de futilités.

Nick, es; e, signe des yeux, de la tête; penchement, inclination de tête; clin d'œil; -fang, c. Genickfang; -haut, f. (unter dem obern Augenlide) membrane clignotante; aponévrose, calotte, f; -stuhl, fa. fauteuil.

Nick, n. c. Genick.

Nickel, s, (Nacken) nuque, f; 2. (Kreisel) toupie, f; 3. petit cheval; 4. np. (Niklas) po. Nicolas; fg: (schlechte Weibsperson) po. gourgandine, guenipe, gouge, gouine, f; Ex. *nickel*; -blume, f. Chi. fleur de *n.*; -erz, n. Ex. minerai de *n.*; -kalk, c. –ocher; -könig; -metall, n. régule de *n.*; -ocher, ochre de *n.*; *n.* oxidé; -salpeter, nitre de *n.*; -vitriol, vitriol de *n.*, sulfate de *n.*

Nicken, vn. av. h. incliner, pencher (la tête ꝛc.); mit dem Kopfe –, faire une *inclination*, un signe de tête; mit den Augen –, faire signe des yeux, par un clin d'œil; it. cligner, clignoter; einen –d grüßen, faire une *in.* à qn; saluer qn par une *in.* de tête; 2. –, (wenn man sitzend schläft) branler la tête; (Pferd) das immer mit dem Kopfe nickt, boiteux d'oreille; Bo. –d, *penché*; à sommet *p.*, à tête penchée; 3. va. c. neigen; it. einem Dank –, remercier qn, témoigner sa reconnaissance à qn par une *in.* de tête; das –, (mit dem Kopfe) penchement, *in.* de tête; (mit den Augen) clignement, clignotement; clin d'œil.

Nicker, s, qui fait signe de la tête, des yeux; 2. (das Nicken mit dem Kopfe) fa. inclination de tête, f; it. einen – machen, (schlummern) faire un petit somme.

Nickert, s; e, c. Nixe.

Nie, ad. (niemals) *jamais*; ich war – dort, je n'y ai *j.* été; (trinkt er Wein)? –, nein, –, *j.*, non, *j.*

Niedel, s, pr. (Rahm, Sahne) crême, f.

Nieden, ad. (unten) bas, cf. hie–.

Nieder, a. ad. (niedrig) bas, se; -er Tisch, table basse; -e Gegend, -es Land, région, terre basse; fg: die -e Jagd, la basse ou petite chasse; -es Forstwesen, n. Ef. économie forestière; -er Wall, Fort. fausse braie; -e Schulen, basses *écoles*, *éc.* secondaires, basses classes; die -n Classen od. Stände, les ordres inférieurs; die -e Volksklasse, la basse classe du peuple; -er (Verdacht, Eigennutz), vil, bas; Hohe und -e, (Vornehme und Geringe) grands et petits; auf und – gehen, monter et descendre; im Zimmer auf und – gehen, se promener par la chambre, faire qs tours dans la ..; – mit dem Verräther, à bas le traître! cf. danieder–.

°,° Les verbes composés de Nieder, qu'on ne trouvera pas ici, ont la signification des verbes simples, avec rapport à un lieu bas ou à q. objet qui s'y trouve, et n'offrent aucune difficulté.

°,° Die aus Nieder zusammengesetzten Zeitwörter, die man nicht anführen wird, haben dieselbe Bedeutung, wie die einfachen Zeitwörter, mit Bezug auf einen niedern Ort od. auf einen darin befindlichen Gegenstand, u. bieten keine Schwierigkeit dar.

Nieder-äthiopien, Gg. la basse *Ethiopie* ou l'*E.* inférieure; -begeben, sich, descendre; aller ou venir en bas; -beugen, Poé. baisser, abaisser, courber; fg: einen =, seinen Muth =, *abattre* qn; *ab.* son courage; -biegen, incliner ꝛc.; Bo. -gebogener Stengel, tige inclinée; -binden, ir. *attacher* en bas; it. *at.* plus bas; -blasen, va. renverser en

soufflant ꝛc; -blicken, regarder en bas; -blitzen, va. foudroyer; 2. vn. auf einen =, briller sur qn, cf. -blitzen; -bord, Mar. babord, -brausen, vn. die = den Wasser, les flots qui tombent avec bruit; -brechen, vn. se briser en tombant; 2. va. (ein Haus) =, abattre; -breiten, (ein Tuch), étendre; -brennen, vn. brûler de fond en comble; die ganze Stadt brannte -, toute la ville fut réduite en cendres; 2. va. (eine Stadt) réduire en cendres, brûler de fond en comble; -bringen, einen, terrasser, accabler; -büchsen, c. -schießen; -bücken, sich, se baisser; -bügeln, (die Nähte ꝛc), rabattre avec le carreau; Chap. (den Rand eines Hutes) =, rab.; -bürschen, abattre, tuer d'un coup de fusil; -bürsten, abaisser, affaisser, coucher en brossant; -deutsch, a. ad. bas-allemand, de la basse Allemagne; die = e Sprache, le bas-allemand, le dialecte . . ; = er, bas-allemand; -deutschland, n. la basse-Allemagne; -donnern, vn. es donnerte -, la foudre tomba; 2. (-krachen, -fallen); fa. tomber avec fracas; 3. (den Donner -tönen lassen); (Jupiter) donnerte -, tonna du haut du ciel; 4. va. (mit dem Donner -schmettern) foudroyer; -drücken, fouler, affaiser, faire pencher; Bo. -gedrücktes Blatt, feuille déprimée; fg: opprimer, accabler; 2. von Kummer -gedrückt, accablé de chagrins; (ein Gerücht) =, étouffer, supprimer, assoupir; das = ꝛc, affaissement; dépression, f; fg: accablement; oppression, f; -ducken, fa. se blottir; it. (bei einem Schuß, Wurf), faire le plongeon; (von Hasen, Rebhühnern) se raser, se bl.; -dürfen, vn. fa. avoir la permission de descendre; -elbe, f. Gg. la basse Elbe; -elsaß, n. Gg. la basse Alsace; -fahren, vn. descendre avec vitesse; (ein Blitz) fuhr aus den Wolken - und tödtete ihn, un coup de foudre partit des nues ꝛc; zur Grube =, (sterben) d. dans la tombe; Ecr. (Christus) ist -gefahren zur Hölle, est descendu aux enfers; 2. va. d., conduire à la descente; von einem Wagen -gefahren werden, être renversé par ꝛc; -fahrt, f. act. de d.; la descente; die = Christi zur Hölle, la descente de J. C. aux enfers; (der Weg ist so steil) daß die = sehr gefährlich ist, que la descente en est fort dangereuse; -fallen, vn. tomber, t. en bas, à la renverse; unter der Last =, succomber sous ꝛc; vor einem =, se prosterner devant qn, tomber aux pieds de qn; Ch. (die Rebhühner ꝛc) fallen auf diesen Acker -, vont s'abattre sur ce champ; -fällen, faire tomber, terrasser; Chi. c. -schlagen; -fausten, Chap. abattre, applatir (les bords d'un chapeau); -feuern, vn. (schießen) tirer bas, tirer vers le bas; sie feuerten aus den Fenstern auf uns -, ils nous canardèrent des fenêtres; 2. va. (durch Schießen zu Boden strecken) arquebuser, fusiller; -fliegen, vn. voler bas, it. en bas; -flößen, (Holz), pousser, faire descendre à flot; -folge, f. Féo. droit de suite; -führen, mener bas, it. en bas; -füllen, Ex. die Steine ꝛc, charrier les déblais ꝛc hors de la mine; -gang, descente, f; beim = e vom Berge, en descendant la montagne; à la descente de ꝛc; fg: (der Sonne), le coucher; zwischen Sonnenaufgang und =, entre deux soleils; der = Christi, (seine Höllenfahrt) la descente de J. C. aux enfers; 2. (Ort, wo die Sonne -geht), le couchant, l'occident; vom Aufgange bis zum = e, du levant au couchant; -gehen, vn. descendre; (das Haus) geht -, (sinkt nach und nach) s'affaisse; (die Sonne) geht -, fa. va se coucher; Ex. faire tomber, ébouler les débris, les fragments; -gericht, n. cour de justice inférieure, f; it. basse justice; Ch. (ein -es Gericht od. eine Vogelschneide) le traîneau; -geschlagen, -geschlagenheit, cf. -schlagen ꝛc; -gleiten, vn. glisser en bas; -gucken, fa. c. -sehen; -haben, fa. er hatte seinen Gegner bald -, (-geworfen) il eut bientôt terrassé son ꝛc; (einen Baum) =, avoir abattu, renversé; ich habe die Arzenei -, (geschluckt) j'ai avalé, pris la ꝛc; elle est en bas; -hacken, (einen Baum), abattre à coup de hache; -hageln, va. die Frucht, die Felder wurden -gehagelt, les grains furent abattus par la grêle; les champs furent grêlés, battus par la grêle; -hallen, vn. retentir dans les vallées; -halten, tenir bas, en bas; die Hand =, tenir la main baissée; fg: einen =, (nicht aufkommen lassen) tenir qn baissé ou de court; l'empêcher de s'élever, de prendre l'essor; -hangen, vn. pencher, incliner vers le bas; (vom Bauch eines Pferdes) s'avaler; = de Backen, Ohren, Schultern ꝛc, joues ꝛc avalées; -hängen, -henken, pendre bas, en bas;

-hauen, abattre à coups de hache, de sabre ꝛc; (Bäume) =, ab., couper; einen =, sabrer, hacher qn; Alles =, (im Kriege) tout massacrer, faire main basse sur tout; -hessen, Gg. la basse Hesse; -hocken, vn. fa. s'accroupir, se blottir; -holen, etwas, apporter, porter qc d'un lieu élevé dans, vers un plus bas; Mar. haler; -holder, c. -holunder; -holer, Mar. calchas, carguebas; -holunder, hièble, f; -holz, n. taillis; -jagd, la basse ou petite chasse; -jagen, (das Wildpret), chasser en bas, it. jusqu'à ce qu'il tombe; -kämmen, (die Haare), coucher avec le peigne; -kauern, c. -hocken; -kesseln, Ex. faire, percer, construire une voûte de soutien; -kippen, vn. tomber en glissant ou en perdant l'équilibre; trébucher; 2. va. etwas =, renverser qc en lui faisant perdre l'éq.; -klappen, vn. claquer en tombant; 2. va. baisser le clapet, les clapets, la trape, les abattants d'une table ꝛc; -kleid, n. haut de chausses; -klettern, vn. descendre en s'aidant des pieds; dégringoler; -klopfen, abaisser, enfoncer en frappant; rabattre; (die Nähte), rab.; Im. (hervorstehende Buchstaben), taquer; passer le taquoir sur une forme; -knien, vn. s'agenouiller; se mettre à genoux; vor einem =, se jeter à genoux devant qn; -kohlen, vn. se réduire en charbon; 2. réduire en charbon; einen Meiler =, réduire un fourneau en charbon, charbonner une pile de bois; -kommen, vn. venir en bas, descendre; 2. (in die Wochen kommen) accoucher; se délivrer; mit einem Knaben ꝛc =, a. d'un garçon ꝛc; auf die Zeit, vor der Zeit =, a. à terme, avant terme; unglücklich =, faire une fausse couche; -krämpen, (einen Hut), détrousser; -kriegen, c. -bringen; -krümmen, courber vers le bas; recourber; -kunft, (eines Weibes) accouchement, enfantement; la délivrance; eine schwere =, ac. difficile; unzeitige od. allzufrühe =, fausse couche; -lage; n, f. c. -legung; 2. (*Depositum) dépôt; 3. (von Waaren), dépôt; entrepôt; magasin; étape, f; (von Salz ꝛc), d.; eine = (von Büchern, Waffen, Pulver ꝛc), un m. de ꝛc; (Waaren) in die = bringen, entreposer, emmagasiner; (Batavia) die = der Holländer (für ihren Handel nach China ꝛc), Batavia l'ent. des Hollandais pour ꝛc; 4. (Stapelrecht), droit d'étape, d'entrepôt; 5. (eines Heeres), défaite, déroute, f; eine gänzliche = erleiden, essuyer une déf. entière, totale; -läger, c. Grashälter; -lags = aufseher, entreposeur; = gerechtigkeit, f. droit d'étape, de magasin, de douane; = ort, = stadt, f. lieu, ville d'entrepôt; -land, n. pays bas; die = e, Gg. les Pays-Bas; die vereinigten = e, les Provinces-Unies; -länder, s; inn, habitant d'un pays bas; it. des Pays-Bas; le, la Belge; -ländisch, a. ad. d'un pays bas; it. des Pays-Bas, de la Belgique; die = e Sprache, la langue belgique; die = en Mahler, les peintres flamands, de l'école flamande; Tt. die = e Goldfarbe, couleur d'orange, f; = es Schwefelgelb, jaune de soufre des Pays-Bas; -laß, es; e, pu. c. -lassung; -lassen, baisser, descendre; (einen in einen Schacht, Wein in den Keller) =, d.; (die Kutschengläser), b.; (einen Rollvorhang), abaisser; Art. (einen Mörser), b.; Mar. (die Segel), caler; sich =, sich an einem Seile =, d. au moyen, à l'aide d'une corde; (der Vogel) läßt sich -, s'abat; 2. sich =, (sich setzen) s'asseoir, prendre place; wollen Sie sich nicht =? ne voulez-vous pas vous ass. ꝛc? fg: sich an einem Orte =, häuslich =, s'établir, se fixer, se domicilier, établir son domicile en q. lieu; das = ꝛc; -lassung, f. baissement; abaissement; fg: (häusliche) établissement de domicile, de résidence, de demeure; seit seiner = in Amerika, depuis son ét. en ꝛc; it. (Verein von Menschen), ét.; die spanischen = en in Amerika, les établissements espagnols en ꝛc; -laufen. vn. courir en bas; Ex. creuser, travailler en pente, de biais; 2. va. einen =, renverser qn en courant; -lausitz, Gg. la Lusace inférieure, la basse L.; -legen, (eine Last), mettre bas ꝛc, se décharger de ꝛc; die Waffen =, mettre bas, poser les armes; fg: poser, rendre les armes; faire la paix; einen auf die Erde =, coucher qn par terre; sich =, se c. par terre; it. se c., se mettre au lit; (die Winde) legen das Getreide -, couchent, versent, font verser les bleds; eine Rebe, einen Weinstock =, (beziehen) c. un sarment ꝛc; (das Haar eines Zeuges) =, c.; (eine Summe Geldes) in jemandes Hände =, déposer entre les mains de qn; fg: seine Gewalt in jemands Hände =, remettre son autorité entre les mains de qn; ein Amt =, se démettre, se défaire d'une charge ꝛc; déposer, quitter une ch. ꝛc; die Königswürde, die Krone ꝛc =, abdiquer la royauté; er legte die Diktatur -, il déposa, abdiqua la ꝛc; die Regierung, il se démit de l'empire; abdiqua l'..; das Handwerk =, renoncer à sa profession, quitter le métier; einem das Handwerk =, défendre à qn d'exercer son métier; fg: interdire, défendre qc à qn; faire inhibition à qn de qc; das = ꝛc; -legung, f. (einer Summe), consignation, f; dépôt; (einer Stelle), démission, f; (der Krone), abdication, f; -liegen, vn. coucher, être couché par terre; Bo. = der Stengel, tige tombante ou inclinée; Nacht lag um den Erdkreis -, les ténèbres, les ombres de la nuit couvraient la terre; krank =, être malade au lit; être alité; fg: (der Handel ꝛc) liegt -, est à bas, languit; (sein Feind) liegt -, est vaincu; 2. va. (das Gras, ein Bett) =, fouler; -machen, baisser, faire descendre; fa. die Klappen eines Tisches =, b. les ꝛc; fg: c. herunter machen; 2. einen =, (-hauen) tuer, assommer, massacrer qn; faire main basse sur qn; das = ꝛc fg: carnage, massacre; boucherie, tuerie, f; -metzeln, massacrer; das =, c. -machen; -mögen, vn. fa. avoir envie de descendre; -nöthigen, fa. obliger de d., de s'asseoir ꝛc; -österreich, l'Autriche inférieure; -pressen, presser avec force; comprimer; -purzeln, fa. c. -fallen; -rammeln, -rammen, enfoncer avec le mouton, la hie ꝛc; fg: (die Kinder) haben das Bett -gerammelt, ont mis le lit en tapon; -regnen, vn. es regnet Steine -, il pleut des pierres; it. va. das Getreide wurde -geregnet, les pluies ont versé les bleds; -reißen, (ein Gebäude), abattre, démolir, détruire, mettre à bas; (einen Menschen ꝛc), renverser; (der Wind) hat viele Bäume -gerissen, a abattu, renversé bien des arbres; er stürzte und riß seinen Nachbar -, il tomba et renversa son voisin; (das wilde Schwein) riß ihn -, le renversa; (die Werker eines festen Platzes) =, dét.; die Ringmauern einer Stadt =, démanteler une ville, ab. les murailles d'une ꝛc; den Zaun um einen Garten = lassen, faire déclorre un jardin; fg: das Gebäude seines Glückes =, dét. sa fortune; das = ꝛc, le renversement; la démolition, destruction; das = der Ringmauern einer Stadt, le démantèlement d'une ville; -reiten, einen, etwas, renverser qn, qc en courant à cheval; -rennen, vn. courir en bas; 2. va. renverser en courant, à la course; das = ꝛc, le renversement; -rhein, Gg. le Bas-Rhin; -rheinisch, a. du Bas-Rhin; -rollen, vn. rouler en bas; (der Vorhang) rollt -, tombe, se baisse; 2. va. (eine Kugel) =, r. en bas; it. baisser en roulant; -säbeln, tuer, abattre à coups de sabre; sabrer; -sachsen, n. Gg. la Saxe inférieure, la Basse-S.; -sächsisch, a. de la Basse-S.; -sägen, (einen Baum ꝛc), scier, abattre avec la scie; -saß, c. Bodensaß; -saufen, fa. avaler, boire avidement; 2. einen =, mettre qn sous la table; -säuseln, (der Wind) säuselt Blüten -, fait tomber des fleurs; -schauen, c. -sehen; -schießen, vn. se jeter, tomber en bas avec impétuosité; (vom Blitz), tomber; (v. Raubvögeln), fondre, s'abattre sur ꝛc; 2. va. (mit einem Schuße), abattre, tuer d'un coup de fusil, de canon ꝛc; (einen Ausreißer), fusiller; (die Festungswerke), abattre, renverser à coups de canon; das = ꝛc, Gu. la fusillade; -schlag, chute violente; Mu. (*Thesis), le frapper ou frappé; 2. (eines Baumes), renversement; coup par lequel on abat ꝛc qc; Chi. (*Präcipitat), précipitation, f; précipité; rother, weißer =, du p-té rouge, blanc; der =, (Weißerpulver) le magistère; durch einen = (von Kupfererz) entstehen, se faire par précipitation; = kupfer, n. (*Cement-K.) cuivre cémentatoire; = mittel, n. Chi. précipitant; Méd. remède tempérant; -schlagen, vn. (-fallen) fa. tomber rudement; rücklings =, tomber à la renverse; Mu. =, battre, frapper, marquer la mesure; 2. va. (zu Boden schlagen), abattre; (der Hagel, das Wetter) hat das Getreide -geschlagen, a couché, versé les bleds; (der Wind) schlägt den Rauch -, rabat la fumée; (einen Baum) =, abattre, couper, renverser; ein Gehölz =, couper un bois, faire l'abattis d'un b.; (einen Ochsen) =, assommer; (die Augen) =, baisser; (eine Klappe) =, b.; Ch. (der Bär) schlägt das Gesträuch, das Getreide -, foule, abat les broussailles ꝛc;

=des Mittel, Chi. un précipitant; Méd. remède tempérant; =des Pulver, poudre tempérante; fg: (eine Sache, einen Rechtsstreit ꝛc.) =, supprimer, terminer, assoupir; (einen Beweis), affaiblir; einen, eines Muth =, *abattre*, décourager, attrister qn; *ab.* le courage de qn; (diese Nachricht) hat ihn äußerst -geschlagen, l'a mis dans un étrange abattement, l'a extrêmement découragé; =d, (betrübend ꝛc.) attristant, affligeant; -geschlagen, (traurig) abattu, découragé; einen =nen Geist haben, être dans un grand accablement d'esprit; =heit, f. abattement, accablement; -schlängeln, vn. av. f. it. vp. serpenter en descendant; ein Fußpfad schlängelt sich von dem Berge -, au bas de la montagne est un sentier tortueux; 2. va. faire serpenter en descendant; -schlingen, -schlucken, (einen Bissen), *avaler*; fg: (einen Schimpf, einen Verdruß), *av.*; -schmeißen, c. -werfen; -schmettern, vn. tomber avec fracas; 2. va. fracasser en jettant à terre; -schrauben, visser par le bas; it. faire descendre en tournant la vis; -schreiben, coucher sur le papier, mettre par écrit; -schreiten, *descendre* à pas mesurés; -schwanken, vn. *des.* en chancelant; it. chanceler et tomber à la renverse; -schweben, vn. se mouvoir vers ce qui est en bas; -sehen, vn. regarder en bas; fg: baisser les yeux; -senken, (den Sarg ꝛc.), *descendre*, (dans la fosse); sich =, se laisser tomber, *des.*; s'affaisser; (das Haus) hat sich -gesenkt, s'est affaissée; fg: die Nacht senkt sich -, la nuit tombe; Ex. (einen Schacht) =, creuser, approfondir; -setzen, (eine Last ꝛc.), poser, mettre bas ou à terre; (ein Kind), asseoir; sich =, s'asseoir; P. sich zwischen zwei Stühlen =, (zwei Vortheile, unter denen man zu wählen hatte, aus der Hand lassen) se mettre entre deux selles le cul à terre; fg: eine Untersuchung (Commission) =, établir une commission; nommer des commissaires pour examiner qc; -sinken, vn. *tomber*, s'affaisser, s'écrouler, s'enfoncer; (aus Schwäche), *t.* de faiblesse, d'inanition; sie sank neben ihm -, elle se laissa *t.* à côté de lui; auf die Knie =, *t.*, se mettre à genoux; (im Wasser) =, aller au fond, couler à fond; Ex. fouiller perpendiculairement; fg: (die Nacht) sinkt - zur Erde, va couvrir, voiler la terre; das =, la chûte; it. affaissement; -sitzen, vn. être assis; 2. (sich -setzen), s'asseoir; P. cf. Stuhl; er ließ uns =, il nous fit asseoir; fg: mit einem =, terminer une affaire avec qn; it. va. (durch = zus. drücken), affaisser, écraser; sie haben das Gras -gesessen, ils ont affaissé, écrasé l'herbe; -stämmig, a. ad. Ef. =es Holz, bas bois; -stampfen, (das Gras ꝛc.), fouler; (Maulwurfshügel), écraser; 2. vn. av. h. mit dem Fuße =, frapper, taper du pied, frapper la terre du pied; -ständig, a. ad. pu. bas, se, c. niedrig, klein; -stechen, tuer, renverser qn d'un coup d'épée ꝛc.; poignarder qn; er stach ihn mit einem Messer, mit seinem Degen, mit einem Dolche -, il lui enfonça un couteau dans le corps, lui passa son épée à travers le corps, le poignarda; -steigen, vn. *descendre*; die Treppe in den Keller =, *d.* l'escalier, dans la cave; auf und =, monter et *d.*; Gén. As. c. absteigen; -stellen, c. -setzen; -stimmen, (die Geige ꝛc.), abaisser; -stoßen, faire tomber, renverser en heurtant, en poussant contre; einen =, renverser qn; it. c. -stechen; -strecken, sich, *s'étendre*; er streckte sich ins Gras -, il s'étendit tout de son long sur l'herbe; einen mit einem Lanzenstiche ꝛc. =, *ét.* qn mort d'un coup de lance ꝛc.; -streichen, (die Haare), coucher; -stülpen, (einen Hut), détrousser; -stürmen, vn. descendre précipitamment, avec violence; 2. va. (eine Schanze) =, enlever, prendre d'assaut et détruire; -stürzen, vn. tomber avec violence; (sein Pferd) stürzte unter ihm -, s'abattit sous lui; (ein Wolkenbruch) stürzte auf uns -, creva sur nous; auf die Knie =, se *précipiter* à genoux; 2. va. einen von einem Felsen =, *pr.* qn du haut d'un rocher; -tanzen, vn. descendre en dansant; 2. va. (die Schuhe), éculer en dansant, à force de danser; 3. einen =, renverser qn en dansant; -tauchen, va. vn. plonger à fond; -taumeln, vn. descendre, tomber en chancelant; -thauen, vn. tomber en *rosée*, en forme de *r.*; -thun, fa. poser, mettre bas; Ch. das Wild hat sich - gethan, la bête est à reposée; (der Hirsch) hat sich - gethan, est sur le ventre; -trächtig, a. ad. fg: vil, e; bas, se; abject, e; =es Gemüth, ame basse ou vile; la bassesse d'ame, de cœur; =e Gesinnungen, sentiments abjects; eine =e Handlung begehen, faire une bassesse; = denken, penser bassement, vilement; it. po. c. herablassend; -trächtigkeit; en, f. (einer Handlung), *bassesse*, f; es liegt eine = in diesem Gedanken, cette pensée est basse; il y a de la *b.* dans cette pensée; eine =, =en begehen, faire une *b.*, des *b-s*; -treiben, va. chasser en bas; 2. die Saat =, (durch das Vieh) fouler les semences en y faisant paturer, passer un troupeau; 2. vn. (von schwimmenden Dingen) être porté, entrainé plus bas par la force de l'eau; (das Schiff) treibt -, descend la rivière; -treten, vn. descendre, se rendre en bas; 2. va. (die Schuhe), éculer; (das Gras), fouler; (Zwiebeln), rabattre; -trinken, avaler; 2. (bis zum -fallen trinken), fa. einen =, mettre qn sous la table; -wald, Ef. taillis, bois t.; -walzen, Agr. (Haber), rabattre; -wälzen, einen Stein vom Berge, rouler une pierre en bas de la montagne; 2. (zu Boden =), renverser, écraser avec un cylindre ꝛc., en roulant qc dessus; -wärts, ad. vers le bas, en descendant; -wasserrad, n. roue à aubes, f; -werfen, c. hinw.; it. (fallen lassen) jeter en bas, par terre; einen =, terrasser, renverser qn; le jeter par terre; er hat ihn -geworfen, il l'a terrassé; (ein Pferd) =, (um es zu beschlagen) abattre; sich vor jemand =, se jeter aux pieds de qn, se prosterner devant qn, (einen Verbrecher) gefänglich =, emprisonner; das = ꝛc., renversement, prosternement; -zechen, fa. c. -trinken; -ziehen, va. tirer en bas, par terre; (die Mütze) =, tirer, faire descendre sur ses oreilles; (die gewaltige Last) zieht ihn -, le fait plier; An. =der Muskel, abaisseur, muscle..

Niedere; n, f. pu. c. Niedrigkeit; 2. (niedrig liegende Gegend), lieu bas, bas-fond, partie basse d'un terrain, d'une contrée ꝛc.; c. Niederung.

Niedern, v. c. er-, erniedrigen; (der Boden) niedert, niedert sich, devient bas, s'abaisse, s'affaisse; (ein Leben) -, détériorer; -rung, f. Féo. détérioration, f; 2. (niedrig liegende Gegend), pays, terrain bas; bas-fond.

Niedlich, a. ad. *délicat, e*; *joli, e*; gentil, le; mignon, ne; ein -er Vogel, joli oiseau; -es Thierchen, jolie petite bête; -er Mund, bouche mignonne; -es Mädchen, jolie fille; -e Schönheit od. Schöne, beauté mignonne; - gekleidet, joliment vêtu; -e Speisen, viandes *d-s*; -er Bissen, morceau friand; -keit, f. mignardise, délicatesse, f; 2. (niedliche S.), chose, viande délicate; mets friand.

Nied-nagel, c. Nietnagel.

Niedrig, a. ad. bas, se; -er Baum, arbre bas, court, petit, peu élevé; -er Berg, montagne basse, peu élevée; -es Land, -er Stuhl, un pays bas; siege bas; der Fluß ist -, (-er, als gewöhnlich) la rivière est basse; das Wasser ist -, les eaux sont basses; (um diese Zeit) ist die Fluth -, les marées sont basses; ich liege zu -, (im Bette) j'ai la tête trop basse; (eine Mauer) -er machen, abaisser; Ch. (der Hirsch) gehet -, a posé son bois, a mis bas; Em. (hellblau) bleu clair Fort. -er Wall, la fausse braie; Jar. (einen Baum) - halten, arrêter; fg: Mu. (diese Geige, diese Saite) ist zu - gestimmt, est trop bas, basse; (ein Tonwerkzeug) -er stimmen, abaisser; -e Stimme, voix basse; (Sie singen) zu -, trop bas; 2. (gering, vom Preise ꝛc.), ein -er Preis, bas prix, prix modique; - spielen, jouer petit jeu; - ausspielen, jouer une basse carte; die -en Karten, les basses cartes; 3. (von geringer Würde ꝛc.); Alg. (eine Gleichung) auf den -sten Grad, die -ste Potenz bringen, abaisser; aus -em Stande, von -er Geburt, Herkunft seyn, être de basse, de vile extraction ou condition; être né de bas lieu; -er Stand, -e Glücksumstände, état, fortune médiocre; Hohe und -e, grands et petits; it. -er Ausdruck ꝛc., expression basse; -e Schreibart, style bas; sich - ausdrücken, s'exprimer bassement; -es Handwerk, profession vile; -e Gesichtsbildung, physionomie abjecte; -es Gemüth, esprit bas, ame basse, vile; -er (Mensch), .. vil, bas; -e (Neigungen, Handlungen), .. basses, viles; - denken, handeln, penser, agir bassement; es liegt etwas -es in diesem Gedanken, il y a de la bassesse dans ꝛc.; ins -e fallen, tomber dans le bas; etwas -es begehen, faire, commettre une bassesse.

Niedrigen, v. baisser, *abaisser*; sich -, s'*ab.*; das -e; -gung, f. abaissement.

Niedriger-machen, n. c. Niedrigung.

Niedrigkeit; en, f. état de ce qui est bas; das bringt die - der Gegend mit sich, cela provient, est l'effet de la situation de la contrée, qui est fort basse; die - ihrer Stimme macht, daß man ꝛc., elle a la voix si basse qu'on ꝛc.; die - (des Preises), la modicité, vileté; (des Standes, der Geburt, Schreibart), la *bassesse* d'état ꝛc.; die - des Gemüthes, la *b.* d'ame; (die Geschöpfe) fühlen immer die -, aus der sie hervorgingen, se sentent touj. du néant dont elles sont sorties; 2. (niedrige S., Hdl.); -en begehen, faire des *b-s*, des vilenies.

Niedrigung; en, (das Niedermachen, einer Mauer ꝛc.) *abaissement*; 2. c. Niederung (2).

Niele; n, f. c. Schlingbaum.

Niemals, ad. jamais; ich bin - dort gewesen, je n'y ai jamais été; das wird - geschehen, cela ne se fera, n'arrivera point, ne se .. jamais, cf. nie.

Niemand, es, pro. *personne*, es ist - da, il n'y a *p.*; die Nacht ist -s Freund, la nuit est touj. dangereuse; Sie müssen -em etwas davon sagen, mit - davon sprechen, il n'en faut rien dire, il n'en faut parler, n'en parlez (n'en dites rien) à *p.*; vor Gott ist - (keiner) unschuldig, nul, *p.* n'est innocent devant Dieu; - als er, - anders als er kann dies gesagt haben, il n'y a que lui qui puisse l'avoir dit; es war - Fremdes da, il n'y avait aucun étranger; (wer ist da gewesen?) -, - Vornehmes, *p.*, *p.* de distinction; der liebe - hat es gethan, *p.* ne veut l'avoir fait.

Niere; n, f. An. (fleischige Theile in der Lendengegend) *le rein*; die rechte -, le *r.* droit; ein Stein, ein Geschwür in der -, in den -n, calcul, ulcère des reins; zu den -n gehörig, An. néphrétique; die -n (des Kalbes ꝛc.), les rognons; fg: die -n (eines Pferdes), (Theil des Rückgrates) les reins ꝛc.; Ecr. du prüfest Herz und -n, tu sondes le cœur et les reins; Ex. -n, (rundgeformte Erze überhaupt) globules oblongs; 2. (mit Erztheilen geschwängerte Klüfte), rognons; Erz, welches -nweise bricht, minerai en rognons ou marrons.

Nieren-ader, f. c. Blutader; -ausschnitt, An. échancrure du rein, f; -baum, Bo. anacarde, anacardier; -becher, An. (häutige Röhre, um jedes der -nwärzchen) calice rénal ou des reins; tuyau urinaire des reins; -becken, n. (häutiger Trichter, in welchem sich die -nbecher endigen) le bassin, le bassinet, entonnoir des reins; -beschwerung, f. néphralgie, néphrétique ou néphritique, f; -blutader, f. An. veine rénale ou émulgente; -braten, Cui. longe de veau, f; -entzündung, f. phlegmasie, f; inflammation des reins; néphrite, néphritie, f; -erz, n. fer oxidé terreux; -fett, n. graisse de reins, f; -fieber, n. fièvre néphrétique; -förmig, a. ad. en forme de reins, de rognons; Bo. réniforme; -gefäß, n. pl. vaisseaux émulgents; -geflecht, n. An. plexus rénal; -geschwür, n. ulcère de reins, ant..; -gries, gravier des reins; gravelle, f; -haut, f. An. dim. -häutchen, n. membrane du rein, f; das fette =, la membrane adipeuse; -höhle, f. c. -becken; -kartoffel, f. pomme de terre en forme de reins, f; -kolik, f. la colique de reins, colique *néphrétique* ou *néphritique*; -krank, a. ad. *n.*; ein =er, un *n.*; =heit, f. c. -beschwerung; -mittel, n. remède *n.*; -nerve, An. nerf rénal; -prüfer, Ecr. le scrutateur des reins, des cœurs; -sand, c. -gries; -schmalz, n. Cui. graisse de reins fondue; -schmerz, c. -beschwerung; -schnitt, An. néphrotomie, f; -schnitte, f. Cui. beignet, bignet de rognon; -statt, f. Ch. (bei dem Hirsch) l'emplacement des rognons; -stein, calcul des reins ou rénal; Lith. (der Speckstein) la pierre néphrétique; jade; Gg. =, *Nierenstein*; =er (Wein), le *N.*; -stück, n. Cui. (Stück Fleisch mit der Niere) le rognon; -sucht, f. *néphrétique* ou *néphritique*, f; -süchtig, a. ad. *néph.*; -talg, n. suif de reins; -warze, f. dim. -wärzchen, n. An. (W. mit kleinen Gruben in der Mitte, welche aus den Harngefäßen der - gebildet werden) papille des reins, f; -weh, n. c. -beschwerung; -weise, ad. Ex. das Erz bricht =, la mine se trouve en rognons en marrons; -zwölffinger-darmsband, n. An. ligament rénal du duodénum.

Nierig, a. ad. Ex. -es Erz, mine en rognons, en marrons.

Nieschel, c. Nüschel.

Niese-kraut, n. (der Bertram) ptarmique, f; herbe à éternuer, f; 2. (Gichtkraut), la gratiole, petite digitale; herbe au pauvre homme, f; 3. (Maiblume) muguet; lis de vallées; 4. (eine mit dem Knabenkraute verwandte Pfl.), elléborine à feuilles larges, f; 5. falsches -, (der Mauerpfeffer) la petite joubarbe; la tripe-madame;

-**mittel**, n. le *sternutatoire*; *ptarmique*; -**pulver**, n. poudre *st.*, *pt.*, f; -**wurz**, f. Bo. *ellébore*; schwarze, *e.* noir; wilde, elléborine, f; falsche, Adonis ou Adonide d'été; 2. (Reisblume) sarac; 3. actée à épi ou des Alpes, f; -**wurzel**, f. c. (wilde) -wurz; 2. (Ackersalatkraut), la mâche, la boursette ou doucette, la salade de chanoine.

Nieseln, c. niesen.

Niesen, vn. av. h. *éternuer*; Schnupftaback macht -, le tabac fait *ét.*; ich niese dir etwas, (ich werde nie thun was du verlangst) po. iro. je t'en casse; das -, éternument; sich selbst zum - bringen, se faire *ét.*; es kam ihn ein ungeheures - an, il lui prit des éternuments énormes.

Nieser, s; inn, éternueur, se; 2. (einmaliges Niesen) fa. éternument.

Nieserlich, a. ad. fa. es ist mir -, j'ai envie d'éternuer.

Nießbar, -lich, a. ad. *Pra.* etwas - besitzen, avoir l'usufruit de qc; -liches Recht, droit usufructuaire; -keit, c. Nießbrauch.

Nieß-brauch, *Pra.* *usufruit*; den = von et. haben, avoir l'*u.* de qc; =**sbesitz**, l'*u.*; la possession de l'*u.*; =**sgläubiger**, créancier antichrétique; =**sgut**, n. fidei commis; =**ssicherheit**, f. usufructuaire; =**sverpfändung**, f. antichrèse, f;

Nieß-brauchen, vn. v. avoir l'usufruit de qc; =**cher**, s; inn, usufruitier, ère.

Niet, s; e, n. dim. -chen, -lein, n. Ser. r, le rivet, la rivure; mit einem -e befestigen, attacher, assujettir par un rivet; -**bank**, f. banc à *river*; -**blech**, n. Coute. r, rosette, f; -**eisen**, n. Maré. fer à *r.*; -**fest**, a. ad. - und nagel-fest, qui tient à fer et à clou; -**feuer**, n. feu à *r.*; -**hammer**, marteau à *r.*; Maré. brochoir; Ser. rivoir; -**hämmerchen**, n. chasse-pointe, f; -**nagel**, clou à *r.*; it. (mit umgebogener Spitze) clou rivé; rivet; einen = abzwicken, abfeilen, r, dériver un clou; 2. (Nagelwurzel), envie, f; -**nägel haben**, avoir des envies aux (doigts); -**pfaffe**, m. Ser. châsse à *r.*

Niete; n, f. *billet blanc*; eine - bekommen, ziehen, tirer un *b. bl.*; fg: chose de néant, de nulle valeur, f.

Nieten, *river*; attacher, assujettir en rivant, par un rivet; einen Nagel -, *r.* un clou.

Niftel; n, f. v. nièce, f; -**gerade**; n, f. Pra. biens paraphernaux dévolus à la nièce.

Nigrin, s, Mg. c. Titaneisen; -e, f. Bo. Mg. la nigrine.

Nigritien, n. Gg. la Nigritie.

Nikawitz, es; e, po. hn. pinson montain ou des Ardennes.

Nike od. **Nika**, f. My. (Siegesgöttinn) Nicée, f.

Niklas, Nikolaus (np.) *Nicolas*; **Nikola**, f. Nicole, f; -**sabend**, fa. la veille, le soir de St. Nicolas; -**tag**, fa. le jour, la fête de S. N.

Nikowitz, c. Nikawitz.

Nil, es, Gg. le Nil; -**börs**, la brune, la variole; -**eidechse**, f. *lézard* du Nil, *l.* triangulaire; -**erde**, f. argile égyptienne; -**grundel**, f. loche de mer, f; -**karpfen**, carpe du Nil, f; -**krokodill**, n. crocodile du Nil; -**messer**, nilomètre; -**pferd**, hippopotame; -**reiher**, *ibis*, *i.* blanc; -**stein**, jaspe d'Egypte; -**winde**, f. étoile du matin, f.

Nile, Nilem, Mg. saphir de la côte du Malabar.

Nilometer, s, c. Nilmesser.

Nimfe (Nymphe); n, f. My. *nymphe*, f; fg: eine -, ein Nimfchen, n. fa. courtisanne, f; Hn. (Wasserjungfer), demoiselle, f; it. (Bienenbrut), couvain d'abeilles; -**nhaft**, a. ad. à la manière d'une *n.*; ein =er Wuchs, c. -nwuchs; -**nleib**, le corps, la figure d'une *n.*; -**nschaar**, f. troupe de nymphes, de jeunes filles, de *j.* personnes, f; -**nstand**, état de *n.*; 2. Hn. (Puppe) état d'un insecte en *n.* ou en chrysalide; -**nwuchs**, *taille* de *n.*, belle *t.*, *t.* svelte, élégante.

Nimmer, ad. (nie) *jamais*; 2. (nie mehr, nicht mehr), ne plus; er ist - dort, il n'y est plus; du wirst mich - sehen, tu ne me reverras plus; es soll - Krieg seyn, plus de guerre! Dieu nous préserve à *j.* de la guerre! -**froh**, fa. qui n'est *j.* content; -**genug**, fa. qui n'a *j.* assez; *insatiable*; -**mehr**, ad. *j.*, point du tout; Ecr. die Liebe höret = auf, la charité ne périt *j.*; (haben Sie darein gewilliget?) =! point du tout; das hätte ich = gedacht, je ne l'aurais *j.* cru; -**nüchtern**, indécl. fa. soulard, ivrogne; qui est toujours ivre, soûl; -**satt**, a. ad. er ist ein =, c'est un famélique, po. un pileur; il est *in.*; Hn. (Kropfgans) onocrotale, f; 2. (ein ähnlicher Vogel) le tantale.

Nimwegen, (Nimmegen) n. Gg. Nimègue.

Ninsing, Bo., Méd. (magenstärkende Wurzel) ginseng, ginzeng.

Nipp, (Nipf) es; e, (kleiner Zug mit dem Schnabel, Munde) fa. sirot, coup; mouillure, mouille-bouche, f; einen - thun, (einmal nippen) boire un petit coup, un petit trait.

Nippen, vn. v. h. donner des coups de bec; 2. fa. boire à petits coups; fa. buvotter; siroter, po.; 3. va. seinen Wein -, siroter son vin, le boire à petits coups.

Nirgend, -s, ad. *nulle part*, en aucun lieu; er ist - zu finden, il ne se, on ne le trouve *n. p.*; ich weiß - od. -s hin, je ne sais où aller, où me refugier; -wo, (-s), *n. p.*

Nische; n, f. Arc. (Blende, Bildwölbe) niche, f.

Nischel, s, (Schimpf. wp. Kopf) fa. tête, caboche, f.

Niß; isse, f. (Ei der Laus) *lente*, f; Nisse haben, avoir des *l-s*; 2. (Ei der Biene) œuf d'abeille; -**kamm**, peigne à dents fines; peignette; Hn. c. Spinnenkopf.

Nißel, s, Ch. c. Bargstall.

Nissig, a. ad. couvert, rempli de lentes.

Nisteln, vn. av. h. dim. nicher; (die Bosheit) nistelt in seinem Herzen, s'est nichée, règne dans r; (Amor) nistelte gerade in sein Herz, venait d'occuper son cœur.

Nisten, vn. av. h. (von Raubvögeln) nicher; faire son nid; (die Schwalben) - in Schornsteinen, an Fenstern, nichent, (font leurs nids) dans les cheminées, aux fenêtres r; (diese Vögel) - auf den Bäumen, font leurs nids sur les arbres; Syn. von Raubvögeln sagt man nicht -, sondern **horsten**, en parlant des oiseaux de proie on dit *aires* au lieu de *nicher*; it. c. ein-; Bo. -de Wurzel, racine nichée.

Nistler, s, hn. (Art Käfer) Staphylin, cf. Schwanz-.

Nix, es; e, My. Ondin; -e; n, f. Ondine, f; *nymphe* des eaux, f; die - der Donau, die Donau-, la *n.* du Danube; -**blume**, f. nympheau; nymphoïde, f; it. (Froschbiß) l'hydrocharis, la morène-grenouille; 2. (gelbe Seeblume) lupin jaune; -**haar**, n. Bo. queue de renard, f; -**wurzel**, f. c. -blume (2).

Noah, (np.) Noé; -**arche**, f. Con. l'arche de Noé, f; le mussole; -**muschel**, f. c. Riesenmuschel.

Nobbe, c. Noppe.

Noberg, Nobberg, Ex. c. Blachberg.

Noch, cj. ni; weder er, - ich, ni lui, ni moi; sie ist weder reich, - arm, elle n'est ni riche, ni pauvre; er glaubt es weder, - wünscht er es, il ne le croit ni le désire; Poé. - heute, - morgen, (für weder, -) ni auj. ni demain; 2. ad. (im Geg. von nicht mehr) *encore*; er lebt -, il vit *e.*; er ist - nicht hier, il n'est pas *e.* ici; er hat gestern - geschrieben, il a *e.* écrit hier; 3. (mit Nachdruck); - weiß ich es nicht, je ne le sais pas *e.*, jusqu'à ce moment; je n'en sais rien *e.*; - war es Zeit, il était temps *e.*; it. (ohne Nachdruck): ich erwarte ihn - heute, je l'attends *e.* aujourd'hui; kommen Sie - nicht? ne venez-vous pas *e.*? gestern war er - sehr gesund, hier *e.* il se portait fort bien; 4. ad. (eine Steigerung zu bezeichnen) *e.*; lassen Sie uns - einen Versuch machen, faisons *e.* un essai, essayons *e.* r; - ein Wort, od. - auf ein Wort, - eins, *e.* un moment, *e.* un mot, *e.* deux mots; - lieber wollte ich r, je préférerais *e.* r; was - mehr ist, qui plus est, de plus, outre cela; it. wenn Sie mich auch - so sehr bitten, vous avez beau me prier; qs instances que vous fassiez; wäre er - so reich, fût-il cent fois, mille fois plus riche; q. riche qu'il soit; quand même il serait cent fois plus riche; er will - so viel haben, (- ein Mal so viel) il en demande le double; das lasse ich - gelten, passe *e.*; je passe, j'accorde *e.* cela; -**mahlig**, a. répété, réitéré, itératif; nach einem =en Verbote, après avoir réitéré la *défense*, après une *déf.* itérative; -**mahls**, ad. *e.* une fois, de nouveau.

Nock, es; e, Mar. bout de la vergue; die -en eines Segels, (- obern, - untern od. - Backs) les points du haut de la voile; pointures, f; -**bindsel**, Mar. raban de pointures; -**gording**, f. Mar. cargue-bouline, f; -**klampe**, f. Mar. taquet de bout de vergue ou de *pointure*, ou de *p.* de ris; -**kegel**, -**ohr**, n. c. -; -**pferd**, n. Maré. marche-pied des taquets de *p.*; -**takel**, n. Mar. palan de bout de vergues.

Nocke; n, f. Cui. brioche, f; poupelin; petit-chou échaudé.

Nöhlen, c. nusseln.

***Nomade**, n. f. (Wanderhirt, Weide) *nomade*; -**nleben**, n. vie errante, des *n-s*.

***Nomadisch**, a. ad. (herumziehend) *nomade*; -e Völker, peuples *n-s*.

***Nomadisiren**, vn. mener une vie de nomade.

***Nominal**, a. *nominal*, e; die -en, Phil. les Nominaux; -**ist**, en, nominaliste; -**werth**, valeur *n-e*.

***Nominativ**, s; e, Gr. nominatif.

***None**; n, f. Cath. (Gebet) none, f; 2. pl. -n, (im römischen Kalender) les nones, f.

Nonne; n, f. *religieuse*, nonne, f; iro. la nonnain; dim. Nönnchen, -lein, la *nonnette*; eine - w., prendre l'habit de *r.*, se faire *r.*, prendre le voile, entrer en religion; fg: Hn. petit harle huppé; la *n.* blanche, la *r.*; Econ. (verschnittenes Mutterschwein) fa. cochon châtré; Arq. (Zap. den Hahn und die Stutel zu vereinigen) bride de la noix, f; Bou. (Art Würstdarme zu füllen) boudinière, f; Couv. tuile creuse, it. faîtière, f; Fond. le moule de coupelle; la nonne; -**n-äuglein**, n. Bo. nigelle de Damas, nielle de Candie ou du Levant, f; -**nbrod**, n. pain d'épices ou de nonne; -**nbutte**, f. Jar. reinette verte; -**nfleisch**, n. (eine -) po. *r.*; es ist ihr kein = gewachsen, elle n'est pas faite pour le couvent, pour être *r.*; -**ngans**, cravan; bernacle, f; -**ngarn**, *n.* fil fin; -**nglas**, n. fiole, f; -**nkleid**, n. -**nkleidung**, f. habit de *r.*; -**nkloster**, n. couvent de filles; -**nkraut**, n. c. Ehrenpreis; -**nleben**, n. la vie *r.*, claustrale; -**nmeise**, f. mésange brune, f; nonnette, f; -**nnelke**, f. nielle romaine ou des jardins, cultivée, domestique; -**norden**, ordre de *r-s*; -**nschleier**, voile de *r.*; -**ntaube**, f. pigeon nonnain; -**nteig**, Cui. pâte de pain d'épices, pâte de couvent, f; -**ntracht**, f. costume de *r.*; -**nweihe**, f. prise du voile, f; -**nzelle**, f. cellule d'une *r.*, f.

Noppe od. **Nobbe**; n, f. (Knoten in Zeugen) petit nœud de laine; bouton.

Nopp-eisen, n. Drap. Tis. épluchoir; it. (-zänglein), épincette, pince, f.

Noppen, (kneipen) pincer; Drap. (das Tuch) -, noper, éplucher, énouer, épincer, épinceler; ein Tuch auf der verkehrten Seite -, enverser un drap; 2. (mit Knötchen versehen), ratiner; 3. (von Pferden, mit den Zähnen schaben), se frotter, se gratter avec les dents; das -, Drap. le nopage; -**per**, inn, nopeur, se; éplucheur, se; énoueur, se; épinceuse, épinceleuse; Maré. cheval qui gratte, racle avec les dents.

Nord, es, sp. le *nord*, le septentrion; der Wind aus - od. -en, le vent du *n.*, le *n.*; (der Wind) ist -, est *n.*; vient du *n.*; gegen - od. -en segeln, faire le *n.*; Mar. - zum Osten, *n.*-quart au *n.*-est; - zum Westen, *n.*-quart au *n.*-ouest; Poé. (-wind) vent du *n.*, le *n.*; -**afrika**, -**amerika** r, n. le *n.* de l'*Afrique*, l'*Afr.* r septentrionale; -**bär**, ours du *n.*; -**deutsch**, a. ad. die =e Sprache, das =e Clima, le langage r du *n.* de l'Allemagne; ein =er, un habitant du *n.* de l'*Al.*; -**deutschland**, n. le *n.* de l'*Al.*; -**europa**, le *n.* de l'Europe; -**europer**, (-europäer), l'Européen du *n.*; -**europisch**, (-europäisch), a. ad. du *n.* de l'Europe; -**fahrer**, navire, navigateur du *n.*; -**fluß**, (in Amerika) Nord; fleuve boréal; -**gans**, f. oie du *n.*, it. bernacle, f; -**gau**, (m.n.) Gg. (en Bav.) *Nortgau*; =**isch**, du *N.*; -**hausen**, n. Nordhouse, f; -**kante**, f. Mar. rive septentrionale, f; -**kap**, n. Gg. cap boréal; -**kaper**, (Art Wallfisch) le *n.*-caper, la baleine glaciale; 2. le rorqual; la baleine à museau rond; 3. (Sturmfisch), épaulard; -**kreis**, tropique du cancer; -**land**, n. pays septentrional, du *n.*; -**länder**, inn, habitant d'un pays du *n.*; die =, les peuples du *n.*; -**licht**, n. lumière, aurore boréale, f; -**luft**, f. air, vent du *n.*; -**mann**, c. -länder; -**meer**, n. mer septentrionale; -**mewe**, f. pétrel cendré; fulmar ou pétrel puffin gris blanc; -**nordost**, le *n.*-*n.*-est; -**nordwest**, le *n.*-*n.*-ouest; -**ost**, le *n.*-est; nach =en segeln, faire le *n.*-est; (die Magnetnadel) weicht nach = ab, nordeste; = zum -en, *n.*-est quart au *n.*; = zum Osten, *n.*-est quart à l'est; 2. (Wind) le *n.*-est;

ostering; en, f. Mar. déclinaison de l'aiguille du côté du *n.*-est, f; -**östlich**, a. ad. du *n.*-est, situé vers le *n.*-est; (diese Stadt) liegt = von jener, est au *n.*-est de telle autre; -**pol**, As. pôle boréal, arctique; der = des Magnets, le pôle de l'aimant; -**punkt**, point du *n.* ou septentrional; -**schein**, c. -licht; -**see**, f. la mer du *n.*; -**seite**, le côté, la bande du *n.*; la partie boréale ou septentrionale; -**stern**, l'étoile du *n.* ou polaire, f; Mar. la tramontane; =**orden**, (in Schweden) l'ordre de l'étoile polaire;

-vogel, c. Sturm-v.; chasse-merde; -wärts, ad. vers le n.; = fahren, steuern, faire le n.; -wasser, n. Mar. l'eau de n., f; -weiser, boussole, f; -west, n.-ouest; (der Wind) kömmt aus = od. =en, souffle, est n.-ouest, du n.-ouest; gegen =en steuern, faire le n.-ouest; = zum -en, n.-ouest quart au n.; = zum Westen, n.-ouest quart à l'ouest; s. (Wind) le n.-ouest; Mar. le maëstral; die Magnetnadel weicht gegen = ab, l'aiguille nordoueste; =ering; en, f. Mar. la déclinaison de l'aiguille aimantée du côté du n.-ouest; =wind, c. -wind; -westlich, a. ad. du n.-ouest, situé vers le n.-ouest; (diese Stadt) liegt = von der andern, est située au n.-ouest de l'autre; -wind, vent du n.; le n.; la bise, cf. = (s); Poé. le vent de bise; l'aquilon; borée.

Norden, s, (Nord, c.) le nord; (die Völker) des -s, du n. ou septentrionaux; (der Wind) bläset aus -, est n., souffle du n.; sich gegen - wenden, gegen - segeln, se tourner vers le n., faire le n.

Norder-breite, f. Mar. la *latitude septentrionale*; unter dem 50sten Grade = seyn, au cinquantième degré de l. s.; -sonne, f. Mar. soleil de nord.

Nördlich, (Nordisch), a. ad. du nord; *boréal, hyperboré, hyperboréen, septentrional*; -e Länder, Völker, pays, peuples h-ns, h-rés, septentrionaux ou du nord; -e Pflanze, plante b-e, h-rée; die -e Breite, la latitude b-e, sep-e; die -en Zeichen, les signes boréaux, septentrionaux; - segeln, faire le nord; (Frankreich) liegt - von Spanien, est au nord de l'Espagne; (Schottland) liegt -er als ɛ, est plus au nord que ɛ; die -ste Spitze Europas, la pointe la plus sep-e de l'Europe; (der Wind) ist od. kömmt -, est nord, souffle du nord.

Nörfling, es; e, hn. (poi.) dorade, f; it. orphe.

Nörgeln, vn. av. h. fa. bouder, *grogner, taquiner*, it. impatienter par des importunités; sie nörgelt in einem fort, elle ne fait que gr., que t. ɛ; s. c. muffeln.

Norimori-spiel, n. mourre, f.

Nork, es, Mg. schiste micacé mêlé de schorl.

***Norm**; en, (Regel, Richtschnur, Vorschrift) f. norme, règle, f; Im. signature du titre, f.

***Normal**, a. ad. *normal*, e; -bücher, n. pl. (Glaubensb.) livres symboliques; -gesetz, n. loi n-e, loi générale; -methode, f. méthode n-e; -schule, f. école n-e, f.

Normandie, f. Gg. la Normandie.

Normann, (Normandier) Normänninn, Normand, e; -isch, a. normand, e.

Normativ, n. norme, règle, f; c. Norm.

Normlich, a. pu. Dd. en forme.

Norwegen, Gg. la Norvège; Mar. (Art Kuhbrücke) faux pont; -ger, s; inn, it. -gisch, de N.; *Norvégien, ne.*

***Nosograph**, en; en, (Krankheits-beschreiber) nosographe; -phie, f. nosographie, f.

***Nosologie**, f. (Krankheits-lehre ɛ) nosologie, f.

***Nosologisch**, a. (Krankheitslehrig) de nosologie.

***Nosologist**, od. Nosolog, en; en, (Krankheits-lehrer) nosologiste.

Nöß, es, od. **Nösser**, s, n. po. pièce de bétail.

Nößel, es, n. *chopine*, f, it. pinte, f; -chen, n. la *chopinette*; ein -chen trinken, boire une ch. ou ch-te; halbes -, setier; Sal. grande mesure de sel; -weise, ad. par ch.

Nössel-fink, hn. grand traquet; tarier.

Nostoch, c. Erdblume.

***Notabene**, n. nota; note, f; it. marque, f; signe; s. (wohl zu merken) notez bien, remarquez ɛ.

***Notar**, s; e, (od. -ius) *notaire*; von einem - verfertigt, (-ialisch) notarié; fait par-devant n.

***Notariat**, es; e, n. notariat; -buch, n. formulaire; -sgebühren, f. pl. loyaux-coûts; -ssiegel, n. le sceau du notaire.

Note; n, f. fa. *note*, f; ein Buch mit -n versehen, faire des n-s sur un livre; an den Rand gesetzte -n, n-s en marge ou marginales; s. (Aufsatz, it Com. kleine Rechnung) *mémoire*; eine - aufsetzen, dresser un m.; Dipl. n.; eine - übergeben, remettre une n.; Mu. n.; er liest die -n fertig, il lit bien, il connait bien les notes; nach -n singen, (nach vorliegenden -n, nicht auswendig ɛ) chanter sur la n.; auf einer - halten, peser sur une n; ein Stück in -n setzen, noter un air; ganze -, ronde, f; halbe -, blanche, f; n. bl.; schwarze -, od. Viertels-, une noire; n. noire; gestrichene od. geschwänzte -, croche, f; doppeltgeschwänzte, zweigestrichene -, double croche, f; 3gestrichene, 3fachgeschwänzte -, triple croche, f; der Kopf einer -, la tête d'une n.; it. -n, (*Musikalien) fa. de la musique; -n schreiben, écrire des notes, de la musique; nach -n, fa. supérieurement, comme il faut; einen nach -n prügeln, battre, rosser qn comme il faut; -n-abc, n. Mu. le solfège; -nblatt, n. feuille de *musique*, f; -nbuch, n. livre de m.; -ndruck, impression, it. art d'imprimer de la m.; m. imprimée; -ndrucker, imprimeur de m.; -ndruckerei, f. (Kunst, it. Anstalt) imprimerie de m., f; -nfeder, f. patte, f; -format, n. Lib. in-quarto oblong; -ngestell, c. -npult; -nhandel, commerce de m.; -nhändler, marchand de m.; -nhandlung, f. magasin de m.; -nkopf, tête d'une n., f; -nladen, boutique, magasin d'un marchand de m.; -nlinien, f. pl. portée, gamme, f; =zieher, c. -rechen; -npapier, n. papier de m.; -nplan, Mu. portée, gamme, f; -nplatte, f. planche de notes, de m., f; -npult, n. pupitre pour y placer les cahiers de m.; -rechen, (-nzeile zu ziehen) patte, f; -schnecke, f. Con. la m., le plein-chant; -nschreiber, noteur; copiste de m.; -nschwanz, queue d'une n., f; -nstecher, graveur en m.; -nstecherei, f. gravure en m., f; it. attelier où l'on grave de la m.; -nstein, pierre notée; -nstück, n. pièce de m., f; -ntute, f. Con. *tigre* millepoints; t. arabe; la m.; -nzeile, f. portée, f.

Noth, ad. (nöthig) *nécessaire*; dont on a *besoin*; Geduld ist -, on a b. de *patience*; il faut de la p., la p. est n.; - werden, devenir n.; etwas - haben, avoir b. de qc; es thut -, (es ist dringend) fa. il faut; il est n.; cela est pressant, urgent; es thäte am Ende -, daß ɛ, à la fin il faudrait ɛ; so viel - ist, autant qu'il faut, qu'il est b.; autant que de b.; es thut mir - darnach, j'en sens ou éprouve le b., un vif désir; es thut ihm -, es ist ihm -, (eine Ausleerung) fa. il lui prend un b.; il est pressé par ses nécessités, par ses besoins.

II. **Noth**, f. *besoin*; *nécessité*, f; etwas aus - thun, faire qc par n.; ich brauche es zur höchsten -, j'en ai le plus grand b.; über - essen ɛ, manger, boire plus que de b.; wenn - an Mann gehet od. tritt, fa. quand on se trouve dans le b.; im Falle der -, en cas de b., de n.; selon le b., selon qu'il sera nécessaire; dringende -, urgence, f; einem aus der - helfen, reißen, tirer, délivrer qn du b.; P. aus der - eine Tugend machen, faire de n. vertu; P. - kennt oder hat kein Gebot, - bricht Eisen, la n. contraint la loi; n. n'a point de loi; ohne -, sans sujet, sans qu'il soit nécessaire; it. es reicht zur - hin, cela suffit à peine; er hat zur - zu leben, il n'a que le nécessaire; man kann es zur - gebrauchen, on peut s'en servir au b.; mit genauer - davon kommen, se sauver à grand' peine, avoir de la peine à se sauver; er wird - haben (den Prozeß zu gewinnen), il aura bc de peine, grande peine à ɛ; seine - mit jemand haben, avoir qn sur les bras; en être chargé; ist das nicht eine -? n'est-ce pas là un grand fardeau, un grand embarras, un grand souci? s. (Kummer, Verdruß ɛ); viele - haben, ausstehen, avoir bien de la *peine*, du souci; in - seyn, être en p., dans la p.; - und Elend leiden, être en détresse, dans un grand malheur; einem seine - klagen, ouvrir son cœur à qn; in Nöthen seyn, être dans la n.; manquer du nécessaire; être en danger, en péril, en p.; einem in der - beistehen, assister qn dans le b., dans le malheur; er hat mir aus allen meinen Nöthen geholfen, il m'a délivré de toutes mes peines, de tous mes maux; Ecr. rufe mich an in der -, invoquez-moi au jour de l'affliction; P. Freunde in der -, geben viele auf ein Loth, les amis sont rares dans le b.; -leiden, (v. Sachen; beschädiget werden) être endommagé; (das Schiff) befindet sich in -, leidet -, est en danger, it. est endommagé; es hat keine -, il n'y a point de danger, il n'y a aucun péril à courir, à craindre; an allem - leiden, manquer de tout, être dans un dénuement de toutes choses; in der äußersten - (Armuth) seyn, être dans la dernière n., dans la plus grande indigence; man sieht ihm keine - an, il n'a pas l'air d'éprouver le b.; einem viele - machen, (Kummer ɛ) causer bien de la peine, des soucis à qn; die schwere -, (die Fallsucht) fa. l'épilepsie, f; le mal caduc, le haut-mal, le mal de Saint Jean, le mal de Saint; daß dich die schwere -! (eine Verwünschung) b. que le diable t'emporte, te torde le cou! was schwere -! soll das bedeuten? que diable cela peut-il signifier, cela signifie-t-il? die echte -, Pra. c. Ehehaft.

Noth-achse, f. Art. faux essieu; -anker, ancre de cale, de miséricorde, f; -arbeit, f. (bei einer Lebensgefahr) œuvre de *nécessité*, f; -ausflut, f. Hy. redan; -auswurf, Mar. jet de marchandises; jet en mer; -bank, f. Men. (Zwinge) établi; -bau, (auf kurze Zeit) bâtiment passager; Ch. (des Fuchses) retraite, f; -bedürftig, a. c. -dürftig; -behelf, le pis-aller; faveur de la nécessité, f; dies ist mein =, c'est mon pis-aller; -bothe, Jur. autref. exoineur; -brauch, usage d'une chose dans le cas de besoin; -brod, Jur. pain d'épreuve; -brüchig, a. ad. Ex. (eine Stufe) = machen, briser, rompre, entamer; -brücke, f. pont de n.; -brunnen, puits creusé pour q. besoin passager, extraordinaire; s. réservoir pour le cas d'incendie; -buße, f. pénitence forcée; -damm, -deich, fausse digue ou jetée; -dienst, service de n., par contrainte, it. corvée de n., f; -drang, nécessité urgente; -drängen, -dringen, nécessiter, forcer; contraindre; -gedrungen, contraint, pressé par la n.; par contrainte; par force; etwas = thun, faire qc à son corps défendant; er that es nur =, il ne l'a fait qu'à la dernière extrémité, n.; -dringend, -dringlich, a. ad. urgent, pressant, e; =es (Bedürfniß), besoin urgent, pressant; -durft, f. le besoin, le nécessaire; la n.; zur = hinreichen, suffire à peine; .. au nécessaire; nach = zu leben haben, avoir le nécessaire; etwas aus = thun, faire qc par contrainte, par n.; zur, nach =, fa. pour le *besoin*, autant que de b.; pour suffire au b.; nach = der Sachen, selon l'exigence des circonstances; = leiden, être dans le b.; manquer du nécessaire; was zur Leibesnahrung und = gehört, ce qui est nécessaire aux besoins de la vie, à la nourriture, à la subsistance, à l'entretien; Chanc. seine = reden, alléguer ses moyens de défense, dire ses raisons; seine = essen ɛ, manger ɛ à souhait, suffisamment; seine = haben, avoir le nécessaire; sich etwas an der = abbrechen, se laisser manquer du nécessaire; seine = verrichten, fa. faire ses besoins, ses n-ds; -dürftig, a. ad. pu. nécessiteux; eines Dinges = seyn, avoir besoin d'une chose; = leben, vivre très-petitement; it. manquer du nécessaire; er lebt sehr =, il vit fort petitement; il est fort nécessiteux, dans la n.; s. (kaum hinreichend) à peine suffisant; sein =es Auskommen haben, avoir le nécessaire; es reicht so = zu, à peine cela suffit-il; cela suffit à peine; =keit, f. n., indigence, f; s. besoin; -eimer, c. Feuer-e.; -eisen, n. Char. repoussoir; -erbe, Dr. le légitimaire; s. fa. héritier nécessaire, de droit; -erbschaft, f. la légitime; -fall, cas de n., de besoin, d'urgence; im =e kann man ɛ, en cas de n., de besoin, d'urgence, on peut ɛ; -fest, a. ad. inébranlable, imperturbable; der =e Ritter N., le vaillant chevalier N.; -feuer, n. feu d'alarme; -freund, ami fidèle, à l'épreuve; -frist, f. Pra. terme fatal ou péremptoire; -gebühreniß, f. c. -erbschaft; -gedinge, n. Ex. travail où le mineur gagne à peine sa vie; -gedrungen, a. ad. contraint, poussé par la n., cf. -dringen; =heit, f. dure n., n. urgente; besoin urgent, pressant; -geld, n. c. -pfennig; Pra. les frais de procédure criminelle; -gericht, c. Halsg.; -geschrei, n. les hauts cris; cris d'alarme, de détresse; -groschen, c. -pfennig; -haft, a. ad. Pra. *légitime*; =e Entschuldigung, excuse l., valable; -haft, f. c. Ehehaft; -hebezeug, n. Art. chèvre postiche, f; cabre; -helfer, secours, libérateur, sauveur; qui aide dans le besoin; Ecr. er ist der Erlöser und -helfer, c'est lui qui est le libérateur et le sauveur; Cath. die vierzehn =, (14 Heilige, welche in allen Nöthen angerufen werden) les quatorze apotropéens; s. (-behelf), pis-aller; ich will nicht Euer = seyn, je ne veux pas être votre pis-aller; -hemde, n. (gebährender Frauen ɛ) chemise enchantée, f; -hobel, rabot à baguette; -hülfe, f. secours donné dans le besoin; it. secours, expédient pour le cas de n., ou faute d'autre; -jahr, n. mauvaise *année*, a. de disette, f; -klage, f. action intentée par n.; it. pour viol ou violement; -klippe, f. c. -münze; -knecht, valet extraordinaire, surnuméraire; fg: ich will Ihr = nicht seyn, je ne veux pas être votre pis-aller; iro. je suis votre serviteur; -leidend, a. ad. indigent, nécessiteux; die =en (unterstützen), ceux qui sont dans le besoin, les indigents; -lüge, f. mensonge officieux; -mast, mât de rechange; -mittel, n. moyen d'urgence; -münze, f. monnaie obsidio-

nale, f; -nagel, clou dont on se sert faute d'autre, de meilleur; fg: le pis-aller; ich muß der = seyn, den = machen, on a recours à moi après tous les autres, on m'emploie faute, au défaut d'autre, faute de meilleur; -peinlich, c. -dürftig; -pfennig, argent mignon; arg., denier de réserve; sich einen = ersparen, zurücklegen, mettre de l'arg. en réserve; garder une poire pour la soif; -recht, n. droit de n.; ꝛc. c. Standrecht; 3. droit d'oppression, de violement; -reif, a. ad. (von Früchten) prématuré; -reif, Ton. cercle de joint; -reise, f. voyage d'urgente n.; -sache, f. chose nécessaire, pressante, urgente; das sind keine = n, cela ne presse pas; rien ne presse; 2. urgence; -sächlich, c. -wendig; -schlange, Art. (Art Geschütz) le dragon; -schnitt, amputation nécessitée; Ex. exploitation irrégulière, f; = e thun, exploiter irrégulièrement une mine pour se dédommager promptement des frais; -schraube, f. Art. le tire-sabot; -schott, Hy. déchargeoir, bâtardeau; ouverture de décharge, f; -schuß, Mar. signal, coup de détresse; (das Schiff) that -schüsse, fit des signaux de détresse; -spake, f. Mar. anspect; -stall, Maré. travail; die -ställe, les travails; -stand, état de besoin, de n., d'urgence; -steuer, c. Hülfst.; -talje, f. Mar. am Ruder, palan des côtés du gouvernail; -taufe, f. ondoiement; einem Kinde die = geben, ondoyer un enfant; -thaler, monnaie obsidionale, f; s. c. -geld; -theil, la légitime; -thür, f. porte de n., de secours, f; Hy. fausse-écluse; -übel, n. mal nécessaire; nécessité, f; -wahl, f. choix nécessaire, auquel on se décide par n.; -weg, chemin pour le cas de n.; -wehr, f. défense, résistance à son corps défendant, f; einen aus = tödten, tuer qn en se défendant, à son corps défendant; -weiser, reine abeille substituée, qui succède à la première; -wendig, a. ad. nécessaire; -ment; Lo. absolu; (Gott) ist ein = es Wesen, est un être ab.; (wenn die Sonne scheint) ist es = Tag, nécessairement il fait jour; es folgt daraus =, ganz =, es ist eine durchaus = e Folge, il s'ensuit nécessairement, absolument, de n., de toute n., de n. absolue que ꝛc.; man muß = essen, um leben zu können, il faut nécessairement manger pour vivre; der Glaube ist zum Heile durchaus =, la foi est absolument nécessaire au salut, pour le salut; das zum Leben = e, les choses nécessaires à la vie, le nécessaire; it. (durchaus nöthig) fa. nécessaire; ich muß = ausgehen, il faut nécessairement que je sorte; sich einer Person = machen, se rendre nécessaire à qn; = keit, f. (einer Folgerung ꝛc.) n.; aus unumgänglicher =, de n. nécessitante; s. die = en des Lebens, les choses nécessaires à la vie; les besoins de la vie; -werk, n. (-wendiges W.) travail pressant, ouvrage pressé; (zu welchem die -treibt) œuvre de n., f; -wort, mot qu'on emploie au besoin, faute d'autre, faute de meilleur; -wurf, c. -auswurf; -zeichen, n. Mar. alarme, f; signal de danger, de détresse; -zucht, f. viol, violement; violence faite à une fille ou femme; = begehen od. -züchtigen, commettre un viol; violer; ein Mädchen -züchtigen, violer une fille; eine Genothzüchtigte, personne violée; das -züchtigen ꝛc., le viol; -züchtiger, celui qui viole une fille ꝛc.; -züchtigung, c. -zucht.

Nöthig, a. ad. etwas - haben, avoir besoin de qc; was hatte er - dahin zu gehen? qu'avait-il affaire, b. d'y aller? was hatte er -, es zu thun? quelle nécessité avait-il de le faire? s. (nothwendig), nécessaire, b.; - seyn, être n.; wozu ist es -, daß ..? qu'est-il b. de ꝛc.? zum Lebensunterhalte -, n. à la vie; -e Geschäfte haben, avoir nécessairement affaire; das -e haben, avoir le n.; -keit, f. la nécessité.

Nöthigen, einen zu etwas, obliger, nécessiter qn à ꝛc.; (mit Gewalt), contraindre, forcer qn de ou à qc, à faire qc; (sobald Sie ihn angreifen), - Sie ihn, sich zu vertheidigen, vous l'obligez, le nécessitez à se défendre; ich sehe mich genöthiget, es zu thun, je me vois nécessité, je me vois dans la nécessité de le faire; - Sie mich nicht, es zu thun, ne me réduisez pas à le faire, à la nécessité de le faire; (sein Tod) nöthigte sie dazu, les y obligea; einen zum Essen, zum Trinken -, engager qn à, presser qn de manger, de boire; einen -, herein zu kommen, engager qn à entrer; le presser d'entrer; einen -, (zu Gaste bitten) prier qn, inviter qn à dîner; das - ꝛc., contrainte, f.

Nöthiger, s; inn, qui nécessite, contraint, force qn à qc.

*Notification; en, f. notification, f; it. cédule évocatoire, f.

*Notifiziren, notifier.

*Notiren, noter.

*Notion, (-zi-); en, f. notion, f.

*Notiz; en, f. notice, f; - von etwas nehmen, prendre note, connaissance de qc.

*Notorisch, a. ad. notoire, -ment.

*Notorität; en, f. notoriété, f; évidence, connaissance publique.

*Novalzehent, novale, f.

*Novatianer, s; h. Ecc. Novatien.

*Novelle; n, f. conte; nouvelle, f; 2. -n, Dr. (Gesetze des Kaiser Justinians) les nouvelles ou novelles.

*November, s, novembre.

*Noviz, en; en, le novice; -e, f. la novice.

*Noviziat, n. noviciat.

Nu, (nun) fa. à présent, maintenant; s. in einem -, (in einem Augenblick) en un moment, en un clin d'œil.

Nüchtern, a. ad. ich bin noch -, je suis encore à jeun, je n'ai encore rien pris, ni bu ni mangé aujourd'hui; (eine Arzenei) - einnehmen, prendre à jeun; fg: (unschmackhaft) fade; (dieses Fleisch) schmeckt sehr -, a un goût bien f.; ein -er Spaß, raillerie f.; ich fühle mich so -, mir ist so -, (unbehaglich) je sens, j'éprouve un mal-aise; das klingt so -, cela est bien f.; c'est une grande fadaise; cela sent la fadaise; s. (keinen Rausch habend) non-ivre; à jeun; it. (vom Rausche los) désenivré; er ist noch -, il n'est pas encore ivre, gris; er ist seit zwei Tagen nicht - geworden, il est ivre depuis deux jours; (der Kaffee) macht wieder -, désenivre; fg: (besonnen) modéré, sobre; -er Mensch, homme sobre; -es Urtheil, jugement sain; -es (mäßiges) Leben führen, - leben, vivre sobrement; mit -er Seele (etwas überlegen), à loisir, avec tranquillité d'esprit, à tête reposée; -heit, f. état de celui qui est à jeun; (eines Spaßes), fadeur, f; in der = bereuet er, was er in der Trunkenheit that, quand il est à jeun, ou revenu de son ivresse, il se repent de ce qu'il a fait (étant ivre); (die =) des Geistes, la tranquillité; s. (Mäßigkeit im Essen und Trinken) sobriété, f; die = beim Essen, la tempérance, la sobriété dans le manger.

Nudel; n, f. dim. -chen, n. petite tranche de pâte; it. (Stopf-), le pâton; la pâtée; s. ord. Cui. nouille, vermicelle, f; aufgezogene -n, n-s bouffantes ou renflées; italienische -n, des macaronis; er ist rund wie eine -, fa. il est rond co. une boule; -bäcker, c. -koch; -bäckerei, f. fabrique de n-s, de v-s; -breche, f. roulette à v-s, f; -bret, n. Cui. tailloir aux n-s, v-s, m-s ꝛc.; -brühe, c. -suppe; -form, f. moule aux m. ꝛc.; -gries, son gras; semoule, f; farine en gruau, f; -holz, n. rouleau; -koch, vermicellier; -kuchen, n. en gâteau; -macher, c. -koch; -mehl, n. farine à n-s, à v-s ꝛc.; -speise, f. les n-s, v-s, m.; -spritze, f. c. -form; -suppe, f. -teig, soupe, pâte aux n-s, aux v-s, aux m.; -trichter, entonnoir à n-s; -walze, c. -holz.

Nudeln, (Gänse, Kapaunen), fa. empâter; fg: (ein Kind) - ꝛc., gorger de viandes.

Nuffeln, c. nieseln.

Null, ad. - und nichtig, nul; etwas - und nichtig machen, für - und - erklären, annuller qc, déclarer qc nul et de nulle valeur; ich erkläre Alles für - und nichtig, je proteste de nullité contre tout; Chanc. ein - und nichtiges Verfahren, un procédé illégal, nul, de nul effet; -heit, f. nullité, f.

Null; en, (-e; n), f. Arith. zéro; fg: (dieser Mensch) ist eine -, eine wahre -, est un z., un vrai z.; - von - geht auf, de rien on ne paie rien; -strich, Arith. ꝛc. nullité, f.

*Nullität; en, f. nullité, f; die -en (eines Testamentes), les n-s; -sklage, f. action, demande en n., f;

*Numeral, a. numéral, e.

*Numeration, f. numération, f.

*Numeriren, nombrer; (Kleinigkeiten) numéroter.

*Numerisch, a. numérique.

*Numere, n. numéro, c. Nummer.

Numervogel, atalante, f.

Numidien, n. Gg. Numidie, f.

Numidier, s; in, Numide; -isch, a. numidien, ne.

*Numismatik, f. numismatique, f; -er, antiquaire; connaisseur de médailles.

*Numismatisch, a. od. numismatique.

Nummer, n, f. numéro; die Häuser mit -n versehen, mettre des n-s aux maisons; les numéroter; die Fässer, Weine ꝛc. -, numéroter les ꝛc.; - drei, vier ꝛc. (von Weinen) n. trois, quatre ꝛc.; (diese Papiere) finden sich unter der - A, sont sous la cote B; (Stücke) nach der -, nach Ordnung der -n setzen, mettre, ranger .. dans leur ordre numérique; (die Kaufleute) sehen den Preis ihrer Waaren an der -, voient le prix de leurs marchandises au n.; (jeder Kaufmann) hat eigene -n, a ses numéros; Ihre - ist herausgekommen, (Ihr Loos) votre n. a gagné; fg: einen durch alle -n loben, (durch alle Fächer) fa. donner de grands éloges à qn; er hat eine gute - bei dieser Person od. Sache, il trouve son compte avec (auprès de) cette personne; à, dans cette affaire; -buch, n. Com. livre des n-s; -eisen, n. fer à numéroter; -maß, n. Ep. jauge, f; -pfahl, pieu numéroté; -schmetterling, -vogel, papillon à chiffre, p. amiral, vulcain; atalante, f.

Nummern, Arith. (zählen) nombrer; s. (Häuser, Ballen ꝛc.) -, (mit Nummern versehen) numéroter.

Nun, ad. (-mehr) à présent; maintenant; actuellement; à l'heure qu'il est; à cette heure; - erst gestand er ꝛc., alors seulement il avoua; ce fut alors ce ne fut qu'alors qu'il avoua; - ist es zu spät, à p. il est trop tard; was ist - zu thun? que faire m.? - wollen wir sehen, m. nous allons voir; von - an, dès à p., dès m., désormais, à l'avenir, dorénavant; - und nimmermehr, fa. jamais; au grand jamais; - und immerdar, - und ewig, à toujours, éternellement; Poé. - freudig, - traurig, (für bald) tantôt joyeux, tantôt triste; s. cj. habe ich - Recht, so ꝛc., si j'ai raison, puisque j'ai r. ꝛc.; (alle Menschen sind sterblich); - ist er ein Mensch, also ꝛc., or il est homme, donc ꝛc.; - ich einmal hier bin, so ꝛc., puisque je suis ici, je ꝛc.; fa. - lebte aber damals noch sein Vater, or à cette époque, son père vivait encore; um - auf das zurückzukommen, was wir sagten, or, pour revenir à ce que nous disions; - traf es sich, daß ꝛc., mais il arriva que ꝛc.; gesetzt -, er komme nicht, mais supposé qu'il ne vienne pas; wie -, wenn er es gethan hätte? eh bien, s'il l'avait fait? er mag - kommen od. nicht, qu'il vienne ou non; er mag - sagen, was er will, quoi qu'il dise; ich möchte - freilich gerne, daß er ꝛc., je désirerais bien au reste qu'il ꝛc.; - gut! (es mag seyn) soit! à la bonne heure; -, das ist recht, allons, cela est bien, voilà qui est bien; -, wenn das ist, si cela est, si la chose est ainsi; -, wie ich es gesagt hatte, eh bien, ne l'avais-je pas dit? je l'avais bien dit; - ja doch! eh bien, oui; ich leide es - einmal nicht, il n'en sera rien, je ne le souffrirai absolument point; -, was willst du denn noch? eh bien, que veux-tu de plus, encore? -, wie lange soll ich warten? eh bien, ꝛc.; -, -, nur gemach! holà! doucement! -, -, was ist denn daran gelegen? eh, qu'importe? nun denn, so sagen Sie uns! or ça, dites-nous; - denn, mein Herr, or ça, Monsieur; - sage mir noch einer, qu'on vienne me dire encore; -mehr, ad. (-mehro) maintenant, à présent; -mehrig, a. der = e Kaiser, die = e Regierung, l'empereur d'à p., le gouvernement actuel; sein = er Entschluß, sa résolution actuelle.

*Nuntiatur; en, f. nonciature, f.

*Nuntius, le nonce.

Nur, ad. (eben erst) sie ist - hinausgegangen, elle vient de sortir; elle ne fait que de s., elle est sortie il n'y a qu'un moment.

II. -, cj. (nichts weiter; nichts als, nicht mehr) seulement, ne .. que; er besitzt - eins, il n'en a qu'un seul; hören Sie - noch Ein Wort, encore un mot, écoutez encore un seul mot; lassen Sie mich (doch) - eine Stunde schlafen, laissez-moi s. dormir une heure; it. lassen Sie mich - (nicht länger als) eine Stunde schlafen, ne me laissez dormir qu'une heure; er thut es - aus Eitelkeit, il ne le fait que par vanité; - darum lasse ich es geschehen, ce n'est qu'en cette considération que je le souffre; - ich war gegenwärtig, il n'y avait que moi de présent, nicht - ich, sondern auch ꝛc., non s. moi, mais aussi ꝛc.; er ist nicht - nicht gelehrt, sondern er ꝛc., non s. il n'est pas savant, mais il ꝛc.; wir werden - unser drei seyn, nous ne serons que trois; (Alle bekamen etwas) - er bekam nichts, excepté lui; das macht ihn - stolz, cela ne fait que le rendre orgueilleux; das weiß er - zu gut, il ne le sait que trop bien; - ich weiß es, ich - weiß es, il n'y a que moi seul qui le sache; - sollte er noch einige Tage warten, il devrait .. attendre encore qs jours; ich habe - ihn, od. ihn -

gebeten, (ihn allein) je n'ai prié que lui seul; ich habe ihn nur gebeten, je n'ai fait que le prier; it. wäre ich – an seiner Stelle gewesen, si s. j'avais été à sa place; que n'étais-je, que n'ai-je été à sa place? 2. (bei einem Zweifel, Wunsch ꝛc.): wenn ich ihn – finde, pourvu que je le trouve; hätte ich – so viel als er, si j'avais s. autant que lui; 3. (Ermahnung): thue – auch, was man dir sagt, fais s. ce qu'on te dit; – angefangen! or ça, que l'on commence! ah ça, commencez! – fort! continuez s.; partez, allez toujours! daß ich dich – nicht wieder dabei treffe! (Drohung) que je ne t'y attrape plus; wage es –! tu n'oserais; avise-toi de le faire; 4. gehen Sie – immerhin, allez toujours; er mag – gehen, qu'il s'en aille; 5. wer – davon will, soll haben, qui ou quiconque en veut, en aura; was ihm – irgend Vergnügen machen kann, quelque chose qui puisse lui faire plaisir; ich will – sehen, was daraus folgen wird, je suis curieux de voir ce qui en arrivera; ich will es Ihnen – gestehen, je vais, je m'en vais vous l'avouer; lassen Sie mich –, ich will es schon machen, laissez-moi faire; ich wünsche –, daß Sie glücklich seyn mögen, je ne désire autre chose que de vous voir heureux; sieh –, was du gethan hast, voyez ce que vous avez fait; es kömmt – auf einen guten Anfang an, il ne s'agit que de bien commencer.

Nürnberg, n. Gg. *Nuremberg.*

Nürnberger, s, Nurembergeois, e; de *Nuremberg*; – Waaren, quincaillerie de *N.*; der damit handelt, quincaillier; – Tand, bimbelot de *N.*; – Pfefferkuchen, pains d'épice de *N.*; Pt. – Roth, rouge de *N.*

Nuß; Nüsse, f. dim. Nüßchen, n. (Frucht) *noix*, f; (Hasel–) noisette, f; große Hasel–, aveline, f; falsche –, (Wasser–) *n.* bâtarde; indische –, *n.* d'Inde, *n.* de coco; malabarische –, carmentine en arbre, f; noyer de Ceylan; eine taube –, une *n.* creuse; Nüsse bengeln, schälen, knacken, auskernen, abattre, écaler, casser, cerner des *n.*; in die Nüsse gehen, aller aux noisettes, aller chercher des ..; fg: se perdre; déloger à la sourdine; trousser bagage ꝛc.; P. er tappt darein, wie der Blinde in die Nüsse, il y va de col et de tête, comme une corneille qui abat des *n.*; fg: das ist eine harte Nuß, c'est une chose difficile, dure, désagréable ꝛc.; wir haben noch eine – mit einander aufzubeißen, nous avons encore qc à démêler ensemble; das ist keine taube – werth, cela ne vaut pas un fétu, je n'en donnerais pas un fétu; Hn. kleine gezähnelte –, (Zahnmuschelschnecke) la noisette dentée; Mg. (im Sandsteine), *n.*; Arq. –, (an Feuergewehren), *n.*; Mar. (des Kolderstockes), la *n.*; le virolet, le moulinet; Méc. –, (hohle Kugel) *genou*; die – eines Winkelmessers ꝛc., le *g.* d'un graphomètre; Ser. – (an einem Schlosse), la *n.*; die – (an einer Armbrust), la *n.*, la coche d'une ꝛc.; (an einem Pfeile), la coche; fg: aus der – seyn, (vor Zorn ꝛc. außer sich) sortir des gonds; jemand wieder in die – bringen, apaiser, adoucir qn; Ch. – (einer Wölfinn, Füchsinn ꝛc.), la nature, les parties naturelles; Cui. c. Messer–.

Nuß-allee, f. allée de noyers, f; –band, n. Ser. (Thürband) le couplet; –baum, *noyer*; –bäumen, a. ad. de *n.*, de bois de *n.*; =er Tisch ꝛc., table (de bois) de *n.*; –bein, n. c. Schloß-b.; –beißer, (Vg.) casse-noix, casse-noisette; hn. casse-noix; it. (Kirschfink) gros-bec; it. (kleine Haselmaus), croque-noix; –blatt, n. feuille de *n.*, f; –bohrer, hn. *charançon* des noisettes, *ch.* trompette; –braun, c. –farben; –brecher, abatteur de noix; it. qui écale des noix; Hn. c. –heher; Econ. (Obstbr.), cueilloir; –butzen, c. –sattel; –dolde, f. Bo. amarinthe, f; –eisen, n. Arq. rodoir; conscience, f; –farbe, f. Tt. racinage; –farben, –farbig, a. ad. couleur de bois de *n.*; –garten, verger de noyers; –gebüsch, n. coudraie, f; it. buisson, bosquet de noyers; –gehäuse, n. (weichere Nüsse) zeste; –gelenk, n. Ser. couplet; An. énarthrose, f; –gras, n. alvarde, lygée, f; sparte; –grau, a. ad. gris-noisette; –gras, gâteau de marc de noix; –hacker, c. –heher; s. pic bleuâtre; –häpel, f. c. –schale; –heher, (–häher) casse-noix ou casse-noisette; –holz, n. bois de *n.*; –holzstein, Ex. chaux sulfatée rubanée; –hülse, f. brou ou brout de noix; –kamm, hn. l'*araignée*, tête d'*oe.*, f; –kern, amande de noix, it. de noisette, f; –knacker, (Wz.) casse-noix, casse noisette; –krähe, f. c. –heher; –laub, n. feuilles de *n.*, f; –öl, n. huile de noix, f; =firniß, vernis préparé à l'huile de noix; –pfirsich, –pfirsche, f. la violette très-tardive dite pêche-noire; –picker, c. –heher; it. (Vg.) casse-noix, casse-noisette; –ring, Arq. anneau, bride de la noix, f; –saft, Phar. dianucum; –sattel, zeste; Sel. selle à troussequin, f; –schale, f. (die harte) coque de noix, f; it. (äußere, grüne) écale, f; *brou* ou *brout*; die grüne =, le *b.*; Con. lépas porcelaine; zerbrochene =n, coquilles de noix, f; =nsaft, ratafia de *b.* de noix; –stempel, Arq. chasse-noix, f; –schwamm, bolet hépatique; –schenkel, c. –viertel; –sirop, c. –saft; –strauch, noisettier, coudrier; it. avelinier; wilder =, coudre; –viertel, n. la cuisse de noix; –wald, forêt de *n-s*; –zehnte, dîme des noix, f.

Nusseler, s, traineur, vétilleur, tracassier.

Nusseln, nusseln, vn. être lent; vieller, traîner, lanterner, tarder; it. tracasser, se dépiter.

Nust, es; e, (Gußstein) évier; dalle, f.

Nüster, (Nuster) s, narine, f; –gat, n. Mar. lumière, anguillère, f.

Nüstern, c. Schnüffeln.

Nuth; en, f; Men. ꝛc. *rainure*, f; (Breter) durch –en verbinden, assembler en *r-s*; –en-reißer, Vit. bouvet de brisure; –hobel, Men. ꝛc. *bouvet*; = zu den Füllungen, *b.* à panneaux; = zu den –en in Fußböden, *b.* à plancher.

Nutscheln, (nutschen) (saugen) sucer, téter; s. boire d'un biberon; it. siroter.

Nutscher, s, enfant qui tète.

Nutsch-kanne, f. –kännchen, n. (der Kinder) biberon; –läppchen, nouet.

Nutz od. nütz, utile, profitable; nichts–, futile, inutile; das ist ihm zu nichts –e, cela n'est bon, utile à rien; fa. (diese Leute) sind nichts –, ne valent rien; sich etwas zu – machen, tirer parti, avantage, du profit de qc; profiter de ꝛc.

Nutz-anwendung, (einer Predigt ꝛc.) utilité pratique; application, f; was ist die = dieser Fabel ꝛc.? que nous apprend cette fable? –bar, a. ad. utile, profitable, avantageux; =es Thier, animal utile; =es Land, terre cultivable; = machen, utiliser, cultiver; =keit, f. l'utilité, le fruit qu'on peut retirer de qc; it. cf. Nützlichkeit; –eiche, f. chêne propre aux ouvrages de charpente ꝛc.; –garten, jardin d'économie ou économique; –gefälle, pl. revenu dont on a la jouissance ou l'usufruit; –gewächs, n. plante économique; –holz, n. Ef. bois pour les arts mécaniques, pour des ouvrages de métiers; –los, a. ad. sans utilité; infructueux; –losigkeit, f. inutilité, f; manque d'utilité; –nießer, s; inn, usufruitier, ère; –nießung, f. usufruit; –reich, a. ad. très-profitable, d'un grand rapport ou produit.

Nutz, pu. c. Nutzen (der); sich etwas zu – machen, profiter de qc; tirer parti de qc.

Nutzen, s, *profit*; *utilité*, f; (die Sache) hat einen großen –, est d'une grande *ut.*; das gereichte mir zum größten –, cela me fut de la plus grande *ut.*; nicht auf seinen – sehen, ne songer point à son *p.*, à son intérêt particulier; ich werde auf Ihren – bedacht seyn, j'aurai soin de vos intérêts; den gemeinen – befördern, avancer le bien public; ich habe keinen – von dieser Sache gehabt, je n'ai tiré aucun *p.* ou bénéfice de ꝛc.; (übel erworbenes Vermögen) bringt keinen –, ne profite point; – haben, (von einer Stelle, einem Amte) tirer des émoluments; émolumenter; – schaffen, stiften, procurer des avantages; (durch Lehre ꝛc.), faire du bien, du fruit; großen – aus einem Landgute ziehen, tirer de grands avantages d'ꝛc.; etwas mit – anwenden, bauen ꝛc., employer qc, bâtir avec avantage; mit – verkaufen ꝛc., vendre ꝛc. avec *p.*; den – von einem Gute haben, avoir la jouissance, l'usufruit d'une terre; sich eine Gelegenheit zu Nutze machen, profiter d'une occasion; Sie machen sich sein Unglück, seine Fehler zu Nutze, vous tirez parti de ses revers, de ses fautes; vous les faites servir à votre avantage.

Nutzen, vn. av. h. (zu etwas), servir à qc; wozu nutzt das? à quoi cela est-il bon, sert-il; was nutzet dem Geitzigen, daß ꝛc., que sert, de quoi sert à ꝛc.; s. (Nutzen gewähren), être utile, profitable, avantageux; profiter; es hat ihm (ihn) nichts genutzt, il n'en a retiré aucun avantage, aucune utilité; das hat weder ihm, noch den Seinigen genuzt, cela n'a profité ni à lui ni aux siens; wenn es weiter nichts nutzt, als ꝛc., quand cela ne vaudrait que ꝛc.; ne fût-ce que pour ꝛc.; das –, rapport, produit; utilité, f.

Nützen, (etwas), *profiter* de ꝛc., c. be–; eine Sache –, (brauchen) user, faire usage de qc, employer qc; sein Geld –, (vortheilhaft anlegen) placer, faire *p.* son argent; er nützt sein Gut jährlich auf tausend Thaler, il retire par an mille écus de sa terre; das –e, c. Nützung.

Nutzig, nützig, c. gemeinnützig, nichts.

Nützlich, a. ad. *avantageux*, *profitable*; *utile*; das wird Ihnen wenig – seyn, cela vous sera peu *a.*, vous procurera peu d'avantage; wozu wird Ihnen dies – seyn? de quoi cela vous servira ou profitera-t-il? wenn ich Ihnen in etwas – seyn kann, si je puis vous être *u.* en qc; die Zeit – anwenden, employer le temps utilement; das wird Ihnen noch – werden, cela vous sera *u.* un jour; –es Buch, livre *u.*; das Angenehme und das –e, l'agréable et l'*u.*; –es Gewerbe, (einträgliches) métier lucratif; (sein Geld) – anwenden, employer d'une manière avantageuse, *p.*, *u.*; –e Einrichtungen machen, faire des établissements utiles; –keit, f. utilité, f; avantage.

Nutzung; en, f. (der Nutzen, den eine Sache bringt) *fruit*, *rapport*, *revenu*; die –en eines Gutes od. von einem Gute, les *r-s*, les *f-s* d'une terre; gewisse –en, *r-s* sûrs, clairs; it. (der Bienen) butin; –sanschlag, Econ. évaluation, estimation du *r.* d'une terre.

Nützung, f. (Gebrauch, Anwendung einer Sache, it. Nutznießung) usage, it. *jouissance*, f; *usufruit*; die – einer Sache od. von einer Sache haben, avoir la *j.*, l'*u.* de qc.; –sverpfändung, c. Nießbrauchsverpfändung.

Nymphe, f. c. Nimfe.

O.

O, n. O; ein kleines o, un petit o; Hn. das goldene O, (Tagfalter) le souci; das doppelte O, (Nachtfalter) le double O.

O, od. oh! i. ô, oh! o, welche Ebene! ô, quelle plaine! o Gott! o Himmel! ô mon Dieu! ah, Dieu! ah ciel! o, was Sie sagen! ah, que dites-vous! o, wie schön ist das! ah, que cela est beau! o, wie Schade! oh, quel dommage! oh weh! welch ein Schmerz! aïe! ah, quelle douleur! o, könnte ich doch! ô, si je pouvais! o, pfui doch! oh, fi donc! o, nicht doch! ah, ne faites pas cela! o, der Elende! ô, le malheureux! o, Zeiten! o Sitten! ô temps! ô mœurs! o ja, o nein! oh que si, oh que non! oh oui! oh non! o! oh! (Zuruf stille zu halten) hé! halte-là! arrêtez!

Ob, cj. si; man muß sehen, ob er es thun wird, il faut voir s'il le fera; wer weiß, ob das wahr ist, qui sait si cela est vrai; (ich weiß nicht, von welchem Sie sprechen) ob vom Aeltern od. vom Jüngern, si c'est de l'aîné ou du cadet; es war mir, als ob ich im Himmel wäre, je croyais être, je me croyais dans le ciel! er that, als ob er mich bedauerte, il fit semblant de me plaindre; (er sah mich an) als ob er mich nie gesehen hätte, comme s'il ne m'avait jamais vu; es ist mir, als ob es Sonntag wäre, il me semble que c'est dimanche.

Ob, pré. v. (oben, über) – der Thür, au-dessus de la porte; – den Gesetzen halten, maintenir les lois; fest – seiner Meinung seyn, être ferme dans ꝛc.; – der Mahlzeit, pendant le repas.

Ob-acht, f. v. etwas in = (in Acht) nehmen, = auf etwas geben, prendre soin de qc, avoir l'œil à qc.

Ob-achten, (auf etwas), c. achten, Acht geben.

Ob-bemeldet, –benannt, –berührt, –besagt, –erwähnt, –erzählt, –gedacht, –gemeldet, a. Chanc. sus-mentionné, susdit, e; der =e Schuldner, das =e Haus, le susdit débiteur, la susdite maison.

Obdach, es, n. pl. Obdächer, *abri*, *couvert*; einem – geben, donner le *c.* à qn; (ein freier Ort) wo man gar kein – findet, où il n'y a point d'*a.*; wenn ich (für diese Nacht) ein – in diesem Hause fände, si j'avais le *c.* dans ꝛc.; etwas unter – bringen, abriter qc, mettre qc dans un lieu *c.*

Obdorien, n. Gg. (überisch. Provinz) Obdora.

Obedienz; en, f. (in Klöstern, Gehorsam) *obédience*, f; it. Dipl. (zu Rom); zur – zugelassen werden, être admis à l'*o.*; h. Ecc. (in den –ländern) *o.* du pape; –geistlicher, (in Klöstern) obédiencier; –gericht, n. (bei Domcapiteln) cour d'*o.*, f; –land, n. Ben. *o.* du pape, f; pays d'*o.*

Obedienziar, s; e, (Titel eines Domherrn) obédienciaire; it, c. Obedienz-geistlicher.

*Obelisk, en; en, (Spitzsäule) obélisque.

Oben, ad. – in der Luft, dans les airs, au haut des airs; er wohnt –, – im Hause, il loge en h., au dernier, au galetas; – auf dem Thurme, au h. de la t; – schwimmen, surnager; (was unter dem Tische ist) lege es – darauf, mettez-le *dessus*; – auf dem Kopfe, au h., au-d. de la tête; von – nach unten, von unten nach –, de h. en bas, de bas en h.; von – her, von-herab od. herunter, d'en h., de h. en bas; Riv. aval; nach – hin, nach – hinauf, vers le h.; Riv. amont, d'..; da –, dort –, là-h.; einen von – bis unten besehen, regarder qn de la tête aux pieds; – liegen, être, se trouver d.; ein Glas bis – anfüllen, remplir un verre jusqu'au bord; – hinauf gehen, steigen, aller, monter en h.; von – hinein steigen, entrer par en h.; steigt dort – hinauf, montez là-h.; etwas – anfassen, abschneiden, prendre, couper qc par le h.; fg: am Tische – an sitzen, être au h. de la table; sich – an, – hin setzen, prendre le h. bout; wie bereits –, weiter – gesagt worden ist, comme il a été dit ci-*dessus*; der – erwähnte Punkt, le point ci-d. mentionné; – an gehen, avoir la main, le pas; er ist – auf, (hat sein Ziel erreicht) il est au-d. du vent, au-d. de ses affaires; il a gagné le d.; (diese Arzenei) wirkt nach – und nach unten, fait aller par h. et par bas; etwas – ein, – drein (in den Kauf) geben, donner qc par d. le marché; (sie ist schön) und – ein, – drein reich, et par-d. cela, et outre cela elle est riche; etwas nur – hin thun, faire qc superficiellement, à la fourche, à la volée; er hat diese Frage nur – hin berührt, il n'a fait qu'effleurer cette question; er ist – aus, (unbedächtig) il est léger, inconsidéré; it. er ist gleich – aus, (jähzornig) il est prompt, il s'emporte facilement; – hinaus wollen, (hohe Dinge w.) aspirer, prétendre à de gr. choses; porter ses désirs à . .

Oben, n. ind. le *dessus*; es gibt eigentlich kein – und kein Unten, il n'y a proprement ni d., ni dessous.

Oben-an, cf. oben; -bindsel, s, n. Mar. (der Wandtaue), amarrage à plat; -werk, n. Mar. (eines Schiffes), les œuvres mortes.

Ober, a. *supérieur*, e; qui est *au-dessus*, *en haut*; die – e Fläche (eines Dinges), la face de d., d'en h.; der – e Mühlstein, la meule de d.; die – e Luftgegend, la région supérieure de l'air; er wohnt im – en, im – sten Stocke, il loge en h., au dernier, au dernier étage; den – en Theil des Hauses inne haben, occuper le d. de la maison; zu – st auf dem Berge, au sommet, au plus h. de la m; das unterste zu – st kehren, mettre sens d. dessous; der – e Rhein, der – rhein, le haut Rhin; fg: die – ste Stelle am Tische, le h. bout de la table; die – ste Gewalt im Staate, le pouvoir suprême; die – sten Classen (einer Schule), les hautes classes; die – en Schulen, les gymnases ou lycées; die – ste Stelle od. – stelle, la première place; die – en Gottheiten, les divinités s-es, cf. Obere, Oberste; der, die – e, le s., la s-e; seinen – en od. Obern gehorchen, obéir à ses s-s; Jeu. valet s.

Ober-acht, f. h. d'All. ban de l'Empire; -admiral, amiral général; -alte, -älteste, l'ancien; s. c. -meister; -amt, n. grand-bailliage; =mann, grand-bailli; =männin, f. grande-baillive; =regierung, f. régence, gouvernement d'une province; -appellationsgericht, n. tribunal suprême des appels; =rath, conseiller au tribunal s; -arche, f. Ch. cordes supérieures des filets de chasse; -arm, An. bras; =bein, n. humérus; -ärmel, (eines Hemdes), poignet; -arzt, premier médecin; médecin en chef; -auditor, *auditeur* général, grand ou premier a.; -aufseher, *sur-intendant*, inspecteur général; über das Bauwesen, s. des bâtiments; über die Maurer- und Zimmerarbeit, maître des œuvres; über eine Büchersammlung, conservateur en chef d'une bibliothèque; der = einer Schule, supérieur, directeur d'un collège; =inn, f. sur-intendante, supérieure, directrice; =amt, n. sur-intendance, f; -aufsicht, f. sur-intendance, *inspection* en chef, *ins.* suprême, *ins.* ou surveillance générale; -backmeister, Mil. commis-chef; -balken, solive supérieure, poutre de dessus, f; (an einer Buchdruckerpresse), sommier d'en haut; -bau, Arc. (über der Erde) œuvre, f; =amt, n. sur-intendance des bâtiments, f; -bauch, An. épigastre; zum = e gehörig, *épigastrique*; =blutader, f. veine *ép.*, f; =bruch, Chir. hernie *ép.*, f; épigastrocèle; =gefäße, n. pl. vaisseaux *ép-s*; =gegend, f. région *ép.*, f; =muskeln, pl. muscles *ép-s*; =schlagader, artère *ép.*, f; -baum, Ef. arbre de plein vent, de haut vent; (bei Landwehren), barre ou barrière de dessus; (einer Wagenleiter), ridelle de dessus, f; Tis. c. Garnbaum; -baumeister, premier architecte; -beamte, c. -amtmann; -befehl, Mil. den = haben, führen, avoir le *commandement* en chef; commander en chef; =befehlshaber, commandant en chef, *général* en chef; =befehlshaberschaft, =stelle, =würde, f. *com.* en chef; dignité de commandant en chef, de *g.* en chef, f; -beichtvater, grand pénitencier; -bein, c. Oberschenkel; -bereiter, premier écuyer; -bergamt, n. tribunal suprême des mines; administration supérieure des mines; =verwalter, premier chef de l'administration des mines; =schreiber, premier commis ou secrétaire général du conseil des mines; -berghauptmann, capitaine général des mines; -bergmeister, maître en chef ou directeur des mines; -bergrath, conseiller de l'administration supérieure des mines; -bergverwaltung, f. c. -bergamt; -bett, n. lit de dessus; couverture, f; -beute, f. Econ. le haut d'une ruche de bois; -binde, f. Chir. surbande, f; -bischof, archevêque, (bei den Griechen) exarque; -bischöflich, archiépiscopal, e; (bei den Griechen) d'exarque, de l'exarchat; -bisthum, archevêché, (bei den Griechen) exarchat; -blatt, n. feuille supérieure ou de dessus; -blech, n. plaque de dessus ou supérieure; -blinde, f. Mar. contre-civadière, f; -boden, grenier; haut de logis; (einer Taschenuhr), platine du balancier, f; -bogen, Arc. extrados; -boje, c. Ankerboje; -boots-mann, c. Hochbootsmann; -bornmeister, Sal. premier *inspecteur*, *ins.* général des salines; -bramsegel, n. Mar. perroquet volant; -bramstenge, f. grand mât de perroquet; -brust, f. (der Weiber) gorge, f; -bühne, f. c. -boden; -bürge, principale caution, f; -bürgermeister, premier bourgmestre; -burgvogt, grand châtelain; -ceremonienmeister, grand maître des cérémonies; -chirurg, c. -wundarzt; -commissär, commissaire des guerres; commissaire ordonnateur; -commando, n. c. -befehl; -consistorial-rath, =secretär, conseiller, secrétaire du consistoire suprême; -consistorium, n. consistoire suprême; -consul, premier consul; -decke, c. Bettdecke; -deich-amtsrichter, premier juge ou président du tribunal des digues; -deichgraf, -deichgräfe, sur-intendant des digues; -deputirter, chef de la députation; -deutsch, a. ad. *haut-allemand*; die = e Mundart, das = e, le dialecte *h.-all.*, le *h.-all.*; die = en Schriftsteller, les auteurs *h.-all-s*; die = en, les habitants de la haute Allemagne; =land, n. la haute Allemagne; = e, c. =; -eigenthum, n. domaine direct; =sherr, seigneur direct; =srecht, n. droit domanial; -einfahrer, Ex. premier visiteur des mines; -eingelese, n. c. -sprung; -einnehmer, receveur général; -einziehung, f. Arc. (des Säulenschafts) trochile *supérieur*; scotie *s-e*; -elbe, f. Gg. Elbe *s-e*, f; -elsaß, n. la haute Alsace; -ermel, c. -ärmel; -fach, n. Tis. c. -sprung; -falkenmeister, -falkonier, grand-maître fauconnier; -faß, n. Ex. cuve à fleur de mine, f; -fauth, c. -vogt; -feldhauptmann, capitaine en chef; -feldherr, *général en chef*; =n-amt, n. =würde, f. charge, dignité de *g.*, f; -feldmarschall, c. Generalf.; -feldprediger, grand aumônier; -feldzeugmeister, lieutenant général d'artillerie; -feuerwerker, sergent major d'artificier; -fiskal, avocat fiscal, avocat, procureur général; -fläche, f. (der Erde, des Meeres), *superficie*, *surface*, f; (der Hand), dos; (eines Walles), plate-forme, f; Ard. (der Schichten), cosse, f; fg: bei der – stehen bleiben, se tenir, s'arrêter à la *sur.*, à la *sup.*; -flächlich, a. ad. *superficiel*, le, -ment; fg: = er Mensch, homme s.; = e Kenntnisse, connaissances s-les; etwas = behandeln, traiter qc superficiellement; =keit, f. qualité de ce qui est s.; -flottenführer, c. -admiral; -flügel, (der Käfer), élitre, élytre; -forstamt, n. grande maîtrise des eaux et forêts, gruerie, f; -forstamtlich, a. ad. ce qui appartient à, qui vient de la g; -förster, premier forestier ou verdier; =inn, f. femme du g; -forstmeister, grand maître des eaux et forêts; gruyer; =inn, f. femme du g; -forstrath, conseiller de la grande chambre des eaux et forêts; -forsträthinn, f. femme du g; -fuß, An. coude pied; s. le tarse; -gericht, n. cour supérieure ou souveraine, haute justice, f; conseil souverain; -gerichtsherr, *haut-justicier*, seigneur *h.-j.*; -gerichtsrath, conseiller au conseil souverain, de la cour souveraine; -gerinne, n. Hyd. canal; auge, f; -geschoß, n. dernier étage; le dernier; le haut d'une maison; -geschütz, c. -über; -gesell, maître garçon; -gesims, corniche, f; -gespann, palatin supérieur de Hongrie; -gewalt, f. autorité, pouvoir suprême; (der Könige von England in Kirchensachen), suprématie, f; -gewaltiger, c. Generalgew.; -gewand, n. habit, vêtement de dessus; -gewehr, n. les hautes armes; -glaubensrichter, Néo. grand *inquisiteur*, *inq.* général; -gott, My. dieu *supérieur*, divinité *s-e*; -gurt, ceinture de dessus, f; -halb, ad. *au-dessus* de; = der Brücke, *au-d.* du pont, par-delà le p; -hand, f. An. le *d.*, le dos de la main; s. carpe; fg: einem die = (obere Stelle) geben, lassen, donner la main, la droite, la place d'honneur à qn; it. (obere Macht), le *dessus*; die = bekommen, erhalten, gewinnen, avoir, gagner, prendre le *d.*; -handwerksmeister, c. -meister; -harnisch, c. Armharnisch; -haube, f. coiffe de dessus, f; -haupt, n. c. -kopf; fg: le chef; sich zum = e einer Partei aufwerfen, se constituer chef de parti; -haus, n. (erster Stock) pu. le dessus d'une maison; s. h. d'Angl. la chambre haute; la chambre des seigneurs ou des pairs; -haushofmeister, sur-intendant; -haut, f. dim. -häutchen, n. surpeau, cuticule, f; *épiderme*; -heerführer, c. -feldherr; -hefen, pl. la levure; -helfer, archi-diacre, premier diacre; -hemd, n. la chemise de dessus; -herd, Fond. fourneau supérieur ou avant-foyer; -herold, roi d'armes; -herr, le *souverain*; it. cf. -haupt; =herrlich, a. ad. *s.*, -e; die = e Gewalt, Würde, le pouvoir *s.*; l'autorité, la puissance souveraine; la souveraineté; la dignité souveraine; -herrlichkeit, c. -herrschaft; =srecht, n. droit *s.* ou de souveraineté; -herrschaft, f. la souveraineté, l'autorité souveraine; -herrschaftlich, c. -herrlich; -himmel, ciel empyré; -hirt, premier pasteur, berger, pâtre; chef des pasteurs; -hof, la partie supérieure d'une cour; s. od. =gericht, n. la cour supérieure, cour *souveraine*; =baumeister, premier architecte (ou intendant des bâtiments) de la cour; =gerichtsrath, conseiller de la cour s.; =jägermeister, sur-intendant de la vénerie; grand-maître des chasses de la cour; =marschall, grand maréchal de la cour; =meister, s, inn, grand-maître de la cour, de la maison; grande maîtresse de la cour, première dame d'honneur; =prediger, premier prédicateur de la cour; =richter, juge de la cour supérieure ou souveraine, grand prévôt de l'hôtel; (am päpstlichen Hofe) l'auditeur de la chambre apostolique; -holz, n. Ef. bois de haute-futaie; s. (Afterrecht) branchage; -hose, f. la culotte de dessus; haut de chausses; -hütten-amt, n. juridiction, administration supérieure des *fonderies*; =aufseher, inspecteur général des *f.*; =meister, sur-intendant, directeur des *f-s*; =reiter, inspecteur particulier des *f-s*; =verwalter, administrateur, directeur en chef des *f-s*; =vorsteher, employé ou préposé en chef d'une fonderie; -ingenieur, ingénieur en chef; surintendant des fortifications; -irdisch, a. au-dessus de la terre, cf. überirdisch; -jäger, premier veneur; =meister, grand-veneur; -justiz-collegium, =rath, grand conseil de justice; -kalfaterer, maître-calfat; -kämmerer, -kammerherr, grand-chambellan; (päpstlicher), grand camérier; -kammerjunker, premier gentilhomme de la chambre; -kanonier, maître canonier; -kanzler, c. Großk.; -kellner, premier sommelier; -kiefer, -kinnbacken, mandibule *supérieure*; la mâchoire *su.*; -kiefer-schlagader, artère *alvéolaire su.*; -kiefer-zahnnerven, pl. nerf *alv.* antérieur et postérieur; -kirchenrath, coll. conseil ecclésiastique, consistoire supérieur; s. (ein Glied desselben), conseiller du consistoire; -klaue, c. Afterkl.; -kleid, n. habit, robe de dessus; justaucorps, surtout; -knecht, maître-valet; it. maître-

garçon; -kneter, Boul. geindre; maître-garçon boulanger; l'ap. saleron; -koch, premier cuisinier; chef de cuisine; -kolonnenführer, Mil. capitaine des guides; -kopf, le haut, la partie supérieure de la tête; -körper, c. -leib; -kreuzbramsegel, n. Mar. la perruche volante; -kriegscommissär, c. -commissär; -küchenmeister, chef, grand-maître de cuisine; -land, le haut pays; -landbaumeister, grand-maître, sur-intendant des bâtiments; -landforstmeister, grand-maître des eaux et forêts; -landjägermeister, grand-maître des chasses, de la vénerie; grand veneur; -landrichter, juge supérieur d'un tribunal provincial; -länder, inn, habitant, -e du h. p.; -ländisch, du h. p.; -last, f. Mar. charge, f. -lästig, a. trop chargé; -lauf, -loff, Mar. le tillac; (zwischen den Wanten des Besanmastes und des großen Mastes), la belle; -lausitz, f. Gg. la haute-Lusace, L. supérieure; -leder, n. Cord. empeigne, f; (an einem Stiefel), avant-pied; -lefze, c. -lippe; -lehen, n. Féo. fief dominant; =sherr, seigneur suzerain; =sherrlichkeit, f. la suzeraineté; =srecht, n. droit de suzeraineté; -lehrer, premier précepteur, instituteur; -leib, partie supérieure du corps; le haut du corps; -leik, n. Mar. la ralingue de têtière; -leine, f. Ch. corde d'en haut, f; -lieutenant, premierlieutenant; -slippe, f. la lèvre su.; =nblut-ader, veine de la l. su., f; =nnerven, pl. les nerfs de la l. su.; -loff, c. -lauf; -luft, f. haute région de l'air, f; -macht, c. Uebermacht; -mann, c. Obmann; Mil. caporal; Jeu. valet supérieur; 2. c. -schiedsmann; fa: seinen = finden, trouver son maître, son homme; -marschall, grand-maréchal; -mast, hunier; -maul, n. po. c. -lefze; -meierding, justice supérieure; -meister, maître, chef d'un corps de métier; (welcher die Fahne in Verwahrung hat), bâtonnier; die geschwornen =, les maîtres jurés; maîtres et gardes; -mühle, f. moulin supérieur; =n-aufseher, inspecteur général, grand maître des moulins; -mundschenk, chef d'échansonnerie; -münzgericht, n. cour supérieure des monnaies, f; -münzrath, conseiller de la c. des ε; -offizier, officier supérieur, haut officier; -österreich, n. Gg. Autriche supérieure; -parlament, n. c. -haus; fg: fa. la tête: le cerveau; =sglied, n. membre du ε; pair; -pfalz, f. Gg. le haut Palatinat; -pfälzer, inn, habitant du h. P.; -spfälzisch, a. du h. P.; -pfarrer, premier curé ou pasteur; it. curé primitif; -plättchen, n. Arc. orle, orlet, sourcil; -polizei, f. la haute police; =amt, n. le bureau de la h. p.; =commissär, commissaire de la h. p.; =director, directeur de la h. p.; lieutenant général de la h. p.; =rath, conseiller de la h. p.; =recht, n. droit de la h. p.; -post-amt, n. bureau général des postes; -postdirection, f. direction générale des postes; -postdirector, directeur général des postes; -postmeister, grand-maître des postes; -prediger, premier prédicateur; -priester, archiprêtre; grand prêtre; le pontife; (bei den Türken), moufti; =würde, f. archiprêtrise, f; Cath. le pontificat; -proviantmeister, capitaine général ou grand maître des vivres; -quartiermeister, grand-maître ou maréchal des logis; -rabbiner, premier rabbin; -rang, premier rang; la primauté; -rath, conseiller au conseil suprême; -rechner, receveur général; -rechnungskammer, f. chambre des comptes, f; -rechnungsrath, conseiller à la ch. ε; -recht, n. droit de souverain; souveraineté, f; Jur. droit d'aubaine; -regent, gouverneur général; -rentkammer, bureau des trésoreries générales; -rentmeister, sur-intendant des finances, grand trésorier de l'épargne; (zu Rom), grand chambellan; -rhein, Gg. le haut Rhin; -rheinisch, du haut Rhin; -richter, juge supérieur; grand j., j. suprême; souverain j.; -richterlich, a. ad. qui appartient au j. supérieur ε; -rinde, (eines Baumes), l'écorce, f; 1ère ou grosse écorce, f; (am Brode), la croûte de dessus; -rist, coude-pied; -rock, c. -kleid; -rücken, pl. m. (bei dem Reh, Dam- und Roth-wilde), ergot, talon, éperon; -ruthe, f. An. dessus de la verge; =nnerve, nerf supérieur de la verge; -saal, salle d'en haut, f; -sachse, -sächsinn, habitant, -e de la haute Saxe; -sachsen, n. la h. S.; -salzfactor, premier commis des salines ou pour le sel; -sanitätscollegium, collège suprême de santé; -satz, Log. la majeure; -saum, Arc. la ceinture; -schale, f. die = und die Unterschale, la coupe et la soucoupe; -sschar, f. Ex. reste de terrain ou de mine à octroyer; -schatzmeister, grand-trésorier; -schenk, grand-échanson; -schenkenamt, n. grande échansonnerie, f; -schenkel, le haut de la cuisse; -schiedsmann, sur-arbitre; -schiedswardein, Fond. essayeur en chef des fonderies; -schiff-amt, n. bureau de la navigation; l'amirauté; -schild, n. (der Schildkröte) écaille de dessus, f; -schirrmeister, Art. capitaine conducteur d'artillerie; -schlächtig, a. ad. Hy. =es Wasserrad, roue à auges; =e Mühle, moulin à auges; =es Wasser, eau qui tombe dans les godets ou auges d'une roue; -schlemmer, Ex. premier laveur; -schlesien, n. Gg. la Silésie supérieure, la haute S.; -schmeerbauch, épigastre; -s =sadern, f. =sgefäße, veines ou artères épigastriques, vaisseaux épigastriques; -schreiber, premier secrétaire, greffier ou commis; (in Rom), protonotaire; -schule, f. gymnase, lycée; -schüler, écolier d'un gymnase ε; -schulrath, direction des écoles, f; it. conseiller, membre de la d. ε; -schultheiß, grand prévôt; -schüsse, pl. Tis. (Fäden im Weben) lardures, f; -schweif, Tis. (-ste Latte der Lade) chapeau de la châsse; -schwelle, f. (einer Thür, eines Fensters), linteau, sourcil; (auf Säulen), architrave, épistyle, f; -segel, n. voile de hunier, f; -seite, f. côté de dessus; -sichter, Boul. maître-garçon; -sippschaft, f. cognation dans la ligne descendante; -sitz, siège d'honneur, premier siège; -sprung, Tis. pas d'en haut ou de devant; -stadt, f. ville haute; -stadtschreiber, premier greffier de la ville; -stallmeister, grand écuyer; -ständer, c. Kabinet; -steiger, Ex. maître mineur; -stelle, f. la première place; le haut bout; la main; die = haben, einnehmen, occuper la première place ε, avoir la main; -stemme, f. Cord. ailette, f; -stempel, Ep. aiguille, f; Mon. le coin, poinçon de dessus; -s stenge, f. Mar. perroquet; (mit flatterndem Segel), perroquet en bannière; -steuereinnehmer, premier receveur des tailles; -steuerkammer, f. bureau des trésoreries générales; élection, f; -steuerrath, élu; -steuermann, premier pilote; -stimme, f. Mu. le dessus; premier d., haut d.; -strich, Gr. apostrophe, f; -stube, f. chambre de dessus, d'en haut; fg: fa. tête, f; cerveau; -stück, n. la pièce de dessus; -stufe, f. Gr. le superlatif; -tasse, f. c. -schale; -theil, le dessus; la partie supérieure; le haut; (am Backen, Waden), le pommeau, la pomme; -thür, f. volet, dessus, haut de la porte; -trumpf, Jeu. matador; -verdeck, c. -lauf; -verwalter, premier administrateur, adm. en chef ou général; -vogt, grand-prévôt; it. c. -amtmann; -vogtei, f. grand' prévôté, f; -vormund, premier tuteur, tuteur honoraire; -vormünderinn, tutrice honoraire, f; -vormundschaft, f. tutelle supérieure; =s-amt, n. la charge de tuteur honoraire; 2. administration supérieure de tutelle; conseil de tutelle; =srath, conseiller de tutelle; 2. c. =amt. (2); -vorsteher, chef, directeur, sur-intendant; =amt, n. direction, sur-intendance, f; -s wagenmeister, Mil. capitaine du charroi; -wärts, ad. vers le haut; vers le dessus; -welt, f. la terre, le monde; -wind, vent d'amont ou d'orient; -wolle, f. laine-mère, f; -wuchs, c. -holz; -wund-arzt, chirurgien-major; -wurf, Ch. (eines wilden Schweines) mâchoire supérieure; -zahn, dent de dessus, f; -zehnter, principal décimateur; -zeug, (am Kleide), étoffe, f; -zeugwart, garde-magasin général d'artillerie; -zimmermann, premier charpentier; Mar. premie maîtrer ou ch.; -zolleinnehmer, -zoller, receveur général du péage.

Obere, cf. Ober.

Oberst, a. ad. cf. ober; das -e, le dessus; -hofmeister, c. Oberhofmeister; -jägermeister, c. Ober-j. ε; -lieutenant, lieutenant-colonel; -richterlich, a. ad. c. oberr. ε; -stallmeister, c. Ober-st.; -wachtmeister, major.

Oberste, n; n, supérieur, chef; Mil. colonel.

Ob-erwähnt, a. sus-mentionné; -ed ci-dessus; -erzählt, a. rapporté ci-dessus.

Obgleich, cj. quoique; encore que, bien que ε; -arm, ist er doch ehrlich, q. pauvre, il est ε; -man es ihm, ob man es ihm gleich verboten hätte, quoiqu'on le lui eût défendu.

Obhand, c. Oberhand.

Obhanden, c. vorhanden.

Obhut, f. la garde, la protection; etwas, einen in seine - nehmen, prendre qc sous sa g., qn sous sa pr.; ich empfehle Sie der göttlichen -, Dieu vous ait en sa sainte g.; die - tragen, haben, protéger.

Obig, a. ad. ci-dessus indiqué, mentionné; susdit, e; aus dem Obigen, aus Obigem ist klar, daß ε, par ce qui a été dit ci-dessus, il est clair que ε.

Obis-wurzel, -staude, f. Bo. igname.

*Object, es; e, n. (Gegenstand) objet.

*Objectiv, a. ad. objectif, ve; -ment; -glas, n. Phy. obj., verre obj.; -linse, f. (eines Vergrößerungsglases) verre obj.; -mikrometer, micromètre ob.

Ob-last, f. c. Obliegenheit; Ef. (auf Langholz-Flößen) surcharge, f.

*Oblat, en; en, h. Ecc. (Klosterweltling) oblat; -e; n, f. oblate.

*Oblate; n, f. (zum Briefsiegeln) oublie, f; pain à cacheter ou à chanter; 2. (Hostie) hostie, f; Cath. pain à chanter ou à dire la messe; 3. h. Ecc. cf. Oblat.

Oblei; en, f. (an Klöstern) la charité, l'offrande; don gratuit; -haus, n. maison de ch., f; -schreiber, receveur des ch-s.

Ob-liegen, vn. ir. av. b. 1. v. vaincre; l'emporter sur ε; avoir le dessus; 2. appartenir; être de devoir, d'obligation; die Pflichten, die uns =, les devoirs que nous avons à remplir; (er hat gethan), was ihm zu thun -lag, ce qui était de son devoir; dem Vater hatte es -gelegen, dafür zu sorgen, il appartenait au père de ε; 3. einer Sache =, s'appliquer, s'adonner à qc; -heit; en, f. obligation, f; seine -en erfüllen, remplir ses ob-s, satisfaire à ses . . ; s'acquitter de ses ob-s.

*Obligat, en; en, obligé; it. a. Mu. -e Stimme, Flöte, partie, flûte obligée.

*Obligation, f. (Verbindlichkeit) obligation, f; einem in großer - seyn, avoir de grandes o-s à qn; it. (Verschreibung) o.

*Obligato, ad. Mu. obligé, récitatif ob.

Obmann, es; pl. Obmänner, inspecteur, intendant, directeur; (bei einer Handwerkszunft), chef d'un corps de métier; 2. c. Schiedsmann; 3. c. Sieger.

*Obol, (Heller, Pfennig) obole, f.

Obrigkeit; en, f. les supérieurs, les magistrats; die weltliche -, la puissance, l'autorité temporelle, civile; le magistrat; le bras séculier; die geistliche -, l'au. spirituelle, les s. spirituels; von -s wegen, de la part, par ordre du m., des m-s, par au. publique; sich an die - wenden, recourir à la justice, au m.; einen der - überliefern, livrer qn au pouvoir, entre les mains de la justice; -lich, a. ad. =e Gewalt, =es Ansehen, la puissance, l'au. des m-s; =es Amt, une magistrature; =er Befehl, ordonnance du m., ord. publique, f; eine =e Person, un m.; (die Sache) ist = verhandelt worden, a été traitée en justice.

Obrist, en; en, (Oberst) colonel.

Obschon, c. obgleich.

*Observant, en; en, od. -iner, s, h. Ecc. observantin.

*Observanz; en, f. observance, observation, règle, f; statut; (Gewohnheit, Herkommen), coutume, usance, f; usage.

*Observation; en, f. observation, f; -sarmee, f. armée ε d'o., f.

Ob-schweben, c. bevorstehen.

Ob-sicht, f. c. Aufsicht.

Obsidian, s, Mg. obsidienne, f; lave vitreuse obs.; verre ou laitier de volcan; agate noire d'Islande; -porphyr, porphyre à base d'obs.

Ob-siegen, vn. av. b. (siegen) v. remporter la victoire; vaincre; l'emporter sur ε; seinen Feinden -, vaincre ses ε; (die Vernunft) siegte -, l'emporta; fut victorieuse; die =de Partei, le parti victorieux, les vainqueurs; Th. die =de Gnade, la grace victorieuse; Pa. =des od. -sieglicheș Urtheil, sentence favorable; =ger, le vainqueur.

Ob-sieglich, cf. -siegend.

*Obsignation; en, f. Pra. apposition du sceau, des sceaux.

*Obsigniren, etwas, Pra. apposer le sceau à qc.

Ob-sorge, c. Fürsorge.

Obst, es, n. fruit; (dieser Baum) trägt gutes -, porte de bon f., de bons f-s; ein Aufsatz von -, (zum Nachtisch) du f. monté; allerlei -, du fruitage, toutes

sortes de *f-s*; -art, sorte, espèce de *f.*; -bär, ours, ours commun; -bau, la culture des *f-s*; -baum, arbre fruitier; =zucht, f. la culture des arbres fruitiers; -blüte, f. fleur, fleuraison des arbres fruitiers, f; -boden, grenier au *f.*, à garder le *f.*; -branntwein, eau-de-vie de cidre, f; -brecher, (M.) cueilloir; -brei, marmelade, f; -darre, f. four à sécher du *f.*; -ernte, f. la cueillette, la récolte du *f.*; -esser, inn, mangeur, -se de *f.*; -essig, vinaigre de cidre; -fladen, c. -kuchen; -flecken, tache de *f.*, de jus de *f.*; -frau, c. -händlerinn; -freund, inn, personne qui aime le *f.*, amateur de *f.*; -garten, fruitier, jardin ..; verger; -gärtner, c. -pflanzer; -göttinn, f. My. déesse des *f-s*, Pomone, f; -hain, bosquet d'arbres fruitiers; -hamen, c. -brecher; -handel, trafic en *f.*, vente des fruits, f; -händler, inn, -höcker, inn, fruitier, -ère; -hüter, garde de fruits, de vergers; -jahr, n. année riche, abondante en *f.*; -käfer, hn. petit hanneton ou scarabé à corselet vert; -kammer, f. la fruiterie; -kasten, armoire au *f.*, à garder le *f.*; -keller, cave au *f.*, f; -kelter, f. pressoir au *f.*; -kenner, connaisseur de *f-s*; pomologue; -kern, pepin; -korb, panier, mannequin à *f-s*; noguet; -körbchen, n. corbeille à *f-s*, f; -kram, c. -handel; -krämer, inn, c. -händler; -kuchen, gâteau aux *f-s*; -kunde, -lehre, f. la pomologie; -kundige, c. -kenner; -lehre, c. -kunde; -lese, f. la cueillette des *f-s*; -mangel, la disette de *f-s*; -mann, c. -händler; -markt, marché au *f.*; -monat, mois de septembre, (hf. fructidor); -most, cidre; -motte, f. la phalène des arbres fruitiers; -mus, c. -brei; -pflanzer, *jardinier* maraîcher, j. marchand d'arbres ..; -pflanzung, f. plantation d'arbres fruitiers, f; 2. c. -bau; -presse, f. c. -kelter; -reich, a. riche, abondant en fruits; -saft, le jus, suc de *f.*; -schale, f. pelure de fruits, f; -sorte, f. c. -art; -torte, f. tourte, tarte aux fruits, f; -wächter, c. -hüter; -wald, bois d'arbres fruitiers; -wein, cidre vineux; -werk, n. du fruitage; -wurm, ver de *f.*; -zeit, f. saison des fruits, f; -zucht, f. c. -bau; -baumzucht.

Ob-walten, (vorhanden seyn) se trouver, se rencontrer, exister; es walten verschiedene Hindernisse –, il y a plu. obstacles ..; bei den =den Umständen, dans les circonstances actuelles; =de Gefahr, péril imminent: (Ihr Vortheil) waltet hierunter –, il y va de .. Chanc. aus =den Ursachen, à ces causes; 2. c. gebieten, verwalten; -walter, c. Gebieter, Verwalter, Oberaufseher.

Obwohl, obzwar, c. obgleich.

Oby, s, Gg. (Fluß in Asien) Oby ou Obi; -maus, f. souris d'*O.*

*Occident, es, *occident*, couchant; -alisch, occidental, e; d'o.; die -en Völker, les occidentaux, les peuples ..; c. Abend, abend, abendisch.

Ocean, es; e l'océan; mer océane, f; -isch, de l'océan; océan, e; océanien, ne.

Oceaniden, f. pl. My. (Töchter des Oceans) Océanides, f.

Ochelbeze; n, f. hn. (Art Meißmücke) c. Ukelei.

Ocher, s, Mg. (Ergerde) *ocre*, ochre, (m., f.); schwarzer –, molybdène ocreux; -erbse, f. Bo. ocre ou ochrou; pois ochre; -farbe, f. -gelb, n. jaune d'o.; -farben, -farbig, -gelb, a. ad. *jaune* d'o.; *j.* comme de l'o.

*Ochlokrat, en, (Anhänger der Pöbelherrschaft) partisan de l'*ochlocratie*; (ochlocrate); -ie, f. l'o., f.

Ochroit, en; en, Mg. ochroïte, f.

Ochrolith, en; en, Mg. (Berggelbstein) ocrolithe ou achrolite, f.

Ochs, en; n, od. Ochse, n; n, *bœuf*; junger od. kleiner –, Oechschen od. Oechslein, n. jeune *b.*, bouveau, bouvillon; ein Paar -en, une couple ou paire de bœufs; fg: po. er ist ein –, ein wahrer –, c'est un *b.*, un vrai *b.*

Ochsen, vn. av. h. (rindern) entrer en chaleur.

Ochsen-auge, n. œil de *bœuf*; Arc. (rundes Fenster) œil-de-*b.*, (pl. œils-de-*b.*); As. aldébaram; Bo. *camomille* des champs, *c.* sans odeur, f; 2. œil-de-*b.* colorant; 3. grande marguerite, f; œil-de-*b.*; Con. (Feuerkelschnecke) cordon bleu; Hn. (Fisch) bogue ou bog, Cui. c. Spiegelei; Mar. (Oeffnung in den Wolken) œil-de-*b.*; Mg. (Art Feldspath) œil-de-*b.*; -äugig, a. à gros yeux; -bauer, paysan qui laboure avec des bœufs, it. qui fait les corvées en journées de *b.*; -beute: Bo. la laiche coupante; -bezoar, bézoard de *b.*, bulithe; alchéron; -blume, f. mélampire violet; -braten, du *b.* rôti; -brech, Bo. la bugrane; arrête-*b.*; -bremse, f. taon ou œstre des bœufs; -darm, boyau de *b.*; (für Goldschläger), baudruche; Con. (Röhrenschnecke) le masier, le tuyau trompette; -dumm, a. ad. inj. stupide comme un *b.*; -esel, hn. jumart; -fell, n. peau de *b.*, f; -fieber, n. fg: (Fieberschauer nach dem Essen) fièvre de veau, f; -fleisch, n. du *b.*; gedämpftes od. geschmortes =, du *b.* à la mode; -fresser, My. (v. Bacchus) taurophage; -frosch, Hn. la *grenouille* mugissante, la gre. taureau; le sauteur; -fuhrwerk, n. voiture, chariot attelé de bœufs; -furche, f. Ant. (Art zu schreiben) boustrophédon; bustrophe; -fuß, pied de *b.*; -galle, f. fiel de *b.*; Ver. (in den runden Scheibchen zu Laternchen) œil de *b.*; boudine; -gallenstein, pierre de *b.* ou d'alchéron; -gaumen, palais de *b.*; -gebrülle, n. beuglement, meuglement, mugissement des bœufs; -geld, n. (für den Gebrauch eines Zucht-) droit de monte; -hacker, Hn. pique-*b.*; bouvier d'Afrique; -haft, a. ad. inj. lourd, stupide comme un *b.*; en *b.*, en bête, bêtement; -handel, trafic des *b-s*; -händler, marchand de bœufs; -haut, f. peau de *b.*, f; rohe =, peau de *b.* crue; (worin Waaren eingenähet sind), suron; -häute nach Art der amerikanischen Wilden zubereiten, boucaner des cuirs; -herz, n. cœur de *b.*; Con. (Gienmuschel) cœur-de-*b.*; Mg. la cardite; =kirsche, grand bigarreau; -hirn, n. la cervelle de *b.*; -hirt, bouvier; -horn, n. la corne de *b.*; Arc. (Art Tonnengewölbe) corne de vache ou de *b.*, f; -huf, ongle de *b.*; la corne de pied de *b.*; fg: (dieses Pferd) hat einen =, (eine -spalte), a le pied fourchu, le sabot fendu; -hunger, boulimie, f; -jagd, f. chasse des bœufs sauvages, f; auf die = ausgehen, boucaner; -jäger, boucanier; =waffe, f. =gewehr, n. arme boucanière, f; -junge, garçon bouvier; -kalb, n. veau mâle; bouvart; -kaldaunen, pl. Com. boyaux de *b.*, (gaudebillaux); -kehle, f. (herabhangende) fanon; -keule, f. Cui. cuisse de *b.*, f; -klaue, f. c. -huf; -knecht, bouvier; -knie, f. genou de *b.*; fg: (dieses Pferd) hat =, a des genoux de *b.*; est jarreté, crochu; -kopf, la tête de *b.*; fg: inj. er ist ein =, c'est un *b.*, une bête; Con. la tête de *b.*; le casque tricoté, fer à repasser; -kraut, n. c. -brech; -krone, f. couronne de *b.*, f; fg: gp. (v. einem Hahnrei) cornes, f; bois, panache de cerf; -leder, n. cuir de *b.*; fg: po. ein = haben, avoir une peau de *b.*, être insensible; -lunge, f. poumon ou mou de *b.*; -mark, n. moelle de *b.*, f; -markt, marché aux bœufs; -mäßig, c. -haft; -maul, n. mufle de *b.*; Bo. c. Löwenmaul; =salat, mufle de *b.* en salade; -mist, fiente de *b.*, f; fumier de bœufs; -pferd, n. Hn. le jumart; -post, f. la poste aux bœufs; fg: c. Schneckenpost; -rippe, f. côte de *b.*, f; 2. c. Hasenohr (Bo.); -rücken, dos de *b.*; -schädel, tête de *b.*, f; Bl. massacre; -schießen, jeu d'arquebuse dont le prix est un *b.*; -sehne, f. nerf de *b.*; einen mit einer = züchtigen, donner des coups de nerf de *b.* à qn; gedrehte =, mit einem eisernen Haken, (Fleisch aufzuhängen) allonge, f; -spalte, f. c. -huf; -stall, bouverie, f; étable à bœufs, f; -stein, c. -bezoar; -stirn, f. front de *b.*; fg: (dieses Pferd) hat eine =, a un front de *b.*; -treiber, pique-*b.*; 2. c. -hirt; -meisen, (-auge, Bo.) grande marguerite, f; -ziemer, cimier de *b.*; 2. c. -sehne; -zunge, f. langue de *b.*, f; Bo. gemeine, große od. rothe =, la *buglose*; immergrüne, la *bu.* à larges feuilles; echte, französische rothe =, la *bu.* teignante; l'orcanette, f; 2. c. Steinbrech, Steiniame; 3. wilde, blaßblaue, kleine =, la grippe, la *lycopside* des champs; 4. unechte, rauhe, la *lyc.* vésiculaire; 5. kleine =, le porte-feuille; la rapette; 6. wilde blaue =, la vipérine, l'herbe aux vipères; 7. spitzige gelbe =, la patience sauvage ordinaire, la parelle, l'herbe aux teignes, f; 8. gelbe =, orcanette jaune, f; 9. schwarze =, grande pulmonaire, f; 10. bourrache, f.

Ochtig, c. schimmlicht.

Ochshoft, c. Oxhoft.

Oechsner, c. Ochsenknecht.

Ockelei, c. Ukelei.

Ocker, c. Ocher.

*Octaedrisch, a. ad. octaèdre.

*Octaedrit, en; en, octaédrite, f.

*Octaedron, n. octaèdre.

*Octandrie, f. Bo. octandrie, f.

*Octant, en; en, As. octant.

*Octateuch, es, Ecr. octateuque.

*Octav, n. (-format, n.) Lib. l'octave ou octavo; l'in-octavo; format *in-o.*; groß, klein –, grand, petit *in-o.*; -band, volume *in-o.*, un *in-o.*; -blatt, n. feuillet *in-o.*; -flöte, f. dim. -flötchen, n. l'octavin.

*Oktave; n, f. Cath. it. Mu. it. Org. octave, f; in die – fallen, Mu. octavier; -nbuch, n. Cath. octavaire.

Octavia, (np.) f. Octavie, f; -ne, Octavine, Mu. (Saitenzug der eine Octave höher klingt) octavine, f.

Octavius, (np.) Octave.

*Octez, c. Octoez.

*October, s, octobre; -tag, -wetter, jour, temps d'o.

†Octodez, es; en, n. Lib. un in-dix-huit.

*Octogon, s, n. octogone.

*Octogonal, a. -zahl, f. nombre octogone.

Ocular-glas, n. ver *oculaire*; -inspection, f. (eines Ortes), c. Besichtigung; -zeuge, témoin *o.*

*Oculiren, Jar. écussonner; greffer, enter en écusson.

*Oculir-messer, n. Jar. écussonnoir, greffoir, entoir; -reis, n. empeau.

*Oculist, en; en, oculiste.

*Odaliske; n, h. turq. (Beischläferinn) odalisque, f;

*Ode; n, f. Poé. ode, f; dim. (odelette, f.); -ndichter, poète lyrique.

Odem, c. Athem.

*Odeum, s, n. Ant. odéon, odéum, odée.

Oder, cj. ou; (entweder) alles – nichts, tout ou rien; er mag wollen – nicht, bon gré, malgré; de gré ou de force; qu'il y consente ou non; Eins – das Andere, l'un ou l'autre; (thun Sie es) – es wird Sie gereuen, ou (sinon) vous vous en repentirez.

Oder, f. Gg. l'*Oder*; it. Bo. poirier sauvage; -birn, f. poire sauvage, f; Cui. poire sèche, f; -bruch, -wiese, carrière, de l'*O.*, située près de l'*O.*; -lenge, f. Bo. scabieuse, f; -mennig, es, Bo. aigremoine, f.

Odessa, s, n. Gg. id.; Odesse, f.

*Odometer, s, Deut. (Wegmesser) odomètre.

*Odontalgie, f. (Zahnweh) odontalgie, f; -gisch, a. (wider das Zahnweh) -gique.

Oebster, Oebstler, inn, c. Obsthändler, inn.

*Oecumenisch, a. ad. œcuménique, -ment.

Oede, a. ad. *désert*, e; inhabité, inculte; peu habité, peu cultivé; -s Land, pays *d.*; einen Acker – liegen lassen, laisser un champ inculte; 2. –; n, f. désert; lieu désert.

Oedip, s, (np.) Oedipe.

Oedniß, f. c. Oede(2).

*Oekonom, en; en, économe; -ie, f. économie, f; -isch, a. ad. économe, économique.

Oel, c. Öl.

Ofen, s, n. Gg. Bude, f.

Ofen, s, pl. Oefen, (dim. Oefchen, Oefelein, n.) *fourneau*; (Zimmer-), *poêle* ou *poile*; (Back-), four; (eines Goldschmieds, Apothekers), le *f.*; (das Brod) in den – schieben, mettre au four; enfourner; Briq. den – anrichten, enfourner les briques; ein – voll Brod .., une fournée de ..; hoher –, (zum Schmelzen) haut *f.*; glühender –, fournaise ardente; die Oeffnung, Mündung des -s, la bouche, la gueule du four ..; den – heizen, Feuer in den – machen, chauffer le four, le *p.*; allumer le four, le *p.*, mettre le feu au four, au *p.*; Fond. den – anlassen, commencer la fonte; den – ablassen, auslassen, ausbrennen, cesser la fonte, vider le *f.*; den – ausbrechen, purifier le *f.*; den – finster od. dunkel halten, fondre sans flamme; den – heiß, kalt thun, augmenter, diminuer le degré du feu; den – licht gehen lassen, (das Feuer zur hellen Flamme anfachen) pousser le feu; den – zu licht gehen lassen, laisser aller le *f.* trop clair; den – übersetzen, (zu viel Erz einschütten) surcharger le *f.*; fg: den – hüten, immer hinter dem – sitzen, ne pas bouger du coin du feu, du coin de son feu; Con. der glühende –, le casque ou turban rouge; 2. (Gestemune) four ardent.

Ofen-anker, ancre de *fourneau*, f; -anrichter, Briq. enfourneur; -auge, n. Fond. œil du *f.*; -bank, f. banc près du *poêle*, autour du *p.*; -blase, f. chaudière murée dans un *p.*; -blech, n. bouchoir; -brand, fournée, f; -bruch, les débris du *f.*; Arq. arcot; 2. c. Ofenbruch; 3. -galmei; =könig, régule de débris; =stein, la matte de refonte des débris;

-bruder, -brüter, c. -hezer; -eisen, n. c. -ein; ter; -form, f. la forme d'un *f.*, d'un *p.*; *z.* (K. zu einem -) la forme de *f.*, de *p.*; -fuß, pied de *p.*; -futter, n. contre mur; -gabel, f. fourgeon, râble; -galmei, cadmie, spode, tutie, f.; -geld, n. c. Backgeld; -gestübe, n. brasque, f.; -gewölbe, n. la voûte, le ciel du *f.*, it. voûte en cul de four, f.; -gießer, fondeur de poiles; -gießerei, f. fonderie de poiles, f.; -heizer, chauffeur de four; -herd, foyer du *f.*; -hocker, c. -hüter; -kachel, f. carreau de poterie; z. c. -röhre(n); -kessel, c. -blase; -kohle, f. charbon de four; braise, f.; -kranz, m. -krone, f. la corniche ou couronne de *f.*; -krücke, f. râble, tire-braise; -leim, pâte à *f.*, f.; -loch, n. la bouche, la gueule de four, de *f.*; (oben an einem Leben -) le gueulard; (in einem Schmelz- od. Glas-) les ouvreaux; -masse, f. Parf. masse ou pâte d'Espagne, masse à *f.*, f.; -meister, maître de *f.*; -pfeifen, pl. tuyaux, Luses de *f.*, de *p.*; -platte, f. plaque à *f.*, f.; -röhre, f. tuyau de *f.*, de *p.*, it. (am -) buse du *p.*, f.; -röhrenblech, n. rangette, f.; -röster, grille de fourneau, f.; -ruß, la suie de *f.*; Ti. hidauct; -schaufel, f. la pelle de four, de *f.*; -schirm, écran; -schraube, f. vis de *f.*, de poile, f.; -sitzer, frileux, it. qui garde le coin du feu; casanier; -stange, f. râble; -staub, la poussière des *f-s*; -leck, matte de cuivre obtenue de la poussière des *f-s*; -tafel, f. c. -platte; -thür, f. la porte de *f.*, de *p.*, it. bouchoir, fermoir; -topf, c. -kast; -wand, f. paroi d'un *f.* de fonderie, f.; -wisch, Boul. écouvillon; zins, fournage.

Offen, a. ad. *ouvert*, e; bei -en Thüren, à portes ouvertes; Pra. à huis ouverts; (dieser Seehafen) steht allen Nationen -, est o. à; mit -en Armen (einen empfangen), à bras ouverts; -e Wunde, -er Schaden, plaie ouverte; Bl. -er Helm, casque, timbre o.; -es (unbedecktes) Gefäß, vaisseau *découvert*; etwas - tragen, porter qc à *d.*; -es Fahrzeug, (ohne Deck) navire non-ponté; sie trägt die Brust -, elle a la gorge découverte; ein oben -er Baumgang, (dessen Bäume oben nicht zus. reichen) allée découverte; (dieser Thiergarten) ist -, (nicht eingezäunt) est déclos; (der Brief) war -, était ouverte; -er Brief, Chanc. lettre patente; das Wasser, die Fahrt ist -, (das Eis ist weg) les eaux sont ouvertes; -en Leib haben, avoir le ventre libre; den Leib - halten, tenir le ventre libre; -e Stadt, ville ouverte; -es Land, (ohne Engpässe, it. das überall eine freie Aussicht hat) pays o., it. *d.*; Ex. -er Gang, filon fendillé, caverneux; fg. auf -er Straße, en pleine rue; (die Erde) ist -, (nicht gefroren) est ouverte, n'est pas gelée; - seyn, (von Plätzen, Stellen) être vide, n'être pas occupé; (von Aemtern) vaquer; être o.; eine Stelle, Zeile, einen Namen (in einer Schrift) - lassen, laisser en blanc un passage; -e Tafel halten, tenir table ouverte; Com. -e Rechnung, compte o.; in -er R. mit einem stehen, être en compte o., avoir un compte o. avec qn; -er Wechsel, lettre de crédit; einen -en Laden haben, avoir boutique ouverte; vendre publiquement; -es Buch, livre o.; -es Gesicht, -e Miene, visage o.; air o.; -er Charakter, caractère o.; sein Gemüth ist od. steht immer der Freude -, son ame est touj. ouverte à la joie; - sprechen, parler ouvertement, franchement; -e Kasse bei einem haben, pouvoir disposer de la bourse, de la caisse de qn; die Wette ist -, steht -, (jeder kann Theil daran nehmen) le pari est o.; (diese Erbschaft) ist -, steht -, est ouverte; -es (erledigtes) Lehen, fief o.; das Lehen ist -, le fief est o., il y a ouverture de fief; da ist eine schöne Stelle -, voilà un bel emploi qui vaque; in -er Fehde mit einem (begriffen) seyn, être en guerre ouverte avec qn; -er (fähiger) Kopf, esprit o.; einen -en Kopf haben, avoir l'esprit o.; -e Zeit, (da es erlaubt ist, zu heirathen, it. zu jagen) temps libre, it. la saison libre; Mar. die -e (hohe) See, le largue; la haute ou pleine mer; le forin; die -e See halten, tenir le largue; (ein Schiff) in die -e See führen, mener en furin, en pleine mer; -er Wind, bon vent; ein Schiff - halten, tenir le vent ou le lof d'un vaisseau.

Offenbar, a. ad. *manifeste*, *notoire*, -ment; -er Irrthum, -e Lüge, une erreur *m.*, un mensonge évident; eine -e Thatsache, Wahrheit, un fait *n.*, une vérité *n.*; er ist - schuldig, il est *m-ment*, *n-ment* coupable; - falsch, *m-ment*, *n-ment* faux; das ist so -, daß, cela est si *m.*, que; fg. mit -er Gewalt, à force ouverte; er ist mein -er Feind, il est mon ennemi déclaré; - machen, manifester, découvrir; rendre public; - werden, se manifester, se découvrir, devenir public; (wenn dieses Geheimniß) - wird, vient à se manifester, à se découvrir.

Offenbaren, (seine Macht) manifester; (ein Geheimniß) *révéler*, *découvrir*; die geoffenbarten Wahrheiten der Religion, les vérités révélées de; sich einem -, einem sein Herz -, s'ouvrir, se *d.* à qn; ouvrir, *d.* son cœur à qn; das -; -rung, f. (der Macht Gottes) *manifestation*, f.; (eines Geheimnisses) *révélation*, f.; décèlement; Ecr. die - des Wortes, la *m.* du verbe; die göttliche -, la *r.* divine; an die - glauben, croire à la *r.*; -en haben, avoir des *r-s*; die - Johannis, l'*apocalypse*; die Sinnbilder, die Zeichen in der -, les figures, les symboles, les signes de l'*a.*; les figures apocalyptiques; ein Schriftsteller, der über die - (des Johannes) geschrieben hat, auteur apocalyptique; -sglaube, la croyance à la *r.*; -gläubige, qui croit à la *r.* divine.

Offenbarlich, c. offenbar.

Offenheit, f. fg. des Kopfes, des Herzens, ouverture de l'esprit, de cœur, cf. Offenherzigkeit; die - seines Gesichts, seiner Miene, son visage, son air ouvert.

Offenherzig, a. ad. franc, che; -ment; *ingénu*, -ment; -er Mensch, homme franc, *ouvert*, *in.*; - seyn, sprechen, être franc, *ou.*, *in.*; parler franchement, ouvertement, à cœur *ou.*; -es Geständniß, aveu *i.*; er hat etwas -es in seinem Gesichte, il a qc d'*i.* dans la physionomie; Syn. der -e sagt Alles, was er denkt, und wie er es denkt, der Aufrichtige sagt nur, was er sagen muß od. darf, aber Alles, was er sagt, ist seiner Gesinnung gemäß, l'homme *ou.* ou *i.* dit tout ce qu'il pense, et le dit de la manière qu'il le pense; l'homme sincère ne dit que ce qu'il doit ou ce qu'il ose dire, mais tout ce qu'il dit, s'accorde avec sa façon de penser; der Weise redet allezeit aufrichtig, mit geprüften Freunden offenherzig, und, so oft es die Pflicht erfordert, freimüthig, le sage parle toujours sincèrement, avec ses amis éprouvés il s'explique ouvertement, à cœur *ou.*, et, quand son devoir l'exige, il parle franchement, avec franchise; -keit, f. ouverture de cœur, franchise, ingénuité, f.

Offenkundig, a. ad. pu. notoire, public, -que; -ment; -keit, f. la notoriété, publicité.

*Offensiv, a. ad. *offensif*, ve; -ment; -allianz, -krieg, alliance, guerre o-ve.

Öffentlich, a. ad. *public*, -que, -ment; en *p.*; -er Ort, lieu *p.*; auf -em Markte, auf -er Straße, en plein marché, en pleine rue; -es Haus, maison publique; - erscheinen, paraître, se montrer en *p.*; etwas - bekannt machen, rendre qc *p.*; publier qc; (die Sache) ist - bekannt, est publique, de notoriété publique; sich - hören lassen, auftreten, parler en *p.*, débuter devant le *p.*; -keit, f. la publicité.

*Official, es; e, official; -at, -athaus, n. officialité, f.; -bericht, cf. officiell; -gericht, n. officialité, f.

*Officiant, en; en, officier; Cath. officiant.

*Officiell, *officiel*, le; -ment; -er Bericht, avis o.; note, information o-le, f.

*Officier, od. Offizier, es; e, Mil. officier, cf. Ober-, Unter-, Stabs-, See-.

*Officin, f. (Werkstätte) ouvroir; fabrique, f.; Phar. officine, f.; Imp. imprimerie, f.; -al od. -ell, Phar. officinal, e; -alkräuter, n. pl. plantes médicales, médicinales, f.

*Officium, n. *devoir*; ex Officio, par *d.*, en vertu de sa charge.

*Offiz; en, f. office, f.

Öffnen, od. Oeffnen, (eine Thür, einen Laden), *ouvrir*; sich -, s'o.; (v. Blumen), s'o., s'épanouir, éclore; (eine Flasche), o., déboucher, décoiffer; (Austern), o., écaler; (ein Geschwür), o.; (eine Leiche), o., disséquer; sich einen Durchgang -, s'o. un passage; (dieses Arzeneimittel) öffnet den Leib, ouvre le ventre; die verstopften Wege -, déboucher les obstructions; désopiler; -de Arzeneien, remèdes désopilatifs; Mil. die Glieder -, o. les rangs; die Laufgraben -, o. la tranchée; die Schießscharten -, dégorger les embrasures (des batteries de siége); die Patronen -, déchirer la cartouche; halb -, entr'ouvrir; wieder -, rouvrir; durch diese Anstrengung öffnete sich seine Wunde wieder, cet effort rouvrit sa plaie; fg. den Mißbräuchen Thür und Thor -, o. la porte aux abus; (die Arme) -, o.; den Mund -, o. la bouche, parler; einem sein Herz -, c. son cœur à qn; (sein Herz) öffnete sich der Freude wieder, se rouvrit à la joie; einem den Verstand, das Verständniß -, o. l'esprit à qn; einem die Augen über etwas -, dessiller les yeux à qn sur qc; (der Himmel) öffnet sich, s'ouvre; die Wolken - sich, les nuages s'ouvrent, se séparent; (ein Feld, eine Wiese, einen Wald) -, (une Weide) o.; lever les défenses d'; jetzt öffnet sich ihm ein weites Feld, Ruhm einzuernten, c'est maintenant qu'un vaste champ s'ouvre à lui, pour; Ecr. die Schrift -, c. auslegen, erklären; Ti. die Küve -, (anfangen zu färben) o. la cuve; das -, c. Oeffnung.

Öffner, s; inn, pu. ouvreur, se; der - der Logen (im Schauspielhause), l'ouvreur des loges; Soi. (grober Kamm) le vateau, le peigne.

Öffnung, en, f. (der Thore, eines Briefes, einer Ader), *ouverture*, f.; (eines Todtenkörpers), l'o., la dissection; bei vorgenommener - der Leiche fand man, la dissection faite, on trouva; es ist eine - in der Mauer, il y a une o. à la muraille, Gu. une brèche, f.; eine - in ein Geschwür machen, ouvrir un abcès; Arc. die - zu einem Fenster, la baie, le jour d'une fenêtre; Méd. keine - haben, être constipé; (diese Arzenei) wird Ihnen - machen, vous débouchera; nach einer leichten -, (Ausleerung) à la suite d'une légère évacuation; it. (Auswurf) les évacuations, excréments, déjections; la selle; aus der Oeffnung (urtheilte der Arzt, daß), par les évacuations; -slehen, n. Féo. fief sujet au droit d'*ou.*; -srecht, n. le droit d'*ou.*

Oft, ad. *souvent*; öfter, plus *s.*; am öftesten, le plus *s.*; (das geschieht) -, od. öfters, gar -, sehr -, cela arrive *s.*, fort *s.*, très-*s.*, bien *s.*; so - Sie können, le plus *s.* que vous pourrez; einen - besuchen, - in ein Haus kommen, fréquenter qn, une maison; wie -? combien de *fois*? so - Sie wollen, aussi *s.*, autant de *f.* que vous voudrez; so - man mit ihm davon spricht, chaque *f.*, à chaque *f.*, toutes les fois qu'on lui en parle; man kann es nicht - genug, nicht zu - sagen, on ne peut le dire assez de *f.*, trop de *f.*; cf. häufig.

Öfter, a. ad. *fréquent*, e; fréquemment; *souvent*; nach -n Versuchen, après plu. essais; seine öfteren Besuche, ses *f-es* visites; ich sehe ihn -, -s, je le vois *s.*; das geschieht -, als man glaubt, cela arrive plus *s.*, cf. oft.

Öfters, c. oft, öfter.

Öhl, c. Oel.

Öhmchen, n. hn. (Hausgrille) criquet; grillon domestique.

Oftmahlig, a. *fréquent*, e; seine -en Besuche, ses *f-es* visites; nach -en Versuchen, après plu. essais, cf. öfter.

Ohl i. cf. O (i).

Oheim, es; e, *oncle*; - von väterlicher, von mütterlicher Seite, *o. paternel*, *maternel*; o. du côté *p.*, *m.*; -lich, a. d'o., en o.; (er wohnte) im -en Hause, dans la maison de son o.; -schaft, f. parenté entre l'o. et le neveu ou la nièce; relation de l'o. au neveu, à la nièce, qualité d'o., f.

Ohm, Oehm (der), c. Oheim; s. -, f. Com. (zu Wein), id; muid; -geld, n. afforage, jalage; -blatt, n. c. Klette; -kraut, n. Bo. *alchimille* des champs, f.; petit pied-de-lion de montagne; la perce-pierre; s. senesson; 3. *al.*; pied de lion.

Ohmen, (ein Faß) jauger.

Ohmer, s, (Distelkerze) zéopyron.

Ohmig, a. d'un ohm ou muid.

Ohn-ablässig, c. unabl.; -blatt, n. Bo. clandestine à fleurs pendantes, herbe magique, f.; suce-pin; oroban-cholde, suce-racine.

Ohne, pré. *sans*; - dich, *s.* toi; - Rath, *s.* conseils; privé, denué de conseils; - Geld, *s.* argent; - sein (mein, dein, unser) Wissen od. Vorwissen, à son (mon, ton, notre) insu; - Wissen seines Vaters, à l'insu de; - Unterschied, indistinctement; - Zweifel, *s.* doute; (er kam), - daß er gerufen war, *s.* avoir été appelé; - zu erröthen, *s.* rougir; - weiteres, *s.* plus; (wir waren zehen Personen) - die Kinder, *s.* compter les enfants, non compris les enfants; es wäre -dieß, -hin (dem) geschehen, on l'aurait fait égale-

ment, dans tous les cas; fa. es ist nicht –, la chose n'est pas o. fondement.

Ohnedieß, ohnehin, cf. ohne.

Ohne-hose, n; n, hf. rév. (wüthende Demokraten, bes. aus dem Pöbel) le sans-culotte; =n-partei, f. le parti des sans-culottes, la sans-culotterie; =ntage, pl. (die 5 Ergänzungstage) sans-culottides, f; –sorge, fa. er ist ein=, ein Hans=, c'est un sans-souci.

Ohn-entgeltlich, -erachtet, -fern, -geachtet, -gefähr, -gleich, c. unentgeltlich etc; -götter, -ei, c. Gottes-läugner, -läugnung; -göttisch, c. gotteslängnerisch; -längst, c. unlängst.

Ohnmacht; en, f. (eines Fürsten, Staates etc) faiblesse, impuissance, f; die – seiner Feinde, ihm zu schaden, l'i. où sont ses ennemis de lui nuire; 2. (der unbildete Zustand), f., d. faillance, pâmoison, f; évanouissement; eine – bekommen, in eine – fallen, von einer – befallen werden, tomber en f., en d., en p.; s'évanouir, se pâmer; eine lange –, un long év.; schwere –en bekommen, tomber dans de grands év-s; es hat sie eine – angewandelt, il lui a pris une d. etc; aus einer – in die andere fallen, avoir plusieurs f-s de suite; ne revenir d'une f. que pour retomber dans une autre; s'évanouir à toute heure; – (mit Unterbrechung des Herzschlages), syncope, f. in – liegen, être en d.; aus einer – wieder zu sich kommen, revenir d'une f.; sortir de sa p.

Ohnmächtig, a. ad. impuissant, e; fg: –er Haß, haine im-e; 2. (bewußtlos), er ist (od. es ist ihm) – geworden, il est tombé en faiblesse, en défaillance, en pâmoison; il s'est pâmé; – seyn, da liegen, être évanoui; –keit, f. c. Ohnmacht (1).

Ohn-maßgeblich, c. unm. etc; -nervig, a. Bo. sans nervures sensibles; -parteiisch, c. unp.; –schattig, a. ad. Gg. ascien; -schwanz, c. Straußkasuar; brasilianischer =, jabiru du Brésil; -schwer, sans difficulté; 2. c. unschw.; -sinnig, c. uns. etc; -vogel, c. Kropfgans.

Oho! i. oho! –! machen Sie es nicht so arg! halte là! n'exagérez pas si fort! –, daraus mache ich mir nichts! oh, je m'en moque.

Ohr, es; en, dim. Oehrchen, Oehrlein, n. oreille, f; das äußere, innere –, l'o. externe, interne; das rechte –, l'o. droite; einem Löcher in die –en stechen, percer les o-s à qn; (einem Pferde, Hunde) die –en stutzen, essoriller un etc; einen an die –en, hinter die –en schlagen, donner sur les o-s à qn; einen beim –e, bei den –en zupfen, tirer l'o., les o-s à qn; prendre qn par les o-s; einem ins – reden, ein Wort ins – sagen, parler à l'o., dire un mot à l'o. à qn; er hört nicht wohl auf diesem –e, sprechen Sie auf der Seite mit ihm, wo er sein gutes – hat, il n'entend pas bien de cette o., parlez-lui du côté de sa bonne o.; einem die –en voll schreien, voll schwatzen, étourdir, rompre les o-s à qn; fg: dicke, harte –en haben, avoir l'o. dure, être dure d'o., it. faire le sourd; faire la sourde o.; er hat kein – für die Tonkunst, il n'a point d'o. pour la musique; dünne –en haben, ein gutes, feines, leises – haben, avoir bonne o., l'o. bonne, fine; (dieses Tonstück) fällt nicht gut in das –, n'a point de chant, manque de mélodie; dafür hat er keine –en, (davon will er nichts hören), il n'a point d'o-s pour cela; etwas zu –en nehmen, fassen, écouter qc, faire attention à qc; wenn das seinem Vater zu –en kommt, si cela vient aux o-s de etc; einem etwas zu –en bringen, rapporter qc à qn; das geht bei ihm zu einem –e hinein, und zum andern wieder heraus, cela lui entre par une o., et lui sort par l'autre; er läßt die –en hängen, il a l'o. basse; il baisse l'o.; er hat das – des Fürsten, il a l'o. du prince; einem sein – leihen, sein – zu ihm neigen, prêter l'o. à qn; ich habe die –en so voll davon, daß etc, j'en ai les o-s si rebattues que etc; P. die Wände haben –en, (eine Warnung leise zu sprechen, daß es niemand hört) les murailles ont des oreilles; sich auf das – legen, se coucher; sich etwas hinter die –en schreiben, marquer, écrire qc sur ses tablettes; ne pas oublier qc, une injure etc; ein offenes – (geneigtes Gehör) finden, trouver audience, être écouté favorablement; ich bin ganz –, je suis tout o., j'écoute de toutes mes o-s; Td. die –en, (–förmige Federbüsche an dem Kopfe verschiedener Vögel) oreillettes, f; Con. –, (Anfang am Schlosse einer Schnecke) o., f; das – der Diana, (Art Flügelschnecken) o. d'âne; das rauhe od. haarige –, la grimace, la lame; Bo. Oehrchen, (Afterblätter) o-s, oreillons, oreillettes; Agr. –, (Streichbret am Pfluge) o., it. – (an einem Hakenpfluge), oreillon; die –en (die 4 Zipfel) eines eingenäheten Waarenballens, les o-s d'une balle; Mar. die –en (des Ankers), les o-s; übers – gebautes Schiff, (das oben viele Breite hat) vaisseau qui a bc d'élancement ou de dévoiement; Art. die –en (Zapfen) der Kanonen, les tourillons; ext. ein – in einem Buch, it. an eine Karte machen, faire une o. à un livre; it. une corne, un paroli, un alpion (à une carte); Kappe mit –en, (welche die –en bedecken) calotte à o-s; it. c. Oehr.

Oehr, es; e, n. (einer Nadel), le chas; das – in eine Nadel machen, percer une aiguille; Ep. – (zu einem Haken od Hafte), la porte; 2. (Henkel eines Napfes), oreille, anse, f; orillon; ein Napf mit –en, une écuelle à oreilles, à oreillons; (an einer Glocke), bride, f; dim. -chen, -lein, n. ansette, f.

Ohr-band, n. c. Ohrband; -batsche, f. c. -feige; -beinchen, n. An. bec-de-cuillère; 2. c. -knochen, -beschreibung, f. otographie, f; description de l'oreille, f; -beule, f. c. -geschwulst; -blatt, c. -bock (An.); -blut-ader, f. veine auriculaire, f; -bock, An. (Theil des äußeren –es) tragus; 2. c. -n-geschwulst; -bohrer, c. -wurm, -bolzen, c. Bettsporn (Mar.); -brillen, lunettes à ressorts, f; -buch, c. Ortbuch; -buckel, c. -gehänge; -drüse, f. An. la parotide; =n-blut-ader, f. An. la veine de la par.; =n-gang, An. le conduit sténonien; (découvert par Sténon, médecin Danois); -ecke, f. An. hintere =, antitragus; vordere =, c. -bock (An.); -eisen, c. Bettsporn (Mar.); -eule, f. hn. (ois.) le duc; die große =, le grand duc, le grand chat-huant; mittlere, gemeine =, le hibou, le moyen duc; kleine =, le petit duc, la huette, hulotte; -feige, f. fa. soufflet; einem =n geben, einen -feigen, souffleter, (burl. colaphiser) qn; -finger, doigt auriculaire, petit doigt; -flügel, aile de l'o., f; -förmig, a. ad. en forme d'o.; Bo. oreillé; -gehänge, -gehenk, n. pendant d'o-s; girandole, f; -gegend, f. An. région de l'o., r. parotique, f; -geschwulst, f. -geschwür, n. parotide, f; les oreillons, orillons; -gewölbe, n. Arc. voûte à lunettes, f; -griffel, c. -löffel; -höhle, f. An. la cavité, le creux, la chambre de l'o.; -käfer, c. -wurm; -kammer, c. -höhle; -kauz, c. -eule (mittlere); -kissen, n. oreiller; -knochen, pl. les osselets de l'o.; -knorpel, cartilage de l'o.; -krele, c. -leiste; -lamm, Mar. matelot amariné; -läppchen, =läpplein, n. bout de l'o.; oreillette, f; (des Herzens), o.; -leiste, f. bord, circuit de l'o.; An. äußere =, hélix; innere =, anthélix; -loch, n. (vom äußern – in den Schädel) le trou de l'o.; 2. (im -läppchen), trou au bout de l'o.; sich -en-löcher stechen lassen, se faire percer les o-s; Arc. œil-de-bœuf; -löffel, cure-o.; auriscalpe; Bo. cure-o.; =kraut, -löffelein-kraut, n. Bo. cucubale parviflore; -los, a. ad. pu. sans oreilles; fg: sourd, qui fait le sourd, la sourde o.; -muschel, f. An. la coquille de l'o.; Con. anomie oreillée, grimace, f; 2. c. -schnecke; -nerve, An. nerf auriculaire, nerf de l'o.; -ring, boucle d'o-s, f; -schlag-ader, f. artère auriculaire, f; =schnecke, f. Con. o. de mer, f; bourdin; -spann, n. Mar. couple de coltis; -stütze, f. c. Bugstück (Mar.); -spritze, f. Chir. otenchyte, f; seringue pour l'o.; -trichter, cornet de l'o.; -trommel, f. tympan de l'o.; -wachs, c. Ohrenschmalz; -werk, n. Fort. bastion à orillons; -wurm, hn. (Art Käfer) perce-o.; fg: er ist so geschmeidig, wie ein -würmchen, il est souple comme un perce-o.; 2. (Art Asseln), la scolopendre fourchue; 3. c. Silbermotte; Ch. (Krankheit der Hunde), ver auriculaire; -zergliederung, f. ototomie, f; dissection de l'o.; -zipfel, c. -läppchen.

Oehren, (die Nähnadeln), percer; faire les chas des etc; (einen Topf, Napf), faire des anses, des oreilles, des orillons à etc; ein geöhrter Topf, un pot à anses; schön geöhrtes Pferd, cheval à belles oreilles; Bl. (v. Zeichen, Muscheln) oreillé.

Ohren-band, n. An. das vordere, hintere =, le ligament auriculaire antérieur, postérieur; =bauschlein, n. oreillette, f; -beichte, f. la confession a.; -bläser, inn, mp. délateur, -trice; rapporteur, se; flagorneur, flatteur; Th. souffleur; -bläserei, f. faux rapports; délations, f; flagornerie, flatterie, f; -bock, c. Ohrb.; -brausen, n. bourdonnement d'oreille; -diener, c. Schmeichler. Fuchsschwänzer; -draht, (Ohrgehänge daran zu tragen) oreillette, f; -drüse, f. Maré. avives, f; it. c. Ohrdr.; =entzündung, f. inflammation d'oreilles, f; -fluß, Méd. flux d'oreille; otorrhée, f; 2 (-reißen) fluxion dans l'o., dans les o-s; -gang, c. Ohrloch (1); -gehänge, -geschwulst, -geschwür, c. Ohrg. etc; =grübler, c. Ohrwurm (1); -höhle, c. Ohrh.; -höhler, c. Ohrwurm (1); -kitzel, chatouillement d'o-s; fg: musique, propos etc qui flatte l'o.; -klemme, f. c. -zwang; -klingen, -läuten, n. tintement d'o.; -kneiper, c. Ohrwurm (1); -knorpel, c. Ohrk.; =läuten, c. -klingen; -löffel, c. Ohrl.; -los, c. ohrlos; -morchel, f. morille, f; -muckel, c. Ohrwurm; -pflanze, f. auriculaire, f; -pulsader, f. c. Ohrschlag-ader; -räumer, c. Ohrlöffel; -sausen, c. -brausen; -schlag, Fond. qf. c. Blaitfalz; -schmalz, n. cire, ordures des o-s, f; Chir. etc cérumen; =drüsen, f. An. glandes cérumineuses, f; -schmaus, fg: sp. ce qui flatte ou charme l'o.; nach diesem =e, après ce concert, ce discours etc délicieux, enchanteur; =schmerz, otalgie, f, douleur d'o., f; -schwamm, o. de Judas; -stange, f. c. -draht; -taucher, Hn. le grebe à o.; -träger, c. -bläser; -weh, n. c. -schmerz; -weide, f. saule à o-s; -wieselchen, n. c. Ohrwurm (1); -zeuge, témoin auriculaire; -zwang, otalgie, f.

Oehse, f. c. Oese.

Oehsfaß, Oehsgat, c. Oesfaß

Oel, (od. Öl) es; e, n. huile, f; milde od. fette –e, h-s douces ou grasses, huiles fixes; trocknende –e, h-s siccatives; Chi. philosophisches –, h. des philosophes, h. de briques; Mg. persisches –, (flüssiges Erdharz) h. de Perse, h. minérale, cf. Ameisen–, Anis–, Baum–, Bernstein–, Brenn–, Buchel–, Eier–, Fenchel–, Hanf–, Jungfern–, Lein–, Mandel–, Nuß–, Rosen–, Rübsamen–, Stein–, Vitriol–, Weinstein– etc; (die verschiedenen Arten) das – zu gewinnen, d'extraire l'h., d'opérer l'extraction des h-s; – pressen od. schlagen, exprimer des h-s; frisch gepreßte –e, huiles fraîches; kalt gepreßtes –, h. tirée sans feu; – von unreifen Oliven, h. omphacine; – brennen, brûler de l'h.; in – mahlen, peindre en h.; das geweihte od. heilige –, (zur letzten Oelung) les saintes h-s; l'h. sacrée, le saint chrême; in – backen, braten, cuire etc à l'h.; in – gebackene Fische, friture à l'h., f; Salat mit – anmachen, mettre de l'h. à la salade; mit – einschmieren, tränken, huiler; frotter, oindre, abreuver d'h.; einen in – sieden, jeter dans une chaudière d'h. bouillante; fg: – ins Feuer gießen, (einen leidenschaftlichen Zustand noch heftiger machen) jeter de l'h. dans le feu, sur le feu.

Öl-bad, n. Chi. bain d'huile; -bällchen, n. Im. Gr. le bouchon, le tampon; -baum, Bo. olivier; zahmer =, o. franc; wilder =, o. sauvage; 2. (der Oleaster), l'o. de Bohême, le jujubier blanc de Cappadoce; l'olivetier; 3. =, (B. in Japan), le driandre oléifère, l'arbre à l'h.; 4. der wilde = (von Barbados), l'o. bâtard, le daphnot des Antilles; 5. c. Lebensbaum; =harz, (Elemiharz) n. élémi; résine é., gomme é., f; -bäumen, a. ad. d'o.; de bois d'o.; -beerbaum, c. -baum; 2. cerisier à grappes; putier; -beere, f. olive, f; -berg, mont, montagne plantée d'o-s; Ecr. le mont. la montagne des o-s; -bild, n. (-gemählde) tableau à l'h.; -blase, f. Pt. marmite, f; -blatt, n. feuille d'o., f; -blau, n. bleu d'h.; -brod, n. Im. pain à l'h.; -büchse, f. Pt. boîte à l'h., f; -drusen, c. -hefen, 2. -träber; -ernte, f. c. -lese; -farbe, f. couleur détrempée et broyée avec de l'h.; mit = mahlen, peindre à l'h., en h.; -faß, -fäßchen, n. baril à l'h., d'h.; -fett, n. graisse d'h., f; -firniß, le vernis gras, v. à l'h.; -flasche, f. -fläschchen, n. huilier; flacon à l'h.; das -fläschchen zu Rheims, (zur Salbung der Könige) la sainte ampoule; -flecken, tache d'h., f; -frucht, f. olive, f; -gang, c. -mühle; -garten, olivet; jardin planté d'oliviers; Ecr. jardin des olives; -gärtner, planteur d'oliviers; -gelb, a. ad. jaune d'h.; -gefäß, n. c. -flasche; -gemählde, n. tableau à l'h.; -geschirr, n. c. -flasche; -geschmack, goût oléagineux; -glas, n. c. -flasche; -goldgrund, Dor. de l'or à l'h.; -götze, f. fg: homme lâche et stupide; franc lourdaud; er ist ein wahrer =, c'est une vraie souche; -grund, Pt. impression à l'h., f; -handel, trafic en h.; -händler, inn, marchand, -e d'h.; -haut, f. c. Netzhaut; -hefen, pl. les feces, le dépôt de l'h.; -horn, n. Con. cordon bleu; -käfer, c. Maiwurm; -kammer, f. chambre

à l'h., f; -keller, cave à l'h., f; -kelter, f. pressoir à l'h.; -kitt, c. Steinkitt; -krug, cruche à l'h., f; Mar. huilière, f; -krüglein, n. cruchon, burette à l'h.; -kuchen, Cui. gâteau, baignet à l'h.; Econ. (in -mühlen), g. d'h.; pain, tourteau; = von Rübsamen od. Reps, pain, tourteaux de colza; Con. der knotige =, le g. à l'h. tuberculé; der gerippte =, g. à l'h. à côtes; -lade, f. c. -presse; -lägel, c. -tonne; -lampe, f. lampe, f; -lese, f. récolte, cueillette des olives, f; -macher, c. -schläger; -magen, pavot; -mahler, peintre en h.; -mahlerei, f. peinture à l'h.; -mann, c. -schläger; 2. -händler; -maß, n. mesure pour l'h., f; -mirte, f. c. Mirtenbeere; -mühle, f. moulin à l'h.; -müller, c. -schläger; -näpfchen, n. godet à l'h.; -nuß, f. Bo. (Frucht des Wunderbaumes), faux café, pignon d'Inde; 2. c. Behen-nuß; =baum, c. Wunderbaum; 2. c. Behenb; -palme, f. élais, avoira de Guinée; -pflanze, f. plante oléagineuse; -pflanzung, f. c. -garten; -pipe, f. (-faß) pipe à l'h., f; -platz, c. -kuchen; -presse, f. c. -kelter; -reich, a. ad. riche, abondant en h.; =e Samen, graines qui donnent be d'h., f; -rettig, olivette, f; -röschen, n. ellébore noir à fleur verte; -ruß, noir de lampe; -same, c. Mohnsame; 2. c. Leindotter; 3. der ägyptische =, le sésame; la jugoline, jugioline; 4. c. -rettig; -schläger, pressureur d'olives; -schlauch, outre d'h., it. à h., f; -schnecke, f. Con. tonne, f; -stab, bâton d'olivier; -stampfe, f. pilon de pressoir à l'h.; 2. c. -mühle; -stein, Mg. Art. (Stinkstein) pierre de porc, f; 2. (feiner Wetzstein) pierre à rasoir, queue à l'h., f; -stempel, c. -stein(2); -strauch, balsamier élémifère; -tonne, f. tonneau, barrique d'h. ou à h., f; -träber, -trester, pl. les grignons, marc d'olives; -trotte, f. c. -kelter; -vergoldung, f. la dorure à l'h.; -wolf, hn. loup ou lion marin; -zucker, Phar. éléosaccharum, oléo-saccharum; sucre huileux; -zweig, branche, rameau d'o.; der = ist das Sinnbild des Friedens, l'olive est le symbole de la paix.

Öler, c. Ohler.

*Ölkroit, c. Odroit.

*Öktober, c. October.

Ölen, ölen, öhlen, einen, etwas, huiler, oindre; den Salat -, mettre de l'huile dans la salade; geöltes Brod, pain cuit avec de l'h., enduit d'h., avec de l'h.; (ein Schloß, eine Stahlfeder, Papier etc.) -, huiler; l'eig. c. ölen; das -, cf. Oelung.

Öleuzen, vn. av. h. sa. sentir l'huile.

Öler, c. Oelhändler; Peig. c. Ner.

Ölicht, (von Flüssigkeiten etc.), onctueux, huileux, cf. ölig.

Ölig, a. ad. (Oel enthaltend, gebend) huileux, oléagineux, se; -e Früchte, Stoffe etc., fruits etc. o.; -e Samen, graines huileuses, oléagineuses; fette, -e Haare, cheveux gras et h.; sich - machen, s'engraisser, se salir d'huile.

Ölung, f. onction, f; Cath. die letzte -, l'extrême-o.

*Olampi, hn. olampi; résine o., f.

*Olantbaum, c. Oelterebaum (2).

Oldenburg, n. Gg. Oldenbourg; -isch, -er, s; inn, d'O.; oldenbourgeois, se.

*Oleander, s, Bo. laurier-rose; rosage, oléandre, nérion; wilder -, épilobe; -vogel, -schwärmer, hn. sphinx de l'o-r.

*Oleaster, s, c. Oelbaum (wilder).

*Oligarch, en; en, membre ou partisan du gouvernement oligarchique; -ie, f. oligarchie, f; -isch, a. ad. oligarchique.

*Olinde od. Olindklinge, f. Fourb. olinde, f.

Olive; n, f. olive, f; (kleine, runde), picholine, f; (größere), amelode, f; Con. o., f; it. porphyre; -n stampfen, fouler les o-s; -nammer, f. hn. ortolan olivâtre; -nbandtute, f. c. -ntute (2); -nbaum, c. Oelb.; -ndrossel, f. grive olivâtre du Cap, f; -nernte, f. récolte des o-s, f; Zeit der =, olivaison, f; =tanz, olivette, f; -neier, pl. (Knoten des Oelbaumes) œufs d'o.; -nerz, n. mine de couleur d'o.; -nfarbe, f. couleur d'o., f; -nfarben, -nfarbig, a. ad. couleur d'o.; (v. der Haut) olivâtre; -nförmig, a. ad. en forme d'o-s; olivaire; =e Knöpfe, o-s, boutons o-s; =e Glasperlen, olivettes, f; =e Hirnkörper, protubérances olivaires, f; -ngarten, c. Oelgarten; -nholz, n. bois d'olivier; -nkern, noyau d'o.; Con. id.; -nlese, f. c. -nernte; -nöl, n. huile d'o-s, f; -npflanzung, f. c. Oelgarten; -nschlägel, maillotin; -nstein, c. Juden-st.; -ntopas, c. Frasinta; -ntrester, c. Oeltrester; -ntute, f. Con. navet, faux amiral; 2. aumusse, f; cornet olivâtre à grandes bandes.

*Olivin, s, Mg. olivine, f; péridot granuliforme; chrysolite des volcans, f; -blende, f. o., augite, f.

*Olymp, es l'Olympe; die Götter des -es, les Dieux de l'O. ou olympiens; vom -e herab, du haut de l'O.

*Olympiade; n, f. h. anc. (Zeitraum von 4 Jahren) olympiade, f.

*Olympisch, a. ad. olympique; die -en Spiele, les jeux o-s; My. die -en Götter, les Dieux olympiens.

*Omastute, Omasst., f. Con. l'amiral d'oma, le cornet d'o.

*Omat (od. Oemet), n. c. Grumet.

*Omen, s, n. (Vorzeichen) augure, présage; ich nehme es für ein gutes - an, j'en accepte l'o. heureux, l'o.

*Ominiren, augurer; (v. Sachen) présager.

*Ominös, ad. qui présage qc; de mauvais augure ou présage.

*Onan, (np.) Ecr. Onan; -ie, f. (Selbstschändung) onanisme; manustupration, mastupration, masturbation, f.

*Onichel, c. Onix.

Onkel, s, oncle.

*Onotrien, Gg. (pays d'Italie) Oenotrie, f.

*Ontologie, f. (...) ontologie, f; -isch, ad. ontologique.

Onvogel, c. Ohnvogel.

Onze, c. Unze.

Onyx, es; e, Mg. onyx; Con. porcelaine à tête de serpent bleu, f; -achat, agate-o., f; -alabaster, albâtre-o.; chaux carbonatée concrétionnée stratiforme.

*Oolit, c. Rogenstein.

Opal, es; e, opale, f; edler od. morgenländischer -, o. noble, o. orientale; gemeiner -, quartz résinite commun; -eisenstein, quartz r. hydrophane; -e jaspis, jaspe-o.; -mutter, f. matrice d'o., f.

Oper; n, f. opéra; possenhafte -, o. bouffon; -ist, c. -nsänger; -ndichter, auteur qui travaille pour l'o.; -ngucker, la lorgnette d'o.; it. polémoscope; -nhaus, n. l'o.; -nsaal, la salle d'o.; -nsänger, in, chanteur, se ou cantatrice de l'o.; -nschreiber, c. -ndichter; -ntheater, n. théâtre de l'o.; -nzettel, billet d'o., pour l'o.

*Operateur, s, (Wundarzt etc.) Chir. opérateur.

*Operation; en, f. opération, f.

*Operette; n, f. petit opéra.

*Operiren, opérer; sich - lassen, se faire opérer; subir l'opération, une ..

*Operment, es; n. orpiment; orpin minéral.

Opfer, s, n. sacrifice; ein - darbringen, etwas zum - d., offrir un s., faire une offrande; offrir qc en s.; ein blutiges -, s. sanglant; victime, f; unblutiges -, s. non-sanglant; Gott gefälliges -, s., offrande agréable à Dieu; it. (-gabe) oblation, f; (Speis- od. Trank-), libation, f; (Brand-), holocauste; (die Priester) lebten von -n, vivaient d'oblations; fg: er hat sich am Kreuze als - dargebracht, hat sich zum - für unsere Sünden dahingegeben, il s'offrit en s. sur la croix; il s'offrit en holocauste pour nos péchés; P. cf. Geberiam; 2. (Geschenk für die Kirche) offrande, f; - und Almosen, les offrandes et les aumônes, f; fg: einem ein - bringen, faire un s. à qn; Gott sein Leben zum - bringen, faire à Dieu le s. de sa vie; (die Gerechtigkeit) fordert ein -, demande une victime; er ist das - ihrer Rachsucht geworden, il est devenu la v. de etc.

Opfer-altar, autel du sacrifice, des s-s, des holocaustes; -becken, n. bassin aux offrandes; -beil, n. la hache sacrée; -binde, f. la candelette; -brauch, c. -gebrauch; -brod, n. pain d'oblation; -diener, victimaire; -dienst, l'office de sacrificateur, la sacrificature; -fest, n. fête célébrée par des s-s; -s feuer, n. -flamme, f. le feu, la flamme de l'holocauste; -fleisch, n. la chair des victimes, la viande sacrée; -gabe, f. offrande, oblation, f; -gebrauch, cérémonie du s., f; -gang, offrande, f; -gebet, n. Cath. offertoire, f; -gefäß, -geschirr, n. vase, vaisseau destiné aux s-s; vase sacré; -geld, n. offrande (en argent), f; 2. c. -pfennig; 3. c. Weihnachts-geschenk, Neujahrsg.; -geschirr, c. -gefäß; -guß, c. Trank-; -haus, n. temple; -herd, c. -altar; -höhe, f. Ecr. les hauts ou saints lieux; -horn, corne de s., f; Con. le sianco blanc; la rave, la poire, le navet; -kasten, c. -stock; -knecht, c. -diener; -kuchen, gâteau d'offrande; -lamm, n. agneau offert en s.; fg: Jésus-Christ; -mädchen, n. fille qui assistait aux s-s; -mahl, n. viandes, mets offerts en s.; -mahlzeit, f. c. -schmaus; -mann, sacristain, marguillier; -messer, n. couteau sacré; -pfennig, c. -geld; -priester, inn, sacrificateur, -trice; =amt, n. =würde, f. sacrificature, f; office, dignité de sacrificateur; -rauch, la fumée de l'holocauste; it. l'encens; -schale, f. coupe destinée aux libations, aux offrandes, f; 2. (Abendmahl) platine, f; -schlächter, c. -diener; -schmaus, repas de s.; -stahl, Poe. c. -beil, -messer; -stätte, f. le lieu du s.; -steuer, f. c. -gabe; -stock, trono; -thier, n. victime, f; -tisch, table pour les s-s, f; 2. t. aux offrandes, t. d'offrande; -tod, sacrifice qu'on fait de sa vie pour etc.; der = Christi, la mort de Jésus-Christ qui s'est offert en s.; -trank, -wein, vin d'oblation; it. vin versé en libation; -vieh, c. -thier; -wein, c. -trank.

Opferer, c. Opferpriester.

Opfern, (ein Lamm etc.), sacrifier, immoler; Gott -, den Götzen -, s., i. à Dieu, aux idoles; (Weihrauch, Früchte etc.) -, offrir; Menschen -, immoler des victimes humaines; fg: (Christus) ist zum Heil der Menschen geopfert worden, a été immolé pour le salut des etc.; Gott Lob, Dank -, offrir un sacrifice de louanges, offrir des actions de graces à Dieu; 2. (Geld an die Kirche) faire une offrande, donner des off-s; fg: fa. er hat - (Geld hergeben) müssen, il a été obligé de cracher au bassin; das - etc., le sacrifice; l'immolation (de la victime), f.

*Ophiophag, en; en, (Schlangenfresser) ophiophage.

*Ophire; n, f. Bo. ophir.

*Ophit, en; en, (Schlangenstein) ophite, f.

*Opiat, es; e, n. (Schlaftrank) opiat.

*Opium, s, n. opium; -extract, laudanum.

Opperwall, Mar. côte située au vent.

Opponent, en; en, Ecol. (bei einer Disputation) opposant; der - und der Respondent, l'argumentant et le répondant.

Opposition; en, f. opposition, f; -spartei, parti de l'o.

*Optik, f. optique, f; -er, opticien.

*Optisch, a. ad. optique; -es Glas, verre o.; -e Täuschung, illusion o., f; -e Winkel, angle o.

*Optimism, optimisme.

*Optimist, en; en, optimiste.

*Opunzie, f. (indische Feige) opuntia, f; nopal ou napal, cochenillier; cactier cochenille.

*Orakel, s, n. oracle; -spruch, o.; fg: sentence, parole remarquable; -mäßig, dans le genre des oracles; obscur, ambigue.

*Orale, s, n. Cath. (Meßschleier des Papstes) oral.

Orange, f. -nbaum, -nblüte, -nfarbig etc., c. Pomeranze etc.; -rie, f. orangerie, f.

*Orangutang, s, n. hn. orang outang.

Oranien, n. Gg. Orange, f; -gelb, c. pomeranzengelb.

Oranisch, a. ad. Gg. d'Orange.

*Orant, es; e, Bo. mufle de veau sauvage; 2. origan sauvage.

*Orbikulit, en; en, hn. (versteinerte Kreisschnecke) orbiculite, f.

*Orchester, n. orchestre.

*Ordalien; f. pl. (Gottesgericht) ordalies, f.

Orden, s, ordre; geistlicher, weltlicher -, o. religieux, séculier; der - der barmherzigen Schwestern, l'o. des sœurs de la charité; (der König) hat ihm den - ertheilt, lui a donné l'o.; er hat, er trägt den - des goldenen Fließes, il a, il porte l'o. de la toison d'or; -salter, n. la majorité; -sband, n. le cordon; -sbrauch, c. -sgebrauch; -sbruder, frère de l'o.; c. -sgeistliche; 2. c. -sglied; -sgebrauch, cérémonie, usage de q. o., établi dans q. o.; -sgeistliche, religieux; -sgeistlichkeit, f. clergé régulier; -sgelübde, n. les vœux; sein = ablegen, faire ses vœux; -sgeneral, général de q. o. religieux; -sgenoß, c. -sglied; -sgesellschaft, f. o.; geistliche =, congrégation, f; -sgesetz, n. loi de q. o., f; -sglied, n. membre de q. o.; -shaus, n. maison religieuse; -sherr, c. -sritter; -skette, f. collier; -skleid, n. habit de l'o.; it. habit religieux, habit régulier; -skreuz, n. la croix; -smann, c. -sglied; -smantel, manteau de l'o.; -smeister, maître d'un o. de chevalerie; -sperson, c. -sglied, -sritter; 2. -sgeistliche; -spflicht, devoir imposé par q. o.; -spfründe, f. commanderie, f; -spfründner, commandeur; -sregel, f. règle de q. o., f; -sritter,

chevalier de q. o.; -s**schleier**, voile; -s**schwester**, f. sœur religieuse; -s**stern**, o.; la croix; fa. la plaque; po. le crachat; -s**verbrüderung**, f. la confrérie; -s**zeichen**, n. marque de l'o., f; -s**zucht**, f. règle, discipline claustrale, f.

Ordentlich, a. ad. *régulier*, ère, -ment; er ist (in den geringsten Sachen) –, il est r., exact dans; sich immer – aufführen, se conduire toujours fort régulièrement; – leben, vivre régulièrement; ein -er Mann, (in seinen Sachen) *homme* d'ordre, *h. rangé*, arrangé; (im Betragen), *h. r.*, réglé; – eingerichtetes Haus, Hauswesen, maison bien réglée, bien ordonnée; (– sprechen, erzählen), avec ordre; – (marschiren), en ordre, en bon ordre; – stellen, legen, mettre en ordre; ranger; (sein Garten ist jetzt) – eingerichtet, angelegt, en bon ordre, bien en ordre; er thut alles –, il fait toutes choses dans l'ordre; er hat sich – eingerichtet, il s'est bien arrangé; (die Post) kommt sehr –, arrive fort exactement; er zahlt –, ist ein -er Zahler, il paie exactement, c'est un payeur exact; Math. -e Figur, figure régulière; ein -es od. – gestelltes Verhältniß, raison, proportion ordonnée; 2. (gewöhnlich) *ordinaire*; die -e Post, l'o., le courrier o.; der -e Richter, le juge o.; -er (Gesandter, Professor), ..o.; -er Weise geschieht das nicht, cela n'arrive pas ordinairement; 3. (gut, recht, it. wahr, wirklich), fa. er hat seine Sache – gemacht, il a bien fait sa tâche; il s'est bien acquitté de son devoir, de sa commission; (er befindet sich) –, passablement; assez bien; er hat – gegessen und getrunken, il a bien bu et mangé; il a bu et mangé de bon appétit; damit ich es – sage, à dire vrai; er war – erstaunt, il ne fut pas peu surpris; er nahm es – übel, il en fut vraiment, véritablement fâché.

***Order**, f. ordre; – geben, donner o., c. Ordre.

***Ordinanz**, c. Ordonnanz.

***Ordinate**; n, f. (einer krummen Linie). Math. l'ordonnée, l'appliquée, f.

***Ordination**, f. Cath. ordination, f.

***Ordiniren**, Cath. ordonner; conférer les ordres; das – e, ordination, f.

Ordnen, (Papiere, Hausgeräthe), *ranger*, *arranger*, *mettre en ordre*; (Schriften) nach dem Abc –, r. par ordre alphabétique; Gott hat alles wohl geordnet, Dieu a bien arrangé toutes choses; nach Klassen –, classer; er ordnet die Theile seiner Rede, seine Worte wohl, il dispose, arrange bien les parties de son discours, ses paroles; ein sehr geordneter Mann, homme bien rangé; (dieser Feldherr) hatte seine Truppen schön geordnet, avait bien disposé ses; fg: ein geordneter Kopf, tête bien ordonnée, bien organisée; er hat keinen geordneten Kopf, il n'a point d'o., de suite dans l'esprit; il n'a pas un esprit d'o., de suite; eine geordnete Begierde, un désir réglé, ordonné; das –, l'arrangement; la disposition, cf. Ordnung.

Ordnung; en, (der Natur), l'ordre; (eines Gartens), *arrangement*, *ordre*; eine gute, schöne –, un bon o., bel o.; ohne –, sans o.; pêle-mêle; confusément; die – der Gedanken, der Wörter, eines Satzes, l'o. des pensées; l'o.; l'ar. des mots; etwas der – nach hersagen, réciter qc par o., en o.; die – im Vortrage, l'o. des paroles; in – legen, stellen, bringen, mettre en o; ranger, arranger; aus der – bringen, déranger; (das ist nicht) in seiner –, dans son o.; auf – halten, die – erhalten, tenir bon o.; maintenir l'o.; in der – bleiben, demeurer, se contenir dans l'o.; er ist ein Mann von –, c'est un homme d'o.; Pra. die – der Gläubiger, la collocation, it. l'o. des; die Truppen in – stellen, mettre les troupes en o.; die bürgerliche –, l'o. civil, l'o. établi dans l'état; die – im Essen und Trinken, la diète, le régime; seine Haare in – bringen, wieder in – br., *accommoder*, *rac.* ses cheveux; Arc. –, (Säulen–) o.; bäurische –, o. rustique; Math. (bei Gleichungen), die erste –, die zweite –, le premier, le second o.; 2. (Regel; Vorschrift), l'o., la règle, le statut; l'ordonnance, f; le règlement, cf. Feuer–, Kleider–, Gerichts–, Kirchen–; 3. (Klasse), die fünf -en der Kriegsschiffe, les cinq rangs des vaisseaux de guerre; -s**aufsicht**, f. la police; -s**liebe**, f. amour de l'o., esprit d'o.; -s**liebend**, a. ami de l'o.; qui a un esprit d'o.; -s**los**, a. ad. sans o.; -s**mäßig**, a. ad. conforme à l'o., selon l'o.; méthodique, -ment; it. c. ordnungsgemäß; -s**sinn**, esprit d'o.; -s**widrig**, a. ad. contraire à l'o.; it. c. verordnungsw.; -s**zahl**, f. -s**zahlwort**, n. nombre cardinal.

***Ordonanz**; en, f. Mil. *ordonnance*, f; eine – nach einem schicken, envoyer une o. à qn; auf – seyn, die – haben, être d'o.; -**haus**, n. maison, hôtel des recrues; -**mäßig**, a. d'o.; convenable aux ordres, aux institutions militaires; -**offizier**, officier d'o.; -**reiter**, archer, gendarme.

***Ordre**, f. Com. *ordre*; (den Wechsel) an – stellen, mettre, faire à o., à l'o. de qn; dem Herrn L. od. an seine – zahlen Sie die Summe von, vous paierez à L. ou à son ordre la somme de; Mil. o., *commandement*; *ordonnance*, f; wider – handeln, contrevenir aux o-s, à l'*ordo.*, au *com.*, au règlement, cf. Order.

***Oreade**; n, f. My. (Berggöttinn) oréade, f.

Orengel, s, Bo. c. Mannstreu.

Orf, es; e, (Orfe; n, f.) (poi.) orphe; 2. dorade, f.

***Organ**, es; e, n. organe; -**isation**, f. organisation, f; -**isch**, a. ad. *organique*; der =e Bau, la structure o.; l'organisation; fg: =e Gesetze, lois o-s; =e (Beschreibung), ..or.; Math. der Kreis wird durch den Zirkel = gezeichnet, on décrit le cercle organiquement avec le compas; -**isiren**, organiser; -**ism**, (Einrichtung) organisme; -**ist**; en, (Orgelspieler) organiste.

***Organsin**, m. (-seide, f.) Soi. (doppeltgezwirnte Seide) organsin.

***Orgeade**, f. (Getränk) orgeat; orgeade, f.

Orgel; n, f. un *orgue*; (pl. des *orgues*, f.) eine vortreffliche –, un excellent o.; d'excellentes or-s; die – spielen, jouer de l'o., toucher l'o.; tragbare –, – in einem Kasten, o. portatif; un cabinet d'o.; die – anblasen, souffler l'o.; Art. c. -geschütz; -**balg**, soufflet d'o.; -**bank**, f. banc, siège de l'organiste; -**bau**, la structure. construction d'un o.; -**bauer**, facteur d'o.; fa. faiseur d'o.; -**bühne**, f. -**chor**, (wo die Orgeln stehen) o-s; tribune, f; -**er**, c. -spieler; -**gehäuse**, n. buffet d'o.; -**geschütz**, n. Art. o.; o-s; -**kasten**, cabinet d'o.; it. c. -gebäude; -**klang**, son de l'o.; -**koralle**, f. Con. les tuyaux d'o.; les tubipores; -**kunst**, f. art de jouer des o-s; it. art de faire des o-s; -**lade**, c. Windl.; -**macher**, c. -bauer; -**mann**, c. -spieler; -**pfeife**, f. tuyau d'o.; (seine Kinder) folgen wie =n auf einander, se suivent (quant à la taille) comme des tuyaux d'o.; 2. Art. c. -geschütz; 3. Con. le manche de couteau; 4. Mar. =n, (Pfähle am Eingang in einen Hafen) le pilotis; -**pult**, n. pupitre d'o.; -**punkt**, Mu. point d'o.; -**register**, n. c. -zug; -**schläger**, c. -spieler; -**spiel**, n. jeu de l'o.; it pièce exécutée sur l'o.; -**spieler**, organiste; joueur d'o.; -**stein**, Con. la flûte de Pan; -**stimme**, f. jeu d'o.; -**stück**, n. Mu. pièce d'o., pour l'o., f; Art. c. -geschütz; -**ton**, c. -klang; -**treter**, souffleur d'o.; -**werk**, n. (Orgel) l'o.; Con. c. -koralle; -**zug**, jeu d'o-s, registre.

Orgeln, vn. av. h. fa. jouer de l'orgue.

***Orgien**, pl. My. cf. orgisch.

***Orgisch**, a. die -en Feste od. Orgien, (Weingottsfeste, it. Saufgelage) les orgies, f.

***Orient**, s, (Morgenland) l'orient; -**alisch**, *oriental*, e; d'orient; -**alist**, en; en. orientaliste; -**alplanet**, planète o-e.; -**alsonnenuhr**, f. cadran o.; -**iren**, einen, sich, orienter qn, s'..

***Original**, n. (Urbild, Urschrift) *original*; it. (o. sonderbaren Personen) er ist ein –, c'est un o.; -**dokument**, n. titre o. ou authentique; -**gemälde**, n. l'o., le tableau o.; -**genie**, c. -kopf; -**handschrift**, f. lettre autographe, f; -**ität**, f. (Sonderheit, Ureigenheit) originalité, f; -**kopf**, tête o-e; -**porträt**, n. portrait o.; -**schrift**, f. -**text**, l'o., le texte o.; -**werk**, n. ouvrage o.

***Originell**, a. ad. Th. (ursprünglich) originel, le; -ment.

***Orignal**, s; e, hn. (Elennthier in Canada) orignal ou orignac.

***Orion**, sp. As. (Gestirn) *orion*; -s**gürtel**, le baudrier d'o.

***Orkan**, es; e, (Sturmwind) ouragan.

***Orlean**, s, Com. (rothfärbender Stoff) le *roucou*; Bo. – (od. -s**baum**), le r.; roucouyer; mit – färben, bemahlen, anstreichen, roucouer; sich mit – bemahlen, se roucouer; -**farbe**, f. la teinture de r.

Orleans, n. Gg. Orléans; **Orleaner**, es; inn, Orléanais, e; d'Orléans.

Ornat, es; e, *ornement*; der Priester in seinem –e, le prêtre revêtu de ses o-s; im bischöflichen –e, revêtu des *o-s pontificaux*; en habit p.; im bisch. –e das Amt halten, célébrer pontificalement.

***Ornitholith**, en; en, hn. (Vogelstein) ornitholithe, f.

***Ornitholog**, en; en, hn. (Vogelkenner) ornithologue ou ornithologiste; -**ie**, f; *ornithologie*, f; -**isch**, d'o.

***Ornithotypolith**, en; en, hn. ornithotypolithe, c. Ornitholith.

***Orographie**, f. orographie, f;

***Orologie**, f. orologie, f.

***Orseille**; n, f. Bo. orseille, pérelle, f.

Ort, es; e, od. Oerter, (dim. Oertchen, Oertlein, n.) *lieu*, *endroit*; *place*, f; den – verändern, changer de l.; an – und Stelle seyn, être sur le l.; sich an – und Stelle begeben, se rendre sur les l-x; liederliche Oerter, mauvais l-x; an dem und dem –e (antreffen), en tel e.; (jede Sache) an ihren – thun, mettre a. en sa p.; er kann nicht lange an einem –e bleiben, il ne saurait durer en p.; das Feuer brannte an mehreren –en, le feu éclata en plu. endroits; aller –en, an allen –en, partout; an irgend einem –e seyn, être q. part; an keinem –e, en aucun l., nulle part, Phy. der optische –, (– wohin das Auge einen Gegenstand versetzt) le l. optique; wenn wir einen Gegenstand in einem Spiegel betrachten, so sehen wir ihn außer seinem wahren –, und der – wo wir ihn erblicken, ist sein scheinbarer –, lorsque nous regardons un objet dans un miroir, nous le voyons hors de son vrai l., de son l. véritable, et l'e. où nous l'apercevons, est son l. apparent; der – des Bildes, le l. de l'image; As. der – (eines Planeten), (seine Länge) le l.; Math. geometrischer –, (Linie od. Oberfläche, welche zur Auflösung unbestimmter Aufgaben dient) l. géométrique; der – an einer geraden Linie, oder ein einfacher –, le l. à la ligne droite; der – an einem Zirkel, Parabel, Ellipse, le l. au cercle; die ebenen Oerter, les l-x plans; die körperlichen Oerter, les lieux solides; Met. der unbeziehliche –, (absoluter Raum, den ein Körper wirklich einnimmt) le l. absolu; der beziehliche –, le l. relatif.

2. (Dorf). *lieu*; das ist der –, wo er geboren ist, c'est le l. où il est né, son l. natal; erhabener –, l. élevé, éminent; niedriger –, l. bas; wüste Oerter, lieux déserts; Oerter des Vergnügens, lieux de récréation; öffentlicher –, l. public; ein kleiner –, Oertchen, Oertlein, un petit l.; petite ville, petit village; (Festung), une bicoque, cf. Nest; die –e od. –schaften der Schweiz, les cantons de la Suisse; befestigter, fester –, *place* forte; offener –, p. ouverte, sans défense; (der Prediger) des –es, du l.; er wohnt im –e, il demeure ici, il habite cette ville; hiesigen –es, am hiesigen –e, ici, dans cette ville; fg. es ist hier der – nicht, davon zu reden, wir wollen an seinem –e, gehörigen –es, davon sprechen, ce n'est pas ici le l. d'en parler; nous en parlerons en son l.; wir wollen dieses an seinen – gestellt seyn lassen, laissons cela; ne décidons pas de cela; n'examinons pas cela; ich, meines Ortes, pour moi, quant à moi; pour ma part; jeder seines –es, chacun en droit soi; chacun pour ce qui le regarde; das ist hier nicht ganz an seinem –e, (nicht ganz passend) cela n'est pas tout-à-fait à sa p.; er ist hier nicht an seinem –e, an seinem rechten –e, il n'est pas ici à sa p.; il est déplacé ici; (dieser Scherz) ist am unrechten –e angebracht, est déplacée, vient mal à propos; seine Klage höheren –es anbringen, porter ses plaintes à q. supérieur, aux magistrats; hohen od. höheren –es ist befohlen worden, daß, il a été ordonné de la part du gouvernement, que.

3. Ex. –, pl. Oerter, le point extrême d'une *galerie*; it. le point, le lieu de travail; vor – arbeiten, travailler au bout de la g., – treiben, prolonger le point de travail; alonger sa g.; Oerter gegen Oerter treiben, pousser deux g-s ou percements à l'encontre l'un de l'autre; die Oerter sind eingekommen, les deux percées se sont jointes ou réunies; die Oerter (am Bergeisen), les pointes; die Oerter ausschmieden, rétablir les pointes; das Gestein nimmt die Oerter nicht an, la roche résiste au fer; it. (Spitzhaue) pic; einen – od. ein – pflöcken, marquer avec un pieu à la surface du terrain un point correspondant de l'intérieur d'une minière; Cord. der, das –, c. Ahle; it. (der vierte Theil einer Münze od. eines Maßes) le quart; ein halbes –, un demi quart; it. (Anfang und Ende eines Dinges, it. Ecke, Spitze), bout; it. le coin, la pointe.

Ort-band, n. le bout de fourreau; la bouterolle;

-baum, Ef. arbre marmenteau; -beschreiber, topographe; -beschreibung, f. topographie, f; (einer Provinz ꝛc) chorographie, f; dazu gehörig, topographique, chorographique; -bret, n. la planche du coin, du bout; la dernière planche; -buch, n. Pap. la main cordée, f; -farbe, f. Pt. couleur locale; -fäustel, Ex. poussoir; masse, f; -feder, f. bout d'aile; -groschen, quart de gros; -häuer, Ex. mineur qui prolonge une galerie; -haus, c. Eck ꝛc; -hobel, rabat à écorner; -kegel, quille de coin ou cornière, f; -mahl, n. c. Grenzzeichen; -päuschel, Ex. (schwerer Fäustel) la masse; -pfahl, -pflock, Ex. pal, pieu du coin ou cornier; Ex. pieu, piquet à la surface, correspondant à un point de l'interieur de la minière; -pose, f. c. -feder; -schaft, f. lieu, village; communauté, f; -scheit, n. Art. Char. le *palonnier, palonneau*; =haken, les amorces, f; =ring, anneau du *p.*; -schick, n. Ex. fente ou crevasse (de mine) croisée, f; -schickig, a. Ex. facile à entamer; fendu, crevasse; -schief, a. ad. de biais; à angles obliques; -schloß, n. château limitrophe; -semmel, f. petit pain blanc du bord ou de lisière; -spule, c. -feder; -stadt, f. ville limitrophe, f; -stege, f. Vig. ceps de bordure; -stein, *pierr.* de coin; Arl. *p.* d'arrête, f; Ef. sable afferini; -ziegel, c. Eck ꝛc.

Oertern, Men. (mit dem Ortbeitel) écorner; (einen Prozeß), décider, terminer; -rung, f. (eines Prozesses), décision, f.

*Orthoceratit, en; en, hn. orthocératite, f.

*Orthoder, en; en, (rechtgläubig, -lehrig) orthodoxe; -ie, f. orthodoxie, f.

*Orthograph, en; en, orthographiste; -ie, f. Gr. orthographe, f; (eines Gebäudes), -phie, f; -isch, a. ad. orthographique; -ischer Fehler, faute d'orthographe, f; -isch schreiben, orthographier.

*Orthotonie, f. Rhé. (richtige Betonung der Wörter) orthotonie, f.

Oertlich, a. ad. Méd. -es Uebel, (am Körper) mal topique; -e Krankheit, (einheimisch) mal endémique; -e Mittel, *topiques*, remèdes *t.*; 2. (einem Orte gemäß) -e Ursachen, causes qui tiennent au lieu, au local, à la localité; causes locales; -e Vortheile, les avantages du lieu, du *local*; -er Gebrauch, usage *l.*; -es Gedächtniß, c. Orts-gedächtniß; das -e (*das Local) kennen, connaître le *l.*; -keit, f. localité, f.

*Ortolan, es; e, (Fettammer) ortolan.

Orts-befehlshaber, commandant de la place; -beschaffenheit, f. *local*; localité, f; -beschreiber, c. Ort-b. ꝛc; -erinnerung, f. -gedächtniß, n. mémoire locale; -geistliche, curé, pasteur du lieu; -geistlichkeit, f. clergé du lieu; -geschichte, f. chronique, f; -gelegenheit, f. le *l.*; -gulden, -thaler, *quart* de florin, *q.* d'écu; -pfarrer, c. -geistliche; -umstand, la *localité*; das muß sich nach den -umständen richten, cela doit se modifier selon les localités.

Ortung; en, f. Ex. lieu, endroit dans la minière; die -en Tag bringen, zu Tage ausbr., marquer à la superficie du terrain un point correspondant à un autre dans l'intérieur; 2. marque, entaille faite dans la roche.

*Oryktograph, en; en, oryctologiste; -ie, f. oryctographie, oryctologie, f; -isch, oryctologique.

*Oryktognosie, f. (Erz- und Steinarten-Beschreibung) *oryctognosie*, f; Oryktognost, en, qui entend l'*o.*; -isch, a. ad. oryctognostique.

Ösche; n, f. c. Flut (1).

Öse; n, f. (Oehr) œil, œillet; anse, ansette, f; Haken-, porte d'agraffe, f; Tis. (an den Schnüren der Kämme) maille, f; 2. c. Dachrinne; Mar. écope ou escope, palette, f.

Ösen, Mar. puiser avec l'écope; voll -, c. aus-.

Ös-faß, n. Mar. escope à main, f; -gat, n. Mar. ossec.

Ost od. -en, ind. Gg. *est, orient, levant*; der wahre -en od. -punkt, l'*o.* vrai, l'*o.* équinoxial; von -en gegen Westen, de l'est à l'ouest; (der Wind) ist -, kommt aus - od. -en, vient de l'est; (die Länder) welche uns gegen -en liegen, qui nous sont à l'est; (die Schweiz) liegt Frankreich gegen -en, est à l'*o.* de la France; -franken, f. Gg. la Franconie orientale, australe; Austrasie, f; die =, les Francs orientaux, austraux, austrasiens; -friesland, n. Gg. Ost-Frise, f; -gegend, f. contrée, région orientale, de l'*o.*, du *l.*; contrée d'amont, f; -gothen, pl. Gg. Ostrogoths; -gothland, n. Ostrogothie, f; -grenze, f. frontière orientale, f; -indien, n. les *Indes orientales*, f; =fahrer, navigateur qui va aux *I. or.*; =schiff, n. vaisseau qui va aux *I. or.*, qui fait voile pour les *I. or.*; °-indisch, a. ad. des *I. or.*; qui est, qui vient des *I. or.*; =er Handel, le commerce des *I. or.*; -land, c. Morgenland ꝛc; -länder, Gg. h. d'Angl. Ostrelin; -linde, f. tillau, tillot; -luft, f. c. -wind; -meer, n. c. -see; -nord-ost, est-nord-est; .. gegen Ost, (Mar. - zum Norden), est-quart-nord-est; -punkt, c. (wahre) -; -strand, horizon de l'*o.*; -see, f. la mer baltique; -seite, f. côté de l'*o.*, du *l.*; -süd-ost, est-sud-est; .. gegen -, (Mar. - zum Süden), est-quart-sud-est; - und West-muschel, f. Con. cœur de bœuf à grosses stries; -vogel, c. Strandpfeifer; -wind, vent d'est, du *l.*, d'amont.

*Osteologie, f. (Knochen-lehre) *ostéologie, ostéographie*; -gisch, a. d'*os.* ꝛc.

Oster-abend, la veille de *pâques*; -andacht, f. dévotion, communion pascale; seine = halten, faire ses *p.*; -apfel, calville jaune; -bergamotte, f. bergamotte d'hiver, f; -blume, f. Bo. (Küchenschelle) pulsatille, anémone ..; coquelourde, f; die kleine =, l'anémone des prés; la coquelourde noirâtre; 3. (Schlüsselblume) la primevère; 4. (getrocknetes Mondkraut) la lunaire annuelle; 5. c. Marzisse; 6. das -blümchen, n. (Maßliebe) pâquerette, f; -dienstag, mardi de *p.*; -ei, n. œuf de *p.*; -feier, f. solennisation de la fête de *p.*; -feiertag, jour de fête de *p.*; -feiertage, (*ferien) vacances de *p.*, f; -fest, n. la fête de *p.*, la pâque; das = feiern, célébrer la *p.*; -festtag, c. -feiert.; -feuer, n. (an manchen Orten) feu pascal; -fladen, le flan, la galette, le gâteau de *p.*; -flechte, f. Bo. lichen pascal; -grenze, f. Chro. jour de la pleine-lune de l'équinoxe du printemps; -kälbchen, c. Sonnen-käfer, Blattlaus-k.; -kerze, f. cierge pascal; 2. Bo. bouillon blanc; molène, f; bon-homme; -kuchen, c. -fladen; -lamm, n. agneau pascal; das = schlachten, essen, immoler, manger la pâque; -licht, n. c. -kerze; -lied, n. cantique pascal, chanson pascale; -lilie, Bo. *narcisse* sauvage, faux *n.*; -luzei, f. Bo. *aristoloche*, f; (gemeine), *a.* commune; (schlangentödtende), *a.* anguicide; (lange od. wahre), *a.* longue; (mauritanische), *a.* des Maures; (spanische), *a.* d'Espagne ou crénulée; -markt, m. -messe, f. la foire de *p.*; -monat, mois d'avril; -montag, le lundi de *p.*; -nacht, f. la nuit, veille de *p.*; -palme, f. palme, f; rameau pascal; 2. chatons; -pflicht, f. devoir pascal; -predigt, f. sermon de *p.* ou pascal; -rechnung, f. Chro. le comput; Com. compte de *p.*; -schelle, f. Bo. anémone des bois, bacinet blanc; -sonne, f. Mar. soleil oriental; six heures du matin; -sonntag, dimanche de *p.*; -stock, c. -kerze; -tag, jour de *p.*, la *p.*; -termin, Cath. terme pascal; -veilchen, n. la pensée; -vollmond, la pleine lune pascale; -woche, f. la semaine de *p.*; -zeit, f. temps de *p.*; -zins, rente, intérêts payables à *p.*

Ostern, pl. pâques, m. h). *pâque*, f; die - der Juden, la *p.* des juifs; (Christus) hielt die - mit seinen Jüngern, fit la *p* avec ses disciples; wenn - gekommen sind, quand pâques sera venu; um -, gegen -, vers pâques; auf -, auf nächste -, à pâques, à pâques prochain; seine - halten, faire ses pâques; P. cf. Weihnacht; - fällt dieses Jahr früh, spät, pâque est bas, est haut cette année; den Sonntag vor, nach -, pâques fleuries, pâques closes.

*Oster, c. Auster.

Österlich, a. ad. pascal, e; de pâques, à pâques; die -e Beichte, confession pascale; -e Andacht, Pflicht, Zeit, c. Oster-andacht ꝛc.

Österreich, Gg. l'*Autriche*, f; -er, s, inn, Autrichien, ne; -isch, a. autrichien, ne; das -ische Haus, la maison d'*A.*; 2. -er, Vig c. Gaisiner.

Östlich, a. ad. oriental, e; d'est, à l'est, du côté de l'orient; die -en Gegenden, les contrées de l'*o.*, d'amont; die -en, - liegenden (Länder), les pays situés à l'est.

Östreich ꝛc, c. Oesterreich ꝛc.

*Ostracin, hn. (zweischaliges Schalthier) ostracin.

*Ostracion, s, n. hn. Beinfisch, Panzerf., Kofferf.

*Ostracismus, (Ostracism) h. anc. (Scherbengericht) ostracisme.

*Ostracit, en; en, hn. (Muschelstein) ostracite, f.

*Othem, c. Athem.

Otter; n, f. la *vipère*; aspic; (junge) -, vipéreau; El. givre, f; 2. die - od. der -, (Fisch-) la *loutre*; -balg, peau de *v.*, it. de *l.*, f; -biß, morsure de *v.*, f; -brut, f. c. -gezücht; -fang, la chasse aux *l-s*; Ch. (um sie darin zu fangen) l'outrière, f; -fänger, chasseur de *l-s*; -fell, c. -balg (2); -galle, f. fiel de *v.*; -gezücht, n. engeance de *v-s*, f; -gift, n. venin de *v.*, d'aspic; -hund, basset dressé à la chasse des *l-s*; Ch. chien *l.*; -jagd, f. la chasse aux *l-s*, f; -kopf, tête de *v.*, it. de *l.*, f; Bo. la vipérine, l'herbe aux *v-s*; Hn. (Wasserjungfer), demoiselle, f; -köpfchen, n. hn. raphidie, f; -lauch, ail serpentin; faux nard; -muff, manchon de peau de *l.*; -stich, c. -biß; -vogel, torcol; -wurz, f. grande bistorte; -zahn, dent de *v.*, f; -zunge, f. langue d'aspic, de *v.*, f; fg: sie ist eine wahre =, (Lästerz.) c'est une langue de *v.*; Mg. c. Schlangenz.; -zünglein, n. Bo. ophioglosse; petite serpentaire.

Ottilie, f. (np.) Ottilie, f; -nblume, f. -nkraut, n. Bo. dauphin consoude.

Otto, (np.) Othon.

Ottomann, en; en, Ottoman; -isch, ottoman, ne.

*Oval, es; e, n. ovale; Fort. fer à cheval; 2. a. o., de forme o.; Or. écolleté, ée.

Ovidius, (Ovid), (np.) Ovide.

Oxel, s, od. -baum, c. Mehlb.

Oxhoft, es; e, n. (170 Bouteillen) *oxhoft*.

Oxymel, Méd. (Sauerhonig) oximel.

Ozelot, es; e, hn. (Katzen-parder) ocelot.

P.

P, n. le P.; kleines p, petit p.

Paar, a. ad. *pair*; -e Zahl, nombre *p.*; - od. unpaar spielen, jouer à *p.* ou non; (diese Handschuhe) sind nicht -, ne vont pas ensemble, sont dépariés, ne sont pas pareils.

2. -, es; e, (dim. Pärchen, Pärchen), n. la *paire*; le, la *couple*; ein - Schuhe, Strümpfe, Pistolen ꝛc, une *p.* de souliers ꝛc; ein - Louisd'or, Eier ꝛc, une *c.* de louis, d'œufs ꝛc; ein - Ochsen, ein - Pferde ꝛc, une *c.*, une *p.* de bœufs ꝛc; ein - Hühner, Tauben ꝛc, une *c.* ou *p.* de poulets ꝛc; er hat ein - lange Ohren, Beine ꝛc, il a les oreilles ꝛc bien longues; sechs -e (beim Tanze), six *c-s*; ein - werden, se marier; treues -, (Ehe-) un *c.* fidèle; das ist ein nettes Pärchen, voilà un charmant *c.*; in od. zu -en, -weise gehen, aller deux à deux; Ecr. von dem reinen und unreinen Vieh gingen zu ihm in den Kasten bei -en je ein Männlein und ein Fräulein, les animaux purs et impurs entrèrent aussi dans l'arche avec lui, deux à deux, mâle et femelle; zu -en treiben, réduire, ranger au devoir, à l'ordre, à la raison; mettre à la raison; ein - Leute (entzweien), deux personnes; auf ein - Monate verreisen, partir pour qs mois; pour une *c.* de mois; etwas mit ein - Worten abthun, terminer qc en peu de mots; -holz, n. Mar. le *c.*; -lich, -weise, ad. par *p-s*, deux à deux; = gehen ꝛc, aller deux à deux; = kaufen, acheter par *p-s*; (die Handschuhe) = zusammen legen, apparier; -zeit, f. le temps, la saison où les oiseaux s'apparient; die = (der Rebhühner), la pariade, temps de la ꝛc.

Paarb, n. -auge, -lien, c. Pferd ꝛc.

Paaren, (Handschuhe), *accouple*, *apparier*; An. gepaarte Nerven, nerfs conjugués; Bo. gepaart, conjugué; gepaarte Blätter, feuilles conjuguées, accouplées; (diese beiden Leute) sind übel gepaart, sont mal accouplées, mal assorties; (Vögel) -, *ac.*; (Tauben) -, *ac.*, *ap.*; sich -, s'*ac.*, s'*ap.*; (die Rebhühner) haben sich gepaart, sont adouées; fg: Jar -, (copuliren), greffer, enter en approche, par approche; Ex. zwei Züge -, tracer, transporter la dimension, l'étendue d'une minière sur la surface du terrain; faire correspondre le mesurage souterrain avec celui de la superficie; das - ꝛc; -rung, f. (der Thiere), appariement, accouplement; (der Rebhühner), pariade, f; (diese Hunde) sind in der =begriffen, sont accouplés

Pabste, c. Papst.

· Pacht, es, Pächte, (ob. –; en, f.) le *bail*; la *ferme*; lebenslänglicher Pacht, *b.* à vie; –um die Hälfte des Ertrags, *f.* à moitié fruits; moison, f; ein – auf Erbzins, un *b.* emphytéotique; (Güter) in – geben, in – austhun, donner à *f.*; Pra. bailler à *f.*; (ein Gut, Recht) in – nehmen, prendre à *f.*, affermer; einen – schließen, erneuern, passer, renouveler un *b.*; aus dem – geben, quitter le *b.*; eisernen –, *b.* à longues années; 2. (–geld) le fermage, les fermages; den – bezahlen, payer les fermages; (dies Gut) bringt jährlich 300 Thaler –, rapporte 300 écus de fermages par an; 3. (–gut), *f.*; einen – od. eine – haben, avoir une *f.*

Pacht-anschlag, évaluation, estimation d'une *ferme*, f; –bauer, fermier d'une terre ignoble, d'un *bien* roturier; it. métayer; fg: eines Andern = seyn müssen, être le bardot de qn; –brief, le *bail*, *b.* à *f.*, contrat de *b.* ou de *f.*; –bürger, Pact-b., c. Schutzverwandter; –contract, c. –brief; –frau, f. la censière, fermière, métayère; 2. (Verpachterinn), la bailleresse; –geld, n. le fermage, les fermages; 2. louage, loyer; das = bezahlen, payer le fermage; er ist 100 Gulden = schuldig, il doit 100 florins de fermages; –gut, n. la *f.*; it. terre dépendante d'une *f.*; –herr, bailleur; –hof, métairie, f; –hufe, f. charrue affermée; –inhaber, fermier, preneur, amodiateur; –jahr, n. an de *b.*; –korn, n. redevance en bled, f; –lehen, n. fief affermé ou à affermer; –leute, pl. les fermiers, censiers; –liebhaber, inn, f. amateur d'une *f.*, de prendre un bien à *f.*; –los, a. ad. (v. Pers.) sans *f.*, sans *b.*; (v. Gütern) non affermé; à affermer; –lust, f. envie d'affermer, de prendre à *f.*, f; –lustig, a. ad. qui a envie d'affermer, de prendre à *f.*; –mann, fermier, censier; –meier, métayer; –meierei, –mühle, f. métairie, qu'on tient, qu'on donne à *f.*; –müller, meunier qui tient un moulin à *f.*; –schäfer, berger qui prend un troupeau à *f.*; –schilling, c. –geld; –vertrag, le *b.*; einen = schließen, faire un *b.* à *f.*; –vieh, n. bétail qu'on donne ou qu'on prend à *f.*; –weide, f. pâturage qu'on tient ou qu'on donne à *f.*; –weise, ad. à *f.*, à *b.*, par amodiation; –zeit, f. temps du *b.*; –zins, fermage.

Pachten, (ein Gut), prendre à ferme; affermer, amodier; das –; –tung, f. ferme, f; fermage; amodiation, f; 2. c. Pachtgut.

Pachter (Pächter), es; inn, *fermier*, ère; preneur, se; amodiateur, -trice; –der einen Theil des Ertrages an Früchten als Pacht abgibt, *f.* partiaire; der – und der Ver–, le preneur et le bailleur.

Pachtlich, a. ad. (ein Gut) – besitzen, tenir à ferme.

Pacificat, es; e, n. Num. médaille à anse, paix, f.

Pack, (der, das), es; e, *paquet*; dim. Päckchen, n. petit *p.*; pacotille, f; etwas in einen – zusammen legen, mettre en *p.*; empaqueter qc; einen – machen, faire un *p.*; in – e machen, mettre par paquets; ein großer – Waaren, un gros *p.*, un ballon de; ein – Schriften, Pra. une liasse de papiers; ein – od. Päckchen Briefe, un *p.* de lettres; mit Sack und – ausziehen, verreisen, trousser ou prendre son sac et ses quilles; 2. Bo. Päcklein, épillet; 3. das –, fa. mp. la *canaille*, *racaille*; das ist lauter gemeines –, ce n'est que de la *c.*, cf. Diebs–, Huren–, Lumpen–, Schelm–, Gesindel–.

Pack-an, indécl. (großer Hund), mâtin, alan; alan vautre; gp. happe-chair, sergent, cf. Häscher; –bengel, c. –stock; –boden, grenier à emballer; –boot, n. (Packetboot) paquebot; –bret, n. –brücke, f. (an einer Kutsche, Koffer) planche du train de derrière, it. de l'avant-train, f; magasin; –darm, c. Mastd.; –decke, f. enveloppe, f; 2. (auf –pferden) couverture, banne, mante, f; –eisen, n. Sal. racloir; –esel, âne de bât; fg: eines Andern = seyn, être le bardot de qn; –faß, n. futaille, f; boncaut; –futter, n. c. –zeug; –garn, n. fil d'emballage; –geräth, n. bagage; –hai, (poi.) ange, f; –haken, Mil. (am Saumsattel) billardoire, f; –haus, n. –hof, douane, f; magasin d'entrepôt; étape, f; –hülle, f. *emballage*; –kiste, f. caisse d'*emb.*; –knecht, emballeur; Mil. goujat; –kosten, f. l'*emballage*, les frais d'*emb.*; –knüttel, c. –stock; –laden, –leinwand, –linnen, n. la serpillière; toile d'*emb.*, f; –lohn, l'*emb.*; –matte, f. natte d'*emb.*, f; –meister, emballeur; –nadel, f. aiguille d'emballage à trépointe, à trois carnes; it. carlet ou carrelet de sellier; –papier, n. papier vannant; (graues), trace, main-brune, f; Lib. (Makulatur). le papier d'enveloppe; la maculature; –pferd, n. cheval de bât, de somme; –raum, (einer Apotheke) magasin; Sal. l'étuaille, f; –reitel, c. –stock; –riemen, la courroie de la selle; –sattel, le bât; la selle de bête de somme; –scheit, n. c. –stock; –schnur, f. ficelle d'emballage, f; –seide, f. botte de soie, f; –spaten, c. –eisen; –stock, bille; Im., Lib. le loup; die Stricke an einem Ballen mit dem = fest anziehen, biller un ballot; –strick, la seizaine, corde à emballer; –stroh, n. paille d'emballage, à emballer, f; –träger, porte-faix, crocheteur; –tuch, n. serpillière, f; (grobes, wollenes) =, baline, carpette, f; tapis d'emballage; –wagen, fourgon; chariot de bagage; –werk, n. Hy. clayonnage, fascinage; –wesen, n. *bagages*; dem = vorgesetzt seyn, être préposé aux *b.-s*; –zeug, n. emballage.

Packen, s, c. Pack (1).

Packen, (an–), prendre, saisir, empoigner, harper; Ch. gueuler; einen beim Arm, beim Kragen, an der Gurgel –, saisir qn par le bras, au collet, à la gorge; einander –, se harper; (der Windhund) packte den Hasen, gueula le lièvre; seine Beute mit den Krallen –, saisir sa proie des griffes; fg: Entsetzen packt ihn, il est saisi d'effroi; 2. (Wäsche, Waaren), mettre en paquet, *empaqueter*, *emballer*; (in eine Kiste, in Kisten), encaisser; (in Fässer), ensutailler; (Häringe) in Tonnen –, encaquer; mit Stroh –, *emb.* avec de la paille; die Kisten –, (füllen) faire, (auf einen Wagen), charger les caisses; seinen Koffer, sein Felleisen –, faire sa malle; (einem) die Taschen mit Kuchen voll–, remplir les poches de gâteaux; Jeu. die Karten –, (künstlich mischen) faire le pâté; 3. sich –, (schnell weggehen) fa. mp. s'en aller; détaler, décamper; sich nach Hause –, s'en aller, s'en retourner chez soi; packe dich, packe dich deiner Wege, retire-toi, va-t'en, va te promener; das –, emballage, encaissement, chargement.

Packer, s, (An–), qui saisit, harpe ou happe; it. happe-chair; Ch. (Hund) alan vautre; Com. (Ein–), l'emballeur; –lohn, emballage.

Packerei, f. mp. *emballage*; das ist eine schlechte =, voilà qui est mal emballé, empaqueté; voilà un mauvais *emb.*

Päckerei; en, f. (Gepäck) *bagage*.

*Pacte, es; e, n. c. Pact.

*Pact, es; e, (Bündniß, Vertrag) pacte; –bürger, c. Pachtb.

Pactolus, Gg. (Fluß) le Pactole; –nymphe, f. [My. pactolide, f.

*Pädagog, en; en, (Erzieher) pédagogue; –ik, f. pédagogie, f; –isch, a. ad. *pédagogique*; = e Schrift, livre *p.*; –ist, en; en, élève d'un pédagogue; –ium, n. pédagogie, f.

*Padde; n, f. pv. crapaud, it. grenouille, f; –ngras, n. Bo. chien-dent; 2. petit jonc des marais; –nhecht, brochet de mer; –nstuhl, Bo. amanite en massue, f; agaric des fumiers.

Paddeln, vn. remuer (im Kothe) patauger, gargouiller. [m., f.

*Pade; n, f. soie *moche*, f; Seide in –n, soies en

*Päderast, en; en, (Knabenschänder) *pédéraste*; –ie, f. pédérastie, f; –isch, de *p.*

Padua, s, Gg. Padoue, f; –ne, f. Num. padouane, f; –ner, s, inn, –nisch, paduan, ne; –nische Sprache, (alte) patavinité, f.

*Pafel, s, le *rebut*; marchandise de *r.*, f.

Paff, i. pouf; –! da lag er, pouf! voilà mon homme par terre; pouf! le voilà par terre.

Paffen, vn. av. h. faire pouf; 2. va. ein Pfeifchen –, fumer sa pipe (avec un bruit des lèvres).

*Pagaie; n, f. Mar. pagai; pagaie, pagalle, f.

Pagament, es; e, n. Mo. mélange, alliage.

*Paganalien, f. pl. My. (Landfeste) paganales, paganalies, f.

*Page, n; n, *page*; – werden, seyn, prendre, porter les chausses; –ndienst, service de *p.*; it. c. –nstand; –nhaus, n. maison des *p.-s*, f; –nhofmeister, gouverneur des *p.-s*; –nstand, les *chausses*, f; den = aufgeben, quitter les *ch.*; –nstreich, tour de *p.* [–rung, f. pagination, f.

*Paginiren, va. numéroter les feuilles, folioter;

*Pagode; n, f. (Götze, it. Götzentempel) la *pagode*; it. (eine kleine porzellanene Figur mit beweglichem Kopfe) la *p.*; er wackelt mit dem Kopfe wie eine –, il remue la tête comme une *p.*; –nlampe, f. lampe de *p.*, f; Con. – od. –nschnecke, f. dauphin.

*Pague; n, f. c. Bärenklau.

Pah! bas! vous plaisantez! –! der soll nur kommen! oui, qu'il y vienne! qu'il s'y frotte!

*Pair, s; e, pair; –schaft, f. pairie, f.

Paiselbeere, f. c. Berberis.

*Paitolus, c. Pactolus.

Palast od. Pallast, es; Paläste, (dim. Palästchen, n.) *palais*; königlicher –, *p.* royal; –dame, f. dame du *p.*; –mäßig, a. de *p.*; en manière de *p.*; vorsteher, préfet du *p.* [*t.* promise.

Palästina, n. Gg. Palestine, f; la *terre* sainte, la

*Palander, f. Mar. (Kielschiff, it. Fahrzeug) *palandre*, balandre, f; –fischer, pêcheur palandrier; –korb, couffe de *p.*

*Palankin, es; e, (Tragsessel) palanquin.

*Palatin, s; e, (Ehrentitel) palatin, cf. Pfalzgraf; 2. (Pelzwerk), palatine, f; –affe, hn. palatine, f; roloway; –ischer Berg, (in Rom) mont palatin.

Pal-erbse, f. gousse de pois, f.

Palester, c. Balester.

*Palette, f. Pt. (Farbenbret) palette, f.

Palermo, n. Gg. Palerme.

*Pales, f. My. (Hirtengöttinn) Palès, f.

*Palladium, n. (Pallasbild, fg: Schutz) palladium.

*Pallas, f. My. (Göttinn der Weisheit) Pallas.

–bild, n. palladium; –feste, pl. panathénées, f.

*Pallasch, es; e, sabre de cavalier; estramaçon.

Pallast, c. Palast.

Pall-bäting; en, f. Mar. potence des *élinguets*, f. –flampe, –klamp, es; e, Mar. taquet des *él.*

Palle; n, f. Mar. élinguet, linguet.

*Palliativ, es; e, n. Med. (stillendes Mittel) remède *palliatif*; le *p.* [strongle.

*Pallisade; n, f. Gu. pallisade, f; –nwurm, le

*Pallisadiren, va. Fort. pallisader; –rung, f. palissade, f; estacade, f.

Palm, es; e, c. Palme (1); –baum, Bo. *palmier*; (zahmer), palmiste; *p.* franc; = saft, c. –wein; –blatt, –enblatt, n. feuille de *p.*, f; –bohrer, hn. charanson palmiste; –eichhörnchen, n. palmiste; écureuil ou rat palmiste; –blüte, f. fleur de *p.*, f; –esel, Cath. (bei der Vorstellung des Einzuges Christi in Jerusalem) âne de pâques fleuries; –frucht, f. fruit du *p.*; noix d'Inde, f; –gehörn, n. Ven. tête paumée; épois de paumure, f; –gewächs, n. Bo. plante de la famille des *p.-s*, f; –graupe, f. (Sago) sagou; –hirn, cervelle de *p.*, f; –honig, miel de fleurs d'arbres ou de jardins; –käfer, bruche du *p.*, f; –käse, feuilles de dattier confites; –kätzchen, n. chaton; –kohl, le palmiste, chou..; –mark, le palmite; –mehl, n. sagou; –nuß, f. noix d'Inde, f; –öl, n. huile de palme, f; pumicin; –ratte, f. c. –eichhörnchen; –ried, n. rotin, rotain, rottan; –saft, suc de *p.*; –fest, c. Palmsonntag; –sonntag, le dimanche des rameaux; pâques fleuries; –stadt, –enstadt, f. ville entourée de *p.-s*; –stengel, Arc. la palmette; –stock, Cath. *rameau*; r. de pâques fleuries; –tag, c. –sonntag; –thal, –enthal, n. vallée couverte de *p.-s*, f; –wald, c. –enwald; –weide, f. marseau, saule-marseau ou marceau, petit-saule, saule-osier; –weihe, f. Cath. bénédiction des rameaux, f; –wein, soury, tari; vin de palme ou de *p.*; –woche, c. Charwoche; –wurm, c. –bohrer; –zeit, f. saison, temps où les rameaux poussent, ou sont couverts de chatons; –zucker, suore de palme; –zweig, palme, f; Arc. palmette, f; der = ist das Sinnbild des Sieges, la palme est le symbole de; 2. Cath. c. –stock.

*Palme; n, f. c. Palmbaum; 2. (Zweig davon) la *palme*; Poé. die – des Sieges erringen, remporter la *p.*; Bo. (Stech–), le houx; 2. (Mäusedorn), houx-frelon; 3. (Augen an Weinstöcken), œil, bouton, bourgeon de vigne; (an Weiden), chaton; Mar. (Längenmaß) la *p.*; it. c. Spanne.

Palmen, vn. av. h. Mar. hisser main sur main.

Palmen-blatt, n. c. Palmb.; –buch, n. livre de feuilles de *palmier*; –distel, f. c. Stechpalme; –drossel, f. (Art D. in Cayenne) le palmiste; –garten, jardin de *p.-s*; –hain, c. –wald; –kranz, couronne de palme, f; –stadt, f. –thal, n. c. Palmst.; –wald, forêt de *p.-s*.

*Palmist, en; en, (Palmeichhörnchen) palmiste.
*Palster, s, Bo. panais; -quappe, f. p. cultivé, [(à feuilles larges).
Palzen, c. Balzen.
*Pambus, hn. (Art platter Seefische) pambe.
Pampel-blume, f. c. Ehrenpreis.
Pampeln, c. bammeln.
Pampelona, n. Gg. Pampelune, f.
*Pamphylien, Gg. Pamphylie, f.
Pams, Pamps, es; e, lie, f; sédiment, dépôt; it. soupe épaisse, f.
Pamuschel; n, f. (Gattung Seemuschel) narvaga.
Pan, s, My. (Hirtengott) Pan, le dieu Pan.
*Panacee; n, f. Méd. (Allheil) panacée, f; remède universel.
Panar-gummi, n. opopanax; gomme . . , f; le panais; -kraut, n. panacée; f; grande berce, f.
Pancratius, (np.) Pancrace.
*Pandekten, pl. Jur. le digeste, les pandectes.
*Pandore; n, f. (dreisaitige Laute) la mandore; auf der - spielen, jouer de la . .
*Pandur, en; en, (Art ungarischer undisciplinirter Soldaten) pandour ou pandoure; -en-klinge, f. Fourb. couteau de chasse courbé, terminé en arc.
*Panele, f. Panelwerk, n. Men. (Täfelwerk) boisage; boiserie, f; lambris.
Panier, es; e, n. (Banner) bannière, f.
*Panisbrief, h. d'All. (Versorgungsbrief auf ein Stift) droit de joyeux avènement, droit de prières.
*Panisch, a. ad. (bestürzend) panique; -er Schrecken, terreur p.
Panne, f. Fau. (Wanne) pennes, f; cerceaux.
Panner, -herr, v. Banner 2.
Pannonien, Gg. autref. Pannonie, f; la basse Hongrie; -nier, inn, Pannonien, ne.
*Panorama, s, n (Uebersichtsgemälde) panorama; das - von Paris, le p. de 2.
Pansch, Pantsch, es, m. sp. od. Pansche, Pantsche, f. sp. margouillis; fg: in die -e kommen, s'engager, s'embourber dans une mauvaise affaire; einen in der -e stecken lassen, laisser qn dans le m.
Panschen, pantschen, fa. mettre le pied dans le margouillis; im Wasser -, patauger dans l'eau. 2. va. fg: (in die Pansche führen, bringen), embourber (qn) dans une mauvaise affaire, le mettre dans le m.
Pansen, Ch. c. Panzen.
Panster, s, Men. grande roue à aubes ou volets (pour deux tournants); -gatter, n. châssis de la g. r.; =säule, f. épée ou poteau de suspente du châssis; -gerinne, n. auge d'une r. à aubes, f; -kette, f. chaîne à élever ou baisser l'arbre de la gr. r.; -mühle, f. moulin mu par une gr. r. à aubes, à volets; -rad, n. c. -; -welle, f. arbre d'une gr. r. à volets; -zeug, n. appareil de la gr. r. à volets.
Pantalarea, n. Gg. (Insel bei Tunis) Pantalarie, f.
*Pantalon, s; e, (Art Klavier) pantalon; 2. (Beinkleider) p.; 3. (Possenreißer) p.
*Pantheismus, (Allgötterei) panthéisme.
*Pantheist, en; en, (Allgötter-glaubiger) panthéiste.
*Pantheon, s, n. (Allgöttertempel, it. T. wo die Asche großer Männer aufbewahrt wird) panthéon.
Panther, s, od. -thier, n. la panthère; -fell, n. -haut, f. peau de p., f; =achat, agate tachetée, jaspée; -katze, f. chat-pard; -stein, jaspe, quartz-jaspe; -thier, n. c. -.
*Panthere; n, f. Oi. (Vogel) panthère, f.
Pantoffel, s; n, la pantoufle; (der Weiber) la mule; ein Paar -n, une paire de p-s; in -n gehen, -n anhaben, être en p-s; dem Papste den - küssen, baiser la m. du pape; fg: fa. unter der Herrschaft des -s, unter dem - stehen, être sous la p.; er ist unter den - gekommen, il est gouverné, maîtrisé par sa femme; sa femme porte les chausses; 2. das Pantöffelchen, Bo. sabot; Con. c. -muschel; -baum, le liège; -blume, f. calcéolaire, f; (gefiederte), col. pennée; -eisen, n. Maré. la p., le fer à p.; -fisch, c. Hammer f.; -förmig, a. ad. en forme de p.; -holz, n. c. -baum; -macher, pantouflier; cordonnier qui fait des p-s, des mules; -muschel, f. sandale, f; -stein, hn. sandaliolite, sandalite, f; 2. crépidiolite, f; -wurm, paramécie, f. [me, f.
*Pantomime, f. (Geberdenspiel, sprache) pantomi-
*Pantomimik, (Geberdenkunst) pantomime, f.
*Pantomim, en; en, od. -iker, -ist, en, pantomime; -isch, a. p.; =es Ballet, ballet p.

Pantsch, pantschen, c. Pansch, panschen.
Panzen, s, ventre; gp. panse, f.
Panzer, s, c. Panzen; 2. (Bedeckung des Körpers) le harnois; la tunique; (le haubert, v.), la jaque, cotte ou chemise de mailles; la cuirasse; -chen, n. haubergeon; (der Ritter) legt seinen Panzer an, endosse son har., sa cui.; Ch. (Bekleidung der Jagdhunde) armure, f; Phy. (des Magnetes), armature, f; (einer Schildkröte), écaille, f; -ärmel, le brassard; -fegen, (Kochgeschirr) écurer avec une pièce de mailles; -feger, armurier, maillier, pu.; chaînetier; -fisch, (mit steifen Schuppen) le cuirassé; 2. (ohne Kiemendeckel od. Kiemenhaut), le coffre; -fleck, pièce de maille, f; -geschmeide, n. le h. de fer, armure, f; -habu, (ein Seehabu) malarmat; -handschuh, le gantelet; den = abwerfen, hinwerfen, jeter le g.; -hembe, n. la cotte, la chemise de mailles; -hemdchen, n. haubergeon; -hose, f. la culotte de mailles; -kette, f. la chaîne à maille; Eper. (Kinnkette), grosse gourmette, f; -klinge, f. estoc; -lehen, n. fief de h.; =träger, haubergier; -masche, f. maille, f; -rad, c. Panster; -reiter, (Kürassier) cuirassier; -renner, c. -klinge; -ringlein, n. c. -masche; -rock, la cotte de mailles, la cuirasse; -schürze, f. -schurz, tablier de mailles; -stecher, c. -klinge; -thier, n. c. Gürtelthier; 2. c. Schuppenthier; -wels, cuirassier d'Amérique; -zeug, n. c. Panzer 2.
Panzern, einen, armer qn d'une cotte de mailles, d'une cuirasse; cuirasser qn; sich -, endosser, prendre la cuirasse; fg: se munir contre 2; Ch. (die Jagdhunde) -, mailler.
Päonie; n, f. Bo. (Gichtrose) la pivoine.
*Papa, s; e, papa; bester -! (mon) très-cher p.! das ist -s, meines -s Garten, c'est le jardin de p., de mon p.
Papagei, es; e, perroquet; papegai; das -chen od. Papchen, fa. la perrique, perruche; er schwatzt wie ein -, il parle comme un p.; 2. (Mandelkrähe), p. d'Allemagne; geai d'Alsace, de Strasbourg; 3. Fichtenpicker -, le dur-bec; 4. c. -fisch; -ammer, f. la veuve p.; veuve éteinte; -ananas, ananas à tige nue; -ente, f. c. -taucher; -feder, f. la plume de p.; fg: Bo. amarante tricolore, f; -fisch, p. de mer; 2. le labre de Ceylan; -grün, a. ad. vert de p.; -kraut, n. Bo. c. -feder; -same, la graine de p.; -schnabel, bec de p.; Hn. (Muschel) bec de p.; 2. (poi.) la vieille; la bécasse de mer; -taube, f. pigeon sauvage de l'île de St. Thomas; -taucher, le macareux guillemot; pinguin; -weibchen, n. la perruche.
Papagaien-bauer, n. cage à perroquet, f; -mäßig, a. ad. à la manière des p-s; -stock, Mar. bras de boulaine; porte-vergues.
Papelhans, Paperhans, (Schwätzer) fa. babillard, caqueteur.
Papelig, paperig, a. ad. babillard, e; 2. (verzärtelt) amignardé, délicaté, dorloté.
Papeln, papern, balbutier; 2. (unnütz schwatzen) babiller, caqueter 2; das -, caquet, caquetage, bavardage; 2. c. Lettfeisen. [milieu.
Pape-naht, f. Mar. couture plate, piquée dans le
Papen-blume, f. -kraut, n. c. Pfaffenkr.
Papier, es; e, n. papier; feines, dickes -, p. fin, p. épais, qui a du corps; dieses - schlägt durch, fließt, ce p. boit, perce; ein Buch, Ries, Ballen -, main, rame, balle de p., f; ein Bogen, ein Blatt -, une feuille, page 2 de p.; cf. Brief-, Concept-, Lumpen-, Pack-, Post-, Seiden, Stroh-; 2. (Stück -) un p.; dim. -chen, n. petit p.; jedes -chen hebt er auf, il ramasse jusqu'au plus petit morceau de p.; seine Gründe, Gedanken zu - bringen, mettre ses raisons, jeter, coucher ses idées sur le p.; 3. (schriftliche Sachen), p.; ein - von Wichtigkeit verlieren, perdre un p. de conséquence; unter seinen -en fand man 2, on a trouvé parmi ses p-s 2; altes beschriebenes -, de la paperasse; 4. c. -geld; Con. das türkische -, p. turc, petit moine; 2. la porcelaine agate; 3. le casque triangulaire; 4. das eingerollte -, le p. roulé; la bulle oublie.
Papier-adel, noblesse par lettres; -baum, peuplier blanc; 2. mûrier papier, à p.; le papyrier du Japon, l'arbre papyracé; -beinchen, n. c. -knochen; -birke, f. bouleau papyrifère; porte-p.; -blatt, n. feuillet, morceau, page de p.; -blume, f. grande immortelle, f; céranthème; 2. gnaphale dioïque; 3. la centaurée jacée, ambrette sauvage; -bogen, feuille de p., f; -dicke, f. épaisseur du p., f; -drucker, dominotier; marbreur de p.; -dünn, a. ad. mince comme du p.; -düte, f. cornet de p.; -fenster, n. châssis de p.; -form, f. Pap. la forme; Batt. le caucher; =en-draht, la vergeure; -geld, n. p.; p.-monnaie; in = bezahlen, payer en p.; -gras, n. c. -staude; -handel, commerce de p.; la papeterie; -händler, papetier, marchand . .; -handlung, f. boutique de papetier, f; magasin de p.; 2. c. -handel; -haube, f. bonnet de p.; Con. le casque plumé; le totombo; -käfer, dermeste de cuisine, du pain; -knochen, An. os planum, papyracé ou orbitaire; -kram, -krämer, c. -handel, -händler; -laden, c. -handlung (1); -laterne, f. lanterne de p.; -laus, f. ciron; pou pulsateur; -lumpen, pl. drilles, f; lambeaux; -macher, -müller, papetier; -maß, n. mesure de p.; Perr. mesure pour les boucles de côté; -masse, f. la pâte, it. p. mâché; -maulbeerbaum, c. -baum (2); -maulbeere, f. baie de mûrier p.; -mergel, argile calcarifère schisteuse, en feuillets très-minces; -mühle, f. moulin à p.; -müller, c. -macher; -mütze, f. bonnet de p.; -öl, n. huile de p., f; -pflanze, f. plante papyracée; it. c. -schilf; -rinde, f. escare papyracée; -rolle, f. rouleau de p.; le p. roulé; la bulle oublie; -schere, f. des ciseaux à p.; -schilf, c. -staude; -schirm, garde-vue (de p.); Gv. châssis; -schmierer, c. -verderber; -schnitzel, n. -span, rognure de p., f; -staude, f. papyrus; -tapete, f. c. -teppich; -teig, c. -masse; -teppich, tapisserie de p., f; -torf, tourbe feuilletée, papyracée; -verderber, fg: gâte papier; -wurst, f. pu. andouille, f.
Papieren, a. ad. de papier; -e Laterne, lanterne [de p., f.
Papierer, s, c. Papiermacher.
*Papist, en; en, (Päpstler) papiste; -erei, f. papisme; -isch, a. ad. papal, e.
Papp, s, c. Pappe; -arbeit, f. la cartonnerie; le travail en carton; 2. (Arb. aus -e) ouvrage de c.; -arbeiter, qui travaille en c.; -band, reliure en c., f; it. (Buch) livre relié en c.; -bogen, feuille de c., f; 2. c. de papier collé; -bret, n. planche à coller, f; -kasten; -kästchen, n. petite boîte de c.; -schachtel, f. boîte de c.; -werk, n. c. -arbeit (2).
Pappe; n, f. (zum Essen) bouillie, f; einem Kinde - geben, donner de la b. à 2; zu dünne -, b. trop claire; Rel. 2 (Kleister) colle de farine, f; Cord. la pâte, colle de farine; - anmachen, anrühren, faire, remuer la colle; Mar. - od. Papp, la courée; le couret; das Schiff mit - schmieren, c. pannen; 2. (-ndeckel) carton; carte, f; feine, dichtgeschlagene -, de la carte fine, bien battue, ou du c. fin, bien battu; gepreßte -, c. laminé; (halb-erhebene Arbeit) von -, en c.; in - gebundenes Buch, livre relié en c.; einen Band in - binden, cartonner un volume; fg: Chap. (die Jacke zu.. zu tragen), la carte; -ndeckel, le c.; it. couvercle de c.; =macher, c. -nmacher; -nform, f. Pap. la forme à c.; =bret, n. planche à c-s, f; -nleim, la colle à c-s; -nmacher, cartonnier; =wespe, f. (aus Cayenne) cartonnière, f; -npresse, f. presse à c-s, f; -nstiel, fg: fa. bagatelle, f; (tausend Thaler) sind kein =, ne sont pas une bagatelle; -nteig, c. Papier-masse.
Pappel; n, f. (od. -baum), peuplier; die schwarze -, le p. noir; italische -, p. d'Italie; die kleine -, (Zitter-) tremble; karolinische -, p. hétérophylle; 2. amerikanische -, (Art des Traubenbaumes) le raisinier d'Amérique; 3. (ein mit den Malven verwandtes Gewächs), la mauve en arbre; ketmie, f; 4. (mehrere von eina. versch. Pfl.), (Malve) mauve, f; (Eibisch), l'althée; guimauve en arbre ou royale; die gelbe -, abutilon ordinaire; guimauve fausse ou jaune; (Pestilenzwurz) le tussilage.
Pappel-allee, f. c. -gang; -artig, a. ad. qui ressemble au peuplier; de la nature du p.; Bo. malvacé, e; -auge, n. c. -knospe; -bach, ruisseau bordé de p-s; -baum, p.; -blatt, n. feuille de p., f; Bl. la pannelle; -blume, f. mauve, f; -blüte, fleur de p., f; -bock, capricorne des p-s; -gang, allée de p-s, f; -garten, jardin planté de p-s; -insel, île couverte de p-s; -käse, graine, semence de mauve, f; -knospe, f. bouton de p. noir; -kohl, corète, f; -kraut, n. mauve, f; -laus, f. puceron de p.; -motte, f. la teigne de p.; -nager, charançon de p.; -nymphe, f. c. -vogel; -öl, n. huile de p., f; -pflan-

jung, f. plantation de *p-s*, f; **-reihe**, f. rang de *p-s*; **-reis**, scion, provin de *p.*; **-rose**, f. mauve rose, rose d'outre-mer ou tremière, passe-rose, f; 2. lavatere, f; 3. (gelbe =), la guimauve fausse ou jaune; **-salbe**, f. (aus -knospen) le populeum; **-sammt**, c. -rose (3); **-schwärmer**, papillon-bourdon du *p.*; sphinx du *p.*; **-see**, lac entouré de *p-s*; **-spinner**, phalène du *p.*, f; **-staude**, f. c. Schlingbaum (3); **-stein**, malachite, f; **-teich**, étang planté de *p-s*; **-vogel**, papillon de *p.*; **-wald**, m. **-wäldchen**, n. forêt, bois de *p-s*; **-wanze**, f. punaise de *p.*, f; **-weg**, c. -gang; **-weide**, f. (weiße) osier blanc; it. *p.* blanc; (schwarze) *p.* noir.

Pappeln, a. ad. de *peuplier*; -e Reiser, des scions de *p.*

Pappeln, vn. (v. Kindern, essen) manger; 2. c. papeln.

Pappen, a. ad. de carton; -e Schachtel, boîte de carton, f.

Pappen, (ein Kind), donner de la bouillie à ɛ; it. vn. av. h. po. manger de la bouillie; manger; 2. coller avec de la colle de farine; etwas an die Wand -, coller qc au ɛ; 3. Mar. ein Schiff -, donner la courée à ɛ; it. ploquer un ɛ; 4. (in Pappe arbeiten), travailler en carton. [de la nature de ɛ.

Pappicht, a. ad. qui ressemble à de la bouillie;

Pappig, a. ad. pâteux, se; das macht die Zunge, den Mund -, cela rend la langue ɛ pâteuse.

Papst, es; **Päpste**, le *pape*, le souverain pontife; 2. (poi.) petite perche de riviere, f; 3. - od. **-baum**, c. -weide; **-krone**, f. tiare, f; triple couronne, f; 2. hn. (Art Spindelwalzen) tiare, f; couronne papale, f; Bl. trirègne; **-monat**, Cath. mois d'obédience; **-mütze**, f. tiare, f; fg: Con. c. Bischofsmütze; **-recht**, n. droit papal; **-text**, Im. petit romain; **-vogel**, linot du Mexique; **-wahl**, f. élection, création d'un *p.*, f; **-weide**, **-wiede**, f. cerisier à grappes, putier; 2. viorne, mancienne, coudre-moinsine, bourdaine blanche; bardeau; **-würde**, f. pontificat.

Päpstisch, a. ad. mp. papal, e; qui tient du papisme; -e Grundsätze, maximes des papes, de papiste, f; die -en, les papistes.

Päpstler, s, le papiste.

Päpstlerei; en, le papisme; 2. (päpstliche Satzung) institution papale.

Päpstlerisch, a. ad. papal, e; de papiste; qui appartient au papisme.

Päpstlich, a. ad. *papal*, e; -e Würde, dignité papale, f; la papauté; das -e Ansehen, l'autorité papale; die -e Krone, la couronne papale, la tiare; Seine -e Heiligkeit, Sa Sainteté; der -e Legat, le légat du pape; der -e Bothe, (*Nuntius) le nonce du pape; -e Bulle, bulle du pape, f; eine -e Bulle (in einem Lande) bekannt machen, fulminer une bulle; der -e Stuhl, le saint siège; die -e Kanzellei in Rom, la chancellerie de Rome, la daterie; das -e Gebiet, (Kirchenstaat) le patrimoine de St. Pierre, les terres papales.

Papstthum; es, n. pu. la *papauté*, la dignité papale; le pontificat; zum - gelangen, parvenir à la *p.*, au souverain pontificat; 2. (päpstliche Satzungen), mp. le papisme.

Papus-muschel, f. la tulipe-moule.

Par, **paren**, c. Paar, paaren.

***Parabel**; n, f. (Gleichnißrede) *parabole*, allégorie, similitude, f; Gé. (Kegelschnitt) la *p.*

***Parabolisch**, a. ad. *parabolique*, -ment; -er Kegel, paraboloïde, cône *p.*; -es Blatt, Bo. feuille *p.* ou en parabole.

***Parabolisiren**, vn. av. h. parler en *paraboles*, par *p.*, par similitudes; user de *p.* ɛ.

***Parade**; n, f. Es. la *parade*; schnelle, sichere, feste -, *p.* prompte, sûre, ferme; Man. (das Anhalten eines Pferdes, welches man schulet), *p.*; Mil. (feierlicher Aufzug), la *p.*; sich bei der - einfinden, se trouver à la *p.*; auf die - gehen, aller à la *p.*; fg: mit etwas - machen, faire *p.* de qc; sie macht mit ihren Edelsteinen -, elle fait *p.* de ɛ; **-bett**, n. lit de *p.*; **-pferd**, cheval de *p.*; **-platz**, place d'armes ou de *p.* f; **-zimmer**, n. chambre de *p.*, f.

***Paradiren**, vn. av. h. Mil. faire *parade*, la *p.*, faire montre sur la place; fg: mit etwas -, faire *p.* de qc; c. prunken.

Paradies, es; e, (Wohnplatz der ersten Menschen) le *paradis*; le *p.* terrestre; fg: (diese Gegend) ist ein wahres -, est un vrai *p.*; it. (der Himmel) le *p.*; die Freuden des -es, les joies du *p.*; er ist nun im -e, il est maintenant en *p.*; Thé. (der oberste Platz) gp. le *p.*; **-ammer**, f. la veuve; **-apfel**, la pomme de *p.*; (Art Tauben) doucain; 2. pomme d'Adam; poncire; **=baum**, le *p.*, arbre *p.*; **-baum**, olivier sauvage; **-birn**, f. la poire virgouleuse, poire chambrette; **-blume**, f. fleur de paon, f; **-feige**, f. la banane, figue d'Adam; it. (Baum) bananier; **-fisch**, poisson de *p.*, polynème; **-garten**, *p.*; jardin du *p.*; **-heher**, c. -vogel; **-holz**, n. *aloès*; bois d'*a.*; 2. bois de sebeste, de sébestier; it. sébeste, sébestier; **=essenz**, f. essence de bois d'*a.*, f; **-korn**, n. la graine de *p.*, le grande cardamome de Madagascar; la maleguette; l'amome graine de *p.*; **-merle**, f. merle de *p.*; **-papagei**, perroquet de *p.*; **-racker**, c. -vogel (2); **-schmetterling**, papillon de *p.*; **-vogel**, oiseau de *p.*; paradisier; 2. der goldene =, rollier de *p.*; 3. = von Ternate, martin-pêcheur à longs brins. (de Ternate).

Paradiesisch, a. ad. du paradis; fg. *délicieux*, se; *charmant*, e; -e Gegend, contrée *d-se*, *ch-e*; un paradis terrestre.

***Parador**, a. (widersinnig) *paradoxe*; -e Meinungen, opinions *p-s* ou paradoxales; **-ie**, f. paradoxisme; **-on**, pl. -a, n. le *p.*

***Paragraph**, en; en, (Abschnitt) le paragraphe.

***Parallaktisch**, a. ad. As. (gegenseitigwechselnd) parallactique.

***Parallare**; n, f. As. (Unterschied des wahren und falschen Gestirnstandes) la *parallaxe*.

***Parallel**, a. ad. (gleichlaufend) *parallèle*; -ment; -e Lage, -er Stand, od. **-ismus**, parallélisme; **-lineal**, n. règle à *p-s*, f; **-linie**, f. ligne *p.*, f; **-enzieher**, parallélographe.

***Parallelepiped**, es; e, n. Gé. (Langwürfel ɛ) parallélipipède.

***Parallelogramm**, es; e, n. Gé. (gleichläufiges Viereck) parallélogramme.

***Paralogisiren**, vn. user de paralogisme.

***Paralogismus**, (Fehlschluß, Trug) paralogisme.

***Paralysiren**, (lähmen) paralyser.

***Paralysis**, f. (Lähmung) paralysie, f.

***Paralytisch**, a. (gelähmt) paralytique.

***Parament**, es; e, n. (Schmuck, Kirchenschm.) parement, ornement. [parénèse, f.

***Paränese** od. **Paränesis**, f. (Erbauungsrede ɛ)

***Parânetisch**, a. parénétique.

***Parapbernal-gut**, n. Paraphernalien, pl. Dr. bien paraphernal; les paraphernaux.

***Paraphrase**; n, f. (Auslegung) paraphrase, f.

***Paraphrasiren**, paraphraser; der gern -sirt, paraphraseur.

***Paraphrast**, en; en, (Ausleger) *paraphraste*; die chaldäischen -en, les *p-s* chaldaïques; **-isch**, a. paraphrastique.

***Parasit**, en; en, (Schmarotzer) *parasite*; **-isch**, a. ad. *p.*; Bo. *p.*

***Parasol**, s; e, (Sonnenschirm) parasol.

***Parat**, prêt, e; sich - machen, se préparer, s'apprêter.

Parce, c. Parze.

Parchent, c. Barchent.

Pard, en; en, c. Panther. [terre.

Pardauz, *conj*; - da lag es! *p.*, crac, le voilà à

Pardel, s, (Parder) c. Panther; 2. c. Brachvogel (3); **-katze**, f. chat-pard, serval ou servat.

Parder, c. Panther; **-vogel**, *pluvier* doré, *p.* guillemot.

***Pardon**, (Begnadigung) pardon; einem - geben, faire *grace* à qn; Mil. faire, donner quartier à ɛ; **-brief**, lettre de *g.*, f; (eines Verbannten), rappel de ban, d'exil.

Pardune; n, f. Mar. galhauban.

Pardunz, c. Pardauz.

***Parentation**; en, f. (Leichenrede) parentales, f. pl.

***Parentator**, (Leichenredner) auteur de parentales.

***Parenthese**; n, f. (Einschluß) parenthèse, f.

***Parentiren**, faire des parentales; einem -, prôner qn.

***Parforce-hund**, baud, e; **-jagd**, f. *chasse* à courre, grande *ch.*, *ch.* à cors et à cri, course du cerf, f; **-jäger**, chasseur qui force le cerf.

***Parfümiren**, parfumer; -rte Felle, peaux de fleurs; (zu Handschuhen) *frangipane*, f; -rte Handschuhe, gants de *fr.*

***Parfümirer**, s, parfumeur,

***Pari**, al -, Com. das Gold stehet mit dem Silbergelde al -, l'or et l'argent sont au pair.

***Parier**, s; inn, Parien, ne; de Paros.

***Pariren**, Es. *parer*; mit der Klinge, mit der Hand -, *p.* de l'épée, de la main; den Stoß -, *p.* la botte, le coup, à la botte, au coup; II. vn. av. h. Ma. (anhalten) *p.*; 2. (gehorchen), obéir, obtempérer; 3. (wetten) parier; das - ɛ; **-rung**, f. Es. la parade; 2. le pari, la gageure. [d'épée, f.

Parir-stange, f. Fourb. branche de la garde

Paris, Gg. Paris; My. Paris; **-apfel**, coloquinte, f; **-birn**, (espèce de poires aigrelettes); **-kraut**, n. parisette, f; raisin de renard; **-vogel**, dur-bec, gros-bec du Canada.

Pariser, inn, Parisien, ne; **-birn**, f. rousselet musqué; **-blau**, n. bleu de Paris.

Parisisch, a. ad. de Paris; parisien, ne; auf -e Art, à la parisienne.

***Park**, es; e, (Lustgarten) *parc*; Mil. ɛ *p.*

Parkan, c. Bertan.

***Parket**, es; e, n. Thé. (Erdgeschoß) le parquet.

***Parlament**, es; e, n. *parlement*; **-sadvocat**, avocat au *p.*; **-sanhänger**, parlementaire; **-sgesetz**, n. acte de *p.*; **-shaus**, n. **-shof**, cour du *p.*, f; **-sglied**, n. **-sherr**, membre du *p.*; **-srath**, conseiller au *p.*; **-sschluß**, arrêt du *p.* [seau *p.*

***Parlamentär-schiff**, n. *parlementaire*; vais-

Parma, Gg. Parme, f; aus - gebürtig, parmesan, ne; 2. (das Land), le Parmesan; As. -, (Augapfel) pupille, f.

Parmer-käse, Parmesan-käse, parmesan.

Parmesaner, s; inn, Parmesan, ne. [blatt (1).

***Parnaß**, (Musenberg) parnasse; **-gras**, n. c. Ein-

***Parodie**; n, f. (Gedicht, welches bestimmt ist, ein anderes lächerlich zu machen) *parodie*, f; **-diren**. parodier; faire une *p.*; ein Trauerspiel =, parodier une ɛ.

***Parole**; n, f. Mil. l'*ordre*; le mot; le mot d'*o.*; le mot du guet; la consigne; die - ausgeben, donner le mot, l'*o.*; 2. (Ehrenwort) parole, f.

***Paroli**, s, n. (beim Pharaospiele) *paroli*; ein - auf die Dame machen, faire un *p.* à la Dame.

Part, es; e, fa. (Antheil) part, portion, f; etwas in -e theilen, partager qc (en plu. lots, parts ou portions); halb -, (theilen wir) partageons; ich für meinen -, quant à moi; pour ma part; 2. Pa. (Partei) la partie; 3. Tis. der (od. das) -, le dessin.

Partei; en, f. (Menge) partie, f; eine - Waaren, Gassenjungen ɛ, une partie de marchandises, une troupe de ɛ, c. Partie; Gu. eine feindliche -, un *parti*, un détachement ennemi; streifende -en, batteurs d'estrade; eine - Freibeuter, un *p.* bleu; auf - ausgehen, (auf Beute) aller en *p.*; II. (*Faktion, Secte), le *p.*, la faction; in mehrere -en getheilt, divisé en plu. partis; sich zu einer - schlagen, entrer, se mettre dans un *p.*, se mettre d'un *p.*; von einer - zur andern übergehen, changer de *p.*; er hat nie - genommen, il n'a jamais pris *p.*; eines Andern - halten, von seiner - seyn, tenir le *p.* de qn, être de son *p.*; eines - nehmen, seine - ergreifen, embrasser le *p.* de qn, entrer dans son *p.*; sich eine - machen, sich zum Haupte einer - machen od. aufwerfen, se faire un *p.*, se faire chef d'un *p.*; es sind zwei -en (in diesem Staate), il y a deux factions ɛ; die - Cäsars, des Pompejus, la faction de César, de Pompée; die - der Welfen, der Gibellinen, la faction des Guelfes ɛ; (die Kirche) theilte sich frühzeitig in -en, fut bientôt divisée en sectes, en partis; Jur. beide -en hören, écouter les deux parties; fg: er hat seine - genommen, (seinen Entschluß) il a pris son *p.*; **-führer**, le chef d'un *p.*, d'une faction; **-gänger**, Gu. soldat qui va en *p.*; it. (Anführer) partisan; **-geist**, esprit de *p.*, it. des *p-s*; **-genoß**, partisan; **-hang**, c. -geist; **-haupt**, n. chef, auteur d'un *p.*, d'une faction; **-los**, a. ad. impartial, e; -ment; it. (neutral) neutre; **-losigkeit**, f. impartialité, f; it. (*Neutralität) la neutralité; **-nehmer**, partisan; **-sucht**, f. c. -geist; **-süchtig**, a. ad. factieux, se; possedé de l'esprit de *p.*; **-wut**, f. fureur, manie des *p-s*, f.

Parteilisch. a. ad (in einer S.), *partial*, e; er ist zu - in dieser Sache, il est trop *p.* dans ɛ; - zu Werke gehen, - handeln, se conduire, agir partialement; (dieses Urtheil) ist -, zu -, est *p.*; il a trop de partialité dans ɛ.

Parteilich, a. ad. c. parteiisch; -**keit**, f. (eines Richters, Urtheils), *partialité*, f; = in einer Sache blicken lassen, marquer trop de *p.* dans ₓ; =en schaden (dem gemeinen Besten), les *p-s* nuisent au ₓ.

Parteiung, f. (Spaltung in Parteien) faction, désunion, division, f; (der Christen), schisme.

Parten, va. fa. pu. (theilen) partager; diviser en parts ou portions; sich –, se brouiller, se diviser; 2. vn. av. h. (Theil an etwas haben) avoir part à ₓ; -**blatt**, n. Bo. grand plantain; -**krämer**, grimelin; -**krämerei**, f. grimelinage.

Parter, s, pu. c. Theiler, Theilhaber.

***Parterre**, s, n. Jar. (Lustdück) le *parterre*; Thé. le *p.*; das – klatschte bei dieser Stelle, le *p.* applaudit en cet endroit, à ce passage.

***Participium**, s, n. Gr. le participe.

***Partie**; n, f. *partie*; eine – Kaffee ₓ, une *p.* de café ₓ; (die Waaren) in -en, in ganzen -en kaufen, acheter en gros, en grandes quantités ou parties; 2. (Weib-, it. Spiel) la *p.*; eine – veranstalten, lier une *p.*; eine – trennen, rompre une *p.*; (es waren unser sechs) bei dieser –, à cette *p.*; er ist bei allen -en, il est de toutes les parties; eine – auf dem Wasser, aufs Land machen, faire une *p.* sur l'eau, une *p.* de campagne; eine –, eine – Schach spielen, faire, jouer une *p.*, une *p.* d'échecs; eine – Billard, une *p.* de billard; 3. (bei Heirathen), le parti; (dieses Mädchen) ist eine gute –, est un bon parti; eine schickliche –, un parti sortable; -**geld**, n. les frais (de la partie); um das = spielen, jouer les frais; jeder hat die Hälfte des =es zahlen müssen, ils sont sortis à moitié de frais; -**stoß**, Bil. coup de partie.

***Partikel**; n, f. Gr. la *particule*.

***Partisan**, es; e, Td. partisan.

Partisane; n, f. (Art Spieß) la pertuisane.

***Partitur**; en, f. Mu. (Musikstück, worauf die mitspielenden Stimmen neben einander stehen) la partition.

Parücke, c. Perrücke.

Parung, f. c. paaren.

Parweise, c. paarweise.

***Parze**; n, f. My. (Lebensgöttinn) la Parque; die drei -en, les trois Parques ou *sœurs*; les fatales *s-s*; les *s-s* filandières; cf. Schere.

Par-zeit, c. Paarzeit.

Pascal, s, (np.) Pascal; -**isches Rad**, Méc. pascalin; *pascaline*, roue *p.*, f.

Pasch, es; e, Jeu. (mit 2 Würfeln) *doublet*; (mit 3 W.) *rafle*, f; einen – werfen, amener *d.*, *r.*; -**en**, vn. av. h. (würfeln) fa. jouer aux dés; it. va. fa. (Waaren in die Stadt) –, passer en fraude; frauder la gabelle.

Pascha, s, (türkischer Befehlshaber) bacha; it. n. c. Osterfest.

***Pasigraph**, en; en, (Allschreiber) pasigraphe; -**ie**, f. -phie, f; -**isch**, a. -phique.

***Pasilalie**, -**logie**, f. (Allsprache) pasilalie, f.

***Pasquill**, es; e, n. *pasquinade*, f; *libelle*; (öffentlich angeschlagenes), placard; -e machen, pasquiner; -**ant**, en; en, faiseur de *p-s*, de *l-s*; -**isch**, a. ad. diffamatoire.

***Pasquin**, s; e, hm. (Spottsäule, zu Rom) pasquin.

Paß, ad. fa. *juste*; (dies Kleid) ist mir –, m'est *j.*; (die Schuhe) sind zu – gemacht, (passen gut) sont justes; zu – kommen, (zu rechter Zeit) venir à propos.

Paß, sses; Pässe, fa. *bocal*, grand verre à boire; –, mit 3, mit 4 Pässen, *b.* divisé en 3 ou 4 cercles ou degrés; einen – austrinken, vider un *b.*; Mar. (das Schiff) ist auf seinen – geladen, (hat die rechte Lage zum Segeln) est en assiette; fg: er ist wohl zu –, il se porte bien, il est bien portant, en bonne santé; – geben, (Acht geben) faire attention; Ma. –, (der Pferde) l'*amble*, la *haquenée*; den – gehen, aller l'*a.*, la *h.*, (ambler, v.); der halbe –, Mittel-, le traquenard, l'entrepas; (ein Pferd den – gehen lassen), passager un ₓ; 2. (enger Weg) *défilé*, *pas*, *détroit*, passage; die Pässe besetzt halten, garder les défilés, les passages; der Eingang eines Passes, l'entrée d'un *d.*; der Ausgang des Passes, la tête du *d.*; enger – zwischen zwei Gebirgen, gorge de montagnes, f; der – bei Thermopylä, le *p.* de des Thermopyles; die engen Pässe in den Alpen, les détroits, les gorges des Alpes; Ch. (der Wechsel der Raubthiere) le passage; Mar. (Meerenge) le *p.*, le *d.*; enger – zwischen zwei Inseln od. Küsten, une bouque; in einen solchen – hineinfahren, bouquer; wieder aus demselben herausfahren, débouquer; fg: (Durchgang), le passage; einem den – verlegen, abschneiden, verhauen ₓ, boucher, couper, fermer le passage à qn; der – ist offen, les passages sont libres; 3. (Reise-), le passe port; einen – ausfertigen, geben, expédier, délivrer un ..; – für durchgehende Waaren, passavant, passe-avant; -**festung**, f. place, fort qui défend un défilé; clef d'un défilé, f; -**form**, f. (bei den Kattundruckern) la forme à compasser; -**gang**, (eines Pferdes), *amble*; haquenée, f; -**gänger**, (Pferd) *haquenée*, f; guilledin; freiwilliger =, cheval franc d'*a.*; -**glas**, n. c. – (1); -**kammer**, f. (kleiner Schiffskanonen) ouverture de la culasse, f; -**karte**, f. (Seekarte) carte marine, f; Jeu. *carte* bonne pour passer; mauvaise *c.*, f; -**kugel**, f. balle de calibre; -**schreiber**, commis qui expédie les passe-ports; -**zettel**, (*Passierzettel) passe port; it. passavant, passe avant, c. Paß.

***Pasade**; n, f. Ma. (Gegenwendung) passade, f.

***Passage**; n, f. Ma. (Gang, bei welchem das Pferd gehalten werden soll) le *passage*; ein Pferd -n machen lassen, passager un cheval; Mu. c. Lauf; -**instrument**, As. instrument de *p.*

***Passagier**, es, e, (Reisender) *passager*, ère; Fau. oiseau *p.* ou de passage; -**sgut**, n. bagage, effets de *p.*

Passant, en; en, passant; -**en-zettel**, liste des passants, f.

Passatwind, Mar. la mousson; le vent alizé.

Passau, n. Gg. *Passau*; -**er**, inn, habitant, -e de *P.*; -**er-kunst**, f. art de *P.*; art prétendu de se rendre invulnérable; -**isch**, a. de *P.*

Passe; n, f. fa. Jeu. die – haben, (passen) passer; fg: auf der – stehen, être au guet; 2. Meu. (W., womit die Mühle angehalten wird) arrêt de moulin; Mar. (kleine Kanone auf den Mastkörben ₓ). pierrier.

Passel-beere, f. (wilde Alpens od. Bergjohannsbeere) le groseillier des Alpes; 2. c. Peiberitz ₓ.

Passeln, vn. fa. faire la petite besogne du ménage.

***Passementirer**, (Posamentirer) passementier.

Passen, vn. av. h. (das rechte Maß haben ₓ) être juste, avoir la juste mesure; s'accorder, convenir, cadrer, répondre à ₓ; (der Hut) paßt gut, est juste, va bien; (diese Schuhe) – nicht, sie drücken mich, sont trop justes, ils me blessent; (dieser Deckel) paßt nicht auf den Topf, ne va pas sur ce pot; (diese Farben) – gut zusammen, aber diese paßt nicht zu jener, s'accordent bien, mais celle-ci ne s'accorde pas avec celle là: (diese Einfassung, diese Möbeln) – nicht zu dieser Tapete, ne cadrent pas avec ₓ; (die Antwort) paßt nicht zur Frage, ne cadre pas avec la demande; das passet nicht hierher, cela n'appartient pas ici; (diese Stelle) passet nicht auf unsern Satz, ne convient pas à notre sujet; dies passet nicht auf ihn, cela ne peut lui être appliqué, attribué, ne le regarde pas, ne lui est pas applicable; (diese Stimmen) – vollkommen zusammen, s'accordent parfaitement; -**d**, (von Kleidern) juste; (v. Farben ₓ), assortissant, e; -der Ausdruck, expression convenable; -de Antwort, réponse juste, pertinente; 2. Jeu. –, (nicht spielen) passer; ich habe gepaßt, j'ai passé; auf einen, auf etwas –, (warten) attendre, guetter qn, qc; er kann –, il n'a qu'à attendre; auf eines Worte –, (achten) faire attention à ce que qn dit; (die Katze) passet auf die Maus, guette la souris.

II. va. (messen, it. – machen), mesurer; it. ajuster, accommoder; einen Deckel auf eine Schachtel –, ajuster un couvercle à une ₓ; zwei Röhren an einander –, adapter deux tuyaux, cf. an-, auf-, ein-; sich –, (passlich, -d seyn); das paßt sich nicht, cela ne s'accorde, ne cadre pas; so etwas paßt sich wohl, (trägt sich wohl zu) cela arrive quelquefois; das – ₓ, ajustement; adaptation, f. pu.; accord; harmonie, f. [form.

Passer, s, guetteur; 2. (Zirkel) compas; 3. c. Paß-

Passig, a. ad. Td. ciselé, embouti, bosselé.

***Passion**, f. (Begierde, Leidenschaft) *passion*, f; 2. (Leiden), souffrance, f; (v. Christus) *p.*; -**sblume**, f. fleur de la *p.*, granadille, grenadille, f; -**sgeschichte**, f. la *p.*, histoire de la *p.*, f; -**slied**, n. cantique de la *p.*; -**sprediger**, prédicateur de la semaine sainte; -**spredigt**, f. la *p.*; sermon sur la *p.*; -**swoche**, f. semaine sainte ou de la *p.*; -**szeit**, f. temps de la *p.*

***Passioniren**, va. passionner; -**irt**, passionné, affecté.

***Passiren**, (die Zeit ₓ), *passer*; durch eine Stadt, *p.* par ₓ; für einen Betrüger ₓ –, *p.* pour un ₓ; (eine Rechnung ₓ) – lassen, *p.*, allouer un ₓ; 2. (Geschehen, sich zutragen), se *p.*; was ist passirt? qu'est-il arrivé? qu'y a-t-il eu? das – ₓ, passage; -**ung**, f. (einer Rechnung) allocation, f.

Passir-gewicht, n. -**stein**, (zum Goldwägen) remède de poids; -**zettel**, c. Paß-.

***Passiv**, a. ad. (leidend) *passif*, ve, -ment; sich in etwas – verhalten, se tenir *p.* dans une affaire; y avoir un rôle *p.*; (dieses Zeitwort) wird als – gebraucht, s'emploie passivement; -**handel**, commerce *p.*, d'importation; -**schuld**, f. dette passive.

***Passivum**, s, n. Gr. le passif.

Paßlich, a. ad. (passend, schicklich) *juste*, *convenable*, cf. passend; -antworten, répondre convenablement, pertinemment; fa. répondre ad rem; -**keit**, f. justesse, convenance, f.

Päßlich, a. ad. (erträglich ₓ) f. *passable*, -ment; assez bon; assez bien; -e Gesundheit, santé *p.*; (er befindet sich) ganz –, assez bien.

Paßport, (Paß) le passe-port.

***Paste**; n, f. Conf. (zu Zuckerwerken) *pâte*, f; 2. Num. (Glasabdruck) plâtre; it. (künstlicher Stein) pâte, f.

Pastel, s, (Färberwaid) pastel; guède, guesde

***Pastel**, es; e, (Farbenstift zum Trockenmahlen) *pastel*; in – mahlen, peindre en *p.*; -**gemählde**, n. la peinture en *p.*; le *p.*

Pastenei, c. Pastinake.

Pastete; n, f. le *pâté*; **Pastetchen**, n. petit *p.*; (mit gehacktem Fleische) oreille de parisien, rissole, f; Feldhühner-, Trüffel- ₓ, *p.* de perdrix, *p.* aux truffes ₓ; -n backen, faire des *p-s*, de la pâtisserie; eine – mit jungen Tauben ₓ, un *p.* de pigeonnaux ₓ; er will lauter -n haben, (immer etwas Ausgesuchtes essen) il ne veut que de bons morceaux, que des friandises, cf. Fisch-, Fleisch-, Hühner-, Tauben-, Wild-; Hn. (Art Muschel) arche pectoncle, f; pectoncle ou peigne sans oreilles; -**nband**, n. Pât. moule, forme pour la bordure d'un *p.*; -**nbecker**, inn, pâtissier, ère; -**nbeckerei**, f. art du pâtissier, la pâtisserie; 2. (Ort dazu), l'office; -**nboden**, abaisse, f; la basse-pâte, la pâte de dessous; -**nbrei**, m. des vitelots; -**nbret**, n. (die – zu formen) le rondeau; -**nbrod**, n. la croûte de *p.*; 2. (Art Zwieback), biscuit; -**ndeckel**, couvercle de *p.*; -**nfleisch**, n. viande, chair à *p.*; -**nform**, f. forme à petits pâtés, f; -**nkranz**, bande, f; -**nkruste**, f. croûte de *p.*, f; -**nmodel**, c. -nform; -**nofen**, four à pâtisserie; -**npfanne**, f. la poêle à pâtisserie; -**nrand**, n. bord de *p.*; -**ntaube**, f. pigeon fuyard; -**nteig**, pâte de pâtisserie, f; -**nwerk**, n. pâtisserie, pièce de four, f; = machen, faire des pâtisseries; pâtisser.

***Pastiche**; n, f. (-ische) *pastiche*, f; -**nmahler**, peintre de *p-s*.

Pastinak; en, f. (od. –, es; e,) Bo. la pastenade; le panais; wilde –, c. Durchwachs, Wasserpetersilie; -**sfisch**, (eine Art Glattrai) la *pastenague*, pastenade, tourtourelle; -**harz**, n. gomme opoponax, f; -**laus**, f. puceron de *p.*

Pastor, (Pfarrer) pasteur.

***Pastoral**, a. *pastoral*, e; -**klugheit**, -**theologie**, prudence, théologie *p-e*.

***Pastorale**, s, n. pastorale, f.

***Pastorat**, es; e, n. charge de pasteur, f; fonctions pastorales, f.

***Patagon**, es; e, (mo. d'Esp.) patagon; écu cornu; (in Portugall), pièce de huit, f; -**ier**, Gg. Patagonien

***Patana**, s, Gg. Patane, f.

Patanen, pl. Gg. les patanes, (peuples du Mogol).

Patate; n, f. (Kartoffel) patate, batate, f.

***Patelle**; n, od. **Patel-muschel**, f. patelle, f.

Paten, (po.) (Bäume) planter.

Patene; n, f. Cath. (Kelchdeckel) patène, f.

Patent, es; e, n. (obrigkeitlicher Befehl) *patente*, f; 2. (Erlaubnißschein) *p.*; sein – vorweisen, montrer, produire sa *p.*, ses patentes; 3. (Bestallungsbrief) *p.*, *brevet*; ein – als Lieutenant (erhalten), un *br.* de lieutenant; königliche -e, lettres royaux.

***Pater**, s, père; (wie leben Sie) Herr –? mon père? -**noster**, s, n. (das Vaterunser) la *patenôtre*; pater; 2. (jede 10te große Kugel im Rosenkranze, it. der R. selbst), *p.*; it. les *p-s*; =**baum**, l'azédarac, le faux sycomore, lilas des Indes; =**draht**, fil de Bourgogne, argent trait en garette; =**fischband**, n. Ser. fiche à chapelet ou à vase, f; =**förmig**, a. Bl. patenôtré, ée; =**handel**, patenôtrerie, f; =**kraut**, n. larme de Job, f; =**kunst**, f. Hy. chapelet; =**macher**, pate-

nôtrier; =waare, f. patenôtrerie, f; =werk, n. Hy. c. =kunst.

Pathe, n; n, (Taufzeuge) le *parrain*; die –, la *marraine*; Cath. –n, (bei der Firmelung) les témoins; s. –, dim. Pathchen, n. (Täufling) le filleul, la filleule; –n-brief, c. –nzettel; –ngeld, –ngeschenk, n. –n-groschen, –npfennig, présent de *baptême*; –n-stelle, f. bei einem Kinde vertreten, tenir un enfant sur les fonts (de *b.*); –nzettel, (das –ngeld darein zu wickeln) billet de *b.*

Pathen, Ec. c. Lattetter.

*Pathetisch, a. ad. pathétique, -ment.

Pathinn, f. c. Pathe (2).

*Pathognomik, (Krankheitszeichenlehre) *pathognomique*, f; –gnomisch, a. *p.*

*Patholog, en; en, (Krankheits-kenner, -lehrer) pathologiste; –ie, f. (Krankheitslehre) pathologie, f; –isch, a. ad. (krankheitlich) pathologique, -ment.

*Pathos, sa. mp. (Nachdruck, Würde, Redekunst) le pathos. [merie, f.

*Patient, en; en, patient; –enstube, f. infir-

*Patriarch, en; en, h. Eccl. patriarche; –en-kreuz, f. croix patriarchale, f; –isch, c. patriarchalisch.

*Patriarchalisch, a. ad. *patriarchal*, e; en patriarche; –es Leben, vie *p-e*; –e Würde, dignité *p-l*.

*Patriarchal-kirche, f. (Hauptkirche) eglise patriarcale; die 5 =n in Rom, les cinq églises patriarcales de Rome.

*Patriarchat, es; e, (Würde, it. Gebiet) le *patriarcat*; das – von Alexandrien, le patriarcat d'Alexandrie; zum – erhoben werden, être élevé au patriar- [cat.

*Patrice, Patricier, c. Patrize.

*Patrimonial, a. (erblich, väterlich) *patrimonial*, e; –beamter, officier *p.*; –güter, biens patrimoniaux.

*Patriot, en; en, (Vaterlandsfreund) patriote; –isch, a. ad. patriotique, -ment; –ism, es, sp. (Vaterlandsliebe) le patriotisme.

*Patrize; n, f. Im. (Stempel) poinçon.

*Patrizier, s, hr. (Altbürger) *patricien*, patrice; –, s; inn, *p.*, *p-ne*; –geschlecht, n. race *p-ne*; –stand, m. –würde, f. patriciat.

*Patrizisch, a. patricien, ne.

*Patroziniren. vn. patrociner.

*Patrocinium, n. clientèle, f.

*Patrolle; n, f. (Trompetenquaste) banderolle, f; Mil. –, Patrulle, patrouille, f.

*Patron, es; e, (Schutzherr) *patron*; 2. c. Kirchen–; 3. c. Schutzheilige; 4. Mar. (eines Schiffes), le *p.*, le capitaine.

*Patronat, es, od. –recht, n. Bén. le *patronage*, la *collation*; das –recht haben, avoir droit de *p.*, de *c.*, droit de nommer aux benéfices; –pfarre, f. bénéfice collatif.

*Patrone; n, f. (Form, Model, Muster c.) patron; Mil. la *cartouche*; die – od. Ladung in den Lauf bringen, mettre la *c.* dans le canon; pergamentene, blecherne –, *c.* de parchemin, de fer-blanc; ergreift die –, beißt die – ab! prenez la *c.*, déchirez la *c.* (avec les dents)! die – zu einer Kanone, la gargousse; –n-büchse, f. –nsack, (zu den Stücken) gargoussière, f; –n-tasche od. Patrontasche, f. la *giberne*; =nriemen, bandoulière de la *g.*

*Patronymisch, a. (v. des Vaters Namen abgeleitet) patronymique

*Patrulle, c. Patrolle.

Patsch! (wenn flache Körper auf andere fallen) crac, pouf; –, da lag es, pouf, le voilà à terre! cf. –naß.

Patsch, es; e, fa. (Klatsch) *claque*, f; –erde, f. c. Schlingbaum, Vogelkirsche; –fuß, (der Wasservögel) pied plat, c. Schwimmfuß; 2. (ein Wasservogel mit solchen Füßen). *palmipède*; –füßig, a. ad. à pieds plats; *pal.*; –hand, f. dim. –händchen, n. (in der Sprache der Kinder) ein Handschlag); gib dem Herren eine –hand, ein –händchen, donne la main à Monsieur; –naß, a. ad. fa. ich bin =, je suis mouillé, trempé jusqu'aux os.

Patsche; n, f. dim. Patschchen, Pätschchen, n. fa. (in der Kindersprache die Hand) la main, menotte; (dies Kind) hat niedliche –n, a de jolies menottes; einem eine –, die –hand geben, (die Hand) donner la main à qn; 2. (Brett, mit einem eingefügten Stiele, die Tenne, wie auch die Gartenbeete c. damit eben und fest zu schlagen) la batte; Couv. (bei der Strohdächer) la batte; 3. (Pfütze, Koth) flaque, bourbe, f; fg: (Unannehmlichkeit, Verlegenheit) *affaire* fâcheuse; *embarras*; in die – kommen,

s'embourber dans une mauvaise *af.*; einen in die – führen, mettre qn dans l'*em.*, l'engager dans une mauvaise *af.*; 4. Sal. (die Mauer an der Salzpfanne, woran das Feuer schlägt), le mur de derrière de la chaudière.

Patscheln, vn. av. f. (in einer Patsche 3) patauger; 2. va. (mit den Händen sanft streicheln) caresser avec les mains ou menottes.

Patschen, vn. av. f. fallen, daß es patscht, tomber avec bruit, avec fracas; einen ins Gesicht schlagen daß es patscht, donner une claque dans le visage, couvrir la joue à qn; es regnet, daß es patscht, il pleut à verse, bien fort; 2. av. f. (in einer Flüssigkeit gehen) *patauger*; im Kothe –, *p.* (dans la boue.)

II. va. einen –, (schlagen, daß es patscht) donner une claque, des claques à qn; ein Kind –, donner des claques sur les fesses à un enfant; fg: (in die Patsche bringen; anführen) mettre dans l'embarras; attraper; wir wollen sie –, nous les attraperons.

*Pat, Ech. (wenn man den König nicht mehr ziehen kann, ohne ihn in das Schach zu setzen) pat; – machen, faire pat; (ich bin) –, pat; (der König) ist –, est pat.

Patte, f. Tail. (Decke der Tasche an einem Kleide) patte, f; (eine Weste) mit –n, à pattes.

Pattel-esche, c. Zitterpappel.

Patzig, a. ad. (trotzig, kurz und verächtlich abfertigend) fa. fier, hautain; – thun, seyn, prendre, se donner des airs; faire le fendant, l'important; ein –es Betragen, des manières fières, hautaines, dédaigneuses; les dédains; –e Antwort, réponse dédaigneuse; –keit, f. la fierté, le dédain.

Pauke; n, f. (kesselförmiges Tonwerkzeug) la *timbale*; die –n schlagen, battre, jouer des *t-s*; mit Trompeten und –n (einen empfangen), au son des trompettes et des *t-s*; fg: sa. der – ein Loch machen, (der Sache schnell ein Ende machen) rompre brusquement une affaire; er hat einen Bauch wie eine –, il a un ventre énorme, il a le ventre tendu comme un tambour; An. (des Ohres), le tympan; Econ: c. Batte–; Org. les *t-s*, le jeu de *t-s*; 2. Méd. (von der venerischen Krankheit herrührende Beulen an den Schamleisten), poulin, bubon.

Pauken-concert, n. concert de *timbales*; –s-donner, Poé. le bruit des *t-s*; –fell, n. cuir, peau de *t.*; An. (im Ohr), le tympan; it. =spanner, muscle extenseur du tympan ou de la caisse de l'oreille; –gang, An. (im Ohr) échelle du tympan, f; –gestell, n. caisse de *t.*, f; –höhle, f. c. Trommelhöhle; –klang, le son des *t-s*; –ring, An. l'anneau du tympan; –saite, f. An. (ein Nerve der mit dem – frei sich hängt) la corde du tambour; –schall, c. –klang; –schlag, act de battre, de frapper la *t.*, les *t-s*; le jeu des *t-s*; it. coup de *t.*; –schlägel, la baguette de *t.*; –schläger, le timbalier; –schraube, f. c. –wirbel (1); –spanner, (Bd.) la clef de *t.*; –spiel, n. Org. cf –; –s-stock, c. –schlägel; –stück, n. air, pièce pour la *t.*; –ton, le son de la *t.*; –werk, n. Ecr. l'attirail de *t-s*; –wirbel, (Schraube) la vis de *t.*; 2. (ein Wirbel, gewirbelter Schlag auf der –), roulement de *t-s*.

Pauken, va. vn. battre les timbales; fg: (dieser Prediger) paukt die Kanzel, frappe sans cesse, fait retentir la chair; einen derb –, (schlagen) fa. rosser qn; das –, le jeu des timbales; –ker, s, le timbalier.

Pauliner, s, (Paulsmönch) religieux de St. Paul; minime; Jar. (Blätter, furzstieliger Apfel) capendu.

Paus-back, -bäckig, Pausch, c. Paus–; –blume, f. c. Schlüsselblume.

Pausche; n, f. Pt. (Säckchen, welches man durch eine durchstochene Zeichnung klopft, um dadurch eine neue Zeichnung hervorzubringen) ponce, f. [gros marteau.

Pauschel, s, Ex. (ein schwerer Hammer) la masse; le

Pauschen, vn. av. h. c. aufschwellen, bauschen; 2. va. Ex. (schlagen, stech.) rompre, *briser*, *écraser*; Erz –, *br.*, *éc.* le minerai, le réduire en petits morceaux; 2 (schmelzen, ausschm.) die Schlacken –, passer les scories par le fourneau.

Pauscht, es; e, Pap. (Stoß v. Filzen zu 181 Papierbogen) rame, ramette, f.

Pause; n, f. (die Unterbrechung in einer Rede, die Dauer der –) la *pause*; (der Prediger) machte eine –, fit une *p.*; Mu. *p.*; eine – machen, halten, faire une *p.*, pauser; Ex. –, Pose, Paße, (Arbeit, welche in einer kürzern Zeit, als bei einer Schicht, verrichtet wird) hommée raccourcie; 2. Mu. (Zeichen wie lange mit dem Spiele c. inne gehalten werden soll) le *silence*; eine ganze –, (den ganzen Takt hindurch) *p.*; silence ou *p.* d'une mesure pleine; halbe –,

demi *p.*; eine 4tel, 8tel, 16tel –, un *soupir*, un demi-*s.*, un quart de *s.*; eine – von 4 Takten, grand *b.*; eine – von 2 Takten, *b.* de deux mesures; 3. Mar. (langer Fahrzeug zu Ankergang, um Waaren an Bord zu bringen) pause, f.

Pausen, vn. c. aufschwellen, bauschen; 2. Mu. –, (pausiren) faire une pause; pauser.

*Pausir-zeichen, n. c. Pause (2).

Pavian, es; e, (Affe) le *babouin*; fg: (häßlicher Mensch) vilain singe; Mar. (Bootsmächter), la sentinelle de chaloupe; –sgesicht, n. visage du *b.*; fg: (häßliches Gesicht, it. eine P.) visage de singe; marmouset; vilain singe.

Pech, es; e, n. (Fichtenharz) *poix*, f; weißes, burgundisches –, (zu Pflaster) *p.* blanche, *p.* de Bourgogne; schwarzes –, Schuster–, *p.* noire; griechisches –, Geigen–, *p.* grecque; Faden mit – streichen, poisser du fil; (ein Schiff) mit – ausstreichen, poisser; Ecr. wer Harz angreifet, besudelt sich, celui qui touche de la *p.* en sera souillé; P. on ne peut manier le beurre qu'on ne s'engraisse les doigts; (dieses Bier) liegt auf –, (in ausgepichten Fässern) est dans des tonneaux poissés; cf. Berg–, Erd–, Juden–; –artig, a. ad. bitumineux, se; qui tient de la *p.*; –bärme, f. sp. Bra. (Bärme od. Hefen, die sich zuerst [illegible]) levure, f; –baum, (Kiefer) le pin; –blende, f. Ex. pechblende, blende de *p.*, f; –blume, f. c. –nelke; –braun, a. ad. brun comme la *p.*; –brenner, le poisseur, poissier; qui fait ou vend de la *p.*; –dampf, la fumée de *p.*; –draht, Cord. le ligneul, chegros; –erde, f. terre bitumineuse; –erz, n. Ex. (schwarzes Kupfererz) mine de cuivre vitreuse noire; –fackel, la torche; –faden, (ein mit – bestrichener F.) fil poissé, c. –draht; –faschine, f. Mil. (Brand–) goudron; fascine goudronnée; –flechte, f. Bo. lichen stygien; –griebe, f. (was beim Aufkochen des Harzes im –ofen übrig bleibt) arcanson; marc de *p.*; –haube f. c. –kappe; –hauer, c. –brenner; –holz, n. (aus welchem – gebrennt werden kann) bois *résineux*; 2. (Wald) forêt d'arbres *r.*; –hütte, f. la poisserie; –kappe, f. (mit – beschmierte K. gegen den Kopfgrind) la calotte poissée; fg: (Erbetraere, welche die Juden c. unter dem Hute tragen) bonnet, calotte de cuir; –kelle, f. c. –löffel; –kerze, f. c. –licht; –kessel, la chaudière à brai; –klumpen, c. –kugel; –kohle, f. houille picciforme, sèche; 2. (Gagath) jais, jayet; –kranz, (zur Erleuchtung) cercle ou tourteau goudronné; Gu. (um Häuser in Brand zu stecken) le cercle à feu; la couronne foudroyante ou d'artifices; –krücke, f. Ton. (zur Auspichung der Fässer) râble à *p.*; –kuchen, c. Harz–; Orf. –, m. od. –kugel, f. (zu getriebener Arbeit) tourte ou pain de *p.*; –licht, n. (Lichtes Licht aus den Grieben) chandelle de boulée, f; –löffel, Mar. (zum Kalfatern) cuillère à brai, f; –mann, c. –brenner; –mühe, f. c. –kappe; –nelke, f. Bo. c. Kuckucksblume; 2. (klebrige Pflanze, woraus Mücken c. kleben bleiben), l'attrape-mouche, f; 3. (Art der Leimkrautes), cornillet œillet; 4. wilde =, c. Steinnelke; –ofen, fourneau à *p.*; –öl, n. huile de *p.*, f; –opal, quartz résinite commun ou hydrophane; –pfanne, f. la chaudière à *p.*; 2. (zur Erleuchtung) falot; Fort. lampion à parapet; –pflaster, n. dropax; –rauch, c. –dampf; –ring, c. –kranz; –rinne, f. (in einem Harzbaume) entaille, fente pour l'extraction de la résine, f; –scharre, f. ratissoire, f; –schmiere, f. c. –pflaster; –schwarz, a. ad. fa. noir comme jais, co. du jais; –see, lac asphaltide; –sieder, c. –brenner; –stein, pierre de *p.*, f; pechstein; ménilite, f; =porphor, porphyre à base de pechstein; –tanne, f. le gesse, le sapin rouge ou faux; le sapin résineux; –teiche, f. hn. bois pétrifié de pectinites; –tonne, f. tonne à *p.*, f; it. (zur Beleuchtung) tonne enduite de *p.*; –torf, la tourbe bitumineuse; –trog, auge à *p.*, f; –werg, n. Mar. étoupe (à poisser), f.

Pechen, vn. av. h. faire de la *poix*; 2. (kleben) tenir, être tenace comme de la *p.*; 2. va. c. pichen.

Pecher, c. Pechbrenner, Harzscharrer.

Pechigt, a. ad. qui ressemble à la poix, c. pechartig.

Pechig, a. ad. qui contient de la *poix*; it. poissé; enduit de *p.*, de matières gluantes; sich – machen, se salir de *p.*; Fond. –e Arbeit, ouvrage grumeleux.

Pechler, c. Pechbrenner.

*Pectinit, en; en, Con. pectinite, f.

*Peculat, es; e, n. (Kassendiebstahl) péculat.

*Pedal, es; e, n. Org. (welches mit den Füßen getreten

werk) la *pédale*; das – an einer Harfe, la *p.* d'une harpe; Fortepiano mit einem –, forte-piano à *p.*

*Pedant, en; en, inn, (Schulfuchs) pedant, e; –erei, (–isches Wesen z) la *pédanterie*, le pédantisme; z. (–ische Art) une *p.*; –isch, a. ad. pédantesque, –ment, en pédant; –e Gelehrsamkeit, savoir pédantesque.

*Pedell, s; e, (auf hohen Schulen) bédeau, appariteur; massier, porte-verge, cf. Stabträger.

Peerleine; n, f. Mar. (Tauwerk mit Knoten, die Füße daraus zu fangen) le marche-pied.

*Pegasus, My. Pégase.

Pegel, s, Ri. (Merkzeichen an einer Brücke) la marque, le cran; –n, vn. sonder; jeter la sonde.

Peil, es; e, n. Mar. (Zeichen v. der Höhe des Wassers) la marque; –en, den Grund, (mit dem Senkblei) *sonder*; das Land =, (mit dem –kompaß) relever les terres; die Sonne =, observer l'amplitude du soleil; die Pumpe =, *s.* la pompe; –holz, n. c. –stock; –kompaß, compas de variation ou azimuthal; –loth, n. plomb de sonde; –stock, Mar. (die Höhe des Wassers zu messen) la sonde de pompe, f.

Peille-tafel, f. (sorte de billard où l'on joue avec des billes de fer).

Pein, f. (Mühe) *peine*, f; z. p. fg: (Schmerz) la *p.*, la *souffrance*; le *tourment*; – leiden, souffrir des *t-s*, être dans la *s.*, avoir des *p-s*; einem – verursachen, causer de la *p.*, des *p-s*, des *t-s* à qn; tourmenter, peiner qn; es ist eine wahre – für mich, (ihn unterhalten zu müssen), c'est un vrai *t.* ou supplice pour moi de z; – an den Zähnen empfinden, avoir un mal de dents affreux; die – der Verdammten, die ewige –, les *t-s* des damnés; les *p-s* éternelles; 3. pu. c. Tortur, Folter; –bank, f. c. Folterb.; –gefühl, n. *t.*; it. conscience bourrelée; –gericht, n. justice criminelle; –voll, a. ad. tourmentant, e; plein de *s-s*, de *p-s*, de *t-s*.

Peinigen, einen, *tourmenter*, peiner qn; le faire souffrir; causer de la peine, des peines à qn; sie ließen die Christen auf eine grausame Weise –, ils firent *t.* cruellement les z; (das Podagra) peiniget ihn, le tourmente; (Ihre traurige Lage, diese Nachricht) peiniget mich, m'afflige, me peine, me cause de la peine; diese Furcht peiniget sie mehr als z, cette crainte la tourmente plus que z; (das Gewissen) peiniget die Bösen, bourrèle les méchants; von Gewissensbissen gepeiniget, tourmenté de remords, des remords de sa conscience; ein gepeinigtes Gewissen, une conscience bourrelée; ein –des Gefühl, un sentiment douloureux, accablant; das – z; –gung, f. tourment; souffrance, f; –ger, s, inn, qui tourmente; *bourreau*; *tourment*; (die Gewissensbisse), diese = der Bösen, *t-s* des méchants; er ist der = des ganzen Hauses, il est le *b.*, le *t.*, le fléau de z; ein Mensch ist der = des andern, les hommes se tourmentent les uns les autres; My. die –igerinnen, (Furien) les Furies, cf. Folterer, Henker.

Peinlich, a. ad. tourmentant, douloureux, c. schmerzhaft; ein –er Tod, une mort douloureuse, cruelle; Pra. –e Frage, (Tortur) la *question*, torture, gêne; einen Missethäter – befragen, donner la *q.* à z; die –e Gerichtsbarkeit, la justice criminelle; –es Gesetzbuch, Gericht, Recht, tribunal, code, droit *criminel*; die –e Halsgerichtsordnung, c. Halsgerichtsordnung; der –e Richter, le juge *c.*; einen – anklagen, poursuivre qn criminellement; intenter une action criminelle contre qn; (eine Rechtssache) – behandeln, traiter criminellement; eine Civilsache zu einer –en machen, criminaliser une affaire; ein – Beklagter, *c.*, délinquant; z. (Tem verwandt), wie – ist es, nie sagen zu dürfen, was man denkt, quel supplice, quelle terrible gêne de z; –e Lage, situation accablante, fort gênante; nichts ist –er, als z, rien de plus désagréable, embarrassant que z; –er Mensch, *homme* qui se tourmente pour rien; *h.* touj. *embarrassé*; – seyn, thun, être fort *em.*, fort gêné; faire l'*em.*; –keit, f. état de qn qui est tourmenté; la peine, anxiété; it. ce que qc a de tourmentant; die = einer solchen Lage, ce qu'une pareille situation a de gênant, de pénible, d'embarrassant, de fâcheux, d'accablant; z. (–e Gerichtsbarkeit) pu. justice criminelle.

Peißel, –beere, c. Berberitze.

Peißker, s, hn. (poi.) lamproyon, lamprillon.

Peitsche; n, f. (dim. Peitschchen, Peitschlein, n.) le *fouet*; Ma. la chambrière; (aus mehreren Riemen) escourge, f; (dieses Pferd) achtet die – nicht, est dur au *f.*; mit der – klatschen, hauen, claquer avec un *f.*, donner un coup de *f.*; Ex. (die Kupferstiche gleich zu setzen) maillet à aplanir; Bo. –n, (auslaufende Stengel) fouets, fléaux, courants, coulants, filets, jets, tirants, traînées, traînasses, nilles, lisières; Hn. (Knarrdrossel) grondeur; –nförmig, a. en forme de *f.*; –ngeknall, –ngeschnalz, n. la claquade, le claquement de *f.*; –ngriff, poignée de *f.*, f; manche de *f.*; –nhändler, marchand de *f-s*; –nhieb, coup de *f.*, de chambrière; –nknall, claque de *f.*, f; –nmacher, faiseur de *f-s*; –npflanze, f. flagellaire, f; –npfahl, poteau, pilon; –nriemen, la lanière d'un *f.*; –nschmitze, –nschwappe, f. touche, bout du *f.*; –nstab, –nstiel, –nstock, bâton, manche de *f.*; it. –nstock, Bo. asphodèle jaune; –nstrick, c. –nhieb.

Peitschen, (einen, ein Pferd z), *fouetter*; ein Kind –, (mit der Ruthe) *f.*, fesser un enfant; (einen Dieb) mit Ruthen –, *f.*, fustiger; Dév. sich –, se discipliner, se donner la discipline; mit einem Stricke –, donner des étreintes de corde; (mit Riemen, donner les étrivières, les escourgées; einen um die Beine, Waden –, donner des jarretières à qn; fg: Cui. Rahm, Eier –, *f.* de la crème, des œufs; den Wein –, (um ihm die Jahre zu benehmen) *f.*, battre, brasser le vin; Poé. ihn peitscht Eifersucht, (E. quält ihn) il est tourmenté de la jalousie; Verzweiflung peitschte ihn über Land und Meer, le désespoir le poursuivit par terre; le fit errer de pays en pays; das – z, (mit Ruthen) le fouet, la fustigation; Dév. discipline, f.

Peitscher, s, fouetteur.

Peitschler, c. Peitscher.

Peitsch-schlange, f. hn. le boiga boyga; padère.

Peißker, c. Peißker.

Pekan, es; e, hn. (canadisches Wiesel) pékan, vison.

Pekesche; n, f. (Ueberrock) polonaise, redingote . . , f.

Pelag, (od. –ius,) (np.) Pélage; –ianer, h. Ecc. (der die Erbsünde läugnet z) pélagien; –ianism, pélagianisme. [nie, Pæonie, f.

Pelagonien, Gg. anc. (Theil Macedoniens) Pélago-

Pelagonier, s; inn, Pélagone, Pæone.

Pelikan, es; e, (Kropfgans) *pélican*; Bl. la *piété*. er führt einen blauen – im gelben Felde, il porte d'or à la piété d'azur; Chi. (Destillirkolben), le *p.*; Dent. le *p.*, davier.

Peloponnes, es; od. –sus, Gg. Péloponèse; –ser, s, inn, péloponésien, ne; –sisch, a. ad. péloponésiaque.

Pelops, (np.) Pélops; –feste, n. pl. Ant. pélopéries, pélopsies, f.

Pelopiden, pl. Ant. (Pelops-familie) les Pélopides.

Pelusium, n. Gg. Péluse, f.

Peltsche; n, f. od. –kraut, n. Bo. coronille, f.

Pelz, es; e, (dim. –chen, –lein, n.) la *fourrure*; (dieser Bär) hat einen sehr schönen Pelz, a une très-belle peau ou *f.*; ein Pelz von einem Zobel, Hermeline z, une *f.* de marte zibeline z; mit – füttern, fourrer; ein – von Grauwerk, une *f.* de petit gris; eine Kappe, ein Mantel von –, c. –kappe, –mantel; cf. Fuchs–, Hasen–, Schaf– z; fg: fa. einen auf den – schießen, tirer à brûle pourpoint sur qn; einen Hasen z auf den – brennen, tirer un lièvre z à bout portant; einem den – ausklopfen, rosser, battre qn; einem den – waschen, étriller, rosser qn; it. lui laver la tête; P. einem eine Laus in den – setzen, mettre à qn la puce à l'oreille; z. (mit Pelz gefüttertes Kleid) *f.*, pelisse, f; seinen – anziehen, umnehmen, mettre sa pelisse; z. v. c. Schimmel; it. (auf der Sahne) peau; (auf Bäumen nach einer Ueberschwemmung) pelisse, f.

Pelz-art, f. espèce de *fourrure*; z. Jar. manière de greffer, f; –bein, n. Jar. c. –messer; –futter, n. la *f.*; doublure de pelisse, f; –handel, la pelleterie, le trafic de *f-s*, de pelleteries; –händler, marchand pelletier; fourreur; –handschuh, gant fourré de pelisse; –haube, f. bonnet fourré, garni, doublé de *f.*; –hose, f. culotte fourrée; –jacke, f. jaquette fourrée; –jupe, f. jupe fourrée; –käfer, dermeste pelletier; –kamm, Pell. peigne de pelletier; –kappe, c. –haube; –kittel, gipe fourrée; –koller, buffle fourré ou garni de *f.*; –kragen, collet de *f.*; it. la palatine; –mantel, manteau fourré ou doublé d'une *f.*; la pelisse; –meise, f. c. Bergm.; –messer, n. Jar. entoir, greffoir, écussonnoir; –motte, f. teigne pelletière; –raupe, f. chenille velue; –reis, n. ente, greffe, f; empeau; –rock, habit fourré; *f.* ou pelisse, f; –sammt, la panne; –schuh, soulier fourré ou doublé de *f.*; –schule, f. Jar. la bâtardière; –stiefel, botte fourrée ou doublée de *f.*; –waare, f. c. –werk; –wachs, n. Jar. emplâtre d'ente; –weise, ad. die Wolle = (ungewaschen) verkaufen, vendre la laine toute crue; –werk, n. la pelleterie, les fourrures; Hermelin ist ein sehr kostbares =, l'hermine est une des fourrures les plus précieuses; –wolle, f. Még. poignée, f.

Pelzen, (einen Hasen z), *dépouiller*; (Kartoffeln), peler; z. fg: einen –, (prügeln) rosser qn; 3. Jar. (pfropfen) greffer, enter; das –, enture, f; empeau; –zer, s, qui dépouille un animal; Jar. greffeur; z. (Kürschner) pelletier.

Pelzicht, a. ad. (wollig, v. Obst) *cotonneux*, *–se*; (von Rüben, Wurzeln) *c.*, cordé, ée; – seyn, se corder.

Pelzig, a. ad. (einen Pelz z habend) pourvu d'une pelisse z; Bo. z, (v. Pflanzen) touffu; it. velu, soyeux; (v. Pflanzen z), cotonneux.

*Pendel od. Pendul, s, Méc. (Perpendikel) *pendule*; –bewegung, f. mouvement du *p.* ou d'un *p.*; *oscillation*, f; –schlag, –schwingung, f; –schwung, vibration, osc. d'un *p.*, f; –stange, f. la verge de *p.*; –uhr, f. la *p.*; horloge à *p.*, f.

Peneus, Gg. (Fluß) Penée.

Penid-zucker, Phar. (durch Firniß geläuterter, mit Kraftmehl gemischter und geronnener Z.) penide, alfénic.

Penn, s; e, pv. cheville, f; it. verrou de bois; –wagen, *bonne*, charrette à *b.*, f.

*Pennal, es; e, (Federrohr) étui à plumes, calmar; écritoire, f.

*Pensel, c. Pinsel. [né.

*Pension, f. id.; in –sstand treten, être pension-

Pensilvanien, s, n. Gg. *Pensylvanie*, f; –nier, s; inn, it. –nisch, Pensylvanien, ne; de *P.*

*Pentameter, s, Poé. (fünffüßiger Vers) pentamètre. [crinite, f.

*Pentacrinit, en; en, (Medusenhaupt) hn. penta-

*Pentakrostichon, n. (fünffaches Namensgedicht) pentacrostiche. [teuque.

*Pentateuch, es, Ecr. (die 5 Bücher Mosis) penta-

Penter-balken, Mar. (B., den Anker auf den Bug zu ziehen od. zu tippen) davier d'*ancre*; –haken, Mar. croc de candelette; –talje, f. palan d'*a.*

*Peote; n, f. Mar. (zu Venedig) péotte, f.

Peperling, Peping, Piping, es; e, (Apfel) pepin.

Peperle, f. Bo. cerfeuil bulbeux.

Perdutz, c. perdauz.

*Peremtorisch, a. ad. Jur. péremptoire, –ment.

*Perenniren, vn. Bo. être *vivace*; –de Pflanzen, plantes z.

Pergament, es; e, *parchemin*; in – gebunden, relié en *p.*; stolz auf seine alten –e, fier de ses vieux *p-s*; –artig, a. ad. de la nature du *p.*; membraneux, se; –band, reliure en *p.*, f; z. (Buch) livre relié en *p.*; z. =, n. bande de *p.*, f; An. ligament membraneux; –bereiter, c. –macher; –blume, f. c. Papierb.; –form, f. Batt. caucher; fourreaux; –handel, parcheminerie, f; –händler, parcheminier; –haut, f. dim. –häutchen, n. peau de *p.*, f; ein Pack –häute, une botte de *p.*; An. –häutchen, membrane, f; –häutig, a. membraneux, se; –klemme, –kluppe, f. gland; –leim, colle de *p.*, f; –macher, parcheminier; =kreide, f. groison; –riemchen, n. (zu Uhrketten) tirant; (am Schnitte grober Bücher) tourne-feuillet; –rolle, f. rouleau de *p.*; –schaber, racleur de *p.*; –schabsel, n. raclure de *p.*, f; –schale, f. cosse, f; –schnitzel, n. retaille de *p.*, f; –zeug, n. Batt. les fourreaux; die Gold- od. Silber-blättchen in dem = schlagen, dégrossir les feuilles, c. –form.

Pergamenter, s, (Pergamentmacher) parcheminier.

*Periode; n, f. (Kreislauf, Umlauf, it. Zeitraum) la *période*; (die Wechselfieber) haben ihre bestimmte –, ont leur *p.* réglée; die höchste – (Stufe) des Glücks, le plus haut *p.* de z; z. –, n; n, m. Gr. (Redesatz) la *p.*

*Periodisch, a. ad. (kreisläufig, zeiträumlich) *périodique*, –ment; die Gestirne bewegen sich –, ihr Umlauf ist –, les astres se meuvent périodiquement, leur mouvement est *p.*; –e Werke, ouvrages *p-s*; das –e, (einer S.), le retour *p.*

*Peripatetiker, s, h. anc. (Umhergeher, Schüler

des Aristoteles) péripatéticien; Lehre des –, péripatétisme.

*Peripherie, f. (Umkreis) périphérie, circonférence, f.

*Peristaltisch, a. ad. (wurmförmig) péristaltique.

Perkan, c. Berkan.

Perkal, es; e, Com. percalle, f.

Perl-aloe, f. aloès perlé; –apfel, pomme perlée; –artig, a. ad. de la nature des perles, qui ressemble aux perles; –asche, f. potasse pure, purifiée; –birn, f. sucre-vert; muscadelle, f; –bohne, f. haricot nain; –cantille, f. cantille perlée; –druck, Im. impression en perle, f; 2. livre imprimé en p., avec la p.; –eisen, n. perloir; –eule, f. c. Schleiereule; –farbe, f. it. –farben, –farbig, a. ad. gris de p.; –fisch, able; ablette, f; –fliege, f. la demoiselle du lion des pucerons; petit-lion; lion-puceron; –geschmeide, n. joyaux, bijoux de p–s; garniture de p–s, f; –gerste, f. c. –graupe; –gras, n. mélique, f; –grau, c. –farben; –graupe, f. orge perlé; =nmühle, f. moulin à orge perlé; –hirse, f. herbe aux p–s, f; gremil; –huhn, n. pintade, f; poule d'Afrique, de Guinée, d'Egypte, f; junges =, pintadeau; –kraut, c. –enkraut; –lauch, ail perlé; –muschel, f. huître de p., aux p–s, f; –mutter, f. la nacre; (ein Messerheft) von =, garni de n.; mit = eingelegte Dose, tabatière marquetée de n.; =alabaster, c. –stein; =arche, f. arche nacrée; =horn, n. c. –schnecke; =muschel, f. la mère p., coquille de n., la pintade, peintade; huître à la p., huître aux p–s, f; oreille de chien; =ohr, n. oreille de mer, grande patelle, f; =salz, n. Chi. acétite de chaux; =schnecke, f. gros nautile; la grosse coquille de n., de p–; =stein, albâtre d'un aspect nacré, c. Frauenglas; =vogel, c. –envogel; =weiß, blanc de n. de p.; –muttern, a. ad. de n.; =e Knöpfe, boutons de n.; –pflanze, f. margaritaire d'Amérique, f; –reiher, le héron, l'onoré des bois, du Brésil; –salz, n. c. –muttersalz; 2. sel admirable perlé, sel perlé de Haupt, phosphate sursaturé de soude; –säure, f. Chi. acide perlé; –schlacke, c. –enschl.; –schnecke, f. c. –muschel; 2. c. –mutterschnecke; –schnur, c. –enschnur; =förmig, a. ad. qui ressemble à un fil, à un tour de perles; Hn. moniliforme; –schrift, f. Im. la p.; la parisienne, sédanoise, nompareille; –stein, roche amigdaloïde à base de trap, f; perlite, f; perlstein; =porphir, porphire à base de perlite; –zwirn, fil très-fin, fil de religieuses.

Perle; n, f. (dim. Perlchen, n.) la perle; überaus große –n, p–s parangones; echte od. feine –n, p–s fines; falsche –n, p–s fausses ou de Venise; diese –n h. ein schönes Wasser, ces p–s sont d'une belle eau; eine Schnur –en, un fil, un tour de p–s; P. man muß die –n nicht vor die Schweine werfen, il ne faut pas jeter des p–s devant les pourceaux; fg: die – im Auge, (verdärrete Feuchtigkeit) maille, f; Ch. –n, (am Hirschgeweihe) la perlure, pierrure, f; Econ. (des Weines) bulle, f; (der Wein) hat –n, perlet, pétille, mousse, fait le chapelet; fg: sie ist die – ihres Geschlechtes, elle est la p. de son sexe; (diese Stadt) ist die schönste – in seiner Krone, est le plus beau fleuron de sa couronne; Con. Perlchen, n. (Art Blasenschnecken) la bosse à deux boutons, petite bouche, f; it. (Insect) demoiselle, f. Bo. italienische –n, (Samenkörner einer Art der Krebsblume) le pignon, la fève d'Inde; noix cathartique, f; Td. (mit Löchern durchbohrtes Brett) planche percée de plu. trous; Dra. faux-fond.

Perlen-asche, f. cendre de perles, f. c. Perlasche; –auster, f. c. Perlauster; –band, n. ruban garni ou brodé de p.; –bank, f. banc de p.; –birn, c. Perlbirn; –blase, f. Con. bulle aquatique, f; –bohrer, (Ws.) perce-p.; 2. (P.) perceur de p.; –fang, c. –fischerei; –farbe, c. Perlf.; –fischer, pêcheur de p.; –fischerei, f. la pêche des p.; 2. (Ort) pêcherie de p., f; –flechte, f. lichen perlé; –gewicht, n. poids pour les p.; (in Persien) abas; –halsband, n. fil, tour, collier de p.; –handel, trafic de p. –händler, marchand de p.; –hell, a. ad. clair co. une perle; it. brillant de p.; –insel, f. Gg. île de la Marguerite ou des p., f; –kegelschnecke, f. Con. le vrai, le véritable cédonulli, l'amiral cédonulli; –kleid, n. habit garni de p.; –kranz, couronne de p., garnie de p.; –kraut, n. herbe aux p., f; perlière, f; gnaphale perlé; 2. (Ackerspergel), spergule, espargoute, f; –krone, f. couronne de p., garnie de p.; Bl. c. perlée, grêlée; –kupfer, n. (K. welches in Körnern gegossen worden) cuivre perlé, granuliforme; –küste, f. côte des p., f; –maß, n. Joa. la mesure, le crible aux p.; –milch, f. Phar. diamargariton; 2. (Schminke) lait de p.; –muschel, –mutter, nacre, f, c. Perlmutter; –nadel, f. aiguille à enfiler des p., f; 2. (Schmucknadel), épingle de p., f; –pulver, n. de la poudre de p.; –reich, a. ad. riche en p.; –reihe, f. fil, rang, tour de p.; fg: (von Zähnen) rangée de p–s, (de dents blanches), f; –rose, f. rosette garnie de p.; –ruhrpflanze, f. gnaphale des jardins; le bouton d'argent ou blanc, l'immortelle blanche, f; –samen, semence de p., f; –schlacke, f. Mg. (Steinart, die aus Kügelchen zus. gesetzt ist) lave vitreuse obsidienne granuliforme; –schmuck, garniture de p., f, –schnur, f. fil, tour, collier de p.; Arc. patenôtre, f; –schwamm, Bo. amanite verruqueuse; –seide, f. la soie ardasine, les ardasrines, f; –sieb, n. c. –maß; –sticker, inn, brodeur, brodeuse en p.; –stickerei, broderie en p., f; –sucher, –taucher, c. Perlfischer; –vogel, papillon nacré; –warze, f. hn. (in den Perlmuscheln) loupe de p., f; –wasser, n. eau de p., f; Joa. (der Glanz der –), l'eau de la p.; –weiß, c. perlweiß; –zucker, sucre de p.

Perle-mutter, –muttern, c. Perlmutter.

Perlen, vn. av. h. (vom Weine) pétiller; mousser; faire le chapelet; (vom Thaue, Laube) briller (co. des perles); wie der Thau im Kelche der Rose perlet, comme la rosée brille dans le calice de la rose.

Perlicht, a. ad. qui ressemble à la perle, aux perles.

*Permanent, (beständig) permanent, e.

*Permanenz, f. (Beständigkeit) permanence, f; Cath. (des Leibes Christi im Abendmahle), p.

*Permisgeld, (Wechselgeld) argent de change, de banque.

*Perorant, en; en, orateur, harangueur.

*Peroriren, vn. av. h. haranguer, parler.

Perpendikel, s, (an der Uhr) perpendicule, pendule, balancier; it. (Bleiloth, Senkblei, Senklinie) p.

*Perpendikular-linie, f. perpendiculaire, f; ligne .., f. à plomb.

*Perpendikulär, a. ad. perpendiculaire, -ment;

*Perpetuum mobile, n. mouvement perpétuel.

Perrucke, Perrücke; n, f. (dim. Perrückchen, n.) perruque, f; eine – tragen, porter p.; fg: gp. mp. jene alten –n, ces vieilles p–s; –nbaum, fustet; –nfutter, n. coiffe de p., f; –nhaube, f. –nnetz, n. réseau de p.; –nkopf, tête à p., f; fg: (Dummkopf) tête sans cervelle; –nmacher, inn, perruquier, ère; –nschachtel, f. boîte à p., f; –nstock, tête à p.; fg: homme empesé; –ntaube, f. pigeon à capuchon; le jacobin.

Persch, c. Barsch.

Perser, s; inn, h. anc. le, la Perse; hm. le Persan, la Persanne; die alten –, les anciens Perses; die – führen Krieg mit den Russen, les Persans font la guerre aux Russes; er hat eine schöne –inn mitgebracht, il a amené une jolie Persanne; hn. (Art Eisvogel) alcyon noir et blanc; (Art Klippfische) persien, nigraud; (Art Persellanmuscheln) la cornouille.

*Persico, s, (Getränk) persicot.

Persien, s, n. Gg. la Perse; –erde, f. rouge brunâtre ou d'Angl., rouge indien; terre de perse, f.

Persing, es; e, (Barsch) perche, f.

Persich, c. Pfirsich.

Persisch, a. ad. persan, ne; persique; de Perse; der –e Meerbusen, le golfe persique; die –e Sprache, la langue persanne, des Perses; –es Kleid, habit persan; – sprechen, parler persan; der –e Kaiser, l'Empereur de Perse; Arc. die –e Ordnung, (wo anstatt der Säulen, Bilder von Sklaven gebraucht werden) l'ordre persique; Bo. –er Federbusch, –e Tulpe od. Lilie, tulipe persienne; –e Erde, rouge brunâtre, rouge d'Angleterre; Com. feine –e Seide, sourine, soie p.; Tl. –blau, bleu foncé; –roth, c. Korallenroth.

Person; en, f. (dim. Persönchen, n.) (ein Mensch ohne Rücksicht auf das Geschlecht) la personne. (seine Familie) besteht aus fünf –en, est composée de cinq p–s; für jede – ein Gulden, un florin par tête; eine – männlichen, weiblichen Geschlechts, un homme, une femme; hübsche –, (von Männern) un bel homme; (von Weibern) une jolie p., femme, fille; das ist eine sehr lächerliche, dumme –, c'est un personnage fort ridicule, fort sot; ein kleines, eitles Persönchen, un petit, un vain personnage; in –, in eigner –, en p., en propre p.; ich habe mich in der – geirrt, je l'ai pris pour un autre; ich, für meine –, pour ma part; quant à moi; meine geringe –, mon petit individu, ma petite p.; man hat sich seiner – versichert, on s'est assuré de sa p.; Thé. stumme –en, personnages muets; –en von Stande, p–s de qualité, de condition; die –en ansehen, avoir égard à la p.; Ecr. keine – sollt ihr im Gericht ansehen, vous ne ferez aucune acception de p–s; was will die –? (von einer weiblichen –) que veut donc cette femme? die Thiere treten in der Fabel als –en auf, la fable fait parler, personnifie les animaux; die Tugenden als –en aufführen, od. in –en einkleiden, personnifier les vertus; Gr. die erste, zweite –, le 1ère, la 2de p.; ein Zeitwort in die erste – setzen, mettre un verbe à la première p.; (er spricht) in der dritten –, dans la troisième p.; Th. die drei –en (in der Gottheit), les trois p–s de; er ist schön von –, il est bienfait de sa p.; groß, klein von – seyn, de grande, de petite taille; ich kenne ihn nur von –, je ne le connais que de vue; von – hat sie mir gefallen, sa taille, sa figure m'a plu; seine – gut vorstellen od. spielen, bien représenter; jouer un bon personnage; Thé. jouer bien son .., son rôle; ein Schauspiel, in welchem 12 Personen spielen, drame de douze personnages; fg: die – des Königes vorstellen, (in Staatssachen) représenter la p. du roi.

Personal-arrest, prise de corps, f; –freiheit, f. exemption de corvées personnelles, f; –wappen, Bl. armes p.

*Personale, s, n. (einer Gesellschaft) les personnes ou membres; nombre des membres d'; (dieses Orchester) hat ein starkes –, est très-nombreux.

Personalien, pl. (Lebenslauf eines Verstorbenen) les personalités, it. les principaux faits de la vie de qn; 2. (Anzüglichkeit) personnalité, f.

Personen-dichtung, f. prosopopée, f; –fürwort, c. –wort; –register, n. liste des personnes, f. –steuer, f. c. Kopfst.; –verwechselung, quiproquo; méprise, f; –wort, n. Gr. pronom personnel; –zahl, sp. f. c. Personale.

*Personificiren, Personification, c. persönlichen, Persönlichung.

Persönlich, a. ad. personnel, le; –es Verdienst, mérite p.; einen –en Haß auf jemand werfen, haïr qn p–lement; – zugegen seyn, être présent en personne; ich kenne ihn –, je le connais p–lement; –e Verhaftung, prise de corps, contrainte par corps, f; –e Anhänglichkeiten, personnalités, f; Th. –e Vereinigung (der göttlichen Natur mit der menschlichen), union hypostatique; das Wort hat sich – mit der menschlichen Natur vereiniget, le verbe s'est uni hypostatiquement à la; Gr. –es Fürwort, Zeitwort, pronom, verbe p.

Persönlichen, va. (*personificiren) pu. personnifier; die Gerechtigkeit –, p. la justice; das –, la personnification, f.

Persönlichkeit; en, f. (Eig. eines Wesens, da es für sich bestehet) personnalité, Th. hypostase, f; seine – (sich selbst) vergessen, (bei einer Sache) s'oublier soi-même; Th. es sind 3 –en in Gott, il y a trois hypostases ou personnes en Dieu; 2. (persönliche Beziehung) p.; alle – bei Seite setzen, (um richtig zu beurtheilen), éviter toute p.; dépouiller toute p.; –en anführen, citer des p–s.

*Perspectiv, es; e, –glas, n. lunette d'approche, f; –dublett, n. Con. feuille de chou, f; –kunst, f. Pt. la perspective; –muschel, f. Con. petite p., f; double alpha, zigzag; –schnecke, f. Con. escalier cadran.

*Perspective; n, f. Pt. (Fernscheinlehre) perspective, f; (dieser Mahler) versteht sich gut auf die –, auf die Gesetze der –, entend bien la p., les règles de la p.; it. (Zeichnung, Aussicht), p.; welch eine schöne –! quelle belle p.!

*Perspectivisch, a. ad. perspectif, ve; scénographique; der –e Grundriß ist dem geometrischen entgegengesetzt, le plan p. est opposé au plan géométrique; –e Zeichnung, Vorstellung, une perspective; une representation scénographique, c. Aufriß.

*Persuadiren, (überreden) persuader.

*Pertinent, a. (treffend, schicklich) pertinent, e, –mment.

*Pertinenzien, pl. (Zugehör) appartenance, f; (ein Haus, Landgut) mit seinen –, avec ses appartenances, dépendances.

*Pertinenz-stück, n. appartenance, f; =e (eines Ackers), les tenants et aboutissants.

Pert-leine, f. Mar. (Tau mit Knoten worauf die

Boots(nechte ihre Füße setzen, wenn sie die Segel einnehmen) marche-pied.

Peru, s, n. Gg. le Pérou; -aner, -vianer, inn, Péruvien, ne; -vianisch, a. id.; (du Pérou); =er Balsam, baume d'Inde; =e Rinde, quinquina; -vienne, f. Com. (Zeug) la péruvienne.

Perucke, c. Perrucke.

Pesel, s, (des Menschen) verge, f; membre; 2. c. Peserich.

Peserich, es; e, pv. nerf de bœuf, nerf de cerf.

Pest; en, f. *peste*, pestilence, *contagion*, f; die – bekommen, haben, prendre la *p.*; être frappé de la *p.*, de *p.*; avoir la *p.*, le charbon; an der – darnieder liegen, être malade de la *p.*, de la *c.*; mit der – angesteckter Ort, lieu pestiféré; dies brachte die – in die ganze Stadt, cela empesta toute la ville; in Smirna ist die – ausgebrochen, eingerissen, la *p.* s'est manifestée, la *c.*, la pestilence s'est répandue à S.; zur Zeit der –, zur –zeit, pendant la *c.*, en temps de *p.*, de pestilence; –! (Verwünschung, Ausruf) *p.*! daß dich die – mit dem Narren, Dummkopf! *p.* du fou; la *p.* soit du sot; fg: die – des Lasters ꝛ, la *c.* du vice ꝛ; (solche Menschen) sind eine – des Landes, sont une *p.*, un fléau pour le pays; (die Wollust) ist die – der Seele, est la *p.* de l'ame; -ähnlich, -artig, a. ad. pestilent, *pestilentiel*, -le; -artige Luft, Krankheit, air ꝛ *p-l*; -artigkeit, f. qualité, nature *p-lle*, de ce qui est *p.*; -arzenei, f. c. -mittel; -arzt, médecin des pestiférés; -beule, f. charbon, bubon *p-l*, pustule charbonneuse; (große), carboncle; (der Augenlieder), anthracose, f; charbon des paupières; =n-artiges Geschwür, c. -beule; -blase, f. pustule *p-lle*; anthrax; -blatter, f. c. -beule; Vét. (an der Zunge od. am Ende des Mastdarmes) chancre volant; pustule maligne, f; -dampf, -dunst, vapeur pestifère, *p-lle*; -essig, vinaigre des quatre voleurs ou contre la peste; -flecken, tache de *p.*, f; -geistliche, c. -prediger; -geruch, odeur pestifère, *p-lle*, pestilentieuse; -geschwulst, f. c. -beule; -hauch, souffle *p-l*, exhalaison pestifère, *p-lle*; -haus, n. -hof, -kirchhof, maison, hôpital, cimetière des pestiférés; -krank, a. ad. atteint, attaqué de la *p.*; pestiféré; -krankheit, f. la *p.*; -latwerge, f. électuaire contre la *p.*; -lied, n. cantique pour le temps de *p.*; -luft, f. air *p-l*, pestilentieux, pestiféré; -männer, (welche die an der – Gestorbenen wegtragen) les corbeaux; -mittel, n. remède contre la *p.*; -öl, n. huile, onguent contre la *p.*; -ordnung, f. règlement au sujet de la *p.*, en temps de *p.*; -prediger, père de la mort; ministre, prêtre chargé de visiter les pestiférés; -qualm, vapeur pestifère, *p-lle*, pestilentieuse; -vogel, grand traquet; tarier; -wurzel, f. la cacalie; 2. c. Pestilenzwurz; -zeit, f. temps de *p.*; zur =, en temps de *p.*, de pestilence; pendant la contagion.

Pestel; n, f. Econ. (Pfahl mit Löchern, in welchen die Latten od. Stangen der Zäune gesteckt werden) palis.

Pesthaft, a. ad. pestifère, *pestilentiel*, -le; it. pestiféré; -e Krankheit, maladie *p-lle*; -er Geruch, odeur pestifère, *p-lle*, pestilentieuse; -er Ort, lieu pestiféré; ein -er, un pestiféré; -igkeit, f. état de ce qui est pestifère ou pestiféré.

Pestilenz; en, f. (Pest) pestilence, *peste*, f; cf. Pest; -kraut, n. c. -wurz; -vogel, c. Pest-v.; -wurz, f. (Geißraute) galéga des boutiques; rue de chèvre, lavanèse, f; 2. (Art des Huflattigs) le pétasite, le tussilage ..; 3. (Bibernellkraut) laser de Prusse.

Pestilenzialisch, pestilenzisch, pestlich, a. ad. *pestilentiel*, pestilentieux; es stinkt –, il y a une puanteur *p-le*.

*Petarde; n, Art. (mit Pulver angefülltes Papier od. Pergament); Art. (mit Pulver gefülltes metallenes Stück, Thore ꝛ zu sprengen) pétard; ein Thor mit -en aufsprengen, pétarder une porte.

*Petardirer, s, Art. pétardier.

Petechien, c. Petetschen; -kraut, n. c. Pestilenzwurz (1).

Peter, s, (np.) Pierre; dim. -chen, n. Pierrot; der heilige – od. Petrus, St. Pierre; St. Pierre ès-liens; it. la fête de la chaire de St. Pierre; dummer –, nigaud; Mar. der Sanct–, c. -svogel; -batzen, c. -mann; -mailandskraut, c. -kr.; -mann, m. dim. -männchen, n. (np.) fa. Pierrot; 2. (-batzen), un St. Pierre, (pièce de 9 sous); 3. (wollener Zeug), fa. tiretaine, f; 4. (poi.) vive, f; dragon de mer; it. rouget; barbarin; it. c. -sfisch; -sblume, f. mélampire des champs; -sburg, n. Gg. Pétersbourg; -schierling, c. Petersilie, -sfisch, la dorée; poisson de St. Pierre; -sgericht, n. Cou. justice qui se tient à la St. P.; -sgerste, f. orge barbue, f; -sgroschen, denier de St. Pierre; romescot; -shuhn, n. rente de poules à la St. Pierre, f; -s-Simonswein, (aus einer, v. – Simon, einem Holländer, nach Spanien gebrachten rheinischen Weinrebe) vin bâtard d'Espagne; -skorn, n. c. Dinkel; 2. yvraie vivace, f; 3. brize moyenne ou tremblante, f; -skraut, n. pariétaire, f; casse-pierre ou perce-muraille, f; 2. pissenlit d'automne, dent de lion, f; 3. buisson de St. Pierre; 4. millepertuis à tige carrée; 5. scabieuse succise, f; 6. gentiane cruciée ou croisée, f; 7. ascyre ou millepertuis quadrangulaire; -spfennig, c. -sgroschen; -sschlüssel, les clefs de St. Pierre, f; (l'autorité du St. Siège); Bo. lunaire, osmonde .., f; bulbonac; -sstab, Bo. verge d'or ou dorée, f; -stag, Cath. la fête de St. Pierre; -svogel, pétrel; pierrot; -swurz, f. millepertuis rampant.

Peterlein, s, n. Bo. c. Petersilie; 2. bubon ou persil de Macédoine; 3. c. Gleiße.

Petersilie, (fa. Peterzilje) f. *persil*; gemeine, od. schmalblattiges Peterlein,) *p.* commun; ein aus – zubereitetes Essen, une persillade; Rindfleisch mit –, bœuf à la persillade; -nblatt, n. feuille de *p.*, f; -nfleisch, n. viande à la persillade, f; -nhahnenfuß, renoncule de Sardaigne, f; -nholder, sureau lacinié; -nkraut, n. plante de *p.*; it. feuilles de *p.*; -nkuchen, gâteau de *p.*; -n-öl, n. huile de *p.*, f; -nsamen, semence de *p.*, f; -nschierling, c. Gleiße; -ntraube, f. c. -nwein; -nvogel, papillon du *p.*; -nwasser, n. eau de *p.*, f; -nwein, cioutat; -nwurzel, f. racine de *p.*, f; mazedonische =, *p.* de Macédoine; wilde =, petite ciguë, it. grande ciguë; welsche =, panais.

*Petschen, pl. Méd. pétéchies, f. pl; -artig, a. pétéchial, e.

*Petrefact, es; e, n. (Versteinerung) pétrification, f.

Petrus, c. Peter.

Petschaft, es; e, n. *cachet*; ein goldenes, achatenes –, c. d'or, d'agate ꝛ; -e mit einem Wapen, einem Namenszuge, des *c-s* d'armes, de chiffres; ein – stechen, graver un *c.*; einen Brief mit seinem -e versiegeln, cacheter avec son *c.*; das – aufdrücken, mettre, appliquer le *c.*; fg: das – (eines Briefes) erbrechen, rompre le *c.*; décacheter (une lettre); -ring, (R., welcher anstatt des Steines mit einem -e versehen ist) anneau à cacheter; -stecher, graveur de *c-s*.

Petschir, es; e, n. c. Petschaft; -ring, -stecher, c. Petschaft-ring ꝛ; -wachs, cire à cacheter, f.

*Petschiren, (einen Brief ꝛ) cacheter.

Petz, c. Bär.

Petze, f. (Hündinn) chienne, f; fg: (Hure) garce, putain, f.

Petzschen, Ex. c. pantschen.

Pfad, es; e, *le sentier*; sty. 2. (Weg) *chemin*. Ecr. da trat ein Engel des Herrn in den –, l'ange du Seigneur se présenta dans le *ch.*; Poé. die dornigen -e (des Lebens) les *s-s* épineux (semés d'épines) de la vie, cf. Lebens–, Himmels–; -eisen, n. Ex. (an der Laufspindel) le pivot, les collets; crapaudine, f; -gerechtigkeit, f. le droit de *s.*, de passage; -los, a. ad. *impraticable*; auf -losen Bahnen, dans des *ch-s im-s*; -losigkeit, f. c. Unwegsamkeit; -schau, f. inspection, visite des *ch-s*, f.

Pfaffe, n; n, (dim. Pfäffchen, Pfäfflein, n.) mp. moine, frocard, prêtre; fg: (bei Handwerkern, ein Geselle, der bei der Aufnahme eines Gesellen die Deposition verrichtet), admoniteur; Hn. tête-chèvre, f; 2. foulque, f; 3. pivoine, f; bouvreuil; 4. grand traquet; tarier; 5. demoiselle, libellule .., f; 6. (Art Fische), c. -nfisch, Meer–; Bra. (an einem Fasse) broche, f; it. robinet; bondon; (kleiner) fausset; Hy. bonde, f; Ser. ꝛ, c. -ndorn.

Pfaffen-apfel, pomme d'api, f; -baum, (Spindel-b.) bonnet de *prêtre*; -beere, f. la groseille noire; -bild, n. l'image de *pr.*, f; -binde, f. Bo. pied-de-veau; -birn, f. superbe, f; pierre royale, f; -bißchen, n. le morceau friand; le meilleur morceau; P. morceau, plat de chanoine; -blatt, n. Bo. c. -platte; -blümchen, n. bétoine, f; -blut, n. Bo herbe à *pr.*, f.; le goût commun; -dirne, f. concubine d'un *pr.* f.; -distel, f. dent de lion f; -dorn, Eper. étreignoir; -fastnacht, f. le dimanche *esto mihi*; -feind, ennemi des *pr-s*.; -fisch, uranoscope glabre; -freund, ami des *pr-s*.; -fürst, prince des *pr-s*.; 2. prince *pr.*, ecclésiastique; -futter, n. fg: mets friand, exquis; -gasse, f. rue des *pr-s*, f; -geschmeiß, n. monacaille, prêtraille, f; -gezücht, n. mp. race, engeance de *pr-s*, f; -gut, n. bien des *pr-s*; -handel, moinerie, f; -haus, n. demeure d'un *pr.*; la cure; -herrschaft, f. la domination, le gouvernement des *pr-s*.; 2. état gouverné par des *pr-s*.; -hödlein, n. bonnet de *pr.*; 2. petite chélidoine ou scrophulaire; -holz, n. -hut, c. -hödlein; -kappe, f. dim. -käppchen, n. bonnet de *pr.*; bonnet carré; 2. Bo. c. -baum; -kind, n. enfant de *pr.*, de moine; -knecht, fg: valet, esclave des *pr-s*; -köchinn, f. cuisinière de *pr.*; Hn. demoiselle, f; -kraut, n. c. -platte; -latein, n. latin de bréviaire, de cuisine; -kümmel, cumin; -laus, f. petite perche de rivière, f; -magd, f. servante de *pr.*, f; it. cf. -dirne; -mähre, f. -mährchen, n. conte de moines; -mäßig, c. pfäffisch; -mütze, f. c. -kappe; Arc. (Landsamme) dame, demoiselle, lie, f; mouton; Fort. autref. (Befestigungswerk, mit 2 eingehenden Winkeln und 3 Verlängerungen an der Vorderseite) bonnet de ou à *pr.*; -nußholz, n. bois de fusain; -pfennig, c. Blechmünze; -pfötchen, n. c. -baum; -platte, f. tonsure monacale ou de *pr.*; Bo. (Löwenzahn) tête de moine, f; -recht, n. droit de *pr.*; it. droit ecclésiastique; -reich, n. empire des *pr-s*.; -rock, habillement des *pr-s*.; -röhrchen, -röhrlein, n. Bo. c. -platte; 2. c. -baum; -röschen, n. bonnet de *pr.*; -sack, sac de moine; poche de *pr.*, f; P. = hat keinen Boden, poche de moine n'a pas de cul; les moines ꝛ sont insatiables; -schnitt, c. -bißchen; Ep. tronçon (à têtes d'épingle) de rebut; -schuh, Bo. sabot de la Vierge, soulier de Notre-Dame; -sinn, mp. la moinerie; esprit de *pr.*, monacal; -stück, dim. -stückchen, n. c. -bißchen, Cui. morceau de gîte; 2. -stückchen, -streich, tour, trait, coup de moine, de *pr.*; -werk, n. ouvrage de *pr.*, de moine; -wesen, n. moinerie, f, c. Pfafferei. [le clergé.

Pfaffenthum, es, n. c. Pfafferei; 2. (*Klerus*)

Pfafferei; en, f. sp. mp. la moinerie, prêtraille; esprit monacal, de prêtre; 2. (Pfaffenstreich) tour de prêtre, de moine.

Pfaffheit, f. le clergé.

Pfäffisch, (pfaffisch), a. ad. monacal, e; de prêtre, de moine; appartenant, propre aux moines; -e Gesinnungen, Handlungen, sentiments, actions qui sentent le prêtre, le moine.

Pfäffling, es; e, (*Abbé*) pu. abbé; 2. c. Pfaffenknecht.

Pfahl, es; Pfähle (dim. Pfählchen, n.) (um eine geschlossene Wiese ꝛ) pieu; Bl. pal; (zu einer Inschrift) poteau, (darauf zu bauen) pilotis, pieu; (zu Weinreben) échalas; (einen jungen Baum daran zu binden) tuteur; einen – in die Erde schlagen, einrammen, ficher un pieu en terre; enfoncer un poteau, cf. Grund; Pfähle in die Erde setzen oder schlagen, planter, enfoncer des pieux, des poteaux; etwas an oder mit Pfählen befestigen, attacher qc à des pieux; garnir, munir de pieux ou de poteaux; auf Pfähle bauen, bâtir sur pilotis; (der Grund ist nicht fest) man muß Pfähle einrammen, il faut piloter; Pfähle in einen Boden einrammen, piloter un terrain, y enfoncer des pilotis; mit Pfählen eingezäuntes Gehölz, bois entouré de palis, clos de palissades; mit Pfählen eingeschlossener Ort, palis; cf. Baum–, Stüz–, Stütze; einen Spalier mit Pfählen versehen, échalasser un espalier; –, die Reben anzubinden, *échalas*; cf. Reb–, Wein–; (Stauden) mit Pfählen stützen, étayer, soutenir avec des *é.*; einen Weinberg mit Pfählen versehen, échalasser; ein Gebund Pfähle, une botte d'*é.*; Pfähle ausstecken, planter des *é.*; Pfähle von gespaltenem Eichenholze, *é.* de quartier ou de quartiers; ein – an einer Brücke zur Abhaltung der Eisschollen, pieu de garde; brise-glace; kleine Pfähle zur Absteckung eines Platzes ꝛ, des jalons, des piquets; Gu. Pferde daran zu binden, piquets; einen an den – (Schand–) stellen, mettre qn au carcan; (einen Verbrecher an den – binden, stecken, attacher au poteau; (einen Verbrecher) an den – stecken (spießen) empaler; Bl. –, pal; pl. Pfähle, pals ou paux; er führt einen rothen –, zwei grüne Pfähle im rothen Felde, il porte d'or au pal de gueules, à deux pals ou paux de sinople; mit in einander laufenden oder gegen ein-

ander gekehrten spitzigen Pfählen, à paux aiguisés, enclavés les uns dans les autres; Ex. vorgeschobene Pfähle, pieux ferrés; Mar. –, (am Gestade, die Schiffe anzubinden) bitton; corps mort; (Pfähle in einem Hafen) estacade, f; fg. in sd. zwischen seinen vier Pfählen sitzen, être chez soi, sur son fumier, ou pailler; Ecr. einen – im Fleische haben, être piqué, touché, atteint au vif.

Pfahl-bau, pilotage; -bauer, Cou. manant, bourgeois de plusieurs villages; -baum, Ff. z poteau; arbre propre à faire des pilotis, des échalas; -brücke, f. pont construit sur pilotis; -bürger, Cou. manant qui jouit des droits de bourgeoisie; -dorf, n. village d'une banlieue; -eiche, f. Ef. chêne propre au pilotage; -eisen, n. c. -schuh; 2. (die Löcher, in welche Pfähle kommen, vorzuwerfen) avant pieu; pal de fer; Verr. (Eisen, welches in den – eingeschlagen wird, um das Glasrohr mit dem Schellentaukel zwischen die Gabel desselben zu legen) crochet; cordeline, fourche, f; -gericht, n. Cou. juridiction sur une métairie située dans le territoire d'un autre seigneur; -graben, (mit Pfählen besetzter G.) fossé palissadé; -grund, (der G. eines -baues) pilotis; -halter, (Kley, welchen man auf den Kopf eines –es legt, ihn gerade zu halten) avant-pieu; -haufen, tas de pieux, de pilotis z; botte d'échalas, f; Vig. vigne de 360 ceps,; -haus, n. maison bâtie sur pilotis; -hecke, f. haie garnie de palissades; -holz, n. bois propre à faire des pieux, des échalas; 2. (–) palis, pieu, échalas; -kranz, (eiserner Reif um den Kopf eines –es) couronne d'un pieu, f; -mast, Mar. mât d'un brin, d'une piece; -mühle, f. moulin bâti sur pilotis; -pauschel, Ex. maillet à enfoncer des pieux; -ramme, f. -rammler, mouton; hie, sonnette, f; -recht, n. droit d'établir des poteaux avec armoiries; -reif, -ring, c. -kranz; -ruthe, f. bâton d'entre-deux; -schlägel, billot à enfoncer des pieux; -schlagung, f. Arc. pilotage; -schuh, chaussure de fer d'un pieu, f; -schwanz, Ex. couronne d'un pieu, f; -spitze, f. pointe de pieu, d'échalas, f; -stich, Mar. (Art Leibtau-ten) nœud d'agui à élingue; -wall, rempart palissadé; -weide, f. Bo. saule amandier, chevrin de bois; -weise, a. ad. getheilt, Bl. palé; = an einander gesetzt, palivré; -werk, n. palée, f; das = zu einem Gebäude, pilotage; Fort. palissade, palanque, f; it. (um eine Befestigung von Erde) fraise, f; ein mit = versehenes Werk, ouvrage garni d'une fraise; -wurm, (Art Bohrwurm der Schiffe) taret, ver taret, ver rongeur de digues et de vaisseau; -wurzel, f. (der Bäume) pivot; racine pivotante, f; (die Eiche) treibt eine =, pivote; -zaun, échalier; -ziehen, n. Vig. tirage.

Pfählen, (mit – versehen) garnir de pieux; échalasser; einen Weinberg, Spaliere –, é. une vigne; den Hopfen –, planter les perches à houblon, pour appuyer, soutenir le h.; ein gepfählter Weinberg, une vigne échalassée; 2. (einen Verbrecher) –, (spießen) empaler; das – z, pilotage, échalassement; it. empalement.

Pfalz; en, f. h. d'All. (Deutsche Landschaft) Palatinat; die Ober-, le haut-P.; die Unter-, (Ge- bei Rheine ob. am Rhein) le bas-P., le P. du Rhin; die Kur-, le P. électoral; der Kurfürst von der –, l'électeur palatin; 2. (Pallast, Burg) v. palais, p. impérial; -birn, f. c. -grafenbirn; -gericht, n. c. Hofg.; -graf, Comte-Palatin; der = am Rheine, le Palatin, le Comte-Palatin du Rhin; die -gräfinn, f. la Palatine, la Comtesse Palatine du Rhin; -grafen-birn, f. poire palatine; -würde, f. dignité de comte palatin, f; gräfer, f. c. -grafenbirn; gräflich, a. ad.; die =e Würde, la dignité de comte palatin, le palatinat; das =e Haus, la maison palatine; die =n Länder, les terres du Palatin; le palatinat; -grafschaft, f. -grafthum, n. palatinat; -stadt, f. ville ayant un palais impérial; it. ville palatine.

Pfälzer, s; inn, qui est du Palatinat; die –, les Palatins.

Pfälzisch, c. pfalzgräflich.

Pfand, es; pl. Pfänder, n. gage; seine Ehre zum –e setzen, mettre son honneur en g., l'engager; ich setze meinen Kopf, mein Leben zum –e, das z, je g. ma tête; ma vie, je mettrais ma vie en g. que z; je m'en charge au péril de ma vie; ich setze meinen Kopf zum –e, je g. ma tête, je mettrais ma tête à couper, j'en réponds sur ma tête; ich wollte Gut und Blut zum –e setzen, j'en répondrais de ma tête et de mes biens; (Kinder) sind Pfänder der Liebe, sont des gages de l'amour; (ich betrachte es) als das – Ihrer Freundschaft, comme une preuve, un gage de z; Ecr. (der heilige Geist) welcher ist das – unseres Erbes, lequel est le g. de notre héritage; einem etwas zum –e geben, donner, remettre qc. à qn pour g; persönliches –, (Geisel) otage; Pfänder spielen, jouer au g. touché; was soll der thun, dem dies – gehört, was soll das – thun, welches ich in meiner Hand habe? qu'ordonnez-vous au g. touché? sein – einlösen, retirer son g.; it. (etwas dem Gläubiger zur Sicherheit Verpfändetes) g., nantissement; er hat ein gutes –, il a un bon n.; etwas zum –e geben, donner qc en g; en n.; als – einsetzen, mettre qc en g.; er hat mir sein Kleid zum –e gelassen, il m'a laissé son habit pour g.; wir haben seine Geldkasse zum –e genommen, nous avons pris son coffre en g., pour sûreté; auf –, auf Pfänder leihen, prêter sur g. ou gages; (er leihet nichts) ohne ein –, s'il n'est nanti; sein – lösen, einlösen, (durch Erstattung des geliehenen Geldes) retirer son g.; das – ist verfallen, (wenn es nicht eingelöset worden ist) le g. est caduc; lebendes –, todtes –, vif-g., mort-g., ou g mort; unbewegliches –, hypothèque, f; Ex. (Pfahl, alte Brücke zu tragen) traverse f; ôtage; it. c. -holz.

Pfand-brief, hypothèque, f; einen = einlösen, purger une h; -buch, n. livre, registre hypothécaire ou d'hypothèques; -bürge, (Geisel) ôtage; it. séquestre; einen =n einsetzen, ordonner un séquestre; -contract, c. -vertrag; -deich, digue à la charge de plu. personnes; -deichung, f. construction d'une digue par actions, f; -ersuchung, f. Pra. action h.; -gebühr, f. od. -geld, n. droit de saisie; -gläubiger, créancier h.; -gut, n. engagement; terre engagée; ein Gut als = besitzen, tenir un terre en eng.; Inhaber eines =es, engagistes; -haber, c. -herr; -halter, dépositaire, séquestre; einen =, niedersetzen, ordonner, un séq.; -haus, n. c. Leihhaus; -herr, créancier nanti; 2. (in manchen Städten) officier municipal préposé aux hypothèques; -herrlich, a. ad. qui dérive du droit d'un créancier nanti; das ist ein =es Recht, c'est un droit du créancier nanti; -holz, n. Ex. (H., die Löcher hinter dem Aufsatz und dem Gangenden bei der Verzimmerung eines Strossenbaues auszufüllen) soliveau; bois de remplissage, de garniture; -inhaber, c. -herr; -keil, Ex. coin ou biseau d'assujettissement, d'affermissement, de boisure; -klage, f. c. -ersuchung; -lösung, f. dégagement d'un g.; -mann, (Geisel) ôtage; -mäßig, a. ad. c. -rechtlich; -pflichtig, a. ad. tenu, obligé par gage, en vertu d'un g. ou d'arrhes; =keit, f. obligation qui nait d'un g.; -recht, n. hypothèque, f; droit d'..; 2. droit de prêter sur g.; -rechtlich, a. ad. hypothécaire, -ment; sich = verschreiben, s'obliger hy-ment; =e Schulden, dettes hy-s; -sache, f. cause, objet hy., c. -klage; -saß, engagiste; -schein, reçu, quittance de nantissement; -schilling, somme prêtée sur gages; 2. (welches der Gepfändete zur Strafe bezahlt) droit de saisie; 3. (Daraufgeld) arrhes, f; -schuld, f. dette hy., f; -schuldner, inn, débiteur, débitrice hy.; -sicherheit, f. sûreté par nantissement, sûreté hy., f; -spiel, n. gage touché, jeu de g. touché; -stall, (für das gepfändete Vieh) fourrière, f; -verkäufer, vendeur des effets donnés en gages, it. des effets saisis; -verschreibung, f. c. -brief; -vertrag, contrat pignoratif; -wehrung, -weigerung, f. refus d'exécution; -weise, ad. (leihen z) par engagement, hy-ment, par une action hy.; (er ist nicht –Eigenthümer,) er besitzt es blos =, il n'est qu' engagiste, il ne le possède que par eng., qu' hy-ment.

Pfandbar, a. ad. qui peut servir de gage.

Pfändbar, a. ad. Jur. exploitable; –e Güter, Möbeln, biens, meubles ex-s.

Pfände-geld, n. argent qui sert à retirer un gage; -mann, c. Pfänder; -recht, n. droit de saisie, d'exécution.

Pfänden, einen, exécuter, saisir les meubles de qn par voie de justice; seinen Schuldner, das Hausgeräthe seines Schuldners – lassen, faire exécuter son débiteur, les meubles de z; (man hat einen Gerichtsdiener zu ihm geschickt) um ihn zu [illegible] fort nombreux; -recht, n. droit de p.; -schlag, le p.; 2. (-recht) droit de p.

Pferche; n, f. c. Pferch (2).

[illegible]rchen, einen Acker z, (mit einem Pferche belegen) [illegible]sser un parc sur un champ; z. die Schafe –, [illegible] parquer les moutons; 3. ein Feld –, [illegible]aisser, fumer un champ par le parcage. [illegible] Pferche seyn) parquer; die Schafe – [illegible] ne parquent pas encore; 2. [illegible] le parcage.

[illegible] -chen, -lein, n.) cheval; ein [illegible] natürlichen Freiheit, it. c. [illegible] fougueux, emporté; [illegible] dressé; ein willig [illegible] halten, (in seinem Ge[illegible] [illegible]vaux; ein Zug –e, [illegible] –en fahren, [illegible] voir un attelage [illegible] sich zu –e se [illegible]

Pfand[illegible] ad. à titre de gage, [illegible]

Pfann-apfel, [illegible] ein – teiten, Hy. poutre, solive, [illegible] -eisen, n. Forg. tôle de ch. [illegible] -herr, c. Pfänner; [illegible] (dicker) o. à la célestine; [illegible] de veuse; Cou. Fo.; [illegible] täler; =kraut, n. c. [illegible] lung, f. Sal. act. de [illegible] une ch.; -werk, n. Sal. [illegible] f; -werken, vn. ha. s. Sal. posséder une berne; it. faire le métier de [illegible]

Pfanne; n, f. poële, f; der Stiel, das [illegible] der Boden einer –, la queue, [illegible] de la p.; ein Pfännchen, n. un [illegible] sin, angelot; ein Pfännchen [illegible] fg. (den Feind) in die – hauen, [illegible] faire main basse sur z; Bra. [illegible] sin; chaudière, f; Fond. p.; [illegible] lon; lingotière, f; catin; it. [illegible] tin; Mac. (zu Mörtel) bassin; Pap. [illegible] let; Sal. chaudière, f; p. à sel; An. (eines Knochens) boîte, f; acétabule, cotyle; die flache –, glène ou cavité glénoïdale, f; die – des Darmbeines, la cavité cotyloïde; die (flache) – des Schulterblattbeines, la cavité glénoïdale, la glénoïde de l'omoplate; aus der – gewichener Knochen, os déboîté, disloqué; Arq. –, (Zünd-) bassinet; Pulver auf die – schütten, mettre la poudre au bassinet; Art. -n am Geschütze, sous-bandes de l'affût, f; Ex., Horl. (in welcher sich der Zapfen dreht) lumière, f; Im. (an der Presse) grenouille ou crapaudine, f; Ser. (in welcher sich die Angel dreht) couette, gr., cr., f; Couv. –, Dach–, c. Hohlziegel.

Pfännel, s; e, n. Forg. c. Pfanne; -stück, n. Fond. (welches in das – gegossen wird) œuvre; pièce d'œuvre, f; lingot.

Pfannen-baum, Sal. (B. an welchen die Salzpfannen hängen) le traversier, le bourbon; -blech, n. c. Pfanneisen; -bock, Sal. tréteau, chenet de chaudière; -boden, fond de la ch., de la poêle; it. râble; -borte, f. c. -rand; -bortland, n. bande de toises, f; -bret, n. Cui. barre, rayon des poêles; Sal. planche, volet ou écran de ch.; -deckel, couvercle d'une poêle ou ch.; Arq. (einer Flinte z) batterie, f; – (am Geschütz) sus-bande, f; =feder, f. ressort de b. z -eisen, n. c. Pfanneisen; Arq. (Schraubenzwinge) main de sergent à bassinet; -flicker, drouineur; -geld, n. droit de brassin; -gestell, n. Cui. (Dreifuß) trépied; it. c. -knecht; -gras, n. paspale; -grube, f. An. cavité, creux de l'acétabule, du cotyle; -haken, Sal. croc de ch.; -haspe, f. happe de ch. f; -haus, n. Sal. (Siedhaus) berne, f; -herr, c. Pfänner; -höhlung, f. An. (des Hüftknochens) cavité cotyloïde, f; flache =, glene, f; -hecht, Cui. (worauf der -Stiel ruht) tenon de poêle; -kolben, Arq. fraise à bassinet, f; -kuchen, c. Pfannkuchen; -läufer, Sal. (beim Salzsieden, aufgelaufene Städte z) salaigre; it. bez; -loch, n. Sal. (unter der Salzpfanne) tisard ou tisart, f; -meister, Sal. (Aufseher) montier; -rand, versat; -ring, c. -haspe; -riß, gouttière, crevasse, f; -schaum (beim Salzsieden) schelot; -schiefer, c. -stein; -schmaus, repas donné aux brasseurs; -schmied, poêlier; Sal. lèvre ou maréchal (de saline, de saunerie); -stein, Sal. (Masse, welche sich beim Salzsieden ansetzt) schelot;

écaille, équille, f; den = ausklopfen, écailler, équiller la chaudière; Ard. ardoise de Goslar, f; -stiel, queue de poële, f; Hn. (-stieglitz) mésange à longue queue, f; -theil, Sal. denier, action, quartier dans une berne; -ziegel, tuile en S; faîtière, f; -zulker, Suc. croute de sucre qui s'attache au rafraîchissoir.

Pfänner, s, Sal. propriétaire d'une *berne*; saunier; -recht, n. droit de berne, de saunier; -rolle, f; rôle ou registre de *b*.

Pfännerei; en, c. Pfannen-theil; 2. c. Pfännerschaft (2).

Pfännerschaft; n, f. propriété d'une berne; (die sämmtlichen Pfänner) la société, le corps des sauniers.

Pfarch, c. Pferch.

Pfarr-acker, champ curial, appartenant à une cure; -amt, n. charge de pasteur, de cure, de ministre, f; it. paroisse, cure, f; ministère pastoral; sein = treu verwalten, remplir fidèlement ses devoirs de pasteur, de curé, de ministre; ein = bekommen, obtenir une cure; -aufseher, surintendant des églises d'un district; archiprêtre, doyen; -bezirk, paroisse, f; -besetzungsrecht, n. patronage; -birn, poire de prêtre, f; -dienst, (-amt) charge de pasteur, de curé, f; 2. c. -frohne; -dorf, n. village où réside un curé; 2. village appartenant à une cure, à un presbytère; -einkünfte, pl. revenus d'une cure, d'un presbytère; -feld, n. c. -acker; -frau, c. femme d'un pasteur ou ministre, f; -frohne, f; corvée due au curé, à la cure; .. paroissiale, f; -garten, jardin curial ou de la cure; -gebäude, n. cure, f; presbytère; maison curiale, f; -gebühr, f. le casuel; -gefälle, pl. revenus d'une cure; -gemeine, f. paroisse, f; -genoß, ssinn, paroissien, ne; -gerechtsame, f; droit curial, presbytéral; -grundstück, n. bien-fonds, immeuble d'une cure; -gut, n. bien, domaine d'une cure; die -güter, les biens paroissiaux, attachés à une cure; -handel, simonie, f; -haus, n. maison de curé ou de ministre; le presbytère, la cure; -herr, c. Pfarrer; -hof, cour de la cure, du presbytère, f; it. c. -haus; -holz, n. bois du curé, appartenant à la cure; -hufe, f. charrue (de terre) appartenant à la cure; -jungfer, f. fille du pasteur; -kauf, c. -handel; -kind, n. enfant de pasteur; 2. ord. paroissien; -kirche, f. paroisse, église paroissiale, f; -knecht, valet du curé, du pasteur; -köchinn, cuisinière du curé; -land, n. c. -acker; -lehen, n. patronage; -leute, pl. paroissiens; -magd, f. servante d'un curé ou pasteur, f; -pachter, fermier de cure; -recht, n. c. -lehen, -rock, c. Kirchenrock; -saß, c. -leuten; -siegel, n. c. Kirchensiegel; -stelle, f. charge de curé, de pasteur, f; -stuhl, siége, banc destiné à la famille du pasteur; -thür, porte de la cure, du presbytère, f; -verleihung, c. -lehen; -vieh, n. bétail appartenant au curé, au pasteur; -wahl, f. c. -erwahl; -wiese, f. pré de la cure; -witwe, f. veuve de pasteur, f; -wohnung, f. c. -gebäude; -zehnte, -zins, dîme de cure ou paroissiale.

Pfarre; n, **Pfarrei**, en, f. *cure, paroisse*, f; um eine - ansuchen, postuler une *c.*; eine - versehen, desservir une *c.*; eine der besten od. fettesten -n od. Pfarreien des Sprengels, une des meilleures cures; es sind zwei -n (in dieser Stadt), il y a deux *p-s*; was zu einer - gehört, curial, paroissial, e; 2. (Wohnung des -rs) la *c.*, la maison du curé, du pasteur; le presbytère.

Pfarreilich, a. ad. curial, paroissial, presbytéral, e; die -en Rechte, les droits curiaux; die -en Amtsverrichtungen, les fonctions curiales.

Pfarren, vn. av. h. être de la paroisse.

Pfarrer, s, (katholischer) *curé, pasteur*; (protestantischer), *ministre, p.*; die -inn, la femme du *p.*, du *m.*; - werden, se faire prêtre; embrasser l'état ecclésiastique; er ist - zu N. geworden, il a été nommé *c.*, *p.* de N.; der erste - (an einer Kirche) le premier *p.*; -wahl, f. élection d'un *p.* ou *m.*, f.

Pfau, es; e, *paon*, (pron. *pan*.) it. die -inn, c. -henne; ein junger -, un paonneau; ein -, der ein Rad schlägt, un *p.* rouant, qui fait la roue (avec la queue); Bl. *p.* roué; er brüstet sich, ist stolz wie ein -, il est glorieux comme un *p.*; il se paonne; As. *p.*; Hn. -; (Meer-) *p.* de mer; -fasan, faisan *p.*; argus; 2. (in China) éperonnier; -fisch, *p.* de mer; -fliege, f; libellule, demoiselle .. f; -hahn, *p.*; -henne, f; paonne, f; -huhn, n. paonneau; -hühner, des paons; -nelke, f. mignonnette, f; -reiher, grue baléarique ou du Japon, f; -schwanz, c. -enschwanz; -taube, f. pigeon *p.* ou trembleur.

Pfauen-auge, n. œil de *paon*; fg: -n, (des -schweifes) yeux de la queue du *p.*; 2. Schmetterling) le *p.* du jour; 2. œil de *p.*; 3. (poi.) labre miroité; it. (ein Fisch in Afrika) œil de *p.*; Mg. marbre à yeux de *p.*; -baum, adénanthère de *p.*; -blau, a. ad. bleu de *p.*; couleur d'yeux de *p.*; -ei, n. œuf de paon; -feder, f. plume de *p.* f.; fg: (Stück vom Gewinde der Perlenmutterstein) pierre de *p.* f; 2. (Art Alcyonien) ulve plume de *p.*; 3. (Regenbogenfarben in manchen Steinen) couleur d'arc-en-ciel; -druse, f. spath cristallisé, irisé, qui a l'éclat des plumes de *p.*; -famm, Bo. condori à grains rouges; -kraut, n. (Flohpfeffer) curage; persicaire âcre, f; -krone, f. Bo. la poincillade; die schöne =, la poincillade élégante; -schwanz, queue du *p.*, f; Hn. c. Pfauentaube, it. (-auge) *p.* du jour; Bo. c. -krone; Ex. Mg. mine de cuivre azurée; -holz, n. Bo. érable; -schweif, c. -schwanz; it. Art. queue de *p.*, f; -spiegel, (am Ende der Deckfedern), des miroirs d'un *p.*; hn. (Abendvogel) atlas; it. (-auge) *p.* du jour; Bo. chanvre aquatique; eupatoire femelle, bâtarde, f; it. c. -kraut; -stein, c. -feder; -wedel, éventail de plumes de *p.*

Pfauinn, f. paonne, f; cf. Pfau.

Pfebe; n, f. od. -nkürbis, (Art Kürbisse) pépon, potiron.

Pfechten, va. échantillonner.

Pfeffer, s, *poivre*; der lange -, le *p.* long; ganzer, gestoßener, fein gestoßener -, *p.* en grains, *p.* concassé; mignonnette, f; mit - würzen, -n, poivrer; einen Hasen mit - einmachen, faire une poivrade à un lièvre; fg. ein Schlag aus dem -, un rude coup; der indische od. spanische -, le *p.* d'Inde; le piment; der falsche indische -, faux poivrier, amome des jardiniers; la cerisette, cf. *poivre*; deutscher -, *p.* sauvage, petit *p.*; it. arbre au *p.*

Pfeffer-art, f. espèce de *poivre*; Bo. -arten, les poivrées; -artig, a. ad. qui ressemble au *p.*, qui tient du *p.*; -baum, *poivrier*; (indischer) *p.* ou lentisque du Pérou; (äthiopischer) maniguette, f; 2. (N. Weinstöcke in America) vigne en arbre, f; 3. c. Kellerhals; -beere, f. grain de *p.*; 2. c. Pfaffenh.; -blatt, n. feuille du *p.*, f; 2. c. Frauenmünze; -brühe, f. poivrade, f; -büchse, f. poivrier; 2. (den - klein zu stoßen) boîte pour concasser le *p.*, f; -bude, f. c. -laden; -dute od. -düte, f. cornet de *p.* ou à *p.*; -faß, n. dim. fäßchen, n. tonneau, baril de *p.*; 2. (Tischgeräth) poivrier; -fraß, -fresser, c. -vogel; -geschmack, goût de *p.* ou poivre; -gurke, f. cornichon; -holz, n. (S. vom -baume) poivrier, bois de *p.*; 2. agnus castus; vitex; -korn, n. grain de *p.*; =strauch, mollé ou lentisque du Pérou; -krämer, marchand de *p.*; -kraut, n. lépidium; passe-rage grande, chasse-rage vulgaire, f; 2. sarriette, sadrée, saturée, f; -kuchen, pain *d'épices*; =becker, pain d'épicier; =bild, n. figure de pain *d'é.*; =form, f. forme pour faire des pains *d'é.*; =puppe, f. c. -kuchenbild; =teig, pâte de pain *d'é-es*; -küchler, c. -kuchenbecker; -kümmel, (Gartenkümmel) poivrette commune; 2. cumin cornu; -küste, f. Gg. c. Körnerküste; -lade, f. poivrière, f; -lecker, gp. parasite, écornifleur; -lehen, n. emphythéose affectée d'une rente en *p.*, f; -mühle, f. Cui. moulin à *p.*; -müller, c. -krämer; -münze, f. menthe poivrée ou citronnée; -münzküchlein, n. pastille de menthe, f; -münz-öl, n. huile de menthe poivrée, f; =thee, thé de menthe poivrée, f; =wasser, n. eau de menthe poivrée, f; -muschel, f. Con. clonisse; came poivrée, f; -nuß, f; -nüßchen, n. petits pains d'épices en forme de noisettes; Hn. -nüßlein, n. Con. arche nacrée f; -öl, n. huile de *p.*, f; -pflanze, f. c. -baum; -pint, Bo. pied de veau; -röschen, c. -holz; -sack, sac à *p.*, de *p.*; fg: po. vendeur d'alumettes; -schwamm, Bo. (Art essbarer Schwämme, deren Saft wie - beißt) amanite poivrée; agaric poivré; potiron; 2. (andere Art) *chanterelle*; aterille, f; *ch.* jaunâtre, f; agaric *ch.*; -sieb, n. tamis à *p.*; -stabbaum, m. poivrier du Japon; -staub, *p.* pulvérisé; -staude, f. c. -strauch; -stein, (aus kleinen Körnern zusammengesetzter Kalkstein) chaux carbonatée globuliforme, f; 2. (der Rogenstein) pierre de *p.*, oolite, f; -strauch, Bo. (auf welchem der - wächst) poivrier; 2. c. Kellerhals; -tag, (Tag der unschuldigen Kinder) le jour des innocents; -thimian, thym poivré; -vogel, c. Pfefferfresser; 2. c. Seidenschwanz; -wasser, n. eau de *p.*, f; it. eau poivrée; -wurzel, f. c. Bodepeterlein.

Pfefferhaft, a. ad. (dem Pfeffer ähnlich) qui ressemble au *poivre*, qui tient du *p.*

Pfeffern, vn. av. h. pu. piquer, brûler comme du poivre; 2. va. (Fleisch) - poivrer; assaisonner de poivre; (diese Brühe) ist sehr gepfeffert, est trop poivrée; fg: gepfefferte Worte, (treffende) paroles piquantes; der Schlag war gepfeffert, voilà un coup bien rude; c'était un rude coup; (diese Waare) ist gepfeffert, (theuer) est bien poivrée; it. (die Leute) -, (am Pfeffertage) battre légèrement avec des rameaux de genévrier (pour avoir q. présent); it. (dieses Mädchen) ist gepfeffert (hat die Lustseuche) est poivrée.

Pfeif-ammer, f. bruant; verdier de haie; zizi; -drossel, f. (welche einen pfeifenden Laut giebt) mauvis, *grive* rouge, f; it. 2. *g.* commune; -ente, f. canard siffleur; -lerche, f. (Pipl.) alouette des bois, f.

Pfeife; n, (dim. Pfeifchen, n.) (Tonwerkzeug) *sifflet*; Mil. *fifre*; auf der - blasen, jouer du *f.*; (am Dudelsacke) chalumeau; (in Orgeln) tuyau; die -n in Bienenstöcken, (Zellen) les alvéoles, f; die - od. Dille (eines Leuchters) la bobèche; (im thierischen Körper) os creux; Jar. (Schößling) flûte, f; mit der - propfen, greffer en flûte; it. c. Fächser; Tis. (der Spule) canette (de bobine), f; Verr. (Blaserohr) felle, f; fg: sa. nach eines Andern - tanzen, (sich nach seinem Willen bequemen müssen) être obligé de s'accommoder, de se conformer à la volonté de qn, P. de chanter comme il veut; die - einziehen, filer doux; - schneiden, weil man im Rohre sitzt, (die Gelegenheit benutzen) profiter de l'occasion, tandis qu'elle se présente; P. wer im Rohre sitzt, hat gut -n schneiden, a beau gagner à qui la fortune rit; quand on a l'occasion favorable, il est facile d'en profiter; II. (Tabacks-) *pipe*, f; eine thönerne -, une pipe de terre; eine - stopfen, charger une *p.*; die - anzünden, allumer sa *p.*; ein Pfeifchen rauchen, fumer une *p.*

Pfeifen-baum, c. -strauch; -beschlag, garniture de *pipe*, f; -bohrer, Luth. perce, f; -brenner, fabricant de pipes (de terre); -brennerei, f. (Geschäft) fabrication de *pipes*, f; 2. (Ort dazu) fabrique de *pipes*, f; -bret, n. Org. tamis d'orgue; -deckel, couvercle de *p.*; -erde, f. c. thon; -fabrik, f. c. -brennerei, (2); -firniß, vernis de pipes; -fisch, fistulaire, trompette, f; -flechte, f. lichen à trompes; -form, f; forme d'orgue, f; 2. (-model) le moule à *p-s.*; -former, mouleur de *p-s.*; -förmig, tubuleux, tubulé; en tubule; -fuß, (an den Orgel-) bouche de tuyau (d'orgue) f; -futter, -futteral, n. étui de *p.*, it. de sifflet; -gebund, n. trousse de pipes, f; -glaser, vernisseur de pipes; -glasur, f. vernis de pipes; -holz, n. bois de pipes; it. marseau, bois de marseau; -kies, rognures de pipes molles (scrauves), f; -knochen, grand os creux; An. tibia; -kopf, la tête, le fourneau de pipe; -koralle, f. c. Röhrenk.; 2. c. Quastel.; -loch, n. trou d'un chalumeau, d'un sifflet, d'un fifre; (einer Orgelpfeife) lumière, f; -macher, faiseur de pipes; it. de fifres; -mergel, Mg. marne pierreuse ou pétrifiable, f; 2. (M. zu Tabacks-n) argile à pipes; -mundstück, n; embouchure d'une pipe; it. anche d'un fifre; -muschel, f. tuyau de mer; -quaste, la houppe, la banderole de pipe; -räumer, le curepipe; -rohr, n. tuyau de pipe; Hy. canal, tuyau, conduit; =bohrer, la broche, cf. -bohren; -röhrchen, n. (an musikalischen -) l'anche, f; -röhrig, a. ad. fistuleux; -spitze, f. (das Mundstück) le bout d'un tuyau de pipes; -stiel, tuyau d'une pipe; -stock, Org. le pied, la planche du tamis d'orgue; 2. (lange -röhre) canne à pipe, f; -stopfer, évidoir; tampon, cf. Stopfer -strauch, (spanischer Holunder) lilas; 2. seringat; -stück, n. morceau d'un tuyau de pipe; 2. (Tonstück) pièce de musique pour le fifre; -thon, argile, terre à pipe, f. =weiß, Mg. blanc de terre à pipe; -werk, n. Org. les tuyaux d'orgue; -zünder, (Fidibus) cornet, camouflet; fidibus; -zünglein, n. (einer Orgel) languette, f.

Pfeifen, ir. vn. av. h. (mit dem Munde, einer Pfeife,

it. vom Winde) *siffler*; die Kugeln pfiffen ihm um die Ohren, les balles lui sifflaient aux oreilles; man hört ihn – (wenn er schläft) on l'entend s.; 2. va. vn. einen Marsch –, s. une marche; einen Vogel – lehren, s. un oiseau; (dieser Vogel) pfeift zwei Arien, chante, siffle deux airs; mit dem Munde –, s. avec la bouche; einem –, s. pour avertir, pour appeler qn; auf einem Blatte –, s. sur une feuille; –, (auf einer Pfeife) jouer du fifre; Ecr. wir haben euch gepfiffen und ihr wollet nicht tanzen, nous avons joué des instruments et vous n'avez pas voulu danser; P. wer gern tanzt, dem ist leicht gepfiffen, on fait volontiers ce qu'on aime; on se procure aisément une chose, quand on est peu délicat sur le choix de moyens; ein Stückchen –, jouer un air sur le fifre, un air de flageolet; auf dem letzten Loche –, (in den letzten Zügen liegen) être à l'extrémité, à l'agonie, aux abois; ich pfeife dir etwas, (ich werde es nicht thun) fa. je t'en souhaite; je t'en casse; Jar. –, greffer en flûte; das – (des Windes, einer Kugel, it. auf der Brust), le sifflement; er betäubt mich durch sein –, il m'étourdit par ses sifflements.

Pfeifer, s, (mit dem Munde) siffleur; it. ord. (auf einer Querpfeife) le *fifre*; er ist ein ewiger –, c'est un éternel siffleur; die – und Trommelschläger, les *f*-s et les tambours; Hn. c. Regen–; 2. (Meerleier) grondin, grondeur, groneau; 3. larve du scarabé à trompe, f; -**backe**, f. fa. joue de fifre, grosse joue; -**fisch**, c. Seewolf; -**gericht**, n. autref. (in Frankfurt, G. kurz vor der Herbstmesse) cour de fifres, f.

Pfeiferei; en, f. mp. sifflement.

Pfeiferschaft; en, f. (Stand eines Pfeifers) qualité, état de fifre; 2. (alle Pfeifer zus.) les fifres, le corps des fifres.

Pfeil, es; e, (dim. –chen, n.) le *trait*; la *flèche*, cf. Wurf–; einen – abschießen, tirer, décocher une *f*.; so schnell wie ein –, vite comme un *t*. d'arbalète; er schoß wie ein – fort, il partit comme un *t*.; cf. –geschwind, –schnell; seine Worte dringen wie –e ins Herz, (sehr tief) ses paroles piquent au vif, pénètrent jusqu'au cœur; ein Wort ist ja kein –, les paroles ne tuent point, s'oublient, peuvent s'oublier; P. er hat seine –e verschossen, (er weiß nichts mehr zu sagen, it. er ist entkräftet) il ne sait plus que dire; il est au bout de son latin, de son rôlet; it. il est épuisé; Poé. die –e der Rache, der Satire, gegen einen abschießen, décocher les traits de la vengeance, contre qn; des Todes –e haben ihn erreicht, (er ist gestorben) les traits de la mort l'ont atteint; die –e der Liebe, les *t*-s de l'amour; As. *f*.; Bl. ein – mit Federn von anderer Farbe, *f*. empennée; ein auf dem Bogen liegender –, *f*. encochée; Arc. Ser. (Zierrath), dard; Gé. (an einem Kreisbogen) la *f*.; Hn. (Art Spinnenfische) (poi.) *f*.

Pfeil-adergang, An. sinus sagittal; -**band**, n. courroie de dard, de javelot; -**blume**, f. stéris, f; -**drache**, hn. (Fisch) le marteau, la demoiselle monstrueuse, la chimère; le roi des harengs du Nord; -**eisen**, n. pointe de fer d'une *flèche*, f; -**feder**, le plumasseau d'une *f*.; -**fisch**, belone, aiguille, f; ésoce, orphie, aiguillat; -**förmig**, a. ad. en forme de *f*.; Bo. sagitté, ée; -**futter**, n. c. –köcher; -**gang**, c. –adergang; -**gerade**, a. ad. droit comme un trait, une *f*.; -**geschwind**, a. ad. prompt, vite comme un *t*.; avec la rapidité d'un *t*.; -**hecht**, (Art pfeilförmiger Hechte) le spet; -**höhle**, f. An. (in dem Hirnhäutchen) sinus sagittal; -**köcher**, carquois; trousse, f; -**kraut**, n. Bo. (Art des Wegetritts) la Persicaire amphibie; 2. (eine Wasserpfl.) sagittaire, sagitte, fléchière, *f*. d'eau, f; -**kreuz**, croix barbée, f; -**maus**, f. (Springmaus) la petite gerboise; -**motte**, f. la phalène psi; -**muschel**, f. la pholade; dail, pitaut; -**naht**, f. An. (in der Hirnschale) la suture sagittale ou rhabdoïde; -**natter**, f. javelot, dard, acontias; -**punkt**, phalène d'avril, f; -**rand**, An. (am Scheitelbeine) marge sagittale, f; -**redoute**, f. redoute à *f*., f; -**ritter**, hn. papillon anchise; -**sack**, c. –köcher; -**schanze**, f. c. –redoute; -**schlange**, f. c. –natter; -**schnecke**, f (welche wie ein – aus dem Wasser hervorschießen) la tarière ou phiole, l'avoine de mer, l'aiguille à coudre, f; l'urit de St. Pierre; -**schnell**, a. ad. comme un *trait*; prompt, vite comme un dard; -**schuß**, coup, *t*. de *f*.; einen = thun, décocher une *f*.; -**schütze**, archer; arbalétrier; -**schwanz**, queue en forme de *f*.; Hn. (Schmetterling), sphinx; papillon sphinx; bourdon; épervier, bélier; 2. écureuil volant de Java; 3. coq de mer; canard faisan de mer, canard à longue queue; 4. (Art Taucher) le harle étoilé; 5. (Art Rochen), la pastenague, pastenade, tourtourelle; -**springer**, (ein Hase welcher schnell wie ein – springt) la gerboise; -**stein**, (Fingerstein) bélemnite, pierre .. ou fulminaire, pierre de lynx, f; lyncurius, céraunias; -**tausendbein**, n. hn. millepied à dard; -**wahrsagerei**, f. bélomancie, f; -**werk**, n. Fort. *f*.; -**wunde**, f. plaie provenant d'un coup de *f*.; -**wurf**, coup de *f*.; -**wurz**, Bo. thalie, f; -**wurzel**, f. Vig. le pivot.

Pfeiler, s, (dim. –chen, –lein, n.) *pilier*; (gerader, seitlicher), pilastre, (freistehender), pilastre isolé; die – einer Thür, eines Fensters, les jambages, les montants d'une porte, d'une croisée; (das Gewölbe) war von 12 –n getragen, était soutenue par douze *p*-s; Arc. (einer Säule), le fût; Ex. pl. *p*. ou massif de roche, (qui soutient le toit ou le ciel des mines); Ma. (zwischen welchen ein Pferd abgerichtet wird) les *p*-s; cf. Brücken–, Eck–, Fenster–, Strebe–, Wand–; -**spiegel**, trumeau; -**stein**, Mg. basalte; -**weite**, f. Arc. entre-pilastre; -**wurzel**, Ef. c. Pfahlwurzel.

Pfeilern, garnir de *piliers*, soutenir par des *p*.

Pfennich, Pfennig, es; e, Bo. queue de renard, f.

Pfennig, es; e, *denier*, *fenin*; bei Heller und – bezahlen, payer jusqu'au dernier sou; (sein Geld) um den zwanzigsten – (zu 5 von 100) anlegen, placer au *d*. vingt; den hundertsten – bezahlen, (1 von 100) payer le centième *d*., un pour cent; man hat die Zinsen auf den 16ten – herabgesetzt, (auf 6 1/4 vom Hundert) on a réduit les rentes au *d*. seize; zum 30sten – verkauftes Gut, (zu 3 1/3 vom Hundert) terre vendue au *d*. trente; er hat einen schönen – (ein schönes Geld) dabei gewonnen, il en a tiré un bon *d*.; P. il y a fait ses choux gras, cf. Beicht–, Blech–, Münster–, Noth–, Opfer–, Schau–, Zehr–; Bl. ein (goldener od. silberner) – ohne Gepräge, besant; (farbiger), tourteau; (halb farbiger und halb metallener), tourteau besant; fg: Hn. –e, (–steine), pierres numismales, f; nummulites, camérines, f; hélicites ou hélices fossiles, f; brattenburgischer –, chamite, f; 2. (Gewicht) quart de drachme; 18 deniers ou scrupules; it. douzième partie d'un marc; Ex. c. –gewicht; -**blume**, f. la lunaire; -**brödchen**, n. biset; -**dickstück**, n. Conf. pain d'épices blanc; -**erz**, n. fer oxidé terreux; mine de fer limoneuse lenticulaire, f; -**fuchser**, s, grippe-sou, pince-maille; -**gewicht**, n. Ex. (Troteg, wo die Mark in 316 Theile getheilt wird; it. ein einzelnes Gewicht dieser Art) poids de deniers; -**gras**, n. c. –kraut (2); -**gülte**, f. rente, redevance en deniers, en argent comptant; -**kerze**, f. chandelle qui ne coûte qu'un *f*.; -**koralle**, f. hn. madrépore nummulaire; -**kraut**, n. Bo. (Art des Weiderichs) lysimaque monnayère, f; nummulaire, monnayère, f; herbe aux écus, à cent maux, à cent maladies, f; 2. (die Feldtasche) thlaspi des campagnes; 3. thlaspi des champs à larges siliques; 4. (das kleine Schöllkraut) la petite chélidoine, petite scrophulaire, petite éclaire; éclairette, aureillette, hémorrhoïdale, f; 5. das kleine =, (Sauchbell) le mouron délicat; -**linse**, f. grande lentille; -**mark**, f. Ex. marc de deniers; -**meister**, receveur, trésorier, boursier; -**meisterinn**, (in Klöstern) f. la dame boursière; -**meisterei**, f. (das Amt, it. die Wohnung eines –meisters) la charge, it. maison du receveur, du trésorier; la trésorerie; 2. (Behörde) la chambre des recettes; -**post**, f. petite poste; -**salat**, c. –kraut (3); -**schenke**, f. pouillier; pouillis; cabaret borgne; -**schreiber**, secrétaire de la chambre des recettes; -**stein**, c. –koralle; -**thurm**, (in Straßburg) le trésor, (où est le trésor public); -**winde**, f. liseron nummulaire.

Pferch, es; e, Econ. (mit Hürden gemachter) parc; die Schafe in den – thun, faire parquer les *moutons*; les mettre au parc; Art. (für das Geschütz) le parc (d'artillerie); 2. (Koth der Schafe) la fiente de *m*-s; engrais, fumier de *m*.; 3. (–düngung), le *parcage*; wie viel verlangt er für den – auf jeden Morgen? combien demande-t-il par arpent pour le *p*.; einen Acker mit dem –e belegen, faire parquer les *m*-s sur un champ, lui donner le *p*., l'engraisser par le *p*.; -**acker**, champ qui a reçu ou doit recevoir le *p*.; -**geld**, n. rétribution pour le *p*., f; -**hütte**, f. od. -**karren**, hutte, loge, cabane de berger; -**läger**, n. parc de *m*-s; it. *troupeau*; ein sehr starkes =, un grand parc, un *tr*. fort nombreux; -**recht**, n. droit de *p*.; -**schlag**, le *p*.; 2. (–recht) droit de *p*.

Pferche; n, f. c. Pferch (1).

Pferchen, einen Acker –, (mit einem Pferche belegen) dresser un parc sur un champ; 2. die Schafe –, (in die Pferche thun) parquer les moutons; 3. ein Feld –, (düngen) engraisser, fumer un champ par le parcage.

II. vn. av. h. (im Pferche seyn) parquer; die Schafe – noch nicht, les moutons ne parquent pas encore; 2. (misten) fienter; das –, le parcage.

Pferd, es; e, n. (dim. –chen, –lein, n.) *cheval*; ein wildes –, (im Stande seiner natürlichen Freiheit, it. das sich schwer reiten läßt) c. sauvage, it. c. fougueux, emporté; zugerittenes, eingefahrenes –, c. dressé; ein völlig abgerichtetes –, c. achevé; –e halten, (zu seinem Gebrauche) entretenir, avoir des chevaux; ein Zug –e, un attelage de chevaux; mit 2, mit 4 –en fahren, rouler carrosse avec 2, 4 chevaux; avoir un attelage de ..; avoir 2, 4 chevaux à sa voiture; sich zu –e setzen, ein – besteigen, monter à c., sur un c.; ein – reiten, monter un c.; gut, schön zu –e sitzen, être, se tenir bien à cheval, être bel homme de *ch*.; zu –e reisen, voyager à c.; nicht vom –e kommen, être touj. à c.; vom –e absitzen, absteigen, fallen, descendre, de c.; das – hat ihn abgesattelt, abgesetzt, abgeworfen, le c. l'a jeté par terre, l'a démonté, désarçonné; zu –e dienen, servir dans la cavalerie; ein Oberster zu –e, colonel de cavalerie; Jäger zu –e, chasseur à c.; zu –e blasen, Mil. sonner le boute-selle; ein untergelegtes –, (Wechsel–), c. de relais; ein leer zurückgehendes –, un c. de renvoi, cf. Acker–, Bet–, Hand–, Post–, Reit–, Sattel–; ein untersetztes –, c. ragot, ramassé; ein dünnleibiges, schmächtiges –, c. qui n'a point de boyau, étroit de boyau; – mit krummen Vorderschenkeln, un brassicourt; – welches die Kniekehlen zu nahe beisammen hat, c. crochu; – mit verrenkten Schultern, c. entr'ouvert; dies – hat eine starke Brust, ist stark von Brust und Kreuz, ce c. est fort de devant, est bien traversé; – dem das Gebiß (wegen seiner großen Zunge) nicht an die Ladung reicht, c. qui a l'appui sourd; dieses – liegt gut in der Faust, trägt den Kopf gut, die Nase hoch, ce c. a l'appui à pleine main, porte bien sa tête, porte le nez au vent, porte au vent; – welches einen schönen Kopf und Hals, einen dicken Hals hat, c. beau de la main en avant, c. chargé d'encolure; – dessen untere Kinnlade zu dick ist, c. chargé de ganache, qui a la ganache lourde, pesante; ein spanisches, englisches –, un c. d'Espagne, un c. anglais; As. das kleine –, le petit c.; P. sich vom –e auf den Esel setzen, (seinen Zustand verschlimmern) d'évêque devenir meunier; die –e hinter den Wagen spannen, das – am Schwanze aufzäumen, (eine Sache verkehrt angreifen) brider son c. par la queue; einem geschenkten –e muß man nicht ins Maul sehen, od. einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul, à c. donné on ne regarde point la bouche; eine Schwadron von 200 –en, (Reitern) un escadron de deux cents chevaux; 3. Mar. –e, (Paarden; Taue, auf welchen die Matrosen mit den Füßen stehen, indem sie sich gegen die Raa lehnen) les marche-pieds.

Pferde-acker, Féo. héritage qui fournit un *cheval* par droit de meilleur catel; -**aloe**, f. aloès ordinaire, faux sucotrin; -**ameise**, f. la grande fourmi; -**ampfer**, la patience sauvage ordinaire, la parelle, l'herbe aux teignes, raguette, f; -**arbeit**, f. travail fait par un *ch*.; 2. fa. (eine mühsame) travail de *ch*.; fg: = thun, travailler comme un *ch*.; -**arzenei**, f. (p. fg.) médecine, remède de *ch*.; pour les chevaux; breuvage de *ch*.; =**kunde**, =**kunst**, =**wissenschaft**, f. *hippiatrique*, f; art, médecine *vétérinaire*; =**schule**, f. école *vét*., *hip*., f; -**arzt**, le *vét*., l'hippiatre; -**auge**, n. œil de *ch*.; Mar. (an den Enden der Raae) œillet, boucle des marche-pieds; -**bändiger**, Poé. dompteur de chevaux; -**bär**, c. Kreisbär; -**bauer**, paysan qui a des chevaux; it. qui possède au moins une demi-charrue; -**baum**, (Stall.) barre, f; -**bereiter**, piqueur, écuyer; -**beschlag**, ferrure, f; it. fer de *ch*., le fer; -**binse**, f. grand jonc, scirpe des marais; -**blässe**, chanfrein blanc; belle face, f; -**blume**, f. Bo. (Löwenzahn) dent de lion, f; pissenlit; 2. (Wachtelweizen) mélampire de champs, bled de vache, de bœuf; -**bohne**, f. Bo. c. Saubohne; 2. Con. le molan; -**braffen**, c. Pferdemakrele; -**bremse**, f. l'œstre des chevaux; 2. œstre hémorrhoïdal; -**bube**,

c. -zange; -bürste, f. brosse à panser les chevaux, f; -decke, f. le caparaçon; it. la housse; -deuterei, f. hippomancie, f; -dieb, voleur de chevaux; -diebstahl, vol d'un ch., de chevaux; -dienst, c. -frohne; -dille, f. Bo. seseli d'Autriche; -dorn, Bo. (Seekreuzdorn) argousse, f; lumière de ch.; -egel, sangsue de ch., f; -esel, mulet; -fenchel, f. phellandrie (ou cigue) aquatique, f; 2. (Art des Seselis) seseli de Marseille; fenouil tortu; -fleisch, n. chair de ch., f; -fliege, f. taon; -frohne, f. corvée de ch., f; -e führer, Ex. toucheur; -füllen, n. poulain; -fuß, pied de ch.; Con. tridacne chou, feuille de chou, coquille chou, f; -füßig, a. it. -füßler, hippopode; -futter, n. fourrage (des chevaux); -geräth, n. c. -geschirr; -gericht, n. tribunal pour le commerce des chevaux; -geschirr, n. harnais; =messing, n. garnitures (de cuivre) de harnais, pour harnais; -gift, n. Bo. c. =baum; 2. (auf der Zunge der Füllen), hippomane; =baum, Bo. mancenillier hippomane; -glück, n. (großes G.) fa. er hat =, il a un bonheur de fou; la fortune lui rit, lui en veut; -göpel, Ex. machine à molette tirée par des chevaux; -göttinn, f. My. Hippone, f; -gras, n. herbe aux chevaux, f; 2. c. Gentiana; -gurt, f. sangle, f; -gut, n. héritage, bien à demi-attelage, d'une demi-charrue; -haar, n. (am Leibe) poil de ch.; it. (der Mähnen und des Schweifes) crin; =bereiter, crinier; =flechter, ouvrier qui travaille en crin; =wurm, (Wasserfadenwurm) la chanterelle, le veau ou crinon aquatique; fil de mer, ver de filon en crin; -hai, le très-grand chien de mer; -hals, encolure d'un ch., f; -handel, commerce de chevaux; maquignonnage; -händler, marchand de chevaux; maquignon; -hären, a. ad. de crin; =e Matratze, matelas, sommier de crin; -haut, f. la peau, le cuir de ch.; -heu, n. foin pour les chevaux; -hirsch, cerf de Bohême; -huf, corne de pied de ch., f; pied d'un ch.; sabot; P. der Teufel kann den = nicht verbergen, (kann seine Natur nicht verläugnen) le diable ne saurait renier sa nature; Con. c. -fuß; Bo. écuelle d'eau des Indes, f; =natter, f. (Art Nattern in Amerika) le fer à ch.; -hut, f. la garde des chevaux, f. 2. pâturage, pâtis pour des chevaux; -junge, garçon d'écurie, palfrenier; goujat; -käfer, fouille-merde, scarabé..; -kamm, peigne pour les chevaux; -kampf, combat de chevaux, entre des ..; 2. (K. zu -) combat à ch.; -kastanie, f. marron d'Inde; it. maronnier d'Inde; -katze, f. c. Tiger-k.; -kauf, achat d'un ch., de chevaux; er wurde bei diesem = betrogen, il fut trompé en achetant ce ch. ou ces chevaux; -kegel, haut du bras du ch.; -kenner, connaisseur de chevaux; -klane, f. Bo. tussilage, pas d'âne; -kiemmer, (Hirschkäfer) grand cerf-volant; -knecht, valet d'étable, d'écurie; -knochen, os de ch.; -kopf, tête de ch., f; der vordere Theil des -kopfes, le chanfrein; -koppel, f. chevaux accouplés, attelés de front; 2. (Fessel) entraves, f; -krabbe, grand crabe ou cancre; -krankheit, f. maladie de ch., f; -kreuz, n. croupe du ch., f; -krippe, f. mangeoire, crèche du ch., f; -lade, f. (wo keine Zähne wachsen) barre, f; -lauf, course de chevaux; 2. (Tummelplatz) carrière, f; -laus, f. pou de ch.; (fliegende) =, hippobosque des chevaux, mouche araignée des chevaux; -leiher, c. -verleiher; -leine, f. (die -e zu tummeln) longe de ch., f; (vor dem Wagen zu lenken) la guide; -lenker, qui sait bien mener les chevaux; -liebhaber, amateur de chevaux; -liebhaberei, f. hippomanie, f; manie des chevaux, f; -lien, n. Mar. le grelin; -mähne, f. la crinière, les crins (de ch.); -mäkler, courtier de chevaux; maquignon; -mangel, manque de chevaux; 2. (Fehler eines -s) vice, défaut d'un ch.; -markt, le marché aux chevaux; montre, f; -mäßig, a. ad. comme un ch., en ch.; = arbeiten, fg: travailler comme un ch.; = urtheilen, (unvernünftig) fa. raisonner comme une bête, comme un coffre; =s Fieber, fa. fièvre de ch.; =e Arzenei, f. c. -arzenei; -maul, n. bouche de ch., f; -miethe, f. louage d'un ch.; -milch, f. lait de jument; =trinker, qui boit du lait de jument; Ant. hippomolgue; -milz, f. la rate de ch.; it. c. -gift (2); -mist, fiente de ch., f; Chi. ventre de ch.; 2. (-dünger) fumier de ch.; -mühle, f. moulin à chevaux; -münze, f. la menthe sauvage; -narr, qui est fou de chevaux; -narrheit, f. manie, folie d'avoir des chevaux; hippomanie, f; -nuß, f. noix de jauge, f; c. -münze; -putz, c. -schmuck; -e quaste, houppe de ch. f.; -rennbahn, f. Ant. hippodrome; -rennen, n. course à ch., course de chevaux, f; Ant. (zu Ehren des Mars) equiries, f; -rücken, reins, esquine de ch.; croupe, f; -ruthe, le membre, la verge de ch.; Bo. algue marine, f; -saat, f. -samen, m. -samenkraut, n. Bo. la cicutaire des marais à feuilles menues, la cigue d'eau, f; -salbe, f. remolade, f; (zum Einnehmen) onguent potable; -sattel, selle de ch., f; fg: An. (am hervorragenden Beine) selle de ch. f; -schau, f. montre, f; -schelle, f. clairon; sonnette de ch., f; -schenkel, cuisse de ch. f; der vordere =, le bras; -e schinder, fg: bourreau de chevaux; -schmuck, harnais, ornement de ch.; -schopf, toupet de ch.; -schoß, impôt sur les chevaux; -schwamm, éponge pour les chevaux, f; Vét. eaux aux jambes du ch., f. pl.; -schwanz, queue de ch., f; (fast ohne Haare) queue de rat; Bo. prêle ou presle, f; it. pesse vulgaire, f; =stein, hippurite; -schwefel, soufre caballin; -schweif, c. -schwanz; 2. partie d'en bas de l'épine du dos; 3. Bo. (stinkender) charagne vulgaire ou fétide; lustre ou girandole d'eau, prêle aquatique, charrée puante à tige rude; it. cératophylle; cornifle, f; hydre cornue; -schwemme, f. gué; -silge, f. Bo. maceron commun; -stall, écurie, f; -stärke, f. Méc. force d'un ch., f; -stecher, hn. conops; mouche araignée, f; it. c. Hornis; -stein, hippolite, f; pierre ou bézoard de ch.; -stern, Con. étoile équestre, f; -strafe, f. Ma. esquiavine, f; -striegel, étrille, f; -sucht, f. c. -liebhaberei; -tag, Econ. jour de corvée de ch.; it. une journée de corvée de ch.; 2. la St. Etienne, la fête de St. Et.; -tausch, troc de ch.; -tränke, f. abreuvoir; -verleiher, -vermiether, loueur de chevaux; -wechsel, relais; -weide, f. pâtis, pâturage de chevaux; -wurm, ver intestin de ch.; 2. c. -käfer; =kraut, n. grande pimprenelle des prés; -wurz, f. la carline sans tige, le chardon nain, le caméléon blanc; -zahn, dent de ch.; -zaum, bride, f; -zeug, n. harnais; -zins, c. -schoß; -zoll, droit impôt sur les chevaux; péage des ..; -zote, f. Ma. fanon; -zucht, f. haras; établissement, entretien de haras; it. éducation, propagation, multiplication des chevaux; -züchter, entrepreneur, propriétaire de haras; -zug, attelage; -zügel, c. -zaum.

Pferdeln, nv. av. h. pu. sentir le cheval.

Pferdes-ampfer, Bo. patience des jardins, f.

Pferdisch, a. ad. c. pferdmäßig.

Pferd-makrele, f. le silure ou sirule; -mann, -mensch, centaure.

Pferdner, s, c. Pferdebauer.

Pfersig, c. Pfirsich, Pfirsche.

Pfetzen, pincer, serrer; (mit Zangen) tenailler; 2. (zer-) estaflader, mettre en pièces; II. -, s, pièce, f; lambeau.

Pfetz-pfennig, po. pince-maille; -zange, f. morailles, f. pl; it. torche-nez.

Pfiff, es; e, (mit dem Munde) sifflement; (mit er Pfeife) coup de sifflet; einen - thun, siffler; donner un coup de sifflet; er gibt nicht auf den -, (folgt nicht, wenn durch Pfeifen ein Zeichen gegeben wird) fa. il n'est pas docile, attentif au coup de sifflet; (dieser Hund) versteht den -, obéit au coup de sifflet; ich weiß keinen - davon, fa. je n'en sais pas le mot, rien tout; fg: (listige Pl.) finasserie, ruse, finesse, f; -e gebrauchen, user de ruse, de finesse; er ist mit seinen -en am Ende, il est au bout de ses finesses, de ses ruses, de son rôlet; er steckt voll -, il est plein de ruses, de finasseries; er, sie versteht den -, c'est un finasseur, une -se; un finaud, une -e; un fin merle, une fine mouche; auf -e und Kniffe sinnen, machiner, inventer des ruses, des finesses, cf. Kniff.

Pfiffer-kraut, n. petite centaurée, gentiane.., f; fiel de terre; fumeterre, f.

Pfifferling, s; e, Bo. champignon, mousseron, potiron; fg: bagatelle, gueuserie, f; das ist keinen - werth; cela ne vaut pas un zeste.

Pfiffig, a. ad. (listig) fin, finaud, rusé, avisé; er, sie ist -, il est finaud, elle est finaude, c'est un finasseur, une finasseuse; er ist ein -er Kauz, c'est un finaud, une fine mouche, un fin renard, un fin matois; mit einer -en Miene (etwas sagen etc.) avec un air de finesse; -er Streich, tour de finesse; -keit, f. finasserie, finesse, adresse, f.

Pfingst-abend, la veille, it. le soir de la *pentecôte*; -anger, c. -weide; -bier, n. bière de la p., f; it. la maîtrise qui s'assemble pour boire la bière de la p.; -birn, f. le portail; -blume, f; Bo. pivoine, pione, f; 2. genet commun; -dienstag, le mardi de la p.; après la p.; -feiertag, jour de fête de la p.; die =e, les fêtes de la p.; -fest, n. la fête de la p.; -feuer, n. (Freudenfeuer am 1ten od. 2ten -feiertage) feu de joie, feu de p. ou pentecostaire; -freude, f. divertissement de la p.; -gilde, f. c. -bier (2); -huhn, n. rente de geline, de poule à la p., f; -monat, le mois de mai; -nacht, f. la nuit de la p.; -nelke, mignarde, f; -pfrieme, f. c. -blume (2); -predigt, f. sermon du jour de la p.; -rose, f. c. -blume (1); -schießen, n. jeu d'arquebuse de la p.; -tag, le jour de la p.; 2. c. -feiertag; -viole, f. c. Mutter-v.; -vogel, c. Golddrossel; -weide, -wiese, f. pâturage de mai; Arq. -wiese, pré du jeu d'arquebuse de la p.; -woche, f. la semaine de la p.; -zeit, f. le temps, la saison de la p.

Pfingsten, pl. la *pentecôte*; auf od. bis - bezahlen, payer à la p.; um -, vor -, vers, avant la p.; wir werden bald - haben, c'est, (nous avons) bientôt la p.; fa. - fällt diesmal spät, la p. est basse cette année.

Pfingstlich, a. ad. qui se fait à la *pentecôte*, -e Freuden, plaisirs etc. de la p.

Pfinne, f. c. Finne, Finne.

Pfirsch-blatt etc. c. Pfirsich.

Pfirsich; en, f. pêche, f; wollichte, weinichte -, pêche cotonneuse, vineuse; die große rothe, la persique; die rothe glatthäutige, le brugnon; -s baum, *pêcher*; der frühe =, l'albergier; -blatt, n. feuille de p-r.; Con. la came-feuille, l'amande, f; -blüte, fleur de p-r., f; -blüten, =farben, =s farbig, a. ad. couleur de fleur de p-r.; -blütfarbe, f. la couleur de fleur de p-r.; -blütroth, a. ad. rouge de fleur de p-r.; -blütsirup, sirop de fleurs de p-r.; -branntwein, persicot; -kern, amande de pêche, f; -schwarz, a. ad. noir d'amandes de pêche brûlées; -kraut, n. persicaire douce, tachée et ordinaire, f; it. poivre, piment d'eau, hydropiper; -mandel, f. l'amandier-pêche; -stein, noyau de pêche; hn. (Art Naturspiele, welche mit den =en Aehnlichkeit hat) percicide, f; -weide, f. saule amandier, chevrin des bois.

Pfirsche; n, f. c. Pfirsich; -n-aprikose, f. abricot blanc, abricot pêche; -nblatt etc. c. Pfirsichblatt etc.

Pfirt, n. Gg. Ferrette, f. Foirth, (v. et comté de Fr.)

Pfispern, c. Wispern.

Pflanze; n, f. (dim. Pflänzchen, -lein, n.) *plante*, f; Bo. p.; végétal; eine holzige, faserige -, p. ligneuse, boiseuse, fibreuse; eine - ziehen, versetzen, cultiver, transplanter une p.

Pflanz-eisen, n. Jar. c. -holz; -garten, jardin de plantes; it. (Küchengarten) potager, jardin...; -heister, Ef. jeunes plantes, f; -holz, n. plantoir; -ort, colonie, f; -reis, n. scion; -schule, f. pépinière, f; fg: (Seminarium) *séminaire*; = für Prediger, s. de prédicateurs; -schüler, séminariste; -e schullehrer, professeur d'un s.; -staat, colonie, f; -stadt, f. ville de colons ou planteurs, ville coloniale; -städter, habitant d'une colonie, d'une ville coloniale; -statt, -stätte, f. c. -ort, -schule; -stock, Jar. c. -holz; Econ. c. Mutterst.; -volk, n. colonie, peuplade, f; -wetter, n. temps favorable aux plantations.

Pflanzen-abdruck, empreinte de *plante*, f; -artig, a. ad. qui tient de la p.; végétal, e; =es Thier etc. c. -thier etc; ein =es Leben, c. -leben; -asche, f. cendre de plantes végétales, f; -beet, n. Jar. couche, planche, f; -beschreiber, phytographe; -beschreibung, f. description des p-s., phytographie, f; -bildung, f. organisation, formation des p-s., f; -buch, n. livre, traité de botanique; it. botanicon; -butter, f; beurre végétal; -deuterei, f. botanomancie, f; -erde, f. sol propre à la végétation; terre végétable; 2. (Gartenerde) terre végétale; terreau, humus; -farbe, f. teinture, couleur végétale; -faser, f. fibre, filament de pl.; -floh, podure, f; pou sauteur; -forscher, botaniste; -garten, jardin de p-s. ou botanique; -geist, c. -seele; -gift, n. venin végétal; -käfer, escarbot qui vit sur des p-s.; -keim, embryon; -kenner, botaniste; -e

kenntniß, f. botanique, f; **-kohle**, f. charbon végétal; **-körper**, corps végétal; **-kost**, f. *aliments végétaux*; er liebt die =, il est phytophage, il aime les végétaux, les *ali. vé.*, les légumes; **-kraft**, f. vertu des *p-s.*, f; **-kunde**, f. c. -kenntniß; **-kundige**, e. -kenner; **-laugensalz**, n. alcali végétal; **-laus**, f. puceron; **-leben**, n. vie végétative ou végétale, f; 2. (da ihre Blumen offen stehen) la veille des plantes; ein = führen, végéter; **-lehre**, f. la botanique, phytologie, botanologie; 2. (Schrift) livre de botanique; **-lehrer**, botaniste; **-lese**, f. herborisation, f; **-liebhaber**, botanophile; **-mäher**, hn. phytotome; **-milch**, lait des *p-s.*; 2. (* Emulsion) emulsion, f; **-öl**, n. huile végétale, f; **-reich**, n. règne végétal; **-saft**, suc des *p-s.*; **-säger**, c. -mäher; **-salz**, n. sel végétal; **-sammler**, botaniseur, herboriseur; **-sauer**, a. ad. mêlé, uni avec l'acide végétal; **-sauger**, c. Schmarotzer-; **-säure**, f. acide végétal; **-schimmel**, érysiphe, f; **-schlaf**, repos, sommeil des plantes; **-schleim**, mucilage; **-seele**, f. faculté végétative; principe végétatif; fg: das ist eine =, cet homme ne fait que végéter; **-sistem**, n. système des plantes; **-stein**, (versteinerte -) phytolithe; 2. (in Stein gedruckte -) typolithe, phytotypolithe, phytomorphite; pierre figurée, **-stoff**, matière composante des plantes; 2. matière végétale; **-theil**, partie, particule d'une plante, f; 2. c. -stoff. **-thier**, n. zoophyte; **-wahrsagerei**, f. c. -deuterei; **-wissenschaft**, f. c. -kenntniß.

Pflanzen, (Bäume, Zwiebeln, Blumen ꝛc.) *planter*; nach der Schnur, ins Kreuz -, *p.* au cordeau, en quinconce; (einen Weinberg, Garten) -, *p.* une ꝛc.; (eine Familie) an einen Ort -, transplanter en q. lieu; sich vor einen -, hin-, se *p.*, se poster devant qn; (die Fahne) auf den Wall, auf den Thurm -, *p.*, arborer sur le rempart ꝛc.; Kanonen auf den Wall -, garnir, border le rempart de canons; einem etwas ins Herz -, inspirer qc à qn; (das Christenthum) in einem Lande, unter einem Volke -, *p.*, établir dans un pays, ꝛc.; das -n, plantation f. c. Pflanzung.

Pflanzer, s; inn; planteur, femme qui plante; 2. (welcher eine Pflanzung anlegt oder besitzt) planteur; possesseur, propriétaire d'une plantation, d'un plantage; 3. (* Colonist) *colon*; cultivateur, habitant d'une colonie; die - in Neuholland, les *c-s* de la nouvelle Hollande; 4. Jar. c. Pflanzholz.

Pflänzling, s; e, plant; fg: (junger Mensch, den man aufgezogen) plante, f; élève.

Pflanzung; en, f. (das Pflanzen) *plantation*, f; die - von Reben, la *p.*, la culture de la vigne; 2. (Ort, wo sie gepflanzt sind) *p.*, complant; eine - von Bäumen, une *p.* d'arbres; 3. (Niederlassung) *colonie*, f; die -en der neuen Welt, les *c-s* du nouveau monde; die amerikanischen -en, (Zucker-, Kaffee-en) les plantages, plantations de l'Amérique; die Erzeugnisse unserer -en, les productions de nos colonies, f.

Pflaster, s, n. (dim. Pflästerchen, -lein, n.) einer Stadt, einer Straße, le *pavé*; das - eines Weges, eines Hofes, eines Kellers ꝛc., le *p.* d'une route ꝛc., - von Marmor, *p.* de marbre; dies - ist gut gemacht, ce *p.*, ce pavage est bien fait; das - einer Straße aufheben, aufreißen, lever, arracher le *p.* d'une rue; dépaver une rue; fa. das - treten, battre le *p.*; fg: London ist ein theures, heißes, hartes -, il fait cher vivre à Londres; **-blei**, n. Chi. savon de plomb; **-geld**, n. salaire du paveur; pavage, carrelage; 2. (Weggeld) pavage, droit de passe; barrage; 3. Chir. *emplâtre*; ein - aufstreichen, faire un *em.*; eine Scheibe od. Stange -, une roue d'*em.*; ein - auflegen, appliquer, mettre un *em.*; ein - wegnehmen, abnehmen, lever, ôter un *em.*; englisches -, du taffetas d'Angleterre; fg: sp. (etwas Stück Brod ꝛc.) bribe de pain, f; abat-faim; P. das ist ein gutes - für den Magen, voilà un excellent abat faim; Maç. (Mörtel) mortier; it. plâtre; Pav. (einer Straße ꝛc.) -**hammer**, Pav. marteau d'assiette; **-haue**, f. marteau à deux pannes ou de paveur; **-käfer**, la cantharide, mouche . . ou d'Espagne, f; **-kocher**, fa. mp. c. Quacksalber; **-lohn**, c. -geld (1); **-meister**, maître-paveur; **-ramme**, f. la demoiselle, la dame, la hie; **-rücken**, (eines Stein-s) le heurt; **-schere**, f. Chir. ciseaux à couper un *em.*; **-setzer**, c. -er; **-schlägel**, c. -rammer; **-spatel**, Chir. spatule à *em.*, f; **-stein**, *p.*, pierre à paver, f; (in Küchen ꝛc.) dalle, carreau; **-stößel**, c. -ramme; **-straße**, f. rue pavée; **-streicher**, mp. chirurgien empirique; faiseur d'*em.*; **-treter**, batteur de *p.*; **-weg**, chemin *p.*; **-werk**, n. onguents, emplâtres; 2. (Stein-) *p.*, pavage; **-winkel**, Pav. angle de réunion de deux pavés; **-zeug**, n. outils de paveurs; Ch. (das mit Unschlitt bestrichene Tuch, was die Kugel in einer Büchse umgibt) linge gras.

Pflasterer, s, (Pflastersetzer) paveur; Men. (der die Fußböden pflastert) carreleur.

Pflastern, (einen Hof, Weg ꝛc. -) *paver*; einen Saal ꝛc. -, mit Marmorplatten -, *p.*, carreler une salle *p.* en marbre; jeder muß vor seinem Hause - lassen, chacun est obligé de *p.* devant sa maison; von neuem -, repaver; die Braupfannen mit Schiefer -, couvrir d'ardoise le fond du brassin; 2. Chir. mettre, appliquer un *emplâtre*, des -s.; sich das Gesicht -, mettre un *em.* sur son visage; eine Büchsenkugel -, chasser un balle dans le canon du fusil au moyen d'un linge gras; das - ꝛc., (mit Steinen) pavement; (mit Platten) carrelage; Chir. emplastration, f.

Pflaum, es; e, c. Flaum; **-feder**, f. c. Flaumfeder.

Pflaum-baum, le *prunier*; =**holz**, c. -en-h.; **-bäumen**, a. ad. de *p.*; **-kuchen**, gâteau de prunes; **-muß**, n. c. -enmuß; **-palme**, f. *p.* de Malabar, indel asiatique, petit palmier sauvage; **-schnitte**, f. tartine de prunes en compote, de prunelée, f; **-streicher**, fa. endormeur de mulot; flatteur; **-tunke**, f. compote de prunes; prunelée claire, délayée, f.

Pflaume; en, f. (dim. Pfläumchen, -lein, n.) *prune*; f; die länglichrunde, dunkele -, (Zwetsche) la reine Claude, *p.* de . .; la mirabelle verte; -n dörren, sécher des *p-s.*; gedörrte -n, prunes sèches; pruneaux; geschmorte -en, prune en compote; prunelée, f; die syrische -, sebestier; die gesternte -, carambole ou chamarothe, f; carambolier axillaire, pommier à fruit anguleux; weißliche -, Con. la *p.* concombre.

Pflaumen-baum, der virginische, le plaqueminier de Virginie, *prunier*; =**holz**, n. *p.*, bois de *p.*; **-blatt**, n. feuille de *p.*, f; =**spinner**, phalène de *p.*, f; **-blüte**, f. fleur de *p.*, f; 2. (Zeit dazu) la fleur, la fleuraison du *p.*; **-falter**, papillon de *p.*; **-farbe**, f. couleur de prunes, f; **-garten**, prunelaie, f; **-holz**, n. bois de *p.*; **-kern**, amande de prune, f; =**öl**, n. huile d'amandes de prunes, f; it. c. -stein; **-kuchen**, c. Pflaum-k.; **-latwerge**, f. diaprun; **-margenröschen**, n. cucubale à fleurs mousseuses; **-muß**, n. prunelée, f; **-palme**, f. palmiste; **-scheide**, f. hn. l'ascidie prune, f; **-schlehe**, prunelle hâtive, f; **-schmetterling**, c. -falter; **-stamm**, m. dim. **-stämmchen**, n. tronc de *p.*; it. jeune *p.*; **-stein**, noyau de prune; **-torte**, f. tourte aux prunes; **-weich**, a. ad. fa. mou, molle comme une prune.

Pfleg-amt, 1. (Macht, Bezirk) *juridiction domaniale* inférieure, subordonnée; 2. (Behörde) chambre de *curatelle*, f; 3. (Amt eines Pflegers) la *cur.*, charge de curateur, f; **-amtmann**, bailli d'une *j. do.*; it. receveur, administrateur d'un bien domanial; **-befohlen**, a. nourrisson; it. qui est en *cur.*, sous la *cur.* de qn; pupille; **-empfohlen**, c. -befohlen; **-rechnung**, f. c. Vormundschafts-r; **-stube**, chambre de *cur.*, f.

Pflege; n, f. (Aufsicht, Verwaltung) *administration, tutelle, curatelle*, f; die Pflege eines Kammeramtes, eines Landes ꝛc., le bailliage, le gouvernement, l'*ad.* d'un district domanial, d'un pays; ein der - eines Vormundes empfohlener Mündel, pupille en *cur.*; die - über einen jungen Menschen haben, avoir la conduite, la direction, la surveillance de qn ꝛc.; (über erledigte Pfründe) économat; (über eine Anstalt, Kasse) l'*ad.*, inspection, la direction d'un établissement, *ad.* d'une caisse; 2. (Sorge, Wartung) soin, traitement; für eines - sorgen, avoir soin de qn, le soigner; (dieser Kranke hat alle mögliche -, gute -, est traité avec tout le soin possible, est bien soigné; die - (der Jugend), l'éducation, f; ein Kind in der - haben, être chargé de l'entretien et de l'éducation d'un enfant; (junge Vögel) in seine - nehmen, nourrir, élever; den Blumen alle - angedeihen lassen, soigner bien ses fleurs; (die Pomeranzenbäume) bedürfen der -, veulent être soignés, demandent bc. de soins; 3. (Bezirk) district, juridiction, canton, diocèse ꝛc. dont on a la direction; eine - erhalten, obtenir l'administration d'un district; **-ältern**, pl. parents nourriciers, adoptifs; **-bestellung**, f. établissement d'un curateur; **-gericht**, n. tribunal d'une juridiction domaniale; **-haus**, n. (* Hospital) l'hôpital; **-kind**, n. nourrisson; it. le, la pupille; **-los**, a. ad. dont personne ne prend soin; abandonné, délaissé; **-losigkeit**, f. état de *délaissement*, d'abandon; le *d.* ꝛc.; **-mutter**, f. mère nourricière; **-schreiber**, greffier de baillage; it. secrétaire de la chambre de tutelle; **-sohn**, c. -kind; **-tochter**, f. c. -kind; **-töchterlich**, a. ad. de pupille, qui appartient à la ꝛc.; **-vater**, père nourricier; **-vogt**, curateur; **-wirth**, inn, l'économe, le ménager, la ménagère de l'hôpital.

Pflegen, ré. ir. va. administrer, gouverner, avoir soin de . .; soigner; eines Amtes -, exercer une charge; Rathes od. Rath mit jemand, délibérer, consulter avec qn; nach lange gepflogenem Rathe, après une longue délibération, consultation; Unterhandlungen -, entrer en négociation, en conférence; parlementer, négocier; Freundschaft mit jemand -, entretenir des relations d'amitié ou amicales avec qn; cultiver l'amitié de qn; Umgang mit jemand -, avoir, entretenir commerce avec qn; cultiver la connaissance de qn; der Güte -, employer les voies, les moyens de la douceur; it. proposer un accommodement; der Ruhe -, seiner Bequemlichkeit -, prendre son repos, ses commodités ou ses aises; seiner Bequemlichkeit zu sehr -, se choyer, se dorloter, se dodiner; der Liebe, der Wollust -, s'adonner, se livrer aux plaisirs de l'amour, de la volupté; einen od. eines Kranken -, soigner un malade; avoir soin d'un ꝛc.; sich -, seines Leibes -, se choyer; avoir soin de sa personne; se bien traiter; seiner Gesundheit -, avoir soin de sa santé; pflege deines Vaters im Alter, soulagez votre père dans sa vieillesse; (diese Bäume) wollen gepflegt seyn, veulent être soignés; demandent bc de soin; II. vn. av. h. (gewohnt seyn) avoir accoutumé ou *coutume* de ꝛc.; être accoutumé à ꝛc.; (in solchen Fällen) pflegt er zu schweigen, il a *c.* de se taire; sie pflegt (morgens) spazieren zu gehen, elle a accoutumé ou la *c.*, c'est sa *c.* de se promener; thue wie du pflegest, fais à ton ordinaire; so pflegt es denen zu gehen, welche ꝛc., c'est ce qui arrive d'ordinaire à ceux qui ꝛc.; (der Herbst) pflegt regnerisch zu seyn, est communément pluvieuse; wie es zu gehen pflegt, selon le cours ou le train ordinaire; it. comme à l'ordinaire; das -, ꝛc. **gung**, f. eines Kindes, der Pflanzen, le soin qu'on donne à un enfant, aux plantes ꝛc.; (die Gläubiger) zur = der Güte einladen, inviter à un accommodement à l'amiable.

Pfleger, s; inn, *administrateur*, -trice; *curateur*, -trice; - über herrenlose Güter, *c.* aux biens vacants; (Land-), gouverneur, préfet; - (eines Unmündigen, Verschwenders ꝛc.) *c.*; geistlicher -, *ad.* des biens ecclésiastiques; it. l'économe, le fabricien; fg: er ist ein - der Armen, c'est le bienfaiteur, le père des pauvres; einen - (* Curator) bestellen, erwählen, ernennen, aufstellen, établir, nommer, créer un *c.*; er war der - meiner Jugend, c'est lui qui m'a élevé, l'*oé.* qui a soigné, guidé ma jeunesse; (Athen) war die -inn der Künste, était la mère des arts.

Pfleghaft, a. ad. Féo. -e Leute, -e, (Leibeigene L.) serfs de la glèbe, attachés à la ꝛc.

Pfleglich, a. ad. (wirthschaftlich) *économique*, -*ment*; (einen Wald ꝛc.) - nutzen, administrer, régir sagement, *éo-ment*; (ein Haus) - bewohnen, tenir en bon état; die -e Benutzung eines Waldes, einer Meierei, l'exploitation régulière, *éc-e* d'une forêt; l'administration, la conduite d'une ferme, d'une métairie; it. (gewöhnlich) *ordinairement*; er geht - nach Tisch spazieren, il se promène *ord.* après diner.

Pflegling, es; e, le nourrisson; it. le, la pupille.

Pflegschaft; en, f. *curatelle*, f.; unter eines - stehen, être sous la *c.* ou tutelle de qn; die - über einen übernehmen, se charger de la *c.* de qn; einen unter - setzen, mettre qn en *c.*, en tutelle; so lange die - dauert, pendant la durée de la *c.* ou tutelle; 2. c. Pflege; **-geld**, **-gut**, n. l'argent, le bien de la *c.*; **-lich**, a. ad. concernant le tuteur ou curateur, la

tutelle *z*; das =e Vermögen, les biens pupillaires ou de la curatelle.

Pflicht, en, f. *devoir*; *obligation*, f; die –en gegen Gott, les *d-s.* ou *o-s* envers Dieu; natürliche, bürgerliche, gesellschaftliche –en, obligations naturelles ou devoirs naturels; obligations civiles ou devoirs de citoyen; obligations sociales ou devoirs de société; es ist – zu halten, was man versprochen hat, c'est un *d.* de tenir ce qu'on a promis; il faut tenir sa promesse; es ist meine –, c'est mon *d.*; cela est de mon *d.*, de mon office; es ist Ihre –, ihn zu warnen, il est de votre *d.*, c'est votre *d.* de *z*; seine – thun, faire son *d.*, s'acquitter de son *d.*, satisfaire à son *d.*; die –en eines guten Bürgers beobachten, ausüben, erfüllen, observer, remplir les *d-s.*, les *o-s.*, s'acquitter des *o-s.* de *z*; sich der –en seines Standes entledigen, remplir les devoirs, satisfaire aux obligations de son état; nach seiner –, wider od. gegen seine – handeln, agir conformément à, selon son *d.*, agir contre son *d.*; zu seiner Pflicht zurückkehren, rentrer dans, retourner à son *d.*; seine – verabsäumen, manquer à ses *d-s.*; einen zu seiner – anhalten, in den Schranken der – halten, obliger, engager, exciter qn à faire son *d.*, retenir qn dans le *d.*; die Pflichten der Kinder gegen ihren Vater les devoirs, les obligations des enfants envers leur père; eine heilige –, un *d.* sacré; eine süße, angenehme –, un doux *d.*, un *d.* agréable; eine – aus etwas machen, sich etwas zur – machen, se faire un *d.* de qc; die mit einem Amte verbundenen –en, les *d-s.* ou offices d'un emploi; Cicero hat ein Buch von den –en geschrieben, Cicéron a fait un traité sur les offices; einem die letzte – erweisen, abstatten, rendre les derniers *d-s.* à qn; die eheliche – erfüllen, remplir le *d.* conjugal, les *d-s.* maritaux; it. – (ql. Steuer, Abgabe) la taille, la taxe, les impôts; die – bezahlen, payer la taille *z*; 2. (ein feierliches Versprechen, besonders der Treue) *serment* de fidélité; *hommage*; einen in Eid und – nehmen, (ihn den Eid der Treue ablegen lassen) prendre qn à foi et à *s.*; faire prêter *s.* à qn; assermenter qn; obliger qn sous la foi du *s.*; einem die – leisten, ablegen, faire, prêter *s.* de fidélité, prêter foi et *h.*; in – od. in –en stehen, être tenu par *s.*; être assermenté; einen seiner – entlassen, relever qn de son *s.*; wider Amt und – handeln, négliger son devoir; prévariquer; manquer au *d.* de sa charge; 3. Mar. (auf Ewern, Schuten *z*, kleines Behältniß, welches die Stelle einer Koje vertritt *z*) la tille; die Vorder- od. Vor–, (die Vorrathskammer der Schiffsleute) la tille de l'avant; die Hinter–, (die Schlafstelle der Schiffsleute) la tille de l'arrière.

Pflicht-anker, (Hauptanker, der nur in der äußersten Noth gebraucht wird) grande ancre, maîtresse-ancre; =tau, n. le maître-câble; –beitrag, c. Contingent; –erlassung, f. Pra. (E. einer –) dispense d'un *devoir*, d'une obligation; –erweisung, f. c. –leistung; –frei, a. ad. (von –en, besonders von gewissen Diensten frei) exempt, libre de qs prestations, devoirs ou obligations; –gebot, n. (das G. der –) ce que le *devoir* nous ordonne; les lois du *d.*; dies ist ein unbedingtes =, c'est un *d.* de rigueur, absolu; –gefühl, n. le sentiment du *d.*; er that es aus =, il l'a fait en cédant à la voix, au sentiment du *d.*; –gemäß, a. ad. (der –, seiner – gemäß) conforme, conformément au *d.*, selon le *d.*; = handeln, agir selon le *d.*; eine =e Handlung, action conforme au *d.*, cf. –mäßig; –korn, n. c. Zinskorn; –leistung, f. Féo. la prestation de serment, de foi et hommage; –los, a. ad. c. –frei; 2. ord. (der – zuwider): ein –loses Betragen, une conduite contraire aux devoirs; –losigkeit, f. exemption de devoirs, d'obligations, f; seine = wird ihm schaden, l'inobservation de ses devoirs lui sera funeste, nuisible; das ist eine wahre =, c'est un vrai parjure; –mäßig, a. ad. c. –gemäß; er gab alles sehr = an, il déclara tout fort loyalement, cf. –gemäß, –schein, Féo. certificat, lettres de prestation de foi et hommage; –schuldig, a. ad. (aus – sch. od. verbunden) obligé par *d.*; ich verbleibe mit =ster Ergebenheit *z*, (in Briefen, an Höhere) je suis avec un entier dévouement; –theil, Pra. (Theil einer Erbschaft, welchen ein Erblasser einem aus – hinterlassen muß) la *légitime*; er ist auf den = eingeschränkt, gesetzt worden, il a été réduit à la *l.*; (ein Vater) kann seinem Sohne den = nicht entziehen, ne peut pas ôter la *l.* à son fils; it. (° Contingent) le contingent; –träger, c. Beamter; –treu, a. ad. fidèle à son *d.*; –treue, f. la fidélité à ses *d-s.*; –übung, f. l'exécution de ses *d-s.*, f; –vergessen, a. ad. qui oublie son *d.*, ses *d-s.*; qui agit contre son *d.*; ein =er Mensch, homme sans loi; parjure; = in seinem Amte seyn od. handeln, fouler aux pieds ses *d-s.*; prévariquer; (Ihr Sachwalter) hat = gehandelt, a prévariqué; ein =es Betragen, conduite déloyale, contraire au *d.*; –vergessenheit, f. (die V., das Unterlassen seiner –) le manquement à son *d.*; 2. (einzelne Fehl.) *prévarication*, *forfaiture*, f; sich eine = zu Schulden k. lassen, se rendre coupable de *p-n.*, commettre une *f-e.*; einen wegen = absetzen, destituer qn pour *f-e.*; –verletzung, f. la violation du *d.*; –widrig, a. ad. contre le *d.*, contraire au *d.*; = handeln, forfaire; faire qc contre le *d.*; (wenn ein Richter) = handelt, vient à forfaire; eine =e Handlung, une forfaiture; =es (Testament), .. inofficieux.

Pflichtbar, a. ad. (pflichtig) obligé; –e Güter, Féo. *z* terres, héritages affectés de q. servitude, corvéables.

Pflichten-lehre, f. la doctrine des *devoirs* de l'homme; –mäßig, c. pflichtm.; –streit, sp. (der scheinbare Widerspruch zweier –; ° Collision der –) conflit de *d.*

Pflichtig, a. ad. (zu etw. verbunden) obligé à qn, cf. dienst–, frohn–; sich gegen jemand – machen, s'obliger envers qn; Féo. –e Unterthanen, sujets obligés à des services, sujets corvéables; einen – machen, (ihm den Eid der Treue abnehmen) faire prêter serment de fidélité à qn; 2. (seine Pflicht erfüllend) fidèle à son devoir; fidèle, loyal; –keit, f. assujettissement, obligation à des services, aux corvées *z*.

Pfling, es, sp. c. Eisenerz (weißes).

Pflock, es; Pflöcke, (dim. Pflöckchen, =lein, n.) (Nagel, besonders Holznagel, etwas damit zu befestigen) *cheville*, f; ein hölzerner, eiserner –, *ch.* de bois, de fer; einen hölzernen – in ein Loch stecken, um es damit zuzumachen, mettre, ficher, chasser une *ch.*; dans un trou; boucher un trou avec une *ch.*, en y mettant une *ch.*; Arc. *goujon*; der – (Bolzen) einer Rolle, boulon, *g.* d'une poulie; Cord. Pflöcke (hölzerne Nägel) *ch-s.*; cf. Zelt–; Ex. (womit man das zum Sprengen gebohrte Loch, nachdem es geladen ist, mit Lehm ausfüllt) *ch.*; Pê. c. Flate; –bohrer, Ex. (B. das Zündloch durch den – zu bohren) perçoir; –fisch, (Art Wallfische mit einem großen Höcker nach dem Schwanze zu) la baleine-tampon, baleine de la nouvelle Angleterre; –hammer, Mo. (H., das Silber zu tellopfen) rechaussoir; –holz, n. Charp. fenton; –kohl, (die bald abgeschnittenen Blätter des Braunkohls zu Gemüse) brin de feuilles, brocoli du chou frangé; –schießen, n. Ex. (chem. das Sprengen des Gesteines) l'action de faire sauter une roche; –schwanz, (eine Gattung Beinfische) le coffre triangulaire chagriné à deux épines.

Pflöcken, (Pflöcke einschlagen; it. mit – befestigen, einschlagen) ficher de *ch-s.*; it. garnir de *ch-s.*, attacher avec des *ch-s.*; die Leinwand auf der Bleiche –, attacher la toile avec des *ch-s* sur la blancherie; Ex. Oerter –, cogner les bouts d'une mine; fa. stöcken und –, (ins Gefängniß werfen) écrouer, emprisonner, enfermer; mettre aux fers ou en prison; Écon. (Schweine) –, emmuseler.

Pflock-ort, Cord. (W., die Löcher zu den –en damit in die Mütze zu schlagen) la broche.

Pflück-eisen, n. Drap. Soi. (kleine Zange, Noppzänglein) épincette, f; –gestell, n. Drap. Soi. (G., das Zeug darauf zu noppen) châssis, table, pupitre à épincer, épinceler, époutier, éplucher.

Pflücken, einen Vogel, die Federn eines Vogels *z*, *plumer* un oiseau, lui arracher les plumes; gepflückte Gänse *z*, des oies plumées; fg: fa. einen –, (im Spiel *z*, plündern, aufziehen) *pl.* qn; (diese Gauner) glaubten ihn ungestraft – zu können, croyaient pouvoir le plumer impunément, c. Gänsen; 2. Salat –, (aus lesen) *éplucher* de la salade, f; Wolle –, (das Unreine daraus wegnehmen) *é-r.*, trier de la laine; Zeug –, c. noppen; Blumen, Erdbeeren, Kirschen *z* –, (abbrechen) cueillir des fleurs *z*; er pflückt einen Strauß, il cueille un bouquet; gepflückte Rosen, des roses cueillies, cf. ab–; Cui. Semmel –, (in kleine Stücke brechen) émier, émietter du pain blanc; Cui. ein gepflückter Hecht, (in Stücken zerlegter und entgräteter, mit Citronen *z* gedämpfter) brochet depecé et cuit à l'étuvée.

Pflücksel, s, n. fa. (etwas, das klein gepflückt, zerpflückt ist) les miettes, f. Drap. Soi. (Knötchen, Fasern *z*, welche durch das Pflücken od. Noppen abfallen) les époutis; épluchures, f.

Pflug, es; pl. Pflüge, Agr. *charrue*, f; – mit Ochsen, Pferden, ein gut bespannter –, une *ch.* de bœufs, de chevaux, une *ch.* bien attelée; den – halten, führen, tenir, mener la *ch.*; Kühe an den – spannen, mettre des vaches à la *ch.*, fg: P. die Ochsen, die Pferde hinter den –, od. hinter den Wagen spannen, (eine S. verkehrt anfangen) mettre la *ch.* devant les bœufs; der obere, der untere –, (der obere, untere Theil des –es) la partie supérieure, inférieure de la *ch.*; das ist mein Acker und mein –, meine Egge und mein –, mein Wagen und –, (mein einziges Gewerbe *z*) c'est ma profession, mon gagne-pain, ce qui me fait subsister; Hy. (W., Flüsse *z* zu reinigen, zu vertiefen) drague, f; 2. Féo. (ein bespannter –, eine Frohne, die mit dem – geleistet werden muß) corvée de *ch.*; dies Gut hat an ständigen Spanndiensten jährlich 100 Pflüge, (die Unterthanen müssen so viele Mahl im Jahre zur Frohne darauf pflügen) cette terre a chaque année cent charrues corvéables à sa disposition; 3. (so viel Acker, als ein Landmann mit Einem –e das Jahr über bestellen kann) *ch.*; dieses Pachtgut besteht aus drei, vier Pflügen, cette ferme est de trois, de quatre charrues.

Pflug-achse, f. l'essieu de la *charrue*; –art, f. la façon, le labour; einem Acker die erste, zweite = geben, (ihn zum ersten, zweiten Mahl pflügen) donner le premier, le second labour, la première, la seconde façon à un champ, c. Art (4); –balken, –baum, (starkes Holz, gleich einer Deichsel, welches das –eisen trägt) l'arbre, la flèche, la haie de la *ch.*; –beil, n. (kleines am –e hangendes B., um sich desselben gleich bedienen zu können) la hachette de la *ch.*; –bürger, c. Pfahlb.; –s dienst, Féo. la corvée de *ch.*; –eisen, n. (welches das Erdreich zerschneidet) le coutre; –frohne, f. c. –dienst; –geld, n. c. –schatz; –gestellchen, n. c., –flöckchen; –grendel, le timon de la *ch.*; –hackel c. –beil; –haken, c. Haken–; –haupt, n. (das unterste Holz des –es, ein Haupttheil) la tête, l'essieu de la *ch.*; –halter, le laboureur; le conducteur de la *ch.*; –kehre, f. (das Umwenden des –es am Ende des Ackers; it. der Ort dazu) le tour de la *ch.*; it. endroit où le laboureur tourne la *ch.*; –keil, le coin de la *ch.*; –klöpfel, le maillet de la *ch.*; –krümme, f. (derjenige Theil des –es, in welchem die –schar steckt) la courbure de la *ch.*; la partie de la *ch.* où le soc est attaché; –land, n. sp. (–bares od. gepflügtes L.) terre labourable, terre labourée; –messer, n. c. –eisen; –muschel, f. (Art kleiner Gienmuscheln) la came ou chame ridée; –nase, f. (derjenige Theil eines –es, wo das Streichbret und die Griessäule vorne an einander stoßen) le nez de la *ch.*; bec du sep ou soc; –ochs, (zum Pflügen dienender) bœuf de labour; –pferd, n. (zum Pflügen dienendes) cheval de labour; –rad, n. la roue de *ch.*; –rädchen, n. rouelle de *ch.*, f; –recht, n. (R., nach welchem die Entwendung der Pflüge vom Felde härter als ein anderer Diebstahl bestraft wird, auch derselbe in keinem Falle gepfändet werden kann) les droits et privilèges de la *ch.*; 2. Agr. (die Eintheilung eines Gutes od. Ackers in 3 Felder od. Arten) la division d'une terre ou d'un champ en trois soles; ein Stück Feld nach dem = übernehmen, pachten, (auf 3 Jahre, bis die 3 Arten herum sind) amodier un champ pour trois ans, pour trois récoltes, cf. Art, Acerart; –reb, f. Écon. (gabelförmige Handhabe eines –s) mancheron, manche de la *ch.*; –reute, f. (Stecken, unten mit einem breiten, scharfen Eisen beschlagener Stock; die Erde, welche sich ans Streichbret hängt, von Zeit zu Zeit abzustoßen) curoir, curon; –rödel, c. –reute; –roß, n. Poé. c. –pferd; –säge, f. c. –eisen; –schar, f. 1. (ein Eisen, welches die vom –eisen senkrecht durchschnittene Erde von unten wagerecht durchschneidet und umkehrt) soc de la *ch.*; An. = od. =bein, n. (das 13te Bein des obern Kinnbackens, welches die Nase in 2 gleiche Hälften theilt) le vomer, os ..; Hn. (poi.) le vomer; le poisson coq; Con. l'hirondelle, f; l'oiseau, le jambon; –scharre, f. =r, c. –reute; –schatz, (Abgabe) charruage; –schlägel, c. –klöpfel; –schnabel, hn. flamingo, flammant; –schraube, f. vis de bouvais, f; –schoß, c. –schatz; –sech, n. c. –eisen, Écon.

–**sterze**, f. le manche, la queue de la *ch.*; le mancheron; Bo. arrête-bœuf; –**stier**, c. –ochs; –**stöckchen**, n. la sellette ou l'avant-train de la *ch.*; –**stürze**, f. oreille de *ch.*; le versoir; s. c. –sterz; –**tag**, journée de corvée avec la *ch.*; –**theil**, c. –scar; –**treiber**, toucheur; –**wage**, f. volée de la *ch.*, f; –**wende**, f. c. –lehne; –**wetter**, n. (Holz am –e) paumillon de *ch.*; –**wurz**, f. alcée, f.

Pfluge-geld, n. –**lohn**, salaire du laboureur; labour, labourage.

Pflügen, (einen Acker), *labourer*; donner la façon à *z*; mit Ochsen *z* –, *l.* avec des bœufs *z*; zum ersten, dritten Mahle –, donner le 1r, le 3e labour, ou la 1e, la 3e façon (à un champ *z*); (ein Feld) zweimahl –, biner; donner deux labours à *z*; (nicht tief) –, peler, effleurer la terre; (allzu tief) –, dessouder la terre; zur Frohne –, *l.* en corvée; it. ein Feld –, (in eng. Bed. es zum letzten Mahle unmittelbar vor der Saat –) donner à un champ la dernière façon, le dernier labour, le labour à demeure; Mar. der Anker pflügt, (hält nicht fest) le vaisseau chasse, chasse sur les ancres, le vaisseau are, l'ancre laboure; Men. (Holz) –, rainer; faire des rainures à *z*; Poé. das Meer –, fendre l'eau, les vagues; P. den Sand –, faire de la besogne inutile; P. battre l'eau; frapper de la tête contre une muraille, se battre avec la perche; das –, le labourage.

Pflüger, s, laboureur.

Pflüßig, a. ad. Drap. tabisé, e; qui a des flambures.

Pfneisch, es, Ch. odeur, senteur de la curée, f.

Pfneische; n, f. Ch. curée, f; it. appât; amorce, f; leurre.

Pfneischeln, vn. sentir le bouc, le bouquin.

Pfneischen, Ch. (anködern) amorcer, appâter; Ch. die Hunde –, donner la curée aux chiens.

Pfort-ader, f. An. (eine der 3 großen Blutadern) la *veine-porte*; =**scheide**, f. capsule de la *v.*, de Glisson, capsule commune, f; –**drempel**, Mar. (Planken, welche in den Stückpforten der Kriegsschiffe liegen) seuillet; –**gat**, n. Mar. (Oeffnung für die Kanonen) *sabord*; –**hänge**, f. Mar. pentures des *s–s*; –**laken**, (Fries die Pforten zu verstopfen) frise de *s–s*, f; –**luke**, f. (welche die Stückpforten des Schiffes verschließt) panneau de *s.*; –**segel**, n. (aufgetheertes Segeltuch, welches untergespannt wird, wenn der Ballast aus einem Schiffe ausgeladen wird) voile à lest, f; prélart; –**talje**, f. (T. vermittelst welcher die –luke aufgezogen und die –e geöffnet wird) palanquin de *s.*; –**tau**, n. (Taue, womit die Stückpforten geschlossen werden) serre-sabord, rabans de *s–s*.

Pforte; n, f. (dim. Pförtchen, Pförtlein, n.) (Thor) la *porte*; enge –, *p.* étroite; das Pförtchen (eines Klosters, it. eines Einfahrt-thores), le guichet; die –n des Pallastes, sty. s. les portes du palais; die – (einer Kirche), *p.*; (Hauptthür), portail; Mar. –n, (Pfortgate) les sabords; cf. Geschütz–, Stück–; lose –n, faux mantelets, faux sabords; Pau. Pförtchen, la passe; Hm. die ottomannische –, oder die –, la *p.* ottomane, la *p.*; Gesandter bei der –, von der –, ambassadeur près la *p.*, de la *p.*; –**ngericht**, n. justice qu'on tenait devant les portes des couvents; –**nriegel**, fléau; –**nschiff**, n. bac; vaisseau huissier; –**ntau**, c. Pforttau.

Pförtner, s; inn, (eines Pallastes, Klosters) *portier*, ère; (eines Gefängnisses), guichetier; die Schwester-inn, die Mutter-inn, (in Klöstern) la sœur, la mère portière; An. –, (Falte, welche die Zellhaut und die innere Magenhaut an der rechten Magenmündung bildet) le pylore.

Pföschen, (die wilden Sauen), Ch. appâter le (sanglier.

Pfoste; n, f. (dim. Pföstchen, Pföstlein, n.) *poteau*; dim. petit *p.*; potelet; die –n an einer Brücke, les piles de pont, f; –**nholz**, n. El. bois d'entretoise; Arc. c. Fenster–n, Thür–n; Men. c. Bett–n; Mar. (des Ruders), la mèche; Hy. die –n einer Schleusenthür, (die kleinen Ränder welche durch Querriegeln verbunden werden) les aiguilles des pertuis ou portes d'écluse.

Pfosten, s, c. Pfoste; –**spieker** od. **Pfost-sp.**, s, clou à poteaux.

Pfote; n, (dim. Pfötchen, Pfötlein, n.) (die menschliche Hand, der menschliche Fuß) mp. la *patte*; einen auf die –n klopfen, donner sur la *p.* à qn; die –n küssen, baiser les mains; P. sich die – verbrennen, (übel anlaufen) s'échauder, se brûler à la chandelle; Pfötchen halten, (mit einem Stöckchen Schläge auf die zus. gelegten Finger erhalten) recevoir, avoir des férules ou sur les ongles; ein Pfötchen machen, joindre les doigts contre le pouce; ein Pfötchen voll Salz *z*, une pincée de sel *z*; einem auf die –n treten, (auf die Füße) marcher sur les pieds de qn, à qn; die –n aufheben, rühren, lever les pieds; (der Hund) gibt die – od. das Pfötchen, donne la *p.*; Syn. die – eines Affen, einer Katze, die Tatze eines Löwen, eines Tigers, der Fuß eines Pferdes, eines Ochsen, *p.* de singe, de chat, de lion, de tigre; pied de cheval, de bœuf; der Bär saugt an den –n, l'ours suce ses pattes; –**nförmig**, a. ad. de la forme d'une *p.*, en forme de *p.*; Bl. patté, e.

Pfötelu, gratter avec la patte, avec la patte de devant; fa. (v. Menschen) caresser avec la main, la patte.

Pfrang, (Pfrang) a. ad. pv. étroit, e; -ment, c. eng.

Pfrangen, pv. c. drucken.

Pfranger, –ei, c. Pranger *z*.

Pfrieme, es; e, od. –e; en, f. od. en, Bo. *genêt*; die binsen-artige, die einsamige –e, le *g.* d'Espagne ou le joncier, le *g.* monosperme et à corolle blanche; die stachelige –e, (der europäische Stechginster) le *g.* épineux; ajonc, ajeon, augeon; jonc marin, le marin, porc marin, lande épineuse, le gruet, la jauge, la drogue; 2. (spitzige Eisen, Löcher zu stechen) poinçon; Arq. broche pointue; Cord. *z* alène, f; (Löcher in die Absätze zu machen) broche, f; Im. pointe, f; Arf. poinçon d'arrêt; Con. vis de marais, f; fausse tiare, faux télescope, cuillère à pot, f; it. vis tigrée en forme d'alène; it. clou, alène, vis à caractères; –**artig**, c. –förmig; –**eisen**, n. (das Stecher –e in einem Hefte, die eigentliche –e) alène, broche, pointe *z*, f; Mar. (Räumnadel) épinglette, f; dégorgeoir; –**ente**, f. c. Pfeilschwanz; –**förmig**, –**enförmig**, a. ad. en forme d'alène; Bo. aléné, e; –**geld**, n. Bat. (Art Gebühr außer der Fracht) chapeau de maître; –**horn**, n. –**schnecke**, f. Con. rocher ailé; la strombe.

Pfrieme; n, f. c. Pfriem (2).

Pfriemen, c. Pfriem; –**dorant**, muflier sparte; –**förmig**, c. pfriem-förmig; –**gras**, n. nard; it. fétu panaché; –**holz**, –**kraut**, n. genêt d'Espagne; stipe joncée; –**schmid**, alénier; –**schwanz**, hn. (Afterwurm), ascaride vermiculaire.

Propf, es; e, od. –en, s; (dim. Pfröpfchen, n.) (v. Korke, auf eine Flasche *z*), *bouchon*; (v. Holz), *tampon*; – (auf die Ladung einer Flinte, Kanone), bourre, f; Mar. étoupin; Art. (vor die Mündung einer Kanone gesteckter Stück Holz) t. de canon; bouchon ou valet; la tape; Fond. (am Hohenofen) *t.*; Mar. – od. –en, (die Schutzbäcke *z* zu verstopfen) *t.*; 2. c. –reis; –**bein**, n. dim. –**beinchen**, n. Jar. greffoir, entoir, écussonnoir; –**einschnitt**, c. –spalt; –**hammer**, Mar. épitoir; 2. maillet à boucher les bouteilles; 3. Jar. marteau à enter; –**hape**, –**hippe**, f. –**kneif**, Jar. la serpette à enter; –**messer**, n. couteau à enter; écussonnoir; –**reis**, n. greffe, ente, f; empeau, rameau; –**säge**, f. scie à enter, f; –**spalt**, enture, f; –**schule**, f. pépinière d'entes, d'arbres greffés, f; –**wachs**, n. emplâtre d'ente; –**werkzeug**, n. Jar. outil à enter; –**zieher**, le tire-*b.*

Pfropfen, (in eine Oeffnung drehen, zwängen) *fourrer*; emplir, remplir; man kann das Alles nicht in einen so kleinen Raum –, on ne saurait *f.* tout cela dans un *z*; einen Kasten mit Wäsche voll –, emplir une armoire de linge; wir waren in einen Wagen gepfropft, nous étions encaqués dans une voiture; (die Kirche) war gepfropft voll, était toute remplie; (dieses Gefäß) ist gepfropft voll, est plein jusqu'au bord; seinen Magen mit Speisen voll –, sich voll –, (essen) s'emplir, se farcir l'estomac, se gorger de viandes; die Flaschen –, (verschließen) boucher les bouteilles; 2. Jar. *enter*, *greffer*; in den Stamm –, *e.* en tronc; auf den Spalt –, *e.* en fente, en poupée; in die Rinde –, *e.* en écusson, en écorce; écussonner; auf einen Wildling –, *e.*, *g.* sur sauvageon; zahm auf zahm –, *e.* franc sur franc; einen Apfelbaum –, *g.*, *e.* un pommier *z*; junge gepfropfte Bäume, de jeunes entes; Charp. (ein Stück Holz ansetzen), *e.*; fg. etwas in einen –, inculquer qc à qn; Jar. das –, l'entement, pu.; it. l'ente, la greffe; das – mit dem Auge, mit dem Schildlein in die Rinde, l'ente en bouton, en écusson; la greffe en courant; das – ins Kreuz, in den Spalt, l'ente, la greffe en croix, en fente; das – mit der Pfeife, ins Bohrloch, l'ente en sifflet ou en flûte, en vilebrequin.

Pfropfer, s, qui bouche qc; Jar. greffeur.

Pfröpfling, es; e, arbre enté; ente, f; die jungen –e in dieser Baumschule, les jeunes entes de cette pépinière.

Pfründe; n, f. Bén. (Präbende) *bénéfice*; *prébende*, f; eine – erhalten, einem eine – ertheilen, verleihen, obtenir une *p.*, conférer, donner à qn une *p.*, un *b.*; wer hat diese –n zu vergeben? qui nomme, qui pourvoit à ces *b–s*? qui a la collation de ces *b–s*? diese – ist noch nicht vergeben, ce *b.* est encore vacant; von Weltgeistlichen besessene –, *b.* en commende; – (eines Kapellans), chapellenie, f; mit einer – verbundenes Kanonikat, canonicat prébendé; Besitzer einer *b.*, bénéficier; der eine – empfangen hat, collataire; dem eine streitige – bis zum Ausgange der Sache zuerkannt worden ist, récrédentiaire; von einem Privatmanne gestiftete – für einen Priester, prestimonie, f; die Vergebung der –n, la collation des *b–s*; Ernenner zu einer – und Vergeber derselben in einer Person, (Präsentator und Collator zugleich) collateur absolu ou direct, plein collateur; diese – ist gut gelegen, ce *b.* est bien situé; er hat seinen Sitz nicht auf seiner –, il ne réside pas à son *b.*; 2. –, (in einem Armenhause) place, f; –**nbuch**, n. c. –nregister; –**los**, a. ad. sans *b.*; –**nertrag**, revenu d'un *b.*; –**nkammer**, f. chambre qui a la collation des *b–s*, f; (päpstliche) daterie, f; –**nkauf**, simonie, f; –**nregister**, le pouillé; –**nverleiher**, collateur de *p–s*; –**nverleihung**, f. collation de *p–s*, f.

Pfründen, einen, pu. conférer un bénéfice à qn; 2. vn. av. h. (als eine Pfründe eintragen) rapporter, valoir; (diese Pfarre, Abtei) pfründet gut, cette cure *z* rapporte bc.; it. va. (diese Stiftsstelle) pfründet zweitausend Thaler, vaut deux mille écus.

Pfründer, c. Pfründner.

Pfründgeld, n. revenus pécuniaires ou en espèces d'un bénéfice.

Pfründner, s, *bénéficier*; ungestörter od. unbestrittener –, *b.* bénévole; halber –, semi-prébendé.

Pfud-eisen, n. Ex. c. Pfuhleisen.

Pfuhl, es; Pfühle, (dim. Pfühlchen, n.) (stehendes Wasser) la *mare*; der – ist ausgetrocknet, la *m.* est à sec; cf. Mist–, Regen–, Wasser–; Ecr. der höllische, feurige –, der –, der mit Feuer und Schwefel brennet, le gouffre infernal; étang de feu, étang ardent de feu et de soufre; l'enfer; Arc. c. Pfühl; –**baum**, Ex. (woran sich der Korb eines Göpels bränzet) cabestan, essieu, arbre ou dévidoir d'une machine à molette, d'un bourriquet; 2. (Balken, in welchen die Haspelzügen eingezapft sind) solive supérieure de bourriquet, de treuil; –**eisen**, n. Ex. (umgebogene E., in welchen die Knöpfe des Nebbaumes befestigt sind) la crapaudine; –**fisch**, hn. poisson de *m.*, de marais; it. qui sent la fange, la vase; –**frosch**, grenouille de marais, f; –**hahnenfuß**, Bo. douve, flammette, f; –**karpfen**, carpe de marais, f; –**schnepfe**, f. bécasse de marais, bécassine, f.

Pfühl, es; e, (dim. –chen, n.) (Polster) chevet, traversin; Arc. (jedes runde Glied, welches einen Zirkelbogen macht, bes. unten an einer Säule) tore, bosel, boudin; (gedrückter), tore corrompu; (schneckenförmig gewundener), spire, f; Art. (Stück Holz, welches auf den Richtkegel einer Kanone gelegt wird), coussin.

Pfuhlen, vn. av. h. (v. Fischen) sentir la mare, la vase.

Pfuhlicht, a. ad. (einem Pfuhle ähnlich); –schmecken, riechen, (v. Wasser, Fischen *z*) avoir un goût de *mare*; sentir la *m.*, la vase; –es Wasser, eau marécageuse.

Pfuhlig, a. ad. (einen Pfuhl od. Pfühle enthaltend) marécageux, se; eine –e Ebene, une plaine marécageuse.

Pfui i. fi! –, das ist nicht schicklich, fi! cela n'est pas décent, ne convient pas; – doch! – wie häßlich! fi donc! fi que c'est vilain! –, schämen Sie sich! fi! vous devriez rougir, avoir honte; –, der garstigen Worte! fi, quels vilains propos! – dich an! po. fi le vilain, du vilain! Ch. –! –! fi! fi! le vilain, cf. Ater; Ecr. – dich! wie fein zerbrichst du den Tempel, (Ausdruck des Hohnes) toi, qui détruis le temple.

Pfuien, vn. av. (Pfui sagen) fa. pu. ich pfuie darein, fi donc! 2. va. einen –, cracher après qn; conspuer qn, fg. lui témoigner du dédain, son mépris.

Pfuhl, **Pfule**, es; e, n. od. Pfühle; n, f. c. Pfühl.

Pfund, es; e, n. (dim. Pfündchen, Pfündlein, n.) Com. la *livre*; das gewöhnliche –, (Krämer–), (v. 16 Unzen od. 32 Loth) la *l.* ordinaire, la *l.* marchande ou la

*Palmist, en; en, (Palm-eichhörnchen) palmiste.
*Palster, s, Bo. panais; -quappe, f. p. cultivé, (à feuilles larges).
Palzen, c. balzen.
*Pambus, ho. (Art platter Seefische) pambe.
Pampel-blume, f. c. Löwenzahn.
Pampeln. c. bammeln.
Pampelona, n. Gg. Pampelune, f.
*Pamphylien, Gg. Pamphylie, f.
Pams, Pamps, es; e, lie, f; sédiment, dépôt; it. soupe épaisse, f.
Pamuschel; n, f. (Gattung Stockfische) narvaga.
Pan, s, My. (Hirtengott) Pan, le dieu Pan.
*Panacee; n, f. Méd. (Allheil) panacée, f; remède universel.
Panar-gummi, n. opopanax; gomme . . , f; le panais; -kraut, n. panacée; f; grande berce, f.
Pancratius, (np.) Pancrace.
*Pandekten, pl. Jur. le digeste, les pandectes.
*Pandore; n, f. (dreisaitige Laute) la mandore; auf der - spielen, jouer de la . .
*Pandur, en; en, (Art ungarischer undisciplinirter Soldaten) pandour ou pandoure; -en-klinge, f. Fourb. couteau de chasse courbé, terminé en arc.
*Panele, f. Panelwerk, n. Men. (Täfelwerk) boisage; boiserie, f; lambris.
Panier, es; e, n. (Banner) bannière, f.
*Panisbrief, h. d'All. (Versorgungsbrief auf ein Stift) droit de joyeux avènement, droit de prières.
*Panisch, a. ad. (bestürzend) panique; -er Schrecken, terreur p.
Panne, f. Fau. (Wanne) pennes, f; cerceaux.
Panner, -herr, c. Banner r.
Pannonien, Gg. autref. Pannonie, f; la basse Hongrie; -nier, inn, Pannonien, ne.
*Panorama, s, n (Uebersichtsgemälde) panorama; das - von Paris, le p. de r.
Pansch, Pantsch, es, m. sp. od. Pansche, Pantsche, f. sp. margouillis; fg: in die -e kommen, s'engager, s'embourber dans une mauvaise affaire; einen in der -e stecken lassen, laisser qn dans le m.
Panschen, pantschen, fa. mettre le pied dans le margouillis; im Wasser -, patauger dans l'eau. 2. va. fg: (in die Pansche führen, bringen), embourber (qn) dans une mauvaise affaire, le mettre dans le m.
Pansen, Ch. c. Panzen.
Panster, s, Meu. grande roue à aubes ou volets (pour deux tournants); -gatter, n. châssis de la g. r.; -säule, f. épée ou poteau de suspente du châssis; -gerinne, n. auge d'une r. à aubes, f; -kette, f. chaîne à élever ou baisser l'arbre de la gr. r.; -mühle, f. moulin mu par une gr. r. à aubes, à volets; -rad, n. c. -; -welle, f. arbre d'une gr. r. à volets; -zeug, n. appareil de la gr. r. à volets.
Pantalarea, n. Gg. (Insel bei Tunis) Pantalarie, f.
*Pantalon, s; e, (Art Klavier) pantalon; 2. (Beinkleider) p.; 3. (Gaukler) p.
*Pantheismus, (Allgötterei) panthéisme.
*Pantheist, en; en, (Allgottgläubiger) panthéiste.
*Pantheon, s, n. (Allgötter-tempel, it. T. wo die Asche großer Männer aufbewahrt wird) panthéon.
Panther, s, od. -thier, n. la panthère; -fell, n. -haut, f. peau de p., f; -achat, agate tachetée, jaspée; -katze, f. chat-pard; -stein, jaspe, quarts jaspe; -thier, n. c. -
*Panthere; n, f. Oi. (Mep) panthère, f.
Pantoffel, s; n, la pantoufle; (der Weiber) la mule; ein Paar -n, une paire de p-s; in -n gehen, -n anhaben, être en p-s; dem Papste den - küssen, baiser la m. du pape; fg: fa. unter der Herrschaft des -s, unter dem - stehen, être sous la p.; er ist unter den - gekommen, il est gouverné, maîtrisé par sa femme; sa femme porte les chausses; 2. das Pantöffelchen, Bo. sabot; Con. c. -muschel; -baum, le liège; -blume, f. calcéolaire, f; (gefiederte), cal. pennée; -eisen, n. Maré. la p., le fer à p.; -fisch, c. Hammer f.; -förmig, a. ad. en forme de p.; -holz, n. c. -baum; -macher, pantouflier; cordonnier qui fait des -s, des mules; -muschel, f. sandale, f; -stein, bn. sandaliolite, sandalite, f; 2. crépidiolite, f; -wurm, paramécie, f. (me, f.
*Pantomime, f. (Geberdenspiel, -sprache) pantomi-
*Pantomimik, (Geberdenkunst) pantomime, f.
*Pantomim, en; en, od. -iker, -ist, en, pantomime; -isch, a. p.; -es Ballet, ballet p.

Pantsch, pantschen, c. Pansch, panschen.
Panzen, s, ventre; gp. panse, f.
Panzer, s, c. Panzen; 2. (Bedeckung des Körpers) le harnais; la tunique; (le haubert, v.), la jaque, cotte ou chemise de mailles; la cuirasse; -chen, n. haubergeon; (der Ritter) legt seinen Panzer an, endosse son har., sa cui.; Ch. (Bekleidung der Jagdhunde) armure, f; Phy. (des Magnetes), armature, f; (einer Schildkröte), écaille, f; -ärmel, le brassard; -fegen, (Kochgeschirr) écurer avec une pièce de mailles; -feger, armurier, maillier, pu.; chaînetier; -fisch, (mit festen Schuppen) le cuirassé; 2. (ohne Kiemendeckel od. Kiemenhaut), le coffre; -fleck, pièce de maille, f; -geschmeide, n. le h. de fer, armure, f; -hahn, (ein Seehahn) malarmat; -handschuh, le gantelet; den - abwerfen, hinwerfen, jeter le g.; -hemde, n. la cotte, la chemise de mailles; -hemdchen, n. haubergeon; -hose, f. la culotte de mailles; -kette, f. la chaîne à maille; Éper. (Kinnkette), grosse gourmette, f; -klinge, f. estoc; -lehen, n. fief de h.; -träger, haubergier; -masche, f. maille, f; -rad, c. Panster; -reiter, (Kürassier) cuirassier; -renner, c. -Rinn; -ringlein, n. c. -masche; -rock, la cotte de mailles, la cuirasse; -schürze, f. -schurz, tablier de mailles; -stecher, c. -Pinne; -thier, n. c. Gürtelthier; 2. c. Schuppenthier; -wels, cuirassier d'Amérique; -zeug, n. c. Panzer 2.
Panzern, einen, armer qn d'une cotte de mailles, d'une cuirasse; cuirasser qn; sich -, endosser, prendre la cuirasse; fg: se munir contre r.; Ch. (die Jagdhunde) -, mailler.
Päonie; n, f. Bo. (Gichtrose) la pivoine.
*Papa, s; e, papa; bester -! (mon) très-cher p.! das ist -s, meines -s Garten, c'est le jardin de p., de mon p.
Papagei, es; e, perroquet; papegai; das -chen od. Papchen, fa. la perrique, perruche; er schwatzt wie ein -, il parle comme un p.; 2. (Mandelkrähe), p. d'Allemagne; geai d'Alsace, de Strasbourg; 3. finnischer -, le dur-bec; 4. c. -fisch; -ammer, f. la veuve p.; veuve éteinte; -ananas, ananas à tige nue; -ente, f. c. -taucher; -feder, f. la plume de p.; fg: Bo. amarante tricolore, f; -fisch, p. de mer; 2. le labre de Ceylan; -grün, a. ad. vert de p.; -kraut, n. Bo. c. -feder; -same, la graine de p.; -schnabel, bec de p.; Hn. (Muschel) bec de p.; 2. (poi.) la vieille; la bécasse de mer; -taube, f. pigeon sauvage de l'île de St. Thomas; -taucher, le macareux guillemot; pinguin; -weibchen, n. la perruche.
Papagaien-bauer, n. cage à perroquet, f; -mäßig, a. ad. à la manière des p-s; -stock, Mar. bras de boulaine; porte-vergues.
Papelhans, Paperhans, (Schwätzer) fa. babillard, caqueteur.
Papelig, paperig, a. ad. babillard, e; 2. (verzärtelt) amignardé, délicaté, dorloté.
Papeln, papern, balbutier; 2. (unnütz schwatzen) babiller, caqueter; das -, caquet, caquetage, bavardage; 2. c. liebkosen. (milieu.
Pape-naht, f. Mar. couture plate, piquée dans le
Papen-blume, f. -kraut, n. c. Pfaffenkr.
Papier, es; e, n. papier; feines, dichtes -, p. fin, p. épais, qui a du corps; dieses - schlägt durch, fließt, ce p. boit, perce; ein Buch, Ries, Ballen -, main, rame, balle de p., f; ein Bogen, ein Blatt -, une feuille, page r de p.; cf. Brief-, Concept-, Kunsten-, Pack-, Post-, Seiden, Stroh-; 2. (Stück -) un p.; dim. -chen, n. petit p.; jedes -chen hebt er auf, il ramasse jusqu'au plus petit morceau de p.; seine Gründe, Gedanken zu - bringen, mettre ses raisons, jeter, coucher ses idées sur le p.; 3. (schriftliche Sachen), p.; ein - von Wichtigkeit verlieren, perdre un p. de conséquence; unter seinen -en fand man, on a trouvé parmi ses p-s; altes beschriebenes -, de la paperasse; 4. c. -geld; Con. das türkische -, p. turc, petit moine; 2. la porcelaine agate; 3. le casque triangulaire; 4. das eingerollte -, le p. roulé; la bulle oublie.
Papier-adel, noblesse par lettres; -baum, peuplier blanc; 2. mûrier papier, à r.; le papyrier du Japon, l'arbre papyracé; -beinchen, n. c. -knochen; -birke, f. bouleau papyrifère; porte-p.; -blatt, n. feuillet, morceau, page de p.; -blume, f. grande immortelle, f; xéranthème; 2. gnaphale dioïque; 3. la centaurée jacée, ambrette sauvage; -bogen, feuille de p., f; -dicke, f. épaisseur du p., f; -drucker, dominotier; marbreur de p.; -dünn, a. ad. mince comme du p.; -düte, f. cornet de p.; -fenster, n. châssis de p.; -form, f. Pap. la forme; Batt. le caucher; -en-draht, la vergeure; -geld, n. p.; p.-monnaie; in - bezahlen, payer en p.; -gras, n. c. -staude; -handel, commerce de p.; la papeterie; -händler, papetier, marchand . .; -handlung, f. boutique de papetier, f; magasin de p.; 2. c. -handel; -haube, f. bonnet de p.; Con. le casque plume; le tolombo; -käfer, dermeste de cuisine, du pain; -knochen, An. os planum, papyracé ou orbitaire; -kram, -krämer, c. -handel, -händler; -laden, c. -handlung (1); -laterne, f. lanterne de p.; -laus, f. ciron; pou pulsateur; -lumpen, pl. drilles, f; lambeaux; -macher, -müller, papetier; -maß, n. mesure de p.; Perr. mesure pour les boucles de côté; -masse, f. la pâte, it. p. mâché; -maulbeerbaum, c. -baum (2); -maulbeere, f. baie de mûrier p.; -mergel, argile calcarifère schisteuse, en feuillets très-minces; -mühle, f. moulin à p.; -müller, c. -macher; -mütze, f. bonnet de p.; -öl, n. huile de p., f; -pflanze, f. plante papyracée; it. c. -schilf; -rinde, f. escare papyracée; -rolle, f. rouleau de p.; le p. roulé; la bulle oublie; -schere, f. des ciseaux à p.; -schilf, c. -staude; -schirm, garde-vue (de p.); Gv. châssis; -schmierer, c. -verderber; -schnitzel, n. -span, rognure de p., f; -staude, f. papyrus; -tapete, f. c. -teppich; -teig, c. -masse; -teppich, tapisserie de p., f; -torf, tourbe feuilletée, papyracée; -verderber, fg: gâte-papier; -wurst, f. pu. andouille, f.
Papieren, a. ad. de papier; -e Laterne, lanterne de p., f.
Papierer, s, c. Papiermacher.
*Papist, en; en, (Päpstler) papiste; -erei, f. papisme; -isch, a. ad. papal, e.
Papp, s, c. Pappe; -arbeit, f. la cartonnerie; le travail en carton; 2. (Arb. aus -e) ouvrage de c.; -arbeiter, qui travaille en c.; -band, reliure en c., f; it. (Buch) livre relié en c.; -bogen, feuille de c., f; 2. c. de papier collé; -bret, n. planche à coller, f; -kasten; -kästchen, n. petite boîte de c.; -schachtel, f. boîte de c.; -werk, n. c. -arbeit (2).
Pappe; n, f. (zum Essen) bouillie, f; einem Kinde - geben, donner de la b. à r.; zu dünne -, b. trop claire; Hel. r (Kleister) colle de farine, f; Cord. la pâte, colle de farine; - anmachen, anrühren, faire, remuer la colle; Mar. - od. Papp, la courée; le couret; das Schiff mit - schmieren, c. pappen; 2. (-ndeckel) carton; carte, f; feine, dichtgeschlagene -, de la carte fine, bien battue, ou du c. fin, bien battu; gepreßte -, c. laminé; (halb-erhobene Arbeit) von -, en c.; in - gebundenes Buch, livre relié en c.; einen Band in - binden, cartonner un volume; fg: Chap. (die Jacke gut zu trinken), la carte; -ndeckel, le c.; it. couvercle de c.; -nmacher, c. -nmacher; -nform, f. Pap. la forme à c.; -nbret, n. planche à c., f; -nleim, la colle à c.; -nmacher, cartonnier; -nwespe, f. (auf Cayenne) cartonnière, f; -npresse, f. presse à c., f; -nstiel, fg: fa. bagatelle, f; (tausend Thaler) sind kein -, ne sont pas une bagatelle; -nteig, c. Papier-masse.
Pappel; n, f. (od. -baum), peuplier; die schwarze -, le p. noir; italische -, p. d'Italie; die kleine -, (Zitter-) tremble; karolinische -, p. hétérophylle; 2. amerikanische -, (Art des Traubenbaumes) le raisinier d'Amérique; 3. (ein mit den Malven verwandtes Gewächs), la mauve en arbre; ketmie, f; 4. (mehrere von eine. versch. Pfl.), (Malve) mauve, f; (Eibisch), l'althée; guimauve en arbre ou royale; die gelbe -, abutilon ordinaire; guimauve fausse ou jaune; (Pestilenzwurz) le tussilage.
Pappel-allee, f. c. -gang; -artig, a. ad. qui ressemble au peuplier; de la nature du p.; Bo. malvacé, e; -auge, n. c. -knospe; -bach, ruisseau bordé de p-s; -baum, p.; -blatt, n. feuille de p., f; Bl. la pannelle; -blume, f. mauve, f; -blüte, fleur de p., f; -bock, capricorne des p-s; -gang, allée de p-s, f; -garten, jardin planté de p-s; -insel, île couverte de p-s; -käse, graine, semence de mauve, f; -knospe, f. bouton de p. noir; -kohl, corète, f; -kraut, n. mauve, f; -laus, f. puceron de p.; -motte, f. la teigne de p.; -nager, charançon de p.; -nymphe, f. c. -vogel; -öl, n. huile de p., f; -pflan-

zung, f. plantation de *p-s*, f; -reihe, f. rang de *p-s*; -reis, scion, provin de *p.*; -rose, f. mauve rose, rose d'outre-mer ou tremiere, passe-rose, f; 2. lavatere, f; 3. (gelbe =). la guimauve fausse ou jaune; -salbe, f. (aus -knospen) le populeum; -sammt, c. -rose(3); -schwärmer, papillon-bourdon du *p.*; sphinx du *p.*; -see, lac entouré de *p-s*; -spinner, phalène du *p.*, f; -staude, f. c. Schlingbaum (1); -stein, malachite, f; -teich, étang planté de *p-s*; -vogel, papillon de *p.*; -wald, m. -wäldchen, n. forêt, bois de *p-s*; -wanze, f. punaise de *p.*, f; -weg, c. -gang; -weide, f. (weiße) osier blanc; it. *p.* blanc; (schwarze) *p.* noir.

Pappeln, a. ad. de *peuplier*; -e Reiser, des scions de *p.*

Päppeln, vn. (v. Kindern, essen) manger; 2. c. pappeln.

Pappen, a. ad. de carton; -e Schachtel, boîte de carton, f.

Pappen, (ein Kind), donner de la bouillie à *q*; it. vn. av. h. po. manger de la bouillie; manger; 2. coller avec de la colle de farine; etwas an die Wand -, coller qc au *q*; 3. Mar. ein Schiff -, donner la courée à *q*; it. ploquer un *q*; 4. (in Pappe arbeiten), travailler en carton. [de la nature de *q*.

Pappicht, a. ad. qui ressemble à de la bouillie;

Pappig, a. ad. pâteux, se; das macht die Zunge, den Mund -, cela rend la langue *q* pâteuse.

Papst, es; Päpste, le *pape*, le souverain pontife; 2. (poi.) petite perche de riviere, f; 3. - od. -baum, c. -weide; -krone, f. tiare, f; triple couronne, f; 2. hn. (Art Gewundschnecken) tiare, f; couronne papale, f; Bl. triregne; -monat, Cath. mois d'obédience; -mütze, f. tiare, f; fg: Con. c. Bischofsmütze; -recht, n. droit papal; -text, hm. petit romain; -vogel, linot du Mexique; -wahl, f. élection, création d'un *p.*, f; -weide, -wiede, f. cerisier à grappes, putier; 2. viorne, mancienne, coudre-moinsine, bourdaine blanche; bardeau; -würde, f. pontificat.

Päpstisch, a. ad. mp. papal, e; qui tient du papisme; -e Grundsätze, maximes des papes, de papiste, f; die -en, les papistes.

Päpstler, s, le papiste.

Päpstlerei; en, le papisme; 2. (päpstliche Satzung) institution papale.

Päpstlerisch, a. ad. papal, e; de papiste; qui appartient au papisme.

Päpstlich, a. ad. *papal*, e; -e Würde, dignité papale, f; la papauté; das -e Ansehen, l'autorité papale; die -e Krone, la couronne papale, la tiare; Seine -Heiligkeit, Sa Sainteté; der -e Legat, le legat du pape; der -e Bothe, (Nuntius) le nonce du pape; -e Bulle, bulle du pape, f; eine -e Bulle (in einem Lande) bekannt machen, fulminer une bulle; der -e Stuhl, le saint siège; die -e Kanzellei in Rom, la chancellerie de Rome, la daterie; das -e Gebiet, (Kirchenstaat) le patrimoine de St. Pierre, les terres papales.

Papstthum, es, n. pu. la *papauté*, la dignité papale; le pontificat; zum - gelangen, parvenir à la *p.*, au souverain pontificat; 2. (päpstliche Satzungen), mp. le papisme.

Papus-muschel, f. la tulipe-moule.

Par, paren, c. Paar, paaren.

*Parabel; n, f. (Gleichnißrede) *parabole*, allégorie, similitude, f; Gé. (Kegelschnitt) la *p.*

*Parabolisch, a. ad. *parabolique*, -ment; -er Kegel, paraboloïde, cône *p.*; -es Blatt, Bo. feuille *p.* ou en parabole.

*Parabolisiren, vn. av. h. parler en *paraboles*, par *p.*, par similitudes; user de *p.* *q*.

*Parade; n, f. Es. la *parade*; schnelle, sichere, feste -, *p.* prompte, sûre, ferme; Man. (das Anhalten eines Pferdes, welches man schulet) *p.*; Mil. (feierlicher Aufzug), la *p.*; sich bei der - einfinden, se trouver à la *p.*; auf die - gehen, aller à la *p.*; fg: mit etwas - machen, faire *p.* de qc; sie macht mit ihren Edelsteinen -, elle fait *p.* de *q*; -bett, n. lit de *p.*; -pferd, cheval de *p.*; -platz, place d'armes ou de *p.* f; -zimmer, n. chambre de *p.*, f.

*Paradiren, vn. av. h. Mil. faire *parade*, la *p.*, faire montre sur la place; fg: mit etwas -, faire *p.* de qc; c. prunken.

Paradies, es; e, (Wohnplatz der ersten Menschen) l. *paradis*; le *p.* terrestre; fg: (diese Gegend) ist ein wahres -, est un vrai *p.*; it. (der Himmel) le *p.*; die Freuden des -es, les joies du *p.*; er ist nun im -e, il est maintenant en *p.*; Thé. (der oberste Platz) gp. le *p.*; -ammer, f. la veuve; -apfel, la pomme de *p.*; (Art Stauden) douçain; 2. pomme d'Adam; poncire; =baum, le *p.*, arbre *p.*; -baum, olivier sauvage; -birn, f. la poire virgouleuse, poire chambrette; -blume, f. fleur de paon, f; -feige, f. la banane, figue d'Adam; it. (Baum) bananier; -fisch, poisson de *p.*, polyneme; -garten, *p.*; jardin du *p.*; -heher, c. -vogel; -holz, n. *alois*; bois d'*a.*; 2. bois de sebeste, de sébestier; it. sébeste, sébestier; =essenz, f. essence de bois d'*a.*, f; -korn, n. la graine de *p.*, le grande cardamome de Madagascar; la malaguette; l'amome graine de *p.*; -merle, f. merle de *p.*; -papagei, perroquet de *p.*; -racker, c. -vogel (2); -schmetterling, papillon de *p.*; -vogel, oiseau de *p.*; paradisier; 2. der goldene =, rollier de *p.*; 3. = von Ternate, martin-pêcheur à longs brins, (de Ternate).

Paradiesisch, a. ad. du paradis; fg. *délicieux*, se; *charmant*, e; -e Gegend, contrée *d-se*, *ch-e*; un paradis terrestre.

*Parador, a. (lehrwidrig) *paradoxe*; -e Meinungen, opinions *p-s* ou paradoxales; -ie, f. paradoxisme; -on, pl. -a, n. le *p.*

*Paragraph, en; en, (Abschnitt) le paragraphe.

*Parallaktisch, a. ad. As. (gegenseitigwechselnd) parallactique.

*Parallare; n, f. As. (Unterschied des wahren und falschen Gesichtspunktes) la *parallaxe*.

*Parallel, a. ad. (gleichlaufend) *parallèle*; -ment; -e Lage, -er Stand, od. -ismus, parallélisme; -lineal, n. regle à *p-s*, f; -linie, f. ligne *p.*, f; -enzieher, parallélographe.

*Parallelepiped, es; e, n. Gé. (Langwürfel *q*) parallélipipède.

*Parallelogramm, es; e, n. Gé. (gleichläufiges Viereck) parallélogramme.

*Paralogisiren, vn. user de paralogisme.

*Paralogismus, (Fehlschluß, Trug) paralogisme.

*Paralysiren, (lähmen) paralyser.

*Paralysis, f. (Lähmung) paralysie, f.

*Paralytisch, a. (gelähmt) paralytique.

*Parament, es; e, n. (Schmuck, Kirchen-sch.) parement, ornement. [parénèse, f.

*Paränese od. Paränesis, f. (Erbauungsrede *q*)

*Paränetisch, a. parénétique.

*Paraphernal-gut, n. Paraphernalien, pl. Dr. bien paraphernal; les paraphernaux.

*Paraphrase; n, f. (Auslegung) paraphrase, f.

*Paraphrasiren, paraphraser; der gern -sirt, paraphraseur.

*Paraphrast, en; en, (Ausleger) *paraphraste*; die chaldäischen -en, les *p-s* chaldaïques; -isch, a. paraphrastique.

*Parasit, en; en, (Schmarotzer) *parasite*; -isch, a. ad. *p.*; Bo. *p.*

*Parasol, s; e, (Sonnenschirm) parasol.

*Parat, prêt, e; sich - machen, se préparer, s'apprêter.

Parce, c. Parze. [prêter.

Parchent, c. Barchent.

Pard, en; en, c. Panther. [terre.

Pardauz, *pouf*; - da lag er! *p.*, crac, le voilà à

Pardel, s, (Parder) c. Panther; 2. c. Brachvogel (3); -katze, f. chat-pard, serval ou servat.

Parder, c. Panther; -vogel, *pluvier* doré, *p.* guillemot.

*Pardon, (Begnadigung) pardon; einem - geben, faire *grace* à qn; Mil. faire, donner quartier à *q*; -brief, lettre de *g.*, f; (eines Verbannten), rappel de ban, d'exil.

Pardune; n, f. Mar. galhauban.

Parduz, c. Pardauz.

*Parentation; en, f. (Leichenrede) parentales, f pl.

*Parentator, (Leichenredner) auteur de parentales.

*Parenthese; n, f. (Einschluß) parenthèse, f.

*Parentiren, faire des parentales; einem -, prôner qn.

*Parforce-hund, baud, e; -jagd, f. *chasse* à courre, grande *ch.*, *ch.* à cors et à cri, course du cerf, f; -jäger, chasseur qui force le cerf.

*Parfümiren, parfumer; -rte Felle, peaux de fleur; (in Handschuhen) *frangipane*, f; -rte Handschuhe, gants de *fr.*

*Parfümirer, s, parfumeur.

*Pari, al -, Com. das Gold stehet mit dem Silbergelde al -, l'or et l'argent sont au pair.

*Parier, s; inn, Parien, ne; de Paros.

*Pariren, Es. *parer*; mit der Klinge, mit der Hand -, *p.* de l'épée, de la main; den Stoß -, *p.* la botte, le coup, à la botte, au coup; II. vn av. h. Ma. (anhalten) *p.*; 2. (gehorchen). obéir, obtempérer; 3. (wetten) parier; das - *q*; -rung, f. Es. la parade; 2. le pari, la gageure. [d'épée, f.

Parir-stange, f. Fourb. branche de la garde

Paris, Gg. Pâris; My. Paris; -apfel, coloquinte, f; -birn, (espèce de poires aigrelettes); -kraut, n. parisette, f; raisin de renard; -vogel, dur-bec, grosbec du Canada.

Pariser, inn, Parisien, ne; -birn, f. rousselet musqué; -blau, n. bleu de Paris.

Parisisch, a. ad. de Paris; parisien, ne; auf -e Art, à la parisienne.

*Park, es; e, (Lustgarten) *parc*; Mil. *p.*

Parlan, c. Bertan.

*Parket, es; e, n. Thé. (Erdgeschoß) le parquet.

*Parlament, es; e, n. *parlement*; -sadvocat, avocat au *p.*; -sanhänger, parlementaire; -sgesetz, n. acte de *p.*; -shaus, n. -shof, cour du *p.*, f; -sglied, n. -sherr, membre du *p.*; -srath, conseiller au *p.*; -sschluß, arrêt du *p.* [seau *p.*

*Parlamentär-schiff, n. *parlementaire*; vais-

Parma, Gg. Parme, f; aus - gebürtig, parmesan, ne; 2. (das Land), le Parmesan; As. -, (Augapfel) pupille, f.

Parmer-käse, Parmesan-käse, parmesan.

Parmesaner, s; inn, Parmesan, ne. [Blatt (1).

*Parnaß, (Musenberg) parnasse; -gras, n. c. Ein-

*Parodie; n, f. (Gedicht, welches bestimmt ist, ein anderes lächerlich zu machen) *parodie*, f; -diren, parodier; faire une *p.*; ein Trauerspiel =, parodier une *q*.

*Parole; n, f. Mil. l'*ordre*; le mot; le mot d'*o.*; le mot du guet; la consigne; die - ausgeben, donner le mot, l'*o.*; 2. (Ehrenwort) parole, f.

*Paroli, s, n. (beim Pharaospiele) *paroli*; ein - auf die Dame machen, faire un *p.* à la Dame.

Part, es; e, fa. (Antheil) part, portion, f; etwas in -e theilen, partager qc (en plu. lots, parts ou portions); halb -, (theilen wir) partageons; ich für meinen -, quant à moi; pour ma part; 2. Pa. (Partei) la partie; 3. Tis. der (od. das) -, le dessin.

Partei; en, f. (Menge) partie, f; eine - Waaren, Gassenjungen *q*, une partie de marchandises, une troupe de *q*, c. Partie; Gu. eine feindliche -, un *parti*, un détachement ennemi; streifende -en, batteurs d'estrade; eine - Freibeuter, un *p.* bleu; auf - ausgehen, (auf Beute) aller en *p.*; II. (Faction, Secte), le *p.*, la faction; in mehrere -en getheilt, divisé en plu. partis; sich zu einer - schlagen, entrer, se mettre dans un *p.*, se mettre d'un *p.*; von einer - zur andern übergehen, changer de *p.*; er hat nie - genommen, il n'a jamais pris *p.*; eines Andern - halten, von seiner - seyn, tenir le *p.* de qn, être de son *p.*; eines - nehmen, seine - ergreifen, embrasser le *p.* de qn, entrer dans son *p.*; sich eine - machen, sich zum Haupte einer - machen od. aufwerfen, se faire un *p.*, se faire chef d'un *p.*; es sind zwei -en (in diesem Staate), il y a deux factions *q*; die - Cäsars, des Pompejus, la faction de César, de Pompée; die - der Welfen, der Gibellinen, la faction des Guelfes *q*; (die Kirche) theilte sich frühzeitig in -en, fut bientôt divisée en sectes, en partis; Jur. beide -en hören, écouter les deux parties; fg: er hat seine - genommen, (seinen Entschluß) il a pris son *p.*; -führer, le chef d'un *p.*, d'une faction; -gänger, Gu. soldat qui va en *p.*; it. (Anführer) partisan; -geist, esprit de *p.*, it. des *p-s*; -genoß, partisan; -hang, c. -geist; -haupt, n. chef, auteur d'un *p.*, d'une faction; -los, a. ad. impartial, e; -ment; it. (neutral) neutre; -losigkeit, f. impartialité, f; it. (Neutralität) la neutralité; -nehmer, partisan; -sucht, f. c. -geist; -süchtig, a. ad. factieux, se; possédé de l'esprit de *p.*; -wuth, f. fureur, manie des *p-s*, f.

Parteiisch, a. ad. (in einer S.), *partial*, e; er ist zu - in dieser Sache, il est trop *p.* dans *q*; - zu Werke gehen, - handeln, se conduire, agir partialement; (dieses Urtheil) ist -, zu -, est *p.*; il a trop de partialité dans *q*.

Parteilich, a. ad. c. parteiisch; -**keit**, f. (eines Richters, Urtheils), *partialité*, f; = in einer Sache blicken lassen, marquer trop de *p.* dans ʒ; =en schaden (dem gemeinen Besten), les *p-s* nuisent au ʒ.

Parteiung, f. (Spaltung in Parteien) faction, désunion, division, f; (der Christen), schisme.

Parten, va. fa. pu. (theilen) partager; diviser en parts ou portions; sich –, se brouiller, se diviser; 2. vn. av. h. (Theil an etwas haben) avoir part à ʒ; -**blatt**, n. Bo. grand plantain; -**krämer**, grimelin; -**krämerei**, f. grimelinage.

Parter, s, pu. c. Theiler, Theilhaber.

***Parterre**, s, n. Jar. (Erdstück) le *parterre*; Thé. le *p.*; das – klatschte bei dieser Stelle, le *p.* applaudit en cet endroit, à ce passage.

***Participium**, s, n. Gr. le participe.

***Partie**; n, f. *partie*; eine – Kaffee ʒ, une *p.* de café ʒ; (die Waaren) in -en, in ganzen -en kaufen, acheter en gros, en grandes quantités ou parties; 2. (Lust-, it. Spiel) la *p.*; eine – veranstalten, lier une *p.*; eine – trennen, rompre une *p.*; (es waren unser sechs) bei dieser –, à cette *p.*; er ist bei allen -en, il est de toutes les parties; eine – auf dem Wasser, aufs Land machen, faire une *p.* sur l'eau, une *p.* de campagne; eine –, eine – Schach spielen, faire, jouer une *p.*, une *p.* d'échecs; eine – Billard, une *p.* de billard; 3. (bei Heirathen), le parti; (dieses Mädchen) ist eine gute –, est un bon parti; eine schickliche –, un parti sortable; -**geld**, n. les frais (de la partie); um das = spielen, jouer les frais; jeder hat die Hälfte des =es zahlen müssen, ils sont sortis à moitié de frais; -**stoß**, Bil. coup de partie.

***Partikel**; n, f. Gr. la *particule*.

***Partisan**, es; e, Td. partisan.

Partisane; n, f. (Art Spieß) la pertuisane.

***Partitur**; en, f. Mu. (Musikstück, worauf die mitspielenden Stimmen neben einander stehen) la partition.

Parücke, c. Perücke.

Parung, f. c. paaren.

Parweise, c. paarweise.

***Parze**; n, f. My. (Lebensgöttinn) la Parque; die drei -en, les trois Parques ou *sœurs*; les fatales *s-s*; les *s-s* filandières; cf. Schere.

Per-zeit, c. Paarzeit.

Pascal, s, (np.) Pascal; -**isches Rad**, Méc. pascalin; *pascaline*, roue *p.*, f.

Pasch, es; e, Jeu. (mit 2 Würfeln) *doublet*; (mit 3 W.) *rafle*, f; einen – werfen, amener *d.*, *r.*; -**en**, vn. av. h. (würfeln) fa. jouer aux dés; it. va. fa. (Waaren in die Stadt) –, passer en fraude; frauder la gabelle.

Pascha, s, (türkischer Befehlshaber) bacha; it. n. c. Osterfest.

***Pasigraph**, en; en, (Allschreiber) pasigraphe; -**ie**, f. -phie, f; -**isch**, a. -phique.

***Pasilalie**, -**logie**, f. (Allsprache) pasilalie, f.

***Pasquill**, es; e, n. *pasquinade*, f; *libelle*; (öffentlich angeschlagenes), placard; -e machen, pasquiner; -**ant**, en; en, faiseur de *p-s*, de *l-s*; -**isch**, a. ad. diffamatoire.

***Pasquin**, s; e, hm. (Spottsäule, zu Rom) pasquin.

Paß, ad. fa. *juste*; (dies Kleid) ist mir –, m'est *j.*; (die Schuhe) sind zu – gemacht, (passen gut) sont justes; zu – kommen, (zu rechter Zeit) venir à propos.

Paß, sses; Pässe, fa. *bocal*, grand verre à boire; –, mit 3, mit 4 Pässen, *b.* divisé en 3 ou 4 cercles ou degrés; einen – austrinken, vider un *b.*; Mar. (das Schiff) ist auf seinen – geladen, (hat die rechte Lage zum Segeln) est en assiette; fg: er ist wohl zu –, il se porte bien, il est bien portant, en bonne santé; – geben, (Acht geben) faire attention; Ma. –, (der Pferde) l'*amble*, la *haquenée*; den – gehen, aller l'*a.*, la *h.*, (ambler, *v.*); der halbe –, Mittel-, le traquenard, l'entrepas; (ein Pferd den – gehen lassen), passager un ʒ; 2. (enger Weg) *défilé*, *pas*, *détroit*, passage; die Pässe besetzt halten, garder les défilés, les passages; der Eingang eines Passes, l'entrée d'un *d.*; der Ausgang des Passes, la tête du *d.*; enger – zwischen zwei Gebirgen, gorge de montagnes, f; der – bei Thermopylä, le *p.* de des Thermopyles; die engen Pässe in den Alpen, les détroits, les gorges des Alpes; Ch. (der Wechsel des Raubthiere) le passage; Mar. (Meerenge) le *p.*, le *d.*; enger – zwischen zwei Inseln od. Küsten, une bouque; in einen solchen – hineinfahren, bouquer; wieder aus demselben herausfahren, débouquer; fg: (Durchgang), le passage; einem den – verlegen, abschneiden, verhauen ʒ, boucher, couper, fermer le passage à qn; der – ist offen, les passages sont libres; 3. (Reise-), le passe port; einen – ausfertigen, geben, expédier, délivrer un ..; – für durchgehende Waaren, passavant, passe-avant; -**festung**, f. place, fort qui défend un défilé; clef d'un défilé, f; -**form**, f. (bei den Kattundruckern) la forme à compasser; -**gang**, (eines Pferdes), *amble*; haquenée, f; -**gänger**, (Pferd) *haquenée*, f; guilledin; freiwilliger =, cheval franc d'*a.*; -**glas**, n. c. – (1); -**kammer**, f. (kleiner Schiffs-kanonen) ouverture de la culasse, f; -**karte**, f. (Seekarte) carte marine, f; Jeu. *carte* bonne pour passer; mauvaise *c.*, f; -**kugel**, f. balle de calibre; **schreiber**, commis qui expédie les passe-ports; -**zettel**, (*Passirzettel) passe-port; it. passavant, passe-avant, c. Paß.

***Pasade**; n, f. Ma. (Bezeugwendung) passade, f.

***Passage**; n, f. Ma. (Gang, bei welchem das Pferd gehalten werden soll) le *passage*; ein Pferd -n machen lassen, passager un cheval; Mu. c. Lauf; -**instrument**, As. instrument de *p.*

***Passagier**, es, e, (Reisender) *passager*, ère; Fau. oiseau *p.* ou de passage; -**sgut**, n. bagage, effets de *p.*

Passant, en; en, passant; -**en-zettel**, liste des passants, f.

Passatwind, Mar. la mousson; le vent alizé.

Passau, n. Gg. *Passau*; -**er**, inn, habitant, -e de *P.*; -**er-kunst**, f. art de *P.*; art prétendu de se rendre invulnérable; -**isch**, a. de *P.*

Passe; n, f. fa. Jeu. die – haben, (passen) passer; fg: auf der – stehen, être au guet; 2. Meu. (Ort, womit die Mühle angehalten wird) arrêt de moulin; Mar. (kleine Kanone auf den Mastkörben ʒ), pierrier.

Passel-beere, f. (wilde Alpen- od. Berg-johannisbeere) le groseillier des Alpes; 2. c. Bettelbeere.

Passeln, vn. fa. faire la petite besogne du ménage.

***Passementirer**, (Posamentirer) passementier.

Passen, vn. av. h. (das rechte Maß haben ʒ) être juste, avoir la juste mesure; s'accorder, convenir, cadrer, répondre à ʒ; (der Hut) paßt gut, est juste, va bien; (diese Schuhe) – nicht, sie drücken mich, sont trop justes, ils me blessent; (dieser Deckel) paßt nicht auf den Topf, ne va pas sur ce pot; (diese Farben) – gut zusammen, aber diese paßt nicht zu jener, s'accordent bien, mais celle-ci ne s'accorde pas avec celle là; (diese Einfassung, diese Möbeln) – nicht zu dieser Tapete, ne cadrent pas avec ʒ; (die Antwort) paßt nicht zur Frage, ne cadre pas avec la demande; das passet nicht hierher, cela n'appartient pas ici; (diese Stelle) passet nicht auf unsern Satz, ne convient pas à notre sujet; dies passet nicht auf ihn, cela ne peut lui être appliqué, attribué, ne le regarde pas, ne lui est pas applicable; (diese Stimmen) – vollkommen zusammen, s'accordent parfaitement; -d, (von Kleidern) juste; (v. Farben ʒ), assortissant, e; -der Ausdruck, expression convenable; -de Antwort, réponse juste, pertinente; 2. Jeu. –, (nicht spielen) passer; ich habe gepaßt, j'ai passé; auf einen, auf etwas –, (warten) attendre, guetter qn, qc; er kann –, il n'a qu'à attendre; auf eines Worte –, (achten) faire attention à ce que qn dit; (die Katze) passet auf die Maus, guette la souris.

II. va. (messen, it. – machen), mesurer; it. ajuster, accommoder; einen Deckel auf eine Schachtel –, ajuster un couvercle à une ʒ; zwei Röhren an einander –, adapter deux tuyaux, cf. an-, auf-, ein- ʒ sich –, (paßlich, -d seyn); das paßt sich nicht, cela ne s'accorde, ne cadre pas; so etwas paßt sich wohl, (trägt sich wohl zu) cela arrive quelquefois; das – ʒ, ajustement; adaptation, f. pu.; accord; harmonie, f. [form.

Passer, s, guetteur; 2. (Zirkel) compas; 3. c. Paß-

Passig, a. ad. Td. ciselé, embouti, bosselé.

***Passion**, f. (Begierde, Leidenschaft) *passion*, f; 2. (Leiden), souffrance, f; (v. Christus) *p.*; -**sblume**, f. fleur de la *p.*, granadille, grenadille, f; -**sgeschichte**, f. la *p.*, histoire de la *p.*, f; -**slied**, n. cantique de la *p.*; -**sprediger**, prédicateur de la semaine sainte; -**spredigt**, f. la *p.*; sermon sur la *p.*; -**swoche**, f. semaine sainte ou de la *p.*; -**szeit**, f. temps de la *p.*

***Passioniren**, va. passionner; -**irt**, passionné, affecté.

***Passiren**, (die Zeit ʒ), *passer*; durch eine Stadt, *p.* par ʒ; für einen Betrüger ʒ –, *p.* pour un ʒ; (eine Rechnung ʒ) – lassen, *p.*, allouer un ʒ; 2. (sich zutragen), se *p.*; was ist passirt? qu'est-il arrivé? qu'y a-t-il eu? das – ʒ, passage; -**rung**, f. (einer Rechnung) allocation, f.

Passir-gewicht, n. -**stein**, (zum Goldwägen) remede de poids; -**zettel**, c. Paß ʒ.

***Passiv**, a. ad. (leidend) *passif*, ve, -ment; sich in etwas – verhalten, se tenir *p.* dans une affaire; y avoir un rôle *p.*; (dieses Zeitwort) wird als – gebraucht, s'emploie passivement; -**handel**, commerce *p.*, d'importation; -**schuld**, f. dette passive.

***Passivum**, s, n. Gr. le passif.

Paßlich, a. ad. (passend, schicklich) *juste*, *convenable*, cf. passend; -antworten, répondre convenablement, pertinemment; fa. répondre ad rem; -**keit**, f. justesse, convenance, f.

Päßlich, a. ad. (erträglich ʒ) f. *passable*, -ment; assez bon; assez bien; -e Gesundheit, santé *p.*; (er befindet sich) ganz –, assez bien.

Paßport, (Paß) le passe-port.

***Paste**; n, f. Conf. (zu Zuckerwerken) *pâte*, f; 2. Num. (Gyps-abdruck) plâtre; it. (künstlicher Stein) pâte, f.

Pastel, s, (Färberwaid) pastel; guède, guesde

***Pastel**, es; e, (Farbenstift zum Trocken-mahlen) *pastel*; in – mahlen, peindre en *p.*; -**gemählde**, n. la peinture en *p.*; le *p.*

Pasteney, c. Pastinake.

Pastete; n, f. le *pâté*; **Pastetchen**, n. petit *p.*; (mit gehacktem Fleische) oreille de parisien, rissole, f; Feldhühner-, Trüffel- ʒ, *p.* de perdrix, *p.* aux truffes ʒ; -n backen, faire des *p-s*, de la pâtisserie; eine – mit jungen Tauben ʒ, un *p.* de pigeonnaux ʒ; er will lauter -n haben, (immer etwas Ausgesuchtes essen) il ne veut que de bons morceaux, que des friandises, cf. Fisch-, Fleisch-, Hühner-, Tauben-, Wild-; Hn. (Art Muschel) arche pectoncle, f; pectoncle ou peigne sans oreilles; -**nband**, n. Pât. moule, forme pour la bordure d'un *p.*; -**nbecker**, inn, pâtissier, ère; -**nbeckerei**, f. art du pâtissier, la pâtisserie; 2. (Ort dazu), l'office; -**nboden**, abaisse, f; la basse-pâte, la pâte de dessous; -**nbrei**, m. des vitelots; -**nbret**, n. (die – zu formen) le rondeau; -**nbrod**, n. la croûte de *p.*; 2. (Art Zwieback), biscuit; -**ndeckel**, couvercle de *p.*; -**nfleisch**, n. viande, chair à *p.*; -**nform**, f. forme à petits pâtés, f; -**nkranz**, bande, f; -**nkruste**, f. croûte de *p.*, f; -**nmodel**, c. -nform; -**nofen**, four à pâtisserie; -**npfanne**, f. la poêle à pâtisserie; -**nrand**, n. bord de *p.*; -**ntaube**, f. pigeon fuyard; -**nteig**, pâte de pâtisserie, f; -**nwerk**, n. pâtisserie, pièce de four, f; = machen, faire des pâtisseries; pâtisser.

***Pastiche**; n, f. (-ische) *pastiche*, f; -**nmahler**, peintre de *p-s*.

Pastinak; en, f. (od. –, es; e,) Bo. la pastenade; le panais; wilde –, c. Durchwachs, Wasser-petersilie; -**sfisch**, (eine Art Glattrai) la *pastenague*, pastenade, tourtourelle; -**harz**, n. gomme opoponax, f; -**laus**, f. puceron de *p.*

Pastor, (Pfarrer) pasteur.

***Pastoral**, a. *pastoral*, e; -**klugheit**, -**theologie**, prudence, théologie *p-e*.

***Pastorale**, s, n. pastorale, f.

***Pastorat**, es; e, n. charge de pasteur, f; fonctions pastorales, f.

***Patagon**, es; e, (mo. d'Esp.) patagon; écu cornu; (in Portugall), pièce de huit, f; -**ier**, Gg. Patagonien.

***Patana**, s, Gg. Patane, f.

Patanen, pl. Gg. les patanes, (peuples du Mogol).

Patate; n, f. (Kartoffel) patate, batate, f.

***Patelle**; n, od. **Patel-muschel**, f. patelle, f.

Paten, (po.) (Bäume) planter.

Patene; n, f. Cath. (Kelchtellerl) patène, f.

Patent, es; e, n. (obrigkeitlicher Befehl) *patente*, f; 2. (Erlaubnißschein) *p.*; sein – vorweisen, montrer, produire sa *p.*, ses patentes; 3. (Bestallungsbrief) *p.*, *brevet*; ein – als Lieutenant (erhalten), un *br.* de lieutenant; königliche -e, lettres royaux.

***Pater**, s, père; (wie leben Sie) Herr –? mon père? -**noster**, s, n. (das Vaterunser) la *patenôtre*; pater; 2. (jede sehr große Kugel im Rosenkranze, it. der R. selbst), *p.*; it. les *p-s*; =**baum**, l'azédarac, le faux sycomore, lilas des Indes; =**draht**, fil de Bourgogne, argent trait en garette; =**fischband**, n. Ser. fiche à chapelet ou à vase, f; =**förmig**, a. Bl. patenôtré, ée; =**handel**, patenôtrerie, f; =**kraut**, n. larme de Job, f; =**kunst**, f. Hy. chapelet; =**macher**, pate-

nôtrier; -waare, f. patenôtrerie, f; -werk, n. Hy. c. -kunst.

Pathe, n; n, (Taufzeuge) le *parrain*; die -, la *marraine*; Cath. -n, (bei der Firmelung) les témoins; 2. -, dim. Päthchen, n. (Täufling) le filleul, la filleule; -n-brief, c. -nzettel; -ngeld, -ngeschenk, n. -n-groschen, -npfennig, présent de *baptême*; -n-stelle, f. bei einem Kinde vertreten, tenir un enfant sur les fonts (de *b.*); -nzettel, (das -ngeld darein zu wickeln) billet de *b.*

Pathen, Ef. c. Kastreiber.

*Pathetisch, a. ad. pathétique, -ment.

Pathinn, f. c. Pathe (2).

*Pathognomik, (Krankheitszeichenlehre) *pathognomique*, f; -gnomisch, a. *p.*

*Patholog, en; en, (Krankheitskenner, -lehrer) pathologiste; -ie, f. (Krankheitslehre) pathologie, f; -isch, a. ad. (krankheitslehrig) pathologique, -ment.

*Pathos, fa. mp. (Nachdruck, Würde, Redeschwulst) le pathos. (merie, f.

*Patient, en; en, patient; -en-stube, f. infir-

*Patriarch, en; e, h. Eccl. patriarche; -en-kreuz, f. croix patriarchale, f; -isch, c. patriarchalisch.

*Patriarchalisch, a. ad. *patriarchal*, e; en patriarche; -es Leben, vie *p-e*; -e Würde, dignité *p-l.*

*Patriarchal-kirche, f. (Hauptkirche) église patriarcale; die 5 -n in Rom, les cinq églises patriarcales de Rome.

*Patriarchat, es; e, (Würde, it. Gebiet) le *patriarcat*; das - von Alexandrien, le patriarcat d'Alexandrie; zum - erhoben werden, être élevé au patriarcat.

*Patrice, Patricier, c. Patrizier.

*Patrimonial, a. (erblich, väterlich) *patrimonial*, e; -beamter, officier *p.*; -güter, biens patrimoniaux.

*Patriot, en; en, (Vaterlandsfreund) patriote; -isch, a. ad. patriotique, -ment; -ism, es, sp. (Vaterlandsliebe) le patriotisme.

*Patrize; n, f. Im. (Stempel) poinçon.

*Patrizier, s, hr. (Edelbürger) *patricien*, patrice; -, s; inn, *p.*, *p-ne*; -geschlecht, n. race *p-ne*; -stand, m. -würde, f. patriciat.

*Patrizisch, a. patricien, ne.

*Patroziniren, vn. patrociner.

*Patrocinium, n. clientèle, f.

*Patrolle; n, (Trompetenquaste) banderolle, f; Mil. -, Patrulle, patrouille, f.;

*Patron, es; e, (Schutzherr) *patron*; 2. c. Kirchen-; 3. c. Schutzheilige; 4. Mar. (eines Schiffes), le *p.*, le capitaine.

*Patronat, es, od. -recht, n. Bén. le *patronage*, la *collation*; das -recht haben, avoir droit de *p.*, de *c.*, droit de nommer aux bénéfices; -pfarre, f. bénéfice collatif.

*Patrone; n, f. (Form, Model, Muster c.) *patron*; Mil. la *cartouche*; die - od. Ladung in den Lauf bringen, mettre la *c.* dans le canon; pergamentene, blecherne -, *c.* de parchemin, de fer-blanc; ergreift die -, beißt die - ab! prenez la *c.*, déchirez la *c.* (avec les dents)! die - zu einer Kanone, la gargousse; -n-büchse, f. -nsack, (zu den Stücken) gargoussière, f; -n-tasche od. Patrontasche, f. la *giberne*; -n-riemen, bandoulière de la *g.*

*Patronymisch, a. (v. des Vaters Namen abgeleitet) patronymique.

*Patrulle, c. Patrolle.

Patsch! (wenn flache Körper auf andere fallen) crac, pouf; -, da lag es, pouf, le voilà à terre! cf. -naß.

Patsch, es; e, fa. (Klatsch) *claque*, f; -erpe, f. c. Schlingbaum, Vogelkirsche; -fuß, (der Wasservögel) pied plat, c. Schwimmfuß; 2. (ein Wasservogel mit solchen Füßen), *palmipède*; -füßig, a. ad. à pieds plats; *pal.*; -hand, f. dim. -händchen, n. (in der Sprache der Kinder) ein Handschlag); gib dem Herren eine -hand, ein -händchen, donne la main à Monsieur; -naß, a. ad. fa. ich bin -, je suis mouillé, trempé jusqu'aux os.

Patsche; n, f. dim. Patschchen, Pätschchen, n. fa. (in der Kindersprache die Hand) la main, menotte; (dies Kind) hat niedliche -n, a de jolies menottes; einem eine -, die -hand geben, (die Hand) donner la main à qn; 2. (Bret, mit einem eingefügten Stiele, die Tennen, wie auch die Gartenbeete c. damit eben und fest zu schlagen) la batte; Couv. (Kol. der Strohdächer) la batte; 3. (Pfütze, Koth) *flaque*, bourbe, f; fg: (Unannehmlichkeit, Verlegenheit) *affaire* fâcheuse; *embarras*; in die - kommen, s'embourber dans une mauvaise *af.*; einen in die - führen, mettre qn dans l'*em.*, l'engager dans une mauvaise *af.*; 4. Sal. (die Mauer an der Salzpfanne, woran das Feuer schlägt), le mur de derrière de la chaudière.

Patscheln, vn. av. f. (in einer Patsche c.) patauger; 2. va. (mit den Händen sanft streicheln) caresser avec les mains ou menottes.

Patschen, vn. av. f. fallen, daß es patscht, tomber avec bruit, avec fracas; einen ins Gesicht schlagen daß es patscht, donner une claque dans le visage, couvrir la joue à qn; es regnet, daß es patscht, il pleut à verse, bien fort; 2. av. f. (in einer Flüssigkeit gehen) *patauger*; im Kothe -, *p.* (dans la boue.)

II. va. einen -, (schlagen, daß es patscht) donner une claque, des claques à qn; ein Kind -, donner des claques sur les fesses à un enfant; fg: (in die Patsche bringen; anführen) mettre dans l'embarras; attraper; wir wollen sie -, nous les attraperons.

*Pat, Ech. (wenn man den König nicht mehr ziehen kann, ohne ihn in das Schach zu setzen) pat; - machen, faire pat; (ich bin) -, pat; (der König) ist -, est pat.

Patte, f. Tail. (Decke der Tasche an einem Kleide) patte, f; (eine Weste) mit -n, à pattes.

Pattel-esche, c. Zitterpappel.

Patzig, a. ad. (trotzig, kurz und verächtlich abfertigend) fa. fier, hautain; - thun, seyn, prendre, se donner des airs; faire le fendant, l'important; ein -es Betragen, des manières fières, hautaines, dédaigneuses; les dédains; -e Antwort, réponse dédaigneuse; -keit, f. la fierté, le dédain.

Pauke; n, f. (kesselförmiges Tonwerkzeug) la *timbale*; die -n schlagen, battre, jouer des *t-s*; mit Trompeten und -n (einen empfangen), au son des trompettes et des *t-s*; fg: fa. der - ein Loch machen, (der Sache schnell ein Ende machen) rompre brusquement une affaire; er hat einen Bauch wie eine -, il a un ventre énorme, il a le ventre tendu comme un tambour; An (des Ohres), le tympan; Econ: c. Kaffe-; Org. les *t-s*, le jeu de *t-s*; 2. Méd. (von der venerischen Krankheit herrührende Beulen an den Schamleisten), poulin, bubon.

Pauken-concert, n. concert de *timbales*; -donner, Poé. le bruit des *t-s*; -fell, n. cuir, peau de *t.*; An. (im Ohre), le tympan; it. -spanner, muscle extenseur du tympan ou de la caisse de l'oreille; -gang, An. (im Ohr) échelle du tympan, f; -gestell, n. caisse de *t.*, f; -höhle, f. c. Trommelhöhle; -klang, le son des *t-s*; -ring, An. l'anneau du tympan; -saite, f. An. (ein Nerve der mit dem -felle zus. hängt) la corde du tambour; -schall, c. -klang; -schlag, act de battre, de frapper la *t.*, les *t-s*; le jeu des *t-s*; it. coup de *t.*; -schlägel, la baguette de *t.*; -schläger, le timbalier; -schraube, f. c. -wirbel (1); -spanner, (Mu.) la clef de *t.*; -spiel, n. Org. cf. -; -stock, c. -schlägel; -stück, n. air, pièce pour la *t.*; -ton, le son de la *t.*; -werk, n. Ker l'attirail de *t-s*; -wirbel, (Schraube) la vis de *t.*; 2. (ein Wirbel, gewirbelter Schlag auf der -), roulement de *t-s*.

Pauken, va. vn. battre les timbales; fg: (dieser Prediger) paukt die Kanzel, frappe sans cesse, fait retentir la chaire; einen derb -, (schlagen) fa. rosser qn; das -, le jeu des timbales; -ker, s, le timbalier.

Pauliner, s, (Paulsmönche) religieux de St. Paul; minime; Jar. (platter, kurzstieliger Apfel) capendu.

Paus-back, -backig, Pausch, c. Bausback; -blume, f. c. Schlüsselblume.

Pausche; n, f. Pt. (Säckchen, welches man durch eine durchstochene Zeichnung klopft, um dadurch eine neue Zeichnung hervorzubringen) ponce, f.

Pauschel, s, Ex. (ein schwerer Hammer) la masse; le gros marteau.

Pauschen, vn. av. h. c. aufschwellen, bauschen; 2. va. Ex. (schlagen, zerstoßen) rompre, *briser*, *écraser*; Erz -, *br.*, *éc.* le minerai, le réduire en petits morceaux; 2. (schmelzen, ausschm.): die Schlacken -, passer les scories par le fourneau.

Pauscht, es; e, Pap. (Stoß v. Filzen zu 181 Papierbogen) rame, ramette, f.

Pause; n, f. (die Unterbrechung in einer Hdl. c., die Dauer der -) la *pause*; (der Prediger) machte eine -, fit une *p.*; Mu. *p.*; eine - machen, halten, faire une *p.*, pauser; Ex. -, Pose, Pase, (Arbeit, welche in einer kürzern Zeit, als bei einer Schicht, verrichtet wird) hommée raccourcie; 2. Mu. (Zeichen wie lange mit dem Spiele c. inne gehalten werden soll) le *silence*; ein- ganze -, (den ganzen Tact hindurch) *p.*; silence ou *p.* d'une mesure pleine; halbe -, demi *p.*; eine 4tel, 8tel, 16tel -, un *soupir*, un demi-*s.*, un quart de *s.*; eine - von 4 Takten, grand *b.*; eine - von 2 Takten, *b.* de deux mesures; 3. Mar. (langes Fahrzeug zu Archangel, um Waaren an Bord zu bringen) pause, f.

Pausen, vn. c. aufschwellen, bauschen; 2. Mu. -, (pausiren) faire une pause; pauser.

*Pausir-zeichen, n. c. Pause (2).

Pavian, es; e, (Affe) le *babouin*; fg: (häßlicher Mensch) vilain singe; Mar. (Bootswächter), la sentinelle de chaloupe; -sgesicht, n. visage du *b.*; fg: (häßliches Gesicht, it. eine P.) visage de singe; marmouset; vilain singe.

Pech, es; e, n. (Fichtenharz) *poix*, f; weißes, burgundisches -, (zu Pflaster) *p.* blanche, *p.* de Bourgogne; schwarzes -, Schuster-, *p.* noire; griechisches -, Geigen-, *p.* grecque; Faden mit - streichen, poisser du fil; (ein Schiff) mit - ausstreichen, poisser; Ecr. wer Harz angreifet, besudelt sich, celui qui touche de la *p.* en sera souillé; P. on ne peut manier le beurre qu'on ne s'engraisse les doigts; (dieses Bier) liegt auf -, (in ausgepichten Fässern) est dans des tonneaux poissés, cf. Berg-, Erd-, Juden-; -artig, a. ad. bitumineux, se; qui tient de la *p.*; -bärme, f. sp. Bra. (Bärme od. Hefen, die sich zuerst ... zen) levure, f; -baum, (Kiefer) le pin; -blende, f. Ex. pechblende, blende de *p.*, f; -blume, f. c. -nelke; -braun, a. ad. brun comme la *p.*; -brenner, le poisseur, poissier; qui fait ou vend de la *p.*; -dampf, la fumée de *p.*; -draht, Cord. le ligneul, chegros; -erde, f. terre bitumineuse; -erz, n. Ex. (schwarzes Kupfererz) mine de cuivre vitreuse noire; -fackel, la torche; -faden, (ein mit - bestrichener F.) fil poissé, c. -draht; -faschine, f. Mil. (Brand-) goudron; fascine goudronnée; -flechte, f. Bo. lichen stygien; -griebe, f. (was beim Auskochen des Harzes im -ofen übrig bleibt) arcanson; marc de *p.*; -haube f. c. -kappe; -hauer, c. -brenner; -holz, n. (aus welchem - gebrennt werden kann) bois *résineux*; 2. (Wald) forêt d'arbres *r.*; -hütte, f. la poisserie; -kappe, f. (mit - beschmierte K. gegen den Kopfgrind) la calotte poissée; fg: (Lederkappe, welche die Juden c. unter dem Hute tragen) bonnet, calotte de cuir; -kelle, f. c. -löffel; -kerze, f. c. -licht; -kessel, la chaudière à brai; -klumpen, c. -kugel; -kohle, f. houille picciforme, sèche; 2. (Gagath) jais, jayet; -kranz, (zur Erleuchtung) cercle ou tourteau goudronné; Gu. (um Häuser in Brand zu stecken) le cercle à feu; la couronne foudroyante ou d'artifices; -krücke, f. Ton. (zur Auspichung der Fässer) râble à *p.*; -kuchen, c. Harz-; Orf. -, m. od. -kugel, f. (zu getriebener Arbeit) tourte ou pain de *p.*; -licht, n. (schlechtes Licht aus den Grieben) chandelle de boulée, f; -löffel, Mar. (zum Kalfatern) cuillère à brai, f; -mann, c. -brenner; -mütze, f. c. -kappe; -nelke, f. Bo. c. Kuckucksblume; 2. (klebrige Pflanze, worauf Mücken c. kleben bleiben), l'attrape mouche, f; 3. (Art des Leimkrautes), cornillet œillet; 4. wilde -, c. Steinnelke; -ofen, fourneau à *p.*; -öl, n. huile de *p.*, f; -opal, quartz résinite commun ou hydrophane; -pfanne, f. la chaudière à *p.*; 2. (zur Erleuchtung) falot; Fort. lampion à parapet; -pflaster, n. dropax; -rauch, c. -dampf; -ring, c. -kranz; -rinne, f. (in einem Harzbaume) entaille, fente pour l'extraction de la résine, f; -scharre, f. ratissoire, f; -schmiere, f. c. -pflaster; -schwarz, a. ad. fa. noir comme jais, co. du jais; -see, lac asphaltide; -sieder, c. -brenner; -stein, pierre de *p.*, f; pechstein; ménilite, f; -porphyr, porphyre à base de pechstein; -tanne, f. le pesse, le sapin rouge ou faux; le sapin résineux; -tesche, f. hu. bois pétrifié de pectinites; -tonne, f. tonne à *p.*, f; it. (zur Beleuchtung) tonne enduite de *p.*; -torf, la tourbe bitumineuse; -trog, auge à *p.*, f; -werg, n. Mar. étoupe (à poisser), f.

Pechen, vn. av. h. faire de la *poix*; 2. (kleben) tenir, être tenace comme de la *p.*; 3. va. c. pichen.

Pecher, c. Pechbrenner, Harzscharrer.

Pechigt, a. ad. qui ressemble à la poix, c. pechartig.

Pechig, a. ad. qui contient de la *poix*; it. poissé; enduit de *p.*, de matières gluantes; sich - machen, se salir de *p.*; Fond. -e Arbeit, ouvrage grumeleux.

Pechler, c. Pechbrenner.

*Pectinit, en; en, Con. pectinite, f.

*Peculat, es; e, n. (Kassendiebstahl) péculat.

*Pedal, es; e, n. Org. (welches mit den Füßen getreten

mirt) la *pédale*; das – an einer Harfe, la *p.* d'une harpe; Fortepiano mit einem –, forté-piano à *p.*

*****Pedant**, en; en, inn, (Schulfuchs) pedant, e; **–erei**, (–tisches Wesen ꝛ) la *pédanterie*, le pédantisme; 2. (–tische Fehl.) une *p.*; **–isch**, a. ad. pédantesque, –ment, en pédant; =e Gelehrsamkeit, savoir pédantesque.

*****Pedell**, s; e, (auf hohen Schulen) bédeau, appariteur; massier, porte-verge, cf. Stabträger.

Peerdleine; n, f. Mar. (Tauwerk mit Knoten, die Füße darauf zu stützen) le marche-pied.

*****Pegasus**, My. Pégase.

Pegel, s, Ri. (Merkzeichen an einer Brücke) la marque, le cran; **–n**, vn. sonder; jeter la sonde.

Peil, es; e, n. Mar. (Zeichen v. der Höhe des Wassers) la marque; **–en**, den Grund, (mit dem Senkblei) *sonder*; das Land =, (mit dem –kompaße) relever les terres; die Sonne =, observer l'amplitude du soleil; die Pumpe =, *s.* la pompe; **–holz**, n. c. –stock; **–kompaß**, compas de variation ou azimuthal; **–loth**, n. plomb de sonde; **–stock**, Mar. (die Höhe des Wassers zu messen) la sonde de pompe, f.

Peille-tafel, f. (sorte de billard où l'on joue avec des billes de fer).

Pein, f. (Mühe) *peine*, f; 2. p. fg: (Schmerz) la *p.*, la *souffrance*; le *tourment*; – leiden, souffrir des *t-s*, être dans la *t.*, avoir des *p-s*; einem – verursachen, causer de la *p.*, des *p-s*, des *t-s* à qn; tourmenter, peiner qn; es ist eine wahre – für mich, (ihn unterhalten zu müssen), c'est un vrai *t.* ou supplice pour moi de ꝛ; – an den Zähnen empfinden, avoir un mal de dents affreux; die – der Verdammten, die ewige –, les *t-s* des damnés; les *p-s* éternelles; 3. pu. c. Tortur, Folter; **–bank**, f. c. Folterb.; **–gefühl**, n. *t.*; it. conscience bourrelée; **–gericht**, n. justice criminelle; **–voll**, a. ad. tourmentant, e; plein de *t-s*, de *p-s*, de *t-s*.

Peinigen, einen, *tourmenter*, peiner qn; le faire souffrir; causer de la peine, des peines à qn; sie ließen die Christen auf eine grausame Weise –, ils firent *t.* cruellement les ꝛ; (das Podagra) peiniget ihn, le tourmente; (Ihre traurige Lage, diese Nachricht) peiniget mich, m'afflige, me peine, me cause de la peine; diese Furcht peiniget sie mehr als ꝛ, cette crainte la tourmente plus que ꝛ; (das Gewissen) peiniget die Bösen, bourrèle les méchants; von Gewissensbissen gepeiniget, tourmenté de remords, des remords de sa conscience; ein gepeinigtes Gewissen, une conscience bourrelée; ein –des Gefühl, un sentiment douloureux, accablant; das –ꝛ; **–gung**, f. tourment; souffrance, f; **–ger**, s; inn, qui tourmente; *bourreau*; *tourment*; (die Gewissensbisse), diese = der Bösen, *t-s* des méchants; er ist der = des ganzen Hauses, il est le *b.*, le *t.*, le fléau de ꝛ; ein Mensch ist der = des andern, les hommes se tourmentent les uns les autres; My. die –nigerinnen, (Furien) les Furies, cf. Folterer, Henker.

Peinlich, a. ad. tourmentant, douloureux, c. schmerzhaft; ein –er Tod, une mort douloureuse, cruelle; Pra. –e Frage, (*Tortur) la *question*, torture, gêne; einen Missethäter – befragen, donner la *q.* à ꝛ; die –e Gerichtsbarkeit, la justice criminelle; –es Gesetzbuch, Gericht, Recht ꝛ, tribunal, code, droit *criminel*; die –e Halsgerichtsordnung, c. Halsgerichtsordnung; der –e Richter, le juge *c.*; einen – anklagen, poursuivre qn criminellement; intenter une action criminelle contre qn; (eine Rechtssache) – behandeln, traiter criminellement; eine Civilsache zu einer –en machen, criminaliser une affaire; ein – Beklagter, *c.*, délinquant; 2. (dem verursachend); wie – ist es, nie sagen zu dürfen, was man denkt, quel supplice, quelle terrible gêne de ꝛ; –e Lage, situation accablante, fort gênante; nichts ist –er, als ꝛ, rien de plus désagréable, embarrassant que ꝛ; –er Mensch, *homme* qui se tourmente pour rien; *h.* touj. *embarrassé*; – seyn, thun, être fort *em.*, fort gêné; faire l'*em.*; **–keit**, f. état de qn qui est tourmenté; la peine, anxiété; it. ce que qc a de tourmentant; die = einer solchen Lage, ce qu'une pareille situation a de gênant, de pénible, d'embarrassant, de fâcheux, d'accablant; 2. (–e Gerichtsbarkeit) pu. justice criminelle.

Peißel, –beere, c. Berberis ꝛ.

Peißker, s, hn. (poi.) lamproyon, lamprillon.

Peitsche; n, f. (dim. Peitschchen, Peitschlein, n.) le *fouet*; Ma. la chambrière; (aus mehreren Riemen) escourge, f; (dieses Pferd) achtet die – nicht, est dur au *f.*; mit der – klatschen, hauen, claquer avec un *f.*, donner un coup de *f.*; Ex. (die Kupferbleche gleich zu schlagen), maillet à aplanir; Bo. –n, (auslaufende Stengel) fouets, fléaux, courants, coulants, filets, jets, tirants; traînées, traînasses, nilles, lisières; Hn. (Knurrfisch) grondeur; **–nförmig**, a. en forme de *f.*; **–ngeknall**, **–ngeschnalz**, n. la claquade, le claquement de *f.*; **–ngriff**, poignée de *f.*, f; manche de *f.*; **–nhändler**, marchand de *f-s*; **–nhieb**, coup de *f.*, de chambrière; **–nknall**, claque de *f.*, f; **–nmacher**, faiseur de *f-s*; **–npflanze**, f. flagellaire, f; **–npfahl**, poteau, pilon; **–nriemen**, la lanière d'un *f.*; **–nschmitze**, **–nschwappe**, f. touche, bout du *f.*; **–nstab**, **–nstiel**, **–nstock**, bâton, manche de *f.*; it. **–nstock**, Bo. asphodèle jaune; **–nstrich**, c. –nhieb.

Peitschen, (einen, ein Pferd ꝛ), *fouetter*; ein Kind –, (mit der Ruthe) *f.*, fesser un enfant; (einen Dieb) mit Ruthen –, *f.*, fustiger; Dév. sich –, se discipliner, se donner la discipline; mit einem Stricke –, donner des étreintes de corde; (mit Riemen, donner les étrivières, les escourgées; einen um die Beine, Waden –, donner des jarretières à qn; fg: Cui. Rahm, Eier –, *f.* de la crême, des œufs; den Wein –, (um ihm die Säure zu benehmen) *f.*, battre, brasser le vin; Poé. ihn peitscht Eifersucht, (E. quält ihn) il est tourmenté de la jalousie; Verzweiflung peitschte ihn über Land und Meer, le désespoir le poursuivit par terre ꝛ; le fit errer de pays en pays; das – ꝛ, (mit Ruthen) le fouet, la fustigation; Dév. discipline, f.

Peitscher, s, fouetteur.

Peitschler, c. Peißker.

Peitsch-schlange, f. hn. le boiga boyga; padère.

Peißker, c. Peißker.

Pekan, es; e, hn. (canadisches Wiesel) pekan, vison.

Pekesche; n, f. (Ueberrock) polonaise, redingote ꝛ, f.

Pelag, (od. –ius,) (np.) Pélage; **–ianer**, h. Ecc. (der die Erbsünde läugnet ꝛ) pélagien; **–ianism**, pélagianisme.

Pelagonien, Gg. anc. (Theil Macedoniens) Pélagonie, Pæonie, f.

Pelagonier, s; inn, Pélagone, Péone.

Pelikan, es; e, (Kropfgans) *pélican*; Bl. la *pieté*. er führet einen blauen – im gelben Felde, il porte d'or à la pieté d'azur; Chi. (Deffelstrutonem), le *p.*; Dent. le *p.*, davier.

Peloponnes, es; od. **–sus**, Gg. Péloponèse; **–ser**, s; inn, péloponésien, ne; **–sisch**, a. ad. péloponésiaque.

Pelops, (np.) Pélops; **–feste**, n. pl. Ant. pélopéries, pélopies, f.

Pelopiden, pl. Ant. (Pelops-familie) les Pélopides.

Pelusium, n. Gg. Péluse, f.

Pelsche; n, f. od. **–kraut**, n. Bo. coronille, f.

Pelz, es; e, (dim. –chen, –lein, n.) la *fourrure*; (dieser Bär) hat einen sehr schönen Pelz, a une très-belle peau ou *f.*; ein Pelz von einem Zobel, Hermeline ꝛ, une *f.* de marte zibeline ꝛ; mit – füttern, fourrer; ein – von Grauwerk, une *f.* de petit gris; eine Kappe, ein Mantel von –, c. –kappe, –mantel; cf. Fuchs–, Hasen–, Schaf– ꝛ; fg: fa. einen auf den – schießen, tirer à brûle pourpoint sur qn; einen Hasen ꝛ auf den – brennen, tirer un lièvre ꝛ à bout-portant; einem den – ausklopfen, rosser, battre qn; einem den – waschen, étriller, rosser qn; it. lui laver la tête; P. einem eine Laus in den – setzen, mettre à qn la puce à l'oreille; 2. (mit Pelz gefuttertes Kleid) *f.*, pelisse, f; seinen – anziehen, umnehmen, mettre sa pelisse; 3. v. c. Schimmel; it. (auf der Sahne) peau; (auf Wiesen nach einer Ueberschwemmung) pelisse, f.

Pelz-art, f. espèce de *fourrure*; 2. Jar. manière de greffer, f; **–bein**, n. Jar. c. –messer; **–futter**, n. la *f.*; doublure de pelisse, f; **–handel**, la pelleterie, le trafic de *f-s*, de pelleteries; **–händler**, marchand pelletier; fourreur; **–handschuh**, gant fourré de pelisse; **–haube**, f. bonnet fourré, garni, doublé de *f.*; **–hose**, f. culotte fourrée; **–jacke**, f. jaquette fourrée; **–jupe**, f. jupe fourrée; **–käfer**, dermeste pelletier; **–kamm**, Pell. peigne de pelletier; **–kappe**, c. –haube; **–kittel**, gipe fourrée; **–koller**, buffle fourré ou garni de *f.*; **–kragen**, collet de *f.*; it. la palatine; **–mantel**, manteau fourré ou doublé d'une *f.*; la pelisse; **–meise**, f. c. Berg-m.; **–messer**, n. Jar. entoir, greffoir, écussonnoir; **–motte**, f. teigne pelletière; **–raupe**, f. chenille velue; **–reis**, n. ente, greffe, f; empeau; **–rock**, habit fourré; *f.* ou pelisse, f; **–sammt**, la panne; **–schuh**, soulier fourré ou doublé de *f.*; **–schule**, f. Jar. la bâtardière; **–stiefel**, botte fourrée ou doublée de *f.*; **–waare**, f. c. –werk; **–wachs**, n. Jar. emplâtre d'ente; **–weise**, ad. die Wolle = (ungeschoren) verkaufen, vendre la laine toute crue; **–werk**, n. la pelleterie, les fourrures; Hermelin ist ein sehr kostbares =, l'hermine est une des fourrures les plus précieuses; **–wolle**, f. Még. poignée, f.

Pelzen, (einen Hasen ꝛ), *dépouiller*; (Kartoffeln), peler; 2. fg: einen –, (prügeln) rosser qn; 3. Jar. (propfen) greffer, enter; das –, enture, f; empeau; **–zer**, s, qui dépouille un animal; Jar. greffeur; 2. (Kürschner) pelletier.

Pelzicht, a. ad. (wollig, v. Obst) *cotonneux*, -se; (von Rüben, Rettigen) *c.*, cordé, ée; – seyn, se corder.

Pelzig, a. ad. (einen Pelz ꝛ habend) pourvu d'une pelisse ꝛ; Bo. ꝛ, (v. Pflanzen) touffu; it. velu, soyeux; (v. Früchten ꝛ), cotonneux.

*****Pendel** od. **Pendul**, s, Méc. (*Perpendikel) *pendule*; **–bewegung**, f. mouvement du *p.* ou d'un *p.*; *oscillation*, f; **–schlag**, **–schwingung**, f; **–schwung**, vibration, *osc.* d'un *p.*, f; **–stange**, f. la verge de *p.*; **–uhr**, f. la *p.*; horloge à *p.*, f.

Peneus, Gg. (Fluß) Pénée.

Penid-zucker, Phar. (durch Firniß geläuterter, mit Kraftmehl gemischter und gewundener Z.) pénide, alfénic.

Penn, s; e, pv. cheville, f; it. verrou de bois; **–wagen**, *banne*, charrette à *b.*, f.

*****Pennal**, es; e, (Federrohr) étui à plumes, calmar; écritoire, f.

*****Pensel**, c. Pinsel.

*****Pension**, f. id.; in –sstand treten, être pensionné.

Pensylvanien, s, n. Gg. *Pensylvanie*, f; **–nier**, s; inn, it. **–nisch**, Pensylvanien, ne; de *P.*

*****Pentameter**, s, Poé. (fünffüßiger Vers) pentamètre.

*****Pentacrinit**, en; en, (Medusenhaupt) hn. pentacrinite, f.

*****Pentakrostichen**, n. (fünffaches Namensgedicht ꝛ) pentacrostiche.

*****Pentateuch**, es, Ecr. (die 5 Bücher Mosis) pentateuque.

Penter-balken, Mar. (D., den Anker auf den Bug zu setzen od. zu kippen) davier d'*ancre*; **–haken**, Mar. croc de candelette; **–talje**, f. palan d'*a.*

*****Peote**; n, f. Mar. (zu Venedig) péotte, f.

Peperling, **Peping**, **Piping**, es; e, (Apfel) pepin.

*****Peperte**, f. Bo. cerfeuil bulbeux.

Perdun, c. Perdaun.

*****Peremtorisch**, a. ad. Jur. péremptoire, -ment.

*****Perenniren**, vn. Bo. être *vivace*; –de Pflanzen, plantes *v-s*.

Pergament, es; e, *parchemin*; in – gebunden, relié en *p.*; stolz auf seine alten –e, fier de ses vieux *p-s*; **–artig**, a. ad. de la nature du *p.*; membraneux, se; **–band**, reliure en *p.*, f; 2. (Buch) livre relié en *p.*; 3. =, n. bande de *p.*, f; An. ligament membraneux; **–bereiter**, c. –macher; **–blume**, f. c. Papierb.; **–form**, f. Batt. caucher; fourreaux; **–handel**, parcheminerie, f; **–händler**, parcheminier; **–haut**, f. dim. –häutchen, n. peau de *p.*, f; ein Pack –häute, une botte de *p.*; An. **–häutchen**, membrane, f; **–häutig**, a. membraneux, se; **–klemme**, **–kluppe**, f. gland; **–leim**, colle de *p.*, f; **–macher**, parcheminier; =kreide, f. groison; **–riemchen**, n. (zu Urkunden) tirant; (am Schnitte großer Bücher) tourne-feuillet; **–rolle**, f. rouleau de *p.*; **–schaber**, racleur de *p.*; **–schabsel**, n. raclure de *p.*, f; **–schale**, f. cosse, f; **–schnitzel**, n. retaille de *p.*, f; **–zeug**, n. Batt. les fourreaux; die Gold- od. Silber-blättchen in dem =e schlagen, dégrossir les feuilles, c. –form.

Pergamenter, s, (Pergamentmacher) parcheminier.

*****Periode**; n, f. (Kreislauf, Umlauf, it. Zeitraum) la *période*; (die Wechselfieber) haben ihre bestimmte –, ont leur *p.* réglée; die höchste – (Stufe) des Glückes ꝛ, le plus haut *p.* de ꝛ; 2. –, n; n, m. Gr. (Redesatz) la *p.*

*****Periodisch**, a. ad. (kreisläufig, zeiträumlich) *périodique*, -ment; die Gestirne bewegen sich –, ihr Umlauf ist –, les astres se meuvent périodiquement, leur mouvement est *p.*; –e Werke, ouvrages *p-s*; das –e, (einer S.), le retour *p.*

*****Peripatetiker**, s, h. anc. (Umhergeher, Schüler

des Aristoteles) péripatéticien; Lehre des –, péripatétisme.

*Peripherie, f. (Umkreis) périphérie, circonférence, f.

*Peristaltisch, a. ad. (wurmförmig) péristaltique.

Perkan, c. Berkan.

Perkal, es; e, Com. percalle, f.

Perl-aloe, f. aloès perlé; –apfel, pomme perlée; –artig, a. ad. de la nature des perles, qui ressemble aux perles; –asche, f. potasse pure, purifiée; –birn, f. sucre-vert; muscadelle, f.; –bohne, f. haricot nain; –cantille, f. cantille perlée; –druck, Im. impression en perle, f.; 2. livre imprimé en p., avec la p.; –eisen, n. perloir; –eule, f. c. Schleiereule; –farbe, f. it. –farben, –farbig, a. ad. gris de p.; –fisch, able; ablette, f.; –fliege, f. la demoiselle du lion des pucerons; petit-lion; lion-puceron; –geschmeide, n. joyaux, bijoux de p–s; garniture de p–s, f.; –gerste, f. c. –graupe; –gras, n. mélique, f.; –gran, c. –faren; –graupe, f. orge perlé; =mühle, f. moulin à orge perlé; –hirse, f. herbe aux p–s, f.; gremil; –huhn, n. pintade, f.; poule d'Afrique, de Guinée, d'Egypte, f.; junges =, pintadeau; –kraut, c. –mutkraut; –lauch, ail perlé; –muschel, f. huître de p., aux p–s, f.; –mutter, f. la nacre; (ein Messerheft) von =, garni de n.; mit = eingelegte Dose, tabatière marquetée de n.; =alabaster, c. –stein; =arche, f. arche nacrée; =horn, n. c. –schnecke; =muschel, f. la mère p., coquille de n., la pintade, peintade; huître à la p., huître aux p–s, f.; oreille de chien; =ohr, n. oreille de mer, grande patelle, f.; =salz, n. Chi. acétite de chaux; =schnecke, f. gros nautile; la grosse coquille de n., de p–; =stein, albâtre d'un aspect nacré, c. Frauenglas; =vogel, c. –eisvogel; =weiß, blanc de n. de p.; –muttern, a. ad. de n.; =e Knöpfe, boutons de n.; –pflanze, f. margaritaire d'Amérique, f.; –reiher, le héron, l'onoré des bois, du Brésil; –salz, n. c. –muttersalz; 2. sel admirable perlé, sel perlé de Haupt, phosphate sursaturé de soude; –säure, f. Chi. acide perlé; –schlacke, c. –eisschl.; –schnecke, f. c. –muschel; 2. c. –muttermuschel; –schnur, c. –enschnur; =förmig, a. ad. qui ressemble à un fil, à un tour de perles; Hn. moniliforme; –schrift, f. Im. la p.; la parisienne, sédanoise, nompareille; –stein, roche amigdaloïde à base de trap, f.; perlite, f.; perlstein; =porphyr, porphire à base de perlite; –zwirn, fil très-fin, fil de religieuses.

Perle; n, f. (dim. Perlchen, n.) la perle; überaus große –n, p–s parangones; echte od. feine –n, p–s fines; falsche –n, p–s fausses ou de Venise; diese –n h. ein schönes Wasser, ces p–s sont d'une belle eau; eine Schnur –en, un fil, un tour de p–s; P. man muß die –n nicht vor die Schweine werfen, il ne faut pas jeter des p–s devant les pourceaux; fg: die – im Auge, (verhärtete Feuchtigkeit) maille, f.; Ch. –n, (am Geweihe) la perlure, pierrure, f.; Econ. (des Weines) bulle, f.; (der Wein) hat –n, perlet, pétille, mousse, fait le chapelet; fg: sie ist die – ihres Geschlechts, elle est la p. de son sexe; (diese Stadt) ist die schönste – in seiner Krone, est le plus beau fleuron de sa couronne; Con. Perlchen, n. (Art Blasenschnecken) la bosse à deux boutons, petite bouche, f.; it. (Insect) demoiselle, f. Bo. italienische –n, (Samenkörner einer Art des Wunderbaums) le pignon, la fève d'Inde; noix cathartique, f.; Td. (mit Löchern durchbohrtes Brett) planche percée de plu. trous; Bra. faux fond.

Perlen-asche, f. cendre de perles, f. c. Perlasche; –auster, f. c. Perl-auster; –band, n. ruban garni ou brodé de p.; –bank, f. banc de p.; –birn, c. Perlbirn; –blase, f. Con. bulle aquatique, f.; –bohrer, (W.) perce-p.; 2. (P.) perceur de p.; –fang, c. –fischerei; –farbe, c. Perlf.; –fischer, pêcheur de p.; –fischerei, f. la pêche des p.; 2. (Ort) pêcherie de p., f.; –flechte, f. lichen perlé; –gewicht, n. poids pour les p.; (in Persien) abas; –halsband, n. fil, tour, collier de p.; –handel, trafic de p. –händler, marchand de p.; –hell, a. ad. clair co. une perle; it. brillant de p.; –insel, f. Gg. île de la Marguerite ou des p., f.; –kegelschnecke, f. Con. le vrai, le véritable cédonulli, l'amiral cédonulli; –kleid, n. habit garni de p.; –kranz, couronne de p., garnie de p.; –kraut n. herbe aux p., f.; perlière, f.; gnaphale perlé; 2. (Ackerspergel) spergule, espargoute, f.; –krone, f. couronne de p., f.; Bl. c. perle, grélée; –kupfer, n. (K. welches in Körnern gegossen worden) cuivre perlé, granuliforme; –küste, f. côte des p., f.; –maß, n. Joa. la mesure, le crible aux p.; –milch, f. Phar. diamargariton; 2. (Schminke) lait de p.; –muschel, –mutter, nacre, f., c. Perlm.; –nadel, f. aiguille à enfiler des p., f.; 2. (Schmucknadel), épingle de p., f.; –pulver, n. de la poudre de p.; –reich, a. ad. riche en p.; –reihe, f. fil, rang, tour de p.; fg: (von Zähnen) rangée de p–s, (de dents blanches), f.; –rose, f. rosette garnie de p.; –ruhrpflanze, f. gnaphale des jardins; le bouton d'argent ou blanc, l'immortelle blanche, f.; –samen, semence de p., f.; –schlacke, f. Mg. (Steinart, die aus ausgeglühten ? geformt ist) lave vitreuse obsidienne granuliforme; –schmuck, garniture de p., f.; –schnur, f. fil, tour, collier de p.; Arc. patenôtre, f.; –schwamm, Bo. amanite verruqueuse; –seide, f. la soie ardassine, les ardassines, f.; –sieb, n. c. –maß; –sticker, inn, brodeur, brodeuse en p.; –stickerei, broderie en p., f.; –sucher, –taucher, c. Perlfischer; –vogel, papillon nacré; –warze, f. hn. (in den Perlmuscheln) loupe de p., f.; –wasser, n. eau de p., f.; Joa. (der Glanz der –) l'eau de la p.; –weiß, c. Perlweiß; –zucker, sucre de p.

Perle-mutter, –muttern, c. Perlmutter z.

Perlen, vn. av. h. (vom Weine) pétiller; mousser; faire le chapelet; (vom Thaue, Laube z.) briller (co. des perles); wie der Thau im Kelche der Rose perlet, comme la rosée brille dans le calice de la rose.

Perlicht, a. ad. qui ressemble à la perle, aux perles.

*Permanent, (beständig) permanent, e.

*Permanenz, f. (Beständigkeit) permanence, f.; Cath. (des Leibes Christi im Abendmahle), p.

*Permißgeld, (Wechselgeld) argent de change, de banque.

*Perorant, en; en, orateur, harangueur.

*Peroriren, vn. av. h. haranguer, parler.

Perpendikel, s, (an der Uhr) perpendicule, pendule, balancier; it. (Bleiloth, Senkblei, Senklinie) p., à plomb.

*Perpendikular-linie, f. perpendiculaire, f.; ligne . ., f.

*Perpendikulär, a. ad. perpendiculaire, -ment;

*Perpetuum mobile, n. mouvement perpétuel.

Perrucke, Perrücke; n, f. (dim. Perrückchen, n.) perruque, f.; eine – tragen, porter p.; fg: gp. mp. jene alten –n, ces vieilles p–s; –nbaum, fustet; –nfutter, n. coiffe de p., f.; –nhaube, f. –nnetz, n. réseau de p.; –nkopf, tête à p., f.; fg: (Dummkopf) tête sans cervelle; –nmacher, inn, perruquier, ère; –nschachtel, f. boîte à p., f.; –nstock, tête à p.; fg: homme empesé; –ntaube, f. pigeon à capuchon; le jacobin.

Persch, c. Barsch.

Perser, s; inn, h. anc. le, la Perse; hm. le Persan, la Persanne; die alten –, les anciens Perses; die – führen Krieg mit den Russen, les Persans font la guerre aux Russes; er hat eine schöne –inn mitgebracht, il a amené une jolie Persanne; hn. (Art Eisvogel) alcyon noir et blanc; (Art Kappenhühnchen) persien, nigraud; (Art Perlenammern) la cornouille.

*Persico, s, (Getränk) persicot.

Persien, s, n. Gg. la Perse; –erde, f. rouge brunâtre ou d'Angl., rouge indien; terre de perse, f.

Persing, es; e, (Barsch) perche, f.

Persich, c. Pfirsich.

Persisch, a. ad. persan, ne; persique; de Perse; der –e Meerbusen, le golfe persique; die –e Sprache, la langue persanne, des Perses; –es Kleid, habit persan; =sprechen, parler persan; der –e Kaiser, l'Empereur de Perse; Arc. die –e Ordnung, (wo anstatt der Säulen, Bilder von Sklaven gebraucht werden) l'ordre persique; Bo. –er Federbusch, –e Tulpe od. Lilie, tulipe persienne; –e Erde, rouge brunâtre, rouge d'Angleterre; Com. feine –e Seide, sourine, soie p.; Tt. –blau, bleu foncé; –roth, c. Scharlachroth.

Person; en, f. (dim. Persönchen, n.) (ein Mensch ohne Rücksicht auf das Geschlecht) la personne. (seine Familie) besteht aus fünf –en, est composée de cinq p–s; für jede – ein Gulden, un florin par tête; eine – männlichen, weiblichen Geschlechts, un homme, une femme; hübsche –, (von Männern) un bel homme; (von Weibern) une jolie p., femme, fille; das ist eine schnäckerliche, dumme –, c'est un personnage fort ridicule, fort sot; ein kleines, eitles Persönchen, un petit, un vain personnage; in –, in eigner –, en p., en propre p.; ich habe mich in der – geirrt, je l'ai pris pour un autre; ich, für meine –, pour ma part; quant à moi; meine geringe –, mon petit individu, ma petite p.; man hat sich seiner – versichert, on s'est assuré de sa p.; Thé. stumme –en, personnages muets; –en von Stande, p–s de qualité, de condition; die –en ansehen, avoir égard à la p.; Ecr. seine – sollt ihr im Gericht ansehen, vous ne ferez aucune acception de p–s; was will die –? (von einer weiblichen –) que veut donc cette femme? die Thiere treten in der Fabel als –en auf, la fable fait parler, personnifie les animaux; die Tugenden als –en aufführen, od. in –en einkleiden, personnifier les vertus z.; Gr. die erste, zweite –, le 1ère, la 2de p.; ein Zeitwort in die erste – setzen, mettre un verbe à la première p.; (er spricht) in der dritten –, dans la troisième p.; Th. die drei –en (in der Gottheit), les trois p–s de z.; er ist schön von –, il est bienfait de sa p.; groß, klein von – seyn, de grande, de petite taille; ich kenne ihn nur von –, je ne le connais que de vue; von – hat sie mir gefallen, sa taille, sa figure m'a plu; seine – gut vorstellen od. spielen, bien représenter; jouer un bon personnage; Thé. jouer bien son . . , son rôle; ein Schauspiel, in welchem 12 Personen spielen, drame de douze personnages; fg: die – des Königes vorstellen, (in Staatssachen) représenter la p. du roi.

Personal-arrest, prise de corps, f.; –freiheit, f. exemption de corvées personnelles, f.; –wappen, Bl. armes p.

*Personale, s, n. (einer Gesellschaft z.) les personnes ou membres; nombre des membres d'z.; (dieses Orchester) hat ein starkes –, est très-nombreux.

Personalien, pl. (Lebenslauf eines Verstorbenen) les personalités, it. les principaux faits de la vie de qn; 2. (Anzüglichkeit) personnalité, f.

Personen-dichtung, f. prosopopée, f.; –fürwort, c. –wort; –register, n. liste des personnes, f. –steuer, f. c. Kopfst.; –verwechselung, quiproquo; méprise, f.; –wort, n. Gr. pronom personnel; –zahl, sp. f. c. Personale.

*Personificiren, Personification, c. verpersönlichen, Verpersönlichung.

Persönlich, a. ad. personnel, le; –es Verdienst z., mérite z p.; einen –en Haß auf jemand werfen, hair qn p–lement; – zugegen seyn, être présent en personne; ich kenne ihn –, je le connais p–lement; –e Verhaftung, prise de corps, contrainte par corps, f.; –e Anhänglichkeiten, personnalités, f.; Th. –e Vereinigung (der göttlichen Natur mit der menschlichen), union hypostatique; das Wort hat sich – mit der menschlichen Natur vereiniget, le verbe s'est uni hypostatiquement à la z; Gr. –es Fürwort, Zeitwort, pronom, verbe p.

Persönlichen, va. (*personificiren) pu. personnifier; die Gerechtigkeit –, p. la justice; das –, la personnification, f.

Persönlichkeit; en, f. (Eig. eines Wesens, da es für sich besteht) personnalité, Th. hypostase, f.; seine – (sich selbst) vergessen, (bei einer Sache) s'oublier soi-même; Th. es sind 3 –en in Gott, il y a trois hypostases ou personnes en Dieu; 2. (verletzende Beziehung) p.; alle – bei Seite setzen, (um richtig zu beurtheilen), éviter toute p.; dépouiller toute p.; –en anführen, citer des p–s.

*Perspectiv, es; e, –glas, n. lunette d'approche, f.; –bublett, n. Con. feuille de chou, f.; –kunst, f. Pt. la perspective; –muschel, f. Con. petite p., f.; double alpha, zigzag; –schnecke, f. Con. escalier cadran.

*Perspective; n, f. Pt. (Fernscheinlehre) perspective, f.; (dieser Mahler) versteht sich gut auf die –, auf die Gesetze der –, entend bien la p., les règles de la p.; it. (Zeichnung, Aussicht), p.; welch eine schöne –! quelle belle p.!

*Perspectivisch, a. ad. perspectif, ve; scénographique; der –e Grundriß ist dem geometrischen entgegengesetzt, le plan p. est opposé au plan géométrique; –e Zeichnung, Vorstellung, une perspective; une représentation scénographique, c. Aufriß.

*Persuadiren, (überreden) persuader.

*Pertinent, a. (treffend, schicklich) pertinent, e, –mment.

*Pertinenzien, pl. (Zugehör) appartenance, f.; (ein Haus, Landgut) mit seinen –, avec ses appartenances, dépendances.

*Pertinenz-stück, n. appartenance, f.; =e (eines Ackers), les tenants et aboutissants.

Pert-leine, f. Mar. (Tau mit Knoten worauf die

Boots(welche ihre Füße setzen, wenn sie die Segel einnehmen) marche-pied.

Peru, s, n. Gg. le Pérou; -aner, -vianer, inn, Peruvien, ne; -vianisch, a. id.; (du Pérou); =er Balsam, baume d'Inde; =e Rinde, quinquina; -vienne, f. Com. (Zeug) la péruvienne.

Perucke, c. Perrucke.

Pesel, s, (bei Menschen) verge, f; membre; 2. c. Peserich.

Peserich, es; e, pv. nerf de bœuf, nerf de cerf.

Pest; en, f. peste, pestilence, contagion, f; die – bekommen, haben, prendre la p.; être frappé de la p., de p.; avoir la p., le charbon; an der – darnieder liegen, être malade de la p., de la c.; mit der – angesteckter Ort, lieu pestiféré; dies brachte die – in die ganze Stadt, cela empesta toute la ville; in Smirna ist die – ausgebrochen, eingerissen, la p. s'est manifestée, la c., la pestilence s'est répandue à S.; zur Zeit der –, zur -zeit, pendant la c., en temps de p., de pestilence; –! (Verwünschung, Ausruf) p.! daß dich die – mit dem Narren, Dummkopf! p. du fou; la p. soit du sot; fg: die – des Lasters ꝛ, la c. du vice ꝛ; (solche Menschen) sind eine – des Landes, sont une p., un fléau pour le pays; (die Wollust) ist die – der Seele, est la p. de l'ame; -ähnlich, -artig, a. ad. pestilent, pestilentiel, -le; -artige Luft, Krankheit, air ꝛ p-l; -artigkeit, f. qualité, nature p-lle, de ce qui est p.; -arzenei, f. c. -mittel; -arzt, médecin des pestiférés; -beule, f. charbon, bubon p-l, pustule charbonneuse; (große), carboncle; (der Augenlieder), anthracose, f; charbon des paupières; =n-artiges Geschwür, c. -beule; -blase, f. pustule p-lle; anthrax; -blatter, f. c. -beule; Vét. (an der Zunge od. am Ende des Mastdarmes) chancre volant; pustule maligne, f; -dampf, -dunst, vapeur pestifère, p-lle; -essig, vinaigre des quatre voleurs ou contre la peste; -flecken, tache de p., f; -geistliche, c. -prediger; -geruch, odeur pestifère, p-lle, pestilentieuse; -geschwulst, f. c. -beule; -hauch, souffle p-l, exhalaison pestifère, p-lle; -haus, n. -hof, -kirchhof, maison, hôpital, cimetière des pestiférés; -krank, a. ad. atteint, attaqué de la p.; pestiféré; -krankheit, f. la p.; -latwerge, f. electuaire contre la p.; -lied, n. cantique pour le temps de p.; -luft, f. air p-l, pestilentieux, pestiféré; -männer, (welche die an der – Gestorbenen wegtragen) les corbeaux; -mittel, n. remède contre la p.; -öl, n. huile, onguent contre la p.; -ordnung, f. réglement au sujet de la p., en temps de p.; -prediger, père de la mort; ministre, prêtre chargé de visiter les pestiférés; -qualm, vapeur pestifère, p-lle, pestilentieuse; -vogel, grand traquet; tarier; -wurzel, f. la cacalie; 2. c. Pestilenz-wurz; -zeit, f. temps de p.; zur =, en temps de p., de pestilence; pendant la contagion.

Pestel; n, f. Econ. (Pfahl mit Löchern, in welchen die Latten od. Stangen der Zäune gesteckt werden) palis.

Pesthaft, a. ad. pestifère, pestilentiel, -le; it. pestiféré; -e Krankheit, maladie p-lle; -er Geruch, odeur pestifère, p-lle, pestilentieuse; -er Ort, lieu pestiféré; ein -er, un pestiféré; -igkeit, f. état de ce qui est pestifère ou pestiféré.

Pestilenz; en, f. (Pest) pestilence, peste, f; cf. Pest; -kraut, n. c. -wurz; -vogel, c. Pest-v.; -wurz, f. (Geißraute) galega des boutiques; rue de chèvre, lavanèse, f; -2. (Gelbes Huflattig) le pétasite, le tussilage ..; 3. (Waldrautkraut) laser de Prusse.

Pestilenzialisch, pestilenzisch, pestlich, a. ad. pestilentiel, pestilentieux; es stinkt –, il y a une puanteur p-le.

*Petarde; n, Art. (mit Pulver angefülltes Papier od. Pergament); Art. (mit Pulver gefülltes metallenes Stück, Thore ꝛ zu sprengen) pétard; ein Thor mit -en aufsprengen, pétarder une porte.

*Petardirer, s, Art. pétardier. [wurz (2).

Petechien, c. Petetschen; -kraut, n. c. Pestilenz-

Peter, s, (np.) Pierre; dim. -chen, n. Pierrot; der heilige – od. Petrus, St. Pierre; St. Pierre ès-liens; it. la fête de la chaire de St. Pierre; dummer –, nigaud; Mar. der Sanct-, c. -vogel; -batzen, c. -mann; -mailandskraut, c. -kr.; -mann, m. dim. -männchen, n. (np.) fa. Pierrot; 2. (-batzen), un St. Pierre, (pièce de 9 sous); 3. (wollener Zeug), fa. tiretaine, f; 4. (poi.) vive, f; dragon de mer; it. rouget; barbarin; it. c. -fisch; -sblume, f. mélampire des champs; -sburg, n. Gg. Pétersbourg; -schierling, c. Petersilie, -sfisch, la dorée; poisson de St. Pierre; -sgericht, n. Cou. justice qui se tient à la St. P.; -sgerste, f. orge barbue, f; -sgroschen, denier de St. Pierre; romescot; -shuhn, n. rente de poules à la St. Pierre, f; -s-Simonswein, (aus einer, v. – Simon, einem Holländer, nach Spanien gebrachten rheinischen Weinrebe) vin bâtard d'Espagne; -skorn, n. c. Dinkel; 2. yvraie vivace, f; 3. brize moyenne ou tremblante, f; -skraut, n. pariétoire, f; casse-pierre ou perce-muraille, f; 2. pissenlit d'automne, dent de lion, f; 3. buisson de St. Pierre; 4. millepertuis à tige carrée; 5. scabieuse succise, f; 6. gentiane cruciée ou croisée, f; 7. ascyre ou millepertuis quadrangulaire; -spfennig, c. -sgroschen; -sschlüssel, les clefs de St. Pierre, f; (l'autorité du St. Siège); Bo. lunaire, osmonde .., f; bulbonac; -sstab, Bo. verge d'or ou dorée, f; -stag, Cath. la fête de St. Pierre; -svogel, pétrel; pierrot; -swurz, f. millepertuis rampant.

Peterlein, s, n. Bo. c. Petersilie; 2. bubon ou persil de Macédoine; 3. c. Gleiße.

Petersilie, (fa. Peterkille) f. persil; gemeine, od. schmalblattiges Peterlein,) p. commun; ein aus – zubereitetes Essen, une persillade; Rindfleisch mit –, bœuf à la persillade; -nblatt, n. feuille de p., f; -nfleisch, n. viande à la persillade, f; -nhahnenfuß, renoncule de Sardaigne, f; -nholder, sureau lacinié; -nkraut, n. plante de p.; it. feuilles de p.; -nkuchen, gâteau de p.; -n-öl, n. huile de p., f; -nsamen, semence de p., f; -nschierling, c. Gleiße; -ntraube, f. c. -nwein; -nvogel, papillon du p.; -nwasser, n. eau de p., f; -nwein, cioutat; -nwurzel, f. racine de p., f; mazedonische =, p. de Macédoine; wilde =, petite ciguë, it. grande ciguë; welsche =, panais.

*Petschen, pl. Méd. pétéchies, f. pl; -artig, a. pétéchial, e.

*Petrefact, es; e, n. (Versteinerung) pétrification, f.

Petrus, c. Peter.

Petschaft, es; e, n. cachet; ein goldenes, achatenes –, c. d'or, d'agate ꝛ; -e mit einem Waren, einem Namenszuge, des c-s d'armes, de chiffres; ein – stechen, graver un c.; einen Brief mit seinem -e versiegeln, cacheter avec son c.; das – aufdrücken, mettre, appliquer le c.; fg: das – (eines Briefes) erbrechen, rompre le c.; décacheter (une lettre); -ring, (R., welcher anstatt des Stempels mit einem -e versehen ist) anneau à cacheter; -stecher, graveur de c-s.

Petschir, es; e, n. c. Petschaft; -ring, -stecher, c. Petschaft-ring ꝛ; -wachs, cire à cacheter, f.

*Petschiren, (einen Brief ꝛ) cacheter.

Petz, c. Bär.

Petze, f. (Hündinn) chienne, f; fg: (Hure) garce, putain, f.

Pfenschen, Ex. c. pantschen.

Pfad, es; e, le sentier; sty. 2. (Weg) chemin. Ecr. da trat ein Engel des Herrn in den –, l'ange du Seigneur se présenta dans le ch.; Poé. die dornigen -e (des Lebens) les s-s épineux (semés d'épines) de la vie, cf. Lebens–, Himmels–; -eisen, n. Ex. (an der Haspelstütze) le pivot, les collets; crapaudine, f; -gerechtigkeit, f. le droit de s., de passage; -los, a. ad. impraticable; auf -losen Bahnen, dans des ch-s im-s; -losigkeit, f. c. Unwegsamkeit; -schau, f. inspection, visite des ch-s, f.

Pfaffe, n; n, (dim. Pfäffchen, Pfäfflein, n.) mp. moine, frocard, prêtre; fg: (bei Handwerkern, ein Geselle, der bei der Aufnahme eines Gesellen die Deposition verrichtet), admoniteur; Hn. tête-chèvre, f; 2. foulque, f; 3. pivoine, f; bouvreuil; 4. grand traquet; tarier; 5. demoiselle, libellule .., f; 6. (Art Fische), c. -nfisch, Meer–; Bra. (an einem Fasse) broche, f; it. robinet; bondon; (kleiner) fausset; Hy. bonde, f; Ser. ꝛ, c. -ndorn.

Pfaffen-apfel, pomme d'api, f; -baum, (Spindel-b.) bonnet de prêtre; -beere, f. la groseille noire; -bild, n. l'image de pr., f; -binde, f. Bo. pied-de-veau; -birn, f. superbe, f; pierre royale, f; -bißchen, n. le morceau friand; le meilleur morceau; P. morceau, plat de chanoine; -blatt, n. Bo. c. -platte; -blümchen, n. bétoine, f; -blut, n. Bo herbe à pr., f.; le gouet commun; -dirne, f. concubine d'un pr. f.; -distel, f. dent de lion f; -dorn, Eper. étreignoir; -fastnacht, f. le dimanche esto mihi; -feind, ennemi des pr-s.; -fisch, uranoscope glabre; -freund, ami des pr-s.; -fürst, prince des pr-s.; 2. prince pr., ecclésiastique; -futter, n. fg: mets friand, exquis; -gasse, f. rue des pr-s, f; -geschmeiß, n. monacaille, prêtraille, f; -gezücht, n. mp. race, engeance de pr-s, f; -gut, n. bien des pr-s; -handel, moinerie, f; -haus, n. demeure d'un pr.; la cure; -herrschaft, f. la domination, le gouvernement des pr-s.; 2. état gouverné par des pr-s.; -hödlein, n. bonnet de pr.; 2. petite chélidoine ou scrophulaire; -holz, n. -hut, c. -hödlein; -kappe, f. dim. -käppchen, n. bonnet de pr.; bonnet carré; 2. Bo. c. -baum; -kind, n. enfant de pr., de moine; -knecht, fg: valet, esclave des pr-s; -köchinn, f. cuisinière de pr.; Hn. demoiselle, f; -kraut, n. c. -platte; -latein, n. latin de bréviaire, de cuisine; -kümmel, cumin; -laus, f. petite perche de rivière, f; -magd, f. servante de pr., f; it. cf. -dirne; -mähre, f. -mährchen, n. conte de moines; -mäßig, c. pfäffisch; -mütze, f. c. -kappe; Arc. (Sandramme) dame, demoiselle, hie, f; mouton; Fort. autref. (Befestigungswerk, mit 2 eingehenden Winkeln und 3 Vorsprüngen an der Vorderseite) bonnet de ou à pr.; -mützholz, n. bois de fusain; -pfennig, c. Blechmünze; -pfötchen, n. c. -baum; -platte, f. tonsure monacale ou de pr.; Bo. (Löwenzahn) tête de moine, f; -recht, n. droit de pr.; it. droit ecclésiastique; -reich, n. empire des pr-s.; -rock, habillement des pr-s.; -röhrchen, -röhrlein, n. Bo. c. -platte; 2. c. -baum; -röschen, n. bonnet de pr.; -sack, sac de moine; poche de pr., f; P. = hat keinen Boden, poche de moine n'a pas de cul; les moines ꝛ sont insatiables; -schnitt, c. -bißchen; Ep. tronçon (à têtes d'épingle) de rebut; -schuh, Bo. sabot de la Vierge, soulier de Notre-Dame; -sinn, mp. la moinerie; esprit de pr., monacal; -stück, dim. -stückchen, n. c. -bißchen, Cui. morceau de gîte; 2. -stückchen, -streich, tour, trait, coup de moine, de pr.; -werk, n. ouvrage de pr., de moine; -wesen, n. moinerie, f, c. Pfafferei. [le clergé.

Pfaffenthum, es, n. c. Pfafferei; 2. (*Klerus)

Pfafferei; en, f. sp. mp. la moinerie, prêtraille; esprit monacal, de prêtre; 2. (Pfaffenstreich) tour de prêtre, de moine.

Pfaffheit, f. le clergé.

Pfäffisch, (pfaffisch), a. ad. monacal, e; de prêtre, de moine; appartenant, propre aux moines; -e Gesinnungen, Handlungen, sentiments, actions qui sentent le prêtre, le moine. [knecht.

Pfäffling, es; e, (*Abbé) pv. abbé; 2. c. Pfaffen-

Pfahl, es; Pfähle (dim. Pfählchen, n.) (um eine geschlossene Wiese ꝛ) pieu; Bl. pal; (zu einer Inschrift) poteau, (darauf zu bauen) pilotis, pieu; (zu Reinreben) échalas; (einen jungen Baum daran zu binden) tuteur; einen – in die Erde schlagen, einrammen, ficher un pieu en terre; enfoncer un poteau, cf. Grund; Pfähle in die Erde setzen oder schlagen, planter, enfoncer des pieux, des poteaux; etwas an oder mit Pfählen befestigen, attacher qc à des pieux; garnir, munir de pieux ou de poteaux; auf Pfähle bauen, bâtir sur pilotis; (der Grund ist nicht fest) man muß Pfähle einrammen, il faut piloter; Pfähle in einen Boden einrammen, piloter un terrain, y enfoncer des pilotis; mit Pfählen eingezäuntes Gehölz, bois entouré de palis, clos de palissades; mit Pfählen eingeschlossener Ort, palis; cf. Baum–, Stup–, Stütze; einen Spalier mit Pfählen versehen, échalasser un espalier; –, die Reben anzubinden, échalas; cf. Reb–, Wein–; (Stauden) mit Pfählen stützen, étayer, soutenir avec des é.; einen Weinberg mit Pfählen versehen, échalasser; ein Gebund Pfähle, une botte d'é.; Pfähle ausstecken, planter des é.; Pfähle von gespaltenem Eichenholze, é. de quartier ou de quartier; ein – an einer Brücke zur Abhaltung der Eisschollen, pieu de garde; brise-glace; kleine Pfähle zur Absteckung eines Platzes ꝛ, des jalons, des piquets; Gu. Pferde daran zu binden, piquets; einen an den – (Schand–) stellen, mettre qn au carcan; (einen Verbrecher an den – binden, stecken, attacher au poteau; (einen Verbrecher) an den – stecken (spießen) empaler; Bl. –, pal; pl. Pfähle, pals ou paux; er führt einen rothen –, zwei grüne Pfähle im rothen Felde, il porte d'or au pal de gueules, à deux pals ou paux de sinople; mit in einander laufenden oder gegen ein-

ander gekehrten spitzigen Pfählen, à paux aiguisés, enclavés les uns dans les autres; Ex. vorgeschuhete Pfähle, pieux ferrés; Mar. –, (am Gestade, die Schiffe anzubinden) billon; corps mort; (Pfähle in einem Hafen) estacade, f; fg. in od. zwischen seinen vier Pfählen sitzen, être chez soi, sur son fumier, ou pailler; Ecr. einen – im Fleische haben, être piqué, touché, atteint au vif.

Pfahl-bau, pilotage; **-bauer**, Cou. manant, bourgeois de plusieurs villages; **-baum**, Ef. ꝛc. poteau; arbre propre à faire des pilotis, des échalas; **-brücke**, f. pont construit sur pilotis; **-bürger**, Cou. manant qui jouit des droits de bourgeoisie; **-dorf**, n. village d'une banlieue; **-eiche**, f. Ef. chêne propre au pilotage; **-eisen**, n. c. -schuh; 2. (die Löcher, in welche Pfähle kommen, vorzustoßen) avant-pieu; pal de fer; Verr. (Eisen, welches in den – eingeschlagen wird, um das Glasrohr mit dem Scheibentaubel zwischen die Gabel desselben zu legen) crochet; cordeline, fourche, f; **-gericht**, n. Cou. juridiction sur une métairie située dans le territoire d'un autre seigneur; **-graben**, (mit Pfählen besetzter G.) fossé palissadé; **-grund**, (der G. eines -baues) pilotis; **-halter**, (Klotz, welchen man auf den Kopf eines -es legt, ihn gerade zu halten) avant-pieu; **-haufen**, tas de pieux, de pilotis ꝛc.; botte d'échalas, f; Vig. vigne de 360 ceps.; **-haus**, n. maison bâtie sur pilotis; **-hecke**, f. haie garnie de palissades; **-holz**, n. bois propre à faire des pieux, des échalas; 2. (–) palis, pieu, échalas; **-kranz**, (eiserner Reif um den Kopf eines -es) couronne d'un pieu, f; **-mast**, Mar. mât d'un brin, d'une pièce; **-mühle**, f. moulin bâti sur pilotis; **-pauschel**, Ex. maillet à enfoncer des pieux; **-ramme**, f. **-rammler**, mouton; hie, sonnette, f; **-recht**, n. droit d'établir des poteaux avec armoiries; **-reif**, **-ring**, c. -kranz; **-ruthe**, f. bâton d'entre-deux; **-schlägel**, billot à enfoncer des pieux; **-schlagung**, f. Arc. pilotage; **-schuh**, chaussure de fer d'un pieu, f; **-schwanz**, Ex. couronne d'un pieu, f; **-spitze**, f. pointe de pieu, d'échalas, f; **-stich**, Mar. (Art Leitknoten) nœud d'agui à élingue; **-wall**, rempart palissadé; **-weide**, f. Bo. saule amandier, chevrin de bois; **-weise**, a. ad. getheilt, Bl. pâlé; = an einander gesetzt, palivré; **-werk**, n. palée, f; das = zu einem Gebäude, pilotage; Fort. palissade, palanque, f; it. (um eine Befestigung von Erde) fraise, f; ein mit = versehenes Werk, ouvrage garni d'une fraise; **-wurm**, (Art Bohrwurm der Schiffe) taret, ver taret, ver rongeur de digues et de vaisseau; **-wurzel**, f. (der Bäume) pivot; racine pivotante, f; (die Eiche) treibt eine =, pivote; **-zaun**, échalier; **-ziehen**, n. Vig. tirage.

Pfählen, (mit – versehen) garnir de pieux; *échalasser*; einen Weinberg, Spaliere –, é. une vigne; den Hopfen –, planter les perches à *houblon*, pour appuyer, soutenir le *h.*; ein gepfählter Weinberg, une vigne échalassée; 2. (einen Verbrecher) –, (spießen) empaler; das – ꝛc., pilotage, échalassement; it. empalement.

Pfalz; en, f. h. d'All. (Deutsche Landschaft) *Palatinat*; die Ober–, le haut-*P.*; die Unter–, (die – bei Rheine od. am Rhein) le bas-*P.*, le *P.* du Rhin; die Kur–, le *P.* électoral; der Kurfürst von der –, l'électeur palatin; 2. (Pallast, Burg) v. *palais*, *p.* impérial; **-birn**, f. c. -grafenbirn; **-gericht**, n. c. Hofg.; **-graf**, Comte-Palatin; der = am Rheine, le Palatin, le Comte-Palatin du Rhin; die -gräfinn, f. la Palatine, la Comtesse-Palatine du Rhin; **-grafen-birn**, f. poire palatine; **-würde**, f. dignité de comte palatin, f; **gräfer**, f. c. -grafenbirn; **gräflich**, a. ad.; die =e Würde, la dignité de comte palatin, le palatinat; das =e Haus, la maison palatine; die =n Länder, les terres du Palatin; le palatinat; **-grafschaft**, f. **-grafthum**, n. palatinat; **-stadt**, f. ville ayant un palais impérial; it. ville palatine.

Pfälzer, s; inn, qui est du Palatinat; die –, les Palatins.

Pfälzisch, c. pfalzgräflich.

Pfand, es; pl. Pfänder, n. *gage*; seine Ehre zum -e setzen, mettre son honneur en *g.*, l'engager; ich setze meinen Kopf, mein Leben zum -e, daß ꝛc., je *g.* ma tête; ma vie, je mettrais ma vie en *g.* que ꝛc.; je m'en charge au péril de *ma* vie; ich setze meinen Kopf zum -e, je *g.* ma tête, je mettrais ma tête à couper, j'en reponds sur ma tête; ich wollte Gut und Blut zum -e setzen, j'en répondrais de ma tête et de mes biens; (Kinder) sind Pfänder der Liebe, sont des *gages* de l'amour; (ich betrachte es) als das – Ihrer Freundschaft, comme une preuve, un *g.* de ꝛc.; Ecr. (der heilige Geist) welcher ist das – unseres Erbes, lequel est le *g.* de notre héritage; einem etwas zum -e geben, donner, remettre qc à qn pour *g.*; persönliches –, (Geisel) ôtage; Pfänder spielen, jouer au *g.* touché; was soll der thun, dem dieß – gehört, was soll das – thun, welches ich in meiner Hand habe? qu'ordonnez-vous au *g.* touché? sein – einlösen, retirer son *g.*; it. (etwas dem Gläubiger zur Sicherheit Verpfändetes) *g.*, *nantissement.*; er hat ein gutes –, il a un bon *n.*; etwas zum -e geben, donner qc en *g.*; en *n.*; als – einsetzen, mettre qc en *g.*; er hat mir sein Kleid zum -e gelassen, il m'a laissé son habit pour *g.*; wir haben seine Geldkasse zum -e genommen, nous avons pris son coffre en *g.*, pour sûreté; auf –, auf Pfänder leihen, prêter sur *g.* ou gages; (er leihet nichts) ohne ein –, s'il n'est nanti; sein – lösen, einlösen, (durch Erstattung des geliehenen Geldes) retirer son *g.*; das – ist verfallen, (wenn es nicht eingelöset worden ist) le *g.* est caduc; lebendes –, todtes –, vif-*g.*, mort-*g.*, ou *g.* mort; unbewegliches –, hypothèque, f; Ex. (Pfahl, alte Brücke zu tragen) traverse f; ôtage; it. c. -holz.

Pfand-brief, hypothèque, f; einen = einlösen, purger une *h.*; **-buch**, n. livre, registre *hypothécaire* ou d'hypothèques; **-bürge**, (Geisel) ôtage; it. séquestre; einen =n einsetzen, ordonner un *séquestre*; **-contrakt**, c. -vertrag; **-deich**, digue à la charge de plu. personnes; **-deichung**, f. construction d'une digue par actions, f; **-ersuchung**, f. Pra. action *h.*; **-gebühr**, f. od. **-geld**, n. droit de saisie; **-gläubiger**, créancier *h.*; **-gut**, n. *engagement*; terre engagée; ein Gut als = besitzen, tenir un terre en *eng.*; Inhaber eines =es, engagistes; **-haber**, c. -herr; **-halter**, dépositaire, *séquestre*; einen =, niedersetzen, ordonner, un *séq.*; **-haus**, n. c. Leihhaus; **-herr**, créancier nanti; 2. (in manchen Städten) officier municipal préposé aux hypothèques; **-herrlich**, a. ad. qui dérive du droit d'un créancier nanti; das ist ein =es Recht, c'est un droit du créancier nanti; **-holz**, n. Ex. (H., die Löcher hinter dem Kupfahl und dem Fangedamm bei der Verzimmerung eines Streckenbaues anzufüllen) soliveau; bois de remplissage, de garniture; **-inhaber**, c. -herr; **-keil**, Ex. coin ou biseau d'assujettissement, d'affermissement, de boisure; **-klage**, f. c. -ersuchung; **-lösung**, f. dégagement d'un *g.*; **-mann**, (Geisel) ôtage; **-mäßig**, a. ad. c. -rechtlich; **-pflichtig**, a. ad. tenu, obligé par *gage*, en vertu d'un *g.* ou d'arrhes; =keit, f. obligation qui naît d'un *g.*; **-recht**, n. hypothèque, f; droit d'..; 2. droit de prêter sur *g.*; **-rechtlich**, a. ad. *hypothécaire*, -ment; sich = verschreiben, s'obliger *hy-ment*; =e Schulden, dettes *hy-s*; **-sache**, f. cause, objet *hy.*, c. -klage; **-saß**, engagiste; **-schein**, reçu, quittance de nantissement; **-schilling**, somme prêtée sur gages; 2. (welches der Gepfändete zur Strafe bezahlt) droit de saisie; 3. (Daraufgeld) arrhes, f; **-schuld**, f. dette *hy.*, f; **-schuldner**, inn, débiteur, débitrice *hy.*; **-sicherheit**, f. sûreté par nantissement, sûreté *hy.*, f; **-spiel**, n. *gage* touché, jeu de *g.* touché; **-stall**, (für das gepfändete Vieh) fourrière, f; **-verkäufer**, vendeur des effets donnés en gages, it. des effets saisis; **-verschreibung**, f. c. -brief; **-vertrag**, contrat pignoratif; **-wehrung**, **-weigerung**, f. refus d'exécution; **-weise**, ad. (besitzen ꝛc.) par *engagement*, *hy-ment*, par une action *hy.*; (er ist nicht -Eigenthümer,) er besitzt es blos =, il n'est qu' engagiste, il ne le posède que par *eng.*, qu' *hy-ment*.

Pfandbar, a. ad. qui peut servir de gage.

Pfändbar, a. ad. Jur. *exploitable*; -e Güter, Möbeln, biens, meubles *ex-s*.

Pfände-geld, n. argent qui sert à retirer un gage; **-mann**, c. Pfänder; **-recht**, n. droit de saisie, d'exécution.

Pfänden, einen, exécuter, saisir les meubles de qn par voie de justice; seinen Schuldner, das Hausgeräthe seines Schuldners – lassen, faire exécuter son débiteur, les meubles de ꝛc.; (man hat einen Gerichtsdiener zu ihm geschickt) um ihn zu –, pour l'exécuter; ein Pferd ꝛc. –, mettre un cheval ꝛc. en *fourrière*; se nantir, se saisir d'un ꝛc.; man verurtheilte ihn, den Schaden und die Fütterungskosten für das gepfändete Vieh zu bezahlen, on le condamna à payer les dommages et frais de *f.*; (seine Pferde) sind gepfändet worden, ont été mis en *f.*; on s'est nanti de ses ꝛc., cf. ab–, aus–; 2. (verpfänden) mettre en gage; Ef. gager qc, prendre gage; das – ꝛc., (Aus), execution, saisie-gagerie, gagerie, f; **-der**, s, saisissant; it. sergent qui fait les saisies; 2. (Flurschütz) messier.

Pfändern, vn. jouer au gage touché.

Pfänder-spiel, n. *gage-touché*, jeu de *g.*

Pfändlich, a. ad. *hypothécaire*, -ment; -e Sicherheit, sûreté *h.*; etwas – besitzen, posséder qc *h-t* ou par engagement.

Pfandschaft; en, f. engagement; pignoration, f; 2. (Pfand) gage, nantissement; saisie, f; **-lich**, a. ad. à titre de gage, c. pfandrechtlich.

Pfann-apfel, pomme bonne à cuire; **-balken**, Hy. poutre, solive, panne de *chaudière*, f; **-eisen**, n. Forg. tôle de *ch.*, f; **-fisch**, c. Bratfisch; **-herr**, c. Pfänner; **-kuchen**, crêpe, *omelette*, f; (dicker) *o.* à la célestine; (nicht aufgegangener) *o.* baveuse; Con. *f.o.*; oône bullé; =**fresser**, hn. c. Laubkäfer; =**kraut**, n. c. Frauenmünze; **-verquellung**, f. Sal. act. de clistrer, d'assaler une poêle, une *ch.*; **-werk**, n. Sal. (Salzkothe) berne, saunière, f; **-werken**, vn. aa. h. Sal. posséder, entretenir, une berne; it. faire le métier de saunier.

Pfanne; n, f. *poêle*, f; der Stiel, das Innere, der Boden einer –, la queue, le dedans, le cul de la *p.*; ein Pfännchen, n. un poêlon; it. Sal. bassin, augelot; ein Pfännchen voll, une poêlonnée; fg. (den Feind) in die – hauen, tailler en pièces, faire main basse sur ꝛc.; Bra. (das Bier zu sieden) brassin; chaudière, f; Fond. *p.*; Forg. Pfännel, poêlon; lingotière, f; catin; it. (auf Blechhämmern) catin; Maç. (zu Mörtel) bassin; Pap. (zum Zeug) pistolet; Sal. chaudière, f; *p.* à sel; An. (eines Knochens) boîte, f; acétabule, cotyle; die flache –, glène ou cavité glénoïdale, f; die – des Darmbeines, la cavité cotyloïde; die (flache) – des Schulterblattbeines, la cavité glénoïdale, la glénoïde de l'omoplate; aus der – gewichener Knochen, os déboîté, disloqué; Arq. –, (Zünd–) bassinet; Pulver auf die – schütten, mettre la poudre au bassinet; Art. -n am Geschütze, sous-bandes de l'affût, f; Ex., Horl. ꝛc. (in welcher sich der Zapfen dreht) lumière, f; Im. (an der Presse) *grenouille* ou *crapaudine*, f; Ser. (in welcher sich die Angel dreht) couette, *gr.*, *cr.*, f; Couv. –, Dach–, c. Hohlziegel.

Pfännel, s; e, n. Forg. c. Pfanne; **-stück**, n. Fond. (welches in das – gegossen wird) œuvre; pièce d'œuvre, f; lingot.

Pfannen-baum, Sal. (B. an welchen die Salzpfannen hängen) le traversier, le bourbon; **-blech**, n. c. Pfanneisen; **-bock**, Sal. tréteau, chenet de *chaudière*; **-boden**, fond de la *ch.*, de la poêle; it. râble; **-borte**, f. c. -rand; **-bortland**, n. bande de toises, f; **-bret**, n. Cui. barre, rayon des poêles; Sal. planche, volet ou écran de *ch.*; **-deckel**, couvercle d'une poêle ou *ch.*; Arq. (einer Flinte ꝛc.) *batterie*, f; – (am Geschütz) sus-bande, f; =**feder**, f. ressort de *b.*; **-eisen**, n. c. Pfanneisen; Arq. (Schraubenzwinge) main de sergent à bassinet; **-flicker**, drouineur; **-geld**, n. droit de brassin; **-gestell**, n. Cui. (Dreifuß) trépied; it. c. -knecht; **-gras**, n. paspale; **-grube**, f. An. cavité, creux de l'acétabule, du cotyle; **-haken**, Sal. croc de *ch.*; **-haspe**, f. happe de *ch.* f; **-haus**, n. Sal. (Siedehaus) berne, f; **-herr**, c. Pfänner; **-höhlung**, f. An. (des Hüftknochens) cavité cotyloïde, f; flache =, glène, f; **-knecht**, Cui. (worauf der -stiel ruht) tenon de poêle; **-kolben**, Arq. fraise à bassinet, f; **-kuchen**, c. Pfannkuchen; **-läufer**, Sal. (beim Salzsieden, ausgelaufene Stücke ꝛc.) salaigre; it. bez; **-loch**, n. Sal. (unter der Salzpfanne) tisard ou tisart, f; **-meister**, Sal. (Aufseher) montier; **-rand**, versat; **-ring**, c. -haspe; **-riß**, gouttière, crevasse, f; **-schaum** (beim Salzsieden) schelot; **-schiefer**, c. -stein; **-schmaus**, repas donné aux brasseurs; **-schmied**, poêlier; Sal. fèvre ou maréchal (de saline, de saunerie); **-stein**, Sal. (Masse, welche sich beim Salzsieden ansetzt) schelot;

écaille, équille, f; den = ausklopfen, écailler, équiller la chaudière; Ard. ardoise de Goslar, f; -stiel, queue de poêle, f; Hn. (-stieglitz) mésange à longue queue, f; -theil, Sal. denier, action, quartier dans une berne; -ziegel, tuile en S; faîtière, f; -zucker, Suc. croute de sucre qui s'attache au rafraîchissoir.

Pfänner, s, Sal. propriétaire d'une *berne;* saunier; -recht, n. droit de berne, de saunier; -rolle, f; rôle ou registre de *b.*

Pfännerei; en, c. Pfannenwerk; 2. c. Pfännerschaft (2).

Pfännerschaft; n, f. propriété d'une berne; (die sämmtlichen Pfänner) la société, le corps des sauniers.

Pfarch, c. Pferch.

Pfarr-acker, champ curial, appartenant à une cure; -amt, n. charge de pasteur, de cure, de ministre, f; it. paroisse, cure, f; ministère pastoral; sein = treu verwalten, remplir fidèlement ses devoirs de pasteur, de curé, de ministre; ein = bekommen, obtenir une cure; -aufseher, surintendant des églises d'un district; archiprêtre, doyen; -bezirk, paroisse, f; -besetzungsrecht, n. patronage; -birn, poire de prêtre, f; -dienst, (-amt) charge de pasteur, de curé, f; 2. c. -frohne; -dorf, n. village où réside un curé; 2. village appartenant à une cure, à un presbytère; -einkünfte, pl. revenus d'une cure, d'un presbytère; -feld, n. c. -acker; -frau, c. femme d'un pasteur ou ministre, f; -frohne, f; corvée due au curé, à la cure; .. paroissiale, f; -garten, jardin curial ou de la cure; -gebäude, n. cure, f; presbytère; maison curiale, f; -gebühr, f. le casuel; -gefälle, pl. revenus d'une cure; -gemeine, f. paroisse, f; -genoß, ssinn, paroissien, ne; -gerechtsame, f; droit curial, presbytéral; -grundstück, n. bien-fonds, immeuble d'une cure; -gut, n. bien, domaine d'une cure; die -güter, les biens paroissiaux, attachés à une cure; -handel, simonie, f; -haus, n. maison de curé ou de ministre; le presbytère, la cure; -herr, c. Pfarrer; -hof, cour de la cure, du presbytère, f; it. c. -haus; -holz, n. bois du curé, appartenant à la cure; -hufe, f. charrue (de terre) appartenant à la cure; -jungfer, f. fille du pasteur; -kauf, c. -handel; -kind, n. enfant de pasteur; 2. ord. paroissien; -kirche, f. paroisse, église paroissiale, f; -knecht, valet du curé, du pasteur; -köchinn, cuisinière du curé; -land, n. c. -acker; -lehen, n. patronage; -leute, pl. paroissiens; -magd, f. servante d'un curé ou pasteur, f; -pachter, fermier de cure; -recht, n. c. -lehen; -rock, c. Kirchenrock; -saß, c. -leute; -siegel, n. c. Kirchensiegel; -stelle, f. charge de curé, de pasteur, f; -stuhl, siège, banc destiné à la famille du pasteur; -thür, porte de la cure, du presbytère, f; -verleihung, c. -lehen; -vieh, n. bétail appartenant au curé, au pasteur; -wahl, f. c. Pfarrwahl; -wiese, f. pré de la cure; -wittwe, f. veuve de pasteur, f; -wohnung, f. c. -gebäude; -zehnte, -zins, dîme de cure ou paroissiale.

Pfarre; n, Pfarrei, en, f. *cure, paroisse*, f; um eine – ansuchen, postuler une *c.*; eine – versehen, desservir une *c.*; eine der besten od. fettesten -n od. Pfarreien des Sprengels, une des meilleures cures; es sind zwei -n (in dieser Stadt), il y a deux *p-s*; was zu einer – gehört, curial, paroissial, e; 2. (Wohnung des -rs) la *c.*, la maison du curé, du pasteur; le presbytère.

Pfarreilich, a. ad. curial, paroissial, presbytéral, e; die -en Rechte, les droits curiaux; die -en Amtsverrichtungen, les fonctions curiales.

Pfarren, vn. av. h. être de la paroisse.

Pfarrer, s, (katholischer) *curé, pasteur*; (protestantischer), *ministre, p.*; die -inn, la femme du *p.* du *m.*; – werden, se faire prêtre; embrasser l'état ecclésiastique; er ist – zu N. geworden, il a été nommé *c.*, *p.* de N.; der erste – (an einer Kirche) le premier *p.*; -wahl, f. élection d'un *p.* ou *m.*, f.

Pfau, es; *s*, *paon*, (pron. *pan*.) it. die -inn, c. -henne; ein junger –, un paonneau; ein –, der ein Rad schlägt, un *p.* rouant, qui fait la roue (avec la queue); Bl. *p.* roué; er brüstet sich, ist stolz wie ein –, il est glorieux comme un *p.*; il se paonne; As. *p.*; Hn. –, (Meer-) *p.* de mer; -fasan, faisan *p.*; argus; 2. (in China) éperonnier; -fisch, *p.* de mer; -fliege, f; libellule, demoiselle.. f; -hahn, *p.*; -henne, f; paonne, f; -huhn, n. paonneau; -hühner, des paons; -nelke, f. mignonnette, f; -reiher, grue baléarique ou du Japon, f; -schwanz, c. -enschwanz; -taube, f. pigeon *p.* ou trembleur.

Pfauen-auge, n. œil de *paon*; fg: =n, (des -schweifes) yeux de la queue du *p.*; 2. (Schmetterling) le *p.* du jour; 2. œil de *p.*; 3. (poi.) labre miroité; it. (ein Fisch in Indien) œil de *p.*; Mg. marbre à yeux de *p.*; -baum, adénanthère de *p.*; -blau, a. ad. bleu de *p.*; couleur d'yeux de *p.*; -ei, n. œuf de paon; -feder, f. plume de *p.* f.; fg: (Stück vom Gewinde der Perlenmuscheln) pierre de *p.* f; 2. (Art Afterment) ulve plume de *p.*; 3. (Regenbogenfarben in manchen Steinen) couleur d'arc-en-ciel; =druse, f. spath cristallisé, irisé, qui a l'éclat des plumes de *p.*; -kamm, Bo. condori à grains rouges; -kraut, n. (Flohpfeffer) curage; persicaire âcre, f; -krone, f. Bo. la poincillade; die schöne =, la poincillade élégante; -schwanz, queue du *p.*, f; Hn. c. Pfauentaube, it. (-auge) *p.* du jour; Bo. c. -krone; Lx. Mg. mine de cuivre azurée; =holz, n. Bo. érable; -schweif, c. -schwanz; it. Ast. queue de *p.*, f; -spiegel, (am Ende der Deckfedern) des miroirs d'un *p.*; hn. (Atlasvogel) atlas; it. (-auge) *p.* du jour; Bo. chanvre aquatique; eupatoire femelle, bâtarde, f; it. c. -kraut; -stein, c. -feder; -wedel, éventail de plumes de *p.*

Pfauinn, f. paonne, f; cf. Pfau.

Pfebe; n, f. od. -kürbis, (Art Kürbisse) pépon, potiron.

Pfechten, va. échantillonner.

Pfeffer, s, *poivre*; der lange –, le *p.* long; ganzer, gestoßener, fein gestoßener –, *p.* en grains, *p.* concassé; mignonnette, f; mit – würzen, -n, poivrer; einen Hasen mit – einmachen, faire une poivrade à un lièvre; fg. ein Schlag aus dem –, un rude coup; der indische od. spanische –, le *p.* d'Inde; le piment; der falsche indische –, faux poivrier, amome des jardiniers; la cerisette, cf. *poivre*; deutscher –, *p.* sauvage, petit *p.*; it. arbre au *p.*

Pfeffer-art, f. espèce de *poivre*; Bo. -arten, les poivrées; -artig, a. ad. qui ressemble au *p.*, qui tient du *p.*; -baum, *poivrier*; (indischer) *p.* ou lentisque du Pérou; (äthiopischer) maniguette, f; 2. (A. Weinrebe in Amerika) vigne en arbre, f; 3. c. Kellerhals; -beere, f. grain de *p.*; 2. c. Pfaffenhütchen; -blatt, n. feuille du *p.*, f; 2. c. Krausemünze; -brühe, f. poivrade, f; -büchse, f. poivrier; 2. (den – klein zu stoßen) boîte pour concasser le *p.*, f; -bude, f. c. -laden; -dute od. -düte, f. cornet de *p.* ou à *p.*; -faß, n. dim. fäßchen, n. tonneau, baril de *p.*; 2. (Tischgeräth) poivrier; -fraß, -fresser, c. -vogel; -geschmack, goût de *p.* ou poivré; -gurke, f. cornichon; -holz, n. (S. dem -baume) poivrier, bois de *p.*; 2. agnus castus; vitex; -korn, n. grain de *p.*; =strauch, mollé ou lentisque du Pérou; -krämer, marchand de *p.*; -kraut, n. lépidium; passe-rage grande, chasse-rage vulgaire, f; 2. sarriette, sadrée, saturée, f; -kuchen, pain *d'épices*; =becker, pain d'épicier; =bild, n. figure de pain *d'é.*; =form, f. forme pour faire des pains *d'é.*; =puppe, f. c. -kuchenbild; =teig, pâte de pain *d'é-es*; -kuchler, c. -kuchenbecker; -kümmel, (Gartenkümmel) poivrette commune; 2. cumin cornu; -küste, f. Gg. c. Körnerküste; -lade, f. poivrière, f; -lecker, gp. parasite, écornifleur; -lehen, n. emphytéose affectée d'une rente en *p.*, f; -mühle, f. Cui. moulin à *p.*; -müller, c. -krämer; -münze, f. menthe poivrée ou citronnée; -münzküchlein, n. pastille de menthe, f; -münz-öl, n. huile de menthe poivrée, f; =thee, thé de menthe poivrée, f; =wasser, n. eau de menthe poivrée, f; -muschel, f. Con. clovisse; came poivrée, f; -nuß, f; -nüßchen, n. petits pains d'épices en forme de noisettes; Hn. -nüßlein, n. Con. arche nacrée f; -öl, n. huile de *p.*, f; -pflanze, f. c. -baum; -pint, Bo. pied de veau; -röschen, c. -holz; -sack, sac à *p.*, de *p.*; fg: po. vendeur d'alumettes; -schwamm, Bo. (Art eßbarer Schwämme, deren Saft wie – beißt) amanite poivrée; agaric poivré; potiron; 2. (andere Art) *chanterelle*, agarille, f; *ch.* jaunâtre, f; agaric *ch.*; -sieb, n. tamis à *p.*; -stahlbaum, m. poivrier du Japon; -staub, *p.* pulvérisé; -staude, f. c. -strauch; -stein, (aus kleinen Körnern zusammengesetzter Kalkstein) chaux carbonatée globuliforme, f; 2. (der Rogenstein) pierre de *p.*, oolite, f; -strauch, Bo. (auf welchem der – wächst) poivrier; 2. c. Kellerhals; -tag, (Tag der unschuldigen Kinder), le jour des innocents; -thimian, thym poivré; -vogel, c. Kohlschnäbler; 2. c. Fettenschwanz; -wasser, n. eau de *p.*, f; it. eau poivrée; -wurzel, f. c. Wodopeterstan.

Pfefferhaft, a. ad. (dem Pfeffer ähnlich) qui ressemble au *poivre*, qui tient du *p.*

Pfeffern, vn. av. h. pu. piquer, brûler comme du poivre; 2. va. (Fleisch e) – poivrer; assaisonner de poivre; (diese Brühe) ist sehr gepfeffert, est trop poivrée; fg: gepfefferte Worte, (beißende) paroles piquantes; der Schlag war gepfeffert, voilà un coup bien rude; c'était un rude coup; (diese Waare) ist gepfeffert, (theuer) est bien poivrée; it. (die Leute) –, (am Pfeffertage) battre légèrement avec des rameaux de genévrier (pour avoir q. présent); it. (dieses Mädchen) ist gepfeffert (hat die Lustseuche) est poivrée.

Pfeif-ammer, f. bruant; verdier de haie; zizi; -drossel, f. (welche einen pfeifenden Laut gibt) mauvis, *grive* rouge, f; it. 2. *g.* commune; -ente, f. canard siffleur; -lerche, f. (Pipl.) alouette des bois, f.

Pfeife; n, (dim. Pfeifchen, n.) (Tonwerkzeug) *sifflet*; Mil. *fifre*; auf der – blasen, jouer du *f.*; (am Dudelsack) chalumeau; (in Orgeln) tuyau; die -n in Bienenstöcken, (Zellen) les alvéoles, f; die – od. Dille (eines Leuchters) la bobèche; (im thierischen Körper) os creux; Jar. (Schzweigung) flûte, f; mit der – propfen, greffer en flûte; it. c. Fädchen; Tis. (der Spule) cannette (de bobine), f; Verr. (Blaserohr) felle, f; fg: fa. nach eines Andern – tanzen, (sich nach seinem Willen bequemen müssen) être obligé de s'accommoder, de se conformer à la volonté de qn, P. de chanter comme il veut; die – einziehen, filer doux; – schneiden, weil man im Rohre sitzt, (die Gelegenheit benützen) profiter de l'occasion, tandis qu'elle se présente; P. wer im Rohre sitzt, hat gut -n schneiden, a beau gagner à qui la fortune rit; quand on a l'occasion favorable, il est facile d'en profiter; II. (Tabacks–) *pipe*, f; eine thönerne –, une pipe de terre; eine – stopfen, charger une *p.*; die – anzünden, allumer sa *p.*; ein Pfeifchen rauchen, fumer une *p.*

Pfeifen-baum, c. -strauch; -beschlag, garniture de *pipe*, f; -bohrer, Luth. perce, f; -brenner, fabricant de pipes (de terre); -brennerei, f. (Geschäft) fabrication de *pipes*, f; 2. (Ort dazu) fabrique de *pipes*, f; -bret, n. Org. tamis d'orgue; -deckel, couvercle de *p.*; -erde, f. c. thon; -fabrik, f. c. -brennerei (2); -firniß, vernis de pipes; -fisch, fistulaire, trompette, f; -flechte, f. lichen à trompes; -form, f; forme d'orgue, f; 2. (-model) le moule à *p-s.*; -former, mouleur de *p-s.*; -förmig, tubuleux, tubulé; en tubule; -fuß, (an den Orgel–) bouche de tuyau (d'orgue) f; -futter, -futteral, n. étui de *p.*, it. de sifflet; -gebund, n. trousse de pipes, f; -glaser, vernisseur de pipes; -glasur, f. vernis de pipes; -holz, n. bois de pipes; it. marseau, bois de marseau; -kies, rognures de pipes molles (serauves), f; -knochen, grand os creux; An. tibia; -kopf, la tête, le fourneau de pipe; -koralle, f. c. Röhrenk.; 2. c. Quecksil.; -loch, n. trou d'un chalumeau, d'un sifflet, d'un fifre; (einer Orgelpfeife) lumière, f; -macher, faiseur de pipes; it. de fifres; -mergel, Mg. marne pierreuse ou pétrifiable, f; 2. (M. zu Tabacks-n) argile à pipes; -mundstück, n; embouchure d'une pipe; it. anche d'un fifre; -muschel, f. tuyau de mer; -quaste, la houppe, la banderole de pipe; -räumer, le cure-pipe; -rohr, n. tuyau de pipe; Hy. canal, tuyau, conduit; =bohrer, la broche, cf. -bohrer; -röhrchen, n. (an musikalischen –) l'anche, f; -röhrig, a. ad. fistuleux; -spitze, f. (das Mundstück) le bout d'un tuyau de pipes; -stiel, tuyau d'une pipe; -stock, Org. le pied, la planche du tamis d'orgue; 2. (lange -nröhre) canne à pipe, f; -stopfer, évidoir; tampon, cf. Stopfer; -strauch, (spanischer Holunder) lilas; 2. seringat; -stock, n. morceau d'un tuyau de pipe; 2. (Tonstück) pièce de musique pour le fifre; -thon, argile, terre à pipe, f; =weiß, Mg. blanc de terre à pipe; -werk, n. Org. les tuyaux d'orgue; -zünder, (Fidibus) cornet, camouflet; fidibus; -zünglein, n. (einer Orgel) languette, f.

Pfeifen, ir. vn. av. h. (mit dem Munde, einer Pfeife,

it. vom Winde) *siffler*; die Kugeln pfiffen ihm um die Ohren, les balles lui sifflaient aux oreilles; man hört ihn – (wenn er schläft) on l'entend *s.*; 2. va. vn. einen Marsch –, *s.* une marche; einen Vogel – lehren, *s.* un oiseau; (dieser Vogel) pfeift zwei Arien, chante, siffle deux airs; mit dem Munde –, *s.* avec la bouche; einem –, *s.* pour avertir, pour appeler qn; auf einem Blatte –, *s.* sur une feuille; –, (auf einer Pfeife) jouer du fifre; Ecr. wir haben euch gepfiffen und ihr wollet nicht tanzen, nous avons joué des instruments et vous n'avez pas voulu danser; P. wer gern tanzt, dem ist leicht gepfiffen, on fait volontiers ce qu'on aime; on se procure aisément une chose, quand on est peu délicat sur le choix de moyens; ein Stückchen –, jouer un air sur le fifre 2, un air de flageolet; (auf dem letzten Loche –, (in den letzten Zügen liegen) être à l'extrémité, à l'agonie, aux abois; ich pfeife dir etwas, (ich werde es nicht thun) fa. je t'en souhaite; je t'en casse; Jar. –, greffer en flûte; das – (des Windes, einer Kugel, it. auf der Brust), le sifflement; er betäubt mich durch sein –, il m'étourdit par ses sifflements.

Pfeifer, *s*, (mit dem Munde) siffleur; it. ord. (auf einer Querpfeife) le *fifre*; er ist ein ewiger –, c'est un éternel siffleur; die – und Trommelschläger, les *f-s* et les tambours; Hn. c. Regen–; 2. (Knurrhahn) grondin, grondeur, groneau; 3. larve du scarabé à trompe, f; **–backe**, f. fa. joue de fifre, grosse joue; **–fisch**, c. [illegible] **–gericht**, n. autref. (in Frankfurt, G. turz vor der Herbstmesse) cour de fifres, f.

Pfeiferei; en, f. mp. sifflement.

Pfeiferschaft; en, f. (Stand eines Pfeifers) qualité, état de fifre; 2. (alle Pfeifer zus.) les fifres, le corps des fifres.

Pfeil, es; e, (dim. –chen, n.) le *trait*; la *flèche*, cf. Wurf–; einen – abschießen, tirer, décocher une *f.*; so schnell wie ein –, vite comme un *t.* d'arbalète; er schoß wie ein – fort, il partit comme un *t.*; cf. –geschwind, –schnell; seine Worte dringen wie –e ins Herz, (sehr tief) ses paroles piquent au vif, pénètrent jusqu'au cœur; ein Wort ist ja kein –, les paroles ne tuent point, s'oublient, peuvent s'oublier; P. er hat seine –e verschossen, (er weiß nichts mehr zu sagen 2, it. er ist entkräftet) il ne sait plus que dire; il est au bout de son latin, de son rôlet; it. il est épuisé; Poé. die –e der Rache, der Satire 2 gegen einen abschießen, décocher les traits de la vengeance 2 contre qn; des Todes –e haben ihn erreicht, (er ist gestorben) les traits de la mort l'ont atteint; die –e der Liebe, les *t-s* de l'amour; As. *f.*; Bl. ein – mit Federn von anderer Farbe, *f.* empennée; ein auf dem Bogen liegender –, *f.* encochée; Arc. Ser. (Sterrasse), dard; Gé. 2 (an einem Strebebogen) la *f.*; Hn. (Art Schlammfische) (poi.) *f.*

Pfeil-adergang, An. sinus sagittal; **–band**, n. courroie de dard, de javelot; **–blume**, f. stéris, f; **–drache**, hn. (Seefisch) le marteau, la demoiselle monstrueuse, la chimère; le roi des harengs du Nord; **–eisen**, n. pointe de fer d'une *flèche*, f; **–feder**, le plumasseau d'une *f.*; **–fisch**, belone, aiguille, f; ésoce, orphie, aiguillat; **–förmig**, a. ad. en forme de *f.*; Bo. sagitté, ée; **–futter**, n. c. –köcher; **–gang**, c. –adergang; **–gerade**, a. ad. droit comme un trait, une *f.*; **–geschwind**, a. ad. prompt, vite comme un *t.*; avec la rapidité d'un *t.*; **–hecht**, (Art Zänner – förmiger Hechte) le spet; **–höhle**, f. An. (in dem Strebbauchen) sinus sagittal; **–köcher**, carquois; trousse, f; **–kraut**, n. Bo. (Art des Wasserknöterich) la Persicaire amphibie; 2. (ein Wasserkraut) sagittaire, sagitte, fléchière, *f.* d'eau, f; **–kreuz**, croix barbée, f; **–maus**, f. (Springmaus) la petite gerboise; **–motte**, f. la phalène pei; **–muschel**, f. la pholade; dail, pitaut; **–naht**, f. An. (in der Hirnschale) la suture sagittale ou rhabdoïde; **–natter**, f. javelot, dard, acontias; **–punkt**, phalène d'avril, f; **–rand**, An. (am Scheitelbeine) marge sagittale, f; **–redoute**, f. redoute à *f.*, f; **–ritter**, hn. papillon anchise; **–sack**, c. –köcher; **–schanze**, f. c. –redoute; **–schlange**, f. c. –natter; **–schnecke**, f (welche wie ein – aus dem Wasser hervorsch ießen) la tarière ou phicle, l'avoine de mer, l'aiguille à coudre, f; l'uril de St. Pierre; **–schnell**, a. ad. comme un *trait*; prompt, vite comme un dard; **–schuß**, coup, *t.* de *f.*; einen = thun, décocher une *f.*; **–schütze**, archer; arbalétrier; **–schwanz**, queue en forme de *f.*; Hn. (Schmetterling), sphinx; papillon sphinx; bourdon; épervier, bélier; 2. écureuil volant de Java; 3. coq de mer; canard faisan de mer, canard à longue queue; 4. (Art Taucher) le harle étoilé; 5. (Art Rochen), la pastenague, pastenade, tourtourelle; **–springer**, (ein Hase welcher schnell wie ein – springt) la gerboise; **–stein**, (Fingerstein) bélemnite, pierre . . ou fulminaire, pierre de lynx, f; lyncurius, cérannias; **–tausendbein**, n. hn. millepied à dard; **–wahrsagerei**, f. bélomancie, f; **–werk**, n. Fort. *f.*; **–wunde**, f. plaie provenant d'un coup de *f.*; **–wurf**, coup de *f.*; **–wurz**, Bo. thalie, f; **–wurzel**, f. Vig. le pivot.

Pfeiler, s, (dim. –chen, –lein, n.) *pilier*; (großer, eckiger), pilastre, (freistehender), pilastre isolé; die – einer Thür, eines Fensters, les jambages, les montants d'une porte, d'une croisée; (das Gewölbe) war von 12 –n getragen, était soutenue par douze *p-s*; Arc. (einer Säule), le fût; Ex. pl. *p.* ou massif de roche, (qui soutient le toit ou le ciel des mines); Ma. (zwischen welchen ein Pferd abgerichtet wird) les *p-s*; cf. Brücken–, Eck–, Fenster–, Strebe–, Wand–; **–spiegel**, trumeau; **–stein**, Mg. basalte; **–weite**, f. Arc. entre-pilastre; **–wurzel**, Ef. c. Pfahlwurzel.

Pfeilern, garnir de *piliers*, soutenir par des *p.*

Pfennich, Pfennig, es; e, Bo. queue de renard, f.

Pfennig, es; e, *denier*, *fenin*; bei Heller und – bezahlen, payer jusqu'au dernier sou; (sein Geld) um den zwanzigsten – (zu 5 von 100) anlegen, placer au *d.* vingt; den hundertsten – bezahlen, (1 von 100) payer le centième *d.*, un pour cent; man hat die Zinsen auf den 16ten – herabgesetzt, (auf 6 1/4 vom Hundert) on a réduit les rentes au *d.* seize; zum 30sten – verkauftes Gut, (zu 3 1/3 vom Hundert) terre vendue au *d.* trente; er hat einen schönen – (ein schönes Geld) dabei gewonnen, il en a tiré un bon *d.*; P. il y a fait ses choux gras, cf. Beicht–, Blech–, Mutter–, Noth–, Rech–, Schau–, Zehr–; Bl. ein (goldener od. silberner) – ohne Gepräge, besant; (farbiger), tourteau; (halb farbiger und halb metallener), tourteau besant; fg: Hn. –e, (–steine), pierres numismales, f; nummulites, camérines, f; hélicites ou hélices fossiles, f; brattenburgischer –, chamite, f; 2. (Gewicht) quart de drachme; 18 deniers ou scrupules; it. douzième partie d'un marc; Ex. c. –gewicht; **–blume**, f. la lunaire; **–brödchen**, n. biset; **–dickstück**, n. Conf. pain d'épices blanc; **–erz**, n. fer oxidé terreux; mine de fer limoneuse lenticulaire, f; **–fuchser**, s, grippe-sou, pince-maille; **–gewicht**, n. Ex. (Troy-g. wo die Mark in 256 Theile getheilt wird; it. ein einzelnes Gewicht dieser Art) poids de deniers; **–gras**, n. c. –kraut (2); **–gülte**, f. rente, redevance en deniers, en argent comptant; **–kerze**, f. chandelle qui ne coûte qu'un *f.*; **–koralle**, f. hn. madrépore nummulaire; **–kraut**, n. Bo. (Art des Weiderichs) lysimaque monnayère, f. nummulaire, monnayère, f; herbe aux écus, à cent maux, à cent maladies, f; 2. (die Feldtasche) thlaspi des campagnes; 3. thlaspi des champs à larges siliques; 4. (das kleine Schöllkraut) la petite chélidoine, petite scrophulaire, petite éclaire; éclairette, aureillette, hémorrhoïdale, f; 5. das kleine =, (Gauchheil) le mouron délicat; **–linse**, f. grande lentille; **–mark**, f. Ex. marc de deniers; **–meister**, receveur, trésorier, boursier; **–meisterinn**, (in Klöstern) f. la dame boursière; **–meisterei**, f. (das Amt, it. die Wohnung eines –meisters) la charge, it. maison du receveur, du trésorier; la trésorerie; 2. (Gebäude) la chambre des recettes; **–post**, f. petite poste; **–salat**, c. –kraut (3); **–schenke**, f. pouillier; pouillis; cabaret borgne; **–schreiber**, secrétaire de la chambre des recettes; **–stein**, c. –koralle; **–thurm**, (in Straßburg) le trésor, (où est le trésor public); **–winde**, f. liseron nummulaire.

Pferch, es; e, Econ. (mit Hürden 2 gemachter) parc; die Schafe in den – thun, faire parquer les *moutons*: les mettre au parc; Art. (für das Geschütz) le parc (d'artillerie); 2. (Koth der Schafe) la fiente de *m-s*; engrais, fumier de *m.*; 3. (–düngung), le *parcage*; wie viel verlangt er für den – auf jeden Morgen? combien demande-t-il par arpent pour le *p.*; einen Acker mit dem –e belegen, faire parquer les *m-s* sur un champ, lui donner le *p.*, l'engraisser par le *p.*; **–acker**, champ qui a reçu ou doit recevoir le *p.*; **–geld**, n. rétribution pour le *p.*, f; **–hütte**, f. od. **–karren**, hutte, loge, cabane de berger; **–lager**, n. parc de *m-s*; it. *troupeau*; ein sehr starkes =, un grand parc, un *tr.* fort nombreux; **–recht**, n. droit de *p.*; **–schlag**, le *p.*; 2. (–recht) droit de *p.*

Pferche; n, f. c. Pferch (1).

Pferchen, einen Acker 2, (mit einem Pferche belegen) dresser un parc sur un champ; 2. die Schafe –, (in die Pferche thun) parquer les moutons; 3. ein Feld –, (düngen) engraisser, fumer un champ par le parcage. II. vn. av. h. (im Pferche seyn) parquer; die Schafe – noch nicht, les moutons ne parquent pas encore; 2. (misten) fienter; das –, le parcage.

Pferd, es; e, n. (dim. –chen, –lein, n.) *cheval*; ein wildes –, (im Stande seiner natürlichen Freiheit, it. das sich schwer leiten läßt) *c.* sauvage, it. *c.* fougueux, emporté; zugerittenes, eingefahrenes –, *c.* dressé; ein völlig abgerichtetes –, *c.* achevé; –e halten, (zu seinem Gebrauche) entretenir, avoir des chevaux; ein Zug –e, un attelage de chevaux; mit 2, mit 4 –en fahren, rouler carrosse avec 2, 4 chevaux; avoir un attelage de . .; avoir 2, 4 chevaux à sa voiture; sich zu –e setzen, ein – besteigen, monter à *c.*, sur un *c.*; ein – reiten, monter un *c.*; gut, schön zu –e sitzen, être, se tenir bien à cheval, être bel homme de *ch.*; zu –e reisen, voyager à *c.*; nicht vom –e kommen, être touj. à *c.*; vom –e absitzen, absteigen, fallen, descendre 2 de *c.*; das – hat ihn abgesattelt, abgesetzt, abgeworfen, le *c.* l'a jeté par terre, l'a démonté, désarçonné; zu –e dienen, servir dans la cavalerie; ein Oberster zu –e, colonel de cavalerie; Jäger zu –e, chasseur à *c.*; zu –e blasen, Mil. sonner le boute-selle; ein untergelegtes –, (Wechsel–), *c.* de relais; ein leer zurückgehendes –, un *c.* de renvoi, cf. Acker–, Bei–, Furch–, Post–, Reit–, Sattel– 2; ein untersetztes –, *c.* ragot, ramassé; ein dünnleibiges, schmächtiges –, *c.* qui n'a point de boyau, étroit de boyau; – mit krummen Vorderschenkeln, un brassicourt; – welches die Kniekehlen zu nahe beisammen hat, *c.* crochu; – mit verrenkten Schultern, *c.* entr'ouvert; dies – hat eine starke Brust, ist stark von Brust und Kreuz, ce *c.* est fort de devant, est bien traversé; – dem das Gebiß (wegen seiner großen Zunge) nicht an die Ladung reicht, *c.* qui a l'appui sourd; dieses – liegt gut in der Faust, trägt den Kopf gut, die Nase hoch, ce *c.* a l'appui à pleine main, porte bien sa tête, porte le nez au vent, porte au vent; – welches einen schönen Kopf und Hals, einen dicken Hals hat, *c.* beau de la main en avant, *c.* chargé d'encolure; – dessen untere Kinnlade zu dick ist, *c.* chargé de ganache, qui a la ganache lourde, pesante; ein spanisches, englisches –, un *c.* d'Espagne, un *c.* anglais 2; As. das kleine –, le petit *c.*; P. sich vom –e auf den Esel setzen, (seinen Zustand verschlimmern) d'évêque devenir meunier; die –e hinter den Wagen spannen, das – am Schwanze aufzäumen, (eine Sache verkehrt angreifen) brider son *c.* par la queue; einem geschenkten –e muß man nicht ins Maul sehen, od. einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul, à *c.* donné on ne regarde point la bouche; eine Schwadron von 200 –en, (Reitern), un escadron de deux cents chevaux; 3. Mar. –e, (Paarden; Taue, auf welchen die Matrosen mit den Füßen stehen, indem sie sich gegen die Raa lehnen) les marche-pieds.

Pferde-acker, Féo. héritage qui fournit un *cheval* par droit de meilleur catel; **–aloe**, f. aloès ordinaire, faux succotrin; **–ameise**, f. la grande fourmi; **–ampfer**, la patience sauvage ordinaire, la parelle, l'herbe aux teignes, raguette, f; **–arbeit**, f. travail fait par un *ch.*; 2. fa. (eine mühsame) travail de *ch.*; fg: = thun, travailler comme un *ch.*; **–arzenei**, f. (p. fg) médecine, remède de *ch.*; pour les chevaux; breuvage de *ch.*; **=kunde**, **=kunst**, **=wissenschaft**, f. *hippiatrique*, f; art, médecine *vétérinaire*; **=schule**, f. école *vét.*, *hip.*, f; **–arzt**, le *vét.*, l'hippiatre; **–auge**, n. œil de *ch.*; Mar. (an den Enden der Taue) œillet, boucle des marche-pieds; **–bändiger**, Poé. dompteur de chevaux; **–bär**, c. Koulsalt; **–bauer**, paysan qui a des chevaux; it. qui possède au moins une demi-charrue; **–baum**, (Stange) barre, f; **–bereiter**, piqueur, écuyer; **–beschlag**, ferrure, f; it. fer de *ch.*, le fer; **–binse**, f. grand jonc, scirpe des marais; **–blässe**, chanfrein blanc; belle face, f; **–blume**, f. Bo. (Löwenzahn) dent de lion, f; pissenlit; 2. (Wachtelweizen) mélampire de champs, bled de vache, de bœuf; **–bohne**, f. Bo. c. Saub.; 2. Con. le molan; **–braffen**, c. Pferdemakrele; **–bremse**, f. l'œstre des chevaux; 2. œstre hémorrhoïdal; **–bube**,

c. -junge; -bürste, f. brosse à panser les chevaux, f; -decke, f. le caparaçon; it. la housse; -deuterei, f. hippomancie, f; -dieb, voleur de chevaux; -diebstahl, vol d'un ch., de chevaux; -dienst, c. -frohne; -dille, f. Bo. seseli d'Autriche; -dorn, Bo. (Sees treuzdorn) argousse, f; lumière de ch.; -egel, sangsue de ch., f; -esel, mulet; -fenchel, f. phellandrie (ou ciguë) aquatique, f; 2. (Art des Sesels) seseli de Marseille; fenouil tortu; -fleisch, n. chair de ch., f; -fliege, f. taon; -frohne, f. corvée de ch., f; -s führer, Ex. toucheur; -füllen, n. poulain; -fuß, pied de ch.; Con. tridacne chou, feuille de chou, coquille chou, f; -füßig, a. it. -füßler, hippopode; -futter, n. fourrage (des chevaux); -geräth, n. c. -geschirr; -gericht, n. tribunal pour le commerce des chevaux; -geschirr, n. harnais; =messing, n. garnitures (de cuivre) de harnais, pour harnais; -gift, n. Bo. c. =baum; 2. (auf der Zunge der Füllen), hippomane; =baum, Bo. mancenillier hippomane; -glück, n. (großes G.) fa. er hat =, il a un bonheur de fou; la fortune lui rit, lui en veut; -göpel, Ex. machine à molette tirée par des chevaux; -göttinn, f. My. Hippone, f; -gras, n. herbe aux chevaux, f; 2. c. Heuig.; -gurt, f. sangle, f; -gut, n. héritage, bien à demi-attelage, d'une demi-charrue; -haar, n. (am Leibe) poil de ch.; it. (der Mähnen und des Schweifes) crin; =bereiter, crinier; =flechter, ouvrier qui travaille en crin; =wurm, (Wasserfadenwurm) la chanterelle, le veau ou crinon aquatique; fil de mer, ver de filon en crin; -hai, le très-grand chien de mer; -hals, encolure d'un ch., f; -handel, commerce de chevaux; maquignonnage; -händler, marchand de chevaux; maquignon; -hären, a. ad. de crin; =e Matratze, matelas, sommier de crin; -haut, f. la peau, le cuir de ch.; -heu, n. foin pour les chevaux; -hirsch, cerf de Bohème; -huf, corne de pied de ch., f; pied d'un ch.; sabot; P. der Teufel kann den = nicht verbergen, (kann seine Natur nicht verläugnen) le diable ne saurait renier sa nature; Con. c. -fuß; Bo. écuelle d'eau des Indes, f; =natter, f. (Art Nattern in Amerika) le fer à ch.; -hut, f. la garde des chevaux, f. 2. pâturage, pâtis pour des chevaux; -junge, garçon d'écurie, palfrenier; goujat; -käfer, fouille-merde, scarabé . .; -kamm, peigne pour les chevaux; -kampf, combat de chevaux, entre des ch.; 2. (K. zu -) combat à ch.; -kastanie, f. marron d'Inde; it. maronnier d'Inde; -katze, f. c. Tiger-k.; -kauf, achat d'un ch., de chevaux; er wurde bei diesem = betrogen, il fut trompé en achetant ce ch. ou ces chevaux; -kegel, haut du bras du ch.; -kenner, connaisseur de chevaux; -klaue, f. Bo. tussilage, pas d'âne; -klemmer, (Hirschkäfer) grand cerf-volant; -knecht, valet d'étable, d'écurie; -knochen, os de ch.; -kopf, tête de ch., f; der vordere Theil des -kopfes, le chanfrein; -koppel, f. chevaux accouplés, attelés de front; 2. (Fesseln) entraves, f; -krabbe, grand crabe ou cancre; -krankheit, f. maladie de ch., f; -kreuz, n. croupe du ch., f; -krippe, f. mangeoire, crèche du ch., f; -lade, f. (wo keine Zähne wachsen) barre, f; -lauf, course de chevaux; 2. (Tummelplatz) carriere, f; -laus, f. pou de ch.; (fliegende) =, hippobosque des chevaux, mouche araignée des chevaux; -leiher, c. -verleiher; -leine, f. (die -e zu tummeln) longe de ch., f; (vor dem Wagen zu lenken) la guide; -lenker, qui sait bien mener les chevaux; -liebhaber, amateur de chevaux; -liebhaberei, f. hippomanie, f; manie des chevaux, f; -lißen, n. Mar. le grelin; -mähne, f. la crinière, les crins (de ch.); -mäkler, courtier de chevaux; maquignon; -mangel, manque de chevaux; 2 (Fehler eines -s) vice, défaut d'un ch.; -markt, le marché aux chevaux; montre, f; -mäßig, a. ad. comme un ch., en ch.; =arbeiten, fg: travailler comme un ch.; = urtheilen, (unvernünftig) fa. raisonner comme une bête, comme un coffre; =s Fieber, fa. fièvre de ch.; =e Arzenei, f. c. -arzenei; -maul, n. bouche de ch., f; -miethe, f. louage d'un ch.; -milch, f. lait de jument; =trinker, qui boit du lait de jument; Ant. hippomolgue; -milz, f. la rate de ch.; it. c. -gift (2); -mist, fiente de ch., f: Chi. ventre de ch.; 2. (-dünger) fumier de ch.; -mühle, f. moulin à chevaux; -münze, f. la menthe sauvage; -narr, qui est fou de chevaux; -narrheit, f. manie, folie d'avoir des chevaux; hippomanie, f; -nuß, f. noix de jauge, f; c. -münze; -putz, c. -schmuck; -e quaste, houppe de ch. f.; -rennbahn, f. Ant. hippodrome; -rennen, n. course à ch., course de chevaux, f; Ant. (zu Ehren des Mars) equiries, f; -rücken, reins, esquine de ch.; croupe, f; -ruthe, le membre, la verge de ch.; Bo. algue marine, f; -saat, f. -samen, m. -samenkraut, n. Bo. la cicutaire des marais à feuilles menues, la ciguë d'eau, f; -salbe, f. remolade, f; (zum Einnehmen) onguent potable; -sattel, selle de ch., f; fg: An. (am keilförmigen Beine) selle de ch. f; -schau, f. montre, f; -schelle, f. clairon; sonnette de ch., f; -schenkel, cuisse de ch. f; der vordere =, le bras; -schinder, fg: bourreau de chevaux; -schmuck, harnais, ornement de ch.; -schopf, toupet de ch.; -schoß, impôt sur les chevaux; -schwamm, éponge pour les chevaux, f; Vét. eaux aux jambes du ch., f. pl.; -schwanz, queue de ch., f; (fast ohne Haare) queue de rat; Bo. prêle ou presle, f; it. pesse vulgaire, f; =stein, hippurite; -schwefel, soufre caballin; -schweif, c. -schwanz; 2. partie d'en bas de l'épine du dos; 3. Bo. (stinkender) charagne vulgaire ou fétide; lustre ou girandole d'eau, prêle aquatique, charrée puante à tige rude; it. cératophylle; cornifle, f; hydre cornue; -schwemme, f. gué; -silge, f. Bo. maceron commun; -stall, écurie, f; -stärke, f. Méc. force d'un ch., f; -stecher, hn. conops; mouche araignée, f; it. c. Horniß; -stein, hippolite, f; pierre ou bézoard de ch.; -stern, Con. étoile equestre, f; -straße, f. Ma. esquiavine, f; -striegel, étrille, f; -sucht, f. c. -liebhaberei; -tag, Econ. jour de corvée de ch.; it. une journée de corvée de ch.; 2. la St. Etienne, la fête de St. Et.; -tausch, troc de ch.; -tränke, f. abreuvoir; -verleiher, -vermiether, loueur de chevaux; -wechsel, relais; -weide, f. pâtis, pâturage de chevaux; -wurm, ver intestin de ch.; 2. c. -käfer; =kraut, n. grande pimprenelle des prés; -wurz, f. la carline sans tige, le chardon nain, le caméléon blanc; -zahn, dent de ch.; -zaum, bride, f; -zeug, n. harnais; -zins, c. -schoß; -zoll, droit impôt sur les chevaux; péage des . .; -zote, f. Ma. fanon; -zucht, f. haras; établissement, entretien de haras; it. éducation, propagation, multiplication des chevaux; -züchter, entrepreneur, propriétaire de haras; -zug, attelage; -zügel, c. -zaum.

Pferdeln, nv. av. h. pu. sentir le cheval.

Pferdes-ampfer, Bo. patience des jardins, f.

Pferdisch, a. ad. c. pferdmäßig.

Pferd-makrele, f. le silure ou sirule; -mann, -mensch, centaure.

Pferdner, s, c. Pferdebauer.

Pfersig, c. Pfirsich, Pfirsche.

Pfetzen, pincer, serrer; (mit Zangen) tenailler; 2. (zer-) estafilader, mettre en pièces; II. -, s, pièce, f; lambeau.

Pfetz-pfennig, po. pince-maille; -zange, f. morailles, f. pl; it. torche-nez.

Pfiff, es; e, (mit dem Munde) sifflement; (mit der Pfeife) coup de sifflet; einen - thun, siffler; donner un coup de sifflet; er gibt nicht auf den -, (folgt nicht, wenn durch Pfeifen ein Zeichen gegeben wird) fa. il n'est pas docile, attentif au coup de sifflet; (dieser Hund) versteht den -, obéit au coup de sifflet; ich weiß keinen - davon, fa. je n'en sais pas le mot, rien tout; fg: (listige Str.) finasserie, ruse, finesse, f; -e gebrauchen, user de ruse, de finesse; er ist mit seinen -en am Ende, il est au bout de ses finesses, de ses ruses, de son rôle; er steckt voll -, il est plein de ruses, de finasseries; er, sie versteht den -, c'est un finasseur, une -se; un finaud, une -e; un fin merle, une fine mouche; auf -e und Kniffe sinnen, machiner, inventer des ruses, des finesses, cf. Kniff.

Pfiffer-kraut, n. petite centaurée, gentiane . ., f; fiel de terre; fumeterre, f.

Pfifferling, s: e, Bo. champignon, mousseron, potiron; fg: bagatelle, gueuserie, f; das ist keinen - werth; cela ne vaut pas un zeste.

Pfiffig, a. ad. (listig) fin, finaud, rusé, avisé; er, sie ist -, il est finaud, elle est finaude, c'est un finasseur, une finasseuse; er ist ein -er Kauz, c'est un finaud, une fine mouche, un fin renard, un fin matois; mit einer -en Miene (etwas sagen 2c) avec un air de finesse; -er Streich, tour de finesse; -keit, f. finasserie, finesse, adresse, f.

Pfingst-abend, la veille, it. le soir de la *pentecôte*; -anger, c. -weide; -bier, n. bière de la p., f; it. la maîtrise qui s'assemble pour boire la bière de la p.; -birn, f. le portail; -blume, f; Bo. pivoine, pione, f; 2. genet commun; -dienstag, le mardi de la p.; après la p.; -feiertag, jour de fête de la p.; die =e, les fêtes de la p.; -fest, n. la fête de la p.; -feuer, n. (Freudenfeuer am 2ten od. 3ten -feiertage) feu de joie, feu de p. ou pentecostaire; -freude, f. divertissement de la p.; -gilde, f. c. -bier (2); -huhn, n. rente de geline, de poule à la p., f; -monat, le mois de mai; -nacht, f. la nuit de la p.; -nelke, mignarde, f; -pfrieme, f. c. -blume (2); -predigt, f. sermon du jour de la p.; -rose, f. c. -blume (1); -schießen, n. jeu d'arquebuse de la p.; -tag, le jour de la p.; 2. c. -feiertag; -viole, f. c. Mutterv.; -vogel, c. Gold-drossel; -weide, -wiese, f. pâturage de mai; Arq. -wiese, pré du jeu d'arquebuse de la p.; -woche, f. la semaine de la p.; -zeit, f. le temps, la saison de la p.

Pfingsten, pl. la *pentecôte*; auf od. bis - bezahlen, payer à la p.; um -, vor -, vers, avant la p.; wir werden bald - haben, c'est, (nous avons) bientôt la p.; fa. - fällt dießmal spät, la p. est basse cette année.

Pfingstlich, a. ad. qui se fait à la *pentecôte*, -e Freuden, plaisirs 2c de la p.

Pfinne, f. c. Pinne, Finne.

Pfirsch-blatt 2c, c. Pfirsich-b.

Pfirsich; en, f. pêche, f; wollichte, weinichte -, pêche cotonneuse, vineuse; die große rothe, la persique; die rothe glatthäutige, le brugnon; -s baum, *pêcher*; der frühe =, l'albergier; -blatt, n. feuille de p-r.; Con. la came-feuille, l'amande, f; -blüte, fleur de p-r., f; -blüten, =farben, =farbig, a. ad. couleur de fleur de p-r.; -blütfarbe, f. la couleur de fleur de p-r.; -blütroth, a. ad. rouge de fleur de p-r.; -blütsirup, sirop de fleurs de p-r.; -branntwein, persicot; -kern, amande de pêche, f; -schwarz, a. ad. noir d'amandes de pêche brûlées; -kraut, n. persicaire douce, tachée et ordinaire, f; it. poivre, piment d'eau, hydropiper; -mandel, f. l'amandier-pêche; -stein, noyau de pêche; hn. (Art Naturspiele, welche mit dem =en Aehnlichkeit hat) percicide, f; -weide, f. saule amandier, chevrin des bois.

Pfirsche; n, f. c. Pfirsich; -n-aprikose, f. abricot blanc, abricot pêche; -nblatt 2c, c. Pfirsich-blatt 2c.

Pfirt, n. Gg. Ferrette, f. Feirth, (v. et comté de Fr.)

Pfisbern, c. Fispern.

Pflanze; n, f. (dim. Pflänzchen, -lein, n.) *plante*, f; Bo. p.; végétal; eine holzige, faserige -, p. ligneuse, boiseuse, fibreuse; eine - ziehen, versetzen, cultiver, transplanter une p.

Pflanz-eisen, n. Jar. c. -holz; -garten, jardin de plantes; it. (Küchengarten) potager, jardin . .; -heister, Ef. jeunes plantes, f; -holz, n. plantoir; -ort, colonie, f; -reis, n. scion; -schule, f. pépinière, f; fg: (Seminarium) *séminaire*; = für Prediger, s. de prédicateurs; -schüler, séminariste; -s schullehrer, professeur d'un s.; -staat, colonie, f; -stadt, f. ville de colons ou planteurs, ville coloniale; -städter, habitant d'une colonie, d'une ville coloniale; -statt, -stätte, f. c. -ort, -schule; -stock, Jar. c. -holz; Econ. c. Mutter-st.; -volk, n. colonie, peuplade, f; -wetter, n. temps favorable aux plantations.

Pflanzen-abdruck, empreinte de *plante*, f; -artig, a. ad. qui tient de la p.; végétal, e; =es Thier 2c, c. -thier 2c; ein =es Leben, c. -leben; -asche, f. cendre de plantes végétales, f; -beet, n. Jar. couche, planche, f; -beschreiber, phytographe; -beschreibung, f. description des p-s., phytographie, f; -bildung, f. organisation, formation des p-s., f; -buch, n. livre, traité de botanique; it. botanicon; -butter, f; beurre végétal; -deuterei, f. botanomancie, f; -erde, f. sol propre à la végétation; terre végétable; 2. (Gartenerde) terre végétale; terreau, humus; -farbe, f. teinture, couleur végétale; -faser, f. fibre, filament de pl.; -floh, podure, f; pou sauteur; -forscher, botaniste; -garten, jardin de p-s. ou botanique; -geist, c. -seele; -gift, n. venin végétal; -käfer, escarbot qui vit sur des p-s.; -keim, embryon; -kenner, botaniste; -e

kenntniß, f. botanique, f; -kohle, f. charbon végétal; -körper, corps végétal; -kost, f. *aliments végétaux*; er liebt die =, il est phytophage, il aime les végétaux, les *ali. vé.*, les légumes; -kraft, f. vertu des *p-s.*, f; -kunde, f. c. -kenntniß; -kundige, a. -kenner; -laugensalz, n. alcali végétal; -laus, f. puceron; -leben, n. vie végétative ou végétale, f; 2. (da tote Blumen offen stehen) la veille des plantes; ein = führen, végéter; -lehre, f. la botanique, phytologie, botanologie; 2. (Schrift) livre de botanique; -lehrer, botaniste; -lese, f. herborisation, f; -liebhaber, botanophile; -mäher, hn. phytotome; -milch, lait des *p-s.*; 2. (° Emulsion) émulsion, f; -öl, n. huile végétale, f; -reich, n. règne végétal; -saft, suc des *p-s.*; -säger, c. -mäher; -salz, n. sel végétal; -sammler, botaniseur, herboriseur; -sauer, a. ad. mêlé, uni avec l'acide végétal; -sauger, c. Schmarotzer-; -säure, f. acide végétal; -schimmel, érysiphe, f; -schlaf, repos, sommeil des plantes; -schleim, mucilage; -seele, f. faculté végétative; principe végétatif; fg: das ist eine =, cet homme ne fait que végéter; -sistem, n. système des plantes; -stein, (versteinerte -) phytolithe; 2. (in Stein gedruckte -) typolithe, phytotypolithe, phytomorphite; -pierre figurée, -stoff, matière composante des plantes; 2. matière végétale; -theil, partie, particule d'une plante, f; 2. c. -stoff. -thier, n. zoophyte; -wahrsagerei, f. c. -deuterei; -wissenschaft, f. c. -kenntniß.

Pflanzen, (Bäume, Zwiebeln, Blumen ꝛ) *planter*; nach der Schnur, ins Kreuz -, *p.* au cordeau, en quinconce; (einen Weinberg, Garten) -, *p.* une ꝛ; (eine Familie) an einen Ort -, transplanter en q. lieu; sich vor einen -, hin-, *se p.*, se poster devant qn; (die Fahne) auf den Wall, auf den Thurm -, *p.*, arborer sur le rempart ꝛ; Kanonen auf den Wall -, garnir, border le rempart de canons; einem etwas ins Herz -, inspirer qc à qn; (das Christenthum) in einem Lande, unter einem Volke -, *p.*, établir dans un pays, ꝛ; das -n, plantation f. c. Pflanzung.

Pflanzer, s; inn; planteur, femme qui plante; 2. (welcher eine Pflanzung anlegt oder besitzt) planteur; possesseur, propriétaire d'une plantation, d'un plantage; 3. (° Colonist) *colon*; cultivateur, habitant d'une colonie; die - in Neuholland, les *c-s* de la nouvelle Hollande; 4. Jar. c. Pflanzholz.

Pflänzling, s; e, plant; fg: (junger Mensch, den man aufgezogen) plante, f; élève.

Pflanzung; en, f. (das Pflanzen) *plantation*, f; die - von Reben, la *p.*, la culture de la vigne; 2. (Ort, wo sie gepflanzt sind) *p.*, complant; eine - von Bäumen, une *p.* d'arbres; 3. (Niederlassung) *colonie*, f; die -en der neuen Welt, les *c-s* du nouveau monde; die amerikanischen -en, (Zucker-, Kaffee-en) les plantages, plantations de l'Amérique; die Erzeugniße unserer -en, les productions de nos colonies, f.

Pflaster, s, n. (dim. Pflästerchen, -lein, n.) einer Stadt, einer Straße, le *pavé*; das - eines Weges, eines Hofes, eines Kellers ꝛ, le *p.* d'une route ꝛ, - von Marmor, *p.* de marbre; dies - ist gut gemacht, ce *p.*, ce pavage est bien fait; das - einer Straße aufheben, aufreißen, lever, arracher le *p.* d'une rue; dépaver une rue; fa. das - treten, battre le *p.*; fg: London ist ein theures, heißes, hartes -, il fait cher vivre à Londres; -blei, n. Chi. savon de plomb; -geld, n. salaire du paveur; pavage, carrelage; 2. (Weggeld) pavage, droit de passe; barrage; 3. Chir. *emplâtre*; ein - aufstreichen, faire un *em.*; eine Scheibe od. Stange -, une roue d'*em.*; ein - auflegen, appliquer, mettre un *em.*; ein - wegnehmen, abnehmen, lever, ôter un *em.*; englisches -, du taffetas d'Angleterre; fg: gp. (großes Stück Brod ꝛ) bribe de pain, f; abat-faim; P. das ist ein gutes - für den Magen, voilà un excellent abat faim; Maç. (Mörtel) mortier; it. plâtre; Pav. (einer Straße ꝛ) -hammer, Pav. marteau d'assiette; -haue, f. marteau à deux pannes ou de paveur; -käfer, la cantharide, mouche .. ou d'Espagne, f; -kocher, fa. mp. c. Quacksalber; -lohn, c. -geld (2); -meister, maître-paveur; -ramme, f. la demoiselle, la dame, la hie; -rücken, (eines Stein-s) le heurt; -schere, f. Chir. ciseaux à couper un *em.*; -setzer, c. -er; -schlägel, c. -rammer; -spatel, Chir. spatule à *em.*, f; -stein, *p.*, pierre à paver, f; (in Kirchen ꝛ) dalle, carreau; -stößel, c. -ramme; -straße, f. rue pavée; -streicher, mp. chirurgien empirique; faiseur d'*em.*; -treter, batteur de *p.*; -weg, chemin *p.*; -werk, n. onguents, emplâtres; 2. (Stein-) *p.*, pavage; -winkel, Pav. angle de réunion de deux pavés; -zeug, n. outils de paveurs; Ch. (das mit Unschlitt bestrichene Tuch, was die Kugel in einer Büchse umgibt) linge gras.

Pflasterer, s, (Pflastersetzer) paveur; Men. (der die Fußböden pflastert) carreleur.

Pflastern, (einen Hof, Weg ꝛ -) *paver*; einen Saal ꝛ -, mit Marmorplatten -, *p.*, carreler une salle *p.* en marbre; jeder muß vor seinem Hause - lassen, chacun est obligé de *p.* devant sa maison; von neuem -, repaver; die Braupfannen mit Schiefer -, couvrir d'ardoise le fond du brassin; 2. Chir. mettre, appliquer un *emplâtre*, des *-s.*; sich das Gesicht -, mettre un *em.* sur son visage; eine Büchsenkugel -, chasser un balle dans le canon du fusil au moyen d'un linge gras; das - ꝛ, (mit Steinen) pavement; (mit Platten) carrelage; Chir. emplastration, f.

Pflaum, es; e, c. Flaum; -feder, f. c. Flaumfeder.

Pflaum-baum, le *prunier*; =holz, c. -enh.; -bäumen, a. ad. de *p.*; -kuchen, gâteau de prunes; -muß, n. c. -enmuß; -palme, f. *p.* de Malabar, indel asiatique, petit palmier sauvage; -schnitte, f. tartine de prunes en compote, de prunelée, f; -streicher, fa. endormeur de mulot; flatteur; -tunke, f. compote de prunes; prunelée claire, délayée, f.

Pflaume; en, f. (dim. Pfläumchen, -lein, n.) *prune*, f; die länglichrunde, dunkele -, (Zwetsche) la reine Claude, *p.* de ..; la mirabelle verte; -n dörren, sécher des *p-s.*; gedörrte -n, prunes sèches; pruneaux; geschmorte -en, prune en compote; prunelée, f; die syrische -, sebestier; die gesternte -, carambole ou chamarothe, f; carambolier axillaire, pommier à fruit anguleux; weißliche -, Con. la *p.* concombre.

Pflaumen-baum, der virginische, le plaqueminier de Virginie, *prunier*; =holz, n. *p.*, bois de *p.*; -blatt, n. feuille de *p.*, f; =spinner, phalène de *p.*, f; -blüte, f. fleur de *p.*, f; 2. (Zeit dazu) la fleur, la fleuraison du *p.*; -falter, papillon de *p.*; -farbe, f. couleur de prunes, f; -garten, prunelaie, f; -holz, n. bois de *p.*; -kern, amande de prune, f; =öl, n. huile d'amandes de prunes, f; it. c. -stein; -kuchen, c. Pflaumk.; -latwerge, f. diaprun; -margenröschen, n. cucubale à fleurs mousseuses; -muß, n. prunelée, f; -palme, f. palmiste; -scheide, f. hn. l'ascidie prune, f; -schlehe, prunelle hâtive, f; -schmetterling, c. -falter; -stamm, m. dim. -stämmchen, n. tronc de *p.*; it. jeune *p.*; -stein, noyau de prune; -torte, f. tourte aux prunes; -weich, a. ad. fa. mou, molle comme une prune.

Pfleg-amt, 1. (Macht, Bezirk) *juridiction domaniale* inférieure, subordonnée; 2. (Behörde) chambre de *curatelle*, f; 3. (Amt eines Pflegers) la *cur.*, charge de curateur, f; -ammann, bailli d'une *j. do.*; it. receveur, administrateur d'un bien domanial; -befohlen, a. nourrisson; it. qui est en *cur.*, sous la *cur.* de qn; pupille; -empfohlen, c. -befohlen; -rechnung, f. c. Vormundschaftsr.; -stube, chambre de *cur.*, f.

Pflege; n, f. (Aufsicht, Verwaltung) *administration, tutelle, curatelle*, f; die Pflege eines Kammeramtes, eines Landes ꝛ, le bailliage, le gouvernement, l'*ad.* d'un district domanial, d'un pays; ein der - eines Vormundes empfohlener Mündel, pupille en *cur.*; die - über einen jungen Menschen haben, avoir la conduite, la direction, la surveillance de qn ꝛ; (über erledigte Pfründe) économat; (über eine Anstalt, Kasse) l'*ad.*, inspection, la direction d'un établissement, *ad.* d'une caisse; 2. (Sorge, Wartung) soin, traitement; für eines - sorgen, avoir soin de qn, le soigner; (dieser Kranke hat alle mögliche -, gute -, est traité avec tout le soin possible, est bien soigné; die - (der Jugend), l'éducation, f; ein Kind in der - haben, être chargé de l'entretien et de l'éducation d'un enfant; (junge Vögel) in seine - nehmen, nourrir, élever; den Blumen alle - angedeihen lassen, soigner bien ses fleurs; (die Pomeranzenbäume) bedürfen der -, veulent être soignés, demandent bc. de soins; 3. (Bezirk) district, juridiction, canton, diocèse ꝛ dont on a la direction; eine - erhalten, obtenir l'administration d'un district; -ältern, pl. parents nourriciers, adoptifs; -bestellung, f. établissement d'un curateur; -gericht, n. tribunal d'une juridiction domaniale; -haus, n. (° Hospital) l'hôpital; -kind, n. nourrisson; it. le, la pupille; -los, a. ad. dont personne ne prend soin; abandonné, délaissé; -losigkeit, f. état de *délaissement*, d'abandon; le *d.* ꝛ; -mutter, f. mère nourricière; -schreiber, greffier de baillage; it. secrétaire de la chambre de tutelle; -sohn, c. -kind; -tochter, f. c. -kind; -töchterlich, a. ad. de pupille, qui appartient à la ꝛ; -vater, père nourricier; -vogt, curateur; -wirth, inn, l'économe, le ménager, la ménagère de l'hôpital.

Pflegen, ré. ir. va. administrer, gouverner, avoir soin de ..; soigner; eines Amtes -, exercer une charge; Rathes od. Rath mit jemand, délibérer, consulter avec qn; nach lange gepflogenem Rathe, après une longue délibération, consultation; Unterhandlungen -, entrer en négociation, en conférence; parlementer, négocier; Freundschaft mit jemand -, entretenir des relations d'amitié ou amicales avec qn; cultiver l'amitié de qn; Umgang mit jemand -, avoir, entretenir commerce avec qn; cultiver la connaissance de qn; der Güte -, employer les voies, les moyens de la douceur; it. proposer un accommodement; der Ruhe -, seiner Bequemlichkeit -, prendre son repos, ses commodités ou ses aises; seiner Bequemlichkeit zu sehr -, se choyer, se dorloter, se dodiner; der Liebe, der Wollust -, s'adonner, se livrer aux plaisirs de l'amour, de la volupté; einen od. eines Kranken -, soigner un malade; avoir soin d'un ꝛ; sich -, seines Leibes -, se choyer; avoir soin de sa personne; se bien traiter; seiner Gesundheit -, avoir soin de sa santé; pflege deines Vaters im Alter, soulagez votre père dans sa vieillesse; (diese Bäume) wollen gepflegt seyn, veulent être soignés; demandent bc de soin; II. vn. av. s. (gewohnt seyn) avoir accoutumé ou *coutume* de ꝛ; être accoutumé à ꝛ; (in solchen Fällen) pflegt er zu schweigen, il a c. de se taire; sie pflegt (morgens) spazieren zu gehen, elle a accoutumé ou la *c.*, c'est sa *c.* de se promener; thue wie du pflegest, fais à ton ordinaire; so pflegt es denen zu gehen, welche ꝛ, c'est ce qui arrive d'ordinaire à ceux qui ꝛ; (der Herbst) pflegt regnerisch zu seyn, est communément pluvieuse; wie es zu geben pflegt, selon le cours ou le train ordinaire; it. comme à l'ordinaire; das -, ꝛ; gung, f. eines Kindes, der Pflanzen, le soin qu'on donne à un enfant, aux plantes ꝛ; (die Gläubiger) zur = der Güte einladen, inviter à un accommodement à l'amiable.

Pfleger, s; inn, *administrateur*, -trice; *curateur*, -trice; - über herrenlose Güter, *c.* aux biens vacants; (Land-), gouverneur, préfet; - (eines Unmündigen, Verschwenders ꝛ) *c.*; geistlicher -, *ad.* des biens ecclésiastiques; it. l'économe, le fabricien; fg: er ist ein - der Armen, c'est le bienfaiteur, le père des pauvres; einen - (° Curator) bestellen, erwählen, ernennen, aufstellen, établir, nommer, créer un *c.*; er war der - meiner Jugend, c'est lui qui m'a élevé, Poé. qui a soigné, guidé ma jeunesse; (Athen) war die -inn der Künste, était la mère des arts.

Pfleghaft, a. ad. Féo. -e Leute, -e, (leibeigene L.) serfs de la glèbe, attachés à la ꝛ.

Pfleglich, a. ad. (wirthschaftlich) *économique*, -*ment*; (einen Wald ꝛ) - nutzen, administrer, régir sagement, *éc-ment*; (ein Haus) - bewohnen, tenir en bon état; die -e Benützung eines Waldes, einer Meierei, l'exploitation régulière, *éc-e* d'une forêt; l'administration, la conduite d'une ferme, d'une métairie; it. (gewöhnlich) *ordinairement*; er geht - nach Tisch spazieren, il se promène *ord.* après dîner.

Pflegling, es; e, le nourrisson; it. le, la pupille.

Pflegschaft; en, f. *curatelle*, f.; unter eines - stehen, être sous la *c.* ou tutelle de qn; die - über einen übernehmen, se charger de la *c.* de qn; einen unter - setzen, mettre qn en *c.*, en tutelle; so lange die - dauert, pendant la durée de la *c.* ou tutelle; 2. c. Pflege; -geld, -gut, n. l'argent, le bien de la *c.*; -lich, a. ad. concernant le tuteur ou curateur, la

tutelle ꝛ; das =e Vermögen, les biens pupillaires ou de la curatelle.

Pflicht, en, f. *devoir; obligation*, f; die -en gegen Gott, les *d-s.* ou *o-s* envers Dieu; natürliche, bürgerliche, gesellschaftliche -en; obligations naturelles ou devoirs naturels; obligations civiles ou devoirs de citoyen; obligations sociales ou devoirs de société; es ist - zu halten, was man versprochen hat, c'est un *d.* de tenir ce qu'on a promis; il faut tenir sa promesse; es ist meine -, c'est mon *d.*; cela est de mon *d.*, de mon office; es ist Ihre -, ihn zu warnen, il est de votre *d.*, c'est votre *d.* de ꝛ; seine - thun, faire son *d.*, s'acquitter de son *d.*, satisfaire à son *d.*; die -en eines guten Bürgers beobachten, ausüben, erfüllen, observer, remplir les *d-s.*, les *o-s.*, s'acquitter des *o-s.* de ꝛ; sich der -en seines Standes entledigen, remplir les devoirs, satisfaire aux obligations de son état; nach seiner -, wider od. gegen seine - handeln, agir conformément à, selon son *d.*, agir contre son *d.*; zu seiner Pflicht zurückkehren, rentrer dans, retourner à son *d.*; seine - verabsäumen, manquer à ses *d-s.*; einen zu seiner - anhalten, in den Schranken der - halten, obliger, engager, exciter qn à faire son *d.*, retenir qn dans le *d.*; die Pflichten der Kinder gegen ihren Vater les devoirs, les obligations des enfants envers leur père; eine heilige -, un *d.* sacré; eine süße, angenehme -, un doux *d.*, un *d.* agréable; eine - aus etwas machen, sich etwas zur - machen, se faire un *d.* de qc; die mit einem Amte verbundenen -en, les *d-s.* ou offices d'un emploi; Cicero hat ein Buch von den -en geschrieben, Cicéron a fait un traité sur les offices; einem die letzte - erweisen, abstatten, rendre les derniers *d-s.* à qn; die eheliche - erfüllen, remplir le *d.* conjugal, les *d-s.* maritaux; it. - (cf. Steuer, Abgabe) la taille, la taxe, les impôts; die - bezahlen, payer la taille ꝛ; 2. (ein feierliches Versprechen, besonders der Treue) *serment* de fidélité; *hommage*; einen in Eid und - nehmen, (ihn den Eid der Treue ablegen lassen) prendre qn à foi et à *s.*; faire prêter *s.* à qn; assermenter qn; obliger qn sous la foi du *s.*; einem die - leisten, ablegen, faire, prêter *s.* de fidélité, prêter foi et *h.*; in - od. in -en stehen, être tenu par *s.*; être assermenté; einen seiner - entlassen, relever qn de son *s.*; wider Amt und - handeln, négliger son devoir; prévariquer; manquer au *d.* de sa charge; 3. Mar. (auf Sternen, Schuten ꝛ, kleines Behältniß, welches die Stelle einer Koje vertritt ꝛ) la tille; die Vorder- od. Vor-, (die Vorrathskammer der Schiffsleute) la tille de l'avant; die Hinter-, (die Schlafstelle der Schiffsleute) la tille de l'arrière.

Pflicht-anker, (Hauptanker, der nur in der äußersten Noth gebraucht wird) grande ancre, maîtresse-ancre; =**tau**, n. le maître-câble; -**beitrag**, c. Contingent; -**erlassung**, f. Pra. (E. einer -) dispense d'un *devoir*, d'une obligation; -**erweisung**, f. c. -leistung; -**frei**, a. ad. (von -en, besonders von gewissen Diensten frei) exempt, libre de qs prestations, devoirs ou obligations; -**gebot**, n. (das G. der -) ce que le *devoir* nous ordonne; les lois du *d.*; dies ist ein unbedingtes =, c'est un *d.* de rigueur, absolu; -**gefühl**, n. le sentiment du *d.*; er that es aus =, il l'a fait en cédant à la voix, au sentiment du *d.*; -**gemäß**, a. ad. (der -, seiner - gemäß) conforme, conformément au *d.*, selon le *d.*; = handeln, agir selon le *d.*; eine =e Handlung, action conforme au *d.*, cf. -mäßig; -**korn**, n. c. Zinskorn; -**leistung**, f. Féo. la prestation de serment, de foi et hommage; -**los**, a. ad. c. -frei; 2. ord. (der - zuwider): ein -loses Betragen, une conduite contraire aux devoirs; -**losigkeit**, f. exemption de devoirs, d'obligations, f; seine = wird ihm schaden, l'inobservation de ses devoirs lui sera funeste, nuisible; das ist eine wahre =, c'est un vrai parjure; -**mäßig**, a. ad. c. -gemäß; er gab alles sehr = an, il déclara tout fort loyalement, cf. -gemäß. -**schein**, Féo. certificat, lettres de prestation de foi et hommage; -**schuldig**, a. ad. (aus - sch. od. verbunden) obligé par *d.*; ich verbleibe mit =ster Ergebenheit ꝛ, (in Briefen, an Höhere) je suis avec un entier dévouement; -**theil**, Pra. (Theil einer Erbschaft, welchen ein Erblasser einem aus - hinterlassen muß) la *légitime*; er ist auf den = eingeschränkt, gesetzt worden, il a été réduit à la *l.*; (ein Vater) kann seinem Sohne den = nicht entziehen, ne peut pas ôter la *l.* à son fils; it. (* Contingent) le contingent; -**träger**, c. Beamter; -**treu**, a. ad. fidèle à son *d.*; -**treue**, f. la fidélité à ses *d-s*; -**übung**, f. l'exécution de ses *d-s.*, f; -**vergessen**, a. ad. qui oublie son *d.*, ses *d-s.*; qui agit contre son *d.*; ein =er Mensch, homme sans loi; parjure; = in seinem Amte seyn od. handeln, fouler aux pieds ses *d-s.*; prévariquer; (Ihr Sachwalter) hat = gehandelt, a prévariqué; ein =es Betragen, conduite déloyale, contraire au *d.*; -**vergessenheit**, f. (die V., das Unterlassen seiner -) le manquement à son *d.*; 2. (einzelne Vfl.) *prévarication, forfaiture*, f; sich eine = zu Schulden k. lassen, se rendre coupable de *p-n.*, commettre une *f-e.*; einen wegen = absetzen, destituer qn pour *f-e.*; -**verletzung**, f. la violation du *d.*; -**widrig**, a. ad. contre le *d.*, contraire au *d.*; = handeln, forfaire; faire qc contre le *d.*; (wenn ein Richter) = handelt, vient à forfaire; eine =e Handlung, une forfaiture; =es (Testament), .. inofficieux.

Pflichtbar, a. ad. (pflichtig) obligé; -e Güter, Féo. ꝛ terres, héritages affectés de q. servitude, corvéables.

Pflichten-lehre, f. la doctrine des *devoirs* de l'homme; -**mäßig**, c. pflichtgem.; -**streit**, sp. (der scheinbare Widerspruch zweier -; * Collision der -) conflit de *d.*

Pflichtig, a. ad. (zu etw. verbunden) obligé à qc, cf. dienst-, frohn-; sich gegen jemand - machen, s'obliger envers qn; Féo. -e Unterthanen, sujets obligés à des services, sujets corvéables; einen - machen, (ihm den Eid der Treue abnehmen) faire prêter serment de fidélité à qn; 2. (seine Pflicht erfüllend) fidèle à son devoir; fidèle, loyal; -**keit**, f. assujettissement, obligation à des services, aux corvées ꝛ.

Pfling, es, sp. c. Eisenerz (steiler).

Pflock, es; Pflöcke, (dim. Pflöckchen, -lein, n.) (Nagel, besonders Holznagel, etwas damit zu befestigen) *cheville*, f; ein hölzerner, eiserner -, *ch.* de bois, de fer; einen hölzernen - in ein Loch stecken, um es damit zuzumachen, mettre, ficher, chasser une *ch.*; dans un trou; boucher un trou avec une *ch.*, en y mettant une *ch.*; Arc. *goujon*; der - (Bolzen) einer Rolle, boulon, *g.* d'une poulie; Cord. Pflöcke (hölzerne Nägel) *ch-s.*; cf. Zelt-; Ex. (womit man das zum Sprengen gebohrte Loch, nachdem es geladen ist, mit Lehm ausfüllt) *ch.*; Pê. c. Pfahl; -**bohrer**, Ex. (B. das Zündloch durch den - zu bohren) perçoir; -**fisch**, (Art Wallfische mit einem großen Höcker nach dem Schwanze zu) la baleine-tampon, baleine de la nouvelle Angleterre; -**hammer**, Mo. (H., das Stützen zu beklopfen) rechaussoir; -**holz**, n. Charp. fenton; -**kohl**, (die halb abgeschnittenen Blätter des Braunkohls zu Gemüse) brin de feuilles, brocoli du chou frangé; -**schießen**, n. Ex. (chem. das Sprengen des Gesteins) l'action de faire sauter une roche; -**schwanz**, (eine Gattung Beinfische) le coffre triangulaire chagriné à deux épines.

Pflöcken, (Pflöcke einschlagen; it. mit - befestigen, einschlagen) ficher de *ch-s.*; it. garnir de *ch-s.*, attacher avec des *ch-s.*; die Leinwand auf der Bleiche -, attacher la toile avec des *ch-s* sur la blancherie; Ex. Oerter -, cogner les bouts d'une mine; fa. stöcken und -, (ins Gefängniß werfen) écrouer, emprisonner, enfermer; mettre aux fers ou en prison; Econ. (Schweine) -, emmuseler.

Pflöck-ort, Cord. (O., die Löcher zu den -en dämit in die Stöße zu schlagen) la broche.

Pflück-eisen, n. Drap. Soi. (kleine Zange, Noppzänglein) épincette, f; -**gestell**, n. Drap. Soi. (G., das Zeug darauf zu noppen) châssis, table, pupitre à épincer, épinceler, époutier, éplucher.

Pflücken, einen Vogel, die Federn eines Vogels ꝛ, *plumer* un oiseau, lui arracher les plumes; gepflückte Gänse ꝛ, des oies plumées; fg. fa. einen -, (im Spiel ꝛ, plündern, ausziehen) *pl.* qn; (diese Gauner) glaubten ihn ungestraft - zu können, croyaient pouvoir le plumer impunément, c. plündern; 2. Salat -, (ihn lesen) *éplucher* de la salade, f; Wolle -, (das Unreine daraus wegnehmen) *é-r.*, trier de la laine; Zeug -, c. noppen; Blumen, Erdbeeren, Kirschen ꝛ -, (abbrechen) cueillir des fleurs ꝛ; er pflückt einen Strauß, il cueille un bouquet; gepflückte Rosen, des roses cueillies, cf. ab-; Cui. Semmel -, (in kleine Stücke brechen) émier, émietter du pain blanc; Cui. ein gepflückter Hecht, (in Stücken zerlegter und entgräteter, mit Zitronen ꝛ gedämpfter) brochet depecé et cuit à l'étuvée.

Pflücksel, s, n. fa. (etwas, das klein gepflückt, zerpflückt ist) les miettes, f. Drap. Soi. (Knötchen, Fasern ꝛ, welche durch das Pflücken od. Noppen abfallen) les époutis; épluchures, f.

Pflug, es; pl. Pflüge, Agr. *charrue*, f; - mit Ochsen, Pferden, ein gut bespannter -, une *ch.* de bœufs, de chevaux, une *ch.* bien attelée; den - halten, führen, tenir, mener la *ch.*; Kühe an den - spannen, mettre des vaches à la *ch.*, fg: P. die Ochsen, die Pferde hinter den -, od. hinter den Wagen spannen, (eine S. verkehrt anfangen) mettre la *ch.* devant les bœufs; der obere, der untere -, (der obere, untere Theil des -es) la partie supérieure, inférieure de la *ch.*; das ist mein Acker und mein -, meine Egge und mein -, mein Wagen und -, (mein einziges Gewerbe ꝛ) c'est ma profession, mon gagne-pain, ce qui me fait subsister; Hy. (W., Flüsse ꝛ zu reinigen, zu vertiefen) drague, f; 2. Féo. (ein bespannter -, eine Frohne, die mit dem - geleistet werden muß) corvée de *ch.*; dies Gut hat an ständigen Spanndiensten jährlich 100 Pflüge, (die Unterthanen müssen so viele Mahl im Jahre zur Frohne darauf pflügen) cette terre a chaque année cent charrues corvéables à sa disposition; 3. (so viel Acker, als ein Landmann mit Einem -e das Jahr über bestellen kann) *ch.*; dieses Pachtgut besteht aus drei, vier Pflügen, cette ferme est de trois, de quatre charrues.

Pflug-achse, f. l'essieu de la *charrue*; -**art**, f. la façon, le labour; einem Acker die erste, zweite = geben, (ihn zum ersten, zweiten Mahl pflügen) donner le premier, le second labour, la première, la seconde façon à un champ, c. Art (4); -**balken**, -**baum**, (starkes Holz, gleich einer Deichsel, welches das -eisen trägt) l'arbre, la flèche, la haie de la *ch.*; -**beil**, n. (kleines am -e hangendes B., um sich desselben gleich bedienen zu können) la hachette de la *ch.*; -**bürger**, c. Pfahlbürger; -**dienst**, Féo. la corvée de *ch.*; -**eisen**, n. (welches das Erdreich zerschneidet) le coutre; -**frohne**, f. c. -dienst; -**geld**, n. c. -schatz; -**gestellchen**, n. c., -stecken; -**grendel**, le timon de la *ch.*; -**häckel** c. -beil; -**haken**, c. Haken-; -**haupt**, n. das unterste Holz des -es, ein Haupttheil) la tête, l'essieu de la *ch.*; -**halter**, le laboureur; le conducteur de la *ch.*; -**kehre**, f. (das Umwenden des -es am Ende des Ackers; it. der Ort dazu) le tour de la *ch.*; it. endroit où le laboureur tourne la *ch.*; -**keil**, le coin de la *ch.*; -**klöpfel**, le maillet de la *ch.*; -**krümme**, f. (derjenige Theil des -es, in welchem die -schar steckt) la courbure de la *ch.*; la partie de la *ch.* où le soc est attaché; -**land**, n. sp. (-bares od. gepflügtes L.) terre labourable, terre labourée; -**messer**, n. c. -eisen; -**muschel**, f. (Art kleiner Gienmuscheln) la came ou chame ridée; -**nase**, f. (derjenige Theil eines -es, wo das Streichbret und die Griessäule vorne an einander stoßen) le nez de la *ch.*; bec du sep ou soc; -**ochs**, (zum Pflügen dienender) bœuf de labour; -**pferd**, n. (zum Pflügen dienendes) cheval de labour; -**rad**, n. la roue de *ch.*; -**rädchen**, n. rouelle de *ch.*, f; -**recht**, n. (R., nach welchem die Entwendung der Pflüge vom Felde härter als ein anderer Diebstahl bestraft wird, auch dieselbe in keinem Falle gepfändet werden kann) les droits et privilèges de la *ch.*; 2. Agr. (die Eintheilung eines Gutes od. Ackers in 3 Felder od. Arten) la division d'une terre ou d'un champ en trois soles; ein Stück Feld nach dem = übernehmen, pachten, (auf 3 Jahre, bis die 3 Arten herum sind) amodier un champ pour trois ans, pour trois récoltes, cf. Art, Ackerart; -**reh**, f. Econ. (nabelförmige Handhabe eines -s) mancheron, manche de la *ch.*; -**reute**, f. (Stecken, unten mit einem breiten, scharfen Eisen beschlagener Stock; die Erde, welche sich ans Streichbret hängt, von Zeit zu Zeit abzustoßen) curoir, curon; -**ródel**, c. -reute; -**roß**, n. Poë. c. -pferd; -**säge**, f. c. -eisen; -**schar**, f. 1. (ein Eisen, welches die vom -eisen senkrecht durchschnittene Erde von unten wagerecht durchschneidet und umkehrt) soc de la *ch.*; An. = od. =**bein**, n. (das 1ste Bein des obern Kinnbackens, welches die Nase in 2 gleiche Hälften theilt) le vomer, os..; Hn. (poi.) le vomer; le poisson coq; Con. l'hirondelle, f; l'oiseau, le jambon; -**scharre**, f. =r, c. -reute; -**schatz**, (Abgabe) charruage; -**schlägel**, c. -klöpfel; -**schnabel**, hn. flamingo, flammant; -**schraube**, f. vis de bouvais, f; -**schoß**, c. -schatz; -**sech**, n. c. -eisen, Sech;

–sterze, f. le manche, la queue de la *ch.*; le mancheron; Bo. arrête-bœuf; –stier, c. –ochs; –stöckchen, n. la sellette ou l'avant-train de la *ch.*; –stürze, f. oreille de *ch.*; le versoir; s. c. –sterze; –tag, journée de corvée avec la *ch.*; –theil, c. –schar; –treiber, toucheur; –wage, f. volée de la *ch.*, f; –wende, f. c. –lehre; –wetter, n. (Holzam–t) paumillon de *ch.*; –wurz, f. alcée, f.

Pflüge-geld, n. –lohn, salaire du laboureur; labour, labourage.

Pflügen, (einen Acker), *labourer*; donner la façon à *t*; mit Ochsen *t*–, *l.* avec des bœufs *t*; zum ersten, dritten Mahle –, donner le 1r, le 3e labour, ou la 1e, la 3e façon (à un champ *t*); (ein Feld) zweimahl –, biner; donner deux labours à *t*; (nicht tief) –, peler, effleurer la terre; (allzu tief) –, dessouder la terre; zur Frohne –, *l.* en corvée; it. ein Feld –, (in eng. Bed.; es zum letzten Mahle unmittelbar vor der Saat –) donner à un champ la dernière façon, le dernier labour, le labour à demeure; Mar. der Anker pflügt, (hält nicht fest) le vaisseau chasse, chasse sur les ancres, le vaisseau are, l'ancre laboure; Men. (Holz) –, rainer; faire des rainures à *t*; Poe. das Meer –, fendre l'eau, les vagues; P. den Sand –, faire de la besogne inutile; P. battre l'eau; frapper de la tête contre une muraille, se battre avec la perche; das –, *t*, le labourage.

Pflüger, s, laboureur.

Pflüßig, a. ad. Drap. tabisé, e; qui a des flambures.

Pfneisch, es, Ch. odeur, senteur de la curée, f.

Pfneische; n, f. Ch. curée, f; it. appât; amorce, f; leurre.

Pfneischeln, vn. sentir le bouc, le bouquin.

Pfneischen, Ch. (anködern) amorcer, appâter; Ch. die Hunde –, donner la curée aux chiens.

Pfort-ader, f. An. (eine der 3 großen Blutadern) la *veine-porte*; =scheide, f. capsule de la *v.*, de Glisson, capsule commune, f; –drempel, Mar. (Planken, welche in den Stückpforten der Kriegsschiffe liegen) seuillet; –gat, n. Mar. (Oeffnung für die Kanonen) *sabord*; –hänge, f. Mar. pentures des *s-s*; –laken, (Fries die Pforten zu verstärken) frise de *s-s*, f; –luke, f. (welche die Stückpforten des Schiffes verschließt) panneau de *s.*; –segel, n. (getheertes Segeltuch, welches untergespannt wird, wenn der Ballast aus einem Schiffe ausgeladen wird) voile à lest, f; prélart; –talje, f. (T., vermittelst welcher die –luke aufgezogen und die –e geöffnet wird) palanquin de *s.*; –tau, n. (Taue, womit die Stückpforten geschlossen werden) serre-sabord, rabans de *s-s*.

Pforte; n, f. (dim. Pförtchen, Pförtlein, n.) (Thor) la *porte*; enge –, *p.* étroite; das Pförtchen (eines Klosters, it. eines Einfahrt-thores), le guichet; die –n des Pallastes, sty. s. les portes du palais; die – (einer Kirche *t*), *p.*; (Haupttür). portail; Mar. –n, (Pfortgate) les sabords; cf. Geschütz–, Stück–; lose –n, faux mantelets, faux sabords; Pau. Pförtchen, la passe; Hm. die ottomannische –, oder die –, la *p.* ottomane, la *p.*; Gesandter bei der –, von der –, ambassadeur près la *p.*, de la *p.*; –ngericht, n. justice qu'on tenait devant les portes des couvents; –nriegel, fléau; –nschiff, n. bac; vaisseau huissier; –ntau, c. Pforttau.

Pförtner, s; inn, (eines Pallastes, Klosters) *portier*, ère; (eines Gefängnisses), guichetier; die Schwester–inn, die Mutter–inn, (im Kloster) la sœur, la mère portière; An. –, (Falte, welche die Zellhaut und die innere Magenhaut an der rechten Magenmündung bildet) le pylore. [sanglier.

Pföschen, (die wilden Sauen), Ch. appâter le

Pfosten; n, f. (dim. Pföstchen, Pföstlein, n.) *poteau*; dim. petit *p.*; potelet; die –n an einer Brücke, les piles de pont, f; –nholz, n. Ef. bois d'entretoise; Arc. c. Fenster–n, Thür–n; Men. c. Bett–n; Mar. (des Ruders), la mèche; Hy. die –n einer Schleusenthüre, (die kleinen Ständer welche mit Querriegeln verbunden werden) les aiguilles des pertuis ou portes d'écluse.

Pfosten, s, c. Pfost; –spiecker od. Pfost=sp., s, clou à poteaux.

Pfote; n, (dim. Pfötchen, Pfötlein, n.) (die menschliche Hand, der menschliche Fuß) mp. la *patte*; einen auf die –n klopfen, donner sur la *p.* à qn; die –n küssen, baiser les mains; P. sich die – verbrennen, (übel anlaufen) s'échauder, se brûler à la chandelle; Pfötchen halten, (mit einem Stäbchen Schläge auf die zus. gelegten Finger erhalten) recevoir, avoir des férules ou sur les ongles; ein Pfötchen machen, joindre les doigts contre le pouce; ein Pfötchen voll Salz *t*, une pincée de sel *t*; einem auf die –n treten, (auf die Füße) marcher sur les pieds de qn, à qn; die –n aufheben, rühren, lever les pieds; (der Hund) gibt die – od. das Pfötchen, donne la *p.*; Syn. die – eines Affen, einer Katze, die Tatze eines Löwen, eines Tigers, der Fuß eines Pferdes, eines Ochsen, *p.* de singe, de chat, de lion, de tigre; pied de cheval, de bœuf; der Bär saugt an den –n, l'ours suce ses pattes; –nförmig, a. ad. de la forme d'une *p.*, en forme de *p.*; Bl. patté, e.

Pföteln, gratter avec la patte, avec la patte de devant; fa. (v. Menschen) caresser avec la main, la patte.

Pfräng, (Pfrang) a. ad. pv. étroit, e; –ment, c. eng.

Pfrängen, pv. c. drucken.

Pfränger, –ei, c. Hoder *t*.

Pfriem, es; e, od. –e; en, f. od. en, Bo. *genêt*; die binsen-artige, die einsamige –e, le *g.* d'Espagne ou le joncier, le *g.* monosperme et à corolle blanche; die stachelige –e, (der europäische Stechginster) le *g.* épineux; ajonc, ajeon, augeon; jonc marin, le marin, porc marin, lande épineuse, le gruet, la jauge, la drogue; s. (spitziges Eisen, Löcher zu stechen) poinçon; Arq. broche pointue; Cord. *t* alène, f; (Löcher in die Absätze zu machen) broche, f; Im. pointe, f; Arf. poinçon d'arrêt; Con. vis de marais, f; fausse tiare, faux télescope, cuillère à pot, f; it. vis tigrée en forme d'alène; it. clou, alène, vis à caractères; –artig, c. –förmig; –eisen, n. (das E. einer –e in einem Hefte, die eigentliche –e) alène, broche, pointe *t*, f; Mar. (Räumnadel) épinglette, f; dégorgeoir; –ente, f. c. Pfeilschwanz; –förmig, –nförmig, a. ad. en forme d'alène; Bo. alêné, e; –geld, n. Bat. (Art Gebühr außer der Fracht) chapeau de maître; –horn, n. –schnecke, f. Con. rocher ailé; la strombe.

Pfrieme; n, f. c. Pfriem (2).

Pfriemen, c. Pfriem; –dorant, muflier sparte; –förmig, c. pfriem-förmig; –gras, n. nard; it. fétu panaché; –holz, –kraut, n. genêt d'Espagne; stipe joncée; –schmid, alénier; –schwanz, hn. (Afterwurm), ascaride vermiculaire.

Propf, es; e, od. –en, s; (dim. Pfröpfchen, n.) (v. Korke, auf eine Flasche *t*). *bouchon*; (v. Holz). *tampon*; – (auf die Ladung einer Flinte, Kanone), bourre, f; Mar. étoupin; Art. (vor die Mündung einer Kanone gesetztes Stück Holz) *t.* de canon; bouchon ou valet; la tape; Fond. (am Hobenofen) *t.*; Mar. – od. –en, (die Schublöcher zu verstopfen) *t.*; s. c. –reis; –bein, n. dim. –beinchen, n. Jar. greffoir, entoir, écussonnoir; –einschnitt, c. –spalt; –hammer, Mar. épitoir; s. maillet à boucher les bouteilles; 3. Jar. marteau à enter; –hape, –hippe, f. –kneif, Jar. la serpette à enter; –messer, n. couteau à enter; écussonnoir; –reis, n. greffe, ente, f; empeau, rameau; –säge, f. scie à enter, f; –spalt, –ritze, f; –schule, f. pépinière d'entes, d'arbres greffés, f; –wachs, n. emplâtre d'ente; –werkzeug, n. Jar. outil à enter; –zieher, le tire-*b.*

Pfropfen, (in eine Oeffnung treiben, zwängen) *fourrer*; emplir, remplir; man kann das Alles nicht in einen so kleinen Raum –, on ne saurait *f.* tout cela dans un *t*; einen Kasten mit Wäsche voll –, emplir une armoire de linge; wir waren in einen Wagen gepfropft, nous étions encaqués dans une voiture; (die Kirche) war gepfropft voll, était toute remplie; (dieses Gefäß) ist gepfropft voll, est plein jusqu'au bord; seinen Magen mit Speisen voll –, sich voll –, (essen) s'emplir, se farcir l'estomac, se gorger de viandes; die Flaschen –, (verstöpseln) boucher les bouteilles; s. Jar. *enter, greffer*; in den Stamm –, *e.* en tronc; auf den Spalt –, *e.* en fente, en poupée; in die Rinde –, *e.* en écusson, en écorce; écussonner; auf einen Wildling –, *e.*, *g.* sur sauvageon; zahm auf zahm –, *e.* franc sur franc; einen Apfelbaum *t* –, *g.*, *e.* un pommier *t*; junge gepfropfte Bäume, de jeunes entes; Charp. (ein Stück Holz ansetzen), *e.*; fg: etwas in einen –, inculquer qc à qn; Jar. das –, l'entement, pu.; it. l'ente, la greffe; das – mit dem Auge, mit dem Schildlein in die Rinde, l'ente en bouton, en écusson; la greffe en courant; das – ins Kreuz, in den Spalt, l'ente, la greffe en croix, en fente; das – mit der Pfeife, ins Bohrloch, l'ente en sifflet ou en flûte, en vilebrequin.

Pfropfer, s, qui bouche qc; Jar. greffeur.

Pfröpfling, es; e, arbre enté; ente, f; die jungen –e in dieser Baumschule, les jeunes entes de cette pépinière.

Pfründe; n, f. Bén. (Präbende) *bénéfice*; *prébende*, f; eine – erhalten, einem eine – ertheilen, verleihen, obtenir une *p.*, conférer, donner à qn une *p.*, un *b.*; wer hat diese –n zu vergeben? qui nomme, qui pourvoit à ces *b-s*? qui a la collation de ces *b-s*? diese – ist noch nicht vergeben, ce *b.* est encore vacant; von Weltgeistlichen besessene –, *b.* en commende; – (eines Kapellans), chapellenie, f; mit einer – verbundenes Kanonikat, canonicat prébendé; Besitzer einer –, bénéficier; der eine – empfangen hat, collataire; dem eine streitige – bis zum Ausgange der Sache zuerkannt worden ist, récrédentiaire; von einem Privatmanne gestiftete – für einen Priester, prestimonie, f; die Vergebung der –n, la collation des *b-s*; Ernenner zu einer – und Vergeber derselben in einer Person, (Präsentator und Collator zugleich) collateur absolu ou direct, plein collateur; diese – ist gut gelegen, ce *b.* est bien situé; er hat seinen Sitz nicht auf seiner –, il ne réside pas à son *b.*; s. –, (in einem Armenhause) place, f; –nbuch, n. c. –nregister; –nlos, a. ad. sans *b.*; –nertrag, revenu d'un *b.*; –nkammer, f. chambre qui a la collation des *b-s*, f; (päpstliche) daterie, f; –nkauf, simonie, f; –nregister, le pouillé; –nverleiher, collateur de *p-s*; –nverleihung, f. collation de *p-s*, f.

Pfründen, einen, pu. conférer un bénéfice à qn; s. vn. av. h. (als eine Pfründe eintragen) rapporter, valoir; (diese Pfarre, Abtei *t*) pfründet gut, cette cure *t* rapporte be.; it. va. (diese Stiftsstelle) pfründet zweitausend Thaler, vaut deux mille écus.

Pfründer, c. Pfründner.

Pfründgeld, n. revenus pécuniaires ou en especes d'un bénéfice.

Pfründner, s, *bénéficier*; ungestörter od. unbestrittener –, *b.* bénévole; halber –, semi-prébendé.

Pfud-eisen, n. Ex. c. Pfuhleisen.

Pfuhl, es; Pfühle, (dim. Pfühlchen, n.) (stehendes Wasser) la *mare*; der – ist ausgetrocknet, la *m.* est à sec; cf. Mist–, Regen–, Wasser–; Ecr. der höllische, feurige –, der –, der mit Feuer und Schwefel brennet, le gouffre infernal; étang de feu, étang ardent de feu et de soufre; l'enfer; Arc. c. Pfühl; –baum, Ex. (woran sich der Korb eines Göpels befindet) cabestan, essieu, arbre ou dévidoir d'une machine à molette, d'un bourriquet; s. (Balken, in welchen die Haspelstützen eingezapft sind) solive supérieure de bourriquet, de treuil; –eisen, n. Ex. (umgebogene E., in welchen die Knäufe des Netzbaumes befestiget sind) la crapaudine; –fisch, hn. poisson de *m.*, de marais; it. qui sent la fange, la vase; –frosch, grenouille de marais, f; –hahnenfuß, Bo. douve, flammette, f; –karpfen, carpe de marais, f; –schnepfe, f. bécasse de marais, bécassine, f.

Pfühl, es; e, (dim. –chen, n.) (Polster) chevet, traversin; Arc. (jedes runde Glied, welches einen Zirkelbogen macht, bes. unten an einer Säule) tore, bosel, boudin; (gedrückter), tore corrompu; (schneckenförmig gewundener), spire, f; Art. (Stück Holz, welches auf den Richtriegel einer Kanone gelegt wird), coussin.

Pfuhlen, vn. av. h. (v. Fischen *t*) sentir la mare, la vase.

Pfuhlicht, a. ad. (einem Pfuhle ähnlich); –schmecken, riechen, (v. Wasser, Fischen *t*) avoir un goût de *mare*; sentir la *m.*, la vase; –es Wasser, eau marécageuse.

Pfuhlig, a. ad. (einen Pfuhl od. Pfühle enthaltend) marécageux, se; eine –e Ebene, une plaine marécageuse.

Pfui i. fi! –, das ist nicht schicklich, fi! cela n'est pas décent, ne convient pas; – doch! – wie häßlich! fi donc! fi que c'est vilain! –, schämen Sie sich! fi! vous devriez rougir, avoir honte; –, der garstigen Worte! fi, quels vilains propos! – dich an! po. fi le vilain, du vilain! Ch. –! –! fi! fi! le vilain, cf. Aser; Ecr. – dich! wie fein zerbrichst du den Tempel, (Ausdruck des Hohnes) toi, qui détruis le temple *t*.

Pfuien, vn. av. (Pfui sagen) fa. pu. ich pfuie darein, fi donc! s. va. einen –, cracher après qn; conspuer qn, fg: lui témoigner du dédain, son mépris.

Pfulb, Pfülb, es; e, n. od. Pfülbe; n, f. c. Pfühl.

Pfund, es; e, n. (dim. Pfündchen, Pfündlein, n.) Com. la *livre*; das gewöhnliche –, (Krämer–), (v. 16 Unzen od. 32 Loth) la *l.* ordinaire, la *l.* marchande ou la

l. de seize onces, ou de trente deux loths; zwei – Butter, deux *l-s* de beurre; ein – od. eines –es schwer, une *l.* pesant; er könnte hundert – schwer tragen, il porterait cent *l-s* pesant; nach dem –e, –weise (kaufen₂), à la *l.*; Wachslichter, wovon sechs auf ein – gehen, bougies de six (à la *l.*); Com. schweres –, *l.* forte; (englisches), *l.* gros poids, *l.* avoir du poids; richtiges, rechtes –, *l.* juste, qui a son poids; leichtes –, *l.* faible; it. *l.* commune; Phar. das –, (Apotheker–, v. 12 Unzen) *l.* de médecine, *l.* gauloise; 2. (Rechnungsmünze), *l.*; ein französisches –, une *l.* de France, (un franc); zwei – Sterling, deux *l-s* sterlings; fg: (Talent), *talent*; sein – vergraben, enfouir, enterrer son *t.*; mit seinem –e wuchern, faire valoir son *t.*; Ex. (Stück Holz, in welchem der Zapfen des Bergbaspels sich umdreht) palier, lissoir avec entaille; Ch. coup de plat de couteau de chasse.

Pfund-birn, f. le bon-chrétien d'été; le gros rateau gris, la poire de *livre*; Con. la poire, le sianco blanc; la rave, le navet, le buccin; –bude, f. c. –haus, –geld, n. (vom Grundstücken) les venterolles, f; les lots et ventes; –gewicht, n. (G., welches ein – wiegt) poids d'une *l.*; 2. (Rettie, die Schwere nach –en zu bestimmen) le poids de *l.*; –haber, avoine cultivée ou blanche, f; –haus, n. la douane; –holz, n. bois qui se vend au poids; Ex. (Hölzer, welche in die Haltgerinne gelegt werden und dem Finder die gehörige Weite geben), bois ou pièce d'élargissement; –kammer, f. (zur Erhebung des –zolles) la chambre de péage; –kartoffel, f. pommes de terre de *l.*, f; –leder, n. gros cuir, cuir à semelle; –nagel, Clou₂ taranche, f; –nuß, f. aveline, f; –schatzung, f. (in der Schweiz) étendue de terre, de terrain de 80 toises; –schoß, c. Fundschoß; –schreiber, écrivain, receveur de péage; –sohle, f. (Sohle von –leder) semelle de gros cuir; –stein, pierre d'une *l.*, f; it. poids (de pierre) d'une *l.*; –weise, ad. (etwas kaufen₂), à la *l.*; –zinn, n. étain commun; –zoll, Com. (in Lübeck) le peage; it. c. –geld.

Pfunden, vn. av. h. peser une ou plu. livres.

Pfünden, (Waaren₂), peser à la livre, peser par livre.

Pfünder, s, Com. (Wäger) peseur; 2. c. Pfundgewicht; Pê. poisson d'une livre; 3. c. Zwei–, Drei–, Sechs–, Zwölf–.

Pfündig, a. ad. d'une *livre*, de plu. livres; du poids d'une ou de plu. livres; une *l.* pesant; –er Hecht, brochet d'une *l.*, d'une *l.* pesant, qui pèse une *l.*; eine zwölfpfündige Gans, une oie de douze livres; eine sechs–e Kugel, une balle de six livres; 2. sechs–e Kanone, canon de six *l-s* de balle; Et. –es Zinn, (mit Blei vermischt) bas étain; zehn–es Zinn, étain avec un alliage de dix livres de plomb par quintal; –e Pfennige, autref. (solche Pf., von welchen die bestimmte Zahl ein Pfund ausmachte; it. solche, welche pfundweise gerechnet wurden) (senins dont une certaine quantité faisait une *l.*, it. que l'on donnait à la *l.*)

Pfuschen, vn. av. h. od. einen Pfuscher thun, (vom Schießpulver₂, wenn es abbrennet) siffler; faire entendre un bruit sourd; 2. ord. (schlecht arbeiten) travailler à dépêche-compagnon; bousiller, ravauder; (sabrenauder, po.); it. in ein Handwerk, eine Kunst –, se mêler du métier d'autrui, d'un art₂ qu'on n'entend pas; (dieser Lehrling) pfuscht hinter dem Rücken des Meisters, bousille à l'insu de son maître; er pfuscht ein wenig in die Mahlerei, Scheidekunst₂, il se mêle un peu de peinture, de chimie; eine Arbeit –, bousiller un ouvrage; gepfuschte Arbeit, du bousillage.

Pfuscher, s, sifflement; bruit sourd, cf. pfuschen; fg: *bévue*, faute, f; einen – machen, faire un faux pas, une *b.*; trébucher; 2. ord. (schlechter Arbeiter) bousilleur, massacre, gâcheur; it. (der ein Handwerk unberechtigt treibt) chambrelan; –inn, f. bousilleuse, ravaudeuse, f; er ist kein Mahler, sie ist keine Putzmacherinn, er ist nichts weiter als ein –, sie ist nur eine –inn, ce n'est pas un peintre, une coiffeuse, ce n'est qu'un bousilleur, qu'une bousilleuse; – in der Litteratur, (Stümper) savetier de littérature; dies ist kein zünftiger Schuster, er ist ein –, (ein Böhnhase) ce cordonnier₂ n'est pas reçu maître, ce n'est qu'un chambrelan; –arbeit, f. bousillage.

Pfuscherei; en, f. (das Pfuschen) le *bousillage*; das ist eine –, bloße –, c'est un *b.*, ce n'est que du *b.*

Pfuscherhaft, a. ad. en *bousilleur*, à la manière d'un *b.*; – arbeiten, bousiller; –er Arbeiter, un *b.*; –e Arbeit, du bousillage; –igkeit, f. qualité de bousillage; seine =, die = dieser Arbeit springt in die Augen, le peu de connaissances qu'il a en cet art, dans ce métier, le peu de soin qu'on a donné à ce travail, saute aux yeux.

Pfuschern, c. pfuschen (2).

Pfütze; n, f. (dim. Pfützchen, Pfützlein, n.) *bourbier*; *flaque*, f; in eine – treten, marcher dans une *f.* d'eau, dans un *b.*; aus einer – trinken, boire de l'eau d'une *f.*; Ex. –, amas ou mare d'eau croupissante, cf. Mist–; –nauster, f. huitre de mares salées, f; –naß, tout mouillé; trempé jusqu'aux os; –nwanze, f. la punaise aiguille; –nwasser, n. eau de *fl.₂*, f.

Pfütz-eimer, Ex. seau; –kanne, f. Ex. puisoir; –made, f. (Art Würmer, welche zum Köder dienen) laiche, f; –meise, f. mésange de marais, f; –naß, fa. tout mouillé; –schale, f. Ex. puisoir.

Pfützen, va. Ex. pomper, puiser (l'eau de la mine); 2. vn. av. h. (zerplatzen) sauter, éclater.

Pfützicht, a. ad. (einer Pfütze ähnlich); –es Wasser, eau sale, bourbeuse.

Pfützig, a. ad. (v. einer Straße₂) plein de flaques.

Pfyn, c. Pfui.

Phädra, f. (np.) My. (Minosstochter) Phèdre, f.

*Phädrus, (np.) Phèdre.

*Phaeton, s; e, My. Phaéton; –s Schwestern, Phaétontiades, f. pl.; –sstrauß, bouquet de Ph.; 2. (leichter Wagen) phaéton. [(An. m.)

*Phaläne; n, f. hn. (Nachtschmetterling) phalène, f.

*Phalanger, s, hn. (Beutelthier) phalanger, phalangiste.

*Phalangit, en; en, phalangite.

*Phalanx, es; e, hr. (Heerschaar) la phalange.

*Phantasie₂, c. Fantasie₂.

*Phantom, s; e, n. c. Fantom.

Pharao, s, (np.) *Pharaon*; Jeu. *ph.*; –spielen, jouer au *ph.*; –huhn, n. c. Perlhuhn; –schnecke, f. Con. turban de *Ph.*; bouton de camisole; vasset; –feige, f. pisang; –smaus, –sratte, f. rat de *Ph.*; mangouste; –spiel, n. le *ph.*; die Bank im – sprengen, faire sauter la banque au *ph.*

Pharisäer, s, hj. *pharisien*; fg: (Heuchler, Scheinheiliger) *ph.*

Pharisäisch, a. ad. *pharisaïque*; –er Stolz, orgueil *ph.*; –e Meinung, opinion *ph.*; fg: (heuchlerisch, scheinheilig) –er Charakter, caractere *ph.*, pharisaïsme; –e Miene, mine de pharisien.

*Pharmaceutik (–zeutik), f. pharmaceutique, f; –er, pharmacien.

*Pharmaceutisch (–zeutisch), a. ad. *pharmaceutique*; die –e Scheidekunst, la chimie *ph.*

*Pharmacie (od. –zie), f. pharmacie, f.

Pharos, Gg. (île de) Pharos; Phare.

*Pharus, (Leuchtthurm) phare.

*Phasan₂, phasein, c. Fasan₂, fasein.

*Phase; n, f. As. (Lichtgestalt) phase, f;

Phasis, Gg. (riv. d'Asie) Phase; Facs. [tique.

*Pherekratisch, a. Poé. –er Vers, vers phérécratique.

Philadelphia, n. Gg. *Philadelphie*, f; –phier, inn, Philadelphien, ne; –phisch, a. philadelphique; de *Ph.* (in Brasilien) philandre.

*Philander, s, c. Philantrop; 2. hn. (Art Beutelthier)

*Philanthrop, en; en, (Menschenfreund) philantrope; –ie, f. (Menschenfreundlichkeit, -liebe) philantropie, f; –isch, a. ad. (menschenfreundlich) philantropique, -ment.

Philetas, (np.) Philètes.

Philipp, s, (np.) Philippe; –chen, n. Philippot; –sburg, n. Gg. Philisbourg; –sthaler, le Philippe.

Philippen, (Philippi) Gg. (eine von Philipp befestigte Stadt Macedoniens) Philippes.

Philipper, s, Philippien.

Philippinen, Philippinische Inseln, Gg. les Philippines, les îles.., les Manilles, f.

Philippisch, a. Lit. –e Reden, les philippiques, f.

Philister, s, *philistin*; fa. (auf hohen Schulen) *ph.*; qui n'est ni étudiant ni professeur; 2. Tis. carde usée, f; (in einer Pfeife) fumeron; Ton. (Stück Holz um ter einem zu weiten Reife) cheville, f; Pferde–, (Pferdeverleiher) loueur de chevaux.

Philoktetes, (np.) Philoctète.

*Philolog, en; en, (Sprachfreund, sprachgelehrter, -kundiger, -forscher) philologue; –ie, f. (Wissen der alten Sprachen) philologie, f; –isch, a. ad. philologique; =e Pflanzschule, séminaire de *ph.*

*Philomele; n, f. (Nachtigall) philomèle, f.

*Philosoph, en; en, (Weltweiser) *philosophe*; –inn, femme *ph.*; sie ist eine große –inn, elle est grand *ph.*; ein stoischer, cynischer –, un *ph.* stoïcien, cynique; fa. er ist ein –, lebt wie ein –, c'est un *ph.*, il vit en *ph.*, il mène une vie de *ph.*

*Philosophaster, s, (Afterweise) faux sage.

*Philosophem, es; e, n. (philosophische Frage, Untersuchung, it. Weisheitsspruch) question de philosophie, méditation *philosophique*, sentence *ph.*, f.

*Philosophie; n, f. (Weltweisheit) *philosophie*, f; sich mit der – beschäftigen, étudier la *p.*; die Anfangsgründe, Grundkenntnisse der –, les principes de la *ph.*; die platonische, epikureische, stoische, aristotelische –, la *ph.* de Platon, d'Epicure, la *ph.* stoïcienne, la *ph.* d'Aristote; die verschiedenen –n, les différents systèmes de *ph.*; fa. er besitzt viele –, (er weiß den Wechsel des menschlichen Schicksals zu ertragen₂) il a bc de *ph.*; seine – gefällt mir, j'aime sa *ph.*

*Philosophiren, vn. av. h. (vernunftmäßig denken, forschen₂) *philosopher*; über etwas –, *ph.* sur qc; er –t über die Sitten₂, il philosophe sur les mœurs₂.

*Philosophisch, a. ad. *philosophique*, -ment; –es Urtheil, raisonnement *p.*; –er Kopf, esprit *p.*; –er König, roi philosophe; –e Frau, femme philosophe, f; – von etwas reden, parler de qc philosophiquement, en philosophe.

Philostratus, (np.) Philostrate.

*Philtriren₂, c. filtriren. [matras.

*Phiole; n, f. (Flaschchen) *fiole*, f; Chi. *f.*, f; petit

*Phlegma, s, n. Chi. (der wässerige geschmacklose Theil eines Körpers, einer Pflanze, welcher zurückbleibt, wenn sie abgezogen (destillirt) werden), le *flegme*; fg: (einer P.) *fl.*; –tiker, s, (schleimblütiger, kalter Mensch) homme *fl. gmatique*, qui a du flegme; –tisch, a. ad. *fl.*; ein =er Mensch, homme *fl.* [phlogistique.

*Phlogistik, f. (Brennstofflehre) Chi. le système

*Phlogistisch, a. Chi. (brennstoffig) phlogistique.

*Phlogiston, n. Chi. (Brennstoff) le phlogistique.

Phöbus, My. Phébus.

Phocenser, s; inn, Phocéen, ne.

Phocis, n. Gg. (griechisches Ländchen) Phocide, f.

Pholade; n, f. hn. (Leuchtwurm) pholade, f; pitaut.

Pholadit, en; en, hn. (versteinerter Leuchtwurm) pholadite, f.

Phönix, es; e, My. (fabelhafter Vogel) *phénix*; As. (Sternbild) *ph.*; fg: er ist der – aller schönen Geister, c'est le *ph.* des beaux esprits; –schwärmer, hn. (Art Abendfalter) sphinx celeris.

Phönizien, n. Gg. Phénicie, f; –zier, s; inn, Phénicien, ne; –zisch, a. phénicien, ne.

*Phosphor, s; e, Chi. (Stoffe, welche die Eig. haben, wie Feuer zu leuchten) phosphore; mit – verbundenes Eisen, fer phosphore; phosphure de fer; –gesäuert, c. –sauer; –haltig, a. ad. phosphoré; =es Metall, phosphure; =es Silber, argent phosphoré; phosphure d'argent; =es Eisen, phosphure de fer; –kalk, =stein, apatite ou chaux phosphatée compacte et fibreuse; –sauer, a. ad. phosphaté, e; –saurer Kalk, chaux phosphatée; phosphate calcaire ou de chaux; –saures Kupfer, cuivre phosphaté; –saure Salze, sels phosphoriques; phosphates; –säure, f. acide phosphorique ou phosphoreux; –spath, (flußsaurer Spath) chaux fluatée, it. c. –kalk.

*Phosphorescenz, f. (Lichtgebung, Leuchtvermögen gewisser Körper im Finstern) phosphorescence, f.

*Phosphoresciren, vn. av. h. jeter une lumière phosphorique; –d, phosphorescent, e.

*Phosphorisch, a. (phosphorsauer) phosphorique.

*Phosphorit, c. Phosphorkalk.

*Phrase; n, (Redensart, Redesatz) phrase, f.

*Phraseologie; n, f. (Sammlung von Redensarten) phraséologie, f.

Phrygien, n. Gg. la *Phrygie*; –gier, s; inn, Phrygien, ne; –gisch, a. phrygien, ne; de *Ph.*

*Physik, f. (Naturkunde, -lehre) physique, f.

*Physikalisch, a. ad. (zur Naturlehre gehörig); –e Werkzeuge, Versuche, instruments, expériences de physique.

*Physikat, es; e, n. (die Stelle eines Stadt- od. Landarztes) h. d'All. charge, place de médecin ordinaire d'une ville, d'une province.

*Physiker, s, (Naturforscher) physicien, f.

*Physikotheologie, f. (Naturgotteslehre) la théologie naturelle.

*Physikus, (Landarzt, Stadtarzt) médecin ordinaire d'une ville, d'une province.

*Physiognom, en; en, (Gesichtsdeuter) *physionomiste*, physiognomoniste; er ist ein guter –, il est bon *ph.*; il se connaît en physionomie, en physiognomonie; –ie, f. c. Physionomie.

*Physiognomik; en, f. (Gesichtsdeuterei, c.) *physionomie*, physiognomonie, f; 2. (Buch), traité de *ph.*

*Physiognomisch, a. ad. (zur Physiognomie gehörend) *physiognomonique*, physionomique; –e Fragmente, fragments *ph–s*.

*Physiogonie, (Naturgeschichte) physiogonie, f.

*Physiographie, f. (Naturbeschreibung) physiographie, f.

*Physiolog, en; en, (Naturlehrer, -kenner, it. Gesundheitsl.) physiologiste; –ie; n, f. (Naturlehre) *physiologie*, f; 2. (Buch) livre, traité de *ph.*; –isch, a. ad. physiologique.

*Physionomie, f. (Gesichtsbildung) physionomie, physiognomie.

*Physisch, a. ad. (natürlich, it. körperlich) *physique*, -ment; 2. (körperlich) *p.*; –e Unmöglichkeit, impossibilité *p.*; das ist – unmöglich, cela est physiquement impossible; 3. (sinnlich, thierisch, c.); das –e im Menschen, le *p.* de l'homme.

*Phytographie, f. (Pflanzenbeschreibung) phytographie, f.

*Phytolith, Phytotypolith, (Pflanzenstein) phytolithe, phytotipolithe.

*Phytologie, f. (Pflanzenlehre) phytologie, f.

Piacenza, s, n. Gg. Plaisance, f.

*Piano, ad. Mu. (schwach, sanft, leise) piano; fg: – (bedächtig) zu Werke gehen, (bei einer S.), aller, s'y prendre doucement; –forte, n. (Art Klavier) piano-forté ou forté-piano; er spielt das =, il joue du piano-forte, du piano, du forté.

*Piarist, en; en, piariste.

Piast, en; en, hp. (Titel der alten polnischen Könige) Piast.

Piaster, s, Com. (spanische Silbermünze, deren 9 auf die Mark gehen und die 1 Reichsthaler 6 bis 8 Groschen gelten) *piastre*; 2. (türkische Silbermünze, welche 16 Groschen gilt) *p.*

Picarde, n; dinn, Gg. (aus der Picardie) Picard, e; –die, f. la Picardie; –disch, a. ad. picard, e; en *P.*

Pichen, (ein Faß, Schiff c.), *poisser*, empoisser; gepichte Leinwand, de la toile poissée; 2. Ef. Bäume –, (harzen), extraire la résine des arbres; 3. vn. av. h. *p.*, coller; fa. (häufig und viel trinken) chopiner.

Pich-holz, n. Cord. lissoir, polissoir; –leinwand, f. de la toile poissée; –nelke, f. c. Pechn.; –wachs, n. (in der Bienenzucht) la propolis.

Pick, es; e, (eines Vogels) coup de bec; ein – mit dem Finger, léger coup de doigt; 2. (einer Taschenuhr), tac-tac; tic-tac; die Uhr macht –! –! la montre fait tic et tac; –hacke, f. pic; pioche, houe, f; hoyau; –hammer, pic à tête; –harz, Ef. résine encore remplie de crudités; –meise, f. charbonnière, f; grosse ou grande mésange; –rosine, f. raisin long d'Espagne; –tanne, Ef. sapin abroutis.

Pickart, es; e, hn. (Rohrdommel) butor; buse, f.

Picke; n, f. Pickel, s, (Werkzeug zum –n, bes. Steine damit aus der Erde c. zu brechen) pic; Meu. pic à meules.

Pickel-beere, f. c. Heidelb.; 2. c. Preißelb.; –flöte, f. flageolet; –häring, *bouffon*, *arlequin*, farceur, saltimbanque, baladin, tabarin, fagotin; (in Italien) scaramonde; pantalon; =skleid, n. pantalon, habit bigarré; =smäntelchen, n. roquet; =smäßig, a. *bouffon*; de *b.*, en *b.*; =sposse, f. =sstreich, bouffonnerie, arlequinade, f; =stanz, pantalonnade, f; –haube, f. (metallene Bedeckung des Kopfes) le morion, la bourguignotte.

Pickeln, n. av. h. picoter (doucement); 2. po. folâtrer, bouffonner, faire le fou.

Picken, (mit dem Schnabel) *becqueter*, *picoter*; (die Vögel) haben an diesen Kirschen gepickt, ont *b.*, ont *p.* ces cerises; (die Vögel) – sich, se becquètent; die Steine –, (mit einer Picke behauen) piquer, it. rustiquer les pierres; Soi. gepickelte Arbeit, ouvrage vermiculé; 2. vn. av. h. (v. einer Taschenuhr) faire tic et tac, tic-tac.

Pickern, vn. av. h. c. picken (3).

Picker, s, qui pique, picote; becquète; 2. c. Pick.

Picket, es; e, n. (–spiel), le *piquet*; le jeu de *p.*; –spielen, jouer au *p.*; Gu. (Feldwache), *p.*; man hat die feindlichen –e aufgehoben, on a enlevé les piquets ennemis; –pferd, n. cheval de *p.*

*Pickiren, Pt. (die Züge, Lichter c.), piquer les traits c. au poncis; Werkzeug zum –, fléche, f.

Picknick, es; e, (Eßkränzchen) le pique-nique.

Piek, es; e, Mar. (Tau): der – (des Besansegels) le martinet d'artimon; der – (des Giekbaumes), la balancine de gui; die Raaen in den – setzen od. sie pieken, apiquer les vergues.

2. Piek; en, f. Mar. (hinterste Abtheilung im Schiffe) les ailes ou extrémités de la cale (vers les façons de l'arrière); die vordere –, (das Hell) la fosse au lion; –holz, n. Mar. (gabelförmige Hölzer) *fourcat*, four; fourque, f; die vordern, hintern –hölzer, les *f–s* de devant, de l'arrière; die –hölzer zur Bindung, les *f–s* c. de liaison; –pforte, f. Mar. porte ou ouverture du *f.* de l'arrière; –stock, c. Piekschaft; –stück, n. c. –holz.

3. Piek, es; e, n. Jeu. le *pique*; –aß, n. l'as de *p.*; –blatt, n. carte de *p.*, f; un *p.*; –bube; –dame, –drei c. f. le valet, la dame, le trois c. de *p.*; –eisen, n. fer de la pique.

Pieke od. Pike; n, f. Mil. la pique; von der – auf dienen, commencer par porter le mousquet, par être simple soldat; passer par les charges; fg: eine – (einen Groll) auf jemand haben, avoir une dent contre qn; Jeu. le *pique*; – spielen, ausspielen, umschlagen, jouer, tourner *p.*, du *p.*; ich spiele in –, je joue en *p.*; er hat alle –n, il a tous les *p–s*; 2. (Länge von 2 Klaftern) pique, f.

Pieken, Mar. c. Piek (1); –fähnchen, n. banderole de la *pique*, f; –förmig, a. ad. en forme de *p.*; Mil. –stock, c. Piekschaft; –stoß, coup de *p.*; –tief, de la hauteur d'une *p.*; –träger, piquier.

Piekschaft, (Schaft einer Pieke) la hampe d'une pique.

Pielle-spiel c., c. Beillesp. c.

Piemont, s, n. Gg. le *Piémont*; –eser, inn, Piémontais, e; de *P.*

Piep, –en, c. Pip, pipen c.

*Pietist, en; en, –inn, (Frömmler) le, la piétiste; dévot, e; béat, e, –erei, f. (Pietismus) piétisme.

Piez, c. Biez; –stein, c. Marienstein.

Piff, c. Paff.

*Pigment, n. c. Piment.

Pignole, f. –nbaum, c. Pinie c.

*Pikotte; n, f. Fleur. (Art Nelken) la picotte.

*Pilare, Ma. pilier.

*Pilaster, s, Arc. pilastre.

Pilger, s; inn, (Wanderer, Waller, besonders nach einem entfernten Andachtsorte) voyageur; *pèlerin*, e; ein – der nach Jerusalem wallfahrtet, *p.* qui va à Jerusalem; eine –inn nach dem heiligen Grabe, pèlerine du saint sépulcre; wir sind nur – auf der Erde, nous sommes des passagers sur la terre; nous ne faisons que passer, nous ne sommes que des voyageurs, des étrangers sur cette terre; 2. (ein Fremder, Ausländer) *étranger*; Ecr. sie kauften einen Töpfersacker zum Begräbniß der –, ils achetèrent le champ d'un potier pour la sépulture des étrangers; –fahrt, f. pèlerinage; –falk, c. Pilgrimsf.; –flasche, f. flacon de *p.*; calebasse, f; –gang, c. –fahrt; –hut, chapeau de *p.*; –kleid, n. –kleidung, f. habit, casaque de *p.*; –leben, n. vie de *p.*, f; fg: la vie de ce monde; –mädchen, fa. –mädel, n. fille qui va en pèlerinage, f; la pèlerine; –mantel, manteau de *p.*; (kleiner) roquet, colletin; –ort, pèlerinage; Loretto, ein berühmter –ort, Notre-Dame de Lorette, fameux pèlerinage; –rock, c. –kleid, –schar, f. troupe de *p–s*, f; –stab, bourdon; –tasche, f. panetière, f; –zeichen, n. marque de pèlerinage.

Pilgern, vn. av. s. aller, être en *pèlerinage*; nach dem heiligen Grabe –, faire le voyage du St. sépulcre; aller en *p.* au St....; das – c., le *p.*

Pilgerschaft, f. état de pèlerin, de pèlerine; 2. (Pilgerfahrt) *pèlerinage*; fg: die – durchs Leben, le *p.* de cette vie; notre séjour passager sur la terre.

Pilgersmann, c. Pilger.

Pilgrim, –schaft, c. Pilgerschaft c.; –sfalk, faucon pèlerin; –smuschel, f. la pèlerine commune, la coque de St. Jaques bariolée.

Pille; n, f. (dim. Pillchen, n.) Méd. *pilule*, f; schmerzstillende –n, *p–s* anodines; –n machen, einnehmen, faire, prendre des *p–s*; fg: P. einem eine – zu verschlucken geben, faire avaler la *p.* à qn; er mußte diese – verschlucken, il a été contraint d'avaler cette *p.*; die – vergolden od. versilbern, (etwas verdrießliches mildern c.) dorer la *p.*; sucrer la moutarde; das ist eine harte –, c'est un dur morceau à digérer; Fau. die –n, les cures, f; die –n mit Fleisch befödern, armer les cures; 2. c. Bille; –nblume, f. Bo. cléome mésambe, mosambei; –ndreher, fa. mp. faiseur de drogues, it. mauvais médecin; –nfarn, Bo. (Art F.) la pilulaire; –nkäfer, le pilulaire; –nkugel, f. le dermeste ou bousier pilulaire; –nmacher, faiseur de de *p–s*; –nmasse, f. masse à *p–s*, f; –nnessel, (mit kugelrunden Köpfchen) ortie romaine, grecque ou mâle, f; –nschachtel, f. –nschächtelchen, n. boîte, petite boîte à *p–s*; –ntang, Bo. varec pilulaire, –nteig, Phar. pâte à *p–s*, f.

Pillen, (die Mühlsteine) Meu. piquer les meules, c. billen.

*Pilot, en; en, le *pilote*; hn. (des Heies) le *p.*; 2. (Tintenfisch) sèche, seiche, seppie, f; boufron; insecte-poisson.

Pilse; n, f. c. Bilse; –nschnitt, Agr. der Kornähren c. (da sie verdorrt und ganz weiß w. oder dünn aufschießen) étiolement des blés c.

Pilz, es; e, (dim. –chen, n.) Bo. *champignon*; –e, eßbare –e, *ch–s* bons à manger ou mangeables, édules; potirons; 2. (Stockschwamm) morille, f; bolet; in die –e gehen, aller chercher des *ch–s*; fg: fa. (davon gehen) prendre de la poudre d'escampette; (verloren gehen) se perdre, se gâter; diese Sache wächset nicht wie die –e, (ist nicht so häufig) cela ne se trouve pas sous les fers, sous le pied d'un cheval; cela est très-rare.

Pilzig, a. qui a, qui produit des *champignons*; ein –er Boden, terrain où y a, où il croit des *ch.*

Pilzicht, a. ad. (einem Pilze ähnlich) de la nature du champignon; hn. fongueux, se.

*Pimelit, en; en, Mg. (Grünspath) pimélite, f; prase de Silésie, f.

Piment, es; e, *piment*, aromate, épice; it. (englisches Gewürz) amomi; *p.* des Anglais, poivre de la Jamaïque.

Pimpel-meise, f. mesange brune; nonnette, f.

Pimpelchen, s, n. Bo. ketmie vésiculeuse; coqueret.

Pimpeln, vn. fa. (mit Glöckchen) carillonner; fg: lamenter.

*Pimpernelle, c. Pimpinelle.

Pimper-nuß, f. (dim. –nüßchen, n.) *pistache* sauvage, f; 2. (Haselnuß) aveline, f; 3. (echte Pistazie) *p.*; die indische –, c. Wasserstrauch; =baum, le staphylier, faux-pistachier; le nez-coupé; l'arbre du raisin.

Pimpinelle, f. Bo. la *pimprenelle*, f; große –, boucage à feuille de berle; kleine –, petite *p.*; *p.* saxifrage; 2. (Art der Becherblume) *p.*, pimpinelle, bipinelle.

Pimpinell-rose, f. rosier à feuilles de *p.*; –swurz, f. *p.* saxifrage, f.

Pimpler, s, qui se plaint, qui lamente toujours.

Pin, s, pu. pin; 2. c. Pinie.

Pinasse; n, f. (2mastiges Schiff) pinasse, f.

Pinaster, s, Bo. pin sauvage ou des bois, pin de Genève.

Pindar, s, (np.) Pindare; –isch, a. pindarique.

Pinelle; n, f. c. Pinie.

Pinel-meise, f. c. Pimpelm.

Pinetsch, es, pv. épinard.

Pinge; n, f. Ex. ancien puits de mine abandonné, détruit, ruiné.

Pinguin, es; e, hn. pingouin, pinguin.

Pin-hammer, c. Pinnh.

Pinie; n, f. c. (Samenkern des –nbaumes) *pignon*; *p.* doux; eingemachte –n, *p–s* confits; pignolat; 2. indische –n, *p–s* d'Inde; –nbaum, pin cultivé, pin-pignier, franc pin; –nstein, Ex. pierre pinoïde, roche amygdaloïde, f.

Piniole; n, f. c. Pinie.

Pink, es; e, (Schallwort, ein Schlag mit dem Stahle an den Stein) fa. pic; tic; mit dem ersten – habe ich Feuer bekommen, j'ai eu du feu au premier coup de briquet; Mg. topaze de Ceylan, hyacinthe orientale, f.

Pinke; n, f. Mar. pinque, f; hn. (poi.) saumon de la petite espèce.

Pinkeln, vn. po. pisser.

Pinken, vn. av. h. fa. battre le briquet; cf. Pink; 2. (auf dem Amboße hämmern, marteler sur l'enclume, battre l'enclume.

Pinkert, es; e, Oi. (Lockfink, welcher pink, pink schreiet) appeau.

Pinn-bohrer, Horl. gibelet de goupilles; –hammer, c. Zinnh.; –hängen, pentures à fiches, f; –holz, n. c. Faulbaum; 2. Spindelbaum; –sohle, f. Cord. broche, f.

Pinne; n, f. (dim. Pinnchen, n.) (hölzerner Nagel, eine Zwecke) broquette, f; ferret; Cord. (zu den Abjügen) cheville, f; Tour. pointe, f; Arp. cheville (d'arpenteur); Charp. (eines Krahnes) poinçon; Mar. tenon; (des Gangspills, des Kompasses) pivot; die untersten -n (des Schiffes), les gorgères, f; -, eines Hammers) panne, f; Ch. (der Fallen) cerceau; Con. pinne marine, f; jambon, jambonneau; la coquille porte-laine ou porte-soie; le fourreau de pistolet; -baum, Tis. poitrinière, f; -nsäule, alènes à broche, f; -nsäge, f. scie de boisselier ou à tenon, f; -nwächter, hn. crabe pinnophyle.

Pinnen, va. Mar. (2 Hölzer zusammen fügen) enter.

Pinnit, en; en, (versteinerte Steckmuschel) pinnite, f.

Pinschbeck, es; Ex. pinche beck, similor.

Pinsel, s, (dim. -chen, -lein, n.) *pinceau*; grober, sehr feiner -, gros *p.*; *p.* fort délié; fg: (dieser Mahler) hat einen schönen, kühnen, feinen, harten und trockenen -, a un beau *p.*, a le *p.* hardi, délicat, dur et sec; 2. ext. (Büschel Haare) touffe de cheveux, de poils; toupet, f; fg: (dummer Mensch) niais, nigaud, benêt; it. c. Knauser; hn. (Art Meerschwalben) le noddi; la mouette brune; 3. (das männliche Glied des Wallfisches, Rehbockes, wilden Schweines) membre; verge, f; Ch. nerf; -förmig, a. ad. de la forme d'un *p.*; Bo. pénicillé ou pénicilliforme; -föcher, *p.* de mer; -mäßig, a. ad. niais, nigaud; niaisement, en nigaud; -moos, n. hn. coralline pénicillée, f; -schwanz, hn. lopendre à *p.*, f; -stiel, la hampe de *p.*, f; -strich, trait de *p.*; mit zwei oder drei = (etwas mahlen ɛ) en deux ou trois traits de *p.*; keinen = mehr thun, ne plus toucher le *p.*; -trog, Pt. (die Farben zu reinigen) pincelier.

Pinselei; en, f. (schlechte Mahlerei) barbouillage; peinture barbouillée, f; 2. (Dummheit) niaiserie, nigauderie, f; weg mit den -en! allez avec vos niaiseries, cessez vos ɛ; 3. (Klagen) lamentations, f; 4. c. Knauserei

Pinseler, s, (der schlecht mahlt) barbouilleur; 2. (der sich weinerlich beklagt) pleureur; 3. c. Knauser.

Pinselhaft, a. ad. niais, e, -ment; *nigaud*, en *n.*; = seyn, aussehen, être niais, avoir l'air niais ou *n.*; eine -e Antwort, réponse niaise, sotte réponse; er hat etwas -es in seiner Gesichtsbildung, il a qc de niais dans la ɛ; -igkeit, f. niaiserie, nigauderie, f.

Pinseln, manier le *pinceau*; frotter, barbouiller avec le *p.*; sich den Hals -, (mit einem Heilmittel) passer un *p.* dans la gorge; es sind mehrere Gemählde an die Wand gepinselt, on a barbouillé plu. peintures sur la muraille; 2. fa. (klagen) se plaindre, se lamenter; 3. c. knausern; 4. c. zaudern; das - ɛ, barbouillage; it. lamentations, plaintes, f; c. Knauserei, Zaudern.

Pinsen, c. pinseln (2.)

Pint, es, Bo. (eine dem Arum ähnliche Pfl.) oronce, f.

Pintchen, s, n. (Art Kunzelschwamm) morille puante, f.

Pinte, n, (Maß zu Flüssigkeiten, welches 18 franz. Kubikzoll od. eine Kanne hält) la pinte.

Pint-haken, Tond. crochet.

***Piotte**; n, f. Mar. (Fahrzeug in Venedig) piotte, piote, f.

Pip! (Schallwort; vom Geschrei junger Vögel) piou! komm -! -! (den Hühnern lockend) piou! piou!; pi! pi! pi! pi!; petits! petits!; poulette! poulette! poulette!

Pip, es; e, fa. (von Hühnchen) piou; *piaulement*, f; der - der Hühner, le *p.* des poules; - machen, piauler; 2. c. Pips; -fliege, f. mouche crieuse; -gans, f. oison criard; fg: (weinendes Kind) petit pleureur, petite pleureuse; -hacke, f. Maré. jarret boulete; -hahn, coq qui piaule ou piole; fg: (weinender Knabe) petit pleureur; -huhn, n. poule qui piaule; it. dinde, poule d'Inde, f; -lerche, f. alouette pipi.

Pipe; n, f. (Art Faß; it. Maß) pipe, f; eine - Wein, Oel ɛ, une pipe de vin, d'huile; die Auflage auf eine - Wein, pipage; 2. pu. c. Pfeife; -nschilf, n. (Schilfgras) caret; lèche, f; -nstab, Com. Ef. (Eichenholz zu Faßdauben) douvain; douve, f.

Pipeln, c. pipen (1).

Pipen, vn. (von Hühnern) pioler, piauler; (von Sperlingen) pépier; ein -des Küchlein, un poulet piaulant; 2. c. (pfeifen) siffler; 3. fa. mp. (weinen) piauler; unaufhörlich -, ne faire que piauler.

Piper, s, c. Piphuhn.

Piper-apfel, c. Nonnenbutte.

Piperling, es; e, (Zärtling) douillet; -s, c. piplings.

Pipig, a. ad. (von Hühnern) piaulant ou piant; -es Kind, enfant qui piaule ou piole.

Piplings, ad. pv. en abondance.

Pippau, es, Bo. (unechtes Habichtskraut) crépide, crépole, crépie, f; 2. (Löwenzahn) dent de lion, f.

Pippen-gehäuse, n. Ex. (das Hahnengehäuse von Metall, im Boden des Faßes) la boîte, le boisseau du robinet; -holz, n. Ef. c. Pipenstab.

Pipping, es; e, (Apfel) pepin.

Pipps, es; e, (Krankheit der Hühner ɛ, unter der Zungenspitze) *pépie*, f; dieses Huhn hat den -, man muß ihm den - nehmen, cette poule a la *p.*, il faut lui arracher, lui ôter la *p.*

Pippsen, vn. av. b. (den Pipps h.) avoir la *pépie*, être malade de la *p.*

Pippsig, a. ad. (den Pipps habend); -es Huhn, poule qui a la pépie.

Piraß (od. Piraas) es; e, achée, f.

Piroge; n, f. Mar. pirogue, f.

Pirol, Pirolt, es; e, (oi.) merle doré; gros-bec.

***Pirouette**; n. f. (Kreisschwenkung) pirouette, f; -ttiren, vn. av. b. pirouetter.

Pirutsch, es; e, n. (Art Kutsche) le pirutsch.

Pisang, es; e, Bo. (baumartiges Gewächs) le *bananier*, le pisang; -blatt, n. feuille de *b.* f; -dohle, f; hn. le geai du *b.*; -drossel, f; carouge; -frucht, f. banane, f; -vogel, c. -drossel.

Pischten, pisten, psten, vn, av. b. crier chut! st! Ch. pisten od. pfisten, frisen, (von Haselhühnern, pfeifen od. rufen); man hört die Haselhühner -, on entend glousser les gelinottes; das -, gloussement.

Pisebau, c. Stampfb.

Pispern, (flüstern) parler à l'oreille; chuchoter.

Piß-back, Mar. (Back hinter dem Kräfen) gatte ou jatte, f; -brunnen, c. -strahl; -fluß, c. Harnfluß (kalter) cf. Pisse; -pott, c. -topf; fg: Mar. =, (Taue) course, hource d'artimon, f; -strahl, pissotière; -topf, pot de chambre; -winkel, coin où l'on va pisser; pissotière, f; pissoir.

Pisse, f. (der Harn, besonders von Thieren) le pissat; usurine, f; die kalte -, (Harnwinde) strangurie, f; -n, vn. *pisser*, uriner; fa. lâcher de l'eau; er hat viel gepißt, il a uriné copieusement; ins Bett -n, *p.* au lit; Blut -, *p.* du sang; -r, s, inn, pisseur, se, c. Bett-r.

Pistazie (4silbig); n, f. (Frucht) *pistache*, f; 2. c. Pimpernuß; -nbaum, le pistachier; (wilder) c. Pimpernuß-b.; -ngrün, a. ad. vert de *p.*; -nlaus, f. puceron du pistachier.

Pisten, c. pischten; 2. pv. gémir, soupirer.

***Pistill**, s; e, n. (Befruchtungsröhre) Bo. pistil.

Pistole; n, f. (Gewehr) *pistolet*; cf. Sattel-; eine - losschießen, tirer un coup de *p.*; einen auf -n herausfordern, défier, provoquer qn au *p.*; sich auf -n schlagen, se battre au *p.*; elektrische -, pistolet électrique; Mo. (Goldmünze) pistole, f; eine halbe -, une demi pistole; Pap. (Gefäß, vermöge dessen die Wärme in der Arbeitsbutte erhalten wird) le *p.*

Pistolen-griff, poignée de *pistolet*, f; -holfter, f. *fourreau* de *p.*; Con. *f.* de *p.*; pine murine, f; =macher, fourrelier; -kappe, f. chaperon de *p.*; 2. (Beschlag am Kolben) calotte d'un *p.*; -kugel, f. balle de *p.*; -lauf, canon de *p.*; -macher, pistolier; -mantel, c. -kappe (1); -schuß, coup de *p.*; einen mit einem -schusse (tödten), tuer qn d'un coup, à coups de *p.*; einen = thun, faire, tirer un coup de *p.*; 2. (=weite) la portée du *p.*; es ist von hier nur ein = weit, ce n'est qu'à une, il n'y a d'ici qu'une portée de *p.*; =weite, f. la portée d'un *p.*; als sie sich auf . . genähert hatten, lorsqu'ils furent à la portée du *p.*, à une portée de *p.*; -schütze, pistolier.

Pitschaft ɛ, c. Petschaft ɛ.

Pitzeln, c. bitzeln.

Pitzler, c. Weißler.

Pius, (np.) Pie.

Placat, es; e, n. placard; affiche, f.

Plache; n, f. (Ebene) la plaine; 2. c. Packtuch; Ch. -n, Plahen od. Planen, les toiles, f.

Plach-mahl, n. Fond. (durchschwefeltes Silber) matte mélangée d'or et d'argent; -mann, es, pl. -männer, c. Kerner.

Placida, f. it. **Placidus**, (np.) Placide (m. f.)

Placidiren (etwas), agréer, approuver, octroyer; placidirt, Pa. placité.

Placitum, s; e, volontés, résolution, f; ordre.

Plack, es; e, (Placken, s) c. (von Metall) plaque, pièce, f; (von Tuch ɛ) pièce; morceau, lambeau; Arc. cf. Placke; Econ. n. - Landes, terre isolée; it. novale, f; 2. (Klecks) tache, éclaboussure, f; Gv. pl. pâté, pochis; -buckel, Perr. pl. f. tresse de cheveux plats, f; -scheit, n. (die Erde zu placken) batte, f; -schrift; c. Placat; -schrobel, Card. repasseresse, f; -werk, n. plaquis; (eines Gewölbes ɛ) plâtorage; Hy. digue de terre battue; corroi.

Placke; n, Arc. (eines Kamines) plaque de feu, de cheminée, platine, f; 2. (Pritsche) férules, étrivières, f. pl.

Placken, (Metall) aplatir; Card. (die Wolle) carder sur la repasseresse; recarder; 2. (ankleben) *plaquer*; (einen Anschlag) an die Wand -, *p.*, coller à la muraille; Mar. -, ein-, (Kuhhaar und Papier an den untern Theil des Schiffbodens kleben) ploquer; Hy. (Erde) battre, fouler, corroyer; das -, affermissement des terres avec la batte; corroi; fg: (sehr plagen) vexer, fouler, tourmenter, maltraiter; er plackt seine Unterthanen, il vexe ses ɛ; (die Bewohner dieser Gegend) werden von ihrer Obrigkeit abscheulich geplackt, sont étrangement vexés, maltraités par leurs préposés; einen um etwas -, tourmenter, importuner qn pour avoir qc; sich -, se peiner, se tourmenter; er plackt sich das ganze Jahr, um seinen Unterhalt zu verdienen), il se peine, il se tourment toute l'année ɛ; sie wird diese Arbeit nicht aushalten, sie plackt sich zu sehr, elle ne durera pas à ce travail, elle fatigue trop; 3. (flecken) tacheter; it. vn. av. b. (Flecken verursachen, bekommen) tacher, faire des taches; se tacher; (die Kirschen) -, tachent, font des taches; 4. Mil. -, plackern, tirailler; it. tirer à contre-temps, f.

Placker, s, (Flecken, Kleck) tache, f; pâté; Gv. c. Plack; 2. -, inn, (P., welche plaget) qui vexe, qui foule ɛ; (ein guter Fürst) ist kein - seiner Unterthanen, ne vexe, ne foule point ses sujets; (dieser Amtmann) ist ein harter -, est un exacteur; er ist ein bekannter -, il est connu pour un concussionnaire, cf. Bauern-; 3. (ein -nder od. fehlhafter Schuß) coup tiré à contre-temps.

Plackerei; en, f. *vexation, concussion, exaction*, f; das ist eine bloße -, c'est une pure *ex.*, *vex.*; (dieser Richter) ist für seine -en bestraft worden, a été puni de ses vexations, exactions.

Pladder, s, po. (flüssiger Koth) plateau; (Kuh-) bouse de vache, f; -naß, a. tout mouillé, trempé; -suppe, f; -wasser, n. soupe bien ou trop trempée, f.

Pladdern, vn. po. verser, répandre; 2. es pladdert, es regnet, daß es -rt, il pleut à verse.

Plaff! i. pouf! crac! -en, Mil. c. placken.

Plage; n, f. *peine*, f; *tourment*; ich habe viel - mit ihm, il me donne, me cause bien de la *p.*, des soucis; das ist meine größte -, c'est mon plus grand *t.*; das geschieht mir zur -, c'est pour me tourmenter; (die Fußgicht, der Stein) sind grausame -n, sont de cruels tourments; P. jeder Tag hat seine -, à chaque jour suffit sa *p.*; ein böses Weib ist eine große -, c'est un grand fléau qu'une méchante femme; (dieser Nachbar) ist unsere -, est notre fléau; 2. -, (Strafe, Verhängniß ɛ) mal; calamité, f; die egyptischen -n, les plaies d'Egypte; it. la peste; (der Herr) plagete den Pharao mit großen -n, frappa Pharaon de très grandes plaies; der Gottlose hat viel -, l'impie est en proie à bo. de peines; -geist, (Furien) furie, f; alle =er der Hölle, toutes les furies de l'enfer; 2. (P., welche plagt) importun, fléau; er ist ein =, c'est un importun; er ist unser =, ein wahrer =, il est notre fléau; il ne cesse de nous *tourmenter*, des nous importuner; -teufel, fg: un diable d'homme, une diablesse de femme, un endiablé, une endiablée, un bourreau, une bourresse; er ist ein =, ein wahrer =, c'est un diable, un démon, qui ne prend plaisir qu'à *tourmenter* les autres; -thier, n. animal créé, fait pour *t.* . . .

Plagen, (quälen ɛ) *tourmenter*, peiner, tracasser; das plagt mich nicht sonderlich, cela me donne, me cause peu de peine; einen um etwas -, *t.*, importuner qn pour qc; von seinen Gläubigern, von bösen Kindern geplagt werden, être tourmenté par ɛ; er wird von seinem Weibe geplagt, sa femme le tourmente, est son fléau; die Unterthanen -, vexer,

fouler les sujets; das Vieh –, t. les animaux; vom Ungeziefer, von den Ratzen geplagt werden, être incommodé de la vermine; sich mit etwas –, se t. de, pour qc; wozu mögen Sie sich nur so sehr –? à quoi sert de vous tant t.? er muß sich sehr –, daß er sich durchbringt, er muß sich sehr um seinen Unterhalt –, c'est un homme de peine; il a bien de la peine, du mal à gagner sa vie, sa subsistance; sich mit Sorgen –, se donner des soucis, des peines; von Hunger und Durst geplagt werden, être tourmenté de la faim; (die Neugier) plagt ihn, le tourmente; il est très-curieux; man hat ihn so sehr geplagt, daß er die Sache aufgegeben hat, on l'a tant tracassé, tourmenté, qu'il.

Plager, s; inn, qui tourmente les autres, cf. Plage-geist (2).

Plagge; n, f. pv. motte de terre, f; *gazon*, carré de g.; Ef. endroit pelé sous un arbre; – n hauen od. stechen, c. plaggen (1); –nmahd, f. endroit où on lève des g-s; –meier, qui leve ou coupe les g-s.

Plaggen, vn. po. lever, couper, tailler des gazons; 2. va. gazonner; revêtir qc de gazon.

Plag-gras, n. Bo. (das schneidige Riedgras) laiche coupante, rousse, cypéroïde; le carel aigu; –weg, chemin raboteux.

*__Plagiar__, s; e, (od. –ius), (Ausschreiber) plagiaire.

*__Plagiat__, es; e, n. (Ausschreiberei) plagiat.

*__Plakat__, n. c. Placat.

Plampe; n, f. (kurzer Degen mit breiter Klinge) braquemart, coutelas.

Plampen, vn. (v. frei hangenden Dingen) chanceler, vaciller, pendiller; 2. av. f. (nachlässig einhergehen, it. müßig gehen) marcher nonchalamment; it. fainéanter.

Plampern, plempern, c. plampen (2).

Plamper-tag, jour de dissipation, où l'on travaille peu; Im. g journée blanche, f.

Plamp-stange, f. Pê. bouille, f.

Plan, a. ad. (eben, fg. deutlich) plain, uni; it. simple; das ist ganz –, cela est tout simple, cela saute aux yeux; – sprechen, parler distinctement; –e Schreibart, style simple, clair.

Plan, es; e, od. Pläne, (Ebene) *plaine*, f; des Meeres –, la surface de la mer; la p. liquide; des Himmels –, la voûte du ciel; Ef. bois de p., situé dans la p.; it. canton de forêt; 2. (Kampfplatz) lice, arène, barrière, f; den – behalten, (den Kampfplatz) rester, demeurer maître du champ de bataille; gleich auf dem –e seyn, être prêt au combat; it. ne pas se faire attendre; it. (vor einem Hause) place, f; vor dem Pallaste befindet sich ein schöner –, il y a une belle place devant le palais; it. (Grundriß) plan; den – von einer Gegend, Festung aufnehmen, lever le plan d'un terrain; den – zu einem Hause, Garten z entwerfen, dessiner, faire, tracer le plan d'une z; (er baut) auf einem schlechten –e, d'après un mauvais plan; fg. (Entwurf) plan; den – zu einem Schauspiele, einer Dichtung machen, faire le plan, l'esquisse d'un z; nach einem gewissen –e (arbeiten), d'après un certain plan; der – zu einer Unterhandlung, zum Feldzuge, le plan d'une négociation, de la campagne; (in vierzehn Tagen reiset er ab), er hat seinen – darnach gemacht, il a fait son plan là-dessus; it. (Verfahren) plan, projet; alle meine –e od. Pläne sind gescheitert, tous mes plans, projets, desseins ont échoué; da habe ich mir ein schönes Plänchen gemacht, j'ai arrangé, formé un charmant petit plan ou projet; Batt. (Form von Bergament), plane, f; chaudret; –concav, a. (flachrundhohl) plan-concave; –convex, a. (flachrundbauchig) plan-convexe; –eisen, n. brunissoir; fer à planer, à égaler, à unir; –gemäß, –gerecht, c. –mäßig; –hammer, marteau à planer, à coller; Chaud., Or. planoir, flatoir; –haus, n. Fond. fonderie; –herd, c. –erd.; –hirsch, Ch. cerf vainqueur, qui a terrassé son ennemi; –, (wo sich die Hirsche während der Brunst versammeln) le rut, la lice; –kolben, Et. redressoir; –kugel, f. (Planiermaschine) Horl. résingue, f; –los, a. ad. sans plan; =verfahren, agir sans plan, sans dessein, sans avoir médité son plan; =es Verfahren, procédé peu réfléchi; –losigkeit, f. manque de plan; bei der = seines Verfahrens darf man sich nicht wundern, daß er z, comme il n'avait point de plan, comme il agissait sans plan, il z; –macher, inn, faiseur, -se de projets; –mäßig, a. ad. d'après, suivant un plan, = verfahren, agir, procéder d'après, suivant un plan, en conséquence d'un plan; =es Verfahren, plan suivi, conduite réglée d'après un plan; sein =es B. ist daraus zu ersehen, l'on voit par là qu'il agit d'après un plan, qu'il suit un plan; =keit, f. die = seines Verbrechens fällt in die Augen, il est évident, on voit évidemment qu'il a commis ce crime de dessein prémédité, formé; –spiegel, miroir plan; –voll, a. ad. ein =er Kopf, esprit riche, fécond en projets, en expédients; = handeln, agir d'après un plan bien combiné, bien concerté; –weise, ad. (Holz fällen, verkaufen z) Ef. par cantons.

Plane; n, f. (Tuch über einem Fuhrmannswagen) banne, bache, f; Ch. –n, (der Zeug) les toiles, f; Ex. –n, grosse toile, grosse étoffe de laine ou feutre du lavoir; Tan. –n, (Tuch–, auf welches die nassen Felle nach dem Walken aufgehäuft w.) couverture ou toile de l'échauffe, f.

Pläne; n, f. (Ebene) *plaine*, f; (die Stadt) liegt in einer –, est dans une p; 2. –, pl. cf. Plan.

Planen, (glätten, wie Holz, Silber z) planer; unir avec la plane z.

Planen-bogen, Mo. treillis plissé dans lequel on coule les lingots ou barres d'argent; –herd, Fond. table du lavoir garni de toile, f; –messung, f. Gg. planimétrie, f. [gen, carreler.

Planer, s, pv. (zu Fußböden) carreau; mit –n bele-

Planer, s, chaux carbonatée compacte.

Planet, en; en, la *planète*; unter einem glücklichen –n geboren seyn, être né sous une heureuse, sous une bonne p.; jemandes –en lesen, tirer l'horoscope de qn; –enbahn, orbite planétaire ou des p-s; –enbuch, n. livre qui traite de la connaissance des p-s; it. livre d'astrologie; –enhaus, n. As. la *maison* de p.; 3tes, 6tes, 9tes, 12tes =, m. tombante; –enjahr, n. an planétaire; –enkarte, harmonische, Mu. planisphère harmonique; –enlauf, le cours, le mouvement des p-s; –enlesen, n. l'*horoscope*; –enleser, faiseur, tireur d'h.; généthliaque; –enmesser, As. planétolabe; –enstand, aspect; As. günstiger, schlimmer =, aspect bénin ou favorable, mauvais aspect; –ensteller, c. –enleser, –enstunde, f. heure planétaire, f; –ensystem, n. système planétaire; –entrabant, satellite d'une p., p. secondaire, f.

Planier-ambos, enclume à aplanir, f; –eisen, n. –hammer, –kolben z, c. Planeisen z.

Planieren, (eben machen) fa. (den Boden, einen Baumgang z), aplanir, égaler, unir; (Metall, Silbergeschirr z), planer; Rel. (ein Buch), laver, coller; (dieses Papier fließt), man hat es nicht gut planiert, on ne l'a pas bien collé; das –, aplanissement; Rel. lavure, colle, f.

Planier-kessel, Rel. mouilloir; –kreuz, n. Rel. (–förmiges Holz die planierten Bogen aufzuhängen) la croix, l'étendoir; –kugel, f. c. Plankugel; –presse, f. presse à égoutter, f; –wasser, n. la *colle*, l'eau de c, f.

*__Planimetrie__, f. (Flächenmessung) planimétrie, f.

Planke, n, f. (starkes Brett) planche, f; ais; Mar. –n, (womit die Innhölzer des Schiffes bekleidet werden) bordages; Tis. (Harnischbrett) cassin; 2. BÂ. (von Brettern verfertigte glatte Wand) cloison de planches, f; 3. qf. (kleines Maß zu flüssigen Dingen) le quart d'une pinte; demi-chopine, f.

Plank-eisen, n. Mar. (zum Kalfatern) le calfat; la malebeste, le malebet; patarasse ou pétarasse.

Plänkelei; en, f. Gu. (das Plänkeln) *escarmouche*, tiraillerie, f; es fielen blos einige –en vor, il n'y eut que qs es-s.

Plänkeln, vn. av. h. Gu. escarmoucher, tirailler; der ganze Tag wurde mit – zugebracht, toute la journée se passa en escarmouches.

Planken, planchéier; revêtir, garnir de planches, Mar. de bordages.

Planken-gang, allée de planches; Mar. (vom Vorsteven zum Hintersteven) la virure de bordages; –geld, n. partie du produit d'une vigne allouée à qn pour l'entretien de la clôture.

Plänkler, s, Gu. *tirailleur*, *flanqueur*; unsere – beunruhigten den Feind, nos t-s, nos f-s inquiétèrent, harcelèrent l'ennemi.

Plankwerk, n. cloison de planches, f.

Plansche od. Plantsche; n, f. matte de métal; *plancha*, plaque, f; lingot; cf. Gold–, Silber–.

Planschen, plantschen, vn. av. h. (im Wasser), gargouiller, patrouiller; es regnet, daß es planscht, il pleut à verse.

Planschen-einguß, Or. (Form, in welche das Silber gegossen wird) la lingotière; –hammer, Or. marteau à battre les lingots; flatoir.

Plantscherei, f. fa. gargouillis, patrouillage.

*__Planschet__, es; e, n. c. Blankscheit.

Plänter-kohlen, Char. petit charbon; –schlag, Ef. coupe du menu bois, cf. plänteru.

Plänteru, (einen Wald), Ef. (das zu dicht geschlossene Holz abtreiben) éclaircir un bois, un taillis; couper le bois mort et opprimé.

Plapperei; en, f. (das Plappern) *bavardage*, *caquetage*; bavarderie, caqueterie, f; sie betäubt mich mit ihrer ewigen –, elle m'étourdit par son *bav.* continuel; 2. (unbedeutendes Geschwätz) caquet, b.; nun sei der – ein Ende, sortons du b.

Plapperer, s; inn, babillard, e; bavard, e; caqueteur, se; Hn. (Art Dohlen in Indien) le *mainate*, m. religieux. [keit, f. bavarderie, f.

Plapperhaft, a. ad. bavard, babillard; –ig-

Plapper-hans, m. –käte, –liese, f. –maul, n. –tasche, f. fa. c. Plapperer; –werk, n. caquet, bavardage.

Plappern, parler vite et indistinctement; it. (schwatzen) *bavarder*, *babiller*, *caqueter*; sie thun nichts als –, elles ne font que c.; sie – gern, elles aiment à bab., à jaser; it. (etwas ausschwatzen), bav.; sie hat wieder geplappert, elle a encore jasé, bavardé, commis une nouvelle indiscrétion; Ecr. wenn ihr betet, sollt ihr nicht viel –, n'affectez pas de parler bc dans vos prières; das –, le babil, le caquet, caquetage, bavardage; bavarderie, caqueterie, f.

Plappert, c. Blaffert.

Plarrer, s, Fond. (Schmelzer) maître-fondeur.

Plarr-auge, œil *chassieux*; it. (die P.) unch.; Méd. (da die innere Fläche der Augenlieder auswärts gekehrt ist) ectropion; éraillement des paupières; –äugig, a. ch., -se.

Plarre; n, f. (große Blatter) gros bouton, grosse vessie; die – des Rindviehes, (große weiße Blatter unter der Zunge z) grosse tumeur ou vessie, (sous la langue ou au boyau culier des bêtes à cornes).

Plärre; n, f. (großes Maul) mp. po. gueule, f.

Plärren, (vom Kalbe z) beugler; (v. Menschen) criailler, piailler; er plärret mir die Ohren voll, il m'étourdit les oreilles; er hört nicht auf zu – il ne cesse de criailler, de piailler; ein Lied –, chanter un air d'une voix rauque et désagréable; das heißt nicht singen, sondern –, ce n'est pas chanter, c'est beugler; das – (eines Kalbes), beuglement; (eines Kindes), piaillerie, crierie, criaillerie, f.

Plärr-hahn, hn. le combattant, le glaréole; le soldat; paon de mer; –hals, braillard, e; brailleur; –maul, n. po. (großes Maul) gueule, f; it. (P., welche schreit, heult), criailleur, se; piailleur, se; pleureur, se.

*__Plastik__, f. (Kunst in Thon, Gyps, Wachs z zu bilden) la plastique; art plastique.

*__Plastisch__, a. ad. (zur Plastik gehörend z) plastique.

Platanus, Bo. (Breitblattbaum) le platane.

Plate, Mar. c. Platte.

Platina, f. (weißes Gold) le platine, l'or blanc.

Plato, s, (np.) Platon; –niker, s; inn, (Schüler, Anhänger des Pl.) platonicien, ne; –nisch, a. ad. *platonique*; = e Liebe, (reine, von aller Sinnlichkeit freie) amour p.; =es Jahr, (v. 26,000 Jahren, nach welchen die Gestirne wieder an ihrem ehemal. Platze sind) année p.; =e Lehre, platonisme. [nisme.

Platsch! i. flac! paf! pouf!

Platsch, es; e, (Schallwort) paf; (bruit sourd d'un corps large ou plat z en tombant); es that einen –, cela fit un grand bruit sourd; einem einen – geben, donner une claque à qn.

Platschen, vn. av. h. et f. ich habe etwas – hören, j'ai entendu le bruit d'un corps qui tombait; es regnet daß es platscht, il pleut à verse; das Wasser platscht an den Kahn, les vagues battent la barque avec bruit; er ist ins Wasser geplatscht, (gefallen) il est tombé tout plat dans l'eau; im Kothe herum–, (treten) gargouiller, patauger dans la boue; ins Wasser –, (mit der flachen Hand z) battre l'eau du plat de la main, faire claquer l'eau, cf. plätschern.

Platscher, s, c. Platsch; 2. (Entrich) barboteur.

Plätschern, vn. av. h. (die Enten) – im Wasser, barbotent dans l'eau; (die Kinder) – in diesem Bache, gargouillent dans ce z; (die Quelle) plätschert, gazouille; das – (des Baches), le gazouillement; (eines herabfallenden Wassers), gargouillis; Jen. –

jeter de petites pierres plates, et leur faire faire des ricochets sur l'eau.

Platsch-fuß, pied large; it. (von Pers.) pataud, e.

Platt, a. ad. *plat, e*; das -e Land, (ohne Erhöhungen, it. im Geg. der Stadt) pays *p.*; it. le *p.* pays; etwas - drücken, machen, schlagen; aplatir qc; - werden, s'aplatir; -er Stein etc. pierre plate; -er Spiegel, miroir *p.*, plan; -e Stickerei, broderie plate; Chap. die Hüte - setzen, dresser le chapeau; Jar. die -en Bände, (um Blumenstücke) les bandes, f; Oi. -er Herd, aire plate; it. -es Dach, toit *p.*; -e Nase, -es Gesicht, nez, visage *p.*; -es Fahrzeug, bateau *p.*, à fond *p.*; fg: -es Deutsch, c. -deutsch; -er Gedanke, Ausdruck, pensée, expression plate; (Alles, was er sagte) ist sehr -, est fort *p.*; etwas -es sagen, dire une platitude; er hat sehr - gesprochen, il a parlé bien platement; -er Mensch, un homme fort *p.*; Pt. -e Figur, figure ignoble, it. figure plate; 3. fa. (ohne Umschweife, geradezu); er schlug es ihm - ab, il le lui refusa tout à *p.*; tout net; einem die -e Wahrheit sagen, dire à qn la pure vérité, la vérité toute nue; 5. (gänzlich) fa. das ist - unmöglich, cela est de toute impossibilité, tout-à-fait impossible; Mar. den Wind - vorm Lacken haben, (gerade von hinten) faire vent-arrière.

Platt-baum, Oi. (B. den man bis an den Gipfel entästet, um die Leimruthen daran zu befestigen) arbret, arbrot; -blank, a. Tan. =es holländisches Leder, (welches mit der Plattstebkugel bearbeitet wird) cuir maillé, cuir façon d'Hollande; -block, Mar. poulie plate, f; -bogig, a. ad. Arc. (von Kuppeln, Gewölben etc.) surbaissé; =e Kuppel, dôme surbaissé; -boot, n. bateau plat, à fond plat; -bord, n. le plat-bord; -decke, f. Arc. plafond; -deutsch, a. ad. bas-allemand; - sprechen, parler le etc.; die =e Sprache, le bas-allemand; la langue de la basse-Allemagne; ein =er, (ein Niederteutscher) un bas-Allemand; -ehrle, n; n, (Art Taucher) castagneux à bec cerclé; -eisen, n. c. Plätte.; -eiße, f. hn. (Art Schollen) carrelet, carlet; plye ou plie, platuse, plateuse, plane, f; -erbse, f. c. Kichere.; -fisch, c. -eiße; -fuß, (der untere Theil des Fußes) la plante du pied; métatarse; 2. (-er Fuß) pied plat; 3. (P. mit -en Füßen), fa. pataud; 4. Mar. =, od. =wache, f. (von 6 bis 8 Uhr Abends) quart de six à huit heures du soir; -füßig, a. qui a les pieds plats; hn. *palmipède*; =e Vögel, oiseaux *p-s*, *p-s*; -garn, n. fil plat, fil au grelet; 2. c. -netz; -gerste, f. marsèche, f; -gold, n. or en lames; -hammer, Mo. le bouard, flatoir, rechauffoir; mit dem = gleich schlagen, bouer; -haupt, n. tête plate, f; Mar. -häupter, (Spider, mit großen -en Köpfen) clous à mangère; -holz, n. Charp. bois de quartier; Briq. la plane; -horn, n. hn. (Art Thiere, welche das Mittel zwischen den Hirschen und Ziegen halten) kevel; -huf, sabot plat; -hufig, a. à sabots plats; (dieses Pferd) ist =, a les sabots plats; -indig, indigo en tablettes; -käser, planiforme; -kissen, c. Plätt-k.; -kopf, tête plate, f; 2. (P. mit -em Kopf) une tête plate; fg: homme plat, fort plat; -köpfig, a. ad. qui a la tête plate; -lack, laque en tablettes, f; -laus, f. c. Filzl.; -loth, n. Mar. (zur Bedeckung des Zündloches der Kanone) platine, f; -maul, n. bouche plate, f; gp. museau plat; -menage, f. plat de ménage; -mühle, f. (Draht, it. Papier zu plätten) laminoir; -muschel, f. telline, f; flion; -mütze, f. calotte, f; (eiserne) pot en tête; -nase, f. nez plat; -nasig, a. à nez plat; -netz, n. Oi. filet pour entourer l'arbret ou arbrot; -reif, Ton. (eisernes Faßband, welches im Nothfalle um ein Faß geschraubt wird) cercle ou chaîne de fer qui se joint à vis; -rose, f. c. Mauerpfeffer (2); -schiff, n. navire à fond plat; gabare, f; -schlagung, f. laminage; -schlich, Ex. concrétion sulphureuse de pyrite; -schnabel, hn. (Art Vögel) le todier; -schnauze, f. c. -maul; -schwänze, pl. hn. planicaudes; -setzen, n. Chap. action de parer les chapeaux, f; -spiegel, c. Plan-sp.; -stampfer, Chap. (Platte, die Runzeln aus dem geformten Hute zu streichen) la pièce; -stein, (Platte) carreau; auf den =en gehen, (für die Fußgänger) aller sur le trottoir; -stich, Bon. le point, la maille de garniture des coins en couleur; -stoßkugel, f. Tan. poinçon, palisson, pesson; -strecken, n. Chap. act. de dégorger, d'égoutter, dresser le feutre; -stück, n. Drap. la planche haute ou d'en haut de la rame; 2. Charp. (Hauptholz) sablière, f; -teller, c. Plätt-t.; -walken, n. Drap. foulage à plat; -wäsche, f. c. Plätt-w.; -s wirbel, hn. veau lisse; renard; -wurm, hn. planaire, f; -zeit, f. Oi. saison où l'on prend les oiseaux au gluau, f; -ziegel, tuile plate.

Plätt-bret, n. table à *repasser*, f; -eisen, n. le carreau du fer à *r.*, it. fer à *r.*; Plomb. plane, f; -hammer, Ep. marteau à carrelet; -kissen, n. Lin. le coussin, la platine à *r.*; -maschine, -mühle, f c. Plattm.; -quehle, f. Lin. (Leinentuch zur Unterlage) drap à *repasser*; -teller, brique, platine à poser le fer à *r.*, f; -tisch, table à *r.*, f; -topf, pot, marmite à feu (à chauffer les carreaux); -tuch, n. drap, tapis, couverture à *r.*; -wäsche, f. linge à *r.*; menu linge.

Plättchen, s, n. cf. Platte; -kolben, Vit. fer à souder.

Platte; n, f. (dim. Plättchen, -lein, n. (ebener Körper) *plat*; plateau; die - od. Platte (des Degens) le plat de l'épé; (eines Berges, Felsens) le plateau; (auf dem Kopfe) partie chauve de la tête; er hat mehrere -n auf dem Kopfe, il n'a pas de cheveux, il est chauve en plu. endroits; - (der katholischen Geistlichen), *tonsure*, fa. couronne; sich eine - scheren lassen, se faire tonsurer; se faire faire la *t.*; prendre la tonsure; po. einem eines auf die -, (den Kopf) geben, frotter les oreilles à qn, lui donner sur les etc.; Drap. - (im Tuche) rupture d'une maille, f; 2. (eckiger Körper) plaque, lame, dalle, f; *carreau*; marmorne -, c. de marbre; 4eckige -, dalle, c. à quatre pans etc.; (einen Saal) mit -n auslegen, carreler; steinerne -, cadette, f; tablette de pierre, f; mit steinernen -n pflastern, cadetter; mit großen -n belegen, carreler de grands carreaux; - (von Eisen, Blei, Gold etc.), plaque, lame de etc.; in -n, en lames; gegossene -, une plaque de fonte; (eines eisernen Ofens) plaque ou platine, f; Forg. -n, (zu Flintenläufen) lames, f; (zu Kürassen) plaque de fer, f; die - (der Kupferstecher) la *planche* (de cuivre); eine - stechen, abdrucken, graver, tirer une *p.*; - (der Formenschneider) moule de bois; die - zu einem, auf einem Tische, (Tischblatt) dessus, plaque de table; - von Elfenbein, Horn etc., (bei Kammmachern, Messerschmieden etc.) c. d'ivoire, de corne; An. Plättchen, (woraus die festen Theile des Körpers bestehen) lame, f; senkrechte -, (Fortifung) la perpendiculaire; Arc. -, (flaches, - s Glied) plate-bande, f; it. (oberes Glied am Säulenknaufe, it. unterstes Glied des Fußgesimses) abaque, abaco; it. socle; Art. (an den Verzierungen des Geschützes) listel; (in der Traube etc.) listel de bouton etc.; (auf einer Säule) tailloir; Arm. (eines Brustharnisches) plastron; Arq. (=, welche den Stein einer Flinte festhält) mâchoire, f; vn. Bo. (oberer, flacher Theil eines Baumblattes) lame, f; die Plättchen eines Pilzes, les lames ou feuillets d'un champignon; Bon. -n od. *Platinen, (welche die Maschen bilden) les platines, f; Chap. (des Hutterfels) le cul; (am Hutfutter) fond; Clou. (eines Nagels) la tête; Horl. - od. Böden, (* Platine) les platines; Charp. (Balken, worauf ein Stockwerk aufgerichtet wird) poitrail; architrave, f; qf. sommier; Mo. -n, (die aufgestückelten Metallstücke) les flans; Org. die -n (der Bälge) les tables; Pap. (welche die Lumpen zerschneidet) platine, f; it. c. Plätteisen; Riv. (Fahrzeug mit -m Boden) bâtiment à fond plat; 3; (flache Schüssel) *plat*; eine - Spargeln, Obst etc., un *p.* d'asperges etc.; die -, (Plattmenage, in der Mitte einer Tafel, mit allerlei kleinen Tischbedürfnissen) *p.* de ménage, plateau.

Platten-bahre, f. Bon. (* Platinen-b.) le garde-platines; -feile, f. Ser. lime douce à polir, f; -förmig, a. ad. en forme de lame, de plaque, de planche, de carreau ou de plat; Mg. *lamelliform.*; -hammer, Forg. martinet; -meise, f. c. Sumpfm.; -schachtel, f. Bon. la châsse, la boîte des platines, f; -schläger, lamier, lamineur; it. armurier, haubergenier; -schnabel, Bon. bec des platines; -see, Gg. (in Oberungarn) Balaton, Batachon; -tour, f. Perr. tour de tonsure.

Plätte; n, f. Métal laminage; (der Wäsche) repassage; 2. (Plattheit) le plat, le poli; 3. c. Platte (2).

Platten, vn. av. h. (platt w.) s'aplatir; devenir plat; 2. av. s. (platt seyn) être aplati, plat, uni; die Erdkugel ist gegen die Pole geplattet, la terre est aplatie vers les pôles.

II. va. - od. (besser) **plätten**, (Draht, in Goldstangen etc.) laminer; aplatir; (der Golddraht etc.) wird geplättet, l'or trait etc. se lamine; geplättetes Blei, plomb laminé; (Gold) -, Batt. battre; (einen Hof etc.) - lassen, faire carreler, cadetter; (die Wäsche) -, repasser sur la platine; Charp. zwei Balken -, poser, coucher deux poutres l'une sur l'autre; Tan. -, écorcer les chênes; das -, aplatissement; (des Drahtes etc.) laminage; (der Wäsche) repassage; (eines Saales) carrelage.

Plätten, c. platten (II.) [faux, f.

Platter, c. Plätter; -herde, f. Oi. aire à glu.

Plätter, s; inn, (des Goldes) batteur d'or, d'argent; lamineur; it. (der Wäsche) repasseur; (eines Saales) carreleur; Pas. - od. Plötter, (Noppeisen) épluchoir; épincette, f.

Platterdings, ad. (schlechterdings, durchaus) *absolument*, tout-à-fait; ich will es - nicht, je ne le veux *ab.* point, en aucun cas, aucunement.

Plattheit; en, f. (der Erde) l'*aplatissement*; fg: (eines Ausdruckes etc.) *platitude*, f; 2. (platter Ausdruck etc.) *p.* welch eine -! quelle *p.*! er tischt lauter -en auf, il ne dit que des *ps.*

*__Plattiren__, (Metalle etc.) plaquer; (stählerne Schnallen) mit Gold etc. -, plaquer avec de l'or etc.; das -, placage; -rer, s, plaqueur.

Plattling, es; e, chose plate; it. homme plat; 2. -, Plättling, (Mönch) mp. tonsuré; moinillon, frocard, calotin.

Plattnen, Vögel, prendre des oiseaux à la glu; 2.) plättern, c.) laminer. [macher.

Plattner, Plättner, s, lamineur; 2. c. Harnisch-

Plättschen, (plettschen) fouler, écraser; geplättschte Nase, nez écrasé.

Platz! i. (Schallwort) pouf! paf! crac!, -! da lag er, paf! le voilà par terre.

II. **Platz**, es; e, (Knallen etc.) *craquement*; es gab, es that einen -, il y eut, on entendit un *cr.*; on entendit éclater, craquer qc; mit einem -e zerspringen, crever, éclater avec bruit; einem einen - auf den Hintern geben, donner à qn une claque sur le derrière.

III. **Platz**, es; Plätze, (dim. Plätzchen, -lein, n.) *place*, f; *lieu*, *endroit*; freier -, *p.* libre; (vor einem Schlosse,) esplanade, f; grüner -, pièce de gazon, pièce, tapis de verdure; boulingrin; öffentliche Plätze, place publiques; auf dem -e bleiben, demeurer, être tué sur la *p.*; den - behaupten, demeurer maître du champ de bataille; gleich auf dem -e seyn, être prêt à son battre; it. ne pas se faire attendre, 2. (ein bestimmter Platz zum Sitzen etc.); (das Schauspielhaus) hat Raum genug, um darin mehr als 1000 Plätze anzubringen, od. daß mehr als 1000 Zuschauer darin - finden können, la salle de spectacle est asse grande, assez spacieuse, a assez de place pour contenir au-delà de mille spectateurs; hier ist kein - mehr, il n'y a plus de *p.* ici; (an diesem Tische) ist für 60 Personen -, il y a *p.* pour dix etc.; alle Plätze sind besetzt, toutes les places sont occupées, prises; es ist kein Plätzchen mehr übrig; il ne reste pas la plus petite *p.*: dies ist mein -, c'est ma *p.*; sich an seinen - setzen od. stellen, se mettre à sa *p.*; einen von seinem - vertreiben, déplacer qn; von seinem -e wegrücken, bouger de sa *p.*; se déplacer; sich - machen, se faire *p.*; nehmen Sie -, fa. prenez *p.*; von seinem Platze aufstehen, se lever de sa *p.*; einen - belegen, einem einen - aufheben, marquer une *p.*; garder une *p.* à qn; einen auf dem Postwagen nehmen, seinen - (Sitz) in der Kirche haben, retenir, prendre une *p.* au coche, avoir sa *p.* à l'égise; einem - machen, faire *p.* à qn; it. lui céder sa *p.*; (als er kam), machte jedermann -, tout le monde se rangea, lui fit *p.*; - gemacht! - für diese Herren, *p.*! faites *p.*! *p.* à ces messieurs! es ist nicht -, genug da, il n'y a pas assez de *p.*, d'espace; (diese Waaren) nehmen vielen - ein od. weg, prennent bc. de *p.*; Waaren, die vielen - einnehmen, marchandises encombrantes; an irgend einem, an gar keinem, an jedem -e, en q. *lieu*, en aucun *l.*, en tout *l.*; Sie werden ihn auf diesem -e antreffen, vous le trouverez en ce *l.*, en cet endroit; wann ich auf dem -e seyn werde, quand je serai sur les *l-x*, sur le *l.*, sur *p.*; einen Augenschein auf dem -e anordnen, ordonner une descente sur les *l-x*; 3. fg: eines Bitte - geben od. - finden lassen, accorder la demande, accueillir la prière de qn; der Wahrheit - geben, se rendre, rendre hommage à la vérité; (eine Entschuldigung) - finden lassen, recevoir, admettre; 4. (Lage) *p.*; setzen, denken Sie sich an meinen -, was würden Sie an meinem -e thun? mettez (supposez-vous à), en ma *p.*; que feriez-vous à ma *p.*? 5. (Amt, Stelle) *p.*; an eines Andern - kommen, remplacer qn; obtenir

sa *p.*; sich auf seinem –e behaupten, se maintenir dans sa *p.*; man hat ihm seinen – genommen, on lui ôte sa *p.*, einen guten – erhalten, obtenir une bonne *p.*; einem jeden seinen – nach seinen Fähigkeiten anweisen, assigner à chacun sa *p.* suivant ses talens sa capacité; Ef. (wo Holz gefällt wird) coupe, f; canton de forêt en coupe; Ch. Plätze (Brunstplätze) le rut, la lice; Oi. la *p.* d'une aire; Gu. (Stadt, Ort); ein offener –, *l.* ouvert, ville ouverte; fester –, *p.* forte; Com. –, (Handels), *p.*; die Papiere von diesem –, les papiers de cette *p.*; Waaren vom –e, marchandises du cru; 6. Platz, Cui. (dünner Kuchen) galette, f; flan; einen – backen, faire un flan ꝛ; (mit Eiern) flan; omelette, f; c. Plätze; Ef. (an Bäumen) plaque, f; marque, empreinte du marteau (à layer), f.

Platz-adjutant, Mil. aide-major de la place; –becker, boulanger ambulant, de gros pain; –büchse, f. canonnière, f; –commandant, c. –kommandant; –faß, n. Chaud. cuve à éteindre le cuivre rouge, f; –gold, n. c. Knall-g.; –gras, n. c. Berk-gras; –halter, (in einem Tourniere) tenant; –hirsch, c. (Planh.) –käfer, le scarabé pétard; bombardier; –knecht, c. –meister (2); *–kommandant, commandant de place; –kraut, n. c. Berk-gras; –kugel, f. c. Knallk.; 2. pu. c. Bombe; –major, major de place; –meister, (bei Schauspielen) le contrôleur des portes; 2. (Vortänzer) po. celui qui dirige la danse, qui mène le branle; fg: le boute-feu; –pulver, n. c. Knall-p.; –quecksilber, n. c. Knall-q.; –recht, n. droit de servitude réelle; –regen, ondée, giboulée, lavasse, f; =schnecke, Con. aveline, f; gueule de loup, f; –regnen, v. imp. av. h. pleuvoir à verse, par ondées; –silber, n. c. Knall-s.; –wechsel, traite sur place, f; –weide, f. boursault.

Platze; n, f. c. Platzbüchse.

Plätze; n, f. c. (Vorderschlägel einer wilden Sau) épaule de sanglier; 2. (kurzer, breiter Degen) braquemart; Cui. (breites Messer) couteau à trancher, à dépecer; Ex. pioche, hoyau de mineur; 3. (Fleck, Lappen) pièce, f; lambeau.

Platzen, vn. av. h. (Schallwort, vom Feuer) petiller; (vom Holze im Feuer) peter, craquer; it. der Regen platzt, la pluie tombe avec bruit, bat le pavé, la terre en tombant; it. il pleut à verse; 2. (bersten) crever, éclater, s'ouvrir, se rompre avec éclat; (die Bombe) platzte im Fallen, éclata, creva en tombant; in tausend Stücke –, éclater, se briser en mille pièces; (dieser Sack) ist zu voll, er wird –, il crevera; (die Rinde dieses Baumes) ist geplatzt, (aufgesprungen) s'est fendue; (der Kelch der großen gefüllten Nelken) pflegt zu –, est sujet à crever, à éclater; es ist die Naht geplatzt, la couture s'est ouverte, rompue; fa. so viel essen, daß man – möchte, se crever à force de manger; vor Lachen –, crever de rire; er ist in den Koth geplatzt, (gefallen) il est tombé lourdement dans la boue, il s'est flanqué dans la boue; fa. fg: ins Zimmer –, entrer brusquement dans la chambre; mit etwas heraus –, dégoiser; (er hielt lange an sich), endlich platzte er heraus, enfin il éclata.

Plätzen, (platzen machen) faire crever; eine Blase –, faire crever une vessie; eine Naht –, forcer, rompre une couture; mit einer Platzbüchse –, tirailler avec une canonnière; 2. (schlagen) ein Kind auf den Hintern –, fesser un enfant, lui donner des claques sur les fesses, sur le derrière; einen auf die Hand –, donner une férule, des férules à qn; einen Baum –, (mit dem Waldhammer) marquer, layer un arbre; 2. vn. Ch. der Rehbock plätzet, (scharrt) le chevreuil gratte du pied; gratte la mousse ꝛ avec les pieds; 3. (Lappen und setzen) rapiécer, rapiéceter, rapetasser.

Platzer, s, (Knall) fa. éclat, bruit; fg: (Prahler) hableur; Fleur. œillet double, (sujet à crever).

Plätzer, s, (der plätzet, mit einem Feuergewehre ꝛ) tirailleur; 2. (Schlag mit der flachen Hand ꝛ) *claque*, f; einem einen – geben, (auf den Hintern) donner une *c.* à qn; einen – bekommen, (auf die Hand) avoir une férule; 3. (Lineal, Ruthe ꝛ) *férule*, f; (dieser Lehrer) hat den – immer in der Hand, a toujours la *f.* à la main ꝛ.

Plätz-faß, n. c. Platzf. [c. Flicker.

Plätzig, a. ad. Ef. –er Hau, bois, taillis où l'on fait çà et là de petites coupes.

Plauderei; en, f. bavardage, babil, caquetage; caqueterie, causerie, jaserie, f; die –en der Frau Basen, les bavardages, les jaseries des commères.

Plauderer, s; inn, caqueteur, se; bavard, e; babillard, e; jaseur, se.

Plauderhaft, (plauderig) a. ad. babillard, e; bavard, e; causeur, se; 2. (klatscher) rapporteur, se; jaseur, se; causeur, se; –igkeit, f. bavarderie, f.

Plauderhans, n. –liese, f. –maß, m. –maul, n. c. Plauderer; –stunde, f. –stündchen, n. heure destinée à jaser, à causer, heure de répi, de récréation, f; –tasche, f. fa. sie ist eine –, c'est une grande jaseuse.

Plaudern, vn. va. *babiller, causer, jaser*; er plaudert gerne, beständig, il aime à *b.*, à *j.*, il ne fait que caqueter; fa. mit einander –, *c.* ensemble; wir plauderten von diesem und jenem, von unbedeutenden Dingen, nous causions de choses et d'autres, de choses indifférentes, de la pluie et du beau temps; ein Langes und Breites –, *c.* long-temps; über wissenschaftliche Gegenstände mit einander –, *c. littérature*, de *l.*; sie haben in der Lehrstunde mit einander geplaudert, ils ont causé ensemble pendant la leçon; Tis. (von den Kanten knitern) crier, craquer, frotter; 2. (aus–) redire, jaser; (sagen Sie ihm, ihr nichts) er, sie plaudert gern, c'est un causeur, un rapporteur; une causeuse, une rapporteuse; wenn ihr es plaudert, so macht ihr uns unglücklich) si vous allez *j.*, vous ꝛ, (ich merke), daß er geplaudert hat, qu'il a jasé; aus der Schule –, dire les nouvelles, découvrir les secrets de l'école; das –, causerie, jaserie, caqueterie, f; caquetage. [paf! le voilà par terre.

Plauß! Pauß! (Schallwort) pouf! paf! – da lag er,

Plauß; n, f. Ex. (sorte de minerai d'étain.)

Plaz, plazen, c. Platz, Platzen.

Plentern, c. plämpern.

Plerren, c. plärren.

Pletz-faß, c. Blezf.

Plimm, es; e, Mg. chaux carbonatée ferrifère, (qui donne le meilleur fer).

Plinius, (np.) *Pline*; – der ältere, jüngere, *P.* l'ancien, le jeune.

Plinse od. Plinze; n, f. (ein dünnes, gerolltes Backwerk) Cui. beignet roulé en coquille.

Plinte; n, Arc. (großes, plattes Glied unten im Schaftgesimse einer Säulenordnung) plinthe, f.

*Plombieren, Waaren, einen Koffer, einen Zahn, ein Stück Zeug ꝛ plomber des marchandises ꝛ.

*Ploton od. Peloton, s; e, Gu. *peloton*; –feuer, n. feu de *p.*; –weise, ad. par *p-s.*; –feuern, vn. faire un feu de *p.*

Plott, es; e, (Thiere mit ungewöhnlich breiten Füßen) pied bot; Hn. –e, (Vögel, mit einer Schwimmhaut an den Vorderzehen) palmipèdes.

Plötter, c. Platter.

Plotz, s, (Schallwort) pouf! auf den –, dans le moment; sur-le-champ; à l'instant.

Plötze; n, hn. (Art Weißfische) gardon, têtard, vilain.

Plötzlich, a. ad. *soudain*, e, subit, e, –ment; tout-à-coup, tout d'un coup; eine –e Aenderung, Bewegung, changement, mouvement subit; ein –er Tod, une mort subite; er starb –, il mourut subitement, *s-ement*; er reiste – ab, il partit *s.*, *s-ement*; er ist verschwunden, il a disparu tout à coup, *s-ement*.

Pluder-hose, f. chausses à plein fond, f. haut de chausses fort large.

Pludern, vn. av. h. pendre nonchalamment.

Plumen-schwanz, –schwänzel, hn. grive huppée, f; oiseau de paradis du Bresil. [d'été.

Plum-ente, f. hn. *canard*, huppé d'Amérique, c.

Plump, plumps! (Schallwort) paf!; –! da fiel er ins Wasser, paf! le voilà dans l'eau.

Plump, a. ad. (dick, schwerfällig ꝛ) *grossier*, ère; *lourd*, e; *matériel*, le; sie hat einen –en Wuchs, elle a la taille *g-e*; (dieses Schreinwerk) ist zu –, est trop *m.*; dies ist – gearbeitet, cela est grossièrement travaillé; äußerst –e Bildhauer-arbeit, sculpture extrêmement grossière; fg: er ist ein –, ein –er Mensch, il est *m.*, massif; c'est un homme *m.*, massif, *g.*, *l.*; zufahren, etwas – angreifen, agir brusquement dans q. aff., s'y prendre *l-ement*; er hat einen –en Gang, il marche *l-ement*, pesamment; –er Spaß, *l-e* plaisanterie; –er Kunstgriff, eine –e Lüge, artifice ꝛ *g.*; er hat einen –en Fehler begangen, il a fait, commis une *l-e* faute; Pt. –e Umrisse, contours *l-s*; eine –e Figur, ein –es Gewand, figure, draperie *l-e*; er hat einen –en Pinsel od. Pinselstrich, sa touche est *l-e*.

Plumpe; n, f. c. Pumpe; 2. kleine –, c. Frischdis.

Plumpen, vn. av. f. ins Wasser –, tomber dans l'eau; 2. av. h. ich hörte etwas –, j'entendis tomber qc dans l'eau; es fiel ein Stein ins Wasser, daß es –pte, une pierre tomba dans l'eau avec grand bruit; Pê. ins Wasser –, (mit Stangen) bouiller; 3. av. h. et f. (in das Zimmer) –, entrer brusquement; mit etwas heraus –, (herausplatzen) lâcher une parole, un mot; dire qc inconsidérément; it. trancher le mot; unbedachtsam in etwas –, hinein –, donner étourdiment, inconsidérément dans une affaire; 4. c. pumpen.

Plumpheit; en, *grossièreté*, *lourderie*, (*lourdise*, pu.), f; die – der Bau-art, la *g.* de l'architecture; einem –en sagen, dire des *g-s*, des choses peu obligeantes à qn.

Plump-keule, f. –stange, f. –stock, Pê. (die Fische damit in das Netz zu jagen) bouille, f; –sack, (ein zus. gedrehtes Tuch bei manchen Spielen damit zur Bestrafung zu schlagen) *tampon*; fg: (plumper Mensch) lourdaud; 2. jeu où l'on reçoit les *étrivières*, ou des coups de *t.*; =spielen, jouer à q. jeu où l'on emploie le *t.*; 3. (Schläge mit dem –e), coups de *t.*; einem den = geben, donner les *ét.* ꝛ à qn; –stolz, c. Bauerst.

Plumps! cf. plump.

Plumpsen, vn. av. h. et f. (plump seyn) être grossier ꝛ, cf. plump; it. c. plumpen; 2. va. (mit dem Plumpsacke schlagen) battre avec un tampon. [illegible]

Plunder, s, (untaugliches Geräthe) *guenilles*, *bagatelles*, f; chiffons, pl. *fatras* ꝛ, alten – zum Trödler tragen, porter des *g.* à la friperie; ein – Bücher Papiere, Schriften ꝛ, un *f.* de livres ꝛ; fg: Leute, die allen – wissen wollen, gens qui se piquent de savoir les moindres *b.*, toutes les *b.*; –hose, c. Pluderhose; –kammer, f. décharge, bouge, f; –kasten, m. –kiste, f. coffre aux vieux ustensiles; –kram, des *g.*, du *f.*; 2. c. Trödelkr.; –mann, c. Lumpensammler; –markt, friperie, f; –sack, sac de *g.*, rempli de *g.*; (eines reisenden Handwerkers), canapsa; –werk, n. c. –.

Plünderei; en, f. la *pillerie*; (dieser Beamte) hat sich durch seine –en bereichert, s'est enrichi par ses [*p-s.*

Plünderer, s; inn, pilleur, se; pillard, e.

Plündern, (ein Haus, Land, eine Stadt) *piller*, *saccager*; livrer, mettre, abandonner au pillage; (die Aufrührer) plünderten in der ganzen Provinz, saccagèrent, pillèrent toute la province; (einen Reisenden) –, détrousser, dévaliser, dépouiller; (die Beamten) haben diese Provinz geplündert, ont pillé cette province; (während seiner Regierung) raubte und plünderte jeder, wo er nur konnte, tout était au pillage, c'était une déprédation universelle; man hat die Bücher-sammlungen ꝛ tüchtig geplündert, on a joliment pillé, trillé, dépouillé les bibliothèques; (diese Buhlerinn) hat ihren Liebhaber geplündert, a pillé, a dépouillé son amant; den Beutel, die Kasse –, *p.* la bourse, la caisse; fg: einen Schriftsteller, ein Buch –, *p.*, voler un auteur, un livre; commettre un plagiat; man beschuldigt ihn, er plündere andere Schriftsteller, on l'accuse de plagiat, d'être plagiaire; das – ꝛ, pillage; (Veruntreuung), déprédation, f; aufs – ausgehen, faire la petite guerre, aller à la picorée; marauder, faire la maraude; das –, die –rung (einer Stadt), le sac, le saccagement d'une ville; bei der –rung dieser Stadt sah man ꝛ, au sac de cette ville on vit ꝛ; das – ꝛ, –rung (eines Schriftstellers), (seiner Gedanken) le plagiat; =sucht, f. fureur, manie de piller; =süchtig, a. ad. avide de pillage, atteint de la manie ou fureur du pillage.

Plünder-stock, (Stock, welcher Raubbienen enthält) ruche d'abeilles larronnesses, f.

Plural, s; e, Gr. (Mehrzahl) pluriel; –form, f. forme plurielle, f; –ität, pluralité, f.

Plus, es; e, n. Mar. (Werg) étoupe, f; Math. –, (das Zeichen +) plus; –macher, faiseur de projets, de plans de finances ꝛ; (surtout au détriment du bien général); –macherei, f. manie de vouloir accroître les finances, f.

Plüsch, es; e, (Art Sammet) la *peluche*; (einen Mantel) mit – füttern, doubler de *p.*; –artig, a. ad. de la nature, à la manière de la *p.*; qui ressemble à la *p.*; peluché, e; –sammt, panne, panne de *p.*, f.

Plüschen, a. ad. de *peluche*; –es Kleid, habit de *p.*

Plüsen, c. fäseln, zupfen; Drap. die Wolle –, pluser, éplucher la laine; Mar. Taue –, aus–, défaire du [vieux cordage.

Pluto, s, My. Pluton.

Plutus, My. Plutus.
Pluß, c. Plep.
*Pluviometer, s, (Regenmesser) pluviometre.
*Pluviometrograph, en; en, (Regenmaß-beschreiber) pluviométrographe.
*Pneumatik, f. (Luftlehre) pneumatique, f.
*Pneumatisch, a. (Luftlehrig) pneumatique.
*Pneumatochimisch, a. (Luftscheidekünstlich) pneumato-chimique.
*Pneumatologie, f. (Geisterlehre) pneumatologie, f; -gisch, a. -logique.
Po, s, Gg. (Fluß) le Pô; Poé. l'Eridan.
Pöbel, s, le *peuple*, la populace; le menu, le petit ou bas *p.*; ein Mensch aus der untersten Klaße des -s, un homme de la plus basse classe, de la lie du *p.*; es war bloß -, gemeiner - auf dem Spatziergange, il n'y avait que du *p.* à la promenade; der verächtlichste, verworfenste -, la plus vile populace, canaille, racaille; es gibt - (in allen Ständen), il y a du vulgaire, des gens communs dans etc.; der - urtheilet so, le *p.*, le vulgaire, la multitude juge ainsi; in der Sprache des -s, populairement, en langage populaire; -aberglaube, f. superstition populaire, f; -glaube, opinion commune, croyance du *p.*, f; -haufe, troupe de gens du *p.*, f; 2. (der -) le *p.*, la populace ou multitude; -herrschaft, f. ochlocratie, f; -irrthum, erreur populaire, f; -käfer, scarabé vulgaire; bupreste rosette; -mäßig, c. -haft; -seele, f. ame basse, vile, abjecte; -sinn, esprit de la populace, bas, commun, vulgaire; -sprache, f. langage du bas *p.*, commun; style ou genre poissard; jargon des halles; -staat, c. -herrschaft; -volk, n. populace, canaille, racaille, f; -wahn, fausse opinion de la populace, du vulgaire; -wort, n. mot populaire; expression de la canaille, f.
Pöbelei; en, f. conduite, action etc. basse, grossière.
Pöbelhaft, a. ad. populaire, bas, se; -ment; -es Betragen, conduite basse, grossière, abjecte; -er Ausdruck, expression populaire, basse; -e Gesinnungen, sentiments vulgaires, abjects; - reden, parler populairement, bassement; es ist -, (so zu sprechen), il y a de la grossiereté à etc.; -igkeit, f. *grossiereté*, rusticité, bassesse, f; die = des Ausdrucks, seines Betragens, la g. de etc.
Pocal, c. Pokal.
Poch, es; e, (Schlag) fa. coup; heurt; er hat -e gekriegt, il a été rossé, il a eu des coups de bâton etc.; Jeu. c. -spiel; -bank, f. c. -brett; -brett, n. Jeu. *poque*; im =e spielen, jouer au *p.*; -eisen, n. Ex. (an dem -stempeln) pilon de fer pour bocarder, briser la mine; it. le fer du pilon; -erz, n. Ex. mine à bocarder, f; it. minerai pauvre; -fach, n. Jeu. *p.*; -gerinne, n. Ex. auge du *bocard*, f; -geschworene, Ex. bocardeur juré; -graben, c. -gerinne; -hammer, c. -schlägel; -haus, n. Ex. hutte à *b.*, f; it. *b.*; -keile, f. Ex. mailloche, f; Ton. batte, f; maillet; -herd, Ex. patouillet; huche, f; -junge, Ex. garçon bocardeur; -kammer, f. Por. bâtiment à bocarder les cailloux; -kasten, Ex. auge, caisse du *b.*, f; -kern, Ex. pierraille, f; -kiel, Fond. (eben am -eisen) queue de fer du pilon, f; -kloß, Ex. billot de *b.*; 2. (worauf Leinwand etc. geklopft wird) billot; -knecht, Fond. ouvrier de *b.*; -lasche, f. Fond. ais de côté de l'auge du *b.*; -leitungen, f. pl. Fond. les moises du *b.*, les traverses, f; -mehl, n. Ex. (das fein gepochte Erz) farine de *b.*, minerai pulvérisé; farine de minerai bocardé; -mühle, f. c. -werk; -rad, n. Ex. roue de *b.*, f; -riegel, Ex. (zwischen den -stempeln) entretoise, f; -ring, Ex. anneau ou frette du pilon de fer; -rinne, f. Ex. canal qui conduit l'eau sur la roue d'un *b.*; -säule, f. Ex. colonne, pilier, montant de la charpente du *b.*; -schale, f. Ex. (Platte, auf welcher das Erz gepocht wird) plaque de *b.*, f; -schießer, c. -stempel; -schlage, f. od. -schlägel, marteau à briser le minerai; -schlamm, Ex. limon de minerai bocardé; -sohle, f. Ex. le fond, la semelle de l'auge du *b.*; -spiel, n. Jeu. le poque; -steiger, Fond. maître-bocardeur; -stempel, Ex. pilon du *b.*; -trog, c. -kasten; -wand, f. (dotter Zeltsteinim -troge) le sol de l'auge du *b.*; 2. (was gepocht wird) morceau de minerai à bocarder; 3. (Wand des -kastens) paroi de l'auge du *b.*, f; -wasser, n. Fond. eau du *b.*, eau de la roue de *b.*; -welle, f. Ex. arbre ou axe de la roue du *b.*; -werk, n. Ex. *b.*; moulin à écraser, à broyer le minerai; 2. (zu pochendes Erz) minerai à bocarder; -zins, le cens, la redevance, rente de *b.*
Poche; n, f. la machine, le billot à frapper, à battre qc.
Pochen, vn. av. h. (an die Thüre), frapper, heurter; mit dem Klopfer an die Thür -, frapper à la porte avec le heurtoir; - Sie! heurtez! es wurde gepocht, an die Thür gepocht, on a heurté, frappé à la porte; sie hat drei Mahl gepocht, elle a heurté trois coups, par trois fois; mit dem Stock -, (auf die Erde) frapper du bâton contre terre; Poé. die Stunde hat gepocht, (geschlagen) l'heure a sonné; das Herz pocht mir, le cœur me bat, me palpite; 2. fg: v. c. poltern; zanken; Ecr. ehe du mit deinem Nächsten pochest, avant d'user de paroles rudes envers votre prochain; 3. auf etwas -, (stolz darauf seyn) se vanter, se glorifier, se prevaloir, se targuer de qc; er pocht auf seinen Adel, seinen Einfluß, seine Reichthümer etc., il se targue, il tire vanité de sa noblesse etc.; er hat keine Ursache darauf zu -, il n'a pas sujet de s'en glorifier; einem -, (trotzen) braver, morguer, narguer qn; Jeu. jouer au poque; it. avoir poque, un poque.
II. va. frapper, battre; einen -, (schlagen) frapper qn; Ex. das Erz -, *bocarder*, briser, écraser la mine; das - des Herzens etc., le battement, la palpitation du cœur; das -, (Trotzen) la bravade; er hat es durch - und Trotzen erhalten, il l'a emporté de hauteur; er glaubte mich durch sein - zu schrecken, il pensait m'intimider par ses bravades; Jeu. das - (mit 3 gleichen Karten), le poque.
Pocher, s, Ex. bocardeur; 2. (der auf etwas pocht), vanteur, glorieux, it. insolent, bravache; 3. (der anpocht) celui qui heurte, qui frappe à la porte; 4. Jeu. joueur au poque; it. (Pochfach) poque.
Pocherei, f. coups redoublés; fg. vanité, insolence, f.
Pocke; n, f. (Blatter) bouton, bourgeon; er hat eine - auf der Nase, il a un bouton sur le nez; (ihr Gesicht ist voll -n, son visage est plein de boutons, elle a le visage tout bourgeonné; die -en, (Kinderkrankheit) la petite *vérole*; la variole; die -n bekommen, haben, gagner, avoir la petite *v.*; die -n der Schafe, la clavelée, le claveau; die -n der Kühe, c. Kuhpocken; 2. Sc. dim. Pöcklein, n. (Knospen, kleiner Kandiszierath) graine, f.
Pocken-blatt, n. Bo. (Wasserampfer) parelle ou patience de marais, f; herbe britannique, f; -fieber, n. fièvre variolique, f; -gift, n. -grube, f. -grubig, -haus etc., c. Blattern-g. etc.; -holz, n. gaiac, bois de ..; -impfung, f. inoculation de la petite vérole, f; it. vaccination, f; -krank, a. ad. attaqué, malade de la petite vérole; -krankheit, f. petite vérole, f; -mase, -narbe, f. -masig, -narbig, c. Blatternarbe etc.; -porzellane, f. Con. rougeole à grains noirs, peau d'âne, f; -raute, f. c. Geiß-r.; -rücken, (Art Hornschne, mit Wärzchen auf dem Rücken) le mammelonné; -stein, (Blatterstein) variolite, f; -wanze, f. punaise variolée, f; -wurzel, f. c. Chinawurz.
Pocken, vn. av. h. pu. (die Pocken haben) avoir la petite vérole; 2. (die -n einimpfen) inoculer; it. vacciner.
Pocker, s, Forg. etc. c. Schüreisen.
Pockig, a. ad. (im Gesichte) bourgeonné; 2. (die Pocken habend) attaqué de petite vérole, de variole; -es Schaf, brebis clavelée; 3. c. pockennarbig.
*Podagra, s, (Fußgicht) n. la *goutte* (aux pieds); das - h., mit dem - behaftet seyn, avoir la *g.*; das - bekommen, devenir goutteux; (die Frauen) bekomen das - nicht leicht, ne sont guères sujettes à la *g.*; il y a peu de femmes goutteuses; er ist an einem zurückgetretenen - gestorben, il est mort d'une *g.* remontée; das krampfige -, la goutte-crampe; Mittel für das -, remède arthritique; gipsartiges -, la *g.* gypseuse.
*Podagrisch, a. ad. (Fußgichtig) podagre, goutteux; (der arme Mann) ist ganz -, est tout podagre; die -e *Materie, la matière goutteuse.
*Podagrist, en; en, (Fußgichtler) le goutteux, le podagre.
Podolien, n. Gg. la Podolie.
*Podometer, s, podomètre ou compte-pas.
*Poesie, f. (Dichtkunst) poésie, f; cf. Dichtkunst, it. Gedicht.
*Poet; en, (Dichter) poete.
*Poetaster, s, (Dichterling) rimailleur.
*Poeterei; en, f. (Dichterei) poésie, f.
*Poetik, f. (Dichtkunst) poetique, f.
*Poetisch, a. ad. (dichterisch) poetique, -ment.
Pofel, s, (Ausschuß) rebut.
Pogge; n, f. c. Frosch; 2. c. Kröte; -n-auge, n. c. -n-stuhl; -n-gras, n. petit jonc des marais; -n-hecht, brochet de mars; -n-münze, f. Bo. menthe aquatique, f; -n-schott, n. frai de grenouilles; -n-stuhl, Bo. bolet jaune.
Pohl, es; e, Tis. (Haar des Sammets) le poil; (am Webstuhle), tringle, f; -arm, (welcher die -e trägt) bras, suspensoir de tringle.
Pohle; n, f. Tis. dessus de la chaine.
Pöhlen, Tan. dépiler; faire tomber le poil; ein Fell -, planer un cuir.
Pokal, es; e, (Becher) *bocal*; ein silberner, kristallener -, un *b.* d'argent, de cristal.
Pökel, s, (Salzwasser) saumure, f; -fleisch, n. du salé, de la viande salée; -faß, n. le saloir; -hering, *hareng* salé, le *h.* pec ou en caque; -hecht, brochet salé; -limone, f. limon salé; lime salée, f; -rogen, caviar.
Pökeln, (einsalzen) mettre dans la saumure; saler; gepökeltes Fleisch, viande salée.
Pokuliren, vn. av. h. fa. boire largement; trinquer.
Pol, es; e, Gg. le *pôle*; die Menschen, welche unter den -en wohnen, les habitants des pôles, cf. Erd-, Himmels-, Nord-, Süd-; die -e des Magnetes, les pôles de l'aimant; sein Ruhm flog von - zu -, sa renommée a volé de l'un à l'autre *p.*; -anziehung, f. c. -kraft; -bär, ours blanc; -ente, f. plongeon arctique, à gorge noire; petit plongeon de la mer du Nord; -fuchs, (*Polarfuchs) l'isatis; le renard croisé; -höhe, f. As. élévation ou hauteur du *p.*, f; -katze, f. hn. mouffette, f; -kreis, Gg. cercle polaire; -mensch, habitant des pôles, du *p.*; -meme, f. chasse-merde; -stein, aimant; =artig, a. ad. magnétique; -kraft, f. vertu magnétique, polarité, f; -stern, As. étoile polaire, f; Mar. tramontane, f; -thier, n. animal des *p-s*, qui vit sous les *p-s*; -uhr, f. cadran polaire; -volk, n. peuple du *p.*, des *p-s*; -zirkel, c. -kreis.
Polak, en; en, -inn, *polonais*, e; le polacre; le, la polaque, it. (Pferd) cheval *p.*; un polacre; it. (ein verschnittenes Huhn) chapon; fg: einem einen -en geben, donner le fouet, le knut à qn; 2. petit reste de tabac (dans une pipe); it. petit reste de vin (dans un verre).
Polake; n, f. Mar. (Art Schiff) polacre, polaque, f.
Polar-bär, c. Polb.
Polarität, f. polarité, f.
Polcher, Pölcher, s, id.; (monnaie de Pologne dont trois font à peu près un sou.)
Polder, s, terrain gagné sur la mer par des digues construites sur le rivage; marais desséchés; Mar. (Enden der Inhölzer, um welche das Tauwerk belegt wird) têtes des alonges de revers, f.
Poldrack, es; e, (monnaie de Pologne à peu près d'un sou.)
Pole, n; n, Polinn, f. polonais, e; it. cheval polonais, c. Polake.
*Polemarch, en; en, Ant. (Feldherr) le polémarque, cf.
*Polemik, f. (Streitkunst) la *polémique*; -er, s, auteur, écrivain *p.*
*Polemisch, a. ad. *polémique*; -er Krieg etc. guerre etc. *p.*
Polen, n. Gg. la *Pologne*; Klein-, Groß-, la haute, la basse *P.*
Polei, s, Bo. *pouliot*; *p.* commun ou royal; alvolon, avolon; wilder -, c. Feldmünze, Bergmünze, Kernmünze, Quendel; -münze, f. c. Feldm.; -öl, n. huile de *p.*, f.
Policei, c. Polizei.
Polir-bein, n. c. Glätt-; -bürste, f. polissoire, f; -eisen, n. -stahl, -stein, brunissoir; Sc. fer à retondre; -faß, f. (das Schießpulver zu glätten) lissoir; -feile, f. carrelette, f; -hammer, marteau à polir; -kraut, n. Bo. queue de cheval, prêle, f; -kreide, f. tripoli; -meister, maître-polisseur; -mühle, f. moulin à polir; -scheibe, -stahl, c. Glättst.; -stock, Ferbl. le tas; -zahn, c. Glättz.
*Poliren, (glätten) polir; hell -, blanchir, fourbir; (mit Trippel), tripolir; (mit Schachtelhalm), prêler; Ep. (die Nadeln), lisser; einen Saphir, donner le poliment à etc.; eine (gegoßene) Statue, réparer une etc.; (Stahl, Silber etc.), brunir; (Kupferplatten), brunir, adoucir; Spiegelglas -, polir les glaces.
*Polirer, s, c. Glätter; Ep. repasseur, finisseur.
Polisch, polnisch, a. ad. *polonais*, e; de *Pologne*; -e Pferde, chevaux *p.*, de *P.*, cf. Polak; ein -er Tanz, ein -er, une *p-e*; ein -es spielen, jouer une *p-e*; -er Pelz, la pelisse à la *p-e*, f; -er Bock, cf. Bock(2); -er Gro-

schen, gros de P.; Con. ꝛc der –e Hammer, (Art Kammmuscheln) le marteau; la croix, le crucifix; der –e Sattel, (eine andere Art derſ.) la cuisse; die –e Mütze, (eine Art Metallen) le bonnet de Neptune; it. (Art Sturmhauben) bonnet de P., casque-bonnet; damier sillonné; testicule; der –e Säbel, (Art Scheidemuscheln) le sabre hongrois; le manche de couteau.

*Polite, f. c. Peitze.

*Politik, f. (Staatsklugheit) la politique.

*Politiker, s, (Staatsmann ꝛc) *politique*; er iſt ein großer –, il est grand *p.*, c'est un ꝛc *p.*

*Politiſch, *politique*, -ment; auf gut –, en bon *p.*

*Politur, f. (Glätte) *poli*; polissure, f; (einem Degen) die – geben, donner le *p.* à ꝛc; fg: er hat viel –, c'est un homme fort poli, de bc de culture ꝛc.

Polize; n, f. Com. (Verſicherungsſchein) la police.

Poliʒen, Orf. (eine Arbeit) polir avec la pierre ponce; poncer.

Polizei, f. (die Handhabung guter Ordnung) *police*, f; es herrſcht eine bewunderuswerthe – in Paris, la *p.* de Paris est admirable; auf gute – ſehen, halten, faire observer la *p.*; – in einer Stadt ꝛc einführen, établir la *p.* dans une ville ꝛc; hier iſt eine gute –, la *p.* est bonne ici; 2. (–amt), la *p.*; it. le bureau de *p.*; einen vor die – führen, auf die – fordern, mener qn à la *p.*; citer qn à la *p.*; die Herren von der –, les officiers de *p.*; gehen Sie auf die –, allez au bureau de *p.*, à la *p.*; –amt, n. bureau de la *p.*, la *p.*; –aufſeher, *–direktor, *–inſpector, directeur, inspecteur de *p.*; –beamte, officier de *p.*; –diener, exempt, sergeant de *p.*; –gericht, n. la *p.*; tribunal de *p.*; –glocke, f. cloche du bureau de *p.*, f; –knecht, c. –diener; –lieutenant, c. –meiſter; –mäßig, a. ad. conforme aux réglements de *p.*; –meiſter, lieutenant de *p.*; –miniſter, ministre de la *p.*; –miniſterium, n. le ministére de la *p.*, it. c. –amt; –ordnung, f. les réglements de *p.*; la *p.*; –reiter, gendarme; –richter, juge de *p.*; –ſache, f. chose, affaire qui concerne la *p.*, f; –ſoldat, c. –diener; –verbrechen, n. délit contre la *p.*; –verordnung, f. réglement de *p.*; –weſen, n. la *p.*, les affaires de *p.*; –wiſſenſchaft, f. la *p.*

Polizeilich, a. ad. de *police*, de la *p.*, qui regarde la *p.*; einen unter –e Aufſicht ſetzen, mettre qn en surveillance, sous l'inspection, la surveillance de la *p.*

Poll, es, n. c. –mehl; –eiſen, n. c. Bolleiſen; –kuttel, f. hn. (Kuttelfiſch, Blackfiſch) séche, f; –mehl, n. secondes ou petites farines, recoupes, f.

Polle; n, f. Ef. (eines Baumes) la cime.

Pöller, s, c. Böller.

Polniſch, c. polniſch.

Polſter, s, n. (dim. –chen, –lein, n.) coussin, *matelas*, carreau; dim. un coussinet; die – (einer Kutſche), les *m.*, les coussins; – (den Arm aufzulegen), accoudoir; (auf einem Ruhebette), les *m.*; ſich auf ein – ſetzen, auf ein – niederknien, s'asseoir, se mettre à genoux sur un carreau; – von Stroh, (um die Rettung zu verhüten) torche de paille, paillasse, f; paillasson; – (etwas auf dem Kopfe zu tragen) torche, f. tortillon; –aloe, f. aloès écrasé, aloès à pouce écrasé; –apfel, la coussinette; –bank, n. banc matelassé; –bette, n. sofa, sopha; divan, canapé; –geſtell, n. (zum Nähkiſſen) porte-carreau; –ſeſſel, chaise matelassée, f.

Polſtern, (einen Stuhl, Wagen, eine Bank), *matelasser*; gepolſterter Stuhl, chaise matelassée; fg: mit Fett gepolſterte Gelenke, jointures, articulations couvertes de graisse, f; ſie iſt wohl gepolſtert, (iſt fett) fa. elle ne manque pas d'embonpoint; elle est bien potelée.

Polter-abend, fa. la veille des noces; –geiſt, lutin; esprit follet; fg: tapageur; 2. (Neigung zu –n) envie, manie de lutiner, de faire du bruit, du tapage, f; –hammer, Chaud. maillet à planer; –kammer, f. décharge, f; –kaſten, armoire, coffre aux vieux ustensiles; –meſſe, f. messe du jeudi et du vendredi saint, f; –nonne, f. béguine, f; –nuß, f. noix de jauge, f; –ſchlage, f. –ſchlägel, c. –hammer; –ſinn, c. –geiſt (2); –ſtock, c. Polterſtock.

Polterer, s, tapageur; fg: lutin, grondeur.

Poltern, vn. av. h. faire du bruit, du tapage, du fracas, du vacarme; tapager, lutiner; was poltert denn ſo? qu'est-ce que ce tapage, ce bruit, ce fracas? an die Thür –, frapper, heurter rudement à la porte; er hat (die ganze Nacht) getobt und gepoltert, il n'a fait que tempêter et tapager; fa: (zanken); tonner, fulminer, tempêter, gronder; mit etwas heraus –, dire qc avec impétuosité, colère; –de Stimme, voix bruyante; 2. av. f. in die Stube –, entrer brusquement dans la chambre; von der Treppe –, tomber avec fracas en bas de l'escalier; 3. va. fa: dire en fulminant, en tempêtant, en grondant; ich weiß nicht, was er da poltert, je ne sais ce qu'il gronde là; Chaud. ꝛc (mit dem Polterhammer) planer avec le maillet; das –, bruit, fracas, tapage; mit – herabfallen, faire du bruit en tombant; tomber avec fracas, avec bruit.

*Polyandrie, f. Bo. (Vielmännerei) polyandrie, f; (dazu gehörig) polyandre.

*Polychreſt, a. (vielnützig) *polychreste*; –ſalz, n. (zum Abführen ꝛc) sel *p.*, sel de Glauber, Glaubers Wundersalz.

Polycarp, s, (np.) Polycarpe.

*Polyeder, Polyedron, (Vieleck) Gé. polyèdre.

*Polygamie, (Vielweiberei; v. Perſ. it. Bo.) polygamie, f.

*Polygamiſch, a. polygame.

*Polygarchie; en, f. (Vielherrſchaft) *polygarchie*, f; it. (Staat) *p.*

*Polygarchiſch, a. ad. *polygarchique*; eine –e Regierung, ein –er Staat, gouvernement, état *p.*

Polygaren, pl. Gg. (Volk in Aſien) Polygares.

Polyglotte; n, f. (Bibel in vielen Sprachen) *polyglotte*, bible *p.*, f; die engliſche –, la *p.* d'Angleterre.

*Polyglottie, f. connaissance de plu. langues, f.

Polygon, s; e, n. (Vieleck) *polygone*; –al-pflanze, f. plante polygonée, f; –al-zahl, f. nombre *p.*

*Polygraph, en; en, (Vielſchreiber) polygraphe; –ie, f. (Vielſchreibekunſt) f. polygraphie, f.

*Polygynie, f. (Polygamie) polygynie, f.

Polygyniſch, a. polygyne, polygynique.

*Polyhiſtor, s, c. Polymath.

*Polyhiſtorie, f. c. Polymathie.

*Polyhymnia, f. My. (eine der 9 Muſen, die Geſangreiche) Polymnie, Polyhymnie, f.

Polymath, es; en, (Vielwiſſer) polymathe, –ie, f. polymathie, f; –iſch, a. ad. polymathique.

Polymnia, c. Polyhymnia.

Polyneſien, n; e, Gg. (Süd-indien) les terres australes.

Polynomiſch, a. polynome.

*Polyopter, s, (vieleckiges Glas) polyoptre.

*Polyp, en; en, hn. (Vielfuß, Vielarm) poulpe, pourpre, poupe, pupe; *polype* marin; (Arm–) hydre, f; *p.* d'eau douce, *p.* à bras; Chir. (vielartiges Fleiſchgewächs) *p.*; ſich einen –en in der Naſe ausſchneiden laſſen, se faire arracher, enlever un *p.* du nez; er hat einen – in der Naſe, il a un *p.* au nez; –en-artig, a. ad. Chir. polypeux, se; –en-gehäuſe, n. –en-häuschen, n. (eines –en im Meere) polypier.

*Polytheismus, (Vielgötterei) polythéisme.

*Polytheiſt, en; en, (Vielgötterer) polythéiste.

*Polytheiſtiſch, a. ad. qui tend, qui a rapport au polythéisme.

Pomade; n, f. *pommade*, f; cf. Haar–, Lippen–; eine Perrücke mit – ſtreichen, pommader une perruque.

Pomeranze; n, f. (dim. Pomeranzchen,) *orange*, f; ſüße, bittere –, *o.* douce, amère; dim. petite *o.*; –n-aprikoſe, f. abricot-*o.*; –nbaum, oranger; –nbirn, f. *o.*; –nblüte, f. fleur d'*o.* f; –eſſenz, f. essence de fleurs d'*o–s*, f; it. *néroli*; –nblütwaſſer, n. naffe, f; eau de *n.*, d'ange, de fleurs d'*o–s*, f; –n-farben, –nfarbig, a. c. –ngelb, –ngeiſt, extrait, esprit d'*o–s*; –ngelb, a. ad. orangé, ée, couleur d'*o.*; =e Bänder, rubans orangés; –n-kürbiß, potiron; –n-laus, f. cochenille, kermès des orangers; –nlilie, f. lys rouge ou de St. Jean; –nlimonade, f. l'orangeade, f; –nmünze, f. la menthe baume; –n-öl, n. huile d'*o–s*, f; –nſaft, jus d'*o.*; –nſchale, f. écorce, pelure d'*o.*, f; (eingemachte, überzuckerte) orangeat; écorce d'*o.*, f; –nſchnäbler, grive à bec orangé, f; –nſchwamm, agaric orangé; –nkraut, m. –nwaſſer, n. orangeade, f; –nvogel, souci.

Pomeranz-vogel, c. Pirol.

Pomerellen, s, n. Gg. la Pomérélie, la petite Poméranie.

Pommer, s; inn, *poméranien*, ne; 2. –, (dim. –chen, –lein, n.) (Art Hunde) roquet; 3. (Pferd) cheval *p.*, de Poméranie; –iſch, a. ad. (aus Pommern) *p.*, -ne, de Poméranie; fg: po. er hat einen –iſchen Magen, il a un estomac d'autruche.

Pomeſine, c. Apfelſine ꝛc.

*Pomolog, en; en, (Obſtkenner) pomologue; –ie, f. (Obſtkunde) pomologie, f.

Pomona, s, f. My. (Obſtgöttinn) Pomone, f.

Pomp, es, (Pracht) *pompe*, f; der – eines Triumphzuges, la *p.* d'un triomphe; ohne –, mit großem –e, sans *p.*, avec une gr. *p.*; der – bei einem Leichenbegängniſſe, la *p.* funèbre.

Pömpchen, s, n. Bo. (esp. de champignon édule.)

Pompe, f. c. Pumpe; 2. c. Cisloguete.

Pompeji, n. Gg. (eine verſunkene Stadt) Pompeia, f.

Pompejus, (np.) Pompée.

Pompeum od. Pompeon, n. Ant. (Gebäude zu Athen) Pompéion.

Pompel-blume, f. dent de lion, f; pissenlit; 2. rose tremière ou d'outre-mer, f.; –musbaum, pamplemousse, *pampel-mousse*, pampelimouse, f; –muſe, f. (Art Apfelſinen) la *p.*, pomme d'Adam.

Pompen, c. pumpen.

Pomper-mette, f. –nickel, c. Pumper.

Pomphaft, a. ad. *pompeux*, se, -ment; ein –er Aufzug, Einzug, appareil *p.*, entrée pompeuse; –e Rede, Ankündigung, discours *p.*, annonce pompeuse; ſich – (ausdrücken) pompeusement, en termes *p.*; –igkeit, f. ſeiner Schreibart ꝛc, la pompe de ꝛc.

Pomphoſe, f. c. Pumphoſe.

*Pompös, c. pomphaft.

*Ponceau, a. (hochroth) ponceau.

Pontack, es, (dunkelrother, franzöſiſcher Wein) le *pontac*, vin de *p.*

*Pontificalibus, in –, Cath. en habits pontificaux; it. pontificalement, solemnellement.

Pontiniſch, a. die –en Sümpfe, les marais pontins.

Pontiſch, a. Gg. pontique; du Pont.

Pontius, (np.) Ponce

*Ponton, s; s, (Schiffbrücke) ponton.

*Pontonier, s; s, pontonnier.

Pontus, Gg. le Pont; –euxinus, le Pont-Euxin; la mer noire.

Pönie, f. c. Päonie.

Popanz, es; e, (Schreckbild für Kinder) le moine bourru; (ſei artig) od. der – kommt, sinon le moine bourru viendra; 2. (die Vögel zu verſcheuchen) *épouvantail*, *ép.* de chenevière; einen – (in ſeinen Garten) ſtellen, mettre un *ép.*; fg: (Leerd. Schreckbild); es iſt ein bloßer –, ein – für das Volk, ce n'est qu'un *ép.*, un *ép.* pour le peuple; er mag zum – gehen! qu'il s'en aille au diable!

Pope; n, (ruſſiſcher Prieſter) pope.

Popel, s, (in der Naſe) morve, f; (eines Geſchwüres) le bourbillon, le pus; –mann, c. Popanz (2).

Pöpeln, vn. fa. avoir touj. les doigts à son nez, dans les narines.

Poperingen, n. Gg. (ville d'Holl.) Poperingue.

*Populär, a. ad. *populaire*, -ment; –er Vortrag, façon de parler *p.*; – ſchreiben, écrire *p-ment*; (dieſer Herr) iſt ſehr –, est fort *p.*

*Popularität, f. *popularité*, f; ſeine – verlieren, se dépopulariser; f; es herrſcht ſehr viel – in ſeinen Predigten, il y a bc de *p.* dans ꝛc (dieſer Fürſt) gewinnt durch ſeine – Aller Herzen, ce prince gagne tous les cœurs par sa *p.*

Por, Porn, es, Jar. (ſpaniſcher od. zahmer Lauch) poireau, porreau.

Porcellan, c. Porzellan.

Porkirche, f. c. Emporkirche.

*Porös, a. (löcherig) poreux, se.

*Porosität, f. porosité, f.

Porphyr, es; e, (rother, mit Quarz vermiſchter Jaspis) *porphyre*; –ähnlich, semblable au *p.*; –artig, a. ad. porphyrique; =es Geſtein, roche ..; –dattel, f. c. –ſchnecke; –lava, f. lave porphyrique, f; –ſchiefer, schiste porphyrique, *p.* schisteux; –ſchnecke, f. le *p.*, l'olive de Portobello; –walze, f. cylindre de *p.*; 2. –ſchnecke.

Porren; c. purren.

Porphyrius, (np.) Porphyre.

Porſch, es, Bo. lédier des marais, romarin sauvage; 2. piment royal; 3. berce, f; fausse branc-ursine, f; 4. c. Kellerhals.

Porſchkohl, (Wirſching) choux frisé blanc.

Porſchüſſig, a. ad. Ex. (das Erz) liegt –, gît au jour.

Porſt, es, Bo. c. Porſch; 2. (Rosmarinheide) andromède polyphylle, f.

*Port, es; e, (Hafen) port.

*Portal, es; e, n. Arc. (Hauptthür eines Palaſtes, einer Kirche ꝛc) portail.

*Porte; n, f. c. Pforte, Thür; Mar. -n, (Schießlöcher) sabords.

Port-haken, Sal. sous-bande de la happe, f.

*Portion; en, f. portion, f; Mil. ration, f.

Portland-stein, portlandischer Stein, (*Oolith) pierre de Portland, pierre dure et à grains fins; [oolithe, f.

Portner, s, c. Pförtner.

*Porto, s, n. (Tragelohn) le port; -frei, a. ad. franc de port.

*Porträt, es; e, n. *portrait*; (dieser Mahler) macht nur -e, ne travaille qu'en portraits; dieses - ist geschmeichelt, ce *p.* est flatté; -mahler, peintre de *p.*, qui travaille en *p-s*; -mahlerei, f. peinture en *p-s.*, f. [c. Porphyrtd.

Portobello, s, n. Gg. Portobello; -dattel,

Portugal, s, n. Gg. le Portugal; anc. la Lusitanie, f.

Portugaleser, s, (portugiesische Goldmünze, über 17 Thaler werth) *portugolaise*, f.

Portugiese, n; n, -sinn, *portugais*, e; -sisch, a. ad. *p.*; die =en Weine, les vins de Portugal ou *p.*; die -e Sprache, la langue portugaise, le *p.*; sich = kleiden, s'habiller à la portugaise.

Portulak, es, Bo. *pourpier*; der kurassaische -, le *p.* de Curaçao; -artig, a. ad. qui ressemble au *p.*; -baum, crassule portulacée, f; -melde, f. arroche pourpière; *p.* marin de l'Ocean.

Port-zange, f. Sal. (gabelförmiges Holz die Pfannen-port wieder zu biegen) redressoir.

Porwisch, es; e, (Borstbesen) brosse, f.

Porzellan, es; e, n. (Gips) *porcelaine*, f; altes, feines, durchsichtiges -, ancienne *p.*, *p.* fine, transparente; Gefäße, Tassen, Teller ꝛc. von -, vases, tasses, assiettes de *p.*; chinesisches, französisches, sächsisches -, *p.* de Chine, de France, de Saxe; Geschirr von -, vaisselle de *p.*, f; auf - essen, manger sur de la *p.*; sie hat sehr schönes -, elle a de très-belles *p-s.*; das - mahlen, peindre en *p.*; unechtes -, (Halb-) fayence, f; it. (Steingut) gresserie, f; -aufsatz, service de p.; -blau, a. ad. Tt. bleu de *p.*; -brennerei, f. fabrique de *p.*, f; -büchse, f. boîte de *p.*, f; -dose, tabatière de *p.*, f; -erde, f. terre de *p.*, f; feldspathe argiliforme; -fabrik, f. c. -brennerei; -fabrikant, c. -macher; -farbe, couleur à peindre sur *p.*, f; -gefäß, n. vase de *p.*; -glas, n. *p.* transparente ou de Réaumur; -glätte, f. le lisse, l'uni de la *p.*; (*-glasur) couverte de *p.*, f; -handel, trafic de *p.*; -händler, inn, f. marchand, marchande de *p.*; -handlung, f. commerce de *p.*; it. magasin de *p.*; -kram, -krämer, c. -handel, -händler. -jaspis, jaspe *p.*; porcellanite, thermantite ..., f; -kapsel, f. caisse, moule de *p.*; -knopf, bouton de *p.*; pomme de canne de *p.*, f; -krabbe, f. crabe rameur; -macher, fabricant de *p.*; mahler, peintre sur, en *p.*; -mahlerei, f; peinture sur *p.*, f; -masse, f. matière de *p.*, f; -muschel, f. c. -schnecke; -napf, jatte de *p.*, f; -napfmuschel, f. sulin; -niederlage, f. magasin de *p.*; -ofen, four à *p.*; 2. (Ofen von -) fourneau de *p.*; -schecke, f. cheval *p.*; -schnecke, f. la *p.*; coquille ou conque de Venus, f; pucelage cauris; die zartschalige =, la *p.* agathe; die hundert-äugige =, le grand Argus; die = mit Sommerflecken, la truitée; die persische =, la tête de serpent, le majet; die blaue =, l'onyx; die guineische braungefleckte =, le lapin; -schüssel, f. plat de *p.*; -stein, c. -jaspis; -teller, assiette de *p.* f; -thon, c. -erde; -versilberung, -vergoldung, f. l'art d'argenter, de dorer la *p.*; 2. (Vergoldung am -e) dorure de la *p.*, f; -waare, f. les *p-s*, la *p.*; -weiß, a. ad. blanc de *p.*, blanc comme la *p.*

Porzellanen, a. ad. de *porcelaine*; -e Teller ꝛc. assiettes de *p.*, f. [ad. fa. c. porzellanen.

Porzellänen, porzellänern, porzellanern, a.

*Posament, es; e, n. (Borte, Tresse) passement; -irer, s; passementier; =handwerk, n. passementerie, f.

Posaune; n, f. trompette, trompe, f; (Baß-) *saquebute*, f; die -, auf der - blasen, sonner de la *s.*; fg: in die - blasen, faire du bruit; Org. (Orgelregister) le *cromorne*, jeu de *c.*; Hn. c. -nschnecke; -nbaß, basse qui imite les sons de la *s.*; Org. *c.*; -nbläser, le *trompette*; it. joueur de *s.*; -nform, f. Org. moule à tuyaux de *c.*; -nhorn, n. conque de triton, f; -nregister, n. Org. jeu de *c.*; -nruf, son de la *s.*; de la *t.*; -nschnecke, f. le buccin; (versteinerte) buccinite, f; -nstück, n. pièce de musique pour la *t.* ou *s.*; -nton, son de *t.*, de *s.*; -nzug, Org. jeu de *c.*

Posaunen, sonner de la trompe, de la *saquebute*; die Weise eines Liedes -, jouer la mélodie d'un cantique sur la *s.*; fg: annoncer à haute voix, cf. aus-; 2. vn. av. h. es posaunte der Ruf zum Streit, les trompes ꝛc. sonnèrent le combat, l'appel au combat.

Posauner, s, (Posaunist) c. Posaunenbläser; fg: qui publie qc à haute voix; it. (Ausrufer) crieur public.

Pose; n, f. plume (non taillée), f; tuyau de plume.

Posen, s, n. Gg. Posnanie, f.

*Positiv, es; e, n. orgue portatif; Org. das - einer Orgel, (Vororgel) *positif*; 2. a. ad. (ausdrücklich) *p.*, ve; -ment; Alg. -e Größe, (welche das Zeichen + vor sich hat od. haben kann) la quantité positive.

*Positur; en, f. posture, contenance, f; it. figure, f, gerade -, taille droite, f; Es. *garde*, mesure, f; in - stehen, être en *g.*; sich in - stellen, setzen, se mettre en *g.*; se camper.

Posse; n, f. (dim. Pößchen, -lein, n.) *badinerie*, *bouffonnerie*, drôlerie, facétie, gaillardise, singerie, *farce*, f; das ist eine -, eine wahre -, c'est une *f.*, une vraie *f.*; er bringt nichts als -n vor, il ne dit que des *bad-s*, ne fait que des *bo-es*; er bringt angenehme -n vor, il bouffonne agréablement; er hat hunderterlei -n vorgebracht, uns allerlei -n vorgemacht, il a dit cent drôleries, facéties, il nous a donné la *f.*; (ich finde kein Vergnügen) an seinen -n, à ses singeries; -n! ich glaube es nicht, bagatelle! (vous plaisantez) je n'en crois rien; -n reißen, bouffonner, goguenarder; dire des *bad-s*, des facéties; abgeschmackte -n, fariboles, f; es liegt oft etwas Niedriges in der -, il y a souvent de la bassesse dans la facétie; Thé. -, (-nspiel), *farce*, f; eine - aufführen, jouer une *f.*; - in einem Aufzuge, *f.* d'un acte; (dies Stück) ist nur eine elende -, n'est qu'une mauvaise *f.*; -n-eule, f. c. Stockeule; -nmacher, inn, bouffon, ne; -nreißer, inn, bouffon, ne; farceur, se; joueur de farces; abgeschmackter =, diseur de sornettes; Hn. guignard; s. singe à queue de renard; saki; -nreißerei; en, f. bouffonnerie, f; -nspiel, -nstück, n. *f.*; -nspieler, bouffon, farceur; =rolle, f. rôle de bouffon ꝛc.

Possekel, s, Forg. ꝛc. gros marteau de devant.

Possen, s, *frasque*, *niche*, *pièce*, f; *tour*; einem einen -, allerlei - spielen, jouer un *t.*, une *n.*, une *p.* à qn; lui jouer différents *t-s*, faire différentes *f-s*; er hat mir einen schönen - gespielt, il m'en a joué d'une, d'une bonne; einem etwas zum - thun, faire qc en dépit de qn, pour le braver, mortifier ꝛc.; den - merken, se douter de la ruse, de la manigance.

Possenhaft, a. ad. *bouffon*, ne; facétieux, se, -ment; plaisant, e, -ment; -e Reden, discours *b-s*; bouffonneries, facéties, f; -e Geberden, gestes *b-s*; singeries, f; -es Schauspiel, farce, f; das war -, cela était drôle, plaisant; 2. (geneigt und Fertigkeit besitzend, Possen zu machen): -er Mensch, homme, personnage *b.*, un *b.*, un farceur; -e Laune, humeur bouffonne; -igkeit, f. humeur bouffonne; die = seiner Geberden, seiner Reden, l'air *b.* qui règne dans ses gestes, le ton de bouffonnerie qu'il met dans ses discours.

*Possessorisch, a. ad. Dr. (den Besitz betreffend) *possessoire*, -ment; -e Klage, le *p.*, action *p.*, f.

Possirlich, a. ad. *bouffon*, ne; *plaisant*, e; *drôle*, *burlesque*, -ment; -er Mensch, -es Gesicht, mine bouffonne; (das Eichhörnchen) ist ein sehr -es Thierchen, est un petit animal fort *d.*; -e Stellung, posture *bur.*; -e Rede, Erzählung ꝛc. discours, conte *bo.*; -e Begebenheit, plaisante aventure; - reden, tanzen, sich - kleiden, parler, danser, se mettre drôlement, burlesquement; die -e Schreibart, Dichtung, le style, la poésie *bur.*; das -e (in der Schreibart) le *bur.*; das ist -, cela est *b.*, *d.*, *p.*; er hat uns dies so - erzählt, daß ꝛc. il nous a conté cela si facétieusement, drôlement, plaisamment ꝛc.; -keit, f. c. Possenhaftigkeit.

Post, es, c. Porst; Bo. charaigne vulgaire ou fétide, f; le lustre ou la girandole d'eau; la prêle ou presle aquatique.

II. -; en, f. (od. Posten, s.) (dim. Pöstchen, Pöstlein, n.) Com. (einer Rechnung). *article*, poste; partie, f; die -en (einer Rechnung) abthun, arrêter les *a-s*; ich habe die Rechnung - für - durchgegangen, j'ai examiné le compte *a.* par *a.*; eine - (einen Posten) besprechen, gut heißen, bestreiten, streichen, débattre, allouer, contester, rayer un *a.*; einen -en eintragen, mettre un *a.* sur le livre; porter un *a.* sur le compte de qn; wollen Sie ihm gefälligst dieses Pöstchen bezahlen, veuillez lui payer ce petit *p.*; ansehnliche -en verlieren, perdre des sommes considérables; (eine Summe) in einzelnen -en (Fristen) abzahlen, payer à postes, à termes, en plu. termes; (das Haus) wurde mit der Bedingung, den Kaufschilling in einzelnen -en abtragen zu dürfen, verkauft, a été vendue à postes, à termes, payable en plu. termes, cf. Geld-, Schuld- Arc. -, (Marke auf einem Stein, woraus etwas heraus gehauen werden soll) poste; Ex. le poste, la tâche (de mineur); Pap. eine - Filze, (181) un tas de feutres; eine - Blei, ein - blei, n. Fond. une *livraison* de plomb; -erz, n. *l.* de minerai, f; Com., Mil. c. Posten.

III. -; en, f. (für Briefe, Reisende ꝛc.) la *poste*; die fahrende -, la *diligence*, la *p.* roulante; le coche, le charriot de *p.*; it. (Extra-), la *p.* aux chevaux; reitende -, (Brief-) la *p.* aux lettres, le *courrier*; (für Reisende), *p.*, *p.* à cheval; die ordentliche -, l'ordinaire; die außerordentliche -, c. Extrapost; die kleine -, (in großen Städten) la petite *p.*; die geschwinde -, la *d.*; le vélocifère; die - kömmt an, geht ab, bleibt aus, la *p.*, le *c.* arrive, part, n'arrive pas, est retardé; den Lauf der -en anders einrichten, changer le cours des postes; die - (abwarten), la *p.*, la malle, le *c.*; die - abfertigen, expédier la *p.*, le *c.*; etwas zur - besorgen, expédier qc pour la *p.*, le *c.*; mit, auf der -, durch die - (Briefe ꝛc. erhalten), par la *p.*, par le *c.*, par voie de *p.*; mit der nächsten - (erhalten Sie Antwort), par le premier ordinaire, par le *c.* prochain; mit der -, auf der - reisen, fa. sich auf die - setzen, (auf dem -wagen) prendre la *p.*, voyager en *p.*, prendre la *d.*, partir avec, par la *d.*, aller en coche, se servir du charriot de *p.*; er ist mit -, (Extra-), it. mit der - (dem -wagen) angekommen, il est arrivé en *p.*, avec des chevaux de *p.*, it. par la diligence, avec le chariot de *p.*; die - nach Leipzig, Paris, la *p.*, le *c.* de *Leipzick*, qui part pour *L.* ꝛc.; die frankfurter -, la *p.*, le *c.* de Francfort; - nehmen, (-pferde) prendre la *p.*, aller en *p.*, courir la *p.*; die - bezahlen, payer la *p.*, les frais de *p.*; fg: es geht bei ihm Alles auf der -, il fait tout en *p.*, en courant la *p.*; 2. (-haus), la *p.*; tragt diese Briefe auf die -, portez ces lettres à la *p.*; auf die - schicken, envoyer à la *p.*; 3. (*-station), la *p.*, station, f; (auf der nächsten - (werden wir die Pferde wechseln), à la première *p.*; zwei -en mit einerlei Pferden machen, courir deux *p-s* avec les mêmes chevaux; 4. (Nachricht) *nouvelle*, f; - bekommen, recevoir une *n.*, des nouvelles; eine schlechte -, mauvaise *n.*

Post-amt, n. (Amt bei dem -wesen) emploi à la *poste*; ein = haben, être employé à la *p.*; 2. (die bei der - angestellten Personen und ihre Amtsstube) le *bureau* de la *p.*; auf das = gehen, aller au *b.* de la *p.*; 3. charge de maître de *p.*, f; -arfel, c. Postbriefer; -aufseher, directeur, inspecteur des *p-s*; -beamte, officier, commis de la *p.*; -bediente, c. -beamte; it. domestique de la *p.*; -bedienung, f. c. -amt (1); it. service de la *p.*; -bericht, rapport, avis du bureau de *p.*; 2. rapport, avis publié par le bureau de la *p.*; -blei ꝛc. cf. Post (II); -börse, c. Kaufb.; -bothe, facteur, messager; -buch, n. dim. -büchlein, n. (in welches die Briefe ꝛc. eingetragen werden) registre, livre de *p.*; 2. (Verzeichniß der -en in einem Lande) tableau des *p-s*, des jours de *p.*; *-director, directeur des *p-s*; *-direction, f. direction des *p-s*, f; -einkünfte, pl. revenus des *p-s*; -einrichtung, f. organisation des *p-s*, f; établissement, arrangement concernant les *p-s*; -felleisen, n. malle, f; -frei, a. ad. (franko) franc de port, affranchi; it. (frei vom -gelde) exempt de port; (dieser Brief) ist =, est franche de port, est affranchie; (einen Brief, ein Paket) = machen, abschicken, affranchir; (diese Beamten) sind =, sont francs de port; les lettres de ces ꝛc. ne paient point de *p.*, sont franches de port; (diese Briefe) sollen ihm, =, nach Paris geschickt werden, doivent lui être adressées, franc de port, à P.; -freiheit, f. privilège de la *p.*; 2. (Freiheit vom Bezahlen des -geldes) franchise, exemption de port, f; -fuhre, f. corvée de charroi pour la *p.*, f; -führer, conducteur; -geld, n. (für Briefe) port; das = bezahlen, payer le port; 2. (*Passagiergeld) les frais de *p.*, de diligence; -gerechtigkeit, f. droit d'établir, d'entretenir des *p-s*; -halter, (der die -pferde hält) maître de la *p.* aux chevaux; it. (geringer -beamte), commis de la *p.*; =stelle, f. pla-

ce, charge de maître de p., f; -halterei, f. charge de maître de la p. aux chevaux, f; it. la maison du maître de p.; -haus, n. la p.; -horn, n. dim. -hörnchen, n. le huchet de p., le cor, le cornet de postillon; Con. le limaçon, l'hélice; das gel- be -, le cornet de chasseur; das verkehrte -, le grand planorbe (à spirale longue): das gelb- liche platte -hörnchen mit einem [illegible] Rande, planorbe à arrête: das gebänderte -, le rubon plat; it. cornet de postillon ou de St. Hubert: la fausse corne d'Ammon, l'ammonie, la fiente de mou- che, le cornet chambré; Bo. das -hörnchen od. -s hörnlein, (die mondförmige Bohne) le haricot lunulé; pois jaune; -hut, bonnet de p., de voyage; -jacht, f. barque ou patache d'avis, f; -kahn, c. -schiff; -ka- lesche, f. calèche de p., f; -kameel, dromadaire; -karte, f. c. -buch (1); 2. (Landkarte), carte des p-s, f; -s kassier, caissier de la poste; -kerl, c. -knecht; -klep- per, bidet; cheval de selle; -knecht, postillon; it. valet d'écurie de la p.; -kraut, n. c. Porsch; -kut- sche, f. voiture publique, f; le coche; la diligence; 2. chaise de p., f; -kutscher, postillon; -meile, f. lieue de p., f; -meister, maître de p., it. maître des p-s; =inn, femme du ɛ; it. maîtresse de p., f; =amt, n. charge de maître de p. ɛ; -nachricht, f. nouvelle arrivée par la p.; -ordnung, f. règlement des p-s, pour les p-s; -ort, (°-station) p.; lieu de p.; station, f; -papier, n. papier de p.; -papieren, a. ad. de pa- pier de p.; -pferd, n. cheval de p.; (zum Reiten), bidet; -rath, conseiller de la p.; -recht, n. privi- lège de p.; 2. c. -gerechtigkeit; -reise, f. voyage par la p., par la diligence; -reisende, passager; voya- geur en p.; -reiten, n. la p. à cheval; das = hat ihn sehr ermüdet, la p. (à cheval) l'a bc. fatigué; -rei- ter, (°Kurrier) courrier; 2. c. -knecht; =pferd, n. c. -klepper; -säule, f. colonne itinéraire, milliaire, f; -schäse, f. chaise de p., f; -schein, (über aufgegebene S.) quittance, acquit de p.; 2. (für Mietkutscher) certi- ficat de p.; 3. (für einen Platz auf dem -wagen), billet de p.; -schiff, n. coche d'eau, paquebot; -schlei- cher, (°blinder Passagier) passe-volant; -schreiber, °-sekretär, commis ou secrétaire de la p.; -stall, écu- rie de la p., f; it. c. -halterei; °-station, f. p., sta- tion, f; -statt, -stätte, f. c. -ort; -straße, f. gran- de route, f; chemin de p.; -stube, f. bureau de la p., de l'expédition de la p.; -tafel, f. c. -buch (2); -tag, jour de p.; heute ist hamburger =, c'est aujourd'hui jour de p. pour H.; -täglich, a. ad. chaque jour de p.; -taube, f. pigeon courrier; -verwalter, ad- ministrateur de p.; -wagen, chariot de p.; it. dili- gence, f. c. -kutsche; -wärter, -wärterei, c. -hal- ter, -halterei; -wechsel, relais; 2. (Ort dazu), relais; p.; -weg, chemin des p-s; -wesen, n. les p-s, les affaires de p-s, concernant les p-s; das = einrichten, organiser les p-s; -zeichen, n. timbre; (dieser Brief) hat das hamburger =, est timbrée de H., a le timbre de H.; das = auf einen Brief setzen, timbrer une lettre; (der Brief) hatte kein =, n'avait pas de timbre, n'était pas timbrée; -zettel, c. -schein; (am Passagiergut) étiquette, f; -zug, attelage de p., it. (Gespann von 4 od. 6 Pferden) attelage.

*Postement, es; e, n. Arc. (einer Säule), la base, le piédestal; (einer Vase, eines Brustbildes), sca- bellon, piédouche; gaine, f.

Posten, s, (Ort wohin jemand gestellt w.) poste; einen Arbeiter auf seinen - stellen, mettre un ouvrier à son p.; einem seinen - anweisen, assigner à qn son p.; auf seinem - seyn, être à son p.; begebt euch auf euren -, rendez-vous à votre p.; Gu. p.; it. sentinelle, ve- dette, f; vortheilhafter, gefährlicher -, un p. avanta- geux, dangereux; einen - verlassen, seinen - ver- theidigen, quitter un p., défendre son p.; verschanz- ter -, p. retranché, fortifié; ein verlorner -, p. ja- loux, fort exposé; it. p. avancé; einen - aufheben (die Soldaten auf dems.) enlever un p., cf. Vor-; fg: (Amt) p.; einen ansehnlichen - bekleiden, être dans un p., occuper un p. considérable, une place éminente; ein schöner, artiger, hoher -, un beau, joli p., grand p. ou p. élevé; Com. (einer Rechnung), p., cf. Post (II); Ch. (Zeichen), signal (de cor de chasse); it. pl. (kleine Bleiku- geln) des p-s, des chevrotines, f; eine Flinte mit - la- den, charger un fusil de p-s; -lauf, cours des postes; der = ist durch den Krieg unterbrochen, la guerre a interrompu le c. des p-s.

*Postiren, vn. poser, poster, placer; c. stellen; -rung, f. c. Stellung. [monnaire.

*Postillant, en; en, (Verfasser v. Predigten) ser-

Postille; n, f. sermonnaire; recueil de sermons; (über die Sonntagsevangelien), dominicales, f. pl.; (dieser Prediger) hat einen guten Vorrath von -n, a du pain cuit; -nreiter, fa. mp. prédicateur plagiaire, qui pille les sermonnaires. [-, courrier.

*Postillon, es; e, (Postknecht) postillon; reitender

*Posto, Gu. poste; c. Posten; - fassen, prendre p.

*Postscript, (od. -um) s, n. (Nachschrift) post- scriptum (P. S.); poscrit; apostille, f; als - setzen, mettre par apostille.

*Postulant, en; en, (Ansucher) postulant, aspirant.

*Postulat, es; e, n. Gé. (Forderung, it. für den Gültiger Satz) postulat; Im. la réception (d'un apprenti) au compagnonnage.

*Postulation; en, f. h. Ecc. (Begebung vom Pabste die Wahl eines Geistlichen zu bestätigen) postulation, f; (die- ser Bischof) ist durch - gewählt worden, a été élu par p.

*Postulator, s, (zu Rom) postulateur

*Postulatum, s, n. Pa. postulat; demande, f.

*Postuliren, (einen Dienst), postuler; einen Bi- schof -, p. qn pour évêque; Gé. (als gewiß voraussetzen) p.; Im. être reçu compagnon.

*Potage; n, f. (Fleischsuppe; Kraftbrühe) potage; -n- herd, it. -nkessel, potager; -nkoch, cuisinier po- tager; -nlöffel, cuillere à p., à servir le p., f; -nrin- de, f. croûte à p., f; -nschüssel, f. plat potager.

Pote; n, f. Mar. (die einzelnen Taue, woraus ein Spreit od. Hahnepot besteht) marticle d'araignée, f; 2. (kleine Knie) genou.

*Potentat, en; en, (Machthaber) potentat.

Potentille, Bo. (Tormentill) la tormentille; it. (Gänserich), la quinte-feuille; it. (Fünffingerkraut) herbe aux oies ou de renard, f.

*Potenz; en, f. Math. (Zahl, welche anzeigt, wie viel- mal eine Zahl mit sich selbst multiplicirt worden ist) la puis- sance, f; 4 ist die zweite, 8 ist die dritte - von 2, qua- tre est la seconde, 8 est la troisième puissance de 2; eine Zahl auf der zweiten, dritten -, nombre de la seconde, de la troisième p.

Pott, es; e, od. Pötte, (Maß) pot; ein - Wein ɛ, un p. de vin; it. (Topf) p.; Mar. c. Pumpen-; 2. c. Kantanappe; -asche, f. la potasse; =nsalz, n. sel de p.; -asch-faß, n. cuve à laver la p., f; -asch-sie- der, fabricant de p.; -asch-siederei, f. fabrication, it. fabrique de p., f; -fisch, (a Arten Fische mit sehr gro- ßem Kopfe und nur einer Spritzröhre) cachalot; -hafen, -halter, c. Kesselh.; -lappe, Chand. mauvais ou- vrier, bousilleur; -loth, n. c. Reißblei; -rosine, f. raisin sec d'Espagne en pots; -wallfisch, c. -fisch; -weide, f. saule vulgaire blanc

Potz! po. dame! parbleu! - tausend! dame! - Henker! - Velten! - Wetter! - Fischchen! diantre! que diantre!

*Prä, n. fa. das - haben, avoir la préférence.

*Präbendarius, (Pfründner) prébendier, pré- bendé.

*Präbende; n, f. (Pfründe) prébende, f.

*Präcedenz, f. préséance, f; -streit, dispute pour le rang, la p., au sujet du rang, de la p., f.

*Präcediren, vn. précéder.

*Präceptor, s; en, précepteur; -at, es; e, n. préceptorat, préceptoriat; -iren, vn. av. h. être p., faire le p.

Pracht, f. (Glanz, Aufwand ɛ) magnificence, pompe, somptuosité, splendeur, parade, f; faste, luxe; die - (der Natur), la m.; (der Blumen), éclat; (der Son- ne), sp.; - in Kleidern, in Hausgeräthe, in Gebäu- den ɛ, la so. en habits ɛ; le l. des habits ɛ; die - im Essen und Trinken, le l. de la table; einen Hang zur - haben, donner dans le f., le l.; être enclin à la m., aimer le f.; (er erschien) mit, in königlicher -, avec un f., une p., une m. de roi; übertriebene - zeigen, éta- ler trop de f.; das ist eine -! fa. cela est magnifique; die - in öffentlichen Gebäuden, la m., la so. des édi- fices publics ɛ; 2. c. -liebe; -aloe, f. yucca ou Yonc glorieux; -aufwand, le l.; ein unmäßiger, ver- derblicher =, un l. immodéré, ruineux; -aufzug, appareil pompeux, la p.; -ausgabe, f. (Ausgabe zum Behufe der Pracht) dépense de l., f; (eines Buches), édi- tion de l., f; -bau, édifice, bâtiment magnifique; -be- gleitung, f. train pompeux, suite pompeuse; -bett, n. lit magnifique; 2. (Paradebett), lit de parade; -blu- me, f. fleur magnifique, f; -feind, ennemi du l., du f.; -gebäu, -gebäude, n. c. -bau; -gefäß, n. (°Vase) vase d'ornement, de décoration; -gericht, n. mets somptueux, magnifique; -geschenk, n. cadeau, présent magnifique; -geschirr, n. c. -ge- fäß; -geschoß, n. le bel étage; -gesetze, pl. n. les lois somptuaires, f; -gewand, n. habit, habillement, vêtement magnifique; -gewölbe, n. voûte magni- fique, f; -grabmahl, n. le mausolée; -hans, mp. amateur d'un vain f.; -himmel, dais; -juwele, f. bijou magnifique; -käfer, bupreste; richard; -s kegel, (°Stellet) obélisque; =schnecke, f. cédonulli; -kleid, n. habit magnifique; -kutsche, f. carrosse superbe; -leben, n. vie magnifique, somptueuse; it. fa. vie excellente, agréable; -liebe, f. amour du f., du l.; er besitzt eine große =, il aime bc. le f., le l., la m., la p.; -liebend, a. ad. fastueux; -liebhaber, amateur du f., de la m.; -lilie, f. glorieuse métho- nique, f; -los, a. ad. sans f., sans p.; =igkeit, f. (eines Gebäudes ɛ) simplicité, f; -nelke, f. œillet superbe; 2. c. Pfaum.; -stadt, f. ville magnifique, it. luxu- rieuse; -stück, n. pièce de parade, de l., f; -sucht, f. passion, manie du l., du f., f; -süchtig, a. ad. fastueux, luxurieux; passionné pour le f., le l.; -titel, titre fastueux, pompeux; -voll, a. ad. fastueux, pom- peux, magnifique; ein =er Anzug, un habille- ment magnifique, superbe; er hat ein =es Haus- geräthe, il est magnifiquement meublé; ein =er Aufzug, Einzug, ein -volles Gefolge, train fastueux; entrée, suite pompeuse ou équipage fastueux; -wa- gen, c. -kutsche; -werk, n. ouvrage magnifique; 2. (Buch) ouvrage de l.; -zelt, n. tente magnifique, f; -zimmer, n. chambre de parade, f.

Pracht, es, c. -ff.

Prachten, vn. av. h. v. étaler du faste, de la magni- [ficence.

Prächtig, a. ad. magnifique, pompeux, somptueux, splendide, superbe, -ment; -e Kleider, Geräthe, habits ɛ m-s, su-s; - gekleidet, vêtu superbement, m-ment, somptueusement; er ist - eingerichtet, mit -em Hausrath versehen, er kleidet sich -, il est meublé m-s ment, pompeusement; il est su. en habits, il s'habille somptueusement; -es (Haus) m., su.; -e Blumen, de su-s fleurs; -es Gastmahl, repas som., m., sp.; er hält eine -e Tafel, il tient une table sp.; - le- ben, vivre splendidement, m-ment, somptueuse- ment; ein -es Mädchen, (schönes, angenehmes) fa. une sup., une charmante, une excellente fille; -e Aussicht, charmante vue; -er Geruch, odeur délicieuse; -e Worte, -er Stiel, paroles m-s, style m.; -es Schau- spiel, un su. spectacle; (dieses Gedicht) hat -e Stel- len, Gedanken, il y a de superbes passages, des pen- sées brillantes dans ɛ; - singen, chanter supérieure- ment; das ist -, daß er auch dabei war, cela est char- mant qu'il y était aussi; so etw. -es habe ich noch nie gesehen, je n'ai jamais rien vu d'aussi m.; 2. (geneigt zur Pracht) pu. so., su., - in Kleidern, in Hausrath ɛ, su., so., m. en habits, en meubles ɛ; -keit, f. c. Pracht.

*Präcipitat, es; e, n. (Niederschlag) Chi. précipité.

*Präcipitant, es, n. (Niederschlagsmittel) Chi. pré- cipitant.

*Präcipitation; en, f. Chi. précipitation, f.

*Präcipitiren, Chi. précipiter.

*Präclusion, f. Pa. bei - seiner Forderung, sous peine d'être débouté de ɛ.

*Practiciren, pratiquer; er ist - der Arzt, Ad- vokat in W., il pratique la médecine, il fait le mé- tier d'avoué à W.; fg: fa. einem etwas in die Tasche -, (heimlich hineinstecken) glisser qc dans la poche de qn.

*Practik; en, f. (Ausübung) pratique, f; Arith. die wälsche -, la p. italienne.

*Practikant, en; en, Jur. (der das Sachwaltergeschäft treibt) praticien.

*Practike; n, f. (List, Kniff) ruse, finesse, cabale, in- trigue, menée, f; -n machen od. anrichten, faire des pratiques, des menées; -nmacher, faiseur de p-s ou d'intrigues; un intrigant.

*Practiker, s, od. Practikus, Méd. praticien; ein alter -, un vieux routier.

*Practisch, a. ad. pratique, -ment; -er Arzt, c. Practiker. [vertheidiger) prédestinatien.

*Prädestinatianer, s, h. Ecc. (Gnadenwahls-

*Prädestinatianismus, prédestinatianisme.

*Prädestination, f. Th. (Vorherbestimmung) *prédestination*, f; -slehre, f. p., doctrine de la *p.* f.

*Prädestiniren, prédestiner.

Prädicament, es; e, n. Lo. (Angabe, Eigenschaft) prédicament; it. (Begriffsfach ꝛc) prédicament; cathégorie, f.

*Prädicant, en; en, (Prediger) prédicateur.

*Prädicat, es; e, n. Lo. attribut; er hat ein gutes –, il a un bon renom, on lui attribue d'excellentes qualités, connaissances ꝛc.

Präfect, en; en, (einer Provinz ꝛc) préfet; 2. qf. (Singmeister des Chores) premier chantre, maître chantre.

Präge-eisen, n. Mo. (Eisen in einem Sillpwerke, in welches das Gepräge eingeschnitten ist, das auf die Gebräuche kommen soll) matrice, f; carré, coin d'écusson; -grube, f. -loch, n. (in welches sich der Münzer stellt) fosse ou école, f; -schatz, rendage; -stätte, f. Mo. la monnaie, la monnaierie; -stempel, coin, poinçon, -stock, Mo. carré; coin d'effigie; it. (Kleg. zum –n mit dem Hammer) cépeau.

Prägel-erbsen, pl. Cui. pois à la saugrenée; -pfanne, casserolle, poêle à frire, f.

Prägeln, (Kartoffeln ꝛc) frire, rôtir.

Prägen, die Münze, *empreindre* la *monnaie*; (mit dem Münzschwengel) estamper la *m.*; Geld –, Münzen –, frapper de *la m.*, battre *m.*; monnayer; Gold ꝛc –, monnayer de l'or ꝛc; donner l'empreinte à ꝛc; geprägtes Geld ꝛc, or ꝛc, monnayé; anders –, um–, refrapper; rengréner; fg: (neue Wörter, Ausdrücke) –, créer; fabriquer, forger; etwas in das Herz –, *c.*, graver qc dans le cœur; inculquer qc à qn; etwas in sein Gemüth –, graver qc dans son ame; (die Natur) hat dieses Gesetz in unsere Herzen geprägt, a empreint, gravé cette loi dans nos cœurs; sich etwas ins Gedächtniß –, *c.*, graver qc dans sa mémoire; das – ꝛc, monnayage, empreinte, f.

Prag, n. Gg. Prague, f.

Prager, s; inn, (aus Prag) Praguois, e; habitant, -e de *Prague*; –Spielleute, musiciens de *P.*; it. musiciens ambulants; –Aepfel, la reinette; die –Kirsche, le bigarreau tardif; Or. der –Stein, (womit das Silber vor dem Blänken glatt geschliffen wird) pierre de Bohême, f.

Präger, s, Mo. monnayeur; –lohn, monnayage.

*Pragmatisch, a. ad. (werkthätig, was auf unser Verhalten angewendet werden kann) *pragmatique*; –e Geschichte, (welche über die Ursachen und Folgen lehrreiche Aufschlüsse gibt) histoire *p.*, f; die –e Sanction Kaiser Karls VI. (daß ihm seine Tochter Maria Theresia nachfolgen solle) la *p.* sanction, la *p.* de l'Empereur Charles VI.

Prahlen, vn. av. h. (von Farben, Kleidern ꝛc) paraître, briller, éclater, être trop voyant; die Borte ꝛc prahlt an seinem Hute, le galon de son chapeau brille; sehr -de Farbe, couleur très-voyante; (ich will weder vergoldete Kutschen, noch reiche Livreen), das prahlt zu sehr, cela brille, parait trop, a trop d'éclat; 2. (sich rühmen) habler; faire gloire, parade ou étalage, se targuer, se prévaloir de qc; faire des fanfaronnades, gasconnades, rodomontades; er prahlt gern, il est sujet à habler, c'est un hableur, un fanfaron; mit seinem Adel, Ansehen ꝛc –, targuer, se targuer, faire étalage, parade ou ostentation de sa noblesse, de son crédit; sie prahlet mit ihren Edelsteinen, elle fait parade de ꝛc; mit großen Thaten –, se vanter de ses exploits, se glorifier de ses grandes actions; es ist wahr, (er besitzt zwar große Eigenschaften), aber er prahlet zu sehr damit, mais il le cache peu, il s'en vante, s'en prévaut trop; das –, jactance, ostentation, vanterie, fanfaronnade, gasconnade, rodomontade, fanfaronnerie, f; der Zweck des -s ist sich groß zu machen, le but de la jactance est de s'élever.

Prahler, s; inn, qui fait parade, qui se targue ou se targue de qc; vanteur, rodomont, fanfaron, -ne; capitan, hableur; (er ist nicht tapfer), er ist blos ein –, il n'est que fanfaron; P. große –, schlechte Fechter, les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs.

Prahlerei, en, f. (das Prahlen, die Neigung und Fertigkeit dazu) *jactance*, *fanfaronnerie*, *ostentation*, f; gute Werke aus – thun, faire des bonnes œuvres par *o.*; (er sagt es) aus –, par *j*; 2. (einzelne –) *fanfaronnade*, *rodomontade*, *gasconnade*, f; das ist eine gewaltige –, c'est une grande *f.* ꝛc; er sagt, er sey sehr reich ꝛc, aber es ist eine –, il se dit fort riche, mais c'est une *g.*

*Prahlerhaft, c. prahlerisch; –igkeit, f. c. Prahlerei.

Prahlerisch, a. ad. fanfaron, glorieux, cf. Prahler; –e Völker, peuples fanfarons; seine Tapferkeit ist weder –, noch ꝛc, sa valeur n'est ni fanfaronne, ni ꝛc, er thut es auf eine so –e Art, avec tant d'ostentation.

Prahl-geschwätz, n. c. Prahlerei (2); -hans, es, (en); pl. -hänse, (-n), fa. grand hableur, fanfaron; -rede, f. vanterie, f; discours plein d'ostentation, de jactance, de fanfaronnade ꝛc; -salat, la petite crêpe; -sucht, f. envie, manie de faire parade, f; ostentation, f; -süchtig, a. ad. fanfaron, glorieux; -wort, n. (prahlerisches Wort) rodomontade, f.

Prahlhaft, a. ad. -er (Mensch) qui fait parade, qui se targue, qui aime à faire parade ꝛc; rodomont, fanfaron, hableur; in einem -en Tone sprechen, parler en fanfaron, comme un.., d'un ton de..; -igkeit, f. *fanfaronnerie*, f.

Prahm, es; e, (plattes Fahrzeug, Personen über ein Wasser zu setzen ꝛc) prame, f; (zum Uebersetzen der Pferde) passe-cheval; Mar. –, Stück–, (flaches, franzöf. Fahrzeug zur Vertheidigung der Küsten) ponton; 2. Chauf. (Haufen Kalksteine, der 2 Fuß lang, 7 F. breit und 2 Fuß hoch ist) mesure, tas de pierres à chaux.

Prahme; n, f. od. Prahmen, s, c. Prahm. (1); Bo. die -n (Ranken) des Hopfens, les bras ou branches du houblon.

*Präjudicial-klage, f. (opp. à Sachklage) question, action préjudicielle.

*Prälat, en; en, prélat; –ur; en, f. prélature, f.

*Präliminarien, pl. les préliminaires.

*Präliminär, a. ad. *préliminaire*, -ment; -artikel, article *p.*

Prall, a. ad. élastique; (aufgeblasen ꝛc) bourré, bouffi, gonflé, tendu; -er Ball ꝛc, balle élastique ꝛc, f; -e Waden, de gros mollets; -e Backen, joues rebondies; -es Seil, (fest gespannt) câble bandé; fg: c. stolz; -heit, f. élasticité, f.

II. –, es; e, (Schall) retentissement, son d'un corps élastique lancé contre un autre; 2. (Rück–) bond; -kraft, f. sp. élasticité, f; -licht, n. Pt. lumière réfléchie; -schlag, bond; bricole, f; -schuß, (* Ricochetschuß) tir à *ricochet*; -schüsse thun, battre en *r.*; it. (einer Kugel, welche ihre Kraft verloren) coup orbe; *r.* d'une balle morte; er erhielt einen –, il fut atteint d'une balle morte, blessé par le *r.* d'une balle morte; -stein, borne, f; -stoß, (Rück–) bond; -triller, Mu. battement; -winkel, angle de réflexion.

Prallen, vn. av. h. (tönen); ich hörte etwas –, j'entendis rebondir qc, j'entendis le son, le bruit d'un corps qui rebondit; 2. (prall seyn) pu. être élastique; 3. av. s. (zurückgestoßen w.) bondir, rebondir, rejaillir; die Kugel prallte an die Wand, la balle donna contre la muraille, et rejaillit, rebondit; da der Ball von der Wand prallte, comme la balle rebondissait, rejaillissait de ꝛc; (in der Dunkelheit) prallte ich gegen einen Baum, je donnai contre un arbre, cf. ab–, an–, [zurück–.

Praller, s, (Rückprall) bond.

Prallig, a. ad. c. prall; fg: (abschüssig) escarpé, roide; Ex. -es Gebirge, montagnes escarpées; it. entrecoupées de vallons; -keit, f. élasticité, f; it. (Abh) pente, déclivité (d'un rocher), f.

Präludiren, vn. av. h. (vorspielen) préluder; jouer, faire des préludes (sur un instrument); das – ꝛc, le prélude.

Prämie; n, f; Com. (auf die Ein- und Ausfuhr gewisser Waaren) *prime*, f; eine – für die Ausfuhr v. et. aussetzen, accorder une *p.* pour l'exportation de ꝛc; – (in der Lotterie) *p*; Mar. *p.*, *p.* d'assurance; 2. (Belohnung, Preis) récompense, f; prix.

Prämisse; n, f. Lo. (Vordersatz) prémisse, f.

*Prämonstratenser, s, od. -mönch, *prémontré*; -nonne, f. prémontrée, f; -orden, ordre des *p-s.*

Prang-bett, Prange-bett, n. c. Prachtbett ꝛc.

Prangen, vn. av. h. (glänzen) briller, avoir du lustre, de l'éclat; ein kostbares Geschmeide prangte an ihrem Halse, elle avait un collier de superbes pierreries; de superbes pierreries brillaient à son cou; mit od. in schönen Kleidern –, être magnifiquement paré, vêtu; sie prangt unter ihren Gespielinnen, wie die Rose unter den andern Blumen, elle brille parmi ses compagnes comme la rose parmi les fleurs; mit rothen Korallen prangt Spiegel und Wand, le miroir, les murs brillent de coraux rouges; fg: (sein Name) prangt in der Geschichte, brille dans l'histoire; ire. am Halseisen –, être attaché au carcan; (der Uebelthäter) prangt am Halseisen, le criminel est attaché au poteau, est au carcan; mit seinen Verdiensten, seiner Gelehrsamkeit –, (prahlen) étaler ses mérites, son savoir; faire étalage, parade, montre, figure, gloire, vanité de ꝛc; das –, c. Gepränge.

Pranger, s; inn, pu. pers. qui brille; 2. – (Schandpfahl) *poteau*, carcan; (einen Verbrecher) an den – stellen, attacher au *p.*, mettre au carcan; fg: einen an den – stellen, exposer qn à la risée du public; –eiche, f. Charp. chêne à vindas, propre à faire des vindas.

Pranke; n, f. (Tatze des Bären) patte (d'ours, de lion), f.

*Pränumerant, en; en, –inn, Lib. l'abonné, ée (à un livre ꝛc); it. souscripteur.

*Pränumeration, f. souscription, f; abonnement (à, pour un livre ꝛc)

*Pränumeriren, vn. av. h. auf ein Buch, souscrire à, pour ꝛc; ich habe auf Schiller's Werke pränumerirt, j'ai souscrit pour les œuvres de Schiller.

*Präparat, es; e, n. préparation, f.

*Präpariren, Phar. préparer; sich –, (für die Schule ꝛc) se..; préparer sa leçon; –rter Weinstein, crème de tartre, f; –rter Weinstein, de la poudre de corne de cerf brûlée.

*Präparir-stein, Phar. le marbre.

*Präposition; en, f. Gr. préposition, f.

*Präsent, es; e, *présent*; don, cadeau; -geld, n. Cou. *p.*; don gratuit; -gelder, (der Stiftsherren ꝛc) les présences, f; le droit de présence.

*Präsentiren, *présenter*; das Gewehr –, *p.* les armes.

*Präsentir-teller, cabaret, plateau; soucoupe, f; –förmig, a. ad. Bo. *hypocratériforme*; –e Blumenkrone, corolle *h.*, f.

Praser, s, (glasartiger Edelstein) *prase* ou *prime*, f; der grünliche –, (Smaragdprase) la *p.* verdâtre ou d'émeraude, f. [vatif, antidote.

*Präservativ, s; e, n. (Verwahrungsmittel) préser-

*Präsident, en; en, président; die Frau –inn, Madame la présidente; –enstelle, f. présidence, f.

*Präsidiren, vn. av. h. présider; 2. va. er –rte die Versammlung, il présida l'assemblée.

*Präsidium, s, n. présidence, f.

Praß, Praſt, c. Braß; -bruder, c. Prasser.

Prassel-beere, f. c. Preiselbeere; -gold, n. c. Knallg.

Prasseln, vn. av. h. (v. Feuer, Holz ꝛc im Feuer) pétiller, craqueter; das Salz prasselt im Feuer, le sel pétille, craquète dans le feu; 2. av. s. (mit Geprassel fallen) tomber ꝛc avec fracas, avec bruit; (die Schloßen) prasselten an die Fenster, battaient les fenêtres; das –, fracas, bruit; das – (des Feuers, des Salzes im Feuer) pétillement, craquement; Phy. crépitation, f.

Prassen, vn. av. h. vivre dans la *débauche*; faire la *d.*, faire *d.*; crapuler; das –, *d.*, crapule, f.

Prasser, s; inn, crapuleux, se; débauché, e.

Prasserei; en, (das Prassen) débauche, f.

Prateln, prätelu (von Kindern) jaser, babiller.

*Prätendent, en; en, –inn, (Kronbewerber ꝛc) *prétendant*, e; der englische –, le *p.* d'Angleterre.

*Prätension; en, f. prétention, f; it. (Schuldforderung) créance, f

*Prätext, es; e, prétexte.

*Prätor, s; en, Hr. préteur; die Wohnung des –s, le prétoire; –würde, f; préture, f; charge, dignité du préteur, f.

Prätur; en, f. préture, f; c. Prätorwürde.

Praxis, f. (Uebung) *pratique*, f; it. (Kundschaft) *p.*; eine starke, große – h., avoir bc. de *p-s*, bien des *p-s.*

*Precär, a. ad. (unsicher, schwankend) précaire, -ment.

Predigen, va. vn. *prêcher*; das Evangelium ꝛc –, *p.* l'évangile ꝛc; über den und den Text –, *p.* sur tel texte; er hat in den vornehmsten Kirchen gepredigt, il a prêché dans les meilleures chaires; (in dieser Kirche) wird heute gepredigt, il y a sermon auj. dans ꝛc; den Heiden –, *p.* les gentils; P. den Gelehrten ist gut –, à bon entendeur peu de paroles; tauben Ohren –, *p.* à des sourds; fg: ich predige ihm schon lange, er solle sich heirathen, il y a long-temps que je lui prêche, que je lui conseille de se marier, que je l'engage à ꝛc; er prediget immer und ewig, mp. il ne fait que sermonner; er predigt uns den ganzen Tag,

il nous sermonne ꝛc; das –, prédication, f; das – wird ihm nicht sauer, er hat eine außerordentliche Gabe zum –, les sermons ne lui coûtent guère; il a un merveilleux talent pour la prédication, pour la chaire; einem das – verbieten, interdire la chaire à qn; fg: wozu das ewige –? à quoi bon tous ces sermons? mit seinem ewigen –! (im Unwillen) le sermonneur éternel!

Prediger, 6, *prédicateur*; ein – werden wollen, se destiner à la chaire; zum – berufen werden, être appelé à la prédication, être nommé *p.*; er ist – an der und der Kirche, il est *p.* de telle église; der erste, zweite – an einer Kirche, premier, second *p.* d'une ꝛc; cf. Dorf–, Hof–, Land–, Stadt– ꝛc; ein schlechter, erbärmlicher –, mauvais, pauvre prêcheur; Cath. –, –**mönch** (Dominikaner) frère prêcheur; fg: ein – der Wahrheit, *p.* de la vérité; er ist ein ewiger –, c'est un prêcheur, un sermonneur éternel, cf. Sitten– ꝛc; Ecr. der –, der – Salomo, l'Ecclésiaste; Hn. toucan ou aracari d'un noir de poix; –**birn**, f. poire de prêtre, f; –**frau**, f. femme de prédicateur, de pasteur, f; –**kirche**, f. Cath. église des frères prêcheurs, f; –**kloster**, n. Cath. couvent de frères prêcheurs; –**klugheit**, f. prudence pastorale, f; –**mantel**, soutane, f; (ohne Aermel), alumelle, f; –**mönch**, frère-prêcheur; –**orden**, (der Orden =e) l'ordre de St Dominique, des Dominicains, des frères prêcheurs; –**schule**, f. le séminaire; –**sorge**, f. soin pastoral; –**stand**, état de *p.*; –**stelle**, f. place de *p.*, f; –**stuhl**, le banc, la loge du pasteur et de sa famille; –**tracht**, f. costume de *p.*; –**wittwe**, f. veuve d'un *p.*, f; –**wohnung**, f. demeure du *p.*, f.

Predigt; en, f. (das Predigen) *prédication*, f; gehaltene –, *sermon*, prône, (bei den Protestanten), prêche; erbauliche, lehrreiche –, *s.* édifiant, instructif; eine –, eine schöne – halten, ablegen, fa. thun, prêcher; faire un *s.*, un prône, un beau ..; es läutet zur –, voilà le *s.* qui sonne, qui tinte; on sonne pour le *s.*; in die – gehen, aller au *s.*, au prêche; seine –en herausgeben, faire imprimer ses *s-s*; cf. Buß–, Fasten–, Festtags–, Leichen–, Sonntags–, Straf–, Weihnachts– ꝛc; fg: er hat mir eine –, eine lange – gehalten, il m'est venu faire un *s.*, un prône, un grand *s.*; il est venu me sermonner; –**amt**, n. le saint *ministère*, le *m.* ecclésiastique ou du saint évangile; –**auszug**, extrait de *s.*; –**band**, volume de *s-s*; –**buch**, n. sermonnaire; –**entwurf**, disposition, ébauche d'un *s.*, f; –**sammlung**, f. recueil de *s-s*; eine = veranstalten, faire un recueil de *s-s*; –**stube**, f. chambre où l'on prêche, f; –**stuhl**, la chaire; –**wesen**, n. la prédication, la chaire.

Pregeln, c. prägeln.

Preien, Mar. (ein Schiff) héler.

Preis, ad. etwas – geben, *abandonner* qc, laisser qc à l'abandon, à la merci, à la discrétion de ..; Alles ist (in seinem Hause) – gegeben, tout est à l'abandon, à la débandade; eine Stadt – geben, (den Soldaten) mettre, livrer une ville au pillage; (ein Schiff) den Winden =, *ab.* aux vents; Ven. (Wild den Hunden) =, livrer; sich einem – geben, *s'ab.* à la discrétion, à la merci de qn; se livrer; donner prise sur soi; (v. einem Mädchen), se livrer, *s'ab.*, se prostituer; sie hat ihre Tochter – gegeben, elle a prostitué sa fille; sie gibt sich jedem –, elle s'abandonne à tout le monde; it. sich – geben, se sacrifier; sich der Verführung, den Lastern – geben, *s'ab.*, se livrer à la séduction ꝛc; einen seinen Leidenschaften – geben, *ab.* qn à ses passions ꝛc; einen dem Gelächter, der Schande – geben, exposer, livrer qn à la risée, à la honte; po. diese Sache gehet –, cette chose est à l'abandon; – stehen, être abandonné.

II. –, es; e, (der zur Belohnung ausgesetzte –) *prix*; (bei Ritterspiele), *p.* (des tournois); einen – auf das beste Gedicht ꝛc setzen, proposer un *p.* pour ꝛc; der – in der Malerei ꝛc, le *p.* de peinture ꝛc; um den – streiten, disputer le *p.*, concourir pour le *p.*, concourir; den ersten – erhalten, gewinnen, davontragen, remporter, obtenir, gagner le premier *p.*; den – vor allen seinen Mitbewerbern erhalten, gagner le *p.* sur tous ses concurrents; einen – auf jemandes Kopf setzen, mettre la tête de qn à *p.*; fg: den – der Schönheit davon tragen, remporter le *p.* de la beauté, emporter la bague, la pomme.

III. –, es; e, (Werth einer S.), *prix*; ständiger, stehender –, *p.* fixe, courant; gemachter, festgesetzter od. bedungener –; *p.* réglé, fixe, fait; hohe, niedere Preise, hauts, bas *p.*; um den höchsten, um den niedersten –, au plus haut, au plus bas *p.*; der genaueste, nächste, letzte –, le plus juste *p.*, le dernier *p.*; der kostende –, le *p.* coûtant; um den laufenden – verkaufen, vendre au *p.* courant, marchand; um jeden möglichen –, à tout *p.*, à tel *p.* que ce soit; unter dem –e (mit Schaden) verkaufen, vendre à non *p.*, à bas *p.*; im –e heruntergehen, modérer, réduire le *p.*; im –e fallen, steigen, (v. Waaren) baisser, diminuer de *p.*, hausser, augmenter de *p.*; enchérir; (das Getreide) steht hoch im –e, steht in einem hohen –e, est en valeur, est cher; das Getreide ist im –e gestiegen, le *p.* du bled a haussé, les bleds sont augmentés, ont haussé de *p.*, ont enchéri; (diese Waaren) steigen im –e, enchérissent; haussent de *p.*; des –es eins werden, convenir du *p.*, de *p.*; etwas um einen billigen – lassen, laisser qc à bon compte, vendre qc à bon *p.*; etwas um billigen – kaufen, acheter qc à bon *p.*

IV. sp. (Lob, Ruhm), *louange, gloire*, f; Ecr. Herr, du bist würdig zu nehmen – und Ehre und Kraft, vous êtes digne, ô Seigneur, de recevoir *gl.*, honneur et puissance; – und Ehre sei Gott! *l.* et *gl.* soient à Dieu; Gott Lob und – geben, rendre *g.* et *l.* à Dieu, louer et glorifier Dieu; man muß zu seinem –e sagen, il faut dire à sa *l.*; Td. –, dim. –chen, n. fa. Prieschen, Maré. (Saum am Fuße der Pferde), couronne, f; Cout. (am Halse des Hemdes), le collet, it. (an den Aermeln), le poignet; er hatte in den –en seines Hemdes diamantene Knöpfe, il avait des boutons de diamants aux poignets de sa chemise.

Preis-aufgabe, f. question proposée pour le *prix*; –**aussetzer**, –**aussteller**, qui propose un *p.*; –**aussetzung**, –**ausstellung**, f. proposition, mise d'un *p.*, f; –**austheiler**, inn, distributeur, -trice des *p.*; –**austheilung**, f. distribution d'un *p.*, des *p.*, f; –**bewerber**, concurrent; –**bewerbung**, f. concurrence, f; –**courant**, Com. c. –verzeichniß; –**ertheiler**, –**ertheilung**, c. –austheiler ꝛc; –**frage**, f. c. –aufgabe; –**gesang**, Poé. c. Lobgesang; –**lauch**, (spanischer Lauch) poireau ou ail à tuniques; –**schrift**, f. pièce qui concourt pour le *p.*, it. pièce qui a remporté le *p.*, pièce couronnée; –**setzer**, (der Lebensmittel ꝛc), c. Schätzer; 2. c. –aussetzer; –**verderber**, gâte-métier; –**verzeichniß**, n. *p.* courant; tarif; –**werth**, a. ad. estimable, louable; –**würdig**, a. ad. *louable, estimable*; =er Mann; =e That, homme *l.*, *e.*; action *l.*; = handeln, agir d'une manière *l.*, *e.*; 2. =e Waaren, marchandises qui valent leur *p.*; –**würdigkeit**, f. (einer Waare), la valeur; (einer Handlung ꝛc), ce qu'il y a de *l.* dans ꝛc; –**zettel**, c. –verzeichniß; –**ziegel**, (kleiner Forst–) petite faîtière, f.

Preischen, n. cf. Preis (IV).

Preisel-beere, f. (rothe) airelle rouge ou ponctuée, myrtille touj. verte; 2. (rothe, mehlartige), bousserole ou busserole, f; raisin d'ours; 3. (äthiopische), myrsine d'Afrique, f; 4. c. Berberitze.

Preisen, va. (den Preis bestimmen) pu. *priser, estimer, taxer*; (eine Waare), *p.*; (eines Verdienste), *t.*, apprécier; 2. ir. (rühmen), *p.*, louer, vanter, exalter; Poé. er preiset sich den Mächtigsten, il se vante d'être le plus puissant; einen glücklich –, croire, estimer, juger qn heureux; jemandes Lob –, chanter les louanges de qn; Gott loben und –, louer et glorifier, exalter Dieu; man kann seine Verdienste, seinen Namen nicht genug –, on ne peut trop exalter son mérite; was der Pöbel am meisten preiset ꝛc, ce que le vulgaire prise le plus ꝛc; ein gepriesener Mann, homme généralement estimé, loué; seine Waare –, louer, priser sa marchandise, cf. an–; das – ꝛc, la louange; –**ser**, 6; inn. personne qui loue, vante, exalte qn; mp. loueur, se; louangeur, se.

Preislich, a. ad. estimable, louable; digne d'être loué, exalté, cf. preiswürdig; Chanc. –, hoch–, (Titel) très-louable, illustre; fa. sich – belustigen, se divertir parfaitement, supérieurement.

Prelle; n, f. le bernement; la berne; einem Fuchse die – geben, berner un renard; die – des Sancho Pansa, le bernement de S. P.; das verdient die –, cela mérite la berne; 2. (womit man prellt) berne, f; Ch. (die Füchse zu prellen) la berne; toile à berner, f.

Prellen, (in die Höhe werfen) *berner*; einen Fuchs –, (in die Höhe schnellen, so lange, bis er todt ist) *b.* un renard; fg: (anführen) duper, fourber, tromper, attraper; (dieser Kaufmann) hat uns garstig geprellt, nous a vilainement dupés, trompés; einen um etwas –, escroquer qn; er hat ihn um einen Dukaten geprellt, il l'a dupé d'un ducat, il lui a escroqué un ꝛc; das – ꝛc, le bernement; fg: duperie, tromperie, f; –**swerth**, a. ad. digne de la berne; bernable.

Preller, 6, (der prellet) berneur; fg: dupeur, trompeur, escroc; nehmet Euch vor diesen –n in Acht, gardez-vous de ces escrocs; Art. pièce de vingt-huit (livres de balle) f; 2. (Prallstoß ꝛc) bond; bricole, f; contre-coup; einen – thun, rejaillir, rebondir; faire un bond, une bricole; einen – bekommen, essuyer un heurt, un coup, un contre-coup; ein – mit dem Prellnetze, secousse de la berne, avec la berne, f; ein – auf den Hintern, (ein Schlag) coup, claque sur les fesses.

Prellerei; en, f. fraude, *duperie, escroquerie*, f; das ist eine –, eine offenbare –, c'est une *d.*, une franche *d.*, *es.*, une *d.* manifeste; durch alle Arten von –, durch allerlei –n (sich bereichern ꝛc), par toutes sortes d'*es-s*.

Prell-garn, n. c. –netz; –**hammer**, Forg. le martinet; –**netz**, n. Ch. (die Prelle) la berne; toile à berner, f; die =e, (bei einem Saujagen) rets destinés à effaroucher le sanglier; –**schlag**, bond, bondissement, rejaillissement, contre-coup; –**schuß**, c. Prallschuß; –**stange**, f. Tour. archet; –**stoß**, c. Prallstoß.

Prems, es; e, od. –**scheibe**, f. c. Premse.

Premse; n, f. (einer Windmühle) frein, arrêt; –n, va. serrer.

***Presbyterianer**, 6, h. d'Angl. (Partei, welche die Bischöfe verwirft) presbytérien; Lehre der –, presbytérianisme.

Presenning; en, f. Mar. (getheertes Segeltuch, Buden ꝛc damit zu decken) prélart; –**leiste**, f. Mar. (längs dem Rande der –en) latte des bords des *p-s*, f; –**spiker**, clou de *p.*

Preß, a. ad. – anliegen, (v. Kleidern) être collé; Bil. der Ball, die Kugel stehet –, (dicht an der Bande) la bille est collée; einen Ball – legen, setzen, coller une bille.

Preß-arm, Bon. (am Stuhle) patte ou crampon de la *presse*; –**backen**, f. pl. Bon. (an der Presse) garde-platines, f; –**balken**, Im. sommier d'une *pr.*; –**bank**, f. Cart. le banc de la *pr.*; Pap. ais de *pr.*; Card. Baumwollenstreicher, (Art Presse, in welcher die Flecken od. Fliesen zus. gedrückt werden) la *pr.*; –**baum**, levier, arbre de *pr.*; Drap. mouton de *pr.*; –**bengel**, Im. Rel. manivelle, f, plateau; boîte, f; –**boi**, boie catie, f; –**bret**, n. planche, plate forme, ais, mouton de *pr.*; Rel. die –bretter, les ais de *pr.*; ais à presser; –**deckel**, selle ou sellette de *pr.*; Im. tympan; –**eisen**, n. platine à presser, f; cf. Bügeleisen; –**freiheit**, la liberté de la *p.*; –**gang**, h. d'Angl. détachement chargé de presser des matelots; –**gefäß**, n. (beim Weinpressen) sebile, f; –**geld**, n. paie du garnisaire ou de la garnison, f; Drap. le cati; Im. impression, presse, f; Vig. pressurage; –**glanz**, le lustre, le cati; –**haspel**, Pap. moulinet pour serrer la *pr.*; –**haus**, n. bâtiment où l'on presse, où l'on catit les étoffes; –**haut**, f. Tan. chagrin ou chagrain; –**karren**, le train, le coffre de la *pr.*; –**keil**, coin de la *pr.* à huile; –**knecht**, Rel. (zum Glätten ꝛc des Schnittes) la mise; –**kopf**, Cui. (v. Rinds und Schweinsköpfen) tête pressée, désossée; cochon madré; cervelas; 2. (der dickere Theil der Schrauben an großen Pressen) la tête de la vis d'une *pr.*; –**meister**, Im. pressier; –**most**, le cidre; –**platte**, f. (bei den Oelschlägern) plaque de la *pr.* à huile, f; –**saft**, le pressis; –**schraube**, f. vis de *pr.*, f; Con. vis de pressoir; –**schwengel**, c. –bengel; –**span**, calle, éclisse, ais de la *pr.*; Drap. –späne, (beim Pressen des Tuches) les cartons; die Zeuge zwischen die .. legen, cartonner les étoffes (pour les catir); –**spindel**, f. la vis de la *pr.*; –**stange**, f. barreau de la *pr.*; –**sulze**, f. cochon madré; = od. =**nstein**, Lx. (Art Alabaster) chaux sulfatée et madrée; –**thür**, f. Drap. plateau ou planche, ais de catisseur; –**wand**, f. la paroi, le côté de la *pr.*; jumelle de *pr.*, f; –**wein**, vin du pressurage; –**wind**, Mar. vent de bouline, vent serré; mit = segeln, aller à la bouline; bouliner; bouter de lof; Schiff, das mit = segelt, boulinier; –**zeug**, n. attirail de *pr.*; Chir. tourniquet; –**zober**, –**zuber**, sebile du pressoir, f; –**zwang**, restriction, suppression de la liberté de la *pr.*, f.

Preßbar, a. ad. *compressible*; die Luft ist –, l'air

est e.; Wasser ist nur in einem geringen Grade –, l'eau est peu e.; –keit, f. compressibilité, f.

Preßburg, n. Gg. Presbourg; Poson.

Presse; n, f. la *presse*; etwas unter die – legen, presser qc, mettre qc sous la *p.*; etwas in die – nehmen, spannen, (ebein–) mettre qc en *p.*; aus der – nehmen, dépresser; (Tuch, Leinwand) in die – thun, mettre en *p.*; Td. die – eines Weberstuhles, (welche die Kladeln zus. drückt) la *p.* du *z*; die – einer Windmühle, (womit das Rad gehemmt wird) le frein, l'arrêt; Drap. c. Tuch–; Econ. c. Oel–; Im. ein Buch unter die – geben, faire imprimer un livre; (das Werk) ist unter der –, est sous (la) *p.*; es kommt eben aus der –, il vient de quitter la *p.*, de paraître; er hat vier – n im Gange, il fait rouler quatre *p–s*, travailler à 4 *p–s*; fg: in der – seyn, (in der Enge) fa. être en *p.*; ich bin hart in der – gewesen, j'ai été bien en *p.*; (bei einer Prüfung), j'ai passé par l'étamine; 2. (Glanz *z*; dem Tuche) die – geben, catir, lustrer le drap, donner le lustre, le cati au drap, apprêter le drap; (dies Tuch) hat eine schöne, hat viel –, a un beau lustre, a bien du lustre, bo d'apprêt; die – ist aus dem Zeuge gegangen, der Zeug hat die – verloren, cette étoffe a perdu son lustre.

Pressen, (zus. drücken) presser, comprimer, serrer; (der Saal) war gepreßt voll, était remplie de monde; remplie comme un œuf; bei Tische sitze ich nicht gerne gepreßt, je n'aime pas à être serré, gêné, pressé à table; den Hut auf den Kopf –, enfoncer son chapeau dans la tête; sie hatte den Leib in eine Schnürbrust gepreßt, elle avait le corps serré dans son corset; 2. (vermittelst einer Presse), *presser*, pressurer; den Saft aus den Zitronen –, *p.*, pressurer un citron; Wein –, pressurer la vendange; Oel –, *p.*, pressurer les olives; Papier –, *p.* le papier; Pappendeckel –, affiner du carton; (Tuch, Strümpfe) –, *p.*, catir; donner le lustre, le cati (au drap *z*); heiß –, catir à chaud; ungepreßte Strümpfe, bas sans apprêt; fg: die Brust, das Herz ist mir gepreßt, j'ai le cœur serré; (der Schmerz) preßte Thränen aus ihren Augen, lui arracha des larmes; die Noth preßt mich, (drängt mich) le besoin me presse; presset mich nicht so, ne me pressez pas tant; er wird von seinen Gläubigern gepreßt, ses créanciers le pressent, le tourmentent; das Volk, ein Land –, fouler, opprimer le peuple; einen –, (durch den Gerichtsdiener), sergenter qn; (man hat einen Gerichtsdiener zu ihm geschickt) ihn zu –, (zu exequiren) pour l'exécuter; eine Vergleichung, einen Witz nicht zu sehr –, ne pas trop *p.* une comparaison, un bon mot; Matrosen –, *p.* des matelots; Schiffe –, mettre un embargo sur des vaisseaux; Mar. den Wind –, serrer le vent, aller au plus près (du vent); die Segel –, (alle Segel spannen) forcer de voiles; das –, (des Weines) le pressurage; (der Matrosen), la presse.

Presser, s; inn, (bei der Kelter) pressureur; Drap. presseur, catisseur; Im. pressier; Poé. die ungestümme –inn, die Noth, la nécessité, pressante et importune; les soucis importuns de la nécessité; er hat den –, die – im Hause, (Gerichtsdiener) il y a garnison chez lui; (wenn er nicht zahlt) werde ich ihm den – schicken, je le sergenterai, je lui enverrai le sergent, je lui donnerai le garnisaire, le garnisonnaire; –lohn, salaire du presseur, du catisseur, du pressier; it. le pressurage.

Preßling, es; e, (Gartenerdbeere, it. die Pfl.) la fraise, it. le fraisier de jardin.

*Presto, ad. et n. Mu. (geschwind, munter, it. geschwindes, munteres Stück) presto.

Preusch, a. F.f. (dies Holz) ist –, fend difficilement.

Preuße, n; n, Prussien; eine Preußin, une -ne.

Preußen, s, n. Gg. la Prusse.

Preußel-beere, f. c. Preißelb.

Preußisch, a. ad. prussien, ne; de *Prusse*; der –e Staat, la *P.*, les Etats du Roi de *P.*; die –e Münze, la monnaie de *P.*; seine –e Majestät, Sa Majesté prussienne; das –e *Exercitium, die –e Kriegskunst, l'exercice prussien, la tactique prussienne; –Blau, n. bleu de *P.*, de Berlin; –e Säure, l'acide du bleu [de *P.* *z*, c. Blausäure.

Preven, c. preien.

Prezel, f. c. Brezel.

Priamus, (np.) Priame.

Priap, s; n, My. *Priape*; fg: (das männliche Glied), *p.*; Bo. c. Teufelskraut; –isch, –eisch, a. de *P.*; –isches Gedicht, priapée, f; –olith, en; en, Mg. priapolithe, f.

Pricke; n, f. hn. (das Neunauge) la lamproie; 2. c. Maigabel. (kleinste Reden) picoterie, f.

Prickelei; en, f. (das Prickeln) picotement; 2. (sti:

Prickeln, va. (sticheln) picoter, piquer, pointer; 2. vn. av. h. picoter; produire un *picotement*; Blattern, welche auf der Haut –, pustules *z* qui picotent la peau; ein – auf der Haut, über den ganzen Körper empfinden, sentir des *p–s*, une *démangeaison* sur, à la peau, par tout le corps; ich fühle ein – in der Kehle, je sens un *p.* à la gorge; das prickelt im Halse, cela prend à la gorge; (der Senf) gibt dieser Tunke etwas –des, relève cette sauce, la rend piquante, lui donne qc de piquant; fg: –de Begierde zu *z*, une *dé.*, un désir ardent de *z*; –de Reden, paroles piquantes; picoteries, f; das – *z*, le *p.*

Pricken, die Karte, Mar. (sein Besteck machen) pointer la carte; das –, pointage.

Priester, s; inn, *prêtre*, prêtresse; Ant. ein – Jupiters, eine –inn der Juno, un *p.* de Jupiter, une prêtresse de Junon; die katholischen –, les *p–s* catholiques; –albe, f. aube de *p.*, f; –amt, n. fa. la prêtrise, le *sacerdoce*, le ministère ecclésiastique; das = Aarons, le *s.* d'Aaron; die Heiligkeit des = es, la sainteté du *s.*; –ansehen, n. l'extérieur, l'air de *p.*; 2. autorité de *p.*, f; –bäffchen, n. rabat; petit collet; –betrug, imposture, intrigue de *p.*, f; –birn, f. poire de *p.* f; –dienst, le *s.*; les fonctions de *p.*, f; –dünkel, présomption, suffisance de *p.*, f; –ehe, f. mariage des *p–s*; –frau, f. femme d'un *p.*, f; –gewand, n. habit de *p.* ou sacerdotal; la soutane, (eine Aermel) l'alumelle, f; –grimm, –haß, haine, rancune des *p–s*, f; –haupt, n. chef des *p–s*; –haus, n. maison d'un *p.*, f; la cure, le presbytère; –hemde, n. l'aube, f; –herrschaft, f. la hiérarchie; gouvernement hiérarchique ou des *p–s*; –hut, chapeau de *p.*; Fort. (Art Fornwerk, mit einer aus der Mitte auslaufenden Ecke od. Spitze) bonnet de *p.*; –joch, n. le joug, la tyrannie des *p–s*; –kappe, f. –käppchen, n. bonnet de *p.*; –kaste, f. c. –zunft; –kleid, n. –kleidung, f. c. –gewand; –kragen, collet de *p.*; Bo. la marguerite grande, la grande pâquerette; œil de bouc ou de bœuf; –krause, f. fraise, f; it. c. –bäffchen; –macht, f. puissance des *p–s*, f; –mantel, la robe, le manteau de *p.*; –nachricht, f. nouvelle, relation, tradition de *p.*, f; –orden, l'ordre des *p–s*; in den = treten, embrasser l'état ecclésiastique, se faire *p.*; fa. prendre le petit collet, la soutane; it. c. –weihe; –reich, n. empire des *p–s* ou hiérarchique; –rock, c. –gewand; –satzung, f. institution de *p.*, f; –schmuck, ornement sacerdotal; –schrift, f. c. Väterschr.; –segen, bénédiction sacerdotale ou de *p.*, f; –staat, fa. (Schmuck) les ornements sacerdotaux; 2. (hierarchischer Staat) état hiérarchique; –stand, la prêtrise, le sacerdoce; l'état de *p.*; l'état ecclésiastique; in den = aufgenommen werden, recevoir l'ordre de prêtrise; –wahl, f. élection d'un *p.*, f; 2. élection faite par des *p–s*; –weihe, f. Cath. l'ordre de prêtrise; l'ordination, f; die = empfangen, recevoir l'ordre de prêtrise, la prêtrise; –weisheit, f. la sagesse, le savoir des *p–s*; –wissenschaft, f. science des *p–s*, f; –würde, f. dignité sacerdotale, f; –zunft, la caste des *p–s*.

Priesterlich, a. ad. *sacerdotal*, e; die –e Würde, der –e Schmuck, la dignité sacerdotale, les ornements sacerdotaux; die –e Kleidung, le costume *s.* ou de prêtre; die –e Einsegnung eines Brautpaares, la bénédiction nuptiale; –keit, f. qualité, dignité de prêtre, f.

Priete; n, f. (einer Zugramme) Arc. *z* (2 lange Stangen, zwischen welchen der Bock geleitet wird) les montants ou coulisses.

*Prima, f. Ecol. (1ste Classe) la première; in der – seyn, être en première; –wechsel, Com. première lettre de change.

*Primaner, s, Ecol. écolier de la première classe.

*Primas, indécl. le primat; der Fürst–, le prince Primat.

*Primat, es; e, n. (Stelle, Würde eines Primas) la [primatie, f.

*Primatisch, a. primatiale, e.

*Prime, n; Cath. (Gebet) *prime*, f; Es. (erste Stellung, erster Stich) la *p.*; Stellung, Stoß in der –, garde, estocade de *p.*, f; Im. (Schöndruck) la *p.*; Jeu. –, –spiel, n. *p.*; –spielen, jouer à la *p.*; Math. (zehnter Theil der Einheit) la *p.*

Primel; n, f. Bo. prime-vère, f.

*Primzahl, f. Arith. nombre premier ou primitif.

*Princip, es; –ien; (Grundursache; it. Urstoff, Grundbegriff, Grundsache) *principe*; die –ien (einer Wissenschaft), les *p–s*, les élémens.

*Principal, es; e, (eines Lyceums) le *principal*, le régent; (einer Schauspielergesellschaft) directeur; die –inn, la directrice; Com. (eines Handlungsdieners *z*) le *p–r*, le patron, maître; –inn, f. maîtresse, f.

*Principal, es; e, n. Org. (das vorzügliche Pfeifenwerk) le prestant.

*Principien, pl. cf. Princip. [bâtir.

Prinen, Cout. coudre à grands points, faufiler,

Prinz, en; en, *prince*; –essinn, f. princesse, f; –en vom Geblüte, *p.* du sang; wie ein – leben, sich kleiden, vivre en *p.*, être vêtu en *p.*; fg: gp. iro. da kommen Sie endlich, mein –, vous voilà enfin, mon *p.*; woher –essinn? d'où venez-vous, princesse? du bist mir ein sauberer –, vous êtes un gentil personnage; Ch. Lehr– (der Lehrherr in Bezug auf seine Lehrlinge) maître; Hn. (ein Schmetterling) le *p.*; le collier argenté; –s apfel, pomme de *p.*, f; –metall, n. (Gemisch, aus 1 Theil Zink und 3 Theilen Kupfer) similor, tombac.

Prinzen-begräbniß, n. Con. l'olive à funérailles de *prince*; le drap mortuaire; –erzieher, gouverneur, instituteur de *p.*; –fahne, f. c. –flagge; 2 Con. (Schnecke, mit farbigen Streifen) ruban, pavillon de *p.* ou d'Hollande; –farbe, Tt. (gelbgelbe Farbe) couleur de *p.*, f; –flagge, (ehemals in Holland) pavillon de *p.*; –führer, c. –hofmeister; –garten, jardin du *p.*; –hofmeister, gouverneur de *p.*; –kirsche, f. cerise rouge de Bruxelles, f; –kopf, Jar. (Schöner Kopfsalat) grosse crêpe, f; –leben, n. vie de *p.*, d'un *p.*, f. fa. ein = führen, vivre en *p.*; –lehrer, c. –erzieher.

Prinzessinn; en, f. cf. Prinz; hn. (Schmetterling) *princesse*, f; (Mentelkiade) *p.*; pot vert; –apfel, pomme de *p.*, f; –birn, f. blanquette, f; –bohne, f. haricot nain ou à touffes; –pfirsche, mignonne, f; grosse mignonne, f; veloutée de Merlet, f; –steuer, f. les aides, f.

Prinzlich, a. ad. de *prince*, en *p.*; die –en Güter, les biens du *p.*, des princes; – gesinnt seyn, être du côté, du parti du *p.*

*Prior, s; e, (der Vorgesetzte eines Mönchsklosters nach dem Abte) prieur; –inn, prieure, f; –würde, f. priorat.

*Priorat, es; e, n. (die Zeit, da einer Prior ist; it. die Priorwürde) priorat, prieuré.

*Priorei; en, f. (Kloster, in welchem ein Prior od. eine Priorinn ist; it. die Wohnung eines Priors) le prieuré.

*Prise; n, f. *prise*, f; eine – (Taback) nehmen, prendre une *p.* de tabac; eine – Salz *z*, une pincée de sel *z*; 2. (erbeutetes Schiff) *p.*; (das Schiff) wurde für eine gute – erklärt, fut déclaré de bonne *p.*; es liefen 3 – n in den Hafen ein, il est entré trois prises dans le port.

*Prisma, s; pl. Prismen, n. Phy. *prisme*; ein gläsernes –, un *p.* de verre.

*Prismatisch, a. ad. *prismatique*; it. en forme de prisme; ein –er Körper, corps *p.*; –e Farben, (die 7 Grundfarben, welche durch ein gläsernes Prisma erscheinen) [couleurs *p–s*, f.

Pritsch, es; e, (Schlag) claque, f.

Pritsche; n, f. (Pj. zum Schlagen) batte, f; battoir; (die Wäsche zu klopfen) battoir; (des Hanswurst) batte; (zum Ballschlagen) battoir; palette, f; einem die – geben, donner la férule à qn, le battre avec une palette; it. chasser qn, le mettre à la porte; 2. (Sitz) siège de derrière d'un traîneau; 3. (Lagerstätte in Wachstuben) lit de corps de-garde, de camp; estrade, f; 4. Art. (Brustwehr) barbette, f; 5. Sel. (Art englischer Sattel) batte, bardelle, f; selle rase; 6. (eine Scheibe); eine – von einem Apfel *z*, une rouelle ou tranche de pomme.

Pritschen, va. frapper avec une batte, un battoir, une palette; battre; mit dem Pantoffel –, (schlagen) battre, frapper avec une pantoufle; (ein Kind) –, fesser; Ch. einen –, frapper qn du plat d'un couteau de chasse; lui donner des coups de plat de *z*; 2. einen –, (mit Schlägen forttreiben) chasser qn à coups de batte, à coups de bâton; 3. vn. av. h. (die Thür mit Geräusch zuschlagen) fermer brusquement la porte.

Pritschmeister, (Art Possenreißer bei einer Schützengesellschaft) bouffon.

*Privat, (opp. à öffentlich, à allgemein) privé, particulier; –absicht, f. dessein particulier; –angelegenheit, f. affaire particulière, domestique, f; et

ist in einer =, in = en verreiset, il est parti pour une affaire particuliere, pour des affaires privées; *-audienz, f. audience privée, particulière, f; -beichte, f. confession privée; -collegium, n. c. -kunde; -communion, f. communion privée; -haß, haine particulière; -leben, n. la vie privée; -lehrer, professeur privé; instituteur, maître qui donne des leçons privées, particulières; -mann, un particulier; homme privé, personne privée; er ist ein -, il vit en son privé, en homme privé, en son particulier, il mène une vie privée; -meinung, f. opinion particulière; -nutzen, intérêt particulier, f; -person, c. -mann; -rache, vengeance privée ou personnelle; -recht, n. droit particulier, privé; -sache, f. affaire particulière; -schauung, f. visite particulière; -schule, école privée; -stunde, f. leçon privée, particulière; -umgang, conversation particulière; -versammlung, f. assemblée particulière; -verschreibung, f. obligation sous seing privé, par brevet, f; écriture privée.

*Privatisiren, vn. m. h. vivre en particulier, en homme privé, en son privé; mener une vie privée.

Privet, es; e, n. (heimliches Gemach) privé; garderobe, f; les lieux; les commodités, latrines, f; -feger, -räumer, vidangeur; gadouard; -koth, gadoue, f.

*Privilegiren, einen, accorder des privilèges à qn, privilégier qn; -rter Gläubiger, -rte Schuld, créancier privilégié, créance privilégiée.

*Privilegium, s; pl. -gien, n. privilège.

*Probabilism, ed. -us, Phil. (Meinungslehre) le probabilisme; doctrine, opinion de la probabilité, f.

*Probabilist, en; en, (Meinungsgläubiger) probabiliste.

*Probabiliorist, en; en, (der den Probabilism lehrt) probabilioriste. [babilité, f.

*Probabilität; en, (Wahrscheinlichkeit) f. pro-

*Probat, a. (erprobt, erprobt, versucht, bewiesen) éprouvé, e; -es Mittel, remède é.

*Probation, f. (Beweis z) preuve, f.

Probe; n, f. (dim. Pröbchen, -lein, n.) essai; épreuve, f; eine - mit etwas anstellen, machen, faire l'es., l'ép. d'une chose; essayer, éprouver qc; sich zur - etwas von einer Sache geben lassen, se faire donner un échantillon de qc (pour en faire l'es., l'ép.); zur - nehmen, prendre à l'ép., à l'es.; (einem ein Pferd z) auf die - geben, donner à l'ép.; ich gebe Ihnen diese Uhr auf die -, je vous laisse cette montre à l'es.; zur - singen, predigen, oder -singen z, s'essayer à chanter, à prêcher; die - bestehen, halten, aushalten, soutenir l'ép., être à l'ép.; er hält die - der Bestechung nicht aus, il n'est point à l'ép. de l'argent, de la corruption; il n'est pas intègre, incorruptible; er hält in allen Fällen die -, il est à l'ép. de tout, il est à toute ép.; (diese Farbe) hält die Probe, est à l'ép.; einen auf die - setzen od. stellen, mettre qn à l'ép. (ihre Freundschaft) wurde auf eine harte - gesetzt od. gestellt, fut mise à une rude ép.; (seine Treue) wurde auf die - gestellt, fut éprouvée; mise à l'ép.; mit einer Person od. Sache eine - machen, essayer d'une personne, d'une chose; nehmen Sie ihn 2 od. 3 Monate auf die -, prenez-le pendant 2 ou 3 mois à l'ép.; essayez-en pendant deux ou trois mois.

2. (Muster z) essai; preuve, f. échantillon; - (von Wein, Oel, Schießpulver z, essai de vin, d'huile z; da ist eine - von seinem Getreide, voilà un éch., une montre de son grain z; lesen Sie nur eine Seite dieses Gedichts, sie ist eine - vom Ganzen, c'est un éch. de la pièce; das ist ein Pröbchen von seiner Denkungsart, c'est un éch. de sa manière de penser; -n seiner Fähigkeit, seiner Kenntnisse, seiner Tapferkeit, z ablegen, donner des preuves de z; Mu. Thé. die -, la répétition; man hat 2 -n von diesem Lustspiele gehalten, on a fait deux répétitions de z; morgen ist ein Concert, heute ist -, il y aura concert demain, on en fait auj. la répétition; Arith. -, preuve, f; die - machen, faire la p.; die - der Division wird durch die Multiplikation gemacht, la p. de la division se fait par la multiplication; Com. -, (Zeichen) marque, f; plomb; Or. (auf dem Silbergeschirr z) le coin, la contre-marque; (diese silbernen Löffel) haben die - nicht, ne sont pas contre-marquées; il n'y a pas de contre-marque sur ces ..; Silber mit augsburger -, de l'argenterie au titre d'Augsbourg, marquée au coin d'A.; (dieses Silbergeschirr) hat die pariser -, est contre-marquée du poinçon de Paris; Ex. -, essai; - nehmen, faire l'es. d'une mine; eine - ansieden, faire l'es. d'un minerai par la scorification; eine - einsetzen, placer sur la moufle du fourneau de coupelle la matière à essayer; die - wohl abgehen lassen, bien conduire un es.; die - hüpfet, sprützet, l'es. jaillit, saute; die - zu licht gehen lassen, donner trop de chaleur à l'es.; Td. (Mz.) instrument pour essayer ou éprouver qc; it. (Model) patron.

Probe-arbeit, f. travail, ouvrage d'essai; -backen, n. Boul. la fournée d'es.; -band, modèle; volume servant de .., donné pour ..; it. -band, n. Ton. cerceau ou cercle d'es.; -blatt, n. épreuve, f, Gr. die -blätter (die ersten abgedruckten Blätter) les premières épreuves; schmutziges =, é. barbouillée; 2. feuille qui sert de modèle, f; -blech, n. Fond. plaque de métal demi-sphérique pour les es.-s, f; -blei, n. Fond. plomb d'es.; -bogen, lm. ép., f; einen = abziehen, tirer une ép. -buch, Fond. registre des essais; 2. livre de docimasie, qui enseigne la .. ou docimastique; 3. -buch, livre qui sert de modèle, cf. -band; -dreschen, n. battage d'es.; -druck, impression d'es., f; (etwas zur - Gedrucktes) ép., f; Gv. = e von einer geätzten Platte, é-s à l'eau forte; -eisen, Ex. fer d'es.; -ende, n. (eines Stückes Leinwand) la montre, f; -fäßchen, n. (zu den Tutterproben) le barillet; -fest, a. ad. (qui est) à l'ép.; er ist = er Freund, c'est un ami à toute ép.; -flug, premier vol; -garn, n. (wonach die Dicke des Garnes bestimmt wird) doitée, f; -gehäuse, n. Ex. lanterne, châsse de la balance d'es., f; -geräth, n. ustensiles de l'essayeur; attirail, appareil de z; -gesang, premier chant; es. d'un air, d'une pièce de chant; -gewicht, n. poids d'es., pour l'es.; 2. (welches für andere zur - dient) étalon; poids échantillonné; -geld, n. Or. or d'es.; -haltend, -haltig, a. ad. à l'ép.; = es Silber, c. -silber; -haltigkeit, qualité de ce qui est à l'ép.; -hammer, Ex. marteau d'essayeur; -hengst, étalon de montre; bout-en-train; -jagen, n. chasse d'ép., l'ép., d'une chasse, f; -jahr, n. (* Noviziat) l'année d'ép., de probation, f; le noviciat; -kapelle, f. coupelle pour les es.-s, f; -kelle, f. Fond. truelle d'es., f; -kluft, f. c. -zange; -korn, n. Fond. grain d'es.; culot; 2. Com. (welches zur - dient) montre de grain, bled z; -kunst, f; Fond. docimasie ou docimastique, f; die = auf trockenem, auf nassem Wege, la .. par la voie sèche, humide; -lampe, f. (zum Löthen) lampe docimastique, f; -lehrling, apprenti à l'es.; novice; -lection, f. première leçon, leçon d'ép., f; -löffel, cuillère d'es., f; Et. Sav. éprouvette, f; 2. (Muster) cuillère d'ép., f; modèle de cuillère; -mark, f. marc d'es. ou d'essayeur; -maß, n. mesure matrice; étalon; échantillon; ein Maß nach dem = abgleichen, étalonner, échantillonner une mesure; -mäßig, = lett, c. -haltig z; -mehl, n. Fond. farine d'es., f; -morgen, Ef. (um Waldungen zu taxiren) arpent d'es.; -münze, f. Mo. denier de boîte; c. -schlag; -muster, n. patron; échantillon; -nadel, f. Or. aiguille d'es., f; toucheau; -näpfchen, n. Fond. écuelle d'es., f; -ofen, Fond. fourneau d'es., de coupelle; -pfanne, f. poêle d'es., f; -pfund, n. livre d'es., f; cf. -gewicht; -platte, f. Et. plaque de laiton pour l'es. de l'étain; Mo. déneral; Or. -plättchen, cornet (d'es. d'or); -predigt, f. premier sermon; sermon d'es.; seine = halten, faire son sermon d'es.; son 1er sermon; -ring, Ep. jauge, f; -ritt, (im Ringelrennen) course d'es., pour les dames, f; 2. (der Pferdehändler) montre, f; -röhre, f. Ex. (an einem Dampfgetriebe) tuyau d'es.; -rolle, f. Thé. début; rôle de début; in einer = auftreten, faire son début; débuter; -schale, f. -schälchen, n. Fond. petit bassin pour l'es.; -scheffel, étalon de boisseau; -scherben, c. -näpfchen; -schiefer, c. -stein; -schießen, n. (einer Schützengesellschaft) ép. des arquebusiers; -schlag, Mo. pied fort; l'au. les dames; pour les p.; = spielen, donner les d.; -schrift, f. échantillon d'écriture z; -schuß, coup d'..; -silber, n. (welches die - hat) argent de bon aloi; argent au titre; 2. (welches zur - dient) argent d'es.; -stämpel, Or. coin; das Gold, das Silber mit = zeichnen, quinter l'or, l'argent; le marquer du coin; -stange, f. Fond. fléau d'une balance d'es., -stätte, f. Mo. essaierie, f; -stein, Or. pierre de touche, f; fg. auf diesem = hielt (seine Verstellung) nicht aus, sa .. ne tint pas à cette ép.; (das Unglück) ist der = der Freunde, est la pierre de touche des amis; Fond., Et., (großer steiniger Stein) le marbre; le porphyre; Et. moule (de pierre) pour fondre les poids d'es.; -stube, f. Fond. la chambre aux es.-s; le laboratoire; Mo. essaierie, f; -stück, échantillon; fg. sein = ablegen, faire son coup d'es.; 2. (welches für Andere zur - dient) modèle; -tiegel, creuset d'es.; coupelle, f; = deckel, la couverte, le couvercle du creuset; = fuß, m. = füßchen, n. petit support du creuset; -tute, f. cornet d'es.; -uhr, f. montre à l'é., achetée, vendue à l'é.; Horl. pendule sur laquelle on règle les autres; -viertel, étalon de quarteron, de quart; -wage, f. Fond. balance d'es., f; -wasser, n. (das Geld zu proben) colérite; -zange, f. Fond. pince d'essayeur, f; -zeit, f. temps d'épreuve; (in einem Kloster) probation, f; noviciat; -zentner, étalon de quintal d'es.; -zettel, (in den Stutereien) registre des juments saillies dans un haras; -ziegel, Briq. chantignole, f; -zinn, n. étain commun.

Proben, ord. probiren, (ein Pferd, eine Kanone, einen Küraß), éprouver, essayer; (ein Federmesser, eine Feder) -, es.; (einen Wein, eine Speise) -, es., goûter un vin, d'un vin z; die Kraft eines Giftes an einem Thiere -, ép. la force d'un poison sur q. bête; die Pfeifen-erde -, contrôler la terre à pipe; (das Gold und Silber) -, ép., es.; Fond. das Erz -, faire l'essai d'un minerai; Mo. (eine Münze) -, es.; man muß es -, il faut l'es.; er will Alles -, il veut es. de tout, tout es., ép.; (eine Rolle, ein Schauspiel, eine Musik) -, es., répéter; einen, seine Geduld z -, (auf die Probe stellen) ép. qn, la patience z de qn; mettre à l'ép. la z; 2. (beweisen), pu. prouver; das - z, l'essai; l'épreuve, f; das - des Goldes (auf die Feine), l'essai du titre de l'or; das - (einer Musik, Oper), la répétition, l'es. [nerai à essayer.

Proben-stößer, Fond. pileur, broyeur du mi-

Prober, s, Fond., Mo. essayeur; 2. (Et. Flüssigkeiten zu wägen) hydromètre, pèse-liqueur.

Probir-blei, -buch, -gehäuse, -gewicht, -hammer, -kunst z, c. Probe-blei z.

Probiren, Probirer, c. proben, Prober.

*Problem, es; e, n. (Aufgabe, Räthsel) problème.

*Problematisch, a. ad. problématique, -ment.

Probst, c. Propst.

Prob-stück z, c. Probe-st.

*Prozediren, (verfahren) procéder.

*Procedur; en, f. procédure, f.

*Procent, Prozent, es; e, n. pour cent; ich bezahle nur ein -, je ne paie qu'un pour cent; er gewinnt 100 - auf dieser Waare, il gagne cent pour cent sur; zu wie viel - (auf welchen -fuß) haben Sie Ihr Geld angelegt? à quel taux, à quel intérêt avez-vous placé votre argent? zu vier, fünf -, à quatre, à cinq pour cent.

*Procession, Prozession; en, f. procession, f; (die Bürgerschaft) begab sich in - ins Schloß, se rendit en p. au château; -sraupe, f. hn. la processionnaire.

*Proclamation; en, f. proclamation, f; eine - erlassen, faire, publier une p.

*Proclamiren, einen zum König z, proclamer qn roi; etwas -, p., publier qc; ein verlobtes Paar -, publier les annonces; p., jeter les bans.

*Proconsul, s; n, hr. (Statthalter) proconsul; -arisch, a. proconsulaire; -at, es; e, n. (Statthalterschaft) proconsulat.

*Procurator, s; en, (Anwalt) procureur; hm. (in Venedig) procurateur. [ratie, f.

*Procuratur, f. (Sachwaltung z) procure, procu-

*Product, es; e, (der Erde, eines Landes), production, f; Arith. (der multiplizirten Zahlen), le produit; 16 ist das - von zwei Mahl 8, 16 est le p. de deux fois 8.

*Profan, a. ad. (ungeweihet, unheilig, weltlich z) profane; -geschichte, f. histoire p., f; -schriftsteller, auteur, écrivain p.

*Profane, n; n, (der) le profane; lai, laïque.

*Profeß, sses, Cath. profession, f; - thun, faire p.; Ordensgeistlicher, welcher - gethan, Klosterschwester, welche - gethan hat, religieux profès, religieuse professe; le profès, la professe; seitdem er - gethan hat, depuis sa p.; -haus, n. maison professe; (tel den Jesuitern) maison natale, f.

*Profession; en, f. (Beruf, Gewerbe, Geschäft) pro-

fession, f; métier; eine – treiben, exercer une *p.*; er ist ein Spieler von –, c'est un joueur de *p.*
*Professionist, en; en, artisan.
*Professor, s; en, *professeur*; – der Philosophie ꝛc. *p.* de ou en philosophie ꝛc; –inn, femme d'un *p.*, f; –stelle, f. chaire, place de *p.*, f; eine = erhalten, obtenir une chaire ꝛc, –titel, titre de *p.*
*Professorat, es; e, n. od. Professur; en, f. c. Professorstelle.
*Profil, es; e, n. Pt. *profil*; einen Kopf im –e mahlen, peindre une tête en *p.*, peindre un *p.*; sie ist schöner im –e, als ꝛc, elle est plus belle de *p.* que ꝛc; Arc. das – (der Durchschnitt) eines Gebäudes, le *p.* d'un bâtiment ꝛc.
*Profit, es, (Gewinn, Nutzen) profit; –chen, s, n. (Lichtknecht) binet; –iren, va. vn. (gewinnen, Nutzen ziehen) profiter; retirer du profit de ꝛc.
*Profoß, en; en, Mil. (Stockmeister) prévôt; it. (Steckenknecht) sergeant à baguette.
*Prognosticon, s, od. –cum, n. (Vorzeichen) pronostic; –ticiren, pronostiquer; –tiker, s, pronostiqueur.
*Programm, es; e, n. Ecol. (Einladungsschrift zu einer Feierlichkeit ꝛc) *programme*; das – zu dem Feste, le *p.* de la fête.
*Progreß, sses; e, (Fortschritt) progrès.
*Progression; en, f. *progression*, f; Arith. (Reihe von Zahlen, die in einem immer gleichen Verh. zu od. abnehmen) *p.*; arithmetische, geometrische –, *p.* arithmétique ꝛc; –sflächig, a. ad. Cris. (den Anfang einer arithmetischen –, wie 6, 4, 2 bildend, von den Zahlen, welche die Seiten des Prismas ꝛc bezeichnen) équidifférent, e.
*Progressiv, (fortschreitend) a. ad. progressif, ve; -ment.
*Project, es; e, n. *projet*, c. Entwurf, Plan; –macher, faiseur de plans, de *p-s*; –iren, (entwerfen) projeter.
*Projection; en, f. Chi. (Erz-Verwandlung) la *projection*; –spulver, n. Alc. poudre de *p.*, f.
*Prolog, es; e, prologue.
*Prolongation, f. Com. (einer Frist), prolongation, prorogation, f; atermoiement; it. (Aufschub) délai; remise, f.
*Prolongiren, Com. (die Frist), atermoyer, prolonger, proroger; –rter Wechsel, billet atermoyé.
*Promotion; en, f. (Beförderung) promotion, f.
*Promotor, s; en, Ecol. promoteur.
*Promoviren, (befördern) promouvoir; er ist zum Kardinal ꝛc promovirt worden, il a été fait cardinal, promu à la dignité de ꝛc; Ecol. promovirt werden, être promu (à une classe supérieure); 2. vn. av. h. Ecol. (die Doktorwürde annehmen) prendre ses degrés, le grade de docteur.
Prone od. Prohne; n, f. Ef. (eines Waldes), about.
*Pronne; n, f. Ex. (Riß, welcher mit dem Bergeisen in das Gestein gehauen wird) fente, entaille, ouverture faite dans la roche; –n, va. Ex. fendre, ouvrir la roche; extraire du minerai en fendant la roche; das Gestein läßt sich wohl =, la roche est tendre, se laisse entamer, ouvrir, partager facilement, est facile à exploiter.
*Pronomen, s, n. Gr. pronom.
*Propaganda, (Bekehrungsanstalt) propagande, f.
*Propagandismus, (Bekehrungssucht) propagandisme.
*Propagandist, en; en, propagandiste.
Properz od. Propertius, (np.) Properce.
*Prophet, en; en, –inn, le *prophète*, la prophétesse; der königliche –, (David) le *p.* Roi ou royal; Ecr. die vier großen –n, les quatre grands *p-s*; die zwölf kleinen –en, les douze petits *p-s*; Sie sind ein schlimmer –, vous êtes un mauvais *p.*, un *p.* de malheur; falscher –, faux *p.*; P. ein – gilt nirgends weniger als in seinem Vaterlande, personne n'est *p.* en son pays; Hn. (Zanateusschrecke) feuille ambulante, f.
Propheten-apfel, c. –gurke; –gabe, f. le don de prophétie; –geist, esprit de prophétie; –gurke, f. concombre d'Arabie; –kraut, n. c. Dillkraut; –kuchen, (Art dünner harter Kuchen) brioche, f; –schule, f. hi. école des prophètes, f.
Prophetenschaft, f. qualité, dignité de prophète, f.
Prophetisch, a. ad *prophétique*, -ment; das –e Amt Christi, le ministère de Jésus-Christ comme prophète; eine –e Schreibart, style *p.*; 2. eine –e Rede, ein –er Geist, discours, esprit *p.*; er hat – gesprochen, il a parlé prophétiquement.

Prophezeien, Unglück ꝛc, prophétiser, prédire du malheur; ich hatte ihm prophezeiet, daß ꝛc, je lui avais prédit, annoncé que ꝛc; das –s; –ung; en, f. *prophétie*, f; die Gabe der =, le don de *p.*; die Erfüllung der =en, l'accomplissement des *p-s*; seine = ist eingetroffen, sa *p.*, sa prédiction a été accomplie.
*Proponent, en; en, Ecol. (Candidat, it. Predigtshalter) proposant, it. prédicant.
*Proponiren, proposer.
Propontis, Gg. la Propontide.
*Proportion; en, f. (Gleichmaß, Verhältniß) proportion, f; rapport.
*Proportional, *proportionnel*, le; –linie, f. ligne *p-lle*; –zirkel, compas de proportion; =slinie, f. ligne quadratrice, f.
*Proportioniren, proportionner.
*Proposition; en, f. (Anerbieten, Satz) proposition, f.
*Proprätor, hr. propréteur.
Propst, es; Pröpste; prévôt; prieur; Pröbstinn, f. la prieure, cf. Dom–, Feld–; der – od. Kirchen–, (in der evangelischen Kirche) inspecteur, doyen, surintendant d'un diocèse; –gericht, n. c. Probstei-g.; –stelle, f. dignité, place de prévôt ꝛc, f.
Propstei; en, f. prévôté, f; 2. (Wohnung), *prieuré*; 3. (Bezirk), prévôté, f, -acker, –garten, m. –wiese, f. champ, jardin, prairie du *p.*; –gericht, n. (G., in welchem ein Propst den Vorsitz hat) prévôté, f.
Propsteilich, a. ad. (zu einer Propstei gehörend) qui appartient au prévôt, à la prévôté.
*Prorektor, s; en, prorecteur; –amt, n. –würde, f. prorectorat.
*Prorektorat, n. c. Prorektoramt.
*Prosa, Prose, f. la *prose*; er schreibt nur in –, il n'écrit qu'en *p.*; c'est un prosateur.
*Prosaiker, s, prosateur.
*Prosaisch, a. ad. *prosaïque*; die –en Schriftsteller, les prosateurs; –er Ausdruck, mp. terme *p.*; das ist – gesagt, cela est du style *p.*, c'est une façon de parler *p.*
*Proscenium, s, pl. –nien, n. Thé. proscenium; avant-scène, f.
*Proselyt, en; en, –inn, le, la *prosélyte*; –en machen, faire des *p-s*; –enmacherei, f. mp. le prosélytisme; la manie du prosélytisme ou de faire des *p-s*.
Proserpina, (np.) My. Proserpine, f.
*Prosit! po. fa. (beim Niesen) à vos souhaits! it. bien vous fasse!
*Prosodie; n, f. *prosodie*, f.
*Prosodisch, a. ad. prosodique.
*Prospect, es; e, (Aussicht) vue, f; coup d'œil; Arc. c. Riß, Aufriß.
*Prosperiren, prospérer; réussir.
*Prostituiren, (entehren, schänden) prostituer.
*Prostitution, (Entehrung, Schändung) prostitution, f.
Protagoras, (np.) Protagoras, Protagore.
*Protasis, f. (Eingang eines Schauspieles) protase, f.
*Protector, s; en, (Beschützer) protecteur.
*Protest, es; e, Bq. *protêt*; den – erheben, faire un *p.*; den – aufheben, lever le *p.*; –kosten, pl. les frais de *p.*
*Protestant, en; en, –inn, *protestant*, e; die deutschen –en, die –en in Deutschland, les *p-s* d'Allemagne; –isch, a. ad. *p.*, *p-e*; –ische Religion, religion *p-e*; protestantisme; h. d'All. die –ischen Reichsstände, les états *p-s* (de l'Empire); –ischer Geistlicher, prédicateur *p.*; sie ist –isch, elle est *p-e*.
*Protestation, (Eintrete, Gegentrete) *protestation*, f; Pra. eine – einlegen, protester; faire sa *p.*
*Protestiren, vn. av. h. *protester*; gegen eine Verhandlung –, *p.* contre un acte; er hat dawider od. dagegen protestirt, il a protesté contre; 2. va. Bq. einen Wechsel –, *p.* un lettre de change; –rter Wechsel, billet protesté; lettre de change, ee.
Proteus, (np.) My. Protée.
*Protokoll, es; e, n. Pra. le *registre*; le *verbal*; procès-*verbal*; le *protocole*; etwas zu – nehmen, dresser un procès-*v.* de qc; (der Notar) hat die Sache zu – genommen, en a fait son procès-*v.*, en a dressé le *v.*; ich bitte, meine Erklärung zu – zu nehmen, je demande acte de ma déclaration, .. insertion de ma déclaration au *p.*; zu – geben, verbaliser; das – führen, tenir les *r-s*, le *p.*; in das – eintragen, mettre, coucher sur le *r.*, le *p.*; enregistrer; das Eintragen in das –, enregistrement.

*Protokolliren, enregistrer; mettre, coucher sur le registre, sur le protocole; verbaliser; dresser un procès-verbal; ist die Sache protokollirt? la chose est-elle enregistrée?
*Protokollist, en; en, (der das Protokoll führt) qui tient les registres.
*Protonotarius, protonotaire.
Protzeln, vn. av. h. Cui. (v. der Suppe) *mitonner*; – lassen, laisser *m.*
Protzel-suppe, f. soupe mitonnée.
Protzen, eine Kanone, Art. monter, affûter un canon; 2. vn. av. h. (maulen) bouder; faire la moue; das –, (Maulen) la bouderie.
Protzig, a. ad. (steif, unbiegsam) roide, inflexible; 2. (mürrisch, trotzig) *boudeur*, se; ein –er Mensch, un *b.*; – thun, faire la moue; bouder.
Protz-kette, f. Art. chaîne de l'avant train d'un affût de canon, chaîne d'embrelage, f; –lochschiene, f. Art. (Schwanzriegelschiene) obere =, la lunette; untere =, la contre-lunette; –nagel, Art. cheville ouvrière (de l'avant-train d'un affût de canon); –rad, n. roue de devant de l'affût, f; –ring, anneau d'embrelage; –schemel, (-schämel), la sellette; =blech, n. (od. –schiene, f.) la coiffe de sellette; =stift, seye, f; =stock, talon de flasque; –wagen, avant-train d'un affût de canon; crosse de l'affût, f.
Protz-stübchen, n. –winkel, (Schmollkämmerchen) boudoir.
*Proviant, es, Mil. les *vivres*; les provisions, les munitions de bouche, f; l'approvisionnement; (eine Armee) mit – versehen, approvisionner; –amt, n. intendance des *v.*, f; *–commissarius, c. –meister, –verwalter; –fuhre, f. convoi de *v.*; –haus, n. magasin de *v.*; (für Truppen auf dem Marsche) étape, f; –lieferung, f. fourniture des *v.*, f; –meister, *avitailleur*, *munitionnaire*, étapier; *commissaire* des *v.*; (auf einem Schiffe), directeur des *v.* de la marine; *ae.*, victuailleur; (auf einer Galeere) major-dôme; –schiff, n. vaisseau avitailleur, vaisseau de munition; –verwalter, commis ou inspecteur des *v.*; c. des *v.*; *m.*; étapier, *a.*; –wagen, caisson de parc, de *v.*
*Proviantiren, approvisionner, avitailler, Mar.
*Provinz; en, f. province, f; –rose, Provinser-rose, f. (Sammtrose) la rose de Provins.
Provinzial, a. ad. *provincial*, e; –recht, le coutumier, droit ..; –sprache, f. langage de province; –versammlung, f. assemblée *p-e*; –wort, n. provincialisme.
*Provinzial, es; e, (eines Ordens), (der *Pater–) le *provincial*; le père *p.*
*Provision, f. (Vorrath) *provision*, f; Mil. vivres; munitions, f; Com. (Gebühr) *pr.*
*Provisional, (vorläufig) *provisionnel*, le; –bescheid, m. –urtheil, n. provision, f; arrêt *p.*, sentence *p-le*.
*Provisor, s; en, Phar. maître-garçon pharmacien ou d'une pharmacie; Ecol. l'aide d'un maître d'école; proviseur.
Provisorisch, a. ad. (vorläufig) provisoire, -ment.
Prozent, c. Procent.
Prozeß, sses; sse, *procès*; *cause*, *affaire*, litige, f; einen – haben od. führen, anfangen, avoir un *p.*, plaider une *c.*; entreprendre un *p.*; sich in einen – einlassen, entrer en *p.*, en *c.*; in einen – verwickelt seyn, être en *p.*; plaider; einen – mit einem anfangen, intenter un *p.* à qn, contre qn, faire un *p.* à qn, plaider contre qn; er ist in den – mitverwickelt, er ist als Partei mit in dem –sse begriffen, il est mis en *c.*, il est en *c.*; er hat keinen Theil mehr an dem –sse, il est hors de *c.*; sie haben einen – miteinander, sie führen –, ils sont en *p.*, il y a *p.* entr' eux; ils plaident ensemble, l'un contre l'autre; einen – wegen etwas führen, plaider pour qn au sujet de qc; der –führende Theil, plaideur, -se; qui est en *p.*; seinen – selbst führen, plaider, conduire soi-même sa *c.*; (dieser Sachwalter) führt einen schönen, glänzenden –, est chargé d'une belle *c.*, *a.*, d'une *a.* d'éclat; einen – eine Zeitlang ruhen lassen, laisser dormir un *p.*; er hat den – liegen gelassen, aufgegeben, il a abandonné le *p.*, la *c.*, il a cessé de poursuivre le *p.*; den – wieder od. von neuem anfangen, wieder aufrühren od. in Bewegung bringen, ressusciter, réveiller, rallumer le *p.*, reprendre les errements du *p.*; die Dauer des –sses, la durée, le cours du *p.*, la *litispendance* (v.);

in der Einrichtung eines – arbeiten, einen – zum Spruche einleiten, travailler à l'instruction d'un *p.*, instruire un *p.*; (dies Gut) liegt, ist im –sse, est en litige; seinen – gewinnen, verlieren, gagner, perdre sa c., son *p.*; einem den – machen, faire le *p.* à qn, le poursuivre criminellement, le condamner à mort, à la mort; fg: fa. einem den – wegen etwas machen, faire le *p.* à qn; l'accuser, le condamner sur qc; 2. sp. (der Gang des –sses) *p.*, procédure, f; er versteht den –, il entend la procédure; bürgerlicher, peinlicher –, *p.* civil, criminel, procédure civile, criminelle; einen – einsehen, durchsehen, voir, revoir les pièces d'un *p.*; 3. (Theil der Rechtslehre) la procédure; 4. Chi. –, chemischer –, procédé, opération chimique; *–acten, pl. les actes de la procédure; les pièces d'un *p.*, f.; –**führer**, plaideur; l'avocat, l'avoué; –**führung**, procédure, f; it. la conduite d'un procès; –**kosten**, pl. frais de *p.*, les dépens; –**krämer**, inn, f. *np.* plaideur, se; homme processif, femme, –ve; –**krämerei**, f. c. –sucht; –**mäßig**, a. ad. dans les formes de la procédure, de la justice; –**ordnung**, f. ordre judiciaire; –**sache**, f. affaire de barreau, de *p.*, f; plaidoirie, f; in –**sachen**, en matière de *p.*; in –**sachen** wohl erfahren seyn, bien entendre les écritures, la plaidoirie; –**sucht**, f. manie des *p.*, f; –**süchtig**, a. ad. processif, ive; er ist –, hat einen –en Geist, il est processif, il a l'esprit processif; –**wesen**, n. c. ordnung; –**wissenschaft**, f. la procédure, la plaidoirie.

***Prozessiren**, vn. av. h plaider; être en procès; sie – schon lange mit einander, il y a long temps qu'ils sont en procès; das –, la procédure; das – (war niemals stärker Mode als ꝛc), la manie des procès ꝛc.]

***Prozession**, f. c. Procession.

Prudel, s, c. Brudel; –n, vn. c. brudeln; 2. (pfuschen) fa. bousiller; –**stein**, (Bad*stein*), pierre de bain, f.

Prudler, s, (Pfuscher, ꝛc) bousilleur.

Prüf-eisen, n. (* Sonde) sonde, f; –**kunst**, f. (* Kritik) critique, f; –**stein**, c. Probe-st.; –**zeit**, f. c. [Prüfungszeit.

Prüfe-jahr, n. c. Probe-j.

Prüfen, va. *essayer, éprouver, examiner*, scruter; einen Wein –, *es.*, goûter un vin; goûter ou *es.* d'un vin; Ecr. das Gold –, *ép.* l'or; (eine Rechnung) *ex.*; (einen Vorschlag, eine Lehre ꝛc) *ex.*; Ecr. prüfet Alles, und das Gute behaltet, examinez toute chose, et retenez ce qui est bon; sein Gewissen –, *ex.* sa conscience; sich selbst –, s'*ex.* soi-même; (einen Freund, seine Treue ꝛc) –, éprouver; mettre à l'épreuve; (er ist) von geprüfter Treue, Tapferkeit, d'une fidélité, d'une valeur éprouvée; durch Leiden geprüft, éprouvé, épuré par l'adversité; einen Schüler ꝛc (* examiniren) *ex.* un écolier ꝛc; das – ꝛc, c. Prüfung, –**swerth**, –**swürdig**, a. ad. digne d'examen, de recherches, d'être examiné, scruté.

Prüfer, s; inn, personne qui examine, scrute, éprouve qc, f; Ecol. ꝛc, *examinateur*; der – (einer Schrift) le critique, le censeur.

Prüfling, s; e, (* Examinand) qui doit subir un examen, qui doit être examiné.

Prüfung; en, f. épreuve, f. *examen*; ein Buch der –, einer strengen – unterwerfen, faire l'*ex.* d'un livre, le soumettre à un *ex.* rigoureux; die – eines Gewissens, l'*ex.* de conscience; eine – anstellen, faire un *ex.*; die öffentliche – der Schüler ꝛc, l'*ex.* des écoliers ꝛc; ein zur – Beauftragter, commissaire examinateur; (Gott) schickt uns mancherlei –en, nous envoie maintes *ép.-s*; harte –, rude *ép.*; –**sausschuß**, comité des commissaires examinateurs; –**sgeist**, esprit examinateur, scrutateur; –**smittel**, n. moyen d'examiner, d'éprouver qc; –**sstunde**, f. heure de l'*ex.*, f; fg: (Leidensst.) heure, temps de tribulation, d'*ép.*, de souffrance; –**stag**, jour d'*ex.*; fg: –**stage**, temps, jours d'*ép.*, de souffrance; –**sthal**, n. Poé. vallée d'*ép.-s*, f; –**szeit**, f. temps d'*ép.*, de tribulation, de souffrance.

Prügel, s, (dim. –chen, –lein, n.) gourdin, rondin, tricot, billot; ein dicker –, un gros gourdin ꝛc; man muß ihn mit dem – dazu treiben, il faut l'y forcer à coups de tricot, de bâton; fg: mit einem – darein schlagen, (gewaltsame Maßregeln ergreifen) employer des remèdes violents; 2. pl. (Schläge) coups de bâton, de tricot; – austheilen, donner des coups de bâton; er hat eine Tracht – bekommen, fa. il a eu, reçu une volée de coups de bâton; –**falle**, Ch. broyon, c. Baumfalle; –**holz**, n. (dünne Aeste) bois rond, les rondins; –**naht**, f. grand point, point alongé; –**suppe**, f. (eine Tracht –) fa. une décharge, une volée de coups de bâton; de l'huile de cotret, f; –**weg**, c. Knüttel*damm*.

Prügelei; en, (Schlägerei) batterie, f.

Prügeln, einen, battre, bâtonner, rosser qn; donner des coups de bâton ou de canne à ꝛc; er hat ihn zu Tode geprügelt, il l'a assommé, tué à coups de bâton, il l'a fait mourir sous le bâton; (einen Hund) –, battre; (it. knütteln) mettre un billot à un chien.

Prügler, s, batteur; qui se plait à battre les gens, c. Bauern –, Leute –.

Prunelle; n. f. Bo. prunelle, brunelle, f; it. brignole, f. die wohlriechende portugiesische –, cléone de Portugal, f; **Prunellchen**, n. c. Fliegenschnepper; –**nsaft**, suc d'acacia; –**nsalz**, n. (Salpeterkügelchen) sel de prunelle.

Prünen, c. primen; –**ziegel**, c. Prün-z.

Prung-nagel, Tt. (Haspel, womit das Tuch aus der Küpe gewunden wird) tordoir.

Prunk, s, sp. (übertriebene Pracht) *faste*; pompe, *parade*, f; – zeigen, treiben, étaler du *f.*; (ein Mann) ohne allen –, sans *f.*; in diesem Hause herrscht mehr –, als Pracht und guter Geschmack, il y a plus de *f.* dans cette maison que de magnificence et de bon goût; es ist viel – in seinen Handlungen ꝛc, il y a, il paraît un grand *f.* dans ꝛc; (die Tugend der Stoiker) war nicht ohne allen –, n'était pas sans faste; –**aufzug**, pompe, l'appareil magnifique; –**bett**, n. lit de *p.*; –**bohne**, f. fascole rouge, f; –**degen**, épée de *p.*, de cour; –**finger**, fa. doigt annulaire; –**gebäude**, n. édifice fastueux; –**gemach**, n. appartement, chambre de *p.*, –**gericht**, n. mets somptueux, plat de *p.*; –**geschirr**, n. c. –gefäß. 2. (Pferdegeschirr) harnais de *p.*, de luxe; –**gespann**, n. attelage de *p.*; –**gewand**, n. habit de *p.*, –**hengst**, étalon de *p*; it. superbe étalon; –**kleid**, n. c. –gewand; –**kutsche**, f. carrosse de *p.*; –**liebend**, a. ad. qui aime le *f.*; –**los**, a. ad. sans *f.*; –**palast**, palais fastueux; –**pferd**, n. c. –ross. –**rede**, f. discours pompeux, plein de pompe, de *f.*; –**redner**, déclamateur; –**roß**, n. cheval de *p*; –**saal**, salle de *p*, f; –**sucht**, f. manie, amour du *f*; –**süchtig**, a. ad. fastueux, plein de *f.*; –**tag**, jour de *p.*, de pompe; –**voll**, a. ad. plein de *f.*; fastueux; –volle Gemächer, appartements magnifiques, somptueux; –e Philosophie, philosophie fastueuse; –**werk**, n. (ein –endes W.) ouvrage fastueux, somptueux, riche; 2. (allerlei, was zu prunken dient) objets de *f.*, qui servent au *f.*, pour le *f.*; –**wort**, n. mot pompeux, ampoulé; –**zimmer**, n. chambre de *p.*, pompeusement ornée, cf. Pracht.

Prunken, vn. av. h faire parade, gloire, vanité, ostentation de ꝛc; mit etw. in seinen Kleidern, mit seiner Tugend –, faire parade de ses habits ꝛc; mit schönen, kostbaren Worten –, se piquer d'expressions pompeuses, faire étalage de mots pompeux; –de Wissenschaft, science fastueuse.

Prunker, s; inn, homme fastueux, femme fastueuse.

Prunkhaft, a. ad. *fastueux*, se; *pompeux*, se; –ment; ein –er Anzug, Redner, habillement *f.*, orateur *f.*, *p.*; eine –e Rede, discours *p.*

Prün-ziegel, Tui. tuile plate, f.

Prüßel, s, Ch. (die untersten beiden Enden am Hirschgeweihe) les sur-andouillers.

Prutt, es, (Bodensatz vom Wallfischspecke) croton, marc, grillon.

Psalm, es; e, od. en, *pseaume*; –**buch**, n. livres de *p.-s*; psautier; –**dichter**, psalmiste; –**gesang**, psalmodie, f; –**lied**, n. c. –gesang; –**sammlung**, f. recueil de *p.-s*; psautier; –**sänger**, c. –dichter.

Psalmen, *psalmodiren, vn. av. h. psalmodier.

Psalter, s, 1. (Tonwerkzeug der Alten) *psaltérion*; auf dem – spielen, jouer du *p.*; 2. (Psalmbuch) psautier; fg: hn. (3ter Magen des Rindviehes) psautier, feuillet; –**spiel**, sp. n. jeu de *p.*

Pseudo od. Pseudo- ꝛc, a. c. falsch ꝛc; cf. pseudo-acacia ꝛc.

***Pseudonym**, a. ad. (Falschnamenführer) *pseudonyme*; –**isch**, a. ad. *p.*

Psi, hn. psi.

Psittig, es; e, c. Papagei.

Pst! i. (Zeichen, zu schweigen ꝛc) st!

***Psychagog**, en; en, (Seelenverleiter) psychagogue; –ie, f. psychagogie, f; –**isch**, psychagogique, –ment.

Psyche, f. My. Psyché, f; Hn. cf. Psyché.

***Psycholog**, en; en, (Seelenforscher, –lehrer ꝛc) psychologue; –ie; en, f. (Seelenlehre, –kunde) psychologie, psycologie, f; –**gisch**, a. ad. psychologique, –ment.

***Ptisane**; n, f. Méd. (Kühltrank) tisane, f.

Ptolomäus, (np.) Ptolomée.

***Publication**; en, f. (Bekanntmachung) publication, notification, f; (eines Gesetzes) promulgation, f; (eines Buches) publication, f.

***Publiciren**, publier; (ein Gesetz) promulguer; (ein Buch) publier; faire imprimer; das –, c. Publication.

***Publicist**, en; en, (Staatsrecht kenner) publiciste.

***Publicum**, s, n. le *public*; was sagt man im –? que dit le *p.-c*? que dit-on dans le *p.*? vor den Augen des –s, aux yeux, à la face du *p.*; dem – ein Werk schenken, donner un ouvrage au *p.*

Pucht; en, f. Sal. (Boden, wo das Salz getrocknet wird) *étuaille*, f; Ex. bloc à pilons de bocard; –**treppe**, f. Sal. l'escalier de l'*ét.*

Puckel, s; c. Buckel.

Puckern, vn. av. h. fa. heurter, frapper à plu. reprises.

Pud, es; e, n. Com. (russisches Gewicht, von 40 Pfunden) le poud, poude ou poud; zwei –, deux pouds.

Pudding, es; e, Cui. (ein Kloß od. Gericht von Mehl, Eiern, Mandeln ꝛc) le pouding; –**stein**, Mg. *poudingue*; –**tute**, f. Con. *p*; caillouteuse, f; *p.* orangé, *p.* ventru.

Pudel, s; (Art lang- und krausharriger Hunde) *barbet*; ein –**chen**, n. barbichon; Ch. –, der auf Enten gehet, canard; weiblicher –, c. –hündinn; er läuft mir wie ein – nach, (überall hin) il me suit comme un *b.*; er ist bekannt, wie ein bunter –, (überall) il est connu partout; P. il est connu comme le loup gris, comme le loup blanc; ich bin so naß, wie ein –, c. –naß. fg: –, **kopf**, (Krauskopf) tête moutonnée, f; Jeu. (im Kegelspiel; Fehlwurf); einen – machen, werfen, schießen, faire blanc, chou blanc; fg: er hat einen – gemacht, (Fehler) il a fait une faute, une bévue, il a manqué son coup; –**fisch**, silure, f; –**hund**, barbet; –**hündinn**, f; barbette, chienne .., caniche, f; –**kopf**, (Haartracht der Weiber) bichon; die –köpfe sind nicht mehr Mode, la mode des bichons est passée; c. –, (fg.) –**mütze**, f. bonnet rapé; –**närrisch**, a. ad. fa. fou comme un jeune chien; er ist ein –er Mensch, c'est un plaisant falot; –**naß**, a. ad. (ich bin) –, mouillé comme un canard, jusqu'aux os; P. trempé comme une soupe; –**straupe**, f. le grand tigre; –**schnepfe**, f. grande bécasse, f; –**strümpfe**, pl. bas rapés.

Pudeln, einen, fa. (trudeln) faire voir du pays à qn; 2. vn. av. h. (einen Pudel machen) faire blanc, chou-blanc; manquer; jouer à côté; it. faire une faute; une bévue.

Puder, s, *poudre* (à poudrer), f; – aus Stärke, Kartoffeln, de la *p.* d'amidon, de pommes de terre; wohlriechender –, *p.* de senteur; –**beutel**, le sac à *p.*; –**bläser**, (womit auf die Haare gestäubt wird) le zest; –**büchse**, f. c. –schachtel; –**macher**, poudrier; fabricant de *p.* à poudrer; amidonnier; –**mantel**, peignoir; –**messer**, n. couteau de toilette pour ôter la *p.*; –**püster**, c. –bläser; –**quast**, houppe à poudrer, f; –**salm**, saumon poudré; –**schachtel**, f. boîte à *p.*, f; –**sieb**, tamis à sasser la *p.*, crible à *p.*; –**zucker**, (aus welchem der Hutzucker gesotten wird) moscouade, f; it. (Kand ꝛc) cassonade, f; (zerstoßener Z.) sucre concassé, en *p.*

Puderig, a. ad. *poudreux*, se; er hat sich, hat sein Kleid – gemacht, il s'est taché de poudre; il a de la poudre sur son habit; (Ihr Kleid) ist –, est *p.*

Pudern, va. *poudrer*; seine Haare, sich –, *p.* ses cheveux, se *p.*; sehr stark, ganz weiß gepudert, poudré à blanc.

Puff! (Schallwort) pouf! –! da lag er, pouf! le voilà (voilà mon homme) par terre.

Puff, es; Püffe, (dumpfer Schall) *pouf*; es that, gab einen –, cela fit *p.*, 2. (Stoß, Schlag) *gourmade*, f; coup, coup de poing, (Tappe) tape, f. po.; Püffe geben, austheilen, donner des coups de poing, des *g.-s*; ein – auf die Nase, une *g.* dans le nez; sie haben einander Püffe versetzt, ils se sont bien bourrés; (die Wache) hat ihm Püffe mit den Flintenkolben versetzt, lui a donné des coups de crosse, des *bourrades*, es wird Püffe setzen, il y aura des coups de donnés, les coups en seront; fg: einem einen tüchtigen –, tüchtige Püffe versetzen, (in einem Wortstreite) porter une bonne botte, donner de rudes *b.-s* à qn, bourrer bien

qn; er kann einen guten od. derben – vertragen, (viel Beschwerlichkeit ꝛ) fa. il a la peau dure; il peut bien endurer; das ist ein harter –, voilà une rude touche, un rude choc; 3. –; e, od. en, (bauschiger Theil an Kleidungsstücken) chose bouffante; Aermel mit Püffen od. –en, (–ärmel) manches bouffantes; 4. –, c. –spiel; it. c. Paff. –bohne, f. fève de marais, f; –bret, n. tablier, échiquier à jouer au reverquier; –spiel, n. (Art des Bretspieles) reverquier, revistier; –wagen, chariot non ferré, (léger chariot de paysan).]

Puffen, vn. av. h. (einen Puff geben) faire pouf; ich höre es –, je l'entends faire pouf; es pufft, aber es knallt nicht, il fait, (cela fait) un bruit sourd, mais n'éclate pas, mais sans éclat; schlagen, daß es pufft, battre, frapper rudement; fg: po. das pufft, (läßt sich hören, geht an) cela passe; voilà qui n'est pas mal; voilà qui est raisonnable, acceptable; po. cela n'est pas si chien; (hundert Thaler) das pufft, cela vaut bien la peine; iro. ein Thaler, daß es pufft, un misérable écu, un écu pour tout potage; 2. (sich aufblähen) bouffer; ein –der Zeug, une étoffe qui bouffe, bouffante; –de Aermel, manches bouffantes; 3. (das Puffspiel spielen) jouer au reverquier; einen –, (Püffe geben) gourmer, dauber, bourrer qn; lui donner des coups de poing, des bourrades, des gourmades. man hat ihn derb, sie haben einander lange gepufft, on l'a bien gourmé, ils se sont long-temps gourmés, bourrés; Cout. die Aermel eines Kleides, einen Zeug –, faire bouffer les manches d'un habit, une étoffe.

Puffer, s, qui donne des bourrades, des gourmades; it. qui fait bouffer qc.; 2. (kurzes Taschengewehr) [pistolet de poche.

Puffern, c. puffen.

Puffig, a. ad. Cout. (v. Bändern ꝛ) qui bouffe.

Puhl-loch, n. Suc. tuyau ou canal de l'étuve.

Pulk, es; e, (Schaar v. Kosaken) piquet, détachement.

*Pulpet, es; e, n. Pult; Org. (lederne Beutelchen an der Oeffnung der Windlade) boursette, f. [vier.

Pulroß, n. (Art Strandläufer) vanneau gris; plu-

Puls, es; e, Méd. le pouls; einen starken, schwachen, ordentlichen, unordentlichen, gleichen, ungleichen – haben, avoir le p. fort, faible, réglé, déréglé, égal, inégal; nachlassender –, p. intermittent; langsamer –, p. rare; schneller –, p. fréquent; sein – schlägt, le p. lui bat; sein – geht schnell, va vite, est agité; sein – schlägt stärker als gewöhnlich, il a le p. élevé; das Schlagen des –es, c. –schlag; einem (Kranken) den – befühlen, tâter le p. à qn; it. fg: einem den – fühlen, (seine Gesinnungen zu erforschen) tâter le p. à qn; 2. –, (das Läuten der Glocken in Pausen) volée, f; zwei, drei –en läuten, sonner deux, trois v–s; –ader, f. artère, f; dim. –äderchen, n. artériole, f; (der Wundarzt) schlug ihm die =, lui piqua l'artère; die große =, la grande-artère; l'aorte, f; =blut, n. sang artériel; =geschwulst, f. =kropf, anévrisme; der Sack einer –, le sac anévrismal, la poche anévrismale; =lehre, f. artériologie, f; =öffnen, n. =öffnung, f. artériotomie, f; –hammer, Phy. marteau d'eau, cf; –messer, pulsiloge, pulsimètre; –pflaster, n. épicarpe, péricarpe; ein = wider das Fieber, ein stärkendes =, un épicarpe fébrifuge, confortatif; –schlag, pulsation, f; battement du p.; ein schneller, ungleicher –, une pulsation fréquente, inégale; –stillstand, m. –stockung, f. asphyxie, f; –umschlag, c. –pflaster; –wage, f. c. –messer; –zittern, n. jectigation, f.

Pulsen, (Pulsiren) vn. av. h. (schlagen, von dem Blute in der Schlagader) faire des pulsations, battre; Poé. königliches Blut pulset in seinen Adern, le sang des rois coule dans ses veines

Pult, es; e, n. (dim. –chen, –lein, n.) pupitre; (zu den Gesangbüchern in der Kirche) p. d'église; lutrin; (für das Meßbuch) porte-missel; Fort. corridor; chemin couvert; –dach, n. Arc. comble à potence, comble en appenti.

Pulver, s, n. poudre, f; zu – zerreiben, pulvériser; réduire en p.; 2. (trockene Arznei) p.; – auf einmahl in einem Glase Wasser zu nehmen, p. à prendre en une fois dans un verre d'eau, cf. Abführ–, Magen–, Nies–, Schlaf–); einem ein Pülverchen geben, (Gift) donner du poison à qn; empoisonner qn; 3. (Schieß–) p. à canon, p.; – und Blei, Kraut und Loth, p. et plomb, p. et balle; grobes, feines –, grosse p., p. fine; polirtes –, p. ronde ou lissée; – zum Scheibenschießen, p. de butte; – welches an der Luft brennt, pyrophore; ein Schuß –, une charge de p.; fa. er ist keinen Schuß – werth, c'est un homme qui ne vaut pas le pendre; er kann kein – riechen, il craint la touche; il craint la fumée de la p.; il ne peut pas sentir la p. de loin; c'est un poltron; er hat noch kein – gerochen, il n'a encore jamais été sous le feu (des ennemis); il n'a vu d'épée que chez le fourbisseur; er hat schon – gerochen, il a déjà fait la guerre; il a déjà vu l'ennemi; er hat das – nicht erfunden, (ist ein wenig einfältig) il n'a pas inventé la p.; P. sein – mit Spatzen verschießen, (sich einer geringen S. wegen Mühe geben) tirer sa p. aux moineaux; fg: po. ein – für die Augen, c. Augen–(fa.); –beutel, la flasque; –büchse, f. la boîte à p.; –dampf, la fumée de la p.; –donner, c. Kanonende; –faß, n. c. –tonne; –fege, f. crible à p.; –flasche, f. fourniment; –gang, c. Minengang; –haus, n. c. –magazin; –holz, n. bourdaine, bourgène, f; aune noir; –horn, n. la flasque; la poire à p.; Mil. (zum feinen –) le pulvérin; (der Konstabler) la corne à amorcer; –kammer, f. la chambre, le magasin à p.; Mar. la soute à p., aux p–s; Art. (in die Erde gegraben) le coffre à p.; 2. (in Feuermörsern) la chambre; (einer Miene,) Min. la chambre, le fourneau; –karren, Mil. caisson à p.; –kasten, coffre à p.; –korn, n. (dim. –körnchen, n.) grain de p.; *–magazin, n. magasin de p., des p–s, à p.; –maß, n. la mesure à p.; it. (zu einer Ladung) charge, f; –masse, f. (woraus das Schieß– verfertiget wird) masse de p., f; –mehl, n. pulvérin; –mühle, f. moulin à p.; –müller, poudrier; –probe, f. Art. éprouvette, f; –rauch, fumée de la p., f; –rinne, f. Mar. (auf einem Brander) dalle de brûlot, f; –röllchen, n. (° Patrone) cartouche, f; –sack, sac à p.; Art. sac à lances de feu, sac à cartouches; fg: Arq. tonnerre; Ex. fourneau; –satz, c. –masse; –schaufel, f. (die Patronen zu füllen) coupelle, f; Art. (Ladeschaufel) chargeoir; –scheu, a. ad. fa. qui craint la fumée de la p.; 2. =, od. =e, f. crainte de la fumée de la p., f; –schlag, pétard, tapereau; –schwamm, amadou lessivé de p.; –schwärmer, fusée, f; (Rolle) péterolle, f; –sprengen, n. Ex. act. de faire sauter une roche; –thurm, tour à p., f; magasin à ou de p.; –tonne, f. baril à p., de p.; (kleine) =, caque à p., f; –wagen, Mil. caisson de ou à p.; –wurst, f. Art. saucisse, f; boudin, saucisson; –zeug, c. –masse.

Pulvericht, a. ad. (dem Pulver ähnlich) pulvérulent, e; –er Körper, corps p.; es riecht hier –, il sent ici la poudre.

Pulverig, a. ad. (Pulver enthaltend, aus Pulver bestehend) pulvérulent, e; die Stärke ist – geworden, l'amidon est tombé en poussière, en poudre.

Pulvern, Pulverisiren (Steine ꝛ) pulvériser; gepülvertes Holz, bois pulvérisé, réduit en poudre; poussière de bois, f; 2. (mit Pulver bestreuen) couvrir de poudre, saupoudrer.

Pump! (Schallwort) paf!

Pump, es, (Borg): etwas auf – nehmen, prendre qc à crédit; –balken, balancier de pompe; –brunnen, fontaine à pompe, f.

Pumpe; n, f. pompe, f; Wasser–, p. à eau; – mit einem Druckwerke, p. foulante; eine – ohne Druckwerk, une p. aspirante, cf. Dampf–, Druck–, Ketten–, Luft–, Schwengel–, Schiff–, Zieh–; Mar. die venetianische –, Saug–) p. à la vénitienne, p. royale; eine unklare –, (die Unreinigkeiten eingesogen hat) p. engorgée; die – faßt, la p. a pris; laß in die – gießen, od. die – aufschlagen, (Wasser von oben zu in die – gießen) charger ou engrener la p.; die – lans pumpen, affranchir la p., franchir l'eau de la p.

Pumpen-ärmel, Mar. manche de pompe, f; –back, n. citerne, f; –bohrer, ouvrier qui perce des tuyaux ou canaux de p.; 2. (Mü.) cuillère ou rouane de p., f; mèche à cuillière, f; –bolzen, cheville de p., f; –daal, n. dalle ou dale de p.; –deckel, chape, couvercle de p.; –drücker, c. –schwengel; –eimer, chopine de p., f; Mar. pot de p.; –feuer, n. Art. jet ou lance de feu; –gat, n. Mar. lumière de p., f; –geck od. =stock, Mar. brinqueballe, f; –gesenk, n. Ex les tirants et chaînons de p.; –haken, croc de p.; –hammer, Mar. marteau à dents; –holz, n. soulier, talon du siphon, 2. –rohr; –kammer, corps de p.; –kappe, capot qui recouvre la roue d'une p. à chapelet; Mar. chaudron de p.; –kasten, Mar. arche de p.; (im Raume) c. –koker; –kessel, chaudron de p.; –kette, f. chaîne de p., f; –klappe, f. la soupape, le clapet de p.; –kleid, n. fourrure de p., f; –koker, arche de p., f; –kolben, pot, chopinette de p.; –macher, pompier; –micke, f. c. Micke; –nagel, cheville de p., f; –pott, c. –sood; –reif, cercle de p.; –rinne, f. c. –daal; –rohr, n. –röhre, f. tuyau de p.; –sauger, c. –schuh; –schacht, puits, bure de p., f; –schlag, bâtonnée d'eau, f; –schlüssel, clef de p., f; –schraper, la curette; –schuh, soulier du siphon; Mar. la heuse, f; –schwängel, –schwengel, la brimbale, bascule, le balancier, lévier de p.; –siel, n. Hy. écluse de vannes à coulisse, f; –sood, archipompe, f; ossec; –spake, f. la brinqueballe de p.; –spiel, n. jeu de p.; –spiker, cheville de p., f; –stange, f. verge de p., f; le piston; –steel, c. –schlag; –stiefel, barillet, corps de p.; –stock, c. –rohr. 2. (–stange) perche, bâton, piston de p.; Mar. heuse, f; –topf, c. –sood; *–ventil, n. c. –klappe; –wage, f. aréomètre à p.; –werk, n. machine à p., f; it. p., cf. Saugewerk.

Pumpen, (Wasser, die Luft ꝛ) pomper; das Wasser aus dem Schiffe –, p. l'eau d'un vaisseau; fg: (dieser Anblick) pumpte Blut in seine Wangen, lui fit monter le sang au visage; 2. vn. av. h. faire un bruit sourd en tombant; c. plumpen; er fiel, daß es pumpte, il tomba rudement, avec un grand bruit; Rel. (sanft schlagen) battre légèrement; 3. (auf Borg nehmen) prendre à crédit.

Pumper, s, qui pompe; pompier. [saint, f.

Pümper-mette, f. Cath. les ténèbres du jeudi

Pumpern, vn. av. h. c. pumpen (2); 2. an die Thür –, heurter, frapper rudement à la porte.

Pumpernickel, s, (große und runde Brode) pompernickel, (gros pain bis de Westphalie).

Pump-haken, c. Pumpenh.; –hose, f. c. Pluderh.; –keule, f. Még. enfonçoir à tête; Bo. massue d'eau, f; 2. c. Plumpk.; –mütze, f. calotte, f; –stiefel, f. c. Kastenrohr; –stange, f. c. Pumpenst.; 2. c. Plumpstock; –stiefel, botte d'écuyer, f; –stock, c. Pumpenst.; –werk,

Punct ꝛ, c. Punkt. [o. Pumpenw.

Punier, s, Carthaginois.

Punisch, a. punique; der –e Krieg, la guerre p.

Punkt, es; e, (dim. Pünktchen, –lein, n.) point; einen – machen, faire un p.; ein – von einem Zirkel, p. du compas; das trifft auf den – zu, cela se trouve juste sans qu'il y manque un cheveu; es ist – zwölf, il est midi sonnant; – fünf Uhr, à cinq heures précises; er ist auf den – eingetroffen, il est arrivé à p. nommé; einen – machen, setzen, über das i, faire un p. sur l'i; (am Ende eines Satzes) mettre un p.; P. einem den – über das i machen, (ihm etwas verständlich machen, was sich von selbst versteht) mettre à qn les points sur les i, expliquer à qn que deux et deux font quatre; die –e und Abtheilungszeichen in einer Schrift machen, ponctuer une écriture; zwei –e (über einen Selbstlauter) setzen, mettre deux p–s ou un tréma ꝛ; ein Buchstabe mit zwei –en, une lettre tréma; eine hebräische Bibel mit –en, une bible hébraïque ponctuée; Mu. –, (über und hinter den Noten) p.; Pt. mit –en mahlen, Gv. mit –en stechen, pointiller; Con. –, (Röhrenschnecke, welche in verschiedenen Schaltthieren als ein weißer – erscheint) serpule planorbe, f; 2. Gr. (Theil einer Rede) p.; période, f; article; ein gewisser – in dieser Zeitschrift, certain article de ce journal; der erste – in seiner Predigt ꝛ, le premier p. de son sermon ꝛ; die –e eines Vertrages, les points, les articles d'un ꝛ; eine Rechnung – für – durchgehen, examiner un compte article par article; von – zu – durchgehen, examiner de p. en p.; ein wichtiger –, Haupt–, un grand p., p. capital ou essentiel; die vorläufige –e, les articles préliminaires, les préliminaires; über diesen – sind wir einig, nous sommes d'accord sur ce p.; diesen – wollen wir nicht berühren, ne touchons pas ce p.-là; die –e einer bei Gericht vorgebrachten Bitte, les chefs d'une demande; (der Kläger) hat ihm einen Eid über diesen – zugeschoben, le demandeur lui a déféré le serment sur ce chef; man kann scherzen, aber bis auf einen gewissen –, on peut railler, mais jusqu'à un certain p.; la raillerie, le badinage a ses bornes; der – der Ehre, le p. d'honneur; im – der Liebe ist er sehr kitzelig, il est fort délicat sur le p., sur l'article, le fait de l'amour, cf. Ruhe–, Stand–, Zeit–; auf dem – seyn, stehen, etwas zu thun, abzureisen ꝛ être sur le p. de faire qc ꝛ aller faire qc ꝛ; er war auf dem –, zer-

nig zu werden, il allait se fâcher; Math. mathematischer –, (was keine Theile hat, ohne alle Ausdehnung gedacht wird) p. mathématique; – in der Mitte eines Bogens, sommet d'un arc; der –, wo die Achse die Parabel durchschneidet, le sommet de la parabole; einen festen – suchen, chercher un p. fixe; cf. Alend–, Aug–, Mittel–, Morgen–, Scheitel–, Schwer–.

Punkt-achat, hn. (A. mit –en; it. der Sarder) quartz agate ponctué; it. la sardoine; **–eisen**, n. (Eis. –e damitzu machen) fer à pointer; Chir. sonde, f; **–farn**, Bo. le polypode; **–koralle**, f. hn. le millepore; **–linie**, f. ligne marquée par des points Hn. (Natter mit gepunkteten Streifen) ibibe; **–mäßig**, c. pünktlich; **–nadel**, f. Gv. échoppe, f; **–rad**, (dim. –rädchen, –rädlein, n.) rouet à pointer; **–schale**, f. Vénus pointillée; **–stein**, (Abmerzst.); le granit; **–thier**, dim. –thierchen, –thierlein, n. ver infusoire ou microscopique; **–weise**, ad. (eine Rechnung durchgehen) article par article; **–wurm**, c. –thier.

Punkten, (*punktiren) marquer de points; ponctuer; eine hebräische Bibel –, p. une bible hébraïque; eine Note –, p., pointer une note; eine gepunktete, *punktirte Note, une note ponctuée; sich die Haut –, se tatouer, se tatouer le corps; 2. (durch Punkte machen, bewirken) pointer, pointiller; einen Kupferstich, ein Blatt –, faire une gravure, graver en pointant, en pointillant; die gepunktete Art, die punktirte Manier, la gravure pointillée; Blatt in punktirter Art (in punktirter Manier) planche pointillée; un pointillé; Ast. –, (punktiren) deviner par la géomance ou géomancie; Méd. (einen Wassersüchtigen), faire la ponction à un ;; das –, *Punktiren, die *Punktirung, (einer Schrift) ponctuation, f; Gv. Pt. (der Kupferstiche, der Kleingemählde) pointillage.

Punktir-figur, f. (beim Wahrsagen) figure de géomance ou géomantique, f; **–kunst**, f. la géomance ou géomancie; **–künstler**, od. **–wahrsager**, géomancien; **–nadel**, f. c. Punktern.; **–rad**, n. c. Punktir.

Pünktlich, a. ad. ponctuel, le, –ment; à point nommé; de point en point; exact, e, –ment; précis, e, ément; (einen Vertrag) – halten, garder, observer exactement, ponctuellement; es trifft – zu, la chose est ex. telle; – erzählen, raconte ex. de point en point; in Haltung seines Wortes – seyn, exact à tenir sa parole; er ist sehr – in Erfüllung seiner Pflicht, il est fort exact, p. à s'acquitter de ;; er hat meine Befehle sehr – befolgt, il a suivi fort ex. mes ordres; er ist – eingetroffen, il est arrivé précisément, ponctuellement à l'heure; (kommen Sie) – um 6 Uhr, à six heures précises; er ist sehr –, il est ponctuel, fort exact, d'une grande exactitude ou ponctualité; –er Schriftsteller, auteur exact.

Pünktlichkeit, f. ponctualité, exactitude, f; eine gewissenhafte –, une p. scrupuleuse; mit großer – arbeiten ;, avec une grande ex.; – in den Geschäften beobachten, avoir de l'ex. dans les affaires; er erfüllt, was er verspricht, mit großer –, il a une grande p. à faire ce qu'il a promis; cf. pünktlich.

***Punktum**! n'en parlons plus.

***Punktur**; en, f. Im. (eiserne Klinge mit einer Spitze auf dem Preßdeckel, welche alle Bogen in der nämlichen Lage hält) la pointure; **–spitze**, f. pointe, f.

Punsch, es; e, (Getränk) ponche, punch; mit Eis gemachter, (gefrorner –) du p. à la glace; – machen, gp. brauen, faire du p.; ein Kumpen –, une jattée de p.; **–becher**, gobelet à p.; **–eule**, f. c. Nachtr.; **–essenz**, f. **–geist**, essence de p., f; **–gesellschaft**, f. compagnie de buveurs de p.; **–glas**, n. verre à p.; **–kumpen**, c. –napf; **–lied**, n. chanson de buveurs de p., à la louange du p.; **–löffel**, cuillère à p., f; **–napf**, jatte à p., f; **–pulver**, n. poudre à faire du p., f; **–schale**, c. –napf; **–stube**, n. chambre à faire ou à prendre du p.; **–tisch**, table à p., f; **–wirth**, inn, limonadier qui fait du p.; **–zimmer**, c. –stube.

Punschen, vn. av. h. boire du ponche.

Punt, es; e, (od. –e; n, f.) c. Spitze; Fort. (eines Bollwerkes) la pointe. [Arq. p. à piquer.

Punze od. **Punzel**, f. Chaud. ;, poinçon, ciselet;

Punzen, va. ciseler, emboutir.

Punzenier, s, ciseleur.

Punzenieren, punzelieren, c. punzen; punzenirte Arbeit, ciselure, f; ouvrage en relief, relevé en bosse.

***Pupill**, en; en, pupille; die –e, la pupille; *–engeld, n. ord. pl. deniers pupillaires.

***Pupille**; n, f. (Augapfel) pupille, f.

Pupin, es; e, hn. (Trauerente) macreuse, f.

Puppe; n, f. (dim. Püppchen, –lein, n.) (Kosewort) poupon; das ist ein allerliebstes Püppchen, voilà un charmant petit p., une charmante p–ne; komm her mein Püppchen! viens-ça, ma p–ne, ma mignonne, ma poulette, mon chou-chou! (v. Liebenden) fa. m'amie, mon amie, ma p–ne; ma bien-aimée; it. (Wickelkind); ein hübsches Püppchen, un joli poupard; 2. (zum Spielen für Kinder) poupée, f; eine – von Holz, Wachs, poupée de bois, de cire; it. – zum Puppenspiele, marionnette, f; es sind – angekommen, il est arrivé des m–s; (große) bamboche, f; fg: (er ist immer mit seinem Garten beschäftigt), das ist nun seine –, il en a fait sa poupée; Bo. –, (Kolbenschilf) massette, f; Et. (Klumpen von altem Messing, woraus neues gemacht wird) poupe, f; Hn. – od. Nymphe (der Raupen ;) chrysalide, nymphe, f; (die Raupen) verwandeln sich in –n, se transforment en nymphes ;; – (des Seidenwurmes) nymphe, fève; zur – werden, devenir nymphe; (die Seidenwürmer) sind jetzt –n, sont maintenant en chrysalides; Pê. (Holz ;, woran der Köder befestigt wird) la bouée, le poupard; (Fische) mit der – fangen, prendre au p.

Puppen-gesicht, n. visage de poupée; (p. fg.); **–hülse**, f. (H. eines verpuppten Insekts) fourreau de la chrysalide; **–kirsche**, f. (Juden-k.) coqueret; **–kram**, boutique de poupetier, f; 2. (Spielsachen) les p–s; **–krämer**, **–macher**, **–inn**, poupetier, ère, f; **–mäßig**, a. ad. mp. poupin, e; **–räuber**, hn. carabe sycophante; bupreste carré couleur d'or; **–spiel**, n. (das Spielen mit –n) amusement avec des poupées; sie ist dem –spiele entwachsen, elle est trop grande pour jouer encore avec des poupées; 2. ord. (* Marionettenspiel) marionnettes, f; ein = geben, faire jouer, donner les m.; ins = gehen, aller aux m.; **–spieler**, (* Marionettenspieler); joueur, joueuse de m.; fg: (unnütze Beschäftigung) babioles, f; **–stand**, (eines Insekts) état de nymphe, de chrysalide; (dieses Insekt) ist im =e, est en chr. **–werk**, **–zeug**, n. c. –kram (2).

Puppen, vn. av. h. jouer avec une poupée, avec des poupées, faire des poupées; it. (sich ver–) se transformer en chrysalide; 2. va. (hüllen) envelopper, emmaillotter; it. (schmücken) parer, orner; Pê. (unter der Puppe fangen) prendre au poupard.

Puppern, vn. gp. trembler, palpiter, tressaillir; das Herz pupperte ihm vor Freude, il tressaillit de joie.

Pur, (unvermischt. Her. p. fg.) pur, e; –ment; –es Gold, or pur; –es Wasser, eau pure; –en Wein trinken, boire du vin pur; die –e Wahrheit, la pure vérité; –e Dummheit, pure sottise; –e Lügen, purs mensonges.

Purdel, s, pv. Forg. marteau de devant; masse, f.

***Purganz**; en, f. Méd. purgation, f; purgatif, laxatif, évacuant, évacuatif; remède p. ;.

***Purgiren**, (einen Kranken) purger; 2. vn. av. h purger; prendre une purgation, un laxatif, purgatif.

Purgir-dorn, Bo. nerprun purgatif ordinaire; **–essig**, vinaigre p.; **–fieber**, n. fièvre de dévoiement, f; **–flachs**, lin p.; **–kirsche**, f. la baie de nerprun; grenette ou graine d'Avignon, f; **–körner**, pl. les grains de Tilly ou des Moluques; pignons d'Inde; 2. les grains de l'épurge ou catapuce; **–kraut**, n. catapuce, épurge, f; **–mittel**, n. c. Purganz; **–nuß**, f. noix vomique, f; **–pille**, f. pilule laxative, f; **–pulver**, n. poudre laxative, f; **–salz**, n. sel laxatif; **–trank**, potion purgative; **–winde**, f. scammonée, f; **–wurzel**, f. racine purgative, f.

Purhaber, le haveron. [rism) purisme.

Purist, en; en, Gr. puriste; **–en-sucht**, f. (Purismus)

Puritaner, s; H. d'Angl. puritain; Lehre der –, puritanisme.

Purpern, (purpurn) a. ad. pourpré, purpurin, couleur de pourpre; –es Gewand, habit couleur de p.; das –e Meer, la mer pourprée ou teinte de p.; ihr –er Mund ;, sa bouche ; vermeille; 2. (von Purpur) de p.; –er Mantel ;, manteau ; de p.; fg. –, vêtu de p.

Purpurn, Poé. teindre en pourpre; 2. vêtir de p.; 3. sich –, devenir rouge comme p.; se colorer de p.; 4. vn. av. h. être, devenir rouge comme p.

Purpur, s, (Farbe) la pourpre; der – der Alten wurde aus dem Safte gewisser Schnecken bereitet, les anciens préparaient leur p. du suc de certains limaçons; der tyrische –, (der gescheckte) la p. de Tyr; mit – gefärbte Wolle, laine teinte en p.; it. sty. 2. le p.; mit – und Weiß gestreifte Tulpen, tulipes panachées de p. et de blanc; des Himmels –, le p. du ciel; der Wangen, der Lippen –, le p., le teint vermeil des joues, le p. des lèvres; der – ihres Mundes, sa bouche vermeille, le p., le p. de sa bouche; Chi. mineralischer od. mineralischer –, la p. minéral; 2. (–farbenes Gewand), la p.; den – anlegen, tragen, mettre, porter la p.; mit dem – bekleiden, (zum Kardinal machen) revêtir de la p.; fg: den – der Könige (ehren), respecter la p. des rois; **–ammer**, hn. le bruant du Mexique, la Thérèse jaune; **–apfel**, la pomme pourprée; (Art des Flaschenbaumes), le corossol d'Asie; **–bekleidet**, a. ad. Poé. vêtu de p., revêtu de la p.; **–beutel**, la bourse couleur de p.; dim. **–beutelchen**, n. (der Erdschnecken), (espèce de bourse); **–blume**, f. fleur purpurine, couleur de p.; 2. (Art Feilkaler), alétris farineux; **–brassen**, hn. (mit –farbigen Schuppen) spare orphe; **–dohle**, f. le choucas couleur de p.; **–drossel**, f. le commandeur; troupiale à ailes rouges; **–faden**, fil teint en p.; **–farbe**, f. le p., la p.; die = der Alten, la p. des anciens; die = der Blumen, le p. des fleurs; **–farben**, **–farbig**, a. ad. pourpré, couleur de p., purpurin ;; –farbener Stoff, étoffe pourprée, couleur de p.; –farbiges Kleid, habit de p., couleur de p.; –farbige Blumen, fleurs purpurines; **–färben**, n. la teinture en p.; **–gewand**, n. Poé. habit de p.; **–gewölk**, n. Poé. nuages pourprés; **–glanz**, Poé. l'éclat, le brillant de la p.; **–glut**, f. Poé. le rouge pourpré, le p.; **–haube**, f. bonnet de p.; **–huhn**, n. hn. la poule-sultane, l'oiseau pourpre; le porphyrion; la talève de Madagascar; **–hut**, n. chapeau rouge, chapeau de cardinal; **–kleid**, n. habit de p.; **–klepper**, hn. (Distelfinker) friquet pourpré; **–klette**, f. hn. grimpereau pourpré; **–kopf**, perroquet; corneille grise à tête pourprée; **–köpfchen**, n. grimpereau à tête pourprée; 2. petit canard à grosse tête, canard d'hiver; **–koralline**, f. sertulaire couleur de p.; **–krähe**, f. c. –drossel; **–krämer**, Ecr. marchand de p.; **–lack**, laque colombine, f; **–lippe**, f. Poé. lèvre vermeille, lèvre de p., de corail; **–mantel**, manteau de p., la p.; (der Cardinäle), mozette ou mosette, f; 2. Hn. (Art Nachtfalter), phalène purpurine; **–maulwurf**, la taupe rouge d'Amérique; **–mistel**, f. gui ou guy pourpré; **–motte**, f. phalène arpenteuse; **–mund**, Poé. bouche de p., bouche vermeille, de corail, f; **–muschel**, f. c. –schnecke; **–natter**, f. le tyrie; **–pfirsche**, f. la pourprée; frühe =, la pourprée hâtive à grandes fleurs; späte =, la pourprée tardive; **–reiher**, le héron pourpré, huppé; **–rock**, habit de p.; **–roth**, a. ad. rouge comme p.; =es Gewand, habit de p., pourpré, ou couleur de p.; =e Lippen, des lèvres de p., lèvres vermeilles; **–röthe**, f. rouge de p.; it. le rouge pourpré; **–saft**, suc pourpré, purpurin, rouge comme p.; it. (der –schnecken), liqueur de la p., f; **–saum**, bordure de p., f; **–schiefer**, schiste pourpré; **–schnecke**, la p.; 2. (Art Kinkhörner), le buccin teinturier, le burgau de teinture, burgau puant, le sadot; die versteinte =, la purpurite; **–schwalbe**, f. hirondelle couleur de p., f; **–sonnenstrahl**, Con. came violette, f; **–streif**, bande de p., f; Hn. schmale =, angusticlave; der breite =, laticlave; **–teppich**, tapis de p.; **–traube**, f. Poé. (eine –farbene Traube) raisin pourpré; **–violetfarbe**, f. la couleur de pensée; **–vogel**, c. –klette; 2. le porphyrion; oiseau p.; poule sultane; **–weiderich**, la salicaire ou lysimaque rouge. [p–es.

Purpuricht, a. ad. purpurin, e; –e Blumen, fleurs

Purpurisch, a. ad. c. purpur-roth, purpuricht.

Purpurit, en; en, hn. (Purpurschnecke) purpurite, f.

Purpurn, a. ad. c. purpurfarben.

Purren, (in der Nase) avoir toujours les doigts dans son nez; 2. (scharren, wühlen), grouiller, fourmiller; fg: (reizen), agacer, piquer; irriter; inquiéter; it. vn. grogner, grommeler; Mar. appeler au quart.

Pürsch, **pürschen**, c. Bürsch, bürschen.

Purzel, (Bürzel), c. Bürzel; Vét. farcin; fg: fa. homme rabougri; marmouset; Vén. (eines Hirsches), la queue; **–baum**, c. Purzelb.; **–baumen**, vn.

c. purzeln; -mann, c. Purzelm.; -taube, f. pigeon culbutant.

Purzeln, vn. culbuter; faire la culbute; die Treppe hinunter -, tomber à la renverse, culbuter sur l'escalier.

Püschel, c. Büschel.

Pussar-baum, Bo. (Seidenb.) capoquier.

Pussiren, c. bossiren.

Pusten, (blasen, hauchen) souffler; it. tousser; einem etwas -, c. husten.

Püster, s, po. souffleur; 2. (Puder-), sac à poudre; zest; 3. (Blasebalg), soufflet; -rohr, c. Blasrohr.

Put, c. Putt.

Pute; n, f. Puthuhn, n. dinde, f; sie ist dumm wie eine -, (sehr dumm) c'est une vraie dinde; 2. c. Schlaufelber; -nbraten, c. Puter-braten.

Püte; n. Sal. égoût de sel.

Puter, s, (-hahn) dindon; zornig wie ein -, colère comme un coq-d'Inde; -braten, dinde rôtie; dindon rôti; -hahn, c. Puter; -junge, m. -mädchen, n. (welche die Puter hüten) dindonnier, ère; -zucht, f. le nourrissage des dindes, des dindons.

Putern, va. vn. (geschwind und unverständlich reden) baragouiner, barbouiller; 2. (im Reden mit dem Speichel spritzen), cracher en parlant.

Puthahn, c. Puter; -henne, f. c. Pute.

Pütsche; n, f. Sal. (kurzes Salzfaß) vaxel.

Putse; n, f. Mar. (Schöpfeimer) seilleau.

Putt! (Hühner, besonders Truthühner zu locken) piou! -! -! -! piou, piou, pion!; pi, pi, pi! -huhn: chen, n. od. Puttchen, s, Puttel, s, fa. poulet, petit p.; poussin.

Putting; en, f. Mar. chaine, cadène de haubans; die Klappen der -en, les étriers; -bolzen, Mar. cheville de h.; -tau, n. la gambe de hune, le hauban de revers.

Putz, es, la parure; sie versteht den -, elle entend la p.; sie braucht zwei Stunden zu ihrem -e, elle met deux heures à se parer, à faire sa toilette; sie war im -e, im größten -e, (mp.) elle était dans ses atours, elle avait ses plus beaux atours; sie ist im -e wie eine Braut, elle est parée comme une épousée; 2. (was zum -e dient, Kleider ꝛc.), p., nippe, f; chiffons, ajustement, ornement; sie hat schönen -, elle a de belles nippes; sie bedarf keines großen -es, il lui faut peu d'ajustement, elle n'a pas besoin de p.; la parure ne lui va pas bien; -anlegen, se parer; Bänder ꝛc. dienen den Frauen zum -, les rubans ꝛc. servent à orner les femmes; fg: Unschuld und blühende Jugend ist all ihr -, l'innocence et la fraicheur de la jeunesse, voilà toute sa p.; it. ein - Bänder, Spitzen ꝛc., une garniture de rubans, de dentelles ꝛc.

Putz-becken, c. Bartb.; -dame, f. (dim. -döckchen, n.) fa. le poupin; la poupine, poupée; ich will keine solche -zur Frau, je ne veux pas pour femme une pareille poupée, une personne qui ne pense qu'à la parure; -eisen, n. Maç. la regrattoire; 2. c. -messer; -feile, f. le carreau; -gemach, n. cabinet de toilette; 2. chambre de parade, f; -gewand, n. habit de parade; -handel, commerce de modes; -händler, inn, marchand, -e de nippes, de modes; -handlung, f. magasin de modes; -holz, n. Cord. le buis, bouis; Cout. polissoire, f; -igel, ragot; bout d'homme; bamboche, mirmidon; -jungfer, f. femme de chambre, de toilette; 2. (Mädchen, das sich gerne putzt), poupée, poupeline, f; -kasten, chiffonnière, commode, f; -kopf, c. Fantast.; -kram, affiquets, pl.; -laden, c. -handlung; -macherinn, la marchande de modes; -meißel, Ferb. ciseau à cribles; -messer, n. c. Schermesser; Corr. (die Grundhaare abzuputzen), le boutoir ou batoir; -mühle, f. (zum Getreide) volant; -narr, m. -närrinn, f. (dim. -närrchen, n.) mp. proprel, le; damoiseau, dameret, muguet, poupard, poupin; la poupée; -sache, f. objet de parure, d'ajustement; marchandise de modes, f; -schachtel, f. carton; -schere, f. les mouchettes, f; -stein, c. Bimsst.; -stock, Art. (Krätzer) le lavoir; -stube, f. (dim. -stübchen, n.) c. -gemach; Mil. chambre où l'on brunit ou polit les armes, f; -sucht, f. la manie de la parure, de se parer; -süchtig, a. ad. qui a la manie de se parer; eine -e Thörinn, folle qui ne s'occupe que de sa parure; -tisch, (dim. -tischchen, n.) la toilette; 2. table ornée de vases, de porcelaine ꝛc. f; -tuch, n. la toilette; -tuch, n. linge à barbe; -waare, f. marchandise, ouvrage de modes; -werk, n. ornements, décoration, f; -zange, f. Soi. épincette, f; -zeug, n. ustensiles servant à nettoyer; -zimmer, n. c. -gemach.

Putze; n, f. (Licht-) mouchettes, f. pl. 2. (Schnuppe), (la mouchure de chandelle). [2. c. Purzel.

Putzel, s, Boul. (Sauerteig) le chef; levain de chef;

Pützeln, (gern putzen) aimer à parer; wie sie gepützelt ist! avec quel soin elle est parée, ajustée!

Putzen, s, Fond. masse de minerai attaché aux parois du fourneau; colle à la fournaise, f; masse de fonte crue, figée; Ex. montagnes remplies de cavités.

Putzen, (Stiefeln) décrotter, nettoyer; ein Zimmer, Haus -, faire une chambre, n. la maison; Cord. die Absätze -, polir les talons; Geschirr, ein Gewehr, eine Degenklinge ꝛc. -, écurer la vaisselle, n., polir, fourbir un fusil, une lame d'épée; (dieser Küraß) ist nicht recht geputzt worden, n'a pas été bien fourbie; mit einer Bürste -, n. avec une brosse; brosser; einen Brunnen -, curer un puits; sich die Zähne -, se n. les dents; sich den Bart -, se raser, faire sa barbe, se faire la barbe, le poil; die Nase -, se moucher; einem die Nase -, moucher qu; das Licht -, moucher la chandelle; die Bäume -, élaguer, émonder, n. les arbres; das Getreide -, n. le bled; fa. die Sterne - sich, (von einem Scheine am Himmel, der oft bis auf die Erde schießt) les étoiles tombent; fg: fa. einen -, einem den Buben -, donner à qn son paquet, une mercuriale; faire la leçon, laver la tête à qn, vespériser qu.

2. (verschönern), ajuster, atourner, embellir, orner, parer; sich -, (durch schöne Kleider) se parer; sich aufs beste -, se parer de ses plus beaux habits, se mettre dans ses plus beaux atours; Sie sind ja geputzt wie eine Braut, Sie sind heute recht schön geputzt, vous voilà parée, atournée comme une épousée; comme un autel, vous êtes aujourd'hui dans vos beaux atours; die Braut -, atourner l'épousée (fa. gp.); fg: (die Vögel) - sich, (streichen ihre Federn mit dem Schnabel) s'épluchent; das - e, le nettoiement; (eines Brunnens), curage; (einer Klinge), la fourbissure.

Putzer, s, nettoyeur, cureur, écureur, cf. putzen; c. Bart-, Licht-, Schuh-, Stiefel- ꝛc. 2. c. Sporbiene; 3. (Ausputzer), la mercuriale. [res, f. pl.

Putzicht, es, n. (was vom Putzen abfällt) épluchures

*Pygmäe, n; n, My. pygmée; fg: (v. kleinen Menschen); er ist ein wahrer -, c'est un véritable pygmée.

*Pylagore, n; n, Ant. pylagore.

*Pyläen, f. pl. pylées, f.

Pyramidal-erz, n. plomb sulfuré ordinaire ou commun; -spath, chaux carbonatée pyramidée.

*Pyramidalisch, c. pyramidenförmig.

*Pyramidalisirt, a. ad. Cris. -er Krystall, cristal pyramidé.

*Pyramide; n, f. pyramide, f; die ägyptischen -n, les p-s d'Egypte; die Form einer - haben, pyramider; Hn. die glatte -, (Art Kreiselschnecken) la grande p.; le grand sabot pyramidal; le bouton de la Chine; it. c. Kegelschnecke; Mil. die -, le faisceau d'armes; das Gewehr in -n setzen, mettre les armes en faisceaux; -nförmig, a. ad. pyramidal, e; en p.; sich = erheben, s'élever en p.; pyramider; die = Glockenblume, od. -nglocke, f. la campanule pyramidale, la pyramidale des jardins; -günsel, c. Bergg.; -nschnecke, f. c. Kegelsch.

Pyrenäen, pl. Gg. les Pyrénées, f; les monts.

Pyrenäisch, a. ad. des Pyrénées; das -e Gebirge, les P-s, les monts P.

*Pyretologie, f. (Fieberlehre) pyrétologie, f.

*Pyritologie, f. pyritologie, f.

*Pyrole; n, f. Bo. pyrole, f; verdure d'hiver.

*Pyrolt, es; e, hn. merle doré.

*Pyromant, en; en, (Feuerwahrsager) pyromante; -ie, f. pyromance, pyromancie, f.

*Pyrometer, s, (Feuermesser) pyromètre.

*Pyrometrie, f. (Feuer-meßkunst, -messung). pyrométrie, f; -trisch, a. pyrométrique.

*Pyronomie, f. (Feuerkunst) Chi. la pyronomie.

*Pyrophan, a. Mg. pyrophane. [-isch, p.

*Pyrophor, en; en, Chi. (Luftzünder) pyrophore;

*Pyrotechnie, f. (Feuer-kunst, Feuerwerk-k.) la pyrotechnie

*Pyrotechnisch, a. pyrotechnique.

*Pyrotisch, a. (brennend, ätzend) pyrotique.

*Pyrrhichisch, a. ad. Ant. der -e Tanz, pyrrhique, f; Poé. -er Fuß, -es Versglied, (von 2 kurzen Sylben) le p.

*Pyrrhonianer, s; inn, (Zweifler) pyrrhonien, ne.

*Pyrrhonismus, (Zweifel-lehre, -sucht) pyrrhonisme; dem - anhängen, pyrrhoniser.

Pythagoras, (np.) Pythagore.

*Pythagoräer, s; inn, pythagoricien, ne.

*Pythagoräisch, -gorisch, a. ad. pythagoricien, ne; die -e Lehre, le pythagorisme.

*Pythia, sp. f. h. anc. (Priesterinn zu Delphos) Pythie, f; -de; n, f. pythiade, f.

*Pythisch, a. ad. pythique, pythien, ne; Ant. die -en Spiele, les jeux p-s.

*Pythonissa, f. Pythonisse, f.

Q.

Q, n. Q; ein kleines q, un petit q.

Quaal, c. Qual.

Quabbe; n, c. Quappe.

Quabbelig, a. ad. fa. dodu, potelé; -e Wangen, joues potelées; -er Arm, bras p.; er, sie ist -, il est dodu, elle est dodue.

Quabbeln, vn. av. h. trembler, vaciller; (die Milch) quabbelt, balance, vacille, se remue, est agitée; vor Fett -, être dodu ou potelé.

Quackelhaft, (-ig) a. enfant, enfantin, puéril; 2. chancelant, indécis, indéterminé.

Quackeln, vn. av. h. (im Gehen) chanceler, vaciller, (in seinen Handlungen) ch., v.; hésiter, être indécis; das -, vacillation, f; chancèlement, it. hésitation, irrésolution, f.

Quackenkraut, n. Bo. grand liseron.

Quack-ente, c. Quake.

Quacksalber, s, inn, charlatan, e; empirique; er ist ein -, c'est un ch., un em.; -ei, f. charlatanerie, f; 2. (Heilung; it. Mittel dazu) cure, remède de ch.

Quacksalbern, vn. av. h. faire le charlatan, exercer le métier de ch.; er quacksalbert schon lange an sich, il y a long-temps qu'il se drogue; 2. va. einen zu Tode -, tuer qn par des remèdes mal entendus.

Quader, s, Maç. carreau de pierre; pierre de taille ou de quartier, f; -werk, n. maçonnerie en liaison, f.

*Quadragesima, (ohne Artikel) quadragésime, f; le dimanche de la q.; -l; a. quadragésimal, e.

*Quadrant, en; en, As. Math. quart de cercle; Joa. (Schraubenstock) le cadran; -chen, s, n. dim. Con. came frangée, came coupée en bec de flûte.

*Quadrat, es; e, n. (dim. Quadrätchen, n.) carré; Arith. -, (-zahl) le c.; nombre c.; im -, en c.; eine Zahl ins - erheben, élever un nombre à sa 2de puissance, à son c.; das - von 4 ist 16, le c. de quatre est seize; Im. (ledige Stücke, den Ausgang einer Zeile damit weiß zu lassen) quadrat; Quadrätchen, n. quadratin; halbes, demi q.; Mu. (kleines Zeichen (♮), welches die vorgeschriebenen Kreuze und b. wieder aufhebt, das Auflösungszeichen) bécarre; -elle, f. aune c-ée, en c.; -fuß, pied c., ou en c.; -maß, mesure c-ée; -meile, lieue c-ée; -rechnung, f. calcul des nombres c-és; -ruthe, f. verge c-ée, f; -schein, As. aspect quadrat; quadrature, f; -schläge, pl. Art. marons d'artifice; -schuh, c. -fuß; -verhältniß, n. raison doublée ou de c-s; -wurzel, f. racine c-ée; 3 ist die = von 9, trois est la racine c-ée de neuf; die = einer Zahl ausziehen, tirer, extraire la racine c-ée d'un nombre; = verhältniß, f. (wenn sich 2 Größen zu einer verhalten, wie die -wurzeln zu einander) raison sous-doublée, f; -zahl, f. (eine mit sich selbst multiplizirte Z.) nombre c.; -zoll, (ein -, dessen Seite ein Zoll ist) pouce c., en c.

*Quadratisch, a. ad. quadratique; Alg. -e Gleichung, équation q. ou du second degré, f.

*Quadratur, f. Gé. (Vierung) quadrature, f; die - des Zirkels, la q. du cercle.

*Quadriren, c. abvieren.

*Quadrille; n, f. Dan. (Tanz zu 4 Paaren) quadrille, f; Jeu. das -, le q.; eine Parthie - spielen, jouer une partie de q.

*Quadrillion; en, f. quatrillion.

*Quadrupel, s, (das Vierfache) le quadruple; Mo. (Goldmünze) q.

Quak! (cri de la grenouille ꝛc.); der Frosch, die Ente schreit -, la grenouille coasse, le canard caquete.

Quakelchen, s, n. (Wehklächlein) culot.

Quakeln, c. quaken, quieken.

Quaken, vn. av. h. (v. Fröschen) coasser; (v. Enten) caqueter; das – der Frösche, der Enten, le coassement des grenouilles, le cri des canards; fg: –, (unangenehm schreien) criailler, coasser, piailler.

Quäken, vn. av. h. (v. Hasen) glapir; fg: –, (v. Personen) glapir; piailler; das –, glapissement.

Quakenfrosch, (Landfrosch) la grenouille brune terrestre; la rousse, la muette.

Quak-ente, f. sargon, garrot; petit plongeon, canard-pic; –kröte, f. le criard, le musicien; –reiher, bihoreau, roupeau; corbeau de nuit; le héron gris.

Quaker, s; qui coasse; Con. (birnförmige Bienenwabe) le rayon de miel; la corbeille orientale; –ente, f. c. Quakente.

Quäker, qui glapit; Iin. pinson montain ou des Ardennes; 2. –, s, inn, le Quacre ou *Quaker*, la Quakeresse; le Trembleur; –gemeine, f. société de *Q-s*, f; –gesellschaft, f. compagnie ou réunion de *Q-s*, f; –glaube, la croyance, la foi des *Q-s*; le quakérisme, quakérianisme.

Quäkerei; en, (ein wiederholtes Quäken) glapissement répété; 2. c. Quäkerglaube.

Quäkerisch, a. ad. de Quaker, appartenant aux Quakers; der –e Glaube, c. Quäkerglaube; –e Grundsätze, principes, maximes de Quakers.

Quakler, c. Wachtel.

Quäk-fink, c. Quäkerfinke.

Quaksen, vn. av. h. fa. coasser.

Qual; en, f. le *tourment, martyre*; *peine, souffrance*, f; einem – anthun, faire souffrir des *t-s* à qn, tourmenter, martyriser qn; die –en der Liebe, les *t-s* amoureux ou de l'amour; le *m.* amoureux; meiner-en Urheberinn, l'auteur de, (celle qui cause) mon *m.*; die –en der Verdammten, les *t-s* des damnés; Th. la peine du sens; –en-rad, n. la roue; –en-voll, –voll, a. ad. tourmentant, plein de *t-s*, de martyres; –volle Sorgen, soucis cuisants, tourmentants; des –vollsten Todes sterben, mourir de la mort la plus cruelle; –göttinn, f. (Qual-geist) My. Furie, f.

Quale, f. c. Quehle.

Quälen, einen, *tourmenter, martyriser*, peiner, tracasser, bourreler, vexer qn; (Thiere) –, t.; Soldaten quälen ihn, damit sie sein Geld bekämen, des soldats le martyrisèrent pour avoir e; von der Gicht od den Schrecken gequält werden, être tourmenté de la goutte; sich mit einer Arbeit –, se t. par un travail, se peiner pour faire =; sich mit Vorwürfen –, être tourmenté de reproches; von Furcht, Angst gequält werden, être tourmenté de la peur, de la crainte; (sein Gewissen) quält ihn, le bourrèle, le tourmente; –de Sorgen, soucis cuisants; das heißt nur die Leute – (ihnen zur Last seyn) ce n'est que pour t., importuner, molester les gens; cela s'appele t. les gens; einen mit Bitten e quälen, importuner qn de prières, einen um etwas –, t. qn pour obtenir qc; warum soll ich mich damit lange –? pourquoi me casser la tête, me donner la torture pour cela? er ist ein gequälter Mann, c'est une homme surchargé d'affaires, qui a bc. à souffrir; Pt. die Farben –, t. les couleurs.

Quäler, s. inn, *importun*, e; personne qui tourmente ou importune; wie soll ich mich diese – vom Halse schaffen? comment me défaire, me débarrasser de ces *im-s*.

Quälerei, en; f. action de tourmenter e; 2. (anhaltende Qual) tracasserie, importunité, f; um seinen –en nicht mehr ausgesetzt zu seyn, pour n'être plus exposé à ses tracasseries, à ses importunités.

Quäl-geist, démon; importun, e; c. Plage; Mydie =er, les Furies, f; –göttinn, f. Furie, f; –torn, n. (Zwall) épeautre; –ort, lieu de tourments, où l'on est tourmenté; der = nach dem Tode. (die Hölle) les enfers; le séjour des damnés; –teufel, c. –geist.

Qualificiren, qualifier; –rte Person. –rtes Verbrechen, personne qualifiée, crime qualifié; zu etwas –, rendre habile à, capable de qc.

Qualität, en, f. *qualité*, f; die – zu etwas, la *q.* requise à qc.

Quall, es; (Druck) der – treibt das Wasser in die Höhe, la pression fait élever, jaillir les eaux; 2. (emporquellendes Wasser) eau jaillissante; jet-d'eau.

Qualle; n, f. hn. méduse, f; ortie de mer, f; chapeau cornu; –nboot, n. Con. la violette.

Qualm, es, (pl. Qualme, pu.) fumée, vapeur épaisse, f; in dieser Stube ist ein wahrer –, il fait une chaleur étouffante dans cette chambre; 2. étourdissement, évanouissement, f; –bad, n. c. Dampfbad; –dampf, fumée épaisse, f.

Qualmen, vn. av. h. va. fumer, exhaler, répandre des vapeurs épaisses; (das Oel, die Lampe) qualmet, fume; 2. vn. va. die Stube voll mit Taback –, remplir la chambre de fumée de tabac.

Qualmig, a. ad. eine –e Küche, cuisine qui fume; remplie du fumée, de vapeurs; 2. (dampfig) vaporeux, se.

Qualster, s, (Rotz, über Schleim) fa. *flègme ou phlegme*; pituite épaisse, f; – auswerfen, jeter du *f.* ou *p.*; 2. (Art Wanzen) punaise des jardins, f; –baum, 2. (Eberesche) cormier; sorbier sauvage; 3. (Mehlbaum) alouche de Bourgogne; drouillier; –beere, f. sorbe, f; corme; –ig, a. ad. fa. flegmatique.

Qualstern, vn. av. h. fa. jeter de la pituite, du flegme.

Quandel, s, Charb. (Mitte des Meilers) axe; centre, ouverture du fourneau; it. c. –pfahl; –baum, = beerbaum, Bo. (Art Mispelbaum) amélanchier; alisier à feuilles rondes; –beere, f. amélanche, f; –kohle, f. Charb. le charbon de l'axe, du milieu; –pfahl, m. –ruthe, –stange, f. perche du milieu, f; le mât; –stecken, (Knüppel, womit man eine Oeffnung erhält, durch welche der Haufen angezündet wird) rondin du canal ou foyer, (par où le feu arrive au centre du fourneau); –welle, f. Charb. fagot de broussailles qui entoure le mât.

Quant, es; e, (listiger, it. possenhafter Mensch) finaud, plaisant, drôle; 2. (Art zum Scheine) *feinte*, f; –sweise, ad. par grimace, par *f.*, avec *f.*, dissimulation.

***Quantität**, en, f. *quantité*, multitude, f; nombre; it. grandeur, f; Poé. la *q.*, c. Menge, Größe, Silbenmaß.

***Quantum**, s, n. quantité, portion, f; (bei einer Zeche e) part, quote-part, f; c. Antheil, Anzahl, Menge, Theil.

Quänzel, s, Ex. (Bügel an dem Kübel) anse de la tonne ou de seau de minerai.

Quappe; n, (Aalraupe) lotte, barbotte, f; 2. Frohwurm) têtard de grenouille.

Quappeln, c. quabbeln.

***Quarantäne**, sp. f. (Liegezeit) *quarantaine*, f; die – halten, faire la *q.*; –haus, maison de santé, f; lazareth.

Quark, es, (käsiger Theil der Milch) caillebotte, f; fromage mou; 2. (Koth, fg. nichtswerthe S.) boue, bourbe, merde, f; fg: bagatelle, vétille, f; fatras; den alten – wieder aufrühren, remettre sur le tapis, réveiller, faire revivre une affaire désagréable; réveiller le chat qui dort; werfen Sie den ganzen – ins Feuer, jetez tout ce fatras au feu; einen – (nichts) sollst du bekommen, tu n'en auras pas un zeste; –brod, n. tartine de caillebotte, de fromage mou, f; –faß, n. tinette au caillé, f; –fleisch, n. Bou. onglet; –fliege, f. c. Schmeißf.; –gehänge, claie (où l'on met les fromages frais) f; –käse, *fromage* à la pie, *f.* blanc écrémé; –kloß, boulette au *f.*; –korb, clayon; éclisse, *f.*; –nudel, nouille au *f.*; –ringel, (Neuntödter) lanier, lanerel; –sack, étamine, f; 2. (unreinlicher Mensch) fa. saligaud; –schnitte, f. c. –brod; –spitze, f. fg: (etwas sehr Geringes) vétille, f; fa. eine = soll er haben, (nichts) il n'en aura pas un zeste; –stein, pierre à presser le *f.*, f; –trage, f. c. –korb.

Quarre; n, (ein quarrendes Kind) piailleur, grognard; grogneur, se; fg: P. er hat eher eine – als eine Pfarre gehabt, (eher eine Frau als eine Stelle) il a trouvé une femme plus tôt qu'une place; –n, vn. av. h. (vor Aerger halblaut weinen) fa. piailler, grogner; einem die Ohren voll =, étourdir, rompre les oreilles à qn de ses piailleries; –r, s, inn, fa. grognard; grogneur, se; piailleur, se.

Quart, s; e, n. (4ter Theil) le quart; das – abgeben, céder le quart; das – eines Thalers, le quart d'un écu; Com. (Maß) *quarte*, f; ein – Wein, Bier, Korn, une *q.* de vin e; ein –chen, quart de chopine; Dr. r. – (einer Erbschaft) la *q.*, la *q.* Falcidie ou Falcidienne; Es. stoßen Sie –, tirez en *q.*; Im. Rel. l'in-quarto; ein Buch, ein Band in –, ein –band, un *in-q.* livre *in-q.*; Mar. (Quartier) le quart ou la garde; –bogen, n. *in-q.*; –blatt, n. *in-q.*, feuille *in-q.*, f; ein –bogen Papier, un quart de papier; –seite, f. page *in-q.*, f; –stab, c. Viertelstab; –stoß, Es. botte poussée de *q.* tirée en *q.*

Quarta, f. Ecol. la quatrième.

Quartal, es; e, n. (Vierteljahr) *quartier*; das Jahr hat 4 –e, l'année est divisée en quatre quartiers; sein – dienen, faire son *q.* de service, servir son *q.*; fg: (Vierteljahrstag) jour de *q.*; auf das nächste – bezahlen, payer au *q.* prochain; 2. (vierteljährige Zins); er ist zwei –e Hauszins schuldig, il doit deux *q-s* de loyer; ein – Besoldung, un *q.* de gages; man hat ihm sein – ausbezahlt, on lui a payé son *q.*; 3. (vierteljährige Versammlung der Meister und Gesellen) le *q.* de la tenue de maîtrise; –weise, ad. par *q.*

***Quartaner**, s; Ecol. un *quatrième*; écolier de la *q.*; er ist noch –, il est encore *q.*, en *q.*

Quartanfieber, n. (viertägiges F.) fièvre quarte, f.

Quarte; n, f. c. Quart; 2. Es. (beim Stiche) *quarte*, f; –stoßen, porter une botte en *q.*, porter de *q.*, pousser en *q.*; mit der – pariren, parer à la *q.*; Jeu. (im Pikettspiele) *q.* ou quatrième, f; eine – vom Könige, von der Dame e, une *q.*, une quatrième de roi e; große –, quatrième ou *q.* major; kleine –, quatrième ou *q.* basse; Métal. die –, od. das Quartiren, (die Versetzung eines Quarts Goldes mit 3 Quart Silber) quartation, f; Mu. (Abstand von 4 ½ Tone) la *q.*; Mu. anc. le diatessaron.

***Quartett**, es, n. Mu. *quatuor*; ein – spielen, jouer, exécuter un *q.*

Quartier, s; e, n. c. Quart; –chen, (Wein e) quart de chopine; Cord. (an Schuhen) *quartier*, c. Hinter-; Mar. c. Quart; sein – halten, faire son quart; – rufen, appeler au quart; es ist –! – ist aus! (Ruf der Wache) au quart! Maré. (Gnade) *q.* Vit. (Viertel) coin; 2. (Haus, Wohnung) logis; (Stadtviertel) *q.*; Gu. (der Soldaten) *q.*, *logement*; die Winter-e beziehen, prendre les *q-s* d'hiver; – machen, faire les *l-s*; im –e liegen, loger à la craie; er liegt bei mir im –e, il est logé chez moi; ich habe zwei Soldaten im –e, j'ai deux soldats en *q.*, aus dem –e aufbrechen, déloger; fg: (Schonung des Lebens) *q.*; um – bitten, demander *q.*; kein – geben, ne point faire de *q.*; kein – annehmen, ne vouloir point de *q.*; –fahne, f. Gu. fanion; –frei, a. ad. exempt de *l.* ou de loger des gens de guerre; (mein Haus) ist =, est exempte de, n'est point sujette à la craie; –freiheit, f. exemption de *l.*, de loger des gens de guerre; (der Gesandten) franchise de *q-s*, f; –geld, n. droit d'ustensile; –meister, maréchal des logis; Mar. quartier-maître; –naht, f. Cord. jointure, f; –pantoffel, mule, babouche, f; –pflichtig, a. sujet au *l.* des gens de guerre; –schlange, f. Art. (Kanone) demi-couleuvrine, f; –slied, od. –lied, n. Mar. chanson du quart, f; –svolk, n. Mar. les gens du quart; –wache, f. Mar. le quart; –zeichen, n. Gu. la craie; das = schreiben, mettre la craie; –zettel, billet de *l.*

***Quartiren**, (ein-) loger; mettre en quartier; Chi. Or. (3 Theile Silber mit einem Theile Gold versetzen) faire la quartation, la réduction au quart; allier; Es. (die Quarte stoßen) quarter; porter de quarte; Mu. (durch Quarten fortschreiten) quarter; das –, Or. quartation ou inquartation, f; inquart; Bl. écartelement; Es. quarte, f.

Quarz, es; e, My. *quarts*; (dim. Quärzel, s, n.) Ex. écharde, f; éclat, brin; –achat, *q.* agate; –druse, f. groupe de *q.* cristallisé; –fels, chiste micacé; –fluß, fluor de *q.* ou quartzeux; –gang, Ex. filon quartzeux; –granatstein, Ex. *q.* en forme de grenats; –haltig, a. quartzifère; –hornfels, roche pétrosiliceuse, f; –kiesel, *q.* hyalin roulé; it. caillou du Rhin; –krystall, *q.* cristallisé; –porphyr, porphyre à base de *q.*; –sand, sable quartzeux; =stein, grès lustré; –schiefer, gneiss; it. c. –fels; –sinter, *q.* hyalin concrétionné; –steinart, f. Ex. roche quartzeuse, f; –würfel, boracite; *q.* cubique.

Quarzel, s, Ex. cf. Quart. [quartz.

Quarzen, a. ad. (aus Quarz bestehend, gemacht) de

Quarzicht, a. ad. (dem Quarze ähnlich) quartzeux, se.

Quarzig, a. ad. (Quarz enthaltend e) quartzeux, quartzifère; –er Gang, c. Quarzg.; –er kohlensaurer Kalk, chaux carbonatée quartzifère; –e Erdart, terre quartzeuse.

Quassie, (Bitterholz) cassie, quassie, f.

Quast, es; –e, od. e; en, f. (dim. Quästchen, –lein, n.)

houppe, houffette, campane; der —, die —e an einer Hutschnur, einem Gürtel, einem Bettknopfe z., *h.* d'un cordon de chapeau z.; die —en an einer Tabackspfeife, les *h-s* d'une pipe; die —en an einem Pferdgeschirre, les *h-s* les *h-s*; den Pferden —en aufsetzen, mettre des *h-s* aux chevaux; die —en am Kopfgestelle, les *h-s* de têtières; die — an einem Betthimmel, an einer Kutsche z., la *c.* d'un lit z., cf. Bett—, Degen—, Puder—, Troddel; Mar. (Pinsel zum Kalfatern) le guidon; Pê. (Reisbündel) bourrée, f; fagot; Bo. das Quästchen, adélie, f; —en-seide, f. soie à (faire des) campanes, f; —gras, n. c. Straußgr.

Quaswurm, Vet. agrostis, c. Schwanzw.

Quatember, s, (Quartal) *quartier;* z. —, —tag, (Tag, mit welchem ein neues — anfängt) premier jour du *q.*; Z. (—Geld) droit, taxe, impôt, argent qui se paie à chaque *q.*; Ex. quatembergeld; droit de . .; Cath. (4 strenge Fasttage) les quatre-temps; nächsten —, aux quatre-temps prochains; —geld, n. —steuer, f. c. — (3); —gericht, n. justice qui se tient chaque *q.* ou trimestre; —tag, c. — (1)

Quater, s, n. Tric. *quadernes,* pl.; — werfen, amener *q.*

*Quaterne; n, f. Im. cahier de quatre feuilles; z. (im Lottospiele, in der Lotterie) quaterne; eine — gewinnen, gagner un quaterne.

Quatsch! (Schallwort) flac!; paf! z. —, es; e, choc heurt, coup; claque, f; man hörte einen —, on entendit un coup, un bruit sourd; einen — thun, (beim Fallen) tomber avec bruit; einem einen — geben, donner, flanquer à qn un coup dans les reins.

Quatschelig, a. ad. dodu, potelé, e.

Quatscheln, vn. av. h. (v. flüssigen Dingen) faire un bruit sourd; (der Wein) quatschelt im Fasse, (beim Fahren z.) le vin est secoué, on entend les secousses, l'agitation du vin dans le tonneau; z. (v. festen klebrigen Theilen) se mouvoir, agir, céder facilement; flotter.

Quatschen, vn. av. h. im Kothe z., patauger dans la boue; die Schuhe — ihm, ses souliers sont pleins d'eau; fallen, daß es quatscht, *tomber lourdement,* avec bruit; einem ins Gesicht schlagen, daß es quatscht, flanquer un bon soufflet à qn; z. av. f. in den Koth —, *t.* dans la boue tout de son long, *t. l.* dans la boue.

Quatschig, a. bourbeux, boueux, fangeux, se.

Quatschlicht, a. ad. grassouillet, te; visqueux, se; it. c. quatschelig

Quatte; n, f. (Quaddung) larve de hanneton, f.

Queck, a. vif, gai, alerte; Chi. c. Quick; —beere, f. sorbe, f; corme; —holder, v. c. Wachh; —trespe, f. Bo. brome, mollet; —weizen, c. Queckengras

Quecke, (Queke); n, f. racine, herbe pullulante; z. —, *chiendent,* c. —ngras; —n-ege, f. herse pour ôter, enlever les *ch-s*; —ngras, n. (Wit Kätzen) le *ch.*; panic rampant; z. renouée, trainasse, f; —n-haken, charrue à enlever les *ch-s*, f; —nsaft, tisane de racines de *ch.*; —ntrank, c. —nsaft, —nwurzel, f. racine de *ch.*, f; rothe —, élime des chiens.

Queckig, a. ad. ein —er Boden z., terrain rempli de chiendent, de trainasse.

Quecksilber, n. le *mercure;* le *vif-argent;* Chi. hydrargyre; mildes salzsaures —, od. versüßtes —, *m.* dulcifié, *m.* doux, Chi. aigle blanc; das Gewinnen des —s aus den Metallen, Alc. la mercurification; mit — poliren, brunir au *m.*; fg: fa. er hat viel —, (ist sehr lebhaft) il a du *v.* dans la tête; —auflösung, f. résolution, solution, dissolution, décomposition ou analyse du *m.*, f; z. (Flüssigkeit) solution de *m.*, *m.* en solution; —borax, Chi. borate de *m.*; —branderz, n. Ex. *m.* sulfuré rouge; —erde, f. terre mercurielle, f; geblätterte —, acétite de *m.*; —erz, n. minerai de *m.*; —e, mines de *m.* f; kupfer—, spießglas— u. silberhaltiges —, mine de *m.* cuivreuse, antimonifère et argentifère; rothes —, mine de *m.* rouge; —essigsalz, n. (essigsaures —) *m.* acide, acéteux; —halbsäure, f. oxide noir de *m.*, oxide mercuriel noirâtre; —guhr, f. *m.* natif, coulant; —horn-erz, n. *m.* muriaté ou corné; —kalk, *m.* oxide, oxigéné; —kugel, f. boule de *m.*, f; —leber-erz, n. *m.* hépatique; —mittel, n. remède mercuriel; —mohr, mine de *m.* sulfuré noire terreuse; —niederschlag, (*—präzipitat) précipitation de *m.*, f; it. précipité de *m.*; —öl, n. Chi. autref. huile de *m.* ou mercurielle, f; —pflaster, n. emplâtre de *m.* ou mercuriel; —pumpe, f. pompe à *m.*, f; —salbe, f. onguent mercuriel; das Einreiben der —, friction mercurielle, f; —salpeter, Chi. *m.* nitrique; —salz, n. autref. sel mercuriel; muriate de *m.*; —stein, *m.* natif; —sanderz, n. grès mêlé de *m.* sulfuré; —schwefelleber-erz, n. *m.* sulfuré hépatique; —thonschiefer-erz, mine de *m.* hépatique argileuse et schisteuse, f; —vitriol, Chi. autref. *m.* sulfaté; —wage, f. balance de Keith, f; —wasser, n. eau mercurielle, f; —weinstein, Chi. tartre mercuriel; tartrite mercurielle, f.

Quecksilbern, a. ad. de mercure, de vif-argent; fg: éveillé, gai, étourdi; er ist ein —er Mensch, il a du vif-argent dans la tête.

Queck-trespe, f. —weizen, cf. Quecke.

Queble; n, f. (Hand—), *essuie-main;* Küchen—, *es.* de cuisine; Ex. (Rinne), égout; rigole, f.

Quell, es; e, *source, fontaine,* f; c. Quelle; —ader, f. *s.* ou veine d'une *s.*, f; —binse, f. scirpe aciculaire, souchet de *f.*; —bottich, c. —faß; —brunnen, *f.* d'eau vive, f; —bütte, f. c. —faß; —gras, n. aira, canche, foin aquatique; —leder, n. conferve des *f-s*, f; —grund, sol, fond, terrain plein de *s-s*; —maß, n. proportion, mesure proportionelle des grains renflés par l'eau et des grains secs; —meißel, Chir. dilatatoire ou dilatateur; —moos, n. c. Flußm.; —nimfe, —en-nimfe (od. -nymphe), f. dim. —nimfchen (od. -nymphchen), n. la Naïade; —reich, a. plein, rempli de *s-s*; —salz, n. sel de *f.* salante; —sand, sable de *f.*, sable mouvant; —semse, f. c. —binse; —sprung, le jaillissement d'une *s.*; it. *s.* jaillissante; —stock, Bra. bac à forme; —wasser, n. eau de *s.*, de *f.*, eau vive, f; Ch. (das nicht zufriert) remeil.

Quelle; n, f. (dim. Quellchen, n.) *source, fontaine,* f; lebendige —, *s.* ou *f.* vive; nie versiegende —, *s.*, *f.* uniforme; aus der — schöpfen, puiser dans la *f.*; nach einer — graben, chercher une *s.*; Poé. die —n der Thränen, les *s-s* de larmes, de pleurs; fg: *s.*; Gott ist die — alles Guten, Dieu est la *s.* de tout bien; die —n der Geschichte, les *s-s* de l'histoire; an der — seyn, sitzen, être, puiser à la *s.*; —ngräber, sourcier; —nhell, a. ad. clair comme une *s.* ou *f.*; —nwerk, Bo. berle nodiflore, f; —nreich, a. ad. abondant, riche en *s-s*; —nstück, n. Jar. les *f-s*; pièce aux *f-s*, f; it. partie de jardin arrosée par des *s-s*, des *f-s*, f.

Quellen, ir. vn. av. f. et h. (auf—) renfler, gonfler, s'enfler, se gonfler; (die Erbsen) — im Wasser, renflent dans l'eau; Erbsen — lassen, faire renfler, faire tremper des pois; (das Brod) ist in der Suppe gequollen, a gonflé, s'est gonflé dans la soupe; (die Fensterrahmen) sind so gequollen, daß z., sont tellement gonflés, que z.; die Adern quollen ihm in die Höhe, ses veines se gonflèrent; fg: der Bissen quillt mir im Munde, (ich muß mich zum Essen zwingen, dieß benimmt mir alle Lust) je n'ai pas le moindre appétit; j'ai le cœur si oppressé, que je ne puis manger; z. ord. (hervor—) sourdre, jaillir; aus diesem Felsen quillt ein krystallhelles Wasser, une eau limpide coule, sourd, ruisselle de z.; das Wasser ist aus der Erde gequollen, l'eau a jailli de la terre; Ecr. da die Brunnen noch nicht mit Wasser quollen, alors que les fontaines n'étaient point encore sorties de la terre; (Ströme Blutes) quollen aus seinen Wunden, jaillirent, coulèrent de ses plaies; Thränen quollen aus ihren Augen, les larmes lui coulèrent des yeux; fg: (vorwärts getrieben werden) sty. sortir, paraître; vorwärts quollen die Augen, les yeux lui sortaient de la tête; it. (seinen Ursprung, Grund in einem andern Dinge haben) dériver, naître; tirer son origine, (sourdre, v.); aus Gott quillt alles Leben, Dieu est la source de toute vie; hieraus quillt unser ganzes Unglück, c'est de là que dérivent, que naissent tous nos malheurs.

2. va. (— machen) Bohnen, Erbsen, Stockfische —, faire renfler ou gonfler des fèves z., tremper la merluche; gequellte Erbsen, pois à demi bouillis; das Wasser —, (höher steigen machen) refouler, faire regonfler, remonter l'eau.

Quellig, a. ad. plein, rempli de sources; —er Boden, un terrain abondant en sources.

Quendel, s, Bo. *thym;* wilder —, *serpolet,* pillolet, thym sauvage; Charb. c. Quandel; —beere, f. c. Quandelb.; —öl, n. huile de *th.*, de *s.*, f; —wolle, f. cuscute, goutte de lin, angoure de lin, barbe de moine, teigne, rasque, goutte-lin, f.

Quengeln, vn. av. h. fa. se plaindre, se lamenter; (sie sagte mir) mit od. in einem —den Tone, d'un ton plaintif, pleureux; it. (sich kindisch betragen), faire l'enfant.

Quent, es; e, n. (dim. —chen, —lein, n.) (der Viertheil eines Loth's) Phar. drachme, f; Com. gros; ein —chen Faden, un gros de fil.

Quer, a. ad. de ou en travers; transversal, e, —ment; einer —en Hand breit, un travers de main; —e Linie, —es Holz, ligne transversale; une traverse; — über den Weg laufen, traverser, croiser le chemin; — durch eine Straße gehen, über einen Fluß schwimmen, — über das Feld fahren, traverser une rue, une rivière (à la nage), les champs; passer à travers champs; —feld-ein kommen, venir à travers champs; fg: commencer, faire qc, parler, agir à contre-temps, mal à propos, à propos de bottes, de but en blanc; aller tout au travers des choux; ein Holz — über das andere legen, croiser des morceaux de bois, les mettre en croix, en travers; Mar. ein Schiff — legen, embosser un vaisseau; — od. in der —e auf dem Pferde sitzen, être à cheval à l'anglaise; — gegen über, vis-à-vis; (diese Linie) durchschneidet dieses Viereck —, od. geht — durch dieses Vier-eck, coupe ce carré transversalement, diagonalement; das Holz — durchsägen, traverser le bois, le scier en travers; ein Hieb — über das Gesicht, coup de sabre au travers du visage; er hat ihn — über den Arm gehauen, il lui a écharpé le bras; An. der —e Bauchmuskel, c. —muskel; fg: mit einem Balken — durch die Thür wollen, (etwas verkehrt anfangen) vouloir enfoncer les murs; faire qc de travers; fg: (verkehrt), bizarre, capricieux.

Quer-abtheilung, f. division transversale, diagonale; —arm, (in einem Kreuzstocke) croisillon; —ast, branche de travers, f; An. (des Sitzbeines) branche transversale; —axt, f. Charp. bésaiguë, f; —balken, poutre mise en travers; la traverse; Mar. le traversin, barot, bau; die — (eines Hauses), les traverses, f; der — (einer großen Thür), le poitrail; (eines Kreuzes), croisillon; (an dem Bette od. Boden einer Schleuse), traversine, f; Mar. der — (des Helmstockes), le traversin du timon; Bl. la fasce; einen goldenen, silbernen — im blauen Felde führen, porter d'azur à la fasce d'or, à la fasce d'argent; mit gleich breiten und gleich vielen goldenen und rothen —, fascé d'or et de gueules; —band, n. bande en travers, f; Arc., Charp. (um die Jochpfähle einer Brücke) lierne, lierne de palée, f; mit —bändern versehen od. befestigen, lierner; An. das — (des Trägers), ligament transversal; (der Rippen), ligament transversaire extérieur; —bank, f. banc de travers, placé en travers; h. d'Al. banc des évêques protestants; —bauchmuskel, An. muscle transverse de l'abdomen; —baum, barre d'une porte, f; —bein, n. Maré. (am kleinen Schenkel des Pferdes) os transversal; —binde, f. Bl. traverse, f; it. —n, (—e schmale B. in englischer Anzahl) trangle, f; Hn. —binde, (—er Streif) bande, f; —blick, regard oblique, de travers; einen — auf jemand werfen, regarder qn obliquement, du coin de l'œil; —blutleiter, An. sinus transverse; —bret, n. planche de travers, f; (vorn am Sturzkarren), dossier; —bügel, (eines Degengefäßes) traverse, f; —dach, n. toit en travers; Pass. rabat; —damm, digue, chaussée, levée de traverse, f; —durchschnitt, coupure de, en travers, f; —eisen, n. traverse de fer, f; —fach, n. tablette de travers, f; —faser, f. —fäserchen, n. An. fibrille, f; —feld, —ein, ad. c. —; —finger, travers de doigt; eines —s breit, un travers de doigt de largeur; diese beiden Breter stehen zwei — von einander ab, il s'en faut deux travers de doigt que ces deux planches ne joignent; —flächig, a. ad. Cris. plagiédre; —er Quarz, quartz plagiédre; —flöte, f. flûte traversière, f; —flügel, aile de traverse, f; Ch. (Stellweg) laie, route de traverse, f; *—folio, n. Rel. in-folio oblong; it. livre in-folio oblong, un in-folio oblong; —fortsatz, An. procès transverse; —furche, f. sillon traversier; —gang, (die Stel., da man in die —e geht); mit einem —e durch diese Felder, schneiden Sie etwas ab, en traversant, en passant à travers ces champs z., vous gagnerez du chemin, vous abrégerez votre z.; z. (solcher Baumgang), allée de travers, f; Ex. filon de travers ou transversal; Fort. (über den Graben einer Festung) traverse, f; —gasse, f. dim. —gäßchen, n. rue, ruelle de traverse, f; —gesichts-blutader, f. An. veine transverse du visage, f; —gesichts-schlagader, f. artère transverse du visage, f; —gestein, n. Ex. roche transver-

ade à un filon, interposée entre des filons; –glebel, pignon traversier; –graben, fossé de traverse; –grimmdarm, colon transverse; –haus, n. maison de travers, maison traversière, f; –hieb, coup en écharpe, coup d'estramaçon; er hat ihm einen = über den Arm, das Gesicht gegeben, il lui a écharpé le bras ꝛc; –höker, tubérosité de l'olécrane, f; –holz, n. la traverse; Arc. le traversin; (an einem Fenster), croisillon; Art. (an Laffetten), entretoise, f; Van. (über dem Boden eines Korbes), barre, f; (über den Docken am Klaviere), la barre, le chapiteau; (in einer Laute), barrure, f; einen Tisch, ein Faß mit einem =e versehen, barrer une table, un tonneau; –kai, Hy. quai de traverse; –kette, f. dim. –kettchen, n. chaînette de bride, f; it. tranche-file de mors, f; –kluft, f. Ex. rameau oblique ou de traverse; –kopf, fa. homme plein de travers, bizarre, fantasque, quinteux, qui a l'esprit de travers; –köpfig, a. ad. bizarre, fantasque; = seyn, avoir l'esprit de travers; =er Mensch, un homme plein de travers, –laden, (Fall-) abattant; –lagerholz, n. (über einem Schleusenboden) traversine, f; –latte, f. traverse, latte de traverse, f; s. c. –schämel; –lauf, course de ou en travers, f; –leiste, f. traverse, f; An. ligne transverse, f; –linie, f. ligne transversale, f; Gé. la diagonale, ligne .. ou transversale, f; –mauer, f. mur en travers; –muskel, An. muscle transversal ou transverse; die =n des Fußes, les muscles transversaux du pied; –naht, f. Cout. arrêt; An. (der Hirnschale) la suture transversale; le transversal; –ort, c. –schlag; –pfad, traverse, f; –pfeife, f. fifre; –pfeifer, fifre; –rahm, –rahmen, Arc. gousset; –riegel, Cout., Tail. arrêt; bride, f; Charp. (die –e laufender Balken, it. Holz, welches 2 andere zus. hält) traverse, f; it. entretoise, f; Char. (welches die Deichsel eines Wagens verbindet) épart; –riß, déchirure transversale, f; Fourb., Arm. (Fehler in den Degenklingen u. Flintenläufen), traverse, f; –sack, (der Bettler ꝛc), bissac; besace, f; =träger, besacier; –säge, f. Men. scie à découper, f; –sattel, selle pour femme ou à l'anglaise, f; –saum, ourlet de travers; –schämel, Tis. (am Weberstuhle) marche de travers, f; –scheibenbohrer, Ton. bondonnière, f; –scheidewand, f. c. –wand; –schicht, f. Ex. couche transversale, f; Maç. (durch die Dicke der Mauer) assise de parpaing, f; –schlag, coup en écharpe, de travers; Ex. percée de traverse, ouverture transversale, f; –schlechte, f. Ex. fêlure, fissure, fente transversale; –schnitt, coupure de travers, f; Chir. section ou incision transversale, f; Cris. coupe transversale, f; –schnur, f. cordon de travers; Soi. (am Rameel eines Zampelstuhles) embarbe, f; –schwelle, f. seuil de travers; Art. (Stoßlatten auf den Stückbettungen) le heurtoir; –sinn, esprit de travers; –sinnig, a. ad. qui a l'esprit de travers; er ist ein =er Mensch, il a du travers dans l'esprit; –stange, f. traverse, f; –steg, Pap. (unter der Form) la barre, f; Im. cf. Kreuzsteg; –stein, (in einem Kreuzstocke) croisillon; –stock, (–stange) traverse, f; –straße, f. rue ꝛc de traverse, f; –streif, –streifen, traverse, f; bande de travers; –strich, traverse, f; ligne transversale, f; fg: (ein widriger Zufall) contre-temps; das ist ein häßlicher =, voilà un fâcheux contre-temps; er hat einen =, mir einen = durch meinen Plan gemacht, il a traversé mes desseins, il m'a croisé, traversé dans mes desseins; es ist mir mancher = durch meine Rechnung gemacht worden, j'ai essuyé bien des traverses; –strichlein, n. Im. tiret; –stück, n. traverse, pièce de..., f; Meu. (Stein) meulière, f; –stütze, f. étaie, étançon de travers; Trig. sinus verse; –tritt, marche de travers, f; s. c. –schämel; –tuch, n. Ch. toile en travers, f; –wall, Fort. traverse, f; –wand, f. cloison transversale, f; mur de travers; Bo. diaphragme; –weg, la traverse; chemin de..., f; den = einschlagen, prendre la traverse; –wetterung, f. Hy. fossé de décharge transversal; –wind, vent traversier; –wort, n. mot de travers; –wunde, f. plaie transversale, f; –zaun, haie de travers, f; –zug, trait transversal; s. course en long et en large, f; –zweig, branche de travers, f; –zwickel, Bo. (Art B., wo die Maschen in die –e laufen) coin de travers.

Querder, s, hn. (das kleine Neunauge) la lamproie branchiale, la civette; le lamprillon, lamproyon; s. c. Köder.

Quere, f. travers; in die –e, nach der –, en t., de t. den Hut die –, in die – aufsehen, mettre son chapeau de t.; etwas in die –, nach der – legen, mettre qc de t., de biais; in die Länge und in die –e, au long et au large; cf. Kreuz; ein von einer Linie in die – durchschnittenes Vier-eck, carré coupé transversalement; Ma. in die – gehen, se traverser, aller de biais; fa. einem in die – kommen, croiser le chemin de qn fg: croiser, contrecarrer qn; es kam mir etwas in die –, il est survenu qc qui m'en a empêché; etwas die – nehmen, (unrecht verstehen) prendre qc de t., de biais; es geht mir Alles der –e, je suis contrarié, traversé dans tous mes desseins; tout me va de t.

Queren, mettre à travers; sich –, s'étendre, aller de travers; traverser qc.

Querl, es; e, (dim. –chen, n.) (Stäbchen zum Umrühren) moulinet; (die Schokolade schäumen zu machen) moussoir; Bo. (Art des Blütenstandes) verticille; Ef. (Schoß, Schuß), jet; pousse, f; Schlag, der im dritten, im vierten ꝛc –e steht, taillis de la 3e, 4e pousse; Pap. (den Zeug zu rühren), fourche, f; –förmig, a. ad. en forme de moulinet; Bo. verticillé, verticillaire; =e Pflanzen, les verticillées, f.

Querlen, va. agiter, remuer avec le moulinet; Eier, Schokolade –, battre des œufs, remuer le chocolat (avec un moulinet); s. vn. se mouvoir avec vitesse.

Questen-kraut, n. chardon commun ou à feuilles d'acanthe, pet d'âne; épine blanche sauvage, f.

Quetsche; n, f. presse, f; in der – seyn, être sous la presse, serré, roué, encaqué, fg: être en presse, dans la gêne, la détresse; s. (Wz.) instrument à écacher; Cir. (das Wachs zu quetschen) braie, f; it. (Troge worinn etwas gequetscht wird) pile, f; 3. c. Zwetsche.

Quetsch-eisen, n. fer à écraser; pilon; Perr. c. –zange; –form, f. Batt. le caucher, les fourreaux; les baudruches, f; große, kleine =, grand, petit caucher; (die Pergamentblätter) aus der = herausnehmen, défourrer; –geld, n. Mo. flan; –hammer, Mo. flatoir; –werk, n. Ex. minerai de peu de valeur; Fond. minerai à écraser, à bocarder; minerai écrasé ꝛc; –wunde, f. plaie provenant d'écachement, de froissure; contusion, f; coup orbe; –zange, f. Perr. fer à passer.

Quetschen, écacher, froisser, écraser, meurtrir, (écarbouiller, b.); sich die Finger zwischen die Thür –, se fr., s'éc. les doigts dans la feuillure d'une porte; er hat sich im Fallen den Arm ꝛc gequetscht, il s'est froissé, meurtri le bras ꝛc en tombant; gequetschter Theil, gequetschte Wunde, partie, plaie contuse; –de Werkzeuge, instruments contondants; gequetschtes Obst, fruits froissés, (cotis, po.); den Saft aus den Trauben, Zitronen ꝛc –, exprimer le jus des raisins ꝛc; pressurer des raisins ꝛc; pour en exprimer, extraire ou tirer le jus; die gequetschten Stellen an einer Frucht, les froissures d'un fruit, f; Cir. (das Wachs) –, (treten) écacher la cire; Vét. einem Pferde die Geilen –, froisser les testicules à un cheval; Mo. ꝛc (das Metall) –, aplatir le métal; Ex. (in Stücke schlagen) écraser, briser, concasser; die Gänge –, briser les filons, les gangues de minerai; Min. eine Mine –, affaisser une galerie; das – ꝛc (des Wachses), écachement; (einer Mine), affaissement; –schung, f. écachement; s. (gequetschte Stelle) la contusion, froissure, meurtrissure; (am Obste), m., cotissure, f; er hat eine – am Fuße, il a une f., c. au pied; (die Kugel) verursachte ihm eine starke =, lui fit une gr. c.; er hat mehrere =en erhalten, il a eu plu. c–s, m–s; eine leichte =, une légère c., une échymose.

Quick, s, (der, das), (das Vieh) pu. le bétail, les bestiaux; s. (das Quecksilber) le mercure, le vif-argent; Ceint. ꝛc mercure amorti dans de l'eau-forte ou acide nitrique; –brei, amalgame, f; –erz, n. c. Quecksilbererz; –metall, n. c. –brei; –mühle, f. Fond. moulin à amalgamer; –sand, sable de ravine; –stammerz, n. minerai de fer très-fusible; –wasser, n. Or. eau seconde.

*Quidproquo, Quiproquo, s, n. (Versehen, Mißverstand) quiproquo; ein – machen, faire un q., un coq-à-l'âne.

Quiecken, vn. av. h. (laut und fein schreien wie ein Schweinchen od. Kaninchen; it. fein weinen, wie Kinder) fagrogner, crier, clapir; it. piailler.

Quieckig, a. ad. fa. piailleur, se; ein –es Kind, enfant piailleur.

Quieken, Quietschen, c. quiecken.

*Quietismus, quiétisme.

*Quietist, en; en, quiétiste.

*Quietsch, es; e, pv. cri aigu, perçant; glapissement.

Quietsch-fink, c. Bergfink; s. c. Dompfaff.

Quint, c. Quent.

*Quinta, f. Ecol. la cinquième; –ner, un cinquième, écolier de la c.

*Quintanfieber, n. (fünftägiges) fièvre quintane ou quinale.

*Quinte; n, f. (dünnste Saite einer Geige) chanterelle, f; eine – auf eine Geige aufziehen, mettre une ch. à un violon; Mu. (Tonabstand), quinte, f; eine – greifen, anschlagen, entonner une q.; (beim Kontrapuncte) durch –n fortschreiten, quinter; Jeu. (im Piketspiel), q., f; eine hohe od. obere –, une q. major; eine niedere q. basse; eine – vom Könige, von der Dame, q. de, au roi; de, à la dame; Es. (die 5te Stoß-art) la q., it. fa. (Laune, Eigensinn), q.; er hat von Zeit zu Zeit –n, il est sujet à des q–s, il est quinteux, ratier.

*Quinterne; n, f. (in der Lotterie, im Lottospiele) le quine; Im. (ein Heft von 5 Bogen), cahier, assemblage de cinq feuilles.

*Quint-essenz, f. quintessence, f; die = aus etwas ziehen, quintessencier qc; –flöte, f. c. Hohlfl.; –geige, f. la quinte.

*Quintett, es; e, n. Mu. quintuor.

Quintilian, s, (np.) Quintilien.

Quintilier, s, hr. (eine der fünf Zünfte bei den Lupercalien) les Quintiliens.

*Quintille; n, f. Hom. (das Lomber zu fünf) quintille, f.

*Quintin, Com. (Baumwollenzeug zu Sacktüchern ꝛc) du quintin.

Quintinus, (np.) Quentin.

Quintus Curtius, (np.) Quinte-Curce.

Quirinus, (np.) Quirin; Romulus; –kraut, n. tussilage; pas d'âne.

Quirl, c. Querl.

Quitt, a. ad. quitte; wir sind –, ich bin – mit Ihnen, nous sommes quittes, je suis q. envers vous; jemanden – und los zählen, tenir qn q.; wir sind –, sind – miteinander, nous sommes, nous voilà q. à q.; seines Eides, aller Sorgen – seyn, être q., délivré de ꝛc; Jeu. – od. doppelt spielen, jouer q. ou double, à q. ou double, à q. à ou double.

Quitte; n, f. coin, coing; die wilde –, la cognasse; c. sauvage; eingemachte –n, confiture de coings, f; s. wilde –, (Zwergmispel) l'amélanchier velu; la mélaquée, f; –napfel, le c., f; –nbaum, coignassier, cognassier, coignier; –nbirn, f. coin-poire; it. la poire de c.; –nblüte, f. fleur de cognassier, f; –nbranntwein, liqueur de coings; –brod, n. le cotignac; rob de c.; –nfarbe, f. couleur de paille, f; –nfarben, –nfarbig, a. ad. jaune comme un c., couleur de paille; –ngelb, c. –farben; –nkern, pepin de c.; –hänfling, linotte au bec jaune, f; –nlatwerge, f. cotignac; gewürzte =, du cotignac aromatisé; –nmispel, f. c. –(2); –nmuß, n. confection, marmelade de coins, f; diacydonite; –npfirsche, f. pêche-c.; –nschleim, émulsion de c–s, f; diacydonite; –nschnee, coins à la neige; –nsirup, –nextrakt, Phar. diacydonium; –ntorte, f. tourte aux c–s, f; –nwein, vin de coins.

*Quittiren, eine Summe, donner quittance ou acquit d'une somme; quittancer une s.; einen –, über eine Summe –, donner q. à qn, lui donner acquit d'une s.; quittancer une s.; er hat dafür, darüber quittirt, il m'en a donné un reçu, une quittance; ich bin von ihm quittirt worden, j'ai sa quittance, son reçu; s. fa: einen –, (verlassen) quitter qn, abandonner qn.

Quittung; en, f. décharge, quittance, f; acquit, reçu, récépissé; eine – ausstellen, délivrer une q.; einem eine – geben, donner q. à qn, lui donner une d., un a. ou r.; weisen od. zeigen Sie Ihre Quittung vor, produisez votre a., la q.; diese – haben Sie nöthig, damit man nichts mehr an Sie fordert, ce r. est nécessaire pour votre d.; geben Sie mir eine – über diesen Wechsel, mettez moi une d. au bas de cette lettre de change.

*Quodlibet, s, n. quolibet, coq-à-l'âne.

*Quote; n, f. (Antheil) la cote, la quote-part.

*Quotidian-fieber, n. (tägliches F.) la fièvre quotidienne.

*Quotient, en; en, Arith. (Theilungszahl; die Zahl welche durch Dividiren od. Theilen herauskommt) le quotient;

der — der mit 6 dividirten Zahl 24 ist 4, le *q.* de 24 divisé par 6 est 4; 2. (der treffende Theil) la quote-part.

*Quotiren, coter, taxer; (einlaufende Schiffe) coter, numéroter.

R.

R, n. R; (re) m; (erre) f; ein kleines r, une petite r.

Raa, od. Rah; en, f. Mar. (quer am Mast hängende Segelstange) la *vergue*; cf. Besan—, Bram—, Fock—, Mars—ꝛ; die große —, die Haupt—, la grande *v.*, la *v.* du grand mât; eine blinde —, la *v.* de civadière; lateinische —, antenne, f; einen von der — fallen lassen, — laufen lassen, (Strafe) donner l'estrapade marine ou la cale; (diese Schiffe) liegen — an —, sont *v.* à *v.*; —band, n. pl. —bänder, —banden, raban; éguillette de voile, f; —fang od. Borg an der —, (Tau) fausse manœuvre; —haken, c. Enter h.; —holz, n. c. —leiste; —kette, f. chaîne de *v.*, f; —keil, n. calingue de têtière, f; —leiste, f. la lisse de vibord; —nock, od. Nock der —, bout de *v.*; —ring, anneau de *v.*; —segel, voile carrée; —seil, —tau, n. cordelle, f.

*Rabatt, s, Com. rabais, rabat; —rechnung, f. escompte, f; —eisen, n fer de radoub.

*Rabatte, f. (Aufschlag an Mannskleidern) parement; Jar. (schmales Blumenbeet) la plate-bande.

*Rabattiren, rabattre, cf.

Rabbi, hj. (Titel in der Anrede) Rabbi.

*Rabbiner, s, *rabbin*; it. (von den ältern —n) rabbi; die Lehre der —, la doctrine des *r—s*, le rabbinisme; der — Maimonides ꝛ, le rabbi M ꝛ; wie leget ihr diese Stelle aus, Rabbi? comment expliquez-vous ce passage, rabbi?

*Rabbinisch, a. ad. *rabbinique*; die —e Lehre, le rabbinisme; —nist, en; en, rabbiniste.

*Rabbinism, od. —mus, le rabbinisme.

Rabe, n; n, hn. *corbeau*; junger —, corbillat; die —n krächzen, les *c—x* croassent; die Fabel vom Fuchse und dem —n, la fable du renard et du *c.*; den —n zur Speise werden, servir de pâture aux *c—x*; fg: mourir par la main du bourreau; être pendu à la voirie; P. er stiehlt wie ein —, il est larron comme une pie; As. (Sternbild) *c.*; oiseau de Phébus; Con. le grand buccin.

Raben-aas, n. po. inj. (abscheuliche, lasterhafte P.) la carogne, le pendard, e; —ältern, fg: parents dénaturés; —art, f. espèce de *corbeau*, f; it. race de *c—x*; (die Krähe, der Häher ꝛ) sind —n-arten, sont des espèces de *c—x*; fg: conduite dénaturée des parents envers leurs enfants; —artig, a. de *c.*; =er Vogel, espèce de *c.*, f; =er Schnabel, bec de *c.*; =e Behandlung, traitement dur; —batzen, —dukaten, batz, ducat au *c.*; —ei, n. œuf de *c.*; 2. Bo. vesse de loup; lycoperdon; —feder, f. plume de *c.*, f; —fittig, —flügel, aile de *c.*, f; —fuß, pied de *c.*; Bo. corne de cerf, f; —gekrächze, —geschrei, n. croassement, cri des *c—x*; —haar, n. Poe. cheveux noirs comme le jais; —heller, denier au *c.*; —kiel, c. —feder; —krähe, f. la corneille noire; —mutter, f. mp. mère dénaturée; marâtre, f; —nest, n. nid de *c.*; —schnabel, bec de *c.*; An. (des Schulterblattes), coracoïde, apophyse *c.*, f; Arq. (Gebälkschlüssel) Bec-de-*c.*; Chir. (Zange) bec-de-*c.*, bec-de-corbin; Con. cérite, chenille, f; thiare d'Amérique, f; Mar (das alte Werg aus den Schiffsfugen zu ziehen), bec de-corbin; —schnabelförmig, a. ad. en forme de bec-de-*c.*; An. coracoïde; —schwarz, a. ad. noir comme un *c.*; das =, die —schwärze, le noir de *c.*; —schwester, —sohn, sœur dénaturée, fils dénaturé; —säule, c. —feder; —stein, lieu du supplice; Mg. coracite, bélemnite, f; —vater, fg: père dénaturé; —vieh, n. c. —aas; —vierer, c. —heller; —volk, —zeug, n. fg: po. larrons, voleurs, fripons.

Rabisch, es; e, Ex. (Kerbholz) *taille*, f; bois de *t.*; —aufseher, —meister, maître ou gardien de la *t.* des mines.

Rabulist, en; en, chicaneur; avocasseau; die —en, les gens de chicane; den —en machen, avocasser, chicaner; —en-streich, m. —erei, f. chicanerie, chicane, f.

Rabzähne, pl. Ma. (die 2 vordern Z. des Pferdes oben u. unten) les pinces, f.

Rach-begier, —begierde, f. la *vengeance*; désir de se venger; er hat immer — im Herzen, il a touj. la *v.* dans le cœur; —begierig, c. —gierig; —durst, la soif de *v.*, de la *v.*; seinen = löschen, assouvir sa *v.*

Rache, f. *vengeance*, f; etwas aus — thun, faire qc par *v.*, par (un) esprit de *v.*; er dürstet nach —, er athmet nichts als —, il brûle du désir de se venger, il ne respire que *v.*; auf Rache denken, sinnen, songer à se venger; — nehmen, — an einem nehmen, tirer *v.*; prendre *v.* sur qn; se venger de qn; (das Blut der Unschuldigen) fordert —, schreit um —, demande *v.*, crie *v.*; Ecr. die — ist mein, la *v.* est à moi; —gefühl, n. sentiment de *v.*; —geist, esprit de *v.*; —gott, Dieu vengeur, Dieu des *v—s*; —göttinnen, f. pl. les Furies, f; c. Rachs.

Rachen, s, (eines Hundes, Wolfes, Hechtes, Krokodills), la *gueule* d'un chien ꝛ; großer od. weiter, aufgesperrter —, grande *g.*, *g.* béante; er sperrte seinen — weit auf, il ouvrit une grande *g.*; der — (eines Pferdes), la bouche; einem Pferde den — stechen, donner un coup de corne à un cheval; fg: einen aus dem — des Todes erretten, sauver, tirer qn des bras de la mort, d'entre les bras . .; Bo. (einer Blume ꝛ), la minule; —förmig, a. ad. en forme de *g.*; Bo. labié ou en *g.*; —mündung, f. An. isthme du pharinx.

Rächen, *venger*; eine Beleidigung —, sich wegen einer B., wegen eines erlittenen Schimpfes —, *v.* une offense, une injure, se *v.* d'une offense, d'un outrage; er hat sich wegen dieser Beschimpfung an ihm gerächt, il s'est vengé sur lui de cet affront; seinen Freund, das Vaterland ꝛ —, *v.* son ami ꝛ; sich an seinen Feinden —, se *v.* de ses ennemis; sich auffallend —, se *v.* hautement, avec éclat; tirer une vengeance éclatante; er wird sich dafür —, il s'en vengera; die —de Hand Gottes, la main vengeresse de ꝛ; ein —der Engel, eine —de Gottheit, un ange vengeur, une divinité vengeresse; das —, c. Rache.

Rächer s; inn, le *vengeur*; Gott ist der — der Unschuldigen, Dieu est le *v.* des ꝛ; (dieses Verbrechen) wird seinen — finden, trouvera son *v.*

Rach-gier, f. c. —begier; —begierig, a. vindicatif, ve; —grimm, passion violente de se venger; =grimmig, brûlant du désir de venger qn, de se venger; —lust, f. c. —begier; —lustig, a. ad. c. —gierig; —schwert, n. glaive vengeur; —sucht, f. *vengeance*, f; désir de se venger; esprit de *v.*; er that es aus =, il l'a fait par (un) esprit de *v.*; —süchtig, a. ad. vindicatif, ve; —voll, a. plein du désir de se venger.

Rack, es, arack; 2. —, n. Riv. (Krümmung eines Flusses) coude (d'une rivière); Mar. (Mast um die Raa zu befestigen), *racage*; —aufholer, calebas de *r.*; —klampen, pl. taquets de *r.*; —kloten, pl. pommes de *r.*, f; —schleten, —schlitten, pl. bigots ou vigots de *r.*; —talje, f. palan du drosse; —tau, n. bâtard du *r.*; —werk, n. *r—e*.

Racker, s, c. Abdecker, Schinder; 2. (Hund), chien; 3. c. Mantelkrähe; 4. inj. po. —, —hund, pendard, infame; —kuhle, f. (Schindanger) la voirie.

Racket, c. Rakett.

Rackete; n, f. Arf. la *fusée*, *f.* volante; kleine —, fusillette, f; (wagerecht fortgehende ohne Stab), fougue ou fouguette, f; (mit Schwärmern, mit Sternfeuer versetzte), *f.* à serpenteaux, à étoiles; —n steigen lassen, jeter, faire tirer des fusées; die — ist zerplatzt, la *f.* a crevé; die Bohrung einer —, l'ame d'une *f.* volante; it. c. Rakett; —nhülse, f. la cartouche à *f.*; —nkappe, f. le chapiteau de *f.*; —nkasten, caisse de fusées, girande, f; —nladestock, baguette à charger les fusées, f; —nruthe, f. c. —nstab; —nsatz, composition à *f.*, f; —nschlag, marron de *f.*; —nsetzer, c. —nladestock; —nstab, la verge, la baguette de *f.*; le panaceau; —nstock, moule de *f.*; —nzwilling, (zusammen gebundene —n) *f.* à double vol.

Rackett, es; e, n. Pau. (Schlagenetz) la *raquette*; (großes, breites), raqueton; (kleines), triquet; — von Holz, (Schlagbrett) battoir; — zum Ballschlagen, zum Federballspiele, *r.* pour la paume, *r.* ou palette pour le volant; ein paar —e, une paire de *r—s*; die Saiten eines —es, les cordes d'une *r.*; ein — beziehen, monter une *r.*; —bügel; —gestell, —holz, n. bois d'une *r.*; —macher, raquetier; —netz, n. les cordes d'une *r.*, f; —stiel, le manche de *r.*

Rad, es; Räder, n. (dim. Rädchen, =lein, n.) (eines Wagens, einer Mühle, einer Uhr ꝛ), *roue*, f; (eines Pfluges), *r.*; rouelle, f; Arq. (am Büchsenschlosse), rouet; Econ. (Spinn—), rouet; Eper. (an einem Sporne), molette, f; Pât. videlle, f; coupe-pâte; cf. Brunnen—, Dreh—, Feuer—, Glücks—, Hinter—, Kamm—, Knopf—, Krahn—, Kron—, Kutschen—, Minuten—, Mühl—, Pflug—, Schleif—, Schöpf—, Schwung—, Seiler—, Spinn—, Spul—, Steig—, Stirn—, Stunden—, Tret—, Uhr—, Vorder—, Wagen—, Wasser—, Woll—, Zwirn— ꝛ; ein — (an einer Maschine) anstecken, antragen, hängen, einhängen, mettre, établir, monter une *r.*; am —e nachschieben, (p. fg.) pousser à la *r.*; in das — (Wagen—) kommen, sich in das — verwickeln, s'embarrasser dans la *r.*, être emporté par la *r.*; er ist unter das — gekommen, gefallen, la *r.* lui a passé sur le ventre ꝛ, il a été roué, écrasé par la *r.*; kleines — in einer Maschine, das von einem größeren in Bewegung gesetzt wird, touret; eingreifendes —, *r.* de rencontre; — ohne Nabe, *r.* à voussoir; Räder mit Kasten, mit Schaufeln, roues à pots, à ailerons; oberschlächtiges, unterschlächtiges —, *r.* qui reçoit l'eau d'en haut, d'en bas, par-dessus, par dessous; P. das schlimmste — knarret am meisten, le plus ignorant fait ordinairement le plus de bruit; er ist das fünfte — am Wagen, (lästig) il est co. une cinquième *r.* à un chariot; einen mit dem —e hinrichten, rouer qn; einen Verbrecher auf das — flechten, attacher un criminel sur la *r.*; zum —e verurtheilt werden, être condamné à la *r.*; ein gutes — spielen, (vom Scharfrichter) jouer bien de la *r.*; darauf steht Galgen und —, cela mène au gibet et à la *r.*; fg: ein — schlagen, (mit Händen u. Füßen; it. von Pfauen) faire la *r.*; (dieser Pfau) schlägt ein —, fait la *r.*; mit dem Degen, mit einem Stocke ein — schlagen, faire le moulinet avec une épée ꝛ; Jeu. Rädchen, n. (Art Mühle) c. Mühle; it. Rädchen von einer Zitrone, Rübe ꝛ, rouelle de citron ꝛ, f; Rel. Rädchen, (den Rand eines Buches zu vergolden) roulette, f.

Rad-achse, f. essieu; it. c. —nabe: (am Mühl—), arbre; —ähnlich, c. —förmig; —arm, bras de *roue*; it. c. —speiche; —bahre, f. brouette, f; —band, n. c. —schiene; —bärge, f. c. —bahre; —bock, Char. selle, f; —bogen, tour de la *r.*; —bohrer, Char. la tarière; le laceret; —bräter, tourne-broche; —brechen, c. rädern; fg: die Wörter, eine Sprache =, écorcher les mots ꝛ; einen Namen =, estropier un nom; —brunnen, puits à *r.*; —büchse, f. la boite d'une *r.*; —distel, f. c. Mannstreu; —dreher, tourneur de *r.*; —felge, f. jante, f; —feuer, n. Chi. feu de *r.*; —fluder, canal qui mène l'eau sur la *r.*; —förmig, a. ad. en forme de *r.*; An. trochoïde; Bo. rotacé, e; =e Blumenkrone, corolle rotacée; =e Pflanzen, plantes rotacées; —garn, —gespinnst, n. gros fil de laine; —gewicht, n. (G. an den Rädern) l'attirage, le poids d'attirage; —haspel, Ex. treuil, tourniquet, moulinet, guindas à *r.*; —haue, f. c. Rade-hacke; —kuppe, f. c. —nagel; —linie, f. Gé. (L., welche ein Punkt eines auf einer Ebene sich fortbewegenden —es beschreibt) la cycloïde; —linig, a. cycloïdal, e; —macher, faiseur de *r—s*; charron; —mantel, manteau rond (qui forme une *r.* quand on l'étend); —nabe, f. moyeu; —nagel, (die Felgen zu befestigen) clou à bande, à tête rabattue; —schaufel, f. Hy. aube, f; aileron, alichon, volet; —scheibe, f. Mar. cap de mouton; —schiene, f. la bande de, le bandage de *r.*; die =n auf ein — auflegen, embattre une *r.*; —schlag, n. (der Pfauen ꝛ), rouage; cf. —; —schnur, f. cordon (de rouet); —schuh, (zu hemmen) chien; —speiche, f. rais, rayon; =nzapfen, la patte des rais; —sperre, f. enrayure, f; —spur, f. ornière, f; —stößer, Me. (Stein an einer Straßenecke ꝛ) la borne; 2. c. —rooter; —strafe, f. la *r.*, le supplice de la *r.*; —stube, (einer Kunstmaschine), emplacement, chambre, cage des *r—s*; die = brechen, faire la percée, creuser pour établir la *r.*; —theer, cambouis; —treter, celui qui fait marcher la *r.*; —welle, f. arbre de *r.*; —winde, f. c. —haspel; —zahn, dent de *r.*, f; —zange, f. Char. tricoises, f; —zapfen, tourillon, pivot.

Rade-bohrer, —brechen, —macher, c. Rad.

Rade-hacke, —haue, f. Agr. la pioche, le hoyau, [la houe à essarter ꝛ.

Radel, s, n. c. Raden, &.

Rädel, s, (Sieb) crible; Bo. c. Lolch; 2. — od. Rädchen, petite roue, f; Ex. (Baum, an welchem der Pochstempel anprallt) repoussoir; —groschen, —kreutzer, gros ꝛ à la double croix repliée; —säule, f. Ex. c. —; —schlange, f. c. Klapperschl.; —stein, c. Räder-st.

Rädeln, tourner comme un roue; 2. va. etwas —, faire tourner comme une roue; das Korn —, (sieben) cribler; passer au crible; au volant.

Rädelsführer, s, sa. le boute-feu; chef, auteur, arc-boutant d'une révolte ꝛc. [c. rädeln (2).

Raden, c. reuten, ausreuten; 2. (sieben), cribler ꝛc.

Raden, s, sp. Bo. *nielle*, fausse *n.*, *n.* bâtarde, f; agrostheme; -distel, f. c. Mannstreu; -sieb, n. crible à séparer la *n.* d'avec le bled.

Räden, (sieben ꝛc.) c. rädeln (2).

Räder, s, (Rädel) crible; it. (Sieber) cribleur; -bock, Ex. chevalet; -feile, f. Horl. lime à roues, f; -gehäuse, n. (in Uhren) la cage; -koralle, f. encrinite, f, entroque, f; -macher, tourneur, it. faiseur de cribles; -säulenstein, Mg. entrochite, f; -stempel, Rel. la roulette; -stein, Mg. trochite, f; -thier, n. hn. la vorticelle; le rotateur, rotifère; -werk, n. (einer Uhr ꝛc.), rouage; -zange, c. Rad ꝛc.

Rädern, (einen Verbrecher), rouer; er ist lebendig gerädert worden, il a été roué, rompu vif; fg: ich bin wie gerädert, je suis tout roué; 2. c. rädeln (2); 3. c. radbrechen.

Radiren, (et. Geschriebenes), gratter, ratisser, racler; Gv. (mit der Radirnadel), graver à l'eau-forte; eine Platte -, graver une planche à l'eau-forte, mordre une planche; ein schön radirtes Kupfer, une belle eau-forte; radirtes Stück, taille-douce à l'eau-forte, f.

Radir-eisen, n. Chir. (Knochen zu beschaben) le raspatoir; la rugine; Dor. mattoir; -firniß, vernis de graveur; -kunst, f. l'art de graver à l'eau-forte; la gravure à l'eau-forte; -messer, n. grattoir; -nadel, f. Gv. la pointe, l'aiguille de graveur; eine breite = mit einer schrägen länglich runden Spitze, une échoppe; -wasser, n. eau-forte, f.

Radiß, es; e, (dim. -chen, n.) le radis.

***Radius**, (eines Kreises), Math. rayon.

Raff, es, (Streifen) raie, bande, f; 2. (Balken) poutre, barre, f; Com. (gesalzene u. getrocknete Floßfedern der Heilbutten) (nageoires de flétan salées et séchées); - und Rekel, raf et rekel, (flétan coupé par bandes); -zahn, c. Schneidez.

Raffel; n, f. c. Flachsraufe; Pê. (Fischgarn), la rafle, la louve; Ch. (des Hirsches), mâchoire supérieure, f; Econ. racloir; ratissoire, f; 2. po. (Maul) la gueule; fr. (Klatsche) mauvaise langue.

Raffeln, c. raffen; 2. raufen.

Räffeln, va. vn. (flüstern) chuchoter.

Raffen, *rafler*, enlever, emporter, cf. auf-, weg-; er raffte alles in seinen Hut, il rafla tout dans son chapeau; fg: er will alles an sich -, il veut tout envahir, c. reißen; 2. c. abraufen, ausraufen.

Raff-holz, n. c. Reisig.

***Raffinade**, f. Com. sucre raffiné.

***Raffiniren**, (den Zucker) raffiner; 2. vn. fg: (nachgrübeln) r.; das - ꝛc.; -rung, f. Suc., Salp. raffinement, raffinage, affinage.

***Raffinirt**, a. (verschmitzt, verschlagen) raffiné, fin, rusé; sie ist -rt, c'est une fine mouche.

Ragen, vn. av. h. in die Höhe -, s'élever, cf. hervor-, empor-.

Rage-wurzel, Ragwurz, f. Bo. l'orchis blanc; 2. die =, (das Bisamknabenkraut) l'orchis musqué.

Ragusa, s, Gg. Raguse, f; (das Gebiet), le Ragusan; -ner, inn, ragusain, ragusais, e; Ragusien, ne.

Rah, -band ꝛc., c. Raa ꝛc.

Räh-ader ꝛc., c. Rehe ꝛc.

Rahm, es, la *crême*; süßer, frischer -, *c.* douce, *c.* nouvelle; zu Schaum geschlagener -, *c.* fouettée; - setzen, ansetzen od. werfen, (v. der Milch ꝛc.) faire de la *c.*; crêmer; den - von der Milch abnehmen, abschöpfen, *écrêmer* le lait; fg: den - von einer S. abschöpfen, *écr.* une affaire, en prendre, en avoir la *c.*; Chi. (auf einer Flüssigkeit), la *c.*; Mg. c. Eisen-, Woll-; Mar. c. Bettgestell; 2. (Ruß), pv. suie, f; it. manteau de cheminée, c. Ruß; 3. pv. c. Ziel; -apfel, (Frucht des netzförmigen Flaschenbaumes) le *corossol*; kleiner =, (das Ochsenherz) le petit *c.*; le cœur de bœuf; 2. (Frucht des zackigen Flaschenbaumes), cachiment; schleimiger -, cachiment morveux; =baum, corossolier; it. cachimentier; -beere, (Bromb.) la ronce; -frau, -händlerinn, f. la crêmière; -kanne, f. -kännchen, n. pot à la *c.*; -käse, fromage de *c.*, à la *c.*; la jonchée; -kelle, f. c. -löffel; -kuchen, gâteau à la *c.*; -löffel, la cuillère à *c.*, l'écrémoire, f; -speise, f. Cui. de la *c.*; -suppe, f. soupe à la *c.*, f; -topf, m. -töpfchen, n. c. -kanne; -torte, f. tarte à la *c.*, f; -waffeln, pl. gaufres à la *c.*, f; -weib, c. -frau.

II. **Rahm-eisen**, n. Im. (die Schriftseiten festzuschrauben) la ramette; -hobel, c. Falzh.; -holz, n. bois de menuiserie; it. (Schwelle), sablière, f; -hund, Ch. chien pour la chasse du lièvre; -kanne ꝛc., c. Rahm; -näherei, f. Cout. (das Ausnähen auf einem eingerahmten Zeuge) le point, la couture au métier; 2. (im Rahmen ausgenähete Arbeit), ouvrage de point ꝛc.; -schloß, serrure à fenêtre; -schnur, f. Soi. la corde de rame; -schuh, =sohle, c. Rahmenschuh ꝛc.; -stiefel, c. Rahmenst.; -stock, Tis. bâton de rame; -stück, c. Rahmenst. [botte de lin de 50 livres, f.

Rähmel, (Scharre) gratin; 2. der od. das -, Com-

Rahmen, s, (dim. Rähmchen, -lein n.), eines Gemähldes ꝛc., le *cadre*, la *bordure* d' ꝛc.; vergoldeter, *c.* doré; einen schönen - zu einem Gemählde machen, es mit einem - einfassen, versehen lassen, faire un beau *c.*, un belle *b.* à ꝛc.; le faire encadrer, embordurer; der - (eines Spiegels), la *b.*; Td. (etwas darauf zu spannen), *châssis*; métier; mit Leinwand ꝛc. bespannter -, *ch.* de toile ꝛc.; ein eiserner -, *ch.* de fer; mit Weiden beflochtener -, *ch.* d'osier; - mit einem Schieber, *ch.* à coulisse; Brod., Cout. métier, *ch.*; it. le tambour; Charp. ꝛc. der - (einer Säge), la monture, l'affût; Cord. (Leder zwischen der Brandsohle), la trépointe, le trépoint; Im. (Form-), châssis; it. (wodurch die Ränder und Seiten der Bogen unterschieden werden), la garniture; it. das Rähmchen, (wodurch der Bogen in dem Deckel festgehalten wird) la frisquette; Men. (Einfassung der Füllungen), la membrure; Min., Ex. (eines Schachtes), le *c.*, (eines Stollens), le *ch.*; Econ. (das Holz zu messen), la membrure; Rub. ꝛc. la rame; Tis. ourdissoir.

Rahmen, (ein Gemählde ꝛc.), encadrer, enchâsser; (einen Spiegel), embordurer; 2. die Milch -, (den Rahm abnehmen), écrêmer le lait; Ch. den Hasen -, (v. Hunden; packen) bourrer le lièvre; donner une bourrade au ꝛc.; Drap. die Tücher -, (in den - spannen) ramer, arramer les draps; 3. vn. av. h. (Rahm ansetzen) crêmer; (die Milch) rahmt gut, crême bien, rend, donne, fait bien de la crême.

Rahmen-hobel, c. Rahm-h.; -schau, f. Drap. inspection des draps au châssis, f; -schenkel, Men. la membrure; it. le battant; -schirm, (vor den Fenstern) châssis; -schuh, Cord. soulier à *trépointer*; -sohle, f. Cord. semelle à *tr.*, f; -stiefel, Cord. botte à *tr.*, f; -stück, n. (Stück, Theil eines Rahmens) pièce de chassis, f; Bou. (Stück vom untern Buge) trumeau de bœuf; Ex. ꝛc. la charpente qui supporte la roue; Men. die =e (an einer Thür), les membrures, emboitures, f; Ser. eines Geländers, (Querstange), la barre de balustrade.

Rähmling, es; e, c. Lautband.

Rahn, (-ig), a. ad. po. (schlank, dünnleibig) délié, affilé; maigre, décharné; -er Hals, cou grêle; Ma. -es Pferd, cheval élancé, étroit de boyau; Pferd, das einen -en Hals hat, qui a l'encolure fine et déliée.

Rahne, f. Ef. (Windfall) bois chablis; 2. c. Schlankheit.

Rahnig, c. rahn.

Rah-nock, -ringe, -segel, c. Raa ꝛc.

Rai, es; e, (Rochen) la raie.

Raiger, c. Reiher.

Rai-gras, n. c. Reigras.

Rain, es; e, (Waldsaum) rain; *lisière*, f; it. (Scheidungsstreifen zwischen 2 Aeckern) raie, dérayure, f; l'entre-deux des sillons; Gu. (hinter welchem man bedeckt ist) rideau; den - abpflügen, po. absacken, empiéter sur la raie; 2. (Grenze), bornes, limites, f. pl.; 3. c. Anger, Weideplatz; 4. (dreifüßiger Topf), v. pot, creuset à trois pieds; -balken, Agr. bande de terre qu'on a manquée en labourant; -baum, arbre de *l.*, it. limitrophe; -beere, c. Kreuzb.; -blume, l'immortelle jaune, f; 2. c. Maßliebe; -farn, Bo. la *tanaisie*, *t.* vulgaire; -herr, commis, inspecteur aux bornes, aux *l*-s; -kohl, Bo. la lampsane, herbe aux mamelles, f; -recht, n. droit de *l.*; -schwalbe, c. Rhein-sch.; -schwamm, agaric mangeable; -stein, (Grenzstein) la borne; -weide, f. *troëne*, frésillon; immer grüne =, *tr.* touj. vert; 2. c. Rheinweide.

Rainen, (grenzen) vn. confiner, aboutir, toucher à ꝛc.; être sur les confins de ꝛc.; 2. va. (ein Feld) -, borner, [aborner.

Raitel, c. Reitel.

Rait-herr, pv. maître ou réviseur des comptes; -kammer, f. -rath, c. Rechnungsk. ꝛc.

Raiten, pv. compter; 2. Agr. - od. raitern, cribler; das - ꝛc.; -tung, f. compte, calcul; supputation, f; =sbrief, quittance, f; acquit; =sherr, [c. Raith.

Raiter, s, pv. caissier.

Rak, c. Rack.

Räkel, c. Rekel.

Rakete, Rakett, c. Rackette.

Ralle; n, f. hn. (Sumpfvogel) le *râle*; (gemeine), *r.* terrestre, le roi des cailles; (braune), *r.* terrestre de l'Amérique; (bengalische), *r.* d'eau de Bengale; chevalier de B.; (gestreifte), *r.* strié; (graue), la grisette, l'hirondelle de mer tachetée; 2. c. Seilmaus.

Rallen, c. lärmen, toben; 2. rammeln.

Ralling, (Kater) matou.

Ram, c. Zwitter (Mg.).

Ramken-wurzel, f. Bo. la grande scrophulaire commune, l'herbe aux écrouelles, f.

Ramm, es; e, (Rammler) bouquin; 2. (Kater) matou; 3. (Widder), bélier; 4. (Bulle), taureau; 5. (Rabe), corbeau; 6. (Krampf), spasme; crampe, f; 7. od. -e block, Méc. le mouton, la hie, le déclic; -bock (Schafbock) bélier; 2. c. -block; -kloß, c. -block.

Ramme; n, f. Arc. ꝛc. la batterie, la *sonnette*; Mar. le blin; (Klotz) cf. Rammblock; die - in Bewegung setzen, faire agir la *s.* ꝛc.; Pfähle mit der - einschlagen, enfoncer, chasser des pieux avec le mouton, la hie ou le déclic; so tief einschlagen, bis sie der - nicht mehr nachgeben, enfoncer .. à refus de mouton; kleine -, (Hand-) la hie, la demoiselle; (die Erde) mit einer - gleich stoßen, aplanir avec une batte.

Rammel, s, (Schafbock) bélier; 2. c. Rammblock; 3. Mg. (Zwitter), mine d'étain, f; it. rencontre de filons d'étain, f; -abend, c. Polterabend; -ochs, c. Zuchtochs; -zeit, f. saison, temps où les lièvres, les lapins bouquinent, les chats, les boucs sont en chaleur, en amour, s'accouplent; où les cerfs sont en rut.

Rammeln, vn. av. h. (lärmen, poltern) faire du bruit; tintamarrer; 2. (ungestüm sich bewegen), se démener; im Bette -, se rouler dans son lit; it. va. das Bett zu Schanden -, mettre le lit en tapon; 3. (von Hasen, Kaninchen ꝛc.; sich begatten), s'accoupler, couvrir, bouquiner; (die Katzen) -, sont en amour; der Hirsch rammelt, entre en rut; (der Bock) -lt, couvre la chèvre; Ex. (diese Gänge) - sich, se rassemblent, se mêlent, se confondent; 4. va. c. rammen, einrammen.

Rammen, va. Arc. piloter, hier; battre avec un *mouton*; Pfähle in die Erde -, enfoncer des pieux ꝛc. avec un *m.*; die Erde fest -, affermir la terre avec la batte; battre, corroyer la terre.

Rammer, s, (der eine Ramme handhabt) sonneur.

Rammler, s, (der männliche Hase) le bouquin; Ch. le rouquet; 2. (Widder), bélier; 3. (Kater), matou; 4. Méc. (Klitschelsen an einer Ramme), le déclic.

Ramms-horn, c. Widder-h., Bocks-h.; -kopf, (Widder-k.) tête de *bélier*; fg: (dieses Pferd) hat einen =, ist ein =, a la tête d'un *b.*, c'est un cheval à tête de *b.*; -nase, f. nez d'un *b.*; Pferd mit einer =, cheval à nez de *b.*

Ramp, es, sa. Com. im -e (kaufen ꝛc.), en bloc, en gros, en tas; -en, va. (im -e kaufen) cf. -; -sack, pv. sac [aux guenilles.

Rampert, c. Rapert.

Ramsel, s, Bo. ail sauvage, ail d'ours, ail des bois; 2. (Knoblauchskraut), herbe aux eaux, f; alliaire, f; 3. (Kreuzblume), polygale vulgaire.

Rand, es; pl. Ränder, (dim. das Rändchen, -lein), (eines Glases, Tellers, Mantels, Hutes, Schiffes, Flusses ꝛc.), le *bord*; den - eines Hutes niederbügeln, abattre un chapeau, les bords d'un ꝛc.; (einer Schüssel ꝛc.), le bouge d'un plat ꝛc.; ein bis an den - voll eingeschenktes Glas, un rouge-*b.*; une rasade; der - (einer Münze), le *b.*, la tranche; gewundener -, it. krauser - (einer Münze), cordon, cordonnet; it. grenetis; der äußerste - außerhalb der Umschrift, le débord; der - (eines Amboßes), *b.*, arête; erhabener od. vorstehender - an etwas, rebord; auf dem -e (des Kamins), sur le rebord; der - od. -stein eines Brunnens, la margelle; le tour d'un puits; der - eines Buches ꝛc., la *marge* d'un livre ꝛc.; lassen Sie einen breiten -, laissez-y bien de la *m.*; einen - brechen, plier le papier pour faire une *m.*; etwas auf den - schreiben, écrire, mettre qc à la *m.*, en *m.*; auf dem -e stehende Anmerkungen, notes marginales; der - (eines Gehölzes), la lisière; der - eines Wappenschildes, l'orle d'un écu; der - (der Sonnen-scheibe, der Mond-sch., eines mathematischen Werkzeuges), le limbe; der -

(einer Pastete, Torte), la bande; den – an eine Pastete machen, dresser un pâté; der – (einer Glocke), la pince; Art. der obere – (einer Brustwehre), la crête; An. der – (der Gebärmutter), le couronnement; der breite – (des Darmbeines), la crête; Chir. die Ränder eines Geschwürs, einer Wunde, les bords d'un ulcère, les lèvres d'une plaie; den – von einem Zeuge, von einem Kleide abschneiden, déborder une étoffe, un habit; (einen Hut, Mantel) am –e einfassen, besetzen, border; etwas mit einem neuen –e versehen, reborder qc; fg: am –e des Abgrundes stehen, être au b., sur le b. du précipice; er steht am –e des Grabes, (dem Tode nahe) il est sur le b. de sa fosse; fa. das versteht sich am –e, (von selbst) cela s'entend, s'entend de soi-même, cela va sans dire; Bo. der – einer Blumenkrone, eines Blattes, le limbe d'une corolle, le bord, la bordure d'une feuille; Mar. der – eines Marses, la guérite; das Marssegel auf den – laufen lassen, amener les huniers sur le chouquet; 2. fg: (Ende); mit einer Sache zu –e kommen, eine Sache zu –e bringen, finir une chose, venir à bout d'une.., arranger une affaire; ich werde schon mit ihm zu –e kommen, (fertig, einig werden) je viendrai bien à bout de lui; it. je m'arrangerai, je m'accommoderai bien avec lui.

Rand-anmerker, -bemerker, -erklärer, glossateur, apostillateur; -anmerkung, -bemerkung, -erklärung, f. note marginale; glose, apostille, f; =en zu einem Buche machen, gloser, apostiller un livre; -boden, Econ. (M., die Birnen in den Korb zu fassen), la ramassette; -dorf, n. village situé sur le bord d'un marais; -dukaten, ducat cordonné; -fach, n. Chap. la capade des bords du chapeau; -fisch, hn. bordelière, f; -form, f. Chap. rond de plomb; -geer, f. Mar. (Rabels) la préceinte; -geländer, n. galerie, f; Schreibtisch mit einem =, bureau à galerie; -glosse, f. c. -anmerkung; =nmacher, c. -anmerker; -holz, n. (am –e eines Waldes) pu. bois de lisière; Mar. die -hölzer eines Schiffes, les estains, les cornières, cormières ou alonges de poupe; Auflanger der hölzer, trépont, trépou, trépost; -klinge, f. Plomb. (den – der Bleiplatten zu beschneiden), ébarboir; -knoten, Bo. (Pfl.) la liméole; -kolben, Ver. (ein feines Schrauben, den – eines Gefäßes zu bilden) la cordeline; -leiste, f. la tringle, la languette; le rebord; -masche, f. Oi. (eines Vogelgarnes) enlarme; die =n an ein Netz machen, enlarmer un filet; -motte, f. hn. phalène du chêne; -muster, n. (Rahmen) trépoint; trépointe, f; -note, f. c. -glosse; -reif, cercle de bord; (des Mastkorbes), cercle de hune; -scheibe, f. (schlechtes Kupfer), pièce de cuivre de rebut; -schreiber, c. -anmerker; -schrift, f. écriture, note marginale; Mo. die = (einer Münze), la légende; -schüssel, f. plat bordé, à rebord; -somholz, c. -holz (Mar.); -spuren, f. pl. Rel. (unbeschnittene Blätter) les témoins; -stab, Men. (hervorstehender Stab) alluchon; -ständig, a. ad. Bo. =e Decke, (die aus der Haut des Blattrandes entsteht) enveloppe marginale; -stein, (eines Brunnens) la margelle; -stielig, a. ad. Bo. =es Blatt, feuille dont le pétiole est inséré au bord; -stoß, Bil. coup de bande, (d'une bille collée); -streifen, Arc. la plate bande; Mar. (oberster Bordbalken) la lisse de vibord; -stück, n. pièce, partie du bord; le bord, rebord; Riv. die =e (an einem Flußschiffe) les porte-lots; das = (an einem Ruderschiffe), la scalme; Ton. (am Faßboden), chanteau; -zaken, m. dim. -zäckchen, n. (an den Spitzen) le picot; die =n an einer Spitze ausbessern, refaire les picots d'une dentelle; -zierath, (an Waaren) engrêlure, f.

Rändeln, faire un bord à qc, le garnir d'un bord; (die Münzen) –, créneler, carneler, cordonner; geränderte Dukaten, ducats crénelés, cordonnés; (eine Pastete) –, dresser; Bo. geränderte Frucht, -tes Blatt, fruit marginé, feuille marginée, bordée; das –, (der Münzen), le crénelage.

Rändel-werk, n. (Zg.) Mo. outils à créneler; le grenetis; 2. (am Rande der Münzen) g., le crénelage.

Ränden, rändern, c. rändeln. [cf. Kräuselei x.

Ranft, es; e, od. Ränfte, (dim. Ränftchen, n.) (Rand, c.) bord; 2. (Kruste vom Brode), la croûte; it. ein – (großes Stück) Brod, chanteau, gros morceau de pain; ein Ränftchen Brod, un grignon de pain, une crousille; Mo. das Ränftchen an einer Münze, le cordon, cordonnet; it. le grenetis; le carnele.

Rang, es; e, (Reihe) pu. le rang, la rangée; Pér. –en (Streifen) Haare, des rangs de cheveux; 2. (Grad der Würde), le rang; hoher, angesehener, erhabener –, haut r.; grand r., r. distingué, élevé, éminent; er hat einen bestimmten, keinen bestimmten –, son r. est marqué, est indécis; er hat einen hohen –, steht in einem hohen –e, il tient un grand r.; seinen – behaupten, seinem –e gemäß leben, maintenir, soutenir son r.; (Personen) vom ersten, vornehmsten, höchsten –e, du premier r.; Leute vom niedrigsten –e, gens du plus bas r., du dernier r.; (sie setzten sich) nach ihrem –e, selon leur r.; einem den – geben, lassen, céder, laisser le pas à qn; (im Gehen), donner la main, la droite à qn, cf. Vorrang; er hat den – vor mir, il a le pas sur moi; fg: (ein Gelehrter) vom ersten –e, du premier r., des plus distingués; ein Schiff vom ersten –e, vaisseau du premier r.; einem den – ablaufen, damer le pion à qn; remporter un avantage, obtenir la préférence sur lui; 3. (Krankheit der Schweine), le grain, c. Rank-korn; -los, a. ad. sans r., sans dignité; -mäßig, ad. pu. selon le r.; -ordnung, f. ordre des r-s; (sie saßen) nach der =, ils étaient assis selon leur r.; it. c. -verordnung; -schiff, vaisseau de ligne; -streit, dispute sur la préséance, f; einen = anfangen, se disputer le pas, prendre querelle sur la préséance; -sucht, f. ambition démesurée de tenir un r. élevé; -süchtig, a. ad. qui ambitionne un haut r., le premier r., jaloux de son r.; -süchtigkeit, f. c. -sucht; -verordnung, f. (Reglement) règlement des rangs.

Range, n; n, po. (bösartiger Bube) garnement; 2. (hoch aufgeschossener Mensch), flandrin.

Range; n, f. (Mutterschwein) truie, f; 2. (Runkelrübe), betterave, f; 3. c. Flachskraut (1); 4. po. (hoch aufgeschossene P.), perche, f; die garstige –! la vilaine perche!

Rangen, (lärmen) faire du bruit; 2. (dehnen), étendre.

Rank, a. (schlank) grêle, délié; Mar. –es Schiff, bâtiment jaloux, faible du côté, qui plie le côté.

2. –, es; Ränke, (Krümmung, Biegung) v. der – einer Gasse, eines Weges, le détour d'une rue; Vét. c. Rank-korn.

3. pl. Ränke, (heimliche Kunstgriffe) intrigues, souplesses; tours de souplesse; menées ou pratiques secrètes; mit –n umgehen, – machen, spielen, brauchen, user d'i.; intriguer; – schmieden, anzetteln, former des i.; gern mit –n umgehen, se plaire dans l'intrigue; die – des Hofes, les i. de la cour; einem die – ablaufen, prévenir, déjouer les i. de qn; -geist, esprit d'intrigue; 2. homme, esprit intrigant; -macher, -schmied, -spieler, inn, un intrigant, une -e; un chicaneur, une -se; -süchtig, a. ad. intrigant, e; -voll, a. ad. plein d'i.; intrigant, e.

Ranke; n, f. od. Ranken, s, (an Gewächsen) la branche, les bras, la main, fourche; Bo. la vrille, le cirrhe; die –n (des Weinstockes), les b-s, mains, vrilles; des Hopfens, les bras ou b-s du houblon; (die Kürbisse) treiben –n, poussent, font des bras; achselständige –n, vrilles ou cirrhes axillaires; einfache, zweispaltige –n, cirrhes simples, bifides; umgedrehte, zurückgedrehte –n, cirrhes roulés, révolutés ou roulés en dessous; fg: die –n in geblümten Zeugen, les ramages des étoffes à fleurs.

Ranken, s, (großes Stück) ein – od. Runken Brod, un chanteau, une grosse bribe de pain.

Ranken, vn. av. h. it. vp. pousser des bras, des mains, des vrilles; (sich damit aufschlingen) filer, grimper; s'accrocher avec les vrilles; auf der Erde fort–, ramper; die Bohnen –, od. – sich an Stangen, der Epheu an Bäumen und Wänden in die Höhe, les branches de fève filent, grimpent autour des rames, le lierre grimpe autour des arbres, contre les murs; (die Melonen) –, font, poussent des bras; (die Gurken) – auf der Erde fort, rampent sur la terre; -der Epheu, -de Gewächse, -gewächse, lierre grimpant, plantes grimpantes; Bo. plantes cirrheuses, sarmenteuses; -der Stengel, tige cirrheuse, sarmenteuse.

Ranken-baum, (Spalierbaum) arbre en espalier; -gewächs, n. cf. ranken; -schwämmchen, agaric mangeable; -stab, My. (des Bachus), le thyrse; -wurz, f. Bo. la grande scrophulaire commune, herbe aux écrouelles.

Ränke schmied, c. Ränke.

Rankig, Bo. (rankend) branchu; it. grimpant, Bo. sarmenteux, cirrheux, se, cf. ranken; (an der Erde) rampant, e; -es Blatt, (das eine Ranke an der Spitze hat) feuille vrillée, cirrhée; -er Blumenstiel, (von welchem eine Ranke ausläuft) pédoncule cirrhifère; -e Zweige, rameaux cirrhifères, vrillifères.

Rank-korn, es, sp. Vét. (erbsen-ähnliches Gewächs am Gaumen der Schweine) le grain.

Ranne, Rannrübe; n, f. la betterave.

Ranunkel; n, f. Bo. la renoncule; gefüllte, halbgefüllte –, r. double, semi-double; -klaue, griffe ou patte de r., f.

Ranze, f. (Mutterschwein) truie, f.

Ränzel, s, (m. n.) c. Ranzen (2).

Ranzen, s, (dim. Ränzchen, Ränzlein, Ränzel, n.) po. (der Bauch), le ventre; (dicker), la panse; den – voll haben, avoir la p. pleine; 2. (Sack von Fellen zum Wandern), le havre-sac; la bougette, le canapsa; sein Ränzel schnüren, faire sa b., son paquet, sa valise.

Ranzen, vn. av. h. (ranzig riechen) pu. sentir le rance, avoir un goût de rance; fa. (lärmen, toben), se démener; trémousser, se tr., faire du bruit, du tapage; tintamarrer; im Bette herum –, se rouler dans son lit; Ch. (von Hunden, rammeln, cf.), être en amour, en chaleur.

Ranzig, a. ad. rance; -er Speck, -es Oel, du lard r., de l'huile r.; (diese Butter) schmeckt –, sent le r.; – werden, rancir; der –e Geschmack, Geruch, la rancissure, rancidité; Ch. (von Thieren), qui est en amour, en chaleur; (diese Hündinn) ist –, est chaude, cf. läufig; fg: po. ein –er Mensch, un débauché, un homme..; -keit, f. la rancidité, rancissure.

Ranzion, (Lösegeld) rançon, f; -iren, rançonner.

Ranz-zeit, c. Rammel-zeit.

Rapert, Rampert, es; e, Mar. (Gestell einer Kanone) affût.

Rap-fisch, c. Rappe (2).

*Rapiat, es; e, n (Schreibbuch) brouillon.

Rapp, en; en, Vig (Kamm der Weintrauben) la râpe, la rafle; 2. –, es, sp. c. Beerwein.

Rappe, n; n, (Schweizermünze) le rappe; 2. Hn. der –, Rapen, Rapfisch, (Art Raubfisch) aspe; 3. (schwarzes Pferd), cheval moreau; fg: po. auf des Schusters –n reiten, reisen, (zu Fuße) être, monter, aller sur la haquenée des cordeliers.

2. Rappe; n, f. (Tabaks–), la râpe à tabac; Vét. (das Aufspringen der Kniee der Pferde), les râpes, malandres, solandres, f; 3. c. Krätze.

Rappee od. Rappeh, ind. (Reibtabak) tabac râpé; -mühle, f. moulin à râper.

Rappel, s, sp. fa. (Verrücktheit, c.); den – haben, avoir le timbre fêlé, la cervelle brûlée, timbree; wenn ihn sein – anwandelt, quand sa folie, sa fougue lui prend; es ist ihm ein – angekommen, il lui a pris une boutade; -kopf, fa. homme bourru, capricieux, quinteux; it. fou, timbré; er ist ein =, hat einen =, c'est un timbré, il a le timbre fêlé; -köpfig, -köpfisch, a. ad. bourru, capricieux, quinteux, fougueux; it. fou; = werden, entrer en fougue; it; se laisser emporter par ses caprices, agir par boutade; dieses Pferd ist =, (hat den Koller) ce cheval a le vertigo.

2. –, (Ding zum –n) c. Rassel, Klapper; 3. Econ. c. Riffel, it. Flachsraufe.

Rappelig, a. – seyn, (den Rappel haben) cf. Rappel

*Rappell, Mil. le rappel; – schlagen, battre le r.; rappeler; vor dem regierenden Fürsten schlagen die Truppen Marsch, aber vor dem Prinzen schlagen sie nur –, les régiments battent aux champs pour le prince, mais ils ne font que rappeler pour les enfants du prince; 2. (Zurückrufung), r.; seinen – bekommen, être rappelé; avoir son r.

Rappeln, vn. av. h. faire du bruit; (die Nüsse) – in seiner Tasche, se heurtent, font du bruit dans sa poche; er rappelt mit den Nüssen in seiner Tasche, mit seinem Gelde, il fait sonner les noix dans sa poche, il fait sonner son argent, cf. klappern, rasseln; 2. imp. fa. es rappelt ihm im Kopfe (er ist verrückt), il a un coup de hache; il est un peu fou.

Rappen-stein, Mg. (Rabenstein) bélemnite, pierre.., f.

Rapper, s, Econ. qui ramasse les javelles.

Rapp-fink, hn. verdier bruant; -fisch, hn. c. Rappe (hn.).

Rapir, es; e, n. (Fechtdegen) le fleuret; (altes), la rapière; -ball, bout, bouton de f.; -klinge, f. la lame de f.

[2. (Tabak) –, râper

Rapiren, sich, s'escrimer; se battre au fleuret;

Rappoltsstein, n. Gg., hf. Ribaupierre, f.

Rappoltsweiler, n. Gg., hf. Ribauviller.

Rapport, es; e, Mil. (Bericht) *rapport*; – erstatten, faire son *r.*; –zettel, (täglicher), bulletin.

Rapps, es, Agr., Bo. c. Reps; 2. den – (od. Rappel), einen – haben, cf. Rappel; 3. Meu. grain qui se perd entre les meules.

Rapps, es, c. Vermeln.

Rappse (fa. Rappuse), f. sp. etwas in die – geben, jeter qc à la gribouillette; donner, livrer qc au pillage, à l'abandon; in die – kommen, gerathen, aller à l'abandon.

Rappsen, rafler; faire rafle.

Rappuse, (m. f.) c. Rappse.

Rapunzel, s, sp. (dim. Rapünzchen, n.) Bo. (Art der Glockenblume) la *raiponce, campanule r.*, la petite *r.* de carême; 2. kleiner, wilder –, la petite *r.* sauvage, la *c.* étalée; 3. wilder – mit großen Blumen, la *r.* sauvage à grandes fleurs, la *c.* à fleurs de pêcher; 4. der große –, weißer –, la grande *r.*, la *r.* sauvage ordinaire; 5. (Ackersalat), *doucette*, valériane *d.*; mâche, blanchette, f; salade de chanoine, f; 6. (Winterkresse), cresson d'hiver; 7 der gelbe –, Garten–, –sellerie, herbe aux ânes; onagre, f; jambon des jardiniers; –salat, salade de *r.*, f.

*****Rar**, a. ad. (selten, it. kostbar) *rare*, -ment; sich – machen, se rendre *r.*; –säulig, a. Arc. aérostyle.

*****Rarität**; en, (Seltenheit) *rareté*, f; it. *curiosité*, f; –en-kammer, f. -kasten, -schrank, cabinet de *r-s*, de *c-s*; it. c. Guckkasten.

Rasch, es; e, (lichter Wollenzeug) le ras; la serge rase; –macher, –weber, tisserand en ras.

Rasch, a. ad. vite, prompt, e; vif, vive; promptement, vivement; –es Pferd, cheval vite; Sie gehen in dieser Sache sehr – zu Werke, vous allez bien vite dans cette affaire; –er Entschluß, prompte résolution; –er Angriff, une vive attaque; er ist sehr –, (auffahrend) il est bien prompt, il a l'humeur prompte; ihm geht alles – von der Hand, il est prompt en tout ce qu'il fait; – gehen, laufen, aller, marcher, courir vite, promptement; –heit, f. la vitesse, promptitude.

Räsch, es (von Körpern, die im Zerbrechen rauschen) dur; 2. (scharf von Geschmack), aigre, acerbe, piquant; c. räß; c. räß.

Raschel, f. sp. gp. (mittel. in allem übereilend Mädchen) une étourdie; fille inconsidérée.

Rascheln, (rauschen, vom Winde) ouffler; (der Wind) –lt im Laube, agite le *feuillage*; gazouille dans le *f.*

Rascien, n. Gg. c. Rätzen.

Rase-dichter, (D. der in großer Begeisterung dichtet) poète dithyrambique; –gedicht, n. –gesang, m. –lied, n. le dithyrambe.

Rasen, s, le *gazon*; sich auf den – lagern, se coucher sur le *g.*; – stechen, couper des *g-s*; mit – belegen, couvrir, revêtir de *g.*; gazonner qc; das Belegen eines Platzes mit –, le gazonnement; –altar, autel (fait) de *g.*; –bank, f. banc de *g.*; –bekleidung, Fort. gazonnage (du parapet); –berg, Ex. c. Steinscheidung; –bett, n. lit de *g.*; –binse, c. –simse; –eisenstein, Mg. la mine de fer de *g.*, fer limoneux, fer oxidé terreux, cf. –stein; –erz, n. c. –eisenstein; 2. c. Weißerz; –hacke, f. la houe, le hoyau à *g.*, à couper le *g.*; –haupt, n. (im Deichbau) couche de *g.*, f; –holz, n. Ef. arbre à chevrons; –hopfen, le houblon sauvage; –hügel, tertre couvert de *g.*; –kur, Ex. part à une mine qui est encore à exploiter, f; –läufer, Ex. (Gang) coureur de *g.*; –meister, (Abdecker) écorcheur; –patzen, m. –plagge, f. c. –stück (1); –platz, *g.*; pelouse, f; boulingrin; –rand, cordon, bordure de *g.*; –ried, –riedgras, n. Bo. le caret *g.*; –schicht, f. la couche de *g.*; –schmiele, f. Bo. la canche élevée; –semse, f. Bo. scirpe en *g.*; –setzer, ouvrier qui gazonne; –sitz, siége de *g.*; –stecher, coupeur de *g.*; 2. (Art Spaten), la bêche à *g.*, à couper des *g-s*; Agr. écobue, f; –stein, minerai qui se trouve sous le *g.*; mine de fer à fleur de terre, f; cf. –eisenstein. –steinbrech, Bo. la saxifrage de *g.*; –stück, (Stück Erde) le *g.*; mit =en belegen, couvrir, revêtir de *g.*; 2. Jar. (Lustplatz), parterre de *g.*; 3. c. –platz; –stufe, f. Jar. gradin de *g.*; –teppich, tapis de *g.*; –torf, la tourbe gazonneuse; –treppe, f. escalier, terrasse de *g.*; –wälzer, Ex. fouleur de *g.*, ouvrier paresseux; –weg, chemin de *g.*

Rasen, vn. av. h. fa. (ungestümm lärmen) faire du bruit, du tintamarre, du tapage; (die Kinder) – auf der Gasse, machen einen –den Lärm, font un bruit terrible dans la rue; der Wind raset in den Bäumen ꝛc., le vent siffle furieusement dans ꝛc.; 2. (rasend seyn), être en fureur, en frénésie, en délire, être enragé, hors de son sens; er raset, er ist –d, il est furieux, forcené, il est hors de son sens; –d werden, enrager; devenir furieux; ein –der Mensch, ein Rasender, un enragé, un furieux; der –de Pöbel, la populace furieuse, en fureur; fg: er hat mich fast –d gemacht, il a pensé me faire devenir fou; er ist –d in dieses Mädchen verliebt, il aime cette fille à la rage, il est fou de cette fille; –der Schmerz, –de Leidenschaft, –der Hunger, douleur, passion, faim enragée; er hat –de Zahnschmerzen, möchte vor Z. –d werden, il enrage du mal de dents; ich habe einen –den Hunger, j'enrage de faim; –des Geschrei, cris furieux; einen –den Aufwand machen, faire une furieuse dépense; er ist –d auf das Spiel erpicht, il enrage de jouer, il a la rage du jeu; er ist –d über ihn aufgebracht, il enrage contre lui; er ist –d vor Zorn, es ärgert ihn –d, zu sehen, daß ꝛc., il enrage, il est forcené de colère, il enrage de voir que ꝛc.; fechten wie –d, wie ein –der, combattre comme un enragé; er ist darüber so –d aufgebracht, daß ꝛc., il en est dans une rage si grande, dans des rages si grandes que ꝛc.; (er spielt ganze Nächte), das ist –d, il y a de la rage à cela; –d über einen od. auf einen losziehen, dire rage, dire la rage de qn; er schwatzt –des Zeug, begeht –de Thorheiten, il dit des extravagances, il fait des extravagances horribles; er hat –d viel Geld, il est *furieusement* riche; lügt –d, il ment *f.*

Raserei; en, f. la *rage*, la *fureur*; le *délire*; in – gerathen, enrager; entrer en fureur; er hat Anfälle von –, il a des accès de rage, de fureur, il est sujet à des délires; die – der Leidenschaften, le *d.*, la *r.* des passions; er ist bis zur – in dieses Mädchen verliebt, il aime cette fille à la *r.*; 2. (Th. eines Rasenden), pu. extravagance, f; *d.*

*****Rasiren**, einen, sich, raser qn, se raser; faire la barbe à qn, se faire la barbe; ein Haus, eine Festung, (niederreißen) raser une maison ꝛc.

Raspe, f. Vét. c. Rappe, f. 2. c. Klugscheißer.

Raspel; n, f. (Art Feile) la *râpe*; Arq. (zur Lehmbauart) la ramasse; Cout., Mo. ꝛc. écouane, f; Maré. *r.* à corne, *r.* forte; Ser. (viereckige), le carreau; (runde), la queue de rat à bois; (krumme), égobine, f; Con. (Art Austern), la *r.*, la râtissoire; 3. (Art Schwimmschnecken), la pelote de neige; –börs, bn. (Art Börs), perche à écailles crénelées, f; –brod, pain chapelé; –feile, f. Sc. le rifloir, rifiard; –hauer, c. Feilenh.; –haus, n. maison de force, de correction, f; –meißel, ciseau, poinçon à *r-s*; ciseau à faire les coupures des râpes; –späne, râpures, raclures, f.

Raspeler, s; inn, ouvrier, ouvrière qui racle ou râpe.

Raspeln, (Hirschhorn, Elfenbein ꝛc.), racler; (Zinn), râper; geraspeltes Elfenbein, raclure, râpure d'ivoire; geraspelte Brodkruste, croûte de pain râpée, chapelée; pain chapelé; chapelure, f.

Räß, a. ad. po. (scharf, salzig) *âpre*; –er Wein, vin *â.*, piquant; (dieser Käse) ist zu –, est trop fort, trop salé; –es Obst, fruits âpres; – schmecken, avoir un goût *â.*, fort, salé; être *â.* au goût.

Räße, f. (Schärfe, Herbigkeit) âpreté, aigreur, acrimonie, f.

Rassel; n, f. (Schnarre) la *crécelle*; (womit man die Mönche weckt), le tarabat; (der Kinder), le hochet; –blume, cupidone, catanance; chicorée bâtarde, f; –dürr, a. po. (so dürr, daß es beim Angreifen rasselt) scarieux, se; –mann, –wächter, guet, garde de nuit qui indique les heures en sonnant la *c.*

Rasseln, vn. av. h. faire du bruit; (prasseln), craqueter; 2. (mit der Rassel), sonner la crécelle; it. (von Waffen), cliqueter; faire un cliquetis; mit Ketten –, faire un bruit de chaînes; mit dem Gelde –, remuer, faire sonner l'argent; die Wagen –, les voitures roulent, font un grand bruit; mit den Würfeln im Becher –, faire sonner les dés dans le gobelet; das – ꝛc., bruit, cliquetis, fracas, cf. Gerassel.

Rast, es, sp. Gu. (Trommelschlag zum Abmarsch); den – schlagen, battre aux champs; it. c. Raster.

Rast; en, f. (Ruhe) pu. le *repos*; weder – noch Ruhe haben, n'avoir ni *r.* ni cesse; einem keine – noch Ruhe lassen, ne laisser point de *r.* à qn; 2. Td. (etwas in seiner Bewegung aufzuhalten), arrêt; Arq. (an der Nuß des Gewehrschlosses) cran; arrêt; Fond. (des Herdes), évasement; Néo. (Station, Poststation), le relais, la station; auf der ersten –, au premier relais; –lager, n. camp de séjour; –los, a. ad. sans relâche, sans repos, sans cesse; it. infatigable; –loser Geist, esprit toujours actif; –losigkeit, f. activité, agitation continuelle; –sitz, m. –stunde, f. c. Ruhesitz ꝛc.; –tag, jour de repos; séjour; jour de séjour; = halten, séjourner; faire séjour; (die Truppen) haben wenig =e gehabt, haben allemal den vierten Tag = gehalten, ont fait peu de séjour, ont peu séjourné, ont séjourné de quatre jours l'un.

Rasten, vn. av. h. *reposer, se r.*; prendre du repos; (bei Arbeitern) se relayer; Gu. c. Rasttag halten; fg: (dieser Mensch) kann weder ruhen noch –, n'a ni repos ni cesse.

Raster, s, (fil d'archal, de cuivre, dont on revêt les cordes ꝛc.).

Rastral, es; e, (W., Noten damit zu ziehen, der Notenzieher) Mu. la patte.

*****Rastriren**, Mu. tirer des lignes avec une patte; –rtes Papier, papier de musique.

*****Rastrum**, s, (Leipziger Bier) rastrum.

*****Rata**, pro –, c. Rate.

*****Ratafia**, ind. (Art Branntwein) le ratafia.

*****Rate**; n, f. (Antheil od. Beitrag) la quote-part, le prorata; 2. (Fischbehälter), routoir.

Ratel, s, (Honigdachs) blaireau friand de miel; 2. c. Rassel; 3. c. Stirnreitel.

Rätel, c. Rettel.

Rath, es, pl. Räthe, (das Ueberlegen einer Sache) *consultation, délibération*, f; mit einem über etwas zu –e gehen, délibérer, consulter avec qn sur qc; sie waren lange darüber zu –e, sie hielten – darüber, ils furent long-temps en *c.*, en *d.*, ils délibérèrent, consultèrent sur cela; mit sich selbst zu –e gehen, se consulter soi-même; über etwas – schlagen, – od. –s pflegen, consulter, délibérer, tenir conseil sur qc, mettre une affaire en *c.*, en *d.*; einen zu –e ziehen, consulter qn; P. Alles mit –, ne faites rien sans délibérer, sans une mûre réflexion.

2. (vorgeschlagenes Mittel), le *conseil*; ein guter, weiser, kluger, heilsamer –, un bon, sage, prudent *c.*, un *c.* salutaire; schädlicher od. verderblicher –, pernicieux, dangereux *c.*; einem einen – geben, ertheilen, donner *c.*, un *c.* à qn, conseiller qn; – bei einem einholen, sich bei einem –s erholen, einen um – fragen, prendre avis ou *c.* de qn; consulter qn; er fragt nur sich selbst um –, il ne prend *c.* que de sa tête; ich verlange darüber keinen – von Ihnen, je ne demande pas votre *c.* sur cela; er weiß immer einen guten – zu geben, c'est un homme de bon *c.*; er ist mir mit seinem –e beigestanden, an die Hand gegangen, il m'a aidé, assisté de ses avis ou *c-s*, de ses bons conseils; nach meinem –e, à mon avis; si vous m'en croyez; mein – wäre, daß ꝛc., je conseillerais de ꝛc.; selon mon avis, il faudrait ꝛc.; sich in den Büchern –s erholen, consulter les livres; die Wahrsager, die Gestirne um – fragen, consulter les devins, les ꝛc.

3. (Mittel, Ausweg), moyen, *remède, expédient*; dafür weiß ich keinen –, je ne connais pas de *r.* à cela; je ne vois aucun moyen de vous (de le, les) tirer de ce pas, de cette affaire ꝛc.; da ist kein anderer, kein besserer –, als daß ꝛc., da wird der beste – seyn, daß ꝛc., il n'y a pas d'autre moyen, d'autre *exp.* que de ꝛc.; de meilleur *r.* à cela que de ꝛc.; le meilleur *r.* à cela sera de ꝛc.; was –s, wo nun –s? v. quel *r.*? quel moyen? quel parti prendre? que faire? dazu kann schon – werden, cela pourra bien se faire, s'arranger; il y aura moyen de le faire, d'y remédier; hier muß schnell – geschafft werden, il faut y porter *r.*, y remédier, y pourvoir promptement; er weiß überall – zu schaffen, c'est un homme d'*exp.*; fg: da ist guter – theuer, c'est une fâcheuse extrémité, voilà un cas bien difficile; po. er weiß keinem Leide, er weiß sich seines Lebens keinen –, il ne sait quel *conseil*, quel parti prendre; il ne sait où donner de la tête, à quel saint se vouer; P. über Nacht kommt guter –, la nuit porte, donne *c.*; kommt Zeit, kommt –, à nouvelles affaires nouveaux conseils; nach verübter That, hilft kein guter Rath, après le fait point de *c.*; hüte dich vor der That, der Lügner wird wohl –, (handle recht, so brauchst du die Verläumdung nicht zu fürchten) qui fait le mal, n'a pas à craindre la calomnie, la médisance.

4. (Entschluß, Wille); -s werden, prendre une résolution, son parti; andern -s werden, changer de résolution, d'avis; Ecr. den - Gottes verkünden, annoncer le c., la parole de Dieu; seines eigenen -es leben, vivre à sa fantaisie, ne dépendre de personne.

5. etwas zu -e halten, (sparsam damit umgehen) ménager qc; er hält das Seinige zu -e, il est ménager, économe; il use d'économie.

6. (Regierungsbehörde) conseil; (oberste Staatsbehörde in einem Freistaate, it. städtische Behörde, welche das Gemeinwohl einer Stadt besorgt) le c., sénat; den - versammeln, - halten, assembler le c., le s.; im -e sitzen, zum -e gehören, avoir séance au c., être du c., être membre du c.; der geheime -, le c. privé; der hohe -, le grand c.; hj. der hohe - zu Jerusalem, le sanhédrin; hm. der (ehemalige) hohe - zu Venedig, le s. de Venise; (Cäsar) wurde bei versammeltem - ermordet, ... en plein c. ou s.; der große -, der Staats- zu Constantinopel, le divan; in den - gehen, aller au c., au s.; der - ist beisammen, le c. est assemblé; die Herren des -es, messieurs du c., messieurs les conseillers, les sénateurs.

7. pl. Räthe (Mitglied einer -versammlung) conseiller, sénateur; königlicher, geheimer, geistlicher, weltlicher -, conseiller du roi, conseiller privé ou intime, conseiller clerc ou ecclésiastique, lai ou séculier; der Herr -, die Frau Räthinn, Monsieur le conseiller, Madame la conseillère, cf. Amts-, Berg-, Domainen-, Finanz-, Forst-, Geheimer-, Gerichts-, Hof-, Kammer-, Kirchen-, Kriegs-, Land-, Polizei-, Post-, Schul-, Staats-, Stadt-, Steuer-, Titular- ꝛc.

Rathen, ir. einem etwas, (Rath geben) conseiller qc à qn; was räthst du mir zu thun? que me conseilles-tu de faire? er rath ihm gut, übel, il le conseille bien, mal; il lui donne de bons, de mauvais conseils; ich rieth es ihm als Freund, je le lui conseillai en ami; ich wollte ihm nicht -, es zu thun, (Treibung) je ne voudrais pas lui c. de le faire; - Sie mir, ob ich es thun soll od. nicht, dites-moi si je ꝛc; einem zum Besten -, donner de bons conseils, les meilleurs conseils à qn; fa. wenn Ihnen zu - ist, so lassen Sie es bleiben, si vous êtes bien conseillé, vous n'en ferez rien; zum Frieden -, c. la paix; ich weiß mir nicht zu -, je ne sais que faire, quel parti prendre; er läßt sich nicht -, von niemand -, il ne prend conseil que de sa tête, il ne consulte personne; damit ist mir nicht ge-, (geholfen) cela ne me sert de rien; P. geschehenen Dingen ist nicht zu -, après le fait point de conseil; ich halte es für ge-, es möchte gerathener, das Gerathenste seyn, c. rathsam. 2. (zu errathen suchen) deviner, conjecturer; - Sie, wer es gesagt hat. Ich rathe auf den Nachbar, devinez qui l'a dit. C'est sûrement le voisin; er hat hin und her ge-, und es doch nicht er-, il a fait mille conjectures sans le d.; Sie haben richtig ge-, vous avez deviné juste; (er schreibt so dunkel) daß man immer - muß, was er sagen will, qu'il faut toujours d. ce qu'il veut dire; (die Aerzte) - oft nur, ne font souvent que conj.

Rather, s; inn, (Person, die zu errathen sucht) pu. personne qui devine, qui cherche à deviner; 2. c. Rathgeber.

Rath-fragen, c. (um R. fr.) c. Rath (1); -frager, inn, pu. qui consulte qn, qui demande conseil; -geber, inn, conseiller, ère; (die Leidenschaft) ist eine schlimme =inn, est une mauvaise conseillère; (er ist nicht Urheber dieser That), er ist blos = dabei gewesen, il n'en a été que le conseiller; der und der ist sein =, sein einziger =, un tel est son c., tout son c.; -s gebung, fr., avis; -haus, n. maison-, hôtel-de-ville; hr. (im alten Rom) le capitole; 2. gp. c. Abtritt; =saal, c. -saal; -kammer, f. Mar. chambre du c., f; -kreis, c. -versammlung; -leer, a. c. -los; -leute, pl. c. -geber; 2. c. -herr; -los, a. ad. privé, dépourvu de c., sans c-s; sans aide, sans secours; ganz = f., tout perplexe, privé de tout c.; -losigkeit, f. état d'une personne privée de c.; perplexité, f; -smann, c. -geber, 2. -herr; -männisch, a. sénatorial, e; -sassessor, assesseur du c.; -sbedürftig, a. ad. qui a besoin de c.; -sbefehl, ordre du c., du sénat; -sbote, messager du c., du s.; -sbuch, n. registre, protocole du c., du s.; -schlag, avis, c.; einem gute -schläge ertheilen, donner de bons c-s à qn; man hat seine -schläge vereitelt, on a déjoué ses projets, ses desseins; -schlagen, vn. av. h. délibérer, consulter; tenir c.; nachdem er darüber mit ihnen gerathschlagt hatte, après en avoir délibéré avec eux; -schlagung, f. délibération, consultation, f; -schlager, inn, personne qui délibère, qui consulte avec d'autres, f; -schlägig, a. ad. pu. de bon c.; er ist ein =er Mensch, er ist sehr =, c'est un homme de bon c.; -schluß (Gottes ꝛc) décret; nach dem =e des Himmels, d'après les décrets du ciel; *-scollegium, c. Rath (6); 2. -versammlung; -sdiener, huissier, sergent; -sdorf, n. village appartenant au c., au s.; -sfähig, a. ad. capable d'être reçu au c., au s.; sénatorien, ne; =e Familie, famille sénatorienne, patricienne; -sfähigkeit, f. capacité d'être reçu au c., au s., f; -sflagge, f. Mar. pavillon de c.; -sfreund, c. -sglied; -sgeschlecht, n. (G., in Reichsstädten) famille patricienne, f; -sglied, n. membre du c., du s., de la municipalité; conseiller, sénateur; die sämmtlichen =er, tous les membres du c., du s.; tout le c., tout le s., toute la m.; -sgut, n. bien, terre du s., de la m.; -shandel, affaire portée devant le c., it. affaire du c., f; -shaupt, n. chef, président du c., du s.; -sherr, sénateur; Hn. (Mövenart) mouette blanche, f; =nstelle, -nwürde, f. place, dignité de sénateur, f; patriciat; -sherrlich, a. ad. sénatorial, e; sénatorien, ne; patricien, ne; -skeller, cave de la ville, f; -skissen, n. coussin, carreau de sénateur; fg: einem das = nach Hause senden, (ihn aus dem -e stoßen) déposer un sénateur de sa charge; -smann, c. -sglied, -sherr, 2. c. -geber; -smarstall, écurie de la ville, f; -smeister, chef du sénat; consul; -soberhaupt, n. c. -shaupt; -sperson, f. c. -sglied, -sherr; -sprotokoll, n. c. -sbuch; -ssaal, salle du c., du s., f; -sschluß, décret du s.; arrêt du c.; die -sschlüsse (des römisch. Senates) les sénatus-consultes; -sschreiber, greffier du s., du c.; -sschreiberei, f. le greffe; -ssitzung, f. séance du c., du s., f; -sspruch, c. -sschluß; -sstand, (in der Kirche ꝛc) parquet de sénateur; -sstelle, f. place, charge de conseiller, de sénateur; -sstube, f. la chambre du c., du s.; -sstuhl, (in der Kirche ꝛc) siége de sénateur; -stag, jour de c., d'audience; -sverlaß, c. -sschluß; -sversammlung, f. assemblée du c., du s., f.; sich in die = begeben, se rendre au c. ꝛc; -sverwandte, c. -sglied; 2. membre du grand c.; -swage, balance publique, f; -swahl, f. élection des membres du c., des sénateurs, f; -swechsel, alternative, f; -szimmer, n. c. -sstube.

Räthinn, a. ad. cf. Rath (7).

Räthlich, (rathsam), convenable, utile, à propos; 2. (sparsam) économe, ménager; 3. (dem Rathe gehörig) pu. qui appartient au conseil, au sénat; sénatorien, ne; sénatorial, e; -keit, f. c. Nützlichkeit; 2. Sparsamkeit.

Rathsam, a. ad. (dienlich, zuträglich) convenable, à propos; das halte ich nicht für -, je ne crois pas que cela convienne, que cela soit convenable; je ne trouve pas à propos, je ne juge pas à propos de faire cela; das =ste ist, sich ꝛc, le meilleur est de se ꝛc; es scheint mir =er nachzugeben, je crois qu'il vaut mieux céder; 2. (sparsam) frugal, e, -ment; économe, ménager, avec économie, d'..; =keit, f. (Nützlichkeit, Zuträglichkeit) utilité, f; 2. (Sparsamkeit) économie, f.

Räthsel, s, n. énigme, f; ein - machen, faire une é.; einem ein - aufgeben, vorlegen, donner, proposer une é. à qn; ein - errathen, aufgeben, deviner une é.; trouver le mot d'une é.; fg: in -n sprechen, parler par énigmes; (sein Betragen) ist mir ein Räthsel, est une é., un problème pour moi; die - des menschlichen Herzens, les plis et les replis du cœur humain; (dieser Mensch) ist ein wahres -, est une vraie é., un vrai problème; -bild, n. image, peinture énigmatique, f, cf. Sinnbild; -deuter, inn, personne habile à deviner des énigmes; fg: Oedipe; -dichter, qui fait des énigmes; -frage, f. question énigmatique, f; -haft, a. ad. (n. -weisen, dem Betragen ꝛc) énigmatique; = sprechen, parler énigmatiquement; -reim, rimes qui renferment une é.; -spruch, sentence énigmatique; it. oracle; -voll, a. ad. plein d'é-s; énigmatique; -wort, n. le mot d'une é.; 2. (-haftes W.) un mot, une parole énigmatique.

Räthseln, vn. av. h (räthselhaft sprechen) pu. parler par énigmes, énigmatiquement; 2. s'amuser à deviner des é.

Ratin, es; e, (Wollenzeug) la ratine; auf Tuchart zugerichtete -e, r-s apprêtées en drap, r-s drapées; geknöpfte od. frisirte -e, r-s frisées.

Ratiniren, Drap. (einen Zeug) ratiner, friser.

*Ration; en, la ration; place de fourrage, f; halbe -, doppelte -, demi-r.; double r.; es gehören diesem Offiziere sechs Mundportionen und vier -en od. Pferd-en, il est dû à cet officier six places de bouche et quatre places de fourage; den Reitern ihre Heu- und Haber-en austheilen, distribuer aux cavaliers leurs rations de foin et d'avoine; Mar. (an Zwieback, Getränk ꝛc) r. ou raison, f.

*Rational, a. Alg. ꝛ (ausrechenbar) rationnel, le; -größe, f. quantité, grandeur r-le; -wurzel, f. racine r-le; -zahl, nombre r.

*Rationalism, (Vernunftglaube) rationalisme.

*Rationalist, en; en, (Vernunftglaubiger) rationaliste.

Ratsche, Rätsche; n, f. (Rassel, Schnarre) crécelle, f. 2. pu. (Plaudertasche.) [ten] barboter.

Ratschen, c. rasseln, schnarren; 2. (schnattern, von Enten)

Ratsch-ente, f. le canard sauvage commun.

Ratofkit, en, Mg. chaux fluatée terreuse et pulvérulente, f.

Ratte, Ratze; n, f. le rat; kleine, junge -; dim. Rättchen, n raton, ratillon; fg: er schläft wie eine -, il dort comme un loir; fa. -n im Kopfe (Grillen) haben, avoir des rats, avoir des rats dans la tête; -nbirn, f. Jar. cuisse-madame, f; -nconfect, n. confiture aux rats, f; -neidechse, f. caméléon; -nfahl, c. -ngrau; -nfalle, f. ratière; -nfang, chasse des rats; -nfänger, preneur de rats; -nfresser, hn. (Art Schlangen) mangeur des rats; -ngift, n. mort aux rats, f; -ngrau, a. ad. gris de rat; -nkahl, a. pp. chauve, nu comme un rat; fg: fort pauvre; -nkönig, roi des rats; -nkoth, crotte de rats, f; -nkraut, n. Bo. (weißes Wollkraut) la blattaire, l'herbe aux mites, f; 2. c. -ngift; -nkuchen, -nkugel, gâteau, boulette pour les rats; -nnest, n. nid de rats; fg: (dieses Zimmer) ist ein wahres =, est un vrai nid à rats; -npfeffer, ortie morte des bois, f; -npulver, n. poudre aux rats, f; -nschwanz, la queue de rat; fg: (dieses Pferd) hat einen =, a une queue de rat; Bo. double-feuille, f; Arq. (Feile) queue de rat, f; Drap. (fehlerhafte Falte) queue de rat, f; Mar. (spitz zulaufendes Seil) queue de rat, f; -nschweif, c. -nschwanz.

Rattel, c. Reitel, -scheit, n. garrot.

Ratteln, c. rütteln.

Rattern, c. rasseln; er lügt, daß es rattert, il ment comme un arracheur de dents.

Rattin, c. Ratte.

Ratz, es; e, c. Ratte; 2 (Murmelthier), marmotte, f; 3. (Ratzenmaus), loir; schlafen wie ein -, dormir comme un l.; 4. (Kaninmaus), lapin d'Allemagne; 5. Ch. c. Iltis.

Ratze; n, c. Ratte; 2. (Sturmvogel) oiseau de tempête.

Rätzel, c. Räthsel.

Ratzen, c. rasseln, 2. c. rauben.

Rätzen, c. räzen.

Rätzer, s; inn, it. rätzisch, a. Gg. Rascien, ne.

Rätzien, s, n. Gg. Rascie, f.

Ratzwolf, (Kaulbörs) petite perche de rivière, f.

Raub, s, sp. (das Rauben von Thieren, it. geraubtes Thier) rapine, proie, f; (dieses Thier) lebt vom -e, vit de r.; auf seinen - losstürzen, se jeter sur sa p.; (der Wolf) trug seinen - davon, verzehrte seinen -, emporta, dévora sa p.; der Bienenstock steht unter dem -e, les mouches pillent; 2. (Bel- des Räubers, it. das Geraubte) le brigandage, la r.; it. (Diebstahl) le larcin; (eines Mädchens), rapt, enlèvement; (der Güter) spoliation, f; (der Staatsgelder), péculat; einen - begehen, commettre un l.; auf - ausgehen, aller au b., au pillage, aller brigander, piller; zum -e geben, donner en pr., au pillage; (diese Leute) leben blos vom -e, ne vivent que de b., de r.; er verbarg seinen - im Walde, il alla cacher son l. dans le bois; den - theilen, partager le l., le butin; zum -e gerüstet, Bl. ravissant; fg: ein - seiner Leidenschaften seyn, être en pr. à ses passions; er ist ein - des Todes ꝛc geworden, il a été la pr. de la mort ꝛc; Ex. auf den - bauen, exploiter infidèlement, en brigand, par grappillage.

Raub-aal, c. Aalraupe; -alant, -alet, c. Raubmöve; -arbeit, f. Ex. exploitation infidèle ou par grappillage, f; -begier, -begierde, f. rapacité. R. -begierig, a. ad. avide de proie, de rapine, de butin; ra-

pen; –biene, f. abeille-larronnesse, f; –fall, gerfaut; –fisch, poisson vorace; –fliege, f. mouche-loup, f; –gebäude, n. Ex. mine exploitée infidèlement, par grappillage; mine maltraitée, f; –geflügel, n. oiseaux de pr.; –genoß, complice de brigandage; –geschwader, n. Poé. flotte de corsaires, f; –gesindel, n. brigands, voleurs; bande, troupe de brigands; canaille qui vit de br., de pillage, f; –gier, f. –gierig, a. ad. c. –begier, –ig; –höhle, –horde, c. Räuber-h., z; –käfer, hn. staphilin; it. c. Puppenräuber. –kobalt, mine de cobalt rapace, f; –krähe, f. corneille à bec noir, f; –lustig, c. –gierig; –mord, assassinat, meurtre accompagné de br.; –nest, n. repaire, retraite, repaire de brigands; –pfahl, Hy. (an Schiffmühlen) pal de fond; –schiff, n. corsaire, vaisseau..; –schiffer, c. Seeräuber. –schloß, n. château de brigand; –schütz, c. Wilddieb. –staat, état, royaume de brigands, de corsaires; die =en (Algier, Tunis u. Tripoli) les états barbaresques d'z; –stollen, Ex. galerie frauduleuse; –sucht, f. rapacité, f; –süchtig, c. –begierig. –thier, animal rapace, ravissant, vorace, carnassier; bête carnassière; (der Löwe, der Tiger z) sind =e, sont des animaux voraces, des bêtes carnassières; –vogel, oiseau de proie, ois. rapace; Bl. oiseau grilleté; (junger) =, branchier, oiseau..; das Weibchen der –vögel, la forme; =farbe, f. Ch. manteau; –volk, n. c. Räubervolk, –wild, n. c. –thier.

Rauben, va. et vn. av. h. ravir, enlever; z; (der Wolf z) raubt, ravit sa proie, vit de rapine; eines Andern Gut –, r. le bien d'autrui; auf den Landstraßen –, brigander, faire le brigandage; auf der See –, pirater; (in einem Feldlager) bouliner; die Waaren aus einem verunglückten Schiffe –, déprédet un vaisseau naufragé; (die Räuber) haben ihm seinen Mantel geraubt, lui ont ôté, enlevé son manteau; (alles, was er besitzt) ist geraubtes Gut, vient de rapine; ein Mädchen –, r., e. une fille; (die Soldaten) haben in diesem Lande viel geraubt, ont bien butiné en ce pays-là; fg: (einem Mädchen) die Ehre rauben –, ôter, r. l'honneur à z; einem das Leben –, ôter, r. la vie à qn; (der Tod) hat mir ihn geraubt, me l'a enlevé; – Sie mir diese letzte Hoffnung nicht, ne m'ôtez pas, ne m'enlevez pas cette dernière espérance; die Ruhe –, ôter le repos; einem seinen guten Namen –, ôter la réputation à qn; diffamer qn; perdre qn de réputation; (dieses Mädchen) hat ihm das Herz geraubt, lui a enlevé, a captivé son cœur; das –, rapine, f; brigandage, c. Raub. Räuber.

Räuber, s; inn, ravisseur, larron, voleur, brigand; voleuse, larronnesse, f; die – fremden Gutes, les ravisseurs du bien d'autrui; der – eines Mädchens, le ravisseur d'une fille; unter die – fallen, tomber entre les mains des v–s, des b–s; cf. Straßen–, See–; Lit. allem. die –, ein Trauerspiel von Schiller, les Brigands, tragédie de Schiller; fg: – (am Lichte) l.; Jar. (überflüssiges Reis) branche gourmande; die – wegschneiden, gourmander un arbre; Bo. c. Wein-fatz; –anführer, c. –hauptmann; –bande, f. bande, troupe de v–s, de b–s, f; –genoß, complice de v–s, de b–s; –geschichte, f. histoire, récit, conte de v–s z; –haar, n. (an den Spitzen gespaltenes H.) cheveu, poil fourchu; –hähnchen, n. hn. (Art Raubkäfer) staphylin couleur de paille; –haupt, n. –hauptmann, chef, capitaine de v–s z; –höhle, f. tanière, caverne, repaire de v–s z; –horde, f. horde, troupe de v–s; –schaar, f. c. –bande; –volk, n. peuple de v–s, de b–s.

Räuberei; en, f. brigandage, rapine, f.; –en begehen, commettre des larcins; brigander; sich durch –en (Erpressungen z) bereichern, s'enrichir par des rapines; (ihre Verwaltung) ist eine wahre –, est un vrai b.

Räuberisch, a. ad. –es (Volk) enclin, adonné au brigandage, au vol, à la rapine; –e That, action de brigand; –er Mensch, homme rapace; –es Gesindel, c. Raubg.; –e Hände, mains ravissantes, crochues; – handeln, agir en voleur, en brigand; Ex. –e Bergarten, Erze, substances, minerais rapaces; – (auf den Raub) bauen, cf. Raub; (Ex.) –e Art, –er Bau, c. Raubarbeit.

Rauch, a. ad. (haarig) poilu, velu, e; couvert, garni de poil, de plumes; Bo. hispide; –e Hände, mains p–es; v–es; –es Kinn, menton p.; –e Pfote, patte p–e, v–e; er ist –, wie ein Bär, il est v. comme un ours; –es Fell, peau garnie de son poil; ein –er Muff, eine –e Mütze, manchon, bonnet de fourrure; die –e Seite (eines Pelzes), le côté poilu, cf. rauh; fg: das –e (Rauhe) herauskehren, (Ernst, Strenge gebrauchen) user de rigueur, de sévérité; Ef. –es Holz, c. Laubh. (1); –heit, f. Bo. hispidité, f.

Rauch, es; e, (Dampf aus brennenden od. stark erhitzten Körpern) la fumée; dicker, schwarzer, stinkender –, f. épaisse, noire, puante; einen – geben, von sich geben, faire, jeter de la f.; im –e aufgehen, s'exhaler, s'en aller, se consumer en f.; eine Stadt im –e aufgehen lassen, brûler une ville, la réduire en cendre; Fleisch in den – hängen, fumer de la viande, la mettre à la cheminée; den – von etwas an einen Körper gehen lassen, fumiger un corps; nach – riechen z, sentir la f.; einen wohlriechenden – in ein Zimmer machen, parfumer une chambre; fg: ein kleiner – beißt ihn nicht, (eine kleine Schwierigkeit schreckt ihn nicht ab) une légère difficulté ne l'étonne pas; il ne se rebute pas pour peu de chose; P. kein Feuer ohne –, (bei dem Guten und Schönen pflegt auch Schlechtes und Häßliches zu sein, it. eine verborgene Leidenschaft verräth sich immer durch irgend einen Ausdruck) point de feu sans f.; it. kein – ohne Feuer, (jedes schlimme Gerücht hat gewöhnlich einigen Grund) point de f. sans feu; aus dem –e in das Feuer kommen, tomber de la poêle dans la braise, de fièvre en chaud mal; 2. (was sich von dem –e im –fange z ansetzt) la suie; c. Glanz–, Flatter–; 3. (Rauchfang), la cheminée; le feu; man zahlt (jährlich) so und so viel für jeden –, on paie tant par chaque ch.; er bezahlt vier –e, (die Abgabe davon) il paie pour quatre ch–s ou feux; seinen eigenen – haben, avoir son propre foyer, un chez-soi; – und Brod haben, avoir son propre foyer et sa subsistance.

Rauch-achat, Mg. agate enfumée; quartz agate d'un gris brunâtre tombant dans le noir; –altar, hj. autel des parfums; encensoir; it. autel des sacrifices; –apfel, Bo. pomme épineuse, noix mételle, f; –bad, c. Dampfbad; –bart, hn. (Schleimaal) anguille blanche, f; la myxine; –beere, f. Bo. (Art haariger Stachelbeeren, it. der Strauch) la groseille velue, it. le groseillier blanc épineux; –beinig, a. ad. à jambes velues; –buche, f. (Hagebuche) charme; 2. (Rothbuche), hêtre rouge; –dach, Charb. première couverture du fourneau; –dicht, a. ad. qui ne laisse pas passer la fumée; einen Ofen = machen, rendre un poêle, un fourneau impénétrable à la fumée; –fang, Arc. la cheminée; ein Flecken von hundert –fangen, un bourg de cent feux; =geld, n. salaire du ramoneur; 2. (Abgabe von jedem –fang), le fouage; la hotte, la trémie; =lehrer, ramoneur; =mantel, manteau de ch.; –träger, (eiserner Band, welcher den =mantel hält) la soupente; =steuer, f. c. =geld (2); –farbe, f. couleur de la f.; it. la suie de cheminée, –farben, –farbig, a. ad. couleur de f.; färber, teinturier fourreur; –faß, n. encensoir; fleisch, n. viande fumée; –flügel, hn. phalène à ailes velues, f, –frost, c. Rauhfrost. –fuß, c. Schneehuhn; 2. (Trommeltaube), pigeon tambour; 3. (Falke) faucon à patte velue; –füßig, a. ad. à pieds velus; it. pattu; –futter, n. (von Pelzwerk) doublure de fourrure, f; 2. c. Rauhfutter; –gans, f. (geräucherte G.) oie fumée; 2. (als Abgabe), oie de cens, f; –gar, a. ad. Pell. passé à poil; =e Felle, peaux passées à poil; 2. (hinlänglich geräuchert), suffisamment fumé; –gare, (Rauhgare), f. Aff. dernier ou plus haut degré d'affinage du cuivre; –gelb, a. ad. enfumé; jauni ou bruni par la f.; =kies, pyrite arsenical; –geld, n. c. –fanggeld (2); gewölbe, n. (in Zinnhütten) la voûte à f., galerie à f.; –gras, n. Bo. ostindisches, le paturin délicat; –grau, a. ad. gris de f.; –haarig, a. ad. velu, poilu; –haber, –hafer, Bo. (Abart des Habers) le haveron; 2. (Art des Wiesgrases) paturin strigeux; –handel, trafic, négoce de pelleterie; –händler, fourreur; marchand pelletier; –häutig, a. ad. qui a la peau velue; –henne, c. –huhn; –holz, n. Ef. bois feuillu; arbres garnis de leur feuillage; 2. forêt de bois vif, –honig, miel brut ou cru; –huhn, Cou. (Zinshuhn) poule de cens, f; –kammer, –kerze, c. Räucherk. z; –kohle, f. fumeron; –kopf, hn. (Art Eisvogel) alcyon à queue courte; 2. (Art Falken), faucon doré; 3. (Borstwisch), le houssoir; –korn, (Zehnt-Korn) fouage; –kristall, c. –topas; –kugel, f. (Dampfkugel) Art. pelote fumante, f; leder, n. Marroq. (Art Leder das auf der Fleischseite rauh ist) marroquin bronzé; –ledern, a. ad. de cuir bronzé; –linde, (Ulme) orme; –loch, n. le trou à fumée; das = (eines Ofens), issue, conduite de la f.; Verr. le soupirail; Charb. die –löcher (eines Meilers), les évents ou soupiraux; 2. (Gefängniß, –loch Gemach), boucan; seine Stube ist ein wahres =, sa chambre est un vrai boucan; –meier, m. –kraut, n. Bo. croisette, f; –opfer, n. oblation, sacrifice de parfums; ein = bringen, brûler de l'encens sur l'autel; –pfanne, c. Räucherpf.; –pfennig, c. –fanggeld (2). –post, f. Mil. poste d'où l'on donne un signal par la f.; –pulver, c. Räucherpulver, –säule, f. colonne de f., f; –schatz, Féo. fouage; –schirm, tourne-vent; –schwalbe, f. hn. hirondelle de cheminée, f; –schwanz, f. hn. (Art Mäuse) souris à queue velue, f; –schwarz, a. ad. enfumé; 2. =, n. c. –leder; –seide, (Florettseide) filoselle, f; –silber, n. (was dem –e ausgesetzt wurde, um ihm eine Goldfarbe zu geben) argent fumé; –spinne, f. hn. araignée enfumée, f; –stein, c. –topas; –steuer, f. c. –fanggeld (2); –tabak, tabac à fumer; –topas, Mg. topaze enfumée; quartz hyalin enfumé; –verständige, Arc. le fumiste; –wacke, f. chaux carbonatée compacte, f; –werk, n. Pel. fourrure, pelleterie, f, 2. c. Räucherw. 3. Ch. les bêtes à poil ou velues; –werken, a. ad. de fourrure; einen (gefällten) Baum =, Ef. (alle Äste abhauen) ébrancher un arbre; –werker, pelletier; 2. c. –händler; –wolke, f. nuage de f.; –wurst, f. andouille, saucisse fumée; –wurz, –wurzel, f. Bo. scrophulaire, f; –zehente, (vom behaarten od. befiederten Viehe), la dîme de charnage; –zins, c. –fanggeld (2).

Räuchelig, c. räucherig.

Räucheln, po. rauchenzen, vn. av. h. sentir la fumée; (diese Speise) räuchelt, sent la fumée; seine Kleider –, ses habits sentent la fumée.

Rauchen, vn. av. h. fumer; (der Ofen, das Feuer z) raucht, fume; diese Küche raucht, es raucht in dieser K. z, cette cuisine fume; (der Brand) rauchte stark, fumait bc, jetait bc de fumée; –der Brand, –de Kohlen, tison fumant; des charbons fumants; (dieser Schornstein) raucht, (es steigt Rauch aus ihm in die Höhe) cette cheminée fume; il sort de la fumée de cette cheminée; P. wo Feuer ist, da raucht es, il n'y a point de feu sans fumée, cf. Rauch, (P.); fg: sh. sehen wo die Küche raucht, (von Schmarotzern) aller écornifler; chercher de franches lippées; aller piquer les tables; er lernt, daß ihm der Kopf raucht, il se casse, se rompt la tête à étudier, à apprendre; il étudie que la tête lui brûle; er lügt, daß ihm der Kopf raucht, il ment comme un arracheur de dents; so lange die Küche raucht (sind sie Freunde), tant que la marmite bout; 2. (Tabak, Kanaster z) –, c. schmauchen; eine Pfeife, eine Pfeife Taback, ein Pfeifchen –, f. une pipe, une pipe de tabac; ich habe aus dieser Pfeife geraucht, j'ai fumé avec cette pipe; das – z, la fumée z.

Rauchenzen, c. räucheln.

Raucher, (Taback–), fumeur, er ist kein starker –, il n'est pas grand f., il fume peu; 2. c. Rauch-schwalbe.

Räucher-büchse, boîte à l'encens, aux parfums, f; Chir. la b. fumigatoire; –faß, n. encensoir; das = halten, schwingen, tenir l'e., faire osciller l'e.; –fäßchen, n. petit e.; it. navette, f; =träger, thuriféraire; –fleisch, n. c. Rauch-f.; –holz, n. bois odorant pour parfumer; –kammer, f. la chambre à fumer la viande z; –kerze, f. pastille à brûler; –lampe, f. lampe à parfumer, f; –mittel, n. Chir. (für kranke Theile) fumigatoire; –pfanne, f. dim. –pfännchen, n. la cassolette; –pulver, n. la poudre à parfumer; le parfum en poudre; Chir. poudre fumigatoire, f; –werk, n. le parfum, l'encens; = anzünden, verbrennen, brûler de l'e.; –wurst, c. Rauch-w.

Räucherer, s, encenseur; it. fumigateur; Ecr. die – Baals, ceux qui faisaient des encensements à Baal; les adorateurs de z.

Raucherig, räucherig, a. ad. enfumé, rempli de fumée, noirci par la f., it. qui sent la f.; –es Gemählde, tableau enfumé; (ihre Kleider) sind –, riechen –, sont enfumés, sentent la f.; diese Speise schmeckt –, ce mets sent la f.; – machen, c. einräuchern.

Räuchern, (Pökelfleisch, Schinken z) fumer; Häringe – f., saurer des harengs; geräuchertes Fleisch, geräucherte Häringe, de la viande fumée, des harengs saurs ou saurets; ein krankes Glied –, fumiger un; sich –, se f., Gemählde –, (damit sie alt aussehen) enfu-

mer des tableaux; (Briefe, Waaren ꝛc.) –, (wegen der Pest) parfumer; das – (der Häringe, des Selberbratenes ꝛc.), le fumage; die –rung mit Gewürzen, la fumigation aromatique; die trockene, die nasse –, la fumigation sèche, humide.

2 vn. av. h (mit Rauchwerk), *parfumer*; in einem Zimmer –, mit Wachholderbeeren –, *p.* une chambre; *p.* avec des grains de genievre; (in den Kirchen) –, brûler de l'encens; vor den Altären –, encenser les autels; Ecr. dem Herrn –, den Göttern –, faire le parfum à l'Éternel, faire des encensements aux Dieux: fg: einem –, (schmeicheln) encenser qn; das – ꝛc; –rung, f. (in den Kirchen ꝛc.) encensement.

Rauchicht, a. ad. (dem Rauche ähnlich) semblable à la *fumée*; – riechen, schmecken, sentir la *f.*, avoir un goût de *f.*

Rauchig, a. ad. –e Küche, Stube, cuisine ꝛc. qui fume, it. enfumée, remplie de fumée, noircie par la fumée. [illegible] (men, (v. einer Wunde) faire une *c.*

Raube, f. (Schorf, Kruste) *croûte*, f; eine – bekom:

Räube, f (Krätze) la *gale*; (eingewurzelte), la rogne; (der Schafe), la *g.*; le tac; die – ist unter diese Herde gekommen, le tac s'est mis dans ce troupeau; (dieser Hund) hat die –, a la *g.*, est galeux; die (der Pferde ꝛc.), le farcin; am Halse, (der Pferde) le rouvieux, roux vieux; (an den Knien), c. Mauke. (Vet.); Jar. (der Bäume, Nelken ꝛc.), la *g.*, la teigne.

Räudig, a. ad. *galeux*; –es Kind, enfant *g.*, rogneux; ein –es Schaf, brebis galeuse; eine alte –e Hündinn, vieille chienne rogneuse; P. ein einziges –es Schaf steckt die ganze Herde an, il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter tout un troupeau; –es Pferd, cheval farcineux, rouvieux; –er Baum, arbre *g.*; –keit, f. état de ce qui a la gale ꝛc. c. Räude.

Rauf-bold, c. Raufer; –degen, la brette ou rapière; 2. c. Raufer; –feder, (Schwungfeder) la plume d'ailes, la penne; le pennage; –handel, c. Rauferei; –holz, n. Még. peloir; –kunst, (Fechtk.) escrime, f; –messer, n. Chap. (das grobe Haar abzunehmen) épluchoir; –wolle, f. laine qu'on arrache aux brebis, qui s'accroche aux buissons ꝛc.; bourre lanice; Még. la pelure, pelade; Drap. bourre lanice, f. –zange, f. Forg. tenailles à *loupper*, (pour porter les *l.* de fer sous le marteau), f; –zänglein, n. (Haare ꝛc. auszuraufen) la pincette.

Raufe; n, f. Eco. (Riffel), la drège; égrugeoir; 2 (in Ställen über der Krippe), le *râtelier*; Heu auf die – stecken, mettre du foin au *r.*; ein Pferd an die – anbinden, attacher un cheval au *r.*

Raufel, c. Raufe (1).

Räufeln, va (riffeln) dréger.

Raufen, einen bei od. an den Haaren, tirer qn par les cheveux; einem die Haare aus dem Kopfe, aus dem Bart –, *arracher* les cheveux, la barbe à qn; er raufte sich vor Verzweiflung die Haare aus dem Kopfe, il s'arracha les cheveux de désespoir; einen beim Kämmen –, tirer les cheveux à qn en le peignant; Flachs ꝛc. –, (aus der Erde ziehen) cueillir, *ar.* du lin ꝛc.; it. den Flachs –, (riffeln), dréger de lin; eine Gans ꝛc. –, (rupfen) déplumer une oie ꝛc.; Gras, Aehren –, *ar.* de l'herbe; cueillir des épis, cf. ab–, aus–; sich –, miteinander –, se prendre aux cheveux; chamailler, se ... ensemble; fa. se harper, se harpailler; it. sich –, (mit dem Degen) ferrailler, bretailler; P. wenn sich die Herren –, müssen die Unterthanen die Haare lassen, quand les princes se battent, les sujets y laissent leur poil; les sujets souffrent toujours le plus des querelles des princes; das – ꝛc., cf. Rauferei.

Raufer, s, ferrailleur, bretailleur, spadassin; batteur d'épée; er ist ein gewaltiger –, ein Erz–, c'est un grand ferrailleur, cf. Klopffechter, Schläger; Chap. –, c. Rupfer; 3. c. Raufdegen.

Rauferei; en, f. fa. (Schlägerei) le *chamaillis*, la *batterie*; da gibt es eine tüchtige, eine gewaltige –, voilà un grand *ch.*, es fallen immer –en (in diesem Wirthshause) vor, il y a touj. des *b–s* dans ꝛc.

Rau-graf, –gräfinn, h. d'All.; (Titel) le raugrave, la raugrave.

Rauh, a. ad. *rude*, *âpre*; der Sandstein fühlt sich – an, le grès est *r.* au toucher; grobe, –e Leinwand, de la toile grossière et *r.*; –e Bürste, brosse *r.*; eine –e Haut haben, avoir la peau *r.*: –er Weg, chemin *â.*, *r.*; –es Eisen, fer *r.*, *â.*; –er Stein, pierre *r.*; –er Felsen, rocher escarpé; Bo. –e Blätter, feuilles rudes, raboteuses; –es Futter, (Heu, Stroh) du foin, de la paille; Gr. –e Schraffirungen, hachures bourrues; das –e in den Kupferstichen, (von einer zitternden Hand), le grignotis; Maç. –es Gemäuer –es Mauerwerk, c. –gemäuer; –mauern, hourder; eine Mauer – bewerfen, hérisser ou hérissonner un mur; das –e Gemäuer (bei einem hohen Ofen), les fondations; (den Marmor) aus dem –en bearbeiten, dégrossir, débrutir; ein Spiegelglas, ein Rasirmesser aus dem –en schleifen, débrutir une glace; dégrossir un rasoir; –er Diamant, diamant brut, cru, mal poli; 2. fg: einen –en Hals haben, être enroué; eine –e Stimme, une voix *r.* ou rauque; –er Ton (der Stimme ꝛc.), ton, son rauque; eine –e Aussprache haben, avoir la prononciation *r.*; 3. (v. der Luft ꝛc.), *r.*; –er Wind, –e Luft, Kälte, Witterung, vent *r.*, air *r.*, froid *r.*, *â.*; temps *r.*; in der –en Jahreszeit, pendant la *r.* saison; –es Land, –er Himmelsstrich, pays, climat *r.*; –er Geschmack, –er Wein, goût *â.*, austere, vin *â.*, *r.*, austère; 4. (v. Personen ꝛc.); –er Mann, von –er Gemüthsart, von –em Betragen, homme *r.*, austère; qui a l'humeur *r.*, l'esprit *r.*, des manières rudes; –e Sitten, mœurs grossières, einem –e Worte geben, – begegnen, dire des paroles rudes à qn; traiter rudement qn; einen – anfahren, rudoyer, rabrouer, brusquer qn; (ein Lehrer) der – gegen seine Schüler ist, *r.* à ses écoliers; –e Verse, –e Schreibart, vers rudes; style *r.*; fa. die –e Seite, das –e herauskehren, user de rigueur, de sévérité; montrer les cornes, cf. grob, roh.

Rauh-apfel, c. Rauchap.; –arbeit, f. Verg. les brosses; –bank, c. –hobel; –blätterig, a. ad. Bo. à feuilles rudes ou raboteuses; –buche, f. c. Hagebuche, 2. Rothb.; –buckel, hn (Art Seeraupen) aphrodite raboteuse, f; –distel, f. chardon à bonnetier, à foulon; –eisen, c. Rebe; –frost, c. Rauhreif; –futter, n. le fourrage; le foin et la paille; –gemäuer, n. Maç. hourdage; –hobel, Men. le riflard, la galère; –honig, le miel brut; –reifen, imp. es –reifet, il tombe du givre, cf. Rauhreif; –schleifer, émouleur de grosses pieces, de cognées, de haches ꝛc.; –wacke, c. Tufstein; –weizen, froment barbu, bled barbu; –werken, c. rauch w.; –zehente, (Matten ꝛc.) champart; –zeit, (Mauserzeit) temps de la mue.

Rauhen, (rauh machen) rendre rude, âpre au toucher; Corr. (die Felle) –, bronzer; Man (das Tuch) –, lainer, laner, aplaigner, aplaner, emplaigner, parer, chardonner le drap; überall gleich gerauhetes Tuch, du drap dépiété; das – des Tuches im ersten Wasser, le lainage en premiere eau ou en harman; das – im zweiten Wasser, le lainage en demi laine; das letzte –, le stricage [illegible]

Rauher, s. (Tuch), le laineur, aplaneur, aplaigneur, emplaigneur.

Rauhigkeit, (Rauheit); en, f. la *rudesse*, l'*âpreté*; Bo. la scabrosité; die – der Haut, der groben Leinwand, la *r.* de la peau ꝛc.; die – (der Wege), l'*â.*, l'aspérité; fg: (des Weins), l'*â.*; (der Stimme), la *r.*; la raucité; die – der Jahreszeit, der Witterung, la *r.* de la saison, du temps; die – seiner Sitten, seiner Gemüthsart, seines Betragens, la *r.* de ses mœurs, l'*â.*, la *r.* de son humeur, de son esprit, la *r.* de ses manières; 2. (rauhe Sache), *inégalité*; die –en von der Oberfläche eines Körpers wegschaffen, ôter, enlever les *i–és* de la superficie d'un corps; dégrossir, débrutir, ébarber un corps.

Rauhe, Räuhe, f. c. Rauhigkeit; 2. (Mause), la mue.

Rauhe, s, n. (im Benehmen) rudesse, aspérité, f; fa. cf. rauh.

Rauke; n, f. Bo. la *roquette*; wilde –, Wasser–, kleine, gelbe Wiesen–, la *r.* sauvage; die morgenländische –, la *r.* orientale; die spanische –, la gaude, *r.*, herbe à jaunir, f. cf. Meer–; –nrübe, f. bunias, coquillier.

Raum, s, pl Räume, *espace*; der – den ein Körper einnimmt, ist seine Ausdehnung, l'*es.* qu'occupe un corps est son étendue; ein großer, weiter –, un grand *es.*; ein leerer –, un *es* vide, un vide; der unendliche –, l'*es.* immense; die Räume des Himmels, l'*es.* immense, les *es–s* du ciel; der unbegrenzte – der Luft, le vague de l'air, des airs; 2. (Platz zu etwas), *es.*, *place*, f; es ist nicht – genug da, il n'y a pas assez d'*es.*, assez de *p.*; der – ist zu enge, zu klein, l'*es* est trop étroit, trop petit, la *p.* est trop petite; das nimmt zu viel –, einen zu großen – ein, cela occupe trop d'*es.*, de *p.*, un trop grand *es.*; um mehr – zu gewinnen, bekommen, pour avoir plus d'*es.*, de *p.*; – machen, den – frei lassen, faire *p.*, laisser la *p.* libre; lassen Sie – zu zwei Zeilen, laissez de l'*es.* pour deux lignes; der – (auf welchem ein Gebäude steht), l'emplacement; der – (eines Gebäudes) im Lichten, l'aire, f; 3. (bestimmter Theil des –es); ein ausgemessener –, une *p.* toisée, f; der innere – eines Gefäßes, Schiffes, la capacité d'un vase ꝛc.; der unterste – in einem Schiffe, la cale, le fond de cale; (Waaren) in den – legen, mettre à fond de cale; – (in den Galeeren, wo die Soldaten schlafen), le couradoux; (zwischen zwei Verdecken), l'entre-pont; (zwischen zwei Balken), la travée; ein allzuweiter – zwischen den Balken oder Sparren, une claire voie; der – zwischen den Säulen, l'espacement des colonnes; der – zwischen den Grundpfählen, l'entre deux des pilotis; es ist nicht genug – zwischen diesen Bäumen, ces arbres ne sont pas bien espacés; – (zwischen zwei Zeilen), entre-ligne; Im. interligne; zu großer – zwischen den Wörtern, colombier; im gehörigen –e auseinander setzen, bien espacer; (der Setzer) hat nicht – genug zwischen den Zeilen gelassen, n'a pas bien espacé les lignes; fg: – (Zeit) zur Buße geben, donner lieu, faire *p.* à la repentance; laisser du temps pour se repentir de ses péchés; einer Bitte – geben, accorder, octroyer une demande ꝛc.; der Versuchung – geben, céder à la tentation; diesen Gedanken, dieser Neigung darf man nicht – geben, il ne faut pas entretenir ces pensées, s'abandonner, se livrer à ce penchant; Charb. die Räume (eines Meilers), c. Rauchlöcher.

Raum-anker, Mar. ancre de la cale, f; –bohrer, Td. équarrissoir, alésoir, évidoir; –eiche, Ef. chênes épars, dispersés dans une forêt; –feile, f. c. Räumer (Ser.); –gast, (beim Ballastfangen) arrimeur; –los, a. ad. pu. qui n'occupe point d'espace; –nadel, f. Art. (die Zündlöcher zu räumen) dégorgeoir, épinglette, f; Bij. (in den Scharnieren) écarissoir; Ex. (das Bohrmehl weg zu schaffen) le cure-trou.

Räum-eisen, n. Fond. dégorgeoir; –feile, f. c. Räumer (Ser.); –nadel, f. c. Raumn.

Räumen, (weg–) die Bücher vom Tische ꝛc., ôter les livres de dessus la ꝛc.; den Schutt aus dem Wege –, einen Platz vom Schutte –, eine Brandstelle –, ôter les décombres, *décombrer* une place, la place d'une maison brûlée; – Sie das bei Seite, mettez cela de côté, cf. ab–, aus– ; (eine Straße, einen Weg) –, *déb.*, débarrasser; (einen Brunnen, Graben, Teich), curer; (einen Hafen), curer; (von den leeren Schiffen), débâcler; (eine Stadt, ein Land) –, (verlassen) vider, quitter; das Haus, ein Zimmer –, déguerpir; vider la maison, déloger d'une chambre; (eine Festung, Provinz –, (die Besatzung heraus ziehen) évacuer; einen Platz (den man inne hat) –, déloger; sortir d'une place, quitter une place; man wird ihn schon nöthigen, den Platz zu –, on le fera bien déguerpir; einem sein Zimmer –, céder sa chambre à qn; das Schlachtfeld, das Feld –, quitter le champ de bataille; décamper, *désemparer*, déloger; (das Lager) –, quitter, *déc.*; fg: die Hindernisse, die Schwierigkeiten aus dem Wege –, lever, aplanir les obstacles, les difficultés; einen aus dem Wege –, (tödten, bes. hinterlistig) assassiner qn; se défaire de qn; Mar. der Wind räumt, (wird günstiger) le vent adonne; Vig. –, (die Erde aufriedern ꝛc.) déchausser la vigne; das – ꝛc; –mung, f. (eines Brunnens ꝛc.) le curage; (eines Hafens), le curage; it. la débâcle; le débâclage; le débâclement; (eines Wohnortes), délogement, désemparement, déguerpissement; (einer Festung, eines Landes), évacuation, f; (des Lagers), décampement; (der Weinstöcke), déchaussement; –srecht, n. c. Fegerecht.

Räumer, s, (Aus–), le cureur, vidangeur; 2. (Wz.), la curette; it. c. Raum-bohrer, -eisen, -nadel; Ser. (umgebogene Feile), rifloir; Mar. der –, (günstiger Wind) vent qui adonne, vent grand largue.

Räumig, c. geräumig.

Räumlich, a. ad. c. geräumig; 2. pu. qui occupe un espace; –keit, f. c. Geräumigkeit; Pt. die – beobachten, observer les règles de la perspective.

Räumte, f. Mar. (die hohe See) le large, le largue, la haute mer; die – suchen, se mettre au large; die – gewinnen, prendre le large, s'élarguer.

Raumund-kraut, n. saxifrage ou hépatique dorée, f.



Raunen, einem etwas ins Ohr, chuchoter qc à qn, lui parler bas à l'*oreille*, lui parler dans le tuyau de l'o., lui dire qc dans le tuyau de l'o.; er hat ihm einige Worte ins Ohr geraunt, il lui a chuchoté qs mots à l'o.; 2. (e. Pferd) –, (verschneiten) châtrer; 3. vn. av. h. Ch. (von den Hasen; den Hunden zu entgehen suchen), ruser; (die Hasen) –, um den sie verfolgenden Hunden zu entkommen, machen die Hunde durch vieles – müde, rusent pour se dérober aux chiens, fatiguent les chiens à force de ruser.

Rauner, s, (Ohren–), chuchoteur.

Raup, en; en, po. rustre, rustaud, frelampier.

Raup-eisen, c. Raupen-eisen.

Raupe; n, f. hn. la *chenille*; haarige –, *ch.* velue; it. *ch.* marte; einsame –n, chenilles solitaires; gesellige –n, chenilles qui vivent en société; die –n ablesen, die Bäume von –n reinigen, ôter les chenilles; écheniller les arbres; fg: –n im Kopfe haben, (Grillen) avoir des rats dans la tête; –n machen, (lustige Einfälle) dire des plaisanteries; fg: die kleine –, (ein Kind, das noch kriecht) le petit drôle; 2. c. Rapphuhn; –n-ei, n. œuf de *ch.*; –n-eisen, n. (W., die –n-nester abzuschneiden) échenilloir; –n-fliege, f. hn. la mouche des larves; –n-fraß, dégât que font les chenilles; –n-gras, n. Bo. alpiste phléoïde, phalaride fléau, f; 2. (Fleischgras), fléau; fléole, f; –n-haut, –n-hülse, f. peau de *ch.*; –n-jäger, hn. carabe inquisiteur; –n-klee; –n-kraut, Bo. la *ch.*, chenillette; le scorpioïde; –n-nest, n. trochet, paquet de chenilles; Jar. bouchon; 2. un nid de chenilles; –n-säure, f. acide bombique; –n-saures Salz, bombiate; –n-schere, f. c. –n-eisen; –n-schmetter, gp. papillon; –n-stand, état de *ch.*; fg: (des Menschen), état d'imperfection, d'abjection; –n-stein, Mg. pierre de *ch.*, f; –n-tödter, hn. (der Raupe ähnliches Insekt) *ichneumon*; guêpe, mouche *ich–e*, f; it. guêpe des sables, f; sphex; 2. (–, welche andere frißt), *ch.* larvicide; 3. (Purpurdohle), mangeur de chenilles.

Raupen, va. it. vn. av. h. écheniller; ôter les chenilles; er hat schon geraupet, seine Bäume ger., il a déjà ôté les chenilles, déjà échenillé ses arbres.

Rausch, es, Räusche, *ivresse*, f; er hat einen –, il est ivre, soûl; il est pris de vin; ein Räuschlein, Räuschch. h., être en pointe de vin, entre deux vins, être gris, un peu gris; einen – trinken, sich einen – tr., s'enivrer, se soûler, se coiffer, se griser; einem einen – anhängen, enivrer, griser, soûler, coiffer qn; seinen – ausschlafen, cuver son vin, sa bière; er hat seinen – ausgeschlafen, il a cuvé son vin; le sommeil l'a désenivré, dessoûlé; er ist in einem beständigen –e, il est touj. soûl, il ne désenivre point, il ne dessoûle jamais; einem den – vertreiben, sich ..., désenivrer dessoûler qn; se ..; (der Kaffee, die Zwiebelsuppe) vertreiben den –, désenivre, dessoûle ceux qui ont trop bu; etwas im –e thun, faire qc dans l'*i.*; sich von seinem –e erholen, revenir de son *i.*; einen solchen – haben, daß man gar nichts mehr von sich weiß, daß man weder gehen noch stehen kann, être ivre mort; po. être ivre comme une soupe, être soûl comme une grive; er führt einen übeln, einen lustigen –, (ist im –e zänkisch, lustig) il a le vin mauvais, gai; fg: *i.*; im –e der Freude, dans l'*i.* de la joie; der – der Liebe, der Leidenschaften, l'*i.* de l'amour; 2. (Brand an Gewächsen), le rachitisme, la brouissure; Bo. (Preißelbeere), myrtille touj. verte, f; 2. Mittenbeere, 3. –korn, 4. c. –beere; Ex. le minerai bocardé et criblé; –baum, Bo. bois enivrant de la Jamaïque; 2. (Chinabaum), quinquina; –beere, f. Bo. (Heidelbeere), vaciet des marais; (weiße), la camarine à fruits blancs, le genièvre doux; (schwarze), la camarine noire, le vacinet noir; –flöte, f. c. –pfeife; –gelb, n. Chi. réalgar, réalgal; *arsenic sulfuré*; (rothes), *ars. sulf.* rouge; (gelbes), orpiment, orpin; *ars. sulf.* jaune; =kies, pyrite arsenicale ordinaire; –gold, n. clinquant d'or; –grün, n. (Blasengrün) vert de vessie; 2. (Moosbeerstaude), canneberge, f; –haube, f. Fauc. chaperon; dem Falken die = aufsetzen, chaperonner l'oiseau; Falke, der die = gern trägt, bon chaperonnier; –ig, a. ad. po. ivre, soûl, gris; –korn, n. Bo. ivraie, f; –leinwand, f. criarde, f; –mittel, n. remède enivrant; liqueur enivrante; –pfeife, f. Org. la quinte bruyante; –silber, n. clinquant d'argent; –werk, n. c. –pfeife; –wurzel, f. (Knoblauchkraut) alliaire, f.

Rauschen, vn. av. h. (vom Wasser, Winde) bruire, mugir; sanft –, (v. den Wellen) *murmurer*; (vom Winde), m., *gazouiller*, frémir; (von einem Bache), m., g.; die Wogen des Meeres, die Wellen rauschten, les vagues de la mer, les flots, les ondes bruyaient, mugissaient; die –den Wellen, les flots bruyants, mugissants, les nages, les ondes bruyantes, mugissantes; das Meer fängt an zu –, la mer frémit; der Wind rauscht in den Blättern, le vent murmure dans le feuillage; der Sturm rauschte im Walde, l'orage bruyait, mugissait dans la forêt; (die dürren Blätter) –, bruissent; (dieser Bach) rauschet sanft, murmure, gazouille agréablement; seidene Zeuge – wenn sie bewegt werden, les étoffes de soie crient, font du bruit quand on les manie ou agite; –der Beifall, –des Händeklatschen, des *applaudissements* bruyants, de grands *ap.*; fg: ein –des Vergnügen, un plaisir bruyant; 2. vn. av. (sich mit Geräusch bewegen) se mouvoir avec bruit; er ist an mir vorbei gerauscht, il a passé avec bruit auprès de moi; (die Wogen) rauschten daher, kamen daher gerauscht, s'approchaient, s'avançaient en bruyant, cf. brausen; das – des Meeres, le bruit, le bruissement, le mugissement de la mer; das – der Winde, le bruit, le mugissement des vents; das – der Blätter, le bruit, le frémissement du feuillage; das sanfte – (eines Baches), le gazouillement, le doux murmure; das – (eines Seidenzeuges), le cri; 3. –, (v. Flüssigkeiten), c. gähren; 4. c. berauschen; 5. Aff. (den groben Draht nur einmal durchziehen), écacher; 6. Ch. (von wilden Schweinen; sich begatten), être en rut, entrer en rut, s'accoupler.

Räuspern, vn. it. sich –, faire un effort pour cracher; s'expectorer; ehe er anfing zu lesen, räusperte er, räusperte er sich erst einigemal, avant de commencer à lire, il s'expectora; das –, expectoration; Méd. excréation, f.

Raute; n, f. Bo. (ein Pflanzeng.) la *rue*; (gemeine oder stark riechende), *r.* des jardins; 2. (wilde), *r.* sauvage ou de montagne; 3. (Erdrauch), fumeterre des boutiques, f; 4. (kleines Johanniskraut), hypéricon humble ou rampant; II. (eine zum Geschlechte des Wunderkrautes gehörige Pflanze; die Eber–), seneçon blanc; cf. Acker–, Berg–, Eber–, Edel–, Garten–, Geiß–, Hof–, Mauer–; Arc. Men. (Stab, polirten Gesimsen), tore, bosel; Bl. –, (–nkranz) le crancelin; –, (–nvierung, –nviereck, Td. (viereckige Fläche) le *carreau*, it. la *losange*; Géo. le rhombe; (längliche), rhomboïde; die –n (an geschnittenen Steinen), les *facettes*, f; Diamant mit –n, diamant à *f–s*, f; facetté; –n an einen Edelstein schleifen, facetter une pierre; Bl. er führt in seinem Wappen drei –n, il porte en ses armes trois losanges; getheilte –n, losanges tranchées; er führt ein aus blauen und goldenen –n bestehendes Feld, il port losangé d'or et d'azur; durchsichtige od. durchbrochene –, une macle; rund durchbrochene –, un rustre; (im Kartenspiele), *carreau*; er hat –n umgeschlagen, er spielt in –n, il a tourné *c.*, il joue en *c.*; Ser. die –od. Räute, (runder Ring am Schlüssel) anneau; die – auf dem Horn strecken, bigorner l'anneau; die – an einem Schlüssel richten, ravaler l'anneau.

Rauten-acht, f. le huit de *carreau*; –aß, as de *c.*; –balsam, baume tiré de la rue; –bube, valet de *c.*; –dame, f. dame de *c.*, f; –daus, c. –aß; –drei, f. le trois de *c.*; –essig, vinaigre de rue; –fläche, f. c. Raute (1); –förmig, a. ad. en losange; losangé, e; An. hn. *rhomboïdal*, e; der =e Schultermuskel, le muscle *rh.*, rhomboïde; das =e Band, le ligament rhomboïde; Hn. der =e Seebörs, la perche de mer rhomboïdale; der =e Klippfisch, le rhomboïde; la bandoulière rhomboïde ou *rh–e*; die =e Meerdrossel, la grive de mer *rh–e*; Con. =e Arche, c. –nförmiger; =geschnittener Diamant, diamant facetté, taillé à facettes; –fünf, f. cinq de *c.*; –glas, n. Phy. (das Polyeder) le polièdre; fg: lunettes d'avaricieux, f; 2. (–nförmige Glasscheibe), *losange*, f; vitre taillée en *l.*; *carreau*; –könig, roi de *c.*; –körbchen, n. Con. arche rhomboïde ou rhomboïdale, f; –kranz, couronne de rues, f; Bl. crancelin; –kreuz, n. Bl. croix losangée; (mit durchbrochenen –n), croix maclée; =muskel, muscle rhomboïdal; –neun, f. le neuf de *c.*; –öl, n. huile de rue, f; –richter, Ser. (W., die – am Schlüssel damit zu machen) le ravaloir; –schild, n. Bl. écu en *l.*, écu de filles; –sechs, f. le six de *c.*; –sieben, f. sept de *c.*; –stein, pierre facettée ou à facettes; –stich, Con. point en *l.*; –strauch, rue, f; –vier, quatre de *c.*; –viereck, n. –vierung, f. c. – (1); –wasser, n. eau de rue, f; –wein, vin de rue; –weise, ad. en *l.*; Bl. ein mit = abwechselnden Farben getheiltes Schild, écu losangé; –zehn, f. le dix de *c.*; –zwei, f. le deux de *c.*

*__Ravelin__, es; e, n. Fort. (Vorschanze) le ravelin.

Ravenna, n. Gg. Ravenne, f.

Raygras, Bo. (französisches), ray-gras fromental; faux-froment; pain-vin; avoine élevée; (englisches), faux-seigle; ivraie vivace, f.

Räze, **Räzer**, c. Räpe.

Räzen, vn. av. h. Ch. (von Hasen, schreien) glapir; 2. va. (einen Hasen) –, (locken) attirer en glapissant.

*__Real__, es; en, (spanische Münze) le *réal*, la *réale*; ein – in Silber hat anderthalb –en in Kupfer od. Kupfer-en, un *r.* d'argent vaut deux reaux et demi de billon; –en in Gold, des réaux ou réales d'or.

Real, a. ad. *réel*, le; -ment; etwas –es, qc de *r.*; das –e, le *r.*; –definition, Lo. définition technique; –injurien, pl. Jur. injures de fait, f; –kenntnisse, pl. (Sachkl., it. K., die sich auf Künste und Gewerbe beziehen) *connaissances* réelles, essentielles, f; it. *con.* polytechniques; –lehrer, instituteur d'école polytechnique; –schule, f. école polytechnique, f.

*__Reale__, f. (die königliche Galeere) la réale.

*__Realgar__, (Rauschgelb) réalgar, réalgal.

*__Realien__, pl. (Sachen, wirkliche Dinge) réalités, f; choses réelles.

*__Realismus__, réalisme.

*__Realist__, en; en, Phil. (opp. à Nominalist) réaliste;

*__Realität__; en, f. réalité, f.

[réal, pl. réaux.

Rebe; n, f. (Weinstock; it. Zweig dess.) cep de *vigne*, pied de *v.*, la *v.*; it. le *sarment*, (grüne), pampre; wilde –, *v.* sauvage; lambruche ou lambrusque, f; (an einem Geländer gezogene), cep de treille; die –n anbinden, accoler, nouer la *v.*; die –n schneiden, pfählen, tailler, échalasser la *v.*; –n pflanzen, planter de la *v.*, des ceps de *v.*; die –n blühen, la *v.* est en fleur; 3. Bo. die indische –, (virginische Seide) la périploque grecque; –n-ähnlich, a. An. hédériforme, pampiniforme, hédéracé, ée; –n-artig, a. Bo. =e Pflanzen, sarmentacées, f; –n-asche, f. cendre de *s.*, f; –n-auge, n. bouton, bourgeon de *v.*; cosson; –n-berg, vignoble; –n-blatt, n. feuille de *v.*, f; –n-blut, n. c. –nsaft; –n-dolde, f. Bo. œnanthe, filipendule aquatique, f; persil des marais; –n-gabel, f. das –ngäbelein, Rebgäbelein, vrille ou main de *v.*, f; –n-geländer, n. la treille; –n-gott, Bacchus; le Dieu de la treille; –n-holz, n. du *s.*; ein Bündel =, un fagot, une javelle de *s.*; –n-hügel, colline, côteau planté de vignes; –n-laub, feuillage de la *v.*; –n-messer, n. la serpette; –n-milbe, f. hn. la mite de *v.*; –n-pfahl, échalas; –n-recht, a. c. –recht; –n-saft, la sève de la *v.*; fg: (Traubensaft), jus de la *v.*, de la treille; –n-schoß, n. –n-sprosse, f. bourgeon, jet de *v.*; –n-senker, provin; –n-spitze, f. tendron de *v.*; –n-stab, My. thyrse; –n-stecher, –n-sticher, hn. vercoquin; –n-stock, cep de *v.*; –n-thräne, f. –n-wasser, n. les pleurs de la *v.*; –treibend, a. sarmenteux, se; –n-vater, Poé père de la *v.*; –n-wasser, c. –nthräne; –n-welle, f. un fagot, une javelle de *s.*; –n-zinke, c. –ngabel.

Rebecca, s, f. (np.) Rebecque, f.

*__Rebell__, en; en, rebelle.

*__Rebelle__, c. Wunderblume.

*__Rebelliren__, vn. av. h. se rebeller.

*__Rebellion__, f. la rebellion.

*__Rebellisch__, a. rebelle.

Reb-gabel, c. Rebeng.; –hahn, la perdrix mâle; Fau. le garbon; –holz, n. –hügel, c. Reben-; –huhn, n. *perdrix*, f; das gemeine oder graue =, la *p.* grise ou cendrée; das rothe =, la *p.* rouge, la bartavelle; das weiße =, la *p.* blanche, gelinotte bl., poule de neige, f; junges =, Rebhühnchen, perdreau; eine Kitte, ein Volk -hühner, une compagnie de *p.*; ein Paar Rebhühner, die sich gepaart haben, une pariade; Con. (Art Posaunenschnecke), le buccin *p.*; la *p.*, la tonne *p.*; 2. das kleine =, la grelée, la porcelaine à grains de rougeole; 3. c. Knotennabel; –schnepfe, f. la bécasse-*p.*; –kresse, f. c. Rapunzel; –land, n. sol ou terrain propre ou destiné à la culture de la vigne; it. terre plantée de vignes, f; le vignoble; –mann, (Winzer) le vigneron; –messer, –pfahl, c. Rebenm.; –recht, a. po. =er Wein, vin pur; –schoß, c. Reben-sch.; –wurm, c. Reben-stecher.

Rebhühner, n. pl. c. Rebhuhn; **-aloe**, **-brustaloe**, f. Bo. aloès panaché, aloès perroquet ou à gorge de *perdrix*; **-beize**, f. la chasse aux p.; die = mit dem Sperber od. Habichte anstellen, gober; chasser au gobet; **-falke**, fau perdrieu; (indianischer), alethe, alais; **-fänger**, tonneleur; **-garn**, n. tonnelle, f; allier; **-granaten**, (mehrere G., die zugleich mit einer Bombe abgeschossen werden) perdreaux; **-jagd**, c. -beize, **-kraut**, n. Bo. la pariétaire, herbe notre-dame, perce-muraille, f; **-mörser**, Art. mortier à perdreaux; **-zeit**, f. saison des perdreaux, f.

***Recensent**, en; en, le *critique*, censeur.

***Recensiren**, (ein Buch), critiquer.

***Recension**; en, f. critique, f.

***Recepisse**, n. (Empfangschein) récépissé.

***Recept**, es; e, n. Méd. *recette, ordonnance, formule*, f; ein vortreffliches, erprobtes –, une excellente r., une r. éprouvée; haben Sie das – zu diesem Mittel, avez-vous la r. de ce remède; traget das – zum Apotheker, portez l'o. chez l'apothicaire; ein – schreiben, écrire une o., dresser une f.

***Rezeß**, sses; sse, Pra. (Abschied) recès; 2. (Vergleich), pacte; (paction, f, vl.); compromis; Chanc. c. Rechnungsanstand; Com. 2 (Rückstand, it. Schuld), reste, reliquat, arrérage; it. dette, f; einen – machen, im –sse seyn, devenir reliquataire, être en reste; Ex. dieses Werk steht im –sse, cette mine est endettée; **-buch**, n. Ex. registre ou contrôle des dettes d'une mine; **-schreiber**, registrateur; **-schuld**, f. dette comptable d'une mine, f; die = abbauen od. abwerfen, éteindre la dette d'une mine avec le produit.

Recessiren, va. (einen Receß (2) eingehen) faire un pacte.

Rech-beere, f. Bo. *lauréole*, f; it. graine de l., f; 2. groseiller sauvage ou des Alpes; **-kohlen**, Charb. petits charbons qui passent par les dents d'un râteau.

Rechen, s, Agr., Jar. le *râteau*; kleiner –, un râtelet; ein hölzerner –, un r. à dents de bois; un fauchet, c. Heu–; ein eiserner –, un r. de fer, à dents de fer; ein – voll, une râtelée; ein Zug mit dem –, un coup de r.; einen Baumgang mit dem – säubern, ebnen, râteler une allée; 2. Econ. 2 (Gestell 2 daran aufzuhängen), râtelier, porte-manteau; Horl. (in Schlaguhren), le r.; it. (der in die Zähne des Steigrades eingreift 2) le régulateur; Hy. (in Teichen 2), le r.; c. Floß–, Mühl–; it. grille, f; égrilloir.

Rechen, va. *râteler*; die Gartenbeete –, r. les planches; man hat das Heu zusammen gerechet, on a râtelé les foins; das Unkraut von einem Beete –, ôter les mauvaises herbes d'une planche avec le râteau.

Rechen-amt, n. c. -kammer; **-bank**, f. Ecol. banc des arithméticiens; 2. c. -bret; Chanc. c. -kammer, **-birn**, c. Pfundb.; **-bohrer**, (die Löcher eines -s zu bohren) foret; **-bret**, n. (in Fächer abgetheiltes B., zur Erleichterung des Rechnens) abaque; **-buch**, n. (B. über die -kunst) livre d'arithmétique; 2. c. Rechnungsbuch; **-fehler**, erreur, faute de calcul, f; mécompte; **-haut**, f. tablettes, f. pl; **-herr**, c. Rechner, Rechnungsführer, it. Rechnungsuntersucher; **-kammer**, f. Chanc. *chambre*, cour des comptes, f; 2. (Ort dazu), bureau de la *ch.* des comptes; =rath, conseiller de la *ch.* des comptes; **-kerbe**, f. Horl. la coulisse de râteau; **-knecht**, (Buch) livre de comptes faits; indicateur, barème, guide, guide-âne; **-kunst**, f. l'*arithmétique*, f; le *calcul*; (mit Zahlen), le c. numérique ou *ar.*; die allgemeine = od. die = mit Buchstaben, algèbre, analyse, *ar.* spécieuse; die = mit den Fingern, la dactylonomie; nach den Regeln der =, arithmétiquement; =stück, n. secret d'*ar.*, calcul ingénieux; **-künstig**, a. ad. Néo. *ar.*, arithmétiquement; **-künstler**, arithméticien; **-meister**, chiffreur, arithméticien, calculateur; it. maître d'*ar.*; **-pfennig**, jeton; =schläger, faiseur, fabricateur de jetons; **-schule**, f. école d'*ar.*; **-schüler**, écolier qui apprend l'*ar.*; **-stab**, m. **-stäbchen**, n. (worauf zur Erleichterung des Rechnens gewisse Zahlen geschrieben sind) bâton, verge, baguette pour calculer; die Rechnung mit -stäben, la rabdologie; **-stiel**, manche de râteau; **-stift**, le crayon; **-stube**, f. c. -kammer (2); **-stunde**, f. leçon d'*ar.*, f; **-tafel**, f. (in einer Schule 2) table d'ardoise 2, tablette à calculer, f; 2. c. -bret; 3. tableau de problèmes ou de questions d'*ar.*; 4. c. Einmaleins; **-tisch**, la table, le bureau de calcul; 2. c. -bret; **-unterricht**, leçon, instruction d'*ar.*; **-zahn**, dent de râteau, f; **-ziffer**, chiffre.

Rechenei; en, f. od. Rechenamt, n. c. Rechenkammer.

Rechenschaft, f. sp. (eines Verfahrens od. Verhaltens 2) *compte*; *raison*, f; von seinem Verfahren 2 – geben, ablegen, rendre c., rendre r. de sa conduite; einen zur – fordern od. ziehen, – von einem fordern, demander c. à qn, tirer r. de qn; rechercher qn; man hat ihn wegen der Verwaltung seines Amtes zur – gezogen, on l'a recherché sur l'administration de sa charge; schuldig von etwas – zu geben, comptable, responsable de qc, cf. verantwortlich.

Rechling, es; e, c. Würk.

Rechnen, va. it. vn. av. h. *chiffrer, calculer, compter*, supputer; er kann nicht –, er lernt –, il ne sait pas *ch.*, *ca.*; il apprend à *ch.*, à *co.*, il .. l'arithmétique, le calcul; er rechnet gut, fertig, il chiffre bien; mit Rechenpfennigen –, *co.* avec des jetons, jeter; Sie haben nicht richtig gerechnet, vous n'avez pas calculé juste, vous avez mal compté; vous vous êtes mécompté; cf. sich ver–; etwas an den Fingern her–, *co.* qc sur ses doigts, par ses doigts; im Kopfe –, *co.* de tête; von einem gewissen Tage an –, partir, dater d'un certain jour; lassen Sie uns von dem ersten dieses Monats an –, datons du premier de ce mois; vom ersten dieses Monats an gerechnet, à dater ou partir du 1er de ce mois; (die Christen) – die Jahre von der Geburt Christi an, comptent les années depuis la *naissance* de de J. C.; la *n.* de J. C. est l'ère des chrétiens; mit einem –, *co.* avec qn; 2. va. (mit unter der Zahl begreifen), mettre au nombre de 2; *co.*; mettre en compte; einen unter seine Freunde, zu seinen Freunden, unter die Gelehrten 2 –, mettre qn au nombre de ses amis, au nombre ou au rang des savants 2, le *co.* parmi les savants; ich darf mich nicht darunter –, zu ihnen –, je n'ose me mettre du nombre, de leur nombre; ohne die Auslagen zu –, sans *co.* les frais; abstraction faite des frais; dabei rechne ich nicht, was 2, je n'y compte, je n'y comprends pas ce que 2; (er hat so und so viel Einkommen), den Ertrag seiner Stelle mit gerechnet, nicht mit gerechnet, y compris, non compris les profits de sa charge; ich will das nicht –, je ne compterai pas cela, je ne mettrai pas cela en compte; ohne meine Mühe zu –, sans *co.* ma peine, sans parler de ma peine; eins in das Andere gerechnet, l'un portant l'autre; ein Jahr ins Andere gerechnet, bon an, mal an; année commune; man muß ihn für tausend Mann –, il faut le *co.* pour mille hommes; 3. (schätzen), évaluer, estimer, taxer, priser; man rechnet seinen Verlust so und so hoch, on évalue sa perte à tant; fg: sich etwas zur Ehre –, für eine Ehre –, se faire honneur de qc, tenir qc à honneur; das rechne ich für nichts, je ne compte cela pour rien; gegen die Tugend ist die Gelehrsamkeit für nichts zu –, la science n'est rien au prix de la vertu; 4. auf etwas –, (sich darauf verlassen) *co.* sur qc, s'attendre à qc, faire fond sur qc; er rechnete darauf, daß ich ihn unterstützen würde, il comptait sur mon assistance, mon secours, mon appui; darauf hatte er nicht gerechnet, il ne s'attendait pas à cela; ich rechne auf Sie, auf Ihr Versprechen, je compte sur vous; je me repose sur vous; das – 2, c. Rechnung.

Rechner, s, *chiffreur, arithméticien, calculateur*; er ist ein guter –, il est bon, habile *ch.*, *a.*; (dieser Sternkundige) ist ein vortrefflicher –, est un excellent *ca.*; 2. (Rechnungsbeamter), comptable, officier, employé.

Rechnung; en, f. (das Rechnen) le *calcul*, le *compte*; (Berechnung), supputation, f; cf. Buchstaben–, Dezimal–, Differenzial–, Finger–, Integral–, Sexagesimal–, Zahlen–, Zeit–, Rechenkunst; eine genaue –, un *ca.*, un *co.* exact; die – in Brüchen, c. Bruch–; sich in einer – stoßen, se tromper dans un *ca.*; nach meiner –, selon mon *ca.*; wenn kein Verstoß in der – ist, s'il n'y a pas d'erreur dans le *ca.*; sauf erreur de *ca.*; eine – mit Rechenpfennigen machen, calculer une somme avec des jetons; jeter une somme; 2. (über Ausgabe und Einnahmen, gelieferte Waaren 2), *co.*; eine klare, verwirrte –, un *co.* clair, borgne; etwas, einen Posten, eine Summe in – bringen, mettre, passer qc en *co.*; mettre qc en ligne de *co.*, employer une partie dans le *co.*, coucher une somme sur le *co.*; er hat das in seiner – angesetzt, il a chargé ses comptes de cela; setzen Sie dieses auf meine –, mettez cela sur mon *co.*, passez, notez cela à mon *co.*; zahlen Sie ihm für od. auf meine – die Summe von 2, payez-lui sur ou pour mon *co.* la 2; er verlangt seine –, seine –en, il demande son *co.*, ses comptes; eine – aufsetzen, dresser un *co.*; – führen, halten, thun, tenir *co.*; treue und richtige – führen, tenir un *co.* fidèle et exact; être de bon *co.*; – ablegen, stellen, rendre *co.*; eine – einsehen, untersuchen, voir, examiner un *co.*; eine – abhören, abnehmen, ablegen lassen, ouïr, recevoir un *co.*; eine – ausziehen, einen Auszug machen, extraire un *co.*; Auszug einer – nach den Hauptsummen, bordereau de *co.*; summarische –, *co.* par bref état; streichen Sie das in Ihrer – aus od. durch, ôtez, rayez cela de dessus votre *co.*; Anmerkungen zu den Posten einer – machen, apostiller un *co.*; eine – beurkunden, für gültig od. richtig erklären, vérifier, valider ou apurer un *co.*; die –en in Ordnung bringen, régler les comptes, mettre les comptes en règle; eine – schließen, abschließen, ausgleichen od. saldiren, clorre, arrêter un *co.*; solder un *co.*; offene – mit einem haben, in offener – mit einem stehen, avoir un *co.* ouvert, être en *co.* ouvert avec qn; eine – berichtigen, bezahlen, einem Handwerker seine – bezahlen, payer, acquitter un *co.*, donner à un ouvrier son *co.*; Amt, wobei eine – abgelegt werden muß, charge comptable; Beamter, welcher – abzulegen verpflichtet ist, officier comptable; un comptable; um eine runde – zu machen 2, pour faire un *co.* rond; (Herr Wirth), bringen Sie uns unsere –, apportez-nous la carte; auf – (Borg) kaufen, acheter à *cr.*, à crédit; fg: sich – auf etwas machen, compter, faire *co.* ou fond sur qc, s'attendre à qc; einem einen Strich durch die – machen, traverser, déranger les projets de qn; das ist ein großer, ein gewaltiger Strich durch seine –, cela dérange bien ses mesures, cela le déroute bo; ich nehme das auf meine –, je prends cela sur moi, sur mon *co.*; er fand seine – nicht dabei, il n'y trouva pas son *co.*; P. die – ohne den Wirth machen, (sich in seinen Planen 2 täuschen) compter sans son hôte; richtige – macht gute Freunde, erhält die Freundschaft, les bons comptes font les bons amis; – hat Wandel, (auch der beste Rechner kann sich irren) à tout bon *co.* revenir.

Rechnungs-abhör, n. **-abhörung**, **-abnahme**, f. audition de *compte*, f; **-abhörer**, **-abnehmer**, inn, oyant, oyante; **-ableger**, inn, rendant, e; **-abschluß**, clôture, arrêté, finito d'un c.; **-amt**, n. (mit einer Verrechnung verbundenes) charge comptable, f; 2. c. Rechenkammer (Chanc.); **-anstand**, Chanc. débat de c.; -anstände vorbringen, fournir des débats de c.; über die -anstände entscheiden, juger les débats de c.; **-art**, f. méthode de calculer, f; die vier =en, (4 Species) les quatre premières règles; **-artikel**, article, partie de c.; **-aufgabe**, f. problème d'*arithmétique*; **-beamte**, comptable, officier ..; **-beispiel**, n. exemple d'*ar.*; **-beilage**, f. **-beleg**, pièce de liquidation, f; soutènement; **-betrag**, le montant d'un c.; **-buch**, livre de c., **-fehler**, erreur de calcul, f; mécompte; **-führer**, Com. teneur de livres; Fin. comptable, officier comptable; **-geld**, n. c. -münze; **-geschäft**, n. la comptabilité; er hat ein ungeheures =, il a une comptabilité immense; **-kammer**, c. Rechenkammer; **-kunst**, f. art, science de dresser, d'examiner un c.; 2. c. Rechenk.; **-münze**, f; (eingebildete) monnaie de c., f; **-papier**, n. papier de c.; **-pflichtig**, a. ad. comptable; (die Schatzmeister) sind =, sont comptables; der =e, le comptable; **-pflichtigkeit**, f. la comptabilité; **-prüfer**, c. -untersucher; **-rath**, conseiller de la chambre des comptes; c. -untersucher; **-sachen**, f. pl. affaires qui concernent les comptes, la comptabilité, f; **-tafeln**, f. pl. comptes faits; **-untersucher**, réviseur des comptes; **-verständige**, c. Rechner (1); **-wesen**, n. affaires de c., f; **-wissenschaft**, f. arithmétique, f; it. c. -kunst (1).

Recht, a. ad. *juste, propre, convenable, vrai, e; véritable*; (dieses Kleid) ist –, hat die –e Weite und Länge, est *j.*, a la *j.* largeur, longeur; das –e Maß, Verhältniß, la *j.* mesure, la *j.* proportion; das ist der –e Platz für dieses Gemählde, voilà la vraie place de ce tableau; (dieser Mensch) ist ein –er Affe, est un *vr.* singe; die –e Zeit, le temps *c.*, *pr.*, commode; zu –er Zeit kommen, eben – k., venir à point nommé, venir à propos; diese Kugel ist –, (paßt in den Lauf) cette balle est *j.*, a la *j.* grosseur; das ist nicht der –e Ausdruck, das –e Wort, ce n'est pas le *vr.* terme, le *pr.* mot, le terme *pr.*; l'expression n'est pas *j.*; die –e Bedeutung

(eines Wortes), la vraie, la *pr.* signification; er spricht dieses Wort nicht — aus, il ne prononce pas bien ce mot; das ist nicht — geurtheilt, cela n'est pas bien jugé; Sie haben — gerathen, vous avez deviné *j.*; wenn ich — sehe, si je vois bien; eine Sache im — en Lichte sehen, aus dem — en Gesichtspunkte ansehen, voir une chose dans son *vr.* jour, sous son *vr.* point de vue; der — e Glaube, la vraie croyance; Sie wissen die Sache nicht —, Sie wissen nicht —, wie sich die Sache verhält, vous ne savez pas bien l'affaire; fa. wenn ich mir — ist, (wenn ich mich nicht irre) si je ne me trompe; eine Sache bei ihrem — en Namen nennen, P. das Kind bei seinem — en Namen n., appeler un chat un chat; sein — er Vater, seine — e Mutter, (opp. à Stiefvater) son *vr.* ou *pr.* père, sa vraie ou *pr.* mère; mein — er Bruder, meine — e Schwester, mon frère, ma sœur de père et de mère; das sind nicht seine — en Kinder, ce ne sont pas ses propres enfants; das ist kein — es Gold, ce n'est pas de vrai or; das ist mir nicht —, cela ne me plaît pas, ne me convient pas, ne m'accommode pas; es ist mir nicht —, daß, je suis fâché que; ihm ist alles —, il consent à tout, il est de tous bons accords; so —, od. — so! fort bien! voilà qui est bien! das ist od. kommt mir eben —, voilà justement ce que je désire; P. cela vient comme mars en carême; da kommt ihr mir eben —, c'est là que je vous attends; das ist das — e Mittel, sein Glück zu machen, c'est le moyen, le *vr.*, le véritable moyen de; Sie gehen nicht —, Sie sind nicht auf dem — en Wege, vous n'allez pas bien, vous n'êtes pas dans le bon chemin; bin ich hier im — en Hause, zu Herrn N. N.? est-ce ici que demeure Mr. N. N.? er hat es nicht — angefangen, nicht am — en Orte angegriffen, il ne s'y est pas bien pris; fa. er hat das Maul am — en Flecke, il a la langue bien affilée; die — e Seite (eines Zeuges), (die schönere) l'endroit, le beau côté; im — en Ernste, tout de bon, sérieusement; das ist der — e Mann, voilà notre homme, voilà l'homme qu'il nous faut; da ist er an den — en Mann gekommen, il a trouvé son homme; habe ich es — gemacht? ai-je bien fait? man kann es nicht jedermann — machen, on ne saurait contenter tout le monde; er hat ganz — daran gethan, il a très-bien fait d'en agir, d'en user ainsi; de procéder ainsi; es ist mir nicht —, (nicht wohl) je ne me trouve pas bien, je me trouve mal; Sie sind nicht — daran, vous vous trompez; vous n'y êtes pas.

2. (angemessen) er hatte eine — e (große) Freude darüber, il en eut une grande joie; eine — e Mahlzeit thun, faire un bon repas; ich thue das — gern, je fais cela très-volontiers; sich — lustig machen, se divertir très-bien; ein — frommer Mann, un homme très-pieux; er ist ein — er Feldherr, c'est un véritable capitaine, un grand..; es hat mir — wohl geschmeckt, j'ai trouvé cela très-bon; it. j'ai mangé de fort bon appétit; ich bin — hungrig, — erfroren, j'ai grand faim, j'ai bien froid; einen — lieben, aimer qn véritablement, sincèrement; was er will, das will er —, il veut ce qu'il veut; ce qu'il veut, il le veut fortement, tout de bon; ich habe Sie — lange nicht gesehen, il y a bien long-temps que je ne vous ai vu; da wäre ich ein — er Narr, wenn ich das thäte, je serais bien fou de faire cela; er ist nicht — beim Verstande, il n'est pas dans son bon sens; es ist — (gerade) als ob er es mit Fleiß thäte, c'est vraiment comme s'il le faisait à dessein; c'est comme un coup de la providence; ich wünsche es — sehr, je le désire bc, vivement; it. n. er hat etwas — es gelernt, il a fait de bonnes études, de belles études; wir haben was — es gelacht, nous avons ri de bon cœur, de tout notre cœur; es ist nichts — es da, il n'y a rien de bon, de rare, d'extraordinaire; iro. fa. das ist der — e, du bist mir auch der — e! fiez vous à lui! vous êtes bien l'homme pour (faire) cela! ihr seyd mir die — en! vous êtes les vraies gens, de beaux hommes pour cela! einen für etwas — es ansehen, prendre qn pour un homme d'importance; er will etwas — es seyn, er hält sich für etwas — es, il fait l'important, il affiche l'homme de conséquence, d'importance.

3. (gerecht, billig, dem — e gemäß), *juste, équitable, légitime*, -ment; — thun, faire son devoir, bien faire; du hast nicht — gethan, tu as mal fait; er hat — gehandelt, il a agi justement; es ist nicht —, daß, il n'est pas *j.*, il n'est pas *éq.* que; thun, was billig und — ist, agir selon la justice et l'équité; das ist ganz — und billig, ich halte das für —; cela est tout à fait *j.* et raisonnable, je trouve cela *j.*; — es Maß und Gewicht führen, geben, faire, donner *j.* mesure, *j.* poids; es ist ihm — geschehen, cela lui était bien dû, il l'a bien mérité; die — e Frau, der — e Erbe, la femme, l'héritier *l.*; — e (eheliche) Kinder, enfants légitimes; P. thue — und scheue Niemand, fais ton devoir et ne crains personne.

4. (im Gegensatze v. link), *droit, e*; der — e Arm, le bras *d.*; ist. le dextrochère; der — e Fuß, die — e Hand, le pied *d.*, la main droite; — e Seite, côté *d.*, Bl. côté ou canton dextre; der — e Flügel (eines Heeres), l'aile droite; — er Flügel, marsch! marche, la droite! die — e Seite (eines Schiffes), le stribord; — er Hand, zur — en Hand, zur — en, à droite, à la droite, à main droite, Bl. à dextre; sich — er Hand, zur — en od. — s wenden, prendre, tourner à droite; einem die — e Hand lassen, streitig machen, donner ou céder, disputer la droite à qn; Ecr. deine — e Hand soll nicht wissen, was die linke thut, il ne faut pas que la main gauche sache ce que fait la droite; zur — en Gottes, à la droite de Dieu; er ist die — e Hand des Fürsten, il est le bras *d.* du prince; Bl. ein Pfahl, zu dessen — er Seite ein Löwe steht, pal adextré d'un lion; it. (gerade) v. *droit, e*; ein — er Winkel, un angle *d.*

Recht, es; e, n. er hat —, nicht —, il a *raison*, tort; Sie haben —, daß Sie es nicht leiden, vous avez *r.* de ne pas le; einem — geben, donner *r.* à qn; in einem Streite — behalten, avoir la *r.*, le droit, la vérité de son côté; l'emporter, avoir le dessus dans une dispute; — geben, (dem Hunde), Ch. rebaudir, caresser le chien.

2. (was der Gerechtigkeit und den Gesetzen gemäß ist), *droit*; das ist gegen alles —, cela est contre tout *d.*; jedem sein — widerfahren lassen, angedeihen lassen, faire *d.* à chacun; ein jeder hat das —, sich zu vertheidigen, chacun a le *d.*, est en *d.* de se défendre; sein — behaupten, auf seinem — e bestehen, sich sein — nicht nehmen lassen, maintenir, soutenir, défendre son *d.*; sich selbst — verschaffen, se faire justice à soi-même; die Parteien bei ihrem — e erhalten, conserver les droits des parties; man kann bei diesem Richter nicht zu seinem — e gelangen, on ne peut pas obtenir justice de ce juge; die natürlichen — e (des Menschen), les droits naturels; streitiges —, *d.* litigieux; ein dingliches, persönliches —, un *d.* réel, personnel; das — auf seiner Seite haben, avoir le *d.*, la justice, la raison de son côté; mit gutem Fuge und — e, de bon *d.*, à juste titre; mit —, von — s wegen, mit allem — e, de *d.*, de plein *d.*; von Gott und — s wegen, selon Dieu et la raison; das — des Stärkeren, le *d.* du plus fort; das — über eines Leben und Tod haben, avoir *d.* de vie et de mort sur qn; seine — e übertragen, transporter ses droits; sich sein — vergeben, négliger son *d.*; sein — verfolgen, poursuivre son *d.-s*; seine — e ausüben, geltend machen, Gebrauch von seinem — e machen, exercer, faire valoir ses *d.-s*, user de son *d.*; etwas von seinem — e nachlassen, se relâcher de son *d.*; einem in sein — greifen, violer, usurper le *d.* d'autrui, empiéter sur le *d.* d'autrui; ein — an od. auf etwas haben, avoir *d.* à qc, sur qc; ich habe ein — daran od. darauf, j'ai *d.* là-dessus; alle, die ein — daran od. darauf haben, tous les ayants *d.*; mit welchem — e fordern Sie dieses? de quel *d.*, de quel titre prétendez-vous cela? cf. Anter-, Bürger-, Eigenthums-, Einzugsrecht-, Erstgeburts-, Heim-, Hut-, Weid- etc. P. Gewalt geht vor —, où force domine, raison n'a pas lieu; überflüssiges — schadet nicht, surabondance de *d.* ne nuit pas; wo nichts ist, da hat der Kaiser sein — verloren, où il n'y a rien, le roi perd ses droits.

3. (Handhabung der Gerechtigkeit); — sprechen, rendre la *justice*; der Weg — ens, la *j.*, la voie de *droit*; durch Urtheil und —, par jugement, par arrêt du juge; einem das — versagen, dénier la *j.* à qn; das — verzögern, beugen, retarder, différer la *j.*, corrompre la *j.*; einem zu — e stehen, être justiciable de qn; das ist — ens, cela est fondé en *d.*; zu — erkennen, sprechen was — ens ist, prononcer en *j.*, prononcer un arrêt, une sentence, un jugement; das — (den Richter) anrufen, implorer la *j.*; einem sein — (die Strafe) anthun, faire *j.* à qn, justicier qn; Gnade für — ergehen lassen, user de clémence plutôt que de sévérité; préférer la clémence à la rigueur de la *j.*

4. (Gesetz), le *droit*; das menschliche, göttliche —, le *d.* humain, divin; das natürliche, bürgerliche —, le *d.* naturel, civil; la loi naturelle; das geschriebene, positive —, le *d.* écrit, positif; das kanonische —, le *d.* canon; das römische —, le *d.* romain; das herkömmliche —, le *d.* coutumier; cf. Gewohnheits-, Kriegs-, Land-, Lehen-, Natur-, Ste-, Staats-, Völker- etc. Écol. pl. die — e studiren, sich der — e befleißigen, sich den — en widmen, étudier le *d.*, s'appliquer, s'adonner au *d.*; Doktor der — e, docteur en *d.*; öffentlicher Lehrer der — e, professeur en *d.*, cf. -wissenschaft; Fin. (Abgabe, Zoll) die — e bezahlen, payer les droits.

Rechte, f. (die rechte Hand) la droite, la main..; (die rechte Seite) la droite; le côté droit.

Recht-eck, n. *rectangle*; parallélogramme *r.*; (längliches), *r.* oblong; (gleichseitiges), un carré; — eckig, a. ad. rectangulaire.

Rechten, vn. av. h. (streiten) *disputer*; mit einem —, über etwas, wegen etwas —, *d.* avec, contre qn; *d.* sur qc, au sujet de qc; sie — immer mit einander, ils sont touj. en dispute, ils ont touj. q. dispute, q. prise ensemble; 2. (einen Rechtsstreit führen), *plaider*; um eine Erbschaft —, *pl.* pour une succession; sie — mit einander, ils sont en procès; das —, la dispute, it. le procès.

Rechter, s; inn, disputeur, se.

Recht-fallen, s, n. Ex. la descente ou inclinaison régulière (d'un filon), f; — **fertig**, a. ad. (v.) c. gerecht, rechtschaffen; 2. c. rechtmäßig; — **gläubig**, a. ad. *orthodoxe*; Cath. *catholique*; die = en, les *or-es*, les vrais croyants; = e Lehre, doctrine *or.* ou *c.*; die = e Kirche, la vraie église, l'église *c.*; = **keit**, f. orthodoxie, f; Cath. la catholicité; die.. dieses Satzes ist erwiesen, l'orthodoxie, la catholicité de cette opinion; man zweifelt an der.. dieses Schriftstellers, on doute de l'orthodoxie, de la catholicité de; — **habende**, (der), Pa. l'ayant droit; — **haber**, s; inn, fa. *ergoteur, pointilleux*, se; — **haberei**, f. ergoterie, pointillerie, f; — **haberisch**, a. ad. *erg.*, *p.*; ein = er Mensch, un ergoteur; — **läufig**, a. ad. As. *direct, e*; = er Wandelstern, planète directe, f; = e Bewegung, mouvement *d.*; — **lehen**, n. Féo. fief propre; — **lehrig**, a. ad. *orthodoxe*; = er Schriftsteller, = e Schrift, auteur *o.*; — **liebend**, a. ad. pu. qui aime la justice, ami de la; loyal, e; -ment; — **linig**, c. gerade; — **los**, a. ad. (unrechtmäßig, widerrechtlich) illégitime, -ment; illégal, e, -ment; contre les formes; Jur. (der Rechtswohlthaten beraubt), hors de la loi, privé de tous les bénéfices de droit; für = erklärt werden, être déclaré hors de la loi; ein = er Mensch, un homme hors de la loi, déclaré hors; — **losigkeit**, f. illégitimité, illégalité, f; 2. état d'un homme qui est hors de la loi; — **seitig**, a. ad. Math. eine = e (od. geradlinige) Figur, une figure rectiligne; — **sprechung**, f. Gr. orthoépie, orthophonie, f; — **winkel**, angle droit; — **winkelig**, a. ad. *rectangle*, rectangulaire, -ment; = es Dreieck, triangle *r.*, un *r.*; = es Parallelogramm, parallélogramme *r.*, un *r.*; = e Figur, figure rectangulaire; = e Barometer, baromètres à l'équerre; (Steine, Balken) = behauen, équarrir; das = e Behauen (der Steine), équarrissage; = stellen, aufrichten (einen Balken), dresser à l'équerre.

Rechtfertigen, einen, *justifier*, disculper qn; (eine That), *j.*; er hat sich wegen des ihm angeschuldigten Verbrechens gerechtfertiget, il s'est justifié, disculpé, purgé du crime qu'on lui imputait; (sein Betragen) ist nicht zu rechtfertigen, n'est pas justifiable; — der Umstand, — de Beweisschriften, fait justificatif, pièces justificatives; fg. der Erfolg hat ihn gerechtfertiget, l'événement l'a justifié; Th. die — de Gnade, der — de Glaube, la grace, la foi justifiante; 2. (richten, hinrichten), v. justicier, exécuter, supplicier; das —; — **ung**, f. justification, disculpation, f; zur = zugelassen werden, être reçu ou admis à sa justification; Th. die = der Menschen durch die Gnade Gottes, la justification des hommes par la grace de Dieu; = **sgrund**, raison justificative; = **sschrift**, f. mémoire justificatif; pièce justificative, f.

Rechtlich, a. ad. (nach den Rechten) *juridique, légitime*, -ment; de droit, selon le droit; — e Forderung, prétention, titre *l.*, fondé en droit; — es Verfahren, la procédure *j.*; — verfahren, procéder juridiquement; durch — e Mittel, par voies de droit; it. par voies légitimes, légales; — e Entscheidung, décision *j.*; — verurtheilt werden, être condamné juridiquement; 2. (billig, rechtschaffen), *honnête, loyal*, e, -ment; — er Mann, — es Verfahren, homme *h.*, *l.*, procédé *h.*, *l.*;

– handeln, sich – betragen, agir, se comporter honnêtement, loyalement; **-keit**, f. légalité, loyauté, légitimité, honnêteté, f.

Recht-mäßig, a. ad. *légitime*, -ment; =e Ehe, mariage *l.*; =e Kinder, enfants *l-s*; =er Besitzer, Erbe, possesseur ꝛc. *l.*; =e Forderung, prétention *l*; er hat einen =en Grund, dieses zu verlangen, il a un sujet *l.* de ꝛc.; das gebührt ihm =, =er Weise, cela lui est dû légitimement; =e Mittel, voies *l-s*, légales; moyens *l-s*, loyaux; =e Entschuldigung, excuse valable, f; =es Verfahren, procédé légal; =e Wahl, *élection* légale; Cath. *él.* canonique; der =e Richter, le juge compétent; die =e Befugniß (eines Richters) la compétence; Kinder für = erklären lassen, faire légitimer des enfants; **=keit**, *légitimité*, f; (einer Klage ꝛc.) la *l-té*; die = seiner Geburt, sa *l-té*; (einer Entschuldigung) valabilité, f; (eines Richters) compétence, f.

Rechts, ad. à *droite*, sur la *d.*; sich – wenden, setzen, tourner, se placer à *d.*; – und links (um sich schlagen), à *d.* et à gauche; – seyn, (die rechte Hand gebrauchen) être droitier, ère; sie ist –, elle est droitière; Mil. – um! à *d.*! – schwenkt! rompez, tournez à *d.*, par la *d.*! – kehrt! demi-tour à *d.*! zieht euch –! oblique à *d.*! – richt euch! à *d.*, alignement! Frontveränderung –! changement de front à *d.*!

Rechts-amt, n. office de judicature; **-anhängig**, c. -hängig; **-anspruch**, prétention, demande légitime, fondée en *droit*; **-ausführung**, f. déduction *juridique*, déduction de ses droits, de ses raisons, f; **-ausschließung**, f. exclusion *j.*, f; **-ausspruch**, c. -spruch; **-beflissene**, étudiant en *d.*; **-behörde**, f. tribunal de justice; **-behelf**, c. -wohlthat; **-beistand**, procureur, avocat; **-berather**, avocat consultant; **-beständig**, (-gültig) valide, valable; **-beweis**, déduction *j.*, f; **-dreher**, **-dreherei**, c. -verdreher ꝛc.; **-erfahren**, versé dans la jurisprudence, dans le *d.*; **-erweis**, c. -beweis; **-fähig**, a. (fähig, vor Gericht zu zeugen) compétent, e; it. habile; **-fähigkeit**, habilité, f; Ertheilung der =, habilitation, f; **-fall**, cas, fait de *d.*; **fällig**, a. ad. = werden, perdre son procès; **-forderung**, f. prétention légitime, fondée en *d.*; **-form**, f. la forme judiciaire, les formes, les termes de justice; diese Urkunde ist nicht in der gehörigen = abgefaßt, cet acte n'est point *j.*; **-förmig**, a. ad. *j.*, -ment, dans les formes, dans les termes de justice; =es Urtheil, sentence *j.*; **-frage**, f. question de *d.*; **-gang**, forme de procès, f; it. cours de la justice, le *d.*; procédure, f; **-gelehrsamkeit**, **-gelahrtheit**, **-gelehrtheit**, f. la *jurisprudence*; science, connaissance du *d.*, f; die römische, deutsche =, la *j.* romaine, allemande; ein der = Beflissener, étudiant en *d.*; légiste; (Professor) der =, en *d.*; **-gelehrt**, a. versé dans la jurisprudence, dans la science du *d.*; **-gelehrte**, (der) jurisconsulte, juriste, légiste; er ist kein großer =r, il n'est pas grand jurisconsulte; **-gesuch**, n. demande en justice, f; **-gültig**, a. ad. *valable*, valide; =er Vertrag, contrat *v.*, valide; (diese Verhandlung) ist nicht =, cet acte n'est pas *v.*, valide; eine gute und =e Bürgschaft, une caution bonne et *v.*; = contrahiren, contracter valablement, validement; **=keit**, f. validité, f; **-handel**, *procès*; *cause*, *affaire*, f; wichtiger =, grand *p.*, grande *a.*, *c.* majeure; bürgerlicher, peinlicher =, *p.* civil, criminel; einen = haben, mit einem haben, avoir un *p.*, être en *p.* avec qn; einen = anfangen, mit einem anfangen, entrer en *p.*, entreprendre un *p.*, intenter, faire un *p.* à qn; einen = aburtheilen, juger un *p.*; einen =, seinen = gewinnen, verlieren, gagner, perdre un *p.*, son *p.*, sa *c.*; einen = (als Sachwalter ꝛc.) führen, plaider une *c.*; berühmte -händel, *c-s* célèbres; **-abhängig**, a. ad. pendant, e; -e Klage, instance pendante; der Handel ist bei dem und dem Gerichte =, le *p.* est pendant, la *c.* est pendante à tel tribunal; **-hülfe**, f. assistance de la justice, f; **-kniff**, chicane, f; =e gebrauchen, user de chicanes; chicaner; **-kosten**, pl. c. Gerichts ꝛc.; **-kraft**, f. force de loi ꝛc., f; einem Ausspruche = ertheilen, valider une sentence; zur = gedeihen, acquérir, avoir force de loi; **-kräftig**, a. ad. qui a la force d'une chose jugée, d'une loi; = gewordenes Urtheil, jugement passé en force de chose jugée; 2. -gültig; **-kunde**, f. c. -gelehrsamkeit; **-kundige**, c. -gelehrte; **-lehre**, f. c. -gelehrsamkeit; **-lehrer**, légiste; professeur en droits, ès-droits; **-lehrig**, a. ad. Néo. pu. *juridique*; concernant le *d.*; =e Schriften, écrits en matière de *d.*; **-mann**, c. -gelehrte; **-mittel**, n. remède de *d.*; **-nachtheil**, Pa. préjudice; sich gegen = verwahren, protester de préjudice; **-pflege**, f. administration de la justice, f; **-regel**, f. règle de *d.*, f; **-sache**, f. la cause, le procès, cf. -handel; **-satz**, la thèse de *d.*; **-schluß**, décision de *d.*; arrêt; **-schuldigkeit**, f. obligation de *d.*, f; **-sprache**, f. langage des jurisconsultes; **-spruch**, le décret, la *sentence*, le *jugement*; sich einem =e unterwerfen, acquiescer à une *s.*, à un *jug.*; **-stand**, (Gerichts-st.) le juge compétent; l'instance, f; le ressort; **-ständig**, a. ad. (einer gewissen Gerichtsbarkeit unterworfen) justiciable; **-statt**, f. c. -stand; **-streit**, (-handel) le litige; it. le procès; 2. (St. über eine -sache), dispute sur q. matière de *d.*; **-stuhl**, c. Gericht, Gerichtsstuhl; **-tag**, (Gerichtstag) jour plaidoyable, jour d'audience; einen = über einen Angeklagten halten, juger un accusé; **-urkunde**, titre authentique; **-verdreher**, **-verkehrer**, chicaneur; **-verdreherei**, f. chicanerie, chicane, f; **-verdrehung**, f. la chicane; **-verfahren**, n. la procédure; **-verfassung**, f. la justice; **-verhandlung**, f. acte de justice, acte judiciaire; **-verständige**, c. -gelehrte; **-verwahrend**, a. =de Klause, clause protestant de préjudice; **-vormund**, c. -beistand; **-widrig**, c. widerrechtlich; **-wissenschaft**, c. -gelehrsamkeit; **-wohlthat**, f. *bénéfice* de *droit*; die = der Abtretung seines Vermögens an seine Gläubiger, le *b.* de cession; die = der Mündigsprechung vor der Zeit, le *b.* d'âge; die = nach dem Inventarium erben zu dürfen, le *b.* d'inventaire; **-wort**, n. terme de *d.*, de jurisprudence; **-zwang**, c. Gerichts ꝛc.

Rechts-ortig, c. rechtwinkelig.

Rechtschaffen, a. ad. *honnête*, -ment; *loyal*, e, -ment; ein -er Mann, un *h.* homme, un homme de bien, un homme *l.* ou intègre; -e Handlung, action *h.*; -es Herz, cœur *h.*, bien fait; – handeln, agir *h-ment*, loyalement; sich gegen jedermann – betragen, vivre *h-ment* avec tout le monde; -er Diener, Soldat, fidèle serviteur, parfait soldat; 2. fa. ad. (sehr): – fromm, fleißig, très-pieux, fort appliqué; – arbeiten, travailler assidument, comme il faut; einen – prügeln ꝛc., rosser ꝛc. qn d'importance; – trinken, bien boire, boire comme il faut; et. -es lernen, faire de bonnes études; **-heit**, f. *honnêteté*, probité, f; die = (seines Betragens, Gemüthes, seiner Grundsätze), l'*h-té* de ꝛc.; (eines Richters), intégrité, f.

Recht-schreibung, f. *ortographe*, f; die alte, die neue =, l'ancienne *o.*, la nouvelle *o.*; die = lehren, enseigner l'*o.*; ein Neuerer in der =, un *néographe*, écrivain *n.*; die Neuerung in der =, néographisme; Fehler gegen die = machen, pécher contre l'*o.*, mal orthographier; die Regeln der = beobachten, observer les règles de l'*o.*, bien orthographier.

***Recidiv**, n. (Rückfall) Méd. *rechute*, f; (in den nämlichen Fehler) *r.*, récidive, f; it. a. – werden, Méd. retomber; Mor. récidiver; avoir une récidive.

***Recipient**, en; en, qui reçoit, qui accueille; Chi. (Vorlage), récipient; it. ballon; Phy. (Glocke), cloche, *c.* de verre, f.

***Recitativ**, es; e, n. Mu. (Redegesang) le *récitatif*; ein begleitetes –, un *r.* accompagné; ein obligates od. gebundenes –, un *r.* obligé; die -e sind nicht an den Takt gebunden, les *r-s* ne sont pas assujettis à la mesure; **-zug**, Org. le cornet de récit.

***Recitiren**, (hersagen) réciter.

Reck, es; e, n. pv. *chevalet*; **-bank**, c. Folterb.; **-holz**, n. Corr. la paumelle; **-seil**, n. (die Verbrecher auf die Folter zu spannen) la corde du *ch.*; **-zeug**, n. n. c. Foltergeräth.

Recke, n; n, od. Recken, s, (Riese) géant; Corr. –; n, f. c. Reckholz; 2. arbre du chevalet.

Recken, (strecken) étendre; den Kopf in die Höhe –, lever la tête; se redresser; (das Tuch) reckt sich, s'étend, s'allonge; (das Eisen) –, étirer; das – ꝛc., extension, f; allongement.

***Recognition**; en, f. (einer Vollmacht), légitimation, f.

***Recognosciren**, Mil. (eine Festung, den Feind), *reconnaître*, aller *r.*; Féo. ein Lehen –, faire *reconnaissance* d'un fief; das – ꝛc.; **-rung**, f. (des Feindes ꝛc.), la *rec.*; eine = vornehmen, faire une *rec.*; einen Trupp auf = ausschicken, envoyer une troupe à la découverte des ennemis.

***Recognoscir-ritt**, reconnaissance de cavalerie, f.

***Recollecte**, n, od. -mönch, recollet; franciscain.

***Reconvalescent**, en; en, convalescent.

***Reconvalescenz**, f. convalescence, f.

***Reconvalesciren**, vn. être en *convalescence*, en état de *c.*

***Reconvenient**, en; en, Pa. réconvenant.

***Reconveniren**, vn. Pa. réconvenir.

***Rekonvention**, f. Pa. réconvention, f.

***Recreditiv**, es; e, n. (Abberufungsschreiben) lettre de récréance, f.

***Recrut**, en; en, Mil. homme de *recrue*; soldat nouvellement enrôlé; die -en, la *recrue*; zwanzig -en, vingt hommes de *r.*; -en ausheben, anwerben, lever, enrôler une *r.*; die -en in den Waffen üben, exercer la *r.*, les recrues; **-en-aushebung**, f. levée de recrues, f.

***Rekrutiren**, vn. av. h. faire des recrues, des levées; lever des troupes; 2. va. ein Regiment ꝛc. –, recruter un régiment; sich –, se *r.*; das – ꝛc.; **-rung**, f. la recrue; **=spferde**, chevaux de remonte.

***Rectificiren**, den Weingeist ꝛc., Chi. (reinigen) rectifier, déflegmer l'esprit de vin; das – ꝛc., rectification, déflegmation, f.

***Rector**, s; en, (einer lateinischen Schule) régent; (einer hohen Sch.), le recteur; gewesener –, ex-régent; it. ex-recteur; **-amt**, n. **-stelle**, **-würde**, f. (° Rectorat) la régence, it. le rectorat.

***Recurs**, es, seinen – (od. Regreß) an einem nehmen, prendre son *recours* contre qn; (wenn ich meinen Proceß verliere), so nehme ich meinen –, so bleibt mir mein – an den und den, j'aurai mon *r.* sur un tel; 2. seinen – an ein anderes Gericht nehmen, (sich wenden) avoir *r.* à un autre tribunal.

***Reddezen**, die Segel, Mar. (dem Winde gemäß stellen) orienter les voiles.

Rede; n, f. (das Vermögen zu sprechen) la *parole*; die Gabe der –, le don de la *p.*; einen an seiner – erkennen, reconnaître qn à sa *p.*, à sa voix; seine – verstellen déguiser, contrefaire sa voix; mit der – nicht recht fortkommen, avoir la langue grasse, la prononciation difficile, cf. Gerade; 2. (Art sich auszudrucken) langage; Lit. die gebundene –, les vers, la poésie; die ungebundene –, la prose; 3. (das, was man redet, ꝛc.), la *p.*, le *discours*; einem in die – fallen, couper la *p.* à qn, interrompre qn, le *d.* de qn; in seiner Rede abbrechen, rompre son *d.*; s'arrêter au milieu de son *d.*; plötzlich auf eine andere – kommen, se rabattre; er blieb in seiner – stecken, il demeura court; vergessen Sie Ihre – nicht, n'oubliez pas ce que vous vouliez dire; um wieder auf unsere vorige – zu kommen, pour revenir à ce que nous disions; pour reprendre le fil de notre *d.*; fa. pour revenir à nos moutons; wovon ist die –? de quoi parlez-vous, (parle-t-on ꝛc.)? de quoi s'agit-il? davon ist die – nicht, il ne s'agit pas, il n'est pas question de cela; es ist nicht der – werth, il ne vaut pas la peine d'en parler; als die – darauf kam, daß ꝛc., lorsqu'on vint à dire que ꝛc.; auf eine – fallen, tomber sur un *d.*; die – fiel auf diesen Gegenstand, la conversation tomba sur ce sujet; die in – stehende Sache, l'affaire en question; er achtet nicht auf meine –, il n'écoute pas mes paroles; einen bei seiner – halten, (beim Worte nehmen) prendre qn au mot; einem – stehen, s'entretenir avec qn, entrer en *d.* avec qn; es geht die –, daß ꝛc., on dit que ꝛc.; so geht die –, voilà ce qu'on dit; tel est le bruit; sich in die – od. in das Gerede bringen, in die – kommen, faire parler, donner à parler de soi; es gehen allerlei -n von ihm, on parle différemment de lui; höfliche -n, paroles civiles ou de civilité; er führt sonderbare -n, il tient d'étranges propos ou *d.*; das sind -n eines Narren, ce sont des paroles, des propos de fou; die – an einen richten, adresser la *p.* à qn; er bleibt nicht bei einerlei –, er führt zweierlei -n, il varie dans ses *d.*; il est à deux *p-s*, il a deux *p-s*; sie bleiben alle bei einerlei –, führen einerlei –, ils s'accordent dans leurs *d.*; gedenken Sie meiner –, meiner -n, souvenez-vous de ce que je vous dis; seiner –, seinen -n nach, selon lui; à ce qu'il dit; à ce qu'il prétend; es kam zwischen ihnen

zu groben –n. ils en vinrent aux grosses p–s; die – auf etwas bringen, faire tomber la conversation sur qc; das sind leere –n, ce ne sont que des propos, de vains propos; Gr. die Theile der –, (–theile) les parties d'oraison, (du discours); 4. (Rechenschaft); – und Antwort über etwas geben, rendre raison, rendre compte de qc; einen über etwas zur – setzen od. stellen, demander raison à qn de qc; ich werde Ihnen dafür – stehen, je vous en rendrai r; 5. (feierlicher Vortrag), discours; (An–), harangue, f; er hat eine schöne – über diesen Gegenstand gehalten, il a fait un beau d. sur r; die –n des Cicero, des Thucydides, les oraisons de C., les harangues de Th.; eine – verfertigen, ablegen, halten, faire, composer un d., une harangue; prononcer un d., une harangue; eine – an das Volk halten, haranguer le peuple; eine geistliche –, sermon; die –n, Schulreden (des Quintilian r), les déclamations r.

Rede-art, f. (Art zu reden) pu. le langage; la manière de parler; 2. c. Redensart; **–bild**, n. Néo. figure, fi. de rhétorique, f; le trope; la métaphore; **–blume**, f. fleur de rh., f; **–bühne**, c. Rednerb.; **–flüchtig**, c. –scheu; **–fluß**, fg. flux de la parole, flux de bouche; **–form**, f. Gr. (*Modus) le mode; die bestimmte od. ungebundene =, le m. indicatif, l'in.; die unbestimmte od. gebundene =, le conjonctif ou subjonctif; le m. r; die unbestimmte =, l'infinitif; die befehlende =, l'impératif; **–fügung**, f. (Wortf.) l'arrangement des mots; la syntaxe; **–gesang**, c. Recitativ; **–kunst**, f. la rh.; art oratoire; art de bien dire; Lehrer der =, professeur en rh.; (bei den alten Griechen), rhéteur; ein der = Beflissener, Verständiger, rhétoricien; 2. c. Beredsamkeit; **–künstig**, a. ad. Néo. qui appartient à la rh.; **–künstler**, rhéteur; **–lust**, f. pu. envie de parler, f; **–lustig**, a. ad. pu. qui a envie de parler; er ist sehr =, il aime bc à parler; er wurde immer =er, son envie de parler augmentait toujours; **–prunk**, (*Bombast) le phébus; (seine Schreibart) ist ein bloßer =, ein lächerlicher =, n'est que du phébus, un phébus ridicule; **–saal**, c. Hörs.; **–sang**, cf. Recitativ; **–satz**, la période; **–scheu**, a. ad. timide, qui craint de parler; sein =es Wesen macht, daß r, sa timidité est cause r; 2. =, f. timidité qui empêche de parler, f; **–schmuck**, ornement de style; **–schwulst**, c. prunk; **–theil**, Gr. partie d'oraison ou du discours, f; **–übung**, f. (auf Schulen) acte oratoire; déclamation, f; =en mit den Schülern halten, exercer les écoliers à la d.; **–vortrag**, la d.; **–werkzeug**, c. Sprachw.

Reden, parler; mit einem –, p. à qn, avec qn; über etwas, von et. reden, p. de qc; weil wir eben davon –, puisque nous sommes sur ce chapitre; puisque nous avons touché, entamé ce sujet; – Sie noch einmal mit ihm von dieser Sache, reparlez-lui de r; vertraulich mit einander –, se p. familièrement; von Geschäften –, p. d'affaires, p. affaires; von der Tonkunst, von der Jagd r –, p. musique, chasse r; vom Wetter –, p. de la pluie et du beau temps; mit sich selbst –, vor sich hin –, se p. à soi-même, p. à son bonnet; p. entre ses dents; durch die Nase –, p. du nez; eine Sprache –, c. sprechen; er wollte kein Wort –, il ne voulut pas ouvrir la bouche; on ne put lui arracher une parole; öffentlich –, p. en public; zu dem Volke –, haranguer le peuple; er hat die Gabe wohl zu –, il a le don de la parole; fa. einem darein –, (in die Rede fallen) cf. Rede (3); die Thiere (in der Fabel) –d einführen, faire p. les bêtes dans r; ich habe ein Wort mit Ihnen zu –, j'ai un mot à vous dire; Böses von einem –, dire du mal de qn; médire de qn; lassen Sie ihn –, laissez-le dire; er hat gut –, er ist reich, il en parle bien à son aise, lui qui est riche; von sich – machen, faire p. de soi; er läßt gar nicht mit sich –, il n'entend pas raison; wenn man ihn – hört, sollte man glauben r, à l'entendre p. on dirait r; einem zu nahe –, offenser qn par ses discours; das war auf mich geredet, c'est à moi que cela s'adressait; von etwas Anderem –, changer de discours; jetzt redet er ganz anders davon, il a bien changé de langage; nach jemandes Sinne od. Wunsch –, einem nach dem Munde (fa. nach dem Maule) –, p. au gré de qn; in den Tag, ins Gelag hinein –, p. au hasard, à (la) boule vue, à tort et à travers; von oben herab (aus einem hohen Tone) mit einem –, p. à cheval, p. haut à qn; einem ins Herz, ins Gewissen –, chercher à toucher le cœur, à remuer la conscience de qn; P. man hat so lange von der Sache geredet, bis sie endlich wahr worden ist, on a tant chanté, tant crié noël, qu'à la fin il est venu; einem das Wort –, zu seinem Besten –, p. en faveur de qn; zu tauben Ohren –, in den Wind –, (vergeblich, ohne Erfolg) p. à un sourd, p. en l'air; (die Verzweiflung) redet aus ihm, lui fait dire cela; (die Sache) redet selbst, parle d'elle-même; durch Zeichen –, p. par signes; –de (ausdrucksvolle) Mienen, mines parlantes, expressives; das heißt dich Gott –, bien vous en prend de dire cela; ein –des Wappen, (dessen Hauptstück den Namen der Familie bezeichnet) armes parlantes; das –, le p., le discours; le langage; des –s müde seyn, être las de p.; mitten im –, au milieu du discours; man hört an seinem –, (wo er her ist) on connait à son langage r; wenn er recht in das – hineinkommt, (so hört er nicht mehr auf), quand il est en train de p., quand il est sur son bien dire, sur son beau dire r; man kann ihn nicht zum – bringen, on ne peut le faire p.; das – wird ihm schwer, sauer, il a de la peine à p.; il parle difficilement; man hat ihm das – verboten, on lui a défendu de p.; viel –s von etwas machen, faire un grand verbiage sur qc.

Redens-art, f. la façon de parler, la phrase; Dd. la locution; eine neue, eine schlechte =, une nouvelle f. de p., une mauvaise f. de p.; zierliche =, f. de p. élégante; gemeine =, f. de p., phr. populaire; eine bildliche, gesuchte =, une phr. figurée r; niedrige, uneigentliche =, l. basse, impropre; deutsche, französische –en, germanismes, gallicismes.

Reder, s, po. gp. parleur.

Rederei, f. po. parlage; parlerie, f.

Redlich, a. ad. (bieder) droit, e; loyal, e, -ment; probe; ein –es Herz, Gemüth haben, avoir le cœur d., l'ame droite; –e Absichten, intentions droites; ein –er Mann, un homme d., l., p.; homme de probité; – handeln, agir droitement, loyalement; er meint es –, il a de bonnes intentions, il y va de bonne foi; er gestand mir – r, il m'avoua franchement r; **–keit**, f. droiture, loyauté, probité, f; die = des Herzens, der Absichten, la droiture du cœur r; das ist gegen alle = und Billigkeit, cela est contre toute espèce de droiture et d'équité; die = seines Betragens, Verfahrens, la droiture, la loyauté de sa conduite, de son procédé; eine erprobte, unbestechliche =, une probité éprouvée, incorruptible.

Redner, s; inn, orateur; (der eine Anrede hält), harangueur; (bei den alten Griechen), rhéteur; er ist kein –, il n'est pas o.; ein beredter, heftiger –, un o. éloquent, véhément; ein frostiger –, un o., h. froid; sie ist eine gute –inn, elle est bon o.; **–blume**, f. c. Redeb.; **–bühne**, f. tribune, f; **–gabe**, f. le don de parler; talent d'o.; **–geberde**, f. geste d'o.; **–kunst**, f. art oratoire; alles das sind bloße –künste, tout cela n'est que de la rhétorique, de la déclamation; **–stuhl**, la chaire; **–talent**, n. c. –gabe; **–ton**, ton oratoire ou déclamateur.

Rednerisch, a. ad. –es Bild, –e Schreibart, figure de rhétorique, figure oratoire, le style or.; das heißt – sprechen, c'est parler oratoirement; dieses sagt man in der –en Schreibart, cela se dit oratoirement; der –e Ton, c. –ton; der –e Schmuck, les fleurs, les ornements de rh.; –e Uebungen, exercices de rh., de déclamation.

***Redoute**; n, f. (Schreckschanze) redoute, f; réduit; 2. (Maskenball), r.; bal masqué.

Redsam, redselig, redsprächig, a. ad. disert, e; causeur, se, cf. gesprächig, geschwätzig; –e Frau, femme diserte, causeuse; er ist sehr –, il est c., il a de la loquèle; er ist mehr – als beredt, il est plutôt d. qu'il n'est éloquent; **–keit**, f. loquacité, f.

***Reduciren**, c. zurückführen, it. einschränken; Chi. (wiederherstellen), réduire.

***Reduction**, f. c. Zurückführung, Einschränkung; Chi. (Wiederherstellung), réduction; **–squadrat**, n. Mar. (Art Meßmesser) carré de r.; **–zirkel**, compas de r. ou à coulisse.

Ree, –bänder r, c. Raa r.

Reede, Rehde, Rhede, f. Mar. (wo die Schiffe vor Stürmen sicher vor Anker liegen können) la rade; offene –, r. ouverte ou foraine; beschlossene –, (unter dem Schutze der Kanonen) r. fermée; (ein Schiff) auf die – legen, rader; mettre à la r.; das Schiff legt sich auf die –, le vaisseau se met à la r.; (die Schiffe) liegen auf der –, sont à la r., en r., se tiennent à la r.; eine gute, gesunde –, une bonne r.; eine schlechte, unsichere –, une mauvaise r., r. qui n'est pas sûre; **–los**, a. ad. Mar. (von Schiffen) désemparé, dégréé; ein feindliches Schiff = machen, désemparer, dégréer ou désagréer un r; (das Schiff) ist im Treffen = geworden, a été désemparé r dans le combat.

Reeden, **rehden**, c. ausreeden; 2. (die Segel), orienter; **–dung**, f. c. Reederei (2); 2. (was zur Ausrüstung eines Schiffes gehört) les agrès.

Reeder, Rehder od. Rheder, s, Mar. (Ausrüster) fréteur, armateur; 2. (Takelmeister), agréeur; **–ei**, f. (Ausrüstung eines Schiffes), le frétement; 2. société de fr–s, les fr–s associés.

Reell, a. ad. –er (sicherer) Mann, homme sûr; –er Dienst, service réel, essentiel; –e Kenntnisse, connaissances réelles; –er Dank, reconnaissance active, f; 2. c. real

Reef, reefen, c. Reff, reffen (Mar.)

Reep, s, n. c. Seil; **–schläger**, c. Seiler.

Reeper, c. Seiler; **–bahn**, **–schlitten**, c. Seilerb r.

***Refectorium**, s, pl. **–torien**, n. réfectoire.

***Referat**, es; e, n. Chanc. (Berichterstattung) rapport; eine Sache in das – nehmen, zum – bringen, faire son r. sur une affaire; die Sache ist auf das – des und des Rathes abgeurtheilt worden, l'affaire a été jugée au r. de tel conseiller; 2. (Geschäftskreis), le ressort; das gehört nicht in mein –, cela n'est pas de mon ressort; er hat das – der Forstsachen, les affaires des eaux et forêts sont de son ressort; c'est lui qui rapporte les affaires des r. [rapporteur.

***Referendar**, s; e, Chanc. le référendaire; le

Referent, en; en, c. Referendar; einen –en ernennen, bestellen, commettre un rapporteur; Bittschrift, worin um die Ernennung eines –en gebeten wird, requête de committitur, f.

***Referiren**, (vortragen) référer; Pa. rapporter (un procès), faire rapport, le r. d'un procès.

Reff, es; e, n. (Trag–) les crochets; ein – tragen, porter des c.; **–bänder**, pl. bretelles de c., f; **–stöcke**, pl. branches de c., f; **–träger**, crocheteur; 2. Mar. – od. Reef, (schmale Streifen von Segeltuch quer über die Segel) ris; ein – einnehmen od. binden, prendre un ris, des ris; **–band**, n. (pl. –bande, –bänder), raban, garcette de ris; **–gat**, n. (Loch im Segel für die –bänder) œillet de voile, œil de pie; **–kägel**, n. (an den Enden eines –s) herseau de ris; **–seising**, f. c. –band; **–talje**, f. palan de ris; 3. –, (Hechel, Raufe) séran; drège, f; Agr. (Schwaden), javelle, f; Cord. c. Reep.

Reffen, die Segel, Mar. (zum Theil einziehen) riser, arriser les voiles; prendre un ris, des ris.

***Reflectibel**, a. réflexible.

***Reflectibilität**, f. réflexibilité, f.

***Reflectiren**, Phy. (zurückwerfen) réfléchir; 2. (überlegen), r.; 3. (Rücksicht nehmen); auf etwas –, avoir égard à qc.

***Reflex**, (Widerschein) reflet.

***Reflexion**, f. Phy. (Zurückstrahlung) réflexion, f; réfléchissement; 2. (Ueberlegung), r.; allerlei –en über etwas machen, faire toutes sortes de r–s sur qc; **–sfläche**, f. plan de r.; **–slinie**, f. ligne de r. ou réfléchissante; **–sperpendikel**, cathète de r. ou de l'œil; **–spunkt**, point de r. ou d'incidence; **–sstrahl**, rayon réfléchi ou de r.; **–sstraße**, f. voie de r., f; **–svermögen**, n. faculté de réfléchir, f; don de la r.; **–swinkel**, angle de r.

***Reform**; en, f. réforme, f.

***Reformation**, (Umbildung, it. Kirchenverbesserung); die von Luther zu Stande gebrachte –, la réforme faite par Luther, la réformation; (dieses Land) nahm die – an, embrassa la réformation ou la réforme.

***Reformator**, s; en, réformateur.

***Reformiren**, (umformen) réformer.

Reformirt, a. réformé, e; die –e Religion, la religion réformée, le calvinisme; ein –er, un réformé, un calviniste; die –en in Frankreich wurden Hugenotten genannt, en France les Calvinistes furent appelés Huguenots; –er Thee, c. Hühnermilch.

***Refraction**; en, f. (Strahlenbrechung) réfraction, f.

***Regal**, es; e, n. Org. (Menschenstimme) la régale; grob –, le bourdon; 2. –, (Bücher–) tablette, rayon de bibliothèque; (Waaren–), rayon; Im. (Gestell zu den Kästen), le tréteau; 3. – od. –e, n. (Hoheitsrecht) la régale; droit de rég. ou régalien; **–papier**, n papier royal; **–folio**, n. grand-in-folio.

Regale, n. pl. Regalien, c. Regal (3).

Rege, a. ad. (sich bewegend) en *mouvement*; – machen, – werden, mettre, se ..., être en *m.*; Ch. (das Wild) – machen, (aufjagen) lancer, debusquer, faire lever; it. (thätig) actif, ve; ein –er Geist, Eifer, un esprit actif, un zèle actif, empressé; fg: die Leidenschaften – machen, émouvoir les passions; das machte seine Eifersucht –, cela excita sa jalousie; eine alte Sache wieder – machen, faire ressusciter, faire revivre une vieille affaire; Ex. das Gestein wird –, la roche s'ébranle, menace de se détacher, d'écrouler; das Bergwerk wird –, la mine promet d'être productive.

Rege, f. Oi. (Gestell für den Lockvogel) paumille, f.

Regel; n, f. (Lineal, Richtscheit) *règle*, f; fg: (Vorschrift), la *r.*; sich nach einer – richten, se conformer à la *r.*; sich an die –n binden, s'attacher aux règles; sich nicht an die –n binden, négliger les règles; die –n der Dichtkunst ꝛc, les règles de la poésie ꝛc; (diese Sache) ist in der –, (Ordnung) est en *r.*; einem –n geben, vorschreiben, donner, prescrire des règles à qn; nach den –n der Klugheit verfahren, agir selon les règles de la prudence; in der –, nach der – (gewöhnlich) geht es so, dans la *r.*, ordinairement cela va ainsi; in der – (°Theorie) ist das richtig, aber ꝛc, cela est vrai dans la théorie, mais ꝛc; die –n (einer Sprache), les règles; (eine Sprache) nach den –n erlernen, apprendre .. par *r.*, par les règles, par principes; (einen Kranken) nach den –n behandeln, traiter dans les règles, selon les règles; 2. die – (Kloster–) la *r.*; die – des heil. Augustins, la *r.* de St. Augustin; (dieser Mönch) lebt streng nach seiner –, fait fort bien sa *r.*, observe exactement sa *r.*; die –n dieses Ordens ꝛc, les règles de ꝛc; 3. Arith. die vier ersten –n (°Species) les quatre premières règles; die – des Dreisatzes, (° – de tri) la *r.* de trois; *r.* de proportion, *r.* d'or; die verkehrte ..., la *r.* de trois inverse; la *r.* inverse; P. keine – ohne Ausnahme, point de *r.* sans exception.

Regel-gebäude, f. Néo. (einer Kunst ꝛc), la théorie, le système.

Regeling; en, f. Mar. (Riegel um den Bord des Schiffes) *lisse*, f; die –en des Finkennetzes, les lisses de bastinguage, de batayoles; les filarets; die –en des Galions, les herpes d'éperon; les lisses de herpes; die –en am Hintertheile des Schiffes, les landins; –s-stützen, (Finkennetzstützen) pl. chandeliers ou montants de batayoles.

Regel-kamm, Boi. (Drehner) vâteau; –los, a. ad. sans règle; *irrégulier*, ère, -ment; =es Verfahren, procédé *i.*; =e Verse, vers irréguliers; =er Mensch, homme déréglé; ein =es Leben, =e Sitten, une vie déréglée, des mœurs déréglées; er lebt so =, daß, il vit si déréglément que ꝛc; keine Sprache ist =, point de langue qui n'ait ses règles; – gebaut, irrégulièrement bâti; –losigkeit, f. *irrégularité*, f; *déréglement*; die = seines Betragens, seiner Sitten, l'*ir-té* de sa conduite, le déréglement de ses mœurs; sich =en zu Schulden kommen lassen, commettre des *ir-tés*.

Regelmäßig, a. ad. *régulier*, ère, -ment; –e Bewegung, mouvement *r.* ou réglé; –es Gebäude, bâtiment *r.*; –e Schönheit, beauté régulière; seine Lebensweise ist nicht sehr –, sa vie n'est pas trop régulière ou réglée; –e Truppen, troupes réglées; – einrichten, régler; – verfahren, procéder en règle; (dieses Verfahren) ist nicht –, n'est pas dans les règles; Gé. –e Figuren, figures régulières; ein –es Vieleck, un polygone *r.*; Gr. –e Zeitwörter, verbes réguliers; Méd. –er Puls, pouls réglé; (das Fieber) befällt ihn alle Tage – um ꝛc, le prend réglément tous les jours à ꝛc; (sein Fieber) fängt an – zu werden, commence à se régler; – (essen, schlafen, aufstehen ꝛc), régulièrement, à des heures réglées; – leben, vivre régulièrement ou réglément; er singt –, (aber ohne Geschmack), il chante régulièrement; Ef. (dieser Wald) ist in –e Schläge eingetheilt, wird – ausgehauen, est en coupe réglée; Gu. –es Treffen, affaire en règle; (eine Festung) – angreifen, attaquer dans les règles; –keit, f. régularité, f.

Regeln, (eine Bewegung, sein Leben ꝛc), pu. régler; sein Benehmen ist äußerst geregelt, sa conduite, ses actions sont extrêmement compassées, mesurées; (die Sprache) fing schon an sich zu –, commençait déjà à se régler, à devenir régulière, à suivre des règles.

Regel-priester, Cath. (Priester einer Ordensregel) régulier, prêtre ..; –recht, c. regelmäßig; –widrig, a. ad. contre la règle, c. unregelmäßig.

Regen, va. *mouvoir, remuer*; er regt weder Hand noch Fuß, il ne remue ni pied ni patte; (er ist so müde) daß er sich nicht – kann, qu'il ne saurait *r.*, se *r.*, se *m.*; regt euch ein wenig, remuez-vous un peu; keiner rege sich! que personne ne remue, ne bouge! fg: (mein Fieber) regt sich wieder, se fait sentir de nouveau; die Liebe regt sich bei ihr, elle commence à sentir de l'amour; es regte sich eine heftige Begierde in ihm, il éprouva, sentit un violent désir; einem die Galle –, émouvoir la bile à qn; er darf sich vor seinem Vater nicht –, il n'oserait branler, bouger devant son père; es regt sich kein Lüftchen, il n'y a point du tout d'air, il ne fait pas une haleine de vent; (die ganze Stadt) regte sich, s'émut, se remua; das – ꝛc, c. Regung.

Regen, s, la *pluie*; starker, heftiger Regen, grosse, forte *p.*; feiner, zarter, sanfter –, petite *p.*, *p.* menue, douce; es fällt –, il tombe de la *p.*; im – stehen, être exposé à la *p.*; avoir la *p.* sur le dos; (dieser Wind) wird – bringen, amenera de la *p.*; (der Nebel) hat sich in – aufgelöst, s'est résous en *p.*; (dieser Mantel) läßt keinen – durch, ne perce point à la *p.*; (die Wiesen) haben – nöthig, demandent de la *p.*; die häufigen – haben die Ernte verderbt, les fréquentes pluies ont gâté la moisson; wir werden bald – bekommen, nous aurons bientôt de la *p.*; cf. Blut–, Feuer–, Gewitter–, Land–, Nebel–, Platz–, Schwefel–, Staub–, Strich– ꝛc; fg: cf. Hagel; P. aus dem – in die Traufe kommen, se jeter, se cacher dans l'eau de peur de la *p.*; tomber de la poêle dans la braise, de la poêle au feu; tomber de la fièvre en chaud mal; éviter Carybde et tomber en Scylla, tomber de Carybde en Scylla; auf – folgt Sonnenschein, après la *p.* le beau temps; –bach, le torrent, la ravine; –bogen, *arc-en-ciel*; *iris*; (kleiner) Mar. grenasse, f; Con. la cantharide; =achat, =chalcedon, =stein, Mc. agate, chalcédoine irisée; =erz, n. plomb sulfaté à surface irisée, à queue de paon; =farbe, f. couleur d'*a.*, d'*i.*, f; =farbig, a. ad. couleur d'*a.*, d'*i.*; Mc. irisé, ée; =haut, f. =häutlein, n. An. (des Auges) iris; =stein, pierre d'*i.*, f; =strahl, Phy. rayon, reflet d'*i.*; –dach, n. sévéronde, subgronde, f; 2. – schirm; –dicht, a. ad. impénétrable à la *p.*; =es Dach, =er Hut, toit, chapeau qui ne perce point à la *p.*; (dieser Zeug) ist =, ne perce point; *–elektrometer, n. électromètre pour la *p.*; –faß, n. tonneau pour recueillir la *p.*; –feuer, n. Art. e *p.* de feu; –flagge, f. Mar. grenasse, f; –fluth, f. c. –strom; –frosch, petite grenouille terrestre, po. de *p.*, f; –galle, f. (Stück von einem –bogen) arc-en-ciel imparfait; bout d'*a.*; Mar. œil de bouc ou de bœuf; –gestirn, n. As. (°die Hyaden) constellation pluvieuse, f; –gestöber, bruine, f; –gewitter, n. orage accompagné de *p.*; –gewölk, nuée, nuage chargé de *p.*, qui se résout en *p.*; –guß, lavasse, ondée, f; –haft, a. pluvieux, se; –hut, *chapeau* à grands bords, *ch.* pour la *p.*; –kappe, f. capuchon; (der Weiber), cape, f; –kleid, n. redingote, f; –kraft, f. Bo. (großer Huflattich) tussilage pétasite; –kugel, c. Brandk.; –leder, (einer Kutsche), mantelet; –loch, n. (Gegend woher gewöhnlich der – kömmt) po. côté d'où vient la *p.*; 2. (Wasserfang), citerne, f; puits; –luft, f. air pluvieux; –mantel, manteau pour la *p.*; (mit einer – kappe), capot; (für Weiber), capote, f; –maß, n. –messer, Phy. hyétomètre, cronhyomètre, pluviomètre, ombromètre; –monat, mois pluvieux; hf. pluviose; –nacht, f. nuit pluvieuse; –pfeifer, hn. le *pluvier*; goldgrüner =, le *pl.* doré à gorge noire; grauer, grüner =, le *pl.* cendré, vert; –putzen, pl. c. –feuer; –ringel, (Ringelblume) souci pluvial; –rinne, (Dachrinne) gouttière, f; Arc. (an Säulen), scotie, f; mouchette pendante, f; –rock, redingote, f; it. c. –mantel; –schauer, guilée, giboulée, f; –schirm, *parapluie*; Bl. ombelle, f; =baum, Bo. magnolier parasol; =förmig, a. Bo. en ombelle; =e Pflanze, plante ombellifère, f; –schlucht, f. la ravine; –schnecke, f. hn. gueule de loup, f; aveline, f; –schnepfe, f. la barge variée; la grande barge grise; –strom, torrent de *p.*; avalaison, f; –tag, jour pluvieux; –tropfen, goutte de *p.*; –tuch, n. (der Weiber), couvre-chef; –vogel, hn. (Art Schnepfen) corlieu, courlis; 2. (Art Kukuk), oiseau de *p.*; 3. (Wendehals), torcol; 4. c. –pfeifer; –wasser, n. eau de *p.*, f; eaux pluviales; –wetter, n. temps pluvieux; –wind, vent pluvieux; –winkel, c. –loch (1); –wolf, c. –vogel (1); –wolke, f. c. –gewölk; –wurm, ver de terre; laiche, achée, f; =öl, n. huile d'achée, f; –zeichen, n. signe de *p.*; –s-zeit, f. saison pluvieuse, f; temps pluvieux.

Regensburg, n. Gg. Ratisbonne, f;

***Regent**, en; en, (Fürst, Herrscher) prince, souverain; 2. der –, die –inn, (während der Minderjährigkeit des Monarchen) *régent*, e; der Prinz –, le prince *r.*; die Königinn –inn, la reine régente; –schaft, f. la régence; während ihrer =, pendant, sous sa régence.

Regieren, va. (ein Schiff, Fahrzeug), *gouverner*, *conduire*; (ein Pferd), manier, c.; 2. va. vn. (ein Reich, ein Volk ꝛc), *g.*; Gott regiert die Welt, Alles, Dieu gouverne le monde ꝛc; mit Klugheit –, *g.* sagement; (es ist schwer) ein großes Volk zu –, de *g.*, de régir un grand peuple; (dieser Hausvater) regiert sein Hauswesen gut, gouverne bien sa maison; sie regiert ihren Mann, die ganze Haushaltung, elle gouverne son mari, elle gouverne, conduit tout le ménage; (die Minister) – im Namen des Fürsten, gouvernent sous l'autorité du prince; in diesem Hause regiert die Frau, er läßt sich von seiner Frau –, c'est la femme qui gouverne dans cette maison; il se laisse *g.* par sa femme; er ist kein Mann, der sich – läßt, ce n'est pas un homme, il n'est pas homme à se laisser *g.*; er kann sich selbst nicht –, il ne sait pas se *g.* lui-même; it. vn. (von einem Fürsten), *régner*; glücklich –, *r.* heureusement; (dieser Fürst) hat lange –t, a régné long-temps; die Kunst zu –, l'art de *r.*; der –de Fürst, König, die –de Königinn, le prince, le roi régnant, la reine régnante; der –e Bürgermeister, le bourgmestre en fonction; fg: (die Pest) regiert an diesem Orte, règne en ce lieu; (der Teufel) –t ihn, le possède; Gr. (dieses Zeitwort) –t die vierte Endung, régit l'accusatif; das – ꝛc, c. Regierung.

Regierer, s, (Herrscher) pu. Gott, der – aller Dinge, der höchste – der Welt, Dieu qui gouverne toutes choses, le souverain modérateur de l'univers.

Regiersucht, f. (Herrschsucht) passion, ambition de gouverner, de régner, de dominer, f.

Regierung; en, f. (das Regieren) le *gouvernement*; le règne, l'*empire*; die – eines Staates zu besorgen haben, être chargé du *g.*, de la conduite d'un état; die Zügel der – in Händen haben, tenir les rênes du *g.*, de l'*em.*; die – antreten, niederlegen, parvenir au trône, à la couronne, à l'*em.*; abdiquer la couronne, l'*em.*; eine gelinde, eine harte ꝛc –, *g.*, règne ou régime doux, dur ꝛc; seine – war friedlich ꝛc, son règne fut paisible ꝛc; während seiner –, pendant, durant son règne; unter der – dieses Fürsten, sous le règne de ꝛc; unter der alten, neuen –, sous l'ancien, sous le nouveau régime; er hat unter drei –en gelebt, il a vécu sous trois règnes.

2. (niedergesetzte Behörde; it. Gebäude, wo sie ihren Sitz hat), le *gouvernement*, la *régence*; sich an die – wenden, bei der – beklagen, s'adresser, se plaindre au *g.*, à la *r.*; die Befehle der –, les ordres du *g.*; er ist der – verdächtig, il est suspect au *g.*; gehen wir auf die –, allons à la *r.*; ich komme aus der –, je viens de la *r.*; –s-advocat, avocat à la *r.*; –s-antritt, avènement à la couronne; bei seinem =, à l'entrée de son règne, à son avènement à la couronne; –s-art, f. c. –sform; –s-befehl, ordre du *g.*; –s-beisitzer, assesseur de la *r.*; –s-bote, messager de la *r.*; –s-form, f. le *g.*; la forme de *g.*; die monarchische ꝛc –, le *g.* monarchique; –s-kammer, f. *chambre* de la *r.*, f; (eines Glockenspieles), *ch.* des ressorts; –s-kanzellist, clerc, copiste du *g.*, de la *r.*; –s-kunde, f. la science du *g.*; –s-kunst, f. art de gouverner, de régner; –s-last, f. la charge du *g.*; –s-los, a. ad. anarchique; –s-losigkeit, f. anarchie, f; –s-nachfolger, successeur à l'empire, au *g.*; –s-präsident, président de la *r.*; –s-rath, conseiller à la *r.*, de *r.*; –s-sache, f. affaire de *g.*, de *r.*; –s-secretär, secrétaire de la *r.*; –s-sorge, f. soin du *g.*; –s-verfassung, c. –sform; –s-wissenschaft, f. économie gouvernementale, f. Néo.

***Regiment**, es; er, n. (eines Staates), *gouvernement*, régime; (eines Fürsten), *g.*, règne, c. Regierung; 2. Mil. (Truppen-schaar), *régiment*; ein – Reiterei, Fußvolk, ein – zu Pferd, zu Fuß, un *r.* de cavalerie, d'infanterie; alte –er, vieux corps ou *r*–s; ein

– errichten, lever un r.; –sadjutant, aide-major; –sarzt, chirurgien-major; –sauditor, auditeur de r.; –sfeldscherer, c. –sarzt; –sform, c. Reglements-f.; –sgericht, n. conseil de guerre d'un r.; –sinhaber, propriétaire d'un r.; –skasse, f. caisse du r., f.; –spfeifer, fifre d'un r.; –sprofos, prévôt de r.; –squartiermeister, maréchal des logis; quartier-maître; –srichter, c. –sauditor; –sruder, n. gouvernail, timon des affaires; –sstab, état-major d'un r.; it. bâton de commandement; –sstück, n. pièce de bataillon, f.; –stambour, –strommelschläger, tambour-major; –sübergabe, f. remise d'un r. (à un autre colonel) ʒ; –sunkosten, les faux frais d'un r.; fg: auf = leben, vivre sur le commun; –erweise, ad. par r. ou r-s.

*Regiminal-behörde, autorité administrative, f.

Regine, f. (np.) Reine, f.

*Region; en, f. région; in höhern –en, dans des régions plus élevées.

Regiren, c. regieren.

1. *Register, s, n. (Verzeichniß) registre; ein – führen, tenir r.; ins – eintragen, mettre, coucher sur le r., sur la liste; insérer dans le r.; enregistrer; – zu einem Buche, la table; (lateinisches), index; (dieses Buch) hat kein –, n'a point de table, d'index; im – nachsuchen, chercher dans l'index; cf. Geschlechts–, Namen–, Sach–, Schuld–, Sterb–, Steuer–, Sünden–, Tauf–, Todten–, Wort–; Ex. –, (über die Einnahme, Ausgabe ʒ) r. de mine; fg: er steht auf meinem –, (Art Drohung) il est sur mes tablettes, sur mes r-s; il est écrit sur ʒ; er steht im schwarzen –, (in bösem Andenken, Rufe ʒ) il est sur le livre rouge, il est écrit sur ʒ; (sie will noch hübsch seyn) sie gehört aber schon in das alte –, mais elle est déjà surannée; er gehört ins alte –, il est déjà vieux; it. il n'a plus d'autorité, de crédit; po. ein altes –, une vieille surannée; sie ist ein langes –, (große, lange P.) c'est une longue perche; Org. (alle zu einer Stimme gehörende Pfeifen), le jeu, le r.; ein – ziehen, einstoßen, tirer, repousser un jeu; alle – ziehen, tirer tous les jeux, faire jouer le plein jeu; cf. Flöten–, Posaunen–, Trompeten– ʒ; Chi. (Luftlöcher an den Oefen) r.; die – dienen um die verschiedenen Grade der Hitze hervorzubringen, les r-s servent à régler les ʒ; Im. – halten, (dafür sorgen, daß die Schrift auf beiden Seiten eines Bogens genau aufeina. passe) faire son r.; –aufstand, Ex. le rapport supplémentaire; –papier, n. papier de comptes; –sack, Ex. enveloppe de r., sac pour le r.; –schiff, Mar. (vornehmstes Schiff bei einer spanischen Silberflotte, ein nach Amerika fahrendes) vaisseau de r.; –stimme, f. jeu d'orgue; –zug, jeu, r.; einfacher –, jeu simple.

*Registrator, s; en, régistraire; gardien des registres; (in der päpstlichen Kanzellei), régistrateurs.

*Registratur; en, f. le greffe; (die Acten sind) in der –, au greffe.

*Registriren, (eintragen) enregistrer; das –, enregistrement.

Regnen, v. imp. av. h. pleuvoir; es wird gleich –, bald –, il va p., il pleuvra bientôt; es regnet gußweise, il pleut à verse, à seaux; klar und dicht –, p. dru et menu; ext. va. es regnet Blut, Steine ʒ, il pleut du sang, des pierres ʒ; fg: es regnete dort Kugeln, Schläge, les balles ou boulets, les coups de bâton y pleuvaient; es regnet Geld bei ihm, l'argent pleut chez lui; es – od. es regnen Früchte von den Bäumen, les fruits tombent des arbres comme la grêle; da wird es Verweise ʒ –, il y aura des réprimandes ʒ; P. wenn es nicht regnet, so tröpfelt es doch, (ist der Gewinn dabei nicht groß, so wirft es doch etwas ab) s'il n'y pleut, il y dégoutte.

Regnerisch, a. ad. pluvieux, se; es sieht – aus, le temps se dispose à la pluie; es ist –es Wetter, il fait un temps p., le temps est à l'eau; die –e Jahreszeit, la saison pluvieuse.

Regnicht, c. regnerisch.

*Regreß, sses, n. Pa. recours; seinen – an einen nehmen, sich an einem regressiren, prendre, avoir son r. contre qn, sur qn; er ist zwar verurtheilt, ihm aber der – an die Erben vorbehalten worden, il a été condamné sauf son r. sur les héritiers; (er ist mein Bürge, aber arm), das ist ein schlechter –, da habe ich einen schlechten –, c'est un pauvre r., un méchant r.

*Regressiren, sich an einem, cf. Regreß.

Regsam, a. ad. agile; it. actif, ve; –keit, f. agilité, f.

*Regularität, (Ordnung, Richtigkeit ʒ) régularité, f.

*Regulär, c. regelmäßig.

*Reguliren, (regeln) régler; Néo. (régulariser).

*Regulinisch, a. Chi. der –e (rein metallische) Theil, la partie réguline.

Regung; en, f. (Bewegung) mouvement; émotion, f.; man ist nicht Herr über die ersten –en, on n'est pas maître des premiers m-s; die –en des Gemüths, des Herzens, les m-s de l'ame, les é-s du cœur; eine sanfte –, une douce é.; eine unwillkürliche –, eine – des Zornes, un m. involontaire, un m., une é. de colère; die –en des Hasses, der Liebe, les é-s de la haine ʒ; eine – im Gemüthe hervorbringen, émouvoir l'ame; unordentliche –en, passions, f.; –los, immobile, insensible; sans m., sans é.

Reh, a. ad. Vét. (in den Gelenken steif, v. Pferden) fourbu, e; (diese Stute) ist –, est fourbue, a la fourbure, cf. Rehe.

Reh, es; e, n. le chevreuil; das männliche –, der –bock, le c., broquart; das weibliche –, die –geiß, –ziege, la chevrette; junges –, –kalb, –zickchen, –kieze, faon de chevrette; chevrillard; –bein, n. c. –fuß; –braten, rôti de c.; –brunft, f. Chi. le rût du c.; –fahl, c. –farben; –farbe, f. la couleur fauve; –farben, –farbig, a. ad. fauve; –fell, n. peau de c., f.; –fleisch, n. du c., de la viande de c.; –fuß, pied de c.; fg: (Tisch) mit –füßen, à pieds de biche; –geiß, cf. –; –haar, n. poil de c.; Sel. la bourre; –haut, f. c. –fell; –heide, f. Bo. genêt commun ou à balais; 2. (Färbeginster), genêt teinturier; –jagd, f. chasse du c., f.; Koppel zur =, meute pour le c.; –kalb, n. cf. –; –keule, f. cuissot de c.; –kieze, f. cf. –; –kraut, genêt; –leder, n. peau de c. préparée; –ledern, a. ad. de peau de c.; –netz, n. rets, filets pour prendre le c.; –pastinake, f. (Wasserwert) berle nodiflore, f.; –posten, c. –schrot; –rücken, cimier de c.; –schale, f. pince de c., f.; –schlägel, c. –keule; –schrot, n. la chevrotine; –spießer, Ch. c. de six mois; –wildbret, n. c.; viel =, bc de c-s; 2. c. –fleisch; –zickchen, –ziege, cf. –; –ziemer, c. –rücken.

Reh; en, f. Mar. (Latte, die bei dem ersten Bau des Schiffes auf die Inhölzer gespiekert wird) grande régle; lisse, f.

Reh-baum, Ex. treuil; –beere, c. Reck-b.; –blatten, vn. av. h. Ch. (auf einem Blatte ʒ den Ruf der Rehziege nachahmen, um die Rehe zu locken) attirer les chevreuils en imitant le cri de la chevrette.

Rehde, c. Reede.

Rehe, f. Vét. (Steifigkeit der Füße bei den Pferden) la fourbure; (dieses Pferd) hat die –, a la f., est fourbu; it. a c. reh; –gras, n. c. Quecke (2).

Rehling, (Bors) perche, f.; 2. Bo. (Pfifferschwamm), gerille, f.

Reib-ahle, f. Td. (W. zum Bohren; it. vierkantiger Durchschlag) la cherche-pointe, cherche-fiche; it. le fer carré; –asch, vase à broyer; égrugeoir; –blech, c. Reibe-b. ʒ; –eisen, n. la râpe; Écon. égrugeoir; (Tabak zu reiben), r. à tabac; –hammer, -holz, -kessel, -lappen, -pfanne, -platte, -schale, -scheit, -stein, -tuch, -zeug, c. Reibe-b. ʒ; –tabak, Com. tabac râpé.

Reibe; n, f. c. Reibeisen; (zu Tabak) c. Tabaks–; –ballen, Cart. (die Kartenbogen zu reiben) frotton ou fronton; –blech, c. Reibeisen; 2. c. Reibeplatte; 3. Art. (Stoßeisen) heurlequin; –brett, n. Maç. (eine frische Kalkwand zu ebnen) aplanissoire, f.; –hammer, n. Ex. le marteau broyeur; –holz, n. Mar. (die Schiffe vor dem Anstoßen anderer zu schützen) défense, f.; Tis. maillet; mailloche, f.; –kessel, Tt. chaudron à broyer; Art. pommelle, f.; –keule, f. broyon, pilon; Arf. mollette, p., f.; –lappen, frottoir; Cart. c. –ballen; –napf, c. Reibasch; –pauschel, pilon à broyer; –pfanne, f. Ex. égrugeoir à minerai; –platte, f. plaque à pulvériser le minerai d'essai, f.; –presse, f. Pap. presse à ébarber, f.; –satte, f. c. Reibasch; –schale, f. jatte, écuelle à broyer, à pulvériser, f.; –scheit, n. Char. (über den Deichselarmen) la sassoire; –spur, f. Vén. (Reibespur) bouzure, f.; houzun, crottun; –stein, la pile, le marbre; la pierre à broyer; it. (Läufer). la molette; –tafel, f. Még. la selle à poncer; –tuch, n. le frottoir; it. le torchon; –wehl, Arq. (Bohrer) le bedon; –zeug, n. frottoir; Phy. frottoir; coussinet électrique.

Reiben, ir. etwas, frotter qc; stark, sanft –, f. fort, doucement; sich – lassen, se faire f.; (einem den Arm) mit Oel, mit warmen Tüchern –, f. avec de l'huile, avec des linges chauds; die Augen –, sich die Augen –, f., se f. les yeux; (das Fleisch) mit Salz –, f. avec du sel; (die Schweine) – sich an den Bäumen, se frottent contre les arbres; Stücke Holz stark an einander –, f., froisser des morceaux de bois l'un contre l'autre; (der Hirsch) reibt (fegt) sein Geweih an den Bäumen, décroute sa tête, fraie sa tête aux arbres; cf. ab–, anf–, aus–, ein–, zer–; fg: sich an einem –, (ihn necken) se moquer de qn; entreprendre qn; es will sich jedermann an ihm –, tout le monde lui jette la pierre, lui en veut; po. einem etwas –; unter die Nase –, einem die Ohren mit etwas –, (einen Fehler ʒ vorrücken) planter, plaquer qc au nez de qn; man hat ihm seine Thorheit ʒ unter die Nase gerieben, on lui a planté, plaqué sa sottise au nez; P. cf. Nase.

2. Flachs, Hanf –, (von dem Werrig) broyer le lin, le chanvre; (Küchengeschirr) –, (scheuern) écurer, éclaircir; den Fußboden –, frotter le plancher; 3. zu Pulver –, pulvériser; (Muskatnuß,) –, râper; (Brodkruste) chapeler; (Farben), broyer; Ex. eine Probe –, pulvériser du minerai pour l'essayer; das –, frottement; (eines Fußbodens), frottage; Chir. (kranker Theile), la friction; (der Farben ʒ), le broiement; (zweier Körper aneina.), fr., froissement; das – der Achse (nutzet die Nabe aus), le fr. de l'essieu; das fleißige – (öffnet die Schweißlöcher), les fréquentes frictions ouvrent; das trockene –, la friction sèche; das nasse –, la friction humide; das Aneinander– der Kieselsteine bringt Feuer hervor, le froissement des cailloux fait naître, produit du feu.

Reiber, s, frotteur, broyeur; Ser. (an einem Fensterstocke), le tourniquet; Phy. c. Reibezeug, it. c. Reibkissen.

Reibling, es; e, (junger Stier) bouvillon; 2. Bo. agaric délicieux, amanite sanguine.

Reich, a. ad. (reichlich) riche; –e Ernte, récolte, moisson r., abondante; die Ernte ist – ausgefallen, la moisson a été r., abondante; –e Almosen, de grandes aumônes; (dieser Weinberg) bringt einen –en Ertrag, est d'un grand rapport; Poé. –e Reime, rimes riches; 2. (an Geld und Gut), r.; opulent, e; ein –er Mann, eine –e Erbinn, un homme r., une r. héritière; – an baarem Gelde, an liegenden Gründen, r. en argent, en fonds de terre; er ist hundert tausend Thaler –, Millionen –, il est r. de cent mille écus, r. à millions; – machen, rendre r.; enrichir; – werden, devenir r., s'enrichir; eine –e Heirath thun, faire un r. mariage; ein Mädchen – (an einen –en Mann) verheirathen, marier richement une fille; das –ste Haus in der Stadt, la plus r., la plus puissante, la plus opulente maison de la ville; der –e Mann, (im Evangelium) le mauvais r.; fa. er ist ein –er Kauz, c'est un gros richard; fg: eine –e Erbschaft, une r. succession; (dieses Land) ist – an Wein ʒ, est r. en vins ʒ; ein –es Erz, – an Silber, un minerai r., r. en argent; ein –er Gang, filon r.; – an Tugenden, an Verdienst, r. en vertus, en mérite; –e Sprache, langue r.; (dieser Schriftsteller) ist – an Bildern, an witzigen Einfällen, est r. en images, en saillies; –e Stoffe, –es Kleid, étoffes riches, habit r.; – gekleidet, möblirt, richement vêtu, meublé; – beladene (Schiffe), richement chargés; der –e, die –en, le r., les riches.

Reich, es; e, n. (Herrschaft, Regierung, cf.) v. empire, règne; domination, f.; zum –e gelangen, parvenir à l'e.; sein – hat nun ein Ende, il a cessé de régner, de dominer; sein – ausdehnen, étendre sa d.; Ecr. dein – komme, dein ist das –, que ton règne arrive, à toi est le règne; fg: das – (der Liebe, des Todes), l'e. ʒ; 2. (Staat), e., royaume; das römische, russische –, l'e. des Romains, l'e. romain, l'e. de Russie; die letzten Zeiten des römischen –es, le bas é.; ein großes, mächtiges –, grand, puissant e. ou r.; h. d'All. das –, deutsche –, das heilige römische – deutscher Nation, l'Empire, le Saint E.; l'E. d'Allemagne; (die Fürsten, Stände) des –es, de l'E.; fg: das – Gottes, le r. de Dieu; das – Gottes begreift das – der Natur, das – der Gnade, und das – der Herrlichkeit, le r. de Dieu comprend le règne de la nature, le r. ou règne de la grace, et celui de la gloire ou le r. céleste; das – Christi, le règne, le r. de Jesus Christ; (Christus sagt), mein – ist nicht von dieser Welt, mon r. n'est pas de ce monde.

Reichard, Richard, (np.) Richard.

Reichen, vn. av. h. (sich ausdehnen, erstrecken) s'étendre,

s'élever, aller, venir; (sein Gut) reicht bis an den Fluß, s'étend jusqu'à la rivière; (das Wasser) reichte mir bis an die Brust, m'allait jusqu'à la poitrine; (dieser Berg) reicht bis in die Wolken, s'élève jusqu'aux nues; (seine Haare) — ihm bis an den Gürtel, lui vont, descendent jusqu'à la ceinture; er reicht mir nicht bis an das Kinn, il ne me vient pas jusqu'au menton; (mit der Hand), *atteindre*; ich kann nicht so weit, nicht bis an die Decke —, je n'y puis *a.*, je ne saurais *a.* là, jusque-là, jusqu'au plancher; er reicht weit über mich hinaus, il s'élève bc au-dessus de moi; il est bc plus grand que moi; fg: so weit reicht seine Macht, sein Ansehen nicht, son pouvoir ne s'étend pas si loin, son crédit.. jusque-là; so weit das Auge reicht, aussi loin que la vue peut s'étendre; so weit die Stimme reicht, aussi loin que la voix peut s'étendre, porter; (des Menschen Leben) reicht selten an hundert Jahre, va, s'étend rarement à cent ans; (das Geschütz) kann nicht bis hieher —, ne saurait porter jusqu'ici; P. die Arme der Könige — weit, les rois ont les bras longs; 2. (hinreichend seyn), suffire; dazu wird sein Vermögen nicht —, son bien n'y suffira pas; sein Geld hat gereicht, er hat mit seinem Gelde g., son argent a suffi, il a eu assez d'argent; so weit die Summe — mag, tant que la somme pourra s'étendre; wir haben damit gereicht, cela nous a suffi; nous en avons eu assez; das reicht nicht unter so viele, cela ne suffit pas pour tant de monde; 3. va. (hinhalten, geben) présenter, donner, tendre; einem die Hand —, présenter, tendre la main à qn; (einem Kinde) die Brust —, donner la mamelle *à q*; einem das Abendmahl —, donner la communion à qn; communier qn; einem Bettler ein Almosen —, donner l'aumône à *q*; fg: (Zoll, Steuern) —, (zahlen) payer; er reicht ihm das Wasser nicht, il ne peut lui être comparé; il est bc au-dessous de lui; einem den nöthigen Unterhalt —, fournir la subsistance à qn; einem hülfreiche Hand —, tendre une main secourable à qn; aider, assister, secourir qn; das — *e*, la présentation; (der Steuern), paiement; (des Abendmahles), la communion.

Reich-frischen, (anreichern) Ex. enrichir, rafraîchir; das =, le rafraîchissement riche.

Reichhaltig, a. ad. Ex. —e Erze, minerais riches; —e Schrift, écrit instructif; (seine Worte) sind — an schönen Gedanken, an witzigen Einfällen, sont pleins de belles pensées, de saillies, sont riches en *q*; —er Stoff, matière, sujet riche; —keit, f. richesse, f.

Reichheit, f. c. Reichhaltigkeit; 2. c. Reichthum.

Reichlich, a. ad. riche, -ment, *largement*, *abondamment*; —e Geschenke, Almosen, de riches présents, de grandes aumônes; er hat sein —es Auskommen, il est fort à l'aise, il a de quoi vivre *ab.*; seine Kinder — versorgen, pourvoir richement ses enfants; er gibt (den Armen) —, il donne *l.*; (er wünscht sich kein Vermögen), er ist — damit versehen, il en a *ab.*; er ist — bezahlt, belohnt worden, il a été *l.* payé *q*; 2. (hinreichend) suffisant, e; -mment.

Reichs-abschied, h. d'All. (Schluß der —stände) recez de l'*Empire*; —acht, f. ban de l'*E.*, ban impérial; in die = erklären, mettre au ban de l'*E.*; —adel, la noblesse du royaume; 2. autref. (der deutschen —) la noblesse de l'*E.*; —adler, aigle impériale, f; —afterlehen, n. arrière-fief de l'*E.*; *—agent, agent de l'*E.*; —amt, n. office de l'*E.*; —angelegenheit, f. affaire du *royaume*, de l'*E.*; —anlage, f. —anschlag, charge, impôt pour les besoins de l'*E.*; —antheil, le contingent de l'*E.*; —anzeiger, (Zeitung) les affiches de l'*E.*, f; —apfel, globe impérial; —archiv, n. les archives de l'*E.*, f; —armee, f. armée de l'*E.*, f; —austrag, austrègue; —ausschuß, députation de l'*E.*, f; *—baron, c. —freiherr; —bauer, paysan de l'*E.*; —beamte, haut officier, grand officier de l'*E.*; —bedenken, n. c. —gutachten; —beitrag, c. —antheil; —bischof, évêque de l'*E.*; —boden, les terres de l'*E.*; —bürger, bourgeois de l'*E.*, habitant d'une ville impériale; —casse, c. —kasse; *—collegium, n. collège des états de l'*E.*; die drei —collegia, les trois collèges du corps germanique; *—contingent, n. c. —antheil; *—deputation, f. c. —ausschuß; —dorf, n. village impérial; —einwohner, habitant de l'*E.*, régnicole; —erbamt, n. office *héréditaire* de l'*E.*; —erbbeamte, officier *h.* de l'*E.*; —erbe, héritier de l'*E.*, du *r.*; —erzamt, office de l'*E.*; —erzbeamte, grand dignitaire de l'*E.*; —erzkanzler, archi-chancelier de l'*E.*; —fahne, f. bannière de l'*E.*, f; —feind, ennemi de l'*E.*, du *r.*; —feldherr, général de l'*E.*, capitaine général de l'*empire*; *—fiscal, procureur fiscal de l'*E.*; *—fiscus, fisc, fisc impérial ou de l'*E.*; —folge, f. succession à la couronne, f; —forst, forêt impériale, forêt de l'*E.*; —frei, a. ad. (v. Fürsten, Städten, Bauern *q*) immédiat, e; impérial, e; =e Dörfer, villages immédiats ou impériaux; —freiheit, f. immédiation, f; —freiherr, baron de l'*E.*; —freiherrlich, a. ad. appartenant, dû à un baron de l'*E.*; =es Wappen, les armes ou armoiries d'un baron de l'*E.*; —fürst, inn, prince, princesse de l'*E.*, du Saint *E.*; fürstentitel, m. —fürstenwürde, titre, dignité de prince de l'*E.*; —fürstlich, a. ad. appartenant, dû, convenable à un prince de l'*E.*; —fuß, (der Münzen), titre des monnaies d'un *r.*, de l'*E.*; —gefälle, pl. revenus du *r.*, de l'*E.*, de l'état; —gehülfe, adjoint, collègue d'un empereur, d'un roi, d'un prince régnant; —geld, n. c. —münze; —genoß, c. —gehülfe; 2. sujet, vassal de l'*E.*; —gericht, n. tribunal de l'*E.*; cour supérieure de l'*E.*, f; —geschichte, f. histoire d'un *r.*, d'un *e.*, de l'*E.*; —gesetz, n. loi, constitution d'un état, *r.* ou *e.*; —gesetzlich, a. ad. conforme aux lois de l'*e.*; —gesetzwidrig, a. ad. contre les lois de l'*e.*; —glied, n. membre de l'*e.*, de l'état; —graf, —gräfinn, comte, comtesse de l'*E.*; —gräflich, a. ad. appartenant, dû à un comte de l'*E.*; die =e Würde, la dignité d'un comte de l'*E.*; —grafschaft, f. comté de l'*E.*; —grundgesetz, n. loi fondamentale de l'*e.*, de l'état, f; —gulden, florin d'*E.*; —gutachten, n. avis des états de l'*E.*; —handel, différend, affaire qui concerne l'état, l'*E.*; —haupt, n. c. —oberhaupt; —heer, n. armée de l'*E.*, f; —herkommen, n. les us et coutumes de l'*E.*; —hofrath, (Collegium) le conseil aulique de l'*E.*; 2. (Mitglied) conseiller aulique de l'*E.*; =sordnung, f. ordonnance concernant la procédure du conseil aulique de l'*E.*; —hofräthlich, appartenant au conseil aulique de l'*E.*, émané du conseil *q*; —hülfe, f. les subsides de l'*E.*; —insiegel, n. c. —siegel; *—insignien, c. —kleinodien; —kammergericht, n. la chambre impériale; —kammerrichter, conseiller de la chambre impériale; —kanzellei, f. la chancellerie de l'*E.*; —kanzler, chancelier de l'*E.*; —kasse, f. la caisse de l'*E.*; —kassenmeister, c. —pfennigmeister; —kleinodien, n. pl. les joyaux de la couronne; —körper, (der deutsche), le corps germanique; —kreis, cercle de l'*E.*; —krieg, guerre de l'*E.*, f; —krone, f. couronne de l'*E.*, couronne impériale, f; —land, n. état immédiat de l'*E.*, province de l'*E.*; die =e od. —länder, les états de l'*E.*; —länder, (Bewohner) sujet, habitant de l'*E.*; —lehen, n. fief de l'*E.*, fief mouvant de l'*E.*; —leute, c. —bauer, —bürger; —macht, f. les forces de l'*E.*, f; —marschall, maréchal de l'*E.*; *—matrikel, f. la matricule de l'*E.*; —münze, f. monnaie de l'*E.*, f; —oberhaupt, n. chef suprême de l'*E.*; —oberpostmeister, grand maître des postes de l'*E.*; —panier, n. c. —fahne; —pfennigmeister, caissier de l'*E.*, administrateur des revenus de l'*E.*; —pflege, f (Gebiet) province immédiate de l'*E.*, f; 2. (Verwaltung), administration d'une province d'*E.*; —pfleger, administrateur d'une province d'*E.*, de l'*E.*; —post, f. poste de l'*E.*, poste impériale, f; —postamt, n. bureau des postes de l'*E.*, bureau des postes impériales; —postmeister, maître des postes impériales; —quartiermeister, maréchal des logis de l'*E.*; —rath, sénat du royaume; 2. c. —collegium; 3. (Mitglied), sénateur du royaume; —ritter, noble immédiat de l'*E.*; —ritterschaft, f. noblesse immédiate de l'*E.*; —ritterschaftlich, a. ad. qui appartient à la noblesse immédiate, qui concerne la ..; —rolle, f. c. —matrikel; —sache, f. affaire qui concerne l'*E.*, f; —saß, possesseur d'un bien ou fief qui relève immédiatement de l'*E.*; feudataire de l'*E.*; —säßig, a. ad. qui possède un bien ou fief qui relève de l'*E.*; —satzung, f. c. —abschied; 2. c. —recht; —schatz, trésor de l'état, de l'*E.*; —schatzmeister, trésorier de l'état, de l'*E.*; —schluß, *conclusion* de la diète de l'*E.*, f; die —schlüsse, les *c-s* de la diète de l'*E.*; =mäßig, a. ad. conforme aux *c-s* de la diète de l'*E.*; —schuld, f. dette de l'*E.*; —schultheiß, c. —vogt; —schwert, n. glaive de l'*E.*, glaive impérial; —siegel, n. sceau de la couronne, de l'*E.*; —stadt, f. ville impériale, ville de l'*E.*; —städtisch, a. ad. qui concerne les villes impériales, qui appartient aux ..; —stand, état du *r.*, état de l'*E.*; die Versammlung der —stände, l'assemblée des états du *r.*, de l'*E.*; —ständisch, a. ad. appartenant, dû à un état, aux états du *r.*, de l'*E.*; —standschaft, f. qualité d'état du *r.*, de l'*E.*, f; droits, prérogatives d'un état..; —steuer, f. taille, impôt levé pour les besoins de l'état, de l'*E.*; —tag, la *diète*; der schwedische, deutsche =, la *d.* de Suède, d'Allemagne ou *d.* de l'*E.*; einen = ausschreiben, zusammen berufen, convoquer une *d.*; =sabschied, c. —abschied; =sgesandte, député à la *d.*; —thaler, le rixdaler, la rixdale; écu d'*E.*; —truppen, pl. troupes de l'*E.*, f; —unmittelbar, c. —frei; —vasall, vassal de l'*E.*; —verfassung, f. constitution de l'*E.*, du *r.*; =smäßig, a. ad. conforme à la constitution de l'*E.*; —versammlung, f. assemblée des états d'un *r.*, de l'*E.*, f; —verwalter, administrateur de l'état, du *r.*, de l'*E.*; —verwaltung, f. administration de l'état, du *r.*, de l'*E.*; —verweser, c. —verwalter; 2. régent; it. (—vicarius), vicaire de l'*E.*; —verweserschaft, f. *—vicariat, n. régence, f; it. vicariat de l'*E.*; —vogt, préfet de l'*E.*; —völker, c. —truppen; —währung, f. valeur de la monnaie de l'*E.*, f; in = bezahlen, payer en monnaie d'*r.*, de l'*E.*; —wald, c. —forst; —wappen, n. les armes d'un *r.*, d'un *e.*, de l'*E.*; —werth, c. —währung; —zepter, sceptre de l'*E.*

Reichthum, es; —thümer, la *richesse*, les *r-s*, l'*opulence*, f; der größte — eines Landes, la plus grande *r.* d'*q*; unermeßlicher —, große *q* Reichthümer, des *r-s* immenses; de grandes *r-s*; das ist mein ganzer —, voilà toutes mes *r-s*, tout ce que je possède; fa. er weiß seines —s kein Ende, il nage dans l'*op.*; P. Zufriedenheit geht über —, contentement passe *r.*; fg: der — (einer Sprache, der Gedanken), la *r.*; er besitzt einen großen — von Kenntnissen, il possède un grand fonds de savoir; il est rempli de connaissances.

Reich-weizen, Bo. (Art Weizens, dessen Haupt-ähre verzweigt ist) froment à épi rameux; le bled d'abondance, bled de Smyrne.

Reif, a. ad. (von Früchten und Geschwüren) *mûr*, e; halb —, à demi-*m.*; — machen, mûrir, faire mûrir; — werden, mûrir; Syn. manche Früchte sind zeitig, ohne daß sie zugleich — (genießbar) sind, plusieurs fruits sont mûrs, ont atteint leur maturité, sans être pour cela bons à manger; fg: das —e Alter, l'âge *m.*, âge nubile; ein —er Mann, un homme *m.*; (dieses Mädchen) ist —, ist — zum Ehestande, est mûre, nubile, en âge d'être mariée; (dieses Holz) ist noch nicht —, n'est pas encore *m.*; sobald das Geschwür — war, dès que l'apostème fut *m.*, eut abouti, fut abouti; —er Verstand, —es Urtheil, esprit, jugement *m.*; nach —er Überlegung, après une mûre délibération; die Sache ist noch nicht —, l'affaire n'est pas encore mûre; dieser Verbrecher ist — zur Strafe, il est temps que ce criminel soit puni; il a comblé la mesure, il est au comble de ses crimes.

2. Reif, es; e, (zu Fässern) *cercle*, cerceau; hölzerner, eiserner —, *c.* de bois, de fer; —e um ein Faß legen, mettre des cercles, des cerceaux à un tonneau; cercler, relier un *q*; die —e (oben und unten) an einem Eimer, la bordure, les sommiers d'un *q*; den — treiben od. schlagen, (Spiel der Kinder) chasser, pousser le *cerceau*; jouer au *c-u*; durch einen — springen, sauter par un *c-u*; Td. der gewundene — an einem Tragekorbe, l'agrafe d'une hotte; (oben an einer Butte) collet; Arf. Art. —, cercle goudronné; Arc. —, (Stäbchen an einem Simswerke) astragale, tondin; Bl. —, (am Schilde) le sicamor; schwarzer Schild mit einem goldenen —e, écu de sable à sicamor d'or; Mar. —, (Seil, Tau) câble, cordage; Ser. (in einem Schlosse), le rouet; eiserner —, (um die Nabe eines Rades, um den Kopf eines Pfahles *q*) la frette, cf. Helm—, Sieg—, Sturm—, Ordenst. Zwinge; —bahn, c. Seilerb.; —beuge, f. Ton. davier, sergent; —binder, c. —macher; —eisen, n. fer feuillard; —halen, l'org. (einen eisernen — auf das Rad zu bringen) le diable; Men. (Zwinge), sergent; —e holz, n. (zu Faßreifen) feuillard; —kloben, Ser. *q* (Dinge festzuhalten, die man schräg befeilen will) mordache à chanfrein, f; —klober, (Reifer) fendoir; —macher, cerclier; —messer, n. Ton. (Faßreife zu schneiden) la plane; —rock, (der Frauen) panier; jupe à baleine, f; —schlagen, n. (Spiel der Kinder) jeu de *c-u*; —schläger, (Seiler) cordier; —schlägerei, f. corderie, f; —s

schlitten, Cor. chariot, carrosse; -spiel, c. -schlag; -stab, m. -stange, f. -stecken, c. -holz; -zange, c. -beuge; -zieher, c. -beuge; -zwinge, Ton. (die Bänder -e um das Faß zu machen) tirtoir, traitoir ou tiretoir; it. c. -haken.

3. Reif, es; e, (gefrorener Thau ꝛc) le *frimas*; la gelée blanche; mit - bedeckt, couvert de *f.*; es ist ein starker - gefallen, il est tombé un grand *f.*, bc de *f.*; der durch den - verursachte Schaden, la brouissure, cf. Raub-, Reb-; fg: der - der Pflaumen ꝛc, la fleur des prunes ꝛc; -monat, novembre; (frimaire).

4. Reif, Gg. Riva (ville d'Italie).

Reife, f. (des Obstes), la *maturité*; zur - kommen, zu seiner - gelangen, venir à *m.*; auf dem Punkte der - stehen, seyn, être à son point de *m.*; die - (des Alters, Verstandes), la *m.*; zur - bringen, faire mûrir; (die Sonne) bringt die Früchte zur -, fait mûrir les fruits; (diese Sache) ist zur - gediehen, est en sa *m.*; (dieses Geschwür) ist zu seiner - gekommen, est à son point de *m.*; (ein Geschwür) zur - bringen, faire abouter.

Reifeln, (Säule ꝛc) Arc. canneler; Arq. rayer; eine gereifelte Säule, colonne cannelée, striée, f.

Reifen, vn. av. h. et s. (reif werden) *mûrir*; (die Trauben) haben od. sind sehr spät gereift, ont mûri bien tard; fg: er war schon zum Manne gereift, als ꝛc, il avait déjà atteint l'âge mûr ꝛc; Poé. die -den Aehren, les épis blondissants; 2. va. (reif machen) mûrir; (die Sonne) reifet das Obst, mûrit les fruits; fg: (die Erfahrung) hat seinen Verstand gereift, lui a mûri l'esprit, la tête; das -, la maturation.

2. va. ein Faß ꝛc -, cercler un tonneau ꝛc, c. bereifen; 2. Td. c. reifeln.

3. -, imp. av. h. (vom Thau) faire du *frimas*, de la gelée blanche; um diese Zeit pflegt es zu -, c'est le temps des *f.*; es hat stark gereifet, il a fait bc de *f.* ꝛc.

Reifer, -bahn, c. Seiler, Seilerb.

Reiflich, a. ad. etwas - überlegen, prüfen, considérer, examiner mûrement qc; nach -er Ueberlegung, Prüfung, après une mûre délibération, après un mûr examen.

Reifling, es; e, Jar. Vig. (Wasserschößling) surgeon.

Reigen, -tanz, c. Reihen, Reihen-t.

Reiger, c. Reiher.

Reihe; n, f. eine - Häuser, Bäume, Stühle ꝛc, un *rang*, une rangée de maisons ꝛc; eine - Menschen, Soldaten, (nebeneina.) un *r.* d'hommes ꝛc; (hintereina.), une *file* d' ꝛc; eine - Säulen, un *r.*, une suite de colonnes, une colonnade; zwei schöne -en Perlen, Zähne, deux beaux rangs de perles, de dents; eine doppelte, dreifache -, un double *r.*, triple *r.*; in einer - hintereinander hergehen, aller à la *f.*, *f.* à *f.*; in -n vorbei ziehen lassen, faire filer; eine - bilden, former *r.*, une *f.*; in eine -, in -n stellen, ranger, ranger en file, mettre de suite; in der - bleiben, garder son *r.*, ses rangs, ne pas perdre la *f.*; aus der - treten, sortir de *r.*, de son *r.*, des rangs, de la *f.*; sich in die - stellen, se mettre de *r.*, prendre *r.*, les *r-s*, la *f.*; die - schließen, fermer le *r.*, la *f.*; eine lange - von Zimmern, une longue *suite* ou *enfilade* de chambres; fg: eine - von Unglücksfällen ꝛc, une *s.* de disgraces ꝛc; er zählt (unter seinen Vorfahren) eine lange - von Königen, il compte parmi ses ancêtres une longue *s.* de rois; eine zusammenhängende - von Sätzen ꝛc, une série de propositions ꝛc; eine lange - von Phrasen, von Beinamen, une longue *s.* de phrases, d'épithètes; 2. Math. une série; unendliche -, série infinie; eine wachsende od. zunehmende, eine abnehmende -, série divergente, convergente; um die Summe dieser -n zu finden ꝛc, pour trouver la somme de cette série ꝛc; Crist. die -n von Flächen an einem Kristalle, les rangées de facettes d'un cristal; 3. (Ordnung), *rang*; tour; die - ist an mir, zu ꝛc, c'est mon *r.*, mon tour, c'est à mon tour de ꝛc; (Sie mögen sprechen), wenn die - an Sie kommt, à votre *r.*, à votre tour; seine - ist vorbei, die - ist schon an ihm gewesen, son tour est passé; die - wird auch an Sie kommen, votre tour viendra aussi, vous aurez votre tour; jeder in seiner -, chacun à son tour; die - zu werfen ist an Ihnen, (mit den Würfeln) à vous le dé; (den Balle), à vous la balle; -draht, -faden, Cout. le bâti; -ngang, (Procession) la procession; -ntanz, c. Reihen; -nweise, ad. par *r.*, par *f.*, *f.* à *f.*

Reihen, die Soldaten ꝛc, *ranger* les soldats; Perlen ꝛc -, (an-), enfiler des perles ꝛc; sich -, se *r.*; fg: seine Gedanken -, (ordnen) *r.* ses pensées; Cout. ein Kleid -, (mit leichten Stichen befestigen) bâtir, faufiler un ꝛc; in Falten -, baguer; 2. -, vn. av. h. Ch. (schreien, v. Füchsen ꝛc) glapir; (von Wasservögeln; sich begatten), s'apparier.

Reihen (od. Reigen), s, od. -gesang, (Gesang, Lied) v. air; *chanson*, f; einen - singen, chanter un air, une *ch.*; cf. Berg-, Kuh-; 2. -, od. -tanz, le *branle*; den - führen, (Vortänzer seyn) mener la danse, le *b.*; in den -n treten, entrer en danse; fg: er wird auch an den - müssen, il aura son tour; -führer, qui mène le *b.*, la danse; -gange, cf. Reihe (3).

Reiher, s, hn. le *héron*; junger -, héronneau; der blaue -, le *h.* ou crabier bleu; der kleine, weiße -, (Busch-), aigrette, f; der bunte -, *h.* gris; bihoreau; der gesternte -, c. Rohrdommel; - beizen, auf - beizen, voler le *h.*; héronner; Mar. (Winkel), le mariage; -beize, f. le vol du *h.*, la chasse au vol, à l'oiseau; ein zur =, auf die = abgerichteter Falke, faucon dressé pour le *h.*; zur = tüchtiger Vogel, oiseau héronnier; -busch, masse de *h.*, f; (von weißen -federn), aigrettes, f; -ente, f. le milouin; -falk, faucon héronnier, dressé pour le *h.*; -feder, f. plume de *h.*, f; -fett, n. graisse de *h.*, f; -fleisch, n. chair de *h.*, f; -gehäge, n. c. -hütte; -gras, n. Bo. le stipe empenné; -hütte, f. la héronnière; -jagd, f. c. -beize; -öl, n. huile de *h.*, f; -schnabel, bec de *h.*; Bo. c. Storchschn.; -stand, la héronnière; -strauß, -stutz, c. -busch.

Reih-gras, n. Bo. (das knollige Viehgras) le paturin bulbeux; 2. c. Quecke; 3. c. Raygras; -nagel, Char. (Schließnagel an einer Kutsche) la cheville ouvrière; -sweise, ad. od. Reihen-w., cf. Reihe (3).

Reiltopp, n. Mar. (kleine Stenge auf der Bramstenge, um daran ein Oberbramsegel führen zu können) flèche de mât de perroquet, f.

Reim, es; e, Poé. *rime*, f; männliche -e, *r-s* masculines; weibliche -e, *r-s* féminines; abwechselnde -e, *r-s* croisées; nicht abwechselnde -e, *r-s* plates; unreine -e, *r-s* fausses; doppelte -e, *r-s* redoublées; ein glücklicher -, une *r.* heureuse; 2. (-vers), *r.*, vers rimé; -e machen, faire des *r-s*, des vers rimés; rimer; in -e bringen, mettre en *r-s*; schlechte -e machen, rimailler; -art, f. genre de *r-s*; -aufgabe, f. bouts-rimés; 2. (das Gedicht), bout-rimé; -bold, c. -schmied (mp.); -fall, la cadence; -frei, a. ad. sans *r-s*; non rimé; =es Gedicht, =e Verse, poème sans *r-s*, vers non rimés, vers blancs, eumolpiques; -gedicht, n. poème rimé; -gesetz, n. couplet, strophe, stance, f; -kunst, f. art de rimer, de faire des vers rimés; -los, c. -frei; -räthsel, n. (R. in -en) énigme en *r-s*, énigme rimée; -regel, f. règle de l'art de rimer; -register, n. c. -wörterbuch; -richter, la consonne qui précède ou commence la *r.*; -satz, c. -gesetz; -schmied, mp. rimeur, mp. rimailleur; -silbe, f. la *r.*, syllabe qui rime; vorgeschriebene =n, bouts-rimés; =ngedicht, n. des bouts-rimés; -spiel, n. jeu où l'on s'amuse à rimer, à faire des rimes; -spruch, sentence rimée; -sucht, f. rage de rimer, f; -werk, n. c. Reimerei; -wort, n. (in gereimten Versen das Wort, welches den - enthält) la *r.*; le mot qui contient la *r.*; -wörterbuch, n. dictionnaire de *r-s*.

Reimeln, vn. av. h. (reimen) mp. fa. rimailler.

Reimen, *rimer*; ein Wort auf das andere -, *r.* un mot avec un autre; mp. er thut nichts als -, il ne fait que rimailler; (dieses Gedicht) ist schlecht gereimt, est mal rimé; gereimte Prose, de la prose rimée; fg: ich kann das nicht -, nicht zusammen -, je n'y comprends rien, je ne saurais accorder ces paroles, ces actions, ces événements ꝛc; 2. -, sich -, *r.*; diese Wörter - gut auf einander, - sich gut, ces mots riment bien; (dieses Wort) reimt nicht mit jenem, reimt sich schlecht zu jenem, ne rime pas, rime mal avec celui-là; fg: (diese Dinge) reimen sich nicht zusammen, ne riment pas ensemble, ne s'accordent pas; wie reimt sich das mit dem, zu dem, was Sie mir gestern sagten, comment accorder cela, comment cela s'accorde-t-il avec ce que vous me dites hier? P. cf. Faust; Ch. sich -, (von Wasservögeln ꝛc) s'appeler.

Reimer, s, rimeur; ord. mp. rimailleur; (dieser Dichter) ist ein sehr guter -, est un excellent rimeur; (es ist kein Dichter), er ist bloß ein elender -, ce n'est qu'un mauvais rimeur, un rimailleur.

Reimerei; en, f. ord. mp. (das Reimen); er gibt sich mit - ab, il se mêle de rimer, de rimailler; 2. (schlechte gereimte Verse) rimaille, f.

Rein, es; e, c. Rain.

Rein, a. ad. (echt ꝛc, it. reinlich) pur, e; it. net, nette; -ment; -es Gold, -er Wein, de l'or, du vin pur; -e Luft, air *p.*; dieses Korn ist nicht -, (es ist viel Trespe darunter), ce bled n'est pas net; -er Teller, -es Geschirr, assiette nette, blanche, vaisselle nette; -es Hemd, Bett, chemise blanche, lit blanc; haltet eure Hände, eure Zähne -, tenez vos mains, vos dents nettes; die Kinder - halten, tenir les enfants nets; (dieses Kind) war schon mit dem zweiten Jahre -, a été net dès l'âge de deux ans; die Gassen - halten, tenir les rues nettes, propres; eine -e Schrift, -er Druck, écriture *n.*, impression nette; eine Schrift ins -e bringen, mettre un écrit au *n.*; (dieser Diamant) ist nicht -, n'est pas *n.*; (diese Perle) hat ein sehr -es Wasser, est d'une eau bien nette; (dieses Spiegelglas) ist sehr -, est bien nette; -e Stimme, voix nette; (dieses Tonwerkzeug) hat einen sehr -en Ton, rend un son fort *n.*; - machen, purifier, nettoyer; (die Stube) - machen, nettoyer, balayer; - belegen, Ch. (die Hündinn) ist - belegt worden, a été couverte de même race; -er Bestand, Ef. district couvert d'une seule espèce de bois; Ex. (das Erz) - machen und - waschen, purifier et rendre *n.* par le lavage; Syn. - wird von allen, sowohl flüssigen als festen gebraucht, lauter aber nur von flüssigen, und sauber nur von festen, rein se dit indifféremment de fluides ou de solides, lauter ne s'emploie qu'en parlant de fluides, sauber en parlant de solides; fg: eine -e Jungfrau, vierge pure; fa. pucelle; sie hat sich immer - erhalten, elle s'est touj. conservée pure; ein -es Leben führen, mener une vie pure; vivre purement; ganz -es Latein, du latin tout pur; eine -e Schreib-art, Sprache, style net, pur, langage pur; ein -er Ausdruck, Vortrag, expression nette, diction pure; - schreiben, écrire nettement; fg: (in einer -en Schreibart) écrire purement; eine Sprache - reden, parler purement une langue; der -e Geist, (für sich betrachtet) l'esprit pur; die -e Wahrheit, la pure vérité; aus -en (freien) Beweggründen (handeln), par des motifs purs; das ist -e Bosheit, c'est pure malice; das ist -er Verlust, cela tombe en pure perte; ein -es Herz, -e Begierden, cœur pur, désirs purs; er hat ein -es Gewissen, er weiß sich -, il a la conscience nette, l'âme nette, il n'a rien à se reprocher; seine Sache ist nicht -, son cas n'est pas net, est véreux; die -e Lehre, la doctrine pure; er hat sich - erhalten, seine Hände sind -, il s'est conservé pur, ses mains sont pures; Des. Pt. -e Umrisse, contours purs; - zeichnen, dessiner purement; etwas ins -e zeichnen, eine Zeichnung ins -e bringen, dessiner qc au net, mettre un dessin au net; sein -es Einkommen beläuft sich auf ꝛc, son revenu net monte à ꝛc; ich habe ihm -en Wein eingeschenkt, die Wahrheit - heraus gesagt, je lui ai dit nettement la vérité, je lui ai parlé nettement; sagen Sie mir - heraus, was ꝛc, dites moi tout net ce que ꝛc; -en Mund gehalten! bouche cousue! die Straßen von Landstreichern - halten, purger les chemins de vagabonds; - Haus machen, ein Haus - machen, (ausplündern) nettoyer une maison; - (gänzlich) ausleeren, vider entièrement; das Haar - vom Kopfe abscheeren, raser la tête tout net; alles - wegtragen, emporter tout; das ist - unmöglich, cela est purement, absolument impossible; - nichts, rien du tout; eine Sache ins - bringen, arranger une affaire, mettre, tirer une affaire au clair, la mettre en ordre; Ecr. -e Thiere, animaux mondes; P. den -en ist alles -, toutes choses sont pures à ceux qui sont purs; das Reine (in einer Arbeit, der Schreibart ꝛc), la netteté.

Rein-blume, f. c. Rainbl.; -dünkelei, f. Gr. (irrige Sprachreinheit) purisme; -farn, c. Rainf.; -geist, Néo. alcohol; -glaube, Néo. foi pure, pureté de foi, orthodoxie, f; -gläubig, a. ad. orthodoxe; die =en, les orthodoxes; (in England) les puritains; Lehre der =en, le puritanisme; -haaren, vn. av. h. Még. repeler; das =, le repelage; -hanf, chanvre serancé; -schreiber, copiste qui met q. écrit au net; -schrift, f. copie nette, f; -weide, c. Raine, it. Rheinw.

Reine, n. c. rein.

Reinecke, es; e, (np.) Reineck; 2. (bes. in der Fabel: der Fuchs) le renard.

Reinhard, (np.) Régnard.

Reinheit, f. la pureté, netteté; (des Goldes, der Luft, des Waßers), la p.; (eines Spiegelglases ɛ), la n.; fg: der Stimme, Schreib-art ɛ, la n. de la voix, la n., la p. du style; (des Ausdruckes, Vortrags, der Sprache), p.; übertriebene Sorgfalt für die – der Sprache, le purisme; (der Sitten, des Glaubens, der Absichten), la p.; die jungfräuliche –, la p. virginale.

Reinhold, (np.) Régnauld, Renaud.

Reinigen, (putzen) nettoyer; (läutern), purifier; die Schuhe ɛ vom Kothe –, n., décrotter les souliers; die Hände vom Schmutze –, décrasser les mains; (ein Kind das sich besudelt hat) –, ébrener; (den Hafen, die Gräben, die Gaßen ɛ) –, n.; (einen Brunnen) –, n., curer; vom Schlamme –, débourber, dégorger; sich die Zähne –, se n. les dents; (die Luft, das Waßer ɛ) –, p.; (die Metalle) –, dépurer; Gold reiniget sich im Tiegel, l'or s'épure dans le creuset; gereinigtes Gold, de l'or purifié, affiné; (eine Flüßigkeit) –, dépurer; die Luft reiniget sich durch das Feuer, l'air se purifie par le feu; Ecr. sich –, (nach jüdischen Gebräuchen) se p.; Méd. (dieses Arzeneimittel) reiniget das Blut, den Unterleib, das Gehirn, purifie, dépure le sang, purge le bas ventre, le cerveau; die Eingeweide –, n., déterger les intestins; Chir. (eine Wunde, ein Geschwür) –, vom Eiter –, déterger, absterger, monder, mondifier; (dieses Kraut) hat eine –de Kraft, a une vertu purgative; die Natur reiniget sich bei diesen Kindern, (durch Hautausschläge ɛ) ces enfants jettent leur gourme; –des Mittel, remède purifiant, abstergent, détersif, dépuratif, dépuratoire; un abstergent; (den Weingeist) –, (von wäßerigen Theilen befreien) rectifier; gereinigter Weingeist, esprit de vin rectifié; (das Kupfer) vom Grünspane –, décaper; fg: die Sprache –, (von fremden Wörtern) épurer la langue; das Meer von Seeräubern, die Straßen von Dieben –, n. la mer de corsaires, n., purger les chemins de voleurs; einen Wald (vom Felde) –, n. un bois ɛ; (den Geschmack) –, épurer; (sein Herz) –, p., épurer; sich von einer Anklage, einem Verbrechen –, sich durch einen Eid –, se purger d'une accusation, d'un crime, se purger par serment; das –, c. Reinigung.

Reinigkeit, f. pureté, netteté, f; c. Reinheit.

Reinigung; en, f. le nettoiement; la purification; (der Straßen, eines Hafens), le n.; (eines Grabens, Brunnens), le curage; (der Metalle), la p., la dépuration; l'affinage; (des Blutes), la p., dépuration; (einer Flüßigkeit), dépuration, défécation, f; der höchste Grad der – (der Salze, des Schwefels, der Metalle) durch das Feuer, exaltation, f; die – (Entwäßerung) (des Weingeistes), la déphlegmation, alcoholisation, rectification, f; die nochmalige – (des Salpeters, Schwefels, Zuckers), le raffinage; Alch. die – (des Steins der Weisen), la p., effusion, f; Chir. (einer Wunde, eines Geschwüres), abstersion, f; Méd. die monatliche – (der Frauenspersonen), les purgations, les purgations menstruelles, le flux, le sang menstruel; les menstrues, mois, règles, ordinaires, fleurs; sie hatte ihre –, elle a ses règles, ses fleurs, ses mois; wenn die monatliche – der Weiber eintritt, quand les ordinaires des femmes viennent; Mittel, welche die monatliche – befördern, emménagogues, remèdes e.; Abhandlung od. Lehre von der monatlichen –, emménologie, f; die – der Weiber nach der Geburt, les lochies, les vidandes, f; fg: die – (des Herzens), la p.; (der Sprache), l'épurement; Li. Mariä –, das Fest der – Mariä, la p. de la sainte Vierge, la fête de la p.; fa. la chandeleur, cf. Lichtmeße; Cath. die –, (bei der Meße: das Ausspülen des Kelchs durch den Priester) la p.; die –, (eines Angeklagten) la justification; die kanonische –, la purgation canonique; die gesetzliche od. levitische –, les purifications légales; –seid, Jur. serment de purgation; –smittel, n. c. reinigend, reinigendes Mittel; –sopfer, n. (bei den Alten) la lustration; –swasser, n. (der heidnischen Priester) eau lustrale, f; –swege, pl. Méd. émonctoires; –swinde, –swurzel, f. jalap.

Rein-kraute, f. (Pferch.) Vig. troisième façon qu'on donne à la vigne, f.

Reinlich, a. ad. propre, net, nette; proprement, nettement; sehr –es Zimmer, chambre fort p.; das Geschirr – halten, tenir la vaisselle p.; –e Kleider, habits propres; die Kinder – halten, tenir les enfants nettement; sich – kleiden, sich in Wäsche und Kleidern sauber und – halten, s'habiller proprement; se tenir blanchement et nettement; 2. (dieser Mann) ist sehr –, est très-p.; sehr – auf seinem Leib seyn, être fort p. sur soi; être d'une grande propreté sur sa personne; eine –e Köchinn, une cuisinière p.; die Speisen sehr – zurichten, accommoder fort proprement à manger; –keit, f. propreté, netteté, f; die = des Körpers, la p–té du corps; die = im Anzuge, im Hausgeräthe, la p–té dans les habits, dans les meubles.

Reis, (der), c. Reiß; 2. (Sumpfbinse), souchet des marais; 3. c. Reisig.

II. Reis, es; er, (e), n. (dim. –chen, –lein, n.) scion, rejeton; cf. Pfropf–, Schoß–, Stamm–, Wurzel–; ein –, –er abschneiden, couder un s., un r.; des scions, des rejetons; dünne –er treiben, chenevotter; dürre –er, argots; die dürren –er an den Enden der Zweige abschneiden, argoter; wildes – (an der Wurzel eines Baumes), pétreau; (am Weinstocke), drageon; it. (Sammelwort), fagotage; –baum, Oi. (Krabel) arbrot; –bund, –bündel, –büschel, n. le fagot, cotret; la bourrée; ein Hundert =, un cent de cotrets, de fagots; grüne, dürre –bündel, fagots verts, secs; –bunde, –bündel ɛ machen, fagoter de la bourrée, des ramilles; les mettre en fagots; fasciner; in Pech getränkte –bündel, fascine goudronnée; das Machen der =, fagotage, fascinage; die Einfaßung eines Kunstweges, eines Teiches mit –bündeln, la fagotaille; –büschelbinder, fagoteur; –gebünde, n. Mar. fardage; –holz, n. fagotage; broutilles, ramilles; das Zusammenbinden des =es, le fagotage; das = von beschnittenen od. ausgeputzten Bäumen, les émondes, f; –welle, f. c. –bund; –werk, n. la fagotaille.

Reische, c. Reuse.

Reise; n, f. le voyage; eine weite, lange –, un grand v., long v.; eine –, –n thun, machen, faire un v., des v–s; er hat viele –n gethan, il a bc voyagé, bien voyagé; il a vu bien du pays; auf der – seyn, être en v.; er ist auf –n, il voyage; wo geht die – hin? où allez-vous? où tend votre v.? auf –n gehen, aller voyager; sich auf die – begeben, die – antreten, fa. sich auf die – machen, se mettre en v., en chemin; partir; eine – nach Frankreich, Rom ɛ, un v. en France, à Rome ɛ; die Beschwerlichkeiten der –n, les fatigues des voyages; glückliche –! ich wünsche Ihnen eine glückliche –, bon v.; je vous souhaite bon v., un bon v.! auf –n lernt man vieles, on apprend bien des choses en voyageant; auf seinen –n, dans ses voyages, dans le cours de ses voyages; er hat seine –n beschrieben, eine Beschreibung von seinen –n herausgegeben, il a écrit, donné une relation de ses voyages; die –en übers Meer, les voyages d'outre-mer; cf. Ab–, Durch–, Fuß–, Her–, Hin–, Land–, Lust–, Rück–, See–, Tage– ɛ; 2. (–beschreibung), v.; Ex. voie, tranchée, banc d'alluvion; 3. (Fuhre), voie, f; Tis. (Gewirk vom Blatte bis zum Baume), la mesure.

Reise-altar, autel de voyage ou portatif; –anzug, habit de v.; –apotheke, f. –arzeneikasten, drogoier; –bedarf, m. –bedürfniß, n. objets nécessaires pour les v–s, cf. –geräth; –beschreiber, relationnaire, voyagiste; –beschreibung, f. relation de v., f; le v.; Sammlung von =en, recueil de voyages; –besteck, n. nécessaire; –bett, n. lit de v.; –buch, n. (V. aller Oerter, durch welche eine – geht) itinéraire; –bündel, n. paquet pour le v.; (eines Handwerkers), canapsa; seinen = schnüren, faire son paquet pour le v., pour aller en v.; –capelle, f. chapelle portative, de v., f; –cavalier, gentil homme de la suite ou suivant; –erzählung, f. récit d'un v.; –fertig, a. ad. prêt à partir; sich = halten, se tenir prêt à partir; sich = machen, se préparer au v.; faire sa malle; = seyn, être prêt à partir, être sur son départ; –flasche, f. bouteille pour le v., f; –freund, qui aime à voyager; voyageur; 2. c. –gefährte; –frohne, f. Féo. corvée de v., pour le v., f; –furier, fourrier de v., it. sommier; –gebet, n. itinéraire; prière d'un voyageur ou en v.; –gebühr, f. (Diäten) les frais de v., remboursement des v.; –gefährte, compagnon de v.; –gefolge, n. la suite; –geld, n. argent nécessaire pour le v., pour faire un v.; man hat ihm ein = ausgesetzt, on a fixé, on lui a assigné une somme pour ses frais de v.; –genoß, c. –gefährte; –gepäck, –geräth, n. bagage, hardes nécessaires pour un v.; –geselle, c. –gefährte; –gesellschaft, f. compagnie de v., f; –gesellschafter, c. –gefährte; –halfter, n. chevêtre, licou de v., pour un v. à cheval; –handbuch, n. c. –buch; –hut, chapeau de v., it. bonnet de poste; –jäger, chasseur de la suite; Ch. c. Laufschütze; –jägerei, f. les veneurs de la suite du prince; Ch. chasse du menu gibier, chasse à la course, f; –junker, c. –cavalier; –capelle, c. –capelle; –kappe, f. bonnet de v.; –karte, f. carte itinéraire, f; –kasten, –kästchen, –kistchen, n. le nécessaire; –kissen, n. coussin de v.; –kiste, f. la malle, le coffre de v.; –keller, c. Flaschen-keller, -futter; –kleid, n. habit de v.; –koffer, c. –kiste; –korb, manne, banne, f; –kost, f. cuisine de v., f; chère qu'on fait en v., f; –kosten, pl. les frais de v.; –kutsche, f. carrosse de v., pour les v–s; –lied, n. chanson de v., de voyageur, f; –lust, f. envie de voyager, f; it. plaisir de voyager; –lustig, a. ad. qui a envie de voyager; –mann, voyageur; –mantel, manteau de v.; redingote, f; –marschall, maréchal des logis; –mütze, f. c. –kappe; –paß, passe-port; –pfennig, c. –geld; it. (für Arme), la passade, le viatique; –pferd, n. cheval de v.; –polster, n. c. –kissen; –rock, c. –kleid; –sack, le sac de v.; la valise; dim. –säckchen, n. la bougette; –schreibzeug, n. écritoire, secrétaire de v.; –schritt, pas de v., de voyageur; –schuh, –spiegel, soulier, miroir de v.; –stab, –stock, bâton de voyageur; bourdon; –stiefel, botte de v., f; –stunde, f. heure du départ, f; –sucht, f. envie immodérée, manie de voyager, pérégrinomanie, f; –tag, jour de v., de départ; –tasche, f. la bougette, la gibecière; (eines Reiters), sacoche, f; –taschenbuch, n. c. –buch; –wagen, la voiture, le carrosse de v.; –weg, la route, le chemin; –werk, n. (Sammlung v. –beschreibungen) recueil de v.; –zeit, f. temps de v.; –zeug, n. c. –geräth, –bedarf.

Reisen, vn. av. f. (wo, wie) voyager; (wohin), aller; faire un voyage; zu Fuß, im Wagen –, v. à pied, en voiture; mit der Post, mit Postpferden –, v. en poste; über Land –, zu Lande, zur See –, v., aller par terre, v., aller par mer; v., aller sur l'eau; wer in Italien, in der Schweiz reist, muß ɛ, celui qui voyage en Italie, en Suisse, ɛ; nach Italien, in die Schweiz ɛ –, faire un voyage ou aller en I., en S.; er ist nach Rom gereist, il est allé à Rome, est parti pour R.; durch od. über einen Ort –, passer par un endroit; hin und her –, aller et venir; er reiset täglich zehn Meilen weit, il fait dix lieues par jour; im Lande herum –, courir le pays; er ist viel gereiset, ein gereiseter Mann, il a bc voyagé, il a vu bien du pays, il a battu bien du pays; wieder nach Hause –, s'en retourner; ich bin des –s müde, je suis las de v.; eine Straße –, prendre une route; it. fa. er kann –, (sich packen), qu'il s'en aille, qu'il décampe; das –, les voyages; er ist sein ganzes Leben hindurch gereiset, il a passé sa vie à v.

Reisende, n; n, der, die –, voyageur, se; (zu Schiffe od. auf dem Postwagen), (Passagier) passager; (dieser Gasthof) ist sehr bequem für die –n, est fort commode pour les v–s; –r (eines Handlungshauses), v.; es befanden sich auf diesem Schiffe hundert Soldaten und 20 –, il y avait sur ce vaisseau cent soldats et vingt passagers.

Reiser, s, pu. voyageur; –kohle, (Grubenkohle) charbon fossile; houille, f.

Reis-holz, cf. Reis (II.).

Reisig, es, n. coll. de la bourrée; des ramailles, broutilles, f; –besen, (B. von Birkenreisern) balai de bouleau; –bund, –holz ɛ, n. c. Reisbund ɛ.

Reisig, a. ad. (beritten) v. à cheval; –er Knecht, valet à c.; it. (Soldat zu Pferde), cavalier; der –e Zeug od. Zug, la cavalerie; –es Pferd, c. Reitpferd; –er Förster, forestier à c.; der –e, ein –er, le cavalier, un . .; homme à c.; gendarme.

Reiß, es, le riz, ris; ein Huhn mit –, in – gekocht, un poulet au r.; – kochen, faire cuire du r., faire du r.; mit Butter und Fleisch gekochter –, du pilau; – in Milch gekocht, du r. au lait; deutscher –, c. –gerste; schlesischer –, c. Mannagras; –acker, la rizière; –ammer, f. hn. agripenne, f; ortolan ou oiseau de r.; –artig, a. ressemblant au r.; Bo. das =e Glanzgras, asperelle, f; –bau, la culture du r.; –beere, f. la baie, le fruit du vinetier; –blume,

f. (das feinste -mehl) la fleur de farine de r.; -branntwein, (Arack) arak; -brei, bouillie de r., f; r. au lait; Con. (-breitinthorn), buccin à grains de r.; =mondschnecke, f. sabot à grains de r.; = nautilus, hn. nautile papiracé à grains de r.; -brod, n. pain de r.; -brühe, f. bouillon de r.; -dieb, c. -ammer; -dinkel, *épeautre*, bled *ép*; -dublett, n. Con. cœur de bœuf épineux; -ernte, f. la récolte du r.; -feld, n. c. -acker; -fresser, hn. oiseau de r., (la padda); gerste, f. orge barbue, f; -koralle, f. -körnchen, n. -körnerporzellan, f. Con. la petite vérole porcellaine; grains de r., f; -koch, n. tourte au r., f; -kraut, n. stachys annuel; -kuchen, gâteau au r.; -mäher, c. -fresser; -mehl, n. farine de r., f; -muß, n. c. -brei; -pflanze, f. la r.; -schwaden, c. -artiges Glanzgras; -speise, f. du r., un plat de r.; -stroh, n. la paille de r., f; -suppe, f. potage au r.; -vogel, c. -ammer, 2. -fresser.

II. Reiß-aus, n. ind. fa. = nehmen, prendre la fuite; gagner au pied; plier, trousser bagage; battre aux champs; decamper; -bank, f. (Konfitsamen abzureißen) égrugeoir; -blei, n. (kohlenhaltiges Eisen) fer carburé, carbure de fer; graphite; mica des peintres; 2. (Bleistift) crayon; -bohrer, (der Stellmacher) le laceret; -brett, table, planche à dessiner, f; -eisen, n. c. Kratzeisen; -feder, f (zum Zeichnen) plume à dessiner, f; 2. (von Messinge), tire ligne; 3. (Rohr zu einem Zeichenstift), porte-crayon; -gelb, c. Rauschg.; -gerecht, a. Ch. habile à la chasse du menu gibier; -haken, Men. Sor. (Zapfenlöcher auszureißen) bec-d'âne; gebogener =, dégorgeoir; -jagd, f. Ch. chasse du menu gibier, f; -jäger, Ch. chasseur qui tire le menu gibier à la course; -kamm, c. Drechsl.; -koralle, c. Reisk., (1); -kohle, f. (zum Zeichnen) crayon de charbon, charbon à dessiner; -latte, f. latte fendue, latte de brin, f; -maß, n. (die Dicke des Holzes zu messen) le calibre; 2. (Streichmodel), trusquin; -messer, n. Batt. (das Blattgold viereckig zu schneiden) couteau; -schiene, f. (Art Lineal) la règle; -stift, Arq. la pointe à tracer; Men. traceret; 2. c. Bleistift; -zeug, étui de mathématique; -zirkel, n. compas à pointes changeantes, tournantes ou à trusquin.

Reißel-beere, c. Preißelb., 2. Berberisb.

Reißen, vn. av. s. (sich trennen, spalten) *rompre*, se r.; se fendre, se fêler; éclater, s'éclater, se crevasser, se déchirer, cf. ab-, auf-, aus-, zer-; (die Schnur, die Saite) wird -, (ab-) rompra, se rompra; (dieses Holz) reißt leicht (auf), éclate, s'éclate, se fend aisément; (der Erdboden) riß von der Hitze (auf), se fendit, se crevassa de chaleur; (dieses Gefäß) ist in der Kälte gerissen, s'est fêlé à la gelée; (dieser Zeug) reißt leicht, se déchire bientôt; fg: wenn alle Stricke -, (alle Mittel fehlschlagen) au pis-aller; 2. av. h. (schnell, mit Gewalt fortbewegt werden): (an dieser Stelle) reißt der Strom sehr, le fleuve est fort rapide, a un cours très rapide; (der Wind) reißt, souffle avec violence; 3. av. h (von einer schmerzhaften Empfindung); es reißt mich im Leibe, ich spüre ein R-n im Leibe, j'ai des tranchées, il me prend des tranchées; die -de Gicht, la goutte volante; -de Schmerzen im Magen, in den Eingeweiden, des douleurs qui déchirent l'estomac, les entrailles, f; es reißt mich in der Schulter, je sens un tiraillement, un élancement dans l'épaule; es reißt mich im Finger, le doigt m'élance; (die Kolik) verursacht ein heftiges R- in den Gedärmen, cause des déchirements dans les entrailles; Ch., Mil, (Flintenstein) welcher reißt, qui racle; 4. av. h an etwas -, tirer qc avec force.

II. va. (mit schneller Gewalt trennen, fortziehen), *déchirer, arracher, emporter*; entzwei-, in Stücke -, *d.*, mettre en pièces; einen Nagel aus einer Wand -, *a.* un clou d'une muraille; einem etwas aus den Händen -, *a.* qc des mains de qn; man hat ihm die Kleider vom Leibe gerissen, on lui a arraché les habits; sich die Haare aus dem Kopfe -, s'*a.* les cheveux; einen zu Boden -, terrasser qn; er riß sich aus seinen Armen (los), il s'arracha de ses bras; etwas an sich -, tirer qc à soi; sich um etwas -, (eine S. einem andern entreißen wollen) se disputer une chose en se tiraillant; se débattre de qc; fg: s'empresser pour avoir une chose; la rechercher ardemment; se disputer qc; (der Wind) riß ihm den Hut vom Kopfe, lui enleva, lui emporta son chapeau; der Strom hat die Brücke mit sich fort gerissen, le torrent a emporté le pont; (die Wasserfluthen) - alles mit sich fort, emportent, entraînent tout; man muß diese Hunde auseinander -, il faut séparer, déprendre ces chiens; (Personen, die sich schlagen) auseinander -, séparer; po. décharpir; (Latten) -, (spalten) fendre; (Federn) -, (schleißen) ébarber; (die Wolle) -, (zerzupfen) chiqueler; Corr. die Narbe -, couper ou corrompre le grain; ein Loch, Löcher in die Strümpfe, in einen Zeug -, trouer les bas, une étoffe; sich an einem Nagel, an einer Stecknadel -, se blesser, s'écorcher, s'érailler, s'égratigner à un clou, à une épingle; -de Thiere, bêtes ravissantes, dévorantes; ein Pferd, einen Stier -, (verschneiden) châtrer, hongrer un cheval; châtrer un taureau; Cui. (einen Karpfen) -, (ausnehmen) éventrer; Agr. einen Acker -, (ungebautes Land zum ersten male umpflügen) défricher un champ; fg: Bo. gerissenes Blatt, feuille laciniée, déchiquetée; Mu. die Saiten -, (arpegiren) arpéger; Possen -, bouffonner; Zoten -, dire des saletés, des ordures; Reime -, rimailler; einem einen Possen -, (spielen) pu. jouer un tour, faire une pièce à qn; einen aus der Gefahr -, tirer, sauver qn du danger, du péril; einen aus der Noth -, tirer qn du besoin, de la misère; diese Waare geht -d ab, man reißt sich um diese Waare, la presse est à cette marchandise; man reißt sich nicht sehr darum, il n'y a pas grand' presse à cela, ich habe mich nicht um seine Freundschaft gerissen, je n'ai pas recherché son amitié; j'ai mis peu de soin à obtenir son ₂; die höchste Gewalt widerrechtlich an sich -, usurper, envahir la puissance souveraine; 3. (einen Plan ₂) -, (zeichnen) dessiner, tracer, crayonner; ébaucher, esquisser; das -, la rupture; (im Leibe), tranchées, f. pl.; tiraillement; (eines Planes), dessin; ébauche, esquisse, f.

Reißer, s, Charp. (Vor-) traceret; Tonn. la rouanne; (ein Faß) mit dem -zeichnen, rouanner; Maç. brosse à ligner, f; Van. le fendoir, écarissoir; 3. cf. Possen-, Zoten-.

Reißern, Ch. (beschnüffeln, beriechen) flairer.

Reißke, n. od. Reißker, s, Bo. (Art Milchschwämme) agaric délicieux; amanite sanguine; le mousseron.

Reißling, c. Moosschwamm; Hn. (Nachtvogel), phalène du bouleau.

Reiste; n, f. (Bund gehechelten Flachses) une botte de filasse.

Rei-tau, n. Mar. (womit die Fockschote angeholt wird) la fausse-écoute.

Reit-bahn, f. le *manège*; (ein Pferd) auf die = thun, mettre au *m.*; auf der = abgerichtetes Pferd, cheval dressé au *m.*; -decke, f. housse, housse traînante; -gerte, f. la houssine; -gras, n. Bo. la laîche coupante; -gurt, sangle, ceinture pour aller à cheval, f; 2. (Sattelgurt), sangle, f; -haken, (die Rockschöße in die Höhe zu halten) agrafe, f; Men. (Zwinge), sergent; Ton. c. Reifzeuge; -halde, f. Ex. (von tauben Steinarten bei Felsenwerken) monceau de pierres, de déblais inutiles; -handschuh, pl. gants de cavalier, gants pour aller à cheval; -haus, n. manège (couvert); -hengst, (Zuchthengst) étalon; -hosen, pl. culottes, pantalons pour aller ou monter à cheval; -jacke, f. c. Reiterj.; -kamasche, f. bas à étrier; guêtres, f; -kissen, n. (dessen man sich statt eines Sattels bedient) panneau; la barde ou bardelle; -kleid, n. c. -rock; -knecht, palefrenier; -knie, n. Mar. genou de l'étrave; -koller, c. Reiterk.; -kröte, f. c. Erdgrille; -kunst, art de monter à cheval; équitation, f; -laus, f. (Filzlaus) morpion; 2. c. Krätzmilbe; -kraut, n. Bo. chique en fleur ou en fruit, f; -lehen, n. (dessen Besitzer dem Lehensherrn zu Pferde zu dienen verbunden ist) fief de plein chevalier; -lings, ad. à chevauchon, à califourchon, cf. rittlings; -mantel, la redingote; -masche, f. Ch. (an Jagdnetzen) fausse-maille, f; -maschine, c. -aubi; -maus, f. c. Erd-, Feld-, Spitz-; 2. (Maulwurfsmaus), la souris-taupe; 3. c. Erdgrille; -milbe, f. (Krätzmilbe) mite, ciron de gale; -ochs, (Zucht-ochs) taureau; -page, page de l'écurie; -pferd, n. cheval de selle ou de manège; -rock, la casaque; (des Frauenzimmers), la devantière; -sattel, selle, f; -schämel, (in Sägemühlen) le chariot; -scheide, f. (an Pferdegeschirren, durch welche die Stränge gehen) porte-trait; -schmied, c. Hufschmied; -schnur, f. Art. (zum Zurechtrücken der Raketenhülsen) la filagore; -schule, f. (Anstalt, it. Gebäude) le *manège*, *m.* d'école, *m.* de carrière; (ein Pferd) auf die = thun, mettre au *m.*; -sessel, -stuhl, (sich Bewegung zu machen, wie zu Pferde) siège ou tabouret d'équitation; -stall, écurie pour les chevaux de selle, de *m.*, f; -stange, f. branche du mors, f; -stiefel, c. Reiterst.; -stock, Tour. (der Drechselbank) la poupée; -strümpfe, pl. bas à étriers; -tasche, f. c. Satteltasche; -thier, n. (Th. zum -n) la monture; -wurm, c. Erdgrille; -zeug, n. le harnais, l'équipage d'un cheval de selle; -zug, c. Reiterzug.

Reitbar, a. ad. -er Weg, où l'on peut passer à cheval; (dieses Pferd) ist nicht mehr -, n'est plus propre à être monté; ein Pferd - machen, dresser un cheval.

Reite, f. c. Hofreite.

Reitel, s, (Packstricke zus. zu ziehen) la cheville à tourniquet; le garrot; la bille; Agr. c. Pflug-.

Reiteln, garrotter.

Reiten, vn. ir. av. s. auf einem Pferde, Esel, Elephanten ₂ -, *aller, monter à cheval*; être monté sur un cheval, sur un âne, sur un éléphant; *m.* un *ch.* ₂; ich laufe lieber als ich reite, j'aime mieux aller à pied qu'à *ch.*; er reitet selten, il va, il monte rarement à *ch.*; er ist nach B. geritten, il est allé (à *ch.*) à B.; er gibt guten Unterricht im R-, hat diesen Prinzen - gelehrt, das - gelehrt, il montre bien à *m.* à *ch.*, enseigne bien à manier un *ch.*, a mis ce prince à *ch.*; er hat bei dem und dem - gelernt, il a appris à *m.* à *ch.* d'un tel; il a monté à *ch.* sous un tel; gut -, gut - können, être bien à *ch.*; *m.* bien à *ch.*; *m.* bien un *ch.*; être bon cavalier, bon écuyer; savoir bien mener, dresser un *ch.*; er reitet schlecht, il est mal à *ch.*; er reitet schön, il est bel homme de *ch.*; im Schritte, im Trabe -, faire aller son *ch.* au pas, au trot; er ist durch die Stadt geritten, il a traversé la ville à *ch.*; er kam geritten, il arriva à *ch.*; kurz, lang (in den Steigbügeln) -, chevaucher court, long; (dieses Pferd ist unter allen) das beste zum Reiten, la meilleure de toutes les montures; (in Spanien) bedient man sich zum - gewöhnlich der Maulthiere, les mulets sont la monture ordinaire; auf dem Kreuze des Pferdes (hinter einer andern P.) -, aller, *m.* en croupe; geschwind -, aller bon train; auf die Jagd -, aller (à *ch.*) à la chasse; spazieren -, se promener à *ch.*; Post -, courir la poste; das - wäre ihm zuträglich, ist eine sehr gesunde Bewegung, le mouvement du *ch.*, l'exercice du *ch.* lui serait salutaire; l'équitation est un exercice très salutaire; das - ermüdet mich zu sehr, le *ch.*, l'exercice du *ch.* me fatigue trop; die -de Artillerie, l'artillerie à *ch.*; (es hat noch niemand) auf diesem Pferde geritten, monté ce cheval; fg: auf einem Stecken -, aller à califourchon sur un bâton; er mußte auf dem (hölzernen) Esel -, on l'a mis sur le *ch.* de bois; einen od. auf einem -, (quälen, verfolgen) persécuter, tourmenter qn; en vouloir à qn; P. auf des Schusters Rappen -, (zu Fuße gehen) aller sur la haquenée, sur la mule des cordeliers; Bo. ein -des Blatt, (am Stiel-ende mit einer scheiden-artigen Rinne) feuille chevauchante; eine -de Knospe, (deren Blätter etwas hohl zusammenliegen) bouton chevauchant; das - (eines Blattes), Bo. le chevauchement; Ef. -der Förster, garde à cheval; Mar. vor Anker -, (vor Anker liegen und stampfen) tanguer sur son ancre; (dieses Schiff) reitet durch, reitet schwer, (daß die Wellen über das Vordertheil hinschlagen) est mangé par la mer; es reitet auf dem Halse, (wenn die Ankertaue in Gefahr sind zu zerreißen) il tangue extrêmement, le câble appelant.

2. va. einen Schimmel -, *monter* un ₂; er ritt ein gutes, ein schlechtes Pferd, il était bien monté, mal monté; il était monté sur un bon, sur un mauvais *cheval*; ein Pferd ohne Sattel -, *m.* un *ch.* à poil, à cru; dieses Pferd ist noch nie geritten worden, personne n'a encore monté ce *ch.*; fg: einen -, c. (auf einem) - (vn.); (einen Schriftsteller) -, (ausschreiben) piller; der Alp reitet ihn, (im Schlafe) il a le cauchemar; po. der Teufel reitet ihn, le diable le berce, il est possédé du diable; der Stier reitet die Kuh, (begattet sich) le taureau saillit, couvre la vache; ein Pferd zur Tränke, in die Schwemme -, mener boire un *ch.*; mener un *ch.* au gué; guéer un *ch.*; ein Pferd müde -, zu Tode -, harasser, crever un *ch.*; ein Pferd rehe -, zu Schanden -, ruiner un *ch.*; einen zu Boden -, renverser qn avec son *ch.*; sich müde -, se fatiguer, se harasser à force d'aller à *ch.*, c. wühlen, durchwühlen; it. c. reuten.

Reiter, s; inn, *cavalier*, ère; er ist ein guter,

schlechter –, il est bon c.; Ma. bon homme de cheval, il est mauvais c.; sie ist eine gute –inn, elle est bonne cavalière; er ist ein schöner –, (reitet mit Anstande) il est beau c., bel homme de cheval; von sechs –n begleitet, accompagné de six c–s; Mil. (*Cavallerist), c.; ein Regiment –, un régiment de cavalerie; leichte –, c–s armés à la légère; chevau-légers; schwer bewaffnete, schwere –, cuirassiers; grosse cavalerie; einen – vom Pferde absetzen, werfen, ihm sein Pferd nehmen, tödten, démonter un c.; einen –, der sein Pferd verloren hat, wieder beritten machen, remonter un c.; Gu. spanischer od. friesischer –, (Balken mit spitzigem Eisen) cheval de Frise; spanische – legen, mettre des chevaux de Frise; it. (Widder), bélier; Hn. der rothe –, it. der gestreifte –, (Art Strandläufer) le chevalier, rouge, à pieds rouges; it. le chevalier rayé; b) der –, (das brasilianische Wasserhuhn) chevalier, chirurgien brun; c) (Kornwurm), calandre, f; charançon brun du bled.

Reiter-aufzug, la cavalcade; –büchse, f. c. –flinte; –degen, (Pallasch) sabre; –dienst, le service de cavalier; –fahne, f. étendard; –fähnrich, le cornette; –flinte, f. la carabine; –gar, a. (vom Fleische) mal cuit, à demi cuit; –geld, n. Mar. (für die Strand–) salvage, sauvetage; –haufen, troupe, détachement de cavalerie; –jacke, f. –koller, n. le collet; –lager, n. camp de cav.; gp. lit, couche de paille; (für leichte Reiterei) camp volant; –lied, n. chanson de cav., pour la cav., f; –marsch, marche de cav., pour la..., f; –pferd, cheval de service, it. c. Reitpferd; –regiment, n. régiment de cav.; –salbe, f. onguent gris; onguent contre la gale; –schlacht, f. combat de cav.; –stiefel, botte de cavalier, f; –wache, f. garde de cavalerie, f; it. vedette, f.

Reiterei, f. (Art und Weise zu reiten) la façon ou manière d'être à cheval; das ist eine sonderbare –, c'est une singulière cavalcade, une singulière façon d'être à cheval; 2. Mil. la cavalerie; die – hat sich tapfer gehalten, la c. a bien fait; die leichte –, la c. légère, les chevau-légers; die schwere –, la grosse c.; er versteht den Dienst bei der – gut, il entend bien la cav., le service de la cav.

Reitern, c. sieben.

Reiz, es; e, (reizende, angreifende S.) ce qui irrite; it. irritation, f; (ein blendendes Licht) macht einen schmerzhaften – in den Augen, blesse les yeux; (Salz, Pfeffer ꝛ) verursacht einen – auf der Zunge, irrite la langue; einen – erwecken, irriter; causer une i.; sinnlicher –, i. sensuelle; der galvanische –, le galvanisme; (dieses Mittel) wirkt durch –, durch einen –, purge par i.; 2. (was ergötzt, anzieht), charme, attrait, les appas; (die Musik ꝛ) hat große –e, hat viel – für mich, a de grands ch., a bc d'att. pour moi; (dieses Mädchen) besitzt –e, man kann ihren –en nicht widerstehen, a des ch–s, des att–s, on ne peut se défendre de ses ch–s; de ses ap.; die –e der Wollust, les app. de la volupté; (das Geld) ist ein mächtiger – für ihn, est un grand ap. pour lui; –bar, a. ad. irritable; it. sensible; ein sehr –bares Nervensystem, genre nerveux fort i.; (diese Theile des Körpers) sind die –barsten, sont les plus sensibles; er, sie ist sehr –bar, (leicht zu beleidigen) il, elle est très-s., fort susceptible; =keit, f. irritabilité, incitabilité, sensibilité, f; –fähig, irritable, cf. –bar; –los, a. ad. (ohne –e) sans charmes, sans attraits ou app.; –mittel, n. Méd. médicament irritant, remède stimulant, incitatif; = zum Niesen, un sternutatoire; fg: ein mächtiges = zur Tugend, un puissant aiguillon à la vertu; –voll, a. ad. plein de charmes, d'attraits, d'app.

Reizen, (einen Reiz hervorbringen) irriter; (die Gegenstände) – die Begierde, irritent le désir; (der Schinken) reizet zum Durst, irrite la soif; (die Nerven) können sehr leicht gereizt werden, sont fort irritables; (diese Brühe) reizt die Eßlust, irrite l'appétit; Méd. –de Mittel, remèdes irritants; die –de Heilart, la méthode de guérir par des remèdes irritants; –der (Dünger), stimulant; 2. (angenehme Empfindungen erwecken) charmer; man wird leicht durch die Schönheit (eines Mädchens) gereizt, on se laisse aisément prendre aux charmes de ꝛ; –d, charmant, attrayant, e; –de (Schönheit), charmante, attrayante; –der Ort, Aufenthalt, –de Gegend, Aussicht, lieu, séjour charmant; contrée, vue charmante; (seine Tochter) ist äußerst –d, est charmante; 3. (Unwillen erregen) einen Löwen –, i. un lion; einen zum Zorne –, i., émouvoir, exciter la colère de qn; émouvoir la bile à qn; er ist leicht zum Zorne zu –, sa bile est aisée à émouvoir; einen zum Bösen –, inciter qn à mal faire; (ein Kind durch Neckereien) –, agacer; Ch. (Füchse, Katzen) –, attirer; das –e: Reizung, f. irritation, f; it. excitation, incitation, f; it. (Reiz), charmes.

Rekel, s, po. (großer Hund) mâtin; 2. (grober Mensch), rustaud, lourdaud, rustre; 3. cf. Raff (Com.); –ei, f. (einer P., des Betragens) la rusticité; –haft, a. ad. rustaud, e.

Rekrut, c. Recrut.

*Relegation; en, f. (Verbannung) relégation, f.

*Relegiren, reléguer.

*Relicte, od. –n, pl. (Hinterlassenen) les héritiers du défunt.

Religion; en, f. religion, f; die natürliche –, la r. naturelle; die geoffenbarte –, la r. révélée; sich zu einer – bekennen, professer une r.; einer – anhangen, suivre une r.; einerlei – haben, être de la même r.; die – ändern, changer de r.; von seiner – abfallen, seine – abschwören, abandonner, abjurer sa r.; apostasier; eine andere – annehmen, embrasser une autre r.; wenig – haben, n'avoir guère de r.; viel – haben, avoir bc de r.; Cath. (kirchlicher Orden); die – von Malta, (der Malteserorden) la r.

Religions-angelegenheit, f. affaire de religion, f; in =en muß man ꝛ, en affaires, en fait, en matière de r. ꝛ; –bedrückung, f. vexation au sujet, à cause de la r., pour la r., f; –beschwerde, f. (Klage) grief de r.; 2. c. –bedrückung; –buch, n. livre de r.; –duldung, f. tolérance, t. religieuse, f; *–edict, n. édit de r.; –eid, serment de suivre, de professer une r.; h. d'Angl. (beim Antritt eines öffentlichen Amtes; daß man nicht zur päpstlichen Kirche gehöre) le serment du test; –eifer, zèle pour la r.; (blinder), fanatisme; –freiheit, f. la liberté de r., it. d'exercer sa r.; l'exercice libre de sa r.; –friede, h. d'All. la paix de r.; –gesellschaft, f. société d'hommes qui professent la même r., f; die christliche =, l'église chrétienne, la société, la communauté des chrétiens; die = der Herrnhuter, la communion des frères moraves ou de l'union; er gehört nicht zu unserer =, il n'est pas de notre r., communion, croyance; –gespräch, n. entretien sur des points de r.; colloque; –krieg, guerre de r.; –lehre, f. (einzelne) dogme ou précepte de la r.; 2. (System), doctrine d'une r., des r–s; 3. (Wissenschaft), la science de la r.; –lehrer, prédicateur, pasteur; it. maître qui donne des leçons de r.; –meinung, opinion de r., it. en matière, en fait de r.; –menger, (der versch. Religionen vereinigen will) syncrétiste; –mengerei, f. syncrétisme; –partei, f. parti en matière de r.; die verschiedenen christlichen =en vereinigen, réunir les différentes croyances chrétiennes; –sache, f. affaire de r., f; in =n, en fait, en matière, en affaires de r.; –schwärmer, fanatique; –schwärmerei, f. fanatisme; einen zur = verleiten, fanatiser qn; –spötter, inn, qui plaisante sur la r., qui se raille des choses saintes; libertin, e; die = und Freigeister, les libertins et les esprits forts; –spötterei, f. le manque de respect pour la r.; le libertinage; –stifter, fondateur d'une r.; –stiftung, f. la fondation, l'établissement d'une r.; –streit, m. –streitigkeit, f. controverse, f; –trennung, f. (T. von einer Kirche) schisme; –übung, f. (Ausübung der R.) exercice de la r.; freie = gestatten, accorder l'exercice libre de la r.; 2. (Ueb. in der R.) acte de r.; eine = vornehmen, faire un acte religieux ou de r.; –unterricht, enseignement, instruction de r.; er hat einen guten = genossen, on lui a donné de bons principes de r., il a été bien instruit dans la r.; –verbesserung, f. réformation, f; –vereiniger, –vereinigung, c. –menger –mengerei; –verfolgung, f. persécution au sujet de la r., f; –verwandte, qui professe la même r., qui est de la même r.; –wahrheit, f. (eine W. der R.) vérité de r., de la r., f; –wissenschaft, f. science de la r., f; –zwang, contrainte dans l'exercice de la r., f.

*Religiös, a. ad. religieux, se, -ment; er ist –, lebt sehr –, il est r., vit très-religieusement.

*Religiose, n; n, (Ordensgeistlicher) religieux.

*Religiosität, f. religion, f. caractère religieux; it. exactitude religieuse, f; viel – haben, avoir bc de r., être fort religieux.

*Reliquie; n, f. Cath. relique, f; –n von Heiligen, r–s de saints; –nkästchen, n. châsse, f; reliquaire, ostensoir ou ostensoire; =träger, porte-châsse.

Reikel, s, Bo. (wilder oder rother Holunder) le sureau à grappes.

Relle; n, f. od. Rellmaus, f. muscardin; croque-noisette; 2. loir.

*Remedium, n. Mo. (der den Münz-directoren gestattete Abgang am Gewicht und Gehalt) remède, faiblage, c. Ringerung.

Remigius, (np.) Remi.

*Reminiscenz; en, f. (dunkle Erinnerung) réminiscence, f; (ein Gedicht) voll –en, plein de r–s.

*Remise; n, f. Ch. (für Hasen), remise, f; Econ. (Wagen–), r.; Com. (einer Schuld), r.; 2. c. Rimesse.

*Remissoriales, pl. Jur. lettres de remission, f.

*Remittiren, remettre, it. renvoyer.

*Remonte; n, f. Mil. remonte, f; –pferd, n. cheval de r.

*Remontiren, (einen Reiter) remonter.

*Remotion, f. (eines Beamten) dégradation, f.

*Removiren, (einen Beamten) dégrader un ꝛ; donner une charge, une place inférieure à ꝛ; it. (et.), remuer; ôter de sa place; das –ꝛ; –rung, f. c. Remotion; einer Schrift aus den Acten, rejet d'une pièce.

Renata, (np.) Renée, f.

Renatus, (np.) René.

*Renegat, en; en, (der den christlichen Glauben gegen den mahomedanischen vertauscht hat) renégat; eine –inn, une renégate.

*Renette; n, f. (Renettapfel) la reinette, la pomme de reinette.

*Renitent, en; en, Pa. (widerspenstig ꝛ) rénitent; opposant.

Renken, c. recken, dehnen.

Renn-bahn, f. carrière, lice, f; Ant. (für Pferde), hippodrome; Ex. car., manège d'une machine à mollettes; –berg, pl. –berge, Ex. (dasj., was vom Erze abfällt, wenn es durch die Renne von einer Höhe hinabgerollt wird) égrugeures de minerai, f. pl; –eisen, n. Ex. (eine Kratze, den Ofen zu reinigen) râble; 2. coll. (Eisen, welches man mit hölzernen Hämmern geschlagen hat, bis es rein ist) fer épuré, affiné, corroyé; –feuer, n. Forg. petite fonderie de fer; –herd, Forg. (auf w. m. d. Eisen geschmelzt w.) fourneau de fonderie ou de forge; –holz, n. bois à chenaux; –jagen, n. –jagd, f. la chasse à courre, au courre; –käfer, carabe courant; –lanze, f. lance de joûte, de tournois, f; –pferd, –roß, n. c. Renner; –platz, c. –bahn; –säule, f. (Welle an Ufern, wo Schiffe gezogen werden) pivot tournant; –schiff, n. (Jagdschiff) yacht; it. corvette, f; –schlitten, (leichter Schl.) traineau pour aller sur la neige, sur la glace; –spiel, n. course, f; –spindel, f. Ser. (Drillbohrer) le trépan à archet; –stein, (für das Regenwasser) égout; Pav. ruisseau; –thier, n. la renne; Bl. ranger, rangier; =breme, =bremse, f. taon de r.; =fell, n. la peau de r.; =flechte, f. le lichen des r–s; =haut, f. c. =fell; =heerde, troupeau de r–s; =horniß, f. œstre de r.; =kalb, n. faon de r.; =leder, n. cuir de r.; =moos, n. c. =flechte; =zucht, f. le nourrissage, l'éducation des r–s; –wagen, (bei Wettrennen ꝛ) chariot pour les courses; phaeton; (mit 2 Pferden), bige; –werk, n. Ex. c. –berg; –zeug, n. armure de joûte, de tournois, f.

Renne; n, f. (die Rinne od. Gosse, it. der Rinnstein) ruisseau; Ex. (hölzernes Gerinne für das Erz od. Gestein) rigole, f; canal carré.

Rennen, vn. courir; um die Wette –, c. à l'envi, à qui mieux mieux; nach dem Ziele –, c. au terme, vers le but; fa. er rennt, als ob ihm der Kopf brennte, il court comme s'il avait le feu au derrière; nach dem Ringe –, (beim Ringel–) c. ou courre la bague; wider etwas –, (sich im Laufe daran stoßen) donner contre qc, c. Wand; fa. gerannt kommen, venir, arriver en grande hâte, tout essouflé; ein Reiter rannte auf ihn zu, un cavalier s'avança vers lui au grand galop; er ist mitten unter die Feinde gerannt, il s'est jeté au milieu des ennemis; (beide Schiffe) rannten an einander, se choquèrent; (beide Ritter) rannten gegen einander, coururent, poussèrent leurs chevaux l'un contre l'autre; er rannte gegen ihn, il poussa à lui, contre..; die Pferde – lassen, faire c., faire partir les chevaux; wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen – lassen? voulez-vous courre votre cheval contre le mien? fg: in sein Verderben, mit Gewalt in sein Unglück –, c. à sa perte, à sa ruine, c. à son malheur bride abattue; nach einem Amte, nach Ehrenstellen –, c.

après une charge, après les honneurs; 2. va. einem den Degen in den Leib, durch den Leib –, percer qn de son épée, lui donner son épée dans le ventre, lui passer son épée au travers du corps; einen zu Boden –, renverser qn en courant; Ex. (das Eisen) –, fondre; das –, la course; mitten im – stille stehen, s'arrêter au milieu de sa course; in vollem –, courant de toutes ses forces; (zu Pferde), à toute bride, à bride abattue.

Renner, s, (schnelles Pferd, Rennpferd) *coursier*, coureur; (dieses Pferd) ist ein vortrefflicher –, est un excellent c.; Forg. (Schmelzer), fondeur. [se.

*__Renommirt__, a. (berühmt) renommé, e; fameux,
*__Renommist__, en; en, (Raufbold) bretteur, brétailleur, ferrailleur, po. dégaineur.

Rent-amt, n. (bes. für den Landesherrn) charge de finance, f; emploi dans les finances; (bei einem Edelmann), charge de receveur; 2. (Bezirk), étendue, district d'une recette; 3. (Behörde), le bureau, la chambre des finances; it. recette, bureau de recette; **-beamte**, financier; employé dans les finances; (eines Edelmannes), receveur; **-kammer**, f. la chambre des *finances*; **=meister**, *intendant* des *f.*; **-meister**, *receveur, trésorier*, maître des comptes, *in.* des *f.*; (bei den alten Römern), questeur; **=amt**, n. la charge de *r.*, de *tr.*, f; (bei den alten R.), la questure; **-meisterei**, f. c. -meisteramt; 2. le district, la maison d'un *r.*, d'un *tr.*; 3. c. Rentenei; **-rath**, conseiller des *f.*; **-rechnung**, f. compte de recette; **=schreiber**, **-schreiber**, secrétaire, greffier d'un bureau de *f.*; **-verwalter**, *r.*, administrateur des *f.*

Rentbar, a. ad. qui rapporte des rentes, qui donne des revenus.

Rente; n, f. *rente*, f; sein Geld auf -n legen, donner, mettre son argent à *r.*; von seinen -n leben, vivre de ses *r-s*; tausend Thaler -n, mille écus de *r.*; mit -n versehen, renter; it. pu. (Rent-amt), recette, f.

Rentei; en, f. c. Rentenei; **-schreiber**, c. Rent-sch.
Renten, vn. av. h. (*rentiren) rendre, rapporter.
Rentenei; en, f. le bureau des finances; la re-
*__Rentenirer__, c. Rentner. [cette.
Renterei; en, f. c. Rentenei.
*__Rentiren__, c. renten.
*__Rentirer__, c. Rentner.
Rentner, s; inn, (der von seinen Renten lebt) rentier,
Rentnerei; en, f. c. Rentenei. [ère.
*__Rentriren__, Tail. (die Naht von aussen mit feiner Seide benähen) rentraire; das –, la rentraiture.
Renzel, c. Ränzel.
Reolen, c. riolen.
Repe, c. Reife. [tion, f.
*__Reparation__, od. **Reparatur**; en, f. répara-
*__Repartiren__, va. (vertheilen) répartir; **-rung**, od. *Repartition; en, f. répartition, f.
Repen, po. c. raufen, reiben; 2. (Holz mit einem Rep od. Seile messen) corder du bois.
Reper, s, po. c. Reifer; 2. (Holzmesser), mouleur.
*__Repertorium__, s, pl. Repertorien, n. (Fundbuch) répertoire. [holt) répétiteur.
*__Repetent__, en; en, (der et. mit einem Andern wieder-
Repetiren, répéter; (von einer Uhr) répéter; être à répétition; das –, la répétition.
Repetir-rechen, Hor. le cremailler; la cremaillère; **-uhr**, f. montre à répétition, f; *__-werk__, n. ressorts, rouage d'une montre à répétition.
*__Repetition__; en, répétition, f.
*__Replik__; en, (Gegenantwort) réplique, f.
*__Repositorium__, s, pl. Repositorien, (Büchergestell) tablettes, f. pl.
Repphuhn, c. Rebhuhn.
*__Repräsentant__, en; en, représentant.
*__Repräsentation__, f. représentation, f; **-srecht**, n. droit de *r.*
*__Repräsentiren__, représenter.
*__Repressalien__, f. pl. (Gegenthätlichkeiten) représailles, f; **-briefe**, f. pl. lettres de marque, f.
*__Reproducent__, en; en, Pa. défendeur.
*__Reproduciren__, hn. it. Pa. reproduire.
*__Reproduction__, f. reproduction, f; **-skraft**, f. vertu, force reproductive, f.
*__Reproductiv__, a. reproductif, ve.
Reps, es, Bo. (Räps) colza.
*__Republik__; en, f. république, f.

*__Republikaner__, inn, (Freibürger; it. republikanisch Gesinnter) républicain, e.
*__Republikanisch__, a. ad. *républicain*, e, -ment; -e Regierung, Regierungsform, gouvernement *r.*, forme *r-e*; – denken, gesinnet seyn, penser en *r.*, avoir les sentiments d'un *r.* [nisme.
*__Republikanism__, s, (Freibürgersinn) le républica-
*__Repuls__, es; e, (abschlägige Antwort) v. refus, déni.
*__Repulsion__, f. Phy. (Zurückstoßung) *répulsion*, f; **-skraft**, f. vertu, force répulsive, force de *r.*
*__Repulsiv__, repulsorisch, a. répulsif, ve.
*__Reputirlich__, a. ad. (achtbar) honnête, -ment; **-keit**, f. honnêteté, f.
*__Requete__; n, f. (Bittschrift) *requête*, f; Cui. pâté de *r-s*; **-nmeister**, maître des *r-s.* [r., f.
*__Requiem__, n. Cath. (Seel-messe) *requiem*, messe de
*__Requiriren__, requérir; mettre en requisition.
*__Requisit__, es; e, n. le requis, le nécessaire; les choses requises.
*__Requisition__; en, f. requisition, f; eine – machen an etwas, faire une *r.* de *z*; **-sschreiben**, n. od. Requisitoriales, f. pl. requisitoire.
*__Rescribiren__, récrire.
*__Rescript__, es; e, n. (schriftlicher Befehl od. Bescheid eines Fürsten) rescrit; Bén. mandat.
Resede; n, f. **-nkraut**, n. réséda.
*__Reservat__, es; e, n. (Vorbehalt) réserve, f.
*__Reserve__; n, f. Gu. (Rückenhalt) la *réserve*; le corps
*__Reserviren__, réserver. [de *r.*
*__Resident__, en; en, (an einem fremden Hofe *z*, weniger als Gesandter und mehr als Agent) *résident*; die -inn, Madame la résidente; **-en-stelle**, f. la charge de *r.*; une résidence.
*__Residenz__; en, f. (-stadt) la *résidence*; (die Vergnügungen) der –, de la *r.*; Bén. Pfründen, welche zur –, (zum bestimmten Aufenthalt) verpflichten, bénéfices qui obligent à la *r.*, à *r.*, qui demandent *r.*
*__Residiren__, résider.
*__Residuum__, s, n. Chi. *z* résidu.
*__Resonanz__; en, f. Mu. (Wiederhall, Wiederschall, Rückklang) résonnance, f; résonnement; die -en unterscheiden, démêler les résonnances; **-boden**, m. **-decke**, f. table, table d'harmonie, f; résonnance, f; **-loch**, n. (Schallloch) ouïe, f.
*__Respect__, es, *respect*; **-los**, a. sans *r.*; **-losigkeit**, f. manque de *r.*; **-tag**, Com. (zur Frist) jour de grace ou de faveur; **-voll**, a. plein de *r.*; respectueux, se; -ment.
*__Respectiv__, a. ad. respectif, ve; -ment.
*__Respondent__, en; en, Ecol. (Vertheidiger einer Disputation) le répondant, soutenant.
*__Respondiren__, Ecol. répondre; soutenir les thèses; Com. répondre; être caution.
*__Responsgelder__, pl. n. (bei Commentbuterien) res-
Reß, c. Räs. [ponsion, f.
Reßbaum, Charp. (Träger) poutre, f.
Ressen, Ex. (hauen, graben) creuser, tailler.
Ressen, s, Ex. (Floß- od. Wasser-graben) canal pour le lavage du minerai.
Rest, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) *reste*, restant, Com. résidu; dies ist der – von seinem Vermögen, voilà le *r.* de sa fortune; der – (von einem Stücke Tuch, Zeug, von Waaren), le *r.*; einen –, ein -chen (von einem Zeuge *z*) kaufen, acheter un *r.*, un coupon; die -e (vom Essen, von der Tafel), les restes; es ist noch ein -chen im Fasse, il y a encore un petit *r.* dans *z*; (zahlen Sie mir die Hälfte), den – will ich Ihnen borgen, je vous ferai crédit du *r.*, du restant; den – der Rechnung bezahlen, payer le *r.*, le résidu du compte; die Eintreibung der -e, (der rückständigen Gelder) le recouvrement des reliquats, des arrérages; einen – bezahlen, payer le *r.*, le restant, le reliquat; im -e bleiben, im -e seyn, être en *r.*, en demeure; er bleibt mir noch zehen Thaler im -e, il m'est encore en *r.* de dix écus; er ist bei seinen Gläubigern im –, il est en demeure avec ses *z*; zwei von vier abgezogen, bleibt zwei –, ôtez deux de quatre, reste deux, il reste deux; (dieser Beamte) hat einen – gesetzt, gemacht, a diverti les deniers de sa recette; Arith. le résidu; le nombre restant; fg: einem den – geben, (ihn vollends zu Grunde richten; it. vollends betrunken machen; it. vollends tödten) fa. donner le *r.*, son *r.* à qn, l'achever; (dieser Hieb, diese Flasche) gab ihm vollends den –, l'a achevé, lui a donné son *r.*; er hat seinen –, (ist völlig zu Grunde gerichtet, ums Leben gebracht, betrunken) le voilà achevé.

*__Restant__, en; en, (der mit der Bezahlung im Rückstande ist) reliquataire; it. -en, (ausstehende Schulden) restants; **-en-buch**, n. registre ou livre des arriérés, des restants.
*__Resten__, **restiren**, vn. av. h. (übrig seyn) rester; être de reste; es – noch zehn Thaler in der Kasse, il reste encore dix écus dans *z*; 2. (noch zu bezahlen seyn) *r.*; es restet, restirt noch eine ansehnliche Summe, il reste, il manque encore une *z*; 3. (mit der Bezahlung noch zurück seyn), être en reste, en demeure; es – noch viele Schuldner, il y a encore bc de débiteurs arriérés, en reste, en demeure; er restet, restirt noch mit zehn Thalern, il est encore en reste de dix écus.
Rester, Cord. c. Räster.
*__Restiren__, c. resten.
Rest-ort, Mar. (wo ein Schiff, für mehrere Oerter beladen, die letzten Waaren auslatet) lieu de reste; **-zettel**, Ex. mémoire du résidu.
*__Retardat__, es; e, travail arriéré; Ex. (wodurch ein Gewerke wegen nicht bezahlter Zubuße bedrohet wird, ausgeschlossen zu werden) la *reprise*; einen Gewerken in das – setzen, Ex. mettre un actionnaire en *r.*; Fin. *r.*, f; it. *arrérages*; einen Posten ins – setzen, Fin. mettre un article au (ou dans le) chapitre de *r.*; **-en-commission**, f. commission pour les *ar-s*, f; **-kure**, f. **-theil**, (welcher wegen nicht bezahlter Zubuße der Gewerkschaft verfallen ist) action en *r.*, part de *r.*, f.
*__Retardiren__, Hor. (eine Uhr) retarder.
*__Retardir-werk__, n. Hor. le retard.
*__Retirade__; n, f. Gu. Fort. retraite, f.
*__Retorte__; n, f. Chi. retorte, cornue, f.
Rette, n; n, (männlicher Hund) chien.
Rettel, s; –, hn. (eine Art des Schmalels) gardon.
Retten, va. *sauver*; einen aus einem brennenden Hause –, *s.* qn d'une *z*; man konnte nur sehr wenig –; on ne put *s.* que fort peu de chose; einen aus der Gefahr, vom Tode, Verderben –, *s.* qn du danger, de la mort, de sa ruine; einem das Leben –, *s.* la vie à qn; sich –, sich durch die Flucht –, se *s.*, se *s.* par la fuite; sich an einen sichern Ort –, se *s.* en un lieu sûr; sich vor einem wilden Thiere auf einen Baum –, se *s.* sur un arbre pour échapper à une bête féroce; er hat ihn aus den Händen der Feinde gerettet, il l'a sauvé d'entre les mains des ennemis; rette sich, wer kann! sauve qui peut! ich weiß nicht, wohin ich mich retten (flüchten) soll, je ne sais où me *s.*, me refugier; den Schein –, *s.* les apparences, les dehors; (das Vaterland) –, *s.*; das –, act de *s.*, c. Rettung.
Retter, s; inn, *sauveur*; er war mein –, sie war meine -inn aus der Noth, c'est lui, c'est elle qui m'a sauvé, tiré de la misère; hier ist meine -inn, voilà mon *s.*; cf. Befreier; Ch. (levrier dressé à empêcher les autres-chiens de déchirer leur prise).
Rett-gebühr, f. droit de salvage, de sauvetage.
Rettig, es; e, le *raifort*; *r.* cultivé; (in Paris), la rave; der wilde –, (Meer-) *r.* sauvage; it. (Radies, Monat-), radis; Con. (Art Blasenschnecken) radis, navet; **-rübe**, f. *r.* cultivé; **-salat**, salade de *r-s*, de raves, aux *r-s* *z*; **-samen**, graine de *r.*, f; **-schote**, f. silique de *r.*, f.
Rettung, f. (das Retten) le salut; la délivrance; das bewirkte seine –, c'est ce qui le sauva; er arbeitet an der – seines Vaterlandes, il travaille pour la délivrance de son pays; da war keine – möglich, il fut impossible de rien sauver; ohne – verloren, perdu sans ressource; ihm habe ich die – meines Lebens, meiner Ehre zu danken, je lui dois la conservation de ma vie *z*; ich sage das zur – meiner Ehre, je dis cela pour sauver mon honneur; einen um – anrufen, implorer le secours de qn; – eines sich in Noth befindenden Schiffes, sauvetage, salvage; **-sboje**, f. (die man einem zuwirft, sich daran zu halten) bouée de sauvetage, f; **-slos**, a. ad. qui ne peut être sauvé; = verloren seyn, être perdu sans ressource; **-smittel**, n. moyen de salut; es gibt für ihn kein = mehr, il n'y a plus de moyen de le sauver; **-sschrift**, f. Pra. les salvations, f; **-sversuch**, essai, tentative pour sauver qn ou qc.
Reue, f. *repentir*, regret; – über etwas empfinden, concevoir du *r.*, être touché de *r.* d'avoir fait qc; er empfindet – über seinen Fehler, il a regret de la faute qu'il a faite; er hat viel – darüber bezeugt,

il en a témoigné un grand r.; die – über begangene Sünden, le r., la repentance, le regret des péchés qu'on a commis; -voll, a. ad. penitent, e; plein de repentir; =sanfter zu meinen Füßen, touché de r., il z; ein =es Herz, =e Gesinnungen, un cœur touché de r., sentiments pleins de r.

Reuen, vn. av. h. se repentir; ein -des Kind, enfant qui se repent de sa faute, de ses fautes; 2. imp. diese That reuet mich, es reuet mich, diß gethan zu haben, je me repens, j'ai regret de cette action, d'avoir fait cela; es hat ihn sehr gereuet, il s'en est bien repenti; mein Geld, die verlorene Zeit reuet mich, je regrette mon argent z; er darf sich sein Geld nicht – lassen, (daß er es ausgegeben hat) il ne doit pas avoir regret à son argent; (eine bestimmte Trennung der E.); es reuet mich nunmehr, es wird ihn ewig –, je m'en repens à présent, il en aura un éternel repentir; Poé. es reuet mich der That, je me repens d'avoir fait cela.

Reuer, s; inn, Cath. (Büßer, zu gewissen Brüderschaften od. Klostergesellschaften gehörend) pénitent, e.

Reu-geld, n. -handlohn, c. Reu-kauf; -kauf, le dédit; la folle enchère; es ist ein =, ein = von tausend Thalern bedungen, il y a un d., un d. de mille écus; = geben, payer le d., la folle enchère; fg: der = ist ihn angekommen, il s'en est repenti; -muth, -müthig, c. Reue, reuig; -stimme, f. voix qui annonce le repentir; die = des Gewissens, la voix du r., les gémissements de la conscience; -voll, c. reuevoll

Reuig, a. ad. repentant; -er Sünder, -es Gemüth, un pécheur r., une ame repentante.

Reuse; n, f. (Fischreuse) nasse, ruche, bire, bure, bouteille, f; -n stellen, legen, mettre, tendre des n-s.

Reuspern, c. räuspern.

Reuß, Gg. c. Reußen (2).

Reuße, n; n, (Russe) Russe; Selbstbeherrscher aller -n, autocrate de toutes les Russies.

Reußen, s, n. (Rußland) la Russie; (Selbstbeherrscher) aller –, de toutes les R-s; 2. (teutsches Fürstenthum) Reusse ou Reussen.

Reußisch, a. (russisch) russe; 2. de la principauté de Reusse. [vale, f.

Reut, es; e, n. -feld, -land, n. (Neubruch) no-

Reute; n, f. (das Ausreuten) déracinement; extirpation, f; (eines Stück Landes), défrichement; 2. (Reuthacke). houe, f; Ag c. Pflug-; 3. –, c. Reite.

Reuten, (mit der Wurzel ausreißen) déraciner, extirper; die Baumwurzeln aus der Erde –, ôter les racines d'arbres d'un terrain; ein Stück Land z –, (urbar machen) défricher une pièce de terre z; 2. c. reiten.

Reuter, s; inn, (P., welche ausreutet) celui, celle qui déracine, extirpe, défriche; défricheur; 2. c. Reiter; 3. (Sieb). crible, tamis.

Reut-gabel, f. Sav. (G., das Erbe damit abzusondern) la fourche; -hacke, f. la houe, le hoyau; -halde, f. Ex. (H. od. Hügel, welcher aus den groben, mit der -gabel ausgeworfenen Theilen besteht) halde, tertre ou monceau de lavures de mine; -haue, f. houe, f; -korn, n. (in ein -land gesäet od. dort gewachsen) bled de novale; -kratze, f. (in Zinnhütten; die Schlacke aus dem Ofen zu ziehen) croc ou râble; -spaten, Agr. grande bêche à défricher, f; Jar. bêche à sarcler, f; -zehnte, la dîme des novales, les novales, f.

*Reveille, f. Mil. réveil; diane, f; – schlagen, battre le r., la d.

*Reverberiren, réverbérer.

*Reverberir-feuer, n. Chi. feu de réverbère; -ofen, n. Chi. fourneau de r.

*Reverenz; en, f. (Verbeugung) révérence, f; ein gewaltiger -en-macher, un homme bien révérencieux.

*Revers, es; e, (Rückseite einer Münze) revers; 2. (Gegenschein). contre-lettre, contre-promesse, f; contre-billet; einen – ausstellen, donner une contre-lettre z, une lettre réversale.

*Reversalien, pl. (daß das, was diesmal hat geschehen müssen, den allgemeinen Rechten nicht nachtheilig seyn soll) la réversale, les réversales; – ausstellen, donner des

*Revers-graf, comte médiat. [réversales.

*Reversino, s, (Kartenspiel) reversi, reversis.

*Reversiren, sich, (einen Rück od. Gegenschein ausstellen, sich schriftlich verpflichten, it. schriftlich z auf etwas Verzicht thun) donner des réversales, une lettre réversale, s'obliger par écrit; it. renoncer par un acte solennel.

*Revidir-bogen, Im. (der Probebogen) la tierce.

*Revidiren, revoir; relire; (eine Rechnung), reviser; (Waaren), revisiter.

*Revier, es; e, n. contrée, f; canton, quartier, district; it. (Forst-), verderie, f; it. c. Jagd-.

*Revieren, vn. av. h. Ch. (von den Spürhunden und Raubvögeln, spüren) quêter, fureter; (dieser Hund) revieret gut, quête bien, a le nez bon; it. (mit den Spürhunden durchsuchen) fouler. [tierce, f.

*Revision; en, f. révision, f; Im. (Revidirbogen)

*Revisor, s; en, réviseur.

Rhabarber, f. rhubarbe, f; falsche –, rh. des Alpes ou des moines; it. fausse rh., rue des prés, f; schwarze –, c. Jalappe; -auszug, *-extract, m. *-tinctur, f. extrait, teinture de rh.; -baum, bourdaine, f; -pflanze, f. c. –; -pulver, n. poudre de rh., f; rh. en poudre; -wurzel, f. c. –.

Rhapontik, f. le rhapontic; la rhubarbe des moines; 2. herbe aux ânes, f; onagre, f; 3. grande centaurée, c. commune, f.

*Rhapsodie; en, f. rapsodie, f.

Rhede, f. c. Reede.

Rhein, es, Gg. le Rhin; -anke, f. truite saumonée du Rhin, truite de mer, f; 2. truite saumonée de lac, f; -armee, f. armée du R., f; -brücke, f. pont du R. ou sur le R.; -bund, h. d'All. la confédération rhénane ou du R.; -deich, digue du R., f; -diamant, (durchsichtige Kiesel) caillou du R.; -dorf, n. village voisin du R.; -fahrt, f. voyage sur le R.; -fahrzeug, n. bateau du R.; (großes), samoreux; -fall, (unter Schafhausen) chute, cataracte du R., f; 2. (Wein in Graubündten, im -thale; it. Veltliner), vin de Grisons; it. de la Valteline; it. (im Friaul, in der Gegend des Schlosses Proseck), vin d'Istrie; vin de Proseck; -festung, f. forteresse du R., située sur le R., f; -fisch, poisson du R.; -fischerei, f. pêche au R., dans le R., f; -fluß, le R.; -fürst, prince voisin du R.; -gebirge, n. montagne voisine du R., située sur le R., f; -gegend, f. contrée du R., f; -gegenden, environs du R.; -gold, n. or du R.; or d'alluvion; -graf, Rhingrave; comte du R.; -gräfinn, f. Rhingrave, comtesse du R., f; -grafschaft, f. comté du R.; -heer, n. c. -armee; -herr, (zu Cölln) maître des ports; -kiesel, c. -diamant; -kreis, autref. cercle du R.; -lachs, saumon du R.; -land, n. pays situé sur le R.; pays ou province du R.; -länder, inn, habitant, -e des bords du R.; habitant z, voisin du R., d'une province du R.; -ländisch, a. ad. rhénan, e; du R.; die =e Ruthe, la verge rhénane; =er Wein, vin du R.; -reise, f. voyage sur le R., le long, aux environs du R.; -schanze, f. lignes du R., retranchements pour empêcher le passage du R.; -schiff, n. (großes Fahrzeug) bateau du R.; -schifffahrt, f. navigation sur le R., f; -schnacke, f. (Eintagsfliege) éphémère, f; 2. (Frühlingsfliege), frigane ou phrigane, f; mouche papillonacée; -schwalbe, f. c. Erdschwalbe; 2. (am –) c. Meve; -stadt, ville du R., f; -strom, le R.; -taucher, petit harle-huppé; -thal, n. la vallée du R.; Gg. (unterhalb Bingen) le Rhinthal; -überfahrt, f. -übergang, passage du R.; -ufer, n. rive du R., f; das linke, rechte =, la rive gauche, la rive droite du R.; -weide, f. peuplier noir; 2. argousier; -wein, vin du R.

Rheinfelden, Gg. Rheinfeld, Rhinfeld

Rheingau, n. Gg. (bei Mainz) le Rheingau.

Rheinisch, a. ad. de Rhin, du R.; die -en Länder, Fürsten z, les pays, les princes du R.; -e Weine, vins du R.; ein -er Gulden od. ein Gulden –, un florin de R.; un florin d'Empire; ein -er Goldgülden, (Goldmünze, 1 Reichsthaler 22 Groschen 6 Pfennige nach sächsischem Gelde) écu d'or du R.; -e Kirschen, (halb weiße, halb rothe K.) bigarreaux blancs; der -e Bund, c. Rhein- [bund.

Rhenken, c. Renke.

*Rhetorik, f. rhétorique, f; -er, rhétoricien.

*Rhetorisch, a. ad. de rhétorique; en rhétoricien; -e Figur, figure de r., f; die -e Klasse, la r.

*Rheumatisch, a. rhumatique; rhumatismal, e.

*Rhinozeros; sse, n. hn. (Nashorn) rhinocéros.

*Rhizolith, en; en, Mg. (Wurzelstein) rhizolithe.

Rhodier, rhodisch, c. Rhodus.

Rhodiser-horn; -holz, n. c. Rosenholz; -wurz, f. c. Rosenwurzel.

Rhodope, Gg. le mont Rhodope (en Thrace).

Rhodus, n. Gg. Rhodes; aus –, rhodisch, Rhodier, de Rhodes; rhodien, ne; rhodiot, te.

Rhombisch, a. ad. rhomboïdal, e; rhomboïde; Crist. versteckt -er Quartz, quartz rhombifère.

Rhombit, en; en, hn. rhombite, f. [boïde.

*Rhomboid, es; e, n. Gé. (geschobenes Viereck) rhom-

*Rhombus, Gé. (länglichte Raute) rhombe.

Rhone, f. Gg. le Rhône. [rhumb.

Rhumb, es; e, (Windstrich, Compaßstr.) Mar. rumb ou

*Rhythmisch, a. ad. rhytmique; der -e Wohlklang der Verse, l'harmonie rhytmique des vers.

*Rhythmus, sp. (Klangmaß in der Dicht- und Rede-

Ribbe, f. c. Rippe. [kunst) rythme.

Ribben, (Flachs z) teiller, tiller.

Richard, (np.) Richard.

Richt, v. c. Gericht; -bank, f. v. tribunal; -baum, Charp. (Bauholz in die Höhe zu ziehen) arbre de poulie; -beil, n. la hache du bourreau; -bier, n. fa. (den Zimmerleuten bei Aufrichtung eines Gebäudes gegeben) bière du bouquet, f; -blech, n. Joa. (mit Löchern, die Größe der Edelsteine zu erforschen) calibre; -blei, n. niveau; niveau de plomb; -block, (z. Hinrichten) billot; -bret, n. c. -kegel; -bühne, f. échafaud; -eisen, n. Tail. de verre. dressoir; fer à dresser; Ver. (Eisenblech die Glasmasse zu ebnen, it. Wz. der Zeugschmiede, auf welchem die gewundenen Schneckenfedern ihre Krümmung erhalten) d.; Card. (die Häcken der Kardätsche wieder zu richten), dresseur; -elle, f. (Muster-, Eiche.) étalon d'aune; -essen, n. Charp. (bei der Errichtung eines Gebäudes) repas, régal des charpentiers; -hammer, Forg. (womit das Kupfer ausgeschmiedet wird) marteau platineur; Cout. (die Messerklingen wieder gerade zu richten), it. Tond. (für die Blätter der Schere) le dressoir; -haus, n. (v. c. Gerichtsh.); -hebebaum, Art. (zum Richten des Geschützes) levier directeur ou de la crosse; -holz, n. Ep. dressoir; engin; Clou. engin; Men. c. Reitsch.; -kamm, (die Haare zu richten) démêloir; -kanne, f. (Eichmaß) jauge, f; -kegel, m. -bret, n. Art. (Wz., die vordern u. hintern Friesen der Kanonen zu vergleichen, um die Seele völlig wagerecht zu richten) fronteau de mire; Or. (Stücke zu runden), triboulet; -keil, Art. coin de mire, chevet du mortier; (der untere), coussinet; -korn, n. Arq. (am Laufe der Schießgewehre), la mire, le bouton, la visière; -klöppel, -klebel, Charb. (langes Holz am Quandel, womit das Zugloch gemacht wird), le mât; -leisten, Cord. (gebrochener L.) le cabriolet, la forme brisée; -mahl, c. Richtessen; -maß, n. (Eichmaß) la jauge; (der Schriftgießer), (die gegossenen Stäbe damit zu prüfen, ob sie rechtwinkelig sind) équerre, f; -pfennig, Mo. (der 65,535ste Theil einer Mark) grain de poids de marc; it. (das Probiren auf die Feine) poids de semelle (pour l'or, pour l'argent); -platz, le lieu du supplice; la place de l'exécution; einen zum =e führen, mener qn au supplice; -schacht, Ex. puits perpendiculaire; 2. (Grenzschacht) puits approfondi sur la limite; -scheffel, (Eichscheffel) boisseau étalonné; -scheibe, f. Ser. (die Einschnitte in dem Schlüsselblatte zu deutschen Schlössern; die Mittelbrücke in den französ. Schl.) pertuis; -scheit, n. règle, grande r., f; (ein Stück Holz) nach dem =e beschlagen, dresser à la r.; -schnur, f. le cordeau; la ligne; die = anlegen, halten, placer, tenir le c.; (das Holz) mit der = zeichnen, marquer à la l.; mit der = gezeichnete Linie, rameneret; trait rameneret; fg: (Gerechtigkeit) ist die = aller seiner Handlungen, est la r. de z; -schraube, f. Art. vis de pointage, f; -schwert, n. glaive; -spann, n. Mar. estain; -spille, -spindel, f. Tref. (womit man die Löcher in das Ziebeisen bohrt) foret à percer des filières; -stange, f. (in Windmühlen) levier des meules, à rapprocher les m-s; -statt, -stätte, f. c. -platz; Ch. (Stellweg) allée, laie, f; -steig, (Fußsteig) pu. sentier; -stein, (Art Ambos) enclumeau; -stock, Arq. redressoir; Charp. (abgetheilter Maßstock) mesure, règle, f; -stuhl, c. Richterst.; 2. (zum Enthaupten), sellette, f; -tag, c. Gerichtst.; -visier, n. c. Richtkegel; 2. (Visier), mire, f; -wage, f. (Wasserwage) niveau; -wägung, f. (das Nivelliren) pu. nivellement; -winkel, Art. (Erhöhungsw. c.) angle d'élevation; -zirkel, Horl. rapporteur.

Richte; n, f. (gerade Richtung) fa. droiture, f; etwas in die – bringen, dresser, redresser qc; in die – gehen, aller en droiture, tout droit, le droit chemin; 2. pv. (Reihe); eine – Häuser, une rangée de maisons.

Richten, (nach einem gewissen Punkte) dresser, diriger, tourner; seinen Weg, Lauf z nach einem Orte –, di. sa route, sa course vers q. endroit; wohin wollen Sie Ihre Reise –? où, de quel côté dirigerez-vous z; die

Augen, Blicke auf etwas –, gen Himmel –, tourner les yeux, ses regards sur qc, vers le ciel; die Kanonen nach der Stadt –, braquer, pointer le canon vers la ville; die Kanonen –, zum Schuß –, pointer, braquer le canon, le mettre en mire, le mettre en état de tirer; eine Büchse (zum Schuße) –, ajuster une arquebuse; ein Fernglas –, (nach einem Gegenstande) pointer, braquer une lunette; eine Uhr –, den Weiser einer Uhr –, régler une montre; remettre l'aiguille d'une .. à l'heure, sur l'heure; Ch. zu Holz –, (ein Wild im Holze aufsuchen) aller faire le bois; fg: seine (Gedanken, seine Absicht, seine Aufmerksamkeit, sein Herz auf etwas –, tourner ses pensées vers, sur qc, di. son intention vers qc, donner son attention, mettre son cœur à qc; darauf ist eben seine Absicht gerichtet, c'est justement ce qu'il veut, ce qu'il se propose, où il vise; sein Gebet zu Gott –, adresser sa prière à Dieu; (ein Schreiben, die Aufschrift eines Briefes, eine Vorstellung) an einen –, adresser à qn; sich nach seiner Vorschrift –, agir d'après ses instructions, se régler sur ses .., suivre ses ..; ich werde mich darnach zu richten wissen, je saurai me régler, prendre mes mesures là-dessus, en conséquence; sich nach den Leuten, nach dem Willen der Leute –, se régler sur les autres, sur la volonté, se conformer à la volonté des autres; (seine Frau) richtet sich ganz nach ihm, s'accommode entièrement à son humeur, à ses volontés; sich nach den Umständen –, se prêter, se conformer aux circonstances; sich nach den Begriffen seiner Zuhörer –, se conformer, s'accommoder à la portée de ses auditeurs; die Arzenei auf jemandes Zustand –, accommoder le remède à l'état de qn; – Sie sich nicht nach mir, je ne suis pas votre règle; vous n'avez pas à vous régler sur moi; sich nach dem Wege –, suivre le chemin; 2. (urtheilen), *juger*; richte selbst, (was wäre Liebe ohne Tugend?) jugez vous même; über alles – wollen, vouloir juger de tout; it. (ein Urtheil fällen); über Andere –, das Verhalten Anderer –, *j.* les autres ou autrui, *j.* la conduite des autres; Gott wird uns –, Dieu nous jugera; Ecr. richtet nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet, ne jugez point et vous ne serez pas jugés; (eine Schrift, ein Kunstwerk) –, (beurtheilen) critiquer, *j.*; Gott wird kommen zu – die Lebendigen und die Todten, Dieu viendra *j.* les vivants et les morts; it. mp. (einen, die Handlung Anderer) –, censurer; wer Alles richtet, macht sich Feinde, en censurant à tout propos on se fait des ennemis; it. eine Streitsache, über eine streitige Sache –, *j.* un procès, un différend; 3. –, (hin–), exécuter, justicier; er ist nach Soldatengebrauch gerichtet worden, il a été exécuté militairement; einen mit dem Schwerte, Beile, Strange –, faire mourir qn par le glaive, sous la hache, par la corde ou au gibet; 4. (nach gewissen Seiten hin), *dresser*; etwas Krummes gerade –, *d.* une chose courbée; wieder gerade –, redresser; sich –, den Körper gerade –, se *d.*, se tenir droit, tenir le corps droit; Mil. richtet euch! alignement! den Kopf in die Höhe, nach der Seite –, *d.* ou soulever la tête; lever la tête d'un côté; sich (im Bette) in die Höhe –, se soulever, se mettre en (ou sur) son séant; sich auf den Zehenspitzen in die Höhe –, se *d.* sur le bout des pieds; (eine Stange, Leiter) in die Höhe –, *d.*; ein Gebäude –, (das Zimmerholz auf eina. und auf. setzen) *d.* un bâtiment; assembler, monter la charpente d'un bâtiment; einen Mast –, *d.* un mât, Card. die Zähne, Häkchen (der Kardätschen) –, (gerade –) *d.* les dents, les crocs; eine Kardätsche –, (das Rauhe von den Zähnen abmachen) habiller une carde; Charb. einen Meiler –, (bestellen) habiller un fourneau de charbon; Emoul. die Scheren –, (reinigen) ajuster les ciseaux; Forg. ein Stück –, (wieder gerade machen) *d.*, redresser une pièce; it. die Stäbe –, (auf Blechhämmern breit schmieden) *d.* les lames de fer, déborder la tôle; Ep. den Draht zu den Nadeln –, (auf dem Richtholze gerade machen) *d.* le fil; gerichteter Draht, du fil dressé, de la dressée; Még. die Felle –, (über das Stollereisen ziehen; it. die Falten ausstreichen) redresser les peaux; it. dresser les cuirs; Men. ein Stück Holz –, (mit dem Hobel) *d.* une pièce; Ex. (zum Gebrauche fertig machen), ajuster; Mo. die Ränder der Münzplatten –, (rund schlagen) aléser les carreaux; Pei. die Hörner –, (gerade machen) *d.* les cornes; Rel. ein Buch –, (gleich schlagen) *d.* un livre; Tir. den Draht –, (mit dem Richtholze) dresser le fil; Ton. die Faßdauben –, (krümmen) dresser les douves; das windschiefe Holz –, (verm. des Pressens gerade machen) *d.* le bois déversé, déjeté, coffiné; Tond. die Tuchschere –, (ihren Blättern die gehörige Richtung geben) auger, ranger les forces; Ch. die Netze, Tücher, Fangeisen ꝛc –, *d.*, tendre les filets, les toiles, les chausses-trapes; den Vögeln, dem Wilde –, (nachstellen) *d.*, tendre des pièges aux oiseaux, au gibier; Mar. die Segel nach dem Winde –, orienter les voiles; das Schiff nach dem Winde –, rallier le navire au vent; sich nach dem Winde –, aller au vent; nachdem der Wind ist, richtet man das Segel, selon le vent la voile; eine Sonnenuhr nach den Weltgegenden –, orienter un cadran; die Spritzen –, diriger, braquer, pointer les pompes; (die Haare) zurecht –, arranger; einen Deckel auf eine Schachtel –, ajuster un couvercle à une boîte; seine Sachen in Ordnung –, (bringen) fa. arranger ses affaires; Alles zur Reise zurecht –, tout arranger, préparer, ajuster pour le départ; das Mittagessen –, (fertig machen) préparer le dîner; it. fg: einen Weg –, (ebnen) aplanir un chemin; etwas ins Werk –, (bewerkstelligen) mettre qc à exécution, à effet; einen, etwas zu Grunde –, (ganz verderben) ruiner qn, qc; abîmer qc; das – ꝛ, (eines Stabes ꝛ), redressement; (der Kanonen), braquement, pointement, pointage, affûtage; (eines Verbrechers), exécution, f; cf. Richtung.

Richter, s, *juge*; die –inn, la femme du *j.*; er soll mein –, sie soll meine –inn seyn, il, elle sera mon *j.*; sich zum – aufwerfen, s'ériger en *j.*; vor dem – erscheinen, comparaître devant le *j.*, en justice; eine Sache an den – gelangen lassen, vor dem – verhandeln, porter une chose devant le *j.*, en justice; plaider, procéder devant le *j.*; die Sache schwebt vor dem –, l'affaire est pendante en justice; einen als – erkennen, reconnaître qn pour *j.*; der natürliche, gewöhnliche od. ordentliche –, le *j.* naturel, ordinaire; ein außerordentlicher –, *j.* délégué; P. wo kein Kläger ist, da ist auch kein –, à défaut de plaignant point de *j.*; Gott ist der oberste –, Dieu est le souverain *j.*; die Kirche ist –inn in allen Glaubenssachen, l'église est *j.* de tout ce qui a rapport à la foi; Ecr. das Buch der –, le livre des Juges, les Juges; cf. Berg–, Blut–, Bücher–, Dorf–, Hof–, Kammer–, Kunst–, Land–, Blach–, Ober–, Scharf–, Schieds–, Sitten–, Splitter–, Stadt–, Unter–; Art. der – der Kanone, (welcher ihr die Richtung gibt) le chef de pièce, le canonier pointeur; **–amt**, n. la judicature, charge, office de judicature; **–schwert**, n. (als Zeichen der –lichen Gewalt) glaive de la justice; **–spruch**, sentence, f; **–stuhl**, siège du juge, tribunal; 2. (Gericht) tribunal, ressort; das gehört nicht vor seinen =, cela n'est pas de sa compétance, de son ressort; fg: einen vor den = Gottes fordern, citer qn au tribunal de Dieu; der = des Gewissens, le tribunal, le for de la conscience; **–thron**, c. –stuhl; **–wage**, f. balance de la justice, f.

Richterlich, a. ad. de *juge*, du *j.*; sein –es Ansehen gebrauchen, employer son autorité de *j.*; –es Amt, c. Richteramt; der –e Spruch, das –e Urtheil, la sentence, l'arrêt du *j.*

Richtig, a ad. (der Regel od. Vorschrift gemäß) *valable*; *légal*, e; –es Testament, testament bon et *v.*; –es Verfahren, procédé *l.*; – schreiben, sprechen, écrire, parler correctement; seine Aussprache ist nicht –, sa prononciation n'est pas bonne; –e Schreibart, Zeichnung, style, dessein correct; – zeichnen, singen, dessiner correctement, chanter *juste*; richtiges Verhältniß, *j.* proportion; 2. (v. Maß und Gewicht, Verhältniß, einer Rechnung ꝛ), *juste*; –es Maß, Gewicht, mesure, poids *j.*; – messen, mesurer *j.*; –e Rechnung, calcul *j.*, exact; das trifft – zu, cela se rencontre tout *j.*; – gezählt, bien compté; meine Uhr geht –, zeigt die Stunden –, ma montre est *j.*, va bien, va *j.*, marque exactement les heures; – bezahlen, mit der Zahlung – einhalten, payer exactement; être exact à payer au terme préfix; –er Bezahler, payeur exact; die Posten kommen – an, la poste, le courrier arrive précisément, à l'heure fixe; 3. (recht); der –e Weg, die –en Mittel, le bon, le droit chemin, les vrais moyens; einen Auftrag – besorgen, s'acquitter bien d'une commission; (einen Brief) – bestellen, remettre à son adresse; mit einander über etwas – werden, s'accorder, s'arranger avec qn sur qc; wir sind miteinander –, nous sommes d'accord; (diese Heirath) ist –, est arrangé; es ist alles –, tout est ajusté et accordé; der Handel ist –, l'affaire est faite, arrêtée, conclue, décidée, réglée; (diese Flinte) schießt –, est très *j.*; er schießt sehr –, il tire fort *j.*, avec bc de justesse; (eine Schuld) – machen, acquitter, payer; er ist nicht – im Kopfe, es steht in seinem Gehirne nicht –, il a le cerveau blessé, le timbre fêlé, la tête fêlée; il est timbré; ein – denkender Kopf, un esprit sain, réglé; er urtheilt sehr –, il raisonne bien *j.*; –e Abschrift, copie exacte, fidèle copie; –er (Gedanke, Ausdruck, Bild), *j.*; (ist es nicht so?) –, ganz –! *j.*, tout *j.*! er hat – geantwortet, il a bien répondu; einen –en Begriff von etwas haben, avoir une idée *j.* de qc; (dieser Satz) ist –, (wahr) est vraie; ein –es Urtheil über etwas fällen, porter un jugement *j.* sur qc; – übersetzt, bien traduit, rendu; fa. es ist dieser Frau nicht – gegangen, (sie hat zu früh geboren) cette femme a fait une fausse couche; es geht in diesem Hause nicht – zu, (es spukt) il ne fait pas sûr dans cette maison; il y a des esprits, des revenants dans cette maison; das Ding geht nicht – zu, damit geht es nicht – zu, il y a de la tromperie, de la magie à cette affaire; mit seiner Sache ist es nicht ganz –, (seine S. ist verdächtig) son cas est véreux, sa cause est véreuse; er wird – (gewiß) kommen, il viendra sûrement, infailliblement, sans faute.

Richtigkeit, f. *justesse*, *exactitude*, *correction*, f; die – (der Stimme, des Ohres, des Verstandes, eines Gedankens, Ausdruckes ꝛ), la *j.* de ꝛ; die – (des Gewichtes, Maßes, einer Rechnung ꝛ), l'*e.* du ꝛ; die – (der Schreibart, Sprechart), la *c.* du ꝛ; die – (einer Zeichnung), la *j.*, *c.* ꝛ; fa. die Sache hat ihre –, mit dieser Sache hat es seine –, la chose est vraie, certaine, fondée; das hat seine –, cela est vrai, certain; eine Sache in – bringen, arranger, régler, finir une affaire; – mit einem machen, pu. s'arranger, s'accorder avec qn; it. payer qn; liquider, acquitter ses dettes; meine Sachen sind noch nicht in –, mes affaires ne sont pas encore arrangées, en ordre.

Richtig-machung, f. pu. arrangement, accommodement, cf. richtig; (durch Rechnung und Gegenrechnung), liquidation, f.

Richtung; en, f. (eines Stabes ꝛ) pu. redressement; die – (einer Kanone), braquement, affûtage; (eines Fernrohrs), braquement; (der Truppen) alignement; fg: die – der Absicht auf et., la *direction* de l'intention vers qc; 2. (die Linie welche beschrieben wird) *d.*, f; (diese zwei Linien) haben einerlei –, ont la même *d.*; die – (des Magnetes, der Wurzeln, der Stengel einer Pflanze ꝛ), la *d.*; (die wagerechte, senkrechte) –, la *d.*; die – der Bewegung, la *d.*, la détermination du mouvement; seine – nach etwas hin nehmen, prendre sa *d.* vers qc; in gerader –, directement, en ligne droite; der – des Weges folgen, suivre la *d.* du chemin; nach allen –en, en tout sens; (stellen Sie diesen Tisch) nach dieser –, de ce sens-là; dieses Zimmer hat 30 Fuß) nach jeder –, en tous sens; in verkehrter, falscher –, du mauvais sens; fg: eine gute, schlimme – nehmen, (von einem jungen Menschen) prendre une bonne, une mauvaise *d.*

Riebsel; n, f. od. **–beere**, f. groseille verte; gadèle, f; it. **–strauch**, gadelier.

Ricke; n, f. Ch. (weibliches Reh) chevrette, f; 2. c. Saatkrähe; 3. (np.) fa. c. Friderike.

Riechbar, a. ad. pu. qui a de l'odeur.

Riech-bein, (Siebbein) os *ethmoïde*; **=schlagader**, f. artère antérieure de l'os *eth.*, f; **–büchse**, f. **–büchschen**, n. boîte de senteur, cassolette, f; **–dorn**, Bo. (Weinrose) églantine jaune, f; it. églantier; **–dose**, c. –büchse; **–flasche**, f. dim. **–fläschchen**, n. (Fl. mit wohlriechender Flüssigkeit, welches man bei sich trägt) flacon; **–salz**, n. englisches, (aus Salmiak und Kreide) sel de senteur, sel volatil; **–topf**, pot-pourri; **–wasser**, n. eau de senteur.

Riechen, ir. vn. av. h. (Geruch verbreiten) *sentir*; fleurer; gut, übel –, *s.* bon, mauvais; er riecht nach Wein, il sent le vin; das riecht wie Balsam, cela sent, cela fleure comme baume; das riecht gar nicht, cela n'a point d'odeur; (die Rose) riecht lieblich, a une odeur suave; (dieser Wein) riecht gut, angenehm, a un bon fumet, a du bouquet; das riecht brandig, dumpfig, cela sent le brûlé, l'enfermé ou le relent; zu stark –, *s.* trop fort; (dieses Fleisch) fängt an (übel) zu –, sent l'évent, commence à *s.*, à se corrompre; aus den Füßen, aus dem Munde –, *s.* des pieds, de la bouche;

(der Todte) roch schon, sentait déjà; er hat einen -den, übel -den Athem, son haleine sent, il a l'haleine forte, infectée, impuantée; übel -de Pillen ꝛc, pillules fétides, f; wohl-d, odorant, odoriférant; wohl-de Hölzer, bois odorants; wohl-des Rauchwerk, des parfums; wohl-de Wasser, Handschuhe, eaux, gants de senteur; 2. va. et n. av. h. (durch die Geruchsnerven empfinden) s., flairer; an eine od. an einer Rose ꝛc -, s., flairer une rose ꝛc; (er hat den Schnupfen), er riecht nichts, il ne sent rien; (dieser Hund) riecht fein, riecht das Wild von weitem, a le flair bon, flaire la bête de loin; er kann den Wein nicht -, (den Geruch des Weins nicht ertragen; it. ext. keinen Wein trinken) il ne peut supporter l'odeur du vin; it. il ne peut souffrir le vin; il a le vin en horreur; fg: fa. er hat den Braten gerochen, Lunte gerochen, (die S. zum Voraus gemerkt) il a flairé cela de loin, il a découvert, éventé la mèche; er kann kein Pulver -, il est poltron; il craint le canon; po. wer konnte das - ? qui pouvait prévoir, pressentir cela? kaum hat er hierher gerochen, so ꝛc, à peine est-il arrivé ici que ꝛc; das -, c. Geruch.

Riecher, s, pu. celui qui sent, qui flaire qc; 2. gp. (die Nase) le nez.

Ried od. Riet, es; e, n. (sumpfige Gegend) marais, terrain marécageux; it. landes, f. pl.; 2. (Rohr), roseau; -anger, revêtement, bord d'une digue plein de roseaux; -blatt, n. Tis. rot; -fohre, f. hn. gardon; -genster, Bo. genêt d'Espagne; -gras, n. Bo. la *laiche*; das spitzige =, la *l.* coupante; das schwärzliche =, la *l.* noirâtre; das eisgraue =, *l.* blanchâtre; das fingerförmige =, la *l.* digitée; das = mit getrennten Geschlechtern, *l.* dioïque; das verlängerte, viel-ährige =, *l.* allongée; das fadenförmige =, *l.* filiforme; das gelbe =, *l.* jaunâtre; das stinkende =, *l.* fétide; das kugelförmige =, *l.* globuleuse; das rauhe =, *l.* velue; das lehmige, schlammige =, *l.* fangeuse; das stachelige =, *l.* hérissée; das blasse =, *l.* pâle; das schwaden-artige =, *l.* panicée; das doldenförmige =, *l.* en ombelle; -kamm, c. -blatt; -knospe, f. c. Igelkn.; -kolbe, c. Rohrk.; -kraut, n. c. Igelknospe; -meise, f. c. Sumpfm.; -schnepfe, f. c. Pfuhl-sch; 2. c. Doppelsch.; -sperling, c. Rohr-sp.

Riefe; n, f. (halbrund vertiefte Rinne an einem Körper) canal, sillon; die -n (an einer Säule), les stries, les striures, la cannelure; mit -n versehen, c. riefeln.

Riefeln, riefen, canneler; geriefelte Säule, colonne cannelée; Arq. -, rayer; Meu. einen Mühlstein -, c. schärfen.

Riege; n, f. c. Reihe; 2. c. Falte.

Riegel, s, la *barre*; it. le *verrou*; - mit einer Feder, *v.* à ressort; auf einer Metallplatte befestigter kleiner -, targette, f; (eine Thür, ein Fenster) mit einem - verschließen, fermer avec une *b.*, au *v.*; barrer, verrouiller; den - vorlegen, vorschieben, mettre la *b.*, le *v.*, pousser le *v.*; den - wegthun, zurückschieben, ôter la *b.*, le *v.*; - (an einem Thorwege), fléau; fg: einen - verschieben, einem einen - vorschieben, mettre obstacle à qc; empêcher qc; empêcher qn de faire qc, le contrecarrer; mettre obstacle à ses desseins; Ser. - (an einem Schlosse), pêne; stehender -, (der nur durch einen Schlüssel in Bewegung gesetzt werden kann) pêne dormant; dieser - geht nicht mehr, ist eingerostet, ce pêne ne va plus, est rouillé; ein deutscher -, (Falle, welche durch das Gewicht des Deckels eines Koffers ꝛc schließt) housset; houssette, f; c. Schub-; Art. - (der Laffette), entretoise, f; cf. Achsen-, Ruhe-, Schwanz-, Stirn-, Stell-; Charp. (Querholz), entretoise, traverse, f; cf. Spann-; Char. (Querholz der Kutschbäume) entretoise, f; (der Deichselbäume), épart; Cout. (an einem Knopfloche, Hemdschlitze ꝛc), (damit diese nicht ausreißen) la bride, l'arrêt; Ep. (auf der Knielade), la crosse; Méc. (worauf eine Windmühle ruht) traites, f; Ton. (über den Bodenhölzern einer Tonne) barre, f; Mar. (Schlitten, auf welchem ein Fahrzeug erbaut u. ins Meer gelassen wird), berceau; -balken, c. -balken; -band, n. Char. (an einer Gabeldeichsel) écharpe de limonière, f; Sel. (am Steigbügel) bride d'étrier, f; -bohrer, Ton. (Bohrer zu den Löchern in die -hölzer) barroir; vrille à barrer, f; -haken, Ser. (an einer Thür) la vertevelle, les picolets; -holz, n. Charp. (Holz zu -n, u. ein - selbst) bois d'entretoise; it. entretoise, f; Lin. rouloir; calandrine, f; Men. (an einer Thür, welches die Bretter zus. hält) barre, f; Char. die -hölzer an einem Karren, (worein die Rungenhölzer gesteckt werden) les ranchers d'une charrette Ton. (an einer Tonne), la barre; das = an den Boden einer Tonne befestigen, barrer un tonneau; it. c. Zapfen-h.; -kraut, n. mercuriale froide, f; -loch, n. (worein der der - Schlosses eingreift) gâche, f; -mauer, f. c. -wand; -nagel, boulon; -schloß, n. serrure à pênes, f; -wand, f. Charp. cloison (de charpente), f; -werk, n. Arc. c. Fachw.

Riegeln, barrer, verrouiller; c. ein-, ver-, zu-; Arc. (Riegelgemäuer machen), remplir les travées, les pans.

Riegras, n. c. Mäuseeerste.

Rieh-maus, c. Erdgrille; -wurm, c. Kantmade; 2. c. Honigmachtfalter.

Riele, c. Ricke.

Riemen, s, (Streifen Leder) *courroie*, f; (schmaler), lanière, f; - an den Schuhen, (sie zuzubinden) les *c-s*, les cordons de souliers; (worein die Schnalle gehängt wird), oreille, f; (diese Kutsche) hängt nicht gut in den -, est mal suspendu, n'a pas assez de chasse, cf. Kutsch-; -, woran der Klöppel einer Glocke hängt, brayer; der - (an einem Wehrgehänge), bande, f; der oberste - (an einem Wehrgehänge), portant; (am Pferdegebisse), porte-mors; (am Stangenzaume), le banquet; cf. Halfter-, Kehl-, Kreuz-, Peitschen-, Schwanz-; (ein Schermesser zu streichen), cuir (à rasoir); in lange - zerschneiden, découper en longues bandes; - an einem ledernen Beutel, (ihn damit auf und zu zu ziehen) tirant; die - (an einer Trommel), (sie zu spannen) les tirants; - von Pergament, (Akten zu binden) tiret; (an einer Urkunde), fichet; Brief mit einem einzigen, mit einem doppelten -, lettre scellée à simple, à double queue; cf. Bauch-, Brust-, Bügel-, Hosen-, Hief-, Knie-, Lang-, Leit-, Spann-, Sprung-, Trag-, Wurf- ꝛc; P. c. Leder; Arc. c. Leiste; 3. Mar. (Ruder), rame, f; aviron; -bein, n. -fuß, hn. échasse, f; himantope; -blume, f. Bo. loranthe; -fuß, c. -bein; -läufer, Sal. (zu Halle, ein Arbeiter, der keine ordentliche Beschäftigung hat, und gemiethet wird, wenn andere krank sind) galopin, journalier; -löcher, n. pl. les points; -macher, Mar. (Rudermeister) remolard; -pferd, n. cheval de volée, de devant, en arbalète; -schneider, c. Riemer; -seil, n. (die vordersten Pferde zu lenken) guide, f; -stecken, n. art de faire des tours de passe-passe avec une *courroie*; -stecker, faiseur de tours de passe passe avec une *c.*; -wage, f. palonneau, palonnier; -werk, n. toutes sortes de courroies; (an einer Kutsche), la soupente; -wurm, ver solitaire.

II. -, s, pv. mesure carrée; -meß ꝛc, c. Quadrat-m. ꝛc.

Riemer, s, *ceinturier*; -gesell, garçon *c.*; -handwerk, n. métier de *c.*; -messer, n. couteau sourd; -nadel, f. carrelet.

Riem-fisch, hn. la ceinture d'argent; le paille-en-cul; anguille de la Jamaïque, f; -klampen, f. Mar. (Klampen, welche auf den Bord eines Boots ꝛc gespiekert werden, und zwischen welche die Riemen od. Ruder gelegt werden) les taquets des nages; les dames ou tolletières; -messer, n. Mar (zum Abrunden eines Ruders) planète, f; -nadel, f. Sel. (Riemen durchzuziehen) passe-corde.

Riepel, s, c. Kater; 2. c. Grobian, Lümmel; 3. c. Schornsteinfeger; 4. c. Handwurst; Ex. mélange de la brasque.

Ries, c. Rieß.

Riesche, f. c. Ritsche.

Riese, n; n, die Riesinn, le *géant*, la géante; er, sie ist ein wahrer -, c'est un vrai *g.*, une vraie géante; My. (Giganten), *g-s*; -n-ameise, f. hn. la grande fourmi; -n-ähnlich, c. -n-mäßig; -n-anemone, f. c. -nmeernessel; -n-arbeit, f. fg: travail d'Hercule; -nbarbe, f. hn. le surmulet; -nbett, n. lit de *g.*; fg: c. -ngrab; -bild, n. (B. eines -n, B. von übernatürlicher Größe) colosse; figure, statue colossale; (hinten an der Galeere) gigante, f; -n-eidechse, f. c. Krokodill; -n-erdbeere, f. fraisier du Chili; -nfett, n. -ngans, f. hn. le grand manchot; -fliege, f. hn. grosse mouche, f; -nförmig, c. -nmäßig; -ngans, f. hn. grand canard; -ngebälk, n. Arc. maîtresse poutre, f; -ngebirg, n. Gg. la montagne des *g-s*; -ngeschlecht, n. race, génération de *g-s*, f; -n-gespenst, n. spectre d'une grandeur extraordinaire; Hn. le grand spectre, la grande feuille ambulante; -n-gestalt, f. taille, figure gigantesque, f; -nglocke, f. cloche d'une grosseur extraordinaire, f; Bo. la campanule à feuilles larges; -ngrab, (Hünengrab) tombeau, lit de *g-s*; -ngroß, a. gigantesque; -größe, f. grandeur gigantesque; -nhaft, c. -nmäßig; -n-harfe, f. harpe fort grande; it. harpe d'Éole, f; -n-haupt, n. c. -nkopf; -nherz, n. Con. cœur de *g.*; -nhund, -nkasten, Ex. grande caisse ou grand chariot de mineur; -nkäfer, scarabé *g.* ou Hercule; -nkampf, My. le combat, la guerre des *g-s*; gigantomachie, f; -nknochen, os de mammouth; -nkohl, gros chou, chou d'Écosse; -nkopf, tête gigantesque ou de *g.*; -nkörper, corps de *g.* ou gigantesque; -n-kraft, f. force de *g.* ou extraordinaire, f; -krieg, c. -nkampf; -nland, n. pays des *g-s*; -nlänge, f. grandeur, hauteur de *g.*, f; -nlerche, f. hn. fer de cheval, merle à collier; -nmäßig, a. ad. =e (Größe, Gestalt, Stärke), gigantesque, colossal, e; er liebt nur das Außerordentliche und =e, il n'aime que l'extraordinaire et le gigantesque; -nmeernessel, f. hn. actinie gigantesque, f; -nmücke, f. tipule gigantesque, f; -mund, bouche fort grande ou de *g.*, f; -nmuschel, f. Con. le grand bénitier, la tuilée; -n-ohr, n. grande *oreille* de mer, *or.* de à huit trous, f; -npinguin, c. -nfettgans; -nschabe, f. hn. blatte gigantesque, f; -nschildkröte, f. *tortue* franche, grande *t.* des Indes; -nschlacht, f. c. -nkampf; -nschlange, f. hn. boa, devin, empereur; serpent impérial; couleuvre chasseuse; -nschritt, pas de *g.*; fg: =e machen, mit =en vorwärts gehen, (es in kurzem einer S. schnell weit bringen) aller à pas de *g.*; -nschwamm, Bo. agaric *g.*; -nseenessel, c. -nmeernessel; -stark, a. d'une force de *g.*; -nstärke, f. force extraordinaire ou de *g.*, f; -nstein, tombe de *g.*, f; -nstreit, c. -nkampf; -ntopf, urne sépulcrale (des tombeaux ou lits) de *g.*, f; -nwerk, n. ouvrage colossal, gigantesque ou de *g.*; -nwespe, f. urocère.

Rieseln, vn. av. h (mit Geräusch allmählig herab fallen) tomber par petits morceaux, par petites parties ou parcelles; 2. (vom Wasser), ruisseler; (das Blut) rieselte aus seiner Wunde, ruisselait de sa plaie; -de Quelle, source ruisselante; das sanfte - dieses Baches, le gazouillement de ce ruisseau; 3. imp. (von gefrornen Dünsten die aus der Luft herabfallen) grésiller; es rieselt, il grésille, cf. graupeln.

Rieß, es; e, n. Com. (20 Buch Pap.) la *rame*; -hänge, f. Pap. (Aufhängestreu) ferlet; -weise, ad. par *r-s*; Papier = (verkaufen), à la *r.*; Lib. = verkaufen, (als Makulatur) mettre à la *r.*

Rießling, es; e, raisin doux et aromatique, à baies serrées blanches et brunes.

Riester, s, Cord. pièce, f; An. poignet, carpe; it. (am Fuß), coude-pied; Agr. (am Pfluge), (die zwei krummen Hölzer womit er regiert wird) mancheron; it. versoir.

Rieth, es, n. c. Riet.

Riethsche, f. c. Reiste.

Riff, es; e, n. Mar. banc long et étroit; récif, ressif, rescif; Sand-, Stein-, Korallen-, banc de sable, de pierres, de coraux; - od. Reef, (an den Segeln, sie kleiner zu machen) ris.

Riffe, Riffel, n; f. od. Riffelkamm, Écon. la drége; Cord. égrugeoir.

Riffel-feile, f. Td (lange, rundliche, etwas gekrümmte F.) rifloir; -holz, n. Cord. lissoir, polissoir; -kamm, c. Riffel; -raspel, Arq. polissoir.

Riffeln, den Flachs, (die Samenkapseln abraufen) dréger le lin; 2. (mit der Riffelfeile befeilen) rifler; limer avec le rifloir; Cord. (den Rand) -, aplanir; Men. c. riefeln; fg: einen -, dresser, déniaiser; 3. c. riefeln.

Riffen, c. reffen.

Rigolen, c. rielen.

Rille; n, f (Rinne) rigole, f.

Rimesse; n, f. Com. (Geldsendung) *remise*, f; -n machen, faire des *r-s*; -nbuch, n. livre de *r-s*.

Rimpler, s, Corn. [illegible] guide-âne.

Rind, es; er, n. bête à cornes, f; 2. (junger Ochs) bouvillon; 3 (Kuh, die noch nicht gekalbet hat), génisse, taure, f; -er-braten, -sbraten, du bœuf rôti; -er-darm, boyau de *bœuf*; Con. tuyau de mer; -er-fett, -sfett, n. graisse de *b.*, f; -er-herde, f. troupeau de bœufs; -er-hirt, bouvier, vacher; -er-magen, herbier; 2. réseau; 3 livre, feuillet, psautier; -er-mark, c. -[illegible]; -er-staar, étourneau commun; -er-stelze, f. hn. bergeronnette jaune, f; -er-talg; -er-unschlitt, n. suif des bêtes à corne; -er-weizen, Bo. mélampire violet; -er-zunge, -s-zunge, f. langue de *b.*; -fleisch, n. du *b.*; (ein Stück) =, de *b.*; gedämpftes =, du *b.* à la mode; gekochtes =, du *b.*, du bouilli; =brühe, f. bouillon de *b.*; =stein, Mg. quartz-agate jaspé couleur de chair; -fliege, f. taon; -gras, n. c. Rietg.; -leder, -s-

leder, n. cuir, peau de *b.*, de vache; -sauge, n. œil de *b.*, de vache; Bo. buphtalme; œil-de-*b.*, buplèvre; 2. la fausse camomille; 3. la camomille des champs, grande pâquerette ou marguerite; -sbaum, Bo. chionanthe ou arbre de neige de Ceilan; -sblase, f. vessie de *b.*, de vache, f; -sblume, f. c. -sauge; -sblut, -er-blut, n. sang de *b.*; -sbrühe, -sbrühsuppe, f. c. -fleischbrühe; -sfett, n. c. -erfett; -shaar, n. poil de *b.*; =farbe, f. Tt. couleur de poil de *b.*, f; -shaut, f. peau de *b.*, de vache, f; -smark, n. moelle de *b.*, f; -swurzel, f. c. -wurz; -vieh, n. gros bétail; bêtes à cornes, f; 2. inj. (dummer Mensch) bête, f; gros butor; =bremse, f. taon; -wurz, f. Bo. jusquiame noire, hannebane ou hennebane potelée, f.

Rinde; n, f. (am Holze) *écorce*, f; äußerste, oberste - eines Baumes, la première, la grosse *é.* d'un arbre; die - ablösen, abschälen, peler l'*é.*; die - von einem Baume abschälen, écorcer un arbre; Jar. in die - propfen, enter en écusson; écussonner; cf. Birken-, Buchen-, China-, Eichen-, Erlen-, Fieber-, Zimmet- z; Méd. die jesuitische -, faux quinquina; 2. (am Brode, Pasteten z), la *croûte*, cf. Kruste; eine -, ein Rindchen Brod, un croûton, un grignon, une croûtelette ou croustille de pain; die - (auf einer Wunde), la *cr.*, l'escarre, cf. Schorf; (am Käse), *cr.*; -n-artig, a. ad. cortical, e; An. =e Substanz (des Gehirnes), la substance corticale; Bo. =e Lagen (des Splintes), les couches corticales; =e Samenkapsel, péricarpe crustacé; -nbaum, Bo. faux quinquina, cf. Fieberrindenbaum, Zimmtrindenbaum; -nkäfer, dermeste typographe; -nkleber, grimpereau; -nkoralle, f. hn. (die von einem Armpolyp bewohnt ist) escarre, f; -nstein, Mg. (Tropfstein, der andere Körper überzieht), stalactite; 2. (Stein, der von einer - umgeben ist) incrustation, f; pierre incrustée; -nwanze, f. hn. la punaise d'*é.*

Rindern, a. pu. de bœuf, de vache.

Rindern, vn. av. h. (von Kühen, sich begatten wollen) être en chaleur; 2. (befruchtet werden) (die Kuh) hat gerindert, a été saillie, couverte, est pleine.

Rind-fällig, a. ad. Ef. arbre qui perd son écorce, dont l'écorce se détache; -messer, n. couteau à chapeler le pain; -schälig, c. -fällig.

Rindig, a. ad. couvert d'une écorce, d'une croûte.

Ring, es; e, (Kreis) *rond*; im -e herum (tanzen, sich setzen), en *r.*; (ein Pferd) im -e herum reiten, travailler en *r.*; im -e herum trinken, boire à la ronde; die Gläser im -e herum geben lassen, porter les verres à la ronde; As. der - (des Saturn), anneau; - (um die Sonne, den Mond), aréole, f; halo; cf. Sonnen-, Stunden-; (um die Brustwarze), aréole, f; Jar. -, cf. Jahr-, Jahrwuchs; blauer - (um die Augen, um eine Wunde), cerne; ein - von Federn od. Haaren von anderer Farbe als der übrige Körper, collier; (Hund, Taube) mit einem weißen -e um den Hals, avec un collier blanc; Bo. der - (der Schwämme), (welcher den Obertheil des Strunkes umschließt), le collet.

2. (v. Horn, Messing), *anneau*; boucle, f; kleiner -, -elchen, -lein, n. petit *a.*; annelet; Bij. (an Ohrengehängen), bélière, f; eiserner - (um etwas damit zusammen zu halten), frette, f; cf. Band-, Reif-, Zwinge-, Achsen-, Deichsel-, Haken- z; die -e an einem Vorhange, les anneaux d'un rideau; der - an einer Thür, (damit anzuklopfen) la boucle de porte, de heurtoir; an einem Muffe, (ihn daran aufzuhängen) porte-manchon; - einer Glocke, woran der Klöppel hängt, bélière, f; (an einer Schnellwage, it. zum -el-rennen), bague, f; nach dem -e rennen, den - abstechen, courre ou courir, emporter la bague; - (Glied) einer Kette, chaînon; - am Schlüssel, *a.* de clef; (zu Schlüsseln), clavier; pendant de clefs; (zu Schüsseln), porte-assiettes; die -e (Handhaben) an einem Koffer, les portants d'un coffre; - (am Halse einer Flasche), collet; Arc. die -e am dorischen Kapitale, les armilles; - am Schafte der Säulen oben und unten, astragale; Arq. (Ladstock-e), viroles, f; porte-baguettes; - (am Gewehrlauf), tiroir; Bl. - (in den Wappen), annelet; virole, f; mit -en von anderer Farbe, virolé; Com. ein - (Bund) Eisendraht z, une torche de fil de fer z; Ep. ein - gerichteten Drahtes, une cueillie; Eper. - (der Degenscheide), bracelet; Fau. (am Fuße des Falken), la vervelle; (an dem Wurfriemen), touret; Horl. (um das Federgehäuse), la virole; Ma. (der Stuten, die nicht besprungen werden sollen) la boucle; Mar. die -e an den Schiffen und Ankern, les arganeaux; die -e zum Geschütze auf jeder Seite der Stückpforte, les . . des batteries; die -e an den Tau-enden, les sauve-rabans; die -e am Segel, (für die Riffbänder z), les ris; (worin sich das Steuerruder bewegt), les femelles; (kleine dergleichen -e), femelots; der - um die Oeffnung für die Spille, le cercle d'étambraie, de cabestan; cf. Spieren-e; (worin der Seecompaß od. eine Lampe schwebend hängt), balancier; cf. Bügel-, Schlüssel-, Schüssel-, Tau-, Trage- z.

3. (am Finger), *bague*, f; *anneau*; goldener -, *b.*, *a.* d'or; mit Diamanten besetzter -, *b.* de *diamants*, garnie de *d-s*; glatter -, - mit Schmelz, *b.* unie, *b.* émaillée; einen - tragen, porter une *b.*; er steckte ihr einen - an den Finger, il lui mit un *a.*, une *b.* au doigt; cf. Kugel-, Ohr-, Trau-; Con. der gelbe od. goldene -, (Art Venusmuschel) pucelage; cotique blanc.

4. (kreisförmiger Platz, zur Einschließung) cercle, cirque; it. (über-h.) c. Markt, Marktplatz.

Ring-achat, Mg. quartz agate en bandes ou filets concentriques en forme d'anneaux; -amsel, f. c. -drossel; -anker, Mar. ancre à une seule patte, f; -artig, a. ad. c. -förmig; -auge, n. hn. (geringelte Natter) la blanche et brune; le bai-rouge; -band, n. An. ligament annulaire; -bauch, (poi.) le liparis, la barbue; -blume, f. Bo. anacycle; it. cf. Ringelblume; -bolzen, (der an dem einen Ende mit einem -e versehen ist) boulon; cheville à boucle, f; -bord, c. Raabolz; -bürger, bourgeois qui demeure près du marché, de la place; -drossel, f. hn. merle à collier, à plastron blanc; -eisen, Még. hard; (Felle) mit dem = zurichten, harder; -ente, f. hn. morillon, jacobin; -finger, doigt annulaire; -fisch, -, hn. anneau; -förmig, a. ad. *annulaire*, orbiculaire; =e Gewölbe, Sonnenfinsterniß), voûtes *a-s*, éclipse *a.*, f; An. =e Muskel der Augenlieder, le muscle orbiculaire, des paupières; -futter, -futteral, n. étui à *bague*; -gießbecken-band, n. An. ligament crico-aryténoïde; -gießbecken-muskel, An. muscle crico-aryténoïde latéral; -horn, Con. tigre, léopard; damier ordinaire; -kästchen, -kästlein, n. baguier; -knorpel, An. cartilage annulaire ou cricoïde; -kragen, (der Offiziere) hausse-col; -kugel, f. Phy. (die Kreise der Himmelskugel vorzustellen) la sphère armillaire; -lerche, f. hn. die große, calandre, grosse alouette, f; -luftröhren-band, n. An. ligament crico trachéal; -maß, n. Or. modèle des bagues; -mauer, f. (eines Klosters), mur de clôture; (eine Stadt) mit =n umgeben, ceindre de murailles; (die Vorstädte) mit in die = der Stadt einschließen, enclorre dans la ville; die = einer Stadt niederreißen, démanteler une ville; das Niederreißen der =n (einer Stadt z), démantèlement; -nagel, (N., mit -förmig durchbohrtem Kopf) piton; -merle, f. c. -drossel; -rennen, n. c. Ringelrennen; -schachtel, f. c. -kästchen; -schildknorpel-band, n. An. ligament crico-thyroïde; -schildmuskel, An. muscle crico-thyroïde; -schraube, f. Ser. (mit -förmig durchbohrtem Kopfe) piton; laceret; -schwalbe, c. Meerschw.; -schwamm, Bo. schwarzfleckiger =, amanite marbrée; agaric couleuvré; grisette, f; -spindel, f. Tour. (mit einem -e, in welchem der Zapfen des zu drehenden Stückes befestiget wird) mandrin; -stein, (in einen - gefaßt) gemme, f; pierre précieuse enchâssée dans une bague; -stock, garrot à tordre le linge; -tanz, c. Ringeltanz; -tau, n. Mar. (Stopper des Ankertaues) la bosse du câble; -taube, f. c. Ringeltaube; -uhr, f. (d. in einem -e) bague à montre, f; it. (als Sonnenuhr dienendes -) anneau solaire; -weise, ad. (in der Reihe herum) à la ronde.

Ringe-kunst, f. la lutte, art de la lutte; -platz, palestre, f.

Ringel, s, n. annelet; petite boucle, f; in -n, (vom Haare) en petites boucles.

Ringel, s, (Ring, kleiner R.) anneau, annelet, cercle; 2. (Streif am Halse der Thiere) collier; Pâ. (Backwerk in Gestalt eines -s) gimblette, f; it. c. -biene; -achat, c. Ringa.; -amsel, f. c. Ringdrossel, -biene, f. blanche, nymphe, f; embryon; -blume, f. Bo. souci; -blumenfarbe, f. Tt couleur de souci, f; -bohne, f. le haricot commun; -brod, n. (Brezel) craquelin; -drossel, c. Ringdrossel; -falk, faucon à collier; -gans, f. gravant; 2. tadorne, f; -gedicht, n. Poé. rondeau; -ig, a. ad. annelé, bouclé; -kette, f. chaîne composée d'anneaux, d'annelets, f; -koralle, f. isis queue de cheval; -kraut, n. (Springkraut) balsamine, f; -kuckuck, pic doré; -locke, f. Poé. boucle de cheveux; -mewe, f. mouette grise à collier noir; -natter, la couleuvre, le serpent à collier; le nageur; -ode, f. c. -gedicht; -persing, (poi.) perche de rivière, f; -rabe, corbeau à collier; -ralle, f. râle à collier; -raupe, f. annulaire, f; la livrée des arbres; -motte, f. bombys de Neustrie; -reihen, c. -tanz; -reim, (mehrmahls wiederkehrender R.) refrain; 2. c. -gedicht; -rennen, n. course de bagues, f; carroussel; ein = halten, faire, ouvrir une z; -renner, coureur de bague; -ritt, Ma. volte, f; -sang, c. Rundgesang; -satz, Mu. (mehrmals wiederkehrender S in einem Tonstücke) ritournelle, f; -schlange, f. c. -natter; 2. amphisbène; double marcheur; -schlupfer, mouche à scie à deux bandes, f; -schote, f. Con. nautile rubané; -schwanz, (mit farbigen Kreisen versehener Schwanz bei Katzen z) queue annulaire, f; 2. c. Wickelsch.; -spatz, c. Bergsperling; -spiel, n. c. -rennen; -stechbahn, f. carrousel; -stechen, n. c. -rennen; -stück, n. Mu. (in welchem der Hauptsatz oft wiederkehrt) rondeau; -stute, f. (geringelte St.) cavale bouclée, f; -tanz, le branle; -taube, f. hn. pigeon à collier; ramier; 2. c. Lachtaube; -vogel, c. -raupe; -weizen, c. Kuhw.

Ringeln, (die Haare), *boucler*; anneler; geringelte Haare, cheveux annelés, bouclés; eine Stute -, (ihr einen Ring an die Geschlechtstheile anlegen, damit sie nicht belegt werden könne) *b.* une cavale; geringelte Stute, . . bouclée; die Zeugungsglieder (bei Menschen) -, (vermittelst eines Ringes, welcher Mannspersonen durch die Vorhaut, Frauenspers. durch die Schamlefzen gesteckt wird, um sie zur Zeugung unfähig zu machen) infibuler les parties génitales; geringelt, Bo., Hn. z (Hinterleib der Insecten, Fühlhörner), annulaires; das -, (einer Stute) bouclement; (bei Menschen), infibulation, f.

Ringen, vn. ir. av. h. (zappeln) pu. se débattre; 2. (Leib mit Armen und Händen kämpfen); mit einem -, *lutter* contre qn, avec qn; sie haben lange mit einander gerungen, ils ont long-temps lutté ensemble; das -, la lutte; sich im - üben, s'exercer à la lutte; fg: mit dem Tode -, *l.* contre la mort; agoniser; être à l'agonie; mit dem Tode ringend, agonisant; mit tausend Gefahren -, *l.* contre mille périls; nach Ehre z -, aspirer aux honneurs z; das - mit dem Tode, agonie, f; 3. va. (drehen, winden) *tordre*; einem etwas aus den Händen -, arracher qc des mains de qn; die Hände -, se *t.* les mains; 4. c. ringeln.

Ringer, s, (Kämpfer) *lutteur*, combattant, athlète; -kunst, f. c. Ringek.

Ringern, c. verringern.

Ringerung, f. Mo. (das Remedium) *remède*; die - des Kornes, le *r.* de loi; die - des Schrotes, le *r.* de poids; die - an Schrot und Korn, empirance, f.

Rings, ad. - um, - herum, tout autour, alentour, à la ronde; er sah - herum, - um sich her, il regardait tout autour; - um den Berg z, tout autour de la montagne z; die - herum liegende Gegend, les alentours; - herum drehen, tourner alentour; - herum einschließen, enfermer de tous côtés; (eine Festung), cerner; - herum eines Gesundheit, auf die Gesundheit eines Gastes trinken, faire la ronde; boire une santé, la santé de qn à la ronde; - um ein Haus z herum gehen, faire la ronde d'une maison.

Rinke; n, f. (Grieben vom Speck der Wallfische und anderer Seethiere) creton de lard de baleine z.

Rinken, grand, gros, large anneau; Arc. (oberstes Glied am Schafte einer Säule) astragale; 2. (Schnalle) boucle, f; 3. (Knieband), jarretière, f; -tuch, n. Ch. (das oben Ringe hat) toiles de chasse à anneaux, f. pl.

Rinken, va. (schnallen) boucler.

Rinkinken, vn. av. h. Mar. (von zwei nebeneinander liegenden Schiffen, die bei einem Sturme sich gewaltig stoßen) se heurter.

Rinn-auge, n. -äugig, c. Triefauge z; -eisen, n. (welches die Dachrinne trägt) fer de chéneau ou de chenal; -holz, n. bois propre à faire des gouttières; -leiste, f. Arc. (Säulenglied), cymaise, doucine, gorge, f; -stein, Arc. (St., welcher das Wasser einer Abtraufröhre auffängt) la culière ou cuillère; it. (Gosse), évier; -werk, n. canal, rigole pour l'écoulement des eaux.

Rinne; n, f. dim. Rinnchen, Rinnlein, n. *rigole*, f; canal; (der Regen) hat hier -n gegraben, a creusé ici des *r-s*, de petits canaux; die -n in den Gassen,

(für das Regenwasser) ruisseaux; steinerne, bleierne —, conduit de pierre, de plomb; Mar. —en, (das Wasser zur Pumpe zu leiten), anguilliers; anguillées, f; die — (das gepumpte Wasser abzuleiten), la dalle; Fond. (zum Abfluß für das geschmolzene Metall aus dem Tiegel), la coulée; (aus welcher das geschmolzene Metall aus dem Ofen in die Gießform fließt), écheno; trace, f; die — an einer Presse od. Kelter, anche de pressoir, f; z. (Dach—). gouttière, f; écheneau, échenal, echenet; it. (Abzucht), égout; décharge, f; Arc. —, (Oeffnung in einer Mauer, das Wasser durchzulassen) chante-pleure, f; it. (in der Rinnleiste eines Gesimses) goulette, f; it. (kleine Hohlkehle auf abhängigen Marmorplatten z bei Wasserkünsten) g., f; —n (auf einer Terrasse z) aushauen, tailler des g-s; it. die —n (rinnenförmige Vertiefungen) an Säulen z, les cannelures de colonnes z, f; Bo. —, (längliche Furchen) cannelure, f; Hn. die —, (Art Scheidemuschel), le manche de couteau; Soi. die — am Garnbaume, (in welcher der an das Ende des Aufzugs befestigte Stab ist) le canal de l'ensuple; z. Ch. c. —garn.

Rinnen, vn. ir. av. f. (langsam fließen) ruisseler, couler; (das Blut) welches aus seiner Wunde rann, qui ruisselait de sa plaie; (das Blut) rinnet in den Adern, coule dans z; ein rinnendes Wasser, eau ruisselante; (Thränen) rannen aus ihren Augen, über ihre Wangen, lui coulaient des yeux, coulaient sur ses joues; (Balsam) rinnt von, aus diesen Bäumen, coule, découle de ces arbres; aus einem Gefäße heraus —, s'écouler, s'enfuir; it. (vom Fette z; gerinnen), se figer, se coaguler; z. av. h. (von Gefäßen) couler, fuir, s'enfuir; (dieser Krug ist gesprungen) er rinnt, elle coule, s'enfuit z; (dieses Fäßchen) rinnt durch den Spund, von allen Seiten, coule z par le bondon, de toutes parts; it. seine Augen —, (triefen) les yeux lui pleurent, ses yeux pleurent; diese Lichter —, (wenn der Talg abläuft) ces chandelles coulent; das —z, le coulement.

Rinnen-blatt, n. —blume, f. hydrophylle; —förmig, a. ad. en forme de gouttière; Bo. (Blattstiel), canaliculé, e; —garn, n. Ch. (Raubvögel zu fangen) pantières volantes, f. pl.; —knecht, Bra. (Ut. die Rinne darauf zu legen) portant de goulotte; —muschel, f. manche de couteau; —schnabel, (ois.) albatros; —zirkel, Ton. (ein Brettchen mit einer Schraube und einem hölzernen Fuße, die Rinne in dem Boden der Fässer damit auszubohlen) la jabloire. [rivière.]

Rinnsal, s, (im Oberteutschen) c. Rinne; z. lit (d'une

Rinsel, s, (im Oberteutschen) c. Lab; it. c. Rinnsal.

Riole; n, f. Agr. pu. sillon profond.

Riolen, vn. av. h. va. Agr. Jar. (ein Stück Land), effondrer, défoncer; das —z, die —lung, f. effondrement.

Riol-pflug, Ag. charrue à effondrer.

Rippel, c. Rüpel.

Rippe; n, f. dim. Rippchen, —lein, n. (am menschlichen und thierischen Körper) côte, f; die obern langen od. wahren —n, les c-s supérieures, sternales, les vraies c-s; die untern, kurzen od. falschen —n, les c-s inférieures, flottantes, asternales, les fausses c-s; er stieß ihn in die —n, il lui donna un coup dans le flanc, dans le côté, dans les c-s; einem alle —n im Leibe entzwei schlagen, rompre les c-s à qn; Cui. —n, Rippchen, côtelettes z; auf dem Roste gebratene Rippchen, des côtelettes; des —, de veau grillées; fg: die —n (eines Schiffes), les côtes ou membres; Arc. —, (unter einem Fußboden), lambourde, f; it. (Stäbe od. Streifen zwischen den Aushöhlungen an gereiften Säulen), c.; die —n einer Kuppel, eines Gewölbes, les c-s d'un dôme, d'une voûte; liernes, nervures, f; Arf. —n, (Blendewerk, womit die Feuerkugeln umschnürt w.). c-s, f; Bo. z (im Blatt, it. erhabene Striche auf den Fruchthüllen einiger Gewächse, und auf den Samen der Doldengewächse), c., nervure, f; die eßbare — in der Mitte des Mangolds z, la carde; Con. die —n (einer Muschel), (erhabene Streifen auf manchen Muscheln) c-s; Ex. die —n (am Treibehut), (eiserne Schienen, welche den Hut zus. halten) c-s ou rayons; Luth. die —n (einer Laute), c-s; Rel. die —n (eines Buches), (die am Rücken sichtbare Schnüre) la nervure, les nerfs; Van. die —n an dem Flechtwerk der Körbe, (die stärkeren Stäbe) les c-s d'un panier, f.

Rippeln, sich, fa. er darf sich nicht —, (rühren) il n'ose branler, remuer, bouger.

Rippen, Ferb. canneler; Bo. gerippter Kelch, calice à côtes; gerippetes Blatt, feuille nerveuse; dreifach, fünffach, siebenfach gerippte Blätter, feuilles triplinervées ou triplinerves, feuilles à cinq, à sept nervures.

Rippen-apfel, calville, f; —blase, f. hn. fleuri-lardé; —blutader, f. veine intercostale, f; —braten, (gebratenes —stück) haut-côté rôti; it. côtelettes de cochon rôties; —bruch, rupture des côtes, f; —bund, Arf. (bei Feuerkugeln) enlaçure à c. relevées, f; —farn, Bo. blechne; —fell, n. c. —haut; —fleisch, n. chair costale, f; —geschirr, n. (Art Pferdegeschirr) harnais à barres; —hals, An. (der dünnere Theil der R.) cou d'une côte; —halter, An. muscle scalène ou costo-trachélien; —haut, f. —häutchen, n. An. (womit die Brusthöhle ausgekleidet ist) la plèvre; —heber, An. muscle élévateur des c.; —knorpel, cartilage costal; —kuchen, c. Herzgespann; —los, a. ad. sans c.; Bo. sans nervures sensibles; —pulsader, f. artère intercostale, f; —schnalle, f. Fond. (an einem Pferdegeschirre) boucle cannelée, f; —stoß, coup dans le flanc; einem (mit der Flinte z) —stöße geben, donner des bourrades à qn; bourrer qn; —stößer, (schlechtes Fuhrwerk) gp. tapecu; —stück, n. Cui. haut-côté; —theil, An. partie costale, f; —weh, n. mal, douleurs dans les c.; —winkel, An. angle costal ou des c.; —wirbelbeine, vertèbres costales.

Ripp-holz, n. Art. (Bettung der Batterien) gîte; lambourde, f, die Ripphölzer (der Brückenkähne), côtes; (eines Schiffes), côtes, membres.

Rippig, a. ad. qui a des côtes; Bo. nerveux.

Rippsrapps, c. Rapps.

Risch, a. ad. gp. c. rasch; schnell; z. —, es; e, po. (eines Flusses), pente, f; Bo. jonc; —drähtig, a. ad. Éf. (vom Holze) à veines droites.

Rißling, c. Rißling. [Zaber.

Rispe; n, f. Bo. panicule, botte, f; it. c. Leich, Zaub;

Rispen-förmig, a. ad. Bo. paniculé, e; en panicule; —gras, n. plante graminée à panicule, f; z. (Schilfgras), scirpe des bois; 3. (Viehgras), poa ou paturin; paturin aquatique.

Riß, sses; sse, (das Reißen) déchirement; einen — in etwas thun, déchirer qc; etwas mit Einem —e wegbringen, emporter, détacher qc d'un seul coup; fa. —e bekommen, (Schläge) avoir des coups de bâton; être rossé, étrillé; z. (in einem Kleide, Zeuge z), déchirure, estafilade, rupture, f; (vom Hängenbleiben), accroc; (durch eine gemachte Wunde), d.; (des Erdbodens), crevasse, gerçure, fente, f; (einer Glocke, eines Glases), fêlure, f; (einer Kupferplatte), g.; (einer Wand), g., cr., lézarde, f; (des Holzes), g.; ihr Kleid hat einen — bekommen, il y a une d. à sa robe; wo haben Sie diesen — in Ihr Kleid gemacht? où avez-vous fait cet accroc à votre habit? ein — heilt schneller zu als ein Schnitt, la d. se reprend plus aisément qu'une coupure; er machte einen — in den Brief, in das Papier, il déchira un morceau de cette lettre z; bei großer Dürre bekommt der Erdboden —e, la grande sécheresse fait des cr-s, des fentes, des g-s à la terre; fait crevasser, geroer la terre; (dieser Topf steht zu nahe am Feuer), er wird einen —, e bekommen, il se fêlera; (diese Wand) bekommt —e, se fend, se crevasse; (dieses Gemälde, dieser Diamant) ist voll —e, est plein de g-s; durch den — (die Spalte) der Thüre sehen, regarder par la fente de la porte; ein Stein, der —e hat, une pierre éclatée; ein Glas, das —e hat, un verre fêlé; fg: vor dem —e stehen, vor den — treten, sich vor den — stellen, répondre, être garant de tout évènement; it. er ist ein Mann, der vor den — steht, (in Gefahr sich muthig, tapfer zeigt) c'est un homme qui se tient à la brèche; fg: dieß macht einen großen, gewaltigen — in meine Rechnung, cela dérange extrêmement mes projets; (diese Ausgabe) hat einen großen — in meine Kasse gemacht, a mis ma bourse à sec, a fait un grand vide dans ma bourse, une grande brèche à mes épargnes; sein Tod hat einen großen — in dieser Familie gemacht, sa mort a laissé un grand vide dans cette famille; 3. (Zeichnung), dessin, plan; einen — machen, zu einem Gebäude machen, faire ou dresser un plan, faire le plan, le d. d'un z; — eines Gebäudes, des äußern Umfanges einer Festung (durch bloße Linien), délinéation d'un bâtiment, d'une place; die Vorstellung aller Seiten und Theile eines Gebäudes in einem —e, le développement d'un plan par les faces et les profils; der — von einem Gebäude nach seinen innern Theilen, l'orthographie interne d'un bâtiment; — im Großen auf eine Wand, Breter z, épure, f; c. Ab—, Auf—, Grund—, Stand— z; Ex. (da gleich vom Tage hinein ein Bergbau unter freiem Himmel angelegt wird), minière creusée au jour.

Riß-bank, f. (in die See sich erstreckender künstlicher Damm, den Wellen Einhalt zu thun), risban; —platte, f. Peig. (eine gerade Linie auf den Kamm zu reißen) régloir; z. (Aufreißplatte), planche d'un plan, d'un dessin, f.

Rissig, a. ad. déchiré, fendu, fêlé, gercé, crevassé; —es Holz, bois g.; —er Boden, sol z g., cr., f.; —er Stengel, (dessen Rinde Risse hat) tige cr-ée; —e (Wand, Mauer), cr., g.; —es (Gefäß), fêlé; —e Haut, peau gercée; Ex. — laufen, (graben od. rinnenweise) courir par fossés ou par rigoles.

Rißling, es, c. Rießling.

Rist, es; e, (erhabener Theil am Halse der Pferde) garrot; z. (am Fuße des Menschen), coude-pied.

Riste, f. c. Reiste. [en bottes.

Risten, (den Hanf, Flachs), botteler; mettre, lier

*Ritornell, n. Mu. ritournelle, f.

*Ritratte, f. Com. (Rückwechsel) retraite, f; retour.

Ritt, es; e, tour, tournée, course, promenade à cheval, cavalcade, f; wir haben einen — nach N. gemacht, nous avons fait une c. à N.; werden Sie einen — machen? ferez-vous q. tour à cheval? seine häufigen —e (nach B. sind mir verdächtig), ses fréquentes courses à cheval; in Einem —e, (ohne einzukehren) sans débrider, fg: (ohne abzusetzen) fa. d'un seul coup, trait; c. Aus—, Durch—, Lust—, Spazier—, Um—; z. (ein Pferd) auf den — geben, louer; donner à louage.

Rittel-geier, m. —weihe, f. crecerelle, f.

Ritteln, c. rütteln.

Ritter, s, chevalier; einen zum — schlagen, armer, faire qn ch.; irrender, fahrender —, paladin; ch. errant; der — von der traurigen Gestalt, le ch. de la triste figure; fg. an einem zum — werden wollen, (ihm seine Ueberlegenheit zu beweisen suchen) entreprendre qn, montrer son courage contre qn, se faire un point d'honneur de le pousser à bout; — des Maltheserordens, Hosenbandordens, ch. de Malte, de la jarretière; — des schwarzen Adlerordens, — vom Elephantenorden, ch. de l'aigle noir, de l'ordre de l'éléphant; (der König) hat mehrere Offiziere zu —n der Ehrenlegion ernannt, gemacht, a nommé plu. officiers ch-s de la légion d'honneur, a donné à plu. off. la croix de la légion ..; die Herrn und — (wurden zu dem Landtage berufen), les seigneurs et les ch-s; des heiligen Römischen Reichs —, ch. du Saint Empire; der — dieser Dame, le ch., le champion de cette dame; fg: arme —, Cui. (mit Eiern in Butter gebackene Semmel-schnitten) beignets; P. arme — backen, (kümmerlich leben) tirer le diable par la queue; Hn. —, (Tagschmetterlinge) ch-s; z. (poi.) umble ch.; 3. (Art Stacheleisen), le ch. de Frise, la chausse-trape.

Ritter-*akademie, f. c. —schule; —alter, n. l'âge, le temps de la chevalerie; —art, f. les procédés, les mœurs ou usages des anciens chevaliers; nach =, à la manière des ch-s; —bank, f. banc des ch-s; —bild, n. (das B. eines —s, it. das B. eines Mannes zu Pferde) image de chevalier; it. statue équestre, f; —blume, f. c. —sporn; —brauch, coutume, usage de ch.; nach =, d'après l'usage des ch-s, de la chevalerie; —buch, n. livre ou roman de chevalerie; —burg, f. château d'un ch.; —bürtig, a. ad. noble de race, d'ancienne noblesse; —bürtigkeit, f. la noblesse de race; *—canton, c. —kreis; —dank, récompense d'un ch., f; —dienst, (D., welchen ein — zu leisten verbunden ist) service de ch.; —ding, n. c. —gericht; —dorf, n. village noble; —eid, serment de ch.; —feld, n. champ appartenant à une terre noble; —freiheit, f. privilège de ch.; —gebrauch, c. —brauch; —gedicht, n. poème sur la chevalerie; —geist, l'esprit de chevalerie; —gerechtsame, f. droit de ch.; —gericht, n. cour de ch-s, f; z. (Gerichtsbezirk eines —hauptmanns, it. Versammlungsort der —schaft einer Provinz), sénéchaussée, f; —geschichte, f. histoire de la chevalerie, f; —geschlecht, n. race de ch-s, f; eines der ältesten —er Deutschlands, une des plus anciennes maisons ou races de l'Allemagne; —geschmack, goût de la chevalerie; —gut, n. bien, terre noble; —hauptmann, sénéchal; —haus, n. (in welchem die —schaft ihre Versammlungen hält) directoire de la noblesse; it. maison noble, f; c. —schlecht; —hof, la maison noble ou seigneuriale, la gentil-hommière; —hufe, f. charrue dépendante d'une terre noble; —kasten, (Kasse, welche die Beisteuern

des Amts in Empfang nimmt) la caisse des chevaliers; -kreis, (-canton) sénéchaussée, f; -kreuz, n. (als Auszeichnung eines Ordens) croix de *chevalier*; Bo. l'hormінelle des Pyrénées, f; -lehen, n. fief noble; -mann, (in Sachsen; Tagelöhner auf einem -gute) homme de *ch.*; -mantel, manteau de *ch.*; -mäßig, a. ad. en *ch.*; comme il convient à un *ch.*; chevaleresque; -orden, (Stand der ehemaligen -, it. einige alte Orden, it. neuere an Höfen gestiftete) ordre de chevalerie; -ort, pu. c. -kreis; -pferd, n. (ausgerüstetes Pferd, mit welchem ein - in den Krieg zu folgen verbunden war; it. Abgabe an Geld dafür) cheval de *ch.*; it. c. -steuer; Hu. c. Hengst; -pflicht, f. devoir de *ch.*; -rath, (aus adeligen Personen bestehend) conseil de chevaliers; h. d'All. conseil de la noblesse de l'Empire; -recht, n. (die Rechte, welche die - ehemals hatten) droit, privilège de *ch.* ou de chevalerie; 2. coll. (das R., welchem die -schaft eines Landes unterworfen ist) le droit, les lois de la noblesse d'une province; -rolle, f. (Verzeichniß der sämmtlichen -) rôle, liste de *ch-s*; 2. (auf der Bühne) rôle de *ch.*; -roman, roman de chevalerie; -saal, (in welchem sich die - versammelten) la salle des *ch-s*; it. (an Höfen), la salle de cérémonie; -schild, écu de *ch.*; -schlag, la réception d'un *ch.*; einem den = ertheilen, armer, faire qn *ch.*; it. (Aufnahme mehrerer R. in einen -orden) création, promotion de *ch-s*; einen = halten, faire, créer des *ch-s*; -schloß, n. château d'un *ch.*; -schule, f. (für junge Adelige) académie, f; école militaire, f; -schwert, n. épée de *ch.*, f; -sinn, esprit, sentiments d'un *ch.*; -sitte, f. (feine, besonders gegen Damen) les manières d'un *ch.*, it. courtoisie, f; -sitz, siège, château d'un *ch.*; it. c. -hof, -gut; -smann, (ein -) sa. *ch.*; -spiel, n. jeu de *ch-s*; it. *tournoi*; im = den Preis davon tragen, remporter le prix du *t.*; -sporn, (Sporn eines -s) éperon de *ch.* ou de chevalerie; Bo. pied d'alouette; cornette, f; delphinium ou dauphin; gefüllter, spéronelle, f; gelber, (mindre stark) grande capucine, f; -stand, l'état des *ch-s*; la chevalerie; (Adel; ...) la noblesse; in den = erhoben werden, être fait *ch.*, être élevé à la dignité de *ch.*; (bei den alten Römern) l'ordre équestre; 2. coll. c. Ritterschaft (2); -statue, f. statue équestre, f; -stern, étoile (d'un ordre de chevalerie), f; it. ordre en forme d'étoile; er trägt einen =, il porte un ordre en forme d'étoile; Con. étoile équestre; -steuer, f. (anstatt des ehemaligen -pferdes) aides de chevalerie, f. pl; écuage; -stuhl, c. Helmfeder, Helmbusch; -tafel, f. la table des *ch-s*; it. c. -bank; Marschallstafel; -tag, (feierliche Versammlung der - einer Landschaft) assemblée des *ch-s* d'un canton, f; -taube, f. pigeon cavalier; -tracht, f. costume de *ch.*; -tute, f. Con. le *ch.*; -waffe, f. arme de *ch.*, f; -wesen, n. la chevalerie; -wort, n. parole de *ch.*, de gentil homme, f; -würde, f. dignité de *ch.*, f, la chevalerie; einem die = ertheilen, faire qn *ch.*; -zehrung, f. (auf der Durchreise) passade, f; einem die = reichen, donner la .. à qn; -zeit, f. les temps de la chevalerie; -zug, (Feldzug; it. Auf Abenteuer) croisade, f; it. quête, f; 2. (Handlung) trait de *ch.*

Ritterlich, a. ad. de, en *chevalier*, comme il appartient à un *ch.*; chevaleresque; - handeln, fechten, agir, combattre en brave *ch.*; -e Uebungen, Sitten, exercices, mœurs ou manières de *ch.*; von -er Abkunft, d'extraction noble, de race, d'un sang noble; -e Tapferkeit, bravoure chevaleresque; it. (tapfer), vaillant, brave, courageux, héroïque; vaillamment, courageusement, héroïquement; -e That, action héroïque ou de valeur; sich = wehren, halten, se défendre vaillamment ꝛ; combattre en brave champion.

Ritterschaft, f. (Stand) la *chevalerie*; die Blume der -, la fleur de la *ch.*; einem die - ertheilen, armer, faire qn chevalier; Ecr. die Waffen unserer -, les armes de notre milice; 2. coll. (sämmtliche Ritter eines Landes) la noblesse, les chevaliers; die schwäbische -, fränkische -, la noblesse de Souabe ꝛ; -lich, a. ad. qui appartient à la noblesse, au corps de la noblesse.

Ritterthum, es, n. la *chevalerie*; der Geist des alten -s, l'esprit de l'ancienne *ch.*

Rittlings, a. ad. à *chevauchons*, à *califourchon*; jambe deçà, jambe delà; - auf etwas sitzen, sich - setzen, être à *ch.*, se mettre à *ch.* à *cal.* sur qc.

Rittmeister, capitaine de cavalerie, chef d'escadron; -stelle, f. place, charge de chef d'escadron, f.

Ritt-stroh, n. c. Rüstst.

Ritual, es; e, n. (Kirchen-dienstbuch) rituel.

Ritz, es; e, od. Ritze; n, f. dim. -chen, n. *fente*, fêlure, lézarde, f; die -e in diesem Brete, in dieser Thür, in dieser Wand, la *f.* de cette planche, de cette porte, la *f.* ou *l.* de ce mur; (in einem Gefäße), fêlure; aus der -e des Felsen hervorwachsen, croître dans la *f.* ou crevasse du rocher; (bei der Blattern-impfung) macht man einen kleinen - in die Haut, on fait une petite ouverture, une petite incision à la peau; - in der Haut (von einem Dorne ꝛ), égratignure, éraflure, f; Ex. (in das Gestein gehauene), érafllure, entaille, rainure, f; -eisen, n. Ex. fer à érafler, fer à entamer la roche; Mar. c. Kraberr; -feder, Ex. (Bleche welche in die gehauene Ritze gelegt werden, damit die Keile desto besser wirken) lame d'intercalation, f; =n einlegen, garnir les coins; -ratz! (Geräusch von einem Risse) cric-crac; -messer, n. Chir. lancette, f; -werk, n. instruments à érafler, à faire des entailles, des rainures.

Ritzen, *érafler*, entamer; ouvrir un peu, écorcher légèrement; (ein Dorn) hat ihm die Haut geritzt, lui a éraflé le peau; er hat sich mit einer Stecknadel geritzt, il s'est éraflé avec une aiguille; Mi. faire une entaille, des entailles, une rainure, des ꝛ.

Ritzicht, a. ad. qui ressemble à une fente, fêlure, à une érafllure.

Ritzig, a. ad. plein de fêlures, de gerçures, de fentes; fêlé, gercé, crevassé, éraflé; plein d'érafllures.

Robbe, n; n, (-e; n, f.) hn. *phoque*; *veau*, *chien marin* ou de mer; -nfang, chasse, pêche du *v. m.*, du *ch. m.*, f; -nfell, peau de *ch.* ou de *v. m.*; -nfleisch, n. la chair du ..; -nknüppel, bâton, massue pour la chasse du *ch.* ou du *v. m.*; -nschiff, n. c. -nschläger (2); -nschläger, chasseur de *ch-s m-s*, de *v-x m-s*; 2. bateau qui va à la chasse des ꝛ; -nspeck, lard de *v.* ou de *ch. m.*; -nzunge, f. langue de *v.* ou de *ch. m.*; Con. la guillochée.

Robert, es; e, (np.) Robert; -skraut, n. Bo. (Art Storchschnabel) herbe à Robert, f.

Rocambole, f. c. Rocken-bolle.

Roche, n; n, (poi.) la raie; 2. (im Schachspiele), roc; tour, f; -adler, (poi.) mourine, glorieuse, f; aigle marin.

Röcheln, vn. av. h. râler; (der Kranke ist schlimm), er fängt schon an zu -, il commence déjà à râler; das -, râle, *râlement*.

Rochen, rochiren, vn. av. h. (im Schachspiele) roquer.

Röchler, s, celui qui râle.

Roch-wand, f. Mg. chaux carbonatée grossière, commune, f.

Rock, es, pl. Röcke; (dim. Röckchen, -lein, n.) (langes Gewand der Männer, der Rathsherren ꝛ) *robe*, f; (der Geistlichen), *r.*, soutane, f; langes Röckchen für Knaben, (ehe sie Hosen tragen) *r.* d'enfant, jaquette, f; c. Chor-, Kinder-, Priester-, Regen-, Reit-, Schlaf- ꝛ; (das obere, an den Seiten ausgeschnittene kurze Kleidungsstück, welches den Leib umschließt, die Schenkel aber unbedeckt läßt) *justaucorps*, *habit*; er küßte ihm den -, il baisa le pan de son *h.*; einem den - ausklopfen, (ihn prügeln) fa. épousseter qn; 2. (der Weiber), jupe, *r.*, f; sie hat drei Röcke an, elle a mis trois jupes; den - aufheben, hinaufschlagen, lever, trousser sa jupe; einer Dame den - küssen, baiser le bas de la *r.* d'une dame; c. Fischbein-, Ober-, Reif-, Unter- ꝛ; -falte, f. pli de *r.*, de jupe, d'*h.*; -knopf, bouton d'*h.*, de *j.*; -schoß, pan de *r.*, d'*h.*, de jupe; -tasche, f. poche d'une *r.*, d'un *h.*, f.

Rocken, s, (beim Spinnen) *quenouille*, f; einen - anlegen, charger, coiffer, monter une *q.*; sie sitzt immer am -, elle est toujours à son rouet, à son fuseau, à sa *q.*; ich will noch diesen - abspinnen, je filerai encore cette *q.*; sie hat den - abgesponnen, elle a achevé sa *q.*; ein - voll, une quenouillée; -band, -blatt, n. -brief, (welches um den Flachs am -n gebunden wird) chambrière, f; tour de *q.*; -stiel, manche de la *q.*; -stock, (Holz oben am -, das abgenommen werden kann) la *q.*, le haut, le cône de la *q.*; -philosophie, -weisheit, f. philosophie des vieilles femmes, f; -stube, f. chambre de veilleuses, f; -zunft, f. la société, le corps des fileuses.

2. - (Roggen), s, (Getreideart) *seigle*; den - schneiden, couper ou faire les *s-s*; it. ägyptischer -, (die vierzeilige nackte Gerste) orge céleste, f; wilder -, c. -gras; -ähre, f. épi de *s.*; it. (Grasart in Friesland) (espèce de roseau maritime); -blätter, pl. n. Bo. la patience sauvage ordinaire, parelle, f; -blume, f. c. Korn-bl.; -blüthe, f. fleur de *s.*, f; -bolle, f. rocambole, ail .. ou d'Espagne; -brei, bouillie de *s.*, f; -brod, n. pain de *s.*; -feld, n. champ (semé) de *s.*, champ à *s.*; -gerste, f. c. Kornig.; -gras, n. elyme des sables; -kloß, boulette de *s.*, f; -korn, n. (einzelnes) grain de *s.*; 2. coll. (der -), le *s.*; -mehl, n. farine de *s.*, f; -moor, (der, das) marais, terrain propre à la culture du *s.*; -mutter, f. c. Mutter-korn; -stein, argile schisteuse, f; -stroh, (zum Dachdecken ꝛ) glui; -trespe, f. brome *s.*; *s.* noir; -vögelchen, n. -wurm, le charanson du bled; la chate-peleuse.

3. -, s, Mar. (Segeltuch tragen der Masten und Pumpen) braie, f.

4. -, va. (einen Deich) Hy. ꝛ revêtir de gazon.

Rock-falte ꝛ, c. Rock ꝛ.

Rodaun, poi. c. Roth-auge.

Rode; n, (-land, Neubruch) novale, f; terre *nouvellement* défrichée; 2. c. -hacke; -acker, champ *nouv.* défriché; novale, f; -hacke, -haue, f. pioche, hoyau à essarter, à défricher; -land, n. c. -(1); -zehnte, dîme des novales, f.

Rödel, s, (Rettel) garrot; Bo. crête de coq, f; Pra. (Verzeichniß) registre; -apfel, c. Klapper-a.; -balken, Art. (an Schiffbrücken) la garde-roue; -kraut, n. pédiculaire, f.

Rödeln, c. rätteln.

Roden, (ein Land) défricher, (rôtisser, pu.), c. reuten.

Roden, s, c. Festmagen.

Roden-kopf, (poi.) la dorade, le dauphin.

Roder, s, défricheur.

Roderich, s, (np.) Rodrigue, Roderic.

Rodler, s, c. Trommelstaube.

Rof, Mar. c. Reef.

Rofelle, n; n, pv. (poi.) lote marine, f.

Rogel, a. ad. pv. (locker, wackelnd); -es Erdreich, -er Zahn, terre meuble, dent qui branle ou vacille; -n, vn. av. h. it. vp. c. wackeln.

Rogen, s, ord. coll. œufs de poisson; fg: er hat den besten - davon gezogen, (den größten Nutzen) il en a eu la crème; -fisch, poisson œuvé; -hecht, -karpfen ꝛ, brochet œuvé, carpe œuvée; -stein, oolithe, f; pierre ovaire, f, -stint, éperlan.

Rogener, Rogner, s, c. Rogenfisch.

Roggen, s, c. Rocken (2).

Rögling, es; e, Rögner, s, c. Rogener.

Rogwurz, f. (Rag-w.) orchis; 2. c. Zaunrübe.

Roh, a. ad. *cru*, e; *brut*, e; -e Erzeugnisse, Metalle, productions brutes, crues, métaux crus; -er Marmor, ein -er Stein, marbre *b.*, une pierre *b-e*; -e Diamanten, diamants bruts; -e Seide, soie crue ou écrue; -es Fleisch, -e Früchte, (nicht gekocht) viande crue, fruits crus; (diese Gemüße) werden - gegessen, se mangent crus; -e Speisen, aliments crus; -e Stoffe, matières crues; (diese Völker) essen das Fleisch -, mangent la viande crue, sont homophages; das -e Fleisch (bei einer Wunde), la chair; fa. sich - (wund) liegen, s'écorcher à force d'être long-temps couché; -er Zucker, sucre *b.*; Ex. -e Erze, mines *b-s*; -es Eisen, (unverarbeitetes) fer de gueuse; die -e Arbeit, (da die Erze ungeröstet ausgeschmelzt werden) le travail cru, la fonte crue; -er Schwefel, soufre de la première fonte, soufre *b.*; -es (Quecksilber, Spießglanz, Salpeter), *b.*; -er Fluß, (Weinstein und Salpeter vermengt u. noch nicht verpufft) flux *c.* ou *b.*; die -e Schicht, (Silberschmelzen geringhaltiger Erze ohne Blei) la fusion des mines sans plomb, la fonte crue; -er Rost, (der vom Kupferschmelzen gefallene, viermal geröstete Rohstein) matte crue; -er Schlich, (nicht gerösteter) schlich *b.*, non grillé; -e Leinwand, -es Garn, (nicht gebleichte) toile écrue, fil écru; -es Tuch, Drap. (ungewalktes) drap non foulé; -es Buch, (ungebundenes) livre en blanc, en feuilles; eine Arzenei - nehmen, (in ihrer natürlichen Gestalt) prendre un médicament *c.*; -e Haut, (ungegerbte) cuir cru, peau crue; -e unverdauliche Speisen, des crudités; Gv. -e Züge und Schraffirungen, tailles et hachures brutes; -e Arbeit, (noch unvollendete) ouvrage *b.*; einen Gedanken noch - auf das Papier hinwerfen, mettre une pensée toute crue sur le papier; dieser junge Mensch ist noch ganz -, (neu und unwissend) ce jeune homme est encore tout neuf; fg: (ungebildet, ungeschliffen), ein -er, ganz -er Mensch, un homme rude, brutal, un brutal; jenes -e Volk, ce peuple barbare; -e Sitten, des mœurs grossières, rudes, agrestes; sein -es Wesen, Betragen, ses mœurs grossières, ses procédés grossiers, agrestes; (das ist nicht Tapferkeit), sondern -er Muth, mais un courage brutal.

Roh-arbeit, f. Fond. c. –e Arbeit; –**eisen**, c. –es Eisen; –**faßstahl**, c. –stahleisen; –**gut**, n. (allerlei unverarbeitete Waare) pièces brutes, f; –**höpfig**, a. ad. Bra. (vom Biere) où le houblon n'a pas assez cuit; –**lech**, n. Fond. matte d'argent, f; –**ofen**, Fond. fourneau de la fonte crue; –**pfanne**, f. c. Schwefel-pf.; –**schlacken**, f. pl. Fond. (die beim –schmelzen verfallen) scories de matte, f; –**schmelzen**, n. c. –e Arbeit; –**stahl**, c. –stahleisen; 2. (unverarbeiteter St.), acier brut; –**stahleisen**, Fond. (Spiegeleisen) fer spéculaire ou oligiste; –**stein**, Fond. (die aus Steinen und Erzarten zus. geschmelzte Masse, die man durch die –arbeit erhält) la matte crue, f; Ex. (Steinarten, die kein Erz enthalten) pierre brute stérile, sans minerai, f; –**zucker**, sucre brut, moscouade, f.

Röhe, c. Rehe.

Rohgarnen, vn. (zwirnen, von Katzen) filer; bourdonner en filant.

Rohheit; en, f. (des Obstes, Fleisches, der Seide), la crudité; (der Marmor) in seiner –, dans son état brut; die – (der Sitten), rudesse, f; (des Verstandes), inculture, f; 2. (rohe Hdl.), *grossièreté*, f; es ist eine –, so zu sprechen, il y a de la *gr.* à parler de la sorte.

Rohigkeit; en, f. c. Rohheit.

Röhling, c. Rehling.

Rohm, c. Rahm.

Rohne, f. c. Range.

Rohr, es, n. pl. Rohre od. Röhre; dim. Röhrchen, -lein, n. Bo. *roseau*; *canne*, f; das gemeine –, le *r.* commun; das zahme –, *r.* cultivé, *c.* des jardins; indisches –, (Bambus–), *r.* ou *c.* d'Indes; bambou; indisches (zum Flechten der Stühle ꝛc.), rotin ou rotan; von – geflochtener Hausrath, meubles de *c.*; – schneiden, couper des *r-x*; (ein Haus) mit – decken, couvrir de *r-x*; schwach wie ein –, faible, frêle comme un *r.*; P. c. Pfeife; ein –, ein spanisches –, (Stock) *c.*; *c.* de jonc, un jonc; ein hübsches –, une jolie cannette; 2. (eines Ofens), tuyau; (eines Schlüssels), canon; (eines Schlosses), (in welches der Schlüssel gesteckt wird) canon, coq; (einer Spritze, Tabackspfeife), le tuyau, canon; Ver. (zum Blasen), la felle; (eines Fernrohrs), tuyau, tube; **Röhrchen**, (eine Wunde offen zu halten) cannule, f; c. Blase–, Haber–, Löth–, Seh–, Sprach–; Hor. (die beiden in einander beweglichen Röhrchen, auf welchen die Weiser der Uhr befestigt sind), canon; (eines Feuergewehres), (der Lauf) canon; gezogenes –, canon rayé, carabiné; it. –, (das Feuergewehr selbst) arme à feu, arquebuse, f; fusil; fg: etwas auf dem – (Korne) haben, coucher qc en joue.

Rohr-achat, Mg. quartz agate stalactite cylindrique; –**ammer**, f. c. –sperling; –**arbeit**, f. rotin, rotan; –**art**, f. espèce de *roseau*, f; Bo. =en, plantes de la nature, du port des *r-x*, des joncs; –**bein**, n. c. Röhrbein; –**blatt**, n. Tis. (das Riet) peigne, rot; –**blech**, n. fer de tôle; –**bohrer**, la mèche à calibrer les canons de fusil, le mandrin à canon de fusil; –**brüller**, c. –dommel; –**bund**, faisceau, botte de *r-x*; –**busch**, touffe de *r-x*, de joncs, f; –**cassie**, f. la casse fistule ou des boutiques; –**dach**, n. toit de *r-x*; –**decke**, f. (eines Zimmers) plancher de *r-x*, de joncs; 2. (Matte v. –), natte de *r-x*, de joncs, f; –**dickig**, –**dickicht**, n. c. –gebüsch; –**dommel**, f. butor; héron étoilé; –**drossel**, f. la rousserole, la grive chantante des marais, le rossignol de rivière; –**eisen**, n. Fond. barre à dégager; –**falk**, balbuzard, aigle de mer; orfraie, f; –**feiler**, (in den Gewehrschmieden) brunisseur, enculasseur; –**flechte**, f. c. –geflecht; –**flöte**, f. chalumeau; Org. c. –pfeife; –**frosch**, grenouille de marais, f; –**gebiß**, n. mors à canon; –**gebüsch**, n. des *r-x*; touffe de *r-x*, cannaie, f; –**geflecht**, n. le paillasson, la natte de *r-x*; –**geschwür**, n. fistule, f; –**glanz**, Bo. alpiste en roseau; –**gras**, n. (Riedgras) laiche, f; 2. roseau plumeux; 3. großes =, paturin aquatique; 4. (Rasenschmiele), canche élevée, f; –**hahn**, foulque mâle, f; –**halm**, tuyau de *roseau*; –**helde**, f. (mit – bewachsene) bruyère couverte de *r-x*; 2. (Färberginster), genêt des teinturiers; –**henne**, foulque femelle, f; –**hirse**, f. grand millet, sorgo ou sorgho; –**hobel**, (des Büchsenschäfters) rabot à canon; –**hörnchen**, n. (Röhrenschnecke) vile-brequin; –**huhn**, n. c. Wasserhuhn; –**kamm**, Tis. c. –blatt; –**kolbe**, f. –**kolben**, masse du *r.*, f; 2. (Teichkolbe) la massette; –**leiter**, (D., welcher das – der Feuerspritze leitet) pompier; –**meise**, f. (Sumpfmeise) mésange nonnette, f; –**mewe**, f. la grande hirondelle de mer; –**milbe**, f. la tique; –**nagel**, (das – beim Berohren der Wände fest zu nageln) clou à *r-x*; –**pfeife**, f. (aus – geschnittene) chalumeau; Org. tuyau à cheminée; 2. (in den Vitriolsiedereien, an welche der Vitriol anschießt) *r.*; –**reiher**, c. –dommel; –**sänger**, la fauvette des *r-x*; –**schelle**, f. Org. c. –pfeife; –**schiene**, f. (woraus Flintenläufe gemacht w.) maquette, f; –**schilf**, *r.* de marais, commun ou à balais; –**schloß**, n. Ser. cadenas à tuyau; –**schmied**, (in Gewehrfabriken) canonier; –**schnepfe**, f. sourde, petite bécassine, bécasse des *r-x*, f; –**schwalm**, c. –mewe; –**sessel**, c. –stuhl; –**spalter**, ouvrier qui fend les cannes ou *r-x*; –**sparren**, chevron de toit de *r-x*; –**spatz**, (Beutelmeise) mésange de Pologne, f; 2. c. Bergsperling; 3. c. –sperling (1); –**sperling**, (Art Ammern) ortolan de *r-x*; montant; 2. c. –sänger; 3. c. –drossel; –**stab**, canne, f; –**steine**, pl. (Pflanzenthiere) tubulaires à tiges et à branches droites; –**stengel**, tige de *r.*, f; –**stift**, (in einem Kammblatte) lame de *r.*, f; –**stock**, (zum gehen) canne, f; Chaud. (eiserne Stange, auf welcher die Bleche rund geschmiedet werden) tasseau à arrondir la tôle; –**stoße**, f. (das – über dem Eise in Teichen abzuschneiden) faux pour couper les *r-x*; –**straußgras**, n. c. –glanz; –**stuhl**, chaise de canne, nattée en canne, f; =**flechter**, ouvrier qui fait des chaises ou sièges de canne, qui les natte en canne; –**teich**, étang à *r-x*, où il croit des ..; –**vogel**, c. –drossel; –**wand**, f. (mit – bekleidete) mur de *r-x*; –**wein**, (aus dem Safte des Zuckerr–es) vin de canne; –**werk**, n. (aus – gemachtes W., it. allerlei – zus. genommen) ouvrage de *r-x*, de canne; it. des *r-x*; Org. c. Schnarrwerk; –**wiese**, f. pré où croissent des *r-x*, couvert de ..; –**zirkel**, Arq. (unebene Stellen zu entdecken) compas des arquebusiers.

Röhr-bein, n. An (des Schenkels) os creux; –**blech**, n. (starkes Bl., zu Röhren in den Stubenöfen) fer de tôle; –**brunnen**, fontaine, f; ein = mit sechs Röhren, fontaine à six tuyaux; –**büchse**, f. Font. (zwei Wasser–en zus. zu halten) boîte de tuyaux ou de canaux de fontaine, f; –**erz**, n. fer oxidé hématite cylindrique brun; –**gebiß**, –**geschwür**, c. Rohrg.; –**hahn**, clef de fontaine, f; –**hobel**, Arq. gouge, f; –**hohlschnauze**, f. (Fischgeschlecht) solénostome; –**holz**, n. Hy. bois à faire des tuyaux, des canaux, des conduits; Bo. chamœcerisier ꝛc., c. Heckenkirsche (1); –**kanne**, f. pot à robinet; –**kasten**, (in welchen –wasser geleitet wird) bassin, réservoir (de fontaine); –**knochen**, c. Röhre (An.); –**kraut**, n. c. Löwenzahn; –**meister**, c. –en.meister; –**messer**, n. (das Rohr zu Stäbchen zu spalten) fendoir; –**teich**, étang qui reçoit l'eau par des canaux; –**trog**, c. –kasten; –**wasser**, n. eau conduite par des tuyaux ou canaux; it. eau de fontaine; –**wunde**, c. –geschwür.

Röhrchen, s, n. c. Rohr, Röhre.

Röhre; n, f. dim. Röhrchen, -lein, n. (der Füchse, Dachse ꝛc.), terrier; 2. (hohler Körper), *tuyau*, c. Rohr; (einer Pumpe), *t.*; die –en zu Wasserleitungen, les *t-x* de conduite, les conduits; das Wasser in –en leiten, conduire l'eau par des *t-x* ou canaux; die –n (eines Röhrbrunnens), (durch welche das Wasser herbeigeleitet wird; it. aus welchen es unmittelbar hervorfließt) canaux, *t-x*; it. les *t-x*; die – (eines Springbrunnens), canal, *t.*; (eines heimlichen Gemaches), (durch welche der Unrath hinabfällt) *t.*; canal; chausse, f; (einer Spritze, Feuerspritze), *t.*, canon; (eines Wetterglases, Wärmemessers), tube; (einer Gießkanne), canon; (einer Dachrinne), canon; (eines Leuchters), la bobèche; (einer Lampe), le lamperon; die hölzerne – an einem Mahlgange, (wodurch das Mehl in den Mehlkasten fällt) anche, f; die – (in der Hintermauer eines Schmelzofens), (für die Blasebälge) la tuyère; (am Helme eines Destillirkolbens), le bec; Chi. **Röhrchen**, (zum Löthen) chalumeau; Chir. (eine Wunde offen zu erhalten), la cannule; it. c. Spritzröhrchen; An. –n, os creux; c. Arm–, Bein–, Mark–, Saam–, Luft–; das –lein, (Schienbein) le tibia; Bo. –, (der einblättrigen Blumenkrone) tube; Tour. (flacher Hohlmeißel, das Holz aus dem Groben abzudrehen) gouge à dégrossir, f; Econ. die – (eines Ofens), c. Ofen–; Hn. –, c. –nschnecke.

Röhreln, va. garnir d'un petit tuyau; Jar. enter en canon, en flûteau, en cornuchet.

Röhren, vn. av. h. c. rieseln; Ch. (vom Hirsche; schreien) bramer, raire, réer; 2. va. garnir d'un tuyau.

Röhren-baum, (spanischer Holunder) lilas; –**blech**, n. fer battu, fer en feuilles; –**blume**, f. siphonante; –**bohrer**, tarière, f; –**büchse**, f. c. Röhrb.; –**fahrt**, f. Hy. (eine Reihe verbundener Wasser–) conduite d'eau, f; –**fisch**, trompette, f; –**förmig**, a. ad. en tuyau, en tube; Bo. tubuleux, tubulé, fistuleux; –**holz**, n. c. Röhrholz; –**hülse**, f. Bo. c. Hartriegel (1); –**kern**, Fond. (der in die Form gelegt wird) nœud des tuyaux; –**kitt**, Hy. (die Röhrenen – zus. zu kitten) ciment; –**knochen**, c. Röhrkn.; –**köcher**, la tubulaire fistuleuse; –**koralle**, f. tubipore; –**krabbe**, f. crabe tubulaire; –**leitung**, f. c. –fahrt; –**loth**, n. (womit man die bleiernen – löthet) soudure à tuyaux, f; –**meister**, (der über Brunnen die Aufsicht hat) fontainier; –**platte**, f. table ou plaque de plomb à tuyau, f; –**schnecke**, f. vermisseau de mer; 2. (die Röhre), tuyau de mer; dentale, f, –**schwamm**, éponge fistulaire; –**weide**, f. c. Hartriegel (1).

Rohricht, a. ad. qui ressemble au roseau ꝛc., cf. Rohr

Röhricht, a. ad. qui ressemble à un tuyau ꝛc., cf. Röhre

Röhricht (Röhrig) es; e, n. cannaie, f; lieu couvert de *roseaux*; (er versteckte sich) in dem –e, dans les *r-x*; 2. (was in kleinen Theilen abrieselt), grain, farine ꝛc. qui se perd par des fentes ꝛc.; Verr. gresil.

Rohrig, a. ad. –er Teich, –e Gegend, étang où il croit des *roseaux*, contrée pleine ou couverte de *r.*

Röhrig, es; e, n. c. Röhricht.

Röhrig, a. ad. contenant des tuyaux, fait de tuyaux; An. fistuleux, se; Bo. tubulé, e; tubuleux, se.

Röhrlein, s, petit tuyau, c. Röhre; –**baum**, (in Asien, Afrika ꝛc.) la casse solutive ou des boutiques, le canéficier; –**kraut**, c. Röhrk.; –**wurm**, phrygane, f.

Röhrlen, c. röhreln.

Röhrling, es; e, (Hausunke) crapaud de terre ou terrestre.

Roje-bank, f. (Ruderbank) toste, f; –**klampe**, f. Mar. (Klampe mit Löchern, das Ruder zwischen die Dullen zu legen) tolière, toltière.

Rojen, vn. av. h. Mar. (rudern) voguer, nager; das –, la vogue.

Rojer, s, Mar. (Ruderer) rameur, vogueur.

Rolade; n, f. Cui. roulade, f.

Roland, es; e, (np.) *Roland*; fg: géant; –**sdegen**, épée de *R.*, f; durandal; –**sdistel**, panicaut; –**srose**, f. rosier très-élevé; –**ssäule**, f. statue de *R.*, f.

Röling, es; e, la grenouille mangeable ou verte aquatique.

Roll-apfel, c. Klapperr.; –**bank**, f. Mar. (Art Bock mit einer Rolle, schwere Taue weiter zu schaffen) chevalet à rouleau; –**baum**, Ex. c. Haspelbaum; it. c. Drehkreuz; –**bett**, n. (mit Rollen an den Füßen) lit à roulettes; roulette, f; –**blei**, n. plomb roulé ou laminé; –**boden**, c. –kammer; –**brett**, n. planchette à calandrer, f; it. planche sur laquelle on roule qc; Cir. (das Wachs zu rollen) rouleau ou rouloir; –**brücke**, f. (welche auf Rollen geht) pont roulant ou à rouleaux; –**eisen**, fer à rouler qc; it. fer d'un rouleau; (der Strumpfwirker), rouloir; –**erde**, f. Ex. (lockere E. welche in den Gruben immer nachrollet) terre meuble, légère; 2. (gesiebte), terre sassée, f; –**faß**, n. Ep. (die Nadeln darin mit Kleie abzutrocknen) frottoir; –**fuhre**, f. char à bancs; –**gerste**, f. l'orge carrée, d'hiver ou à six rangs; –**handtuch**, n. (die Hände abzutrocknen) touaille, f; –**holz**, n. (den Teig, Wäsche ꝛc. zu rollen) rouleau; Cir. rouloir; Fai. (die Erde zu den Töpfen zu rollen), billette, f; it. (Handkarten ꝛc. aufzurollen), gorge, f; Im. (für die Probebogen), rouleau; 2. bois de charme; –**hügel**, An. (am Schenkelbeine) trochanter; –**kammer**, (Mangel.) chambre à calandres, f; –**kasten**, (der obere mit Steinen beschwerte Theil einer –e od. Mange) le corps, la boite de la calandre; Ex. (Kasten, aus welchem das Erz unter die Pochstempel rollet), calandre du bocard, f; –**korb**, (großer mit Faschinen gefüllter Schanzkorb) gabion farci; –**kuchen**, Pât. beignet en rouleau; –**maus**, f. loir; –**messing**, n. laiton en rouleau; –**mühle**, f. c. –eisen; –**muskel**, An. muscle rotateur; (des Auges), *trochléateur*, muscle *tr.*; grand oblique; =**nerve**, An. nerf *tr.*, pathétique; –**ofen**, four roulant, mobile; –**pferd**, n. (hölzernes) cheval à roulettes; Mar. c. Rapert, Rampert; –**pflaster**, n. Phar. magdaléon; –**pochwerk**, n. Ex. bocard à trémie; –**queble**, f. c. –handtuch; 2. (welche man um die auf das –holz gewickelte Wäsche schlägt) enveloppe, f; –**schacht**, Ex. bure de roulage, f; –**schicht**, f. Maç. c. Querschicht; –**schlange**, f. spirorbe; –**sessel**, chaise à roulettes, f; –**stein**, (zum rollen) pierre cylindrique, f; cylindre de pierre; –**stock**, Arf.

(die Hüllen der Schwärmer aufzurollen) baguette à rouler, f; Chap. (mit den Händen zu walken), roulet; –stuhl, fauteuil à roulettes; –taback, c. Rollent.; –tonne, f. c. Rollfaß; –tuch, n. c. –wäsche; Ch. pans, toiles à anneaux; –vogel, Ois. l'appelant; –vorhang, store; –wagen, (mit Scheiben, statt der Räder) roulette, f; 2. (leichter W. für Reisende), chaise roulante, f; it. (solcher Leiterwagen), char à bancs; 3. (Lauf-w. für Kinder), roulette d'enfant, f; –walze, f. (einer Rolle od. Mange) rouleau; it. (einer Winde, eines Haspels), treuil, tour; –wäsche, f. linge calandré ou à calandrer; –werk, n. (auf –en bewegliches) ouvrage à roulettes; –zeit, f. Ch. (der Rauhthiere) rut, temps du rut; –zeug, étoffe moirée ou calandrée, tabisée; 2. n. c. –wäsche; –zwehle, f. c. –handtuch.

Rolle, n. f. (dim. Röllchen, n.) (etwas in die Höhe zu ziehen) poulie, f; ein Flaschenzug mit zwei –n, une dispaste ou dispaste; it. (etwas leicht fortzubewegen), roulette, f; ein Bett, ein Lehnstuhl mit –n, un lit, un fauteuil à roulettes; die –n (an der Spule eines Spinnrades), (Scheibe, um welche die auch um das Rad laufende Schnur läuft) rebord; Mar. (der Loglien), c. Log–; it. (Walze), rouleau; (eine Last, einen Marmorblock) auf –n fortbewegen, transporter, faire avancer sur des rouleaux; it. –, (Gänge in einem Garten zu ebnen) r., cylindre; it. –, Röllchen, (auf welchen man Drähte wickelt) fuseau, bobine, f; ein –chen Seide, Eisendrahts, une b. ou fusée de soie, une torche de fil de fer; it. Cir. (Platte von Blech), la roulette; Im. (auf welcher der Karren bis u. her gehet) cylindre; (bei den Kupferdruckern), r.; Econ. (Mange) calandre, f; Tis. rouloir; Wäsche durch die –e gehen lassen, calandrer du linge; it. –, po. (liederliche Weibsperson) coureuse, gourgandine, f; 2. (zus. gerolltes Ding), r.; Waaren in –n, marchandises roulées ou en r.–s; etwas in eine – zusammenwickeln, rouler qc, en faire un r.; eine – Taback, Papier, Band, Zeug, un r. ou rôle de tabac, un r. de papier, de ruban, d'étoffe; ein Röllchen Taback, un boudin de tabac; eine – Eisenblech, (zus. gerolltes Eisenblech) de l'affinerie; eine – Kupferstiche, Landkarten, un r. d'estampes; eine – Stockfische, (120 St.) un paquet de merluche; eine – Geld, Dukaten, un r., groupe d'argent, de ducats; it. eine –, (zus. gebogenes Haar) boucle, f; it. –n, (alte Urkunden) rôles ou r.–s; (Gesetz, it. Verzeichniß), rôle; er steht auch auf der –, il est aussi sur le rôle; it. (des Schauspielers), rôle; die –n schreiben, vertheilen, écrire, distribuer les rôles; die ersten –n spielen, jouer, faire les premiers rôles; die – des Cinna, le rôle, le personnage de C.; aus der – fallen, sortir de son rôle; fg: er hat auch eine – dabei gespielt, (mitgewirkt) il y a eu aussi son rôle; eine große – spielen, jouer un grand rôle; er hat dabei eine schlechte, erbärmliche – gespielt, il y a joué ou fait un mauvais rôle, il y a fait ou joué un sot personnage; er spielt seine – gut, spielt eine schöne –, il joue bien son rôle, joue un beau personnage; eine solche – kleidet Sie nicht, kleidet Sie sehr übel, une pareille conduite ne vous sied pas, vous va ou sied fort mal; die – eines Verliebten spielen, jouer, faire le rôle d'amant; Arc. (Art Krags u. Schlußsteins mit Schnörkeln an den Seiten) hyperthyron; Hn. (Rollenschnecke), volute, f; it. c. Walzenschnecke; Ex. (Gerinne v. Brettern, Steine, Erz, Erde z. in die Tiefe rollen zu lassen) rigole, f; couloir, canal; it. (stehendes Sieb, Getreide, Erde z. darüber rollen zu lassen), crible; it. c. Holzrutsche; po. (große Schelle der Maulesel), sonnaille, f; it. (am Schlittengeschirr), grelot, sonnette, f.

Rollen, vn. av. f. (von einer Kugel, Kutsche z.) rouler; einen Stein vom Berge – lassen, faire r. une pierre du haut de la montagne; (die Kutschen) – durch alle Straßen, über die Brücke, roulent dans toutes les rues, sur le pont; (der Kalk, kleines Gestein) rollte von der Mauer, roulaient de la muraille; (die Erde) rollt um die Sonne, se meut, tourne autour du soleil; Poé. jedes –de Gestirn, chaque astre qui roule au-dessus de nous; fg: seine Augen rollten, les yeux lui roulaient dans la tête; (eine große Thräne) rollte ihm über die Wange, roulait sur sa joue; die über Felsen –de Flut, les flots qui roulent sur des rochers; die See rollt, (geht hoch) la mer est haute, agitée; Mar. (hin und her schwanken), r.; 2. av. h. (rauschen); hörst du den Donner –? entendez-vous gronder le tonnerre? (der Wiederhall) rollte durch das Thal, retentit, se fit entendre dans la vallée; Ch. –, (von Raubthieren) être en chaleur; (vom Wolf) aligner.

II. sich –, (eine Rolle bilden) se rouler; (von den Haaren), se friser, se boucler.

III. va. (in eine Rolle zus. wickeln), rouler; enrouler; plier en rond; mettre en rouleau; ein Stück Zeug, ein Gemählde, Papier z. auf eine Walze –, r. une pièce d'étoffe, un tableau, du papier z.; les r. autour d'un rouleau; auseinander –, dérouler; 2. (– machen); (eine Kugel, ein Faß) –, r.; Steine vom Berge ins Thal –, r., faire r. des pierres du haut d'une montagne dans la vallée; (eine Last) auf Walzen fort–, transporter, mouvoir sur des rouleaux; Ex. die Erze –, (durch eine Rolle stürzen) jeter le minerai par un canal de bois; die Augen im Kopfe –, herum–, r. les yeux; (Getreide, Erbsen) –, (über ein schräg stehendes Sieb laufen lassen) cribler; (die Gerste) –, monder; it. (der Strom) rollt seine Wellen über Felsen, roule ses ondes sur des rochers; 3. den Teig (mit den Händen) –, r. la pâte; Cir. (die Kerzen) mit dem Rollholze –, r. avec le rouloir; den Thon zu den Tabackspfeifen –, r. l'argile à pipes; Chap. (die Hüte) mit dem Rollstocke –, r. avec le roulet; das Schrot (in einer Mühle) –, r. le plomb; (die Wäsche) –, calandrer; das –, (der Kutschen, der Augen), roulement; (des Donners), grondement, bruit.

Rollen-band, n. ruban roulé, en rouleau; –blech, n. tôle en r.–x; –blei, n. plomb roulé, laminé; plomb purifié; –dach, n. Soi. (welches die Schichten trägt) cassin; –förmig, a. ad. en r., en forme de r.; cylindrique; –geschirr, n. harnais garni de grelots; –kanaster, canastre roulé, en r.; –macher, poulieur; –register, Soi. (Theil des Webstuhles, in welchen die großen Spulen kommen) cantre, f; –schnecke, f. volute, f; (2); –taback, tabac en r.

Roller, s, (der Wäsche z.) calandreur; (des Pfeifenthons), rouleur; (des Tabacks), rôleur, cf. rollen (III.); 2. c. Kater; 3. (Mandelkrähe), geai d'Alsace; 4. (altes unbrauchbares Ding, it. ein solches Pferd) guenille, f; chose usée; it. rosse, mazette, f.

Roman, es; e, (dim. Romänchen, n.) roman; der Held, die Heldinn eines –es, (die Hauptperson) le héros, l'héroïne d'un r.; etwas in einen – einkleiden, donner à qc la forme de r.; (romaniser qc, pu.); –en-dichter, inn, romaniste; mp. faiseur, faiseuse de romans; die alten –en-dichter, les vieux romanciers; –en-held, inn, fg: (P., welche eine übertriebene Empfindsamkeit äußert) héros, héroïne de r.; –en-leser, inn, (P., welche gern –en liest) liseur, liseuse de romans; –en-lesen, n. –en-leserei, f. la lecture de r.–s; –en-mäßig, c. –haft; –en-sammlung, f. collection de r.–s, f; –en-schreiber, c. –endichter; –en-schreiberei, f. (die Kunst –en zu schreiben) romancie, f; –en-streich, tour de héros de r.; sie hat (in ihrer Jugend) mehrere –e gespielt, elle a fourni .. plu. aventures, plu. tours romanesques; –en-styl, style de r.

Romanhaft, a. ad. romanesque, –ment; das klingt –, ist –, cela a un air r. ou de roman; cela tient du roman; dies ist – geschrieben, cela est écrit romanesquement; – fühlen, avoir des sentiments romanesques.

Romanien, s, n. Og. Romanie, f.

Romanisch, a. ad. (aus Romanien) romanesque; –er Wein, vin r.; Arc. –e Treppe, (wo man hinauf reiten kann) escalier à girons rampants; Arf. –es Licht, (Art Rakete) fusées à étoiles; die –e Sprache, (die französische, wie sie unter den 2 ersten Dynastien gesprochen wurde, it. wie sie jetzt noch in einigen Theilen von Graubündten gesprochen wird) la langue romane.

Romanus, (np.) Romain.

Romantisch, a. ad. (von einer Gegend z.) romantique.

Romanze, n. f. Poé. (kleines, erzählendes Gedicht) Mu. (Stück in sehr leidenschaftlichem Vortrage), romance, f.

Römer, s; inn, (aus Rom) Romain, e; die alten –, les anciens Romains; er ist ein –, sie ist eine –inn, (aus dem heutigen Rom) il, elle est de Rome; Bo. die –inn, c. Tollkirsche; 2. –, dim. –chen, n. (bauchiges Weinglas) gobelet, verre oval; 3. (Rathhaus in Frankf. a. M.), le Roemer; –monat, Jur. (Steuer der deutschen Reichsstände zu einem Reichskriege) mois romain; –zinszahl, f. Chro. (wiederkehrende Reihe von 15 Jahren) indiction, f; –zug, h. d'All. (Reise der erwählten römischen Könige nach Rom zur Krönung) expédition romaine.

Römisch, a. ad. romain, e; de Rome; –er Kaiser, empereur r.; der –e König, h. d'All. le roi des Romains; – gekleidet, vêtu à la romaine; –e Nase, nez à la romaine, aquilin; Arc. –e Ordnung, le composite; ordre ..; –er Alaun, alun de roche; –er Vitriol, (Mauer) vitriol de Rome; –er Wermuth, armoise pontique, f; –er Kümmel, cumin; –es Roth, (espèce d'ochre rouge); die –e Wage, (Schnellwage) la romaine; die –e Kirche, (deren Oberhaupt der Papst ist) l'église romaine; die –e Religion, la religion catholique romaine; ein –er, ein – katholischer Christ, un r., un catholique-r.

*Rondatsche, n. f. (Rundschild) rondache, f.

Ronde, f. Mil. c. Runde.

*Rondel, es; e, n. Arc. rotonde, f; 2. (runder Platz) un rond; Fort. fer à cheval; 3. c. Rundschild.

Roof, es; e, Mar. (Verschlag auf dem Decke eines mittelmäßigen Schiffes, der zur Schiffsküche dient) fougon; –balken, poutre du f., f.

Roos, es, n. po. c. Honigwabe; –bär, c. Honigb.; –sprosse, f. (Querholz, woran das – hängt) traversant (d'une ruche).

Rosalie, f. (np.) Rosalie, f.

Rosamunde, f. (np.) Rosemonde, f.

Rosarium, n. c. Rosenkranz.

Rösch, a. ad. fa. –es, – gebackenes Brod, pain bien cuit; die Kruste an diesem Brode ist nicht – genug, ce pain n'a pas assez de couleur, la croûte n'est pas assez cuite; –es, – gebratenes Fleisch, viande bien rôtie, bien rissolée; –es Erz, Ex. mine légèrement bocardée; –es Häuptel, Hedel, limon de mine légèrement ou faiblement bocardé; –gewächs, n. Ex. argent sulfuré aigre; argent noir prismatique; –heit, f. qualité de ce qui est bien cuit, rissolé z.

Rösche, n. f. Hy. (Neigung einer Fläche od. eines Flußbettes) pente, f; Ex. (Wassergraben) arrugie, f; fossé, rigole, canal pour l'écoulement des eaux d'une mine; 2. (erster Graben bei einem Bergwerke) première tranchée ouverte dans un terrain à exploiter; –n treiben, faire la tranchée, pousser la première fouille.

Röschen, va. Ex. conduire un canal, un fossé z. cf. Rösche (2).

Röschen, s, n. (np.) c. Rose, it. Rosalie.

Röscher-schlamm, Ex. mine lavée grossière; grosses vases qui se déposent dans les premiers bassins des bocards.

Rose, (Rosa) –ns; (s), n, f. (np.) Rose, f; dim. Röschen, n. Rosette, f.

Rose, n, f. la rose; dim. Röschen, –lein, n. petite r.; die gemeine, wilde –, la r. simple ou d'églantier, c. Hage–, Hunds–; die gefüllte –, hundertblättrige –, la r. double, la r. à cent feuilles; –n brechen, cueillir des r.–s; wie eine – blühen, être frais, vermeil comme une r.; fg: dein Weg sei mit –n bestreut! que les roses naissent sous vos pas; que votre chemin soit parsemé de roses! die –n ihrer Wangen z., les r.–s de ses joues z.; auf –n gehen, marcher sur des r.–s; avoir tout à souhait; P. Zeit bringt –n, tout vient à point qui peut attendre; die schönste – wird endlich zur Hagebutte, il n'y a point de si belle r. qui ne devienne gratte-cul, cf. Dorn; die – von Jericho, le chèvrefeuille, f; it. la r. de Jéricho, c. Roll–, Feld–, Gicht–, Herbst–, Klapper–, Sammt–z; 2. (Auswuchs auf den Blättern der Weiden, Buchen, Eichen z.), la r.; – von Band, r. de rubans, rosette, f; –n, Röschen (auf den Schuhen), r.–s, rosettes, f; – von Diamanten z., r. de z; (in Gestalt einer – zus. gesetzte Fensterscheiben), r.; Arc. (v. Gyps z.), rosasse, f; roson; Luth. (Schallloch einer Laute, eines Klaviers), la r.; Tt. –, Röschen, –lein, Farbenröschen, (am Ende eines Tuches, die Grundfarbe zu erk. nnen, r.; Eper. (Zierath am Knie der Stange), r.; Chap. (runde Lage Leim im Hutdeckel), rosette, f; Charp. (Beule an Stählen), rosette, f; Ch die –, (am Hirschgeweih) la fraise; it. (am Dochte eines Lichtes), champignon; Hn. die glatte –, (Art Tellmuschel) telline rayée de couleur de r.; it. c. Seestern; Méd. –, (Entzündung auf der Haut) érysipèle; feu St. Antoine; er hat die – (am Backen) bekommen, il lui est survenu un ér.

Rose-nobel, c. Rosenn.

Rosen-ader, f. An. (der innerste Ast der zurückführenden Schenkelader; Frauenader) la saphène; –affe, arikima; petit singe-lion; –akazie, f. acacie-rose; –aloe, f. aloès rosat; –apfel, pomme r., f; 2. c. Hagebutte; 3. églantine, f; 4. (in Ostindien), sialit; 5. (Scharfapfel), l'églantier ou pomme d'églantier; –artig, a. ad. de la nature de la r.; Bo. rosacé, ée; rosiforme; die –en

Pflanzen, les rosacées, f; Méd. érysipélateux; -aufguß, -auszug, infusion, extrait de r-s; -balsam, baume rosat; -band, n. ruban couleur de r.; fg: lien, chaîne de r-s; -baum, rosier en arbre; 2. (Alpros.), rosage; 3. (Giftrosen-b.), le laurose commun, d'Europe; laurier-r.; -beere, f. c. Hagebutte, -beet, n. planche de r-s, f; -bekränzt, a. ad. couronné de r-s; -bestreuet, a. ad. parsemé, jonché de r-s; -bett, n. Poé. lit de r-s; -biene, f. abeille coupeuse; -birn, f. poire de r., f; it. caillot-rosat; -blatt, n. feuille de r., f; -blume, f. hn. oursin rosacé; -blüte, f. la r.; Bo. (-ähnliche B.), fleur en r., f; -bock, capricorne musqué; -bohrer, (Art Gallwespen) cinips du rosier; -brod, n. c. -kuchen; -busch, rosier en buisson; *-conserve, f. conserve de r-s; -distel, f. panicaut; -dorn, églantier; -duft, (Duft der -) exhalaison de r-s, f; Poé. (angenehmer Duft), -düfte (durchwürzten die Luft), des odeurs ou exhalaisons aromatiques; -erbse, f. pois en ombelle; -erz, n. c. Weinsen-erz; -essig, (auf -blätter gegossener Wein-essig) vinaigre rosat; *-extract, c. -auszug; =farb, -farben, -farbig, a. ad. couleur de r.; rosé, ée; -farbiges Band, =ger Taft, ruban, taffetas couleur de r.; =er Wein, vin rosé, cf. rosen-roth; -farbe, f. le r.; couleur de r.; eine schöne =, un beau couleur de r.; -fest, n. (in Frankreich) la fête des r-s; -finger, (von zarter Röthe) doigt de r-s; -fingerig, a. ad. à doigts de r-s; -gang, allée de rosiers, f; -garten, jardin de r-s; roseraie, f; -gebüsch, n. touffe de rosiers, f; -geländer, n. espalier garni de r-s; =glut, f. Poé. éclat des r-s; die = ihrer Lippen, ses lèvres de r-s; -gut, n. (Art gediegenen Zinkvitriolets, welches aus -förmig sich ausbreitenden Blättern besteht) couperose naturelle; -häger, (Apfel) pomme r., f; -hain, bosquet de rosiers; roseraie, f; -hecke, f. haie de rosiers, f; -holder, l'obier; la rose de Gueldre; -holz, (altes Rosenstück) bois de r., bois du rosier; 2. (Rhodiser Holz) bois de Rhodes; =öl, n. huile de bois de Rhodes, f; -honig, Phar. (mit H. aufgekochter Rosenaufguß) miel rosat; rhodomel; -käfer, hanneton, scarabé de r-s; -kehlchen, n. (Art Kernbeißer) rose-gorge; gros bec de la Louisiane; -kette, f. chaîne, guirlande de r-s; fg: c. Rosen-band; -knopf, c. Rosen-knospe; 2. (Art Blasenschnecken), le bouton de rose, la bulle banderolle; -knospe, f. bouton de r.; -kranz, (K. von -) couronne de r-s; Cath. (Paternoster) rosaire, chapelet, patenôtre; den od. seinen = beten, dire son chapelet, son rosaire; die Brüderschaft des =es, la confrérie du rosaire; Hn. (Art Thierpflanze), la sertulaire rosacée; =förmig, a. ad. en forme de rosaire, de chapelet; Bo. moniliforme; =mühle, f. Hy. chapelet; =staude, f. baguenaudier à patenôtres; staphilier; =werk, n. c. =mühle; -kreuzer, (geheime Gesellschaft) frère de la r.-croix, le r.-croix; -kreuzung, f. Mar. (K., bei welcher das Ende des Taues schneckenförmig um die K. und zwischen dem gekreuzten Reiber od. der Wühling liegt) bridure de rose, f; -kuchen, pain de r-s; Phar. -küchlein, n. diarhodon; -kupfer, n. c. Feinst.; -lager, n. c. -bett; -laube, f. berceau de r-s; -lachs, saumon qui a mis bas, saumon à son retour; -lauch, ail r.; -laus, f. puceron du rosier; -lippen, f. pl. lèvres de r-s, f; -lorbeer, c. -baum 2, 3, -mädchen, n. (am Rosenfeste) la rosière; -mehl, n. feuilles de roses en poudre, f; -melde, f. arroche rosacée; -monat, -mond, (in welchem die - blühen) mois des r-s; -mund, Poé. bouche de r-s, f; Hn (Blasenschnecke) la perdrix rouge, le bulime perdrix; it. (Art Schnirkelschn.), la fausse oreille de Midas; -mundig, a. ad. à bouche de r-s; =e Schnirkel-schnecke, c. -mund, (hn.); -muschel, f. telline couleur de r., f; -narzisse, f. Bo. (Art gelber gefüllter N., wegen ihrer -förmigen Gestalt) le narcisse r.; -nobel, (alte englische Goldmünze) noble de r.; =gold, n. (welches zu den = n genommen wurde, und in der Mark 23 1/2 Karat hält) or de noble de r.; -öl, n. l'huile rosat, f; -pappel, f. (Art Malven) la mauve alcée; 2. (Stockrose), alcée r., f; -reich, a. ad. riche en r-s, bien pourvu de..; -roth, a. ad. rouge de r., rosé, couleur de r.; =es Band, ruban couleur de r.; =er Mund, bouche de r-s, vermeille o. la r.; =er Wein, vin rosé; Mg. =er Quarz, prime de rubis, c. Milch-Q.; -roth, n. rouge de r., le r. couleur de r.; -saft, sirop rosat; -salbe, f. onguent rosat; -schwamm, éponge d'églantier, f; Com. bédégar, bédéguard; -sirup, c. -saft; -sonntag, Cath. (der 3te S. der Ostern, an welchem der Papst die zu Geschenken bestimmten goldenen - zu weihen pflegte) dimanche des r-s; -spath, spath r.; -stein, Mg. rhodite, f; Joa. (Rosette), pierre, diamant à rosette; diamant r., en r.; -stock, rosier; Ch. (am Strickgewebe), la tête; -strauch, rosier; (wilder), églantier; -strauß, bouquet de r-s; -thal, n. vallon couvert de r-s, plein de rosiers; -tücher, n. pl. Com. c. Fächer-tüchen; -wange, f. Poé. joue de r-s, f; ihre =n, son teint de r-s; -wasser, n. eau r., eau de r., f; -weg, chemin bordé de rosiers; it. parsemé, jonché de r-s; -wegerich, plantain rosacé; -weide, f. l'osier r.; -weiderich, épilobe des marais; -wein, vin rosat; -wickler, (Art Raupen) la chenille rouleuse du rosier; -wurz, f. orpin r., à odeur de r.; -zeit, f. (wo die - blühen) la saison des r-s; -zinn, n. (welches in 15 Pfund Zinn ein Pf. Blei-Zusatz hat, it. überh. feines Zinn) étain à la r., it. étain fin; -zucker, (Eingemachtes aus Zucker und -blättern) sucre rosat.

*Rosette; n, f. Joa. (Rosenstein) diamant à rosette; -nstempel, Serr. (Röschen zu stempeln) r., f; rosettier.

Rosicht, rosig, a. ad. fg: de roses; rouge, vermeil comme la rose; -es Mädchen, fille au teint de r-s, fraîche comme la r.; ihre -en Wangen, ses joues de r-s, v-les comme la r.; -e Schreib-art, style fleuri.

Rosine, ns; n, f. (np.) Rosine, Rose, f.

Rosine; n, f. dim. Rosinchen, -lein, n. (Weinbeere) raisin sec ou passé; große, kleine -n, raisins de Damas, de Corinthe; 2. falsche -n, groseilles des Alpes, f. pl.; -nbad, n. Méd. (welches mit dem Marte der -n bereitet wird) bain de raisins; -nbrühe, f. sauce de r.; -nkäfer, c. Rosen-k.; -nkuchen, gâteau de r.; -nmann, (aus -n gemachtes Männchen) figure, homme de r.; -nmeth, hydromel de r.; -ntunke, f. sauce, jus de r.; -nwein, vin préparé avec des r. secs.

Rosin-farbe, -farben, -roth, c. hoch-roth.

Rosmarin, es, romarin; 2. (Mutterkraut), lédier des marais, r. sauvage; 3. (Berglavendel), germandrée de montagne, f; der kleine wilde -, c. -heide; -blatt, n. feuille de r., f; -blüte, f. fleur de r., f; Phar. anthos; -essig, vinaigre de r.; -geist, (ungarisches Wasser) esprit de r., eau de la reine d'Hongrie, f; -heide, f. Bo. andromède à feuilles repliées; -kraut, n. libanotis; -öl, n. huile de r., f; -stengel, tige, branche de r., f; -stock, pied de r.; -strauch, r.; -wasser, n. eau de r.; -weide, f. saule à feuilles de r.; -wein, vin de r.; -zweig, branche de r., f.

Roß, a. ad. po. (röthlich) roux, rousse.

Roß, sses; sse, n. (dim. Rößchen, -lein, n.) (das edlere Wort für Pferd) cheval, c. Kampf-, Kriegs-, Streit-, Turnier-r; Drap. -, Rößchen. (Krämpel-bank) chevalet; Geint. (Bank, auf welcher das zu nähende Riemenwerk eingeklemmt wird) ch.; Arc. gespanntes -, (auf einander gekrümmte Träger), ch.; Bon. (bewegliches dreieckiges Eisen), ch; Ex. (Kohlen-maß, deren 4 auf ein Fuder gehen), le ross; 2. c. Ross.

Roß-ader, f. gros tendon du pied de cheval; -aloe, f. aloès caballin; -ameise, f. -ampfer, c. Pferde-ameise; -apfel, (Koth der Pferde) crottin de cheval; 2. (Frucht des -apfel-baumes), la pomme du Malabar couleur de pivoine; =baum, pommier du Malabar à fruits couleur de pivoine; sialit; -arbeit, c. Pferde-arb.; -arzenei, f. ermand; remède de cheval, de ch-x; =kunde, =kunst, f. hippiatrique, f; -balsam, (-münze, c.) baume d'eau; -bahre, f. (Sänfte) litière, f; -bauch, fg: (so. de grosses prunes rougeâtres); -beere, f. c. Heidel-b.; -bezoar, c. Pferde-stein; -bohne, f. féverolle, f; -breme, f. c. Viehbr.; -bube, goujat; -decke, f. c. Pferde-d.; -dienst, obligation de suivre à cheval le seigneur à la guerre, it. c. Pferde-d.; =geld, n. droit d'exemption de suivre à cheval le seigneur à la guerre; -dille, f. c. Pferde-d.; -dreck, c. -koth; -drossel, f. merle à collier; -egel, la sangsue de cheval; -eisen, n. fer de cheval; -ente, f. canard sauvage ordinaire; -eppich, macéron; -farn, c. Adler-kraut; 2. (Engelsüß), polypode; -fenchel, la cigué d'eau; 2. le séseli de Marseille, le fenouil tortu; 3. c. Roß-kümmel; 4. c. Haar-strang, (Bo.); -fleisch, c. Pferde-fl.; -geier, c. Aas-g.; -gelb, c. rauschg.; -göpel, c. Pferde-g.; -gras, n. Pferde-g.; -haar, n. crin de cheval; -haaren, -hären, a. ad. de crin; fait de crin; =er Zeug, =es Tuch, rapatelle, f; -handel, -händler, -hirsch, c. Pferde-h.; -huf, c. Pferde-huf; Bo. (Huflattig), caualie des Alpes, f; pas de cheval; -käfer, fouille-merde; (gehörnter), c. Hirsch-k.; -kamm, peigne à cheval; 2. étrille, f; doppeltes =, étrille à deux rangs; fg: (Pferde-händler) maquignon; -kastanie, f. c. Pferde-k.; -klette, f. c. Berg-kl.; -kopf, tête de cheval, f; fg: c. Quappe; -koth, c. -mist; -krücke, f. c. Schlamm-k.; -krücken, nettoyer, curer avec le (gros) râble; -krücker, cureur de fossés au râble; -kümmel, la sermentaire, le laser sermontain; it. c. -fenchel; -kunst, f. (Göpel) machine à molettes mue par des chevaux, f; -lattig, c. Huf-l.; 2. (Art Pestwurzel), pas de cheval; -lauf, course d'un cheval, f; -leder, n. cuir de ch.; -linnen, n. toile, linge fort et grossier; -mähne, f. la crinière de ch.; -markt, c. Pferde-m.; -maul, n. c. Maul-esel; -mücke, f. c. Viehbreme; -mühle, f. moulin à chevaux; -müller, meunier d'un moulin à chevaux; -münze, f. la menthe sauvage, it. la menthe aquatique, le baume d'eau; -nagel, c. Huf-n.; Bo. -nägel, pl. la gentiane grandiflore; -nessel, f. stachis; -nuß, f. noix de jauge, f; -pappel, f. la mauve à feuilles rondes, la petite mauve; 2. (Hasen-pappel), mauve sauvage, f; 3. (Art Huflattig), grand pétasite, grand pas d'âne; -pfahl, (im Lager) piquet pour attacher les chevaux; -pflaume, f. prune impériale, f; -polei, c. -münze; 2. c. -nessel; -ramme, f. mouton manœuvré, mu par des chevaux; -rippe, f. (Art Wegerich) petit plantain, plantain lancéolé; -rübe, c. Baum-r.; -sänfte, f. litière, f; -schwanz, queue de ch.; Bo. (Kannenkraut), prêle, f; queue de ch., f; (Sadebaum), le savinier, la sabine; (Meerwegetritt), uvette, f; grand raisin de mer; =baum, savinier, sabine, f; -schwefel, soufre cabalin; -schweif, la queue de ch.; Mil. (bei den Türken), la queue, le toug ou touc; Bassa von drei =en, Bacha à trois queues; Bo. c. -schwanz, it. (Art des Kornblattes), cornille puant; -stall, c. Pferde-st.; -stange, f. (am Rosse der Strumpfwürkerstühle) verge du chevalet, f; -stein, c. Pferde-st.; -sterz, Bo. le vulpin des prés; it. hn. la demoiselle; -tanz, ballet exécuté par des chevaux; -täuscher, c. -tausch; -täuscherei, f. maquignonnage; -treiber, qui conduit des chevaux; -veilchen, n. -viole, f. c. Hunds-v.; 2. c. Frühlings-enzian; -wall, Com. rebut de roussi, de cuir de roussi; -wärter, c. Pferde-knecht; -wedel, (-schweif, it. W. von Pferdehaaren) queue de cheval, f; it. houssoir de crin; -weide, f. c. Bruch-w.; -werk, n. Mo. (Streckwerk) laminoir mu par des chevaux; -wicke, f. c. Feld-w; 2. (Art Bergerbsen), orobe printanier; -wurm, ver des intestins du cheval; it. c. -käfer; -wurz, f. (weiße), la carline sans tige, le chardon nain; -wurzel, f. c. Baunrübe; -zähmer, (der Rosse abrichtet) le piqueur; -zahn, Bo. la jusquiame noire; Mg. (variété de chaux carbonatée cristallisée); -zaum, m. -zucht, f. c. Pferde-z.

Rössel-sprung, Ech. (Springerzug, it. Bewegungen desselben, daß er sämmtliche Felder berührt) saut du chevalier.

Rossen, roßeln, vn. av. h. (nach dem Hengste verlangen) être en chaleur.

Rossig, a. ad. (nach der Begattung verlangend) en chaleur.

Rößler, s, (pauvre mégissier, qui travaille avec un couteau au lieu de racloir); 2. c. Pferde-verleiher.

Rößling, es; e, pomme hâtive douce, à raies rouges.

Rost, es; pl. Röste, (in einem Ofen, Kamine, auf einem Feuerherde), (damit Asche und Kohlen hinunter fallen) grille, f; Cui. (Speisen über Kohlen zu braten), gril; Bratwürste auf den - legen, über dem -e braten, mettre, rôtir des saucisses sur le gril, griller des saucisses, les mettre à la grillade; ein Stück kalten Braten, einen Schlägel von einem gebratenen Huhn auf den - legen, faire grillade; (der h. Laurentius) wurde auf einen - gelegt, fut couché sur un gril; Arc. (auf Grundpfählen), g., f; grillage de charpente, patin; (dieses Haus) steht auf einem -e, est bâtie sur une g., sur des patins; Bl. (das Helmgitter), la g.; Hy. (einer Schleuse), (der Boden) le radier; (vor einer Röhre), la pommelle; Pau. (Oeffnung am Ende der obern Quergallerie), la g.; it. (einer Tragbahre), (die Hölzer zwischen den Stangen) la g.; Ex. (aus Erz, Holz und Kohlen aufgesetzter Haufen, den Schwefel aus dem Erze zu treiben), grillage; einen - betten, aufsetzen, faire des lits, arranger des couches pour le grillage; den - abziehen, ôter le minerai grillé; den - recht führen, bien conduire un

grillage; fg: –, (das geröstete Erz) minerai grillé, mines grillées; – wenden, tourner les mines grillées; it. (so viel Erz, Holz und Kohlen, als zu einem –e gehören) grillage; Tis. en soie. (auf dem Fabrer der großen Schermühlen) la g.; –bett, n. Ex. (der Platz, auf welchem ein – zubereitet wird, it. der – selbst) l'aire, le lit du grillage; it. le grillage; –braten, (auf einem Roste gebratenes Fleisch) la carbonnade, charbonnée, grillade; –brenner, Ex. ouvrier chargé du grillage des mines; –dörner, pl. Ex. (kleine Abgänge beim Rösten) épines de grillage, f.; –hütte, f. c. Röst-haus; –junge, Ex. garçon qui brise le minerai et le transporte au grillage; –läufer, Ex. brouetteur de minerais grillés; –meister, Ex. (welcher die Aufsicht über die Röstarbeit hat) inspecteur de fonderie; –pfahl, Arc. pilotis d'un grillage de charpente; –pfähle einschlagen, piloter; –platz, c. Röst-stätte; –scheibe, f. (gerösteten Brodes) rôtie, f.; –schicht, f. Fond. fonte de matte crue, f.; –schläger, Ex. ouvrier qui brise les minerais pour le second grillage; –schoppen, Ex. (unter welchem die Erze geröstet werden) hangar de grillage; –schwelle, f. Arc. lambourde, traversine, soliveau d'un grillage de charpente; –stab, barre, barreau ou verge de fer d'un gril, d'une grille; –stadel, m. –stätte, f. Ex. fourneau, aire de grillage; lieu, terrain où se fait le grillage; –wender, Ex. ouvrier qui retourne le minerai au grillage; –zwitter, (im Erzgebirge, 180 Karren Erz) mesure de 60 foudres ou 180 charretées de minerai.

II. Rost, es, sp. (an Metallen) *rouille*, f.; der – frißt das Eisen, la r. mange le fer; vor dem –e bewahren, préserver de la r., de la rouillure; dem –e ausgesetzt seyn, être sujet à la r., à se rouiller; (ein Messer) vom –e säubern, dérouiller; en ôter la r.; den – verlieren, se dérouiller; Bo. r.; (dieser Weizen) ist voll –, est chargé de r.; der weiße –, le blanc; der weiße – ist den Melonen am schädlichsten, le blanc est surtout funeste aux melons; Ex. (eine im Wasser aufgelöste Erdart, so fern sie aus den Gängen läuft, und sich als Rinde anlegt,) r., f.; fleur de fer, f.; –braun, c. –farben; –farbe, f. couleur de r., la couleur de la r.; –farben, –farbig, a. ad. couleur de r.; Bo. rouilleux; –flecken, tache de r., rouillure, f.; Hn. –fleckchen, n. (Art Porcellan-schnecken) le dragonneau, la tête de dragon; –papier, n. papier à dérouiller; –tute, f. cone, cornet rouillé; –weihe, f. busard.

III. Mo. sp. (Zusatz, welcher bei der Münzbeschickung dem Silber und Golde zugesetzt wird), alliage; IV. c. Riest.

Röste, n, f. (das Rösten) le grillage, rôtissage, la torréfaction, le rouissage; Ex. (der Platz), lieu où l'on fait le grillage du minerai; fourneau de grillage; it. (so viel Erz, als auf einmal geröstet wird), grillage; Econ. (Ort in einem Wasser, wo Flachs geröstet wird), routoir; rotière, f.; it. (so viel Flachs, als auf einmal geröstet wird), quantité de lin qu'on rouit en une fois; Com. (aus der Rinde und den Wurzeln bereiteter Grapp), garance de pipe, f.

Rosten, vn. av. h. et f. (rostig w.) se *rouiller*, s'enr., r.; (seine Waffen) – lassen, laisser r.; (die Feuchtigkeit) macht das Eisen –, rouille, enrouille le fer; P. alte Liebe rostet nicht, un véritable amour, la vraie amitié est à l'épreuve du temps, cf. alt.

Rösten, Econ. das (geschnittene) Getreide –, (vom Thau od. Regen befeuchten lassen, damit es sich besser dreschen lasse) laisser javeler le bled qs jours; (Hanf, Flachs) –, (ins Wasser legen) rouir; 2. va. vn. av. h. (auf einem Roste od. in der Pfanne braten) *griller*; rôtir sur le gril, frire dans une poêle, faire frire; Brod in Butter –, g. du pain dans du beurre; man lasse (diese Rippchen) noch etwas –, qu'on fasse encore un peu g.; auf glühenden Kohlen ein wenig –, brasiller; Stück, Scheibe geröstetes Brod, rôtie, f.; den Kaffee –, g., rôtir, brûler le café; (Mehl in einer Pfanne) –, roussir; (Rhabarber) –, torréfier; (Brod) am Feuer –, faire rôtir au feu; Ex. das Erz –, (die Unarten verm. des Feuers austreiben) g., rôtir, torréfier le minerai; das –e; –stung, f. le grillage, le rôtissage, la torréfaction; (des Flachses), rouissage.

Röster, s, c. Röstbrenner; 2. –, c. Rüster; –werk, n. Mar. (womit die Lukenöffnungen bedeckt werden) caillebotis.

Rosterig, fa. c. rostig.

Rostern, fa. c. rosten.

Röst-haus, n. Ex. bâtiment pour le grillage du minerai; hangard de grillage; –holz, n. Ex. bois destiné au grillage du minerai; –ofen, Ex. fourneau de grillage; –pfahl, c. Rostpf.; –pfanne, f. Cui. poêle ou poêlon à roussir la farine; it. c. Bratpfanne; –recht, n. (R., Hanf in einem Flusse zu rösten) naisage, rouissage, droit de ..; –schlacke, f. scorie de matte crue, f.; –stätte, f. Ex. c. Rost-st..

Rostig, a. ad. rouillé, enrouillé, –er – werden, seyn, se rouiller, s'enrouiller; être rouillé; – machen, enrouiller, faire rouiller; it. –es Wasser, eau ferrugineuse.

Rostral, es; e, (zu Notenlinien) la *patte*; mit dem –e liniren, tirer des lignes, faire des raies avec une p.

Rötel, c. Röthel.

Roth, a. ad. (comp. röther; superl. rötheste) *rouge*; (von der Gesichtsfarbe, den Wangen, Lippen), r., vermeil; eine –e Nase, –e Augen haben, avoir le nez r., les yeux r-s; –es Haar, –er Bart, cheveux roux, barbe rousse; stark –es Haar, cheveux r-s; volles, –es Gesicht, visage plein et rubicond; P. c. Leute; (dieser Mensch, diese Frau) ist – von Gesicht und Haaren, ist brennend –, est roux, est rousse, est d'un roux ardent; –e Glätte, Expl. (Goldglätte) litharge r., f.; –e Schlacken, Ex. (die erst fallenden Sch., welche beim Garmachen abgezogen werden) scories r-s, f.; –er Arsenik, –es Erz, Kupfer, arsenic r., minerai r., cuivre r. ou rosette; die –e Fahne, (Blutfahne) la bannière r.; (eine Thüre) – anstreichen, rougir; – färben, rougir; teindre en r.; –gefärbtes (Tuch), teint en r.; (dieses Holz) färbt das Wasser –, rougit l'eau; – werden, (von Früchten, it. im Gesichte) rougir, devenir r.; er wurde ganz – vor Zorn, il devint tout r. de colère; er wird – (so bald man mit ihm spricht), il rougit; vor Scham – werden, rougir de honte; über nichts mehr – werden, ne plus rougir de rien; Sie machen mich –, (Ihre Lobeserhebungen) machen mich –, vous me faites rougir; vos éloges me font r.; je suis confus de vos éloges; Jeu. das –e Daus, der –e König, l'as, le roi de cœur; – ausspielen, jouer cœur, c. Harn, Ruhr; –e Kuh, vache rousse; –es Gold, or roux; –es Wildbret, c. –wild; das –e Wasser, Méd. (die Blutseuche) le mal rouge; –er Zucker, Suc. (welcher nicht recht weiß gemacht werden kann) sucre bis; Ex. –es Gebirge, (eisenschüssige Bergart) montagne contenant du fer, f.; Gg. das –e Meer, la mer r.; Bl. –, de gueules; eine goldene Binde im –en Felde führen, porter de gueules à la bande d'or, c. blaß–, blut–, dunkel–, fleisch–, fuchs–, hell–, hoch–, kupfer–, rosen–, scharlach–, ziegel–.

Roth, es, n. (Besch. eines Dinges, das es – ist, it. die rothe Farbe) le *rouge*, la rougeur; ein abgestorbenes, ins Schwarze fallendes –, un r. mort, noirâtre; züchtiges – (überzog ihr Gesicht), la rougeur de la pudeur; (Abendroth), le r., la rougeur du ciel; it. (Farbenkörper), r.; indisches – od. englisches Braun, r. d'Indes, r. brunâtre ou d'Angleterre; spanisch –, r., vermillon d'Espagne; – auflegen, (sich schminken) mettre du r.

Roth-äderig, a. ad. (v. Steinen, Holz) veiné de rouge; –after, (Art Blattkäfer) chrysomèle hémorrhoïdale, f.; –auge, n. (poi.) le r., la sarve; 2. rougeâtre, gardon, dard; vaudoise, f.; 4 orphe; 3. Con. la nérite à bouche jaune; –äugig, a. ad. à yeux r-s; –backe, f. (dim. –bäckchen, n.) joue r. ou vermeille; 2. personne qui a les joues rouges ou vermeilles; dicke =, (P.) gros rougeaud, grosse rougeaude; niedliches –bäckchen, un joli enfant bien r., à joues vermeilles; –bäckig, a. ad. à joues rouges ou vermeilles; dicker, =er Bursche, gros rougeaud, cf. –backe (2); –band, n. hn. (Art Blasen) la bulle banderolle, le bouton de rose; –bart, barbe rousse, f.; 2. (P. mit rothem B.) barbe rousse; roux; ein häßlicher =, un vilain roux; Friedrich der =, Fréderic surnommé barbe-rousse; Hn. c. Barte; 2. (Meerbarbe), rouget, rouget-barbet; 3. (Art wilder Enten), le milouin, la cane à tête rousse; 4. (Rothkehlchen), rouge gorge; –bärtig, a. ad. à barbe rousse; –bauch, hn. (Specht) pivert à ventre r.; –bäuchig, a. ad. à ventre r.; –baum, c. Bredenb.; 2. (Art des Griffel-baumes) bouton r., gainier de Canada; –beere, f. c. Erdb.; –bein, n. hn. (Art Schnepfen) chevalier; –beinig, a. ad. à pieds r-s; –binder, (Faßbinder) tonnelier; –bläßchen, n. (Art Wasser-hühner) la poule d'eau; –blei-erz, n. plomb r., plomb chromaté; –braun, a. ad. rouge brun; =stein-erz, n. manganèse r., manganèse oxidé rose silicifère; –bruch, (défaut du fer rouverin); gerçure, f.; –brüchig, a. ad. Ex. =es Eisen, (welches – glühend unter dem Hammer leicht zerbricht) fer rouverin; Ef. =es Holz, (das nach dem Kerne zu schadhaft, dabei spröde und röthlich ist, –faules) bois r. ou échauffé; –brüstchen, –lein, –brüstel, n. c. –kehlchen; –brüstig, a. ad. à gorge r., qui a la poitrine r.; –buche, f. hêtre r.; –buchen, –büchen, a. ad. (de bois) de hêtre r.; –döbel, (der D., wenn er alt ist) la *dobule*; cyprin d.; –drossel, f. la grive r.; –eiche, f. rouvre, chêne ..; –eisenstein, fer oxidé rouge, (anj.) fer oligiste; –ente, f. le milouin, la cane à tête rousse; 2. c. Kriech-ente; –erle, f. aune commun; –fahl, a. ad. d'un r. pâle; –färber, teinturier en r.; –farbig, a. ad. de couleur r.; Bl. écorché; –faul, a. ad. c. –brüchig (2); –feder, f. (poi.) la rose ou rosière; it. c. –auge (2); 2. rouget; –fichte, f. sapin r.; –fink, pinson; it. c. Dompfaff; –fisch, la bergforelle, le salmone des Alpes; 2. umble chevalier; –fleckig, a. ad. à taches r-s, tacheté de r.; –flosse, f. pécarel; –flosser, hn. rouget; –föhre, f. pin des Alpes; 2. =, –forelle, f. truite de rivière, f.; c. Rothfisch; –fuchs, c. Brandf.; –fuß, (Art Schnepfen) chevalier; 2. (Art Gänse), oie rieuse, oie sauvage du nord, f.; –füßig, a. ad. à pieds rouges, qui a les pieds rouges; =e Schnepfe, c. –fuß (1); –gans, f. la bernacle; –gar, a. ad. Tan. (vom Leder) tanné; –gebirge, n. Ex. roche r.; –gelb, a. ad. jaune tirant sur le r., roux, roussâtre; =e Farbe, couleur rousse; –gerber, (welcher mit Lohe gerbt, Lohg.) tanneur; –gerberei, f. la tannerie; –gerste, f. orge carrée ou à six rangs, orge d'hiver, f.; –gestreift, a. ad. rayé de r., à raies r-s; –gießer, fondeur en cuivre r., en bronze; –gießerei, la fonderie de cuivre r.; –gimpel, c. Dompfaff; –glühen, n. la chauffe ou chaude du fer, f.; –glühend, a. ad. r. ou rougi; (das Eisen) = machen, chauffer au r., rougir; –glüh-hitze, f. Td. la chauffe ou chaude; –gülden, a. ad. Ex =erz, –güldisch-erz, n. (mit Schwefel und Arsenik vererztes Silbererz) argent r., mine d'argent r., f. argent antimonié sulfuré; r. vif; r. sombre et métalloïde; (peruvianisches) =, rossicler ou rosicler; =blüte, f. fleurs d'argent r., f.; l'argent antimonié sulfuré superficiel; –günsel, Bo. tormentille, f.; –haarig, a. ad. roux, rousse; qui a les cheveux roux, le poil roux; =er Mensch, un roux; –hafer, haveron; –hals, hn. (Art Strandläufer) la barge; 2. c. –ente; –hänfling, c. Bluth.; –heizen, n. Fond. (daß das Eisen nur glühet und röthlich ist) la chaude grasse; –hirsch, (gewöhnlicher H.) cerf; –holz, n. (zum Rothfärben) bois r.; –huhn, n. c. Haselhuhn, it. (Bergh.) la perdrix r., la bartavelle; –hut, –kappe, f. fg: fa. mp. homme à chapeau, à bonnet r.; cardinal; (er hatte Feinde) unter den =n, parmi les gens à bonnet r.; –karausche, f. c. –auge (1); –kehlchen, n. rouge-gorge; das große =, c. –schwänzchen; das braunfalbe getiegerte =, grand traquet ou tarier; –kehle, f. (Art Schlangen in Aegypten) rouge gorge; –knopf, Bo. bouton r., gainier de Canada; –kohl, choux r.; –kobalt-erz, n. mine de cobalt terreuse r., cobalt arseniaté d'Haüy, –königskupfer, n. Fond. cuivre de scories rouges; –kopf, (P. mit rothem Kopfe) rousseau; Hn. c. Roth ente; 2. (Art Spechte), la tête r.; 3. (Art Neuntödter), l'écorcheur, la petite piegrièche; 4. (Art Meerbrassen), orphe; –köpfig, à tête r., qui a la tête r. ou rousse; roux; der =e Würger, c. –kopf (3); –korsten, Com. (Art holländischer Käse) cote-rouge; –kraut, n. –kohl, choux r.; –kupfer, n. Fond. cuivre r. ou rosette; =erz, =glas, n. mine de cuivre oxidé r., f.; –lachs, saumon r.; –lauf, Méd. érysipèle, érésipèle; 2. pv. (rothe Ruhr), la dyssenterie; 3. (an den Schenkeln der Pferde), feu St. Antoine, it. (Art Fieber der Schafe), feu sacré; =ähnlich, a. ad. érysipélatoïde; =artig, a. ad. érysipélateux, se; érésipélateux; =kraut, n. herbe à Robert, f.; =kugel, f. boule bonne contre l'érysipèle, f.; –machung, f. Mo. (die Beschickung des Silbers, da mehr Kupfer als Silber genommen wird) rubration, f.; –mantel, homme à manteau r.; Gu. =, –mäntler, (Kroate im österreichischen Heere) croate; manteau r.; –maus, f. léming; rat ou lapin de Norvège; –metall, n. (Gemisch von 6 Theilen Kupfer und einem Theile Zink) rosette, f.; –mund, (Art Trompeten-schnecke) pourpre hémastome; –mündig, à bouche r., qui a la bouche r.; –mütze, f. homme à bonnet r.; Bo. la nielle des bleds; –nase, f. homme à nez r.; –nasig, a. ad. à nez r., qui a le nez r., enluminé; –nessel-falter, papillon paon; –netzen, n. (Blutharnen des Rindviehes) pissement de sang; –nuß, f. (Art Haselnüsse mit einer rothen

Laut) noisette *r.*, noisette de Lombardie, f.; **-rock**, homme en habit *r.*; **-röckig**, a. ad. vêtu de *r.*, portant un habit *r.*; **-rüster**, orme d'Amérique; **-schär**, (Art Stockfische) stockfiche fondu; **-schenkel**, (Art Schnepfen) le chevalier, it. la barge aboyeuse ou grise; **-schimmel**, rouan, cheval rouan; **-schimmelicht**, a. ad. (vom Bernsteine) d'un rouge pâle, blanchâtre; **-schlag**, Ex. blende jaune et *r.*, zinc sulfuré jaune et *r.*; **-schmied**, c. Kupferschm.; **-schnabel**, (Art Sperlinge) moineau du Brésil à bec *r.*; 2. (Art Meven), la petite mouette à bec *r.*; 3. (Art Papagei), perroquet à bec *r.*; 4. (Tukan), toucan à bec *r.*; **-schnäbelig**, a. ad. à bec *r.*, qui a le bec *r.*; **-schnur**, f. Charp. (mit Röthel bestrichene Schn.) corde, cordeau *r.*; **-schuppe**, f. (Art Meerbrassen) pagel; **-schwanz**, m. (**-schwänzchen**, n.) rouge-queue; **-seitig**, a. ad. c. -brüchig (v. Holz); **-silbererz**, n. argent *r.*, argent antimonié sulfuré; **-spath**, manganèse oxidé rose, silicifère; **-specht**, (großer), pic *r.*, pic varié vert-*r.*; épeiche; (kleiner), petit épeiche, petit pic varié; **-spiesglanzerz**, **=glasfedererz**, n. antimoine hydro-sulfuré amorphe, aciculaire; **-stein**, (Röthel) rubrique, f.; **=roth**, a. ad. couleur de rubrique; **-sterze**, f. c. Rothschwanz; **-stift**, c. Rothstein; **-strahlig**, a. ad. qui jète des rayons rouges; **-streifig**, a. ad. rayé de *r.*; à raies rouges; **-strumpf**, fg: homme à bas rouges; Bo. bolet couleur de cannelle; **-tanne**, f. c. -fichte; **-vogel**, (Art Nachtigallen) petit rossignol; 2. c. Dompfaff; 3. c. Stieglitz; **-wälsch**, n. (Sprache der Zigeuner) argot; **=sprechen**, das **=verstehen**, argoter; parler, savoir l'argot; it. (Kauderwälsch, c.); das ist für mich **=**, c'est de l'hébreux, de l'allemand pour moi; ich verstehe sein **=** nicht, je ne comprends pas son baragouin; **=en**, vn. av. h. parler l'argot; it. baragouiner; **-wangig**, a. ad. à joues *r-s*, qui a les joues vermeilles; **-warm**, c. -glühend; **-weide**, f. osier; saule à osier; **-wild**, **=bret**, n. (die Hirsche, Dammhirsche und Rehe) *bêtes fauves*, f.; Ch. le fauve; **=bret essen**, manger de la viande de *b. f.*; Ch. (in diesem Walde) hält sich **=** auf, il y a du fauve; **=hafer**, ivraie vivace, f.; **-wurst**, f. (Blutwurst) boudin; **-wurz**, f. tormentille, f.; (wilde), gremil des champs; **-ziegel**, Con. le chiton *r.*

Röthe, f. la *rougeur*, le rouge; eine schöne - überzog ihr Gesicht, son visage se couvrit d'une belle *r.*; un beau rouge, un bel incarnat se répandit sur *ꝛ*; (die Haut des Kranken) hat eine ungewöhnliche -, est d'une *r.* extraordinaire; eine starke - am Himmel, un rouge très-vif au ciel; die - (der Haare), la rousseur; (des Kupfers), la rougissure; die - stieg ihm ins Gesicht, la *r.*, le rouge lui monta au visage; die - benehmen, verlieren, dérougir, se dérougir; 2. Tt. (Krapp), garance, f.; Bo. sehr kleine -, gérarde, f.; it. le gaillet blanc.

Röthel, s, (poi.) le rougeâtre, le gardon, la rosse; 2. (rothe Kreide), rubrique, f.; arcane ou arcanée, craie rouge, f.; *crayon rouge*, sinople; fer oxidé graphique; armenischer Röthel, bol d'Arménie; mit - zeichnen, schreiben, dessiner, écrire au *c. r.*, avec de la craie *r.*; mit - gemachte Zeichnung, dessin fait au *c. r.*; (eine Schnur) mit - färben, teindre avec de la rubrique, it. c. Blutstein.

Röthel-erde, f. (thonige Erdart, englische Erde) rouge de Mars; **-farbe**, f. la couleur de *rubrique*; 2. (Färbestoff), teinture de *rub.*, f.; **-farben**, **-farbig**, a. ad. couleur de *rub.*; **-geier**, la crécerelle; **-jaspis**, jaspe sanguin; **-kreide**, f. craie, *crayon rouge*; **-stein**, c. Röthel (2); **-stift**, c. *r.*; **-weihe**, f. c. -geier; **-zeichnung**, f. dessin fait au *c. r.*, à la craie *r.*

Rötheln, (eine Zeichnung), dessiner, faire un dessin au *crayon rouge*, avec de la craie *r.*; geröthelte Zeichnung, dessin fait au *c. r.*; (ein Stück Papier) -, (mit Röthel reiben) rougir avec de la craie *r.ꝛ*; it. vn. av. h. Poé. (roth werden) rougir, commencer à rougir.

Rötheln, pl. (Kinderkrankheit) la *rougeole*; (in unserem Viertel) sind die - stark herumgegangen, il y a eu bien de la *r.*

Rothen, vn. av. h. pu. c. röthen.

Röthen, vn. av. h. it. sich -, rougir, devenir *rouge*; (die Kirschen) -, rougissent, commencent à rougir; (der Himmel) röthet sich, rougit, devient *r.*; ihr Angesicht (der Ohnmächtigen) röthet sich wieder, la couleur lui revient, son visage reprend couleur; lieblich - sich (die Gipfel der Schneeberge), (von der untergehenden Sonne) se colorent d'un rouge charmant! 2. va. (roth machen), rougir, rendre *r.*, colorer; teindre de *r.*; ihr Blut röthete die Wellen, leur sang rougit les ondes, les ondes furent teintes de leur sang; (als die untergehende Sonne) die Berge röthete, rougit les *ꝛ*; (die Scham) röthete ihr Gesicht, colora son visage; (das Eisen) im Feuer -, rougir dans le feu.

Röthlein, es, c. Lachsforelle.

Röthlich, a. ad. *rougeâtre*, roussâtre; (falsches Gold) wird -, devient *r.*; -es Haar, Wasser, poil, eau roussâtre; **-braun**, **-gelb** *ꝛ*, a. ad. brun, jaune *r. ꝛ*

Röthling, es; e, c. Rothschwänzchen (1); 2. c. Rothauge (1); 3. (Art Lippfische), barbier; gestreifter -, diagramme; 4. (Art Forellen), umble chevalier; 5. (Art eßbarer Schwämme), bolet jaune, champignon poreux et visqueux automnal; 6. (hellrother Wein), *clairet*, vin *cl.*

Rotte; n, f. (Gesellschaft, Haufen) *clique*, *bande*, *troupe*, ligue, faction, *secte*, f.; *parti*; er gehört auch zu der -, il est aussi de la *c.*, de leur *c.*; eine - Diebe *ꝛ*, une *b.*, troupe de voleurs *ꝛ*: Ecr. Zank, Zwietracht, -n, les disputes, les divisions, les *s-s*; (das Haupt der Aufrührer) mit seiner ganzen -, avec tout son *p.*, toute sa *b.*; - von Ketzern, *s.* de *ꝛ*; Ch. - Wölfe, *t.* de *ꝛ*, f.; Mil. section, file, f.; in -n vorbeiziehen, défiler par sections; it. (Corporalschaft), escouade, f.; (eine Compagnie wurde ehemals) in drei -n abgetheilt, était divisée en 3 escouades; it. (Compagnie), pu. compagnie, f.; it. (bei Schützengesellschaften, Jagdmannschaften; eine gewisse zus. gehörende Zahl), compagnie, section, f.; **-n=aufmarsch**, déploiement par files; **-nfeuer**, n. feu de file; **-ngeist**, (Neigung) esprit factieux, esprit de faction; 2. (ein solcher Mensch), un factieux, esprit factieux; **-n=macher**, **-nstifter**, cabaleur; **-nweise**, ad. par *b-s* ou *t-s*; Mil. par sections.

Rotten, (*rottiren) cabaler; former un parti, une faction; sich -, se bander, s'assembler, s'attrouper; Ecr. viele Heiden werden sich wider dich -, plusieurs nations s'assembleront contre toi; sich zu bösen Buben -, s'associer à de mauvais garnements, c. zusammenrotten.

Rotten, (reuten) extirper, détruire, exterminer; Ecr. ich will ihn mitten aus seinem Volke -, je le retrancherai du milieu de *ꝛ*, c. ausrotten.

Rotten-geist *ꝛ*, c. Rotte.

Rotter, s, Ch. (Beschirmer) défenseur.

Rotterei; en, f. (*Rottirung) faction, cabale, mutinerie, f.

Rott-gans, f. bernacle, f.; **-gesell**, membre d'une secte, faction, clique, d'un parti; er und seine **=en**, lui et ses adhérents, ses complices; **-land**, n. (Rodeland) novale, f.; **-mann**, **-meister**, chef de troupe; Mil. chef de file, caporal; Ex. (Schichtenmeister), controleur, conducteur des mines.

***Rottiren**, c. rotten; **-rer**, c. Rottenmacher.

Rotz, es, la *morve*; den - hinaufziehen, reniffler; Vét. (Krankheit der Pferde und Schafe) *m.*; (dieses Pferd) hat den -, a la *m.*, est *morveux*; **-alaun**, c. Steinalaun; **-bube**, inj. po. *m-x*; einen wie einen **=n** behandeln, traiter qn comme un *m-x*; **-drüse**, f. glande pituitaire, f.; **-fisch**, c. Schleimf.; **-löffel**, inj. b. jeune *m-x*; **-maul**, n. fa. (mit - besudelt) bouche morveuse, f.; 2. (Kind), petit *m-x*; **-nase**, f. **-näschen**, n. fa. (rotzige Nase) nez *m-x*; 2. (Kind) petit *m-x*; inj. fa. petit *m-x*, petite morveuse; **-schnecke**, f. c. Erdschn.; **-schwefel**, (Pferdeschw.) soufre caballin.

Rotzen, vn. av. h. (den Rotz laufen lassen, it. ihn in die Höhe ziehen) fa. jeter de la *morve*; it. reniffler; 2. Vét. (den Rotz haben), avoir la *m.*, être morveux.

Rotzig, a. ad. *morveux*, se; eine -e Nase, un nez *m.*; Vét. (den Rotz habend), *m.*; - seyn, être *m.*; **-keit**, f. état de ce qui est *m.*

Rotzling, es; e, (Rotznase) un morveux.

Rübe; n, f. (dim. Rübchen, -lein, n.) la *rave*; gelbe -, (Möhre) la carotte; rothe -, (Mangold) la betterave; it. -, weiße -, (Art Kohl) *navet*; *r.*, f.; (Enten) mit -n, accommodés avec des *n-s*; die große, weiße -, (Mangel-) le turneps; la betterave champêtre; P. alles untereinander mengen wie Kraut und -, mêler tout confusément, mettre pêle-mêle, c. Feld-, Herbst-, Mangel-, Stoppel-, Teller-; fg: weißes Rüblein, c. Rapunzel; Maré. (des Pferdeschwanzes), tronçon; Con. (Arten von Stachelschnecken), *n.* à longue queue, it. la massue lisse, it. le radis, le *n.*; **-land**, n. c. Rübenacker, **-saat**, f. **-samen**, (Reps) *navette*, f.; colza, colsa; **-samen=öl**, n. huile de *n.*, de colza, f.

Rubel, s, (russische Silbermünze) rouble.

Rüben-acker, ravière, f.; champ planté de *raves*, de *navets*; **-artig**, a. ad. c. -förmig; **-bau**, la culture des *r-s*, des *n-s*, f.; **-baum**, dolique bulbeux; **-beet**, n. planche de *r-s*, de *n-s*, f.; **-boden**, sol, terrain propre à la culture des *r-s*, des *n-s*; **-feld**, n. c. -acker; **-fliege**, f. mouche des *n-s*, f.; **-förmig**, a. ad. en forme de *r.*; Bo. napiforme, napacé ou rapacé; **-garten**, jardin à *r-s*, à *n-s*; **-hahnenfuß**, renoncule bulbeuse, f.; **-kerbel**, le cerfeuil bulbeux, la cicutaire bulbeuse; chou *r.*; **-kraut**, n. feuilles de *n-s*, de *r-s*; **-lampe**, f. lampe faite d'une rave creuse; **-rapunzel**, l'herbe aux ânes, l'onagre, le jambon des jardiniers; 2. (Art der Glockenblume), la campanule raiponce, f.; **-rettig**, raifort, raifort cultivé; (zu Ragout), *r.*, f.; **-samen**, graine, semence de *r-s*, de *n-s*; 2. c. Rübes.; **-schabsel**, n. ratissure de *n-s*, de *r-s*, f.; **-scheide**, f. Con. ascidie *r.*, f.; **-schnitz**, tranche de *n.*, de *r.*, f.; **-zucker**, sucre de poirée, de bette ou de betterave.

Rubicell, es, Joa. petit rubis; rubicelle, f.

Rubin, es; e, *rubis*; (blasser), c. -balas; fg: fa. er hat -e auf der Nase, il a des *r.* sur le nez; **-apfel**, api grand; **-balas**, *r.* balais; **-farbe**, f. couleur de *r.*, f.; **-farben**, **-farbig**, a. couleur de *r.*, de la couleur du *r.*; **-fluß**, fluor de *r.*; **-glanz**, éclat du *r.*; Hn. (Prachtvogel), guêpier du Brésil; **-ring**, *r.*; bague de *r.*; **-roth**, a. ad. c. -farben; **-schwefel**, la rubine d'arsenic, le *r.* de soufre, le réalgar ou réalgal; **-stein**, c. Rubin.

Rüb-öl, n. c. Rübesamen-öl; **-samen** *ꝛ*, c. Rübes. *ꝛ*.

***Rubriciren**, notrr, marquer, it. coter; Pra. rubricirte Beilage, dossier.

***Rubrik**; en, f. (Abtheilung, Abschnitt, Ueberschrift) rubrique, f.

Rübsen, s, sp. c. Rübesamen; **-acker**, m. **-feld**, n. champ, terre de navette, de colza; **-öl**, c. Rübesamen-öl.

Ruch-gras, n. Bo. la flouve; das wahre gelbe **=**, la flouve odorante.

Ruchlos, a. ad. *impie*, *scélérat*, méchant, pervers; ein -er, un *i.*, un *sc.*; -es Leben, vie *i.*; -e That, action *i.*, scélérate; **-igkeit**, f. (einer P. od. S.) l'impiété, *scélératesse*, méchanceté, f.; 2. (ruchlose Hdl.); das ist eine **=**, c'est une *sc.-esse*, une impiété; **=en** sagen, begehen, dire, faire des impiétés.

Ruchsen, vn. av. h. (v. Tauben) roucouler; die Tauben -, die Turteltauben girren, les pigeons roucoulent, les tourterelles gémissent; das - *ꝛ*, le roucoulement.

Ruchtbar, a. ad. *ébruité*, *divulgué*, *notoire*; eine -e, - gewordene Sache, une affaire *é-ée*, *d-ée*, *n.*; - machen, ébruiter, divulguer, faire éclater; - werden, s'ébruiter, éclater, devenir *public*; **-keit**, f. notoriété publique, publicité, f.

Rüchtig, a. ad. pu. c. ruchtbar, berüchtiget.

Ruck, es; e, coup; secousse, f.; geben Sie dem Tische *ꝛ* einen kleinen -, poussez un peu la table *ꝛ*; (einen Zahn) mit einem - ausziehen, enlever d'un seul coup; (eine Last) auf einen - aufheben, enlever tout brandi, tout d'un coup; (der Stiefel) will keinen - thun, n'avance point, ne veut pas avancer, entrer; Ma. der - mit dem Zügel, (wenn das Pferd zu stark auf die Faust bringt) saccade, escavessade, f.; (wenn es sich wenden soll) ébrillade, f.; fg: pr. (Anfall von Krankheit, Wahnsinn), paroxisme, accès; er hat seinen -, il a son accès, son paroxisme; **-weise**, ad. par secousses, à coups réitérés; fg: par boutades, par saillies, intervalles, reprises, épaulées; er ist **=** großmüthig, il est généreux par boutades; **-wind**, c. Rück-w.

Rück-antwort, f. réplique, f.; **-auflanger**, pl. Mar. allonges de revers, f.; **-bank**, f. Ch. (das Holz, worüber die dünnen Jagdnetze gestrickt werden) moule des filets; **-bettung**, f. Mil. (erhabener, aber ebener Ort, wo man Kanonen aufpflanzt) plateau, plate-forme de batterie; **-bewegung**, f. mouvement rétrograde; **-bleibsel**, n. reste, résidu; **-blick**, regard en arrière; einen **=** auf sein vergangenes Leben werfen, jeter un regard sur *ꝛ*; **-bret**, n. Cor. (Bret mit Pflöcken, zwischen welchen die Fäden des Windfadens aufgespannt werden) planche d'attache, f.; 2. Charp. (Klotz, auf welchem sich die

Kammuſchel befindet), cheveteau; -bringen, c. zurückbr.; -bürge, Pra. arrière-garant; arrière-caution, f; certificateur, contre-pleige; einen =n ſtellen, donner un c.; = werden, certifier une caution, contre-pleiger; -bürgſchaft, f. arrière-caution, caution subsidiaire, certification de caution, f; -denken, vn. av. h. c. zurückd.; -erinnern, ſich an etwas, se rappeler qc, se ressouvenir de qn; -erinnerung, f. souvenir, ressouvenir; reminiscence, f; die = an jene Tage, le s., le ress. de ꝛc; (die Platoniker glaubten, unſere Kentniſſe) ſeien bloße =en, n'étaient que des reminiscences; -fahren, c. zurückf.; -fähig, c. -gängig; -fahrt, f. retour; -fährte, f. c. Hinfährte; -fall, (einer Sache an ihren vorigen Herrn) la réversion; der = eines Lehens an den Lehensherrn, la rév.; le retour d'un fief mouvant au fief dominant; unter dem Bedinge des =es, à charge de rév.; Méd. la rechute; einen = bekommen, retomber, (rechoir, v.); Mor. (in einen Fehler), récidive, rechute, f; hüten Sie ſich vor dem =e, vor einem =e, prenez garde à la r.; der = zur Sünde, le retour dans le péché, la rechute; -fallen, c. zurückf.; -fällig, a. ad. =es Lehen, fief reversible; =er Ketzer, Sünder, hérétique relaps, un relaps; = werden, (in dieſelbe Krankheit, it. in denſelben Fehler) retomber; it. récidiver, (rechoir, v.); Th. être relaps; -fallsrecht, n. Féo. droit de reversion; -fluß, reflux; den = des Waſſers hindern, empêcher que les eaux ne refluent; -fordern, c. zurückf.; -fracht, f. charge en retour, f; (dieſer Fuhrmann) hat keine = bekommen, n'a point eu de charge en retour; = (eines Schiffes), le retour, les retours; it. (Fuhrlohn für zurückkommende Waaren), port de retour; -frage, f. (Anfrage, die man zurück an ſeinen Vorgeſetzten thut) avis, ordre ultérieur (qu'on prend de qn); ohne = (kann ich es nicht thun, erlauben), sans avoir consulté mes supérieurs, l'autorité compétente; etwas ohne weitere = thun, faire qc de son chef, sans autres informations, sans prendre des ordres ultérieurs; 2. (weitere Nachfrage bei dem frühern Ausſager einer S.); eine = halten, demander, consulter, s'informer encore; -fuhre, f. voiture de renvoi, f; -gabe, f. c. Zurückg.; -gang, retour; es geſchah auf dem =e, cela est arrivé au retour; fg: der = der Poſt, le retour du courrier; As. la rétrogradation, c. -lauf; fg: (da man an den, der etwas verſprach, verbürgte ꝛc. ſich wendet); ſeinen = an jemand nehmen, avoir son recours sur ou contre qn; (da etwas nicht zur Vollendung, Ausführung gebracht wird); um den = der Sache zu verhindern ꝛc, pour empêcher que la chose ne manque, n'échoue ꝛc; -gängig, a. ad. (-gehend) qui retourne; Gu. eine =e Bewegung machen, faire un mouvement rétrograde; Ar. =e Bewegung (eines Planeten), (der Ordnung der himmliſchen Zeichen entgegen) mouvement rétrograde; fg: eine Sache = machen, faire échouer une affaire; (die Heirath) iſt = geworden, n'a pas eu lieu, ne s'est pas fait, fut rompu; =keit, f. état d'une chose qui échoue, qui n'a pas lieu; non réussite, rupture, f; -gangsrecht, n. (das R., ſeinen -gang an einen andern zu nehmen) recours, droit de reprise; -gedanke, f. pensée, réflexion sur une chose passée, f; -gehen, vn. retourner; mit = der Poſt, par le retour du courrier, par la poste de retour; -grath, épine du dos, échine, f; An. la colonne épinière, le rachis; den = brechen, se rompre l'échine, s'échiner; einem den = zerbrechen, échiner qn; der = (des Falken), épinette; =sbein, n. c. Rückenwirbel; =shöhle, f. canal de l'épine du dos; =smuskel, An. muscle spinal; =snerv, nerf spinal; =ſtrecker, An. extenseur de l'épine; =swirbel, vertèbre du dos; -gurt, Ceint. (am Geſchirre der Zugpferde) sangle, f; -haken, Art. (das Geſtell der Kanonen mit dem Geſchütze vor und zurück zu ziehen) le crochet de retraite; -halt, (da man zurückhält) retenue, réserve; ohne = ſprechen, parler franchement, ouvertement, sans réserve; ſich einer Sache ohne allen = überlaſſen, s'abandonner, se livrer à qc sans aucune retenue; 2. (Stütze) soutien, appui, c. Rückenh.; -halten, c. zurückh.; -jan, Tric. (das aus 6 Ländern beſtehende Theil auf dem ſten Brete des Gegners, wo anfänglich ſeine Steine in Haufen ſtanden) jan de retour; den = machen, être à son jan de retour; -kauf, rachat; -käuflich, (wiederkäuflich, c.) rachetable; -kehr, f. le retour; ſeine = wird bald Statt haben, il reviendra, it. il retournera, partira sous peu; il ne tardera plus à revenir, it. à retourner, à partir; bei unſerer = von der Jagd, à notre retour de ꝛc; fg: die = des Frühlings, einer Krankheit, le retour du ꝛc; die = zum Guten, zu Gott, le retour au bien, à Dieu; Ch. die = des Wildes von der Atzung, la rentrée; -kunft, f. c. Zurückkunft; -ladung, f. c. -fracht; -lauf, retour; Art. c. Rückſtoß; As. (eines Planeten), la rétrogradation; -läufig, a. ad. qui retourne; As. rétrograde; =e Verſe, (die ſich vor- und rückwärts leſen laſſen) vers rétrogrades, récurrents, réciproques; -laufen, c. zurückl.; -lehne, f. c. Rückenl.; -leine, f. Oi. (am Vogelgarne) tirant; -marſch, retour; (das ganze Heer) iſt auf dem =e begriffen, hat den = angetreten, revient, est en marche, s'est mise en marche pour revenir; it. (-zug), la retraite; -mehl, (Nachm.) n. bisaille, f; -prall, contre-coup, rebondissement; (die Kugel ſchlug an die Mauer an, und) er wurde durch den = derſelben verwundet, il a été blessé du contre-coup; Bil. ꝛc bricole, f; (einen Ball) durch = machen, faire de bricole, par bricole; er hat drei Kegel durch = gemacht, il a fait trois quilles de rabat; -reiſe, f. retour; auf meiner =, à mon retour; er iſt auf der = begriffen, il revient, it. il retourne; il est en chemin pour revenir, it. pour s'en retourner; il est sur son retour; -riemen, Sel. dossière du limonier, f; surdos; -ruf, rappel; einen = bekommen, être rappelé, avoir son rappel; =ſchreiben, n. lettres de rappel, f. pl.; -rufen, c. zurückr.; -ſchein, (Gegenverſchreibung ꝛc) contre-lettre, f; die Schuldverſchreibung iſt nur zum Scheine, er hat einen =, l'obligation est simulée, il a une contre-lettre; it. c. Gegenſchein (1). Revers; -ſchere, f. c. Rücktreten(1); -ſchlag, coup en retour; Quil. rabat; (ſo und ſo viel Kegel machen) im =e, de rabat; Phy. (des Blitzes), coup de foudre en retour; fg: (da etwas ſchnell ſich verändert, ſchlechter wird) rechute, f; das iſt ein arger =, voilà une vilaine rechute; -ſchreiben, n. c. Antwortſch.; -ſchritt, pas en arrière, fg: ein = zu dem alten Irrthum, le retour dans l'ancienne erreur; -ſeil, n. Mar. (zu den Kanonen) drosse, f; -ſeite, f. dos, revers; (eines Zeuges), revers, dos, faite; (eines Papieres, Blattes, Briefes), revers, dos; (einer Pagina), verso; (der Hand), le dos; (einer Münze), le revers, la pile, l'écusson; einer Kutſche, dossier, fond du carosse; (eines Tragekorbes, Stuhles ꝛc), dossier; (des Laufgrabens), (gegen das Feld) le revers; -ſicherheit, f. (in Schuldſachen) caution, certification subsidiaire, f; c. Gegenſicherheit; -ſicht, f. c. Rückblick; fg: considération, f; égard; = auf eine Sache nehmen, avoir égard à qc, mettre ou faire entrer qc en consideration, considérer qc, faire attention à qc, tenir compte de qc; nehmen Sie = auf meine Ruhe, auf ſeine Jugend, ſein Verdienſt, considérez qu'il y va de mon repos; faites le pour mon repos; ayez égard à sa jeunesse, à son mérite; (ein Richter) ſoll weder auf die Perſon, noch auf Empfehlungen = nehmen, ne doit considérer ni les personnes ni les recommandations, ne doit pas faire attention aux pers. ꝛc, pas faire acception de personnes; er hat einige = auf meine Bitte, gar keine = auf ſeine Vorſtellungen genommen, il a eu q. égard à ma prière, il n'a eu aucun égard à ses représentations; er iſt durch =en der Ehre ꝛc dazu genöthiget worden, il y a été obligé par des considérations d'honneur ꝛc; man muß auf ſeine Dienſte = nehmen, il faut mettre ou faire entrer ses services en considération; dieſer Menſch nimmt auf niemand =, c'est un homme sans égards, qui n'a nul égard pour personne; in = ſeiner Verdienſte, ſeiner Jugend ꝛc, eu égard, par rapport à son mérite, à sa jeunesse ꝛc; vu, attendu son mérite, sa j. ꝛc, en considération de sa j.; (er thut alles) nur mit = auf ſeinen Vortheil, par intérêt, pour son ꝛc; in verſchiedenen =en, à différents, sous divers égards; er iſt in jeder = tadelnswerth, il est blâmable à tous égards; er hat es in der = gethan, il l'a fait par telle considération; (er ſagte, er wolle es) in = Ihrer, aus = auf, für Ihren Vater thun, à, en votre considération, par égard pour vous, pour votre père; einem die ſchuldige = verſagen, manquer d'égards pour qn; nur nach =en handeln, (parteiiſch) n'agir que par égards, par des vues interessées; =los, a. ad. sans égard, sans avoir égard à rien; -ſichtlich, a. ad. relatif, ve, -ment; par rapport à ꝛc; = ſeiner, deiner, auf dieſe Begebenheit, à l'égard de, relativement à lui, à vous, à cet évènement, c. in -ſicht; -ſiegel, n. contre-scel; -ſitz, (in einem Wagen) siège, banc de devant, le devant; wir ſaßen auf dem =e, nous étions placés sur le devant; -ſprache, f. pourparler, conférence, f; = halten, mit jemand nehmen, conférer, conférer avec qn; -ſprung, saut en arrière; Ch. (des Haſens), randonnée, f; fg: einen = thun, reculer, it. retirer sa parole; -ſpur, f. Ch. (Weg den das Wild gemacht hat) le contre-pied; -ſtand, (in der Bezahlung); im =e ſeyn, être en arrière, arriéré, en reste; Pra. être en demeure, être reliquataire, er iſt mit tauſend Thalern im =e, il est r. de mille écus, est encore en reste, en arrière de mille écus; dieſer Pachter ꝛc iſt immer im =e, ce fermier ꝛc est touj. en arrière, en reste, en demeure; (alle Zahlungen abgerechnet) bleibt er noch mit ſo vielem im =e, il se trouve redevable de tant; dieſer Pachter iſt durch den Krieg in = gekommen, ce fermier s'est arriéré par suite de la guerre; 2. (das -ſtändige einer Schuld), reste, résidu, restant, reliquat; arrérages, pl.; Pra. demeure, f; den = bezahlen, payer le résidu, le reste, l'arriéré; die -ſtände eintreiben, faire le recouvrement des restes, poursuivre le paiement des reliquats de ses comptes; er iſt die = (von Zinſen, Steuern, Miethe ꝛc) von ſo und ſo viel Jahren ſchuldig, il doit tant d'années d'arrérages; ſeit zehen Monaten iſt der Sold im =e, la solde (des troupes) est arriérée de dix mois; er iſt bei ſeinen Gläubigern noch im =e, il est encore en demeure avec ses créanciers; der = der Steuern, l'arriéré des contributions; verlorene -ſtände, les non-valeurs, f; -ſtänder, pu. reliquataire; -ſtändig, a. ad. redevable; er iſt noch mit einer ſtarken Summe =, il est encore r., en reste, en arrière d'une ꝛc; ein =er, un reliquataire; 2. (von Geldern ꝛc), restant, e; die =e Summe, das =e bezahlen, payer la somme restante, le restant ou le reste, le solde; die =en hundert Pfund, les cent livres restantes ou restant; wie hoch beläuft ſich Ihre =e Forderung? haben Sie Ihre =e Forderung erhalten? à quoi se monte votre arriéré? avez vous touché votre arriéré, vos arriérés, vos arrérages? das Capital mit den =en Zinſen bezahlen, payer le principal et les arrérages; die =en Steuern eintreiben, recouvrer les tailles arriérées; -ſtehen, c. zurückſt.; -ſtellig, a. ad. pu. c. -gängig, -ſtändig; -ſtoß, coup en arrière; (der elaſtiſchen Körper), la répulsion; = der Kanone, (wenn ſie losgeſchoſſen wird) le recul du canon; -ſtrahl, rayon réfléchi; -ſtrahlen, c. zurückſt.; -ſtrahlung, f. Pt. rappel de lumière; -ſtreich, coup de revers; coup en arrière; -ſtreicher, Fourb. (Klinge mit einem Rücken) lame à dos, f; -ſtrich, (der Zugvögel) le retour; -ſtück, c. Rückenſt.; 2. c. Rückauffänger; -ſturz, renversement; chûte à la renverse, f; -taube, f. pu. c. Feldt.; -tritt, (p. fg) action de reculer, de se remettre à sa place, f; ſein = zum Pabſtthum, son retour au catholicisme; der = (in eine Pfründe), regrès; 2. (Tritt -wärts), pas en arrière; mit =en, à reculons; -wand, f. (eines Schrankes, einer Kanzel, Kutſche), dossier; -wechſel, Com. rechange, retour; -weg, chemin de retour; retour; den = antreten, auf dem = ſeyn, repartir; être en chemin pour retourner, pour revenir; einen andern = nehmen, retourner par un autre chemin; prendre une autre route à son retour; auf dem =e, auf meinem =e, à mon retour, en revenant; -wehr, f. retranchement; c. Rückenw.; -weichung, f. reculement; Arc. (eines Glieds), retraite, f; -weiſung, f. (Zurückw.) renvoi; -welle, f. (mit welcher die Windmühle gezogen wird) engin; -wind, Mar. (der keine feſte Richtung hat) revolin; -wirken, vn. av. h. réagir; =de Kraft, force réactive; Gr. =de Ausſagewörter, verbes réciproques; it. c. zurückw.; -wirkung, f. réaction, f; Wirkung und = ſtehen im Verhältniſſe mit einander, la réaction est égale à l'action; it. c. Zurückw.; -wurf, (im Kegelſpiele) rabat; zwei Kegel im Hinwurfe und vier im =e machen, faire deux quilles de venue et quatre de rabat; -zug (der Zugvögel), retour; ord. (von Kriegsvölkern) la retraite; zum =e blaſen, sonner la r.; =sordnung, f. ordre de r.

Rucke; n, f. hn. (Saatkrähe) le freux.

Rucken, c. rucken.

Rücken, vn. (vorwärts) avancer; (rückwärts), reculer; nicht von der Stelle -, ne pas bouger de sa place, ne pas remuer ou se remuer; mit dem Stuhle näher -, avancer, approcher sa chaise; vom Feuer weg -, s'éloigner du feu, reculer; - Sie ein wenig näher,

rückt näher an einander! approchez-vous un peu! serrez-vous l'un contre l'autre! der Zeiger rückt immer weiter, l'aiguille avance touj., va touj. en avant; Ch. (vom Hasen): zu Holze –, sautiller vers le bois; fg: (die Sonne) rückt immer höher, s'élève touj. davantage, monte touj. plus haut; (die Bäume) – heraus, (schlagen aus) poussent; es rückt nicht, will nicht –, (nicht vorwärts) cela n'avance, ne bouge pas, ne veut pas aller, avancer; (die Zeit) rückt näher, approche; (die feindlichen Truppen) rückten ins Land, in die Stadt, entrerent, s'avancèrent dans le pays, entrèrent dans la ville; vor eine Stadt –, (mit einem Heere) approcher d'une ville, se mettre devant une ville; ins Feld, aus dem Lager –, entrer, se mettre en campagne, sortir du camp; in die Winterquartiere –, entrer en quartier d'hiver; mit einer Mauer weiter hinaus –, avancer une muraille; heraus –, (mit der Sprache) parler; desserrer les dents; höher –, (befördert werden) avancer; avoir de l'avancement; obtenir un poste, passer à un poste plus considérable.

II. va. (von der Stelle bewegen), remuer, pousser, tirer, déplacer; etwas von seiner Stelle –, remuer qc de sa place; man hat diesen Tisch, Stuhl, dieses Glas, Buch ꝛc gerückt, on a remué cette table, cette chaise, on a déplacé ce verre, ce livre; den Tisch an die Wand –, approcher la table du mur; den Topf vom Feuer –, retirer le pot du feu; – Sie das ein wenig zu mir her, poussez cela un peu vers moi; (den Zeiger einer Uhr) –, (vorwärts, rückwärts) avancer, reculer; den Hut aus dem Gesichte –, lever, hausser un peu son chapeau; etwas zurecht –, wieder an seinen Ort –, arranger qc, le mettre en ordre, remettre qc à sa place; P. einem etwas aus den Zähnen –, faire la barbe à qn; einem den Tisch –, (ihn beschmausen) aller pendre la crémaillère chez qn; das – ꝛc, remuement, déplacement.

Rücken, 6, (dim. Rücklein, n.) (eines Menschen, Thieres ꝛc) le dos; fg: der – (eines Berges), le dos, la crête, la croupe; (eines Buches, Kammes), le dos; den – eines Buches machen, Rel. endosser un livre; Arc. der – (eines Gewölbes), extrados; der – der Nase, le dos du nez; der – (eines Bettes), le dos; Pav. der – (des Pflasters), le revers; einen breiten – haben, (v. Pers.) avoir le dos large, les épaules larges; einen krummen – machen, se courber; courber le dos; (eine Last) auf dem – tragen, porter sur le dos; auf dem – liegen, être couché sur le dos; sich mit dem – an etwas lehnen, appuyer le dos contre qc, s'adosser à ꝛc; mit dem – gegen einander gekehrt, dos à dos, dos contre dos; der – (das –stück) von einem Hasen, Kaninchen ꝛc, le râble d'un lièvre ꝛc; fg: einen steifen – haben, (sich nicht gerne schmiegen) plier difficilement; avoir l'esprit revêche; einen breiten – haben, (viel ertragen können) avoir bon dos; seinen – beugen, (sich unterwerfen) plier, céder, se soumettre; einem den – kratzen, (ihm schmeicheln ꝛc) dire des douceurs, des flagorneries à qn, le flatter; einem den – kehren, (sich von ihm abwenden) tourner le dos à qn; das Glück hat ihm den – gekehrt, zugekehrt, la fortune lui a tourné le dos, l'a abandonné; it. einem den – kehren, messen (Schläge auf den – geben) épousseter qn, le frotter, rosser; mesurer les côtes à qn; den – wenden, (sich umdrehen, it. sich ein wenig entfernen) tourner le dos; etwas, sein Vaterland ꝛc mit dem – ansehen müssen, (es verlassen müssen) être forcé, obligé d'abandonner, de quitter qc, sa patrie, de renoncer à ..; etwas hinter jemandes – thun, faire qc à l'insu, sans la permission de qn; einem hinter dem – Böses nachsagen, dire du mal de qn en son absence; dem Feind in den – fallen, ihn im – angreifen, attaquer l'ennemi par *derrière*, par ses *d-s*; den Feind im – haben, (hinter sich) avoir l'ennemi *d.* soi, sur ses *d-s*; einem den – decken, halten, (ihn beschützen) épauler qn; (ein Morast) deckte den – des Heeres, couvrait, assurait les *d-s* de l'armée; it. (der Schneide entgegengesetzt); – (eines Messers), le dos; Mar. c. Kappen –; Ex. das Flötz macht einen –, le filon forme un dos; Drap. (die Biegung eines zusammengelegten Tuches), le dos, le faîte; Fort. (der Laufgräben), le revers; im – beschießen, battre de revers; Ch. (die Afterklauen der Hunde und des Wildpretes), les ergots, éperons.

Rücken-ader, f. An. la veine dorsale; **–band**, n. An. (der Ferse) ligament dorsal du calcanéum; **–birn**, f. c. Pfund-b.; **–blatt**, n. (in der Mitte einer Kaminmauer) contre-cœur; Sc. (eines Altarblattes), le contre retable; **–blut**, n. (Krankheit des Rindviehes und der Schafe) sang de rate; mal de rate; **–darre**, f. Méd. la phthisie ou consomption dorsale; **–drüse**, f. An. la glande dorsale, le pancréas; **–fell**, n. c. –haut; **–fläche**, f. la surface du dos; **–flosse**, f. nageoire dorsale, f; **–flosser**, poisson à nageoires dorsales; **–gelenk**, n. c. –wirbel; **–granne**, f. Bo. (welche aus der Fläche der äußern Seite einer Spelze hervorkömmt) arête dorsale, f; **–gurt**, c. Rück-g.; **–haar**, n. poil du dos; das = (des Bibers), l'arête, le dos du castor; das = eines Hundes, (wenn es von anderer Farbe ist, als das übrige,) la mantelure d'un chien; Chap. Hüte von =en, chapeaux de poils du dos du castor; **–halt**, fg: (Stütze, Schutz) appui, soutien; einen guten = haben, avoir un bon soutien, des protections; eines = seyn, être le soutien, l'appui de qn; protéger, soutenir qn; Gu. (Reserve), la *réserve*, le corps de *rés.*; **–halter**, appui, soutien; **–haut**, f. (dim. –häutchen, =lein, n.) An. (das –fell), la plèvre; **–höcker**, An. tubercule dorsal; **–kamm**, (gewisser Eidechsen ꝛc) la crête dorsale; **–klinge**, f. (welche nur Eine Schneide hat) lame à dos, à un seul tranchant; **–korb**, hotte, f; **–kratzer**, instrument pour se gratter le dos; **–lehne**, f. (eines Sitzes) dossier; **–mark**, n. moelle de l'épine, moelle épinière ou spinale, f; **=sloch**, n. An. trou spinal; **=snerve**, An. nerf spinal; **=sschlag=ader**, f. An. artère spinale, f; **–muskel**, An. muscle dorsal; der breite =, le grand dorsal; der grätige =, le muscle épineux du dos; **–nerve**, An. dorsal; **–pfeife**, f. Org. tuyau du positif de derrière; **–pferde**, **–paarden**, pl. Mar. (unter der Raa befindliche Taue) sauve-garde pour les dos; **–rabe**, c. Mandel-krähe; **–riemen**, (am Pferdegeschirre) le surdos; **–rippe**, f. Bo. (auf der untern Seite eines Blattes) la rafle; **–schanze**, f. Fort. (kleiner halber Mond an dem – eines größeren) la demi-lune secondaire, le réduit; **–schild**, carapace, f; **–schlag**, coup sur le dos, appliqué sur le dos; **–schmerz**, mal de dos; an =en leiden, souffrir au dos, avoir, sentir des douleurs, du mal au dos; **–schwimmer**, (Ruderwanze) le notonecte, la punaise d'eau; **–seite**, f. le côté du dos; **–ständig**, a. Bo. dorsal, e; **–streif**, raie du dos ou dorsale; **=raupe**, f. la chenille livrée; **–stück**, n. (geschlachteter Thiere) pièce ou morceau du dos; (von einem Schweine), l'échinée; (von einem wilden Schweine), le filet; (von einem Hasen, Kaninchen), le râble; (von einem Ochsen), aloyau; 2. (eines Gewandes ꝛc), la pièce du dos; das = von einem Harnische, le dos d'une cuirasse; 3. (Gemälde auf der Rückseite eines Dinges), tableau dorsal; **–weh**, n. mal de dos; **–wehr**, f. Fort. (ein Querwall gegen die von hinten kommenden Schüsse) parados; **–werk**, n. Org. (welches der Spieler im Rücken hat) le positif de derrière; **=wind**, Mar. vent arrière, vent en poupe; **–winkel**, An. (an den Mittelstücken der Finger) angle dorsal; **–wirbel**, m. **=bein**, n. An. vertèbre dorsale, f; **–wolle**, f. (vom – der Schafe) la mère-laine ou la laine-mère; **–zweig**, An. (von Schlagadern) branche dorsale, f.

Rücker, 6, Horl. (kleine Scheibe zum Retardiren ꝛc) le râteau.

Rücklings, ad. (rückwärts) en *arrière*, à reculons; à la *renverse*; – fallen, tomber en *ar.*, à la *r.*; à l'envers; – gehen, aller, marcher à reculons; it. (auf dem Rücken); – schlafen, liegen, dormir sur le dos, être couché à la *r.*; 2. (von hinten); fa. einen – anfallen, attaquer qn par derrière, c. hinterrücks.

Rucksen, c. rucken.

Rückwärts, ad. en *arrière*, à *reculons*, en reculant; – fallen, gehen, sehen, tomber à la renverse, à l'envers; aller, marcher à *r.*, en *ar.*, regarder en *ar.*; (die Krebse) gehen –, marchent à *r.*; einen Schritt – thun, faire un pas en *ar.*; weder vorwärts noch – können, ne pouvoir ni avancer ni reculer; (der Mond) geht nie –, ne rétrograde jamais; (das Heer) machte eine Bewegung –, eine – gehende Bewegung, fit un mouvement rétrograde, en *ar.*; sich – auf den Boden fallen lassen, se laisser tomber en *ar.*, à la renverse; fg: (die Sache) geht weder vorwärts noch –, ne va ni en avant ni en *ar.*; seine Sachen, seine Geschäfte gehen –, ses affaires reculent, vont à *r.*, à l'envers; it. – sitzen, fahren, (in einer Kutsche) être placé sur le devant (de la voiture), avoir le dos tourné aux chevaux; 2. (zurück), fa. – kommen, revenir.

Ruckweise, ad. peu à peu, par un mouvement, par des sauts ꝛc reitérés; sich – fortbewegen, s'avancer par secousses ꝛc; fg: – arbeiten, travailler par intervalles, par boutades.

Rück-wind, c. Rück-.

Rüde, n; n, (Männchen der Hunde, Füchse und Wölfe) le mâle; it. (großer starker Hund), matin; Ch. alan; **–nhorn**, n. Ch. cor pour la chasse du sanglier; **–nhund**, dogue, lévrier pour le sanglier ꝛc; alan; **–nknecht**, valet de chiens, des chiens; **–nparte**, f. Vén. les valets de chiens.

Rudel, 6, n. (ein Wz. zum Umrühren) mouveron; Oi. (am Vogelherde) les montants; 2. Ch. ein – Hirsche, Schweine, (ein Haufen) une harde, troupe, meute de cerfs, une compagnie de sangliers; Hirsch, der im – geht, cerf de harde; (im November) gehen die Hirsche in – zusammen, les cerfs se mettent en hardes; ein Schwein, das im – geht, c. –schwein; (dieses Schwein) geht nicht mehr mit dem –, ce sanglier a quitté les compagnies; fg: fa. (auf diesem Spaziergange) sieht man allerlei – untereinander, (Menschen aus dem niedrigsten Pöbel) l'on voit, l'on rencontre toute sorte de racaille dans ꝛc; **–schwein**, n. bête de compagnie, f.

Rudeln, fa. vn. av. h. (sich bewegen, rühren) se mouvoir, se remuer; 2. (mit dem Rudel (1) rühren) remuer, agiter.

Ruden, 6, (karpfenartiger Fisch) la gibèle.

Rüden-horn ꝛc, cf. Rüde ꝛc.

Ruder, 6, rame, f; it. (für Kähne ꝛc) aviron; die – einer Galeere, les rames d' ꝛc; die sämmtlichen – einer G., la palamente ou palemente; das – führen, manier la *r.*; ein Schiff mit Hülfe der – leiten, conduire un vaisseau à l'aide de *r-s*; (ein Schiff) welches Segel und – führet, qui va à voiles et à rames; am – sitzen, ziehen, das – ziehen, être à la *r.*, tirer à la *r.*, la *r.*; die – beisetzen, (aus allen Kräften rudern) faire force de rames; die Schaufel des –s, le plat de la *r.*, la pale; der Griff des –s, le manche de la *r.*; 2. (auf Kähnen ꝛc): die – auslegen, (fertig halten) armer les *avirons*; mit dem – den Grund berühren, nager à sec; (dieses Fahrzeug) führt auf jeder Seite vier –, nage à quatre *a.* par bande; ein Zug od. Bund –, (3 zus. gebundene) une draque d'*a.*; 3. –, (Steuerruder) timon, *gouvernail*; fg: am – sitzen, am – des Staates sitzen, tenir le *g.*, le *g.* de l'état, le timon des affaires; Bras. (zum Umrühren), fourquet; Ch. die – (Füße) der Wasservögel, les pieds palmés des ꝛc; **–balken**, c. –träger; **–band**, n. la fusée d'aviron; **–bank**, f. (einer Galeere), banc, rang (de rameurs), banc de galère, it. chiourme, f; (hinterste), espale, f; eine Galeere von fünf und zwanzig –bänken, une galère à vingt-cinq rangs; (einer Schaluppe), la toste; einen an die = schmieden, mettre qn à cadène, à la chaîne; **–besteurer**, Mar. timonnier; **–bursche**, rameur; **–dolle**, f. c. –ring; **–gänger**, Mar. le pilote; **–gat**, n. c. –loch; **–griff**, mantenin; (am Steuer–), manuelle, manivelle, f; **–haken**, pl. Mar. éguillots du *gouvernail*; les mâles, f; la vervelle; **–kahn**, nacelle, barque à rames, it. barque qui a un *g.*, f; **–knecht**, rameur, vogueur; (hinterster), espalier; (vorderster), vogue-avant; =e, welche sich auf eine gewisse Zeit verdingen, mariniers de rames, bonnes voglies; =e, (welche als Verbrecher am – ziehen) forçats, galériens; sämmtliche =e einer Galeere, la chiourme; die =e ruderten aus Leibeskräften, la chiourme fit force de rames; (ein Kanonenschuß) nahm alle =e einer Bank weg, emporta tout un banc; **–leute**, pl. rameurs, vogueurs; **–lichter**, Mar. (Tau, womit das Ruder etwas in die Höhe gelichtet wird) brague de *g.*, f; **–loch**, n. (im Helmstocke) la boîte de *g.*, f; **–los**, a. ad. sans rames; **–meister**, (Vorgesetzte der Ruderknechte) le comite; it. (der über die Ruder die Aufsicht hat) le remolar ou remoulat; (auf Galeeren), argousin; **–nachen**, c. –kahn; **–nagel**, échome, f; scalme, tolet; **–pflock**, la touletière, le touret; **–pfosten**, (das längste Stück, woraus das Steuer bestehet) la mèche de *g.*; **–pinne**, f. (Hebel, womit das Ruder befestiget ist) la barre du *g.*, c. Helmstock; **–platte**, f. (der breite, dünnere Theil des Ruders) la pale; **–riemen**, la courroie de la rame; **–ring**, (durch welchen das – gesteckt wird) le touret; **–schaufel**, f. c. –platte; **–schiff**, n. vaisseau, navire, bâtiment à rames; **–schlag**, la palade; **–sklave**, forçat; sämmtliche =n eines

Schiffes, la chiourme; -spicker, pl. clous de g.; -stange, f. (St. zum Rudern) aviron; -stelle, f. Pap. (Rudern vor dem Bootche) la nageoire; -stock, (Helmstock) la barre du g., le timon; -stropp, n. (zur Haltung des Steuers) étrope de g.,f; -talje, f. palan de la barre du g.; -träger, (Ruderer) apostis; -wanze, f. hn. notonecte; -werk, n. (sämmtliche Ruder) la palamente, palemente; -zug, c. Ruderzug.

Ruderer, 6, Mar. rameur, vogueur, nageur.

Rudern, vn. av. h. ramer, voguer; Mar. nager; er muß zur Strafe –, (auf Galeeren) il est condamné aux galeres; aus Leibeskräften –, faire force de rames; nach einem Orte, ans Land –, aller vers un endroit, s'approcher de la terre à force de rames; frisch! gerudert ihr Schiffleute! allons, bateleurs, nagez! stehend –, nager debout; so –, daß niemand besprüzt wird, nager sec; gegen den Wind gerudert! nage au vent! rückwärts –, r. à rebours; scier; revenir sur son sillage; fg: (die Enten ɛ) – mit den Füßen, se servent de leurs pieds en guise de rames; (die Vögel) – mit ihren Flügeln in der Luft, se gouvernent dans l'air à l'aide de leurs ailes; les ailes (des oiseaux) leur servent de rames pour se gouverner dans l'air; 2. va. das Fahrzeug, den Kahn –, faire aller le bateau, la nacelle à force de rames; das –ɛ, act. de r., de voguer,f; la manœuvre des rameurs; im – geübt seyn, exercé à r., à manier la rame, l'aviron; er versteht sich nicht aufs –, il ne sait pas r., manier la rame.

Rüdiger, 6, (np.) Roger.

Rudolf, (Rudolph) 6; en, (np.) Rodolphe, Raoul; Con. –, -sschnecke, f. la conque persique; la pourpre de Panama.

Ruf, es; e, cri; man hörte einen –, on entendit un cri; it. (das Rufen), le cri; la voix; auf eines – hören, écouter la voix de qn; er kam auf den ersten –, il vint dès que je l'appelai, au premier son de ma voix; (die Schafe) verstehen den – des Hirten, entendent la voix du berger; fg: er hat einen – nach Berlin erhalten, einen – als Professor nach Göttingen bekommen, il a été appelé à B., il a été appelé à une chaire de professeur à G.; it. der – der Thiere, (womit sie sich Zeichen geben) le cri des animaux; Ch. (Stoß ins Hifthorn), signal du cor; son, coup de cor de chasse; einen –, zwei, drei – in das Horn stoßen, sonner un son, deux, trois sons; donner un, deux, trois coups de cor; Mil. (Zeichen mit der Trompete) appel; den – blasen, sonner l'appel; fg: (innerer Trieb), vocation, voix,f; einen – zu etwas in seinem Innern vernehmen, se sentir une vocation, un goût particulier pour qc; dem –e der Natur folgen, suivre la voix de la nature; dem göttlichen –e widerstehen, résister à la voix de Dieu, it. c. Beruf.

2. (Gerücht), pu. bruit; es gehet der –, daß, il court un bruit, le bruit court que ɛ, it. (gute od. üble Nachrede), renommée, réputation,f; renom, bruit; einen guten, übeln – haben, in gutem, übeln –e stehen, seyn, avoir bon, mauvais renom ou bruit, bonne, mauvaise ren., être en bonne, en mauvaise rép.; sie hat einen schlimmen –, elle est de mauvais renom, mal famée, décriée; ein Mann, der einen guten – hat, un homme de renom, d'une bonne rép.; jemand in einen bösen – bringen, perdre qn de rép.; den guten – jemandes wiederherstellen, rétablir qn en sa bonne fame et ren.; das könnte seinem guten –e schaden, seinen guten – beflecken, cela pourrait nuire, faire tort à sa ren. à sa rép.; pourrait flétrir, ternir, tarer sa ren.; er hat den – eines ehrlichen Mannes, sie steht im –e der Schönheit, il est en rép. d'honnête homme, elle passe pour belle, on la dit belle; einen nur dem –e nach kennen, ne connaître qn que de rép., it. (guter –); sein – ist gut gegründet, das kann seinem –e nichts schaden, sa rép. est bien fondée, cela ne peut pas nuire à sa rép., à son renom, à sa ren.; (diese Anstalt) kam bald in –, eut bientôt de la rép.; er steht in einem unverdienten –e, il jouit d'une rép. qu'il ne mérite pas; (die Werke dieses Dichters) stehen in großem –e, sont en grande rép.; diese That, diese Kur hat ihn sehr in – gebracht, cette action lui a acquis bc de renom, l'a mis en grande rép., cette cure l'a mis en vogue, cf. réputation, renom, renommée; Ch. (Pfeife ɛ, womit man die Stimme der Thiere nachahmt, sie herbeizulocken), appeau, c. Hirsch–, Wachtel–; Oi. (Lockvogel), appeau, appelant; chanterelle,f.

2. –, es; e, c. Rufe. [illegible]

3. –, es; e, n. Mar. c. Roof; -endung, f. -fall, Gr. (Vokative) pu. le vocatif; -kraut, n. (Mauer-Flohkraut) la vergerette âcre.

Rufe; n, f. (Schorf, c.) escarre, croûte,f; es bildet sich schon eine – auf der Wunde, il se forme déjà une c. sur la plaie; -nberg, Ex. (Bergart, die als eine Unart bei den Zwittern gefunden w.) ordures, impuretés de certains minerais d'étain,f.

Rufen, ir. vn. av. h. crier; ich höre –, j'entends c.; mit lauter Stimme –, c. à haute voix; zu Gott –, prier Dieu à haute voix; it. invoquer Dieu à son aide; Feuer, Rache, Diebe, Mörder –, c. au feu, c. vengeance, c. au voleur, au meurtre; er rief um Hülfe, il cria au secours, à l'aide; ins Gewehr –, c. aux armes; it. einem –, appeler qn; wer hat mir gerufen? qui m'a appelé? 2. va. die Stunden –, (vom Nachtwächter) c. les heures; einen –, beim Namen –, appeler qn, l'ap. par son nom; einander gegenseitig –, s'entr'appeler; er rief ihm ins Ohr, daß ɛ, il lui cria à l'oreille que ɛ; einen zu Hülfe –, ap. qn au secours, à son secours; Sie kommen wie gerufen, (gerade recht) vous venez fort à propos; einen zum Zeugen –, prendre qn à témoin, invoquer son témoignage; einen zu sich, bei Seite –, ap. qn à soi, en particulier; Gott hat ihn zu sich gerufen, Dieu l'a appelé à lui; einen –, – lassen, ap., faire venir qn; man rufe den Arzt, lasse den Arzt –, qu'on appèle, qu'on fasse venir le médecin; einen Hund –, ap. un chien; den Hühnern, Gänsen –, ap. les poules, les oies; it. (von Thieren), das Männchen ruft dem Weibchen, le mâle appèle la femelle; fg: (die Glocke) ruft uns in die Kirche, nous appèle à l'église; (die Trompete) ruft den Krieger in die Schlacht, appèle le guerrier au combat; gehe, wohin dich die Ehre ruft, allez où l'honneur vous appèle; (meine Geschäfte) – mich anderswo hin, m'appèlent ailleurs; it. etwas ins Gedächtniß, einem etwas ..., rappeler, se r. qc dans la mémoire; r. qc dans sa m., dans la m. de qn, r. qc à qn; Gott hat uns ins Leben gerufen, Dieu nous a appelés à la vie; das –ɛ, cri, c. Ruf.

Rufer, 6, celui qui crie, qui appèle; Sal. ouvrier qui appèle les berniers au travail; Mar. (Sprachrohr) le porte-voix.

Ruff, es; e, Ver. scorie noire et poreuse,f; -hobel, c. Ruffel. [c. Riffel ɛ.]

Ruffel, 6, rabot à dégrossir, à écorner; -baum ɛ.

Rufferig, Ruffrig, a. ad. Ex. –e Gänge, filons de minerai d'étain mélangé de be de saletés ou parties stériles.

Rufig, a. ad. po. Boul. qui a beaucoup de croûte, la cr. fort épaisse; – werden, faire une cr.

Ruffin, (np.) Ruffin.

Rügbar, a. ad. blâmable, it qui peut ou doit être dénoncé; accusable; -keit, f. qualité de ce qui est blâmable; le blâme; ce qu'il y a de blâmable en qc.

Rüge; n, f. (Anklage) v. accusation, dénonciation,f; die – thun, dénoncer; 2. (Verbrechen), v. crime, délit; die vier hohen –n, Mord, Diebstahl ɛ, les quatre crimes capitaux, savoir le meurtre, le vol ɛ; 3. (gerichtliche Untersuchung), inquisition, information, enquête,f; it. (Ahndung eines Vergehens), punition,f; it. peine, amende,f; it. ord. (Tadel, Verweis) réprimande,f; Pa. admonition,f; das verdient eine –, cela mérite punition, une réprimande; 4. (Gericht), cour ou tribunal de justice établi pour connaître des injures; 5. (Polizeigesetz), règlement, ordonnance, loi de police; -amt, n. c. –(4); -bar, c. rügbar; -buch, n. registre où l'on inscrit les plaintes portées en justice; it. livre des ordonnances de police; -gericht, c. –(4); -graf, autref. président d'un tribunal de justice qui connait des injures ɛ; -herr, assesseur d'une cour de justice, d'un tribunal qui connait des injures ɛ; -meister, (Sittenrichter) v. gouverneur; 2. (Richter bei einem –gerichte), enquêteur; -opfer, n. (bei den alten Juden) gâteau de mémorial; -ordnung, f. règlement et procédure en matière d'injures ɛ; -richter, juge qui connait des injures ɛ; -sache, f. affaire qui concerne q. injure, affront ɛ,f; -schreiber, greffier qui connait des injures ɛ; -strafe, f. peine prononcée par le tribunal qui connait des injures ɛ; -tag, jour de plaids pour injures ɛ; -urtheil, n. sentence prononcée par le tribunal qui connait des injures ɛ, f.

Rügen, (Meldung thun) pu. mentionner; der oben gerügte Punkt, Hauptmann, le point mentionné ci-dessus, it. le susdit point, le capitaine susdit; it. (bekennen), avouer, confesser; 2. (beschuldigen), v. accuser; mich rügt ein Bösewicht, c'est un scélérat qui m'accuse; 3. ord. (mit Worten ahnden), jemandes Fehler –, blâmer, condamner les fautes de qn; ich will es nicht –, je n'en veux pas tirer raison; die Fehler (eines Schriftstellers) –, relever les fautes; it. (ein Vergehen) –, (strafen) punir; die Beleidigung soll gerügt werden, cette injure, cette offense ne demeurera pas impunie.

Rüger, 6, (der Vergehen eines Andern bei dem Richter anzeigt) dénonciateur, délateur; it. (obrigkeitliche P., welche die Strafgelder einzieht), receveur fiscal, receveur des amendes dues au fisc; 2. (der etwas ahndet); der – unserer Sünden, der Pfarrer, le pasteur qui nous reprend de nos fautes, qui nous avertit de nos péchés.

Rug-gericht ɛ, c. Rüge ɛ.

Ruh od. Ruhe; n, f. repos; ein Körper befindet sich in –, im Stande der –, wenn er an seinem Orte, in seiner Lage beharret, so lange keine äußere od. innere Kraft auf ihn wirkt, un corps est en r., dans son état de r., tant qu'aucune force interne ou externe n'agit sur lui, cf. ruhen; (der Hahn der Flinte) stehet in –, (wenn er nicht gespannt ist) est en son r., dans son r.; setzet den Hahn eurer Flinte in –, mettez votre fusil en son r.; it. (als Gegensatz v. heftigen körperlichen Bewegungen od. beschwerlichen Geschäften, u. fg. lebhaften Gemüthsbewegungen), r., relâche, calme; tranquillité, quiétude,f; (ein lebhafter Mensch) der keine – hat, qui n'est jamais en r., qui est toujours en mouvement, c. Rast; nicht zur – kommen können, ne pouvoir trouver un moment de r.; ich habe keine – vor ihm, il ne me laisse pas un moment de r., de relâche, il me tient toujours en haleine; (seine Gläubiger) lassen ihm keine –, ne lui laissent point de r., de relâche; (bei dem dreitägigen Fieber hat man einen Tag –, la fièvre tierce donne un jour de relâche; vor mir soll er – haben, je n'irai pas au devant de lui, it. je ne l'importunerai pas; gib –! fa. restez tranquille! ne faites pas de bruit! sich in – begeben, zur – setzen, (sein Amt niederlegen) se retirer; (dieser Minister) hat sich in – begeben, s'est retiré, s'est retiré des affaires; (sein Vater ist alt), er wird sich nächstens zur – setzen, il quittera bientôt les affaires, se retirera bientôt des affaires; (einen Beamten ɛ) in – setzen, pensionner, donner la retraite à ɛ; (sein Gemüth) ist noch nicht in –, n'est pas encore en r., n'est pas encore calme, tranquille; die – lieben, aimer le r.; nichts stört die – seines Schlafes, rien ne trouble la tranquillité de son sommeil; in süßer – auf dem Lande leben, vivre à la campagne dans un doux r., dans une douce tr., quiétude; in tiefer – leben, vivre dans un grand calme; wo finde ich – für mein Herz? où trouverai-je du r. pour mon cœur? où mon cœur trouvera-t-il du repos? wenn Ihnen meine – und Zufriedenheit nur das geringste werth ist, pour peu que vous aimiez, que vous ayez à cœur mon r. et mon contentement; was ist süßer als – des Gewissens, est-il rien de plus doux que le r. de la conscience? die – seiner Seele, seines Geistes, le r., la tr., la quiétude de son ame ɛ; dem Tode mit – entgegensehen, envisager la mort tranquillement, avec tr.; it. (Abwesenheit alles Zankes, Streites ɛ); (ich hasse Zank und Streit) und liebe die –, et j'aime le r., à vivre en r.; in – und Friede leben, vivre en paix et en r.; die – einer Familie stören, troubler le r. d'une famille; für die öffentliche – wachen, veiller au r. public; ein Störer der öffentlichen –, un perturbateur du r. public; vor diesem Kindergeschrei kann man keine Zeile in –, mit – lesen, schreiben, ces enfants crient si fort, qu'il n'est pas possible de lire, d'écrire une ligne en r.; (Sie sollen Recht haben), lassen Sie mich nur in –, mais laissez-moi en r.; die nächtliche –, le r., le calme de la nuit; –! (Befehlswort) paix! – ! – ! sage ich, paix, paix! vous dis-je.

II. (nach einer Arbeit ɛ), repos, relâche; ich bedarf nach dieser Anstrengung ɛ –, après un travail aussi assidu ɛ, j'ai besoin de r., de relâche; Econ. einen Acker in – lassen, (brach liegen lassen) laisser reposer une terre; sich zur – legen, begeben, aller se coucher, aller reposer; prendre du r.; ich habe die ganze Nacht keine – gehabt, je n'ai pas reposé de toute la nuit; ich wünsche Ihnen eine angenehme –, (wohl zu schlafen) je vous souhaite une bonne nuit, un bon r.; (er schläft), stören Sie seine – nicht, ne troublez pas son r., c. Mittags–.

Morgen–, Nacht–; zur – kommen, zur – od. in seine – eingehen, zur – eingeführt werden, (sterben) trouver le r. éternel; mourir, décéder; einen zu seiner – bringen, (begraben) enterrer qn, porter qn à la sépulture; einen Todten zu seiner – begleiten, accompagner un corps mort; Ch. (– ort des Rothwildes), reposée, f; Méc. (Ort, wo ein Hebel aufliegt), le r.; point de r.; Arq. (der Schlagfeder), r., cf. repos, tranquillité.

Ruhe-altar, Cath. (bei welchem man mit dem Hochwürdigsten ausruht) reposoir; -bank, f. banc à reposer; P. Müßiggang ist des Teufels =, l'oisiveté est la mère de tous les vices; =hobel, Men. galère du charpentier, f; -bett, lit de repos; fg: (Grab), fosse, tombe, f; -bock, Oi. (Gerüst, auf welchem die Stangen mit den Leimruthen im Niederlegen ruhen) support; -bret, n. Art. (Keil in den Richtmaschinen) la semelle d'affût; =bühne, f. Ex. (Absätze neben den Fahrten und Stegen) plancher de repos; repos; retraite, f; -feind, ennemi du repos, du repos public; -feld, n. c. Brach-f.; -fuge, f. Arc. joint de lit; -gehalt, pension, retraite, f; -jahr, n. bj. année sabbatique, f; -kammer, f. (dim. -kämmerchen, n.) la chambre à coucher; fg: (das Grab) la tombe, le tombeau; -kissen, n. coussin de repos, coussin pour s'asseoir ou pour reposer; P. ein gut Gewissen ist ein sanftes =, il n'y a rien de tel qu'une bonne conscience; -kufe, f. (der Salzsiederei) reposoir; -los, a. ad. sans repos, sans relâche; ein =es Leben, une vie toujours agitée, passée dans l'agitation; -ort, lieu de repos; -platz, (dim. -plätzchen, n.) place pour reposer, f; le repos; man hat in den Garten verschiedene -plätze vertheilt, on a distribué dans le jardin différents repos; Arc. (Absätze auf den Treppen), repos, palier; Treppe mit -plätzen, escalier à repos; Ch. (Lager eines Thieres), la reposée, le gîte; Mar. (Ankerplatz), relâche, f; -polster, n. c. -kissen; -pulver, n. Phar. poudre dormitive, soporative, somnifère, f; -punkt, point de repos; Mu. (Ruhezeichen), repos; Poé. (in den Versen), le repos, la césure; Méc. (auf welchem eine Last ruhet, aufliegt), appui, point d'appui, hypomochlion; -riegel, Art. (eines Kanonengestelles) entre-toise de couche, de repos ou de support, f; -sessel, chaise de repos, f; fauteuil; -sitz, siège de repos; it. (Wohnsitz), retraite, f; lieu de retraite; er hat sich einen angenehmen = für sein Alter erbauet, il s'est bâti une retraite agréable pour ses vieux jours; -stab, Pt. (Malerstock) appui-main; baguette, f; -stand, état de repos, de tranquillité; le repos; sich in = begeben, se retirer des affaires; (einen alten Diener ꝛ) in = versetzen, donner la retraite à ꝛ, pensionner un ꝛ, -statt, -stätte, f. lieu de repos; fg: (das Grab), la fosse, la tombe; le tombeau; einen zu seiner = begleiten, assister aux funérailles de qn, accompagner un corps mort; -stein, (an der Straße ꝛ) pierre pour y déposer sa charge, pour reposer; -stelle, f. lieu de repos, un repos; Arc. (auf den Treppen), repos; Mu., Rh. (wo man mit der Stimme inne hält), repos; die =n gut beobachten, bien observer les repos; Pt. (starker Schatten), repos, silence; -störer, inn, querelleur, se; it. perturbateur, perturbatrice du repos public; er wurde als ein = aus dieser Gesellschaft verbannt, il fut renvoyé, banni de cette société, dont il troublait le r.; (die Obrigkeit) hat diese = beim Kopfe genommen, a fait arrêter ces perturbateurs du repos public; =stunde, f. (dim. -stündchen, n.) heure du repos, f; nun schlägt die =, voilà l'heure de se coucher, d'aller reposer qui sonne; eine = halten, reposer une heure, prendre une heure de repos; -tag, jour de repos; des Herrn =, le sabbat, le dimanche; -zeichen, n. Mu. (Pause) silence, it. repos; -zeit, f. temps de repos.

Ruhen, vn. av. h. reposer, être en repos, en état de repos; ein Körper ruhet, wenn er an demselben Orte beharret, un corps est en repos, quand il est sans mouvement, quand il demeure dans la même place; (der Hahn dieses Gewehres) ruhet, (ist nicht gespannt) ce fusil est en, dans son repos; die Wage ruhet, (wenn die Zunge mitten inne stehet) la balance est en son repos; ein -des Fenster, eine -de Brücke, (unbewegliche) fenêtre dormante, pont dormant.

2. (aus–), reposer; cesser, se r.; avoir ou prendre du repos; von seiner Arbeit –, cesser de travailler; se délasser de son travail; nach gethaner Arbeit ist gut –, le repos est doux, l'on goûte bc mieux les douceurs du repos après le travail; auf seinen Lorbeeren –, r., se r. sur ses lauriers; (die Arbeiter, Pferde ꝛ) ein wenig – lassen, laisser un peu r. les ꝛ; – Sie ein wenig, reposez-vous un peu; (er schläft nicht), er ruht nur ein wenig, il ne fait que r.; (dieser Mensch) kann nicht –, (ist in beständiger Bewegung) ne saurait se tenir en repos, est touj. en mouvement; ich kann nicht eher –, als bis ich meinen Zweck erreicht habe, je n'aurai point de repos, de cesse, je ne prendrai point de repos, que je ne sois parvenu à mes fins; it. (von Dingen), r.; ein Werk, eine Arbeit – lassen, laisser r. un ouvrage; dieser Acker ruhet, man muß ihn – lassen, (brach liegen lassen) ce champ chôme; il faut le laisser chômer, r.; die Aecker sind nur um so viel besser, wenn sie geruhet haben, les terres en valent mieux quand elles ont reposé; einen Teich – lassen, (ihn austrocknen und besäen) laisser r. un étang; (dieser Wein ist noch trübe) man muß ihn – lassen, il faut le laisser r.; it. (aufhören zu zanken, Lärmen zu machen ꝛ), demeurer, être tranquille; ruhet! wollt ihr wohl –? tenez-vous, demeurez tranquille! voulez-vous bien être tranquille?

3. fg: (schlafen), reposer; ich wünsche Ihnen wohl zu –, je vous souhaite une bonne nuit, un bon repos; ich wünsche Ihnen wohl geruhet zu haben, je vous souhaite, j'ai l'honneur de vous souhaiter le bon jour, it. j'ai l'honneur de vous saluer, Mr. ꝛ; avez-vous bien passé la nuit, bien reposé, bien dormi? wie haben Sie geruhet? comment avez-vous passé la nuit, reposé? ich habe diese Nacht nicht wohl geruhet, je n'ai pas bien reposé cette nuit; zu Mittage –, faire la sieste, la méridienne; it. –, (im Grabe) r.; er ruhet schon längst im Grabe, il y a déjà long temps qu'il est dans le tombeau; (auf Leichensteinen): hier ruhet die Asche, hier – die Gebeine des und des, hier ruhet der und der, c'est ici que reposent, que gisent les cendres, les ossements ou restes d'un tel; ci-gît, ici repose un tel; Td. (getragen werden), porter, poser; (dieser Balken) ruhet auf der Mauer, porte, pose sur le mur; (das ganze Gebäude) ruhet auf Säulen, porte, pose sur des colonnes; (ihr Arm) ruhete auf seiner Schulter, se reposait sur son épaule; fg: der Geist Gottes, der Segen seines Vaters ruhet auf ihm, l'esprit de Dieu, la bénédiction de son père repose sur lui; sein Blick ruhete lange auf dem Greise, il arrêta long temps ses regards, ses yeux furent long temps fixes sur ꝛ.

Ruhig, a. ad. *tranquille*, -ment; calme; (der Kranke) muß sich – verhalten, – liegen bleiben, doit se tenir, doit demeurer t.; er saß – auf seinem Bette, il était assis tranquillement sur son lit; – schlafen, dormir tranquillement, d'un sommeil t.; (die Luft) ist –, est calme; (die See) war –, ward wieder –, était calme, s'apaisa; -er Puls, pouls t.; seyn Sie –, (es wird gut gehen), soyez t.; seyn Sie deßhalb –, Sie können hierüber, deßhalb – seyn, soyez t. à ce sujet; vous pouvez être t. là-dessus; ich kann über diese Sache nicht – seyn, je ne saurais être t. sur cette affaire; seyd –, meine Kinder, (zanket euch nicht) soyez t-s, tenez-vous t-s, mes enfants! – etwas abwarten, attendre qc *t-ment*; – dem Tode entgegen sehen, envisager la mort *t-ment*, avec tranquillité; -es Gemüth, Gewissen, esprit calme ou t., conscience t.; ein -es Leben führen, mener une vie t., calme, *paisible*; – leben, vivre *t-ment*, paisiblement; sich ein -es Alter bereiten, se préparer une vieillesse t.; in einem -en Thale der Schweiz, dans une vallée p. de la Suisse; im -en Besitze eines Gutes seyn, sein Glück – genießen, être en p. possession d'un bien, jouir paisiblement de son bonheur; -er Besitzer eines Gutes, p. possesseur d'une terre; das -e Grab, le silence du tombeau; die -e Nacht, la nuit calme, t.; – werden, se tranquilliser, se calmer.

Ruhländer, s, Vig. (sorte de petite vigne, dont le fruit est doux, couleur de foie).

Ruhm, es, (eines Siegers ꝛ), la *gloire*; – ist ein höherer Grad der Ehre, l'honneur porté à un plus haut degré constitue la g.; sich – mit etwas erwerben, acquérir, s'a. de la g. par ꝛ; nach – streben, aspirer à la g.; seinen – in etwas suchen, setzen, sich einen – aus et. machen, sich et. zum -e machen, mettre sa g. à ou dans qc; faire g., se glorifier de qc; das gereicht ihm zum -e, cela tourne à sa g.; das muß ich ihm zum -e nachsagen, il faut dire cela à son honneur, à sa louange; ohne – zu melden, sans vanité; sans me glorifier, me vanter; (dieses Regiment) hat sich mit – bedeckt, s'est couvert de g.; ein ehrlicher Mann ist sein –, il met sa g. à être honnête homme; dies sey mein –, c'est à quoi, en quoi je mettrai ma g.; sein – (Ruf) ist nicht fein, sa réputation, renommée n'est pas des meilleures; il n'est pas en trop bonne renommée; on ne dit pas bc de bien de lui.

Ruhm-begier, -begierde, f. désir de *gloire*, de la g.; sein Fehler war zu heiße -begier, son défaut était de désirer trop ardemment la g.; edle, lobenswürdige -begierde, noble ambition, f; une ambition louable; von -begierde glühen, brûler du désir de se signaler, d'acquérir de la g.; -begierig, a. ad. désireux de g.; -gier, f. avidité de g.; désir immodéré de g.; ambition, f; -gierig, a. ad. avide de g.; passionné pour la g.; ambitieux, se; =keit, f. c. -gier; -göttin, f. (Fama) la renommée; -liebe, f. amour de g.; -los, a. ad. sans g.; -loses Leben, vie obscure; = sterben, mourir sans avoir acquis de g.; -losigkeit, f. la privation, le manque, le défaut de g., de réputation; -narr, fou pour la g., qui a la manie de vouloir acquérir de la g.; -neid, envie de la g. d'autrui, f; -redig, a. ad. glorieux, se; ein =er Mensch, ein =er, le glorieux, un homme . .; =keit, f. vanterie, jactance, f; es ist viel . . in dem, was er sagt, il y a bc de vanterie, de jactance dans ce qu'il dit; -reich, a. ad. glorieux, se; eine =e That, action glorieuse; -sucht, f. ambition, f; passion, manie de la g., f; aus thörichter = verheerte er den Erdkreis, par une sotte g. ou ambition il désola la terre; -süchtig, a. ad. avide de g., âpre à la g.; *ambitieux*, se, -ment; er ist grenzenlos =, il a une ambition démesurée, sans bornes; il est *am.* au plus haut degré; -voll, a. ad. plein de g., glorieux, se, -ment; =e That, =es Leben, action, vie glorieuse; = sterben, endigen, mourir, finir glorieusement; -würdig, a. ad. digne de g.; glorieux, se, -ment; -e That, action glorieuse; = handeln, agir très-louablement; er starb eines =en Todes, il est mort glorieusement; =keit, f. qualité de ce qui est glorieux ou digne de g.

Rühmen, (einen, eine That), *vanter*; (loben), *louer*; man kann sein Verdienst, seine Thaten nicht genug loben, on ne saurait assez v. son mérite, ses exploits; das kann ich nicht –, je ne saurais l. cela; ich werde es zu – wissen, j'en parlerai avec éloge; je le dirai à sa louange; je saurai m'en l.; man muß ihn seines guten Betragens wegen –, on ne peut lui refuser des éloges pour sa bonne conduite; er wird als ein rechtschaffener Mann gerühmt, man rühmt ihn als einen rechtschaffenen Mann, on le dit homme de bien, il a la réputation d'être honnête homme; sich –, se v.; man muß sich nicht selbst –, il ne faut pas se v. soi même; sich einer Sache –, se v., se glorifier, se faire honneur, faire gloire de qc; er rühmt sich seiner Gelehrsamkeit, il se vante, se glorifie de son savoir; er rühmt sich, mir große Dienste geleistet zu haben, er rühmt sich dessen zu sehr, il se vante de ꝛ; il s'en vante trop; er hat keine Ursache, sich dessen zu –, il n'a pas sujet de s'en v., glorifier, de s'en faire honneur; er rühmt sich meinen Beschützer, il se dit mon protecteur, il dit être mon pr.; it. sich einer Sache –, (Ruhm darin suchen) se piquer de qc; er rühmt sich dessen nicht, il ne s'en pique pas; sie macht nicht viel -s von ihren guten Werken, elle n'est pas fière, vaine du bien qu'elle fait; elle ne prône pas ses bonnes œuvres; man macht viel -s von ihm, on le prône bc.

Rühmer, s, pu. *prôneur*; ein – seiner eigenen Thaten, p. de ses propres actions.

Rühmlich, a. ad. (mit Ruhm) *glorieux*, se, -ment; eine -e Handlung, That, action glorieuse; einen -en Tod einem langen Leben vorziehen, préférer une glorieuse mort à une longue vie; – sterben, endigen, mourir glorieusement; faire une fin glorieuse; er hat sich – aus dieser Sache gezogen, das ist sehr – für ihn, il s'est tiré glorieusement de cette affaire, cela lui fait bc d'honneur; – von jemand sprechen, parler de qn avec éloges, avantageusement, *honorablement*; sein Amt –, mit -er Treue verwalten, exercer son emploi, remplir ses fonctions h.; ein -es Zeugniß, témoignage honorable; das ist nicht –, cela n'est pas fort louable; cela ne lui, (leur ꝛ) fait pas honneur; das -e dieser That, ce qu'il y a de glo-

rieux dans cette action; -keit, f. gloire, f; honneur; ce qu'il y a d'honorable, de glorieux en qc.

Ruhr; en, f. Agr. Vig. (2te oder 3te Arbeit zur Wintersaat, it. letzte Behackung des Weinberges) le binage, la seconde ou 3e façon qu'on donne à une terre, à une vigne; Mar. die – eines Schiffes, (Grund–; das Stranden) l'échouement d'un v.; Fau. (Federspiel, Verloß), leurre, tiroir; Oi. c. -vogel; 2. (Krankheit); die – od. rothe –, (da Blut mit abgeht) la *dyssenterie*; die weiße –, (da kein Blut mit abgeht) la *d.* blanche; die – haben, an der – sterben, avoir la *d.*, mourir d'une *d.*

Ruhr-alant, herbe *dyssentérique*, l'inule des prés, f; -artig, a. ad. *d.*; -er Durchfall, flux *d.*; -balken, c. Rührb.; -kirsche, f. cornouille, f; -krank, a. ad. malade de la dyssenterie; es gibt heuer viele -e, il y a cette année bc de personnes attaquées de la dyssenterie; -kraut, n. (gegen die –) anti-*d.*; Bo. (tausendschön (Rheinblume)) herbe anti-*d.*; le gnaphale dioïque, le pied de chat; 2. (das gemeine -kraut), l'herbe à coton, la cotonnière commune; 3. c. -alant; 4. (gemeines Dürrkraut), la conise vulgaire; 5. c. -wurz; 6. (das jährliche Bingelkraut), la mercuriale; 7. unechtes -, (die Falzblume) le micrope; -lerche, f. c. -vogel; -mittel, n. remède anti-*d.*, un anti-d.; -nuß, f. (rothe) aveline, f; -pflanze, f. la plante anti-*d.*, c. -kraut (1); -recht, c. Strandr.; -rinde, f. écorce anti *d.*, f; -vogel, Oi. (an eine Ruthe gebundener V., andere Vögel herbeizulocken) appeau, appelant; chanterelle, f; -wurz, -wurzel, f. la tormentille; brasilische, (Brechwurzel) l'ipecacuanha.

Rührbar, a. ad. qui peut être remué; fg: qui peut être touché; sensible; ein -es Herz haben, avoir le cœur sensible; -keit, f. possibilité de remuer qc, f; fg: sensibilité, f.

Rühr-bottich, n. Td. c. -kübe; -ei, n. Cui. (unter einander gerührtes) œuf brouillé; wir aßen einige -eier, nous mangeâmes qs œufs brouillés; -eisen, n. palette, f; Brû. (eiserner Stab, den Meisch in der Blase umzurühren) brassoir; Sal. (die Steinkohlen u. das Feuer zu schüren) râble; Verr. râble à fritte, pilon; -faß, n. (Butterf.) baratte, f; -gabel, f. fourche à remuer; -gerte, f. Oi. (an welche der Ruhrvogel gebunden ist) la gaulette d'attache; -haken, Fond. (das im Fluß stehende Silber od. Kupfer umzurühren) palette, f; râble, rabot; Mo. brassoir, coquillon; Dor. crochet; Fai. houille, houe, f; Maç. (den Kalk umzurühren), gâche, f; Agr. (Hakenpflug), croc; charrue à croc, f; -holz, n. Td. pièce de bois pour remuer, pour brouiller qc, f; brassoir; Sav. c. -stock; Még. (den Kalk im Äscher damit umzurühren), le bouloir; -kelle, f. (-löffel) la cuillère à pot; Maç. la houe, le rabot, c. -krücke; -kette, f. (die Wände eines Fasses zu reinigen) chaîne (qu'on agite dans un vase ou vaisseau, et servant à le nettoyer); Vin. mouvelle, f; -krücke, f. rabot, râble; Maç. rabot, bouloir; Bra. (Malzkrücke), vague, f; brassoir; Suc. (den Zucker umzurühren), mouveron; -kübel, baquet à remuer, à brouiller qc; Maç. auge, f; -küpe, f. Td. (die K., worin die Auflösung des Indigkrautes mit der Krücke gerührt wird) la batterie; -löffel, c. -kelle; -bret, n. Cui. (in dem die -löffel stecken) le rayon, la tablette des cuillères à pot; -milch, f. c. Buttermilch; -nagel, Meu. (am Schuh des Rumpfes) traquet, battant; -schaufel, f. Maç. la palette; -scheit, n. (in Alaunsiedereien die Lauge zu rühren) la palette; Bra. (den Meisch umzurühren), vague, f; brassoir; Boul. (den Teig anzurühren) palette, f; Maç. (den Kalk anzurühren), la houe, le rabot; Pât. (das Mehl in den Honig einzurühren), la gâche; -schnur, f. Oi. (an welche der -vogel befestigt ist) attache de la chanterelle, f; -spatel, Cir. (das im Kessel geschmolzene Wachs zu rühren) palon; Conf. houlette, f; -stäbchen, n. Mo. (das flüssige Metall umzurühren) brassoir; -stange, f. Pap. (den gemahlenen Zeug umzurühren) grand moussoir à remuer ou délayer la pâte; Charb. (die Fälle eines Meilers aufzuschüren) le râble; Fond. (das flüssige Metall umzurühren), la canne; Még. (die Felle in dem Äscher umzurühren), bouloir; -stecken, -stock, bâton à remuer, à délayer, c. -scheit, (zur Schokolade), le moussoir; Sav. -stock, (den geschmolzenen Talg umzurühren) la mouvette, le mouvet, mouvoir; Suc. c. -krücke.

Ruhren, Agr. c. rühren (3).

Rühren, vn. av. h. (an etwas reichen) toucher, atteindre à; Ecr. die Leiter rührte mit der Spitze an den Himmel, le bout de l'échelle touchait aux cieux, c. reichen; 2. (her–), dériver, provenir, tirer son origine; daher rührt all unser Unglück, daher – so viele Krankheiten, c'est de là que dérivent, que proviennent tous nos malheurs, tant de maladies; woher rührt es, daß e. d'où vient que e. c. her–; Féo. von jemand zu Lehen –, relever de qn; être mouvant, dans la mouvance de qn; (dieses Gut) rührt von dem und dem Herrn zu Lehen, relève de, est dans la mouvance de tel seigneur; es rührt von der Krone zu Lehen, elle est mouvante de la couronne; II. va. (bewegen), *remuer*, mouvoir; Oi. den Lockvogel –, (flattern lassen) tirer l'appeau, le faire voler; sich –, *r.*, se *r.*; (er ist so müde) daß er sich nicht – kann, weder Hand noch Fuß – kann, qu'il ne peut se *r.*, qu'il ne peut *r.* ni pied ni patte; (er ist nicht todt), er rührt sich noch, il remue encore; es war eine solche Menge Menschen da, daß man sich nicht rühren konnte, la foule était si grande qu'on ne pouvait se *r.*; sobald sich das Kind in der Mutter rührt, dès que l'enfant remue dans le ventre de sa mère; rührt euch nicht von der Stelle! ne remuez pas, ne bougez pas, ne branlez pas de là; vor seinem Vater wagt er es nicht, sich zu –, il n'ose *r.*, branler devant son père; rühre dich! (eile) fa. allons, remuez-vous! dépêchez vous! mettez vous en train! (was man auch sagen mag) er rührt sich nicht, (läßt sich nicht in Thätigkeit setzen) il ne se remue pas; er ließe alle seine Freunde zu Grunde gehen, ohne sich zu –, il verrait périr tous ses amis, qu'il ne se remuerait pas.

2. fg: einen –, ihm das Herz –, (Theilnahme in ihm erwecken) toucher, émouvoir, affecter qn; toucher le cœur à qn; das rührt ihn gar nicht; er ist ein Mensch, den nichts rührt, cela ne le touche pas du tout; c'est un homme que rien ne touche, n'émeut, n'affecte; ihre Thränen, Bitten rührten ihn, er wurde durch ihre Bitten, von ihren Bitten gerührt, davon bis zu Thränen gerührt, ses larmes, ses prières le touchèrent; il fut touché, ému par ses prières, de ses prières, il en fut touché, ému jusqu'aux larmes; er wurde äußerst, lebhaft davon, dadurch gerührt, il en fut extrêmement, vivement touché, ému; zum Mitleid gerührt werden, être touché, ému de pitié, de compassion; (dieses Schauspiel ist nach den Regeln bearbeitet) aber es rührt die Zuschauer nicht, mais elle ne touche pas, n'affecte point les spectateurs; Gott hat sein Herz gerührt, (er hat sich bekehrt), Dieu l'a touché, lui a touché le cœur; ein rührender Anblick, Auftritt, eine rührende Rede, vue, scène touchante, attendrissante, discours touchant; eine rührende Schönheit, une beauté touchante; 2. (be–, an–), toucher; Ecr. seine Hand hat uns nicht berühret, sa main ne nous a pas touchés; die Harfe –, (spielen) jouer de la harpe; die Trommel –, battre la caisse, le tambour; vom Donner, vom Blitze gerührt (getroffen) werden, être frappé du tonnerre, être frappé, touché de la foudre; er stand unbeweglich, wie vom Donner gerührt, il demeura immobile comme frappé de la foudre; vom Schlage gerührt werden, être frappé d'apoplexie; er ist schon mehrmals vom Schlage gerührt worden, il a déja eu plu. attaques d'apoplexie.

3. Td. (unter einander –), mêler, *remuer*; (den Brei), *r.*; (die Schokolade) muß noch mehr gerührt werden, il faut encore *r.*, agiter davantage le chocolat; in etwas –, *r.* qc; mehrere Dinge untereinander, mêler, mélanger plu. choses ensemble; Eier, Gips, Mörtel –, brouiller des œufs, gâcher du plâtre, du mortier; Butter –, battre le beurre, baratter le lait; fa. c. buttern; Ag. einen Acker – od. ruhren, (zum zweitenmale pflügen) biner un champ, lui donner le second labour, la seconde façon; einen Ausfluß –, (den Schlamm aufrühren u. fortschaffen) dégorger, nettoyer un égout; das –e, c. Rührung.

Rührig, a. ad. (sich schnell und leicht bewegend) *agile*, *alerte*; ein -er Arbeiter, un travailleur *ag.*, *al.*; ein -es Mädchen, une fille *al.*; – seyn, être *ag.*, *al.*; -keit, f. agilité, f.

Rührsam, a. ad. c. rührig.

Rührung; en, f. (das Rühren) le remuage; unter – der Trommel, tambour battant; 2. (Gemüthsbewegung), *émotion*, f; *attendrissement*; man kann das nicht ohne – lesen, hören, on ne saurait lire, entendre cela sans *é.*, sans être ému, touché; diese Worte wirkten eine tiefe – bei ihm, ces paroles lui causèrent un grand *a.*; ich benutzte seine –, je profitai de l'*a.* où il était; (eine Musik) welche sanfte -en erweckt, qui fait naître de douces émotions; die – der Zuhörer bezwecken, chercher à toucher ses auditeurs; die – des Herzens, l'*a.*, l'*é.* du cœur; Mar. – des Ankers, (Bekleidung des Ankerrings von alten Tauen) la bodinure; -slos, a. ad. insensible; que rien ne touche, n'émeut, qui n'est touché, ému de rien, qui n'a point de sensibilité.

*Ruin, es, (Untergang) *ruine*, f; das hat seinen –, seinen völligen –, den – seines Hauses veranlaßt, vollendet, c'est ce qui a causé, achevé sa *r.*, sa *r.* totale, la *r.* de sa maison.

*Ruine; n, f. ord. pl. (altes verfallenes Gemäuer) *ruine*, f; Pt. eine schöne –, une belle *r.*; diese – ist eines der besten Gemählde dieses Meisters, cette *r.* est un des e.; die -n eines alten Schlosses, les *r.-s* d'un vieux château; (der Befehlshaber) begrub sich mit der ganzen Besatzung unter den -n (Trümmern) der Festung, s'ensevelit avec toute la garnison sous les ruines de la place.

*Ruinen-förmig, a. ad. *ruiniforme*; -marmor, -stein, (welcher allerhand Abbildungen von Mauern vorstellt) marbre *r.*, pierre ou marbre de ruines.

*Ruiniren, (zu Grunde richten) ruiner; er ist völlig ruinirt, il est tout-à-fait ruiné; er hat seine Gesundheit durch Ausschweifungen ruinirt, il a ruiné sa santé par des débauches; (diese Provinz) ist durch den Krieg gänzlich ruinirt, est entièrement ruinée par la guerre.

Ruland, c. Roland.

Rülps, es; e, (Aufstoßen des Magens) fa. b. rot; einen – lassen, faire un rot; 2. fg: (grober Mensch), b. rustre, rustaud, gros butor.

Rülpsen, vn. av. h. fa. roter; faire des rots, b.

Rülpser, s, (der rülpset) qui rote, qui fait un rot; des rots; 2. c. Rülps (1).

Rum, es, sp. (Zuckerbranntwein) le rum; -brennerei, f. rummerie, f.

Rummel, s, sp. (Geräusch, Lärm) bruit, tapage, train; einen – im Hause haben, avoir bien du tapage, du bruit dans sa maison; 2. coll. (Gerümpel) vieillerie, f; it. (mehrere Dinge, gut und schlecht unter einander) ramas; (vom Eisen), ferrailles, f. pl; etwas im – kaufen, den ganzen – kaufen, acheter qc en bloc, en bloc et en tâche; fa. er wird dir den ganzen – erzählen, (die ganze S.) il vous racontera toute la vétille; Piq. (Zahl der Augen, in mehrern Karten Einer Farbe) le *point*; seinen – angeben, accuser son jeu, marquer son *p.*; seinen – zählen, compter son *p.*; Ihr – gilt nicht, ist gut, votre *p.* ne vaut pas, est bon; mein – ist stärker, besser als der Ihrige, mon *p.* est plus fort, est meilleur que le vôtre; wie viel zählen Sie im –? combien de points avez-vous? den – haben, (mehr Augen zählen) avoir le *p.*; fg: er versteht den –, (weiß seine Sachen zu machen) il connaît la carte, entend la rubrique; c'est un homme fin, rusé; it. (hat selbst die S. erfahren) il sait ce qu'en vaut l'aune.

Rümmel, s, (Knüppel, unförmliches Stück Holz) garrot; Econ. (Klotz) bloc; Meu. (Rinnen der Mühlsteine), rayon; raie, f.

Rummelei; en, fa. (das Rummeln) bruit, c. Rumpeln; 2. (alte verlegene S.), friperie, f; vieux meubles et ustensiles; it. (altes baufälliges Haus), vieille maison qui menace ruine; *masure*, *carcasse*, f; was soll ihm die alte –? à quoi lui sert cette vieille c.?

Rummeln, c. rumpeln.

*Rumor, s, (Lärm) *rumeur*, f; bruit, vacarme; – machen, faire du bruit; du vacarme, du tapage; (die ganze Stadt) ist in –, (in Aufruhr) est en *r.*; -hauptmann, (Anführer der wache) capitaine de guet; -shaus, n. corps-de-garde pour le guet; -wache, f. (Scharwache) le guet.

*Rumoren, vn. av. h. faire du bruit, du vacarme, du tapage, c. lärmen, toben.

*Rumorer, s, (der rumort) tapageur, homme turbulent.

*Rumorisch, a. inquiet, e, turbulent e.

Rumpel-bier, n. (leichtes B.) bière légère, piquette, f; -geist, c. Polterg.; -holz, n. Ex. (H., worauf die neuen Bergleute gerumpelt w.) gourdin; -kammer, f. (in welcher altes Gerümpel aufbewahrt wird) décharge, f; -karren, c. -kasten (2); -kasten, coffre aux vieux ustensiles; 2. fg: (alte schlechte Kutsche) fa. vieux carrosse; fiacre; brouette, f; -mette, f. c. Pumpernm.

Rumpeln, vn. av. h. faire du bruit, du fracas; altes Eisengeräth rumpelt wenn man darin kramet, les vieilles ferrailles font du bruit quand on les remue;

ein alter plumper Wagen, der auf dem Pflaster rumpelt und stößt, un vieux carrosse lourd, qui fait un bruit sourd, qui cahote sur le pavé; mit altem Geräthe –, faire du bruit en remuant de vieux ustensiles; wer rumpelt so auf dem Boden? qui fait ce bruit, ce tapage au grenier? fa. es rumpelt (murrt) ihm im Bauche, les boyaux lui crient, le ventre lui grouille; it. w. f. in das Zimmer –, entrer avec bruit dans la chambre; 2. va. Ex. einen –, (auf dem Rumpelstoß) descendre, monter qn sur le gourdin; das –, e, (im Leibe), gargouillement, borborisme, borborygme.

Rumpf, es, Rümpfe, (der Leib) le tronc, le *corps*; den Kopf vom –e hauen, trennen, trancher la tête, séparer la tête du c.; der – (einer verstümmelten Bildsäule), le torse; der – von einem Huhne, (das Gerippe) la carcasse d'un poulet; (eines Schiffes), rouche, ruche, coque, carcasse, f; le c.; (eines Hemdes), le c.; Cord. (des Stiefels), (Schaft) la tige; Meu. (Kasten, durch welchen das Getreide fällt) la trémie, it. (Einfassung des Beutels), auget; Econ. pv. (Bienenstock) ruche, f; –baum, Meu. (worauf der Mühl- rumpf ruht) trémion; –leder, n. Cord. (welches zum –e der Stiefel genommen wird) cuir de tiges; –leiter, f. c. –baum; –loch, Meu. (L. an dem Beutelladen) baille-bled; –mulde, f. Meu. (welche die aus dem –e fallenden Körner auffängt) auget; –zange, f. Fond. (womit der eingesetzte Zeug unter dem Hammer gebracht wird) tenailles à loupes, f. pl.

Rümpfen, das Maul, die Nase, rechigner; faire la moue, nasarder; was habt ihr nöthig das Maul, die Nase zu –? qu'avez-vous à rechigner, à faire la moue? er rümpft das Maul, die Nase über alles, (mault immer) il rechigne toujours, il fait tout en rechignant; er hörte ihn mit Nase- an, il l'écouta d'un air dédaigneux, d'un air de mépris, avec une mine rechignée.

Rümpler, c. Rumpler.

Rund, a. ad. *rond*, e; – wie ein Ei, wie eine Kugel, r. comme un œuf, co. une boule; –er Stein, Kloß, pierre ronde; –er Teller, Tisch, Stock, assiette, table ronde, bâton r.; eine vollkommen –e Figur, figure parfaitement ronde; die Erde ist – wie eine Pomeranze, la terre est ronde; –e Buchstaben, –e Schrift, lettres rondes, lettre ronde; mit –en Buchstaben schreiben, écrire en ronde, en lettre ronde; –es Wasserbehältniß, –er grüner Platz, r. d'eau, de verdure; – machen, werden, arrondir, s'arrondir; (diese Kugel) ist nicht – genug, n'est pas assez ronde, assez arrondie; indem die Kieselsteine mit dem Strome fortreiben, werden sie nach und nach –, les cailloux s'arrondissent peu à peu en roulant dans la rivière; länglich –, oval; – erhaben, erhaben –, convexe; – hohl, concave; – herum, (in die Runde; it. rings um etwas herum) à la ronde, it. tout autour, à l'entour; – um das Haus gehen, faire la ronde de la maison; zehen Meilen – herum, dix lieues à la ronde; das Glas – herum od. – gehen lassen, faire passer le verre à la ronde, lui faire faire la ronde; das Haupt mit Blumen – umwunden, la tête ceinte, garnie de fleurs tout autour; der Kopf gehet mir –, (es schwindelt mir) la tête me tourne; Bo. –e Stengel, Blätter, tiges, feuilles rondes, arrondies; Sc. –e Figur, Arbeit, (erhobene) figure, ouvrage de ronde-bosse; fg. –e Backen, Arme, (dicke, fleischige) joues rondes, potelées, bras ronds, potelés; –e Stirn, front r.; sich – essen, prendre de l'embonpoint à force de manger; –er Bauch, ventre r., arrondi; (die Frau) ist –, (schwanger) fa. est enceinte, est grosse; it. – heraus, (etwas sagen), rondement; (ohne Umstände, geradezu), *franchement*, nettement, sans façon, sans détour; sagen Sie Ihre Meinung – heraus! dites librement votre pensée; parlez *fr.*; eine –e Antwort geben, répondre catégoriquement, vertement, en termes précis; mit einer Sache – herausgehen, s'expliquer *fr.*, librement sur qc; er beträgt sich immer ganz –, ist ein ganz –er Mann, il va touj. rondement, c'est un *homme r.* et franc, un *h.* tout *r.*; –e Zahl, (ohne einzelne kleine Zahlen, ohne Brüche) nombre r.; man nimmt nach einer –en Zahl 30000 Einwohner in dieser Stadt an, on porte à trente mille le nombre des habitants de cette ville; (Sie fordern 52 Franken), machen wir eine –e Rechnung, ich gebe Ihnen 50, faisons un compte r., je vous en donnerai 50; –e Periode, (wohlklingende, wohlgesetzte) période ronde, arrondie; –e Stimme, (volle) voix ronde; it. das ist mir zu –, (das begreife ich nicht, kann ich nicht) cela est au-dessus de ma portée, de ma sphère; cela me passe.

Rund, es; e, n. (dim. Ründchen, n.) (runder Platz) un *rond*; in der Mitte des Gartens ist ein großes –, welches mit Blumen bepflanzt ist, au milieu du jardin est un grand r. planté de fleurs; wir ruhten im –e der Bäume aus, nous nous reposâmes dans un r. formé par des arbres, c. –stück; 2. (–werk, c.) nach dem –e zeichnen, dessiner la bosse, d'après la bosse; das große – der Erde, le grand r. de la terre, c. Erden–; –äugig, a. ad. qui a les yeux ronds; –bäckig, a. ad. fa. qui a les joues rondes, potelées; –baum, (Weinb.) arbre; Ex. (eines Haspels), tour, treuil; –beet, n. (in einem Garten) un rond; planche ronde; –blätterig, a. ad. à feuilles rondes; –blume, f. (Kugelb.) globulaire, f; –brüstig, a. ad. qui a la poitrine ronde, bien arrondie; –bürste, f. Verg. (mit einem in der Mitte durchgesteckten Stiel) la hure; –eisen, n. Et. (rundes Treibeisen) le r.; Luth. fer r.; Sc. c. –meißel; –erhoben, –erhaben, a. ad. convexe; =heit, f. la convexité; –farbe, f. Tan. (Treibfarbe, womit die Kalbfelle nach dem Kalken getrieben werden) le coudrement; –fisch, poisson r., de forme cylindrique ou orbiculaire; Con. (Art getrockneter Dorsche), aigrefin; –fries, Arc., Art. c. Stab; –gattet, a. ad. Mar. ein = Schiff, (vom untern Theile der Randsomhölzer bis zum Heckbalken – gebaut) vaisseau à poupe ronde; –gebäude, n. rotonde, f; –gesang, ronde, ronde de table, f; einen = anstimmen, entonner une ronde, une chanson à la ronde, f; –haue, f. Ex. (womit der Rasen aufgehauen wird) le hoyau, la pioche; –hobel, (dessen Eisen und Bahn entweder – erhaben od. – vertieft ist) rabot rond; –hohl, a. ad concave; –höhlung, f. la concavité; –holz, n. bois r.; Mar. (alle walzenförmige Hölzer), pièce de bois ronde; (an welchem die Blätter der Reckschmetten angebracht sind), le boute lof ou boute-de-lof; it. coll. (Brennholz von Aesten der Bäume, welche nicht gespalten werden), rondins; –kelle, f. Maç. rondelle, f; –kopf, tête ronde, f; homme qui a la tête ronde; –köpfiger Nagel, clou à tête ronde; –meißel, Sc. (dessen Schneide kreisförmig ist) la rondelle; –messer, n. Tan. (mit zwei Heften, die Haare zu schaben) couteau rond ou sourd; herbon; –münder, Con. (Art Mondschnecke) limaçon, sabot à bouche ronde; –ochsen-auge, n. Arc. (Dachfenster) œil-de-bœuf, r.; –perle, f. Lap. (W. Marpern, in Stein zu schneiden) la bouterolle; –platz, Jar. rond (de verdure); –säge, f. (der Stuhlmacher) la scie à évider, à échancrer; –säule, f. colonne ronde; it. (Walze) cylindre; –schild, la rondache; –schildchen, n. la rondelle; Bo. (Schildkraut), la clypéole alyssoïde, le bouclier de Narbonne, le jonc thlaspi; –schlägel, Forg. (Art Stempel) la batte ronde; –schnäbelig, a. ad. à bec rond; –schnur, f. (an Kleidern auf den Nähten) cordon r.; Bout. la gance; –sprung, saut en rond; –stab, Arc. (an einem Ständerwerke) astragale, tondin; –stahl, Tour. (gerundet- laufendes Dreheisen) ébarboir, ébauchoir; –stein, pierre ronde; –stichel, (Grabstichel der Petschaftstecher) la rondelle; –stück, n. pièce ronde, f; (in Gärten), le rond (de verdure); la pièce ronde; –tanz, danse en r., f; branle, c. Ringel–; –tempel, la rotonde; –trunk, ronde, f; coup bu, santé portée à la ronde; beim = (bemerkter r.), pendant qu'on buvait à la ronde; –um, ad. tout autour; sich = drehen, se mouvoir en r., faire le tour; = gehen, reiten, fahren, faire la ronde; (das Schloß) ist = von Wasser umgeben, est environné d'eau de toute part; –wache, f. c. Runde; –werk, n. ouvrage r.; Sc. (erhobene Arbeit), ouvrage de ronde bosse; Pt., Des. (Bilder von Gyps), la bosse; nach = en zeichnen, dessiner la bosse, d'après la bosse; –wurm, (in den Gedärmen) ascaride; –wurz, c. Hohlw.; –zirkel, (den Durchmesser der Mate zu messen) compas courbé ou d'épaisseur.

*Runda, n. Mu. (Stück, welches beim Rundtrinken mit allen Instrumenten geblasen wird) fanfare, f; – singen, chanter des lampons.

Rundatsche, n. f. c. Rund-schild.

Runde, n. f. (kreisförmige Bewegung od. Figur) *rond*; sich in die – gehen, tanzen, marcher, danser en r.; sich in die – setzen, s'asseoir en cercle, en r.; in die – gepflanzte Bäume, arbres plantés circulairement, en r.; (ein Pferd) in der – tummeln, travailler un cheval en r.; (zehen Meilen) in der –, (im Umkreise) à la ronde; die Gläser in der – herum gehen lassen, in die – trinken, porter les verres à la ronde, boire à la ronde; Dan. (Tanzstück) la ronde; die – tanzen, danser la ronde; Mil. (herumgehende Wache, besonders bei Nacht im Lager r.) ronde, f; die – thun, faire la ronde; die – ist schon herumgegangen, la ronde est déjà passée; –ngang, –nweg, (in einer Festung) chemin des rondes; –nzeichen, n. (Zeichen von Metall, welche die Wachen an die – abgeben müssen, zum Beweis daß die – gethan worden ist) marron.

Ründe, f. (Rundheit) *rondeur*, rotondité, f; die – der Erde, einer Schüssel, eines Tellers, einer Kugel, la r., rotondité de la terre, la r. d'un plat, d'une assiette, d'une boule; fg. die – des Ausdrucks, eines Redesatzes, la r. de l'expression, d'une période; Mar. (die nach außen gehende Krümmung) courbure, f.

Runden, vn. aus. it. sich –, (rund werden) s'arrondir, cf. Ründung.

Ründen, (rundiren) *arrondir*; eine unförmliche Masse –, *a.* une masse informe; Pt., Sc. eine Figur, die Gegenstände –, *a.* une figure, les objets; it. Pt. (durch gehörige Farben eine gute Rundung geben) *contourner*; er hätte diesen Arm anders – können, il aurait pu c. ce bras autrement; wohlgeründeter Arm, bras bien contourné; man muß die Stellen, welche man – will, nicht mit Farben überladen, il ne faut pas charger de couleurs les parties qu'on veut c.; Or. einen Kranz –, gironner un nuage; ein Land, einen Staat –, (durch Einziehung angrenzender Länder) *a.* un pays, un état; sich –, s'arrondir; (dieser Staat) hat sich auf Kosten der benachbarten Staaten geründet, s'est arrondi aux dépens de ses voisins; fg. den Ausdruck, eine Periode –, *a.* l'expression, une période; ein wohlgeründeter Redesatz, eine wohlgeründete Schreibart, une période arrondie, bien contournée, un style arrondi; das –; –dung, f. (eines Körpers, Platzes, einer Periode) arrondissement.

Rundheit, f. c. Ründe.

Rundlich, a. ad. (ein wenig rund) un peu rond; it. (von Pers.), rondelet, te; ein –er Stein, Kopf, une pierre, tête un peu ronde; –e Hand, (fleischig u. klein) petite main ronde ou potelée; sie ist klein und –, elle est petite et rondelette; Bo. globuleux, globulaire, sous-orbiculaire, sous-orbiculé; –e Wurzel, racine globuleuse; –es Blatt, feuille sous-orbiculaire ou sous orbiculée; (Pflanze) mit einem –en Kopfe, à tête globulaire ou globuleuse; –keit, f. rotondité, f. c. Ründe.

Rundung, en, f. (runde Gestalt, Form, Begrenzung) *rondeur*, f; *arrondissement*; die – einer Kugel, Kuppel, eines Tisches, la r., l'a. d'une boule, d'une coupole, table; die – dieser Kugel ist vollkommen, sie hat eine vollkommene –, la r., l'a. de cette boule est parfaite, parfait, elle est d'une r. parfaite; einem Dinge die – geben arrondir une chose; Pt., Sc. einer Figur die – geben, contourner une figure; gp. er füllt einen großen Lehnstuhl mit seiner –, il remplit un grand fauteuil de sa rotondité; 2 (rundes Ding), un rond; Ch. chemin circulaire; halbe –, chemin en demi cercle, formant un demi-cercle.

Ründung, f. (das Ründen) *arrondissement*; die – dieser Kugel hat ihn viele Mühe gekostet, l'a. de ce globe lui a coûté bien des peines; il lui en a coûté bien des peines pour arrondir ce globe; die – eines Staates, l'a. d'un état; die – des Ausdruckes, eines Redesatzes, a., cf. ründen.

Rune; n, f. ord. pl. (Schriftzeichen der alten nordischen Völker) runes, f. pl; –nschrift, f. écriture runique, f; *caractères runiques*, it. écrit en c. r.; –nstab, (Stab, in welchen –n eingeschnitten waren) bâton runique.

Runge; n, f. Char. (Leiste, welche die Wagenleiter oben anstützen) enrayoir, it. rancher; –nhorn, n. corne de rancher, f.

Rung-schale, f. –schämel, –stock, Char. (Holz an Leiter- od. Rüst-wagen, in welchem die Rungen stecken) lissoir.

Runisch, a. ad. (sich auf die Runen beziehend) runique.

Runke; n, od. Runken, s, (abgeschnittenes Stück, bel. Brod) fa. ein großer – Brod, un gros chanteau, une grosse bribe de pain.

Runkel; n, od. –rübe, f. (Dickr., Burgunderr.) la poirée, la bette vulgaire, la betterave; –rübensyrup, –zucker, sirop, sucre de betterave.

Runzel; n, f. (dim. Rünzelchen, n.) (im Papiere, einem Zeuge r.) pli, faux-pli, mauvais pli; (an den Spiele

falten) fronce, f; (auf der Haut), ride, f; (dieses Kleid) hat –n, a de faux plis; die –n ausstreichen, ausbügeln, rabattre les faux plis; –n bekommen, (v. Zeuge) se rider, se ratatiner; (v. der Stirne), se rider; –n im Gesichte, auf den Händen haben, avoir des rides sur le visage, sur les mains, aux mains; sie fängt an –n zu bekommen, les rides commencent à lui venir; (bei diesen Worten) bedeckten –n seine Stirne, son front se couvrit de rides; (diese Nachricht) glättete, vertrieb die –n seiner Stirn, fit disparaître les rides de son front, dérida son front; son front se dérida à cette nouvelle; Pomade, die –n zu vertreiben, pommade à dérider; die –n am Augenwinkel, (bei alten Leuten und Pferden) les éperons; sie hat –n in den Augenwinkeln, elle a les yeux éperonnés; elle est éperonnée.

Runzel-bart, m. **-blatt**, n. Bo. (Pfl. aus der Familie der Knabenkräuter, mit einem Honigbehältnisse, dessen untere Lippe rückwärts gebogen und –ig ist) aréthuse, f; **-blume**, f. alétris, alètre; **-häutig**, a. ad. qui a la peau ridée; **-kamm**, Con. (Art Napfschnecken mit einer mit zackigen –n besetzten Schale) patelle pectinée, f; **-krebs**, (Stachelkrebs) écrevisse ridée ou striée, f; **-meernessel**, f. actinie ridée, f; **-muschel**, f. (Art Miesmuscheln die auf der obern Fläche mit feinen –n besetzt ist) la moule rude; **-ohr**, c. Meerohr; **-schlange**, f. (Schlange mit runzliger Haut) la cécilie; **-stirnig**, a. ad. qui a le front ridé; **-voll**, a. ad. plein, couvert de rides.

Runzelig, runzlig, a. ad. (Runzeln habend, mit Runzeln bedeckt) *ridé*, ée; eine –e Haut, Stirn, peau ridée, front *r.* ou sillonné; –er Apfel, –e Pflaume, pomme, prune ratatinée; (diese Birnen) fangen an – zu werden, commencent à se ratatiner; dieser Zeug, dieses Papier ist ganz – geworden, cette étoffe est toute chiffonnée, ce papier est tout chiffonné; – an den Augen, in den Augenwinkeln, éperonné; ein altes –es Mütterchen, une vieillée ratatinée; – werden, se rider, it. se ratatiner; Bo. *r.*, rugueux, raboteux; –es Blatt, feuille ridée, rugueuse; –e Oberfläche, superficie raboteuse; **-keit**, f. état de ce qui est *r.*; Bo. rugosité, f.

Runzeln, vn. av. h. it. sich –, (v. der Haut) se rider; (vom Obste), se ratatiner; (vom Pergament), goder; seine Stirn runzelte sich, son front se rida; (dieses Kleid) runzelt sich, fait de faux plis; grimace; das Pergament runzelt, wenn, le parchemin gode, si; 2. va. die Stirn –, rider le front; froncer le front ou les sourcils, se refrogner ou renfrogner; das Alter hat sein Gesicht gerunzelt, l'âge lui a ridé, les années lui ont sillonné le visage; das gerunzelte Weib, Con. c. Dünnrippe; das – der Stirn, le froncement des sourcils, le renfrognement ou refrognement du visage, it. das – der Haut, la corrugation de.

Rup, es; e, (türkische, it. polnische Silbermünze 1/3 Thaler werth) roup.

Rüpel, c. Riepel.

Rupert, (np.) Rupert.

Rupf, es; e, (plötzlicher, schneller und gleich nachlassender Zug); einen – thun, tirer brusquement, tirailler; er hat –e bekommen, on l'a tiraillé, tiré par les cheveux; **-vogel**, (gerupfter V.) oiseau plumé, déplumé; **-wolle**, f. (Flocken feiner Wolle) bourgeon; escouailles, f. pl.; **-zange**, f. pince ou pincette à éjarrer, f.

Rupfe; n, f. (das Rupfen, cf.) action de tirer; 2. (so viel Flachs, Hanf, als man auf einmal um den Rocken stock wickelt) quenouille, quenouillée, f.

Rupfen, (raufen); einen bei den Haaren –, tirer les *cheveux* à qn; tirer qn par les *ch.*; sich die Barthaare aus der Haut –, einem ein Haar aus dem Barte –, *s'arracher* le poil, *ar.* un poil de la barbe à qn; sich –, sich den Kopf –, die Haare auf seinem Kopfe –, se tirer les *ch.*, par les *ch.*; ein Huhn, eine Gans –, (ihnen die Federn ausziehen) plumer, déplumer une poule; (die Seidenkaninchen) –, *ar.* le poil aux; les dépouiller (de temps en temps) de leur poil; Ch. (der Hund) hat den Hasen gerupft, a bourré le lièvre; Chap. –, (das grobe Haar aus den Biberfellen) éjarrer; fg: einen –, (ihn nach und nach um das Seine bringen) plumer qn; (junger Mensch ohne Erfahrung) der sich – läßt, qui se laisse plumer; er ist gerupft werden, im Spiele tüchtig gerupft werden, il a laissé du poil, il a été bien pincé, plumé au jeu.

Rupfer, s; inn, (P. welche rupft) pu. pers. qui arrache le poil; Chap. die –inn, (P., welche das grobe Haar von den Biberfellen ausrupft) arracheuse, éplucheuse.

Rupie; n, f. (Gold- und Silbermünze in Ostindien, erstere etwas mehr als 6 sächsische Thaler, letztere nicht gar 16 gute Groschen im Werthe) la roupie.

Ruppe; n, f. c. Aalraupe.

Ruppeln, c. Rippeln.

Ruppig, a. ad. (zerrissene, zerlumpte Kleider anhabend, it. übh. ärmlich, schlecht, lumpig) fa. *déguenillé*, ée, it. gredin, mesquin, chétif; *mesquinement*, chétivement; – einhergehen, aller tout *d.*; avoir l'air d'un gueux; ein –er Mensch, un gueux; –es Geschenk, présent mesquin; – bezahlen, belohnen, payer *m.*, chichement; das ist sehr –, cela est bien gredin, mesquin, chétif; sich – betragen, aufführen, se conduire *m.*, en ladre, comme un ladre.

Ruprecht, es; e, (np.) Robert; der Knecht –, (Popanz) le moine bourru; **-skraut**, n. c. Robertkr.

Rus, c. Ruß.

Rusch, es, pl. Rüsche, (Rohr, Binsen und ähnliche Gewächse); da wächst nichts als – und Busch, il n'y croit que des ronces et des broussailles; über – und Busch, (über Stock und Stein) fa. par monts et par vaux.

Rusche od. **Rüsche**; n, c. Rüster.

Ruscheln, vn. av. h. fa. (rascheln) faire un certain bruit sourd; gazouiller; 2. (mit nachlässiger Eilfertigkeit handeln) agir négligemment, étourdiment, à l'étourdie.

Ruschlich, a. ad. fa. négligent, étourdi; négligemment, étourdiment; ob ihr gleich so – seyd, daß ihr auf nichts Achtung gebt, quoique vous soyez assez étourdi pour ne prendre garde à rien.

Rüsel-pflanze, f. (Pfl., deren Samenkapsel in Horn endigt) cornaret.

Ruß, es; e, (im Kamine), la *suie*; (der Rauchfang) ist voll –, est pleine de *s.*; 2. (Krankheit der Gerste u. des Hafers), le charbon, la carie, nielle; **-artig**, a. ad. fuligineux, se; –e Dämpfe, vapeurs fuligineuses; **-braun**, a. ad. noire comme *s.*, co. de la *s.*; **-braun**, n. (Maler) le bistre, le *noir de fumée*; **-butte**, f. hotte à *n.* de *f.*, f; **-farbe**, f. la couleur de *s.*, de la *s.*; 2. (aus – bereitete), couleur préparée avec de la *s.*, f; **-faß**, **-fäßchen**, n. baril de *s.*, à *s.*, c. –butte; **-hammel**, fa. c. –kübel (fg:); **-hütte**, f. (wo – gebrannt wird) fabrique de noir de fumée, f; **-kammer**, f. réduit où l'on recueille le noir de fumée; **-kobalt**, Mg. cobalt noir, cobalt oxidé noir terreux; **-kohle**, f. Mg. houille terreuse d'un gris noirâtre très-foncé; **-kreide**, f. craie noire, f; **-kübel**, baquet à noir de fumée; fg: (unreinliche P.) souillon; crasseux, se; **-öl**, n. (aus den Rinden der Birke) huile de bouleau, f; **-ringel**, f. (Ringelschlange) l'enfumé; amphisbène fuligineux; **-schabe**, **-scharre**, f. (den – von den Wänden zu schaben) ratissoire à détacher la *s.*; **-schlägel**, fa. c. –kübel (fg:); **-schwarz**, a. ad. noir comme *s.*; 2. n. Pt. c. –braun; **-silber**, n. Mg. (vermittertes weißgültenes Erz) argent noir; **-steinkohle**, f. c. –kohle; **-stoff**, la matière fuligineuse; **-wall**, c. Roßw.

Rüßbaum, c. Rüster.

Russe, n; n, Russe; eine Russin, une Russe.

Rüssel, s, (der Schweine) le groin; der – eines wilden Schweines, le groin d'un sanglier; Ch. le boutoir; (des Elephanten, der Fliegen), la trompe, c. Saug–; it. (verächtlich, der Mund) b. le museau.

Rüssel-drache, bn. (Seehahn) le poisson coq, la demoiselle, le roi des harengs du sud; **-fisch**, (Art Klippf. od. Band(f., Schnabelf.) le bec alongé, la bandoulière à bec; **-flechte**, f. (Pfeilflechte) le lichen à trompes; **-fliege**, f. (Schreb-f., Blumenbremse) la bombile; **-förmig**, a. ad. en forme de groin, de trompe; **-käfer**, (Schweinsk., Elephantenk.) le scarabé à trompe; **-maus**, f. souris à museau pointu, en forme de groin, f; **-scheide**, f. (der Insekten) la membrane de la trompe; **-thier**, n. animal à groin, à trompe.

Rüsselicht, a. ad. (einem Rüssel ähnlich) qui ressemble à un groin ou museau pointu, à une trompe.

Rüsseln, vn. av. h. c. rüsseln; Ch. (v. Schweinen), fouger; 2. vn. av. h. va. (mit dem Rüssel fassen, it. hauen), saisir avec le museau, avec la trompe, it. donner des coups de museau, de groin, de trompe.

Rußen, (be–) noircir de suie; Des. eine Zeichnung –, (be–, tuschen) laver un dessin, dessiner au lavis.

Rußicht, a. ad. qui ressemble à de la suie; de la nature de la suie, c. rußartig; Ex. –es Silber, c. Rußs.

Rußig, a. ad. plein, couvert de suie, noirci, sali de suie; –e Hände haben, avoir les mains souillées, noircies de suie; sich – machen, se noircir, se salir de suie; –e Gerste, –er Hafer, orge, avoine cariée, enniellée; –er Körper, corps fuligineux.

Russisch, a. ad. *russe*; das –e, le *r.*; die –e Sprache, la langue *r.*; das –e Reich, l'empire *r.*, de Russie, des Russes; –e Waaren, marchandises russes; der –e Kaiser, l'empereur de Russie; –es Glas, (Art grauer Glimmer) verre de Moscovie; –er Thee, (welcher über Rußland durch Karawanen zu Lande zu uns kömmt) thé de Russie ou de caravane; –e Kälte, (strenge) froid de Russie, tel qu'on en éprouve en Russie.

Rußland, s, n. Gg. la Russie.

Rust; en, f. Mar. (schmale dicke Bretter auswendig am Schiffe, woran die Haupttaue des Mastes befestigt werden) écotard, escolard, porte-hauban.

Rüst-baum, (die Rüster) l'orme; Charp., Maç. (Träger eines Gerüstes) arbre à échafauder; écoperche, f; échasse d'échafaud, baliveau ou poinçon d'*échafaudage*; die –bäume aufrichten, élever, dresser les poinçons d'*éch.*; Ex. (starke Hölzer, welche, wenn ein Schacht gesenkt w. soll, kreuzweise gelegt w.) semelle, f; **-bock**, (welcher ein Gerüst tragen hilft) chevalet, triquet; **-bret**, n. planche d'*éch.*, f; **-gabel**, f. Charb. (gabelförmige Hölzer, womit der aufgerichtete Meiler umsetzt wird) fourches dont on garnit un fourneau, f; **-haus**, n. (Zeughaus) arsenal; **-holz**, n. Ex. (starke Hölzer, welche man um die Anwelle des Rades der Treibekunst legt) support; bois, pièce de support; **-kammer**, f. (wo Rüstungen, Waffen aufbewahrt w.) magasin, cabinet, salle d'armes; Mar. la sainte-barbe; **-kasten**, m. **-kiste**, f. Ex. (Kasten, die in der Tonne heraufgezogenen Erze darin aufzuführen) la caisse à transporter le minerai; **-leine**, f. Mar. (Tau an den Krahnbalken, um den Anker damit an die Bedrung zu befestigen) serre-bosse; **-leiter**, f. (Wagenleiter) la ridelle de chariot; **-loch**, n. Charp., Maç. (durch welche die –stangen gesteckt w.) trou de boulin; **-meister**, (Aufseher einer –kammer) garde d'arsenal, it. garde de cabinet, de magasin d'armes; it. autref. (Unteroffizier), capitaine d'armes; 2. c. Bezeuer; **-nagel**, Maç. clou à échafauder; **-saal**, la salle d'armes; **-seil**, n. Maç. (für die –stangen) chabot; **-stange**, f. (welche an den –bäumen befestigt werden) la perche à échafauder, échasse d'échafaud, f; le boulin; **-strick**, c. –seil; **-tag**, (bei den alten Juden) la veille du sabbat, d'une fête; la parascève; **-wagen**, Mil. (das schwere Geräth einem Heere nachzuführen) chariot de bagage; it. (starker Leiterwagen), grand chariot à ridelles; **-zeug**, n. instrument, outil; fg: Ecr. auserwähltes –, vaisseau ou vase d'élection; Méc. (Lasten zu heben), chèvre, grue, f.

Rüste, f. sp. (Ruhe, Rast) pu. zu – gehen, (von der Sonne) se coucher; Charb. (kleine Klötze um die Meiler) billot.

Rüsten, vn. av. h. et va. (die nöthigen Anstalten zu etwas machen) *préparer*, *accommoder*, *apprêter*, *arranger*; zum Feste, zu einem Schauspiele, Gastmahle –, *p.* la fête, un spectacle, un repas; zum Essen, zum Tische –, (den Tisch decken, it. die Speisen zubereiten) mettre le couvert, it. *ap.*, *p.* le dîner, le souper, *ac.* à manger; es ist Alles zur Abreise gerüstet, tout est prêt, arrangé, disposé pour partir; die Zimmer –, (in Ordnung bringen) *ar.*, disposer les chambres; lassen Sie ein Bett für mich –, faites-moi *p.*, *ar.* un lit; das Erdreich –, (bearbeiten) labourer, façonner, *p.* la terre; it. (mit dem nöthigen Geräthe versehen); einen mit etwas, zu etwas –, munir, pourvoir qn de qc; le *p.* à, pour qc; sich zur Abfahrt, zur Reise, zum Kampfe –, tout *p.* pour le départ, tout disposer pour un voyage, pour le combat; (einen Soldaten) –, (mit Kleidung und Waffen versehen) équiper, armer; ein völlig gerüsteter Reiter, un cavalier tout armé; vom Kopf bis zu den Füßen gerüstet, armé de pied en cap; sich –, sich zum Kriege –, armer; se *p.* à la guerre, faire des préparatifs de guerre; man rüstet sich von allen Seiten, on arme de tous côtés; sich zu Lande und zur See –, armer sur terre et sur mer; (ein Schiff, eine Flotte) –, équiper, armer, c. aus–; fg: sich mit Standhaftigkeit, mit Geduld –, s'armer de fermeté; Charp., Ex., Maç. (ein Gerüst machen), échafauder; morgen werden wir –, wird gerüstet, um an dieser Kuppel zu arbeiten, demain nous échafauderons, on échafaudera pour; das –, c. Rüstung.

Rüster, s, Cord. (Torfstich an Schuhen) bout; – auf

seine Schuhe sehen lassen, faire mettre des Louis à ses souliers.

Rüster; n, f. Bo. (gemeine Ulme) l'orme; die rothe –, die sibirische –, l'ypréa ou ypereau, l'orme nain de Sibérie; mit –n bepflanzter Platz, ormaie, ormoie, f; 2. (Maßholder), érable commun; it. (Leinbaum), érable plane; 3. kleine –, (Spindelbaum) le fusain; **-falter**, (Art Tagfalter) le papillon de l'orme; **-spinner**, hn. (Bärenmotte) écaille marbrée, f; **-wald**, ormaie, ormoie, f; im =e, sous l'ormoie; **-wanze**, f. la punaise de l'orme.

Rustica, f. (np.) Rustique, f.

Rustig, a. ad. pv. c. rüstig.

Rüstig, a. ad. (sogleich bereit, schnell; it. mit Kraft versehen) *alerte*, agile, vif, prompt, expéditif, it. *vigoureux*, fort, *robuste*; ein –er Mann, un jeune homme *al., r., vig.*; ein –es Weib, une femme bien vive, alerte; (für sein Alter) ist er noch ziemlich –, il est encore assez vif, *vig.*; Ecr. wo Saul sah einen starken und –en Mann ꝛ, et dès que Saül voyait un homme fort et vaillant ꝛ; – arbeiten, sich – an etwas machen, travailler gaiement, se mettre gaiement à l'ouvrage, à faire qc; ein –er Krieger, un vaillant guerrier; **-keit**, f. agilité, vivacité, promptitude, activité, f; it. vigueur, f.

Rüstung; en, f. (das Rüsten, zum Kriege ꝛ) préparatif, it. armement; –en zum Kriege machen, faire des préparatifs de guerre; armer; in diesem Staate; Hafen ꝛ werden große, furchtbare –en gemacht, on fait de grandes, de terribles armements dans cet état, dans ce port; it. (alles zum Kriege nöthige Geräth); Ecr. Wagen, Rosse, feste Städte und –, les chariots, les chevaux, les villes fortes, les armes, c. Aus–, Zu–, Kriegs–, See–; 2. Charp. (Gerüst), échafaud, échafaudage; Oi. (zum Vogelstellen nöthiges Geräth), attirail, appareil d'oiseleur; it. die – (Einfassung) eines bewaffneten Magnetes, l'*armure* d'un ꝛ, f; 3. (Waffen–), *ar.*; leichte, schwere –, *ar.* légère, pesante; volle – eines Ritters, *ar.* complète d'un chevalier; vollständige –, une paire d'armes; die – anlegen, endosser ses armes, se couvrir de ses armes; die völlige – anlegen, s'armer de toutes pièces; Reiter in völliger –, homme d'armes; die – ablegen, ôter ses armes, son *ar.*; die – ihrer Soldaten ist sehr leicht, l'*ar.* de leurs soldats est fort légère.

Ruthe; n, f. (dim. Rüthchen, n.) (langer, dünner Körper) *verge*, f; die – an einem Ziehbrunnen, (Stange an welcher der Eimer hängt, it. der bewegliche Baum, an welchem die Stange mit dem Eimer befestigt ist) la bascule; die – des Ankers, (lange eiserne Stange, welche den Haupttheil des Ankers ausmacht) la *v.* (po. vergue) de l'ancre; it. Mar. –, (Raa des Besansegels) la vergue d'artimon; die – zum messen, c. Meß–; Ser. (Schnalllinge), attisonnoir; Bon. (eiserne Stange, welche alle Schwingen durchbohrt), la *v.*; Tis. (messingener Stab, womit der Flor des Sammets gebildet wird), la *v.*; die – (an einer Brücke), travon; – (des Dreschflegels), la *v.*; die steife –, po. (der Quirl) le moulinet, c. Rad-schiene; 2. (Baumreis), *v.*, *baguette*, f; Ecr. die – Aaron, la *v.* d'Aaron; –n von Birken, Weiden –, baguettes de bouleau ꝛ; aus –n geflochtener Korb, corbeille d'osier; Van. (einen Tragekorb) mit –n ausflechten, enverger une hotte, c. Leim–, Spieß–; it. –, (Wünschel–) la *b.*; die – schlagen lassen, appliquer la *b.*; – zum Angeln, c. Angel–; it. –n, (Weinranken) pampres (de vigne); 3. (zum Züchtigen), la *v.*; ord. les *ver.*, fouet; (dieses Kind) fürchtet die –, craint les *v–s*, la *v.*, le fouet; einem Kinde die – geben, donner le fouet à un enfant; fouetter, fesser un ꝛ; er hat die – (auf den Hintern) bekommen, il a eu la fessée; einen Verbrecher mit –n hauen, fustiger, fouetter un ꝛ, lui donner le fouet; unter jemandes – stehen, être sous la *v.*, la férule de qn; der – entwachsen seyn, avoir la clef de ses chausses; être hors de page, être sorti de page; fg: er bindet sich selbst eine –, (ziehet sich selbst ein Uebel zu) il donne des verges pour le fouetter; man muß die – segnen, womit Gott uns züchtigt, il faut bénir les verges, les coups dont Dieu nous frappe; (dieser Fürst) regiert seine Völker mit einer eisernen –, gouverne ses peuples avec une *v.* de fer; Arp. (Längenmaß), la *v.*, perche; die rheinländische – hält 12 Schuhe, la *v.* du Rhin ou rhénane est de douze pieds; sechs –en Wieswachs, six perches de pré; Ch (Schwanz des Fuchses ꝛ), la queue; An. (das männliche Glied bei Menschen und Thieren), la *v.*; die weibliche –, le clitoris.

Ruthen-bündel, n. faisceau de verges; die = der Reichsberather des alten Roms, (Fasces) les faisceaux des premiers magistrats de l'ancienne Rome; **-fischer**, pêcheur à la ligne; **-fischerei**, f. la pêche à la ligne; **-förmig**, a. ad. en forme de verge, de baguette; Bo. vergé, effilé; en baguette; **-gänger**, Ex. mineur qui cherche des filons par la baguette divinatoire; **-hieb**, coup de verges; **-kappe**, f. Econ. (eines Dreschflegels) la courroie du fléau; **-kraut**, n. Bo. férule, f; (syrisches), le bubon galbanifère; **-lang**, a. ad. de la longueur d'une verge ou perche; **-mann**, c. –gänger; **-muskel**, An. muscle de la verge; **-nerve**, An. nerf de la verge; **-schlag**, coup de verges; 2. (der Wünschelruthe), coup de baguette; **-schlag-ader**, f. An. artère de la *v.*, f; **-schläger**, c. –gänger; **-segel**, n. Mar. (dreieckige Segel, die unter eine schräg gegen den Gesichtskreis geneigte Raa befestiget sind) voile à l'anglaise; **-streich**, coup de verges.

Rutil od. **Ruthil**, es, Mg. rutile ou ruthile; titane oxidé.

Rutsche, f. Ef. (zum –n des Holzes) glissoire, f; c. Holz–; 2. – od. Rutschel, c. Schaukel.

Rutscheln, vn. c. schaukeln.

Rutschen, vn. (gleiten) fa. *glisser*, *couler*, s'échapper; er rutschte mit dem Fuße, le pied lui glissa; (die Leiter) rutschte und fiel, glissa, coula et tomba; (Holz) von einem Berge – lassen, faire *g.* ou descendre d'une *montagne* à, par une glissoire; es rutschten mehrere Ziegel vom Dache, plu. tuiles glissèrent, roulèrent du toit; fg: die Sache will nicht –, (vorwärts gehen) cette affaire va lentement, ne veut pas avancer; it. (auf dem Hintern); vom Berge –, descendre une *m.*, d'une *m.* sur le derrière, po. à écorche-cu; glisser en bas d'une *m.* sur le ꝛ; (die Hunde) – zuweilen auf dem Hintern, se traînent qf. sur le derrière; Ch. (der Hase) rutschet zu Holze, gagne lentement le bois, sautille vers le bois.

Rutschen-binse, f. po. jonc congloméré.

Rutscher, s, (der rutschet) pu. celui qui glisse, qui se traîne sur le derrière, po. à écorche-cu, cf. rutschen; **-recht**, n. (R. des Grundherrn, nach welchem eine zu entrichtende Abgabe, wenn sie am bestimmten Tage nicht entrichtet wird, mit jedem Tage wächst) droit d'arrière-censive, d'arrière-change; **-zins**, arrière-censive, f; arrière-change.

Rutschig, a. ad. fa. glissant, e.

Rutschke; n, f. c. Rutschen-binse.

Rüttel-geier, c. –weihe; **-holz**, n. Gant. (Holz, womit die gelaschte Naht geglättet wird) le lissoir; **-weihe**, (Mäusefalk) la buse, le busard; 2. (Mauerfalk), la crécerelle.

Rütteln, *secouer*, remuer, hocher, cahoter; er faßte ihn bei den Schultern, und rüttelte ihn aus allen Kräften, il le prit par les épaules, et le secoua de toutes ses forces; einen aus dem Schlafe –, éveiller qn en le secouant; wenn der Weinstock in der Blüte ist, muß man den Wein nicht –, il ne faut pas remuer le vin quand la vigne est en fleur; einen Baum –, (schütteln) damit die Früchte herunter fallen, *s.*, hocher un arbre pour en faire tomber les fruits; (der Weg war holperig), wir wurden tüchtig gerüttelt, (im Wagen ꝛ) nous fûmes bien secoués, cahotés; vom Fieber gerüttelt, secoué par la fièvre; qui frissonne de la ꝛ; gerüttelt voll, (von einem Maße) comble; tout plein; ein voll gerüttelt Maß, une mesure toute comble; it. das Getreide –, (worfeln) vanner, venter le bled; Gant. eine Naht –, (mit dem Rüttelholze) lisser une couture; das –, remuage, secouement; (in einem Wagen), le cahotage; (des Getreides), ventage.

Rütten, c. rütteln.

Ruttich, es, Bo. (Wasserpfeffer) le poivre ou piment d'eau; 2. (Flöhkraut), la persicaire douce tachée et ordinaire.

Rütt-stroh, n. Econ. (Wirrstr., Krummstr.) la petite ou menue *paille*; *p.* de litière, frétille, f.

Ryssel, s, n. Og. Lille, f; die –er, les Lillois.

S.

S, s, (esse) f; od. (se) m.; ein kleines s, un petit s.

Sa! (Ausruf zur Schnelligkeit ꝛ, od. Losewort für einen Hund) çà! – lustig, Hei–! Hop–! çà, (ah çà) allons! çà, courage!

Saal, es; Säle, (dim. Sälchen, n.) *salle*, f; salon; ein hoher –, une *s.* haute; sich im –e versammeln, s'assembler dans la *s.*; ein großer – um Conzerte, Bälle darin zu geben, grand salon pour les concerts, pour les bals; une *s.* de concert, de danse, petite *s.*, cf. Bilder–, Bücher–, Eß–, Hör–, Ritter–, Speise–, Tanz– ꝛ; **-decke**, f. tapis de *s.*, de salon; **-gericht**, n. c. Hof– ꝛ; **-geselle**, Pap. (der in dem Aufhängeboden die trocken gewordenen Bogen Papier abnimmt) le saleran; **-meister**, (eines Prinzen) maître-d'hôtel.

Saal-bader, **-band**, c. Sal.

Saale, f. Gg. (Fluß) la Sale.

Saane, f. c. Sarne.

Saat; en, f. (das Säen) la *semaille*, les *s–s*, f; man ist mit der – beschäftiget, on est occupé aux *s–s*; die Zeit zur –, les *s–s*; – ackern, pflügen, donner le dernier labour, la dernière ou quatrième façon à un champ; 2. (Same), *s–s* ou semences, f; (die Vögel) fressen die –, mangent les *s–s*; der viele Regen hat alle – verdorben, les grandes pluies ont gâté toutes les *s–s*; (das Jahr war schlecht), man hat kaum die – eingeerntet, à peine a-t-on recueilli les semences, cf. Aus–, Ein–, Früh–, Sommer–, Winter– ꝛ; fg: c. Augel–; 3. (aufgegangener Same), les grains, les bleds; die – stehet schön, les grains, les bleds ont très-belle apparence, promettent be; wenn du in die – deines Nächsten gehest, si vous entrez dans les bleds de ꝛ.

Saat-bohne, f. fève à semer, f; **-erbse**, f. pois à semer; **-fahre**, **-fahrt**, **-fuhre**, f Agr. dernier ou 4e labour qu'on donne à un champ; **-feld**, n. Agr. champ ensemencé; **-frucht**, f. *semence*, f; bled de *s.*; **-furchen**, va. Econ. donner la dernière ou 4e façon, le dernier labour à un champ; labourer à demeure; **-gerste**, f. orge de *s.*, f; **-gras**, n. c. Windhalm (1); **-gurke**, f. *concombre*; *c.* commun ou cultivé; 2. (von der man Samen nimmt), *con.* de *s.*; **-haber**, avoine de *s.*, f; **-hanf**, (der weibliche H.) le chanvre femelle ou à fleurs; **-hirse**, f. le mil ou millet; **-holz**, n. Mar. c. Kolschwein; **-huhn**, n. pluvier vert; **-käfer**, sauteur des bleds, charanson céréal; **-karde**, f. Drap. (zu Kartätschen dienende Kartendistel) chardon à carder ou à bonnetier; **-korn**, n. la *s.*, le bled de *s.*; **-krähe**, f. la corneille moissonneuse, le freux; **-lerche**, f. alouette des champs, f; **-linse**, *f.* la lentille de *s.*; **-perle**, f. c. Samenp.; **-rabe**, c. –krähe; **-rose**, f. alcée rose, f; **-springer**, c. –käfer; **-tuch**, n. c. Säetuch; **-vogel**, petit courlieu; **-wicke**, f. la vesce; 2. (zur Aus– bestimmte W.), la *v.* à semer; **-zeit**, f. les semailles, f; während der =, pendant les semailles; die = war dieses Jahr schön, les semailles ont été belles cette année.

Sabäer, s, inn, h. anc. Sabéen, ne, c. Feueranbeter; Lehre der –, Sabäism, le sabéisme, sabaïsme, sabisme.

**Sabaite*, n; n, h. anc. c. Feuer-Anbeter.

**Sabasisch*, a. Ant. die –en Feste, les sabasies, f.

Sabbath, es; e, le *sabbat*, le jour du *s.*; den – halten, entheiligen, observer, violer le *s.*; fg: (der Sonntag) le dimanche; it. (Zusammenkunft der Hexen u. Teufel auf dem Blocksberge ꝛ), le *s.*; hier hielten böse Geister ihren –, les esprits malins, les démons tenaient ici leur *s.*; **-frau**, f. (Christinn, welche die Juden an deren – bedienet) chrétienne qui sert les juifs le jour du *s.*; **-halter**, **-heiliger**, hi. *sabbataire*, juif; it. h. Ecc. *s.*, sabbatarien; **-jahr**, n. année sabbatique, f; **-schänder**, inn, qui profane le *s.*, profanateur du *s.*; **-stag**, **-tag**, jour du *s.* ou sabbatique; **-stille**, f. silence du *s.*; **-weib**, n. c. –frau.

Sabbater, s, od. –tag, Ecr. (Wochentag) jour de la semaine; **-weg**, (Strecke Weges, welche man am Sabbate gehen durfte) chemin sabbatique (qu'il était permis aux juifs de faire le jour du sabbat).

Sabbathianer, s, h. Ecc. c. Sabbat-halter.

Sabbe, f. **-bart**, c. Sabber ꝛ.

Sabbel, es, **-bart**, c. Sabber ꝛ.

Sabber, s, po. (Geifer) bave, f; **-bart**, barbe baveuse; **-maul**, n. baveux, se; **-tuch**, n. bavette, f.

Sabberer, s, c. Sabber-maul.

Sabbern, vn. baver; fg: bavarder.

Sabberig, a. baveux, se.

Säbel, s, *sabre*; (kurzer, breiter), cimeterre; Conder ungarische –, le *s.* hongrois, le manche de couteau; **-bein**, n. (einwärts gebogenes) jambe tortue; 2. (die P.), pied tortu, pied-bot, homme cagneux, femme cagneuse; **-beinig**, a. ad. qui a les jambes tortues;

cagneux, se; -bohne, f. *haricot aciniforme, h.* du Bengale; -finne, f. (poi.) la scie; poisson-scie; -fisch, c. Schwertf.; -förmig, a. ad. en forme de *s.*; Bo. aciniforme; =es Blatt, feuille aciniforme, f; -fuß, pied tortu, cagneux, it. c. -bein (s); -füßig, a. ad. qui a les pieds tortus, cagneux; =es Pferd, cheval à pieds tortus, cagneux; -gefäß, n. Fourb. la garniture du *s.*; -gehenk, n. ceinturon de *s.*; (mit Schwungriemen), la bélière double; -heuschrecke, f. hn. (welche am Schwanze einen -förmigen Ansatz hat) sauterelle, f; -hieb, coup de *s.*, de cimeterre; einem =e geben, sabrer qn, lui donner des coups de *s.*; -holz, n. Mar. (aus krummen Bäumen) bois courbant ou tort; -klinge, f. lame de *s.*, f; -krumm, a. ad. courbé comme un *s.*, courbé en forme de *s.*; =es Bein, c. -bein; -scheide, f. fourreau de *s.*; -schnabel, bec aciniforme, en forme de *s.*; -schnäbler, hn. (Vogel mit einem wie ein - aufwärts gebogenen Schnabel) avocette, f; -tasche, f. (der Husaren) la sabretache.

Sabellianer, s, h. Ecc. Sabellien.

Säbeln, einen, sabrer qn, cf. ab-, herunter-, nieder-.

Säben-baum, (Art des Wachholders) la sabine, le sabinier.

Sabianer, c. Sabier.

Sach-bemerkung, f. remarque sur ou touchant une chose, f; -beweis, preuve tirée de la chose même, f; -dienlich, a. ad. *convenable*; c. à la chose; =e Vorkehrungen treffen, prendre toutes les mesures convenables; -erklärung, f. explication d'une chose, f; Lo. la définition des choses, f; -fällig, a. ad. Dr. = werden, (seinen Rechtshandel verlieren) perdre sa cause, son procès; einen = erkennen, condamner qn; -führer, inn, l'avocat, l'avoué; le procureur, la procuratrice; -gedächtniß, n. (G., sofern es befonders Sachen, d. h. Begebenheiten, Vorfälle, Begriffe e behält u. bewahrt) mémoire réelle, f; -geschlecht, n. Gr. (sächliches G.) le genre neutre; -kenner, inn, connaisseur, se; = mögen darüber urtheilen, que les connaisseurs en jugent; -kenntniß, f. *connaissance* de cause, f; (er urtheilt darüber) mit =, avec *con.* de cause; 2. (die K. von Sachen, sofern sie den Worten entgegengesetzt wird) la *con.* des choses, des faits; -klage, f. Dr. (dingliche K.) action réelle, f; -kunde, f. c. -kenntniß. -kundig, a. ad. qui est au fait; expert; =er Beurtheiler, Uebersetzer e, un critique, un traducteur expert; ein =er, connaisseur ou expert; -leer, a. ad. vide de choses; eine =e Schreib-art, un style vide de choses; -recht, (Sachen-r.) n. sp. (Inbegriff aller Gesetze, die das sächliche od. dingliche Mein und Dein betreffen) le droit réel; 2. (das R., einen Gegenstand als Sache, nicht als P., zu gebrauchen), droit réel, cf. dinglich; -register, n. la table des matières, le répertoire, l'index; -reich, a. ad. fort de choses; reiche Schreib-art, style fort de choses; (der Brief ist schlecht geschrieben) aber =, mais elle est forte de choses; -verstand, sens réel, sens déterminé d'une chose; 2. fa. (das Verstehen einer Sache), intelligence d'une chose, f; -verständig, a. ad. qui parle en *connaissance* de cause, qui agit, juge e avec *con.* de cause; =er Mensch, homme expert, un connaisseur; =es Urtheil, jugement rendu, porté, fait avec *con.* de cause; ein =er, der =e, connaisseur, expert; -verzeichniß, n. c. -register; -walter, inn, c. -führer; =amt, n. la charge, l'emploi d'advocat; la plaidoirie, le barreau; -wort, n. Gr. (Grundwort) pu. le substantif.

Sache, n, f. (dim. Sächelchen, n.) (Rechts-) la *cause*, l'*affaire*, le *procès*; eine schlimme -, une mauvaise *c.*; bürgerliche, peinliche -, *p.* civil, criminel; die - hängt vor Gericht, ist vor Gericht anhängig, la *c.* est pendante, le *p.* est pendant; die - wegen hinzugekommener Umstände aufs neue untersuchen, informer par addition; die neuere Untersuchung einer -, l'addition d'enquête ou d'information; die Verhandlungen in -n des B. gegen C., les actes concernant la *c.* de B. contre C.; hier sind die .. in dieser -, voici les actes de cette *c.*; er hat eine gerechte -, il a une *c.* juste, sa *c.* est juste; in seiner eigenen - Richter seyn wollen, vouloir être juge en sa propre *c.*; sich jemandes - annehmen, (p. fg.) prendre le fait et *c.* de qn, prendre fait et *c.* pour qn, cf. Geld-, Haid- e.

2. (Angelegenheit, Geschäft), *affaire*, chose, f; eine - anfangen, commencer une *af.*, une chose; er ist pünktlich in seinen -, besorgt seine -n pünktlich, il est exact, soigneux dans ses affaires, it. il a soin de ses *af.*; seine -n in Ordnung bringen, arranger, ranger ses *af.-s*; verdrießliche, wichtige e -, *af.* fâcheuse, importante e; eine öffentliche -, cause ou *af.* publique, f; seine -n stehen schlecht, gehen gut von Statten, ses *af.-s* sont en bon, en mauvais état, vont bien, mal; il est bien, mal dans ses *af.-s*; it. (umgekehrt); sich in Anderer -n mengen, se mêler des *af.-s* d'autrui; sich einer - annehmen, s'intéresser à ou dans une *af.*, y prendre intérêt; gemeinschaftliche - mit einem machen, faire *c.* commune avec qn; seine - schlecht, gut machen, (das, was man unternommen) faire bien, mal ses *af.-s*; die - Gottes, der Kirche e, la *c.* ou l'intérêt de Dieu, de l'église; die - der Menschheit führen, vertheidigen, prendre le fait et *c.* de l'humanité; thun Sie dies der guten - zu lieb, faites cela pour la bonne *c.*; das ist meine - nicht, (das geht mich nichts an; it. dazu habe ich keine Neigung) cela ne me regarde pas, it. ce n'est pas là mon fait ou *af.*; je ne m'y sens aucune disposition; in - der Religion, en fait de religion; (dieses Amt) ist ganz meine, meines Vaters -, (mir angemessen) est bien mon fait, le fait de mon père; Schweigen ist nicht seine -, il a bien de la langue, la langue bien longue; il aime à parler; il n'est pas maître de sa langue; il ne saurait se taire, garder un secret; la discrétion n'est pas son fait, sa vertu; seine - auf etwas stellen, (etwas zu seiner Angelegenheit machen) poursuivre une chose.

3. (Gegenstand wovon man spricht; Vorfall), *affaire*, f; über eine - sprechen, parler d'une chose, discuter une *af.*; eine - erklären, expliquer une chose; die - ist diese, voilà le fait, cf. Haupt-, Neben- e; das ist die ganze -, c'est là toute l'*af.*; das thut nichts zur -, cela ne fait rien au fait, à l'*af.*; er ist in dieser - zu Hause, il est au fait de cela; sprechen Sie nicht von solchen -n, ne parlez pas de pareilles choses; das ist das Schwerste bei der -, das ist der Knoten der ganzen -, c'est le point le plus difficile, voilà le nœud de l'*af.*; (einem Mädchen) artige, süße -n vorsagen, dire de jolies choses, des douceurs, des fleurettes e; von der - abkommen, abweichen, s'éloigner du sujet, s'écarter du fait; lassen Sie uns zur - kommen; zur -! venons au fait; au fait! um wieder zur - zu kommen, pour revenir à notre sujet; fa. pour revenir à nos moutons; kurz von der - zu reden, pour finir en peu de mots, pour trancher court, pour trancher le mot; die Gestalt der - hat sich verändert, la chose a changé de face; es sind wichtige -n vorgefallen, des événements importants ont eu lieu; den Gang der - erzählen, raconter le cours de l'*af.*; man erzählt schöne -n von Ihnen, on fait courir de belles histoires sur votre compte, on fait de beaux contes sur votre sujet; nach Gestalt der -n, selon les circonstances; ich halte mich an die - und nicht an die Worte, je me tiens au fait, à la chose et non aux paroles.

4. (Gegenstand, Ding), *chose*, f; objet; Reichthum, reich seyn ist eine schöne -, c'est une belle *ch.* que la richesse, que d'être riche; Schönheit ist eine vergängliche -, la beauté est (une *ch.*) passagère, passe; das ist eine wunderbare -, c'est une *ch.* admirable; es ist eine schöne - um das Licht, c'est une belle *ch.* que la lumière; was für eine angenehme -, zu Hause zu seyn, l'agréable *ch.* que d'être chez soi! das ist keine große -, ce n'est pas grand' *ch.*; das ist eine andere -, (was Anderes) c'est une autre *ch.*, c'est autre *ch.*, une autre *affaire*, un autre fait, un fait à part; die -n sind nicht mehr im alten Stande, les choses ne sont plus dans l'état où elles étaient; er hat tausend artige -n od. Sächelchen, il a mille jolies choses, cf. Spiel-, Putz-; es fehlen mir noch einige nöthige -n, il me manque encore plu. objets nécessaires; viele -n besitzen, (Kleider, Geräthe e) avoir bc d'effets, de hardes; er hat alle seine -n verkauft, il a vendu tous ses effets; meine -n sind mir gestohlen worden, on m'a volé mes effets, mes hardes; Gr. dieser Ausdruck wird eben sowohl von Personen als -n gebraucht, ce terme s'emploie, se dit également des personnes et des choses.

Sachen, f. pl. cf. Sache; -recht, n. c. Sachrecht.

Sachlich od. sächlich, a. ad. (eine Sache angehend): das -e Recht, (Sachenr.) c. Sachr.; Gr. -es Geschlecht, le genre neutre; Mét. -, (dem Verneinenden entgegengesetzt) positif; die -e Eigenschaft, das -e, le positif.

Sachse, n; n. le Saxon; Sächsinn, f. la Saxonne; -nrecht, n. -nspiegel, c. sächsisches Recht e.

Sachsen, s, n. Gg. la Saxe.

Sächsisch, a. ad. saxon, ne; de Saxe; -e Städte, Fürstenthümer, villes, principautés de Saxe; -Blau, bleu de Saxe; das -e Recht, (das Sachsenrecht), der Sachsenspiegel, (das Recht der alten Sachsen) le code, le droit saxon; die -e Frist, cf. Frist; eine doppelte -e Frist, quatre mois.

Sacht, a. ad. (leise) bas, *doucement*; - auftreten, reden, an die Thür klopfen, marcher *d.*, parler *d.*, parler bas, heurter *d.* à la porte; 2. (langsam; it. unmerklich) lent, e, -ment, *d.*, it. peu à peu, insensiblement; Sie müssen -er gehen, il faut marcher plus *d.*, plus lentement; er zog ihm das Tuch - aus der Tasche, il lui tira *d.* son mouchoir de la poche; -e, -e! *d. !, d. !* fa. -chen, *d.*, doucettement, peu à peu; Mar. -e Klippen, (mit Schleim e bedeckt, so daß sie die Fahrzeuge nicht beschädigen) roches molles; Tis. der -e Tritt, c. Taßen-tritt; -heit, f. douceur, modération, f; -muthe, c. Sanftm. e

Sack, es; Säcke, *sac*; it. (Tasche), fa. *poche*, f; dim. Säckchen, -lein, n. petit *s.*; petite *p.*; pochette, f; (an Hosen), gousset; ein leinener, zwillichener, lederner -, *s.* de toile, de treillis, de cuir; unten im -e, dans le fond du *s.*; einen - leeren, zubinden, aufbinden, vider, lier, délier un *s.*; ein - zu Getreide, Kohlen e, *s.* à bled, à charbons e; ein - mit Nüssen, Haber e, od. ein - voll Haber, Nüsse e, un *s.*, une sachée d'avoine, de noix e; ein - mit od. voll Geld, un *s.* d'argent, plein d'argent; ein Säckchen voll Salz e, un sachet de sel e; etwas in einen - fassen, Korn e in Säcke füllen, thun, mettre qc dans un *s.*; ensacher du bled e, le mettre en sacs; 200 Säcke Mehl, deux cents sacs de farine; (der Müller) hat seine Säcke (mit Mehl) geliefert, a fourni les sacs; mit - und Pack ausziehen, trousser, prendre son *s.* et ses quilles; im -e ersäufen, (ehem.) noyer dans un *s.*; etwas in den - stecken, (in die Tasche) fa. mettre qc dans sa *p.*; empocher qc; er hat Geld im -e, il a de l'argent sur lui, dans sa *p.*, dans son gousset, cf. Hosen-, Schub-; An. c. Hoden-; Chir. (in einem Geschwüre), la *p.*, le sinus; es hat sich unten in der Wunde e ein - gebildet, il s'est fait une *p.* au fond de la plaie e; Tail. (falsche Falte), *p.*; (Ihr Kleid) macht an verschiedenen Orten Säcke, fait des poches en plu. endroits, cf. Bettel-, Dudel-, Futter-, Klingel-, Kräuter-, Mantel-, Mehl-, Schnapp-, Stroh-, Wad-, Woll-, Zwerch-; fa. seinen - füllen, (seinen Magen) remplir son estomac; se gorger de viandes; fg: einen in den - stecken od. schieben, (ihn überwältigen, nach Willkühr behandeln) mettre qn au pied du mur, le réduire, it. mener qn par la lisière; einen im -e haben, (in seiner Gewalt) avoir, tenir qn dans ses filets; zu viel zerreißt den -, (ist schädlich) trop est mal sain; l'excès est touj. nuisible; etwas in einen löcherigen - schütten, (eine vergebliche Arbeit unternehmen) mettre qc dans un *s.* sans cul, dans un panier percé; er ist ein Narr in seinen -, (er will gern für einen Narren gelten, wenn er nur Vortheil davon hat) il est fou à son profit; etwas schon im -e haben, (schon gewiß seyn, etwas zu erhalten) avoir qc en *p.*; en être assuré; auf den - schlagen, und den Esel meinen, (den Verweis e welchen man einem geben will an einen dritten richten, dem er eigentlich nicht gilt) battre le chien devant le lion; man soll keine Säcke mit Seide nähen, (eine Sache nicht ungebührig behandeln) aux maux violents, il faut de grands remèdes; à vilain, vilain et demi; à gens de village trompette de bois; so voll wie ein - seyn, (betrunken) être ivre, soûl comme une grive; schwer wie ein -, (sehr schwer, plump e) lourd comme du plomb, comme un *s.* de bled; it. (Maß); ein - Korn, un *s.* de bled; fg: (Ort ohne Ausgang), accul; Gasse die sich in einen - endigt, c. -gasse; 2. hj. (Trauerkleid), *s.*, cilice; im -e und in der Asche Buße thun, faire pénitence sous le *s.* et la cendre.

Sack-band, n. le cordon, la cordelette de *sac*, à lier un *s.*; -drillich, treillis à sacs; -flechte, f. Bo. lichen à pochettes; -fliege, f. c. -weyze; -flosse, f. (Art Meerbrassen) pagre; -förmig, a. ad. en forme de *s.*, de *poche*; =e Haut, peau qui forme une *p.*; Bo. =, (von der zarten Haut, welche die Häufchen der Farrnkräuter umgibt) corniculé; -gans, f. c. Kropfg.; -garn, n. (Fischerey) folle, f; verveux; Mar. la cibaudière; 2. (Rebhühner zu fangen), la tonnelle; 3. (Kaninchen zu fangen), *p.*, pochette, f; -gasse, f. (G. ohne Ausgang) le cul de *s.*; -geige, f. (kleine G. der Tanzmeister) la *p.*; -geld, n. (Steuer von Getreide) le saccage; 2. c. Taschen-g.; -ge-

-schwulst, f. Chir. le kyste ou kiste, la tumeur enkystée; -gülte, f. c. -zehente; -hase, Agr. partie d'un champ où la charrue n'a pas passé; -kalender, c. Taschenk.; -knecht, porteur de sacs; fg: (Malzholz) rondin pour ensacher le malt; -last, f. mesure de cinq maldres, f; -lehen, n. (Beutellehen) fief boursier ou bursal; -leinwand, f., grosse toile, f; -macher, in, faiseur, -se de sacs; -mann, (einer Stadt), 3., pillage; einen = machen, livrer une ville ꝛc au pillage; -messer, n. c. Taschenm.; -nadel, f. c. Packn.; Hn. c. Nadel-fisch (1); -netz, n. Pê. chalut; -pfeife, f. saccomuse, cornemuse ou musette, f; chalumeau, cf. Dudelsack; -pfeifer, joueur de musette, de cornemuse; -pistole, f. -puffer, pistolet de poche; -pumpe, f. Ex. la pompe à pochette; -spiegel, miroir de p.; -spinne, f. (Art Sp., die sich in trockener Erde ein trichterförmiges Nest macht) l'araignée porte sac; -spritze, f. (Art Spritzwürmer) siponcle en s.; -steuer, f. c. -geld (1); -stich, Mar. (Ancern, zwei Taue im Falle der Noth mit einander zu verbinden) nœud à plein poing; -träger, porteur de sacs; P. ein Esel heißt den andern =, la pelle se moque du fourgon; h. Ecc. autref. (Secte welche sich in Säcke kleidete), saccophore; Hn. c. Nimmersatt; 3. od. -trägerinn, f. c. -spinne; 3. (Larven mit Säcken), larve à coque, f; -tuch, n. (Taschent.) mouchoir, mouchoir de p.; 2. (-leinwand), grosse toile, toile à sacs; -uhr, f. la montre; -wage, f. (Federwage) la romaine, le peson à r.; -wespe, f. (mit gelbem, am Ende schwarzem wie Säckchen gestaltetem Leibe) ichneumon; guèpe, mouche ichneumone, f; -zehente, la dime du bled battu et mis en sacs; -zieher, Ex. tireur de sac; -zins, c. -zehente; -zwillich, treillis à sacs; -zwirn, gros fil à sacs

Säckel, c. Seckel; -kraut, n. Bo. le tabouret.

Sacken, (in Säcke füllen; Korn ꝛc) ensacher; mettre dans un sac; die Taschen voll -, remplir ses poches, cf. ab-, auf-, aus-, be-, ein-; den Wanst voll -, s'empiffrer, se bourrer de viandes; Jur. einen Verbrecher -, c. säcken (2); Ch. Hirsch, der gut gesackt ist, cerf ventru; 2. sich -, (von Kleidern; häßliche Falten bilden) faire des poches; (v. Röhren ꝛc sich verstopfen), s'engorger; (v. Gebäuden, sich senken), s'affaisser; das - ꝛc, engorgement, affaissement ꝛc.

Säcken, (Korn ꝛc; in Säcke thun) mettre dans des sacs; ensacher; 2. autref. einen Verbrecher -, (in einem Sacke ersäufen) noyer un criminel dans un sac.

Säcker, s, qui ensache, qui met dans des sacs; ensacheur, v.

Sacker-falk, c. Sakerf.

Säckler, s, c. Sackmacher; it. (Beutler) le boursier; die -inn, la boursière; -gesell, compagnon b.; -handwerk, n. métier de b.; -junge, apprenti b.; -meister, maître b.

*Sacrament ꝛc, n. c. Sakrament ꝛc.

*Sacristan, Sacristei, f. c. Sakristan ꝛc.

*Säcularisiren, va. c. säkularisiren.

Sade-baum, (Sadel-b.) c. Sävenb.; wilder =, le lycopode aplati.

Sadrach, es; e, démon, diable.

Saducäer, s, hj. (Secte, welche die Unsterblichkeit der Seele, das Daseyn der Geister ꝛc läugnete) Saducéen; die Grundsätze, die Lehre der -, le saducéisme.

Säe-kasten, c. -pflug; -land, n. champ ensemencé ou à ensemencer; -mann, semeur; -maschine, f. -pflug, (Art Kasten auf Rädern mit mehreren unten mit Scheiben versehenen Trichtern, den Samen in die Furchen zu streuen) semoir, sembrador; -sack, m. -tuch, n. semoir; -wetter, n. temps pour les semailles, favorable aux ꝛc; wir hatten sehr gutes =, nous eûmes très-beau temps pour ensemencer, le temps fut très-favorable aux s.; -zeit, f. les s., f; -zeug, n. c. -pflug.

Säen, (ein-) semer; es ist Zeit zu -, il est temps, it. c'est la saison de s.; es ist gutes Wetter zum -, es ist gut -, il fait bon s.; man hat schon gesäet, on a déjà semé; Getreide, Hanf ꝛc -, s. du bled, du chenevis; (dieses Feld) ist gesäet, est semé, ensemencé; dieses Getreide ist dicht gesäet, ces bleds sont semés bien épais, drus; fg: man muß säen, um zu ernten, (arbeiten ꝛc, ehe man belohnt seyn will) il faut s. pour recueillir; Geld -, (mit vollen Händen ausstreuen) s. de l'argent; Salz, Asche streuen, joncher du sel, de la cendre; das Geld ist dünne bei ihm gesäet, l'argent est clair semé chez lui; das - ꝛc, ensemencement (pu.); wir sind mit dem - fertig, nous avons fait nos semailles.

Säer, s; inn, (p. fg) semeur; personne qui sème.

Saffian, es; e, maroquin; (Kalbfelle ꝛc) zu - verarbeiten, auf -art zubereiten, maroquiner; zu - verarbeitetes Bocksfell, peau de bouc maroquinée; türkischer -, - aus der Barbarei, m. du Levant, de Barbarie; rother, schwarzer, zitronfarbiger -, m. rouge, noir, citron; fein, grob genarbter -, m. à grain délié, à gros grain; ein mit - überzogenes, in - gebundenes Buch, livre couvert de m., relié en m.; die Kunst - zu machen, la maroquinerie; -bereiter, -macher, maroquinier; -fabrik, f. la maroquinerie; -schuh, soulier de m.

Saflor, es; e, B. (Färbedistel) carthame teinturier; safran bâtard; 2. wilder -, (Kohldistel od. Distelkohl) le cnique des jardins; Com. - od. Flor, (gelbe Blumenblätter der Färbedistel) la fleur de carthame; Td. (in Blaufarbenwerken; Art Kobaltkalk), le safre; -pflaster, n. diacarthame; -same, la graine de perroquet.

Safran, es, le safran; mit - färben, zubereiten, bestreichen (Leinwand, Reis, Brod ꝛc), safraner; 2. wilder -, (Färbedistel) c. Saflor; it. c. Gurmey; it. c. Zeitlose; 3. indischer od. babylonischer -, le s. des Indes; le curcuma; curcuma long; curcumin; souchet d'Inde; la racine de s., la terre-mérite; le terra merita; Chi. (Metallkalke), s.; cf. Eisen-, Metall- ꝛc; -baum, le cornouiller de Ceilan; -blüte, f. fleur de s., f; -branntwein, usquebac; -farbe, f. la couleur de s.; -farben, -farbig, a. ad. couleur de s.; -gelb, a. ad. jaune de s., jaune comme s.; -geruch, odeur, senteur de s., f; -geschmack, la saveur, le goût de s.; -öl, n. huile de s., f; -pfirsche, f. alberge jaune, pêche jaune, f; (große), la rosanne; -pflanze, f. c. - (1); -pflanzung, f. la safranière; -pflaster, n. oxycroceum.

Saft, es; Säfte, (dim. Säftchen, -lein, n.) (der Pflanzen ꝛc), le suc, le jus; (der Früchte ꝛc), le s., le jus, l'eau; den - aus einem Kraute drücken, exprimer le s. d'une herbe; der - der Aepfel, Birnen, Zitronen ꝛc, le s., le jus, l'eau des pommes, des poires, le s., le jus des citrons ꝛc; (diese Pfirsche) hat einen guten, einen sehr angenehmen -, viel -, a une bonne eau, une eau fort agréable, a bien de l'eau; - geben, rendre du jus; die Pflanzen nähren sich von dem -e (welchen sie aus der Erde ziehen), les plantes se nourrissent de l'humeur ꝛc; im Frühlinge steigt der - in die Bäume, au printemps la sève monte aux arbres; (die Bäume) stehen im -e, sont en sève; der - in den Weinstöcken, in den Birken, la sève des seps, l'eau, le s., la sève des bouleaux, cf. Birken-, Reben-, Zitronen- ꝛc; die Säfte (des menschlichen Körpers), les h-s, les sucs; schlechte, fehlerhafte, verdorbene, überflüssige Säfte, les h-s ou mauvaises h-s, h-s peccantes, corrompues, superflues; Zufluß von Säften, Ueberfluß an Säften, Austreten der Säfte, affluence, abondance, débordement d'h-s; das bringt die Säfte in Bewegung, cela met les h-s en mouvement; cela émeut les h-s; Ueberfluß an Säften, zuviel Säfte haben, abonder en, être chargé d'h-s; das Uebel sitzt nicht im Blute, es ist in den Säften, le mal n'est pas dans le sang, il est dans les h-s; der rothe -, (Blut) le sang, cf. Milch-, Nahrungs-, Nerven-; der - des Fleisches, le jus, le s. de la viande; der - eines Hammelschlegels, le jus d'un gigot de mouton; (dieser Braten) hat weder - noch Kraft, n'a ni goût ni saveur; fg: den - und die Kraft aus einem Buche ziehen, tirer tout le s., le s. et la moelle d'un livre; was er sagt, hat weder - noch Kraft, il n'y a ni sel ni sauce à ce qu'il dit; (eine Rede) ohne - und Kraft, où il n'y a ni goût ni saveur; it. Cui. ꝛc, der (eingesottene) - von Maulbeeren, Birnen ꝛc, le rob de mûres, de poires ꝛc; Phar. -, (dim. Säftchen, -lein, n.) (als Arzenei) sirop; einem ein Säftchen bereiten, eingeben, préparer, donner du sirop à qn.

Saft-bälgchen, n. Bo. (B., das den Samensaft einschließt) amnios; -behältniß, n. Bo. (Honiggefäß) le nectaire; -birn, f. (welche viel - hat) la mouille-bouche; -blau, a. ad. it. n. (aus dem Safte der Lackmuspflanze) bleu de tournesol; -faden, Bo. (in den Blumen der Moose) filets succulents; -farbe, f. (aus den Säften der Pflanzen od. Thiere bereitet) couleur verte; -fäule, f. (im menschlichen Körper) la cachexie; -fuge, f. c. -ring; -fülle, f. abondance d'humeurs, f; -gang, Bo. conduit chylifère; -gefäß, n. vaisseau ch.; Bo. v. séveux; -grube, f. Bo. c. -behältniß; -grün, a. ad. (mit grüner -farbe gefärbt) verdâtre; 2. =, n. indécl. n. (aus den Säften verschied. Pfl. bereitete Farbe) le vert de vessie ou d'iris; -holz, n. (H., in welches der Saft getreten ist) bois en sève; -kraut, n. alliaire, f; -leer, -los, a. ad. (ohne -) sans suc, sans jus ou humeur; -lose Früchte, fruits peu succulents, sans suc, sans jus; -- und kraftloses Fleisch, viande sans goût et sans saveur; fg: - und kraft-loses Gewäsch, verbiage sans goût et sans saveur; -losigkeit, f. l'absence, le manque de suc, de jus; -muß, n. sirop; -pflaster, n. (Schleimpflaster) diachilon; -räuber, Bo. plante parasite, f; -reich, a. ad. qui contient bo de jus, de suc; juteux, succulent; =es Fleisch, viande succulente; =e Melone, Pfirsche, le melon juteux, la pêche juteuse; -ring, Bo. (Jahrwuchs) couche corticale annuelle, f; -röhre, f. (welche der Pfl. den Nahrungssaft zuführen) vaisseau séveux ou commun; -voll, a. ad. plein de jus, de suc; juteux, succulent, cf. -reich; -zeit, f. (der Blumen) la saison, le temps (de la circulation) de la sève.

Saften, vn. av. h. (Saft bekommen); die Bäume - schon, la sève monte déjà aux arbres; 2. (von sich lassen); die Aepfel - durch den Sack, le jus des pommes perce le sac, coule à travers le sac.

Säften, c. säftigen.

Saftig, a. ad. succulent, e, juteux, se; -es Obst, -e Früchte, fruits qui ont bo de jus, bien du jus; -e Birnen, Melonen, poires qui ont bien de l'eau, poires fondantes, melons j.; (diese Pfirsche) ist nicht -, n'a point d'eau; -es Fleisch, viande succulente; Bo. -e Steinfrucht, (die mit einer sehr -en Rinde umgeben ist, wie Kirschen, Pflaumen ꝛc) fruit à noyau baié; -e Beere, (aus einer sehr weichen -en Masse bestehend) baie succulente; -e Samendecke, (dicke und fleischige) arille charnu; -e Pflanzen, (mit dicken, fleischigen Blättern) plantes grasses, succulentes; fg: po. -er Scherz, Spaß, -e Reden, -e Erzählungen, (schmutzige) plaisanterie grasse, propos gras; paroles grasses, sales, obscènes; saletés, f; contes libres, croustilleux; -keit, f. abondance de jus, de suc ꝛc.

Säftigen, (die Pflanzen), pu. remplir de suc, de jus; die Kraft welche die Bäume säftiget, la force qui fait monter la sève aux arbres, qui fait circuler la sève des arbres.

Sagbar, a. ad. qui peut être dit, exprimé; exprimable; es ist nicht -, wie ꝛc, on ne saurait dire, exprimer comment ꝛc.

Sage; n, f. sa. (was man sagt, der Ausspruch) ce qu'on dit; le dire, les paroles; nicht bei seiner - bleiben, se contredire, se démentir, se contrarier; seiner - nach, à son dire; der allgemeinen - nach, au dire de tout le monde, à ce qu'on dit généralement, partout, cf. An-, Aus-, Zu-; 2. (Gerücht, Ueberlieferung), le bruit; la tradition; es gehet die -, daß ꝛc, le b. court, s'est répandu, il court un b. que ꝛc; nach der - stand hier ein Kloster, d'après la t. il y avait ici un couvent; Ecr. die - kam je weiter aus von ihm, sa renommée se répandait de plus en plus; (vor der Erfindung der Schreibekunst) bestand die Geschichte nur in -n, l'histoire n'était que tradition; eine -, welche von unsern Voraltern an sich bis auf uns vererbt hat, t. que nos ancêtres nous ont transmise de main en main; die -n (Mythen) der Alten von ihren Göttern ꝛc, les fables des anciens sur leurs Dieux ꝛc; nordische -n, fables, traditions du Nord.

Säge; n, f. (W.) la scie; mit der - zerschneiden, abschneiden, scier, couper avec la s.; eine -, Holz, Steine zu zerschneiden, s. à scier du bois, de la pierre; eine - schmieren, graisser une s.; die - greift ein, la s. entre; die - eines Wundarztes, la s. de chirurgien; die -n, womit man Steine zerschneidet, haben keine Zähne, les scies à pierres n'ont point de dents, cf. Baum-, Bret-, Garten-, Hand-, Holz-, Loch-, Stein-; Pê. (engmaschiges Netz), la seine ou senne; mit der - fischen, pêcher à la seine; 2. Con. (gepunktete Dreieckmuschel; it. das Stümpfchen, Kläppchen), la s., le nusar, it. la came ou donace tronquée, radiée; (gezähnelte Tellmuschel), la telline tronquée.

Säge-baum, c. Sävenb.; -blatt, n. la feuille de scie, d'une s.; -blech, n. fer à s.; -block, tronc, bloc à scier, à refendre; -bock, le tréteau ou chevalet de scieur, la chèvre; die -böcke der Bretschneider, les baudets, tréteaux du scieur de long; -fisch, (mit langem, -förmigem Oberkiefer; Art Haifisch) la s., la langue de serpent, le spondon; 2. (Art Buckelköpfe), é-

pée de mer, f.; -förmig, a. ad. en s., de la forme d'une s., en forme de dents de s.; Bo. denté; =es Eisen, Holz, fer, bois en forme de s.; =es Blatt, feuille à dents de s., dentée en s.; feuille serretée, serrulée; Art. =e Batterien, (im Zickzack) batteries en redans, f.; = gezähnelt, gezackt, Bl. danché ou denché; -gerüst, n. la monture de s.; -gestell, n. le châssis, les bras de s., de la s.; -hai, c. -fisch; -kloß, c. -block; -kraut, n. Bo. (Art Luzernenkies) la s., la double s., la luzerne sauvage; -lohn, le sciage; -mehl, n. la sciure, le bran de s.; =artig, a. en forme de sciure; Bo. scobiforme; -meister, le maître scieur, it. c. -müller; -mühle, f. la scierie; -müller, maître d'une scierie; -muschel, f. la telline tronquée; -netz, n. Pê. c. Säge (2); -rippe, f. Con. (Art Herzmuschel) le bucarde écailleux; le cœur allongé à petites tuiles; l'arc-en-ciel; -schnäbler, (Art Taucher, mit ausgezacktem Schnabel) le harlehuppé; le bec-scie; -schnauze, f. c. -fisch; -span, ord. pl. -späne, la sciure; -taucher, c. -schnäbler; 2. c. Biber-ente; -wagen, (in Schneidemühlen) chariot de la scierie; -werk, n. c. Schneidewerk; -zahn, la dent de s.; -zug, c. Sägenschnitt.

Säge-beiwort, n. Gr. (Adverbium) pu. adverbe.

Sägen-blatt, n. c. Säge-n.; -artig, c. Säge-förmig; -fliege, f. (Blattwespe) la mouche à scie; -förmig, c. Säge-; -gatter, n. (in Sägemühlen) châssis de la s.; -muskel, An. (großer), (welcher das Schulterblatt nach außen zieht) grand muscle dentelé; le costo-scapulaire; der hintere untere und obere =, le muscle dentelé postérieur supérieur ou le dorso-costal, et le muscle dentelé postérieur inférieur ou le lombo-costal; -schmied, faiseur de scies; taillandier; -schnitt, trait de s.; Holz, woran die -züge mit der Art abgezimmert sind, du bois lavé; Fort. (Linie, die im Zickzack gezogen wird), zigzag; ligne à redan, f.; =e auf den Köpfen der Pfähle bei dem Abstecken der Minengänge, coches des piquets à tracer les galeries; -feger, le tourne-à-gauche; -werk, n. Fort. (Verschanzung zur Vertheidigung einer Brücke) redans ou rédents, pl.; la crémaillère; =batterie, f. la batterie à redan.

Sagen, (einem die Wahrheit), dire; seine Gedanken, etwas Schönes, Wahres =, d. ses pensées, ce qu'on pense, d. qc de beau, d. une vérité; die Einen -ja, die Andern nein, les un disent que oui, les autres disent que non; er hat ihm etwas ins Ohr gesagt, il lui a dit qc à l'oreille, cf. Ohr; ich sagte es wohl, es würde so kommen, j'ai bien dit que la chose prendrait cette tournure, que la chose irait ainsi; etwas gerade zu, frank heraus, ohne Umstände -, d. qc sans façon, librement; einem seine Meinung -, c. Meinung; man sagt, er werde bald kommen, daß er bald kommen werde, on dit qu'il viendra bientôt; man hat ihm gesagt, sa. er hat sich sagen lassen, daße, on lui a dit, il a ouï ou entendu d. que; es wird viel Unwahres gesagt, il se dit bien des choses qui ne sont pas vraies; was sagt man Neues, od. gutes Neues? que dit-on de nouveau? ich habe Ihnen nur ein Wort zu sagen, je n'ai qu'un mot à vous d.; um Alles mit einem Worte zu -, pour tout d. en un mot; es wäre viel hierüber od. davon zu -, il y aurait bien des choses à d. là dessus, sur cela; was wird man davon -? qu'en dira-t-on? es liegt mir nichts daran, was die Leute dazu - werden, je me moque du qu'en dira-t-on; weiter habe ich nichts mehr zu -, je n'ai plus rien à d.; j'ai dit; habe ich es nicht gesagt? (ist es nicht so eingetroffen, wie ich's gesagt habe) ne l'ai-je pas dit? ne voilà-t-il pas ce que j'ai prédit? wie gesagt, (wie ich gesagt habe) comme j'ai dit; wie gesagt, so geschehen od. gethan! aussitôt dit, aussitôt fait; im Vorbeigehen gesagt, soit dit en passant; einem einen guten Morgen -, d. bon jour à qn; lui donner, souhaiter le bon jour; einem gute Nacht -, donner le bon soir, souhaiter une bonne nuit à qn; einem einen Gruß - lassen, faire saluer qn; ich sage Ihnen dafür Dank, je vous en remercie, je vous en fais mes remerciments; für jemand gut -, (Bürge werden) cautionner qn, répondre pour qn; was wollen Sie damit -? que voulez-vous d. par là? qu'est-ce à d.? was will das -? (bedeuten) que veut d. cela? qu'est-ce à d.? das will -, das will so viel -, cela veut d., c'est à d., cela signifie; das heißt genug gesagt, (ist deutlich genug gesagt) c'est assez d., tout d.; das will ich damit nicht gesagt haben, (darunter nicht verstanden wissen) ce n'est pas là ce que je veux d.; ce n'est pas là le sens de mes paroles; unter uns gesagt, entre nous soit dit; das ließe ich nicht von mir gesagt werden, (ließe ich mir nicht nachsagen) je ne souffrirais pas qu'on dît cela de moi; man sagt ihn todt, reich =, (sagt er sei todt, reich sei) on le dit mort, riche; wie od. was ich Ihnen sage, (ich versichere Ihnen) sa. comme je vous dis; je vous assure; was ich - wollte, (wenn man von seinem Gespräche abgekommen ist) pour revenir à notre sujet; ich sagte nur so, (ich sagte nur im Scherze so) je n'ai pas parlé sérieusement, je ne l'ai dit que par plaisanterie, badinage; das - Sie nur so, das beliebt Ihnen zu -, (das ist nicht Ihr Ernst) cela vous plaît à d.; bei od. zu sich selbst -, se d. à soi-même; Gr. gesagt werden, (in der Rede gebraucht w.) se d.; dieses Wort wird nur von Sachen gesagt, ce mot ne se dit que des choses; mancher spricht viel, ohne etwas zu -, bien des gens parlent bc et disent peu de chose; lassen wir ihn reden, er weiß nicht, was er sagt, laissons-le d. ou parler, il ne sait ce qu'il dit; lassen Sie sich -, (hören Sie auf meine Worte) permettez, souffrez que je vous dise; laße dir doch auch etwas -, écoute-moi donc, écoute mes raisons; nie ließ er sich etwas -, jamais il n'a voulu entendre un avis, un conseil, ent. raison; laße dir gesagt seyn, daß =, (trotzender Befehl) tiens-toi pour dit que; ich will es mir gesagt seyn lassen, (will auf den Befehl, die Warnung achten) je me le tiens pour dit; er hat etwas, viel zu -, il a du pouvoir, de l'autorité, du crédit, bc de; ich habe bei dieser Sache nichts zu -, cette affaire m'est étrangère, ne me regarde point, it. je ne puis rien dans cette affaire.

fg: (durch geschriebene Worte, schriftlich bekannt machen), dire; Ecr. was sagt die Schrift? que dit l'écriture? einer unserer Dichter sagt =, un de nos poètes a dit; 2. ext. mein Herz sagt es mir, daß du mich liebest, mon cœur me dit que vous m'aimez; dein Gewissen wird dir sagen, etc., la conscience te dira, si; (sie hat schöne Augen) die aber nichts -, mais ils ne disent rien; ihre Blicke sagten mir, daß =, ses regards me disaient que.

2. vn. (bedeuten); was will, was kann das -? que veut, que peut signifier, dire cela? qu'est-ce à d.? das will soviel -, cela veut d., c'est à d.; das hat wenig, viel zu -, cela est de peu d'importance, cela est d'im., de conséquence; das hat nichts zu -, ce n'est de nulle con., ce n'est pas une affaire; cela n'y fait rien; n'importe; was hat das zu -? qu'importe? que fait cela? seine Gründe - nichts, wollen nichts -, diese Verzierungen - nichts, (stellen nichts vor) ses raisons, tous ces ornements ne disent rien; zehn Thaler wollen nicht viel -, ce n'est pas grand' chose que dix écus; dix écus ne sont pas grand' chose; tausend Thaler wollen schon viel -, ce n'est pas une bagatelle, c'est une somme assez considérable que mille écus; das - =, le d.; seinem - nach, à son d.; alles mein - ist umsonst, toutes mes raisons, mes exhortations, mes remontrances sont inutiles.

Sägen, (Holz, Steine, Marmor =), scier; einen Balken der Länge nach -, s. une poutre en long, refendre une poutre; (eine Fuhre Holz) zweimal - lassen, faire s. à deux traits; Mar. (rückwärts rudern), s.; 2. Breter =-, s. des ais; das -=, le sciage; das - hat so und so viel gekostet, il en a coûté tant pour le sciage.

Sagen-forschung, f. recherche des traditions, f.; -geschichte, f. (aus - geschöpfte G.) histoire puisée de la tradition, f.; 2. (G. der alten -), histoire des traditions, des fables, f.; -zeit, f. les temps fabuleux ou héroïques.

Sager, s; inn, (der sagt) pu. diseur, se.

Säger, s, (der sägt) le scieur; hn. c. Sägeschnäbler, -bock, Mar. (Steiniger B., das Holz hinaufzuziehen, aus welchem Planken gesägt werden sollen) la chèvre.

Sage-wort, n. Gr. (Zeitwort) le verbe.

Säglich, pu. c. sagbar.

Sago, m. -grütze, f. -mehl, n. sagou; 2. -, -baum, m. -palme, f. s., palmier s., sagoutier.

Sahl-bader, c. Salb =; -band, n. Drap (Band oder Ränder des Tuches) la lisière; lockeres =, l. lâche; die -bänder von einem Tuche abschneiden, lever les lisières d'un drap; dieser Zeug ist ohne die -bänder od. zwischen den -bändern 5/4 breit, ce drap a cinq quarts entre deux lisières; die -bänder der Breite nach, (an beiden Enden des Tuches), les entrebandes ou entrebattes, f.; ein Stück Tuch so zus. legen, daß die -bänder auf einander zu liegen kommen, (es treiben) fauder une pièce de drap; rippiges od. geripptes =, cordeau; Tuch mit guten, schlechten -bändern, drap bien, mal coiffé; Ex. (die Erze auf den Gängen einfassende Steinart), la salebande ou salbande, la l.; le parois, l'écorce, l'enveloppe d'un filon; -buch, n. c. Lagerb.; -erde, f. Hy. (erdige Rasenstücke, die man beim Bauen unter dem Wasser braucht) gazon épais, qu'on emploie sous l'eau, qui sert dans les constructions hydrauliques; -leiste, f. c. -band; =nkette, f. (der Aufzug zu einer -leiste) la chaîne de la l.; -weide, f. (Palmweide, Buschw.) le marseau, saule-marsaut, marsaut, petit saule, saule-osier; 2. (Bandweide, Korbw.), l'osier noir, saule à osier; 3. glatte -, (Lorbeer-w.) saule pentandrique; osier rouge.

Sahling; en, f. Mar. (Gebälk, das den Stangen und Bramstangen zur Befestigung dient) les tesseaux; les barres de hune, f.; die Dwars-en, les barres traversières de hune et de perroquet, cf. Lang-.

Sahlit, en; en, Mg. (Abart des Augiten, welche zu Sahla in Schweden gefunden wurde) sahlite; malacholite.

Sahn-brezel, f. Boul. craquelin à la crême; -frau, f. la cremière; -käse, fromage à la c.; ein =läschen, n. une jonchée de c.; -kuchen, n. gâteau à la c.

Sahne, f. (Rahm) la crême; -nbrezel, c. Sahnb.

Saigen, Saiger, c. seigen, Seiger.

*Saike; n, f. (kleines Ruderschiff) le caïque, saïc, caïc; saïque, saïc.

Saite; n, f. (zu Geigen =) la corde, cf. Darm-, Draht-, Geigen-, Harfen-, Klavier-; metallene -, c. de métal; ein Tonwerkzeug mit -n beziehen, monter un instrument, y mettre des cordes; neue -n aufziehen, mettre de nouvelles cordes; die -n höher, tiefer stimmen, spannen, nachlassen, hausser, baisser, tendre, détendre les cordes; die - ist gesprungen, la c. s'est rompue; die -n rühren, toucher, faire parler les cordes; die - leise berühren, toucher délicatement la c.; die -n zu hart greifen, gourmander les cordes; eine falsche, unrechte -, une c. fausse; eine verstimmte -, une fausse c.; die - an einem Spinnrade, la c. d'un rouet; fg: die -n zu hoch spannen, le porter trop haut, le prendre sur un ton trop haut; gelindere -n aufziehen, filer doux, parler d'un ton plus bas, changer de ton, de gamme; berühren Sie diese - nicht, ne touchez pas cette c.; -nbezug, la garniture de cordes; -nbret, n. -nhalter, (Brettchen unten an der Geige, durch dessen Löcher am obern Ende die -n gezogen und dadurch gehalten werden) la table; -ninstrument, n. instrument à cordes; -nklang, le son d'une c., des cordes; 2. -nspiel; -nklingen, n. c. -nspiel; -nmacher, faiseur de cordes; boyaudier; -nspiel, n. le jeu, la musique d'instruments à c.; 2. (-ninstrument), instrument à cordes; -nspieler, inn, le joueur, la joueuse d'instruments à cordes; -nton, son d'une c., d'un instrument à cordes; =nwerkzeug, n. c. -ninstrument; -nwurm, c. Fadenwurm; -nzug, (eines Instruments), le jeu, les cordes.

Saitig, a. ad. (mit Saiten bezogen) à cordes, cf. drei-, vier-, sechs-.

Saker-falk, hn. (Art starker Falken) le sacre; das Weibchen des =en, le sacret.

*Sakrament, es; e, n. Re. le sacrement; die sieben -e der Katholiken, les sept sacrements des Catholiques; (die Protestanten) haben nur zwei -e, (die Taufe und das Abendmahl) n'ont que deux sacrements; die Worte des -es, (Einsetzungsworte des Abendmahles) mots sacramentaux, sacramentels; paroles sacramentales ou sacramentelles, f.; einen Kranken mit dem heiligen -e versehen, communier un malade, Cath. donner le viatique à ..; -fest, n. c. -stag; -häuschen, n. Cath. (Tabernakel) le tabernacle; -schänder, profanateur des sacraments, du saint s.; -stag, (Frohnleichnamstag) jour du saint s., la fête dieu.

*Sakramentalisch, c. sakramentlich.

*Sakramentiren, vn. av. h. (pöbelhaft fluchen) sa. sacrer, jurer, pester, fulminer, faire des jurements.

*Sakramentirer, s, h. Ecc. (der in Ansehung des Abendmahls ketzerische Meinungen hatte) sacramentaire; 2. sa. (der sakramentirt), jureur.

*Sakramentlich, a. ad. sacramental, e, -ment; sacramentel, le, -ment; die -en Zeichen, (im Abendmahle) les espèces sacramentales ou sacramentelles.

*Sakristan, es; e, (Küster, Meßner) le sacristain.

*Sakristei; en, f. (in einer Kirche) la sacristie; die

Aufseherinn über die –, (in Nonnenklöstern) la sacristine.

*Säkularisation, (das Säkularisiren) la secularisation.

*Säkularisiren, (ein Kloster;) (verweltlichen) séculariser; das – e, la secularisation.

Salamander, s, hn. (Molch) *salamandre*, f; mouron, sourd; 2. (Feuergeist), le salamandre; –baum, le laurier de la Chine; –eidechse, f. la *s.* terrestre; le sourd; –haar, n. Mg. c. Feder-erz; it. (Amiant), *s.* fossile ou de pierre.

*Salariren, (besolden) salarier.

*Salarium, s, n. (Besoldung) salaire, honoraire; les appointements.

Salat, es; e, Cui. la *salade*; den – anmachen, zubereiten, faire, assaisonner la *s.*; guter, gut angemachter –, bonne *s.*, *s.* bien assaisonnée; gekochter –, *s.* cuite, c. Gurken–, Häring–, Kraut–, Lattig–e; Bo. (Lattig), la *s.*, la *laitue*; krauser –, la *l.* crêpée, cf. Forellen–, Kopf–e; einen – stechen, pflücken, cueillir de la *s.*, une *s.*; einen – belesen, éplucher une *s.*, it. c. Rainkohl; 2. c. Kaiser–, Mauer–, Wald–; 3. (Krummstielet), aspe; 4. c. Kresse (Bo.); –baum, (Judasbaum) le galnier du Canada, le bouton rouge; –beet, n. planche de *s.*, f; –blatt, n. feuille de *s.*, f; –bohne, f. le haricot commun, la petite fève; –gabel, f. (den – anzumachen) fourchette à *s.*, f; –gewächs, n. *s.*, plante qui se mange en *s.*; –haupt, n. –kopf, pomme, tête de *s.*, f; –korb, panier à *s.*, de *s.*; –kraut, n. la *s.*; –löffel, la cuillère à *s.*; –napf, c. –schüssel; –pflanze, f. c. –gewächs; 2. (kleiner Gartenlattig), la jeune *l.*; die =n versetzen, planter, transplanter les laitues; –same, la graine de *l.*; –schüssel, f. saladier; –wurm, (welcher die Wurzeln des –es abfrißt) la courtilière; 2. (Larve des Maikäfers), ver blanc, ver de bled.

Sal-bader, mp. c. Quacksalber; 2 (langweiliger Schwätzer), ravaudeur, caqueteur, causeur, jaseur, babillard; –baderei; en, f. c. Quacksalberei; 2. (langweiliges Geschwätz), jaserie, ravauderie, f; babil, caquet, caquetage; la caqueterie; –badern, vn. av. h. c. quacksalbern; 2. (langweilig schwatzen), *ravauder*, babiller, jaser, caqueter; was –badert ihr da? que me venez-vous là *r.*

Salbe; n, f. (dim. Sälbchen, Sälblein, n.) *onguent*; mit – schmieren, bestreichen, frotter avec de l'*o.*; erweichende, wohlriechende –, *o.* émollient, *o.* pour la brûlure, cf. Augen–, Brand–, Haar–, Kühl–, Wund–; Mar. (das Schiff zu bestreichen), corroi; –nbaum, (Schwarzpappel) peuplier noir; 2. (Wachholder), obier; marseau aquatique; –nbereiter, qui fait de l'*o.*; pharmacope; –nbüchse, f. (dim. –nbüchschen, n.) la boîte à *o.*; Chir. le boîtier; –nkram, trafic d'onguents; 2. (allerlei –n), mp. des onguents; –nkrämer, inn, marchand, -e d'onguents; –nspatel, la spatule (à étendre l'*o.*).

Salbei od. Salvei, f. Bo. (Pfl. von starkem würzhaftem Geruche) la *sauge*; die große, breitblätterige –, la grande *s.*, la *s.* à feuilles larges; die kleine, schmalblätterige –, la petite *s.*, la *s.* franche; die weiße schmalblätterige –, la *s.* de Catalogne; die wollige –, la *s.* cotonnée; die buntblätterige –, la *s.* bigarrée; die wilde –, (Wiesen–) la *s.* ou orvale des prés; die römische –, la toute-bonne, l'orvale, f. cf. Gott–, Silber–; 2. wilde –, (in Südamerika, dessen man sich zu Bädern bedient) la *s.* de montagne, le camara piquant; 3. wilde –, (Art Gamander) la germandrée ou *s.* sauvage, la *s.* des bois; 4. c. Frauenmünze; –baum, c. –strauch (1); –blatt, n. la feuille de *s.*; –blume, –blüte, f. la fleur de *s.*; –blumenzucker, le sucre des fleurs de *s.*; –essig, vinaigre de *s.*; –grau, a. ad. Tt. gris de *s.*; –öl, n. huile de *s.*, f; –samen, la graine de *s.*; –stock, pied de *s.*; –strauch, (–baum) la phlomide; *s.* en arbrisseau ou en arbre, le bouillon blanc de Sicile; 2. (wilde –), *s.* de montagne; –weide, f. saule à feuilles de *s.*

Salben, einen, sich, *oindre* qn, s'*o.*; die Fechter salbten sich zum Kampfe, les athlètes s'oignaient pour la lutte; die Alten ließen sich –, wenn sie aus dem Bade stiegen, les Anciens se faisaient *o.* au sortir du bain; sie salbte die Füße unsers Heilandes, elle oignit les pieds de Notre-Seigneur; mit Oele –, *o.* avec de l'huile; einen Leichnam –, (einbalsamiren) embaumer un corps mort; (eine Beule) –, *o.*, frotter avec de l'onguent; einen König –, *o.* un roi; Samuel salbte den Saul zum König von Israel, Samuel oignit Saül pour être roi d'Israël; die Könige v. Frankreich wurden aus dem heiligen Fläschchen gesalbt, on oignait les rois de France avec l'huile de la sainte ampoule; Bischöfe bei ihrer Weihe –, *o.* des évêques; die Gesalbten des Herrn, (die Könige) les oints du Seigneur; gesalbtes Haupt, tête sacrée; einen Kranken mit dem heiligen Oele –, donner, administrer l'extrême-onction à un malade; po. einem den Rücken –, frotter qn d'huile de cotret, lui graisser les épaules; das – e; –bung, f. (der Könige), l'onction, f; le sacre; (der Bischöfe), onction, f; fg: eine Predigt, Rede, ein Buch voll =, sermon, discours, livre plein d'onction; =sreich, =svoll, a. ad. onctueux, plein d'onction; =sreiche Predigt, sermon plein d'onction; –ber, s; inn, pers. qui oint, sacre *r.*

Salberei; en, f. (das Salben) action d'oindre, onction, f; le liniment, it. c. Salbe.

Salbicht, a. onctueux, -se, it. qui sent l'onguent.

Salbling, Sälbling, es; e, (Art Salmen, die Alpforelle od. der Rothfisch) la bergforelle, la truite des Alpes; 2. c. Sälmling (2).

Salb-nuß, f. (dim. –nüßchen, n.) (Behennuß) la noix, le fruit du moringa; =baum, c. Behenbaum; =öl, c. Behen-öl; –öl, n. (zur letzten Oelung) les saintes huiles; –stube, f. la chambre où l'on s'oint.

*Saldiren, eine Rechnung, Com. (völlig gegen einander abschließen) solder ou souder un compte; das – e, le solde, la soute.

*Saldo, s, Com. (nach Abschluß einer Rechnung noch zu bezahlender Rest) *reliquat* d'un *compte*; solde; den – einer Rechnung bezahlen, solder un *c.*, payer le solde, le *r.* d'un *c.*

Salep, s, (warmes, aus der –wurzel mit Honig bereitetes schleimiges Getränk in der Türkei, it. die –wurzel und das ganze Gewächs selbst) *salep*; –wurzel, f. le *s.*

Salier, s, hr. Salien.

*Saline; n, f. (Salzwerk) la saline.

*Salisch, a. hr. *salien*, ne; hf. salique; –er Priester, –es Gedicht, prêtre, poème *s.*; –e Jungfrauen, vierges, filles saliennes; das –e Gesetz, la loi *s–ne*; –e Güter, les terres *s–nes*.

Salit, c. Sahlit.

Salink, es, (Marken-baldrian) le nard celtique.

*Salivation, f. Méd. (Speichelfluß) salivation, f.

Salm, es; e, (Name des Lachses im Frühling u. Sommer) le *saumon*; hn. salmone; kleiner –, (dim. Sälmchen, -lein, n.) petit *s.*, saumonneau; frischer, eingesalzener –, *s.* frais, salé; –en fangen, pêcher du *s.*; der Kopf eines –es, la hure d'un *s.*; eine Schnitte von einem –e, une darne de *s.*; Fond. (länglich viereckiges Stück Zinn) *s.*; 2. (Gesang, Kirchengs.), chant, cantique; chant d'église; plain-chant; –börs, (Art Börse, dem –en in Gestalt u. Geschmack ähnlich) le loup; (in Marseille), loupasson; –brassen, characin, anostome; –fang, la pêche du *s.*; –forelle, f. truite saumonnée, f; –garn, n. filet pour la pêche du *s.*; –grund, lieu où l'on pêche du *s.*; –kopf, m. –schnitte, f. cf. –; –netz, n. c. –garn; –parsch, c. –börs.

Salmiak, es, Chi. (Salz, welches man aus der Salzsäure bereiten kann, die man unmittelbar mit flüchtigem Laugensalze sättiget) sel *ammoniac*, natürlicher –, sel *am.* natif, *am.* muriaté; gemeiner –, muriate ammoniacal; vitriolischer od. Glaubers geheimer –, sulfate d'*am.*, sel *am.* secret de Glauber; –beschlag, (ausgewitterte –kruste) efflorescence de sel *am.*, f; –blumen, pl. Chi. (der in federartiger lockerer Gestalt emporgeläuterte) les fleurs de sel *am.*, f; –geist, Chi. (*–spiritus) l'esprit du sel *am.*; –kruste, f. croûte de sel *am*, f; –rinde, f. écorce, croûte de sel *am.* mêlé de sable, f; –rubin, Chi. (rubinrothe, würfelichte Krystallen, welche man erhält, wenn man gemeinen – in der noch warmen Auflösung des Eisens im Scheidewasser auflöset) rubis d'*am.*; –salz, n. (das aus dem – frei gemachte flüchtige Laugensalz) sel *am.* volatil; *–spiritus, c. –geist.

Sälmling, es; e, (kleiner Salm) le salvelin, la salveline; 2. (der einjährige Lachs), le saumonneau du Rhin.

Salome, f. (np.) Salomé, f.

Salomon, s, (np.) *Salomon*; –ssiegel, n. (die Wurzel der Weißwurz) le sceau de *S.*, le genouillet.

Salpeter, s, (aus Pflanzenlaugensalz und seiner eigenen Säure bestehendes Mittelsalz) le *nitre*, le *salpêtre*, la potasse nitratée; roher – vom ersten Sude, *s.* brut; glänzender – vom zweiten Sude, *s.* de deux eaux; gereinigter –, *s.* purifié; gebrochener, klarer –, *s.* en glace ou roche; natürlicher –, (–schaum) aphronitre; fleur de *n.*, *s.* de houssage; – sieden, läutern od. reinigen, faire raffiner, purifier du *s.*; –alaun, alun nitreux, nitrite d'alumine; –artig, a. ad. nitreux, se; qui tient du *n.*, du *s.*; de la nature du *s.* *r.*; –blume, f. c. –schaum; –dampf, Chi. (–saure Luft, –säure in Dampfgestalt) gaz acide nitreux; –druse, f. (Art Quarzdrusen) *s.* cristallisé, potasse nitratée cristallisée formant groupe; –dunst, exhalaison, vapeur nitreuse, f; –erde, f. (–haltige E.) terre nitrique ou nitreuse, f; ausgelaugte =, terre nitreuse lessivée; =probe, f. essai de la terre nitrique; –fraß, (das Bröckligwerden des Kalkes und der Steine einer Mauer; it. eine solche schadhafte Stelle) la carie des murailles, it. endroit carié d'une muraille; –gas, n. c. –luft; –geist, c. –säure; –gesäuert, c. –sauer; –grube, f. la nitrière; –grundlage, f. Chi. le radical nitrique; –haltig, a. ad. qui contient du *s.*; nitreux; –hütte, f. la salpêtrière; –kelle, f. le puisoir de salpêtrier; –kessel, chaudière au *s.*, à cuire le *s.*, f; le rapuroir; –kristall, n. cristal de *s.*, de *n.*; –küchlein, –kügelchen, n. le trochisque de *s.*, de *n.*; la tablette trochisque de *n.*; Chi. sel de prunelle; –lauge, f. Salp. la lessive de *s.*; –luft, f. Chi. gaz, air nitreux; –mutter od. =lauge, f. Salp. la mère, l'eau-mère de *s.*; –öl, n. (aus– gezogenes) huile de *s.*, f; sang de salamandre; –salmiak, (–säure mit flüchtigem Laugensalze) nitrate d'ammoniac; –salzsäure, f. (salzsaurer –) acide nitro-muriatique; –sauer, a. ad. Chi. (mit vollkommener –säure behandelt, bereitet) nitraté; –saurer Kalk, chaux nitratée; –saure Salze, nitrates; –saures Gold, Kupfer, nitrate d'or, de cuivre *r.*; –saure Luft, c. –luft; –säure, f. (aus dem – geschiedene) esprit de *n.*, acide nitrique; versüßte =, (welche man gewinnt, indem man schwache – säure mit 4 mal soviel Weingeist abziehet) alcohol nitreux; unvollkommene =, acide nitreux, acide nitreux fumant, esprit de *n.* fumant; –schaum, aphronitre; fleur, écume de *n.*, f; *s.* de houssage; –schwefel, sulfite d'ammoniac; –sieder, salpêtrier; –siederei, f. (das Bereiten des –s) le raffinage du *s.*; 2. (–hütte), la salpêtrière ou nitrière; –stoff, principe du *s.*; it. (Stickstoff), azote; –strauch, la nitrée à fruit noir; –täfelchen, n. c. –küchlein; –wand, f. muraille de terres salpêtreuses, où il y a, où il se forme du *s.*, f; –wasser, n eau de *n.*, eau nitreuse, f; –wurzel, f. fg: (die nach dem Abkratzen von den Wänden noch zurückbleibende –erde) les matrices du *s.*, du *n.*, f; –zeltlein, n. c. –küchlein.

Salpeterich, a. ad. c. salpeterartig.

Salpeterig, Salpetrig, a. ad. *nitreux*, séléniteux, se *r.*; –es Wasser, eau nitreuse; salpetrige Säure, abs. Salpeteriges, (unvollkommene Salpetersäure) acide nitreux.

Salse; n, f. (scharfe, salzige od. auch saure Tunke) *saumure*, f; sauce salée ou aigre, f; 2. (dick gekochter Saft von Früchten) le rob; –ndorn, Bo. vinetier; –nkraut, n. (Knoblauchkraut) vélar tortelle, f; –nspeise, f. viande préparée à la *s.*

*Salutation; en, f. (Begrüßung) salutation, f.

*Salutiren, Mil. (grüßen) *saluer*; mit der Pike, dem Degen –, *s.* de la pique, de l'épée.

Salvaner, s, c. Salviner.

Salvatell-ader, f. An. la veine salvatelle.

*Salvationsschrift, f. Pa. (Rettungsschrift) les salvations, f. pl.

Salve; n, f. (Begrüßung mit Schüssen) la *salve*; Mil. eine – geben, faire une *s.*; man gab eine – mit dem groben Geschütze, le canon tira en *s.*; (bei seiner Ankunft) gab man ihm zu Ehren eine allgemeine –, drei –n mit der Muskete, on fit une *s.* générale, trois salves de mousqueterie pour lui faire honneur; Art. (das Abfeuern mehrerer Stücke zugleich) volée de canons, f.

*Salve-garde; n, f. (Schutzwache) sauve-garde, f.

Salvei, c. Salbei.

Salvete; n, f. (Tellertuch) f. la serviette.

*Salviren, (retten) sauver.

Salviner, s, (Weinstock, it. Trauben die einen fetten, schweren Wein geben, der Oestreicher, Elsässer) le ciotat ou ciotat.

Salz, es; e, n. Chi. sel; feste –e, (in einer festen Gestalt) sels fixes; flüssige –e, sels liquides; zerfließbare –e, sels déliquescents; alkalisches –, sel alcali; saures –, sel acide; essig-artige –e, sels acéteux; wesentliche –e, sels essentiels; englisches –, sel de canal, carbo-

nate ammoniacal; magnésie sulfatée; armenisches —, muriate ammoniacal; — von Agrigent, (das im Feuer leicht, im Wasser aber nicht schmilzt) sel d'Agrigente, cf. Bitter—, Glas—, Harn—, Milch—, Mittel—; 2. Econ.: (Koch—), le sel; (la soude muriatée); gediegenes, gegrabenes —, soude muriatée fossile, cf. Brunnen—, Quell—, Stein—; grobkörniges, graues, weißes —, gros sel, sel gris, sel blanc; — graben, gewinnen, tirer, obtenir du sel; — sieden, faire du sel; sauner; — einschwärzen, frauder la gabelle, passer du sel en fraude; ungetrocknetes, it. eingeschwärztes —, sel non gabelé; auf dem Speicher getrocknetes —, sel gabelé; die Lagerzeit des —es im —hofe, le gabelage; ein Korn —, c. —korn; ein Schiff mit —, mit — beladen, un vaisseau de sel, chargé de sel; mit — würzen, assaisonner avec du sel; in — legen, mettre dans du sel; saler; Fleisch: mit — bestreuen, saupoudrer (de sel) la viande:; (diese Hammelskeule) lag nicht lange genug im —e, n'a pas été assez long-temps dans le sel; (dieser Schinken) ist recht im —e, ist gut im —e getroffen, est de bon sel, d'un bon sel; etwas bloß mit — essen, manger qc à la croque au sel; Fische aus dem —e, bloß mit —wasser zubereitete, du poisson au sel, au sel et à l'eau; fa. Fleisch in das — hauen, (einsalzen) saler de la viande; fg: einen bei jemand in das — hauen, (ihn verläumden) détracter qn ou de qn auprès d'un autre; fg: (Witz): in diesem Werke findet man kein Körnchen —, il n'y a pas un grain de sel dans:; es ist — in seinen Reden, il y a du sel dans ses discours; attisches —, (attischer Witz) sel attique; mit — gewürzter Scherz, raillerie salée; fa. dies ist mit einem Körnchen — zu verstehen, cela doit s'entendre avec restriction; cela ne doit pas s'entendre à la lettre, il faut en rabattre qc; Cor. eure Rede sei mit — gewürzet, (eindringend, wirksam) que votre entretien, vos discours soient toujours assaisonnés de sel; ihr (die Apostel) seid das — der Erde, vous êtes le sel de la terre; P. um einen Menschen wohl zu kennen, muß man einen Scheffel — mit ihm gegessen (sehr lange mit ihm gelebt) haben, pour bien connaître un homme, il faut avoir mangé un minot de sel avec lui, cf. sel; ein Hieb aus dem —e, (sehr starker) un rude coup, un coup des plus forts.

Salz-abgabe, f. l'accise, la taxe, l'impôt du sel, la gabelle; —accise, f. c. —abgabe; 2. (Behörde), le bureau des gabelles; —ader, f. Ex. veine de sel, veine d'eau salée, f; —alaun, (—saurer A.) muriate d'alumine; —amt, n. le bureau du sel ou du saunage; —arbeiter, saunier; —art, f. (die Eig. des —es) qualité, propriété, nature du sel, f; 2. (eine Art —), espèce, sorte de sel, f; die verschiedenen —arten, les différentes espèces de sel; —artig, a. ad. de la nature du sel, salin, e; *—äther, (—saurer Ä.) éther marin ou muriatique; —aufseher, c. —inspector; —beamte, commis du bureau de sel; —bediente, gabeleur; —beere, f. Bo. (beerige —pflanze) anabase, f; —bereiter, Sal. (—sieder) le saunier; 2. (beittene —zöllner), gabeleur; —bereitung, f. la préparation du sel; —berg, montagne de sel natif, de sel fossile, de sel gemme, f; —bergwerk, n. la mine de sel, la saline; —bildung, f. salification, f; (Zeit dazu), salinage; —binse, f. c. —gras; —blei, n. (Bleizucker) sucre ou sel de Saturne; —block, c. —kuchen; —blumen, pl. Mg. (emporgeläuterte —, it. zarte —theilchen, welche sich in den —kothen anhängen) fleurs, efflorescence de sel, f; it. (sich an den Wänden anhängende Kristallen) aphronatron; —blüte, f. c. —blumen (2); —boden, grenier à sel; —bohne, f. des haricots confits au sel; —born, c. —brunnen; —brodem, Sal. les vapeurs de sel; —brühe, f. sauce à l'eau et au sel, f; it. (—lake) la saumure; mit = zubereitete Fische, poissons au sel et à l'eau; —brunnen, puits salé ou salant; —büchse, f. (dim. —büchschen, n.) la salière; —bude, f. la boutique à sel, le regrat; —butter, f. beurre salé; —cucumer, f. c. —gurke; —erde, f. terre saline ou muriatique, f; —fabrik, f. c. —siederei; —faktor, (der Aufseher über ein —werk) inspecteur des salines; 2. (auf dem —boden:). grenetier; —faß, n. (dim. —fäßchen, klein, n.) (in einem —magazin) baril à sel, de sel; (in der Küche). le saloir; (bei Tische:). la salière; silbernes, kristallenes, porzellanenes —fäßchen, salière d'argent, de cristal, de porcelaine, f; fg: Maré. —fässer, (Augengruben der Pferde) les salières, f; —fisch, (eingesalzener) poisson salé; =e, (von allerlei Arten) de la saline; —fleisch, n. de la viande salée; du salé; —fluß, Fond. (Mischung von salzigen Stoffen, wodurch beim Probiren die Erze zum Fluß und zur Verschlackung befördert w.) flux salin, fondant salin; 2. Méd. (Hautausschlag), fluxion acrimonieuse, sanieuse; —freiheit, f. (Fr. v. —steuer) le franc-salé; —fuhre, f. (das Fahren des —es) le charriage de sel; =n thun, voiturer du sel; 2. (mit — beladener Wagen), voiture de sel, f; —führer, voiturier de sel, cf. —kärrner; —fütterung, f. (für das Vieh) fourrage mêlé de sel; —gast, Sal. (der — bei einem —werke zu kaufen pflegt) le chaland d'une saunerie; —geist, c. —säure; versüßter =, esprit de sel dulcifié, alcohol muriatique; —genoß, (Theilhaber an einem —werke) participant, copropriétaire, actionnaire d'une saline; —gericht, n. c. —amt; —gesäuert, muriaté, e; —geschmack, goût de sel; —gewerk, c. —genoß; —graf, —gräfe, (der oberste Vorgesetzte eines —werkes) intendant des salines; —gras, n. (salziges Zitterg., Kröten:) troscart; jonc-faux; —grube, f. saline, f; mine de sel, f; —gurke, f. concombre confit au sel; —handel, saunage; débit, trafic de sel; = treiben, faire le saunage; der = im Kleinen, la regratterie, le regrat; verbotener =, le faux-saunage; man hat ihn wegen unerlaubten —handels bestraft, il a été puni, on l'a puni pour faux-saunage, pour avoir fait le faux-saunage; —händler, inn, saunier; marchand, -e, ou vendeur, -se de sel; der = im Kleinen, c. —höke; —häring, hareng salé; —haufen, monceau, tas de sel; (aufgeschüttete), salorge; —haus, n. la gabelle, le magasin au sel, grenier à sel; im —hause aufschütten, emplacer du sel; das Aufschütten des Salzes im —hause, l'emplacement du sel; man muß das — im —hause nehmen, il faut aller prendre le sel à la gabelle; —häutchen, n. Sal. (H., welches sich auf der Salpeterlauge bildet) le grain; —hecht, (eingesalzener H., it. der große H.) brochet salé, it. grand brochet; —herr, c. —junker; —höke, —hökinn, regrattier, regrattière; —inspector, inspecteur des salines; —junker, (adeliger Pfänner) seigneur, propriétaire des salines; —kaper, f. câpre confite au sel, f; —kasten, la saunière; —kärrner, charretier, roulier qui voiture du sel; voiturier qui transporte du sel; —kiste, f. c. —kasten; —kloß, masse de sel, f; pain, morceau de sel; 2. Econ. (die Tauben anzulocken), le salignon; —klumpen, masse de sel, f; —knappe, —knecht, Sal. aide de saunier, f; —koch, (an einem fürstlichen Hofe) cuisinier saleur; —koralle, f. c. —kornporzellane; —korb, Sal. (in welchen das gekörnte — geschlagen wird) la bénate, le porte-sel; das Anfüllen der —körbe, le bénatage; —korbflechter, —füller, bénatier; die —klöße in die —körbe thun, embénater; —korn, n. grain de sel; (dim. —körnchen, klein, n.) petit grain de sel; Con. das —körnchen, it. die —kornporzellane, f. (Art Porzellanschnecken) la grelée, la porcelaine à grains de rougeole, la pintade, les rougeoles blanches; —kothe, f. Sal. (Hütte, in welcher das Koch— aus der —sohle gesotten wird) la saline ou saunerie; Arbeiter in den =n, saunier; ouvrier de salines; —kram, la regratterie, le regrat; —krämer, regrattier; —kraut, n. (woraus Potasche gewonnen wird) la soude, .. commune ou vulgaire, salicote, le kali; 2. (Glasschmalz, Seetraps). la salicorne, la christe-marine, le salicor, salicot; 3. c. —gras; 4. (—beere), anabase, f; 5. (Arten des Gänsefußes), anserine maritime, it. anserine velue, f; 6. c. Milchkraut (2); —krebs, écrevisse salée, f; —kristallen, pl. cristaux de sel; —krücke, f. le râble du saunier; —kuchen, (Art K. von Weizenmehle) la galette; 2. (—kloß, —block), salignon; bloc de sel; —lache, f. c. —morast; —lake, f. c. —brühe; —lecke, f. Ch., Econ. (wo man dem zahmen Viehe und Wildprete — zu lecken gibt) lèche-sel; *—magazin, n. magasin à sel, de sel, cf. —haus; —mann, c. —führer, —kärrner; 2. c. —händler; —markt, marché au sel; —marmor, marbre salin ou à grain de sel; —maß, n. la mesure de sel; das = streichen, abstr., rader la mesure de sel; —masse, f. Mg. la concrétion saline; —messer, (verpflichtete P., welche das — den Käufern zumißt) le radeur; radeur ou mesureur de sel, lamineur; —meste, f. (—faß in der Küche) saloir; —morast, Sal. marais salant; —mühle, f. (den —stein zu zermalmen) moulin à sel; —mutter, f. Sal. (Schleim in den Gefäßen, worin man die Sohle aufbehält) eau-mère de sel, f; —niederlage, f. dépôt de sel, le salorge, cf. —haus; —ordnung, f. règlement pour le sel; ordonnance touchant le sel, f; —pacht, f. ferme de sel; —pächter, fermier du sel; —paß, (Freibrief, welcher von der —steuer befreiet) lettres d'octroi, lettres d'affranchissement de la gabelle, f; —pfanne, f. Sal. la chaudière de saline; —pfänner, (Theilhaber an einer —pfanne) actionnaire de saline; —pfennig, (—steuer) la gabelle; —pflanze, f. le kalophyte; it. cf. —kraut, —beere; —preis, prix du sel; —probe, f. épreuve, essai des eaux salées, d'une saline; 2. c. —wage; =kunst, f. art d'essayer, d'éprouver une saline, une eau salée; 2. science, art de découvrir des eaux, des sources salées; art, science du saunier, science de la saunerie; —quelle, f. la source salée; —regie, f. c. —verwaltung; —richter, c. —graf; —rinde, f. croûte de sel, f; —rinne, f. c. —trog; —samenkraut, n. (Art des Samenkrautes) épi-d'eau marin; —sauer, a. ad. Chi. muriatique; —saures flüchtiges Laugen—, c. Salmiak; —saurer Arsenik, c. Arsenik-butter; —saures Blei, c. Hornblei; —saures Eisen, Gold:, muriate de fer, d'or:; —saure Erde, terre muriatique; —saurer Kalk, muriate de chaux ou calcaire; —saures mineralisches Laugen—, (Koch—) soude muriatée, f; —säule, f. colonne, Ecr. statue de sel, f; und sie wurde in eine = verwandelt, et elle fut changée en une statue de sel; —säure, f. Chi. acide du sel, acide marin ou muriatique; übersaure, oxigenesirte, dephlogistisirte od. vollkommene =, acide muriatique oxigéné, acide marin déphlogistiqué ou aéré; salpetrige od. salpetersaure =, acide nitro-muriatique; —schank, regrat; vente de sel en détail; einen = haben, faire le regrat; vendre du sel en détail; —schaufel, f. Sal. (das — in die Körbe zu thun) seaugeoire, f; —schaum, (salziger Sch.) écume salée, f; 2. (salziger Sch., der allmählig zu einer Kruste wird) adarce, f; —scheibe, f. Sal. (hölzernes Gefäß, worin das — verführt wird) minot à sel; (vaisseau pour transporter le sel); 2. c. —kuchen (2); —schenk, regrattier; —schiff, n. vaisseau (chargé) de sel; —schlag, Mg. (körniger Quarz) quartz arénacé, quartz commun grenu; —schmant, Sal. (Unreinigkeit in der Sohle, welche sich als ein Schaum oben auflegt) schelot ou schlot; —schöpp, c. —stein; —schrape, Sal. (den Schmutz von den Salzstücken abzukratzen) le racloir, la ratissoire à sel; —schreiber, (bei einem —amte) greffier de saline; —schwaden, Sal. c. —brodem; —schwärzer, faux-saunier; —schweiß, (salziges, aus Klüften: hervordringendes Wasser) la sueur saline; —see, lac salant; —sieder, saunier; —siederei, f. (das Sieden des —es) la cuisson du sel; 2. (—werk), la saunerie; —sode, f. c. —siederei; —sohle, f. (— enthaltendes Quellwasser) eau salée ou saline, f; —speicher, grenier à sel, it. (öffentlicher), la gabelle; —spindel, f. c. —wage; —stätte, f. Sal. (erhöheter Ort bei der —pfanne, wo das — in Körben getrocknet wird) ressui; —stein, pierre de sel; 2. c. Stein—; 3. (—schaum), adarce, f; —steuer, f. *gabelle*, f; Land, in welchem die = eingeführt ist, pays de *g.*; die = erhöhen, augmenter les droits de *g.*; 2. (St. von den —werken), droit, impôt sur les salines; 3. (welche die —schiffe bezahlen), droit de salage; —stock, (großer Klumpen — in der Erde) masse ou gros regnon de sel gemme; gîte de sel fossile; —strauch, (—kraut) la soude arbrisseau; kali en arbrisseau; —streicher, c. —messer; —stube, f. Sal. (Behältniß zur Aufbewahrung des mit — gesättigten Wassers) réservoir d'eau salée; —stück, n. Sal. pain de sel, c. —kloß; —sumpf, —teich, (—morast) étang salé, marais salant; —theil, (dim. —theilchen, n.) partie de sel, f; 2. (eines Körpers), partie salsugineuse, f; —tonne, f. la barrique à sel, de sel; —topf, pot à sel, de sel; —trockenofen, Sal. séchoir; —trog, auge à sel, f; —versilberer, —verwalter, administrateur d'une saline; —verwaltung, f. la régie du sel; —wage, f. (den —gehalt einer Sohle zu untersuchen) pèse-liqueur; Chi. salinograde; —wagen, voiture de sel, chargée de sel; —wasser, n. (— enthaltendes) eau salée, eaux salées; it. (worin man — zergehen ließ) eau imprégnée de sel; saumure, f; —werk, n. c. —bergwerk; 2. (wo — gesotten wird), saunerie, saline, f; das Land hat gute =e, ce pays a de bonnes salines; —wesen, n. la saunerie; —wirker, c. —sieder; —zins, c —steuer (2); —zoll, la gabelle; —zöllner, c. —bediente.

Salzen, (Fleisch, eine Brühe:), *saler*; (die Suppe:) ist zu stark ge—, est trop salée; er ißt nicht gerne ge—, il n'aime pas à manger salé; das ist außerordentlich stark ge—, cela est salé comme mer; gesalzene Butter, beurre salé; gesalzenes Fleisch, (eingesalzenes) viande salée; gesalzenes Schweinefleisch, du salé; chair de porc salée; frisch gesalzenes junges Schweinefleisch, du petit salé; (diese Knackwurst:)

ist recht, ist zu stark ge–, est de bon sel, d'un bon sel, est roide de sel; gesalzenes Fleischwerk, gesalzene Fische, de la saline; er handelt mit gesalzenem Fleische, mit gesalzenen Fischen, c'est un marchand de saline; Gesalzenes, od. gesalzenes Fleisch ist ihm nicht gesund, la saline ne lui vaut rien; Steinsalz salzet besser als Brunnensalz, le sel de roche est plus fort que le sel de puits salans; fg: gesalzene Hiebe, (sehr empfindliche) de rudes coups; gesalzene Waare, (sehr theure) marchandise salée; ein gesalzenes Epigramm, ein gesalzener Scherz, (witziger) épigramme, raillerie salée; das –(Ein–) des Fleisches, der Butter ꝛc., la salaison, le salage de la viande ꝛc.

Salzen, a. ad. (gesalzen, salzig) fa. salé, ée; –e Brod, du pain salé; –e Butter, beurre salé.

Salzicht, a. ad. (dem Salze ähnlich, wie Salz schmeckend) qui ressemble au sel, de la nature du sel, cf. salzartig.

Salzig, a. ad. (viel Salz enthaltend) salin, salant, salé; Chi. salsugineux; –es Wasser, de l'eau salée; –er Geschmack, goût salin; saveur salée; die –en Theile (eines Körpers), les parties salsugineuses; (dieser Schinken) ist zu –, est trop salé, est roide de sel; –keit, f. la salure; die = des Meerwassers, la salure de la mer; –bitter, a. ad. Chi. (mit unvollkommenem Bittersalz bereitet) salé amer.

Samaria, s, n. Gg. la Samarie.

Samaritisch, samaritanisch, a. samaritain, e; de Samarie.

Samariter, s; inn, h. anc. Samaritain, e.

Same, ns; n, od. –n, s, la *semence*; (–korn), la *graine*; jede Frucht hat ihren –n, chaque fruit a sa *s.*; –n bringen, tragen, porter de la *s.*; das ist aus –n gezogen, cela vient de *g.*; –n tragen, grener; (dies Kraut) gibt viel –n, grene bien; in –n schießen, monter en *g.*; it. (Saat), la *s.*, les *s–s*, les semailles; les grains; –n säen, semer des graines; der –n dieses Weizens ist groß, (seine –nkörner) le grain de ce froment est gros; (die Vögel) haben den –n gefressen, ont mangé les semailles; (das Jahr war schlecht), die Ackersleute haben ihren –n nicht wieder erhalten, les laboureurs n'ont pas recueilli leurs semences; man braucht viel –n zur Einsäung dieses Feldes, il faut bc de semences pour ce champ; Ecr. (das Senfkorn) ist das kleinste unter allen –n, est la plus petite de toutes les semences, cf. Hanf–, Kohl–, Korn–, Lattich–, Lein–, Mohn–, Rübe–, Weizenkorn; Hn. versteinter –, s. –nstein: Phar. die vier kühlenden –n, (Melonen, Kürbis–, Gurken- und Flaschenkürbißkerne) les quatre semences froides; kühlende –n, semences émulsives; (Hühnerbrühe) mit kühlenden –n aufkochen lassen, émulsionner de l'eau de poulet; it. –, (in thierischen Körpern) la *s.*, le *sperme*; l'humeur séminale, f; der männliche –, der weibliche –, la *s.* de l'homme, de la femme, it. du mâle, de la femelle; die Lehre von den thierischen –n, la spermatologie; fg: der – des göttlichen Wortes, der Zwietracht ꝛc., la *s.* de la parole divine ꝛc.; den –n der Ehrsucht in die Herzen der Kinder streuen, jeter des semences d'ambition dans le cœur des enfants; Fond. (noch Metall enthaltende Schlacken), crasses, f; scories à refondre; z. (Nachkommenschaft), *postérité*, f; der – Abrahams, la *p.* d'Abraham; Hn. der – (der Seidenwürmer), la graine; (von Fischen), le nourrain, l'alevin; einen Teich mit –n besetzen, aleviner un étang; 3. Ex. (in Pochwerken, die flache Grube unter dem Planenherde) premier bassin au-dessous des tables de lavoir.

Samen-ader, f. An. (nach den –gefäßen gehende) la veine *spermatique*; =geschwulst, f. cirsocèle, f; hernie variqueuse; =schnur, f. cordon *sp.*; –balg, Bo. la coque; –baum, Ef. (der zur Besamung stehen bleibt) baliveau, étalon; –behälter, m. –behältniß, n. vaisseau *sp.*; Bo. le péricarpe; –bereitung, f. (im thierischen Körper) spermatose, f; élaboration du sperme, f; –bläschen, n. An. (am untern Theile der hintern Harnblasenfläche) vésicule séminale, f; –blatt, n. (dim. –blättchen, n.) Bo. (Blätter, in welche sich die beiden Hälften des –korns verwandelt haben) cotylédon, lobe; mit –nblättchen versehen, cotylédon, e; Pflanze mit zwei –blättchen, un dicotylédon; plante dicotylédone; –blut-ader, f. An. veine *sp.*, f; –boden, grenier à semences, aux semences, à graines; Bo. (Fruchtboden), réceptacle; –bohne, f. c. Saatb.; –bohrer, (der –tragende Hanf) le chanvre mâle à fruits ou à graines; –brei, Bo. (der erste, aus einer schwammichten Masse bestehende Anfang des –kornes) chorion; –bruch, Méd. (aus allzustarker Anhäufung des männlichen –s entstandener B.) spermatocèle; –büchse, f. boîte à semences, à graines, f; Bo. (Frucht der Lautmiole), capsule, f; –decke, f. Bo. (über den – ausgebreitete Haut) arille; –drüse, f. An. (zwischen dem Blasenhalse und der Harnröhrenzwiebel; der Vorsteher) prostate; –dunst, c. –st; –erbse, f. c. Saaterbse; –ergießung, f. (Pollution) la pollution; (in der Gebärmutter), sémination, f; –erzeugend, a. An. spermatique, séminifère; –erzeugung, f. la spermatose; –fach, n. Bo. (worin die –körner liegen) loge, f; –fisch, (zur Fortpflanzung in Teichen ꝛc.) la blanchaille, le fret, fretin, alevin ou alevinage; –fluß, Méd. (der Abfluß des männlichen –s) écoulement de la semence; it. (Tripper), la gonorrhée; einfacher, gutartiger, gonorrhée simple, bénigne; bösartiger, eiteriger, gonorrhée virulente; den = betreffend, gonorrhoïque; –gang, An. vaisseau, canal déférent; –gefäß, n. An. (in welchem der – bereitet wird) vaisseau *spermatique*; Bo. (den – enthaltend), vaisseau séminal; –geflecht, n. An. plexus *sp.*; –gehäuse, n. Bo. le péricarpe, it. la capsule; –gerste, f. c. Saatg.; –getreide, n. bled de semence; –gurke, f. c. Saatg.; –haber, c. Saath.; –halter, Bo. réceptacle; –handel, la greneterie; –händler, inn, grainier, grenetier ou marchand grenetier; la grainière, grenetière; –haut, f. (dim. –häutchen, n.) Bo. la *tunique*; (äußere), la *t.* extérieure, solitaire, propre; (innere), la *t.* intérieure, la membrane interne, it. c. –decke; –holz, n. (bloß – tragendes H.) bois de semence; Ef. (–bäume), baliveaux; –hülse, f. Bo. la gousse; –käfer, (Brucht.) la bruche, le myliabre; –kapsel, f. Bo. capsule, f; –karpfen, c. Satzk.; –keim, embryon; –kelch, calice de la semence; –kern, (der Kirschen, Pflaumen, Pfirschen ꝛc.), noyau; (der Melonen, Mandel, Kürbisse ꝛc.), graine, f; (der Aepfel, Birnen, Weinbeeren ꝛc.), pepin; –klappe, f. c. –lappen; –knopf, m. –knospe, f. la capsule, le péricarpe; –knoten, An. ganglion *sp.*; –kohl, (den man in die Höhe schießen läßt) chou ꝛc. monté en graine; –kopf, la capsule; –korn, n. (einzelnes K. von Pflanzen) grain, graine de semence; z. c. Saatk.; –kraut, n. chou qu'on laisse monter en graine; z. (Wasserkraut), potamot; (krauses), laitue de grenouilles, f; (schwimmendes), épi d'eau; herbe des étangs, f; (leuchtendes), épi d'eau luisant; das = mit breiten glänzenden durchwachsenen Blättern, l'épi d'eau perfeuillé; 3. (Wasserknöterichblatt), la renouée aquatique; 4. spitziges =; c. Wasserndblatt; –krone, f. c. Saatk.; –kügelchen, n. (der Schwämme) globule séminal; boule séminale, f; –lappen, Bo. c. –blättchen; –lehre, f. la spermatologie; –linse, f. c. Saatl.; –lode, f. Ef. jet venu de semences; –los, a. ad. sans semence, sans graine; fg: sans postérité; –milch, f. Phar. (milchichter Saft, aus gestoßenen öligen – und einer Flüssigkeit bereitet) émulsion, f; –mittel, n. Méd. spermatopé; –möhre, f. la carotte montée en graine; –moos, n. (Art des Korallenmooses) la coraline vésiculeuse; –mutter, –nelke, f. giroflée montée en graine; –öl, n. huile de graines, de semences, f; Bo. (Stoff, welchen der –staub enthält), arome séminal; –perle, f. (die kleinen Perlen) la semence de perles; –reis, n. c. –lode; –röhre, f. An. conduit séminal; –rübe, f. rave à semence, destinée à recueillir de la semence, de la graine; –saft, Bo. la liqueur de l'amnios; –sammlung, f. grainier; –säule, f. (dim. –säulchen, n.) Bo. (fadenförmiger Körper, an welchem der Same befestigt ist) la columelle; –schlagader, f. artère *sp.*, f; –schnur, f. c. –strang; –schote, f. Bo. la silique; –schule, f. Jar. pépinière formée de pépins, f; semis; –staub, Bo. (an den Staubfäden der männlichen Blumen der Pfl.) la poussière séminale ou fécondante, le pollen; –stein, (versteinte –körner) spermolithe; –stengel, Bo. (den – tragender) le pédoncule; –strang, An. (an dem jeder der beiden Hoden hängt) le cordon *sp.*; =nerve, An. nerf *sp.* externe; –strauß, Bo. le panicule; –theile, pl. An. les parties spermatiques, f; –thier, n. (dim. –thierchen, n.) An. (aus dem der männliche – der Menschen und Thiere bestehen soll) animalcule *sp.*; –tragend, a. ad. qui porte de la semence, des graines; Bo. séminifère; =e Blumen, Bäume, fleurs, arbres à graines, qui portent des graines; –träger, (männlicher Hanf) le chanvre mâle; Bo. c. –halter; –verzeichniß, n. c. Sämereien; –werk, n. (allerlei –) fa. c. Sämerei; –werkzeug, n. An. organe *sp.*; –zapfen, Bo. le cône, it. le chaton; –zwiebel, f. oignon monté ou qu'on laisse monter en graine, destiné à recueillir de la graine, de la semence; it. (Brutzwiebel), caïeu, bulbe.

Sämerei; en, f. *semences, graines*, f. pl. toutes sortes de *s.* ou de *g.*; mit –en handeln, trafiquer en *g.*, en *s.*; –handel, c. Samenh.; –händler, c. Samenh.; –verzeichniß, n. liste, catalogue de *g.*, de *s.*

Säm-haus, n. c. Weißgärberei.

Sämisch, a. ad. de *Samos*; –e Erde, la terre, le bol de *S.*

Sämisch, a. ad. Még. (mit Mehl, Alaun und Weinstein zubereitet); –es Leder, –Leder, (fettgares) *peau* chamoisée, *p.* à la chamois, passée en chamois; die Felle – machen, – gärben, chamoiser les peaux, passer les peaux en chamois; (schwarz – machen, bronzer; (die Felle) zum – machen, bereiten, zurichten, ramailler; das – machen, das Bereiten der Felle zum – machen, le ramaillage; –gärber, –gerber, chamoiseur; –gärberei, –gerberei, f. métier de chamoiseur; z. (Werkstätte), la chamoiserie.

Sammel-brod, n. pain de quête, d'aumônes; –gelder, n. pl. (Collecte) collecte, cueillette, f; –gerinne, n. Arc. (zum Sammeln des Wassers) rameau; –kasten, (in welchem sich der Regen sammelt) la citerne, le réservoir, it. réceptacle; An. (der Nahrungssäfte), réservoir du chyle ou du Pequet; –kohl, (allerlei eßbare Pflanzen unter eina.) pot-pourri; –korn, n. (geerntetes K.) bled recueilli, récolté; –name, c. –wort; –platz, *rendez-vous*; der Garten der Tuilerien (in Paris), der Corso (in Mailand ꝛc.) ist der = der schönen Welt, le jardin des Tuileries, le Cours est le *r.* du beau monde; (sein Haus) ist der = der schönen Geister, der guten Gesellschaft, sa maison est le *r.* des ꝛc.; c'est dans sa maison que s'assemblent, que se réunissent les ꝛc.; (Alexandrien) war lange der = aller Gelehrten, a été long temps la résidence, le *r.* de ꝛc.; = der Truppen, le quartier d'assemblée, le *r.* des troupes; (diese Stadt) ist zum =e für die Reiterei bestimmt, est désignée pour le rassemblement de la cavalerie; Ch. (wo sich die Jäger vor der Jagd versammeln), le *r.*, l'assemblée, f; als sie auf dem =e waren, quand ils furent à l'assemblée, au *r.*; = (für den Unrath einer Stadt), réceptacle; –wort, n. Gr. nom collectif; Heerde, Volk ꝛc. sind –wörter, troupeau, peuple ꝛc. sont des noms collectifs; –wörtlich, a. ad. collectif, ve, -ment; ein Wort = nehmen, (wie Rath; die Räthe zus.) prendre un mot collectivement; –zahl, f. (welche mehrere ders. Art begreift, zus. faßt, wie Heer, Wald ꝛc.) nombre collectif.

Sammeln, va. *amasser, ramasser, recueillir, assembler, rassembler*, mettre ensemble; die Früchte von den Bäumen –, *rec.* les fruits des arbres; (die Bienen – Honig von den Blüten, recueillent du miel sur les fleurs, des fleurs; (das Regenwasser) in einem Behälter –, *am.* dans un réservoir, une citerne ꝛc.; den Unrath in einem Hause –, *am.* les ordures d'une maison; er hat alles gesammelt, was die Alten darüber gesagt haben, il a ramassé, recueilli tout ce que les anciens ont dit sur cette matière, sur ce sujet; er beschäftigt sich mit nichts als Denkmünzen, Muscheln ꝛc. zu –, il ne fait que *ram.* des médailles, des coquilles; (Geld, ein großes Vermögen) –, *am.*; (seltene Bücher, Kupferstiche ꝛc.) –, *ass.*, *ram.*, faire une collection de ꝛc.; Materialien zu einer Arbeit –, *ass.*, *am.* des matériaux pour q. ouvrage; er sammelt alle Neuigkeiten, il recueille toutes les nouvelles; ein Heer Truppen –, *ras.* une armée; *am.* des troupes; seine Truppen, die Trümmer seines Heeres wieder –, rallier ses troupes, recueillir, ramasser les débris de son armée; Kenntnisse –, acquérir de la science, cf. Summe; Ecr. du sammelst, wo du nicht gesäet hast, tu moissonnes où tu n'as point semé; für die Armen –, quêter pour les pauvres; man wird heute für die Armen sammeln, on fera aujourd'hui une collecte, une cueillette, une quête pour les pauvres; die gesammelte Beisteuer war stark, la cueillette a été grande; seine Gedanken –, *rec.* ses esprits; seine letzten Kräfte –, (von einem Kranken) recueillir ses forces, un reste de forces; sich –, (nach und nach zus. kommen) se *ras.*; s'*am.*, s'*ass.*, cf. ver–; (das Volk) sammelte sich in Haufen, s'amassa en foule; sammelt euch alle, assemblez-vous tous; (das Unreine) sammelt sich auf dem Boden, s'amasse, se rassemble, se dépose au fond;

es sammelt sich bald, (aus kleinen Schulden wird bald eine große) les dettes s'amassent, s'accumulent vite, insensiblement; fg: sich —, (seine Gedanken —) se rec., rec. ses esprits; se rec. en soi-même; it. (von einem gehabten Schrecken), se remettre; rasseoir son esprit, reprendre ses esprits; — Sie sich, remettez-vous! er sammelte sich, um zu beten, il se recueillit; das —e, c. Sammlung.

Sammet od. **Sammt,** es; e, *velours;* gerissener —, v. ras; geschorener, geblümter —, v. coupé, ciselé; v. à fleurs, à ramage, figuré; — mit goldenem od. silbernem Grunde, v. à fond d'or, d'argent; gestreifter —, v. rayé; gedruckter, gepreßter od. gemodelter —, v. gaufré; karmesinrother —, v. cramoisi; sich in — und Seide kleiden, se vêtir, s'habiller de v. et de soie; **-artig,** a. ad. velouté, e; Jar. peluché; =er Atlas, Zeug, satin velouté; (das Fell des Maulwurfes) ist =, est veloutée; =e Blumen, fleurs veloutées, Jar. peluchées; Bo. =e Wurzeln, racines veloutées; **-band,** n. velouté; ruban velouté; **-blume,** f. (dim. -blümchen, n.) fleur veloutée; Bo. (die Tunis-Blume, Studentenb., Sammetrose) œillet ou rose d'Inde; la fleur de Rome, l'Africaine; 2. (Tausendschön), le passe-velours; l'amaranthe ... ou veloutée; 3. (Fahnentamm), la célosie, la fleur de jalousie, crête de coq, fleur d'amour, f; 4. das -blümchen, n. (Gänseblume) pâquerette, .. vivace, paquette, marguerite, petite marguerite, f; **-borte,** f. passement velouté; **-bürste,** f. brosse à *velours,* f; **-decke,** f. couverture de v., f; **-ente,** f. grande ou double macreuse; **-erde,** f. (Art Talk) (sorte ou variété de talc chlorit); **-erz,** n. Ex. c. Federerz; **-fabrik,** f. c. -weberei (s); **-gras,** n. (mit weichen, dem — ähnlichen Blättern) le lagure, la queue de lièvre; **-haut,** f. peau de v. ou veloutée; An. (in verschiedenen Theilen des thierischen Körpers), le velouté, it. la muscosité; **-hose,** f. culotte de v., f; fg: (Hahn mit befiederten Schenkeln), coq pattu; **-huhn,** (dim. -hühnchen, n.) (große Wasserralle) le râle d'eau, râle noir; **-hülle,** f. couverture de v., f; **-hut,** chapeau de v.; **-kleid,** n. **-kleidung,** f. habit, robe, vêtement, habillement de v.; **-kragen,** collet de v.; **-läufer,** c. -huhn; **-leder,** n. cuir velouté, moelleux; **-macher,** c. -weber; **-malve,** f. c. -pappel; **-mantel,** manteau de v.; **-messer,** n. taillerolle, f; **-milbe,** f. (Erdmilbe) la mite satinée terrestre, la tique rouge satinée terrestre; **-moos,** n. mousse veloutée; **-muschel,** f. l'arche velue, la noix de mer; **-mütze,** f. bonnet de v.; **-nelke,** f. la passe-fleur cultivée, la *coquelourde,* la c. à couronne ou des jardins; **-pappel,** f. (Sammetrose) abutilon, abutilon ordinaire; mauve des Indes, f; la guimauve à fleur jaune; 2. (Eibisch), la guimauve officinale ou ordinaire; **-raupe,** f. la chenille veloutée; **-rock,** justaucorps de v.; **-rose,** f. la rose veloutée; 2. c. -pappel; **-schnecke,** f. l'hélice veloutée; **-schuh,** soulier de v.; **-schwarz,** a. ad. noir comme du v.; couleur de v. noir; **-schwarz,** n. le noir de v.; Pt. (Elfenbeinschwarz); **-spinne,** f. araignée satinée tapissière, f; **-spitze,** f. Pas. dentelle à chenille, f; **-streifen,** velouté; **-stuhl,** (— -weber) métier à v.; **-tuch,** n. drap velouté; **-tute,** f. Con. le v.; le v. anglais; **-verbrämung,** f. garniture de v., f; **-vogel,** (Art Schmetterling) papillon à ailes veloutées; **-weber,** tisserand en v.; **-weberei,** f. (das Weben des —) la fabrication du v.; 2. (-fabrik), la fabrique de v.; **-weich,** a. ad. lisse, doux, moelleux comme du v.; =e Haut, peau satinée; =e, f. le moelleux, le velouté du v.; **-weste,** f. gilet, veste de v.

Sammeten od. **sammten,** a. ad. de *velours;* -es Kleid, habit de v.; fg: c. sammetweich; -er Hügel, (mit —em Rasen bedeckt) colline couverte d'un gazon tendre; -e Haut, peau satinée.

Sammethaft, a. ad. (dem Sammet ähnlich) comme du *velours;* velouté, satiné; **-igkeit,** f. qualité de ce qui ressemble au v., le velouté.

Sammler, s; inn, personne qui amasse, ramasse, rassemble; (von Schriftstellen) *le compilateur;* (dieser Schriftsteller) ist ein bloßer —, n'est qu'un simple c.; 2. —, inn (für die Armen), quêteur, se, cf. Lumpen—, Kräuter—, Steuer—.

Sammlung, en, f. ord. (das Sammeln, cf.) *collection,* f; (für Arme), quête, collecte, cueillette, f; eine — (der merkwürdigsten Stellen in einem Buche) veranstalten, faire une c., un recueil des; fg: die — der Gedanken, le recueillement de l'esprit; 2. (das Gesammelte), c.; recueil, amas; gelehrte -en machen, faire des collections, des recueils littéraires; eine — von Büchern, Gemählden, une c. de livres, c., recueil de tableaux; die — der Seltenheiten (in einem Naturalienkabinette), la c., le rassemblement des curiosités d'une; (sein Werk) ist bloß eine —, n'est qu'une compilation; eine — von guten und schlechten Gemählden, Büchern unter einander, un ramas de bons, de toutes sortes de livres; Ecr. die — der Wasser, l'amas des eaux; **-spunkt,** le point de rassemblement, de ralliement.

Samt, c. sammt.

Sammt, ad. (alle); — und sonders, tous en général et chacun en particulier; tous tant qu'ils sont, cf. ge—, insge—, sämmtlich; 2. pré. (mit) *avec;* Ecr. Gott hat uns — Christo lebendig gemacht, Dieu nous a vivifiés en Jesus-Christ, it. (sie und) er — allen Uebrigen, lui et tous les autres; **-amt, -belehnung,** c. Gesammtamt.

Sämmtlich, (sammtlich), a. ad. (alle insgesammt) tous, toutes; tous ou toutes ensemble; tous tant qu'ils sont; die -en Einwohner, tous les habitants; der -e Adel, die -e Einwohnerschaft, toute la noblesse, toute la bourgeoisie; la noblesse en corps; die -en Truppen, toutes les troupes; sie dankten ihm —, ils le remercièrent tous; wir dankten ihnen —, (ihnen allen) nous les remerciâmes tous, tous ensemble; die -en Schriften Göthes, les œuvres complètes de G.

Samojede, n; n, -dinn, *Samoiède;* **-nland,** n. le pays des S-s.

Samojedisch, a. ad. die -e Sprache, la langue des Samojedes.

Samogitien, n. Gg. la Samogitie (en Russie).

Samorose, f. Riv. (langes, flaches Fahrzeug) samoreux.

Sampel, c. Sammet.

Samstag, *samedi;* **-s,** ad. (am —) s.

Samstäglich, a. ad. qui se fait, qui a lieu ou arrive tous les samedis.

***Sanct,** c. heilig; — Paul od. Paulus, Saint Paul; — Johannes, St. Jean; — Gallen, n. Gg. Saint-Gal.

***Sanction;** en, f. (Bestätigung) sanction, f; cf. pragmatisch; **-iren, sanciren,** (zum Gesetz machen) sanctionner, cf. bestätigen, bestätigen.

Sand, es; e, *sable;* Poé. arène, f; schwarzer, grauer, weißer, rother —, s. noir, gris, blanc, rouge; grober, feiner —, gros s., s. fin; (grober, mit Kies vermischter), gravier; (sehr feiner), sablon; — graben, tirer du s.; mit — bestreuen, sabler; — auf den Brief streuen, mettre du sablon, du s. sur; mit — scheuern, écurer, nettoyer avec du sablon; sablonner; (die Quelle war) mit — verschüttet, ensablée; er trieb seinen Kahn auf den —, (im Flusse) il engrava son bateau; (der Schiffmann) hat uns auf den — gesetzt, nous a ensablés, nous a fait échouer sur le s.; wir blieben im — stecken, nous enfoncions dans le s.; (das Fahrzeug) läuft auf den —, s'ensable, s'engrave; auf dem -e sitzendes Fahrzeug, bateau engravé; das Steckenbleiben im -e, das Sitzenbleiben auf dem -e, engravement; es erzeugt sich oft ein — in den Nieren, souvent il s'engendre du s., du gravier dans les reins, cf. Gries; fa. ihrer sind wie — am Meere, (eine sehr große Menge) il y en a autant que de grains de s. au bord de la mer; fg: einem — in die Augen streuen, (ihn täuschen) jeter de la poudre aux yeux de qn; auf — bauen, (seine Hoffnung auf etwas Grundloses setzen) bâtir sur le s.; P. wer dem Glücke trauet, bauet auf den —, qui compte ou s'appuie sur la fortune, bâtit sur le s.

Sand-aal, (Art kleiner Aale am Meeresufer im —e) anguille de *sable* ou d'arène, f; ammodyte, appât de vase; 2. c. Sander; **-acker,** champ sablonneux; **-ader,** f. veine de s., f; ***-allee,** f. c. -gang; **-art,** f. (die Natur des —es), nature, qualité du s., f; 2. (bes. Art des —es), espèce, sorte de s., f; **-artig,** a. ad. arénacé; en façon de s., qui tient de la nature du s.; =er Glasquarz, quartz hyalin arénacé; **-auster,** f. huître de s., f; **-bad,** n. Méd. (in warmem —e) bain de s.; Chi. (wo das Gefäß auf warmen — gesetzt wird), bain de ou au s.; im =e destilliren, distiller au bain de s.; **-ballen,** c. -floß; **-bank,** f. Mar. banc de s.; banc; ein Meer voll -bänke und Klippen, une mer pleine de bancs; (unser Fahrzeug) blieb auf einer = sitzen, scheiterte auf einer =, s'engrava à un banc de s., échoua sur des bancs de s.; eine durch einen Kanal von einer größern abgesonderte =, (eine Nebenbank) un farallion; Ex. -bänke, (große Lagen —) bancs, couches, lits de s., de gravier, de grès; **-bars,** c. Sander; **-beere,** f. (Mehlbeere) la bousserolle, le raisin d'ours; it. (Frucht des Erdbeerbaumes), arbouse, f; **-behälter,** sablonnette, f; **-beinquelle,** f. (ausgegrabene versteinte Knochen) ostéolithes, ossements fossiles; **-berg,** montagne de s., montagne sablonneuse; **-bocksdorn,** c. -läufer; **-boden,** (-iges Erdreich) terrain, terroir, fond, sol sablonneux; 2. (B. auf welchem man — aufbewahrt), grenier à s.; **-bohrer,** (den überflüssigen — aus einem Brunnen zu schaffen) la drague, le tire-sable; **-boot,** n. (auf welchem man — führt) le bateau à s.; **-börse,** c. Sander; **-brod,** n. c. Erdmandel; **-bruch,** Chir. fracture en forme de farine, f; **-bube,** garçon qui vend du sablon; **-büchse,** f. sablier, poudrier; 2. Bo. od. =nbaum, (Streubüchsenbaum) sablier; hura; **-capelle,** f. c. -kapelle, **-distel,** f. carline, caroline, f; **-döbel,** (poi.) vilain, têtard, guidon; **-dorn,** argouse, f; lumière du cheval, f; argousier; **-dörrleiche,** f. (*-mumie) la momie des sables (de l'Arabie et de l'Egypte); **-dublette,** f. c. -lettine; **-endivie,** f. la lampsane fluette; **-erz,** n. Ex. (in —ähnlichen brechendes Erz) mine sablonneuse, f; **-fahrer,** c. -mann; **-faß,** (dim. -fäßchen, n.) vaisseau, tonneau à s., it. c. -büchse; **-feder,** n. Bo. (Straußgras) fétu panaché; **-feld,** n. champ sablonneux; **-fenich,** c. -lieschgras; **-fisch,** c. -aal; **-floß,** (Art Flöße in Amerika) le ton, la pique; **-flöß,** n. **-flube,** f. la couche, le lit de s.; **-form,** f. Fond. moule de s.; =en=macher, sableur; **-förmig,** a. ad. aréniforme; **-frau,** f. femme qui vend du sablon, la sablonnière; **-fuhre,** f. (das Führen des —es) charriage du s.; 2. (ein Wagen voll —), charge ou charroi de s., voiture de s., f; **-führer,** qui voiture du s.; **-galle,** f. (auf einem Acker) endroit sablonneux d'un champ; **-gamander,** Bo. germandrée des sables, f; **-gang,** allée sablée, couverte de s., f; **-gebirge,** n. c. -berg; **-gegend,** f. contrée sablonneuse, f; **-gemählde,** n. tableau en s., exécuté avec du s.; **-glas,** n. verre à s., it. c. -uhr; **-glimmer,** c. Katzengold; **-gräber,** qui tire du s. de la terre; Hn. (-wühler), scarabé du s.; 2. (aus dem Geschlechte des Todtengräbers), bouclier du s.; 3. (aus dem Geschlechte der Mehlkäfer), ténébrion fossoyeur; **-gras,** n. c. -hafer; 2. (Hirsengras), le mil, le millet; =gilge od. =lilie, f. phalange à rameaux; **-gries,** le gravier; **-grube,** f. la sablière, la sablonnière; **-grund,** fond de s., fond sablonneux; **-guß,** Fond. (das Gießen geschmolzener Metalle in -formen, it. Eisenwaaren, welche in -formen gegossen w.) jet en s., it. ouvrages jetés en s.; **-gut,** n. Com. c. Sand; **-haargras,** n. **-hafer,** élime des sables; 2. (Sandh., Barth.), le haveron, l'avoine noire, f; it. c. Spelz; 3. c. -rohr; **-häger,** c. -berg; **-halm,** c. -rohr; **-hase,** c. Bergh., Steinh.; 2. Quil. (fehlerhafter Wurf); einen =n machen od. werfen, manquer; **-haufen,** monceau, tas, amas de s., ensablement; **-hirsch,** cerf de plaine, cerf qui habite les contrées sablonneuses, sèches; **-horn,** n. (Art Schnecken) la volute de s. ou sablée; **-horst,** (Ebene von —, bes. in einem Flusse) tas, amas, monceau de s.; ensablement; **-hügel,** la colline de s.; **-huhn,** n. c. -läufer; **-insel,** f. (von — gebildete J.) île de s., f; javeau; **-käfer,** la cicindèle, le scarabé perlé ou à larges cuisses; (gedeckter), bupreste à broderie blanche; der Wald-käfer, le bupreste des forêts; **-kapelle,** f. Chi. (Tops, der in einen Windofen gemauert und mit — angefüllt wird, um den Kolben, worin Silber in Scheidewasser geschieden werden soll, hineinzuthun) la capsule; **-karcher, -kärrner,** tombelier; **-karren,** tombereau à s.; **-kartoffel,** f. la pomme de terre de s.; **-kasten,** la caisse, le caisson à s.; **-kaute,** f. c. -grube; **-kicher,** (Art des Wolfsbernes) astragale des sables; **-kissen,** n. carreau, coussin rempli de s.; **-klaffer,** hn. (Art Klaffmuschel, Wasserspritzer) le patagau, patague; la mye des sables; **-klinge,** f. c. -berg; **-kloß,** la masse de s.; Méd. (entzündeter und aufgeschwollener Hode; -ballen), la tumeur vénérienne des testicules; **-knoblauch,** ail des sables; **-kobalt,** Ex. cobalt sablonneux; **-köcher,** (Art Wasserwürmer) *amphitrite,* f; (kleinkörniger), *am.* dorée; **-kölbchen, n. -leingras,** n. c. -lieschgras; **-koralle,** f. madrépore des sables; **-korn,** dim. -körnchen, -lein, n. grain de s.; 2. Agr. (-roggen), bled des sables; Con. (Maltentuch), drap d'argent noir; **-krabbe,** f. (Winker) crabe vocatif ou appelant; **-kraut,** n. la sablonnière; das mittlere —, l'alsine des

Alpes, f; das = mit Portulaksblättern, (Sepertulak) sablonnière des bords de la mer, f; das dreirippige =, la morgeline d'Europe; -krebs, c. Sandkr.; -kriecher, c. -läufer; s. (Art giftiger Nattern), ammodyte, f; 3. c. -wanze; -kuchen, gâteau fondant, très-friable; -lage, f. c. -schicht; -land, n. c. -boden (1); s. (-iges Land), pays sablonneux; -lauch, c. -knoblauch; -läufer, (Wasserschnepfe) la glaréole, it. (-regenpfeifer), le chevalier de s.; s. la poule d'eau; 3. c. -käfer; Mar. c. -uhr; -liesch gras, n. (-fennich, -ribbchen) la lléole des sables; -lilie, f. petit lis à hampe; -linde, f. c. Steinl.; -löffel, Forg. (- auf das Stubeneisen zu streuen) la cuillère; -mann, (der -verkauft) sablonnier; fg: fa. der =, das -männchen kömmt, od. kömt ihm in die Augen, (wenn einem Kinde die Augen vor Schlaf zufallen) ses yeux, ses paupières s'appesantissent; -märgel, c. -mergel; -meer, n. Poé. (-wüste) un océan de s.; -mergel, argile calcarifère terreuse, f; grès argilo-calcaire, argile calcarifère mêlée de s.; -mohn, Bo. coquelicot; -mornell, hn. (Art Regenpfeifer) le pluvier de s.; -mühle, f. moulin mu par du s.; -mumie, f. c. -dörrleiche; -nägelein, n. c. -nelke (1); -natter, f. c. -kriecher; -nelke, f. (im Flug- wachsende N.) œillet des sables; 2. (am Meeresstrande, in Gebirgen wachsende Meernelke), la statice, staticée, le gazon d'Espagne, d'Olympe, l'œillet de Paris; l'herbe à sept tiges, f; -ofen, Chi. c. -bad; -pfanne, f. Pell. le poêlon à chauffer le s.; -pfeife, f. Con. (Rohrturm) le tuyau trompette, le cierge; 2. (Messerheft), manche de couteau; Mg. (Art -stein), pipe de grès, f; -pfeifer, hn. (Art Strandläufer) la guignette, petite alouette de mer, f; -pfrieme, f. =haber, stipe joncier; -plan, (mit - bedeckter P. od. Platz, bes. zum Kämpfen) arène, f; -pulver, n. Phar. (aus Austerschalen und dem Krante der -berenstaude bereitetes P. wider den - od. Gries) poudre lithontriptique ou bonne contre la pierre, f; -rad, n. Hy. (Getriebe, womit der - aus einer Untiefe in die Höhe gebracht wird) roue pour élever les sables d'un bas-fond, f; -raute, f. Bo. le cresson des sables; -reff od. -riff, n. c. -bank; -rechnung, f. Ant. calcul de s.; -regen, la pluie de s.; -reiter, gp. fa. (R. den sein Pferd abgesetzt hat) cavalier désarçonné, démonté, que son cheval a jeté sur le s.; -ried od. =gras, n. le carex aréneux, la laîche des sables; -räumer, Hy. (Schaufel, den - wegzuräumen) drague, f; -rocken, m. =gras, n. c. -korn, -haargras; -rohr, n. (-schilf) roseau maritime; -röhre, f. (Art -köcher) la sabelle scabre; -rohrschmiele, f. Bo. agrostis en roseau; -ruhrpflanze, f. Bo. le gnaphale des sables; l'immortelle jaune, f; -sack, sac de s. ou à s.; Fort. sac à terre; -säckchen, n. sachet à s., de s.; Gv. (auf worauf die Kupferplatte beim Stechen ruht) coussin de s. (des graveurs); -schaufel, f. la pelle à (amasser des) sables; (der Bleigießer), la plane; (im Teichbaue), drague à gravois, f; -schelle, f. (mit Flug- bedeckter Platz) endroit couvert de s. mouvant; -schicht, f. lit, couche de s.; s. (im Brückenbaue), couchis; -schiefer, grès schisteux à grains très-fins; grès feuilleté; -schilf, c. -rohr; -schimmel, cheval blanc sale; -schlange, f. c. -läufer; -schmiele, f. c. -rohrschmiele; -schuppe, f. bêche carrée; -schwalbe, f. c. Uferschw.; -segge, f. c. -riedgras; -seihe, f. -seiher, (Wasser zu reinigen) fontaine sablée, f; -spergel, c. -kraut; -spiering, c. -aal; -staub, poussière de s., f; -stein, grès; biegsamer =, grès flexible; eisenschüssiger =, grès ferrifère; bunter =, grès bigarré ou panaché; glimmeriger =, grès micacé; (dieses Schloß) ist mit -steinen gebaut, est fait de gresserie; =arbeit, f. la gresserie; =brech, Bo. la saxifrage des sables; =bruch, m. =grube, f. carrière de grès; la gresserie; =porphyr, grès porphyrique, grès argileux farci de feldspath; =schiefer, grès schisteux; -strecke, f. lieu sablonneux; -telline od. -tellmuschel, f. la telline des sables; -torf, tourbe mêlée de s., f; -torte, f. (Art im Munde zerfallender Mandeltorte) tourte fondante, f; -trespe, f. brome des toits, des murs; -tute, f. (Art wie mit - bestreuter Wolkentuten) drap d'argent; -ufer, n. (-iges U.) bord, rivage sablonneux; rive sablonneuse; -uhr, f. le s. ou sablier; horloge de s.; Mar. ampoulette ou empoulette, f; poudrier; =stein, pierre trochléaire, f; -voll, a. ad. plein de s.; sablonneux; -wagen, chariot à s., de s., chargé de s.; -wanze, f. la punaise de s.; -wasser, n. eau mêlée de s.; -weg, (-iger W., it. ein mit - bestreuter) chemin sablonneux, it. chemin sablé, couvert de s.; -weide, f. saule des sables, petit saule à feuilles blanchâtres et velues; s. (Bachweide), osier rose; -weizen, c. -haber (1); -wespe, f. la guêpe-ichneumon; -winde, f. c. Acker w.; -wurm, lombric marin; s. (Art Fliegen), vermion; 3. (Kiefernwurm), cobite; 4. c. Brunnenw.; -wüste, f. désert sablonneux; die =en Afrikas, les déserts sablonneux de l'Afrique; die Gegend um die Stadt ist eine =, les environs de la ville sont couverts de s.; -zucker, c. Mehlzucker.

*Sandale, n. f. (Bindsohle) la sandale.

Sandarach, c. Sandrak.

Sandart, es; e, hn. c. Zander.

Sandel, s, (-holz) le ben ou behen oléifère; s. rother, rothes-holz, (Brasilienholz) bois de sapan; 3. -, od. -baum, m. -holz, n. (in Ostindien, mit zarter aschgrauer Rinde und blaßgelbem wohlriechendem Holze) le sandal, santal, bois de sandal; -farbig, a. couleur de sandal.

Sandeln, pv. c. sanden.

Sanden, (mit Sand bestreuen) sabler; couvrir de sable; die Deiche -, (in den Marschländern; sie auf der Oberfläche mit Sand bestreuen) sabler les digues; Forg. das Eisen -, (in der Schweißhitze) sabler le fer rouge; sablonner; die Gänge in einem Garten -, sabler les allées d'un jardin; eine Schrift -, (Streusand e darauf streuen) mettre du sable, du sablon, de la poudre sur une écriture.

Sander, s, celui qui sable; s. hn. (Sandaal, Barsch, Seebleie) le sandat, sandre.

Sandig, a. ad. (Sand enthaltend) sablonneux; Poé. aréneux, sableux, graveleux; -er Boden, -es Erdreich, -es Land, sol, terrain s., terre sablonneuse, pays s.; -es Ufer, rivage s.; das -e Lybien, la Lybie aréneuse; -es Brod, pain sableux, graveleux, mêlé de sable, de gravier; -es Mehl, farine sableuse.

Sandrack, es, (das blaßgelbe Harz ausländischer Wachholderbäume; it. rother mit Schwefel verbundener Arsenik) la sandaraque, s. qf. c. Bienenbrod.

Sanft, a. ad. (von der Haut, Hand e) doux, ce, -ment; eine -e Haut haben, avoir la peau douce; ihre -e Haut, la douceur de sa peau; sie hat -e Hände, elle a les mains douces; das fühlt sich - an, cela est d. au toucher; (das Kind) streichelte ihr - die Wangen, la caressait avec la main, lui passait doucement la main sur la joue; etwas - anrühren, toucher qc doucement, délicatement; eine -e Luft, un air d.; ein -er Himmel, Himmelstrich, (gelinder) un d. ciel, climat; un ciel, climat d.; ein -es Bett, un bon lit; un lit tendre, bien mollet; sie setzten sich auf das -e Moos, ils s'assirent mollement sur la mousse; ich will mein Haupt nicht - niederlegen, bis e, je ne reposerai pas tranquillement, je n'aurai pas de repos, que je e; -er Ton, son d.; die -en Töne ihrer Laute, les d. accents de son luth; - spielen, singen, jouer, chanter tendrement; - sprechen, (nicht laut) parler avec douceur, doucement; d'une voix douce; (dieses Pferd) galoppirt sehr -, hat einen -en Gang, galoppe fort doucement, a les allures douces, est d.; - gehen, marcher doucement; (die Kutsche ist kein Fuhrwerk) das für einen Verwundeten - genug wäre, assez douce pour un blessé; (in dieser Kutsche) sitzt man sehr -, on est fort douillettement; das -e Rieseln (einer Quelle) le d. murmure; ein -er Regen, une pluie douce; Mu. -, doucement; andante; ein -es Tonstück, un andante; fg: -e Helle, -es Licht, jour d., lumière douce; -e Farben, couleurs douces; -e Aussicht, vue douce; -e Augen, ein -er Blick, ein -es Lächeln, -e Haltung, des yeux d., un d. regard, d. sourire, d. maintien; ein -es Gemüth, Betragen, humeur douce, manières douces; -e Schwermuth, douce mélancolie; das -e in den Augen, Blicken, Sitten, la douceur des yeux, des regards, des mœurs; sie hat viel -es in ihrem Charakter, elle a bc. de douceur dans le caractère; -er Verweis, douce réprimande; er hat mir meinen Fehler auf eine -e Art vorgeworfen, il m'a repris doucement de ma faute; -er Mensch, homme d.; -er Schlaf, d. sommeil; - schlafen, dormir d'un d. sommeil; avoir un d. sommeil, le sommeil d.; -er Tod, mort douce; Ecr. denn mein Joch ist - und meine Last ist leicht, car mon joug est d., et e; -erhebt sich neben dem Hause ein Hügel, une colline s'élève doucement auprès de la maison, -er Abhang, pente douce; (die Treppe) steigt - an, est d.; Ex. c. sanftig.

Sänfte, n; f. (Sanftheit) pu. douceur, f; s. (zum Tragen), chaise à porteurs, f; litière, f; (für Verwundete), brancard; die Stangen einer -, les bras de la ch., de la l.; sich in einer - tragen lassen, se faire porter en l., en ch.; eine offene, unbedeckte -, une l. découverte; man trug ihn vom Schlachtfelde in einer -, on le transporta du champ de bataille sur un b.; -npferd, n. cheval de l.; -nstange, f. bras de la l., de la ch.; -nträger, porteur de ch.; nach =n schicken, envoyer querir des porteurs, des porteurs de ch.

Sanftheit, f. (das Sanfte) (p. fg.) la douceur; die - der Augen, der Blicke, la d. des yeux, des regards; die - seines Betragens, in seinem Betragen e, la d. de ses manières, de ses procédés; eine schwermüthige -, une d. mélancolique.

Sänftig, ad. Ex. -es od. sanftes Gebirge, (das sich ganz allmählig erhebt) montagne douce, à pente douce, f.

Sänftigen, Poé. (be-) adoucir, apaiser, calmer; (das tobende Meer) c.; fg: die Säure durch Zucker, dulcifier, édulcorer un acide avec du sucre; (den Schmerz), ad., cf. be-, lindern, mildern; das -e; -gung, f. adoucissement; =mittel, n. (p. fg.) lénitif.

Sänftlich, ad. doucement, d'une manière douce, cf. sanft.

Sanftmuth, (sanfte Gemüthsbeschaffenheit) douceur, f; humeur douce; zur - geneigtes Gemüth, naturel enclin à la d.; die - ist auf ihrem Gesichte ausgedrückt, la d. est peinte sur son visage; er verwies es mir mit -, il m'en reprit avec d.; - haben, besitzen, beweisen, avoir, marquer de la d.; mit - behandeln, traiter doucement, avec d.

Sanftmüthig, a. ad. doux, ce, -ment; débonnaire, -ment; (die wahren Christen) sind -, sont débonnaires; -er Fürst, prince d.; -er Charakter, caractère doux, humeur douce; -e Menschen machen sich beliebt, les esprits doux se font aimer; Ecr. selig sind die S-en, bienheureux sont les débonnaires; -keit, f. douceur, débonnaireté, f.

Sang, es; Sänge, (Gesang) chant; fa. mit - und Klang, en chantant et au son des cloches; au milieu des chants, accompagné des chants et des instruments; -boden, c. Klangb.; -drossel, f. c. Gesangd.; -fink, Oi. (Lockf.) l'appeau, l'appelant; -herd, Oi. aire à grands oiseaux de chant; -lerche, f. c. Feldl.; -meister, c. Singm.; -rede, f. (Recitativ) récitatif; -schwalbe, f. c. Gesangsch.; -spiel, n. (Vokalmusik) musique vocale f; -ständchen, n. sérénade vocale, it. accompagnée de chant, f; -streit, combat de chant; -vogel e, -weise, f. c. Gesang v. e.

Sangen-kraut, n. sp. ciguë ordinaire, grande ciguë, f.

Sänger, s; inn, chanteur, se; ein berühmter -, eine vortreffliche -inn, un célèbre ch., une excellente chanteuse, cantatrice; - in der Kirche, chantre, machicot; es sind gute - in diesem Chore, il y a de bons chantres dans ce chapitre; Poé. die - des Waldes, les chantres des bois; Hn. -, (kleine Grasmücke) pouillot, chantre ou chanteur; Poé. (Dichter) chantre, poëte, barde; der thracische -, (Orpheus) le chantre de la Thrace.

*Sanguinisch, a. ad. (blutreich, leichtblütig, sehr lebhaft, feurig) sanguin, e; -e Natur, -es Temperament, complexion s-e, tempérament s.

Sanikel, s, (Bruchkraut) sanicle, f; herbe St. Laurent, f; der männliche, der weibliche -, la s. mâle, femelle; s. (Art Zahnkraut) la dentaire pentaphylle; 3. schwarzer -, (schwarze Meisterwurzel) la grande astrance, l'astrance à feuilles larges, la s. femelle.

*Sanität, f. -scollegium, n. conseil de santé; c. Gesundheitsrath.

Sanl, es; e, Ri. (so lange im Wasser gelegener Flachs, den das Wasser nimmer trägt) fondrier.

*Sanscrit, n. (gelehrte Sprache der Indier) hanscrit, shanscrit, samskret; samskroutan, die -sprache, le h. e; la langue shanscrite ou samskrète, samscrète.

Sapaju, s, hn. (Affe) sapajou.

Sapan-holz, n. (rothes Färbeh.) sapan, bois de s.

Saphir, od. Sapphir, es; e, (Edelstein von verschiedener Farbe) saphir; corindon, hyalin; télésie, f; brasilischer -, s. jaune; orientalischer -, s. bleue; männ-

licher –, *tt.* indigo; weiblicher –, *s.* femelle; *s.* oriental des lapidaires; *tt.* d'un bleu d'azur; –blau, a. ad. bleu de *s.*; s. n. das =, le bleu de *s.*; –fluß, chaux fluatée bleue; –kristall, quartz hyalin bleu cristallisé; –rubin, spinelle, f; –spath, disthène ou cyanithe; (autref. sappare, talc bleu, béril feuilleté.)

Saphiren, od. sapphiren, a. ad. de saphire; it. orné de saphirs.

Sappadill-baum, Bo. sappadille, sapotilier.

Sappe; n, f. Fort. (durch die Erde gegrabener Weg, um in den Graben der Festung zu kommen) *sape*, f; ganze –, *s.* entière; halbe –, demi-*s.*; doppelte –, (die auf beiden Seiten mit Brustwehren versehen ist) *s.* double; einfache –, (mit einer Brustwehr) *s.* simple; fliegende, flüchtige –, (aus Schanzkörben verfertigt) *s.* volante.

Sappen, Sappiren, vn. av. h. Fort. saper; faire une sape.

Sapper, Sappirer, s, Fort. sapeur.

Sapperloth! Sapperment! (Fluchwort) po. diantre! pardi! parbleu!

Sapphisch! a. ad. (von der Dichterinn Sappho) *saphique*; das –e Versmaß, –e Verse, rhythme *s.*, vers *s–s.*; eine –e Strophe, (aus drei fünffüßigen und einem zweifüßigen Verse) stance, strophe *s.*, f.

Sappho, s, f. My. (altgriechische Dichterinn) Sapho, f.

*Sappir-faschine, f. Fort. (F., eine Sappe damit auszufüllen) fagot de *sape*; –gabel, f. fourche de *s.* f.

*Sarabande; n, f. Dan. (Klappertanz) la sarabande, f. c. Mohren-tanz.

Sara, s, f. (np.) Sara, Sare, f; dim. Sarchen, s, n. Sarotte, f.

Saragossa, s, n. Gg. Saragosse, f.

Saraß, c. Sarraß.

Sarazene, n; n. (morgenländisches Volk, welches im 8ten Jahrhundert bis Frankreich vordrang) Sarrasin; eine Sarazenin, une Sarrasine.

Sarazenisch, a. ad. sarrasin, e.

Sarburg, s, Gg. Sarrebourg.

Sard-achat, (welcher Sarder od. Karneol enthält) quartz agathe sardoine.

Sardelle; n, f. hn. *sardine*, f; it. *anchois*; frische –n, *s–s* fraiches, *an.* frais; –nbrühe, f. sauce aux *s–s*, f; –nfang, la pêche des *s–s*; 2. (Ort dazu) endroit où l'on pêche des *s–s*; –ngarn, –nnetz, n. sardinière, f; sardinat, sardinau, sardinier; kleines =, socletière, f; –nsalat, salade de *s–s*, d'*an.*, f; –ntunke, f. c. –nbrühe.

Sarder, s, (fleischrother Edelstein) sardoine, f.

Sardinier, s; inn, le, la Sarde.

Sardinien, s, n. Gg. la Sardaigne.

Sardinisch, a. ad. sarde, sardaignois; –e Sprache, lange sarde, des Sardes.

Sardoner, Sardonier, c. Sarder.

Sardonisch, a. *sardonien*, ne; sardonique; –es Lachen, rire ou ris *s.* ou sardonique.

Sardonix, es; e, (halb Chalcedon od. Karneol) sardonyx.

Sardthun, es; e, hn. (Art Thunfische) pélamide, f.

Sarg, es; Särge, *cercueil*; bière, f; hölzerner, marmorner *rc.* –, *c.* de bois, de marbre *rc.*; den Todten in den – legen, mettre le mort dans le *c.*; fg: steinerner – an einem Brunnen, (Wasserbehälter) réservoir de pierre; –beschlag, garniture de *c.*, f; –deckel, le couvercle du *c.*; –fuß, pied de *c.*; –nagel, Clou. clou, broquette à *c.*; –stein, h.anc. (Art Schiefer) pierre assienne ou d'Asso, f; –tuch, n. drap mortuaire.

Sarge, f. c. Serge.

*Sarkophag, es; e, Ant. (sargförmiges Grabmahl od. steinener Sargdeckel) sarcophage.

Sarmate, n; n, Gg Sarmate; Polonais.

Sarmatien, n; n. Gg. la *Sarmatie*, la Pologne; das asiatische –, la *S.* asiatique; das europäische, la S. européenne.

Sarmatisch, a. ad. *sarmatique*; das –e Weltmeer, l'océan *s*; die –en Gebirge, les monts *s–s.*

Sarraß, sses; sse, (Säbel) fa. la brette, le sabre.

Saronien, f. pl. My. (Volksfeste) saronies, f.

Sarsaparille, f. Bo. (Stechwinde) salsepareille, f.

Sarsche; n, f. (Art en Wollenzeug) *serge*, f; graue, schwarze –, *s.* grise, noire; rauhe od. haarige –, *s.* à poil; glatte –, od. Rasch, *s.* rase; auf beiden Seiten rechte –, *s.* à deux envers; seidene –n, serges de soie; Kleid von –, sarschenes Kleid, habit de *s.*; *–fabrik, –weberei, f. sergerie, f; –weber, serger ou sergier.

Sarschen, a. ad. de serge, cf. Sarsche.

Sarter, Mar. (Schiffsmodell) gabari ou gabarit; it. c. Sette, Setter.

Sarving, c. Serving.

Saß, ssen; ssen, od. Sasse, n; n, (Besitzer, Einwohner) propriétaire; habitant, cf. Amts–, Bei–, Erb–, Frei–, Haus–, Hinter–, Kotb–, Land–, Schrift–; –jagen, n. Ch. (bloß auf Hirschkühe angestelltes Jagen) chasse aux biches, f; –kraut, n. c. Knoblauchkraut.

Sassafras, indécl. sp. (Fenchelholz) *sassafras*; –holz, n. od. –rinde, f. bois, écorce de *s.*; –öl, huile de *s.*, f.

Sasse, n; n, (alter Name der Sachsen) *Saxon*; die Sprache der –n, die –nsprache, l'ancien saxon, la la langue des anciens *S–s.*

Sasse; n, f. Ch. eines Hasen, (Lager desf.) le gîte d'un lièvre; 2. cf Saß.

Sassenage; n, od. –r Käse, (aus der Dauphiné) sassenage.

Sassisch, a. ad. saxon, ne.

Satan, s; e, satan; le diable; Ecr. so denn ein – den andern treibet, or si *s.* chasse *s.*; fg: po. sein Weib ist ein wahrer –, sie ist ein – vom Weibe, sa femme est un vrai démon, c'est une diablesse de femme; ein – von Pferde, un diable de cheval, –sarbeit, f. fa. travail *diabolique*; –sengel, *s.*, diable, mauvais ange; –sherz, n. cœur de diable; –skunst, f. art, artifice infernal ou *d.*; –ssprache, f. langage *d.* ou de diable.

Satanisch, a. ad. *diabolique*, –ment; –e Bosheit, Freude, malice, joie *d.*, f.

Satin, es, (Atlas) *satin*; –art, f. façon de *s.*, f; auf = weben, satiner; –holz, n. bois satiné, marbré, bois de Férole; –weber, satinaire.

Satinade, f. Com. (Halbatlas) satinade, f.

Satirer, c. Satyre.

*Satrape, n; n, Ant. (Statthalter einer persischen Provinz) satrape.

Satt, a. ad. (genug) suffisant, e; –mment; assez; –e Nahrung haben, avoir de quoi subsister; avoir sa subsistance; – zu thun h., avoir assez à faire; 2. (gesättiget) rassasié, e; ich bin –, je suis rassasié, pleinement..; sich – essen und trinken, boire et manger son soûl, se rassasier; (ich fand ein Gericht nach meinem Geschmacke) woran ich mich – aß, je m'en suis rassasié; bis zum Uebermaße – seyn, en avoir jusqu'à la gorge; être soûl; er ist so –, daß er bersten möchte, il est soûl à crever; einen – machen, rassasier qn; man kann ihn nicht – machen, on ne saurait l'assouvir; il est insatiable; (dieser Arme) ißt sich kaum halb –, ne mange pas à demi son soûl; ein –er Magen, un estomac plein, rempli; ein –er weiß nicht *rc.*, celui qui a le ventre plein, qui est bien repu, ne sait pas *rc.*; fg: fa. ich kann mich nicht – daran sehen, hören *rc.*, je ne puis me rassasier de le voir, de l'entendre; sich – lachen, spielen *rc.*, rire, jouer son soûl; se rassasier du jeu; eine Sache od. einer Sache – werden, être rassasié, être soûl de qc; Sie werden es bald – h. od. kriegen, vous en serez bientôt soûl ou rassasié; ich bin diesen Menschen od. dieses Menschen –, je suis soûl ou las de cet homme; des Lebens – seyn, avoir assez vécu, être dégoûté de la vie; Pt. *rc.* –e Farbe, (dunkle, die viel Farbestoff hat) couleur nourrie; ein –es Gelb, Grün, un jaune, un vert foncé; –er Zug, Strich, trait nourri; –er Buchstabe, (wohl ausgedruckter) lettre bien nourrie; –er Wein, vin qui a du corps; –er Reim, rime riche, f; Arc. – aufliegen, bien poser.

Satte; n, f. (Milchschüssel) jatte, terrine, f.

Sattel, s; pl. Sättel, Sel. *selle*, f; lederner –, – mit Stickereien, *s.* de cuir, *s.* en broderie; flacher –, *s.* rase; englischer, deutscher, ungarischer, polnischer –, *s.* anglaise, allemande ou à troussequin, *s.* hongroise, polonaise, cf. Klepper–, Reit–, Saum–, Turnier–, Weiber–; der – liegt zu weit vorn, la *s.* porte trop sur le devant; einem Pferde den – auflegen, abnehmen, mettre, ôter la *s.* à un cheval; seller, desseller un cheval; er schwingt sich ohne Steigbügel in den –, il saute en *s.* sans étriers; er sitzt wohl, fest im –, il est bien en *s.* ou à cheval; il est ferme dans ou sur les arçons; ein Pferd ohne – reiten, monter un cheval à dos, à nu, à poil, à cru; für jedes Pferd passender –, *s.* à tous chevaux; Post reiten ohne eigenen –, courir la poste à toutes selles; einen aus dem – heben, werfen, (bei Turnieren) désarçonner qn; le mettre ou jeter à bas de son cheval; fg: einen aus dem – heben, (ihn eines Vortheils berauben, it. zum Schweigen bringen) culbuter, débusquer, supplanter qn; it. désarçonner qn; fest im – sitzen, (seinen Vortheil sich nicht nehmen lassen) être ferme sur ses étriers; in alle Sättel gerecht seyn, (auf alle Fälle passen) être au poil et à plume, être à tous métiers, être propre à tout.

2. Td. ein – auf der Nase, (eine breite Erhöhung auf ders.) fa. bosse sur le nez, f; nez bossu; der – in einer wälschen Nuß, (Scheidewand, welche den Kern in 4 Theile theilet) le zeste d'une noix; Hy. der –, (Gebälk Querholz, womit die Köpfe zweier Pfähle od. Sparren zus. geheftet w.) chapeau de pieux *rc.*; An. der –, das –bein, (des sichelförmigen Beines am Schädel, welches mit der dazwischen liegenden Höhle einem Pferde ähnlich ist) la *s.* de Turquie, la *s.* sphénoïdale, la fosse pituitaire; Bra. –, (Gewölbe in einer Malzdarre) la voûte d'un fourneau de touraille; Drap. (Galgen von Holz, die Tuchschere in ihrer Lage zu erhalten) poteau ou montant des forces; Ex. (Holz mit einem Loche in der Mitte, durch welches eine Spindel gesteckt wird, damit es sich mit dem darauf liegenden Kunstgestänge hin und her bewegen könne) le va-et-vient; Fond. (Platz, worauf die Kupfer zum Zerbrechen gelegt w.) la *s.*; F. car. (worauf die Schriftmutter ruhet) le heurtoir; Fort. *rc.* (Eselsrücken) dos d'âne; Hn. (weiße Zwiebelschale) le pelure d'oignon; it. englischer od. polnischer –, c. –muschel; Luth. c. Steg; Mar. (mitten in dem Spantloche; das Spuhr) la carlingue (des mâts); Mét. (Art Schlacken, welche die Gestalt eines Pferde–s annehmen) la *s.* Oi. (Art des Vogelfanges, da mit Schlingen von Pferdehaaren auf einer lebendigen Taube nach den Raubvögeln gestellet wird) lacet de crin.

Sattel-band, n. (Steg an einem ungarischen –) la bande; –baum, (an den Reitsätteln; krumme Hölzer, welche das Gerippe des –s ausmachen) l'arçon; das eiserne Band am =, od. –bogen, bande de garrot, f; Bo. der =, (Stabl. z.), fagarier; –bein, n. An. cf. – (2); –blech, n. bande d'arçon, f; eines Saum–s, le courbet, le garrot; –dach, n. Arc. comble à pignon; –decke, f. (über einen Pferde–) housse ou couverture de selle, f; –fertig, a. ad. prêt à seller; it. prêt à monter; –fest, a. ad. ferme dans ou sur les arçons; fg: ferré sur q. matière; er ist = darin, (sehr geschickt, erfahren) c'est là son fort; il est fort, il est ferré sur cette matière *rc.*; –förmig, a. ad. en forme de selle; –fortsatz, An. (F. des Keilbeines) apophyse clinoïde; –frei, a. ad. ein =er Hof, =es Gut, h. d'All. (freier Hof, ein dem Reich unmittelbar unterworfenes Gut) terre immédiate; –gurt, la sangle de la selle; –gut, n. cf. –frei; 2. c. –hof (2); –hammer, Sel. (langer schmaler H., die Nägel in den – *rc.* einzuschlagen) le marteau de sellier; –hof, Féo. cf. –frei; 2. (Hof, dessen Besitzer mit einem gesattelten Pferde Dienste leistet; –gut), terre sujette à l'écuage; –holz, sp. n. (woraus man Sättel macht) bois propre à faire des arçons; Sel. –hölzer, (welche den vordern und hintern –baum verbinden) empanons; Bo. nord-amerikanisches =, (Holz der Balsampappel, it. der Baum) bois de baumier tacamaque, it. le baumier tacamaque; –kammer, f. (K., wo Sättel *rc.* aufbewahrt w.) la sellerie; –kissen, n. (Theil eines –s) le panneau; it. (ein K. welches man unter den – legt, damit die Pferde nicht gedrückt w.) le coussin, coussinet d'une selle; –knecht, (Reitknecht) palefrenier; –knopf, (oben am vordern –baume) la pomme de la selle; –krähe, f. c. Rebel.t.; –lehen, n. Féo. fief sujet à fournir un cheval sellé, cf. –hof (2); it. c. Mannleben; –muschel, f. Con. (Art Austern; englischer od. polnischer –) la cuisse, la selle polonaise, l'éphippium; –nagel, clou de selle, clou estampé; –pausch, (die Erhöhung in der Mitte des hintern –baumes) le *troussequin*; ein Sattel mit einem =e ist viel bequemer als ein flacher, la selle à *t.*, est bien plus commode qu'une selle rase; –s pferd, n. (gesatteltes Pferd od. Reitpferd) cheval de selle; it. (der Fuhrleute, worauf sie sitzen) le porteur; –pistole, f. pistolet de selle; –polster, n. (an einem Tummel–) la batte d'une selle à piquer; –raupe, f. hn. la phalène zigzag; –roß, n. c. –pferd; –rücken, Ch. (eines wilden Schweines) l'échine d'un sanglier, f; –steg, Sel. (zwischen den –bäumen) la traverse de selle; –tasche, f. (lederne T. am –) bougette, bourse, sacoche, f; 2. Sel. (Theil des –s, auf welchem zu beiden Seiten die Schenkel des Reiters zu liegen k.) les quatiers d'une selle; –tief, a. ad. (von Pferden, welche einen vertieften Rücken h.) ensellé, ée; –tragen, n. autref. (Strafe der Reiter, einige Stunden lang einen sehr schweren – zu tragen) la hachée; –wagen, Art. (Fuhrwerk mit einer Art – auf der Axe, die Kanonenläufe fortzubringen) le porte-corps ou chariot à canon; –zeug, n. (zu einem –pferd) le harnois, l'enharnachement, l'équipement d'un cheval de sel; –zwecke, f. broquette à selle, f.

Satteln, ein Pferd, *seller*, un *cheval*; ein Pack-pferd, Maulthier –, bâter un *ch.*, un mulet; es ist Zeit zu –, il est temps de *s.* (le *ch.*, les chevaux); es ist gesattelt, das Pferd ist ges., le *ch.* est sellé; P. früh gesattelt, spät geritten, (früh zur Abreise bereitet und spät abgereiset; oder früh Anstalt gemacht und spät ausgeführt) tel se lève matin qui part bien tard; on gâte souvent une affaire par trop de précipitation, en voulant trop précipiter; il est de certaines affaires qui demandent du temps avant d'être mises à exécution.

Satt-gelb, a. ad. (dunkelg.) jaune foncé; 2. n. das =, le jaune foncé; **-gelebt**, a. (der satt od. genug gelebt hat) dégoûté de la vie; der, die =e, homme dégoûté, femme dégoûtée de la vie; **-grün**, a. ad. (dunkelgr.) vert foncé; 2. n. das =, la vert foncé.

Sattheit, sp. f. (p. fg.) le *rassasiement*; it. (da man übersatt ist) *satiété*, f; die – ist Schuld an seinem Ekel, c'est le *r.* qui lui cause ce dégoût; die – an Vergnügungen, Reichthümern ꝛ, le *r.*, la *s.* des plaisirs, des richesses.

Sättig, a. ad. (sättigend) nourrissant, *rassasiant*; -e Speise, mets *r.*; **-keit**, f. einer Speise, qualité d'un mets ꝛ *r.*, propriété qu'a un mets de rassasier; 2. (einer, der leicht gesättigt wird) facilité de se rassasier; 3. c. Sattheit.

Sättigen, einen, *rassasier* qn; völlig –, assouvir; er sättigte fünftausend Mann mit fünf Broden und zwei Fischen, il rassasia cinq mille personnes avec cinq pains et deux poissons; er ist nicht zu –, man kann ihn nicht –, il est insatiable, on ne peut le *r.*, l'assouvir; sich –, (satt essen) se *r.*; gesättiget seyn, être rassasié; fa. avoir son soûl de qc; sich an od. mit etwas –, manger son soûl de qc, se *r.* de qh; Milchspeisen – sehr, le laitage rassasie promptement; -de Speise, mets rassasiant; fg: nichts sättiget seine Rachsucht, rien nassouvit sa vengeance; sein Geiz ꝛ ist nicht zu –, il a un avarice que rien ne saurait assouvir; il est d'une avarice insatiable; er sättiget sich nie am Vergnügen, il est insatiable de plaisirs; seine Augen an etwas –, *r.* ses yeux de qc; 2. Tt. gesättigte od. satte Farbe, couleur nourrie, cf. satt; Chi. eine Säure mit einem Laugensalze ꝛ –, (saturiren) saturer un acide avec un alcali ꝛ; mit Silber gesättigtes Scheidewasser, eau-forte saturée avec de l'argent; gesättigtes Kalkwasser, eau de chaux saturée; das – ꝛ; **-gung**, f. (p. fg.) le rassasiement, l'assouvissement; übermäsige =, = bis zum Ekel, satiété, f; Chi. la saturation; die = des Scheidewassers mit Silber, la saturation de l'eau forte avec l'argent; **=spunkt**, Chi. le point de saturation; **=strieb**, instinct de se rassasier.

Sattler, s, *sellier*; die -inn, la femme du *s.*; – der Sattelkissen, der Kutschen macht, *s.* bourrelier, *s.* carrossier; Hn. (grönländischer Seehund), le phoque à croissant; **-ahle**, f. carrelet, alène de *s.*; **-arbeit**, f. ouvrage de *s.*; **-eisen**, n. c. -able; **-gare**, f. apprêt des peaux de *s.*; **-gesell**, garçon *s.*; **-gewerk**, n c. -handwerk; **-hammer**, c. Sattelh.; **-handwerk**, n. métier de *s.*; **-junge**, apprenti *s.*; **-kneif**, tranchet; **-meister**, maître-*s.*; **-nagel**, m. **-zwecke**, f. c. Sattelm.; **-säule**, f. c. -able.

Sattlerei; en, f. (Sattlerhandwerk) métier de *sellier*; 2. (Werkstatt), atelier de *s.*

Sattsam, a. ad. (genugsam) *suffisant*, e; suffisamment, assez; einen -en Vorrath von, an et. haben, avoir une provision suffisante de qc; ich habe -e Ursache es zu glauben ꝛ, j'ai assez de raisons pour le croire; j'ai tout lieu de le croire; ein -er Beweis, preuve suffisante; er ist – davon unterrichtet, il en est suffisamment informé; **-keit**, f. pu. la suffisance.

Saturei, Bo. (Pfefferkraut) *sarriette*, sadrée, savorée, f; la sauce aux pauvres; teutsche –, la thymbre, la thymbrée; **-öl**, n. huile de *s.*, f.

***Saturiren**, Chi. saturer, cf. sättigen; das –, die Saturation, (Sättigung) la saturation.

Saturn, s, My. (Gott der Zeit) *Saturne*; As. (Planet), *S.*; der – ist von sieben Monden begleitet, *S.* est accompagné de sept lunes; **-sfest**, n. (der Römer) les saturnales, f; **-salz**, n. Chi. sel de *S.*; **-sring**, As. anneau de *S.*

Saturnalien, pl. Ant. c. Saturnsfest.

Saturniner, h. Ecc. saturnien.

Satyr, s, e, My. (Art Halbgott, mit Bocksfüßen) Satyre.

***Satyre**, Satire; n, f. Ant. (Art Lustspiel der Griechen) la satyre; 2. (Gedicht, it. Spottschrift), la *satire*; feine, beißende –, *s.* fine, piquante; die –n des Horaz ꝛ, les satires d'Horace ꝛ; – auf den Geiz, die Ruhmsucht ꝛ, *s.* contre l'avarice ꝛ; eine – auf jemand machen, faire une *s.* contre qn; **-ndichter**, poète satirique; **-ndichtung**, f. la poésie satirique; **-nschreiber**, auteur satirique.

***Satyriasis**, f. Méd. (widernatürliche männliche Geilheit) satiriase, f; satyriasis.

***Satyriker** od. Satiriker, s, (Satirenschreiber ꝛ) poète, auteur *satirique*, it. (satirischer Mensch) homme, esprit *s.*

Satyrisch od. satirisch, a. ad. *satirique*; die -e Dicht-art, la poésie *s.*; ein -es Gedicht, poème *s.*; -es Werk, ouvrage *s.*; -er Mensch, -e Laune, homme, humeur *s.*; das ist – gesagt, cela est dit satiriquement.

***Satyrisiren** od. satirisiren, vn. av. h. (spotten) satiriser.

Satz, es; Sätze, (dim. Sätzchen, -lein, n.) Log., Gr. la *thèse*, *position*, *proposition*, *période*; allgemeiner, besonderer –, *t.* ou *pr.* générale, particulière; Sie verstehen den – nicht recht, vous ne prenez pas bien la *t.*; einen – aufstellen, vertheidigen, avancer, soutenir ou défendre une *pr.*, une *t.*; ein sehr gewagter –, une *pr.* bien hardie; ein falscher –, une *pr.* fausse ou erronée; ein allgemein angenommener –, *pr.* universellement reçue; –, der sich umkehren läßt, *pr.* convertible; umgekehrter od. Wechsel –, *pr.* converse d'une autre; zusammengesetzter –, (aus versch. Gliedern) *pr.* complexe; einen – verdammen, condamner une *pr.*; es war eine Ketzerei in einem seiner Sätze, il y avait une hérésie dans une de ses positions; – (aus der Bibel), passage; ein – aus der Sittenlehre, un point de morale ꝛ; Gr. (Rede –), *pé.*; dunkler, schön abgerundeter, großer und wohlgeordneter –, *pé.* obscure, *pé.* bien arrondie, *pé.* carrée; einen – bis zu Ende lesen, finir une *pé.*; Ch. (was auf dem Hiefhorne ohne inne zu halten, geblasen wird), cri de chasse.

2. Td. (Sprung), *saut*, *élan*, bond; er that einen großen –, il fit un grand *s.* ou *é.*; er war mit einem -e über dem Zaune, dem Graben, il franchit la haie ꝛ tout d'un *s.*; (dies Pferd) macht nichts als Sätze, ne va que par sauts, par bonds, par élans; die Sätze des Hirsches, les élans du cerf; (der Hirsch) machte mehrere Sätze, fit plu. élans; fg: Sätze machen, (ausweichen) faire des tours et des détours; Tan. – (des Leders in die Lohgrube), tannage des cuirs; Mu. (das Tonsetzen), la *composition*; Grauns, Bachs –, la *c.* de Graun, de Bach; (um gut zu singen) muß man den – verstehen, il faut savoir la *c.*

3. (was sich setzet od. gesetzt wird): der – (in einer Flüssigkeit), la lie, le sédiment, le dépôt d'un ꝛ; Chi. le résidu, cf. Boden –; Phar. fécules, fèces, f; Ess. (metallischer Boden –), le culot; Econ. der – (das Dicke) vom Kaffee, le marc de café; – von schlechtem Theere, la rache de goudron; – des Harnes, dépôt, sédiment d'urine; der Harn bildet einen –, l'urine dépose, les urines déposent; Arf. (Zeug, womit Raketen ꝛ gefüllt w.), la *composition*; fauler –, *c.* lente, f; Bra. (Kornschichte, welche keimen soll), la couche; den – auseinander breiten, mettre en couche; Ex. (zus. gesetztes Räderwerk), la répétition des pompes; einen – einrichten, placer une pompe; den – auffrischen, rafraichir la pompe; den – lindern, (mit Leder versehen) garnir le piston de cuir (neuf); Fond. (so viel auf einmal eingesetzt wird), fournée, f; Im. (so viel auf eine Seite, ein Blatt ꝛ gesetzt wird), la composition d'une page, d'une feuille; Jeu. (Geld, welches gesetzt wird), couche, mise, masse, vade, f; le jeu, l'enjeu, cf. Ein –; der ganze –, (Alles was steht) la poule; er hat den ganzen – gewonnen, il a gagné la poule; Pê. (einen Fischteich zu bevölkern), le nourrain, l'alevin; Ver. (so viel Glasmasse als auf einmal geschmolzen wird), la chaude, la couche; dieser – muß tausend Gläser geben, cette couche doit produire un millier de verres; it. ein – Waaren, (mehrere W. von einer Art) assortiment de marchandises; ein – Schachteln, Kessel, Eimer ꝛ, (wovon immer die kleinern in den größern stecken) fourrure, f; ein – (Stoß) Holz, une pile de bois; ein – Steine, (Lage, Schicht) une assise de pierres; ein – Bäume, Weinstöcke, (Pflanzung) un plant d'arbres, de vignes; junger od. neuer –, (neu angelegter Weinberg) jeune, nouveau plant; Ch. c. Kern –; Ex. ein – Gezähn, (ein Keil und zwei Federn) coin avec sa garniture; it. (die drei Pochstempel in einem Pochtroge), la batterie de bocard; Phy. galvanischer –, (über einander gelegte Metallplättchen) la pile galvanique.

Satz-baum, c. -fass; **-fisch**, (Setzling) alevin, nourrain; **-hase**, Ch. (Junge setzende Häsinn) la hase; **-herr**, Jur. juge qui met le créancier en possession des biens du débiteur; **-karpfen**, (zur Fortpflanzung) carpillon, carpeau; **-leute**, pl. Pra. témoins; **-löffel**, Fond. cuillère de fer, f; **-maß**, n. Art. c. Lade-m.; **-mehl**, n. (Kraftm., Stärkm.) amidon; Phar. fécule, cf. Bodenmehl; **-meißel**, Ser. (die Nietnägel anzutreiben) le rivoir; **-möhre**, f. Jar. la carotte à semence; **-rübe**, f. la rave à semence; **-stock**, (Wurzelwerk zur Fortpflanzung) plant, plançon; **-stück**, n. Pra. partie, f; article; **-teich**, (zu Fischen) vivier, étang; **-weide**, f. c. -stock; **-weise**, ad. par bonds ou sauts; 2. (in Schichten), par piles; 3. (in Redesätzen), par thèses ou périodes; **-zeit**, f. Ch. temps où le gibier fait ses petits; **-zwiebel**, f. c. Samenz.; Jar. oignon à transplanter.

Satzig, a. ce qui a un dépôt, qui dépose; Méd. sédimenteux, se.

Satzung; en, f. (Gesetz, Befehl) *règle*, constitution, *institution*, loi, f; le statut; Ecr. meine -en sollt ihr halten, vous observerez mes préceptes; menschliche -en, institutions humaines; kirchliche -en, loi, observance ecclésiastique; die -en des mosaischen Gesetzes, die mosaischen -en, les observances légales; die -en eines geistlichen Ordens, les constitutions, les statuts, les lois, les règles d'un ordre religieux; die -en in Glaubenssachen, les dogmes, cf. Menschen –, Kirchen –, Reichs –; **-slehre**, f. (Glaubens –) système dogmatique; **-slos**, a. ad. sans règlement, sans constitution; **-srecht**, n. (positives Recht) le droit positif.

Sau; pl. Säue, od. Ch. Sauen, f. cochon, porc, pourceau; Ch. sanglier; bête noir, f; it. (weibliches Schwein) truie, f; eine Herde Säue, un troupeau de cochons; die Säue hüten, garder les cochons; die – hat geferkelt, la truie a cochonné; die – mit ihren Ferkeln, la truie avec ses petits; P. wer sich unter die Treber mengt, den fressen die Säue, (wer sich dem Schlechten gleich setzt, der wird als etwas Schlechtes behandelt) qui se fait brebis, le loup le mange; faites vous brebis, le loup vous mangera; qui se couche avec les chiens, se lève avec les puces; fg: (schmutzige P.), b. cochon; salope, f; souillon, saligaud, e; die garstige –! le vilain cochon; eine dicke –, (dicke P.) un gros cochon ou pourceau; 2. (Dintenfleck), b. pâté; eine – machen, faire un pâté; Fond. (Masse Schwarzkupfer), la matte de cuivre, les plateaux de cuivre noir; it. Säue, (beim Kupferschmelzen, dicke Schlacken welche noch viel Erz enthalten) cochons, porcs; das Erz sitzt in der –, (wenn sich ein Theil des Metalles in die Schlacken verliert) une partie du minerai va dans les scories; eine – machen od. das Silber in die – jagen, faire un cochon; mal opérer; Aff. (Anschwellen der Asche in der Kapelle), cochon, it. (bei Planherden), bassin pour recevoir les parties de minerai qui s'échappent du lavoir; Ex. (Klotz, an welchen der Baum des Göpels, woran der Wagen ist, angehängt wird) barre pour arrêter le mouvement du treuil; Fab. (Ofen in der Krappdarre), four à sécher la garance; Econ., Art. (Pfanne mit Deckel und Füßen), poêle à couvercle et à pieds; Gg. (Fluß Ungarns), la Save.

Sau-aas od. **-aß**, n. Boul., Meu. (das Geringste von dem geschrotenen Getreide) rebut de farine ꝛ qu'on donne aux cochons; **-apfel**, c. Holzа.; **-auge**, n. œil de cochon; Bo. (die Einbeere, das -kraut), la parisette, l'herbe paris, f; le raisin de renard; **-balg**, fg: (schweinischer Mensch) b. cochon, porc; Bo. (rother Gänsefuß), ansérine rougeâtre, f; **-bär**, (-bätz, pv.) c. Eber; **-beere**, f. (Nachtschatten) morelle à fruits noirs, f; **-beller**, (Hund) l'alan vautre; l'aboyeur; **-birn**, f. c. Holzb.; **-blume**, f. (Löwenzahn) le pissenlit; **-bohne**, f. Bo. (Feldbohne mit weißer Blüte) la fève de marais, de jardin, de cheval; féverolle, f; c. Bilsenkraut; Con. (Art Scheidemuschel), le molan; **-borste**, f. c. Schweinsb.; **-brod**, n. c. Erdapfel; 2. (Waldrübe), pain de pourceau; 3. (Erdmandel), la gesse tubéreuse ou sauvage; **-bruch**, Ch. (Ort, welchen die wilden Schweine gewühlt haben) le boutis; **-bürste**, f. hu. (Art Seemuschel) l'hérissé; **-distel**, f. (Gänsed.) laiteron, laceron des jardins; palais de lièvre; 2. (Kreuzd.), carline, caroline, f; 3. (Feldd.), sarrette ou serratule des champs, f; 4. (Wolld.), andryale des champs; **-dreck**, po. fiente de cochon, f; **-essen**, n. po. (unreinliches E.) manger de cochons; **-fang**, (-hatz) chasse, prise du sanglier, f; s. -garten,

3. (Stich mit dem Fang-eisen). coup d'épieu; -fänger, c. -feller; -fenchel, c. Roß-f.; -finder, c. -feller; -fisch, le dauphin; it. c. -hund (2); -fleisch, n. c. Schweine-fl.; -fraß, m. -fressen, n. b. c. -essen; -garn, n. Ch. toiles à prendre des sangliers, f; -garten, Ch. parc, enclos pour le sanglier, où les sangliers se prennent d'eux-mêmes; -glocke, f. c. Schweing.; fg: b. mit der = läuten, (Zoten reißen) dire des saletés, des ordures, des obscénités; -gras, n. Bo. c. Vogelk.; 2. (Wegetritt). renouée vulgaire, f; centinode, f; -hatz, -hetze, f. la chasse du sanglier; -hirt, -hüter, porcher; gardeur de cochons; =inn, porchère, f; -hund, chien dressé pour la chasse du sanglier, c. -feller; fg: b. (Schimpfwort) porc; pouacre; 2. =, (Art Haifische) centrine, f; humantin, renard marin, bernadet; =s-arbeit, f. Ch. éducation d'un chien pour la chasse du sanglier, f; fg: c. Sauerei; -hüter, c. -hirt; -igel, c. Schweinsi.; -jagd, f. -jagen, n. c. -hatz. -kanne, f. (Gefäß zur Aufbewahrung des Spülichts für die Schweine) baquet des cochons; -kastanie, f. c. Erdnuß; -kasten, caisse, loge à transporter des sangliers, f; -kerl, b. mp. porc, pourceau, cochon, pouacre; -knoten, c. -kraut; -kolben, c. Schweinsk.; -koch, m. -köchinn, f. (höchst unreinlicher) b. gargotier, gargotière; -kord, c. -trog; -kraut, n. (Ferkelkraut) herbe aux porcs, f; porcelle, f; (mit langen Wurzeln), salade de porc, f; 2. (-knoten, -wurz). la grande scrophulaire commune ou des bois; 3. (Badekraut). herbe aux bains, f; 4. c. -gras (2); 5. (Wolfskirsche). belladonne, f; 6. -bohne (2); 7. (Einbeere). parisette, f; 8. Bärenklaue). grande berce, f; -lache, f. (worin sich die wilden Schweine abkühlen) la souille, le souil; -leben, n. po. ein = führen, mener une vie de cochon, vivre en cochon; -leder, n. c. Schweinsl.; fg: (Scheltwort) b. truie, salope, vilaine, f; -locker, c. Schwarzkehlchen; -löffel, Bo. épi d'eau; herbe des étangs, f; -magen, estomac de cochon; fg: b. (höchst unreinlicher Mensch) goulu; cochon, porc; -mandel, f. c. Erdm.; -markt, c. Schweinm.; -mast, f. c. Schweinem.; -melde, f. c. Schweinem.; -mensch, n. b. c. -leder (fg.); -milch, f. lait de truie; -mist, la fiente, le fumier de cochon; -mutter, f. c. Mutterschwein; -nest, n. fg: Agr. endroit d'un champ où la charrue n'a pas passé; 2. b. (häßliche Wohnung). toit à cochons; -netz, n. c. -garn; -nickel, (Schweinische Weibsperson) b. pouacre, guenipe, f; -ohr, n. oreille de cochon, f; It. c. Schlappohr; Bo. (rother Wegerich). grand plantain; plantain à larges feuilles ou à bouquet; -pelz, fg: c. -kerl; -rebe, f. c. Bittersüß; -reitske, (Art schwarzer R.) champignon de porc; -ringel, (Gänsekraut) potentille argentine, f; -rüde, Ch. chien pour le sanglier; alan, c. Rüdenhund; -rudel, n. troupe, compagnie de sangliers, f; -rüssel, le boutoir, le groin de sanglier ou de cochon; Bo. c. -ohr(2); 2. c. -blume; =fisch, (Seeschwein) sanglier de mer; -sack, c. Schweinemagen; fg: po. mp. c. -magen; -salat, (wilder Lattig) la laitue vireuse; -schneider, c. Schwein-sch.; -schwein, n. sanglier; -schwemme, f. (die -lache cf.) la souille; -spieß, Ch. (Fangeisen) épieu; -stall, c. Schwein-st.; fg: c. -nest; -stecher, Ch. piqueur qui ferre un sanglier; -stein, c. Stinkst.; -steller, Ch. chien dressé à arrêter le sanglier; levrier d'attache; -stock, Ex. bloc sur lequel découle l'eau trouble du lavoir; -sumpf, Ex. bassin qui reçoit les eaux troubles; -tanne, f. (Bärlapp) lycopode à massue; 2. c. Vogelk (1); -täubling, amanite rouge; agaric sanguin ou des bois; -tanz, pyrrhique, f; -tod, Bo. patte d'oie, f; hybride, f; 2. patte d'oie ou anserine rouge, f; -trank, fg: b. breuvage de cochons; -treiber, c. Schweintr.; -trog, c. Schweintr.; -wildbret, n. Ch. bêtes noires, f. pl.; -wirthschaft, f. b. (Säuische W.) ménage de cochons; -wühle, f. c. Schweinsbr.; -wurz, f. Bo. (große knotige Braunw.) la grande *scrophulaire* commune ou des bois, herbe aux écrouelles, f; it. (Wasserbraunwurz) la *s.* aquatique, bétoine d'eau, herbe du siége, f. 2. (Kreuzkraut). seneçon vulgaire; 3. (Zaunrübe), brione blanche, f.

Sauber, a. ad. (von festen Körpern) *propre*, -ment; net, te, -ment; -e Kleidung, Wäsche, habit *p.*, net; du linge *p.* ou blanc; ein -es Hemde, chemise *p.*, blanche; - in Kleidung, *p.* dans ses habits; (er ist immer) - und gut gekleidet, *p.* et bien mis; sich - halten, se tenir proprement; die Kinder - halten, tenir les enfants nets; er hält sich - in Wäsche und Kleidung, il se tient blanchement et nettement; -es Zimmer, Teller, chambre *p.*, nette; assiette *p.*, blanche; (die Gassen) sind -, sont nettes, propres; -er Koch, cuisinier *p.*; - mit etwas umgehen, verfahren, (mit Behutsamkeit 2c) manier, traiter qc doucement, délicatement, avec délicatesse; einen - angreifen, toucher qn légèrement, doucement, délicatement; fg: sie nähet, arbeitet -, elle coud, travaille proprement; -e Naht, couture *p.*, f; iro. fa. ein -er Vogel, Zeisig, un bon drôle, un gaillard; das ist ein -er Schlingel, c'est un beau maraud; das ist ein -er Versprecher, voilà un bon prometteur; -e Reden, ein -er Entschluß, de beaux propos, une belle résolution! eine -e Zumuthung, une belle prétention; -kasten, Meu. (für das gesiebte Mehl) la bluterie. [säubern.

Sauberer, s, (der etwas säubert) qui nettoie 2c, c.

Sauberkeit, f. la *netteté*, *propreté*; die - der Kleidung, einer Wohnung, la *n.* ou *p.* des habits 2c; (eines Menschen), la *p.*; dieser Kupferstich ist mit vieler = gemacht, cette gravure est faite avec bc de *n.*, de *p.*, est très-proprement faite.

Säuberlich, a. ad. *nettement*, *proprement*; - gekleidet, vêtu *p.*, *n.*; fg: c. sauber; etwas - anfassen, manier, toucher qc doucement; - mit etwas umgehen, en user avec délicatesse; Ecr. fahret mir - mit dem Knaben Absalom, conservez-moi mon fils Absalom.

Säuberling, es; e, (Mensch, der übertrieben sorgfältig auf Sauberkeit in seinem Aeußern sieht) propret, poupin; er macht, spielt den -, il fait le poupin.

Säubern, (das Haus, ein Zimmer 2c) *nettoyer*; (das Geschirr), *n.*, écurer; seine Kleidung, die Stiefel 2c -, *n.* ou brosser, vergetter ses habits, *n.* les bottes 2c; den Mund, die Zähne -, rincer, se rincer la bouche, se *n.*, se curer les dents; sich -, (vom Schmutz, it. von Ungeziefer) se débarbouiller, se décrasser, décrotter, it. ôter la vermine; (ein Bett) von Wanzen -, désenger un lit de punaises; ein Kind -, (von seinem Unrathe) *n.* un enfant, (l'éberner, l'ébrener, b.); eine Wunde, ein Geschwür -, mondifier, *n.*, absterger une plaie, un 2c; (die Bäume) -, (von dürren Aesten, vom Moose) émonder, élaguer, it. émousser; (einen Acker 2c) von Steinen -, épierrer; das Getreide -, (durch Wörfeln und Sieben) *n.* le grain, le bled; einen Garten, die Gänge eines Gartens -, (von Unkraut 2c) sarcler un jardin 2c; (die Bienen) - sich, (wenn sie an einem hellen Tage vor dem Stocke auf- und nieder-fliegen) prennent l'air, se donnent de l'air, cf. ausmittern; Ex. (den Schutt wegräumen) *n.*, décombrer le lieu où l'on travaille, en enlever les terres et déblais; das Land von Landstreichern -, purger le pays de vagabonds; das - 2c, le nettoiement 2c.

Säuber-sieb, n. Meu. (das Mehl zu reinigen) sas à repasser la farine.

Sauen, va (säuisch mit etwas umgehen) po. souiller, salir, cf. be-, ver-; 2. vn. (im Kothe auf der Straße herum). patauger dans la boue, courir les rues comme un cochon; (säuisch arbeiten), bousiller; fg: (säuisch sprechen, it. sich aufführen), po. dire des saletés, des ordures, des obscénités, it. faire des cochonneries.

Sauer, s, (der sauet) po. qui dit des saletés 2c, qui fait des cochonneries; cochon, cf. sauen.

Sauer, a. ad. *aigre*, *sur*; Chi. acide; (unreifes Obst) ist -, est *a.*; saure Frucht, fruit *a.*, *s.*; saure Aepfel, des pommes aigres, sures, d'un goût *a.*, aigres au goût; - wie Essig, *a.* comme du vinaigre; saurer Wein, saure Milch, vin, lait *a.*; saure Kirschen, cerises aigres; die saure Gährung, la fermentation acide; dieser Trank ist zu -, cette tisane est trop acidulée; (die Hitze) macht den Wein -; aigrit le vin; (die Milch) wird -, s'aigrit, devient *a.*; (der Wein) fängt an - zu werden, sticht auf -, commence à s'aigrir, tire à l'*a.*, sur l'*a.*; saure Gurken, concombres confits au vinaigre; das ist zu -, (es ist zu viel Essig daran) cela est trop *a.*; saure Brühe, sauce au vinaigre, f; saures Salz saure Flüssigkeit, sel, liqueur acide; der saure Saft einiger Pflanzen, le suc acide de qs plantes; saure Milch, (geronnene) lait caillé; (die Milch) ist - geworden, (geronnen) a tourné; der saure Geschmack, l'acidité, f; (diese Früchte) haben einen sauren Geschmack, ont une saveur acide; saurer Geruch, senteur, odeur *a.*; er ist kein Liebhaber vom Sauren, il n'aime pas l'*a.*; P. c. Apfel; fg: (von den Mienen, unfreundlich, verdrießlich); - sehen, aussehen, ein saures Gesicht, saure Mienen machen, rechigner, se refrogner ou renfrogner, se r. le visage, faire la moue, la mine; saures Gesicht, saure Mienen, visage rechigné, renfrogné; mines rechignées, refrognées; sein saures Gesicht ist ein Zeichen, daß 2c, le refrognement de son visage marque que 2c; 2. (beschwerlich); eine saure Arbeit, un travail pénible, une rude tâche; er hat sich die Sache, er hat es sich - werden lassen, il s'est donné bien de la peine, il a bien travaillé; das wird mir sehr -, cela me fait bien de la peine; er hat es sich - werden lassen, sein Glück zu machen, il a bien ramé pour faire sa fortune; die Rolle wird mir sehr - werden, ce rôle me donnera bien de la peine, me sera fort pénible; das kommt ihm sehr - an, il trouve cela bien dur, cela lui donne bien de la peine; einem das Leben - machen, rendre la vie dure à qn; donner bien de la peine à qn; (dieser Sohn) macht ihm das Leben sehr -, lui rend la vie bien dure, bien amère, lui donne bien de la peine, le tourmente bc, est un fléau pour lui; er macht sich das Leben selbst -, il se *tourmente* lui-même; il se rend lui-même la vie dure, amère; po. il *t.* sa vie; das Leben wird mir -, (ich ernähre mich mühselig, it. das Leben ist mir unangenehm) la vie m'est bien dure, it. la vie m'est à charge; diese Arbeit kostete mich manchen sauren Schweiß, j'ai bien ahané, sué à ce travail; er hat sich manchen sauren Wind unter die Nase wehen lassen, (hat sich mancherlei gefallen l.) il a essuyé de grandes mortifications; il a avalé bien des couleuvres.

Sauer, s, Boul. c. -teig.

Sauerach, c. Saurach.

Sauer-ampfer, *oseille* ordinaire ou longue, f; surelle, vinette, f; der kleine =, c. Schaf-ampfer; (amerikanischer), la vésicaire; der rundblätterige = baum, l'o. en arbre; 2. (mit der Heide verwandte St. in Nord-amerika), andromède en arbre; -blau, Vig. (Art Trauben) raisin rouge; -blei, n. (chromsaures B.) plomb chromaté; -braten, Cui. (in Essig gelegtes Rind-Fleisch) rôti vinaigré ou au vinaigre; -brühe, f. (Mineral-quelle) sauce au vinaigre, f; -brunnen, la source d'eau minérale ou acidule; 2. (Mineralwasser), eau minérale, f; den = brauchen, prendre les eaux; er trinkt nichts als =, il ne boit que de l'eau minérale; der Teinacher, Pyrmonter =, les eaux, les eaux minérales de Teinach, de Pyrmont; =salz, n. c. Bittersalz; -dattel, f. (Tamarinde) tamarin; -dorn, (Berberitz-staude) vinetier; épine-vinette, f. -eisen, n. (Erde des E., welches vom Dürrsteine kommt) fer d'une mine noire fort riche, mais rebelle; Chi. (kohlensaurer eisen- u. braunstein-haltiger Kalk). oxide de fer; chaux carbonatée ferrifère et manganésifère, f; -erde, f. c. -stein; -gras, n. (spitziges Riedgras) la laîche coupante, cyperoïde, rousse, le caret aigu; -haltig, a. ad. Chi., Mg. =e Stoffe, (Salze, welche durch die Verbindung der Säuren mit versch. Grundstoffen gebildet w.) substances acidifères, ferrifères, f; -honig, Ph. (Weinessig mit Honig eingekocht) oxymel; -käse, (von den Käsetheilen der geronnenen Milch) fromage écrémé; -kirsche, f. cerise aigre, cerise aigre-douce, f; -klee, (Buchklee) le trèfle aigre, pain de coucou, la petite oseille; 2. c. Schafampfer; =salz, n. sel d'oseille; =säure, f. Chi. oxalate; acide oxalique; -kobalt, mine de cobalt mélangé de fer, f; -kraut, n. *choucroute*, f; choux confits au sel; = einmachen, confire, saler des choux, faire de la *ch.*; -luft, f. Chi. (dephlogistisirte L.) oxigène; base de l'air vital, principe acidifiant; 2. (kohlensaure L.) gaz méphitique, gaz carbonique, acide carbonique ou crayeux; -maul, n. c. -topf; -malve, f. sabdarifa, f. sp; guimauve, f; -milch, f. (geronnene) lait caillé; -nickel, Mg. (verwitterter N.) nickel oxidé; -ort, Boul. (im Backtroge, wo der -teig mit Wasser eingeweicht wird) la fontaine; -quecksilber, n. (dünner Zinnober) mercure sulfaté compacte; -salz, n. (durch die Verbindung der Essigsäure mit einem Grundstoffe gebildetes S.) acétate, sel acide ou acéteux; -sichtig, a. ad. rechigné, refrogné, sombre; =er Mensch, homme rechigné, d'un visage..., refrogné; warum sind Sie so =? pourquoi vous refrognez-vous? -stein, hn. oxypètre ou oxipètre; -stoff, substance acide; Chi. (Grundstoff der Lebensluft), oxigène; principe acidifiant; =luft, f. c. -luft(1); -süß, a. ad. aigre-doux; =e Frucht, =es Getränk, fruit aigre-doux, boisson aigre-douce; fg: =e Miene, (halb unfreundlich, halb freundlich) mine aigre-douce; =e Arbeit, travail qui a ses agréments et ses désagréments, mêlé

de peines et de plaisirs; -teig, *levain*; junger, frischer =, du *l.* vert ou verdaud; matter =, du *l.* fatigué; künstlicher =, du *l.* artificiel; = ansehen, faire un *l.*, du *l.*; Ecr. hütet euch vor dem =e der Pharisäer, gardez-vous du *l.* des Pharisiens; -teigler, h. Ecc. (welche beim Abendmahl gesäuertes Brod genießen) fermentaire; -topf, boudeur, rêveur, homme fâcheux, chagrin ou morose; -töpfigkeit, f. (eines töpfischen Menschen) bouderie, morosité, f; -töpfisch, a. ad. rechigné, refrogné, chagrin, morose, sombre, aigre, morne; =e Laune, etwas =es Wesen, une humeur aigre, des manières aigrelettes; =e Miene, =es Gesicht, mine rechignée, refrognée, visage refrogné, rechigné; -uran, (oxidirter U.) urane oxidé; -wasser, n. eau minérale, f. c. -brunnen; =blei, n. (Wasserbleierz od. -glanz) molybdène sulfuré; -wismuth, (oxidirter W.) bismuth oxidé; -zink, (Galmei) oxide de zinc, zinc oxidé; -zinn, n. oxide d'étain, étain oxidé.

Säuerbar, a. ad. (was man säuern kann) *acidifiable*; das Chromium ist -, le chrome est *a.*

Säuere, Säuerung, f. c. Säure, Säurung.

Sauerei; en, f. fa. (grobe Unreinlichkeit) la *cochonnerie*; es herrscht in diesem Hause große -, il règne une *c.*, une malpropreté excessive dans; 2. (säuische Rede, etc.), *c*; eine - machen, -en sagen, faire une *c.*, dire des cochonneries.

Säuerlen, säurlen, vn. av. h. (ein wenig sauer m. od. sein) fa. devenir ou être aigrelet, aigret, acidule; (das Bier, der Wein) säuerlet, tire à l'aigre, a un petit goût aigrelet ou aigret.

Säuerlich, a. ad. aigrelet, aigret, acidule, acété, acéteux, besaigre, acescent, suret; -er Geschmack, -e Brühe, un goût aigrelet, une sauce aigrelette ou aigrette; -e Flüssigkeit, Arzenei, Speise, liqueur acescente ou acidule, remède, aliment acescent; (diese Substanz) ist -, hat einen -en Geschmack, a un goût aigrelet; (die Limonade) ist -, est acidule; (dieser Apfel) schmeckt ein wenig -, a un petit goût aigrelet, aigret ou suret, est un peu aigrelette, aigrette ou surète; -er Wein, (der sauer w. will) vin besaigre, qui tourne au besaigre, qui tire sur l'aigre; das -e, l'acescence, f; - machen, acidaler; Pflanze von -em Geschmacke, plante acéteuse; -keit, f. acescence, f; -süß, a. ad. aigre-doux; -e Pomeranze, orange aigre-douce.

Säuerling, es; e, c. Sauerampfer; 2. c. Sauerbrunnen; 3. Bo. c. Sauerdorn; 4. c. Berberitz; 5. c. Pfefferschwamm; 6. (Birn), le liquet, la vallée.

Sauern, vn. av. h. (sauer w.) s'aigrir; devenir aigre; (im Sommer) sauert die Milch bald, en été le lait s'aigrit bientôt; den Teig - lassen, faire lever la pâte; fg: fa. es ist noch nicht in dem Fasse, wo es - muß, (die S. ist noch nicht zu Ende) la chose n'est pas encore finie, it. c. ver-.

Säuern, (sauer machen) aigrir; (der Sauerteig) säuert den Teig, aigrit la pâte; den Teig -, mettre du levain dans la pâte; gesäuerter Teig, de la pâte aigrie, fermentée; du levain; gesäuertes Brod, du pain aigri, fait avec du levain, cf. ein-; (Wasser) mit Zitronensaft -, aciduler de l'eau avec du jus de citron.

Sauf-aus, indécl. (Trunkenbold) fa. ivrogne; sac à vin, biberon, crapuleux; -bruder, fa. biberon, ivrogne, compagnon, camarade de débauche, (compotateur, pu.); -finne, f. bourgeon, bouton (provenant du vin); -flasche, f. c. -pulle; -gelag, n. la *bacchanale*; ein = anstellen, faire *b.*; -genoß, c. -bruder; -gesellschaft, f. compagnie de buveurs, d'ivrognes, f; -gier, f. la passion de boire, de s'enivrer; -gurgel, f. -hals, -hans, b. c. -aus; -sheld, franc ivrogne, grand buveur; -krank, a. ad. fa. malade de boisson, d'ivrognerie; -lied, n. chanson bacchique, f; -lust, f. envie de boire, d'ivrogner, de s'enivrer, f; -lustig, a. ad. qui a envie de boire, d'ivrogner; -pulle, f. Fa., Mar. dame-jeanne, f; -pulver, n. poudre hépatique, f; -sack, (Säufer) b. sac à vin; -schuld, f. dette de cabaret, f; -schwester, f. b. ivrognesse, f; -sucht, f. c. -gier; -tag, jour où l'on ivrogne, jour de b.

Saufen, ir. (v. Thieren) *boire*; einem Thiere zu - geben, ein Thier - lassen, donner à *b.* à une bête, la faire *b.*; (das Pferd) soff wenig, hat nicht gesoffen, söffe vielleicht, wenn es, but peu, n'a pas bu, boirait peut être s'il; Ecr. ein Mensch, der Unrecht säuft wie Wasser, un homme qui boit ou avale l'iniquité comme l'eau; fg: Poé. (die Erde) säuft das Blut der Erschlagenen, boit le sang des morts, it. (v. Pers., unmäßig trinken) mp. *b.*; *b.* avec excès; ivrogner, pinter; gut - können, bien *b.*, *b.* sec, *b.* d'autant; er thut nichts als -, er säuft gerne, il ne fait que pinter, il n'aime qu'à pinter, il est ami de la boisson, aime à *b.*; er hat zu viel gesoffen, er ist voll, il a trop bu, il est ivre; - wie ein Loch, b. *b.* comme un trou, es sind ihrer drei da, die beständig -, ils sont là trois qui trinquent toute la journée, tout le jour; die ganze Nacht durch -, passer la nuit à boire, à trinquer, (à crapuler, b.); er frißt und säuft Tag und Nacht, (lebt in der größten Schwelgerei, Völlerei) il crapule jour et nuit; er hat sich das - angewöhnt, il a pris l'habitude de *b.*, de s'enivrer; il est adonné à la boisson; il est sujet à *b.*, à s'enivrer, à se soûler; das ist ein beständiges -, c'est une ivrognerie continuelle; sie konnte das beständige - ihres Mannes nicht länger ertragen, elle ne put souffrir plus long temps les ivrogneries de son mari; ein unaufhörliches Fressen und -, une débauche, crapule continuelle.

Säufer (Saufer) s, (der Säuft) buveur, *ivrogne*, biberon; ein rechter -, un grand, un franc *i.*; -inn, ivrognesse, f.

Sauferei; en, f. *ivrognerie*, f; die - dieses Bedienten, l'*i.* de; Ecr. in - wandeln, être abandonné à l'*i.*; 2. c. Saufgelag.

Saug-ader, f. An. (welche eine Flüssigkeit von verschiedenen Theilen zur Blutmasse führet) *vaisseau* absorbant; die = (der Därme), *v. lymphatique*; =drüse, f. An. glande *l.*, f; =lehre, f. traité des vaisseaux lymphatiques; -blume, f. (wilder Hanf) le galéope piquant ou chanvrin, l'ortie morte, f; -egel, c. Blutegel; -flecken, (welchen man durch Saugen auf der Haut hervorbringt) le suçon; -gefäß, n. c. -ader; -sand, Hy. (der sich selbst an einem Pfahle anlegt) sable qui s'attache aux pieux; -warze, f. (an der Brust, an welcher ein Kind od. Thier saugt) mamelon, tetin; -wurm, cinips.

Säug-amme, f. la *nourrice*; eine = schwängern, troubler le lait à une *n.*

Sauge; n, f. Bra. (ausgemauerte Röhre, welche aus dem hintern Theil des Ofens in die Höhe steigt) tuyau de touraille; -beutel, (für kleine Kinder) nouet à sucer; -s borste, f. hn. (Theil des Saugrüssels) la soie de la radicule; -ferkel, n. cochon de lait; -fisch, hn. (der Lootsmann) le pilote, it. (der Sauger), le sucet; -glas, -horn, n. (mit Milch gefülltes Horn, woran man die Kinder -n läßt) biberon; -kalb, n. veau de lait; -lamm, n. agneau de lait; -loch, n. (zwischen dem Schwanze und After des Dachses, in welches er den Winter über die Schnauze steckt) la poche du blaireau, it. (am Wallfische), le gosier; -mahl, n. c. Saugflecken; -mutter, f. Hy. (kleine -pumpe) la mère nourrice; -pflanze, f. (Schmarotzerpfl.) plante parasite, f; -pumpe, f. la pompe aspirante; 2. c. -rüssel; -rohr, n. corps, tuyau d'aspiration (d'une pompe); -röhre, f. tuyau aspirant ou d'aspiration; An. c. Sauggefäß; -rüssel, (der Insekten) le suçoir; -schale, f. hn. (an der Brust der Fische) suçoir; -schwamm, éponge, f; -tochter, f. pu. c. Milch-t.; -werk, n. Hy. pompe aspirante, f; -werkzeug, n. c. -schlag; it. c. -rüssel; -zahn, dent de lait, f. (che.

Säugeln, (Bäume), Jar. (ab-) greffer en approche.

Saugen, ir. *sucer*; ein-, suçoter; (die Bienen) - an den Blumen, sucent les fleurs; den Saft aus einer Frucht -, *s.* le suc d'un fruit; das Blut aus einer Wunde -, *s.* une plaie, *s.* le sang d'une plaie; die Blut-egel - sich voll Blut, les sangsues sucent le sang jusqu'à ce qu'elles soient remplies; an einem Knochen -, *s.* un os; (der Bär) saugt an seinen Tatzen, suce ses pattes; fg: etwas aus den Fingern -, (es von selbst wissen) avoir appris qc de soi-même; it. (erdichten), inventer, controuver qc; an den Hungerpfoten -, ronger son râtelier; 2. (von kleinen Kindern und den Jungen der Thiere) *teter*; an seiner Mutter, an einer Ame, an einer Ziege, *t.* sa mère, une nourrice, une chèvre; (das Kind) will -, hat gesogen, veut *t.*, a tété; die Brust -, an der Brust -, *t.* la mamelle; Ecr. selig sind die Brüste die du gesogen hast! bienheureuses les mamelles qui t'ont allaité; ein -des Kind, Lamm, enfant, agneau qui tète encore; fg: (der Schwamm, die Erde) saugt das Wasser in sich, absorbe, boit l'eau; das -, le sucement, la succion.

Sauger, s, suceur; (der Pumpe), piston; Econ. (saugendes Lamm), agneau qui tète encore; Hn. der große =, (großer Schildfisch) sucet, sucet, arrête-nef; der kleine =, remore; sucet; 2. (Insekt), suceur, cf. Blut-, Erden-, Welten-; Bo. hydrangée, f.

Säugen, va. allaiter; nourrir de son lait; (eine Amme) hat ihn gesäugt, l'a allaité; (eine Ziege) die ihre Jungen säuget, qui allaite ses petits; eine -de Mutter, Kuh, mère qui allaite un enfant, vache qui allaite un veau; das - (eines Kindes), *allaitement*.

Säuger, s, Mar. (Ringe, das Oberliek der Stagsegel an den Stag zu halten, und es vermittelst darauf auf- und niederzuziehen) anneau pour les voiles d'étai; -inn; en, f. pu. femme qui allaite un enfant, it. nourrice, f.

Säuge-thier, n. (mit Brüsten od. Eutern versehenes) *mammifère* ou mammelifère, animal *m.* ou à mamelles; die Klasse der -e, la classe des mammifères ou des mammaux.

Säugling, es; e, enfant à la *mamelle*, ou qui tète; it. (von einer Amme gesäugt), nourrisson; er war noch ein -, il était encore à la *m.*; die -e, les enfants à la *m.*; (diese Amme) liebt ihren - wie ihr eigenes Kind, aime son nourrisson comme son propre enfant; fg: ein Greis an Jahren, ein Säugling an Verstand, vieux d'âge, mais jeune d'esprit, mais enfant quant à l'esprit.

Säuisch, a. ad. sale, -ment; malpropre, -ment; salope, -ment; vilain, pouacre, saligaud, e; er, sie ist -, ißt -, il, elle est salope; il, elle mange comme un cochon, salopement, salement, malproprement; -er Mensch, -es Weib, saligaud, souillon; saligaude, souillon; er lebt -, il vit en cochon, mène une vie de cochon; wie dieser Koch die Speisen so - zubereitet, comme ce cuisinier patrouille les viandes! geht doch nicht so säuisch damit um, ne maniez pas cela si salement, si malproprement.

Sau-kraut, c. Saul.

Säulbaum, Ff. (der für die Zimmerleute Säulen abgeben kann) arbre à poteaux.

Säulchen, s, n. dim. (kleine Säule) petite colonne, f; Bo. c. Säule; -förmig, a. ad. Bo. *columellé*; -tragend, a. ad. Bo. *c.* ou columnifère; eine =e Frucht, fruit *c.*

Säule, n, f. (dim. Säulchen, n.) (Pfeiler, senkrecht stehender, hervorragender Pfahl) pilier, cf. Bild-, Feuer-, Grenz-, Säge-, Rauch-, Schand-, Spitz-, Wetter-; An. die -e des Zwerchfelles, les piliers du diaphragme; Arc. *colonne*, f; hölzerne, marmorne, eherne -, *c.* de bois, de marbre, de bronze; auf -n ruhendes Dach, toit soutenu par des colonnes; gewundene, gerieste od. gereifelte -, *c.* torse ou torse, *c.* cannelée; glatte, schraubenförmig gereiste -, *c.* lisse, à cannelures torses; gemauerte -, *c.* de maçonnerie; freistehende, gekuppelte -, *c.* isolée ou solitaire, *c.* accouplée; - ohne Gesims, cipe, cippe, f; - mit einem Kreuze oben, *c.* crucifère; -, welche die Figur eines Thieres trägt, *c.* zoophorique; - mit einem Aschenkruge, *c.* funéraire; - mit einem Bilde, od. eine Bild-, *c.* statuaire; -n, welche an die vier Winkel eines Pfeilers anschließen, colonnes cantonnées; ein Gebäude, dessen Ecken mit -n geziert sind, bâtiment cantonné; ein auf vier -n ruhendes Gebäude, bâtiment tétrastyle; die fünf Arten von -n, les cinq espèces de colonnes; eine Reihe von acht -n, un octostyle; zwei Reihen -n, deux rangs, deux ordres de colonnes; römische -, *c.* de l'ordre composite; eine - aufrichten, dresser, ériger une *c.*; den Fuß zu einer - machen, empiéter une *c.*; die -n an einem Himmelbette, les quenouilles de lit, f; die vier -n am Kutschenhimmel, (worauf er ruht) les pieds corniers d'une impériale de carrosse; die vier -n am Tapetenweberstuhle, les quatre pieds d'un métier de tapisserie; Horl. die vier Säulen, Säulchen, (des Uhrblattes), les piliers; Phy. c. Saug; Hn. -, (eines Schneckenhauses), la columelle; Bo. das Säulchen, (Samen-) la columelle.

Säulen-bau, (das Aufrichten von -n) construction d'une *colonne*, des colonnes, f; 2. (die Art wie die Säule gemacht ist) la structure d'une *c.*, des colonnes, f; 3. (von -n getragenes Gebäude), bâtiment soutenu par des colonnes; -baum, c. Säul-b.; -blume, f. Bo. fleur columnifère, f; -dick, a. ad. épais, gros comme une *c.*; -förmig, a. ad. en *c.*, en forme de *c.*; -fuß, base de *c.*, f; -gang, colonnade, f; Arc. péristyle; der =

der Peterskirche zu Rom, la colonnade de St. Pierre à Rome; ein = umgibt das Schloß, un péristyle règne autour du château; -gesims, n. c. -knauf; -glied, n. membre d'une c.; -halle, f. colonnade, f; -haupt, n. -knauf, chapiteau d'une c.; korinthischer, jonischer, =, chapiteau corinthien, ionien; -kopf, c. -knauf; -kranz, la ceinture de c.; -kreis, la colonnade, le péristyle; -kuppelung, f. action de grouper des colonnes, f; 2. groupe de colonnes; colonnes groupées; -laube, f. (bedeckter -gang) le portique; -ordnung, f. Arc. ordre d'architecture; die dorische, jonische =, l'ordre d'ar. (ou la colonnade) dorique, ionique; die toskanische und die zusammengesetzte od. römische =, la colonnade toscane et la composite; -platte, f. tailloir; -raum, c. -weite; -reihe, f. rang de colonnes; mit zwei =n umgebenes Gebäude, Arc. diptère; -schaft, fût de c.; -schörl, Mg. la tourmaline; -spath, spath prismatique; -stein, Mg. basalte; -stellung, f. Arc. arrangement des colonnes, it. c. -gang; -stuhl, Arc. (Postement) piédestal, stylobate; -thor, n. porte soutenue par des colonnes, f; -weite, f. Arc. entre-c. ou entrecolonnement; es gibt fünferlei Arten von =n, il y a cinq espèces d'entre-colonnes; die schöne =, (gehörige Weite der -n) l'eustyle; -werk, n. la colonnade; das = am Eingange ist prächtig, la colonnade de l'entrée est magnifique; -zierath, ornement d'une c.

Säulen, (ein Gebäude), orner, garnir de colonnes.

Saum, es, pl. Säume, (dim. Säumchen, -lein, n.) (Maß, Gewicht, Last) der - (eines Rosses), la somme; ein - Wein (hält 160 Flaschen), un muid de vin; ein - Tuch, (22 Stücke) ballot (de vingt-deux pièces) de drap; 2. - eines Mantels, Unterrockes, Kleides, le bord d'un manteau; fg: - eines Waldes, einer Felsenwand, lisière d'un bois, f; bord d'un roc; Cout. (eines Hemdes), ourlet, repli, rebord; runder, platter, breiter -, o. rond, plat, large; einen - machen, faire un o.; - (am Tuche), lisière f. c. Sahlband; ein Säumchen, petit bord, petit o.; Mar. (eines Segels), la gaine; Arc. (an den Säulen), orle; ceinture, f; fg: der - (Gurt od. Ueberschlag) des äußersten Umfangs der Schnecke am jonischen Capitale, la ceinture ou écharpe de la volute ionique; Bl. (Rand am Schilde), orle; As. c. Rand; Maré. c. Krone; Poé. am -e einer Felsenwand, au bord d'un roc escarpé; Bo., Con. - (eines Blattes, einer Schneckenschale), le limbe; Forg. (umgeschlagene Seite der geschmiedeten Eisenplatten), la soudure; Hn. das Säumchen. (an Trompeten Schnecken) le casque; das doppelte Säumchen, casque treillissé ou truilé; casque pavé en réseau; das geflochtene od. gefaltete Säumchen, casque hérisson, casque à tubercules couleur d'agate.

Saum-baum, Ef. (Grenzb.) arbre de lisière; -esel, âne de bât; -farn, c. Adler-kraut; -flosse, f. nageoire marginale, f; 2. (der Lippfische), labre marginé; -latte, f. (an Windmühlen) latte de longueur, f; -naht, f. Cout., Tail. l'ourlet; la couture d'ourlet; -ochs, (O. zum Lasttragen) bœuf de somme; -pferd, -roß, n. (Packpferd) cheval de bât, de somme; -sattel, le bât; einem Esel e den = auflegen, embâter un âne; lui mettre le bât; -sattler, bâtier; -schicht, f. Couv. rang de tuiles qui borde le toit ou la chanlatte; -schwelle, f. Charp. (der Balken worauf das zweite Stockwerk zu stehen kömmt) la sablière; -spinne, f. (Sumpf-spinne) araignée frangée, araignée cendrée à trois lignes blanches sur le corcelet; -tau, n. Mar. (Seil) ralingue, f; -thier, n. bête de somme, f.

Säumen, vn. av. h. (sich langsam benehmen) tarder, s'arrêter; ich will es thun und nicht -, je le ferai sans retard, sans perdre de temps, je vais m'en occuper aussi-tôt, à l'instant, en toute diligence; säume nicht, keinen Augenblick, ne tardez pas, ne différez pas un instant; säumet nicht es zu thun, ne tardez pas à, ne différez pas de le faire; man darf damit nicht -, cela ne souffre point de délai; man hat mit der Hülfe zu lange gesäumt, on a trop tardé à envoyer du secours; er säumte nicht ihm zu antworten, zu kommen, il ne tarda pas à lui répondre, à venir; 2. va. (aufhalten) arrêter, retarder; sich -, ich säume dich nicht, ne tardez-pas; hâtez-vous; er hat sich keinen Augenblick gesäumt, il n'a pas tardé un moment; das -, retard, retardement; 2. Cout. (ein Halstuch, Handtuch), ourler; Charp. einen Baum -, (vierkantig hauen) dresser, équarrir un arbre; gesäumte Breter, (die aus einem solchen Blocke geschnitten sind) bois équarri et débité en planches ou ais; ein Bret -, (das auf der hohen Kante nach der Rinde hat od. ungerade ist, nach der Schnur behauen) dresser un ais au cordeau; das -, équarrissage.

Säumer, s; inn, (die welche säumet) qui s'arrête, qui tarde; fa. lanternier; 2. (welche einen Saum an etwas macht), qui ourle qc, qui fait un ourlet; 3. (der Saumthiere hält), qui a, qui entretient des bêtes de somme; 4. c. Saumsattler.

Säumhaft, a. ad. lent, e; tardif, ve.

Säumig, a. ad. lent, e; tardif, ve; - seyn, être lent, négligent; -er Bezahler, méchant payeur; er zeigt sich - in seinen Geschäften, il est négligent, lent en ses affaires, il néglige ses.., cf. saumselig; -keit, f. c. Saumseligkeit.

Säumling, es; e, (säumiger Mensch) homme lent en tout ce qu'il fait; lanternier.

Säumniß; sse, f. od. -, sses; sse, n. lenteur, négligence, f; der - klagen sie mich an, ils me reprochent d'avoir trop tardé, d'avoir différé trop long-temps; 2. (was säumet, aufhält), retardement, retard; - wäre es, das alles aufzuzählen, ce serait nous retarder inutilement que d'énumérer tout cela.

Saumsal, es, n. c. Saumseligkeit.

Saumselig, a. ad. lent, e; négligent, e; insouciant, e; in seinen Angelegenheiten, Geschäften - seyn, être lent, négligent en ses affaires, les négliger; - bei seiner Arbeit zu Werke gehen, aller lentement, doucement en besogne, cf. säumig; -keit, f. négligence, lenteur, f.

Saurach, es, (Berberitzstaude) épine vinette, f; le vinetier.

Saure, n, n. c. sauer.

Säure, n, f. acidité, aigreur, f; die - (des Essigs, Weines, Zitronensaftes), l'ac.; (dieser Wein) hat viel -, a be d'ai; (Apfel) von angenehmer -, d'une ai. agréable; - (im Magen) verursachen, donner, causer des aigreurs dans; 2. (saurer Körper); eine scharfe -, un acide âcre; die - im Magen, (sauer gewordene Säfte) les aigreurs de l'estomac; er hat eine schlimme - im Magen, il a un mauvais levain dans l'estomac; seine Krankheit rührt von einer sich im Magen anhäufenden - her, sa maladie provient d'un levain qui s'amasse dans l'estomac; ein die - brechendes, dämpfendes Mittel, un absorbant, remède..; Chi. -n, (Stoffe von einem sauren Geschmacke) les acides, cf. acide; mineralische, vegetabilische -, (Pflanzen-) thierische, acide minéral, végétal, animal; färbende -, c. Blau-; preußische -, c. preußisch; cf. Arsenik-, Borax-, Essig-, Fluß-, Kohlen-, Phosphor-, Salpeter-, Salz-, Schwefel-, Weinstein-, Wolfram-, Zitronen-: - bildend, a. ad. acidifiant; Chi. =er Stoff, principe acidifiant; oxigène; -brechend, a. ad. (die - benehmend) absorbant; =es Mittel, remède absorbant, un absorbant; -fähig, c. säuerbar; -haltend, a. ad. acidifère; =de Stoffe, substances acidifères; -stoff, c. -bildend.

Saus, es, sp. (das Sausen, Gesause) bruit, bourdonnement; fg: c. Braus.

Sause-horn, n. Con. buccin, triton, cor de mer; -laut, son sifflant; -wind, vent impétueux, qui siffle fort; fg: fa. (lebhafter wilder M.) un éventé, une éventée.

Säusel, s, der Luft, (Gesäusel) air doucement, légèrement agité; la douce agitation, le frémissement de l'air, c. Gesäusel.

Säuseln, vn. av. h. (v. der Luft) murmurer; (vom Wasser), gazouiller; (der Wind) säuselt in den Blättern, murmure dans les feuillages; das - (der Westwinde), le doux murmure; (eines Baches), gazouillement; (der Bäume), le frémissement; 2. vn. va. ein Kind in den Schlaf -, durch - in den Schlaf bringen, ein-, endormir un enfant en chantant, en bourdonnant un air; 3. av. f. (sich säuselnd bewegen, fliegen), voler avec un bruit léger.

Sausen, vn. av. h. (vom Winde) bruire, siffler; (von Bienen), bourdonner; Ecr. der Wind bläst, woher er will und du hörest sein - wohl, le vent souffle où il veut, et tu entends le son; die Kugeln sauseten, les balles sifflaient; der Pfeil sausete durch die Luft, flog - d durch die L, la flèche fendit l'air en sifflant; (die Ohren) - ihm, lui tintent, lui cornent; das -, le bruit, sifflement, bourdonnement; (der Luft), frémissement; das - in den Ohren, le bruissement d'oreilles, bourdonnement dans les..; das - und Brausen des Rochwassers, le frémissement de l'eau bouillante; 2. av. f. (daher -), aller, venir avec bruit; fa. gesauset kommen, venir, arriver brusquement.

Sauser, s, (der sauset) qui bourdonne, qui fait du bruit; 2. c. Sauselaut.

Savoiard, en; en, c. Savoier.

Savoien, s, n. Gg. la Savoie.

Savoier, s; inn, Savoyard, e; - Kohl, (Wirsing) chou de Savoie.

Savoisch, a. ad. savoyard, e; de Savoie; die =en Gebirge, les montagnes de la Savoie; -e Sprache, la langue des Savoyards; =es Pulver, poudre sabaudique, f.

*Sbirre, n; n, (Häscher) sbire, archer, sergent.

*Scabiose; n, f. (Grindkraut) scabieuse, f.

Scalde, n; n, h. anc. (Dichter der altnordischen Völker) Scalde.

*Scale; n, f. (Stufenleiter) échelle, f; 2. Mu. (Tonleiter), é.; An. die -n od. Treppen (der Schnecke im Ohre), les rampes du limaçon; die innere, äußere -, la rampe interne, externe.

*Scales, An. (Hirnschalenhaut) péricrane, épicrane.

*Scalp, c. Hirnschädelhaut.

*Scalpell, es; e, n. (Zergliederungsmesser) scalpel.

*Scalpiren, einen, (ihm die Hirnschädelhaut abziehen) enlever le péricrâne à qn.

*Scamonium, c. Scamonienharz.

*Scamonien-harz, n. Phar. (aus der Wurzel der -winde od. Purgirw. bereiteter Saft) la scammonée; aleppisches, smyrnisches =, s. d'Alep, de Smyrne; -kraut, n. c. -winde; -saft, c. -harz; mit Quitten und Schwefel zubereiteter =, diagrède, f; -winde, f. sc.

*Scandal, s; e, n. (Aergerniß, Anstoß) scandale; -isiren, (ärgern) scandaliser.

*Scandiren, einen Vers, Poé. (nach seinen Silbenmaßen messen, ableiten) scander un vers; er hat diese Verse falsch scandirt, il a mal scandé ces vers; das - od. die Scansion, la scansion.

*Scandinavien, n. Gg. la Scandinavie, la Scandie; -vier, s, scandinave.

*Scapolith, en; en, Mg. (Blätterstrahlstein) la paranthine, la scapolithe.

*Scapulir, es; e, n. (kurzes Oberkleid der Mönche, welches nur Brust und Rücken bis über die Schultern bedeckt) le scapulaire. [c. Bidelhäring.

Scaramuz, es; e, (Hanswurst) scaramouche; 2.

*Scarification, f. (Schröpfung, f.) scarification, f.

*Scarificiren, (schröpfen) scarifier.

*Scarpe; n, f. Fort. (Grabenabdachung) escarpe, f.

*Scene od. Szene; n, f. (Auftritt) scène, f.

*Scenographie, f. (Riß, Abbildung) la scénographie, f; -phisch, a. scénographique.

Scepter, c. Zepter.

Schaaf, Schaam, Schaar, c. Schaf.

Schab-aas, n. Tan. (Fleisch und Haut, welches von der Fleischseite des Felles abgeschabt wird) écharnure, f; das = dient zum Abtrocknen des Leders, les écharnures servent pour essuyer le cuir; -ab, indécl. n. c. Abschabsel; (im Korne), la nielle, le gerzeau; fg: ein = seyn, être méprisé; servir de fable, de risée; -brett, Charp. planches à plafonner; -eisen, n. c. Schabe-eisen; -käfer, dermeste; -rübe, f. navet; -stein, Tan. la quiosse; -zieger od. =käse, (grüner Kräuterk.) le seret vert; =kraut, n. (Mauer-Steinklee, der vorzüglich in den - zieger genommen wird) lotier odorant, mélilot bleu, trèfle musqué, faux baume du Pérou, mélilot baumier.

Schabatte; n, f. Forg. (Gestell für den Ambos) le billot d'enclume.

Schabe; n, f. hn. (Insekt, welches Alles benagt, woran es kömmt) teigne, mite, blatte, f; die -n sind in diesen Pelz gekommen, haben diesen Zeug angefressen, les mites ont rongé cette fourrure, cette étoffe; die deutsche -, la blatte germanique; die ostindische od. morgenländische -, la b. des cuisines; (an einigen Orten), la pannetière; die amerikanische -, (Kakerlake) la grande b., la b. kakerlaque; la mite, le ravet; die lappländische, schwarzgefleckte lappländische -, la b. laponne ou jaune; it. c. Motte; Bou. (ein Werkzeug die Därme abzuschaben), le racle ou racloir; Pê. (Fisch), (espèce de navet); Pot. (zum den Thon zu glätten), couteau à racler; 3. c. Schabe.

Schäbe; n, f. (Hanfabfall beim Hanfbrechen) la chènevotte; ein Haufen -, un tas, monceau de ch-s; -n

von gehechéltem Hanfe, Flachse, regayure, f; Sal. écaille, f.

Schabe-bank, f. Boy. *chevalet* à racler ou dégraisser les boyaux; **-baum**, Még. (die Häute zu schaben) le *ch.* de mégissier; **-blech**, n. Cord. (stumpfe Messerklinge das überflüssige Wachs aus den weissen Fäden zu schaben) le machinoir; **-bock**, Pei. (das besaumene Horn darauf gerade od. gleich zu schaben) le *ch.*; **-bret**, n. Még. table ou planche à ratisser le cuir, f; Rel. chevalet; douve, f; **-degen**, Et. (der, in Gestalt eines Kaden Dolches mit einem Hefte zum Schaben) la lame à polir, à parer l'étain; **-eisen**, n. Boy. (die Därme zu schaben) dégraissoir; Chand. (den Salpeter ꝛc von Geschirren abzuschaben), grattoir; Fer. (das Messing rein zu schaben), racloir; F. car. (die Farbe zu schaben), le fer, la lame du rabot; Fourb. (das Metall zu schaben), racloir; Gv. (die Lichter einzuschaben), racloir, grattoir à creuser; Maç., Sc. (eine Mauer od. Figur zu schaben), la ripe; Még. (das Fleisch von den Fellen zu schaben), le peloir; Or. (die fertigen Arbeiten ꝛc zu schaben), la ratissoire, le racloir; Par. (das Pergament zu schaben), fer à ratisser; Ton. (Fässer glatt zu schaben), paroir, racloir; Tan. (halbrundes), demi rond, couteau sourd; = (der Stuhlmacher), grattoir, ratissoir; **-hals**, gp. c. Knauser; **-hobel**, le rabot à racler; **-kelle**, f. Maç. truelle brettée, f; **-kiste**, f. Suc. caisse qui reçoit les raclures de sucre, f; **-klinge**, f. Td. lame à racler, f; Pau. racloir, grattoir; **-krücke**, f. c. -eisen, Gv.; **-messer**, n. couteau à racler, à ratisser; Corr., Még. la drayoire, le couteau à talon, le fer à repasser; Chand. c. -eisen; Rel. (die Unreinigkeiten vom Leder abzuschaben) la dague à ratisser; (in Messingwerken), (das Messing damit zu schaben) racloir, grattoir; **-wolle**, f. (welche die Weißgärber von den Schaffellen schaben, avalies, f. pl.

Schabel-möhre, f. c. Kälberkerbel (1).

Schaben, (Käse, Rüben ꝛc) racler, *ratisser*; Brod (die Rinde) -, chapeler du pain; die Erde von einer Wurzel -, racler, *r.* la terre d'une racine ꝛc; (Fell, Pergamenthäute), *r.*, racler; Tan. écharner, drayer; (die Nägel) racler; (ein Faß), *r.*; (Schokolade ꝛc) racler; Gv. ein Blatt -, (°tatten) graver une planche à l'eau forte; ein schön geschabtes Blatt, une belle eau-forte; die geschabte °Manier, la gravure à l'eau-forte; fg: einem ein Rübchen -, (ihn verspotten, indem man den einen Zeigefinger über den andern hinstreicht) narguer qn, lui faire nargue avec les doigts, en frottant l'un des index sur l'autre); - u. schänden, amasser par toutes sortes de voies; prendre à (ou de) toutes mains; grappiller partout, mp.; 2. (reiben) frotter; Tan. quiosser; sich an etwas -, se frotter à ou contre qc; 3. (kratzen) gratter; das - ꝛc, ratissage ꝛc, grattage, Tan. quiossage.

Schaben-fräßig, c. schäbig; **-gift**, n. arsenic blanc; **-kraut**, n. herbe aux mites, f; 2. c. Wolblume (2); 3. c. Porsch (2); 4. (Trauben-kraut) germandrée botrys, f; **-loch**, n. la mangeure, piqûre de teignes, de vers.

Schaber, s, qui racle, qui ratisse; Még. pareur; Par. raitureur; fg: fa. c. Knicker; 2. (Wkz. zum Schaben) racloir, grattoir; ratissoire, f. c. Schabe-eisen; Arf écrémoire; Art. (die Mörser zu reinigen) curette, f; Cout (die Feilenstriche wegzunehmen) gratteau; Dent. (Zahn-) grattoir; Salp. ratissoire.

Schaberel, f. c. Kniekessel.

Schabernack, es; e, fa. *frasque*, *pièce*, méchanceté, f; einem einen - thun, spielen, faire une *f.* ou *p.*, faire *p.* à qn, jouer un tour à qn; faire qc en dépit de qn; er hat es mir zum - gethan, il l'a fait par méchanceté, en dépit de moi, pour me fâcher; 2. fa. (P., welche Andere gern schabernackt) qui aime à faire des pièces, des frasques, à jouer des tours aux autres.

Schabernacken, va. vn. fa. einen -, (ihm einen Schabernack thun) cf. Schabernack. sie - einander immer, il se font toujours des méchancetés, ils se font ou jouent toujours q. tour.

Schabernacker, s, fa. c. Schabernack (2).

Schabernäckisch, a. ad. fa. qui aime à faire des frasques, des pièces, des méchancetés.

Schabe-rübchen, s, n. petite rave qu'on ratisse; fg: einem ein = machen, c. schaben; fg: -wolle, f. avalies, f. pl.

Schäbig, a. ad. fa. (beschabt); -es Kleid, habit usé; it. rongé des teignes; er sieht - aus, il a l'air bien mesquin; 2. (krätzig) *galeux*, gratteleux, *teigneux*, se; -er Hund, chien *g.*; er ist - geworden, il est devenu *t.*, *g.*; fg: (knauserig); -er Geiz, avarice sordide, f; cf. schmutzig.

Schablone; n, f. Stuc. (Model in Holz od. Blech, nach welchem gearbeitet wird) calibre; Arc. cherche, f; Art. (Probe) échantillon.

Schabracke; n, f. (Sattel-decke) *housse*, f; (über das Kreuz hangende) *h.* en botte; (lange), *h.* de pied, *h.* en soulier; sammtene, tuchene, mit Gold, mit Silber gestickte -, *h.* de velours, de drap, en broderie d'or, d'argent, brodée en or, en argent, cf. Wald-schabr; Bl. mit einer -, houssé.

Schabsel, s, n. fa. raclure, *ratissure*, f; Még. drayure, f; Rel. parure, f; - von Rüben, *r.* de navets; - von Leinwand, de la charpie.

Schach, es; e, (Titel des persischen Königes) Schach; 2. (Münze) schach; 3. Hn. (ois.) schach; 4. (od. -spiel) les *échecs*; - spielen, jouer aux *é.*; eine Partie - spielen, faire une partie d'*é.*; it. (Zuruf an den König) échec; - bieten od. geben, den König ins - bringen, donner échec, mettre le roi en échec; - mit dem Thurme bieten, donner échec avec la tour; den König aus dem -e ziehen, retirer le roi de l'échec; - dem Könige! dem Könige und der Dame! échec au roi! au roi et à la dame! - und matt, -matt! échec et mat! fg: einem - bieten, braver qn; einen im - halten, (in der Furcht, Unthätigkeit) tenir qn en échec; **-blume**, f. fritillaire, f; **-bret**, n. (-tafel) échiquier; die Felder des -bretes, les cases ꝛc, f; Bo. (Gewächs mit buntscheckigen Blumen) stapélie panachée, f; **-feld**, n. case de l'échiquier, f; **-figur**, f. pièce du jeu d'*é.*, f; die =en, les *é.*; elfenbeinerne =en, *é.* d'ivoire; es ist eine von den =en dieses Bretes verloren gegangen, une des pièces de ce jeu d'*é.* est perdue; **-förmig**, a. ad. Bl. échiqueté; Mil. en échiquier; **-kraut**, n. c. Pfriemenkr.; **-maschine**, f. c. -spieler; **-matt**, a. ad. échec et mat; fg: fa. (völlig entkräftet); = seyn, être échec et mat; einen = machen, (sehr müde; it. aufs Aeußerste bringen) fatiguer extrêmement qn; it. le mater, le réduire, le mettre à la raison, le pousser à bout; **-spiel**, n. les *é.*, jeu d'*é.*; 2. (Steine od. Figuren) les *é.*; ein = von Holz ꝛc, des *é.* de bois ꝛc; **-spieler**, joueur d'*é.*; der künstliche =, (-maschine) le joueur d'*é.* automate (de Mr. de Kempelen); **-stein** (-figur) pièce d'un jeu d'*é.*; **-tafel**, f. c. -bret; **-weise**, (pflanzen ꝛc) en échiquier, en quinconce; Bl. échiqueté; **-zug**, coup.

Schachen, c. Schachten.

Schacher, s, fa. (Handel der Juden) petit trafic, commerce ou trafic mesquin, sordide; sich auf den - legen, faire un petit trafic sordide; grappiller; **-jude**, juif qui fait le petit trafic, le commerce de vieillerie, qui grappille.

Schächer, s, (Räuber und Mörder) Ecr. die beiden -, welche mit Christo gekreuziget wurden, les deux larrons qui furent crucifiés avec Jesus-Christ; der bekehrte -, le bon larron; fg: fa. (an Geist und Mitteln armer Mensch); ein -, armer, erbärmlicher -, un pauvre hère; **-kreuz**, n. les fourches patibulaires, f; Bl. le pairle.

Schacherei, f. sp. trafic mesquin, sordide.

Schacherer, s, (der schachert) fa. qui fait un petit commerce ou trafic sordide, qui grappille.

Schachern, vn. av. h (Kauf- od. Tauschhandel im Kleinen treiben) faire un petit commerce, trafic, un commerce sordide; grappiller; er hat immer etwas zu -, il a toujours qc a vendre, à troquer, à brocanter; das -, petit trafic sordide, petit commerce de Juif.

Schacht, es; e, od. Schächte, (Stücke) Ef. ein - Holz, (mit Holz bewachsene Gegend auf dem Felde) partie, étendue de bois; ein schöner - Holz, un beau bois, un terrain bien boisé; Arp. mesure cube, it. mesure carrée, dont l'épaisseur n'est que d'un dixième; 2. c. -ruthe; 3. (Viereck) carré; Ex. (der oberste Theil der Höhlung eines hohen Ofens) creux, creuset (d'un fourneau); l'orifice, l'ouverture d'un haut fourneau; (einer Erzgrube) bure, f; *puits*; cf. Fahr-, Förder-, Kunst-, Gesenk-, Tage-, Wetter- ꝛc; einen - abteufen, absenken, (graben) creuser un *p.*; einen - austennen, auszimmern, (inwendig mit Holzwerk bekleiden) cuveler un *p.*, le revêtir de planches; einen - auswechseln, (das faule Holzwerk durch neues ersetzen) changer le boissage d'un *p.*; einen - fassen, (mit Holzwerk bekleiden; it. ihm die gehörige Weite geben) cuveler ou boiseler un *p.*; it. donner à un *p.* les dimensions convenables; den - beleitern, (Leitern hineinstellen) placer les échelles dans un *p.*; einen - aufgewältigen, (einen zusammengestürzten - wieder herstellen) rétablir un *p.* ruiné; den - zubühnen, (mit Brettern ꝛc zudecken, damit nichts hineinfalle) fermer, boucher, couvrir le *p.*; den - abseigern, (die Tiefe dess. abmessen) mesurer la profondeur d'un *p.*; einen - auf einen Gang absenken, (in die Tiefe hinabarbeiten) ouvrir une bure, un *p.* sur un filon; in den - fahren, descendre dans le *p.*; der - eines Steinbruches, chemin de carrière; **-bühne**, f. Ex. repos; **-erz**, n. Ex. (das sich vom Ganzen losgegeben hat) minerai déboulé, détaché du filon; 2. (Stück Erz, das vom Feuer zwar losgebracht, aber noch nicht heruntergefallen ist) éclat, fragment de minerai, ou partie de filon ébranlée et détachée par l'action du feu, mais non encore parfaitement séparée); **-feger**, cureur (de *puits*); Hn. loche d'étang; c. Schlammbeißer. **-fuß**, mesure d'un pied carré et épaisse d'un pouce, f; **-gestänge**, n. Ex. (die Stangen, die bei einem Göpel mit dem Feldgestänge verbunden sind, und in dem -e bei der Förderung der Wasser auf- und abgehen) tirante (d'une machine hydraulique); **-haus**, n. dim. -e **häuschen**, n. Ex. (G. über einem -e) le hangar d'un *p.*, d'une bure; **-holz**, n. Ex. (zur Ausziemmerung eines -es taugliches Holz) bois de cuvelage; 2. (das Holzwerk in einem -e) charpenterie d'un *p.* de mine, f; **-hut**, (dim -hütchen, n.) Mil. -hut, le Tschaco, chako; -e **kappe**, f. der Bergleute, bonnet de mineur; **-kraut**, n. béhen; cucubale.., f. 2. (Pfriemenkr.) *genêt* commun; 3. (Färbeginster) petit *g.*, *g.* teinturier; genestrole, f; **-latte**, f. Ex. (die an den Seiten des -es befestigten Latten) perche, latte ou limande d'un *p.* de mine, f; **-linie**, f. arp. (Maß, welches eine Linie lang und breit, und den 10ten Theil der Länge dick ist) carré, ou mesure carrée d'une ligne, sur un dixième de ligne d'épaisseur; **-loch**, n. Ex. (Grube am Ende des Schiefergrabens, in welche sich das aus den Schieferwänden dringende Wasser sammelt) cuve d'une foncée, f; **-maß**, n. c. Schacht (Arp.); **-meister**, surveillant aux travaux des *p.*, des fosses; **-mütze**, f. c. -hut; **-nagel**, Ex. (die -latten anzunageln) clou de mineur; **-richt**, Sal. (Stollen) galerie, f; **-ruthe**, f. (Maß, welches eine R. lang und breit, und einen Fuß dick ist) mesure d'une verge carrée et épaisse d'un pied; **-scheider**, Ex. (Scheidung, die im Fahr-e vom Tage an bis in die Sohle gemacht wird) cloison de séparation d'un *p.* ou d'une bure; **-schiene**, f. Ex. (eiserne Bleche, welche an den Stellen, wo -latten zusammen stoßen, über diese genagelt werden) bande des ais d'un *p.* de mine, f; **-schuh**, c. -fuß; **-stange**, f. c. -latte; **-stätte**, f. Ex. (Ort, wo sich ein - befindet, od. wo ein - gegraben w. soll) emplacement d'un *p.*; lieu où l'on doit creuser un *p.*; **-stempel**, Ex. (auf beiden Seiten eingeschnittene Hölzer, welche zwischen die Wandruthen und Ansätze eines -es getrieben w.) bois ou ais transversal du *p.*; **-steuer**, f. Ex. (die dem Eigenthümer eines -es von fremden Gewerken entrichtete St., wenn sie sich dess. zugleich bedienen) taxe de *p.*, f; **-stoß**, Ex. (die kurze Seite eines -es) la paroi de travers d'un *p.* de mine, f; **-tonne**, f. Ex. (T. od. Bretter, womit ein - ausgeschlagen wird) ais de revêtement d'un *p.* de mine; cuvelage du *p.*; -e **zoll**, Arp. (Maß, welches einen Zoll in die Länge und Breite, und eine Linie in die Dicke hat) mesure d'un pouce carré et de l'épaisseur d'une ligne, f.

Schachtel; n, f. (dim. Schächtelchen, -telein, n.) *boîte*, f; eine hölzerne -, une *b.* de bois; ein Satz od. Einsatz -n, un assortiment, une pile de boîtes, cf. Satz; eine - voll Aprikosen, une *b.* d'abricots; (Waaren) in -n thun, emboîter; fg: po. eine alte -, (altes Weib) mp. vieille carcasse, f; Ch. (altes Thier) gp. vieille biche, f; **-boden**, fond de *b.*; **-borste**, f. (Schweinsborsten, welche die Schuster ꝛc an ihren Draht befestigen) soie de cordonniers ꝛc, f; **-deckel**, couvercle de *b.*; -e **fisch**, (Beutelfisch) coffre bossu; **-form**, f. forme d'une *b.*, f; 2. (eine Form, vermittelst welcher den -n ihre Gestalt gegeben w.) le moule, la forme à *b.*; **-gut**, n. Bros. (die härtsten und längsten Borsten) les longues soies, f; -e **halm**, (Schaftheu, -stroh) la prêle; la prêle d'hiver ou à polir; it. (Ackertannenkraut) la prêle ou presle, prelle; la queue-de-cheval, l'asprêle, f; 2. (stinkendes Schaftheu) la prêle aquatique, la girandolle ou le lustre d'eau, la charaigne vulgaire ou fétide; 3. pesse vulgaire, f; -e **heu**, c. halm (1); **-holz**, n. bois à faire des boîtes; -e **krämer**, vendeur, marchand de boîtes; **-kraut**, n. c. Schafthalm (1); **-latwerge**, f. c. -saft; **-macher**, faiseur de boîtes; **-mahler**, (der die hölzernen -n be

mahler) ouvrier qui peint des boîtes; -mahlerei, f. art. manière de peindre les boîtes; 2. (das Gemahlte auf -n, fg. bildlich elende Mahlerei) peinture d'une b., f; fg. barbouillage; -mann, c. -krämer; -rand, c. -schiene; -saft, marmelade en b., f; -schiene, f. (breites Holzspan, woraus die -n gebogen werden, und die Seitenwand einer -) la paroi de b.; -stock, c. -form (2); -zarge, f. c. -schiene.

Schachteln, c. ein-; fg. in einander geschachtelte Sätze, périodes emboîtées; 2. frotter, polir avec de la prêle; Elfenbein -, polir de l'ivoire avec de la prêle.

Schachten, (in gleich breite Vierecke theilen) diviser, partager en carrés, ranger en manière d'échiquier; geschachtetes Schildhaupt, chef échiqueté; geschachteter Schild, échiquier; er führt einen von Blau und Gold geschachteten Schild, il porte échiqueté d'azur et d'or.

Schächten, (bei den Juden, schlachten) tuer, égorger; ein Rind -, égorger un bœuf; habiller, fg. fa. einen -, (ihn prügeln od. übervortheilen) rosser qn; it. duper, tricher, tromper qn.

Schächter, s, (bei den Juden) boucher juif.

Schachthalm, c. Schafthalm.

Schacke; n, f. brebis, f.

Schäcke, schäckig, c. Schecke, scheckig.

Schacker, s, (Art Krammetsvogel) litorne, litourne, tourdelle, calandrette, serre-montagnarde, grive de genevrier, f; 2. grande grive de gui, f.

Schad-bürge, c. Schadbürge.

Schade, ns; od. -n, s; pl. Schäden, *dommage*; dégât, tort; dégradation, perte, f; (dieses Hausgeräth) hat einen -n, est endommagé, gâté; der durch den Fluß angerichtete od. verursachte -n, les dégradations causées, le d. causé par la rivière; (das Wild, der Sturm) hat großen -n angerichtet, a causé bc. de d., a fait bien du dégât; (ihr Schiff hat in dem Sturme) großen Schaden gelitten, a été fort endommagé par c.; (der Hagel) hat großen -n gethan, a fait bien du tort; (der Miethsmann) muß für den während seiner Miethe entstandenen -n haften, est responsable des détériorations faites durant son bail; den -n (an den zerbrochenen Gläsern dem Wirthe) bezahlen, payer les débris; einen -n am Auge, am Kopfe, an der Brust haben, (Wunde, Geschwür) avoir q. blessure, q. mal à l'œil c.; innerer -n, mal interne; offener -, plaie ouverte; ein alter, unheilbarer -n, un vieux mal incurable; -n nehmen, zu -n kommen (am Körper) être blessé, avoir du mal; niemand nahm beim Umwerfen -n, oder kam beim Umwerfen zu -n, personne ne fut blessé, n'eut de mal en versant.

2. (Nachtheil); beträchtlicher -, notable *dommage*, détriment, préjudice; -n leiden, essuyer un d., avoir du d.; er hat -n an seiner Gesundheit, seinem guten Namen gelitten, sa santé, sa réputation a souffert; Ausschweifungen thun der Gesundheit großen -n, la débauche préjudicie bc à la santé; das wird Ihnen keinen -n thun, cela ne vous fera point de mal; das thut mir -n, cela me porte d., me cause du préjudice, me fait tort; (seine Flucht) that der ganzen Familie -, tourna au détriment de toute la famille; durch -n wird man klug, d. rend sage; on devient sage, on apprend à ses dépens; eine Sache zu Anderer -n misbrauchen, abuser d'une chose au préjudice, au détriment d'autrui; wer den -n hat, darf für den Spott nicht sorgen, les battus paieront l'amende; besser nachgeben, als -n leiden, il vaut mieux plier que rompre; für allen -n gut seyn, garantir, répondre, être garant de tout événement; ohne -n (mit heiler Haut) davon kommen, en sortir, revenir bagues sauves; sortir heureusement d'une affaire; zu Ihrem, seinem -, à votre, à son d.; das soll dein -n nicht seyn, cela ne tournera pas à votre désavantage; il n'en peut que résulter du bien pour vous; -n verursachen, stiften, causer du d., faire du tort, porter préjudice à c.; endommager.

3. (Verlust an Vermögen); dabei habe ich -n, das verursacht mir großen -n, j'y perds, cela me cause un grand détriment; es war mir ein - von hundert Thalern, j'y perdis cent écus, cela me causa un *dommage*, me causa un perte de cent écus; das wäre ein zu großer - für mich, il y aurait trop de perte pour moi; seit Kurzem hat er großen -n gelitten, il a souffert, éprouvé, essayé de grandes pertes depuis peu; er hat sich immer mit meinem -n bereichert, il s'est enrichi à mon détriment; einen -n vergüten, ersetzen, réparer un d.; mir ohne -n, sans me faire préjudice, sauf mes intérêts; Dr. böslicher -, d. volontaire; unersetzlicher -, d. irréparable; unvermeidlicher -, d. nécessaire; zufälliger -, d. fortuit; zugefügter -, d. causé; mittelbarer -, d. émergent; die Schäden und Interessen, les dommages-intérêts, les dommages et intérêts; einen in die Schäden und Interessen, in die Kosten und zum Ersatze des verursachten -ns verurtheilen, adjuger le dommage et intérêts à qn, condamner qn aux dépens, dommages et intérêts; er hat den -n selbst tragen müssen, il en a été puni lui-même, il en a porté la perte, le d.; mit -n verkaufen, vendre à perte, à non-prix; mévendre; der Verkauf mit -n, la mévente; wenn es ohne seinen -n geschehen kann, si cela peut se faire sans son préjudice; welchen unersetzlichen -n richtet nicht der Krieg an! quelles pertes irréparables, quel d. irréparable ne cause pas la guerre!

4. (Ausruf des Bedauerns); das ist -! (das ist zu bedauern) c'est *dommage!* ist das nicht -? ach -! n'est-ce pas d.? ah, que c'est d.! es ist sehr -, ewig -, Jammer-, po. Mord-! c'est grand d.; es ist -, daß sie gestorben ist, c'est d. qu'elle soit morte; es wäre -, wenn Sie das schöne Wetter nicht benutzten, wenn das nicht geschehen sollte, ce serait d. de ne pas profiter, si vous ne profitiez pas de ce beau-temps, que cela ne se fît pas; es ist - um ihn, (daß er unglücklich oder gestorben ist) il est à plaindre, je le plains, regrette; es ist - um ihn, daß er sich nicht besser aufführt, es ist sehr - um dieses Mädchen, daß man sie nicht besser erzieht, il est fâcheux, c'est d. qu'il n'ait pas une meilleure conduite; que cette fille ne reçoive pas une meilleure éducation, c. s'ensuit; iro. - um den Ruhm, wenn man dabei Hungers stirbt, eh! que m'importe, que me fait la gloire, si je meurs de faim? je me soucie peu de la gloire, quand je meurs de faim; - für alle Schätze, wenn c., fi des richesses, je me moque des richesses, si c.; -geld, n. c. Schadenersatz; -kauf, mésachat, mauvais achat; mauvaise emplète, f.

II. Schade; n, f. hn. c. Alose.

Schädel, s, (Hirnschale) le *crâne*; -bohren, n. (das Trepaniren) le trépan; la trépanation; -bohrer, Chir. (das) trépan; perforatif, perforatoire, perce-c.; 2. (Hunn-arzt, welcher damit bohrt) trépaneur; -form, f. forme du c., f; -förmig, en forme de c.; -haut, f. péricrâne; -knochen, os du c.; -lehre, f. cranologie, f; 2. (Schrift) traité de cranologie; -naht, f. suture du c., f; -nuß, f. Bo. (Nuß in Amerika, mit süßer, ebbarer Wurzel, die erbeht ... mit Zucker eingemacht wird) cornaret ou cornard spathacé; craniolaire annuelle; -schinden, n. (das Abziehen der -haut, Skalpiren) enlèvement de la chevelure, du péricrâne; -stätte, f. (bei Jerusalem) le calvaire, le mont... ou Golgotha. [mune.

Schaden, s; c. Schade (1); 2. hn. (Wels) silure commune.

Schaden, vn. av. h. *nuire*, préjudicier, faire tort, porter préjudice ou dommage; zu große Anstrengung schadet, de trop grands efforts nuisent, sont préjudiciables à la santé; Unmäßigkeit schadet der Gesundheit, la débauche préjudicie à la santé, est préjudiciable à la santé; was kann das -? qu'importe? quel mal en peut-il résulter? es schadet nichts, (ist gleichgültig) n'importe; il n'y a pas de mal; versuchen schadet nichts, il n'y a point de mal à le tenter; es wird dir nicht -, cela ne te fera point de mal; Ecr. (wenn sie etwas tödtliches trinken) wird es ihnen nicht -, il ne leur fera point de mal; das würde mir bei ihm geschadet haben, cela m'aurait fait tort, m'aurait nui dans son esprit, m'aurait été préjudiciable auprès de lui; er sucht mir zu -, il cherche à me n.; sich gegenseitig -, s'entre-n.; das hat mir viel geschadet, cela m'a bien nui, m'a porté bc de préjudice ou de dommage; er schadet sich nur selbst damit, il ne nuit, il ne fait tort qu'à lui-même; es kann nichts -, wenn c., il n'y aura pas de mal à c., il ne sera pas mal de c.; eine Züchtigung kann ihm nichts -, (wird ihm heilsam seyn) il a bien mérité une punition, d'être puni; une petite correction ne lui fera point de mal.

Schaden-ersatz, *dédommagement, indemnité*, f; = verlangen, demander un d., une in., à être indemnisé, dédommagé; -freude, f. joie maligne, f; -freund, songe malice, fa.; -froh, a. ad. qui se réjouit du mal d'autrui; ein -er Mensch, songe-malice, fa.; -es Gemüth, ame qui se réjouit du mal d'autrui; -es Gelächter, rire malicieux; =, fa. indécl. c. -freude; -frohheit, joie du mal d'autrui, f; -geld, n. c. -ersatz; it. c. Schmerzensgeld; 2. (welches gegeben wird, einen - abzuhalten) argent donné pour se garantir d'un dommage; -klage, f. Pra. (Kl. wegen erhaltenen -s) grief; -lust, f. pu. c. -freude; -schätzung, f. estimation, évaluation d'un dommage, f.

Schadhaft, a. ad. *endommagé*, gâté; ruineux, se; -es Bein, jambe malade; -e Zähne, dents gâtées, cariées; -es Gebäude, Dach, édifice r., toit en.; -e Grundmauer, -er Balken, fondement r., poutre pourrie; -es Bauholz, bois malandreux; (dieses Gebäude, diese Mauer) wird -, se dément; -igkeit, f. (eines Gebäudes, einer Mauer), la dégradation, le dépérissement.

Schädlich, a. ad. *dommageable, nuisible, préjudiciable, contraire*, désavantageux, *pernicieux*; désavantageusement, pernicieusement; -e Speisen, -e Luft, viandes mal saines, air mal sain; der Gesundheit, den Augen -, n., pré. ou per. à la santé, n. à la vue; -e Arzenei, remède per.; (dies Mittel) ist - für die Brust, est c. à la poitrine; der Wein ist Ihnen -, le vin vous est c.; alles -e entfernen, vermeiden, éloigner tout ce qui peut être n., ce qui peut nuire; (die Kälte) ist den Gewächsen -, nuit aux plantes; -e Thiere, bêtes malfaisantes; -e Gewohnheiten, Maßregeln c., coutumes, mesures pernicieuses; dem Gemeinwesen -, d. au public; (diese Unternehmung) war sehr - für ihn, lui a été fort d.; seinem guten Namen, seiner Ehre -, pré. à sa réputation, à son honneur; -e Erfindung, -e Lehre, invention, doctrine pernicieuse; -er Mensch, (Art, seine Grundsätze) homme per.; une mal-bête; - gesinnt seyn, (böse, feindlich) avoir des sentiments ennemis; -keit, qualité nuisible; (der Luft) malignité, f; Sie werden die = davon einsehen, vous reconnaîtrez, verrez bientôt que cela est nuisible.

Schadlos, a. ad. indemnisé, indemne, dédommagé; einen - halten, dédommager, indemniser qn; Pra. rendre indemne; er hat mich, er hat sich dafür - gehalten, il m'en a dédommagé, il s'en est indemnisé, dédommagé; bei einem Handel, Streite - ausgehen, sortir indemne d'une affaire, d'une contestation; der Verkäufer leistet die Gewähr, den Käufer, wenn das verkaufte Gut in Anspruch genommen werden sollte c., - zu halten, le vendeur est garant de l'éviction que l'acquereur peut souffrir; -igkeit, f. ich verdanke ihm meine =, je lui suis redevable de me voir ou d'avoir été dédommagé, indemnisé.

Schadloshaltung; en, f. *indemnité*, f; *dédommagement*; er hat so und so viel - bekommen, il a eu tant pour son in.; einem eine - zugestehen, allouer un d. à qn; etwas als - bewilligen, accorder en d.

Schaf, es; e, n. (dim. Schäfchen, -lein, n.) (gemeines) la *brebis*, bête à laine; das wilde, orientalische -, (Muffelthier, Argali) la chèvre du Levant, le mouflon; das kretische -, la chèvre de Crête; eine Herde -, un troupeau de moutons; (ord.) de moutons; die -e scheren, tondre les b.; die -e hüten, garder les b., les moutons; P. et. fa. (fig.) der geduldigen -e gehen viele in einen Stall, quand on n'est pas difficile, on trouve sans peine à se placer; der Wolf frißt auch die gezählten -e, à b. comptées le loup les mange, en prend une; fg. er hat sein Schäfchen geschoren, ins Trockene gebracht, il a mis son bien à couvert, il est à couvert, il pond sur ses œufs; er hat sein Schäfchen geschoren, il a fait ses orges, son profit; fa. il a bien mis de la paille dans ses souliers, du foin dans ses bottes; Ecr. c. Hirt; ein verirrtes -, (sündiger Mensch) b. ouaille égarée; das ist ein räudiges -, welches man von der Herde absondern muß, (ein verdorbener Mensch, den man von den Uebrigen absondern muß) c'est une b. galeuse qu'il faut séparer du troupeau; er ist ein gutes, frommes -, il est doux comme un mouton; c'est une bonne pâte; ein einfältiges, dummes -, un dadais, niais, nigaud, sot; Schäfchen am Himmel, (kleine, weiße Wolken) des moutons; es sind Schäfchen am Himmel, der Himmel ist voll Schäfchen, (voll kleiner, weißer Wolken) le temps est moutonné, pommelé; it. Bo. Schäfchen, (Kätzchen) chaton.

Schaf-ampfer, Bo. la petite *oseille*, l'*o.* sauvage ou de *mouton*, l'*o.* de *brebis*, la surette; -art, f. caractère, nature des *b.* ou *m-s*; 2. espèce ou race de *b.*, de *m-s*; -artig, a. ad. de la nature, du caractère des *b.* ou *m-s*; -bein, n. l'os de *b.*; -blatter, f. ord. pl. la clavelée, le claveau; mit den =n angesteckt, claveló; -bock, le bélier; -bolle, f. le crotin; -bremse, f. œstre des *m-s*; -butter, f. beurre (fait) de lait de *b.*; -darm, (woraus man Darmsaiten macht) boyau de *b.*; -dieb, voleur de *b.* ou de *m-s*; =stahl, vol. de *b.* ou de *m-s*; -dromedar, c. -kameel (2); -dünger, fumier de *b.*; de *m-s*; -egel, (Art Eingeweidewürmer der Leber) la douve, la sangsue limace; -enger, c. -bremse; -euter, n. pis de *b.*; -fell, n. peau de *b.* ou de *m.*, f; -fett, n. graisse de *m.*, f; -fink, pillulaire, scarabé ..; -fleisch, n. chair de *b.*, f; -futter, n. fourrage, nourriture pour les *b.*; -garbe, f. Bo. (Schafgarbe) mille-feuille commune, l'achillée mille feuille, l'herbe à la coupe ou aux charpentiers, herbe militaire; 2. (Wasseraloe) aloès d'eau; -glocke, f. c. -schelle; -gras, n. c. -schwingel; -grindkraut, n. c. -rapunzel; -haut, f. peau de *b.*, de *m.*, f; in einer = stecken, être un niais, une bête; An. -häutchen, n. (zarte Haut, welche die Frucht im Mutterleibe unmittelbar umgibt) amnios ou amnion; -heu, n. foin bon pour les *b.*; 2. (Kannenkraut) prêle des champs, f; -hirt, inn, berger, pasteur, pâtre; la bergère; -heck, Mar. (Platz vom Vordersteven bis zum Bratspill) parc à bestiaux; cage, f; -hof, cour, grand enclos ꝛc. pour les *b.*; 2. (Schäferei) bergerie, f; -hund, mâtin; 2. (Larve des Maikäfers) ver blanc ou turc, ver de bled, ver matis, mans; -hürde, f. parc; -husten, (trockner, oder schwacher H.) toux sèche, f; -hütte, f. c. Schäferhütte; -kameel, n. (Kameelziege ꝛc.) llama, lama; *m.* du Pérou; 2. (-dromedar) vigogne; 3. (andere Art mit längerer, aber nicht so zarter Wolle) pacos, alpagne ou alpaque; -käse, fromage de lait de *b.*; -kerbel, cerfeuil sauvage; -knecht, garçon berger; -kopf, c. -klopf; -koth, -köthel, c. -lorbeere; -kraut, n. herbe bonne pour les *b.* ou *m-s*; 2. Bo. (der blaue Wiesenehrenpreis) véronique chênette, f; 2. (der haarige Ginster) gênet à feuilles de renouée; 3. (Scythisches Lamm) agneau de scythie, agneau tartare; -kropf, Vet. gamme, f; -lamm, n. agneau femelle; -laub, n. feuillage pour les *b.*; -lauf, (um einen Kreis ꝛc.) course de *b-s*, f; -laus, f. pou de *b.*; 2. c. -zecke; -leber, f. foie de *b.*; =egel, c. -egel; -lecke, f. Econ. (Salz, Kräuter ꝛc.) le lèche-frion; -leder, n. peau de *m.*, *basane*, f; ein Buch in = einbinden, relier un livre en *ba.*; -ledern, a. ad. de *ba.*, fait de *ba.*; =e Handschuhe, Hosen, gants, culottes de *ba.*; -linse, f. (Frucht des Blasen- od. Linsenbaumes, it. der Baum selbst) la baguenaude, it. le baguenaudier commun ou à vessies; le faux séné; 2. (Art Kronwicken) coronille bigarrée; -lorbeere, (-koth) crottin, crotte de *b.*, f; -lunge, f. poumon de *b.*; eine = haben, (eine schwache) avoir les poumons faibles, être pulmonique; -mäßig, od. -smäßig, comme une *b.*; moutonnier; eine =e Miene haben, = aussehen, avoir la mine niaise, un air niais, de nigaud; sich = betragen, se comporter en niais, comme un nigaud; die Menge ist =, sie thut =, was sie Andere thun sieht, la multitude est moutonnière, et fait ce qu'elle voit faire aux autres; -maul, n. museau de *b.*; Bo. la doucette, valériane ..; 2. la scariole ou scarole, laitue ..; -meister, maître berger; -milbe, c. -zecke; -milch, f. lait de *b.*; -mist, la crotte, le crottin de *b.*; it. fumier de *b.*, de *m.*; -mülle, -mülbe, f. -müllm, (Keuschbaum) le gattidier (l'agnus castus); -mummel, c. Keuschbaum; -mutter, f. c. Mutter-; -nuß, f. noix de jauge, f; -orgel, f. c. Schäferpfeife; -pelz peau de *m.*, de *b.*, f; 2. (Pelz v. -fellen) fourrure de peau de *m.*, f; -perrücke, f. Perr. perruque de laine; -pferch, parc; -pilz, Bo. bolet rouge; 2. bolet oranger; -pocke, f. c. -blatter; -rapunzel, f. la jasione, la scabieuse de *b.*; -raude, f. cf. [illegible] -refel, c. [illegible] tin; -rippe, f. côte de *b.*, f; 2. c. [illegible]; -rüde, (ein tiger [illegible]) chien de berger; mâtin; -saite, f. corde de boyaux de *m-s*; -salbe, f. onguent pour les *b.*; -sauge, œil de *b.*; fg: œil stupide, sans expression; -säugig, a. ad. dont les yeux n'ont aucune expression, annoncent peu d'esprit; -scabiose, f. c. -rapunzel; -schatz, (Abgabe von -en) droit imposé sur les *b.*; -schelle, f. grelot, sonnaille (qu'on attache aux *b.*, aux *m-s*); -schenkel, cuisse de *b.*, f; Cui. gigot de *m.*; Mar. (Spriet segel, dessen Spriet höher als der Mast ist) voile à livarde, f; -schere, f. forces, forcettes, cisailles à tondre les *b.*, les *m-s*, f. pl; -scheren, la tonte des *b.*; -scherer, inn, tondeur de *b.*, de *m-s*, celle qui tond les ..; -schur, f. la tonte des *b.*, des *m-s*; die = vornehmen, tondre les *b.*; 2. (Zeit der Schur) la tonte des *b.*, des moutons, in der =, während der =, pendant la tonte; -schwingel, (Hartgras) fétuque ovine, f; -sgesicht, n. fg: air simple, niais; it. personne qui a l'air ꝛc.; er sagte das mit einem -sgesichte, il dit cela d'un air fort niais, avec une mine niaise; -shirn, n. cervelle d'une *b.*, f; fg: c. -skopf; -skleid, n. vêtement d'une *b.*; Ecr. hütet euch vor den falschen Propheten, die in -skleidern zu euch kommen, gardez-vous de faux prophètes qui viennent à vous en habit de *b.*; ein Wolf in -skleidern, un loup sous le masque d'une *b.*; -skopf, tête de *b.*, f; fg: (Pferd) tête de bélier; 2. (Dummkopf) niais, nigaud, imbécille; halten Sie mich für einen =? me prenez-vous pour un imbécille, pour un grue? -sköpfig, a. ad. nigaud, niais, imbécille; -smäßig, -smaul, c. -m; -snase, f. nez de *b.*, fg: (Aepfelsorte) haute-bonté, f; -spiel, n. jeu du loup et des *b.*; -sfuppe, f. Bo. alchimille argentée, f; -stall, la bergerie, le bercail; l'étable des *b.* ou *m-s*; der Wolf ist in den = gebrochen, le loup est entré dans la bergerie; -stand, les *m-s*; dies Gut hat einen großen =, on entretient bc. de *m-s*, un grand troupeau de *b.*, de *m-s* sur cette terre; -sterben, mortalité des *m-s* ou *b.*, ou dans les *b.*, f; -stoppel, f. c. -schwingel; -stroh, n. paille pour les *b.*, f; -täubling, (der grüne Blätterschwamm) agaric verdâtre; -trieb, droit de pacage; -trift, f. c. -weide; -vieh, n. *b.* et *m-s*, les bêtes à laine; -wasser, n. An. (in der Nachgeburt) liqueur de l'amnios, f; Tt. (Flüssigkeit aus d. Gedärmen der Schafe) sikian; -weide, f. pâturage, pacage pour les *b.* ou *m-s*; -weizen, (Lolch) l'ivraie, l'ivroie, ivraie annuelle, la zizanie; -welle, f. Ef., Econ. fagots de feuillage de frêne, (pour les *b.* ꝛc.) -wolle, f. laine de *b.*, de *m.*, f; -zäcke, tique, f; (tic); mite ricinoïde, f; -zoll, (Auflage, welche ein Gutbesitzer von denjenigen -en erhebt, die in seinem Bezirke gekauft od. verkauft w.) moutonnage; -zucht, entretien des *b.*, des *m-s*; -zunge, f. langue de *m.*, f; Bo. (Mittelwegerich) grand *plantain*, *p.* à larges feuilles ou à bouquet; it. langue d'agneau, f; *p.* moyen ou blanc.

Schäfchen, s, n. petite brebis; -blume, f. (Löwenzahn) dent de lion, f.

Schäfe; n, f. pr. c. Zuckererbse.

Schäfeln, sich, (vom Himmel) se moutonner, se pommeler.

Schafen od. Schäfen, a. ad. de mouton, de brebis.

Schäfer, s; inn, *berger*, ère; junger -, jeune *b.*, (bergerot, pu.); junge -inn, jeune bergère, (bergeronnette, v.); Poé. (ein Liebhaber, eine Geliebte) *b.*, bergère; ein treuer, zärtlicher -, *b.* fidèle, tendre; eine flatterhafte -inn, bergère inconstante, volage; -amt, n. -beruf, profession, vocation de *b.*, f; -bube, c. -knabe; -dicht-art, f. poésie pastorale, f. -dichter, -gedicht, c. Hirtend., ꝛc.; Racans -gedichte, les bergeries de Racan, f; -flöte, f. flûte de *b.*, f; -gesang, c. -lied; it. c. -gedicht; -gespräch, n. c. Hirteng.; -haus, n. maison de *b.*, f; -hund, chien de *b.*; mâtin; -hütte, f. hutte, cabane d'un *b.*; 2. c. karre; -junge, c. -knabe; -karre, f. cabane de *b.*, f; -knabe, -knecht, garçon *b.*, valet de *b.*; -leben, vie pastorale, f; -liebe, f. amour pastoral, des bergers; -lied, n. chant pastoral; chanson pastorale; -lust, f. -lustbarkeit, f. divertissement de bergers; -mädchen, (Tochter eines -s; it. M., welches die Schafe hütet) fille de *b.*, f; it. pastourelle, jeune bergère, f; -musik, f. chant, musique de *b.*; -name, nom de *b.*; Damon, Phyllis ꝛc. sind =n, Damon, Phyllis ꝛc. sont de noms de *b.*, de bergère; -nuß, f. [illegible] terrenoix, f; 2. [illegible] filipendule, f. -ordnung, f. réglement pour les bergers; -pfeife, f. [illegible] chalumeau; -roman, roman pastoral; Thé. pastorale, f; -stab, houlette, f; -stück, n. Mu. pastorale, f; air pastoral; -stunde, f. heure du *b.*, f; die = nahet, ist gekommen, hat geschlagen, l'heure du *b.* approche, est arrivée, a sonné; -tanz, danse de *b.*, f; Mu. sicilienne, f; -tasche, f. c. Hirtent.; -welt, f. vie champêtre ou pastorale, f; -wohnung, f. demeure d'un *b.*, f; -wolle, f. laine basse, basse laine, f; -zeit, f. (in welcher die -- der Dichter lebten) les beaux temps, le règne de la vie pastorale.

Schäferei; en, f. (Anstalt, it. Schafstall) *bergerie*, f; ein Gut mit -en, une terre où il y a des bergeries; 2. (-gedicht) v. *b.*

Schäferlich, a. ad. pastoral, e; -es Leben, vie pastorale; -er Name, nom de berger, de bergère.

Schaff, es; e, n. Schäffel, s, c. Scheffel.

Schaffen, rég. irr. (thun) *faire*; was hat er in der Stadt zu -? qu'a-t-il à *f.* à la ville? er hat hier, an diesem Orte nichts zu -, il n'a rien à *f.* ici, dans cet endroit; on n'a pas besoin, on n'a que *f.* de lui ici; mit ihm habe ich nichts zu -, will ich nichts zu - haben, je n'ai rien à *f.* avec lui; je ne veux pas avoir affaire avec lui, à lui; damit habe ich nichts zu -, mag nichts zu - haben, cela m'est étranger, ne me regarde pas, ne me touche point, je ne veux pas me mêler de cela; was schaffst du? que faites vous? er hat mit diesem Mädchen zu -, (einen vertrauten Umgang mit ihr) il a affaire avec cette fille, il a, (il est en) commerce avec ..; il a des familiarités avec ..; sich viel zu - machen, prendre bien des soins, se donner bien de l'occupation, bien des peines; se *f.* bien des affaires; er hat immer viel zu -, il est toujours bien occupé, bien affairé, surchargé d'affaires; er macht sich immer mit Dingen viel zu -, die ꝛc., il se mêle toujours de choses qui ꝛc.; er macht mir viel zu -, (Mühe) il me donne bien de l'occupation, de la besogne, (fa. de la tablature); sie macht ihrer Mutter viel zu -, elle donne bien de l'exercice à sa mère; (dieser Auftritt) machte dem ganzen Hause viel zu -, donna de l'exercice à toute la maison; (wenn du ihn beleidigst) wird er dir viel zu - machen, il te donnera, te suscitera bien des affaires; ich werde ihm zu - machen, je lui taillerai bien des croupières; lui ferai voir bien du pays, lui donnerai du fil à retordre; (diese Nachricht) macht ihm doch zu -, (beunruhigt ihn ꝛc.) ne laisse pas de le chicaner; it. (arbeiten), *f.*, *travailler*; mit seinen Händen -, *t.* de ses mains; er hat viel, nichts zu -, il a bc à *f.*, il a bien de la besogne, il n'a rien à *f.*; was haben Sie zu -? qu'avez vous à *f.*? an einem Baue -, *t.* à un bâtiment; einem zu - geben, donner de l'occupation, du travail à qn; it. po. (befehlen, wollen); was - Sie? que demandez-vous, qu'ordonnez-vous, que vous plait-il? - Sie Bier od. Wein? voulez-vous de la bière ou du vin?

2. (besorgen ꝛc.); etwas an Ort und Stelle -, (bringen) transporter, rendre, faire remettre qc au lieu ꝛc.; alles Nöthige ins Haus -, fournir la maison de tout ce qui est nécessaire; einem ein Pferd, Geld ꝛc. -, procurer, fournir un cheval, de l'argent à qn; sich Kleidung ꝛc. - (an-), se pourvoir d'habits ꝛc.; einem eine Wohnung -, (ver-) procurer à qn un logement, le pourvoir d'un logement; einem Linderung -, soulager qn, donner du soulagement à qn; Ecr. schaffe uns Brod, donnez-nous du pain; einen aus dem Hause -, *f.* déloger qn, lui *f.* quitter la maison; (alle seine Bediente) aus dem Hause -, chasser, renvoyer, mettre à la porte; ich habe mir einen Theil meiner Arbeit vom Halse geschafft, je me suis soulagé d'une partie de mon travail, cf. Hals; einen aus dem Wege -, (fort-; it. ihn tödten) éloigner, écarter qn, it. se défaire de qn; Rath, Hülfe -, trouver des moyens, des expédients, pourvoir, remédier à q. mal, y mettre ordre; da will ich schon Rath -, j'y pourvoirai, je saurai y pourvoir, j'y mettrai bon ordre, j'y remédierai, j'y apporterai remède; einem Ruhe, Friede -, procurer du repos à qn; einem Recht geben, rendre justice à qn; er hat sich selbst Recht, er hat sich Ruhe geschafft, il s'est fait justice à lui même, il s'est donné du repos; das schafft nichts, (hat keine Wirkung, nutzt nichts) cela n'est d'aucun effet, ne sert à rien; cela n'y fait rien.

3. (erschaffen), faire, *créer*; Gott hat alle Dinge aus nichts ge-, Dieu a créé, a fait toutes choses de rien; er schuf den Menschen nach seinem Bilde, il a créé l'homme à son image; die -de Kraft, la puissance créatrice; fg: (neue Wörter, ein neues Heer ꝛc.) -, *cr.* ꝛc.; neu geschaffene Stelle, charge nouvellement créée; Ecr. schaffe in mir ein reines Herz, donne-

moi un cœur pur; (die Dichter) haben die Götter ge–, ont créé les Dieux; –der Geist, génie créateur; 4. Mar. (essen), manger; das –ꝛ; –fung, f. création, f; =kraft, c. schaffende Kr.; cf. er–, Erschaffung.

Schaffer, s; inn, pu. c. Schaffner.

Schafferei; en, (das Schaffen) fa.mp. eine erbärmliche –, un mauvais bousillage; 2. pu. c. Schaffnerei.

Schaffhausen, s, n. Gg. Schaffhouse, f.

Schaffner, s; inn, (P. welche bes. häusliche Geschäfte eines Andern besorgt) receveur, administrateur, pourvoyeur, économe; femme de charge, f; dépensière, ménagère, f; (in einem Kloster), le sommelier, l'économe; it. (Verwalter), receveur; Ecr. da es Abend ward, sprach der Herr des Weinberges zu seinem –, et le soir étant venu, le maître de la vigne dit à son chargé d'affaires, à celui qui avait le soin de ses affaires; (bei einem Postwagen ꝛ), (Conducteur) le conducteur d'ꝛ; (eines Wirthshauses), sommelier.

Schaffnerei; en, charge d'*administrateur*, de *receveur*, f; 2. (Wohnung), la demeure d'un *a.* ou *r.*; 3. (Bezirk), district, canton d'un *r.*

Schaffot, es; e, (Blutgerüst) échaffaud; Mar. (Platz vorn an beiden Seiten auf dem Halbdecke od. auf der Schanze, wo man in die Kuhl steigt) la place du gaillard d'arrière, devant les échelles des passe avants.

Schaff-sack, c. Arbeitsbeutel.

Schafs-mäßig, –maul, c. Schafm.

Schaft, es, pl. Schäfte, (der lange, gerade und glatte Theil eines Dinges); der – des Spießes, der Hellebarde, (Stiel) la hampe de l'épieu, d'une hallebarde; ein Stoß mit dem –e, un coup de hampe; der – eines Federkieles, la tige d'une plume; der – einer Säule, le fût d'une colonne; Ef. der – eines Baumes, la tige d'un arbre; der – (des Leuchters), la tige, la branche; der – eines Bergbohrers, la tige d'un trépan; der – des Ankers, c. Anker–; (des Steuerruders), la mèche; (eines Stiefels), la tige; (einer Nadel), la branche, la hanse; (eines Bohrers), la tige; (eines Schloßriegels), le corps; (eines Schießgewehres), le fût, la monte; der – dieser Flinte, Büchse, Pistole, le fût deꝛ; einen –an eine Flinte machen, remonter un fusil, y mettre un bois neuf; Art. – (eines Stückwischers), la hampe; Bl. mit einem –e von anderer Farbe, fûté; Bo. (krautartiger Stiel), la hampe; Ch. (Geburtsglied), la nature, les parties génitales, f; Cor. die Schäfte (eines Taues), les tourons; Maç. (der schmale Theil einer Mauer zwischen 2 Oeffnungen, it. zwischen einer Ecke und einer Thür od. einem Fenster), le trumeau; Mar. (des Schiffes), (das vorderste Holz welches vom untersten Theil des Vorstevens bis unter das Bild des Galion reicht) taille mer, f; guibre, f; (eines Taues), (Duchte) le touron; Ser. (eines Schlüssels), la tige; Tis. (halber Gang), branche, demi-portée, f; it. die Schäfte, (Stäbe an den Kämmen), les tringles.

Schaft-auge, n. Tis. (Ringe od. Schleifen an den Schäften od. Kämmen des Weberstuhles, durch welche die Aufzugs- od. Kettenfäden gehen) œil de tringle; –baum, Bo. (in Jamaika, dessen – gerade, ohne Zweige und Blätter wächst), le spathélia; –bock, Art. (das Gestell, worauf ein Geschütz gelegt wird) affût-traineau; –draht, Ep. (zu den –en der Stecknadeln) fil à moule, fil dont on fait les tronçons; –förmig, a. ad. en forme de hampe, de tige; Bo. scapiforme; –gesimse, n. Arc. (das unterste G. an dem –e einer Säule, über dem Säulenfuße) la corniche inférieure du fût (de la colonne); –halm, Bo. (Schachtelhalm, Pferdeschwanz, weiße Steetanne ꝛ) le pin aquatique, la pesse d'eau; 2. (Kannenkraut), prêle des champs, f; –heu, n. c. –halm (2); (stinkendes), chagne vulgaire ou fétide, f; girandolle ou lustre d'eau; prêle aquatique, f; –holz, n. (zu Schäften an Feuergewehren tauglich) bois propre à faire des fûts; Arc. (grob geschnittenes H. zu Schäften) bois de fût ou de fusil; –leisten, Cord. (Stiefelleisten) embouchoir; –model, Arq. (nach dem Umfange des –es ausgeschnittenes Brett) le calibre du bois; Ep. (die Nadelschäfte darnach zu schneiden), boîte à couper les tronçons; –nadel, f. Bon. le poinçon; –pflock, ord. pl. Tap. (eiserne Pflöcke mit einem Haken, welche den Kegenschaft halten), les hardilliers; –schneider, Ep. le coupeur de hanses, le rogneur; –spiegel, (Pfeilersp.) le trumeau.

Schäften, schaften, (ein Schießgewehr, einen Hobel), *monter*, garnir d'un fût; eine Flinte neu –, remonter un fusil, y mettre un bois neuf; einen Spieß –, mettre une hampe à un épieu; Bl. geschäftet, fûté; schwarz geschäftet, fûté de sable; Ef. gut geschäfteter Baum, arbre d'un beau brin, d'une belle tige; Ch. wohl geschäfteter Hund, (der einen langen schlanken Leib hat), chien délié, dégagé, qui a la taille fine; Mar. ein auf 50 Kanonen geschäftetes Schiff, (das auf 50 K. gebohrt ist) vaisseau percé pour 50 canons; Ch. –, (eine zersprungene Leine) assembler; das – (einer Flinte), la monture.

Schäftig, a. ad. (von Tauen) c. zwei–, drei–, vier– ꝛ.

Schahl od. **Schawl**, es; e, Com. châle, schall.

Schakal, s; e, hn. le chacal; der kapische –, le chacal du Cap; der kleine –, (in Spanien) l'adive, l'adire, l'adil.

Schake; n, f. Ep. (kleine Kette mit Gliedern von Draht, welche beinahe eine 8 bilden) la chaînette à chaînons recourbés; Mar. (Glied an einer Kette), chaînon; –nholz, n. Ep. (H. mit 2 Stufen, mit dessen Hülfe die Glieder einer –nkette verfertiget werden) l'établi à chaînons; –nkette, f. c. –.

Schakel, s, Mar. c. Schake.

Schäker, s; inn, badin, e; folichon, ne; personne folâtre; das ist ein kleiner –, c'est un petit folichon; was will der –? que veut ce petit drôle? 2. (Scherz), fa. badinage; folâtrerie; seinen – mit jemand haben, plaisanter, badiner qn.

Schäkerei; en, f. (das Schäkern) *badinage*; 2. (munterer Scherz), folâtrerie, f; es war eine bloße –, ce n'était qu'un *b.*, qu'une gaieté; er trieb tausend –en, il fit mille folâtreries.

Schäkerhaft, a. ad. badin, folâtre; –igkeit, f. humeur folâtre, badine.

Schäkern, vn. av. h. *badiner*, *folâtrer*; er thut nichts als –, il ne fait que *f.*, que *b.*; sie schäkert gerne, elle aime à *b.*; sie haben den ganzen Abend mit einander geschäkert, ils n'ont fait que *b.* toute la soirée; verliere deine Zeit nicht mit –, ne t'amuse point à *f.*; das –, le badinage; les folâtreries, f.

Schakwerk, n. Ma. (die Zusammenfügung der versch. Stücke, woraus große Masten und Raaen zus. gesetzt werden) les caillebotis.

Schal, a. ad. *fade*; insipide; –er Wein, –es Bier, vin, bière *f.*; fg: (kraftlos, geistlos und witzlos); eine –e Rede, ein –er Spaß, ein –er Kopf, discours, plaisanterie, esprit *f.*; ein –es und albernes Mährchen, un conte *f.* et insipide, cf. *fade*.

Schal-blech, n. (womit die Achsen eines Wagens beschlagen sind), fer ou armure du lisoir; it. (die Reibung zu verhindern) le lisoir, la plaque de frottement d'essieu; –bret, n. (das äußerste aus einem Baume geschnittene B.) dosse, flache, f; Arc. (über dem Bogengerüst), dosse, f: –diele, f. c. –bret; –erz, n. Ex. (vom Ganzen abgezogen) mine de transport, f; it. (noch nicht ganz abgesondertes), éclat de minerai non encore tombé; –fisch, ostracion; poisson coffre; le coffre; –gebirge, n. (eine Lage Gest. od. eine Schicht in einem Flötzgebirge) couche pierreuse d'une montagne disposée par lits; –gewicht, n. Com. cantaro ou quintal de Gênes petit poids; –haut, f. der Käfer, membrane des élytres des scarabés, f; –holz, n. Ef. (seiner –e od. Rinde beraubtes H.) bois écorcé, bois pelard; 2. (eines Deiches), bois de revêtement; Ex. pl. (zur Bekleidung des Schachtes) *cuvelage*, bois de *c.*; Arc. (eine Kellerdecke zu halten), palançon; Art., Char. (starkes, mitten auf den Achsen eines Wagens ruhendes H., auf welchem der Schämel des Vordergestelles zu liegen kömmt) lisoir; Char. c. –bret (1); –kantig, Ef. =e (Balken ꝛ), dont les rebords ou les coins sont couverts d'écorce; –kopf, c. Glatzk.; –muschel, f. Con. la patelle, l'écaille de rocher, f; le bouclier, le lépas; –obst, n. fruits à coques ou écales; –ohr, n. Maré. (schlotterndes weites Ohr eines Pferdes) oreille trop large, f; 2. (das Pferd selbst), oreillard; –stein, (schlenzartiger Mäterial) pierre testacée, f; –thier, n. (mit einer harten –e bedecktes) conchylifère; (mit Gelenken), crustacé, animal ..; (ohne Gelenke), testacé, animal ..; (die Krebse, die Krabben) sind =e, deren –e in Gelenke getheilt ist, sont (des) crustacés, des animaux crustacés; (die Schildkröten, die Austern) gehören zu den =en mit harten –en ohne Gelenke, sont testacés, des animaux testacés, du genre des testacés; 2. (im Wasser lebendes), ostracé, animal ..; =kenner, conchyliologiste; =kunde, f. *conchyliologie*, f; =lehre, f. c. =kunde; 2. (Schrift), livre qui traite de *con.*; –wage, f. balance à bassins ou plats, f; –wand, f. cloison de planches, f; –weide, f. saule amandier; –werk, n. eines Deiches ꝛ, revêtement d'une digue; 2. (eines Kornbodens), le lambris; –wurm, c. –thier.

Schäl, c. schel; –bar, a. ad. (was geschält w. kann) qui peut être pelé ꝛ; –blase, –blatte, f. c. Pipblatter; –eisen, n. (etwas damit zu schälen) fer à peler; –fisch, c. Schellf.; –gang, Meu. moulin à épeautre, it. c. Graupengang; –hacke, f. houe, bêche à enlever le gazon, f; –hengst, c. Beschälh.; –pflug, charrue à défricher, f; –zahn, dent écailleuse ou écaillée.

Schälbe; n, f. c. Färse.

Schale; n, f. (dim. Schälchen, n.) (Gefäß, bes. Getränke darin zu haben) *tasse*, *coupe*, f; (große), jatte, f; porzellanene, goldene, silberne –, *t.*, *c.* de porcelaine, d'or, d'argent; eine – mit Suppe, Punsch ꝛ, une jatte ou jattée de soupe, de ponche; eine – (Fleischbrühe), une *t.*, une écuelle ou écuellée de ꝛ; aus einer – trinken, boire dans une *t.*, dans une *c.*; eine –, ein Schälchen Kaffee trinken, prendre une *t.*, une petite *t.* de café, cf. Kaffee–, Thee–, Trink–; kalte –, soupe au vin froid, à la bierre froide, f, die – an einer Wage, c. Wag–; Chaud. (woraus die Kessel gemacht w.), hoquet, corps du chaudron; Bo. ꝛ die –n (der Früchte und Gewächse), les écales ou écorces, f; die (harte) – einer Nuß, la coque d'une noix; (grüne), écale, f; brou; Nüsse aus den –n machen, écaler des noix; wenn die Frucht reif ist, öffnet sich die –, la coque s'ouvre à la maturité du fruit; die stachelige – (der Kastanien), la bogue; die – der Eichel, (der Kelch) l'avelanède, la cupule du gland; die – od. Schelfe (eines Apfels, einer Birn ꝛ), pelure, peau, f. cf. Apfel–, Birn–, Mantel–, Nuß–, Zwiebel–; fg: Sie halten sich bei der – auf, Sie müssen tiefer auf den Grund gehen, vous vous arrêtez à l'écorce, à la lettre; il faut pénétrer plus avant, entrer dans l'esprit (de la loi); die –n (der Muscheln, Schnecken, Krebse, Schildkröten ꝛ), les écailles; Austern aus den –n machen, écailler des huîtres; die – des Eies, la coque, coquille, l'écale de l'œuf; (die jungen Hühner) laufen nach dem Auskriechen aus der –, courent au sortir de la coque, cf. Hirn–; die – eines Baumes, l'écorce d'un arbre, f; die –n des Hirsches, Rehes, Schafes, Schweines ꝛ, (am untersten Theile der Füße) les pinces du cerf ꝛ; die –n auf den Achsen der Wagen, c. Schalholz (Char.); die –n (an den Messern), les coquilles, f; die –n (eines zu Bretern gesägten Blockes), (die äußersten Breter) les dosses ou flaches, f; Mar. die –e (der Wange eines Mastes), les jumelles, f; (einen Mast) mit –en versehen, jumeler; Ex. halbe –n (od. Schalhölzer), aü de cuvelage; Fond. (an den Gießformen), la chape, le moule, l'enveloppe, f; Hn. das Schälchen, (der Fußdeckel der Insekten) acetabule; Rel. die – (eines Buches), la couverture; Bou. c. Ober–, Unter–, Kalbs–, Hammels–; Ex. (Erz –), la mine de transport; Con. (die Schalenmuschel), le manche de couteau; le coutelier; le doigt.

Schalen, (ein Messer), emmancher, cf. be–; Arc., Maç. c. be–; das Ufer eines Deiches –, revêtir une digue de madriers; Ch. hoch geschalter Hirsch, cerf à hautes pinces.

Schälen, (Obst), *peler*; geschälte Birnen ꝛ, poires pelées; (Nüsse) –, (aus der grünen Schale nehmen) écaler; (von Kernen), *p.*; die frischen Kerne der Wallnüsse –, *p.* des cerneaux; (Bäume) –, écorcer; geschältes Holz, bois pelard; (Gerste, Mandeln) –, monder; geschälte Gerste, de l'orge mondé; (die Färberröthe) –, rober; etwas aus der Haut –, ôter la peau de qc; Eier –, (v. der äußern Schale) écaler; (v. der innern Haut), ôter la pellicule; fg: sie ist wie aus einem Ey geschält, (äußerst zierlich) elle est fraîche comme la rose; ein Stück Land –, (den Rasen wegnehmen) *p.* un bout de terre; (das Brod) –, (alle Kruste davon abschneiden) écroûter; Pap. das Papier –, (das geleimte, auf dem Trockenboden in Lagen von 3 Bogen getrocknete Papier von einander ziehen) détacher les feuilles; 2. sich –, (sich wie eine Schale absondern) s'écaler; (die Haut) schält sich, se lève, se détache; das –ꝛ, l'act. de ..; der Rinde, la décortication.

Schalen-förmig, a. ad. en forme de tasse, de coupe; Hn. cratériforme; en forme d'écuelle; –frucht, f. fruit à coque ou écale; –gehäuse, n. (eines Thieres) la coquille, f; –mehl, n. Meu. (welches noch in der Kleie ist) de la repasse, farine en repasse; –schneider, –schröter, (der die Messer verfertiget) emmancheur de couteaux; –thier, n. c. Schalth.

Schäler, s, celui qui pèle ꝛ, cf. schälen

Schälig, a. ad. pourvu d'une écale, d'une coque ou coquille; -e Schnecken, (im Gegs. der nackten) limaçons à coquille; Bo. -e Gewächse, (die eine harte -e Frucht tragen) putaminées ou coquillées, f. cf. dick-, dünn-, ein-, hart-, weich-, zwei-.

Schalk, es, pl. Schälke; Schälkinn, f. le rusé, la rusée; it. espiègle; ein durchtriebener -, un fin matois, r. matois, un fin r., un fripon fieffé; P. e. Glück; er, sie ist ein kleiner -, sie ist eine kleine Schälkinn, c'est un petit espiègle, une petite rusée; fa. er hat den - im Nacken, c'est un sournois; er weiß den - zu bedecken, il sait cacher sa fourbe, sa malignité; warte, kleiner -! attends, petit espiègle! fg: Jar. Schälke, -kohl, (Kohlköpfe, welche einen guten Wuchs, aber kein Herz haben) chou non pommé; -leiste, f. Mar. c. Presenning l.; -sauge, n. l'œil d'un fripon, œil fripon, malin; a. fa. c. -; -säugig, a. ad. qui a les yeux fripons; -sdeckel, fg: gp. chapeau; r. faux prétexte; -sfrage, f. question fine, malicieuse; -sfreund, faux ami; -sherz, n. cœur malicieux; -sknecht, Ecr. (arglistiger, betrügerischer Mensch) méchant, mauvais serviteur, serviteur infidèle; -snarr, bouffon; =heit, f. bouffonnerie; -sohr, n. qui fait le sourd; -srath, conseil malicieux ou de fripon; -tulpe, f. (T., welche der Erwartung nicht entspricht, die zuweilen gut kommt, aber wieder schlecht und einfärbig wird) la baguette.

Schalkhaft, a. ad. rusé, fripon, malin, espiègle; -es Mädchen, petite friponne; un es.; -e Augen, -e Miene, yeux fripons, mine friponne, air f.; -igkeit, humeur friponne; die = ihrer Augen, ses yeux fripons.

Schalkheit, en, f. (Dafaut); Ecr. (die Schlange verführte Evam) durch ihre -, par sa ruse; r. (Neuerung), ruse, malice, finesse, espièglerie, f; eine solche - hätte ich nicht hinter ihm vermuthet, je ne l'aurais pas cru capable d'une telle ruse ou finesse; in allen -en erfahren seyn, savoir toutes sortes de tours, de ruses, de finesses.

Schalkisch, c. Schalkhaft.

Schall, es; Schälle, son; es gibt einen -, (wenn man auf ein leeres Glas schlägt), quand on frappe contre un verre vide, il résonne; unter dem - der Trompeten, Glocken, Pauken, au s. des trompettes; einen angenehmen - von sich geben, rendre un s. agréable; -becken, n. cymbale, f; c. Klanab.; -brechung, f. réfraction du s.; Lehre von der =, od. =slehre, f. la diacoustique; -sboden, -ente, f. c. Chandt.; r. c. Posche.; -gelächter, n. grand éclat de rire, des ris éclatants; -s=ge, n. voûte acoustique, f; écho; die Kunst, -gewölbe zu bauen, échométrie, f; -glas, n. (ein unten plattrundes Gl. mit langem Halse, dessen Boden, wenn man hineinhaucht, mit einem Schalle auswärts, beim Einziehen der Luft in demsl. aber mit einem eben solchen -e einwärts tritt) verre anaclastique; -horn, n. Ch. -hüft; -kraut, n. c. Rauchfaß; -lehre, f. acoustique, f; -loch, n. (an Geigen, Glockenthürmen) ouïe, f; -los, a. non sonore; qui ne résonne point, qui n'a point de s.; -messer, Mu. échomètre; -rohr, n. porte-voix; -strahl, Phy. rayon de s.; -stück, n. (die untere Erweiterung der Trompeten; an den Pauken, der Trichter über dem runden Loche an dem Paukenkessel, die Stimme) le pavillon; r. (Schallens des Donners), pu. la symphonie; -welle, f. Phy. ondulation du s.; -wort, n. c. Klangw.

Schallen vn. av. h. ré. ir. rendre un son; sonner, résonner, retentir; eine Tonne schallet, (wenn man darauf schlägt), un tonneau résonne; ein schallendes Gelächter aufschlagen, rire à gorge déployée, faire de grands éclats de rire; -de Stimme, voix retentissante; (die Trompeten) -, sonnent; (dieser Saal) schallet zu sehr, est trop résonnant; (dies Gewölbe) schallet sehr stark, résonne bien fort; die Stimme schallet hier stark, la voix résonne bien ici; noch - mir (diese Donnerworte) in den Ohren, retentissent encore à mes oreilles; das schallet hohl, cela sonne creux; -der Ort, (der die Stimme zurückwirft) lieu résonnant; Ch. das Thier schallet, (gibt einen Laut von sich) la biche crie.

Schällen, c. schälen.

Schalm, es, e, Mar. (Glied einer Kette) chaînon, anneau; it. die -en, (Presenning-leisten) lattes des bords des prélarts, f.

Schalm-baum, c. Ulme; -eisen, n. c. Waldbart.

Schalmei; en, f. od. -e; en, f. le hautbois; it. ord. (die Pfeife an einem Dudelsacke, it. überh. jedes ländliche Blaswerk.) chalumeau; -bläser, c. Schalmeier; -enklang, son du h. ou du ch.; -en=rohr, n. Bo. la canne, le roseau des jardins; -pfeifer, c. Schalmeier.

Schalmeier, s, le hautbois, it. le joueur de chalumeau.

Schalmen, (einen Baum), écorcer; Ef. c. anlaschen; Mar. clouer les lattes des prélarts.

Schalotte; n, f. Bo. échalotte, f; ail stérile; -n, Cui. des appétits; -nblume, f. anémone pulsatille, f; coquelourde, herbe au vent, passe-fleur, f; -ngras, n. paturin bulbeux; -nzwiebel, f. c. -.

Schalten, vn. av. h. (mit einem, etwas), disposer de qn, de qc; Sie können damit - wie Sie wollen, vous pouvez en faire ce que vous voudrez; vous en disposerez comme vous voudrez, à votre volonté; einen - und walten lassen, laisser agir ou faire qn à son gré, à sa fantaisie; eine Summe, Geld, womit man frei - und walten kann, une somme, de l'argent disponible; r. v. c. schieben; das - e; -tung, f. disposition, f; das Recht der freien =, le droit de disposer librement, la libre d. de q.

Schalt-jahr, n. Chro. (J., welches eingeschoben wird) année intercalaire, embolismique, f; ord. (Jahr, in welches 1 Tag eingeschoben wird) année bissextile; -monat, mois int., emb.; -tag, jour int., bissexte.

Schaluppe, f. chaloupe, f.

Scham, honte, f; it. pudeur, f; eine richtige, eine unzeitige -, une bonne, mauvaise ou fausse h.; eine jungfräuliche -, p. virginale; - empfinden, haben, (über et.) avoir h. (de qc); vor - roth werden, rougir de h., de p.; ein Ueberrest von - (hat ihn abgehalten), un reste de p.; man muß alle - verloren, abgelegt, fa. keine - im Leibe haben, um so zu reden, zu handeln, il faut avoir dépouillé, mis bas, perdu toute p. pour parler, agir de la sorte; vor - die Augen nicht aufschlagen, nicht sprechen können, ne pouvoir lever les yeux, ne pouvoir parler de h.; du solltest vor - sterben, vergehen, tu devrais mourir de h.; weder - noch Schande haben, n'avoir ni h. ni p.; fa. aller - den Kopf abgebissen haben, (sich gar nicht mehr schämen können) avoir toute h. bue, avoir mis bas toute h., avoir perdu toute h., toute sorte de p.; Ecr. die Weiber sollen sich mit - und Zucht schmücken, (mit - haftigkeit) que les femmes se parent avec p. et modestie; r. (Blöße des Leibes, it. Geburtsglieder), la nudité, it. parties honteuses; seine - nicht bedecken können, fa. n'avoir pas de quoi couvrir sa n.; die männliche -, le membre viril, le membre, la verge; die weibliche -, les parties naturelles de la femme, An. la vulve; it. v. c. Schande.

*Schamade, f. Gu. la chamade; - schlagen, battre la ch.; auf die - antworten, répondre à la ch.

Scham-ader, f. An. veine honteuse; -baum, Bo. l'échinomène, l'esch- (ou æschinomène) arbre, f; -band, n. (dim. -bändchen, n.) An. (Vereinigung der Hervorragung der -lippen) le frein, la fourchette de la vulve; -bein, n. An. le pubis, l'os pubis, l'os barré ou pectiné; =höcker, An. le tubercule, la tubérosité du pubis; =muskel, An. pectineux; muscle pectiné; =verbindung, f. An. la symphyse du pubis; -beule, c. Leistenb.; -blut=ader, f. An. veine honteuse, f; -bug, c. -seite; -drüse, f. An. glande inguinale, f; -erregend, a. ad. qui excite la honte; -erröthen, n. sp. ich darf ohne = gestehen, je puis avouer sans h.; r. c. -röthe; -euter, n. (das Euter der Säugethiere, wenn es sich in der Leistengegend befindet) mamelle inguinale; f; -gang, An. vagin, conduit de la pudeur; -gefühl, n. sentiment de h., de p.; kein = haben, n'avoir point de h., de p.; -gegend, f. An. la région pubis, de l'os pubis; -glied, n. les parties honteuses, f. cf. - (r); -haar, n. le poil des parties honteuses; An. poil du pecten; -hügel, An. le mont, l'éminence de Vénus; le mont d'amour; -knochen, (das Schoßbein) ischion; -kraut, n. (Hundsnessel) la vulvaire; -lefze, f. (an den weiblichen -) les ailes, les lèvres des parties naturelles, f; die äußern = n, (dannen vom -hügel an und endigen sich unten im Damme) les grandes lèvres; (die innern), (die zwischen jenen) les petites lèvres; les nymphes, f; =nbändchen, n. An. ligament des lèvres; -leiste, f. (der Damm) le périnée; -lippe, f. c. -lefze; -los, a. ad. impudent, e, -ment; éhonté, dévergondé, ée; sans p., sans h., cf. unverschämt, frech; ein -loses Weib, femme éhontée; une dévergondée; -loser Antrag, -lose Reden, une proposition impudente, des paroles impudentes; -loser Lügner, impudent menteur; es ist etwas -loses in seinem Betragen; il y a de l'impudeur dans s.; -losigkeit; en, f. impudence, impudeur, f; die = in seinem Betragen, l'impudeur de sa conduite, de ses procédés; r. (-lose Hdl., Aeußerung), impudence, f; =en begehen, commettre des impudences; -nerve, An. nerf honteux; -pflanze, f. sensitive, f; r. échinomène, f; -ritze, f. An. ouverture, orifice du vagin; vulve, f; -roth, a. ad. rouge de h.; = werden, seyn, rougir, rougir de h.; einen = machen, (durch etwas Beschämendes od. durch ein erhaltenes Lob) faire rougir qn, le rendre honteux, lui faire h.; -röthe, f. p., rougeur, f; die = steigt ihm ins Gesicht, überzieht sein Gesicht, la p. paraît sur son visage, la rougeur lui monte au visage, la h. le fait rougir; einem eine = abjagen, faire rougir qn, faire h. à qn, le rendre honteux; man muß ihm die = ersparen, il faut ménager, épargner sa p.; -schlag=ader, f. An. artère honteuse, f; -seite, f. (die Weichen, der -bug) l'aine, f. c. Weiche, Leiste; -theile, pl. (am Körper; gewöhnlich die -) les parties honteuses, f; fg. (Blößen, Unsittlichkeiten); (die Unsittlichkeiten mancher Schriftsteller), diese = unserer Litteratur, ces parties honteuses de notre littérature; -zünglein, n. An. (die weibliche Ruthe; *Kitzler) clitoris.

Schäm-apfel, Jar. (pomme rougeâtre d'un goût vineux.

Schämel, s, (dim. -chen, -lein, n.) Fort. (schmaler Gang an der Brustwehr des Walles, damit die Soldaten leichter über die Brustwehr sehen und schießen können) la banquette; r. (Gerüst, Gestell, gew. mit dem Nebenbegriff der Beweglichkeit): (in den Sägemühlen), chariot; Art. (eines Mörsers), (der Fuß dess., welcher an den Mörser gleich angegossen ist) le pied; it. (auf dem Protzwagen, woran das Ende des Kanonengestelles befestiget wird) la sellette; Couv., Plom. (an Stricken befestigtes Brett zum Arbeiten e. Dach-) sellette, f; Ex. (an einem Pferdeschweife, auf welchem der Treiber sitzt und woran die Deichsel angehängt wird) le siège; Fond. (am Blasebalge, Holz welches von den Kämmen der Radwelle gefaßt, und mit welchem zugleich auch der obere Theil des Blasebalges niedergezogen wird) la queue; Tis. (Tritt am Webstuhle), marche, f; bricoteau; (an einer Kutsche), (woran die Federn derselben befestiget sind, Federstock) lisoir; r. (niedriger Sitz mit 4 Beinen ohne Lehne), tabouret, it. (Fuß-), escabeau; escabelle, f; -chen, n. petit escabeau; (für Verbrecher), la sellette; -bein, n. pied d'un escabeau; -bohrer, Men. (die Löcher für die -beine zu bohren) grand foret-cuillère; -geld, n. loyer d'un escabeau, d'un banc ou siège; -mörser, mortier à pied, à plaque.

Schämen, sich, avoir h. ou honte, être honteux; sich seiner Herkunft, Armuth e -, avoir h., être honteux, rougir de sa naissance e; Ecr. (Adam und Eva waren beide nackt) und schämeten sich nicht, et ils n'en éprouvaient point de h.; et leur pudeur n'en était point alarmée; sich vor jemand -, être honteux, rougir; schäme dich vor dir selbst, rougissez; ayez h. de vous-même; sich wegen etwas, über etwas -, avoir h., être honteux de qc; sie schämet sich, daß sie sich geirrt hat, sich geirrt zu haben, elle est honteuse, elle a h. de s'être trompée; ich entschloß mich dazu, weil ich mich schämete nachzugeben, la h. de céder m'y décida, m'y détermina; schämest du dich dessen nicht? n'as tu pas h.? fa. pfui! schäme dich in dein Herz! du solltest dich zu Tode -! fi! ayez h., vous devriez mourir de h.; man darf sich nicht -, arm zu seyn, il n'y a pas de h. à être pauvre; sich - das Rechte zu thun, ist eine falsche -, avoir h. de bien faire, c'est une mauvaise ou fausse h.; - Sie sich nicht, (seyn Sie nicht blöde) ne soyez pas honteux; P. h. ne vous fasse point dommage; er schämet sich seines Bruders, il a h. de son frère; Ecr. er schämet sich nicht, sie Brüder zu heißen, il ne prend point en h., il ne prend point en h., il ne tient pas à h. de e; schäme dich nicht (scheue dich nicht) das Recht zu bekennen, ne rougissez point de dire la vérité; das -, c. Scham, Beschämung.

Schamhaft, a. ad. pudique, (pudibond, fa. gp.), qui a de la pudeur; -es Kind, Mädchen, un enfant, une fille p.; -e Ohren, oreilles pudiques, f; (ein Mädchen) muß - seyn, doit avoir de la pudeur; sie ist sehr -, sieht sehr - aus, (sehr schüchtern, verschämt) elle est toute honteuse, paraît bien honteuse; -igkeit, f. la pudicité; unzeitige =, pudicité déplacée; mauvaise honte.

Schämig, a. ad. c. schamhaft; it. c. verschämt.

Schämlich, a. ad. (weniger als schämig) qui a, qui marque q. pudeur; r. (dessen man sich zu schämen hat), honteux.

*Schampane; n, f. (indiansches Fahrzeug) champane ou champagne.

Schamper-lied, n. c. Schimpf-l.

Schamwielen, vn. Mar. c. sich scheuern.

Schand-altar, Ecr. (welcher den Götzen errichtet wird) autel d'abomination; -balg, mp. bâtard; it. (Schimpfwort für ein Kind) vilain marmot, marmouset; petit crapaud; 2. (schändliches Weibsbild) dévergondée, ribaude, abandonnée, prostituée, garce, putain, f; -bild, n. (schändliches, abscheuliches B.) figure abominable, détestable, f; -brief, (schändlicher B.) lettre infame, f; 2. (-e bringender) lettre infamante; -bube, scélérat; infame; -buch, n. livre infame; -bühne, f. c. -platz; -deckel, gp. chapeau; die Trauung war ein = ihres vorher gepflogenen, unerlaubten Umganges, le mariage couvrit la honte de leur commerce illicite; it. (schlechte Ausrede) mauvais prétexte; Mar. (Planke, welche den Bord des Schiffes in einer schrägen Linie bedeckt, das Sees und Regenwasser abzuhalten) platbord; -dirne, f. c. -balg (2); -fleck, fg: (eine P. od. S., welche einer andern -e macht od. bringt) tache, tache d'ignominie, marque ou note d'infamie, f; flétrissure, f; opprobre; honte, f; Ecr. du hast deiner Ehre einen = angehängt, tu as imprimé, fait une tache à ta gloire; eines guten Namen einen = anhängen, flétrir la réputation de qn; einem einen = anhängen, fl. qn, fl. l'honneur de qn; diffamer, noircir qn; sich einen = anhängen, se fl., fl. son honneur; das ist ein großer = an seiner Ehre, c'est une grande flétrissure, tache à son honneur; er ist der = seines Hauses, il est la honte, l'opprobre de sa famille; er ist der = dieser Gesellschaft, c'est la partie honteuse de cette compagnie; -friede, (-e bringender F.) paix honteuse, ignominieuse; -gebot, n. (weit unter dem Werth der S.) offre mesquine, vil prix; das ist ein =, voilà une belle offre; ein = thun, mésoffrir; -gedicht, n. (ein schändliches, abscheuliches, bes. schmutziges G.) poème infame, obscène; 2. (schändendes) poème infamant, diffamatoire; -geld, n. fa. argent honteux, acquis d'une manière infame; 2. (höchst geringes G.) vil prix; etwas um ein = verkaufen, vendre qc pour rien; er hat mir ein = geboten, il m'en a offert aussi peu que rien, moins que rien; -gemählde, n. tableau obscène; 2. (beschimpfendes) tableau infamant; -geschichte, f. (-geschichtchen, n.) histoire, anecdote scandaleuse; 2. (schändliche) histoire infame, obscène, f; -gesell, scélérat, infame; -glocke, f. (unter deren Läutung ein Verbrecher eines Landes verwiesen wird) pu. cloche infamante; -hure, f. c. -balg (2); -kauf, achat à vil prix; -krieg, (schändlicher, -e bringender K.) guerre infame; -laster, n. vice infame; -leben, n. vie déréglée, honteuse, infame; -lied, n. chanson obscène, ordurière, f; 2. (eines Andern -e verkündigendes) chanson ignominieuse, f; -lüge, f. mensonge infame, honteux; -lügner, inf. menteur; -lust, f. plaisir inf., honteux; -mahl, n. marque d'infamie, f; -maul, n. mauvaise, méchante, langue, langue de serpent, de vipère, f; 2. (P.) diseur de saletés, d'obscénités; -mittel, n moyen ignomineux, inf., honteux; -name, c. Schimpfn.; -ort, lieu inf.; -pfahl, poteau, pilori; 2. c. -säule; -preis, (weit unter dem Werthe der S.) vil prix; -rede, f. (schändliche, abscheuliche R.) propos inf.; -reden, paroles sales, déshonnêtes; saletés, ordures, obscénités, f; 2. (welche dem Redner -e macht od. die -e eines Andern aufdecken soll) discours honteux, ig.; -säule, f. colonne d'infamie, d'ignominie, f; fg: monument honteux, ig-x; -schrift, f écrit infame, ig-x; 2. (Schmähschr.) libelle; libelle diffamatoire; -sprache, f. langage, propos abominable; -stein, (zwei Steine, welche gewisse Verbrecher ehemals zur Strafe eine Zeitlang oder eine Strecke weit tragen mußten; Lasterst.) pierre d'inf., f; it. c. -pfahl; -stück, n. (schändliches, abscheuliches Stück, Bubenst. z) pièce inf., abominable, obscène, f; -that, f. action infame, f; indignité, lâcheté, f; er hat unzählige -en verübt, begangen, il a commis, fait des infamies sans nombre; -titel, titre ig.; -tod, mort ignomineuse; -volk, peuple inf., gens infames; -wache, f. (welche dem Bewachten -e bringt) garde de déshonneur, f; -weib, n. femme détestable, cf. -balg; -winkel, (wo schändliche Dinge getrieben werden) lieu infame; guilledou; -wort, n. vilain mot; 2. (beleidigendes) injure, infamie, f; -wurz, consoude officinale, f; -zeichen, n. c. -mahl.

Schandbar, a. ad. honteux, ignominieux, se; infame, déhonorant; déshonnête; -e Dinge, choses honteuses, ignominieuses; -e Worte, paroles infames, obscénités, ordures, saletés, f; ein -es Leben führen, mener une vie honteuse, infame; -er Mensch, vilain homme; infame; -keit, f. infamie, f.

Schande, f. (opp. à Ehre) honte, ignominie, turpitude, f; affront, déshonneur, opprobre; das ist ihm eine -, gereicht ihm zur -, c'est une h. pour lui; cela tourne à sa h., à son d.; es ist eine - für einen Soldaten zu fliehen, c'est un d. à un soldat de fuir; für eine - halten, tenir à h, à d.; (besser mit Ehren sterben), als mit od. in - leben, que de vivre avec i.; die - tilgen, von der - frei sprechen, effacer l'i., absoudre de l'i.; (in den Rechten glaubt man dem nicht), der seine eigene - aussagt, qui allègue sa propre t.; er kann seine - nicht verbergen, il ne saurait cacher sa h.; er hat - davon gehabt, das machte ihm -, cela lui a fait, causé du d., lui a fait d., a tourné à son d.; mit - bedeckt, beladen, couvert, chargé d'op., d'i.; Armuth ist keine -, la pauvreté n'est pas vice, ne déshonore point; er macht seinen Aeltern -, il fait d. à ses parents; er wird Ihnen keine - machen, il ne vous fera point d., de d.; einem eine - anthun, faire affront à qn; einem alle - anthun, couvrir, accabler qn de h., d'i., d'opprobres; man hat alle - davon vor der Welt auf ihn gewälzt, on lui en a fait la h. toute entière devant le monde; Sie werden nur - davon haben, vous n'en aurez que h. et confusion; das ist mir keine -, ist keine - für mich, cela ne me déshonore pas, n'est pas à ma h.; - einlegen, s'attirer de la h., de la confusion; einen der - Preis geben, livrer, exposer qn à la h., au d.; ein Mädchen in - bringen, (sie entehren) déshonorer une fille, ravir l'honneur à une fille, en abuser; seine - an jemand erziehen, avoir du d. de l'éducation de qn; ich bekenne es zu meiner -, je l'avoue à ma h.; zur - (des Menschengeschlechts, der Vernunft) à la h. du z; zu -n werden, (zu - gerathen) demeurer honteux, confus, couvert de h.; it. (widerlegt werden) être mis à bout, être réduit au silence, demeurer confus; einen zu - machen, (ihn einer S. überführen, daß ihm - macht) confondre qn; Ecr. Gott macht den Stolz des Hochmüthigen zu -n, (demüthiget ihn) Dieu confond l'orgueil des superbes, cf. Scham; 2. (was - bringt); es ist eine -, so zu handeln, c'est une h., il est honteux d'en agir ainsi; et. - halber thun, faire qc par honneur, pour éviter le blâme; einem alle - nachsagen, anthun, dire toutes les infamies imaginables de qn; le déchirer à belles dents; dire pis que pendre d'un homme; dire toutes les infamies imaginables à qn; l'accabler d'injures; P. c. Hercher; Ecr. sie haben Mann mit Mann - getrieben, l'homme commit avec l'homme une infamie détestable, des choses infames, cf. Blut-; (mit einer Person andern Geschlechts) - treiben, avoir un commerce criminel; seine - nicht bedecken können, (Blöße) ne pouvoir pas couvrir sa nudité; 3. (Verderbniß); et. zu -n machen, gâter, ruiner, perdre qc; zu -n (zu Grunde) gehen, (v. Sachen) se gâter, se ruiner; dépérir; einen zu -n prügeln, rouer qn de coups, de c. de bâton; l'estropier à force de c.; (ein Schiff) zu -n schießen, maltraiter cruellement; couler à fond; ruiner à coups de canon; sich zu -n arbeiten, laufen z, s'exténuer à force de travailler, de courir; (ein Pferd) zu -n reiten, harasser.

2. Schande; n, Sal. (in Halle, ein rundes Stück von Haaren od. Filz, welches die Arbeiter vor die Brust legen, wenn sie die vollen Salzkörbe tragen) poitrinal; 2. (Kothabzucht) cloaque, f.

Schänden, (Schande anthun; verletzen); (der Verlust der Nase, eines Auges z) schändet das Gesicht, défigure le visage; einem das Gesicht -, dévisager qn, défigurer le visage à qn; P. wer seine Nase abschneidet, der schändet sein Angesicht, fait dépit à son visage qui se coupe le nez; (eine Bildsäule) -, (verstümmeln) déshonorer, mutiler; (einen Braten) -, (nicht gehörig anschneiden und verschneiden) fa. déchiqueter; die Rinde eines Baumes, einen Baum -, (beschädigen) endommager un arbre; fg: 1. (Schande anthun, machen) d., injurier, prostituer; (diese Handlung) hat ihn geschändet, l'a déshonoré; seinen guten Namen -, se d.; d., prostituer sa réputation; er hat seine Familie geschändet, il a déshonoré, prostitué sa famille; den Sabbat -, (entheiligen) violer le sabbat; geheiligte Dinge -, profaner des choses saintes; Armuth schändet nicht, pauvreté n'est pas vice; la p. ne déshonore point; eine weibl. Person -, (sie entehren) d., violer une femme; eine Geschändete, fille ou femme déshonorée; une prostituée; (diese Frau) hat ihre Ehre geschändet, (die Ehe gebrochen) a prostitué son honneur, s'est prostituée; eines Andern Ehebette -, (die Ehe mit dessen Frau brechen) souiller la couche d'autrui; einen Knaben -, (zur Befriedigung seiner Lüste mißbrauchen) abuser d'un garçon; sich selbst -, (mit sich selbst Unzucht treiben; *onaniren) se polluer, se masturber, c. Selbstschänder, Selbstschändung; 2. (schimpfen, po schandiren) pu. injurier; einen -, dire des injures à qn; injurier, diffamer qn; das - z; -dung, f. des guten Namens, der Ehre, la diffamation, l'infamation, f; (einer weiblichen Person), viol, cf. Nothzucht; (einer Jungfrau) défloration, f. cf. Knabens, Schwächung.

Schänder, s, eines Mädchens, celui qui déshonore, qui viole une fille, cf. Blut-, Ehren-, Knaben-, Sabbats-, Selbst-.

*Schandiren, po. c. schänden (2).

Schändlich, a. ad. honteux, se, -ment; ignominieux, se; -ment; infame, déshonnête; -er Mensch, vilain homme, un i.; - leben, handeln, vivre, agir honteusement; -es Betragen, -e Handlung, conduite, action honteuse, déshonorante, i., infamante; -e Reden, des propos infames, scandaleux; er hat uns - verlassen, lief auf eine -e Art davon, il nous a vilainement abandonnés, il s'est enfui honteusement, vilainement; man hat ihn - behandelt, on l'a traité ignominieusement, d'une manière i.; es liegt etwas -es in dieser Handlung, il y a une grande turpitude dans z; hierin liegt das -e der Handlung, c'est là ce qu'il y a de déshonorant dans cette action; ein -es Gewerbe treiben, faire un métier i.; -er Geiz, avarice i., f; -er Tod, mort ignomineuse; auf eine -e Art sterben, mourir ignominieusement, honteusement; -e Gewohnheit, habitude honteuse, i., ignominieuse; 2. (verstümmelt, häßlich) défiguré, affreux, vilain; -es Gesicht, vilaine figure ou mine, figure, mine affreuse; die Blattern haben sie - zugerichtet, la petite vérole l'a cruellement, horriblement défigurée; einen - zurichten, (durch Prügeln) arranger qn cruellement, d'une vilaine manière.

Schändlichkeit; en, f. (Eigenschaft u. Hdl.) infamie, turpitude, f.

Schäne; n, f. ord. pl. Van. (geschälte Weidenruthen) bâtons, verges à faire des paniers.

Schank, es, sp. (bei Wirthen) vente en détail, f; it. à pot et à pointe, cf. Bier-, Salz-, Wein-; 2. c. Schrank.

Schanker, s, Chir. chancre; (venerischer Krebs) chancre vénérien.

Schanz-arbeit, travail à un fort, à des fortifications z; it. retranchement; -arbeiter, pionnier; -geräth, instruments, outils de p-s; -gräber, c. -arbeiter; -kleid, n. Mar. (ein Tuch, welches die äußere Seite der Regelingsbäumen und des Finkennetzes bedeckt, theils zum Zierath, theils als eine Blendung) pavois; (auf Galeeren) pavesade, f; (auf dem großen Weltmeere) paviers, it. (gepolsterte Tücher, welche man bei einem Treffen vorziehet, die Kugeln abzuhalten z) bastingue, f; das = ausspannen, ein = vorziehen, bastinguer, se b.; it. pavier, pavoiser; -korb, Fort. gabion; gefüllter = (mit Erde) g. farci; -körbe machen, aufstellen, faire, dresser, passer des g-s; Werk, Brustwehr von =n, gabionnage; (eine Batterie) durch = decken, gabionner; sich durch = decken, se gabionner; se couvrir par des g-s; -krone, f. Art. couronne vallaire, f; -kunst, f. hercotectonique, f; -läufer, Mar. (kurzer, weiter Oberrock der Seefahrer von dichtem Fries od. Tuch, der vorn wie ein Mantel zusammengeschlagen ist) capot; 2. (ein leichtes, einem Aermelmantel ähnliches Frauenkleid) capot, f; -netz, n. c. Finkenn.; -pfahl, (Pallisade) palissade, f; mit -pfählen versehen, verwahren, befestigen, palissader; -wehr, (befestigte Linie um etwas -e) barrière, f; -wurz, f. c. Beinwell; -zeug, n. c. -geräth.

Schanze; n, Jeu. (Art des Würfelspieles; überh. jedes Spiel und der Ausfall desselben) chance, f; auf seine - sehen, (auf sein Spiel) faire attention à son jeu; die - versehen, (das Spiel; fg: hintergangen werden) faire une bévue; fg: prendre le change; seine - bewahren, (sich nicht ins Spiel sehen lassen; auf seiner Hut seyn) cacher son jeu, être sur ses gardes; etwas, sein Leben in die - schlagen, (es auf gut Glück wagen) hasarder, risquer, exposer qc, sa vie; Alles in die - schlagen, jouer à tout perdre; Fort. (Verschanzung) fort; retranchement; kleine -, fortin;

man verband mit der großen — 2 kleine —n, on accompagna le grand fort de deux fortins, cf. Erd—, Feld—, Stern—, Sturm—; auf die — geschickt, zur —arbeit verurtheilt werden, être condamné à travailler aux fortifications, condamné aux travaux forcés; Mar. —, gaillard d'arrière; —nfrohne, f. corvée pour les fortifications, f; —nläufer, c. —läufer.

Schanzen, vn. av. h. travailler à un fort, aux fortifications, à un retranchement; (die Bauern) haben geschanzet, ont travaillé aux fortifications, cf. ein—, ver—; fg: (mühsame Arbeit verrichten) fa. faire q. travail pénible, travailler de force, avec effort; wenn man den ganzen Tag geschanzt hat, après avoir travaillé comme un cheval toute la journée.

Schanzer, s; (Schanzgräber) pionnier, travailleur.

Schapel, s, c. Reisenkranz; —schnabel, bec courbé; Hn. avocette, f.

*Schaquerille, f. c. Cakarille.

Schar; en, f. coll. multitude, troupe, foule, bande, f; kleine —, petite t.; in od. zu —en herein kommen, entrer en f.; (das Volk) versammelte sich in —en, s'assembla par t—s ou b—s; eine unzählbare — Zuschauer une m. innombrable de z; eine — auserlesener Truppen, un corps, une division de t—s d'élite; die — der Musen, (die 9 Musen) le chœur des Muses; die himmlischen —en, les armées célestes, f; Ch. (Rudel) harde, f; 2. (Menge Bewaffneter) corps; feindliche —en, corps ennemis; Ecr. (die Kinder Israel sollen sich schlagen,) ein Jeder bei dem Panier seiner —, chacun sous son enseigne, selon leurs troupes, cf. Kriegs—; —enweise, ad. en f., par t—s, par b—s; (das Volk ging ihm = entgegen, se porta en foule à sa rencontre; —gang, Ex. (welcher nicht gerade nach einer der 4 Hauptgegenden streicht) filon qui poursuit son cours entre les vents cardinaux; 2. filon étroit qui va rejoindre le filon principal; —haufen, fourmilière, f; —kluft, f. (welche sich mit einer andern schart od. vereiniget) fente qui se joint à une autre; —kreuz, n. Ex. croix en sautoir ou de St. André; —mützel, n. (ein Gefecht zwischen kleinen Haufen) l'escarmouche, f; sich in ein = einlassen, engager l'e.; das = (ging wider Willen des Generals) an, l'e. s'engagea malgré le général; Ex. 2 (papierene Düte) cornet de papier; —mützeln, —mutziren, vn. av. h. (in kleinen Haufen fechten) escarmoucher, tirailler; —mützler, s, escarmoucheur, tirailleur; —wache, f. (die besonders bei Nacht für die Sicherheit einer Stadt 2 wacht) guet; er rief die = herbei, il cria au guet; Soldat, Reiter von der =, soldat, cavalier du guet; —wachen, vn. av. h. faire le guet; —wächter, soldat du guet; —weise, ad. c. —enweise.

Schar; en, f. (von scheren) c. Pflug—; Ex. (der Einschnitt an einem Schacht od. Tragstempel) entaille aux traverses d'un puits de mine, f; —baum, (am Pfluge) soupeau; —deich, partie d'une digue la plus exposée; —kramme, f. (K. od. Krampe, woran der Pflug— befestiget ist) crampon de soc; —nagel, c. —riegel; —pfahl, c. Strebepf.; —riegel, (ein Eisen, welches in den Balken gesteckt wird, die Pflug— zu halten) clavette du soc, f; —schmied, taillandier; =sarbeit, f. taillanderie, f; —wage, f. Fort. (*Deflierbret) niveau à taluter; —wenzel, c. Scherwenzel 2; —werk, n. (Frohne) corvée, f; Charp. 2 rhabillage; it. (Nebenarbeit, welche außer der gewöhnlichen verrichtet wird) travail, ouvrage secondaire, fait à loisir, en temps perdu; —werken, vn. av. h. (frohnen) faire la corvée; Charp. rhabiller; it. faire un ouvrage, un travail à loisir, dans des moments de loisir 2.

*Scharade, f. charade, f.

Scharbe; n, f. (Wasserrabe) cormoran; 2. (Eidente) sargon; 3. Ex. taille, f; —bret, n. hachoir, tranchoir; —kohl, —kraut, n. herbe hachée ou à hacher, f; —messer, m. hachoir, couperet.

Scharben, schärben, (Petersilie 2) couper en petits morceaux; hacher; cf. schaben.

Scharbock, es; (Krankheit, welche bes. die Seefahrenden befällt; *Scorbut) scorbut; mit dem —e behaftet, attaqué du s.; scorbutique; ein Mittel wider den —, un anti-scorbutique; remède . .; 2. Bo. c. —skraut (2); —skrank, a. ad. attaqué du s.; scorbutique; —skranke, (der, die) le, la scorbutique; —smittel, n. anti-scorbutique, remède . .; —sheil, od. —heil, c. —skraut, —sklee od. —klee, méliantbe treffe d'eau, c. Fieberkl.; —skraut, n. herbe anti-scorbutique, f; Bo. (Löffelkraut) herbe aux cuillères, f; 2. (kleines Schöllkraut) petite chélidoine ou scrophulaire, f.

Scharbockig, a. ad. c. scharbockskrank; 2. scorbutiques; —e Krankheit, maladie s.

Scharde; n, f. (poi.) flèton, flétan, (flez).

Schare; n, f. Charp. (ein zur Strebung schräg an eine Verbindung geschlagener Pfahl) contre-fiche, décharge, f.

Schäre, f. c. Schere.

Scharen, (versammeln) assembler en foule, ass., réunir; sich —, s'ass., se r.; fg: vn. vp. Ex. (v. Gängen) se joindre, se rencontrer; (ein Gang) scharet dem andern zu, se joint à un autre; 2. (in — abtheilen) séparer en troupes ou bandes; 3. vn. pu. (arbeiten) travailler; 4. vn. (laichen) frayer.

Scharf, (comp. schärfer, superl. schärfste) a. ad. tranchant, e; aigu, e; affilé, e; —es Messer, Schwert 2, couteau t., épée t—e; (einen Säbel, eine Art 2) — machen, aiguiser, affiler un 2; schärfer machen, affiler, aiguiser; rendre plus t.; (dieser Degen) ist — geschliffen, a le fil; (diese Klinge schneidet) wie das schärfste Messer, comme le couteau le plus t.; —e Waffen, armes émoulues; —es Reibeisen, râpe mordante; —e Schneide, fil t.; —e Spitze, —es Eisen, —er Stock, pointe aiguë, fer ai., bâton ai.; —er Stein, pierre aiguë; —e Ecke, —er Winkel, coin, angle ai.; —er Pfriem, poinçon perçant; (diese Ahle) ist nicht — genug, n'est pas assez perçante; Arc. die —e Kante, (am Steine od. Holze) arête, f; — behauen, équarrir; Mar. —gebautes Schiff, (dessen unterer Theil nicht allein vorn und hinten, sondern auch unten längs dem Kiele hin sehr verengt od. schmal hinläuft) vaisseau fin; Pt., Sc. (mit Stärke u. Nachdruck angedeutet) ressenti; —e Muskeln, muscles ressentis; Bo. (von Pflanzen) scabre, raboteux, rude; —e Borste, soie parsemée d'aspérités remarquables; fg: —er Geschmack (des Salzes, Pfeffers 2) goût âpre, âcre, fort, piquant; (diese Salze) sind —, sont acrimonieux; —er (Senf, Essig, Rettig, Käse 2) . . fort ou piquant; — gesalzene Speise, viande fort salée; —er Wind, (ein schneidender) vent perçant; Mar. vent gaillard; —e Lauge, lessive forte; —es Geblüt, sang âcre; —e Säfte, humeurs âcres ou mordicantes; es hat sich ihm eine —e Feuchtigkeit (auf die Augen) gesetzt, il lui tomba une humeur âcre sur 2; einen in —er Zucht halten, tenir qn sous une discipline sévère; er hat einen —en Verweis bekommen, il a eu une rude, verte, aigre réprimande, une réprimande âpre, une rude mercuriale; einen — behandeln, — mit jemand verfahren, traiter qn rudement, sévèrement, rigidement, avec rigueur; etwas aufs schärfste untersuchen, bestrafen, examiner, punir qc avec une extrême rigidité, avec la dernière rigueur; etwas — wägen, peser qc exactement; einen — bewachen, garder qn étroitement, le garder à vue; er hat es mir — eingebunden, (sehr dringend) il me l'a recommandé étroitement, me l'a enjoint expressément; etwas — verbieten, défendre qc sévèrement; einen —en Befehl geben, donner un ordre sévère; —e Strafe, Züchtigung, punition rude, rigoureuse; châtiment sévère; einen — anreden, dire des paroles rudes à qn, le brusquer; er ist seinen Kindern —, hält sie —, il est rigoureux, sévère envers ses enfants; il est rude à ses enfants; — aneinander kommen, s'attaquer vivement, avoir un vif débat; Pra. die —e Frage, (Folter) question, torture, f; 2. (vom Gesicht); ein —es Gesicht haben, (das weit und deutlich sieht) avoir la vue perçante, subtile; —er (durchdringender, unverwandter) Blick, regard perçant, fixe; einen — ansehen, regarder qn fixement; er sieht scharf, (deutlich, genau; it. durchdringt Alles leicht mit seinem Verstande) il a la vue perçante; fg: il a un excellent coup d'œil; —er Verstand, Blick, (durchdringender) esprit perçant, pénétrant; —e Beurtheilungskraft, jugement profond; —es Gedächtniß, mémoire sûre; — denken, penser profondément; —e Nachfrage halten, — nachfragen, s'enquérir exactement; 3. (vom Gehör); ein —es Gehör haben, (ein feines) avoir l'oreille ou l'ouïe fine; —er Ton, (durchdringender) son ai., perçant; Gr. (kurzer, heller, mit merklicher Erhebung der Stimme) son ai.; —es Tonzeichen, (Betonung des —en Tones, —er *Accent, *Acut) accent ai.; —e Predigt, (in welcher stark geeifert wird) sermon fort; 4. (einen höhern Grad zu bezeichnen); — gehen, fahren 2, (schnell) marcher vite, aller grand train; — arbeiten, (auf eine anstrengende Art) travailler avec vigueur; es ging daselbst — her, (hitzig) il y fit bien chaud; — laden, (mit Kugeln) charger à balle; — feuern, schießen, tirer à balles, à boulets; —er Schuß, c. —schuß; —er Schütze, c. —schütze; ein Pferd — beschlagen, ferrer un cheval à glace, à crampons; —es Wasser, (reißendes) eau rapide.

II. —, es, n. Mar. (der untere Theil des Schiffes vorn und hinten, der sich ganz verengt und — zuläuft) la façon; (des Hintertheils) aissade, f; Clou. (Art Spiker); großes —, clou de deux pouces et un quart de long; klein —, clou d'un pouce et trois quarts de long; Art. (scharfe Ladung; Kugeln, Kartätschen, Schrot 2) boulets, mitrailles 2; armure du canon; eine mit — geladene Kanone, canon armé; loses —, (allerlei Eisenwerk, das ins Geschütz ohne Büchse geladen wird) de la mitraille, f.

Scharf-bauch, ventre pointu, qui avance en pointe; Hn. (Sprotte) sardine, f; —blätterig, a. ad. Bo. à feuilles rudes; —blick, (durchdringender) regard pénétrant; fg: pénétration, clairvoyance, f; —bolzen, (mit einer scharfen Spitze) cheville à pointe ou aiguë; —dornraupe, f. chenille hérissée, épineuse, f; —eckig, a. ad. acutangle; coupé en angle aigu; =er Stein, pierre taillée à arête ou vive arête; Bo. ac.; —eisen, n. Mar. (der Kalfater) fer à calfat; —geladen, (von einer Flinte) chargé à balle; —gespitzt, a. ad. aigu, e; à pointe aiguë; Hn. mucrone; —halig, a. ad. pourvu d'un crochet aigu, de crochets aigus; —hammer, (in Messingwerken, durch welche die in Schrote zerlegten Messingtafeln ausgedehnt w.) marteau à étirer, à étendre; —hobel, c. Schärfh.; —kantig, a. ad. à vive arête; (dieser Balken) ist = behauen, gesägt, est taillée, sciée à vive arête; —klauig, a. ad. à griffes aiguës; —kraut, n. (Frauenkrieg) porte-feuille, rapette, f; 2. c. Sauerkraut; —maul, n. Con. le lot; —sortig, c. —kantig; —randig, c. —kantig; —rennen, n. tournoi à outrance, d'armes à outrance; —richter, s; inn, maître des hautes œuvres, exécuteur de la haute justice; bourreau; bourelle, f; =amt, n. charge de b.; =haus, n. =swohnung, f. maison, demeure du b. 2, f; —richterei, f. (Gewerbe) métier de b. 2; 2. c. —richterhaus; —rippe, f. Con. vis de pressoir, f; —schmeckend, a. ad. d'un goût âcre, fort; —schneidend, a. ad. affilé; =e Arbeit, Waare, taillanderie, f; ouvrages blancs; —schneidig, a. ad. tranchant; —schießen, n. tire, combat à boulets, au canon; —schuß, coup de feu; coup de fusil chargé à balle, d'un canon armé; —schütz, od. —schütze, Ch. (ein Sch. Jäger, welcher aus gezogenem Gewehre schießt) arquebusier; tireur, carabinier; die tiroler —schützen, les chasseurs tiroliens; 2. Ch. (ein Sch. od. Jäger, welcher ein Wild im Laufe u. im Fluge trifft) chasseur au vol, à la course; 3. (Grenzjäger, welcher alles die Grenze überschreitende Wild wegschießen darf) chasseur de frontière, cf. Grenzschütze; —sicht, f. c. —sichtigkeit; —sichtig, a. ad. qui a la vue bonne, perçante; fg: (von dem Verstande) clairvoyant, profond, pénétrant, d'un esprit pénétrant, subtil, perçant; =er K.. ann, Verstand, homme cl., esprit pénétrant, cl.; er ist =, hat ein sehr =es Auge, il est très-cl.; =keit, f. (eig. des Verstandes) pénétration, clairvoyance, f; die = durchschauet den Zweck und den Ausgang der Dinge, und sieht ihre Folgen vorher, la clairvoyance atteint la fin des choses et en prévoit les conséquences; —sinn, fg: pénétration, sagacité, perspicacité, f; (Mann) von großem =, d'une grande pé., pers. ou s.; —sinnig, a. ad. qui a les sens fins; fg: (von dem Verstande) qui a de la pé., pers., s.; er ist =, ein sehr =er Denker, il a bc. de s.; il pense avec bc. de pers., de pé.; =keit, f. c. —sinn; —spitze, f. pointe aiguë, f; —spitzig, a. ad. à pointe aiguë, à p—s ai—s; —winkelig, c. —eckig; —zackig, a. ad. qui a des p—s ai—s, des fourchons aigus; —zahnig, a. ad. à dents ai—s.

Schärfe; n, f. (eines Messers 2) qualité de ce qui est tranchant 2; — des Essigs, Salzes, Pfeffers 2, la force, l'âcreté du vinaigre, l'âc. du sel, du poivre, f; — (des Scheidewassers) force, mordacité, f; — der Galle, Säfte, 2c. ou acrimonie de la bile, 2c. des humeurs, f; (des Blutes) acrimonie, f; des Gesichts, bonté de la vue, f; (der Sinne) subtilité, f; (des Gedächtnisses) force, sûreté, f; die — des Verstandes, la subtilité d'esprit, la pénétration, perspicacité, sagacité, f; die — der Urtheilskraft, la force du jugement; (des Gehörs) finesse, f; (des Richters, der Gesetze 2) rigueur, sévérité, f; nach der — verfahren, procéder à la rigueur, avec sévérité; 2. Men. (Art die Mühl-

steine zu schärfen); einem Mühlsteine die – geben, piquer, battre une meule de moulin; 3. (der scharfe Theil e. Dinges od. ein scharfes Ding selbst) le *tranchant, taillant*, fil; einen mit der – schlagen, frapper qn du *tr.* de l'épée; in die – einer Klinge fallen, greifen, tomber sur le *tr.* d'une lame, prendre, saisir une lame par le *tr.*; durch die – des Schwertes fallen, umkommen, passer par le fil de l'épée, au fil de l'épée, tomber sous le *tr.* de l'acier; die – an dem Hufe eines Thieres, (die Spitze) pince, fg: die Sache steht auf der – des Messers, l'affaire est dans sa crise; est près d'être décidée; die – (eines Hauses, Pfeilers) l'angle aigu; Pra. (einen Missethäter) mit der – angreifen, (mit der Folter) appliquer à la question.

Schärfen, (schneiden): sich an etwas –, (die Haut aufritzen) s'écorcher, s'érafler la peau en heurtant contre qc; Rel. das Leder –, (an dem Rande dünn wie Papier schneiden) parer les peaux; 2. (ein Messer ꝛ) *affiler, aiguiser*; donner le fil à ..; (dieser Degen) ist geschärft, (scharf abgezogen) a le fil; Sicheln, Sensen –, c. dengeln; (eine Säge) –, rafraichir; (einen Hobel, Grabstichel) –, *af.*; (die Mühlsteine) –, (Rinnen in diese hauen) piquer, rhabiller, battre; (ein Hufeisen) –, (die Stollen dess. spitzig machen, daß sie das Pferd auf dem Eise fest halten) *cramponner*; (ein Pferd) –, *cr.*; (die Bohnenstangen) –, (unten spitzig zuhauen) démaigrir; (eine Feder) –, rafraichir; fg: das Gesicht –, (scharf machen) fortifier la vue; eine Speise (durch Gewürze) –, relever une viande, le goût d'une viande; (Essig, Zitronensaft) – eine Brühe, relèvent une sauce, la rendent plus piquante; die Eßlust –, *ai.* l'appétit; den Verstand –, *ai.*, affûter l'esprit, le rendre plus pénétrant, plus prompt; das Gehör –, rendre l'oreille, l'ouie plus fine; den Ton –, Gr. prononcer aigu, avec le son aigu; das geschärfte Tonzeichen, l'accent aigu; einen Schmerz –, (verstärken) rendre une douleur plus cuisante; eine Strafe –, (empfindlicher machen) aggraver une peine; einen Befehl –, (mit großem Nachdruck ertheilen) recommander fortement un ordre, cf. ein–; das – ꝛ, –fung, f. (eines Werkzeuges, aiguisement, affûtage; (eines Stück Holzes, Steines) démaigrissement; (das dienet) zur = des Verstandes, à *ai.* l'esprit, à le rendre plus pénétrant, plus prompt.

Schärf-hobel, Men. (H., mit einem etwas bogenförmigen Eisen, welches lauter kleine, scharfe Erhöhungen auf dem Holze stehen läßt, die nachher mit dem Schlichthobel weggeschafft werden; Schrothobel, Schruppe) riflard; –kammer, Pap. (welche das fertige und in Stöße gelegte Papier gerafpelt wird) salle à ébarber le papier, f; –stein, Rel. (auf welchem das Leder geschärft wird) pierre à parer (la peau) f; –zeichen, n. (° Akut) accent aigu.

Schärflich, ad. (scharf) *sévèrement*; etwas – gebieten, ordonner qc. *s*.

Schärfling, c. Stichling.

Schärge, schärgen, c. Schärge ꝛ.

Scharlach, es, (–farbe) *écarlate*, f; 2. (Zeug, Gewand von dieser Farbe); einige Ellen –, qs aunes d'*é.*; ein Mantel von –, un manteau d'*é.*; in – gekleidet, vêtu d'*é.*; 3. c. –kraut; –baum, –beerbaum, yeuse, f; chêne cochenilier; –beere, f. fg: (Art Schildläuse) graine de kermès, *cochenille* graine, f; –blume, f. (Kardinalsblume ꝛ) l'*é.*; croix de chevalier ou de Jérusalem, lychnide de Chalcédoine, fleur de Constantinople, f; –farbe, f. *é.*; couleur *é.*, f; 2. (Farbenkörper) kermès; –farben, a. ad. d'*é.*, couleur d'*é.*; –färber, teinturier du grand teint, ou qui teint en *é.*; –fieber, n. fièvre écarlatine ou scarlatine, f; –gesicht, n. visage *rouge* comme l'*é.*; –kelchen, n. rouge-gorge; –kessel, Tt. chaudière à teindre en *é.*, f; –korn, n. c. –beere; –kraut, n. c. Scharlei (1); –laus, f. (amerikanische) *co.* du nopal, *co.* gallinsecte du figuier d'Inde, f; it. kermès; –lilie, f. amaryllis tachetée, f; –mohn, pavot *rouge*; –nessel, f. (Wald-n.) stachys; –roth, a. ad. *r.* d'*é.*, teint en *é.*; it. (roth wie –) *r.* comme l'*é.*, comme de l'*é.*; 2. =, n. –röthe, f. l'*é.*; le *r.* d'*é.*, la couleur d'*é.*; –taube, f. pigeon des Indes orientales; –tuch, n. *é.*; drap d'*é.*; –vogel, oiseau couleur d'*é.*; it. perroquet *é.*; –wurm, c. –laus.

'Scharlachen, a. ad. (mit Scharlach gefärbt; it. von scharlachrothem Stoffe, Zeuge) d'écarlate.

Scharlei, es, (Scharlachkraut) ormin; 2. (wilder) oeil de Christ; 3. (Borretsch) bourrache, f; 4. (Scharterkraut) serratule, sarrette teinturière, f.

Scharling, Schärling, es, (Heilkraut) berce, branc-ursine, branche-ursine bâtarde ou sauvage ou d'Allemagne, branc-ursine fausse, f.

Scharlotte, f. c. Charlotte; Bo. c. Schalotte.

Scharmützel, ꝛ; c. Scharm. ꝛ.

Scharnbull, en; en, c. Mistkäfer.

*Scharnier, es; e, n. (Gewerbe, Gewinde) *charnière*, f; –band, n. Ser. fiche à chapelet, f; –stift, broche ou cheville de *ch.*, f.

Schärpe; n, f. (Binde, bes. die Feldbinde) *écharpe*, f; er trägt eine –, il porte une *é.*, il est en *é.*; eine – tragend, *é.*; Chir. (Armbinde) *é.*

Scharpie, f. (Zupfleinwand) charpie, f.

Scharr-draht, Org. (die Klappen an den Pfeifen zu säubern) ratissoir; –eisen, n. racloir; ratissoire, f; (der Kaminfeger) grappin; Mar. (in die kleinen Risse einer Bohle Werg einzuschlagen) fer à calfat; –erde, f. (welche auf den Wegen und Straßen zusammen gescharrt, und als Dünger gebraucht wird) amas de boue; balayures des chemins, des rues, f; –fuß, (F., sofern man damit scharret) pied dont on gratte; 2. c. Kratzfuß; 3. (P., welche Kratz-füße macht) qui fait des révérences; révérencieux, (fa.); –füßeln, vn. av. h. fa. faire des révérences; –füßler, c. Kratz-füßler; –holz, n. Briq. (zum Säubern der Gefäße) ratissette, f; –loch, n. (welches das Kaninchen gemacht hat) jouette, f; –maus, f. c. Maulwurf; –netz, n. c. Kratzgarn; –schaufel, f. drague, f; –stock, (Hölzer, welche den Mast der Flußschiffe zur Befestigung unten umgeben) étançon de mât.

Scharre; n, f. (Mi.) racloir; ratissoire, f. cf. Harz–, Pech–, Pflug– ꝛ; 2. fa. (vom Breie ꝛ) gratin; 3. c. Mistelkrossel; 4. (Art Plattfische) languette, f.

Scharren, s, c. Brod–; 2. c. Fleisch–.

Scharren, vn. av. h. (mit Geräusch kratzen) *gratter*; racler; mit dem Fuße –, (hin und her fahren, und damit ein Geräusch machen) traîner les pieds; (die Studenten) scharrten mit den Füßen, um ihre Unzufriedenheit zu bezeigen, exprimèrent leur mécontentement par un bruit, un mouvement des pieds; (das Pferd) scharret (mit den Füßen auf dem Boden) se traîne; (die Hühner) – in der Erde, in dem Miste nach Futter, grattent, remuent la terre, le fumier pour chercher de la pâture; nach Würmern –, vermiller; (von Dächsen) vermillonner; ein Loch in die Erde –, creuser un trou dans la terre en grattant; etwas in die Erde –, (ein–) enfouir, enterrer qc, cf. auf–, aus–, ein–, ver–; Geld auf einen Haufen –, mettre de l'argent en un monceau; den Ruß aus den Schornsteinen –, ratisser la suie des cheminées; das Harz von den Bäumen –, enlever la résine des arbres; (die Gänge in einem Garten) –, (reinigen), ratisser, racler; fg: c. zusammen–; das – ꝛ, (Scharrplatz der Hühner) le grat; –rer, s, qui gratte, ratisse ꝛ, cf. Harz–.

Scharricht, es, n. c. Scharre (2).

Scharrsel, s, n. c. Scharre (2).

Schar-stock, c. Scherstock.

Schart-deich, Hy. digue dégradée, qui a perdu son talus; –stück, n. Ton. (Kammstück) chanteau.

Scharte; n, f. (ausgebrochene oder ausgesprungene Lücke) *brèche*, dent, f; (dieses Messer) hat –n, ist voll –n, a des *b.–s*, est ébréché, plein de *b.–s*; eine – in etwas machen, faire une *b.* à qc, ébrécher qc; eine – auswetzen, (p. fg:) c. auswetzen; Fort. c. Schieß–; Ser. die – (am Schlüsselbarte) (der Einschnitt, Reif an demf.) bouterolle, f; Bo. serratule, cf. Feld–, Färber–; –ndistel, f. (Scherr) chardon à longue aigrette; –nkraut, n. c. Scharlei (4); 2. (Storchschnabel) géranium ou géranion pied de pigeon; –nschnäbler, (oi.) phénicoptère ou flamant; bécharu; –nzeile, f. Art. (Stück der Brustwehre zwischen zwei Schieß–n; Kasten) merlon; merlet, trémeau.

Scharteke; n, f. (altes, schlechtes Buch) bouquin; *brochure*, méchante *b.*, f; der alte –n liest, bouquineur; –nhändler, bouquiniste.

Schartig, a. ad. qui a des brèches, des dents; ébréché, e; (ein Rasirmesser ꝛ) – machen, ébrécher; die Aeste im Holze machen die Meißel ꝛ –, les noeuds du bois ébrèchent les ciseaux ꝛ; ein –es Messer, eine –e Axt, couteau ébréché, hache ébréchée; P. allzuscharf macht –, trop de sévérité nuit; la trop grande sévérité révolte.

Schäse; n, f. (leichte Kutsche) chaise, f.

Schasmin, c. Jasmin.

*Schasse; n, f. Pau. (der Ort, wohin der Ball beim ersten Aufsprunge fällt und das Zeichen, womit man die – bemerkt) *chasse*, f; die Entfernung der –n wird nach den Platten abgemessen, la distance des chasses se mesure par les carreaux; eine – anzeichnen, die – gewinnen, marquer une *ch.*, gagner la *ch.*

Schatte, –ns; n, c. Schatten.

Schatten, s, *ombre*, f; einen – werfen, faire, donner de l'*o.*; ombrager; (diese Bäume) werfen einen herrlichen –, geben angenehmen –, font, donnent un bel ombrage, un ombrage agréable; die grünen –, (w. die Bäume werfen) les ombrages verts; (die Sonne) zerstreuet die –, dissipe, chasse les ombres; fg: nach dem – greifen, (nach etwas Wesenlosem; etw. Vergebliches thun, it. den Schein für Wahrheit nehmen) courir après une *o.*, it. prendre l'*o.* pour le corps; vor seinem eigenen – fliehen, (sich ohne alle Ursache fürchten) avoir peur de son *o.*; er folgt ihm wie sein –, (beständig) il le suit comme l'*o.* fait le corps; c'est son *o.*; Ecr. unser Leben ist wie ein –, ziehet dahin wie ein –, nos jours passent comme l'*o.*, la vie passe comme une *o.*; wie ein – vergehen, aussehen, passer comme une *o.*, avoir l'air d'une *o.*; ein – von Freiheit, von Hoffnung, une *o.* de liberté, d'espérance; das ist kaum der – von dem was ich erwartete, c'est à peine l'*o.* de ce que j'attendais; (diese Gebräuche und Opfer waren nur) der – (das Sinnbild) der Geheimnisse und der Wahrheiten des neuen Bundes, les ombres des mystères et des vérités de la nouvelle loi; Poé. (Geist eines Verstorbenen), *o.*; die bleichen, leeren –, les pâles ombres, les ombres vaines; Achills – erschien ihm, l'*o.* d'*Achille* lui apparut; das Reich der –, c. –reich; (Polyxene) wurde dem – Achills geopfert, fut sacrifiée à l'*o.*, aux mânes d'*A.*; Poé. die – der Nacht, des Todes, les ombres de la nuit, de la mort, du tombeau, cf. Halb–, Kern–, Schlag–; sich in den – stellen, im – ergehen, se mettre à l'*o.*, se promener à l'*o.*; etwas in den – stellen, mettre qc à l'*o.*; fg: voiler qc, s'énoncer, parler à mots couverts; sich in den – eines Baumes legen, einer Laube legen, se coucher, se mettre à l'*o.* sous un arbre, un berceau; Des., Pt. *o.*; große Lichter erfordern große –, les clairs ou jours forts demandent des ombres fortes; dies Gemählde hat zu viel –, les ombres de ce tableau sont trop fortes; Licht und – sind (in diesem Gemählde) gut gehalten, wohl angebracht, les jours et les ombres sont bien ménagés ou entendus; die Haltung der Lichter und –, le clair-obscur; fg: Poé. (ein – gebendes Gewächs), ombrage; rings um das Haus sind schöne – gepflanzt, de beaux ombrages règnent autour de la maison; la maison est entourée de beaux ombrages; 2. (Schutz, Erquickung); Ecr. unter dem – deiner Flügel, sous l'*o.* de tes ailes; 3. c. –fisch.

Schatten, vn. av. h. faire, donner de l'ombre, de l'ombrage; 2. va. Pt. –, *schattiren (eine Figur), *ombrer*; (die Farben), nuancer; Drap. ꝛ nuer; das – ꝛ, c. Schattung.

Schatten-bild, n. fg: (ein wesenloses B.) le fantôme, la chimère; nach –ern greifen, poursuivre des chimères, cf. Hirngespinnst, Traumbild; it. c. –riß; –dienst, (jüdischer Gottesd., als Sinnbild), culte des ombres; –erz, n. plomb sulfaté compacte, plomb sulfuré compacte; –farbe, f. Pt. (F., den – in einem Gemählde auszudrücken) *ombre*, f; –fernrohr, n. télescope sciatérique; –fisch, (Umber) *o.* ou umbre; *o.* de mer; 2. omble ou *o.* du lac de Genève, le maigre; –fürst, le roi des enfers, des mânes ou des ombres; –gang, allée ombragée; –gebild, n. c. –bild; –gefilde, n. My. séjour des ombres, des mânes, cf. –reich; –größe, f. (G. eines –s) la grandeur de l'*o.*; Poé. (scheinbare G.) grandeur imaginaire, f; –hut, (Sonnenhut) la capeline; –käfer, ténébrion, cf. Mehlkäfer; –kraut, n. triantale, f; –land, n. Poé. c. –reich; –länge, f. longueur de l'*o.*; –leben, n. vie qui n'est qu'une *o.*; –licht, n. (das Tageslicht im –, im Gegensatze des Sonnenlichtes) jour obscur, sombre; –linie, f. ébauche, esquisse, f; –los, a. ad. sans *o.*; –masse, f. Pt. (ein – von größerem Umfange od. mehrere – als ein Ganzes betrachtet) la masse d'ombres; –morelle, f. (Art Kirschen) griotte qui aime l'*o.*; –reich, a. ad. plein d'*o*, où il y a bc d'*o.*; très-ombragé, couvert d'*o.*; –reich, n. royaume, empire, séjour des ombres; –richter, My. c. Höllenr.; –riß, (eines Körpers) plan contourné; (eines Kopfes), la *silhouette*; le portrait à la *s.*; den = von jemand machen, faire la *s.* de qn; fg: (allgemeine Schilderung von

einer S.); =e berühmter Männer, portraits d'hommes célèbres; -scheu, a. ad. (von Pferden) ombrageux; -schnitt, c. -riß (2); -seite, f. (eines Hauses z), côté septentrional; fg: (die unvortheilhafte Seite) côté désavantageux de qc; -spiel, n. (an der Wand) les ombres chinoises; Phy. c. Farbenbild; -spieler, qui fait jouer les ombres chinoises; -stufe, f. (*Nüance) la nuance; -thal, n. vallée ombragée, couverte d'o.; -ufer, n. rivage ombragé, couvert d'o.; -uhr, f. cadran sciatérique; -umriß, c. -riß; -weg, chemin ombreux, couvert d'ombre; die =e (eines Gartens), allées couvertes; -welt, f. c. -reich; -werk, n. ombres, pl.; -wesen, n. être imaginaire; -zeiger, sciatère, cf. Zeiger, Zeigerstange.

Schätter, c. Schetter.

Schattig, a. ad. où il y a de l'ombre; ombreux, se; ombragé, e: ein -er Ort, Gang, un couvert; die -en Plätze in diesem Garten, les couverts de ce jardin; (diese Pflanzen) lieben einen -en Ort, aiment l'ombre; -er Baum, arbre qui donne de l'ombre, de l'ombrage; -er Wald, bois où il y a de l'ombre.

*Schattiren, Pt. z ombrer, it. nuancer, cf. schatten; *-rung; en, f. Pt. z c. Schattung.

Schattung; en, f. (Hdl. des Schattens) act. d'ombrer; 2. (*Schattirung) la nuance; Poe. sie gingen in der - des Haines, ils se promenèrent à l'ombre du bocage, à l'ombre dans le bocage.

*Schatulle; n, f. (Kästchen, bes. zur Verwahrung des Geldes) la cassette; die königliche -, die königlichen Schatullgelder, (die für bes. Ausgaben des Königes bestimmte Summe) la c., la caisse du roi ou royale; er wies ihr einen Gnadengehalt auf seine - an, il lui assigna une pension sur sa c.

Schatz, es; pl. Schätze, (Vorrath) pu. Ecr. Neues und Altes aus seinem -e hervorziehen, tirer de son trésor des choses nouvelles et des choses anciennes; 2. ord. trésor; ein -, ein großer - an Gelde, un t., un grand t. d'argent; Schätze sammeln, amasser des trésors, des richesses; thésauriser; einen - vergraben, enfouir un t.; einen - heben, (ausgraben) déterrer un t.; seinen - angreifen, toucher à son t.; der öffentliche -, der - eines Staates, (das von den Einkünften gesammelte Geld) le t. public; der königliche -, le t. royal, les coffres du roi; der - einer Kirche, le t. d'une église, cf. Braut-, Maul-, Schlage-; fg: (ein wahrer Freund) ist ein großer -, est un grand t.; an diesem Bedienten besitze ich einen -, ce domestique est pour moi un t.; einen - von Kenntnissen besitzen, avoir un grand fonds de connaissances; (das Werk) enthält einen - von Erfahrungen, contient, renferme une quantité d'expériences; P. Gesundheit ist der beste -, il n'est t. que de santé; Ecr. sammelt euch Schätze, die weder Motten noch Rost fressen, amassez-vous des trésors, que la rouille ni les vers ne mangent point; da wo euer - ist, ist auch euer Herz, là où est votre t., là est votre cœur; fa. mein -, lieber -, mein Schätzchen! mon cher ami, ma chère amie, mon cœur, mon bijou; mon petit cœur ou bijou; po. (Geliebter, Geliebte); einen -, ein Schätzchen haben, avoir q. amant, q. maîtresse; ihr, sein -, son amant, son galant, son ami; sa maîtresse, son amie, sa bien aimée; 2. (Abgabe), droit, tribut; redevance, f.

Schatz-amt, n. c. -kammer; -bar, a. ad. c. -pflichtig; -collegium, n. c. -kammer (2); -einnehmer, receveur des finances; -frei, a. ad. (steuerfrei) exempt d'impôts, de taxes; -freiheit, f. (F. v. Steuern) immunité, f.; -geld, n. (Abgabe) contribution, taxe, f.; impôt, droit; 2. (G., welches man in den - legt), argent mignon, argent de réserve; -gräber, (der nach verborgenen Schätzen der Erde gräbt) chercheur de trésors; -gräberei, f. art, manie de chercher des trésors; -gut, n. (steuerbares) une terre, un bien contribuable; -haus, n. c. -kasten (1); Ecr. (Vorraths-haus), magasin; -herr, c. Schätzer (1); -kammer, f. (Zimmer, Gebäude z) le trésor, la trésorerie; die öffentliche =, le t. public; (königliche), fisc; t. du prince ou royal; er ist mit seinen Forderungen auf die königliche = angewiesen, il est assigné sur la caisse royale, sur les coffres du roi; 2. (*collegium), la chambre du t., la chambre des recettes et des dépenses; (in England), l'échiquier; la trésorerie; der Kanzler, die Lords der =, le chancelier, les chambellans de l'échiquier; =schein, (*Tresorschein) billet du t.; (in England), billet de l'échiquier; -kasten, coffre; (eiserner), c. fort; -kästchen,

-lein, n. la cassette; fg: (Titel mancher Erbauungsbücher), recueil précieux, t. de z; -meister, le trésorier; =amt, n. office, charge de trésorier; (bei einem Kirchen-e), la trésorerie; -meisterei, f. (Wohnung) la trésorerie; -pflichtig, a. ad. (steuerbar) redevable, contribuable; =keit, f. redevance, contribution, f.; -rath, (-kammer) conseil des recettes et des dépenses; 2. (Glied dieser Behörde), conseiller du t.; -schein, c. -kammerschein; -schreiber, c. Schatzungsschr.; -verwalter, -verweser, c. -meister.

Schätzbar, a. ad. estimable; -e Eigenschaften, qualités estimables; er ist mir noch so - wie damals, je l'estime touj. autant qu'alors; ein sehr -es Frauenzimmer, femme fort e.; ein sehr -es Werk, ouvrage bien e.; -er, -ster Freund, (in Briefen) mon très-cher ami, mon digne ami, très-digne ami; -keit; en, f. prix; valeur, f.; (einer P.), estime, mérite; bei, ungeachtet seiner anerkannten = (kann man z), vu, malgré l'estime dont il jouit z.

Schätze-graben, sp. n. c. Schatzgräberei.

Schatzen, (eine Abgabe auflegen) mettre à contribution; imposer, mettre des taxes; (die Stadt) wurde um tausend Dukaten geschatzet, fut taxée à mille ducats, cf. be-, brand-; 2. (Abgabe geben), payer la c., une taxe; contribuer; das -, c. Schatzung.

Schätzen, (den Werth eines Dinges überh. bestimmen) apprécier, estimer, taxer; den Werth der irdischen Güter richtig -, savoir ap. les biens terrestres; (das Brod, Fleisch z) -, (ihren Preis festsetzen) taxer; einen -, (bestimmen, wie viel Steuer er geben soll) taxer qn; man hat ihn als wohlhabend geschätzet, on l'a taxé comme aisé; einen zu hoch -, (in der Schatzung) surtaxer qn; 2. (hoch-), ap., es.; (sie kennen den Werth des Lebens) und - es, et ils l'apprécient; (so viel Güte) kann nicht nach Gelde geschätzt werden, n'est pas appréciable, ne peut être reconnue à prix d'argent; ich schätze ihn sehr, je l'estime bc, je fais bc de cas de lui; man schätzt seine Redlichkeit z, on estime sa probité z; man schätzt diesen Prediger sehr, on prise bc ce z; würde man ihn darum höher -, wenn z? l'en estimerait-on davantage, si z; sich selbst -, s'es. soi-même; man schätzt sich oft zu hoch, souvent on s'estime trop haut; (der Maderawein) ist sehr geschätzt, er wird höher od. mehr geschätzt, als z, est bien estimé; il est plus estimé que z; mein geschätzter Freund, mon très-digne ami; très-estimable ami; eine Sache über die andere -, es. plus une chose qu'une autre, faire plus de cas d'une z; 3. (aus wahrscheinlichen Gründen den Werth, die Zahl, das Gewicht z eines Dinges angeben) ap., es., évaluer; Eins dem Andern gleich -, es. l'un autant que l'autre; er schätzet das Eine höher, das Andere geringer, il estime l'un plus, l'autre moins; Sie - dies, diesen Zeug zu niedrig, vous estimez cela, vous prisez cette étoffe trop bas; sie haben ihre Güter z - lassen, ils ont fait es. leurs terres z; wie hoch hat man die Möbeln geschätzt? combien a-t-on apprécié les meubles? man hat dieses Haus, dieses Gut auf 500 Dukaten geschätzt, on a estimé cette maison cinq cents ducats, on a évalué cette terre à 500 z; hat man dieses Gut schon geschätzet? a-t-on déjà fait l'évaluation de ce bien? (Sachkundige) haben den Schaden auf 100 Gulden geschätzt, ont arbitré le dommage à cent florins; wie alt - Sie ihn? man sollte ihn höchstens 50 Jahre alt -, quel âge lui donnez-vous, lui supposez-vous? quel âge croyez-vous qu'il ait? on lui donnerait tout au plus 50 ans; on ne le tiendrait âgé que de 50 ans au plus; it. Ecr. ich schätze mich selbst noch nicht daß ichs ergriffen habe, je ne me flatte pas d'avoir encore atteint le but; je ne pense pas être encore arrivé, avoir encore atteint ou à ce but; it. etliche die uns -, als wandelten wir fleischlicher Weise, quelques-uns qui s'imaginent que nous nous conduisons selon la chair; ich schätze es für eine Ehre, (ich halte es dafür) je le tiens à honneur; sich glücklich -, s'es. heureux; das - z, -zung, f. (eines Gutes), estimation, appréciation, évaluation, prisée, f.; (des Brodes), la taxe; die = des Vermögens, la taxe des fortunes; übersetzte =, le surtaux; die = der Güte, einer Sache, l'app. de la bonté, de la valeur d'une chose; die = des Verlustes und Schadens, l'és. des pertes et dommages; nach der vorgenommenen =, suivant l'est. qu'on en a faite; die = der Erbschichtung, la ventilation; die der Güter (zur Erbtheilung od. Erbschichtung), la v. des

biens; eine gerichtliche und Verkaufung der Güter eines Schuldners anstellen, faire une discussion de biens; die nochmalige gerichtliche =, la réappréciation; die = der Ausgaben, (ungefähre Berechnung) arbitration des dépenses, f.; Mar. =, (Berechnung des Steuermannes, wie weit er den Tag über gefahren; die Gissung) estime, f.; eine = über die Geschwindigkeit des Schiffes anstellen, faire l'estime de la vitesse du vaisseau, c. Hochschätzung, Achtung; =s-preis, =swerth, le prix de l'est., la valeur estimative; = seiner Güter z, la valeur estimative de ses biens; eine Sache um den = preis z nehmen, prendre une chose pour la prisée.

Schätzens-werth, -würdig, a. ad. estimable; =e Eigenschaften, qualités estimables; (dies Anerbieten) ist sehr -, mérite de la reconnaissance; est très-à apprécier; -würdigkeit, f. qualité de ce qui est estimable, f.

Schätzer, s, (*Taxator, Schatzmeister, Schatzherr) estimateur, priseur, taxateur, appréciateur; man läßt gewisse Lebensmittel durch - schätzen, on fait estimer, taxer certaines denrées par des appréciateurs; nach dem Berichte kunstverständiger -, d'après le rapport d'experts estimatifs; - von öffentlich zu verkaufenden Sachen z, huissier-priseur; 2. (der etwas hoch schätzet), celui qui estime qc, qui fait cas de qc; amateur.

Schätz-herr, -mann, -meister, c. Schätzer (1); -preis, la taxe; -recht, n. le droit de taxer, de priser, d'estimer qc; -tafel, (des Fleisches, Brodes z) le tarif.

Schatzung; en, f. (die Hdl., da man schatzet) imposition des tailles, f.; i. ou impôt sur les denrées; 2. (Abgabe), la contribution, l'i., l'impôt; - entrichten, payer la taille, l'i., lac.; eine - ausschreiben, ordonner une i.; asseoir, imposer une taille; -sanlage, f. le taux, la finance; zu hoch angesetzte =, surtaux; -sanschlag, cotisation, répartition d'impôts, f.; -sgeld, n. l'argent, les fonds provenant de la taille; la taille, l'i., l'impôt; -srecht, n. droit d'établir des impôts; -sschreiber, greffier, secrétaire de la chambre des finances.

Schätzung, cf. Schätzen.

Schau, f. vue, f.; etwas zur - ausstellen, legen, exposer qc à la vue du public; (Waaren) zur - auslegen, étaler; (diese Waaren) sind nur zur Schau ausgestellt od. ausgehängt, servent de montre, ne sont que pour la montre; (Gemählde, einen Leichnam z) zur - ausstellen, exposer (à la vue du public); man hat den Körper (des Verbrechers) zur öffentlichen - auf das Rad geflochten, on a exposé le corps sur la roue; (diese Gemählde) wurden dem Publikum zur - ausgestellt, furent exposés, montrés au public; zur öffentlichen - dastehen, être en spectacle à tout le monde; sich, seine eigene Schande zur - stellen, s'afficher, afficher sa honte; Tugenden zur - tragen, étaler des vertus, faire montre de vertus; 2. (Besichtigung); etwas auf die -, in die - nehmen, inspecter qc, cf. Braut-, Herr-, Brod-, Deich-; auf - und Probe geben, donner son travail à l'inspection et à l'épreuve; Mar. die Flagge im -, (eine F. hinten am Schiffe, die man wehen läßt, als ein Zeichen, wodurch jemand an Bord gerufen wird) pavillon en berne; eine - machen, (die Seeleute an Bord zurückrufen) mettre le pavillon en berne.

Schau-amt, n. la charge, l'emploi de juré-priseur; 2. (Collegium desselben), les experts, les jurés-priseurs; le conseil des z; -ausstellung, f. exposition à la vue du public; montre, f.; -bild, n. statue érigée dans un endroit public; -brod, n. (bei den alten Juden) pain de proposition; -bühne, f. (B., auf welcher etwas zur - aufgestellt wird, bes. Theater) le théâtre; die = betreten, (sich mit der - schauspielkunst abgeben) monter sur le t.; man hat die = geschlossen, on a fermé le t.; die vaterländische =, (*Nationaltheater) le t. national; die = stellt ein Gefängniß vor, la scène représente une prison; (Sammlung von -spielen), collection, recueil de pièces de t., cf. -platz; -ende, n. Com. (Ende eines Stück Tuches z, welches man gewöhnlich vorweiset; der Manstel) la montre; -essen, n. (welches nur aufgesetzt u. nicht gegessen wird) mets, plat de parade; -federn, f. pl. (gefärbte F. welche die Federschmücker vor ihren Laden hängen) bu-bots; -fenster, n. (F. Guckfenster) vue dérobée; -führen, (zur - führen) promener publiquement; -gang, (*Galerie) la galerie; -gebühr, f. c. -geld (2); -gehäuse, n. Or. (G. von Draht, die Waaren zur - auszustellen) cage, f.; -geld, n. c. -münze, -stück; 2. (G. um

zuschauen zu dürfen), entrée, f; ce qu'on paie pour voir qc; -**gepräng**, n. c. Gepränge; -**gericht**, n. c. -essen; -**gerüst**, n. (etwas darauf zu sehen ₂) échafaud; -**glas**, n. (Fernglas, Lorgnette) lorgnette, f; -**groschen**, petite médaille d'un gros; -**herr**, (obrigkeitliche P. zur Beschauung gewisser Waaren) commissaire inspecteur; Ex. inspecteur juré des mines; 2. Ex. (welcher die Vorsetzungen an die Schmelzhütten untersucht), examinateur; -**kästchen**, n. Or. (K. mit Gläsern vor dem Laden) montre, f; -**legen**, étaler; -**meister**, (bei den Handwerkern, ein M. welcher die Arbeiten der übrigen beschauen muß) le maître d'un corps de métier; -**münze**, f. (zum Andenken an eine Begebenheit) médaille, f; (große), médaillon; (falsche), padouan; -**münzer**, médailleur; -**pfennig**, c. -münze, it. c. Schaugeld; -**platz**, le *théâtre*; = des Krieges, *t.* de la guerre; auf dem =e erscheinen, (als -spieler) monter sur le *t.*; der = ist in Genua, la scène est à Gênes; der = verändert sich, la scène, les décorations changent; fg: les affaires changent de face; vom =e abtreten, (von einem -spieler, it. die Erde verlassen, sterben) sortir, se retirer, it. mourir, décéder, quitter le *t.* de ce monde, cf. -bühne; -**prahm**, Mar. ras de carène, pont flottant; -**saal**, salle de spectacle, f; -**spiel**, n. *spectacle*; (der Aufgang der Sonne) ist ein erhabenes =, est un *sp.* majestueux; (Freudenfeuer, Erleuchtungen) sind gewöhnliche =e, sont des spectacles ordinaires; Thé. *sp.*, it. drame; pièce de théâtre, f; ein = schreiben, écrire un drame; das = besuchen, ins = gehen, fréquenter le *sp.*, aller au *sp.*; ein = geben, représenter une pièce; =**dichter**, inn, dramatiste; poëte dramatique; sie ist eine gute =dichterinn, elle est bon poëte dramatique; =**dichtung**, f. poésie dramatique; =**haus**, n. *comédie*, salle de *sp.*, f; (er wohnt) neben dem =hause, à côté de la *c.*; in Wien sind fünf =häuser, il y a cinq salles de *sp.* à Vienne; -**kunst**, f. art dramatique; =**saal**, salle de *sp.*, f; -**spieler**, inn, *comédien*, ne; acteur, actrice; eine Truppe =, une troupe de comédiens; (die Bühne zu W.) hat gute, vortreffliche =, a de bons, d'excellents acteurs; -**stellen**, étaler; -**stück**, n. c. -münze; -**stufe**, f. (Stück Erz, welches zur - in einer Sammlung aufbewahrt wird) pièce de cabinet, f; -**tag**, (T. an welchem Sachen, Waaren ₂ von den -meistern besichtiget w.) jour de visite des maîtres experts; -**thal**, n. Ecr. vallée des visions, f; -**thurm**, (Warte, it. für die Aussicht) échauguette, f; it. belvéder ou belvédère; -**tisch**, Ecr. la table des pains de proposition; -**torte**, f. (nur zur - dienende) tourte de parade, f; -**tragen**, ir. (zur - tragen, an sich zeigen) étaler; -**warte**, f. c. -thurm; -**werk**, n. Com. montre, f; étalage de boutique; -**würdig**, a. ad. digne d'être vu, regardé.

Schaub, es; e, (Bündel, bes. von Stroh) petite botte, f; (an einer Stange), bouchon de paille; -**bret**, n. Hy. (Schieber vor der Oeffnung des Mühlladens) bouchoir, fermoir; -**dach**, n. toit couvert de javelles, de petites bottes de chaume; -**en-bund**, Couv. (aus mehreren -en zusammen gebunden) javelle, f; -**en-lage**, f. Couv. (eine Reihe neben einander gelegter und angebundener -en) rangée, lit de javelles; -**hut**, (Stroh-h., Sonnen-h., bes. der Bäuerinnen) la *capeline*; Chir. (Art Binde, den Verband auf einem abgenommenen Gliede fest zu halten) la *c.*; -**werk**, n. ouvrage fait de petites bottes de chaume, de javelles.

Schaubar, a. ad. visible.

Schauber, s, Pé. (Art Hamen) bouteux.

Schauder, s, (vor Entsetzen, vor Kälte) frisson ou *frissonnement*, *frémissement*, *tressaillement*; mich ergreift ein - bei diesen Gedanken, quand j'y pense, il me prend un *fris.*; bei dieser Nachricht lief ihm ein eiskalter - durch alle Glieder, überfiel ihn ein heftiger -, cette nouvelle lui causa d'étranges frissons; à cette nouvelle il lui prit un *tr.*, *fr.* ou *fris.* par tout le corps; -**voll**, a. ad. qui fait frémir; horrible; ein -voller Gedanke, une pensée qui fait frémir.

Schauderhaft, a. ad. qui fait *frémir*, *frissonner*, *tressaillir* de frayeur, d'horreur; -e Dinge erzählen, raconter des choses qui font *fré.*; -es Mährchen, conte dont le récit fait *fré*; das ist -, cela fait *fré.*; 2. (leicht Schauder empfindend); -er Mensch, homme qu'un rien fait *tr.*, *fr.* de peur, de frayeur; -**igkeit**, f. qualité de ce qui ₂.

Schaudericht, a. ad. qui fait frissonner, qui excite un frisson, un frissonnement.

Schauderig, a. ad. plein d'horreur; horrible; qui fait frémir.

Schaudern, vn. av. h. (Schauder empfinden) *frémir*, *frissonner*, *tressaillir* de frayeur; ich schauderte dabei vor Entsetzen, cela me fit *fr.* d'horreur; ich schaudere, es schaudert mich, es schaudert mir die Haut, *fa.* es schaudert mir, wenn ich daran denke, je frémis quand j'y pense; la seule pensée me fait *fr.*; vor Furcht, vor Abscheu -, *fris.*, *tr.* de peur, d'horreur; die Haut schaudert ihm vor Kälte, il frissonne de froid; 2. va. mich ergreift ein -des Gefühl, je sens des frémissements, un frémissement me saisit, me prend; das -, frémissement, frissonnement; mich ergreift - bei diesem Anblick, je suis saisi d'horreur, de frissons à cette vue; wer könnte ohne - daran denken? qui pourrait y penser sans *fr.*, sans horreur? cf. schauern (2).

Schauen, sty. s. voir; umher -, regarder autour de soi; zum Fenster hinaus -, regarder par la fenêtre; (das Brod, Fleisch) -, (besichtigen) examiner, inspecter; Myst. Gott -, voir Dieu intuitivement, face à face; die, od. in die Zukunft -, pénétrer, voir dans l'avenir; er schauet die Zukunft, l'avenir lui est connu, ses regards portent dans l'avenir; das -₂; Ecr. wir wandeln im Glauben und nicht im -, nous cheminons par la foi et non par la vue.

Schauer, s; inn, (eine P. welche schauet) personne qui voit, qui regarde; cf. Brod-, Deich-, Fleisch-; fg: (einer der in die Zukunft schauet) personne qui connait l'avenir, qui voit dans l'avenir; Ecr. voyant, prophète; 2. Mar. (Arbeiter auf einem Zimmerwerfte ₂, die keine Handwerker sind, sondern diesen nur helfen) ouvrier, travailleur.

Schauer, s, (Schuppen) l'abri; im - stehen, être à l'abri; 2. (leichtes Gebäude), hangar; (für Wagen), remise, f; cf. Schoppen.

Schauer, s, (dim. Schäuerchen, n.) (schnell vorübergehender Regen, it. Hagel) guilée, f; it. giboulée de mars, f; 2. (der Haut), *frisson*, frissonnement, *frémissement*, *tressaillement*; Méd. *horreur*, f; es hat mich ein - befallen, ergriffen, le *fri.* m'a pris; es läuft mir ein - über die Haut, je frisonne, il me prend un *fri.*, un *fré.*, *tr.*, un frissonnement; bei dieser Nachricht ergriff ihn ein unwillkührlicher -, à cette nouvelle il fut saisi d'un *fré.* involontaire; (beim Eintritte in diese Höhle) empfindet man einen heimlichen -, on sent une secrète horreur; (die Krankheit) fieng mit einem leichten - an, commença par un léger *fré.*; frissonnement, cf. Schauder; er fühlt den herannahenden -, il sent les approches du *fri.*; (das Kind) ist am Schäuerchen gestorben, (an einem Fieberanfalle mit Zuckungen verbunden) est mort dans les convulsions; fg: seinen tollen - haben, (seinen gewöhnlichen Anfall von Raserei) avoir son accès de fureur; der schlafende, der weinende -, un accès de léthargie, d'envie de pleurer; gute od. helle -, (eines Kranken) de bons intervalles, des intervalles lucides; -**fieber**, n. la fièvre tremblante ou horrifique; -**geschichte**, f. histoire qui fait frémir, f; -**holz**, n. Tis. lissoir; -**kalt**, a. ad. froid à faire frissonner; -**kälte**, f. froid qui fait frissonner; -**kraut**, n. (Schaftheu) prêle d'hiver, f; -**schlange**, f. le boiquira; -**voll**, a. ad. plein d'horreur, d'effroi, de frayeur; affreux, horrible, effroyable, épouvantable; im =en Dunkel der Nacht, dans l'horreur de la nuit; =e That, action qui fait frémir, f.

Schauerig, a. ad. (vor der Witterung geschützt) à l'abri; hier ist es -, ici on est à l'abri; 2. (Schauer empfindend); es ist mir -, je frissonne, je .. de froid; je sens un frissonnement, un frémissement; (bei diesem Anblicke) wurde es mir ein wenig -, j'éprouvai un peu de frisson; 3. (Schauer verursachend); -es Wetter, temps gris, frileux; couvert et froid; diese -e Nacht, l'horreur de cette nuit, cette nuit horrible; -e Töne, sons lugubres, horribles, qui font frémir ou tressaillir d'horreur; -er Ort, lieu qui fait tressaillir, qui inspire de l'horreur; das S-e (der Einsamkeit, der Nacht ₂), l'horreur de la ₂.

Schauerlich, a. ad. c. schauerig; (in dieser Einöde) ist es so -, on sent un certain frissonnement, frémissement.

Schauermannsknopf, Mar. (am Ende eines Taues, das. zu verdicken) cul de porc avec la tête de mort.

Schauern, vn. av. h. es schauert, (hagelt) il grêle; es schauerte Regen herab, il y eut une giboulée; Te. (Flicken der Küpe, ehe sie Blumen bekömmt), friller; 2. (Schauer empfinden); frissonner, frémir, tressaillir; (bei dieser Erscheinung) schauerte jeder, tout le monde frissonna; ich schauere vor Freuden, je tressaille de joie; er schauert vor Kälte, il frissonne de froid; ich fürchte mich, daß mir die Haut schauert, od. es schauert mir die Haut vor Furcht, je frémis, frissonne, tressaille de peur; mir od. mich schauert's vor dem Tode, je frémis à l'aspect de la mort, cf. schaudern; 2. va. Poe. eine -de Stille, silence qui fait frissonner, frémir; qui fait horreur; das -, frissonnement, frisson, frémissement, tressaillement; 2. (Schutz, Schirm geben), servir d'abri; (die Eiche) schauerte uns, nous protégea, nous couvrit; nous servit d'abri.

Schaufel; n, f. (dim. Schäufelchen, -lein, n.) la *pelle*; Feuer auf eine -, mit einer - nehmen, prendre du feu avec une *p.*; (das Getreide) mit einer - umkehren, remuer avec une *p.*; eine - voll Feuer, Getreide, Erde ₂, une pellée de feu, une pelletée de grain, une pelletée de terre ₂, cf. Feuer-, Kohlen-, Korn- ₂; - (an einem Ruder), (der breite und flache Theil dess.) la pale; (an Wasserrädern), aileron, alichon; aube, f; volet, c. Malz-; Jar. (die Gänge zu schaufeln), racloir; -n (an dem Geweihe eines Damhirsches ₂), (die breiten Aeste dess.) la paumure; die -n, -zähne, (der Hirsche) les dents incisives, f; die -n (des Ankers), les pattes, cf. Ankerflügel; -**band**, n. Ser. (Thürbeschläge mit -förmigen Blättern) penture à queue d'aronde, f; -**bein**, n. os en forme de *p.*; An. os innominé; (versteinertes), os innominé pétrifié; die =e (der Bienen), (das dritte Paar Beine ders., worein sie das Blumenmehl packen) les palettes, f; -**blatt**, n. Bo. feuille en forme de *p.*, f; 2. (an einer -), le bout plat d'une *p.*; le pelastre, pelâtre; -**bohrer**, Ex. (die Röhren damit auszubohren) foret à évider, à percer des canaux; -**bürger**, c. Pfahlb.; -**ente**, f. c. Moderente; -**fisch**, (Gatt. der Haifische) tiboron, tiburon, tiburin; -**förmig**, a. ad. en forme de *p.*; =es Geweih, tête paumée; bois en paumure; -**gehörn**, n. la paumure; it. c. Handg.; -**geweih**, n. c. -gehörn; -**hirsch**, daim, cerf qui a la tête paumée; -**holz**, n. Ef. (Schaufelbreter zu machen) bois à (faire des) ailerons ou alichons; -**hose**, f. Sal. (in Halle, kleines Faß mit süßem Wasser, worin man die in der Siedepfanne gebrauchten Salz-n abkühlt) cuvette à refroidir la *p.*, f; -**kunst**, f. Hy. machine à godets, à augets, f; -**ohr**, n. oreille en forme de *p.*, f; -**rad**, n. roue à aubes ou ailerons; -**recht**, n. (R., den Rain eines Andern vorzüglich und mit Ausschließung Anderer für einen gewissen Zins zu bauen) le droit de bêche; 2. (im Elsaß, die Zinsgüter zu verbessern), droit d'améliorer les terres censuelles; 3. c. Fegerecht; -**schlag**, c. Feger.; 2. lieu où l'on a le droit de bêche, de curage; 3. (ausgeworfener Schlamm aus einem Graben), les curures de fossés, f; -**stiel**, manche de *p.*; -**stück**, n. Vén. (Stück Fleisch längs der Schultern eines ausgeweideten Hirsches) folilet; -**werk**, n. c. -kunst; -**zahn**, dent incisive large, f.

Schaufelicht, a. ad. en forme de pelle; Ch. -es Geweih, tête paumée; bois en paumure.

Schaufelig, a. ad. qui a des pelles, des ailerons; pourvu de ..

Schaufeln, travailler, amasser, ôter avec la *pelle*; (Getreide, Erde ₂) -, auf einen Haufen -, amasser, amonceler avec la *p.*; (die Gänge in einem Garten) -, racler; er fand im - einen Schatz, il trouva un trésor en bêchant, cf. ab-, aus-, um-; 2. (mit Schaufeln versehen): (die Wasserräder) -, jantiller.

Schauf-eule, f. le hibou; chat-huant.

Schaufler, s, celui qui travaille, qui remue avec la pelle; it. qui bêche; Fort. piocheur, pionnier, fouilleur, cf. zwei-, vier- ₂.

Schauke; n, f. Mar. (länglich viereckige Fahrzeuge, deren man sich beim Kalfatern ₂ bedient) ras de carène, pont flottant.

Schaukel; n, f. (aus einem in der Mitte aufliegenden Brete, Balken ₂) balançoire, branloire, bascule, f; it. (hängendes Seil mit einem Bretchen als Sitz), *escarpolette*, f; sich auf eine - setzen, se mettre à, sur l'*e*; -, (ohne Sitz od. Bret, blos auf einem Seile) brandilloire, balançoire, f; -**bret**, n. c. -; -**pferd**, n. (für Kinder) cheval de bois en manière de berceau.

Schaukeln, vn. av. h. (bewegt w.) branler, vaciller, balancer; (v. Schiffen), tanguer; 2. va. sich auf einem Stuhle -, od. mit dem Stuhle, *dandiner*, se *d.*; er schaukelt sich beständig hin und her, il ne fait que *d.*, que se *d.*; mit dem Kahne -, faire tanguer le bateau; sich auf einem Schaukelbrete -, se balancer; jouer à la bascule; einander -, se balancer; jouer à la bascule; (in einer hängenden Schaukel), se brandiller; einen

–, balancer qn; das –, le brandillement, balancement; (auf einem Stuhle) le dandinement.

Schaukler, s, celui qui balance; branleur, cf. Schaukeln.

Schaum, es; (pl. Schäume, pu.) écume, f; (vom Wein, Biere ꝛc.), é., mousse, f; (eines Pferdes), (in dessen Munde) é.; (wenn dieser Mensch im Zorn ist), tritt ihm der – vor den Mund, l'é. lui sort de la bouche; mit – bedecktes Pferd, (auf welchem der Schweiß steht) cheval couvert d'é.; (das Eiweiß) zu – schlagen, fouetter; (schenken Sie doch herunter ein,) das wird – geben, cela fera de la m.; zu – werden, se changer en m., en é.; der – eines kochenden Topfes, é. d'un pot qui bout; der – der Milch, der Chocolate, l'é. du lait, l'é., la m. du chocolat; (der Zucker) wirft viel – auf, jète be d'é.; den – (von einem Sirop) abschöpfen, lever, ôter l'é.; der – (der Metalle), l'é., la chiasse, la crasse; (auf der Blaufüpe), la fleurée; fg: (alle seine Entwürfe) sind zu – geworden, s'en sont allés, se sont convertis en fumée; P. Träume sind Schäume, songes sont mensonges; Eigenschaft eines Körpers, welcher – gibt, la spumosité d'une substance.

Schaum-artig, a. ad. de la nature de l'écume, qui ressemble à l'é.; –bier, n. bière mousseuse, f; –blase, f. (dim. –bläschen, n.) bulle d'é.; (auf dem Biere), bouton; –blume, f. fleur artificielle faite de colle de poisson; –bret, n. Tt. (zum – wegzuschieben) la chasse-fleurée; –diele, f. Mar. (am Steuerruder, welche das zum Schwerte des Ruders senkrecht steht, und an welche das Wasser anschlägt) la barre; –erde, f. é. de terre, chaux carbonatée nacrée; –fliege, f. c. –wurm; –gold, n. oripeau; –kalk, c. –erde; –kelle, f. l'écumoire, f; Suc. écumeresse, f; –kette, f. (die Kinnkette am Pferdegebiß) la gourmette, le mastigadour, la tranche-file du mors; –kraut, n. (Gauchblume) le cresson des prés, la cardamine; rauches, cardamine hérissée; –lava, f. lave boursouflée, vitreuse, f; –löffel, écumoire, f; –mohn, c. –röslein; –niter, Salp. é. de nitre; –röslein, n. (weißer Behen) le cucubale behen, le b. blanc; carnillet; carniolet; –salz, n. (Strandsalz) sel d'é. de mer desséchée; –stein, zéolithe, f; –thierchen, n. c. –wurm; –thon, (Walkererde) terre à foulon; –wurm, la cigale spumeuse ou bédaude, la cigale de l'é. du gramen, la pro-cigale, la sauterelle-puce; –zikade, f. c. –wurm.

Schaumen, c. schäumen; –mer, s, Pap. (aufschlagende und feinmachende Walze) moussoir, émoussoir.

Schäumen, vn. av. h. écumer; (vom Biere, Wein der Chocolate ꝛc.), é., mousser; die See schäumet, la mer écume; die – den Wellen, les flots écumeux, les ondes écumantes; (das Pferd) schäumet, écume; vor Wuth –, é. de rage; – wie ein Eber, é. comme un verrat; –der Mund, bouche écumeuse; (dieses Bier) schäumet sehr, est bien mousseuse; –der, nicht –der Champagner, vin de champagne mousseux, non mousseux; aus dem Felsen –, (vom Wasser) sortir du rocher en écumant; 2. va. Mar. das Meer –, (auf Raub ausgehen) éc. la mer; (ein gereiztes Thier) das Zorn und Wuth schäumet, qui écume sa colère, sa rage; 2. (das Fleisch, Honig, Wachs ꝛc.), éc., c. ab–; das –, Chi. (Ab–), la despumation.

Schäumer, s, (der Schaum von sich gibt) qui écume; 2. (der ihn abnimmt) écumeur qc; 3. c. Schaumkelle.

Schaumicht, a. ad. qui ressemble à l'écume; de la nature de l'é.

Schaumig, a. ad. écumant, écumeux, mousseux, spumeux; qui écume ou mousse, qui fait de l'écume; –es Bier, bière mousseuse; –keit, f. spumosité, f.

Schauung, f. (das Beschauen) vue, visite, f; examen.

Schebe, f. c. Schäbe.

Schebecke; n, f. Mar. chébec, chabec.

Scheck, es; e, n. (Schaft am Schiffe) taille de mer, f; guibre.

Schecke; n, f. animal tacheté, c. Schecke; Ma. (scheckiges Pferd) cheval pie; une pie, cf. Blau–, Braun–, Gelb–, Schwarz–; Hn. (oi.) râle des prés; it. variole, f; petite alouette de Buenos-Ayres, f; 2. dim. Scheckchen, n. (Atten Enten) sarcelle d'été, f; –nzug, attelage de chevaux pies.

Schecken, (scheckig machen) tacheter, madrer; gescheckte Pferde, chevaux pies.

Scheck-ente, f. petit harle huppé; piette, f, cf. Scheckchen.

Schecker, s, Ch. chien baubi.

Scheckig, a. ad. Ma. –es Pferd, cheval pie, c. Schecke, (schwarzgefleckt), tisonné; (vom Marmor), tacheté, madré; (von Kleidern), bigarré; (von Vögeln, Blumen ꝛc.), marqueté; (von Nelken), tiqueté; (vom Tiger) tavelé; po. ich habe mich bald – gelacht, j'ai pensé crever de rire.

Schedel, c. Schädel.

Scheel, Schere, c. Schel, Schere.

Scheffe, n; n, c. Schöppe.

Scheffel, s, (ein Maß, bes. ein Getreidemaß) boisseau; ein halber – Salz, un demi b. de sol; der – ist in einem Lande größer als in dem andern, le b. est plus fort dans un pays que dans l'autre; einen – voll, eine – Korn aussäen, semer une boisselée de grain; P. cf. Salz; sein Licht unter einen – stellen, mettre le chandelier sous le b.; der Handel mit –n, la boissellerie; it. –, (in manchen Gegenden, so viel Land, als man mit einem –, bes. Getreide besäen kann) boisselée (de terre); –macher, boisselier; –arbeit, f. de la boissellerie; –handwerk, n. (–macherei, f.) boissellerie, f; –bude, f. boutique de boissellerie, f; –ränder, pl. serches, f. pl; –saat, f. (soviel man mit einem – Getreide besäen kann) une – Land, une boisselée de terre; –sack, (in welchem ein – Getreide geht) sac d'un b.; –schatz, m. –steuer, f. (Abgabe von jedem – Getreide) minage; –weise, ad. par b., au b.; –zehente, (der Z. von ausgedroschenem Getreide) dîme du bled battu, f.

Scheffelich, a. –er Sack, sac qui contient un boisseau, P. cf. Scheffel.

Scheffeln, vn. av. h. (vom Getreide) rendre; das Getreide scheffelt gut, (wenn es viele Körner gibt) les bleds rendent bien.

Scheibe; n, f. (dim. Scheibchen, –lein,) (Rolle in einem Kloben, um welche das Seil läuft) poulie, f; – (der Töpfer) tour; Meu. –n, (des Drehlings) bras; barres, f; – (des Kompasses) (bei den Marktscheidern, derj. Kreis derj. auf welchem die Stunden verzeichnet sind) limbe; (der Sonne, des Mondes) disque; it. (Schieß–) blanc, but, (pavois, v.); nach der – schießen, tirer au blanc; das Weiße od. den Nagel der – treffen, donner dans le blanc; er hat die – verfehlt, il n'a pas atteint, touché le but; (Wurf– der Alten; Diskus) le disque; die –, mit der – werfen, jeter, lancer le disque, cf. –nwurf, Wurf–; die – (an einer Spule) (Stücke an beiden Seiten derf.) les têtes, les bouts, les disques; (von einem Apfel, einer Birne, einer Rübe ꝛc.) rouelle, f; (Gurken) in –n zerschneiden, couper par r–s; eine – (Semmel, Brod, Wurst, Schinken ꝛc.) tranche, f; (an Uhren) cadran; die –, (Fenster–) vitre, f; carreau; eine – zerbrechen, casser une vitre, un carreau; man muß –n in dies Fenster einsetzen, il faut mettre, attacher des vitres à cette fenêtre; il faut la vitrer; – (Honig) rayon, gâteau de ꝛc., cf. Wachs–; elektrische –, l'hy. (Harzkuchen) plateau électrique, c. Kuh–, Salz–; Bo. –, (bei zus. gesetzten Blumen, der aus röhrenförmigen Blumenkronen bestehende Theil derf.) disque; die – der Blätter, (ihre Mitte allein betrachtet) le disque des fleurs; Bra. (Haufen von eingeweichtem Getreide) lit, tas, couche de grain qu'on fait germer; Ch. Scheibchen, Scheibel, n. terre que le cerf emporte avec ses pinces, f; it. (Schwänzchen eines Rehes, eines Thieres) queue d'un chevreuil, d'une chevrette, f; Drap. (Bretchen, nach dem Pressen das Haar der Tücher niederzudrücken) tuile, f; dem Tuche mit der – den Strich geben, tuiler le drap; Ex. (zu Kunstzeugen) cuir taillé en rond; Fond. (der obere, erkaltete Theil des geschmolzenen Kupfers ꝛc.) gâteau, feuille ou rosette, f; Horl. durchbrochene – über der Unruhe einer Uhr, coq d'une montre; Mar. die – eines aufgeschossenen Taues, (das schneckenförmig zus. gewundene Tau) la roue de cordage; (des Blockes, (in dem sogenannten Raume derf.) rouet, c. Jungfer (6); Pap. (Sieb v. Pferdehaaren, im Löcherraume) couloir; Tréf. (wodurch der Draht gezogen wird) filière, f; disque; Hn. c. –nfisch.

Scheiben-apfel, Cui. (zu Apfelkuchen) pomme platte ou orbiculaire, f; –artig, a. ad. en forme de disque; Bo. discoïde, fleuronné, flosculeux; –e Blume, une discoïdée; –auster, f. Con. la corbeille, corbeille huître, fausse crête de poule; –bank, f. (Drechsler-) l'argue, f; –birn, f. (Dicstiel) poire d'août platte, à queue épaisse, f; –bohrer, (Art Drillbohrer, Zugbohrer) le tire-fond; –büchse, f. (aus welcher man nach der – schießt) l'arquebuse butière; la butière; –barsch, grand narraga; –fisch, orbe; –form, f. la forme de disque, d'un disque; 2. (auf Wachsbleichen, lange Stücke Eichenholz, worein das Wachs zu fließen – gegossen wird) planche à pain, f; –förmig, c. –artig; –gat, Mar. (das Loch in der Mitte eines Blockes, in welchem sich die – befindet; it. jedes Loch, worin sich eine – befindet) mortaise, f; clan; –glas, n. table, plat de verre; verre en plat; –honig, miel en rayon; –instrument, n. (Meß–) astrolabe; –keule, f. Verr. (die keulenförmig aufgeblasene Glasmasse) ballon de verre; –kobalt, arsenic natif testacé; –könig, (Schützenk.) roi des chevaliers de l'arquebuse; –kraut, n. pellette alliaire, f; –krücke, f. Ton. (Reifkenge) traitoir, chien; –kunst, f. Hy. machine à godets, à enlever les eaux; –moos, n. lichen fleuri; –mutterkranz, Chir. (espèce de pessaire plat); –nagel, (einer Schieß–) broche de la butte, du blanc, f; –pulver, n. (feines Schießpulver) poudre de butte, f; –rennen, n. Ant. (R. nach einer aufgehängten –) jeu, course de pavois; –ring, Bo. (Ringblume) Bo. anacycle; 2. (feuriger Wasserwert) berle nodiflore, f; –rohr, n. c. –büchse; –rund, a. ad. rond comme un disque; circulaire, orbiculaire, cf. –förmig; –schießen, n. jeu de l'arquebuse; –schnecke, f. planorbe à arête; –schütze, chevalier de l'arquebuse; –thierchen, n. hn. cyclide; –weise, ad. par rouelles; par tranches; –werk, n. Mar. poulies, roulettes, f; –werfen, n. Ant. jeu du disque; –werfer, Ant. discobole; –wurf, Ant. jet, coup de d.; 2. portée d'un coup de d., f; –zieher, (Arbeiter auf Messingwerken) écoteur; –zug, c. Flaschenzug; –zwickel, (zwischen zwei runden Fenster–n) borne, f.

Scheibicht, a. ad. en forme de disque; it. en ou par rouelles; (eine Rübe ꝛc.) – schneiden, couper par r.

Scheibling, es; e, c. Scheibenapfel.

Scheidbar, a. ad. Chi. séparable, qui peut être séparée, départi; –keit, f. l'état de ce qui est séparable.

Scheide; n, f. (Ort, wo sich 2 Dinge scheiden) lieu, point de séparation; it. (Grenze) frontière, f; limites; 2. (eines Messers) gaîne, f; (eines Degens) fourreau; das Messer, den Degen aus der – ziehen, tirer le couteau de la g., hors de la g., tirer l'épée du fourreau), (dégaîner, gp.); (ein Messer) in die – stecken, engaîner; (das Schwert) wieder in die – stecken, remettre dans le f.; rengaîner; P. ein Schwert hält das andere in der –, celui qui est en mesure de défense n'a pas à craindre l'ennemi; – (einer Stricknadel) c. Strick–; An. (mehrere Theile, welche andere enge umschließen) g., capsule, cf. Pfortader; die –, (Mutter–), (häutige Röhre am Halse der Bärmutter, welche das männliche Glied aufnimmt) vagin; Arc. (der untere, spitzig zulauf. Theil eines Grenzbildes) g. de terme; Bo. (Blumen; sehr häutige Bedeckung der unentwickelten Blume) g.; spathe; die –, worin die noch unvollkommene Aehre steckt, fourreau; it. (der Theil der Blattwurzel, welcher den Stamm umfaßt) g.; gespaltene –, (wenn sie bis auf den Knoten des Stammes gespalten ist) g. fendue; halbgeschlossene –, (nicht so tief gespalten) g. droite; gebogene –, (wenn die Spalte gebogen ist) g. tortueuse; Früchte in der –, fruits en g.; – (der Moose) g. ou gainette, f; Hn. (um den Rüssel vieler Insekten) g.

Scheide-bank, f. Ex. (auf welcher das Erz geschieden wird) table de triage, f; –baum, barre de séparation, f; Ef. (Grenzpf.) paroi, f; –becher, vin de l'étrier; –bein, n. An. (in der Nasenhöhle) vomer; –bock, Fond. (Gestell, den –kolben der Goldproben darauf zu legen) support de la cucurbite; –brief, (bei den alten Juden) lettre de divorce, f; 2. (gerichtliche Scheidungsurkunde), acte de répudiation; –eisen, n. Ex. marteau à séparer les mines; –erz, n. Ex. minerai de triage ou trié; mine triée, séparée; Chi. métal départi; –fahre, f. –furche, f. (zwischen 2 Aeckern) dérayure, f; –fäustel, c. –eisen; –gaden, Fond. (in Ungarn und Siebenbürgen, ein Ort, wo das Gold und Silber auf nassem Wege getrennt wird) laboratoire de départ; –gefäß, n. vase, vaisseau de départ; –gerüst, –gestell, n. l'hy. (Isolatorium) isoloir; –glas, n. Chi. (–trichter) séparatoire; –gold, n. (geschiedenes G.) or de départ; –haken, (die Degen– zu befestigen) crochet de fourreau; –hammer, c. –eisen; –haut, f. An. c. Schleimhaut; –junge, Ex. garçon trieur; Tis. (bei den Kattunwebern) peigne; –kolben, Chi. Fond. (edle Metalle auf nassem Wege zu scheiden) matras; –kunst, f. (Chemie) chimie; –künstig, a. ad. (chemisch) chimique, –ment; die –e Arzeneimittellehre, la ch. pharmacologique ou pharmaceutique; –künstler, (Che-

mitter) chimiste; -künstlerisch, a. ad. chimique, chimiquement; -kuß, baiser d'adieu; -latte, f. Ex. (L. in der Mitte eines Schachtes, damit die Kübel im Auf- und Niedergehen einander nicht hindern) latte ou barre de séparation, f; -linie, f. (Grenzl.; it. dies. zwischen einem kriegführenden Lande, und einem andern, das im Frieden lebt) ligne de séparation; it. ligne de démarcation, f; -mahl, n. c. Abschieds-m.; 2. c. -punkt; 3. c. -pfahl; -mauer, f. (zwischen 2 Häusern e.) mur mitoyen, mur de clôture, de refend; cloison de maçonnerie, f; 2. (in einer gemauerten Röhre) languette, f; -mehl, n. Ex. farine de triage, f; -meister, Sal. (in Halle; der die Thalleute bei einem Streite vergleicht) appointeur; -messer, n. Chir. (die Hirnschale zu trennen) séparatoire; -münze, le billon; la monnaie de billon, la petite monnaie; les menues espèces; -muschel, f. (Messer-) manche de couteau; coutelier, doigt; -ofen, Fond. fourneau de départ; -pfad, (zwischen 2 Grundstücken) sentier de séparation; 2. (Pf., wo er sich in 2 theilt) carrefour; sentier qui fourche; 3. sentier, chemin où l'on se quitte ou se sépare, où l'on se dit adieu; -pfahl, poteau de séparation; it. qui sert de bornes; -pfähle, (im Mühlenbaue; Pfähle vor dem Einfall des Gerinnes, wodurch ein Gefälle vor dem andern unterschieden wird) pieux ou piles (qui divisent les eaux); -presse, f. Fourb. (die schwarzen Degen-n bunt zu pressen) presse à gaines, à fourreaux d'épée, f; -punkt, f. (wo sich etwas vom andern -t) point de séparation; Gr. tréma; ein e, ein i, mit den =en, un e, un i tréma, (ë, ï); -schacht, Ex. (Sch., worauf die geförderten Erze von den Berg-arten geschieden w.) puits de séparation; -spruch, (entscheidender Spruch des Schiedsrichters) sentence, f; -stein, c. Grenzst.; -strom, (Grenzstr.) rivière de frontière, f; 2. (Str., welcher sich in Arme theilt) rivière qui se divise ou partage en plu. bras; -stube, chambre, lieu où se fait le triage; -stunde, l'heure du départ, le moment des adieux; -trichter, c. -glas; -wand, f. séparation, f; mur de s.; cloison mitoyenne, f; l'entre-deux; (ein Zimmer) durch Wegnehmung der = vergrößern, agrandir en ôtant la cl., l'entre-deux; (diese Zimmer) sind nur durch -wände abgetheilt, ne sont séparées que par du cloisonnage; An. =, cloison; die = der Nase, Nasenlöcher, la cl., le diaphragme du nez, des narines; (des Gehirnes, Herzens) la cl. transparente, la cl. du cœur; die = (des Gaumens od. Schlundes) la cl. du palais ou du gosier; = der Schnecke im Ohre, la lame spirale du limaçon; die = (der Brust) médiastin; (des Hodensackes) la tunique élythroïde ou vaginale; eine knöcherne =, une cl. osseuse; Bo. (in einer Kapsel) la cl., le diaphragme; ie zwei Fächer sind durch eine = von einander getrennt, deux loges sont séparées par une cl.; Hn. durch -wände abgetheilte Muschel e, coquillage cloisonné ou chambré; 2. Ex. (Stein, od. eiserne Platte, auf welcher das Erz geschieden wird) grosse pierre ou plaque de fonte, sur laquelle on casse ou brise le minerai; =shöhle, f. An. ventricule de la cl. du cerveau; -wasser, n. (Salpetersäure mit Wasser verdünnt) l'eau-forte, f; (verdünntes, schon gebrauchtes) eau seconde; mit = äzen, ronger e avec de l'e.-f.; =, welches das Gold auflöset, eau de départ, eau régale, cf. Königswasser; -weck, ébuard; -weg, (Grenzw.) chemin de frontière; 2. (welcher sich -t) chemin qui fourche; chemin fourchu; carrefour; biviaire; bivoie, f; 3. chemin où l'on se quitte ou se sépare; -werk, n. Ex. (eine taube Steinart, welche vom Erze geschieden werden muß) mine, minerai à séparer; -zeichen, n. c. -punkt; cf. Scheitens e.

Scheiden, ir. vn. av. s. (abreisen, sich trennen) partir, se séparer, se quitter; sie sind als Freunde geschieden, ils se sont quittés amis, séparés en amis; von einem Orte, einem Freunde, p. d'un lieu, quitter un ami, se s. d'un ami; scheidet! partez! séparez-vous! seinen Weg -, se q. et poursuivre son chemin; Poé. von od. aus der Welt, von der Erde, von hinnen -, aus dem Leben -, od. blos -, q. ce monde, partir pour l'autre monde; das -de Jahr, Jahrhundert, l'année, le siècle qui va finir, qui touche à sa fin.

II. va. ir. ré. (trennen, absondern) séparer; eine Sache von der andern -, s. une chose d'une autre, d'avec une autre; ein Ehepaar -, (ihre eheliche Verbindung aufheben) s. deux époux, les démarier; sie sind von Tisch und Bette geschieden, (schlafen und wohnen nicht mehr beis.) ils sont séparés de corps; sich - lassen, divorcer, se démarier; sie ist von ihrem Manne geschieden, elle est séparée de son mari, elle est divorcée; seitdem er sich hat - lassen, depuis qu'il a divorcé; ein Geschiedener, die Geschiedene, un divorcé, la divorcée; sich von einem Handelsgenossen -, (die Handelsverbindung aufheben) se s. d'un associé; wir sind geschiedene Leute, (haben keine Verbindung mehr mit eina.) nous n'avons plus rien à démêler ensemble; (ein Graben) scheidet beide Grundstücke, sépare les deux champs; (die Pyrenäen) - Frankreich von Spanien, séparent la France d'avec l'Espagne; Ecr. die Schafe von den Böcken -, (trennen) s. les brebis d'avec les boucs; das Gute von dem Schlechten -, s. le bon d'avec le mauvais; Ex. die Erze -, (vom tauben Gesteine absondern und abschlagen) s. le minerai avec le marteau; das Gold vom Silber -, (durch Schmelzung, od. Auflösung) s. l'or d'avec l'argent, faire le départ de l'or et de l'argent; (das Zinn und Blei) vom Kupfer, das zum Seigern gedient hat -, s., désunir d'avec le cuivre qui a servi à l'affinage; geschiedenes Geld, or de départ; gemischte Körper (vermittelst eines Feuers) décomposer les corps mixtes; ab-, aus-; fg: einen Streit -, terminer un différend, c. schlichten.

III. vp. sich -, (sich absondern) se séparer; hier scheidet sich das Land, ce sont ici les bornes, les limites, les frontières du pays; hier - sich die Wege, ici les chemins fourchent; die Milch scheidet sich, (wenn sie gerinnet) le lait tourne, se caille; wenn Seele und Leib sich -, quand l'ame et le corps se séparent. Das - e, c. Scheidung.

Scheiden-band, n. An. ligament vaginal; -fläche, f. An. plat du vagin; -förmig, a. ad. en forme de fourreau, de gaine; fait en g.; Bo. engainant; =e Blätter, feuilles e-es, vaginantes; -fortsaß, An. procès vaginal; -gras, n. (Sumpfwollgras) linaigrette à g., f; -haut, f. An. (der Hoden) tunique vaginale ou élythroïde; -käfer, charançon à élytre; -mündung, f. An. orifice du v.; -schlag-ader, f. An. artère vaginale, f; -vorhof, An. (wo die Haut der innern Schamlefzen in die Mutterscheide übergehet und ohne Runzeln ist) vestibule du v.

Scheider, s, Chi. (der die Metalle scheidet) affineur; Ex. (welcher das Erz mit dem Scheidefäustel scheidet) trieur, cf. Grenz-, Land-, Mark-; 2. ce qui sépare deux objets.

Scheidig, a. ad. Bo. vaginant, engainant, e.

Scheidung; en, f. séparation, f; was gibt es Schmerzlicheres für Freunde als -? qu'y a-t-il de plus rude aux amis que la s.? die - der Seele vom Leibe, la dissolution de l'ame et du corps; Méd. (einer Krankheit) (der entscheidende Augenblick) crise, f; die - (zweier Eheleute) divorce; (von Tisch und Bette) la s. de corps; Chi. (gemischter Körper) le départ, la s.; (der Metalle) le d., la s., la dissolution; die - durch Scheidewasser, durch die Quart od. die nasse -, le d. par la voie humide, ou par l'acide nitrique; die - durch Guß und Fluß od. die trockne -, le d. par la voie sèche; -slinie, c. Scheidel. (scheik.

Scheik, es; e, (arabisches Horden-Oberhaupt) scheik ou

Scheik od. Scheiz, es; e, n. (kurzes, rundes, blos in der Nordsee gebräuchliches Fahrzeug) petit bateau rond; scheik.

Schein, es, (eines leuchtenden Körpers), lueur, clarté, f; ein schwacher, heller, blasser od. matter -, une faible, grande l., une l. blafarde; einen - haben, von sich geben, werfen, jeter ou répandre une l.; Ecr. Sonne und Mond werden ihren - verlieren, le soleil s'obscurcira et la lune ne donnera point sa lumière; der - des Mondes, la c., la l. de la lune, le clair de lune; der - der Sterne, la l. des étoiles; beim -e des Feuers, der Fackeln, à la l. du feu e; beim -e einer Lampe, à la l. d'une lampe; einen - am Himmel sehen, voir une l., une c. au ciel; man fängt an einigen - gegen Morgen zu sehen, on commence à voir q. l. du côté de l'orient, cf. Nord-, Wider-; der neue -, (Neumond) la nouvelle lune, cf. Fern-, März-; As. (Aspect) l'aspect, cf. gedritter, geviertter, gefünfter, gesechster; sich mit dem -e begnügen müssen, (ohne das Wesentliche, Eigenthümliche der S. zu bekommen) se payer d'apparence; ein betrüglicher - von Hoffnung, une fausse l. d'espérance; einigen - von Hoffnung haben, (geringe Hoffnung) avoir q. l. d'espérance; fg: apparence, f; den bösen - vermeiden, sauver les dehors, les apparences; dem -e muß man nicht trauen, il ne faut pas se fier à l'a., aux a-s; ich kehre mich nicht an den äußern -, je ne m'arrête point à l'a., aux a-s; der - trügt, les a-s sont trompeuses; unter einem schönen äußern -e (verbirgt sie ein schlechtes Herz), sous de beaux dehors; der - verspricht viel, les a-s promettent be; falscher -, (Täuschung) fausse a., illusion, f; der Sache einen - zu geben wissen, (einen Anstrich) savoir donner une couleur à la chose; etwas nur zum -e thun, faire qc par manière d'acquit, pour la forme; sie weinten zum -e um ihn, ils le pleurèrent pour la forme, par grimace; Sie müssen mich zum -e zanken, il faut que vous ayez l'air de me gronder; ein nur zum -e geschlossener Vertrag, contrat illusoire; unter dem -e Rechtens, sous une a. de droit, de justice; er hat den - gegen sich, der - ist gegen ihn, l'a., la présomption est contre lui; es hat den -, als ob e, il y a a. que e, cf. An-; Com. (Empfang-), le reçu, récépissé; lassen Sie sich einen - darüber geben, faites-vous-en donner un reçu; geben Sie mir meine -e zurück, rendez-moi mes récépissés; einen - von sich geben, ausstellen, donner un reçu; it. (Zahlungs-), quittance, décharge, f; acquit, cf. Empfang-, Post-, Tauf-, Todten-, Trau-, Zoll-e; la. -, (schriftliches Zeugniß seines Wohlverhaltens) certificat, attestation, f; Com. (über abgelieferte Waaren; it. Zoll-), acquit.

Schein-adel, fausse noblesse; -andacht, f. fausse dévotion, dévotion apparente ou feinte; -art, f. Hn. (Abart) sous-espèce, f; -begriff, idée ap., spécieuse; -begründung, f. pétition de principe, f; -behelf, faux-fuyant; défaite, f; excuse spécieuse, cf. Ausflucht, Behelf; -beichte, f. fausse confession, ... ap.; -beter, c. -heiliger; -beweis, (was in einer Sache zu beweisen scheint) preuve spécieuse, ap., peu solide; 2. (zum Scheine geführter), preuve feinte; -bild, n. fausse image, f; fantôme; -blind, a. ad. aveugle en apparence; -buße, f. (die keine rechte ist) la pénitence ap., repentance feinte, fausse; -christ, faux chrétien; l'hypocrite; -christenthum, n. (Chr. eines -christen, kein wahres) l'hypocrisie, f; -contrakt, c. -vertrag; -cur, f. la cure palliative; -ding, n. être imaginaire; -dorn-raupe, f. (mit einem scheinbaren Dorn od. Stachel) fausse chenille hérissée; -ehe, f. mariage apparent; sie leben in einer =, ils ne sont mariés qu'en apparence; -ehre, f. honneur apparent, faux h.; -feder, f. Ser. (an deutschen Schlössern, das Gehäuse welches die wahre F. verbirgt) la cage; -feind, ennemi feint, pour la forme; 2. (F. des -es), ennemi de la feinte; -feindschaft, f. inimitié feinte, de convention, ap.; -freude, f. joie ap., feinte; -freund, faux ami, ami feint; -freundschaft, f. fausse amitié, amitié feinte; -friede, paix simulée, fourrée; -fromm, a. ad. faux dévot; cafard; =es Wesen, n. -frömmigkeit, f. la piété ap., feinte; la cagoterie, le cagotisme; -furcht, f. (nur zum -e geäußerte) peur simulée, feinte; 2. (Furcht vor dem -e), la peur de la feinte, des apparences; -gelehrt, a. ad. savant en apparence; faux savant; -glaube, croyance, foi ap., feinte; -gliederig, a. ad. hn. sous-articulé; -glück, n. fortune ap., bonheur apparent; -gold, n. faux or; -groß, a. ad. grand en apparence; -größe, f. grandeur ap.; -grund, raison spécieuse, titre apparent, coloré; -gut, a. ad. bon en apparence; -gut, n. bien apparent, imaginaire; -handel, c. -vertrag; 2. commerce qu'on ne fait que pour la forme; -heilig, a. ad. cafard, cagot, bigot, hypocrite; =e Miene, =es Betragen, =er Eifer, air cafard ou cagot, manières cagotes, zèle hypocrite; eine =e Miene annehmen, se donner une mine béate; das ist lauter =es Wesen, ce n'est que du cagotisme, de la cagoterie; =er Mensch, ein =er, eine =e, un cagot, cafard, hypocrite, faux dévot, tartufe; une cagote, cafarde e; -heiligkeit, f. la cagoterie, le cagotisme, la cafarderie, bigoterie; -herrschaft, f. domination ap., imaginaire; 2. (die H. des -es), le pouvoir des apparences; -hoffnung, f. espérance trompeuse, ap.; -hülfe, f. secours feint, simulé; -käfer, le ver luisant, le lampyre; la mouche à feu, la lucciole; -kampf, combat simulé, feint, pour la forme; -kauf, achat simulé, feint e; -klage, f. plainte simulée, feinte; -klug, a. ad. prudent en apparence; -klugheit, f. prudence ap., simulée; -körper, corps parastatique; -krank, a. ad qui feint d'être malade, qui feint une maladie; =heit, f. maladie feinte, de commande; -kunst, f. (eine scheinbare

K.) art imaginaire; 2. (K., sich den — von etwas zu geben), art de feindre, de simuler, de paraître ce qu'on n'est pas; -leben, n. vie *ap.*, inutile; -lebendig, a.ad. vivant en apparence; -lehre, f. (Fernlehre) perspective, f; -liebe, f. amour feint, simulé, faux; -lob, n. fausse louange; -lust, f. plaisir apparent, feint; -macht, f. pouvoir imaginaire; -mangel, besoin feint, simulé; -mittel, n. palliatif, remède..; -nebel, c. Sonnen-rauch; -nutzen, profit imaginaire; *-philosoph, philosophiste; *-philosophie, f. le philosophisme; -pracht, f. la vaine ostentation, le faste; -quittung, f. pu. acceptilation, f; quittance feinte, simulée; -reue, f. fausse repentance ou contrition; -ruhe, f. repos simulé; tranquillité feinte, *ap.*; -sieg, victoire imaginaire; -silber, n. (bes. ein gewisses, dem Silber sehr ähnliches Metallgemisch; *Argiroide) argyroïde; -stolz, manières qui semblent de l'orgueil, être de l'..., f; -strafe, f. punition feinte, pour la forme; -streit, dispute feinte, simulée; -sucht, f. manie de vouloir paraître, de se faire remarquer, f; ostentation, vaine parade, f; -süchtig, a. ad. qui a la manie de..; -thräne, f. fausse larme, larme feinte; -tod, mort *ap.*; -todt, a. ad. mort en apparence; ein =er, homme qui a l'air d'être mort; -treu, a. ad. qui feint d'être fidèle; -treue, f. la fidélité feinte; -tugend, f. vertu feinte, *ap.*, fausse vertu; -übel, n. mal apparent, imaginaire; -ursache, f. raison, cause *ap.*; -verdienst, n. mérite apparent; -vergnügen, n. faux plaisir; -vertrag, contrat illusoire, simulé; -vollkommenheit, f. perfection imaginaire, f; -wahr, a. ad. vrai en apparence; =heit, f. vérité *ap.*, f; -werfer, (Stück Metall in Lampen, die Helle zu vermehren) le réverbère; -werk, n. feinte, grimace, dissimulation, f; -wesen, n. (nicht wirklich vorhandenes) être imaginaire; 2. (Alles was nur — hat), l'apparence, le faux semblant, la feinte, la grimace; -widerspruch, (ein —barer W.) contradiction *ap.*, f; -wohl, n. avantage, bien-être imaginaire; -wort, n. (welches einen Begriff zu bezeichnen scheint, aber keinen vernünftigen enthält) mot vide de sens; -wunder, n. miracle apparent; -wurm, c. -käfer; -wurzel, f. Bo. la racine bâtarde; -zahlung, f. c. -quittung; -zorn, colère feinte, simulée; -zornig, a. ad. qui feint d'être en colère.

Scheinbar, a. ad. (Schein gebend) pu. clair, luisant; fg: 1. (augenscheinlich) évident, visible; 2. (ein gutes äußeres Ansehen habend), qui a bel apparence; (eine Waare) — machen, farder; donner un faux lustre à ..; das sieht noch ganz — aus, cela a encore assez bonne mine; 3. (anscheinend), *apparent*, *spécieux*, *plausible*; d'une manière apparante; spécieusement, plausiblement, die —e Größe eines Gegenstandes, la grandeur apparente d'un objet; die —e Bewegung der Sonne um die Erde, le mouvement *ap.* du soleil autour de la terre; der —e Gesichtskreis, l'horison sensible ou visuel; —er Grund, Beweis, raison spécieuse, preuve spécieuse, apparente; (diese Gründe) sind nur —, ne sont qu'apparentes; unter dem —en Vorwande, sous le prétexte *ap.*, *sp.* ou *p.*; er hat die Sache so — vorgetragen, daß .., il a exposé le fait si spécieusement, si plausiblement que ..; die —e Richtigkeit einer Sache, la justesse apparente d'une chose; eine —e Tugend, une vertu fausse, apparente; As. der —e Ort (eines Sternes), le lieu *ap.* ou optique; -keit, f. apparence, f.

Scheinen, ir. vn. av. h. (v. leuchtenden Körpern) luire; die Sonne scheinet, le soleil luit; der Mond schien, la lune luisait, il faisait clair de lune; die Sonne scheinet hell, warm, angenehm, il fait un beau soleil; die Sonne scheinet zu heiß, il fait trop de soleil, le soleil est trop chaud, donne trop; (die Sonne) schien uns ins Gesicht, in die Augen, senkrecht auf den Kopf, nous donnait dans la vue, dans les yeux, nous donnait à plomb sur la tête; heute hat die Sonne nicht geschienen, aujourd'hui le soleil n'a pas lui; il n'a point fait de soleil; fg: Poé. (glänzen), briller; 2. (das Ansehen haben), sembler, *paraître*; avoir l'air, la mine; die Dinge — oft anders als sie sind, les choses paraissent souvent autres qu'elles ne sont; (es ist nicht genug) ein ehrlicher Mann zu —, de *p.* homme de bien; er will reicher — als er ist, il veut *p.* plus riche qu'il n'est; er scheint ein gelehrter Mann zu seyn, er ist, wie es scheint, ein gelehrter Mann, il paraît savant; c'est, à ce qu'il paraît, un homme instruit; dies scheint mir ein gutes Mittel zu seyn, cela me paraît être un bon remède, me paraît un bon moyen; mir scheinet das nicht wahr zu seyn, cela ne me paraît pas vrai; es scheinet er verstehe nicht viel, il a la mine de ne pas être fort entendu; es scheinet wohl nicht, daß sie einwilligen werde, elle a bien l'air de ne pas consentir; il y a toute apparence qu'elle ne consentira pas; sie scheinet Anlage zum Tanzen zu haben, elle a l'air à la danse; er scheint zufrieden zu seyn, il a l'air (d'être) content; (diese Früchte) — reif zu seyn, ont l'air d'être mûrs; es scheinet, es wolle schneien, il y a apparence de neige; so scheinet es, ... mir, il paraît ainsi, cela me semble ainsi; mir scheint es nicht so, cela ne me semble, paraît pas ainsi; (diese Farbe) scheint mir nicht lebhaft genug zu seyn, ne me semble pas assez vive; dem einen scheint es so, dem andern anders, la chose paraît ainsi à l'un, et l'autre en juge autrement; das —, l'apparence, f.

Scheinlich, a. ad. pu. apparent, de belle apparence, cf. augen—, wahr—.

Scheiß-beere, f. b. c. Kreuz-b., it. Faul-b.; 2. baie du troëne, f; 3. c. Heckenkirsche (1); 4. c. Mehlbeere (3). it. Mehlbaum (1); it. =, od. -beerholz, n. viorne aubier; 5. (Teufelskraut), baie de morelle, f; -haus, n. b. (Abtritt, c.) les aisances, f; -kraut, n. b. (Flachs-l.) linaire, f; 2. (Springk.), épurge, f; 3. (—melde), la mercuriale sauvage, le chou de chien; -lorbeer, b. daphné garou, it. c. Seidelbast; -melde, f. b. c. -kraut; -rübe, -wurz, f. b. (Zaunrübe) bryone blanche, f.

Scheiße, f. b. (Koth) chiure, f; 2. (Durchlauf), diarrhée, foire, f.

Scheißen, va. vn. av. h. b. chier, foirer; ins Bett —, chier au lit; Bisam —, chier du musc.

Scheißer, s; inn, chieur, se; foireux, se.

Scheißerei; en, f. b. mp. la cacade; fg: mp. chose de rien, vétille, f.

Scheißerhaft, scheißerig, a. ad. b. foireux, se; fg: er sieht — aus, il a la mine foireuse ou d'un foireux.

Scheit, es; e, od. —er, n. (dim. —chen, -lein, n.) la *bûche*; ein großes — Holz, une grosse *b.* de bois; Holz in —e od. —er schlagen, mettre du bois en bûches, cf. Kern—, Kloppel—, Steck—, —erhaufe; fg: (das Schiff) ging in —er od. zu —ern, (scheiterte) échoua; 2. (Pack—), le garrot, la bille; Boul. (Knet—), palette, f; cf. Grab—, Rich—; -flöße, f. la conduite de bois en bûches; -hauer, le bûcheron; -holz, n. bois de quartier; -maß, n. (welches die Klafter—e haben müssen) mesure, longueur du bois de quartier, f; -meiler, Charb. fourneau de bois de quartier.

Scheitel; n, f. od. —, s, (die Mitte des obersten Theiles des Kopfes) le *sommet* de la tête, it. (Strich, wo sich die Haare scheiteln) la raie; Ecr. von der Fußsohle bis an die —, depuis de la plante des pieds jusqu'au *s.* de la tête; bekränzt ihm den — mit Rosen, couronnez-lui la tête de roses; Poé. der Berge —, le *s.* des montagnes; der — bei den Würmern, (die oberste Hervorragung des Rückens) le *s.*, la sommité; le milieu du dos; fg: c. -punkt; -bein, n. An. os pariétal, os du *s.* de la tête; -fläche, f. la surface verticale; Phy. (*Vertikal-fläche) plan *vertical*; -gerad, c. -recht; -haar, n. la chevelure; -kappe, f. (dim. -käppchen, n.) (welches bes. die katholischen Geistlichen tragen) la calotte; -kreis, As. (*Vertikal-kreis; -zirkel) cercle *v.*; die =e, les verticaux; -linie, f. As. (*Vertikal-linie) la ligne verticale; -loch, n. An. trou des os pariétaux; -punkt, As. (Zenith) point *v.*; zénith; it. (einer krummen Linie) point, angle *v.*; (eines Winkels), le *s.*; -recht, a. ad. As., Gé. *v.*, e, -ment; Bo. =es Blatt, feuille verticale ou tournée verticalement; -winkel, As. (*Azimuthalwinkel) azimuth, azimut; angle azimuthal; Gé. angles verticaux; =kreis, As. cercle azimuthal ou azimutal; =linie, f. As. ligne azimuthale, f.

Scheiteln, (die Haare auf dem Kopfe), rayer, partager, *diviser*; sie trägt die Haare gescheitelt, elle est coiffée en raie; sich —, (von den Scheitelhaaren) se *d.*;

Scheiter-haufen, *bûcher*; einen = errichten, dresser un *b.*; (einen Verbrecher) zum = verdammen, condamner au feu, à être brûlé.

Scheitern, vn. av. f. échouer, briser, se briser; faire naufrage; (unser Schiff) scheiterte an einem Felsen, échoua, brisa, se brisa contre un rocher ..; fg: sie scheiterten auf einer Sandbank, ils échouèrent sur un banc; gescheitertes Schiff, vaisseau naufragé; fg: (unsere Plane, Hoffnungen) scheiterten, échouèrent; eine gescheiterte Hoffnung, une entreprise échouée, manquée; 2. va. (— machen), (der Sturm) hat mehrere Schiffe gescheitert, a fait échouer plusieurs vaisseaux.

Schel, a. ad. (eigentlich schief, dann auch schielend) *bigle*, *louche*; qui regarde de *travers*; — zu etwas sehen, regarder qc de *mauvais* œil, avec envie; Ecr. siehest du darum so —, daß ich so gütig bin? ton œil est-il *m.* de ce que je suis bon? einen — ansehen, regarder qn de *t.*, de côté; —er Blick, regard de *t.*, de côté; ein —es Gesicht zu etwas machen, faire mauvaise mine à qc.

Schelb, c. schel.

Schelbe, f. c. Ferse, Kalbe.

Schelde, f. Gg. l'Escaut.

Schelfe; n, f. po. (Schale des Obstes) pelure, peau, f; (Hülse), écosse, f.

Schelfen, po. (schälen); (Aepfel), peler; (Nüsse), écaler; (Bohnen, Erbsen), écosser; sich —, se peler, s'écaler, s'écailler; (die Haut) schelfet sich, se lève, se détache.

Schelfern, c. sich schelfen.

Schelinke; n, f. (Art Fahrzeug) chelingue ou chalingue, f.

Schell-adler, aigle de mer; orfraie, f; -apfel, pomme plate, dure et aigrette; -axt, f. Sal. cognée à fendre les billots de sel, f; -beerbaum, ronce sans épine, f; -beere, f. fruit de la ..; -braten, Cui. côtelettes, f. pl.; -eisen, n. Chau. (den Kopf der Nägel rund zu schlagen) chasse-rivet; -ente, f. (Löffelente.) morillon; -fisch, aigrefin, égrefin, églefin, ânon, hadot; morue de St. Pierre, f; (breiter), le tacaud, la poule de mer, le malcot, le guiteau, la petite morue fraîche; =stöhr, *esturgeon*; *es.* ordinaire ou commun; =teufel, le callionyme; -hammer, Maç. gros marteau; -harz, n. (welches durch Ritzung od. Bohrung aus den Tannen fließt) le galipot; encens madré ou de village; -hengst, (Beschäler) étalon; -kraut, n. la *chélidoine*, l'éclaire, f; (gehörntes), *ch.* à fleurs rouges; (eisengraues), *ch.* glauque; (kleines), petite *ch.*, petite scrophulaire, petite éclaire, éclairette, aureillette, hémorrhoïdale, f; -lack, la gomme-laque en tablettes; 2. c. Siegellack; -wurz, -wurzel, f. c. -kraut.

Schelle; n, f. (dim. Schellchen, n.) (an einer Hausthür ..), *sonnette*, *clochette*, f; (auf einem Tische), *s.*; (runde, an Hunden), *s.*; grelot; (Kuh—), sonnaille, f; (für weidende Thiere), clarine, f; mit einer — klingeln, sonner une *c.*; ziehen Sie die — an, ziehen Sie die — an der Thür an, tirez la *s.*, sonnez la *cl.* (de la porte); ein Halsband mit —n, un collier de grelots, à sonnettes; man hängt (den Raubvögeln) —n an die Füße, on met des sonnettes aux pieds de .., cf. Kuh—, Narren—, Schlitten— ..; Bl. mit einer — behängt, clariné; (Schaf, Kameel) mit einer goldenen —, clariné d'or; fg: P. der Katze die — anhängen, (eine gefährliche S. unternehmen, welche Andere nicht unternehmen mögen) attacher le *grelot*; 2. fa. (Maul—), soufflet; 3. —n, (an den Händen und Füßen der Verbrecher) fers aux pieds et aux mains; Jeu. —n, (Farbe in deutschen Karte) *carreau*; —n ausspielen, jouer *c.*; —n umschlagen, tourner *c.*; ich habe zwei —n bekommen, il m'est entré deux carreaux; Jar. —, c. Küchen—; Con. (—horn), le buccin cannelé, la tonne -ée; —n-acht, Jeu. huit de *c.*; —n-aß, n. Jeu. as de *c.*; —nband, n. (für Thiere) collier à sonnettes, de grelots; —nbaum, l'*ahouai* du Brésil; (west-indischer), l'*ah.* des Indes, le mancenilier à fruit vénimeux; =same, graine d'*ah.*, f; —n-blume, c. -pflanze; —nbube, valet de *c.*; —nfeder, f. ressort de *s.* ..; —ngeläut, n. le son des sonnettes, clochettes ou grelots; 2. (am Schlittengeschirr), les grelots, harnais à grelots; —nhalsband, n. c. —nband. —nhorn, n. c. —, (Con.); —nkappe, f. la marotte; einer Sache die = anhängen, tourner une chose en ridicule; la ridiculiser; —nkönig, Jeu. roi de *c.*; —nklang, son des grelots, des clochettes ou sonnettes; —nmacher, faiseur de grelots, fondeur de sonnettes; —nmuschel, f. c. Mappum.; —n-narr, fou qui a sa marotte; —n-netz, n. Bil. (unter den Löchern) blouse garnie d'un *g.*; —npferd, n. cheval couvert de grelots; —npflanze, f. la nolana; —nsack, sac garni d'un *g.*, cf. —nnetz, Klingelbeutel; =träger, c. Kumgeläute ..; —nschlange, f. c. Klapperschl.; —nschlitten, traîneau à grelots; —nschnecke, f. (geflügelte)

bazin cordelé; tonne, tonne dentelée, tonne à cordelettes tachetées, f; ruban rayé; (knotige), c. Knotenstein.; -n-trommel, f. tambour de Basque; -n-werk, n. ouvrage composé ou garni de grelots; autref. einen in das = verurtheilen, (zur Kettenstrafe) condamner qn aux fers; -n-zeug, n. (Schlittengeschirr) le harnais à grelots; -n-zug, (von einem Zimmer ins andere jemanden zu schellen) la sonnerie.

Schellen, va. vn. *sonner*; tirer la sonnette, *s.* la *clochette* ou sonnette; mit einem Glöckchen –, *s.* une *cl.*; man hat geschellt, an der Thür geschellt, on a sonné, sonné la *cl.* de la porte; der Magd –, sonner la servante; – Sie, tirez la sonnette, sonnez; 2. (heftig fallen) tomber lourdement, c. zer–; das – ε, -lung; en, f. pu. act. de sonner; 2. (Verletzung, da durch einen heftigen Fall od. Schlag die Knochen zwar nicht zerbrochen, aber so stark erschüttert werden, daß sich das Fleisch davon losgibt) contusion, froissure, f; -ler, s, celui qui sonne, qui sonne la sonnette, la clochette; Hu. c. Bergmannsfiedler.

Schellern, c. schellen (2).

Schelm, es, (en); e, (en), (ehrloser Mensch) *fripon*, fourbe, filou; er ist ein großer Schelm, il est bien fourbe, c'est un grand filou, *f.*; einen zum – machen, (durch Urtheil und Recht ehrlos machen) rendre, déclarer qn infame; man hat ihn als einen – weggejagt, on l'a chassé avec infamie; er ist an seiner Partei zum – geworden, (zum Feinde übergegangen) il a trahi son parti, il est devenu traître à..; er handelt wie ein –, (Betrüger) il agit en *f.*; ein –, der es thut! *f.* qui le fait; ein –, der es böse meint! honni soit qui mal y pense; ich will ein – seyn, wenn ε, (Betheurung) je veux être *f.*, si ε; fa. (aufgeweckte, neckische od. gewandte, feine P.); ein kleiner –, (loses Bübchen) un petit *f.*; friponneau; ein loser –, un *f.*, galant; Sie sind ein loser –, ah, que vous êtes *f.*! fa. den – hinter den Ohren, im Nacken haben, ein – in seiner Haut seyn, être un franc *f.*, un fin matois; der – sieht ihm aus den Augen, la ruse est peinte dans ses yeux; armer –! (ein armer Mensch) pauvre homme! pauvre garçon!

Schelm-auge, n. (–isches Auge) œil *fripon*; 2. fa. (die P.): du =! *f.*, friponne que tu es! -birn, f. poire pendard, f; -en-auge, n. c. –auge; -en-gesicht, c. –gesicht ε; -en-gras, n. laiche coupante, cypéroïde, laiche rousse, f; caret aigu; -en-kraut, n. gentiane asclépiade, f; -en-pack, n. po. c. –gesindel; -en-rotte, f. bande de *f–s*, de voleurs, f; -en-sinn, –sinn, esprit *f.*, malin; -en-sprache, f. c. –sprache; -gesicht, n. (G.) mine friponne; 2. (P.) *f.*, *f–ne*; qui a la mine *f–ne*; -gesindel, -gezücht, n. mp. infame canaille, f; -glück, n. bonheur de *f.*; fg: er hat =, il a de la corde de pendu; -rede, f. discours malin; -sprache, f. (unverständliche Spr.) narquois; argot, cf. Diebssprache.; -streich, tour de *f.*; friponnerie, filouterie, fourbe, fourberie, f; einen = ausüben, faire une fourberie, friponnerie; er verübt lauter =, il ne fait que friponner; darunter steckt ein =, il y a de la friponnerie à cela; -stück, n. dim. -stückchen, n. c. –streich; das ist eins von seinen -stückchen, (in gelinderem Verstande) voilà une de ses friponneries; ein -stückchen aussinnen, inventer une fourbe.

Schelmeln, vn. av. h. fa. friponner; faire de petites friponneries.

Schelmen, vn. av. h. agir en fripon; friponner.

Schelmerei; en, f. (Charakter) caractère du fripon, du fourbe; la fourberie; seine – ging so weit, daß ε, il porta la fourberie au point de ε; il était tellement rusé, tellement exercé dans la filouterie, que ε; 2. (Hdl.) la filouterie, *friponnerie*, fourbe, fourberie; seine – geht so weit ε, sa fourberie va jusqu'à ε; – treiben, friponner; faire des *f–s* ε; den Kopf voll –en haben, avoir la tête remplie de *f–s*.

Schelmisch, a. ad. *fripon*, ne; *trompeur*, *fourbe*; -er Mensch, un *f.*, *f.*; – handeln, agir en *fr.*; friponner; -er Weise davon gehen, s'en aller comme un *f.*; -es Lächeln, sourire malin; -e Mine, -es Aussehen, mine friponne, air *f.*; -e Augen, yeux *fr–s*; -er Streich, une filouterie, fourberie, *fo.*, une friponnerie, un tour de *fr.*

Schelpe, f. c. Schilfe.

Schelsucht, f. envie, jalousie, f.

Schelsüchtig, a. ad. *envieux*, se; jaloux, se; ein -er, un ε; -keit, f. caractère *e.* ε.

Scheltbar, a. ad. blâmable, répréhensible.

Schelt-brief, lettre de reproches, de réprimandes, f; -schrift, f. écrit rempli d'invectives, d'injures; -wort, injure, invective, f; in =e ausbrechen, s'emporter en invectives; =e ausstoßen, dire des injures; Ecr. vergeltet nicht =e mit =en, ne rendez point outrage pour outrage.

Schelte; n, f. (Scheltwort) fa. injures, *réprimandes*, f; – bekommen, être réprimandé, grondé; recevoir des *r–s*.

Schelten, ir. Ecr. (nachdrücklich sprechen, befehlen); mit meinem – mache ich das Meer trocken, la mer se desséche à ma voix; 2. ord. injurier, invectiver; er thut den ganzen Tag nichts als lärmen und –, il ne fait que pester et jurer toute la journée; einen, auf einen –, (ihm Vorwürfe machen) blâmer, gronder, réprimander, reprendre qn, dire des injures à qn; Ecr. er schalt nicht wieder, da er gescholten ward, quand on l'a chargé d'injures, il n'a point répondu par des injures; man hat ihn gescholten, er hat wieder gescholten, on l'a injurié, il a rendu l'injure, a repoussé l'injure par l'injure; sie schalten einander ärger als die Troßbuben, ils se disent pis que pendre; er hat ihn einen Schurken, Unverschämten ε gescholten, il l'a traité de coquin, d'impertinent ε; jemand einen gnädigen Herrn –, (heißen) traiter, qualifier qn de Monseigneur; er wird darüber –, il grondera, il fulminera, tempêtera à ce sujet, cf. keifen, schmälen, zanken; ich mag ihn weder loben noch –, (tadeln) je ne le loue ni ne le blâme; Ch. – od. schalten (von der Steinbrut) crier; das – ε, gronderie, injure, f; man ist an sein – gewöhnt, on est accoutumé à ses gronderies; er kann das – und Fluchen nicht vertragen, il ne saurait entendre jurer et pester.

Scheltens-werth, c. scheltbar.

Schelter, s, qui injurie ε; grondeur ε, cf. schalten

***Schema**, s, n. modèle, plan; schéma ou *chême*, cf; -tisch, a. ad. schématique; conforme au plan; -tisiren, (entwerfen ε) schématiser, cf.; -tism od. -tismus, (Bild, Darstellung, Vorbilderdeutung) schématisme.

Schemel, c. Schämel.

Schemen, s, pu. (das Schattenbild) ombre, f; fantôme.

Schenbord, Pê. (Bret od. Holz, vorn in der Schaluppe) (planche contre laquelle le harponneur appuie le genou), f.

***Schenille** od. **Chenille**, f. Brod. (auf Sammetart gewirkte, seidene Schnüre) chenille, f.

Schenk, en; en, inn, (Wirth) cabaretier, cabaretière, cf. Bier–, Branntwein–, Kaffee–, Wein–; 2. (Mund–) *échanson*, cf. Erb–; Ep–; -amt, n. c. –enamt. -bier, n. bière qu'on vend en détail; -en-amt, n. échansonnerie, f; -faß, n. la cuvette, le carafon; -geber, Jur. c. Schenker; -gefäß, n. c. –kanne; -gerechtigkeit, f. droit de tenir *cabaret*, de vendre du vin, de la bière ε à pot et à pinte; -haft, a. ad. fa. libéral, e; qui aime à donner; =igkeit, f. libéralité, f; -haus, n. ε; -hochzeit, f. fa. noces où les conviés font des présents aux époux; -kanne, f. le pot; la pinte, la buire; -kännchen, n. burette, f; -keller, cave publique (où l'on vend du vin, de la bière), f; -maß, n. le pot, la mesure de *c.*; -nehmer, donataire; -recht, n. c. –gerechtigkeit; -stube, f. chambre commune d'un *c.*; -teller, (*Kredenzt.) soucoupe, f; -tisch, (*Kredenzt.) buffet, dressoir; it. (kleiner Tisch neben der Tafel, Teller ε darauf zu stellen) servante, f; -wein, vin qu'on vend en détail; -wirth, inn, cabaretier, ère; -wirthschaft, f. commerce de cabaretier; eine = anfangen, établir un *c.*; 2. (Haus eines –wirthes) *c.*

Schenkbar, a. ad. dont on peut faire un cadeau; (das Bier) ist noch nicht =, (kann noch nicht ausgeschenkt w.) n'est pas encore buvable, pas encore dans sa boite.

Schenke; n, f. *cabaret*; er geht gern, oft in die –, il aime, il hante le *c.*; er sitzt od. liegt beständig in der –, il est homme de *c.*, c'est un pilier de *c.*, il ne bouge pas du *c.*; eine – haben, halten, tenir un *c.*, faire métier de cabaretier, cf. Bier–, Branntwein–, Kaffee–, Wein–; 2. fa. c. Geschenk.

Schenkel, s, (dim. -chen, n.) (am Körper) *cuisse*, f; der eigentliche große –, (die Hüfte) la hanche; (ein Pferd) mit guten, feinen, schönen –n, qui a de bons gigots, les jambes fines, qui a bien de la jambe; ein Pferd mit starken, fleischigen –, un cheval gigotté; ein Windhund mit runden –n und breiten Lenden, un lévrier gigotté; (die Kunst des Reiters) besteht in der Uebereinstimmung der Hand und der –, consiste dans l'accord de la main et des jambes; (das Pferd) folgt, gehorcht den –n, répond, obéit aux jambes; dem Pferde die Hülfe mit dem – geben, donner les aides des jambes à un cheval; der – der Vögel, la *c.* des oiseaux; An. die – des verlängerten Hirnmarkes, les jambes de la moelle allongée, f; die – des Schamzüngleins, les jambes du clitoris, f; Arc. (eines Hebezeuges) le pied; (an einer Thür od. Fenstereinfassung) montant; der – am Dreischlitz, (der platte Raum zwischen den Vertiefungen) la *c.* de triglyphe; Eper. die –, (an den Reitstangen) les jambes; (des Sporns, Hufeisens) les branches; Ex. –, (Sitz des Pferdetreibers am Göpel) siège; (an der Fahrt), (Hölzer, in welche die Sprossen eingefügt sind) montants; Mar. (ein einfaches Ende von einem Taue, an welchem ein Kloben hängt, ein Seil dadurch zu ziehen) pendeur, pendour, pantoir; Vig. (welches aus einer beschnittenen Rebe wieder nachwächst) jeune bois; nouvelle pousse; vigne taillée; fg: die – eines Zirkels, (die beiden Spitzen) les jambes d'un compas; Ge. (eines Winkels) les côtés, cf. gleichschenkelig.

Schenkel-ader, f. veine de la *cuisse*, f; -anhang, An. trochanter; -bein, n. os de la *c.*, de la jambe; os crural; le fémur; -binde, f. An. fascia-lata; (large aponévrose de la cuisse); der Muskel der (breiten =, le fascia-lata, l'ilio-aponévrotique de cuisse; -birn, f. cuisse-madame, f; -blatt, n. Sel. les bandes de la croupière, f; -blutader, f. veine crurale, f; -bruch, rupture crurale, f; it. hernie crurale, f; -deich, digue de traverse, f; it. bras de digue, cf. Armschlag; -dreher, An. rotateur, c. –anhang; -halen, Mar. élingue à pattes, f; -knochen, c. –bein; -lade, f. Ep. chausse à couper les hanses, f; -muskel, An. muscle crural; (großer) le vaste; -nerve, nerf crural; -netzbruch, An. épiplomérocèle; -puls-ader, f. artère crurale, f; -schiene, f. Arm. tassette, f; cuissard; -schlag-ader, c. –pulsader; -wolle, f. laine de *c.*, f; loquets; -wurzel, f. hn. (der oberste Theil des ganzen Beines; die Hüfte) la hanche.

Schenkelig, a. ad. qui a des cuisses, des jambes; dick-es Pferd, cheval bien gigotté, cf. dünn–.

Schenkeln, va. schön geschenkelt, qui a de belles jambes, de belles cuisses; bien jambé.

Schenken, (gießen) *verser*; Wein aus einer Flasche in ein Glas –, *v.* du vin d'une bouteille dans un verre; das Glas, die Tasche ε voll –, remplir le verre, la tasse ε, cf. ein–; po. einem –, donner à boire à qn; einem Kinde –, (die Brust geben) allaiter un enfant; it. (im Kleinen verkaufen); Bier, Wein ε –, vendre de la bière, du vin à petite mesure, à pot et à pinte; hier wird guter Wein geschenkt, l'on vend ici de bon vin; Salz –, (im Kleinen verkaufen) faire regrat de sel; 2. (unentgeldlich geben); einem etwas –, donner qc à qn, faire présent, don, cadeau de qc à qn; donner qc en présent, en don à qn; er hat ihm eine Kutsche, Uhr, tausend Thaler geschenkt, il lui a fait présent d'un carrosse, lui a fait cadeau d'une montre ε, lui a fait don de mille écus; was – Sie mir, wenn ich es Ihnen sage? que me donnerez-vous si je vous le dis? P. c. Gaul; fg: einem sein Herz –, donner son cœur à qn; einem seine Freundschaft –, accorder son amitié à qn, le prendre en amitié; wenn Sie mir Ihre Liebe – wollen, si vous voulez m'accorder vos bonnes graces, votre affection, votre amitié; wenn mir Gott Leben und Gesundheit schenkt, si Dieu me conserve la vie et la santé; geschenkte Handwerke, (deren Gesellen auf ihrer Wanderschaft von ihren Handwerksgenossen ein Geschenk erhalten) métiers dont les garçons ont droit de demander la passade aux maitres; einem eine Schuld –, remettre une dette à qn; man hat ihm die Hälfte geschenkt, (von seiner Schuld) on lui en a remis la moitié, on lui a fait grace de la moitié; die Strafe –, faire grace; remettre la peine; es soll dir geschenkt seyn, je ε te pardonne, je te fais grace; das soll ihm nicht geschenkt seyn, il ne l'aura pas fait impunément, je la lui garde bonne, je m'en souviendrai; einem das Leben –, donner la vie à qn, lui faire grace de la vie; Gu. donner quartier; das – e, c. Schenkung.

Schenker, s; inn, le donateur, la donatrice.

Schenkung; en, f. (das Schenken (2)); it. das Geschenk) don, présent; Jur. *donation*, f; eine – an eine Kir-

che ꝛc. machen, faire une *d.* à une église ꝛc.; Dr. – aus Verbindlichkeit, dation, f.; eine – unter Lebendigen, une *d.*, disposition entre vifs; eine – auf den Fall des Todes, une *d.* à cause de mort ou par testament; eine vergeltende –, (aus Dankbarkeit) *d.* rémunératoire; eine belastete –, (die der Geber wegen Undankbarkeit des Empfängers wieder zurücknehmen kann) *d.* onéreuse; eine unbedingte, eine bedingte –, une *d.* pure et simple, une *d.* conditionnelle ou une concession; eine –, wodurch ein Kind an seinem Pflichttheile verkürzt wird, une *d.* inofficieuse; eine – widerrufen, für ungültig erklären, révoquer, casser une *d.*; –s-brief, m. –s-urkunde, f. (B., Urkunde über eine gemachte –) acte de *d.*

Schepp, es; e, Sal. (was sich beim Läutern der Sohle an die Dornen, und an die Salzpfannen in Gestalt eines Steines anlegt; Pfannenstein) schelot ou schlot; –hammer, Sal. (den – von den Pfannen abzuschlagen) marteau tranchant pour détacher le schlot. [schlef.

Scheps, es, (espèce de bière de Breslau); s. a. ad. c.

Scher-bank, f. Forg. (auf den Blechhämmern, eine Bank, auf welcher die großen –en zum Schneiden der Bleche befestiget sind) banc des cisoirs, des coupoirs; Tis. (bei den Leindamastwebern, eine Bank, worauf sie anstatt auf einer –latte die Spulen mit den Fäden zur Kette od. Aufscheere aufstellen) banc des bobines de la chaine; Tond. (auf welcher die Tuchscherer stehen, –tritt) la marche, le marche-pied de la table à tondre; –becken, n. bassin (à barbe); –beutel, c. –sack; –block, Mar. croc à poulie; –boot, n. c. –enboot; –distel, f. c. Scharteneck.; –eisen, n. fer à cheval de deux pièces mobiles; s. c. Scherfeisen; –flocke, f. c. –wolle; –futteral, n. (des Barbiers) trousse, étui de barbier; –gabel, f. Drap. fourche à ourdir, f.; –gang, c. Sente; –garn, n. Tir. fil d'étain; chaine, ourdissure, f.; –glied, n. Ex. (Glotzenglt.) croc de chaine (en forme de 8); croc à rejoindre une chaine rompue; –haare, n. pl. (abgeschorene H.) tonture, f.; Drap. (beim Scheren –en abgeschorene Wolle) bourre tontice ou tontisse, f.; –haken, Drap. (womit das Tuch auf dem –tische befestiget wird) crochet d'attache; Mar. (Art Sensen, welche ehemals an die Nocken der Raaen befestiget wurden, um das feindliche Tauwerk zu zerschneiden) grappin tranchant de bout de vergue; –s-holz, n. Mar. (woran der Flügel befestiget wird) fût de la girouette; Drap. (zum Stampfen der Wolle) pilon, maillet; –horn, n. c. Ammenb. h.; –kasten, Tis. le râteau, la cantre; –kind, n. Drap. garçon-tondeur; –klötzchen, n. c. –kufe; –kohle, f. (unreine Steinkohle) charbon de terre mélangé; –kufe, f. Drap. cf. –kasten; –latte, f. Drap. (woran die Spulen im –en laufen) cannellier; Mar. Sente; –leine, f. od. –lien, Mar. (eines Bahnprotes) marticle, f.; s. c. Schwiglien; –messer, n. *rasoir*; fg: fa. sie hat ein Maul wie ein –, elle a une langue de vipère; =fisch, hn. (Art Stutzköpfe mit einem sehr scharfen Rücken; Messerrücken) *r.*; =heft, n. châsse de *r.*, f.; =riemen, cuir à *r.*; =schnäbler, hn. oiseau à bec tranchant; le pingouin ordinaire, l'alque; –mühle, f. Soi. (eine Winde, auf welche die zur Aufscheere od. zum Aufzug bestimmte Seide geschoren, gespannt wird) ourdissoir; –nikel, Bo. sanicle européenne; s. (gemeines Johanniskraut) le mille-pertuis perforé; l'herbe de St. Jean, f.; le trucheran, –rahm, –rahmen, Tis. (großer Haspel, dessen Achse an der Decke und am Boden befestiget ist, die Aufscheere von den Spulen darauf zu haspeln) ourdissoir; =bret, –rahmenbret, n. porte-rames; –sack, (des Barbiers) trousse (de barbiers), f.; –schwanz, c. Hühnerzeier; –sente, f. c. Sente; –s-spann, Mar. c. Klüsspann; –stock, Mar. (des Decks) hiloire, ailure, f.; (der Luken) (gegen welchen der Lukendeckel schließt) vassolle, chambranle, f.; s. c. –enstock; –stube, f. (Barbierst.) boutique (de barbier) f.; –tag, jour de barbe, jour où l'on se rase; –tanz, (bei welchem man sich durchkreuzt) danse croisée, f.; –tisch, Drap. table des tondeurs, f.; –s-tritt, c. –bank; –tuch, n. linge, serviette à barbe; –wenzel, c. Scherw.; –werk, n. Fort. (Außenwerk, welches 2 Seiten und einen einwärts gebogenen Winkel hat) *tenailles*, f. simples, f. pl.; bastion à *t.*; (eines Halbmondes), tenaillons; lunettes, f. pl.; –wolle, f. (von den Tüchern) tonture, f.; –zeug, n. (zum Bartscheren) trousse, f.

Scherbchen, s, n. Con. la came feuille, l'amande, f.

Scherbe; n, f. (dim. Scherbchen, =lein, n.) Mar. (zwischen den Enden zweier Planken gemachte Fuge) *l'écart*; einfache –, (wenn die Köpfe gerade abgeschnitten, und bloß gegen einander gestoßen sind) *é.* simple, *é.* en about, *é.* quarré; die doppelte –, (wenn ihre Enden über einander verzahnt sind) c. Lang–; 2. (das Stück, bes. eines Gefäßes) têt, tesson; in –n zerbrechen, zerfallen, se casser en pièces; die –n eines Glases, Topfes ꝛc., les têts d'un verre, d'un pot ꝛc.; die –n von zerbrochenen Häfen sammeln, ramasser les têts des pots cassés; P. an den –n siehet man, was am Hafen od. Topfe gewesen ist, l'on juge, on voit par les têts de quoi le pot était composé; c'est dans les revers, dans les disgraces que l'on montre ce qu'on est; 3. (Gefäß), pot; vase; (Blumen) in –n setzen, mettre dans des pots ou vases; empoter; aus den –n nehmen, dépoter; c. Blumen–n; Chi. (Gefäß um eine Flüssigkeit zu krystallisiren), la capsule; Aff. têt; coupelle, f.; Bo. c. Scherpche; Card. gueusette, f.; Ex. (Maß wonach die Harzschlacken zum Verschlacken der Erze beim Schmelzen abgemessen w.) la mesure de quatre quintaux, la scherbe; –n=arsenik, Mg. arsenic natif; –n=blume, f. fleur en pot, f.; –n=berg, monceau, tas de tessons, de têts; –n-dürr, a. ad. fa. maigre comme un hareng saure, comme un squelette, sec comme un pendu; –n-futter, n. (in der Probierkunst, messingenes Modell für Probe–n und Kapellen) moule à têts ou coupelles d'essai; –n-gericht, n. Ant. (Art Gericht der Athener, bei welchem man den Namen des Verbannten auf eine Scherbe schrieb) ostracisme; –n-gewächs, n. plante élevée dans un pot; it. plante en pot; –n-karren, Ex. (in den Harzerhütten, ein eine – haltender Laufkarren) charretée ou 4 quintaux de minerai, scherbe, f.; –n-kobalt, Ex. cobalt testacé, arsenic natif; –n-kraut, n. serratule, serrette teinturière, f.; –n=nelke, f. œillet de pot; –n-zange, f. c. Schlacken-z.

Scherbel, s, (od. Scherben, s,) pot, vase, cf. Scherbe (3); –stein, le talc ollaire.

Scherben, va. c. scharren.

Scherbet, c. Sorbet.

Schere; n, f. (dim. Scherchen, =lein, n.) le *ciseau*; ord. les *ciseaux*; (der Parze), *c.*; mit der – entzwei schneiden, couper avec les *c-x*; Mo. –, cisailles, f. pl.; (falsche Münzen) mit der – zerschneiden, cisailler; mehrmals mit der – schneiden, Chir. donner plusieurs coups de *c.*; Tond. große –, forces, f. pl.; Og. –n, (Eilande, Bänke und Klippen in der Ostsee) écueils, groupe de rochers, iles, bancs; it. (eines Leiterwagens), (das in 2 Arme getheilte und in der Hinterachse befestigte Holz, dessen vorderes Ende mit dem Vorderwagen verbunden wird) la fourche de la flèche; (an einer Wage), la châsse; it. c. Bett–; Boul. (am Brettschieter), œil fendu, fait en fourche; Fort. die einfache –, c. Scherwerk; die doppelte –, (der Schwalbenschwanz) les tenailles doubles; Hn. die –n (des Krebses, Skorpions ꝛc.), les pinces, brasques, serres, f.; bras; Mar. die – eines Bockes, le tenon de bigue; (eines Flügels), c. Scherholz; –n (des Ruders), (starke eiserne Ringe, in welche das Steuerruder verm. der Ruderhaken gehängt wird) femelles, f.; femelots; Ma. (am Gebisse), branche, f. cf. Blech–, Draht–, Papier–, Schaf–, Schneider–, Tuch– ꝛc.; die – einer Nähterinn, (meist klein) les *c-x* d'une couturière; (ganz kleine), un monstre; – eines Wundarztes zu Einschnitten, les *c-x* à incision; eine gekrümmte –, des *c-x* courbes; Bo. –, (wilder Kälberkropf) persil d'âne, cerfeuil sauvage; –n=assel, f. la scolopendre fourchue, à pinces; –n-flotte, f. flotille (en Suède) qui va entre les seiches, f.; –n-förmig, a. ad. en forme de *c.*; fourchu; –n-glied, n. c. Scherg.; –n-schleifer, émouleur, remouleur; (herumziehender), gagne-petit; –n-schmied, coutelier; –n=stock, Forg. (woran die große – zum Zerschneiden der Messingplatten befestiget ist) bloc à cisaille; –n-tausendbein, n. c. –assel.

Scheren, ir. va. (mit der Schere) tondre, *raser*; Tis. ourdir, couper; (das Gras) –, (mähen) po. couper, faucher; (mit einem Schermesser) –, *r.*; sich –, den Bart –, se *r.* (la barbe), se faire la barbe; sich den Bart – lassen, se faire *r.* (la barbe), se faire faire la barbe; P. an armer Leute Bart lernt man –, à la barbe du pauvre, on apprend à *r.*; souvent nous devenons sages, nous acquérons de l'expérience ꝛc. aux dépens de ceux qui ont besoin de notre ministère; einem eine Platte –, faire la tonsure à qn; sich den Kopf – lassen, (die Haare glatt abnehmen lassen) se faire *r.* la tête; die Haare vom Kopfe –, (sie nahe am Kopfe abschneiden) couper les cheveux; er ist geschoren, il est tondu; (einen Hund, die Schafe) –, *tondre*; Drap. die Tücher –, *t.* les draps; zu halben Haaren –, c. bärteln; geschorener Sammt, velours ciselé; Ef. c. abästen; Jar. (die Hecken, Bäume) –, (beschneiden) *t.*; fg: ich weiß nicht, wie ich da geschoren bin, (wie ich da daran bin) fa. je ne sais où j'en suis, à quoi m'en tenir; Alle über einen Kamm –, traiter tous également, sur le même pied; sie sind Alle über einen Kamm geschoren, (es ist einer wie der andere) ils sont tous de même parure, tous sont frappés au même coin; sein Schäfchen geschoren haben, c. Schaf; (dieser Wirth) versteht es, seine Gäste zu –, (zu übernehmen) sait plumer ses hôtes; fg: fa. einen –, (um et.) importuner, sergenter, tourmenter qn (pour obtenir qc); die Unterthanen –, (drücken) fouler les sujets; das schiert mich nicht, fa. cela ne me regarde pas, je ne m'en soucie pas; was schiert dich das? que vous importe? de quoi vous mêlez-vous? sich um etwas –, se soucier de qc; ich schere mich nichts um sie alle, je ne me soucie nullement d'eux; Cor. ein Tau –, (ausspannen) ourdir une corde; Tis. –, (von jeder Spule einen einzigen Faden auf den Scherrahmen abhaspeln) ourdir une chaine, cf. Anscheren, Scherung; dieses Tuch ist auf 36 Ellen geschoren, la chaine de cette toile à 36 aunes; Mar. ein Schiff –, élever les couples et clouer les lices d'un vaisseau; die Planken –, dresser, arranger les bordages; II. vn. die Störche –, (fliegen in der Luft hin und her) les cicognes tournoient, voltigent, volent çà et là; – (beim Schlittschuhlaufen), faire des demi-cercles; ein Pferd, welches schiert, (die hintere Kinnlade beständig von einer Seite zur andern bewegt) cheval qui fait les forces; III. vp. sich –, (sich packen) fa. mp. décamper, détaler, s'en aller; schier od. scher dich aus dem Wege, va te promener; 2. (sich plagen), se peiner; man muß sich – und weiß nicht warum, on se peine, on se tourmente sans savoir pourquoi; das – (des Bartes), la rasure; (des Hauptes), la tonsure; (des Tuches, der Schafe), la tonte, c. Scherung.

Scherer, s; -inn, le tondeur; Ecr. ein Schaf, das verstummet vor seinem –, une brebis muette devant celui qui la tond; (Bart–), le barbier, cf. Bart–, Feld–, Schaf–, Tuch–; Tis. c. Anzettler.

Schererei; en, f. mp. act. de couper, de tondre, de raser; 2. (Plackerei), la vexation, la tracasserie, le tourment; viele – mit etwas haben, être bien tourmenté de qc; das macht mir viele –, cela me donne bien du souci, de la peine, me tourmente bc.

Scherf, es; e, (n. m.) (dim. –chen, –lein, n.) (kleine Münze) la maille, l'obole, f.; le denier; Ecr. (eine arme Wittwe) legte zwei –lein ein, y mit deux petites pièces; fg: sein –lein mit beitragen, (das Wenige, was man kann) contribuer de ce qu'on peut à qc; ich will mein –lein auch dazu beitragen, j'y mettrai aussi qc du mien.

Scherge, n; n, *archer*, *sergent*; die –n nach einem ausschicken, lâcher les sergents après qn; –n=amt, n. –n=dienst, la charge d'*a.*, de *s.*, la sergenterie.

Schergen, (stoßen, schieben) po. *pousser*; den Tisch an die Wand –, *p.* la table contre le mur.

Schergenhaft, a. ad. à la manière d'un archer, d'un sergent, cf. Scherge.

*Scherif, s; s, (Nachkomme Mahomets) Chérif.

Scherke; n, f. (Meerschwalbe) la grisette, l'hirondelle de mer tachetée.

Scherling, es; e, (Heilkraut) berce, branc-ursine, f.

Scherpche; n, f. Bo. po. c. Pastetchenpe (1); 2. c. Taubbaum (1); 3. c. Mehlbaum (1).

Scherpe; n, f. od. Scherpen, s, c. Schärpe; Bo. c. Scherpche (1, 2, 3).

Scherung; en, f. (das Scheren) la tonte; 2. Tis. c. Aufzug, Kette; it. (Weberkamm) lame, f.

Scherwenzel, s, Jeu. Scherwenzel; (jeu allemand où les valets sont les principales cartes); it. valet; 2. (im Reversi, Herzbube), le quinola; fg: (Mensch der sich zu Allem gebrauchen läßt), un Jean qui fait tout; factotum; 3. (Arzenei für Allerlei, it. Gemeinplatz), la selle à tous chevaux, le cheval de bataille; das muß ihm immer zum – dienen, c'est une selle ꝛc., c'est son cheval de bataille, son grand cheval de ꝛc.; 4. (Pudel), le barbet.

Scherwenzeln, vn. Jeu. jouer au scherwenzel; 2. (zu willig knechtische Dienste leisten), faire le bon valet.

Scherz, es; e, (Rede od. Hdl.) *badinerie*, *plaisanterie*, *raillerie*, f.; *jeu*, badinage; etwas aus od. im – sagen, thun, (es nicht so meinen) dire, faire qc par *p.*; es ist kein –, (es ist mein Ernst) ce n'est pas une *p.*, ce n'est pas

pour plaisanter; je ne plaisante point; es ist ein bloßer –, ce n'est qu'un badinage, que *b.*, que pur badinage; das ist kein – mehr, ist mehr als –, cela passe le badinage, le *j.*, est plus fort que *j.*; – bei Seite, ohne –, *p.* à part; den – zu weit treiben, pousser la *p.*, le badinage trop loin; oft wird aus dem –e Ernst, le badinage devient souvent sérieux; einen – machen, sagen, vorbringen, faire, dire une *p.*; platter –, mauvaise *p.*, *p.* de mauvais goût; er versteht keinen –, (läßt nicht mit sich –en) il n'entend point *r.*; – verstehen, savoir plaisanter; entendre *r.*, le badinage; sie ist für den – gemacht, elle est faite au badinage; seinen – mit jemand haben, (ihn zum Gegenstande seines –es machen) railler, badiner, plaisanter qn; er hat einen – daraus gemacht, hat es für – aufgenommen, il a pris la chose en *p.*, en *j.*, il a tourné la chose en *p.*; das ist mir ein –, (ein Leichtes) ce n'est qu'un *j.* pour moi, cf. Posse, Spaß; Poé. die –e, (allegorische Gottheiten) les jeux; in Begleitung der Grazien und –e, suivi des graces et des jeux.

Scherz-brief, lettre plaisante; **-feuer**, n. c. Lustf. ꝛ; **-gedicht**, n. poëme comique; **-gott**, My. Momus; 2. die –götter, les jeux; **-liebend**, a. ad. enjoué, jovial; **-lied**, n. chanson plaisante, comique, f; **-lüge**, f. cassade, f; **-lust**, f. envie de plaisanter, de badiner, de railler, f; **-macher**, mp. faiseur de plaisanteries, mauvais *plaisant*; *railleur*, mauvais *r.*; **-name**, sobriquet; **-rede**, f. discours badin, *r.*, *p.*; mot pour rire; **-treiber**, *r.*; **-weise**, ad. plaisamment, en plaisantant, par plaisanterie ou badinage, par jeu; **-wort**, n. mot *p.*, mot pour rire, parole railleuse.

Scherzen, vn. av. *b.* *badiner*, *plaisanter*, *railler*; sie scherzt gerne, thut nichts als –, elle aime à *b.*, elle ne fait que *b.*; sprechen Sie ernsthaft od. – Sie? parlez-vous sérieusement, ou est-ce pour *p.*? mit einem Kinde –, badiner avec un enfant; it. mit jemand, mit etwas –, (ihn, es zum Gegenstande seines Scherzes machen) *p.*, *r.*, *b.* qn, se jouer de qn ou de qc; mit großen Herren ist nicht gut –, il y a du risque à *p.* les Grands; damit ist nicht zu –, (weil leicht Ernst daraus werden könnte) ce n'est pas le cas de *p.*; er läßt nicht mit sich –, il ne souffre point qu'on le raille, qu'on se moque de lui, il n'entend point raillerie, badinage; (es war nicht Ernst), ich habe nur gescherzt, j'ai voulu *p.*, ce n'était que badinage, je ne faisait que *b.*; (die Hunde, die Kälber) –, (springen lustig herum) font des gambades, gambadent; Poé. (die Weste) – um das Laub, se jouent dans le feuillage; 2. va. einen –, (verspotten) pu. se jouer, se moquer de qn; plaisanter, railler qn; das –e, la badinerie, le badinage, la plaisanterie, cf. Scherz; –er, s; inn, railleur, se; le plaisant.

Scherzhaft, a. ad. badin, e; plaisant, e; *railleur*, se; –e Reden, discours railleurs, plaisants; –e Lieder, chansons comiques; eine Sache – vorbringen, erzählen, dire, raconter plaisamment une chose; –er Weise, d'une manière plaisante; plaisamment; –e Laune, Miene, humeur, mine badine, enjouée; –er Mensch, homme qui aime à railler; un *r.*; – seyn, être *r.*; **–igkeit**, f. humeur badine, railleuse; esprit de plaisanterie.

Scherzlich, pu. c. scherzhaft.

Schesmin, c. Jasmin. (n. c. Schindel ꝛ.

Schetter, s, (Steifleinwand) pv. bougran; **-bret**,

Scheu, a. ad. *farouche*; –e Thiere, animaux *f-s* ou fuyards; die Tauben sind –e Vögel, les pigeons sont des oiseaux *f-s*; –es Pferd, (welches gerne scheut) cheval *f.*, ombrageux; it. ein –es, – gewordenes Pferd, (welches gegenwärtig sich – zeigt) cheval effarouché, épouvanté; (ein Pferd) – machen, effaroucher, épouvanter; (das Thier) wurde –, s'épouvanta, s'effaroucha, eut peur; eine –e Tugend, une vertu *f.*; c. furchtsam, leute–, licht–, menschen–, wasser–; ein –er (schüchterner) Mensch, homme timide, craintif, peureux; (sein Ton) hat dieses Kind – gemacht, a effarouché cet enfant.

Scheu, f. sp. (Furcht) peur, crainte, f; eine – vor etwas haben, avoir peur de qc; einem Pferde die – benehmen, (gewöhnen, daß es nicht mehr – wird) apprivoiser, adoucir un cheval; ohne Furcht und – etwas thun, faire qc effrontément, sans se soucier de rien, sans être retenu, arrêté par rien; reden Sie ohne alle –, sagen Sie ohne alle –, was ꝛ, parlez tout franchement, dites sans crainte, sans retenue ce que ꝛ; keine – empfinden, n'avoir point de honte; ohne Scham und –, sans honte ni pudeur; – vor jemand tragen, avoir peur de qn, craindre qn; 2. (Abscheu), *horreur*, f; – gegen etwas haben, avoir de l'*h.* pour qc, avoir qc en *h.*

Scheuche; n, f. épouvantail, cf. Vogel–.

Scheuchen, (gewöhnlich nur von Thieren) épouvanter; wie ein gescheuchtes Reh, tel qu'un chevreuil élancé, poursuivi; die Hühner aus dem Garten –, chasser les poules du jardin; die Vögel –, épouvanter les oiseaux, cf. ver–; fg: (verjagen); (die Sorgen) – den Schlaf von meinen Augen, chassent le sommeil de mes yeux; it. (scheu machen); die Kinder mit dem schwarzen Manne –, faire peur aux enfants avec le goblin.

Scheucher, s; inn, celui, celle qui épouvante.

Scheuchner, s, Vig. (gros raisin bleu.)

Scheuchsel, s, (der, das) c. Scheuche.

Scheuen, vn. av. *b.* (scheu werden) s'épouvanter, s'effaroucher; das Pferd scheute, scheute an, vor einem Lappen ꝛ, le cheval s'épouvanta, s'effaroucha, eut peur; s'épouvanta ꝛ d'un ꝛ; 2. (als ein Uebel vermeiden); die Arbeit, die Mühe –, *craindre*, fuir le travail, la peine; das Licht, die Kälte –, *c.* le grand jour, appréhender le froid; P. c. brennen; thue Recht und scheue niemand, fais ton devoir et ne crains personne; 3. vp. (dieses Pferd) scheuet sich vor dem Wasser ꝛ, craint l'eau ꝛ; a peur de l'eau ꝛ; ich scheue mich, diese Kranken zu besuchen, aus Furcht angesteckt zu werden, j'appréhende de visiter ces malades, de peur de l'infection; er scheuet sich davor, (hat Abscheu davor) il a cela en aversion, en horreur; sich vor der Arbeit ꝛ –, *c.*, fuir le travail ꝛ; sich der Sünde od. vor der Sünde –, fuir, éviter le péché; sich vor niemand –, n'avoir peur de personne; vor wem sollte ich mich –? de qui aurais-je peur? qui craindrais-je? ich scheue mich, es zu sagen, je rougis, j'ai honte de le dire.

Scheuer, s, (großer Becher) v. Local.

Scheuer; n, f. *grange*, f; mein Getreide ist in der –, j'ai engrangé mes grains, j'ai mis mes grains en *g.*, mes bleds sont en *g.*, dans la *g.*, cf. Heu–, Korn–, Ziegel–; **-dach**, n. toit de la *g.*; **-eule**, f. la petite chouette; **-leiter**, f. échelle de *g.*, f; **-tenne**, f. aire de la *g.*, f; **-thor**, n. la porte d'une *g.*

Scheuer; n, f. (das Scheuern) le nettoiement; Mar. die – des Ankers, (Ankerfütterung) coussin d'ancre; renfort; **-faß**, n. lavoir à écurer la vaisselle; Ep. (in welchem die Stecknadeln gescheuert w.) le frottoir; Or. bouloir; **-frau**, f. laveuse d'écuelles, f; écureuse, f; **-hader**, c. –lappen; **-hammer**, f. Ferb. (wo die Eisenblätter gescheuert w.) recurage; **-kraut**, n. c. Schaftheu; **-lappen**, torchon; **-magd**, f. écureuse, f; **-sack**, Ep. (die gescheuerten Nadeln zu trocknen) le frottoir; **-sand**, sablon à écurer; **-stande**, f. c. –faß; **-tag**, jour où l'on écure la vaisselle; it. c. Aschermittwoch, Mariä Reinigung; **-tonne**, f. Ep. c. –faß; **-trog**, Ep. auget; **-tuch**, n. torchon; **-weib**, n. c. –frau; **-wisch**, c. –lappen, Strohwisch.

Scheuern, (hart reiben) *frotter*; (die Schweine) – sich an den Bäumen ꝛ, se frottent aux arbres; Mar. sich –, (von Tauen, sich abnützen) se raguer; 2. (mit einem nassen Lappen ꝛ) *écurer*, *nettoyer*, *laver*, *frotter*, *ratisser*; (die Stube) –, *n.*, *l.*; (die Stufen einer Treppe), *r.*; (den Fußboden), *f.*; (einen Kübel), *r.*; (das Küchengeschirr), *é.*; mit Sande –, sablonner; *é.* avec du sablon; Coutel. (die Arbeit) –, recurer; Ep. (die Nadeln) –, (im Scheuerfasse) *f.*, polir; den Draht zu den Nadeln –, (streichen) fesser le fil de laiton; Mo. die Silbermünzen –, *é.* les flans; fg: einem den Kopf –, (ihm derbe Verweise geben) fa. laver la tête à qn; das –, frottage, nettoiement, poliment; polissure, f; (eines Fußbodens), frottage.

Scheu-klappe, f. **-leder**, n. (für Pferde) œillère, f; Ma. (der Schulpferde), les lunettes, f. pl.; **-kurn**, c. Scheucher.

Scheune; n, f. c. Scheuer, Kornscheuer ꝛ.

Scheun-eule, f. c. Scheuer-eule; **-knecht**, valet qui a l'inspection sur les batteurs en grange; **-tenne**, f. aire de la grange, f.

Scheure, f. c. Scheuer, Kornscheuer ꝛ.

Scheusal, es; e, n. *monstre*; objet horrible, effrayant; (diese Frau) ist ein wahres –, est un *m.*; un *m.* de laideur; elle est laide à faire peur; einem ein – seyn, être l'effroi de qn, être en abomination à qn; er ist allen Menschen ein –, il est abhorré de tout le monde, il est l'objet de l'exécration de tous les hommes; 2. c. Scheuche.

Scheuselig, a. ad. *abominable*, horrible; **=keit**, f. qualité de ce qui est *a.* ꝛ, c. Abscheulichkeit.

Scheußlich, a. ad. *hideux*, se; *affreux*, se, -ment; épouvantable, -ment; –es Ungeheuer, monstre *h.*; –es Gesicht, visage *h.*; das ist – anzusehen, cela est *h.*, *a.*, horrible à voir; – entstellt, hideusement, horriblement défiguré; –e That, action atroce, horrible, f; **-keit**, f. laideur, difformité, horreur, f; (einer Handlung) atrocité, f; 2. (scheußliches Ding, scheußliche Th.) chose hideuse, action horrible ꝛ.

Scheve; n, f. (harte Fasern der Hanf- und Flachsstengel) pv. chenevotte, f.

Schicht; en, f. Pa. (das Schichten, Abtheilen); die – der Kinder erster Ehe, le partage de la légitime des enfants du premier lit, cf. – (3); it. part, portion, légitime des ꝛ; Fond. (des hohen Ofens) profondeur, f; gueulard; Ex. ꝛ –, (die Pause in der Arbeit) heure, temps de repos; – machen, cesser de travailler, finir sa tâche; – gewordener Bergmann, (wegen Krankheit od. Unvermögen) mineur devenu incapable de travailler; 2. (eine zur Arbeit bestimmte Zeit von 6, 8 bis 12 Stunden) la tâche, la journée de mineur; die – antreten, commencer le travail, son poste, sa tâche; – halten, die – verfahren, travailler; faire, achever sa tâche; Fond. (jedes Schmelzen; it. die Menge, welche jedesmal geschmelzt wird) fonte, f; it. fournée, f; die – beschicken, (das zum Schmelzen bestimmte Erz mit den gehörigen Zuschlägen versetzen) apprêter le fourneau de fonte, former le schicht; it. (Zeit, die man zum Schmelzen des Erzes braucht) journée, f; it. (was auf Eine Arbeit fertig wird) produit d'une fonte; eine – Glätte, la litharge d'une fonte, d'un affinage; 3. (ein Theil eines Ganzen überh.); die – der Kinder erster Ehe, (der ihnen abgetretene Theil) la part, portion, la légitime des enfants du premier lit; Ex. (4ter Theil einer Zeche) quart d'une mine; it. (Dicke einer Schachtrutte) épaisseur de trois pieds, f; drei –en tiefer Graben, fossé profond de 9 pieds; 4. (Lage) le lit; la *couche*; vulkanische –en, *c-s* volcaniques; eine – Sand, Thon, Kreide ꝛ, un lit de sable ꝛ; eine – od. –e Steine, un lit de pierres; Mac. (eine Mauer aufzuführen) assise, f; sie legen die erste –, od. –e, ils sont à la première assise; eine – od. –e Pflastersteine, une assiette, cf. Doppel–; die weiche – (in einem Steine) (da wo er sich spalten läßt) moye, f; eine – Holz, une pile de bois; eine –e Käse, Brod, Aepfelschnitten ꝛ, une *c.* de fromage ꝛ; eine – Erdbeeren auf eine – Zucker legen, mettre une *c.* de fraises sur une *c.* de sucre; Chi. (mehrere –enweise gelegte Substanzen) stratification, f; in –n legen, stratifier; 5. Fond. (was wechselsweise in den Schmelzofen geschüttet wird) couche, charge, bande, f; Et. plaque de cuivre à aplanir l'étain, cf. –bank.

Schicht-bank, f. Et. (Bank, auf welcher die – liegt, das Zinn darauf zu platten) banc ou établi à aplanir les plaques de cuivre; **-fuge**, f. Ard. délit; **-glätte**, f. Fond. (welche vom blickenden Silber abgezogen wird) la litharge d'une fonte, d'un affinage; **-holz**, n. bois en piles ou empilé; Charb. (Klöppelholz, sofern es verkohlt wird) rondin; **-keil**, Mar. (welcher zur Schichtung der Waaren dient) coin d'arrimage; **-kur**, Ex. (welcher 8 gewöhnliche Kuxe hält) quart d'une mine ou minière; **-lohn**, Ex. (für Eine –) salaire pour la tâche d'un mineur; **-meister**, Ex. Fond. teneur des comptes des journées; maître des postes ou des journées; *conducteur des mines*; 2. (in den Seigerhütten der Anrichter) *essayeur des métaux*; **-meisterei**, f. (Amt eines –meisters) emploi d'un *c. d. mi.*, d'un *es. d. mé.*; 2. (Bezirk) ressort d'un *c. d. mi.*; **-räumer**, Carr. soucheveur; **-schreiber**, Ex. écrivain des mines; **-semmel**, f. pièce de petits pains, f; petits pains cuits en une seule masse; **-theilung**, f. c. Erbab.; **-trog**, Fond. la sébile à charger le fourneau de forge, f; **-weise**, ad. par lits, par couches, par piles; = arbeiten, Ex. travailler à la tâche, par tâches, par postes; etwas = legen, mettre qc par lits ou couches, piles.

Schichtel, s, n. Gant. (schmale Streifen eines Fingers an einem Handschuhe) fourchette, f.

Schichteln, Gant. mettre les fourchettes.

Schichten, (theilen, absondern) *partager*, *séparer*; die Güter einer Erbschaft –, *p.* les biens d'une succession; die Kinder erster Ehe –, ab–, *s.* de biens les enfants du premier lit; eine Rede in ihre Theile –,

p. un secours dans ses parties; fg: (* Kaffeeklatsch) classer; 2. (reihen und übereinander in Ordnung legen); (Härings) –, liter; das Holz –, beim Messen –, empiler le bois, ranger le bois en le moulant; ein Schiff –, (verstauen) arrimer un vaisseau; Fässer ꝛ in das Schiff –, *a r.*, arranger les futailles dans un vaisseau; Chi. stratifier; das – ꝛ, (der Güter ꝛ) partage; séparation, f; Chi. stratification, f; Mar. arrimage; fg: (die Absonderung des nicht Zusammengehörenden und Zusammenstellung des Zusammengehörenden) classification, f.

Schichter, s, Mar. arrimeur.

Schichtig, a. ad. (in Schichten) mis par couches, par lits, cf. ein–, mehr–, zwei–.

Schichtling, es; e, Mg. agate jaspée argileuse.

Schick, es, sp. (Ge–) pu. es ist kein – in dieser Sache, cette chose ne s'arrange, ne s'accommode, ne s'ajuste point. [vence.

2. Schick, es; e, hn. (Art Ammer) la mitylène de Provence.

Schicken, va. vn. av. h. *envoyer*; eine Kugel, eine Bombe in die Stadt –, (werfen, schießen) *e.*, jeter un boulet, une bombe dans ꝛ; einen Boten nach der Stadt, in die Stadt, zu od. an jemand –, einem einen Boten –, *e.* un messager à la ville, à qn; schicke mir den Bedienten, schicke den Bedienten zu mir, envoyez-moi le domestique; die Magd –, um Brod zu holen, la servante chercher du pain; einen Gesandten nach W. –, *e.* un ambassadeur à V.; die Kinder in die Schule –, *e.* les enfants à l'école; einen auf Reisen –, faire voyager qn; einen ins Elend –, (verweisen) *e.* qn en exil; einen nach etwas –, *e.* qn chercher ou querir qc; *e.* chercher qc par qn; nach Wein, nach einem Briefe, Buche –, *e.* chercher du vin; nach dem Arzte, dem Schneider ꝛ –, *e.* querir le médecin; *e.* chercher, faire venir le tailleur, c. Arzt–; ein Kind schlafen –, *e.* dormir un enfant; einem einen Brief –, *e.* une lettre à qn; einen Bedienten, einen Brief auf die Post –, *e.* un domestique ꝛ à la poste; Waaren ꝛ mit der Post, durch die Post –, *e.* des marchandises ꝛ par la poste; noch einmahl, wieder od. zurück–, renvoyer; (als sie angekommen waren) schickten sie ihre Leute zurück, ils renvoyèrent leurs gens; ein Buch in die Welt –, faire imprimer un livre; einen in die andere Welt –, fg: *e.* qn en l'autre monde; (die Leiden) die uns Gott schickt, que Dieu nous envoie; P. Gott muß es –, wenn es soll glücken, rien ne peut profiter sans Dieu; Gott hat es so geschickt, Dieu l'a voulu ainsi, en a disposé ainsi; Gott schicke es zum Besten, Dieu veuille le diriger en bien; le faire tourner à notre bien; 2. sich zu etwas –, (anschicken) se disposer, s'apprêter, se préparer à qc, à faire qc; sich in etwas –, *s'accommoder* à qc; er weiß sich gut zu –, il entend bien à s'*ac.*; in Betreff seines Geschmackes weiß er sich nach uns zu schicken, il sait *ac.* ses goûts aux nôtres; sie weiß sich in ihren Mann zu –, elle sait s'*ac.* à l'humeur de son mari; sich in sein Elend –, souffrir patiemment son malheur ꝛ; ich kann mich hierein noch gar nicht –, (finden) je n'y comprends encore rien; je n'y saurais encore rien comprendre; darein werde ich mich nie –lernen, jamais je ne pourrai m'y faire, m'y *ac.*, accoutumer, cf. fügen; 3. sich –, (sich zutragen) arriver; es muß sich oft wunderlich –, il arrive qf. des choses étranges; man weiß nicht, wie es sich noch – kann, on ne sait pas ce qui peut encore arriver; wenn es sich gerade so schickt, si le cas arrive, si l'occasion s'en présente; (wenn man zum Unglück bestimmt ist) muß sich Alles dazu –, tout s'y dispose, tout y contribue, y concourt; nachdem es sich schickt, c'est selon, c'est suivant; selon que cela s'arrangera; es hat sich gerade so geschickt, daß ꝛ, le hasard a voulu que ꝛ; P. was seyn soll, schickt sich wohl, ce qui doit avoir lieu ne manque pas d'arriver; 4. sich –, (an–; passen) se disposer; it. s'accorder; es schickt sich Alles zum Winter, tout nous annonce l'approche de l'hiver; der Himmel schickt sich zum Regen, le temps se dispose à la pluie, il y a apparence de pluie; sich zusammen, zu einer andern Person od. Sache –, s'accorder, assortir, s'assortir; convenir à qn, à qc; (diese Zeuge) schick'n sich gut zusammen, se conviennent bien, s'assortissent bien; (der Rock) schickt sich nicht zu der Weste, n'assortit pas bien au gilet, avec le gilet, ne va pas bien, ne s'accorde pas bien avec ce gilet; (eine Tapete) schickt sich gut zu schönen Möbeln, va bien, s'accorde bien avec de beaux meubles; (diese Besetzung) (schickt sich gut zu dem Kleide, assortit bien à la robe, avec la robe; (zwei Farben) die sich gut zusammen schicken, qui s'accordent, qui assortissent bien ensemble; (dies Tuch) schickt sich zu einem solchen Kleide, est assortissant à un tel habit; (diese beiden Dinge) schicken sich nicht gut zusammen, ne cadrent pas bien ensemble; (die Antwort) schickte sich nicht auf die Frage, ne cadrait pas avec la demande; er schickt sich nicht zu diesem Amte, dieses Amt schickt sich nicht für ihn, cet emploi ne lui est pas convenable ou propre, n'est pas sortable pour lui; bei Ihrem Alter schickt sich diese Kleidung trefflich für Sie, cet habillement convient fort bien à votre âge, s'assortit très-bien avec votre âge; it. iro. il vous fait beau voir être vêtu comme vous l'êtes à votre âge; es schickt sich nicht für Sie so zu handeln, il ne vous convient pas d'agir de la sorte; (dieses, dieses Kleid ꝛ) schickt sich nicht für eine Frau von ihrem Alter, ne convient pas à une femme de son âge; das – ꝛ, c. Schickung.

Schicker, s; inn, celui, celle qui envoie.

Schicklich, a. ad. (tauglich, passend) propre, *convenable*, pertinent; die –en Mittel, les remèdes, les moyens propres, convenables; eine –e Heirath, un mariage sortable, de convenance; eine –e Frage, Antwort, une demande, réponse pertinente; auf eine –e Art, –antworten, répondre pertinemment, convenablement; es ist –, es ist nicht – für einen Sohn ꝛ, il est, il n'est pas *c.* à un fils ꝛ; nichts ist weniger – für ..., rien ne'st moins convenant à ...; er weiß immer das –e zu treffen, il sait saisir toujours le *c.*; 2. (wohlanständig) *c.*, *décent*; es ist nicht – so zu sprechen, il n'est pas *c.* de parler ainsi; das S–e, le *c.*, le *d.*; –keit, f. la *convenance*; it. décence, f; es wäre der = gemäß, il y aurait de la *c–ce* ꝛ; das heißt gegen die = verstoßen, c'est blesser la *c–ce*; =grund, raison de *c–ce*, de décence, f.

Schicksal, es; e, n. *sort*, *destin*; destinée, f; niemand kann seinem –e entrinnen, personne ne peut échapper à son *d.*, à sa destinée; P. va où tu peux, meurs où tu dois; er hat sein – mit dem seines Freundes verbunden, il a uni ses destinées à celles de son ami; ein sonderbares – h., avoir un étrange *s.*, *d.*; (sein Leben war) ein Gewebe von den sonderbarsten –en, un tissu d'évènements les plus bizarres; zufrieden seyn mit seinem –, être content de son sort; sterben ist unser aller –, mourir est notre commun *d.*; 2. (das Fatum) le *d.*, le *s.*, la destinée; die Unvermeidlichkeit des –s, la fatalité du *s.*, du *d.*; die Beschlüsse des –s, les arrêts du *s.*, du *d.*; das Buch des –s, le livre des destinées; so hat es das – beschlossen, le *s.*, le *d.* l'a ainsi ordonné, cf. Fügung, Geschick, Schickung, Verhängniß; –deuter, inn, interprète du *d.*; –sgang, cours des destinées; –sgesetz, n. la loi du *s.*, du *d.*; –sgöttinn, f. My. la déesse du *d.*

Schickung, en, f. (das Schicken) envoi; expédition, f; (Botschaft) dépêche, f; message; 2. (Bestimmung) le destin, la destinée; Gottes weiser – vertrauen, sich ihr überlassen, se fier, s'abandonner à la providence divine; das ist eine – des Himmels, eine – von oben, c'est un coup du ciel, d'en haut; eine sonderbare – ꝛ, une étrange destinée.

Schieb-barre, f. Ton. aissette, f; –blinde, f. Mar. civadière, f; –deckel, couvercle à coulisse; –eisen, n. Jar. c. Scheibe–; –fenster, n. *coulisse*, f; fenêtre à *c.*, f; –handschräubchen, étau à *c.*; –karren, (eine Bahre, ein Kasten ꝛ mit einem Rade) brouette, f; (Schutt ꝛ) im = führen, brouetter; –kärrner, brouettier; –kasten, m. –lade, f. tiroir; –laden, *c.*; volet à *c.*; –leuchter, *chandelier* à bobèche mobile, *ch.* à crans; –ochs, (welcher durch den Druck mit der Stirn zieht) bœuf de labour; –riem, od. –riemen, (der Karrenschieber) courroie de la brouette, f; –ring, Or. (die Baden der Zange zus. zu hängen) coulant; –sack, c. Schubsack; –stange, f. Ex. Hy. tirant; Org. (womit die Register gezogen werden) regist. e, bâton de registre; (in Schneidemühlen), (den Schlitten gegen die Säge zu schieben) bascule, f; –thür, f. porte à coulisse, f; –wägelchen, n. (Art Stuhl, mit 2 Rädern) brouette, f; (einen Kranken) in einem = fortführen, brouetter; –werk, n. Ex. (wo verm. eines halbgezahnten Stirnrades ꝛ eine doppelt gezahnte Stange hin und hergeschoben wird) machine à rochet *l'audiquetage*; 2. (Zeugmacher) percfes, tirants qui vont deçà et delà à travers les champs; –zange, f. Mar. (kreuzweise verbundene Stangen, die man in die Kanonen ladet) mitraille à deux chevilles amarrées en croix, f; 2. (platte, aus 7 bis 9 Garnen geflochtene und ungefähr 3 bis 4 Fuß lange Taue, die zuweilen statt der Raabanten dienen) rabans de têtière; –zeug, n. (in Sägemühlen) rochet; mécanisme qui fait avancer le bloc vers la scie.

Schiebe, n. f. Jar. (womit man die Gänge in einem Garten von Grase ꝛ reinigt; das Schiebeisen) racloir; –bank, f. Tir. argue, f; –blech, n. Ser. (Fenster und Thüren zu verschließen) largette, f; Boul. Pât. (womit man den Ofen verschließt) bouchoir; –bock, Ex. (Karrenkasten) brouette, f; –kloben, Tir. (den groben Draht durch das Ziehblech zu ziehen) les tenailles, f; –rad, n. (in Schneidemühlen) rochet; –schloß, n. serrure à ressort, f; –stange, f. (bei einem –tade) bascule, f; –stein, Tric. dame, f; –wand, f. pu. coulisse, f. c. Bühnenw.

Schieben, ir. va. *pousser*; einen Kasten an die Wand –, *p.* une armoire près du mur; schiebe den Tisch ein wenig zu mir her, poussez un peu la table vers moi; einen Karren –, mener, conduire, *p.* une brouette; das Brod in den Ofen –, mettre le pain au four; enfourner le pain; den Riegel in das Loch –, *p.* le verrou; verrouiller; ein Fenster in die Höhe –, hausser une fenêtre; das Buch, das Glas ꝛ bei Seite –, *p.*, ranger le livre, le mettre à côté; einen fort–, zur Thüre hinaus–, *p.* qn en avant, jeter qn à la porte, cf. ein–, ver–, vor–, weg–; etwas in die Tasche, in den Mund –, empocher qc, mettre qc dans sa poche, dans la bouche; etwas heimlich an einen Ort –, couler, glisser qc dans q. endroit; (als er das Geld zählte) (schob er einige falsche Thaler mit unter, il coula ou glissa qs écus faux; er schob ihm einige Dukaten in die Hand, il lui coula ou glissa qs ducats dans la main; Kegel –, (spielen) jouer aux quilles; um den ersten Wurf –, abuter; fg: etwas auf die lange Bank –, (es auf–, ver–) tirer, traîner qc en longueur; différer, remettre qc; die Schuld auf jemand –, rejeter la faute sur un autre; s'excuser sur qn; er hat es auf mich geschoben, il a mis cela sur mon compte, il l'a fait tomber sur mon compte; einen Antrag von sich –, (ablehnen) se défendre d'une commission, s'excuser de faire qc; einem etwas ins Gewissen –, (seinem G. heimstellen) laisser, mettre qc sur la conscience de qn, s'en rapporter à la conscience de qn; einem etwas auf den Hals, in die Schuhe –, se décharger de qc sur qn, mettre qc sur le dos de qn; er schiebt ihn in den Sack, il a l'ascendant, il l'emporte sur lui; il le mangerait à la croque-au-sel; Mar. –, (hart und schwer ziehen, um etwas zu schieben) sailler.

II. vn. av. h. et f. die Pflanzen –, (wenn sie merklich in die Höhe wachsen) les plantes poussent; (dieses Pferd) schiebt, schiebt Zähne, met ses dents, va perdre, va mettre bas ses dents de lait; (Ihr Pferd) hat schon geschoben, n'a déjà plus ses dents de lait, a déjà mis bas ses ꝛ; 2. av. f. fa. da kömmt er geschoben, le voilà qui arrive à grands pas; 3. vr. das Papier hat sich geschoben, le papier s'est dérangé; die geschobene Schrift, (da die Buchstaben schief stehen) la coulée, l'écriture coulée; geschobene, lateinische Buchstaben, lettres italiques; geschobenes Viereck (eine Raute) losange, f; rhombe; geschobenes Kreuz, croix de St. André, de Bourgogne, en sautoir, f; 4. sich –, (fortgehen) gp. décamper, s'esquiver; battre aux champs; das – ꝛ, cf. Schub.

Schieber, s, (der Schiebet) pousseur, cf. Karren–, Kegel–; Tir. (der den groben Draht zieht) pousseur d'argue; Econ. bœuf de labour; 2. (W.) Boul. la pelle à enfourner; le pelleron; (Kohlen–) rable; it. c. Schiebeblech; Chap. (Hürde von zarten Weiden, die Sütmaße beim Fachen von der rechten zur linken Seite des Fachbrettes zu schieben) clayon; Men. (eines Fensters), la *coulisse*, le châssis; Ser. c. Schiebeblech; (eines Kastens), *c.*, porte à *c.*; (an einem Backofen), bouchoir; (an einem Glasofen), margeoir; (einer Siegelpresse), la vis; Arq. (der die Nuß hemmt) arrêt; it. (in der Bohrbank), sepé; (an einem Helme), grille, f; (einen Regen od. Sonnenschirm aufzuspannen) coulant; (an einem Pferdezaume), (das sputer durch) le coulant; la boucle (des rênes); Vét. (Krankheit der Pferde) pousse, f.

Schieberling, es; e, c. Bifferling.

Schieber-nuth, f. Men. (eines Schiebfensters) coulisse, f.

Schiebsel-zwickel, Bon. (der gewöhnliche in die Quere gewirkte Zwickel in einem Strumpfe) coin ordinaire.

Schied, es; e, c. Berg-urtheil; **-buch**, n. Ex. livre juridique des mines; **-mahl**, n. (Grenzzeichen) borne, f; **-mauer**, f. c. Scheidem.; **-rain**, raie de démarcation (entre deux champs), lisière, f; **-stein**, c. Grenz-s.; **-wand**, f. c. Scheidew.

Schiede-schacht, f. c. Scheidesch.

Schiedlich, a. ad. pacifique, tranquille; es ist Alles friedlich und – abgegangen, tout s'est passé amiablement.

Schieds-freund, (freiwillig gewählter Schiedsmann) amiable arbitrateur ou compositeur; **-mann**, arbitrateur; *arbitre*; -leute erwählen, choisir des arbitrateurs; **-probe**, f. Fond. essai décisif; **-probeglas**, n. (in Blaufarbenwerken) verre de couleur pour les essais; **-richter**, *a.*, compromissaire; **-inn**, f. l'*a.*; einen = wählen, compromettre, choisir un *a.*; über die Wahl der = einig werden, convenir d'arbitres; die Streitsache wurde durch = geschlichtet, on sortit de l'affaire, on termina l'affaire par arbitres, l'affaire fut jugée arbitralement; Ihr Vater soll als = darüber entscheiden, votre père en décidera; wir haben diesen Streit dem und dem als = übergeben, nous avons compromis de ce différend entre les mains d'un tel; **-richterlich**, a. ad. arbitral, e, -ment; =er Spruch, sentence arbitrale; einen Streit durch =en Spruch entscheiden, juger un différend arbitralement; sie werden alle Punkte ihres Rechtsstreites auf =e Entscheidung aussetzen, ils compromettront sur tous les chefs du procès, cf. *compromis*; **-spruch**, arbitrage; bei dem =e bleiben, sich dem =e unterwerfen, s'en tenir à l'…, subir l'…, se soumettre à l'…; wir werden uns den = des Richters gefallen lassen, nous nous conformerons à ce qu'il plaira au juge d'arbitrer.

Schief, a. ad. *oblique*, -ment; biais, de guingois, de travers; Arc. dévers; -e Linie, ligne *o.*; -er Winkel, (der kein rechter ist) angle *o.*; -e Fläche, (welche mit der wagrechten einen Winkel macht) plan *o.*; – stehende Säule, colonne de biais ou biaise; (der Stuhl, der Tisch) stehet –, (wenn ihre Oberfläche keine völlig wagrechte Richtung hat) est de travers; (dieses Zimmer) ist ganz –, (nicht rechtwinklich) est toute de guingois; (diese Treppe) wendet sich nicht gut, sie ist –, est maltournée, est gauche; – stehende Mauer, (krumm, auf die Seite hangend) mur dévers, qui est dévers, qui déverse; -er Thurm, tour inclinée; ein Stück Holz – einsetzen, déverser une pièce de bois; die -e (od. krumme) Kante des Holzes, le dévers du bois; -es Holz, (ungleiches) bois gauche, tortillard; – schreiben, – schneiden, (von der wagerechten od. senkrechten Richtung abweichend) écrire, couper de travers; Chir. -er Hieb in den Hirnschädel, diacopée, f; (dieser Wagen) hängt –, penche d'un côté; (Ihre Perrücke, Haube) sitzt –, (auf einer Seite tiefer ins Gesicht) est de travers; sich – ankleiden, s'habiller, se mettre de guingois; – gehen, marcher de guingois; -e Beine haben, avoir les jambes tortues, arquées, contournées; ein -es Maul machen, (es schief auf der einen Seite herunterziehen; fg: seine Unzufriedenheit durch Mienen zu erkennen geben) tordre la bouche; fg: faire la moue, la mine; bouder; einen – ansehen, (von der Seite, fg: unwillig) regarder qn de travers; Bo. -e Wurzel, -er Halm, (deren Richtung zwischen die senkrechte und wagerechte fällt) racine, tuyau oblique; -es Blatt, (dessen eine Seite breiter ist als die andere) feuille sous-dimidiée; -er Weg, (der nicht gerade nach dem Ziele führt) chemin oblique, détourné; Mar. -er Wind, (dessen Richtung dem Wege des Schiffes beinahe entgegen ist) vent au plus près; seine Schuhe – treten, (krumm) déformer ses souliers; fg: die Sache gehet –, (nicht so wie sie soll) l'affaire va mal, prend un mauvais train, va de travers; etwas – anfangen, (verkehrt, ungeschickt) faire qc à rebours; – denken, urtheilen, (nicht treffend) penser, raisonner de travers; -er Kopf, esprit biscornu, de guingois; -es Urtheil, -er Gedanke, raisonnement biscornu, pensée biscornue; es ist etwas -es in seinem Kopfe, il y a un guingois dans son esprit; il a du travers dans l'esprit; eine Sache – nehmen, etwas – aufnehmen, prendre qc en mauvaise part; s. das -e (eines Zimmers, it. eines Gedankens), le guingois, le biais.

Schief-bein, **-beinig**, c. Krumm-b.; **-hals**, cou tors; s. personne qui a le cou tors; **-halsig**, a. ad. torticolis; **-hobel**, (dessen Eisen schief steht) rabot incliné; **-kopf**, (schief gewachsener od. gehaltener K.) tête torse ou tortue; s. personne qui a la tête torse ou tortue; fg: esprit de guingois, esprit biscornu; **-kreuz**, n. croix de St. André, de Bourgogne, f; **-lauf**, course de travers, f; der = eines Schiffes, (da es beständig nach einer Ketengegend zufährt) la loxodromie; **-liegend**, incliné; **-maß**, n. (Winkelmaß) fausse équerre, équerre pliante, f; **-maul**, n. bouche torse; s. personne qui a la bouche torse; **-mäulig**, a. ad. qui a la bouche torse; **-nase**, f. nez tortu, nez de travers; s. pers. qui a le nez tortu; **-nasig**, a. ad. qui a le nez tortu, de travers; **-rund**, a. ad. de figure ovale; =e Perle, perles baroques; **-schwamm**, Bo. agaric oblique; **-sehen**, n. Oc. (Krankheit der Augen) luscioslté, f; **-winkelig**, a. ad. à angle oblique, *obliquangle*; =es Dreieck, triangle *ob.*; =es Viereck, parallélogramme *ob.*

Schiefe; n, f. (das Schiefseyn) obliquité, f; s. (schiefe Fläche), pu. plan incliné, oblique.

Schiefer, s, Mg (gemeiner blauer). *ardoise*, f; (-artige Steinart), *schiste*; thonartiger –, s. argileux, argile schisteuse; – brechen, tirer de l'*a.*, des ardoises; (ein Dach) mit – decken, couvrir d'*a.*; s. – (auf dem Kopfe), (Unreinlichkeit, welche sich in Gestalt von kleinen Blättchen ablöset) la crasse; it. (Splitter), éclat; écharde, f; Maç. (abgesprungenes Stück eines behauenen Steines), épaufrure, f; Pt. (was sich von alten Gemählden ablöst), écaille, f; c. Knochen–; sich einen – in den Fuß treten, s'enfoncer une écharde dans le pied en marchant; fg: einen – auf jemand haben, (Groll) avoir une dent de lait contre qn; einen – im Herzen haben, avoir q. chagrin, nourrir un chagrin secret.

Schiefer-alaun, chaux sulfatée, laminaire ou fibreuse, f; s. c. Alaun–; **-amianth**, asbeste tressé; liège de montagne; **-arbeiter**, ardoisier; **-art**, f. nature, qualité de l'*ardoise*, f; s. (des. Art des –s), sorte, espèce d'*ar.*; die =en, les schistes; **-artig**, a. ad. de la nature du schiste; schisteux, se; **-bank**, f. le banc, lit d'*ar.*, de schiste, la foncière; **-berg**, montagne d'*ar.*, montagne schisteuse; **-blatt**, n. feuille d'*ar.*, f; **-blau**, a. ad. ardoisé; **-blau**, n. le bleu d'*ar.*; s. (Art Bergblau, welches gleich seinem Sande an dem – hanget), bleu chargé; **-block**, bloc d'*ar.*; Stück von einem =e, crenon; **-brecher**, ardoisier; **-bret**, n. c. –latte; **-bruch**, ardoisière, f; carrière d'*ar.*, de schiste; **-buckel**, Con. doris bilamellé; **-dach**, n. toit couverture d'*ar.*; **-decker**, couvreur en *ar.*; =gerüst, n. triquet; =hammer, c. –hammer; **-farb**, -farben, -farbig, a. ad. ardoisé, cf. –blau; **-farbe**, f. le bleu d'*ar.*; **-flötz**, n. c. –bank; **-gang**, Ex. filon d'*ar.*; einen = öffnen, faire une foncée, des foncées; **-gebirge**, n. montagne schisteuse; **-gerüst**, n. (schwebendes od. fliegendes G.) échafaud volant; triquet; **-geschworene**, Ex. visiteur juré d'une ardoisière; **-gestein**, n. la roche schisteuse; **-gewerkschaft**, f. la société, compagnie d'exploiteurs d'*ar.*; **-gips**, gypse feuilleté: chaux sulfatée lamilaire et fibreuse, f; **-glimmer**, mica; **-grau**, a. ad. gris d'*ar.*; **-griffel**, c. –stift; **-grube**, f. c. –bruch; **-grün**, n. cuivre carbonaté vert ou concrétionné, it. c. Berox; **-gyps**, c. –gips; **-hammer**, Couv. le marteau de couvreur d'*ar.* ou en *ar.*; **-hauer**, c. –brecher; **-häuer**, Ex. mineur qui tire l'*ar.* cuivreuse de la mine; **-knoten**, Ex. (festes, rundliches, zuweilen unter den –n vorkommendes Gestein) nœud de schiste; **-kohle**, f. houille schisteuse; **-kopf**, Ex. (Streichicht, in welcher der erzhaltige – befindlich ist) lit d'*ar.* contenant du minerai; **-latte**, f. Couv. latte volire, f; **-mergel**, argile calcarifère endurcie schisteuse; **-nagel**, clou à *ar.* ou à tête plate; **-niere**, f. Ex. *ar.* en rognons; **-platte**, f. dalle, tablette, feuille épaisse de schiste ou d'*ar.*; **-schicht**, f. c. –bank; **-schneider**, tailleur d'*ar.*; =klotz, billot à couper l'*ar.*; **-schwarz**, n. (Farbe, welche ein weicher, schwarzer – giebt) le noir de schiste; **-schwuble**, f. argile calcarifère schisteuse et bitumineuse; **-spath**, spath schisteux ou feuilleté; **-stein**, schiste, *ar.*; =blatt, n. feuillet d'*ar.*; =probe, f. (Probe, welche man mit dem – steine im Feuer u. Wasser vornimmt, ob er gesprungt) essai de l'*ar.*; **-steinern**, a. ad. d'*ar.*; **-stift**, *crayon* d'*ar.*, *cr.* en aiguille d'*ar.*; **-stück**, n. morceau d'*ar.*; **-tafel**, f. feuille d'*ar.*, *ar.* en table, cf. Rechentafel; **-thon**, argile schisteuse bitumineuse; **-tisch**, table à dessus d'*ar.*, f; **-trepan**, Chir. le trepan, le tuyau exfoliatif; l'exfoliatif; **-wacke**, f. la roche de corne feuilletée; **-wand**, f. roche de schiste, d'*ar.*; s. mur revêtu d'*ar.*; **-weiß**, n. blanc de plomb feuilleté; **-zahn**, dent écaillée, dent qui s'exfolie; Econ. (schieferhafte spitzige Zähne der Ferkel p.), mauvaise dent pointue.

Schieferer, s, ardoisier.

Schiefericht, a. ad. de la nature de l'*ardoise* ou du schiste; schisteux, se; qui se fend, s'écaille comme le schiste ou l'*ar.*

Schieferig, a. ad. schisteux, se; -er Stein, -es Gestein, pierre, roche feuilletée ou schisteuse; s. -es Holz, bois qui a des échardes; 3. (v. Pferden), pv. c. scheu; fg: fa. fâché; fâcheux, épineux; er wird leicht –, il se fâche facilement; il est fort susceptible.

Schiefern, sich, (sich blättern) se détacher, se lever, se séparer par feuilles; s'écailler, s'exfolier; (ein Stein) der sich schiefert, qui s'écaille; qui se détache, se sépare par feuilles; der Knochen hat sich geschiefert, l'os s'est détaché, levé par feuilles; (der Knochen) fängt an sich zu –, commence à s'exfolier; (die Haut) schiefert sich, se lève; s. (sich einen Schiefer in die Haut stechen), prendre, s'enfoncer une écharde dans la main; das –, (der Knochen) exfoliation, f; Mittel, welches das – der Knochen bewirkt, remède exfoliatif.

Schiefheit; en, (eines Körpers) *guingois*, *biais*; die – eines Gedankens, Urtheiles, le *g.* d'une pensée, le travers dans une pensée; ein Mensch voll -en, un homme plein de travers.

Schiel, a. ad. (von der Seite sehend) bigle, louche; -er Wein, c. Schieler; **-auge**, n. œil *louche*, *bigle*; s. homme, femme *l.*, *b.*; **-brille**, f. (das –en abzugewöhnen) louchette, f; **-farbe**, f. la couleur de gorge de pigeon; **-ohr**, n. (schief stehendes) oreille de travers, f; (kein Pferd) hat =en, a les oreilles de travers; **-kraut**, n. c. Schellkr.; s. c. Milchkr.; **-zeug**, Com. le gorge de pigeon.

Schielen, vn. av. h. loucher; einwärts –, bigler; das Auge schielt, l'œil *louche*; -des Auge, œil *l.* ou *bigle*; er, sie schielt, il, elle *l.*, *b.*, est *l.*, *b.*; sie schielt mit od. auf dem einen Auge, elle a un œil *l.*; =der Knabe, garçon *l.*, *b.*; fg: =der Taffet, du taffetas changeant; =de Farbe, couleur changeante; =de Perlen, (die nicht ganz rein sind) perles d'un œil *l.*; =der Satz, Ausdruck, (nicht treffender) phrase, expression *l.*, f; es liegt etwas =des in seinem Betragen, (Zweideutiges) il y a du *l.* dans sa conduite; s. (von der Seite ansehen), guigner, lorgner; mit einem Auge nach etwas –, guigner qc d'un œil; er hat nach dem Spiele (seines Nachbars) geschielt, il a guigné le jeu de; nach schönen Mädchen –, lorgner les belles; das –, Méd. strabisme.

Schieler, s; inn, (schielende P.) bigle, louche; s. Com. –, od. schieler Wein, (weißer, ins Rothe fallender Wein), du clairet; vin clairet; **-stein**, c. Schillerst.

Schielicht, a. (vom Taffet, von einer Farbe) changeant, e; -er Zeug, le gorge de pigeon.

Schiemann, Mar. (erster Gehülfe des Bootsmannes) bosseman, esquiman; **-sgarn**, n. Mar. (zur Bekleidung der Taue) bitord; **-sgast**, Mar. marinier du bosseman; **-smaat**, Mar. aide de bosseman.

Schiemannen, Mar. se ragréer; réparer le gréement d'un vaisseau.

Schien-bein, n. l'os, l'os intérieur de la jambe; la grève, l'épine, le devant de la jambe, le grand focile; sich am =e stoßen, s'écorcher l'os de la jambe; An. le tibia; (an Pferden) canon; =fläche, f. la face du tibia; =gräte, f. An. arête, crête de l'os de la jambe, f; =knochen, An. tibia; =knopf, An. la tête du tibia; =muskel, f. An. les jambiers, les muscles…; =nerve, nerf tibial; =röhre, f. le péroné; os extérieur de la jambe; =schlag-ader, f. An. die vordere, artère tibiale antérieure; die hintere, artère tibiale postérieure; **-eisen**, n. fer à *bande*, en *b.*; fer méplat; s. (eiserne –, Rad–), *b.* de fer, f; **-faß**, n. Fond. (aus geflochtenen –en, die Kohlen auf den Ofen zu tragen) la bène; **-haken**, Fond. (des Blasebalges) croc des ais ou des tables; **-körblein**, n. Sal. la recette; **-nagel**, c. Schienenn.; **-zange**, f. Forg. (womit man das –eisen bandhabt) tenailles à bandes, f. pl.

Schiene; n, f. (dim. Schienchen, -lein, n.) Pol. (das Gesicht zu machen), le tourn vir; (lackirte Brettchen, die Tapete glatt zu streichen) attelle, palette, f; Van. c. Reif–; it. c. Schienbein; Arm. c. Arm–, Bein–; (an einem Ro-

de), bande, f; –n um ein Rad legen, embattre une roue, cf. Nab–, Rad–; die –n (an den eisernen Oefen), (welche an den Ecken der Werkerdäcke angeschraubt werden, und diese zusammen halten) les angles; Chir. (schmale Bretchen, zwischen welche ein gebrochener Arm gelegt wird), clisse, éclisse, attelle, f; –n an einen zerbrochenen Arm legen, mettre des éclisses ou des attelles, mettre des .. à un bras fracturé; Hy. (um die Stiefelröhre), le collier; Im. die –n, (der beiden mittelsten Balten des Laufbrettes an der Druckerpresse) les bandes; Maré. (ein Glied von einem Pferde) mit –n in der Lage erhalten, contenir avec des éclisses; –ndurchschlag, Maré. (Spitzhammer) perçoir à bandes; –nfaß, n. c. Schien-f.; –nknochen, tibia; –nnagel, Clou. clou à bandes ou à tête rabattue, cf. Radnagel; –nröhre, f. An. (Wadenbein) péroné; os extérieur de la jambe; –nruthe, f. Tis. (dünne –en welche die aufgespannte Kette hinter den Schäften durchkreuzen) le liais; –nstempel, Maré. marteau pour marquer les trous des bandes (de roues.

Schienen, (ein Rad) embattre; garnir de bandes de fer; geschientes Rad, roue embattue; (den Arm), éclisser; ein geschientes Bein, jambe éclissée, f; das – (eines Rades), embattage; (eines Armes), application des éclisses à, f.

Schier, ad. (schnell, plötzlich) v. vite, tout d'un coup; Ecr. es wird ihre Ernte gar – kommen, encore un peu et le temps de sa moisson viendra; aufs – ste kommen, venir bientôt; it. (bald, mit nächstem); es ist – Nacht, il est bientôt nuit, il se fait nuit; 2. (beinahe), presque, à peu près, il ne s'en faut guère; – wäre ich gestorben, j'ai failli, j'ai pensé mourir; peu s'en est fallu que je ne mourusse; es ist – Mittag, il est presque midi, près de midi; 2. a. Ef. –es Holz, bois sans nœuds.

Schier-butte, f. (in Vitriolsiedereien) cuvier; –hammer, Forg. (vom Wasser bewegter H., die Beulen aus den messingen Schalen damit zu schlagen) marteau à planer; –loch, n. c. Schurl.; –tuch, n. étamine grossière.

Schieren, c. schüren.

Schierling, es; e, la *ciguë*, la c. ordinaire ou grande c.; 2. der kleine –, (tolle Petersilie) l'æthuse à forme de persil, la petite c., la c. persillée, le persil des fous; 3. c. Wasser–; –sbecher, coupe, gobelet rempli de c.; (Sokrates) leerte den =, avala la c., vida la coupe qui contenait de la c.; –sblatt, n. la feuille de c.; –sgift, n. poison de c.; –ssaft, jus de c.; –stanne, f. petit sapin de Virginie; –strank, la c., la potion, le breuvage de c.

Schieß-bahn, f. (eines –hauses) la butte; –beere, f. c. Scheißb.; –blech, n. Ex. (breites Eisen, welches zwischen die Spreitze und den –block gelegt wird, damit der letzte die erste nicht spalte; –stück) fer à pétarder la roche; –bolzen, Mar. (welche aus Kanonen geschossen w.) le matras; –bret, n. c. Segb.; –eisen, n. Ex. (welches über dem –loche in das Gestein gehauen und auf das –blech getrieben wird) la pointerolle; 2. (an Kunstzeugen, welche quer durch den Zug gesteckt werden, damit er nicht herunter schieße) la cheville, le boulon; –fisch, c. Hornf.; –gat, n. Mar. (durch welche die Mannschaft aus dem Handgewehre auf den Feind schießt, wenn das Schiff geentert ist) la meurtrière; –geld, n. (für ein geschossenes Wild) droit du chasseur; Ex. (für jeden Schuß in der Grube) droit du maître mineur pour chaque coup de mine; –gerechtigkeit, f. (auf eines andern Boden) droit de chasse; –gewehr, n. arme à feu portative, f; –graben, fossé d'une ville où l'on s'exerce à tirer de l'arquebuse; –grube, f. Mil. (mit –löchern versehenes Werk in einem trockenen Graben) la caponnière; –haus, n. jeu d'arquebuse; –herd, Ois. (wo die Vögel durch abgeschossene Pfeile in die aufgestellten Garne und Netze getrieben w.) aire, f; –hund, (welcher das angeschossene Wild verfolgt, it. der das angeschossene Federwildbret bringt) chien dressé à chercher le gibier tué, it. le canard, chien ..; it. (der Jagdhund), chien de chasse; –hütte, f. hutte, loge, cabane à tirer du gibier; –jagd, f. chasse au tir, f; –karren, Ch. (auf welchem die Karrenbüchse befestiget ist) la charrette, la hutte ambulante; –klinge, f. Ep. (Drahtmaß) la jauge, le calibre; –kugel, f. la balle; –loch, n. (in Kastellen) creneau; barbacane, f; (für Kanonen), c. –scharte; mit –löchern versehen, creneler; Ex. =, trou à pétarder la roche; Mar. (Stückpforte), le sabord; Schiff mit 50 –löchern, vaisseau percé pour 50 canons; –mahl, n. (Zeichen nach welchem man schießt) la butte; 2. (Zeichen, von wo aus man schießt), le lieu d'où l'on tire; 3. (M. von einem Schusse), la marque d'un coup de feu; –mauer, f. (an welcher die Scheibe hängt) butte, f; –nagel, c. –zweck; –patrone, f. Ex. cartouche, f; –pferd, n. (abgerichtetes Pferd, mit dems. das Wild zu schießen) cheval de chasse, cf. Treibpferd; –pflock, Ex. c. –röhre; –plan, –platz, jeu d'arquebuse; lieu où l'on s'exerce à tirer; –prügel, (Flinte) mp. fusil; –pulver, n. *poudre*, p. à canon, f; =thee, (dessen Masse aus den feinsten Kügelchen besteht) le thé poudre à canon; –recht, n. c. –gerechtigkeit; –ring, c. –klinge; –röhre, f. Ex. (Zünder beim Schießen) la cartouche de bois; –scharte, f. Fort. (Sch., Einschnitt, Loch in den Mauern und Brustwehren) meurtrière, barbacane, canonnière, f; créneau; (eines Bollwerkes), embrasure, f; (in der Brustwehr einer versenkten Batterie) trônière, f; (eine Mauer) mit =n versehen, créneler; –scheibe, f. le but; –schlange, f. le javelot; l'aurore, f; –schute, f. (in Holland, kleines Fahrzeug) coche d'eau; –spiel, n. jeu d'arquebuse; –spreize, f. (welche beim Sprengen des Gesteins auf die Pflöcke gesetzt werden) étrésillon; –spuhle, f. Tis. la navette; –stand, place d'où l'on tire au blanc, f; –statt, f. c. –platz; –steiger, Ex. le mineur préposé à pétarder la roche; –stück, n. c. –blech; –tafel, f. (Billiartafel) galet; 2. (Balltafel), billard; –tasche, f. c. Jagdt.; –wagen, c. –karren; –wand, f. (hinter der –scheibe) la butte; –wiese, f. prairie où l'on s'exerce à tirer de l'arquebuse, f; it. prairie près d'un jeu d'arquebuse; –zwecke, f. (mit welcher man durch ein Blaserohr schießt) broquette, f.

Schießbar, a. ad. à la portée du fusil; tuable; (diese Wachteln) sind –, sont à la portée du fusil, sont tuables; –keit, f. possibilité de tuer, f.

Schieße; n, f. Boul. pelle à enfourner, f. cf. Schießer.

Schießen, va. vn. (mit einem Geschoße) *tirer*; mit einem Bogen, einer Armbrust, einer Pistole, Flinte, Kanone –, t. de l'arc, de l'arbalète, du pistolet, du fusil, du canon; t. le pistolet, le fusil; mit Pfeilen –, t. des flèches; mit Schrot, mit Kugeln –, t. avec de la dragée, à boulets; in die Luft –, t. en l'air; im Fluge –, t. au vol; nach einem Ziele, nach der Scheibe, nach dem Vogel –, t. au but, t. l'oiseau; auf od. nach etwas, nach einem –, t. qc, t. contre ou à qn, sur qn; er hat auf einen Hirsch geschossen, ohne ihn zu treffen, il a manqué un cerf; (die Feinde) schossen unaufhörlich, les ennemis tiraient sans relâche; ich habe schlecht geschossen, ich will noch einmal –, j'ai mal tiré, je vais retirer; falsch –, vorbei –, manquer, manquer le but, son coup; t. à côté; an einem Hasen vorbei –, rater un lièvre; noch einmahl –, retirer; mit der Büchse –, c. bürschen; einen Pfeil nach einem Vogel –, t., décocher une flèche après un oiseau; eine Kugel auf jemand –, t. une balle après qn, envoyer une balle à qn; einen –, blesser qn d'un coup (de flèche, de feu); einen in den Arm, vor den Kopf –, lâcher à qn un coup de fusil dans le bras, à la tête; brûler, faire sauter la cervelle à qn; er wurde mit einem Pfeile in den Arm geschossen, il a été blessé au bras d'un coup de flèche; il a eu un coup de flèche dans le bras; fg: mit der Liebe Pfeil geschossen seyn, être atteint des traits de l'amour; er ist geschossen, (hat einen Sparren) il a un coup de hache, un coup de hache à la tête, il est timbré; einen todt, über den Haufen –, tuer, renverser qn d'un coup de fusil; er wurde mit Pfeilen todt geschossen, erschossen, on le tua à coups de flèche, il fut tué de coups de flèche; den Vogel von der Stange –, abattre l'oiseau; ein krumm und lahm geschossener Soldat, un soldat estropié (d'un coup de feu); das Schiff, der Pallast wurde in Grund und Boden geschossen, le canon fit couler le vaisseau, renversa le palais de fond en comble; Art. über Bank –, t. à barbette; Ch. (einen Hasen) –, (todt–) tuer; sie haben nichts geschossen, ils n'ont rien tué; Ex. Berge herein–, faire sauter la roche (avec de la poudre); eine Kanone, die 20 Pfund schießt, un canon de vingt livres de balle; eine Kanone, Flinte, Pistole, die weit schießt, canon qui porte loin; à longue portée; (ein Pfeil) schießt nicht so weit, ne saurait porter jusque-là; (diese Flinte) schießt gut, (deren Lauf gut gebohrt ist) tire juste; (diese Flinte) schießt Schrot und Kugeln, est à dragée et à balles; Td. Brod in den Ofen –, enfourner du pain; einen Graben –, pr. (graben) creuser un fossé; Geld –, (es werfend zählen; it. zu etwas beitragen) compter l'argent par jet; it. avancer, fournir de l'argent; Im. in Kolumnen –, (die Bogen gehörig in den Formrahmen legen) imposer (les pages), cf. aus–, durch–, ver–, zu–; Mar. die Sonne –, (mit einem W. beobachten) observer la hauteur du soleil; das –, (Ziel–) jeu d'arquebuse; Im. das – in Kolumnen, l'imposition, f.

II. vn. av. f. (vom Wasser): vom Berge ins Thal –, se précipiter de la montagne dans la vallée; hier schießt ein starker Bach aus der Höhle, ici un gros ruisseau sort, s'élance avec impétuosité de la caverne; plötzlich schoß ein starker Regenguß auf uns herab, tout à coup une forte averse vint fondre sur nous; (das Blut) schoß ihm aus der Wunde, aus der Nase, lui jaillit de la plaie, du nez; die Thränen schoßen ihr in die Augen, ses yeux se remplirent de larmes; (das Glas) ist mir aus der Hand geschossen, m'est échappé de la main; geschossen kommen, arriver comme un trait; (eine Schlange) schoß auf sie zu, s'élança sur elle; (ein Adler) schoß auf seine Beute, s'élança, fondit sur sa proie, cf. Blatt; fg: Blicke – lassen, jeter, darder, lancer des regards; (ein Wort), lâcher, laisser échapper; it. va. zornige Blicke auf jemand –, lancer des regards de colère à qn, sur qn; sie läßt ihre Augen überall herum –, elle jete les yeux partout; (Jupiter) schoß seine Blitze nach den Riesen, lança ses foudres sur, contre les géants; (die Sonne) schießt ihre Strahlen auf die Erde, darde ou lance ses rayons; –der Stern, étoile volante, tombante; (ein Seil) – lassen, lâcher; Mar. das Tau, die Taue – l., filer le câble, les manœuvres; Taue und Segel – lassen, larguer; Ch. den Leithund – lassen, das Hängeseil – l., lâcher, allonger la laisse, donner la laisse; einem Pferde den Zügel – lassen, lâcher, rendre la bride, la main à un cheval; fg: einem, seinen Leidenschaften den Zügel – lassen, lâcher la bride à qn, à ses passions; it. ein Wort – (entwischen) lassen, lâcher un mot; in die Höhe –, (von Pflanzen) monter; in Samen –, monter en graine; dieser Salat ist geschossen, ces laitues ont monté en *graine*, sont en g., sont montées en gr.; in Aehren –, épier; monter en épis, cf. auf–, schossen; it. c. an–; (von Häringen) c. laichen. Ser. die –de Falle, (rechtwinkeliges Eisen in Schlössern, an dessen hinteres Ende die Schloßfeder anschließt) loqueteau; bec de canne.

Schießer, s, tireur; Boul. (Gesell, welcher das Brod in den Ofen schießt), enfourneur; it. (Schieße), la pelle à enfourner; Jeu. (marmornes Kügelchen) la chique; Ha. (Blackfisch), la sèche.

Schießerei; en, f. mp. tiraillerie, f.

Schiff, es; e, n. (dim. Schiffchen, –lein, n.) (Fahrzeug), *vaisseau*, navire, bateau, bâtiment; –chen, n. petit v.; batelet, cf. Bei–, Fluß–, Handels–, Kriegs–, Last–, Linien–, Markt–, Platt–, Ruder–; ein – ausrüsten, équiper ou monter un v.; ein – vom ersten Range, (von 1400 bis 1500 Tonnen) un v. du premier rang; ein – vom zweiten Range, (von 1100 bis 1300 Tonnen) v. du second rang; ein – vom dritten Range, (von 800 bis 900 Tonnen) v. du troisième rang; ein – von 100 Tonnen, un v. de cent tonneaux, du port de cent tonneaux; ein – das Segel und Ruder führt, un v. à voiles et à rames; ein – von 100 Kanonen, un v. de cent canons, percé pour cent canons; ein – das viel Spring hat, (das in der Mitte tief ist) v. ensellé; ein –, welches auf der einen Seite stärker ist, als auf der andern, v. bordier; ein schwankendes od. wankes –, (das im Segeln sich auf die eine Seite legt) v. jaloux; ein –, das vorn tiefer im Wasser geht, als hinten, v. qui langue; ein dichtes –, (das vor dem Wasser wohl verwahrt ist) v. estanc; der obere Theil eines –es, (der über dem Wasser geht), les œuvres mortes d'un v.; der untere Theil eines –es, (der im Wasser geht), les œuvres vives d'un v.; der weiteste Theil eines –es, inwendig beim großen Maste, le bouchin; ein – auf die Seite legen, (es zu kielholen) caréner un v., mettre un v. à la bande; ein – auf das Land ziehen, trocken legen, (um es auszubessern), mettre un v. à sec; ein – ballasten, mit Ballast versehen, lester un v.; zu –e gehen, s'embarquer, aller à bord; auf einem –e seyn, être à bord d'un v.; von hier gehen die Waaren zu –e weiter, d'ici les marchandises sont transportées par eau; mit dem –e abgehen, abfahren, partir en bateau, en v.; das – läuft aus, läuft ein, (segelt ab, kommt an) le v. part, met à la voile; le v.

entre dans le port, prend port; das — stößt auf den Grund, strandet, le v. laboure, échoue, se brise; ein — aufbringen, (eine Prise machen) amener une prise; ein aufgebrachtes —, une prise; ein — vermiethen od. verfrachten, fréter un v.; ein — miethen, prendre un v. à fret; ein — entern, aborder un v.; ein —, sich an ein — anhaken od. anklammern, accrocher un v.; sich dem feindlichen —e an die Seite legen, (um es zu entern), aborder de long en long; auf ein — abhalten od. zusegeln, (um ihm eine Lage zu geben) arriver sur un v.; (zwei —e) haben auf sie abgehalten, sont arrivés sur eux; Bl. ein — mit Segeln und Tauwerk, v. équipé; fg: —chen, Bo. (das unterste, der Fahne gegenüber stehende beide Blatt einer Schmetterlingsblume, welches die Zeugungstheile in sich faßt) carene, nacelle, f; Con. c. —boot; it. (Art Nachtschnecken), bateau; An. (am äußern Ohre), nacelle, f; fosse ou fossette naviculaire, f; 2. Td. Bra. das Kühl—, bac de décharge; Econ. — und Geschirr, les outils d'agriculture, de labourage; instruments aratoires; Verzeichniß über — und Geschirr (einer Meierei), l'inventaire des outils et attirails; einen Ackermann aufs neue mit — und Geschirr versehen, remonter un laboureur; Im. (Bret in welchem die Spalten und Seiten zus. gesetzt w.), la galée; Pt. —chen, (Näpfchen, Farbe z darein zu thun) godet; Tis. —, -chen, (W., den Eintrag durch die Kette zu schieben) la navette; Arc. das — (einer Kirche), (der mittlere, höchste u. freie Theil derf.) la nef.

Schiff-amt, l'amirauté, f; le tribunal, la chambre de commerce; —balken, -sbalken, poutre de v., f; —bank, -sb., f. le banc d'un v. à rames; —bau, -sbau, (Kunst —e zu bauen) construction des vaisseaux, f; art de construire les vaisseaux; architecture navale, f; 2. —sbau, (B. eines bestimmten —es) la construction d'un v.; —bauer, -sb., qui entend l'architecture navale; constructeur de vaisseaux; —bauhof, le chantier; =holz, n. bois de construction navale; =kunst, f. l'architecture navale, f; —baumeister, -sb., ingénieur constructeur de la marine, maître constructeur de vaisseaux; =rath, conseil de construction des vaisseaux; —beil, n. hache de navire ou à marin, f; —bein, n. An. (am Oberfuße) os naviculaire, os scaphoïde; —besen, (das — zu kehren) écoupe ou écoupée, f; it. (die Außenseite des —bretens zu säubern), le goret; —besteuerung, f. Mar. art de naviguer; la navigation; —bett, n. (B. in einem —e, it. die Schlafstelle) lit de v., c. Hängb.; (des Bootsknechtes), la cajute; —biene, f. abeilles dont les ruches sont placées sur des barques ou bateaux; —bohrer, (der beim —baue die Löcher bohrt, wodurch die hölzernen Nägel getrieben w.) le perceur; 2. (ein B. dessen man sich im —baue bedient) la tarrière; 3. c. —wurm; —boot, -sboot, n. 1. —boot, (B. auf dem man schiffet) bateau; Con. (vielschaliges), le gros nautile; le nautile fort, à cloisons; le voilier, la burgandine; (dünnschaliges, zartes od. feines), l'argonaute, le nautile papyracé, de papier; la galère; la chaloupe cannelée, la coiffe de Cambray; 2. —sboot, n. Mar. (das B. eines —es) (großes), la chaloupe; (kleines), esquif; —brod, n. c. —zwieback; —bruch, naufrage; = leiden, faire n.; sich, etwas aus dem =e retten, se sauver, sauver qc du n.; —brüchig, a. ad. (—bruch leidend od. gelitten habend) naufragé; = werden, faire n.; =e Leute, gens qui ont fait n.; les naufragés; =e Waaren, marchandises naufragées; —brücke, f. (auf Flüssen) pont de bateaux; ponton; —bündel, n. (gewisse Menge von Waaren, welche die auf einem —e Dienenden für eigene Rechnung mitnehmen dürfen) pacotille, f; —bursch, c. —junge; —fahne, -sfahne, le pavillon, la bannière; Con. troche dolabriforme; —fahrer, marinier, navigateur; —fahrt, f. (Reise zu —e) la navigation, le voyage sur mer; nach einer gefährlichen =, après une n. périlleuse; während der ganzen =, pendant toute la n.; 2. (Kunst zu —e zu fahren), la n.; die = verstehen, entendre la n.; ein Ausdruck in der =, terme de marine, cf. Seefahrt; 3. (das Fahrwasser), la passe, le chenal; —fahrtsgeräth, n. (nautische Werkzeuge) instruments nautiques; =skenntniß, f. connaissance nautique, f; =skunde, =skunst, f. c. —kunde; —flagge, f. pavillon; —flotte, f. pu. c. Flotte; —förmig, a. ad. naviculaire; naviforme; An. das =e Bein, c. —bein; —fracht, (v. Waaren) f. le fret; 2. (Fracht eines —es) le fret d'un v.; —gefecht, n. combat naval; Hr. naumachie, f; —geld, n. (welches für die Fahrt zu —e bezahlt wird) le naulage; —geräth, n. les apparaux, les agrès d'un v.; —gerippe, n. (der Körper ohne Bekleidung) la carcasse d'un v., la rouche; —geschütz, n. c. —stück; —grund, (der unterste Raum) la sentine; —haken, -shaken, grappin; Font. crochet de recherche; —halter, hn. (Schildfisch) arrête-nef, rémora, sucet; —handel, c. Seehandel; 2. (der H. mit —en), le commerce de vaisseaux; —häuslein, n. la banne; —heer, n. (Flotte) la flotte; —herr, c. —sherr; —holm, (Plaz, eigentlich Insel wo —e gebaut werden; Werft) carénage, chantier, parc; —holz, n. c. —bauh.; —junge, -sjunge, garçon de bord; mousse; —skampf, combat naval; —kette, f. (Reihe von —en) chaîne de vaisseaux, f; 2. —skette, (K. auf einem —e) chaîne de v., f; —kiel, carène, quille, f; —kind, -skind, n. pl. —kinder, (im Seerechte der Hanse stdt. das —volk od. die Matrosen eines jeden Kauffahrers; it. die gesammte Mannschaft einer Häringsbüse außer dem Schiffer) équipage d'un v. armateur, it. d'une busche; 2. —skinder, (eines bestimmten —es) équipage du v.; —kleid, n. (das man auf —en trägt) habit de bord; —knecht, -sknecht, le garçon batelier, cf. Bootsknecht; —koch, c. —skoch; —skopf, Art. (einer Kanone) le bourrelet en tulipe; —krug, (großer irdene Krüge zum Wasser auf den —en) jarre, f; —kunde, f. navigation, f; art de la ..; histiodromie, f; —kundig, a. ad. qui entend la navigation; —kunst, f. art de naviguer; navigation, f; science navale, f; —kuttel, f. c. —boot (Con.); it. Con. le burgau; =stein, nautile, nautilite, nautile fossile; —lader, le tanqueur; —ladung, f. c. —sladung; —laffete, f. affût de bord ou marin; —lände, rivage; plage, f; —last, f. laste ou last; 2. —slast, le last d'un v.; —laterne, -slaterne, f. le fanal; die =n auslöschen, éteindre les fanaux; die = anzünden, faire fanal; —leine, f. (ein Fluß- stromauf zu ziehen) amarre, f; —leiter, f. échelle pour monter dans un v., f; 2. —sleiter, l'échelle du v.; —leuchte, f. fanal; 2. c. —laterne; —leuchter, pigou; chandelier à deux pointes; —leute, mariniers, bateliers; 2. —sleute, les b., les m. d'un v., it. c. —volk; —lohn, fret, naulage, nolis; Riv. naulage, passage; —mäkler, courtier de v.; —mann, Riv. batelier, it. c. Schiffer; —maß, n. mesure cube, f; it. c. Schiffsmaß; —mast, mât; die =en, la mâture; —meißel, (womit man hölzerne Nägel spaltet, um einen Keil hineinzutreiben) épitoir; —model, (Former) calibre, gabari; —mörser, mortier de mer; 2. —smörser, mortier d'un v.; —mühle, f. (eine auf einem platten —e erbaute Mühle auf einem Flusse) moulin à nef ou sur bateau; 2. —smühle, f. (M., Handmühle auf einem —e) le moulin à main d'un v.; —müller, le propriétaire d'un moulin à nef; —mumme, f. momme ou moumme double ou forte (qui se conserve sur mer); —muschel, f. c. —boot; —mütze, f. bonnet en forme de bateau; —nagel, Clou. (Klammern des —es anzunageln) la cheville à tête ronde; —offizier, c. —soffizier; —ordnung, f. règlement pour la navigation; —pech, n. (Gemisch von Pech, Theer, Harz, Talg, welches in die Fugen gestrichen wird) la rase; (altes), la poix navale, le zopissa; —pfahl, (am Ufer) pieu d'attache; —pferd, n. cheval qui tire un v. amont, cheval employé au tirage des bateaux; —pfund, le schippond; —prediger, -spr., aumônier d'un v.; —pumpe, -sp., f. la pompe du v.; —rechnungsschnur, f. (Log) loch, log; —recht, n. c. Seer.; —reich, a. ad. qui abonde en navires, où il passe bc de vaisseaux, de bateaux; —rose, f. (Windrose) la rose des vents, du compas; —rüstung, f. équipement d'un v.; 2. c. —geräth; —ruthe, f. c. Ruder z.; —sand, (S. als Ballast) lest de gravier; —säule, f. la colonne rostrale; —sballen, -sbank, c. —balken, —bank; —sbart, (Art Seegras) filandres, f. pl; —sbau, —sbauer, —sbaumeister, c. —bau z; —sbauch, le ventre d'un v.; —sbefehlshaber, capitaine de v.; —sbekleidung, f. (die äußere und innere B.) bordage; —sbewegung, f. mouvement du v.; —sboden, fond d'un v.; —sbord, bord d'un v.; —sboot, n. c. —boot; —sbreite, f. le bouchin; —scapitän, c. —sbefehlshaber; —schnabel, -sschn., le nez, l'éperon, l'aiguillon, l'avant, la poulaine d'un v.; le cap; mit —schnäbeln gezierte Säule, c. —säule; —sschnecke, f. burgau; —schreiber, écrivain d'un v. marchand; —schuh, c. Schachtschuh; —seil, n. câble; die sämmtlichen =e, les cordages; —sfähndrich, enseigne de v. ou dans la marine; —sflagge, f. pavillon; —sform, f. la forme d'un v.; Mar. —sformen, (dem —e seine Gestalt gebende Hölzer) baloires ou formes de v., f; —sfracht, f. c. —fracht; =brief, (Certepartei) charte-partie, f; =schein, le connaissement; —sfreund, combourgeois ou intéressé à un v. marchand; —sgebäude, n. coque, carcasse, charpente d'un v.; —sgeleite, n. escorte, f; convoi; —sgeräth, n. c. —geräth; —sgerippe, n. la carcasse d'un v.; —sgeschrei, n. cri des matelots, des rameurs; —sgeschütz, n. l'artillerie, les pièces ou canons d'un v.; —shauptmann, capitaine de v.; —sheilige, (dessen Bild gewöhnlich auf dem Spiegel angebracht ist) saint d'un v.; —herd, c. —küche; —sherr, propriétaire d'un v., patron de v., fréteur; —hintertheil, n. la poupe; —sholm, c. —holm; —sjunge, —skette, —sknecht, c. —junge z; —skammer, f. la cajute; —skastell, n. accastillage; —skiel, n. la quille; —sklavierer, pv. c. —mäkler; —skoch, cuisinier du v.; Mar. coq de v.; —skrahn, (die —e abzuladen z) le crone; —skrone, f. Ant. la couronne navale ou rostrale; —sküche, f. la cuisine du v., le fougon; —skuttel, c. —kuttel; —sladung, f. le chargement d'un v., la cargaison, la navée; —slaffete, f. c. —laffete; —slast, f. c. —last; —sleiter, —sleuchte, —sleute, —smäkler, c. —leiter z; —smannschaft, f. (die Matrosen und Soldaten) équipage; —smiethe, f. fret; nolis; —smörser, c. —mörser; —snase, f. c. —schnabel; —sobertheil, n. (was über dem obern Verdecke befindlich ist) les oeuvres mortes d'un v.; —soffizier, officier de marine, de v.; —spapiere, n. pl. papiers, écritures d'un v., f; —soldat, soldat de la marine; 2. —ssoldat, soldat d'un v.; die sämmtlichen —soldaten und Kriegswerke eines —es, l'armement d'un v.; —spappe, (Gemisch von Harz, Talg und Schwefel z, den im Wasser gehenden Theil zu bestreichen) la courée, le couret, couroi; —spart, part qu'on a à un navire ou v.; —sparteneer, c. —sfreund; —spatron, c. —sheilige, —sherr; —spiel, n. Ant. la naumachie; *—sportion, f. (was ein Mann täglich an Essen und Trinken bekommt) ration, f; —sprediger, —spumpe, c. —prediger z; —srand, bord (du v.); —srath, conseil de v., d'un v.; —sraum, la cale, le fond de cale; —sreeder, fréteur; —srose, f. —sschnabel, c. —rose z; —sseite, f. flanc, côté du v.; —ssoldat, c. —soldat; —sspiegel, fronton; miroir; —sspur, f. (im Wasser) l'ouaiche, f; le sillage; —stange, f. (Ruder z.) aviron; —steller, (Schildfisch) sucet; rémore, f; —stheer, n. c. —theer; —stiefe, f. (vom ersten Verdecke bis zum Schiffsraum) la calaison; —stopfer, calfateur; —stopfhammer, calfat; —stück, n. canon de mer ou de v.; —suhr, f. horloge marine; —streiber, (Wz.) calfat; fer à calfater; —suntertheil, n. (unter dem obern Verdecke) les oeuvres vives d'un v., f; —sverkleidung, f. c. —bekleidung; —svermiether, fréteur; —svermiethung, f. le fret; —svolk, n. équipage d'un v.; —svordertheil, n. la proue; —swand, f. (Wandtau) hauban; —swappen, n. (vorn auf dem Spiegel) les armes d'un v., f; —szeug, c. —geräth; —szeughaus, n. arsenal de marine; —szimmermann, c. —zimmermann; —szunge, f. Im. coulisse de galée, f; —szwieback, c. —zwieback; —tau, -stau, (jedes Tau auf —en, it. welches den Anker hält) câble; it. tournevire; —tauwerk, -stauw., n. le cordage d'un v.; —theer, (u. m) (welches beim Verbrennen harzigt aus dem Kienholze fließt) goudron; brai; —treppe, -streppe, f. escalier de v., d'un v.; échelle, f; —uhr, c. —suhr; —wacht, f. le corps de garde du v.; —wächter, (zur Bewachung der Schiffszeughäuser z) matelot gardien; —wagen, (W. mit welchem man, wie mit einem —e über einen Fluß fahren kann) le bac; —werft, n. c. —holm; =käfer, (Art Wanzenkäfer) la cantharide aquatique; —wetter, n. temps favorable pour la navigation; armogan; gutes, schlechtes =, bon, mauvais temps pour la navigation; —winde, -swinde, f. (deren man sich auf —en bedient) vireveau ou cabestan; (Waaren auszuladen) la guindoule; it. (ein — von der Stelle zu winden) le tourniquet; lose, versetzbare =, cabestan volant; die Stangen der -swinde, les barres de vireveau; les épées, f; —wurm, (Bohrw.) le perceur, le taret, le ver taret, ver tarière, ver rongeur de digues et de vaisseaux, ver à tuyau; —zarte, f. Mar. la police de chargement; —zeug, -szeug, n. c. —geräth; —ziehen, n. tirage des bateaux, halage; —zieher, haleur; —zier, -szier, f. les ornements de v., d'un v.; —zimmermann, -sz., (auf einem —werfte) le charpentier de v. ou de marine; 2. (auf einem —e), maître de hache; —zimmermannskunst, f. c. —bau

tern; -zimmerplatz, chantier, chantier de construction; -zoll, (1. von den -en und den darauf geladenen Waaren) le péage; 2. (Abgabe für das Recht auf einem Flusse zu schiffen) droit de rivage; 3. oder =stätte, f. (Ort) le péage; -zug, expédition navale, expédition par mer; -zwieback, biscuit de mer; =einnehmen, an Bord nehmen, faire du biscuit, aller faire du biscuit.

Schiffbar, a. ad. navigable; dies Meer ist nicht n., cette mer n'est pas n.; einen Fluß - machen, rendre une rivière n.; -keit, f. état d'une rivière ꝛc. qui est n.; -machung, f. die = dieses Flusses wird eine Million erfordern, il en coûtera un million pour rendre cette rivière n.

Schiffchen, s, n. cf. Schiff; -förmig, Bo. caréné, e.

Schiffen, vn. av. s. (zu Schiffe wohin reisen) aller par mer, sur l'eau; nach England, nach Liverno ꝛc. -, aller (par eau) en A., à L., passer en A., partir pour l'A., pour L.; von Smyrna nach Konstantinopel -, faire le trajet de S. à C.; 2. (auf od. mit dem Schiffe fahren), naviguer; längs den Küsten hin -, n. le long des côtes; dies macht, daß man auf diesem See nicht - kann, cela fait un empêchement à la navigation de ce lac; (dieser Steuermann) schiffet gut, navigue bien; 2. va. Waaren, Truppen nach Amerika -, transporter (par eau) des marchandises, des troupes en Amérique, cf. aus-, ein-; das - ꝛc., la navigation.

Schiffer, s; inn, batelier, marinier, navigateur, nautonnier; la batelière; der erste -, le premier n.; Mar. (auf Kriegsschiffen), le maître; (eines Kauffahrers), capitaine, patron; (Schiffsherr), maître, patron; -haken, (einen Kahn fortzustoßen) croc de batelier; -hose, f. (wie sie die - tragen) pantalon, chausses à la matelote; -junge, garçon de bord; -kalender, Mar. almanach nautique; -knecht, valet d'un b., d'un m.; garçon de bord; -knoten, Mar. (zusammengezogenes Tau in Gestalt einer 8, Lasten damit in das Schiff zu heben), le croupiat; -kunst, f. c. Schiff-k.; -lohn, (über einen Fluß) naulage, passage, cf. Fährgeld; 2. (auf dem Meere), naulage, cf. Schiffgeld; -mütze, f. bonnet de b., de matelot; -mützchen, n. Con. bonnet chinois; -rock, habit de matelot; -sprache, f. langage des mariniers; termes de mer; -stange, f. c. -boten; -zirkel, compas de n., de pilote; -zunft, f. corps des bateliers, des mariniers, des gens de mer.

Schift-arm, Ex. (die Arme, welche die Kränze eines Rades zusammen halten) les raies ou rayons d'une roue de moulinet; -sparren, Arc. (an einem Walmdache) chevron de croupe; empanon, accoinçon; Ex. (eines Gradsparrens), empanon.

Schiften, (zus. setzen, verbinden) joindre; enter; Charp. einen Sparren -, (ihn der Länge nach auf einen andern befestigen) joindre un chevron en longueur sur un autre; ein Gewehr -, c. schäften; Fau. einen Falken -, (ihm frische Schwungfedern aufsetzen) enter une penne, des pennes à un faucon.

*Schikane; n, f. chicane, f.

*Schikaniren, chicaner, f. fuline.

Schild, f. Ex. (Maß von 1 1/2 Eimer) la mesure de

Schild, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) (Schutzwaffe) bouclier, écu; Poe. v. pavois; (runder), rondache, f; b. rond; (kleiner), la rondelle; langer -, la targe; ovaler ꝛc. -, b. ovale ꝛc.; My. (der Pallas), l'égide; sich mit dem -e decken, den - vorhalten, parer du b.; mit der Lanze und dem -e fechten, combattre avec la lance et l'écu; Ecr. güldene -e, des boucliers d'or; autref. unter - reisen, (bewaffnet) voyager avec des armes; fg: Ecr. der Herr ist mein -, le seigneur est mon b.; sein Rang dient ihm zum -e, son rang lui sert de b.; Bl. écu; -chen, écusson; leerer -, table d'attente, f; der Fuß des -es, la champagne, la plaine de l'écu; er führt eine Rose in seinem -e, il porte une rose dans son écu; - mit dem Wappen der Ahnen, pennon généalogique; fg: etwas im -e führen, avoir q. dessein, viser à qc; nichts Gutes im -e führen, rouler q. dessein funeste dans son esprit, couver q. mauvais dessein; it. (adelige Würde); zum -e geboren seyn, être né noble; être de race, de sang noble; den - niedern, dégrader la noblesse; 2. der - eines Schlüssel-Loches, (Blech welches das Schlüsselloch bedeckt) cache-entrée, rosette, f; (um ein Schlüsselloch herum), la platine, l'écusson d'une serrure; (an einem Thür-klopfer), (an welchem der Thürklopfer hängt) écusson d'un heurtoir; (der Postknechte, Boten ꝛc.), écusson des postillons ꝛc.; der od. das - (an einem Wirthshause, Kaufladen ꝛc.), l'enseigne, f; ein Haus, das einen Adler zum -e hat, maison qui a pour e. un aigle; den od. das - aushängen, mettre, pendre l'e.; fg: das - der Schöngeisterei ꝛc. aushängen, afficher le bel esprit; das - einziehen, quitter sa profession; po. sie läßt das - aushängen, (von einer liederlichen P., sie trägt sich sehr bloß) elle étale sa marchandise; Bo. (rundliches od. längliches Fruchtlager), plateau; écusson; mit einem -e versehen, écusonné, à écussons; mit einem -chen versehen, pourvu de q. partie en forme d'écuelle; Arc. (Umfassung aus allerhand Laub, Blumen ꝛc. um eine Inschrift, Wappen, Namenszug ꝛc.), cartouche; Ch. (Fleck auf der Brust der Feld- und Haselhühner), tache, f; Ch. -, (Flügel der Fasanen) aile, f; (an den Sauen, wenn viel Harz auf den Keulen sitzt), mure, f; it. (gelber od. weißer Fleck auf den Keulen des Rothwildes), le miroir; Cord. (endroit le plus épais du gros cuir); Hn - (der -kröte ꝛc.), écaille, f; (Rücken-), la carapace; (Bauch-), plastron; Hor. der - (über der Unruhe einer Uhr), le coq; Jar. -chen, (zum Aeugeln) écusson; it. (Blech, worauf der Name einer Pfl. steht), é.; Mar. -, (Spiegel am Hintertheile) é.; Phy. (eines Electrophors), (der Deckel) le plateau; Ch. (auf Leinwand gemahltes Bild eines Thieres, welches man vor sich hält, wenn man das Geflügel beschleicht), la vache; Coq. (Art Napfschnecken), le bateau; Mo. autref. -, (Thaler) écu; ein goldener -, -d'or, écu d'or.

Schild-abtheilung, f. (im Wappen-e) partition de l'écu; -amsel, f. merle à collier; -bank, f. Mar. (Schilde) les clefs, coites de guindas; -bauer, (in Tirol) paysan franc; -baum, Bo. condori à graines noires; -besen, (Art Steinkraut) la drave à feuilles de giroflée; 2. c. Dorsel-; -besenkraut, n. c. -besen (1); -blume, f. la galane ou tortue; -bürger, fg: mp. bourgeois qui est de garde; fg: niais, nigaud; =streich, niaiserie, nigauderie, f; -bürtig, v. c. schildbar; -dach, n. Ant. (Schutz d. o. -en) la tortue; -decke, f. Bl. mantelet de l'écu; -drossel, f. grive ou litorne à écusson, f. c. -amsel; -drüse, f. An. la glandule scutiforme ou thyroïde; =blutader, f. An. la veine th.; =schlagader, f. An. artère th., f; -ente, f. c. Löffelente; 2. canard sauvage; -feld, n. =stück, n. Art. c. -zapfenstück; -ferkel, n. (Panzerthier) armadille, f; le tatou; -fink, c. Buchfink; -fisch, c. Messerfisch (1); 2. der große =, sucet, suet, arrête-nef; der kleine =, la rémore, le sucet; -flechte, f. (weißgrünliche) lichen tartareux; (weiße), la parelle, pérelle; -floh, monocle; -förmig, a. ad. en forme de bouclier; An. scutiforme; As. clypéiforme; Bo. pelté, scutiforme; -frank, (Mo.) ducat; -führer, v. qui porte un bouclier; -fuß, Bl. champagne, plaine, f; -gefährte, c. -knecht; -gerechtigkeit, f. (Recht einen - auszuhängen) droit d'enseigne; 2. (Gastgerechtigkeit), droit de tenir cabaret ou auberge; -gießbeckenmuskel, An. muscle thyro-arytenoïdien; -groschen, gros à l'écu, empreint, marqué d'un écu; -hahn, c. Birkhahn; -halter, Bl. le tenant; (mit einem Thier), le support; -haupt, n. Bl. (der obere Theil) le chef; silbernes = mit umgekehrten goldenen Zinnen, d'argent au chef bastillé d'or; -hecht, cayman; -helm, Bl le casque; -hof, ferme d'un paysan franc, f; -igel, oursin de mer réticulé; -käfer, casside tortue, f; scarabé tortue; 2. (runder), c. Sonnenk.; -kehldeckelband, n. An. ligament thyro-épiglottique; -kehldeckelmuskel, An. muscle thyro-épiglottique; -klee, l'hédisarum, it. la sulla ou sylla, le sainfoin d'Espagne ou à bouquets; -knappe, écuyer; -knecht, c. -knappe; -knopf, Mar. le cul de porc avec tête de mort; -knorpel, An. le cartilage scutiforme ou thyroïde; =fläche, f. An. la superficie du cartilage scu. ou th.; =rand, bord du cartilage scu. ou th.; -krabbe, (Taschenkrebs) crabe, crabe pagure; -krähe, f. c. -treiber; -kraut, n (Helmkraut) toque, centaurée bleue, tertianaire, f; casside des marais à fleurs bleues, f; 2. c. -klee; 3. la clypéole alissoïde, le bouclier de Narbonne; -kröte, f. tortue, f; (große, echte), caret; it. -kröte, -krott, -patt, f. (Schale der -kröte) écaille, é. de tortue, f; Dose von =, boîte d'é., f; Bo. c. -blume; Con. das -krötchen, c. -krötenporzellane; -kröten, a. ad. d'é.; d'é. de to.; =kamm, peigne d'é., d'é. de t.; =arbeit, f. ouvrage d'é., d'é. de to.; =binde, f. Chir. la to.; =dose, f. tabatière, boîte d'é., f; =fisch, la t.; =geschwulst, f. Chir. la to.; =igel, c. =kürbiß; =käfer, (Schildkäfer) mitelabe; 2. (Stutzkäfer), hister, escarbot; =kamm, peigne d'é., de to.; =kraut, n. c. -blume; =laus, f. (Art Meereichel) balanite, f; pou des tortues; =napfschnecke, f. bouclier rond en é. de to.; =pocke, f. c. =laus; =porzellane, f. la to., le caret, le lievre, le levreau, lapin; =schale, f. l'é. de to., de l'é., it. la carapace; =schild, l'é. de to.; 2. (Art Klippkletter), bouclier rond en é. de to.; =schwanz, queue d'une to., f; Con. la mûre, le rocher; =schwein, n. tatou à quatre bandes; =stein, la chélonite, it. c. Krötenstein; =tute, f. la peau de serpent; =warze, f. c. =laus; -kürbiß, c. Melonen-k.; -laus, =fliege, f. le coccus, le kermès, la cochenille; (der indischen Feigen), la cochenille du nopal; (polnische), la cochenille de Pologne; -lehen, n. (ein adeliches Lehen) fief de haubert; -mauer, f. (M. in Weinbergen das Regenwasser und die damit fortlaufende Erde aufzuhalten) mur de retenue; -natter, f. la coiraßée; -ohr, n. anse, it. bride, courroie du bouclier; -padd, c. -patt; -padde, f. (Schildkröte) la to.; Mar. -padden, pl. la galoche; -patt, n. (Schale der -kröte) é.; é. de to.; =farbig, a. ad. couleur d'é., d'é. de to.; =horn, n. c. -krötenporzellane; -pfannendeckel, Art. (über den -zapfen der Stücke od. Mörser) susbande ou surbande, f; -rabe, c. -treiber; -rand, bord du bouclier; -reiher, corneille émantelée ou cendrée, f; -riemen, la courroie d'un bouclier; -schnecke, f. c. Erdschnecke; -schlüssel, clef à écusson, f; -schwamm, agaric bouclier; -stichel, Gv. burin rond; -träger, celui qui porte un bouclier, it. (-knappe) écuyer; Hn. (Art Stumpfköpfe) la coryphene à boucliers; (Art Eidechsen), occiput fourchu; tête fourchue, f; -wache, f. le factionnaire; la sentinelle; (zu Pferde), la vedette; auf die = kommen, entrer en faction ou se.; =stehen, von der = kommen, abgelöset werden, être en se. ou f.; sortir de se. ou f., être relevé de f., de se.; die =n versehen, faire f. ou se.; Soldat, der = steht, factionnaire; einen Reiter auf = stellen, mettre un cavalier en v., en fonction de v., en f.; fg: -wachen, (lauern) faire se.; guetter; être aux aguets, aux écoutes; 2. (D. welche -wache stehet), le factionnaire, la se.; =n, =n zu Pferde ausstellen, poser des sentinelles, des vedettes; er hat eine =, (vor seinem Hause) il a une se., un factionnaire à sa porte; Gu. die verlorene =, (an einem gefährlichern Orte) se. perdue; auf der verlorenen = stehen, être en se. perdue; -zapfen, Art. (des Geschützes), le tourillon; =band, n. F. can. (B. um die =, das Rohr beim Gebrauch festzuhalten) embrasseur; =stück, n Art. second renfort d'un canon; -zungenbeinmuskel, muscle thyro hyoïdien ou hyo-thyroïdien.

Schildbar, schildbürtig, a. ad. v. noble, né noble.

Schilden, munir d'un bouclier.

Schilderei; en, f. (das Schildern, Mahlen, p. fg.) la peinture; 2. (Gemählde), la p., le tableau.

Schilderer, s, peintre; (in Kattunfabriken), imprimeur de toile, de coton; 2. (der Schildwache stehet), la sentinelle, le factionnaire.

Schilder-gäste, pl. Mil. (aufgeführte), la pose; p. montante; (abgelösete, abkommende), p. descendante; -haus, n. (dim. -häuschen, -häuslein, n.) la guérite.

Schilderig, a. ad. Bo. écailleux, se.

Schildern, va. Ch. geschilderte Feldhühner, perdrix qui ont q. tache; wohl geschildertes Geflügel, (auf der Brust reichlich mit Federn bedeckt) volaille qui a bo de plumes sur la poitrine; 2. Feldhühner -, (mit dem Schilde) chasser les perdrix avec la vache; 3. (mahlen, nachbilden, ausdrücken), peindre, représenter, figurer; geschilderte Kattune, toiles de coton peintes; Mar. die Masten ꝛc. -, (anstreichen) p., noircir les mâts; fg: (beschreiben), p., dépeindre; das Glück der Ehe ꝛc., dép., p. le bonheur du mariage ꝛc.; er schildert die Personen, die Charakter sehr gut, il peint, dépeint, crayonne très-bien les personnages, les caractères ꝛc.; ich will sie Ihnen mit zwei Worten -, je vais vous la définir en deux mots; 4. vn. av. h. (Schildwache stehen), faire sentinelle, être en faction, en sentinelle; gemeiner Soldat, der schildert, od. - muß, simple soldat factionnaire; das - ꝛc., c. Schilderung.

Schilderung; en, f. Mil. act. de faire sentinelle; die - eines Soldaten, (das Schildwache-stehen) la faction; la faction de la sentinelle; 2. (ein Gemählde, bes. fg.) la peinture, le tableau, le portrait; die - der Leiden-

schaften, der Natur ꝛc., la *p.* des passions, de la nature ꝛc.; eine — von etwas machen, *faire une p.*, une description de qc; ich will Ihnen eine kurze — von ihm machen, je vais vous le définir, vous le déchiffrer en peu de mots.

Schildig, a. ad. pourvu d'un écusson, d'un bouclier; —er Groschen, c. Schildgroschen.

Schilf, es; e, (n it. m.)(Rohr) *roseau*; das große od. zahme —, le *r.* cultivé ou la canne des jardins; — schneiden, couper des roseaux; 2. (Binse) scirpe; großes —, (Seebinse) algue, f; 3. (Schmiele) canche grisâtre, f; scharfes —, canche blanchâtre, f; —**art**, f. espèce, sorte de roseaux, f; —**artig**, a. ad. de la nature du *r.*; qui ressemble au *r.*; —**bekränzt**, a. ad. Poé. couronné de *r.*; —**brücke**, f. pont assis sur des fascines ou bottes de roseaux; —**dach**, n. couverture de roseaux; toit de roseaux; —**decke**, f. couverture de roseaux, f; —**gestade**, n. Poé. rivage couvert de roseaux; —**gras**, n. (K. Glanzgras) alpiste en *r.*; 2. (Wald—) scirpe cypéroïde; 3. (Art Viehr od. Rispengras) paturin aquatique; —**hütte**, f. cabane de roseaux, f; —**katze**, f. le lynx botté; —**klinge**, f. (Hohlklinge) lame évidée; —**matte**, f. natte de jonc, estère, f; —**meer**, n. mer couverte de jonc; Ecr. la mer rouge; —**rohr**, n. le *r.*, le jonc; —**röhrchen**, n. Art. (Zündfaden zu dem Zünden der Geschütze) étoupille, f; —**schmätzer**, c. Rohrsperling (1); —**sperling**, c. —meise; —**straußgras**, n. agrostis en *r.*; —**vogel**, c. Rohrsperling.

Schilfen, couvrir, revêtir de *roseau*; Vit. eine Glasscheibe —, enchâsser un carreau de vitre avec du *r.*, le garnir de *r.*

Schilficht, a. ad. qui ressemble au roseau.

Schilfig, a. ad. où il y a du roseau, des roseaux; couvert de roseaux.

Schill-bank, f. c. Schilltisch.

Schille-bold, es; e, pv. (Heupferd) demoiselle, f.

Schiller, s, corps, pierre ꝛc. chatoyant, *changeant*; 2. c. —farbe; 3. —wein; —**baum**, c. Silberb.; —**farbe**, f. couleur changeante, chatoyante, f; —**glanz**, lustre *ch.*; —**quarz**, —**spath**, feldspath opalin; pierre de Labrador, f; 2. spath chatoyant; diallage ..; —**stein**, c. —spath; 2. opale; —**taffet**, taffetas *ch.*; —**vogel**, oiseau à plumage *ch.*, chatoyant; 2. (Tagfalter) *ch.*; —**wein**, clairet.

Schillerig, a. ad. changeant, chatoyant.

Schillern, vn. av. h. chatoyer; —der Zeug, étoffe changeante, couleur de pigeon; —der Taffet, c. Schiller-taffet; —de Steine, pierres chatoyantes; einige Feldspath-arten —, qs feldspaths chatoient; die Perlmutter ist —d, le burgau est chatoyant; in Roth —, (von Farben); tirer sur le rouge; das —, le chatoiement.

Schilling, es; e, Mo. (in England) schelling; niederländischer —, escalin, cf. Kauf—, Pfand—; 2. pv. ein — Stroh, (soixante bottes de paille); Ex. (ein — Erz in Böhmen ein Maß Erz von 5 Schubkarren) cinq charretées de minerai; it. ein — Wasser, (180 pintes d'eau, mesure de Prague); fa. (Schläge, Streiche auf den Hintern) le fouet, la fessée; einem einen — geben, donner une fessée à qn, c. Staupbesen; 3. (Art Klippfisch) crépidule, f; —**bauer**, emphytéote, censier, fermier; —**sdraht**, fil de fer Nro. dix-huit; —**sgut**, pv. cense héréditaire, f; —**shof**, c. —sgut; —**slehen**, n. fief emphytéotique; —**smann**, c. —sbauer; —**srecht**, n. droit de cense héréditaire.

Schimmel, s, le *moisi*, la *moisissure*, la *chancissure*; wenn der — sich daran setzt, si la *m.* s'y met; den — wegmachen, ôter le *m.*, la *m.*, la *ch.*; Bo. — (an den Wurzeln) der Pflanzen, la *ch.* des plantes; 2. Ma. (weißfarbiges Pferd) cheval blanc, cf. Apfel—, Grau—, Roth—, Schwarz—, Silber—, Stichel—; —**artig**, a. ad. Bo. eine —e Wurzel, racine qui ressemble à la *m.*; —**ente**, f. c. Moderente; —**grau**, a. ad. Bo. gris verdâtre; —**kraut**, n. (Filzkraut) herbe à coton, f; (großes), cotonnière des champs, f; 2. (Katzenpfötchen) gnaphale citrine, immortelle jaune, f; it. (Wiesenwolle) la gnaphale dioïque, le pied de chat.

Schimmelig, schimmlig, a. ad. moisi, chanci; —es Eingemachtes, confiture chancie, moisie; (das Brod ꝛc.) fängt an — zu werden, commence à chancir, à se chancir; (an feuchten Orten) wird Alles leicht —, tout moisit, se moisit facilement dans ꝛc; — machen, moisir.

Schimmeln, vn. av. h. et s. *chancir*, se *ch.*, *moisir*, se *m.*; (das Brod ꝛc.) schimmelt, moisit, se ..; chancit, se ꝛc.

Schimmer, s, *lueur*, f; ein bleicher, matter —, une *l.* blafarde, faible; der — (der Sterne, des Mondes), la *l.*; (des Goldes), brillant, l'éclat; beim sanften — des Mondes, à la douce clarté de la lune; — (des Stahles, der Waffen ꝛc.) éclat; (dieser Zeug) hat einen —, a du lustre, du brillant; der — (der feurigen Luft-erscheinungen), la coruscation; der — (der Morgenröthe), (der erste Anfang derf.) la *l.*, la clarté de l'aurore naissante; le lever de l'aurore; fg: kaum einen — von Licht in den Augen haben, ne voir encore qu'une faible *l.*; ein — von Hoffnung, une *l.* d'espérance; er hat einigen — von Verstand, il a q. *l.* d'esprit; —**käfer**, le ver luisant; le lampyre; la mouche à feu, la lucciole; 2. lampyre brun; —**los**, a. ad. sans *l.*, sans éclat; —**reich**, a. ad. (voll Schimmernd) brillant; —**sand**, c. Glimmer-s.; —**stein**, blende, f; 2 Lap. brillant; —**sucht**, f. manie de briller, f; —**wesen**, n. faux-brillant; clinquant; —**witz**, faux-brillant.

Schimmern, vn. av. h. *briller*, *luire*, *reluire*; (von einer Lampe), *l.*; (von den Gestirnen), *br.*, *l.*, *r.*; —s der Zeug, étoffe qui a de l'éclat; von Gold und Edelsteinen —, *b.* d'or et de pierreries; —der Putz, parure brillante; dies schimmert beim Sonnenscheine, cela brille au soleil; man sieht etwas zwischen den Bäumen durch—, on entrevoit qc qui luit à travers les arbres; fg: —de Farben, couleurs luisantes; —de Tulpe, la brillante tulipe; (die Wassermahlereien ꝛc.) haben das Gute, daß sie nicht —, n'ont pas l'inconvénient de *l.*; ihre —den Reize, ses brillants appas; —der Witz, (der gefällt; it. Scheinwitz Witz) esprit brillant; it. faux brillant; —de Schreib-art, style brillanté; eine Rede mit —den Gedanken ausschmücken, brillanter un discours; es ist ein großer Unterschied zwischen blos —den und wahrhaft glänzenden Gedanken, il y a loin des pensées brillantées aux pensées brillantes; 2. (ein schwaches Licht von sich geben) donner, rendre une faible lueur; es schimmert mir etwas vor den Augen, je vois quelque faible lueur; Ex. —de Miner, minéral scintillant ou tremblotant; —es Licht, lumière scintillante, tremblotante; fg: da schimmert keine Hoffnung mehr, il n'y a plus aucune lueur d'espérance; das —, la lueur, le brillant, cf. Schimmer.

Schimmlig, c. schimmelig.

Schimpf, es, (Scherz) v. plaisanterie, raillerie, badinerie, f; jeu; aus — kann Ernst werden, ce qui n'était que raillerie, que jeu, peut devenir une affaire sérieuse; 2. ord. (Verletzung der Ehre, Entehrung) *ignominie*, injure, honte, f; *opprobre*, *affront*, outrage, cf. Schande, Schmach; einem einen — anthun, faire un *af.* à qn; einen — ertragen, souffrir, endurer un *op.*, endurer un *af.*; einen — einstecken, auf sich sitzen lassen, boire, avaler, digérer un *af.*; etwas für einen — halten, aufnehmen, prendre, réputer une chose pour un *af.*; ein großer — für seinen Namen, ein — für seine Familie, une grande *ig.* pour son nom, un *op.* éternel pour sa famille; mit — und Schande bedeckt seyn, être chargé d'*op.* et d'*ig.*; er macht seinen Aeltern — und Schande, il fait *af.*, déshonneur à ses parents; —**gedicht**, —**lied**, n. chanson remplie d'invectives, f; —**name**, nom injurieux, cf. Ekelm.; —**rede**, f. discours diffamant, injurieux, outrageant; —**schrift**, f. c. Schmähschr.; —**spiel**, n. (Scherzhaftes) v. jeu plaisant; —**vogel**, fa. diseur d'injures, d'invective; qui aime à injurier, à dire des injures; —**weise**, ad. par manière d'*af.*, d'injure; comme un *op.*, comme une injure; —**wort**, n. mot injurieux, offensant, outrageux; invective, f; empfindliche —e, invectives sanglantes; —e gegen einen ausstoßen, dire des injures à qn; vomir des injures, des paroles injurieuses, des invectives contre qn.

Schimpfen, (scherzen) v. jouer, plaisanter, badiner; 2. ord. (eines Andern Ehre durch Worte verletzen) injurier; dire des injures; er hat sie geschimpft, il l'a injuriée; il l'a outragée de paroles; auf einen, auf etwas —, déclamer, invectiver contre qn ou qc; man muß nicht wieder —, il ne faut pas rendre les injures; jemand einen Spitzbuben ꝛc —, appeler qn coquin, le traiter de coquin; das — ꝛc, c. Schimpf (2); er kann das — nicht lassen, il ne peut s'abstenir d'injurier; ein Sachwalter soll sich alles —s und Schmähens enthalten, un avocat ne doit point user, point se permettre d'invectives.

Schimpfer, s, diseur d'injures, d'invectives; qui [injurie.

Schimpfisch, a. ad. fa. qui aime à injurier.

Schimpflich, a. ad. *injurieux*, se; outrageux, se; *outrageant*, e; *honteux*, se; *ignominieux*, se; infamant, e; — von jemand sprechen, parler de qn d'une manière infâme ou infamante, parler ignominieusement de qn; —e Behandlung, traitement *ig.*; eine —e Strafe, Todesart, une peine ignominieuse, un supplice *ig.*; er starb eines —en Todes, il mourut d'une mort ignominieuse, honteuse; —es Betragen, conduite honteuse; —e (Handlung), (wodurch jemand sich selbst beschimpfet) diffamante; das —e einer Handlung verwischt sich nicht, l'ignominie de l'action ne s'efface point; das ist — für seine Familie, cela est *inj.*, *h.* à, pour sa famille; —es Verfahren, procédé *o.*; —e Reden, Schimpfreden, paroles outrageuses; —**keit**, f. qualité de ce qui est *h.*, *ig.*; la honte.

Schind-aas, n. charogne, f; fg: (Schimpfwort) carogne, f; —**anger**, voirie, écorcherie, f; —**grube**, f. c. —anger, —**hund**, c. Schinderhund; —**kracke**, f. c. —mähre; —**luder**, n. c. —aas; fg: b. carogne, f; = mit einem spielen, b. traiter qn de misérable; —**mähre**, f. (schlechtes Pferd) fa. haridelle, rosse, f; inj. c. —aas; —**smesser** od. Schinde-m., n. couteau d'écorcheur ou à écorcher; 2. (Skalpell) le scalpel; —**thor**, n. porte de la voierie, f; —**vieh**, n. fa. misérable bête, f.

Schindel, n, f. (zum Dachdecken) échandole, f; *bardeau*; ein mit —n gedecktes Haus, une maison couverte de bardeaux; Bl. billette, f; liegende —, billette couchée ou renversée; mit —n besetztes Feld, champ billeté; vier goldene —n im blauen Felde, d'azur à quatre billettes d'or; Chir. (Schiene) éclisse; palette, f; —**baum**, arbre propre à faire des bardeaux; —**bret**, n. volige, volide, f; —**dach**, n. toit couvert de bardeaux; —**decker**, couvreur en bardeaux; —**eisen**, n. (die Fuge oder Nath damit in die —n zu machen) fer à joindre les bardeaux; —**fuge**, f. rainure de *b.*, f; —**hauer**, faiseur de bardeaux; —**holz**, n. bois à bardeaux; —**kriecher**, (Baumläufer) grimpereau; —**macher**, c. c. —hauer; —**nagel**, clou à *b.*; —**nuth**, f. c. —fuge; —**sparren**, chevron à bardeaux; —**stamm**, tronc d'arbre propre à faire du *b.*, des bardeaux; —**wand**, f. revêtement de bardeaux.

Schindeln, (ein Haus, Dach), couvrir de bardeaux, avec du bardeau; (eine Wand), revêtir de bardeaux; Bl. geschindeltes Feld, champ billeté; Chir. (schienen) éclisser.

Schinden, ir. (die Haut abziehen) *écorcher*; (ein Kalb), *é.*; (einen Hasen), dépouiller; P. er schindete eine Laus um des Balges willen, il écorcherait un pou pour en avoir la peau; (Apoll) hat den Marsyas geschunden, a écorché Marsyas; sich —, (die Haut abstoßen) s'*é.*; sich im Fallen den Fuß —, s'*é.* le pied en tombant; er hat sich am Beine geschunden, il s'est fait une écorchure au pied; (das gefallene Vieh) —, *é.*, cf. abdecken; einen Baum —, (der Rinde berauben) *é.* un arbre; fg: mp. die Leute —, (von einem Wirthe, Kaufmann) *é.* les gens; (die Unterthanen) —, fouler; (der Geizige) schindet und schabt, rafle, prend tout ce qu'il peut; P. man muß die Schafe scheren, aber nicht —, il faut tondre les brebis et non les *é.*; (ein Pferd ꝛc) —, (übertreiben, ihm zu harte Arbeit auflegen) harasser; sich —, (bei einer Arbeit) se donner bien de la peine, se tourmenter, se tuer (à faire qc).

Schinder, s, (Abdecker) *écorcheur*; it. (Henker) bourreau; fa. der — hat es geholt, le diable l'a emporté; geh zum —! daß dich der —! va te faire pendre! fg: mp. *é.*; (solche Fürsten) sind die — ihrer Unterthanen, sont les bourreaux, les écorcheurs de leurs sujets; (dieser Kaufmann, Wirth ꝛc) ist ein —, est un *é.*; (von einem Beamten): er ist ein —, (Leute—) c'est un concussionnaire; —**grube**, f. c. Schind-anger; —**hund**, chien de l'*écorcheur*; fg: b. (Schimpfwort) vilain mâtin; —**karren**, (des —s) charrette d'*é.*, f; (des Henkers) charrette de bourreau, f; —**knecht**, (des —s, it. des Scharfrichters) valet d'*é.*, it. valet de *bourreau*; fg: b. (Schimpfwort) *b.*; —**mäßig**, fg: po. comme un *b.*, en *b.*, en concussionnaire.

Schinderei, en, l'act. d'écorcher; fg: vexation, extorsion, concussion, exaction, f; (das Volk) wurde dieser —en müde, fut las de ces vexations, extorsions; 2. (Ort) écorcherie, f; it. (Wohnung) maison de l'écorcheur, f.

Schinderisch, a. ad. comme un écorcheur, un bourreau; en écorcheur ꝛc.

*Schiniren, Mar. (den Ketten die verschied. Farben ge-

ben, so daß sie eine Zeichnung bilden) chiner; das –, le chiner; –rer, s, chineur.

Schinken, s, jambon; (dim -kchen, -klein, n. jambonneau; gesalzener, geräucherter, roher –, j. salé, fumé, cru; eine Schnitte –, une tranche de j.; ein alter –, (Buch) bouquin; 2. (Schenkel) pu. jambe, f; er hat derbe –, il a de bons gros piliers; Con. das Schinkchen, (der Zellmuskeln) j., jambonneau; –bein, n. os du j.; –brühe, f, jus d'un j.; –kessel, chaudron à cuire les jambons; –meise, f. c. Kohlm.; –messer, n. couteau à couper le j.; –muschel, f. c. Seifterm.; –pastete, f. pâté de j.; –schnitte, f. tranche de j., f.

Schipp, es, n. Sal. dépôt de l'eau salée; Com. (Gewebe) schipp; –scheren, n. Tond. (der schwarzen Tücher), seconde et troisième tonture.

Schippe; n, f. Ex. (Schaufel) pelle, f; Boul. (Kohlen aus dem Ofen zu ziehen), ébraisoir; die – bekommen, fa. être renvoyé, congédié.

Schip-tuch, n. (espece de drap de Silésie).

Schirdel, s, Ex. shorl noir; tourmaline, f.

Schirl, c. Schörl.

Schirl-haar, n. Drap. (grobe Haare, die sich hier und da an der Wolle befinden, keine Farbe annehmen, und beim Rufen abgeschnitten w.) jarre; –kobalt, c. Schecken-k.; –korn, n. (Flußgranate) grénat de rivière.

Schirling, c. Schierling.

Schirm, es; e, Ex. (das Hangende od. das Liegende, Fläche eines Ganges) face d'un filon, f; Ch. (der Hirsche, Thiere und Rehe; Schurz, Scheibe) face de la croupe, f; 2. (zur Beschützung; Zelt, Hütte) abri; ein Anstand–, abri, lieu de sûreté à la chasse, à l'affût, cf. Hey–, Jagd–; it. –, (spanische Wand) paravent; ein – von vier Blatt, un p. de quatre feuilles; Gv. (Rahmen, das zu viele Licht abzuhalten) garde-vue; 3. (Licht–, Ofen–) écran; it. c. Sonnen–, Regen–, Fall–; Mil. autref. (Schild) bouclier; Bo. (Dolde) ombelle, f; –chen, n. ombellule, f; fg: (gegen Wind, Regen, ein Uebel) abri; (dieses Haus) hat – von einem Berge, est à l'abri d'une montagne, est abritée par une ..; Schutz und – finden, trouver un abri; einem zum –e (Schutze) dienen, servir d'écran à qn; Ecr. wer unter dem –e des Höchsten sitzet, celui qui demeure ferme sous l'assistance du Très haut; einen in Schutz und – nehmen, prendre qn en protection, sous sa protection; Ecr. du bist mein –, vous êtes mon refuge.

Schirm-baum, Bo. magnolier, parasol; –blume, f. (Doldenbl.) fleur en ombelle, plante en parasol, f; –bret, n. (B., welches als ein – dient); Fond. Verr. (die Glut des Feuers von den Arbeitern abzuhalten) écran; Mar. –breter, (auf dem Dahlborde, sich zu schützen) les fargues ou fardes, f; die = mit einem Schanzkleide bedecken, couvrir les fargues d'une bastingue; –brief, c. Schutzb.; –dach, n. (Wetterd. am Hause) auvent, avant-toit, appentis; beim Regen unter das = stehen, se mettre à l'abri de la pluie sous un appentis; 2. (über einem Brunnen, Keller; mit versch. Seiten, od. 2 od. 3 Giebelspitzen) comble en patte d'oie; (das Zelt über einer Galere) tendelet; (von Segeltüchern) banne, f; Gu. (Blendung, sich vor dem Feinde zu schützen) mantelet; it. autref. (Sturmd.) tortue, f; Jar. (Strohmatte, gegen den Frost) abat-vent; paillasson; –förmig, a. ad. en parasol, en forme de parasol; Bo. en ombelle; en parasol; ombellifère; –futter, n. (einen Regen– hineinzustecken) fourreau de parapluie; –geld, n. c. Schutzg.; –genoß, c. Schutzg.; –gerechtigkeit, f. c. Schutzg., –gott, –göttinn, c. Schutzg.; –herr, patron, protecteur; –hut, (Falthut) bourrelet; –kraut, n. (Stern-blümchen) trientale, f; pirolle ou alsine des Alpes, f; –leder, n. Car. (an den Nebenseiten einer Kutsche, zum Schutz gegen den Regen) m.; die = herablassen, aufbinden, abattre, lever les mantelets; –macher, faiseur de parapluies, de parasols; –mauer, f. Ver. (die Arbeiter vor der Hitze zu schirmen) ebâsse, f; –moos, n. splane; –palme, coryphe de Malabar, talipot de Ceylan, grand palmier en éventail; pomme de Bache, f; 2. c. Fächerp.; –pflanze, f. Bo. plante ombellifère, en parasol, f; –recht, n. c. Schutzr.; –träger, inn, domestique qui porte le parasol, le parapluie; –traube, f. Bo. c. Doldentr.; –überzug, c. –futter; –verwandte, c. –genoß. –vogt, (eines Stiftes, Ortes) avoué; défenseur, gardien; –wache, f. sauve-garde, f; –waffe, f. c. Schutzw.; –wand, f. paravant; (auf einer Galere) (längs ders. gespanntes Tuch) pavesade, f; –werk, n. Fort. (Alles, was einen Platz schirmet) les défenses, f.

Schirmen, (beschirmen) abriter; mettre à l'abri; garantir; sich vor der Hitze –, se g. de la chaleur; (eine Hütte) schirmte uns vor dem Regen, nous mit à l'a., à couvert de la pluie; (ein Panzer) schirmte seinen Leib, couvrait son corps.

Schirmer, es; inn, protecteur, -trice; défenseur; Ch. c. Netzer.

Schirmling, es; e, le protégé.

Schirpen, pv. c. zirpen.

Schirr-beil, n. Econ. (das hölzerne Geschirr auszuarbeiten) hachette, f; –geld, n. v. c. Geschirrg.; –haken, (an der Gabeldeichsel) crochet d'attelage; –holz, n. (Geschirrh.) Sel. bois de remontage; –kammer, f. c. Geschirrk.; –kette, f. la chaîne de timon, la mancelle; –meister, conducteur des équipages; maître des harnais, it. maître valet; Forg. (Vorschläger), le frappe-avant; –meisterei, f. charge de maître valet, f; 2. (seine Wohnung), demeure du; 3. (Geschirrplatz), la sellerie; –nagel, Art. (an der Deichsel) happe à crochet, f; –wenzel, c. Scherwenzel.

Schirren, c. ab–, an–, aus–, ge–.

Schiß, sses; e, (Bel.) act. de chier, de foirer; 2. (Unflath), cacade, f; décharge, bénéfice de ventre; fg: bagatelle, vétille, f.

***Schisma**, s, n. (Glaubens-trennung) schisme; –tiker, s, schismatique; –tisch, a. ad. schismatique.

Schlabbe, f. po. c. Schlappe (1).

Schlabben, c. schlappern.

Schlabber, s; –, Pê. (Häringskehle) neure, f; 2. c. –tuch; –maul, n. fa. caqueteur, se; bavard, e; –tuch, n. po. la bavette; –werk, n. (gar zu dünne Brühe) lavage.

Schlabberei; en, f. fa. act. de laper; fg: la caqueterie, bavarderie, le caquetage, bavardage.

Schlabberer, s, fa. qui lape; fg: bavard, caqueteur.

Schlabberig, a. ad. fa. – essen, manger en lapant; – seyn, fg: être bavard, caqueteur.

Schlabbern, fa. laper; fg: po. bavarder, caqueter.

Schlabeere, c. Schlagbeere.

Schlacht; en, f. bataille, journée, f; eine – anbieten, liefern, gewinnen, verlieren, présenter la b., livrer b.; gagner, perdre une b.; es kam zur –, la b. s'engagea, on en vint à une b., cf. See–; in der – bei J., à la b., à la journée de J.; Mar. (Schiffslände, c.), le quai; –bank, f. boucherie, tuerie, f; (für die Hämmel), étou; fg: (einen, sein Heer) zur = führen, auf die = liefern, mener à la boucherie; –bär, gros ours; –beil, n. la hache de boucher; –block, (B. zum Schlachten, it. zum Enthaupten) billot, bloc; –essen, n. c. –suppe; –feld, n. le champ de b.; –fertig, a. ad. prêt au combat, à combattre, à livrer b.; –fleisch, n. viande de boucherie, f; –geld, n. c. Schlachterlohn; Mar. (zur Unterhaltung einer Anlände) argent pour l'entretien d'un attérage; –gemählde, n. c. –stück (2); –gesang, chant de combat, chant martial; –geschrei, n. cri d'armes, cri de guerre; –getümmel, n. le tumulte du combat, des combattants; la mêlée; im = fallen, tomber dans la mêlée; –gewühl, n. c. –getümmel; –gott, c. –engel; –haufen, (Vieh) troupeau qu'on mene à la tuerie, à la boucherie; 2. (in die – geführte Soldaten), pu. troupe, f; der mittlere, vordere =, le corps de bataille; l'avant garde, f; –haus, n. tuerie, f; abattis, abattoir; –herr, (der die Aufsicht über einen Wasserdamm und die Schiffslände führt) inspecteur, maître de ports; –laterne, f. Mar. (bei nächtlichen Treffen) le fanal de combat; –lied, n. c. –gesang; –linie, f. la ligne; –messer, n. couteau de boucher; –monat, mois où l'on tue du bétail pour le ménage, mois de novembre; –ochs, bœuf gras ou engraissé, bœuf de boucherie; –opfer, n. la victime; fg: (sie ward) das = ihrer Wuth, la victime de leur fureur; –ordnung, f. Bou. ordre, réglement pour les bouchers; Gu. l'ordre de b.; (ein Heer) in = stellen, ranger en b., en ordre de b.; in = anrücken, avancer en ordre de b.; –pferd, n. cheval de b.; 2. (in Norddeutschland; ein Pferd, welches Waaren von od. zu der Anlände führet) cheval de quai; –plan, plan de b.; –roß, n. c. –pferd; –ruf, appel au combat, à la b., it. le cri d'armes, de guerre; –schiff, n pu. c. Kriegssch.; –schreiber, (in Seestädten) greffier qui tient registre des cargaisons; –schüssel, f. (welche man den Freunden schickt, wenn man für sein Haus geschlachtet hat) plat de tripes, de tripaille; –schwert, n. épée de combat, f; espadon; (kurzes, sehr breites), braquemart; –statt, od. –stätte, f. (–haus) abattoir; boucherie, tuerie, f; 2. c. –feld; Wahlstatt; –steuer, f. impôt, droit de tuerie; –stück, n. morceau d'une bête tuée, cf. –schüssel; 2. (–gemählde), tableau de b.; –suppe, f. (Wurstsuppe) soupe de santé, f; –tag, Bou. jour de tuerie; Gu. jour de b.; –verband, Mar. pansement des blessés; 2. (Ort dazu), poste des malades sur le faux-pont; –vieh, n. bêtes de boucherie, f; –vogt, c. –herr; –wagen, char de b., cf. Sichelw.; Com. voiture de quai, f; –wolle, f. laine de brebis tuées; les avalies, f; –wurm, c. Spulwurm; –zettel, Bou. permis, billet de permis pour tuer une bête; Mar. (Verzeichniß der Ladung eines Schiffes, von welcher das –geld entrichtet wird) le connaissement; –zeug, n. outils de boucher.

Schlachtbar, a. ad. bon à tuer; en état d'être tué.

Schlachten, Bou. tuer; (einen Ochsen), t., pointer, égorger, assommer; (ein Schwein), égorger, saigner; (ein Kalb), t., habiller; (eine Gans, ein Huhn), t.; (dieser Fleischer) schlachtet jede Woche nur einmal, ne tue qu'une fois la semaine; viel –, faire une grande tuerie de bestiaux; er schlachtet besser Fleisch (als sein Nachbar), il fait, il a de meilleure viande que; Ecr. (Abraham) sollte seinen Sohn –, devait immoler son fils; fg: (niedermachen), massacrer; Poe. all' meine Freuden hab' ich dir geschlachtet, je t'ai sacrifié tous mes plaisirs; 2. vn. pu. c. stammen, nacharten; das –, Bou. l'abat.

Schlachten-gang, (Gang zur –) la marche de bataille; 2. (der G. in den –), la chance des armes; la chance, la marche des combats; –getümmel, n. c. Schlachtg.; –gott, le Dieu des combats, Ecr. des armées; –göttinn, la déesse des combats; –mahler, peintre de batailles.

Schlachter, s, celui qui égorge, qui tue; Hn. (Art Falken), le lanier.

Schlächter, s, (Fleischer) boucher, cf. Fleischer, Metzger; Hn. Schlachtbär; –bank, f. étal, étau, étou ou estou; –beil, n. la hache de b.; –geselle, garçon b.; –handwerk, n. métier de b.; –lohn, le tuage; –meister, maître b.; –zunft, f. corps des bouchers.

Schlack, es; e, Salp. (Bodensatz) sédiment, dépôt; Ch. chien qui s'amuse à muloter, à flairer tout ce qu'il rencontre.

Schlack-darm, pv. c. Mastd.; –wurst, f. (in den –darm gefüllte W.) saucisson.

Schlacke; n, f. (in Braunschweig) c. Schlackdarm; Fond. (Unreinigkeit beim Schmelzen der Erze) la scorie, crasse, écume; le laitier, la chiasse; die –n der Metalle, la s. des métaux; das Kupfer gibt eine röthliche –, le cuivre fondu jète un laitier rougeâtre; Fond. die –n abheben, abziehen, ôter la s., le laitier.

Schlacken, vn. av. h. (– geben) jeter des scories, de la crasse, du laitier.

Schlacken-bad, n. Méd. bain de scories; –bett, n. Fond. (wohin man die – wirft) lit de s.; –blau, a. ad. couleur de s., f; –erz, n. mine d'argent vitreuse, semblable à des s., f; –förmig, a. ad. en forme de s.; –führer, Fond. brouetteur des s.; –gang, Fond. (Röhre, in welche die – aus dem hohen Ofen laufen) la voie des s.; –grube, f. Fond. la fosse aux s.; –gut, n. scorie, crasse, chiasse, f; laitier; –haken, Fond. crochet ou croc aux s.; –halde, f. Fond. halde, amas, monceau de s.; –hütte, f. Ex. hutte, bâtiment, hangard à s., aux s.; –kienstock, Aff. (das Kupfer welches beim Seigern auf dem Seigerherde stehen bleibt) pièces de rafraîchissement desséchées, f; –klein, n. Fond. le menu, la grenaille des s.; –kobalt, Ex. cobalt gris; mine de cobalt vitreuse semblable à des s.; –krücke, f. c. –haken; –läufer, Ex. brouetteur des crasses, des s.; –lava, f. lave scorifiée; –loch, n. Ver. (Schürlöchlein an der Oeffnung eines Spiegelglasofens) le trou du chio, –ofen, Fond. fourneau à (fondre les) s.; –räumer, Forg. cure-feu; –schaufel, f. c. –zieher; –scherbe, f. Chi. (Test, wenn man im Großen abtreibt) scorificatoire; –schicht, f. Fond. (die Schicht) la couche de laitier; –stein, Ex. (steinartige Masse, welche sich von dem – absondert, und das Silber an sich zieht) la pierre de s.; la matte qui se détache des s.; –stich, Fond. la première percée des s. par essai; –tiegel,

Fond. la coupelle aux s.; -**trift**, f. c. -gang; -**trog**, (die - zu waschen) la sebile aux s.; -**wäscherei**, f. Fond. traitement à part des s. (dans la fonte du cuivre); -**werk**, n. (allerlei - unter einander) les s.; -**zange**, f. Fond. attrape, f.; -**zieher**, Forg. cure feu; -**zinn**, f. Fond. (aus den Zinn-geschmelzt, das beste und geschmeidigste Z.) étain des s.

Schlackerig, a. c. schlackig.

Schlacker-wetter, n. c. schlackiges W.; -**wind**, vent impétueux.

Schlackicht, a. ad. qui ressemble aux *scories*, de la nature des s.

Schlackig, a. ad. (naß, regenhaft, kothig) *humide, pluvieux*; -es Wetter, temps h., p., lâche, mou, moite; 2. (Schlacken enthaltend), crasseux, impur, spongieux; -es Erz, mines pleines de crasses, de scories.

Schladden, va. av. h. Mar. (altes Tauwerk rund um ein Untertau od. andere dicke Taue wickeln) fourrer avec de vieux cordages.

Schladding; en, f. Mar. (altes Tauwerk, zum Schladden) fils ou cordons de vieux câbles à fourrer.

Schlaf, es, sp. (dim. Schläfchen, -lein, n.) *sommeil*; somme; sanfter, tiefer, unruhiger, unterbrochener -, doux ou paisible s., profond s.; s. inquiet, interrompu; in seinem ersten -, à son premier somme; ein tiefer, unnatürlicher -, un s. léthargique; in - fallen, verfallen, sinken, gerathen, s'endormir; der - überfiel, überwältigte mich, le s. me prit; je fus accablé, abattu de s.; sie kann nicht mehr vor -, sie kann sich des -es nicht mehr erwehren, elle n'en peut plus de s.; stören Sie seinen - nicht, ne troublez pas son s., son repos; einen festen, leichten od. leisen - haben, avoir le s. profond, léger; in tiefem -e liegen, dormir profondément, être enseveli dans le s., dans un profond s.; es ist die ganze Nacht kein - in meine Augen gekommen, je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit; er hat den - verloren, (kann zu der gewöhnlichen Zeit nicht mehr schlafen) il a perdu le dormir; ein Kind in - wiegen, bercer un enfant pour l'endormir; wieder in den - bringen, rendormir; vom -e erwachen, s'éveiller, se réveiller; im -e reden, parler en dormant; fa. ein Schläfchen machen, faire un somme, un petit somme; - machendes, den - beförderndes Mittel, soporatif, remède .. ou soporifère, somnifère, dormitif; un soporifère, som., ou dormitif; - machende Kraft. (einer Pfl.) vertu dormitive; die Neigung zum -e, la pente au s., l'envie, le besoin du s., de dormir, l'assoupissement; fg: der - der Pflanzen, le s. des plantes, c. Winter-; der - eines Gliedes, (Zustand der Betäubung) engourdissement d'un membre; (sein Gewissen) liegt im -e, est assoupie, endormie, dort; er ist von seinem -e erwacht, (von seiner Unthätigkeit) il s'est réveillé de sa léthargie, de son assoupissement; er wird im -e reich, les biens lui viennent en dormant; der ewige -, le s. éternel, le trépas; der - ist ein Bruder des Todes, le s. est le frère, est l'image de la mort.

II. **Schlaf**, es, pl. Schläfe, (zu beiden Seiten des Kopfes), la *tempe*; der rechte, linke -, la t. droite, gauche; ein Schlag an den - (ist gefährlich), un coup dans les tempes est r.; die Schläfe mit Lorbeern bekränzen, couronner la tête de lauriers; die Schläfe der Pferde, les larmiers.

Schläf, (Schläff), es; e, Mar. (Sternstück) abont.

Schlaf-ader, f. la veine temporale; (der Pferde), la veine des larmiers; einem Pferde die =n öffnen, saigner un cheval aux larmiers; -**apfel**, la pomme d'églantier; 2. c. -beere; -**arzenei**, f. remède soporatif, soporifère, soporifique, somnifère, dormitif, un soporatif r., un dormitif; -**balsam**, baume soporatif, dormitif; -**bank**, f. châlit en forme de banc; -**beere**, f. la belle-dame, belladona; -**bein**, c. Schläfenbein; -**bett**, n. lit; -**boden**, grenier où l'on couche; -**bringend**, a. ad. somnifère; -bringendes Mittel, c. -arzenei; -**deich**, (hinter dem Hauptdeiche) la digue secondaire; 2. (überflüssig gewordener), digue dormante; -**fieber**, n. fièvre soporeuse; -**fisch**, c. Krampffisch; -**gänger**, (Nachtwandler) somnambule, hypnobate; -**gast**, étranger qui couche dans une auberge; -**gegend**, f. An. région temporale, f.; -**geld**, n. gîte; sein = bezahlen, payer son gîte; -**gemach**, n. chambre à coucher, à dormir, f.; -**genoß**, c. -gesell; -**genossenschaft**, f. c. -gesellschaft; -**gesell**, inn, le coucheur, le compagnon de lit, la coucheuse, compagne de lit; er ist ein schlimmer =, c'est un mauvais coucheur; wir waren -gesellen, nous étions compagnons de lit, it. nous couchions dans la même chambre; -**gesellschaft**, f. sp. act. de coucher avec qn; 2. compagnons ou compagnes de lit; ich hatte eine schlimme =, j'eus un méchant compagnon de lit; il y eut fort mauvaise compagnie dans la chambre où je couchai; -**gewand**, n. habit de nuit; -**gott**, le Dieu du sommeil; Morphée; -**grube**, f. c. Schläfengrube; -**haube**, f. la coiffe, le bonnet de nuit; fg: (träge P., it. die gern lange schläft) fa. le, la lendore; it. le dormeur, la dormeuse; -**hosen**, f. pl. les caleçons; -**kamerad**, c. -gesell; -**kammer**, f. chambre à coucher, à dormir, f.; -**kämmerchen**, -lein, n. la chambrette; fg: (das Grab), la fosse, le tombeau; -**kappe**, f. bonnet de nuit; fg: c. -haube; -**kasten**, châlit en forme de coffre; -**kirsche**, f. c. -beere; 2. c. Judenk. (1); -**kopf**, (träger M.) esprit endormi, lent; -**krank**, a. ad. c. -süchtig; -**krankheit**, f. la maladie soporeuse, le coma; -**kraut**, n. (Nachtschatten) la morelle commune à fruits noirs; 2. (Bilsenkraut), jusquiame noire, f.; 3. (Feldcypresse), ive, ivette, f.; 4. c. -beere; -**krebs**, crabe tête de mort; -**kunz**, (-apfel) la pomme d'églantier, le bédegar; -**kuß**, le baiser avant de se coucher; -**kutsche**, f. (in welcher man auch schlafen kann) la dormeuse; -**latwerge**, f. électuaire soporatif; -**lehre**, f. hypnologie, f.; 2. (Abh.), traité hypnologique, d'hypnologie; -**lied**, n. chanson pour endormir, it. ch. sur le sommeil, f.; -**lilie**, f. asphodèle; -**los**, a. ad. privé de sommeil, ne pouvant dormir; die Nacht = zubringen, eine =e Nacht haben, passer la nuit sans dormir; =e Nächte haben, avoir de longues insomnies, des veilles; -**losigkeit**, f. insomnie, agrypnie, f.; sie ist mit einer grausamen = geplagt, elle est travaillée d'une cruelle insomnie; -**lust**, f. envie de dormir, f.; -**lustig**, a. ad. qui a envie de dormir; -**machend**, c. -bringend; -**matz**, fa. le roupilleur, la roupilleuse; -**mithridat**, n. électuaire soporatif; -**mittel**, n. remède soporatif; soporifère, somnifère, dormitif, hypnotique; un soporatif r.; -**muskel**, c. Schläfenm.; -**mütze**, f. bonnet de nuit; fg: fa. (träge P.) le, la lendore; -**mützig**, a. ad. fa. -mütziger Mensch, un lendore; -**pelz**, robe de chambre doublée de fourrure; -**pille**, f. pillule soporative, dormitive; -**pulsadern**, f. pl. An. carotides, f.; -**ratte**, -**ratze**, f. -**ratz**, (Murmelthier; it. Haselmaus) la marmotte, it. le loir; fg: dormeur, se; er ist ein rechter =, c'est un grand dormeur, il dort comme un loir; -**rock**, robe de chambre, f.; -**rose**, f. rose de chien, f.; -**saal**, salle à coucher, f.; (in Klöstern), dortoir; -**salbe**, f. onguent dormitif, soporatif; -**sessel**, chaise à dormir, f.; -**stätte**, -**stelle**, f. la couche, le lit; -**stube**, f. chambre à coucher, à dormir, f.; -**stuhl**, c. -sessel; -**stunde**, f. heure de dormir, de se coucher, f.; -**sucht**, f. la léthargie, l'assoupissement léthargique; l'affection soporeuse, le coma, la somnolence; (wachende), coma vigil, sommeil veillant; (mit völliger Betäubung der Sinne), le carus; Anfälle von =, accès léthargiques; die Anzeigen einer =, signes, symptomes comateux r.; = der Hunde, la rage endormie des chiens; fg: (hoher Grad von Trägheit), léthargie, torpeur, f.; man muß ihn aus dieser = aufzuwecken suchen, il faut essayer de le tirer, de le faire sortir de cette léthargie; =**artig**, a. ad. léthargique, carotique; =**mittel**, remède antihypnotique; -**süchtig**, a. ad. léthargique, carotique; -**tisch**, châlit en forme de table; -**trank**, (dim. -tränkchen, n.) la potion somnifère, dormitive, le breuvage assoupissant; fg: (Gifttrank), breuvage empoisonné; boucon; -**trunk**, vin du coucher, coup qu'on boit avant de se coucher; -**trunken**, a. ad. accablé de sommeil; assoupi; -**trunkenheit**, f. assoupissement; -**wagen**, c. -kutsche; -**wams**, n. fa. pet-en-l'air; -**wandler**, c. -gänger; -**weizen**, (Sommerlolch) ivraie, ivroie, zizanie, ivraie annuelle, f.; -**wirkend**, a. ad. narcotique; -**zeit**, f. temps de dormir, d'aller se coucher; -**zeug**, n. déshabillé de nuit; -**zimmer**, n. la chambre à coucher, à dormir.

Schläfe; n, f. la tempe; -**nbein**, n. An. os *temporal* ou des tempes; =**sfortsatz**, apophyse graphoïde, styloïde, f.; =**sfuge**, =**snaht**, f. la suture squammeuse; -**nblut=ader**, f. la veine temporale; -**n=ecke**, f. An. angle sphénoïdal; -**nfläche**, f. An. (an den Scheitelbeinen), la face semi-orbiculaire; (an den Keilbeinen), la face externe de l'os sphénoïde; (an den Wangenbeinen) face temporale, f.; -**nfort=satz**, An. procès t.; -**ngrube**, f. An. fosse temporale; -**nmuskel**, An. muscle t. ou crotaphite; =**nerve**, An. (der äußere tiefe), nerf t. profond extérieur; (der innere tiefe), nerf t. profond intérieur; -**nrand**, An. marge temporale; -**nschlag=ader**, f. An. artère temporale; -**nzweig**, An. rameau t.

Schlafen, ir. vn av. h. *dormir*; sanft, ruhig -, d. tranquillement, doucement, d. sommeil tranquille, doux; ich werde nimmer ruhig -, bis r, je ne dormirai point de bon somme, que r; fest -, d. profondément, d'un profond sommeil; être bien endormi; unruhig -, d. d'un sommeil inquiet; er schläft sehr leise, il a le sommeil fort léger; in einem fort -, dormir ou faire un bon somme; er hat die ganze Nacht hintereinander fortge-, il a fait la nuit tout d'un somme; er hat die ganze Nacht nicht ge-, il n'a point dormi, il n'a pas reposé de toute la nuit; bis an den lichten, hellen Tag, in den Tag hinein -, d. la grasse matinée; er schläft wie eine Ratze, il dort comme un loir; nach dem Essen -, d. après dîner, faire la méridienne, sa sieste; einem wohl zu - wünschen, souhaiter, donner le bon soir à qn; wie haben Sie ge-? comment avez-vous passé la nuit, reposé? haben Sie gut ge-? avez-vous bien dormi, reposé? Kinder - schicken, envoyer les enfants au lit, les envoyer d.; ein Kind - legen, *coucher* un enfant; sich - legen, - gehen, se c., aller se c.; einen -d finden, trouver qn endormi; (das wurmt mir so), daß ich nicht mehr - kann, que j'en perds le d.; in seinen Kleidern -, c. tout habillé; c. dans son fourreau; in einem Bette, auf einer Matratze -, c. dans un lit, sur un matelas; er schläft auf dem Rücken, il couche sur les dos; sie schläft gerne weich, hart, elle aime à c. mollement, durement; auf der bloßen Erde -, c. sur la terre, à terre, sur la dure; auf der Straße, unter freiem Himmel -, c. sur le carreau, à la belle étoile; po. c. à l'enseigne de la lune; P. wer schläft, den hungert nicht, qui dort dîne; Bl. ein -der Löwe, lion dormant; in einem Hause, bei jemand -, (daselbst übernachten) c. dans une maison, chez qn; wir werden morgen in Madrid -, nous coucherons demain à Madrid; außerhalb seines Hauses, auswärts -, découcher; c. hors de chez soi; bei einer Person -, (in Einem Bette, d. h. te-) c. avec une personne; er schläft immer mit seiner Frau in Einem Bette, il ne découche point d'avec sa femme; sie schläft nicht mehr in Einem Bette mit ihm, elle a découché d'avec lui; er schläft schon über ein Jahr nicht mehr bei ihr, il y a plus d'un an qu'il ne couche plus avec elle; sie - nicht beisammen, ils ne couchent point ensemble, ils font lit à part; er hat zu früh bei seiner Braut ge-, il a eu commerce avec son épouse avant le mariage; fa. il a pris un pain sur la fournée; die Murmelthiere r - den ganzen Winter, les marmottes r dorment pendant tout l'hiver; die Pflanzen -, (im Winter, od. Abends) les plantes dorment; mein Fuß r schläft, ist einge-, j'ai le pied r engourdi; Mar. -de Knie, c. Schläfer; fg: sein Gewissen schläft, sa conscience est endormie; die Rache schläft nicht, la vengeance ne dort pas; eine Sache - lassen, laisser d. une affaire; er ist - gegangen, (gestorben) il est descendu dans la tombe; Ecr. denen, die da -, à ceux qui dorment; das -, le d.; das - (der Vernunft, des Gewissens r) assoupissement.

Schlafen-gehen, n. *coucher*; Wein, den man gewöhnlich vor dem = trinkt, vin du c.

Schlafer, s; -, Mar. (schlafende Knie) courbe horizontale, f.; (der Bätinge), c. Bätingsknie; (der Vorsteven) *contre-étrave*, f.; (der Binnensteven) c. intérieure; (der Hintersteven), contre étambord.

Schläfer, s; inn, *dormeur*, se; er ist ein Erz-, sie ist eine Erz-inn, c'est un grand d., une dormeuse, cf. Bei-, Lang-, Sieben-.

Schläferig, schläfrig, a. ad. qui a *sommeil*; - werden, être pris de s., commencer à avoir s.; - seyn, avoir s.; sie ist sehr -, elle a extrêmement s.; er ist außerordentlich -, il n'en peut plus de s.; der Mohn macht -, le pavot assoupit; - machend, assoupissant; Méd. soporeux, soporatif; ein -er Mensch, un homme endormi, peu animé, lent; un lendore; -es Pferd, cheval sans feu, sans vigueur; - reden, arbeiten, parler lentement, sans feu, travailler lâchement, être

läche au travail; er ist zu – bei dieser Sache, betreibt diese Sache zu –, il est trop endormi dans cette affaire; die Sachen gehen –, werden – betrieben, les affaires languissent; –er Geist, esprit endormi; –e Unterhaltung, conversation languissante; (die Unterhaltung) ist –, languit; –es Wetter, temps assoupissant; 2. c. ein–, zwei–; –keit, f. *assoupissement*; envie de dormir, f; (krankhafte), sopeur, *léthargie*, f; fg: (des Geistes), *ass.*, *léth.*, engourdissement; pesanteur d'esprit, f; (in seinen Pflichten), nonchalance, indolence, f; er bleibt in einer schimpflichen =, il demeure dans une *léth.* honteuse.

Schläfern, vn. imp. av. h. mich schläfert, j'ai *sommeil*, *envie* de *dormir*; je me sens assoupi; es schläfert ihn, il a *s.*, il a *e.* de *d.*; 2. va. (ein–) assoupir.

Schlaff, a. ad. (opp. straff) *lâche*, relâché; –es Seil, corde *l.*; man muß das –er halten, il faut tenir cela plus *l.*; – machen, relâcher; rendre *l.*; (die Segel) sind –, (flattern) fasient; – werden, se relâcher, se lâcher, devenir *l.*; –e Ohren, oreilles pendantes; –e Brüste, mamelles flasques, mp. tetasses; – gewordene (Muskeln, Nerven, Flechsen), relaxés; (die Hitze) hat ihn – gemacht, l'a rendu flasque; –es Pferd, (ohne Kraft) cheval flasque; Bo. –er Stengel, tige débile, lâche, f; fg: lâche, flasque, sans vigueur; –er Mensch, homme veule, sans vigueur, lent, peu animé; –e Seele, homme sans énergie, sans activité; –e Grundsätze, maximes relâchées; Mensch mit sehr –en Grundsätzen, homme fort relâché; –er Sittenlehrer, moraliste relâché; –heit, f. (p. fg.) *relâchement*; Phy. *flaccidité*, f; die = der Saiten (an einer Laute) le *r.* des cordes; die = der Muskeln, la *fl.*, laxité des muscles; die = des männlichen Gliedes, la *fl.* du membre viril; die = in den Sitten, le *r.* dans ɛ; –seil, n. corde de voltigeur, f; –sucht, f. tendance à se relâcher.

Schläff, Mar. c. Schlaff.

Schlaffen, vn. av. h. (schlaff seyn) pu. être lâche, relâché, flasque; 2. va. (schlaff machen) relâcher; rendre lâche.

Schläfrig, c. schläferig.

Schläfwärts, ad. vers la tempe, vers les tempes.

Schlag, es; Schläge, (Streich, Knall) *coup*, *éclat*; es thut einen –, on entend un *c.*, un *é.*; ein kalter –, (des Blitzes, ohne zu zünden) *c.* à froid; ein heißer –, (wenn er zündet) *c.* brûlant; es geschah ein starker –, il se fit un grand *é.* de tonnerre; es kam – auf –, les coups de tonnerre se suivirent; fg: c. Donner–; Phy. der künstliche od. *elektrische –, (durch eine Elektrisirmaschine) *c.* foudroyant; explosion, commotion électrique, f; der galvanische –, explosion galvanique, f; (die Büchse) hat einen guten –, (knallet gut) fait bien du bruit; 2. (Gesang der Vögel) chant; der – der Nachtigall, le chant du rossignol; (der Wachtel) chant, courcaillet; Mu. c. Nach–, Vor–; 3. der – einer Uhr, (hörbarer Gang; it. Anschlagen des Hammers an die Glocke derf.) le mouvement d'une horloge; it. le *c.* de cloche; den – (Stunden–) überhören, ne pas entendre sonner; mit dem –e fünf (an die Arbeit gehen), à cinq heures sonnantes; mit dem –e zwölf, à midi sonnant; à minuit sonnant; es ist auf dem –e 4 Uhr, il va sonner quatre heures, quatre heures vont sonner; der – des Herzens, battement de cœur; der – der See, (der Wellen an das Schiff) le *c.* de mer; die Schläge des Pulses zählen, compter les battements du pouls, les pulsations; einen derben – thun, (derb hinfallen) tomber rudement, lourdement; fg: (Beschr. eines Dinges); (diese ɛ Freunde) sind von Einem –e, sind Eines –es, sont frappés au même coin, sont de même trempe, fabrique, étoffe, farine; ein guter, ehrlicher – Leute, des gens de bonne trempe; schöner – Menschen, Pferde, belle race d'hommes, de chevaux; wieder auf den – kommen, (auf die alte Handlungsweise) reprendre ses anciennes habitudes, recommencer le même train de vie, cf. Ab–, Aus–, Ve–, Mittel–; Mar. –, (eines Taues um etwas) tour; der ganze od. runde –, (wenn das Tau rund herum läuft) tour mort; doppelter –, (wenn es 2 Mahl herum geht) demi-tour; ein – mit dem Hammer, der flachen Hand, un *c.* de marteau, du plat de la main; – mit der Faust, *c.* de poing, gourmade, f; – mit der umgekehrten Hand, *c.* d'arrière main; un revers; leichter –, petit *c.*, *c.* léger; ohne einen – zu thun, sans *c.* férir; – auf –, *c.* sur *c.*; der – eines Pferdes (mit den Hinterfüßen) ruade, f; – halten, Forg. ɛ, (in gehöriger Reihe und Zwischenzeit schlagen) battre, frapper en cadence; Bou. –, (Schlagen des Viehes vor den Kopf) *c.*; *c.* de hache, de massue; die Schläge verdoppeln, redoubler les coups; der –, (Stoß) eines Geführtes, cahot, soubresaut; fg: einen großen, wichtigen – vollführen, exécuter un grand *c.*; un *c.* important; ein entscheidender –, un *c.* de partie, un *c.* d'état; mit einem –e wurde fast das ganze Heer zernichtet, presque toute l'armée fut anéantie d'un seul *c.*; einem Schläge geben, (ihn prügeln) donner des coups à qn; einem einen derben – auf den Hintern versetzen, appliquer à qn un grand, un rude *c.* sur le derrière; einem einen – auf die Ohren geben, donner sur les oreilles à qn; es wird Schläge setzen, absetzen, les coups en seront; il y aura des coups de donnés; sich vor Schlägen fürchten, avoir peur de sa peau; der – mit einem Ruder, (im Wasser) palade, f; der – einer Pumpe, c. Pumpen–; die Pumpe hat –, (wenn sich der Schwengel bewegt) la chopine de la pompe bat; die Pumpe pumpet keinen –, (taugt) la chopine ne bat pas; fg: die harten Schläge des Schicksals, les rudes coups du sort; das ist ein harter – für ihn, c'est pour lui un *c.* sensible, une grande perte, un grand malheur; die Unglücksfälle trafen ihn – auf –, il éprouva, il eut revers sur revers; Mar. (Wendung eines Schiffes beim Laviren) la *bordée*, le bord; einen – machen, faire, courir une bordée; Schläge machen, faire des bordées; bordayer; courir bord sur bord; beim nächsten –e werden wir das Vorgebirg umsegeln, à l'autre *b.* nous ɛ; das Schiff mußte einige Schläge machen, ehe es den Wind gewinnen konnte, le vaisseau fut forcé de faire plu. bordées pour monter au vent; über – segeln od. wenden, (kurze Gänge machen) courir à petites bordées; fg: c. Baum–, An–, Rath–, Ueber–, Vor–; 4. –, Méd. (–fluß) *apoplexie*, f; vom –e gerührt werden, einen – bekommen, être attaqué, frappé d'*ap.*; tomber en *ap.*; er hat schon mehrere Anfälle vom – gehabt, il a déjà eu plusieurs attaques d'*ap.*; er sieht aus, als wenn ihn der – gerührt, als wenn er einen – bekommen hätte, il a l'air apoplectique; am –e sterben, mourir d'*ap.*; halber –, (auf einer Seite) hémiplégie, hémiplexie; (der untern Theile des Körpers), paraplégie, f; Mittel wider den –, remède apoplectique, c. –mittel; Anzeigen vom –e, symptômes apoplectiques; 5. –, c. –baum; (an einer Kutsche), portière, f; (an einer Landkutsche), botte, f; (an einem Taubenhause), (die Fallthüre desselben; it. das Taubenh. selbst) volet; volière, f; Oi. –, (Vogel–) trébuchet; Arf. (Satz in den Raketen ɛ, welcher den Knall hervorbringt) chasse, f; it. (Art kleiner Petarden) marron d'artifice; Pê. (Schwanz des Fisches) queue du poisson, f; 6. Ch. Schläge, (die tiefen Wunden, welche ein wildes Schwein hauet) les coups de boutoir d'un sanglier; Fond. (Kranzstücke) frappe, f; Meu. Schläge, (Rinnen in Mühlsteinen) les coups de marteau, les enfoncements ou entaillures, le grain de la meule; Mô. –, (das Gepräge auf den Münzen) la frappe, le coin; Dukaten vom nämlichen –e, ducats frappés au même coin; (diese Münze) hat, führt den und den –, est à un tel coin, marquée au coin de . .; Münze von einem neuen –e, monnaie de nouvelle fabrique; Münze mit vollkommen erhaltenem –e, une médaille à fleur de coin; der – des Silbers, Goldes ɛ, (das Zeichen der Goldschmiede ɛ) le titre de l'or, de l'argent; auf diesen Messern ist der – des und des Meisters, ces couteaux ont la marque de tel maître; Mu. (Zeitmaß) la *mesure*, le *temps*; langsamer, geschwinder –, *t.* grave, léger; *m.* à *t.* lents, à *t.* légers; den – führen, battre la *m.*; das Stück geht im ganzen –e, im drei Viertel –e, cette pièce est à quatre, à trois *t.*; drei ganze Schläge auslassen, oublier trois mesures entières, trois *t.* entiers, cf. Deich–, Ein–, Hammer–, Huf–, Curr–; Drap. (eine Strecke von einer Säule bis zur andern, ein Feld des Rahmens) champ; Econ. (abgetheilte Aecker) sole, f; ein Gut, die Felder in Schläge theilen, assoler une terre, les champs; Eintheilung in Schläge, assolement; (der Acker) ist in 3 Schläge getheilt, est divisé en trois soles; Ef. (Theil eines Waldes, in welchem Holz geschlagen worden ist od. werden soll) le taillis, la taille, le triage, la vente, la coupe; ein junger –, un jeune taillis, une jeune taille; (alle Jahre) so u. so viel Morgen in seinem –e abtreiben, mettre tant d'arpents de taillis en coupe; couper tant d'arpents dans son triage; ein rein abgetriebener –, une coupe à blanc estoc; der diesjährige – (begreift 100 Morgen), (das, was man dieses Jahr abtreibt) la coupe de cette année; junge, abgeholzte Schläge, (wo das Laubholz aufliegen soll) de jeunes ventes; die Schläge ableeren, (das gefällte Holz wegführen) vider les ventes; der –, wo das Holz verkauft od. vom Käufer selbst gefällt werden soll, (der Platz) l'assiette de vente; Fort. (Wendung eines Laufgrabens) retour, coude de la tranchée; 7. (beim Kaufe: Getreide, Wein ɛ) offre, f; taux, prix; sehen, was Käufe und Schläge sind, voir les prix courants; (Wein ɛ) auf den höchsten – kaufen, acheter au plus haut prix.

Schlag-ader, f. *artère*, f; (große), grande *a.*; aorte, f; (kleine =, (=äderchen, n.) artériole, f; =bruch, anévrisme; =gang, An. conduit artériel; =haut, f. An. membrane de l'*a.* ou artérielle, f; =kammer, f. ventricule du cœur; =kunde, =lehre, f. artériologie, f; traité d'artériologie; =öffnung, f. An. orifice de l'*a.*; –artig, a. ad. Méd. *apoplectique*; =er Zufall, accident *ap.*; –balken, (der Zugbrücke) bascule, f; (eines –baumes) tape cu; Hy. (einer Stele), dormant du milieu; –ball, éteuf; balle, f; –balsam, baume *ap.*, anti-*ap.*; –band, n. Ton. c. Kimm–; –bauer, (der, das) (Vögel zu fangen) trébuchet; –baum, (dickes Holz an den Fallen für Raubthiere) attrapoire, trape, f; 2. (ein Thor ɛ zu versperren) barrière, f; Fort. in der Mitte auf einem Pfosten ruhender =, den man auf und niederlassen kann, la bascule, le hérisson; der = (vor einem Hafen), barrière d'un port; –beere, f. baie de nerprun, f; –bereit, c. –fertig; –bette, n. Mar. (schwere Balken, an beiden Seiten gleichläufig mit Kiel gelegt, das vom Stapel laufende Schiff vor Umschlagen zu sichern) les coites ou couettes, f; –blau, a. ad. (wie die Mahle der Haut) livide; –bogen, Chap. arçon; –bohrer, (Eisen, wie ein Hammer gestaltet, die Löcher in die Haspen und Haken der Thüren ɛ zu machen) perçoir; –bret, n. (Ball zu schlagen) battoir; (kleines), triquet; –brücke, f. c. Zug–; –brunnen, (bei neugebornen Kindern) fontaine de la tête, fontanelle, f; –bug, Mar. bord; das Schiff hat einen guten = gemacht, le vaisseau a fait un bon bord; –dame, f. Tric. (verkehrte Dame) coquinbat, coquinbert; =spielen, (da der gewinnt, dem zuerst alle Steine geschlagen w.) jouer aux dames rabattues; –degen, brette, f; estoc; –eisen, n. Ch. (in einer Falle) la trope, le traquet; Couv. (den Schiefer abzuschlagen) rebattoir; Ef. (Waldhammer) marteau ou fer à layer; Fourb. (Teller) perloir; Maç. (den Kalk klein zu schlagen) gâche, f; Carr. (Meißel) laie large; –falle, f. attrapoire, trape, f; –faß, n. (Waaren darein zu schlagen) futaille d'emballage; –feder, f. hn. (Schwungf.) penne, f; 2. Td. (Art Stahlf.) ressort; Arq. (in Gewehrschlössern) déclin, grand ressort; –fertig, a. ad. prêt à se battre, à combattre; –fluß, (plötzliche theilweise oder gänzliche Lähmung der Glieder) apoplexie, f; am –flusse sterben, mourir d'apoplexie; =mittel, n. remède anti-*ap.*; remède *ap.*; l'*ap.*; –gatter, n. Fort. (Gatterthor, am äußersten Ausgang eines Thores) barrière, f; –gewicht, n. (an Wanduhren, welches das –werk in Bewegung setzt) le poids de la sonnerie; –glocke, f. Horl. cloche qui sonne l'heure, f; –gold, n. c. Platt–; 2. (Knallgold) or fulminant; –hahn, hn. crêbe cornue; –hammer, marteau à battre, à frapper qc; Batt. (das Gold zu feinen Blättchen zu schlagen) marteau du batteur d'or; Rel. (die gefalzten Bogen auf dem Steine zu schlagen) marteau du relieur; –haube, f. (der Reuterei, auf dem Pistolenschaft) calotte, f; –heftlein, –heftel, n. Oi. (Pflöcke, an welche die Hauptleinen gebunden w.) cheville, f; piquet d'attache; –holz, n. Pau. (den Ball fortzuschlagen) battoir; Chap. (den Fachbogen in Bewegung zu setzen) coche, f; Cor. (den Gleichschlagfaden auszuschlagen) épée, f; 2. Ef. (–bares H.) taillis; bois taillis; it. c. Busch–; 3. (damit bewachsene Gegend) taillis, triage; –hüter, Ef. (Samenbaum) baliveau; *–instrument, n. Mu. (welches man schlagend spielt) instrument de percussion; –kern, n. c. –schatz; –kraut, n. (Feldzypresse) ivette, f; ive musquée; it. (unechte Feldzypresse) fausse-ivette, f; –kräutlein, n. (Katzenkraut) germandrée maritime, herbe aux chats, f; marum vrai; 2. c. Günsel; –lauwine, f. c. Lauwine; –leine, f. Oi. (am Vogelherde) tirant; –leiste, f. (einer Thür, eines Deckels) battement; –licht, n. Pt. (Lichtstrahl, welchen man auf einen Theil des Bildes fallen läßt) le coup de jour; –lien, f. (im Schiffbaue, womit man Linien auf Holz überträgt) ligne du charpentier, f; –loth, n. Or. ɛ, (ein Metallgemisch) soudure forte, f; paillon de soudure; =büchse, f. Or. ɛ la boîte à soudure; –mittel, n.

b: -kuß-m.; -nagel, Horl. le poussoir; -netz, -er netz, n. Pau. (den Ball zu schlagen) la raquette; Ch. (Fallnetz), la trappe des chasseurs; Pê. (Schleppnetz), la seine; die zwei härenen Seile oben und unten an einem -e, les coulures, f; -note, f. Mu. (ganze Note, die einen ganzen - oder Takt durch aufgehalten wird) une ronde; -pfahl, (an welchen eine Gatterthür beim Zumachen schlägt) le dormant; -pfoste, f. Hy. c. -pfahl; -pille, f. (gegen den -) pilule anti-apoplectique, f; -platte, f. Batt. (das Gold darauf zu schlagen) la frappe-plaque; -pulver, n. c. Knall-p.; 2. (wider den -), poudre ap., anti-ap., f; -pumpe, f. Mar. pompe avec une brimbale à l'anglaise, f; -pütze, f. Mar. (mit Banden und Streppen umgeben) grand seilleau; -rahmen, Pt. châssis; -regen, lavasse, ondée, f; -ring, (welchen man trägt um vor dem -e sicher zu seyn) bague anti-ap., f; -rohr-büchse, f. Art. boite à étoupilles, f. cf. -röhrchen-taische; -röhre, f. -röhrchen, n. Art. (das ins Zündloch der geladenen Kanone gesteckt wird, um diese abzufeuern) espoulette, f; fusée d'amorce, étoupille, f; -röhrchen-tasche, f. sac à étoupilles; -rolle, f. Bon. (woran der Anfang eines Strumpfes angearbeitet wird) la bobine cylindrique; -ruthe, f. (in Kunstmühlen) le battant de huche; -saat, f. -same, (woraus Oel geschlagen wird) la graine à faire de l'huile; -schatten, Des., Pt. (Sch., welchen ein von der Sonne od. einem andern Lichte wohlerleuchteter Körper auf einen hellen Grund wirft) ombrage; -schatz, Féo. (Abgabe an den Münzherrn, die Unkosten der Münze zu bestreiten) droit, impôt de monnayage; 2. (Taxe, welchen der Münzerad der dem Münzherrn vom Ertrage der Münzen geben muß) le seigneuriage; 3. (Abgabe für das Recht münzen zu dürfen), le brassage; 4. (was durch das Münzen gewonnen wird), le rendage; -scheibe, f. Horl. (welche die Zahl der Schläge abmißt) la palette d'échappement; -schieber, Boul. (Sch., die Semmeln in den Ofen zu schieben) la pelle; -schlüssel, (Schl. zu einem -baume) la clef de barrière; -schreiber, écrivain de barrière; -schwelle, f. Hy. (worin die -ständer stehen) le seuil; -schwert, n. (Schläger) espadon; -seite, f. Mar. (eines Schiffes, da es beständig auf Einer Seite liegt) faux côté; -sperre, f. Horl. (Sperrfeder einer Repetiruhr) la sourdine; -spindel, f. Tour (Spindel mit einem Loche, worein der Zapfen des zu drehenden Stücks geschlagen wird) le mandrin; -spule, f. (an den Gänseflügeln) les bouts d'ailes; -stampfe, f. Pap. (das Papier zu glätten) marteau à polir; -ständer, Hy. (St., welche vom Süll nach dem -balken hinaufgehen) les aiguilles de pertuis, f; Mar (Latten zur Verstärkung), les porques, f; -stange, f. c. -baum (1); -stein, Rel. la pierre (à battre les livres); -stock, Arf. (auf welchem die Hülsen der Raketen gefüllt w.) billot à charger; Cor. c. -holz; Pau. (womit der Ball geschlagen wird), battoir; Fabr. (den Drath darauf zu schlagen), chouquet; -stück, n. Arq. (St. in dem Büchsenschlosse, welches die Büchse vor der Zeit loszugehen verhindert) arrêt; -feder, f. Arf. (F., welche mit der vordern Nadelfeder die Nadel u. das -stück zus. preßt, daß das Gewehr nicht losgehen kann) le gâchette; -süll, c. -schwelle; -taube, f. le pigeon de volière; die zahme -, c. Schleier-t.; -tuch, n. (T., etwas darein zu schlagen) toile d'emballage, f; enveloppe, f; -uhr, f. horloge, montre sonnante, pendule à sonnerie, f; -verband, Hy. (der aus dem Süll, dem -ständer und -balken bestehende B. im Forte) la fermeture, le châssis d'une écluse, d'un pertuis; -wachtel, f. (gemeine W.) la caille; -wald, (W. mit -holz) le taillis; -wand, f. Ch., Oi. pan contre-maillé, (filet qu'on peut hausser et baisser); -wasser, n. (ungarisches, wider den -) eau apoplectique, f; -weise, ad. par coups; Ef. das Holz = fällen, couper, abatire les bois à tire et à aire; -weite, f. Phy. eines Blitzfunkens, la portée d'une étincelle électrique; -welle, f. Mar. (bei stürmischer See) la vague; -werk, n. Horl. (einer Uhr), la sonnerie; -wetter, n. c. Hagelw.; -wolle, f. (Flock-w.) la bourre de laine; -wunde, f. plaie, blessure provenant d'un coup, f; -zeichen, n. c. Schlage-z.; -zeit, f. Ef. le temps de la coupe des bois; (der Vögel), la saison où les oiseaux chantent.

Schlagbar, a. ad. -er Baum, (der mit Sägen gefällt werden kann) arbre en coupe, qu'on peut couper; -es Holz, bois en coupe ou exploitable; (diese Gehölze) sind noch nicht -, ne sont pas encore exploitables; -keit, f. état de ce qui est en coupe ou exploitable.

Schlage, n, f. Forz. (großer Hammer) marteau à deux mains, à frapper devant; Ser. marteau; -block, c. -klotz; -drauf, indécl. (der gern schlägt) fa. batteur; -hammer, c. Schlage-h.; -klotz, bloc, billot sur lequel on bat qc; -netz, n. c. Schlagwand; -schatz, c. Schlag-sch.; -stock, Art. billot à charger; -todt, gp. bretailleur, tueur; fg: soldat; -uhr, f. -werk, n. Schlag-uhr, -werk; -zeichen, n. Horl. (Schlag vor dem eigentlichen Schlagen) avant-quart.

Schläge-bauchen, vn. (v. Pferden) battre des flancs, souffler; -bauchig, a. gros d'haleine, qui bat du flanc, des flancs; souffleur; 2. c. herzschlächtig; -faul, a. ad. endurci aux coups; -form, n. c. Schlag-f.

Schlägel, s, (W. womit man schlägt) le battoir, le maillet; la batte; Car. mail; Sc. masse, f; Ex. (Fäustel), le *marteau* (des mineurs); - und Eisen, le *m.* et la *pointerolle*; - und Eisen anführen, travailler avec le *m.* et la *p.*; - und Eisen erklingen lassen, (muthig arbeiten) travailler avec ardeur, faire retentir le *m.* sur la *p.*; (großer, hölzerner) -, mailloche, f; die - zu den Pauken, les baguettes des timbales, f; fg: (Hinterkeule eines geschlachteten Thieres) la cuisse; eines Kapaunes, la cuisse de chapon; der - (von einem Wildbrete), le cuissot; cf. Reh-, Hirsch-; der - von einem Hammel, le gigot de mouton, l'élanche, f; Arc. (Ramme), la batterie, la hie, le mouton; Pav. demoiselle, hie, f; (einer Schleuse), (Zapfen vor der Ablaßbrücke) la bande, f; 3. Ex. (endroit de la roche où le mineur travaille); auf dem - arbeiten, travailler sur la pierre, sur la roche; détacher la roche; auf seinen - fahren, (auf seinen Ort) commencer sa tâche, cesser le travail; den - behauen, (das Gestein bed.) abattre la roche à coups de masse; der - trägt die Kosten, le travail, l'extraction paie la dépense; der - ist bauwürdig, le filon est bon à exploiter; -eisen, n. Ex. (Eisen Erz loszubrechen) levier; -fisch, c. Hammerf.; -gesell, Ex. mineur qui travaille à côté de son camarade; -grube, f. c. Fisch-gr.; -kopf, (v. Pferden; Hasenkopf) tête de lièvre, f; -lahm, a. ad. Ch. einen Hirsch = schießen, blesser un cerf à la cuisse; -milch, f. c. Butter-m.; -nuß, f. (auf Madagaskar) la noix de Ceylan, it. (der Baum selbst), le noyer de Ceylan, la caramantine.

Schlägeln, va. (mit dem Schlägel schlagen) battre; frapper, travailler avec le battoir, le maillet, la batte; Lap. geschlägelt, en cabuchon, taillé en ..; 2. vn. av. h. Ch. (vom Hirsche; hinten gehen, hinken), trainer la cuisse, clocher de la jambe de derrière; fg: fa. (fehlen) faire une bévue, une faute; er hat gewaltig geschlägelt, il a fait une bévue grossière, il a commis une faute grossière; 3. (mit den Beinen, vom Hasen; it. v. kleinen Kindern; zappeln), *gigotter*, gigoter; (das Kind) ist sehr unruhig, es schlägelt beständig, est bien remuant, ne fait que *g.*

Schlagen, ir. vn. av. f. et h. *battre*; das Wasser schlägt an die Felsen, l'eau bat les rochers; (die Wellen) - an das Schiff, in das S., battent le vaisseau, entrent dans le v.; (die Flamme) schlug in die Höhe, schlug auf allen Seiten zum Hause hinaus, s'éleva, sortit de tous côtés de la maison; das Wasser schlug ihm über dem Kopfe zusammen, l'eau lui passa pardessus la tête; il fut couvert d'eau; (der Hagel) schlägt auf das Dach, tombe avec force sur le toit; (diese Flinte) schlägt, (stößt) repousse; (der Wind) schlägt in die Segel, enfle les voiles; mit dem Kopfe an die Wand, auf einen Stein, an die Ecke -, donner, se donner de la tête contre le mur ..; hin-, nieder-, tomber rudement; er schlug der Länge nach hin, il tomba tout de son long; it. der Frost, die Kälte schlug ihm in die Glieder, le froid lui saisit les membres; der Schrecken ist mir in alle Glieder ge-, la frayeur m'a saisi tous les membres; ein Fieber, der kalte Brand ist dazu ge-, il lui est, il m'est .. survenu une fièvre, la gangrène s'y est mise; (der Dampf) schlägt mir auf die Brust, me tombe sur la poitrine; der Blitz hat in das Haus geschlagen, la foudre est tombée sur la maison; aus der Art -, dégénérer; (das Korn) ist in die Höhe ge-, (im Preise gestiegen) a enchéri, est enchéri; a, est haussé de prix, cf. ab-, auf-, aus-, be-, durch-, ein-, fehl-, hin-, um-; 2. av. h. (schallen); (diese Flinte) schlägt stark, fait bien du bruit; (die Glocke, die Uhr) schlägt, sonne; es hat halb ge-, il a sonné la demie; hat es schon halb ge-? la demie est-elle déjà sonnée? es hat so eben ganz ge-, l'heure vient de sonner; (wissen Sie nicht) wie viel (Uhr) es ge- hat? quelle heure vient de sonner? fa. eine ganze geschlagene Stunde warten, attendre une heure entière; der Schall schlägt an das Ohr, le son frappe l'oreille; (harmonische Töne) schlugen an mein Ohr, frappèrent mon oreille; das Herz, der Puls schlägt, le cœur bat, palpite, le pouls bat; fg: Wurzeln -, (treiben) pousser, jeter des racines; böse Gewohnheiten Wurzel - lassen, laisser enraciner de mauvaises habitudes; (diese Farbe) schlägt ins Blaue, tire sur le bleu; das schlägt nicht in mein Fach, cela n'est pas de mon ressort; 3. av. h. (v. Vögeln) *chanter*; (v. der Nachtigall) *ch.*, gringuenotter; Art. (v. Granaten), crever; Ch. c. an-; it. Ch. (von Raubvögeln ..; mit den Krallen packen), auf den Raub -, fondre sur sa proie, se saisir de sa proie; (der Bär, der Luchs) schlägt auf den Raub, se jète sur sa proie, se saisit de sa proie.

II. vp. sich -, (sich wenden): hier schlägt sich der Weg linker Hand, ici le chemin tourne, va à gauche; (wenn Sie an jenes Haus kommen), so - Sie sich links od. linker Hand, vous rabattrez à main gauche; tournez, détournez à gauche; sich auf die Seite -, détourner; sich zu einem -, (auf seine Seite) se ranger du côté, du parti de qn, se joindre à qn; prendre, épouser, embrasser le parti de qn; entrer dans les intérêts de qn; sich zu einer andern Partei -, tourner casaque; sich ins Mittel, sich darein -, intervenir, s'entremettre, se rendre médiateur.

III. va. *frapper*, *battre*; mit einem Hammer, einem Steine, mit der Faust an die Thür -, *f.* à la porte avec un marteau ..; einen mit der Hand ins Gesicht -, frapper qn dans la figure; mit dem Stocke auf, in das Wasser -, frapper dans l'eau avec un bâton; an die Glocke -, tinter, copter la cloche; einem etwas aus der Hand -, faire tomber qc de la main de qn; er schlug ihm den Hut, den Degen aus der Hand, il lui fit tomber le chapeau, l'épée de la main; in Stücke -, entzwei -, mettre en pièces; briser; sich an die Brust -, se frapper la poitrine; Ch. der Hirsch schlägt (fegt) sein Geweih, le cerf fraie; Td. einen Pfahl in die Erde, einen Nagel in die Wand -, enfoncer, chasser un pieu en terre, ficher, attacher un clou dans la muraille; etwas an die Wand -, attacher, clouer qc à la muraille; an das Kreuz -, attacher à la croix; jemandes Namen an den Galgen -, afficher le nom de qn à la potence; Ball -, jouer à la paume; einen Schuh über den Leisten -, mettre un soulier sur la forme, mettre une forme dans un soulier; Arf. die Raketen, Schwärmerhülsen -, (mit Sag füllen) charger les cartouches d'artifice; Rel. Bücher -, (mit dem Hammer) battre des livres; Drap. das Tuch -, (damit es dicht werde) frapper le drap; gut geschlagenes Tuch, drap bien frappé, bien serré; Kegel -, (mit der Kugel darnach werfen) abattre des quilles; Holz -, (fällen, it. in Scheite hauen) abattre, couper du bois; it. fendre, mettre en bûches; Feuer -, battre le briquet; Münze, Geld -, frapper de la monnaie, battre monnaie; Gold -, (zu dünnen Blättchen) battre de l'or; geschlagenes Gold, de l'or battu; geschlagenes Silbergeschirr, vaisselle d'argent forgée; Blech -, battre du fer en plaques; (Kessel) -, façonner; Oel -, faire, presser de l'huile; ein Pflaster -, (formen) former, faire un pavé; paver; die Erde -, (fest stampfen) affermir la terre avec un pilon de bois; den Mörtel -, (anmachen) corroyer du mortier; die Wolle -, (um sie zu reinigen) battre la laine; eine Brücke, ein Lager -, jeter un pont, poser, dresser, asseoir, mettre un camp; die über den Fluß geschlagene Brücke, le pont qu'on a ou avait jeté sur la rivière; eine Wagenburg -, faire une barricade avec des chariots; einen zum Ritter -, armer, faire qn chevalier; einem eine Ader -, ouvrir une veine à qn, saigner qn; die Trommeln, die Pauken -, *battre* la caisse ou le tambour, *b.* les timbales; Lärm -, (mit der Trommel) *b.*, donner, sonner l'alarme; fg: donner l'alarme; Marsch -, *b.* aux champs; die Orgel, den Flügel .. -, (spielen) pu. jouer des orgues, du piano ..; (diese Uhr) schlägt die Stunden, die Viertel, sonne les heures, les quarts; den Takt -, *b.* la mesure; einen Triller -, faire une cadence; Eier in die Suppe -, délayer des œufs dans la soupe; etwas durch ein Sieb -, passer qc par un tamis; it. einen -, battre, frapper qn; einen ins Gesicht, fa. hinter die Ohren, auf den Hintern -, frapper qn dans la figure, lui donner sur les oreilles, sur le derrière, lui donner une fessée; nach einem -,

porter un coup à qn; was od. warum schlägst du mich? pourquoi me frappez-vous? einen mit dem Stocke, der Ruthe, Peitsche –, donner du bâton, des verges, le fouet à qn; frapper qn avec un bâton ꝛc.; einen Menschen, einen Hund –, battre qn, un chien; einen mit Fäusten –, donner des coups de poing, des gourmades à qn; er schlug ihn auf das Maul, auf die Nase, il lui donna une gourmade dans les dents, dans le nez; er schlug ihm blaue Augen, il lui pocha les yeux; er schlug ihm Arme und Beine entzwei, il lui cassa bras et jambes; P. auf den Sack – und den Esel meinen, battre le chien devant le lion; einen todt –, tuer qn de coups; einem tiefe Wunden –, blesser qn grièvement; fg: die Liebe schlägt gefährliche Wunden, l'amour blesse dangereusement; die Wunden, die man seinem Ehrgeize schlug, les blessures qu'on a faites à son ambition; das Gewissen schlägt ihn, sa conscience lui fait des reproches; Ch. (das wilde Schwein) schlägt mit den Zähnen, blesse avec ses défenses; sich –, se b.; se donner des coups les uns aux autres; s'entre-b.; sich mit dem Degen, Säbel, auf Pistolen –, se b. à l'épée, au sabre, au pistolet; sich auf Hieb od. Stich –, frapper d'estoc ou de taille; sich mit einem –, se b. avec ou contre qn; sich auf Leben und Tod, auf Leib und Leben –, se b. à outrance, combattre à fer émoulu; sich zu Fuße, zu Pferde –, se b. à pied, à cheval; er schlägt sich tapfer, il se bat bien; sich auf dem Rückzuge –, se b. en retraite; sich mit dem Feinde –, od. mit dem Feinde –, se b. contre l'ennemi; (unsere Armee) hat gestern ge–, a donné hier bataille; Poé. eine Schlacht –, livrer bataille; den Feind –, gänzlich –, b., vaincre, défaire l'ennemi, le b. totalement; (den Feind) aus dem Felde, in die Flucht, gänzlich in die Flucht –, mettre.. en fuite, en déroute, le mettre en pleine déroute; gänzlich auf das Haupt –, défaire à plate couture; (die feindliche Flotte) wurde ge–, fut battue, défaite; Tric. b.; einen Stein vier und zwei –, b. une dame par quatre et deux; Steine –, (um zur Dame zu kommen), abattre du bois; fg: sich mit seinen eigenen Worten –, se contredire, se couper, s'enferrer soi-même; sich mit Sorgen und Grillen –, être rongé de chagrin, de souci; rêver; songer creux; Ecr. das Volk mit Pestilenz –, frapper le peuple de peste; mit Blindheit –, frapper d'aveuglement; ein geschlagener Mann, homme malheureux, perdu, ruiné; (von Vögeln); mit den Flügeln, nur noch mit einem Flügel –, b. des ailes, ne bat plus que d'une aile; wie ein Besessener um sich –, (mit Händen und Füßen) se débattre comme un possédé; (dieses Pferd) schlägt, (mit den Hinterfüßen) rue, regimbe; (das Pferd) schlug ihm an die Beine, schlug ihm das Bein entzwei, lui donna d'une ruade dans les jambes, lui cassa la jambe d'une ruade; (der Adler) schlägt seine Fänge in den Raub, enfonce les serres dans sa proie; (dieser Wagen) schlägt, (gibt Stöße) cahote; (die Granate) hat geschlagen, (ist geplatzt) a crevé; it. eine Rakete, einen Schwärmer –, (füllen) charger une fusée, un serpenteau; (einen Verbrecher) in Fesseln –, charger de fers, mettre aux fers; das Salz in Körbe –, mettre le sel dans les paniers; den Mantel um sich –, aus einander –, s'envelopper de son manteau, développer, déployer son ꝛc.; etwas in ein Tuch, Papier –, envelopper qc d'une toile, dans du papier, avec de la toile, du papier; das Bier in Fässer –, entonner la bière; (Pulver) in Tonnen –, encaquer; in Kisten –, encaisser; ein Tau –, (zus. drehen) commettre un cordage; Wasser –, (auf den Schiffen; schöpfen) puiser de l'eau; (einen Graben) –, (aufwerfen) déblayer, débourber, ouvrer; die Arme um eines Leib, Nacken –, jeter, passer les bras autour du corps, du cou de qn; die Füße über einander, die Arme in einander –, croiser les jambes, les bras; (die Schweine) in die Mast –, (treiben) envoyer à la glandée; einen Knoten –, (machen) faire un nœud; Per. die Locken um den Finger –, (wickeln) former les boucles sur le doigt; Cont. c. Katen; den Blick, die Augen gen Himmel, zur Erde –, lever les yeux au ciel, baisser les yeux; Zoll auf etwas –, mettre un impôt sur qc; die Unkosten auf die Waare –, (darauf rechnen) faire entrer, computer les frais dans le prix de la marchandise; die Zinsen zum Hauptgelde –, ajouter les intérêts au capital; man hat so und so viel darauf ge–, (geboten) on en a offert tant; fg: sich etwas aus dem Sinne, aus den Gedanken, aus dem Kopfe –, s'ôter qc de l'esprit, de la fantaisie, de la tête; etwas in den Wind –, mépriser qc, s'en moquer; ein Anerbieten von der Hand –, rejeter une offre, cf. Schanze; das –, le battement; das – (einer Glocke), le coup (de cloche); (einer Nachtigall), le chant; (der Wachtel), courcaillet; das – des Herzens, des Pulses, der Pulsadern, le battement du cœur, du pouls, des artères, la pulsation; das – einer Ader, (Aderlassen) la saignée; (den Feind) zum – bringen, engager au combat; die ganze Armee kam zum –, l'engagement fut général; das – (der Pferde), la ruade, le regimbement.

Schläger, s; inn, celui, celle qui frappe; batteur, frappeur; it. (im Zweikampfe), bretteur, ferrailleur, spadassin, duelliste, cf. Blech–, Gold–, Oel– ꝛc.; 2. (Säbel), la brette; Mar. (Hammer), la mailloche; Cor. c. Schlagholz.

Schlägerei; en, f. (mit Fäusten, Stöcken ꝛc.) batterie mêlée, f; it. (Zweikampf), duel; er kam bei einer – ums Leben, il a été tué dans une b.; sich in die – mengen, se fourrer dans la mêlée; es war eine zufällig entstandene –, ce ne fut qu'une rencontre; dort gibt es viele –en, on s'y bat souvent en duel, les duels y sont fréquents.

Schläger-mühle, f. Pap. moulin à polir le papier.

Schlägisch, a. ad. fa. qui aime à se battre; ein –er Kerl, un querelleur, bretteur, ferrailleur.

Schlaken, die Segel, Mar. (losmachen) déferler les voiles.

Schlamm, es; Schlämme, bourbe, vase, fange, f; limon; (dieser Fluß ꝛc.) ist voll –, est pleine de vase; im –e stecken bleiben, (von einem Fahrzeuge) s'enfoncer dans la vase; (v. einer Kutsche), s'enfoncer dans la bourbe; s'embourber; (Fluß) der viel – mit sich führt, qui traine bc de limon; fg: in den – der Wollüste versunken seyn, être plongé dans la fange des voluptés; Ex., Fond. schlich; it. sédiment, limon de vitriol; –beißer, la loche d'étang; –bütte, f. la cuve de sédiment; –fang, (*Kloak) cloaque, égout; –fisch, poisson de vase, qui se tient dans la vase, dans le limon; –gewächs, n. plante limoneuse, f; –graben, Ex. (auf Pochwerken) bourbier; –grube, f. bourbier; –grund, Mar. (schlammiger G.) fond vasart ou vaseux; –herd, Ex. (in den Pochwerken) le lavoir, le plan ou plancher du lavoir, la table à laver les vases du bocard; –krücke, f. le râble à ôter le limon, la drague; –küste, f. Fond. râble à étendre le schlich; –lauge, f. lessive du sédiment, f; –mühle, f. Hy. machine à curer un fossé; –muschel, f. la marte; –peitzker, c. –beißer; –pfanne, f. Sal. écumoire, f; –pfütze, f. le bourbier, la fondrière; –ruthe, f. c. Schleimer.; –schlich, Ex. limon de la mine lavée; –schildkröte, f. la bourbeuse; –schnecke, f. cordon bleu; –stein, Ex. la mine d'étain lavée; 2. (Schleifstein), pierre à aiguiser ou à rasoir, f; –werk, n. (Seifenwerk) lavoir.

Schlammen, vn. av. h. (Schlamm ansetzen) déposer du limon; die Flüsse –, les rivières déposent du l.

Schlämmen, **Schlämmer**, c. schlemmen ꝛc.

Schlammicht, a. ad. qui ressemble à la vase, à la fange, au limon; (dieser Fisch) hat einen –en Geruch, sent la vase; den Fischen den –en Geruch benehmen, (indem man sie in reines Wasser setzt) faire dégorger les poissons.

Schlammig, a. ad. bourbeux, fangeux, limoneux, vaseux; –e Erde, terre limoneuse; –es Wasser, –er Fluß, eau, rivière bourbeuse; (dieser Bach) ist sehr –, est fort limoneux; –er Boden, terrain bourbeux, gâcheux; –er vulkanischer Ausbruch, éruption boueuse.

Schlampampen, nv. fa. faire bonne chère, gogaille, ripaille; vivre à gogo; –per, s; inn, fa. qui fait, qui aime à faire gogaille ꝛc.; Ex. c. Schlemmer.

Schlampamperei; en, f. fa. la gogaille; Ex. c. Schlemmerei.

Schlampe; n, f. (flüssiger Fraß für Hunde) soupe pour les chiens, f; 2. (unreinliche Weibs p.) salope, saligaude, souillon, f.

Schlampen, fa. vn. av. h. pendre en désordre, négligemment; ihr –des Halstuch, son fichu pendant nég.; it. av. s. être négligent, malpropre dans ses habits; 2. va. (mit ausgestreckter Zunge einen flüssigen Körper in den Mund nehmen und verschlingen), laper.

Schlamper, s, (der Schlampert) saligaud; 2. (herabhangendes Frauenkleid), robe traînante.

Schlampig, a. ad. fa. (einer Schlampe ähnlich); –es Essen, mauvais brouet; –es Wetter, (rotbiges) temps lâche, mou, moite, humide; fg: (schmutzig, nachlässig), salope, saligaud, malpropre, négligent; –es Mädchen, une fille m., une salope, saligaude; –keit, f. le désordre, la négligence, malpropreté dans les habits.

Schlange; n, f. (dim. Schlängchen, –lein, n.) le serpent, la couleuvre; junge –, serpenteau, couleuvreau; die gemeine –, (Wald–) la c. ordinaire; vielköpfige –, l'hydre; versteinerte –, ophiolite, f; Ant. Leute, die von einer Schlange entsprungen zu seyn vorgaben, les ophiogènes; die Anbetung der –n, l'ophiolâtrie, f; Bl. große – (mit geringeltem Schwanze), la guivre ou givre; kriechende –, givre rampante; Ecr. seid klug wie die –n, soyez prudents comme les s.; Con. das Schlängelchen, (Art Schnirkelschnecken) le cornet de chasseur; die kleine –, l'hélice œil-de-bouc; die gespaltene –, le tire-bourre; fg: (falscher Mensch), s.; eine – im Busen nähren, nourrir un s. dans son sein; Ecr. die alte –, (der Teufel) le vieux s., le s. infernal; Td. die – an den Feuerspritzen, (langer Schlauch) canal de cuir d'une pompe à feu; Arq. (gebogenes, dem Schlosse entgegen gesetztes Stück, durch dessen Enden die Schloßschrauben gehen) l'S, le S, le porte-vis, la contre-platine; As. (Sternbild), l'hydre, f; Chi. (–nartig gewundenes Rohr), le serpentin; Mar. (von Segeltuch), la manche à eau; Art. autref. (Art schwerer Geschütz); ganze –, (Feld–) coulevrine, f; halbe –, demi-coulevrine, f; doppelte –, (welche 40 bis 80 Pfund Eisen schoß) le dragon.

Schlangen-anbeter, c. –verehrer; –art, f. espèce, sorte de serpents; ein kriechendes Thier von der =, un reptile du genre des serpents; 2. (Art, Natur der –), la nature du serpent, des serpents; fg: caractère malicieux; –artig, a. ad. qui tient du s., à la manière des serpents, comme un s.; –auge, n. œil de s.; Hn. (kleinste Art der Kröteneidechse), œil de s.; =n, (runde Fischzähne) yeux de s., it. (Krötensteine) yeux de s.; bufonites, f; 2. –äugel, n. c. Scharfkraut; –bad, n. Gg. Schlangenbad; –balg, peau, dépouille de s., f; –banner, c. –beschwörer; –baum, c. –holz (2); –beerbaum, antidesme alexitère; –beere, f. fruit de l'a. al.; –beschreibung, ophiologie, f; –beschwörer, psylle; qui sait charmer les serpents; –biegung, f. le repli du s.; –biß, la morsure de s.; –blech, n. c. Schlange (Arq.); –blume, f. –blümchen, n. c. Schneeglöckchen; –bruder, c. –verehrer; –brut, f. la couvée de serpenteaux; fg: mp. engeance, race de serpents, de vipères, f; –diener, –dienst, c. –verehrer ꝛc.; –dorn, c. –holz (2); –ei, n. œuf de s.; Hn. –auge; –eidechse, f. (Art –ähnlicher E.) le chalcide; –fall, (der sich von – nährt) le secrétaire; –fett, n. axonge de s.; –fisch, ophidie, donzelle, f; –form, f. forme, figure de s.; –förmig, a. ad. en forme, de la forme d'un s., qui a la figure d'un s.; hn. serpentiforme; sinueux, se; Pt. ondoyant; en ondes; =e Linie, =er Weg, ligne ꝛc. sinueuse, qui va en serpentant; =keit, f. sinuosité, f; forme, figure de s., f; –fressend, –fresser, ophiophage; –gang, allée sinueuse, qui serpente, cf. –weg; –geschlecht, n. hn. les ophidiens; –gezisch, n. sifflement de s.; das = des Neides, les bouches de l'envie; –gezücht, n. c. –brut; –gift, n. venin de s.; –glatt, a. ad. glissant comme un s.; –gleis, n. chemin sinueux, qui va en serpentant; –gras, n. (wilder Krähenfuß) le plantain découpé, la serpentine, la corne de cerf, la capriole, la coronope, la sanguinaire; it. (Art der Mannstreu) éryngé fétide, f; –gurke, f. concombre s. ou serpentin; –haar, n. chevelure de serpents, f; –hals, cou long et mince; cou de s.; 2. c. =vogel; =vogel hn. (Langhals) l'anhinga; –halsig, a. ad. qui a le cou long et mince, à cou de s.; –haupt, n. la tête de s.; fg. tête hérissée de serpents, tête de Méduse, f; Bo. (wilde, blaue Ochsenzunge), la vipérine, l'herbe aux vipères, f; –haut, f. la peau de s.; Con. la peau de s.; burgau; la princesse, le pot vert, it. la pie, la veuve, le petit deuil; (versteinte), la corne d'ammon, l'ammonite, f; –herz, n. cœur de s., cœur malicieux, traître; As. cœur de l'hydre; alphard; –herzig, a. ad. malicieux, traître; –holz, n. (Natterwurzel) bois de c.; bois couleuvre; ophiose, f; 2. (–holzbaum), bois de c.; 3. (Kanonenbaum), bois à canon; 4. c. –wurzel (2); –horn, n. (Art Schnirkelschnecken) cornet de chasseur; 2. (Tonkünstler), le s.; =bläser, le s.; joueur de s.; –hülle, f. la dépouille d'un s.; –insel, f. île des serpents, f.

-**klugheit**, f. prudence du s., f; -**knoblauch**, ail serpentin; -**könig**, roi des serpents; -**kopf**, tête de s., f; Hn. (Art -halsvogel), anhinga; 2. (poi.) ophicéphale; Con. (der große), la tête de s., (le majet); (der kleine), la petite tête de s., (le majet); (der blaue), onyx; Méd. =, (Krankheit) ophiase, f; -**köpfchen**, n. (Muschelmünze) la monnaie de Guinée, la porcelaine monnaie, la colique, le cauris ou coris; 2. (Art Wurmmuschel), la tête de s., petite poulette, pouponne, f; 3. (Kameelhalsfliege), la raphidie, la mouche à faux; -**köpfig**, a. ad. à tête de s.; Bl. =es Kreuz, c. -kreuz; Méd. attaqué de l'ophiase; -**kraut**, n. (Wundkraut) la véronique mâle, le thé d'Europe; 2. (großes, gemeines), le gouet serpentaire, la grande serpentaire, la viperine de Virginie; (kleines), le gouet commun, le pied de veau, l'arum maculé; bonnet du grand prêtre Aaron, le pain de lièvre, la langue de bœuf; 3. (Natterwurz), bistorte, f; 4. (europäisches), calle des marais, f; 5. (Art Maiblumen), muguet verticillé; 6. (kleines, das Pfennigkraut), nummulaire, f; 7. (gemeines, der Dragun), estragon; armoise âcre; herbe au dragon; 8. c. Bärlapp; 9. (malabarisches), adarodien; -**kreuz**, n. Bl. croix vivrée ou givrée, f; (doppeltes), croix gringolée, f; -**krone**, f. (K. eines der hinteren Zähne einer Kuh) la couronne de s.; Hn. c. Seemütze; falsche =, (Läßermuschel) la queue de s. ou à sonnette; l'oscabrion; la punaise de mer; -**krümme**, -**krümmung**, f. sinuosité, fractuosité qui va en serpentant; Gé. le serpentement; -**kurke**, f. le concombre s.; -**lahn**, fil d'or ou d'argent tortillé; -**lauch**, c. Otterl.; -**leib**, corps d'un s.; -**linie**, f. ligne serpentine, sinueuse, qui va en serpentant; Pt. ligne ondoyante; -**list**, f. malice, ruse de s., f; -**loch**, le trou d'un s.; -**mann**, c. -träger; -**moos**, n. c. Bärlapp; -**mord**, Bo. (Natternwurz) la scorsonère; -**nest**, n. le nid de s.; -**osterluzei**, aristoloche serpentaire; -**paar**, n. couple de s-s; -**papier**, n. serpente, f; serpente; -**pfad**, (-gang) tortillère, f; -**pfeife**, f. le sifflet tortueux, serpentant; Hn. c. See-; -**pulver**, n. Méd. (aus gedörrten -) la poudre de s.; -**rachen**, la gueule, la bouche de s.; -**rohr**, n. tuyau tortueux, serpentant; Mu. (Blaseinstrument), s.; Org. (Register, gew. 16 Fuß Ton), le s.; -**röhre**, f. Chi. serpentin; Con. serpule vermiculaire, f; -**same**, ophisperme; -**säule**, f. (-förmig gewundene S.) colonne torse, f; 2. (von 3 - zus. gewundene S., deren Köpfe den -fuß bilden) colonne serpentine, f; -**schnirkel**, Con. le planorbe à six spirales à arête; Arc c. Schnörkel; -**schnur**, f. (bei den Seidenwirkern) la gavessinière; -**schwanz**, queue de s., f; Con. étoile à queue de s., ophiure, f; -**schweif**, queue de s., f; -**seele**, f. fg: ame fausse, traitresse; -**segen**, charme pour prendre ou chasser les serpents; -**söhne**, pl. My. ophiogenes; -**sprihe**, f. (Feuer-sp.) le s.; -**stab**, (des Merkurs) le caducée; -**stecher**, (Wasserjungfer) demoiselle, f; -**stein**, (*Serpentinstein) la serpentine; 2. (im Leibe der -) pierre de s., f; 3. oder =**fels**, (*Serpentinfels) ophite, marbre serpentin; roche serpentineuse; -**stich**, la morsure, piqûre de s.; Cout. point serpentin; -**streifen**, raie sinueuse, qui va en serpentant; Blonde mit =, couleuvre, prieure, f; -**tanz**, danse de serpents, f; 2. (Bauerntanz um drei Bäume), olivettes, f. pl.; -**tödter**, tueur de serpents; Hn. (Pharaomaus), rat de Pharaon; Bo. aristoloche anguicide, f; -**träger**, As. le serpentaire, l'ophiuque; -**treter**, n. c. -zertreter; -**verehrer**, ophite, ophien, ophiolâtre; serpenticole; -**verehrung**, f. l'ophiolâtrie, f; -**vogel**, c. -halsvogel; -**wahrsagerei**, f. ophiomancie, f; -**weg**, la tortillère, le chemin sinueux, tortueux, qui va en serpentant; -**wegdorn**, bois couleuvre; -**weise**, ad. comme un s., à la manière des serpents, it. en serpentant; = gehen fließen, (von einem Wege, Flusse) serpenter; aller, couler en serpentant; = laufen, tournoyer; = reiten, (ein Pferd) serpeger; Arc. = gemachte Zierath, tortillis; Bl. = gezogen, tortillé; -**wendung**, f. tour qui va en serpentant; tournoiement, c. -krümmung; fg: (listige W.), tour et détour; -**windung**, f. sinuosité, f; -**wurz**, -**wurzel**, f. Bo. -mord; 2. (Mungoswurzel), la racine de s., l'ophiorhise, f; le mungo; 3. c. -osterluzei; 4. c. -kraut (3); 5 (-kraut), le sceau de Salomon verticillé; 6. amerikanische =, actée à grappes, f; -**zahn**, la dent de s.; 2. (versteinte Fischzähne), glossopètre, odontoïde; -**zertreter**, (Beiname Christi) qui écrase le s.; -**zischen**, n. sifflement des serpents; fg: la médisance; -**zunge**, f. langue de s., f; Vét. (eine sich hüpfend bewegende Z. eines Pferdes) langue serpentine, f; fg: langue de s., de vipère; Bo. c. Natterz.; Con. c. -zahn (2); Arc. (pfeilförmiger Zierath), dard; -**züngig**, a. ad. qui a une langue de s.; -**zwang**, c. -gras.

Schlängel-gang, allée sinueuse, qui va en serpentant.

Schlängelicht, a. ad. -er Weg, tortillère, f; chemin sinueux; qui va en serpentant.

Schlängeln, vp. vn. av. f. serpenter; aller en serpentant; (Bäche) die durch Wiesen sich -, qui serpentent dans les prairies; (ein Weg) der durch die Ebene schlängelt, qui serpente, qui va en serpentant dans la plaine; (Blitze) schlängelten sich durch die Luft, se croisaient dans l'air; sich um etwas herum -, s'entortiller autour de qc; 2. vn. fg: (krümmen und winden, it. falsch, hinterlistig seyn), se replier, it. user de ruse; das -; -**lung**; en, f. entortillement; 2. c. Schlangenlinie.

Schlank, a. ad. *délié*, e; *grêle*, *svelte*; -er Mensch, -e Figur, homme s., bien dégagé, une figure s.; -er Wuchs, une taille g., déliée; sie hat einen -en Leib, elle a la taille s.; fg: fa. - weg, (gerade zu, ohne Umschweife) sans façon, nettement; -**heit**, f. (einer P.), la taille s., déliée ou grêle; Pt., Sc. la sveltesse.

Schlankel, s, (schlanker Mensch) fa. mp. flandrin.

Schlankeln, **schlanken**, vn. av. h. brandiller, balancer.

Schlap-hack, hn. c. Plattechse.

Schlapp, a. ad. it. -**heit**, f. c. schlaff, Schlaffheit; -**brüstig**, a. ad. qui a les *mammelles* flasques, pendantes, des tetasses; à m.; -**hut**, (herabhangender Hut mit breitem Rande) claque-oreille, clabaud; -**ohr**, n. oreille avalée, pendante, f; 2. (-ohriger Mensch), homme qui a les oreilles avalées, pendantes; -**ohrig**, a. ad. (v. Hunden) qui a des oreilles avalées, pendantes; -**seil**, c. Schlaffs.

Schlapp, es; e, (dim. Schläppchen, n.) c. Klapf; 2. (Art Mütze mit Klappen) chaperon; coiffe, f; bonnet.

Schlappe; n, f. fa. (großes hangendes Maul) gueule, moue, f; 2. (ein -ndes Ding); alte -n, (Schuhe) des savates, f; 3. (Schlag mit einem Schalle), la claque; fg: (Schaden, Verlust), la perte, le dommage; (der Feind) hat eine - bekommen, a reçu un échec; er bekam auf dem Rückzug eine -, il reçut un échec en se retirant; sich von einer - erholen, se remettre d'une perte.

Schlappen, vn. av. h. (schlapp f.) être flasque; es schlappt und hängt Alles an ihm, ses habits lui pendillent sur le corps; 2. vn. va. (v. Hunden, beim Fressen) laper; 3. vn. av. f. (in Schlappen (2) gehen) être en *pantoufles*; er schlappt den ganzen Tag herum, il est toute la journée en p., il ne porte toute la journée que des p., des savates.

Schlappern, c. schlappen (2).

Schlappig, c. schlapp; 2. (nachlässig), nonchalant.

Schlapps, es; e, (Schlappier, it. grober Mensch) homme nonchalant, négligent, it. rustre, lourdaud.

Schlaraffe; n, f. (eine in Trägheit dahin lebende, und bloß an Sinnengenuß denkende P.) cagnard, e; fainéant, e; -**ngesicht**, n. visage de cuir bouilli, sot visage, figure de contrebande, it. un fainéant, cagnard; Arc. le mascaron; -**nland**, n. (wo man in Müßiggang und herrlich lebt, *Utopien) pays de Cocagne; Utopie, f; -**nleben**, n. vie fainéante; cagnardise, f; ein = führen, vivre en joie et en liesse; fainéanter.

Schlarfe; n, f. (Pantoffeln ohne Hinterleder, od. alte, hinten niedergetretene Schuhe) *pantoufle*, it. soulier mis en p.; savate, f; -n, vn. av. h. et f. traîner les pieds, marcher en traînant les pieds; 2. aller, être en pantoufles, en savates.

Schlatting, f. c. Schlatting.

Schlau, a. ad. (geschickt Mittel zu erfinden, die Anschläge Anderer zu entdecken) fin, subtile, délié, adroit, rusé; -er Kopf, esprit adroit; er, sie ist -, sehr -, er ist ein -er Fuchs, sie ist eine -e Dirne, il est fin, bien fin, elle est fine, bien fine; c'est un fin rusé, un aigre fin, un fin matois, un fin merle, un fin renard, une fine mouche, une fine pièce; -es, verschmitztes Weib, femme fine et déliée; ein -es Mädchen, une petite rusée; Syn. (ein rechtschaffener Mann) kann - seyn, aber nicht hinterlistig, peut être fin, mais non rusé; er hat sich - dabei benommen, il s'y est pris adroitement, finement; -**gewandt**, a. ad. fin, adroit, rusé; -**kopf**, homme fin, adroit; esprit adroit; 2. fin matois ou renard, fine bête, fine mouche; sie ist ein kleiner =, c'est une petite rusée; -**sinn**, esprit adroit; finesse, renarderie, f; 2. c. -heitssinn; -**sinnig**, a. ad. fin, adroit, rusé.

Schlaube; n, f. c. Hülse, Schale.

Schlauben, écosser.

Schlauch, es; pl. Schläuche, outre, f; *tuyau*; lederner, leinener -, t. ou canal de cuir, de toile; -, Wein darein zu füllen, outre à mettre du vin, f; - von Bockfellen, bouc; peau de bouc, f; (Röhre von Holz) t.; mit Wein gefüllte Schläuche, outres remplies de vin; it. der - (eines Abtrittes), le t., la chausse; Mar. -, (Wasser in ein Schiff zu bringen) manche à eau, f; Ma. -, (worin das Zeugungsglied der Pferde und Esel steckt) fourreau; Bo. (blatt-artiger, walzenförmiger und hohler Körper) utricule; ascidium; Pel. -, (Kern im Rindshorne) noyau, os de la corne; Tap. (grobes Tuch an gepolsterten Sesseln) embourrures, f; -**artig**, a. ad. en forme d'outre; Bo. utriculé, utriculeux, se; utriforme, ascidiforme; -**bohrer**, (Wein aus den Fässern zu ziehen) tarière pour les tuyaux de cuir, f; -**förmig**, c. -artig; -**neber**, c. -bohrer; -**ruthe**, f. (eine Wasserleitung zu reinigen) perche à dégorger, à déboucher les canaux, f; -**schwamm**, Bo. bolet utriforme; ascidium; -**sprihe**, f. serpent; pompe à feu, f; -**thier**, -**thierchen**, n. ver infusoire anguille; vibrion ou anguille de vinaigre.

Schlauchen, va. (mit einem Schlauch od. mit Schläuchen versehen) pourvoir d'outres, d'une *outre*; 2. abs. (den Bauch füllen) v. s'empiffrer; se remplir le ventre, c. ein-; aus-, (Wein) ôter d'une o.; (die Röhren einer Wasserleitung) aus-, nettoyer.

Schlauchicht, c. schlauchartig.

Schlauder; n, f. Arc. (Mickelanker) chaîne de fer, moufle, f.

Schläuder, **schläudern**, c. Schleuder, schleudern.

Schlauderhaft, -**igkeit**, c. schlauderig.

Schlauderig, a. ad. (unachtsam, nachlässig) négligent, nonchalant; -**keit**, f. négligence, nonchalance, f.

Schlaudern, vn. av. h. balancer, brandiller; die Spule schlaudert, la bobine vacille, joue, n'est pas ferme; der Schlitten schlaudert, (beim Fahren um eine Ecke) le traineau cahote, fait un bond, éprouve, donne une secousse; 2. (nachlässig arbeiten) travailler négligemment, nonchalamment.

Schlauf, es; e, c. Hülse, Schale, Schlauch.

Schlaufen, c. hülsen, schälen.

Schlauheit; en, f. adresse, ruse, *finesse*, renarderie, f, cf. schlau; er hat es aus - gesagt, il l'a dit par f.; 2. (Schlauheit.) f., adresse, f; -**ssinn**, (in Galls Schädellehre) l'organe de la f., de la ruse.

Schlauigkeit, f. c. Schlauheit.

Schlecht, a. ad. (nicht gut beschaffen) *mauvais*, e; *méchant*, e; mal; -er Wein, -es Wasser, m. vin, mauvaise eau; (dieses Brod) ist noch -er, als das vorige, ce pain est encore pire ou plus mauvais que le premier; -es Tuch, -es Fleisch, mé. drap, méchante viande; -es Essen, mé., m. repas; -es Haus, méchante maison; -es Holz, de mé. bois; -er Weg, -es Pferd, m. ou mé. chemin, cheval; -e Entschuldigungen, mauvaises excuses; -e Verse, de m. ou mé. vers; - lesen, singen, lire, chanter mal; das ist ungleich -er, als, c'est bien inférieur à; er hat eine -e Aussprache, einen -en Vortrag, il prononce mal, il s'énonce, s'exprime mal; er ist - gekleidet, am -esten unter allen, il est mal vêtu, le plus mal de tous; er sitzt - zu Pferde, il est, il se tient mal à cheval; -er Bezahler, m. payeur; -er Fußgänger, m. piéton ou marcheur; -er Jäger, (unwissender) m. chasseur; -er Hirsch, (magerer) cerf maigre; Ch. (dieser Hund) hat eine -e Nase, a peu de nez; it. chasse contre le vent, a le vent contraire; - behangen, (von Hunden) non claband; - jagdbar, (vom Hirsche) cerf à sa seconde tête; sie sind -e Freunde, ils ne sont pas amis, ils vivent mal ensemble; -e Zeiten, temps fâcheux, difficiles; -er Trost, triste, faible consolation, f; es gehet ihm sehr -, er lebt sehr -, behilft sich sehr -, ses affaires sont en m. état, il vit chétivement, il s'en tire avec bc. de peine; ein -es Essen, une chétive chère, un m. mets; -es Wetter, m. temps; -e Luft, m. air, air malsain; -er Weg, mé. chemin; sich - aufführen, se comporter, se conduire mal; -e Aufführung, mauvaise conduite; einen - machen (ihn einen -en Menschen nennen) fa. dire du mal

de qn; er spricht von niemand –, il ne parle mal, il ne dit du mal, il ne médit de personne; er hat – davon gesprochen, il en a parlé méchamment; dabei kommt man – zu rechte, on s'y arrange fort mal; eine –e Meinung von jemand haben, avoir une mauvaise opinion de qn; das wird ihm – bekommen, il s'en trouvera mal, il n'y aura que du chagrin; es ist ihm – bekommen, das z, il s'est mal trouvé de z; das ist gar nicht –, ce n'est pas du tout m.; it. n. das Gute u. das –e bei einer Sache, le bon et le m. d'une affaire: das –ere, le pire; das –este, le pis; –er Mensch, (ein Wüstling) homme de mauvaise vie; er führt ein –es Leben, c'est un homme déréglé, de méchante vie; –es Buch, (ein leichtes z) m. livre; –e Handlung, méchante action; er hat sehr – an ihm gehandelt, il en a très mal usé avec lui; il en a très-mal agi à son égard; er hat ihm seine Dienste – vergolten, il a mal payé ses services; das war – von Ihnen, cela était mal, c'était mal agi de votre part; –er werden, (von Sachen, Gütern z) dépérir; (der Kranke) befindet sich –er, wird täglich –er, est pis, empire tous les jours; etwas –er machen, rendre pire; (ein Gut z) détériorer; mir war dabei – zu Muthe, je n'augurais rien de bon de cette affaire; die Handlung gehet –, le commerce va mal; er ist in –en Umständen, ses affaires vont mal, il est mal dans ses affaires; fa. il est mal à cheval; seine Sachen gehen täglich –er, ses affaires empirent tous les jours; Com. dieser Kaufmann wird –, (stehet umzuwerfen) ce marchand déchoit, baisse; das –werden, (eines Gutes) dépérissement: das –ermachen, détérioration, f, c. Verfall.

Schlecht, n. c. Sp.–; –fall, laneret; –färben, n. Tt. le petit teint; 2. (geringhaltig) –es Gold, bas or; –es Geld, –e Münze, mauvais argent; monnaie de bas aloi, de bas titre, f; espèces légères; etwas um ein –es Geld verkaufen, vendre qc à vil prix; –er Gehalt, méchant salaire; –besoldet, mal payé; 3. (schlicht, einfach) simple, uni; –ment; von –em Holze, de bois ordinaire; er ist nur ein –er Bürger, ce n'est qu'un simple bourgeois; er lebt – und recht, c'est un homme uni dans sa conduite, droit et intègre; Ecr. seine Sache ist – und recht, sa cause est bonne et droite; wenn ich ihm nicht zu – bin, (zu gering) s'il ne me dédaigne pas, cf. gering; it. c. Schlechterdings. –färber, teinturier du petit teint; –löthig, a. (von einer Münze) de bas aloi; –that, f. mauvaise action; –weg, ad. (ohne Umstände) tout court, tout net, sans façon, sans compliment, simplement; sagen Sie nur =, ich will nicht, dites franchement, tout s. que vous ne voulez pas; sich = kleiden, (einfach) s'habiller s., uniment.

Schlechte; n, f. (einer P. od. Sache) le mauvais, le mal; Ex. (Schicht, Flötz) la couche, le lit; 2. Hy. c. Bühne.

Schlechterdings, a. ad. (durchaus) absolument, déterminément, résolument; ich will es –, ich thue es – nicht, je le veux a., d.; je n'en ferai a. rien; r. je n'en ferai rien; es ist nicht – wahr, daß z, (nicht ohne Einschränkung) il n'est pas vrai a. que z; es ist – nicht wahr, (durchaus nicht) cela n'est pas du tout vrai, n'est nullement vrai.

Schlechtheit, f. (einer P. z) c. Schlechte.

Schlechthin, ad. (schlechterdings) absolument; ich will es – so haben, je le veux a. ainsi; 2. (ohne Umstände) simplement; tout court z; erzählen Sie mir die Sache –, racontez-moi la chose uniment, tout s.; sagen Sie es nur –, dites le u., s., tout u. z.

Schlechtigkeit, (einer Sache), mauvais état; mauvaise qualité; 2. c. Schlechte (1); 3. (schlechte That) méchanceté, bassesse, f; 4. (geringer Werth) vileté, f.

Schlechtlich, c. Schlecht.

Schleck, es; e, friandise, f; –bissen, morceau friand; –koch, pâtissier; –krämer, marchand de pâtisseries, de friandises; –markt, marché aux f.., aux pâtisseries; –maul, n. c. Schlecker; –speise, f. mets friand; fr.

Schlecken, c. lecken; 2. (in kleinen Bissen essen); gern etwas Gutes –, aimer les bons morceaux, les friandises.

Schlecker, s; inn, friand, e; bouche friande; Ch. (Hirsch, der seinen richtigen Wechsel hat) cerf fr. z qui fait bc. de chemin, qui va à plu. gagnages; –bissen, c Schleck. z; –gans, f. (nordliche Schwanen) pélican; –maul, n. bouche d'un fr., bouche friande; it. c.–; –werk, n. friandises, f. pl.

Schleckerei; en, f. (das Schlecken) friandise, f; 2. (leckere Speisen) f.

Schleckerhaft, a. ad. friand, e; –igkeit, f. friandise, f.

Schleckern, être friand, donner dans les friandises; avoir, manger toujours des z.

Schleep, (Schlepp) es; e, n. Mar. (Ms., ein Schiff aufzuwinden) slée

Schleet, es; e, n. (Wrack eines Schiffes) varech; débris d'un vaisseau; 2. Econ. (einer Scheune, Raum über der Tenne) le dessus de l'aire, (espace ménagé au-dessus de l'aire de la grange).

Schlegel, c. Schlägel.

Schleh, a. c. herbe.

Schleh-baum, c. –dorn; –blüte, f. fleur de prunellier, f; –blütwasser, n. eau de fleurs de pr.; –busch, –dorn, pr.; prunier sauvage, épineux; –dornflechte, f. lichen de pr.; –roth, a. ad. Vig. (v. Trauben, die so sauer wie – en sind) sur, aigre; –wein, vin de prunelles; –weiß, a. ad. blanc comme les fleurs de pr., très-blanc.

Schlehe; en, f. (Frucht des Schlehdorns) prunelle, f; 2. (Feelreuslern) argousier; –nblüte, f. c. Schlehbl.; –nbusch, c. Schlehdorn; –nflechte, f. c. Schlehdornfl.; –nmuß, n. conserve, compote de prunelles, f; –nsaft, suc de prunelles; gesottener =, rob de prunelles; –nstrauch, c. –dorn; –ntraube, f. raisin aigre; –nwein, c. Schlehw.

Schlehen, vn. av. h. (herbe seyn) être âpre, sur, aigre; it. (dumpf seyn, von den Zähnen) être agacé; 2. va. (die Zähne –, (dumpf machen) agacer les dents.

Schleich-brief, Dr. (Urkunde über geschehene Vertauschung zweier Dinge) acte, lettre de permutation; –druck, –drucker, c. Nachdruck z; –fieber, n. fièvre lente, f; –gang, (schleichender Gang) marche lente, trainante; it. (geheimer Weg) galerie secrète, cachée; chemin, corridor secret, caché; fg: (–weg), tour, détour; ich liebe solche gänge nicht, je n'aime pas ces détours, ces menées secrètes, cf. –weg; –gift, n. poison lent, imperceptible; –gut, n. contrebande, f; –handel, (H. mit verbotenen Waaren) la c., le commerce interlope; = treiben, faire la c.; der = mit Salz, faux saunage; –händler, inn, contrebandier, ere; faux saunier; –miene, f. (M. eines Schleichers) mine feinte, empruntée, mine patte-pelue; –treppe, f. escalier dérobé; Fort. pas de souris (aux gorges de dehors); –tritt, pas glissant; –waare, f. c.; marchandise de c.; mit = n handeln, faire la c.; –weg, (verborgener W.) chemin secret, défendu; fg: voie détournée, souterraine, indirecte; menées secrètes; seine Absichten auf = en erreichen, atteindre son but par des voies indirectes; 2. (Weg, auf welchem man einen heimlich) chemin détourné; Ch. faux-fuyant; coulée, f; –wirthschaft, Ef. c. Fennelwirthschaft.

Schleichen, ir. vn. av. s. (sachte gehen) marcher lentement, doucement, couler, se c., se trainer, se glisser; wie eine Katze, wie ein Wolf –, m. à pas de chat, de loup; (der Fuchs) schleicht nach dem Hühnerstall, se glisse vers le poulailler; (der Hase) schlich längs der Hecke hin, coula le long de la haie; ganz sachte –, m. tout d., se g.; sie schlichen längs des Waldes hin, ils coulèrent le long de la forêt; wohin –, se g. dans q. lieu; sie schlich leise in das Zimmer, elle se glissa d. dans z; geschlichen kommen, fa. arriver en se trainant; (er gehet nicht), er schleicht nur, il ne fait que se trainer; fg: (heimlich wirken) agir secrètement, prendre des chemins détournés; (ein Biedermann) schleicht nicht, n'use point de détours, cf. be–, er–; träges Blut schleicht in seinen Adern, le sang lui coule lentement dans les veines; (Thränen) schlichen aus ihren Augen, des larmes coulèrent, échappèrent de ses yeux; fg: (dieser Wunsch) schlich sich in meine Seele, se glissa dans mon ame; –de Krankheit, maladie lente; –des Fieber, Gift, c. Schleichf. z; (die Bosheit), die im Finstern schleicht, qui agit dans, qui profite de l'obscurité; (der Bach), der durch die Wiese schleicht, qui coule, qui serpente dans z; 2. (kriechen) ramper; Ecr. was auf Erden schleicht, tout ce qui rampe sur la terre.

II. va. pu. glisser; er schlich seine Hand in die ihrige, il glissa sa main dans la sienne; (verbotene Waaren) in die Stadt –, faire entrer dans z; er schlich ihm einen Dukaten ein die Hand, il lui glissa un ducat z dans la main.

III. vp. sich –, glisser, se g.; couler, se c.; sich in das Haus –, se g. dans la maison; (die Truppen) schlichen sich längs dem Gegenwalle hin, se glissèrent le long de la contre-escarpe; (die Räuber) schlichen sich durch das Gebüsch, se trainèrent, se coulèrent à travers les broussailles; sich sachte davon –, s'esquiver doucement, se dérober secrètement; s'éclipser; emporter le chat; sich heimlich herein –, entrer en tapinois, en cachette; es haben sich mehrere Fehler in diese Ausgabe eingeschlichen, il s'est glissé plu. fautes dans z.

Schleicher, s; inn, personne qui va ou marche lentement, doucement, qui se traine; fg: (heimtückische P.) qui use de feinte, de détours; patte pelue, f.

Schleicherei; en, act. de glisser, de se z; 2. (heimlicher Gang) sortie, course, promenade secrète; fg: détour; dissimulation, f; menées secrètes, f; wozu diese –en? à quoi bon ces détours?

Schleie, Schleihe; n, f. hn. (Schlammfisch, schlüpfrig wie ein Aal) tanche, f; 2. (die Bleie, Bleibuche) bordelière, f; –nalet, (Art Meeräschen) (esp. de mulet, de muge).

Schleier, s, (welcher über Kopf und Gesicht geschlagen wird) voile; dichter, dünner –, v. épais, clair; den – nehmen, (Nonne w.) prendre le v.; Bo. (der – der jungen Schwämme, le voile a des z; fg: unter dem – der Frömmigkeit verbirgt sie ihre Bosheit, elle cache sa malice sous le v. de la dévotion; man muß ihm den – abreißen, womit er sich bedeckt, il faut le dévoiler; il faut arracher le v. dont il se couvre; Poé. der – der Nacht, le v. de la nuit; 2. (Zeug zu – n z) c., linon; –eule, f. fresaie, orfraie, chouette blanche, effraie, f; petit chat huant; petit chat huant plombé, chouette ou hibou des clochers; oiseau de la mort; –flor, c., linon; –frau, f. c. –macherinn; –kappe, f. couvre-chef; sie trägt = n, elle porte des couvre-chefs; –leben, n. c. Nonnenl.; –leinwand, f. c., linon; –los, a. ad. sans v., qui n'a point de v.; fg: die –lose Wahrheit, la simple vérité, la vérité toute nue, sans v.; –macher, inn, faiseur, faiseuse de voiles; –mantel, manteau de v.; –meise, f. (mit einer weißen Platte auf dem Kopfe) mésange huppée; –natter, f. (in Amerika) le moqueur, la rubanée; –taube, f. pigeon nonnain; –trägerinn, f. qui porte le v.; –tuch, n. (der –) v.; 2. (feines Gewebe) le linon, la toile de linon; –wanze, f. esp. de punaise.

Schleierig, a. ad. (mit einem Schleier versehen z, in einen Schleier gehüllt) voilé; couvert d'un voile.

Schleiern, va. voiler; couvrir d'un voile; die Braut –, voiler l'épousée, lui mettre un v., la couvrir d'un v.; sich –, se voiler; mettre un v., se couvrir d'un v.; Ex. den Kolm od. Kolben –, boucher, tamponner avec des étoupes z les tuyaux des machines hydrauliques.

Schleif-bahn, f. (auf dem Eise) glissoire, f; –bank, f. (Gestell, etwas darauf zu schleifen) banc à émoudre; –baum, Art. (den man bei einem zerbrochenen Rade unter die Achse bindet) poutrelle trainante; –gölbe, a. ratine; –haken, Cou. z (die Scheren daran zu hängen) crochet d'émouleur; –hamen, (Schleppnetz) Pê. traineau; –handel, c. Schleichh.; –heft, n. (Holz, auf welchem man die Stücke zum –en legt) manche à émoudre; –kanne, f. broc; –keil, c. Keil z; –kloben, c. tese; –knoten, (am Werkzeuge z) coulant; nœud c.; –kothe, f. c. –mühle; –lade, f. Org. (Windlade, deren Canal tief geschärft ist) sommier; –laffete, f. affût à traineau; –mühle, f. moulin à émoudre, à polir; –nadel, f. (die aufgesteckten Haare aufzuwinden) aiguille de tête, f; it. c. Schmätzn.; –pathe, (bei den Handwerkern) parrain; –platte, f. Lun. rondeau; –rad, n. roue d'un moulin à émoudre, it. roue d'émouleur, f; –rebe, f. (Nebenschößling an einem Weinstocke) jet, scion, rejeton; pousse d'un cep, f; –reiß, fagot serv. à arrêter la charrette à une descente; –rolle, f. Lun. c. –scheibe; –sand, (zum –en der Glasgläser) sable à polir; –schale, f. (in welcher der Gebrauche geschliffen werden) le bassin, la boule, le débordoir; –scheibe, f. Lap. (den Diamant daran zu –en) rondeau; Lun. (woran das Glas geschliffen wird) molette, f; –schritt, Dan. glissé, pas glissé; –schliffel, f. c. Schlotz; –spane, pl. la terre d'émouleur, la moulée z; –stein, pierre à aiguiser, meule, f; (zu Schermessern), queue, f; –stock, Coute. chaise de roue, f; –treppe, f. c. Schleichtr.; –trog, (am –rade) auget; 2. (Fuhrwerk) le chien; –weg, c. Schleichw; –ze-

hente, (Z. wo der Zehentherr seine Zehentgarbe nehmen kann wo er will) dîme de choix, prise à volonté, f; **-zeug**, n. instruments propres, destinés à polir; 2. (des Scherenschleifers) outils d'émouleur; **-zügel**, (leichter Z., für junge Pferde) bridon.

Schleife; n, f. (pron. Schlaife), dim. Schleifchen, n. chose qui traine, qu'on traine; Ch. (Schleppe) trainée, f; (eines Kleides), (Schleppe) queue, f; 2. (Knoten mit Schlingen) *nœud*; eine — von Band, un *n.* de ruban; doppelte, laufende —, *n.* double, coulant; eine — binden od. machen, auflösen, faire, défaire un *n.*; etwas in eine — binden, mettre qc. en *n.*; — von Rundschnur, (statt eines Knopfloches) ganse, f; Oi. (Schlinge) lacs; —n in der Leinwand, (um sie beim Bleichen an die Pfähle zu befestigen) attache, f; — (an einer hölzernen Kanne), (der hölzerne Bügel an der) le cerceau d'al.; 4. (Laden, darauf fortzuschaffen) *traineau*; (Ballen, Fässer,) auf einer — fortführen, transporter sur un *tr.*; (einen Verbrecher zum Richtplatze zu schleppen) claie, f; er ist auf einer — zur Gerichtsstätte geschleppt worden, il a été traîné au supplice sur une claie, f; 5. (Zeichen auf Marksteinen) entaillure, marque, f; 6. —, (pron. Schleife), (Eisfläche, worauf man schleift) la glissoire; —n auf einem zugefrornen See machen, faire des glissoires sur un lac.

Schleifen, vn. av. h. ré. (pron. schlaifen, (schleppen) trainer; (ihr Kleid, die Kette,) schleift auf dem Boden, traîne, traîne par terre; (die Kette) schleift hinten am Wagen, traîne derrière la voiture; der Schlitten schleift, (gleitet seitwärts) le traineau glisse; 2. va. (einen Buchstaben) —, (mit den nachfolgenden verbinden) mouiller une lettre; in fille werden die beiden l geschleift, on mouille les deux l dans fille; Mu. eine Note —, couler une note; zwei Noten —, lourer deux notes; (diese Noten) sollten geschleift werden, devraient être lourées; geschleifte Note, note coulée; Dan. einen Schritt —, couler un pas, faire un coulé; machen Sie zwei Schritte, und — Sie den dritten, faites deux pas et coulez le troisième; 2. (am Boden fortziehen) *trainer*; etwas auf der Erde —, *tr.* qc par terre; sein Kleid — lassen, laisser *tr.* sa robe; einen im Kothe herum —, *tr.* qn dans la boue; einen Missethäter zum Richtplatze —, *tr.* un criminel au supplice sur la claie; (einen Balken) —, *tr.*; Ecr. sie schleifeten den Jason und etliche Brüder vor die Obersten der Stadt, il traînèrent Jason et qs-uns des frères devant les magistrats de la ville; (Waaren) —, (auf einer Schleife) transporter avec, sur un traineau; (eine Schornsteinröhre) —, (in schräger Richtung ziehen) dévoyer; geschleifte Schornsteinröhre, tuyau dévoyé; 3. (einreißen, zerstören); (eine Festung,) —, raser, démolir; Mar. ein Schiff —, (aus einand. nehmen) dépecer un vaisseau; 4. ein Band —, arranger en forme de nœud; eine Schnur —, mettre en nœud; einen Knoten —, faire un nœud coulant; (Federwildpret) —, (in der Schlinge fangen) enlacer; prendre aux lacs; einen Hut —, mettre une cocarde à un chapeau; das —,; **-fung**, f. (einer Note), le coulé; die = wird durch Bindestriche angezeigt, le coulé se marque par une liaison; die = (einer Schornsteinröhre) dévoiement; (einer Festung) le rasement, la démolition.

II. ir. (pron. schleifen) (Edelsteine, Marmor, Glas,, glatt machen) polir des pierres; donner le poli à,; (dieser Stein) schleift gut, polit bien; Spiegelgläser —, user les glaces; geschliffenes Glas, verre poli, taillé; Brillen —, tailler des verres de lunettes; fg: (dieser junge Mensch) muß erst noch geschliffen werden, a encore besoin d'être poli; ein geschliffener Mann, homme poli; ein geschliffenes Wesen, Betragen, manières polies; 2. (scharf machen, mit dem Schleifsteine), ein Messer, eine Axt, —, *aiguiser*, *émoudre* des couteaux,; einen Degen, ein Schermesser scharf —, donner le fil à,; eine Tuchschere —, plancher une force; etwas spitziges dünn —, user la pointe de qc; Spitzen an die Nadeln —, pointer les aiguilles; etwas von neuem —, *aig.*, *ém.* de nouveau; rémoudre; einen Degen —, rendre le fil à,; fg: den Verstand —, (schärfen) *aig.* l'esprit; 3. av. h. et f. ord. ré. (gleiten); (auf dem Eise) —, glisser; Pê. pêcher à la traine; Dan. couler; exécuter le coulé; (machen Sie zwei Schritte) und dann — Sie, et coulez; it. (walzen) valser; (von Rauchhühnern) crier; ein scharf geschliffener Degen, une épée qui a le fil; gut geschliffene Axt,, cognée, bien émolue; (Messer) von neuem — lassen, faire rémoudre; (die Spitze einer Schere) auf einem Steine dünn —, user sur une pierre; das —,; **-fung**, f. (des Marmors,), polissure, f; (eines Messers,), aiguisement; Mu., Dan. c. Schleifer.

Schleifen-blume, f. c. Steinkresse; **-kufe**, f. les barres du *traineau*, f; **-laffete**, c. Schleifl.; **-pferd**, n. cheval qui tire un *tr.*

Schleifer, s, (der auf dem Eise schleift) glisseur; Mu. (Noten, welche gebunden vorgetragen w.) la trainée, le coulée; Pê. (das untere längere Ende der Angel) le bas bout de la ligne; 2. —, inn, (Messer—) *émouleur*; femme de l'é.; Gla. polisseur; Dan. (Schritt) le coulé; it. (Walzer) valse, f; Hn. c. Wasserjungfer; **-lied**, n. chanson d'é.; 2. valse, f; **-lohn**, salaire de l'é. ou polisseur.

Schleiffel, s, c. Schleißspäne.

Schleif-gerten, Ef. c. Jachgerten.

Schleihe, c. Schleie.

Schleim, es; e, (zähe Feuchtigkeit im thierischen Körper) la *pituite*, le *flegme*, la *glaire*; (der sich aus den Drüsen in der Nase absondert) mucosité, f; — im Magen, den Magen voll —, viel — auf der Brust haben, avoir des glaires dans l'estomac, avoir l'estomac plein de *g.*, avoir la poitrine embarrassée, remplie de *p.*; mit Blut vermischter —, glaires teintes de sang, flegmes sanglants ou sanguinolants; den — auflösen, zertheilen,, résoudre, dissiper le *f.*; An. schwarzer —, (der feinen Gefäße der Aderhaut) la membrane noire; Cui. (Gersten—) crème d'orge, f, c. Graupen—, Hafer—; Bo. (der Pfl.) mucilage; 2. po. c. Schlamm.

Schleim-aal, c. —wurm; **-abführend**, a. ad. *flegmagogue*; phlegmagogue; ein =es Mittel, un médicament *fl.*, un *fl.*,; **-apfel**, (Frucht des =baums) fruit du melon, de la poire à trois feuilles; **=baum**, (Baum od. B. in Ostindien, dessen Frucht der —apfel ist) le melon, la poire à trois feuilles; **-artig**, a. ad. comme du flegme ou de la pituite; **-bälglein**, n. crypte *pituitaire*, f; **-behältniß**, n. le réceptacle *p.* ou de la pituite; **-beutel**, An. (in den Zwischenräumen liegende zellige Behältnisse, welche das Reiben der Flechsen an den Knochen verhindert) bourse muqueuse (des muscles); **-blütig**, a. ad. *flegmatique*; der =e, le *f*; **=keit**, f. le flegme; **-darmgicht**, f. colique pituiteuse; **-drüse**, f. An. glande *p.* ou muqueuse (du nez); 2. (Theil des Gehirns) glande *p.*; **-fieber**, n. fièvre pituiteuse; **-fisch**, (Rotzfisch) la blenne; der lebendig gebärende =, la blenne vivipare; **-gewächs**, n. c. -propf; **-harz**, n. (welches sich wie — in Wasser od. Weingeist auflösen läßt) la gomme résine; **=pflaster**, n. le diachilon; **-haut**, f. An. (der Nase), la membrane *p.*; 2. (welche zunächst das Gehirn überziehet), arachnoïde, f; **-höhle**, f. An. (im Keilbeine) sinus muqueux de l'os sphénoïde; 2. (der Nase), le sinus *p.*; (des Stirnbeines), le sinus frontal; (des Kinnbackens), le sinus maxillaire; =n (der Harnröhre und Mutterscheide), les lacunes, f; **kapsel**, f. An. (an einer Seite der Sehne befestigte —säcke) bourse muqueuse capsulaire; **-lerche**, f. alouette de mer, f; **-natter**, f. (schlüpfrige N.) le muqueux, la muqueuse; **-pflaster**, n. c. —harzpflaster; **-pfropf**, Méd. (schleimiges Gewächs in der Nase) polype nazal; (an den Fasern des Herzens), polype muqueux; **-ruthe**, f. Hy. perche à dégorger des canaux, des tuyaux, f; **-sack**, An. (an manchen Flechsen) bourse muqueuse, membrane synoviale, f; **-salz**, n. Chi sel muqueux; **-sauer**, a. ad. Chi (mit der —säure verbunden) mucique; **-saure Laugensalze und Erden**, les mucates; **-säure**, f. Chi. (unvollkommene S., welche aus dem Pflanzen—e, Zucker, gewonnen wird) acide mucique; **-scheide**, f. An. (walzenförmige —säcke, welche eine Stelle der Sehne ganz umgeben) bourse muqueuse vaginale; **-schlange**, f. (deren Balg mit einem —e überzogen ist) serpent visqueux; **-staar**, Méd. (Blindheit, welche von einer Erzeugung, einer schleimichten Feuchtigkeit entstehet) amaurose glutineuse; **-stein**, (Art weißlicher, schlüpfriger Steine) pierre gluante, marne, f; 2. (Krebsaugen), œil, pierre d'écrevisse; **-stoff**, Chi. substance muqueuse; **-thier**, n (schleimige, mit — überzogene Thiere) animal visqueux; Hn. (nackte, weiche Würmer) mollusque, f; **-wurm**, (in Fischen) anguille blanche, la myxine.

Schleimen, vn. av. h. (Schleim machen, v. Speisen) causer, produire du flegme, de la pituite; 2. va. (vom Schleime befreien) ôter la viscosité, le flegme; (Fische) —, débourber, dégorger; (den Zucker), purifier, écumer.

Schleimer, s, celui qui ôte la viscosité,, cf. abschleimen; Bo. la chbade de Surinam.

Schleimicht, a. ad. (einem Schleime ähnlich) qui ressemble à, qui contient de la pituite, de la glaire ou de la viscosité; **-es Wesen**, substance muqueuse, Bo. mucilagineuse; **-er Mensch**, homme pituiteux.

Schleimig, a. ad. (Schleim enthaltend) pituiteux, glaireux, muqueux, visqueux, Bo. mucilagineux; **-e Feuchtigkeit**, **-es Fleisch**, humeur, chair glaireuse.

Schleiß-baum, (Kienb.) pinastre; **-feder**, f. (welche man zu Betten schleißt) plume à ébarber, f; **-föhre**, f. c. —baum; **-holz**, n. bois propre à être fendu; 2. c. Kienh.; **-lorbeere**, f. la lauréole; **-stein**, pierre aisée à fendre; it. c. Schiefer; **-zwiebel**, f. oignon d'hiver.

Schleiße; n, f. (Späne) éclisse, f; 2. (gezupfte Leinwand), la charpie; 3. (der Federn), la barbe; 4. (Art Nudeln), grosses vermicelles, f.

Schleißen, ir. vn. av. f. (spalten, reißen; v. Holz, Steinen,) se fendre; die Kleider —, (nutzen sich ab) les habits s'usent; 2. va. couper, *fendre*; Weiden —, *f.* des saules,; (Holz) —, *f.* en long; Federn —, (zu Betten) ébarber des plumes; Steine —, *f.* des pierres; 2. die Breter (eines Bodens) —, (ihre Fugen mit Schleißen verstopfen) boucher les fentes (d'un plancher) avec des éclisses; mettre des éclisses à,.

Schleißen-kiefer, f. c. Schleißbaum; **-schnider**, qui fait des *éclisses*; 2. (Messer), couteau à *é.*, **-stamm**, pin propre ou destiné à être fendu en *é.*; **-stock**, (der — od. Lichtspäne darein zu stecken) le porte-éclisse.

Schleißer, s; inn, c. Feder—.

Schleißig, a. ad. (abgetragen) usé, e; ein —es Kleid, habit usé; it. (mit Federschleißen bedeckt) couvert de barbes de plumes.

Schlemmen, *laver*; Asche, Sand, —, *l.* du sable, de la cendre; Ex. Erz —, *l.* le minerai; 2. (vom Schlamme reinigen), *débourber*; ôter la bourbe; einen Teich, Graben —, *d.*, nettoyer un étang,; Maç. eine Wand —, (zum erstenmale weißen) blanchir un mur pour la première fois; 3. vn. av. h. (unmäßig leben) crapuler; faire la débauche, vivre dans la débauche; das —,, lavage, curage, it. débauche, crapule, f; **-mer**, s; inn, Ex., Forg. laveur, se; 2. (eines Teiches), cureur; 3. (Schwelger), débauché, e; homme crapuleux; femme débauchée, crapuleuse.

Schlemmerei; en, f. *crapule*, *débauche*, f; in — versunken seyn, être plongé dans la *c.*, dans la *d.*

Schlemm-faß, n. (in Pottaschsiedereien) la cuve de sédiment; **-graben**, Ex. bourbier; **-pinsel**, Maç. (mit welchem man die Decken und Wände vor dem eigentlichen Weißen schlemmt und abreibt) le pinceau, la brosse; **-werk**, n. c. Schlammwerk.

Schlempe, f. c. Schlinge, Schleife.

Schlemp-holz, n. Mar. (vor den Klüsen) coussin; (des Kiels), brion; (der Hinter- und Vorsteven), la courbe; **-klotz**, c. Klotz.

Schlender, s, (einer P.) c. —gang; 2. (Schleppkleid), la robe trainante; **-gang**, allure nonchalante, démarche dégingandée; fg: (Schlendrian), *trantran*; das ist der alte =, c'est le vieux *t.*; er gehet den =, il fait le *t.*; das ist der gemeine =, c'est le train ordinaire, c'est le grand chemin des vaches; der juristische =, le *t.*, la routine du palais; 2. (Spaziergang), la promenade; **-jan**, (nachlässiger, müßiggehender Mensch) paresseux, fainéant; 2. c. —gang (fg.).

Schlendern, vn. av. f. se promener tout lentement, marcher à pas lents; ein wenig im Garten —, se promener un peu dans le jardin; müßig herum —, fainéanter; sie sind allgemach voraus geschlendert, ils s'en sont allés tout doucement en avant.

Schlendrian, s, c. Schlendergang.

Schlenge; n, Hy. (ein in das Wasser gebautes Flechtwerk) fascinage.

Schlengel, s, (Schnur mit Schlingen, od. zugeschnürten) cordage à patte; 2. (um die Oeffnung eines Brunnens,) le bord, le châssis; Arc. (dicke Bohlen unter der Grundmauer), les madriers; Hy. (um die Dückdalben eines Hafens), estacade, f.

Schlengen, garnir d'un fascinage.

Schlenker, s, c. Schlender (2); 2. Hy. (Holz zu Unterlagern auf Gestellen), les ais; 3. c. Schlender; **-bein**, n. fa. jambe qu'on branle ou *brandille*, f; 2. celui qui *b.* les jambes en marchant; **-beinig**, a. ad. fa. qui

b. les jambes; **–hede**, f. (die kürzeste Hede vom Hanfe) étoupe de chanvre affiné, f.

Schlenkern, vn. av. h. pendre, *brandiller*; Mar. (v. Schiffen), rouler; die Füße, Arme – lassen, laisser pendre les jambes, les bras; 2. va. vn. brauler, *b.*; die Füße, die Arme –, mit den Füßen, den Armen –, *b.* les jambes, les bras; 3. va. (schlenkern), lancer, secouer; Ecr. Paulus schlenkerte die Otter ins Feuer, Paul secoua la vipère dans le feu; das –, le brandillement; **–rer**, *s*, celui qui lance ou brandille.

Schlenzen, vn. av. h. fainéanter; das –, fainéantise, f; **–zer**, *s*, le fainéant.

Schlepp, es; e, c. Schleppe (1); **–bauch**, (herabhangender B.) *ventre pendant*; 2. personne, animal qui a le *v. p.*, avalé; **–boot**, n. Mar. (welches von einem Schiffe nachgeschleppt wird) chaloupe à la toue, f; **–gewand**, n. habit trainant; robe à queue ou trainante, f; **–haken**, Ex. (b. an der –kette) harpon, croc; 2. (im Schiffbaue, eiserne Haken, Bauholz fortzuschleppen) renard; **–harke**, f. c. Hunger-b.; **–karren**, tombereau; **–kasten**, Ex. le traineau; **–kette**, f. Ex. la chaine à trainer des fardeaux, f; **–klammer**, f. c. –haken; **–kleid**, n. robe trainante ou à queue; **–kübel**, Ex. la cuvette coulante; **–mantel**, manteau trainant; **–netz**, n. Pé. le traineau, la seine, la drangelle ou dranguelle; Mar. (Netz, welches die Nepfischer so weit ins Meer hinein ziehen als sie können) le coleret; **–riegel**, Ser. (der große Riegel, welcher die andern in Bewegung setzt) le grand pêne; **–sack**, Pé. (Netz in Gestalt eines Sackes, welcher auf dem Grunde schleppt) la drague; fg: (schmutzige, weibliche P.; it. welche mit Mannspersonen liederlichen Umgang hat) salope, it. garce, ribaude, f; **–schiene**, f. Ex. (Hölzer, welche man an dem Orte, wo sich das Feldgestänge schleppt, an das Schachtgestänge aufschraubt) bande de frottement (des tirants), f; **–seil**, n. corde à trainer, f; Art. la prolonge; Mar. la traine, la hansière; Pé. balin; **–strang**, Ex. cordage à trainer, à tirer des fardeaux; **–tau**, n. Art. prolonge, f; Mar. (T. an welchem man etwas nachschleppt, it. an welchem ein Schiff nachgeschleppt wird) le cap de remorque (d'une chaloupe), it. câble à tirer un vaisseau en ouaiche; ein Schiff auf Sch. ins – nehmen, tirer un vaisseau en ouaiche; Pé. (woran der Heringsfisch an das Schiff gezogen wird), câble; **–ring**, Art. piton (de l'avant train); **–träger**, c. [illegible]; **–treg**, [illegible] traineau; **–wagen**, Art. (Kanonenwagen) la triqueballe; **–werk**, n. Ex. (die Kunst, wo das Feldgestänge mit Rollen im Hub nur eine Last tragen kann) machine à une seule levée, f.

Schleppe; n, f. (dim. Schleppchen, n.) (am Kleide) la *queue*; ein Kleid mit einer –, une robe à *q.* ou trainante; die – tragen, porter la *q.*; Ch. die –n, (Geschleppe) traînée, f; Ex. –n, (zwei Stangen auf welchen der Schleppkasten fortgeschleppt wird) les montants; Pap. die –, (Bret über die noch nassen Papierbogen) la planchette; **–nnatter**, f. (Art N. in Indien) le chayque; **–nträger**, inn, porte-*q.*; (des Papstes, eines Kardinals), caudataire.

Schleppen, vn. av. h. (auf die Erde hangen) *trainer*: (das Kleid e) schleppt, traine; das Kleid – lassen, laisser *t.* sa robe; Mar. der Anker schleppt, l'ancre laboure ou chasse; le vaisseau .. sur les ancres; le vaisseau are; fg: –de Schreib-art, style trainant, languissant; 2. va. etwas auf dem Boden –, *t.* qc par terre; (die Pferde) können den Wagen kaum –, à peine les chevaux peuvent-ils *t.* la voiture; er konnte die Last keine zehn Schritte weit –, il put à peine *t.* le fardeau à dix pas; sich mit et. –, se *t.* avec qc de lourd; ein Schiff – od. im Taue –, (bugsiren) tirer un vaisseau en ouaiche; den Anker –, (der A. treiben) chasser sur ses ancres; eine feindliche Flagge hinter sich her –, *t.* un pavillon ennemi en ouaiche; das Bein –, (im Gehen) *t.* la jambe; einen Strick, eine Kette e hinter sich her –, tirer une corde, une chaine e après soi; einen Menschen ins Gefängniß –, *t.* un homme en prison; (eine große Menge Bediente) mit sich –, *t.* après soi un e; jemand überall mit sich –, *t.* qn partout; sich an einen Ort –, se *t.* à un endroit; fg: sich mit jemand –, (eine lästige P. immer um sich haben) avoir qn sur les bras; er schleppt sich mit dieser Krankheit, il y a longtemps qu'il traine cette maladie, qu'il en est incommodé; ich schleppe mich schon lange mit diesem Gedanken, cette pensée me tourmente, m'occupe depuis long-temps; man schleppt sich mit einer Neuigkeit, (es ist überall) on débite une nouvelle; das – e, act. de e; **–per**, *s*; inn, qui traine qc; Mar. c. Schlepptau; 2. c. Hunger-harke.

Schlepperei; en, f. (das Schleppen mit etwas) imp. das ist eine unaufhörliche – mit ihm, on l'a continuellement sur le bras.

Schlesien, *s*, n. Gg. la Silésie; **–sier**, *s*; inn, it. schlesisch, a. de Silésie, Silésien, ne.

***Scleswig**, *s*, n. Gg. Sleswick.

Schleuder, n, f. (Werkzeug, etwas damit zu schleudern) la *fronde*; die – schwingen, umdrehen, agiter, faire tourner la *f.*; einen Stein mit der – werfen, jeter, lancer une pierre avec la *f.*; Gu. (Wurfmaschine der Alten), la baliste; 2. – an der Sense, (Riemen) la courroie d'une faux; Chir. (vierköpfige Binde), la *f.*; eine – am Gesichte anlegen, appliquer une *f.* au visage; **–affe**, gibbon; **–ball**, balle qu'on lance, qu'on fronde, f; **–leder**, n. (auf welches der – stein gelegt wird) cuir de la *f.*; **–schlange**, f. (in Indien) l'agile; mangeur de chenilles; **–schuß**, Art. c. Geschütz; **–schwanz**, hn. (Art Eidechse) la fouette queue; **–stein**, pierre propre à être jetée, lancée avec une *f.*; **–wurf**, jet, coup de *f.*

Schleuderer, *s*, Gu. le *frondeur*; die – thaten einige Würfe und zogen sich zurück, les frondeurs firent qs décharges et e; IIf. (einer aus dem – bunde), *f.*; fg: Com. (der seine Waare zu wohlfeil weggibt) gâcheur; gâte-métier; 2. c. Schleuder-schlange; **–bund**, IIf. (Fronde) la fronde.

Schleudern, vn. av. h. c. schlendern, it. (obenhin verrichten) travailler à dépêche-compagnon; *bousiller*; in der Arbeit –, *b.* sa besogne; (dieser Kaufmann) schleudert, (verkauft etwas unter dem Preise, nur um es los zu w.) gâche, mévend, est un gâte-métier; 2. (werfen, bes. mit der Schleuder); (Steine e) –, jeter, lancer, fronder; er schleuderte ihm einen Krug an den Kopf, il lui fronda une cruche à la tête; Felsstücke auf den Feind –, lancer, jeter des morceaux de roc sur l'ennemi; Poé. Gott schleuderte den Blitz, den Donner, Dieu lança la foudre, le tonnerre. [les boyaux.

Schleuen, die Därme, Bou. (ausstreifen) nettoyer

Schleunig, a. ad. (schnell, ohne Zeitverlust) prompt, e; soudain, e; subit, e; précipité, e; hier ist –e Hülfe nöthig, il faut ici un prompt secours; – aufbrechen, partir soudain ou soudainement, précipitamment, subitement, en hâte, en diligence; eine –e Antwort, une prompte réponse; eine –e Abreise, un départ précipité; (der Feind) kam uns so – auf den Hals, daß e, tomba sur nous si soudainement, nous surprit tellement que e; **–keit**, f. hâte, vitesse, précipitation, f; cf. Beschleunigung.

Schleunigen, c. be–. [selon sans tête.

Schleuper, *s*, Mar. (kurze Spieler ohne Kopf) petit

Schleuse; n, f. Hy. *écluse*, f; eine – bauen, bâtir, construire une *é.*; die –n öffnen, verschließen, ablassen, ouvrir, fermer ou baisser, lâcher les écluses; – mit geradlinigen Thoren, *é.* carrée; –, wodurch man das Wasser in Festungen und Fluthäfen leitet, *é.* de chasse ou de fuite; eine – voll Wasser, une éclusée; der zweite Ausguß der –, la seconde éclusée; (dieser Kanal) kann nur vermittelst der –n befahren werden, n'est navigable que par éclusées, cf. *écluse*; it. Ablauf–, Schranken–, Vorrathe–; die –n in einer Stadt, (verdeckte Abzugsgräben) les égoûts d'une ville; Org. (Rückfrücke), le rable.

Schleusen-bau, la construction, it. la structure d'une *écluse*; 2. cb. =kunst, f. art de construire des écluses; **–boden**, le radier; **–einsatz**, **–fall**, (der Unterschied der Höhe des Wassers oberhalb und unterhalb der –, it. der Raum zwischen dem Ein und Aufgange derf.) le sas de l'*é.*, it. la chambre d'*é.*; **–flügel**, aile ou porte d'*é.*, f; **–geld**, n. le droit d'*é.*; **–geschworener**, visiteur juré des écluses; **–grundboden**, fond d'une *é.*; **–kammer**, f. chambre d'*é.*; **–gerinne**, n. c. Gerinne; **–mauer**, f. mur d'*é.*; **–meister**, éclusier; **–nagel**, grand clou à écluses; **–pforte**, f. c. –thor; **–räumer**, cureur d'*é.*, d'égoûts; **–rost**, faux radier; **–schütze**, f. (die in den Thoren einer Schleuse angebrachten Breter) vanne, pale, f; lançoir; **–thor**, n. la porte d'*é.*, le venteau; das obere =, la porte de tête; das untere =, la porte de mouille; **–thür**, f. c. –thor; **–vorboden**, (worauf ein Roß zu liegen kömmt) bas radier; **–wand**, f. *écluse*, paroi de l'*é.*, f; **–wasser**, n (welches eine Schleuse faßt) éclusée, f; **–zoll**, c. –geld.

Schley, (poi.) c. Schleie.

Schleyer, c. Schleier.

Schlich, es; e, (schleichender Tritt) allure lente, f; pas lent; in den – kommen, (in den Gang) se mettre en mouvement, en train; 2. (geheimer Weg) détour, chemin secret; alle –e eines Ortes kennen, connaître tous les détours, tous les passages secrets, tous les coins et recoins d'un lieu; alle –e in einem Hause kennen, connaître tous les êtres d'une maison; fg: allure, menée, intrigue, f; ich kenne seine –e, je connais ses allures; ich bin hinter seine –e gekommen, habe seine –e entdeckt, j'ai découvert ses souterrains, ses menées, ses allures, ses intrigues; die rechten –e wissen, connaître la carte, entendre la rubrique; 3. (Schlendrian) im alten –e bleiben, suivre sa routine.

II. Ex. le *schlich*, de limon (des mines); (auf den Schleifsteinen), la cimolite, la matière cimolite; **–faß**, n. barrique, cuve au *sch.*; **–kasten**, la caisse au *sch.*; **–kübel**, seau, barriquet pour peser le *sch.*

Schlicht, a. ad. (ungekünstelt, natürlich); –es Haar, cheveux plats; –er Anzug, habillement simple; –er Mann, homme droit; der –e Menschenverstand, le sens commun, le bon sens; **–heit**, f. simplicité, f; die = dieses Mannes, la droiture de e.

Schlicht-axt, f. **–beil**, n. Charp. épaule de mouton, f; **–bier**, n. bierre qu'on donne aux ouvriers après le crépi ou la crépissure d'une muraille e; **–butt**, hn. carrelet; **–eisen**, n. (Glatteisen) Tan. couteau à effleurer; plane, f; 2. Td. c. Glatte; Glätte; **–ente**, f. c. Schellmäusler; **–feile**, f. Ser. e la carrelette, lime-douce; **–haarig**, a. ad. qui a les cheveux plats; **–hammer**, Fer. marteau à planer, à dresser; **–hobel**, Men. (Glatthobel) guillaume à recaler; **–klinge**, f. Még. la lunette; **–meißel**, Tour. ciseaux fins; **–mond**, Tan. (eiserne, mit einer scharfen Schneide versehene Scheibe mit einem Loche in der Mitte) la quiosse; **–pinsel**, Pt. la brosse à adoucir les couleurs; **–rahmen**, Tan. (das zu schlichtende Fell darüber zu spannen) la herse; **–schwein**, n. (Küchenschw.) cochon de ménage; **–stahl**, Tour. fer à polir, à planer; **–stein**, c. –klinge, it. –mond; **–zange**, f. Tan. tenailles à étirer ou étendre les peaux, f. pl.

Schlichte; n, f. c. Schlichtheit; Tis. (Brei, den Aufzug damit zu schlichten) le chas, la colle, la pâte; F. car. la pâte de cendre; **–bürste**, f. la brosse à coller; **–faß**, n. tinette à la colle, f.

Schlichten, (gerade, eben machen) *égaler*, unir, *aplanir*; das Krumme –, *é.*, redresser ce qui est courbe; das Zimmerholz –, unir la charpente; (Breter) mit dem Schlichthobel –, recaler, unir, polir avec la varlope; Verr. das Glas –, (die geblasenen Scheiben gerade und eben machen) dégrossir, débrutir une glace; Tan. die Felle –, (mit dem Schlichtmonde reinigen) quiosser les cuirs; Ser. die Arbeit –, (mit der Schlichtfeile) polir, planer le travail; Tir. die Silberzaine –, passer les lingots d'argent par la filière; 2. (in Ordnung legen od. bringen) arranger; mettre en ordre; das Holz –, arranger le bois; Mauersteine auf einander –, mettre en tas, entasser des moellons; die Haare –, (glatt streichen) arranger, accommoder les cheveux; Charb. (einen Meiler), mouler; fg: verwickelte Händel, einen Streit –, *accommoder* des affaires embrouillées; *ac.*, terminer, vider un différend; der Streit ist geschlichtet, le différend est terminé, accommodé, vidé; 3. (mit Schlichte bestreichen); Tis. den Aufzug –, coller, encoller la chaine; F. car. den Kernlehm auf der Kernstange –, unir la terre (de noyau) sur la lance, sur la barre de noyau; das – e; **–tung**, f. aplanissement, redressement, poliment; (der Häute), quiossage; (eines Streites), accommodement.

Schlichter, *s*; inn, qui unit, arrange qc; Ex., Ef. qui entasse, empile le bois; Tis. (der od. die den Aufzug schlichtet), colleur; fg: eines Streites, l'amiable compositeur; personne qui accommode ou compose un différend à l'amiable. [ment.

Schlichthin, ad. (schlechthin) absolument, simple-

Schlichtig, a. ad. (schlicht, glatt, im Deichbaue, eben) égal, uni; **–keit**, f. unité, égalité, f.

Schlick, es; e, (fetter Schlamm) limon; 2. (das vom Schleifsteine ablaufende Wasser) moulée, cimolite, matière cimolite, f; 3. (das schmierige Zeug an den Spinnrädern) la crasse; **–balken**, Hy. (Balken, auf welche die Bohlen des Bodens mit Nägeln befestiget w.) la traverse; **–boden**, sol, terrain limoneux; **–deich**, digue d'un terrain

moneux, f; -fall, premier limon qui se dépose dans un étang; -fänger, Hy. digue secondaire, destinée à arrêter le limon, à former des atterrissemens; -grund, fond limoneux; -harke, Hy. le râteau, la herse à débourber, à dégager la vase d'un fleuve ꝛc.; -krapfe, f. dim. -kräpfchen, n. Cui. (ein in Schmalz u. mit Füllsel bereitetes Backwerk) raviole, f; -land, n. pays formé par des alluvions; pays marécageux; -pflug, Hy. (aus 2 keilförmig zus. laufenden breiteren Wänden) charrue à débourher, à dégager la vase d'un fleuve ꝛc., f; -rolle, f. Con. oreille de Midas, f; -ufer, n. Hy. rivage formé par le limon; -watte, f. bas-fond formé ou couvert de limon; -weide, f. c. Pfirsichw.; -zaun, c. -fänger.

Schlicken, vn. av. h. (Wort, welches den Laut nachahmet, wenn eine Flüssigkeit an einen festen Körper anspült) toucher en coulant; baigner, laver; -gans, f. (wilde G.) l'oie sauvage, f; -thaler, (welche die Grafen v. Schlick in Böhmen prägen ließen) écu de Schlick.

Schlicker-bahn, f. glissoire, f; -kost, f. -zeug, n. c. Näscherei; -milch, f. lait caillé.

Schlickerei, f. c. Näscherei.

Schlickerig, a. ad. limoneux, fangeux, marécageux.

Schlickern, vn. av. f. (von der Milch, gerinnen) se cailler; geschlickerte Milch, c. Schlickermilch; 2. av. h. (schlürfen), avaler avec bruit; humer; (v. Hunden), laper.

Schlief, es, Boul. (nasse unausgebackene Stelle eines Backwerkes) la colle; dieses Brod hat -, il y a de la colle dans ce pain; -käfer, c. Mehlk.

Schliefen, vn. av. h. ir. *glisser*, se g.; couler; durch ein Loch, in ein Loch -, se g. par un trou, dans un trou; (die Dachshunde) - in die Dachslöcher, entrent, pénètrent, se coulent dans les terriers des blaireaux; in die Kleider -, s'habiller.

Schliefer, s, Ch. basset; chien de terre; terrier, c. Dachs-; 2. c. Muff.

Schliefig, (nicht ausgebacken) pâteux; -es Brod, pain qui a de la colle, cf. Schlief; -e Kartoffeln, pommes de terre aqueuses; dieser Teig wird ein -es Brod geben, cette pâte fera colle; - machen, (den Mund), empâter.

Schlier, es; 1. c. Schleier; 2. c. Lehm, Mergel; 3. c. Eule; 4. v. furoncle, clou.

Schlieren, (mit Mergel ꝛc. überziehen) couvrir de marne; revêtir de terre grasse; 2. sich -, (sich verschlingen) s'entrelacer.

Schließ, es; e, Sal. devis, aperçu des frais d'un ouvrage.

Schließ-anker, (schadhafte Feuermauern zus. zu halten) la chaine de fer; l'ancre, f; -baum, barre, barrière, f; (eines Hafens), estacade, f; -blech, n. Plom. (womit die Form zugemacht wird) rondelle des plombiers, f; -bolzen, la cheville à goupille, le boulon; Ton. la cheville de futaille; -eisen, n. Ser. (Hakenblatt) auberonnière, f; -feder, f. (die großen Federn an den Flügeln der Gänse ꝛc.) le bout d'aile; plume de .., f; 2. c. Schleißf.; 3. Ser. (F., welche etwas verschließt), ressort qui sert à fermer; Horl. (welche in den Rand des Gehäuses einschließt), le coq; -gat, n. c. Schloßl.; -geld, n. (für den Kerkermeister) le *geolage*, droit de g.; 2. c. Thorgeld; -geviertе, n. Im. (⁰-quadrätchen) quadratin; -hahn, (an Fässern) robinet à clef; -haken, Ser. (in die Falle des Schlosses eingreifender H.) auberon; (an einem Koffer), moraillon; (an einer Thür), mantonnet; den = in die Thürpfosten einschlagen, attacher le mantonnet dans le jambage d'une porte; die = an einem Buche, les fermoirs d'un livre; -holz, n. Arc. (eines Daches, an welches die gebogenen Sparren sich anschließen) sous-chevron, c. Schloßh.; -kappe, f. Ser. (Stück Eisen an französischen Schlössern, welches in den Thürpfosten befestiget ist und in dessen Löcher der Riegel des Schlosses fällt) la *gâche*; mit gespalteten Haken in die Mauer eingelassene =, g. en plâtre; -keil, Tour. (die Stücke damit fest zu machen) la clef; -keilchen, n. (den Stiel in einem Hammer zu befestigen) angrois; -kette, f. la chaine à fermer qc, c. Sperrk.; -klammer, f. Charp. pélican; -kloben, c. -haken; -knie, n. (im Schiffbaue) la courbe de jottereaux; -kohl, c. -kraut; -korb, corbeille qui ferme; -kraut, n. chou pommé blanc, chou cabus; -lattig, c. -salat; -mäuslein, n. c. -muskel; -meißel, Fourb. (Fuaem.) écatoir; -muskel, An. (welcher etwas verschließt) le sphincter, le constricteur; (des Augenliedes), muscle constricteur des paupières, le fermeur des ꝛc.; l'orbiculaire; (der Lippen), le muscle orbiculaire des lèvres; die =n des Schlundes, der Mutterscheide, les constricteurs du pharynx, du vagin; -nagel, (eines Thores), cheville de verrou, f; der = an einer Kutsche, la cheville ouvrière du carrosse; der = an einer Buchdruckerform, (das Treibholz) le barreau d'une forme, le cognoir; -paß, Van. ꝛc. (W., das Fertigmachen der Schienen zu erleichtern) fendoir; -quadrätchen, n. Im. quadratin; -riegel, Ser. (in einem Riegelschlosse) la houssette; -säge, f. Men. la scie fine; -salat, (Kopfsalat) laitue pommée.

Schließbar, a. ad. qui se ferme, qu'on peut fermer à clef; 2. (das man aus etwas schließen od. folgern kann) qu'on peut conclure, déduire de qc.

Schließe; n, f. (Vorsteck-eisen) clavette, f; Hy. (Schutzbret einer Schleuse) la vanne, la pale, le lançoir; Rel. ꝛc. (an den Büchern), fermoir; -n, (an Verbrechern) les fers.

Schließen, ir. vn. av. h. (eine Oeffnung ausfüllen) fermer; (diese Thür) schließt gut, ferme, se ferme bien, clôt bien; (diese Fenster) - nicht gut, ne ferment, ne joignent pas bien; machen Sie, daß diese Thür besser schließe, faites mieux joindre cette porte; (der Deckel) schließt gut, joint bien; Ma. (ein Reiter) der gut schließt, qui embrasse bien le cheval; geschlossen reiten, embrasser bien le cheval; it. Mil. geschlossen r., im Reiten an einander -, (an seinen Nebenmann) serrer les bottes; Gu. rechts, links schließen, (v. Soldaten) appuyer à droite, à gauche; ein Kleid das gut schließt, un habit collé, juste à la taille; fg: (in das Schloß passen und dass. öffnen), fermer; (dieser Schlüssel) schließt nicht, ne ferme pas; er soll machen, daß der Schlüssel besser schließe, il faut que la clef joue mieux dans la serrure, qu'il donne plus de jeu à la clef dans la serrure; (dies Schloß) ist verdorben, es schließt nicht, est gâtée, elle ne ferme pas; (dies Schloß) schließt zwei Mahl über, ferme à double tour; 2. in sich -, (in sich fassen) contenir, comprendre; (die Religion) schließt unsere Pflichten gegen Gott in sich, renferme, comprend nos devoirs envers Dieu; (dieses Werk) schließt alles in sich, was ꝛc., contient tout ce que ꝛc.; 3. (enden), finir; hier schließt der Brief, die Geschichte, ici finit la lettre, l'histoire; 4. (aus et. folgen), suivre, s'ensuivre; das schließt nicht, ce n'est pas une suite, une conséquence; cela ne s'ensuit pas.

II. va. (zumachen), *fermer*; einen Bogen, ein Gewölbe -, (es in seinem obersten Theile ausführen, wo die von den Seiten zus. kommenden Theile durch den Schlußstein verbunden w.) *f*., clorre une arcade, une voûte; einen Winkel -, (die beiden Schenkel desselben durch eine Linie verbinden) *f*. un angle; die Hand -, *f*. la main; den Mund, die Augen -, *f*. la bouche, les yeux; die ganze Nacht kein Auge -, ne pas *f*. l'œil de toute la nuit; wenn einst der Tod sein Auge schließt, quand ses yeux seront fermés à la lumière; das Fenster, die Fensterladen -, *f*. les fenêtres, les volets; man schloß die Thore der Stadt, on ferma les portes de la ville; (die Stadtthore) werden um 9 Uhr geschlossen, ferment à neuf heures; ein geschlossener Garten, eine geschlossene Stadt, un jardin clos, une ville close; um 10 Uhr wird das Haus geschlossen, à dix heures on ferme la maison, les portes de la maison; la maison ferme à ꝛc.; wieder, von neuem -, *f*. de nouveau, refermer; einen Verbrecher in Ketten und Banden -, lier un criminel, le charger de fers, de liens, le mettre aux fers, c. krumm; fg: einen Kreis -, former, faire un cercle, se ranger en rond, en cercle; um jemand einen Kreis -, former ꝛc. autour de qn; Mil. die Rotten od. Reihen -, (so daß keine Lücken in dens. sind) serrer les files; die Glieder -, serrer les rangs; (der Feind) rückte in geschlossenen Reihen und Gliedern vor, s'approcha les rangs serrés, ou serrément, cf. (m.); -der Offizier od. Unteroffizier, *officier* ou bas-*of*. serre-file; eine geschlossene Jagd, (mit Zeug umstellt) chasse aux toiles, f; ein geschlossenes Land, (mit sichern Grenzen umgeben) un pays clos, défendu de tous côtés; Féo. (in welchem alle Unterthanen zugleich Lehensleute und Unterthanen des Landesherrn sind) pays de glèbe, sujet à la mortaille; ein geschlossenes, abgeschl. Ganzes, un ensemble, un tout complet, bien conditionné; die Hände in einander -, joindre les mains; jemand in seine Arme, an sein Herz -, embrasser qn, le serrer contre son cœur; jemand in sein Herz -, porter dans son cœur l'image de qn; lui conserver une place dans son souvenir; Bo. geschlossene Blütendecke, périanthe clos, fermé; geschlossenes Pferd, (wenn die Flanken ausgefüllt sind, und die Runde des Bauches annehmen) cheval qui a du boyau, du ventre; 2. (einschränken), restreindre, limiter; die geschlossene Zeit, (die Adventzeit ꝛc.) les temps fermés, clos; eine geschlossene Jagd, (nur für den Grundbesitzer) chasse privée, f; geschlossenes Handwerk, métier où le nombre des maîtres est limité, restreint; geschlossene Wiese, (wo kein Viehtrieb ist) prairie close, en défense; geschlossene Gesellschaft, (wo nur die Mitglieder Zutritt h.) société particulière, privée; coterie, f; es sind drei geschlossene Gesellschaften in diesem Wirthshause, Garten ꝛc., il y a trois écots dans cette auberge ꝛc.; 3. (zu Stande bringen); einen Vergleich, Vertrag, Kauf, Handel ꝛc. -, *conclure* un accommodement, clorre ou passer un contrat, *con*. ou clorre un marché; ein Bündniß -, faire, contracter une alliance; Frieden -, faire, *con*. la paix; eine Heirath, einen Heirathsvertrag -, *con*. ou contracter un mariage, contracter mariage; die Ehen werden im Himmel geschlossen, les mariages sont écrits, sont arrêtés au ciel; 4. (zu Ende bringen); eine Sache -, clorre, finir, terminer une affaire; die Predigt, das Gebet, die Vorlesung ꝛc. -, finir le sermon ꝛc.; hier schließe ich meinen Brief, je finis, je termine ici ma lettre; eine Rechnung, einen Ueberschlag -, clorre, arrêter un compte, un état; eine Versammlung, den Reichstag -, clorre une assemblée, la diète; die Reihe -, (der letzte in ders. s.) fermer la marche; sein Leben -, terminer, finir sa vie; eine Periode, eine Klammer -, fermer une période, une parenthèse; 5. (urtheilen), *conclure*, induire, argumenter, raisonner, inférer; von Einem aufs Andere -, *con*., inférer de l'un à l'autre; - Sie von sich auf Andere, jugez d'autrui par vous-même; - Sie nicht von Andern auf mich, ne jugez pas de moi par les autres; aus seiner Unruhe schließe ich, daß ꝛc., je conclus de son inquiétude que ꝛc.; falsch, richtig -, argumenter mal, juste; aus einem einzigen Fall kann man nicht -, on ne peut rien *con*. d'un seul cas; was wollen Sie daraus -? qu'en voulez-vous inférer, ou *con*.? que voulez-vous inférer, induire de là? Lo. inférer, *con*.; was nicht ist, kann nicht denken; ich denke, folglich, schließe ich, bin ich, ce qui n'existe pas, ne peut pas penser; je pense, donc je conclus, je tire la conséquence que j'existe.

III. vn. sich -; (von einer Oeffnung, den Augen ꝛc.) se fermer; die Pforten schlossen sich, les portes se fermèrent; Mil. sich -, serrer les rangs, les files; die Soldaten - sich, les soldats serrent leurs rangs; (diese Blumen) - sich des Nachts, se resserrent pendant la nuit; (der Kohl, der Salat) fängt an sich zu -, commencent à pommer, à se pommer; die Wunde schließt sich, la plaie se ferme; fg: der Bund schloß sich, la confédération, la ligue se fit, se forma; (das Jahr) schließt sich, finit, va finir; traurig schloß sich sein Leben, il finit, termina sa vie tristement; it. Imp. fa. es schließt sich, (man kann -) on peut conclure; was schließt sich hieraus? qu'en peut-on conclure? que s'en suit-il? schließt es sich wohl, wenn man ꝛc., peut-on conclure que quand on ꝛc.; das - ꝛc.; -ßung, f. act. de fermer; bei od. mit = der Thore, à portes fermantes; bei = der Predigt, der Vorlesung ꝛc., à la fin du sermon, en terminant le sermon, la lecture ꝛc.; die = eines Vertrages, la passation d'un contract; die = eines Handels, la conclusion d'un marché; (einer Ehe), célébration, f.

Schließer, s; inn, (in Gefängnissen) le *geolier*, guichetier, la geolière; it. (Pförtner) *portier*; it. c. Baum-, Be-, Ver-; -amt, n. charge de *p*., de *g*., it. de *p* (d'une ville ꝛc.), f.

Schließerei; en, f. (das Schließen) mp. l'action de de fermer; 2. c. Gefängniß.

Schließlich, a. ad. (zum Beschluß); - bemerke ich noch, daß ꝛc., finalement j'observe encore que ꝛc.; - entscheiden, (auf eine bestimmte Art) décider définitivement; -e Erklärung, déclaration finale; -es Urtheil, jugement définitif.

Schliff, es, (das Schleifen); einen - thun, aiguiser, émoudre; donner un coup, un tour de meule ꝛc.; 2. das Messer, das Glas hat einen guten -, ce couteau est bien aiguisé, ce verre est bien poli; 3. c. Schleifspäne.

Schliffel, s, (grober Mensch) po. lourdaud, rustre.

Schlimm, a. ad. *mauvais*, e; mal; die Sachen stehen -, les affaires vont mal; es steht - mit ihm, (mit seinem Vermögen) il est mal dans ses affaires; it. (mit seiner Gesundheit) il est mal; l'état de sa santé est fort *m*.,

il y a du danger pour lui; das ist eine –e Sache, ein –er Umstand, voilà un grand embarras, une situation difficile; das ist so – nicht, ce n'est pas si mal; fa. ce n'est pas si bancal; desto –er, tant pis; was noch –er ist, qui pis est; ce qu'il y a encore de pis; le pis encore est que; der, die, das –ste, le, la pire; Alles von der –en Seite betrachten, immer auf das –ste urtheilen, prendre toujours les choses du plus m. côté; voir touj. tout en noir; juger touj. criminellement, aller d'abord au criminel? –e Gewohnheit, mauvaise coutume; –er Weg, –es Wetter, méchant ou m. chemin, m. temps; –e Nachricht, mauvaise nouvelle, nouvelle fâcheuse; –e Zeiten, temps fâcheux; im –sten Falle, au pis aller; 2. (unwohl); mir wird –, es wird mir –, je me sens, trouve mal; je me sens le cœur fade; es ist mir – zu Muthe, je ne suis pas à mon aise, je suis bien embarrassé, je suis en grand' peine; 3. (geneigt, Schaden zuzufügen): sie ist keine von den –sten, elle n'est pas des pires; ein –er Kopf, une méchante tête; it. (ein verschlagener), un fin merle, matois, un fin renard; er ist so – nicht als Sie glauben, il n'est pas si méchant que vous croyez; sie ist – genug, mir diesen Streich zu spielen, elle est assez maligne pour ꝛ; ein –er Herr, (scharfer, strenger) un méchant maître, un maître rude, sévère; etwas – deuten, interpréter qc en mal; – bei einer Sache wegkommen, se tirer mal d'affaire.

Schlimmen, vn. av. f. devenir *mauvais*; 2. va. rendre m., méchant.

Schlimmern, vn. av. f. empirer; (der Kranke) schlimmert, empire; 2. va. (schlimmer machen) empirer.

Schling-baum, (–beer-baum, Mehlbeerbaum, Schlinge ꝛ) viorne, f; 2. c. Sumach.

Schlinge; n, f. Oi. *lacet*, lacs; eine – von Pferdehaar, un lacs de crin; eine –, –n legen, tendre un l., des lacets; (der Vogel) hat sich aus der – losgemacht, s'est désenlacé; Rebhühner mit der – fangen, prendre des perdrix au l., au *collet*; (einen Hasen) in der – fangen, prendre au l., au c.; (den Hasen ꝛ) –n legen, colleter; (ein Pferd) mit der – zu Boden werfen, abattre avec le lacs; den Arm in einer – od. Binde tragen, porter le bras en écharpe; Bo. –n, (der Reben, Erbsen ꝛ) vrilles, f; fg: einem eine – legen, tendre des lacs, des pièges à qn; den –n (einer Buhlerinn) entgehen, entkommen, échapper des lacs; in die – gerathen, fallen, tomber dans le lacs, donner dans le piège; den Kopf aus der – ziehen, tirer son épingle du jeu; se dégager, se dépêtrer, se tirer d'une mauvaise affaire; 2. –n, (im Schiffbau; à ins Kreuz befestigte Hölzer an jedem Maste, auf welchen der Mastkorb ruhet) barres de hune; barreaux, f; tesseaux; (in der Levante) gantarias; 3. –, Schlingbaum, 4. (Hundswinde) périploque, f.

Schlingel, s, (Taugenichts) marouffle; ein fauler, liederlicher –, ein grober –, un fainéant, un rustre, un lourdaud; –haft, a. ad. rustre, grossier; =es Betragen, manières rustres; sich = betragen, se comporter grossièrement; =igkeit, f. c. Schlingelei.

Schlingelei; en, f. (Betragen eines Schlingels) rusticité, lourderie, grossièreté, it. fainéantise, f.

Schlingeln, vn. av. f. (herum–) fainéanter; vivre en fainéant; battre le pavé.

Schlingen, sich, ir. s'entortiller; (diese Pflanzen) – sich auf dem Boden hin, rampent sur la terre; (der Epheu) schlingt sich um die Bäume, s'entortille autour des arbres; (diese Weinreben) sind um die Ulmen geschlungen, sont montées, se sont entortillées autour des ormes; (die Schlange) schlang sich um seinen Körper ꝛ, s'entortilla autour de son corps; (der Bach) schlingt sich durch das Thal, serpente dans la vallée; 2. va. die Arme in einander –, croiser les bras, tenir les bras croisés; (Baumzweige) in einander –, entrelacer l'une dans l'autre; geschlungene Zierath, geschlungener Zug, in einander geschlungene [illegible], un entrelacs, des entrelacs; Sc. eine geschlungene Zierath, wodurch etwas getragen wird, entrelacs d'appui, geschlungener Namenszug, chiffre; einen Lorbeerzweig um jemandes Scheitel –, couronner qn, lui ceindre la tête d'une branche de laurier; fg: Tänze –, former des danses avec des entrelacements, avec divers entrelacements; 2. c. durch–, ein–; 3. (verschlingen) avaler; Alles in seinen Bauch – wollen, vouloir tout avaler, dévorer; nicht – können, ne pas pouvoir avaler; f. der Abgrund schlang sie in sich, l'abîme les engloutit, cf. ver–; das ꝛ, entrelacement, enlacement.

Schlingerer, s, Mar. (Schiff, welches schlingert) vaisseau rouleur ou rouleux.

Schlinger, s, (der schlinget) celui qui entrelace, enlace; it. avaleur; –pardune, f. Mar. (Pardunen, welche bei schwerem Schlingern des Schiffes den übrigen an der Luvseite noch beigesetzt werden können) galauban volant; –schlagbug, Mar. (Gang eines Schiffes beim Zickzacksegeln) mauvais bord; –stag, Mar. le second faux étai.

Schlingern, vn. av. h. Mar. (vom Schiffe, schwanken) rouler; (das Schiff) –rt, roule; das –, roulis.

Schling-faden, fil entrelacé; Bo. c. Schlinge; –kraut, n. plante grimpante; –rabe, (Seer.) cormoran; corbeau marin; –wurm, c. Ohrgrille.

Schlinkschlank, ([illegible] nachlässiger Mensch ꝛ) po. saligaud; homme salope.

Schlinkschlanken, vn. battre le pavé; fainéanter.

Schlipp, es; e, bout d'habit; –wurz, c. Schlippenwurz.

Schlippe; en, f. (enger Raum zwischen 2 Häusern) tour de chat; 2. c. Schlipp; 3. pv. les jambes étendues; –wurz, f. (Natter–) bistorte, f.

Schlippen, vn. av. f. (schlürfen) Mar. das Ankertau – lassen, filer le câble par le bout; 2. (am Boden) traîner le pied.

Schlipper-milch, f. c. Schlickermilch.

Schlitten, s, (dim. Schlittchen, n.) *traîneau*, cf. Bauern–, Renn–, Schellen–; – fahren, aller en t.; zu – an einen Ort fahren, faire une course en t. à ꝛ; man fuhr uns –, wir wurden – gefahren, on nous mena, nous fûmes menés en t.; ein –, (Schneegebirge herunter fahren), ramasse, f; it. (kleiner Berg– der Knaben) luche, f; petit t.; Td. (Gerüst, ein Schiff vom Stapel laufen zu lassen) berceau; (in Schneidemühlen) chariot; (im Schiffbau; welche über den Ueberlegern) les défenses, f; (der Ruderpinne), tamise, tamisaille, f; Cor. (Träger des Kortes), chariot, carrosse; –bahn, chemin des traîneaux; it. frayé par les traîneaux: trace, f; es wird bald = werden, on pourra bientôt aller en t.; es gab keine =, il n'y avait pas assez de neige pour aller en t.; –balken, (im Schiffbau) coites, couettes, anguilles, f; –baum, (die Hauptbalken des –s) arbre, barre du t.; (einer Sägemühle), c. [illegible]; –deichsel, timon du t.; –fahren, n. trainage; –fahrer, celui qui va en t.; –fahrt, f. promenade, course en t., f; eine = veranstalten, arranger une partie de ou en t.; –führer, [illegible]; –geläute, n. c. Schellengel.; –haken, (in Schneidemühlen) bascule du rochet, f; –hals, accolure du t., f; –holz, n. bois propre à faire des traîneaux; it. c. –baum; –kasten, caisse du t.; –kufe, f. c. –baum; –pferd, n. cheval de t.; –rad, n. (in Schneidemühlen) rochet; –reise, f. voyage en t.; –schelle, f. grelot de t.; –ständer, (im Schiffbau) colombier; –welle, f. (in Schneidemühlen) arbre du rochet; –wetter, n. temps pour aller en t.; –zeug, n. attirail de t., harnais de t., pour un cheval de t.

Schlitten, vn. aller en *traîneau*; 2. va. Ef. Holz –, mener du bois en t.

Schlitter-bahn, f. glissoire, f.

Schlittern, vn. glisser.

Schlitt-schuh, patin; auf =en laufen, fa. = fahren od. laufen, aller sur des patins, en patins; patiner; =eisen, n. fer de patins; =fahrer od. = läufer, patineur; sie ist eine gute = läuferinn, elle patine bien.

Schlitz, es; e, (Schnitt im Gewande) *taillade*, f; (Spalt einer Feder, eines Hemdes ꝛ) *fente*, f; (an Hosen) f.; it. brayette, f; (an Mannskleidern) t.; Wamms, Beinkleider ꝛ, mit –en, pourpoint ꝛ à taillades; An. (zwischen den inneren Schenkeln des Zwerchmuskels) hiatus aortique; (für die Speiseröhre) ouverture œsophagienne ou stomo-gastrique; Arc. (Verzierung des [illegible]) glyphe; Ex. (Schlitz) entaille, f; it. (oder [illegible]) entaille, coche, f. einem einen – in das Ohr, in den Bauch machen, fendre, taillader l'oreille, le ventre à qn; lui faire une t. à ꝛ; – in der Nase, t. au nez; –auge, n. œil peu fendu; 2. personne qui a les yeux peu fendus; –äugig, a. ad. qui a les yeux peu fendus; –bruch, Chir. c. [illegible]; –eisen, n. (an den [illegible]) lame de laiton pour séparer ou fendre les fils de la chaîne, f; –fenster, n. fenêtre haute et étroite; –graben, (die Wiesen zu wässern) *rigole*, f; Fort. [illegible] –mantel, (Frauenmantel ohne Aermel mit –en an der Seite, [illegible]) enveloppe, f; –messer, n. Chir. ([illegible]) lancette, f; –streif, (an Hemdärmeln) fourchette, f.

Schlitzen, va. *taillader*, *fendre*; einem den Bauch –, ouvrir le ventre à qn; (einem Pferde) die Ohren, die Nase –, f. les oreilles, les naseaux ou le nez à ꝛ; schön geschlitzte Augen haben, avoir les yeux bien fendus; (eine Feder) –, f.; (die Wange) mit einem Säbelhiebe –, t. d'un coup de sabre; 2. vn. av. f. se fendre; (von einem Feuer) se déchirer, s'érailler.

Schlitzig, a. ad. (Schlitze habend) qui a des fentes, des taillades.

Schlodderig, Schloddern, c. schlotterig, schlottern.

Schlodern, die Arbeit, Ser. (das Loch mit Lehm überziehen u. löthen) souder au moyen d'un enduit de glaise.

Schlofen, Drap. (das wollene Garn lose zus. zwirnen) tordre légèrement la laine.

Schloh-weiß, c. schlohweiß.

Schloop, Mar. c. Schlupe.

Schlope; n, f. Hy. fente, trou que l'eau a creusé dans une digue.

Schloß, sses; Schlösser, n. (dim. Schlößchen, n.) (eines Feuergewehres), platine, f; (eines Buches), fermoir; (an einem Halsbande, Armbande ꝛ), les attaches, f.

2. Ser. (an Thüren ꝛ) *serrure*, f; (das zwei Mahl schließt), s. à double tour; (mit einer Feder), une s. à ressort; französisches –, bénarde, f; deutsches –, s. allemande, cf. Nuss–, Riegel–, Vorlege–; – mit einem erhabenen Kasten, welches auswendig an die Thür geschlagen wird, blindes –, la s. à bosse, c. Fall–; der Kasten eines –es, la cloison d'une s.; ein – an eine Thür – anschlagen, attacher une s. à une porte ꝛ; das – ist verdrehet, la s. est mêlée; etwas mit – und Riegel verwahren, unter – und Riegel halten, enfermer qc à la clef, sous la clef; tenir qc sous le verrou; le tenir sous la clef, sous les clefs, sous le verrou; einem ein – vor den Mund legen, fermer la bouche à qn; An. (–bein) os barré; Mar. (letzte Decke der an ein Segel angereihten Streifen Segeltuch) clef, f; das – an den Reifen, Ton. (die Einschnitte an den Enden ders.) coche, entaille, f; Hn. – (an zweischaligen Muscheln, charnière, f; Vét. (an der Nase der Pferde), cloison, f; Ex. (an Kunstgestängen), entaillure, f.

3. ([illegible]) *château*; ein festes –, un ch., une citadelle; das königliche, fürstliche, gräfliche –, le ch. royal, le ch. du prince, du comte; das – zu Dresden ꝛ, le ch. de Dresde; aufs – gehen, aller au ch.; fg: Schlösser in die Luft bauen, faire des châteaux en Espagne; Ch. c. –tritt.

Schloß-arm, Ex. (eines Kunstrades) bras principal; –aufseher, (Kastellan) châtelain; –balken, c. [illegible]; –band, n. Ton. c. Schlußreif; –beamte, officier du *château*; –bein, n. An. os barré; –berg, montagne qui a un ch.; –beutel, (Geldbeutel mit einem –e) escarcelle, f; –bewohner, habitant du ch.; –bier, n. bière du ch.; –blech, n. Ser. platine, f; cloison, couverture de serrure; Arq. (eines Gewehrschlosses) corps de platine; =eisen, n. Arm. la potence; –brunnen, puits du ch.; –dame, f. c. –frau (2); –feder, f. ressort de serrure; –fenster, f. fenêtre du ou d'un ch.; –flügel, aile du ch.; –frau, f. la maîtresse, la dame du ch.; 2. (Gesellschaftsdame) dame de compagnie d'un ch.; –friede, c. Burgfr.; –garten, jardin du ch.; –gasse, f. la rue du ch.; –gat, n. Mar. (auf Schiffen, das im Fuße der Stange befindliche Loch, wodurch das –holz gesteckt wird) trou pour la clef du ton de mât; –gefängniß, n. prison du ou d'un ch.; –gerechtigkeit, c. Burgbann; –gesessen, a. ad. qui possède, habite un ch.; –gesinde, n. domestiques du ch.; –gewirr, n. Ser. les gardes, f; –graben, fossé du ch.; –hafen, c. [illegible]; –hauptmann, capitaine du ch., d'un ch.; it. (Unterhofmarschall) sous maréchal de la cour; –hauptmannschaft, capitainerie, f; –herr, maître, seigneur du, d'un ch.; –herrschaft, f. les maîtres du ch.; 2. personnes de distinction qui logent au ch.; –hof, cour, basse-cour du ch., f; –holz, n. (Wäldchen) bois attenant au ch.; Mar. (welches man durch das –gat steckt) clef du ton du mât; it. (Holz auf dem Bugspriet zwischen den beiden Bugklötzern) veau de beaupré; fg: (furchtsamer Matrose) marin d'eau douce; –kapelle, f. chapelle du ch., f; –kasten, Ser. palastre ou palâtre; –keller, cave du ch., f; –kirche, f. église du ch., f; –kirchner, –küster, sacristain du ch., de l'église du ch.; –kuchen, [illegible]; –korb, mannequin à cadenas; –

kraut, n. eupatoire chanvrin; **-kutsche**, f. c. -wagen; **-macher**, Arq. faiseur de ressorts; **-markt**, marché du ou près du *ch.*; **-mauer**, f. mur du ou d'un *ch.*; **-nagel**, Ser. clou de serrure; Char. (an einem Wagen) cheville ouvriere, f; **-pferd**, n. cheval du *ch.*; **-pforte**, f. porte du *ch.*, f; **-pförtchen**, n. guichet; **-platz**, place du *ch.*, f; **-prediger**, prédicateur de la cour; **-reif**, Ser. (im Gitterwerke eines -es) rouet; **-riegel**, pêne de serrure; **-saal**, salle du *ch.*, f; **-sänger**, inn, chanteur, chanteuse de la cour; **-soldat**, soldat du *ch.*; **-stifter**, gros clou à serrures; **-stein**, c. Schlußstein; **-thor**, n. porte du *ch.*, f; **-thür**, f. c. -thor; **-thurm**, tour du *ch.*, f; donjon; **-thürmer**, guet du *ch.*, de la tour du *ch.*; **-tritt**, Ch. (der Tritt, wenn er aufsitzt) appui du pied; **-uhr**, f. horloge du *ch.*, f; **-verwalter**, concierge du *ch.*; châtelain; garde-meuble; **-vieh**, n. les bestiaux du *ch.*; **-vogt**, inn, le, la concierge; **-vogtei**, f. conciergerie, f; **-wache**, f. (das Wachestehen auf dem -e) le guet, la garde du *ch.*; die = haben, avoir la garde du *ch.*; 2. (die Wache haltenden Soldaten) la garde; 3. (der Ort) le corps de garde du *ch.*; **-wächter**, garde du *ch.*; **-wagen**, voiture du *ch.*, f; **-wall**, rempart du *ch.*; **-weg**, chemin du *ch.*; **-wurz**, f. aurone, abrotone, f; bois de St. Jean; **-zirkel**, (welcher sich gleich verstellen lässt) compas à coulisse ou de réduction; **-zwecke**, f. Ser. petit clou de serrurier.

Schloße, n, f. la *grêle*; (große) grêlon; es fallen -n, il *g.*; il tombe de la *g.*; die -n haben diese Gegend verwüstet, la *g.* a désolé cette contrée; so weiß wie -n, blanc comme neige; **-nkei**, n. caillou quarzeux rondelet et blanc; **-nkorn**, n. grêlon; **-nregen**, pluie mêlée de *g.*, f; **-nschauer**, giboulée de *g.*, f; **-nstein**, c. -nkei; **-nsturm**, tempête accompagnée de *g.*; **-nwetter**, n. temps où il tombe bc. de *g.*; es ist =, il tombe bc. de *g.*; 2. c. -nsturm; **-nwolke**, f. nuage qui annonce de la *g.*

Schloßen, imp. av. h. grêler; es schloßet, il grêle; es schloßet Steine, il tombe des grêlons aussi gros que de pierres.

Schlosser, s, inn, le *serrurier*; la femme du *s.*; **-arbeit**, f. serrurerie, f; **-blech**, n. tôle de *s.*, f; l'org. fer corroyé des serruriers; **-gesell**, garçon ou compagnon de *s.*; **-handwerk**, n. métier de *s.*; la serrurerie; **-junge**, apprenti *s.*; **-kunst**, f. serrurerie, f; **-meister**, maître *s.*; **-rechnung**, f. compte, mémoire du *s.*; **-spitzbohrer**, mèche, pointe à cinq pans, f; **-werkzeug**, n. les outils de *s.*

Schloß-weiß, a. (Schneeweiß) blanc comme neige, de la blancheur de la neige, des grêlons.

Schlot, es; e, (Graben) égout; 2. (Rauchfang) cheminée, f; tuyau de ..; **-feger**, *ramoneur*; Hu. (ein Vogel) capricorne *s.*; **-gat**, **-holz**, n. Mar. c. Stützholz; **-kappe**, f. bonnet de *r.*; **-lehrer**, c. [...]

Schlote; n, f. Bo. masse-d'eau, f. [-lotte.

Schlote; n, f. c. Schlot; Ex. couche (de terre calcaire) qui absorbe les eaux, f.

Schlotten-blume, f. c. Küchenschelle.

Schlotter, s, Sal. (Schlamm) schelot, schlot.

Schlotter, f. c. [...]; **-apfel**, c. [...]; **-dein**, n. c. [...]; **-ei**, n. œuf dont le jaune remue; **-gefäß**, n. (Schlammgefäß des Salzkoths) coffin de saucneur; **-stift**, c. [...]; **-gang**, allure marche négligeante, trainante; **-hose**, f. c. Pluderhose; **-kasten**, Sal. caisse au schlot, f; **-milch**, f. c. Schlottermilch; **-kopf**, tête qui branle, f; it. personne qui branle la tête; **-ohr**, n. c. Schlappohr; **-schritt**, pas trainant; **-vogel**, c. Bachstelze.

Schlotterig, a. ad. branlant, pendillant; -e Kleider, habits qui pendillent sur le corps; -einhergehen, être négligent dans ses habits; s'habiller, se mettre négligemment; -er Mensch, homme très-négligent; -es Ei, c. Schlotterei; **-keit**, f. négligence, f.

Schlottern, vn. av. h. branler, brandiller; -de Waden, mollets flasques; die Kleider - ihm auf dem Leibe, ses habits pendillent, lui pendillent ou pendent sur les corps; der Kopf schlottert ihm, la tête lui branle; il hoche la tête; (von Eiern) remuer, cf. Schlotterei; 2. av. h. et f. (unsicher gehen) vaciller; marcher d'un pas mal assuré; fg: travailler négligemment, être négligent.

Schlotzer, s, (Saugbeutel) nouet à sucer.

Schlo-weiß, c. Schloßweiß.

Schlucht; en, f. (Kluft) cavée, f; it. (vom Wasser ausgegrabene Stelle) le gour, la fondrière, la ravine, le ravin; 2. (Engpaß) défilé, détroit, débouché; gorge de montagnes, f; 3. Bo. einer Nelke, (Stiel, Stängel daran) le jet, la tige d'œillet.

Schluchzen, vn. av. h. sangloter; pousser des sanglots; 2. (-d sagen) dire en sanglotant; 3. (den Schlucken haben) avoir le hoquet.

Schluchzen, s, n. sp. od. **Schluchzer**, s, le *hoquet*; den -zer haben, le avoir *h.*

Schluck, (Schallwort, wenn eine Flüssigkeit aus einer Flasche herausläuft od. in den Magen läuft) glou glou.

Schluck, es; e, (dim. Schlückchen, n.) (das Schlucken) trait, coup; beim ersten -e merkte ich, à la première gorgée, je sentis; in Einem -, tout d'un trait, d'un seul coup; es ist bei ihm nur ein Druck und ein -, il ne fait que tordre et avaler; 2. ein - Wasser, Fleischbrühe, une *g.* d'eau, de bouillon; ein Schlückchen Branntwein, une *g.*, un doigt d'eau-de-vie; einen guten - nehmen, thun, boire un bon trait; 3. c. Schlucker; it. c. Schluckauf; 4. c. Schlag; **-ente**, f. canard à long bec ou souchet; **-fieber**, n. fièvre accompagnée de hoquet; lyngode, f; **-hals**, c. Schlucker; **-weise**, ad. par traits, coups ou gorgées.

Schlucken, vn. av. h. c. Schluchzen; 2. (ver-) *avaler*; er kann nichts mehr -, il ne saurait plus rien *a.*; Pillen, einen Bissen -, *a.* des pillules, un morceau; er kann gut -, (viel essen) il ne fait que tordre et *a.*; c'est un avaleur de pois gris; etwas in sich -, *a.* qc; das beschwerliche -, Méd. dysphagie, f; fg: (die Erde) schluckt das Wasser in sich, absorbe, boit l'eau; das -, *déglutition*, f; ein Fehler im -, *d.* lésée, f.

Schlucken, s, c. Schluchzen.

Schlucker, s, avaleur; fg: ein armer -, un pauvre sire, un pauvre hère, un pauvre affamé; Hu. c. Schlingrabe; 2. c. Laubergans; 3. c. Ziegenmelker.

Schluckerei; en, (das Schlucken) mp. gourmandise, goinfrerie, f.

Schluder, pv. c. Schlamm; **-haft**, c. schwankhaft.

Schludrig od. **schluderig**, **schluddern**, c. schlottrig, schlottern.

Schluff, es; e, Ch. (enger Ort, durch welchen ein Thier seinen Gang nimmt) passage; Pot. (Ton mit vielem Sande) [argile maigre, f.

Schluff, a. ad. c. schlüpfrig.

Schlüffel, f. grande souris des jardins; 2. c. Schlüssel.

Schluft; en, f. c. Schlucht; Briq. (der lange Raum zwischen 2 Mauern, das Feuer darin anzumachen) arche ou arcade du four, f; **-loch**, n. Briq. ouverture des arches ou arcades du four.

Schlug, es, sp. Jou. (Art des Bernsteins) ambre du 4e module, de la 4e espèce.

Schlummer, s, *assoupissement*; *sommeil* léger; das ist kein Schlaf, es war nur -, ce n'est pas le *s.*, ce n'est qu'un *a.*; in - gerathen, fallen, commencer à sommeiller, à s'assoupir; in - liegen, in einem süßen - liegen, sommeiller, sommeiller doucement; fg: (der Tod) la mort, la tombe; le trépas; 2. (Zustand eines nur schwach Bewußtseins) *a.*; aus seinem - erwachen, revenir, sortir de son *a.*; **-gott**, Morphée; **-kopf**, esprit assoupi; **-körner**, n. pl. les pavots (du *s.*); **-kraft**, f. force assoupissante; **-kraut**, n. herbe assoupissante; **-los**, n. ad. sans *s.*, c. schlaflos; **-stätte**, **-stelle**, f. endroit où l'on sommeille, où l'on couche, f; **-trunken**, c. schlaftrunken; **-wirkend**, assoupissant, dormitif, somnifère.

Schlummerer, s, qui sommeille, qui est assoupi.

Schlummern, vn. av. h. *sommeiller*; sanft od. süß -, *s.* doucement; (er schlief nicht) er schlummerte nur, il ne faisait que *s.*; fg: er schlummert schon im Grabe, il repose, il est déjà dans la tombe, dans le tombeau; es - herrliche Anlagen in ihm, il cache d'excellentes dispositions, de grands talents; das -, assoupissement.

Schlummrer, c. Schlummerer.

Schlump, es, sp. (Zufall) *hasard*; es war ein bloßer -, ce fut un pur *h.*; 2. (Eile) hâte, f; auf den - (sich anziehen), à la hâte; P. -, mein Oheim! par *h.*; **-schuß**, Mil. coup perdu; **-weise**, ad. par *h.*

Schlumpe, f. Schlampe.

Schlumpen, vn. av. h. réussir par hasard; se rencontrer; 2. die Kleider - lassen, laisser trainer, laisser pendre *négligemment* ses habits; 3. (schlumpig gehen) être mal vêtu; das -, la négligence dans les habits; 4. va. (tartäschen) drousser.

Schlumper, s, qui est négligent dans ses affaires; it. qui laisse trainer, pendre ses habits; 2. c. Schlampe; 3. (Kartätscher) drousseur.

Schlumpern, c. schlumpen.

Schlumpig, c. schlampig.

Schlund, es; Schlünde, (dim. Schlündchen, n.) (Anfang der Speiseröhre) le gosier, An. le pharynx; œsophage; die Beschreibung des -es, c. -beschreibung; Abhandlung über den -, pharyngologie, f; Ecr. ihr - ist ein offenes Grab, leur gosier est un sepulcre ouvert; c. Speiseröhre, Luftröhre; 2. (Abgrund) *gouffre*, abime; es gibt in diesen Gebirgen viele Schlünde, il y a bc. de gouffres, d'abimes dans *g.*; - (einer Höhle), bouche, f; (eines Meerstrudels), *g.*; aus dem -e des Vesuvs, du *g.* du Vésuve; (das Meer) öffnete seine Schlünde, ouvrit ses abimes; der - (eines Kanonenlaufs, eines Rauchfanges), l'embouchure, la gorge (d'une cheminée); (eines Hohenofens), gueulard; it. (Rauchfang) cheminée, f; sty. s. (Kanone) canon; tausendfacher Tod verbreitete sich aus ehernen Schlünden, les bouches d'airain vomirent la mort, renversèrent des milliers d'hommes, cf. Feuer-; Hu. der - (an gewundenen Schnecken), gorge, f; Bo. (Oeffnung der Röhre) gorge, f; fg. (diese Spielhäuser) sind -, welche s., sont des gouffres, des abimes qui *g.*; Hu. der schwarze -, (Art Zungenschnecken) gueule noire, f; **-beschreibung**, f. pharyngotomie; **-drüse**, f. An. glande thyroïdienne; **-gaumenmuskel**, c. -[...]; **-kopf**, An. la tête du pharynx; =**blutader**, f. An. veine pharyngée; =**gaumenmuskel**, An. muscle pharyngo-palatin; =**muskel**, An. muscle céphalo-pharyngien; =**nerve**, An. nerf pharyngé; =**schlagader**, f. An. artère pharyngée; =**schnürer**, An. constricteur du pharynx; -**mäuslein**, n. -**muskel**, An. muscle œsophagien; -**öffner**, Chir. pharyngotome; -**öffnung**, f. pharyngotomie, œsophagotomie, f; -**röhre**, f. An. c. Speiseröhre; Hy. c. Schlauch; -**zäpfleinmuskel**, An. pharyngo-staphylin. [un abime.

Schlundisch, a. ad. qui ressemble à un gouffre, à

Schlung, es; Schlünge, (das Schlingen) act. d'avaler; trait, coup; in einem -e verschlingen, avaler d'un seul trait; 2. (so viel man auf Einmal hinunterschlingen kann) gorgée, f; 3. (verschlungener Zeug) entrelacs; -**beere**, f. baie de viorne, f; -**röhre**, f. Hy. (an einem Saugzeuge und einer Pumpe) tuyau aspiratoire; -**thür**, f. (an -röhren) bonde-vent.

Schlüngel, c. Schlingel.

Schlunk, c. Schlund.

Schlunken, c. schlucken. [nal sourd.

Schlunt, es; e, Mar. (Art Schiffslaternen, fanal) fa-

Schlupe; n, f. (leichtes Fahrzeug) canot; it. c. Sack; c. Schaluppe; - **ed**, -**nkohl**, Bo. chou qui n'a pas pommé.

Schlupf, es; Schlüpfe, einen - in die Tasche thun, porter, glisser la main dans sa poche; den Strumpf in einem - anziehen, tirer, mettre son bas d'un trait (sans le retourner); 2. (enger Paß) défilé, détroit, cf. Schlucht; Ch. (Ort zum Durchschlüpfen der Hasen u. in einer Hecke) musse, f; -**biene**, f. abeille ichneumon, f; -**fliege**, f. mouche ichneumon, f; -**hafen**, Mar. calanque ou carangue, crique; esterre, f; -**käfer**, c. [...]; -**könig**, c. Zaunkönig; -**loch**, n. trou par où il faut entrer ou sortir, où l'on peut se fourrer, se glisser; fg: Ort, Ausgang, durch welchen man heimlich entkommen, it. wo man sich sicher verbergen kann) porte dérobée; it. le coin, la cache, cachette, le recoin; P. die Maus, die nur Ein = hat, ist bald gefangen, la souris qui n'a qu'un trou est bientôt prise; -**pforte**, f. -**thor**, n. poterne, f; -**wespe**, f. ichneumon; 2. c. Blattwespe; -**winkel**, le coin, la cache, cachette, le recoin; it. retraite, f; repaire, réduit; (er verbarg sich) in einem = des Hauses, dans un coin de la maison; (die Räuber) aus ihren = n vertreiben, chasser les *g.* de leurs repaires, réduits, retraites; fg: die = des Herzens, les recoins, les replis, les détours du cœur.

Schlupfe, c. Schleife.

Schlüpfe, f. c. Stofel.

Schlupfen, **schlüpfen**, vn. av. h. et f. gleiten; s. glisser, couler, se glisser, se couler; (der Aal, der Vogel) schlüpfte mir aus den Händen, l'anguille glissa, l'oiseau s'échappa de ma main; (die Maus) schlüpfte in ihr Loch, s'échappa et gagna son trou; er schlüpfte aus dem Hause durch die hintere Thür, il se glisse

s'échappa de la maison par ꝛ; in ein Loch —, se fourrer dans un trou; er schlupfte in den Schlafrock, in die Beinkleider, il mit vite sa robe de chambre, il mit, passa vite sa culotte; sie schlüpften längs der Hecke hin, ils coulèrent, se coulèrent le long de la haie; fg: es schlüpfte mir dies Wort unbedacht über die Lippe, ce mot sortit de ma bouche, m'échappa sans que j'y pensasse; leicht über etwas hin—, (es leicht berühren) glisser, passer légerement sur qc; Ch. —, (im Dickicht) musser.

Schlupfer, Schlüpfer, s, qui se glisse ou se fourre q. part; Ch. (Dachshund) basset; 2. (Muff) manchon.

Schlüpfern, vn. av. b. être glissant.

Schlüpferig, a. ad. *glissant*, e; der Weg, das Eis ist —, le chemin est *g.*, la glace est glissante; es ist sehr — zu gehen, il fait bien *g.*; —er Tritt, pas *g.*; — wie ein Aal, (o glatt) *g.* comme une anguille; — machen, rendre *g.*; Méd. lubrifier; fg: —er Schritt, (ein mißliches Unternehmen) pas *g.*; entreprise épineuse dangereuse, délicate; —er Mensch, (unbeständiger ꝛ) homme inconstant, volage; —er Beweis, démonstration élusoire; it. (unsittlich) lubrique, obscène; —e Bilder der Einbildungskraft, tableaux lubriques de l'imagination; —e Gemählde, Gedichte, tableaux, poëmes obscènes; —e Erzählung ꝛ, conte obscène, gaillard; es ist etwas —es in diesem Gemählde, il y a de l'obscénité dans ꝛ; —er Dichter, poëte lascif, obscène; —keit; en, f. qualité de ce qui est glissant; fg: obscénité, saleté, gaillardise, f; verdeckte =en, obscénités voilées.

Schlupmeister, Mar. (der die Schlupe steuert) le patron de canot.

Schluren, (im Schiffbau; mit Kien-Holz bemahlen und aufmessen) enligner.

Schlürfen, mit den Füßen —, trainer les pieds en marchant, marcher en trainant les pieds; 2. eine Tasse Thee ꝛ—), humer, po. siroter une tasse de thé; fg: (mit Wohlbehagen genießen) savourer.

Schlurig, a. ad. fa. abattu, triste, piètre, -ment; — gehen, marcher tristement, l'oreille baissée, faire triste mine.

Schlurk, (Schlund) gouffre, abime.

Schluse; n, f. c. Schleuse.

Schluß, sses; Schlüsse, (der Stadtthore) *fermeture*, f; bei dem Schlusse der Thore (ankommen ꝛ), à la *f.* des portes, à portes fermantes; fg: als man am Schlusse des Gewölbes war ꝛ, lorsqu'on fut à la *f.* de la voûte, sur le point de fermer la voûte ꝛ; zum Schlusse einer Sache kommen, schreiten, eine Sache zum Schlusse bringen, en venir à la *conclusion* d'une *affaire*; terminer une *a.*; es ist schwer mit ihm zum Schlusse zu kommen, fa. il est malaisé de terminer avec lui, de finir une *a.*, d'en venir à la *c.* d'une *a.*; fa. il est ennemi de la *c.*; wir sind dem Schlusse nahe, nous touchons au moment de la *c.*, cf. Ab—; am —e des Reichstages, à la fin de la diète; (dieser Reiter) hat einen —, hat keinen guten —, embrasse bien son cheval, n'a point de tenue à cheval; auf den englischen Sätteln hat man keinen rechten —, les selles anglaises n'ont point de tenue; (diese Perrücke) hat einen guten —, (liegt gut an) joint bien; (diese Thür) hat keinen guten —, keinen rechten —, ne ferme, ne joint pas bien, ne ferme pas assez; — (Abschluß) einer Rechnung, clôture d'une compte, f; it. (Ort, wo etwas schließt) — (einer Tabacksdose), *f.*; der Einschlag des Deckelrandes in den — der Dose, la bâte de *f.*; — (eines Gewölbes), clef, f. c. —stein; (eines Kugelgewölbes), tholus; (einer Muschel), charnière, f; 2. (Ende); — einer Rede, conclusion d'un discours, f; Rh. péroraison, f; die Schlüsse der ciceronischen Reden sind ꝛ, les péroraisons de Cicéron sont ꝛ; am —e des Briefes, der Woche, à la fin de la lettre, à la fin, au bout de la semaine; der — (-fall) eines Tonstückes, einer Periode, la *cadence* d'une pièce de musique, la *cad.*, la chute d'une période; 3. (Entschluß); mein — ist gefaßt, mon parti est pris, ma résolution est prise; 4. (Folgerung) *conclusion*, *conséquence*, f; einen — machen, ziehen, faire une *concl.*, tirer une *cons.*; dieser — ist richtig, falsch, cette *concl.* est bonne, juste, est fausse; daraus mache od. ziehe ich den —, daß ꝛ, j'en conclus, j'en infère que ꝛ; logischer —, syllogisme; —, wodurch man etwas zu beweisen sucht, un argument; durch Schlüsse beweisen, prouver par arguments; argumenter; einen wahrscheinlichen — aus etwas ziehen, tirer une induction de qc; 5. (Beschluß) arrêté, décret; délibération, f; die Schlüsse (dieser Versammlung), les arrêtés, les décrets; einen — abfassen, rédiger une délibération; die Schlüsse müssen so abgefaßt werden, daß ꝛ, les délibérations doivent être rédigées de manière que ꝛ; die Schlüsse (der Kirchenversammlungen), les décrets, cf. Kapitels—, Raths—, Reichs—ꝛ.

Schluß-art, f. argumentation, f; *raisonnement*; -balken, Charp. (B. in welchem sich die Dachsparren vereinigen, und welcher den — des Daches macht) la poutre de ferme, de fermeture; (eines Kugelgewölbes), tholus; -bein, c. Schlüss.; -bemerkung, f. observation, remarque finale, f; -blatt, n. Men. la scie à main; -bret, n. Hy. bonde, pale, vanne, f; -cadenz, f. -fall, Mu. cadence finale, f; -folge, f. raisonnement; suite d'arguments; 2. (letzter —, den man aus etwas zieht), résultat; -form, f. Lo. forme d'un syllogisme, f; 2. c. -art; -gerecht, c. -recht; -gesang, Mu. la finale; -kette, f. c. -reihe; -leiste, f. c. -zierath; -nagel, c. Schließn.; -punkt, (einer Rede), point final; 2. (eines Vertrages ꝛ) article final, dernier article; -rechnung, f. le compte final, le *finito*; *f.* de compte; -recht, -richtig, a. ad. juste, concluant, e; logique, logiquement; =e Folgerung, conséquence, conclusion juste, f; dieser Beweis, Vernunftschluß ist nicht =, cet argument n'est pas concluant, ce *r.* n'est pas logique; =verfahren, schließen, procéder, raisonner logiquement; -rede, f. (Syllogism) pu. le syllogisme; 2. (womit das Ganze einer Rede beschlossen wird), épilogue; -reif, Ton (am Fasse) le sommier; -reihe, f. r.; série, suite de raisonnements, d'arguments, f; Mil. serre-file; -reim, la rime finale, it. le refrain; -ring, Bo. (Art Krone, welche die Blätter gewisser Pflanzen begrenzt) collet; -säge, f. Men. scie fine; -satz, proposition finale, f; 2. (aus Vordersätzen hergeleiteter S.), conclusion, f; -sitzung, f. séance de clôture, f; -steg, Im. c. Schrägst.; -stein, Arc. (eines Bogens, Gewölbes) clef, clef d'arc, clef de voûte, mensole, f; Fort. clef de voûte, f; (an einem Thür- od. Fenster-sturz), clef de plate-bande; (mit Haken od. Absätzen), clef à crossettes; (hervorstehender), clef de bossage; (hängender und vorspringender), clef pendante et saillante; 2. (Stein, wodurch ein Mauerwerk geschlossen wird), le clausoir; (auf einem gemauerten Brunnenrande), la margelle; -tritt, Ch. c. Zuletzt.; -urtheil, n. jugement, arrêt définitif; définitif; sentence définitive; 2. c. -satz (1); -ziegel, (Z. in Gestalt eines S.) tuile flamande; -zierath, f. Im. (eines Buches od. Abschnittes) cul-de-lampe.

Schlüssel, s, (dim. -chen, n.) Ser. *clef*, f; ungebohrter od. französischer —, c. à bout; gebohrter od. deutscher —, c. forée; —, der alle Schlösser öffnet, passe-partout; mit dem — öffnen, verschließen, ouvrir avec la c.; fermer à la c., à c.; dieser — macht mehrere Schlösser auf, paßt zu mehreren Schlössern, cette c. ouvre plu. portes ou serrures, va à plu. ꝛ; sie hat den — zu allem, elle a les clefs de tout; etwas unter seinem — (zur Verwahrung) haben, avoir, garder qc sous la c.; ein Bund —, un trousseau de clefs; das ist ein unrechter —, ist nicht der rechte —, c'est une c. fausse; die — einer Stadt übergeben, remettre les clefs d'une ville; fg: die — zu einem Lande, (die Festungen) les clefs d'un pays; Calais ist einer von den —n zu Frankreich, Calais est une des clefs de la France; der — zu einem Lehrgebäude ꝛ, la c. d'un système; den — zu einem Roman, zu einer Satire haben, (die Namen der darin geschilderten Personen ꝛ wissen) avoir la c. d'un roman, d'une satire; der — zu einer Geheimschrift, la c. d'un chiffre; die — des heiligen Petrus, die — zum Himmel, die — des Himmelreichs, die Gewalt, das Amt der —, (die Macht der Kirche, die Sünden zu vergeben od. zu behalten) les clefs de St. Pierre, les clefs du paradis, du royaume des cieux; la puissance des clefs, cf. Binde—, Löse—; 2. —, (eine Büchse zu spannen, an einem Faßhahnen, eine Uhr aufzuziehen), c. d'une arquebuse ꝛ; (Saiteninstrumente zu stimmen), c.; accordoir; Mu. —, (Zeichen der Tonart) la c.; der F— od. Baß—, der C— und der G— od. Geigen—, la c. d'F ou de fa; la c. de C. sol-ut, et la c. de G. ré-sol; den — verändern, déclaver; Arc. (Stichbalken), chevêtre.

Schlüssel-ader, f. An. la veine sous-clavière; -band, n. (Balkenb.) clef, f; crampon; -bart, panneton d'une clef; -bein, n. An. (zu den Seiten des Halses, über den ersten Rippen) la clavicule; =ader, =blutader, f. c. -ader; =schlag=ader, artère sous-clavière; =muskel, An. muscle claviculaire ou sous-clavier; -blatt, n. c. -bart; -blech, n. Ser. (um das Schlüsselloch) la platine, l'écusson; 2. (vor der Oeffnung eines Schlosses) la cache-entrée, le balustre; -blume, f. Bo. la *prime-vère*; (mehlige), la *p.* des jardins; -büchse, f. (ein — mit hohlem Rohr, hinten mit einem Zündloch, woraus Knaben zu schießen pflegen) la c. à tirer, canon de c.; -bund, trousseau de clefs; -dame, f. dame de la c. d'or, f; -dorn, Ser. (am Schlosse) la broche; -feile, f. c. Spatelf.; -geld, n. (bei einem Kaufe) les *épingles*, f; (seine Frau) hat 100 Dukaten = bekommen, a eu cent ducats pour ses *ép.*; -haken, croc, crochet à pendre des clefs; -herr, c. Kammerh.; -kamm, c. -bart; -kluppe, f. Ser. (Blech, womit man den Schlüsselbart fest hält) la mordache à assujettir le panneton, f; -kraut, n. saponaire des boutiques, f; -loch, n. Ser. (im Schlosse) le trou, l'entrée de la serrure; 2. (eines hohlen —s), le pertuis, le trou de la c.; =deckel, c. —blech (2); -reif, Ser. (in einem Schlosse) le rouet; -riemen, (R., mehrere — daran zu tragen) pendant de clefs; -ring, Ser (R. an dem Schafte eines —s) anneau de la c.; 2. (R., an welchen — gereihet w.) pendant, trousseau des clefs; clavier; =förmig, a. Bl. cléché, e; =kreuz, n. Bl. (aus vier ecligen, kreuzweise zus. gefügten —ringen bestehendes K.) croix cléchée; -rohr, n. -röhre, f. Ser. (die hohle Röhre eines deutschen —s) le canon de c.; die Höhlung des -rohres, la forure du canon de la c., cf. -loch; -schaft, Ser. (an welchem der Bart befestiget ist) la tige de c.; -schild, c. -blech (1); -senke, f. Ser. (Platte die Röhren abzurunden) étampe, estampe, f.

Schlüssig, ad. — werden, — seyn, prendre une *résolution*, se résoudre, se déterminer; être résolu, avoir pris sa *ré.*, son parti; ich bin noch nicht —, ob ich es thun soll od. nicht, ich kann nicht — werden, je ne suis pas encore résolu si je le ferai ou non; je ne puis me résoudre, me déterminer, cf. un—.

Schlutte, c. Schlampe; Bo. alkékange commun, coqueret; vésicaire noire; -nkraut, n. c. Schlutte.

Schlutte; n, f. Bo. pr. jonc; -nkraut, n. faux [acore.

Schlutzer, c. Schlotzer.

Schmach, f. *ignominie*, injure, f; affront, outrage; einem alle — anthun, couvrir qn d'*ig.*, faire toute sorte d'outrages à qn; große — erdulden, souffrir de grandes ignominies; für eine — annehmen, prendre l'injure, it. tenir à honte, à déshonneur; mit — bedeckt, couvert d'*ig.*; -rede, f. discours insultant, it. calomnie, diffamation, f; propos *diffamatoire*; -sache, f. Pa. action en réparation d'injure, f; -säule, f. c. Schandsf.; -schrift, f. libelle *diff.*; -voll, c. schmählig.

Schmachten, vn. av. h. *languir*; vor Hunger, vor Durst —, *l.* de faim, de soif; er schmachtet im Gefängnisse, il languit dans ꝛ; er hat lange in Armuth geschmachtet, il a long temps langui dans la pauvreté; nach einem Trunke, nach einer Erfrischung —, avoir, éprouver un désir ardent de boire, de se rafraichir; vor Liebe —, *l.* d'amour; den —den Liebhaber, den S—den bei einer P. machen, faire le langoureux auprès d'une personne; einen — lassen, faire *l.* qn; tenir qn en langueur; sie läßt ihren Liebhaber nicht lange —, elle ne fait pas long-temps *l.* son amant; —der Ton, —de Stimme, ton ꝛ languissant; —de Blicke, regards languissants; sie sah ihn —d, mit —den Augen an, elle le regarda langoureusement, avec des yeux languissants; sie reichte ihm —d die Hand, elle lui tendit languissamment la main; das —, la *langueur*; das — der Blicke, la *l.* des regards.

Schmacht-hals, -hans, c. Hungerleider; -korn, n. Agr. grain étiolé; -lappen, c. Hungerleider; -riemen, c. Neitgurt.

Schmächtig, a. ad. c. hungerig, ärmlich; 2. (dünn, schlank von Leib), *menu*, *effilé*, e; *grêle*, *fluet*, te; er ist —, von —er Leibesgestalt, er hat einen —en Leib, —e Beine, il est *f.*; il a la taille *g.*, effilée, il a le corps *m.*, les jambes menues; —er Mensch, —es Gesicht, Aussehen, homme, visage *f.*, mine fluette; Jar. —er Zweig, Stengel, rameau *g.*, *e.*, tige *g.*, effilée, in die Höhe geschossener Ast, branche étiolée; —e Aeste, (die keine Früchte tragen), branches veules; —es Pferd, un cheval élancé; —keit, f. état, qualité de ce qui est *m.*, *g.* ꝛ.

Schmächtling, es; e, personne d'une taille menue, effilée, grêle.

Schmack, es; e, fa. od. Sumach, (Färber-baum) *sumac*; 2. c. Geschmack; -**gar**, a. ad. Corr. =es Leder, cuir corroyé avec de l'écorce de *s*.; -**leder**, n. peau corroyé de *s*., f; -**los**, c. geschmacklos; -**pfund**, n. Com. poids de 400 livres; -**schwarz**, a. Tt. noir de *s*.

Schmacke; n, f. Mar. (Art Fahrzeug) la semaque.

Schmadder-buch, c. Kladde, Sudelbuch.

Schmadderig, a. barbouillé, sale.

Schmaddern, c. sudeln.

Schmähe-brief, lettre remplie d'invectives, d'injures.

Schmähen, einen, auf einen, invectiver, déclamer contre qn; injurier qn; dire des injures, des invectives à qn; er hat auf ihn geschmähet, il a invectivé contre lui; das –, c. Schmähung.

Schmäher, s; inn, pu. médisant, e; diffamateur; personne médisante, cf. Lästerer, Verläumder.

Schmäh-handel, (Injurienproceß) cause en réparation d'*injures*, f; -**rede**, f. *invectives*, *inj*., f; paroles outrageuses, outrageantes, injurieuses; discours injurieux; =n gegen einen ausstoßen, dire des *inv*., des *inj*. à qn, cracher, vomir des *inv*., des *inj*. contre qn; -**schrift**, f. (Pasquill) *libelle*; *l*. diffamatoire; pasquinade, f; verläumderische Schmähschrift, *l*. calomnieux; öffentlich angeschlagene =, *placard*; *pl*. injurieux; =en machen, faire des libelles, des pasquinades, des placards; =en anheften, ausstreuen, afficher, semer des placards; eine = gegen einen anschlagen, placarder qn; -**schriftler**, pu. libelliste; -**sucht**, f. envie, passion, manie de blâmer, d'injurier les autres, d'en dire des choses outrageantes, mordantes; la médisance; -**süchtig**, a. ad. *médisant*; ein =er Mensch, un *m*., un homme *m*.; die –en, les médisants; -**wort**, n. c. -rede.

Schmählen, c. schmälen.

Schmählich, a. ad. *ignominieux*, *outrageux*, se, -ment; -er Tod, -e Strafe, Todesstrafe, mort, peine ignominieuse; supplice *i*.; -e Behandlung, traitement *i*., *o*.; -e Reden, paroles outrageuses; das ist – für seine ganze Familie, cela est *i*., est une ignominie à toute sa famille; er ist – behandelt werden, il a été traité ignominieusement, outrageusement, cf. schimpflich.

Schmähung; en, f. (das Schmähen, it. Schmährede) *invective*, *injure*, f; -en gegen einen ausstoßen, vomir des injures contre qn; seine Vertheidigungsrede enthält nichts als -en auf seinen Gegner, son plaidoyer n'est qu'une déclamation continuelle contre sa partie.

Schmahl, c. Schmal.

Schmal, a. ad. (comp. schmäler, sup. schmälste), *étroit*, e; -es Band, Tuch, ruban, drap *é*.; (dieser Zeug) ist schmäler als der andere, est plus étroite que l'autre; (dieser Weg) ist zu –, est trop *é*.; -e Streifen, Breter, bandes, planches étroites; das Bett eines Flusses schmäler machen, rétrécir le lit d'une rivière; (die Leinwand) wird durch das Bleichen schmäler, se rétrécit au blanchissage; (der Weg) wird immer schmäler, va en (se) rétrécissant; die Steine, Balken auf ihre schmale Seite legen, mettre, poser les pierres, de champ; einen Stein (in der Mauer) mit der -en Seite herauslegen, mettre une pierre en boutisse; er hat ein -es (mageres) Gesicht, il a le visage effilé; -er Leib, Wuchs, taille grêle, effilée; (dieses Pferd) ist vorn, hinten –, est *é*. ou serré du devant, du derrière; (dieser Gang, dieses Blumenbeet) ist zu –, est trop *é*., trop étranglé; -e Fensteröffnung, croisée étranglée; An. der -e od. dünne Schienbeinmuskel, le muscle grêle; Ven. (für mager), maigre, mauvais; Ecr. der -e Weg, le chemin *é*., la voie étroite; Ex. -e, – schwebende Gänge, (nur eine Spanne od. weniger breit) filons étroits, minces, grêles; fg: ein -es Einkommen, eine -e Besoldung, un revenu mince, de petits gages; -e Bissen, eine -e Kost haben, faire maigre chère, petite chère; – leben, vivre à l'*é*.; vivre petitement, pauvrement; es geht – bei ihm her, il est à l'*é*., il est réduit à l'*é*.; -**bäckig**, a. ad. qui a les joues décharnées, exténuées, creuses, cousues; -**bäuchig**, a. ad. qui a le ventre *é*.; -**beet**, n. (*Rabatte, f.) la plate-bande; -**bier**, n. (geringes B.) petite bière, f; (englisches), aile, f; -**blätterig**, a. ad. à feuilles étroites; -**eisen**, n. Forg. (fer qui reste dans le fourneau après que le feu est éteint); -**ente**, f. petit canard sauvage; -**flügel**, c. -flügler; -**flügelig**, a. ad. à ailes étroites; -**flügler**, pl. hn. (Tagschmetterlinge mit -en Flügeln, *Helikonier) héliconiens; it. (Insekten, deren Flügeldecken hinten schmäler sind), sténoptères; -**hans**, gp. (P. bei welcher es – hergeht) pauvre, gueux, affamé, it. grêle; bei ihm ist = Küchenmeister, on fait maigre chère chez lui; il n'y a rien de si froid, de plus froid chez lui que l'âtre; 2. c. Mose; -**heit**, f. c. Schmäle; -**holz**, n. Charb. menu bois; -**kopf**, hn. (poi.) la petite tête, le hameçon de mer; -**leder**, n. Corr. (dünnes L.) cuir à œuvre; menu cuir; menues peaux; -**leibig**, a. ad. effilé, grêle, élancé; -leibiges Pferd, cheval *é*., efflanqué, estrac; cheval *é*. de boyau; =**leit**, f. (einer P.) taille grêle, effilée; -**reh**, n. c. -thier; -**saat**, f. pv. (Hülsenfrüchte) les légumes; -**schiff**, n. (Art holländischer Kanalschiffe) la semale; -**schnäbelig**, a. ad. à bec *é*.; -**schwanz**, hn. (Afterholzkäfer) lepture, f; -**stern**, Bo. (weißes Meierkraut) gaillet blanc; -**thier**, n. Ch. (das Wildkalb, bis zu der Zeit, da es zu tragen anfängt) hère; chevrillard, faon de biche ou de chevreuil; -**vieh**, n. (das kleinere V.) le menu bétail; -**zehente**, (Z. vom -vieh) dîme du menu bétail, f.

Schmale, n, f. c. Schmalschiff.

Schmaler, s, Van. (W., die Weiden zu spalten) fendoir; fer à écaser.

Schmäle, f. *étrécissure*, f; étrécissement; le peu de largeur; die – dieser Leinwand, dieses Zeuges, l'*étr*. de cette toile; An. (der Adern), angustie, f.

Schmälen, (zanken) *gronder*; er schmält den ganzen Tag, il ne fait que *g*. toute la journée; auf einen –, *g*., réprimander qn, it. déclamer contre qn; (wenn ihr zu lange ausbleibet) werdet ihr geschmält werden, vous serez grondé; ich habe ihn deßwegen sehr geschmält, je l'en ai fort réprimandé; Ch. –, (vom Reh, rufen) appeler; das –, gronderie, réprimande, f;

Schmäler, s, grondeur; 2. a. c. schmal.

Schmälerer, s, c. Verminderer.

Schmälern, (schmäler machen) pu. étrécir, rétrécir, rendre plus étroit; 2. (kleiner, geringer machen), *diminuer*, *amoindrir*; jemandes Einkünfte, Besoldung –, *d*., *a*., rogner le revenu, les appointements de qn; retrancher les gages de qn; man hat seinen Antheil sehr geschmälert, on a bc diminué sa portion; (ihre Freiheiten) sind geschmälert worden, ont été diminués, rognés, écornés; das Verdienst, den guten Namen eines Andern –, ravaler le mérite, la réputation de qn; das –, la diminution, l'amoindrissement, le retranchement; das ist eine -rung seiner Einkünfte, [illegible], c'est une diminution de son revenu, une atteinte faite à ses droits.

Schmälte, [illegible]

Schmalkalden, [illegible] Smalkalde.

Schmalte; n, f. (das aus dem Kobalte durch Verglasung gewonnene blaue Glas, und die daraus bereitete Farbe) smalte, bleu d'émail, bleu d'empois.

Schmalz, es, (zerlassenes Fett) *graisse* fondue; l'haraxonge, f; (zerlassene Butter), beurre fondu; –, (v. Schweinen) sain doux; eine Speise ohne Salz und – zurichten, apprêter un mets sans sel ni *g*.; (Fische) im -e backen, frire, frire avec ou dans de la *g*.; -**birn**, f. la poire fondante, le beurré; -**blume**, f. -**blümchen**, n. souchet; souci d'eau; -**brod**, n. c. -schnitte; -**faß**, n. la tinette à *g*., à *b*. *f*.; -**feder**, f. c. Fett; -**fisch**, (Pattfisch) le liparis; 2. (Butterfisch), gonnel; -**gebackenes**, n. friture, f; -**grube**, f. (fettes, fruchtbares Land) pays fertile, pays riche en bétail; -**käfer**, (der blaue Maikäfer) le proscarabé, scarabé onctueux des maréchaux; -**kraut**, n. laitue cultivée; -**kübel**, c. -faß; -**kuchen**, Cui. de la friture; gâteau frit; galette frite; Con. (Sammtmuschel) arche velue; noix de mer, f; -**pfanne**, f. poêle à frire; -**salz**, n. (feuerbeständiges Laugensalz) sel alcali fixe; -**sau**, f. cochon fort gras; pourceau; -**schnitte**, f. tranche de pain enduite de *b*. *f*.; -**schwein**, n. c. -sau; -**ständer**, c. -faß; -**sternblume**, f. petite chélidoine ou scrophulaire, f; -**topf**, pot au *b*. *f*.; -**trog**, Drap. gravissoir; bac; -**wurz**, f. consoude officinale.

Schmalzen, schmälzen, Cui. (mit Schmalz zubereiten); die Suppe –, mettre de la graisse, du beurre fondu à, dans la soupe; *graisser* la soupe; (dieses Gemüse) ist zu stark geschmalzen, est trop graissé; il y a trop de graisse, de beurre fondu à; diese Speise ist weder gesalzen noch geschmalzen, il n'y a ni sel ni graisse à ce mets; mit Zwiebeln –, assaisonner avec des oignons rôtis au beurre, cf. schmelzen; Drap. (die Wolle) –, graisser, ensimer; Ef. den Boden –, emblaver, ensemencer un terrain écobué; das –, Drap. ensimage.

Schmalzig, a. ad. (Schmalz enthaltend) pu. gras, grasse; graisseux, se.

Schmant, es; e, po. (Rahm) crème, f; Ex. (weiche Bergart) limon; terre grasse et onctueuse; (in Vitriolsiedereien), sédiment du vitriol; Sal. c. Salz–.

Schmanten, va. (schäumen) écumer; 2. vn. (Rahm ansetzen), crêmer.

Schmaragd, Smaragd, es; e, (Edelstein) *émeraude*, f; roher, ungeschliffener –, *é*. brute; (capischer), *é*. du Cap; le prehnite; dieser – ist fleckig, wolkicht, cette *é*. a des taches, des nuages, est jardineuse; ein Tafelstein von –, une table d'*é*.; Con. der kleine –, c. -schnecke; -**farbe**, f. couleur d'*é*., f; -**farben**, -**farbig**, a. ad. couleur d'*é*., de couleur d'*é*.; smaragdin, e; -**fluß**, (Art Kristall) cristal vert; quartz hyalin cristallisé; 2. (künstlicher –), fausse *é*., *é*. artificielle; 3. (-grüner Flußspath), chaux fluatée smaragdine; -**grün**, a. ad. vert d'*é*.; smaragdin, e; -**kristall**, c. -fluß (1); -**mutter**, f. (der Praser) le prase, chrysoprase, la prime d'*é*.; -**praser**, Mg. smaragdo prase; prase-*é*.; -**schnecke**, f. Con. *é*., f; -**spath**, le feldspath vert, la smaragdite; -**tafel**, f. table d'*é*., f.

Schmaragden, a. ad. d'*émeraude*, it. (dem Schmaragde ähnlich) smaragdin, e; -es Armband, bracelet d'émeraudes; fg: Poé. die -e Flur, les prairies, les plaines verdoyantes.

Schmaragdit, en; en, c. Schmaragdspath.

Schmarotzen, vn. av. h. *écornifler*; er hat bei uns geschmarotzt, il nous a écornifflés, il est venu nous *é*.; – gehen, aller *é*.; chercher de franches lippées; courir, piquer les tables; das –, écorniflerie, f; er lebt bloß vom –, il ne vit que d'écornifleries.

Schmarotzer, s; inn, *parasite*; fa. *écornifleur*, -se; chercheur, -se de franches lippées; er ist ein hungeriger –, ein Erz –, c'est un *p*. affamé, un franc *p*.; -**baum**, Bo. (B., die größtentheils auf andern Bäumen wachsen) engrec; épidendre, f; -**krebs**, hn. (Schneckenkrebs, die ihren nackten Schwanz in leere Muscheln stecken) cancre *p*.; -**möve**, f. (Strandjäger) chasse-merde; -**nessel**, f. Bo. (N., die auf Blumen wächst) ortie *p*., f; -**pflanze**, f. (die aus andern Pflanzen ihre Nahrung zieht) plante *p*. ou *épidendre*, f; une *ép*.; -**schale**, f. Con. (Sch. eines Schalthieres, welche auf fremden Körpern fest sitzt) test ou têt *p*.; écaille *p*., f; -**schwamm**, Bo. champignon *p*.

Schmarotzerei; en, f. (das Schmarotzen) écornifleries, f.

Schmarre, f. (von einem Schnittstiche) *balafre*, *estafilade*, f; er hat eine große –, eine häßliche – über die Nase, il a une grande *b*., une vilaine *e*. sur le nez; einem eine – ins Gesicht hauen, versetzen, balafrer, estafilader qn; lui faire une *b*., lui donner une *es*. au visage; er hat eine –, mehrere -n im Gesichte, il est balafré; 2. pv. c. Schramme; 3. c. Rumpen.

Schmarrig, a. ad. *balafré*, e; -es Gesicht, visage *b*., it. un *b*.

Schmarting; en, f. Mar. (Segeltuch zum Bekleiden der Taue) toile pour fourrure, f.

Schmasche; n, f. Pell. (Felle von ungebornen Lämmern) agnelin.

Schmatz, es; Schmätze, (dim. Schmätzchen, n.) (Kuß, c.) po. baiser; einem einen derben – geben, donner un rude baiser à qn.

Schmatze; n, f. v. Ef. souche, f; die -n abhauen, c. -n (2).

Schmatzen, vn. sifler (faire un bruit des lèvres) en mangeant, en baisant; er schmatzt beim Essen wie ein Schwein, il mange comme un cochon, il fait le même bruit qu'un cochon; fa. einen küssen, daß es schmatzt, donner un baiser de nourrice à qn; 2. va. Ef. arracher les souches; -**zer**, s, qui sifle, 2. hn. c. Beden=, Stein=.

Schmauch, es, sp. (dicker Rauch) *fumée épaisse*, f; einen – machen, faire de la *f*., une *f*. *ép*.; -**feuer**, n. feu qui ne fait que fumer; -**gesellschaft**, f. société de fumeurs, f.

Schmauchen, vn. av. h. (v. nassem Holze) *fumer*; Holz, das schmaucht, bois qui jète bc de fumée; 2. va. Taback –, *f*. du tabac; er hat sein Pfeifchen geschmaucht, il a fumé sa pipe; er schmaucht beständig, il ne fait que *f*.; 3. c. schmoren.

Schmäuchen, (Fleische) fumer, enfumer, c. rä-

dern; die Bienen, Füchse *r.* –, (durch Rauch austreiben) enfumer les abeilles *r.*

Schmaucher, *s*, *fumeur*, grand *f.*

Schmauchig, c. rauchig.

Schmaus, es; Schmäuse, fa. (dim. Schmäuschen, n.) *festin, régal, banquet*; großer, prächtiger –, grand *f.*, *r.* magnifique; einen – geben, anrichten, halten, faire un *f.*, un *r.*, faire *f.*; zu einem –e einladen, convier, inviter à un *f.*; bei einem –e seyn, einem –e beiwohnen, assister à un *f.*; seinen Freunden einen – geben, faire un *f.*, un *r.* à ses amis; fa. festiner ses amis; zum –e gehen, aller au *f.*; fg: das ist ein wahrer – für mich, c'est un vrai *r.* pour moi, cf. Augen–, Ohren–; –**bruder**, –**gesell**; –**schwester**, f. fa. qui aime les festins, à festiner, à aller aux festins.

Schmausen, va. vn. av. *h.* faire bonne chère, grand' chère; *banqueter*, festiner; er schmauset gern etwas Gutes, il aime à faire bonne chère; heute wird geschmauset, il y a festin aujourd'hui; man tanzte und schmauste (bei dieser Hochzeit), l'on dansa et festina à *r.*; er thut nichts als –, il ne fait que *b.*; ce sont des régals continuels; wir haben hoch geschmauset, nous avons fait grand' chère; mit guten Freunden –, faire festin, *b.* avec des amis; bei einem –, assister au festin de qn; das –, c. Schmaus, Schmauserei.

Schmauser, inn, c. Schmausbruder.

Schmauserei; en, f. festin, régal, banquet; das sind immerwährende –en, ce sont des régals continuels.

Schmeckbar, a. ad. pu. qui peut être reconnu par le goût.

Schmecken, (kosten, c.) *goûter*; 2. (durch den Geschmack erkennen), *g.*, sentir; fg: (mit Lust genießen), *g.*, savourer; er schmeckt wohl, was er ißt, il goûte bien ce qu'il mange; haben Sie (den) Knoblauch an dieser Brühe geschmeckt? avez-vous senti l'ail dans cette sauce; er schmeckt gar nichts mehr, il a entièrement perdu le goût; er fängt an wieder etwas zu –, le goût commence à lui revenir; wir schmeckten die Vergnügungen der Tafel, nous goûtâmes, nous savourâmes les plaisirs de la table; die Freuden des Lebens –, recht –, *g.*, bien savourer les plaisirs de la vie; 3. vn. av. *h.* être d'un certain goût; (dieses Fleisch) schmeckt gut, schlecht od. übel, est de bon goût, de mauvais goût; das schmeckt vortrefflich, köstlich, herrlich, cela est d'un goût excellent, d'un goût délicat, exquis; sauer, süß, bitter, scharf –, avoir le goût aigre, doux, amer, âcre; wie schmeckt dieser Wein? er schmeckt gut, quel goût a ce vin? il a un bon goût; das schmeckt brandig, cela sent le brûlé; (dieser Wein) schmeckt nach dem Fasse, sent le fût; (dieser Apfelmost) schmeckt faulig, sent le pourri; (diese Suppe) schmeckt nach nichts, ne sent rien; (der Pfeffer) schmeckt bei dieser Brühe vor, le poivre domine dans cette sauce; er weiß, was gut schmeckt, il a le goût bon, le goût friand; il s'entend en bonne chère; wie schmeckt Ihnen dieses Gericht? comment trouvez-vous ce mets? es schmeckt mir recht gut, je le trouve fort bon, il est fort à mon goût; fg: das schmeckt nach der Schule, cela sent l'école, les bancs; 4. vn. av. *h.* (einen angenehmen Geschmack h.); schmeckt Ihnen diese Pastete, dieser Wein? trouvez-vous ce pâté, ce vin bon? ce pâté *r.* est-il à votre goût? das schmeckt mir nicht, cela n'est pas de mon goût, à mon goût; es schmeckt mir nichts mehr, es will mir nichts mehr –, je suis dégoûté de tout; je ne trouve goût, je ne prends goût à rien; das Essen fängt an ihm wieder zu –, il commence à entrer en goût; auf dieses Gericht schmeckt ein Trunk Wein, après ce mets on trouve le vin bon; bei dem bleiben, was einem am besten schmeckt, demeurer sur la bonne bouche; zu essen aufhören, wenn es einem am besten schmeckt, demeurer sur son appétit; er läßt es sich recht gut –, il mange de bon appétit; es hat mir recht gut geschmeckt, j'ai mangé de fort bon appétit, avec bc d'appétit; fa. dieser Wein, diese Speise schmeckt nach mehr, ce vin rappèle son buveur, ce mets invite à y revenir, à en manger encore; fg: fa. das will ihm nicht –, (gefällt ihm nicht) cela n'est pas de son goût, à son goût, n'est pas à son gré; (diese Antwort) schmeckte ihm gar nicht, wollte ihm gar nicht –, ne fut point du tout de son goût, à son goût, à son gré; 5. po. (übel, faulig riechen), avoir un mauvais goût, un goût de pourri, cf. riechen; das –, c. Geschmack.

Schmecker, *s*, (Kenner) friand; 2. gp. la bouche, le nez; Ch. (Maul des Hirsches) la bouche (du cerf).

Schmeck-körner, n. pl. Maré. (auf der Zunge) papilles, f; –**kraft**, f. faculté de goûter, f.

Schmeer, c. Schmer.

Schmeichelei; en, f. *flatterie*, f; die – hassen, haïr la *f.*; niederträchtige, niedrige –, *adulation*, f, lâche *f.*, basse *f.*; schändliche od. schimpfliche –, indigne *f.*; *f.*, *a.* honteuse; kriechende –, *f.*, *a.* rampante; etwas aus – sagen, ohne – sprechen, dire qc par *f.*, parler sans *f.*; 2. (Schmeichelrede), feine, grobe od. plumpe –, *f.* délicate, grossière; einem –en machen, versagen, faire, dire des flatteries à qn; sie hört es gern, wenn man ihr –en vorsagt, elle aime les fleurettes, la fleurette; abgeschmackte –en, des flatteries fades; des fadeurs.

Schmeichelhaft, a. ad. *flatteur*, se; –e Worte, Reden, Lobeserhebungen, paroles flatteuses; discours, éloges flatteurs; er hat auf eine sehr –e Art von Ihnen gesprochen, il a parlé de vous d'une manière très-flatteuse; das ist sehr – für uns, cela nous est très-*f.*, c'est une chose très-flatteuse pour nous; er weiß den Leuten immer etwas –es zu sagen, il a touj. qc de *f.* à dire; –e Hoffnung, espoir *f.*; espérance flatteuse.

Schmeichel-katze, f. (schmeichelnde K.) pu. chat *flatteur*, caressant; fg: fa. (einschmeichelnde P.); die kleine =! le petit *f.*, la petit flatteuse; –**rede**, f. discours *f.*, paroles flatteuses; –**wort**, n. terme *f.*, expression flatteuse; einem =e sagen, dire des flatteries, des paroles flatteuses à qn, tenir des discours flatteurs à qn; trauen Sie seinen =en od. –reden nicht, ne vous fiez point à ses flatteries, à son langage *f.*, à ses discours flatteurs.

Schmeicheln, vn. av. *h.* *flatter*; (liebkosen), *fl.*, *caresser, cajoler*; (der Hund) schmeichelt seinem Herrn, flatte, caresse son maître; –de Katze, chat caressant; (dieses Kind) schmeichelte seiner Mutter, flatte, caresse sa mère; er kann sehr –, il sait bien *fl.*; – ist nicht meine Sache, je n'aime pas à *fl.*; (die Höflinge) – den Fürsten, flattent les princes; (er ist zu rechtschaffen) als daß er dem Laster – sollte, pour *fl.* le vice; fg: (der Mahler) hat ihr ein wenig geschmeichelt, l'a un peu flattée; (dieses Bild) ist geschmeichelt, est flatté; (dieser Spiegel) schmeichelt, flatte; (sagen Sie mir), ohne mir zu –, was *r.*, sans me *fl.*, ce *r.*; ich kann, ohne mir zu –, sagen.., je puis dire, sans me *fl.* *r.*; der Eitelkeit, den Leidenschaften –, *fl.* l'amour-propre, les passions; 2. (angenehme Empfindungen erwecken): (ein guter Wein) schmeichelt dem Gaumen, flatte le goût; das schmeichelt den Sinnen, der Einbildungskraft, cela flatte les sens, l'imagination; sich mit vergeblichen Hoffnungen, mit einem glücklichen Erfolge –, se flatter de vaines espérances; ..de réussir; man schmeichelt ihm damit, on l'en flatte, berce; er schmeichelt sich, daß man seine Bitte bewilligen werde, il se flatte qu'on lui accordera sa demande; das –, c. Schmeichelei.

Schmeichen, den Aufzug, Tis. c. schlichten

Schmeichler, *s*; inn, *flatteur*, se; *adulateur*, adulatrice; it. (Liebkoser), *fl.* cajoleur, se; du kleiner –! petit *fl.* que tu es! niederträchtiger –, lâche *fl.*, *a.*; er ist ein großer –, ein Erz–, c'est un grand *fl.*, *a.*

Schmeichlerisch, a. ad. *flatteur*, se; –er Mensch, *fl.*, esprit *fl.*; ich will keine –en Freunde, je ne veux point d'amis flatteurs; –e Worte, Reden, discours flatteurs, paroles flatteuses; –e Sprache, langage *fl.*; sein –es Wesen, ses manières flatteuses; fg: –er Spiegel, (der die Sache verschönert) miroir *fl.*

Schmeidig, c. geschmeidig. [schmeidig werden.

Schmeidigen, c. geschmeidig machen; sich –, c. ge-

Schmeidigkeit, f. c. Geschmeidigkeit.

Schmeiße, f. c. Fliegenschiß.

Schmeißen, ir. (schlagen) frapper, battre; 2. po. (werfen) jeter; er schmiß ihn mit einem Steine, il lui jeta une pierre; man hat ihn zu Boden geschmissen, on l'a jeté à terre, on l'a terrassé; 3. fa. (scheißen) se décharger le ventre; po. chier; it. (von Thieren) fienter, c. misten.

Schmeiß-fliege, f. hn. (Fl., welche die Eier in das Fleisch legt) *mouche*, *m.* à ver, *m.* de la viande; die blaue –, la *m.* bleue de la viande; –**werk**, n. Ex. travail; –**werig**, Ex. mineur à haute paie.

Schmele; n, f. c. Schmiele.

Schmelte; n, f. hn. (Sandaal, s. Stinteisch.

Schmel-vogel, hn. c. Wiesenlerche.

Schmelz, es; e, (glasartige Kruste auf Metallen) *émail*; schwarzer, weißer *r.* –, *é.* noir, blanc *r.*; erhobener –, *é.* en relief; Kupfer *r.* mit – überziehen, appliquer de l'*é.* sur le cuivre; Verzierungen von – auf einen Ring machen, einen Ring mit – verzieren, émailler une bague; dieser – ist abgesprungen, hat sich geschiefert, cette émaillure s'est écaillée; die Kunst – zu machen, in – zu arbeiten, émaillure, f; art d'émailler; de travailler en *é.*; eine auf – gemachte und eingebrannte Mahlerei, peinture en *é.*, sur *é.*; ein Bild auf –, un portrait en *é.*, sur *é.*; den – im Laufe zu langen Fäden ziehen, tirer l'*é.* à la course; fg: Poe. der – (die glänzende Farbe) der Blumen, der Wiesen, l'*é.* des fleurs *r.*; (der Zähne), *é.* des dents; (der Thränen), pu. l'éclat; 2. Brod. (aus – verfertigte Röhrchen *r.* von allerlei Farbe, zur Stickerei) du jais; weißer, blauer –, jais blanc, bleu; Stickerei von –, broderie de jais, f; Fau. c. Mist.

II. **Schmelz**, es; e, od. Schmelze, f. c. Schmelzhütte.

Schmelz-arbeit, f. Mét. (das Schmelzen der Metalle) fonte, fusion, f; opération de la fonte du minerai, f; Em. (diej. A., da Metall mit – überzogen wird) *émaillure*, f; er ist vorzüglich geschickt in der =, il excelle dans l'*é.*; it. (mit – überzogene Waaren) *é.*, f; émaux, pl.; grobe, feine =, *é.* grossière, délicate; –**arbeiter**, fondeur; it. émailleur; –**bar**, a. ad. fusible; =e Stoffe, substances fusibles; –**blau**, a. ad. it. n. bleu d'émail; it. bleu de safre; –**bogen**, Fond. (auf welchem aufgezeichnet wird, wie viel geschmelzt worden) feuille de mouvement de la fonderie, f; –**buch**, n. Fond. livre, registre de fonderie; –**butter**, f. Cui. beurre fondu; –**eisen**, n. Fond. (geschmelztes E.) fer de fonte; –**esse**, f. Forg. (große Schmiede-esse) chaufferie, f; –**farbe**, f. couleur d'émail, f; –**feuer**, n. feu à fondre; –**fisch**, c. Schmalfisch; –**form**, Fond. forme, f; moule; –**gast**, Fond. exploiteur qui fait fondre son minerai à une fonderie étrangère; –**gefäß**, n. (Test) mouffle, tête; coupelle, f; –**gemählde**, n. (G. auf –) peinture, portrait en émail; –**glas**, n. émail; –**grube**, f. Et. (das Zinn zu schmelzen) fosse, f; –**haus**, n. c. –hütte; –**herd**, (Andvertiefung in der –esse, Kupfer darin zu schmelzen) foyer à fondre (le cuivre) –**hütte**, f. Fond. fonderie, f; –**kammer**, f. Mo. fonderie, f; –**kanten**, pl. Brod. dentelles de jais, f; –**kelle**, f. Td. (das geschmolzene Metall auszuschöpfen) la casse, le puisoir; –**kessel**, Org., Et. (K., Zinn und Blei darin zu schmelzen) fosse, f; 2. (Zeug darin zu gießen) fondoir; –**kunst**, f. art, science de fondre les métaux, les minerais. f; Em. émaillure, f; –**künstler**, fondeur; it. émailleur; –**kupfer**, n. arco; cuivre à refondre; –**löffel**, (Zinn, Blei *r.* zu schmelzen) cuillère à fondre, f; –**mahler**, peintre en émail; –**mahlerei**, f. peinture en émail, f; –**ofen**, *fourneau* de fusion, *f.* à fondre, *f.* de forge, la fournaise; ein = die Tiegel auszubrennen, *f.* de ressuage; der = über dem Tiegel, le *f.* à fondre sur case; der = auf dem Stich, c. Stichofen; das Erz in den = bringen, porter le minerai au *f.* de fusion; den = mit Gestübe zumachen, garnir le *f.* de brasque; –**pfanne**, f. (dim. –pfännchen, n.) poêle, poêlon à fondre; –**rohr**, (dim. –röhrchen, n.) Em. (die Lichtflamme damit über den – zu blasen) le chalumeau; –**silber**, n. Ceint. (mit rothem Bolus vermischter Silberkalk) le chaux d'argent; argent oxidé mêlé de bol, (servant à argenter); –**stahl**, acier fondu; –**stein**, c. Schaltst.; –**tiegel**, Fond. le creuset; 2. (Theil des –ofens) le bassin de fusion; la case; 3. (in Glashütten), padelin, it. scorificatoire; (Creuset), gazette, f; =**ofen**, fourneau à cuir les creusets; –**trog**, Cir. (T. zum –en des Wachses) saumon; –**werk**, n. c. –hütte; Em., Or. (erhobene Arbeit aus –) émail; émaillure, f; ouvrage émaillé; =**werker**, c. –arbeiter; –**zeug**, n. outils et ustensiles pour la fonte.

Schmelzbar, a. ad. (sich schmelzen lassend) fusible; –**keit**, f. fusibilité, f; –**machung**, f. (der Metalle), Chi. cération, f.

Schmelzen, va. rég. et ir. *fondre*, faire *f.*, liquéfier; Wachs, Talg, Erze *r.* –, *f.* de la cire *r.*; (die Sonne) schmelzt den Schnee *r.*, fond la neige; geschmelztes (geschmolzenes) Eisen, Kupfer *r.*, fer, cuivre *r.* fondu; (das Feuer) schmelzet die Metalle, fond, liquéfie les métaux; vor dem Löthrohre –, *f.* par le chalumeau; den Wismuth auf der Stange od. im Winde –, *f.* le bismuth sur les perches ou au vent; auf leichtem Ge-

stäbe, auf schwerem G. –, *f.* sur la brasque légère, sur la brasque pesante; fg: Pt. die Farben –, (ver–, vertreiben) *f.* les couleurs; Em. (mit Schmelz überziehen). *émailler*; auf Stahl –, *é.* sur de l'acier; einen Ring, ein Uhrgehäuse –, *é.* une bague, une boîte de montre; geschmelzte Arbeit, ouvrage émaillé; émaillure, f; Cui. –, c. schmalzen; eine Suppe mit Zwiebeln –, assaisonner une soupe avec des oignons rôtis dans du beurre; mit Gänsefett geschmelztes Sauerkraut, choucroute apprêtée avec de la graisse d'oie; (dieser Salat) ist nicht genug geschmelzt, il n'y a pas assez d'huile à; das – ; -zung, f. fonte, fusion, liquéfaction, f; das – der Metalle, der Erze vornehmen, entreprendre la fonte des métaux, des minerais; das – vor dem Löthrohre, la fusion par le chalumeau; Pt. (dieser Mahler) hat eine gute -zung, sait bien *f.* les couleurs, entend bien la fonte des; -zungsmittel, n. Fond. le fondant, cf. Fluß– (1).

II. vn. ir. (ausg. w.). *fondre, se f.*, se liquéfier; der Schnee schmilzt an der Sonne, das Wachs .. am Feuer, la neige fond, se .. au soleil; la cire se liquéfie auprès du feu; zum – bringen, faire *f.*; geschmolzenes Blei, –ner Schnee, plomb fondu, neige fondue; (Butter) auf dem Feuer – lassen, *f.*, faire *f.* du beurre; fg: Obst, das auf der Zunge schmilzt, fruit fondant; (sein dicker Bauch) ist geschmolzen, s'est fondu; (das Geld) schmilzt einem unter den Händen, se fond, glisse entre les mains; (sein Heer) ist durch Krankheiten sehr geschmolzen, es schmilzt zusehends, a bc diminué par les maladies, fond, dépérit visiblement; das –, la fonte; das – des Schnees, la fonte des neiges, cf. – (1).

Schmelzer, s, Fond. (in Schmelzhütten) *fondeur*; -meister, maître *f.*; -knecht, garçon *f.*

Schmelzerei; en, f. c. Schmelzhütte. [arfel.

Schmelzling, es, c. Schmalzfisch; 2. c. Schlotter-

Schmer od. **Schmeer**, es, n. sp. *panne, graisse*, f; (dieses Schwein) hat viel –, a bc de *p.*, de *g.*, est fort gras; mit – schmieren, graisser; 2. c. Wagenschmiere; 3. (Schmutz), crasse, f; -ader, f. c. Aorta.; -bauch, (der untere Theil des Bauches) le bas-ventre, l'abdomen; 2. (fetter B.) panse, f; gros ventre; grosse bedaine; er hat einen =, il a un gros ventre, une grosse panse, est bien ventru; -beere, f. (Vogelb.) corme, sorbe, f; -blume, f. c. Dotterb.; 2. c. –kraut (1); -büchse, f. Charr. boîte au vieux oing, f; -butte, f. c. Meerbarbe; -erz, n. mine de galène, f; -flosse, f. (poi.) bagie; -gebirge, n. argile de montagne ou métallique, f; -haut, f. tunique adipeuse; -holz, n. c. –wurz (8); -hude, f. Ef. la glandée; -kluft, f. Ex. crevasse, fente remplie d'argile, de limon, de terre grasse; -kraut, n. Bo. (Wohlverleih) arnique ou bétoine de montagnes, f; 2. (Erbsenwürger), orobanche, f; herbe de taureau, f; -leder, c. Schmierleder; -laib, (Masse –, in Gestalt eines runden Brodes) pain de *p.*, de *g.*, de vieux-oing; 2. c. –bauch; -lappen, (Bauchfett) la *p.*; -linde, f. Bo. tilleul de Hollande; -meste, f. c. –büchse. -pfanne, f. (worin die Schmiere bewahrt wird, womit man die Räder einer Mühle schmieret) la poilette; -stein, (Speckst.) pierre de lard, f; stéatite, f; -vieh, n. c. Schmiervieh; -vogel, (Feldlerche) farlouse, f; -wanst, c. –bauch (2); -wurz, -wurzel, f. Bo. (fettes Sedum, fette Henne) la grassette; 2. c. –kraut (1); 3. c. –kraut (2); 4. (Fettkraut), consonde officinale, f; 5. (Schwarzwurzel), sédon télephe; 6. (Beinwell), bryone blanche, f; 7. (Zaunrübe), orcanette jaune, f; 8. (das –holz, die gelbe Ochsenzunge) orobanchoïde hypopythis, f; 9. die falsche =, c. Fichtensauger.

Schmerbel, s, sp. Bo. (guter Heinrich) le bon henri; 2. c. Schmalzblume; 3. c. Schmergel (1).

Schmergel, s, sp. Bo. kleiner, (od. Feigwarzenkraut) petite chélidoine ou scrophulaire; 2. großer, c. Schmalzblume; Ex. – od. Schmirgel, s, od. –stein, (durch Pochen und Schlämmen gereinigtes Eisenerz) *émeri* ou émeril; Mg. corindon granuleux; mit – poliren, polir avec de l'*é.*; man schneidet das Glas mit –, on coupe le verre avec l'*é.*; 2. –, (schmierige Unreinigkeit) crasse, f; ordure tenace, graisseuse; -artig, a. ad. de la nature de l'*é.*; -asche, f. –staub, la potée d'*é.*; -pulver, n. poudre d'*é.*, f; -staub, c. –asche; -stein, c. Schmergel (Ex.).

Schmergeln od **schmirgeln**, (Stahl) polir avec de l'émeri; 2. po. (beschmieren), salir, souiller.

Schmergler, s, (der mit Schmergel blänket) polisseur, (qui polit avec de l'émeri).

Schmerkel, s, Sal. la dernière lessive mère, le dernier dépôt de l'eau salée.

Schmerl, es; e, hn. (Steckenfalk) émerillon.

Schmerle; n, f. c. Schmerl; 2. (poi.) la franche barbotte, la lotte franche, la cobite.

Schmerling, es; e, c. Schmerle (2).

Schmerz, ens (es); en, *douleur*, f; großer, heftiger, empfindlicher –, *d.* vive, violente, sensible; beißender, brennender –, *d.* vive, aiguë, cuisante; einen – in einem Gliede haben, avoir de la *d.* dans un membre; ich fühle, empfinde einen grausamen, rasenden – im Leibe, je sens une *d.* cruelle dans le ventre; das sind unerträgliche –en, ce sont des douleurs insupportables; ein vorübergehender, ein anhaltender –, une *d.* passagère, continue; (die Geduld) erleichtert den –, rend la *d.* plus légère; –en in den Eingeweiden, douleurs des intestins; die –en der Gicht, les douleurs de la goutte, cf. Kopf–, Zahn–, Leib–en, Geburts–en, Glieder–en, Stein–en; (dieses Mittel) wird die –en lindern, besänftigen, stillen, soulagera, calmera, apaisera les douleurs; dieses verursacht große, viele –en, cela cause de grandes douleurs, bc de douleurs; fg: (der Tod seines Sohnes) hat ihm einen tiefen, einen tödlichen – verursacht, er hat darüber einen tiefen – empfunden, lui a causé une *d.* profonde, mortelle, il en a ressenti une grande *d.*; von – durchdrungen, ganz vom –en (–e) überwältigt, pénétré, accablé de *d.*; (die Zeit) wird seinen – mäßigen, modérera sa *d.*; erneuern Sie seinen – nicht, ne renouvelez pas sa *d.*; ich theile seinen –, nehme Theil an seinem –en (–e), je partage sa *d.*, je prends part à sa *d.*; ich habe mit –en erfahren, daß, j'ai appris avec *d.*, avec peine que; fa. einen mit –en erwarten, attendre qn avec impatience; -ensfrei, -frei, a. ad. libre, exempt de *d.*; heute habe ich einen –freien Tag, auj. je ne sens pas de *d.*; -ensgeld, n. somme qu'on paie à qn qu'on a blessé; -enslindernd, a. ad. qui soulage la *d.*; -enslos, -los, a. ad. sans *d.*, qui n'a pas, qui ne sent pas de *d.*; -lose Krankheit, maladie qui ne cause pas de *d.*; -losigkeit, f. état de celui qui ne souffre pas de *d.*; -ensstillend, -stillend, a. ad. Méd. lénitif, ve; anodin, e; =es Mittel, un lénitif, un adoucissant, remède lénitif; -haft, -lich, a. ad. douloureux, se, -ment; -hafte Wunde, Krankheit, plaie, maladie douloureuse; -er Verlust, perte douloureuse; (sein Tod) ist mir sehr –haft od. –lich gewesen, m'a été bien douloureuse; -haftes Glied, (sehr empfindliches) membre douloureux, endolori; -liches, (schmachtes) Verlangen, désir ardent; sich –lich beklagen, se plaindre douloureusement; das that ihm –lich weh, cela l'affligea, l'affecta vivement, lui causa bien de la peine; -lindernd, -los, -stillend, c. –enslindernd; -voll, a. ad. plein de *d.*, accablé de *d.*

Schmerzen, vn. av. h. (Schmerz verursachen) causer de la *douleur*, faire mal; (seine Wunde) schmerzt ihn sehr, lui cause de grandes douleurs; das schmerzt ein wenig, cela fait un peu mal, cause une *d.* légère; die Hand schmerzt mich von diesem Schlage, ce coup me fait mal, me fait souffrir des douleurs à la main; der Fuß schmerzt ihn, il a le pied douloureux; da ist der Theil, der Ort, wo es mich am meisten schmerzt, c'est la partie, l'endroit où je sens la plus grande *d.*; fg: affliger, chagriner, affecter; (dieser Unfall) hat mich sehr geschmerzt, m'a bc affligé; es schmerzt mich sehr, daß, j'ai bien du chagrin de ce que; (sein Tod) schmerzte mich tief, me causa une profonde *d.*, m'affecta vivement; das –, c. Schmerz.

Schmerzhaft, **schmerzlich**, a. c. Schmerz.

Schmetterling, es; e, hn. le *papillon*, cf. Tag–, Nacht–; (die Raupen) verwandeln sich in –e, se changent en papillons; fg: er ist ein –, (flatterhafter Mensch) c'est un *p.*; Con. der bunte –, c. –sflügel (Con.); -fisch, (Art Schleimfische) le *p.* de mer, le lièvre marin; -sartig, -sförmig, a. ad. qui ressemble à un *p.*, en forme de *p.*; Bo. papillonnacé, ée; -sartige Liebhaber, des papillons; amants volages, (qui ressemblent aux papillons); Bo. eine –sartige od. –sförmige Blumenkrone, Blume, eine –sblume, f. Bo. fleur papillonnacée; 2. (Art des Knabenkrautes), orchis papillonnacé; -sfang, la chasse des papillons; -sflügel, aile de *p.*, f; fg: Con. der =, der bunte =, (das Festungswerk, Art Napfmuschel) la forteresse, l'œil de rubis radié, it. (guineische Tute) l'aile de *p.*, le cône de Guinée; -sförmig, c. –sartig; -sjagd, f. c. –sfang; -swerk, n. ouvrage qui traite des papillons.

Schmettern, vn. av. h. faire du fracas, rendre un son éclatant; man hört den Donner –, on entend de grands éclats de tonnerre; mit der Trompete –, sonner la trompette; die Trompeten schmetterten, les trompettes sonnaient; -de Stimme, Trompete, voix, trompette bruyante; das –, der –de Gesang der Nachtigall, le chant, le ramage éclatant du rossignol; 2. auf od. an etwas –, (mit Heftigkeit fallen) tomber rudement sur ou contre qc; er schmetterte mit dem Kopfe an die Wand, il donna rudement de la tête contre le mur; 3. va. einen zu Boden –, (mit großer Heftigkeit werfen) terrasser, abattre qn, jeter, lancer avec violence; der Donner schmetterte ihn zu Boden, la foudre le terrassa, l'abattit; etwas in tausend Stücke –, briser, casser, mettre qc en mille pièces ou morceaux.

Schmied, es; e, le *forgeur*; (Grob–), le *forgeron*; (Huf–), le *maréchal*; m. ferrant; die –inn, femme du *f.*, cf. Anker–, Blech–, Fahnen–, Gold–, Hammer–, Klingen–, Kupfer–, Messer–, Nagel–, Waffen–, Zeug–; fg: er ist selbst seines Unglückes – gewesen, il a été lui-même l'artisan de son malheur, cf. Lügen–, Ränke–; P. ein jeder ist seines Glückes –, chacun est l'artisan de sa fortune; Un. –, (Art Lippfische) l'enfumé, le forgeron; 2. c. Meer–; 3. c. Schmerle (2); 4. c. Schmiedkäfer; -käfer, c. Hirschk.; -weise, ad. Mar. =geschlagenes Tau, (an einem Ende dicker als an dem andern) cordage en queue de rat.

Schmiedbar, **schmiedebar**, a. ad. *malléable*, forgeable; –e Metalle, métaux malléables; nicht alle Metalle sind –, tous les métaux ne sont pas malléables; -keit, f. la malléabilité.

Schmiede; en, f. (Werkstatt) la forge, cf. Anker–; (in Eisenhämmern), la chaufferie; fg: fa. vor die rechte – gehen, trouver son homme; se bien adresser.

Schmiede-amboß, enclume (de *maréchal*) f; -arbeit, f. ouvrage de *forgeron*, de forgeur, de *m.*, it. c. –waare; -balg, soufflet de forge; -eimer, seau de forge; -eisen, n. fer forgé; -esse, f. chaufferie, cheminée de forge, f; -geräth, n. instruments, outils de *f.*; -hammer, marteau de *f.*, à forger; -handwerk, n. métier de *f.*, de forgeur; =szeug, n. c. –geräth; -knecht, garçon *f.*; Hn. (grauer Seehahn), grondin, gourneau, rouget; 2. c. Schmiedkäfer; -kohle, f. le charbon de terre, de forge, la houille, -kunst, f. art de forger, art du forgeur, du *f.*; -meister, maître *f.*, marteleur; -schlacke, f. -sinter, le mâchefer, la paille de fer, les battitures, f; it. la sorne; -stock, billot de l'enclume; -taxe, f. Ex. la taxe des ouvrages du *f.*; -waare, f. (weiße od. kleine) taillanderie, f; ouvrages blancs; (schwarze, grobe), ouvrages noirs; -werk, n. c. –arbeit; -zange, f. les tricoises, les tenailles de *f.*, de *m.*, f; le détret; -zeug, n. c. –geräth; -zunft, f. le corps des forgerons, des forgeurs.

Schmieden, (das Eisen) *forger*; das Eisen glühend –, *f.* le fer rouge; (der Wismuth, das Spiesglas) lassen sich nicht –, ne peuvent pas être forgés, ne sont pas malléables; eine Stange Eisen –, *f.* une barre de fer; in Stangen geschmiedetes Eisen, fer affiné; das Eisen lang –, aus–, étirer, étendre, allonger le fer; (eine Degenklinge, einen Küraß, einen Anker) –, *f.*; kalt –, *f.* à froid; hoch geschmiedete Huf-eisen, fers voûtés; einen Verbrecher in die Eisen, an die Kette, auf die Galeeren –, mettre un criminel dans les fers, à la chaîne, aux galeres, à la cadenette; P. man muß das Eisen –, so lange es heiß ist, il faut battre le fer pendant qu'il est chaud; zwei Nägel in einer Hitze –, faire d'une pierre deux coups; fg: sein eigenes Unglück –, être l'artisan de son malheur; gegen sich selbst Waffen –, fournir des armes contre soi-même; donner des verges pour se faire fouetter; (Wörter, Ausdrücke) –, (erfinden) *f.*; dieses Wort ist aus dem Lateinischen geschmiedet, ce mot est forgé du latin; er schmiedet Verse, Reime, il fait des vers, des rimes; mp. il rimaille; böse Anschläge gegen einen –, *f.*, couver des mauvais desseins contre qn; Lügen –, *f.* des mensonges; das –, la forge, le marteau; das – macht die Metalle dichter, les métaux deviennent plus compactes à force d'être forgés, à la forge, sous le marteau.

Schmiege, f. (Schräge) *biais*; in die – gehen, (von

einem Balken) biaiser, être de b.; (dieses Zimmer) geht in die –, il y va du b. dans ꝛ; ꝛ. Arc. die – (einer Fensteröffnung, Thüröffnung), embrasure, f; embrasement ou ébrasement; 3. Charp., Men. ꝛ (bewegliches Winkelmaaß) la fausse-équerre, équerre pliante, la sauterelle du mineur.

Schmiegen, (genau anpassen) pu. ajuster; (eine Thür), faire joindre; Maç. eine Wand –, élever un mur sous un angle oblique déterminé; Mar. mesurer les angles obliques avec la fausse-équerre; ꝛ. (krümmen, biegen), courber, plier; (einen Degen), p.; (den Finger), fléchir; sich –, (vom Leibe) fléchir; se p.; (der Hund) schmiegt sich vor seinem Herrn, se plie, se courbe, rampe devant son maître; (die Ruthe, die Gerte) schmiegt sich um den Leib, se plie autour du corps; (das Kind) schmiegt sich an den Busen seiner Mutter, se serre, se tient serré contre le sein de sa mère, cf. an–; fg: sich unter jemandes Gewalt –, p. sous l'autorité de qn; er weiß sich zu –, zu – und zu biegen, ord. mp. il sait p., se p., il sait se p. à tout, se p. aux circonstances ꝛ; – Sie sich, (es ist da nichts zu machen) pliez, cédez; soumettez-vous; hierbei kann man nichts thun als sich – und schweigen, à cela il n'y a d'autre parti à prendre, d'autre moyen que de plier et de se taire; ici, il faut céder et se taire; das – ꝛ; -gung, f. act. de p., de se p.; ꝛ. (Schräge), c. Schmiege (1) [souple.

Schmiegsam, a. ad. (biegsam, geschmeidig) pliant,

Schmiele; n, f. od. -ngras, n. Bo. (Grasart, unter dem Getreide) la canche; weiße –, od. (Silber–), la c. des Alpes; hohe –, (Rasen–) la c. élevée; graue –, la c. grise ou blanchâtre; gebogene –, (Draht–) la c. flexueuse; ꝛ. (Binse), jonc; 3. c. Schmele.

Schmiel-ende, n. c. Schmal-ende.

Schmier, es; e, n. (Schmiere, Wagenschm.) graisse, f, vieux-oing; Mar. (womit die Scheiben in den Blöcken geschmiert w.), oing, gras; -arzt, c. Quacksalber; -baum, Bo. (Kiefer) pin sauvage; ꝛ. Mar. -bäume, pl. (hölz. B. die mit Fett beschmiert w., ein Boot, Güter ꝛ an denselben hinunter gleiten zu lassen) déclenses, f; -buch, c. Sudelb.; -büchse, f. -eimer, m. -faß, n. (zum Theer od. zur Wagen–) la boîte à graisse ou à la graisse, au vieux-oing, au cambouis; -gording, f. Mar. égorgoir, saisine de hunier; -hammel, c. Schmutzb.; -käse, (der sich –en läßt) fromage mou; it. c. Quarkk.; -kittel, c. Schmutzk.; -lappen, c. Schmutzl.; -leder, n. Corr. (mit Thran geschmiertes L.) cuir graissé d'huile de baleine; -ling, Bo. (der milchgebende Blätterschwamm) amanite laiteuse; agaric à suc blanc; -meise, f. c. –; -ofen, fourneau à poix; -pfanne, f. Mar. (zum Ablaufen des Schiffes dienende Bettung von Planken, die stark mit Fett beschmiert w.) sole du berceau, f; -pfropf, pl. -pfröpfe, od. -proppen, Mar. (mit Werg bewickelte und beschmierte Pfröpfe, womit die durch die feindlichen Kanonen in das Schiff gemachten Oeffnungen verstopft w.) tampon; -quast, Mar. (die Schiffsnähte zu verpichen, den Boden zu –en) guipon, guispon; vadrouille, f; -rack, n. Mar. (R. von bloßen Tauen) racage d'une simple corde; -salbe, f. onguent; -schafe, pl. -vieh, n. (räudige Sch.) moutons galeux, brebis galeuses; -schäfer, berger qui n'a que des brebis galeuses; -seife, f. savon mou, gras; -vieh, n. c. -schafe; -weg, Ef. (um das Holz zu rutschen) chemin graissé; -wolle, f. laine crasseuse, laine de moutons galeux, f.

*Schmieralien, pl. c. Geschenke, Spickel; ꝛ. (Geschenke, einen Richter zu bestechen) présents (destinés à corrompre un juge ꝛ); -geben, annehmen, corrompre qn, se laisser corrompre par des présents.

Schmiere; n, f. (fettiger Körper, etwas damit zu –en) graisse, f; vieux-oing; ꝛ. (Salbe), onguent; 3. (Schmutz), graisse, crasse, f; er ist voller – od. Schmutz, il est plein de crasse; Fund. qf. c. Blakebala.

Schmieren, *graisser, oindre*; frotter avec de la graisse, du vieux-oing, de l'huile ꝛ; enduire de graisse, d'huile; (das Triebwerk einer Maschine), g.; (den Wagen, die Räder) g.; (die Schuhe, Stiefel), g.; mit Unschlitt, mit Seife –, frotter de suif, de savon; suiver, savonner; mit Haarsalbe –, pommader; mit Oel –, huiler; das Leder –, c. le cuir; die Felle mit Unschlitt –, mettre les cuirs en suif; (eine Geschwulst) mit Salbe –, o. avec de l'onguent; ein Pflaster –, faire un emplâtre; Butter auf Brod –, ein Butterbrod –, beurrer du pain, faire une beurrée; Lehm über etc. –, enduire qc de terre grasse; einem Kinde Brei in den Mund geben, donner de la bouillie à un enfant; den Boden eines Schiffes mit Talg –, suiver un *vaisseau*, donner le suif à un v.; (die Taue) mit Theer –, goudronner, cf. an–, auf–, aus–, be–, ein–, über–, ve–; fg: den Wein –, (verfälschen) frelater, falsifier; po. einem den Buckel –, (ihn prügeln) g., frotter les épaules à qn; einen –, (bestechen) g. la patte à qn; (dieser Richter) läßt sich –, man hat ihn geschmiert, ce juge se laisse corrompre, on l'a corrompu, on lui a graissé la patte; (er würde diese Sache nie zu Stande gebracht haben) wenn er nicht geschmiert hätte, s'il n'avait financé; den Thürhüter – (um sich Eingang zu verschaffen), g. le marteau; unterlassen Sie nicht, diese Leute ein wenig zu –, ayez soin d'arroser ces gens-là, cf. Gurgel; po. einem das Maul – und nichts hinein geben, passer la plume par le bec de qn; tenir qn le bec dans l'eau; P. wer gut schmiert, der fährt gut, la voiture ne va bien qu'autant qu'on la graisse; va bien qui bien graisse; qui graisse bien, va loin; ꝛ. (sudeln) *barbouiller*; etwas in ein Buch –, einen Brief –, b. qc dans un livre; b., griffonner une lettre; er hat dieses Gemählde geschmiert, das ist blos geschmiert, il a barbouillé ce tableau, cela n'est que barbouillé; fg: (dieser Schriftsteller) kann blos –, ne sait que b.; das – ꝛ, (des Leders) graissage; it. (beim Schreiben) barbouillage.

Schmierer, s; inn, qui graisse, oint; qui frotte de graisse, d'huile ꝛ, it. Schmier-schäfer. fg: (schlechter Schreiber, Mahler ꝛ) *barbouilleur*; dieser Schriftsteller ist weiter nichts als ein –, cet auteur n'est qu'un b., qu'un écrivailleur, qu'un écrivassier.

Schmiererei; en, f. (das öftere Schmieren) graissage fréquent; fg: barbouillage; (dieses Gemählde, Werk ꝛ) ist eine bloße –, n'est que barbouillé.

Schmier-faß, ꝛ f. c. Schmier- ꝛ.

Schmierig, a. ad. gras, se; engraissé, ée; crasseux, se, cf. schmutzig; –e Haare, Hände, cheveux gras, mains grasses; (sein Weißzeug und seine Kleider) sind immer –, sont touj. gras ou engraissés; geben Sie Acht, daß Sie Ihre Finger, daß Sie sich nicht – machen, prenez garde d'*engraisser* vos doigts, de vous *engr.*; –er (schlammiger) Weg, Boden, chemin, terrain gâcheux; Com. –e (fette) Feigen, figues grasses; –es (dickes) Oel, de l'huile grasse; –es Leder, cuir [gras.

Schmierlein, s; e, hn. c. Gründlein.

Schmierlein, s, n. c. Schmiere (2).

Schmierling, es; e, c. Schmierl.

Schmiete, Mar. (Falte) couet.

Schmink-arzenei, f. c. -mittel; -balsam, baume blanc; -beere, f. Bo. blette, f; -bohne, f. (gemeine Bohne) le *haricot* commun, la faséole, la fève de h.; die –n ranken sich an Pfählen in die Höhe, les haricots grimpent, montent autour des échalas; –n in Essig ꝛ einmachen, confire des haricots au vinaigre ꝛ; -büchse, -dose, f. boîte de fard, au fard, f; -fleckchen, -läppchen, n. chiffon pour se farder, crépon rouge; Com. (mit Scharlach gefärbte L.) *tournesol* en drapeaux, en chiffons, t. de Constantinople; -mittel, n. *cosmétique*, remède c.; préparation c.; -pflästerchen, n. (Schönpfl.) mouche, f; (Art Stachelschnecke) la loquette, la fraise, la mûre ailée; -pinsel, pinceau à farder; -stein, Mg. talc commun ou laminaire; -topf pot de fard, au fard; -wasser, n. eau cosmétique, f; -weiß, n. blanc de fard; -wurz, wurzel, f. Bo. gremil des champs; ꝛ. sceau de Salomon.

Schminke; n, f. (das Gesicht zu –n) *fard*; rothe, weiße, glänzende –, f. rouge, blanc, luisant; die weiße –, (das Schminkweiß, span. Weiß) le blanc de f., blanc d'Espagne; sie legt rothe, weiße – auf, elle met du rouge, du blanc; sie hat die – fingerdick aufliegen, elle a deux doigts de f., de plâtre sur le visage; elle est plâtrée; fg: etwas ohne – darstellen, sagen, représenter, dire qc sans f.; (in seiner Rede) trifft man mehr –, als wahre Schönheiten an, il y a plus de f. que de vraies beautés dans ꝛ; ich will Wahrheit ohne –, je veux qu'on me dise la vérité sans f., la vérité toute nue; ꝛ. Econ. –, c. Bienensalbe, 3. pv. (Schnitte, Stück): eine – Speck, Butter ꝛ, une tranche, un morceau de lard ꝛ.

Schminken, (mit Schminke) *farder*; das Gesicht, die Wangen, den Hals –, f., se f. le visage, les joues, la gorge; sich –, se f., mettre du fard, du rouge; (ist stark), se plâtrer; sie ist roth, weiß geschminkt, elle a du rouge, du blanc; ein geschminktes Frauenzimmer, femme fardée; geschminkte Wangen, joues fardées; ein stark geschminktes Gesicht, visage plâtré; fg: geschminkte Waare, (deren Fehler versteckt sind) marchandise fardée; geschminkte Freundschaft, Worte, amitié fardée, paroles fardées.

Schmirgel, c. Schmergel; –n, va. c. schmergeln; ꝛ. vn. av. h. (a. sentir le rance.

Schmiß, sses; e, po. (Wurf) jet; ꝛ. (Schlag) coup; er hat –sse bekommen, il a eu des coups, il a été battu; ꝛ. (Auswurf, Koth) bran; merde, f; ꝛ. Fliegen–.

Schmitte, schmitten, c. Schlitte, Schlitten, (Tis.)

Schmitz, es; e, (Hieb mit einer Gerte, Peitsche ꝛ) coup de houssine, de fouet, de verges; er hat –e auf die Finger bekommen, il a eu sur les doigts; ꝛ. c. Klecks.

Schmitze; n, f. (an einer Peitsche) touche, f; ꝛ. (Salbe) onguent; 3. c. Klecks; Tond. –n, (Streifen, beim Scheeren des Tuches) *écriteaux*, sillons; –n machen, faire des é.; Corr. (Farbe, womit die Felle bestrichen w.) la teinture.

Schmitzen, pu. fouetter; donner des coups de fouet, cf. Schmitze; Corr. (die Felle) –, teindre; Tis. c. schlitzen; ꝛ. –, c. beschmutzen; fg: einen –, v. noircir qn; 3. vn. Im. (sich doppelt abdrucken) *papilloter*, friser, doubler; die Schrift soll auf dem Druckbogen nicht –, les caractères ne doivent pas p. sur la feuille; das –, papillotage; -zer, s, dégraisseur; Corr. (Fell–) peaussier.

Schmoll-bruder, -schwester, c. Schmoller; -kämmerchen, -stübchen, -zimmer, n. -winkel, fs. *boudoir*; sie ist in ihrem=, hat sich in ihr= begeben, elle est dans son b., s'est retirée dans son b.

Schmolle; n, f. pv. (am Brote) mie, f; ꝛ. c. Bissen; 3. Fettklumpen.

Schmollen, vn. av. h. bouder; (dieses Kind) schmollt, boude; er schmollt mit mir, il me boude; sie – mit einander, ils boudent l'un contre l'autre; nachdem er lange geschmollt, mit mir geschmollt hatte ꝛ, après avoir boudé, après m'avoir boudé long-temps ꝛ; sie haben immer etwas miteinander zu –, il y a touj. q. bouderie entr' eux, entr' elles; das –, bouderie, f; es ist ein beständiges – von seiner Seite, ce sont de sa part de continuelles bouderies; wenn sie die Laune zu – anwandelt, quand sa bouderie lui prend, la tient, cf. maulen; ꝛ. (lächeln) pv. *sourire*; -ler, s; inn, boudeur, se.

Schmollig, a. ad. *boudeur*, se; –es Kind, –e Laune, enfant b., humeur boudeuse.

Schmor-braten, Cui. (Stück Fleisch, das in einem verschlossenen Gefäße gekocht und gebraten worden ist); einen – machen, essen, faire, manger une *étuvée*, une daube, f; du bœuf à la mode; -pfanne, f. c. -tiegel; -stück, n. Cui. morceau bon à faire une *daube*, une é.; ꝛ. c. -braten; -tiegel, -topf, Cui. poële, pot à la d., à l'é.

Schmoren, va. vn. Cui. Kalbfleisch, junge Hühner –, – lassen, mettre du veau, des pigeonneaux à l'*étuvée*; geschmortes Fleisch, une daube, une é.; bœuf à la mode; eine geschmorte Hammelkeule, un gigot à la daube; junge Hühner –, Geschmortes von jungen Hühnern machen, faire une d. de poulets; das wird geschmort gut schmecken, cela sera bon à la daube, à l'é.; das –, la daube, l'é.; ꝛ. vn. (vor Hitze Saft und Kraft verlieren) pu. sécher de chaleur; 3. (vor Hitze beinahe ersticken) po. étouffer de chaleur.

Schmu, ind. po. (Gewinn, Vortheil) grivelée, f; *grimelinage*; – machen, griveler; grimeliner, faire des grivelées, quelque c.

Schmuck a. ad. (zierlich, hübsch) joli, e; joliet; ein –es Mädchen, une jolie fille.

Schmuck, es, sp. (Kleidungsstücke, bes. Edelsteine, Perlen, Gold ꝛ) *ornement*; *parure*, f; ꝛ. (Kleinodien) *bijoux*, *joyaux*; der priesterliche, bischöfliche –, les ornements sacerdotaux, pontificaux; der – zu einem Altare, der Altar–, l' –, le parement d'autel; der königliche –, les ornements royaux; it. les j. de la couronne; den – von etwas wegnehmen, déparer qc; sie hatte ihren besten – an, elle avait ses plus beaux habits, ses plus beaux atours; sie hat einen schönen –, hat ihren – versetzt, elle a de beaux b., elle a engagé ses b.; ein Kästchen voll –, une cassette remplie de b.; – von Perlen, von Diamanten, p., garniture de perles, de diamants; (die Schönheit) bedarf keines –es, n'a pas besoin de p., cf. Braut–, Haar–, Hals–, Hochzeit–, Altaren–, Kopf– ꝛ; fg: der rednerische –, der – der Rede, der Schreibart, les ornements de rhétorique, les ornements du discours, du style; es ist zu viel gesuchter,

gekünstelter — in seiner Schreib-art, il y a trop d'ornements recherchés, affectés, trop de pompons dans son style; (die Bilder) dienen sehr zum — der Rede, servent bo. à orner le discours, à l'ornement du ..; (die Natur) war in ihrem schönsten —e, était dans sa plus belle *p.*; —angel, f. Pê. (A. mit einem glänzenden Bleche, durch dessen Glanz man die Fische verleitet) hameçon brillant; —arbeit, f. *p.*, f; les modes, f; travail en objets de *p.*; it. c. Juwelierarb.; —arbeiter, faiseur de nippes, d'objets de *p.*; it. c. Juwelier; —bohne, f. c. Schminkb.; —geld, n. argent destiné, employé pour la *p.*, pour les *b.*, c. Nadelg.; (als Ausstattung) les bagues et joyaux; das — macht zuweilen einen Theil des Heirathgutes aus, en donnant la dot, on fixe qf. une certaine somme pour les *b.*; qf. les *b.* sont une partie de la dot; —geräth, n. tout ce qui sert à la *p.*; sie hat schönes —, elle a de beaux *b.*, de belles nippes; —gewölbe, n. c. —laden; —hand, f. pv. c. Aus..b.; —handel, —händler, —handlung, c. Juwelenhandel; —kasten, —kästchen, n. écrin, baguier; —laden, boutique de bijoutier, f; —los, a. ad. sans *o.*, sans *p.*, sans embellissement; —nadel, f. poinçon; —waare, f. nippes, f; objets de *p.*; it. (Juwelen) bijouterie, f.

Schmücken, (einen, etwas) *orner, parer*; die Braut —, *p.* (fa. gp. atourner) l'épousée; (die Perlen) — ein Frauenzimmer gar sehr, parent bien une femme; mit Blumen —, *o.* de fleurs; sich —, se *p.*; sie hatte sich festlich geschmückt, elle s'était parée comme pour une fête; Plum. Federn —, (so zurichten, daß sie als ein Theil des Schmuckes dienen können) préparer des plumes d'autruche, pour en faire des aigrettes, des plumets; fg: ihre Bescheidenheit schmückt sie mehr als Gold, sa modestie la pare mieux que l'or; (die Natur) schmückt sich von neuem, se pare de nouveau; fg: (eine Rede) —, *p.*, *o.*, embellir; das —, ornement;

Schmücker, c. Federsch. [parure, f.

Schmudelig, a. ad. fa. c. schmutzig. [bande, f.

Schmuggelei; en, f. pa. (Schleichhandel) contre-

Schmuggeln, vn. po. faire la contrebande.

Schmuggel-schiff, n. smogleur, vaisseau chargé de contrebande.

Schmuggler, contrebandier; Mar. smogleur.

Schmunzeln, vn. av. h. fa. (lächeln, freundlich seyn od. thun) sourire; einen —d ansehen, regarder qn en souriant; —de Miene, air souriant, mine souriante; das —, le sourire, le souris.

Schmutz, (Schmuz) es, sp. *saleté, ordure*, f; ein Kind im —e, in seinem —e liegen lassen, laisser un enfant dans la *s.*, dans son *o.*; (das ist kein Flecken), es ist nur —, ce n'est qu'une salissure; (putzen Sie Ihr Kleid aus), es ist voll —, il est tout plein d'*o.*; der — (an Händen, auf der Haut, auf dem Kopfe), *crasse* des mains; er ist voll —, il est plein de *cr.*; il est tout crasseux; die Haut, die Zähne vom —e reinigen, décrasser la peau, nettoyer les dents; die Wäsche vom gröbsten —e reinigen, décrasser le linge; (diese Seife) nimmt den — gut weg, décrasse bien; — an etwas bringen, encrasser, salir qc; den — gehen lassen, (abschmutzen) tacher; dieser Zeug nimmt den — leicht an, cette étoffe est salissante, se salit, s'encrasse aisément; (wenn man sich nicht fleißig wäscht), so setzt sich — auf der Haut an, la peau s'encrasse quand ..; fg: —, (unsittliche Bilder, Ausdrücke, Reden) obscénités, saletés, ordures, f; —ärmel, (die man bei schmutzigen Arbeiten über die Aermel des Kleides zieht) garde-manches; —bartel, c. —kittel (2); —bauch, hn. (Art Eydechse) le labre à ventre tacheté; —bogen, Im. (B., welcher schlecht abgezogen ist, und geschmutzt hat) maculature, f; —buch, n. c. Sudelb.; —farbe, f. couleur sale, peu nette; 2. (welche den — verträgt) couleur qui ne se salit pas, non salissante; die dunkeln und gemischten Farben sind —farben, les couleurs foncées et mêlées ne sont pas salissantes; —fink, po. c. —kittel (1). 2. (der unanständig thut, sagt) *ordurier*, homme *or.*; obscène, qui fait, qui dit des obscénités, le salaud; —fleck, —flecken, saleté, tache, f; —flecken in od. auf ein Kleid machen, tacher, salir un habit; —grau, a. ad. gris sale; 2. n. le gris sale; —hammel, —igel, c. —kittel (2); —kittel, (Schmutziger, schlechter K., welchen man bei —iger Arbeit anzieht) sarreau; 2. fg: =, —fink, —hammel, —igel, (unreinliche P.) souillon, salaud, saligaud, e; crasseux, se; seht den kleinen =, wie er seine, wie sie ihre Kleider beschmutzt hat, voyez le petit, la petite souillon, comme il, elle a sali ses habits; —koch, —köchinn, c. Sudelk.; —lappen, (Schmutzlapp. 2.) drapeau, lambeau sale; it. (zum Reinigen) torchon; —nickel, po. (—ige Weibsperson) souillon, salope, gaupe, f; it. cendrillon, f, c. Aschenbrödel; —papier, n. (schlechtes, graues P.) *maculature*, f; in — einwickeln, envelopper avec de la *m.*, avec des maculatures; —rede, f. discours, parole sale, obscène; ordure, obscénité, f; —n führen, dire des paroles sales, des ordures, des obscénités; —riß, Arc. Des. (der erste R., an welchem noch geändert, gebessert ist) minute, f; —titel, Im. (T., welcher mit verzierter Weise an ein Buch gedruckt ist) avant titre, faux-titre; —wort, n. mot, terme obscène; —zeichnung, f. (Zeichnung, unvollkommene Z.) minute, esquisse, f.

Schmutzen, vn. av. h. (den Schmutz fahren lassen) salir, tacher; lâcher la couleur; Im. maculer; 2. (Schmutz annehmen) se salir, s'encrasser; (die weißen Zeuge) — leicht, — sehr, se salissent, s'encrassent aisément, sont fort salissantes; —de Farbe, couleur salissante; das —, qualité d'une chose salissante.

Schmutzig, a. ad. *sale, crasseux*, se; —e Hände haben, avoir les mains sales, crasseuses; —e Wäsche, —es Hemd, linge *s.*, chemise *s.*; —e Teller, Gläser, assiettes, verres sales; —es Zimmer, chambre *s.*; es ist —es Wetter, il fait un temps *s.*; es ist — auf den Straßen, il fait *s.* dans les rues; —er Mensch, homme *s.*, *cr.*; un *cr.*; er ist immer —, sieht immer — aus; il est toujours *s.*, a toujours l'air *s.*; —e Weibsperson, femme *s.*, crasseuse; une crasseuse, salisson, gaupe; er ißt —, auf eine —e Art, il mange salement; er hat eine —e Lagerstätte, il couche salement; —e (unreine) Farbe, couleur *s.*; —gelb, —roth, jaune *s.*; Gv. —er Kupferstich, gravure boueuse; —e Schraffirungen, hachures boueuses; Im. —er Druck, Abdruck, impression baveuse; —e (sul. fließende) Schrift, écriture boueuse ou baveuse; — machen, salir, encrasser; geben Sie Acht, daß Sie Ihre Hände, Ihre Kleider nicht — machen, prenez garde de salir vos mains, vos habits; sich — machen, se salir, s'encrasser; — werden, se salir, s'encrasser; (die weißen Zeuge) werden bald —, se salissent bientôt, cf. schmutzen; er hat sein Kleid ganz — werden lassen, il a laissé encrasser son habit; fg: —er Geiz, Gewinn, avarice sordide, f; —er Eigennutz, intérêt sordide, sale intérêt; es ist einer der —sten Geizhälse, c'est un des avares les plus sordides; —e (unanständige) Worte, Reden, paroles sales, f; discours sales, gras; saletés, ordures, f; er führt gern —e Reden, er ist sehr — in seinen Reden, il aime à faire des discours gras, il est bien ordurier; —es Lied, —e Erzählung, chanson obscène, conte gras, salaud; —er Dichter, poète obscène; er erzählt gern etwas —e Geschichtchen, il aime à faire des contes un peu salauds; —e Gemählde, tableaux obscènes; das —e, die —keit, saleté, f; fg: (Unsittlichkeit) obscénité, ordure, f; (dieser Schriftsteller) fällt zuweilen in das —e, donne quelquefois dans l'obscène, dans le gras; die —keit (dieses Geizhalses) la sordidité de ..

Schnabel, s, Schnäbel, (dim. Schnäbelchen, —lein, n.) (der Vögel), bec; kurzer, langer —, bec court, long bec; spitziger, stumpfer —, bec aigu, émoussé; (die Schnepfe) hat einen geraden —, a le bec droit; (dieser Vogel) vertheidigt sich mit dem —, hackt, haut mit dem — um sich, se défend du bec, donne des coups de bec; mit dem — picken, bepicken, becqueter; mit dem — nach einem hauen, donner des coups de bec à qn; ein — voll, une becquetée; der — (des jungen Falken), béquillon; (dieser Falke) hat noch einen jungen —, n'a encore que le béquillon, cf. Enten—, Raben—, Schwanen—, Storch—, Schnauz; fg: gp. er spricht, wie ihm der — gewachsen ist, il parle le langage, le jargon de son pays; it. il parle comme il l'entend; das ist nicht für seinen — gewachsen, ce n'est pas pour son nez; — einer Schreibfeder, Gießkanne, Flöte, Zange, eines Blasebalges) le bec; Bo. (einer Schmetterlingsblume), la carène; der — an den Samen, bec d'une graine; das Schnäbelchen an dem Keime, la radicule; Con. die Schnäbel (Erhöhungen zu beiden Seiten des Afters) an einer Muschel, les sommets d'une coquille; —, (Knüttel am Halse des Hundes) billot pointu; Ch. dem Hunde den — anhängen, mettre le billot pointu à ..; Mar. der — (eines Schiffes), nez, avant, poulaine, f; (eines lateinischen Fahrzeuges), le bec, l'éperon; —bein, n. Con. (dorniges), (Art Stachelschnecke) chenille variolée; —eisen, n. f. Perr. fer à friser; —fisch, hn. (Näselfisch) le bec allongé; la banderolière à bec; 2. (Butzkopf) baleine à bec, f; 3. (Buttsterfisch) la jubarte, la baleine à museau pointu; —flöte, f. flûte à bec, f; —förmig, a. ad. en forme de bec; An. rostriforme; —haut, f. (der Wasservögel), épiderme du bec; —horn, n. Bo. (auf dem Vorgebirge der guten Hoffnung) gnidie, gnidienne, f; —kraut, n. c. Storchschnabel (Bo.); —möhre, f. Con. c. Nadelkerbel; —muschel, f. Con. hirondelle, f; oiseau; —ring, Char. (an Leiterwagen) bande d'empanon, f; —rodel, Bo. pédiculaire des Alpes; —schiff, n. vaisseau à bec, à éperon; —schuhe, —stiefel, pl. souliers, bottes à bec, f; —spitze, f. pointe du bec, f; —stich, —stoß, coup de bec; —thier, n. ornithoryncbe ou ornithorinque; —voll, (ein), becquée, béchée, f; —weide, mauvais pâturage pour les oies; fg: gp. friandise, f; mets délicats; —wurz, f. c. Saatstrang (Bo.); —zange, f. attrape, f; tenailles à bec, f; Chir. rostre; valet à patin; Fond. (den Tiegel aus den Ofen zu nehmen) happe, f; Forg. (Zange, das Eisen zu halten) croches, f, pl.; it. c.

Schnäbelchen, n. c. Schnabel. [—eisen.

Schnabeln, *Schnabeliren, po. c. —eisen.

Schnäbeln, sich, (von Vögeln) se becqueter; se caresser avec le bec; fg; fa. (von Menschen) se baisotter, s'entrebaiser; 2. (ein Schiff) —, pu. faire le bec, l'éperon à ..; geschnäbelte Schiffe, vaisseaux à bec, à éperon; Bl. geschnäbelt, becqué.

Schnäbler, s, hn. (Art Pfaffschnäbel) anhinga à bec anomal; 2. der verkehrte —, (Art Meergänse) le bec en ciseaux, le coupeur d'eau; 3. cf. Breit—, Kegel—, Säbel—, Säge—, Sichel—.

Schnake; n, f. hn. (Mücke) cousin; moucheron; 2. (der Langfuß) la tipule; 3. (Frühlingsfliege) phrygane, f; mouche papillonacée; 4. (Eintagsfliege) *éphémère*, mouche *éph.*, f; 5. (Wasserschlange) serpent d'eau; 6. (kleines Mutterschaf) petite brebis.

2. Schnacke; n, f. po. (Schwank, Schnurre, c.) plaisanterie, drôlerie, bouffonnerie, f; trait de gaillardise; mot pour rire, propos joyeux; er erzählte allerhand —n, brachte allerlei —n vor, il conta toutes sortes de plaisanteries, de drôleries; il tint toutes sortes de propos joyeux, il fit mille contes plaisants.

Schnaken, po. (plaudern) caqueter, babiller; 2. (Schnaken machen) plaisanter, railler.

Schnaken-kopf, (Münzmuschel) monnaie de Guinée, porcelaine monnaie, f; 2. c. Frauengeschl.; —kraut, n. (Farrnkraut) fougère; —macher, plaisant, bouffon; —stich, piqûre de cousin, f.

Schnaker, c. Schnacken-macher. 2. Schluchzer.

Schnakisch, po. (spaßhaft, lustig, drollig) gaillard, e; drôle; —es Zeug reden, dire des sornettes, cf. Schnaken (2).

Schnakerei; en, facétie, sornette, baliverne, f.

Schnalle; n, f. (an Schuhen, Kleidungsstücken) *boucle*, f; mit einer — befestigen, zumachen, attacher, serrer avec une *b.*; —n ohne Herz, boucles sans chappe; Gürtel mit einer —, ceintre à *b.*, f; die —n an Hangriemen einer Kutsche, les mains de carrosse, cf. Gurt—, Gürtel—, Hals—, Hosen—, Hut—, Knie—, Schuh—; Ser. (an einer Thür) cadole, f; Bl. (Spange in einem Wappen) fermail; runde, rautenförmige —n, fermaux ronds, en losange; Bo. c. —nblume; Cham. (Streiche) la herse; Ch. (Geburtsglied weiblicher Thiere) la nature, les parties naturelles; Im. (eiserne Zunge, das Rähmchen zu halten) arrêt; languette ou oreille, f; it. (Steg an der Presse) chevalet; potence, f; —nblech, n. —nbügel, chape, f; —nblume, f. coquelicot, pavot rouge; —nbürste, f. brosse à nettoyer les boucles, f; —ndorn, ardillon; —ngürtel, ceinture à *b.*, f; —nmacher, —nschmied, faiseur de boucles; —nriemen, (an Schuhen) oreille, f; —nring, Bl. maille, f; —nschuhe, —nstiefel, pl. souliers, bottes à boucles; —nzunge, c. —ndorn.

Schnallen, (die Schuhe) *boucler*; schlecht geschnallte Beinkleider, culottes mal bouclées; fest —, serrer avec une boucle, avec des boucles; fester —, serrer davantage la *b.*; die Steigbügel länger —, allonger les étriers; 2. vn. av. h. —, od. schnalzen, (einen schnellen Schall hören lassen) *claquer*; mit der Peitsche —, faire *cl.* son fouet; er hat mit dem Munde, mit den Fingern geschnallt, geschnalzt, il a claqué de la bouche, des doigts, il a fait *cl.* ses doigts; das —, claquement.

Schnalzen, c. schnallen (2).

Schnäpel, s, hn. (Art Lachs) le lavaret; 2. c. Hornbess; 3. (Epignale) alène, f.

Schnäper, s, hn. (Art Maulfisch; die Nase, der Näßling) le nase.

Schnapp, (od. schnapps) i. (Schallwort); –! ging das Schloß zu, ging das Schloß los, crac! et la serrure se ferma, et le coup partit; –! hatte er es weg, crac! et il l'avait raflé, emporté; 2. –, es; e, (schnelle Oeffnung und Zuschließung des Mundes); (der Hund) that einen – darnach, hatte es mit Einem –e, voulut le happer, le happa à l'instant; fg: in Einem –e, (plötzlich) tout d'un coup; –feder, f. ressort; –galgen, c. Wippe; 2. –hahn, fa. (Räuber) chenapan, bandoulier, brigand; 2. c. Freibeuter, Parteigänger; 3. c. Bettelvogt, Gerichtsdiener; 4. Mo. (ausländische Münze, 12 Kreuzer) le chenapan; –karren, (Sturzk.) tombereau; –messer, couteau pliant ou à ressort; jambette, f; –sack, canapsa; er hatte seinen = auf dem Rücken, il avait son c. au dos; etwas in seinen = stecken, aus seinem = hervorholen, mettre qc dans son c., tirer qc de son c.; –tuch, n. Ch. c. Schnarre (1); –weife, f. (Haspel mit einer Feder, welche schnappt, wenn eine gewisse Anzahl Fäden darauf gehaspelt worden sind) dévidoir à clapet.

Schnappe, n. f. gp. c. Maul; 2. Ch. die –, das Schnarrtuch, (Fallt., jedes Tuch, das man aufziehen und niederlassen kann) toile mobile (qu'on peut hausser et baisser) f.

Schnappen, vn. av. h. das Schloß schnappt, (wenn die Feder den Riegel mit Gewalt vorschnellt) la serrure se lâche, se débande, cf. ab–; (das Flintenschloß) schnappt, appèle; das Fl. – lassen, faire appeler la platine; das Bret schnappte (fuhr schnell) in die Höhe, la planche sauta en haut, trébucha, cf. auf–; sie ließ das Kind –, (vom Arme fahren) elle lâcha l'enfant, elle laissa tomber l'enfant de ses bras, cf. über–; Ch. der Auerhahn schnappt, (schnalzt) le coq de bruyère claque; 2. nach etwas –, happer après qc, pour saisir qc; (der Hund) schnappte nach dem Brode, happa après le pain; (dieser Vogel) schnappt nach den Fliegen, cherche à attraper les mouches; nach Athem, nach Luft –, respirer difficilement, avoir la poitrine oppressée; fg: nach etwas –, bayer après qc; nach Reichthümern, einem Amte –, bayer après les richesses, une charge; po. nach dem Bettzipfel –, avoir grande envie de dormir; 4. c. blinken.

Schnäppe, c. Schneppe.

Schnäppen, Tauben, po. (sie einem Andern wegnehmen) prendre, attraper les pigeons d'autrui.

Schnäpper, Schnepper, s, Chir., Maré. (W. zum Aderlassen) la lancette; it. la flamme, cf. Schröpf–, Laßeisen; 2. –, –ling, (Art Armbrust zum Lustschießen) arbalète à jalet, à flèche, f; 3. hn. bouvreon; moucherolle, f, c. Fliegen–; fg: (Schwätzer) traquet, babillard; –lein, s, n. (des Blasebalges) soupape, f; papillon.

Schnappermaul, schnappern, c. Plappermaul, plappern.

Schnäpplich, c. knitterich.

Schnapps! i. c. Schnapp (1), 2. fa. –, es, Schnäpse, (Branntwein; it. Schluck, kleines Glas voll davon) brandevin; eau-de-vie, f; liqueur, f; coup, verre de b.; einen – nehmen, trinken, boire un coup, un petit verre de b.; ein bitterer –, eau-de-vie amère; er trank sechs Schnäpse hinter einander, il avala six petits verres de b. l'un après l'autre; –bruder, –trinker, m. –schwester, –trinkerinn, f. fa. buveur, buveuse de brandevin, d'eau-de-vie.

Schnappsen, vn. av. h. boire du brandevin, de l'eau-de-vie, une verre de b.; er schnappset gern, il aime le b., l'eau de vie.

Schnarcheln, c. schnarchen.

Schnarchen, vn. av. h. ronfler; (dieser Hund) schnarcht wie ein Mensch, ronfle comme un homme; er hat die ganze Nacht geschnarcht, il a ronflé, il n'a fait que ronfler toute la nuit; das –, ronflement; –cher, s; inn. ronfleur, ronfleuse.

Schnarr-baß, Mo. (–ender Baß); = eines Dudelsackes, einer Sackpfeife, einer Leier, bourdon de cornemuse; Org. c. –werk; –drossel, f. grande grive, grive de gui, f; –eisen, n. Or. (dünner Amboß) bigorne, f; –ente, f. le chipeau; la ridelle, ridenne; canard trembleur; –heuschrecke, f. grillon, criquet; –pfeife, f. courtaud de cornemuse, de musette; Org. tuyau d'orgue à anche; anche; –werk, n. Org. jeu d'anches.

Schnarre; n. f. (Wz., dessen gezähntes Rädchen beim Umdrehen ein schnarrendes Geräusch hervorbringt) la crécelle; mit der – schnarren od. ratschen, sonner la crécelle; Hn. râle terrestre; 2. c. Schnarrdrossel; it. c. Schnarrente.

Schnarren, vn. av. h. (mit der Schnarre; Feiertage; zu verschwinden) sonner la crécelle; (der Nachtwächter) hat so eben geschnarret, (um die Stunde anzuzeigen) vient de sonner la c.; (diese Saite) schnarrt, ronfle; im Reden –, (das R mit der Kehle aussprechen) grasseyer; parler gras; (sie kann das R nicht recht aussprechen), sie schnarret, elle grasseie; das – steht ihm gut an, le grasseiement lui sied bien; il lui sied bien de grasseyer; das erkünstelte – ist widerlich, le grasseiement affecté est désagréable; fg: –, parler d'un ton grondeur; gronder, cf. anfah.

Schnatter-ente, c. Schnarre.

Schnatterer, c. Plauderer, Schwätzer.

Schnatterhaft, schnatterig, a. babillard, e.

Schnattern, vn. av. h. (von Enten, Gänsen; fa. von Pers.) barboter; (von Elstern) craqueter; 2. (vor Kälte) –, greloter; dieser Kranke hat einen Fieberschauer, er schnattert, ce malade a le frisson, il grelote; fg: (plappern) caqueter; das –, Geschnatter, caquet; caquetterie, f.

Schnau; en, f. c. Schnaue; –mast, Mar. (der kleine Mast hinter dem großen Maste einer Schnaue) mât de senau; –schiff, c. Schnaue; –segel, n. voile de senau, f.

Schnauben, vn. rég., ir. av. h. souffler; respirer avec effort; haleter; (von Pferden) ébrouer, s'ébrouer, ronfler; sobald er einige Stufen gestiegen ist, schnaubt er wie ein Ochs, dès qu'il a monté qq degrés, il souffle comme un bœuf; (dieses Pferd ist dämpfig), sehen Sie, wie es schnaubt, voyez comme il souffle; lebhafte Pferde – gerne, (stoßen die Luft heftig durch die Nase aus) les chevaux vifs ébrouent, s'ébrouent facilement; (dieses Pferd) schnaubt aus Furcht, aus Ungeduld, ronfle de peur, d'impatience; ein – des Pferd, cheval essoufflé; Pferd, welches im Laufen immer schnaubet, cheval souffleur; das –, (der Rosse), ébrouement, ronflement; man hört das – dieses Thieres von ferne, on entend cet animal souffler de loin; le souffle de cet animal se fait entendre de loin; fg: nach Rache –, it. va. nichts als Rache –, ne respirer que vengeance; Ecr. Saul schnaubte mit Dräuen und Morden wider die Jünger des Herrn, Saul encore plein de menaces, ne respirait que le sang des disciples du Seigneur; die Nase –, c. schnäuzen.

Schnauber, s, (Pferd, welches hart schnaubt) cheval gros d'haleine, cheval souffleur.

Schnaue; n. f. Mar. (Art zweimastiger Schiff) senau; die –n dienen besonders zur Kaperei, les senaux servent surtout à la course.

Schnaufen, c. schnauben, 2. athmen.

Schnaupe, f. pr. c. Schnauze, 2. Schnuppe, Lichtschnuppe.

Schnauz-bart, c. Schnurrbart; –kanne, f. –krug, –topf, aiguière à bec, f; pot, cruche à gueule.

Schnauze; n. f. (dim. Schnäuzchen, n.) (eines Hundes, Wolfes, Fuchses etc.) le museau; (eines Karpfen), le mufle; (eines Schweines), groin, cf. Rüssel; schlagen Sie diesen Hund auf die –, donnez sur le m. à ce chien; fg: po. –, (Mund); eine garstige –, une vilaine moue; einem eins auf die – geben, schlagen, donner sur le m., sur le mufle, sur le groin à qn; halt die –! taisez-vous! sie hat eine schnippische –, elle a le nez tourné à la friandise; er trägt die – hoch, il le porte haut; 2. (einer Lampe, Wasserkanne, eines Destillirkolbens), bec; (eines Kruges), gueule, f; Chi. canthus; die – an einem Gefäße abstoßen, abschlagen, abbrechen, égueuler un vaisseau; die – (an einer Dachrinne), gargouille; die – (eines Blasebalges), le nez d'un soufflet; Mar. (des Schiffschnabels).

Schnäuze, c. Lichtputze. (bels), cagouille, f.

Schnauzen, vn. av. h. (den Mund vorstrecken) faire la moue, faire le museau, cf. an–.

Schnäuzen, (mit einer Schnauze versehen) pu. einen Topf, einen Krug –, faire la gueule d'un pot; mettre la gueule à ..; 2. die Nase –, sich –, moucher son nez, se m.; schnäuzet dieses Kind, schnäuzet diesem Kinde die Nase, mouchez cet enfant, mouchez le nez à cet enfant; sie hat sich geschnäuzt, il s'est mouché, elle s'est mouchée; das Licht –, m. la chandelle; es hat sich ein Stern geschnäuzt, une étoile a filé, est tombée; fg: einen –, tricher, duper qn; c. prellen, schnellen.

Schnauzen-käfer, c. Rüsselk.; –nadel, f. Con. (Art Stadelschnecken) chenille blanche.

Schnauzicht, a. ad. (einer Schnauze ähnlich) ressemblant à un museau; ein –er Mund, une moue.

Schnäuzig, a. ad. qui a un museau, un bec, une gueule, cf. Schnauze; –e Kanne, –er Krug, c. Schnauzk.

Schnecke; n. f. (ohne Haus) le limas, la limace; mit einem Gehäuse, le limaçon; (eßbare), escargot; das Haus, Gehäuse od. die Schale der –n, la coquille de l'e.; langsam wie eine –, lent comme un l.; versteinerte –n, c. –stein; An. die – (im Ohre), le limaçon; Arc. –, (ein nach einer – ähnlich geformter Zierath an Säulen) la volute; la corne de bélier; it. rouleau; Art. (am Taschenuhre) boucle, f; Chir. (Art Binde) tortue, f; Eper. (das Ende des Zügels, woran die Kinnkette befestiget ist) rouleau; Horl. (einer Taschen-uhr), fusée, f; Hy. c. Wasser–; Mar. (am Schiffschnabel), cagouille, f.

Schnecken-achse, f. (einer Säule) axe de volute; –art, f. nature du limaçon, de l'escargot, f; 2. espèce, sorte de .., f; –artig, a. ad. en manière de limaçon, de la nature du l.; –auge, n. œil de l., d'escargot; Arc. (der Mittelpunkt einer –linie) œil de volute; Géo. centre d'une spirale; –berg, (– zu mäßen) monticule à escargots; Jar. (künstlicher, sich hinaufwindender B.) monticule en l., en spirale; –blut, n. c. –saft; 2. (der Purpur–) sang, suc rouge de la pourpre; liqueur purpurine; –bohne, f. le haricot à grandes fleurs, la caracole; –bohrer, le foret, le perçoir en spirale, la tarière à mèche spirale; –brühe, f. sauce aux escargots; –deckel, opercule; (versteinerter), opercule fossile; operculite, f; –feder, f. Horl. ressort spiral; –fett, c. –saft; –förmig, en forme de l. ou de coquille; spiral, e; conchyloïde; = winden, krümmen, biegen, tourner, courber en spirale, recoquiller; Arc. = gewundener Pfühl (einer Säule), spire, f; Bo. = e Knospe, bouton roulé transversalement; = e Hülse, gousse recoquillée ou en spirale; –fraß, mangeure de l–s, d'e–s; 2. (Fraß für –) mangeaille pour les l–s, les e–s; –gang, (das Kriechen der –) pas, allure du l.; fg: allure, démarche très-lente; er geht im = e, il va, il marche à pas de tortue; diese Sache geht einen =, cette affaire va fort lentement; 2. (nach einer [illegible]) allée en spirale, f; –gebäus, c. –haus; –gewinde, n. c. –windung; –gewölbe, n. Arc. (um einen Pfeiler) voûte en l., f; –grube, f. (worin man etwa Garten–n mästet) fosse aux e–s, f; –haus, n. (dim. häuschen od. –häuslein, n.) coquille de l–s, d'e–s, f; –horn, n. (Fühlhorn zu einer –) antennule de l., f; 2. (H.) corne en spirale, f; Con. conque de triton, f; –kegel, Horl. (um eine Uhr, um welches sich die Kette windet) fusée, f; –klee, Bo. luzerne, f; (arabischer), luz. en cœur; (baumartiger), luz. arborescente; (spanischer), luz. pinnée; (gekrönter), luz. couronnée; (durchflochtener od. verworrener–), luz. entremêlée; (mit kleinen Früchten), luz. à petits fruits; der eigentliche =, luz. polymorphe; (schildförmiger), la luz. en écusson; (gedrehter), luz. barillet; –kohl, chou rouge, chou bleu; –könig, (Art [illegible] –n) vigneron, jardinier; hélice, escargot des vignes; pomatie, f; –krebs, (Schmarotzer k.) l'hermite, bernard, soldat; –lehre, f. conchyliologie, f; –linie, f. Géo. hélice, spirale, f; ligne sp., f; conchoïde, f; es gibt eine unendliche Menge verschiedener =n, il y a une infinité de spirales différentes; Kunst = n zu ziehen, hélicosophie, f; von der = eingeschlossener Raum, espace conchoïdal; espace renfermé par la conchoïde; die Asymptote der =, l'asymptote de la conchoïde; Uhr, deren Feder wie eine = gedreht ist, montre sp.; nach einer = gezogene Ausschweifung eines Rasens, enroulement d'un gazon; –luzerne, f. luzerne polymorphe, f; –marmor, c. Muschel–m.; –milbe, f. hn. mite des limaçons, f; –nudeln, pl. macaronis en spirale; –post, f. gp. diligence embourbée, f; mit der = fahren, voyager très-lentement, avec une lenteur extrême; –rad, n. Horl. (in Taschenuhren) roue de fusée, f; –rauchstein, c. –stein; –raupe, f. hn. chenille en forme de limace, f; –rundung, c. –linie; –saft, liqueur de l'escargot, f; 2. c. –blut (2); –sammler, qui recueille des escargots; Hn. (Art Kesselträger) amphitrite coquillère, f; –schale, f. c. –haus; –scheidewand, f. An. lame spirale du limaçon, f; –schlange, f. hn. vilebrequin, verme; –schritt, fg: pas de

limaçon, de tortue; -stängel, Arc. (Theil des Säulenknaufes) la tigette; -stein, Mg. (Art Glimmer) le mica avec talc stéatite; 2. (Steinchen im Kopfe der -n), pierre de limace, f; 3. c. Muschelmarmor; 4. Ammonshorn; -stiege, f. c. -treppe; -stütze, f. c. -stängel; -topas, Mg. topaze sans couleur, t. de Saxe, f; -treppe, f. Arc. caracol; escalier en limaçon, en caracol; (hangende), vis de S. Gilles, f; -werk, n. coquillage; -windung, f. spire, f; tour en ligne spirale, f; -zapfen, Horl. pignon de renvoi; -zug, Arc. (in Simswerken) le poste; glatter, einfacher =, poste simple; geblätterter =, poste fleuronné; mit Rosen, poste avec rosettes, cf. -windung.

Schnee, s, la neige; (dieser Wind) wird uns- bringen, nous amènera de la n.; es lag zwei Schuh hoch -, ein zwei Schuh hoher -, il y avait deux pieds de n., de la n. de d. p. de haut; es ist viel -, ein tiefer - gefallen, il est tombé bc de n., une n. profonde; der erste -, les premières neiges; mit - bedeckt, couvert de n.; weiß wie -, c. -weiß; fg: Poé. sein Haupt ist schon mit - bedeckt, il a la tête chenue, sa tête est déjà couverte de cheveux blancs; der - ihres Busens, la n., la blancheur éclatante de son sein; son sein, plus blanc que la n.; Cui. - od. -ballen, (Speise von geschlagenen Eiern) des œufs à la n.; -ammer, f. hn. ortolan de n.; embérise d'hiver, f; -bahn, f. (durch den - gemachte B.) chemin battu sur la n.; -ball, pelote de n., f; einander mit =en werfen, se battre à coups de pelotes de n.; it. c. -lauwine; Cui. -ballen, pl. cf. -; Bo. od. =baum, (Stockrose) rose de Gueldres, f; sureau d'eau; obier; -baum, Bo. (in Nordamerika) arbre de n., buisson à baies de n.; chionanthe; -beere, f. Bo. ciocoque, chiocoque, f; -berg, montagne de n., couverte de n.; 2. (großer Haufen -), grand amas de n.; -birn, f. (weiße Butterbirn) beurré blanc; -blind, a. ad. ébloui par la n.; -blume, f. (dim. -blümchen, n.) Bo. (-tropfen) la galantine, la perce-n. d'hiver; 2. (weiße Anemone) anémone des alpes, f; 3. c. -ballen (Bo.); 4. c. -glöckchen; -bruch, Ef. bris d'arbre causé par le poids de la n.; -brüchig, a. Ef. (vom Holze, von Bäumen) rompu, cassé par le poids de la n.; -dohle, f. hn. (gemeine D.) choucas commun; -drossel, c. Ring-D., Meer-D.; -enzian, Bo. (E. unter dem - wächst) la gentiane de n.; -eule, f. hn. (große weiße E.) le chathuant blanc; le hibou blanc, le harfang; -fall, c. Lauwine; -fink, hn. le pinson de n., le nivereau, la niverole; 2. c. Bergfink; -flechte, f. Bo. lichen de n.; -flocke, f. flocon de n.; 2. c. -blume (1); =nußbaum, c. -baum; -gans, f. hn. (nordische), oie de n., f; 2. (wilde G.), oie sauvage, f; 3. c. Kropfgans; -garn, n. Ch. (zum Rebhühnerfange) hallier à perdrix en temps de n.; -gebirge, n. montagnes de n., couvertes de n., f; Poé. les montagnes chenues; -gefilde, n. Poé. campagnes couvertes de n.; -gestöber, n. n. menue, fine; -gewölk, n. nuage qui apporte de la n.; -glöckchen, n. Bo. perce-n. printanière, cloche ou campane blanche, violette de février, f; 2. c. -blume (1); -grenze, c. -linie; -grube, f. (zum aufbewahren) cave, caveau à n.; 2. (mit - angefüllte G.) fosse remplie de n., f; -hahnenfuß, Bo. la renoncule de n.; -hase, lièvre changeant; 2. c. -huhn; -haube, f. c. -garn; -haufen, monceau, tas, amas de n.; -huhn, n. poule de n., perdrix blanche, gélinotte blanche; -klumpen, masse de n., f; -könig, c. Zaunk.; -kuppe, f. sommet d'une montagne couverte de n.; -lauwine, c. Lauwine; -lerche, f. alouette de n., f; -licht, n. éclat, lueur de la n.; -linie, f. Phy. (wo der ewige - an den Gebirgen anfängt) la ligne de n.; -luft, f. air neigeux, chargé de n.; -mann, homme de n.; (diese Kinder belustigen sich damit) -männer zu machen, à faire des hommes de n.; -masse, f. masse de n., f; -meise, f. mésange de n., à longue queue, f; -merkur, hn. gelinotte d'Amérique; -milch, f. Cui. (süßer Milchrahm mit Eiweiß vermischt) crème à la n., f; -monat, janvier; hf. (nivôse); -muß, n. c. -milch; -netz, n. c. -garn; -pappel, c. Silberp.; -pflug, traîneau à frayer des chemins dans la n.; -pilz, Bo. (ein ästiger P. an den Wurzeln der Stöcke, der Stämme) le bolet branchu; -regen, pluie mêlée de n.; -rose, f. Bo. (sibirische gelbe) rosage jaune de Sibérie; -schlanze, f. hn. la très blanche, le sans-tache; -schmelze, f. (das Schmelzen des -s) la fonte des neiges; -schuh, (über den - wegzugehen, ohne einzusinken) la raquette, le patin à courir sur la n.; -sperling, c. -ammer; -staub, la poussière de n.; -steinbrech, Bo. la saxifrage de n.; -stufe, f. c. -linie; -sturz, chute de n., f; -tropfen, dim. das -tröpfchen, c. -blume (1); 2. c. -glöckchen; -veilchen, n. c. -glöckchen; -vogel, c. -ammer; 2. -huhn; 3. c. Seidenschwanz; -wasser, n. eau de n., f; -weiß, a. ad. blanc comme n.; sein =es Haar, ihre =e Haut, ses cheveux blancs comme n., sa peau blanche comme n.; Poé. la n. de ses cheveux, de son teint; die =en Alpen od. Alpengipfel, les Alpes chenues, les cimes chenues des Alpes; -weiße, f. la blancheur de la n.; -wetter, n. temps neigeux; -wiesel, n. la petite belette blanche ou de n.; -wind, vent qui amène de la n., vent accompagné de n.; -wolke, f. nuage neigeux ou chargé de n.; -wurm, hn. le ver de n., la larve de la cantharide ardoisée; -wurz, f. grassette, reprise, f; -zeit, f. la saison neigeuse ou des neiges.

Schneffel, c. Schnabel.

Schneide, n. f. (eines Messers, Degens), le tranchant, le taillant, le fil; Es. la taille (d'une épée); (eines Meißels), biseau; (eines Bohrers), mèche, f; cf. Schärfe; die - ist abgenutzt, stumpf, hat sich umgelegt, le t. est usé, émoussé, s'est rabattu; einem Degen die - geben, donner le fil à q; Messer mit zwei -n, couteau à deux tranchants; Mar. die - (des Schiffsschnabels), aiguille, f; (des Vorderstevens), taille-mer; 2. (M.) Boul. (Art Messer zum Teig) brisoir; Ch. (Sprenkel), lacet, cerceau; Ef. c. Schneuse.

Schneide-bank, f. (Holz darauf zuzuschneiden) Ton., Charp. le bec d'âne, la selle à tailler, banc à dresser, le tronchet; 2. c. Schneidelade; -bock, c. Sägebock; -bohrer, foret, perçoir, tarière à mèche tranchante; trépan; -bret, n. tranchoir, tailloir; 2. c. Zuschneidebret; -büchse, f. Lap. (worin der zu schneidende Edelstein befestigt ist) étau; -demant, Vit. (das Glas damit zu schneiden) pointe de diamant, f; ein im Bleiknechte eingefaßter =, diamant à rabot; -eisen, n. (Gebr. zum Schneiden gewundener eiserner B.) fer à trancher, à couper; Ser. (Schrauben abzudrehen) le tarand, la filière; Ard. (die Kanten der Schieferplatten abzuschlagen) doleau, rebattoir; Ton. c. -messer; -feile, f. lime à couteau, f; -gezeug, n. c. -werkzeug; -holz, n. Ef. (welches zu Brettern, Latten u. dergl. dient) bois de sciage; 2. c. Schneidelholz; -floß, (in den Sägemühlen) chevron; -kluppe, f. Ser. (aus 2 Stücken bestehendes -eisen) filière brisée; -lade, f. (Futterbank) hachoir; -leder, n. Cord., Peau. (zu Sohlen und zum Flicken) cuir à repartons; -lohn, c. Mahlz.; 2. Schnitterl.; -maschine, f. (zum Tabak) hachoir; -messer, n. Chand. (den Talg auf der Schneidebank zu zerschneiden) dépeçoir; coupe queue; Char. Ton. (das Holz zuzuschneiden) doloire, plane, f; couteau à deux mains ou manches; débordoir; F. car. (die Blätter zu beschneiden), écrénoir; Még. (Schwanzmesser), le coupe-queue; it. c. Beschneidem.; Pap. (zu den Lumpen) dérompoir, coupoir; Sc. goujon, c. Hobeleisen; Van. (Schnigmesser) épluchoir; -mühle, c. Sägem.; -muskel, An. (an den Kinnladenknochen der Zähne) muscle incisif; großer =, grand muscle incisif, le muscle incisif moyen; -nadel, f. Cord., Sel. (an der Spitze eckige N.) carrelet; -rad, n. -scheibe, f. c. -zeug; (Horl., Lap.); -rädlein, n. l'At. videlle, f; -stein, Mg. (aus Glimmer und Steatit bestehender St.) talc ollaire; talc stéatite mêlé de mica; -stichel, Gv. (St., womit der Umriß der Zeichnung eingeschnitten wird) le ciselet pointu; -werkzeug, n. outil, instrument servant à trancher, à couper, à tailler; allerlei =e, toutes sortes d'instruments coupants ou tranchants; -zahn, An. dent incisive; gelasine, f; =muskel, c. -muskel; -zeit, c. Ernte; -zeug, n. c. -werkzeug; 2. das =, (W., womit Schrauben von Holz od. Metall geschnitten w.) la filière, le taraud; Horl. (W., die Zähne der Räder auszuschneiden) machine à tailler les dents des roues, f; Lap. (zum Zerschneiden der Diamanten) la meule; Pap. c. -messer; -zirkel, (das Abgezirkelte damit abzuschneiden) compas à couper; le coupe-cercle.

Schneidel-holz, n. bois de rétaille.

Schneideln, Jar. (die Bäume), émonder, élaguer, ébrancher, c. ausschneiden, beschneiden.

Schneiden, va. ir. couper, tailler; mit einem Messer, mit der Schere -, c. avec un couteau, avec les ciseaux; entzwei -, in Stücke -, c. en deux, c. en morceaux, c. par pièces; (einen Fisch) in Stücke -, tronçonner; auf das Kerbholz -, t. marquer sur la taille; er hat sich bis auf den Knochen geschnitten, il s'est coupé jusqu'à l'os; bis in das lebendige Fleisch -, c. dans le vif; sich in den Finger -, se c. au doigt; klein -, c. menu; Brod, Fleisch -, große Stücke -, c. du pain, de la viande, c., t. de grands morceaux; (dieses Fleisch) läßt sich gut -, schneidet sich gut oder weich, est tendre au couteau, sous le couteau; das Getreide -, c., scier les bleds; Holz, Breter -, (sägen) refendre le bois; Stroh, Häckerling, Futter -, c., hacher de la paille, c. du fourrage; grünes Futter -, fourrager au vert; Agr. eine Furche -, (ziehen) tracer un sillon; die Münzschienen zu Stücklingen -, c. les lames en flans, cf. ab-, an-, auf-, aus-, be-, durch-, ein-, zer-; 2. eine Feder, Schreibfeder -, t. une plume; gut geschnittene Federn, des plumes bien taillées; (Leisten, Formen) -, t., faire; (Sammet) -, ciseler; Riemen -, c., t. des courroies; ein Kleid aus dem ganzen Stücke -, t. un habit en plein drap; (Diamanten) -, t.; in Rauten od. vieleckig geschnittener Edelstein, pierre taillée à facettes; er versteht das - der Steine, il entend bien la taille des pierres; Maç. die Steine -, c. behauen; Per. die Haare -, c. les cheveux, cf. ver-; 3. Chir., Vet. den Stein -, (aus der Blase) t. la pierre; einen -, t. qn, t. qn de la pierre; er hat sich entschlossen, sich - zu lassen, sich den Stein- zu l., il s'est résolu à la taille; einen Bruch -, opérer une hernie; ein Pferd, einen Hund, Schweine -, (kastriren) c., châtrer, hongrer un cheval, châtrer un chien, des cochons; die Bienenstöcke -, (aus-) châtrer les ruches; einem Hunde den Wurm -, éverrer un chien; junger, geschnittener Ochs, bouvard; 4. (graviren): in Holz, in Edelsteine -, c. en bois; graver en bois, sur des pierres précieuses; den Stempel zu einer Denkmünze -, g. une médaille; den Stempel, die Patrize -, g. le poinçon; geschnittene Steine, pierres gravées; it. (Gemmen) gemmes, f; it. die Bäume, die Reben -, c. be-; den Weinstock kurz -, recéper la vigne; (den Wein) -, (verfälschen) frelater; Bill. einen Ball -, (ihn mit seinem Balle an der Seite berühren, damit er nach einer schrägen Linie laufe) c. une bille; fg: Gesichter -, faire des grimaces; grimacer; Capriolen -, cabrioler; faire des cabrioles; -, Geld -, faire du profit, gagner bc, émolumenter; it. -, (auf-) faire, dire des gasconnades; sich -, c. schneiden, sich begnügen; P. c. Pfeife; Géo. (zwei Linien) die einander -, qui se coupent, se croisent, se traversent; das -, c. Schnitt (1).

II. vn. av. h. couper, trancher; (dieses Messer) schneidet wie ein Schermesser, tranche, coupe comme un rasoir; (diese Säge) schneidet gut, passe bien, a de la voie; -de Werkzeuge, instruments coupants, tranchants; fg: das schneidet in den Beutel, cela vide la bourse, cause de grands frais, une grande dépense; fg: -der Schmerz, douleur aiguë, perçante; es schneidet mir, (mich) im Leibe, ich empfinde ein - im Leibe, j'ai des tranchées; Méd. das -de Wasser, (Harnzwang) dysurie, strangurie, f; ein -der Wind, vent perçant; es geht ein -der Wind, ein Wind, der einem ins Gesicht schneidet, il fait un vent qui cingle, qui fouette le visage; -de Kälte, froid aigu, perçant; das schneidet mir ins Herz, in die Seele, cela me perce, me déchire le cœur, me déchire l'âme; -de Worte, Reden, Vorwürfe, paroles mortifiantes, outrageuses, aigres, discours mortifiants, reproches sanglants; Pt. -de Farben, Umrisse, (scharfe) couleurs tranchantes, contours coupés; das -, c. Schnitt; (im Leibe), tranchées, colique, f.

Schneider, s; inn, tailleur, t. d'habits; faiseuse d'habits, couturière, f; er ist ein guter -, sie ist eine gute -inn, c'est un bon t., elle est habile à faire des habits, c'est une habile couturière; fg: fa. einem den - ausklopfen, (der ein neues Kleid anhat) rabattre les coutures à qn; Éch. - werden, zum - werden, porter la hotte; (im Piket), être capot; einen zum - machen, faire qn pic, repic et capot; Ch. -, (magerer Hirsch) cerf maigre; 2. (die etwas schneidet), coupeur, coupeuse; -arbeit, f. ouvrage, besogne de t.; -bursche, apprenti de t.; 2. c. -gesell; -fisch, (Alblins) able, ablette, f; -fleck, ord. pl. Cui. (Streifen von Teig, welche man mit Butter und Salz kocht) tourtelet; -gesell, compagnon, garçon t.; -gewerk, n. c. -zunft; -handwerk, n. métier de t.; -herberge, f. auberge des tailleurs, f; -innung, f. c. -zunft; -junge, c. -bursche; -krankheit, f. maladie des tailleurs, it. (Krätze) la gale; -kreide, f. craie de t., terre cimolée, f; ci-

molite; -lohn, la façon; -mäuslein, n. -mäuskel, An. (M., der den Unterschenkel so beugt, daß das Knie zugleich auswärts gewendet wird) couturier; muscle couturier; -meister, maitre-*t.*; -nadel, f. aiguille de *t.*, f; carrelet; -nath, f. couture de *t.*, f; -rechnung, f. mémoire, parties, compte de *t.*; -schere, f. ciseaux de *t.*; -schild, enseigne de *t.*, f; -sfrau, f. femme d'un *t.*; -tisch, (T., worauf der – arbeitet) établi; -vogel, hn. (Art ostindischer Sperlinge, die ihr Nest so künstlich zus. setzen, als wären sie zusamm. genäht) oiseau *t.*; -werkstatt, f. atelier, boutique de *t.*, f; -zunft, f. corps des tailleurs.

Schneidern, vn. av. h. faire le métier de tailleur, faire des habits.

Schneiderei, f. sp. (die Beschäftigung, die Kunst eines Schneiders) art, métier de *tailleur*; die = erlernen, treiben, apprendre, faire le métier de *t.*; er versteht die – sehr gut, il entend fort bien le métier de *t.*; c. Aufschneiderei, Beutelschneiderei.

Schneide-scheibe, c. Schneide.

Schneidig, a. ad. pu. tranchant, coupant, e; Ex. -es Gestein, (das sich leicht gewinnen läßt) roche, pierre facile à couper, à détacher, à tailler, f.

Schneien, vn. imp. av. h. *neiger*; es schneiet, il neige; es wird gleich, bald –, il va *n.*, il neigera bientôt; es hat den ganzen Tag geschneiet, (geschnien) il a neigé toute la journée; es schneiete (schnie) sehr stark, il neigeait bien fort; es fängt wieder an zu –, es schneiet wieder od. aufs neue, il recommence à *n.*, la neige recommence, il reneige, il neige de nouveau.

Schneeicht, a. ad. (dem Schnee ähnlich) qui ressemble à la neige, cf. Schneeweiß.

Schneeig, a. ad. (Schnee enthaltend, damit bedeckt) chargé, couvert de neige; *neigeux*, se; -e Berge, c. Schneeberge; -es Wetter, -e Jahrzeit, tems *n.*, saison neigeuse; Ihr Kleid ist –, il y a de la neige à votre habit.

Schneig, a. c. Schnee.

Schneiße; n, f. (Dohne, Sprenkel) lacet, cerceau; Ch. (Stellweg), allée, f; Ef. c. Schneuse; -nbeere, c. Goaltbeere.

Schneiteln, c. schneiteln.

Schnell, a. ad. (schnell, geschwind) vite, -ment, avec vitesse; *prompt*, e, -ment; *rapide*, -ment; sehr -es Pferd, cheval fort vite; – wie ein Pfeil, wie der Wind, vite comme un trait, comme le vent; -e Bewegung, mouvement vite, *r.*; einen sehr -en Puls h., avoir le pouls fort vite; (dieser Abschreiber) hat eine -e Hand, a la main fort vite; gehen Sie, laufen Sie –, allez vite, promptement; courez vite, (fa.) vitement; er spricht sehr –, il parle fort vite; (diese Uhr) geht zu –, va trop vite; er lief od. eilte – herbei, il accourut avec vitesse; – abreisen, partir promptement; eine -e Abreise, un *p.* départ; -er Entschluß, -e Antwort, prompte résolution, réponse; er ist – in allem, was er thut, il est *p.* en tout ce qu'il fait; (die Zeit) vergeht, passe, s'écoule vite, promptement, rapidement, fuit avec rapidité; er arbeitet –, il travaille promptement, avec promptitude; sich – entschließen, se résoudre promptement; der -e Flug des Adlers, le vol *r.* ou roide de l'aigle; (die Schwalben) haben einen -en Flug, ont le vol roide ou *r.*; -e Eroberungen, conquêtes rapides; -e Fortschritte machen, faire des progrès rapides; -er Blick, Ueberblick, coup d'œil *r.*; – fließender Bach, ruisseau *r.*; –, Mu. allegro; mit -en Schritten, à pas précipités; -er Tod, (plötzlicher) mort subite, soudaine; er starb –, il mourut subitement, soudainement; sie ist – mit dem Munde, elle a la repartie prompte; it. elle est sujette à s'échapper, à tenir des propos inconsidérés; fg: er ist –, (hitzig) il est *p.*, d'humeur prompte; P. zum Laufen hilft nicht – seyn, hâtez-vous lentement; celui-là fait vite qui fait bien; la hâte ne fait pas bien avancer.

Schnell-bothe, courrier; (Eilbothe), estaffette, f; -fluß, Fond. (Zuschlag von zwei Theilen Weinstein und einem Theile Salpeter) flux ou fondant prompt, rapide, flux noir; -füßig, a. ad. léger à la course, agile; =es Pferd, cheval vite, qui court de roideur; =keit, légèreté, agilité, f; -kutsche, f. (Postk.) diligence, f; 2. (leichter Wagen), vélocifère; -läufer, (einer der schnell laufen kann) coureur; 2. (schnell laufendes Pferd), coursier; -loth, n. (leichtflüssiges Loth) la soudure fondante; -post, f. c. -kutsche (1); -schiff, n. c. -segler; -schreibekunst, f. tachygraphie, sténographie, okigraphie, f; -schreiber, tachygraphe, sténographe, okigraphe; -schritt, pas accéléré, redoublé, précipité; im =e gehen, aller à pas redoublés *z*; Mil. marcher au pas accéléré; -segler, vaisseau bon voilier; -spiel, n. Mu. (Tonspiel, wobei schnell gespielt wird) allégro; -wagen, c. -kutsche; -wüchsig, a. ad. (schnell wachsend) qui croît vite; =es Holz, =e Bäume, bois, arbres qui croissent vite; -zinn, n. c. -loth; -zug, Néo. c. Eilmarsch; -züngig, a. ad. pu. qui a une grande volubilité de langue; =keit, f. la volubilité de langue.

II. –, (schnéll; schnallend, schnellkräftig) élastique; faisant ressort, cf. -balken *z*.

Schnell-balken, c. Schlag b. (1); -bank, f. (Wurfmaschine) catapulte, f; -bock, (Sturmb.) bélier; -bret, n. (einer Mausefalle *z*) bascule, f; -brunnen, c. Pumpb.; -falle, f. Ch. (F. welche bei der geringsten Bewegung in die Höhe schnellend, das Thier fängt) la *trape*, le traquenard; eine = stellen, tendre, dresser une *t.*; (der Fuchs) hat sich in der = gefangen, s'est pris dans la *t.*; -feder, f. (an einem Messer) la bascule; -käfer, hn. (Springk.) le taupin, escarbot sauterelle, le scarabé à ressort, le maréchal; -käulchen, n. (von Marmor *z*) la chique; = spielen, jouer aux chiques; -kraft, f. l'*élasticité*, f; le *ressort*, la vertu, force élastique; die = der Luft *z*, l'*é.*, le *r.* de l'air *z*; der Stahlfedern, l'*é.*; Körper, welche = besitzen, corps à *r.*, élastiques; =kräftig, a. *élastique*; die =keit, c. -kraft; -kugel, f. c. -käulchen; -ruthe, f. Ch., Oi. (elastische Ruthe zum Vogelfangen) le rejet, la repenelle; -schleife, f. Ch., Oi. le lacs, le lacet; =n stellen, tendre des lacs, des lacets; -seil, n. Ch. ressort; -wage, f. la *romaine*, le *peson*, le crochet; mit od. auf einer = wiegen, peser avec une *ro. z*; die starke, die schwache Seite einer =, le côté fort, le côté faible d'un *p.*; diese = ist nicht richtig, ce *p.*, cette *ro.* n'est pas juste; =ring, [touret.

Schnelle, f. c. Schnelligkeit.

Schnellen, (schnéllen) vn. av. h. et f. faire ressort; eine Feder – lassen, débander, lâcher, faire jouer un ressort; (diese Feder) schnellt nicht genug, ne pousse, ne repousse pas assez, n'a pas assez de force; (eine gebogene Klinge) schnellt zurück, wenn *z*, fait ressort quand *z*; eine Wage –, in die Höhe – lassen, faire trébucher une balance; 2. av. f. mit den Fingern –, claquer des doigts; einem an die Nase –, donner une nasarde, une chiquenaude, une croquignole à qn.

II. va. lancer, faire sauter; einen Pfeil vom Bogen –, décocher une flèche; er schnellte ihm (mit dem Finger) ein Brodkügelchen an den Kopf, il lui lança un globule de pain à la tête; (das Rad) schnellt den Koth an den Wagen, fait rejaillir la boue contre la voiture; 2. einen –, (mit den Fingern) donner une chiquenaude à qn; einen an die Nase –, donner une nasarde, une croquignole à qn; Ch. den Leithund –, (mit dem Hängeseile) donner un coup de trait au limier; einen Fuchs –, c. prellen; fg: einen –, (übervortheilen) tromper, frauder, duper, tricher, écorcher, escroquer qn; man hat uns (in diesem Gasthofe) tüchtig geschnellt, on nous a bien étrillés, écorchés; er hat mich um einen Dukaten geschnellt, il m'a escroqué un ducat; abs. er schnellt, wo er kann, il escroque partout où il peut, cf. prellen (fg.); 3. sich –, (sich sputen) pu. se hâter; aller vite; se dépêcher.

Schneller, s, (Schnéller) la claque; (an die Nase), nasarde, chiquenaude, f. c. Nasenstüber; Ch. (mit dem Wippseile), trait de corde; 2. Arq. (an einem Feuergewehre), (Theil, welcher den Hahn bei der geringsten Berührung abschnappen macht) le déclin, le cliquet; la détente, c. Drücker; Bo. c. Milchblume; Hn. c. Schnellkäfer; 3. c. Strähne; 4. c. Schnellkäulchen.

Schneller-fluß, c. Schnellfl.

Schnellheit, f. c. Schnelligkeit.

Schnelligkeit, f. (Schnèle) *vitesse*, *promptitude*, *rapidité*, *vélocité*, *célérité*, f; die – einer Bewegung, la *vi.*, la *r.* d'un mouvement; die – seines Laufes, la *r.*, la *vé.* de son cours, de sa course; die – (eines Hirsches, Pferdes, Vogels), la *vit.*; die – seiner Aussprache, la *r.*, la *vé.* de sa prononciation; die – der Gedanken, des Denkens, la *vé.* de la pensée; mit großer, mit außerordentlicher –, avec une grande *vit.*, avec une *vit.* extraordinaire; die – der Ausführung, la *p.*, de la *c.* de l'exécution; die – (des Adlerfluges), la *r.*; die – (eines Stromes), *r.*, roideur, f; die – seiner Siege, seiner Eroberungen, la *r.* de *z*.

Schnepel, s, c. Schnäpel.

Schnepf, en; en, c. Schnepfe; -fisch, c. Schnepfenf.; -huhn, n. c. Schnepfe; 2. c. Holzschnepfe.

Schnepfe; n, f. la *bécasse*; dim. Schnepfchen, n bécasseau, it. (Grünbeinchen, Wasser–) le bécasseau, la bécassine, f; Con. (Art kleiner Walzenschnecken) le bécasseau, cf. Brach–, Bruch–, Doppel–, Haar–, Heer–, Meer–, Moor–, Pfuhl–, Regen–, Strand–, Ufer–, Wald–, Wasser–; it. cf. Geißkopf; die gemeine –, (Busch–, Berg–, Holz–) la *b.*, la *b.* ordinaire; die – mit rothen Füßen, le chevalier rouge, aux pieds rouges; die weiße od. canadische –, le chevalier blanc; die gestreifte od. gefleckte –, le chevalier rayé, tacheté; Com. (Art Wage für Eisenerz), la *b.*; Cui. ein Würzgericht von -n, un salmis de bécasses.

Schnepfen-braten, *bécasse* rôtie; -dreck, la merde de *b.*; -fang, la chasse des bécasses; -fisch, hn. *b.* de mer; 2. = od. Schnepfffisch, (Art Hechte) la bécune, le brochet de mer; -fliege, f. mouche-*b.*, f; bibion sauteur; empis; -garn, n. Ois. pantière, tente, f; -gasse, f. Ch. laie où l'on tend des lacets aux bécasses; -jagd, f. la chasse des bécasses; -kopf, la tête de *b.*; fg: c. Dummkopf; Con. 1. der =, (die gezackte Base, das Pimpelchen) étoile du matin, chausse-trape, f; le hérisson; 2. gezackter =, (die Herkuleskeule, Nagelschnecke) la tête de *b.*, la massue d'Hercule, le courlis épineux; 3. it. der gezackte =, (der -schnabel die gezackte Herkuleskeule) la grande massue d'Hercule, la massue épineuse; 4. =, (-schnabel, der Schöpfer od. Löffel) la *b.*, la tête de *b.*, le courlis, le vase à puiser; -schnabel, bec de *b*; Con. c. -kopf (3. 4.); -stoß, Ch. (Art des -fanges, da die -n an Garne getrieben werden, in welchen sie hängen bleiben) chasse des bécasses à la pantière, f; -strich, c. -zug (1); -zeit, f. Ch. la saison des bécasses; -zug, (das Ziehen der -n im Frühlinge und Herbste, it. aus dem Holze zu Felde) le passage des bécasses, it. la passée; auf den = od -strich gehen, aller prendre ou tirer des bécasses à la passée; 2. (Flug–), une volée de bécasses.

Schneppe; n, f. (spitz zulaufendes Läppchen auf der Stirn, zur Trauer *z*) la *pointe*; eine zierliche –, une *p.* bien faite; sie hat, trägt eine –, elle porte une *p.*; 2. (an Gefäßen; Schnabel, Schnauze), le bec, la gueule, f; -nbeil, n. hache façonnée.

Schnepper, -lein, c. Schnäpper *z*.

Schnepp-fisch, c. Hornhecht; -haube, -mütze, f. coiffe, bonnet à pointe; -kanne, f. -krug, pot, [cruche à bec.

Schnerkel, c. Schnörkel.

Schneuse; n, f. Ef. (gehauener Weg) laie, f; eine –, -n durch einen Wald hauen, layer un bois, une forêt; 2. c. Dohne, Sprenkel.

Schneuzen, c. schnäuzen.

Schnickschnack, s, sp. fa. (wortreiches albernes Geschwätz) verbiage, galimatias.

Schnieben, c. schnauben.

Schniedel, s, Charb. (zweite Reihe Scheite) éclisse, f.

Schniegeln, fa. mp. (zierlich putzen) atinter; sie ist immer geputzt und geschniegelt, elle est touj. tirée à [quatre épingles.

Schniffeln, c. schnüffeln.

Schnipfel, schnipfeln, c. Schnippel *z*.

Schnippchen, s, n. (Schall, welcher hervorgebracht wird, wenn man den Mittelfinger auf den Daumen stemmt, und von da auf den Ballen schnellt) la claque; ein – schlagen, claquer des doigts, les faire claquer contre le pouce; einem ein – schlagen, (zum Zeichen des Hohnes und Trotzes) claquer des doigts, pour se moquer de qn, pour braver ou narguer qn; 2. ein – (eine Prise) Taback, une [prise de tabac.

Schnippe, c. Schneppe.

Schnippel, Schnipfel, s, n. (abgeschnittenes Stückchen) retaille, rognure, f; cf. Abschnittlein, Papierschnipsel.

Schnippeln, schnipfen, schnippern, vn. av. h. couper, découper en petits morceaux, en petites pièces; dépecer.

Schnippen, vn. av. h. (ein Schnippchen schlagen) cf. Schnippchen; 2. c. schnippeln; 3. c. fortschnellen; Ch. (von der Schwarzamsel; einen gewissen Laut hervorbringen, wenn sie ein wildes Thier erblickt), criqueter; 4. (schnell auf u. nieder bewegen), hocher; (die Feldhühner, Bachstelzen *z*) – mit dem Schwanze, hochent (battent de) la queue.

Schnipperling, c. Schnippel.

Schnippern, c. schnippeln.

Schnippisch, a. ad. fa. moqueur, *dédaigneux*, se; -es Gesicht, mine refrognée, dédaigneuse; – seyn, avoir la repartie prompte et piquante, faire des réponses promptes et dédaigneuses; eine -e Antwort,

geben, – antworten, faire une réponse brusque et piquante, prompte et dédaigneuse, répondre brusquement et avec dédain.

Schnipps, c. Schnippchen, 2. c. Schnippel.

Schnirkel, s, c. Schnörkel; **–nadel**, f. Con. (abgestumpfte –schnecke) la vis tronquée, l'enfant en maillot; **–schnecke**, f. Con. (Gattung von gewundenen Schnecken) hélice, f; limaçon à bouche ronde; 2. c. Tute, Tuten-schnecke.

Schnirring, es; e, c. Meerschwalbe.

Schnitt, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) (das Schneiden) *coupe, taille*, f; der – der Haare, la c. des cheveux; (dieser Perückenmacher) hat einen schönen –, a une belle c.; est habile pour la c. des cheveux; der – (das Behauen) der Steine, la c., la t., le trait des pierres; der – der Bäume, la c., la t. des arbres; dem Weinstocke den ersten, den zweiten – geben, donner la première, la seconde t. à la vigne; einen – in et. thun, couper, tailler dans qc; (er hat einen Säbelhieb bekommen) der einen tiefen – gemacht hat, qui lui a fait une grande entaille; Bl. – (des Schildes), partition, f; Chir. einen Bruch durch den – heilen, opérer une hernie; er ist am –e, unter dem –e, (Bruch–e, Stein–e, Blasen–e) gestorben, il est mort dans l'opération de la hernie, dans l'opération de la t.; unter diesen Umständen ist der – gefährlich, dans ces circonstances, la t. est dangereuse; er hat sich zum –e entschlossen, il s'est résolu à la t.; den – vornehmen, faire la t., l'opération de la t.; Gv. en bois. der – und der Nach–, (die beiden Verrichtungen beim Einschneiden in das Holz) la c. et la recoupe, c. Holz–; der – (das Abschneiden) des Getreides, la c. des bleds; fg: einen –, seinen – bei et. machen, faire du profit, gagner dans une affaire; mp. griveler, émolumenter; faire ses orges; er versteht den –, seinen –, weiß seinen – zu machen, il sait bien faire son profit; das war ein –, ein schöner, großer –, voilà un beau profit, un grand profit.

2. (Art u. Weise, wie man etwas schneidet), *taille, coupe*, f; (dieser Schneider, Schuster) hat einen guten –, a la t., la c. bonne; dieses Kleid steht übel, der Fehler liegt am –e, der – taugt nichts, cet habit va mal, la faute en vient de la c., la t. n'en vaut rien; (Kleider) nach dem neuesten –e, à la mode; der – einer Feder, la t. d'une plume; Lap. der – der Edelsteine, la t. des pierres; Arc. der – eines Gewölbes, einer Treppe, (die Linie, nach welcher sie gezogen sind) le trait d'une voûte, d'un escalier ꝛ; fg: c. Prahlerei.

3. (Ort, wo etwas abgeschnitten worden ist), *coupe, tranche*, f; an dem –e erkennt man (daß diese Münze falsch ist), on reconnaît à la c. que ꝛ; (dieses Tuch) ist schön auf dem –e, betrachten Sie es auf dem –e, est beau à la c., voyez-en la c., cf. Ab–, An–, Aus–; Rel. der – (eines Buches), la tr.; der vordere, gebogene Theil des –es, la gouttière; ein vergoldeter, marmorirter –, une tr. dorée, marbrée; Buch mit vergoldetem od. goldenem –e, livre doré sur tr.; der jaspisfarbene – eines Buches, la jaspure d'un livre; Papier mit einem goldenen –e, papier à tr. dorée.

4. (durch Schneiden hervorgebrachte Oeffnung, Wunde ꝛ), *coupure, taillade, incision*, f; großer, tiefer –, grande, profonde c.; (beim Rasiren) hat er sich einen – in das Kinn gemacht, il s'est fait une t. au menton; er hat einen – am Finger, il a une c. au doigt; (diese Narbe) kommt von einem –e her, vient d'une c.; man hat ihm große –e ins Gesicht gemacht, on lui a fait de grandes taillades (fa. estafilades) au visage; es ist ein –, es sind –e in diesem Zeuge, Leder ꝛ, il y a une c., une t., des coupures, taillades à ꝛ; Chir. einen – in das Fleisch, in den Arm machen, faire une i. dans les chairs, au bras; Jar. einen – in die Rinde eines Baumes machen, faire une i. à ꝛ; in den – propfen, greffer en fente ou poupée; die –e in einem Kerbholze, les coches, f. pl.

5. der –, die –n, (abgeschnittenes Stück) *tranche*, f; ein –, eine –e Brod, Fleisch, Braten, une tr. de pain, de viande, de rôti; ein schöner – Haare, une belle coupe de cheveux; ein ganz dünnes –chen Fleisch une émincée de viande, une lèche; Fleisch, ein Hühnchen in dünne –e schneiden, émincer de la viande, une poularde; eine –e Brod zu einer Suppe, une soupe; thut einige –e od. –en in die Fleischbrühe, mettez qs soupes dans le bouillon; längliche –e Brod zum Tunken, mouillette de pain, f; ein –chen (Wurst, Schinken), petite tr.; ein –, eine –e (von einem Salme, einer Alse ꝛ), dalle ou darne, f; Cui. gebackene –en, gebene –en, du pain doré; eine –e Speck, une tr. de lard; it. (womit man das Geflügel ꝛ umwickelt), barde de lard, f; –e Speck zum Spicken, lardons; Cout. der – (papiernes Muster) zu einer Mütze, zu Aermeln ꝛ, patron de bonnet, de manches ꝛ; Vit. der – am Diamante, (die Schneide) le taillant du diamant.

Schnitt-bank, f. c. Schneidebank; **–bohne**, f. c. Schminkbohne; **–en=weise**, c. –weise; **–gras**, n. Bo. la laiche coupante, le caret aigu; 2. c. Schaftheu; **–handel**, m. **–handlung**, f. Com. (mit Waaren, die nach der Elle ausgeschnitten w.) commerce d'étoffes en détail; **–händler**, détailleur; **–hobel**, Rel. tranche-couteau, fût de couteau, couteau à rogner; **–holz**, n. Vig. (abgeschnittene Reben) bouture de vigne, f; Ef. (zu Brettern, Latten ꝛ), bois de sciage; **–kohl**, Jar. (Kohl, der jung abgeschnitten, wieder nachwächst) rejetons de chou: brocolis; **–lauch**, Jar. la civette, la cive; Bo. ail joncoïde; **–linie**, f. Gé. (eines Winkels) la sécante; **–messer**, n. Vig. (zum Beschneiden der Reben) serpe, serpette, f; Chir. (Schnitte in das Fleisch zu machen), bistouri; 2. c. Schneidemesser; **–riß**, Arc. dessein de la coupe des pierres; **–salat**, petite laitue, cf. Stech-s.; **–schein**, Com. coupon; **–waare**, f. c. Ellenwaare; Ef. bois scié; **–weise**, ad. en tranches, par tranches; **–wunde**, f. coupure, taillade, f; **–zwiebeln**, f. pl. Jar. oignons châtrés; 2. c. –lauch.

Schnitte; n, f. c. Schnitt (5).

Schnitter, s; inn, Econ. *moissonneur*, se; scieur; man hat die – in die Ernte geschickt, on a mis les moissonneurs dans les bleds; –innen dingen, louer des moissonneuses; **–blume**, f. le gnaphale ou stœchas citrin; **–korn**, n. (in S. gereichter –lohn) affanures, f; **–lohn**, le salaire, la paie des moissonneurs, f; **–mahl**, n. **–schmaus**, repas des moissonneurs.

Schnittling, es; e, c. Schnittholz; Jar. (Sameristock zur Fortpflanzung) bouture, f; c. Schnittlauch; Chir. (Kind, das aus seiner Mutter Leibe geschnitten worden), enfant né par incision.

Schnitz, es; e, (dim. -chen, -lein, -el, n.) c. Schnitt (5), 2. (ausgeschnittenes Stück von einem Apfel), quartier; it. –e, (zerschnittenes gedörrtes Obst) quartiers de pommes, de poires séchées, c. Apfel–, Birn–; 3. c. Schnurre, Schnake (fg); **–arbeit**, f. c. –werk; **–bank**, f. **–bret**, n. c. Schneidebank ꝛ; **–eisen**, n. c. Schneide e.; **–kunst**, f. (K., Bildwerk durch Schneiden in od. aus Holz zu verfertigen) sculpture, art de sculpter en bois; **–messer**, n. couteau à sculpter, à tailler; 2. c. Schneidemesser; 3. c. Schnitzer (2); **–schere**, f. ciseaux à découper; **–tisch**, c. Schnitzbank, Schneidebank; **–werk**, n. *sculpture*, f; (dieser Rahmen) ist mit – überladen, est trop chargé de s.; **–zeug**, n. (Werkzeuge zum –en) outils de sculpteur; 2. c. Schneidezeug (1).

Schnitzel, s, n. c. Schnitz.

Schnitzeln, va. *tailler*, couper, découper; kleine Figuren aus Holz –, t. de petites figures de bois; Aepfel, Birnen zum Dörren –, couper des pommes, des poires par quartiers pour les sécher; er hat diesen Schattenriß aus Papier geschnitzelt od. ausgeschnitten, il a découpé cette silhouette de papier; etwas ganz klein –, couper, tailler qc en très petits morceaux, par parcelles ꝛ.

Schnitzen, *tailler, sculpter*; zierlich aus Holz –, sc., t. des figures de bois, en bois; geschnitzter Rahmen, geschnitztes Bild, cadre sculpté; ein Stück Holz mit dem Schnitzmesser glatt, eben –, planer une pièce de bois; das – ꝛ, la sculpture.

Schnitzer, s, (Bild–) sculpteur; 2. (W. zum Schnitzen), couteau; plane, f; Boi. jarbière, f; Gv. pointe, f; Van. épluchoir; 3. fa. (Fehler, bes. gegen die Regeln der Sprachlehre) *faute*, f. de grammaire, d'orthographe, f; einen – machen, faire une f.; das ist ein großer, grober, arger –, voilà une grande f., une f. grossière, une lourde f.; (diese Schrift) wimmelt von –n, fourmille de fautes; einen – wider die Sprachlehre machen, pécher contre la grammaire, contre la syntaxe.

Schnitzern, vn. av. h. faire une faute, des fautes; pécher contre la grammaire, contre la syntaxe, contre l'orthographe.

Schnöde, a. ad. (verächtlich) v. vil, vain, e; frivole; die –n Dinge, Lüste dieser Welt, les choses vaines et frivoles, les vains plaisirs de ce monde; –r Gewinn, gain, profit vil, bas, indigne; 2. (Verachtung äußernd), injurieux, dédaigneux, se, ment; einem – begegnen, traiter qn injurieusement, dédaigneusement, indignement; einem –e Worte, –e Reden geben, dire des paroles injurieuses, outrageantes à qn; –e Antwort, réponse impertinente; Bo. –, f. (stechendes Riedgras) laiche coupante; –senf, c. Hederich (1); 2. c. Brunnenkresse.

Schnödigkeit, f. (eines schnöden Dinges) vileté, frivolité, f; it. indignité, vilenie, bassesse, f.

Schnödiglich, c. Schnöde.

Schnolle; n, f. Tab. (zu Tabackspfeifen) vernis.

Schnoppern, c. naschen.

Schnoppern, schnuppern, c. schnüffeln, beschnüffeln.

Schnörkel, s, (beim Schreiben) *crochet*; it. (zur Verzierung) licences, f. pl.; (seine Schrift ist nicht einfach genug), er macht zu viele –, il fait trop de crochets; Arc. der – an dem Kapitäl einer Säule, la volute, l'enroulement du chapiteau d'une colonne; laubichter –, volute fleuronnée; die kleinen – am Kapitäle, les hélices ou vrilles du chapiteau corinthien, f; Jar. ein – an einer Einfassung von Buchs, von Rasen, un enroulement de buis, de gazon; an dieser Bildhauerei sind zu viele –, il y a trop d'ornement à cette sculpture; 2. Ser. (an Beschlägen), rouleau; fg: c. Schnake, Schnurre, Schwank; **–modell**, n. Ser. faux-rouleau; **–perpendikel**, Arc. (durch das Auge des –s des ionischen Säulenknaufes) la cathète de volute.

Schnörkeln, vn. av. h. (Schnörkel machen, beim Schreiben ꝛ) faire des crochets; Arc. faire des volutes, des enroulements, it. faire des ornements en spirale, des ornements de mauvais goût, cf. Schnörkel.

Schnöte, f. Bo. c. Schnöde.

Schnuffeln, schnüffeln, vn. av. h. (mit Geräusch u. in kleinen Absätzen durch die Nase Athem holen; it. durch die Nase sprechen) renifler, it. parler du nez; (dieser Knabe) schnüffelt beständig, renifle toujours; (dieser Prediger) schnüffelt, parle du nez; (dieses Pferd) schnüffelt auf dem Haber herum, renifle sur l'avoine; (dieser Hund) schnüffelt überall herum, flaire, mulote, va flairant partout; fg: überall herum –, fourrer, mettre son nez partout; über alles –, tout critiquer, censurer; it. Wasser in die Nase –, renifler de l'eau; aspirer de l'eau par le nez; das –, le reniflement, la reniflerie.

Schnuffler, Schnüffler, s; inn, renifleur, se; it. nasillard, e; nasilleur, se; fg: censeur, critique.

Schnupfen, Taback, prendre du tabac, priser; er schnupft stark, il prend bc de tabac; ich habe aus seiner Dose geschnupft, j'ai pris une prise de sa tabatière; sich das – angewöhnen, s'accoutumer à prendre du tabac, contracter, prendre l'habitude du tabac, de priser.

Schnupfen, s, (da die Nase verstopft ist) *rhume*; r. de cerveau; starker, heftiger –, grand r., gros r.; mit Husten verbundener –, (°Katarrh) le catarrhe; hartnäckiger, verstockter –, r. opiniâtre; den – haben, bekommen, avoir le r., être enrhumé; gagner le r., s'enrhumer; sein – fängt an zu zeitigen, sich zu lösen, son r. commence à se mûrir, à se pourrir; einem den – verursachen, enrhumer qn; einem den – vertreiben, désenrhumer qn; (die geringste Wetterveränderung) verursacht ihm den –, l'enrhume; (dieses Mittel) hat mir den – vertrieben, m'a désenrhumé, cf. Brust–, Kopf–; **–artig**, a. ad catarrhal, e; **–fieber**, n. fièvre catarrhale; grippe, f; **–mittel**, n. remède pour le r., catarrhatique.

Schnupfer, s; inn, od. Taback– ꝛ, *preneur*, -se de tabac, fa. pr. de petun; gp. renifleur de petun.

Schnupficht, a. ad. –es Wetter, temps qui enrhume, qui cause des rhumes; 2. schnupfenartig.

Schnupf-mittel, n. (Mittel, welches man in die Nase bringt, um niesen zu machen, das Blut zu stillen ꝛ) errhin, remède errhin; errhine, f; **–pulver**, n. c. Niese-p.; **–taback**, tabac en poudre; **–büchse**, **–dose**, f. tabatière, f; **–tuch**, n. *mouchoir*, m. de poche; farbiges –, (für Tabackschnupfer), m. à tabac; seidene –tücher, mouchoirs de soie.

Schnuppe; n, f. (abgeputzter Docht) *mouchure*, f; (noch brennende) *lumignon*; (am Lichte selbst) moucheron; die – aus der Lichtschere heraus machen, ôter les m. des mouchettes; (beim Putzen der Kerze) fiel die – herunter, le l. est tombé.

Schnuppen, c. Schnupfen; Ex. die Zeche schnappet, la mine diminue en produit, vient en perte.

Schnuppern, c. schnüffeln.

Schnur; pl. Schnüre, f. (ein aus Fäden zus. gedrehtes, rundes Band) le *cordon*; –, ein Packet zus. zu binden, ficelle, f; c. Bindfaden; dünne –, (dim. Schnürchen,

Schnürlein, n.) cordonnet; cordonnette, f; leinene, roßhärene –, c. de fil, de crin; ſeidene, goldene Schnüre, des cordons de soie, d'or; an ſeidenen Schnüren hängendes Siegel, sceau-pendant à lacs de soie; man erdroſſelte ihn mit einer ſeidenen –, on l'étrangla avec un lacs de soie; (der Großherr) ſchickte ihm die ſeidene –, (ließ ihn erdroſſeln) lui envoya le c.; etwas mit einer – befeſtigen, binden, anbinden, attacher, nouer, lier qc avec un c.; die Schnüre an einem Beutel, les cordons, les tirants d'une bourse, cf. Angel–, Garten–, Hals–, Hut–, Petiſchen–, Richt–, Rund–, Trompeten–, Zeug–; Haare, Seide zu einer – zuſammenziehen, cordonner des cheveux, de la soie; eine – um den Kopf eines Hutes machen, (damit er enger werde), enficeler un chapeau; einen Mannsrock od. Weiberrock mit Schnüren einfaſſen, lisérer un justaucorps, une jupe; die Schnüre an einer Maſchine, les cordes d'une machine, f; die – (am Drehrade einer Drechſelbank, dem Rade einer Schleifmaſchine), la corde sans fin, cf. Meß–, Rahm–, Rieb–; Rel. die Schnüre (auf dem Rücken eines Buches) cordes de la nervure, f; –, (womit ein Buch feſt zuſ. gebunden wird) la ficelle, le fouet; die Schnüre von einem Buche abnehmen, défouetter un livre; die Schnüre, auf welche die planirten Bogen aufgehangen werden, cordes à suspendre les feuilles lavées, f; die Schnüre zum Aufhängen der gedruckten Bogen, l'étendage; Charp., Maç. nach der – ziehen, aligner, enligner; eine Mauer nach der – aufführen, aligner une muraille au cordeau, tirer une muraille à la ligne; (dieſe Mauer) iſt nicht ganz nach der – aufgeführt, n'est pas bien aligné; Jar. –, (nach welcher die Gärtner Wege ziehen ꝛ) cordeau; Bäume nach der – ſetzen, planter des arbres au cordeau, à la ligne; affiler, aligner des arbres; die Schnüre, die Finger der Miſſethäter zuſ. zu ſchnüren, les grillons; einem die Schnüre anlegen, appliquer les grillons à qn; Hy. –, (um einen Springbrunnen herumgeſchlagene Röhre, wodurch mehrere Waſſerſtrahlen mit Waſſer verſehen w.) le cordon; 2. eine – Perlen ꝛ, un fil de perles ꝛ; eine – Kaſtanien, un chapelet de châtaignes, de marrons; fg: über die – hauen, passer, franchir les bornes; faire q. petit excès, q. débauche; etwas am Schnürchen haben, (es nach ſeinem Gefallen leiten) conduire une affaire à son gré; it. (eine große Fertigkeit in etwas haben) être très-versé dans qc, fort routiné à qc; avoir bc. de pratique, faire avec bc. de facilité ꝛ les choses de son art ꝛ; das hat man nicht ſo am Schnürchen, (das iſt nicht ſo leicht zu machen) cela ne s'enfile pas comme des perles, ne se jete pas en moule; er lebt recht nach der –, (recht regelmäßig) es geht bei ihm alles nach der –, il est réglé, sa vie, sa journée est réglée comme un papier de musique; von der – zehren, (von dem vorher erworbenen od. erſparten Vermögen) vivre de son bien, manger son bien.

Schnur; en, (od. Schnüre; n,) f. (Schwiegertochter) v. la bru; la belle-fille.

Schnur-eben, ad. (nach der –) c. –gleich; –feuer, n. Art. (Kunſtfeuer, das an einer – herabläuft) courantin; vol de corde; –folge, f. c. –richtung; –förmig, a. ad. en forme de cordon; Hn. moniliforme; –gerade, –gleich, a. ad. aligné, e; au cordeau; (dieſe zwei Gebäude ſtehen = neben einander, sont en alignement; =e Gaſſen, rues tirées au cordeau, à la ligne; (Steine, Balken = legen, ſtellen ꝛ, enligner; das geht dem Befehle = entgegen, cela est directement contraire à l'ordre; –macher, s, tissutier, tissutier-rubanier; –mühle, (Weberſtuhl, auf welchem mehrere Schnüre zugleich verfertigt w.) métier à cordons, à cordonnets; –perlen, f. pl. perles à enfiler, f; –recht, a. ad. aligné; tiré au cordeau, à la ligne, cf. –gerade; –richtung, f. pu. alignement; –ſtein, Ex. c. Grenzſt., Lochſt.; –ſtock, Tis. (Stab, der in das Untergelese der Kette geſteckt wird) verdillon; –ſtracks, ad. (gerade, gerades Weges) tout droit; ſie ſind eina. in ihren Meinungen = entgegen, ils sont directement, diamétralement opposés dans leurs sentiments; = ſich widerſprechen, (von Sätzen) être contradictoirement opposé; = in ſein Verderben rennen, courir droit à sa perte.

Schnür-band, n. (Kleidungsſtücke damit zuſ. zu ſchnüren) lacet; aiguillette f; it. crevet, cf. Neſtel; das = durchziehen, anziehen, nachlaſſen, passer, serrer, lâcher le l.; –bruſt, f. (der Frauenzimmer) le corps, c. de jupe; eine (mit Fiſchbein) durchzogene =, un c. de baleine; eine mit eiſernen Schienen verſehene =, c. de fer; (dim. –brüſtchen, –brüſtlein, n.) petit c. de jupe; eine = auslaſſen, enger machen, élargir, étrécir un c.; eine geſteppte =, un c. piqué; =, die über den Hüften keine freie Bewegung hat, c. guindé; –haken, (zum Zuſchnüren der Kleidungsſtücke) crochet à lacer; agrafe, f; –holz, n. Pas. (Holz, die runden Schnüre zu verfertigen) fuseau (à faire des ganses); Bour. (Holz, die runden Schnüre zu drehen) serre-point; it. (rundes Holz, um welches der Bürſtenbinder die Schnur wickelt) serre-·; –kaſten, (etwas an einer Schnur um den Hals zu befeſtigen) agrafe de collier, f; –kette, f. chaîne à lacer, f; –laß, pièce de corps, f; –leib, (dim. =chen, n.) (der Frauenzimmer) corset; ſie trägt einen =, ein =chen, elle a un c.; ſie hat ihren = angezogen, ausgezogen, elle a mis, ôté son c.; Kleid mit einem =e, habit à c.; –loch, n. (Löcher, durch welche das Schnürband gezogen wird) œillet; dieſe –löcher ſind zu weit von einander, ces œillets sont trop éloignés les uns des autres; –mieder, n. c. –bruſt, –leib; –nachbar, Ex. (Grenznachbar) voisin; –nadel, f. aiguille à lacer, f; aiguillette, f; –neſtel, c. –band; –riemen, c. –band; –ſchuhe, pl. souliers à lacer; –ſenkel, lacet; aiguillette, f; =ſtift, ferret d'aiguillette, f; –ſtiefel, pl. bottes à lacer, f; –ſtift, c. –ſenkel.

Schnuren, vn. av. h. der Wolf, der Fuchs ſchnuret, (läuft in gerader Linie, ſetzt die Füße ſo, daß die Spur beinahe in einer geraden Linie hinläuft) le loup, le renard va régulièrement, ne se méjuge pas.

Schnüren, einen Ballen ꝛ –, corder un ballot ꝛ; eine Schnürbruſt –, ſich –, lacer un corps de jupe, se l.; ſie hat ſich ſelbſt geſchnürt, elle s'est lacée elle-même; ſie iſt nicht gerade, ſie iſt ſchief geſchnürt, elle n'est pas lacée droit, elle est lacée de travers; – Sie das feſter, serrez cela mieux; mit Bindfaden –, ficeler; (einen Mantelſack ꝛ) auf das Pferd –, attacher sur la croupe du cheval; ſein Bündel –, faire son paquet, trousser sa malle; Rel. (ein Buch) –, (mit Bindfaden zwiſchen zwei Breter feſtbinden) fouetter; (einen Miſſethäter) auf die Folter –, appliquer les grillons à ꝛ; Vét. ein (männliches) Thier –, (ihm die Hoden mit einer Schnur abbinden) châtrer un animal, en lui serrant les testicules, cf. auf–, zu–, ein–; fg: einen –, (ihm zu viel Geld abnehmen) surfaire, écorcher qn; (dieſer Gaſtwirth) ſchnüret ſeine Gäſte, daß ihnen die Augen übergehen, écorche cruellement ses hôtes, les écorche de la belle manière; 2. (mit Schnüren verſehen) pu. mettre des cordons à ꝛ; ficeler qc ꝛ; Charp., Ef. ligner, c. ab–; 3. vn. av. h. Cor. –, (eine Schnur rund drehen) câbler; Ex. dieſe zwei Zechen – miteinander, (grenzen miteina.) ces deux mines aboutissent l'une à l'autre.

Schnurr-bart, moustache, f; –bärtig, a. à m., qui a une m.; –käfer, c. Maik., Roßk.; –pfeife; n, od. –pfeiferei; en, f. fa. (allerlei kleine unbedeutende Sachen) bagatelle, babiole, fanfreluche, f; colifichet, brimborion; ſchaffen Sie dieſe =en ab, défaites-vous de ces brimborions ꝛ.

Schnurre; n, f. c. Schnarre; 2. po. (Mund, Naſe), cf. Schnauze; fg: fa. (ſcherzhafter Einfall); –n hervorbringen, erzählen, faire des contes à rire, dire des plaisanteries, conter des fagots, conter goguettes, cf. Schnake, Schwank.

Schnurren, vn. av. h. (vom Spinnrade ꝛ) bourdonner; (die Maikäfer) –, wenn ſie fliegen, bourdonnent en volant; (von Katzen) filer; Ch. (von Hasen) pu. être en chaleur; 2. (von einem Rade) tourner, tournoyer; 3. gronder, murmurer, c. an–; 4. (zuſ. – von Häuten) se racornir; II. va. c. betteln; 2. escroquer, filouter, escamoter.

Schnurrer, c. Bettler, Betteljude.

Schnurrig, c. drollig, lächerlich, poſſenhaft, ſchnakiſch.

Schob, es, pl. –e od. Schöbe, Agr. (Bund), ein – Stroh, une botte de paille, f, cf. Schaub.

Schober, s, (dim. Schöberchen, –lein, n.) (ſpitziger Haufen Heu od. Getreide); ein – Getreide, Heu, une meule de bled, de foin; kleiner –, (auf einer Wieſe) veillotte, f; ein – Holz ꝛ, monceau, tas de bois ꝛ; 2. (gewiſſes Heu ꝛ maß) le schober; soixante bottes (de foin, de paille ꝛ); –fleck, m. –platſche, Agr. endroit où l'on met le foin en meule.

Schöberling, es; e, hn. c. Korallenſchwamm (1); 2. c. Eichpilz.

Schobern, (Heu, Getreide ꝛ), mettre en meule; it. Heu (auf der Wieſe) –, enveilloter le foin; geſchoberten Heu ꝛ, foin en meule; (it. auf der Wieſe) en veillotte.

Schock, es; e, n. (Haufen, Menge) monceau, tas; quantité, f; 2. (Anzahl von 60 Stück); ein – Aepfel, Nüſſe ꝛ, une soixantaine de pommes, de noix ꝛ; nach –en od. –weiſe verkaufen, zählen, vendre, compter par soixantaines; ein halbes – Stroh, trente bottes de paille; 3. ein – Groſchen, Pfennige, (20, 30, 60 Stück, nach den verſch. Gegenden) une vingtaine, trentaine, soixantaine de gros, de fenins, f; 4. –, (Abgabe von Feldgütern) taille foncière, impôt foncier; Ch. –, (Ringe an den Hörnern des Steinbockes) les anneaux (de la corne du bouquetin); –anſchlag, estimation, évaluation des terres, (pour fixer la taille,) f; –frei, exempt de la taille foncière; –groſchen, (in Sachſen) gros à la soixantaine; –holz, n. Ef. (das aus den Aeſten der Bäume geſchlagene H., welches nach –en von 60 Bändeln verkauft wird) menu bois; broutilles, f. pl.; bois de compte.

Schocken, (nach Schocken zählen; it. nach Schocke ſetzen) compter, mettre, ranger par soixantaines; Ef. das Unterholz –, mettre le menu bois en fagots, et les ranger par soixantaines; 2. vn. av. h. das Getreide ſchocket gut, (gibt viel Garben), les bleds gerbent bien, rendent bc. de gerbes; 3. c. (ſchaukeln); Mar. (das Schiff) ſchocket, (fängt an bei der Fluth flott zu werden) commence à être à flot et à changer de place; it. va. c. ſchaukeln.

Schofel od. –lig, a. ad. (gering, ſchlecht) vil, misérable.

Schofel, s, sp. (Ausſchuß) vétille, f; rebut; fa. fretin.

Schöffe, n; n, (Beiſitzer eines Dorfgerichtes ꝛ) échevin; –n-amt, n. échevinage; –nbank, f. banc des échevins; 2. c. –ngericht, n.; –nbar, a. ad. qui a le rang d'é.; du rang des échevins; –nbrod, n. Cou. (in Halle) pain d'é.; –nbuch, n. le protocole, les regitres du tribunal des échevins; –ngericht, n. tribunal des échevins; –nkammer, f. c. –ngericht; –nmeiſter, premier é.; –nſtuhl, c. –ngericht.

Schokolade, c. Chocolate.

*Scholar, en; en, (Schüler, Lehrling) écolier, disciple; it. élève, auditeur.

*Scholarch, en; en, (Schulaufſeher) inspecteur d'une école; –at, es; n, n. dignité, office, place d'i. ꝛ; 2. maison de l'i. ꝛ, f; 3. corps des inspecteurs ꝛ.

*Scholaſter, s, (Schulherr und Lehrer an einer Domſchule) écolâtre.

*Scholaſtik, f. (Schulweisheit des mittlern Zeitalters) scolastique, f; –er, s, scolastique.

*Scholaſtiſch, a. ad. (ſchulgemäß, ſchulgerecht) scolastique; die –e Gottesgelehrtheit, Weltweisheit, la théologie s., la philosophie s.

*Scholiaſt, en; en, (Erklärer, Ausleger eines alten Schriftſtellers) scoliaste.

*Scholie; en, f. (Anmerkung zur Erläuterung der klaſſiſchen Schriftſteller) scolie, f; die alten –n über den Ariſtophanes ſind ſehr geſchätzt, les anciennes scolies sur Aristophane sont ꝛ.

*Scholion, n. Math. (erklärende Anmerkung) scolie, f.

Scholken, vn. av. h. Mar. die See ſcholkt, (ſchlägt gegen das Schiff zwar hoch, aber mit geringer Kraft an) la mer bat les flancs du vaisseau; das – (der See), clapotage.

Schöl-kraut, Schöll-k., n. –wurz, f. c. Schellk.

Scholle; n, f. (Erd–) motte, f; die –n auf einem Acker zerſchlagen, casser, briser les mottes d'un champ; eine – Raſen, une m. de gazon; – Eis, un glaçon; Hn. die –, (der Plattfiſch) le pleuronecte; 2. (Plattfiſch) plie, plane, plateuse, f; 3. (Meerzunge, Sohle) sole, sole franche, f; –nhüpfer, (Weißkehlchen) motteux.

Schollicht, a. ad. qui ressemble à une motte, cf. Scholle.

Schollig, a. ad. plein, couvert de mottes, cf. Scholle.

Schölung; en, Hy. mouvement oblique de l'eau; l'é. (des Bernſteins) alluvion, f.

Scholz, c. Schulz; –en-birn, f. c. Kellerb.

Schon, ad. déjà; ich habe es – geſagt, je l'ai d. dit; es iſt – vier Uhr, il est d. quatre heures; wie! Sie ſind – zurück? quoi! (vous voilà) d. de retour? wie, jetzt –? quoi! d.? 2. (als Verſtärkungswort); ach wäre doch die Zeit – da! ah, que ce temps n'est-il d. venu! es gibt des Elendes ſo – genug, il y a d. assez de misère sans cela; er wird – kommen, ich werde Sie – rufen, il viendra bien; je vous appelerai; (faſſen Sie Muth), es wird – kommen, cela ira bien; ich muß es ihm – zu Gefallen thun, il faut bien que je le fasse pour l'obliger; das wäre ihm – recht,

aber ꝛ, cela lui conviendrait bien, mais ꝛ; es ist — wahr, aber ꝛ, cela est bien vrai, mais ꝛ; wenn —, ob —; c. obgleich.

Schön, a. ad. *beau*, bel; belle, f; —er Knabe, b. garçon; —es Kind, bel enfant; —er Wuchs, —es Gesicht, belle taille, b. visage; ein —er Mann, un bel homme; ein —es Grün, un b. vert; —e Augen, Haare ꝛ, de beaux yeux ꝛ; eine —e Frau, une belle femme; sie ist —er als ihre Schwester, die —ste unter Allen, elle est plus belle que sa sœur, la plus belle de toutes; sie ist zum Entzücken —, elle est belle à ravir; Philipp der —e, Philippe le bel; das —e Geschlecht, le b. sexe; in diesem Lande ist ein —er Schlag von Leuten, le sang est b. dans ce pays; eine —e Wiese, —e Gegenden, une belle prairie, de belles contrées; eine —e Stimme, ein —es Tonspiel, Lied, une belle voix, .. musique, .. chanson; — schreiben, singen, tanzen ꝛ, écrire, chanter, danser bien, joliment; er schreibt —, hat eine —e Handschrift, il écrit bien, il a une belle écriture, une jolie main; es ist heute ein —er Tag, es ist —es Wetter, il fait b. auj., il fait b. temps; die —e Jahreszeit, la belle saison; das läßt —, sieht — aus cela a bel air, bonne mine; er ist — gekleidet, il est bien vêtu, bien mis; die —e Zeit des Lebens, le bel âge; — machen, embellir; —er werden, embellir; sie wird von Tag zu Tage —er, elle embellit de jour en jour; er sitzt —, reitet —, il a les armes belles, il est bel homme de cheval, il a bonne grace à cheval; er ist ein —er Tänzer, il est b. danseur; das —e, le b.; was die Natur —es hat, ce que la nature a de b.; das höchste —e, le souverain b.; fg: eine —e Seele, une belle ame; ein —er Gedanke, une belle pensée; —e Gesinnungen, Handlungen, Thaten, de beaux sentimens, de belles actions ꝛ; ein —er Geist, un bel esprit, un b. génie; die —e Welt, (feine Gesellschaft) le b. monde; it. (die Frauenzimmer) le b. sexe; das ist nicht — für einen od. an einem jungen Menschen, cela n'est pas b. à ꝛ; alles von der —en Seite sehen, voir tout en b.; fa. es ist eine —e Sache um die Wahrhaftigkeit, c'est une belle chose que la véracité; bedanke dich —, faites vos remerciments à ..., remerciez bien; ein —es Alter erreichen, parvenir à un bel âge; — thun, minauder, faire le b., le b. fils; einem, mit einem — thun, caresser, mignoter qn; einem Frauenzimmer — thun, faire l'amoureux auprès d'une femme; Sie h. mir —e Karten gegeben, vous m'avez donné b. jeu; iro. das ist et. —es! voilà une belle affaire! cf. schönstens; it. c. ankommen, Dank, danken, Kerl, zurichten ꝛ; Mar. — Deck machen, (das Deck abspülen) laver le pont; — Schiff machen, gratter et laver le vaisseau; Gg. der —e Fluß, (in Amerika) l'Ohio.

Schön adel, Vig c. Gutedel; —baum, c. Lärchen-b.; —blatt, n. Bo. großes =, (Baum mit —en Blättern) calaba à fruits ronds; le tacamaque de Bourbon, kleines =, (der amerikanische Kalaba baum) le calaba d'Amérique; le bois-marie; —blind, c. mondbl.; —druck, Im. (die erste bedruckte Seite eines noch weißen Bogens) prime, f; —fahrsegel, n. Mar. (das große Segel eines Schiffes) la grande voile; la cape; nur das = gebrauchen, und das Schiff treiben lassen, mettre à la cape; capéer, capéier; —färben, n. c. —färberkunst; —färber, (F., der die Zeuge mit hellen und hohen Farben dauerhaft zu färben versteht) teinturier du grand teint; =kunst, —färberei, f. le grand teint, le bon teint, le haut teint; —fleckchen, c. —pflästerchen; —geist, *bel-esprit*; —geisterei, f. ord. mp. qualité de b. e., occupations d'un b. e., f; it. mp. affectation de b. e.; —geistig, a. ad. de b. e., à la manière des beaux-esprits; die =en Schriften, les écrits des beaux esprits; —gras, n. Bo. (das überhängende Perlgras) mélique penchée; —härlein, n. Bo. (Eberwurz) carline vulgaire, f; —herr, c. Stutzer, Schilling; —leiste, f. c. Cartusche; —pflästerchen, n. mouche, f; sie hat das Gesicht voll =, elle a le visage tout couvert de mouches; ein Büchschen zu =, boîte à mouches, f; —reder, s, beau diseur, cf. Schönredner; mp. er macht den =, il fait le beau discoureur; —redner, s, (der im öffentlichen Vortrage schöne Gedanken schön vorzutragen versteht) orateur élégant; —säulig, a. Arc. *eustyle*; =es Gebäude, eu.; —schreibekunst, f. calligraphie, f; —schreiber, s, calligraphe; 2. (der eine —e Schreibart hat) bel écrivain; écrivain qui a le style beau, élégant; —schreibung, f. c. —schreibekunst; —schwätzer, c. —reder, (mp.); —seite, f. Com. (eines Zeuges) endroit; Im. (—druck) prime, f; —sprecher, c. —reder; 2. c. —redner; —wissenschaftlich, a. ad. qui appartient aux *belles lettres*, qui regarde les ..; das —e Fach, les b. l.

Schöne; n, n. sp. le beau, cf. schön.

Schöne; n, f. (Schönheit) beauté, f; 2. (eine — weibliche P.; ext. jedes Frauenzimmer) la *belle*, la beauté; fürchten Sie nichts, meine —, ne craignez rien, ma b.; ein jeder führte seine —, (Geliebte) chacun menait son amante, son amie, sa maîtresse; eine junge —, une jeune beauté; er ist ein Verehrer aller —en, c'est un adorateur du beau sexe; de toutes les b-s; Econ. (Mittel, trübe Flüssigkeiten helle zu machen) ingrédient pour clarifier le vin ꝛ; die Hausenblase ist eine — für den Wein, la colle de poisson ꝛ sert à clarifier le vin; Méd. c. Kopfwassersucht.

Schonen, (zu bewahren suchen) *ménager*, *épargner*; seine Kleider, seine Gesundheit, seine Kräfte —, m., conserver ses habits, sa santé, m. ses forces; er schont sich zu sehr, il se ménage, s'épargne, se choie trop; er hat sich nach seiner Genesung nicht geschont, il ne s'est pas ménagé après sa guérison; (hier ist mein Beutel), — Sie ihn nicht, ne l'épargnez pas, ne la ménagez pas; seine Freunde, seinen Credit —, m., é. ses amis, son crédit; (die Truppen, ein Pferd) —, m.; er ist ein Mann, den man — muß, (nicht beleidigen darf) c'est un homme qu'il faut m.; eines Schwäche —, m. la faiblesse de qn; er schont niemand, il ne ménage personne; man muß sehr —d mit ihm umgehen, ihn sehr schonend behandeln, viele —nung gegen ihn beobachten, il faut avoir de grands ménagements avec lui; (wenn er Ihnen nützlich seyn kann) so — Sie ihn nicht, ne l'épargnez pas; man hat seinen guten Namen nicht geschont, on n'a pas épargné sa réputation; man hat ihn (in der Steuer ꝛ) geschont, on l'a épargné ꝛ; der Tod schonet keines Menschen, la mort n'épargne personne; Ef. die Waldungen —, (wirthschaftlich benutzen) aménager les bois; das — ꝛ, c. Schonung.

Schönen, (eine Flüssigkeit, den Wein) clarifier; (dieser Wein) ist mit Hausenblase geschönt, das ist geschönter Wein, est clarifié avec de la colle de poisson, est collé; c'est du vin clarifié; das —, clarification, f; 2. die Bäume —, c. ausputzen.

Schoner od. **Schuner**, s, Mar. (Art langer, schmaler, scharf gebauter Schiffe) schooner, schouner, skouner; goélette, f.

Schönheit; en, f. *beauté*, f; die — des Körpers ꝛ, la b. du corps ꝛ; die — eines Weibes, la b. d'une femme; eine vollkommene, vollendete —, b. parfaite, accomplie; seiner — pflegen, avoir soin de sa b.; die — der Natur ꝛ, la b. de la nature ꝛ; die — ihrer Stimme ꝛ, la b. de sa voix; die — des Geistes, der Seele, la b. de l'esprit, de l'ame; 2. (—es Ding): sie besitzt tausend —en, elle a mille b-s; die —en in der Natur, les b-s de la nature; sie ist die erste — der Stadt, c'est la première b. de la ville; alle —en des Hofes, toutes les b-s de la cour; —smittel, n. —swasser, n. cosmétique; eau ..., f; —ssalbe, c. Schminke.

Schönlich, c. schonsam.

Schönling, es; e, (Mannsperson, welche schön seyn will) petit-maître, bellâtre; er ist ein —, er hält sich für sehr schön, c'est un bellâtre qui se croit fort beau, c'est un beau-fils; den — machen, faire le beau, le petit maître.

Schonsam, a. ad. qui a soin de conserver ses meubles, ses habits ꝛ; er ist — mit seiner Kleidung, geht sehr — mit seinen Kleidern um, il a soin de ses habits, conserve bien ses habits.

Schönstens, de la plus belle manière; fa. ich bedanke mich —, je vous remercie bien, je vous en fais mes remerciments.

Schonung, f. (das Schonen) *ménagement*; einen mit vieler — behandeln, traiter qn avec bc de m.; (seine Gesundheit) erfordert viele —, große —, demande bc de m.; man hat keine — mehr gegen ihn nöthig, man braucht keine — mehr gegen ihn zu beobachten, on n'a plus rien à ménager, plus de mesure à garder avec lui; die Wahrheit ohne alle — heraussagen, dire la vérité sans aucun m.; diese Brille dient zur — der Augen, ces lunettes servent à conserver les yeux; Ef. die — des Holzes, l'aménagement du bois; —sbrille, f. des conserves, f; —slos, a. ad. sans m.

Schon-zeit, f. c. Hegez.

Schooner, Mar. c. Schoner.

Schooß, es; pl. Schöße, *giron*; it. *sein*; (dieses Kind) schläft auf dem —e seiner Mutter, dort dans le g. de sa mère; sie nahm das Kind auf ihren —, elle prit l'enfant dans son g; die Hände in den — legen, mettre les mains dans son g.; fg: demeurer les bras croisés; die Frucht, welche sie in ihrem —e trägt, le fruit qu'elle porte dans son s.; fg: dem Glücke im —e sitzen, être le favori, l'enfant gâté, être favorisé de la fortune; nager en grande eau; Thé. Abrahams —, le s. d'Abraham; wieder in den — der Kirche zurückkehren, revenir au g., rentrer dans le s. de l'église; (die Metalle erzeugen sich) im —e, (im Innern) der Erde, au s. de la terre; im —e (in der Tiefe) des Meeres, dans le s. de la mer, des mers; im —e seiner Familie, au s. de sa famille; das liegt im —e der Vergessenheit begraben, cela est enseveli dans l'oubli; 2. (an Mannskleidern) la *basque*, f; it. le pan; die Schöße an diesem Kleide sind zu lang, les b-s de cet habit sont trop longues; dim. Schößchen, Schößlein, n. petite b.; —bein, n. c. Schambein; —fall, Pra. (Erbfall, da bei dem Tode eines Kindes der Nießbrauch seines väterlichen Vermögens an die Mutter fällt) succession d'un enfant à l'usufruit, f; —fell, c. Schurzf.; —hund, (dim. —hündchen, n.) bichon, —ne; babiche, f; le babichon; chien mignon; —jünger, (der geliebteste unter den Jüngern); Johannes der = (Jesu) St. Jean, le disciple favori ou bien-aimé (de J. C.;) —katze, chat favori, chat mignon; —kind, n. le mignon; la mignonne; er ist das = des Glückes, il est le favori, l'enfant gâté de la fortune; —kraut, n. c. Durchwachs; —neigung, f. penchant favori, inclination favorite; —rippe, f. Bou. (eines Rindes) basse-côte, f; —schlange, f. Hn. (welche von dem indischen Frauenzimmer am Busen getragen wird) serpent des dames; —sünde, f. c. Lieblings-s.; —tuch, n. c. Schürze; (eines Bischoffes) grémial.

Schöp, c. Schöps.

Schopf, es; pl. Schöpfe, (dim. Schöpfchen, Schöpflein, n.) (von Haaren) toupet; touffe, f; (des Wiedehopfes, der Haubenlerche ꝛ) la crête, la huppe; einem einen — Haare ausreißen, arracher une touffe de cheveux à qn; (die Tartaren scheren sich das Haupt) und lassen nur einen — Haare stehen, et ne et laissent qu'un toupet de cheveux; einen beim —e nehmen, prendre qn au toupet; der — (des Pferdes) toupet; it. (an der Stirn) épi; molette, f; Bo. —, touffe, chevelure, f; Ef. (der Blume) cime, f; —artig, a. ad. Bo. (v. Wurzeln) chevelu, e; —ente, ꝛ f. c. Hauben-ente ꝛ; —lerche, f. c. Haubenl.; —meise, c. Haubenm.; —raupe, f. hn. chenille huppe; —taube, c. Haubent.

Schöpf, es; e, c. Schöppe; —bret, n. (an einem Mühlrade) jantille, f; —brunnen, puits; —eimer, seau à puiser; Sau. (das Salzwasser zu schöpfen) scillote; Hy. (eines —rades) godet, chapelet; —fäßchen, n. Sal. puchoir; —gebäu, n. Ex. bâtiment d'une machine hydraulique; —gefäß, n. —gelte, f. —geschirr, n. vase, seau, ustensile à puiser; —haken, croc à puiser; —kanne, f. pot à puiser; —kelle, f. Salp. (womit die Salpetersieder den angeschossenen Salpeter aus dem Kessel nehmen) puisoir; Chand. c. —löffel; —kessel, Cir. éculon; —kübel, baquet à puiser; —löffel, Td. *cuillère* à puiser, f; it. (aus einem Kochhafen zu —en) c. à pot; (kleiner, bei Tische) c. à sauce; Chand. (den geschmolzenen Talg aus dem Kessel zu schöpfen) puisette ou puisette, f; Fond. (das flüssige Eisen in die tönernen Formen zu gießen) puisoir; poche, f; Suc. pucheux ou puchet; Verr. (die Glasmasse abzuschäumen) casse, casserole, f; la poche; Salp. c. —kelle; —maschine, —mühle, f. Hy. machine hydraulique, f; engin à puiser; —probe, f. Fond. échantillon, essai de métal en fusion; —quelle, f. fontaine, f; —rad, n. Hy. (Wasser in der Tiefe zu schöpfen, und oben in eine Rinne auszugießen) tympan; roue à tirer l'eau, roue à godets, f; Hor. (Auslöser) roue de sonnerie, f; —rüssel, c. Saugerr.; —schaufel, f. (Wasser aus einem Kahne ꝛ zu schöpfen) écope, f; —stelle, f. place où l'on puise, f; Pap. c. Küperstelle; —topf, c. —kanne; Boul. (womit man Wasser auf den Teig schüttet) bassin; —werk, n. c. —maschine.

Schöpfe; n, f. pu. endroit où l'on puise de l'eau; 2. c. Schöpfeimer, =gelte, =stelle, =löffel; 3. c. Schöffe.

Schopfen, vn. av. h. Agr. (vom Hopfen) pousser des épis; fleurir.

Schöpfen, *puiser*; Wasser aus dem Flusse, aus einem Brunnen –, *p.* de l'eau à la riviere, à la fontaine; einen Brunnen leer –, c. aus–; einen Zuber voll –, *p.* plein un cuveau; remplir une cuve (en puisant); Ch., Fau. – (vom Wilde, Falken) boire; Mar. den Wind in die Segel –, remplir, faire porter les voiles; Wasser – (von einem Schiffe) faire eau; fg: Athem –, prendre haleine; respirer; frische Luft –, prendre l'air, goûter le frais; Argwohn gegen einen –, prendre, concevoir du soupçon contre qn; er hat diese Nachrichten aus einer guten Quelle geschöpft, il tient ces nouvelles de bonne source; er hat aus der Quelle geschöpft, (aus den Urschriften) il a puisé à la source; einen Gnadengehalt aus einer gewissen Kasse –, (auf dieselbe anweisen) créer une pension sur un certain fonds; man hat ihm einen Gehalt aus der königlichen Kasse geschöpft, on lui a créé une pension sur les deniers du roi; das –, puisage, cf. Schöpfung.

Schöpfer, s; inn, puiseur; personne qui puise; Pap. (Arbeiter, der mit der Form den Zeug aus der Bütte schöpft) plongeur; Sal. (welcher die v. den Bornknechten heraufgezogene Sohle ausschüttet) verseur; 2. (Gefäß z. zum schöpfen) puisoir; vase, seau z. à puiser, cf. Schöpf-eimer, -gelte, -kelle, -löffel; Mar. (womit der Koch das Wasser aus der Tonne schöpft) seau; Hn. (Art Stachelschnecke) vase à puiser; bécasse, tête de bécasse, f; Hort. c. Schöpf-rad; Salp. c. Schöpf-kelle; 3. (Urheber) *créateur*; (Gott ist) der – aller Dinge, le *c.* de toutes choses; (dieser Fürst) war der – unserer Seemacht, fut le *c.* de notre marine; (Homer) wird als der – des Heldengedichtes angesehen, est regardé comme le *c.* du poème épique; er war selbst der – seines Glückes, il a été l'auteur, l'artisan de sa fortune; sie ist die –inn meines Glückes, c'est à elle que je dois ma fortune; -geist, génie, esprit *c.*; -hand, f. main créatrice, *productrice*; -kraft, f. vertu créatrice, *p.*, puissance de créer, f; -macht, f. puissance du *c.*, f; -stuhl, Pap. (Kasten vor der Bütte) tréteau de plongeur.

Schöpferisch, a. ad. *créateur*; -er Geist, -es Genie, esprit *c.* génie *c.*; die -e Natur, la nature formatrice, productrice.

Schopfig, a. huppé, e; it. touffu, e; Bo. chevelu, e.

Schöpfung; en, f. (das Schöpfen) le puisage; 2. (Erschaffung) *création*, f; die – der Welt, des Menschen, la *c.* du z; die – aus Nichts, la *c.* de rien; seit der –, depuis la *c.*; fg: die – eines Gehaltes, (Anweisung dess. auf eine gewisse Kasse) la *c.* d'une pension; (diese Anstalt) ist seine –, lui doit sa fondation; il est le fondateur de z; 3. (alle erschaffene Dinge) univers; nature, f; die ganze – schläft, toute la nature repose; (der Mensch) das Meisterstück der –, le chef-d'œuvre de la nature; -sbau, c. Weltbau; -sgeschichte, f. histoire de la *c.*, f; die mosaische =, la genèse; -skraft, c. Schöpferkr.; -stag, jour de la *c.*; -swerk, n. œuvre de la *c.*, f.

Schoppe, f. c. Schoppen (1).

Schöppe, c. Schöffe.

Schöppeln, vn. av. h. po. *chopiner*; er schöppelt gern, il aime à *ch.*

Schoppen, s, (gewisse Dinge darin vor der Witterung zu schützen) *hangar*; (für Wagen) remise, f; unter einem – arbeiten, travailler sous un *h.*; cf. Holz–, Wagen–; 2. Econ. –, (dim. Schöppchen, Schöpplein, n.) (Maß zu flüssigen Dingen) *chopine*, f; dim. chopinette, f; zwei – Wein z, deux *ch-s* de vin z; einen – trinken, boire une *ch.*; man muß ihm seinen – bezahlen, (kein Trinkgeld geben) il faut lui payer *ch.*; ein Schöppchen trinken, (zechen) boire *ch.*, chopinette; laßt uns ein Schöppchen trinken, buvons *ch.*; einen – um den andern, nach dem andern austrinken, ausleeren, boire *ch.* sur *ch.*; chopiner; -becher, gobelet qui tient *ch.*; ein zinnerner =, une *ch.* d'étain; -glas, -krüglein, n. verre de *ch.*, cruchon qui tient *ch.*; -weise, ad. par chopines.

Schoppen, vn. Cui. (stopfen, mästen) pu. farcir; appâter.

Schoppig, schöppig, a. ad. d'une *chopine*; -es Glas, -er Becher, verre, gobelet qui tient *ch.*, de *ch.*, c. Schoppenglas.

Schöpps od. **Schöps**, es; e, (Schafbock) mouton; -en-braten, -en-brühe, -en-brust, -en-bug, -en-fleisch, -keule z. c. Hammel-braten z; 2. fg: po. –, es, (dummer Mensch) dadais, sot, niais; er ist ein –, Erz–, c'est un dadais, un grand dadais; -en-mäßig, a. ad. lourd, stupide, niais, e; -ment, en niais; -kopf, c. Schafskopf.

Schore; n, f. c. Schaufel, Spaten; Mar. –n, (Stützen) (womit ein auf dem Stapel stehendes Schiff abgestützt wird) accores, écores, poulains; 2. c. Deichpfahl.

Schor-eisen, n. c. Scharre; -erde, f. c. Scharrerde; -kopf, tête tondue; 2. (P. mit geschorenem Kopfe; Mönch) tondu; moine; -schaufel, f. Jar. bêche, f; it. sarcloir.

Schoren, (umgraben) bêcher; it. (scharren) sarcler, ratisser; 2. (scheuern) frotter, polir z; 3. (scheren) tondre.

Schorf, es; pl. Schörfe, (auf einer Wunde) *escare*, *croûte*, f; der – ist abgefallen, l'*es.* est tombée; (wenn die Krätze abtrocknet) bildet sich ein – darauf, il s'y fait une *cr.*, -erzeugend, a. Méd. *escarotique*, escharotique, =es Mittel, *esc.*; remède .. 2. c. Krätze, Schafräude; -hobel, c. Bestoßh. -lattig, c. Pferde-ampfer.

Schorfen, vn. av. h. (von Schafen, welche die Räude h.) avoir la gale; Schaf, das schorfet, brebis galeuse; -moos, n. (Flechte) lichen.

Schorfig, a. ad. couvert d'escares, de croûtes; it. (räudig) galeux, teigneux; s. ganzer Leib ist –, tout son corps n'est qu'une croûte; 2. (uneben) raboteux, inégal.

Schörl, es; e, Mg. (eine Steinsart) *schorl*; blauer – od. Cyanit, *s.* bleu; cyanite; schwarzer –, c. -granat; rother – od. Siberit, *s.* rouge; sibérite, f; dunkelgrüner – od. Olivin, *s.* vert foncé; olivine, f; grüner – aus Dauphine od. Epidot, *s.* vert du Dauphiné; épidote; weißer – od. Nephelin, *s.* blanc; néphéline, f; edler –, elektrischer – od. Turmalin, *s.* électrique; tourmaline, f; dichter –, faseriger – od. Strahlstein, stralite, pierre rayonnante, f; actinote; thonartiger –, c. Hornblende; thoniger – od. Prehnit, prehnite; vesuvischer –, vulkanischer – od. Vesuvian, vésuvienne, f; idocrase, leucite, gemme du Vésuve, f; -artig, schorliforme, schorlacé; =er Beryll, béril schorliforme; pycnite, f; -blende, f. amphibole lamellaire, f; -fels, roc schorlique; -granat, axinite, f; amphigène; -granit, granit avec *tourmaline*; -körner, n. pl. *t.* en grains, f; -kristall, cristal de *s.*; (grüner) actinote; -quarz, schiste micacé farci de *t.*; -säule, f. c. -kristall; -schiefer, schiste micacé avec *t.*, hornblende schisteuse; -spath, c. -blende.

Schorp-fisch, (Seescorpion) scorpion marin.

Schorstein, (Schornstein) es; e, *cheminée*, f; liegender, schiefgeführter –, tuyau de *ch.* dévoyé; der – brennt, es ist Feuer im –e ausgekommen, le feu est à la *ch.*, a pris à la *ch.*; -busen, hotte de *ch.*, f; -feger, ramoneur; -haube, f. (Dächlein auf der -röhre) la mitre de *ch.*; -mantel, le manteau, la hotte de *ch.*, z; -mündung, f. (die Verbindung mehrerer -röhren; welche sich über das Dach erheben) souche de *ch.*, f; -röhre, f. tuyau de *ch.*

Schoß, es; öße, c. Schooß.

Schoß, sses, –e od. Schöße; (dim. Schößchen, -lein, n.) (junger Zweig v. einem Jahr) jet, rejet, rejeton; scion; montant; –e treiben, pousser des rejetons; Jar. (am Fuße eines Baumes) drageon, surgeon; talle, f; c. -reis; (der Getreidepflanzen) talle, f; Arc. (Geschoß) étage; im ersten –, au premier; Ex. (bereits geschossenes Erdreich z) éboulis; 2. pv. (Schubriegel. Fallthür) porte coulisse, f; 3. Schößchen, (kleines Fenster in einem größern) coulisse, f; vasistas; 4. (Abgabe) *taille*, f; *impôt*; den – bezahlen, payer, la *t.*, l'*i.*, le tribut; drei –e geben, payer la triple *t.*; Agr. im –e stehen, (v. der Gerste) c. schoßen.

Schoß-balg, Agr. (an den Getreidehalmen) fourreau d'épi; -bank, f. (B. mit einer Rückenlehne) banc à dos; -beere, c. Scheißb.; -bleihe, f. hn. jeune brème, f; -buch, n. (Steuerb., Grundsteuerb.) le cadastre, le terrier; -bühne, f. Ex. (Schirmdach in der Grube über dem Füllorte) appentis; solives de protection, f; -eid, (womit man die richtige Angabe seines Vermögens beschwört) serment sur l'état de son bien; attestation par serment de z, f; -faß, n. Bra. (Kufe, in welche man das gekochte Bier schießen läßt) cuve de décharge, f; -frei, c. steuerfr.; -freiheit, c. Steuerfr.; -gatter, c. Fallg.; -gerinne, n. Ex. (G., aus welchem das Wasser auf die Räder schießt) canal (du moulin); it. (worin das Wasser aus dem Pochtroge abschießt) canal du bocard; c. (das kleingepochte Erz) mine bocardée qui tombe dans la caisse du bocard; -gras, n. (Sommerlolch) ivraie annuelle; -häring, c. Hohlh. -herr, (P., welche den – einnimmt) receveur des tailles, des impôts; -jahr, (da eine P. noch wächst) fa. année de crue, f; -kelle, f. (der hintere Raum am Postwagen z) panier; -kiel, Ag. (die noch kleinen Halme des Getreides) petit tuyau de bled; -kraut, n. (Bruchwurz) perce-feuille, f; 2. (großer, gelber Weiderich) lisimaque vulgaire, f; perce-bosse, f; -loth, n. Font. Maç. (Schnur mit einem Gewichte, die Mauern gerade zu richten) niveau; -pflichtig, c. steuerpfl.; -rebe, f. (Schößling an einem Weinstocke) f. courson, crochet; crossette, f; provin; -register, c. -buch; -reis, n. scion, drageon, bourgeon; it. (am Feigenbaum) crossette, f; (neuer) nouvelle pousse; nouveau jet; Vig. c. -rebe; -rinne, f. (zwischen dem Dache und den Schornsteinen) noulet; -stein, Mg. c. Pfeilstein; -wurz, -wurzel, f. (Stabwurz) aurone mâle, f; 2. (Hundsgras) panis-rampant; -zeit, f. (da der – entrichtet w. muß) échéance, terme de la taille; -zins, impôt des intérêts, sur les intérêts des capitaux.

Schoßbar, c. steuerbar.

Schößchen, s, n. dim. cf. Schoß.

Schößel, s, c. Schösser, (Boul.)

Schößeln, vn. av. h. Tail. (ein Stück Zeug ansetzen) mettre un bout, une allonge, mettre des chanteaux à un habit; allonger, élargir un habit.

Schößlein, n. c. Schösserlein.

Schossen, vn. av. h. et s. (vom Getreide z, Stengel, Halme gewinnen) pousser, épier; monter en épi, en graine; Agr. taller, taler, trocher; (das Getreide) fängt an zu –, hat noch nicht geschosset, les bleds commencent à épier; les bleds ne sont pas encore en épis; (der Salat) ist geschosset, est montée en graine; 2. –, (v. der Gerste) être en fourreau; (gerade Stengel in die Höhe treiben) flécher; geschossen haben, être en épis en flèche; 3. va. (durch einen Riegel z zurückhalten) pv. retenir au moyen d'un verrou, d'une trape, d'une coulisse; it. (Schoß, Abgabe geben) payer la taille; être soumis à la taille; être taillable; (dieser Acker z) schosset 20 Thaler, contribue, paie vingt écus par an.

Schösser, s, Boul. (Schaufel, das Brod in den Ofen zu schieben) pelle à enfourner, f; 2. -lein, Schößlein, pv. c. Hänfling; 3. (P., welche den Schoß einnimmt) receveur d'impôts; -amt, n. c. Schösserei (1).

Schösserei; en, f. (Amt eines Schössers) charge de receveur, f; 2. (Wohnung) maison du receveur, f; it. (-einnehmerei) recette, f; bureau de recette.

Schoßig, a. ad. c. kurz–, lang–.

Schößlein, n. c. Schösser, (2).

Schößling, es; e, (Schoß, Schoßreis) jet, rejet, rejeton, scion; –e an der Wurzel, drageons, surgeons; wilder – (neben dem Stamme aus der Wurzel) pétreau; die –e (an Nelken, Artischoken), les œilletons d'œillet, d'artichaut; (von einem Weinstocke, Feigenbaume z) une crossette de vigne, de figuier, f; man braucht die –e zu Setzreisern, on emploie les crossettes pour faire des boutures; ein Busch von –en aus einem Stamme, cépée ou sépée, f; junge –e, (ein- od. zweijähriges junges Holz) bourgeons, (dieser Baum hat dieses Jahr) schöne –e getrieben) a fait de beaux jets, ou scions cette année; man muß die –e an diesem Nelkenstocke ausbrechen, il faut ôter les œilletons de ce pied d'œillet; die –e an einem Baum ausbrechen, ébourgeonner un arbre; (dieser Baum z) hat –e an der Wurzel getrieben, a drageonné; Bo. (faserförmiger aus der Wurzel eines Baumes entspringender Stiel, welcher Wurzeln schlägt) drageon, rejet, rejeton; 2. –, c. Schoßkind; it. (junger aufgeschossener Mensch) jeune homme de grande taille, grandi en peu de temps.

Schostak, od. Schustack, es; e, (polnische Silbermünze, welche 12 polnische Groschen hält) schoustac.

Schot-bolzen, s; Mar. (wovon das eine Ende mit einem Kopfe und das andere Ende mit einem Loche (Splintgat) versehen ist) cheville à boucle et à goupille, f; -erbse, f. c. Schotenerbse; -gat, n. Mar. (Loch an der Seite des Schiffes, durch welches die große –e ins Schiff fährt) écubier des grandes écoutes; -henne, f. (Spielart des Fasans) poule naine, f; -horn, n. Mar. (Ecken der Segel, woran die –en befestiget w.) point ou trou d'écoute.

Schote; n, f. (Samenbehältniß der Erbsen z) la *cosse*; Bo. la silique, f; dim. Schötchen, petite *c.*; Bo. silicule, f; –n tragende Pflanzen, plantes siliqueuses, siliculeuses; Bohnen z in –n, des fèves en *c.*; Erbsen z aus den –n machen, écosser des pois z; die Frucht des Ginsters wächst in –n, le fruit du genêt vient

dans des c-s, c. Hülse; 2. -n, (-n-erbsen) pois verts; it. gelbe -n, (gehörnter -nklee) le lotier corniculé ou des prés; Mar. (an den untersten Ecken der Segel befestigte Taue) écoute, f; -n (des Schönfahrsegels) les grandes écoutes; -n (der Leesegel) fausses écoutes; die -n anziehen, anstrengen, nachgeben od. lösen, border, haler, larguer ou filer les écoutes; die -n bei Sturmzeit beständig zur Hand h., naviguer l'écoute à la main.

Schoten-blume, f. (Schneeblume) anémone des Alpes, f; -**dorn**, Bo. (Akazie) *acacia* commun; faux *a.*; arbre des cabarets; (rothblühender) l'*a.* à fleurs rouges; 2. (ägyptischer) gommier blanc; 3. der - mit drei Stacheln, c. Honigdorn, Honigerbse; -**dotter**, érysime ou vélar giroflée; -**erbsen**, pl pois en cosse; pois verts; -**förmig**, a. léguminiforme; siliqueux, se; -**gewächse**, n. pl. les légumineuses, f. pl.; -**kaper**, f. caprier siliqueux; -**klee**, lotier; 2. (gemeiner Steinklee) mélilot commun; -**kümmel**, cumin cornu; -**pfeffer**, poivre en gousse; ichtyodonte léguminiforme; -**stein**, (-förmige Fischzähne) arguatule ou arquatule, f; -**viole**, f. (Mutterv.) julienne des jardins, f; giroflée musquée; violette giroflée; -**weiderich**, épilobe à feuilles étroites.

Schott, es; e, n. pv. (Karat) carat; Mar. (hölzerne Scheidewand, welche die Kammern im Schiffe v. einander absondert; Schottung) cloison, fronteau; das vordere - der Back, colti ou coltis; it. (Knoten, Stich) nœud de bois; Hy. (Thüren, welche in einer Spur aufgewunden und niedergelassen werden können) vanne, f; -**bolzen**, c. Schottb.; -**ständer**, pl. Hy. (Seitenständer, worein die Spur gehauen, und in welcher das Schott auf- und niederläuft) les dormants, les coulisses de vanne.

Schotte, n; n, Ecossais; eine Schottinn, une Ecossaise, c. Berg-.

Schotten, s, pv. c. Molken; Még. c. Fellnapper.

Schotten-bruder, bénédictin; -**gans**, (auf der Insel Baß) fou ou oie de Bassan; -**käse**, fromage de petit lait; -**kloster**, n. couvent de bénédictins; -**tanz**, écossaise, f; -**tracht**, f. costume écossais.

Schotting; en, f. c. Schott (Mar.)

Schottisch, schottländisch, a. ad. écossais, e; d'Ecosse; die -en Küsten, die -e Sprache, les côtes d'Ecosse, la langue écossaise; der -e Tanz; l'écossaise, f; -tanzen, ein -es aufspielen, danser, jouer une écossaise.

Schottland, es, n. Gg. l'Ecosse, f.

Schottländer, inn, c. Schotte.

Schottländisch, c. schottisch.

Schöttling, es; e, c. Ferkel. z

Schout by Nacht, Mar. (dritter Flaggoffizier bei einer Kriegsflotte) contre-amiral.

Schover-segel, Mar. c. Schönfahr-segel.

Schrabbe, od. Schrabe, f. Mar. grattoir; gratte-navire, cf. Schrape.

***Schraffiren**, Des. Gv. (dichte parallele Striche ziehen, die Schatten der Gegenstände anzuzeigen) hacher; gegen-, contre hacher; Gv. **en bois**. contre-tailler; -rte Zeichnung, dessin haché; das -; -**rung**, f. la hachure; Gegen=, la contre-hachure; Gv. **en bois**. la contre-taille.

Schräg, schräge, a. ad. (schief) *oblique*, -ment; diagonal, -e; -ment; de biais; en écharpe; -e Linie, ligne *o.*, tirée obliquement; (der Thierkreis) durchschneidet - den Gleicher, coupe obliquement l'équateur; -e Fläche, plan *o.* ou incliné; der -e Durchschnitt eines Kegels. la section *o.* d'un cône; im Winter fallen die Sonnenstrahlen -er als im Sommer, les rayons du soleil sont plus obliques en hiver qu'en été; (dieses Zimmer) ist -, est de biais; (einen Zeug) - schneiden, couper de biais, en biais; (Linie) welche ein Viereck - durchschneidet, ligne diagonale, qui coupe un carré diagonalement; (ein Stück Zimmerholz) - behauen od. sägen, débillarder; eine Sache - stellen, legen, mettre une chose de biais, de travers; (die Kanone) schießt -, tire en écharpe; -er Hieb, coup en écharpe, de biais, de ou en travers; (der Weg) läuft -, (allmählig) forme une pente douce, va en pente douce; -e Schrift, (- stehende) écriture couchée, qui n'est pas droite; Bl. ein dreifach - rechts getheilter Schild, écu tiercé en barre; -**heit**, f. c. Schräge, f.

Schräge, a. ad. c. schräg 2. -, f. sp. (Schrägheit; it. schräge Richtung, Fläche) obliquité, f; it. biais, travers, guingois; es ist eine - an diesem Gebäude, il y a du biais, du travers dans z; die - eines Zimmers (durch einen Verschlag) verbergen, cacher le guingois d'une chambre par z, c. Schiefe; -**balken**, Bl. (vom rechten Obereck zum linken Untereck des Schildes schräg laufender breiter Streif) bande, f. (linker) patte, f; -**maß**, n. Men. (bewegliches Winkelmaß) sauterelle, f; équerre pliante; compas de proportion; beauveau; -**mauer**, f. Arc. (v. der Höhe - gestützte Mauer,) échiffre.

Schrage-bock, Még. (Stütze des Schragens) appui du tréteau, de la herse.

Schrägel, s, pv. c. Krüppel.

Schragen, s, (aus schräg oder kreuzweis stehenden verschränkten Füßen bestehendes Gestell) *tréteau*, chevalet; der - (eines Tisches, Bettes z) le *t.* d'une table, d'un lit; (der Bretschneider) la baudet; (der Weißgerber) la herse; (der Bäcker) (auf welchem der Backtrog steht) le *t.* (de la huche); Forg. d'an. (Kranich) grue, f; it. c. Brod-; 2. (der Krämer, Fleischer z) étal, étou, étau; 3. (Bett) mp. grabat; auf einem elenden - liegen, être couché sur un méchant grabat; er liegt auf dem -, (liegt krank) il est sur le grabat; Ef. -, tas, monceau, pile de bois; trois cordes de bois; -**holz**, n. bois de corde.

Schrägen, (schräge machen) exécuter, mettre de biais; donner de la pente, du biais à qc; taluter qc; (eine Mauer) -, taluter; 2. (einschließen) enclorre; das - z; -**gung**, f. act. d'exécuter z, (schräg gemachte Fläche). pente, f; talus; die = eines Daches, einer Mauer, l'inclinaison, la pente d'un toit, le talus d'un mur.

Schräg-fenster, n. (durch welches das Licht v. oben herabfällt) abat-jour; -**linie**, f. c. Querl.; -**schnitt**, coupure en écharpe, de biais, de ou en travers, f; -**schritt**, pas de biais, de travers; -**steg**, Im. pl. (die Form zuzurichten) biseaux; -**stempel**. Ex. traverses de bois entre les murs du filon, f; -**strich-raupe**, f. chenille à stries obliques, f; -**zeilig**, a. ad. Bo. placé, disposé en quinconce.

Schrag-stein, Még. (Gewicht am -en) poids, pierre de la herse; -**stengel**, Még. perche de la herse, f.

Schralen, vn. av. h. Mar. (vom Winde; entgegen wehen) refuser.

Schram, es; pl. Schräme, Ex. (Oeffnung in dem Gesteine neben dem Gange, um das Erz zu gewinnen) fosse du filon, f; rigole, f.

Schräm, schreem, a. ad. pv. c. schief, schräg; -**hammer**, Ex. marteau à pointe; -**hauer**, Ex. mineur qui creuse les fosses, les rigoles d'un filon.

Schrämen, c. schrägen; Ex. (Schräme machen) creuser une fosse, une rigole (près du filon).

Schramme; n, f. (dim. Schrämmchen, -lein, n.) (leichte, auf der Oberfläche gemachte Verletzung) *érafture*, (von Kratzen) *égratignure*, (von Abstreifung der Haut) *écorchure*, f; (am Glase, Zinngeschirre) raie; (er bekam einen Stich) es ist aber nur eine -, eine leichte -, mais ce n'est qu'une *ér.*, *éc.*, *ég.*, une légère *ér.* z; -n in das Spiegelglas, in das Tafelgeschirr machen, (beim Putzen) rayer la glace d'un miroir, la vaisselle; (diese Zinnteller) sind voll -n, sont toutes rayées, pleines de raies; it. c. Schmarre, Schrunde.

Schrammen, érafler, égratigner, écorcher; faire une petite érafture, égratignure, cf. Schramme; er hat sich geschrammt, an einem Dorn das Gesicht geschrammt, il s'est égratigné, éraflé la peau; une épine lui a éraflé le visage; (ein Säbelhieb) hat ihm die Haut geschrammt, lui a éraflé la peau.

Schramm-hauer, c. Schrämh.; -**husten**, pv. toux sèche, f; -**schuß**, c. Streifsch.; -**spieß**, Ex. fer à creuser des rigoles, des fosses.

Schrammig, a. ad. éraflé, égratigné, écorché, rayé; it. c. schrundig.

Schrank, es; pl. Schränke, (dim. Schränkchen, -lein n.) (Behältniß mit Thüren) *armoire*, f; buffet; (mit Schubladen) cabinet; das Tischzeug in den - thun, mettre le linge de table dans le buffet; holet mein Kleid aus dem -e, cherchez mon habit dans l'*a.*; - zum Tafelgeschirre, *a.* à vaisselle; buffet, cf. Brod-, Bücher-, Glas-, Kleider-, Milch-, Wäsch-; - mit vier Thürflügeln, *a.* à quatre volets ou guichets; Schränkchen (der Goldsticker) cassetin; 2. c. Schranke; Ch. (geschränkter Schritt des Hirsches) amble; -**ader**, f. (an der innern Seite der Schenkel laufende Blutader; it. Frauenader) la saphène; (vordere) =, la veine céphalique, f; -**beschläge**, n. ferrure d'*a.*, f; -**schlüssel**. clef d'*a.* ou de buffet, f; -**thür**, f. porte d'*a.* ou de buffet, f; -**zaun**, (aus geschränkten hölzernen Stäben) barrière, clôture de bâtons croisés.

Schränk-balken, (Stück Holz, in die Quere etc. zu befestigen) traverse, f; -**eisen**, n. (fer à contourner ou croiser les dents de la scie); -**fenster**, n. jalousie, persienne, f; -**rahmen**, croisée de fenêtre, f; -**weise**, ad. croisé, en croix; -**werk**, n. treillis; grille, f.

Schranke; n, f. od. Schranken, s, *barrière*, f; -n um ein Denkmal setzen, machen, entourer, enfermer un monument d'une *b.*, d'une balustrade; le balustrer; mit -n eingeschlossener Platz, place entourée, environnée d'une *b.*; die -n um einen Turnierplatz, eine Reitbahn, Rennbahn z, la *b.*, la lice; über die -n springen, franchir la *b.*; in den -n kämpfen, combattre à la *b.*, en lice; se battre en champ clos; in den -n erscheinen, laufen, entrer, courir en lice, dans la lice; die -n öffnen, ouvrir la lice; -n an einen Abgrund setzen, mettre des barres de bois, des garde-fous près d'un précipice; die -n um den Ort, wo Gericht gehalten wird, la barre de la cour, du palais; man hat ihn vor die -n (vor Gericht) gefodert, er hat sich vor den -n gestellt, hat vor den -n gesprochen, on l'a mandé, il s'est présenté, il a parlé à la barre; fg: die Gesetze sind -n gegen die Mißbräuche, les lois sont des barrières contre les abus; jemandes Macht -n setzen, mettre des barrières, des bornes à la puissance de qn; (die Kraft des Menschen) hat ihre -n, a ses bornes; seinem Ehrgeiz keine -n setzen, ne donner point de limites, ne mettre pas de bornes à son ambition; die -n der Mäßigung z überschreiten, passer, franchir les bornes de la modération z; in den -n, in seinen -n bleiben, sich in seinen -n halten, se tenir dans les justes bornes; seine -n überschreiten, passer, franchir les bornes; jemanden in den -n halten, contenir, réprimer qn; (die Strenge der Gesetze) hält die Unruhigen in -n, réprime les séditieux.

Schränke-bein, n. (über das andere geschränktes B.) jambe croisée.

Schränken, vn. av. h. Ch. - od. geschränkt gehen, (vom Hirsche) écarter les jambes en marchant; (je größer und stärker der Hirsch ist) desto weiter schränkt er auch, plus il écarte les jambes; 2. va. (kreuzweise über einander legen) *croiser*; mettre de travers, en croix; die Füße -, mit geschränkten Füßen sitzen, *c.* les jambes, se tenir, être assis les jambes croisées; die Arme über od. in einander -, *c.* les bras; das Holz -, *c.* les bois; Van. die Ruthen -, *c.* les osiers; die Säge -, (die Zähne ders. auswärts biegen) contourner, *c.* les dents de la scie; it. (in einander schlingen) entortiller, entrelacer; it. (mit Schranken einfassen) enfermer d'une barrière, c. ein-, um-; it. die Arme um et. -, passer les bras autour de qc; enlacer qc dans les bras.

Schranken-los, a. ad. sans barrières, sans bornes ou limites; -lose Gewalt, pouvoir absolu, illimité, sans bornes; -**losigkeit**. f. der Gewalt, immensité de pouvoir, f; pouvoir sans bornes ou illimité; -**werk**, n. barrière, balustrade, f; assemblage de barres.

Schranne; n, f. pv. (Einfassung) barrière, clôture, f; c. Schranke; 2. c. Brodbank, Fleischbank.

Schranz, en; en, c. Hof-; 2. (Riß) v. fente, rupture, f; 3. (Knall) pu. bruit, éclat; -**en-haft**, a. ad. à la manière d'un courtisan; -**en-schaft**, f. mp. esprit, qualité du courtisan; 2. coll. (sämmtliche -en) les courtisans.

Schrape; n, f. fa. *racloir*; Sal. (zum Abkratzen der Salzstücke z.); Mar. (das alte Pech von dem Holzwerke abzukratzen) racle, gratte, f; grattoir; it. (Pferdestriegel) étrille, f.

Schrap-eisen, n. fer à racler, à ratisser; Sal. racloir; -**haus**, fa. c. Schrapper (2); -**salz**, n. Sal. ratissure de sel, f.

Schrapel, s, n. sp. fa. c. Schrabsel

Schrapeln. fa. vn. av. h. (anfangen zu Eis zu w.) commencer à geler; 2. va. (ein wenig schrapen) racler, ratisser un peu.

Schrapen, fa. (kratzen, schaben, scharren) racler, ratisser; Mar. ein Schiff -, (den alten Theer davon abkratzen) gratter, purger un vaisseau; 2. vn. c. schrapeln (1).

Schraper, s, (Vorreißer) Charp. traceret, tracelet, traçoir; Ton. rouanne, f; Mar. c. Schrape; Jar. (Scharre) grattoir; 2. fa. taquin; pince-maille.

Schrappe, schrappen, c. Schrape, schrapen.

Schraube; n, f. (dim. Schräubchen, -lein, n.) vis, f; eiserne z -n, vis de fer z; - mit viereckigem

Gewinde, vis à filets carrés; die -n anziehen, serrer les vis; eine – aufdrehen, aufschrauben, ouvrir, desserrer une vis; et. mit einer – befestigen, attacher qc avec une vis, visser qc; dieses Schloß ist mit -n angemacht, cette serrure est vissée; (eine Thür) mit -n verschließen, fermer à vis; die -n an einem Bettgestelle, einem Schlosse ꝛc. les vis d'un lit, d'une serrure; -n ohne Ende, vis sans fin; – (an einer Kelter) clef, f; (an einem Pfropfzieher) mèche, f; (Saitenwirbel an Klavieren, Geigen ꝛc) cheville, f; fg: seine Worte auf -n stellen, setzen, parler ambigument; er setzt alle seine Worte auf -n, il ne dit pas un mot qui ne soit ambigu, équivoque; il est entortillé, ambigu dans tout ce qu'il dit; die Sache steht auf -n, la chose est très-incertaine; it. cette affaire n'est pas claire, il y a anguille ou q. anguille sous roche; Con. la vis.

Schrauben, ré. ir. (mit einer Schraube befestigen) visser; fermer, serrer à vis; it. (die Schraube anziehen) serrer, tourner la vis; ein Schloß -n, visser une serrure; das ist nicht fest geschraubt od. geschroben, cela n'est pas bien vissé; la vis n'est pas assez serrée; – Sie es fester, serrez mieux la vis, les vis; einem die Daumen –, (eine Art der Folter) serrer les pouces à qn; c. an-, auf-, ein-, zu-; fg: seine Ausdrücke –, parler ambigument; geschraubt od. geschroben sprechen, schreiben, s'exprimer en termes ampoulés, écrire d'une manière guindée; avoir le style guindé, ampoulé; einen –, (necken) berner, railler, plaisanter qn, se moquer de lui; it. agacer, narguer qn; it. einen –, um s. Geld –, (durch List ꝛc darum bringen) enjoler qn, lui escroquer son argent; das – ꝛc; fg: das – od. die Schrauberei, raillerie, plaisanterie, moquerie, f; durch diese Schraubereien macht er sich Feinde, par ces plaisanteries, railleries ꝛc il se fait des ennemis.

Schrauben-baum, Bo. hélictère; -blech, n. Or. (mit -muttern versehene Platte, silberne – darin auszuschneiden) plaque d'écrou, f; Arq. das =, c. Schlangenrohr. -bohrer, (Bohrer, -mütter damit auszubohren) taraud; -bolzen, croc à vis; -docke, f. (an der Drehbank – zu drehen) boîte à vis, poupée à tourner des vis, à creuser des pas de vis, f; -dreher, (P.) faiseur de vis; 2. (W.) le tournevis; -eisen, n. (eiserne Platte mit -müttern, die – darin zu schneiden) filière à vis, f; 2. (Dreheisen, die – auf der Drehbank zu schneiden) fer à écrou; -förmig, a. ad. en vis, en forme de vis; hélicoïde; = geschnitten, taillé à vis; fileté; =e Conchylien, coquilles turbinées; -futter, n. Tour. (hohle Büchse an der Spindel, kleine Sachen, welche gedreht w. sollen, hineinzuspannen) lunette, poupée à l., f; -gang, (Gewinde) pas, filet de vis; die -gänge ziehen, creuser les pas de vis; -gerinne, n. (G. bei Pulvermühlen, welches sich vermittelst – erhöhen und erniedrigen läßt) auge mobile, à cremaillère, f; -gewinde, n. c. -gang; -haken, crochet avec clef; tenailles, pincettes à vis, f. pl.; -horn, n. (-förmig gewundenes H.) corne hélicoïde ou en hélice ou spirale, f; =schaf, n. chèvre de Crète, f; -kloben, mordache, f; mordant; -knecht, c. -zwinger; -kopf, tête de vis, f; -kunst, f. Hy. (K., zu deren Zwischengeschirr – gebraucht w.) machine à vis, f; -linie, hélice, f; die Wissenschaft, =n zu ziehen, hélicosophie, f; -mutter, f. écrou; -nagel, clou à vis; (an einer Presse) taranche, f; -presse, f. (Weinpresse) pressoir à vis; -register, n. Tour. (die sämmtlichen, zu einer Drehbank gehörigen -docken) affutage de boîtes à vis; -reif, Ton. (welcher mit – um ein Faß befestigt wird, wenn die gewöhnlichen Reife gesprungen sind) cerceau à vis; -riegel, (R., welchen man wie eine Schraube um- und vorwärtsdreht) verrou à vis; -salat, (Art S. mit zus. gedrehten Blättern) vissée, f; -satz, (Hebezeug) vérin ou verrin; -schleuse, f. écluse à vis, f.; -schloß, cadenas à baril, Con. -schlüssel, (Schl., der sich auf des Vaters -gänge paßt) clef à vis, à écrou, f; 2. c. -zieher; -schnecke, f. Con. vis, turbinite, f; -schnur, f. (schmale halbseidene Bänder, womit die Frauenmützen gebunden w.) ruban à bonnets de femme; -spindel, f. tige ou broche à vis, f; -stahl, (der Horndrechsler, die – und -mutter zu den Pfeifenröhren zu schneiden) fer à écrou; -stein, Mg. turbinite, f; troche en décomposition, pierre ou pétrification hélicoïde, f; -stock, m. -stöckchen, n. Gr. étau; c. Schraubstock; -winde, f. Ton. (die Fässer ꝛc beim Binden zus. zu pressen) bâtissoir; it. c. -satz; -zange, f. Ceint. tenailles à écrou, f. pl.; it. c. Schraubstock; -zeug, n. outils à faire des vis, des écrous; -zieher, tournevis; -zirkel, compas à vis; -zug, (aus mehreren Kloben zus. gesetztes Hebezeug, schwere Lasten zu heben) moufle; -zwinge, f. Men. (zus. geleimte Stücke damit fest zu schrauben) le sergent, le maître-sergent; it. c. -zieher; -zwinger, (das Papier auf dem Tisch, Pulte ꝛc zu befestigen) étau portatif; étau de table.

Schraub-horn, n. Con. sabot; -mühle, f. Hy. moulin qui meut une vis d'Archimède; -stock, étau; (zu kleinen Sachen) é. à main; =zange, f. branle, mâchoire d'é.; -werk, n. ouvrage à vis; -zwinge, c. -enzwinge.

Schreck, s; e, effroi; frayeur, f; er hat einen rechten – gehabt, il a eu bien de la frayeur; c. Schrecken; 2. pu. (Riß, Sprung) fente, crevasse, f; -bild, n. épouvantail; fantôme effrayant; (die Vögel zu verscheuchen) ép.; ép. à chenevière; (seine Einbildungskraft) schafft ihm tausend -bilder, lui fait voir mille fantômes effrayants; -eid, serment déféré pour épouvanter; -gedanke, pensée effrayante; -geist, fantôme effrayant; -herd, Oi. aire où l'on fait donner les oiseaux par le moyen du faucon, f; -los, c. schreckenlos; -ort, c. -ensort; -pulver, n. poudre antispasmodique, bonne pour l'épouvante, f; -schanze, f. Gu. redoute, f; -schuß, f. coup tiré en l'air (pour faire peur); fg: das war ein bloßer =, c'était un coup tiré en l'air; -sprung, Ch. saut, bond que fait le gibier atteint d'un coup de fusil; -stein, (Kupfergrün) malachite, f; (nach Andern) néphrite, f; 2. c. Prallstein; -stimme, f. voix effrayante; -tuch, n. ord. pl. Ch. (alle Lappen und Tücher) panneaux d'épouvante; toiles pour effrayer les bêtes, f; -vogel, Ois. le barle huppé; -wasser, n. eau pour l'épouvante, la frayeur, f; -wort, c. Schreckenswort.

Schreckbar, a. ad. sujet à s'effrayer; peureux, se; it. c. schrecklich; -keit, f. état de celui qui est sujet à s'effrayer, qui est peureux, f.

Schrecke; n, Ch. c. Schrecktuch; Hn. Wachtelkönig; râle terrestre ou de genêt.

Schrecken, vn. ré. ir. av. s. Ch. (vom Rehbocke; einen plötzlichen Laut von sich geben, wenn er et. Ungewöhnliches erblickt) criquer, criqueler; 2. av. s. (mit einem hellen Laute einen Sprung bekommen) se fêler, se fendre, se fendiller; craquer; (das Glas) ist geschrocken, a craqué, s'est fêlé; 3. av. f. pu. c. er-; II. va. Cui. Wasser –, (indem man warmes Wasser hinzugießt, od. es am Feuer blos überschlagen läßt) étourdir l'eau; Fleisch –, (es schnell und ein wenig rösten, kochen ꝛc) ét. de la viande; cf. ab-; III. fg: ord. (erschrecken) épouvanter, effrayer; faire peur à ꝛc; intimider; sich – lassen, s'eff., s'ép., prendre l'épouvante, se laisser intimider; (diese Drohungen) können mich nicht –, ich lasse mich (durch diese Drohungen) nicht –, ne sauraient m'ép., m'eff., me faire peur; je ne m'effraie pas, ne m'épouvante pas de ꝛc; die Kinder –, mit dem schwarzen Manne –, faire peur aux enfants, les menacer du moine bourru; geschreckt durch diese Worte ꝛc. intimidé par ꝛc; einen zu et. –, engager qn à qc par la crainte, la frayeur; (die Vögel) –, (verscheuchen) épouvanter; das – der kleinen Kinder durch den Popanz, la peur qu'on fait aux petits enfants, en les menaçant du moine bourru.

Schrecken, s, effroi, frayeur, épouvante, terreur, f; in – gerathen, prendre l'ép.; s'effrayer; vor – zittern, zusammenfahren, von – ergriffen werden, trembler, tressaillir, être saisi d'eff., de f.; – befiel ihn, er wurde von einem – befallen, l'ép., la f., l'eff. le prit, le saisit; il lui prit une f., une terreur, il fut saisi de f. ꝛc; der – ist mir in die Glieder gefahren, geschlagen, la f. a pris, a saisi tous mes membres; einen in – setzen, ihm – verursachen, einjagen, einflößen, donner, causer de la f., de l'eff., de l'ép., de la t. à qn; frapper qn d'ép., de t.; jeter, mettre la f., la t., l'ép. dans l'esprit de qn; Néo. terroriser qn; Alles in – setzen, porter la t. partout; sich von seinem – erholen, se remettre de sa f.; dem Tode, der Gefahr ohne – entgegen gehen, braver, affronter la mort ꝛc; durch diese Drohungen in – gesetzt ꝛc. effrayé par ꝛc; ein panischer – ergriff ihn, il eut, il lui prit une t. panique; (schon s. Name) verbreitet – unter den Feinden, jete, répand la t., l'eff. parmi ꝛc; mit freudigem – erkennt sie den Geliebten, elle tressaille de joie en reconnaissant son amant; 2. die – des Todes, les f-s, les affres, les transes, les horreurs de la mort; er ist der – der Feinde, il est la t., l'eff. des ennemis.

Schrecken-berger, (ehemalige chursächsische Münze, in -berg, jetzt Annaberg, gemünzt) gros de Schreckenberg; -los, a. ad. sans s'effrayer, sans frayeur, sans crainte; intrépide; -sbild, n. c. Schreckb.; -sbotschaft, f. terrible nouvelle, f; -sherrschaft, f. (die H. der Machthaber während der französischen Revolution, it. die Zeit dieser H.) régime, règne de la terreur; Néo. terrorisme; -smann, partisan du système de la terreur; Néo. terroriste; -snacht, nuit t., horrible, d'alarmes, d'épouvante, de terreur; -sort, lieu t., h.; *-ssystem, (S. der -sherrschaft) système de la terreur; Néo. terrorisme; -stag, jour t., h. ꝛc, cf. -snacht; -stein, c. Schreckst.; -swort, n. parole t., effrayante, menaçante; -szeit, f. temps t., h. ꝛc, cf. -snacht; -voll, a. ad. t., h., effrayable, plein d'horreur.

Schrecker, s, celui qui effraie, qui cause de la [frayeur.

Schreckhaft, a. ad. qui s'effraie facilement, sujet à s'effrayer; peureux, craintif, timide; er ist sehr –, il s'e. d'un rien, de la moindre chose; 2. (Schrecken einflößend) pu. épouvantable, effroyable, horrible, affreux; -igkeit, f. facilité de, tendance à s'effrayer; timidité, f; it. c. Schrecklichkeit.

Schrecklich, a. ad. terrible, horrible, épouvantable, effroyable, -ment; effrayant, affreux, redoutable ꝛc; die Todesstunde ist –, l'heure de la mort est t.; -er Mensch, homme t.; ein -es Gesicht, eine -e Erscheinung, une vision ép., une apparition t., eff.; -e That, -e Drohungen, action h., atroce; menaces terribles, horribles, f; es liegt et. -es in diesem Gedanken, cette pensée a qc de t., d'h.; – schreien, die Augen verdrehen, crier terriblement, horriblement, rouler les yeux terriblement, d'une manière t.; – häßlich, furieusement, horriblement, épouvantablement laid; it. (außerordentlich) fa. – groß, langweilig ꝛc. gelehrt, terriblement grand, ennuyeux; extrêmement savant; – saufen, spielen, verlieren, boire, jouer, perdre terriblement; es regnet, schneiet –, il pleut, il neige terriblement; eine -e Menge, ein -er Fehler, une t. foule, faute; Sie sind ein -er Mensch, vous êtes un t. homme; einen -en Lermen machen, faire un t. bruit; -keit; en, f. sp. qualité d'une chose qui est terrible, effroyable, épouvantable; (einer That) énormité, horreur, atrocité, f; 2. (schreckliche S.) chose horrible; une h.; man erzählt sich viele =en dieser Art, on raconte bc. d'autres h-s de ce genre.

Schreckling, es; e, pu. homme craintif, peureux, timide.

Schrecknis; sse, f. (–, sses; sse, n.) (der Schrecken) frayeur, terreur, épouvante, f; effroi; du kannst dir nunmehr diese -sse ersparen, ces frayeurs, terreurs ne sont plus de saison; vous n'avez plus sujet de vous livrer à ces..; (Gegenstand des Schreckens) horreur, f; dieser mit -en erfüllte Ort, ce lieu rempli d'horreurs.

Schrei, es; e, cri; einen – thun, faire, jeter un cri; er stieß einen schrecklichen – aus, il poussa un cri horrible; ein – der Freude, des Schmerzens, die -e der Verzweiflung, un cri de joie, de douleur, les cris du désespoir; it. (Laut, welchen gewisse Vögel v. sich geben) cri; -hart, c. Schreier.

Schreib-art, f. (Art die Buchstaben zu machen; it. die Wörter zu schreiben) pu. manière d'écrire, f; (schreiben Sie dieses Wort mit einem), dies ist die einzige, richtige =, c'est la seule bonne manière de l'écrire, la seule orthographe qu'il faille suivre; 2. ord. (Styl) style; die erzählende geschichtliche, rednerische, dichterische, briefliche, gesprächliche, vertrauliche ꝛc =, le st. narratif, historique, oratoire, poétique, épistolaire, de la conversation, familier; in der edlen, hohern erhabenen =, dans le st. noble, soutenu, sublime; die ungebundene, bandlose, zwanglose =, la prose; (dieser Schriftsteller) hat eine kräftige, männliche, matte, schleppende, unzusammenhängende, gezierte =, a un st. nerveux, mâle, languissant, traînant, décousu, affecté ou précieux; Mu. (Art des Tonsetzers) st.; -blei, c. Schreibe.b. ꝛc; -feder, f. plume à é., f; Con. tubulaire entière, f; An. (Furche in der vierten Hirnkammer) calamus; -fehler, (des Abschreibers) faute d'écrivain, de copiste, f; vice de clerc; (gegen die Rechtschreibung) faute d'orthographe, f; -fertig, a. ad. prêt à écrire; it. qui a une grande facilité à é., dans l'art d'é.; =keit, f. facilité d'é., promptitude à é., f; -flechte, c. Schreibe.f.; -gebühr, c. Schreibeg.;

-geist, **-geld**, c. Schreibg. ꝛc.; **-gesetz**, n. règle, précepte de calligraphie ou d'écriture; **-gold**, n. or graphique, tellure natif graphique, c. Schriftꝛc.; **-griffel**, aiguille d'ardoise, f; *st.*; Ant. *st.*; **-groschen** ꝛc., Schreibegr. ꝛc.; **-kasten**, ord. **-kästchen**, n (in welchen man das Nöthige zum -en hat) étudiole, f; **-kitzel**, c. Schreibesl.; **-köcher**, écritoire, f; étui à plumes; **-kohle**, f. graphite minéral; **-kreide**, f. craie à *écrire*, chaux carbonatée crayeuse, f; **-kunde**, f. calligraphie, écriture, f; science, connaissance de l'art d'*é.*, alte, (v. der -kunst der Alten) paléographie, f; **-kunst** ꝛc. c. Schreibek. ꝛc.; **-lade**, f. layette, cassette à *é.*, f; **-leder**, n. (Pergament) pv. parchemin; **-ledern**, a. ad. de parchemin; **-lust**, f. envie d'*é.*, f; **-lustig**, a. ad. écriveur, se; qui aime à *é.*; seine Schwester ist nicht sehr =, (kaum schreibt sie jährlich einige Briefe) sa sœur n'est pas fort écriveuse, aime peu à *é.*; **-materialien**, n. pl. plumes, encre et papier, c. Schreibebedarf; **-meister**, c. Schreibem.; **-papier**, n. (opp. à Druckp.) papier à *é.*; Exemplar auf =, exemplaire en papier d'écriture ou collé; **-pergament**, (Jungfernp.) n. vélin; parchemin vierge; **-pult** ꝛc., c. Schreibep. ꝛc.; **-regel**, c. -gesetz; **-richtig**, a. ad. pu. orthographique; **=keit**, f. orthographe, f; **-schiefer**, argile schisteuse; **-schilling** Chanc. droit d'expédition; **-speckstein**, c. -stein; **-schrank**, bureau, secrétaire; **-schule**, f. école d'écriture, à *é.*, ou de calligraphie; **-schüler**, inn, écolier, écolière qui apprend à *é.*; **-schrift**, c. Curſivſch.; **-selig**, a. ad. diffus, e; qui aime à *é.* bc.; écriveur, se; er ist nicht =, il n'est pas écriveur; =er Schriftsteller, auteur fécond; **-spind**, n. **-spinde**, f. c. -schrank; **-stein**, Mg. (Reißblei) plombagine, f; graphite; 2. (Art Talkstein) talc stéatite; (Bildsteine, deren Bilder Aehnlichkeit mit Schriftzügen haben) grapholithe; **-stift**, crayon, *st.*; **-stube**, f. (einer obrigkeitlichen Behörde, eines Einnehmers ꝛc.) bureau; einen jungen Menschen in eine = thun, mettre un jeune homme dans un bureau; (dieser Rechner) hat acht -er auf seiner =, a huit commis, travaille avec huit commis; die = (eines Sachwalters, Notars) étude, f; (bei Gerichtsstellen) greffe; (eines Kaufmanns) comptoir; **-stunde**, f. heure d'*é.*, à *é.*, f; it. leçon d'écriture, f; **-sucht**, f. manie, rage d'*é.*, f; **-süchtig**, a. ad. qui a la manie, la rage d'*é.*; **-tafel**, f. (in Schulen) table à *é.*, f; tableau; 2. (Taschenbuch) tablettes, f, pl.; et. in seine = schreiben, *écrire* qc sur ses tablettes; it. c. Rechent., Schiefert.; **=griffel**, **=nadel**, f. c. -griffel; **=pergament**, n. parchemin à tablettes; **-tag**, Ff. (an welchem das Holz zum Verkauf geschrieben wird) assiette de vente, f; **-tisch**, table à *é.*, f; bureau, secrétaire; Com. comptoir; **-übung**, f. exercice de calligraphie ou d'écriture; mit seinen Schülern =en anstellen, exercer ses écoliers à *é.*, leur donner des leçons d'écriture, de calligraphie; **-zeug**, n. écritoire, f; **-zimmer**, f. chambre à *é.*, f; **-zug**, cadeau.

Schreibe-bedarf, objets nécessaires pour écrire et cacheter les lettres; (wir bekommen jährlich zwanzig Thaler) für -bedarf, pour papier, encre, plumes, ꝛc.; **-blei**, n. (Reißblei) plombagine, f; graphite; carbure de fer, fer carburé d'Haüy; **-buch**, n. (in Schulen) cahier, livre à écrire; 2. (Taschenbuch) tablettes, f. pl.; **-flechte**, f. c. Schriftfl.; **-gebühr**, f. droit, salaire d'écrivain, de clerc, de copiste; droit d'enregistrement; (für die Ausfertigung in Kanzelleien) façon; f; droit d'expédition; er hat so viel = für das Urtheil, (für die Ausfertigung des Urtheils) bezahlt, il a payé tant pour la façon de l'arrêt; **-geist**, fa. (Lust) manie d'écrire, d'être auteur; f; wenn einmal ein = in ihn fährt, si la manie d'écrire, de composer lui prend; 2. (Mensch mit solchem Geiste) homme qui a la manie, qui se pique d'écrire, de composer; **-geld**, n. **-groschen**, c. -gebühr; **-kitzel**, démangeaison, manie d'écrire, de composer, f; **-kunst**, f. art d'écrire; c. [illegible], Geschwinde, Schön-schreibekunst; **-künstler**, qui sait écrire; versé dans l'art d'écrire; **-lohn**, c. -gebühr; **-lust** ꝛc. c. Schreibl. ꝛc.; **-meister**, maître d'écriture ou à écrire; écrivain; maître écrivain; **-pult**, n. pupitre (à écrire); bureau; **-sucht**, f. c. Schreibs. ꝛc.

Schreibeln, vn. av. h. fa. pu. écrivailler.

Schreiben, va. vn. av. h. ir. *écrire*; mit dem Stocke, mit dem Finger in den Sand, Schnee –, *é.*, tracer des caractères sur le sable ꝛc. avec un bâton ꝛc.; gut, schlecht, deutlich, leserlich, undeutlich –, *é.* bien, mal, nettement, lisiblement, peu nettement, peu lisiblement; er hat falsch, richtig geschrieben, il a mal, bien écrit; mit Kreide ꝛc. –, *é.* avec de la craie ꝛc.; auf eine Tafel, auf Papier ꝛc. –, *é.* sur une table, sur du papier ꝛc.; fg: (seine Wohlthaten) sind in unser Herz geschrieben, (diese Worte) sind mir tief ins Herz geschrieben, sont écrits dans nos cœurs, sont gravés profondément dans mon cœur; (s. Verbrechen) steht ihm auf der Stirne geschrieben, est écrit sur son front; Com. einem et. gut, in Rechnung –, créditer qn de qc, de q. somme, la porter à son compte, à son avoir; ich habe Ihnen die Rimesse von 1000 Fr. gut geschrieben, je vous ai crédité de la remise de mille francs; et. in das Einnahmebuch, Ausgabebuch –, coucher qc en recette, en dépense; et. ins Reine –, mettre qc au net; it. (dieser Bleistift) schreibet nicht, ne marque pas; (diese Feder) schreibt gut, schlecht, schreibt nicht, va bien, mal, ne marque ou n'écrit pas; P. ich werde es mir hinter die Ohren –, je m'en souviendrai; cela ne sera pas oublié; seinen Namen unter et. –, *é.*, mettre son nom au bas de qc; eine Rechnung, ein Verzeichniß –, *é.*, dresser un compte, une liste; ein geschriebenes Buch, (opp. à gedruckt) livre manuscrit, écrit à la main; Briefe zu – haben, avoir des lettres à *é.*; ein Buch, Bücher –, *é.*, faire, composer un ouvrage, un livre, des livres; die Geschichte eines Landes –, *é.* l'histoire d'un pays; er hat über diesen Gegenstand geschrieben, il a écrit sur cette matière, sur ce sujet, il a traité cette ꝛc.; gegen Jemand –, *é.* contre qn; an einen Freund –, *é.* à un ami; man schreibt mir aus Berlin, daß ꝛc., on m'écrit, on me mande de Berlin que ꝛc.; nach einer Sache, um eine Sache –, *é.* pour demander qc; *é.* à qn de nous envoyer qc; er hat um Geld geschrieben, il a écrit pour demander de l'argent, il a écrit qu'on lui envoyât de l'argent; ich habe darnach, darum geschrieben, j'ai écrit de me l'envoyer; wo schreibt sich dies her? (v. einer Nachricht) d'où tient-on cela? (v. Sachen) d'où vient cela? (diese Gewohnheit) schreibt sich aus dem grauesten Alterthum her, remonte à la ꝛc.; a sa source dans la ꝛc.; das schreibt sich von meinem Vater her, mon père m'a donné, légué cela par son testament; (diese Krankheit) schreibt sich von meiner Mutter her, me vient de ꝛc.; est un vice héréditaire; in seiner Muttersprache –, *é.* dans sa langue maternelle; er schreibt französisch, (deutsch ꝛc.) (versteht in diesen Sprachen zu –) il écrit en français, it. le français ꝛc.; ein lateinisch, in Versen geschriebenes Werk, un ouvrage écrit en latin, en vers; sich –, fa. (seinen Namen) *é.* son nom; wie schreibt er sich, schreibt er sich mit einem f od. v? comment s'écrit son nom? écrit il son nom avec une f ou avec un v? it. wie schreibt er sich? (wie nennt er sich) comment se nomme-t-il, s'appèle-t-il? er schreibt sich Baron von N., il se dit Baron de N., il se qualifie de Baron de N.; er schreibt sich von adeligem Geschlechte, il se qualifie noble, de noble; woher schreibt er sich? d'où, de quel pays est-il? it. (vom Styl); gut, schön –, *é.* bien, avoir un beau style; rein, edel, erhaben, zierlich –, *é.* correctement, avoir un style noble, élevé; *écrire* élégamment; unrein, schlecht –, *é.* incorrectement, mal; (dieser Schriftsteller) schreibt vortrefflich, écrit supérieurement; it. (ab-); sich vom – nähren, gagner sa vie à copier; Noten –, (für Geld ab- und davon leben) copier de la musique; das –, c. Schreibung; von vielem – ermüdet, las, fatigué d'*é.*; 2. (et. Geschriebenes, bes. ein Brief) écrit; it. lettre, f; was ist das für ein –? quel est cet écrit? ich habe Ihr werthes – vom dritten dieses Monates erhalten, j'ai reçu votre agréable lettre du trois de ce mois; ein königliches –, un écrit, une lettre du roi, c. Aus-, Einladungs-, Hand-, Kreis-, Send-.

Schreiber, s, (in Ansehung seiner Fertigkeit) *écrivain*; guter, geschickter, schlechter –, un bon, habile, méchant *é.*; 2. (in Rücksicht des Geschriebenen); der –, die -inn eines Briefes, l'auteur d'une lettre; 3 (Stand); der – (eines Advokaten, Sachwalters) clerc; (in einer Amtsstube) commis; it. –, (P., welche für Andere Bittschriften ꝛc. verfertiget) *é.*; er ließ seine Bittschrift durch einen – verfertigen, il fit rédiger son placet par un *é.*; it. – (eines Ministers ꝛc.) secrétaire; ein – des Ministers) un des secrétaires du ꝛc.; 4. (Abschreiber) copiste, scribe; Mar. der – auf einem Kriegsschiffe, l'*é.* d'un vaisseau de guerre; it. (Schriftsteller) mp. ein rüstiger, langweiliger –, un écrivailleur, écrivassier fécond, ennuyeux; Amts-, Geheim-, Gerichts-, Berg-, Forst-, Hütten-, Kammer-, Land-, Rent-, Staats-, Stadt-, Steuer- ꝛc.; 4. Hn. (-fisch) le nase; **-amt**, n. **-dienst**, charge de *clerc*, d'*écrivain*, de *copiste*, de *secrétaire*, f; **-fisch**, hn. le nase; **-lohn**, salaire de *cl.*, d'*é.*, de *c.*; **-posten**, place de *cl.*, de *c.*, de *s.*, f; **-rose**, f. œillet d'*Inde*; rose d'*I.*, f; **-stelle**, f. c. -posten.

Schreiberei; en, f. fa. (Fertigkeit) art d'écrire; 2. (Beschäftigung eines Schreibers) métier, état de clerc, d'*écrivain*; sich der – widmen, embrasser l'état d'*é.*; 3. (geschriebene S.) mp. eine schlechte –, une méchante écriture, un vilain griffonnage; ich wünsche mir et. von seiner –, je désire voir ou avoir qs lignes de son écriture; it. (in Ansehung des Inhaltes); eine elende –, un méchant barbouillage, bousillage; fatras; seine -en finden Beifall, ses écrits ne laissent pas de trouver des approbateurs; **-verwandte**, (Schreiber und andere dergleichen Pers.) commis de bureau; buraliste.

Schreibler, s, fa. mp. écrivailleur, écrivassier.

Schreibung; en, f; (das Schreiben) action d'écrire, f; 2. (Art und Weise) manière d'écrire, f.

Schreien, va. vn. av. h. ir. *crier*; (v. Hirschen in der Brunst) bramer, raller, réer; (vom Esel) braire; (vom Hahn) chanter; (v. Enten) crier; (v. Katzen) miauler; (v. Fröschen und Raben) coasser, croasser; (v. Adlern und Kranichen) glapir, trompetter; (v. Rebhühnern) cacaber; (v. Pfauen) brailler, criailler; (v. Putern und jungen Hühnern) piauler; (v. Sperlingen) chucheter; Vögel, welche immer –, oiseaux criards; it. (v. Menschen); laut –, *c.* à haute voix; aus allen Kräften, aus vollem Halse, aus od. mit aller Macht –, *c.* de toutes ses forces, à gorge déployée, à pleine-tête, à tue-tête; er schrie, als wenn man ihn am Messer hätte, il cria comme si on l'écorchait; einem in die Ohren –, *c.* aux oreilles de qn; einem die Ohren voll –, étourdir, rompre les oreilles à qn; P. wie man in den Wald schreiet, so schallet es wieder heraus, le moine répond comme l'abbé chante; telle demande, telle réponse; tel son, tel écho; hinter dem Wolfe her –, (wenn man ihn jagt) huer le loup; ein Lied –, (-singen) brailler un air; it. (Ausdruck des Schmerzens, heftiger Gemüthsbewegungen des Schreckens ꝛc.); schrecklich –, jeter, pousser des cris horribles, *c.* horriblement; vor Schmerzen –, *c.* de douleur; pousser, jeter des cris de douleur; über Härte, Grausamkeit ꝛc. –, (sich laut darüber beklagen) *c.*, se plaindre hautement d'être traité avec dureté, cruauté; (jedermann) schreiet über diese Ungerechtigkeit, gegen diesen Mißbrauch, crie de cette injustice, crie, déclame contre cet abus; um Hülfe, um Gnade –, *c.* au secours, à l'aide; demander sa grace en criant; (das Blut des Gerechten, diese Ungerechtigkeit) schreit um Rache, (fodert R.) le sang du juste ꝛc. crie vengeance; nach Brod –, *c.* après du pain, demander du pain; Feuer, Mord –, *c.* au feu, au meurtre; Zeter –, *c.* haro; Zeter Mordio –, *c.* au meurtre, fg: *c.* à tue-tête; it. (mit lauter Stimme sprechen) *c.*; er kann nicht streiten ohne zu –, il ne saurait disputer sans *c.*, sans brailler; wer am besten – kann, behält Recht, c'est à qui criera le plus haut; – Sie nicht so, damit der Kranke nicht aufwacht, ne criez pas tant, de peur d'éveiller le malade; 2. (mit lauter Stimme weinen) *c.*; (das Kind) schreit beständig, ne fait que *c.*, criailler; 3. (auffallend hervorstechen); -de Farben, (sehr grelle) couleurs rudes, trop vives; eine -de (unerträgliche) Ungerechtigkeit, injustice criante; das ist -d, himmel-d, cela est criant, révoltant; cela crie au ciel; das –, les cris, la criaillerie; ich bin eures beständigen -s und Zankens müde, je suis las de toutes vos criailleries.

Schreier, s; inn, crieur, se; criard, e; criailleur, se; braillard, e; brailleur, se; fg: die – zum Schweigen bringen, faire taire les crieurs; Hn. (Quackente) garrot; 2. (Art Regenpfeifer) pluvier criard; kildir; 3. (kleinste Art v. Adlern) balbuzard; **-pfeife**, f. sifflet fort aigu, fort perçant.

Schrei-haken, Mar. c. Anschh.; **-hals**, m. **-maul**, n. fa. **-sack**, po. (Kind, welches viel schreiet) criard, criailleur; it. (P. welche sehr laut spricht) id., c. Schreier; **-vogel**, (welcher viel schreit) oiseau criard.

Schrein, es; e, c. Schrank.

Schreiner, s; inn, pv. (Tischler) *menuisier*; femme du *m.*, f; **-arbeit**, f. menuiserie, f; ouvrage de ꝛc.; das ist sehr schöne =, voilà une très-belle menui-

serie; -**beutel**, fermoir, ciseau de *m.*; -**drehbank**, f. tour à deux points; -**geräth**, n. affutage de *m.*; -**gesell**, garçon *m.*; -**gewerk**, n. c. -zunft; -**hammer**, marteau de *m.*; -**handwerk**, n. métier de *m.*; la menuiserie; das = treiben, travailler en menuiserie; -**holz**, n. bois de menuiserie; -**kitt**, futée, f; -**leim**, colle forte -**meister**, maître-*m.*; -**verband**, menuiserie d'assemblage, f; -**waare**, f. c. -arbeit; -**werkstatt**, f. atelier de *m.*; -**werkzeug**, -**zeug**, n. c. -geräth; -**zunft**, f. corps des *m-s*.

Schreinern, vn. av. h. gp. ou mp. travailler en menuiserie; (menuiser, pu.); das -, la menuiserie.

Schreiten, vn. ir. faire des pas; *marcher*; weit, kurz -, *m.* à grands, à petits pas; faire de grands, de petits pas, faire de grandes, de petites enjambées; drei Fuß weit -, faire un pas, des pas de trois pieds de long; vorwärts -, avancer; *m.* en avant; über einen Bach, Graben -, *enjamber* un ruisseau, passer un fossé; man muß weit -, um über den Graben zu kommen, il faut bien *e.* pour ɛ; über zwei Stufen auf einmal -, *e.* deux marches à la fois; er soll mir nicht mehr über die Schwelle -, qu'il ne passe plus le seuil de ma porte! 2. -, *m.* d'un pas mesuré; über Leichenhügel -, *m.* sur des ɛ; c. ab-, an-, fort-; fg: zu etwas -, procéder, venir, passer à qc; lassen Sie uns zum Werke -, entrons en matière, venons, allons au fait; zum Urtheil -, (es aussprechen) procéder au jugement; zu einem andern Punkte -, passer à un autre article ou point; zur Ehe -, se marier; sie schritten in diesem Dorfe zur Ehe, ils vinrent se marier dans ce village; zur zweiten, dritten Ehe -, convoler à un second mariage, à de secondes noces, en secondes, en troisièmes noces; das -; -**tung**; en, f. le pas; l'enjambée, f; Math. (gleichmäßige Zunahme der Größen, *Progression) pu. progression, f.

Schreit-fuß, (der Vögel) pied servant ou destiné à marcher; -**loch**, n. hn. (einiger Strahlthier ɛ) l'ambulacre.

Schrick, s; e, pv. fêlure, crevasse, fente, gerçure, f.

Schrift; en, (-zeichen) *caractère*; lettre f; geschriebene, gedruckte -, *c-s* écrits, imprimés; it. (Art der -) *c.*; *écriture*, f; leserliche, deutliche, kleine -, *c.* lisible, net, petit; *é.* lisible, nette, petite; er lieset (noch ohne Brille) die feinste -, (Druck-) il lit le *c.* le plus menu; eine gute, schlechte - schreiben, avoir une belle main ou une belle *é.*, une méchante *é.*; (der Brief ist von ihm) ich kenne seine -, je connais son *c.*, son *é.*, sa main; seine - ist so deutlich, als wenn sie gedruckt wäre, son *c.*, son *é.* est aussi lisible que s'il était moulé, que si elle était moulée; die schräge, geschobene, laufende -, (*Currant-, Cursiv-) la coulée, l'*é.* coulée; geschobene od. schräge, lateinische -, l'italique, le *c.* italique, la *lettre* italique; l'aldine, f; gebrochene od. deutsche -, (Fraktur-) la ronde, la *l.* ronde; Im. le *c.* romain; gothische -, le *c.*, la *l.* gothique; lateinische, griechische ɛ -, le *c.* latin, grec ɛ; grobe, kleine - Mittel-, gros, petit *c.*, *l.* bâtarde; geheime -, c. Geheim-; Im. (*Lettern) ord. pl. *c.*, *l.*; (dieses Werk) ist mit schöner - gedruckt, est imprimé en beaux *c-s*; neue - gießen lassen, faire fondre des *c-s* neufs, des *l-s* neuves; gedruckt mit Didotischer -, imprimé en *c.* de Didot; grobe, kleine, abgenutzte -, gros, petits *c-s*, *c-s* usés; Im. die - ablegen, distribuer la *l.*; geben Sie mir - zum Ablegen, donnez moi de la distribution; diese - ist schwer, leicht abzulegen, voilà de mauvaise, de bonne distribution; Méc. -, (die Theilung bei dem Theilungskreise zu den Zähnen eines Rades) distribution, f; (ct. Geschriebenes) écrit; écriture, f; Ecr. welcher Mensch diese - lieset, quiconque lira cette écriture; c. Auf-, Bei-, In-, Um-, Unter-; it. (der beschriebene od. bedruckte Theil der Blätter eines Buches ɛ); (der Buchbinder) hat in die - geschnitten, a coupé dans ce qui est écrit, imprimé, a rogné jusque dans le corps des pages; it. -en, (geschriebene Sachen aller Art) papiers; es wird sich unter meinen -en finden, cela se trouvera dans ou parmi mes papiers; it. (Urkunde); eine - aufsetzen, eingeben od. überreichen, dresser, présenter un écrit, un mémoire; (welcher Advokat) hat Ihnen Ihre -en gemacht? a fait vos écritures? mehrere -en (vor Gericht) wechseln, produire de part et d'autre plusieurs écrits, écritures; diese - enthält seine Rechtfertigung, cette pièce contient ɛ, c. Bitt-, Vertheidigungs-, Zueignungs-, Zu-; it. (eines Schriftstellers; ein Werk v. geringerm Umfang) écrit; man sammelt seine einzelnen -en, um ein Werk daraus zu machen, on recueille ses écrits, ses papiers, pour en faire un ouvrage; eine - drucken, anzeigen, beurtheilen, imprimer, annoncer un écrit, faire la critique d'un écrit; eine - über die Preßfreiheit, un écrit, traité sur la liberté de la presse; -en vermischten Inhalts, vermischte -en, mélanges de littérature; Kants sämmtliche -en, les œuvres complètes de Kant; Schillers kleine -en, (im Gegensatz seiner größern Werke) les opuscules de Schiller; Lessings nachgelassene -en, les écrits posthumes de Lessing, c. Flug-, Monats-, Wochen-, Zeit-; it. die -, die heilige -, l'écriture, les écritures, l'écriture sainte, la sainte écriture; die - erklären, expliquer l'écriture, les écritures; der heiligen - Doktor, docteur en théologie.

Schrift-absatz, paragraphe; -**anzeige**, f. annonce littéraire, f; -**art**, f. espèce, sorte de *caractère*, d'*écriture*, f; -**ausleger**, (der heiligen -) interprète de l'*é.*, des *é-s*; -**auslegung**, f. (der heiligen -) interprétation de l'*é.*, des *é-s*, f; -**behältniß**, n. serre-papiers; -**beurtheiler**, critique; -**beurtheilung**, f. critique, f; -**beweis**, preuve tirée de l'*é.*, f; *-**cabinet**, n. c. -kammer; -**erfinder**, inventeur des *c-s*; -**erklärer**, c. -ausleger; -**erklärung**, f. c. -auslegung; -**erz**, n. Mg. tellure natif aurifère et argentifère graphique; sylvane ou or graphique; -**flechte**, f. (mit schwarzen Linien gezeichnet) lichen écrit; herpette d'arbre, f; -**forscher**, (der heiligen -) homme appliqué à la recherche de l'*é.*, des *é-s*; -**forschung**, f. (in der heiligen -) étude de l'*é.*, des *é-s*, f; -**gelehrte**, Ant. scribe; -**gewölbe**, n. les archives, f; -**gießer**, fondeur de *c-s*, de lettres; =**erz**, n. Mg. minerai propre à la fonte des *c-s*; =**metall**, n. métal à fondre des *c-s*; =**zettel**, (Berechnung, wie viel v. einer - jeder Art Buchstaben gegossen w. müssen) police pour une fonte de *c-s*; -**gießerei**, f. (Kunst; it. Anstalt) fonderie des *c.*, it. fonderie de *c-s*, f; -**gold**, c. -erz; -**granit**, Mg. granit graphique; pierre typographique ou hébraïque, f; -**guß**, la fonte des *c-s*; -**halter**, Im. c. Tenakel; -**jaspis**, Mg. grammite, f; -**kammer**, f; serre-papiers; -**kasten**, Im. casse; (der halbe) casseau; die obere, untere Hälfte, der obere, untere Theil des =s, le casseau supérieur, inférieur, les hautes, les basses casses; 2. (seine Papiere zu verschließen) armoire à serrer des papiers, f; =**fach**, n. Im. casselin; -**kegel**, F. car. corps de la lettre; -**kunst**, f. art de dresser, de rédiger un écrit; -**mäßig**, a. ad. conforme, conformément à la sainte *é.*; =**e Lehre**, doctrine conforme à l'*é.* sainte, à l'évangile; =**keit**, f. conformité à la sainte *é.*, f; -**mutter**, f. Im. matrice, f; -**probe**, f. Im. épreuve de *c-s* d'imprimerie, f; it. (einer Hand) épreuve d'*é.*, -**reich**, a. ad. Im. bien fourni de lettres; in unseren so =en Zeiten, de nos jours, si féconds en écrits; -**richter**, c. Bücherr.; -**saß**, vassal ou sujet à qui les assignations doivent être délivrées par écrit; s. vassal immédiat; -**säßig**, a. ad. sujet immédiatement; =**keit**, f. état, condition d'un sujet immédiat, d'un fonds qui relève immédiatement du prince ɛ; -**schätzer**, c. -beurtheiler; -**schneider**, graveur de *c-s*; -**schneiderei**, f. (Kunst) gravure de *caractères*, f; 2. (Anstalt) établissement pour graver des *c-s*; -**schrank**, armoire à serrer des papiers, f; Im. armoire à *c-s*, f; -**schränkchen**, n. étudiole, f; -**seite**, page, f; -**setzer**, Im. compositeur; -**spötter**, inn, personne qui se moque de l'*é.* (sainte); -**sprache**, f. (opp. à Umgangsspr.) langage des livres, des écrivains; 2. (der heiligen -) langage de l'*é.* (sainte); -**stein**, Mg. (Art Bildst.) grammite, f; it. (Art Gips) chaux sulfatée fibreuse, à fibres contournées; -**stelle**, f. passage de l'*écriture* (sainte); -**steller**, inn, auteur, écrivain; man hat den =, die =inn nicht entdecken können, on n'a pu découvrir l'auteur de cet écrit; die besten, berühmtesten = unsers Zeitalters, les meilleurs, les plus fameux écrivains, auteurs de nos temps; sie ist eine berühmte =inn, elle est un célèbre auteur; =**stolz**, l'orgueil, la vanité, la présomption d'auteur; =**sucht**, f. manie, rage d'être auteur, f; -**stellerei**, f. fa. composition de livres, f; métier, profession d'auteur; sich durch = nähren, gagner sa vie à faire, à composer des livres; -**stellerisch**, a. ad. d'auteur, en auteur; littéraire; seine =en Verdienste, son mérite comme auteur, son mérite littéraire; =e Beschäftigungen, occupations littéraires; -**stellern**, vn. fa. se mêler de faire des livres, d'écrire; -**stellerschaft**, f. qualité d'auteur, f; -**stempel**, poinçon; -**tellur-erz**, n. c. -erz; -**text**, le texte de l'*écriture* (sainte); 2. texte de sermon pris, tiré de l'*é.*; *-**theologie**, f. exégèse, f; -**verächter**, homme qui méprise l'*é.* sainte, qui se moque de ..; profane; -**verdreher**, qui détorque un passage de l'*é.* sainte; -**verfälscher**, (V. einer - oder Urkunde) faussaire; falsificateur de titres; -**verfälschung**, (V. einer -) falsification d'un acte, d'un titre, f; 2. (verfälschte -stelle) falsification d'un passage de l'*é.*; -**verfasser**; inn, auteur d'un écrit; -**verständiger**, qui est versé dans l'*é.* (sainte); -**versuch**, essai d'un auteur, d'un écrit; -**wechsel**, (die gegenseitige Auswechslung v. sich auf einander beziehenden -en) correspondance, f; -**wort**, n. énoncé de l'*é.* sainte; -**zeichen**, n. (mit welchem man schreibt und druckt) *c.*; Gr. (Unterscheidungszeichen) point de distinction; accent; -**zug**, (Züge, deren man sich im Schreiben bedient) trait; (zierlicher) cadeau; (bei einer Unterschrift ɛ) parafe, paraphe; geheime -züge, des chiffres; *é.* en chiffres.

Schrifteln, vn. av. h. fa. mp. publier de petites brochures, de petits pamphlets.

Schriften-macher, mp. faiseur de livres.

Schriftler, s, mp. auteur de petites brochures, de petits pamphlets.

Schriftlich, a. ad. (opp. à mündlich) par *écrit*; er versprach es mir -, il me le promit, il m'en donna sa promesse par *é.*; einem - et. melden, avertir qn de qc par *é.*; etwas - aufsetzen, mettre, coucher qc par *é.*; sich - an einen wenden, s'adresser à qn par *é.*, par lettres; -es Versprechen, -geführter Prozeß, une promesse, un procès par *é.*; ein -es Bekenntniß ablegen, faire un aveu par *é.*; -e Urkunden, (opp. à gedruckt) documents, preuves, titres écrits; sich - verbinden, s'obliger par *é.*; Pra. es wurde den Parteien aufgegeben, ihre Nothdurft - vorzutragen, les parties furent appointées à écrire et produire.

Schrillen, vn. av. h. (von dem Laute der Grillen) spu. grésillonner.

Schrinden, c. schrunden.

Schrippe; n, f. Boul. (längliche zugespitzte Brote v. feinem Roggenmehle) brioche, f; Drap. (Brüche in den Tüchern beim Walken) faux pli; anguille, f.

Schritt, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) *pas*; einen - machen, thun, faire un *p.*; kleine od. enge, große od. weite -e machen, faire de petits *p.*, de grands *p.*, marcher à petits *p.*, à grands *p.*; mit langsamen, schnellen -en kommen, arriver à *p.* lents, précipités; mit wankenden -en nahen, s'approcher d'un *p.* chancelant; bei jedem -, den er thut, à chaque *p.* qu'il fait; seine -e beschleunigen, verdoppeln, hâter, doubler le *p.*; wir müssen einen starken - annehmen, il faut aller, marcher bon *p.*; man muß einen weiten - fassen, um (über diesen Graben zu kommen) il faut bien enjamber, faire une grande enjambée pour ɛ; sehen Sie, was er für -e (was für große) macht, voyez comme il enjambe; einem auf allen -en und Tritten nachgehen, suivre qn partout, être attaché à ses *pas*; - für - gehen, (langsam, mit abgemessen -en) marcher *p.* à *p.*, à *p.* mesurés, comptés; einen - rückwärts od. zurück thun, reculer d'un *p.*, faire un *p.* en arrière; keinen - mehr thun od. gehen können, n'en pouvoir plus, ne pouvoir aller plus loin; ich habe keinen - aus dem Hause gethan, je n'ai pas mis le pied hors de la maison; fg: er hat manchen vergeblichen - gethan, um ɛ, il a fait bien des *p.*, des démarches inutiles pour ɛ; ich werde keinen - deswegen thun, je ne ferai pas un *pas*, je ne ferai aucune *démarche* à ce sujet; den ersten - thun, (den Anfang in einer S. machen) faire le premier *p.*, la première *d.*; es ist nur um den ersten - zu thun, il n'y a que le premier *p.* qui coûte; man beobachtet alle seine -e, on observe tous ses *p.*, toutes ses démarches; ich hätte ihm einen solchen -, einen so kühnen - nicht zugetraut, je ne l'aurais pas cru capable d'une pareille *d.*, d'une *d.* si hardie; (in der Mathematik) kann man blos - vor - vorwärts kommen, on ne peut procéder, avancer que pas à pas, progressivement.

2. (Längenmaß) *pas*; ein gemeiner -, un *p.* commun, ordinaire ou simple; der doppelte od. geometrische -, (v. 5 Fuß) le *p.* double ou géométrique; (dieses Zimmer) ist 10-e lang, a dix *p.* de longueur; (diese Flinte) schießt

auf 200 -e, porte deux cents p., à deux..; fg: (v. einem kleinen Raum); es ist nur einen - dahin, er wohnt drei -e von hier, il n'y a qu'un p., il ne demeure qu'à trois p. d'ici; Kar. es ist nur ein - zwischen mir und dem Tode, il n'y a qu'un p. entre moi et la mort; 3. (Art des Gehens) p.; im - gehen, aller au p.; einen guten, starken - gehen, aller bon p.; ich ging meinen kleinen - fort, je m'en allai mon petit p.; -, gleichen - halten, (gleiche -e mit einem andern machen; Mil. mit dems. Fuße versch.tehend) marcher d'un p. égal; ich konnte nicht -, gleichen - mit ihm halten, (er ging mir zu schnell), je n'ai pu aller avec lui, le suivre; im - reiten, aller au p.; (dieses Pferd) hat, geht keinen -, n'a point de p.; es hat einen guten, starken -, geht gut im -, il a bon p., un grand p., va bien le p.; ein Pferd in - bringen, im - gehen lassen, mettre, mener un cheval au p.; ein Pferd, das den - geht, cheval de p.

Schritt-gänger, cheval de *pas*, qui va au p.; -maß, n. mesure, distance d'un p., f; -mäßig, a. od. Mu. *andante*; -es Stück, un a.; -messer, c. -zähler; -schuh, c. Schlittsch.; 2. c. Schneesch.; -stein, (Stein über ein seichtes Wasser) pierre de traverse, f; -weise, ad. au p., p. à p.; -zähler, Arp. (M.) compte-p., odomètre, pédomètre, podomètre.

Schrittlings, ad. -gehen, marcher, aller pas à pas; - über einem Graben stehen, être à cheval sur un fossé; se tenir pied deçà, pied delà au dessus d'un fossé.

Schrobben, c. schrubben.

Schrobel, s. Drap. (grobe, feine Kardätsche) repassette, repasseresse, f.

Schrobeln, Drap. carder avec la repassette, la repasseresse; repasser; das -, repassage; cardage avec les repassettes z.

Schrob-säge, f. Mar. (Stichsäge mit einem geraden hölzernen Stiel) égohine, f.

Schröck-stein, c. Griesstein, Nierenstein.

Schröder, c. Schröter.

Schroff, a. ad. (sehr rauh, v. einer Oberfläche, einem Wege) rude, raboteux, se; 2. (sehr steil) *escarpé*, e; très-*es*., très-roide; -e Berge, Felsen, montagnes escarpées, rochers *es-s*, taillés à pic; einen Felsen - abhauen, den Rand eines Grabens - abstechen, escarper un rocher, les bords d'un fossé; -gewächs, n. algue, f; -hobel, c. Schrubb-h.

Schroff, es; e, c. Schroffe (2.)

Schroffe; n, f. (Schroffheit) qualité d'une chose qui est rude, raboteuse, escarpée, f; die - des Weges, der Felsen (hinderte uns z.) la pente escarpée du chemin, des rochers, les rochers z escarpés z; 2. pv. le côté escarpé d'un rocher; it. rocher escarpé; (am Meerufer) falaise, f.

Schroffig, c. schroff (2).

Schroffheit, f. c. Schroffe.

Schroll, es; e, pv. c. Kaulbars.

Schrolle, f. pv. c. Scholle; 2. c. Grille (fg.).

Schröpfe; n, f. Agr. fa. action d'effaner, d'effoler les bleds.

Schröpf-eisen, n. -fliete, f. c. -schnäpper; -glas, n. *ventouse* de verre, f; -kopf, Chir. v.; *cornet* à v.; c.; -köpfe aufsetzen, appliquer des *v-s*; -lampe, (über welcher man die Luft in den -köpfen erhitzt) lampe à *v-s*, f; -schnäpper, Chir. scarificateur; *flamme*, flammette, f; -wunde, f. plaie faite avec la *fl.* z; -zeug, n. appareil pour scarifier.

Schröpfen, (das Getreide), Agr. effaner, effoler; Cui. (Aepfel), (ihre Oberfläche mit einem Messer klein aufhacken, und nachher im Wein kochen) étuver, étourdir; geschröpfte Aepfel, pommes en étuvée; Jar. kranke Bäume -, inciser, ouvrir l'écorce extérieure des arbres malades; faire des scarifications à l'écorce des z; Chir. ord. (die Haut aufritzen, um das Blut abzuzapfen) scarifier; mit Schröpfköpfen -, *ventouser*; appliquer des ventouses; sich - lassen, se faire v.; fg: einen -, (übernehmen) saigner, écorcher qn; (dieser Richter) schröpft gewaltig, (setzt seine Sporteln hoch an) épice rudement; das - z; -ung, f; Chir. scarification, f; -er, s, Chir. qui scarifie; qui applique des ventouses.

Schrot, es; e, n. (pv. der Schrot) dim. Schrötchen, Schrötlein, n. Ef. (Stücke eines Baumstammes aus welchem Bretter geschnitten, Klafterscheite geschlagen werden sollen z) bloc, tronc; -e zu Brunnenröhren, troncs, blocs propres à faire des canaux; Ex. ein -, (ein Gevierte v. Zimmerholz, einen Schacht auszufüttern z) châssis de cuvelage; it. (abgeschnittenes z Stück v. einer S.) tronçon, pièce, f; (diese Betttücher) sind aus zwei, drei -en zusammen gesetzt, sont de deux, trois lés; il y a deux, trois lés de toile à ces z; Drap. c. Anschröte; 2. Mo. (die aus den Zainen gehauenen runden Stücke Metall) flan, carreau, c. Schrötling; (das gehörige Gewicht dieser Stücke); Münze von gutem - und Korne, monnaie de bon aloi, de juste loi et poids; fg: ein Mann von altem - und Korne, un homme de la vieille roche, d'une probité reconnue, marqué au bon coin; von grobem -e seyn, être fort grossier; nach altem -e, à l'antique; à la vieille mode; 3. -, Schrötchen, Schrötlein, Schrotel, (Abgänge vom Hauen, Schneiden, Sägen z) rognure, retaille, f; copeau; Mo. -e, (übrig gebliebene Stücke v. den Münzen) cisaille, f; Carr. -, (Abgang v. den Steinen) décombres, f; 4. Ch. (die gehackten od. gegossenen runden Stückchen Blei od. Eisen zum Schießen) *dragée*, f; grobes, kleines -, grosse, petite ou menue *d.*; die kleinste Art -, cendre de plomb, cendrée f; mit - schießen, tirer à *d.*; diese Flinte schießt das - weit auseinander, écarte la *d.*, c. Fuchs-, Hasen-, Wolfs- z; Forg. (bei der Schmelzung in den Schlacken zurückgebliebene Eisenkörner, welche durch Pochen herausgebracht w.) *d.* de fer; Econ. (grob gemahlenes Getreide) pouture, f; *bled égrugé*; (die Schweine) mit - mästen, engraisser avec du *b. é.* z; c. Erbsen-, Gersten- z 5. (ein aus -en verfertigtes Ding): (Konfekt aus Baumnüsse, Erdbeeren z zu sammeln) cornet; Ex. (kleines Gebäude an dem Rade des Kunstwerkes, daß das Rad ungehindert gehen kann) la cage de la roue; it. (das Zimmerwerk im Schachte) cuvelage.

Schrot-axt, f. hache, cognée de bûcheron, f; -baum, poutre ou madrier servant à charger ou à descendre des tonneaux z; it. montant ou arbre de poulin; -beil, n. c. -axt; -beutel, sachet à dragée; -bock, chevalet, tréteau, grue pour décharger des fardeaux; -bohrer, (M. mit einem Haken am Ende, der das - od. die Späne herausbringt; Pumpenbohrer) perçoir à curette, cuillère de pompe, f; -büchse, f. (Gefäß) boîte à dragée, f; 2. (Gewehr) arquebuse à giboyer ou de chasse, f; -bunzen, Or. ébauchoir; ciselet pour couper; échoppe à épailler, f; -eisen, n. tranche, f; ciseau; Chaud., Dor., Et., F. car., Gv., Mo. z ébarboir; Charp. ébauchoir; Forg. tranche, f; Ser. dégorgeoir; Jar. ciseau; croissant; Cord. (Messer, das Leder zuzuschneiden) tranchet; Em. (Art Feile, die Fäden an der Schmelzarbeit wegzunehmen) couperet; Chir. (die angefressenen Knochen und Zähne zu beschaben) rugine, f; -faß, n. tonneau au bled égrugé; -form, f. (Gestalt) forme de la *dragée*, f; 2. (- zu gießen) moule à *d.*; -förmig, a. ad. en forme de *d.*; -hammer, Or. (mit scharfer Finne, ein Stück v. einem Silberzaine abzuhauen) coupoir, marteau brettelé; -hobel, Men. (mit rundlicher Schneide) riflard; guillaume à ébaucher; -kasten, Meun. jarre, f; -kleie, f. Meu. (welche v. dem Griese im Siebe zurückbleibt) gros son; son égrugé; -koker, -köcher, Mar. (die Büchse einer Kartätsche) lanterne à mitraille, à gargousse, f; -korn, n. Ch. (einzelnes K.) *d.*, f; grain de plomb; 2. Men. (geschrotenes K.) bled égrugé; -leiter, f. poulain; Mar. chemin; -maus, f. hn. c. Siebenschläfer; -mehl, n. Meu. (das grobe M. v. dem Griese des geschrotenen Weizens) gruau; -meißel, ciseau à repartons; ébauchoir; Forg. ciseau à chaud, c. -eisen; -messer, n. couperet; c. -eisen; -messing, n. laiton coupé en petites pièces; -model, c. -form (2); -mühle, f. (auf welcher das - gemahlen wird) moulin à égruger; -sack, sac de ou à *d.*; Art. Mar. cartouche à grappe de raisin, f; -säge, f. Charp. (Säge mit 2 Handhaben; Baumsäge) la grande scie, le passe-partout; la scie de charpentier; scie à débiter, f; Men. (die Ecken abzustoßen) scie à écorner, f; Peig. (womit man Horn sägt) grêle, f; -förmig, a. ad. Bo. -förmiges Blatt, feuille roncinée ou runcinée; -schere, f. *cisailles*, f; Mo. c. à couper les flans; -schwein, n. (wovon -speck gemacht wird) cochon moyen, de moyenne taille; 2. (mit - gemästetes) cochon engraissé avec du son, avec de l'orge; -seil, n. grosse corde; câble d'encaveur; -sieb, n. (durch welches das Blei in das Wasser gegossen wird) passoire, f; it. (zum Sortiren des -s) crible à mettre d'échantillon; -silber, n. (Silberkörner, welche an den Kupferplatten hängen bleiben, die man in das Scheidewasser, das zum Abtreiben des Goldes dient, gelegt hat) argent de cendrée; -speck, (magerer und durchgewachsener) petit lard; -stahl, c. -meißel; -stock, (Et., Klotz, über welchen et. geschrotet wird) billot; chevalet à ébaucher; -strick, c. -seil; -stück, n. découpure, f; Mo. le flan; 2. -, Art. (Art Kanonen, welche 48 Pfund Eisen schießt) basilic, c. Kammerstück; -tau, n. câble à monter ou à descendre un fardeau; câble d'encaveur; Mar. trévire, f; -thurm, tour à fondre la grosse *dragée*, f; -wage, f (Bleiwage. Setzw.); Maç. niveau; Charp. chas; -werk, n. Ex. (die Auszimmerung eines Schachtes) cuvelage, châssis de ..; 2. (wo - zum Schießen verfertiget wird) fonderie de *d.*, f; -winde, f. (eine Last auf- und abzuschroten) moulinet; -wurm, pv. c. Engerling; -zahn, dent incisive, f; -zeug, n. Mo. outils à ébarber, rogner, tailler.

Schrote; n, f. c. Schrotseilen, meißel; 2. (Anschröte) *lisière*, f; Mar. (am Segel) point de *l.*

Schrotel, s, n. (kleines Schrot) rognure, retaille, f. c. Schrot (3).

Schroteln, cartayer.

Schroten, ronger; die Mäuse - (benagen) Holz -, .. rongent le bois z; 2. (Getreide) égruger; geschrotete Gerste, de l'orge égrugée; du brac; (das Malz) -, Bra. bruisiner; Ex. (v. den Arbeiten unter der Erde) creuser; percer, détacher des roches, des terres; it. ord. (der Quere nach zerhauen, zerschneiden, zersägen) couper de travers; trancher; einen Stamm in drei Theile -, couper un tronc en trois pièces; den Draht zu den Nadeln -, couper les tronçons; Forg. ein Stück Eisen entzwei -, couper un pièce de fer en deux; Ex. geschrotene Eisen, (v. dem Stangeneisen abgeschlagene Stücke) morceaux de barre de fer; Mo. die Zaine -, couper, tailler les flans, c. aushäckeln; it. die Münzstücke -, (das Ungleiche am Rande wegnehmen) ébarber les pièces de monnaie; it. (bei den Blechdrehern); das Holz -, (aus dem Groben abdrehen) ébaucher le bois; Pei. das Holz -, scier, trancher la corne; Agr. das Getreide -, (mit der Sichel abschneiden) couper, scier les bleds; 2. (schleifen, wälzen) *rouler*, faire *r.*; eine Last auf den Wagen, von dem Wagen -, *r.* un fardeau sur la voiture, en bas de la voiture; Wein, ein Faß in den Keller -, encaver du vin; descendre (po. avaler) du vin, un tonneau dans la cave; (ein Faß Wein) aus dem Keller hinauf -, *r.*, tirer hors de la cave; c. ab-, auf- z; das - z; des Weines, eines Fasses in den Keller, avalage, encavement des vins, d'un tonneau; (der Münzstücke) taille, f.

Schröter, s, (P., welche schrotet) Mo. (Münz-) rechauffeur; Coute. (der die Knochen z zu den Messerschalen zuschneidet) ouvrier qui fait les coquilles des couteaux; emmancheur de couteaux, it. (Schneider) coupeur; Hn. (Hirschkäfer) cerf-volant; c. Baum-, Feuer- z; Ton. (welcher Fässer aus und in die Keller schrotet) encaveur, c. Bier-, Wein- z; 2. (Wz.) ciseau à couper le fer, c. Schroteisen, Schrotmeißel; -lohn, encavement.

Schrötig. c. vier-.

Schrötling, es; e, morceau, pièce coupée d'une plus grande; Mo. flan, carreau; die -e gleich schlagen, flatir les flans z; die -e ausglühen, donner le recuit aux flans; recuire les espèces; Forg. (die -, v. den Teulen abgeschnittenen Stücke Eisen) morceau, division de la loupe; -zange, f. Mo. etangues, f. pl.; étanque, f.

Schrotte; n, f. sardine fumée.

Schrubbeln, va. vn. av. h. Drap. peigner la laine.

Schrubben, fa. frotter fortement, c. scheuern; Mar. (das Schiff, die Seiten des Schiffes) -, fauberter, goreter; Men. das Holz, ein Bret -, (aus dem Groben hobeln) corroyer le bois; dégrossir un ais; fg: die Bauern -, vexer, écorcher les paysans; das -, frottage; it. vexation, f; -ber, s, qui frotte z; Mar. fauberteur; 2. (stumpfer Besen z etwas zu reinigen) balai usé; brosse usée; ratissoire, f; Mar. (Besen, den äußern unter dem Wasser stehenden Theil des Schiffes zu putzen) goret, faubert.

Schrubb-hobel, c. Schrotsh.

Schruff-hobel, (kleiner Handhobel der Blechmacher) rabot-debout.

Schrull, es; e, Tond. (Unterlage zum Bauchfuße beim Einspannen der Tücher) étai, étresillon.

Schrumpel; n, f. fa. c. Falte, Runzel.

Schrumpelig, a. ad. fa. c. runzelig.

Schrumpeln, vn. (v. Zeugen, der Haut z) fa. se rider, se ratatiner, se rétrécir; Cout. (v. den Nerven) goder; (vom Leder) se racornir; (vom Pergament) se grésiller; (v. Blättern) se recoquiller; das -, recoquille-

ment; grésillement; (der Nerven) retirement; retraction, f.

Schrumpen, c. schrumpfen.

Schrumpf, c. Runzel, Falte.

Schrumpfen, vn. (v. der Haut ꝛc.) se rider, se ratatiner, se retrécir; c. ein-; (v. der Milch; wenn sich oben eine Haut ansetzet, od. wenn sie gerinnt) se prendre, se figer; se cailler; (vom Wasser; wenn es anfängt zu gefrieren) geler, se geler, se congeler; it. sich -, fa. se ratatiner ꝛc.

Schrumpfig, a. ad. ridé, e; ratatiné, e, c. runzelig.

Schrunde, n. f. (Schrund, es; pl. Schründe) (dim. Schründchen, Schründlein, n.) *gerçure, crevasse, fente*, f; (die Hitze) macht -n in der Erde, fait fendre, *c-r* la terre, fait des *c-s*, des *g-s*, des *f-s* à la terre; die -n im Eise, les *f-s*, fêlures de la glace; die -n der Felsen, les *c-s*, les *f-s* des rochers; it. (Risse der vor Kälte ꝛc. aufgesprungenen Haut); eine - an der Lippe, -n an Händen ꝛc. haben, avoir une *c.*, une *g.* à la lèvre, des *c-s*, des *g-s* aux mains ꝛc.; Méd. -n am Munde, an den Lippen ꝛc. rhagades, f.

• **Schrunden**, vn. (vor Hitze, Kälte, v. der Erde, Haut ꝛc.) *gercer*, se *g.*, se *crevasser*, se fendre; die Erde schrundet vor Hitze ꝛc. la chaleur fait *g.*, fait *c.* la terre, fait des crevasses à la terre; geschrundene Lippen, Hände, lèvres, mains gercées, crevassées; it. vp. (die Mauer) schrundet sich, gerce, se gerce, se crevasse.

Schrunden-kraut, n. rhagadiole, f.

Schrundig, a. ad. pu. gercé, crevassé, e.

Schrunt-bahn, c. Trutb.

Schrupfen, va. Métal. (Walzen, Kugeln ꝛc. aus dem Groben mit einem halbrunden Eisen abdrehen) dégrossir, ébaucher; 2. vn. c. schrumpfen.

Schub, es; pl. Schübe, (Schiz. da man schiebet) l'act. de pousser; poussée, f; (beim Kegelspiele) coup; einen - thun, jouer; mit od. in Einem -e alle 9 Kegel werfen, faire, abattre toutes les neuf quilles d'un coup; ich habe den ersten -, (fange an zu werfen) j'ai la boule; den ersten - thun, débuter, c. Anschub; einem einen - geben, pousser qn, le pousser hors de sa place; fg: er ist in Einem -e hinaus, mit Einem -e bei uns vorbei, (sehr schnell) il est sorti, passé brusquement, rapidement; der - (die Fortschaffung) des Getreides, transport des grains; den - vornehmen, pv. faire conduire les vagabonds dans le lieu de leur domicile, ou hors du pays; der - (Trieb) eines Baumes, la pousse d'un arbre; der erste, zweite -, la première, la seconde pousse; it. (das Bekommen neuer Zähne bei den Pferden) poussée, f; (die Pferde) thun im dritten Jahre den ersten -, mettent ou poussent leurs dents la 1e fois à l'âge de trois ans; Mar. (Krümmung der ersten Reihe Bretter der äußern Verkleidung, vom Kiele herauf bis über die Bauchstücke) coulée, f; 2. (was geschoben wird); die Schübe eines Schrankes, (-fächer) les tiroirs d'une armoire; 3. (so viel als auf einmal geschoben wird) Boul. ein - Brod, une fournée de pain; c. Gebäck, Schuß; fa. ein - Suppe, une cuillerée de soupe; it. ein - Kegel, (ein Spiel K.) un jeu de quilles; quillier; 4. (Kegelbahn) quillier.

Schub-blech, n. Boul. (womit der Ofen verschlossen wird) bouchoir, fermoir; -**fach**, n. (dim. -fächlein, -fächerchen, n.) (in einer Kommode, einem Schranke ꝛc.) tiroir; layette, f; -**fenster**, f. coulisse, f; -**karren**, -**kärrner**, c. Schiebk.; -**kasten**, (dim. -kästchen, n.) armoire à tiroirs, f; 2. c. -fach; -**lade**, f. (K. mit Schüben) *commode*, f; 2. c. -fach; in einer der =n der Kommode, fand er ꝛc. dans un des tiroirs de la *c.*, il ꝛc.; =**schränken**, n. cabinet d'une *c.*; -**loch**, n. Forg. (im Treibhause, durch welches das Holz auf dem Herd geschoben wird) tisard; bouche de four, f; -**ochs**, pu. c. Schiebo.; -**paß**, ordre de conduire les vagabonds dans le lieu de leur domicile, ou hors du pays; -**riegel**, verrou; (an einer Thür, einem Fensterladen) targette, f; -**sack**, fa. poche, f; bourson, gousset; =**sbraten**, gp. graillon; bribe, f; -**schiff**, n. brigantin; -**tisch**, table à tiroirs, f; -**walze**, f. (W., welche geschoben od. gezogen wird, et. zu ebnen) rouleau, cylindre; -**wand**, f. Ex. (Geschiebe) galets; -**weise**, ad. en poussant; (Senf) = verschlingen, manger à la cuillère, par cuillerées; -**wurst**, f. andouille, f; cervelat; -**zeit**, f. (die Ruhezeit im Deichbaue) l'heure, le temps du repos.

Schubben, c. schuppen.

Schubbiack, Schubjack, fa. c. Schuft.

Schübel, s, c. Riegel, Schubriegel; 2. (Werg ꝛc. eine Oeffnung zu verstopfen) poignée, pincée, f; it. ein - Gras, Écon. trousse d'herbe, f.

Schübisch, schiebisch, a. ad. Ex. qui va en pente douce, c. hanfzig.

Schübling, Schiebling, es; e, c. Schiebfenster, Schubriegel; 2. petit arbre ou arbrisseau.

Schubut, es; e, c. Uhu.

Schüchtern, a. ad. *timide*, -ment; -er Mensch, homme *t.*; mit -er Miene, d'un air *t.*; sich - umsehen, - handeln, regarder *t-ment* autour de soi; agir *t-ment*; - machen, intimider; -**heit**, f. timidité, f; ꝛc.

Schüchtern, pu. intimider, c. ein-.

Schuck, es; e, (Stoß) pv. c. Schupp.

Schuckel, fa. c. Schaukel.

Schuckeln, f. c. schaukeln, wackeln.

Schuckel-rad, n. Ecr. (für Uebelthäter) roue qui se tourne ou meut en tous sens, f.

Schuft, es; e, mp. (bettelhafter Mensch; it. ord. ein Schurke od. schlechter Mensch) fa. gueux; gredin.

Schuftig, a. ad. (armselig, bettelhaft) fa. *gueux*, se; gredin, e; mesquin, e, -ment; it. (niederträchtig, schlecht) de *g.*; en *g.*; abject; lâche, lâchement; -es Betragen, procédé lâche, conduite abjecte; - handeln, agir en *g.*, comme un *g.*; -**keit**, f. mesquinerie, gueuserie; it. bassesse, lâcheté, f.

Schufut, es; e, fa. c. Uhu.

Schuh, es; e, f. (dim. Schühchen, Schühlein, n.) (einer Stange, eines Pfahles), ferrure, f; (einer Hellebarde, Pieke), talon, c. Flinten-, Fahnen-; die -e an den Stampfen (in Stampfmühlen), les talons, la ferrure des pilons; die -e an einem Kasten, Koffer, (Beschläge der Ecken) la ferrure des angles d'une ꝛc.; die -e an den Ankern, (hohle Hölzer, in welche man die Spitzen des Ankers steckt, damit sie nicht die Verkleidung des Schiffes beschädigen, wenn der Anker gefällt od. gelichtet wird) les souliers d'ancre; der - einer Pompe, (Pumpen-, c.) le *soulier* du siphon; Forg. -, (das runde hohle Eisen, welches vorn an die Tülle eines Blasebalges gesteckt wird und in die Form kömmt) tuyau (du soufflet); Ex. (Schwelle, worauf der Spielbaum des Göpels steht) seuil; Charp., Mar. (Brett, unter dem Fuße einer Stütze ꝛc.) couche d'étais, d'étançon, f; der - (am Rumpfe der Windmühle), (schräge Rinne, durch welche das Korn aus dems. auf den Stein fällt) augel, c. Hemm-, Hand-; it. die -e der Pferde, Hirsche ꝛc., (die Schalen) les pinces, f; it. ord. (Bekleidung des Fußes) *s.*; ein Paar -e, une paire de *s-s*; hölzerne -e, sabots; die -e anziehen, ausziehen, mettre ou chausser, ôter ou déchausser ses *s-s*; zieht -e, eure -e an, chaussez-vous; mettez vos *s-s*; einem die Schuhe ausziehen, déchausser qn, lui ôter ou tirer les *s-s*; er macht gute, schlechte -e, il chausse bien, mal; il fait de bons, de méchants *s-s*; gewendete, umgewendete -e, (die nach den Nähen gewendet w.) *s-s* retournés; einen - austreten, aus der Form treten, gâter, corrompre la forme d'un *s.*; diese Schuhe liegen gut an, ces *s-s* chaussent bien; it. c. Filz-, Pelz-; der - an einem Stiefel, le *s.* de la botte; P. fa. das habe ich längst an den -en zerrissen, abgelaufen, (schon längst gewußt) j'ai su cela il y a long-temps; jeder weiß am besten, wo ihn der - drückt, chacun sait le mieux où le *s.* le blesse; einem et. in die -e gießen, (ihm die Schuld davon beimessen) mettre qc sur le dos de qn, c. Kinder-, Leiste; fg: Fau. die -e des Falken, (die Riemen um die Füße, an welchen die Wurfriemen befestiget w.) jet; entrave, f; Hn -, (Art Seeeichel) balanite des Gorgones, f; it. (Art Napfmuschel) crépidule, f; Bo. Unser lieben Frauen Schühlein, mélilot commun; 2. (Längenmaß) pied; pied de roi; nach -en messen, mesurer par pieds; sechs - lang, breit, long, large de six pieds, c. Fuß, Werk-.

Schuh-absatz, talon de *soulier*; -**ahle**, f. alène de cordonnier, f; -**anzieher**, chausse-pied; -**balken**, c. Balken-; -**band**, n. (die -e einzufassen et. zuzubinden) cordon de *s.*; -**bank**, f. boutique de cordonnier, f; -**blatt**, n. (Oberleder) empeigne de *s.*, f; -**blume**, f. rose de la Chine, f; -**bügel**, chapes de boucles, f; -**bürste**, f. décrottoire, f; polissoire, f; -**dehner**, forme, instrument destiné à élargir les *s-s*; -**draht**, ligneul; -**eisen**, n. (die -e vom Kothe zu reinigen) ratissoire, f; -**fleck**, (auf einen zerrissenen - zu setzen) bout; it. (F., der unter die Absätze der -e gesetzt wird) hausse, f; -**flicker**, inn, savetier; femme de ꝛc.; Hn. (Wasserjungfer) demoiselle, f; -**flickerei**, métier de savetier; -**gasse**, f. rue des cordonniers, f; -**hader**, torchon à nettoyer les souliers; fg: bon homme, souffre-douleur; -**knecht**, fa. garçon cordonnier; -**kneif**, c. Schusterk.; -**laden**, boutique de cordonnier, f; cordonnerie, f; (eines -flickers) savaterie, f; -**lappen**, pv. (-fleck, -sohle, -) bout; it. semelle, f; it. le *s.*; sich auf die = geben, (davon laufen) fa. montrer les talons; battre aux champs, prendre ses jambes à son cou; -**lapper**, c. -flicker; -**lasche**, f. (womit man die Schnalle befestiget) oreille de *s.*, f; -**leder**, n. cuir à *s-s*; -**leisten**, forme, f; -**macher**, inn, cordonnier, ère, c. Schuster ꝛc.; =**handwerk**, c. Schusterh.; =**zunft**, f. corps des cordonniers; -**markt**, cordonnerie, f; marché aux *s-s*; -**maß**, (M., wo man nach -en mißt) mesure par pieds, f; 2. (Maß zu -en) mesure de *soulier*, f; it. (Maßlatte) compas de cordonnier; -**nadel**, f. carrelet de cordonnier; -**nagel**, clou à *s-s*; broche, f; Clou. caboche, f; halbe -nägel, cabochon; it. c. -zwecke; Mg. chaux carbonatée dodécaèdre; -**naht**, f. (auswendige Naht an den -en) trépoint; trépointe, f; it. c. Schusterm.; -**nestel**, c. -riemen; -**pappe**, f. (Kleister der Schuster) pâte de cordonnier, f; -**pech**, n. c. Schusterp.; -**pflock**, (die Flecken an einem Absatze zu befestigen) cheville de *s.*, f; -**pinne**, f. (eiserne Nägel, womit das Leder auf die Leisten aufgezwickt und die Sohle befestiget wird) pointe, broche de *s.*, f; -**putzer**, décrotteur; -**riemen**, *courroie* de *s.*, f; fg: er ist nicht werth ihm die = aufzulösen, (ist weit unter ihm) il n'est pas digne de dénouer la *c.* de ses *s-s*, de lui délier la *c.* du *s.*; -**rose**, f. (Bandschleife auf den -en) rose de *s.*, f; -**schacht**, mesure d'un pied carré sur un pouce d'épaisseur; -**schmiere**, f. graisse à *s-s*, f; it. c. -wichse; -**schnalle**, f. boucle de *s.*, f; =**nbügel**, chapes de boucles, f; -**schwärze**, f. noir à *s-s*, c. Schusterschwärze; -**sohle**, f. semelle de *s.*, f; -**spitze**, f. pointe de *s.*, f; -**straße**, f. c. -gasse; -**stück**, n. (Stück Leder zu einem Paar -e) carré ou tableau; -**trödel**, savaterie, f; -**stumpf**, Cord. (viereckige Spitze) la carre d'un *s.*; -**wachs**, n. c. -wichse; -**werk**, n. fa. ouvrage de cordonnier; -**wichse**, f. cirage, cirure de *s.*, f; cire à *s-s*, f; -**wichser**, qui cire les *s-s*; décrotteur; -**wisch**, torchon à nettoyer les *s-s*; -**zwecke**, f. (die eisernen Zwecken, womit die Sohle an den Leisten befestiget wird) clou de cordonnier.

Schuhen, pu. c. beschuhen.

Schuhig, a. ad. ein-, zwei-, long, haut d'un pied, de deux pieds.

Schuhu, c. Uhu.

Schul-abhandlung, f. (das -wesen betreffende A.) une dissertation, un traité sur les écoles; it. (Aufgabe) thèse, f; -**amt**, n. emploi, charge, office de maître d'*école*, de professeur, d'instituteur d'un *collège*, d'un *lycée*; it. de régent; 2. (Kammeramt, dessen Einkünfte zum Unterhalt einer od. mehrerer -en bestimmt sind) domaine ꝛc. affecté aux *é-s*, à l'entretien d'un *l.*, d'un *c.*; d'une *é.*, des *é-s*; -**anmerkung**, f. remarque, observation de *c.*, d'*é.*, qui sent l'*é.*; -**anstalt**, f. *l.*; *c.*, *é.*; eine = errichten, établir un *l.* ꝛc.; -**arbeit**, f. emploi, travaux de l'*é.*; -**aufseher**, inspecteur d'*é.*, des *é-s*, des *l-s* ꝛc.; =**amt**, n. charge d'inspecteur d'*é.*, des *é-s* ꝛc., f; -**aufsicht**, f. l'inspection d'une *é.*, des *é-s*, f; -**bank**, f. banc d'*é.*; noch auf der = sitzen, fa. fréquenter encore le *c.*, l'*é.* ꝛc.; -**bekannte**, (der, die) (ehemaliger Mitschüler) connaissance, ami d'*é.* ꝛc.; er ist ein =er, sie ist eine =e von mir, c'est une connaissance d'*é.*, je le, la connais de l'*é.*; -**bekanntschaft**, f. connaissance d'*é.*, faite à l'*é.*, f; 2. (Bekannter v. der -e her); es ist eine alte = von mir, c'est une connaissance d'*é.* ꝛc., nous nous sommes connus autrefois à l'*é.*; -**beweis**, (nach den Regeln der -e geführter B.) preuve d'*é.*, de l'*é.*; -**bube**, fa. f. c. -knabe; -**buch**, n. (welches zum Unterrichte der Jugend eingerichtet ist) livre de classe, d'*é.*; -bücher schreiben, écrire des ouvrages pour les *é-s*; er hat seine -bücher verloren, il a perdu ses livres (de classe, d'*é.*); -**buchdruckerei**, f. (deren Ertrag der -e gehört) imprimerie d'*é.*, f; -**buchhandlung**, f. (eine solche B.) librairie d'*é.*, f; *-**camerad**, *-**college**, c. -gefährte; -**diener**, (überh. ein D. bei od. an einer -e; it. ein -meister, bes. auf dem Lande) qui est employé à une *é.*; it. maître d'*é.*; -**dienst**, charge, emploi, office de régent, de précepteur, de maître d'*é.*; -**en-rath**, c. -rath; -**erziehung**, f. (in öffentlichen -en) éducation, instruction qu'on reçoit dans les *é-s*, les *l-s*; -**feierlich**-

keit, f. fête d'é., f; -feiertag, jour de congé ou de vacances; während der =e, pendant les vacances; -ferien, pl. vacances, f. pl; -fest, n. =lichkeit, f. c. -feierlichkeit; -form, f. (in -en übliche F. des Vortrages ꝛ) forme de l'é. ou scolastique, f; it. (in den höhern -en steife hergebrachte F.) forme pédantesque; -frage, question scolastique ou de l'é., f; -fratze, f. (pedantische Aeußerung, Meinung) grimace de l'é., de pédant, f; 2. fa. (ein Pedant) pédant; -frau, f. c. -halterinn; -freund, inn, (der -en) ami, amie des é-s, de l'instruction de la jeunesse; 2. (F. v. der Schule her) ami, amie, camarade d'é.; 3. c. Mitgenänger; -freundschaft, f. amitié d'école, f; noch dauert ihre = fort, l'amitié qu'ils ont liée à l'é. subsiste toujours; 2. coll. (die -freunde); von meiner ganzen = ist er der einzige ꝛ, de tous mes amis, de toutes mes amies d'é., il est le seul ꝛ; -fuchs, (auf hohen -en) nouveau débarqué, qui sort de l'é., du c.; 2. (steifer Gelehrter) pédant; -fuchsen, vn. av. h. fa. pédanter; -füchserei, -fuchserei, f. fa. (Eig. od. Hdl. eines -fuchses, c.) la pédanterie; das sind bloße =en, ce ne sont que des p-s; das riecht nach =, cela sent l'é., la p.; -füchsig, -fuchsisch, a. ad. fa. (pedantisch) pédantesque, -ment; -gebäude, n. (in welchem -e gehalten wird) collège, école, f; 2. (der -e gehörendes G.) bâtiment appartenant à l'é.; -gebrauch, usage d'é., de c.; -gebet, n. prière de l'é., f; -gefährte, m. -gefährtinn, f. (P., mit welcher man dies. -e besucht) camarade, compagnon d'é., de c.; 2. (*-college) collègue; co-instituteur, -trice; wir waren =n, nous étions instituteurs au même c.; -gefängniß, n. (Carcer) prison pour les é-s, les étudiants, prison de l'é., de l'université, f; -gehülfe, c. -gefährte (2); -geld, n. salaire, honoraire du professeur, du maître d'é. ꝛ; -gelehrsamkeit, f. (in den -wissenschaften) connaissance des lettres humaines, des humanités, f; érudition dans les ..., f; er besitzt viel =, il est très-versé dans les lettres humaines; it. (nach einer der -e eigenthümlichen Form erworben) doctrine scolastique, f; mp. er besitzt bloße =, (ohne Geschmack und Bildung für die Welt) il n'a qu'un savoir, qu'une érudition pédantesque; -gelehrte, humaniste; -genosse, c. -gefährte (1); -gerecht, a. ad. conforme, conformément aux règles de l'é.; méthodique, -ment; =er Schluß, Beweis, un argument, une preuve en forme; (dieses Werk) ist vollkommen = geschrieben, est fort méthodique, est parfaitement selon les règles de l'é.; Ma. =es Pferd, cheval dressé au manège, qui a de l'é.; =er Schritt, =e Bewegungen, pas écouté, mouvements écoutés; = reiten, monter à cheval suivant les règles de l'art; -gericht, n. (vor welchem die Streitigkeiten der Schüler entschieden w.) conseil, assemblée d'é., des maîtres d'une é. ꝛ; -gesell, c. -gefährte (1); -gesellschaft, f. compagnie d'é., f; -gesetz, n. loi d'é., f; -gewäsch, n. discours pédantesque; -gezänk, n. c. -zank; -halter, inn, qui a ou tient une petite é.; -handlung, f. acte, cérémonie qui a lieu dans une é., un lycée ꝛ; -haus, n. c. -gebäude (1); -herr, (Rector einer lateinischen -e) recteur, régent d'un c.; 2. (obrigkeitliche P.) scholarque; magistrat chargé de l'inspection d'un c., d'une é.; *-inspector, c. -aufseher; -jahr, n. année de c., d'é., f; nachdem er seine =e überstanden, vollendet hatte, après avoir fait, achevé ses classes, ses humanités; -jugend, f. les écoliers et les écolières; les étudiants; -junge, -knabe, écolier; mp. grimé; -kasse, f. caisse de l., f; les fonds, les deniers de l'é.; -kenntniß, f. connaissance acquise ou qu'on acquiert au c., en faisant ses humanités; er besitzt gute -kenntnisse, il a fait de bonnes humanités, il est très-versé dans les lettres humaines; -kind, n. écolier, écolière; -klasse, f. classe, f; -knabe, c. -junge; -kram, fa. mp. érudition de c., d'é., qui s'acquiert au c. ꝛ; -krank, a. ad. fa. qui feint d'être malade pour se dispenser d'aller à l'é., au c.; fg: qui fait le malade pour se dispenser de faire qc, cf. -krankheit; -krankheit, f. (um sich der -e, fg. einem Geschäfte zu entziehen) fa. maladie feinte, pour se dispenser de l'é.; fg: maladie de commande; er hat die =, il fait le malade, pour se dispenser de l'é., du c.; fg: il a une maladie de commande; -kreis, les auditeurs, les é-s d'une classe; -lehrart, méthode d'é., de l'é., du c.; -lehre, f. (eine in der -e empfangene od. gegebene L.) leçon d'é., de c., f; 2. (die L. einer -e od. Gelehrtenzunft; it. die Gottesgelehrsamkeit nach den Begriffen der -e) doctrine de l'é., f; it. théologie scolastique, f; -lehrer, (an einer höhern, it. niedern -e) instituteur d'un l., c.; it. régent; maître d'é.; =amt, n. charge, emploi d'instituteur, de professeur, de régent, de maître d'é.; =anstalt, *=seminarium, é. normale; =stelle, f. place d'instituteur, de professeur, de régent, de maître d'é., f; -mädchen, n. écolière, f; -mann, (der sich auf das -wesen versteht) pédagogue; 2. c. -lehrer; -mantel, manteau d'é., de c.; -mäßig, a. ad. conforme, conformément à la doctrine, à la discipline de l'é., d'une é.; scolastique, -ment; it. à la façon d'une é.; das ist zu =, cela sent trop l'é.; eine =e Ordnung beobachten, observer un ordre d'é., qui convient à l'é.; =es Pferd, cheval qui a de l'é., c. -gerecht; =keit, f. conformité (d'une chose) avec la doctrine, la discipline de l'école, f; -meinung, f. opinion d'é., de l'é., f; -meister, inn, maître, maîtresse d'é., c. Dorfschulmeister; fg: (ein Mensch, welcher andere auf eine anmaßende Art meistert) pédagogue; =dienst ꝛ, charge, emploi, fonction de maître d'é.; =ton, p. fg. ton préceptoral, magistral; -meisterei, f. fa. c. -meisteramt; 2. maison, demeure du maître d'é., f; -meisterisch, a. ad. à la façon d'un maître d'é.; préceptoral, magistral; pédantesque; =er Ton, ton préceptoral, magistral; = sprechen, parler magistralement, pédantesquement; -meistern, va. vn. av. h. fa. (p. geschulmeistert) (wie ein -meister sprechen, lehren; ein -meister seyn) gp. faire le maître d'école; 2. (meistern, tadeln) faire le pédagogue; censurer, critiquer d'un ton préceptoral, magistral, c. bemeistern; *-methode, f. c. -lehrart; -monarch, gp. régent, recteur de c., d'é.; principal; -ordnung, f. règlement d'é., pour les c-s; it. discipline, f; -ort, lieu où il y a une é.; -pferd, (auf der Reitbahn befindliches) cheval de manège; 2. (-gerechtes) cheval dressé, cheval qui a de l'é.; -philosophie, f. c. -weisheit; -predigt, f. sermon d'é.; -probe, f. essai d'é.; 2. c. -prüfung; -prüfung, f. examen d'écoles; -rath, coll. (Behörde) conseil des é-s, préposé aux é-s; 2. (Glied) membre du conseil des é-s; =sstube, f. (Zimmer) chambre du conseil des é-s, f; 2. (die Versammlung selbst) assemblée du conseil des é-s, f; -recht, a. ad. c. -gerecht; -rede, f. (bei einer feierlichen Gelegenheit) déclamation d'é., f; -regel, f. (für eine -e) règle d'é., f; -saal, salle de c., d'é., f; la classe; -sache, f. affaire qui regarde les é-s, f; -sack, valise d'écolier, valise, sac pour porter ses livres à l'é. ꝛ; fg: (dieser junge Mensch) hat einen guten =, fa. a fait de bonnes é-s, de bonnes humanités, a un grand fond de lettres humaines; 2. fa. jeune homme qui fait parade des connaissances qu'il a acquises au c., à l'é.; -sänger, qui chante dans une é.; chantre d'é.; -sattel, Ma. (auf welchem man reiten lernt) selle de manège, f; -schiff, n. (Sch., worauf man steuern ꝛ lernt) é., f; vaisseau d'é.; -schlendrian, fa. train (po. tran-tran) du c., de l'é.; -schmutz, fg: (der Mangel an Artigkeit) crasse de l'é., du c., f; -schrift, f. (die -en betreffende) traité sur les é-s; 2. (zum Gebrauche in den -en) livre, ouvrage à l'usage des é-s; 3. (bei einer Feierlichkeit in der -e) programme; 4. (steife Schrift) diatribe, f; -schritt, Ma. (eines zugerittenen Pferdes) pas averti, écouté; -sitz, siège d'école, à l'usage d'une é.; -sprache, f. (die einer -e, d. h. Kunst od. Wissenschaft eigenthümliche) langage de l'é.; -stadt, f. ville d'é-s, où sont réunies les é-s d'un district ꝛ; -stand, état d'instituteur public; im =e leben, être instituteur, professeur, maître d'é. ꝛ; -staub, poussière, poudre de l'é., f; fg: im =e leben, stecken, = einschlucken, (im -stande leben) endurer, éprouver les peines, les dégoûts de l'é.; -stelle, f. charge, emploi, place d'un instituteur public; -stolz, (St. auf die Vorzüge der -e, zu welcher man sich bekennt; it. der St. eines Schullehrers auf seine Gelehrsamkeit ꝛ) orgueil d'é., de l'é.; it. orgueil pédantesque; -strafe, f. la peine, le châtiment d'é.; -streit, dispute de l'é., ou scolastique, f; ergoterie d'é., f; -stube, f. classe, f; -studien, études qu'on fait dans l'é.; -stunde, f. heure de l'é., f; er versäumte die =en nie, il n'a jamais manqué aux classes, à l'é.; *-theologie, f. théologie de l'é. ou scolastique, f; -tisch, table d'é., de classe, f; -ton, (einer gewissen -e; it. eines Lehrers) ton de l'é.; it. ton préceptoral, magistral; -übung, f. (mündliche) exercice; eine = mitmachen, soutenir un exercice; it. (schriftliche) composition, f; thème; version, f; seine =en fleißig ausarbeiten, travailler, faire ses devoirs, ses thèmes ꝛ avec soin; -unterricht, instruction de la jeunesse, f; la tenue des é-s; eines guten =s genießen, être bien instruit dans l'é.; -verbesserer, réformateur d'une é., des é-s; -verbesserung, f. réforme d'une é., des é-s; -verfassung, f. statuts, règlements d'une é., d'un collège; -verwalter, administrateur d'un domaine ꝛ affecté aux é-s, cf. -amt (2); -vorsteher, préposé d'un c., d'une é.; régent, principal; -weide, f. Bo. c. Hartriegel; -weise, m. philosophe scolastique; 2. =, f. c. -lehrart; -weisheit, f. philosophie de l'é. ou scolastique, f; -wesen, n. les é-s, les affaires des é-s, l'instruction publique; das = in einem Lande verbessern, améliorer l'instruction publique, les é-s d'un pays, y faire de sages réformes; die Aufsicht über das = haben, avoir la surintendance des é-s; -wissenschaft, f. ord. pl. humanités, lettres humaines, f. pl; -witz, esprit formé dans l'é.; l'étude, f; der Mutterwitz vertritt bei ihm die Stelle des =es, le naturel lui tient lieu d'étude, c. Mutterwitz; -wort, n. terme d'é., scolastique ou technique; -zank, dispute de l'é. ou scolastique, f; -zeit, f. temps où l'on fréquente l'é., le c.; aus meiner = her, depuis le temps où j'ai fréquenté le c.; 2. temps où se tient, temps que dure l'é., la classe; -zimmer, f. c. -stube; -zucht, f. discipline de l'é., f; gute = halten, faire observer une bonne d. aux écoliers.

Schuld; en, f. ord. (schuldige Geldsumme) dette, f; -en machen, faire, contracter, créer des d-s, s'engager; in -en stecken, seyn, viel -en h., être endetté, fort ..., avoir bc de d-s; in -en gerathen, sich in -en stecken, s'endetter; tief in -en stecken, mit -en beladen seyn, être abîmé, accablé, chargé de d-s; er steckt bis über die Ohren in -en, il a des d-s par-dessus la tête; il est noyé, criblé de d-s; seine - bezahlen, entrichten, payer, acquitter sa d., s'acquitter de sa d.; alle seine -en bezahlen, faire honneur à toutes ses obligations; einem seine - erlassen, einen zur Bezahlung seiner - anhalten, remettre une d. à qn, obliger qn au paiement de ses d-s; die -en eines Andern übernehmen, se charger des d-s, du passif, supporter le passif d'un autre; von Gesellschaften im gemeinschaftlichen Namen gemachte -en, d-s contractées en nom collectif par des compagnies; P. wer seine -en bezahlt, verbessert seine Güter, qui s'acquitte, s'enrichit, c. bessern; ausstehende -en, d-s actives; créances, f; crédits; schwebende -, d. flottante; viele -en ausstehen h., avoir bc de créances, de d-s actives; eine - eintreiben, einfodern, exiger une d.; die ausstehenden -en übernehmen, se charger des crédits; ich fodere meine - von Ihnen, je vous demande mon dû; einem et. als - anschreiben, anrechnen, débiter qn d'une somme; la mettre ou porter à son débit; rückständige -en, d-s arriérées; Pra. unsichere, mißliche -en, d-s véreuses; klare od. erwiesene -en, d-s claires ou liquides; ausklagbare od. eintreibliche -en, d-s exigibles

2. (mittelbare Ursache eines Uebels) faute, f; Th. coulpe, f; einem et. - geben, imputer qc à qn; man gibt ihm -, er habe die Zeugen bestechen wollen, on l'accuse, on lui impute d'avoir voulu ꝛ; einem die - geben, beimessen, attribuer, imputer la f. à qn; die - von et. auf einen schieben, rejeter la f. de qc sur qn; die - wird auf dich fallen, la f. en tombera sur vous; ich muß die - davon tragen, c'est moi qui en porte la peine; (die Buße) tilgt die - der Sünde, efface la coulpe du péché; der Tod ist der Sünde - (od. Sünden Sold), les gages du péché sont la mort; an wem mag die - liegen? à qui faut-il i. la f.? das ist nicht meine -, es ist ohne meine - geschehen, ce n'est pas ma f., cela s'est fait sans qu'il y eût de ma f.; ich bin ohne -, außer -, habe keine -, il n'y a pas de ma f.; seine - bekennen, avouer sa f., fa. dire sa coulpe; keiner der Unglücksfälle soll mir dabei zu -en kommen, je me décharge, je vous laisse responsable de toutes les suites; er hat sich manches dabei zu -en kommen lassen, il y a bien

de sa *f.*; sich einen unverzeihlichen Fehler zu -en kommen lassen, commettre une *f.* impardonnable; fa. an et. - seyn, être cause, la cause de qc; ich bin - daran, c'est moi qui en suis cause; er ist -, Geschäfte sind -, daß ꝛc. il est cause, des affaires sont cause que ꝛc.

3. (Verbindlichkeit) *obligation*, f; Versprechen macht -, toute promesse oblige; Ihre Güte belegt mich mit einer großen -, vos bontés pour moi m'imposent une grande *ob.* ou reconnaissance, bien des *ob-s*; ich bin, stehe noch in Ihrer -, je suis toujours votre *redevable*, touj. bien *r.* à vos bontés; die - der Natur bezahlen, (sterben) payer le tribut à la nature, à l'humanité.

4. (böse Handlung) crime, forfait, délit; mit Missethat und - beladen, chargé de crimes et de forfaits; Ecr. und vergib uns unsere -en, pardonnez-nous nos offenses; der Uebel größtes ist die -, le plus grand des maux, c'est le crime.

Schuld-beweis, Pra. corps du délit, de délit; 2. (einer Geld-) document, preuve d'une *dette*; -**bothe**, (B. eines Gerichtes, welcher die -en einfodert) sergent; -**brief**, *obligation*, créance, f; billet; reconnaissance d'une *d.*, f; er hat mir hierüber einen = ausgestellt, il m'en a passé un billet, fait un billet, une *o.*; ein = von tausend Thalern, une *o.*, lettre, créance de mille écus; seinen = vorweisen, faire apparoir de sa créance; -**buch**, n. livre de *d-s* (actives, ou passives); Com. carnet; it. (worin die Kaufleute tägl. bemerken, was sie auf Borg gegeben h.) livre de compte; er steht in meinem =e, je l'ai sur mon livre; -**einfoderung**, f. demande d'une *d.*, f; -**eintreiber**, c. -bothe; -**erlaß**, m. -**erlassung**, f. (Erl. eines Fehlers, it. einer Geldsumme) rémission d'une faute, d'un crime ꝛc. f; it. remise d'une *d.*, f; -**foderer**, créancier; -**foderung**, f. *d.* active, f; créance, f; dû; action, f; eine = an einen machen, h. demander, avoir à demander une *d.* à qn; avoir prétention sur qn; zur Sicherstellung einer =, pour la sûreté de ma *d.*, de mon dû; (seine Gläubiger) h. auf alle seine =en Beschlag gelegt, se sont saisis de ses actions; seine = ist die älteste, il est le premier en date; eine = verkaufen, rendre une créance; gerichtlich eingegebene =, *d.* poursuivie en justice; =s-**sache**, f. action pour *d.*, f; -**frei**, a. ad. innocent, e; qui n'est pas coupable; (mein Gewissen) ist =, est tranquille, ne me reproche rien; 2. c. -enfrei; -**gebung**, f. imputation d'une faute, f; Pa. inculpation, f; -**gebühr**, f. devoir; obligation, f; le dû; -**genoß**, complice; 2. consort de *d.*, co-débiteur; -**gericht**, n. tribunal, cour qui connaît des actions ou plaintes pour *d-s*; -**herr**, (der Gläubiger) créancier; -**klage**, f. action pour *d.*, f; -**läugner**, qui nie une *d.*; -**leute**, pl. débiteurs, débitrices, pl; -**los**, a. ad. innocent, e; exempt de crime, de malice ꝛc; =er Mensch, homme innocent, qui n'a rien à se reprocher; = leben, vivre innocemment; =e Freuden, plaisirs innocents; -**losigkeit**, f. innocence, f; -**mann**, débiteur; -**opfer**, n. c. Sündopfer, Sühnopfer. -**pflicht**, f. (Pfl., die man einem -ig ist) devoir; -**post**, *d.*, partie, f; article, poste; eine = abtragen, acquitter une *d.*, une partie ꝛc; -**prozeß**, procès pour cause de *d.*; -**register**, n. note des fautes, des péchés qu'on a commis; 2. état des *d-s*, c. -buch; -**sache**, f. action pour *d.*, f; in =en des und des, touchant la *d.*, les *d-s* d'un tel; -**schein**, billet, reconnaissance d'une *d.*; *ob.*, reconnaissance, f; ich habe einen = von ihm, j'ai son billet; -**schrift**, f. c. -schein; -**thurm**, prison des débiteurs insolvables; er sitzt im =e, il est détenu, emprisonné pour *d-s*; -**übernahme**, f. action de se charger des *d-s* d'un autre, f; -**übernehmer**, celui qui se charge des *d-s* d'un autre; -**verschreibung**, f. c. -brief; -**voll**, a. ad. chargé de crimes; ein =es Leben, une vie chargée de crimes; -**zettel**, c. -schein.

Schulden, vn. av. h. (schuldig seyn) pu. devoir, avoir q. *d.*, des *d-s*.

Schulden-frei, a. ad. (überh., frei gemacht) franc de *dettes*; it. quitte, déchargé, libéré de *d.*; ein -freies Gut, Haus, terre, maison franche de *d.*; ein Gut ganz = machen, verkaufen, *acquitter* entièrement une terre, vendre une terre franche et quitte de toutes *d.*, la vendre franchement et quittement; einen, sich = machen, *ac.* qn; se libérer de ses *d.*; s'*a.*; -**gericht**, n. c. Schuldgericht; -**last**, f. poids des crimes, des forfaits; 2. quantité de *d.*, *d.* immenses; eine große = auf dem Halse h. être accablé, abîmé, noyé, criblé de *d.*; sich von seiner = befreien, se libérer de ses *d.*; -**macher**, fa. qui aime à faire des *d.*; sujet à faire des *d.*; -**masse**, f. (die sämmtlichen Geld-) masse de *d.*, f; seine ganze = (beträgt so und so viel), la masse, la somme totale de ses *d.*; -**reich**, a. ad. qui a bc de *d.*; fort endetté; -**tilgung**, f. acquit, paiement des *d.*; Fin. amortissement de la dette publique; =s-**kasse**, f. Fin. caisse d'amortissement, f; -**wesen**, n. les *d.*; ce qui a rapport aux *d.*; sein = in Ordnung bringen, arranger ses *d.* -**zahlung**, =**kasse**, f. c. -tilgung ꝛc; -**zinse**, f. intérêt d'une dette.

Schuldheiß, (Schultheiß), ßen; ßen, -ßinn, maire; maire ou juge de village; femme du ꝛc; der - von Bern, (die erste obrigkeitliche P. daselbst) l'avoyer de Berne; -**en-amt**, n. mairie, f; la charge, l'emploi d'un maire de village; -**en-gericht**, n. (ein aus dem -en und Beisitzern bestehendes G.; it. die Gerichtsbarkeit eines -en) municipalité (de village), f; it. juridiction d'un maire de village.

Schuldheißerei, f. (Amt; it. Wohnung) mairie, f.

Schuldig, a. ad. (eines Fehlers, Verbrechens) *coupable*; sich - wissen, bekennen, se sentir, se déclarer, s'avouer *c.*; ich gebe mich -, in diesem Punkte gebe ich mich -, je conviens de mon tort, d'avoir tort, je passe condamnation, je passe condamnation sur ce point; eines Verbrechens, des Verrathes - seyn, être c. d'un crime, de trahison; sich eines großen Fehlers - machen, commettre une grande faute; se rendre c. d'une ꝛc; ich habe mich keines Vergehens gegen ihn - gemacht, je ne lui ai manqué en rien, je n'ai point démérité auprès de lui; wer ist der -e? qui est le *c.*? Ecr. der ist - an dem Leibe und Blute des Herrn, (versündiget sich an ꝛc) il sera *c.* du corps et du sang du seigneur; 2. einer Strafe - seyn, mériter, encourir une peine; er ist des Todes -, il mérite la mort, est punissable de mort; Ecr. des Gerichtes, Rathes, des höllischen Feuers - seyn, mériter d'être condamné par le jugement, le conseil, d'être condamné au feu de l'enfer; 3. (zu et. verbunden) obligé, e; tenu, e; redevable; dû, due; einem Achtung, Gehorsam - seyn, devoir respect, du respect, obéissance à qn; einem die -e Achtung, die seinem Range -e Ehrerbietung versagen, refuser à qn le respect qu'on lui doit, le respect dû à son rang; zu meiner -en Danksagung, je vous fais bien mes remerciments; je vous rends graces, mille graces de vos honnêtetés ꝛc; einem Jeden geben, was man ihm schuldig ist, donner à chacun ce qui lui est dû; ich bin das zu thun nicht -, keineswegs -, je ne suis pas obligé, tenu de le faire, à le faire, je n'ai aucune obligation de le faire; je n'y suis nullement tenu, obligé; Sie sind - es zu thun, vous êtes obligé, il est de votre devoir de le faire; ich bin ihm mein Leben, mein ganzes Glück -, je lui dois la vie, toute ma fortune, je lui ai obligation, je lui suis redevable de la vie, de ꝛc; ich bin seiner Güte viel -, je dois bc à sa bonté, je suis fort redevable à ses bontés; ich bin ihm viel -, je lui dois bc, je lui ai bien des obligations; ich habe Ihnen -st die Anzeige machen wollen, daß ꝛc, je viens, suivant mon devoir, vous avertir que ꝛc; 4. (v. Geldschulden) einem eine Summe Geldes, die Zinsen - seyn, devoir de l'argent, les intérêts à qn; er ist mir 10 Metzen Weizen ꝛc -, il me doit dix boisseaux de froment; er ist die Steuer noch -, il doit encore, n'a pas encore payé la taille; il est encore redevable de la taille; (ein ehrlicher Mann) bezahlt, was er - ist, paie ses dettes, acquitte ce qu'il doit; er ist wenig, viel -, (hat viel, wenig Schulden) fa. il doit bc, peu; il a bc, peu de dettes; er ist mehr -, als er im Vermögen hat, il doit plus qu'il n'a vaillant; er ist mehr Geld -, als er schwer ist, ist Gott und der Welt, (jedermann) -, il doit plus d'argent qu'il n'est gros; il doit à Dieu et au monde, au tiers et au quart; (alle Zahlungen abgerechnet) bleibt er ihm noch so viel -, il lui redoit tant, lui est redevable de tant; wie viel sind wir für Nachtlager und Frühstück -? was sind wir -? combien devons-nous pour le coucher et le déjeûner? qu'avons-nous dépensé? combien devons-nous? fg: einem eine Antwort - bleiben, ne pas répondre; ne donner, ne faire aucune réponse à qn.

Schuldigen, v. c. beschuldigen.

Schuldiger, v. c. Schuldner, Beschuldigter.

Schuldigkeit; en, f. obligation, f; *devoir*; es ist nicht mehr als -, es war seine -, il n'a fait que son *d.*, c'était bien son *d.* de le faire; ich kann es von ihm als eine - verlangen, je puis l'exiger de lui comme un *d.*; seine - beobachten, thun, s'acquitter de ses obligations, de son *d.*, faire son *d.*; er thut seine - als Mensch und als Christ, il remplit ses, il satisfait à ses obligations comme chrétien et comme homme; (dieses Regiment) that seine - nicht, ne fit pas son *d.*, manqua à son *d.*, c. Pflicht; it. fa. seine - bezahlen, entrichten, faire honneur à ses engagements, payer ce qu'on doit.

Schuldigst, ad. dûment; selon mon ꝛc devoir, c. schuldig (3).

Schuldner, s; inn, (P., welche etwas zu thun schuldig ist) *redevable*, *obligé*, ée; qui a q. obligation à qn; Ihre Güte macht mich zu Ihrem -, zu Ihrem großen -, auf ewig zu Ihrem -, vos bontés pour moi me rendent votre *r.*, votre *o.*, m'obligent pour la vie; dafür bleibe ich auf immer Ihre -inn, je vous en serai *o-ée*, *r.*, je vous en aurai obligation toute ma vie; ich bin sein -, sein großer -, seine große -inn, je suis son *r.*, son *o.*, je lui ai bien des obligations; 2. (P., welche Geld ꝛc schuldig ist) *débiteur*, *o.*, débitrice, f; ein -, der im Stande ist zu zahlen, nicht zu zahlen, un *d.* solvable, insolvable; der vornehmste -, le principal *o.*; die rückständigen -, (die noch et. nachzuzahlen h.) les redevables, les reliquataires; er ist mein -, sie ist meine -inn, il est mon *d.*, elle est ma débitrice.

Schule; n, f. (übh. Unterrichtsanstalt) *école*, f; eine hohe -, *université*, *académie*, f; die hohen -n zu Oxford ꝛc, l'*a.* d'Oxford ꝛc; die hohe - beziehen, auf die hohe - gehen, aller à l'*u.*, à l'*a.*; eine - für Mahler ꝛc, une *é.* de peintres ꝛc, une *a.* de peinture, c. Fecht-, Mahler-, Reit-, Sing-, Tanz- ꝛc; eine öffentliche -, *é.* publique, c. Haupt-, Sonntags-; lateinische od. gelehrte -, lycée, collège; die niedern -n, les petites ou basses *é-s*; eine deutsche -, (Anfangs-) *é.* primaire, basse *é.* allemande, c. Dorf-, Frei-, Knaben-, Lese-, Mädchen-, Rechen-, Schreib- ꝛc; in die - gehen, die öffentliche - besuchen, aller à l'*é.*, fréquenter l'*é.* publique; ein Kind zur, in die - schicken, envoyer un enfant à l'*é.*; aus der - schwatzen, (p. fg.) dire les secrets, les nouvelles de l'*é.*; fg: die - der Geduld, des Unglücks, l'*é.* de la patience, du malheur, des adversités; it. c. Baum-, Pflanz-; 2. (Versammlung des Lehrers und der Schüler; it. Zeit der Lehrstunden) *é.*, classe, f; it. leçon, classe, f; - halten, (Unterricht ertheilen) tenir *é.*; die - anfangen, schließen, commencer, finir ou terminer la leçon, la classe; die - ist aus, es ist heute keine -, la classe, la leçon est finie, il n'y a pas de classe, de leçon aujourd'hui, l'*é.* ne se tient pas; beim Herausgehen aus der -, au sortir de l'*é.*, de la classe; die - versäumen, manquer l'*é.*, la classe; hinter od. um die - gehen, die - schwänzen, faire l'*é.* buissonnière, c. Juden-; 3. (das Schulgebäude) l'*é.*, le collège; er wohnt in der -, il loge au collège, à l'*é.*; 4. (Sämmtliche Schüler einer -) l'*é.*, la classe; die ganze - lief hinaus, toute la classe, l'*é.* sortit; 5. Lit. B a. die - des Plato, die platonische -, l'*é.* de Platon; die - des Raphael ꝛc, l'*é.* de Raphaël ꝛc; die römische, niederländische, deutsche -, l'*é.* romaine, flamande, allemande, cf. *école*; 6. (das in der - Gelernte) das riecht nach der -, cela sent l'*é.*, le collège; er hat ein wenig -, il a fait qs études, il a qs lettres, q. connaissance des lettres humaines; Ma. (regelmäßige Gänge des Pferdes) manège; ein Pferd die -, alle -n machen lassen, es durch alle -n führen, faire faire le manège à un cheval; (dieses Pferd) hat alle -n durchgemacht, a de l'*é.*, fournit bien à l'*é.*

Schulen, vn. av. h. (in die Schule gehen) fréquenter l'*école*, le *collège*, s'instruire; 2. va. (unterrichten) être instituteur, professeur ꝛc, enseigner dans un *c.*, une *é.*; (dieses Kind) ist gut geschulet worden, a été bien enseigné, est dressé de bonne main; (ein junger Mensch) der nie geschult wurde, qui n'a point fait d'*é-s*, qui n'a point fréquenté le *c.*; (ein junger Mensch) den die Ehe geschult hatte, que le mariage avait dressé, formé; fg: er wurde tüchtig geschult, on le mena rudement; il fit un rude apprentissage; ein Pferd -, dresser un cheval; it. faire faire le

manège à un cheval; das –, instruction, f; manège.

Schüler, s; inn, *écolier*, ère; *élève*, *disciple*; (dieser Lehrer) zieht, bildet gute –, –innen, fait de bons écoliers, de bonnes écolières; er war ein – Raphaels, sie ist die beste –inn dieses Künstlers, il etait él. de R.; elle est la meilleure él. de ce maître; die – des Aristoteles, Platos –, les disciples d'A. ɛ; Jesus und seine Schüler, Jésus-Christ et ses disciples; –arbeit, f. ouvrage d'é.; –haft, a. ad. d'é., en é.; =e Arbeit, ouvrage d'é.; (dieser Gesandte ɛ) hat einen =en Fehler gemacht, a fait une école, une faute d'é.; er spricht = davon, il en parle en é.; –haftigkeit, f. seines Benehmens, seiner Denkungsart ɛ, sa conduite ɛ où l'on voit touj. l'é., les bancs, la poussière de l'école; –mäßig, =keit, c. schülerhaft ɛ.

Schulp, es; e, pv. quantité de liqueur qui déborde ou tombe d'un vase par une secousse; Cui. ein – Essig ɛ, dose de vinaigre ɛ qu'on verse chaque fois dans un mets ɛ; –bohrer, c. Erdbohr.; –säge, f. (mit einem ardigen Rahmen, in dessen Mitte das Blatt ist) la scie des scieurs de long; le harpon.

Schulp-artig, a. ad. Mar. =er Grund, fond de coquilles pourries, cf. Grund (1).

Schulpe, **Schülpe**, f. pr. (Schelle, Schale) écaille, f; it. c. Muschelschale; die – (am Schulpbohrer) la cuillère du ɛ. [Schulp.

Schulpen, va. répandre (en secouant un vase), cf.

Schulter; n, f. (der Menschen; it. die obersten Theile des Vorderfußes der Thiere. Pferde ɛ) *épaule*, f; er. auf die – nehmen, prendre qc sur l'é.; eine hohe – haben, (die eine höher, als die andere) avoir une é. haute; (dieses Pferd) ist steif an den –n, a les é-s chevillées; Ma. die – einwärts! l'é. en dedans! Mil. das Gewehr auf die –! portez vos armes! Fort. (Stück eines Bollwerkes zwischen der Gesichtslinie und Streiche) é.; fg: seine –n sind (für dieses Amt) nicht stark genug, il a les é-s trop faibles pour ɛ; er hat breite –n, (kann viel ertragen) il a les é-s larges.

Schulter-band, n. An. ligament *huméral* ou de l'*épaule*; –bein, n. (B., welches zur Schulter gehört) os h. ou de l'é.; it. (das Oberarmbein, Achselbein) l'humérus; –binde, f. c. –tragbinde; –blatt, n. omoplate, f. (an Thieren der Vorderbug) paleron; der oberste Theil des =es, épome, épomide, f; (dieses Pferd) hat sich das = verrenkt, s'est épaulé; =blut-ader, f. An. veine *scapulaire*, f; =muskel, An. muscle scapulo-huméral; =nerve, An. nerf *sc.*; =pfanne, f. An. omocotyle; =schlag-ader, f. An. artère *sc.*, f; –blech, n. (des Harnisches) épaulière, f; –breite, f. Cout. carrure, encarrure, f; –bret, n. (Lehne) dossier; –ende, f. An. extrémité, bout de l'*acromion*; –gehenk, (–gehänge) n. baudrier; –gewand, n. c. –tuch; –gewehr, n. arme qu'on porte sur l'é., f; –grath, An. épine de l'omoplate, f; –haken, An. *coracoïde*, apophyse c., f; –höhe, f. An. *ac.*; le haut de l'é.; –jochbinde, c. –tragbinde; –kissen, n. (in einem Wagen) dossier; it. c. Hauptkissen; –kleid, n. c. –tuch; –knochen, c. –bein; –muskel, An. muscle h., *deltoïde*; le d.; –naht, f. Cout. épaulette, f; –pulsader, f. An. artère humérale, f; –punkt, Fort. point d'é., de bastion; –rock, c. –tuch; –schnitt, Bl. (vom rechten Obereck zum linken Untereck des Schildes schräg laufender breiter Streifen) bande, f; –stück, n. (an einem Harnische) épaulière, f; –tragbinde, f. Chir. *scapulaire*, bandage *sc.*; –tuch, n. (v. der – herab hangendes mit Gold ɛ gewirktes seidenes Tuch der römischen Geistlichen wenn sie Messe lesen) *sc.*; it. autref. (der Frauenzimmer) écharpe, f; =violine, f. viole d'é., f; –wehr, f. Fort. (v. Erde ob. Schanzkörben ɛ aufgeführtes Werk, sich a. der Seite gegen den Feind im Felde zu decken) épaulement; –winkel, Fort. angle de l'é.; =muskel, An. muscle angulaire de l'omoplate, trachélo-mastoïdien; –zungenbein-muskel, An. l'omo-hyoïdien, omoplat-hyoïdien; muscle. .

Schulterig, a. ad. c. breit–, hoch–.

Schultern, prendre, mettre sur l'épaule; Mil. schultert das Gewehr! portez vos armes! verkehrt schultert das Gewehr! renversez vos armes! 2. (mit – versehen); breit geschultert, carré des épaules, bien traversé d'épaules; 3. vn. fg: (auf eines Schultern sitzen) profiter des lumières ɛ de qn.

Schultheiß, c. Schuldheiß.

Schulze, n; n, (Schulz) sa. c. Schultheiß; Hn. (Goldbrossel) merle doré; –namt, –ngericht, n. c. Schultheißenamt ɛ; –nlehen, n. (L., das einer mit dem –ngerichte beliehen wird) mairie tenue en fief.

Schummel; n, f. pv. paresseuse, vétilleuse, f; (dandine, pu.); it. souillon, saligaude, f; –haft, –haftig, a. qui dandine, folâtre, vétille; it. négligé, malpropre; –loch, c. Enderl.

Schummeln, vn. dandiner, folâtrer, vétiller; it. être négligé, malpropre.

Schummer, c. Schimmer.

Schümpel, c. Schaufel.

Schumper-lied, n. po. chanson lascive, dissolue; vaudeville, f; villanelle, vilanelle, f.

Schumpfer-segel, c. Scheinsegel.

Schund, es, sa. Még. les écharnures, f; 2. charogne, f; fg: vétille, f; das ist lauter –, vétilles, bagatelles que tout cela; it. (Unflath) po. gadoue, merde, f; –feger, (der die Abtritte fegt) po. gadouard, vidangeur; –grube, f. (wo der Unflath zus. läuft) po. fosse d'aisance, f; cloaque; 2. (wo man den Aeser ɛ hinwirft) po. voirie, f; –könig, po. c. –feger; –loch, n. c. –grube (1).

Schuner, s, (Schoner), Mar. (Art Schiffe, welche 50 bis 100 ɛ Lasten tragen) schooner, schouner, shouner.

Schupf, Schupfe, Schupfen, c. Schupp. Schuppen.

Schupfen, va. pv. c. Schuppen; 2. c. Schoppen.

Schupfer, s, (Hs) estrapade, f.

Schupf-leben, n. c. Fall-l.

Schupp, es; e, coup donné en poussant avec force; heurt, choc; einem einen – geben, pousser qn rudement; 2. (Strafe) estrapade, f.

Schupp-drossel, f. hn. gobe-mouches huppé.

Schuppe; n, f. (dim. Schüppchen, Schüpplein n.) (der Fische, Schlangen, Krokodille ɛ) *écaille*, f; An. die –, der –ntheil, (der flach gewölbte Theil des Schläfenbeines) partie squammeuse ou écailleuse de l'os temporal, Arc. –n, (–nförmige Zierathen) é-s; Arm. –n, (schuppige Stücke eines Panzers) é-s; Bo. (Blättchen, welche das Kätzchen bedecken) é., c. Honig–; 2. (eines Hautausschlages, Grindes ɛ) *croûte*, f; é.; sich in –n ablösen, se lever par é-s; (seine Haut ist) voll –n, couverte de c-s; die –n, (der Kinder auf dem Kopfe) la crasse, les c-s; fg: die –n sind ihm von den Augen gefallen, on lui a dessillé les yeux; le bandeau est tombé de dessus ses yeux; Con. –, é.; 2. c. Schüppe.

Schüppe, Schuppe; n, f. (Schaufel) pelle, f; einem die – geben, (um wegstoßen; fg: auf einmal entfernen) fa. pousser qn hors de sa place; fg: faire décamper ou déloger qn; die – bekommen, kriegen, fa. être poussé hors de sa place; fg: (seines Amtes entsetzt w.) être déplacé, supplanté par qn; Jeu. –n, (Piet) pique; –nbube, –nkönig ɛ, valet, roi de pique ɛ.

Schuppen, s, (Schoppen) le hangar; appentis; échoppe, remise, f.

Schuppen, einen, (fortstoßen) pousser, heurter qn; einen aus dem Sattel –, désarçonner qn; einen auf die Seite, ins Wasser ɛ –, pousser qn à côté, dans l'eau ɛ; sich –, (die Haut bei einem Juden ɛ stehend reiben) se frotter à. contre q. corps; se gratter contre q. corps; fg: einen vom Amte –, déplacer, supplanter qn; 2. – od. schupfen, einen, estrapader qn; donner l'estrapade à ɛ; 2. (mit – versehen) pourvoir d'écailler; geschuppte Thiere, animaux écaillés; Bl. (geschuppt) écaillé, e; 3. (der – berauben); einen Karpfen ɛ –, écailler une carpe ɛ; 4. sich –, (v. der Haut, v. Geschwüren) s'écailler; tomber, se lever par écailles.

Schüppen, remuer, jeter avec la pelle.

Schüppen, f. Jeu. c. Schüppe. Piet.

Schuppen-artig, a. ad. c. –förmig; –bein, n. An. os squammeux ou écailleux; –buttfisch, limande, limandelle, f; –decke, f. Bo. (der Blumen am Blütenstiele) *écaille*, f; enveloppe écailleuse; –eidechse, f. lézard écailleux; –ente, f. soucrourette, f; soucrourou; sarcelle soucrourou, f; –fisch, poisson à é-s; –flechte, f. Bo. *lichen* crustacé; blasenförmige, goldgelbe, =, l. enflé, l. des murs; –förmig, a. ad. écailleux, se; en forme d'é-s; Bo. =e Blumendecke, périanthe écaillé, squammiforme; –gras, n. (Pfl., dessen Aehrchen wie – über eina. liegen) ischème; unbewehrtes =, ischème mutique, granniges =, ischème aristé; –grind, (Erbgrind) achores, pl.; –haut, f. peau écailleuse, f; –los, a. ad. sans é-s; Hn. (v. Fischen) alépidote; –mund, Bo. arbre à salade ou de fumier; –muschel, f. tridacné *bénitier*; grand b.; faîtière, tuilée, f; –naht, f. An. suture squammeuse ou écailleuse; lépidoïde, f; –panzer, cuirasse d'é-s; –polyp, c. –nelarm; –rand, An. bord inférieur de l'os temporal; –raupe, f. larve squammeuse; –rücken, hn. (Seeraupen) aphrodite ponctuée ou à grandes *écailles*; –schlag, Ef. (Schläge mit Reih gefällter Bäume) abattis; –schlange, f. serpent écaillé; (gehörnte) serpent cornu; (langgeschwänzte) éryx; (gesleckte) peintade, f; –schnitt, Bl. engrêlure, f; –schwamm, Bo. bolet écailleux; –schwanz, queue écailleuse, écaillée; –stein, Mg. lépidolithe, f; –theil, An. c. Schuppe; –thier, n. animal écaillé; Hn. (–eidechse) lézard écailleux; das kurzgeschweifte od. fünffingerige =, pangolin; diable de Tavoyen; das langgeschwänzte od. vierfingerige =, phatagin; 2. (Silbermotte) forbicine, f; –vielarm, hydre squammeuse ou écailleuse; –weise, ad. = abgeben, abfallen, s'enlever, se détacher, tomber par é-s; s'écailler; –wurz, –wurzel, f. (Zahnwurz) dentaire orobanche, f; la *clandestine* à fleurs pendantes, herbe magique, f; verborgene, la *cl.* écailleuse, *cl.* à fleurs droites, herbe cachée; 2. (Art des Zahnkrautes, welche in Knollen wächst) la dentaire bulbifère, f.

Schuppicht, a. ad. (Schuppen ähnlich) An. écailleux, squammeux; Bl. papillonné, papelonné; Bo. écaillé; en écailles; qui ressemble à une écaille, à des écailles; squammiforme; =e Haut, peau écailleuse; =e Wurzel, racine écaillée.

Schuppig, a. ad. (Schuppen habend) écailleux, se; écaillé, e; à écailles; =e Fische, Thiere, poissons à écailles, animaux écaillés; =e Haut, peau écailleuse; Bo. =er Stengel, tige écailleuse; (die Tannäpfel) sind =e Früchte, sont des fruits écailleux ou à écailles; An. die =e Naht der Hirnschale, la suture écailleuse ou squammeuse; Expl. =es Erz, Gestein, minerai écailleux, roche écailleuse.

Schupp-messer, couteau à écailler le poisson; –otter, f. petite loutre; –thier, n. c. –nthier.

Schur, f. (das Scheren) tonte, *tonture*, f; die – (der Schafe) vornehmen, faire la tonte; Wolle von der ersten, zweiten –, laine de la première, de la seconde tonte; die – der Tücher, la t. des draps; – (der Tücher) auf der rechten Seite, traversage; coupe d'envers, f; zweite – der wollenen Tücher, *réparage*; dritte –, affinage; den Tüchern die erste – geben, tondre les draps en première coupe; ébertauder les draps; den Tüchern die zweite – geben, tondre les draps en *r.*; fg: er thut es mir zur –, po. il le fait en dépit de moi, pour me fâcher, pour me peiner; ich habe viele – mit ihm, il me cause bc d'embarras, bien de la besogne; 2. (Zeit der Schaf–) tonte, f; 3. (was geschoren wird); Drap. t.; Écon. toison, tondaille, f; Écr. das Erstling von der – deiner Schafe, les prémices de la toison de tes brebis; Ex. (v. den Ofenbrüchen) matte des débris du fourneau, f; –wolle, Drap. tonte, f.

Schür-baum, Charb. fourgon; pelle, f; Ef. (Samenbaum, welchen man auf den Schlägen des Schwarzholzes zur Fortpflanzung stehen läßt) baliveau; –blech, n. Ex. tamis de la lampe de mineur; –butte, f. (in Blutsiedereien) cuve d'entrepôt ou de sédiment, f; –draht, aiguille, fil de fer pour accommoder le lumignon de la lampe; –eisen, n. –haken, Forg. (b. im Feuer zu –en) tisonnier; Boul. râble; Forg. (das Gekrätz vom Werke, was nicht geschmolzen ist, auf die Seite zu bringen; it. H., das Gefäß vorzuschüren) attisonnoir; it. crochet; –herd, Briq. foyer du four à briques; sommier; –holz, n. Ver. bois de chauffe; Bra. attise, f; –knecht, Forg. aide fondeur; manœuvre de fonderie; –loch, n. (im Ofen) trou à feu; Fond. chauffe, f; Gla. tisard; Suc. pl. aspiraux; –maus, f. pu. taupe, f; –schaufel, f. Forg. pelle à enlever les crasses, f; –stab, *tisonnier*; –stachel, Forg. t. à manche de bois; –stange, f. Pot. lance, f; –stock, c. –stab; –zange, f. (das Kaminfeuer zu schüren) *badines*, *pincettes*, f.

Schüren, (das brennende Holz) *tisonner*, *attiser*; Glac. tiser; er, sie schürt den ganzen Tag, il, elle ne fait que t. toute la journée; il est grand tisonneur, elle est grande tisonneuse; das Feuer –, *a.* le feu; die Lampe –, accommoder la lampe, hausser, relever la mèche de la lampe; das Feuer mit der Ofengabel –, fourgonner; remuer le feu avec le fourgon; it. Feuer –, (anmachen) faire, allumer du feu; fg: (sein Ehrgeiz) schürte das Feuer der Zwietracht, attisait le

feu de la discorde; das – ɛ; -rer, s, attiseur; it. –, inn. (P., welche gern schürt) tisonneur, se.

Schurf, es; pl. Schürfe, (einer Wunde ɛ) c. Scharf; 2. Ch. (Schnitt) taillade, coupure, f; Ex. (Grube, um Gänge zu entdecken; it. Löcher, in welche die Bochsteine gesetzt werden) fouille, f; creux; it. ouverture, f; einen – werfen, sich mit einem – ins Feld legen, durch einen – einen Gang entblößen, ouvrir, découvrir une mine; Carr. (Grube zu Aufdündung v. Steinplatten) découvert; -arbeit, f. Ex. fouille, creusement pour découvrir des filons métalliques.

Schürf-eisen, n. Jar. ratissoire, f; -geld, n. Ex. récompense pour la découverte d'un filon métallique; =er-kasse, f. Ex. fonds destiné à l'exploitation d'une mine; -gezäh, n. outils pour creuser, fouiller une mine; -hobel, Men. galère, f; guillaume à ébaucher; -schacht, Ex. puits, percement pour découvrir des filons; -schein, c. -zettel; -wesen, n. Ex. tout ce qui concerne le percement, la fouille des mines; -zettel, Ex. permission par écrit de faire une fouille, f.

Schürfen, fa. érafler, *peler, ratisser*; die Gänge in einem Garten –, (säubern) *p.*, *r.* les allées d'un jardin; er hat sich geschürft, die Haut geschürft, il s'est éraflé, écorché la peau; Ch. (schneiden) couper, tailler; ord. Ex. –, nach Gängen –, établir une fouille, creuser pour découvrir ou reconnaitre un filon; das – ɛ; -fer, s, qui ratisse, qui pèle; Ex. travailleur fouillant.

Schurigeln, einen, po. tracasser, chicaner, peiner, tourmenter, vexer qn.

Schurk, es; e, pv. pomme de pin, de sapin, f.

Schurke, n; n, *coquin*, maraud; -nstreich, tour de c.; coquinerie, f.

Schurkerei; n, f. (Handelsweise; it. Hdl.) *coquinerie*, f.

Schurkisch, a. ad. de, en *coquin*; -e That, action de c.; das ist – gehandelt, c'est agir en c.

Schürl, c. Schörl.

Schürlings-fell, n. (der Schafe) peau à demi-laine, f;

Schurre, n, f. pv. (Gleitbahn) glissoire; Bo. talouret; bourse à pasteur, f.

Schurren, vn. av. & pv. (gleiten) glisser.

Schurr-erde, c. Scharre.

Schurz, es; pl. Schürze, Ex. (Kette um ein Gefäß) chaine des seaux de mine, des tonnes, tines ɛ, f; it. (K. über der Sturzbühne, die Tonnen zu fangen) harpon; it. (K. vor dem Brennofen) chaine où l'on pose le rable, le double crochet ɛ, f; it. (Stück einer Kette, womit das aus der Grube zu schaffende Holz zus. geschürzet wird) chaine pour trainer, descendre le bois dans la mine, f; it. (K., die Kunststangen in eina. zu fügen) chaine des tirants de la machine hydraulique, f; Arc. – (am Herde) manteau (de cheminée) 2. ord. (um die Hüften geschlagenes Stück Zeug, Fell ɛ) ceinture, f; (der Wilden) pagne; Ecr. sie hefteten Feigenblätter zusammen und machten ihnen Schürze, ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et s'en couvrirent; et en firent des tabliers; it. c. Schürze, -fell; Ch. fg: (kurze Büschel Haare, am Hintertheile des Rehwildbretes; it. das ganze Hintertheil) queue du cerf, touffe de poil au derrière du cerf ɛ, f; it. le derriere du ..; -falte, f. (um ein Kleid kürzer zu machen) troussis; -fell, n. (der Zimmerleute ɛ) *tablier* (de cuir); Még. allure, f; -werk, Charp. (Bauart, da ein Haus aus über eina. gelegten und in eina. gefügten Balten aufgeführt wird) assemblage à clef; charpente assemblée à clef.

Schurz-band, n. cordon pour lever ou trousser sa robe; -gürtel, cordon, ceinture servant à trousser qc; -tuch, tablier; linge, torchon ɛ servant de tablier.

Schürze; n, f. dim. Schürzchen, Schürzlein, n.) *tablier*; po. devantier; (die Weiber) tragen -n von Taffet ɛ, portent des *t-s* de taffetas ɛ; (der Koch ɛ) bindet eine leinene – um, met un *t.* de toile; grüne – (der Tuchmacher, Weber ɛ) *t.* vert ɛ, lederne – (der Zimmerleute ɛ) *t.* de cuir; – mit Taschen, *t.* à poches; fg: gp. jeder – nachlaufen, courir après toutes les filles; po. aimer le cotillon; er will sein Glück keiner – zu verdanken haben, il ne veut pas qu'une femme fasse sa fortune, être redevable de sa fortune à une femme.

Schürzen, *nouer*; einen Knoten, eine Schleife –, faire un nœud; einen gerissenen Faden –, *n.*, renouer un fil rompu; fg: Thé. der Knoten ist in dem Schauspiele schlecht geschürzt, le nœud de cette pièce est mal formé; cette pièce est mal nouée; (in diesem Aufzuge) schürzt sich der Knoten, le nœud se forme, l'intrigue se noue; 2. (in die Höhe binden); einen Rock, seinen Mantel –, trousser une robe, son manteau; schürzet diesem Kinde s. Kleidchen, troussez cet enfant; sich –, se trousser; die Bäuerinnen – sich. (wenn sie im Felde arbeiten) les paysannes troussent leurs jupes, se troussent; das –; 3. –, (Glattenmachen) Men. faire des langues ou languettes.

Schürzen-amt, n. fa. charge, emploi obtenu par la faveur, les intrigues d'une femme; -band, n. ruban de tablier; -doktor, femme qui se mêle de médecine; -zins, Cou. (Abgabe, welche Leibeigene dem Gutsherrn für die Erlaubniß zu heirathen entrichten müssen) droit dû pour la permission de se marier.

Schusel, n. f. fa. personne d'une grande légèreté ou étourderie; une étourdie.

Schuselig, a. ad. fa. *étourdi*, *e*; *é-ment*; =keit, f. étourderie, f.

Schuseln, vn. fa. être *étourdi*, d'une grande légèreté ou étourderie; agir, faire tout *é-ment*.

Schuß, sses, pl. Schüsse, mouvement très-*rapide*, *impétueux*, précipité; (eines Bergwassers, Waldstromes) cours *i.*; wenn das Wasser im Schusse ist, quand les eaux coulent tombent avec impétuosité; der – (eines Vogels) vol *r.*; (der Vogel) ist im Schusse, s'élance, tombe, fond impétueusement, s'abat; einen Menschen, ein Pferd, einen Wagen im Schusse aufhalten wollen, vouloir arrêter un homme ɛ dans sa course; in den – kommen, s'élancer, se précipiter; couler, courir impétueusement, rapidement; fg: se mettre en train; (als er den Berg herablief), kam er in den –, (konnte sich nicht mehr halten), il se vit emporté, entrainé malgré lui; (seine Arbeit wollte lange nicht fortrücken), aber endlich ist er in den – gekommen, mais enfin il s'est mis en train; im Schusse seyn, courir impétueusement, aller rapidement; fg: aller bon train; er war so im Schusse, daß er sich nicht halten konnte, il courait avec tant de rapidité qu'il ne put se retenir; (der Salat ɛ) ist im Schusse, (schießt) monte en graine; (dieser junge Mensch) ist im Schusse, croit, grandit prodigieusement.

2. Ag. (Schuß, Schößling) scion, rejeton, jet, rejet; pousse, f; crû; dieser Baum, diese Pflanze hat schöne Schüsse getrieben, cet arbre a fait de beaux jets, cette plante a poussé de beaux rejets; einen – abschneiden, couper un scion, un rejeton; das ist der – von diesem Jahre, voilà le crû, la pousse, le rejet de cette année; Rohr von Einem Schusse, canne d'un seul jet; der – (zwischen zwei Knoten eines Halmes od. Stengels) éteule ou esteuble, genouillée, f; fg: (dieser Knabe) hat auf einmal einen – gethan, a grandi tout-à-coup; Maré. (der vordere Theil am Hufe) jet; pince, f.

3. (mit einem Feuergewehre) coup; coup de feu; einen – thun, in die Luft thun, *tirer* un coup, *t.* en l'air; man that, es geschahen mehrere Schüsse auf ihn, on lui tira, lâcha plu. coups de fusil ɛ, on tira sur lui à plu. reprises; es fiel, geschah ein –, il y eut, on tira un coup de fusil ɛ; (ein Thier) auf den ersten – erlegen, tuer du premier coup; sich zum Schusse fertig machen, zum Schusse fertig seyn, s'apprêter, être prêt à *tirer*, à faire feu; ein – aus einer Flinte, Kanone ɛ, coup de fusil, de canon ɛ; c. Flinten–, Kanonen–, Pistolen–, Bogen–, Frei–, Morgen–, Probe–, Stück–; einen blinden – thun, *tirer* à poudre, sans balle, sans plomp ɛ, cf. tirer; scharfer –, coup de fusil chargé à balle, à dragée; Art. tir à boulet; tauber –, (Prell–) *coup* à ricochet; Art. bohrender, bestreichender –, (v. vorne, v. der Seite) coup fichant, rasant; verlorener –, (auf eine zu große Weite) coup perdu; Mar. – ins todte Werk, (in die Seite des Schiffes über dem Wasser) coup de canon en bois; – zwischen Wind und Wasser, (gerade in die Wasserlinie des Schiffs) coup à fleur d'eau; es treffen nicht alle Schüsse, tous les coups ne portent pas; P. weit davon ist gut vor dem –, il est toujours plus sûr de ne pas s'exposer au danger, de fuir le danger; it. (-weite) portée, f; außer dem Schusse seyn, être hors de la portée des armes à feu, du canon ɛ; (der Vogel) flog ihm gerade in den –, zu –, vola, passa à la portée du fusil; (das Wild) in den – treiben, amener à la portée du chasseur; fg: wenn er mir in den – kommt, si je le retrouve un jour; s'il vient à passer par mes mains; Ex. – bohren, (ein -loch b.) percer, miner la roche; der – versaget, gehet nicht, la mine, le coup de mine n'a pas fait son effet; den – wegthun, (anzünden, um zu sprengen) faire sauter la mine.

4. (-wunde); er hat einen –, einen – bekommen, il a eu, reçu un coup de feu; ein Küraß, der den – aushält, cuirasse à l'épreuve du mousquet; fg: einen – h., avoir un coup de hache à la tête, être un peu timbré; er hat zuweilen einen –, il lui prend qf. des boutades, des quintes; er hat zuweilen den –, (das und das zu thun) il lui prend qf. la *quinte* de ɛ; wenn ihn sein – ankommt, quand sa *q.* le prend, le tient; it. (Ladung) charge, f; der – ist stecken geblieben, durchgegangen, le coup n'est pas parti, est parti; den – (aus einer Flinte ɛ) herausziehen, ôter la charge d'un ɛ; er bekam den ganzen – in den Kopf, (allen eingeladenen Schrot) il a eu, reçu la charge entière dans ɛ; ein – Pulver, une charge de poudre; er ist keinen – Pulver werth, il ne vaut pas le poudre; Td. Boul. (das Einschießen); der – des Brodes in den Ofen enfournée du ɛ, f; ein – Brod, (soviel in den Ofen gethan wird) fournée de pain, f; it. ein – Brod (zwei Kommißbrode), Pflaumen, un comple de pain, une couple de pains, un .. de prunes; der – des Geldes, action de compter de l'argent par jets, comptes ou poignées; ein – Geld, (so viel auf einmahl hingeworfen und gezählt wird) jet, compte d'argent; Tis. (Einschlagsfaden) duite, f; c. Einschlagsfaden Doppel–, Ober–, Unter–.

Schuß-baum, Ex. ord. pl. (über den Schacht gelegte Hölzer, damit nichts hineinschieße, und der darunter arbeitende Bergmann sicher sei; die -bühne) solives de protection, f; -bolzen, Mo. (worin der bonte stählerne Kegel steht, mit welchem die Münzschroten ausgeschnitten w.) talon; -bühne, f. Ex. appentis; it. c. -baum; -fertig, a. ad. prêt à tirer, à faire feu; sich = machen, se préparer, se tenir prêt à tirer; -fest, a. ad. invulnérable; muni d'un charme contre les armes à feu; =er Küraß cuirasse à l'épreuve du mousquet; -festigkeit, f. invulnérabilité contre les armes à feu; 2. (eines Kürasses) qualité d'une cuirasse à l'épreuve du mousquet; -frei, a. ad. hors de la portée du canon, du fusil, des armes à feu; it. à couvert, à l'abri des boulets, des balles; in dieser Entfernung, hinter dieser Mauer sind wir =, à cette distance nous sommes à l'abri, hors de la portée des balles; derrière ce mur nous sommes à l'abri, à couvert ou garantis des balles; =er Küraß, c. -fest (2); -gatter, n. (Gatter vor dem Ausflusse eines Wassers) décharge d'un étang ɛ, c. Schutzgatter, Fallgatter; -geld, c. Schießg.; -gerecht, a. ad. Ma. =es Pferd, cheval accoutumé au feu; Ch. c. -recht; -gerinne, c. Schußg.; -keil, c. Richtk.; -laden, Art. (Blendung vor den Schießscharten) portière, f; -linie, f. Art. (Linie, nach welcher das Geschütz gerichtet wird) champ de feu; le tir; -loch, n. trou qu'a fait une balle ou la dragée; die -löcher (in einer Scheibe), les trous, les coups de balles; -mäßig, a. ad. Ch. à la portée du fusil; (der Hirsch) kam, steht =, s'avança, est à la portée du fusil; -pferd, n. c. Schießpf.; -recht, a. ad. Ch. bien pour tirer, pour être tué d'un coup de fusil; endlich kam das Thier =, enfin l'animal se posta de manière à pouvoir bien l'ajuster; it. c. -mäßig; -schlange, f. c. Schlangen.; -stein, c. Schwarzst.; -wasser, n. eau d'arquebusade, f; eau vulnéraire spiritueuse; -weide, f. osier; -weise, ad. à plusieurs reprises, par des coups réitérés; fg: er thut alles =, il fait tout par boutades; -weite, f. portée des armes à feu, f; sich bis auf – nahen, s'approcher à la portée d'une arme à feu, d'un fusil, d'un canon, à une portée de fusil, de canon; außer der = stehen, être hors de portée, hors de la portée du fusil ɛ; Art. die größte =, la portée de toute volée; fg: das Ziel liegt außer aller möglichen =, le but est au-delà de ses forces, de sa portée; -wunde, f. coup de feu; -wundwasser, c. -wasser.

Schüssel; n, f. (dim. -chen, -lein, n.) *plat*; die Suppe wird in tiefen -n, die übrigen Speisen aber in flachen -n aufgetragen, la soupe, le potage se sert dans des terrines, les viandes dans des plats; Rand, Boden einer –, bord, fond d'un *p.*; – zum Braten, *p.* à rôti, c. Suppen–; – (der Kupferdrucker), (zur schwarzen Farbe) écuelle, f; it. (Gericht); eine – Spargeln, Krebse ɛ, un *p.* d'asperges, d'écrevisses ɛ; s. Tisch besteht täglich aus 12 -n, son ordinaire est

de douze plats; il a douze plats à son ordinaire; (niemand will) von dieser – essen, manger de ce *p.*; die –chen des Kelches, (womit der Kelch beim Abendmahle bedeckt wird) patène, f; Hn. (–muschel) lépas; patelle, f, Bo. –chen, n. (worin die Früchte und Blüthen stehen) alvéole, f; it. (schüsselförmiges Fruchtlager der Flechten) écusson; scutelle, f; Ch. –n, (der Hirsche) les oreilles, f; Hy. –, c. Sumpf.

Schüssel-alaun, Mg. catin; alun ..; sel de soude; **–bank,** f. **–brett,** n. Cui. (Gestell mit einer Leiste, hinter welcher die gereinigten –n aufgestellt werden) le rayon, la tablette à vaisselle; **–form,** f. (Gefäß) forme de *plat*, d'un *p.*, f; 2. (die –n zu gießen) moule à faire des plats; **–förmig,** a. ad. en forme de *p.*; Hn. en forme d'écuelle; scutellé; **–freund,** pu. ami de la bonne chère, de la table; 2. ami de table; écornilleur, parasite; **–haber,** c. –tuch; **–hecht,** c. Wittelb.; **–knecht,** Cui. (hölzernes Gestell, die –n und Teller ablaufen zu lassen) égouttoir; **–koch,** Cui. (Art Milchspeise) blanc manger cuit au four dans un *p.* profond; **–korb,** panier de service; **–lampe,** f (Talglicht in kleinen –n) lampion; **–leder,** c. Tellertuch; **–lehen,** n. (ehemals in Baiern) fief de *p.*; **–morchel,** f. c. Becherschwamm; **–muschel,** f. (Napfmuschel) lépas; patelle, f; (versteinte). patellite ou lépadite, f; 2. (Ohrschnecke) haliotis, oreille de mer, f; **–pastete,** f. (Art Pasteten in einer Schüssel gebacken) fa. pâté en pot; **–pfennig,** Num. bractéate, f; it. petite maille creuse; **–ring,** garde-nappe; porte-assiette; **–schrank,** buffet; **–schwamm,** Bo. oreille de Judas, f; **–spülerinn,** f. écureuse, f; **–stein,** Mg. alvéole, f; (breit gedruckter), orthocératite comprimée; **–stürze,** f. chape, f; couvercle; **–tuch,** n. torchon; **–wage,** f. balance à plats, à bassins, f; **–wäscherinn,** f. c. –spülerinn; **–wasser,** n. eau pour laver les plats, la vaisselle, f.

Schüsseler, s, (der Schüsseln v. Holz macht) boisselier; 2. (Fresser) mangeur. [à une écuelle.

Schüsselicht, a. ad. qui ressemble à un plat,

Schüsseln, vn. av. h. (auf die Schüssel legen und auftragen) servir; 2. (die Schüssel leeren, sichs wohl schmecken lassen) manger de bon appétit.

Schusser, s, (dim. Schüsserchen, Schüsserlein, n.) c. Murmel; 2. c. Knippkugel; **–baum,** Bo. bon-duc.

Schüßling, es; e, jeune homme qui croit, grandit fort; 2. cochon de quatre à six mois; 3. c. [Schößling.

Schustak, c. Schoßat.

Schuster, s; inn, *cordonnier*, ère; P. c. Leisten. Nappe; fg: hn. fa. (langbeinige Spinne) *faucheur*, f. des murailles; it. (Schabe) blatte, f; it. (Art Bockkäfer) le *c.*, le capricorne *c.*; Jeu. (im Bretspiele) – werden, einen zum – machen, perdre le jeu, faire perdre le jeu à qn, sans pouvoir sortir plus de six dames du jan de retour; **–ahle,** f. c. Schusterahle; **–arbeit,** f. ouvrage de *c.*; **–borste,** f. soie de *c.*, f; **–bude,** f. boutique de *c.*, f; cordonnerie, f; **–draht,** c. Schuhdraht; **–fisch,** c. –karpfen; **–garn,** n. (Pechdraht zu machen) fil de *c.*; **–gasse,** f. rue des *c–s*, f; **–gesell,** garçon *c.*; **–gewerk,** n. **–gilde,** f. corps des *c–s*; **–haft,** a. ad. en *c.*, comme un *c.*; **–hammer,** marteau de *c.*; **–handwerk,** n. métier de *c.*; cordonnerie, f; **–herberge,** f. auberge des garçons ou compagnons *c–s*, f; **–holz,** n. cornouiller sanguin; **–innung,** f. c. –gilde; **–junge,** garçon *c.*; **–karpfen,** c. Schleie; **–kleister,** pâte de *c.*, f; **–kneif,** tranchet; (runder) emporte-pièce; **–kraut,** n. (gemeiner Dost) origan; **–laden,** c. –bude; **–licht,** n. chandelle de *c.* à deux mèches, à 4 mèches, f; **–meister,** maître *c.*; **–naht,** f. point de *c.*; **–pappe,** f. c. –kleister; **–patron,** saint Crépin; **–pech,** n. poix noire, f; **–pfrieme,** f. c. –ahle; **–reim,** fa. rime de marais, mauvaise rime; **–raspe,** rape de *c.*, f; **–säule,** alène de *c.*, f; **–schämel,** escabeau de *c.*; **–schwärze,** f. noir de *c.*; **–waare,** f. c. –arbeit; **–werkstatt,** f. boutique, atelier de *c.*; **–werktisch,** établi de *c.*; veilloir; **–zange,** f. tenailles de *c.*, f; **–zeug,** n. les outils du *c.*; **–s=körbchen,** n. calebotin; **–zunft,** f. c. –gilde; **–zwecke,** c. Schuhzwecke.

Schustern, vn. av. h. fa. faire le métier de cordonnier; 2. av. f. aller bien vite à cheval.

Schute; n, f. (Art Spaten der ein wenig gekrümmt ist) escoupe, f; 2. c. Schüte.

Schüte, (Schute); n, f. Mar. (Art Fahrzeuge v. versch. Gest.) bâteau; barque, f; it. (v. kleinerer Art) scute, f. c. Zille; **–nfahrer,** conducteur d'une scute.

Schutt, es; pl. Schütte, ord. coll. sp. (v. Gebäuden) *décombres*, f; le *gravois*; den – wegräumen, wegführen, enlever les *d.*, le *g.*; den – aus einem Hofe ꝛ wegschaffen, décombrer une cour; ein Karren voll –, un tombereau de *g.*; unter dem –e begraben werden, être enseveli sous les ruines; 3. Ag. tas de bled, bled mis en tas; Bra (das zu einem Gebräude nöthige Malz) charge, f; 2. (Wall aus zusammen geschütteter Erde) v. levée, chaussée, terrasse, f; rempart; Ecr. sie schütteten einen – um die Stadt, ils élevèrent une terrasse contre la ville; Schütte bauen, bâtir des forts; **–haufen,** monceau, tas de grain, = (von einem eingefallenen Gebäude), éboulis; (die Stadt) wurde zu einen = verwandelt, fut convertie en *d.*; **–höhle,** f. caverne remplie de *d.*, de *g.*, f; **–karren,** tombereau; **–kärrner,** tombelier; **–wagen,** chariot à transporter les *d.*, le *g.*; tombereau.

Schütt; en, f. pv. ilôt, île formée dans le lit d'une rivière.

Schütt-boden, (Korn-b.) grenier ou magasin à bled; **–gabel,** f. Agr. fourche à remuer la paille, f; **–gelb,** n. Pt. (mit Kreuzdornbeer-saft und einer weißen Erde) stil de grain ou de grun; **–geld,** n. pv. (das gepfändete Vieh auszulösen) frais de la fourrière; **–gut,** n. Mar. marchandises qu'on jète en fond de cale, f; –güter laden, embarquer, mettre ou charger en grenier; **–haus,** n. (Speicher) magasin, grenier; **–mohn,** Bo. pavot à tête percée; **–ort,** endroit où l'on met les ordures, les balayures; **–platz,** Ch. endroit où l'on jète à manger au gibier; **–recht,** n. pv. (R. das Vieh zu pfänden) droit de mettre les bestiaux en fourrière; **–senf,** vélar; tortelle, f; **–stall,** pv. c. Pfandstall; **–stroh,** c. Schütten-s.; **–winkel,** coin où l'on jète les ordures, balayures ꝛ; ordurier.

Schütte; n, f. *tas, monceau*; eine – machen, faire un *t.*, un *m.*; eine – Erde, Mist, *m.* de terre, *m.*, *t.* de fumier; it. – Stroh, pv. botte de paille, f; 2. pu. c. Schütt-boden.

Schüttel-kopf, fa. ein alter =, vieillard à qui la tête vacille, tremble; Hn. pigeon trembleur.

Schütteln, va. vn. av. h. *secouer, hocher, branler*; er schüttelt mit dem Kopfe, (aus Altersschwäche ꝛ) la tête lui branle, lui vacille; er schüttelte mit dem Kopfe (um seine Mißbilligung zu bezeugen), il secoua, branla la tête pour ꝛ; den Kopf –, über od. zu et. –, *s.*, *b.*, *h.* la tête à ꝛ, de ꝛ; einem die Hand –, (aus Treuherzigkeit beim Handschlage ꝛ) *s.* la main à qn; das Gebiß, den Zaum (eines Pferdes) –, (es aufzumuntern) *h.* le mors, la bride; einen Baum –, (damit die Früchte herabfallen) *s.*, *h.* un arbre; it. die Aepfel vom Baume –, faire tomber les pommes en secouant et hochant l'arbre; man hat die Birnen ꝛ geschüttelt, on a cueilli les poires ꝛ en secouant les arbres; den Staub, die Federn ꝛ aus einem Mantel ꝛ –, *s.* la poussière, les plumes ꝛ de dessus un manteau ꝛ; Ecr. so schüttelt den Staub von euren Füßen, secouez la poussière de vos pieds; (die Schafe) – den Regen aus der Wolle, secouent l'eau, la pluie de leur laine; fg: eine Predigt aus dem Aermel –, prêcher d'abondance, cf. Aermel; einen –, *s.* qn; er hat ihn tüchtig geschüttelt, (bei den Haaren fassend) il l'a joliment peigné; il ne l'a pas mal secoué; (er faßte ihn beim Kragen) und schüttelte ihn zwei bis dreimal, et lui donna deux ou trois saccades; fg: er wurde abscheulich geschüttelt, (erhielt derbe Verweise) fa. il a eu une rude, furieuse saccade; sich –, se *s.*; vom Fieber geschüttelt werden, être secoué de la fièvre; der Trott dieses Pferdes schüttelt den Reiter tüchtig, ce cheval a un trot qui secoue bien son homme; (in diesem Wagen) wurden wir tüchtig geschüttelt, nous fûmes bien secoués, cahotés; das –, secoûment, hochement, branlement; das – des Kopfes, le secoûment, hochement de tête; Ma. das – des Zaumes, ébrillade, f.

Schütten, *verser*, épancher, répandre; Getreide in einen Sack, aus einem Sacke in einen andern –, *v.* du bled dans un sac, d'un sac dans un autre; das Obst aus dem Korbe –, *v.* les fruits d'un panier; Sand in den Keller –, jeter, mettre du sable dans la cave; man soll diesen Haber in den Kasten –, qu'on verse ou mette cette avoine dans le coffre; Korn auf den Boden –, mettre du bled en grenier; Geld, Korn in Haufen –, entasser, amonceler de l'argent, des grains; einen Damm, Wall –, (aufführen) élever une digue, un rempart; das Kehricht auf die Straße –, jeter les balayures dans la rue; Erde an eine Mauer, um einen Baum –, terrasser un mur, un arbre; Mist um die Bäume, Weinstöcke –, chausser les arbres, les vignes; (der Brauer) darf nicht mehr Malz –, als nöthig ist, (nicht mehr zu einem Gebräude auf–, nehmen) ne doit prendre, employer qu'autant de malt qu'il en faut; (die Früchte) welche die Erde aus ihrem Schoße schüttet, que la terre épanche de son sein; Wasser in einen Krug, auf den Boden, über die Hände –, *v.* de l'eau dans une cruche, à terre, sur les mains; Wasser unter den Wein –, tremper son vin, mettre de l'eau dans son vin; Wein auf das Tischtuch –, (mit Absicht; it. aus Versehen) *v.* du vin sur la nappe; it. épancher, répandre ..; (eine Flüssigkeit) aus einem Gefäße in ein anderes –, transvaser; verser d'un vase dans un autre; Wasser zum Fenster hinaus –, auf einen –, jeter de l'eau par la fenêtre sur qn; (ein Glas Wein) in das Gesicht –, jeter au nez, au visage; Oel ins Feuer –, jeter de l'huile dans, sur le feu; fg: seinen Kummer, Schmerz in jemandes Schoß –, épancher, *v.* ses chagrins, ses douleurs, ses peines dans le sein de qn; Hn. geschüttete Gebirge, (auf eina. gehäufte) montagnes agrégées; it. das Vieh –, pv. c. pfänden; fg: Ecr. schütte deinen Grimm auf die Heiden, répands ta fureur sur les nations, c. aus–, ver–, weg–; 2. vn. av. h. Ex. (das Bergwerk) schüttet, (gibt reiche Ausbeute) est productive, rend bo.; Agr. das Getreide schüttete (dieses Jahr) reichlich, les bleds ont bien rendu; it. (va.) (der Scheffel Weizen) hat so und so viel geschüttet, (Körner gegeben) a rendu tant; Ch. (Junge werfen) mettre bas; it. (v. Hündinnen, Wölfinnen) chienner, louveter; 3. sich –, (v. der Milch; gerinnen) se cailler; (die Milch) hat sich geschüttet, s'est caillé; das – ꝛ; **–tung,** f. épanchement. [de froment.

Schütten-stroh, n. (Lang-s.) la paille; paille

Schütter, s, (ein erschütternder Stoß, z. B. bei einem Erdbeben) fa. secousse, f; **–stein,** Mg. (welche Wassertropfen enthält) enhydre, f.

Schütter-fisch, c. Zitteraal.

Schüttern, c. schüttern (vn.)

Schüttern, vn. av. h. (v. einem Hause ꝛ) trembler, s'ébranler, être ébranlé; die Fenster schütterten, das ganze Haus schütterte (bei der Kanonade), les fenêtres vacillèrent, tremblèrent, toute la maison trembla, fut ébranlée à ꝛ; vor Frost –, trembler de froid; lachen, daß der Bauch schüttert, rire à ventre déboutonné; 2. va. ébranler, faire trembler, c. erschüttern; das – ꝛ; **–rung;** en, f. tremblement, ébranlement, c. Erschütterung.

Schüttler, s, qui secoue; fg: gp. fièvre, f; it. cheval qui secoue bien son homme. [laine, f.

Schütling, es; e, Com. laine basse ou basse

Schüttung; en, f. Hy. (Scheidung) batardeau; digue, f; 2. c. das Schütten.

Schutz, es; pl. Schütze, fg: ord. sp. *garde, défense, protection*, f; *abri*, appui, secours, refuge, asile; (alle Kirchen) stehen unter dem –e des Königes, sont sous la *p.* du roi; et. unter dem –e eines Freundes zurücklassen, laisser qc à la *g.*, sous la *g.* d'un ami; sich zum –e des Landes bewaffnen, s'armer pour la *d.* du pays; (die Kleider) geben –, dienen zum –e gegen die Kälte, nous garantissent, servent à nous garantir, à nous défendre du froid; (der Baum) stehet im –e, (vor Winden ꝛ) est abrité; unter einem Baume gegen den Regen, in einer Kirche gegen die Verfolgungen der Schirren – suchen, se réfugier sous un arbre pour se mettre à l'abri de la pluie, dans une église pour se soustraire aux archers; er fand in meinem Hause –, (vor Verfolgungen) il trouva un asile dans ꝛ; in der Einsamkeit findet man – vor dem Getümmel der Welt, la solitude est un *ab.* contre ꝛ; einem – geben, seinen – verleihen, protéger qn, lui donner de la *pr.*, lui accorder sa *pr.*; einen, die Unschuld in – nehmen, prendre qn en, sous sa *pr.*, prendre le parti de l'innocence; er steht unter dem –e des Ministers, il est sous la *pr.* du ꝛ; sich unter eines – begeben, se mettre sous la *pr.* de qn; man muß kein Laster in – nehmen, il ne faut donner de *pr.* à aucun vice; der – Gottes, des Him-

weis ꝛ, la *pr.*, le secours de Dieu, du ciel; – bei einem suchen, chercher la *pr.* de qn; Gott nehme euch in seinen heiligen –! Dieu vous ait en sa sainte *g.*! Gott ist mein –! Dieu est mon secours, mon appui; Com. eine Ziehung auf einen in – nehmen, (ausgaben) honorer une traite, une lettre de change tirée sur qn; Hy. vanne, pale, f; [illegible]; soupente, f; haussoires, f. pl.; den –, die Schutze aufziehen, lever, tirer la vanne, les vannes; it. (Damm) levée, chaussée, digue, f.

Schutz-bank, f. Car. c. Deckb.; -befohlene, s. -empfohlene; -blattern, f. c. -pocken; -brett, n. Agr. (welche während des Dreschens vor die Tenne gesetzt w.) planche destinée à retenir le grain au battage; Hy. c. Schutz (2); -brief, (Urkunde des Landesherrn, worin ders. jemand in – nimmt) sauve garde, f; lettres de protection, f. cf. Geleitsbrief; it. (eines Schuldners) lettres de répit, f; -bühne, f. Hy. (Bühnen, welche das Ufer eines Stromes schützen sollen) quai; -bund, -bündniß, n. alliance défensive, f; -dach, n. abri, appentis, hangar; Gu. toit de défense; Ant. (Kriegsmaschine) muscule; -eisen, n. (Stichblatt; it. Bügel) garde, f; it. branche, f; -empfohlene, (der, die) client, e; -engel, ange *tutélaire* ou *gardien*; fg: er war mein = in dieser Gefahr, dans ce danger, il fut mon ange *t.*; -flügel, Hy. (Damm in der See) môle; jetée, f; -frau, f. c. -heilige; it. c. -herrinn; -gatter, n. (Fallgatter) la herse, la sarrasine; Bl. la coulisse; it. (Gatterthor) barrière, f; 2. (in Schleusen und Deichen, Thor mit 2 Flügeln, welche das innerhalb befindliche Wasser zur Zeit der Ebbe ausspült, das außerhalb befindliche Wasser zur Zeit der Flut wieder verschließt) porte d'écluse à deux battants, f; -geist, génie, génie *t.*; seinem =e vertrauen, se fier à son génie; der = Roms, le génie, le génie *t.* de Rome; -geld, n. impôt de domicile, d'habitation; (die Juden) bezahlen kein = mehr, ne paient plus de droit d'habitation, de domicile ou de protection; -geleit, n. sauf-conduit; escorte, f; -genosse, qui a part à, qui jouit de la même protection; client; =nschaft, f. jouissance de la même protection, f; 2. (sämmtliche -genossen) tous ceux qui jouissent de la même protection; clientèle, f, -gerechtigkeit, f. droit de protection, de patronage; -gewehr, n. c. -waffe; -gott, -göttinn, f. dieu, déesse *t.*; -gottheit, f. divinité *t.*, f; -heilige, (der, die) (einer P., S. od. eines Ortes) *patron*, ne; der heilige Dionysius, der = von Frankreich, St. Denis, *p.* de la France; -herr, *p.*; protecteur; (einer Kirche) avoué; -herrinn, -frau, protectrice, *p-ne*, f; -herrlich, a. ad. de *p.*, de protecteur; =e Rechte, droits de protection, de patronage; -herrlichkeit, f. c. -herrschaft (1); -herrschaft, f. pouvoir, droit de protection; 2. (P., welche die -herrlichkeit hat) *p.*; patronne, f; 3. (Gebiet eines -herrn) district soumis à la protection, au patronage de qn; -jude, juif à octroi, reçu par octroi; -kolben, Hy. (Mönch, Wassermönch) bonde, f; -krieg, guerre défensive, f; -leistung, f. protection, défense, f; -linie, ligne de défense, f; -los, a. ad. sans appui, protection, défense, sans secours; -losigkeit, f. état d'une personne qui est sans appui, sans protection ꝛ; -mann, protecteur; -mantel, f. c. Deckm.; -mauer, f. (p. fg.) rempart, boulevart; -mittel, n. préservatif, remède .. ou défensif; ein vortreffliches = gegen die Pest, die böse Luft ꝛ, un excellent préservatif contre la peste ꝛ; (die Arbeit, das Fasten ꝛ) sind = gegen gewisse Versuchungen, sont des préservatifs contre certaines tentations; -ort, abri, asile, refuge; einen = gegen den Regen, gegen Verfolgungen suchen, chercher un abri contre la pluie, contre les persécutions; (diese Küste) bietet den Schiffen mehrere -örter dar, offre, fournit plu. abris aux vaisseaux; -patron, inn, c. -heilige; -pfahl, (für einen Baum) tuteur; it. (Stütze) appui; -pocken, f. pl. (gutartige Kinderpocken; it. Kuhpocken, welche eingeimpft w.) petite vérole inoculée; it. (Kuhpocken) vaccine, f; einem Kinde die = einimpfen, inoculer, vacciner un enfant; =gift, n. virus de la petite vérole inoculée; it. vaccin; =impfer, inoculateur; it. vaccinateur; =impfung, f. inoculation, f; it. vaccination, f; -recht, n. c. -gerechtigkeit; -rede, f. (gegen Beschuldigungen ꝛ) apologie, f; discours apologétique; (eines Advokaten vor Gericht) plaidoyer; 2. Pra. (Verantwortungsschrift) exception, f; vorzügliche =n, exceptions dilatoires, f; -redner, apologiste; -schrift, f. (für eine Person od. Sache) apologie, f; écrit apologétique; Pa. exception, f; -seil, Ex. (woran das Holz zum Feuersetzen in die Grube gehängt wird) câble à descendre du bois dans la mine; -siel, n. Hy. (damit das Wasser nach Besch. der Umstände bald von außen ins Land eintreten, bald von innen in den Strom zurückfließen könne) écluse de chasse ou de fuite, f; -sucher qui implore la protection de qn; -teich, Hy. (in welchem die zum Bergbau nöthigen Wasser gesammelt werden) citerne, f; étang, réservoir des mines privées d'eaux courantes; -verwandte, (eines Ortes) étranger, habitant reçu par octroi; -vorrede, f. préface apologétique, f; -wache, f. sauve-garde, f; -waffe, f. armure, f; arme défensive, f; -wand, f. Jar. brise-vent; -wehr, f. c. -waffe; fg: abri, rempart; défense, f; die Vaterlandsliebe ist, gute Bürger sind die beste = eines Landes, l'amour de la patrie est le meilleur rempart, les bons citoyens sont les meilleurs remparts d'un pays; -wehr, n. Hy. portereau; écluse, f; Fort. (Zusammenleitung) mantelet; -wort, n. (kurze -rede) mot d'apologie; courte apologie; -zettel, attestation, certificat de droit de domicile; it. (Sicherheitskarte) pu. carte de sûreté, f; -zeuge, témoin à décharge.

Schütz, c. Schütze.

Schützbar, a. ad. qui peut être protégé ou garanti de qc.

Schütze, n; n, (Schütz, en; en) *tireur*; Mil. tirailleur; ein geschickter, vortrefflicher –, un habile, un excellent *t.*; (die Tiroler) sind gute –n, sont bons *t-s*, c. Armbrust–, Bogen–, Büchsen–, Frei–, Scharf–, Wild–; it. Glied einer -ngesellschaft; -nbruder) chevalier de l'arquebuse; As. sagittaire; Hn. (Schnabeltasche) bec alonge; bandoulière à bec, f; Ech. (Läufer) fou; Tis. (das Schiffchen) navette, f; 2. Econ. (Feld–) garde champêtre; messier, c. Wald–.

II. –; n, f. c. Schutz.

Schützel, s, (der, das) (Oeffnung einer Schleusenthür, welche mit einem Schutzbrette verschlossen wird; Kümtel) guichet.

Schützen, (be–) *protéger, défendre*, garantir préserver; mettre à l'abri, à couvert de .. ꝛ; die Schwachen, die Unschuld –, *p.*, *d.* les faibles, l'innocence; (ich bin nicht mächtig genug) Sie zu –, pour vous *p.*, pour vous *d.*; einen gegen seine Feinde, gegen Verfolgungen –, *p.*, *d.* qn contre ꝛ; gegen die Gefahr will ich Sie –, aber vor der Furcht kann man niemand –, je vous garantis de tout danger, vous ne courez aucun danger, mais on ne peut garantir, préserver personne de la peur; (die Kleider) – gegen die Kälte, vor der Kälte, garantissent, préservent du froid, nous défendent contre le froid; einen in dem Besitze einer Sache –, maintenir qn dans la possession d'une chose; ein -der Gott, eine -de Gottheit, ein -der Engel, un dieu protecteur, une divinité protectrice ou tutélaire, un ange tutélaire; (diese Mauer) schützet die Bäume vor dem Winde, gegen den Wind, défend les arbres du vent, contre le vent, les met à l'abri, à couvert du vent; sich gegen die Kälte ꝛ –, se garantir, se préserver du froid ꝛ; 2. (aufhalten, absperren); das Kammrad einer Windmühle –, arrêter le hérisson d'un moulin à vent; das Wasser –, arrêter l'eau; l'arrêter par le moyen d'une vanne, digue ꝛ; das – ꝛ, défense, protection, f.

Schützen-bahn, f. c. -platz; -bruder, arquebusier; chevalier de l'arquebuse; -brüderschaft, f. compagnie des chevaliers de l'arquebuse, f; -einung, f. c. -gilde; -essen, -gelag, n. c. -schmaus; -gesellschaft, f. c. -brüderschaft; -gilde, f. corps des *arquebusiers*; -graben, c. Schießg.; -haus, n. c. Schießh.; -hof, cour d'un jeu d'arquebuse, f; it. c. Schießhaus; -jagen, n. Ch. (Jagd, welche zwar eingestellt, aber mit keinem Laufe versehen ist, und wo man alles niederschießt, was vorbeikommt) chasse où l'on n'épargne aucun gibier, f; -kasse, f. caisse des *a.*, f; -könig, roi des *a.*; -los, n. numéro, billet, (au jeu d'arquebuse); -meister, maître chevalier de l'arquebuse; -plan, -platz, jeu d'arquebuse; -raupe, f. chenille rhomboïde ou rhomboïdale, f; -schmaus, repas, festin des *a.*; -stand, lieu où se tiennent les *a.* pour tirer; -übung, f. jeu d'arquebuse, exercice du ..; -wesen, n. tout ce qui concerne les compagnies d'*a.*; -wiese, f. c. Schießw.

Schützer, s, (Beschützer) protecteur; Hy. préposé d'un pertuis, d'une écluse; Ex. ouvrier qui dirige, dispose les eaux sur la roue.

Schützling, es; e, *protégé*; er ist der – des Ministers, c'est le *p.* du ꝛ.

Schwabacher, a. – Schrift, Im. caractère dit de Schwabach; l'italique allemand.

Schwabbelig, (schwapperig) a. ad. fa. (leicht in eine zitternde Bewegung gerathend; v. fleischigen und fetten Körpern) fa. potelé, e; mollasse; 2. (v. der Milch) demi-caillé; d'une consistance tremblante; – voll, tout plein; plein à regorger; (v. einem Glase Wein) un rouge bord.

Schwabbeln, vn. av. h. fa. remuer; être agité; geschwabbelt voll, plein jusqu'au bord; das – (eines reifen Geschwüres), Chir. fluctuation, f.

Schwabber, s. Mar. écoupe ou écoupée, f.

Schwabe; n, f. hn. (Weberschabe) la blatte.

Schwabe, n; n, Schwäbinn, le, la Souabe; ein ehrlicher –, un franc Souabe.

Schwaben, s, n. Gg. la *Souabe*; -feld, n. Bl. champ rouge et blanc; -gift, n. (Arsenikerde) arsenic oxidé pulvérulent, terre arsenicale; -land, la *S.*; -recht, n. droit, code de *S.*; -spiegel, ancien code de droit de *S.*; -weber, c. Barchentw.; -weizen, c. Emmer.

Schwäbisch, a. ad. de *Souabe*; à la manière des Souabes; die -en Kaiser, les empereurs de la maison de *S.*; der -e Tanz, la danse de *S.*; – tanzen, danser à la *S*; ein -es tanzen, danser une *S.*; -e Leinwand, Com. futaine, f. c. Flecklein wand; das -e Recht, c. Schwabenrecht; Ex. -e Gänge, (unrichtig für schwebende) filons rasants; – Hall, n. Gg. id.; Hall (en *S.*)

Schwach, a. ad. (comp. schwächer, superl. schwächste) (opp. à stark) *faible*; -er Ast, -es Rohr, branche, roseau *f.*; (ein Brett, ein Stück Zimmerholz) schwächer (dünner) machen, affaiblir; (dieser Balken) ist zu –, um ꝛ, est trop *f.* pour ꝛ; (dieser Faden, Strick) ist sehr schwach, est bien *f.*; Bo. -er Stengel, tige *f.*, lâche, f, auf -en Füßen stehen, (auf leicht zerbrechlichen; fg: in Gefahr seyn zu stürzen, verloren zu gehen) avoir des pieds bien minces, faibles, délicats; être posé, placé sur des pieds ꝛ; fg: être mal dans ses affaires, être près de sa ruine; dieser Mensch steht auf -en Füßen, (s. Wohlstand schwankt) cet homme est mal dans ses affaires, ses affaires vont mal, sont en mauvais état, sur un mauvais pied; (seine Gesundheit) steht auf -en Füßen, est fort *f.*; (opp. à kräftig) *f.*, débile, -ment; ein -es Kind, enfant *f.*; ein -er Mensch, (dem Körper und Geist nach) homme *f.*; das schwächere Geschlecht, (die Weiber) le sexe *f.*; die -en Sterblichen, les *f-s* mortels; einen -en Körper h., avoir le corps *f.*, débile; être d'une constitution *f.*; mein Kopf ist so –, daß ꝛ, j'ai la tête si *f.* que ꝛ; ein -er Kopf, (-kopf) esprit *f.*, cerveau débile; ein -es Gehör, Gesicht, Gedächtniß h., avoir l'ouïe, la vue *f.*, avoir la mémoire *f.* ou débile; – an Kräften, qui a peu de forces; – an Verstand, an Geist, an Leib und Seele –, *f.* d'esprit, *f.* de corps et d'esprit; Ecr. (der Geist ist willig) aber das Fleisch ist –, mais la chair est *f.*, fragile; (der Mensch) dieses -e Wesen, cet être *f.* ou fragile; eine -e Mutter, (zu nachsichtige) mère *f.*, trop facile; mit den S-en (am Verstande) Nachsicht h., avoir de l'indulgence pour les faibles; vor Alter – seyn, être *f.*, infirme de vieillesse; er wird seit Kurzem sehr –, (kraftlos) il faiblit, s'affaiblit, baisse fort depuis peu; (der Kranke) ist sehr –, est bien *f.*; er ist von seiner Krankheit her noch –, er geht sehr – einher, il est encore bien *f.* de sa maladie, il est encore débile; il marche, se traîne fort débilement; s. Puls geht –, son pouls est *f.*, bat faiblement; dazu od. dem bin ich zu –, je suis trop *f.* pour cela; (das feindliche Heer) ist zu –, um ꝛ, est trop *f.* pour ꝛ; eine -e Festung, une forteresse *f.*; eine -e Besatzung, une *f.* garnison; einen -en Widerstand leisten, résister faiblement, faire, opposer une *f.* résistance; (eine Festung) an der -en, auf der schwächsten Seite angreifen, attaquer par son *f.*, du côté le plus *f.*; (jeder Mensch) hat seine -e Seite, à son *f.*, son côté *f.*; (die Pferde, die Weiber, das Spiel ꝛ) sind seine -e Seiten, c'est son *f.* que les ꝛ; einen bei seiner -en Seite angreifen, attaquer, prendre qn par son *f.*; -e Stimme, voix *f.*; – Athem holen, avoir la respiration *f.*; – sprechen, singen, avoir la voix *f.*; -er Ton, son *f.*; die Stim-

men (zu diesem Beispiele) waren – besetzt, (mit wenigen Spielern) les parties étaient faiblement servies; -es Licht, -er Schimmer, *f.* lumière, lueur; -e Farbe, (nicht sehr lebhaft) couleur *f.*; -es Gemählde, (durch keine Kraft der Farbe; und des Ausdrucks gehoben) tableau *f.*; -e Umrisse, (nicht stark angedeutet) contours *f-s*; (dieses Wort) druckt den Begriff nur – aus, ne rend l'idée que faiblement; -er Grund, Beweisgrund, *f.* raison, *f.* argument; einen -en (geringen) Eindruck machen, faire une *f.* impression; -er Wein, -es Bier, vin, bière *f.*; -er Glaube, foi *f.*; schwächer werden, faiblir, affaiblir, s'affaiblir; (vom Wein) faiblir, baisser; (von Gesicht, Gedächtnis), s'affaiblir; (von Heer, Partei), (an Zahl) s'affaiblir; dépérir; affaiblir; es wurde ihr –, (sie wurde ohnmächtig) il lui prit une faiblesse, elle se trouva mal.

Schwach-feuer, n. (météore lumineux dans la Baltique, qui fait paraître les eaux d'un bleu d'éclair); -gläubig, a. ad. infirme, *faible* dans la foi, *f.* en matière de foi, de croyance; -gläubigkeit, f. faiblesse dans la foi, dans la croyance, f; -herzig, a. ad. *f.*, qui a le cœur *f.*; -herzigkeit, f. faiblesse; er hat es aus = gethan, das ist eine =, il l'a fait par faiblesse, c'est une .. ; -kopf, esprit *f.*; cerveau *f.*; tête légère ou de linotte; (dieser Entschluß) kam nicht aus seinem =e, n'est pas partie de sa tête légère, de sa petite cervelle; was kann man von einem solchen =e erwarten? que peut-on attendre d'un esprit, d'un cerveau si *f.*, d'un pareil imbécille? -köpfig, a. ad. *f.*, imbécille d'esprit; qui a la tête légère; -köpfigkeit, f. *imbécillité*, f; *imb.* ou faiblesse d'esprit; -nervig, a. ad. *f.* de nerfs; qui a les nerfs *f-s*; -sichtig, a. ad. qui a la vue *f.*; -sinn, faiblesse d'esprit, f; *imb.*; -sinnig, a. ad. imbécille; qui a l'esprit *f.*; er ist ein =er Mensch, c'est un imbécille; das =e Alter, l'âge imbécille; -stein, trapp; basalte antique; roche primitive noirâtre, f.

Schwäche; n, f. (einer P. od. S.; p. fg.) *faiblesse*, f; die – eines Balkens, Bretes ꝛ, (Dünne dess.) la *f.* d'une poutre ꝛ; die – des Körpers, der Kräfte, des Verstandes, la *f.* ou *débilité* du corps, des forces ꝛ; die – des Gesichtes, Gedächtnisses, der Nerven, des Magens, la *f.* ou *d.*, de la vue; (der Kranke) fühlt noch eine große – in allen Gliedern, sent encore une grande *f.* dans ꝛ; ich fühle eine – im Magen, je sens une certaine *f.* dans ꝛ; die – des Alters, la *f.*, la *d.*, la fragilité de la vieillesse; die – des Pulses, einer Festung, des Feindes, der Stimme, des Tones, Ausdruckes, eines Staates ꝛ, la *f.* du pouls ꝛ; Bo. (krankhafter Zust. der Pfl.) *d.*; 2. (Ohnmacht) *f.*; es wandelte sie eine – an, sie fiel in eine –, il lui prit une *f.*, elle tomba en *f.*; sie hat heute mehrere -n gehabt, elle a eu aujourd'hui plu. faiblesses; Méd. –, (Mangel an den zur Gesundheit nöthigen Reizen) asthénie, f; 3. (schwache Stelle) die – eines Degens, Balkens ꝛ, le faible d'une épée ꝛ; fg: jeder hat seine –, seine -n, chacun a son faible, ses faibles, einen bei seiner – fassen, prendre qn par son faible; it. (Schwachheit) la *f.*; (man kann es ihm nicht als Fehler anrechnen) es war eine bloße –, ce n'était qu'une *f.*, cf. Schwachheit.

Schwächen, (schwach machen) *affaiblir*, débiliter, casser, atténuer; (das Fasten, das viele Wachen ꝛ) – den Körper, affaiblissent, atténuent le corps; (die Kriegsstrapazen, Ausschweifungen ꝛ) h. ihn sehr geschwächt, l'ont fort cassé, affaibli, atténué; von Alter geschwächt, von Alter und Elend geschwächt, cassé de vieillesse, affaibli par l'âge et la misère; (das Alter) schwächt den Verstand, das Gedächtnis, die Augen, affaiblit, débilite l'esprit ꝛ; das hat seinen Magen, seine Nerven ꝛ geschwächt, cela a affaibli son estomac, ses nerfs, lui a débilité l'estomac ꝛ; ein Heer, eine Partei, den Feind –, (seine Zahl vermindern) *af.* une armée ꝛ; f. Heer schwächte sich, (indem es sich in mehrere Heerhaufen theilte) son armée s'affaiblit ꝛ; das schwächte seine Macht, s. Ansehen, cela a affaibli sa ꝛ; il s'est fort décrédité par-là; (seine schlechte Lebensordnung) hat die Wirkung des Mittels geschwächt, a affaibli, altéré, diminué les effets du remède; ein – des Arzeneimittel, remède affaiblissant; den Ton –, (dämpfen) *af.* le son; 2. ein Mädchen –, (entjungfern) déflorer une fille, abuser d'une fille; b. dépuceler; eine Geschwächte, fille déflorée; das – ꝛ;

-chung, f. (der Kräfte, einer Partei ꝛ) affaiblissement; (der Nerven, des Magens, Gesichtes, Gedächtnisses), affaiblissement; débilitation, f; die durch das Alter bewirkte =, la débilitation causée par la vieillesse; die = eines Mädchens, la défloration, (b. le dépucellement) d'une fille; =smittel, n. Méd. remède affaiblissant, débilitant, asthénique; =sweise, f. Méd. (Heilart) méthode asthénique, f.

Schwächer, s, (der schwächt; it. der ein Mädchen schwächet) qui affaiblit; it. qui déflore (b. qui dépucèle) une fille.

Schwachheit; en, f. (einer P. od. S., bes. fg.) *faiblesse*, *débilité*, f; vor – nicht aufstehen können, ne pouvoir se lever de *f.*; die – (Schwäche) des Gehörs, Gesichts ꝛ, la *f.*, la *d.* de l'ouïe, de la vue ꝛ; die körperlichen -en, les infirmités corporelles; die – des Verstandes, la *f.* de l'esprit; (zu große Nachgiebigkeit) verräth –, (des Verstandes od. Willens) annonce de la *f.*, est une marque de *f.*; viele – für das andere Geschlecht h., avoir bc de *f.*, de faible pour le sexe; er hat die – alles zu glauben, was man ihm sagt, il a la *f.* de croire tout ce ꝛ; verzeihliche -en, *f-s* pardonnables; jeder hat seine –, chacun a son faible, ses *f-s*; it. (Mangelhaftigkeit) *f.*; (dies ist die Folge) der menschlichen –, de la *f.* humaine, des *f-s* de l'humanité; 2. (krankhafter Zustand); (der Kranke) liegt in einer großen –, est dans une grande *f.* ou *langueur*; sich von seiner – erholen, revenir, se remettre de sa *f.* ou *l.*; er fiel in eine – und starb, il tomba en *l.* et mourut; 3. (schwache Hdl.); eine – begehen, commettre, faire une *f.*; (seine Reizbarkeit) verleitet ihn zu vielen -en, lui fait commettre bien des *f-s*, cf. Schwäche; -sfehler, faute commise par *f.*; -sünde, f. *péché* de fragilité; it. *p.* véniel.

Schwächlich, a. ad. faible, débile, *infirme*, *délicat*, e; (dieses Kind) ist äußerst –, est extrêmement *d.*; ein -er Mensch, homme *d.*, *i.*; eine -e Gesundheit, ein -er Körperbau, santé, constitution *d-e*; -keit, f. faiblesse, infirmité, délicatesse, f; die = seiner Leibesbeschaffenheit, la délicatesse de sa constitution de son tempérament.

Schwächling, es; e, (an Körper) ord. mp. homme, enfant faible, débile, délicat; 2. (an Geist, Willen) homme, esprit faible, sans fermeté.

*Schwade; n, (Suada) f. fa. grand flux de bouche; 2. Agr. c. Schwaden.

Schwaden, s, Ch. queue du cerf, f; Sel. vapeur de sel qui s'élève des eaux salées en ébullition; Ex. (schädliche Dünste) mofette ou *moufette*, f; schwefelichte, arsenikalische –, *m-s* sulfureuses, arsenicales; Chi. mernichter –, *m.* vineuse; Agr. (die Reihe mit der Sense abgehauenen Getreides od. Grases; it. die Breite, welche man mit der Sense erreicht) *andain*; (v. Getreide, Haber) *a.*; *javelle*, f; dieses Heu, Getreide liegt noch in –, ce foin, ce bled est encore en *a.*; ce bled est encore en *j-s*; auf den – liegen lassen, laisser en *a.*, laisser javeler; auf den –, in – legen, mettre sur l'*a.*, en *a.*, en *j.*; javeler, enjaveler, écocheler les bleds ꝛ; (dieser Haber) liegt in –, javelé; die – zerschlagen, (mit dem Rechen ꝛ) étendre, remuer le foin; Bo. –, (Fenchgras) panic, panis ou paniz; (schlesischer grauer) panic pied de coq; (weißer böhmischer) chiendent pied de poule; manne ou graine de Pologne, f; (wilder) panic vert; gemeiner –, wilder –, frankfurter –, (-gras, n. -grütze, f.) fétuque flottante, herbe à la manne, f; -bau, culture du panic ꝛ, f; -gerste, f. c. Sintorn; -ried, n. laîche panicée, f; caret paniset; -weise, ad. en *a.*, en *j-s*.

Schwader, s, n. *Schwadron; en, f. Mil. *escadron*; sich in Schwadronen, schwadronenweise aufstellen, se ranger, se mettre en *e-s*; escadronner.

*Schwadroniren, vn. av. h. (prahlen) fa. habler.

Schwager, s; pl. Schwäger, (des Mannes od. der Frau Bruder; der Mann der Schwester; der Frauen Schwester Mann) beau-frère; die Schwägerinn, (des Mannes od. der Frau Schwester; des Bruders Frau; des Mannes Bruders Frau) belle-sœur, f; Bo. Schwäger, plantes de la syngénésie; die Familie der Schwäger, la syngénésie; 2. fa. (Postknecht) postillon, cocher.

Schwägerei, f. mp. c. Schwägerschaft.

Schwägerlich, a. ad. de *beau frère*, en *b.*; de, en belle-sœur; -e Freundschaft verbindet sie, ils sont liés par l'amitié qui unit deux beaux-frères; das ist nicht – gehandelt, ce n'est pas agir en *b.*

Schwägern, pv. c. be-, ver-.

Schwägerschaft; en, f. *affinité*, f; parenté, alliance qui existe entre beaux-frères et belles-sœurs; es findet – zwischen uns Statt, il y a *af.* entre nous; 2. coll. er lud seine ganze – ein, il invita tous ses beaux-frères et toutes ses belles-sœurs.

Schwäher, s; inn, (Schwiegervater, Schwiegermutter) beau-père; belle-mère, f; -schaft, f. affinité, parenté qui existe entre le beau-père ou la belle-mère et le gendre ou la bru; -vater, c. Schwiegervater.

Schwalen-halse, Schwalen halse, f. Mar. bosse à aiguillette, f.

Schwalbe; n, f. (bekannter Zugvogel) *hirondelle*, f; Hn. martinet; (aronde, f. v.), c. Erd-, Haus-, Mauer-, Rauch-, See-; chinesische od. indische –, salangane, f; *h.* de la Chine; P. Eine – macht keinen Sommer, une *h.* ne fait pas le printemps; 2. Hn. großbärtige –, tette-chèvre, f; engoulevent; *h.* à queue carrée; corbeau de nuit; crapaud volant; Con. (das blaue Stückchen) le petit âne bleuâtre; it. (das Vögelchen) l'*h.*; l'oiseau; le chanon; Mar. -n od. Schwalstern, f. pl. (plaques de fer qui réunissent la fausse quille avec la quille); 3. (Ohrfeige) fa. soufflet.

Schwalben-adler, grand pygargue; -eisen, n. (Art E., mit einem -schwanze gezeichnet) fer à queue d'*hirondelle*; -falk, (Weihe) milan, milan royal; 2. c. Sperber; 3. faucon du Pérou; -fisch, *h.* de mer, ronde, rondine, f; pirapède, dactyloptère ꝛ; arondelle, f; -flug, vol de l'*h.*; -fuß, pied d'*h.*; fg: pied de mouche, c. Mäusefuß; -geier, c. Sperber; it. c. -adler; -gift, n. terre arsenicale, f; -hänge, penture à queue d'*h.*, f; -kraut, n. (Schellkraut) *chélidoine*, f; 2. c. Giftwende; 3. kleines =, petite *ch.*, f; it. herbe à Robert, f; 4. lysimaque monnayère, herbe aux écus, nummulaire, f; -lausfliege, f. hippobosque de l'*h.*; -mist, fiente d'*h.*, f; -nest, n. nid d'*h.*; -schwanz, queue d'*h.*, f; Hn. c. Weihe; 2. jacamar à longue queue; 3. canard à longue queue; coq de mer; 4. grand papillon du fenouil; Ex. c. -schwanzbohrer; Charp., Men. (Art der Einfügung) queue d'aronde, f; mit -schwänzen zusfügen, assembler en queue d'aronde; Fort. (Außenwerk) queue d'aronde ou d'*h.*, f; bonnet à prêtre; double tenaille, f; verkehrter =, contre-queue d'aronde; 5. (Art Dachziegel) tuile en queue d'*h.*; =bohrer, Ex. (Fleinb. mit 2 Spitzen am Fuße) fleuret, perçoir ou tarière à queue d'*h.*; =bänge, Ser. penture à queue d'*h.*, f; -schweif, (ois.) c. -schwanz 3; -stein, (im Magen der –) pierre d'*h.*, f; chélonite, f; 2. (kleine Achatmuschel) pierre de Sassenage, f; agate lenticulaire, f; -taube, f. pigeon *h.*; -wasser, n. Phar. eau d'*h-s*, f; -wurz, f. c. Giftwende; 2. (Schwalbenkraut) géranion; 3. (großes Schellkraut) la grande *ch.*, l'éclaire, f; 4. c. Feldwurzel.

Schwalch, es, c. Schwalg.

Schwal-eisen, n. Forg. (welches im Ofen stehen bleibt, wenn das Schmelzfeuer ausgehet) fer à socs.

Schwälen, c. schwelen.

Schwalg, es; e, (eines Thieres) le pharynx; F. el. ouverture du fourneau de fusion par laquelle la flamme passe sur le métal; 2. (Welle) onde, vague, f.

Schwalke; n, f. Hn. it. Mar. c. Schwalbe.

Schwalken, va. Charp. assembler en queue d'aronde; 2. vn. av. h. Mar. courir les mers; pirater.

Schwalker, s, Charp. qui assemble en queue d'aronde; Mar. (abgehärteter, wild lebender Matrose) loup de mer.

Schwall, es, corps, *masse* qui ondule, oscille, qui a un mouvement ondulatoire; hoch erhebet den das Meer, les flots de la mer s'élèvent à une hauteur prodigieuse; den – des Flusses durch Dämme aufhalten, arrêter le débordement de la rivière par des digues; der – der Fluten, des Feuers, l'agitation des vagues, du feu; ein – von Flammen, un *torrent* de flammes; fg: der – der Laster, le *t.* des ꝛ; 2. amas confus, grande masse informe; ein – wilder Völker, un déluge de barbares; ein – von Muscheln und Kies, une grande masse de ꝛ; (er erzählte uns das) mit einem -e von Worten, avec une abondance, un déluge de paroles, avec une grande prolixité; Hn. (Raubalet) aspe, rasphe, f.

Schwallen, vn. av. h. onduler, osciller avec bruit; das –, ondulation, oscillation, f.

Schwallig, es; e, Hy. endroit du rivage em-

porté par l'eau, creusé, évasé par la rivière.

Schwalpe; n, f. Mar. jumelle d'assemblage, f.

Schwamm, es; pl. Schwämme, (dim. Schwämmchen, Schwämmlein, n.) Bo. (Pilz) *champignon*; giftige, eßbare Schwämme, *ch-s* vénéneux,.. bons à manger, c. Blätter-, Baum-, Becher-, Birken-, Erd-, Gitter-, Kell-, Kugel-, Moos-, Morchel- ꝛ; 2. (Feuer-), amadou; 3. der – in den Gebäuden, (Haus-) le mérule; le *ch.* des maisons; der – hat sich in dem Gebälke (dieses Hauses) angesetzt, les mérules se sont mis dans la charpente; la charpente est attaquée des ..; 4. (Saug-) *éponge*, f; die Beschaffenheit des Gewebes der Schwämme, la qualité, la nature du tissu, la contexture des *ép-s*; der – ziehet das Wasser in sich, l'*ép.* boit l'eau; ein flacher, runder, ästiger –, *ép.* plate, ronde, rameuse; der grobe, feine –, la grosse *ép.*, l'*ép.* fine; (ein Kind) mit einem -e waschen, laver avec une *ép.*; mit einem -e über et. hinfahren, et. mit dem -e auslöschen, passer l'*ép.* sur qc, l'effacer avec l'*ép.*; den – ausdrücken, presser l'*ép.*; (eine Kutsche, die Beine eines Pferdes) mit einem -e abwaschen, éponger; P. cf. *éponge*; 2. der – von Maltha, Bo. (Hundsruthe) champignon de Malte, cynomoir écarlate; 3. das Schwämmchen, (Art Flechte) lichen aux aphthes; 4. (-artiger Auswuchs am thierischen und menschlichen Körper; -gewächs) *ch.*, fongus; es hat sich ein – auf der Wunde angesetzt, il s'est formé un fongus, un *ch.* sur la plaie, c. Glied- ꝛ Vét. (an der innern Seite der Vorderschenkel der Pferde) éparvin, épervin; it. (Geschwür unter der Zunge der Pferde und Ochsen) barbillon; barbes, f; it. (schwammige Geschwulst an der Kniebeuge) éponge, f; it. (im Munde säugender Kinder) aphthes ou aphtes, f. c. Mundfäule.

Schwamm-artig, a. ad. *fongueux*, *spongieux*, poreux, se; =e Gewächse, plantes spongieuses; =keit, f. spongiosité, porosité, f; -baum, arbre auquel s'attachent les agarics, les bolets, les champignons parasites; Ef. arbre dont l'écorce se détache, se sépare; -blüte, f. fleur d'éponge, f; -büchse, f. (B. zum Feuer-) boîte à amadou, f; it. -büchse, f. -büchschen, n. boîte de senteur, f; gland; -dose, f. c. -büchse (1); -brüder, mp. laquais, valet d'une dame; gp. dameret, damoiseau; -eisen, c. Eisenrahm; -fliege, mouche de *champignon*; -gewächs, n. excroissance fongueuse; -händler, épongier; -koralle, f. *ch.* de mer; fongipore; fongite, f; -kraut, n. Bo. (Schuppenwurz) clandestine écailleuse ou à fleurs pendantes, f; -kuchen, Cui. gâteau *sp.*, qui a des yeux; -milbe, f. hn. acare ou ciron des *ch-s*; -motte, f. phalène disparate, f; zigzag; -raubkäfer, staphylin de l'agaric; -raupe, f. chenille à oreilles, f; -seife, f. savon *sp.*, qui a des yeux; -stein, c. -koralle; 2. (steinichte Masse, um Steine ꝛ, die einem versteinertem -e gleicht) spongite, f; pierre d'éponge, f; 3. (Kalktuf bei Neapel, auf welchem man durch Besprengen mit Wasser gute Schwämme erhält) tuf à bolets; -weiche, f. An. (Schambug) l'aine, f.

Schwämmchen-flechte, f. c. Schwamm (3).

Schwämmen, c. schwemmen.

Schwammicht, a. ad. *spongieux*, *fongueux*, *poreux*, *caverneux*, se; (die Lunge) ist ein -er Körper, est un corps *sp.*; die -en Theile der männlichen Ruthe, les parties fongueuses, caverneuses de ꝛ; (der Bimsstein) ist –, est fongueuse, poreuse; -es Fleisch, chairs spongieuses, fongueuses; -es Geschwür, -er Auswuchs, ulcère *f.*; excroissance fongueuse; -es Brod, pain *sp.*, qui a des yeux; -es Wasser, eau spongieuse.

Schwammig, a. ad. qui a, donne des *champignons*; -er Baum, arbre rempli, couvert de *ch.*, d'agarics; it. c. Schwamm-baum; -keit, f. spongiosité, porosité, f.

Schwan, es; pl. Schwäne, *cygne*; der wilde, zahme –, le *c.* sauvage, *c.* privé; fg: der mantuanische, thebanische –, (Virgil, Pindar) le *c.* de Mantoue, le *c.* thébain; As. *c.*; Hn. phalène blanche à cul brun, f; -en-arm, Poé. bras de la *blancheur* du *c.*; -en-bett, n. lit de plumes de *c.*; -en-boi, revêche fine; -en-brust, f. -en-busen, Poé. poitrine, gorge, sein ꝛ de la *b.* du *c.*; -en-dunen, f. pl. duvet de *c.*; -en-farbe, f. couleur de *c.*, f; -en-feder, f. plume de *c.*, f; -en-fell, n. (zubereitete -enhaut mit den weichen Federn) peau de *c.*, f; -en-gans, f. oie de Guinée, de Sibérie, de Moscovie, f; -en-gesang, (der Schwäne vor ihrem Tode) chant du *c.*; fg: (letzte Dichtung): der = dieses Dichters, le chant du *c.* de ce poète; -en-hals, cou de *c.*; Poé. cou de la *b.* du *c.*; fg: (dieses Pferd) hat einen =, (langen, aufwärts gebogenen) a l'encolure du *c.*, une encolure de *c.*; it. (ein solches Pferd) cheval à encolure de *c.*; Car. (am Wagen) arc de carrosse; Kutsche mit -enhälsen, carrosse pourvu d'arcs; Ch. (das berlinische Eisen) (chausse-trape à renards), f; Chir. c. -en-schnabel; Mar. (gekrümmte Ruderpinne) barre de gouvernail façonnée en cou de *c.*; it. autref. (gekrümmtes Eisen an der R.) fer joignant la manivelle à la barre du gouvernail; 2. (einer Drehbasse), chandelier; 3. an einem Gieckbaume, crochet de fer d'un gui, (pour l'accrocher à son mât); Jar. (oben hervorragender Theil an Gewächshäusern, woran ein kleines Gesims ist) courbure, arc d'une serre; -en-hand, f. Poé. main de la *b.* du *c.*, f; -en-haut, f. c. -en-fell; -en-kiel, plume de *c.*, f; -en-kissen, n. coussin de duvet de *c.*; -en-krebs, mante de mer, squille mante, f; -en-leib, Poé. corps blanc comme le *c.*, de la *b.* du *c.*; -en-lied, n. c. -en-gesang; -en-schnabel, Chir. bec de *c.*; -en-taucher, c. Kropfgans (1); -en-weich, a. ad. moëlleux, doux comme le duvet du *c.*; -en-weiß, a. ad. Poé. blanc comme le *c.*, de la *b.* du *c.*; -en-zucht, f. éducation, entretien des oies; -feder, f. c. -enfeder; =weiß, a. ad. hn. blanc comme les plumes du *c.*, de la *b.* des plumes du *c.*, f.

Schwane; n, f. c. Schwanenfeder.

Schwanen, sa. c. ahnen.

Schwanen-arm ꝛ, cf. Schwan ꝛ.

Schwang, es, *branle*; (eine Glocke) in den – bringen, mettre en *b.* une ꝛ; donner le *b.* à ꝛ; (die Glocke) kömmt in –, ist im -e, se met, est en *b.*, c. Schwung; fg: im -e seyn od. gehen, (sehr gewöhnlich s.) ord. mp. être en vogue; eine Mode in – bringen, mettre en vogue une mode, donner vogue à ꝛ; es gehen gegenwärtig mehr als je alle Laster im -e, tous les vices sont aujourd'hui plus en vogue que jamais, on donne auj. plus que jamais dans tous les vices; Ch. -(des Hirsches) les foulées, f; -baum, Car. (einer Kutsche) brancard; it. c. Deichsel; -bett, n. c. Hangematte; -blei, n. (einer Uhr) pendule, f; -heftel, Oi. gros piquet; -rad, n. c. Schwungr.; -seil, n. c. Schwungs.

Schwäng-baum, c. Schwenk-baum.

Schwängel, c. Schwengel.

Schwanger, a. ad. *enceinte*, *grosse*; – seyn od. gehen, être *en.*, *g.*, *g.* d'enfant; sie ist von dem und dem –, elle est *en.*, *g.* du fait (des œuvres) d'un tel; – werden, sich – fühlen, devenir, se sentir *en.*, *g.*; sie ist, geht schon im siebenten Monate –, elle est *en.* de sept mois; (diese Frau) ist hoch –, approche de son terme, est près d'accoucher; -e Frau, Person, eine -e, femme, personne *en.*, *g.*; fg: mit et. – gehen, méditer, rouler qc dans son esprit; couver, machiner un dessein; er geht mit et. Unglücklichem –, geht immer mit großen Entwürfen –, il couve, machine qc de funeste, roule toujours de vastes projets dans sa tête, est toujours occupé de vastes desseins.

Schwängerbar, a. Chi. imprégnable.

Schwängern. (ein Mädchen) *engrosser*; sie hat sich –, von dem und dem – lassen, elle s'est laissé *en.*, *en.* par un tel; eine Geschwängerte, fille enceinte, grosse; eine Amme –, troubler le lait d'une nourrice; fg: die Gegenwart geschwängert vom Vergangenen, wird Mutter vom Zukünftigen, le présent, fécondé du passé, engendre l'avenir; (die Luft) ist mit brennbaren Dünsten geschwängert, est imprégné, chargé, rempli de vapeurs inflammables; (einen flüssigen Körper) mit Salzen, Eisentheilchen –, imprégner de sels, de parties de fer; (ein warmer Regen) welcher die Erde mit Fruchtbarkeit schwängert, qui féconde la terre; das – ꝛ; -rung, imprégnation, f.

Schwangerschaft; en, f. grossesse, f; sie ist im siebenten Monate ihrer –, elle est dans son septième mois.

Schwank, a. ad. *pliable*, *flexible*, pliant, e; -er Baum, -e Gerte, arbre *p.*, *f.*, pliant; baguette *p.*, *f.*, pliante; -es Seil, (schlaffes) corde lâche, f; it. (schlank); -er Leib, corps svelte, dégagé; – von Leibe seyn, avoir la taille fine, dégagée; fg: -e Worte, Ausdrücke, termes, expressions vagues, louches, peu déterminées, peu précises; er hat einen sehr -en Begriff davon, il n'en a qu'une idée fort vague; das ist – gesprochen, c'est parler vaguement.

2. –, es; pl. Schwänke, (Schnacke, Schnurre) *drôlerie*, *plaisanterie*, *facétie*, *baliverne*, f; bon mot; mot pour rire; er hat hunderterlei Schwänke vorgebracht, gemacht, il a dit, fait cent drôleries; Buch voll Schwänke, livre plein de *f-s*; Schwänke erzählen, conter des *p-s*, *b-s*; er macht lauter Schwänke, steckt voller Schwänke, il fait mille folies, badinages, il est toujours dans ses folies, badineries; c'est un plaisant qui a toujours le mot pour rire; -macher, sa. bouffon, plaisant, qui se plaît à faire, à dire des folâtreries, des *d-s*, des *b-s*; -rad, n. c. Schwungr.; -weise, ad. par manière de *p.*, d'une manière plaisante.

Schwänk-bürste ꝛ, c. Schwenk b. ꝛ

Schwanken, vn. av. s. *chanceler*, *vaciller*, branler, balancer, être agité; (die Pappeln) – vom Winde bewegt, sont balancés par le vent, chancelent agités par le vent; (die Häuser) schwankten, (vom Erdbeben ꝛ) furent agitées, ébranlées; (seine Knie) schwankten, vacillèrent, chancelèrent; seine -den Knie (trugen ihn kaum), ses genoux vacillants, tremblants ꝛ; (diese Pendeluhr) schwankt, (weil sie nicht fest steht) vacille, chancèle; (das Wasser) schwankt im Gefäße, remue, est agitée dans le vase; (im Gehen) –, (sich hin und her bewegen) *v.*, *ch.*; (dieses Kind hat noch keinen festen Tritt) es schwankt im Gehen, il vacille; Mar. (dieses Fahrzeug) schwankt, (v. der Seite) roule; (das Schiff) schwankt, (v. vorn nach hinten) tangue; fg: (unentschlossen seyn) *ch.*, *v.*, flotter, balancer, (fluctuer, pu.); er schwankt noch in seiner Wahl, Entschließung, il balance, chancèle, vacille encore dans le choix qu'il doit faire, dans la résolution qu'il doit prendre; (der Fall ist dringend) man darf nicht –, il n'y a pas à balancer; (dieser Mensch) schwankt immer, schwankt wie ein Rohr, vacille, chancèle toujours, ne fait que *v.*; il chancèle, vacille comme un roseau; er schwankte lange, ob er es thun sollte, il balança long-temps à le faire; (dieser Angeklagte) hat in seinen Antworten sehr geschwankt, war sehr -d in seinen Antworten, a fort vacillé, chancelé dans ses réponses; (s. Herz) schwankte zwischen Hoffnung und Furcht, flotta, balança entre l'espérance et la crainte; (der Sieg) schwankte einige Zeit, balança q. temps, fut q. temps incertaine; in einem -den Zustande seyn, être dans un état de fluctuation, d'incertitude; (große Geister) müssen nicht –, ne doivent pas être incertains, ne doivent pas *ch.*, *v.*; -der Begriff, Ausdruck, idée, expression vague, louche, ambiguë; s. Begriff davon schwankt noch, ist noch sehr -d, l'idée qu'il en a, est encore vague, peu précise, fort vague; 2. av. s. das Wasser ist zum Theil aus dem Gefäße geschwankt, une partie de l'eau s'est répandue par le mouvement du vase; kaum konnte der Kranke aus dem Zimmer –, à peine le malade put-il sortir de la chambre en chancelant, vacillant; er schwankt wie ein Betrunkener, il chancèle, vacille comme ꝛ; das –, die Schwankung, chancellement; vacillation, oscillation, f; branle, branlement, balancement; agitation, f; es wird ihm von dem – der Kutsche, des Schiffes übel, le branle, le mouvement du carrosse, la vacillation du navire lui fait mal; das – eines Schiffes, (v. vorn nach hinten) tangage; (v. einer Seite zur andern) roulis; (eines Betrunkenen) chancellement; démarche vacillante, chancelante; das – im Gange (hat et. sehr Mißfälliges), le balancement en marchant; die Schwankung der Schalen (einer Wage), balancement des bassins; As. das – od. Wanken (der Erd-achse), nutation, f; balancement; das – (des Mondes), vibration, libration, évection, f; balancement; fg: das – in den Gesinnungen, Meinungen, la vacillation dans ꝛ; das – (der Volksgunst der Meinungen, des Preises der Lebensmittel), fluctuation, f.

Schwänken, c. schwenken.

Schwanker, s. qui *chancèle*, *vacille*; fg: homme qui *v.*, qui *ch.* dans sa résolution; un irrésolu.

Schwänling, es; e, jeune cygne.

Schwanz, es; Schwänze, (dim. Schwänzchen,

n.) (der Säugthiere, Vögel, Schlangen ɛ) *queue*, f; (einer Falken, Raubvogels), Ch. balai; (eines Fisches), q., bat; einer Katze den – abschneiden, abhauen, couper la q. à un chat; einem Hunde den – abstutzen, écourter un chien; fg: dem Hunde auf den – treten, (ien reizen) irriter le chien; it. (jemand beleidigen) offenser qn; den – streichen, dire des douceurs, des flagorneries à qn; et. auf den – schlagen, (unrechtmäßiger Weise für sich behalten) ferrer la mule, cf. Fuchs; den – zwischen die Beine nehmen, (davon laufen) s'esquiver, s'échapper, prendre la fuite; battre aux champs; po. prendre ses jambes à son cou; jouer des jambes; 2. einen – (Zopf) h., fa. avoir une q., cf. –perrücke; Bo. (langer, fadenförmiger Körper an der Spitze des Samens) q.; der – eines Haarsternes, la q. d'une comète; der – an den Kleidern, (Schleppe) la q. d'un habit; die Schwänze (der Noten), croches, f; der – eines Buchstabens, (Zug unter der Linie) la q. d'une lettre; (einer Schraube), (der lange dünnere Theil ders.) vis, vis mâle, f; einen langen – bei sich h., (ein großes Gefolge) avoir un grand train, une grande suite; einen langen – an et. machen inp. ajouter bien des paroles superflues, faire une longue tirade sur qc; Mar. (der unter sich in einem Schnörkel endigende Theil des Seitenganges eines Schiffes) cul de lampe des bouteilles; Art. (der Laffette) talon de flasque; crosse de l'affût, f; Ex. (Ring am Hunde, durch welchen das Seil gezogen wird) anneau (du chien); 2. (das männliche Glied am menschlichen Körper und an den größern Säugethieren) po. membre viril; verge, f; po. vit; 3. c. Fuchs–, Grün–, Katzen–, Kurz–, Lang–, Roß–, Rinds–.

Schwanz·ader, f. (der Pferde) veine de la *queue*, f; –**affe**, (ein geschwänzter A.) singe à q.; –**beere**, f. c. Heitel b.; –**bein**, n. An. (der vierfüßigen Thiere) l'os de la q.; die =e, (Wirbel im –e) les nœuds de la q.; it. c. Steißbein; –**blättchen**, n. (am Ende des Schwanzes mancher Insekten) feuillet de la q.; –**borste**, f. (der Schweine ɛ) soie de la q., f; –**dukaten**, (in Preußen) ducat à q.; –**ende**, n. la q.; (der Vögel), croupion; 2. (Ende des –es) bout de la q., f; –**farn**, Bo. adiante à feuilles en q.; –**feder**, f. (F. eines Vogelschwanzes) plume de la q., f; –**fliege**, f. urocère; –**flosse**, –**flosfeder**, f. nageoire de la q., f; –**fuß**, (F. in der –gegend bei den geflügelten Insekten) patte, jambe, pied voisin de la q.; –**haar**, n. poil de la q.; (eines Pferdes), crin de la q.; –**haber**, c. Winds–; –**hammer**, (vom Wasser getriebener H., Streckh.) martinet; –**klappe**, f. hn. (die falschen Füße am –e der Raupen) fausse patte de la q., f; –**kröte**, f. Ton. jabloire à q., f; –**kröte**, f. crapaud à q.; –**los**, a. ad. sans q.; –**meise**, f. mésange à longue q., f; –**messer**, n. Még. (den – v. den Häuten zu schneiden; it. Mar. dem Wallfische den – abzuschneiden) coupe-q.; –**mette**, f. Ceint. (lederner Ring am Ende des –riemens) culeron; –**napf**, Pot. écuelle à deux anses, f; –**papagei**, perroquet à longue q.; –**perrücke**, f. perruque à q., f; –**pfeffer**, poivre à q.; poivrier pédicillé; cubebe; –**ratte**, f. (surinamische Beutelr.) philandre; rat du Brésil; –**riegel**, (Oberbaum) barre à q., f; 2. Art. (unterster Laffettenr.) entretoise de lunette, f; =**blech**, n. Art. (oberes), plaque de lunette, f; (unteres), contre-lunette, f; –**riemen**, (am Pferdegeschirre) *croupière*, avaloire, f; einem Pferde den = anlegen, mettre la c. à un cheval; it. c. Eselsleder; =**schlinge**, culeron; –**ring**, hn. (einer Schlange) anneau de la q.; Forg. anneau du bout du marteau à embouttir; Art. (der Laffette) anneau de pointage; –**rübe**, f. (des Pferdes ɛ), (fester Theil des –es) tronçon de la q.; –**saal**, Arc. (ehem. ein Saal hinten in einem römischen Hause vor des Herrn Zimmer) salle de derrière, f; –**säge**, f. Luth. scie à couteau ou à main, f; –**schild**, hn. bouclier de la q.; –**schraube**, f. Arq. *culasse*, f; bouton de c., f; die = an eine Flinte machen, faire la c. d'un fusil, enculasser un fusil; =**nbohrer**, quille, f; –**schuppe**, f. écaille de la q., f; –**spitze**, f. pointe de la q., f; –**stern**, comète à q. ou caudée; =**thaler**, écu comète; –**stiel**, hn. *queue* styloïde, f; –**stück**, n. (an Fischen) q.; morceau, pièce, tronçon de la q.; (von einem Rinde), culotte, f; derrière du cimier; (von einem Hammel), q. de mouton; Arq. (einer Flintenbüchse) culasse, f; –**taube**, f. pigeon à large q.; –**theil**, Tan. la q.; (am starken Leder), culée, croupe, f; –**träger**, c. Schleppstr.; –**viertel**, Bou. quartier de la q.;

–**wespe**, f. ichneumon-bourdon; urocère; –**wurm**, f. (Haarwurm) trichure; 2. (Art Zugwürmer) le clio à q.; 3. (Geschwür des Rindviehes) ver de la q.; –**wurzel**, f. An. racine de la q., f; 2. Bo. (einem –e ähnliche) racine caudiforme, racine en q., f.

Schwänzel, s, n. fa. petite queue; Hn. (ois.) queue verte, f; 2. (poi.) hippurus; Bo. c. Sommerlauch; –**pfennig**, (bei untreuen Mägden) grivelée, f; denier derobé; =e machen, ferrer la mule; rapiner; faire valoir l'anse du panier; (diese Magd) macht =e, rapine sur tout ce qu'elle achète.

Schwänzeln, vn. av. h. (v. Hunden) remuer la *queue*; fretiller, flatter de la q.; 2. (v. Pers. im Gehen) marcher en remuant la q. ou le derriere; fg: (schmeicheln) flatter; 3. va. et. –, mettre une q. à qc.

Schwänzen, vn. av. h. c. schwänzeln (1); 2. c. schwänzeln (2); fg: fa. –, herum –, (ohne Zweck hin und herlaufen) toupiller; II. va. Noten –, crocher des notes, faire des croches; geschwänzte Note, croche, f; crochée, crochue, f; doppelt geschwänzte Noten, doubles croches; ein Pferd –, (aufschürzen) trousser la queue à un cheval; 2. die Stunde –, eine Stunde –, (versäumen) brûler une leçon; die Schule –, faire l'école buissonnière; négliger, manquer la classe; einen –, tromper, duper qn; sie schwänzt ihre Herrschaft, (beim Einkaufe) elle rapine; elle fait valoir l'anse du panier; 3. das Holz –, (die Scheite vom Ufer abstoßen) faire flotter le bois; geschwänzt, pourvu d'une queue; geschwänzte Affen, singes à queue; Bo. geschwänzter Samen, graine caudée, c. schwänzig; Bl. geschwänzter Komet, comète caudée, f.

Schwänzer, s, (der das Holz, welches am Ufer anhängt, abstößt) qui fait flotter le bois; flotteur.

Schwänzig, pourvu d'une queue; As., Bo. caudé, cf. Schwanz.

Schwapp, od. –s! i. pan! flan! – bekam er eins auf die Backe, pan! on lui appliqua un coup, un soufflet sur les oreilles.

Schwappel·backe, joue potelée; –**bauch**, ventre flasque; –**fett**, a. ad. potelé; –**wanst**, c. –bauch.

Schwappelig, **schwapplich**, **schwappeln**, c. schwabbelig, schwabbeln.

Schwappern, vn. av. h. chanceler, flotter souvent; être toujours flottant, indécis; 2. (verschütten) [répandre.

Schwapping, c. Schwipping.

Schwar, es; e, od. –en, ens, Mo. Schwar.

Schwär, es; e, n. od. –en, s, (Geschwür) ulcère, abcès; aposteme; Ecr. die Hunde leckten ihm seine –en, les chiens venaient lui lécher ses plaies; seine Haut ist voll –en, il a la peau ulcérée, toute couverte d'ulcères; –en auf der Haut verursachen, exulcérer la peau; fg: einem den –en stechen, ouvrir les yeux à qn, cf. aufdrücken; –**kraut**, n. c. Grindk.

Schwären, ir. vn. av. h. et f. abcéder, apostumer, *suppurer*; venir à suppuration; (eine Wunde) die zu – anfängt, qui commence à s., à rendre ou jeter du pus; er hat einen geschworenen Finger, il a un doigt ulcéré, un ulcère au doigt; – machen, produire, causer un ulcère; ulcérer; Salbe, welche – macht, onguent exulcératif; das Auge ist ihm herausgeschworen, il a perdu un œil par *ulcération*; das –e, n., exulcération, suppuration, f; Oc. pyose, f.

Schwarz, es, pv. nuage; nuée noire, c. Gewitterwolke. [set, le ciel se couvre.

Schwarken, vn. pv. es (od. der Himmel) schwarkt

Schwärlein, s, n. dim. c. Blutgeschwür; Oc. égilops.

Schwarm, es, pl. Schwärme, *foule*, *volée*, f; *essaim*; ein – von Menschen, une f. de monde; ein – Barbaren, un e., un déluge de barbares; von einem – Höflinge umgeben, entouré d'une f. de courtisans; ein – von Schriftstellern, un e. (mp. une tourbe) d'auteurs; ein – junger Leute, une v. de jeunes gens; ein – von Mücken, ein Mücken–, un e. de mouches; ein – Bienen, un e., un jet d'abeilles, une v. de jeunes mouches à miel; der erste –, l'e. vierge; der zweite –, le second couvain; die Schwärme hängen sich gerne an den Ast eines Baumes, les essaims aiment à se poser sur ɛ, cf. Jungfern–, Nach–, Vor–; fg: (verworrene Menge); ein – von Gedanken, Bildern ɛ, une f. de pensée, d'images; einen – im Kopfe h., fa. (Grillen) avoir des rats, des quintes dans la tête; 2. (verworrenes Geräusch) pu. im –e leben, (in Sause und Brause) être dans le tourbillon, vivre dans la dissipation; Ch. (der Leithund) hat den –, (wird durch fremde Witterung vom Suchen auf der Fährte abgehalten) a pris le change; –**sack**, (die Bienen zu fassen) sac ou toile à recueillir les essaims; –**weise**, ad. en f., par volées; (die Inselbewohner) kamen = herbei, arrivèrent en f.; (die Staren) versammeln sich hier =, s'assemblent ici par volées.

Schwärmen, vn. av. f. et h. 1. av. f. (v. Mücken ɛ) voleter, voltiger; die Schmetterlinge – um die Blumen, die Bienen um den Stock, les papillons volètent, voltigent autour des fleurs, les abeilles volent (en bourdonnant) autour de la ruche; it. (v. Menschen) –, herum –, courir çà et là; rôder; battre le pays, courir les champs; er ist mit seinen Gedanken überall herumgeschwärmt, il n'a pas fait attention, il a été distrait, il a laissé errer ses pensées; it. av. h. (v. Bienen; aus dem Stocke ziehen) essaimer, jeter; jeter un essaim; diese Bienen, diese Stöcke h. noch nicht geschwärmt, ces abeilles, ces ruches n'ont pas encore essaimé, jeté; fg: –, courir après les plaisirs, faire la débauche, faire gogaille, ripaille, bachanale; ganze Nächte durch –, passer des nuits entières à se divertir, à faire la débauche; Ch. der Leithund schwärmt, le limier prend le change, est en défaut; it. (dieser Mensch) schwärmt, (überläßt sich zu sehr seiner Einbildungskraft) rêve, extravague, se livre à son imagination; er schwärmt in der Religion, Liebe ɛ, il est enthousiaste, exalté en fait de religion, d'amour; 2. av. h. (sausen, summen) bourdonner; was für ein liebliches Summen schwärmt um mich her? quel agréable bourdonnement se fait entendre autour de moi? er kann das – nicht lassen, il ne peut quitter la débauche, renoncer à (faire) la ..; das – der Einbildungskraft, les rêveries de l'imagination, l'extravagance, f.

Schwärmer, s, Arf. (Art Raketen) serpenteau; (großer) lardon; mit –n versetzte Rakete, fusée à serpenteaux, f; – werfen, jeter des serpenteaux; 2. c. Fünkchen; it. cf. Brillant–; Econ. (zum Schwärmen besonders aufgelegte Biene) faux bourdon; Ch. chien sujet à prendre le change; Hn. (Spinne, welche kein Gewebe macht) araignée coureuse; 2. Dämmerungsschmetterling: sphinx, papillon sphinx; 3. (Art Kupplasche) sourcil, vagabond; 4. punaise vagabonde; II. –, inn, (den Sitten nach) homme, femme qui aime les divertissements bruyants, qui aime à faire la débauche, c. Nacht–; er ist ein –, sie ist eine –inn, (läuft jedem Vergnügen nach) il, elle mène une vie fort dissipée; il, elle est toujours dans les divertissements; it. –, étourdi, e; gp. du loser –, petit fripon; (der Einbildungskraft nach) enthousiaste; liebenswürdiger –, =ge –inn, (P., welche sich leicht v. edlen Gefühlen begeistern läßt) aimable enthousiaste; (in der Religion) fanatique; diese –inn (in der Religion) hat alle ihre Schwestern angesteckt, cette fanatique a infecté toutes ses sœurs; er ist ein –, sie ist eine –inn, (bildet sich übernatürliche Dinge ein) il, elle est visionnaire, fanatique; die – sind der größten Ausschweifungen fähig, les fanatiques sont capables des plus grands excès; –**eifer**, zèle fanatique; –**faß**, n. Arf. pot à feu; –**kasten**, Arf. (Art K. mit vielen –n) fourreau; –**stock**, Arf. (Form zu –n) moule à lardons; –**topf**, Arf. (irdenes Gefäß, mit –n ɛ angefüllt) pot à feu.

Schwärmerei; en, f. *débauche*, *bacchanale*, f; it. *enthousiasme*, *fanatisme*; extravagance, f; nächtliche –en, d–s, b–s nocturnes; mit – die Tugend lieben, aimer la vertu avec e.; être enthousiaste de la vertu ɛ; religiöse –en, rêves religieux, fanatiques; in – verfallen, donner dans le f.; sich seiner – überlassen, se livrer à son f.; die – ist ansteckend, le f. est contagieux; mit – erfüllen, anstecken, fanatiser.

Schwärmerisch, a. ad. *fanatique*; it. *enthousiaste*; –er Prediger, prédicateur f.; –er Anhänger einer Partei, f. d'un parti; –e Begriffe, idées f–s; das durch die Priester – gemachte Volk, le peuple fanatisé par ɛ; er ist ein –er Bewunderer dieses Werkes, Schriftstellers, il est e. de cet ouvrage; für seine Freiheit – eingenommen seyn, être e. de sa liberté; die Tugend ɛ – od. mit Schwärmerei lieben, cf. Schwärmerei. [me, plein d'e.

Schwärmerlich, a. ad. pu. avec *enthousias*-

Schwärmerling, es; e, mp. enthousiaste, it. fanatique.

Schwärm·geist, esprit de débauche; it. esprit

fanatique; 2. homme qui aime à faire la débauche; it. homme *f.*; -hüter, (in der Bienenzucht) qui observe un essaim au sortir de la ruche; -zeit, f. saison, temps où les abeilles essaiment.

Schwarte, n. f. (dim. Schwärtchen, n.) Ch. (abgezogene Haut des Dachses und wilden Schweins) peau (de sanglier et de blaireau), f; 2. (Speck-) couenne, f; einen schlagen, daß die – knackt, kracht, fa. rosser, étriller qn comme il faut; Charp. -n, c. -nbretter; Fond. (eine Rinde, welche sich beim Abtreiben auf dem Heerde ansetzt) croûte, f; das Schwärtchen, (Schwarte v. Speisen) gratin; 2. -n, (alte Bücher) de vieux bouquins; po. eine arme, eine gute –, un pauvre, un bon diable; une bonne pâte d'homme; -nbret, n. Charp. (die äußersten Breter von einem Bretklotze) flache dosse, f; -nmagen, Cui. (gefüllter Schweinsmagen) fromage de cochon; -nwurst, f. Cui. andouille à la couenne, f.

Schwartig, a. ad. qui a une couenne; Tan. -es (horniges) Fell, peau calleuse.

Schwarz, (comp. schwärzer, superl. schwärzeste) a. ad. *noir*, e; -e Farbe, Kreide, Tinte, couleur, craie, encre noire; -es Kleid, -es Tuch, habit *n.*, drap *n.*; (dieser Zeug) ist schön –, est d'un beau *n.*; – anstreichen, noircir; peindre de ou en *n.*; – angestrichene Mauer, muraille noircie; – färben, teindre en *n.*; mit Kohlen – machen, charbonner; vom Rauche – seyn, – werden, être *n.* de la fumée, se noircir à la fumée; sie hat sich die Hände ganz – gemacht, elle s'est tout noirci les mains; – gekleidet gehen, – gehen, être habillé, vêtu de *n.*; er geht fast immer –, il ne s'habille guère de couleur; er trauert tief, er geht ganz – gekleidet, il porte le grand deuil; – behängtes Zimmer, chambre tendue de *n.*; (ein Zimmer, eine Kutsche) – beschlagen, draper; – siegeln, cacheter en *n.*; -es Pferd, cheval *n.* ou moreau; -e Haare, cheveux noirs; -e Haut (der Neger), peau noire; die -en, (Neger) les negres, les noirs; er hat eine -e geheirathet, il a épousé une femme noire, une noire; der -e, (Teufel) diable; esprit malin, infernal; das –, le *n.*; it. (der -e Theil eines Dinges) le *n.*, la noircissure; das -e im Auge, prunelle, f; pupille, f; (in der Schießscheibe) le *n.* (du but); ins -e treffen, donner au *n.*, tirer dans le *n.*; (diese Farbe) fällt ins -e, tire au *n.*, sur le *n.*; Pt. ins -e fallen, charger un tableau d'ombres; woher kömmt dies -e? d'où vient cette noircissure? cette tache de *n.*, cette tache noire? die -e Tafel, das -e Bret, (auf hohen Schulen) table noire; Econ. einen (Schüler) an die -e Tafel schreiben, mettre, inscrire qn sur la table noire; einen ins -e Register schreiben, marquer, noter qn sur le livre rouge, sur ses tablettes; jemand bei einem Andern – anschreiben, noircir qn auprès d'un autre, cf. anschwärzen; et. – auf Weiß h., (schriftlich) avoir qc par écrit; avoir un billet, une signature, une promesse, une obligation par écrit; bloße Worte thun es nicht, es wird – auf Weiß erfordert, il ne suffit pas de paroles, il faut écrire; -e Note, Mu. noe noire; Fourb. (einen Degen, Flintenlauf) – anlaufen lassen, noircir; Im. zu – drucken, charger l'encre; Pt. – werden, (die -e Farbe durchscheinen lassen) pousser au *n.*; der -e Sonntag, (Sonntag vor Ostern) le dimanche de la passion; P. c. Nacht; it. (sehr dunkelfarbig) -es Gewölk, nuée noire; (der Himmel) wird –, se couvre de nuées noires; eine -e Nacht, nuit noire; -e Augen, des yeux noirs; -e Kirschen, cerises noires; -e Zähne, dents noires; -e Haut, (v. der Sonne gebrannte) peau bise, noire, basanée; (dies Mädchen) ist –, die Sonne hat sie – gebrannt, est bise, basanée; le soleil lui a hâlé la peau; (die Gesichtsfarbe) wird von der Sonne –, noircit au soleil; -e Flecken im Gesichte h., avoir des taches noires, des noirceurs au visage; -es Blut, sang *n.*; -es Wildbret, c. -wildbret; der -e Waldhahn, c. Birkhahn; die -e Ente, der -e Falke, c. -ente, -falke; Ef. -es Holz, c. Nadelh.; Ef. die Blöße od. Lichtung wird –, (wenn sie wieder mit Holz bewächst) la clairière se couvre de bois; -es Brod, (opp. à weißes) pain *noir* ou bis, cf. -becker; -es Eisen, (unverzinntes) tôle, f; -es Kupfer, c. -kupfer; -er Fluß, Fond. (verpuffte Mischung v. Salpeter und Weinstein) flux *n.*; -es Erz, n. c. -erz; -e Staub-erde, (schwärzliche Erde, welche man meist über der Erdfläche ausgebreitet findet) terret ou terreau *n.*; -es Silber, argent impur, mêlé de cuivre; -e Münze, autref. monnaie de billon, monnaie mêlée de cuivre; -e Wäsche, (gebrauchte) linge sale; ein -es Hemde, chemise noire ou sale; Gv. die -e Kunst, gravure en manière noire, f; it. Mag. (Zauberei) magie noire, f; nécromancie, f; fg: er mahlt sich Alles – aus, in seinen Augen ist Alles –, il voit tout *n.*, en *n.*; -e (unheilbringende) Gedanken, pensées noires; eine -e Seele, (lasterhafte) ame noire; -e That, (abscheuliche) action noire; -es Unternehmen, *n.* attentat; sich der schwärzesten Verbrechen schuldig machen, se rendre coupable des crimes les plus noirs; er hauchte seine -e Seele aus, il rendit son ame impure, criminelle.

II. Schwarz, es, (od. indécl.) n. le *noir*; ein schönes –, un beau *n.*; ein dunkles –, un noir foncé; 2. (-er Farbenkörper) le *n.*; das deutsche od. Frankfurter –, le *n.* d'Allemagne, de Francfort; hartes und gesäcktes –, *n.* aigre et poché, cf. Brenn-, Kohlen-, Nuß-, Pfirsich-.

Schwarz-amsel, merle noir; -auge, n. fa. œil noir; 2. (Geschöpf mit -en Augen); ein kleines = une petite fille aux yeux noirs; Hn. (Art Klippfische) mélope; 2. (Art Porzellanschnecken) porcelaine tachetée de noir; -äugig, a. ad. qui a les yeux noirs; à yeux noirs; -backe, f. fa. joue noire; Fau. die große =e, grand hobereau; -bäckig, a. ad. qui a des joues noires; à joues noires; -bart, fa. barbe noire; it. personne qui a une barbe noire; fg: hn. c. Hänfling; -bärtig, a. ad. qui a la barbe noire; à barbe noire; -bauch, fa. ventre noir; 2. c. Rästling; -bäuchig, a. ad. fa. qui a le ventre noir; à ventre noir; -becker, boulanger de gros pain; -beere, f. c. Heidelb.; -bein, n. -beinig, c. -fuß, -füßig; -binder, (der nur grobe Gefäße von Eichenholz verfertigen darf) tonnelier, cf. Weißbinder; -blau, a. ad. bleu noir, bleu tirant sur le noir; -bläulich, a. ad. bleu noirâtre, tirant un peu sur le noir; -blech, n. tôle, f; fer en feuilles noirâtres; -blei, n. Fond. (welches beim Schmelzen der Silbererze entsteht) plomb noir; =erz, n. mine de plomb noir, f; -bleich, a. ad. livide; -blütig, a. ad. *atrabilaire, mélancolique*; eine =e Natur, une humeur *m.*, un tempérament *m.*, *a.*; ein =er, un *m.*, *a.*, cf. -gallig; =keit, f. tempérament bilieux; -braun, a. ad. bai obscur ou foncé, basané, moricaud; er, sie ist =, il est moricaud, elle est moricaude; il est bis, elle est bise, basané, basanée; =e Gesichtsfarbe, =es Gesicht, teint basané, figure basanée; (seine Kinder) sind =, sont noirauds; =es Pferd, cheval bai obscur, bai foncé; -bräunlich, a. ad. brunet, te; ein schönes =es Mädchen, une belle brunette; -brod, n. (grobes B.) pain bis; -büchse, f. boîte au noir à souliers, f; -dorn, c. Schlehd.; 2. c. Kreuzd.; -drossel, f. c. -amsel; -dunkel, a. ad. noir obscur, foncé; -elbling, goet, gouet noir; -ente, f. (Flußtaucher) grèbe de rivière, f; castagneux; -erz, n. Ex. (Art Silbererzes) minerai ou argent noir; -falke, milan noir; -farbe, f. couleur noire; -farben, c. -farbig; -färber, (F., welcher nur –, braun und blau färbet) teinturier en noir, de petit teint; biseur; it. noircisseur; -färberei, f. (Kunst) art de teindre en noir; teinture en noir, f; 2. (Werkstatt) teinturerie en noir, f; -farbig, a. ad. de couleur noire; -feld, n. Bl. (-es mit Silber gesprenkeltes F.) champ contre herminé; -fleckig, a. ad. tacheté de noir; it. c. brandig.; -fleisch, n. viande noire; -flügel, c. -flügler; -flügelig, a. ad. qui a des ailes noires; à ailes noires; -flügler, (Art Dickschnäbler) le gros-bec aux ailes noires; -föhre, f. c. Roth-f.; -fuchs, (Pferd) alezan moreau; -fuß, pied noir; 2. animal à pieds noirs; -füßig, a. ad. qui a les pieds noirs; à pieds noirs; -gallig, a. ad. atrabilaire, bilieux; =keit, f. constitution bilieuse; -gar, a. ad. Tan. basané; -gefleckt, a. ad. tacheté de noir; -geflügelt, a. ad. c. -flügelig; -gelb, a. ad. *olivâtre*; =e Gesichtsfarbe, teint *ol.*; =er Fleck, (v. einem Stoße) meurtrissure, f; man hat ihn ganz = geprügelt, on l'a meurtri de coups; -gelblich, a. ad. tirant sur l'*ol.*; -gelockt, a. ad. à boucles noires; à cheveux, qui a les cheveux noirs; -geschnäbelt, a. ad. qui a le bec noir; -gesprenkelt, a. ad. moucheté de noir; -gestreift, a. ad. rayé de noir; -gestriemt, c. -gestreift; -getüpfelt, a. pointillé en noir; it. c. -gefleckt, -gesprenkelt; -grau, a. ad. gris obscur, gris tourdille; -graulich, -gräulich, a. ad. tirant sur le gris obscur; -grün, a. ad. vert obscur, vert foncé; -grünlich, a. ad. tirant sur le vert obscur ou foncé; -güldenerz, n. (güldisches Silbererz) mine d'argent noire cariée ou criblée, f; -haarig, a. ad. à cheveux noirs; qui a les cheveux noirs, le poil noir; -haber, (Barthafer) avoine noire; -holz, (Nadelholz) bois noir, bois résineux; 2. bourdaine ou bourgene, f; aune noir; -kamm, (oi.) la huppe à crête noire; -kammig, a. ad. à crête noire; qui a la crête noire; -kappe, f. bonnet noir; 2. personne à bonnet noir; -käppchen, n. hn. fauvette à tête noire, f; bonnet noir; -kappig, a. ad. à bonnet noir, qui a un ..; -kehle, f. gorge noire, f; -kehlchen, n. hn. (Rothschwänzchen) le rossignol de muraille; le rouge-queue; 2. (der -kehlige Steinschmätzer mit rostrother Brust) traquet, grolard; Ch. pied-noir; 3. (Art Baumkletterer mit -er Kehle) grimpereau à gorge noire; -kehlig, a. ad. à gorge noire; qui a la gorge noire; der =e Taucher, lumme; der =e Steinschmätzer, c. -kehlchen (2); -kohle, f. c. Steink.; -kopf, tête noire; 2. (Mensch) homme qui a la tête noire, les cheveux noirs; noiraud; 3. (Art Grasmücken) bonnet noir; 4. c. Meerschwalbe; 5. (Art Dickschnäbler) gros-bec de Gambou; 6. (Art Nattern) tête-noire, f; 7. (Art Klippfische) arauna, bandoulière à trois têtes, f; 8. (Art Erdkäfer) *carabe* mélancocéphale, c. tête-noire, bupreste noir à corcelet rouge; -köpfig, a. ad. à tête noire, qui a la tête noire; =er Knabe, garçon à tête noire, à cheveux noirs; =e Natter, c. -kopf (6); -korn, Fond. bouton de fin; -kragen, hn. pluvier à collier noir; -kraut, n. actée, f; (ährenförmiges), actée à épi, herbe de St. Cristophe, christophorienne, f; -kümmel, nielle des champs, nigelle, f; der zahme od. römische =, la nielle romaine, cultivée ou domestique; 2. mélanthe; 3. c. Kornrade; 4. c. Stechapfel; -kunst, f. Gv. manière noire, gravure en noir, en manière noire, f; taille d'épargne, f; 2. (Zauberkunst, einzelne Anwendung derselben) magie noire, nécromancie, nécromance, f; it. opération de magie noire; -künstelei, f. (einzelne Anwendung; it. die -kunst) opération de magie noire, f; it. magie noire; -künstig, a. ad. qui sait la magie noire, la nécromancie; -künstler, inn, nécromancien, nécromant, magicien; magicienne; -kupfer, n. Fond. (das zum Erstenmale Ausgeschmelzte) cuivre noir; =erz, n. Ex. mine de cuivre grise, f; =späne, pl. Fond. (particules de cuivre qui s'attachent à la verge d'essai); -lockig, c. -gelockt; -mantel, manteau noir; 2. personne à manteau noir; qui a, qui porte un ..; -mehl, n. farine bise, f; bisaille, f; -meise, f. c. Kohlm.; 2. c. Tannen-m.; -mund, bouche noire; 2. qui a la bouche noire; Bo. mélastome; die Familie der -münde, les mélastomées; -nagelschmied, cloutier; -nase, f. hn. talapoin; -nasig, a. à nez noir; qui a le nez noir; =er Affe, c. -nase; -ohr, n. fa. oreille noire; 2. qui a les oreilles noires; Hn. (ois.) pie-grièche rousse, f; 2. (zum Geschlecht des Hundes gehörendes Thier) Karagan; -pappel, f. peuplier noir; -platte, f. hn. c. -käppchen; -plattig, a. ad. =e Schwalbenmewe, c. Meerschwalbe; -probe, f. Tt. (ob die -gefärbte Wolle erst in der Blauküpe gefärbt sei) essai du pied de bleu; it. composition qui sert à faire cet essai, f; -randig, a. ad. à bord noir; bordé de noir; -rauch, Bo. achillée laineuse, f; -ringel, (poi.) sparaillon, sparle, sparlin, saphir; -rock, habit noir; 2. gp. mp. (Geistlicher) ecclésiastique, prêtre; die -röcke, les gens d'église, les gens vêtus de noir; gp. les corbeaux; -röckig, a. ad. qui a ou porte un habit n[...]r; vêtu, habillé de noir; -roth, a. ad. noir *rougeâtre*, rouge foncé; -röthlich, a. ad. tirant sur le rouge foncé, sur le noir *r.*; -rücken, dos noir; -schecke, f. (Pferd) pie noire; -scheckig, a. ad. taché de noir sur un fond gris; -schimmel, cheval gris tisonné, gris tourdille; -schnabel, c. Seemewe; -schnäbelig, c. -geschnäbelt; -schwanz, queue noire; Hn. (Art Börse) queue noire; 3. (Art Meerbrassen) perche à queue noire, f; -schwänzig, a. ad. à queue noire; -sehend, n. voyant; -seitig, a. ad. qui a des côtés noirs; -specht, pic noir; -stein, (-er Braunstein) périgueux; 2. c. Trapp; 3. (Reißbleistift) crayon noir; -stirnig, a. ad. à front noir; qui a le front noir; der =e Sänger, fauvette des roseaux, f; -streifig, a. ad. rayé de noir; tigré; -strie-

mig, c. -streifig; -stube, f. (in Rußland) chambre des domestiques, f; -tanne, f. sapin noir; -tüpfelig, a. tacheté, moucheté, pointillé de noir; -umber, (poi.) corbeau de mer; -umwölkt, a. ad. couvert de nuées noires; -wald, Gg. la Forêt-Noire; -wälsche, (Art Weinstöcke) morillon; -wasser, n. c. Eisenvitriolw.; -weiß, a. ad. blanc et noir noir et blanc; 2. =, n. indécl. Bo. cajeput, bois blanc; -weizen, c. Wachtelw.; -wild, od. -wildpret, n. bêtes noires; -winde, f. c. Kornw.; -wolfig, a. ad. c. -umwölkt; -wolle, f. laine noire; 2. c. -wurz; -wollig, a. ad. couvert de laine noire; -wurz, -wurzel, f. grande consoude; oreille d'âne, f; 2. c. -kraut (1); 3. bryone blanche, f; 4. scorsonere, sersifis noir, salsifis d'Espagne; 5. tamier; racine vierge, f; sceau de Notre-Dame; -zahn, dent noire; 2. hn. néréide de Norwège ou norwégienne, f.

Schwärze, n, f. (der Haare, Tinte, des Ebenholzes, der Haut ɛ) la *noirceur*; es ist eine rechte –, fa. le ciel est tout noir, s'est tout noirci; fg: die – dieses Gedankens ɛ, ce qu'il y a de plus triste, de plus accablant, de plus terrible dans cette pensée; ce que cette pensée présente de plus affreux ɛ; die – seines Verbrechens, la *n.*, l'atrocité de ɛ; welche – der Seele! quelle *n.* d'ame! 2. (Krankheit des Getreides) nielle, brûlure, f; 3. (ein schwarzer Körper) Ex. terre métallique noire ou noirâtre; goldhaltige –, Gold–, terre minérale noire tenant or ou aurifère; Com. (zum Schwarzfärben) le noir; die – der Buchdrucker, c. Drucker–; die – der Schuster, c. Schuster–; chinesische –, c. Tusche.

Schwarzen, vn. av. f. (se) noircir; devenir noir; von der Sonne schwarzet die Haut, le teint noircit au soleil.

Schwärzen, *noircir*; (das Leder, die Stiefel ɛ) *n.*; (ein Bret, einen Ofen) barbouiller de noir; (die Sonne) schwärzet die Haut, hat uns ganz geschwärzt, noircit le teint, nous a tout hâlés; das Eisen –, Forg. (es noch heiß mit Pech überstreichen) *n.* le fer; die Wäsche –, salir le linge; Wolken schwärzten den Himmel, de noirs, d'épais nuages couvraient, nous dérobaient le ciel; fg: die Sorgen – unsere Tage, les soucis rendent nos jours noirs, sombres; 2. (schwarz od. übel darstellen) *n.*; (die Verläumdung) schwärzet oft die Unschuldigsten, noircit souvent les plus innocents; s. Gewissen –, souiller, *n.* sa conscience; 3. (verbotene Waaren) –, abs. –, faire passer, introduire .. en *contrebande*, abs. faire la *c.*, c. ein–; 4. sich –, se *n.*; der Himmel schwärzt sich, le temps, le ciel se couvre, se noircit; -zer, s, contre-bandier.

Schwärzlich, a. ad. *noirâtre*; -es Mädchen, une noiraude.

Schwärz-pinsel, pinceau à noircir; -quast, (im Schiffbau) brosse de barbouilleur, f; it. c. -pinsel

Schwärzsel, s, (im Schiffbau) noir de fumée, noir à noircir.

Schwatz, pu. c. Geschwätz; -markt, endroit où l'on caquète, où l'on cause; einen = halten, causer, caqueter ensemble; -maul, n.c. Plaudertasche; -saal, salle de conversation, f; -schule, f. c. -markt; -sucht f. manie, passion de caqueter, de causer, f; -süchtig, a. ad. caqueteur, se; -winkel, fa. endroit caché, coin où l'on cause, caquète.

Schwatzen, va. vn. av. h. causer, *jaser*, verbiager, habler, *bavarder*, caqueter; mit eins. –, causer, *j.*, *b.* ensemble; über dies und jenes –, causer de choses et d'autres; sie – den ganzen Tag, elles ne font que caqueter toute la journée; ins Gelag, in den Tag hinein –, raisonner à tort et à travers, cf. klatschen, plappern, plaudern; fg: (die Elstern, die Papageien) –, jasent, causent; Poé. ein sanfter West schwatzte durch die Zweige, un doux zéphyr murmurait, se faisait entendre dans le feuillage, agitait les rameaux des arbres; 2. (aus–) *f.*, causer; er weiß, daß ich nicht schwatze, il connait ma prudence, ma discrétion; il sait que je ne suis pas causeur; (man weiß) daß Sie –, que vous jasez, que vous ne pouvez pas vous taire; er wird mich noch zum Narren –, il me rendra fou à force de *j.*, de *b.*; das –, c. Schwätzerei.

Schwätzer, s; inn, habillard, e; bavard, e; caqueteur, se; *jaseur*, se; discoureur, se; verbiageur, se; *hableur*, se; eine langweilige -inn, une caqueteuse ennuyeuse; ein abgeschmackter –, un grand diseur de riens, diseur de pauvretés; er ist ein angenehmer –, c'est un agréable caqueteur; er ist ein –, (dem man nichts sagen darf), c'est un indiscret, un caqueteur; Hn. der böhmische –, (Haubenlerche) le *j.*, le *j.* de Bohème.

Schwätzerei, en, (das Schwatzen) mp. bavarderie, causerie, f; 2. (Geschwätz) bavardage, caquetage, babil; jaserie, f; verbiage.

Schwatzhaft, a. ad. babillard, *bavard*, e; causeur, verbeux, se; eine -e Frau, une bavarde, femme ..; – seyn, être *b.*; bavarder; er ist ein -er Mensch, (der Alles ausschwatzt) c'est un homme indiscret; il cause, il jase; -igkeit, f. loquacité, indiscrétion, f.

Schwätzig, a. ad. c. schwatzhaft, ge–; Ecr. nicht allein aber sind sie faul, sondern auch – ɛ. non seulement elles sont fainéantes, mais encore causeuses ɛ.

Schwebe, f. in der – seyn, hangen, pendre, être *suspendu*; -band, ruban *s.*, it. qui tient un objet *s.*; die -bänder des Eies, (die zähen Theile, welche den Dotter in seiner Lage erhalten; der Hagel) les grêles de l'œuf; -schritt, Dan. balancé.

Schweben, vn. av. h. in der Luft ɛ, planer, se mouvoir, se soutenir en l'air, flotter; (ein Vogel) der in der Luft schwebt, qui plane, qui se balance dans l'air; die über uns -den Wolken, les nuées suspendues sur nos têtes; in den Lüften, in der Luft –, planer, voltiger, se tenir dans l'air; Ecr. der Geist Gottes schwebte über dem Wasser, l'esprit de Dieu était porté au-dessus des eaux; -d erhalten, balancer; einen -d in die Höhe halten, tenir qn en l'air; (ein Seiltänzer) der in der Luft schwebt, (der auf dem Seile fast keinen Halt zu h. scheint) qui balance en l'air; ihre blonden Locken schwebten auf ihren Schultern, ses cheveux blonds flottaient sur ɛ; Bl. -der Sparren, (der den Schildrand nicht berührt) chevron alezé; -des Gewand, draperie flottante; -der Schritt, Gang, (leichter) pas léger; démarche légère; (das Schiff) schwebte auf dem ungestümmen Meer, voguait sur les flots agités, sur les ondes courroucées; (ein Kronleuchter) schwebte in der Höhe, pendait au plafond; ein Schwert schwebte an einem Pferdehaare über seinem Haupte, une épée, attachée à un crin de cheval, était suspendue au-dessus de sa tête; -de Brücke, (welche in Ketten hängt; it. in Bogengestalt, deren höchster Theil in der Luft gleichsam schwebt) pont suspendu; am Kreuze –, être attaché à la croix; Ex. -des Feld, mine épuisée où il ne reste que les piliers; -de Firft, (welche über sich hänget) faîte menaçant ruine; -de Mittel, (parties isolées de mine, autour desquelles on a exploité tout le minerai); -de Sümpfe, eaux retenues par une digue dans l'intérieur d'une mine; -de Gänge, (flache, wagerechte, od. fast wagerechte) filons rasants; filons fort peu inclinés; -de Stroßen, (welche man gewinnt, wenn man über sich bricht) strosses ou gradins établis au faîte, ou seulement sur la galerie; Fin. -de Schuld, dette flottante; fg: hoch -de Gedanken, pensées orgueilleuses, exaltées; (mein Geist) schwebt in höhern Gegenden, (ist mit erhabenen, überirrdischen Dingen beschäftigt) se promène dans des régions plus élevées; immer schwebt mir ihr Bild, das Bild des Todes vor Augen, son portrait, l'image de la mort est toujours présent, -e à mes yeux, est touj. devant mes yeux; im Sinne –, im Gedächtnisse –, être présent à l'esprit, à la mémoire; es schwebt mir noch immer im Gedächtnisse, j'en conserve toujours encore la mémoire; es schwebt mir auf der Zunge, je l'ai sur le bout de la langue; die Streitsache schwebet noch, le procès est pendant; zwischen Furcht und Hoffnung –, flotter, balancer entre la crainte et l'espérance; er schwebt zwischen Leben und Tod; il est entre la vie et la mort; in Gefahr –, courir risque, être en danger, exposé; es schwebet ein Unglück über mir, je suis menacé d'un malheur; das –, balancement; Mu. c. Bebung.

Schweber, s; inn, pers ou chose qui balance; Méc. (Unruhe) balancier; Hn. c. Schwebfliege; 2. c. Seiltänzer.

Schweb-strich, plancher suspendu entre deux poutres; -fliege, f. (Wasserfl.) bombille, f; -forelle, f. (F. die sich in der Höhe des Wassers aufhält) truite de haute eau, f; -scheibe, f. (schwebende Zielscheibe) but suspendu; -rasen, gazon flottant.

Schwede, n; n, -dinn, Suédois, e; -nkopf, (K. mit ganz geschnittenem Haar) tête à la Suédoise, cheveux coupés à la ..

Schweden, s, n. Gg. la Suède.

Schwederich, es; e, (Art Garnsäcke am Ende der Mühlgerinne, Fische zu fangen) truble, f.

Schwedisch, a. ad. suédois, e; das -e Reich, le royaume de Suède; die -en Küsten, les côtes de la Suède ou suédoises; – Pommern, la Poméranie suédoise; das S–e, die -e Sprache, le suédois, la langue suédoise; Pot. -e Fliesen, grès à bâtir; die -e Liste, c. Jakobsl.

Schwefel, s, Chi. (eine aus einem brennbaren Wesen und Vitriolsäure bestehende Miner. v. blaßgelber Farbe) *soufre*; natürlicher od. gediegener, gewachsener od. gegrabener –, *s.*, natif, naturel, *s.* vif ou vierge; vulkanischer –, *s.* natif volcanique; künstlicher –, *s.* artificiel; nach – riechen, stinken, sentir, puer le *s.*, cf. Bare–, Jungfer–, Kieß–, Tropf–; -abdruck, (' paste) empreinte, ectype, estampe en *s.*, f; -ader, f. Ex. (welche – erz enthält) veine de *s.*, f; -alkohol, percarbure de *s.*, f; -artig a. ad. sulfureux, se; qui tient de la nature du *s.*; -auflösung, f. (Oel.) solution du *s.*, f; 2. (aufgelöster –) solution, teinture de *s.*, f; -bad, n. (Bad in -wasser) bain de *s.*; 2. (Bäder wo -quellen sind) bains de *s.*; -balsam, (Oel in welchem – aufgelöset ist) baume de *s.*; -becken, (in -hütten) bassin qui reçoit le *s.* fondu; -berg, (– enthaltender B.) montagne de *s.*, f; Gg. souffrière, f; 2. (Haufen v. –) amas, tas, monceau de *s.*; -bild, n. c. -abguß; -blumen, pl. -blüte, f. Chi. fleurs de *s.*, f. pl.; *s.* sublimé; -bock, Bon. chevalet à soufrer la laine; -brand, (in -hütten; Kiese, aus welchen der – gezogen ist) brûlure de *s.*; f; pyrite désulfurée; tison de *s.* lessivé; -brech, Bo. douve, petit douve, flammette, f; -brennofen, c. -ofen; -brunnen, (-wasser enthaltender B.) fontaine sulfureuse; -bündel, petit paquet, botte de *s.* ou d'alumettes; -dampf, vapeur de *s.* ou sulfureuse; -dunst, vapeur, exhalaison sulfureuse; -erde, f. (Erde mit – vermischt) terre sulfureuse; -erz, n. mine de *s.*, f; -faden, cordon, fil soufré, mèche soufrée; -fang, Fond. (den – aus der Röste aufzufangen) trou pour recueillir le *s.*; -farb, -farben, -farbig, a. ad. couleur de *s.*; -farbe, f. couleur de *s.*, f; -flamme, f. flamme de *s.*, f; -form, f. moule de *s.*; -gang, Ex. filon ou mine de *s.*; -garn, n. c. -faden; -geist, esprit de *s.*; (flüchtiger), sulfure d'ammoniac; -gelb, a. ad. jaune de *s.*, jaune pâle, couleur de *s.*; -geruch, odeur de *s.*, odeur sulfureuse; -gesäuert, a. ad. Chi. sulfaté, e; -gesäuerter Kalk, chaux sulfatée; sulfate de chaux; -grube, f. minière de *s.*, soufrière, f; Gg. (fosse près de Pyrmont, qui exhale des vapeurs sulfureuses); -halbsauer, a. -halbsäure, f. c. schwefelicht sauer, schwefelichte Säure; -haltig, a. ad. qui contient du *s.*; sulfureux, se; -hemd, n. (welches man den zum Feuer Verurtheilten anzog) chemise soufrée ou ardente; -höhle, f. grotte qui contient du *s.*, qui exhale des vapeurs sulfureuses, f; -hölzchen, n. *allumette*, f; =krämer, inn, marchand, marchande d'*al*–; -hütte, f. fonderie ou fabrique de *s.*, f; -hydrat, n. *s.* hydrogéné; hydrure de *s.*, f; -kammer, f. chambre au *s.*, f; 2. (für die Wolle) soufroir, ensoufroir; -kies, pyrite sulfureuse; fer sulfuré; =stufe, f. marcassite, f; -kirsche, f. (Wachskirsche) guigne, f; 2. bigarreau; -kohle, f. (Art Steinkohlen) charbon de terre sulfureux; =nstoff, (Stoff der -kohlen) base, substance des charbons de terre sulfureux; 2. Chi. carbure de *s.*, f; -kolben, retorte pour purifier le *s.*, f; -kuchen, (plattes Stück –) gâteau de *s.*; -kugel, boule de *s.*, f; Cord. (aus – und weißem Wachs) machine, f; die Näthe – mit der – weiß färben, machiner les points ɛ; -läuterofen, fourneau à purifier, à raffiner le *soufre*; -läuterung, f. purification du *s.*, f; -leber, f. foie de *s.*; l'hépar; sulfure alcalin ou terreux; Kalk=, sulfure de chaux; flüchtige =, sulfure d'ammoniaque, foie de *s.*, alcalin volatil; =luft, f. Chi. gaz hépatique, gaz hydrogène sulfuré ou sulfurisé; -licht, n. c. -faden; -löffel, cuillère à purifier le *s.*, f; -luft, f. v. Chi. gaz acide sulfureux, air acide vitriolique (de Priestley); -männchen, n. Ex. (doppelt zus. gedreheter -faden beim Sprengen der Erze das Pulver anzuzünden) mèche, f; -meister, Fond. préposé d'une fonderie de *s.*; -metall, (-haltiges M.) sulfure métallique; métal sulfuré; -milch,

f. Chi. (aus -leber durch verdünnte -säure gefällt) lait de s.; -ofen, fourneau à désoufrer, à chasser le s., à distiller le s. cru; -öl, n. v. Chi. acide sulfureux concentré; Com. huile de s., f; -oxyd, n. s. oxygéné; -pfanne, f. (dim. -pfännchen, n.) poêle, chaudière à s., f; -pflaster, n. Chir. emplâtre de s.; -pfuhl, (die Hölle) étang ardent de feu et de s.; -pulver, n. *soufre* pulvérisé, en poudre; poudre de s., f; -qualm, fumée épaisse sulfureuse; -quelle, f. source sulfureuse, qui contient du s.; -rauch, fumée sulfureuse; -regen, pluie de s.. f; -röhre, f. (durch welche der destillirte – ausfließt) tuyau à s.; Mét. tuyau du fourneau à étain; -röste, f. Ex. grillage du s. it. tas de s. pour le grillage; -rubin, s. vierge transparent; rubine d'arsenic, f; réalgar natif; -salbe, f. onguent de s.; -salmiak, v. sulfite d'ammoniac; -salz, n. (-saurer) sel sulfureux; sulfite, sulfate; die =e. les sulfates; -sauer, a. ad. sulfaté, sulfurique; -saures Blei, sulfate de plomb; -saurer Kalk, sulfate de chaux; chaux sulfurique, f; -saures Kupfer, c. Kupfervitriol; -saures Quecksilber, sulfate de mercure; -saure Kalk-erde, c. -saurer Kalk; -saure Salze, c. -salz; -saurer Zink, -saures Zinn, sulfate de zinc, d'étain; -säure, f. Chi. acide de s., acide sulfurique; (flüchtige) acide sulfureux volatil; -schlacke, f. (Rückstand beim Abtreiben des -s) la scorie, la crasse, le laitier de s.; -schnitte, f. (schmale Streifen Leinwand, in geschmelzenen – getaucht) linge soufré; -see, lac de s.; -seife, f. v. c. -leber; salzige, salzartige =en, sulfures alcalins, hépars alcalins; -span, éclat de bois soufré; -stange, f. rouleau ou bâton de s.; Phar. magdaléon; -strom, torrent, fleuve de s.; -stück, n. c. -stange; -teig, pâte de s., f; -theile, pl. parties sulfureuses; -tinctur, f. teinture de s., f; -treib-ofen, c. -ofen; -tropfen, Fond. (welche bei dem Rösten des Bleies aus den Bleierzen tropfen) s. en forme de glaçons; s. condensé en gouttes; -tuch, n. Ton. c. -schnitt; Econ. (Bienen zu tödten) crêpe soufré; -wachs, n. Cord. (weißes, mit – vermischtes W.) cire soufrée; -wasser, eau sulfureuse ou soufrée; =stoff, hydrogène sulfuré; =stoffgas, n. =stoffsäure, f. Chi. gaz hydrogène sulfuré, acide hydro-sulfurique; -werk, n. fabrique de s., f; -wurz, f. c. Haarstrang.

Schwefelhaft, c. schwefelicht.

Schwefelicht, a. ad. (dem Schwefel ähnlich, bes. in Ansehung des Geruches) sulfuré, e; *sulfureux*, se; – sauer, s.; -e Säure, acide s.; -e Ausdünstungen, exhalaisons sulfureuses.

Schwefelig, a. ad. (Schwefel enthaltend) sulfuré, e; *sulfureux*, se; -e Säure, Erde, Substanz, acide s., terre, substance contenant du soufre; -sauer, a. ad. Chi. s.; -saures Salz, sulfite, sulfate; -saures Pflanzenlaugensalz, (autref. Stahls Schwefelsalz) sulfite de potasse, sel s. de Stahl; -saure Kalk-erde, sulfite de chaux.

Schwefeln, (Seide e) *soufrer*, *ensoufrer*; exposer à la vapeur du soufre; (den Wein) –, s.; geschwefelter Wein, du vin soufré; (ein Faß) –, mécher, e.; Chi. geschwefeltes Silber, sulfure d'argent; das –, soufrage.

Schwefze; n, f. Oi. (Seile, das Wegrigarn zum Zusammenschlagen damit in Schwung zu bringen) ligne de ressort, f.

Schwegel, Schwiegel; n, f. pv. c. Pfeife; Org. große –, grande flûte ou flûte allemande; kleine –, petite flûte.

Schweiden, c. schwöden.

Schweien, vn. av. h. Mar. (vor Anker, bei Abwechselung der Ebbe und Flut od. des Windes e. seine Lage verändern) éviter.

Schweif, es; e, (der Thiere) *queue*, f; (an einem Kleide), q.; (Haarstern) mit einem langen -e, à longue q.; der – (der Austern), barbe, frange, f; (am Arm des . .. ers), (die Angriffe, um ihn beim Schmieren zu handhaben) liagard; Ex. – eines Ganges, (das Ende dess.) q. d'un filon; -bret, n. Pass. (woran sich die Spulen befinden) porte-époulins; -bügel, étrier qui tient au pommeau de la selle; -eisen, n. Char. (großes Stemmeisen) arrondisseur; -haar, n. (eines Pferdes) crin de la q.; -kappe, f. chaperon; -rahmen, Pass. (2 Stangen, die Kette daran anzuschweifen) tringle qui embrasse les fils de la chaîne; -riemen, c. Schwanzr.; -rübe, f. c. Schwanzr.; -säge, f. Men. scie à échancrer, à chantourner, à évider; scie à tourne fond, f; -scheide, f. Ceint. (in welches der – eingewickelt und damit aufgebunden wird) trousse-q.; -spiegelnd, a. Bl. (vom Pfau) rouant; -spule, f. Pass. sabot; -stern, c. Schwanzst.; -träger, c. Schleppter.

Schweifen, vn. av. f. (v. einem Kleide) traîner; 2. (v. Pers.) rôder, errer; aus den Schranken –, über die Grenzen –, s'écarter des limites, passer, franchir les bornes, cf. ab–, aus–, herum–; fg: mit seinen Gedanken herum–, laisser errer ses pensées; wenn mein Blick im Himmelsraume, auf der unermeßlichen Wasserfläche schweift, quand je promène mes regards dans l'espace éthéré, sur la surface immense des eaux; 3. c. schwärzeln; II. va. die Wäsche –, (im Wasser abspülen) gueer, rincer le linge; ein Glas –, (schwenken) rincer un verre; Econ. das Getreide –, (die Spreu absegen) vanner, cribler les bleds; Pass. die Kette –, (an den Schweifrahmen spannen) monter la chaîne; fg: (aus–) échancrer, évider; cambrer, chantourner; (einen Tisch) –, échancrer; (eine Kommode, ein Stück Bildhauerarbeit) –, bomber; (Silbergeschirr) godronner; Bo. geschweifte Blume, fleur demi-flosculeuse; Ma. schön geschweiftes Pferd, cheval qui a la queue longue et bien fournie, qui a une belle queue; einen Helm –, orner un casque d'une queue de cheval; das – e; -fung, f. act. d'échancrer; 2. (geschweifte Stelle) échancrure, cambrure; Orf. godron f; einer Kommode) bombement; (einer Glocke) faussure, f; (des Sporns) collier; (im Reden) tirade, f; (in der Erzählung) digression, f; -fer, s, (der herumschweifer) rôdeur.

Schweifig, a. ad. qui a une *queue*; pourvu d'une q.; cf. lang–, weit– e.

Schweig, a. ad. un peu humide, moite.

Schweige; n, f. Mar. c. Boleine; 2. pv. troupeau; it. (v. Pers.) v. troupe, f; 3. basse-cour, f.

Schweige-kunst, f. art de se taire.

Schweigen, ir. vn. av. h. se *taire*; (wenn der Vater spricht) muß der Sohn –, le fils doit se t.; (nach diesen Worten) schwieg sie, elle se tut; er kann –, zu rechter Zeit –, il sait se t., se t. à propos; einen – heißen, imposer silence à qn, le faire t.; schweigt! taisez-vous! stille –, se t.; von etwas od. über etwas –, se t. d'une chose, s'en t., la passer sous silence; zu etwas –, (es nicht verbieten) se t.; (nichts dazu sagen, es nicht tadeln) laisser passer ou tomber une chose, ne pas contredire qn; sie schweigt zu allen Unarten ihrer Kinder, elle se tait sur toutes les méchancetés de ses enfants; elle passe tout à ses ..; vor einem –, Poé. einem –, (in seiner Gegenwart nicht reden) se t. devant qn, en la présence de qn; (die Geschichte) schweigt von dieser Begebenheit, ne dit rien de cette aventure, se tait sur e; (in seiner Schrift) schwieg er gänzlich von diesem Punkte, il passa ce point sous silence; er schweigt schon so lange, (daß ich zweifle, ob er noch lebt) (hat mir so lange nicht geschrieben e) il y a si long-temps qu'il ne m'a écrit, qu'il ne m'a donné de ses nouvelles; wie soll ich mir Ihr langes – erklären? que dois-je penser de votre long silence? ich will – wie das Grab, (nichts davon ausplaudern) je n'en dirai mot à personne; kann sie –? est-elle discrète? sait elle se t.? fg: (die Musik) schweigt, a cessé; (im Kriege) – die Gesetze, les lois se taisent; sein Gewissen schweigt dabei, sa conscience se tait, ne lui reproche rien; 2. va. rá. (verschweigen) t.; passer sous silence; 2. (zum – bringen) Ecr. (wer leben will und gute Tage haben) der schweige seine Zunge, que celui qui e, retienne sa langue, empêche sa langue de se porter à la médisance; f. Gewissen –, étouffer les remords de sa conscience; ein Kind –, (machen, daß es nicht mehr schreit) faire t. un enfant; das – e, silence; das Reden und das – hat seine Zeit, il y a temps de parler et temps de se t.; einen zum – bringen, faire t. qn; Art. eine Batterie zum – bringen, faire t. une *batterie*, le feu d'une b., éteindre le feu d'une b.; P. mit – sich verred't niemand, on ne se repent guère de s'être tû; on ne perd rien à se t.

Schweiger, s, qui se tait; 2. qui fait taire, qui impose silence.

Schweighaft, c. schweigsam.

Schweigsam, a. ad. it.; (gern schweigend; it. nichts Geheimes ausplaudernd) taciturne; silencieux, se; it. discret, ète; -keit, f. taciturnité, f; it discrétion, f.

Schweigselig, a. ad. taciturne, morne; -keit, f. taciturnité, f.

Schweimel, -ig, pu. c. Schwindel, schwindelig.

Schweimen, vn. av. h. pu. c. schwindeln; 2. c. taumeln; 3. das Gesicht schweimelt mir, (vergehet mir) ma vue s'éblouit.

Schweimer, c. Wachtelfalk.

Schwein, es; e, n. (dim. -chen, lein, n.) (zahmes) *cochon*, *porc*; (männliches) verrat, (weibliches) truie, f; kleines –, p. ou c.; großes –, grand c., gros p.; pourceau; ein fettes, mageres –, c. ou p. gras e; ein finniges –, un ladre; cf. Mast–, Milch–, Mutter–; das in Amerika einheimisch gemachte –, le c. maron; das äthiopische –, le *sanglier* du Cap-vert; das chinesische –, le ten, garnoû; -e mästen, engraisser des c-s; die -e hüten, c. cluder les c-s; Ch. das wilde –, le s.; la bête noire; junges –, das noch mit dem Rudel geht, bête de compagnie, f; (bis zum dritten Jahre) ragot; (3jähriges) s. à son tiers an; (4jähriges, angehendes) quartanier; (altes) grand s., grand, vieux s., s. miré, porc entier; cf. Bache, Eber, Frischling; Con. das -chen, le dactyle; 2. fg. po. –, (unreinliche P.) c.; er ist ein –, ein garstiges –, ein Erz–, c'est un c., un vilain c., un gros c.; wie ein – leben, mener une vie de c.; ein – auf dem Papier, (Klecks) pâté; tache d'encre, f; 3. Mar. (Block, auf welchem der Mast stehet) carlingue de fond, f.

Schwein-aas, od -aß, n. farine pierreuse, c. Sau-aas; -bär, (männliches zahmes –) verrat; -beschauer, c. -schauer; -blatter, f. (espèce de petite vérole à pustules dures et ovales); -bohne, f. c. Saub.; -braten, rôti de porc; du porc rôti; -brod, c. Saubr.; -bruch, c. -wühle; -brust, f. od. -bug, Ch. bourbelier; -dachs, v. blaireau à tête de *cochon*; -distel, c. Saud.; -e-fleisch, n. c. -fleisch; -essen, n. c. Saue.; -fänger, c. Sauhund (1); -faß, n. cuvette, cuveau aux lavures pour les c-s; -feiste, f. Ch. (Zeit, wo die wilden -e am fettesten sind) porchaison, f; it. c. -fett; -fett, n. graisse de *porc*, de c., f; (ausgelassenes) sain-doux; axonge de p. f; (altes) vieux-oing; -finne, f. grain de ladrerie; -fisch, c. Sauf.; -fleisch, n. du p., du c.; chair, viande de p., de c.; (frisches, ungesalzenes) du p. frais; (eingesalzenes) du p. salé; (gesalzenes) du petit salé; -fraß, manger pour les c-s; fg: c. Sauessen; -futter, n. de la nourriture pour les c-s; -gallerte, f. (v. -fleisch) gelée de c., f; -glocke, f. (unter dem Halse) marreau; fg: c. Saug.; -halter, qui nourrit des c-s; it. c. -hirt; -handel, trafic de c-s; -händler, marchand de c-s; -hatze, f. c. Sauhatz; -hatzeit, f. temps, saison de la chasse du sanglier; -haus, n. c. -stall; -herde, f. troupeau de c-s, de porcs; -hirsch, (in Ostindien) cerf c.; -hirt, inn, porcher, porchère; gardeur, gardeuse de c-s; -hund, chien de porcher; 2. p. fg: c. Sauhund; -hüter, c. -hirt; -igel, hérisson à groin de c.; 2 c. Stachel-; 3. po. (unreinlicher; it. ungesitteter Mensch) pouacre; it. *porc*, c.; -igelei; en, f. grande cochonnerie; saloperie, malpropreté excessive; 2. (schmutzige Rede, Hdl.) cochonnerie, saleté, obscénité, ordure, f; -igeln, vn. av. h. dire des saletés, des obscénités, dire ou faire des cochonneries; -junge, jeune porcher; fg: po. garçon bien sale, malpropre; -käfer, c. Rüsselk.; -kartoffel, f. pomme de terre à engraisser les c-s, f; -koben, p. fg: c. Koben; -koth, fiente de c-s. f; -kresse, f. plantain découpé; 2. (Krähensus) cresson corne de cerf; ambroselle sauvage, f; -krieche, f. crèque, f; -leder, c. Schweinsl.; -markt, marché de c-s; 2. (Marktplatz) marché à ou aux c-s; -mast, f. engrais, engraissement des c-s; 2. (Eicheln e) engrais pour les c-s; -mäster, qui engraisse les c-s; -meister, Econ. économe qui surveille l'engrais des c-s; -melde, f. Bo. ansérine anguleuse, f; -mist, fiente, fumier de c., f; -möhre, f. panais; racine blanche; -mutter, f. c. Mutter-; -pelz, c. -igel; -pflaume, f. (gelbe Pflaume in West-Indien; it. der Baum selbst) monbain ou moubain franc; -pilz, champignon jaune; -plan, plaine où les c-s paissent, f; -pocke, f. grain de ladrerie; it. c. -blatter; -porsch, -post, c. Porsch; -ratte, -ratze, f. c. Pharaosmaus; -salat, hyoséride, f; it. lampsane fluette, f; -sau, f. c. Mutter-; -sauge, n. œil de c.; fg: (kleine längliche Augen) yeux de c.; 2. cheval qui a des yeux de c.; -sbacke, f. bajoue, f; -sblase. f. vessie de c., f; -sborste, f. soie de *porc*, de *cochon*, f; -sbraten, c. -braten; -sbruch, c. -wühle; -sbrust, f. poitrine de c., f; (v. wilden Schweinen) bourbelier; -schauer, langueyeur;

-schlächter, boucher qui vend du c., qui tue des c-s; -schmalz, n. sain-doux; -schmer, n. panne de c. f; -schnecke, hn. f. nérite, f. -schneider, châtreur de c-s; -schnitt, châtrure des c-s, f; 2. droit de châtrer les c-s; -schrot, n. bled égrugé, pouture pour les c-s; -schwarte, f. couenne de c., f; -schwengel, Bo. fétuque flottante; -sfeder, f. fg: (-borsten) gp. soie de p., de c., f; 2. Ch. (Fangeisen) épieu; vouge ou voulge, f; 3. Ser. (eiserne Spitze auf Mauern z gegen das Hinübersteigen) épi, chardon; (in einem spanischen Reiter) pinne, f; -sgummi, n. gomme de c., f; -shals, cou du c.; Maré. (der Pferde) encolure de c., f; it. cheval à encolure de c.; -sharz, n. gomme de St. Domingue, f; -shatz, f. c. -sjagd; -shaut, f. peau de sanglier, de porc, de c., f; -sjagd, f. chasse du s., f; -skäse, Cui. c. Preßkopf. (1); -skeule, f. cuissot de s.; -skinnbacken, c. -backen; -skopf, tête de c., f; (wilder) hure de s., f; 2. (K. eines Pferdes, der v. den Ohren bis zur Nase eingebogen ist) tête de cochon, f; it. cheval à tête de c.; un cochard; 3. po. (Schimpfwort) porc, c.; -skresse, f. c. -kresse; -sleder, n. peau, cuir de c.; -sledern, a. ad. de cuir de c.; =er Einband, reliûre en cuir de c., de truie, f; -smagen, la panse, l'estomac de p., de c.; fg: (M., welcher alles unter eina. verträgt) estomac d'autruche; 2. (Pers.) goulu, e.; -sneß, n. Ch. c. Sauzarn; -sohr, n. oreille de c., f; ein Pferd mit =en, (mit nach vorn zu herabhangenden, und weit aus einander stehenden Ohren) cheval qui a des oreilles de c.; Hn. (das Fleischhorn) o. de c., o. de chirée; 2. (Art Miesmuscheln) crête de coq, huître crêtée, o. de c.; aile de chauve-souris, f; -sspieß, c. -sfeder(2); -ssprung, saut, bond de c. d'un c.; 2. (kleiner Knochen an den Hinterfüßen der -e) astragal; astragale, f; -srippe, f. côte de c., f; Cui. -srippchen, n. Gui. côtelettes de cochon, f; -srüssel groin de c., de sanglier; (wilder) Ch. boutoir; Con. groin; cuillère de Neptune, tonne ou robe bigarrée; =blume, f. bermudienne, f; -sschwanz, queue de c., f; =affe, maimon; singe à queue de c.; -ssprung, c. -sp.; -sstirn, f. front de c.; (dieses Pferd) hat eine =, (eine eingebogene) a un chanfrein de c.; -stall, étable, toit, têt à c-s; porcherie, f. c. Koben; -stein, n. Stinkst.; 2. (in den Stacheln-en) bézoard de porc-épic; -stoß, Es. coup d'épée à bras raccourci; -sthränen, f. fg: (gebeuchelte Thr. it. weinerliche Thränen und Töne) larmes de crocodile, f; it. air, ton pleureur; -sviertel, n. jambon; -swaffe, f. c. Hauzahn; -swamme, f. Ch. panse du sanglier, f; -swuble, f. boutis; fouge, f; -swurst, f. andouille de c., de chair de porc, f; -szahn, dent de c., f; c. Hauzahn; Con. dent d'éléphant blanche, f; 2. Mg. chaux carbonatée métastatique; ord. dent de cochon; 3. (poi.) spare denté; -szeug, n. (was zur Jagd der -e gehört) vautrait; -sziemer, cimier de p.; -szunge, f. langue de p., de c., f; geräucherte=, languier; -stang, Bo. varech vésiculeux; varec, vrac; -treiber, porcher; -trog, auge de c., f; -trüffel, c. Hirschtr.; -wildpret, venaison de c., f; -zeug, n. fg: cochonneries, saletés, ordures, pl. f; it. Ch. c. -szeug; -zilorie, f. hypochéris glabre; -zins, droit levé sur les c-s; -zucht, f. entretien, éducation des c-s.

Schweinbar, a. Ch. -er Keiler, sanglier à son tiers an.

Schweinen, a. ad. de porc, de cochon, - Fleisch, (Schweinefleisch) du cochon, du porc; 2. -, vn. (schwinden, abnehmen) pu. maigrir, s'amaigrir.

Schweinerei; en, f. endroit où l'on nourrit ou élève des cochons; 2. (große Unreinlichkeit) cochonnerie, f. 3. (schmutzige Hdl., Rede z) cochonnerie, saleté, f; -en sagen, dire des cochonneries, des saletés, obscénités, des ordures.

Schweinisch, a. ad. saligaud, e; salope, sale, malpropre; ein -er Mensch, un saligaud, un cochon; -seyn, - essen, être sale, malpropre; manger salement.

Schweinling, c. Schweinepilz.

Schweiß, es; e, (Feuchtigkeit eines Körpers) la sueur; Ch. (der Hund) gehet dem -e des Thieres nach, suit la trace du sang de l'animal; 2. ord. (Ausdünstung thierischer Körper) la s.; ein stinkender, scharfer -, une s. puante, aigre; ein kalter -, une s. froide; er war in vollem -e, il était tout en s., en nage; sie setzte sich in einen starken -, elle se mit tout en s., tout en eau; nach -e stinken, sentir le bouc, le bouquin; nach -e unter den Armen riechen, sentir le gousset; (seine Krankheit) wird sich durch den - heben, s'en ira par les s-s; zum - reizen, provoquer la s.; er bekam einen kleinen -, il lui prit une petite s.; den - befördernde, treibende Mittel, remèdes sudorifiques, diaphorétiques, hydrotiques; Ecr. im -e deines Angesichts, à la s. de ton front; cf. Angst-, Nacht-, Todes-; fg: (große Mühe): nach vieler Mühe und vielem -e hat er z, après bien des fatigues et des s-s, il a z; es kostete ihn manchen sauren -, bis z, il a sué bien des fois avant de z; (diese Summe) ist mein saurer -, est le fruit de mes s-s, de mes peines, de mes travaux; Méd. der englische -, c. -fieber; Vét. (Steifigkeit) courbature, f; 2. Td. (an den Fenstern, it. des brennenden Holzes) vapeurs, f; humidité, f; Drap. (in der Schafwolle) suint; Ch. (Blut) sang; der Hund geht dem -e des Thieres nach, suit la trace du sang de l'animal.

Schweiß-bad, (Anstalt) étuve, f; 2. (Bad) bain d'étuves; die -bäder sind gut für dieses Uebel, les étuves sont bonnes pour ce mal là; ein = gebrauchen, prendre les bains d'étuve; -beere, f. obier; viorne, f; it. baie d'obier z, f; -befördernd, a. ad. sudorifique, diaphorétique, hydrotique; =e Mittel, c. -mittel; -fieber, n. sueur anglaise; suette, f; fièvre élode; les élodes, f; -flecken, tache de sueur, f; -fuchs, (Art Füchse, deren dunkles Haar mit Weiß so geschattet ist, daß sie mit - bedeckt zu seyn scheinen) alezin brûlé; it. cheval ardent; -geruch, faguenas; -grube, f. (dim. -grübchen, n.) pore; -hitze, f. Forg. échaude, f; chaude suante ou grasse; -hund, Ch. (welcher das Blut auf der Spur des vergossenen Blutes verfolgt) le, la braque; 2. pu. c. Bullenbeißer; -kraut, n. c. -wurzel; -loch, n. pore; -melde, f. mercuriale vivace; -mittel, n. s., remède s., d., h.; -pille, f. pillule d., s.; -pulver, n. poudre d.; -schnur, f. Ch. (eine Sch. von bestimmter Länge so weit man nämlich den angeschossenen Hirsch in eines Andern Bezirk verfolgen durfte) cordon; -seuche, -sucht. f. c. -fieber; -spuble, f. Bas. sabot; -trank, potion s., d.; f; -treibend, a. ad. s., d.; -tropfen, goutte de sueur, f; -tuch, n. linge z pour essuyer la sueur; 2. (welches man unter den Armen z trägt) pièce de gousset, (toile cirée pour garantir l'habit de la sueur des aisselles); 3. (womit man einem Todten das Gesicht z bedeckt) le suaire; das = Christi, le saint suaire; -wurst, f. Cui. c. Blutw.; -wurz, -wurzel, f. c. Pestilenzwurz (2); 2. c. Gunnawurzel.

Schweißen, vn. av. h. suer; Ch. (bluten) saigner; faire rosée; (v. Fässern) suinter; Forg. (vom Eisen) suer; être près de fondre; II. va. Forg. das Eisen -, zwei Stangen an einander -, zusammen -, (in der Schweißhitze zus. schmieden) corroyer, souder le fer, deux barres de fer; Mg. die Rohrschienen über einander -, forger le canon par superposition; die Arme an eine Unterruthe -, encoler les bras de z; das - (eines Fasses) suintement; Ch. (eines Thieres) saignement; Forg. soudure, f; ressuage; encolure, f. [le fer.

Schweißer, s, Forg. qui corroie, qui soude

Schweißig, a. ad. (feucht, naß v. Schweiß) suant, e; -e Füße, Hände, pieds suants, mains suantes; 2. Ch. (blutig) saignant, saigneux, se.

Schweiz, f. Gg. la suisse; der Kanton - oder Schwyz, le canton de Schwyz.

Schweizer, s; inn, le, la suisse; eine Leibwache von -n, une garde s.; it. (zu Paris, Thürsteher) s., der - eines Pallastes, le s. d'un hôtel; fg: Leon. (der die Viehzucht nach Art der - betreibt) vacher; Hn. (Art Eichhörnchen) le s.; écureuil s.; écureuil de terre; 2. (Wasserrabe) courlieu de s.; 2. -, (-isch) a. s. helvétique; de Suisse, de la S.; die - Eidgenossenschaft, la confédération ou le corps h., les ligues s-s; die - Gebirge, Alpen, les montagnes, les Alpes de la S., f; - Kuh, vache s., de S., f; die - Mundart, le dialecte s.; -apfel, pomme de S., f; -bart, moustache, barbe à la s., f; -baß, Org. pédal, basse de flageolets; -birn, f. c. -hose (2); -bohne, f. le haricot de S. blanc; -bund, confédération h., f; -canton, c. -k.; -demant, (der Bergkrystall) diamant de S.; -flöte, f. flageolet; 2. Org. fl., jeu de fl; -garde, f. c. -wache; -hose, haut-de-chausse à la s; Bo. jalape; belle de nuit, merveille du Pérou, f; Jar. (Sorte Birnen) culotte de S., f; Con. (Art Stachelschnecken) c. de S., f; (große) grosse c. de S.; (weiße) l'aigrette, f; l'urne épineuse, la c. de S. blanche; (gezackte) étoile du matin, la chausse-trape, f; le hérisson; -hut, chapeau à la s.; -kanton, canton h. ou de S.; die löblichen =e, les louables cantons helvétiques; -käse, fromage de S.; -klee, c. Wickel.; -krähe, f. corneille de S., f; -krankheit, f. (Heimweh) maladie des S-s, f; nostalgie, f; -kräuter, Phar. vulnéraires de S.; -land, n. pays de S.; -marsch, marche des S-s, f; -pfeife, f. c. -flöte; -pflaume, f. prune s., f; -rad, n. rouet à filer de la laine, du coton; *-republik, f. république h., f; -rose, f. rose des Alpes, f; -taube, f. pigeon s.; -wache, f. les gardes s-s; -weide, saule rampant des Alpes; -zwickel, Bon. (gewöhnlicher, aber auf eine andere Art mit dem Obertheile und dem Hintertheile des Strumpfes gewebter Zw.) coin à la s.

Schweizerei; en, f. (Viehhof nach Schweizer Art) vacherie, f. [Schweizer (2).

Schweizerisch, a. ad. suisse, helvétique, cf.

Schwelen, vn. av. h. (mit Qualm langsam brennen) fumer; nasses Holz schwelet, le bois humide fume; 2. va. Kohlen, Theer -, cuire du charbon, du goudron; Pech -, tirer, extraire, faire de la poix.

Schweler, s, qui fait du goudron.

Schwelgen, faire débauche, la d.; crapuler, goinfrer; po. faire gogailles; die ganze Nacht durch -, c. toute la nuit; in den Armen seiner Geliebten -, s'enivrer dans les bras de son amante; 2. pu. (hinunterschlingen) avaler; das -, crapule, d., goinfrerie, f.

Schwelger, s; inn, homme crapuleux, débauché; femme crapuleuse; -lust, f. plaisir, envie de crapuler.

Schwelgerei, f. sp. c. (das) Schwelgen.

Schwelgerisch, (schwelgerhaft) a. ad. crapuleux, se, débauché, e, luxurieux, se; ein -es Leben führen, mener une vie crapuleuse; vivre dans la crapule, dans la débauche; -e Gelage, repas joyeux, somptueux; fa. bombance, f; po. gogailles, f.

Schwelholz, n. Ef. bois gras, bois résineux, bois dont on distille ou extrait de la poix.

Schwell-boden, c. Malzb.

Schwelle; n, f. (dim. Schwellchen, n.) Arc. (unter einer Thür) seuil; (obere) linteau; die zwei -n eines Kutschkastens, les deux brancards d'un carrosse; Charp. - od. Platte, (wagrechte Balken, in welche stehende Bauhölzer eingezapft sind) sole, semelle, f; poitrail, architrave; sommier, cf. Platte (Charp.); it. (Grund-n, welche unmittelbar auf der Erde oder einem Mauerwerke das ganze Gebäude tragen) s.; sablière; f; die -n eines Hauses, le s. d'une maison; neue -n einziehen, mettre de nouvelles sablières, de nouveaux s-s; die - einer Zugbrücke, (Balken, auf welchen die Brücke sich im Herabfallen stützt) le s. d'un pont levis; die - auf einem Mauerwerke, le poitrail; Hy. racinal, cf. Dach-, Grund-, Ober-, Unter-; it. Sohle; fg: (die Thür selbst); er soll mir nie mehr über die - kommen, (ins Haus) qu'il ne s'avise plus de passer le s. de ma porte; an der - des Verderbens, des Glückes stehen, toucher au point, au moment de sa ruine; être sur le point de se perdre, d'être heureux; an der - des Grabes, au bord de la fosse; -nbaum, arbre qui sert de s.; -nholz, n. bois propre à en faire des s-s.

Schwellen, (ein Haus z) Charp. mettre, les seuils z à une maison z, cf. Schwelle.

Schwellen, vn. ir. (an-) gonfler, se ..; enfler, s'..; regonfler; das Meer, das Gewässer schwillt, la mer s'enfle ou enfle, les eaux s'enflent, enflent, regonflent; von den Giften schwillt der Körper, les venins font gonfler, enfler le corps; (sobald ich gegessen habe) schwillt mein Magen, l'estomac me gonfle; die Beine schwollen ihm, les jambes lui enflaient; ein geschwollenes Gesicht, geschwollene Backen, (v. Natur) visage bouffi, joues bouffies; Chir. joues enflées; geschwollene Knie (vom Fallen) genoux enflés, tuméfiés; Pferd, welches geschwollene Köthen, Beine hat, cheval qui a les boulets gorgés, les jambes gorgées, (die Drüsen) - leicht, sont sujettes à se tuméfier; ihr Busen schwillt, (hebt sich; it. fängt an sich zu bilden) son sein se gonfle; it. sa gorge commence à se former; -der Busen z, Phys. sein z sororiant; (die Früchte) -, grossissent; (die Segel) -, s'enflent; (voll Entzückens) schwillt ihm die Brust, sa poitrine s'enfle; Poé. s. Gemüth schwillet von diesem Glück, ce succès l'enfle, lui enfle le courage.

II. va. gonfler, enfler; (diese Gifte) - den Körper,

gonflent le corps; einen Fluß –, enfler, faire remonter une riviere; (der Regen) hat den Bach geschwellet, a enflé, grossi le ruisseau; (Thränengüsse) schwellten ihre Augen, gonflerent ses yeux; Erbsen Bohnen –, (quellen) faire renfler ou gonfler des pois ɛ; Corr. mit Gerste geschwelltes Leder, cuir à l'orge; mit Lohbrühe geschwelltes Leder, cuir à la jusée; (die Winde) schwellten die Segel, enflaient les voiles; fg: Muth schwellt seine Brust, le courage lui enfle le cœur; das – ɛ, *gonflement*; *tuméfaction*, f; es ist ein – zu befürchten, il y a une *t.* à craindre; das – (des Bauches), le *g.*; das – (des Wassers), le regonflement; -lung, f. Org. renfort.

Schweller, ɛ, qui fait gonfler, renfler; Arc. qui met des seuils; 2. die –, (aufwärts gebogene Bäume an einem Schlitten) les arbres; die – (des Kutschkastens) les brancards; -band, n. -riemen, Sell. (die 4 Riemen am Kutschkasten) soupente, f.

Schwell-farbe, f. Tan. (Brühe aus der Lohgrube, die abgehaarten Häute darein zu legen) passement; passerie, f; -kasten, Hy. c. Pförtchen.

Schwemme; n, f. (das Schwemmen) act. d'aigayer, de laver, de baigner; die Sau wälzet sich nach der – wieder im Kothe, la truie, apres s'être lavée, retourne se vautrer dans la fange; 2. (Ort im Wasser die Pferde ɛ zu schwemmen) endroit où l'on aigaie ou guée les chevaux; gué; ein Pferd in die – reiten, aigayer un cheval, mener guéer un cheval; -n-kraut, n. Bo. aponoget.

Schwemmen, (Holz), flotter, faire flotter du bois; (der Regen) schwemmt die Erde von den Feldern) emporte la terre de la surface des champs; (der Fluß) hat viel Sand an das Ufer geschwemmt, a jeté, porté, amassé bc. de sable sur le rivage; die Unreinigkeiten von et. –, ôter les ordures de qc, en l'aigayant, en versant de l'eau dessus, cf. ab-, aus-; (die Pferde) –, aigayer, guéer; Ecr. ich schwemme mein Bett (die ganze Nacht), je baigne, je trempe mon lit de mes pleurs.

Schwemmer, ɛ, qui guée, qui aigaie; 2. (Art langer Kähne auf der Donau) bateau long; schwemmer; 3. (Art Wagen) phaéton; -gans, f. cormoran.

Schwemm-hund, Ch. houret; chien pour le vautrait; -teich, étang pour guéer ou aigayer les animaux.

Schwemmsel, ɛ, Ex. (in den Pochwerken) minerai retiré du dernier bassin.

Schwenden, Agr. c. ab-

Schweng-baum, Ex. manivelle d'une machine [à molettes, f.

Schwengel, ɛ, (einer Glocke) (Klöppel) battant, Bl. battail; it. (Hebel, woran sich das Glockenseil befindet) *bascule*, f; (an einem Ziehbrunnen) (die lange Stange) *b.*, f; engin; cf. Brunnen-, Pumpen-; Imp. an einer Presse, le barreau d'une presse; der – an einem Rade, einem Steuerruder, la manivelle de roue, de gouvernail; der – (an einer Windmühle), l'engin; der – (Ortscheit) an einem Wagen ɛ, le palonnier; la volée; Phy. (Pendel) *pendule*; der – einer Uhr, le *p.* d'une montre; einfacher –, (wenn man sich ihn ohne Masse od. nur als einen einzigen schweren Punkt denkt) *p.* simple; zusammengesetzter –, (wenn er ein wirklicher Körper ist, welcher Masse, also viele schwere Punkte hat) *p.* composé; Fond. –, (beim Treibwerke das Holz, woran der Treibhut hängt) balancier du gruau, de la petite grue; it. (Gewicht, welches am Gebläse die Bälge in die Höhe hebt) les poids; (einer Schneidemühle) *bascule*, f; -brunnen, puits à *b.*; -kunst, f. Hy. machine hydraulique à *b.*, f; -presse, f. presse à barreau, f; -pumpe, f. pompe à *b.*, f; -riemen, brayer d'un battant de cloche; -stütze, f. Font. (einer Pumpe) pivot de la *b.*; -uhr, f. montre à pendule, f; -werk, pompe aspirante à *b.*

Schwenk-baum, Ex. c. Schwengb.; -bier, n. Sal. (bière qu'on jete dans la chandiere pour faire cristalliser le sel); -bürste, f. goupillon; -felder, sectateur de Swenkfeld; fg: (unstäter Mensch) étourdi, évaporé, écervelé; -kessel, bassin à rincer les verres ɛ; curette, f; Conf. bassine (pour faire candir les confitures) f; =arbeit, f. Conf. préparation des fruits candis, f; it. fruits candis; -punkt, Mil. (bei einer Schwenkung) le pivot; -rad, n. c. Schwungr.; -wasser, n. eau pour rincer qc, f; (schon gebrauchtes) [rinçure, f.

Schwenkel, c. Schwenkel.

Schwenken, brandiller; mettre en branle; die Fahne –, manier le *drapeau*; jouer du *d.*; das Wasser im Glase –, (es schwingen machen) remuer, agiter l'eau dans le verre; (das Glas) –, (bewegen) agiter; (ausspülen) rincer; sich –, (mit einem Schwunge umdrehen) se tourner, tournoyer; ein Pferd –, caracoler; faire des caracoles; Mil. faire une *conversion*; tourner; rechts, schwenkt euch! links, schwenkt euch! tournez à droite, à gauche! à droite, à gauche, faites un quart de *c.*; sich im Tanze –, tourner en dansant; das – ɛ; -kung, f. brandillement; Mil. *c.*; eine = links ɛ, une *c.* à gauche ɛ; halbe =, demi-*c.*; ganze =, *c.* entière; = um einen stehenden, beweglichen Drehpunkt, *c.* à pivot fixe, mobile; Ma. eine =, mehrere =en machen, (i. Pferd herumtummeln) faire une caracole, plu. caracoles; caracoler; -ker, ɛ, qui agite ou remue, qui rince qc; cf. Fahnen=; 2. (Ding, welches sich schwenket) chose qui flotte en l'air.

Schwenkern, c. schwenken.

Schweppe; n, f. (Schmitze der Peitsche) touche, f; [fouet.

Schwepping, c. Schwepping.

Schwer, a. ad. (dem Gewichte nach) *pesant*, e; *lourd*, e; Phy. *grave*; alle Körper sind –, tous les corps sont *g.*; der Fall der –en Körper, la chute des corps *g-s*; Gold ist –, das –ste von allen Metallen, l'or est *l.* ou *p.*, est le plus *p.* des métaux; zehen Pfund ɛ –, (wiegend) dix livres ɛ *p.*; das Ganze war über zweihundert Pfund –, le tout pesait plus de deux cents livres; dies ist sechs Quentchen –, cela pèse six drachmes; eine –e Last, un fardeau *p.*, un *l.* fardeau; – wiegen, peser fort ou bc.; –es Geschütz, (grobes) le gros canon; die –e Reiterei, – bewaffnete Reiter, (mit Kürassen) la cavalerie *p-e*, cavaliers pesamment armés; –es Geld, (welches mehr edles Metall hat) argent fort, monnaie forte; –es Gewicht, (opp. à leichtes) bon poids; ein –er Zeug, (dichter) étoffe forte, qui a du corps; –e Taue, (die dicksten, die Ankertaue bei großen Ankern) gros câbles; Ch. –e Hunde, gros dogues ou lévriers; Vig. (dieser Wein) ist – (zäh), wird leicht –, est épais, bouté, gras, s'est engraissé, est sujet à bouter, à s'engraisser; eine –e Zunge haben, avoir la langue grasse, épaisse, embarrassée; einen –en Kopf haben, (schwer begreifen) avoir l'esprit *p.*, *l.*, avoir une grande pesanteur d'esprit ou de tête; (v. Schläfrigkeit, Schnupfen, v. zu vielem Trinken) avoir la tête *p-e*; sentir une pesanteur de tête; der Kopf ist ihm –, (er ist betrunken) il a bu un coup de trop, il a la tête *p-e*, la tête lui tourne; – begreifen, concevoir difficilement, avec peine; – zu thun, zu verstehen, *difficile*, malaisé à faire, à comprendre; die Sache ist –, la chose est malaisée, *d.*; es ist –, (immer das Rechte zu treffen) il est *d.*, malaisé de ɛ; –e Arbeit, Unternehmung, travail, entreprise *d.*; ein –es Buch, (– zu verstehendes) livre *d.*; – hören, (mit Mühe) entendre difficilement; ein –es Gehör h., avoir l'oreille, l'ouïe dure, être dur d'oreille; eine –e Hand h., (vom zerschlagen; it. im Schreiben ɛ) avoir la main *p-e*; – Athem holen, avoir la respiration *d.*; mit –en Schritten gehen, marcher pesamment, lourdement; –e Zeiten, (in welchen der Unterhalt nur mit Mühe zu gewinnen ist) temps *d-s*, durs; Mar. –er Wind, (heftiger) gros vent; –es Wetter, (stürmisches) gros temps; –e See, (hohlgehende) grosse mer; das gehet ihm – ein, on a bien de la peine à lui faire entrer cela dans la tête; mit einem albernen Menschen ist – zu leben, un sot est *d.* à vivre, il est *d.* de vivre avec un sot; es ist – zu glauben, daß er davon nichts gewußt haben sollte, il est *d.* de croire qu'il n'en ait rien su; die Trennung von Ihnen wird mir –, je me sépare de vous avec peine; es hält –, seine Vorurtheile abzulegen, on se défait difficilement de ses préjugés; das macht mir das Herz –, cela m'attriste le cœur, cela me pèse sur le cœur, me serre le cœur; ich sage Ihnen dieses mit –em Herzen, je vous dis cela le cœur navré de douleur; einem das Herz – machen, donner de l'inquiétude à qn; –e Träume h., avoir des rêves fâcheux, pénibles; es liegt mir so – in den Gliedern, (es ist mir, als wenn die Glieder – wären) j'ai les membres *pesants*, engourdis; je me sens une pesanteur dans tous les membres; Speise, welche – im Magen liegt, – zu verdauen ist, viande qui pèse sur l'estomac, qui est *d.*, dure à digérer, de dure digestion; einen –en Kampf kämpfen, (einen harten) avoir un rude combat à soutenir; –e Krankheit, rude maladie, .. grave; an einer Krankheit – darnieder liegen, être dangereusement malade; die –e Noth, (Fallsucht) fa. le mal caduc, le mal de St. Jean; l'épilepsie, f. c. -noth; – verwundet seyn, grièvement blessé; –e Verbrechen, Sünden, crimes, péchés griefs; einen – beleidigen, sich – versündigen, offenser qn, pécher grievement; es ist bei –er Strafe verboten, il est défendu sous de grieves peines; – strafen, punir grièvement, rigoureusement; alles dieses macht f. Verbrechen noch –er, tout cela aggrave encore son crime; –e Auflage, imposition accablante, excessive; das hat mir –e Kosten gemacht, cela m'a causé de grands frais, de grandes dépenses; (er hat mehr Schulden) als er – ist, qu'il n'est gros; das kostet –es Geld, (vieles) fa. cela coûte un argent énorme, cela coûte force argent; die –e Menge, (große) un grand nombre, une foule; –e Seufzer, (tief) profonds soupirs; – betrübt, (sehr) profondément attristé; er wird sich – ärgern, (sehr) il en sera bien fâché, affligé; Mar. (das Schiff) reitet –, (reitet heftig od. stampft) est mangé par la mer.

Schwer-athemig, a. ad. qui a de la peine à respirer, qui respire avec peine, qui n'a pas la respiration libre; -befangen, a. ad. accablé de soucis; -beladen, a. ad. très chargé; fg: Poé. =er Blick, regard *mélancolique*; -betrübt, a. ad. accablé de tristesse; -blütig, a. ad. *atrabilaire*, *m.*; der =e, l'*a.*, le *m.*; =keit, f. mélancolie, f; -ebene, f. c. -fläche; -erde, f. Chi. (Baryt) terre pondéreuse; baryte; -fall, (ein –er harter F.) pu. rude chute, f; Poé. (Berefuß; – – ◡) vers palimbachique; -fällig, a. ad. *lourd*, *pesant*, e; cf. plump, unbehülflich; = gehen, marcher lourdement; =er Mensch, homme *l.*, *p.*; =es Pferd, cheval *l.*; (seine Krankheit) hat ihn sehr = gemacht, l'a appesanti; (der Körper, der Geist) wird durch das Alter =, s'appesantit par la vieillesse; =er Kopf, esprit *l.*; sein Geist wird täglich =er, son esprit s'appesantit de jour en jour; =keit, en, f. (einer P. od. S.) appesantissement; pesanteur, f; 2. (S.) chose *l-e*; -faltig, a. ad. *l.* de draperie, d'une draperie *l-e*; -fläche, f. Méc. (senkrechte Ebene durch den -punkt) le plan du centre de gravité; -flüssig, a. ad. Mét. rebelle, réfractaire; difficile à fondre; =keit, f. qualité d'un métal rebelle, qualité réfractaire, f; -förderniß, f. Ex. extraction difficile, f; -füßig, a. ad. qui a les pieds *l-s*, *p-s*; 2. qui marche lourdement, pesamment; Hn. =e Thiere, tardigrades; =keit, f. qualité, état des tardigrades; marche *p-e*; -gläubig, a. ad. qui ne croit pas aisément, légerement; qui croit difficilement; -gut, n. Com. feuilles de tabac à carottes, f; -haltig, c. -löthig; -hauptig, a. ad. qui a la tête *p-e*; -herzig, a. ad. qui a le cœur serré; -hörig, a. ad. qui a l'ouïe, l'oreille dure, qui entend dur ou difficilement; =keit, f. barycoïe, barycoïte, f; dureté de l'ouïe, f; -köpfig, a. ad. c. -hauptig; -köstig, a. ad. dispendieux, qui est de grand coût, qui demande de grands frais; =e Zechen, mines dont l'exploitation est fort dispendieuse; -kraft, f. Phy. gravitation, f; = haben, graviter; -leder, n. c. Pfund-l.; -leibig, a. ad. corpulent, e; =keit, f. corpulence, f; -lernig, a. ad. fa. qui apprend difficilement; =keit, f. difficulté (qu'on éprouve) à apprendre, f; -linie, f. (lothrechte L. durch den -punkt) diamètre de gravité; -löthig, a. ad. (von –em Gewichte) *p.* d'un grand poids; corpulent, e; -machend, a. ad. Phy. gravifique; -messer, qui s'occupe à mesurer, à calculer la gravité des corps; 2. (Wage des spezifischen Gewichts v. Nicholson) gravimètre; 3. (*Barometer) baromètre; -metall, n. (Wolfram) métal *p.*, tungstène; -muth, f. *mélancolie*, f; sich der = überlassen, se laisser aller à la *m.*, nourrir sa *m.*; eine süße =, douce *m.*; von = niedergebeugt, accablée de *m.*; Mittel gegen die =, remède antimélancolique ou contre la *m.*; =krank, c. -müthig; =(s)voll, a. ad. très-*m.*; -müthig, a. ad. mélancolique, -ment; morne, sombre, triste; -müthige Leute, gens, personnes mélancoliques; =e Natur, complexion mélancolique; die Grillen eines =n, les rêveries d'un mélancolique; =keit, f. *mélancolie*, f; caractère mélancolique; -noth, f. plein de *m.*; daß du die = bekämest! que le diable t'emporte! ih! =! que diantre! -nöther, ɛ, po. maraud, maroufle; -punkt, Méc. point, centre de gravité; -schritt, pas *l.*, *p.*; Poé (Versfuß; – – –) molosse; -selenit, v. sulfate de baryte, baryte sulfatée crêtée; luftsaurer, kohlensaurer, milder =, withérite, baryte carbonatée d'Haüy; -sinn, c. -muth;

-sinnig, c. -müthig, -tiefsinnig; 2. (- zu verstehen) malaisé, difficile à comprendre; -spath, Mg. spath p.; baryte sulfatée; =erde, f. c. -erde; -stein, Mg. tungstene, wolfram blanc; schéelin calcaire; =metall, n. c. Wolfram. -sauer, a. ad., =säure, f. c. Wolframs.; -taffet, (dichter seidener Zeug) gros de Tours; (geblümter) de la prussienne; -tritt, c. -schritt; -wichtig, a. ad. (p. fg.) d'un grand poids; -züngler, qui parle difficilement, qui a la langue grasse, épaisse.

Schwere, f. *pesanteur*, f; l'hy. *gravité*; die Körper fallen vermöge ihrer - gegen die Erde, la *g.* fait descendre les corps vers la terre; die - ist eine Eigenschaft der Materie, la *g.* est une propriété de la matière; der Mittelpunkt der -, c. Schwerpunkt; die eigenthümliche, *spezifische - der Körper, la *p.* spécifique des corps; die eigenthümlichen -n mehrerer Körper bestimmen, déterminer, fixer la *p.* spécifique de plu. corps; Gold hat eine größere - als Blei, (ist bei gleichem räumlichen Inhalte viel -er als Blei) l'or a plus de *p.* spécifique que le plomb; fg: ein mit einem Gefühl von - verbundener Schmerz, douleur gravative; eine - im Kopf, im Magen, in allen Gliedern, une *p.* de tête, d'estomac, dans tous les membres; die - eines Verbrechens, einer Strafe, la grièveté, l'atrocité d'un crime, la rigueur d'une punition, die - eines Amtes, les difficultés que présente un emploi; nach der -, (sehr, in hohem Grade) fa. extrêmement, infiniment, beaucoup; -messer, c. [Schwerm.

Schwerheit, f. c. Schwere.

Schwerlich, ad. avec peine, *difficilement*; er wird - seinen Zweck erreichen, il ne parviendra à ses fins que *d.*, qu'avec peine; il aura de la peine à parvenir à ses fins; sie wird es - durchsetzen, elle en viendra malaisément à bout; das ist - zu glauben, cela est difficile à croire; *d.* croira t-on cela; ich kann das - glauben, j'ai de la peine à croire cela; das kann ihm - unbekannt geblieben seyn, il est difficile qu'il ne l'ait pas su; er wird - kommen, je doute fort qu'il vienne; 2. Ecr. ich habe - gesündiget, j'ai péché grièvement.

Schwerniß, sse, f. c. Schwere; 2. c. Beschwerde.

Schwert, es; er, n. (dim. -chen, -lein, n.) (Waffe zum Hauen) *glaive, coutelas; épée*, f; die Schneide, die Schärfe des -es, le fil, ou le tranchant de l'*é.*; einen zum -e verurtheilen, condamner qn à avoir la tête tranchée; einen mit dem -e hinrichten, décapiter qn; couper, trancher la tête à qn; Verbrechen, worauf das - steht, crime capital; das - der Gerechtigkeit, le *g.* de la justice; das geistliche -, (das Recht der Kirche, einen aus der Gemeinschaft der Christen zu stoßen) le *g.* spirituel; cf. Chur-, Rache-, Richt-, Ritter-; Ecr. wer mit dem -e tödtet, soll durchs - umkommen, celui qui emploiera le *g.*, périra par le *g.*; das - umgürten, zücken, einstecken, ceindre, tirer, rengainer l'*é.*, la remettre dans le fourreau; ein Land mit Feuer und - verheeren, mettre un pays à feu et à sang; hier muß das - entscheiden, (der Krieg; it. ein Zweikampf) les armes en décideront; cela sera décidé par la voie des armes; mit dem -e darein schlagen, zum -e greifen, attaquer à la pointe de l'*é.*, mettre l'*é.* à la main; tirer l'*é.*, saisir son *é.*; mit der Schärfe des -es schlagen, frapper du *g.*, du tranchant de l'*é.*; P. c. Schwerdt; fa. er, sie hat eine Zunge wie ein -, il, elle a une langue bien mordante, tranchante; il est très-piquant, mordant dans ses discours; elle z; fg: Econ. -, (beim Hanfbrechen; ein Pfl., die übriggebliebenen Scheven auszuklopfen) espade, f; espadon; Rel. *d.*; Mar. semelle, dérive, semelle dérive, f.

Schwert-aloe, f. aloès corne de belier; -blume, f. c. -lilie; -bohne, f. c. Säbelb.; -fechter, qui joue de l'espadon; gladiateur; -feger, (Handwerker, welcher Theile eines -es z. zus. setzt und wieder blank macht) *fourbisseur*; =arbeit, f. ouvrage de *f.*; =draht, gros fil d'argent à l'usage des *f-s*; =gold, n. Batt. or en feuilles à l'usage des *f-s*; =meister, maître *f.*; =silber, argent en feuilles à l'usage des *f-s*; -fisch, espadon; héron ou épée de mer; empereur; 2. c. Sägefisch; 3. (vom Geschlechte der Tummler) épée de mer, f; 4. c. Stacheldrache; -förmig, a. ad. en forme de glaive ou d'épée; Bo. *ensiforme* gladié; An. *xiphoïde*; ein =es Blatt, une feuille *en.*; =e Zähne, des dents *en-s*; der =e Knorpel, le cartilage *x.* ou *en.*, -fortsatz, An. (das untere Brustbein) le procès *x.*; -futter, n. c. -scheide; -genosse, pu. c. Kriegsg.; -groschen, autref. gros de Saxe à l'épée; -heu, n. acore odorant ou véritable; -hieb, coup de glaive, d'*épée*; -hundfisch, c. -schwanz (2); -knopf, pommeau d'*é.*; -lehen, n. fief masculin; -lilie, f. Bo. lis *en.* ou gladié; 2. (Schwertel, Iris) l'iris; (gelbe) c. Wasserschwertel; (gemeine blaue) iris germanique; (stinkende) l'iris, le glaïeul puant; l'espatule, f; (spanische) iris double bulbe; (*schmutzige) iris jaune sale; (traurige, chalcedonische schwarzgefleckte) iris de Suse, iris de Constantinople; (knollige) iris tubéreux, le faux hermodacte; (zwiebelartige) iris bulbeux; 3. c. Schwertel; 4. (wohlriechende) c. Kalmus; -mage, n; n, (Verwandter v. väterlicher Seite) v. agnat; die -magen, les agnats; -magenschaft, f. agnation, f; -maul, n. fa. c. -junge; -orden, autref. (in Liefland; it. in Schweden) l'ordre du glaive; it. l'ordre de l'épée; -ritter, chevalier porte glaive, chevalier (de l'ordre) de l'épée; -scheide, f. fourreau de glaive, d'épée; -schlag, coup d'épée, de glaive; eine Festung ohne = wegnehmen (erobern,) prendre une place sans coup férir; -schleifer, émouleur d'épées, de glaives; -schock, n. soixante gros de Saxe marqués d'une épées; -schwanz, queue en forme d'épée, f; 2. (poi.) contrine, f; renard marin; -seite, f. v. (Seite der -magen) le côté du père, les parents du côté paternel ou du père; -stange, f. Oi. perche en forme d'épée ou de coutelas, f; -strahl, (St. eines blanken -es) éclat d'une épée flamboyante; it. (strahlendes -) épée flamboyante; -streich, c. -schlag; -tanz, (der Alten) pyrrique; (in Kärnten, Schweden) danse aux épées, ballet des matassins; matassinade, f; -tänzer, matassin; -theil, n. (Erbtheil eines -magen; it. des Mannes während der Ehe erworbener Theil) héritage de l'agnat; it. la double part du mari aux biens acquis pendant le mariage; -tragend, a. ad. portant le glaive, l'épée; -träger, (bei gewissen Feierlichkeiten) porte-glaive; -zunge, f. langue mordante, piquante.

Schwertel, s; Bo. glayeul, glaïeul, glais; flambe, f; 2. (Schwertlilie) iris; (zweimal blühender), iris de deux saisons; -gras, n. c. Sallg.; -maus, f. souris à queue velue, f; -ried, c. Zeitlose; -wurz, f. iris germanique; flambe, f; gelbe =, c. Wasser-; 2. (Schlangenlauch) ail à feuilles de plantain, ail serpentin des Alpes; faux nard.

Schwerter-tanz, c. Schwerttanz.

Schwester; n, (dim. -chen, -lein. n.) *sœur*, f; dim. Poé. sœurette, f; liebe -! liebes -chen! ma chère *s.*, ma chère petite *s.*! die jüngere -, la *s.* cadette; leibliche od. rechte -, *s.* de père et de mère; *s.* germaine; -n von der nämlichen Mutter, *s-s* utérines, *s-s* de mère; -n vom Vater her, *s-s* de pères ou *s-s* consanguines; sie sind wahre -n, (äußerst vertraute Freundinnen) ce sont des amies intimes, elles sont unies comme de vraies *s-s*, cf. Milch-; die -n (Kloster-n) (Nonnen) les *s-s* (religieuses); die - Agatha z, *s.* Agathe z; die -n od. Laien-n, la *s.* laie, la converse; graue od. barmherzige -n, *s-s* grises ou de la charité, *s-s* ou filles de la miséricorde; (die christlichen Könige und Königinnen) heißen sich unter einander Brüder und -n, se traitent de frères et de *s-s*; fg: (Dichtkunst und Mahlerei) sind -n, sont *s-s*; Poé. die neun -n, (Musen) les neuf *s-s*; -blut, n. sang de *s.*; -brust, f. sein d'une *s.*; -hand, main de *s.*, d'une *s.*, f; -kind, n. enfant de la *s.*; neveu; nièce, f; -kuß, baiser de *s.*, d'une *s.*; -liebe, f. amour de *s.*, d'une *s.*; -mann, mari de la *s.*; beau frère; -mord, fratricide; -mörder, inn, le, la fratricide; -paar, -npaar, n. couple de *s-s*; deux *s-s* ensemble; -schar, -nschar, f. troupe de *s-s*; -seele, f. ame de *s.*, d'une *s.*; -sinn, sentiments de *s.*, d'une *s.*; -sohn, fils de la *s.*; neveu; -stimme, f. voix d'une *s.*; it. (eine einer andern ganz ähnliche St.) voix qui ressemble à une autre; -tochter, f. fille de la *s.*, f; nièce, f; -treue, f. fidélité, attachement d'une *s.*; -zunft, -nzunft, f. *s-s*, compagnie de *s-s*, f; Poé. (die Musen) les neuf *s-s*.

Schwesterlich, a. ad. (p. fg.) de *sœur*, en *s.*; Pra. sororial, e; -e Liebe, c. Schwesterliebe; -e Gesinnungen, sentiments de *s.*; sie lieben sich -, elles s'aiment, s'entr'aiment en *s-s*, comme des *s-s*; das ist nicht - gehandelt, ce n'est pas agir en *s.*; jeder -e Antheil beträgt so viel, chaque part sororiale est de tant; -keit, f. sentiments, conduite de *s.*

Schwestern, vn. av. h. pu. vivre en *sœur*, en *s-s*, vivre comme des *s-s*; 2. entrer comme *s.*, se faire *s.* dans un couvent.

Schwesterschaft; en, f. relation de sœur à sœur, f; qualité, amitié, familiarité de sœur, f; it. coll. toutes les sœurs; (in Klöstern) communauté de sœurs (religieuses), f.

Schwil c. bou.

Schwichtigen, pu. c. be-z. -ger, s, apaiseur.

Schwieb-bogen, (Schwibb.) (ein schwebender, gemauerter B., die nach einem B. geschlossene Oeffnung einer Mauer) ouverture en arc, ouverture voûtée; arcade, f; (einer Brücke) arche, f.

Schwiegel, c. Schwegel.

Schwieger; n, f. (-mutter) *belle mère*, f; -ältern, pl. le beau père et la *b.*, le père et la mère, les père et mère du mari ou de la femme; -kind, n. mari de la fille, femme du fils; le gendre, la bru; die -kinder, le beau fils et la belle-fille; -mutter, f. c. -; (M. des Ehemannes in Bezug auf seine Frau, od. die M. der Frau in Bezug auf den Mann); -mütterlich, a. ad. de, en *b.*; =e Liebe, =es Vermögen, amour d'une *b.*, les biens de la *b.*; -sohn, beau fils; gendre; -tochter, f. bru, f; belle-fille, f; femme du fils; bru, f; -vater, (Schwäher) beau père; -väterlich, a. ad. de, en beau-père; das =e Haus, la maison du beau pere.

Schwiele; n, f. (dim. Schwielchen, n.) *cal*, calus, *durillon*; callosité, f; (dieses Kameel) hat eine große - an der Brust, a une grand *d.* à la poitrine; er bekömmt -n an den Händen (vom Arbeiten) il lui vient des cals, des *d-s* aux mains; Chir. (blauer Fleck mit Blut) ecchymose, f; eine - allmählig ablösen, enlever un *c.*, un *d.* feuille par feuille; einem -en schlagen, meurtrir qn de coups, le battre rudement; Bo. Blatt mit -en, feuille calleuse; Fx. -n, (Nieren im Schiefer) nœuds, rognons; Hn. (Abart des Zahnes am Schlosse einer Muschelschale) le *c.* ou calus; Tan. - (die gegen nug gelohnten Stellen im Leder) corne ou crudité, f; -nartig, c. schwielicht; -nhorn, n. corne calleuse; 2. (Trompetenschnecken) buccin calleux; -nspindel, f. Con. arculaire blanc; casque ventru; casquillon.

Schwielen, vn. av. f. c. schwellen, aufiaufen.

Schwielicht, a. ad. calleux, se; -e Blätter, feuilles calleuses; (die Samen der Bohnen h. neben dem Nabel) zwei -e Punkte, deux points calleux ou deux callosites.

Schwielig, a. ad. calleux, se; -e Haut, peau calleuse; it. peau dure comme un cal; ein Geschwür mit -n Rändern, un ulcère calleux; - werden, durillonner; -es Gewissen, conscience endurcie; -keit, f. callosité, f; endurcissement.

Schwiemschlag, Mar. im -liegen, (wenn Schiffe beim Wenden gerade in den Wind gebracht w. und so gleichsam schwimmen od. ungewiß zu seyn scheinen, wohin sie abfallen sollen) prendre vent devant.

Schwieping; en, f Mar. (spitz zulaufendes Ende eines Taues) queue de rat, f; fouet; aiguillette en queue de rat, f; 2. (starke Latte, welche die Enden eines Spannes eine Zeitlang zusammenhält) planche d'ouverture, f; -stopper, Mar. (St. aus einer Sch.) bosse à fouet, f.

Schwier, c. Schwang.

Schwierig, a. ad. *difficile*; *malaisé*, ée; -e Sache, -es Unternehmen, chose *d.*, entreprise *d.*; eine -e Frage aufwerfen, former, proposer un problème, une question *d.*; der -e Punkt, der -e Knoten, le point, le nœud de la difficulté; - seyn, être *d.*, *m.*; -er Mensch, (der immer Bedenklichkeiten hat) homme difficultueux; (das ganze Land) war -, (unzufrieden) était mécontent; 2. (geschworen) ulcéré, e.

Schwierigkeit; en, f. (Zustand einer P. od. S.) état d'une personne difficultueuse, d'une chose difficile; 2. (-schwierige S.) *difficulté*, f; das ist keiner - unterworfen, cela ne souffre point de *d.*; -en erheben, in den Weg legen, faire naître des *d-s*; alle -en bei Seite schaffen, surmonter toutes les *d-s* ohne -, ohne die geringste -, sans *d.*, sans la moindre *d.*; große -en bei et. finden, trouver de grandes *d-s*, contrariétés dans z; -en machen, (Einwendungen) faire des *d-s*; er macht überall -en, il fait des *d-s* sur tout, il est fort difficultueux; fa. c'est le père des *d-s*; er machte -en, es zu übernehmen, il fit *d.* de s'en charger; -sheger, f. pu. -shege ist s. Lieblingswesen, il aime à former, à trouver des *d-s*, des tracas-

Schwisten, apaiser, c. schwichtigen. [series, f.

Schwigten, va. vn. av. h. Mar. (2 Taue mit einer im Zickzack gehenden Linie noch mehr spannen) serpenter deux cordages; trelinguer.

Schwigting; en, f. Mar. (Schwigtlien) serpente, f; (der Puttingtaue) trelingage.

Schwigt-lien, f. Mar. (mit welcher 2 Taue geschwigtet w.) serpente, f; faux trelingage; **-sarwing**; en, saisines ou dégorgeoirs à soutenir la grande voile dans une tempête.

Schwilde; n, f. Ex. gangue stérile, f.

Schwimm-aron, c. Pine; **-blase**, f. (der Fische) vessie, f; 2. zum Schwimmen, vessie, nageoire, f; **-bruch**, terrain flottant; île flottante; **-feder**, f. nageoire, f; **-fuß**, pied palmé, propre à la natation; Vogel mit -füßen, *palmipède*; oiseau *p.*; **-gürtel**, ceinture à nager, f; lanquerre, f; (unter den Armen) nageoire, f; **-haut**, f. (zwischen den Zehen der Wasserthiere) membrane des *p-s*, f; **-käfer**, scarabé aquatique; m. (Drehk.) tourniquet; gyrin; **-kleid**, n. (v. Kork 2c) scaphandre; **-krabe**, f. petit cormoran ou nigaud; **-kunst**, f. art de nager; natation, f; 2. (Kunststück) tour de nageur; **-künstler**, nageur adroit; **-netz**, n. drainette, f; **-platz**, nageoir; endroit propre à nager; **-schnecke**, f. Hn. nerite, f; limaçon à bouche demi-ronde; (bläuliche) diorchite, f; les testicules; (gesprenkelte) grive rousse; (glatte) nérite épaisse unie et à clavicule comprimée; (stumpfe) le jaune d'œuf aplati; pain d'épice; **-schule**, f. (Anstalt) école de natation; 2. (-platz) nageoir; **-schwanz**; queue propre à nager, f; **-stein**, pierre surnageante ou nectique; quartz nectique; **-thier**, n. animal qui nage; **-vogel**, oiseau qui nage, qui sait nager; Hn. oiseau aquatique, *p.*; nectopode; **-zeug**, (Geräthe zum -en) objets destinés ou nécessaires à la natation.

Schwimmen, ir. vn. av. h. et f. (v. flüssigen Körpern) *nager*; oben auf-, surnager; (das Oel) schwimmt auf dem Wasser, nage sur l'eau; surnage quand on la mêle avec de l'eau; das Blut schwamm auf dem Boden, des flots de sang coulèrent sur la terre; Thränen schwammen in ihren Augen, ses yeux étoient mouillés de larmes; it. (v. Holz 2c) *flotter*, *n.*; (das Holz) schwimmt auf dem Wasser, nage, flotte sur l'eau; man sah die Trümmer des Schiffes -, on voyoit f. les débris du vaisseau; eine -de Insel, Stadt, -de Bäume, île, ville flottante, arbres flottants; -de Brücke, pont flottant; (das Bret) ist ans Ufer geschwommen, fut portée, poussée au rivage; it. (von Menschen und Thieren) *n.*; ans Ufer, über den Fluß -, und wieder zurück-, *n.* à l'autre rive; traverser la rivière à la nage; passer et repasser la rivière à la nage; ins Wasser springen, um zu -, se jeter à la nage; unter dem Wasser -, *n.* entre deux eaux; - lernen, apprendre à . . ou la natation; geschwommen kommen, s'approcher, venir en nageant; Bo. -es Blatt, feuille -de Binse 2c, scirpe 2c flottant, nageant, natant 2c; P. Fische wollen -, le poisson demande à boire; fa. poisson sans boisson est poison; Poé. der Mond schwamm im reinen Blau, la lune parcourait tranquillement la voûte azurée; fg: (diese Speise) schwimmt in der Butter, (von zerlassener B. ganz umgeben) nage dans le beurre; in seinem Blute -, *n.*, être baigné dans son sang; in Thränen -, fondre en pleurs, en larmes; avoir les yeux baignés de larmes; ihre Augen schwammen in Thränen, les larmes coulaient de ses yeux, elle avait les yeux baignés de larmes; der Boden schwimmt in Blut, la terre est inondée de sang; 2. im Weine -, (ihn im Ueberflusse haben) *n.* dans le vin, avoir du vin en abondance; in Freude, in Vergnügen -, *n.* dans la joie, dans les plaisirs; Ex. -des Gebirge, (sumpfiges) roche ébouleuse; Hy. -de Mauer, (welche innerhalb eines Wasserbehälters aufgeführet, und v. der wahren Mauer durch eingestoßenen Thon in gewisser Breite abgesondert ist) mur de douve; 3. Poé. (sanft und wellenförmig sich bewegen) ondoyer; das -, natation, nage, f.

Schwimmer, s; inn, nageur, se; Hn. c. Schwimmkäfer; 2. (Lerchenfalk) émerillon; 3. (Gatte der Meerpferde) spatule, f; nageur; Bo. *aponoget*; 5. (Art Wagen) c. Schwemmer; 6. (Hohlmünze) bractéate, f.

Schwind, a. ad. fa. fa. c. geschwind; 2. -, es, c. Schwund.

Schwinde; n, f. (Flechte auf der Haut) dartre, herpe, f; 2. (Art Milben) mitte, ciron de la gale; ciron.

Schwindel, s, *vertige*; er hat zu Zeiten -, ist mit dem - behaftet, dem - ausgesetzt, il a qf. des *v-s*, est sujet à des *v-s*, est vertigineux; ich bekam den -, wurde von einem - befallen, je fus pris d'un *v.*; ohne - kann man nicht hinabsehen, vous ne sauriez regarder en bas sans que la tête ne vous tourne; fg: (unbesonnene Art zu handeln) *v.*; er ist ein Narr, er hat den -, il est fou, il a des *v-s*; so oft ihn s. - anwandelt, toutes les fois que son *v.*, son vertigo lui prend; 2. c. Schwingel; **-aussicht**, f. pu. vue qui fait tourner la tête, qui cause des *v-s*; **-beere**, f. c. Tollb.; 2. viorne coudre-moinsine, f; **-geist**, esprit de *v.*, de folie, d'égarement; (ich weiß nicht) welch ein = die ganze Stadt ergriff, quel esprit de *v.* s'empara de toute la ville; 2. (P.) esprit de *v.*; homme, esprit fantasque; **-haber**, c. Schwingel; 2. c. -korn; **-hoch**, a. ad. pu. d'une hauteur à faire tourner la tête, à causer des *v-s*; **-höhe**, f. hauteur qui fait tourner la tête, qui cause des *v-s*, f; **-kopf**, fg: fa. tête évaporée, homme sujet à des *v-s*, étourdi; **-köpfig**, a. ad. fa. vertigineux; sujet à des *v-s*, à des vertigos; fg: qui a la tête évaporée; étourdi, e; **-korn**, n. ivraie annuelle, f; 2. coriandre cultivé; 3. cubèbe, poivre . .; **-kraut**, n. c. -korn (2); 2. doronic; doronice, f; **-lolch**, **-lulch**, c. -korn (1); **-macher**, fa. c. Schwindler; **-mittel**, n. remède contre les *v-s*; **-pulver**, n. poudre contre les *v-s*, f; **-sucht**, f. Med. *v.*; fg. bizarrerie, f; manie d'extravaguer, f; **-süchtig**, a. ad. extravagant, e; quinteux, se; **-wurz**, f. c. -korn (2).

Schwindelei; en, f. vertigo; imagination creuse, bizarre; étourderie, f; das sind -en eines jungen Menschen, ce sont des rêves, des projets d'un jeune homme; wenn ihn seine -en ankommen, quand ses vertigos lui prennent; seine - kam ihm theuer zu stehen, son étourderie lui coûta bien cher.

Schwindeler, Schwindler, s; inn, homme, femme qui a des vertiges, des vertigos, des fantaisies musquées, des imaginations creuses, bizarres; étourdi, e; évaporé, e; (dieser Kaufmann) ist ein -, der sich den thörichtesten Unternehmungen überläßt, est un étourdi qui fait les plus folles entreprises; Com. -, (agioteur qui répand de faux bruits et spécule aux dépens des autres).

Schwindelig, schwindlig, a. ad. (p. fg.) *vertigineux*, se; pris d'un vertige; ich bin -, mir wird -, la tête me tourne, il me prend un vertige, un tournoiement de tête; ein -er Mensch, (der leicht - wird) homme *v.*; fg: homme évaporé, étourdi, qui a des fantaisies musquées; 2. (schwindelnd machend 2c) qui cause ou excite le vertige; eine -e Höhe, hauteur qui fait tourner la tête; sehen Sie nicht hinunter, es möchte Ihnen - werden, ne regardez pas en bas, de peur que la tête ne vous tourne.

Schwindeln, vn. av. h. (schnell im Kreise bewegt w.) tourner, se tourner rapidement; in seinem Entzücken schwindelten Himmel und Erde um ihn, dans ses transports, il croyait voir le ciel et la terre tourner autour de lui; 2. (den Schwindel bekommen) avoir le vertige, un tournoiement de tête; ich schwindele, mir schwindelt, es schwindelt mir auf dieser Höhe, la tête me tourne sur cette hauteur; mir schwindelt, wenn ich daran denke, la tête me tourne quand j'y pense; 3. (Schwindeleien machen) extravaguer, avoir des fantaisies, des vertiges, des vertigos, des imaginations extravagantes, creuses; 2. va. faire tourner la tête; -de Höhe, hauteur qui fait tourner la tête; s. hören Sie, was er wieder schwindelt? entendez-vous comme il extravague, quelles imaginations, quels contes il nous débite?

Schwinden, ir. vn. av. f. (ver-) *disparaître*, s'évanouir; einen Verdacht - lassen, quitter un soupçon; alle Furcht - lassen, bannir toute crainte, se défaire de toute crainte; alle Hoffnung - lassen, perdre toute espérance; renoncer à 2c; noch ließ er diese Hoffnung nicht -, il conservait encore, il n'avait pas encore perdu cette espérance, renoncé à 2c; (eine Forderung) - lassen, se désister de, renoncer à 2c; (die Sorgen) - lassen, chasser, faire *disp.*; der Wein macht alle Sorgen -, le vin chasse, fait disparaître tous les soucis; an einer Forderung zwanzig Thaler - lassen, relâcher, remettre vingt écus d'une dette; 2. (am körperlichem Umfange abnehmen) maigrir, amaigrir, s'amaigrir, se dessécher; dépérir, décroître, amoindrir, s'am.; (eine Figur von Thon) schwindet, wenn sie trocken wird, s'amaigrit (se resserre) en séchant; (diese Figur) ist geschwunden, s'est amaigrie, s'est desséchée; das Holz schwindet, diese Breter -, le bois déjète, travaille, ces ais déjètent, travaillent; geschwundenes Schiff, vaisseau ébaroui; seine Hand, s. Arm schwindet, sa main, son bras se dessèche; geschwundenes Glied, membre amaigri, atrophié; . . Schiff, vaisseau ébaroui; die Zahl schwindet, (nimmt ab) le nombre diminue; er fühlt seine Kräfte -, il sent affaiblir, tomber, baisser ses forces; 3. pu. tourner, tournoyer; das - 2c, disparition, f; it. amaigrissement; (eines Gliedes), amaigrissement, dessèchement; Méd. aridure, f; die örtliche Abzehrung nennt man das -, l'atrophie partielle prend le nom d'aridure.

Schwinderling, Fond. qf. (Blasebalg) le soufflet.

Schwind-fieber, n. fièvre étique, f; **-flechte**, f. c. Schwinde (1); **-grube**, f. (G. in einer Mauer, worein das Wasser läuft; it. für die Unreinigkeiten in einem Hause) le puisard; it. la fosse d'aisance; Ex. (G. in den Gallerien, durch welche die Wasser ablaufen) égougeoir; **-sucht**, f. *phthisie*, étisie, hectisie, f; le *marasme*, la consomption, f; die = bekommen, an der = sterben, tomber, mourir dans le *m.*, tomber en *ph.*, mourir étique ou hectique; die Lehre von der =, phthisiologie, f; Jar. der Bäume, dépérissement, dessèchement des arbres; fg: die = im Beutel h., (kein Geld h.) fa. avoir la bourse plate, être léger, court d'argent; **=mittel**, n. remède anti-étique ou anti-hectique; **=pulver**, n. poudre anti-étique; **-süchtig**, a. ad. phthisique, étique ou hectique; attaqué d'étisie, malade de consomption; **=keit**, f. disposition à la phthisie, f, it. état d'une pers. phthisique; **-wurz**, f. grande chélidoine ou éclaire.

Schwindler, schwindlig, c. Schwindeler, schwindelig.

Schwinge; n, f. (den gebrochenen Hanf 2c zu schwingen) dague, espade, f; échanvroir, l'escoussoir; Cor. (eisernes Wz.) espade, f; espadon; den Hanf mit der - schlagen, espader le chanvre; Ex. -n, (an den Wasserkünsten und Feldgestängen) schringices, f; liegende -, (an einem Kreuzgöpel) schringice horizontale; Econ. (Wanne, das Getreide 2c zu schwingen) van; vannette, f; mit der - säubern, vanner; nettoyer avec la vannette; 3. (die starken Schwungfedern der Flügel, bes. der Falken) cerceaux; Poé. (Fittig) aile, f; des Adlers -n, les ailes de l'aigle; fg: des Geistes -n, l'essor de l'esprit, du génie; 4. c. Schaukel; 5. Char. (die Sprossen einer Wagenleiter) les épars; les traverses, f; **-block**, (für den Hanf) chevalet à échanvrer; **-bret**, n. (den Hanf auszuklopfen) maque, f; **-napf**, Ep. (die Nadeln zu reinigen) pot à vanner les aiguilles; vannoir; **-nkrankheit**, f. Fau. cléragre; **-npresse**, f. Bon. (Theil des Strumpfwirkerstuhles) bascule, f.

Schwingel, s, sp. Bo. (kleines Riedgras) la *fétuque*; der niederliegende -, la *f.* inclinée; der härtliche -, la *f.* durette; der erhabene -, c. Wiesen-; der mäuseschwänzige -, la *f.* queue-de-rat; der schwimmende -, la *f.* flottante, la manne de Pologne; 2. c. Sommerlolch.

Schwingen, ir. vn. av. h. (v. einem Pendel) osciller; (v. Saiten 2c) vibrer; -de Bewegung, mouvement oscillatoire, d'oscillation, de vibration; -de Saite, corde vibrante; II. va. branler, *brandiller*, lancer, secouer; et. in der Hand -, mouvoir circulairement un corps avec la main; den Arm -, *br.* le bras; die Fahne, die Lanze -, manier, faire voltiger le drapeau, balancer, agiter, faire tourner la lance; eine Fackel -, branler, secouer un flambeau; er schwang sie auf s. Pferd il la mit, la jeta sur son cheval d'un coup; et. über den Kopf, hinter sich -, lancer qc par dessus la tête, derrière soi; die Flügel -, battre des ailes; einen auf einem Seile -, (schaukeln) balancer qn sur une corde; sich -, se *br.*; it. s'élancer; sich auf s. Pferd, in den Sattel -, s'élancer sur son cheval, sauter en selle; sich über einen Zaun -, s'élancer par dessus une haie; sich in die Luft -, s'élever en l'air, dans les airs, prendre son vol, son essor; (diese Art Falken) schwingt sich gern zu hoch, est sujette à s'essorer; ein Falke, der sich zu hoch schwingt, faucon hautain; fg: sich auf den Thron -, s'emparer du trône; sich mit seinen Gedanken in die Höhe -, donner l'essor à son esprit, cf. auf-; 2. den Flachs -, échanvrer, escousser la filasse; Cord. Hanf -, espader le chanvre; l'affiner avec l'espade; das Getreide -, (in der Wanne) vanner le blé;

(mit der Schaufel) venter; Ep. die Nadeln –, vanner les aiguilles; Nüsse –, secouer, abattre des noix, les faire tomber en secouant l'arbre ꝛ; 3. rég. (mit Schwingen verstehen) pu. c. be–; das – ꝛ; -gung, f. brandillement, élan; 2. (Bewegung) *vibration, oscillation*, f; (ein Schwengel) welcher =en macht, qui oscille; eine Saite in =, une corde vibrante, cf. Schwung; =sbewegung, f. mouvement oscillatoire, d'*o.*, de *v.*; =sknoten, (die ruhenden Punkte eines schwingenden Körpers) nœuds de *v.*; =spunkt, c. Schwungs-p.; =szahl, f. (Z. der =en in einer gewissen Zeit) nombre des *v–s.*

Schwinger, s, qui agite, qui lance, cf. schwingen; (des Kornes), vanneur; (Hanf-) espadeur.

Schwing-feder, f. c. Schwung-f.; fg. c. Trieb-f.; -häringe, pl. po. (Stiebe mit einer Peitsche ꝛ) *anguillade*, f; = bekommen, avoir des coups d'*ang.*; -holz, n. échanvroir; -kolbe, f. hn. (*Balancierstange) balancier; -kraft, f. force, faculté d'osciller, de vibrer, de s'élancer, f. cf. schwingen; -mehl, n. fleur de farine, fine fleur, f; -messer, n. (zum Hanf) dague, espade, f; espadon; -schüssel, f. c. -napf; -seil, n. (zum Schaukeln) corde pour se balancer, f; 2. corde pour balancer qc; -sieb, n. crible de grange, pour cribler le bled; -stein, Ant. (Wurfscheibe) disque; -stock, n. espade, f; espadon, cf. Schwinge; -uhr, f. c. Schwengel-uhr; -wanne, f. van; vannette, f.

Schwipp, od. -s, i. c. schwapp; 2. ad. es ging – schwapp, les coups, les soufflets tombèrent à droite et à gauche; -stock, Oi. c. Schwelse.

Schwippe, n, f. pv. (eines Brunnens) bascule, f; 2. c. Schweppe; 3. (einer Peitsche) *touche*, f; (an Angelruthen) *t.*; bout; Oi. c. Schwelse.

Schwippen, va. plier; 2. (mit einer Ruthe od. Peitsche schlagen) fouetter; 3. eine Peitsche –, mettre une touche à un fouet.

Schwipps, c. schwipp.

Schwirren, vn. av. h. faire un bruit aigu; criqueter; der Pfeil flog -d durch die Luft, la flèche, le trait fendit l'air en sifflant; (das Rebhuhn, die Taube) schoß -d herunter, s'abattit avec bruit; die Lerchen, die Grillen –, les alouettes grisollent, les grillons grésillonnent; it. –, (v. Maikäfern) bourdonner; herum –. (v. Schwalben) voltiger çà et là; das – (der Lerchen), chant; (der Grillen) cri; (der Maikäfer) bourdonnement; (eines Pfeiles) sifflement.

Schwirr-fisch, hn. argentine hutin, f; sphyrène, f.

Schwitz-bad, n. c. Schweiß-bad; -bank, f. (B. in einem -bade, wo man den Schweiß abwartet) banc à suer, banc d'étuve; 2. c. -bad; -blätterchen, n. échauboulure, f; -bogen, c. -kasten; -gold, n. (welches aus dem Grauquarz von Nagyak wie Blasen unter der Muffel auszuschwitzen scheint) l'or de sueur; -kasten, étuve sèche; *archet*; (einen Kranken) im = schwitzen lassen, faire suer sous l'*a.*; im = liegen, être sous l'*a.*; fg: (dieses Zimmer) ist ein wahrer =, est une vraie étuve; -latwerge, f. électuaire *sudorifique*; -messer, n. (M., den Schweiß abzustreichen, bes. auch der Bergleute) couteau pour la sueur; -mittel, -pillen ꝛ, c. Schweiß-m. ꝛ; -silber, n. (aus dem Blättererze von Nagyak) argent de sueur; -stube, f. étuve, f; er hat Bad- und -stuben, il tient bains et étuves; -stuhl, (auf welchem man den Schweiß abwartet) chaise à suer ou d'étuve, f; -trank, potion, breuvage *s.*, diaphorétique; -wasser, n. (in der Erde) pleurs de terre, pl.

Schwitze, f. état où l'on sue, ou qc sue; sueur, f; Még. (die Häute) in die – bringen, (mit Salz einbeizen, damit sie die Haare fahren lassen) mettre en échauffe.

Schwitzeln, vn. av. h. suer un peu; 2. (nach Schweiß riechen) sentir le faguenas.

Schwitzen, vn. av. h. *suer*; am ganzen Leibe, am Kopfe, im Gesichte –, *s.* de ou par tout le corps; *s.* de la tête, du visage; ich schwitze über und über, je suis tout en sueur, en nage, en eau; in den Händen, in den Füßen –, *s.* des mains, des pieds; zum – einnehmen, prendre des sudorifiques; prendre qc pour *s.*; it. (v. den Fenstern, Steinen ꝛ) *s.*; Agr., Még. (v. Getreide, Leder) s'échauffer; er will machen, daß er schwitzet, il veut se faire *s.*; fg: (mühsam beschäftigt seyn); er hat bei diesem Werke gewaltig geschwitzt, il a bien sué sur cet ouvrage; 2. va. große Tropfen –, *s.* à grosses gouttes; Blut –, *s.* du sang; fg: Blut und Wasser –, (sich sehr anstrengen) *s.* sang et eau; Még. die Häute –, (in die Schwitze bringen) mettre, laisser les peaux en échauffe; Lage von Häuten zum –, échauffe, f; das –, la sueur; (der Steine, der Mauern), le ressuage.

Schwitzig, a. ad. fa. er ist –, il sue aisément; it. il est couvert de sueur; er hat -e Füße, Hände, il a les pieds ꝛ suants, les mains suantes; er hat immer -e Hände, les mains lui suent toujours, cf. schweißig.

Schwöde-faß, n. Még. enchaux, enchaussenoir; -grube, f. Még. fosse à enchaussener les peaux, f; enchaussenoir; -wedel, Még. quipon.

Schwöden, Még. enchaussener; geschwödete Felle, peaux enchaussenées.

Schwör-brief, document, acte de prestation de serment; -herr, (in adeligen Stiftern) qui atteste par serment les degrés de noblesse de qn; -tag, (an welchem man einen Eid, bes. den Huldigungseid ablegt) jour du serment, c. Huldigungstag; =sartikel, (welche man am -tage beschwöret) les points ou articles sur lesquels on fait ou prête serment.

Schwören, ir. va. vn. av. h. *jurer*; prêter, faire *serment*, affirmer par *s.*; er schwöret bei jeder Kleinigkeit, il jure à tout propos, pour la moindre chose; hoch und theuer –, fa. Stein und Bein –, *j.* par son Dieu et par sa foi; bei seiner Ehre –, *j.* par son honneur; bei allen Teufeln –, *j.* par tous les diables, se donner à tous les diables; ich wollte darauf –, daß ꝛ, je jurerais que ꝛ; einem ewige Freundschaft, Treue –, jurer à qn une amitié éternelle, lui jurer fidélité; er schwur ihm Verschwiegenheit, il lui jura (de garder) le secret; einem den Tod –, jurer la mort de qn; er ist mein geschworner Feind, c'est mon ennemi juré; in die Herberge –, (v. Gefangenen) *j.* de garder ses arrêts; einen Zeugen (vor Gericht) – lassen, faire faire *s.* à un témoin; auf das Evangelium –, *j.*, faire ou prêter *s.* sur l'évangile, sur les saints évangiles; einen leiblichen, körperlichen Eid –, *j.* solemnellement; falsch –, *j.* faux, faire un faux *s.*, se parjurer; commettre un parjure, fausser son *s.*; die Unterthanen, die Soldaten – lassen, faire prêter *s.* aux sujets, aux soldats; zur Fahne –, faire le *s.* d'enrôlement; geschworener Meister, maître juré; geschworener Wundarzt, chirurgien juré, expert; die geschwornen Kunstrichter, le juri ou jury des arts; ein Geschworner, un juré; das Kollegium der Geschwornen, (in England) le juri ou jury; die Geschwornen zur Untersuchung der Waaren, le juri d'experts; 2. (fluchen) faire des serments; jurer; fluchen und –, jurer et pester; er schwöret wie ein Troßbube ꝛ, wie ein Landsknecht, il jure comme un déterminé, comme un charretier; 3. et. –, affirmer qc par *s.*, c. be–; das – ꝛ, c. Schwur; -rer, s, (der oft schwöret od. flucht) pu. jureur.

Schwudel c. Hut.

Schwuden, vn. (schwude gehen, sich linker Hand wenden) fa. tourner à gauche.

Schwül, a. ad. (drückend warm, v. der Luft ꝛ) *vain*; étouffant, ꝛ; es ist –, äußerst -es Wetter, il fait un temps *v.*, étouffant, un temps bien *v.*, il fait une chaleur étouffante; -e Luft, air brûlant, excessivement chaud; fg: fa. mir wird ganz – od. schwul, (angst und bange) j'éprouve de grandes inquiétudes; une peur extrême me saisit.

Schwüle, f. *chaleur étouffante*; fg: (Angst); in einer großen – seyn, être bien dans la presse, dans un grand embarras; avoir les pieds sur la braise.

Schwülen, vn. pu. causer une chaleur étouffante.

Schwülig, a. ad. pu. c. schwül.

Schwuls-kopf, Hn. (grimmische Ziege) grimme, chèvre de grimme, f; chevrotin d'Afrique; chèvre plongeante; bouc damoiseau.

Schwulst; en, f. od. –, es; pl. Schwülste, (das Schwellen) *gonflement*; eine – des Bauches, *g.* de ventre; fg: (Aufgeblasenheit) enflure du cœur, f; 2. (Ge–) *enflure, tumeur*, f; die – vertreiben, dissiper la *t.*; er bekam eine – an den Beinen, il lui vint une *t.* aux jambes; es ist eine – zu befürchten, il y a une tuméfaction à craindre; fg: (in der Schreibart) *e.*; *phébus*, galimatias, boursouflage; boursouflure, bouffissure de style; er liebt den –, il donne dans le *p.*, il aime à employer le *p.*; die – der Gedanken, Ausdrücke, l'*e.* des pensées, des expressions; es ist viel – in seinem Gedichte, il y a bc de boursouflure dans son poème; -kraut, n. la reine des prés, l'ormière, f.

Schwülstig, a. ad. (in der Schreibart) bouffi, e; *boursouflé, ampoulé*, enflé, guindé, pompeux; (dieser Schriftsteller) ist –, emploie le phébus, donne dans le phébus; -e Schreib-art, style *a.*, *b.*, bouffi, enflé, guindé, pompeux; sich -er Ausdrücke bedienen, s'exprimer en termes *a–s*, s'.. pompeusement; -er Mensch, (aufgeblasener) homme enflé, bouffi d'orgueil; -keit, f. boursouflure, bouffissure, f; phébus; die = seiner Schreib-art, le phébus qui règne dans son style; la pompe, l'enflure ꝛ de ..

Schwülstling, es; e, (aufgeblasener Mensch) homme enflé, bouffi d'orgueil; (in der Schreibart) homme qui donne dans le phébus.

Schwund, es, (das Schwinden) dessèchement, amaigrissement; Méd. (des Aug-apfels), atrophie, f; (der Thränenwarzen), rhyas.

Schwung, es; pl. Schwünge, (Schwingung) mouvement, *branle*, élan; *oscillation, vibration*, f; – (der Seiltänzer), estrapade, f; (die Glocken) in – bringen, mettre en *b.*; mit Einem -e auf dem Pferde seyn, s'élancer d'un trait sur son cheval; sich einen – geben, prendre, se donner un élan; in den – kommen, être mis en *b.*, commencer à branler, à brandiller; er hob die Last in einem -e auf, il enleva le fardeau tout brandi, tout d'un coup, c. Schwang; die Schwünge eines Uhrschwengels, les *v–s*, les *o–s* d'un pendule; (einen Pendel) in den – bringen, faire osciller; ganzer –, (das Hin- und Hergehen des Schwengels zus.) *o.* composée; einfacher –, (das Hin- od. das Hergehen allein) *o.* simple; fg: seiner Seele einen – geben, donner l'essor à son esprit; der – der Gedanken, der Einbildungskraft, des Geistes, le vol des idées, de l'imagination, l'essor du génie; der – der Rede, emphase, f; (diese Verse) h. einen schönen –, sont d'un beau tour; in dieser Rede ist kein –, il n'y a point de tour dans ꝛ; seine Thätigkeit bekam dadurch einen neuen –, cela donna un nouvel élan ou essor à son activité; das gab der Sache den gehörigen –, cela donna, fit prendre à l'affaire la tournure convenable, lui donna un bon tour; 2. (mit – gemachte Linie) ligne sinueuse; diese Schrift hat –, (hat geschwungene Buchstaben) cette écriture a du tour.

Schwung-baum, Art. le brancard; =band, n. pl. =bänder, écharpes de brancard; -bewegung, f. mouvement oscillatoire; oscillation, vibration, f; -bret, n. (der Seiltänzer ꝛ) planche pour les estrapades; tremplin; -feder, f. (lange Federn in den Flügeln der Vögel) penne, grosse plume (de l'aile d'un oiseau; (der Raubvögel) les pennes, f; les cerceaux; die =n dieses Falken haben ihre gehörige Größe, les pennes de ce faucon sont sommées; ein Falke der noch alle seine =n hat, oiseau allongé; diesem Falken wachsen die =n wieder, les plumes de cet oiseau s'allongent; dem Falken die =n brechen, rompre les pennes à l'oiseau; 2. (lange Federn, auf Hüten ꝛ) esprits; -gewicht, n. (*Pendel) pu. pendule; -kraft, f. Phy. c. Flieh-kr.; fg: force qui donne l'essor à l'ame; ressort; -linie, f. c. Wellenl.; -rad, n. (einer Maschine) balancier; -redner, orateur emphatique; -riemen, courroie pour balancer, pour se balancer; Carr. (der Kutschkasten) soupente, f; -ring, Carr. anneau de soupente; -schaufel, f. hy. pelle à manche long, pelle carrée à puiser l'eau; -spunkt, Phy. centre d'oscillation; -stange, f. barre, perche qui met qc en branle; Tis. bascule, f; -stift, Hor. (welcher den Bogen der Unruhe begrenzt) renversement; -voll, a. ad. fg. -volle Schreib-art, style arrondi, qui a du tour, qui est d'un beau tour, qui a bc d'emphase.

Schwunghaft, a. ad. d'un mouvement irrégulier; – arbeiten, travailler par boutades; – (sprechen ꝛ), avec emphase; avec élévation, vivacité.

Schwupps, c. schwapp.

Schwur, es; Schwüre, *serment*; einen – darauf setzen, affirmer qc par *s.*; man hat ihn nicht zum -e gelassen, on ne l'a pas admis au *s.*, à faire *s.*, cf. Eid, Eu–; 2. fa. (Fluch) *s.*, jurement; gräuliche Schwüre thun, faire des serments, des jurements exécrables, horribles; -brüchig, a. ad. parjure; = werden, rompre, violer le *s.*, son *s.*; se parjurer, se rendre parjure; -bühne, f. échafaud où l'on jure, où l'on prête serment; -finger, (die 3 ersten F. der rechten Hand) doigts qu'on lève en prêtant *s.*; -gericht, n. le Juri ou Jury; -vergessen, a. ad. qui oublie,

qui viole son *s.*; parjure.

Schwürig, c. schwierig.

Schwyz, c. Schweiz.

Scipio, s, (np) Scipion.

Scordien, -kraut, n. vrai scordium, germandrée d'eau, f; -latwerge, diascordium.

Scorpion, c. Skorpion.

Scylla, (Seestrudel) Gg. f. Scylla.

Scythe; n, Gg. Scythe.

Scythien, Gg. la Scythie.

Scythisch, a. de Scythie; scythique; -es Lamm, agneau scythique ou tatare.

Sclave, c. Sklave.

Scrofeln, c. Skropheln.

Sebastian, s, (np.) Sébastien; Bastien; -e, f. (np.) Sébastienne.

Seben-baum, c. Sadebaum.

Sebeste; n, Bo. sébeste, f; -nbaum, sébestier.

*Secante, f. Math. (Schneidelinie) sécante, f.

Sech, es; e, n. (Pflugeisen) le *coutre*; -holz, n. le soupeau; -loch, n. trou du *c.*; -ring, anneau du *c.*

Sechen, couper avec le coutre.

Sechs, six; es, od. wir waren unser –, nous étions six; – vom Hundert, – Prozent, six pour cent, intérêt au denier seize; Strophe von – Versen, sixain; Paket von – Kartenspielen, sixain de cartes; mit -en fahren, avoir six chevaux à sa voiture; vor -en (besser vor –) kommen, venir avant six heures; bei meiner –, oder meiner –, gp. ma foi.

II. –; en, f. le six de chiffre; le six; eine arabische –, (6), un six arabe; eine römische –, (VI), un six romain; 2. (Karte c) le six; alle -en h., avoir tous les six; eine – ausspielen, jouer un six; zwei -en im Würfelspiele, deux six; sonnez; sanne, sannes, alle -en werfen, amener deux sonnez.

III. –, indécl. n. (Zahl von 6 Dingen) das erste –, les six premiers.

Sechs-achteltakt, Mu. mesure ou temps de six croches; -armig, a. ad. à six bras; =es Rad, roue à six rais, f; -ästig, a. ad. de ou à six branches; -bein, n. fa. à six jambes ou pieds; -beinig, a. ad. de ou à six jambes ou pieds; (viele Insekten) sind =, ont six jambes; -blattig, -blätterig, a. ad. qui a six feuilles; hexaphylle; Bo. -blätterige Blumenkrone, corolle hexapétale ou hexapétalée; -blumig, a. ad. à six fleurs; Bo. sexflore; -böhmer, s, Mo. pièce de six gros de Bohême; -buchstäbig, a. ad. composé de six lettres; -doppelt, a. ad. en six doubles; -eck, n. hexagone; -eckig, a. ad. hexagone; eine =e Figur, Ebene, Citadelle, une figure, un plan, une citadelle hexagone; -eimerig, a. ad. de six seaux ou eimers; =es Faß, tonneau, futaille de six eimers; -ender, Ch. cerf à sa seconde tête; un porte-six; -fach, a. ad. *sextuple*; et. = bezahlen, payer le *sex.* de la valeur d'une chose, la payer au *sex.*, six fois plus qu'elle ne vaut; das =e, le *sex.*; =e Bibel, (in – Sprachen) les hexaples; -fächerig, a. ad. à six tablettes ou rayons; Bo. sexloculaire; -fältig, a. ad. *sex.*; =e Frucht tragen, rapporter, rendre au *sex.*; -fältigen, ein Gut (-fältig machen) sextupler un bien, faire rapporter une terre au *sex.*; -farbig, a. ad. de six couleurs; -fingerig, a. ad. à six doigts; sexdigital; =e Hand, main qui a six doigts; ein =es Kind, un sex-digitaire, un enfant ..., né avec six doigts; -flach, n. (*Hexaëder) pu. hexaèdre ou cube; -flächig, a. ad. hexaèdre; -flügelig, a. ad. à six ailes; Bo. c hexaptère; -fuß, -füßer, -füßler, chose, animal à six pieds, qui a six pieds; fg: hexamètre, vers ..; -füßig, a. ad. à six pieds; qui a six pieds; hn. hexapode; =er Tisch, table à six pieds, =er Vers, hexamètre, vers ..; (die Iliade) ist in =en Versen geschrieben, est en vers hexamètres; -gesang, chant à six parties; -groschenstück, n. pièce de six gros, f; 2. c. -bätzner; -gröschler, s, soldat prussien qui n'avait que six gröschels de paie; -herr, l'hexarque; 2. membre du collège des six; -herrschaft, f. l'hexarchie; -herrschaftlich, a. ad. hexarchique; -hundert, six-cents; -hundertel, n. le six centième; -hundertste, a. six-centième; -jährig, a. ad. de six ans; -jährlich, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les six ans; -kantig, a. ad. à six carnes ou arêtes, à six têtes; -klappig, a. Bo. sexvalve, e; -köpfig, a. à six têtes, qui a six têtes; Chir. =e Binde, bandage à six têtes; -kreuzerstück, n. pièce de six creutzers, f; -löthig, a. ad. de six onces, qui pèse ..; -mal, ad. six fois; -malig, a. ad. qui se fait six fois, répété six fois; -mann, c. -herr (2); -männerig, a. ad. qui a six maris; Bo. hexandrique; die Klasse der =en Pflanzen, hexandrie, f; -monatig, a. ad. de six mois, qui a, qui dure six mois; =es Kind, =e Reise, enfant, voyage de six mois; -monatlich, a. ad. qui se fait tous les six mois, cf. halbjährlich; -paarig, a. ad. de six paires ou couples; Bo. = gefiedertes Blatt, feuille sexjuguée; -pfenniger, m. -pfennigstück, n. demi-gros; -pfünder, chose qui pese six livres; 2. (Kanone) canon, pièce de six livres de balle; -pfündig, a. ad. de six livres; =er Stein, pierre de six livres, du poids de six livres, f; 2. (– Pfund schießend); =e Kanone, c. -pfünder (2); -reihig, a. ad. qui a six rangs; de six rangs ou colonnes; Bo. hexastique; -ruderig, a. ad. qui a six rangs de rames; -saitig, a. ad. à six cordes; =es Tonwerkzeug, hexacorde; -säulig, n. Arc. hexastyle; -schäftig, a. ad. Tis. de six portées; -schaufler, brebis de trois ans, f; -schichtig, c. -seitig; -seitig, a. ad. à six faces ou côtés; =e Figur, un hexagone; figure .., f; =er Körper, hexaèdre, cube; -setzig, a. ad. c. -sitzig; -silber, mot de six syllabes; -silbig, a. ad. de six syllabes, qui a .., qui est composé de ..; -spaltig, a. Bo. sexfide; -spännig, a. ad. à six chevaux, attelé de ..; = fahren, aller avec six chevaux, avoir six chevaux à sa voiture; =er Wagen, voiture à six chevaux; -spiel, n. (*Sextett) pièce de musique à six parties, f; -sprachenbibel, f. hexaples, f. pl.; -städte, f. pl. Gg. (in der Lausitz) les six villes; l'hexapole, f; -ständner, Oi. vieux pinson chanterelle; -stimmig, a. ad. à six voix; -strahl, hn. (Seestern) étoile de mer à six rayons, f; -strahlig, a. ad. à six rayons; Cris. sexradié; =er Seestern, c. -strahl; -stündig, a. ad. de six heures, qui dure ou a duré six heures; -stündlich, a. ad. qui arrive toutes les six heures, de six heures l'une; -tägig, a. ad. de six jours, qui dure ou a duré six jours; =es od. -tägliches Fieber, fièvre sextane, f; -täglich, a. ad. qui arrive tous les six jours, cf. -tägig; -tausend, six mille; -tausendste, a. ad. six millième; -tausendstel, n. le six millième; -theilig, a. ad. composé de six parties; 2. divisé, partagé, séparé en six parties; -träger, (Ding, zu welchem – Träger gehören, es fortzuschaffen) chose qui doit être portée par six personnes; -weibig, a. qui a six femmes; Bo. qui a six pistils; Ordnung der =en Pflanzen, hexagynie, f; -winkelig, a. ad. de, à six angles; -wochen, pl. (einer Kindbetterinn) les *couches*, f; = halten, faire ses *c.*; -wöchentlich, a. ad. toutes les six semaines; de six semaines l'une; -wöchig, a. ad. de six semaines; qui dure six semaines; -wöchnerinn, f. l'accouchée, f; -zack, chose qui a six pointes ou croches; -zackig, a. ad. qui a six croches; -zehig, a. ad. qui a six doigts aux pieds; sexdigital; et sexdigitaire; -zeilig, a. ad. composé de six lignes; Poé. sixain; =e Gerste, orge hexastique, f; -zinkig, a. ad. à six branches ou fourchons; -zöllig, a. ad. de six pouces; -zungenbibel, f. c. -sprachenbibel.

Sechser, s, (Scheidemünze v. 6 Pfennigen) pièce de six fenins, f; 2. (Silbermünze v. 6 Kreuzern) pièce de 6 creutzers; Horl. pignon à six dents, Meu. lanterne à six fuseaux; Ch. cerf à sa seconde tête; porte-six.

Sechserlei, a. indécl., ad. de six sortes; – Gerichte, six différents mets; auf – Art, de six manières.

Sechsling, c. Sechser.

Sechste, a. (der, die) le, la *sixième*, le six; der – Tag, am -n Tag, le *s.* jour; das – Jahr, im -n Jahr, la *s.* année; die – Woche, in der -n Woche, la *s.* semaine; das – Kapitel, le *s.* chapitre; er ist in der -n Klasse, il est en *s.*, c'est un *s*; der – Jänner, le six (de) Janvier; er kam am -n, den -n (des Monats) an, il arriva le six; Ludwig der –, Louis six.

II. –; n, f. Mu. (*Sexte) sexte, sixte, f; die große, kleine –, la sixte majeure, mineure; 2. Jeu. (6 auf einander folgende Karten) *sixième*, f; eine – vom Könige an, une *s.* de Roi; eine große –, une *s.* major.

Sechste-halb, a. cinq et demi; – Thaler, cinq écus et demi.

Sechstel, s, n. le *sixième*; la *s.* partie; drei – machen ein Halbes, trois sixièmes font un demi; -kreis, la *s.* partie d'un cercle; As. (*Sextant) sextant.

Sechstens, ad. sixièmement; en sixième lieu.

Sechster, s, (im Mühlenbau) lanterne à six fuseaux, f.

Sechtel-asche, f. c. Seifensieder-asche.

Sechter, s, (Maß zu trocknen Dingen) demi-minot.

Sechzehen od. sechzehn, *seize*; -eck, n. corps, figure à *s.* angles ou coins, f; -eckig, a. ad. à *s.* coins ou angles, qui a *s.* ..; -ender, cerf de *s.* cors; -fach, -fältig, a. ad. *s.* fois autant; -füßig, a. ad. à *s.* pieds, qui a *s.* pieds; it. de *s.* pieds de long; -groschenstück, n. (Reichsgulden) pièce de *s.* gros; florin; -hundert, *s.* cents; -hundertel, n. it. -hundertelste, *s.* centième, le, la ..; -jährig, a. ad. qui a *s.* ans; =es Mädchen, fille de *s.* ans, âgée de ..; -jährlich, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les *s.* ans; -löthig, a. ad. qui pese *s.* onces; du poids de *s.* onces; Orf. =es Silber, de l'argent à douze deniers; -mal, a. *s.* fois; -malig, a. ad. répété *s.* fois; qui arrive, qui a lieu *s.* fois; -monatig, a. ad. de *s.* mois; qui dure *s.* mois; -monatlich, a. ad. qui a lieu, qui se fait tous les *s.* mois; -pfünder, (Kanone) canon, pièce de *s.* livres de balle; -pfündig, a. ad. de *s.* livres; du poids de *s.* livres, *s.* livres pesant; -stündig, a. ad. de *s.* heures; -stündlich, a. ad. qui se fait, qui a lieu toutes les *s.* heures; -tägig, a. ad. de *s.* jours, qui dure *s.* jours; -täglich, a. ad. qui se passe, qui a lieu tous les *s.* jours; -tausend, *s.* mille; -tausendste, (der, die) le, la *s.*-millième; -tausendstel, n. le *s.*-millième; -theilchen, n. un seizième; -wöchentlich, a. ad. qui se passe, qui a lieu toutes les *s.* semaines; -wöchig, a. ad. de *s.* semaines, qui dure ..; -zöllig, a. ad. de *s.* pouces.

Sechzehner, s, (Doppelbatzen) pièce de deux batz, f; Ch. c. Sechzehnender; Arith. (Ziffer) un seize; 2. membre du collège, du conseil des seize.

Sechzehnerlei, a. indécl. ad. de seize *différentes* sortes; – Nationen, seize *d.* nations.

Sechzehnte, (der, die) le, la *seizième*; der – April, le seize (d') avril; den -n des Monats, le seize du mois; Ludwig der –, Louis seize; zum -n, seizièmement; -halb, a. indécl. quinze et demi.

Sechzehntel, s, n. le *seizième*; la *s.* partie; Mu. double croche, f; -form, -größe, f. Rel. (*Sedezformat) in-seize; ein Buch in =, un livre in-seize; -note, f. Mu. c. –; -pause, f. Mu. quart de soupir.

Sechzehntens, ad. seizièmement.

Sechzig, *soixante*; in den -en seyn, (über – Jahre alt seyn) être dans les *s.* ans; -fach, -fältig, a. ad. *s.* fois autant; ich will ihm das -fache dafür geben, ihn = entschädigen, je lui en rendrai *s.* fois autant; -füßig, a. ad. à *s.* pieds; -jährig, a. ad. âgé de *s.* ans; sexagénaire; -jährlich, a. ad. qui arrive, qui a lieu tous les *s.* ans; -mal, ad. *s.* fois; -malig, a. ad. qui a lieu, qui se fait pour la soixantième fois; -monatig, a. ad. âgé de, qui dure *s.* mois; -monatlich, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les *s.* mois; -pfündig, a. ad. qui pèse *s.* livres, du poids de *s.* livres; *s.* livres pesant; -stündig, a. ad. âgé de, qui dure *s.* heures; -stündlich, a. ad. qui a lieu toutes les *s.* heures, de *s.* heures l'une; -tägig, a. ad. âgé de, qui dure *s.* jours; -täglich, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les *s.* jours; -wöchentlich, a. ad. qui a lieu, qui se fait toutes les *s.* semaines; -wöchig, a. ad. âgé de *s.* semaines; -zöllig, a. ad. de *s.* pouces, qui a *s.* pouces.

Sechziger, s; inn. (60 Jahre alte P.) un, une *sexagénaire*; Jeu. (im Piket) pic; soixante; einen – machen, faire pic; faire soixante ou un soixante, soixanter; Card. (Art Schrobeln) plaqueresse, f; 2. (einer vom Rathe der Sechzigen) membre des Soixante; 3. (Wein) vin de mil-sept-cent-soixante.

Sechzigste, a. *soixantième*; das – Jahr, la *s.* année; der – Theil, le *s.*; la *s.* partie; -halb, a. indécl. cinquante neuf et demi.

Sechzigstel, s, n. (der 60ste Theil) le soixantième.

Sechzigstens, ad. soixantièmement; en soixantième lieu.

*Seciren, An. (zerschneiden) disséquer.

Seckel, s, (Beutel) bourse, f; Geld im – haben, avoir de l'argent dans sa bourse; fg: trésor public;

h. anc. (Gewicht; Münze) sicle; der – des Heiligthums, le sicle, le poids du sanctuaire; -amt, n. c. Schatzamt; 2. charge, office de trésorier; -blume, f. céanote, -the; -kraut, n. c. Taschenkr.; -leben, n. c. Sadel.; -meister, (Schatzmeister) boursier, trésorier; -schneider, c. Beutelsch.; -senf, c. -kraut.

Seckeln, va. mettre dans la bourse.

Secken, s, Tir. (flacher od. flachrunder hohler Draht, z. B. zum Einfassen der Tabacksdosen) fil d'archal plat ou rond, évidé; -eisen, n. Tir. fer aplati, fer à la mode; -zug, Tir. bûche ou filière à trois trous, f.

Secler, Vig. c. Sitler.

Seckler, s, boursier; 2. celui qui vide la bourse.

*Secret, es; e, n. (Abtritt) privé, retrait; commodités, f; les lieux, l. d'aisances, l. secrets ou communs; -buch, n. Com. secret; -dreck, po. gadoue, f; -feger, vidangeur, gadouard; cureur de retraits; -röhre, f. chausse d'aisance, f. [intime.

*Secretär, es; e, secrétaire; geheimer –, s.

*Secretariat, es; e, n. secrétariat.

Sect, es, Com. vin des Canaries.

Secte; n, f. secte, f; -nmacher, le sectaire.

*Section; en, (in einem Buche ꝛc.) section, f; Mil. file; section, f; An. (eines todten Körpers) section, dissection, f.

Sectirer, s, le sectaire.

Sector, s; en, Math. (Kreisausschnitt) secteur.

*Secularisation ꝛc. c. Säkularisation ꝛc.

Secunda, f. Ecol. la seconde; -ner, écolier de s.; second.

*Secundant, en; en, (im Zweikampfe) second; er war – dabei, il servait de second; Mar. vaisseau de conserve; Mil. second; soldat qui soutient le tirailleur; Mu. celui qui accompagne.

Secunde, c. Sekunde.

*Secund-flanke, f. Fort. second flanc; -lieutenant, lieutenant en second.

*Secundiren, vn. av. s. (helfen) seconder; (im Zweikampfe) servir de second; Mu. accompagner.

*Sedativ-salz, n. (Stillsalz) sel sédatif; -spath, boracite; magnésie boratée.

Seder, s, R. (persischer Oberpriester) sèdre, seidre.

*Sedez, es; e od. -buch, n. Lib. l'in-seize; libre s.; -format, n. s.; le format s.

*Sediment, es; e, sédiment, c. Bodensatz; -stein, Mg. quartz arénacé, agglutiné, mêlé de mica.

Sedlitzer-salz, n. sel amer de Sedlitz; -wasser, n. eau minérale de Sedlitz.

See, es; (pl. See-e od. Se-en) (Landsee) lac; der Genfer –, le l. léman, l. de Genève.

2. –; -n, f. (Meer) mer, f; offenbare, offene, hohe –, pleine ou haute m.; in die – gehen, stechen, mettre à la m., bouter au large; die – halten, (auf ihr bleiben) tenir la m.; die – kehren, (mit einem Stichtaue nach dem Anker fischen ꝛc.) draguer; die – bauen, (häufig befahren) naviguer; die – funkelt od. feuert, (bei Nacht) la m. brille; zur – reisen, aller par m.; der Handel zur –, le commerce maritime; die – brauset, gehet hohl ꝛc. la m. mugit, est grosse ꝛc; Mar. die – läuft kurz, lang, la m. est courte, longue; les lames sont courtes, longues; lange –, (Wellen, welche in einer großen Strecke und in paralleler Richtung eina. folgen) lames longues, cf. schwer; die – geht Süd an, (die Wellen sind nach Süden gerichtet) la m. porte au Sud, c. Kabbel-, Kopf-, Ruhr-, Stampf-, Stürz-, Wieder-; die atlantische –, la m. atlantique, cf. Nord-, Ost-, Süd-.

See-aal, c. Meeraal; =schlange, f. murène tachetée; -abgrund, abîme de la mer; -academie, f. c. -schule; -adler, c. Meeradler; -affe, hn. singe marin ou de mer; roi des harengs du Nord; chimère, f; -alpen, f. pl. alpes maritimes, f; -amsel, f. c. Meeramsel; -ananas, madrépore ananas; 2. c. -nessel; -anker, ancre du large, f; -anwohner ꝛc. c. Meeranwohnend; -apfel, c. -igel; -assel, f. cloporte d'eau; 2. c. Meer-a.; 3. c. Käfermuschel; -atlas, c. -kartenbuch; -auster, f. c. Meer-a.; -bad, n. (B. in der –) bain de mer; 2. (Badeanstalt an der –) bains pratiqués au bord de la mer; -bake, f. c. Meerbaake; -ball, pomme, bouton de mer; oursin esculent; 2. c. -quitte; -bär, ours marin; -barbe, f. mulet; -barsch, c. -bärs; -baum, (Art Schlagbaum in einem Hafen) barrière d'un port, f; -befehlshaber, amiral; -beschreiber, hydrographe; -beschreibung, f. description des mers, f; l'hydrographie, f; zur = gehörend, hydrographique; -besen, (Art -stauden) balai de mer; gorgone verruqueuse, f; -beutel, (Art des -korks) alcyon bourse de mer; 2. (Art -scheiden) ascidie membraneuse, ou en forme d'intestin; 3. holothurie feuillée, gelée de mer, f; alcyon gélatineux; -biber, c. Meerotter; -binse, f. (B. in und an Landseen) scirpe des étangs des marais; grand jonc; 2. (B. am Ufer des Meeres) scirpe maritime; 3. (Stachelkoralle) antipate bronzé; 4. (Hornkoralle) gorgone couleur de bronze, f; -blase, f. holothurie, f; -blume, f. fleur maritime, f; 2. nénufar, nénuphar; (gelbe) c. -rose; (weiße) n. blanc; blanc d'eau; lis des étangs; volet, plateau à fleur blanche; (weiße = mit herzförmig ausgezahnten Blättern) lotier d'Egypte; (rosenfarbige) nelumbo; 2. (kleine) morène, morène-grenouille, la morsure des grenouilles, f; n. blanc; 3. actinie anguleuse, f; -blumenkohl, madrépore en fleurs; -bock, hn. (Hornfisch) baliste; -bohne, f. (Art -igel) fève de mer, f; échinocyame; 2. (Art Steinmuscheln) fève marine, f; came semi-orbiculaire; 3. (Thomasbohne) acacie à grandes gousses, f; cœur de St. Thomas; liane ou liène à bœuf, f; 4. (rothe) fève de mer rouge, f; -boot, n. bateau de mer; 2. (Art Käfermuscheln) chiton; oscabrion tuberculeux; -börs, c. Meerb.; 2. c. Sander; -brassen, spare, c. Meerb.; -brauch, c. -gebrauch; -brehme, (Art Assein) pou de mer; -bremse, f. (Art -asseln) taon marin; -brief, (Urkunde, welche man zur – nöthig hat, bes. ein Paß der Schiffer ꝛc.) lettre de mer, f; congé; it. passe-port; -bühne, f. Hy. quai; -bulle, c. Meerochs (1); -burg, f. château situé au bord de la mer; -butte, -bütte, c. Meerb.; -compaß, c. -kompaß; -cadett, c. -junker; -consul, consul (de mer, de commerce); -consulat, n. consulat de mer; -damm, digue de mer, f; -deckelschnecke, f. nombril marin; -deich, c. -damm; -dienst, service de la mer; -dorf, n. village voisin d'un lac ou de la mer; -dorn, argousier; -drache, (Meerpferd) dragon; 2. c. Stachelroche; 3. c. -affe; 4. (Spinnenfisch) dragonneau; -draht, (Art -würmer) sertulaire dichotome, f; -drossel, f. tourd ou grive de mer; -dung, -dünger, c. -gras (1); -ei, n. noix de mer, f; 2. (der -igel) œuf de mer; -eiche, f. c. Meere.; -eichel, f. (Art -muscheln) patelle, f; lépas, bouclier; écaille de rocher, f; (versteinerte) gland de mer, balanite; -einhorn, n. (Narwal) licorne de mer, f; -elephant, le morse; -elster, f. (Peter der Taucher) petit guillemot; guillemot rayé; 2. (-taucher) macareux; perroquet de mer; 3. canard-siffleur; -engel, c. Engelroche; -ente, f. c. -elster (1); -erbse, f. (Art Erbsen an sandigen -ufern) pois maritime; pois à bouquet; 2. (Art Steinmuscheln) cardite trapézoïde, f; -erz, n. c. Sumpferz; -euter, n. (Art -kork) alcyon crâne; -fächer, (ois.) paille-en-queue ou en cul; 2. (Art -stauden) gorgone éventail, f; éventail de mer; -fadenwurm, gordius marin; -fahne, f. (Art Blasenschnecken) bulle, gondole rayée; -fahrend, a. ad. naviguant, voyageant par mer; -fahrer, (der zur – reiset) voyageur sur mer; it. (-mann) navigateur; -fahrt, f. navigation, voyage par mer; -falk, nonnette, f; faucon pêcheur; -falten, (Art des Samkrautes) épi d'eau; herbe des étangs, f; -fasan, c. Löffelente; 2. c. Meerbutte (glatte); -feder, f. (Gattung -würmer) pennatule, penne marine, f; 2. (Art -stauden) gorgone verticillaire, f; -feige, f. (Art -kork) figue marine, poire de mer, f; 2. (Art Blasenschnecken) figue, f; figue d'Espagne, f; -fenchel, c. Meer-f.; -fest, a. ad. (v. Schiffen) capable à, en état de tenir la mer; -fichte, f. (Art Hornkorallen) gorgone pinnée; -fisch, poisson de mer; alle Arten =e, de la marée; Fuhrmann, der frische =e verführt, le chasse-marée; =händler, inn, marchand, marchande de marée; =zoll, (zu Paris) marcaige; -fischerei, f. la pêche marine; -flachs, (-kräutlein) lin marin; -flarre, f. méduse oreillée; -flasche, f. (Art -fische) le hérissé, le hérisson de mer à quatre dents; 2. (Art Blasenschnecken) radis; navet; -fledermaus, f. (Art -fische) chauve-souris de mer, f; -floh, (Art Krabben am Meerufer, bes. aber in Brunnen ꝛc.) crevette des ruisseaux, f; -flor, (Art Punktkorallen) mille-pore cellulé; manchette de Neptune, f; -flotte, f. c. Flotte; -flunder, hn. (Art Taucher) grand plongeon; columbe de la mer glaciale; -forelle, -fohre, f. truite de mer, de lac, f; it. truite saumonnée; lavaret; -frachtbrief, connaissement; -fräulein, n. c. Meerjunker; it. Sirene; -friede, paix maritime ou sur mer, f; -frosch, c. Meerfrosch; -fuß, Mar. -füße und -hände h., (den -dienst gewohnt seyn) avoir le pied marin; -gall, hn. vanneau commun; -gallerte, f. (Art -kork) alcyon gélatineux ou à nœuds; -gang, mouvement de la mer; -gans, f. c. -wolf (1); -garnele, f. (Art Krabben) crabe; écrevisse crangon, f; 2. écrevisse squille, chevrette ou squille de mer, f; crabe squille; -gat, n. passe, f; passe-canal; chenal; friou; -gebrauch, coutume, usage de mer, des gens de mer; -gefahr, f. danger sur mer, par mer; -gefecht, n. combat naval; -gegend, f. c. Meer-g.; -geiß, f. c. -garnele (2); -gericht, n. amirauté, f; -geruch, odeur de mer, de la mer, ou de marine, f; marine, f; einen = h., sentir la marine; -geschichte, f. histoire de la mer, f; 2. histoire des guerres navales, f; -geschmack, goût de mer, de marine; la marine; -geschöpf, n. animal marin; -geschrei, n. cri des marins, des mariniers, des gens de mer; -gesetz, n. loi maritime, f; constitution, règlement concernant la marine, la navigation; =buch, n. code de marine, de navigation; -gesicht, n. (Fata morgana) la fée morgane; -gespenst, n. (Art -blasen) fantôme de mer; -gevögel, n. oiseaux marins ou de mer; -gewürm, n. vers marins ou de mer; -gott, -göttinn, c. Meerg.; -gottespferdchen, n. c. -pferd; -gras, n. zostère maritime, f; 2. c. Meerg. (1); 3. statice gazon, st. ou g. d'Olympe, de montagne; œillet de Paris; herbe à sept tiges, f; 4. potamogeton marin; 5. carel des sables; =kriecher, (Art -würmer) scille maritime, f; -grille, f. (Art Meerkrebse) cigale de mer, f; 2. (Schlangenfisch) donzelle, f; ophidie barbue; -grind, corallite, f; -grün, c. Meer-g.; -grund, fond de la mer; (flacher), placel; fond plat et uni; (klippiger), fond inégal, plein d'écueils, de rochers; -gründel, (Art Schleimfische) baveuse, f; -gurke, f. (kleiner -fisch) concombre marin; -gukgut, grondin; la trigle, rouget gr.; 2. poisson coffre ou ostracion à quatre cornes; -hafen, port de mer; le havre; -hafer, -haber, (Grasgatt. in Sümpfen) zizanie, f; 2. élime des sables; 3. c. -halm; -häher, geai de mer; -hahn, gal verdâtre; 2. (Gatt. -fische) trigle, f; it. c. -gukgut; 3. chimère antarctique, f; poisson coq; 4. c. Lohme; -halde, f. persicaire d'eau ou amphibie, f; 2. zanichelle de marais, f; 3. épi d'eau; herbe des étangs, f; -halm, (Art Blasenschnecken) tarière, fiole, f; avoine de mer, aiguille à coudre, f; uril de St. Pierre; -hand, f. c. -fuß; 2. (Art des -korkes) main de mer, de ladre, de larron; -handel, commerce maritime 2. différend, affaire concernant la marine; -handlung, f. c. -handel; =sgesellschaft, =ssocietät, f. compagnie, société de commerce maritime; -handschuh, (Art Meerschwämme) éponge tubuleuse; -hase, c. Meerhase; 2. aplysie, f; poumon marin ou de mer; ortie de mer, f; lièvre ou limace de mer; -heber, c. -halm; -hecht, c. Meerh.; -heer, n. armée navale, f; -heher, petit cormoran ou nigaud; -heide, f. =kraut, n. (Art Hornkorallen) bruyère de mer, f; -held, héros sur mer, grand marin ou amiral, grand homme de mer; -helm, casque; -henne, f. c. -elster; -herr, pu. (*Admiral) amiral; -herrschaft, f. empire de la mer; souveraineté des mers, f; -herrschend, a. ad. qui domine, qui est maître sur la mer; diese =en Städte, ces villes maîtresses de la mer; -herrscher, maître sur mer, de la mer; -heu, n. (Art Stachelkorallen) antipate fenouil de mer; -heuschrecke, f. (-krebs) écrevisse langouste, sauterelle ou cicade de mer, f; -holderkraut, d. c. -falten; -honigkuchen, (Art Sternkorallen) madrépore alvéolé; -horn, n. (Meerh.) buccin; 2. (Art Hornkorallen) gorgone cératophyte, f; -hose, f. c. Wasserh.; -huhn, n. (Ohrentaucher) plongeon ou corymbe à oreilles; grèbe à oreilles, petit grèbe huppé; 2. (Art Plattfische) sole, f; sole franche; -hund, (Name der Robben) phoque; der große =, le grand p.; der grönländische od. schwarzseitige =, le p. à croissant; der rauhe =, od. das -kalb, le petit p.; veau marin, loup marin; it. (bes. eine Art dieses Geschlechtes) p.; veau marin, chien marin, loup marin, veau ou chien de mer; mit = beschlagen, (mit =leder) garnir de peau de veau marin, 2. -hündchen, n. (Haifisch) roussette de la petite espèce, f; =sfang, chasse,

pêche des phoques, f; =sfell, n. =shaut, f. peau de veau marin, f; -igel, (Art -würmer) oursin ou hérisson de mer; =stein, échinite, f; -jungfrau, f. c. Meerweib; -junker, Mar. (Freiwilliger auf Kriegsschiffen) garde de la marine; -kabliau, gade blénoïde ou de la méditerranée; -kadett, c. -junker; -kalb, n. veau marin; -kamm, gorgone pectinée; -kanne, f. c. -blume; (kleine) meniante flottant; -kante, f. c. -käse; -kappe, f. c. Fliegmantel; -karausche, f. carude; -karpfen, (in Landseen) carpe de lac, f; -karte, f. carte marine, nautique, hydrographique, f; =nbuch, n. =nsammlung, f. atlas de la mer ou nautique; -kastanie, f. châtaigne de mer, f; -katze, f. c. -bär; 2. (Art -würmer) calmar, casseron, cornet; it. (Kuttelfisch) sèche, seiche, sépie, f; bouffron; insecte poisson; 2. -kätzchen, n. c. -ratte; -kellerwurm, c. Käfermuschel; -kennung, f. (Merkmahle in der -, welche den Schiffern zur Zurechtweisung dienen) connaissance des côtes, f; 2. (Kenntniß des -grundes) co. du fond de la mer, f; -kiel, bout d'aile de Hollande ou de Hambourg; -kirsche, f. c. Meeresel; -kissen, n. oeufs de la raie; -kiste, f. (der Matrosen) coffre de bord; -klippe, f. écueil; -knopf, c. -igel; it. (bes. Arten v. -igeln) le bouton de mer; -knoten, od. -knötchen, n. (Art -igel) le nœud de mer; -koch, c. -schwalbe; -köcher, tubulaire, f; -kohl, c. Meerkohl; -kolben, came, roseau de mer; -kompaß, compas de mer; aiguille marine, f; -kork, alcyon; liége ou gelée de mer; =baum, alcyon arborescent; -körper, (im der - befindliche Körper) corps marin; -krabbe, f. crabe ou cancre de mer; 2. c. Kraken; -krähe, f. c. -rabe; 2. umbre ou ombre de mer; sciène ombre, f; -kranich, (poi.) grue de mer, f; -krank, a. ad. qui a le mal de mer; Mar. =er Schiffer, (der genöthigt ist lange auf dem Lande zu bleiben und sich unwohl befindet) marinier, matelot malade de terre, (pour être resté trop longtemps à terre); -krankheit, f. (jede Kr., welcher man zur - ausgesetzt ist) maladie de mer, maladie ordinaire mer; (hitzige) calenture, f; 2. (K., welche die befällt, die zum Erstenmal eine -reise machen) mal de mer; -krapp, c. Salzkraut; -kraut, n. c. -gras; -krebs, écrevisse de mer, f; 2. (Hummer) homard; -kreuzdorn, c. -dorn; -krieg, guerre navale ou maritime, f; 2. c. -rüstung; =skunst, l'art de faire la guerre sur mer, art de la guerre maritime; tactique navale, f; -krone, f. (Art -igel) le diadème; -krieger, soldat de mer; -krepser, c. -flasche; -kröte, f. crapaud de mer; baudroie tachée; -kuchen, (Art -igel) gâteau ou beignet de mer; -kuckuck, (Art Beins od. Panzerfische) coffre triangulaire à quatre épines; (der rothe -hahn) perlon; rondelle, galline, gallinette, linette, morrude, f; -kugel, f. (Art -igel) boule de mer, f; 2. (Art Wasserfaden) conferve égagropile, f; 3. (Gattung Ulvenmoose) ulve prune, f; -kuh, f. (Art Robben) lamantin; laurentin; poisson bœuf; vache marine, f; veau marin; it. c. Wallroß; 2. c. Flußpferd; =stein, pierre de vache marine, f; -kunde, f. science nautique, hydrographie, f; art de la navigation; marine, f; -kunst, f. navigation, f; art de la ..; -küste, f. rivage de la mer; côte, plage de mer; marine, f; an der = lustwandeln, se promener sur la marine; -land, n. pays maritime; Gg. la Zélande; -länder, s; inn; f. habitant, -e d'un pays maritime; it. Zélandais, e; -ländisch, a. ad. de Zélande; Zélandais, e; -laterne, f. c. -leuchte; -lauben, c. Alie; -laus, f. c. -bremse; 2. (Art Krebse) cancre dorsipède; (kleine gerippte) pou de mer; biton; =stern, pierre des serpents, f; -lavendel, statice maritime, f; -lerche, f. alouette de mer, f; 2. (Art Schleimfische) alouette de mer; coquillade, f; -leuchte, f. (Schiffslaterne; it. Feuer auf einem Leuchtthurme) fanal; -leute, pl. c. -mann; -levkoje, f. c. Meerv.; -licht, n. (das leuchtende -tausendbein) scolopendre marine luisante; belle-de-nuit, f; 2. (Art Kegel-schnecken) cierge, cygne, onyx, mennonite; -lilie, f. c. -blume; 2. (Art -sterne) encrinite, f; -linse, f. c. Meerl.; -loch, n. c. -gat; -lotenklee, c. Steinkl.; -löwe, hn. (Art Robben) (zottiger) lion marin; (glatter) lion ou loup marin; -luft, f. air de la mer; 2. vent qui souffle de la mer, du côté de la mer; -lunge, f. c. -leber; 2. c. -hase; -macht, f. (Kriegsschiffe und -soldaten) les forces navales, maritimes; la marine; dieses Land hat die größte =, ce pays a la plus grande marine; 2. (Staat) puissance maritime; -mächtig, a. ad. puissant sur mer; -magazin, n. (M. in einem Hafen mit Schiffsbedürfnissen) magasin; -makrele, f. maquereau de l'Océan; -mann, homme de mer; marin, marinier; die -leute, les gens de mer, les mariniers, marins; -männisch, a. ad. nautique; qui appartient aux gens de mer; =e Erfahrungen, expériences nautiques, f; auf gut =, (nach Art eines -mannes zu sprechen) en bon marinier; en termes de bon marin; -mannschaft, f. (M. eines Schiffes) équipage; 2. (Buch für den -mann) ouvrage nautique, hydrographique; -mannsfuß, c. -fuß; -mannskunst, f. art de gouverner un vaisseau; art du pilote; -mannsrock, habit de marin, de matelot; -mannstreu, f. Bo. panicaut, éryngé de mer; -maränele, f. (poi.) anchois; -maus, f. c. Meerm.; 2. c. -ratten; -meile, f. lieue marine, f; -meilkraut, n. c. Milchkr.; -mensch, homme marin; triton; 2. c. Meerengel; -merle, f. (poi.) merle de mer; ange; angelot; -meve, f. (ois.) goéland à manteau noir, goéland noir, noir manteau; -minister, ministre de la marine; -mönch, c. Kröten-hai; 2. (Art Röhrenschnecken) arrosoir; brandon d'amour; prépuce, pinceau de mer; -moos, n. mousse marine, f; =schnecke, f. scyllée, f; lièvre marin; -mornell, (Strandpfeifer) pluvier à collet; petit pluvier à collet; -murrer, (poi.) scorpion de mer; -muschel, f. coquille de mer, f; (eßbare) moule de mer, f; =werk, n. (allerlei -muscheln) coquilles de mer, f. pl; 2. (Werk v. -muscheln) ouvrage de coquilles de mer; -mütze, f. hn. bonnet de mer; 2. (Art Quallen) méduse chapeau, f; -nabel, c. Meern.; -nadel, f. Con. c. Pfrieme; 2. (poi.) aiguille de mer, sygnate aiguille, f; -natter, f. aspic de mer; sygnate ophidie, f; -nebel, brouillard sur mer; brume, f; -nelke, f. c. -gras (3); 2. (Art des Hornkrautes) céraiste rampant; 3. (Art Meernesseln) cul de cheval, d'âne; =nstein, rétépore; filet de mer; -nessel, f. actinie, f; anémone de mer; poison fleur; 2. c. -hase; 3. (Austern.) c. -nelke (3); -netz, n. (Art Seestauden) réseau de mer; 2. (Röhrenschnecke) serpule filigrane, f; -neunauge, n. c. Lamprete; -niere, f. (Art -kork) alcyon agaric; plume de mer en forme de reins, f; -nimfe, od. -nymphe, f. c. Meerm.; 2. f. Schiffsmuttel; -noth, f. périls sur mer, pl.; -nuß, c. Stacheln; 2. c. Meern. (1); 3. (Art Archen) noix de mer, arche velue, f; -ochs, c. -kuh; -offizier, officier de la marine; officier marinier; -ohr, n. c. Meerohr; -orfe, f. (Art Meerbrassen) spare orphe; -orgel, f. tuyau de mer; -otter, f. *loutre de mer*, f; =fell, n. peau de l., f; 2. (Art Nadelfische) serpent; -palme, f. (Art Schwertlilien) iris astérie; 2. (Art -stauden) (sorte de gorgone); -papagei, c. -elster (1); 2. c. Meerp.; -paß, c. -brief; -pastete, f. (Art -sterne) étoile à pattes d'araignée, f; -peitsche, f. (Art -stauden) fouet de mer; gorgone flagelliforme, f; -pfau, paon de mer; combattant, oiseau combattant; le soldat; -pfeife, f. c. -schlange. (2); -pferd, n. My. cheval marin; Hu. c. Fluß-pf.; 2. c. Wallroß, 3. (Sturmvogel) pétrel cendré; fulmar ou pétrel puffin gris blanc; 4. das =chen, (Nadelfisch) hippocampe; cheval marin; chevalet; An. die Füße des -pferdes, (gewisse Theile in der hintern und hinabsteigenden Vertiefung der großen Hirnhöhlen) les pieds d'hippocampe; -pflanze, f. plante marine ou maritime, f; -pflaume, f. c. -kugel. (3); 2. c. -kugel. (2); -pilz, (Art Sternkorallen) fongite, f; -pinsel, c. Meerp.; -plumpe, f. c. -blume; -pocke, f. (Art -eicheln) gland de mer; balanite balanoïde; clochette, f; -polype, polype de mer; -pomeranze, f. (Art -kork) orange de mer, f; -protest, Mar. (gerichtliche Erklärung eines Schiffers, bei einem -gerichte über das, was ihm während der Reise begegnet ist) procès verbal fait par le capitaine et l'équipage d'un vaisseau; -prozeß, c. -handel (2); -puppe, f. c. -blume; -qualle, f. c. Qualle; -quappe, f. c. -stern; -quartiermeister, esquiman; -quitte, f. (Art -kork) coin de mer; -rabe, corbeau de Livonie; 2. corbeau marin; cormoran; 3. le harle; 4. der grönländische =, petit guillemot; guillemot rayé; 5. (poi.) hirondelle de mer, f; -rache, c. Tauchente; (mit dem grünen Kopfe) c. Tauchergans; -rappe, c. Meerr. (2); -rath, amirauté, f; -ratte, -ratze, f. c. -esel; 2. (Art -drachen) roi des harengs du Nord; chimère, f; -räuber, pirate, corsaire; écumeur de mer; in die Hände der = fallen, tomber entre les mains des pirates, des corsaires; das Meer von =n säubern, nettoyer la mer de pirates; =schiff, n. corsaire; =staat, c. Raubstaat; -räuberei, (das Rauben zur -) *piraterie*, f; = treiben, exercer la *p.*, pirater; courir les mers; 2. (einzelne Th.) den =en Einhalt thun, arrêter, empêcher les *pirateries*; -räuberisch, a. ad. qui pirate; en pirate, comme un pirate; -raupe, f. chenille de mer, f; c. -maus (1); 2. c. -pferd (4); -rebhuhn, n. (poi.) sole, f; perdrix de mer, f; -recht, n. jurisprudence nautique, f; droit maritime; ordonnances ou réglements de marine; -reeder, armateur; -reiher, c. Stachelkopf; -reise, f. voyage sur mer; -reisende, voyageur sur mer; -richter, juge de marine; -rinde, f. hn. (Art Korallen) escare, f; -rohr, n. c. Meerr.; -rose, f. Bo. nénufar à fleur jaune; jaunet d'eau, plateau à fleur jaune; -roß, n. c. -pferd; -röthe, f. Bo. crucianelle maritime, f; -rüstung, f. armement, appareil de guerre maritime; -sache, f. affaire qui regarde la marine, affaire de marine, f; -säule, f. Mar. (an der Küste) colonne indicative; -salz, n. sel de mer; sel marin; soude muriatée, f; =säure, v. f. acide muriatique; -sand, c. Meers.; =wurm, (Art Regenwürmer) lombric de mer; -sauer, a. ad. Chi. c. salzs.; -säure, f. v. c. Salzs.; -schädel, (Gatt. -igel) spathangue; -schaden, (die Haferei cf.) avarie, f; =berechnung, f. (Dispache) estime, estimation ou évaluation de l'avarie, f; (dispache, f;) -schale, f. c. -gras; -scham, c. -scheide; -schaum, f. c. Meersch. (4); 2. (Art Mergel) moelle de pierre, de rochers, f; lithomarge, f; -schäumer, c. -räuber; -scheibe, f. (Art -igel) bouclier de mer; -scheide, f. (Geschlecht v. -würmern) étui de mer; ascidie, f; sac-animal; -schere, f. (oi.) bec en ciseaux; bec de hache; pied rouge; coupeur d'eau; -schiff, n. vaisseau de mer; -schiffer, marinier, marin; =fahrt, f. navigation, navigation maritime ou sur mer, f; -schildkröte, f. tortue de mer, f; -schilf, n. c. Meersch.; 2. c. Meergras; -schilling, (Art -igel) chelin de mer; -schlacht, f. combat naval ou sur mer; bataille navale, f; -schlagbaum, c. -baum; -schlägel, c. Hammerfisch; -schlagg, (Art Quallen) méduse oreillée, f; -schlange, f. c. Meersch. (1, 2); 3. (Art Röhrenschnecken) tire-bourre; -schlängelein, n. solen, anguine; -schloß, n. château voisin de la mer ou d'un lac; -schlund, c. Meersch.; -schnecke, f. c. Meersch.; -klee, luzerne maritime, f; -schnepfe, f. c. Meersch.; -schule, f. académie de marine, f; -schüler, élève de marine; -schwalbe, f. c. Meersch.; 2. guêpier vulgaire; -schwalm, espèce de clairon apivore; 2. (Art Meven) canard colin à tête rouge; -schwärmer, (Art Quallen) méduse pélasgique, f; -schwein, c. Braunfisch (2); 2. (Art Spiegelfische) sanglier de mer; -semse, f. c. -binse; -skorpion, cotte scorpion; caramasson; 2. c. Meer-st.; -soldat, soldat de mer; -sonne, f. soleil marin; 2. c. Sonnenfisch; =nblume, f. actinie hérissée, f; -spiegel, (Oberfläche) miroir, surface unie de la mer, d'un lac; 2. (Buch mit -karten) routier; -spinne, f. (Art Altern spinnen) araignée de mer, f; =nstein, (versteinte =n) araignée de mer, f; boursière pétrifiée; -spint, -splint, (Art -kork) alcion alburne; -sprache, f. langage des mariniers, des marins; in der =, en termes de mer, de marine; -staat, c. -macht (1. 2); -stachelbörs, le quinze-épines; -stadt, f. *ville maritime*, f; Num. (auf Münzen) cancer; -städter, habitant d'une *v. m.* -staude, f. cératophylle; gorgone, f; -stein, ambre qu'on pêche avec des filets; -stern, (Art -würmer) étoile de mer, astérie, f; 2. (Art Taucher) harle glacial; =kraut, n. inule perce-pierre, f; -stichling, (poi.) (großer) c. -stachelbörs; (kleiner) c. Stachelbörs; -stier, (Kofferfisch) coffre quadrangulaire à quatre épines; ostracion cornu; -stille, f. calme; -stink, c. Stint; -stint, éperlan; 2. (Blaugründel) goujon blanc; -strand, le bord, la côte, le rivage de la mer; la plage; =lein, c. -flasche; -strecke, f. grande étendue de mer; it. c. -strich; -strich, parage; -strick, (Art Stachelkorallen) antipate spiral; -strumpf, c. -nelke. (3); -stück, n. *marine*, f; Mahler, welcher -stücke macht, peintre de *m-s*; -sturm, tourmente, f; temps de mer; orage; -taktik, f. tactique maritime; -tamarinde, f. (Art Korallinen) tamaris, tamarisc de mer; -tang, c. -gras (1); 2. (poi.) tamogéton marin; -tanne, f. pesse

vulgaire, f; 2. (Art -stauden) gorgone allongée; -tasche, f. c. -nelte (3); -taube, f. (Art Taucher) petit guillemot noir, colombe de Grœnland, f; 2. petit guillemot, guillemot rayé; 3. (poi.) diodon réseau; -taucher, macareux; perroquet plongeon ou de mer; -tausendbein, n. néréide, f; scolopendre de mer ou marine; -teufel, grenouille pêcheuse; pêcheur marin; 2. c. Flußt.; 3. c. -tratte; -thal, vallon où il y a un lac; -thier, n. animal de mer ou marin; -tonne, f. (zur Bezeichnung des Fahrwassers) tonne, amarque, bouée, balise, f; 2. (Art Fernröhre) télescope; tonne de mer, f; bouée, f; -torf, (T. unter dem -wasser) tourbe marine, f; c. Sumpftorf; -traube, f. (Frucht des Traubenbaumes) raisinier de mer; (mit doppelten Aehren) uvette, f; grand raisin de mer; 3. (Eierstöcke der -fahen ꝛ) grappes, raisins de mer; -treffen, n. c. -schlacht; -trichter, (Art Meerkorallen) madrepore en forme d'entonnoir; -trift, (was die - auswirft) varech; épaves ou herpes marines, maritimes ou de mer, f; sparies, choses sparices, f; -triftig, a. ad. poussé par la mer, flottant sur la mer; -trompete, f. buccin; trompe, f; 2. c. Kuhharm. (Con.); -truppen, pl. les troupes de mer, l'armée navale ou de mer, f; -trusche, f. (poi.) gade blénoïde; tulpe, f. tulipe de mer, f; -ufer, n. c. Meer.u.; -uhr, f. (welche bei allen Bewegungen des Schiffes ungestört bleibt) l'horloge, la montre marine, f; -ungeheuer, n. monstre marin; -venushaar, n. (Art -thiere) tubulaire entière, f; -vielfuß, néréide molle, f; -vogel, oiseau de mer; -vogt, préposé à la pêche d'un lac; -volk, n. (an der - lebendes) peuple maritime; 2. c. Schiffsvolk; -vorrathshaus, n. c. -magazin; -wanze, f. (Art -asseln) cloporte psorique, f; 2. c. Käfermilbel; -warte, f. tour marine, f; it. c. Leuchtthurm; -wärts, ad. vers la mer; = halten, courir, se mettre au large, prendre, tenir le large; -wasser, n. eau de mer, eau salée, f; -wedel, (Art -stauden) gorgone éventail, f; -wegerich, plantain maritime; -weide, f. Bo. saule aquatique, f; 2. (Viehweide) pâturage maritime, voisin de la mer; 3. (Art -stauden) gorgone ancipitée, f; -wein, vin du lac (de Constance); -weißfisch, c. Brasse; -wermuth, armoise maritime, f; absinthe maritime; -wesen, n. marine, f; les affaires de la marine; -wild, n. (räuberisches -thier) animal marin ou de mer; -windblume, f. c. -nessel(3); -wolf, loup marin; 2. c. -teufel (1); 3. requin; -wort, n. terme de mer, de marine; -wörterbuch, n. dictionnaire de marine; -wurf, c. -trift; -wurm, ver de mer; 2. c. Holzbohrer; 3. serpent fabuleux des mers du nord; =gehäuse, n. coquille d'un ver de mer, f; 2. tuyau de mer; -zeughaus, n. arsenal de marine; -zypresse, f. (Art Stachelkorallen) antipate cyprès de mer; -zoll, péage; -zottenkopf, c. Medusenhaupt; -zug, expédition maritime, navale, f; -zunge, f. (poi.) sole de mer, f.

Seel-amt, n. Cath. (feierliche -messe) office pour les morts, pour les trépassés; -bad, n. Cath. (vorm., ein freies Bad für arme Leute gestiftet ꝛ) bain pie; it. (Almosen zum Heil seiner -e) aumône, f; œuvre pie, f; it. c. -geräth; -beobachter, c. Seelenbeob.; -entzückend, a. ad. Poé. qui ravit l'ame; ravissant; -erfreuend, a. ad. qui réjouit l'ame; -erquickend, a. ad. qui ranime l'ame; -erschütternd, c. Seelenersch.; -frau, f. c. Todtenfr.; -geräth, n. (allerlei gute Werke) legs, œuvres pies, pl; -haus, n. c. Armenh.; -kenner, c. Seelenkundige; -los, c. Seelenl.; -messe, f. Cath. (M. zum Heil der -n, bes. für ihre Befreiung aus dem Fegfeuer) obit; messe des morts, des trépassés, messe de réquiem, f; =nregister, n. obituaire; -sack, (Herzbeutel) po. péricarde; -sorge, f. soin, salut des ames, sollicitude pastorale; (der Prediger) hat die = auf sich, est chargé du salut des ames; -sorger, père spirituel; ministre, pasteur; =amt, n. -sorgerschaft, f. bénéfice à charge d'ame; charge des ames, charge de pasteur, f; -vater, c. -sorger.

Seele, n; f. (des Menschen, der Thiere ꝛ) l'*ame*, f; (der Mensch) hat eine vernünftige -, a une *a.* raisonnable; die thierische -, l'*a.* sensitive; meine - freuet sich, ist betrübt ꝛ, mon *a.* se réjouit, est triste ꝛ; es schmerzt mich in der -, j'en suis vivement, profondément affligé; es geht mir durch die -, cela me perce, me fend, me serre le cœur; j'en ai l'ame extrêmement émue; jezt geht die Noth ihm an die -, maintenant le besoin le presse, il se trouve dans le besoin; eine starke -, une *a.* forte; eine schöne, edle -, une belle *a.*, une *a.* noble; er hat keine -, (keine Empfindung ꝛ) il n'a point d'*a.*; eine falsche, niederträchtige -, une *a.* double, vile, basse; seine - retten, sauver son *a.*; für seine - sorgen, veiller au salut de son *a.*; meiner -! (Betheurung) po. ma foi; sur mon *a.*; in jemandes - schwören, (in seinem Namen) jurer pour qn; das sprechen Sie in meine -, vous parlez comme si vous aviez lu dans mon *a.*; einem et. auf die - anbefehlen, od. binden, anvertrauen, (aufs dringendste) mettre qc sur la conscience de qn; einem an die - greifen, (an der empfindlichsten Seite) toucher qn au vif; die -n der Verstorbenen, les ames des trépassés; seine - ist bei Gott, (er ist gestorben) son *a.* est devant Dieu; fg: er ist eine treue -, c'est un bon homme, une bonne pâte, une bonne pâte d'homme; eine niedrige -, une *a.* abjecte, basse; eine feile -, une *a.* vile, vénale; dieser Ort enthält 2000 -n, il y a deux mille ames dans ꝛ; es war keine lebendige - zu Hause, il n'y avait *a.* vivante *personne* à la maison; es weiß keine - et. davon, *p.* n'en sait rien; ich habe keine - gesehen, je n'ai vu *p.*; cf. Mutter-.

2. (was einem Dinge Leben, Thätigkeit, Wirkung mittheilt) l'*ame*, f; er ist die - der Gesellschaft, il est l'*a.* de la société; (Geld) ist die - des Handels, est l'*a.*, le nerf du commerce; (die Freude) ist die - eines Mahles, la joie est l'*a.* d'un festin; Gott ist die - der Welt, (die Welt-.) Dieu est l'*a.* du monde; (das Nothwendigste, Wichtigste ꝛ); Ordnung ist die - der Geschäfte, l'ordre est l'*a.* des affaires; it. (das Innere eines Ganzen); die - in einem Federkiele, (der lockere Theil im Innern) l'*a.*, la moëlle d'une plume; die - (der Häringe) (die Blase längs dem Rücken) la vessie; (eines Weberschiffes) (das inwendige dünne Eisen) *a.*; (an einer Weberspule) (dünnes Eisen, das durch die Sp. geht) fuserolle, f; (am Pferdehufe) (der weiche Theil) sole charnue; Art. ꝛ (der Kanonen und Feuergewehren der innere Raum) l'*a.* (d'un canon, d'un fusil); Hn. pv. (der Weißfisch, wenn er noch klein ist) la vandaise, le dard.

Seelen-adel, noblesse d'*ame*, f; -amt, n. c. Seelamt; -angst, ad. mir ist =, je suis extrêmement troublé, mon *a.* est extrêmement troublée; 2. =, f. angoisse, détresse, f; tourment d'esprit, trouble de l'*a.*; -arm, de peu d'esprit; =armuth, f. pauvreté d'esprit, f; -arzenei, f. remède spirituel; (Hoffnung) ist die beste = in allen Leiden, est le meilleur remède dans toutes les peines de l'*a.*; -arzt, médecin de l'*a.*, des ames; père spirituel; -auge, n. (volles A.) œil spirituel, plein d'esprit; 2. (Vorstellungskraft) imagination, f; -bad, n. c. Seelb.; -band, n. lien des ames, des cœurs; -bange, c. -angst; -beobachter, qui étudie la nature de l'*a.*; -blick, (B. der S.) regard intérieur, regard de l'*a.*; 2. (-voller B.) regard plein de sentiment, d'expression; regard spirituel; -braut, f. Dév. *a.* dévote, épouse de Jésus-Christ; -bräutigam, Dév. (Jesus) époux des ames; -bund, liaison des ames, des cœurs, f; -erretter, sauveur d'ames, des ames; -erschütternd, a. ad. qui émeut l'*a*; -erschütterung, f. émotion d'*a.*, de l'*a.*; -fährmann, Charon; nautonnier du Styx; -feind, ennemi des ames; -fest, n. fête, plaisir pour l'*a.*, grand .. de l'*a*; -folter, f. tourment de conscience, de l'*a.*; -form, f. nature, constitution de l'*a.*, f; -forschend, a. ad. scrutateur de l'*a.*, qui s'occupe de psychologie; -forscher, qui s'occupe de la nature de l'*a.*, de psychologie, (psychologiste); -forschung, f. psychologie, f, -freund, ami intime; -frieden, paix de l'*a.*, f; -friedlich, a. ad. qui aime la paix de l'*a.*; -froh, a. ad. très-joyeux, très-satisfait de qc; -führer, c. -fährmann; -gabe, f. faculté de l'*a.*, f; -gefahr, f. péril de l'*a.*; -genuß, jouissance d'*a.*, de l'*a.*, pour l'*a.*, f; -gespräch, n. soliloque; méditation spirituelle, f; it. discours raisonnable, -gift, n. poison de l'*a.*, des ames; -glück, n. bonheur de l'*a.*; -groß, a. ad. qui a l'*a.* grande; -größe, f. grandeur d'*a.*, f; -gut, a. ad. bon dans le fond de l'*a*; d'un bon cœur; it. extrêmement bon; einem = seyn, aimer qn du fond de l'*a.*; -güte, f. bonté d'*a.*, de cœur, f; -güter, biens spirituels ou de l'*a*; -heil, n. salut de l'*a.*; -heiterkeit, f. sérénité de l'*a.*, f; -hirt, pasteur, pasteur des ames, ministre; guide, père spirituel; -hoheit, f. élévation d'*a.*, f; -holz, n. c. Federcallirische; -kampf, combat de l'*a.*; combat spirituel; -kaper, gp. qui cherche à faire des prosélytes; -kaperei, f. proselytisme; -klang, voix, écho de l'*a.*; it. mot, expression qui part de l'*a.*, du fond du cœur, f; -kraft, puissance, faculté de l'*ame*, force d'*a.*, d'esprit, f; die höhern, die untern -kräfte, les facultés de l'*a.* supérieures, inférieures; -krank, a. ad. malade d'esprit; -krankheit, f. maladie de l'*a.*, f; -kummer, tourment d'esprit, trouble de l'*a.*; -kunde, f. psychologie, f; -kundig, a. ad. qui sait la psychologie; der -kundige, cf. -forscher; -labsal, n. baume pour l'*a.*, soulagement de l'*a.*; -last, f. fardeau de l'*a.*; -leer, a. sans *a.*, sans esprit; -leere, f. dénuement de sensation, de sentiments, d'esprit; -lehre, f. (Psychologie) *psychologie*, f; 2. (Schrift) ouvrage, traité de *ps.*; -lehrer, professeur de *ps.*; -lehrig, a. ad. psychologique; -leiden, n. trouble, peine de l'*a.*, tourment d'esprit; -licht, n. lumière de l'*a.*, de l'esprit, f; -liebe, f. (opp. à sinnliche L.) amour spirituel, platonique; it (sehr starke L.) amour le plus tendre, le plus vif; -los, a. ad. sans *a.*; it. sans vie; -loses Gemählde, tableau mort, sans vie, sans expression; -lust, f. plaisir, joie de l'*a.*; -marter, f. c. -folter; -messe, f. c. Seelm.; -mord, (sinnliches Verderben) meurtre de l'*a.*; -mörder, meurtrier d'une *a.*, de l'*a.*; -mörderisch, a. ad. qui tue l'*a.*; -müde, a. ad. dont l'*a.* est fatiguée; -muth, courage d'*a.*, d'esprit; -nahrung, f. aliment, nourriture de l'*ame*, de l'esprit; -noth f. (sehr große N.) grande peine, grand embarras; angoisses, transes, f; -opfer, n. (für die - der Verstorbenen) sacrifice pour les morts, pour les ames des trépassés; 2. (O., welches eine Seele bringt durch Gebet ꝛ) sacrifice spirituel; -pein, f. c. -angst, -folter; -plage, f. tourment d'esprit, trouble de l'*a.*; -rausch, (da die Seele ihrer nicht mehr mächtig ist) ivresse, étourdissement d'*a.*, de l'*a.*; -register, n. (R. aller lebender Pers. an einem Orte ꝛ) registre, livre de recensement, de la population d'un lieu; -reich, a. ad. spirituel; 2. =, n. royaume des ames; -ruhe, f. le repos, la tranquillité, la paix de l'*a.*; -schaden, dommage causé à l'*ame*; -schatz, trésor de l'*a.*; Dév. Jesus unser =, Jésus le trésor de nos ames; -schlaf, sommeil de l'*a.*, sommeil spirituel; 2. (nach der Trennung vom Körper) sommeil des ames; -schlummer, c. -schlaf; -schmaus, fa. c. -genuß; -schmerz, douleur, peine de l'*a.*, f; -schönheit, f. beauté d'*a.*, de l'*a.*, f; -schwäche, f. faiblesse d'*a.*, de l'*a.*, f; -schwung, essor de l'*a.*, de l'esprit; -sorger, c. Seels.; =amt, n. pastorat; -späher, scrutateur de l'*a.*, des ames; -speise, f. c. -nahrung; -spiegel, (worin sich die Seele erkennen kann) miroir de l'*a.*; 2. (Vorstellungskraft) imagination, f; -stark, a. ad. fort; qui a l'*a.* forte; -stärke, f. force, vigueur, fermeté de l'*a.*, f; -stich, chagrin cuisant; plaie faite à l'*a.*; -stille, f. c. -ruhe; -stoß, coup, trait affligeant pour l'*a.*; -sturm, agitation de l'*a.*, f; -tag, Cath. fête des trépassés, f; -tod, (gänzliche Fühllosigkeit der Seele) mort de l'*a.*, f; 2. (was die Seele gleichsam tödtet) ce qui tue l'*a.*; -tödter, meurtrier de l'*a.*, qui tue l'*a.*, les ames; -trost, consolation spirituelle, de l'*a.*; -vergnügt, a. ad. fa. très content; -verkäufer, vendeur d'ames, vendeur de chair humaine, racoleur; marchand d'hommes; Mar. (in Holland) vendeur, racoleur d'ames; embaucheur; -verlust, perte de l'*a.*, f; -vermögen, n. faculté de l'*a.*, f; -verschwisterung, f. liaison étroite d'ames, de deux ames, f; -vertraut, a. ad. fa. intime; -voll, a. ad. rempli de feu, plein d'activité, de vie; =es Gesicht, Auge, visage, œil plein de sentiment, d'expression; -wanderung, f. *métempsychose*, f; =slehre, f. *m.*; Anhänger der .., métempsychosiste; -weckend, a. ad. qui éveille l'*a.*; -wecker, objet ꝛ qui éveille l'*a.*; -weh, n. Poé. c. -schmerz; -weide, f. c. -nahrung; -wonne, f. délice, volupté de l'*a*, f; -zustand, état de l'*a.*, d'*a.*; -zwang, contrainte de l'*a.*, où se trouve l'*a.*, f.

Seelen, vn. av. h. inu. P. was wohl leibet, das seelet übel, ce qui tourne au bien du corps, ne profite point à l'ame.

Seeling; en, f. (Ort, wo ein Schiff im Schlamme gesessen hat) souille, f.

Segel, s, n. *voile*, f; das große -, das - am großen Maste, la grande *v.*, la *v.* du grand mât;

kleines – oben am Mastbaume, c. Topp-; die oberen –, (Mars- und Bramsegel) les hautes v-s; lose –, (überzählige –, die man auf einer Reise mitnimmt) v-s de rechange; dreieckige od. lateinische –, (der Galeeren ꝛc. auf dem Mittelmeere) v-s latines, cf. Besan-, Bei-, Bram-, Fock-, Gaffel-, Gieck-, Lee-, Mars-, Ober-, Raa-, Ruthen-, Spriet-, Stag-, Stepp-, Topp-, Unter-; Ver- ꝛc.; Art die – zu führen, zu wenden, um den Wind zu fassen, la voilure; die – aufspannen, Mar. die – beisetzen, -machen, hausser les v-s; alle – aufspannen, faire force de v-s, forcer de v-s; mit vollen -n, à toutes, à pleines v-s; mit vollen -n fahren, cingler; mit -n und Rudern fahren, voguer à v-s et à rames, aller à la v. et aux rames; die – dem Winde überlassen, donner les v-s au vent; die – nach dem Winde richten, orienter les v-s; den Wind recht in die – fassen, pincer le vent; die – aufgeien, (zus. ziehen ꝛc.) carguer les v-s; die – aufstuchen, (zus. legen) plier les v-s; die – oberwärts beschlagen od. einziehen, rider les v-s; die – völlig beschlagen od. einziehen, ferler, plier et trousser entièrement les v-s; (Schiff) das alle – eingenommen hat, und sich vom Winde treiben läßt, qui met à sec, qui va à sec; ein – nachlassen, larguer une v.; den -n mehr Spiel geben, larguer les écoutes; die – aus dem Winde bringen, déventer les v-s; die – an die -stange befestigen, enverguer; unter – gehen, (absegeln) faire v., mettre à la v., à la mer, se mettre en mer; unter – seyn, être sous v-s; wenig – führen, faire petites v-s, serrer de v-s; auf et. – machen, (lossegeln) porter vers un objet; die – stehlen einander den Wind, les v-s s'abritent; die – streichen, (zum Zeichen der Ehrerbietung od. der Gefangengebung) amener, caler, baisser, descendre les v-s; die – vor jemand streichen, (sich für besiegt erkennen) amener le *pavillon*; fg: baisser le p., baisser p.; 2. (Schiff): es ließen sich (auf dem baltischen Meere) hundert – sehen, il parut cent v-s; Flotte von fünfzig -n, flotte de cinquante v-s, f; 3. Hn. (Flügelschnecken); das volle, aufgeblasene –, la bossue; das schmale –, od. aufgerollte lange Besan-, -schnecke in Ost-indien, v. ou misaine roulée; artimon entortillé, das kleine –, le petit strombe.

Segel-balken, (der längste von allen B., im Mittelspanne) maître bau; -baum, Mar. mât de la *voile* latine; 2. c. Gabelbaum; -boden, (B., wo – gemacht w.) voilerie, f; -ducht, (D. in einem Boote ꝛc., worin der Mast steht) traversier ou banc du milieu; -fabrik, f. c. -macherei; -fertig, a. ad. appareillé; prêt à mettre à la v.; sich = od. -klar machen, appareiller; -frei, c. -los; -futter, n. (unten am – der Galeeren) gration; -garn, n. fil à v-s; ficelle, f; -gewand, n. Poé. c. -tuch; -gießer, Mar. (Schaufel, die – bei heißem Wetter zu begießen) escope, écope; escoupe, f; 2. (P.) celui qui mouille les v-s; -jacht, f. yacht garni de v-s; -kahn, bateau à v-s; -klar, c. -fertig; -kleid, n. (das -tuch, Tuch eines -s) lé, pan dont la v. est composée; -koje, f. chambre aux v-s, f; -kundig, a. ad. qui entend la navigation; -kunst, art de diriger les v-s; -länge, f. longueur d'une v., f; Mar. chute de v., f; -leinwand, f. c. -tuch; -lichter allège à v-s; -linie, f. (L., nach welcher die Schiffe einer Flotte segeln) ligne de route, f; 2. Math. (L., welche ein – beschreibt) ligne de v., f; voilière, f; -los, a. ad. sans v-s; -loses Schiff, vaisseau sans v-s, qui a perdu ses v-s, -macher, faiseur de v-s; Mar. voilier, trévier; -macherei, f. fabrication de v-s, f; -machersmaat, second maître des v-s; -manufaktur, f. c. -fabrik; -meister, trévier; maître des v-s; -nachen, c. -kahn; -nadel, f. aiguille à v-s, f; -ordnung, f. (einer Flotte) ordre de marche; -qualle, f. hn. velette, f; -ring, anneau de v.; c. Euger; -schiff, n. vaisseau, bâtiment à v-s; -schirm, banne, f; den = ausspannen, anrichten, banner; -schnecke, f. c. Segel (hn.); -schneider, c. -macher; -seil, n. c. Tau; -spinne, f. c. Kreuzspinne; -spriet, n. -stange, f. (Raa) vergue, verge, antenne, f; die =n an diesem Schiffe sind zu kurz, ce vaisseau a peu d'envergure; die =n richten, regieren, brasser, brassayer; -stein, c. Polst.; -tuch, n. toile à v-s, à faire des v-s, f; =manufaktur, f. c. -fabrik; -vogel, (Art Schmetterling) flambe; -voll, a. ad. qui a bc de v-s; -werk, n. (eines Schiffes) voilure, f; les v-s; -wetter, n. temps bon pour faire v., pour mettre à la v.; armogan; -wind, vent favorable à faire v., à mettre à la v.; -wirkung, f. effet des v-s.

Segelbar, a. ad. en état de faire v.

Segeler, od. Segler, s, qui fait voile; navigateur; fg: c. Schiffsturtel; 2. (Schiff) *voilier*; ein guter –, bon v.; ein schlechter –, un mauvais, méchant v.; 3. Econ; brebis qui a le vertigo.

Segeln, vn. av. h. et f. faire *voile*, aller à la v., voguer, cingler; faire route; das Schiff segelt, le vaisseau cingle; fait route; nach Osten, nach Westen, nach einer Stadt –, cingler à l'est, à l'ouest, vers une ville; nach Norden –, faire le nord; gegen das Ufer –, se rallier à terre; gegen die Flut –, die Flut todt –, refouler la marée; (das Schiff) ist nach Amerika gesegelt, est parti, a mis à la v. pour l'Amérique; sie segelten auf der offenen See, ils naviguèrent en pleine mer; in die hohe See –, courir au large; (das Schiff) ist nahe bei uns, nahe an dem Felsen vorbei gesegelt, a passé devant nous, a rasé le rocher; einem Schiffe zur Seite –, border un vaisseau; längs der Küste hin –, ranger, allonger la côte; geschwind –, doubler le sillage, faire force de v-s; dort und dahin –, faire plu. routes; um ein Vorgebirg, um eine Klippe herum –, parer, doubler un cap, un écueil; donner rumb à une pointe de terre, à un rocher; hinten aus –, (rückwärts gehen, wenn der größte Theil der Segel backgelegt ist; beinsen) culer; bei dem Winde –, tenir le vent; dicht beim Winde –, courir au plus près; mit halbem Winde –, aller à la bouline; bouliner; gegen den Wind –, tenir au vent, aller de bout au vent; (dieses Schiff) segelt besser gegen den Wind als das andere, présente plus au vent que l'autre; vor dem Winde –, faire vent arrière, avoir le vent en poupe, prendre le vent devant; landwärts –, courir sur la terre; wir sind auf den Grund gesegelt, le vaisseau a labouré, touché; fg: durch die Luft –, fendre l'air; 2. va. ein Schiff in den Grund –, couler un vaisseau à fond; das – ꝛc. navigation à v-s déployées, f.

Segen, s, (-sanwünschung) *bénédiction*, f; (sein Andenken) wird ewig im – seyn, sera toujours en b.; einem den – geben, donner la b. à qn; empfanget den – eurer Aeltern, des Herrn, recevez la b. de vos parents, du seigneur; (der Priester) ertheilt, gibt dem Volke den –, donne la b. au peuple; Cath. den – machen, faire le signe de la croix; mein – begleite dich überall, que mes vœux t'accompagnent partout; einem tausend – wünschen, donner mille b-s à qn; 2. (das angewünschte Gute, it. jedes Gute und Gedeihen); Gott gebe seinen – dazu, Dieu veuille y donner, mettre sa b.; dabei siehet man Gottes –, on y voit la b. de Dieu; P. an Gottes – ist Alles gelegen, rien ne réussit, ne prospère, si Dieu n'y donne sa b.; Gott hat uns mit – überhäuft, Dieu nous a comblés de b-s; den – des Himmels erwerben, attirer, s'attirer les b-s du ciel; ungerechtes Gut bringt keinen –, le bien mal acquis ne prospère point; der – der Felder, les richesses des campagnes; cf. Ernte-; Ecr. aller geistliche –, toute b. spirituelle; 3. (wider eine Krankheit ꝛc.) charme; den – sprechen, user, se servir de charmes; cf. -sprechen; 4. (Gebet, Gebetsformel) prière, f. Abend-, Morgen-; der – nach Tische, les *graces*, l'action de g., f; den – sprechen, prier; dire, faire une prière; den – (vor Tische) sprechen, dire le bénédicité; bénir la table; -los, a. ad. sans b., qui ne peut prospérer; -reich, a. ad. comblé de b.; =es Jahr, (sehr fruchtbares) année abondante; -schreiber, celui qui écrit un charme; -sernte, f. moisson riche, abondante; -sflur, f. campagne riche, fertile; -sformel, f. formule de b., f; la b.; -sfülle, f. comble des b-s; -shand, f. main bienfaisante, bénie, pleine de b-s; -skraft, f. force de la b. f; it. puissance, faculté de bénir, f; -skräftig, a. ad. plein de b.; -sland, n. pays de b., pays fertile, riche, abondant; -sprechen, n. guérison des maladies par la vertu de certaines paroles; (Krankheiten) durch = heilen, guérir en prononçant certaines paroles; beim = des Priesters, quand le prêtre donna la b.; -sprecher, (der eine Zauberformel, it. einen – spricht) enchanteur; it. qui dit, fait, donne la b.; -nspruch od. -sspruch, la b.; -squelle, f. source de b., de bonheur, f; -sreich, a. ad. c. -reich; -stunde, f. heure de bonheur, de b., f; -swunsch, la b.; vœu pour la prospérité de qn; -voll, c. -reich; -wolke, f. nuage qui promet, amène une pluie fertile.

Segge; n, Bo. carel, c. Riedgras; 2. c. Wasser-R.

Segler, c. Segeler.

Segment, es, n. Math. segment; -förmig, [segminiforme.

Segnen, (Segen geben, alles Gute, allen Ueberfluß ertheilen, gew. nur von Gott) bénir; Gott wolle unser Unternehmen –, Dieu veuille bénir notre entreprise; Gott hat uns reichlich gesegnet, Dieu nous a comblés de bénédictions; einen gesegneten Erfolg haben, avoir un heureux succès; mit zeitlichen Gütern, mit Kindern gesegnet seyn, être bien partagé du côté de la fortune, avoir bc. de biens, bc. d'enfants en partage; gesegneten Leibes seyn, (schwanger) être grosse, enceinte; ein gesegnetes Land, ein gesegnetes Haus, (mit Allem reichlich versehen) un pays, une maison de *bénédiction*; ein von Gott gesegnetes Volk, un peuple béni de Dieu; ein Gesegneter, un homme béni; Gesegneter des Herrn, homme béni de Dieu; Jesus, der Gesegnete Gottes, Jésus, le bien-aimé de Dieu; en qui Dieu a mis toute son affection; 2. (feierlich Segen wünschen) bénir; donner la b., sa b.; (der Bischof) hat das Volk gesegnet, a béni le peuple, a donné sa b. au ꝛc.; it. sich –, (sich bekreuzen) faire le signe de la croix; P. wer das Kreuz hat, segnet sich, (wer die Gelegenheit hat, bereichert sich) la charité bien ordonnée commence par soi-même; er segnete seinen Sohn und starb, il bénit son fils, donna sa b. à son fils, et mourut; sein Andenken wird gesegnet seyn, sa mémoire sera en b.; Ecr. man schilt uns, so segnen wir, (so wünschen wir Gutes) on nous maudit et nous bénissons; das Kind vor der Stirn –, faire le signe de la croix sur le front de l'enfant; die gesegnete Hostie, l'hostie consacrée; das gesegnete Brod (im Abendmahle), le pain bénit; die Welt, das Zeitliche –, ge-, (verlassen, sterben) dire adieu au monde; quitter le monde; die Hand –, (preisen) (die uns züchtiget) bénir la main qui ꝛc.; ich segne den Augenblick, da ich ꝛc., je bénis l'heure où je ꝛc.; Ecr. Gott und Menschen ins Angesicht –, iron. (ihnen Böses wünschen ꝛc.) se moquer de Dieu et des hommes; du hast Gott und dem Könige gesegnet, vous avez maudit Dieu et le roi; 3. (einen Segen sprechen, durch Hersagung gewisser Formeln) charmer, conjurer; das Feuer, das Fieber –, conjurer le feu ꝛc.; das – ꝛc.; -nung, f. b., f; die = der Kinder durch die Aeltern, la b. des parents; 2. (Wohlstand, Ueberfluß); Gott hat seine =en über dieses Haus ausgeschüttet, Dieu a répandu, versé ses b-s sur cette maison; -ner, s, c. Segensprecher.

Seh-achse ꝛc., c. Sehe-achse ꝛc.; -erfahrung, f. expérience acquise par la vue; -warte, f. c. Sternw.

Sehbar, a. visible; -ment.

Sehe, n, f. (Vermögen zu sehen) vue, f; 2. (das Auge) l'œil; it. (der helle glänzende Fleck im Auge, welchen die Mahler und Kupferstecher ausdrucken) cristallin de l'œil; prunelle de l'œil, f; pupille, f; Ch. die -n (Augen) der Hasen, les yeux des lièvres; -achse, f. Op. axe optique ou visuel; -ader, f. c. -nerve; -art, f. manière de voir, f; -glas, n. verre optique; -hügel, An. (Erhöhungen im Gehirn) les couches des nerfs optiques; -kraft, f. faculté de voir, f; -kreis, c. Gesichtsk.; -kunde, f. c. -kunst (2); -kunst, (Optik) f. art de voir, de bien discerner les objets; 2. (K. das – zu erleichtern, durch Gläser); =werk, n. (künstliches, durch die -kunst bewirktes) effet, résultat de l'optique; (im Auge, Optik) l'optique, f; -künstler, opticien; -linie, f. As. (durch ein Diopterlineal) ligne de collimation, f; -linse, f. c. Kristalll.; -loch, n. cristallin; prunelle de l'œil; pupille, f; 2. (eines Astrolabiums) lumière, f; -mittel, n. Oc. remède ophthalmique; -nerve, An. nerf optique ou visuel; =nhügel, c. -hügel; =nloch, n. An. (durch den ebern Flügel des Keilbeines) trou optique; -punkt, (auf welchen man sieht, s. Augenmerk richtet) point de vue; Op. horoptère, -rohr, le télescope; la lunette; la lunette à longue vue; -sphäre, f. sphère, portée de la vue, f; -strahl, Op. rayon visuel; -weise, f. manière de voir, de juger les choses, f; -weite, f. (die Entfernung, so weit man sehen kann od. in welcher man et. ansehen muß) point visuel ou de vue; -werkzeug, lunette, f; instrument propre à aider la vue; it. organe de la vue; -winkel, angle optique ou visuel; -ziel, n. c. -punkt; Op. horoptère ou ligne horoptère, f, =sfläche, f. surface de l'objet visuel ou optique.

Sehen, ir. va. vn. (mit den Augen) *voir*; (in der Finsterniß) kann man nicht recht –, on

ne peut pas bien *v.*; (die Katzen) – bei Nacht, voient la nuit; deutlich, dunkel –, *v.* clair ou distinctement, *v.* trouble; nicht gut –, gar nichts –, ne pas bien *v.*; avoir la vue mauvaise, ne *v.* goutte; auf einem Auge nicht – können, ne pas *v.* d'un œil; er kann sich nicht zurecht finden, so wenig sieht er, il ne voit pas à se conduire; ich kann nicht aus den Augen –, (vor Schläfrigkeit) mes yeux se ferment; fg: aus ganz andern Augen –, (viel besser aussehen; it. die S. ganz anders beurtheilen) avoir bien meilleure mine; it. envisager la chose tout autrement, d'un autre œil; sehe ich recht, sind Sie es? est-ce bien vous? ma vue ne me trompe t-elle pas? et. nicht – wollen, fermer les yeux sur qc, faire semblant de ne pas *v.* qc; mit – den Augen blind seyn, ne pas *v.* de ses yeux; Geschenke machen die –den blind, les présents empêchent de voir, aveuglent ceux qui pourraient *v.*; Ecr. Saul war drei Tage nicht –d, Saul fut trois jours sans *v.*; die Blinden –d machen, rendre la vue aux aveugles; wieder –d werden, recouvrer la vue; durch das Fenster, zum Fenster hinaus –, regarder par la fenêtre; durch die Brille, durch ein Glas –, *v.* à l'aide de lunettes, d'un verre, cf. Augen. von der Seite –, *v.* de côté; in der Nähe, in der Ferne –, *v.* de près, de loin; vor sich hin, umher, zurück –, regarder devant soi, autour de soi, derrière soi; vier Augen – mehr als zwei, quatre yeux y voient mieux, plus clair que deux; wenn man sie sieht, sollte man glauben ꝛ, à la *v.* on croirait ꝛ; ich sah es mit meinen eignen Augen, je l'ai vu de mes propres yeux; gern et. Neues –, aimer à *v.* qc de nouveau; da gibt es et. zu –, il y a là qc à *v.*; seine Freude, seine Lust an et. –, regarder qc avec plaisir, avec complaisance; daran sieht man nur seinen Aerger ꝛ, on n'a que du chagrin en voyant cela; auf et. –, (die Augen darauf richten; fg: darauf achten) *v.* qc, regarder qc, avoir la vue sur qc; fg: faire attention, prendre garde, regarder à qc, réfléchir à qc, sur qc; Aller Augen sahen auf ihn, tous les yeux étaient fixés sur lui, tout le monde avait les yeux tournés sur lui; siehe darauf, daß Alles ordentlich gemacht wird, ayez soin que tout soit bien arrangé; an ihm ist es darauf zu –, daß nichts fehlt, c'est à lui à *v.* que rien ne manque, à prendre ses mesures pour que rien ꝛ; einem ins Gesicht –, regarder qn en face; er kann keinem Menschen ins Gesicht –, il n'oserait envisager, regarder personne, lever les yeux sur personne, c. Karte; fa. einem in die Hände – müssen, être réduit à vivre de la charité de qn; nach et. –, (die Augen danach richten; fg: darauf achten, daß es nicht Schaden leide) tourner, avoir les yeux sur qc; veiller à, sur qc, prendre soin de qc; sieh nach deiner Uhr, regardez à votre montre quelle heure il est; nach dem Essen –, avoir soin du dîner, *v.* à la cuisine; nach dem Kranken –, prendre soin du malade, *v.* s'il ne manque de rien; nach nichts –, tout négliger, ne prendre soin de rien; ich will –, ob das Eisen warm ist, je vais *v.* si le fer est chaud; ich sah ihn kommen, je le vis, je l'aperçus venir; ich wollte, Sie sähen ihn reiten, je voudrais que vous le vissiez à cheval; ich habe ihn aus der Kirche gehen –, (statt ge–) je l'ai vu sortir de l'église; et. – lassen, faire *v.* qc, le montrer; für Geld – lassen, donner en spectacle, faire *v.* pour de l'argent; seine schönen Kleider, seine Schönheit – lassen, étaler ses beaux habits, sa beauté; seine Kenntnisse – lassen, étaler son savoir ꝛ; lassen Sie mich es einmal –, montrez-le moi, faites-le moi *v.*, s'il vous plaît; sich – lassen, (sich zeigen, sichtbar w.) se montrer, paraître; es läßt sich ein Komet –, il paraît une comète; es ließ sich ein Geist –, il apparut un spectre; sie läßt sich nicht mehr –, elle ne paraît plus, elle n'est plus visible; sie fängt an sich unter den Leuten – zu lassen, elle commence à paraître dans le monde; er darf sich nicht mehr vor ihm – lassen, il n'ose plus paraître devant lui; (die Magd) ließ sich heute noch nicht –, n'a pas encore paru, ne s'est pas encore montrée aujourd'hui; zu – seyn, (sichtbar seyn) être visible, paraître; (die Sterne) sind bei Tag nicht zu –, ne paraissent pas pendant le jour; fa. sich – lassen, (et. thun, um sich auszuzeichnen) se signaler, se distinguer; siehe! (ein Wort, um Verwunderung, Aufmerksamkeit zu erregen) Ecr. siehe, die da weiche Kleider tragen ꝛ, ceux qui s'habillent avec mollesse ꝛ; und siehe, eine Stimme vom Himmel herab geschah, et une voix se fit entendre du ciel; sieh da! treffe ich Sie hier! quoi! c'est vous que je trouve ici! siehe da wie schön! voyez que cela est beau! ei siehe, da sind Sie ja, eh, vous voilà! et seht doch! was er sich einbildet! voyez quelle haute opinion il a de lui-même; voyez donc, qu'il se donne des airs! fg: (besuchen); *v.*; er will Italien –, il veut *v.* l'Italie; er hat viel ge–, (ist weit gereiset) il a bc vu; wir sehen uns oft, nous nous voyons souvent; 2. (gewahr w., bemerken) ich sehe, wo er hinaus will, welche Absicht er hat, je vois son dessein; ich sehe, Sie wollen mich hintergehen, je vois que vous voulez m'attraper; Sie sollen –, daß ꝛ, vous verrez que ꝛ; ich will den –, der mich daran verhindern könnte, je voudrais bien *v.* qui ꝛ; bei jemanden nicht gerne ge– seyn, n'être pas bien vu chez qn; einen gern, ungern –, *v.* qn de bon œil, de mauvais œil; ich sehe nur auf den guten Willen, je n'envisage que la bonne volonté; Ecr. den Tod –, (sterben) mourir, décéder; ich sah voraus, daß es so kommen würde, je prévis que cela arriverait ainsi; in die Zukunft –, (seinen Blick in od. auf die Zukunft richten) *v.* dans l'avenir; in der Zukunft –, (lesen) pénétrer dans l'avenir; daraus sehe ich, daß ꝛ, (schließe ich) j'en conclus, j'en infère, je vois par là que ꝛ; ich sehe aus Ihrem Briefe, daß ꝛ, je vois par votre lettre que ꝛ; man sieht es an seinem Aeußern, daß er ꝛ, on voit à son extérieur qu'il ꝛ; Gott sieht alle Dinge, Dieu voit tout; 3. (versuchen): ich will –, was in der Sache zu thun ist, je verrai ce qu'on pourra faire; laß –, ob ꝛ, voyons si ꝛ; – Sie, daß Sie ihn dazu bewegen, tâchez de l'y disposer; 4. (Mühe, Fleiß anwenden); er mag selbst –, wie er zurecht kommt, qu'il voie à s'en tirer, à s'arranger lui-même; auf et. –, (dafür sorgen) être attentif à qc, avoir envie d'acquérir qc, avoir les yeux, sa pensée sur qc; ich sehe dabei nicht auf das Geld, je ne regarde pas à l'argent (dans cette affaire ꝛ); er sieht nur auf seinen Nutzen, Vortheil, il ne voit, il n'a en vue que son intérêt; 5. (durch – bewirken, entstehen): sich an einer Sache blind –, (beinahe od. wirklich blind w.) devenir aveugle à ou de regarder qc; sich an et. nicht satt – können, ne pouvoir se lasser de regarder, de contempler qc; er hat sich an ihrer Schönheit zum Narren ge–, il est devenu fou de sa beauté; il a tant contemplé sa beauté, qu'il en est devenu fou, épris.

II. vn. av. h. (aus–); sauer –, faire mauvaise mine; rechigner; se refrogner ou renfrogner; Ecr. wenn ihr fastet, sollt ihr nicht sauer –, lorsque vous jeûnez, ne soyez pas tristes, ne prenez point un air triste; roth –, avoir le teint rouge, être rouge; ähnlich –, gleich –, ressembler à, avoir de la ressemblance à ꝛ; sie sieht ihm sehr ähnlich, elle lui ressemble bc, elle a bc de son air; das sieht ihm ähnlich, (v. einer Hdl. ꝛ) c'est bien là sa manière, son caractère ꝛ; it. il en est capable; je le reconnais à ce trait ꝛ; (diese Farbe) sieht röthlich, tire sur le rouge; it. (eine gewisse Lage h.) voir, être situé vers; donner sur; (die Fenster) – nach dem Garten donnent sur le jardin; (das Haus, mein Zimmer) sieht auf die Straße, voit sur la rue; (das Schloß) sieht gegen Morgen, est situé vers l'orient; das –, aspect; vue, vision, f; das – kostet nichts, das – hat man umsonst, la vue ne coûte rien, il ne vous en coûtera rien pour le voir.

Sehens-werth, a. ad. digne d'être vu; curieux, se; ein =es Gemählde, un tableau digne d'être vu; eine =e Sache, une chose à voir, qui mérite d'être vue; objet de curiosité; **-würdig**, c. -werth; **=keit**; en, f. (Eig. einer Sache) qualité de ce qui est digne d'être vu; 2. (-würdige Sache) chose digne d'être vue; chose à voir; rareté, curiosité, f.

Seher, s; inn, (P., welche siehet) personne qui voit, cf. Stern-; 2. (P., welche in die Zukunft sieht) prophète; prophétesse, f; Ecr. le voyant; Samuel der –, Samuel le voyant; Deborah die -inn, Débora la prophétesse; 3. c. Sterndeuter; die Kunst der –, l'astrologie, f; 4. (P., welche scharfsinnig ist, mit ihrem Verstande) spéculateur, observateur; Ch. die – des Hirsches, les yeux du cerf; **-amt**, n. l'office, la fonction de prophète; **-blick**, regard prophétique; **-kunst**, f. art de prophétiser, it. astrologie, f.

Seh-erfahrung, f. cf. Seher ꝛ.

Sehn-ader, An. tendon; **-linie**, f. Gé. (Sehne) ligne des cordes, f; corde, f; **-sucht**, f. désir ardent, grand désir; mit = wünsche ich mich zu dir, je désire ardemment d'être avec toi; **=svoll**, a. ad. plein, animé, brûlant de désir; it. désireux, se; languissant, e; einen =svollen Blick auf et. werfen, regarder qc d'un œil langoureux, languissant; regarder qc langoureusement, languissamment; **-süchtig**, a. ad. plein de désir; er sah ihr = nach, ses yeux pleins de désir la suivirent; il la suivit des yeux, plein de désir; =er dachte ich nie an meine Kinder, jamais je n'ai pensé avec plus de désir à mes enfants, c. -suchtsvoll.

Sehne; n, f. An. tendon; die Ausbreitung der –n, (die breite sehnige Haut, in welcher sich einige Muskeln endigen) aponévrose, f; mit –n überziehen, umwickeln, nerver; 2. Arq. die – an einem Bogen, la corde d'un arc; Gé. eines Bogens, la corde d'un arc; sous-tendante, f; it. c. Sehn-linie; **-nknöchelchen**, n. An. (der Finger) os sésamoïde; **-nkunde**, **-nlehre**, f. aponévrologie, f; **-nschmiere**, f. An. synovie ou sinovie, f; **-nschnur**, f. (Schnur-ähnliche –); An. die = des Vorder-arms, la corde ou le tendon transversal du coude; **-nstreif**, od. **-nstreifen**, ligament tendineux.

Sehnen, vp. sich nach einem, nach et., *soupirer après* qn, *a.* qc; ich sehne mich nach Ruhe, nach der Heimath, je soupire *a.* le repos, *a.* mes foyers, ma patrie; ich sehne mich zu den Meinigen, je désire ardemment de revoir ma famille, les miens.

Sehnen, s, n. désir ardent, grand désir; mein – bist du, c'est après toi que je soupire, c'est toi qui es l'objet de tous mes désirs, de mes soupirs.

Sehnicht, a. ad. (einer Sehne ähnlich) tendineux, se; das –e Häutchen, la membrane tendineuse.

Sehnig, a. ad. tendineux, se; plein de tendons; –es Fleisch, viande pleine de tendons; fg: (stark); –e Arme, bras nerveux.

Sehnlich, a. ad. *ardent*; *passionné*, –ment; – auf et. hoffen, warten, espérer, attendre qc éperdument, ardemment, avec ardeur; mein –ster Wunsch ist, daß ꝛ, c'est le plus *a.* de mes désirs que ꝛ; ein –es Verlangen, un désir *p.*

Sehr, ad. très, fort, *fortement*, bien, *beaucoup*; – wenig, très-peu, bien peu, fort peu; – viel, *b.*; – hoch, fort haut, très-haut; – gut, fort bien, très-bien; – schlecht, très-mal ou mauvais; sie ist – liebenswürdig, elle est bien ou fort aimable; sie gefällt mir – wohl, elle me plaît fort, *b.*; er sitzt – gut zu Pferde, il est beau cavalier, bel homme de cheval; das beweist, wie – er Sie liebt, cela prouve combien il vous aime; er ist – dafür eingenommen, il en est *f.* prévenu; er ist so – darüber betrübt, il en est si vivement *affligé*, *a.* à un tel point; ich liebe das Landleben so – als die Stadt, j'aime la campagne autant que la ville; sie gefiel ihm so –, daß ꝛ, elle lui plut tant, tellement, (ou si bien) que ꝛ; so – der eine sich bei ihr beliebt macht, so – wird ihr der andere verhaßt, autant l'un se fait aimer d'elle, autant l'autre se rend odieux.

Sehungs-bogen, As. (eines Sternes) (die geringste Tiefe der Sonne unter dem Gesichtskreise, bei welcher der Stern sichtbar wird) arc de vision.

Seh-warte, f. c. Sternw.

Seich, es, b. c. Seiche (1); **-ameise**, f. fourmi pisseuse ou rousse; **-blume**, f. (Löwenzahn) pisse-en-lit; **-fliege**, f. c. Koth-f.; **-kachel**, f. b. **-topf**, b. pot de chambre; **-windel**, (für Kinder) po. braie, f; langes; **-winkel**, po. pissoir; **-wund**, a. ad. po. écorché, blessé de son urine, qui a une plaie d'urine.

Seiche; n, f. (Harn) b. urine, f; (v. Thieren) pissat; 2. c. Blutharn; 3. b. Fx. (am Mundloche des Stollens) filet d'eau; goulotte, rigole, f.

Seichen, vn. av. h. b. uriner; lâcher l'eau, *pisser*; Blut –, *p.* du sang, cf. Harnen.

Seicher, s, b. pisseur, c. Pisser.

Seichern, vn. av. h. b. avoir envie de *pisser*; es seichert mich, j'ai envie de *p.*

Seicht, a. ad. (geringe Höhe habend) peu élevé, de peu de hauteur; Ex. –es Gebirge, montagne plate; 2. (geringe Tiefe habend) bas, basse; peu profond; de peu de profondeur; – pflügen, labourer superficiellement, à la superficie, peu avant, peu profondément; –es Wasser, –er Fluß, eau, rivière basse; –e Stellen (in einem Flusse), bas fonds; fg: –e Kenntniß,

connaissance superficielle; -er Scherz, Einfall, plaisanterie, pensée plate; -es Werk, ouvrage guilleret; -er Mensch, Kopf, homme, esprit fat; -e Gründe, motifs, raisons faibles; -gelehrt, a. ad. superficiel, qui n'a qu'une érudition superficielle; -gelehrter, faux savant.

Seichten, abaisser; rendre bas.

Seichtheit, f. die – des Wassers nöthigte uns ꝛ, les eaux basses, les bas-fonds nous forcèrent de ꝛ; fg: (eines Schriftstellers), l'aridité, la sécheresse, f.

Seichtigkeit, f. c. Seichtheit.

Seichtling, es; e, esprit, homme fat.

Seide, f. *soie*, f; rohe –, *s.* crue, écrue, grège ou plate; de la grège; gekochte, verarbeitete –, *s.* cuite, apprêtée; entschälte –, *s.* décrusée; gezwirnte –, *s.* torse; dreifädig gezwirnte –, du cloche-pied, cf. Flock–, Florett–, Stepp–; ein Strang –, un écheveau de *s.*; Wolle, so zart wie –, laine soyeuse; mit – nähen ꝛ, coudre ꝛ avec de la *s.*; P. fg: c. spinnen; wilde –, (Gespinnst eines andern Nachtvogels) *s.* batarde, *s.* d'atlas; Bo. c. -altant; virginische –, (indische Rebe) *s.* d'Orient ou des Indes orientales; II. (-zeug) *s.*; in – gekleidet seyn, être vêtu de *s.*

Seidel, s, (Maß) *setier*; Ex. mesure de charbon d'un demi foudre, f; ein – Wein, un *s.*, it. une chopine de vin; ein – Haber, un *s.* d'avoine; -weise, ad. (nach -n); Wein = verkaufen, vendre du vin en détail, à la chopine.

Seidel-bast, écorce de la *lauréole gentille*, f; Bo. *l. g.* ou femelle; bois gentil, joli; mézéréon; it. *l.* commune, mâle, *l.* des Anglais; garou; =artige Pflanzen, les thymélées; -rinde, f. écorce de mézéréon ou de garou, f; -wurzel, f. thymélée ou timélée, f.

Seiden, a. ad. de *soie*; -e Strümpfe, Schuhe ꝛ, des bas, des souliers de *s.*; -e Waaren, de la soierie; fg: -e Locken, cheveux soyeux bouclés, ou en boucles; boucles soyeuses; -e Haut, peau satinée.

Seiden-arbeit, f. (Arbeit in –) travail en *soie*; soierie, f; 2. (ein v. Seide gemachtes) ouvrage de *s.*; soierie, f; -arbeiter, ouvrier en *s.*; -art, f. sorte, espèce de *s.*, f; 2. qualité de la *s.*, f; -artig, a. ad. de la nature de la *s.*; Bo. soyeux, se; -bälglein, n. c. -gehäuse; -band, n. ruban de *s.*; -bast, (gewisser seidener od. seideähnlicher Zeug) biambonnées ou écorces, f. pl.; -bau, (Gewinnung der Seide) éducation, culture des vers à *s.*, f; den = treiben, nourrir des vers à *s.*; -baumwolle, f. coton, duvet du fromager ou cotonnier; -bereiter, qui apprête ou façonne la *s.*; fabricant de *s.*, d'étoffes de *s.*, de soieries; -binse, f. ériophore ou linaigrette paniculée, c. Wollgras; -blume, f. fleur artificielle de *s.*; -brachter, (ois.) corlieu à duvet; -damast, damas de *s.*; =weber, tisserand de damas de *s.*; -dreher, moulinier; -drucker, gaufreur d'étoffes de *s.*; -druckerei, f. attelier d'un ꝛ; -ei, n. (-gehäuse der -raupe) cocon; -ernte, f. (Gewinnung der –) récolte des *s-s*, f; -erz, n. Mg. malachite fibreuse, f; -fabrik, f. soierie, f; manufacture, fabrique d'étoffes de *s.*; -fabrikant, fabricant de ou en *s.*; -faden, fil de *s.*; -falter, hn. phalène du ver à *s.*, f; -färber, teinturier en *s.*; -färberei, f. (Kunst) teinture en *s.*, f; 2. (Werkstätte) teinturerie de *s.*, en *s.*, f; -flachs, c. -kraut; -flocke, f. flocon de *s.*; -flockig, a. ad. couvert de flocons de *s.*; -frucht, f. *asclépias*; asclépiade, f; (riesenmäßig große), *a.* gigantesque; (syrische), *a.* de Syrie, apocyn à ouate; ouate de Syrie, f; l'ouatier, la soyeuse; -gehäuse, n. c. -ei; -geist, (Flüssigkeit, welche sich aus Seide abziehen läßt) esprit de *s.*; -gewand, n. habit de *s.*; -gewirk, n. tissu, tissure de *s.*; -glanz, lustre de la *s.*; -gras, n. yucca filamenteux; -haar, n. brin, fil de *s.*; fg: cheveux de *s.*; Hn. poil soyeux; -haarig, a. ad. à cheveux ou poils soyeux; -hähnchen, n. chrysomèle soyeuse; -hahnenfuß, renoncule velue; -handel, commerce, trafic de *s.*, de soieries; -händler, inn, marchand, marchande de *s.*, de soieries; -handlung, f. boutique de soieries; -hase, lapin soyeux; =ngarn, n. fil de poils de lapin; =nhaar, n. poil de lapin soyeux; -haspel, Soi. tour, dévidoir, rochet; -hasplerinn, filatrice, f; -häuschen, n. c. -ei; -hund, *épagneul*; *é-e*, f; -hut, chapeau de *s.*; -jaspis, jaspe rubané; -kaninchen, n. c. -hase; -kante, f. (seidene Spitzen) blonde, f; -kardätsche, f. cardasse, f; -kleid, n. habit de *s.*; -knauel, pelote, peloton de *s.*; -koralline, f. (Art Seewürmer) sertulaire, f; -kram, boutique de soieries, f; -krämer, inn, mercier, mercière en soieries; -kratze, c. -kardätsche; -kraut, n. c. Flachskr.; 2. linaire, f; lin sauvage; -laden, boutique de soieries, f; -locke, f. boucle de *cheveux* soyeux, f; poils ou *ch.* soyeux bouclés; -mantel, manteau de *soie*; -manufaktur, f. c. -fabrik; -moos, n. hypne soyeux; -motte, f. c. -falter; -mühle, f. (viele -spulen auf einmal abzuhaspeln) moulin à *s.*; escaladon; -muschel, f. c. Seidenm.; -papier, n. papier de *s.*; le Joseph à *s.*; it. papier très-fin; -pflanze, f. c. -frucht; 2. apocin chanvre; -pfühl, chevet, traversin de *s.*; -rasch, Com. ras de *s.*; -raupe, f. ver à *soie*; =n ziehen, nourrir des vers à *s.*; it. c. Spinnmilbe; -rebe, f. (virginische –) périploque grecque; -reeder, c. -bereiter; 2. c. -mühle; -reederei, f. (das Zwirnen der Seide) tordage, doublage; 2. c. -haspel; 3. (Ort) filature, f; -reich, a. ad. soyeux; =er Zeug, étoffe soyeuse; -rock, habit, robe de *s.*; -rolle, f. (R. mit – od. – darauf zu wickeln) canette de *s.*, bobine de *s.*, à *s.*, f; Chap. brodoir; -sammet, -sammt, c. Sammet; -schmetterling, c. -falter; -schnur, f. cordon de *s.*; -schwanz, (Gatt. Vögel, deren Federn bes. weich sind; it. der Kriegsvogel) *cotinga*; it. jaseur, jaseur ou geai de Bohème; grive bohémienne; (gefleckter), *c.* tacheté; (brasilischer), *c.* du Brésil; cordon bleu; (rother), *c.* rouge, l'ouette; der = von Cayenne, le *c.* de Cayenne; -schweif, c. -schwanz; -spinner, inn, fileur, fileuse de *s.*; fg: c. -raupe; it. c. Spinn-milbe; 2. (Art Schafe) brebis à laine fine; -spinnerei, f. (-gespinnst) filature de *s.*, f; 2. (Ort) filature de *s.*, f; -spitze, f. blonde, f; -spule, f. c. -rolle; -staar, étourneau soyeux; -staude, f. c. -rebe; -stein, c. Bergflachs; -sticker, inn, brodeur, brodeuse en *s.*; =rahmen, m =schiffchen, n. Bro. broche, f; -stickerei, f. broderie en *s.*, f; -stoff, (Stoff, aus welchem die Seide besteht) matière, substance de la *s.*, dont résulte la *s.*; 2. (seidener Zeug) étoffe de *s.*, soierie, f; -strang, écheveau de *s.*; -strick, corde de *s.*, f; -nträger, qui porte des habits de *s.*, qui est vêtu de *s.*; -tuch, n. un mouchoir, une cravatte de *s.*; -vögelchen, c. Weidenzeisig; -waare, f. soierie, f; -watte, f. ouate de *s.*, f; -weber, tisserand en *s.*; =stuhl, métier du tisserand en *s.*; -weberei, f. (Geschäft) métier, profession de tisserand en *s.*; 2. (-manufaktur) soierie, fabrique, manufacture de *s.*, f; -werk, n. soierie, f; -wickler, inn, dévideur, dévideuse de *s.*; -winde, f. dévidoir pour la *s.*; -wirker, c. -weber; =schnur, Cor. ficelle du tisserand en *s.*, f; =stuhl, c. -weberstuhl; -wirkerei, c. -weberei; -wolle, f. laine soyeuse; 2. c. -baumwolle; =nbaum, fromager ou cotonnier; fromager pentandrique; -wurm, ver à *s.*; =säure, f. (Raupensä. acide bombique; =saures Salz, bombiate; -zeug, étoffe de *s.*, f; soirie, f; -zucht, f. c. -bau; -zwirner, inn, moulinier; retordeur; ouvrier, ouvrière employée au moulinage des soies; -weich, a. ad. doux, lisse comme de la *s.*, comme du satin.

Seider, s, hm. (poi.) chevane, meunier, têtard, vilain, barboteau.

Seife; n, f. *savon*; venedische, spanische –, *s.* de Venise, d'Espagne; schwarze –, Thran–, *s.* noir, c. Schmier–; – sieden, machen od. kochen, faire du *s.*; mit – waschen, savonner; (dieser Flecken) wird mit – herausgehen, s'en ira au *s.*; Chi. saure -n, v. (Verbindung einer Säure und eines Fetts) savonates, f; erdige -n, metallische -n, v. (Verbindungen v. Erden und Metalloxyden mit einem Fett) savons terreux, métalliques; 2. Ex. (Anstalt zum Erzwaschen, it. dieses selbst) lavoir; it. lavage, cf. Gold–.

Seifen-aloe, Bo. aloès à *savon*; -apfel, pomme de *s.*, f; savonnette, f; -arbeit, f. Ex. lavage; -arbeiter, Ex. ouvrier qui lave le minerai; laveur; -art, f. nature, qualité de *s.*, f; it. espèce de *s.*, f; -artig, savonneux, se; de la nature du *s.*; -asche, f. cendre du savonnier, f; -auflösung, f. solution de *s.*, f; -bach, Ex. ruisseau où on lave le minerai; -bad, n. bain à savonner la soie; -balsam, (aus spanischer Seife, Weingeist, Kampher und Rosmarinöl) baume de *s.*; -baum, -beerbaum, savonnier; arbre aux savonnettes; -beere, f. savonnette, f; -blase, f. bouteille de *s.*, f; -blume, f. Bo. gypsophile en faîte ou fastigié; -brühe, f. c. -wasser; -büchse, f. (zur -kugel für den Bart) boîte à savonnette, f; -erde, f. (Walkererde) terre savonneuse, terre à foulon, argile smectique, f; 2. c. Speckstein; -form, f. moule à *s.*; -gabel, f. Ex. (schmales Brett voller Löcher und mit hölzernen Zähnen, das Erz zu sondern) fourche de lavage, f; -gebirge, n. Ex. dépôt d'alluvion; atterissement; it. c. -stein; -geist, Chi. (weingeistige -auflösung) esprit de *s.*; -geld, n. argent pour le *savon*; 2. (Trinkgeld einer Magd) les épingles de la servante, f; -gestein, n. Ex. minerai d'étain obtenu par le lavage des mines d'alluvion; -gold, n. or de dépôt, de lavage; -graupe, f. Ex. mine ou minerai d'étain en grains obtenu par le lavage; -käfer, (Art schwarzer Laufkäfer) carabe savonnier; -kessel, Sav. chaudron (des savonniers); -kraut, n. savonnière, f; saponaire des boutiques, (gestreiftes od. schweizerisches), la savonnière rouge; 2. c. -blume; 3. (der gemeine weiße Beben) gypsophile à foulon; 4. (Wasserfroschlöffel) fluteau plantaginé, fluteau, plantain d'eau; -kugel, f. savonnette, f; boule de *s.*, f; -läppchen, n. linge frotté de *s.*, pour se savonner les mains; -lauge, f. lessive du *s.*, f; -mittel, n. Méd. remède savonneux; -muthung, f. concession de mines d'alluvion, ou permission de fouiller, d'exploiter des terrains d'alluvion, f; -nuß, f. c. -apfel, it. c. -baum; -öl, n. (sinkendes Oel im Rückstande der –) huile de *s.*, f; -pflanzen, f. pl. Bo. plantes saponacées; -pflaster, n. Chir. emplâtre savonneux ou de *s.*; -probe, f. (Proben, –) échantillon de *s.*; Tt. (Pr., der Farben in -nwasser) essai au *s.*; mousse de savonnette, f; -sieder, inn, *savonnier*, femme de *sav.*; =asche, f. cendre de *sav.*, f; =geselle, garçon *sav.*, =gewerk, n. =handwerk, n. métier de *sav.*, corps des *sav-s*; -lauge, f. lessive, eau forte des *sav-s*, lessive caustique, f; das Klarste von der =, le capitel; =meister, maître *sav.*; -siederei, f. (Ort) savonnerie, f; 2. (Handwerk) métier du *sav.*; -spiritus, c. -geist; -stein, c. Speckst.; 2. c. -gestein; -stiefel, Ex. botte de laveur de minerais d'alluvion; -tafel, brique, pain de *s.*; -thon, argile savonneuse; -trögelchen, n. (an einem Waschgefäße) auget, fossette, petit creux d'un lavoir, pour y mettre le *s.*; -wäsche, f. (das Waschen mit –) savonnage; eine = halten, machen, savonner le linge; 2. (mit – gewaschene W.) du linge savonné; -wasser, n. (Wäsche zu waschen) savonnage, eau de ..; (dieser Zeug) behält seine Farbe im =, se savonne; 2. (zum Barte) eau de *s.* (pour la barbe), f; -werk, n. Ex. lavoir, c. – (Ex); -wurz, -wurzel, f. c. -kraut; (spanische) gypsophile frutiqueux; -zäpfchen, n. suppositoire; -zinn, n. c. Flußz.

Seifen, (die Wäsche) savonner, cf. ein–; Ex. (die Metallkörner) laver le minerai; Gold ꝛ –, laver de l'or ꝛ; das – ꝛ, savonnage; Ex. lavage.

Seifenen, seifnen, va. Ex. c. seifen (Ex.).

Seifener, c. Seifner.

Seifer, s; inn, qui savonne; Ex. laveur.

Seificht, a. ad. qui ressemble à du savon, savonneux, se; -e minerische Wasser, eaux minerales savonneuses.

Seifig, a. ad. taché, souillé de savon; savonné; -e Hände, mains couvertes, pleines de savon; it. c. seifenartig.

Seifner, s, c. Seifenarbeiter; 2. concessionnaire ou fermier d'un terrain ou dépôt d'alluvion.

Seif-stein, smectin; smectis, smectite, soletard.

Seige, Seihe; n, f. (Sei.) filtration, f; 2. (W.) couloir; *couloire*, passoire, f; 3. (Rückstand vom Seihen) la lie; le sédiment; Bra. (das kraftlose Malz) drague, f; it. (die Trebern) marc; -brühe, f. (durchgeseihete B.) coulis; -faß, n. c., f; -kasten, Pap. (zum Leim) arquet, couloir; civière, f; -korb, Bra. couloir (d'osier); -pfanne, f. passoire, f; -rahmen, (R., über welchen man ein -tuch hängt) carrelet, carlet; -sack, (Sack mit od. zu Trebern) sac de ou à marc; 2. (Sack, etwas durchzuseihen) filtre; Phar. chausse, chausse d'hippocras, f; -schwamm, éponge à filtre, f; -stein, c. Filtrirst.; -stroh, n. Bra. paillée de passoire, f; -topf, (durchlöcherter T.) c., f; -trichter, Ton. (T. mit vielen Löchern, ein Faß zu füllen) chantepleure, f; -tuch, étamine, f; filtre, c. – (2); das = an einer Presse, la c. de pressoir; -wagen, (die Seihe, od. auch Holz, Kohlen ꝛ darauf zu führen) chariot à voiturer la marc, du bois, du charbon ꝛ; -zeug, n. attirail, appareil pour filtrer.

Seigen, (seihen) *filtrer, couler,* passer; Milch durch ein leinenes Tuch –, *c.* du lait à travers un linge; Weine durch einen Seihsack –, *f.* du vin dans une chausse; Molken –, *f.* du petit lait; den Kaffee –, *f.* le café; das – *e,* la filtration; Phar. la colature.

Seiger, a. ad. Ex. *perpendiculaire,* -ment, d'aplomb; –e Linie, ligne *p.*; –er Gang, filon droit ou *p.*; der Gang fällt –, le filon marche; descend *p*-ment; –gang, Ex. (welcher – geht, od. vom 75sten bis 90sten Grade fällt) filon *p.*; –gerade, a. ad. Ex. *p.*, -ment, à plomb; –gerade, n. (eine –e Richtung) direction *p.*; –kluft, f. Ex. fente, gerçure *p.*, f; –linie, f. Ex. ligne *p.*; –recht, a. ad. Ex. *p.*, -ment, à plomb; –richte, f. c. –gerade; –riß, Ex. profil d'une minière; –schacht, Ex. puits *p.*; –teufe, –tiefe, f. Ex. la profondeur *p.*; 2. (bei den Markscheidern), la cathète.

Seiger, s, v. (üb. eine Uhr) *horloge,* montre, pendule, f; sablier; der – zeigt und schlägt die Stunden, l'horloge marque et sonne les heures; der – läuft, l'*h.* passe, le sable coule; der – steht, l'*h.* dort, le sable s'arrête; –gang, mouvement d'une *h.*, montre; –gewicht, n. c. Uhrg.; –schlag, c. Glockensch.; –stunde, f. sa heure, f; II. –, s, (an Wasserwagen das Blei) la sonde, le plomb; 2. (der seiget od. seihet), qui filtre, coule ou passe q. liqueur; it. c. Sieb, Trichter; 3. (die Seige, Seihe), couloire, passoire, passette, f; le couloir; III. Sal. (Bornmeister), inspecteur des salines, maître au puits salant.

Seiger-abtreiber, Aff. affineur; (ouvrier qui sépare l'argent resté dans le plomb après le *ressuage*); –anrichter, ouvrier qui dirige le *r.* ou *affinage*; –arbeit, f. (d. des –s) la *liquation*; –blech, n. (um die –stücke gelegt, um die Kohlen beisammen zu halten) la paroi; –blei, n. plomb de *r.*; –darndel, c. –dorn; –darrofen, Fond. (in welchem das in den Kienstöcken zurückgebliebene Silber herausgebracht wird) fourneau de parfait desséchement; –dorn, Aff. (das von den Kienstöcken übrig gebliebene Kupfer, wenn das Silber ausgeseigert ist; –darndel) épines de *r.*, f; pains de cuivre desséchés; 2. –dörnlein, n. (kleine Stückchen auf dem –herde zurückgebliebener Glätte), déchets; balayures, f. pl.; –gekrätz, n. c. –krätz; –glätte, f. (welche aus den –stücken geschmolzen ist) litharge, glette provenant de l'*aff.*; –haken, le crochet aux scories; –herd, âtre, foyer du fourneau de *l.*; it. c. –hütte; –hütte, f. Ex. bâtiment, lieu où se fait la *l.*, le *r.*, l'*aff.* du cuivre; =u-anrichter, c. –anrichter; =ngekrätz, n. c. –krätz; =ngezäh, n. les ustensils nécessaires pour l'*aff.* du cuivre; –kienstock, gâteau de *r.*; –krätz, n. les pailles de *l.*, f; –ofen, fourneau de *l.*, de *r.*; =bruch, (was sich beim –n am Ofen ansetzt) débris; –pfanne, f. le poêlon, la chaudière de *r.*, de *l.*; –röhre, f. Fond. c. (Zugröhre) évent d'un fourneau de forge ou de fusion; –rostdorn, c. –dorn; –scharte, f. la plaque de fer du fourneau de *l.*; –schiefer, gâteau ou pain de cuivre desséché ou ressué; –schlacke, f. scorie du raffinage du cuivre, f; –stück, n. pièce ou pain de *l.*; –tiegel, Fond. bassin ou creuset de *l.*; –wand, f. paroi du foyer de *l.*, f; –zeug, n. cuivre pour provenant du *r.*; 2. c. –gezäh.

Seigern, Ex. c. ab–; Fond. opérer, faire le départ de l'argent de la mine de cuivre; ressuer le cuivre, faire la *liquation,* le *ressuage*; das – *e,* la *l.*, le *r.*

Seigerungs-stück, n. Aff. c. Seigerstück.

Seihe, seihen, Seiher, c. Seige, seigen, Seiger (II. 2. 3.)

Seih-korb, –stein, c. Seigerkorb *c.*

Seil, es; e, n. la *corde,* le cordage; ein hänfenes –, grosse *c.*, *c.* menue; dünnes Seilchen, cordelle, cordelette, f; dreidrähtiges, vieldrähtiges –, *c.* à trois cordonnets ou torons, *c.* de plu. brins ou fils, de plu. grelins; einfaches, einmal gedrehtes –, aussière, f; ein – drehen, spinnen, tordre, filer une *c.*; Hanf zu –en spinnen, corder du chanvre; mit einem –e befestigen, zusammenziehen, attacher, serrer avec une *c.*; Wäsche auf ein – hängen, étendre du linge sur une *c.*; eine Last mit –en in die Höhe heben, élever un fardeau avec des cordages; – im Ballhause, la *c.* de jeu de paume; auf dem –e tanzen, danser sur la *c.*; Ex. das – auflegen, aufziehen, enrouler la *c.* autour du treuil; Méc. – und Kloben, la poulie; Ex. – und Kübel einwerfen, descendre le seau et la *c.*; zu – schicken, descendre le seau dans le puits; remplir le seau ou la tonne; Ch. – aus! (Zuruf an den Leithund, wenn er ins – getreten ist) hors de laisse! Mar. – und Treil, (Segel, Taue) manœuvres, agrès et garniture d'un vaisseau, cf. Brunnen–, Glocken–, Narren–, Zieh–; einem das – über den Kopf werfen, (ihn berücken) fg: prendre qn dans ses lacs; it. die –e, (Stränge der Zugtiere) les traits; fg: c. Gängelleine; zu –e bringen, schicken, (in Tagesförderung) extraire; in den –en der Liebe gehen, être pris dans les lacs de l'amour; 2. (Längenmaß). *c.*; –dreher, c. Seiler; –fischer, pu. pêcheur à la ligne; –fischerei, f. pu. la pêche à la ligne; –förmig, a. ad. Arc. câblé; eine = gewundene Aushöhlung, une cannelure câblée; –gewächs, n. raisinier; –gurt, bretelle, f; –haken, Ex. (an beiden Enden gekrümmter H., womit die gesprungenen Ketten wieder aneinan. gehängt w.) la molette; –händler, cordier; –kraut, n. lycopode à massue; –kreuz, n. Bl. (aus zwei –enden gebildet) croix câblée; –lige, f. la mèche de *c.*; –macher, c. Seiler; 2. c. Segelmacher; –maschine, f. Méc. machine funiculaire, f; –rad, n. Méc. roue mue au moyen d'une *c.*; –ring, Mar. arganeau; –scheibe, f. Sel. surdos; –schleife, f. (an Segeln) orbe, f; –schlitten, c. Seilersch.; –stäbe, pl. Pap. guimées, f. pl.; –tanz, danse sur la *c.*, f; –tanzen, vn. av. h. danser sur *c.*, sur la *c.*; das =, c. –tanz; –tänzer, inn, *danseur,* danseuse de *c.*; *voltigeur*; (Ant. schénobate); =kunst, f. art de danser sur la *c.*, de voltiger; Ant. schénobatée ou schénobatique, f; 2. (=kunststück), tour de *d.* de *c.*, de *v.*; =stange, f. contrepoids, balancier; –tänzerisch, a. ad. à la manière d'un *d.* de *c.*, d'un *v.*; comme un *d.* de *c.*; –weide, f. c. Sahlw.; –werk, n. (alle –e, welche zu einer S. gehören) le cordage; Mar. le cordage, le ceintrage; (eines Artilleriezuges), cordage, combleau, comblan; das = aufwickeln, reprendre le cordage; Verdeck von =, pont de corde; laufendes =, manœuvres coulantes.

Seile, c. Sahl-weide (1).

Seilen, garnir de cordes; ein Schiff –, garnir un vaisseau de ses cordages; 2. (Seile um etwas legen, mit – befestigen) mettre une corde, des cordes autour de qc, attacher qc avec une corde, des cordes; 3. (ziehen), traîner; Cord. (die einzelnen Lagen eines Seiles aufziehen, damit sie zus. gedreht w. können) câbler, corder; Mar. c. seilen.

Seiler, s, -inn, le *cordier*; la femme du *c.*; –arbeit, f. travail, ouvrage de *c.*; –bahn, la corderie; eine = anlegen, tracer le plan d'une corderie; –garn, n. cordon; –geschirr, n. l'attirail, les outils du *c.*; –gesell, compagnon *c.*; –handwerk, n. métier de *c.*; –hütte, f. la loge de *c.*; –kamm, affinoir, ébauchoir; –leier od. –lehre, f. Cor. sabot; –kunst, f. la corderie; =meister, maître *c.*; –platz, c. –bahn; –rad, n. touret, rouet à filer de la corde; –schlitten, chariot, traîneau; –spule, f. recueilloir; –zeug, n. (Arbeitszeug) les outils du *c.*; 2. Méc. (Räder in den Winden) roues de cric, f.

Seim, es; e, fluide mucilagineux; – von Gerste, (Gerstenschleim) la crème d'orge; Zucker–, eau sucrée; –honig, miel vierge; it. miel épuré.

Seime; n, f. (dünnes Seil) v. corde, ficelle, f.

Seimen, vn. av. h. (Seim geben) donner, rendre un suc mucilagineux; die Gerste seimet gut, donne, rend bc de crème; 2. va. Gerste –, cuire de l'orge pour en faire de la crème; den Honig –, épurer le miel.

Seimicht, a. ad. mucilagineux, se.

Seimig, a. ad. (Seim gebend); –e Gerste, orge qui donne, qui rend bc de crème.

Sein, es; pl. –e, m. n. son, sa; pl. ses; – Kind, –e Frau, –e Freundinn, –e Kinder, Aeltern, son enfant, sa femme, son amie, ses enfants, ses parents; er mit –er Frau und –en Kindern, lui, sa femme et ses enfants, cf. Hoheit, Majestät; um –er selbst willen, à cause de lui-même, pour lui-même, pour son propre intérêt; er –es Theils, quant à lui, cf. –ethalben, –etwegen; dieses Haus ist –, cette maison est à lui; diese Kinder sind –, ces enfants sont à lui; es ist – und soll – bleiben, c'est à lui, et il lui restera; – ist die Macht, à lui est la puissance; – ist die Schande, c'est lui qui en a la honte; nicht mein Vater ist es, sondern –er, der –e, ce n'est pas mon père, c'est le sien; eine Verurtheilung wie –e war, telle que la sienne, telle qu'a été la sienne; des Lemnius –e, celle de Lemnius; – Aufwand übersteigt des Fürsten –en, ses dépenses surpassent celles du prince, cf. seinige; it. (2ter Fall für er und es); man spottet –, on se moque de lui; ich erinnere mich – nicht mehr, je ne me ressouviens plus de lui; Gott erbarme sich –, Dieu veuille avoir pitié de lui, it. de son ame; it. (in Anreden; für euer) votre.

Sein, vn. c. seyn.

Seine, (der, die, das) le sien, la sienne, c. sein; N. c. seinige; 2. –, –r, –, f. sa, cf. sein; (pro.)

Seiner, (seine, seines) c. sein; 2. seiner, (zweiter Fall von er und es); ich nehme mich – an, je m'intéresse à lui, pour lui; ich erinnere mich –, je me souviens de lui; – nicht mehr mächtig seyn, n'être plus maître de soi.

Seinerlei, ad. de son espèce.

Seinerseits, ad. quant à lui; de son côté, de sa part.

Seinet-halben, -wegen, -willen, pour lui, quant à lui; à cause de lui; pour l'amour de lui; = (könnte ich Hunger sterben), si cela dépendait de lui; er sagte, = könnte ich es thun, il dit que, pour sa part, pour ce qui était de lui, je pouvais le faire; ich habe es nur = gethan, je l'ai fait uniquement pour l'amour de lui, à cause de lui.

Seinige, (der, die, das) pro. le *sien,* la sienne; dies übersteigt meine Kräfte wie die –n, cela est au dessus de mes forces et des siennes; einem jeden das – od. Seine, chacun le *s.* n'est pas trop; er hat das – od. Seine, (was ihm gebührt) il a sa part, ce qui lui vient, ce qui lui est dû; er fordert nur das –, das Seine, (was ihm gehört) il ne demande que le *s.*, que ce qui est à lui, qui lui est dû; er hat das – gethan, il a fait son office, son devoir; ein jeder thue das –, que chacun fasse son devoir; die –n, die Seinen, (seine Familie) les siens; er sorgt für die –n, die Seinen, il a soin des siens; (der General) wurde von den –n, (von seinen Leuten) verlassen, fut abandonné des siens; der Herr verläßt die Seinen nicht, Dieu protège les siens; Gott kennt die Seinen, Dieu connaît les siens.

Seint, cj. v. c. seit.

Seisen, Mar. saisir avec une garcette; aiguilleter.

Seising; en, f. Mar. (kurzes, geflochtenes, plattes und spitz zulaufendes Tau) le saisine, la *garcette,* le fouet; Aug–, *g.* à œillet; Kabelar–, *g.* de tournevire; Bauch–, maitresse *g.*; Beschlag–, raban de ferlage, de point.

Seit, ad. *depuis,* dès; – dieser Zeit, dès lors, dès ce temps-là; – dem Tage da *c.*, *d.* le jour où *c.*; – der Zeit, daß *c.*, *d.* le temps que *c.*; – seiner Geburt, – diesem unglücklichen Augenblicke, dès sa naissance, dès ce moment fatal; – gestern, seit der Erbauung Roms, *d.* hier, *d.* la fondation de Rome; – meines Bruders Tode, *d.* la mort de *c.*; – Ostern, *d.* pâques; – wann ist er hier? *d.* quand est-il ici? – einem Jahre kömt er nicht mehr, ist er todt, *d.* un an il ne vient plus; il est mort il y a un an; il y a un an qu'il est mort; – kurzem, *d.* peu; – meines Hierseyns, *d.* que je suis ici; – Karls des Großen Regierung, *d.* le règne de Charlemagne; – dem, daß ich Sie nicht gesehen habe, *d.* que je ne vous ai vu; haben Sie ihn – der od. – dem gesehen? l'avez-vous vu *d.*? niemand hat – dem mehr davon gesprochen, pers. n'en a plus parlé *d.*; – dem er so viel ißt, *d.* qu'il mange tant; – ich sie sah, – dem denke ich immer an sie, *d.* que je la vis, je pense toujours à elle; 2. c. seits.

Seit-ab, ad. (nach der Seite ab) à côté; Thé. er geht =, (–wärts ab) il sort; –dem, cf. seit; –halb, ad. c. –wärts; –her, ad. depuis; depuis ce temps-là; it. jusqu'ici; was wir = sagten, ce que nous avons dit jusqu'ici; –herig, a. ad. qui existe, qui a lieu *depuis, d.* ce temps là, jusqu'ici; ihre =en Verhältnisse, les relations, qu'ils ont, où ils sont *d.* ce temps-là; –wärts, ad. de côté, à côté, latéralement; = gehen, stehen, aller, se tenir de côté; Bo. eine Narbe, die = sitzend ist, stigmate latéral; eine = stehende Wurzel, (wenn der Trieb an ders. auf der Seite hervorwächst) racine latérale; –weges, ad. à côté du chemin, éloigné du chemin.

Seite; n, f. côté; die obere, die untere –, le côté d'en haut, d'en bas, ou supérieur, inférieur; die rechte, die linke od. unrechte, verkehrte – (eines Zeuges), le côté de l'endroit, de l'envers; l'endroit, l'envers; Sammt, der auf beiden –n gleich schön ist, velours à deux envers; ein Tuch auf der linken – mit Karden reinigen, enverser un drap; (einen Zeug) auf die schöne od. gute, auf die unrechte – legen, mettre du bon, du beau côté; mettre du mauvais sens; rechte – (einer Münze) croix, f; unrechte, verkehrte – (einer Münze), revers; etwas von od. auf allen –n betrachten, regarder qc de tous les côtés; die – eines Blattes, eines Buches, (beschrieben od. unbeschrieben) la page

d'une feuille, d'un livre; eine – lesen ꝛc, lire ꝛc une page; eine ganze –, une page entière; die erste – eines Blattes, le recto; die umgekehrte, andere –, le verso; (ein Stein,) der 4 Schuh auf allen – hat, qui a quatre pieds en tout sens; die rechte – des Altares, le côté de l'épître; drehen Sie den Tisch auf diese –, tournez la table de ce sens-là; (einen Schinken) auf der guten – anschneiden, couper du bon sens; – eines Würfels, face, f; die – n (eines Berges, Hauses), les côtés; die vordere – (eines Hauses), face, façade, f; die – gegen den Hof ꝛc, la façade du côté de la cour ꝛc; die vordere – (einer Mauer), le pan; ein Thurm von sechs – n, une tour à six pans; kleine, äußere – eines Körpers, (der dergleichen – n mehr hat), facette, f; die – n (eines behauenen Steines), les faces ou pans; Maç. einen Stein auf die breite, schmale – legen, mettre une pierre de plat, de champ; einen Stein in der Mauer mit der schmalen – herauslegen, mettre une pierre en boutisse; Bo. die innere – (der Theile einer Pflanze), la face interne; die äußere –, la face externe; die Theile, wo – gegen – liegt, parties appliquées face à face; Gé. die – n einer Figur, (Umfangslinien) les côtés d'une figure; it. fg: a) (Gegend) le côté, la contrée; die östliche ꝛc –, le côté de l'orient ꝛc, cf. Abend–, Mittag–, Mitternacht–, Morgen–; von der – des Gebirges ꝛc, du côté des montagnes ꝛc; von allen – de tous côtés; von welcher – kömmt das Gewitter? de quel côté vient l'orage? man kann auf allen – n dort anlanden, on peut y aborder de tous côtés; b) sich von der guten od. schönen – zeigen, se faire voir, se montrer du bon ou beau côté, par le bon ou beau côté; par son bel endroit; er zeigte sich da von einer schlechten –, il s'y est mal montré, il s'y est montré à son désavantage, par un mauvais côté; etwas von seiner guten, von der schlechten – betrachten, regarder qc par le bon, par le méchant côté; man sehe die Sache an, von welcher – man will, de q. côté que l'on considère l'affaire; jede Sache hat ihre gute und schlimme –, chaque chose a son bon et son mauvais côté; chaque médaille à son revers; von der einen – (in einer Hinsicht) ist er zu bedauern, d'un côté il est à plaindre; 2. (Flächen eines Körpers zwischen der vordern und hintern Fläche); die – n eines Gebäudes, les côtés d'un bâtiment; (das Hauptgebäude) hat zwei Gallerien zur –, est flanqué de deux galeries; die – n einer Straße, les côtés d'une rue; die – eines Schiffes, le flanc, le côté d'un *vaisseau*; einem feindlichen Schiffe die – zukehren, (um dass. zu beschießen) présenter, prêter le flanc, le côté à un *v.*; das Schiff liegt auf der –, le *v.* est sur le côté; ein Schiff auf die – winden, (es zu kielholen) mettre un *v.* sur le côté; dem Winde die – bieten, (aufbrassen) mettre en travers; die rechte, linke – (eines Menschen) le côté droit; la droite; le côté gauche ou de l'épée; auf der – liegen, être couché sur le côté; die Hände in die – stemmen, mettre les mains sur ses côtés; po. (bei einem Zanke) faire le pot à deux anses; er stemmt vor Langeweile die Arme in die –, (weiß vor.. nichts anzufangen) il se bat les flancs; sich vor Lachen die – n halten, se tenir les côtés de rire; auf der linken – lahm seyn, être perclus du côté gauche; Schmerzen in der – haben, avoir mal aux côtés; an der Seite verwundet, blessé au côté; er bekam einen fürchterlichen Stoß in die –, (beim Fechten) il reçut une terrible flanconnade; er trug den Degen an der –, il avait l'épée au côté; einem zur – stehen, sitzen, être à côté de qn, se tenir, être assis à côté de qn; einen Körper auf die – legen, mettre un corps sur le côté; einen von der – ansehen, (gewöhnlich aus Verachtung) regarder qn de côté; etwas von der – zeichnen, dessiner qc de profil, profiler qc; einen Kopf von der – mahlen, peindre une tête de profil; (den Feind) von der – angreifen, attaquer en flanc; (dem Feind) die – zuwenden, montrer le flanc; dem Feinde in die – fallen, prendre les ennemis en flanc; (das Fußvolk) war auf den – n durch Reiterei gedeckt, était flanquée de cavalerie; auf die andere – schwimmen, nager à l'autre côté; passer la rivière à la nage; zur –, (daneben) à côté; einem zur – seyn, (bei, um ihn seyn) être à côté, auprès de qn; einem zur – gehen, aller à côté de qn; le côtoyer; fg: (zur Hand gehen) assister qn; einem nicht von der – kommen, (ihn nicht verlassen) être toujours auprès de qn; ich kam Tag und Nacht nicht von seiner –, je ne l'ai quitté ni jour ni nuit; einen auf die –, bei – ziehen, (um mit ihm zu sprechen) tirer qn à côté, à part, à quartier, à l'écart; auf die – gehen, (seitwärts) se retirer, s'éloigner un peu; aller, se tenir à l'écart; (als der Fürst erschien) stellte sich jedermann zur –, auf die –, tout le monde se rangea; sich auf die – machen, (schnell weggehen) s'esquiver, s'écarter, se retirer, disparaître; etwas auf die – bringen, (heimlich wegschaffen) mettre qc à côté, de côté, du côté de l'épée; divertir, détourner, distraire qc; er hat Geld bei – gelegt, il a mis de l'argent à quartier, à part; er hat seine besten Sachen auf die – geschafft, il a diverti, détourné ses meilleurs effets; etwas auf die –, bei – legen, (nicht weiter betrachten) mettre qc de côté; wir wollen das jetzt bei – setzen, dies bei – gesetzt, passons sur cela; à cela près; Scherz bei –! raillerie à part; bei –, auf die – räumen, ranger de côté; fg: tuer, assassiner; an eines grüner – sitzen, (zur Rechten) être assis au côté droit, à la droite de qn; das ist seine schwache –, voilà son faible; die schwache – in einem Rechtshandel, le faible d'une cause; einen an der schwachen – fassen, angreifen, (seine Schwäche benutzen) prendre qn par son faible; fa. sich auf die schlimme – legen, (schlimm w.) tourner du côté du vice, donner dans le travers, tomber dans le déréglement; sich auf die faule – legen, devenir paresseux, s'adonner à la fainéantise, à la paresse; auf eines – seyn, treten, (seine Partei nehmen) être, se ranger, se mettre du côté de qn; einen auf seine – ziehen, attirer qn dans son parti, gagner qn; von meiner –, de mon côté; quant à moi; pour ma part; pour ce qui me regarde; (ich erwarte,) was von seiner – geschehen wird, ce qu'il fera de son côté; es sind auf der einen – so viel Zeugen als auf der andern, il y a autant de témoins d'un côté, que de l'autre; (die Meinungen) lenkten sich auf diese –, penchèrent de ce côté; er hatte die Lacher auf seiner –, il eut les rieurs pour lui, ou de son côté; von der einen, und von der andern –, de l'un et de l'autre côté; de part et d'autre; von – n des Königs, von meiner –, de la part du roi, de ma part; von – n des Vaters, von väterlicher – verwandt, parent paternel ou du côté du père; sie sind von mütterlicher – mit einander verwandt, ils sont parents du côté de la mère, cf. Seiten-verwandt.

Seiten-abriß, profil; **–abtheilung**, f. séparation à côté, f; Im. division en pages, f; **–abweichung**, f. déviation à côté, f; **–achse**, f. Gé. (Loth auf die Seite eines regelmäßigen Vielecks) apothème; **–ader**, f. veine latérale, f; **=gang**, An. sinus *latéral*; **–after**, (bei versch. Würmern) anus *l.*; **–ähre**, f. épillet; **–allee**, f. contre-allée, f; **–angriff**, attaque par ou sur les flancs, f; **–ansicht**, f. vue de côté, f; 2. profil; **–ast**, branche de côté, f; **–balken**, poutre de côté, f; **–band**, n. lien, bande de côté; An. ligament *l.*; **–bart**, n. barbe de côté, f; Hn. (die Flügel- od. Freßspitzen der Insekten) les antennes, f; 3. Org. (der Pfeifen) biseau; oreille, f; **–bau**, c. Nebengebäude, Anbau; **–baum**, (an Lafetten) flasque, f; **–beet**, planche, couche d'à côté, f; **–bein**, n. os *l.*, it. de côté; die =e des Kopfes, c. Schläfenbein; **–beistoß** an einem Schranke, Men. (woran die Thüren durch ihre Gewinde befestiget w.) les montants d'une armoire, ais auxquels on attache les gonds; **–binde**, f. bande de côté ou latérale, f; **–blatt**, n. (dim. **–blättchen**, n.) feuille de côté ou latérale, f; Bo. (eines gefiederten Blattes) pinnule, f; (an der Seite eines Dinges) aile, f; **–blätter** (an dem Pferdegeschirre), surdos; **–blech**, n. (am Buchwege) plaque de côté, f; 4. Art. (an den Wänden des Kanonengestelles) plaque d'affût, f; **–blick**, (oft als Verachtung) regard de côté, de travers; **–blutader**, f. veine latérale, f; An. (am Oberarme), veine collatérale; **–blüte**, f. Bo. inflorescence latérale, f; **–bret**, n. planche, ais de côté ou *l.*; die **–breter** eines Bettgestelles, les pans; **–dach**, n. toit de ou à côté; **–damm**, digue de ou à côté, ou latérale, f; **–drempel**, Mar. montants des sabords; **–ecke**, f. Gé. angle solide *l.*; **–erbe**, inn, héritier collatéral, héritière collatérale; **–erbschaft**, f. succession collatérale, f; **–erhöhung**, f. rehaussement de côté, des côtés; An. (warzige E. im Hirn) éminence collatérale, f; **–feld**, n. champ d'à côté, qui est à côté; **–flach**, a. à côtés plats ou aplatis; Hn. =er Körper, corps comprimé; **fläche**, f. face latérale, f; die liegenden =n, les faces adjacentes, les pans adjacents; **–fleck** od. **–flecken**, tache à côté, f; **–flecke** an die Schuhe setzen, mettre des bouts à des ꝛc; Hn. =, (Plattfisch) mouche, sciène à une tache, f; **–nflügel**, c. **–gebäude**; **–futter**, n. doublure de côté, f; Cor. (eines Stiefels ꝛc) ailette, f; **–gang**, l'allée, la galerie d'à côté, de côté; Mar. (eines Schiffes), bouteilles, f, pl.; Thé. (Gang zwischen 2 –wänden) coulisse, f; **–gasse**, f. rue d'à côté, f; **–gebäude**, n. aile, pavillon (d'un édifice); Haus mit einem =, maison en potence, bâtie en ..; 2. bâtiment voisin; **–gebirge**, n. montagne d'à côté, f; **–gedränge**, n. presse, foule à côté de ꝛc, f; **–gesicht**, n. (Profil) profil; visage de profil; **–gewehr**, n. (der Degen, Säbel ꝛc) l'arme blanche, l'épée, le sabre; **–giebel**, (Querg.) comble, pignon *l.*; **–haar**, n. cheveux de côté, des côtés; **–haken**, croc, crochet de côté, d'à côté; 2. (womit die –decke im Pudwege befestigt ist ꝛc.) croc; **–hammer**, Chau. (die – der Kessel ꝛc auszubilden) marteau à panne droite; **–haus**, n. maison d'à côté ou voisine, f; **–hieb**, coup (appliqué) au côté, sur le côté; fg: (versteckter Vorwurf) coup de bec, de langue; **–hobel**, Arq. gouge, f; **–höhle**, f. antre d'à côté, de côté; An. =n, (des Hirns), ventricules latéraux; **–holz**, n. bois de côté; it. à côté d'un autre; Im., Mar. jumelle, f; **–hüter**, Im. (Custos) réclame, f; **–kammer**, f. chambre d'à côté ou voisine, f; **–kante**, f. arête latérale, f; **=nwinkel**, angle des bords latéraux; **–kissen**, n. (an einer Kutsche) matelas; custode, f; **–kopfmuskel**, An. petit droit postérieur de la tête; muscle atloïdo-occipital; **–kopfweh**, n. migraine, f; **–kraft**, f. Phy. force de côté, f; **–lade**, f. c. Beil.; **–lähmung**, f. hémiplexie, f; **–lang**, a. ad. d'une page, de plu. pages; =e Redesätze, periodes d'une page entière; **–leder**, n. cuir, morceau de cuir qu'on met à côté de qc; Cord. c. –futter; **–lehne**, f. accotoir; (an Polstersesseln ꝛc), bras; (an Chorstühlen), museau; (an einer Treppe), rampe, f; **–licht**, n. jour de côté; lumière qui tombe de côté, de travers; **–lier**, n. Sal. (den Herd einschließende Mauern) mur de côté; **–linie**, ligne de côté ou latérale; Gén. ligne collatérale; **–locke**, f. boucle de côté, f; crochet; **–mahl**, n. marque (d'une plaie) au côté, f; **–mauer**, f. muraille de côté, d'à côté, f; = (an einem Kamine), jambage; Fond. die =n (eines Ofens), les doublures, f; (an einer Schleuse), les jouières, jouillères, les ailes; **–muskel** (der Luftröhre), thyro-staphylin; thyro-arythénoïdien; muscle ..; **–nasenschlagader**, f. An. artère nasale latérale, f; **–polster**, n. c. –kissen; **–punkt**, Gg. point collatéral; (Nord-ost, Nord-west, Süd-ost, Süd-west) sind die vier **–punkte**, sont les quatre points collatéraux; **–rand**, (in einem Buche) la marge des pages; la marge; Hn. (R. zwischen dem Ende und Wurzelkante) la marge latérale; **–ring**, anneau de côté; **=gießbecken-muskel**, An. muscle crico-arythénoïdien latéral; **=schildknorpel-band**, n. An. muscle crico-thyroïdien *l.*; **–rolle**, f. Arc. (Art Kragsteine) l'hyperthyron; **–schiene**, f. (am Pflugbaume) barre, bande de la haie, f; **–schildzungen-band**, n. An. crico-thyroïdien *l.*; **–schirm**, Ch. abri de côté; (für die Nothdurft), appartement; **–schlag**, coup de côté ou dans le côté; **=ader**, f. An. artère latérale, de côté, f; **–schlägel**, Chaud. (die – eines Gefäßes zu bearbeiten) marteau à panne droite; **–schmerz**, mal au côté; la douleur, le mal de côté; **–schnitt**, Chir. (beim Steinschneiden) la taille, l'incision latérale, l'appareil *l.*; **–schritt**, Dan. écart; **–schwimmer**, (Plattfisch) pleuronecte; **–segel**, n. Mar. bouline, f; **–sprung**, Es. (um dem Streiche auszuweichen) écart; (sein Pferd) hat sich durch einen = den Schenkel verrenkt, a pris, s'est donné un écart; fg: einen =, **–sprünge** machen, (von der Hauptsache abgehen) faire un écart, des écarts; s'écarter; **–ständig**, a. ad. Bo. *l.*, –e, –ment; =er Blumenstiel, (auf den Zweigen, wo keine Blätter sind) pédoncule *l.*; **–stechen**, n. (das Stechen in die Seite) piqûre au côté, dans le côté, f; 2. (Schmerzen in der Seite) le point de côté; pleurésie, f; **–stich**, (St. in die Seite, von der Seite) piqûre au côté, dans le côté, f; Cout. point de côté; 2. c. –stechen (2); **–stoß**, (Ziegenstoß) coup dans le flanc, au côté; Es. flanconnade, f; 2. (Stoß v. der Seite) coup appliqué de côté; **–straße**, f. c. –gasse; **–streifen**, raie de côté, f; **–streifraupe**, f. chenille à raies latérales, rayée aux côtés; **–strich**, ligne d'à côté, de côté, f; die =e an einem O, les flancs d'un O; Gg. c. –punkt; **–stück**, n. pièce latérale, f; die =e an einer Halfter, les jouières du licou; Art. die =e eines Rapperts, les flas-

ques, les côtés du châssis de l'affût de place; die =e eines Schieferganges, les écots; Bou. (von einem Ochsen), flanchet; Pt. (Gemälde, das zu einem andern paßt) pendant; -summe, f. total des sommes d'une page; transport, report; -takel, Mar. caliorne (des mâts), f; große =, caliorne du grand mât; -talje, f. Mar. (der Kanonen), palan (à canon); -tasche, f. poche d'à côté ou de côté, f; -theil, n. la partie latérale, le côté; (eines Helmes), oreillette, f; die =e eines Kastens, Kleides, les côtés d'une armoire, les pans d'un habit; An. (der Gebärmutter), cornes, f. pl.; (des Hinterhauptbeines), les parties condyloïdiennes; (der Hirnschale, Arc. eines Kapitäls), les parties latérales; -thor, n. -thür, f. porte de côté, porte latérale, f; fg: faux-fuyant; sich eine = offen lassen, se ménager une retraite; -thurm, tour d'à côté, f; durch zwei -thürme beschützte Mauer, muraille flanquée de deux tours; -tisch, table d'à côté ou de côté; it. seconde, petite table; -tonne, f. Ex. ais du puits; -vermächtniß, n. legs particulier ou accessoire; -verwandte, parent collatéral; die =n von väterlicher und mütterlicher Seite, les agnats et les cognats; -verwandtschaft, f. parenté collatérale; s. (alle Seitenverwandte) la parenté collatérale, les parents collatéraux; =slehen, n. fief collatéral; -wand, f. la paroi latérale, le pan latéral; die -wände (eines Dachfensters), jouées, f; (eines Gefäßes), parois, f; (einer Presse), jumelles, f; (einer Laffete), flasques, f; Thé. coulisses, f; =sbein, n. An. os pariétal; -weg, c. -Nebenweg; -weh, mal de ou au côté; -wehr, n. bâtardeau d'à côté, de côté; (einer Wassermühle), déversoir; s. c. -gewehr; -wendung, f. Es. écart, cf. -sprung; eine = machen, effacer le corps; -werk, n. Org. (opp. à Hauptwerke) les hors-d'œuvre; Fort. -werke, (Festungswerke zur Seite, wie auch, welche die - decken) les flancs; mit =n versehen, flanquer; -wind, vent de côté; Gg. vent l.; Mar. vent largue, vent de bouline; sich des =es bedienen, louvoyer; bouliner; -wunde, f. blessure au côté, f; -zahl, f. (eines Buches) nombre, chiffre de la page; -zahn, dent de côté, d'à côté, f; (eines Rades), (Kamm) dent de côté, f; =rad, n. (Kammrad) roue dentée parallèlement à son axe, f; Meu. rouet; -zeiger, (Realtert, welches die Seiten anzeigt) pu. table des matières (d'un livre), f; -zimmer, n. chambre d'à côté ou voisine; -zungenbein, n. An. grande corne de l'os hyoïde; =schlagader, f. An. artère linguale profonde, f.

Seiteln, vn. av. h. pu. pencher de côté.

Seitig, c. ein-, drei-, fünf- e.

*Sekundant, c. Secundant.

*Sekunde, n, f. seconde, f; Es. (zweite Stellung od. Stoßart) s.; Mu. (jeder höhere Ton des nächst liegenden) s.; -n=uhr, f. pendule, horloge, montre à secondes, f; -nweiser, -nzeiger, Horl. (Zifferblatt) cadran, cercle à secondes; s. (der Z.) aiguille des secondes, f.

*Sekundiren, c. secundiren.

*Seladon, es; e, (np., it. fg: ein zärtlicher, verliebter Mensch) céladon.

*Seladon, a. ad. (weißlich grün) céladon; -grün, c., vert c., it. n. le c., la couleur céladonne.

Selb, (so viel als: zu): -ander, -zweite, à deux; wir kamen -ander, nous vînmes nous deux ou ensemble; -achte, à huit; sie kamen =, ils vinrent huit, eux huit, huit ensemble; -ander, s, n. pu. le tête à tête; -dritte, -fünfte, e, à trois, à cinq; -ende, n. c. Salband; -ständig, c. selbst=st.; =walt, f. pu. c. Willkür; it. souveraineté, f; autocratie, f; -walten, vn. h. av. (selbst in eigener P. walten od. herrschen) pu. gouverner par soi-même; -walter, pu. autocrate; -waltung, administration personnelle; s. od. -walterei, f. pu. autocratie, f; -waltig, a. ad. pu. autocrate; der =e, l'autocrate, cf. Selbstr. e.

Selbe, pro.v. zur -n Stunde, dans la même heure; à la ..; an -m Orte, au même lieu, cf. der-.

Selber, ad. même; er, sie -, lui-même, elle-même, pl. eux-mêmes, elles-mêmes; Arzt, hilf dir -, médecin, guéris-toi toi-même, c. selbst.

Selbiger, selbige, selbiges, pro. le, la même; selbiger Mann sagte, cet homme, ce même homme disait; an selbigem Tage, ce jour-là, le même jour; von selbiger Zeit an, dès ce temps-là, dès lors.

Selbst, ad. même; ich -, moi-m.; wir -, nous-mêmes; sie -, eux-mêmes, elles-mêmes; ich - will es thun, je le ferai moi-m.; du - bist daran Schuld, toi-m. en es cause; er - war da, lui-m. y était, il y était lui-m.; ich - bin es, c'est moi-m.; was man - nicht thun wollte, ce qu'on ne voudrait pas faire soi-m.; - sollte er kommen, il devrait venir lui m., lui-m. devrait venir; P. - ist der Mann, (was gehörig verrichtet werden soll, muß man - thun) il n'est point de meilleur messager que soi-m.; face d'homme porte vertu; - backen, waschen, (in seinem Hause dieses thun od. thun lassen) cuire, laver soi-m. ou chez soi; die Sache an und für sich -, la chose considérée en elle-m.; (die Tugend) ist an sich - liebenswürdig, findet ihren Lohn in sich -, est aimable par elle-m., trouve sa récompense en elle-m.; außer sich - seyn, être hors de soi; wieder zu sich - kommen, revenir à soi; in sich - gehen, rentrer en soi-m.; er hat es sich - zu verdanken, il le doit à lui-m.; er kam -, (ganz allein) v. il est venu tout seul; von -, von sich -, de soi-m.; etwas von - thun, faire qc de son chef, de son propre mouvement; was - wächst, ce qui croît de soi-m.; fg: (sogar) - seiner Frau od. seiner Frau - sagt er es nicht, er sagt es - seiner Frau nicht, il ne le dit pas m. à sa femme; (nicht nur das Volk), sondern auch - die Großen, mais les Grands mêmes, eux-mêmes; - die Glücklichsten, m. les plus heureux; s. (um Eig. im höchsten Grade zu bezeichnen); Gott ist die Güte -, Dieu est la bonté m.; sie ist die Schönheit -, elle est la beauté m.; er ist die Bosheit -, c'est la malice m.; sie sind die Tugendmuster -, ce sont les modèles mêmes de la vertu.

s. -, n. indécl. soi-même; sein - mehr lieben als Alles, (seine eigene P.) s'aimer par-dessus tout; mein ganzes - wurde dadurch erschüttert, tout mon être en fut ému; -abtödtung, f. mortification de soi-m., f; -achtung, estime de soi-m., it. qu'on se doit à soi-m., f; -anklage, f. (da man sich - anklagt) accusation de soi-m., f; fg: les remords de la conscience; s. (welche man in eigener P. macht) accusation faite en propre personne; -ansicht, f. autopsie, f; -aufopferung, f. dévouement, sacrifice de soi-m.; -befleckung, (*Onanie) masturbation, mastupration, f; onanisme; -befriedigung, f. satisfaction de soi-m., f; -befruchter, hn. (Thiere, welche sich allein fortpflanzen, wie die Würmer) aphrodite; -befruchtung, f. fécondation de ou par soi-m., f; -beherrschung, f. empire sur soi-m.; die = ist schwer, il est difficile de se maîtriser soi-m.; -bekenntniß, n. aveu, confession qu'on se fait à soi-m., qu'on fait en soi-m.; s. (B. über sich - vor Andern) propre aveu; Rousseaus -bekenntnisse, les confessions de R.; -beliebig, a. à son, à notre gré; à notre bon plaisir; -bemächtigung, f. usurpation, f; -bereitung, f. préparation; apprêt qu'on fait soi-m.; -beschäftigung, f. occupation qu'on se donne à soi-m., f; action, art de s'occuper, f; -beschauung, f. (die B. seiner -) contemplation de soi-m., f; it. (mit eigenen Augen) autopsie, f; -bestimmung, (*Spontaneität) pu. spontanéité, f; -betrachtung, f. contemplation qu'on fait en soi-m., sur soi-m., f; -betrug, illusion qu'on se fait à soi-m., f; -betrüger, inn, qui se trompe lui m., elle-m.; -beurtheilung, f. examen, jugement de soi-m.; -bewunderung, f. admiration de soi-m., f; -bewußtseyn, n. Phil. (einfache Vorstellung des Ichs) aperception, f; -demüthigung, f. humiliation de soi-m., f; -denken, n. réflexions qu'on fait soi-m., f; er ist durch = dahin gelangt, il y est parvenu à force de réfléchir, de réflexions; -denker, qui pense, qui réfléchit lui-m., en lui-m.; -dünkel, c. Dünkel; -eigen, a. ad. à soi-m., propre, en propre; sein =er Herr seyn, être maître absolu de ses actions; ne dépendre que de soi-m.; seine =en Kinder, ses propres enfants; -entleibung, f. c. -mord; -entsagung, f. renonciation à soi-m., f; -entschädigung, f. indemnisation d'autorité privée, f; -entzündung, inflammation spontanée, f; -erhaltung, f. conservation de soi-m., f; -erhebung, f. orgueil; la présomption, l'élévation de soi-m.; -erkenntniß, f. connaissance de soi-m., f; -ermunterung, f. excitation, exhortation de soi-m., f; -erniedrigung, f. humiliation de soi-m., f; -errungen, a. ad. qu'on a acquis soi-m., gagné par soi-m.; -erwählt, a. ad. qu'on a choisi soi-m.; =e Beschäftigungen, occupations qu'on a choisies soi-m.; =er Gottesdienst, culte volontaire; -erzieher, inn, personne qui se forme, qui s'instruit elle-m.; par elle-m.; -erziehung, f. éducation qu'on se donne soi-m., f; -feind, ennemi de soi-m.; qui se hait soi-m.; -frei, a. ad. (frei durch sich -, it. ganz frei) libre par soi-m.; it. maître de ses actions; tout-à-fait libre; indépendant; -gebacken, ce qu'on a cuit soi-m., it. chez-soi, dans sa maison; -gefallen, complaisance en soi-m., f; er betrachtet sich mit =, il se regarde avec c.; mit = wiederholte er diese Worte, il répétait ces paroles avec une sorte de c., il se complaisait à répéter c; s. (Willkühr) libre, franc arbitre; nach = handeln, agir à son gré, selon son plaisir; -gefällig, a. ad. qui se complaît, qui se plaît en lui-m.; ein =er Thor, un fat suffisant; sie betrachtete sich =, elle se regarda avec c., elle se complut à se regarder; =keit, cf. -gefallen; -gefühl, n. la conscience, le sentiment de soi-m.; das wird dir dein = sagen, votre cœur, votre conscience vous le dira lui-m., elle-m.; s. (Gefühl seines eigenen Werths) le sentiment, l'estime qu'on a de soi-m.; -gelehrte, (*Autodidaktes) qui ne doit son savoir qu'à lui-m.; autodidacte; -genugsam, a. ad. se suffisant à soi-m.; it. mp. s., présomptueux; ein =er Mensch, eine =e Frau, un s., p., une femme suffisante, présomptueuse; -genugsamkeit, f. suffisance, présomption, f; -genuß, jouissance qu'on trouve en soi-m., f; -geschlagen, a. ad. eine =e Wunde, blessure qu'on s'est faite soi-m.; -geschoß, n. arme à feu qui part d'elle m. (dès qu'on y touche), f; -gesetzgebend, a. ad. pu. autonome; -gesetzgeber, pu. autonome; -gesetzgebung, f. autonomie, f; die = der Vernunft, l'autonomie de la raison; -gesponnen, a. ad. qu'on a filé soi-m.; -gespräch, n. soliloque; Th. monologue; -geständniß, n. aveu, confession qu'on se fait à soi-m.; s. (G. über sich -) aveu, confession qu'on fait de soi-m.; Rousseaus -geständnisse, les confessions de R.; -getriebe, n. automate; (Descartes) hielt die Thiere für bloße =, pensait que les bêtes ne sont que des automates; -gewachsen, a. ad. crû, venu de soi-m.; -gewalt, autocratie, f; it. (Beherrschung), domination, empire sur soi-m.; -glaube, opinion qu'on a de soi-m.; -gott, qui se croit un Dieu; -halter, c. -herrscher; -haß, haine de soi-m., f; -hasser, inn, qui se hait soi-m.; -hell, n. c. Sauerb.; -herr, maître de soi-m., it. c. -herrscher; -herrschaft, f. (über sich -) puissance, empire sur soi-m.; s. (über Andere) autocratie, f; -herrscher, inn, (P., welche - herrschet od. unumschränkt herrschet) autocrate, autocratrice; Alexander I, = aller Reussen, Alexandre I, au. de toutes les Russies; -herrscherei, f. mp. autocratie, f; -hülfe, f. sp. secours qu'on se donne soi-m., it. justice qu'on se fait soi-m., d'autorité privée; -kampf, combat contre soi-m., avec soi-m., avec ses passions c; -klug, a. ad. présomptueux, suffisant; -klugheit, f. présomption, suffisance, f; -kur, f. guérison de soi-m., f; -laut, Gr. (*Vokal) voyelle, f; -lautend, a. ad. =der Buchstabe, od. ein -lauter, Gr. voyelle, f; -lautig, c. -lautend; -lehre, f. instruction qu'on se donne soi-m., it. à soi-m., f; -lehrer, -lehrling, (der -gelehrte; *Autodidaktes) qui s'est instruit par lui-m., qui n'a eu d'autre maître que lui-m.; autodidacte; -liebe, f. amour de soi-m.; erlaubte, amour réglé de soi-m.; übertriebene, philautie, f, cf. Eigenliebe; -liebig, a. ad. qui s'aime soi-m., it. c. eigenliebig; -lob, n. louange de soi-m., f; -los, a. ad. sans égoïsme; -mißtrauen, n. défiance de soi-m., f; -mord, suicide; -mörder, inn, le, la su.; -mörderisch, a. ad. suicide; =e Gedanken, pensées suicides; -peiniger, inn, qui se tourmente lui-m., elle-m.; -peinigung, -plage, f. peine, tourment qu'on se donne soi-m.; -plager, qui se tourmente lui-m.; -preis, c. -lob; -prüfer, inn, qui s'examine lui-m., elle-m.; -prüfung, f. examen de soi-m.; -qual, f. c. -peinigung; -quäler, inn, qui se tourmente lui-m., elle-m.; -quälerei, f. c. -qual; -rache, f. vengeance privée, qu'on tire par soi-m., f; -rächer, inn, vengeur de soi-m.; qui se venge lui-m., elle-m.; -recht, n. justice qu'on se rend soi-m., f; -remu[illegible]ration, récompense (puisée en soi-m.); -retter, qui se sauve lui-m.; -richter, juge de soi-m.; it. juge dans sa propre cause; -rüge, f. réprimande qu'on se fait soi-m., à soi-m., f; -rüger, qui se réprimande lui-m.; -ruhm, vaine gloire, gl. qu'on s'attribue à soi-m.;

-rühmer, inn, qui se vante lui-m., elle-m.; -schänder, inn, c. Onanist, -schändung, c. -befleckung; -schätzung, f. opinion, estime qu'on a de soi-m., estime de soi-m.; -schmeichler, inn, qui se flatte lui-m., elle-m.; -schuld, f. propre faute, faute qu'on commet soi-m., f; -schuldner, inn, débiteur, débitrice en son propre et privé nom; sich als = verschreiben, s'obliger en son p.; -schuß, coup qui part de soi-m.; 2. coup qu'on tire contre soi-m.; -schwächer, -schwächung, f. c. -schänder, -schändung; -sieg, victoire (remportée) sur soi-m.; -spott, ironie contre soi-m., f; -sprossend, a. ad. qui pousse de soi-m.; -stand, pu. état indépendant, d'indépendance; -ständig, (selbständig) a. ad. (für od. von sich — bestehend) qui est ind., qui subsiste par soi-m.; Gott ist =, (hat den Grund seiner Möglichkeit in sich —) Dieu subsiste par lui-m.; =er Mensch, (der in seinen Grundsätzen nicht wankt) homme de caractère; homme ferme dans ses principes; Gr. =e Wörter, substantifs; =e Zahlen, nombres cardinaux; das =e in der Rede, (das Subject) le sujet; =e Maschine, Bewegung, machine, mouvement automatique; -ständigkeit, f. qualité de ce subsiste par soi-m.; it. qui a un mouvement aut.; Phil. asséité, f; (eines Menschen, der Denkungsart), fermeté, constance, f; it. c. Unabhängigkeit; Recht der =, droit d'indépendance, de subsister pour et par soi-m., droit de personnalité; -streben, n. (das Selbstreben) n. efforts qu'on fait pour arriver à qc, à un certain but; -streit, (Selbstreit) c. -kampf; -sucht, (Selbsucht) f. égoïsme; -süchtelei (Selbsüchtelei) f. c. -sucht; -süchtig, (selbsüchtig) a. ad. égoïste; =er Mensch, =e Person, homme, personne ég.; un, une ég.; der =e, l'ég.; =e Handlungen, actions qui marquent, prouvent, décèlent de l'égoïsme; -süchtigkeit, (Selbsüchtigkeit) f. égoïsme; -süchtler, -süchtling, (Selbsüchtler, -süchtling) mp. ég.; -taufe, f. baptême qu'on administre soi-m. à qn; it. (Nothtaufe) ondoiement; -täuschung, f. illusion de soi-m., qu'on se fait à soi-m., f; -thätig, a. ad. spontané, ée, -ément; -thätigkeit, f. spontanéité, f; -tödter, -tödtung, c. -mörder, -mord; -überwindung, f. c. -verläugnung; -unterredung, f. monologue; -unterricht, f. instruction qu'on se donne soi-m., f; -verächter, qui se méprise lui-m.; -verachtung, f. mépris de soi-m.; -verdienen, n. gain, bénéfice, profit qu'on fait soi-m.; -verdienst, c. -verdienen; -verdient, a. ad. qu'on a gagné, acquis par soi-m.; -verführung, f. séduction de soi-m.; -vergessen, a. ad. qui s'oublie lui-m., f; -vergessen, n. -vergessenheit, f. oubli de soi-m.; -vergötterung, f. estime excessive, idolâtrie de soi m.; -verläugner, inn, qui se renonce lui-m, elle-m.; qui renonce à lui-m., à elle-m.; -verläugnung, abnégation de soi-m., renonciation à soi-m., f; -vernichtung, f. anéantissement, destruction de soi-m.; -versöhnung, f. réconciliation avec soi-m., f; -verstümmelung, f. mutilation de soi-m., f; -vertheidigung, défense de soi-m., propre défense, f; -vertrauen, n. confiance en soi-m., f; -vormünder, inn, od. -vormund, qui est son propre tuteur, sa propre tutrice; -vorwurf, reproche qu'on se fait à soi-m.; -walt, -waltung, c. Selbstwalt; -werth, propre valeur, valeur personnelle, f; -wille, propre volonté, f; 2. c. Eigenliebe; -willig, a. ad. c. freiwa.; 2. c. eigensinn.; -wirken, n. -wirksamkeit, f. activité spontanée, f; -wirkung, f. effet qu'on a opéré soi-m, par soi-m.; -wort, n. pu. Gr. substantif; -würger, celui qui s'étrangle lui m.; -würgung, f. étranglement de soi-m., f; -zähler, c. -schuldner; -zernichtung, f. c. -vernichtung; -zerstörung, destruction de soi-m., f; -zeugniß, n. témoignage qu'on rend soi-m.; it. à soi-m.; -ziel, n. but qu'on se fixe, qu'on se propose soi-m., ou à soi-m.; -zögling, qui s'est formé, instruit lui-m.; -zufrieden, a. ad. content de soi-m.; it. mp. suffisant, présomptueux; -zufriedenheit, f. contentement de soi-m.; it. mp. suffisance, présomption, f; -zünder, s; pyrophore; cf. Luft; -zwang, contrainte qu'on se fait soi-m, à soi-m., f; -zweck, but qu'on a pour soi-m.; propre but; -zwist, dispute avec soi-m., f.

Selbstelei, f. c. Selbstsucht.

Selbsteln, vn. av. h. pu. être égoïste.

Selbster, s, pu. qui est maître de ses volontés, qui dépend de lui-même; indépendant.

Selbstheit, f. pu. existence, f; être; meine —, mon ê., mon ex., mon individu; seine — verläugnen, se renoncer soi-même, renoncer à soi-même; it. (Selbstsucht) égoïsme.

Selbstig, a. ad. égoïste; —e Menschen, des égoïstes, gens, hommes ..; —es Verfahren, procédé qui marque de l'égoïsme; -keit, f. égoïsme.

Selbstisch, c. selbstig.

Selbstler, s; inn, égoïste.

Selbstling, es; e, égoïste.

Selenit, es; e, Mg., Chi. (Mondstein, Spiegelst.) sélénite, f; -spath, spath séléniteux, baryte sulfatée.

*Selenitisch, a. ad. (mondsteinig) séléniteux, se.

Selenium, s, n. Chi. (ein neues Metall) sélénium.

Selig, a. ad. (in hohem Grade glücklich) bienheureux, se; Reichthum kann uns nicht — machen, les richesses ne peuvent nous rendre heureux, b.; Ecr. und ob ihr auch leidet um der Gerechtigkeit willen, so seyd ihr doch —, que si néanmoins vous souffrez pour la justice, vous serez heureux; ein —er Zustand, Aufenthalt, un état, séjour b.; einen — preisen, schätzen, priser, estimer qn heureux; 2. (im Himmel) b.; — werden, se sauver, être sauvé, faire son salut; — sterben, ein —es Ende nehmen, mourir saintement; faire une fin chrétienne; — machen, sauver, cf. — machend; die -en Geister, die —en, les esprits b., les b.; der Aufenthalt, die Wohnung der —en, le séjour des b.; Gott habe ihn —, que Dieu l'absolve; Dieu lui fasse miséricorde, Dieu veuille avoir son ame; mein —er Vater, fa. mein Vater —er od. —, feu mon père, mon feu père; meine —e Schwester, meine —en Aeltern, feu ma sœur, ma feue sœur; feu mes parents; die hoch-e Königinn, der höchst-e Kaiser, feu la reine ou la feue reine, feu l'empereur; Karl Friedrich hoch-en Andenkens, Ch. Fr. d'heureuse, de glorieuse mémoire; Cath. einen — sprechen, béatifier qn; der Papst hat ihn — gesprochen, le pape l'a béatifié; 3. Dév. das —e Anschauen Gottes, la vision béatifique; fg: er ist —, (sehr berauscht) il est dans les nues; il ne sait plus rien du monde; -gesprechene, (der, die), Cath. le béatifié, la béatifiée; -machend, a. ad. béatifique; das =e Anschauen Gottes, la vision béatifique; = Gnade, grace sanctifiante; -macher, s, (der Andere — macht) sauveur; Jesus der od. unser =, Jésus l'auteur de notre salut; qui nous conduit à la béatitude; -machung, f. salut; opération du s.; sanctification, f; (ein guter Christ) darf der = durch Christus gewiß seyn, peut être sûr d'arriver à la béatitude par Jésus-Christ; -sprecher, qui béatifie qn; -sprechung, Cath. béatification, f; -werdung, état de celui qui va être reçu au nombre des b—x; béatitude, f.

Seligkeit; en, f. (Zustand, Genuß eines hohen Glückes) félicité, f; grand bonheur; alle —en der Liebe genießen, jouir de toutes les félicités de l'amour; welche — sich geliebt zu sehen! quel bonheur de se voir aimé! Ecr. die acht —en, (der Bergpredigt) les huit béatitudes; die — des Himmels, la félicité de l'autre vie, la vie éternelle, la béatitude; einem die ewige — wünschen, fg: souhaiter la mort de qn; 2. Dév. 2 (Vereinigung mit Gott, auch schon in diesem Leben) béatitude, f.

Selleri, indécl. (Garten—) céleri, sceleri; c. cultivé ou des jardins; wilder, c. non cultivé; ache vulgaire, persil des marais; weißer, breitblättriger, c. long ou tendre; blatt, n. feuille de c., f; -knolle, c. à grosses racines, à navets; -salat, salade de c., f; c. en salade; -suppe, f. potage au c.; -wurzel, f. racine de c., f; it. c. -knolle.

Sellmann, Ch. (Leithund) limier.

Selten, a. ad. rare, -ment; -er Gast, hôte, un ami, qui se rend, qui devient r.; ein —es Tugendbeispiel, eine —e Schönheit, un r. exemple de vertu, une r. beauté; eine der —sten Wirkungen der Natur, un des plus rares effets de la nature; ein —es Glück, un r. bonheur, un .. peu commun; —e Bücher, livres rares; ein —es Kleinod, un bijou r., curieux; -es Verdienst, —e Gaben, r. mérite, qualités rares, extraordinaires; —er Fall, cas r., singulier; so was geschieht —, nicht —, cela se rencontre, arrive rarement, assez souvent; ich gehe — aufs Land, je vais rarement à la campagne; das ist nichts —es, ce n'est rien de r., il n'y a là rien de r.; das ist für mich was —es, c'est du fruit nouveau pour moi; das ist was —es, daß Sie uns einmal besuchen, c'est une rareté de vous voir; vous devenez, vous vous rendez bien r.

Seltenheit; en, f. (einer Waare) rareté, f; (dieser Zeug ist theuer) wegen seiner —, à cause de sa r.; 2. (seltener Fall, seltenes Ding r.); es ist eine —, Rosen im Winter zu sehen, c'est une r. de voir des r.; Ihr Besuch ist ja eine rechte —, c'est une r. de vous voir; der — wegen, pour la r. du fait; allerlei —en sammeln, faire une collection de raretés, de curiosités; er ist ein großer Liebhaber von —en, il donne dans la curiosité.

Seltsam, a. ad. v. c. selten; 2. (sonderbar) baroque, bizarre, étrange; singulier; —e Gestalt, figure ba.; —es Kleid, —e Musik, habit bi., musique ba.; —e Sache, chose é.; —e Art sich zu kleiden, é. façon de s'habiller; — gekleidet, bizarrement habillé; es ist mir ein —er Zufall begegnet, il m'est arrivé un é. accident; —e Meinungen, opinions bizarres, étranges, paradoxes; die —e Verschiedenheit der Meinungen, la bizarrerie des opinions; ein —er Mensch, un homme bi., hétéroclite; sich auf eine —e Art betragen, tenir une é. conduite; das ist doch —, (wunderbar) cela est curieux, c'est une chose é., extraordinaire, rare.

Seltsamkeit; en, f. bizarrerie, singularité, f; die — der Moden, la b. des modes; die — im Betragen, la b., la s. dans la conduite; 2. (seltsames Ding, seltsame Eig.) b.; rareté, singularité, f; it. c. Seltenheit.

*Semester, s, n. (Halbjahr) le semestre.

Semigallen, s, n. Gg. (in Kurland) le Sémigalle.

*Semikolon, s, n. Gr. point et virgule; virgule et point; un point et une virgule.

*Semilor, Similor, s, n. (Mischung von Kupfer und Zink) similor.

*Seminarist, en; en, séminariste.

*Seminarium, s, pl. Seminarien, séminaire.

*Seminist, en; en, Phys. (Vertheidiger der Samenvermischung) séministe.

*Seminovist, en; en, Phys. (Vertheidiger der Samenvermischung im Eierstock) semin-oviste.

*Semiologie; n, Semiotik; en, f. Méd. (Zeichenlehre) séméiologie, séméiotique, sémiotique, f; 2. (Buch) une s.; -gisch, semiotisch, a. de séméiologie, de séméiotique.

Semiramis, (np.) f. Sémiramis.

Semisch, c. Sämisch.

Semmel, s, pain blanc, petit pain; fa. das ist der Preis, wie beim Becker die —, c'est un prix fait, fixe, le dernier prix; P. es geht ab wie warme —n, (sehr schnell) il y a grande foule, la foule y est; -ausbecker, Boul. (Schieber, die —n aus dem Ofen zu ziehen) pelle à défourner le p. b., f; -becker, boulanger de petit p.; -beute, f. Boul. huche au p. b., f; -brei, bouillie de p. b., f; -brod, n. p. b.; -kloß, (dim. -klößchen, n.) boulette, vitelots de p. b.; -koch, n. Cui. nouille bouffante (espèce d'omelette faite de p. b. r.); -krume, f. mie de p. b., f; -mehl, n. fleur de farine, f; -pastete, f. Cui. p. b. farci; -rinde, f. croûte de p. b., f; -schieber, Boul. la pelle à enfourner le p. b.; -schnitte, f. tranche de p. b., f; -teig, pâte pour le p. b.; -werk, n. toute sorte, différentes sortes de p. b., de petits pains.

Sempel, s, Tis. semple; -schnur, f. corde de s., f; -stock, bâton de s.

Semse, f. c. Binse.

*Senat, es, hr. le sénat; -sbeschluß; -sconsult, es, n. hr. sénatus-consulte; hm. décret, résolution du s.

*Senator, s; en, sénateur; ein polnischer —, s. de Pologne; Gemahlinn eines polnischen —s, sénatrice, f; -isch, a. sénatorial, e; sénatorien, ne.

Send, es; e, (od. —e; en, f.) (geistliches Gericht, bes. Sittengericht; it. *Synode) synode; den — gebieten, convoquer le s.; — sitzen, tenir un s.; -bothe, messager synodal; 2. =, messager exprès, 3. (Gesandter) envoyé; -brief, lettre, missive, épître, f; -brüche, n. f. amende imposée par le s.; -fall, cas synodal; -fällig, a. ad. du ressort du s., appartenant à la juridiction synodale; -gericht, n. c. —; -graf, juge extraordinaire; -herr, c. -richter; 2. celui qui envoie ou a envoyé qn, qc; -korn, n. grain synodatique, droit ..; -kosten, pl. frais que cause un s.; 2. frais d'envoi; -pflichtig, a. ad. soumis au s., sujet à la juridiction synodale; -recht, n. droit de tenir un s.; 2. droit synodal; statuts synodaux, constitutions synodales; -richter, juge synodal; -schöppe, assesseur de la justice synodale; -schreiben, n. c. -brief.

Sendbar, a. ad. qui peut être envoyé, qu'on peut envoyer; 2. c. sendpflichtig.

Sendel, c. Zendel, Zindel.

Senden, ré. ir. (schicken) *envoyer*; er hat ihm einen Bothen ꝛc. gesendet od. gesandt, il lui a envoyé un exprès ꝛc.; Waaren an einen Ort –, *ex.*, expédier des marchandises en q. lieu; einen Bothschafter an einen Hof –, *en-* qn en ambassade à une cour; der Gesandte, (cf.) l'envoyé; fg: (werfen); eine Bombe in die Stadt –, jeter une bombe dans la ville, c. schießen; das – ꝛc. –dung, f. *mission*, f, envoi; er kam v. seiner = nach Paris zurück, il est revenu de sa *m.* de Paris; die = des heiligen Geistes, la *m.* du St. Esprit; Com. die = der Waaren, l'envoi, l'expédition des marchandises; –der, s; inn, celui, celle qui envoie; der = dieses Briefes ꝛc. celui qui a envoyé cette lettre ꝛc.; (dieser Waaren) expéditeur; sty. s. der = des Wurfspeers, celui qui lance, qui a lancé le javelot.

Seneka, s, (np.) Sénèque.

Senes-baum, *séné*; –**blatt**, n. *s.*; feuille de *s.*, f; –**blätter**, pl. du *s.*; des feuilles de *s.*, f; ein Ballen –blätter, coufle, f; –blätter-latwerge, f. diasène; –blättersaft, infusion de *s.*, f; –**schötlein**, follicule du *s.*

Senf, es, Bo. *moutarde*, f; *sénevé*; Cui. *m.*; der weiße –, le *s.* blanc, la *m.* blanche; der schwarze –, la grande *m.* cultivée, le *s.* ordinaire; – mahlen, (in einer Handmühle) broyer du *s.*; süßer –, *m.* douce; – zum Rindfleische geben, servir de la *m.* avec le bœuf; fg: fa. ein langer – von Versen, une longue tirade ou légende de vers; einen langen – an etwas machen, faire une longue kyrielle, un grand sermon sur q. sujet; seinen – auch dazu geben, fournir à la conversation; it. en dire aussi son opinion; 2. großer, wilder –, (Art Raute) chou à feuilles de roquette vivace; 3. (Art der Iberisk.) ibéride ou ibéris odorante; 4. wilder –, (Ackerrettig) la rave sauvage, le faux raifort; it. c. Hederich; 5. (Täschelkraut) *m.* sauvage; thlaspi; 6. sésame oriental.

Senf-brühe, f. sauce à la *moutarde*, f; –**büchse**, f. le pot, la boite, le verre à *m.*, à la *m.*; –**gefäß**, n. moutardier; –**glas**, n. c. –büchse; –**händler**, moutardier; –**kanne**, f. pot à la *m.*; –**kännchen**, n. c. –gefäß; –**korn**, n. graine de *m.*, de *sén vé*, f; –**kraut**, n. (Hederich) vélar; 2. herbe Sainte Barbe, f; 3. grande passerage, chasse-rage vulgaire, f; –**löffel**, (dim. –löffelchen, n.) cuillère à la *m.*, f; –**mehl**, n. *m.* en poudre; –**mühle**, f. moulin à *m.*, à broyer du *s.*; –**näpfchen**, n. c. –gefäß; –**öl**, n. huile de graine de *s.*, f; –**pflaster**, n. sinapisme; –**rauke**, f. roquette, f; –**same**, graine de *s.*, f; –**schälchen**, –**schüsselchen**, n. c. –gefäß; –**schote**, f. (Frucht des –es) follicule de *s.*; (wilde), radis; –**teig**, Méd. (als Umschlag) sinapisme; –**topf**, pot à *m.*; moutardier; –**tunke**, f. c. –brühe; –**weißling**, (Tagfalter) papillon du *s.*

Senfte, c. Sänfte.

Senge-feuer, n. feu destiné à flamber qc; –**strahl**, rayon brûlant; –**stroh**, n. paille pour allumer du feu, f.

Sengen, vn. av. f. (v. einem Zeuge, am Feuer) *brûler*, se *b.*; (wollene Strümpfe) – leicht auf einem heißen Ofen, se brûlent aisément à, sur un ꝛc.; 2. va. (das Geflügel, ein Schwein ꝛc.) –, *flamber*; Chap. die Hüte –, (die längsten Haare abbrennen) *fl.* les chapeaux; ein Schiff –, (die Seite welche kalfatert w. soll, mit angezündetem Buschwerke abflammen, damit das in den Nähten befindliche Pech ausfließe ꝛc.) chauffer un vaisseau, donner le feu à un . .; – und brennen, (im Kriege) mettre à feu et à sang, mettre tout à feu; fg: (die Sonne) sengt das Laub, brûle, grille les feuilles, le feuillage; das (v. der Sonne) gesengte Gras, l'herbe grillée, rôtie, brûlée.

Sengerig, a. ad. (brandicht); es riecht –, cela sent le brûlé; –er Geruch, odeur de brûlé, f.

***Senior**, s, (in Stiften) doyen; (in Klöstern), sénieur; Écol. ꝛc. ancien.

***Seniorat**, es; e, n. doyenné.

Senk-blei, n. Mar. la *sonde*, le plomb; das = auswerfen, jeter la *s.*; die Tiefe mit dem = erforschen, sonder; Charp., Maç. (Bleiwage) chas; –**ende**, n. c. Senker (Jar.); –**fäustel**, Ex. grand marteau à briser la roche; –**garn**, Pê. épervier; épervier du furet; 2. ableret (carré); –**grube**, f. Arc. c. –loch; Vig. angelot; –**hamen**, c. –garn (2); –**hammer**, Marê. (H. mit Furchen, Rinnen in das Eisen zu senken) marteau cannelé en sillons; –**holz**, n. (Flößholz, welches zu Boden gesunken) bois canard; –**knecht**, Vig. (Pflock, den Senker in der Erde zu befestigen) crochet à provigner; –**kolben**, Ser. (Art Bohrer, ein Loch für Schraubenköpfe damit zu erweitern) la fraise, f; Arq. (Sehr Stahl, ein Loch auszurunden) la broche; –**korb**, Ex. (unter dem Aufsetzteile, damit keine Steine ꝛc. mit dem Wasser herausgezogen w.) la grille du tuyau de la pompe; –**linie**, f. ligne *perpendiculaire*; –**loch**, n. puisard; –**nadel**, f. (*Sonde) la sonde; –**pfahl**, Vig. (die Senker, wenn sie angeschlagen, daran zu binden) échalas de provin; –**rebe**, f. Vig. provin; –**recht**, a. ad. *perp.*; eine =e Linie ziehen, tirer une *perp.*, Gé. un perpendicule; etwas = stellen, poser qc perpendiculairement; (die Sonne) fällt daselbst =, y donne à plomb; = einfallendes Licht, jour à plomb; = stehende Mauer, mur à plomb; die =e Lage einer Sache, la perpendicularité; =e Wurzel, racine *per.*, pivotante; =**fettig**, c. [illegible]; –**reis**, n. (Absenker) marcotte, branche marcottée, f; –**reuse**, f. Pê. nasse de fond, f; –**rippe**, f. Hy. côte de bâtardeau, f; –**schlacht**, f. Hy. (aus Reisbündeln, Würsten ꝛc. aufgesetzter Damm) digue de fascinage, f. c. –werk; –**schnur**, f. (am –bleie) ligne de sonde ou à plomb, f; –**spaten**, Font. escoupe, bêche, f; –**stock**, Vig. (Weinstock, von welchem Reben gesenkt worden sind, od. werden sollen) le cep à provins; Ferb. l'enclume sillonnée ou cannelée; –**strich**, pu. Gé., Opt. cathète, f; –**stück**, n. pièce servant à une digue de fascinage, f; –**wage**, f. aréomètre, pèse-liqueur; –**werk**, n. clayonnage ou fascinage qu'on enfonce dans l'eau; it. ouvrage de ꝛc.; –**zeit**, f. temps, saison propre à marcotter, à provigner.

Senke; n, f. Jar. act. de marcotter, de provigner; die – (der Reben), le provignement; 2. Pê. c. Senkgarn; 3. Ser. ꝛc. (Senkkolben) la fraise; 4. Chir. c. Senknadel.

Senkel, s, c. Senkblei, it. c. –faden; 2. (Nestel), lacet; aiguillette, f; Ex. (Art Klammer) crampon; it. Mar. agrafe, f; –**blech**, n. c. Senklerblech; –**faden**, (die Verticallinie am Quadranten zu bezeichnen) fil à plomb; –**holz**, n. Fond. (die Rechschlämme im Waschfasse zu stoßen) la batte de sédiment, le pilon à concasser la mine; –**kiel**, c. Unkel[illegible]; –**macher**, c. Senkler; –**nadel**, f. (Nestel) aiguillette, f; –**schnur**, f. ligne de sonde, ligne à plomb, f; –**stift**, le fer, la ferrure d'aiguillette, de lacet; le ferret.

Senken, (sinken machen) *enfoncer*, *abaisser*, *descendre*; die Leiche in das Grab –, *d.* le corps dans la fosse; etwas ins Wasser –, *e.*, plonger qc dans l'eau; Poé. er senkte den Stahl in ihre Brust, il lui enfonça le fer dans le sein; etwas in Vergessenheit –, jeter, plonger qc dans l'oubli, mettre qc en oubli; den Blick –, baisser les yeux; Poé. ein Himmlischer senkte die Fluten, un Dieu calma les flots; die Stimme, den Ton –, baisser, *ab.* la voix, le ton; Art. eine Kanone –, (herunterwärts senken) saigner ou plonger une pièce; Bl. der gesenkte Flug, ein gesenkter Sparren, le vol, un chevron abaissé; Gu. gesenkte Batterie, (deren Bettung unter der Fläche des Feldes ist) batterie enterrée ou ruineuse; Ex. einen Schacht –, creuser une bure; Vig., Jar. eine Rebe, einen Zweig senken, provigner, *marcotter* une vigne, *m.* une branche, cf. ab–; 2. vp. vn. (p. fg.) die Mauer, das Haus, der Boden senkt sich, le mur farde, s'affaisse, prend coup; la maison, le plancher arène, s'affaisse; durch diese Last hat sich der Scheuerboden gesenkt, cette charge a affaissé le plancher du grenier; das Gebäude hat sich gesenkt, le bâtiment est arêné; der Schlaf senkte sich auf ihre Augenlieder, (schloß sie) ses paupières s'appesantirent; Ex. auf einen Gang –, creuser, approfondir sur un filon; das – ꝛc. enfoncement, affaissement, abaissement; Vig. provignement.

Senker, s, celui qui abaisse, qui affaisse; fg: (Versfuß des Trocheus; –◡) le trochée; Jar., Vig. (Senkreis) la marcotte, le provin; Pê. ableret; it. Td. c. Kettbahle.

Senkler, s; inn, (Nestler) l'aiguilletier; le ferreur, la ferreuse d'aiguillettes; 2. od. –**blech**, n. plaque de laiton ꝛc. à ferrets.

Senne, n; n, (Hirt auf den Schweizeralpen) vacher.

Senne; n, f. (in der Schweiz) troupeau de vaches; 2. (Sennhütte), le chalet, la vacherie; 3. (Sehne), le tendon, it. la corde de l'arc; (an einer Trommel), les tirants; Bo. –, c. Senesbaum; unechte –, le séné bâtard, la bauhine acuminée; –**n-alpe**, f. alpe, montagne où il y a une *vacherie*, des vacheries; –**n-butter**, f. beurre de *v.*; –**n-hütte**, f. c. Senne (2); –**n-käse**, fromage de *v.*

Senner, s, (der Senne) vacher; –**hütte**, f. c. Senne (2).

Sennerei; en, f. (in der Schweiz) fromagerie, f; it. entretien de vaches sur les Alpes suisses; 2. (Sennhütte), la vacherie, le chalet; 3. troupeau de bétail.

***Sensal**, es; e, (Mäkler) censal, courtier.

Sense; n, f. la *faux*; die Spitze der –, la pointe, le bout de la *f.*; das Auge od. der Ring der –, le couard de la *f.*; die Krücke an der –, (Handhabe am Stiele) la main de la *f.*; die – wetzen, affiler, rabattre la *f.*; mit der – abmähen, faucher; –**nbaum**, (Stiel) le manche de *f.*; –**n-eisen**, n. Forg. (schmales Stabeisen zu –nklingen) fer à *f.*; –**ngerüst**, n. (G. unten an der –, durch welches die Aehren beim Mähen zus. gefaßt w.) les dents de la *f.*; –**nhammer**, (Art Eisenh.) forge de la *f.*; –**nklang**, son de la *f.*; –**nklinge**, f. la *f.*, la lame de la *f.*; Bl. ranchier, ranger, rangier; –**nmann**, faucheur, it. homme armé d'une *f.*; fg: (der Tod), l'homme à la *f.*; –**nschmied**, taillandier; –**nstein**, la pierre à aiguiser la *f.*, le queux; –**ntag**, Econ. jour de corvée de fauchage; –**nträger**, c. –mann.

Sente; n, Mar. (dünne Latten, die Biegung der Seitenplanken zu ordnen) la *lisse*; die – des Welts, la *l.* du fort; die – der Schneidungen od. des Schärfs, la *l.* des façons; die –n der Verzäunung, les lisses d'accastillage.

***Sentenz**; en, f. (Spruch, Lehrsp.) sentence, f.

***Separat-friede**, paix particulière; –**vertrag**, contrat particulier, conclu séparément.

***Separatism**, h. d'Angl. le séparatisme.

***Separatist**, en; en, (Sekte der lutherischen Kirche, Meinungs- od. Glaubens-sonderling) séparatiste.

***Septe**; n, f. Jeu. septième, f; Mu. c. Septime.

September, s, *septembre*, le mois de *s.*; dies geschah im –, cela se passa, arriva en *s.*

***Septima**, f. (7te Klasse) la *septième*; Mu. – (od. Septime), *s.*; heptacorde, f.

***Septimaner**, s, écolier de septième.

***Septisch**, a. Méd. pu. putréfiant.

***Septuagesima**, la septuagésime, le dimanche de la . .

***Septuaginta**, pl. (die 70 Dolmetscher) les *septante*, it. la version, la traduction des *s.*

***Sequenz**; en, f. Jeu. séquence, f.

***Sequester**, s, (der gerichtliche Verwalter in Beschlag genommener Güter, it. der Beschlag) le *séquestre*; einen – einsetzen, établir un *s.*; – auf etwas legen, mettre qc en *s.*

***Sequestration**; en, f. (das Sequestriren) la séquestration.

***Sequestrator**, s; en, séquestre.

***Sequestriren**, séquestrer; die Einkünfte sind sequestriret, les revenus sont séquestrés; das – ꝛc. la séquestration, le séquestre.

Ser, c. sehr.

***Serail**, s, n. sérail.

***Seraph**, s; e, od. Seraphim, séraphin.

***Seraphinen-orden**, (in Schweden) l'ordre des séraphins.

***Seraphinisch** od. **Seraphisch**, a. ad. séraphique, comme un séraphin, beau comme un . .

***Seraskier**, s, (türkischer General) sérasquier.

***Serenade**; n, f. (Nachtmusik, Ständchen) sérénade, f.

Serpe; n, f. (Legföhre) pin de montagne, torchepin.

***Serpent**, es; e, Mu. *serpent*; –**bläser**, *s.*

Serpentin, es; e, (grüngefleckter Stein) la *serpentine*, l'ophite, f. c. –stein; edler –, la *s.* noble; gemeiner –, *s.* commune; ebener –, *s.* égale; –**fels**, roche serpentineuse; –**hornfels**, roche cornéenne contenant des parties serpentineuses; –**marmor**, marbre serpentin; roche *s.*, f; –**porphyr**, porphyre à base de *s.*; –**spath**, spath chatoyant; auj. diallage chatoyant; –**stein**, le marbre serpentin, la roche serpentineuse, cf. –; –**wacke**, f. roche serpentineuse parsemée de grains quartzeux; –**wurststein**, *s.* pouding ou poudingue; la brèche.

***Serpentose**; n, f. Art. (Art sich in der Luft schlängelnder Raketen) le *serpenteau*; mit –n versetzte Rakete, fusée à serpenteaux, f.

Serr-eiche, f. (Zerreiche) chêne lanugineux.

***Serschant**, en; en, Mil. sergent.

***Sersche**, c. Sarsche.

Sertularie; n, f. Bo. sertulaire, f.

Serval, s; e, hn. serval; chat-pard.

***Servelat-wurst**, f. cervelas.

Servien, s, n. Gg. la Servie.

***Servient**, en; en, (bei dem Malteserorden) servant

d'armes; chevalier ou frère servant.

*Serviette; n, f. serviette; -nkloß, Cui. pouding.

*Servis, (Tafelgeschirr) service; Mil. l'*ustensile* (du soldat); den - in Geld entrichten, fournir l'*u.* en argent; -geld, n. (Steuer) droit d'*u.*, it. *u.*; argent qu'on paie pour l'*u.*; -zettel, billet d'*u.*

*Servitut; en, f. (od. -, es, n.) Dr. *servitude*, f; auf dem Hause lasten mehrere -en, il y a plu. *s-s* sur la maison.

Serwing; en, f. Mar. (dicke platte Taue, bes. zur Bekleidung der Ankertaue ꝛ) baderne, f.

Sesam, m. -kraut, n. le *sésame*-; bein, n. c. Linsenb.; -öl, n. huile de *s.*, f.

Sesban, es; e, Bo. æchinomène sesban.

Sesel, s, Bo. od. -same, (Steinkümmel) le *séséli*; s. - od. -kraut, n. (Roßkümmel) la sermentaire, le laser montain; ache ou *s.* des montagnes; *s.* commun.

Sessel, s, *siège*, *chaise*, f; (niederer ohne Lehne), *tabouret*; gebt dem Herrn einen -, présentez un *s.*, une *ch.* à Monsieur, cf. Arm-, Drehstuhl, Feldstuhl, Lehn-; -kissen, n. coussin de *ch.*; -macher, faiseur de chaises; -meister, (bei den Freimaurern, der Meister vom Stuhle) le maître d'une loge; -recht, n. hf. (das Recht, sich in Gegenwart des Königes od. der Königinn zu setzen) le droit de *t.*; (die Herzoginnen) hatten das =, avaient le *t.*; -träger, (Sänftenträger) porteur.

Seßhaft, a. ad. (ansäßig) domicilié, établi, habitant; sich - an einem Orte niederlassen, s'établir, se domicilier, se fixer en q. lieu.

*Session; en, f. (eines Conciliums) session, f; (der Landstände, eines Gerichtes), séance, f.

Seß-lehen, n. (ehemals jedes Lehen, welches nicht mit Kriegsdiensten verdient wurde) fief conditionné.

Sester, s, (Maß) le setier.

Sesterzie; n, f. Ant. (mo.) sesterce.

Setbord, Settelbord, c. Setzbord.

Settel, c. Setzel.

Settgangen, pl. Mar. (Ausfütterung der Planken) le bâtardeau.

Setz-art, f. Mu. *composition*, f; -bord, Mar. (den Bord eines Bootes zu erhöhen) fargue, falque, f; -bret, n. Im. (auf welches die abgesetzten Lettern gestellt w.) le composoir; -bühne, f. Ex. (worauf die Erze gesetzt w.) table servant au lavage; -compaß, c. -kompaß; -ei, n. Cui. (in Butter geschlagenes und gebackenes halbweiches Ei) œuf poché; -eisen, n. Forg. le coupoir; -erde, f. (beim Deichbaue) gazon de revêtement; -faß, n. (zum Anschießen des Vitriols) le reposoir; -fäustel, Ex. (die großen Stände zu zerschlagen) le grand marteau de main; -fehler, c. Setzerfehler; -garten, (zu -lingen) bâtardière, f; it. c. Baumschule; -graupen, pl. Ex. minerai en grains; -haken, Aff. croc à retirer les pains de cuivre; 2. (im Schiffbaue, H. schwere Bäume zu lenkern) le renard; Im. c. Winkelh.; -hamen, Pê. (welcher an das Ufer gesetzt wird) ableret; -hammer, Forg. coupoir; marteau à couper le fer; -hase, (Satzhase) Ch. la hase; -holz, n. Jar. (Zweige ꝛ welche in die Erde gesetzt w.) marcotte, bouture, f; 2. (Pflanzholz), plantoir; -karpfen, carpillon; -kasten, (in Vitriolwerken) la caisse à reposer, le cuvier de dépôt, c. -faß; Im. (K. für die Buchstaben ꝛ). la casse; -kohle, f. Charb. (lange Kohlen an den Seiten eines Kohlenwagens, die andern am Herunterfallen zu hindern) le gros charbon; -kolben, Art. fouloir, refouloir; -kompaß, Ex. le compas à main, la boussole de mineur; -kunst, f. Mu. la *composition*, l'art de la *c.* ou de composer; Im. la *c.*; -küpe, f. (der Boden der Anbetküpe, welcher an der einen Seite ein kleines Becken macht, und den Schlamm des Indigo in einem bes. Gefäße auffängt) diablotin, bassinet; -latte, f. c. Wasserl.; -lauge, f. Salp. (welche zum Anschießen hingesetzt wird) la lessive reposée; -linie, f. Im. (Blech, welches zwischen die Zeilen in den Winkelhaken gelegt wird) la réglette, les blancs; Cart. (ein ähnliches W.). la réglée, f; -meißel, Ser. (M. in Gestalt eines Hammers, dessen man sich da bedient, wo man mit dem Hammer nicht hinkommen kann) la chasse, le tranchet; -ort, Ex. c. Brennort; -pflanze, f. plant à replanter; it. c. Setzling; -phiole, f. Chi. matras à cul plat; -rebe, f. Vig. le provin; -reis, n. la bouture; -schäfer, (Mengeschäfer) cheptelier; -schiff, n. Im. galée, f; -schiffer, Mar. (der in Nothfällen die Stelle des Schiffers vertritt) capitaine postiche; -schlich, Fond. minerai bocardé et lavé au crible; -schwelle, f. (Schwelle) sablière, f; -stange, f. Arc. levier de fer pour manier ou asseoir les pierres; -statt, -stätte, pl. =n, f. Vig. c. Setze; -stein, Im. (Marmor der statt des -bretes dient) le marbre; -stempel, Ex. cognoir; -stößel, Art. baguette à charger, f; -stück, n. Boul. c. Setzmuß.; -teich, (Satzt.) le vivier; -trog, c. Hübeltr.; -wage, f. Charp. ꝛ (Bleiwage) le *niveau*; nach der = abmessen, niveler; mesurer avec le *n.*, au *n.*; -wäsche, f. Ex. lavage à la cuve, au crible; -weger, pl. Mar. (die losen W.) parcloses, serre-gouttières, f. pl.; -weide, f. (Satzw.) le plantard; -werk, n. c. -graupen; -zange, f. Gla. (Hebez.) chariot à tenailles; -zapfen, (dim. -zäpfchen, n.) (Z. von Seife in den After zu stecken) le suppositoire; -zeit, f. temps, saison propre à planter, à transplanter, propre aux plantations; Ch. saison où les biches faonnent, où les hases mettent bas; -zweig, c. -reis, Setzling.

Setzbar, a. ad. qui peut être composé; (das Manuscript ist so schlecht geschrieben) daß es nicht - ist, qu'on ne saurait le composer.

Setze; n, Vig. (Setzstatt) lieu planté de vignes; le vignoble.

Setzel, s, (Bekleidung steiler Wasserdeiche) revêtement de gazon.

Setzen, va. (von Menschen und Thieren) *mettre*, poser, asseoir ꝛ; ein Kind auf den Schoß, auf den Tisch, Boden -, *m.*, prendre un enfant sur ses genoux, sur la table, le *m.* par terre; man setzte ihn auf das Pferd, on le mit sur le cheval; sich -, s'asseoir; - Sie sich! asseoyez-vous! prenez place! - Sie sich gefälligst! donnez vous la peine de vous asseoir! veuillez prendre place; sich neben, zu einem -, se *m.*, s'asseoir à côté, auprès de qn; - Sie sich hierher, mettez-vous, placez-vous, asseoyez-vous ici; wir wollen uns auf dieser Rasenbank, in der Laube -, asseyons-nous sur ce gazon, dans le berceau; sich auf die Erde, auf einen Stuhl -, s'asseoir, se *m.* par terre, sur une chaise; sich auf das Pferd, od. zu Pferde -, se *m.* dans la voiture, monter en voiture; sich ins Trockene -, se *m.* à couvert, à l'abri de la pluie; sich oben an, unten an -, se placer au haut bout, en bas de la table; sich zu Tische, an den Spieltisch, ans Klavier -, (um zu essen ꝛ) se *m.* à table, au jeu, au clavecin; sich ums Feuer -, herum-, se placer, se *m.* autour du feu; (der Vogel) setzte sich auf einen Baum, se percha, s'abattit sur un arbre; (die Rebhühner) setzten sich auf ein Kornfeld, se remirent, se rabattirent dans une pièce de bled; (der Falke) hat sich auf die Erde gesetzt, a pris terre ou motte; (die Fasanen) - sich auf die Bäume, juchent sur les arbres; (die Hühner) - sich Nachts auf Stangen, se juchent, se mettent sur des perches pendant la nuit; fg: einen auf den Thron -, (zum Könige ꝛ machen) *m.*, placer qn sur le trône; sich selbst auf den T. -, se placer de son chef, monter soi-même sur le trône; sich an jemandes Stelle -, (sich in seine Lage denken) se *m.* à la place de qn; sich an eine Arbeit, über etwas -, se *m.* au travail, à un ouvrage; die äußersten Kräfte an etwas -, (anwenden) *m.*, employer toutes ses forces à qc; alles daran -, mettre tout en œuvre, n'épargner ni soins ni peines pour réussir; sich auf etwas -, (darauf bebarren) abonder en son sens; persister dans son opinion; s'opiniâtrer, s'obstiner à faire qc; sich etwas in den Kopf -, se *m.* qc en tête, s'entêter de qc, se ficher qc dans la tête; sich eine Meinung in den Kopf -, se coiffer d'une opinion; sich Grillen in den Kopf -, se *m.* des chimères en tête, dans la tête; sich über Andere -, s'estimer, se croire au-dessus des autres, cf. Pferd; sich an einem Orte -, c. niederlassen; sich auf sein Gut -, aller demeurer dans sa terre; Weingäste, Biergäste -, (einen Weinschank ꝛ h.) vendre du vin, de la bière à l'assiette, cf. Rube; Gu. sich an einen Ort -, se poster dans un lieu; (die zerstreuten Truppen) setzten sich vor der Stadt wieder, se rallièrent, se rassemblèrent près de la ville; fg: (das Schiff) setzt sich auf den Grund, touche, laboure; (das Gebäude) setzet sich, s'affaisse; prend son faix; (das Erdreich) hat sich gesetzt, s'est raffermi; (die Geschwulst) setzt sich, se désenfle; die Geschwulst an seinem Beine hat sich merklich gesetzt, sa jambe est bien désenflée; (die Flüssigkeit) setzt sich, se rasseoit, s'éclaircit, se repose; (dieser Kaffee) hat sich noch nicht gesetzt, n'est pas encore reposé; die Hefen - sich, la lie tombe, se dépose; (der Wein) hat viel Hefen zu Boden gesetzt, brauchte lange Zeit, bis er sich setzte, a déposé bc. de lie, a été long-temps à se rasseoir; dem flüssigen Wachse Zeit lassen sich zu -, faire déposer la cire, c. untersetzt, gesetzt; Méd. sich auf einen Theil des Körpers -, (von Feuchtigkeiten ꝛ) se déposer sur une partie du corps.

2. (auf seinen untern, breitern Theil stellen) *mettre*, *poser*, placer; die Schüssel, das Glas ꝛ auf den Tisch -, *m.*, *p.* le plat ꝛ sur la table; das Essen, die Speisen auf den Tisch -, servir; einen Topf ans Feuer -, *m.* un pot au feu; den Leuchter aus der Hand -, *p.* le chandelier; die Flasche zu dem Glase -, *m.* la bouteille auprès du verre; jedes Ding an seinen Ort, *m.*, placer chaque chose à sa place; etwas an seine alte Stelle, an den vorigen Platz -, remettre qc à sa place; einem einen Stuhl -, (anbieten) donner, présenter un siège, une chaise à qn; etwas an, in die Sonne, an die Luft -, *m.*, exposer qc au soleil, exposer qc à l'air; den Stuhl an den Tisch -, placer la chaise près de la table; setzet den Stuhl näher an den Tisch, avancez, approchez la chaise de la table; den Fuß auf etwas -, *m.* le pied, marcher sur qc; einen Fuß vor den andern -, placer un pied devant l'autre, c. Fuß, Schwelle; einem ein Denkmahl -, (aufrichten) ériger un monument à qn; Grenzzeichen -, planter, asseoir des bornes; Bäume -, (pflanzen) planter des arbres; Pflanzen in Töpfe setzen, empoter des plantes, les *m.* dans des pots; Granatbäume ꝛ in Kasten -, encaisser des grenadiers; Holz in Klafter -, corder, mouler du bois; Heu in Windhaufen -, *m.* du foin en veillottes; der Steuermann setzte sein Schiff auf den Strand, (ließ es stranden) le pilote échoua son vaisseau; fg: einem den Stuhl vor die Thüre -, (ihn zum Hause hinaus weisen; it. ihn trotzig verlassen, um nicht mehr zu kommen) donner congé à qn; it. prendre brusquement congé de qn, le quitter brusquement, c. Auge, Rede, Wehre, entgegen-, hinan-, wider-, zurück-; Econ. eine Henne -, (zum Brüten) faire couver une boule; Ex. Feuer -, (od. bloß) -, (Holzstöße um das Gestein anzuzünden, damit es mürbe werde) établir un bûcher dans la mine; détacher, briser la roche par le moyen du feu; einen Tag zu etwas -, fest-, fixer, prendre un jour pour une affaire, pour faire qc; einer Sache, dem Ehrgeize ꝛ Ziel und Maß -, (vorschreiben) *m.*, donner des bornes à ꝛ, c. Preis; einen zum Vormund, zum Richter -, (dazu ernennen) constituer, nommer qn tuteur, juge, c. ansetzen; P. c. Bot; den Fall -, *p.* le cas, cf. Fall; man kann -, on peut *p.* en fait; gesetzt, es sei so, (* posito) posons le cas, supposons que la chose soit ainsi; cela supposé; gesetzt, die Sache sei so, wie Sie sagen, la chose supposée telle que vous la dites, cf. voraussetzen.

3. (an einen bestimmten Ort bringen); den Hut, die Perrücke auf den Kopf -, auf-, *mettre* son chapeau, se couvrir; *m.* sa perruque; einem Schröpfköpfe, Blutigel -, ventouser qn, lui appliquer des ventouses, des sangsues, cf. Fontanell, Klistier, Gefängniß, Messer; Truppen ans Land -, débarquer des troupes; Vögel in einen Käfig -, encager des oiseaux; etwas an die Luft -, exposer qc à l'air; einen unter die Zahl der Heiligen -, (zählen) *m.* qn au nombre des saints; man setzt (rechnet) ihn unter die größten Feldherrn, on le met au rang, au nombre des ꝛ; er setzte mir die Pistole auf die Brust, il me mit le pistolet sur ꝛ; das Glas an den Mund -, (um zu trinken) porter le verre à la bouche; die Trompete an den Mund -, emboucher la trompette; ein Stück an das andere -, (befestigen) emboîter une pièce dans une autre; ein Stück Zeug an das andere -, (nähen) coudre une pièce d'étoffe à ou avec une autre; Spitzen, Tressen auf ein Kleid -, garnir un habit de dentelles; neue Knöpfe an ein Kleid -, *m.* des boutons neufs à un habit; einen Fleck auf ein Kleid -, coudre, *m.* une pièce à un habit; einen Lappen auf den Riß -, *m.* une pièce à l'endroit de la déchirure; Im. -, composer; eine Zeile ꝛ -, composer une ligne ꝛ; der Bogen ist gesetzt, la feuille est composée; Econ. -, (von dem Schäfer eine Anzahl eigener Schafe zu der Heerde des Eigenthümers eines Gutes bringen, und den Gewinn und Schaden verhältnißmäßig theilen) avoir un cheptel; Arc. -, (nach der Setzwage den Grundstein ꝛ legen) asseoir; Ex. -, (das Erz ꝛ in den Schmelzofen schütten) charger le fourneau; die Erze -, (schlemmen) laver le minerai; Hy. einen (steilen) Teich -, (bekleiden) gazonner une digue; et. zum Pfande -, (bestimmen) *m.* qc en gage; Jeu. Geld auf eine Karte -, *m.*, masser, ponter; was, wie viel h. Sie gesetzt? qu'avez-vous mis? combien avez-vous exposé? auf eine Karte -, *m.*, coucher sur une carte; er hat einen Dukaten gesetzt, il a massé un ducat; er setzt stark, er setzt 20 Dukaten auf eine Karte, il couche

gros, il couche, met vingt ducats sur une carte; ich setze so viel, ich setze, wer hält? ich setze, was sitzt, masse tant, masse à qui dit, masse la poste; den Satz im Spiele –, ein–, *m.* l'enjeu; fg: etwas aufs Spiel –, (daran wagen) risquer qc; in die Lotterie –, *m.* à la lotterie; sein ganzes Vermögen daran –, (wagen) jouer de tout son bien; exposer, risquer toute sa fortune; etwas in Geld –, (verkaufen) convertir qc en argent; réaliser qc, faire des fonds de qc; einem etwas in den Kopf –, (ihn auf einen Gedanken bringen; it. ihn eingebildet machen) *m.* qc en tête à qn; fa. l'embéguiner de qc; it. rendre qn orgueilleux, présomptueux; er hat sich eine sonderbare Grille in den Kopf gesetzt, il s'est mis en tête une idée bien ridicule, il s'est embéguiné d'une ..., c. Hoffnung, Mißtrauen; seine Ehre, seinen Ruhm in etwas –, (darin suchen) *m.* son honneur, sa gloire dans qc; worein setzet er die Ehre? en quoi fait-il consister l'honneur? er scheint etwas darein zu –, daß er Geld hat, (einen Vorzug darin zu suchen) il semble se prévaloir, se glorifier, se targuer de son argent; 4. ein Kind in die Welt –, (erzeugen od. gebären) *m.* un enfant au monde; Ch. –, (gebären) *m.* bas; die Häsinn, die Hirschkuh hat gesetzt, la hase a mis bas, la biche a faonné; Pê. Brut –, (laichen) frayer; ein Land unter Wasser –, (überschwemmen) submerger, inonder un pays; eine Stadt in Flammen –, (anzünden) *m.* le feu à une ville; fg: einen in Feuer –, (in leidenschaftliche Hitze bringen) échauffer, irriter qn; le *m.* en colère; das setzte seine Einbildungskraft in Feuer, (erhitzte sie) cela lui échauffa l'imagination; einen in Feuer und Flamme –, faire jeter feu et flamme à qn, le *m.* tout en feu; eine Sache wieder in den vorigen Stand –, rétablir, réhabiliter qc; rétablir, remettre qc en son entier; einen außer Stand – zu schaden, *m.* qn hors d'état de nuire; einen über etwas –, (ihm die Aufsicht ꝛc über etwas geben) préposer qn à qc; commettre, établir qn avec autorité, avec pouvoir de faire qc; einen in ein Amt –, investir qn d'un emploi, le *m.* en possession d'une charge; sich in gehörigen Stand –, se *m.* décemment, dans un état convenable; sich auf einen gewissen Fuß –, (seine Lage ꝛc bes. mit Andern auf eine bestimmte Art einrichten) se *m.* sur un certain pied; einen außer Thätigkeit –, (unthätig machen) *m.* qn hors d'activité; einen in Thätigkeit –, *m.* qn en activité, en branle, donner le branle à qn; einen, etwas in Bewegung –, faire aller qn, qc; sich in Bewegung –, se *m.* en train, se donner du mouvement; it. être actif; sich in Marsch –, entrer, se *m.* en marche; etwas ins Werk –, effectuer, exécuter qc, c. Probe; sich auf flüchtigen Fuß –, (fliehen) lâcher le pied; s'enfuir; prendre la fuite; einen in Freiheit, wieder in Freiheit –, *m.*, remettre qn en liberté; jemand in Erstaunen, Furcht, Schrecken, in große Unruhe –, étonner ou surprendre qn, faire peur à qn, lui inspirer de la crainte; einen in große Angst –, causer, donner de grandes inquiétudes, donner la suée à qn; sich in Gefahr –, s'exposer; sich in Unkosten, Schaden ꝛc –, se *m.* en frais, en dépense; avoir, essuyer de la perte, du dommage ꝛc; einen in Unkosten –, *m.*, constituer qn en frais, en dépenses; einen in Verlegenheit –, inquiéter qn, *m.* qn dans l'embarras; einen in Schaden –, causer, porter du dommage à qn, c. Gunst; etwas zurecht –, *m.* qc en état, en ordre; ranger qc; einem den Kopf zurecht –, (seine irrige Meinung benehmen, ihn wieder zur Ordnung bringen) redresser qn; streitende Parteien auseinander –, régler, accorder un différend, accorder les parties; eine verwickelte Sache auseinander –, (deutlich machen) démêler une affaire, débrouiller ꝛc; sich auseinander –, sich mit jemand –, (über gewisse Dinge vereinigen) s'arranger; s'accommoder, s'accorder, s'entendre avec qn; sich mit seinen Gläubigern –, (wegen Bezahlung der Schulden eine Uebereinkunft treffen) composer avec ses créanciers, cf. auseinander –; sich wider einen, wider etwas –, (widersetzen) s'opposer à qn, à qc; Mu. ein Lied in Töne, auf Noten –, noter un air, un chant; composer un air; einen Chor in Musik –, composer un chœur; für die Flöte, für die Geige –, composer pour la flûte, pour le violon; eine Arie höher od. tiefer im Tone –, transporter un air; Worte in Musik, in Noten –, *m.* des paroles en musique; autref. eine Sache zu einem –, (sie ihm als Schiedsrichter übergeben) déférer au jugement d'un arbitre; die Sache zum Recht –, (einen Rechtsspruch in seiner S. verlangen) demander l'arbitrage; einen zu Recht –, (vor Gericht ziehen) demander qn en justice; wieder in ganzes Wesen –, (in integrum restituiren) restituer, remettre en son entier; die Lehen –, (belehnen) investir.

II. vn. av. h. das Pferd setzte, (that einen Satz) le cheval fit un élan, un saut; dieses Pferd setzt gut, (über Gräben) ce cheval saute bien, est bon sauteur; über einen Graben –, franchir, sauter un fossé; mit dem Pferde über einen Zaun –, sauter à cheval par-dessus une haie; franchir une haie à cheval; mit einem Sprunge, in vollem Sprunge über den Graben –, s'élancer tout d'un saut, de plein saut, d'un plein saut à l'autre bord du fossé; über den Fluß –, (überfahren) passer, traverser la rivière; mit dem Kahne über den Fluß –, passer la rivière en bateau; ans Land –, (landen) prendre terre; débarquer, aborder; an den Feind –, charger l'ennemi; donner, fondre sur l'ennemi; in, durch die Feinde –, se jeter au milieu des ennemis, se faire jour à travers les ennemis; enfoncer les rangs des ennemis; leur passer sur le corps; in jemand –, (dringen) presser qn; man setzte mit Fragen, Drohungen ꝛc in ihn, on le pressa de questions, par des ꝛc; Ex. (sich erstrecken): der Gang setzt in das Gebirge, le filon s'étend, marche dans la roche.

III. imp. es wird Händel, Schläge –, il y aura des démêlés, des brouilleries, des débats; les coups en seront; es hat Schläge gesetzt, il y a eu des coups de donnés; es setzt hier nichts, (wird nichts gereicht) il n'y a rien à gagner, à profiter; il n'y a rien à faire ici; was hat es gesetzt? qu' y a-t-il eu? das –, Im. Mu. composition, f.

Setzer, s; inn, Homb. qui masse, qui met au jeu; le ponte; Mu. ꝛ (Ton–) compositeur; Im. compositeur; Ex. chargeur; 2. (Wz.) Art. (Setzkolben) refouloir; Art. (den Satz der Raketen fest zu stoßen) la baguette de charge, à charge; –fehler, Im. faute de composition, f; –lohn, Im. le salaire du compositeur, la composition; er zahlt vom Bogen zwölf Gulden =, il paie 12 florins par feuille, 12 fl. pour la composition d'une feuille.

Setzling, es; e, (Pfl., welche man versetzen will) plançon, plantard, plant; Vig. provin, plant; Pê. (Fischbrut) alevin, peuple.

Seuche; n, f. (ansteckende Krankheit) *contagion, épidémie*, f; er hat die –, il est malade de la *c.*; es war eine –, es herrschten –n in der Stadt, il y a eu de la *c.*, il a régné des épidémies dans la ville, cf. Lust–, Vieh–; fg: moralische –n, épidémies morales; die philosophische –, die – ein Philosoph zu seyn, l'*é.* philosophique; die – des Lasters, la *c.* du vice; –njahr, n. année de *c.*, d'*é.*, où il y avait une *c.* ꝛc; –nstoff, matière contagieuse.

Seufzen, vn. av. h. *gémir, soupirer*; vor Kummer, Liebe ꝛc –, *g.*, *s.* de soucis, d'amour ꝛc; aus Herzensgrunde, in seinem Innern –, *s.*, *g.* du fond de son cœur, au-dedans de soi-même; in einem –den Tone, en soupirant; über seine Sünden zu Gott –, *g.* de ses péchés devant Dieu; über die unglücklichen Zeiten –, *s.*, *g.* sur les malheurs des temps; nach einem –, *s.*, languir après qn; Poé. der Wind seufzet, le vent gémit; 2. va. dire en gémissant, en soupirant; 3. sich zu einem Schatten –, devenir une ombre à force de *g.*, de *s.*; das –, gémissement; er kann vor – nicht reden, les soupirs lui coupent la voix.

Seufzer, s, (dim. –chen, n.) *soupir*, gémissement; –, lange – ausstoßen, jeter, pousser des soupirs, pousser de longs gémissements; einen tiefen – holen, ausstoßen, pousser, jeter un profond *s.*; gebrochene –, des *s.*-*s* entrecoupés, interrompus; ein zärtlicher, verliebter –, un tendre *s.*, un *s.* amoureux; (sein Zustand) preßte jedem – aus, faisait soupirer tout le monde; seinen Schmerz in –n aushauchen, exhaler sa douleur en soupirs, soupirer sa douleur; einen – unterdrücken, ersticken, retenir, arrêter, étouffer un *s.*; den letzten – ausstoßen, (sterben) rendre le dernier *s.*; expirer; –ton, ton gémissant.

Seven-baum, c. Sadebaum, Sadeb.; =stein, hn. sabinite, f.

Sevennen, pl. Gg. les *Sévennes* ou Cévennes, les montagnes des *S.*, f.

Severin, s, (np.) *Sévérin*; 2. (mo.) un souverain.

Severn, s, n. Gg. Saverne.

Sevilla, s, n. Gg. Séville, f.

Sewastopol, s, n. Gg. Sévastopol.

*Sexagesima, od. Sexagesimä, (der Sonntag vor Fasten) sexagésime, f.

*Sexagesimal-bruch, fraction sexagésimale; –rechnung, f. Arith. calcul sexagésimal.

*Sexta, f. (6te Klasse) la sixième; Mu. c. Sexte.

*Sextaner, s, écolier de la sixième; un sixième.

*Sextant, en; en, As. (Wz. von 60 Grad) sextant.

*Sexte; n, f. Mu. la *sixième*, la sixte ou sexte, la *s.* note; Jeu. (im Piket) *s.* f, c. Sechzehn.

Seyn, ir. vn. av. f. être; ich bin hier, je suis ici; hungerig, schläfrig seyn –, avoir faim, sommeil; glücklich ist, wer zufrieden ist, heureux celui qui est content; das ist nicht so leicht, cela n'est pas facile; es sind viele Leute da gewesen, il y a eu bo. de monde; ist er auch da gewesen? y a-t-il aussi été? wollen Sie auch von der Partie –? (mitgehen, mitspielen ꝛ) voulez-vous aussi être de la partie; ich bin dir herzlich gut, (liebe dich herzlich) je t'aime de tout mon cœur; es sind meine Feinde, sie sind mir feind, ce sont mes ennemis, ils me veulent du mal; mein gewesener Freund, Diener, mon ci-devant ami, domestique; es ist spät, il est tard; es ist windig, kalt, warm, il fait du vent, il fait froid, chaud, cf. gegrüßt, gnädig, lächerlich, willkommen; die Sache ist nicht so schlimm, il n'y a pas tant de mal à cela; meine Zeit ist kurz, j'ai peu de temps; es sind 2 gute Stunden bis dahin, il y a deux bonnes lieues jusque-là; das ist mir recht, (lieb, ich bin damit zufrieden) j'en suis bien-aise; ei, das wäre fein! (auch iro. vom Gegentheil) voilà qui serait beau! ei, das wäre! fa. ei, das wäre der Henker, der Teufel! ah, que dites vous? parbleu! ah, diantre! ah, diable! lassen Sie es gut –! c'en est assez; finissez, cf. gut, so; laß es –, laissez cela là; n'y touchez pas; it. n'en faites rien; und also ließ er es lieber –, et ainsi il aima mieux ne pas le faire, cf. lassen; hier, da sind sie, les voici, les voilà; es ist mir bloß um ihn, je ne suis en peine que de lui; es ist an mir ꝛc, cf. an, daran, dauern, Angst, bange, besser, ohne, recht, übel, vor, wohl ꝛc; ich bin ein ehrlicher Mann, je suis honnête homme; sey kein Kind, ne faites pas l'enfant; es ist Tag, Nacht, il est, il fait jour, nuit; es ist schönes, schlimmes Wetter, il fait beau, mauvais temps, cf. Adel, Geburt, Herkunft, Meinung, Schande, Thun, Tod, Willens ꝛc; dieser Wein ist (kömmt) aus Burgund, ce vin est de Bourgogne; das ist meines Amtes nicht, (gehört nicht zu meinem Amte) cela n'est pas de mon ressort; sey gutes Muthes, (fasse Muth) ayez, prenez courage! er ist seines Alters 20 Jahre, (er ist erst 20 Jahre) il a vingt ans, il est âgé de vingt ans; ich will des Todes –, wenn ich es weiß, je veux mourir si je le sais; er ist ganz des Teufels, (wie vom Teufel besessen, wie ein Teufel) c'est un diable, c'est un vrai diable; guter Hoffnung –, (gute Hoffnung haben, it. schwanger –) avoir bonne espérance; it. être enceinte, grosse; es ist unsere Schuldigkeit, c'est notre devoir; wir sind des Erbietens, (wir erbieten uns) nous nous offrons; hier sind allerlei Waaren, voici, il y a ici toutes sortes de marchandises; mit ihm ist nicht zu scherzen, il n'y a pas à plaisanter avec lui; was ist zu thun, hier zu thun? que faire? qu'y a-t-il à faire ici? es ist mir blos um mich, je ne suis en peine que de moi; er ist dort niemals zu sehen, (er geht dort nie hin) on ne l'y voit jamais; hier ist gut –, (gut sich aufhalten, gut wohnen) il fait bon ici; das ist nicht für mich, cela n'est pas pour moi; it. je n'ai que faire de cela; cela ne me convient pas; Sie sind recht daran, vous avez raison, cf. auf, außer, bei, weit; inne –, zu Hause –, être au logis, chez soi; noch an etwas –, (noch damit beschäftigt –) en être encore à qc; wie ist es mit Ihnen? comment vous va? comment vont vos affaires? comment vous portez-vous? es ist nicht ohne, il y a qc de vrai, cf. Schein; von wenig Worten –, parler peu, être de peu paroles, cf. ab–, auf–, durch–, fort–, hin–, mit–, nach–; fg: (vorhanden, da –) être, exister; Gott ist von Ewigkeit her, Dieu est de toute éternité; ich denke, darum bin ich, je pense, donc je suis; Alles, was war, ist und – wird, tout ce qui a été, qui est et qui sera; auf der Welt –, (geboren –) être au monde; Sie sind mit dabei gewesen, vous y étiez aussi; er ist ein Kaufmann, Arzt, il est marchand, médecin; er ist ein großer Feldherr, ein sehr geschickter Wundarzt, c'est un grand capitaine, un fort habile chirurgien; er ist ein Engländer, il est Anglais; es wird nicht immer so –, il y aura du changement; la chose n'ira pas toujours ainsi; er wird nicht lange –, (ausbleiben) il ne restera pas long-temps,

il ne tardera pas à revenir; was ist dir? (was fehlt dir) qu'as-tu? ich weiß nicht, wie mir ist, je ne sais ce que j'ai; mir ist so weinerlich, fa. (ich möchte weinen) j'éprouve une envie de pleurer; es ist mir so, als ob ich es gehört hätte, il me semble l'avoir entendu; ist es doch, als hätte sich Alles gegen mich verbunden, on dirait que tout le monde s'est réuni contre moi; ich weiß, wie du bist, je connais ta manière; je te connais; es ist mit den Mahlern, wie mit den Dichtern, il en est des peintres comme des poëtes; wenn ich wie du wäre, (an deiner Stelle) si j'étais de vous, à votre place; dem sey nun, wie ihm sey, quoi qu'il en soit; es sey nun, daß ꝛ, soit que ꝛ; wem ist das Pfand? à qui est ce gage? dieser Garten ꝛ ist mein, ce jardin ꝛ m'appartient, est à moi; diese Kinder sind mein, ces enfants sont à moi; ich bin ganz der Ihrige, je suis tout à vous; Poë. (Zeus), dem die Gewalt ist, en qui est la puissance; wär' euch irgend von Leinwand nur was Entbehrliches, si vous aviez quelque morceau de toile dont vous pussiez vous passer; P was – soll, schickt sich wohl, ce qui doit avoir lieu ne manque pas d'arriver; das kann nicht –, cela ne se peut pas; es kann –, (ist möglich) daß ꝛ, il se peut, il est possible que ꝛ; wenn es – kann, si cela se peut; es war im Herbst, c'était en automne; fünf Tage sind es nun, es sind nun fünf Tage, il y a déjà cinq jours; es ist schon lange her, cela est déjà vieux; il y a longtemps que cela s'est fait, s'est passé; laß –, daß es so ist, (gesetzt, es sey so) supposons que la chose soit ainsi; was soll das –? (bedeuten) que signifie cela? was soll's –? (was verlangt ihr?) fa. que voulez-vous? was ist für Ihre Mühe, was soll für Ihre Mühe –? combien demandez-vous pour votre peine? wie wäre es, wenn Sie mitgingen? (was meinen Sie dazu) mais, si vous veniez avec nous? n'avez-vous pas envie de venir avec nous? wenn ich es auch gesagt hätte, was wäre es denn, was wäre es denn nun mehr? (was käme denn nun daraus an?) quand même je l'aurais dit, qu'en serait-il? que s'ensuivrait-il? es sey darum! (es mag geschehen) soit! da sey Gott vor! à Dieu ne plaise! Dieu m'en, (nous, vous en) préserve! (er wird es nicht thun,) es sey denn, daß Sie mit ihm sprechen, à moins que vous ne lui parliez.

II. (Hülfswort); er ist gekommen ꝛ, il est venu ꝛ; es sind gute Nachrichten angekommen, il est arrivé de bonnes nouvelles; er ist gelobt worden, il a été loué; das –, (Daseyn) l'être; l'existence, f; die Urkraft unseres –s, le principe de notre être, de notre existence; mein gegenwärtiges –, mon existence actuelle.

Sherif, es; e, h. d'Angl. shérif.

Sialism, es, Méd. sialisme, ptyalisme.

Sialogisch, a. sialogogue ou sialagogue; salivant, e; ptyalogogue.

Siam, s, n. Gg. *Siam*; –isch, a. de *S*.; siamois, e; [=er Priester, talapoin.

Siberien, (besser Sibirien) s, n. Gg. la Sibérie.

Siberier, (Sibirier) s; inn, Sibérien, ne.

Siberisch, (Sibirisch) a. de Sibérie; sibérien, ne.

Sibylle; n, f. la *Sibylle*; die kumäische –, la *S*. cumée, de Cumes; la Cumée; fg: (alte Frau) mp. une vieille *s*.; –nwurz, f. c. Attrapenstan.

*****Sibyllinisch**, a. ad. sibyllin, e; die –en Weissagungen, Verse, Bücher, les oracles, les vers, les [livres sibyllins.

Siena, s, n. Gg. Siène, f.

Sich, pro. se, soi; – täuschen ꝛ, se tromper ꝛ; er täuscht –, täuscht – nicht, täuscht nur –, il se trompe, il ne se trompe pas, il ne trompe que lui; er hat – getäuscht, hat – selbst getäuscht, il s'est trompé, il s'est trompé lui-même; – selbst täuschen, se tromper soi-même; man täuscht – oft selbst, on se trompe souvent soi-même; (Freund) nehme Er – in Acht, prenez garde; Sie haben – Schaden gethan, vous vous êtes fait tort; it. (in der 3ten P.) sie haben – Schaden gethan, ils, elles se sont fait tort; etwas über – nehmen, prendre qc sur soi; etwas bei – haben, avoir qc sur soi; er hat Geld bei –, il a de l'argent sur lui; jeder ist – selbst der Nächste, man hat keinen bessern Freund als – selbst, la charité bien ordonnée commence par soi-même; on n'a rien de plus près que soi-même; man muß selten von – sprechen, il faut parler rarement de soi; jeder arbeitet für –, chacun travaille pour soi; sie liebt – allein, elle n'aime qu'elle-même; ein an – unschädliches Mittel, un remède innocent en soi; was hat das auf –? (was liegt daran) qu'importe? que fait cela? die Sache hat wenig auf –, l'affaire est peu importante, est de peu d'importance; ce n'est pas une affaire d'..; die Tugend führt ihre Belohnung mit –, (lohnt durch – selbst) la vertu porte avec elle, contient sa récompense; in – halten, (von einem Buche) contenir; (von einem Vertrage) dire, porter; in – ziehen, (vom Holze, von der Erde ꝛ) humer, absorber.

Sichel; n, f. faucille, f; mit der – abschneiden, couper avec la faucille; fg: die – des Mondes, le croissant, la faux ou faulx de la lune; der Mond bildet eine –, la lune est en faux; der Bauch od. Rücken der (Sense) –, le ventre ou dos de la faux; An. die große –, la faux de la dure-mère; die kleine –, la faux du cervelet; it. la faucille; 2. c. Kornblume (1).

Sichel-artig, c. –förmig; –bein, n. jambe cagneuse, tortue; –beinig, a. ad. cagneux, se; –blume, f. c. Kornbl. (1); –blutleiter, An. sinus *falciforme* de la dure-mère; –ente, f. canard à pennes falciformes; –fisch, la râpe, le sabre; –fliege, f. c. Kameelsl.; –flosse, f. nageoire *f*., f; 2. =, f. –flosser, hn. faucille, f; faucheur; –förmig, a. ad. *f*.; en forme de faux; =er Säbel, épée courbée, arquée en faux; An. der =e Übergang der dicken Hirnhaut, c. –blutleiter; Bo. =es Blatt ꝛ. feuille *f*. ou falquée; –frohne, f. corvée de la moisson, f; –klang, son de la faucille, de la faux; –klee, (Art Schneckenklee) *lucerne* faucille, *l*. jaune; –kraut, n. (Art Wassermerk) berle faucillière, f; 2. (Wasserscheer) aloès d'eau; –krumm, a. ad. arqué en faux; =e Beine, c. –bein; –merk, n. –möhre, f. c. –kraut (1); –schmied, c. Sensenschm.; –schnabel, bec *f*.; 2. (oi.) courlis vert ou d'Italie; –schnäbler, la faux, le grimpereau falcaire; –schnitter, soieur, faucheur; –schote, f. Bo. gousse *f*., f; 2. (Art Erbsen) pois à gousses falciformes; 3. (Art des Drüsenbaumes) condori à graine noires; –schwanz, queue en forme de faucille ou de faux, f; 2. (poi.) lunule; –thier, n. hn. (ins.) faucheur; –wagen, Ant. (Art Streitw.) chariot armé de faux; –zins, (Z. an der Erde) le cens, la redevance de la moisson.

Sichelhaft, Sichelicht, a. ad. en forme de faucille, de faux; falciforme.

Sicheln, couper avec la *faucille*, avec la faux; faucher; Klee –, faucher du trèfle; 2. représenter qn avec une *f*. ou faux; der gesichelte Mond, le *croissant*, la lune en son c., (en sa forme de faux); 3. sich –, prendre la forme d'une *f*., d'une faux, paraître en forme de faux.

Sicher, a. ad. *sûr*, e; sûrement; vor Krankheit ist kein Mensch –, personne n'est *s*. contre les maladies; (eine Uhr, ein Glas ꝛ) – stellen, (daß sie nicht fallen können) assurer; einen an einen –n Ort bringen, (wo keine Gefahr für ihn ist; it. wo er nicht entfliehen kann) mettre qn en lieu *s*., en lieu de sûreté; der Verbrecher wurde in –e Verwahrung gebracht, le criminel fut mis en lieu *s*., en lieu de sûreté; ein –er Ruhesitz, eine –e Zukunft, une retraite assurée, un avenir assuré; sich – stellen, (vor Gefahr) se garantir, se mettre à couvert, en sûreté; sich – wissen, se savoir en sûreté; vor mir sind Sie –, vous n'avez rien à craindre de moi; – wohnen, (vor übler Witterung geschützt; it. ohne Ueberfall zu befürchten zu haben) habiter un lieu *s*., assuré; hier sind wir vor dem Hagel –, ici nous sommes à l'abri de la grêle; vor dem Gewitter, vor dem Musketenfeuer – seyn, être à couvert de l'orage, de la mousqueterie; in diesem Lande reiset man –, dans ce pays-là, l'on voyage sûrement; Sie können – da durchgehen, vous pouvez passer sûrement par-là; – angelegtes Geld, Geld, das – steht, de l'argent placé sûrement; Ihr Geld ist nicht – an diesem Orte, votre argent n'est pas *s*. en ce lieu; – zu Werke gehen, prendre bien ses mesures, ses sûretés, aller au plus *s*.; einen – machen, ôter toute crainte à qn; (die Dunkelheit der Nacht) machte den Dieb –, aber ꝛ, rendait le voleur *s*., lui donnait de la sécurité, mais ꝛ; er kann nun – wieder ausgehen, à présent il peut sortir sans rien craindre, en toute sûreté; er ist zu –, darin zu – gewesen, (hat zu wenig an eine mögliche Gefahr gedacht) il a agi avec trop de sécurité; ein –er Sünder, (welcher unbesorgt fortsündiget) pécheur endurci; 2. (worauf man sich verlassen kann); dieses Pferd geht –, ist – auf den Füßen, ce cheval a le pied *s*., la jambe sûre; ein –es Pferd, cheval qui a le pied *s*.; (dieser Wundarzt) hat eine –e Hand, a la main sûre ou ferme; er hat einen –n Stoß, (im Billardspiele) il a le coup *s*.; –e (zuverlässige) Leute haben, avoir des gens sûrs; ein –er Freund, un ami *s*.; ich bin meiner Leute –, je suis *s*. de mes gens; die Wege sind nicht –, dieser Ort ist nicht –, les chemins ne sont pas sûrs, il ne fait pas *s*. en ce lieu-là; –es Geleit, sauf-conduit, cf. Geleit; ein –es Arzeneimittel, remède *s*.; ein –es Mittel, seinen Zweck zu erreichen, moyen *s*. pour ꝛ; fg: ein –es Gefühl, un sentiment, tact *s*.; einen –n Geschmack haben, avoir le goût *s*.; ein –es Spiel haben, (das man nicht verlieren kann) avoir jeu *s*.; ein –es Spiel spielen, (fg: in einer S. gewiß seyn, daß sie gelingen werde) jouer à jeu *s*.; um – zu gehen, pour agir avec sûreté, pour être *s*.; eine –e Nachricht, nouvelle sûre, certaine; das ist ganz –, cela est bien *s*., est indubitable; ich habe –e Beweise, j'ai des preuves sûres, indubitables; ich weiß dieses von –er Hand, je sais cela de bonne main; Sie irren sich –, vous vous trompez sûrement, assurément; Sie werden ihn da – finden, vous l'y trouverez à coup *s*.; er wird – kommen, il viendra sûrement, certainement; it. (sure gewiß); ein –er Freund, un certain ami; in –n Fällen, en certains cas.

Sicherheit; en, f. *assurance*, *sûreté*, f; darauf beruht die – unseres Staates, c'est ce qui fait l'*a*. de notre état; in – seyn, être en *s*., en lieu de *s*.; etwas in – bringen, stellen, mettre qc en lieu de *s*., d'*a*.; sich in – begeben, se rendre, se mettre en lieu de *s*.; die öffentliche –, la *s*. publique; die – einer Wohnung, la *s*. d'une demeure; sich gegen etwas in – setzen, se mettre en *s*. contre qc, à l'abri, à couvert de qc; die – Sicherheit einer Nachricht, la certitude d'une nouvelle; – der Hand fermeté de la main, f; – einer Person, (da man sich sicher auf sie verlassen kann) la probité, l'amitié éprouvée d'une personne; die – im Handel und Wandel, (der *Credit) le crédit; etwas mit – behaupten, (mit Bestimmtheit) soutenir qc avec *a*.; 2. (Sorglosigkeit) sécurité, f; in völliger – leben, (in völl. Furchtlosigkeit vor Gefahr) vivre dans une parfaite sécurité, une pleine *s*., en sécurité; mit – handeln, zu Werke gehen, agir avec *s*., sécurité; etwas mit – behaupten, (mit Zuverlässigkeit) soutenir qc avec *a*.; in unbesonnener – leben, vivre dans une grande, une folle sécurité; die – ist die Mutter der Gefahr, la sécurité est la mère du danger; Th. die fälschliche –, fausse sécurité; 3. (was – giebt); (wenn er einen Handel schließt) nimmt er alle mögliche –, il prend toutes les sûretés possibles; geben Sie mir die nöthige –, donnez-moi mes assurances, une bonne *a*.; das Unterpfand ist die beste –, le nantissement est la meilleure *s*.; –sanstalt, f. établissement pour la *s*. publique; –sausschuß, (chem. in Frankreich) comité de *s*.; –sbündniß, n. confédération, alliance de *s*., pour la *s*., f; –sgeleite, n. sauf conduit; –skarte, f. carte de *s*., f; –snehmung, f. mesure de *s*., pour la *s*., f; –sort, lieu de *s*., d'*a*.; it. c. Festung, Schanze; –spfand, n. contre-gage; ein anderes =, réassignation, f; ein anderes = geben, réassigner; –sröhre, f. Chi. tube, tuyau de *s*.; –sschloß, n. (ein zur noch bes. angelegtes Sch.) second cadenas, cadenas employé pour plus de *s*.

Sicherlich, a. ad. assurément, *sûrement*, *certainement*; ich weiß es –, je le sais de bonne source, je le sais de ou avec certitude; sie kommen –, ils viendront *s*., *c*.; glauben Sie es –, soyez-en assuré; es wird – nichts daraus, il n'en sera *s*. rien, cela ne se fera *s*. ou *c*. point.

Sicher-maal, n. borne de bâtiment, borne pour garantir qc, f; marque ajoutée pour plus de *sûreté*, cf. Grenzpfahl; 2. v. c. (Zielscheibe) but; butte, f; –pfahl, Hy. c. Mühlpf.; –stein, Fond. pierre à broyer ou écraser la mine d'étain; –stellung, f. action de mettre qc en *s*., en lieu de *s*.; –trog, Fond. auge à laver le minerai écrasé, f.

Sichern, *garantir*, *assurer*, préserver; gegen die Furcht kann niemand –, personne ne peut *g*. de la peur; er wußte seinen Rückzug zu –, il sut *a*. sa retraite; dieser Sieg sichert seine Staaten, cette victoire assure ses états; sein Eigenthum –, mettre son bien en sûreté; er ist wegen seines Geldes nicht genug gesichert, il n'a pas toutes les sûretés nécessaires pour son argent; Ex. Erz –, (vom tauben Gesteine sondern) laver du minerai; das –; –rung; en, f. action de mettre qc en sûreté; Ex. (des Erzes) lavage; 2. c. Sicherheit; =sanstalt, f. c. Sicherheitsa.; =seid, serment d'assurance, de fidélité.

Sichler, *s*, sojeur, faucheur; Hn. c. Sichelschnabel; 3. c. courlis. (risque c.

Sichling, *s*; *e*, (poisson) l'alose, f; z. le ... ; cou-

Sicht, f. Com. vue, f; drei Tage nach — belieben Sie zu zahlen, à trois jours de vue, veuillez payer; ein nach od. auf —, auf zwei, drei Monate — zahlbarer Wechsel, lettre payable à vue, à deux, à trois mois de vue, à deux, à trois usances; auf kurze —, à court terme, à quinze jours de vue; Chap. (eines Hutes), tête, f. Mar. c. Aussicht; **-brief**, lettre de change (payable) à vue, f; **-fern**, n. (an den Kanonen; Visier) guidon; **-kraut**, n. herbe à Robert, f; géranium; **-los**, a. ad. (der Aussicht beraubt) sans vue, privé de la vue; **-zeug**, n. c. Fabrikzeug.

Sichtbar, a. ad. visible, -ment; die Luft ist nicht —, l'air n'est pas v.; (die Sakramente) sind —e Zeichen einer unsichtbaren Sache, sont des signes visibles d'une chose invisible; —e Sonnenfinsterniß (welche bekannt — ist) éclipse de soleil v., f; der —e (scheinbare) Horizont, l'horizon sensible ou visuel; die —e Welt, (opp. à Geisterwelt) le monde v.; die —e Kirche, (die vereinigten Glieder einer christlichen Gesellschaft, opp. à Gemeinschaft der Heiligen) l'église v.; fg: ein — er Betrug, (ein augenscheinlicher) imposture v., f; eine —e Noth, un besoin v.; — werden, paraître; devenir v.; **-keit**, f. visibilité, f.

Sichtbarlich, a. ad. visible, -ment, cf. sichtbar (fg.)

Sichten, (mit dem Siebe) cribler, sasser, tamiser; (durch die Wanne) vanner; Meu. (beuteln) bluter; it. (das Schiff) nettoyer; Ecr. daß er euch möchte — wie den Weizen, pour vous cribler comme on crible le bled.

Sichter, *s*, cribleur, vanneur; Boul. garçon boulanger qui sasse ou blute la farine; Hy. (Röhre zur Absonderung des ... in einem Teiche) canal, conduit; **-zeug**, n. (in den Kornmühlen) bluteau ou blutoir.

Sichtig, c. sichtbar; Mar. —es Wetter, temps clair.

Sichtlich, a. ad. visible, -ment; —e Spuren, traces visibles; es ist nicht mehr —, on n'en voit plus rien; fa. ich habe es mit meinen —en Augen gesehen, je l'ai vu de mes propres yeux.

Sicilianer, Sicilier, *s*; inn, Sicilien, ne.

Sicilianisch, sicilisch, a. sicilien, ne; de Sicile; die —e Vesper, Meerenge, les vèpres siciliennes, le détroit de Sicile. [des deux Siciles.

Sicilien, *s*; n. Gg. la Sicile; König beider —, roi

Sick-blume, f. (Waldbocksbart) barbe de chèvre, f.

Sickern, vn. av. h. (tropfenweise durch eine feine Öffnung dringen) suinter; es sickert Wein durch das Faß, ce tonneau suinte, le vin suinte de ce tonneau; es ist Wasser aus dem Felsen gesickert, le rocher suinta, il sortit de l'eau du rocher; z. av. h. (eine Feuchtigkeit durchdringen lassen); das Faß hat gesickert, le tonneau a suinté; das —, suintement.

Sider-grün, n. Bo. (das kleine Sinngrün) petite pervenche, petit pucelage; violette des sorciers, f; vence, f.

Sie, pro. (dritte P., weibl. des Geschlechts) elle; sie ist ausgegangen, elle est sortie; —, ohne ihn anzusehen, fuhr fort.., elle, sans le regarder, continua; kennen Sie —? la connaissez-vous; ich sehe — nicht, je ne la vois pas; um wieder auf — zu kommen, pour revenir à elle; hier ist —, la voilà; man kauft — oft zu theuer, diese Freude, on l'achète souvent trop cher, cette joie; z. (dritte P. der Mehrzahl); (männlich), eux, ils; (weiblich), elles; — sind es, ce sont eux, ce sont elles; was haben — gesagt, qu'ont-ils dit? qu'ont-elles dit? (sind es Karl und Karoline?) ja — sind es, oui ce sont eux; — und ihre Freunde, — und ihre Freundinnen, eux et leurs amis, elles et leurs amies; da sind —, les voilà; ich kenne — nicht, je ne les connais pas; sie wollen nicht aber ich will, eux ne veulent pas, mais moi je veux.

II. fa. (in der Einzahl für du oder ihr): hat sie es gehört, Jungfer? l'as tu entendu, ma fille? l'avez vous entendu, mademoiselle?

III. (in der Höflichkeitsprache, für ihr und du, wo — mit einem großen S geschrieben wird), haben — es schon gehört, mein Herr, meine Herren? l'avez-vous déjà entendu, Monsieur, Messieurs? ich werde — stets verehren, liebster Vater, je vous respecterai toujours, mon très-cher père; glauben — dies nicht von mir, ne croyez pas cela de moi; ich habe es für — und Ihre Frau bestimmt, je l'ai destiné pour vous et pour votre femme; wie befinden — sich, gnädige Frau? comment vous portez-vous, Madame?

IV. (als Stellvertretende Höfl. ... für er et —, (die dritte P. des weiblichen Personenfürwortes), wenn ein ... von ... vorkommen ...); sind der Herr Präsident zu Hause? nein, sind ausgegangen, Mr. le président est il chez-lui, au logis, y est il? non, il est sorti; die gnädige Frau? — sind ausgegangen, Madame? elle est sortie.

Sie; n. f. (dim. -chen, n.) (... in ...) la femelle; ein Schaf, das eine — ist, une brebis f.; der Er und die —, le mâle et la f.; die — brütet, la f. couve.

Sieb, es; e, n. crible, tamis, sas; Art., Conf. (Trommel), tambour; mit einem —e sieben, passer au c., par un t.; cribler, tamiser, sasser; das Getreide durch ein — laufen lassen, cribler le bled; grobes, feines —, gros, t. fin, delié; Erde durch ein — laufen lassen, passer de la terre à travers un c., une claie; das — laufen lassen, (bei den Zuckerfabriken) faire tourner le sas; **-arbeit**, f. (bei den ...) travail qu'on fait avec le c.; Chi. la cribration; **-artig**, a. ad. comme un c., en manière de c., de t.; **-bein**, n. An. os cribleux ou ethmoïde; l'ethmoïde; **-höhle**, f. sinus ethmoïdal; **-naht**, f. suture ethmoïdale, f; **-nerve**, nerf et.; **-beutel**, bourse qui sert de c.; **-biene**, f. (Gatt. der Wespen) la fausseguêpe cribleuse; **-blatt**, n. plan du c.; **-boden**, fond du c.; **-förmig**, a. ad. en forme de c., de t.; das —e Bein, c. —bein; **-faß**, n. Ver. bagne; **-händler**, marchand de cribles, de t.; **-kasten**, c. corps du c. à pied; **-knochen**, c. —bein; **-laufen**, n. (—wahrsagerei) coscinomancie, f; **-laufer**, Ex. (Arbeiter, welcher den Kranz des Sieb... ausmacht) le bord du c.; **-macher**, faiseur de cribles; **-mehl**, n. (Aftermehl) recoupes, recoupettes, f. pl.; **-mist**, la criblure; **-platte**, f. An. (Hautbinnen im Auge) lame cribleuse, f; **-rand**, bord du c.; **-schiene**, f. (in der Einfassung eines Siebes) le cerceau de c., de t.; **-setzer**, Fond. ouvrier qui sasse ou crible le minerai écrasé; **-stab**, bois dont on fait les t., les cerceaux de c.; **-staub**, la criblure; **-tuch**, n. (Beuteltuch) étamine, f; **-wahrsagerei**, f. c. —laufen; **-wäsche**, f. Ex. le lavage du minerai dans un s. ou c.; **-wäscher**, ouvrier qui lave au t., au c. le minerai écrasé; **-werk**, n. le c.; machine destinée à tamiser; Ex. huche à tamiser, f; **-wespe**, f. c. —biene.

Sieben, (durch ein Sieb laufen lassen) cribler, tamiser, sasser; Getreide —, c. du bled; (Mehl, Pulver), t.; Gips —, t., s. du plâtre; passer du .. au sas; (Erbsen), c.; passer par un tamis, par l'étamine; (Milch), couler; passer au couloir; grob gesiebtes Mehl, farine passée au gros sas; noch einmahl —, recribler; gesiebter Sand, sable passé au crible, par le crible; das —, Chi. la cribration; der Abgang beim —, la criblure.

Sieben, sept; — Tage, s. jours; es ist — Uhr, il est s. heures; er kam mit Schlag — an, il arriva à s. heures sonnantes; die — Weisen Griechenlands, les s. sages de la Grèce; alle — Jahre verändert sich die Natur des Menschen, les hommes changent de tempérament à chaque septénaire; die —, (Collegium von —) le collège des s.; eine Regierung von —, —regierung, gouvernement de s; heptarchie, f; die 7 ersten Bücher der Bibel, l'heptateuque; Tonleiter von — Tönen, heptacorde ou eptacorde; Bo — Blumenblätter habend, aus 7 Blumenblättern bestehend, heptapétalé, eptapétalé, e; fa. seine — Sachen zusammen machen, mp. trousser son paquet; der — Brüder Tag, (Tag der —schläfer) le jour des s. frères dormants.

z. —, f. (Zahlzeichen) le sept (de chiffre); eine — machen od. schreiben, faire ou écrire un sept; fg: eine böse —, (böse Frau) une méchante femme, une diablesse; une mégère, une bourrelle; z. (Kartenblatt), un sept; er hat drei —, il a trois sept. [de sept.

3. —, n. (aus — einzelnen bestehendes Ganzes) nombre

Sieben-armig, a. ad. à sept bras; **-auge**, n. animal à s. yeux; Hn. lamproie, f; **-baum**, c. Sebenbaum; **-blatt**, n. c. —fingerkraut; **-blättrig**, **-blätterig**, a. ad. heptaphylle; à s. feuilles; **-blume**, f. Bo. (Pfl. mit einer einfachen Dolde welche aus 7 bis 8 einblättrigen Stielen besteht) septas; **-eck**, n. Gé. heptagone ou eptagone; **-eckig**, a. ad. heptagone ou eptagone; **-fach**, septuple; s. fois autant; = zusammengelegt, plié s. fois; en s. doubles; das =e, le septuple; **-fältig**, a. ad. septuple; s. fois autant; die Arbeit ist ihm — bezahlt worden, lui a été payé s. fois plus qu'il ne vaut; = Frucht tragen, rapporter, rendre s. pour un, au septuple; it. (aus — Einheiten bestehend), composé de s.; **-farbenblume**, f. la violette à trois couleurs, la pensée, l'herbe de la trinité; **-farbig**, a. ad. de s. diff. couleurs; **-fingerig**, a. ad. à s. doigts; **-fingerkraut**, n. cornaret des marais; s. potentille droite; **-formig**, a. ad. sous s. formes, de s. formes; **-füßig**, a. ad. (— Füße habend) à s. pieds, qui a s. pieds; z (— Fuß lang), de s. pieds; **-füßler**, à s. pieds; Poé. heptamètre; vers hexamètre qui a un pied de trop; **-gebirge**, n. s. montagnes; chaîne, groupe de s. montagnes; das = Roms, les s. collines de Rome; **-geruch**, c. —zeit; **-gestalt**, f. forme qui est s. fois dans un objet, f; it. heptagone; **-gestirn**, n (alte Benenn.) constellation de s. étoiles; z. (die Plejaden), les Pléïades, les Hyades; **-gezeit**, n. Bo. (... Steinklee) lotier odorant, mélilot bleu, trefle musqué, faux baume du Pérou, mélilot baumier; z. (...), fenu grec; **-gezeit**, f. Cath. (die Stundengebete) les heures canoniales; **-hämmern**, n. **-hämmerlein**, n. c. Ackermannchen; **-häuptig**, a. ad. à s. têtes; **-häutig**, a. ad. couvert de s. peaux; **-herr**, septemvir; **-herrig**, a. ad. qui a s. maîtres; **-herrlich**, a. ad. septemviral, e; **-herrschaft**, f. le septemvirat; **-herrschaftlich**, c. —herrlich; **-herrscher**, septemvir; **-hügelig**, a. ad. à s. collines; das = Rom, Rome bâtie sur s. collines; **-hügelstadt**, f. Poé. la ville aux s. collines; Rome, f; **-hundert**, s. cents; **-hundertel**, n. le s. centième; **-hundertste**, a. le, la s. centième; **-jährig**, a. ad. de, âgé de, qui a s. ans; it. qui dure, qui a duré s. ans; der =e Krieg, la guerre de s. ans; **-jährlich**, a. ad. (alle — Jahre wiederkehrend) septennal, e; **-kantig**, a. ad. à s. arêtes; **-köpfig**, a. ad. à s. têtes; **-mal**, ad. s. fois; **-malig**, a. ad. qui arrive s. fois, pour la septième fois; **-männerig**, a. ad. qui a s. maris; Bo. =e Pflanze, plante à s. étamines, f; Klasse der =en Pflanzen, l'heptandrie ou eptandrie, f; **-monatig**, a. ad. âgé de s. mois, it. qui dure s. mois; **-monatlich**, a. ad. qui a lieu, qui arrive tous les s. mois; **-pfortig**, a. ad. qui a s. portes; à s. portes; **-pfündig**, a. ad. qui pèse s. livres; **-punkt**, hn. la coccinelle à s. ponctuations; **-ruderig**, a. ad. à s. rames; **-satz**, Arith. la règle de s.; **-schläfer**, (Heilige aus Ephesus) un des s. dormants; gp. grand dormeur; qui aime à dormir la grasse matinée; z. Hn. (Art Ratze), le loir; 3. Bo. c. Gotlaf ... ; das **-schläferchen**, c. ...; **-schubig**, c. —füßig; **-schwanz**, c. ...; **-silbig**, a. ad. de s. syllabes; **-silbler**, *s*, mot de s. syllabes; **-stern**, c. —gestirn; **-stimmig**, a. ad. composé pour s. voix, à s. voix; **-strahl**, hn. étoile de mer à s. rayons, f; **-strahlig**, a. ad. à s. rayons; **-strömig**, a. ad. qui reçoit s. rivières, it. qui a s. embouchures; **-stundenkraut**, n. c. —gezeit(1); **-stündig**, a. ad. de s. heures; **-stündlich**, a. ad. qui a lieu, qui se fait toutes les s. heures; **-tägig**, a. ad. de, âgé de, qui a s. jours; qui dure s. jours; das —tägige od. —tägliche Fieber, la fièvre septane; **-täglich**, a. ad. qui a lieu, qui se fait tous les s. jours; **-tausend**, s. mille; **-tausendste**, le, la s. millième; **-tausendstel**, n. le s. millième; **-theil**, c. Siebentel; **-theilig**, a. ad. qui a s. parties; composé de s. parties; **-thorig**, a. ad. à s. portes; **-thürmig**, a. ad. à, muni de s. tours; **-wöchentlich**, a. ad. qui a lieu, qui se fait toutes les s. semaines; **-wöchig**, a. ad. âgé de, qui dure s. semaines; **-zehen**, c. Siebzehn; **-zehig**, a. ad. qui a s. doigts au pied; **-zöllig**, a. ad. de s. pouces.

Siebenbürgen, **-bürginn**, Gg. Transylvain, e.

Siebenbürgen, n. Gg. la Transylvanie.

Siebenbürgisch, a. transylvain, e; de Transylvanie.

Siebener, **Siebner**, *s*, (Münze) pièce de sept creutzers, f; z. (Siebenherr), septemvir; un des sept; it c. Zollmesser; Arith. (Zahlzeichen), un sept (de chiffre); Bo. c. Siebenblume; **-amt**, n. septemvirat; collège des sept; z. la charge de septemvir; **-gericht**, n. tribunal septemviral ou de sept personnes; **-knecht**, sergent du tribunal des sept.

Siebenerlei, siebnerlei, a. ad. de sept sortes, de s. façons, de s. manières; auf — Art, de s. diff. manières.

Siebente, a. der, die, le, la septième; der — des Monats, le sept, le s. du mois; sie ist im —n Monate

ihrer Schwangerschaft, elle est dans son s., dans son sept; heute ist der – Tag seiner Krankheit, le malade est dans son s. ou dans son sept, dans le sept; Karl der –, Charles sept; Mu. die –, (Septime) la s.; Jeu. (7 auf eina. folgende Karten im Pikettspiele), la s.; –halb, six et demi. [un..

Siebentel, s. Siebentheil, s, n. le septième.
Siebentens, ad. septièmement; –sageich, daß[s. je dis que s.
Siebenzig, c. Siebzig.
Sieber, s, cribleur, tamiseur; 2. c. Siebmacher.
Siebler, c. Sieber.
Siebner, c. Siebener.
Siebt, es; e, n. c. Seiterecht.
Siebte, Siebtheil, c. Siebente, Siebentel.
Siebzehen, siebzehn, dix-sept; –eck, n. figure à d. côtés ou faces, et à d. angles; –eckig, –fach, –fältig, a. d. s, c. siebzehnfach, siebzehneckig; –füß, hn. (Art Seefische) jule à bandes.
Siebzehner, (im Oesterreichischen eine Münze) pièce de dix-sept creutzers; 2. membre du collège des d.; 3. du vin de (l'année) mil sept cent d.
Siebzehnte, der, die, le, la dix-septième; der – November, le dix-sept novembre; –halb, seize et [demi.
Siebzehntel, le, un dix septième.
Siebzehntens, ad. dix-septièmement.
Siebzig, soixante-dix, septante, pu.; die – Wochen Daniels, les septante semaines de D.; die – Dolmetscher, les septante; –fach, –fältig, a. ad. s. fois; –fältige Frucht tragen, rapporter s. pour un; –füßig, à s. pieds.
Siebziger, s, Card. (Art Schnepfen) repasseresse, f; 2. ein –, eine –inn, (der von 70 Jahren) le, la septuagénaire; 3. du vin de (l'an) mil sept cent soixante-dix.
Siebzigerlei, a. ad. de soixante-dix sortes.
Siebzigste, siebenzigste, (der, die) le, la soixante-dixième; le, la septantième, pu.; autref. (der 9te Sonntag vor Ostern) la septuagésime; –halb, a. soixante-neuf et demi.
Siebzigstel, s, n. le soixante-dixième.
Siebzigstens, ad. soixante dixièmement; en soixante-dixième lieu.
Siech, a. ad. malade, caletudinaire, souffrant, infirme; ein –er Mensch, ein –er, un homme i., un i.; es sind mehrere –e, il y a plu. infirmes; ein –er Körper, un corps i., cacochyme; –bett, n. le lit, la couche du malade, lit de langueur; –enhaus, –haus, n. infirmerie, f, hôpital des infirmes; 2. (für Aussätzige), ladrerie, maladrerie, léproserie, f; –enjammer, f. infirmerie, f; –enklapper, f. (welche die Aussätzigen sonst mussten um Gebäuden eits Zeichen zu geben) la tartevelle; –enkraut, n. Bo. laiteron; –enmantel, manteau à l'usage des lépreux, des ladres; –haus, c. –enhaus; –häusler, f. –kobel, po. c. –enhaus; –meister, inn, (in einem Kloster) infirmier, ere; –seyn, n. infirmité, cacochymie, f; –tage, pl. jours, temps d'infirmité, de maladie.
Siechen, vn. av. h. être infirme ou cacochyme; languir, traîner; er siecht schon lange, il y a long-temps qu'il traîne; das –, c. Siechseyn.
Siechheit; en, f. cacochymie, infirmité, f.
Siechling, es; e, l'infirme, le cacochyme.
Siechthum, es; e, n. c. Siechheit.
Sied, a. pv. c. siedig.
Siede, n. (das Sieden) ébullition, f; es ist in der –, il est bouillant, il bout; Econ. (gel rühret Häcksel als Viehfutter) eau blanche; 2. c. Häckerling; –bank, f. c. Häckerlingsb.; –bottich, (–faß, n.) Econ. la cuvette à faire l'eau blanche; –grad, Phy. terme de l'éb.; –haus, n. Sal. saunerie, f; –hitze, f. degré de chaleur de l'eau quand elle commence à bouillir, cf. –grad; –hütte, f. Salp. (Stroh der f., wo der Lauge eingesotten wird) la salpêtrière; –kasten, huche, caisse pour la paille hachée, f; it. c. Häckerlingskasten; –kessel, la bouilloire, le coquemar; (der Seifensieder), campane, f; –knecht, Sal. saunier; –korb, panier de paille hachée; –kunst, f. l'art de produire diff. sels par ébullition; –lade, f. c. Häckerlingsbank; –ofen, Mo. fourneau à donner le bouillitoire aux flans; –pfanne, f. bouilloire, f, poêle à faire bouillir qc, f; Sal. la chaudière à sauner; –punkt, Phy. le terme de l'ébullition; –schale, f. Mo. la bouilloire, le bouilloir; –schneide, f. –schneider, c. Häckerlingsbank, –schneider.
Siedel, s, n. od. –; n, f. (Sitz od. eine Bank etwas das auf zu legen) siège, banc; 2. c. Truhe; 3. (Wohnhaus auf dem Lande mit den dazu gehörigen Grundstücken) ferme, métairie, terre, f; –hof, (Freihof, freier Bauerhof) terre, ferme franche, f. [cilié, établi, cf. Ein–.
Siedelei; en, f. domicile; lieu où l'on s'est domi-
Siedeler, c. Siedler.
Siedeln, vn. av. h. od. sich –, (an einem Orte, in einem Lande), se domicilier, s'établir, s'habituer, se fixer; –lung; en, f. (die Handl. it. der Ort) établissement.
Sieden, ir. vn. av. h. bouillir; das Wasser siedet, l'eau bout; –des Wasser, eau bouillante; –d heiß, tout bouillant; die Fische – schon, les poissons bouillent, cuisent déjà; in seinem eigenen Safte –, cuire dans son jus; fg: –des Blut, sang bouillant; –d vor Zorn, bouillant de colere; 2. va. faire b.; Milch –, faire b. du lait; etwas in Wein –, faire b., cuire qc dans du vin; Seife, Salpeter, Salz –, faire du savon, du salpêtre; faire du sel, sauner; Bier –, brasser de la bière; Krebse, Eier –, faire b., faire cuire des écrevisses, des œufs; hart, weich gesottene Eier, œufs durs, œufs mollets ou à la coque; einen Karpfen blau –, mettre un carpeau au bleu; gesottenes Fleisch, du bouilli; de la viande bouillie; gesottene Seide, gesottenes Leder, de la soie cuite, du cuir bouilli; die Münzen weiß –, donner le ou la bouillitoire aux flans; das Silber, Silberzeug weiß –, blanchir, matir l'argent, blanchir la vaisselle d'argent; die Nadeln weiß –, blanchir les épingles; das –, le bouillonnement, l'ébullition, f; Wasser zum – hinstellen, mettre bouillir de l'eau; (jede Flüssigkeit) geht im – ein, diminue en cuisant, en bouillant; das erste – (der Seide), le dégommage; das zweite –, le rebouillage, la cuite; das – (der Münzen), le blanchiment, bouillitoire; (des Zuckers), raffinage.
Sieder, s, qui cuit ou fait bouillir qc, cf. Bier–, Leim–, Salz–, Salpeter–, Seifen–, Thran–.
Siederei; en, f. (das Sieden) act. de cuire, de faire bouillir; 2. (Anstalt), attelier où l'on fait b. qc, c. Brannt–, Salpeter–, Salz–, Seifen–.
Sied-heiß, a. ad. tout bouillant; –woche, f. Sal. semaine de saunerie, où l'on fait du sel, f.
Siedler, s; inn, (Sn.) le colon, it. c. Ein–.
Sieg, es; e, la victoire; Poé. les lauriers, la palme, les trophées, le triomphe; vollständiger –, v. complète ou entière; der – kam ihm theuer zu stehen, la v. lui a coûté cher; den – davon tragen, remporter la v., gagner la bataille; den – über einen erhalten, remporter la v. sur qn; stolz auf seine –e, fier de ses trophées, de ses lauriers; die –e eines Helden besingen, chanter les triomphes d'un héros; – od. Tod! vaincre ou mourir! der – ist unser, la v. est à nous; fg: der – der Tugend über das Laster, la v., le t. de la vertu sur le vice; –fürst, –hand, c. Siegesfürst; –gewohnt, a. ad. Poé. accoutumé à vaincre, familiarisé avec la v.; –los, a. ad. sans avoir la v., sans vaincre; –mannskraut, –marskraut, n. –mannswurz, –marwurz, f. (Allermannsharnisch) ail à feuilles de plantain, ail serpentin des Alpes, le faux nard, l'oil de cerf; 2. mauve alcée, f; 3. (rothe Schwertlilie), le glayeul ou glaieul, la flambe; –müde, a. ad. las de vaincre; –muthig, a. ad. désireux de vaincre, qui a envie de vaincre; –prahlen, vn. av. h. se glorifier, se vanter d'une v.; –prangen, vn. av. h. triompher; –prangend, triomphant; triomphal, e; –ment; –reich, a. ad. victorieux; – seyn, être victorieux ou vainqueur; – etwas beweisen, prouver qc victorieusement; –trunken, –voll, c. Siegestrunken, –voll; –wurz, f. c. –mannswurz.
Siegel, s, n. (dim. –chen, n.) (Petschaft) le cachet; (obrigkeitliches), sceau; das große –, Staats–, le grand s., le s. d'état; er hat, führt ein Anker im –, il a une ancre dans son c., dans ses armes; ein eigenes – haben, avoir son propre c.; sein – auf etwas drücken, mettre, appliquer, apposer son c. sur qc; ein – stechen, graver un c., un s.; 2. (Abdruck), le c., le s.; ein wächsernes – an eine Urkunde hängen, sceller en cire, mettre un s. de cire à un document; das – eines Briefes erbrechen, rompre, lever le c. d'une lettre; décacheter une lettre; ein offenes fliegendes –, (wobei der Brief doch offen bleibt) c. volant; das gerichtliche –, le scellé; etwas unter – legen, (versiegeln, bei ger. richtlich) sceller qc, y apposer le s.; man fand das – bei dessen Abnahme ganz und unverletzt, en levant le scellé on a reconnu qu'il était sain et entier; das – von einer Urkunde abnehmen, desceller un titre; fg: einer Sache das – aufdrücken, (sie bekräftigen) mettre le s. à une chose; Brief und – über etwas haben, (urkundliche od. auch nur bestimmte Versicherung) avoir lettres de qc; einem Brief und – über etwas geben, donner à qn lettres de qc; einem etwas unter dem – der Verschwiegenheit vertrauen, confier qc à qn sous le sceau du secret, cf. Geheim–, Kanzlei–, Raths–, Staats–, Stadt–; –bank, f. Drap. (worauf die beschädigten Tücher mit dem bleiernen – versiegelt werden) la table à plomb; –bewahrer, (der Aufseher einer Kanzlei od. Gerichtsstelle, welcher das – derselben in Verwahrung hat) le garde des sceaux; einen zum = machen, (zum Siegelbewahrer) donner les sceaux à qn; –bruch, (Erbrechen des –s) la rupture d'un c.; –büchslein, n. c. –kapsel; –erde, f. terre sigillée ou bolaire, f; boucaire, bol; –fälscher, falsificateur de c., de s.; –fälschung, f. falsification d'un c., d'un s.; –gebühr, f. droits du s., le droit de cire; –geld, n. c. –gebühr; 2. (ju das beiträgt des Geld), argent pour la cire à cacheter; –gräber, graveur de cachets; –hammer, marteau pour frapper sur le c.; –kapsel, f. (in welcher man das – einer Urkunde verwahrt) boite du s.; –kenntniß, –kunde, f. connaissance des anciens sceaux, f; –lack, n. la cire à cacheter, cire d'Espagne, f; eine Stange =, un bâton de cire d'E.; mit = siegeln, cacheter avec de la cire d'E.; =fabrikant, =macher, qui fait la cire à cacheter; =stange, f. bâton de cire d'E.; –mäßig, qui a droit d'avoir son propre c., un c. particulier ou un scellé; –los, a. ad. –loser Brief, lettre sans c., non cachetée, décachetée; –presse, f. presse à cacheter, à sceller, f; –ring, anneau à cacheter; –stecher, c. –gräber; –stein, (Art Achat) pierre victorienne; 2. (Art Sternstein), astroite, f; –stock, (Unterlage, zum – mit dem –hammer) billot à cacheter, à sceller; –verwahrer, c. –bewahrer; –wachs, n. (welches Wachs) cire à sceller, f; 2. c. –lack; –zeichen, n. (Zeichen, welches statt des – gilt, wie unten an manchen Urkunden L. S. steht) caractères, marques qui tiennent lieu de s., de scellé.
Siegelbar, a. ad. qui peut être cacheté, scellé.
Siegeler, Siegler, s, (der das Siegel aufdrückt, in manchen Kanzleien der Kanzleiverwalter) le scelleur, it. c. Siegelbewahrer.
Siegeln, cacheter, sceller; einen Brief –, c. une lettre; eine Urkunde –, s. un document; mit Oblaten, mit Siegellack –, c. avec des oublies, avec du pain à chanter, c. avec de la cire d'Espagne; mit gelbem Wachse –, s. en cire jaune; schwarz –, c. de noir, cf. be–, ver–, zu–; fg: Poé. (verschließen) fermer.
Siegen, vn. av. h. vaincre; remporter la victoire, être victorieux; triompher; sie haben über die größten Eroberer, die Römer, gesiegt, ils ont vaincu les plus grands conquérants, les Romains; er hat über alle seine Feinde gesiegt, il a triomphé de tous ses ennemis; die –de Partei, le parti victorieux; –d in die Stadt einziehen, entrer en triomphe ou victorieux dans la ville; fg: über seine Leidenschaften –, über sich selbst –, vaincre ses passions, se vaincre soi même; die Pflicht muß über die Neigung –, le devoir doit l'emporter sur l'inclination; eine –de Schöne, une beauté qui s'assujettit, qui captive, enchaîne tous les cœurs; ihre –den Augen, Reitze, ses yeux, ses charmes vainqueurs.
Sieger, s; inn, vainqueur; celle qui remporte la victoire; – in den olympischen Spielen, olympionique; s. aux jeux olympiques; fg: er blieb – im Streite, il sortit v. de la dispute; –degen, épée, glaive du v.; –epheu, lierre de la victoire, du v.; –haupt, n. la tête du v., d'un v.; –heer, n. armée victorieuse; –krone, f. (Krone v. Lorbeeren) le laurier; die = erwerben, remporter la victoire, sortir victorieux; 2. c. Prachtsäule; –säule, f. c. Siegess.; –schwert, n. c. –degen; –stolz, la fierté d'un v., de v.; –wunde, f. blessure que reçoit, qu'a reçue le v.
Siegern, vn. av. h. c. siegen.
Sieges-aufzug, le triomphe; –bild, n. image érigée en memoire d'une victoire, le trophée; –bogen, arc de t. ou triomphal; –denkmahl, n. le trophée; –ehre, f. honneur de la v., du combat, d'avoir remporté une v.; 2. honneurs rendus au vainqueur; –einzug, t.; Ar. (zu Fuß), ovation, f; –fahne, f. drapeau de la v.; –feier, f. la célébration d'une v.; –feierlichkeit, f. la c., solennisation d'une v.; –fest, n. fête triomphale, f; –festlichkeit, f. c. – [illegible]

rinsaule; -fürst, vainqueur; Christus der =, Jésus-Christ vainqueur; -zeichen, n. le trophée; -geräusch, qui a eu part à la v.; -gepränge, n. pompe triomphale, f; -geräth, n. trophée, c. -zeichen (2); -gerücht, n. bruit d'une v.; -gesang, chant de v. ou triomphal; -geschrei, n. cri de la v.; acclamation, cri d'allégresse à l'occasion d'une v.; -glück, n. bonheur de la v.; -gott, le Dieu de la v.; Mars; -göttinn, f. la v.; eine Bildsäule der =, une statue de la v.; -hand, f. main du vainqueur ou victorieuse; -held, héros vainqueur ou victorieux; -heer, n. armée victorieuse; -jubel, c. -geschrei; -kranz, couronne triomphale; -krone, f. c. -kranz; -lauf, course victorieuse; -lied, n. chant de v., de t.; hymne triomphal; =er anstimmen, chanter v.; -lohn, récompense de la v., f; -lorbeer, (Lorbeerzweig als Siegeszeichen) le laurier; -macht, f. puissance victorieuse, f; 2. armée victorieuse; armées victorieuses, f. -mahl, n. (Mahlzeit) festin en l'honneur d'une v. ou du vainqueur; 2. c. -zeichen; -münze, f. victorial; -nachricht, f. la nouvelle d'une v.; -opfer, n. (wenn nach der Sieg erlangt wird) sacrifice fait à la v., que demande la v., it. victime de la v., f; -palme, f. la palme triomphale; -panner, -panier, n. la bannière victorieuse; -pforte, f. arc triomphal, c. f. -bogen; -pomp, m. -pracht, f. la pompe triomphale; -preis, le prix de la v.; den = davon tragen, remporter le prix de la v.; -raub, act d'enlever, d'arracher la v. à qn; 2. le butin, la proie du vainqueur, c. -zeichen (2); -ruhm, gloire de la v., que donne la v., acquise par des victoires; -säule, f. colonne érigée en mémoire d'une v.; colonne triomphale; -spiele, n. pl. hr. jeux victoriaux; -stärke, f. la force de vaincre; -stein, hn. (Achat, welcher fest machen, und über jede Krankheit siegen soll) pierre de v. ou victorienne, f; 2. astroïte, f; -stolz, a. ad. glorieux, fier de sa v.; -tag, jour de v., d'une v.; -taumel, joie bruyante de la v.; -thor, n. c. -pforte; -trunken, a. ad. enivré de la v.; -voll, c. siegreich; -waffe, f. arme victorieuse; -wagen, char du vainqueur ou triomphal, char de t.; -zeichen, n. (Trophee) le trophée; 2. dépouilles d'un ennemi vaincu, f; -zug, la course, la marche d'une armée victorieuse; 2. (Triumph) le t.; l'entrée triomphale; einen = halten, faire son entrée triomphale; triompher.

Siegfried, (np.) Sigefroid.

Sieghaft, a. ad. (siegreich) victorieux, se, -ment.

Sieh-dich-um, n. (Ort, Gebäu) belvéder ou belvédère. [française.

Siebl, c. Siel; -en-geschirr, n. attelage à la

Siele; n. f. (die Sie. c.) la femelle; 2. Fer. (aus Blech geschlagener Stränie) bourrelet, rebord; -nstock, Fer. enclume à faire le rebord, f; -nhammer, Fer. marteau à faire le rebord.

Sieler, s; n, Vig. (Trauben auf der Presse) pain de vendange; it. (Collt zum Pressen), pilée, f; einen - umstechen, abnehmen, couper, lever un sac.

Sielern, c. ädern.

Siel-hammer, s, c. Sielen-hammer.

Siel, es; e, n. (Schleuse unter einem Deiche) écluse, f; -acht, f. terrain mis à sec par le moyen d'une é.; -bothe, c. -läufer; -deich, (Damit einem -e) la digue à é.; -en-bau, c. Schleusen-b.; -flügel, aile d'é., f; -frei, a. ad. exempt de l'entretien d'une é.; -geld, n. argent destiné à l'entretien d'une é.; -geschworene, commis juré des digues; -graben, fossé d'une é., conduite d'eau d'une é.; -grube, f. (Grube in welcher ein - angelegt wird) chambre d'une é., f; -kaje, f. (Ufer eines -es) quai d'é.; -kuhle, f. c. -grube; -land, n. pays, terrain où il y a des écluses; -läufer, messager des digues, pour le service des digues; -meister, éclusier; -sache, f. affaire qui concerne les digues, f; -schaß, c. -geld; -scheidung, f. (Absonderung aus der Sch. zweier - achten) séparation des eaux par le moyen d'une digue, f; -strang, (am -e der Pferde) trait; -wetterung, f. c. -graben.

Siele; n. f. Bour. collier; den Pferden die -n auflegen, harnacher les chevaux, leur mettre les colliers; Pferd das wohl in den -n geht, bon cheval de collier, de trait; fg: in den -n gehen, (beständig arbeiten) travailler assidument, avoir touj. le harnais sur le dos; Ex. -n, (lederne Riemen, woran die Karrenläufer den Karren ziehen) les bricoles (du brouetteur), f; -ngeschirr, n. le c.

Sielen, détourner l'eau par une écluse; fr. sich -, se tourmenter, se tuer. [Siennois.

Siena, s, n. Gg. Sienne, f; das -nische Gebiet, le

Siezen, einen, fa. (Sie zu jemand sagen) parler à qn par vous ou au pluriel; employer le pluriel en parlant à qn.

Sifanen, pl. Gg. (in China) les Si-Fans ou Sifans.

Sigismund, Sigmund, s, (np.) Sigismond.

Signal, s; e, n. signal, cf. Merkmal; ein - geben, faire un s.; -rakete, f. (welche man steigen läßt um ein Zeichen zu geben) fusée d'honneur ou de signaux.

*Signaliren, signaler; ein Schiff -, s. un vaisseau; sich -, se s.

*Signatur; en, f. (Unterschrift) la signature, le seing; Phar. écriteau; Im. (die Bogenbezeichnung, das Blattzeichen) la s.; F. car. - od. -rinne, f. (Kerbe an den Schriften) le cran; Alc. (chemische Zeichen der Metalle) caractères des métaux.

*Signet, es; e, n. (Siegel) cachet, sceau.

*Signiren, (eine Urkunde) signer.

Silau, es, Bo. (Art Haarstrang) peucedan des près; queue de pourceau, f.

Silbe; n. f. (dim. Silbchen, n.) syllabe, f; vorletzte -, pénultième, f; drittletzte -, antépénultième, f; (hinten angehängte), paragogie, f; Anhängung einer -, paragoge, f; ein Wort von einer -, un mot d'un s., un monosyllabe; er legt einen Nachdruck auf alle -n, il pèse sur toutes les syllabes; er hat keine - davon verloren, il n'en a pas perdu une s.; davon verstehe ich keine -, (gar nichts) je n'y entends goutte; er hat mir keine - davon gesagt, il ne m'en a dit mot, il ne m'en a pas sonné un mot; -n stechen, (den Wortverstand aufsuchen, es zu genau nehmen) éplucher les mots; -nbau, la formation des syllabes; -nfall, rhythme; -nklauber, éplucheur de mots; -nkürzung, f. la systole, le changement d'une longue en breve; -nlänge, f. -nmaß, n. la quantité (des syllabes), la mesure; (man kann keine lateinische Verse machen), ohne das = zu kennen, sans connaître ou savoir la q.; die Lehre von dem -nmaße, la prosodie; it. (Versmaß eines Gedichtes), le mètre; Verse vom nämlichen -maße, vers du même m.; -nmäßig, a. ad. conforme à la q.; ein Wort = aussprechen, prononcer un mot d'après la valeur ou q. prosodique des syllabes; -nmessung, f. prosodie, f; -nräthsel, n. charade, f; -nstecher, c. -nklauber; -nstecherei, f. recherche minutieuse et pédantesque du sens littéral des mots; -nstecherisch, a. ad. qui s'occupe trop du sens littéral des mots; -ntritt, c. -nfall; -nverlängerung, f. Gr. augment de temps ou temporel; Mu. (im Singen), portement; -nweise, ad. par syllabes; -nzeit, f. la q., c. -nmaß.

Silben, (die Wörter), pu. articuler.

Silber, s, pu. qui articule les mots.

Silber, s, n. argent; Alc. lune, f; vergoldetes -, a. verni, doré, coloré; (im Feuer vergoldetes), vermeil; gediegenes od. gewachsenes -, a. vierge ou natif; goldhaltiges -, a. tenant or; feines -, (reines) a. fin; gutes, echtes Silber, a. de bon aloi; geringhaltiges -, a. bas ou bas a.; falsches -, a. faux, faux a.; - in Klumpen, a. en masse, en lingot; - brennen, brûler de l'a., le raffiner; im Flusse stehendes -, a. en pâte, en bain; Ex. das - angeben, indiquer la quantité d'a. contenu dans le minerai; das - steht in Spor, l'a. est près de faire l'éclair, d'être raffiné; das - blickt, l'a. fait l'éclair; - in das Werk bringen, faire passer l'a. dans le plomb; - in den Rohstein bringen, faire passer l'a. dans la matte; in - arbeiten, travailler en a.; - zum Verarbeiten, a. brut, non ouvré; verarbeitetes -, a. ouvré, a. mis en œuvre; eine Glocke von -, une cloche d'a.; ein Gefäß mit - belegen, argenter un vase; mit - sticken, broder en a.; Geint. faltes -, c. Kaltsilber, it. c. Brand-, Bruch-, Halb-, Magen-, Quick-, Stangen-; it. Poé. das - des Hauptes, des Alters, (graue Haare) les cheveux blancs, cheveux d'un gris argenté; 2. (Geschirre von Silber), argenterie, f; vaisselle d'argent; er hat alles sein - verkauft, il a vendu toute son argenterie; auf - speisen, manger dans de la vaisselle d'a.; 3. (-geld), a.; in - bezahlen, payer en a.; in allen diesen Säcken ist lauter -, tous ces sacs sont en a.

Silber-aal, anguille argentée; -ader, f. Ex. la veine d'argent; -ähnlich, a. ad. semblable à l'a.; argentin, e; =es Metall, métal qui ressemble à l'a.; -ahorn, érable rouge d'Amérique; -anstrich, vernis argentin; -arbeit, f. ouvrage d'a.; l'argenterie; -arbeiter, ouvrier en a., en argenterie; -arche, f. arche nacrée, f; -art, f. zinnernes auf -zubereitetes Gefäß, vaisselle d'étain faite en façon d'a.; 2. (Art -s), espèce d'a., f; -artig, a. ad. argentin, argenté; de la nature de l'a.; -asche, f. cendre d'a., f; -astein, c. Silberst.; -auflösung, f. solution d'a., f; 2. (Arznei), teinture d'a., f; -auge, n. (Auge von -, it. ein weißes glänzendes) œil d'a.; œil argentin; -auszug, (aus den Erzen) la séparation, le départ de l'a. du minerai; -bach, Poé. (mit -hellem Wasser) ruisseau argentin, argenté; -band, n. (mit - durchwirkt) ruban d'a.; Hn. (poi.) la bande d'a.; -bär, (Spielart des gemeinen Bären) ours blanc; -barre, f. -barren, pl. barre, lingot d'a.; -barren, pl. a. en barre, en lingot; -bars, barsch, c. -börs; -bart, (-weißer B.) barbe d'un gris argenté, f; 2. (Art Wollkraut), anthyllide argentée, barbe de Jupiter, f; -baum, Bo. arbre d'a.; argyrodendron; 2. c. -pappel; Chi. l'arbre de Diane ou philosophique; -belaubt, a. ad. Poé. à feuilles argentées, argentines; -berg, montagne qui contient de l'a.; 2. fat. monceau d'a.; =werk, n. mine ou minière d'a., f; -beschlag, garniture d'a., en a., f; -besponnen, a. ad. filé d'a.; -bezahlung, f. Fond. (Preis, um welchen das - in den Schmelzhütten angenommen wird) prix de la mine d'a.; -bild, n. (silbernes, it. -farbenes) image d'a., it. image couleur d'a., f; -blank, a. ad. luisant comme de l'a.; -blatt, n. (dim. -blättchen, n.) (- in Blättchen) feuille d'a., a. en feuilles; Poé. (-weißes B.) feuille argentine, argentée; Bo. (Mondviole), argentine, f; it. c. -blume; -blattig, -blätterig, a. ad. à feuilles d'a. ou argentées; -blättiger Ahorn, c. -ahorn; -blätteriges -, a. natif en feuilles; -blech, n. a. en lames; lame d'a., f; -blei, n. plomb d'œuvre, plomb qui contient de l'a.; -blende, f. Mg. la galène d'a.; -blick, Fond. éclair d'a.; la fulguration; das Korn steht im =e, le bouton de fin fait l'éclair; -blinkend, a. ad. Poé. luisant d'a., comme de l'a.; -blume, f. (aus - getriebene) fleur artificielle d'a.; 2. (-farbene), fleur couleur d'a. ou argentée; Bo. (-farbige), le bulbonac, la lunaire; Ex. (Blasen, auf dem Blicke des beinahe schon abgetriebenen -s), la fleur d'a.; -blumig, a. ad. garni de fleurs d'a. ou argentées; -bocksbart, (Art Schmielen) la canche flexueuse; -bogen, arc d'a.; -borte, f. galon d'a.; -börs, l'argentine de la Caroline, la perche d'Amérique; -brandberg, n. Ex. argile schisteuse bitumineuse avec a.; -braun-eisenstein, Ex. mine de fer oxidé brune terreuse avec a.; -brätling, amanite laiteuse; agaric à suc blanc; -braut, f. -bräutigam, la, le jubilaire; épouse, époux jubilaire; -brenner, Fond. affineur, raffineur d'a.; -brennerei, f. affinerie d'a., f; -brennherd, Fond. fourneau d'affinerie, foyer du fourneau à raffiner l'argent; -brennknecht, Fond. aide affineur; -brenn-ofen, Fond. fourneau d'affinerie; -brocat, Drap. brocart d'a.; -buche, f. hêtre blanc; -buchstabe, (silberner B., it. ein auf Blatt- abgedruckter, mit -farbe geschriebener) lettre d'a., f; it. lettre imprimée sur une feuille d'a., lettre écrite avec du blanc d'a., f; -buckel, f. (an der getriebenen Arbeit) la bosse d'a.; (am Pferdezeuge), bossette, boucle d'a., f; -bürste, f. brosse à nettoyer la vaisselle d'a. ou l'argenterie, f; -busch, buisson à feuilles argentées ou argentines; 2. c. -bart (2); -diener, (Tafeldiener) garde-vaisselle; -distel, f. (Frauendistel) chardon argenté; -draht, fil ou trait d'a.; a. trait; auf Seide gesponnener =, fil d'a. filé sur soie; =mühle, f. moulin à tirer l'a.; =zieher, tireur d'a.; -druck, impression tirée, faite sur des caractères d'a.; ouvrage imprimé avec des c.; -druse, f. Ex. rognon d'a., a. en rognons; -dukaten, ducat d'a.; -erz, n. minerai ou mine d'a.; a. de mine; graues, graulichtes =, mine de cuivre grise argentifère; (speisiges), (mit andern metallischen Substanzen vermischtes) a. arsenical; =dach, n. Ex. (Bismuth gediegen) bismuth natif; -faden, (gesponnenes -) fil, filet d'a., a. filé; 2. (mit -lahn besponnener F.) fil guipé avec du trait ou fil d'a.; -fahlerz, n. Ex. mine de cuivre grise tenant a.; -farbe, f. (die F. des -s) la couleur de l'a. ou argentine; 2. (Farbenkörper), blanc d'a.; -farben, -farbig, a. ad. couleur d'a.; argenté, e; de couleur argentée ou argentine; -fasan, faisan d'a., faisan blanc de la Chine; -federerz, n. Ex., Mg.

mine d'a. en plumes, f; antimoine sulfuré capillaire; -feilicht, n. la limaille d'a.; -fisch, (ein -farbener) poisson argentin ou couleur d'a.; Hn. gal verdâtre, it. gal à queue fourchue; 2. l'argentine, f; l'argenté; 3. (Meer-Spiegelfisch), le poisson d'a., la lune de mer; -flimmer, éclat de l'a.; -flimmer, -flitter, (F. von -blech zum Sticken) la paillette d'a.; -flotte, f. flotte chargée d'a., f; 2. (spanische), la flotte du Mexique, la flottille d'a.; -flötz, n. couche de minerai d'a., f; -flügel, aile d'a., f; it. aile blanche, brillante comme de l'a.; -fluß, (im Flusse stehendes -) a. en bain, en pâte; Poé. ruisseau argentin ou argenté; -flut, f. Poé. onde argentine ou argentée; les flots argentés; -forelle, f. la truite du Brésil; -fuchs, renard blanc ou d'Amérique; 2. renard de Virginie; -funken, (wie - glänzender F.) étincelle argentée, brillante comme de l'a.; -fuß, (-ner Fuß) pied d'a.; Poé. (-weißer, sehr reiner F.), pied d'a., blanc comme l'a.; argenté; -füßig, a. ad. à pieds d'a. ou argentés; -gabe, f. don en a.; -gahre, f. c. -gare; -gang, Ex. filon d'a.; -gare, f. (Zustand des getriebenen -s) affinage de l'a.; -gediegen, a. ad. (von gediegenem -) d'a. massif; -gefieder, n. Poé. plumage argenté ou argentin; -gehalt, contenu en a.; -gehülfe, (an Höfen; G. des -dieners) aide de garde vaisselle; -geld, n. a.; a. blanc; in = bezahlen, payer en a.; 2. autref. (im Kasselschen, eine jährliche Abgabe der Juden von 1000 Gulden) impôt, tribut de mille florins que les Juifs payaient dans le pays de Cassel; -gelockt, a. ad. à boucles argentées; -geräth, n. coll. vaiselle d'a.; argenterie, f; -gerinne, n. Ex. (Wasser auf das gebildete - zu leiten, um es zu kühlen) rigole qui conduit l'eau sur l'a. fondu, f; -geschenk, n. don en a., en argenterie; -geschick, n. Ex. (Bergarten auf einem neu entdeckten Erzgange, welche auf -erze deuten) gangue qui indique de l'a.; -geschirr, n. vase, vaisseau d'a.; it. c. -geräth; -geschmeide, n. bijou, joyau d'a.; -geschmückt, a. ad. Poé. orné d'a.; -gespinnst, n. c. -faden; -gestickt, a. ad. brodé en a.; -gewand, n. habit, robe de drap d'a.; -gewässer, n. Poé. les flots argentés, les ondes argentines; -gewebe, n. Poé. (etwas von -fäden Gewirktes) tissu d'a., de fils d'a.; -gewicht, n. (Schwere des -s; it. G. für das Silber) poids d'a.; it. poids pour peser l'a.; -gewölk, n. Poé. nuages argentés; -gilbe, f. Mg. (-haltender Eisenocker) fer oxidé terreux; -glanz, (G. des -s) l'éclat, le brillant de l'a.; luisant argentin; fg: (-weiße Farbe) couleur argentine; 2. (-reicher Bleiglanz) plomb sulfuré riche en a.; it. (-haltiges Glaserzkupfer) cuivre vitreux argentifère; -glänzend, a. ad. brillant comme l'a., d'un éclat d'a., d'une couleur argentine; -glanzerz, -glas, -glaserz, n. Ex a. vitreux ou sulfuré; mine d'a. vitreuse ou sulfurée; -glätte, f. litharge d'a., f; -glimmer, (Katzen-) mica argentin; -glocke, f. cloche d'a., f; it. cloche qui a un son argentin; -gras, n. canche œilletée; 2. canche blanchâtre; -grau, a. ad. gris argentin; =e Haare, cheveux d'un gris argentin; Bo. incane; -grau, n. le gris argentin; la couleur grise argentine; -gries, grès tenant a.; -groschen, gros d'a.; autref. (überh. eine -e Münze) pièce d'a., f; Bo. (-blatt) la lunaire, la médaille, le bulbonac; -grube, f. Ex. mine ou minière d'a., f; -grund, fond d'a.; Sammet mit einem =e, du velours à fond d'a.; it. Pt. couche d'a., f; fg: der = des Wassers, le fond argentin de l'eau; -guhr, f. Ex. guhr d'a.; -gulden, florin d'a.; -haar, n. cheveux argentins ou d'un gris argenté; -haarig, a. ad. à cheveux d'un gris argenté; -haber, avoine argentée; -haltig, a. ad. contenant de l'a., mêlé d'a., tenant a.; argentifère; =es Blei, plomb contenant de l'a., plomb d'œuvre; sehr =e Erze, Gesteine, minerais, roches riches en a., très argentifères; -handel, commerce d'argenterie, trafic en a.; -haufen, monceau, tas d'a.; -haupt, n. (mit -haaren bedeckt) tête chenue; -hell, a. ad. (vom Wasser) argenté, argentine; =e Fluten, flots argentés, ondes argentines; 2. (vom Tone) argentin; eine = Stimme, voix argentine; -herd, table à laver la mine de mercure, f; -hochzeit, f. (nach 25jähriger Ehe gefeiert) les noces jubilaires, f; -horn, n. cor d'a.; it. cor qui a un son argentin; Poé. die -hörner des Mondes, les cornes argentées du croissant; =erz, n. Mg. a. muriaté; -hund, c. -fuchs; -hütte, f. Fond. fonderie d'a., f; -käfer, scarabé argenté; 2. (Art Rüsselkäfer) charançon argenté; -kalk, Chi. chaux d'a., f; a. oxidé, calciné, a. en chaux; Ex. terre concrétionnée tenant a.; -kammer, f. (wo -zeug verwahrt wird) office, f; 2. (dabei angestellte Personen) les officiers de l'argenterie, l'office, f; -kämmerer, -kämmerling, (der vornehmste -diener) garde-vaisselle; -kies, pyrite blanche arsenicale; 2. pyrite argentifère; -klang, son argentin, timbre argentin; der = seiner Stimme, le son argentin de sa voix; -klar, a. ad. argenté, e; brillant comme l'a.; -kleid, habit ou robe de drap d'a.; -klippfisch, chétodon argenté; -klumpen, masse d'a., f; -könig, Chi. régule ou culot d'a.; -korn, n. (dim. -körnchen, n.) grain d'a.; (aus Flüssen) grain, paillette d'a.; Chi. (bei dem Proben) grain, bouton de fin; (am Kubellen der [illegible]) coquillon; -kram, c. -handel; -kranz, (ein - verfertigter) couronne d'a., f; fg: die Nacht mit ihrem =, nuit couronnée d'étoiles; -kraut, n. (-farbener) herbe couleur d'a., f; 2. (Gänserich) argentine, f; 3. (Sinau) alchimille commune; 4. (Eichkraut) dryade à huit pétales, f; -kreide, f. craie ou blanc à polir l'a.; -kristalle, pl. Chi. cristaux d'a. ou de lune; -krone, f. couronne d'a., f; 2. Mo. écu blanc, écu de six francs; (zu Genua) croisat; -kuchen, (das auf der Kapelle abgetriebene Blick-) pigne d'a., f; -kugel, f. (-ne, it. wie - glänzende) boule d'a.; it. boule argentée; -lachs, salmone argenté; -laden, boutique d'argenterie, f; -lahn, lame d'a., f; fil d'a. battu, a. en lames; -laken, Con. drap d'or ordinaire; -lasur, f. pierre d'azur à points blancs, f; lazulite à taches blanches brillantes; -laub, n. feuillage argenté; -laute, f. Poé. (-ne L.) luth d'a.; 2. (L. mit -hellem Tone) luth d'un son argentin; -lebererz, n. antimoine sulfuré capillaire; -leder, n. (versilbertes L.) cuir argenté; -leer, a. ad. sans a., qui ne contient point d'a.; -leiste, f. (-ne, it. versilberte L.) tringle ou listel d'a.; it. tringle argentée, listel argenté; -letten, argile mêlée d'a.; -licht, n. Poé. (des Mondes) lumière argentée; -locke, f. boucle (de cheveux) d'un gris argenté; -lockig, c. -gelockt; -meer, n. Poé. flots argentés, ondes argentines; -meißel, Fond. ciseau à détacher la pigne ou l'a. affiné de la coupelle; -mine, f. mine d'a., f; -motte, f. (Art Motten) phalène argentée; 2. (Fischchen, Zuckergast) forbicine, forbicine platte, f; -mulm, Ex. a. terreux ou noir; -mund, (-farbiger Mund der Fischen) bouche couleur d'a., f; Con. bouche d'a., f; it. der grüne =, (die Schlangenhaut) la peau de serpent, le caméléopard; -münze, f. l'a. blanc; a. monnayé, a.; in = bezahlen, payer en a., en a. blanc; 2. (einzelnes Stück) pièce d'a., f; -nadel, f. épingle d'a., f; -niederschlag, Chi. précipité d'a.; -niere, f. c. -stufe; -page, page garde-vaisselle; -papier, n. (überzilbertes, od. mit -nen Verzierungen) papier argenté; -pappel, f. peuplier blanc; -platte, f. plaque d'a., f; -plättchen, n. Brod. paillette d'a., f; Or. (zum Probieren) languette, f; touchau; -plätter, inn, pers. qui lamine l'a.; -plattirer, argentier; -probe, f. essai du titre (du degré de fin) de l'a.; touche de l'a., f; it. essai de la mine d'a.; épreuve, f; -pulver, n. poudre d'a.; a. en poudre; -quast od. -quaste, f. houppe, gland, bouffette d'a., garnie d'a.; -quecksilber, n. Mg. mercure argental; -quell, -quelle, f. Poé. source argentée, limpide; -raffinerie, f. c. -hütte; -rauch, Fond. (R., welcher sich beim Feintrennen des -s anlegt, und oft reich an - ist) fumée, suie d'a., f; -räupchen, n. chenille argentée, couleur d'a., f; Brod. chenille, f; -regen, Arf. (weißer Feuerregen) pluie d'a., f; Con. pluie d'a., f; -reich, a. ad. riche en a.; -reiher, grande aigrette, f; -rein, pur comme de l'a.; argenté; 2. (rein tönend wie -) argentin, e; -ring, bague d'a., f; -rinne, f. c. -gerinne; -rolle, f. (dim. -röllchen, n.) (R. -geld) rouleau d'a.; 2. -röllchen, Chi. (Kleinen Rinnen -bleches, wie dies, aus welchen man das Gold durch Säuren scheidet) petit rouleau ou cornet d'a. laminé; lame d'a. en rouleaux, f; -rose, f. (-ne R.) rose d'a., f; -ruß, Ex. minerai chargé d'a.; -saite, f. corde d'a., f; 2. corde d'un son argentin, f; -salbei, sauge argentée; -salpeter, nitrate d'a.; -salz, n. sel métallique à base d'a.; -sand, Mg. sable mêlé d'a.; it. sable mêlé de mica argentin; it. (Streusand) sablon; =erz, n. quartz arénacé agglutiné; grès mêlé de mica argentin, grès micacé; -schale, f. coupe ou tasse d'a., f; -schaum, (Schlacken beim Abtreiben des -s) écume, chiasse, crasse, scorie d'a., f; 2. (das zu zarten Blättchen geschlagene -) feuille d'a., f; a. en feuilles; -scheibe, f. (-, in Gestalt einer Sch.) pain, gâteau d'a., c. -kuchen; fg: des Mondes, le disque argenté de la lune; -scheider, affineur d'a.; -schein, la lueur, l'éclat de l'a.; it. (des Mondes) lumière argentée; -scheitel, f. c. -haupt; -schelle, f. sonnette d'a., f; it. (vom Klange) sonnette argentine, f; -scheere, f. Or. ciseaux pour couper les lames d'a.; -schiff, n. vaisseau chargé d'a.; galion; -schimmel, cheval gris-argenté; -schimmer, éclat de l'a., éclat argentin; -schlacke, f. c. -schaum (1); -stein; -schlag, Poé. der Nachtigall, chant argentin du rossignol; -schläger, batteur d'a.; -schlagloth, n. Or. soudure d'a., f; -schmelzer, fondeur d'a.; -schmied, orfèvre; -schmiele, f. canche des Alpes, f; -schnee, Poé. neige argentée, f; -schnur, f. (von -fäden) cordon d'a.; -schock, (Sch. -groschen) soixante gros d'a.; -schrank, buffet; -schreiber, (an Höfen) intendant de l'argenterie; -schrötling, Mo. flan d'a.; -schuppe, f. (-ne) écaille d'a.; it. (wie - glänzende Schuppen) écaille argentée, couleur d'a.; -schuppig, a. ad. couvert d'écailles d'a. ou argentées; -schwan, Poé. cygne d'un plumage argenté; -schwärze, f. Ex. mine d'a. noire, f; -see, Poé. lac argenté; -spieß, c. -meißel; -spinner, inn, (P., welche Seidenfäden mit -lahne überspinnet) fileur, fileuse d'a.; -stab, -stange, f. lingot d'a.; -staub, poudre d'a., f; -stein, Fond. (-schlacke bei dem Treiben des -s) litharge d'a., f; -stender, c. Stellerz; -sticker, inn, brodeur, -se en a.; -stickerei, f. (Sticken in -; it. etwas mit - gesticktes) broderie en a., f; Kleid mit =, habit brodé; -stift, crayon d'a., en a.; -stimme, f. Poé. voix argentine; -stoff, (Zeug aus -fäden) drap d'a.; -stoffen, a. ad. de drap d'a.; -strahl, (welchen das - von sich wirft) éclat de l'a.; 2. (des Mondes) rayon argenté; -streifen, raie argentée; -streifig, a. ad. à raies argentées; -strich, (auf einem Probiersteine) trait d'un crayon d'a.; -strom, masse d'a. fondu; Poé. rivière limpide, argentine ou argentée; -stück, morceau d'a.; it. (mo.) pièce d'a., f; 2. (St. -stoff) pièce de drap d'a., f; Con. drap d'a.; -stufe, f. pièce, morceau, échantillon de minerai d'a.; -talk, talc de couleur d'a.; talc laminaire argentin; -tanne, f. (Weißtanne) sapin à feuilles d'if; -taucher, (Ente) grèbe, f; -teig, a. en pâte; -teppich, tapis brodé d'a.; -thaler, écu blanc; (in Genua) croisat; -thau, Poé. rosée argentée; =erz, n. a. natif; *tinctur, f. teinture d'a. ou de lune, f; -tisch, table d'a., f; it. table chargée, couverte de vaisselle d'a.; -ton, Poé. (heller T.) son argentin; -tönend, a. ad. qui a, qui rend un son argentin; -trächtig, argentifère; -tresse, f. galon d'a.; -troddel, f. c. -quaste; -tropfen, goutte d'a. fondu, f; Poé. goutte d'eau claire comme le cristal; goutte argentine ou argentée; 2. (S. -tinctur) teinture d'a., de lune, f; -verwahrer, c. -diener; -vitriol, vitriol ou sulfate d'a.; -waare, f. argenterie, f; -wagen, char d'a., garni d'a.; Mo. chariot à l'a.; it. (zum -geschirr) fourgon à vaisselle d'a.; -wäscher, inn, f. (an Höfen) écureur, -se de la vaisselle d'a.; -wasser, n. Poé. onde argentine ou argentée; 2. (Scheidewasser) eau forte; -weide, f. saule argenté, à feuilles couleur d'a.; it. s. blanc; 2. (Sandweide) s. des sables; 3. (Wasserweide) s. nicheur; -weiß, a. ad. blanc comme de l'a.; Tt. blanc d'a.; -weiß, n. (Katzen-) a. de chat; mica blanc; 2. (Platina) le platine; -weiße, f. le blanc couleur d'argent; la blancheur de l'a.; -welle, f. Poé. onde argentine, flot argenté; -werk, n. (Arbeit von -; it. das -zeug) ouvrage d'a., a. ouvré; it. argenterie, f; -wirker, tisserand en drap d'a.; -wirkerei, f. art de brocher en a.; 2. (Anstalt) fabrique de drap d'a., f; -wolke, f. dim. -wölkchen, n. Poé. nuage, petit nuage argenté; -zahn, dent d'a., f; Ex. tige d'a. natif (qui perce of la roche); -zain, lingot d'a.; barre d'a., f; -zettel, Ex. état, note de l'a. exploité (dans le cours d'une semaine); -zeug, n. argenterie, f; -zieher, c. Drahtzieher.

Silberhaft, a. ad. argenté, argentin, e; qui ressemble à de l'argent.

Silbericht, a. ad. qui contient de, qui ressemble à de l'argent.

Silberling, es, (mo.) Ecr. denier, sicle; (er verrieth unsern Herrn) um 30 -e, pour trente deniers.

Silbern, a. ad. *d'argent*; –e Gefäße, Löffel *r*) vases, cuilleres d'*a*.; –e Treſſen, galons d'*a*.; fg: (von Wolken, Haaren *r*) argenté, e; die –e Hochzeit, c. Silberhochzeit; 2. (wie – klingend) argentin, e; 3. Myth. das –e Zeitalter, die –e Zeit, l'âge d'*a*.

Silbern, vn. av. *h*. contenir de l'*argent*; 2. briller comme de l'*a*.; 3. va. (ver–) argenter; Poé. (vom Monde *r*) répandu un éclat argentin.

Silen, *s*, (np.) My. Silène. [silené behen.

Silene; n, f. Bo. (Leimkraut) silené; behenartige,

Silge; n, f. Bo. sélin; persil de marais; 2. c. Peter–.

***Silhouette**; n, f. (Schattenriß) silhouette, f.

***Silhouettiren**, einen, faire la silhouette de qn.

***Silizium**, *s*, n. Chi. (Kieselerdemetall) silicium; –oxyd, n. –säure, f. c. Kieselerde.

***Sillabiren**, sillabisch, c. syllabiren *r*.

Sille; n, f. Oi. attache (de l'appeau *ou* appelant), f.

Sillen, Oi. (den Lockvogel), attacher.

Simaruba, *s*, Bo. *simarouba*; –holz, n. bois de *s*. *r*; –rinde, f. écorce de *s*., f. [mauve alcée, f.

***Simeon**, *s*, (np.) Siméon; –skraut, n. Bo.

***Similor**, *s*, n. (aus Kupfer und Zink) similor.

Simmer, *s*, n. (Maß fur Getreide) simmer.

***Simonie**, f. Dr. ca. (Pfründenkram) simonie, f.

***Simonisch**, a. simoniaque.

***Simplicist**, en; en, botaniste, herboriste.

Simpel, c. einfach, einfältig.

Simri, *s*, c. Simmer.

Sims, es; e, (m., n.) (Gesims) moulure, f; (einer Säule, über einem Kamine), corniche, f; (über einer Thür *r*) fronton, fronteau; (über einem Dachfenster), chapeau; it. (Brett an der Wand, allerlei darauf zu stellen) tablette, f; –hobel, c. Gesimshobel; –kachel, f. c. Gesimskachel; –modell, n. (Schablone) calibre; –stein, pierre à mouture, taillée en corniche; –werk, n. l'entablement, la corniche, le chambranle; (an der Presse), chaperon

Simsen, va. pu. mettre une corniche, un entablement à *r*.

Simson, *s*, (np.) Samson.

***Simuliren**, simuler; it. dissimuler; po. être pensif, rêveur; rêver.

Sina, *s*, n. (China) la *Chine*; –apfel, pomme de *Ch*., f; orange de Portugal, f; –baum, oranger de la *Ch*.; –seide, f. soie de la *Ch*., f.

Sinnau, (Sinau) es; Bo. *alchimille*, f; fünfblätteriger –, l'*a*. quinte-feuille.

Sind od. **Send**, a. triste, affligé, cf. schwermüthig.

Sindi, Gg. (Fluß) l'Inde, le Sinde.

Sineser, n; n, Chinois; die Sineserinn, la Chinoise.

Sineser-nelke, f. œillet de la Chine.

Sinesisch, a. ad. *Chinois*, e; de la Chine; auf –, à la –e.

Sing-amt, –messe, *r* c. Singe.

Singbar, a. ad. *chantant*, e; –e Verse, Worte, vers chantants, paroles chantantes; ein –es Stück, un air *ch*.

Singe-amt, n. c. –messe; –baß, Mu. basse qui se chante, f; –chor, (m., n.) chœur; –drossel, f. c. Gesangdrossel; –fliege, f. mouche chantante; 2. cigale, f; –fuge, f. Mu. fugue chantante, qui se chante; –gedicht, n. cantate, f; –gedichtchen, n. cantatille, f; –haus, n. pu. odéum, odéon; –kunst, f. art de chanter; –lehrer, maître de chant *ou* à chanter; –leiter, f. la gamme chantante; –meister, grand, excellent chantre *ou* chanteur; 2. c. –lehrer; –messe, f. la grand' messe; messe qui se chante; –mücke, f. c. –fliege (1); –note, f. note de musique, de chant, f; –pult, le lutrin; –saal, odéon, odeum; odée; –saite, f. Mu. (*Quinte) la chanterelle; –sang, mp mauvais chant; was ist das für ein –, den er uns da vormacht? que nous gringotte-t-il là? –satz, (singbarer S.) partie chantante; (kurzer), cavatine, f; –schauspiel, –schauspieler, c. –spiel *r*; –schlüssel, Mu. la clef de musique, de chant; –schnake, f. c. –fliege (1); –schule, f. école de musique, f; –schüler, inn, écolier, écolière qui apprend le chant *ou* à chanter; 2. (Chorschüler), enfant de chœur; –schwan, cygne qui chante; –spiel, n. (*Oper) *opéra*; (kleines), opérette, f; –spieler, inn, chanteur, chanteuse d'*op*.; –spielhaus, n. Opernhaus; –stimme, f. (St. welche geschickt ist zum –en) voix chantante, musicale; 2. (St. in einem Tonstücke, welche gesungen wird), partie chantante; –stück, n. (St. welches gesungen wird) la partie chantante; it. (bes. ein solches zum Kirchengebrauche eingerichtetes St., *Kantate) la cantate; (kleines), cantatille, f; (großes, geistliches), oratoire; it. c. –spiel; –stunde, f. l'heure destinée à apprendre le chant, à chanter, it. leçon de chant, f; er hat eine –, il apprend à chanter; er hält –, il enseigne, apprend à chanter; –tanz, danse accompagnée de chant; –vogel, oiseau de chant; –weise, f. (eines Stücks), air, mode, ton; la mélodie, le chant, la composition.

Singebar, c. Singbar.

Singel, *s*, Mar. (kleine runde Kiesel, welche das Loth mit in die Höhe bringen kann) le gravel.

Singen, ir. vn. av. *h*. *chanter*; (wie eine Nachtigall), rossignoler; (v. Lerchen), *ch*., grisoller, turluter; tirelirer; (v. Finken), fringotter; (v. Nachtigallen), gringuenoter; (v. kleinen Vögeln), gringotter, fringotter; (v. Heuschrecken), *ch*., criqueter, cf. zirpen *r*; mit voller, mit gedämpfter Stimme –, *ch*. à pleine voix, *ch*. à basse note; vom Blatte weg –, *ch*. à livre ouvert; richtig, falsch –, *ch*. juste, faux; durch die Nase –, *ch*. du nez; nach Noten –, *ch*. sur la note; zum Klavier, zur Harfe *r* –, *ch*. en s'accompagnant, en accompagnant qn avec *r*; im Chor, am Chorpulte –, *ch*. en chœur, au lutrin; Poé. einem –, (ihm zu Ehren) *ch*. en l'honneur de qn; fg: (die Ohren) – mir, me cornent, me tintent; die Kugeln –, les balles sifflent; (dieser Prediger) singt, chante; er singt im Sprechen, il chante en parlant; Poé. (dichten); einem –, (ihn be–) *ch*., célébrer qn.

2. va. seine Freude –, exprimer sa joie en chantant; einem Dank –, remercier qn en chantant; ein Lied, eine Arie –, *ch*. une chanson *r*; (sachte und unvernehmlich), frédonner, gringotter; Diskant, Baß –, *ch*. le dessus, la basse; aus welchem Tone wird diese Arie gesungen? de quel ton est cet air? sur quel ton va ou se chante cet air? fg: ich weiß ein Liedlein davon zu –, (kenne dies aus Erfahrung) j'en sais des nouvelles; aus einem andern Tone –, *ch*. sur un autre ton; changer de note; it. (be–); das Lob Gottes –, *ch*., célébrer les louanges de Dieu; ich singe den Helden, den Helden singt mein Lied *r*, je chante le héros; mes vers chantent, célèbrent le héros *r*; P. cf. essen; das –, chant; (zierliches), modulation, f; (der Lerche), chant; tirelire, pu.; (der Ohren), tintement, tintoin; ein Lied zum – in Musik setzen, mettre un air en chant; fa. da hilft kein – und sagen, (weder Bitte noch Vorstellung *r*) j'ai (il a *r*) beau dire, on ne m' (on ne l') écoute pas; Poé. c. Gesang.

Singer, *s*, inn, le chantre, chanteur; la chanteuse; autref. Art. (Karthaune v. 45 Pf.; Nachtigall), gros canon de quarante cinq livres de balle; 2. (Dichter), poëte, chantre; barde.

Singerlich, a. ad. fa. ihm ist nicht –, il n'a pas envie de chanter, il n'est pas d'humeur chantante.

Singrün, *s*, n. la *pervenche*, le pucelage; (kleines), petite *p*.; violette des sorciers, f; 2. c. Kreuzkern(2).

***Singular**, *s*, Gr. (Einzahl) singulier.

Sinken, ir. vn. av. *f* enfoncer, s'enfoncer, s'*affaisser*, s'abaisser; couler à fond, aller au fond; die Steine – im Wasser zu Boden, les pierres vont à fond, s'enfoncent dans l'eau; das Schiff sank, (von einem Leck *r*) le vaisseau coula bas *ou* à fond; (der Nachen) ist gesunken, s'enfonça dans l'eau; bis an die Brust in den Koth –, enfoncer dans la boue jusqu'à la poitrine; ein Gebäude, welches sinkt, un bâtiment qui s'affaisse, qui arène; aufgeschüttete Erde sinkt gewöhnlich zusammen, les terres rapportées sont sujettes à s'*a*.; (dieser Heuhaufen) ist um 2 Schuhe gesunken, s'est affaissé de deux pieds; vor Schwäche zu Boden –, tomber, se laisser tomber par terre de faiblesse; in Ohnmacht –, tomber évanoui; sie sank mir in die Arme, elle se laissa tomber dans mes bras; unter einer Last zu Boden –, s'abattre, succomber sous un fardeau; die Hände – lassen, (gerade hangen lassen) laisser tomber, laisser pendre ses mains; den Kopf – lassen, pencher, baisser la tête; der Nebel sinkt, le brouillard tombe; einem zu Füßen –, in die Knie –, tomber aux genoux de qn, tomber à genoux; fg: die Sonne sinkt, le soleil va se coucher, le jour baisse; bis in die –de Nacht, jusqu'à la nuit tombante, fermante; in einen tiefen Schlummer –, tomber dans un profond sommeil; Poé. ins Grab –, dem Tod in die Arme –, descendre dans la tombe; 2. (nach u. nach abnehmen); das Feuer sinkt, le feu baisse, diminue; den Muth nicht – lassen, ne pas se laisser abattre, ne pas perdre courage, ne pas se décourager; die Stimme – lassen, abaisser, baisser, rabaisser, radoucir la voix; 3. (vermindert, schlecht werden); ein Mensch der unter das Thier sinkt, un homme qui s'abaisse, qui s'avilit ou se ravilit au-dessous des bêtes; er ist in tiefe Verachtung gesunken, il est tombé dans un grand avilissement; sein Einfluß sank bald, son crédit baissa bientôt; das gesunkene Ansehen eines Amtes *r*, l'avilissement d'une charge *r*; das Getreide sinkt im Preise, les bleds baissent de prix; das – *r*, enfoncement; (eines Bodens, des Erdreiches), affaissement; (der Stimme, des Muthes), abaissement; das – der Staatspapiere, la baisse, la dépréciation des papiers.

II. va. Ex. einen Schacht –, (graben) approfondir un puits de mine.

Sinker, *s*, Jar. c. Senker; 2. pl. les cateux de tulipe; Ex. (Bergmann, der aus Schächte senkt), approfondisseur; –geschworene, c. Sinkler.

Sink-holz, n. Flott. (welches untersinkt) bois fondrier, canard; –werk, n. Sal. réservoir d'eau douce; Ex. c. Gesenk.

Sinkler, *s*, Ex. le surveillant juré d'un puits de mine.

Sinn, es; pl. Sinne od. Sinnen, *sens*; die fünf –e, les cinq *s*.; der – des Gesichts, Gehöres *r*, le *s*. de la vue, de l'ouïe, la faculté de voir, d'entendre; die –e trügen, les *s*. trompent; etwas mit den –en begreifen, concevoir qc à l'aide des *s*., par les *s*.; das fällt in die –e, (läßt sich mit den –en empfinden) cela frappe, cela touche les *s*.; in die –e fallender Gegenstand, objet sensible; das schmeichelt den –en, cela flatte les *s*.; feiner, scharfer –, *s*. délicat, vif; wieder zu –en kommen, (nach einer Ohnmacht *r*) reprendre ses *s*.; die äußern –e, (die 5 –e) les *s*. de la nature, les *s*. extérieurs; die innern –e, les *s*. intérieurs; keinen – für etwas haben, (keine Empfindung) n'être pas susceptible *ou* touché de qc; für die Freundschaft, Liebe hat er keinen –, il n'est pas susceptible d'amitié *r*; für die Dichtkunst hat er keinen –, (keine Anlage) il n'a pas de goût pour la poésie; dafür hat er keinen –, cela ne le touche pas, ne l'intéresse point; cela est hors de sa sphère; der – für das Schöne und Gute, le sentiment du beau, le goût pour ce qui est bon; 2. pl. (Verstand; Bewußtseyn); wo hatte ich meine –e, als ich es that? où avais-je le *s*., mon esprit, ma tête quand je le fis? bei –en seyn, être dans son bon *s*.; von –en kommen, perdre le *s*.; von –en seyn, être hors de son bon *s*., cf. Blöd–, Scharf–, Tief–, Wahn–; 3. (Gedanken, Willen); seinen – auf etwas richten, stellen, porter, fixer, diriger sa pensée, son esprit sur qc; sich etwas in den – kommen lassen, penser à qc, s'aviser de qc; das ist mir nie in den – gekommen, je n'y ai jamais pensé, cela ne m'est jamais venu dans l'idée, dans la pensée, dans l'imagination; das hat mir Gott in den – gegeben, c'est Dieu qui m'a inspiré cela; anderes –es werden, (anderer Meinung) changer d'avis, se raviser; revenir de qc; (andere Gesinnungen annehmen), changer de sentiment, d'opinion; etwas im –e haben, avoir qc en tête, projeter, se proposer une chose; etwas Böses im –e haben, avoir, méditer, couver q. mauvais dessein; auf seinem –e bleiben, verharren, persister dans son avis, son opinion; tenir ferme, it. abonder en son *s*.; sind Sie noch des –es? êtes-vous encore de cet avis? sie sind Alle Eines –es, ils sont tous du même sentiment, du même avis; jeder nach seinem –e, chacun à sa volonté, à sa fantaisie; er ist Eines –es mit mir, il entre dans mon *s*., dans mes vues; P. so viele Köpfe so viel –e, autant de têtes, autant d'opinions; es geht nicht immer nach unserm –e, (Wunsche) tout ne va pas toujours à notre souhait; das ist ein Mann nach meinem –e, (Geschmacke) cet homme est à mon goût; ich fand nichts nach meinem –e, je n'ai rien trouvé à mon goût, gré *r*, cf. Eigen–, Hart–; 4. (Gemüth, Gemüthsart); sich etwas aus dem –e schlagen, (nicht mehr darnach verlangen, daran denken) se défaire d'une pensée, détacher son esprit d' *r*; chasser, éloigner, ôter qc de son esprit; einem etwas aus dem –e reden, dissuader qn de qc, lui en ôter *ou* faire perdre la pensée; das liegt mir stets im –e, j'y pense continuellement; je l'ai continuellement en tête, dans l'esprit; sich etwas zu –e ziehen, (zu Gemüthe) prendre qc à cœur; ein fester, harter –, un esprit ferme, obstiné; ein froher, leichter –, un esprit gai, volage *ou* léger, une humeur gaie; sein muthiger – macht, daß *r*, son courage fait que *r*; ein hoher –, (der nach hohen Dingen trachtet, it. Hochmuth) esprit élevé, it.

hautain, cf. Froh-, Kalt-, Leicht-; der – der Menschheit, (Humanität) l'humanité, f; 5. (Begriff, Bedeutung); der – eines Wortes, einer Rede, le s., l'entente d'un mot; der eigentliche, uneigentliche, bildliche –, le s. propre, figuré; der buchstäbliche, mystische, allegorische, moralische –, le s. littéral, mystique ou spirituel, allégorique, moral; dieses Wort hat einen doppelten –, ce mot présente un double s., est à double s., à double entente, à deux ententes; Sie treffen, errathen meinen – nicht, haben meinen – nicht recht gefaßt, vous ne donnez pas dans mon s., vous n'avez pas bien saisi mon s.; der wahre – des Gesetzes, le vrai s. de la loi; was er da sagt, hat keinen –, ce qu'il dit là n'a point de s.; dies kann mehr als einen – haben, cela souffre, cela peut avoir plu. s.; im höchsten –e des Wortes, dans le s. le plus stricte, dans toute la force du terme, cf. Bedeutung, Verstand.

Sinnau, c. Sinau.

Sinn-begabt, a. ad. pourvu de sens; -bild, n. allégorie, f; emblème, symbole; devise, f; Pt. Gr. allégorie, f; der Hund ist das = der Treue, le chien est le symbole de la fidélité; der Anker ist das = der Hoffnung, l'ancre est l'emblème de l'espérance; jeder Ritter führte sein eigenes =, chaque chevalier portait sa devise; es sind zu viele =er in diesem Gemählde, il y a trop d'allégories dans; geheimes =, figure symbolique, f; in =ern vorstellen, figurer; =deuter, =erklärer, allégoriste; =jäger, c. -bildner; -bildern, allégoriser; -bildlich, a. ad. allégorique, symbolique, emblématique; allégoriquement, par allégorie; =e Figur, figure a., tr., e.; =e Rede, discours a.; =e Schrift, caractère hiéroglyphique; =erklären, deuten, allégoriser; -bildner, allégoriseur; -dichter, épigrammatiste; -en-all, n. Poé. c. -enwelt; -en-bild, n. image sensuelle; -en-durst, pu. désir sensuel, la soif des plaisirs sensuels; -en-genuß, jouissance sensuelle, plaisir sensuel; -en-glück, n. bonheur sensuel; -en-knechtschaft, f. esclavage des s.; -en-kraft, f. c. -es-k.; -en-lehre, (L. von den -en) connaissance, science des s. de l'homme, f; 2. (Aesthetik), esthétique, f; -en-liebe, f. amour sensuel; -en-lust, f. plaisir sensuel; ein den -en-lüsten ergebener Mensch, un homme sensuel, un sensuel; -en-mensch, homme qui agit d'après ses sens, qui consulte, écoute ses sens, it. (der -liche Mensch) l'homme sensuel; -en-probe, -en-prüfung, f. examen, épreuve par le moyen des s.; -rausch, ivresse des s., f; -en-reich, n. l'empire des s.; -en-reiz, charme, appât pour les s., ce qui charme les s.; -en-schlaf, sommeil des s.; -en-schwelger, le sensuel, homme ..; libertin, voluptueux; -en-schwelgerei, f. ivresse des s., f; abandon aux voluptés des s. ou sensuelles; -en-sklave, esclave des s., de la sensualité; -en-spiel, n. illusion des s., f; -en-taumel, c. -enrausch; -en-trieb, penchant, appétit sensuel; -en-trug, m. -en-täuschung, f. illusion des s., f; -en-wahn, c. -entrug; -en-weide, f. plaisir sensuel; jouissance des s., pour les s., f; -en-welt, le monde sensuel; -en-wesen, n. être sensuel; Phil. objet des s.; -en-wollust, f. volupté des s. ou sensuelle; -en-zauber, enchantement des s.; -es-änderung, f. changement d'avis, d'opinion; Th. résipiscence, conversion, f; -es-art, f. le caractère; seine = verläugnen, sortir de son c.; -es-kraft, f. la force du s., des s.; 2. (Denkkraft), la faculté de penser; -es-schwärze, f. la noirceur des sentiments, f; -es-wechsel, c. -es-änderung; -gedicht, n. Poé. épigramme; ein = auf einen machen, épigrammatiser qn; -gedichtlich, a. ad. épigrammatique, -ment; -grün, n. c. Sing.; -kraut, n. c. -pflanze; -los, a. ad. (der Empfindung beraubt) privé de sentiment er fiel = zu Boden, il tomba par terre sans connaissance, sans sentiment; -loser Zustand, privation du sentiment, suspension des s., f; 2. (des Verstandes beraubt), insensé, ée; = handeln, sprechen, agir, parler en insensé, comme un insensé, agir sans tête; -loses Geschwätz, bavardage, caquetage qui n'a ni queue ni tête, où il n'y a ni rime ni raison; -lose Wörter, Ausdrücke, mots, expressions qui n'ont point de s., c. unsinnig; -losigkeit, f. (Eigenschaft, Zustand) privation du sentiment, suspension des s., it. aliénation d'esprit, f; 2. (-lose Hdl.), act. insensée; -pflanze, f. Bo. (allg.) plante mimeuse, f; 2. (besondere Art), acacie, acacia ou cassie, f; herbe vive, sensible ou sensitive, it. la sensitive commune, acacie pudique; it. (in Amerika), la sensitive à feuilles larges, l'acacie sensitive; unechte =, (in Aegypten) eschynomène, f; -rede, f. pu. (-reiche R.) discours spirituel, sensé; -reich, a. ad. ingénieux, se, -ment, cf. geistreich; -rückhalt, (bei einem Eide) la restriction mentale; -schluß, (nur aus zwei Sätzen bestehender) enthymème; -schwer, a. ad. difficile à comprendre, it. plein de s.; significatif; -spiel, n. (mit dem -e eines Wortes) jeu de mots; -spielen, vn. av. h. jouer sur les mots; -spruch, sentence, f; apophthègme; dit mémorable; 2. c. Denksp., Wahlsp.; -sprüchlich, a. ad. en forme de sentence; sentencieux, se; -verwandt, a. ad. synonyme; =e Wörter, synonymes, mots ..; -verwandtschaft, f. synonymie, f; =slehre, f. science des synonymes, f, traité sur les ..; =swörterbuch, n. dictionnaire de synonymes; -voll, a. ad. plein de s.; signicatif; -werkzeug, n. organe des s.

Sinnen, ir. vn. av. h. méditer, réfléchir; über etwas –, m., r. sur qc; auf etwas –, s'ingénier, penser à qc; auf Mittel und Wege –, wie man e. s'ingénier, comment on e.; auf eine List, auf etwas Böses –, machiner une ruse, machiner, projeter q. mauvais dessein; hin und her –, bien examiner; penser et repenser; rouler diverses pensées dans son esprit; 2. ein Gedicht –, m. un poème.

Sinnig, a. ad. qui a du sens, du jugement; -er Mann, homme de bc de sens, de j.; – dastehen, être pensif, rêveur; it. (mit Ueberlegung); – handeln, agir avec réflexion; seht doch, wie – (bedächtig) sie geht, voyez comme elle marche gravement, posément; -keit, f. le sens, la r.; es liegt eine große = in seinem Wesen, son maintien, ses manières annoncent bc de sens, de r.

Sinnlich, a. ad. (zu den Sinnen gehörend) qui concerne les sens; 2. (dem -gesinnten gehörend), sensuel, le; -ment; 3. (durch die Sinne empfunden), sensitif, ve, sensible; die -en Werkzeuge, (die Sinnwerkzeuge) les organes des sens; eine -e Empfindung, perception par les sens, f; das -e Anschauungsvermögen, la faculté sensitive; -er Begriff, idée, notion acquise par les sens; -e Begierden, Neigungen, appétits sensitifs; -e Genüsse, plaisirs sensuels ou des sens; -e Liebe, (wodurch die Sinne befriedigt w.) amour sensuel, charnel; -er Mensch, homme sensuel; un sensuel; sie ist sehr –, elle est fort sensuelle; er lebt sehr –, il vit fort sensuellement; -keit, f. la faculté sensitive; (bloß geistige Wesen) sind ohne alle =, sont dépourvus de tous sens; 2. (Neigung zu sinnlichem Genusse), sensualité, f; in = versunken seyn, être plongé dans la s.; die Dinge, welche der = des Menschen schmeicheln, les choses qui flattent les sens, la s. de l'homme; 3. (sinnliche Empfindung, Begierde), s.; das sind eines Christen unwürdige =en, ces sont des sensualités indignes d'un e.

Sinopel, s, Mg (dunkelrother Kiesel) le sinople; Bl e

Sint, v. c. seit. (cf. sinople.

Sintemahl, cj. v. parce que, puisque, vu ou attendu que, à cause que, d'autant que.

Sinter, s, Forg. (beim Schmieden abspringende Schuppen) les batitures, crasses, paillettes ou écailles de fer, f; le mâchefer; 2. Mg. (Tropfstein) la stalactite; Blan. –, od. -asche, f. la cendre de bois pourri; -quarz, quartz hyalin amorphe; -wasser, n. Ex. eaux incrustantes.

Sintern, vn. av. f. suinter, dégoutter; filtrer, passer, s'écouler par gouttes; das Wasser sintert durch das Gestein, l'eau suinte, filtre à travers la roche; 2. (gerinnen), se congeler, se coaguler, se durcir, s'épaissir; das -e, filtration, suintillation, coagulation e, f.

Sinup, Gg. Sinope.

*Sinus, Gé. sinus; -tabellen, f. pl. tables des s., f; Mar nach den = segeln, naviguer par les s.

Sipen od. sipern, c. sintern.

Sipmaß, n. quart de boisseau, de muid.

Sipp, es, od. Sippe; en, f. (Verwandte) v. parent.

Sippschaft, f. sa. parenté, consanguinité, f; -s-baum, c. Stammb.; -s-grad, le degré de p., de c.; -s-theil, la part, la légitime; -zahl, f. c. -sgrad.

Sirach, s, (np.) Sirach; Ecr. Jesus –, Jésus, fils de S.; das Buch Jesus –, l'Ecclésiastique.

*Sire, (Titel) Sire; 2. –; n, f. hn. c. Kräuselmilbe.

*Sirene; n, f. My. la sirène; fg: sie ist eine wahre –, c'est une vraie s.; -ngesang, chant des sirènes.

*Sirius, As. c. Hundsstern.

Sirop, Sirup, es; e, (eingekochter Saft von Pflanzen) le sirop; Suc. le s., la mélasse; -back, c. -trog; -haltig, a. sirupeux, se; -handel, le commerce de s.; -händler, inn marchand, -e de s.; -topf, pot à s., au s., de s.; -trog, auge au s., f.

Sirte; n, f. Mar. (bewegliche Sandbank) sirte, f.

Sirtel-schlange, f. (Art Sch. in Kanada) le sirtale.

Siser, -erbse, c. Kicher e.

Sisyphus, (np.) Sisiphe.

*Sismometer, s, (Erdbeben-messer) sismomètre.

Sister, (Getreidemaß) c. Sester.

Sitte; n, f. (Gebrauch) coutume, f; usage; das ist nicht – bei uns, ce n'est pas l'u. chez nous; (jedes Volk, jedes Land) hat seine -n, a ses usages, ses coutumes; die -n und Gebräuche eines Landes, les us et coutumes d'un pays; es ist – bei diesem Volke, c'est la c., l'u. de ce peuple; diese – kommt auf, kommt in Ansehen, kommt ab, cette c. s'introduit, s'accrédite, s'abolit; das ist nicht mehr –, la c. n'en est plus, ce n'est plus la c., l'u.; damals war es –, daß e, c'était alors la c. que e; das wird nie – werden, cela ne viendra, ne passera jamais en c.; die alte – wieder einführen, ramener l'ancienne c.; das ist so seine –, il a pris cette c.; die inneren –, les mœurs, f; die inneren -n werden nach den -ngesetzen beurtheilt, während die äußern -n sittlich gleichgültig seyn können, les m. se jugent d'après les lois morales, tandis que les coutumes ou usages peuvent être moralement indifférents; gute, böse -n annehmen, prendre de bonnes, de mauvaises m.; sanfte -n, m. douces; verderbte -n, m. dépravées, corrompues; seine -n (Lebensart) ändern, changer de m.; P. böse Gesellschaften verderben gute -n, les mauvaises compagnies corrompent les bonnes m.; er hat keine -n, (ist ungesittet) il n'a point de m.

Sitten-anmuth, f. la grace des m.; -buch, n. (dim. -büchlein, n.) livre de morale, it. de civilité, de politesse; -darstellung, f. éthopée, f; -fehler, mauvaise coutume, faute contre les mœurs, contre la civilité; -feinheit, f. délicatesse des m., f; -forscher, qui fait des recherches sur les m.; -geschichte, f. histoire des m., f; -gesetz, n. loi morale; die -gesetze, les lois morales; -lehre, f. (L. von den gesellschaftlichen -) leçon, règle, précepte de conduite; dieses Buch enthält gute =n, ce livre contient de bonnes leçons, de bons préceptes de conduite; 2. (Moral), la morale, l'éthique, f; die christliche, heidnische =, la morale chrétienne, des païens; 3. (Schrift), éthologie, f; traité de morale; la morale; Aristoteles sagt in seiner –, Aristote dit dans ses morales; -lehrer, moraliste; -lehrig, a. ad. moral, e; -los, a. ad. sans morale, immoral, e; -loser Mensch, homme immoral; -loses Betragen, conduite immorale; -lose Scherze, plaisanteries immorales; -losigkeit, f. immoralité, f; -meister, inn, c. Schmeister; it. -prediger; -milde, f. la douceur des m.; -milderung, f. adoucissement des m., culture, f; -prediger, inn, (ord. mp.) moraliseur; -predigt, f. (ord. mp.) sermon, prône; einem eine = halten, sermonner qn, faire un sermon, un prône à qn; -regel, f. règle, maxime de morale, f; précepte moral; -reich, n. l'empire de la morale; l'éthocratie, f; -reinheit, f. pureté des m., f; -richter, le censeur; Cato der =, Caton le censeur; sich zum = aufwerfen, s'ériger en censeur; =amt, n. la charge de censeur, la censure; -richtung, f. (R. welche man den – Anderer gibt) la direction qu'on donne aux m. de qn; 2. (das Richten über die –), la censure; -rohheit, f. la rudesse des m., des manières; -schule, f. école des m., des manières, f; -spruch, la sentence, la maxime de morale; -strenge, f. la rigueur des m.; -verbesserung, f. réforme, réformation des m., f; -verderben od. -verderbniß, n. corruption, dépravation des m., f; -verderber, corrupteur des m.; -verfall, la décadence, le dépérissement des m.; -verfeinerung, f. civilisation des m., f; -welt, f. c. -reich; -werk, n. ouvrage sur les m., sur la conduite, cf. -lehre (3); -widrig, a. ad. contraire aux m., aux bonnes m.; -zwang, étiquette, f; la gêne qu'impose une coutume, un usage.

Sitt-gelb, a. ad. (Schüttg.) jaune de nerprun; couleur du jaune de nerprun; -reich, a. ad. c. -sam; -vogel, c. Blauspecht.

Sittig, es; e, (Papagei) v. le perroquet; -grün, a.

ad. vert de p.; -**karpfen**, carpe bâtarde, f.

Sittig, a. ad. morigéné, doux, modeste, sage; de bonnes mœurs, de mœurs douces; sich – betragen, se conduire modestement, sagement, décemment; -**keit**, f. la douceur des mœurs, la modestie.

Sittigen, einen, morigéner, cultiver, civiliser, polir; rendre morigéné ₑ.

Sittlich, a. ad. conforme aux usages, aux mœurs; P. c. (sittlich; it. (*moralisch), *moral*, e; – gut, – böse, moralement bien ou bon, moralement mal ou mauvais; der –e Werth eines Menschen, einer Handlung, la moralité, la valeur morale deₑ; die –e Würde des Menschen, la dignité morale deₑ; –e Gesetze, lois morales; die –e Zurechnung und Belohnung, l'imputation et la récompense morale; das –e Gefühl, le tact *m.*; sein Betragen ist nicht sehr –, sa conduite n'est pas très morale; -**keit**, f. (eines Menschen, einer Handlung) la moralité, le caractère moral.

Sittsam, a. ad. *modeste*; morigéné, e; sie spielt die –e, stellt sich – an, elle fait la *m.*, la sucrée; sich – kleiden, s'habiller modestement; –e Geberden, manières civiles, honnêtes; -**keit**, f. modestie, civilité, honnêteté, f.

Sitz, es; e, (das Sitzen) la *séance*; zwei Flaschen in Einem –e ausleeren, vider deux bouteilles sans bouger de place; dieser Spieler hat sich in einem –e arm gespielt, s'est ruiné dans une seule *s.*; vier Stunden in einem –e schreiben, écrire quatre heures de suite; er hat – und Stimme im Rathe, il a voix et séance au conseil; 2. (Art, wie man sitzt); einen guten, schlechten, unbequemen – haben, être bien, mal assis, placé, être assis, placé incommodément; 3. (Ort, worauf man sitzt), le *siége*; der – eines Stuhles, eines Sessels, le fond d'une chaise, d'un *s.*; der – eines Sattels, le *s.* d'une selle; (des Kutschers, eines Nachtstuhles, Abtrittes), le *s.*; steinerner –, – von Rasen, *s.* de pierre, de gazon; einen bequemen – zurecht machen, dresser un *s.* commode; der Rasen war mein –, le gazon me servit de *s.*; je m'assis sur le gazon; die –e in einem Wagen, in einer Kirche, les siéges d'une voiture, les bancs, siéges d'église; Wagen mit vier –en, carrosse à deux fonds; das –chen am Kutschenschlage, gousset; stufenweise erhöhte –e in einem Schauspielhause, les gradins; Ch. (Ort, wo sich das Hochwürdige niedersetzt), la reposée; fg: (Aufenthaltsort), le *s.*, la *résidence*; Rom, der – der Päpste, Rome, le *s.*, la *r.* des papes; (das Kammergericht) hatte seinen – in Wetzlar, était séante, siégeait, résidait à Wetzlar; der bischöfliche – eines Landgerichtes, le *s.* épiscopal, présidial; seinen – an einem Orte nehmen, aufschlagen, haben, faire sa *r.*, se fixer, s'établir en q. lieu; avoir sa *r.*, être domicilié, établi en q. lieu; diese Völker hatten ihren – am Meere, habitaient près de la mer, cf. Land–, Lust–, Ritter–, Wittwen–, Wohn–; das Gehirn ist der – der Vernunft, le cerveau est le *s.* de la raison; der – einer Krankheit, des Fiebers, le *s.*, le foyer d'uneₑ; der – des Aufruhres, le foyer de laₑ; 4. (der Hintere), le *s.* (v.); le derrière; -**anker**, Mar. ancre à demeure ou d'amarrage, f.; -**arbeit**, f. travail, besogne sédentaire; -**bank**, f. (B. zum –n) banc, *s.*; 2. (am Wirkstuhle), banc à ourdir; 3. (in Booten u. Schaluppen), le banc; -**bein**, n. An. ischion; =**knorren**, An. condyle de l'ischion; =**nerve**, An. nerf *ischiadique*; =**schlag-ader**, f. An. artère *is.*; =**stachel**, An. épine *is.*, f.; -**bett**, n. le sofa; =**fleisch**, n. fg: = haben, être sédentaire; er hat kein =, il ne peut pas rester un moment assis à la même place; P. il a des œufs de fourmis sous les pieds; -**gebund**, n. (auf einem Bauerwagen) siége de paille, de foin; -**geld**, n. (für den Gefangenwärter) geolage, droit de ..; 2. (welches der Beisitzer eines Landgerichtes empfängt) appointement d'un conseiller provincial; 3. c. Schutzg.; -**kasten**, (einer Kutsche) coffre du siége; -**kissen**, n. coussin, traversin; -**lager**, n. (welches zu gleicher Zeit zum –e dient) lit de repos; -**leben**, n. vie sédentaire, f.; -**leder**, n. c. -fleisch; -**ort**, lieu destiné à s'asseoir; siége; Ex. endroit où le mineur ne peut travailler qu'assis; bout, extrémité de la galerie; mit dem =e fortfahren, pousser, creuser en longueur; -**pfahl**, Ex. *s.* de mineur; -**polster**, n. c. -kissen; -**stätte**, f. pu. c. -ort; -**stufe**, f. marche, gradin qui sert de *s.*; -**tag**, c. Sitzungstag; -**weile**, f. temps où l'on a coutume de s'asseoir.

Sitzen, ir. vn. av. h. (od. av. f.) être *assis*; bald sitze ichₑ, bald ₑ, tantôt je suis *a.*, tantôt ₑ; ich habe (nicht so gut: ich bin) den ganzen Morgen gesessen, j'ai été *a.* toute la matinée; auf der Erde, auf einem Stuhle, unter dem Tische ₑ –, être *a.* par terre, sur un siége, sous la table ₑ; am Fenster –, an einem Tische –, être *a.* près de la fenêtre, à une table; bei Tische –, (um zu essen) être à table; ich sitze hier schlecht, nicht gut, je suis mal, je ne suis pas bien *a.*, placé ici; der König auf dem Throne –d, le roi *a.* sur son trône; auf einem Pferde –, être à cheval; er sitzt gut, schön zu Pferde, il est bien à cheval, il est bel homme de cheval; er saß oben an, unten an, il était *a.* au haut bout, au bas bout; sich müde –, se lasser, être las à force d'être *a.*; sich wund –, s'écorcher à force d'être *a.*; hier läßt sichs gut –, il fait bon s'asseoir ici, on y est *a.* commodément; er sitzt zu viel, il est trop sédentaire; Amt, wobei man viel – muß, emploi sédentaire; die Hunde ₑ – auf den Hinterbeinen, les chiens ₑ s'asseoient sur leurs pattes de derrière; die Vögel saßen auf dem Baume, les oiseaux étaient perchés sur l'arbre; auf den Eiern –, (od. bloß) –, couver; fg: dem Mahler –, poser; se faire peindre, faire une séance; nachdem sie einige Minuten (dem Mahler) gesessen war, quand elle eut posé quelques minutes; einem Beichte –, (seine B. – d anhören) confesser qn, cf. Beichte; zu Gericht –, tenir séance; faire justice; faire exercer, rendre la justice; im Rathe –, avoir séance au conseil, être membre du conseil; über etwas –, (berathschlagen) délibérer sur qc; über einer Arbeit –, travailler à qc, être à faire qc, être après qc; der –de Rath, (der versammelte Rath, it. derj. Theil des Rathes, welcher in diesem Jahre die Regierung hat) le conseil assemblé, it. les membres du conseil en fonction, en activité; bei –dem Rath, le conseil séant; zum Verkauf –, od. (nur) –, vendre au marché, en foire; vendre publiquement; 5. (seinen Aufenthalt haben); immer auf dem Lande, in der Stadt –, avoir son séjour, résider à la campagne, dans la ville; immer zu Hause, fa. hinter dem Ofen –, garder toujours la maison, ne pas bouger de chez soi, ne pas quitter le coin de son feu; stets bei od. über den Büchern –, über seiner Arbeit –, être toujours courbé sur ses livres, s'ensevelir dans les livres; être cloué sur la besogne; die –de Lebensart der Gelehrten, la vie sédentaire desₑ; warm –, (sich im Wohlstande befinden) pondre sur ses œufs; être à son aise; im Ueberflusse, Elende –, être dans l'abondance; être, croupir dans la misère; er sitzt bis über die Ohren in Schulden, il est endetté par-dessus les oreilles, il est abimé de dettes; stille –, ne pas bouger; rester tranquille; fg: demeurer oisif, les bras croisés; im Gefängnisse – od. gefangen –, od. (bloß) –, être en prison; er sitzt Schulden wegen, il est en prison pour dettes; auf den Tod –, être emprisonné pour quelque crime capital; er sitzt mir immer auf dem Halse, je l'ai toujours sur mon dos, sur les bras; il m'importune, m'incommode, m'obsède sans cesse; der Feind hat viele Leute vor der Festung – lassen, (verloren) les ennemis ont laissé, ont perdu bien du monde devant cette place; alles sein Geld im Spiele – lassen, perdre tout son argent au jeu; (er ist davon gegangen) und hat seine Frau – lassen, (verlassen) et a abandonné sa femme; sie ist – geblieben, (bei einem Balle) elle n'a pas dansé une seule danse, n'a pas trouvé un seul danseur; it. (sie hat keinen Mann bekommen), il ne s'est pas trouvé d'épouseur pour elle; einen – lassen, négliger qn, le laisser sans emploi; er blieb –, on le négligea; il ne reçut pas d'emploi; 3. (von leblosen Dingen); das Schiff sitzt od. sitzt fest, le vaisseau est échoué; der Hut sitzt fest auf dem Kopfe, le chapeau tient ferme sur la tête; den Hut auf dem Kopfe – lassen, garder son chapeau sur la tête, ne pas se découvrir; das Bret sitzt fest, la planche est affermie, tient ferme; der Deckel sitzt zu fest, (man kan ihn nicht abnehmen), le couvercle tient trop ferme; Bo. ein –des Blattₑ, feuille sessile, f.; es sitzt Schleim auf seiner Brust, sa poitrine est chargée de pituite; einen Schimpf auf sich – lassen, boire, avaler un affront; dieses Kleid sitzt gut, wie angegossen, cet habit sied, va bien, est collé sur le corps; (Ihre Haube, Perücke) sitzt schief, est de travers; das sitzt ihm fremde, (er weiß sich nicht darein zu schicken) cela lui va mal; il est bien neuf; il ne sait comment s'y prendre; Ecr. ein jeglicher saß auf sein Maulthier, chacun se mit sur son mulet; (alle Fürsten) werden herab von ihren Stühlen –, descendront de leurs siéges, de leurs trônes; das –, des –s müde, las d'être assis; er ist kein Freund von langem – bei Tische, il n'aime pas les longs repas, à être long-temps à table; das beständige – bekömmt mir gar nicht wohl, je me trouve mal d'être toujours assis; das – der Hühnerₑ (wenn sie brüten), incubation, cf. Sitzung.

Sitzer, s; inn, qui est assis, e; Ex. qui commence à creuser; Mar. –, (Verlängerungen der Bauch- und Pinnstücke) genou; verkehrte –, genoux des fourcats; 2. fa. (der Hintere) le siége (v.); le derrière.

Sitzerei; en, f. fa. manière de s'asseoir, f.

Sitzhaft, c. sedhaft.

Sitzig, a. ad. c. ein–, vier–, zwei–.

Sitzling, es; e, fa. homme *sédentaire*, le *s.*; -**sleben**, n. pu. la vie *s.*

Sitzsam, a. ad. pu. sédentaire.

Sitzung; en, f. (eines Rathesₑ) *séance*, *session*, f.; – halten, tenir *s.*; der – beiwohnen, assister à la *s.*; die –en (eines Gerichtshofes) auf einige Zeit einstellen, fermer le palais; die öffentliche – der Gesellschaft der schönen Künste, la *s.* publique des l'académie des beaux-arts; -**stag**, (an welchem – ist) jour de *s.*

Sizilien, ₑ c. Sicilien.

*__Skabiose__; n, f. Bo. la scabieuse.

*__Skalde__, c. Scalde.

*__Skale__, c. Scale.

*__Skalp__, Skalpell, skalpiren, c. Scalpₑ.

*__Skandal__, es; e, n. scandale, cf.

*__Skandiren__, c. scandiren.

*__Skarifiziren__, c. schröpfen.

*__Skart__, es; e, (im Tarrot, die 2 od. 3 Karten welche der Ausgeber vor sich hinlegt) écart; legen Sie den –, faites l'*é.*; der – liegt, l'*é.* est fait.

*__Skartele__, f. c. Schartele; -**nkraut**, n. c. Scharten-kraut.

*__Skelett__, es; e, n. le squelette.

*__Skenographie__, f. la scénographie.

*__Skenographisch__, a. a. scénographique.

*__Skeptiker__, s, le sceptique.

*__Skeptisch__, a. sceptique.

*__Skepticism__, le scepticisme.

*__Skiagraphie__, f. sciagraphie, f.

*__Skink__, c. Stink.

*__Skisiren__, vp. Jeu. sich –, (vermeiden zu nehmen, indem man seine schwächste Karte wegwirft) s'esquicher; fg: (sich wegschleichen) fa. s'esquiver.

*__Skize__, **Skizze**; n, f. Pt. *esquisse*, *ébauche*, f.; *croquis*, crayon; eine kolorirte –, une *es.* au coloris; eine mit dem Pinsel gemachte –, une *és.* au pinceau; fg: (diese Beschreibung) ist eine bloße –, (ein flüchtiger Entwurf) n'est qu'une *es.*, une *éb.*, un *cro.*

*__Skiziren__, skizziren, (eine Skizze entwerfen) esquisser, ébaucher, croquer, crayonner.

Sklave, en; en, **Sklavinn**; en, f. *esclave*; eine junge Sklavinn, une jeune *e.*; einen –n loskaufen, racheter un *e.*; er wurde als – verkauft, il fut vendu comme *e.*; ein – seiner Leidenschaften, seines Amtesₑ seyn, être *e.* ou l'*e.* deₑ.

Sklaven-arbeit, f. travail d'*esclave*; -**aas**, n. (Leichnam eines –) mp. corps d'un *e.*; -**aufseher**, Mar. argousin; -**bande**, pl. fers, liens d'*e.*; 2. -**bande**, f. bande d'esclaves, f.; -**dienst**, c. Sklaverei; -**eisen**, n. -**fessel**, f. c. -bande (1); fg: (harter Zwang), esclavage; -**furcht**, f. crainte servile, f.; -**gefängniß**, n. c. -zwinger; -**gefecht**, n. combat entre des esclaves; -**geist**, (G. eines –) esprit d'*e.*, d'esclavage; 2. (Niederträchtigkeit), esprit servile; -**hand**, f. main *e.*, d'*e.*, f.; von -händen bedient werden, être servi par des esclaves, par des mains esclaves; -**handel**, traite des esclaves, des nègres, f.; =**sgesellschaft**, f. (in Amerika) assiente, f.; -**händler**, marchand d'esclaves; (in Amerika), assientiste; -**haus**, n. c. -zwinger; -**herz**, n. cœur d'*e.*; -**joch**, n. joug de la servitude, de l'esclavage; -**kette**, f. fers, liens, chaine pour attacher des esclaves; fg: esclavage; -**kittel**, habit d'*e.*; den = tragen, être *e.*; -**kleid**, n. -**kleidung**, f. habit d'*e.*; esquiavine, f.; -**krieg**, hr. guerre d'esclaves, f.; -**küste**, f. Gg côte d'Esclaves, f.; -**land**, n. (unter Sklaverei stehendes L.) pays *e.*; -**leben**, n. vie d'*e.*, d'une *e.*; -**lied**, n. chanson d'un *e.*, des esclaves; -**mädchen**, n. fille *e.*; -**markt**, marché où l'on vend des esclaves; -**spflug**, charrue trainée par des esclaves; -**reich**, a. ad. riche en esclaves, où il y a bc d'esclaves; das =e Rom, Rome qui avait tant d'esclaves; -**rock**, habit

d'*e.*, c. -Kleid; -ſchar, f. troupe d'esclaves, f; -ſee, Gg. lac d'Esclaves; -ſinn, esprit d'*e.*, sentiment servile; ame servile, f; -ſtand, condition d'*e.*, f; esclavage; -wamms, n. habit d'*e.*; -werk, n. ouvrage servile; -zwinger, (in der Türkei) bagne, bagar.

Sklaven, vn. av. h. être esclave, en esclavage.

Sklavenhaft, a. ad. d'esclave; qui ressemble à l'esclavage; -er Zuſtand, condition d'esclave; esclavage.

Sklaventhum, es, n. esclavage.

Sklaverey, en, f. *esclavage*; in - gerathen, tomber en *e.*; er war in - in der Türkei, il était en *e.* en Turquie; fg: die Liebe iſt eine -, l'amour est un *e.*; in der - der Sünde ſeufzen, gémir sous l'*e.* du péché.

Sklaviſch, a. ad. d'*esclave*, it *e.*, *servile*; -e Arbeiten, des travaux d'*e.*; ſich - fürchten, avoir une peur *s.*; -er Menſch, *e.*, homme *s.*; -es Volk, -e Stadt, peuple, ville *s.*; -es Leben, vie d'*e.*; -e Ueberſetzung, traduction *s.*, f; das -e in einer Uebung, la servilité d'*e.*; etwas - nachahmen, imiter qc servilement; einen - behandeln, traiter qn en *e.*; -er Sinn, ame *s.*

Sklavonien, s, n. Gg. Esclavonie, f.

Sklavonier, s; inn, Esclavon, ne.

Sklavoniſch, a. ad. *esclavon*, ne; die -e Sprache, l'*e.*, la langue esclavonne.

*Skolopender, s, hn. scolopendre, f.

Skorbut, es, scorbut; -fieber, n. fièvre scorbutique; -iſch, a. scorbutique.

Skorp-fiſch, c. Meer-ſkorpion.

Skorpion, es; e, hn. *scorpion*; As. le *s.*; der Stich des -es, la piqûre du *s.*; fg: c. -ſchnecke; 2. c. Bücher-; -fliege, f. la mouche *s.*; -gift, -en-gift, n. venin du *s.*; -gras, c. -kraut (2); -herz, -s herz, n. As. antarès; -kraut, n. Bo. (Krebsblume) le scorpioïde, la chenille; 2. (-pfrieme), ajonc, ajeon, augeon; jonc ou porc marin, genêt épineux, piquant; 3. (Sonnenwende), héliotrope; 4. (Mauſeöhrchen), scorpione, myosote, f; myosotis, grémillet; 5. (Salzkraut), soude kali, f; -öl, -en-öl, n. l'huile de *s.*, la scorpiojelle; -pfrieme, f. c. -kraut (2), 2. (Ginſter), genêt spartium ou d'Espagne; -ſchnecke, f. l'araignée noueuse; le crabe à nœuds, la goutteuse, la goutte, le *s.*; 2. la patte de crapaud; -ſchwanz, la queue de *s.*; -ſenne, -ſpeltſche, f. (Art Kronwicken) l'émerus coronille; -ſpinne, f. araignée-*s.*, f; 2. c. Bücher-; -ſtachel, aiguillon du *s.*; -ſtich, od. -en-ſtich, la piqûre du *s.*; Mittel gegen den -, antidote scorpiaque.

Skorten-kraut, n. (Berg-alant) inule des montagnes, f.

Skorza, f. Mg. skorze.

Skorzonere; n, f la *scorsonère*, le *salsifis* d'Espagne; 2. (Natterwurz), petite *sc.*; 3. (Wieſenbocksbart), le *sal.* des prés.

Skrabe; n, f. (Tauchergans) harle commun.

*Skribent, en; en, mp. écrivain, copiste; 2. bp. auteur; ein guter -, une bonne plume; c. Schreiber, Schriftſteller.

Skribler, s, écrivailleur, écrivassier, c. Schmierer.

*Skripturen, pl. (Schriften, Papiere) papiers; écritures, f.

Skrophel, c. Kropf; -n, (an den Halsdrüſen) écrouelles, scrophules ou scrofules, f; Mittel gegen die -, remède anti-scrofuleux; -kraut, n. scrofulaire, f.

*Skrophulös, a. (zu den Skropheln gehörig) scrofuleux, se.

*Skurril, a. ad. c. poſſenhaft.

*Skurrilien, n. pl. (Zoten) propos scurriles; scurrilité, f.

*Skurrilität; en, f. (Zotenreißerei) scurrilité, f.

*Skrupel, s, (Längen- und Zeitmaß) la minute; 2. (Gewicht), le scrupule; fg: (Bedenklichkeit), le scrupule.

Skura-ente, f. hn. skoura.

Slaven, pl. Gg. les Slaves ou Esclaves.

Slavonien, ſlavoniſch, c. Sklavonien, ſklavoniſch.

Slee; en, f. Mar. slée, f.

Sloop od. Slup, es, Mar. sloop, sloup.

Smalte, c. Schmalte.

Smaragd, c. Schmaragd *z.*

Smaragden, c. Schmaragden.

Smeite, Mar. c. Halſe.

Smerbutte, Smergel, Smerle, c. Schmer-butte *z.*

Smirnen-kraut, n. maceron.

So, 1. pro. (als beziehliches Fürwort, für welcher, welche, welches) qui; die Perſon, - es ſagte, la personne qui l'a dit; die Bücher, ſo ich will, les livres que je veux; (die Chriſten) ſo auf Erden ſind, qui sont *z.*

2. ad. es iſt ſo groß, (als ich hier angebe), il est de cette grandeur; für ſo lang, ſo ſchwer *z.* hätte ich es nicht gehalten, je ne l'aurais pas cru si long, si difficile; für ſo viel nur iſt Platz, il n'y a de place que pour tant; ſo meinte ich es nicht, je ne l'entendais pas ainsi; ſo werden Sie nicht reich werden, vous ne vous enrichirez pas ainsi, de cette manière, par cette voie; ſo kalt iſt es noch nicht geweſen, il n'a pas encore fait si froid; die Andern machen es auch ſo, les autres en font autant ou de même; die Sache verhält ſich ungefähr ſo, telle est à peu près l'affaire; (ich wußte es wohl), daß es ſo kommen würde, que la chose irait ainsi; fa. wenn Sie mir ſo kommen, ſo komme ich Ihnen ſo, (auf dieſe Art) j'en agirai envers vous, comme vous en agirez envers moi; je me réglerai sur vous, je réglerai ma conduite sur la vôtre; qui plaisir fait, plaisir attend; wer wird denn ſo ſeyn? est ce là une chose à faire, une conduite à tenir *z.*; ſo leichtſinnig habe ich noch keinen Menſchen geſehen, je n'ai jamais vu personne d'aussi léger; und ſo weiter, und ſo fort, et ainsi du reste; ſo recht, cela est bien ainsi, comme cela; ſo recht, mein Sohn, c'est bien, (ou bien) mon fils; bald ſo, bald anders, tantôt d'une manière, tantôt d'une autre; mit ſo einem Beine iſt ſchwer zu gehen, il est difficile de marcher avec une pareille jambe; ſo etwas läßt man ſich nicht zweimal ſagen, on n'attend pas qu'on dise une pareille chose deux fois; on ne se fait pas dire cela deux fois; ich habe längſt ſo etwas gemerkt, il y a long-temps que je m'en suis douté; ſo? iſt es wahr, daß er todt iſt? comment? est-il bien vrai qu'il soit mort? wie ſo? comment cela? (wie befindet er ſich?) ſo, ſo, comme cela; (hat er ſeinen Auftrag gut ausgerichtet?) ſo, ſo, comme cela, fa. couci-couci; ſo, ſo, das hat er geſagt, oui-dà, il a dit cela! ſo und ſo viel, tant; machen Sie es ſo wie ich, faites comme moi; wenn ich es nun eben ſo machte, si je faisais, si j'agissais aussi comme cela; er will es ſo haben, il veut l'avoir ainsi; das verhält ſich nicht ſo, fa. la chose n'est pas ainsi, ce n'est pas cela; bei ſo bewandten Umſtänden, en pareilles circonstances, les choses étant ainsi; es gibt ſo viele Menſchen, welche *z.*, il y a tant d'hommes qui *z.*; es waren ihrer nicht ſo viele, il n'y en avait pas tant; die ſo genannten guten Freunde, les soi-disant bons amis; er iſt ſo weiſe, ſo gelehrt, daß *z.*, il est si savant, si sage, que *z.*; er hat ſo viele Talente, il a tant de talents; das habe ich ſo oft gehört, j'ai entendu cela si souvent, tant de fois; wie ſo manches Mal bin ich dort geweſen! combien de fois n'y ai-je pas été! fa. er hat ſo ganz unrecht nicht, il n'a pas tout à fait tort; ich bin nicht ſo recht wohl; je ne me porte pas tout à fait bien; es iſt zwar nicht ſo ganz nach dem neueſten Geſchmacke, il n'est pas, à la vérité, tout à fait du dernier goût; das war ſo recht nach ſeinem Wunſche, c'est justement ce qu'il désirait; um ſo beſſer, tant mieux; fa. ſo ſchon, (ohnehin) également, dans tous les cas; es wird ſo ſchon nicht mehr lange währen, dans tous les cas, cela ne durera plus long temps; (ich ſage ihm nichts), er iſt ſo ſchon böſe auf mich, il est déjà assez fâché contre moi; ich bin nicht ſo, wie Sie denken, je ne suis pas tel (ou celui) que vous pensez; ſo wie man ſagt, à ce qu'on dit, d'après ce qu'on dit; ſeyn Sie ſo gut und *z.*, ayez la bonté de *z.*; ſo gut als möglich, aussi bien que je pourrai, qu'il se pourra, qu'il sera possible; ſo ziemlich, assez bien; assez; passablement; (er iſt äußerſt beredt) ſo daß es unmöglich iſt, ihm zu widerſtehen, de sorte qu'il est impossible de *z.*; ſo groß, ſo alt *z.* als ich, aussi grand, aussi âgé que moi; ſo hell wie Kryſtall, clair comme du cristal; ſo lang als breit, aussi long que large; er kann es ſo gut als ich thun, il peut le faire aussi bien que moi; ſo bald (als) ich kann, dès que je pourrai; ſo viel mir möglich ſeyn wird, autant qu'il sera en moi, que cela dépendra de moi, que la chose sera en mon pouvoir, me sera possible; ſo oft es nur geſchehen kann, le plus souvent qu'il se pourra; ſo wahr ich lebe! par ma vie, aussi vrai que j'existe; ſo wahr ich ein ehrlicher Mann bin, foi d'honnête homme.

3. (Bindewort); a) (für: ſowohl als auch); ſo Liebe als Haß, et l'amour et la haine; autant l'amour que la haine; non seulement l'amour mais aussi la haine; b) (ſowohl im Vorderſatze für wenn, als auch im Nachſatze); Ecr. ſo ihr bleiben werdet an meiner Rede, ſo ſeid ihr meine rechte Jünger, si vous demeurez dans l'observation de ma parole, vous serez vraiment mes disciples; wenn es geſchehen kann, ſo ſoll es mir lieb ſeyn, si cela peut se faire, j'en serai bien-aise; wenn ſie nicht ſo reich iſt, ſo iſt ſie doch eben ſo ſchön, als *z.*, si elle n'est pas aussi riche, du moins est elle aussi belle que *z.*; iſt dieſes unſre Pflicht, ſo folgt daraus *z.*, si c'est notre devoir, il s'ensuit *z.*; wenn ich nicht nach der Mode lebe, ſo lebe ich doch bequem, si je ne vis pas d'après la mode, je vis au moins à mon aise; da es einmal nicht anders ſeyn kann, ſo mag es geſchehen, comme la chose ne peut plus être changée, se faire autrement, eh bien passe! eh bien soit! da er ſelbſt kommt, ſo bedarf es keines Andern, comme il vient lui-même, on n'a besoin de personne d'autre; damit ich es nicht vergeſſe, ſo will ich es aufſchreiben, afin de, pour ne pas l'oublier, je m'en vais le noter; ſo laſſet uns nun gehen, allons-nous-en maintenant; ſo fanget nun an! eh bien, commencez! ſo, wollen Sie mir das nicht verſprechen? vous ne voulez donc pas me le promettre? ſo iſt denn keine Hoffnung vorhanden? il n'y a donc aucune espérance? ſo wie ich ihn kenne, ſo iſt er ein Mann, auf den man ſich verlaſſen kann, autant (de la manière) que je le connais, c'est un homme à qui *z.*; ſo jung ſie iſt, ſo iſt ſie doch verſtändiger, als *z.*, toute jeune qu'elle est, elle est cependant plus raisonnable que *z.*; iſt ſie auch nicht ſo ſchön, ſo gefällt ſie doch durch *z.*, si elle n'est pas aussi belle, elle plait cependant par *z.*; ſeine Freundſchaft, ſo werth ſie mir auch iſt *z.*, son amitié, toute chère ou précieuse qu'elle m'est *z.*; ſein Verfahren ſo hart es auch war, son procédé, quelque dur qu'il fût; ſo große Reichthümer er auch aufgehäuft haben mag, quelques grandes richesses, quelques richesses qu'il ait amassées; ſo höre doch, ſo gehe doch, écoute donc, va donc; es dauerte nur einige Minuten, ſo kam er, il ne se passa pas quelques minutes, qu'il vint; als ich aufgeſtanden war, ſo wollte ich *z.*, dès que je fus levé, je voulus *z.*; ich mag mir noch ſo viele Mühe geben, ſo gelingt es mir doch nicht, quelques soins que je me donne, je ne réussirai pourtant point; ſo ſehr ſie ſchrie, ſo ließ er ſie doch nicht los, elle eut beau crier, il ne la laissa pas aller; ich hätte wohl gewollt, ſo aber durfte ich nicht, j'aurais bien voulu, mais je n'avais pas la permission; ich wollte dich beſuchen, ſo aber kann nun nichts daraus werden, j'ai voulu aller te voir, mais à présent cela ne se peut plus, cf. ſobald, ſodann, ſofern *z.*

Sobald, ad. dès que, *aussitôt* que, dès; - ich ihn ſah, erkannte ich ihn, dès que, *a.* que je le vis, je le reconnus; dafür ſah ich ihn an, - ich ihn das erſtemal ſah, il me parut tel du premier abord, de prime abord; er hatte ihn nicht - geſehen, als er auf ihn zulief, à peine l'eut-il vu, qu'il courut à lui.

Sobefinden, fa. n. l'état de santé où l'on est.

*Soccus, Ant. socque.

Sochen, vn. av. h. (kränklich ſeyn) fa. languir.

Socher, s, fa. celui qui languit, c. Siecher.

*Societät; en, f. société, f; -s-inſeln, pl. f. Gg. îles de la Société, f.

Socin, s, (np.) Socin.

*Socinianer, s, h. Ecc. Socinien.

*Socinianiſch, a. ad. de Socin; die -e Lehre, le socinianisme.

*Socinianismus, le socinianisme.

Socke; n, f. (dim. Söckchen, n.) (Strumpf der nur bis an den Knöchel reicht) *chausson*; Chap. poussoir; ein Paar -n, une paire de *ch-s*; in -n gehen, avoir, porter des *ch-s*; auf den -n gehen, (aus Armuth) aller sans souliers; fa. ſich auf die -n machen, (fortlaufen) lâcher le pied; Hn. petite cercelle; Sal. (Boden in der Pfanne) la semelle; -n blume, f. (Biſchofshut) épimède des Alpes, f; chapeau d'évêque.

Sockel, s, Arc. (Abſatz an der Mauer an einem Säulenfuße) le socle.

Socken, (mit - verſehen) mettre des chaussons; Sal. c. ſogen; ſich -, Chi. se précipiter; 2. vn. vp. c. ſickern.

*Socker, s, pv. c. Sacker; -falk, c. Sackerfalk.

Socrates, (np.) Socrate; -tiſch, a. socratique; de Socrate.

Sod, es; e, od. Söder, (das Sieden, der Sud) la cuite; ein - Salz une cuite de sel; fg: in ſeinem -e leben, ſeyn, fa. vivre à sa fantaisie, dans son orû; die Hand mit im -e haben, (im Spiele) se mêler, s'ingérer dans une affaire; Méd. (das -brennen), le *cardiogme*; l'ardeur d'estomac, le sode ou soda; der - brennet mich, je sens une acrimonie dans l'estomac; je suis tourmenté du *c.*; der heftigſte Grad des -es, le fer chaud;

2. (gegrabener Brunnen), puits, fontaine; -**bord**, bord d'un puits; -**brennen**, n. c. -(Méd.); -**brod**, n. le caroube ou carouge; =**baum**, le caroubier, pain de St. Jean Baptiste; -**brunnen**, c. -(1); -**deckel**, c. Brunnend.; -**distel**, f. carline vulgaire, f.; -**eimer**, -**graben**, -**gräber**, c. Brunnen-eimer z; -**kraut**, n. c. -blätt; -**ruthe**, f. bascule de puits, f.; -**schote**, f. c. -brod; -**stuhl**, Bra. entonnoir de brasseur; -**wasser**, n. c. Brunnenw.

Soda, f. c. Sode; -**metall**, n. c. Sodium.

Sodann, ad. alors.

Sode; n, f. c. Sod (1); 2. (Rasen), morceau de gazon; 3. - od. **Soda**, Chi. la *soude*; Com. salicor, salicot; weiße -, Mg. alcali minéral natif, *s.* carbonatée; schwefelsaure -, sel de Glauber, sulfate de *s.*, it. c. Salpkraut; -**arsenik**, c. Arsenik-salz; -**kraut**, n. c. Salzkr.; -**n deich**, digue gazonnée; -**n stecher**, qui coupe ou lève du gazon; -**salz**, n. c. -(3).

Soden, couper, lever du gazon.

Sodium, n. Ch. (Grundlage der Soda) sodium.

Sodom, s, n. Gg. *Sodome*, f.; -**sapfel**, pomme de *S.*, f.; -**ssünde**, f. sodomie, f.

Sodomie, f. c. Sodomiterei.

Sodomit, en; en. -inn, habitant, -e de Sodome; 2. (der Sodomiterei treibt), sodomite.

Sodomiterei; en, f. (Sünde, welche Pers. desselben Geschlechts mit einander treiben; Geschlechtsschänderei), *sodomie*, f.; -treiben, commettre la *s.*

Sodomitisch, a. ad. (zu Sodom gehörende) de Sodome; 2. (geschlechtsschänderisch), qui tient de la sodomie; [en sodomite.

Soersalz, n. c. Sode (3).

*Sofa, s, n. le sofa.

Sofern, cf. fern.

Soff, es, (das Saufen) po. ivrognerie, f.; den - lieben, aimer à s'enivrer; dem - ergeben seyn, être adonné à l'ivrognerie, à la boisson; 2. (Schluck); einen - thun, boire un coup; ein Glas auf einen -, mit einem -e austrinken, sabler un verre, le vider d'un seul trait; 3. (Getränk), la boisson, le breuvage.

Söffling, es; e, ivrogne. [cf. fort.

Sofort, ad. (sogleich) aussitôt, de suite, à l'instant,

Sog, es; e, (das Saugen) le sucement; einen - thun, sucer un coup; Mar. (Kasten im Schiffsraume, welcher das Wasser in sich saugt) la décharge, it. (Kielschwimm), houaiche, ouaiche, f.; houage, remous, largue, sillage; 2. (das Scharfe des Schiffs) les façons de l'arrière; -**baum**, Sal. poutrelle qui supporte le panier qu'on remplit de sel; -**brüstung**, f. (im Schiffbaue) la façon; -**gat**, n. (im Schiffbaue) aile, extrémité de la cale vers les façons de l'arrière; -**pfanne**, f. Sal. la poêle à grener le sel; -**span**, Sal. planchette de la poutrelle qui reçoit les paniers de sel; -**stiel**, Sal. le manche du râble; -**stück**, n. c. Pletst.

Sogar, ad. même, de plus; er ist - mein Feind, il est même mon ennemi; - sein Bruder, son frère même; jusqu'à son frère, cf. gar.

Sogen, od. **soggen**, vn. av. h. Sal. dégoutter; das Wasser aus den Salzkörben - lassen, faire dégoutter l'eau des bénates; 2. (sich körnen), se grener; das Salz soget, le sel se grène, se cristallise.

Soger od. **Sogger**, s, Sal. socqueur.

Sogezeit od. **Soggezeit**, n. Sal. soccage, socquage. [sitôt, sur-le-champ, tout à l'heure.

Sogleich, ad. à, dans l'instant; tout de suite; aus-

Sohl-band, n. Ex. la lisière; -**beere**, f. la groseille noire; -**berg**, Ex. gangue, f.; -**diele**, f. Art. semelle, f.; -**ei**, n. œuf cuit dans l'eau salée; -**faß**, n. Sal. vaisseau destiné à porter les eaux salées; -**hammer**, Cord. marteau à battre les semelles; -**holz**, n. Arc. bois propre à des seuils; -**kunst**, f. Sal. machine à tirer, à élever l'eau salée, f.; -**lache**, f. Ch. la souille, le souil; -**leder**, n. cuir de, à semelle; -**linie**, f. Ex. ligne horizontale, f.; -**löffel**, Ex. (des Bergbohrers) le foret cuillère; -**meister**, Sal. inspecteur des bermiers; -**rinne**, f. Sal. la goulotte; -**röhre**, f. Sal. tuyau qui conduit l'eau salée; -**schacht**, Sal. puits d'eaux salées; puits salant; -**schiene**, f. Econ. (am Pfluge) la semelle ou plaque de fer du chevalet; -**spindel**, f. (-wage) pèse-liqueur; -**stein**, Fond. le spund du fourneau, la pierre de sole; -**stück**, n. (an der Grundlage befindliches Stück) la semelle; Arc. (auf dem Grunde liegendes, od. Unterschwelle), la sablière, f.; (an den Fenstern), appui de fenêtre; Art. (Holz zwischen einer Laffete, auf welchem die Kanone ruht), la semelle d'affût; Mar. le fond d'affût; Charp. (Platte), poitrail; Fond. poutre, traverse qui supporte la caisse du bocard, f.; -**wage**, f. c. -spindel; -**wanne**, f. Sal. (aus welcher die -e in die Pfanne geschöpft wird) cuvette, cuveau à puiser l'eau salée; -**weide**, f. c. Saalw.; -**zieher**, Sal. bermier.

Sohle; n, f. eau salée ou saline; das Salz wird aus der - gesotten, on cuit, on tire le sel des eaux salées; Sal. die - gehet zu Salz, les eaux salées se cristallisent; wilde -, (Mutterlauge) la muire; Ch. c. Gestlame; Fort. Hy. (eines Deiches), c. Deich-; 2. (am Fuße des Menschen), la plante des pieds; 3. (am Pferdefuße), la sole; einem Pferde die - aufreißen, dessoler un cheval; Ch. (Schale), la pince; 4. (an Schuhen, Strümpfen z), la *semelle*; -n von Kork, von Filz z, (welche man in die Schuhe legt) *s.* de liège, de feutre z; -n an die Strümpfe machen, mettre des semelles à des bas; Schuhe mit einfachen, mit doppelten -n, souliers à simple *s.*, à double *s.*; neue -n auf die Stiefel z setzen, ressemeler les bottes z; Td. die - in den Pochwerken, (steinerne od. eiserne Platte) le fond, la *s.* de l'auge du bocard; die - (am Pflughaupte), le fond; Arp. (wagerechte Grundfläche), la *s.*; Art. (das -nstück einer Laffete), la *s.* d'affût; Mar. le fond d'affût; Charp. (jeder wagerecht liegende Balken, der zu einer Grundlage und Verbindung dient), sole, *s.*, sablière, f.; Chir. (ein zerbrochenes Glied fest zu halten), le canal; die - (einer Treppe, eines Bildergestelles), (Unterlage derf.) le patin; Ex. (eines Stollens), la *s.*, le sol, la base horizontale d'un conduit; Mar. (Bretter, womit der unterste Theil eines Fahrzeuges bekleidet wird), *s.*; Men. c. Bahn; Hn. (Meerzunge), sole, sole franche; Bo. c. Sahlweide; -**nbogen**, An. arc plantaire; -**ngewicht**, n. Sal. c. -nspindel; 2. poids pour peser les eaux salées; -**nheber**, Maré. (Wz.) le lève sole; -**nhieb**, (Bastonnade) la bastonnade; -**nholz**, n. c. Kork-h.; -**nleder**, n. c. Sohll.; -**nmacher**, (der -n von Kork z macht) le sandalier; -**nmuskel**, An. le muscle solaire, *plantaire*; -**nnerve**, An. le nerf *p.*; -**nriß**, Ex. (Grundriß) ichnographie, f.; plan ichnographique; -**nschlag**, c. -nhieb; -**nschlagader**, f. An. l'artère *p.*; -**nzwecke**, f. pl. Cord. la broquette à *s.*

Sohlen, vn. av. h. Fond. (Festigkeit gewinnen) se coaguler; 2. va. Stiefel z -, - lassen, mettre, faire mettre des semelles à des bottes z; wieder -, aufs neue -, ressemeler, remonter.

Sohlig, a. ad. qui contient des eaux salées; Ex. (wagerecht), horizontal, e; -ment.

Sohn, es; Söhne, (dim. Söhnchen, -lein, n.) *fils*; sie wurde von einem -e entbunden, elle accoucha d'un *f.*; ist es ein Söhnchen od. z? est-ce un garçon ou z? der erstgeborne, der einzige -, *f.* aîné, *f.* unique; ein nachgeborner, ehelicher, unehelicher od. natürlicher -, *f.* posthume, légitime, naturel; ein angenommener -, *f.* adoptif; einen an -es Statt annehmen, adopter qn; der verlorene -, (im neuen Testamente) l'enfant prodigue, c. Bruders-, Schwester-; Jesus, ein - Davids, (ein Abkömmling dess.) Jésus *f.* de David; die -e Adams, (alle Menschen) les enfants d'Adam; Th. der - Gottes, le *f.* de Dieu, c. Schwieger-, Stief-, Pflege-, Beicht-; fg: ein - der Natur, enfant de la nature z; der - der Erde, des Staubes, (der Mensch) le *f.* de la terre; Vig. c. Feuer. Bo. der - nach dem Vater, c. Rühr-rapunzel; -**sfrau**, f. la bru, la belle-fille; -**skind**, n. c. -ssohn; -**sliebe**, f. amour filial; -**ssohn**, (der Enkel) le petit-*f.*; -**stochter**, f. la petite-fille.

Sühn-altar, (od. Sühn-altar), autel de propitiation; -**opfer**, n. le *sacrifice* de propitiation, l'offrande propitiatoire, expiatoire, piaculaire; l'expiation, f.; (die Messe) ist ein -, est un *s.* expiatoire.

Söhnbar, a. ad. qui peut être expié.

Söhne, f. sp. (Aussöhnung) la réconciliation, f. c. Sühn.

Söhnen od. **sühnen**, réconcilier, cf. aus-, ver-; das -z; -**nung**, f. (Sühne) la réconciliation; =**gebet**, n. la prière expiatoire.

Söhner, s; inn, réconciliateur, -trice.

Söhnerinn, f. c. Schwiegertochter.

Söhnlich, (söhnlich), a. ad. *filial*, e, d'un fils; die **Söhnlich**, a. ad. c. ut. [-e Liebe, l'amour *f.*

Sohnschaft, f. la relation, l'état, la qualité de fils; 2. (Abstammung), la filiation.

Soje, f. la sergette.

Soker-fall, c. Sater-f.

Sokrates, c. Socrates.

Soland-gans, f. c. Schottengs.

Solanum, s, Bo. c. Nachtschatten.

Solarisch, a. As. solaire.

Sola-wechsel, Com. seule *lettre de change*; auf diesen meinen = bezahle ich z, par cette seule *l. de ch.*, je paierai z.

Solch, (-er, -e, -es), pro. tel, telle; *pareil*, e; *semblable*; ce, cette; ein -er Mensch, un tel homme; ein -er Fall, un *p.* cas, un cas *s.*; -e Menschen machen es nicht anders, les gens de cette classe n'en agissent pas autrement; auf -e Art will ich nicht reich werden, je ne veux pas m'enrichir de cette manière, par cette voie, par de tels moyens; in -em Zustande waren damals die Dinge, tel était alors l'état des affaires; -er Gestalt, v. (auf -e Art) de cette manière; was soll mir -er Kram? à quoi bon ces vétilles; Ecr. -en Glauben habe ich in Israel nicht funden, je n'ai pas trouvé autant de foi dans Israël; -es mußte Christus leiden, (so Vieles, so Großes) il fallait que le Christ souffrît toutes ces choses; lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn -er ist das Himmelreich, laissez venir à moi ces petits enfants, car le royaume des cieux est à ceux qui leur ressemblent; - schönes Wetter, un si beau temps; einen -en Menschen kenne ich auch, fa. je connais aussi un homme tel que celui-là; eine solche Frau wünscht er sich, c'est une pareille femme qu'il désire; er ist auch ein -er, (so einer) il est aussi de ce nombre, de cette trempe z; ich mag keinen -en, je n'en veux point de cette sorte; - einen Mann muß man achten, il faut estimer un tel homme, un h. comme celui-là; er hat eine -e Stärke, eine -e Schuldenlast, daß z, il a une telle force, il est tellement endetté que z; man belohne nur solche Handlungen, welche z, qu'on ne récompense que les actions qui z; it. (für er, sie, es); (was das Jahr seiner Geburt betrifft), so ist -es so gar ausgemacht nicht, elle n'est pas tout-à-fait sûre.

Solchemnach, c. sonach, folglich.

Solchenfalls, ad. dans ce cas; en ce cas-là.

Solchergestalt, cf. solcherlei.

Solcherlei, ad. de telle façon, sorte, manière; de cette manière; Ecr. welcherlei der irdische ist, - sind auch die irdischen, comme le premier homme a été terrestre, ses enfants sont aussi terrestres; der - Thaten verübt, celui qui commet de pareilles actions; - Waaren, de pareilles marchandises.

Sold, es, (der Soldaten) la *solde*, la *paie*; innehmen, im -e haben, prendre à la *s.*, avoir à sa *s.*; (die fremden Truppen), welche in kaiserlichem -e stehen, qui sont à la *s.* de l'empereur; den - auszahlen, payer la *s.*; höherer, doppelter -, haute-*p.*; double *s.*, f.; der halbe -, la demi-*s.* ou *p.*; auf halbem -e stehen, être à demi-*s.*; auf halben - setzen, mettre à la demi-*s.*; die Offiziere auf halbem -, les officiers à demi-*s.*; der - (der Dienerschaft), les gages, le salaire; (der Beamten), les appointements; um - dienen, servir à gages; einem den - entziehen, casser qn aux gages; fg: der Tod ist der Sünden -, la mort est le prix du péché; -**dienst**, c. Soldaunst; -**herr**, maître d'un mercenaire, d'un ouvrier, d'un journalier; -**lehen**, n. c. Reiterl.; -**los**, a. ad. sans *s.*; =**dienen**, servir sans *s.*

Soldat, en; en, *soldat*; - werden, unter die -en gehen, s'enrôler, se faire *s.*, s'engager; embrasser la profession des armes, prendre parti dans le militaire; -en anwerben, enrôler, recruter; lever des troupes; armer; ein gemeiner -, un simple *s.*, un *s.*; die Offiziere und -en, les officiers et les soldats, mp. et la soldatesque; ein schlechter -, un mauvais *s.*; er ist ein guter -, il est bon militaire, bon *s.*; il entend l'art de la guerre; er sieht aus wie ein -, il a l'air *s.*; der letzte - im letzten Gliede, le serre-file; der letzte - in der halben Schlußreihe, le serre-demifile; alte, ausgediente -en, les vétérans, cf. Land-, See-; -en spielen, exercer; faire l'exercice; fg: Hn. (Art Mandschnecke), la pie, la veuve, le petit deuil, le livon.

Soldaten-aushub, (Rekrutirung, Conscription) la conscription; 2. (Rekruten), les recrues, les conscrits; -**bett**, n. lit de *soldat*; -**brauch**, la coutume, l'usage, la manière des soldats, des gens de guerre; -**brod**, n. pain de munition; -**degen**, sabre de fantassin; -**dienst**, le service *militaire*; =e nehmen, se faire *s.*, s'enrôler; z. 2. (einzelner Dienst), la fonction de *s.*; -**eid**, le serment *m.*; -**feind**, ennemi du *s.*, des

soldats, du *m.*; -fisch, le bridé, la coquette des iles américques; -fieber, n. *fievre m.*, gp. *fi.* des poltrons, f; -flinte, f. mousquet; -frau, f. femme de *s.*, d'un *s.*, f; -frei, a. ad. exempt de logement (ou de loger) des gens de guerre; -freund, ami des soldats, du *s.*, du *m.*; -galgen, l'estrapade, la potence des soldats; -gat, n. Mar. trou du chat; -geist, esprit *m.*; -geld, n. (von den Unterthanen zum Unterhalt der -en) la subsistance; 2. (wodurch man sich von Einquartirung frei kauft), le service; -größe, f. c. -maß; -handwerk, n. le métier de la guerre; -haus, n. (Kaserne) la caserne; -hure, f. coureuse de rempart, paillasse de corps de garde, f; -hut, chapeau de *s.*; -hütte, f. la baraque; -junge, c. -knecht; -kind, n. enfant de *s.*; -kleid, n. -kleidung, f. habit de *s.* ou d'uniforme; -knecht, goujat; valet d'armée; -leben, n. la vie de *s.*, vie *m.*; -leiche, f. corps, cadavre d'un *s.*, it. enterrement d'un *s.*; -lied, n. chanson *m.*, de *s.*; -lust, f. amusement de *s.*, pour des soldats; 2. (Lust am -wesen) envie d'être *s.*, f; goût pour l'état *m.*, pour les armes; -manier, f. c. -brauch; -mantel, manteau de *s.*; -narr, fou du *m.*, des soldats; er ist ein wahrer =, il est fou des soldats; -pferd, n. cheval de cavalerie, de *m.*; -pflicht, f. devoir d'un *s.*, de *s.*; 2. c. -eid; -pressung, f. (Erpressung der -en, durch -en) exaction *m.*, f; 2. (P. zum -dienste), la conscription; Mar. (in England), presse, f; -recht, n. c. Kriegsr.; -rock, habit *m.* ou de *s.*; l'uniforme; -roß, n. c. -pferd; -rotte, f. bande, troupe de soldats, f; -säbel, sabre de *s.*, d'un *s.*; -sache, f. affaire *m.*, f; -schenke, f. la cantine; -schritt, le pas, la marche des soldats; -schuh, soulier de *s.*, pour les soldats; -sinn, esprit *m.*; 2. envie de se faire *s.*, penchant, inclination pour l'état *m.*; -sitte, f. c. -brauch; -spiel, n. (der Kinder) l'exercice, it. (Kartenspiel) jeu du *s.*; -spieß, esponton; -sprache, f. le langage *m.*, des soldats; -stand, état *m.*; frei vom =e seyn, être libre de la conscription; -steuer, f. c. -geld; -strafe, f. châtiment militaire; -stube, f. c. Wachst.; -tabak, le tabac gluant ou glutineux; -testament, n. testament *m.*; -tracht, f. costume *m.* ou de *s.*; cf. -kleid; -verordnung, f. règlement *m.*; -weib, n. c. -frau; -wesen, n. le *m.*, les objets militaires; das = ist drückend für jedes Land, le *m.* est onéreux à chaque pays; 2. manières soldatesques, f; -wirth, (W. einer -schenke) cantinier; -wort, n. mot, terme *m.*; -zucht, f. la discipline *m.*

Soldatenhaft, a. ad. militaire, -ment; *soldat*, soldatesque; ein -es Ansehen haben, avoir l'air *s.*; -e Sitten, mœurs soldatesques.

Soldatisch, c. soldatenhaft.

Soldatschaft, f. état de militaire, de soldat.

Sölde; n, f. c. Hütte; Sal. (Kothe), la saline.

Solden, (Kriegstruppen) solder, soudoyer; avoir à sa solde.

Söldener, Söldner, s, (der um Sold dient, bes. ein solcher Krieger) le *mercenaire*; qui sert à gages; Mil. qui est à la solde; soudoyé; 2. c. Köthener; -lohn, salaire d'un *m*; -schar, f. troupe, bande de mercenaires, f.

Solder, s, qui paie la solde; le payeur.

Sölder, s, le propriétaire d'une saline.

Söldling, s, le mercenaire, cf. Söldener.

Söldner, s, c. Söldener; 2. c. Köthener.

Söle, f. Sal. c. Soole; 2. c. Salzweite (1).

Sölenholz, n. le bois de chèvre feuille.

*Solfeggiren, vn. av. h. Mu. (Töne nach der Tonleiter, mit Benennung derselben absingen) solfier; solmifier; chanter les notes; Stück, Lehre zum -, solfege; das -, solmification, f.

*Solidarisch, a. Pra. *solidaire*, -ment; -e Verschreibung, obligation *s.*; sich - verschreiben, s'obliger solidairement.

*Solidar-verhältniß, n. Pra. solidarité, solidité, f.

Soll; Sollen, n. indécl. Com. (was man schuldig ist), le débit; einen Posten in das - eintragen, débiter une partie; eine Summe in das - od. Haben einschreiben, écrire une somme sur ses livres en débit ou en crédit.

Sollen, vn. av. h. (als eine Pflicht auf sich haben) devoir; wir - gut handeln, weil es die Vernunft gebietet, wir müssen es thun, wenn wir glücklich seyn wollen, nous devons nous bien conduire, parce que la raison le veut, l'exige; il faut le faire, si nous voulons être heureux; was Gott will, das soll und muß geschehen, ce que Dieu veut, doit se faire et se fera immanquablement, cf. müssen; ich soll morgen abreisen, je dois partir demain; P. wenn wir thäten, was wir sollten, so thäte Gott, was wir wollten, si nous faisions ce que nous devons, Dieu ferait ce que nous désirons; du sollst es selbst thun, fais-le toi-même; du hättest es thun -, od. du solltest es gethan haben, tu aurais dû le faire; ich hätte schon längst schreiben -, (sein gesollt) j'aurais dû écrire il y a long-temps; er sollte sich geschämt haben, il devrait avoir eu honte; er sollte schon hier seyn, il devrait déjà être ici; man sollte ihn strafen, on devrait le punir; man hätte ihm den Frieden anbieten sollen, on aurait dû, il aurait fallu lui offrir la paix; Com. -, (schuldig seyn) devoir; er soll mir noch 100 Thaler, il me doit encore cent écus; diese - noch, ceux-là doivent encore; Peter soll haben, Pierre a encore à prétendre, on doit encore &c, c. Soll; it. du sollst nicht tödten, tu ne tueras point; es soll bald geschehen, cela se fera bientôt; Sie - es heute haben, vous l'aurez aujourd'hui; Sie - es ihm nur verzeihen, vous n'avez qu'à le lui pardonner; er soll und darf nicht hingehen, je ne veux pas qu'il y aille; du sollst es thun, je t'ordonne de le faire, je veux que tu le fasses; wenn es seyn soll, s'il le faut, si cela est nécessaire; P. c. Schicken (3); was soll man thun? que faire, que faut-il souhaiter, faire? wem soll man glauben? qui faut-il en croire, à qui faut il croire? soll ich es thun od. nicht? le ferai-je ou non? er soll lesen, qu'il lise; das soll er wohl bleiben lassen, il ne s'en avisera point; je ne lui conseille pas de le faire, it. je l'en défie; wann soll er kommen? quand doit-il venir, quand faut-il, quand veut-on qu'il vienne; it. (nutzen, dienen), Écr. was - die sieben Lämmer? que signifient les sept agneaux? wozu soll so viel Geld? à quoi bon tant d'argent? que peut-il faire (que ferons-nous?) de tant d'argent? das soll für Sie, c'est pour vous; was soll mir das Leben? à quoi me sert de vivre? was soll Ihnen das Haus? à quoi vous servira cette maison? it. hier bin ich, was soll ich? qu'ordonnez-vous? que faut-il faire? was soll ich hier? que faire ici? que ferai-je ici? (befehlerisch). Sie - wissen, daß?, il faut que vous sachiez que?; it. Sie - Recht haben, aber?, je veux bien, j'accorde que vous ayez raison, mais?; Sie - ihn nicht beleidigt haben, (ich will annehmen, als?) je suppose, (supposons) que vous ne l'ayez pas offensé; soll dies Gemälde mein Vater seyn? ce tableau représente-t-il mon père; ressemble-t-il à mon père? it. (von einem möglichen Falle); wenn es regnen sollte, s'il venait à pleuvoir; en cas qu'il plût; sollte er es erfahren, s'il venait à le savoir, à le découvrir; (wer hat es gethan?) sollte es wohl mein Diener seyn? serait-ce bien mon domestique? sollte es wohl möglich seyn? serait-il bien possible? ich sollte meinen Freund verrathen? moi, trahir mon ami; moi, je trahirais..? sollte sie dies wohl gesehen haben? aurait-elle bien vu cela? it. Sie hätten sehen -, wie froh sie waren, il aurait fallu voir (ou que vous visiez), comme ils étaient contents; wenn ich es nur nicht sehen sollte, si seulement je ne devais pas le voir; ich hoffe, dies soll sich nicht bestätigen, j'espère que cela ne se confirmera pas; (ich denke), daß es nichts zu sagen haben soll, que cela ne fera rien à la chose; es ist mir, als sollte ich ihn schon gesehen haben, il me semble l'avoir déjà vu; it. (von einem bloßen Gerüchte); der Friede soll geschlossen seyn, on dit que la paix est conclue; wie ich höre, soll er schon auf dem Wege seyn, à ce qu'on dit, il doit déjà être en chemin; er soll angekommen seyn, il doit être arrivé, on le dit arrivé; er soll gelehrter seyn als?, on le dit plus savant, il passe pour plus savant que?; man sollte darauf schwören, es sei?, on jurerait que?; das ist sehr wohlfeil, sollt' ich meinen, c'est à très-bon marché, je pense; ehe er wider die Ehrfurcht gegen sie handeln sollte, wird er es aufgeben, il y renoncera plutôt que d'agir contre le respect, de manquer au respect qu'il leur doit; it. er soll noch wiederkommen, (ist noch nicht wiedergekommen, und wird auch nicht mehr kommen) il est encore à revenir; ich soll es noch wieder bekommen, (ich werde..) on me le rendra; it. on est encore à me le rendre; on ne me l'a pas encore rendu; ich soll ihn seit seiner Zurückkunft noch sehen, (ich habe ihn seit ders. nicht gesehen) je ne l'ai pas encore vu depuis son retour; meine Abwesenheit soll nicht lange dauern, mon absence ne sera pas de longue durée.

Söller, s, (Boden oben im Hause) v. galetas, grenier, 2. (Stockwerk), étage; 3. (bei den Morgenländern, platte Dach, it. Altan), la plate-forme, it. le balcon.

Söllern, (Korn) mettre en *grenier*, au *g.*

Sollicitant, en; en, Pra. *solliciteur*, *s.* de procès.

*Solmisiren, Mu. c. solfeggiren.

Solo, s; s, n. Mu. le solo, le récit; Dan. solo; ein - spielen, singen, tanzen, exécuter, chanter, danser un solo; Jeu. sans prendre; ich spiele -, je joue sans prendre; -sänger, qui chante des solos; -tänzer, qui danse des solos.

*Solöcism, s; en, Gr. (grober Sprachfehler) solécisme.

Solothurn, s, n. Gg. Soleure, f.

*Somatologie, f. (Körperbau lehre, -kunde) somatologie, f.

Sömer, (Sommer) s, Mar. (gerader Baum, Balken zum Schiffbaue), bois droit ou de haute futaie.

Somit, c. daturch, folglich.

Sommer, s, été; es wird -, es ist -, l'été commence, a commencé; im -, mitten im -, im heißesten -, zu Ende des -s, en été, au milieu, au fort, à la fin de l'été; P. c. Schwalbe; die Hälfte des -s, la mi-été; der alte Weiber-, l'été Saint Denis, Saint Martin; fg: Poé. (Jahr) sie ist nun 16 - alt, elle a atteint sa seizième année, son seizième printemps; er starb im - seines Lebens, (im besten Alter) il mourut dans son été, dans l'été de sa vie; 2. c. -faden; -abend, soir, soirée d'été; an einem schönen =e, un beau soir d'été; As. (Untergangsort der Sonne am längsten Tage), l'occident d'été; -acker, c. -feld; -adonis, Bo. (Blutströpfchen) l'adonide annuelle, la rose rubi, la goutte de sang, l'aile de faisan, f; -apfel, (Frühapfel) la pomme d'été; -arbeit, f. le travail d'été; -aufenthalt, séjour d'été; -aufgang, c. -morgen; -bau, bâtiment construit pendant l'été; la bâtisse d'été, en été; Écon. (des -getreides), la culture des bleds d'été.; 2. (das -getreide selbst), les bleds d'été ou de mars; -baum, arbre de serre, qui ne peut vivre en pleine terre que pendant l'été; -bergamotte, f. la bergamote d'été; -biber, Pell. castor veule; -bier, n. la bierre de mars; -binse, f. jonc bulbeux; -birn, f. la poire d'été; -blume, f. la fleur d'été; Bo. fleur estivale, f; -buche, f. le hètre fau ou fagard; -deich, (welcher nur gegen die Flut im - schützt) digue d'été, f; -dorn, (Art Birnen) épine d'été, f; 2. c. Römerjahn; -drossel, f. grive chantante, f; 2. loriot commune merle doré; -eiche, f. chêne à grappes; -ente, f. le beau *canard* huppé, le *c.* huppé de la Louisiane, le *c.* branchu; -faden, pl. filandres; fil de la Vierge; -federn, f. pl. (der Vögel) plumes d'été, f; Ch. (der wilden Schweine), la soie d'été; -feiertag, fête d'été, qui tombe en été; -feld, n. champ pour les bleds d'été, champ ensemencé de bleds d'été; -fisch, pv. c. Häring; -fleck, ord. pl. die =en, (auf der Haut) rousseurs, taches de rousseur, f; lentilles, éphélides, f; vulg. brans, marques de Judas; 2. =, Con. (Maserners cllane) la truitée; -fleckig, a. ad. qui a des taches de rousseur; lentilleux, se; -flocke, f. filandre; -flur, f. campagne, plaine couverte des fruits de l'été, f; 2. campagne semée de menus grains, de bled d'été; -freude, f. plaisir d'été; -frucht, f. fruit d'été; Agr. les mars, les bleds de mars, les trémois; -futter, n. pâture du bétail en été, f; herbe, f; herbage; -gallfliege, f. gallinsecte du chêne; -garten, jardin d'été; fg: collection de fleurs d'été ou estivales, f; -geler, c. Autterg.; -gemach, n. Poé. appartement d'été, pour l'été; -gerste, f. marseiche d'été, l'orge distique, f; -getreide, les mars; -gewächs, n. plante d'été ou estivale, plante annuelle; -gewand, n. Poé. habit d'été; -gewürm, n. vers d'été; -glut, f. chaleur brûlante d'été; -haar, n. poil d'été; Chap. (der Biber), le jarre; -halb-ente, f. c. -kriekente; 2. petite sarcelle. -halbjahr, n. le semestre d'été; -handschuh, gant d'été; -hanf, le chanvre mâle à fruits ou à graine; -haus, n. la maison d'été, it. le pavillon; -heiß, a. ad. chaud comme en été; -heiter, a. ad. (vom Wetter) serein comme en été; -herd, Oi. aire d'été, f; -hitze, f. la chaleur d'été, le hâle; -holler, l'hièble, le petit sureau; -honig, miel d'été; -hose, f. la culotte d'été; -huhn, n. poule de cens qu'on donne en été; -hut, le chapeau d'été, la capeline; -hütte, f. cabane d'été, f; -inseln, f. pl. Gg. Bermudes, f; -käfer, m. -kälbchen, n. c. Sonnenk.; -kartoffel, f. pomme de terre d'été ou précoce, f.

=kind, n. c. Sommertäfer; -klatsche, f. Fond. petit bocard d'été; -kleid, n. -kleidung, f. habit d'été; -knospe, f. bouton d'été, d'une fleur d'été; -kohl, chou d'été; -könig, hn. la soucie, le roitelet huppé; -korn, n. c. -getreide; 2. c. -rocken; -kraut, n. c. -kohl; -kresse, f. cresson d'été; -kriete, f. la sarcelle d'été; -kuh, f. Econ. vache qui donne du lait en été, f; -lachs, saumon d'été; -laden, la persienne; -lager, n. camp d'été; campement en été; it. c. Lustlager; -latte, f. Ef. (Sprößlinge welche den - über ausschlagen) le tendron; 2. (junger Wuchs aus den Stöcken u. Würzeln), la revenue; -laube, f. la treille, la tonnelle; le berceau; le cabinet de verdure; -lehne, -leite, f. Ex. (eines Berges) la pente du midi, située vers le midi; -levkoje, f. la julienne d'été, le quarantain; =nstock, giroflier annuel; -lied, n. chanson d'été, sur l'été, sur les avantages, les plaisirs de l'été, f; -linde, f. c. Staat.; -lolch, ivraie annuelle, ivraie ou ivroie, zizanie, f; -lorbeer, laurier estival; -luft, f. air d'été; -lüftchen, n. dim. petit air d'été, léger souffle de vent d'été; -lust, -lustbarkeit, f. plaisir, divertissement d'é.; -mahl, n. c. -fest; -malran, Bo. la marjolaine d'été; -malve, f. la guimauve de Sicile; -mantel, manteau d'été; Hn. huitre transparente; -monat, -mond, mois d'été; 2. le mois de Juin; -mondnacht, f nuit d'été où il fait un beau clair de lune; -morgen, la matinée d'été; As. l'orient, le levant d'été; -nacht, f. la nuit d'été; =traum, songe d'une nuit d'été; -natter, f. la verdâtre; -obst, n. fruits d'été; -palast, palais d'été; -pappelrose, f. c. -malve; -pflanze, f. plante d'été ou estivale, f; -pilz, bolet pied de bœuf; -platterbse, f. gesse annuelle; As. solstice d'été; -quelle, f. (welche nur den - über Wasser hat) source maïale; -rappe, cheval d'un noir clair; -regen, pluie d'été, f; -reise, f. voyage d'été, en été.; -rettig, radis; -rocken, seigle d'été, de mars; -rock, habit d'été; -rose, f. (dim. -röschen, n.) la rose d'été; fg: (Sorte -Äpfel) la rosette d'été; -röthel, n. hn. rouge-queue à gosier noir; -rübsamen, fa. -rübsen, le colza, colsa; -saal, salle, salon d'été, pour l'été; -saat, f. la semaille d'été; 2. c. -getreide; 3. c. -rübsamen; -saturei, f. sarriette des jardins, f; -schlag, Agr. sole de menus grains, des mars, f; -schloß, n. château d'été; -schwüle, f. le hâle; -seite, f. côté du sud, du midi; (eines Hauses), côté qui regarde le sud, qui est exposé au midi; (eines Berges), c. -lehne; -sitz, séjour, habitation, demeure d'été; -sonne, f. soleil d'été, en été; -sonnenwende, f. le solstice d'été; -spinat, l'épinard d'été; -species, pl. Jar. fleurs qui périssent à l'approche de l'hiver; -spelz, épeautre, bled ..; -spinne, f. araignée faucheur, f; -sprosse, f. c. -fleck; 2. (Art Kügelschnecken), la grenouille; =nbraun, a. ad. brun jaunâtre, tirant sur le jaune; -sprossig, a. ad. c. -fleckig; -stand, Ch. (des Wildes) gîte, repaire d'été; -stoppel, f. Econ. chaume des mars, des bleds de mars; -stube, f. chambre d'été, f; -tag, jour d'été; die langen =e, les grands jours d'été; Poé. die =e meines Lebens, mon été, l'été de ma vie; -thierchen, n. Bo. (Maßliebe) la pâquerette vivace, vulg. la marguerite; 2. (Schneeglöckchen) perce-neige du printemps, f; 3. tussilage pas d'âne; -trespe, f. c. -lolch; -tuch, le casimir; -veilchen, n. la perce-neige d'été; -viehgras, n. paturin annuel; -viertel, n. trimestre d'été; -vogel, oiseau d'été; 2. (Schmetterling) le papillon; -waid, guède cultivée; -webe, f. c. -faden, -weide, f. pâturage d'été; -weizen, blé trémois, blé de mars; -wende, f. c. -sonnenw.; =ngürtel, pl. cercles tropiques; -wetter, n. -witterung, f. temps d'été; -wind, vent d'été; -wohnort, séjour d'été; -wohnung, f. habitation, demeure d'été; -wolle, f. Econ. laine d'été ou de la seconde tonte, f; -wurz, f. Bo. (Löwenschwanz) queue de lion, f; 2. c. Löwenzahn; -zaunkönig, c. -könig; -zeichen, n. As (drei Zeichen des Thierkreises) signe d'été, f; -zeit, f. temps d'été, de l'été; -zeug, étoffe d'été; -zimmer, n. c. -stube; -zipresse, f. l'ansérine à balais, la belvédère, la belle à voir; -zwiebel, f. oignon ou ail à tige ventrue, oignon, oignon de cuisine.

Sommerhaft, a. ad. d'été, comme en été.

Sommerige; n, n. c. Sommer-getreide.

Sommerlich, a. ad. d'été, comme en été; -es Wetter, temps d'été, comme en été; -e Kleider, Vergnügen, habits, divertissements d'été; die -e Zeit, c. Sommerzeit.

Sommern, vn. av. h. (Sommer werden); es sömmert, l'été vient; 2. (v. Gewächsen), pousser.

Sömmern, Vieh, entretenir du bétail pendant l'été; sobald das Schaf sich - kann, (im Sommer seine Nahrung suchen) dès que la brebis peut aller paître, aller chercher sa nourriture; Econ. einen Acker -, ensemencer une terre de menus grains, de bled de mars; gesömmertes Feld, champ ensemencé de mars; 2. (der Sonne aussetzen) exposer au soleil; die Betten -, mettre les lits au soleil; Jar. die Bäume -, élaguer les arbres; das -; -rung, f. (des Viehes) l'entretien pendant l'été, it. c. Sommerfutter; Ef. élaguage.

Sonach, ad. en conséquence, par conséquent, donc.

*Sonate; n, f. Mu. la sonate.

Sonchen-kraut, n. c. Saudistel; 2. wild =, lampsane commune, herbe aux mamelles, f; 3. wildes =, prénanthe des murs, f.

*Sonde, f. c. Suchеisen.

Sonder, a. ad. v. séparé; particulier, -ment; it. qf. singulier, cf. sonderer; 2. -, pré. (ohne) sans; - Zweifel, sans doute; - Zahl, sans nombre; innombrable; - mich, sans moi, it. excepté moi; -fuß, Bl. champagne, plaine, f; -gut, n. pécule; -leute, pl. Féo. serfs non domiciliés; -vermögen, n. c. -gut.

Sonderbar, *singulier*, ère, -ment; *hétéroclite*, *étrange*, bizarre, particulier; -er Fall, cas *s.*, *é.* accident; das ist - ! cela est *s.*! sehr -e Gebräuche, coutumes bien étranges; sich - kleiden, gehen, reden, s'habiller, marcher, parler singulièrement; ein -er Mann, eine -e Gemüthsart, homme *s.*, *é.*, *h.*, humeur singulière, *é.*, *h.*; -keit; en, f. *singularité*, *bizarrerie*, particularité, f; (seines Betragens), la *s-té* de; seine =en machen ihn lächerlich, il se rend ridicule par ses singularités, bizarreries.

Sonderer, sondrer, c. besonderer, it. sonder (1).

Sonderheit; en, f. la séparation; 2. c. Sonderbarkeit; -lich, c. sonderlich.

Sonderlich, a. ad. (besonder, besonders) v. *particulier*, ère, -ment; Ecr. ich will jeden - verhören, j'examinerai chacun à part, en *p.*; 2. (vorzüglich); Ecr. das Haus, das ich baue, soll groß und - seyn, la maison que je bâtis, doit être grande et bien construite; es ist nichts -es an der Sache, il n'y a rien de singulier, d'extraordinaire à cela; es ist nicht - ausgefallen, cela n'a pas trop bien réussi; die Sache hat keinen -en Erfolg gehabt, l'affaire n'a pas eu un grand succès, n'a pas réussi particulièrement; ich habe keine -e Lust dazu, je n'en ai pas grande envie; er ist nicht - beliebt, il n'est pas trop, pas fort aimé; das ist nichts -es, (Außerordentliches) ce n'est rien de singulier, de rare; je n'en ai pas grande envie; Ecr. ich habe mich - beflissen, diese Sprache zu lernen, je me suis surtout appliqué, j'ai surtout donné mes soins à apprendre cette langue; 2. c. sonderbar; -keit; n, f. particularité, singularité, f.

Sonderling, es; e, homme *singulier*, *hétéroclite*; - in Glaubenssachen, homme discole; séparatiste; Hn. oiseau à bec irrégulier; 2. (Nachtfalter), l'étoilée, la chenille à brosses du prunier; Bo. (Wunderstrauch), le quisqualier d'Inde; it. (Art Aurikel), auricule nue, f; -smeinung, f. opinion singulière, paradoxale ou paradoxe, f.

Sondern, cj. (ausgenommen) v. excepté; 2. mais; (ich werde nicht sterben), - genesen, au contraire, je guérirai; er ist nicht getödtet, - nur verwundet, il n'est pas tué, mais seulement blessé, il n'est que blessé; ich habe es nicht nur gedacht, - auch gesagt, non seulement je l'ai pensé, mais aussi, mais encore, mais même je l'ai dit.

Sondern, va. *séparer*, cf. ab-; Korn von der Spreu -, *s.* le grain de ou d'avec la; sich -, (gesondert w.) se *s.*, être séparé; sich von der Gemeinde -, se *s.* de la communauté; das -; -rung, f. la séparation; =sort, retraite, solitude, f; lieu de retraite; =spartikel, f. Gr. particule disjonctive; =spunkt, Gr. le tréma; =swörtchen, n. c. -spartikel; =szeichen, n. signe de ponctuation.

Sonders; c. be-, insonderheit.

*Sondiren, vn. av. h. Chir. sonder; Mar. sonder, jeter la sonde; fg: (auszuforschen suchen) sonder.

Sondrer, c. sonderer, besonderer.

*Sonica, Jeu. (Schlag auf Schlag im Pharao) sonica; 2. (eben recht), à propos.

*Sonna, f Th. (ein Gesetz, Tradition, bei den Türken) sonna, sounna, f.

Sonn-abend, *samedi*; der = vor Fasten, le *s.* gras; der = vor Ostern, le *s.* saint; =fasten, n. jeûne du *s.*; =gürtel, Bo. armoise vulgaire, herbe de Saint-Jean, f; =prediger, prédicateur du *s.*; =predigt, f. sermon du *s.*; =s, ad. le *s.*

Sonne; n, As. (Fixstern) *soleil*; man sieht eine Unzahl von -n, on voit une infinité de soleils; 2. sp. (die - unserer Erde) le *s.*; Poé. l'astre du jour; die aufgehende, untergehende -, le *s.* levant, couchant; Mar. der Ort, wo die - untergehet, la failloise, cf. aufgehen, untergehen; die - am Mittage, le *s.* en son midi; die - sinket, le *s.* baisse; die - stehet noch sehr hoch, le *s.* est encore bien haut; Mar. die - reiset, (steigt) le *s.* monte; die - steht, (in ihrem höchsten Stand) le *s.* ne fait rien; die - dalet, (sinkt) le *s.* baisse; die - steht in dem und dem Zeichen des Thierkreises, le *s.* est dans tel signe du zodiaque; die - scheinet angenehm, scheinet nicht, il fait un beau *s.*, il ne fait pas de *s.*; fa. die - zieht Wasser, (wenn die zwischen Wolken durchfallenden Strahlen als Streifen sichtbar sind) le *s.* pompe l'eau; die - bettet unter sich, des nuages s'amassent au-dessous du *s.*; Mar. die - schießen, observer la hauteur du *s.*, cf. peilen; er ist wie die - im Jänner, (ohne Kraft) il est comme le *s.* en Janvier; es geschieht nichts Neues unter der -, il ne se passe rien de nouveau sous le *s.*; les choses se répètent dans le monde; er ist nicht werth, daß ihn die - bescheinet, il n'est pas digne que le *s.* l'éclaire; P. es ist nichts so fein gesponnen, es kommt doch endlich an die -n, rien de si caché qui ne vienne au jour; die - brennt, le *s.* brûle; von der - verbrannt, gebraunt, hâlé du *s.*; basané; an der - seyn, in der - stehen, spatzieren gehen, être, se tenir, se promener au *s.*; vor der - geschützt, à l'abri du *s.*; in der - liegen, être exposé au *s.*; etwas in die - setzen, stellen, mettre, exposer qc au *s.*; Chi. insoler qc; Läuterung, Abdünstung in der -, digestion, évaporation par insolation, f; die - liegt an dieser Seite, (die -nstrahlen fallen auf diese Seite) le *s.* donne de ce côté; die - gleich austheilen, (bei Turnieren) partager le *s.* (entre les combattants); 2. Poé. (der Tag); von einer - zur andern, d'un jour à l'autre; 3. fg: die - der Gerechtigkeit, (Gott) le *s.* de justice; du meine - ! (meine Geliebte) ô toi que j'adore; 4. Con. la telline radiée; 5. die -, der Gasthof zur -, le *s.*, l'auberge du *s.*, au *s.*; in der - zu Mittag essen, dîner au *s.*; -verbraunt, a. ad. Poé. brûlé du *s.*; hâlé; it. basané.

Sonnen-abendgürtel, c. Sonnabendg.; -adler, aigle doré; -anbeter, héliognostique; -anbruch, le lever du *soleil*, la pointe du jour; -angesicht, -antlitz, n. Poé. la face du *s.*; -aufgang, le lever du *s.*; -auge, n. Poé. (die -) le *s.*; 2. œil brillant comme le *s.*; 3. (Art Edelsteine), œil du *s.*; astérie, f; pierre chatoyante; -ausdünstung, f. exhalaison solaire; -bahn, f. As. écliptique, f; fg: (erhabene Laufbahn) carrière brillante; -ball, c. -kugel; -baum, arbre qui demande ou veut bo de *s.*; 2. Bo. (die indische Tamarinde), tamarinier, tamarin, it. acacia; -begleiter, Poé. (Planet) la planète; -beherrscher, My. le Dieu du *s.*; -bewegung, f. mouvement du *s.*; -bezirk, sphère d'activité du *s.*, f; 2. c. Himmelsstrich; -bild, n. image du *s.*; 2. c. Farben-b.; 3. (strahlendes B. von etwas) image brillante; -blick, rayon soudain momentané; mit dem ersten =e, dès les premiers rayons du jour; dès que le *s.* parut; fg: (beststrahlender B.) regard rayonnant, étincelant; -blume, f. hélianthe à grandes fleurs, le *s.*; la fleur, la couronne, l'herbe du *s.*; le tournesol; 2. rudbeckia laciniée, f; 3. polymnie tétragone, f; 4. das -blümchen, c. -röschen; -blumenöl, n. huile de tournesol, f; -brand, l'ardeur du *s.*, le hâle; den = (der Haut) vertreiben, déhâler; -comet, As. héliocomète; -compaß, (Sonnenuhr, die sich von selbst richtet) boussole à cadran, f; -dach, n. toit, abri, contre le *s.*; it. (Schirm vor Fenstern) la marquise, la serpillière, le tendelet; -deck, Mar. (von Segeltuch) tente, f; -diener, héliognostique; -dienst, culte du *s.*; -durchmesser, diamètre du *s.*; -erleuchtet, Poé. éclairé du *s.*, par le *s.*; -fächer, (F. gegen die -strahlen) éventail; -fackel, f. (die hellen Flecken der -) facule, f; -familie, f. (in Peru) la famille des Incas; 2. (System) système solaire; -farbe, couleur du *s.*, f; 2. (von der - verbrannten Haut) teint basané, le hâle; -feind, hn. (Art Feigendistel) cactier ou

cierge à grandes feuilles; le serpent; -fenster, n. fenêtre exposée au *s.*; -ferne, f. éloignement du *s.*; As. (eines Planeten) aphélie, f; -fest, n. fête en l'honneur du *s.*; -feuer, n. feu du *s.*; -finsterniß, *éclipse* de *s.*, f; ganze, (totale) =, *éc.* de *s.* totale; theilweise =, *éc.* de *s.* partielle; -fisch, (Meerschnitt) *lune*, *l.* de mer, f; -flamme, f. feu, ardeur, rayons du *s.*; -fleck, (Flecken in der -) macule, tache du *s.*, f; heller =, c. -fackel; 2. c. Sommerfleck; -flecken-lauf, l'orbe ou orbite, la révolution des taches du *s.*; -flug, Poé. vol vers le *s.*; fg: vol élevé; -folger, c. -begleiter; -förmig, a. ad. solaire; Chir. =e Binde, bandage solaire de Verduc; -freund, inn, ami, amie du *s.*; =inn, f. Bo. héliophile, f; -frucht, f. (F. des -baums) héliocarpe; -gebiet, n. système solaire; -gedanke, Poé. pensée claire comme le jour; -geier, vautour moine; -gesicht, n. c. -angesicht; -gespann, n. l'attelage des chevaux du *s.*; -gestalt, figure du *s.*, f; -glanz, la clarté, l'éclat, la splendeur du *s.*; fg: (große Helle, Deutlichkeit) grande clarté; Oc. c. -schuß; -glas, n. (Fernrohr mit gefärbten Augengläsern) hélioscope; -gleich, a. ad. égal au *s.*; -glut, l'ardeur, la grande chaleur du *s.*; -gold, n. la couleur jaune foncée du *s.*; Poé. der Wolken, nues, mer d'or, f; =blume, f. (die Katzblume) l'immortelle jaune, *gnaphale* citrine; 2. *gn.* dioïque; -gott, My. le Dieu du *s.*, le *s.*; der Wagen des =es, le char du *s.*; -günsel, c. -röschen; -gut, n. c. -leben; -haus, n. maison exposée au *s.*; fg: maison superbe, brillante; -heer, n. Poé. armée, grand nombre de soleils; -heiter, -hell, a. ad. clair comme le jour ou le *s.*; it. éclairé par le *s.*; fg: évident, clair comme le jour; -helle, f. clarté du *s.*, f; fg: évidence, f; -hirse, f. gremil des champs; -hitze, f. l'ardeur, la chaleur du *s.*; -hof, le hâlo, cf. Hof; -höhe, f. As. la hauteur du *s.*; -horn, n. Con. éperon *s.*; 2. c. Sonnenschnecke; -hut, capeline, f; Hn. méduse ombellée; -jahr, n. Chron. année solaire, f; 2. fa. année extrêmement chaude; -jungfrau, f. (in Peru) vierge, prêtresse du *s.*, f; -käfer, le scarabé hémisphérique, la coccinelle, la bête, la vache, le cheval à Dieu, bête de la vierge; -klar, -klarheit, c. -hell, -helle. -koller, (der Pferde) fougue, f; -komet, c. -comet; -körper, le corps du *s.*, le *s.*; -kram, -krämer, c. Trödelkr., Trödler; -kraut, n. (Silerie) chicorée, f; -kreis, (K. um die -; it. Scheibe der -) cercle autour du *s.*, le grand orbe du *s.*; it. le disque du *s.*; 2. c. -bahn; 3. (-system) système solaire; -krone, f. c. -thurm; -kugel, f. globe du *s.*; -lauf, le cours, la route, la carrière, l'orbe ou orbite du *s.*; -lehen, n. (welches man gleichsam nur von Gott hat) fief libre; -licht, n. lumière du *s.*, f; it. le *s.*; 2. =, a. ad. clair comme le jour, comme le *s.*; it. éclairé par le *s.*; -linie, f. c. -bahn; -löffel, c. -thau (2); -los, a. ad. sans *s.*, privé de la lumière du *s.*; -luft, f. As. fluide qui environne le *s.*; -mackel, c. -flecken; -messer, celui qui mesure le *s.*; it. (W.) héliomètre; -mikroskop, n. c. -vergrößerungsglas; -monat, Chro. mois solaire; -nadir, As. (Mittelpunkt des Erdschattens bei einer Mondsfinsterniß) nadir du *s.*; -nahe, a. ad. As. (dieser Wandelstern) ist =, est périhélie; -nähe, f. As. périhélie, f; -niedergang, coucher du *s.*, soleil couchant; -pfad, Poé. chemin que parcourt le *s.*; l'écliptique, f; -pfeil, Poé. dard du *s.*; -pferd, n. My. cheval du *s.*; -pflanze, f. (die binsenförmige Klapperschote) crotalaire effilée; -pracht, f. la splendeur, l'éclat du *s.*; -priester, inn, prêtre, prêtresse du *s.*; -quadrant, As. (W.) cadran solaire; -rand, bord, limbe du *s.*, du disque du *s.*; -rauch, brouillard sec; brume, f. cf. Heerrauch; -regen, pluie accompagnée ou suivie de *s.*; -reich, a. ad. exposé au *s.*, où il y a beaucoup de *s.*; 2. n. das =, le système solaire; -reiher, le caurale, l'oiseau du *s.*, le petit paon des roses; -rind, n. (ein der - geweihtes R.) victime du *s.*, destinée au *s.*; -ring, anneau astronomique; -rose, f. -röschen, n. Bo. ciste hélianthème; herbe, fleur au *s.*, f; le *s.*; la couronne du *s.*; l'hysope des Garigues; -roß, n. Poé. cheval du *s.*; -roth, a. ad. rouge comme le *s.*, de la rougeur du *s.*; 2. n. das =, le rouge du *s.*; -schauer, personne qui regarde le *s.*; Hn. (Art Eidechsen) lézard radié; -scheibe, f. disque du *s.*; -schein, la clarté, la lumière, la splendeur du *s.*; wir haben =, le *s.* luit; il fait du *s.*; P. auf Regen folgt =, après la pluie le beau temps; Oc. c. -schuß (2); -schildkröte, la géométrique; -schimmer, c. -glanz; -schirm, parasol; Bl. ombelle, f; =baum, magnolier parasol; -schuß, c. -teller; Oc. coup de *s.*; -seite, f. coté du *s.*, exposé au *s.*; fg: (angenehme Seite einer S.) côté riant; -speise, f. (etwas, was die -hitze verzehrt, vertrocknet) la proie du *s.*; (die Feigenblätter), die = weniger Stunden, séchées par qq heures de *s.*; -spiegel, (die - darin zu betrachten) hélioscope; -stand, lieu où se trouve, où est le *s.*; 2. =punkt, c. -stillstandspunkt; -staub, (dim. -stäubchen, n.) l'atome; -stein, c. -auge (3); girasol; 3. (Art versteinerter Seegewürme) entroque, f; trochite; -stern, (*Fixstern) étoile fixe, f; -stich, (-brand) le hâle; chaleur ardente du *s.*; 2. (Krankheit) coup de *s.*; -stillstand, c. -wende; =shöhe, f. hauteur solsticiale, f; -punkt, point solsticial; -strahl, rayon du *s.*; Con. le rayon du *s.* de couleur purpurine; la telline violette à quatre zones blanchâtres; 2. telline radiée; le *s.* levant; 3. la came marquée de verges; la came truitée de la méditerranée; 4. (Art Stachelschnecken, die Stachelnuß). le hérisson, le rayon de *s.*; =krabbe, f. (Art Flügelschnecken) le mille-pieds, mille-pattes, c. Tausendbein; -straße, f. c. -bahn; -strich, rayon de *s.* qui passe entre des nuages; échappée de lumière, f; -stunde, f. heure d'un jour solaire; -system, système solaire; -tag, jour où il y a du *s.*; fg: die =e der Jugend, les jours heureux de la *j.*; As. jour solaire; -tempel, temple du *s.*; -thal, n. vallée exposée au *s.*; -thau, rosée qui tombe avant le lever ou après le coucher du *s.*, f; Bo. (Löffelkraut) le rossolis; la rosée du *s.*, l'herbe de la rosée, l'herbe aux goutteux, f; fg: = ob. =brantwein, (über = abgezogener B.) rossolis; -uhr, cadran, horloge solaire; gnomon; =kunst, =lehre, f. *gnomonique*, f; =vieleck, n. polyèdre *g.*; =weiser, =zeiger, gnomon; it. c. -uhr; -umlauf, période solaire, f; -untergang, coucher du *s.*; -verehrer, héliognostique; -verehrung, f. adoration du *s.*, f, -vergrößerungsglas, n. microscope solaire; -viertelkreis, (W.) cadran solaire; -vogel, phénix; -vögelchen, c. -käfer; -wagen, As. chariot; Poé. char du *s.*; -warm, a. ad. chaud comme le *s.*; 2. échauffé par le *s.*; -wärme, chaleur du *s.*, f; -wedel, c. -wende (Bo. 1); -weg, c. -bahn; -weiser, c. -uhrweiser; Con. la sole, l'éventail; -weit, a. ad. aussi loin ou éloigné que le *s.*; -weite, f. l'éloignement, la distance du *s.*; -welt, f. tous les soleils, l'ensemble des étoiles fixes; 2. (System) système solaire; -wende, f. As. solstice; it. les points solsticiaux; 2. (Wendezirkel) tropique; Bo. chicorée sauvage; 2. héliotrope; herbe aux verrues, f; 3. souci de jardin; Lap. c. -wendestein; it. -auge (3); =feuer, n. (welches am Johannistage angezündet wird) feux de St. Jean; =gürtel, tropique; 2. c. Sonnenwendgürtel. =jaspis, c. =stein, =käfer, c. -käfer; =kreis, tropique; =punkt, c. -stillstandspunkt; =stein, (Art Jaspis) la pierre *s.*, l'héliotrope; -wetter, n. temps où il fait du *s.*, où le *s.* luit; -wirbel, (-system) système solaire; Bo. c. -wende (Bo. 1, 2). 2. -wurzel; 3. valériane doucette; 4. petit pigamon ou thalictron; 5. ésule, f; euphorbe ésule, f; (vulg.) reveil matin; 6. chondrille en jonc ou joncée; As. tourbillon du *s.*; -wirth, inn, aubergiste du *s.*; -wurz, f. queue de lion, f; 2. limodore; -wurzel, f. dent de lion, f; pissenlit; -zeiger, c. -uhr; Con. huître rayée; -zeit, f. temps solaire, mesuré par la révolution apparente du *s.*; =ring, c. -zirkel; -zelt, n. c. -dach; -zirkel, c. -bahn; Chro. (Z. von 28 Jahren) cycle solaire; -zopf, (Streifen in der Luft, wenn die - Wasser zieht) vapeurs attirées, pompées par le soleil.

Sonnen, (Kleider, Betten ꝛc), exposer, mettre au soleil; Chi. (eine Substanz, einen Körper), insoler; sich -, se mettre, se tenir au soleil; Poé. (erleuchten) éclairer; der junge Tag sonnt schon die Erde, déjà le soleil éclaire la terre de ses premiers rayons; das -ꝛ, Chi. insolation, f.

*Sonnett, es; e, n. Poé. (Klinggedicht) sonnet.

Sonnicht, c. sonnig.

Sonnig, a. ad. exposé au *soleil*, où il y a bc. de *s.*; Néo. soleillé; -er Platz, -es Kind, place, chambre où donne le *s.*, exposée au *s.*; 2. -er Tag, jour où il fait un beau *s.*, bc. de *s.*; fg: (leuchtend) brillant, e.

Sonntag, *dimanche*; der - vor Fasten, le *d.* gras; der erste - nach Fasten, der befreite -, (Invocavit) le *d.* privilégié; der dritte - vor Ostern, (Lätare) le *d.* de lætare; der fünfte - nach Fastnacht, der schwarze -, (*Judica) le *d.* de Judica ou de la passion; der sechste - vor Ostern, c. Palm-; der erste - nach Ostern, der weiße -, le quasimodo, le *d.* de *q.*; die -e vor Weihnachten, les dimanches de l'avent; der vierte - vor Weihnachten, le quatrième *d.* de l'avent; die goldenen -e, (die 4 -e nach Quatember) les dimanches après les quatre-temps; am -e, -s, *d.*, le *d.*; an einem -e, un *d.*; vergangenen -, *d.* dernier; -sabschnitt, (*Pericope) dominicale, f; anc., l'homelie, f; -sandacht, f. dévotion de *d.*, prière du *d.*, pour le *d.*, f; -sarbeit, -sbeschäftigung, f. occupation, travail du *d.*; -sbraten, roti du *d.*; -sbuchstaben, Chro. lettre dominicale, f; -sessen, n. c. -sgericht; -sevangelium, n. dominicale, f; -sfeier, f. célébration du *d.*, f; -sgast, convive de *d.*; -sgebet, n. prière du *d.*, f; -sgeburt, f. naissance d'un enfant le *d.*, f; -sgericht, n. mets de *d.*, du *d.*; -sgesicht, n. fg. mine riante, affable; air de *d.* gras; -sgottesdienst, service du *d.*; -shemde, n. -shut ꝛ, chemise, chapeau ꝛ de *d.*; -skind, n. (am -e, bes. an einem goldenen -e geborenes Kind) enfant du *d.*; er ist ein =, (vorzüglich glücklich) c'est le fils aîné de la fortune; -skleid, n. habit de *d.*, de fête; seine =er anziehen, mettre ses habits de fête, de *d.*; s'endimancher; -*slection, f. c. -sabschnitt; -slied, n. cantique de *d.*; -smahlzeit, f. repas du *d.*; -smiene, f. c. -sgesicht; -sprediger, prédicateur du *d.* ou de dominicales, (v. dominicalier); -spredigt, f. la dominicale; die =, die =en halten, prêcher la dominicale; les dominicales; -srock, c. -skleid; -sruhe, f. repos du *d.*; -sspeise, f. c. -sgericht; -sstaat, la parure, les habits de *d.*; seinen = anziehen, sich in seinen = stecken, s'endimancher; -sstück, n. c. -sabschnitt; -stisch, table de *d.*, (franche) qu'on a chaque *d.*

Sonntägig, a. ad. de, du dimanche.

Sonntäglich, a. ad. de, du *dimanche*; -er Anzug, habillement de *d.*; der -e Gottesdienst, l'office, le service des dimanches; über die -en Evangelien predigen, prêcher les dominicales; -e Betrachtungen, méditations pour le *d.*, f; die -en Besuche, les visites de *d.*, f.

Sonst, ad. si non, sans quoi, *autrement*, encore; (helfen Sie mir), - bin ich verloren, si non, je suis perdu; (thu es nicht mehr), - wirst du bestraft, si non, *aut.* vous serez puni; (frankiren Sie den Brief ꝛ), - wird er ꝛ, sans quoi elle ꝛ; wenn ich - hier bin, si toutefois je suis ici; schweigen Sie, - gehe ich, taisez-vous, ou bien je m'en irai; haben Sie - noch etwas ihm ꝛ, avez-vous encore qc, d'autres choses à ꝛ; was könnte dies - bedeuten? quelle autre signification cela pourrait-il avoir; er hat - etwas gegen ihn, il lui en veut d'*ailleurs*; wenn es - nichts ist, si ce n'est que cela; es ist - etwas, c'est q. autre chose; - nichts, pas autre chose; ich habe - nichts gehört, je n'ai rien entendu de plus; - besitze ich nichts, c'est tout ce que je possède; je n'ai rien de plus; - sind wir alle gesund, au reste nous nous portons tous bien; - überall, partout *ail.*; (ich könnte wohl), wenn ich - wollte, si toutefois je voulais; er ist - ein sehr guter Mensch, c'est d'*ail.* un très-bon homme; Sie finden diese Waare - nirgends, vous ne trouverez pas cette marchandise *ail.*; ich habe ihn - wo gesehen, je l'ai déjà vu autre part, *ail.*; ich beziehe es - woher, je le fais venir d'*ail.*; it. (zu anderer Zeit); - war es anders, autrefois il n'en était pas ainsi; das war - der Fall, c'était autrefois le cas; es findet sich ja wohl - einmahl eine Gelegenheit, il se trouvera encore d'autres occasions, q. autre occasion.

Sonstig, a. ad. autre; auf -e Art, d'une autre manière; seine -en Eigenschaften, ses autres qualités; 2. (ehemalig); meine -en Wünsche, les vœux que je formais autrefois, que je nourrissais jadis.

Sood, Soog, ꝛ, c. Sod ꝛ.

Sophie, ns, f. (np.) *Sophie*, f; -nkraut, n. le cresson S.; talictron des boutiques.

*Sophisma, s, pl. Sophismen, n. (Trugschluß) (sophisme

*Sophist, en; en, (Trugvernünftler) sophiste; -engold, (von einem betrügerischen Goldmacher) faux or, or sophistiqué.

*Sophisterei; en, f. (der Charakter, die Wissenschaft eines Sophisten) sophistiquerie, f; 2. (einzelne Aeußerung e) sophisme; - treiben, sophistiquer; einer der = treibt,

sophistiqueur; das sind –en, ce sont des sophismes, des arguments ou raisonnements sophistiques.

Sophistisch, a. ad. (der Art eines Sophisten eigen ꝛ) sophistique.

Sopran, es, Mu. (Oberstimme) soprane.

Sorb-apfel, m. –birn, f. corme ou sorbe, f; –apfelbaum, cormier, sorbier, cochène. {sorbet.

Sorbet, es, e, (kühlendes Getränk der Morgenländer)

*Sorbonne, f. Hl. (theologische Schule zu Paris, it. das Gebäude) la Sorbonne. {=es Salz, sorbate.

Sorbus-säure, f. acide sorbique; –sauer, s.;

*Sordine; n, (Surdine), f. Mu. (Dämpfer) sourdine, f; bourdon; s. (Zonwerk) s.

*Sordune; n, f. (Pfeife) sordun; Org. c. Sordine(s).

Sor-ente, f. (Kriekente) sercelle, sarcelle, f; –salz, n. (Soda) soude, f. {grande g.

Sorezer, s, (Misteldrossel) draine, f; grive de gui,

Sorge; n, f. (Besorgniß) souci; peine, inquiétude, alarme, f; in beständiger Furcht u. –f., dans de continuelles alarmes, f; (dieses Geschäft) macht mir viele –, me donne bien du s., me cause bien des peines; –haben, avoir du s.; sich – machen, prendre du s., s'inquiéter; ohne – od. ohne –n leben, vivre sans s., sans i.; P. laisser couler ou courir l'eau; vivre à bon compte; er sieht aus, als ob er viele –n hätte, il a l'air bien soucieux, la mine bien soucieuse; um ihm die –n zu benehmen, pour lui ôter ses soucis; sich der –n entschlagen, bannir, chasser les soucis; nagende –n, soucis cuisants; die –n für das Zeitliche, sollicitudes du siècle, f; it. (Sorgfalt) soin; für etwas – tragen, avoir, prendre soin de qc; soigner qc; se charger de qc; man wird alle mögliche – dafür tragen, on y apportera tous les soins possibles; die Sorge eines Geistlichen in seinem Amte, la sollicitude pastorale, cf. Seel–, Vor–; Bo. unnütze –, (Stiefmütterchen) violette de trois couleurs, f; –leute, pl. pv. convoi funèbre; le deuil; –mann, pv. qui conduit le deuil; –nbrecher, Poé. qui chasse les soucis; –nfrei, a. ad. sans souci; ein =es Leben, Gemüth, vie exempte de soins, de soucis; caractère insouciant; = leben, vivre exempte de soins, de soucis; s. m. indécl. der =, le sans-s., un sans-s.; l'insouciant; fa. Hans =, un sans-s.; 3. n. indécl. (Ort), sans s.; –nlast, f. poids des soucis; einem eine = abnehmen, débarrasser qn de ses soucis, lui ôter ses soucis; –nleer, a. c. –nfrei; –nlinderer, qui apaise les soucis; –nlos, a. ad. sans-s.; ein –nloser Mensch, homme sans-s., un sans-s.; = leben, vivre sans-s.; 2. (v. Sachen) ce qui ne cause point de s., cf. –frei; –nmacher, sujet à s'alarmer, à s'inquiéter; qui s'inquiète sans besoin; –nnehmer, –nräumer, c. –tilger; –nreich, a. ad. qui cause bc. de s., de p.; –ntilger, qui ôte, qui chasse les soins; der Schlaf, der =, le sommeil qui chasse les soucis, les soins, les chagrins; –nvoll, a. ad. inquiété, tourmenté de soucis; ein =es Leben, une vie chagrine, peinée; une vie pleine de soucis; =e Miene, mine soucieuse; –nwender, c. –tilger; –sessel, –stuhl, (Armst od. Lehnst.) le fauteuil.

Sorgen, vn. av. h (befürchten) craindre, appréhender; ich sorge es wird zu spät seyn, je crains qu'il ne soit trop tard; er sorgt, das Fieber werde wieder kommen, il craint que la fièvre ne revienne; was – Sie? qu'y a-t-il qui vous fasse de la peine, qui vous inquiète? P. c. borgen; 2. für etwas –, (Sorge tragen) avoir, prendre soin de qc; soigner qc, à qc; – Sie dafür, (es zu veranstalten, herbeizuschaffen ꝛ) prenez-en soin, ayez-en soin; donnez-y vos soins; Gott sorget für uns, Dieu a soin de nous; dafür lasse ich Andere –, j'en abandonne ou laisse le soin aux autres; je ne m'en inquiète ou mêle point; für das gemeine Beste –, veiller au bien public; – Sie nicht dafür, n'en soyez pas en peine; 3. va. hilf mir mein Bestes –, aidez moi de vos conseils, aidez-moi à faire pour le mieux; P. man sorgt sich eher alt als reich, les soucis nous rendent plutôt vieux que riches; das –, appréhension, crainte, f; les soucis; it. soin; dies sollte Tag und Nacht deine – seyn, tu devrais t'en occuper, t'y appliquer jour et nuit; –ger, s, qui soigne, qui a soin, cf. Vers. Ver.

Sorgfalt, f. le soin, l'application; besondere –, s. particulier; mütterliche –, sollicitude maternelle; – bei etwas anwenden, donner, apporter des soins à qc; mit – behandeln ꝛ, traiter avec s., attention; wie groß war ihre –! quel s. elle prit, elle se donna.

Sorgfältig, a. ad. soigneux, se, –ment; eine Sache – untersuchen, examiner soigneusement une affaire; seinen Kindern eine –e Erziehung geben, soigner l'éducation de ses enfants, leur donner une éducation soignée; – in der Erziehung seiner Kinder, s. de l'éducation de ses enfants; ein –er Arbeiter, Sachwalter, un ouvrier, un procureur diligent; sie hält – auf ihre Ehre ꝛ, elle est soigneuse de son honneur ꝛ; –keit, caractère s., it. le soin, les soins.

Sorg-gras, n. Bo. panic pied-de-coq; –leine, f. Mar. (ein Taue, zur Haltung des Steuers) sauve-garde de gouvernail, f; –los, a. ad. sans-souci; = und unbekümmert, sans-s. et sans soins; =e Menschen, gens sans-s.; =es Leben, vie sans-s., sans soins, sans inquiétude; s. (nachlässig); ein ganz =er Mensch, homme fort insouciant, d'une grande insouciance; in seinem Hauswesen = seyn, négliger, ne pas soigner son ménage; =e Kindererziehung, éducation négligée, mal soignée; –losigkeit, f. insouciance, incurie, f; assoupissement; er ist in Ansehung seines Nutzens in einer unbegreiflichen =, il est dans un étrange as. sur ses intérêts; durch seine = (hat er sein Vermögen zerrüttet), par son ins.; –saat, f. –same, –weizen, mil ou millet d'Afrique; grand millet; bled barbu; sorgo.

Sorghaft, c. sorgsam.

Sorgho, m. –gras, n. –same, c. Sorgsame.

Sorglich, a. ad. (sorgfältig) soigneux, se, –ment; eine –e Mutter, une mère soigneuse; 2. (besorgt) soucieux; –e Miene, mine soucieuse; 3. (Sorge verursachend); eine –e S., une affaire hasardeuse, critique; –e Zeiten, temps difficiles; –e Gedanken, idées, pensées mornes, que font naître les soucis; –keit, sp. f. {le souci, la sollicitude.

Sorgniß, c. Besorgniß.

Sorgsam, a. ad. soigneux, se, –ment; – verfahren, agir soigneusement, avec bc. de soin; –er Mensch, homme s., cf. sorgfältig; –keit, f. caractère soigneux; it. soin; man lobt seine = in den Geschäften, on loue ses soins dans ꝛ. {sory.

*Sori od. Sory, s, Mg. (grauer Tintenstein) sori ou

*Soria, f. Drap. (spanische Kämmerwolle) sorie, f.

*Sorites, Log. (Kettenschluß) sorite.

Sorren, (ein Schiff), Mar. (mit einem Taue fest binden, so daß das Tau von selbst nicht wieder losgehet) amarrer; faire un amarrage à ꝛ; die Hängematten –, auf–, (zusammenschnüren) relever les hamacs; das – ꝛ; –rung; en, f. amarrage; it. c. Sorrtau; die = od. Sorring des Butluvs, les haubans du minois; die = der Luvbäume, s. ou haubans des boute-hors.

Sorring, c. Sorrung.

Sorr-katt, f. –pfahl, Mar. corps mort; –klampe, f. (Klampen, deren beide Enden fest gemacht werden) galoche de bois, f; –tau, n. Mar. ligne d'amarrage, f; aiguillette ou éguillette, amarre, f.

Sorte; n, f. sorte, espèce, f; Birnen von einer guten –, des poires d'une bonne s. ou e., d'un bon acabit; allerhand –n von Waaren, toutes sortes de marchandises, des marchandises de toutes sortes; eine – Geld, une e. de monnaie; –n Geld (Geld–n) espèces de monnaie, f; Com. fremde –n, espèces étrangères; –nzettel, (welcher die verschiedenen –n nachweiset) bordereau.

Sorten, *sortiren, (Waaren ꝛ), assortir; Geld–, (jede Münze besonders aufsetzen) trier, séparer les différentes espèces de monnaie; die Wolle –, (nach ihrer Feinheit) éplucher la laine; Pap. die Lumpen –, délisser les chiffons; das – ꝛ; –tung od. –tirung, f. assortiment, triage; (der Wolle) épluchement; Pap. der Lumpen, le délissage. {délisseuse, f.

Sorter, s; inn, (*Sortirer) pers. qui assortit; Pap.

*Sortir-kasten, Pap. ca ..ot.

Sortiment, es; e, Com. (Vorrath von mehrern Waaren verschiedener Art) assortiment; Lib. (opp. à Verlagsbücher) de l'a; des livres d'a.; –buch, n. Lib. livre d'a.; –handel, Lib. a.; –stein, m. –stück, n. Com. (die schönsten Stücke) pièce d'a., f.

Sosisch, a. ad. Ex. limoneux, se. {qui doit cens.

Sotel, Sottel, s, n. Cou. cense, f; terre ꝛ censite,

Soter, Sotter, s, Fort. ꝛ gazon.

Sothan, –ig, a. ad. Chanc. (sol-h. so) tel, –le; ce, cet, cette; auf –es od. –iges eures Bitten, à la demande que vous avez faite; a. (dergestalt) tellement; es ist – od. –ig eingerichtet, daß ꝛ, il est tellement arrangé que ꝛ.

*Souverain, s; e, (od. souverainer Herr), souverain; 2. (Goldmünze, 16 Kor.) s.

*Souverainetät, f. souveraineté, f; –srechte, n. pl. droits de s., droits régaliens; dignités régaliennes.

Sowohl, cj. – er als sein Bruder, et lui et son frère; lui aussi bien que son frère; non seulement lui, mais aussi son frère; er nicht – als sie, c'est moins lui qu'elle; sie ist nicht – schön, als artig, elle est moins belle que jolie?

Spach, a. ad. pv (von Fässern ꝛ) qui coule; fg: – leben, vivre d'économie, pauvrement.

Spächer-holz, pv. c. Schmalzh.

Spacht, es; e, pv. c. Spagat; –baum, haie d'osier, f.

Spadel-ente, c. Spatule.

Spaden, c. Spaten. {spadille, f.

Spadille; en, f. Homb. (Spatenass, Schippen-ass)

Spagat, es; e, (Bindfaden) pv. ficelle, f.

Späh (od. Spähe), action de guetter, d'épier; die – nach Gewinn, (*Spekulation) spéculation, f; Phil. sp.; –auge, n. œil fin, œil qui épie, qui guette; –biene, f. (Bienen ꝛ, die aus einem Stocke, der bald schwärmen will, ausgeschickt werden sollen, den besten Ort für den neuen Schwarm auszuspähen) les bourdons; –blick, regard, œil observateur, qui épie; –brief, (–e. br.) lettres d'enquêtes, d'informations, f. pl.; it. réquisitoire pour arrêter un fugitif; –geschäft, n. (das G. des Spähens) espionnage, f; Com. sp.; –glas, n. lorgnette, f; –handel, Com. commerce de sp.; –lust, f. sp. envie de guetter, d'épier, f; –schiff, n. vaisseau envoyé en reconnaissance; brigantin; corvette, f; polacre, potillon; –weise, pu. philosophe spéculatif; –weisheit, f. pu. philosophie spéculative; –winkel, cachette, f.

Spähen, (betrachten, untersuchen) spéculer; das –de Leben, la vie contemplative; ein –der Vernunftforscher, un philosophe spéculatif; 2. (zu entdecken suchen) épier, guetter; sein –der Blick, son regard qui nous ꝛ épie; ich suche in ihren Augen jeden Wunsch zu –, je cherche à lire, à découvrir dans ses yeux chaque souhait ꝛ; (*spioniren); nach einem –, espionner, g. qn; nach et. –, aller à la découverte, s'informer, s'enquérir de qc; nach Gewinn –, spéculer; ein –der Kaufmann, un spéculateur; auf einen Verbrecher –, g. un criminel; 3. autref. voir, pénétrer dans l'avenir; das – ꝛ; –hung, f. spéculation, f; in =en vertieft seyn, être enfoncé dans des spéculations.

Späher, s; inn, qui épie, qui s'enquiert; guetteur; Phil. philosophe spéculatif; Poé. (Kundschafter) espion, explorateur; –auge, n. –blick, c. Spähauge; seinem –blicke entging dieses nicht, cela n'échappa point à son œil observateur; –tritt, pas, mouvement d'un espion.

Spake; n, f. Mar. (Noth–; hölzerner Hebebaum, welcher sich mit der Hand handhaben läßt) anspect; die –n des Steuerrades, les poignées de la roue de gouvernail.

*Spalier, es; e, n. Jar. espalier; Bäume zu –en ziehen, e. des arbres; Mil. (Soldaten) in –en aufstellen, ranger, mettre en haie; –baum, (am Geländer gezogener B.) arbre en e.; –frucht, f. (von einem –baume) fruit d'un e.; –weise, ad. en e.; Mil. en haie.

Spalm, es, Mar. (Schiffpech) spalme; mit – theeren, spalmer, espalmer.

Spalt, es; e, od. –e; en, (dim. Spältchen, –lein, n.) (in einer Thür, einem Tische ꝛ), fente, f; (in einer Mauer, der Erde), crevasse, f; An. (der Knochen), fissure, f; durch eine –e sehen, regarder par une f.; –en bekommen, se fendre; se crevasser; einen –, eine –e machen, faire une f.; An. die glaserische –e, (am Schläfenbeine) la f. glénoïdale; der – einer Feder, la f. d'une plume; die –e zwischen den Fingern, la fourchure des doigts; (zwischen den Klauen der Hirschläufe), la comblette, cf. Haar–; Hn. (linienförmiger Einschnitt) f., fissure; Jar. – (in einem Pfropfreise), enture, f; in den – pfropfen, enter, greffer en f., en poupée; s. (durch –en abgesonderter Theil); ein – Holz, un éclat de bois; eine –e Obst, quartier, tranche, rouelle de fruit; Rel. –en, les ais; Im. –, colonne, f; ein in –en gedrucktes Buch, livre imprimé par colonnes; 3. Mg. (Stein, die Metalle schneller in Fluß zu bringen) pierre testacée, chaux carbonatée testacée, f.

Spalt-ader, f. (im Holze) la veine (du bois, qu'il suit en se fendant); –alaun, alun scisile; –apfel, (esp. de pomme cassante); –axt, cognée à fendre du bois, f; –bart, (in 2 Spitzen getheilter) barbe fourchue; s. la pers. qui a une ꝛ; –blume, f. Bo. andrachne;

-bruch, crevasse, f; Chir. fracture longitudinale; crevasse, f; fracture en fente; -feile, f. lime à clef, lime fendante; -fuß, (mit gespaltenen Klauen) pied fourché ou fourchu; 2. animal à pieds fourchés ou fourchus; -füßig, a. ad. à pieds fourchés ou fourchus; die =e Meerschwalbe, l'hirondelle de mer, f; -holz n. bois de fente, de refend, c. Klobholz; -keil, coin à fendre; ébuard; Ard. refendret; Forg. tranche, f; -klinge, f. (Kliebeisen) fendoir; -lauch, c. Schnittl.; -messer, n. Jar. (Pfropfm.) fendoir, greffoir; Fourb., Bros. couteau de fourbisseur, de brossier; -neu, a. ad. fa. (ganz neu) tout neuf, tout nouveau; -säge, f. égohine, scie à guichet, f; -schämel, Bû. atelier, selle à fendre; -schnitt, coupure, entaille pour fendre qc; -stein, spalt, spath; -stück, n. (gespaltenes St.) morceau fendu; Ard. (zu spaltendes St.) reparton; -topf, Jar. (T. um einen Zweig am Baume selbst anwurzeln zu lassen) pot à marcotter, ouvert ou fendu au côté; -wurz, poireau ou ail à tunique; porreau; -zahn, dent fendue; -zwiebel, f. c. Winterz.

Spaltbar, a. ad. scissile.

Spalte; n, f. c. Spalt; 2. Con. lépas fendu; -nbuchstabe, Im. lettrine, f.

Spaltel, s, c. Spalt(2) it. pr. c. Apfelschnitz.

Spalten, vn. av. f. *fendre*; (trockenes Holz) spaltet leicht, se fend aisément, est aisé à *f.*; (die Mauer) ist ge-, est fendu, crevassé, gercé; fg: gespaltene Klauen, pieds fourchés, fourchus; Thiere mit gespaltenen Klauen, fissipèdes, animaux ..; Bo. gespaltene Wurzel, racine fendue; gespaltenes Blatt, feuille fendue; gespaltene Frucht, fruit fenté; gabelweise -, (von Aesten, Haaren) fourcher, se ..; Ser. gespaltener Riegel, pêne fourchu; Bl. einmahl gespaltener und zweimahl getheilter Schild, écu parti d'un et coupé de deux traits; (dieser Mensch) ist gut ge-, (seine Beine sind lang genug) est bien fendu; gespaltenes Kinn z, menton fourchu, fendu, cf. reißen, Risse bekommen.

II. va. *fendre*; Holz -, einen Stein in 2 Theile -, *f.* du bois, une pierre; dédoubler une pierre; (einen Stein) nach der Schichtfuge -, déliter; einen Balken -, refendre une poutre; Van. (die Weidenruthen) zum Flechten -, écaffer; die Feder -, *f.* la plume; ihm wurde durch einen Säbelhieb der Kopf gespaltet, on lui fendit la tête, il eut la tête fendue d'un coup de sabre; (die Trockenheit) spaltet das Erdreich, fend la terre; Lap. (einen Diamant) -, cliver; Charp. -, (der Länge nach durchsägen) débiter, scier de long; Ser. (das Eisen) -, (der Länge nach schroten) diviser; Brod. der gespaltene (gespaltete) Stich, le point fendu; fg: das spaltet mir das Herz, cela me fend le cœur; Poé. das Wasser, die Luft im Fluge -, *f.* l'eau, l'air en volant; der Blitz spaltete die Wolken, la foudre fendait, entrouvrait les nuages; das Kameelhaar -, (es theilen) *f.* le poil de chèvre; Im. (die Seiten) -, composer par colonnes; dreimal gespaltene Seite, page à trois colonnes, f; gespaltene (gespaltete) Bauergüter, (getheilte) terres de paysans partagées, divisées; einen Lichtstrahl -, (durch ein Prisma) diviser, partager; Tan. -, (das Fell auf dem Schabebaume ausbreiten, damit es das Fett annimmt) corrompre; sich -, se *f.*; (die Erde) spaltet sich vor Hitze, se fend de chaleur; (die Mauer) fängt an sich zu -, se fend, se crevasse, se gerce; (seine Haare) - sich, se fourchent; (die Karten) - sich, s'effeuillent; sich in Blätter -, (wie Steine, Knochen z) s'exfolier; manchmahl spaltet sich ein Stein von selbst nach der Schichtfuge, qf. la pierre se délite d'elle-même; (der Fluß) spaltet sich in 2 Arme, se divise, se partage en deux bras; (die Versammlung) spaltete sich, se divisa; Ecr. die Menge aber der Stadt spaltete sich, ainsi toute la ville se partagea; das -; tung, f. division, exfoliation, f; (eines Diamants) clivage; fg: (Uneinigkeit) division, désunion, f; Ecr. lasset nicht =en unter euch seyn, qu'il n'y ait point de divisions parmi vous; (in der Kirche), schisme; =recht, n. c. Näherrecht.

Spalter, s, fendeur; 2. (Art.) fendoir; Ton. contre; 3. - od. Spälter, (grobes Scheit Holz) grosse bûche.

Spaltig, a. ad. qui a des fentes, des crevasses; Im. zwei-es, drei-es Werk, ouvrage imprimé à deux, à trois colonnes; 2. aisé à fendre, qui se fend aisément; vier-es sechs-es Holz, bois qu'on fend, qui peut être fendu en quatre, en six pièces.

Spalze, f. c. Spelze.

Span, s; Späne, (dim. Spänchen, -lein, n.) Couv. Späne, (Dachschindeln) bardeaux; échandoles, f; Cord., Rel. (zu Sohlen, Bücherdeckeln) petits ais de hêtre; einen - unter den Tisch legen, (weil er abhängig ist) mettre une cale sous la table; Men. -, (einen Spalt zuzumachen) tringle, f; Im. Späne, (die Zeilen zu durchschießen) réglettes, f; Charp., Men. (Hobelspäne) *copeaux*; planures, f; Wein über Späne laufen lassen, (um ihn zu klären) faire passer du vin sur des *c.*; mit Spänen geschönter Wein, vin de *c.*; Späne von gefälltem Holze im Walde, bûchettes, f; das Feuer mit Spänen anmachen, allumer le feu avec des planures, cf. Feil-, Hobel-, Holz-, Papier-, Säge-; Ef. (Kern eines Baumes) cœur; fg: différend; querelle, f; it. (Gedankenspäne) pensées isolées; 2. (Durchschnitt eines Schiffes) la coupe, le profil; 3. Drap. (Preß-) carton.

Span-balg, Org. (Blasebalg mit einer Falte, opp. à Faltenb.) soufflet à un seul pli; -bett, n. (hölzernes Bettgestell) bois de lit; -bret, n. Charp. (die Späne zus. zu scharren) râble à *copeaux*; -brief, Cou. (Befehl, den Gläubiger in die liegenden Gründe seines Schuldners einzusetzen z) lettre, arrêt de possession; it. exécution, f; -erde, f. c. Holzerde; -farbe, f. couleur de râpures du Brésil, f; -ferkel, n. cochon de lait; -groschen, Cou. (Abgabe für die Erlaubniß, Späne im Walde auflesen zu dürfen) cens, impôt des bûchettes; -grün, a. ad. vert de gris; 2. n. Chi. z. (Grün-) le vert-de-gris; verdet; 3. (Farbe) le vert-de-gris; -hobel, Rel. (die Späne zu bearbeiten) rifflard; -holz, n. des *c.*; 2. bois qui se fend en *c.*; -kohle, f. c. Grubenk.; -korb, corbeille faite de *c.*, f; 2. corbeille à *c.*, f; -neu, a. ad. fa. tout battant neuf, tout nouveau; -zieher, faiseur de bardeaux, boisselier.

Späneln, réduire en copeaux.

Spänen, pu. c. säugen: 2. (entwöhnen) sevrer.

Spange; en, f. (dim. Spängchen, -lein, n.) (Schnalle; -nhaken) agrafe, boucle, f; Rel. fermoir; 2. (zur Befestigung oder zum Putz dienende, künstlich gearbeitete Stücke von Gold und Silber z) atours d'or, d'argent; Bl. fermail, cf. Arm-, Hals-; mit einer - versehen, fermaillé; -nbesetzt, a. ad. Poé. orné, garni d'agrafes; -ngürtel, ceinture garnie, ornée d'agrafes; -nhaken, agrafes, f; c. -(1); -nmacher, c. Gürtler; -nstein, hn. trochite, f; -nzaum, bride garnie d'agrafes.

Spangel, c. Spange.

Spängel-nadel, f. c. Steckn.

Spängeler, Spängler, s, ferblantier.

Spanien, s, n. Gg. l'Espagne, f.

Spanier, s; inn, Espagnol, e; fg: c. Kornkäfer.

Spänig, a. ad. qui a, qui contient des copeaux; fg: litigieux, se.

*Spaniol, es, (spanischer Schnupftabak) du tabac d'Espagne.

*Spaniolett, es, Com. (Art Ratins) *espagnolette*, f; Ser. (Art Fensterriegel) e.

Spanisch, a. ad. d'*Espagne*; espagnol, e; die -en Besitzungen, les possessions d'*E.*, ou espagnoles; -e Schafe, Weine, brebis, vins d'*E.*; die -e Sprache, la langue espagnole; -er Ernst, sérieux espagnol, gravité espagnole; -es Weiß, -e Schminke, (Wismuthweiß) du blanc d'*E.*; -es Schwarz, (aus verbranntem Korke) du noir d'*E.*; -e Weichselkirsche, le bigarreau; -es Grün, c. Grünspan; das -e Rohr, le rotin, rottain, ratan, rotang; la canne; ein -es Rohr mit goldenem Knopfe, une canne à pomme d'or; -e Wand, (bewegliche W.) paravent; -er Reiter, Fort. cheval de frise; der -e Mantel, Jur. le *manteau*; peine, supplice du *m.*; die -en Stiefel, Jur. (Beinschraube) les brodequins; -e Perrücke, (mit vielen Reihen Locken übereinander) la perruque nouée; -er Tanz, folie d'*E.*, f; sarabande, pavane, f; das -e Wachs, (Siegellack) la cire d'*E.*; Mar. -e Besen, le goret, c. Splissung; das -e Stag, les haubans de beaupré, c. Toppenant; das -e Takel, c. Mant.; -er Halskragen, la golile; Méd. -er Kragen, (Krankheit an der Vorhaut) le paraphimosis; -e Pocken, la vérole, le mal vénérien; -e Kreide, (der weiße Speckstein) le blanc d'*E.*; -e Erde, (das Gold blank zu machen) la terre d'*E.*; -e Fliege, la *cantharide*; -es Fliegenpflaster, emplâtre de *c.*; der -e Flieder, le lilas; -es Gras, (Mariens od. Bandgr., it. Schilfgr.) le chien-dent panaché, it. alpiste en roseau; der -e Klee, c. Feigbohne; der -e Lauch, (der zahme L.) le porreau, poireau; -es Kraut, c. Spinat, -e Weide, -er Pfeffer, c. …; -es Roth, (rothe Ochsenzunge) la buglose; einem mit der spanischen Laterne nach Hause leuchten, reconduire qn à coups de bâton; -e Schritte thun, (abgemessene) marcher gravement, à pas comptés, mesurés; fg. (seltsam) das wird ihm sehr - vorkommen, cela lui paraîtra bien étrange; das sind ihm -e Dörfer, (unverständliche Dinge) c'est du grec, de l'algèbre pour lui.

Spann, es; e, n. (Ge-) attelage; 2. der -, (Rist) le coude-pied; Mar. ein - Wandtaue, (2 auf einander folgende W.) un *couple* de haubans; Mar. -en, (die Rippen des Schiffes) les couples; der vorderste - od. Vor-, le *c.* de coltis.

Spann-ader, f. An. (Sehne) nerf; -baum, Soi. la poitrinière; -bett, n. c. Spannb., Gurtb.; -dienst, la corvée d'animaux; -dienster, sujet aux corvées d'animaux; -drath, Cord. tranchefile, f; -feder, f. ressort pour tendre ou étendre qc; -fessel, f. Maré. entraves, f. pl.; -flechse, f. nerf; -frohne, f. c. -dienst; -häftel, n. Ch. c. -heftel; -haken, crampon, crochet pour tendre, pour assujettir qc; -hammer, Or. (die Silberbleche auszudehnen) le marteau à étendre; -heftel, n. Ch. piquet (pour tendre les filets); -hoch, a. haut d'un empan; -holz, n. (am Weberstuhle) le temple; (des Sägegestelles) les jumelles, f; Im. (was durch die Presse gespannt wird) étançon; -joch, n. Ex. la traverse; -kette, f. (Hemmk.) enrayure, f; (an Wagenleitern z), les épars; chaîne d'arrêt, f; it. (Zugthiere anzuspannen) chaîne d'attelage; Ef. chaînette à mesurer l'épaisseur du bois, des arbres; -kraft, f. élasticité, f; =messer, élatéromètre; -kräftig, a. ad. élastique; -latte, f. (an Flechtrahmen) anguille, f; -leder, n. cuir à tendre qc; Cord. les quartiers et oreilles du soulier; -leiste, f. (am Kaufhaften od. Rahmen) trésaille, tréseille, f; 2. c. -latte; -leute, pl. manants obligés à des corvées d'animaux; -muskel, extenseur; muscle ..; -nagel, Men., Pas. bandoir; (Bolzen der Wagendeichsel z, durch welchen der Hinterwagen mit dem Vorderwagen verbunden wird) la clavette; -nagelneu, -neu, c. spanneu; -pflock, c. -heftel; -raupe, f. chenille qui vit en société, f; 2. (Raupen, welche sich spannend weiter bewegen) l'arpenteuse, la chenille ..; -reif, Ton. (womit die Faßdauben aufgespannt w.) le cerceau; (einer Trommel), vergette, f; -riegel, Charp. (am liegenden Dachstuhle) entrait; -riemen, courroie pour tendre qc; Cord. c. Knieriemen; it. c. -strick; -ring, cercle pour tendre qc; (bei den Schmieden, R., womit die Zangengriffe zus. gespannt w.) anneau; -rippe, f. Bou. le haut-côté; -riß, (eines Schiffes) plan vertical, plan de projection; -säckchen, n. Pas. (welches die Ketten rollen spannt) le sachet; -säge, f. Men. scie à main, scie à tenon, f; Charp. (große), scie à travers; -schlösser, n. pl. (für Pferde) entraves, f; -schnur, f. (einer Trommel) tirant; -seil, n. c. -strick; -stab, c. -holz; -stock, garrot; Man. (welcher in das Brustholz gesteckt wird, damit es nicht zurückrollt) tendoir; -strick, corde à tendre, à bander qc, f; einem Pferde =e anlegen, donner, mettre des entraves à un cheval; -tag, Econ. jour de corvée d'animaux; -tau, n. câble à tendre qc; (einer -säge), la corde, le câble à tendre la scie; (an Schiffbrücken), traverse, écharpe, f; -tripper, Méd. gonorrhée cordée; -winde, f. (den stählernen Bogen einer Armbrust zu -en) le cranequin; -wüste, f. Bou. (Stück Fleisch aus dem Hinterviertel eines Rindes) pièce du quartier de derrière, f; -zange, f. Batt. attache, f; étreignoir; -zettel, (eines Dienstbothen) billet d'engagement.

Spanne; n, f. la palme, l'*empan*; drei -en lang, hoch z, long, haut de trois empans, de trois empans de longueur, de hauteur, de long, de haut; fg: eine kleine - Zeit, un petit espace du temps; einen um eine - kürzer machen, raccourcir qn de la tête, faire sauter la tête à qn; Bo. (Weite von 9 Zoll z.) die kleine -, (7 Zoll) spithame; Ef. c. Spannkette; 2. c. Spannraupe; -nbreit, a. ad. large d'un *e.*; -nhoch, a. ad. haut d'un *e.*; -nkreis, cercle d'un *e.*; -nlang, a. ad. long d'un *e.*; -nmesser, celui qui mesure par empans, it. instrument qui mesure par empans; 2. c. Spannraupe(2); -weise, ad. par empans, par palmes; -weit, a. ad. (eine - weit) d'un *e.*; 2. (einer - weit entfernt), éloigné, distant d'un *e.*; -nweite, f. étendue, distance d'un *e.*, f.

Spannen, (durch Ausdehnung) *tendre*; eine Flechse, Sehne -, *t.* un tendon, un nerf; ein Seil -, bander un câble; *t.*, roidir une corde, cf. straff; die Saiten auf ein Tonwerkzeug -, monter un instrument de musique, cf. Saite; Tuch in den Rahmen -, *t.* du drap sur le châssis, c. Folter; die Segel -, (auf-) déployer

les voiles; der Wind spannte die Segel, le vent bandait les voiles; diese Speisen – den Bauch, ces mets enflent ou gonflent le ventre; ein schmerzliches – am Halse ₂, tension douloureuse au cou; es spannet mich in den Gliedern, j'ai une tension de nerfs; Méd. –de Arzeneimittel, (welche die gehörige Spannung wieder geben) remèdes toniques; die Hand –, (aus–) étendre la main; ein Kind kann die Achte auf dem Klaviere nicht –, un enfant ne peut embrasser l'octave du clavecin; so weit, so lang man – kann, de la longueur ou distance d'un empan; etwas –, (mit – messen) mesurer qc par empans, par palmes; die Ohren –, od. (klos) –, (spitzen) dresser les oreilles; dieser Hund spannt, ce chien dresse les oreilles; fg: écouter attentivement; so sehr ich auch spannte, (konnte ich doch nichts hören), q. attention que je fisse, que je prêtasse; mit gespannter Aufmerksamkeit, avec une grande attention, cf. gespannt; alle seine Kräfte –, (an–), faire tous les efforts possibles; sein Geist ist immer gespannt, son esprit est toujours tendu; die Katze spannt auf die Maus, le chat guette la souris; auf eine Erbschaft –, (sich Hoffnung darauf machen) aspirer à, soupirer après une succession; Arc. ein Gewölbe –, (es im Bogen führen) bâtir une voûte; fg: eine Forderung zu hoch –, faire des prétentions outrées; ein zu hoch gespanntes Lob, une louange outrée, exagérée; Im. die Presse –, (mit dem Spannbolze) étançonner la presse; Jar. einen Ast –, (mit dem Spannstocke) garrotter une branche; 2. (durch Zusammendrückung); einen Bogen, eine Feder –, r. ou bander un arc, un ressort; ein Gewehr, ein Feuerrohr –, bander un fusil, cf. Hahn; etwas in den Schraubstock –; serrer qc dans un étau; den Wagen –, (die Ladung mit der Spannkette zus. ziehen) serrer la charge d'une voiture; ein Kleid, welches spannet, (zu eng ist) un habit qui gène, qui serre; die Pferde auf der Weide –, (mit Spannstricken) entraver, empêtrer les chevaux, leur mettre des entraves; die Pferde an od. vor den Wagen –, atteler les chevaux; les mettre à la voiture; fg: die Pferde hinter den Wagen od. Pflug –, mettre la charrue devant les bœufs; brider l'âne par la queue, c. Fuß; it. das Wasser, einen Fluß –, auf–, faire hausser l'eau ₂; das –, c. Spannung.

Spanner, s, (P.) qui tend, qui bande, cf. Bogen–, Büchsen–; 2. der – od. Spänner, (Lader, Auflader) chargeur; 3. (W.) der – (an der Säge, Büchse), la clef.

Spänner, s, c. An–; it. c. Spanner (2). Sal. (in Halle, der nur eine halbe Kothe hat) le copartageant (d'une saline); Ex. c. Eigenlöhner.

Spännig, a. ad. c. ein–, mei– ₂. Ef. ein –er Baum, (der nach der Spanne gemessen wird) arbre de moule.

Spannung, en, f. la tension; (der Nerven ₂), t., distension; diese Schärfe verursacht eine gewaltsame – in den benachbarten Theilen, cette humeur distend les parties voisines; ich spüre eine – in den Gliedern, j'ai une t. de nerfs, je sens une corde qui me tire; die heftige – der Fibern, l'éréthisme; Arzeneimittel, den Muskeln ₂ ihre gehörige – wieder zu geben, remèdes toniques; die ganze – der Büchsen, la tente; die halbe –, (wenn der Hahn in Ruhe steht) le repos; Maç. (Verbindung zweier, einander gegenüberstehender Mauern, mit einem Bogen) poussée, f; fg: in großer – (Erwartung) seyn, avoir l'esprit tendu; être dans une grande attente ou attention; einen in großer – erhalten, tenir qn dans une grande attente ou a.; mit großer – zuhören, écouter avec une grande a.; sie leben in großer –, (in sehr üblem Verhältnisse) ils sont très-mal ensemble.

Spant, Mar. c. Spann.

Spar-beutel, bourse aux épargnes, f; –birn, f. Jar. (Art Birnen) épargne, f; –bissen, morceau pour la bonne bouche; le meilleur morceau, qu'on garde pour la fin; –bret, n. Maç. oiseau; –bruder, fa. bon économe; –büchse, f. (B. mit einem Spalte) la tire-lire; (der Barbiergesellen), esquipot; =geld, n. argent de la tire-lire; (der Kinder), les épargnes, f; –endchen, n. bout de chandelle; it. (Lichtknecht), binet; –faden, Bo. lycopode d'Europe; –fisch, la mendole, le cagarel, le suscle; –geld, n. épargne, les épargnes, f; –gut, n. bien épargné; –hafen, c. –büchse; –herd, foyer économique; –kalk, gypse, plâtre asparagolite; chaux sulfatée terreuse; –kammer, f. épargne, f.; –küche, f. cuisine éc., f; –kunst, f. art de l'épargne, d'épargner, de ménager; –lampe, f. lampe éc., f; –licht, n. (L. welches –sam brennt) chandelle éc.; 2. (spärliches L.), chandelle, lumière qui brûle à peine; –mittel, n. moyen d'épargne, d'épargner; –mund, fa. bon économe; ménager; –ofen, poêle éc.; –pfennig, (erspartes Geld) argent de réserve, d'épargne; argent mignon; –sack, sac où l'on met ses épargnes; –seide, f. Tail. fil qu'on emploie au lieu de soie; –sucht, f. la manie d'épargner, de faire des épargnes; –topf, c. –büchse.

Sparen, (aufheben) réserver, épargner; etwas für morgen –, é. qc pour demain; Geld zu einer Reise –, é., r. de l'argent pour un voyage; die Fortsetzung der Geschichte spare ich bis morgen, à demain (je réserverai à demain) la continuation de l'histoire; fg: einen, sich –, (schonen) é., ménager qn; s'é., se mé.; Gott spare dich gesund, que Dieu te conserve, te conserve la santé, te conserve en santé; sich –, für die Zukunft –, s'é., se r. pour l'avenir; der Tod hat noch niemand gespart, (verschont) la mort n'a encore épargné personne; 2. (aufschieben); etwas auf morgen –, différer, remettre, renvoyer qc au lendemain; 3. (sparsam brauchen); die Butter –, (nur so viel an eine Speise thun, als durchaus nöthig ist) é. le beurre; der Zucker ist dabei nicht gespart, on n'y a pas épargné le sucre; le sucre n'y est pas épargné; weder Fleiß noch Mühe –, n'é. ni soins, ni peines; es soll nichts an ihrer Erziehung gespart werden, on n'épargnera rien pour leur éducation; Ecr. sparet der Pfeile nicht, n'épargnez point, ne ménagez point vos traits; wer in der Jugend sparet, der darbt im Alter nicht, celui qui épargne, qui vit avec économie dans sa jeunesse, ne manquera pas du nécessaire dans ses vieux jours; sein Vermögen –, é. son bien; er spart jährlich 1000 Gulden, il fait une épargne de mille florins par an; er hat immer sehr gespart, il a toujours été très-économe; seine Kleider –, (nicht abnützen) é., ménager ses habits; 4. (etwas als überflüssig unterlassen); spare deine Worte, épargne tes paroles, sois économe de tes . .; du kannst deine Bemerkungen sparen, tu peux te dispenser, je te dispense de tes réflexions; je me moque de ₂; 5. vn. (sparsam leben), ép., économiser; vivre d'épargne, d'économie, avec éc.; er spart sehr, zu sehr, il économise extrêmement, trop; das – ₂, économie, épargne, f.

II. –, od. spuren, vn. av. h. (schimmeln) moisir; der Keller sparet od. spuret, la cave sent le moisi, il y a du moisi dans la cave; it. va. Tan. die Felle –, (in schwache Kalkbrühe einweichen) sauver, souver les cuirs.

Sparen, s, (Fäulniß) la moisissure, chancissure.

Sparer, s; inn, ménager, ère; économe; P. einmal einen Zehrer haben, les enfants d'un avare sont ord. prodigues; père avare, fils prodigue.

Spargel, s; n, l'asperge, f. c. Beet–, Feld–, Garten–; ein Bund od. Büschel –n, une botte d'asperges; –n stechen, couper des asperges; der – mit scharfen Blättern, l'a. à feuilles aiguës, l'a. sauvage; der wilde –, (Wiesen–) l'a. commune, sauvage; der holländische od. polnische –, l'a. commune de Hollande, de Graveline, de Marchienne, de Pologne; 2. c. Spart; –baum, c. Faulb.; –beere, f. (Frucht des Garten–s) la baie d'a.; –beet, n. planche, couche d'asperges, f; –blattkäfer, c. –hähnchen; –bohne, f. (Art Bohnen) la faséole fétide; –brühe, f. la sauce aux asperges; –erbse, f. (Art des Schotenklee's) lotier rouge; –grün, a. vert d'a.; –hähnchen, n. (Art Blattkäfer) la criocère porte-croix de l'a.; –klee, c. –erbse; 2. luzerne cultivée; –kohl, le brocoli; –kraut, n. plante qui se mange, dont les jets ou tiges se mangent en guise d'asperges; –pflanze, f. l'a., it. c. –beet; –raupe, f. le ver des asperges; –salat, la salade d'asperges; –samen, la graine d'asperges; 2. (der zahme Schwarzkümmel) la nielle romaine, des jardins, ou cultivée; –schote, f. c. –erbse; –schüssel, f. plat à asperges, à servir des asperges; –stein, Mg. (phosphorsaure Kalkerde) pierre d'a., f; apatite, f; c. Spartelf; –stengel, la tige d'a.; –suppe, f. soupe d'asperges, aux asperges, f; –tunke, f. c. –brühe; –zange, f. la pincette à servir les asperges; –zeit, f. la saison des asperges.

Spark, es, (Sperzel) spergule, sperjule, espargoule, f.

Spärlich, a. ad. (nur zur Befriedigung der Nothdurft) maigre, mince, frugal; (gering), menu; (dünn), délié; – leben, vivre maigrement, petitement; etwas – einrichten, arranger qc m.; eine –e Mahlzeit, une maigre chère; das wird – hinreichen, (kaum) à peine cela suffira-t-il; –e Bissen, (kleine) petits morceaux; –keit, f. petitesse, mesquinerie, f; er entschuldigte die = des Essens, il s'excusa de ce qu'il nous (les ₂) traitait si m.

Sparr-ast, (sperrig gewachsener) branche écarquillée; Bo. (Pflz.) salacia, f; –faden, c. Sparef.; –holz, n. I.f. bois de chevron; –latte, f. latte de chevrons, f; –nagel, clou à chevrons; –werk, n. les chevrons.

Sparre, f. Bo. (welcher Wegerich) l'holosté.

Sparren, va. pu. c. spannen.

Sparren, s, (Dach–) le chevron, cf. Dachstuhl–, Fall–, Grath–, Kehl–, Lehr–, Quer–, Wind–; die – zwischen zwei Dachstühlen, la travée de comble; (auf der langen Seite eines Daches), les chevrons de longs pans; gerundeter od. gekrümmter –, ch. ceintré, ch. de remplage; (Halb–), ch. de croupe; empanon; kleiner –, limande, f; (an Thüren), épart; Mar. – od. Spieren, éparts, esparts; Bl. ch.; abgeledigter, liegender, abgestutzter, gestümmter ₂ –, ch. alaisé, couché, coupé ou essimé, ondé; verkürzter –, étaie, f; gekrümmter –, ch. ployé; mit – verschener Pfahl, pal chevronné; ein goldener – im rothen Felde, chevronné d'or et de gueules; fg: einen – zu viel haben, avoir un coup de hache, de gibelet, un grain de folie; avoir le timbre fêlé; –baum, arbre propre à faire des chevrons; –feld, n. Couv. champ; –geld, n. (Steuer) faîtage; –holz, n. c. Sparrh.; –kopf, Arc. (Verzierung im Karniese) modillon; –zeiger = an dorischen Säulengesimsen, mutule; –kreuz, n. Bl. (ein mit der Spitze gegen einen andern gekehrter –) le ch. appointé; –latte, f. c. Sparrl.; –loch, n. Maç. ope, boulin, trou de boulin; –werk, n. c. Sparrw.

Sparrig, a. ad. étendu, écarquillé; Bo. (von dem Stande bei den Pilzen) squarreux, se; –e Blumendecke, périanthe squarreux.

Sparsam, a. ad. ménager, ère; économe; eine –e Haushälterinn, une femme ménagère, une bonne ménagère; er ist zu –, er ist ein äußerst –er Mann, il est trop épargnant, c'est un homme de grande épargne; er ist der –ste Mensch, c'est le meilleur m.; – leben, vivre de ménage, avec économie, avec épargne; – mit etwas umgehen, m. qc; it. –e Mahlzeit, repas frugal, it. mp. une maigre chère; fg: gute Lichter brennen –, les bonnes chandelles brûlent lentement, durent long-temps; 2. (selten): die Linden wachsen in unsern Wäldern nur –, les tilleuls sont fort rares, menus, ne se trouvent que rarement dans nos forêts; das Wasser tröpfelt sehr – hinab, l'eau dégoutte lentement, peu à peu; –keit, f. épargne, économie, parcimonie, f; le ménage; eine schmutzige =, é. sordide; lésine, f; économie mesquine; er liebt die =, il est d'humeur épargnante; sich der = befleißigen, aller à l'é.; seine = ist übertrieben, il y a de l'excès dans sa parcimonie.

Spart, es, c. Spargel.

Sparta, s, n. Gg. Sparte, f; –ner, s; inn, Spartiate; –nisch, de S.

Spartiate, n; n, c. Spartaner.

Sparterie, f. c. Sparterie.

Sparto-gras, n. (einige Arten des Pfriemengrases) (deutsches), le stipe capillaire; (spanisches), le s. tenace, le sparte; (unechtes), l'alvarde, la lygée.

*Spasma, s, n. od. –mus, (Krampf) spasme; –tisch, spasmatique.

*Spasmodisch, a. spasmodique.

*Spasmologie, f. (Krampflehre) la spasmologie.

Spaß, es; Späße, (dim. Späßchen, n.) plaisanterie, raillerie, bouffonnerie, f; badinage; (gemeiner), goguenarderie, f; es war nur ein –, ce n'était qu'une p., qu'un b.; – treiben, plaisanter, bouffonner; sie treibt manchmal Späßchen, elle fait qf. de petits tours de p.; er macht aus Allem –, il tourne tout en p.; etwas im –e sagen, dire qc par p., en plaisantant; seinen – mit jemand haben, (ihn zum Besten haben) plaisanter qn; it. (mit ihm scherzen), plaisanter avec qn; gemeinen, niedrigen – machen, goguenarder; aus –e, zum –e, pour rire, pour plaisanter, par plaisir; ohne –, r. à part, cf. Scherz, Possen; –becher, (Vexierbecher) le diabète; –lust, f. envie de plaisanter, de railler, f; –lustig, a. ad. qui a envie de plaisanter, de railler; –lustigkeit, f. caractère bouffon; –macher, inn, mp. farceur, se; bouffon, plaisant, drôle, cf. Possenreißer; (gemeiner), goguenard; –vogel, fa. plaisant, railleur, badin; diseur de bons mots; homme facétieux; Hn. le lanier de la Chine.

Spassen, vn. av. h. railler, plaisanter, badiner; mit jemand –, p. avec qn; (auf eine gemeine Art), goguenarder; das –, badinerie, plaisanterie, raillerie, f.

Spaßer, s, plaisant, railleur, bouffon; (gemeiner), goguenard.

Spaßerei; en, f. (das Spaßen) le badinage; 2. (ein Spaß), mp. bouffonnerie, goguenarderie,f;

Spaßhaft, (spaßig), a. ad. *plaisant, bouffon, facétieux*; das ist –, cela est *p.*; ein –er Einfall, une plaisante idée; eine –e Erzählung, histoire facétieuse, bouffonne; 2. –er Mensch, homme badin; un badin, un *p.*, un railleur; un diseur de bons mots, un bouffon; ein –es Mädchen, une petite badine; –igkeit, f. qualité d'un homme *p.*, d'une chose plaisante; bouffonnerie, f.

Späßling, es; e, (Spaßmacher) fa. badin, bouffon,

*Spastisch, c. spasmodisch. [plaisant, railleur.

Spat, c. Spath.

Spät, (sy. s. spat,) a. ad. tardif, ve; tard; zu – kommen, arriver trop tard; P. venir après coup; das kömmt zu –, c'est de la moutarde après dîner; ein –er Verstand, esprit tardif; besser – als nie, il vaut mieux tard que jamais; es ist nun zu –, (die schickliche Zeit dazu ist nun vorbei) c'est trop tard à présent; um eine Stunde zu – kommen, arriver une heure trop tard; (seine Uhr) geht um eine Stunde zu –, retarde d'une heure; der Mond geht täglich ungefähr drei Viertelstunden –er auf, la lune retarde tous les jours d'environ ₑ; bis auf, bis in die –esten Zeiten, jusque dans les temps les plus reculés; die –esten Nachkommen, la postérité la plus reculée; früh und –, (zu jeder Zeit) matin et soir; er komme früh od. –, qu'il vienne tôt ou tard; zum –esten, od. –estens um 8 Uhr, le plus tard à huit heures, à 8 h. au plus tard; – zu Mittag essen, dîner tard; – zu Bette gehen, se coucher tard; – in die Nacht hinein, bei –er Nacht, bien avant dans la nuit, la nuit bien avancée; es ist schon – am Tage, es ist schon –, le jour est déjà bien avancé, il est, il fait tard; es wird –, il se fait tard; wir kamen erst – in unserem Nachtlager an, il était tard quand nous ₑ; die –e Abendsonne, le soleil couchant; – im Jahre, bien avant dans l'année; es ist schon – im Jahre, l'année est fort avancée, nous sommes bien avant dans l'année; im –en Sommer od. –sommer, dans l'été St.-Denis ou St.-Martin; der –e Herbst, l'arrière-saison; eine –e Ernte, (später im Jahre als gewöhnlich) moisson tardive; –es Obst, fruits tardifs ou de l'arrière saison; –e Kirschen, Birnen, cerises, poires tardives.

Spät-apfel, pomme tardive, f; –blume, f. fleur tardive; –blüte, f. fleuraison, fleur tardive; –erbse, f. pois *tardif*; –ernte, f. moisson tardive; –fährte, c. Spatf.; –frost, (der noch im Frühlinge kömmt) gelée tardive, du printemps; –gang, Ch. (des Hirsches) le rembûchement vers la pointe du jour; Arp., Ex. filon du couchant, du soir; –geborene, descendant; –gerste, f. orges tardives; –glanz, Poé. c. –roth; –herbst, (Ende des Herbstes) arrière-saison, f; –heu, n. regain; –jahr, n. arrière-saison, f; –kraut, n. chou cabu *t.*; –lamm, n. agneau *t.*; –licht, n. le soleil couchant, la lumière du soleil couchant; –mahl, n. le souper; –obst, n. fruits tardifs, fruits de l'arrière-saison; –rose, f. rose tardive, f; –roth, n. le rouge du soir; –schein, la lueur, lumière du soleil couchant; –sommer, l'été St.-Denis, St.-Martin; –sonne, f. le soleil couchant; –zahn, dent opsigone, f.

Spat-brecher, poire tardive sauvage; –eiche, f. chêne commun; –erbse, f. c. Spätw.; –fährte, f. Ch. (vor mehrern Stunden gemachte F.) les vieilles erres; –gang, c. Spätg.; –gerste, f. c. Spätg.; –heu, n. c. Spätb.; –regen, Écr. (kurz vor der Ernte im April) pluie de l'arrière-saison, f; 2. (des Abends fällt), pluie du soir, f; –roth, c. Spätr.

Späte, f. (des Sommers, Verstandes ₑ) retard; von der Früh bis in die –, du matin au soir.

*Spatel, s, Chir. ₑ (Pflaster damit zu streichen) la spatule; Cir. ₑ (Rühr–), palon; Pt. (Farben–), amassette, f; Homi. ramassoir; Suc. le mouveron, it. la tille; –ente, f. (Löffelente) le souchet; le rouge; canard à grand bec; 2. (Tafelente), morillon; –förmig, a. ad. en forme de spatule; Bo. =es Blatt, feuille spatulée; –gans, f. c. Löffelreiher.

Spate-land, n. terre dont on a enlevé le gazon avec la bêche; =recht, n. c. Spatenrecht.

Spaten, s, od. Spate; n, f. la bêche; (schaufelförmiger), louchet; die Erde mit dem – umgraben, remuer la terre avec la bêche; bêcher la terre; Jeu. (Schippen), pique; –aß, –könig, as, roi de pique; –recht, n. la juridiction sur une digue; –tiefe, f. la hauteur d'une bêche.

Spätestens, spätstens, ad. le plus tard; au plus [tard.

Spath, es; e, Vét. (Krankheit der Pferde und Ochsen) l'éparvin ou épervin; Mg. le *spath*, cf. Blei–, Feld–, Fluß–, Gips–, Kalk–, Schwer– ₑ; isländischer –, c. Doppel–; Or. mica calciné; –artig, c. spathig; –asche, f. Fond. (die Teste daraus zu machen) la cendre de *sp.*; –druse, f. Mg. druse, groupe de *sp.*; *sp.* en groupes; –eisenstein, chaux carbonatée ferrifère; –erde, f. baryte sulfatée terreuse; –fluß, (Fluß–) fluor; –kapelle, f. Fond. coupelle de *sp.*, f; –kloß, (Art Adlersteine) aétite marbrée; –kristalle, pl. –rose, f. chaux carbonatée cristallisée; –salz, n. sel séléniteux; –sand, sable spathique; gypsartiger =, sable spathique gypseux; –säure, f. pu. acide fluorique spathique; –stein, pierre spéculaire, f; mica.

Spathicht, a. Mg. (dem Spate ähnlich) spatique.

Spathig, a. Vét. qui a l'éparvin; Mg. spathique.

*Spatium, s, n. pl. Spatien, Im. (Späne zu Ausfüllung der Zwischenräume zwischen den Buchstaben, it. diese Zwischenr. selbst) espace.

Spätling, es; e, c. Spätjahr; 2. Écon. (v. Thieren, spät geboren, it. gebährend) poulin, agneau, veau tardif; it. cavale, brebis, vache tardive; fg: dieser – seines Geistes, ce fruit tardif de son esprit; –sfrucht, –ssonne, –stag, –swetter ₑ, fruit, soleil, jour, temps de l'arrière saison.

Spatz, (od. Spaz) en; en, le *moineau*; –en-ei, n. œuf de *m.*; –en-nest, n. nid de *m.*; –en-eule, f. chevêche, f; petite chouette, f; –en-strauch, struthiole, f; –en-wurz, –en-wurzel, f. c. Seifenkraut; –en-zunge, f. langue de *m.*, f; Bo. la stellère.

Spatze; n, f. Vig. nœuds des ceps où les boutons poussent; Cui. ord. pl. pv. (kleine Klöße v. Mehl und Wasser) des vitelots.

Spaz, c. Spatz.

*Spazieren, –gehen, vn. se *promener*, aller se *p.*; heute ist es schön Wetter zum –gehen, il fait beau se *p.*, la promenade est belle aujourd'hui; –reiten, se *p.* à cheval; er ist – gefahren, il est allé se *p.* en voiture; (auf dem Wasser), en bateau; ein Kind – führen, *p.* un enfant, cf. lustwandeln, sich ergehen; das –, la promenade.

*Spazier-fahrt, f. *promenade* en voiture, en bateau, f; –gang, la *p.*; einen = machen, thun, faire une *p.*; ein kurzer, langer =, une courte *p.*; 2. (Ort, wo man spazieren geht) la *p.*, le promenoir; es sind hier schöne –gänge, il y a ici de belles promenades; –gänger, inn, personne qui se promène; –platz, c. –gang (2); (zum Fahren), cours; –reise, f. c. Lustr.; –ritt, *p.* à cheval, f; –stöckchen, n. la badine; –zeit, f. temps de la *p.*, destiné à la *p.*

Specerei, c. Spezerei.

Specht, es; e, Hn. le pic, cf. Baum–, Blau–, Bunt–, Gold–, Grau–, Grün–, Hauben–, Mauer–, Schwarz– ₑ; –krähe, f. pic noir; –meise, f. le casse-noisette ou cassenoix; –wurz, –wurzel, f. (Diptam) le dictame.

*Special, speciell, a. spécial, e; *particulier*, ère; -ment; –karte, f. carte particulière; –mittel, n. spécifique, remède *p.*

*Special, es; Speciale, (Superintendent) surintendant.

Species, f. (Art, Gattung) *espèce*, f; Arith. die vier –, les quatre premières règles; Phar. *e.*; – zur Tinte, drogues à faire de l'encre; – Facti, n. Pra. le fait; –ducaten, (wirklicher D. in Gold) ducat en or; en espèces; –geld, –gulden, –thaler, argent, florin, écu en espèces.

*Specification, f. spécification, f; dénombrement, détail.

*Specificiren, spécifier.

*Specifik, specifisch, a. ad. spécifique, -ment; Phy. die –e Schwere eines Körpers, c. eigenthümlich; Méd. ein –es Mittel, Specificum, c. Eigenmittel.

Speck, es, le lard; dieses Schwein hat vier Finger hoch –, ce cochon a quatre doigts de lard; fein geschnittener – zum Spicken, petit lard, lard à larder; des lardons; (grob geschnittener), gros lardons; (breit geschnittener), barde, tranche, f; (einen Kapaun ₑ) mit – umwickeln, barder; po. er setzt – an, hat – auf den Rippen, il fait du lard, il est gras à lard; 2. Mar. – einer Matte, (aufgedrehte Kabelgarne) lard d'un paillet; 3. po. c. Dreck; –artig, c. speckicht; –bank, f. (den – des Wallfische zu zerschneiden) tranchoir; –bauch, po. –wanst, ventre bien garni de graisse, de panne; –beule, f. c. –geschwulst; –birn, f. (sorte de poire); –blatt, n. le chèvre-feuille; –bohne, f. Jar. (Art Schminkb.) le haricot à gousses cassantes; –brett, n. tranchoir, tailloir; –brühe, f. (mit – bereitete Br.) sauce au lard, f; –bücking, –bückling, hareng saur ou soré gras; –damm, (in morastigen Gegenden) chaussée, levée, f; –ente, f. canard siffleur; –faß, n. tonneau au lard, au petit salé; –fett, –feist, a. ad. gras à lard; fort gras; –flosse, f. Hn. *nageoire* adipeuse, fausse *n.*; –geschwulst, f. –gewächs, n. Chir. stéatome, lipome; –griebe, f. (vom ausgelassenen –e) creton de lard; –guß, Pê. auget; –haken, Pê. croc, crochet (à enlever les morceaux de lard de baleine); –hals, cou fort gras, it. personne, cheval ₑ qui a le cou fort gras; –händler, inn, charcutier, ère; –hauer, Pê. charpentier; Hn. épaulard; –haut, f. c. –schwarte; Méd. (Kruste auf dem Blute in hitzigen Krankheiten), couenne, f; –käfer, Hn. dermeste du lard; (schwarzer), c. Maulkäfer (Hn.); –kammer, f. la chambre au lard; –könig, Pê. encaqueur; –kranz, (um das Spundloch) torche du trou du bondon, f; –kuchen, le gâteau au lard, la riblette; –leib, corps gras, plein de graisse; –lilie, f. c. –blatt; –linde, f. c. Grasl.; –maus, f. (Fledermaus mit kurzen Ohren) noctule, f; –melde, f. la *mercuriale* annuelle, it. *m.* vivace; –messer, n. le tranche-lard; –sau, f. c. –schwein; –schneider, Mar. (welcher die Zerschneidung der Wallfische anordnet) découpeur; –schnitt, m. –schnitte, f. tranche, barde de lard, f; lardon; (wovon das Magere weggeschnitten ist) caron; Hühner ₑ in –schnitte einwickeln, larder des poules; –schwarte, f. la couenne; –schwein, n. cochon, porc fort gras; –seite, f. flèche de lard, f; P. die Wurst nach der = werfen, donner un œuf pour avoir un bœuf, un pois pour une fève; –stein, Mg. stéatite, lardite, f; pierre de lard, f; talc-stéatite; –strick, m. –takel, n. Pê. la corde pour tirer les pièces de lard dans le vaisseau; –thon, argile grasse; –thran, huile de baleine, f; –trog, c. –guß; –wanst, c. –bauch; –weib, n. c. –händlerinn; –wurm, c. –käfer.

Speckicht, a. ad. qui ressemble au lard, de la nature du lard; couenneux, se; –es Blut, sang couenneux.

Speckig, a. ad. qui a du lard; fort gras; fg: –es Brod, pain pâteux.

*Spectakel, s, (Schauspiel) *spectacle*; 2. (Lärm, Getöse), bruit, vacarme, tumulte; sich zum – machen, se donner en *s.*; machen Sie kein –, ne faites point de bruit, de scène.

*Speculant, en; en, Com. spéculateur.

*Speculation; en, f. Com., Phil. spéculation, f; –en machen, faire des spéculations.

*Speculativ, a. ad. *spéculatif*, ve; -ment; –er Kopf, un esprit *sp.*, une tête spéculative; eine bloß –e Wissenschaft, une science purement spéculative; Com. –er Kaufmann, spéculateur, marchand . .

*Speculiren, vn. av. h. Com. spéculer; glücklich –, bien spéculer, faire d'heureuses spéculations; Phil. (forschen), spéculer.

*Spediren, va. expédier; envoyer.

*Spediteur, s; e, expéditeur.

*Spedition, f. *expédition*, f; envoi; Com. –sgüter, pl. marchandises d'*ex.*, f; –skosten, –sgebühren, pl. frais, droits d'*ex.*, d'envoi.

Speer, s; e, la *lance*; Ch. l'épieu, c. Spieß; –distel, f. Bo. chardon lancéolé ou à brosse rouge; –elster, f. pie-grièche grise, f; –en-stich, Bo. gentiane cruciée; –förmig, a. en forme de *l.*; Bo. lancéolé, e; –hai, squale aiguillat; –kraut, n. (der kleine Sumpfhahnenfuß) la douve, petite douve; flammette, f; 2. (der römische Baldrian), grande *valériane*, *v.* franche; 3. ophioglose, f; langue de serpent, f; 4. das blaue =, *v.* grecque, *v.* bleue, f; 5. c. Löwenzahn; –meise, f. mesange noire ou des bois, f; petite charbonnière, f; –nase, f. (poi) vespertillon; –reiter, lancier à cheval; –schaft, la hampe de *l.*; –wurz, –wurzel, f. c. [–kraut.

Speerer, s, Chir. (Spiegel) speculum.

Spehn-topf, Mar. barre de vindas, de cabestan, de vireveau, f.

Spei-arzenei, f. c. Brechmittel; –becken, –kästchen, =trögchen, n. =kübel, =napf, =topf, crachoir; –fieber, n. Méd. la fièvre sputatoire, f; –fliege, f. c. Schmeißfliege; –gat, es; e, n. Mar. (Röhre an den Seiten des Verdecks) le dalot; –kraut, n. Bo. séné-

con vulgaire; 2. onagris; bois puant; it. Méd. feuilles de l'anagiris fétide, du bois puant; -larve, f. Hy. (in einem Wasserkrebs) dégueuleux; -loch, n. c. -gat; (eines Vulkans), le cratère; -pulver, n. poudre émétique, f; -röhre, f. (an einer Dachrinne) la gargouille; (kleine dem an der Dachrinne), le godet, -schlange, f. hn. c. ...; -täubling, Bo. agaric meurtrier; -teufel, c. -...; Art. serpenteau de poudre; -kraut, c. Brechw.; -vogel, po. c. Spötter; -wurm, c. ...; -wurzel, f. c. Brechw.

Speiche; n, f. le rais, le rayon; das Blatt einer - (womit sie in der Nabe eingefügt ist) la patte de rais; der Zapfen an einer - (womit sie in die Felge eingezapft ist) la broche de rais; die - n in ein Rad einsetzen, enrayer une roue, garnir une roue de rais; neue, frische - n in ein Rad einsetzen, remettre des rais à une roue; Horl. (an einem Uhrrade), la barrette; An. (Armröhre) rayon, radius, it. c. Schienbeinröhre; -nblatt, n. patte de rais, f; -nhammer, masse à enrayer, f; -nring, frette de moyeu, f; -nzapfen, broche de rais, f.

Speichel, 6, (Flüssigkeit im Munde) la salive; - auswerfen, ausspeien, jeter, cracher de la s.; nüchterner -, la s. d'un homme à jeûn; (ausgeworfener), le crachat; (Geifer), la bave; das Auswerfen des -s, le crachement; Méd. la sputation; fg. jemandes - lecken, flatter bassement qn, ramper devant qn; -cur, f. c. -kur; -druse, f. An. la glande salivaire; -fisch, la baveuse; -fistel, f. c. -fluss; -fluss, Méd. le flux de bouche, la salivation; Méd. le ptyalisme; -gang, An. conduit salivaire; -kraut, n. le stachys des forêts, la grande ortie puante; 2. la saponaire des boutiques; 3. pyrètre; chrysène ligneuse, racine saponaire, f; -kur, f. Méd. la salivation; einen der = unterwerfen, faire saliver qn; -lecker, fg. lâche adulateur; -thierchen, n. c. Schaumwurm; -topf, c. Spucknapf; -treibend, a. ad. Méd. =es Mittel, remède salivant, sialagogue, ptyalagogue, ptysmagogue; médicament...; -wurz, f. c. -kraut (3).

Speicheln, vn. av. h. pu. saliver; jeter de la salive.

Speichen, ein Rad, enrayer une roue, y mettre des rais.

Speicher, 6, le grenier; Com. magasin, c. Korn-; die öffentlichen -, les greniers publics; -dieb, c. Kornwurm; -herr, inspecteur de g., garde-magasin; magasinier; -wiesel, f. la belette.

Speichern, c. aufspeichern.

Speidel, Speitel, 6, po. (Keil) coin.

Speien, ir. cracher; Blut -, c., rendre du sang; man spie ihm ins Gesicht, man hat ihm ins Gesicht gespien, on lui cracha, on lui a craché au visage, au nez; speiet nicht auf mich, ne crachez pas sur moi; 2. (sich erbrechen), vomir, rendre; (vom Saufen), rendre gorge; po. dégobiller; P. écorcher le renard; fg. der Vesuv speiet Feuer, le Vesuve vomit du feu, des flammes, cf. feuerspeiend; Gift und Galle -, Feuer und Flammen -, jeter son venin; vomir des injures; jeter feu et flammes; er hat -, Geld - müssen, il a été obligé de c. au bassin; das -, le crachement; Méd. la sputation, it. le vomissement.

Speier, 6, n. Gg. Spire, f.

Speier, 6; inn, cracheur, se; Hn. le sputateur, le lézard cracheur; -baum, (Elsbeerbaum) alisier, alizier de Bourgogne. [tre mine; 2. c. Bredtreiche.

Speierlich, a. eine -e Miene machen, faire piè-

Speierling, es; e, (Elsbeere) alise, alize, f; 2. od. Spierling, la corme ou sorbe; -sbaum, c. Speierbaum; 2. alisier commun; 3. (Speierbaum) cormier, sorbier, cochène; -smost, cormé.

Speil, es; e, c. Speiler; 2. c. Splint (Mar.)

Speilen, den Bienenstock, (dünne Stäbe darin befestigen) garnir la ruche de brochettes, de petits bâtons croisés; 2. c. speilern, ausspeilern.

Speiler, 6, brochette, f; (Bratwürste) mit -n am Bratspiesse befestigen, brocheter; (Felle, Leinwand) mit -n ausspannen, ...

Speilern, (ausspeilern) brocheter.

Speise; n, aliment; nourriture, f; (für Thiere) n., mangeaille, f; it. pâture, f; Ch. viandis; pâture, f; (Brod und Kartoffeln) sind die einfachsten -n, sont les aliments les plus simples, sont la n. la plus simple; - zu sich nehmen, prendre de la n.; zur - dienen, servir d'a., de n.; zubereitete -, un mets; gesunde -, m. sain; nourriture saine; die -n anrichten, auftragen, dresser, servir les m.; eine köstliche -, un m. dé-

licat; (der Salm) ist keine - für einen Kranken, n'est pas une viande de malade; eine lose -, une viande creuse; Cui. - einkaufen, acheter des provisions, des vivres; Ex. paille, terre pailleuse; Maç. -, mortier; Fond. (metallisches Gemisch) speis; mélange métallique; - beim Probiren, (von Kupfer und Kobalt in Erzen) culot, cf. Glockenf.

Speise-äderchen, n. c. Ernährader; -amt, n. (bei Höfen) bouche, f; office; -bier, n. bierre de table, petite bierre; -eichel, f. gland grec, gland mangeable; -fisch, (Fische, die zur - dienen) poisson mangeable; 2. (Fische, welche man in die Teiche setzt, um den Hechten zur - zu dienen) menu poisson; alevin; -gang, c. -röhre; -gelb, a. ad. jaune de bronze, jaune pâle tirant sur le rouge; -geräth, n. c. Küchengeräthe; Tischg.; -gewölbe, n. garde-manger, office; -gitter, n. (in Kirchen) balustre; -haus, n. (Gasthaus) pension, f; in einem = essen, manger chez le traiteur; -kammer, f. le garde-manger, la dépense, f; -keller, cellier; -kobalt, (Arten des Kobalt-erzes) weißer, grauer =, cobalt blanc, gris; -korb, panier de ou aux provisions; panier à transporter des mets; -köthe, c. -kraut; -kraut, n. légumes; herbes, plantes potagères; -kübel, Maç. oiseau; -kümmel, carvi; cumin des prés; -markt, marché aux vivres; -meister, (in großen Häusern) architriclin; (in einem Kloster) dépensier; it. c. Küchenm.; -opfer, n. Ecr. oblation, f; -ordnung, f. Méd. régime; -röhre, f. An. œsophage ou ésophage; -röhren-geflecht, n. plexus de l'œ.; -röhren-muskel, muscle de l'œ.; -röhrenschlagader, f. artère de l'œ., f; -ruhr, Méd. (da die -en unverdaut fortgehen) lienterie, f; -saal, salle à manger, f; = in einem Kloster, le réfectoire, ⁂ communauté; -saft, chyle; -salz, n. c. Küchens.; -schrank, garde-manger; -stube, f. c. -zimmer; -tafel, f. -tisch, table à manger, f; -topf, pot de cuisine; -tuch, n. nappe de communion, f; -waare, f. les vivres; -wärmer, réchaud; -wein, c. Tischw.; -wirth, inn, restaurateur, traiteur; hôte, hôtesse; -zettel, Cui. menu; (bei -wirthen) carte, f; nach dem = essen, manger à la carte; -zimmer, n. chambre à manger; -zucker, (Küchenz.) cassonade. f.

Speisen, va., vn. av. h. manger; être à table; prendre, faire son repas; zu Mittag -, dîner; zu Abend, zu Nacht -, souper; sie - noch, ils sont encore à table; er speiset allein, in Gesellschaft, il fait ses repas tout seul, il mange, il dîne en société; im Wirthshause -, m. à l'auberge; an Gottes Tische -, communier; was wollen Sie -? que désirez-vous m.? einen -, donner à m. à qn; nourrir, traiter qn; die Hungrigen -, donner à m. à ceux qui ont faim; er hat sechs Personen zu -, il a six personnes à sa table, six bouches à nourrir; Fremde, Kostgänger -, traiter des étrangers, des pensionnaires; er speiset die Person für einen Gulden, il traite à un florin par tête; hier speiset man, gibt man zu -, on traite, on donne à manger ici; (einen Fischteich) -, (besetzen) aleviner, cf. ab-, auf-, aus-; fg. Meu. die Mühlsteine -, (Getreide aufschütten) engrener; engrener la trémie; Re. einen -, (ihm das Abendmahl reichen) communier qn; einen Kranken -, donner le viatique à un malade; 3. (nähren, sättigen) nourrir; fg. einen mit leeren Hoffnungen -, repaître qn de vaines espérances; das -; -sung, f. traitement; (die Summe) reicht zur = seiner Kostgänger hin, suffit pour la table de ses pensionnaires; Re. communion, f.

Speisig, a. ad. Mg. -e Erze, minerai mêlé, mélangé de cobalt et d'arsenic; -er Bleistein, matte de plomb provenant de la fonte d'un minerai mêlé de co-

Speis-kraut, n. (Flachskr.) muflier linaire. [balt.

Speilen, c. ...; schenz, champ d'épeautre.

Spelt od. Spelz, es, épeautre; -acker, -brod, -ku-

Spelze; n, f. (des Getreides), balle, f; Bo. glume ou gloume, f; it. (der Aehren), barbe, f; Bo. (des Kelches der Gräser), valvule, f; -brod, c. Speltb. r.

Spelzerich, 6, Bo. (Goldspitze, ...) chrysogone.

Spelzig, a. (vom Brote) plein de pailles; Bo. (mit Spelzen besetzt) glumacé, ée; die -en Gewächse, les glumacées, les plantes ...

Spende; n, f. distribution d'aumônes, de vivres, f; 2. charité, aumône, f; don, cf. Almosen, Gabe, Geschenk; -bier, -brod, -fleisch, n. -wein, r. bière, pain, viande, vin r. de charité, -herr, aumônier.

Spenden, (Almosen r.), donner, distribuer, c. aus-

Spender, 6; inn. pu. dispensateur, distributeur, ...

Spenen, Spengler, c. Spänen r. [...

Sperber, 6, hn. épervier; (das Männchen), émouchet, tiercelet; Art. anc. (Art kleiner Kanonen) émérillon; Chir. (Handbinde) ép.; -baum, Bo. sorbier domestique, cormier; c. Speierb.; -beere, f. corme, sorbe, f; 2. alise, alize, f, 3. vinetier; épine vinette vulgaire, f; -eule, c. Falkeneule; -kraut, n. Bo. sanguisorbe, f; grande pimprenelle (des prés); 2. (kleines), petite p., p. sanguisorbe; 3. hert e à l'ép., f; hiéracium; -sphinx, sphinx ép.; -stein, hiéracite, f.

Sperbern, va. bigarrer; tacheter de gris, grivelor.

Spergel, 6, c. Spark; -baum, -beere, c. Kanr r.

Sperk, es; e, pv. Sperling. [-kraut, n. c. Krait.

Sperling, es; e, m-ineau, passereau, cf. Baum-, Dach-, Weiden-; -flügel, aile de m., f; Bo. ...onde des oiseaux, f; -kraut, n. mouron des champs, c. Sandkraut; -milbe, f. c. Vogelm.; -sammer, f. embérize m., f; -schrot, Ch. cendrée, f; -sei, n. œuf de m.; -snest, n. nid de m.; -staube, f. petite tourterelle, f; -stopf, pot à moineaux; -swurz, f. Bo. passerine, f; -szunge, f. langue de m., f; Bo. stellaire passerine, f.

Sperr, a. ad. pv. c. tienin.

Sperr-baum, (an einer Thür r.) barre, f; (eines Weges), barrière, f; -distel, f. c. Eberw.; -eisen, n. Chir. c. Mundsperrer, Mundeisen; 2. c. Brechbeisser; 3. (in Sägemühlen), (die Klinke, welche das im das Sägenrad eingreift r.) l'arrêt; -feder, f. Horl. (an einer Repetiruhr) sourdine, f; -gabel, c. Hemmung; -geld, n. (am Thore) entrée, f; -glas, n. pierre spéculaire, f; mica; -glocke, f. (bei Schließung der Thore) beffroi; -haken, (an der Hemmkette) crochet de l'enrayure; Men. bec de cane; Or. c. -horn; Ser. c. Dieterich; -holz, n. Bou. (die Hinterbeine eines geschlachteten Ochsen auseinander zu sperren) traversin; tringle, tempe, f; 2. (Knebel) baillon; 3. c. -baum; -horn, n. Or. r. bigorne, big. à emboutir, f; Charp. (Hölzchen, welche zwischen aufeinander geschichtete Bretter gelegt werden, die zu trocknen) trésillon; -kegel, Méc. (ein Rad zu sperren) arrêt, cliquet; Horl. arrêt de la fusée; cliquet; (in Repetiruhren) sautoir; valet; Mar. c. Palle; -kette, f. chaîne à fermer un passage, à barricader les rues, à bâcler un port r. f; die = n vorziehen, tendre les chaînes; 2. (Hemmk.) enrayure, f; -klappe, f. Org. soupape (pour retenir le vent), f; -leiste, f. Charr. (welche beide Leitern auf... halt) trésaille, f; -maß, n. Ex. (Maßstab, die Länge der Stämmelhölzer in den Gruben zu bestimmen) perche, f; -maul, n. bouche béante; -meise, f. c. Sperrmeise; -rad, n. roue d'arrêt, f; Horl. roue à rochet, f; -riegel, verrou; it. barre, f; -ruthe, f. Tir. temple ou templu; -stab, stock, c. -ruthe; -stange, f (gegen einen Thürflügel) valet; -stift, Horl. (an dem Rade, welches das Schlagwerk treibt) étouteau; -strick, corde servant à barricader r. f; -thor, n. (einer Stadt), porte, f; -trommel, f. tambour des portes fermantes; -ventil, n. c. -klappe; -wage, f. Charr. (an der Deichsel) avaloire, f; -weit, ad. tout ouvert; die Thür = aufmachen, ouvrir la porte toute grande; den Mund = öffnen, ouvrir une grande bouche; -zahn, (an einem -rade) dent d'une roue d'arrêt, d'une roue à rochet, f; -zeit, f. temps, heure de la fermeture des portes; -zeug, n. Ser. trousseau de crochets.

Sperre; n, f. Com. défense, prohibition, interdiction de commerce r. f; it. entraves, f; (Straßen-), barricade, f; (Rad-), enrayoir, vor der -(Thor-) die Stadt verlassen, quitter la ville avant la fermeture des portes; eine allgemeine - verordnen, (für Waaren, Briefe r. in einem Lande) arrêter une interdiction générale, cf. Fracht-, Getreide-, Handels-; Arq., Horl. (Sperrstift r.) arrêt, étoquiau, étouteau.

Sperren, die Beine auseinander-, écarquiller les jambes, cf. auf-, aus-; Im. die Zeilen, Wörter -, écarter les lignes, les lettres (d'un mot); 2. einen ins Gefängniß -, enfermer, emprisonner qn, c. ein-; 3. (den Eingang, Durchgang) barrer, fermer, barricader, boucher; das Thor, die Thür ist gesperrt, la porte est fermée, barrée; man hat die Straßen, die Wege, die Zugänge, die Pässe gesperrt, on a barricadé, fermé, bouché, encombré les rues, les chemins, les avenues, les passages; einen Hafen -, (mit Ketten versperren) bâcler ou boucler un port; unsere Häfen sind gesperrt, (für fremde Schiffe) nos ports sont fermés; einen Strom -, fermer une rivière par une estacade; ein Land, eine Stadt -, (für den Handel) fermer un pays,

une ville; 4. (die freie Bewegung hindern) arrêter; (die Feder) welche dieses Rad sperrt, qui arrête cette roue; ein Wagenrad –, enrayer une roue; das gesperrte Rad, la roue qui est ou était enrayée; man muß hier –, il faut enrayer ici; fg: den Handel –, empêcher, interdire, défendre le commerce; durch den Krieg wird der Handel gesperrt, la guerre rompt le commerce, fait cesser ..; 5. sich –, (weigern; it. widersetzen) se refuser à, se défendre de; résister, s'opposer à; se roidir; sich gegen etwas –, se défendre de qc; s'opposer à qc; fg: es sperret sich darin, und will nicht heraus, cela tient, s'engage, et ne veut pas sortir; das – e; –rung, f. (der Thore) fermeture, f; (der Wege, Zugänge e) barricade, f; (eines Hafens) bâclage; die =, (Hemmung) eines Schießgewehres, arrêt; (des Handels), défense, interdiction, f; fg: eine = verursachen, causer un embarras, de l'..

Sperrer, s, Chir. c. Spiegel.

Sperrig, a ad. –er, – gewachsener Baum, arbre à branches écartées, à rameaux écartés; –e Aeste, rameaux diffus, écartés ou étalés; –e (vielen Raum einnehmende) Waaren, marchandises encombrantes.

Sperrling, es; e, pr. c. Sperling (1).

•Spesen, pl. Com. dépenses, f; provision, f; –: nachnahme, f. remboursement.

Spette; n, f. Métal. rable.

Speuen e, c. speien e.

•Spezerei; en, f. coll. –, –waaren, épicerie, droguerie, f; drogues, épices, f. pl; mit –en handeln, trafiquer en é.; Ecr. nimm zu dir die besten –en e, prends les aromates les plus exquis e; (Rauchwerk) parfum; –gewölbe, n. magasin d'épiceries; –handel, –kram, commerce d'épiceries en gros, en détail; –händler, –krämer, inn, épicier, épicière en gros, en détail; –liste, f. serron; –lade, f. boîte aux épices, au poivre, f; –laden, boutique d'épicier, f; –pfeffer, –strauch, calycant; thé de la Floride; –waare, f. c. Spezerei.

Spezial, speziell, c. Speciell e.

•Sphäre; n, f. (Kugel, Weltkugel, Himmelskugel) sphère, f: fg: das ist über seine –, (Einsicht, Fassungskraft), außer seiner –, (Geschäftskreis, Wirkungskreis) cela est hors de sa sp., cela n'est pas de sa sp.; nicht in seiner – bleiben, sortir de sa sp.

•Sphärik, f. (Buch; Himmelskunde) sphérique, f.

•Sphärisch, (kugelförmig) a. ad. sphérique, –ment; –e Form, forme s; sphéricité, f.

•Sphäristerion, (Ballhaus, platz) sphéristère.

•Sphäristik, f. Ant. (Ballspiel-kunst) sphéristique, f.

•Sphäroid, es; e, n. Gé. sphéroïde; –isch, a. ad. sphéroïdal, e; Mg. –ischer Diamant, diamant sphéroïdal, (à 48 facettes bombées).

•Sphärokarpe, voyez sphérocarpe e.

Sphene, f. Mg. (Art Feldspath) sphène.

•Sphenisch, a. scalène; –e Zahl e, nombre s.

Sphinx, es; e, My. sphinx; Hn. (Abendvogel) s.; –arten, f. pl. les sphingides, f.

•Sphragistik, f. c. Siegelkunde.

Spianter, s, (Zink) zinc; 2. (Gemisch von Messing u. Zinn) spiautre.

•Spica-narde, f. c. Spiken-n.

Spick, es; e, c. Spicke.

Spickart-kupfer, n. Fond. cuivre de scories de cuivre rouge, cuivre de culots rouges, de c. de déchet.

Spick-braten, rôti lardé; –damm, c. Speckd.; –fett, n. c. Speck f.; –gans, f. c. Pökelg; –häring, hareng sauret ou saur; –kraut, n. c. –wurzel; –nadel, f. Cui. lardoire, f; –speck, lard à larder; –wurzel, f. Bo. (der römische Baldrian) grande valériane, valériane franche, f.

Spicken, Cui. (einen Hasen, Geflügel e), larder, piquer; (durchziehen) entre-l.; mit grob geschnittenem Specke –, p. de gros lard, l. avec de gros lardons; ext. mit Zimmet e gespickter Schinken, jambon lardé de cannelle e; fg: den Beutel –, garnir, remplir sa bourse; (Gewinn machen) faire sa bourse, ses orges; mit Latein gespickte Rede e discours hérissé de latin; Mar. die Leisegel –, (ferren) l. les bonnettes; das – e.

Spicker, (Bratenspicker) lardeur; 2. c. Spieker.

Spiegel, s, (dim. –chen, n.) miroir; großer –, grand m.; glace, f; (zwischen 2 Fenstern), trumeau; ebener –, m. plat; rund erhabener –, m. convexe; cylindrischer –, m. cylindrique; konischer –, m. conique; prismatische, pyramidalische, elliptische, parabolische, gemischte –, miroirs prismatiques, pyramidaux, elliptiques, paraboliques, mixtes; ein – mit vielen Flächen, m. à facettes, cf. Brenn–, Hohl–, Metall–, Pfeiler–, Sack–, Taschen–, Wand–, Wasser–; sich im – besehen, in den – sehen, se regarder dans un m.; se mirer; regarder dans le m.; sich vor dem – ankleiden, s'ajuster au m.; dieser – schmeichelt, macht schöner, ist nicht getreu, ce m. flatte, farde, n'est pas fidèle; glatt, glänzend wie ein –, uni, brillant comme une g.; fg: (die Augen) sind der – der Seele, sont le m. de l'ame; sie ist ein – der Tugend, elle est un m., un modèle de vertu; Arc. (abgesprungene Stelle an einem behauenen Steine; it. eirunder Zierath) m.; Arf. (Sete–) rouelle, f; Art. –, (Scheibe, worauf die Handgranate gekittet wird) plateau; 2. (an den Stückkugeln) sabot de bois; Ch. (weiße Stelle am Hintern des Rehwildpretes) m.; Cham. (narbenlose Stelle in einem Chagrinfell) m.; Chaud. (Zierath) lanterne, f; Charp. (Fläche eines Holzes, wo die Fibern nicht gesehen w.) m.; Holz, das auf dem – gespalten ist, bois d'émail; Chir. (Wz., eine Oeffnung offen zu erhalten e) m., speculum, dilatatoire, dioptre, cf. Augen–, Mund–, Mutter–; Ef. (mit dem Waldeisen bezeichnete Stelle an einem Baume) m.; Mar. – (eines Schiffes), (das glatte Hintertheil des S.) m.; fronton; it. (das Hintertheil, Heck) poupe, arcasse, f; (einer Galeere), le dragon, la queue; (einer Flüte), tableau; Men. (einer Thür), pan, panneau; Mg. –, (gediegenes Spießglas) antimoine natif; Oi. (Becken–, c.) m.; 3. die – in dem Pfauenschweife, les miroirs d'un paon; (am Rücken, Schwanze und den Flügeln der Falken), maillure, f; (dieses Pferd) bekommt –, commence à se pommeler; Pferd, das – hat, cheval pommelé, miroité, à miroirs; 4. (Masche) maille, f.

Spiegel-achtelkreis, As., Mar. (Werkzeug zu Höhenmessungen) octant de réflexion; –apfel, Conf. pomme de glace, f; –artig, c. spiegelicht; –becken, (als Schild der Barbiere) bassin à barbe; –beleg, n. (einer –glases) étamure, f; –beleger, étameur de glaces; –belegung, f. étamage; 2. c. beleg; –blank, a. ad. poli, brillant, luisant comme une glace; –blatt, (womit die –gläser belegt w.) tain; –blende, f. Mg. zinc sulfuré transparent jaune; –blümchen, n. –blume, f. Bo. (der scharfe Hahnenfuß) la renoncule âcre, le bassin, bassinet, bouton d'or; –bog, Mar. arc supérieur de la poupe; couronnement; 2. (ehemals, ein Lattenstab, der – barte) arbalète à miroir, f; –braun, a. ad. Ma. bai à m.; bai miroité; –cabinet, n. c. –zimmer; –decke, f. (in welcher Glas– sind) plafond à miroirs; 2. (die eine einzige ebene Fläche in der Mitte hat) plafond d'un seul pan; –druse, f. druse à facettes, f; –eben, a. ad. uni comme une g.; –ei, n. (in zerlassene Butter geschlagenes Ei) œuf au m.; Kuchen von –eiern, c. –kuchen; –ente, f. (E. mit –flecken) canard commun; it. petite cercelle; –erz, n. Mg. fer spéculaire, fer oligiste, mine de fer spéculaire, chaux carbonatée ferrifère; –fabrik, f. c. –hütte; –fabrikant, c. –gießer; –fechten, n. Ant. (Kampf öffentlicher Fechter mit ihrem Schatten od. einer Menschen od. Thier-figur) sciamachie, f; –fechter, fg: pu. dissimulateur, hypocrite, grimacier; it. charlatan; –fechterei, f. c. –fechten; fg: das ist eine bloße =, ce n'est que pour la forme, c'est pure grimace; –feder, f. plume miroitée; –feld, n. (in einer Wand) pan, panneau à m., de miroirs; it. Mir. (Brett, worauf der Spiegel gelegt wird) parquet; –fenster, n. (einer Kutsche), g., f; (von –glas) fenêtre de glaces; –fernrohr, (Teleskop) n. télescope catoptrique ou catadioptrique, t. de réflexion; –fisch, hn. tétraodon lune; 2. poisson de St. Pierre; 3. gal verdâtre; 4. gal à queue fourchue; 5. le sanglier; –fläche, f. (Fl. eines –s; vollkommen glatte Fl.) face ou superficie d'un m.; it. face parfaitement unie; –flecken, (auf dem Körper mancher Thiere, wie auf den Flügeln der Schmetterlinge) m.; mit = versehen, à miroirs, miroité, ée; •–folie, f. Mir. tain; –futter, •–futteral, n. étui à m., de m.; –garn, n. Ch. filet à grandes mailles; –gefecht, n. c. –fechten; –gemach, n. c. –zimmer; –gewölbe, n. Arc. (mit einer runden, ebenen Fläche in der Mitte) voûte à m., f; –gießer, glacier; –gießerei, f. (Kunst) glacerie, f; 2. c. –hütte; –glas, n. (G., woraus die – gemacht werden; it. G. zu den –fenstern) g., g. de m.; ein = belegen, étamer une g.; Fenster von =, fenêtres de g.; das Blasen des –glases, paraison, f; =blaser, paraisonnier; –glatt, a. ad. poli, uni comme une g.; –handel, miroiterie, f; –händler, miroitier; marchand de miroirs; –harz, la colophane; –hell, a. ad. clair, net comme une g.; –hütte, f. manufacture, fabrique de glaces, f; –karpfen, hn. carpe miroitée; –kasten, (– darin aufzubewahren) caisse à m., f; 2. toilette, f; 3. Phy. (worin durch – das Bild eines Gegenstandes vervielfältiget wird) boîte ou caisse catoptrique, f; –kies, Mg. pyrite spéculaire; –klar, a. ad. clair comme une g.; –knecht, (Holz, den – damit aufzustellen) valet de m.; –kobalt, Mg. cobalt luisant, éclatant; mine de cobalt spéculaire, f; –kuchen, œufs au m.; –kunst, f. c. –macherkunst; 2. c. –lehre; –lampe, f. réverbère; lampe à r., f; –lehen, n. fief de m.; –lehre, f. Phy. catoptrique, f; –leiste, f. (an einem – rund herum geschliffene L.) facette, f; –leuchte, f. c. –lampe; –leuchter, chandelier à r.; –macher, miroitier; =kunst, la glacerie, la science spéculaire; •–manufactur, f. c. –hütte; –maß, n. mesure ou grandeur d'un m., d'une g., f; Ch. mesure des mailles d'un rets, d'un filet, f; –meise, f. grande mésange; mé. charbonnière ou brûlée; •–mikroskop, n. c. –vergrößerungsglas; –mühle, f. c. –schleifm.; –netz, n. c. –garn; •–octant, c. –achtelkreis; –otter, f. loutre du Canada, f; =fell, n. peau de loutre du Canada, f; –pfeiler, Arc. trumeau; –punkte, pl. hn. (Augenflecken an den Seiten der Ringe am Hintertheile der Insekten, wenn sie farbig sind) stigmates; •–quadrant, c. –achtelkreis; –rahmen, la bordure, le cadre de m., de g.; –rand, (schief geschliffener) biseau; 2. c. –leiste; –rappe, cheval noir ou moreau miroité, pommelé; –rein, a. ad. net c. un m.; –rochen, hn. miraillet; –saal, (S. mit –n) salle de glaces, f; –scheibe, f. (Sch. von –glas) carreau de g.; vitre fine; –schiefer, Mg. argile schisteuse; schiste spéculaire; –schiff, n. Mar. (welches einen platten – hat) vaisseau à poupe carrée; –schimmel, c. Apfelsch.; 2. cheval bai miroité, cheval bai à m–s; –schleifer, adoucisseur; –schleifmühle, f. moulin à polir les glaces; –sechstelkreis, •–sextant, sextant de réflexion; –spann, n. Mar. (das hinterste Sp.) les estains; –spath, Mg. spath spéculaire; chaux sulfatée cristallisée; it. baryte sulfatée trapézienne; –stein, pierre spéculaire, f; mica; –stube, f. c. –zimmer; –stützen, f. pl. Mar. les allonges de cornière; –tafel, f. grande g.; –taffet, Soi. (mit eingewebten, glänzenden Flecken) taffetas à miroirs; •–teleskop, n. c. –fernrohr; –thür, porte à g., f; –tisch, toilette, f; –träger, hn. (Nachtfalter) phalène à m., f; –vergrößerungsglas, n. microscope catoptrique; microscope de réflexion; –viertelkreis, cadran de réflexion; –vogel, m. –vögelchen, n. gorge-bleue; –wagen, voiture à glaces, f; 2. pu. c. Schildkrötenwagen; –wahrsagerei, f. catoptromancie, f; –wand, f. mur, cloison garni de miroirs, de glaces; –werk, n. Mar. couronnement; écusson; –worpen, –wrangen, pl. Mar. barres d'arcasse, f; –zeug, n. Ch. filets à grandes mailles; –zimmer, n. chambre, cabinet à glaces.

Spiegelicht, a. (einem Spiegel ähnlich) semblable à un miroir.

Spiegelig, a. ad. à miroirs, miroité, e; Bl. miraillé, e; Mg. spéculaire; –e Erze, minéraux luisants, éclatants.

Spiegeln, vn. av. h. briller, luire, reluire; (ein Diamant), der schön spiegelt, qui brille bien; es spiegelt alles in diesem Zimmer, tout reluit dans e; 2. (mit einem Spiegel); (diese Kinder) –, vergnügen sich mit –, font réfléchir un miroir; s'amusent à faire réfléchir ou rejaillir les rayons du soleil avec un miroir; 3. sich –, se mirer; se regarder dans un miroir; sich im Wasser –, se mirer dans l'eau; (der Mond) spiegelt sich im Wasser, in den Fluten, se figure, se peint dans l'eau; fg: (ihre Sanftmuth) spiegelt sich in ihren Augen, paraît, se peint dans ses yeux; sich an einem, an etwas –, prendre exemple sur qn., sur qc; se proposer qn., qc pour l'imiter ou pour l'éviter; 4. ein gespiegeltes Pferd, cheval miroité ou pommelé.

Spiek, es, (Spieke; n, f.) Bo. (Lavendel) la lavande spic, le spic; 2. die gelbe, römische od. wälsche –, le nard ou la valériane celtique; 3. concombre sauvage; élatérium; –en-narde, f. barbon nard; nard indien; spica-nard.

Spieker, s, clou à parquet; –back, f. Mar. (kleine Kasten, welche an verschiedenen Stellen im Schiffe angespiekert werden, um – und andere Kleinigkeiten darin zu legen) équipet; –bohrer, Mar. (womit die –löcher vorgebohrt werden) vilebrequin; –eisen, n. Mar. (das Werg bei den –n und hölzernen Nägeln einzuschlagen) calfat à clous; –haut, f. Mar. (Bekleidung von dünnen Planken) doublage;

-loch, n. trou à clou; -nagel, c. Spieker; -pinne, f. Charp. (kleine, hölzerne Pflöcke, die alten -löcher zu verkeilen) épite, f. (Schiffes), mailleter le doublage.

Spiekern, Mar. clouer; die Spiekerhaut (eines

Spiek-firniß, (von -öl gemachter F.) vernis d'aspic; -öl, -wasser, n. c. Lavendelöl ꝛc.

Spiel, es; e, n. Mu. *jeu;* er hat ein schönes, prächtiges, zartes -, il a le *j.* beau, brillant, tendre, cf. Flöten-, Glocken-, Harfen-, Lauten-, Orgel-, Saiten-, Ton-; Mil. -, (Trommel) *tambour;* das - rühren, battre le *t.*; mit klingendem -e ausziehen, sortir *t.* battant; 2. (Bewegung einer Maschine) *j.*; Mar. das - der Pompe, le *j.* de a pompe; die Masten haben -, (in ihren Fischen) les mâts jouent; das - des Perpendikels einer Uhr, *j.* du balancier d'une horloge; man muß dieser Feder mehr - lassen, il faut donner plus de *j.* à ce ressort; (diese Maschine) hat viel, wenig -, (bewegt sich leicht, nicht leicht) a beaucoup, peu de chasse; das Spiel der Nadel, (Handhabung derſ.) le *j.*, le maniement de l'aiguille; 3. Thé. (Schau-) spectacle, c. Lust-, Nach-, Possen-, Schäfer-, Schau-, Sing-, Trauer-, Vor-, Zwischen- ꝛc.; it. Darstellung durch Schauspieler) *j.*; er hat ein edles, zartes, rührendes -, il a le *j.* noble, tendre, touchant; das stumme -, *j.* muet; *j.* de théâtre; es kommen (in diesem Stücke) ergetzende, stumme -e Mienen-e vor, il y a des jeux de théâtre qui font plaisir; 4. (zum Zeitvertreibe) *j.*; ein unschuldiges -, un *j.* innocent; ein - spielen, jouer à q. *j.*; das - lieben, dem -e ergeben seyn, aimer le *j.*; être adonné au *j.*; im -e gewinnen, gagner au *j.*; das - gewinnen ꝛc., gagner ꝛc. son *j.*, la partie; sich an das - setzen, se mettre au *j.*, se mettre à jouer; der Zufall des -es, le hasard du *j.*; das - schlägt ihm ein, schlägt ihm nicht ein, le *j.* lui en dit, ne lui en dit pas; das ist das wahre -, (so muß man spielen) c'est le *j.*, le vrai *j.*; das ist nicht mein -, (so spiele ich nicht) ce n'est pas mon *j.* de jouer ainsi; er versteht das -, die Regeln des -es, il sait le *j.*, les règles du *j.*; er hat ein gutes, ein schönes - (gute Karten) bekommen, il lui est venu beau *j.*; da liegt mein - (da liegen meine Karten) auf dem Tische, voilà mon *j.* sur table, cf. auflegen; nehmen Sie mein -, spielen Sie mein - zu Ende, tenez mon *j.*, jouez mon *j.*; ich habe drei -e gemacht, j'ai fait trois parties, cf. Ball-, Billard-, Bret-, Damen-, Gänse-, Glücks-, Karten-, Kegel-, Kinder-, Kriegs-, Kugel-, Münzen-, Pfänder-, Schach-, Würfel- ꝛc.; witzige -, Verstandes-e, jeux d'esprit; die olympischen -e, c. olympisch; öffentliche, feierliche -, jeux publics, solennels; dem Volke -e geben, donner des jeux au peuple, cf. Kampf-, Lanzen-, Ritter- ꝛc.; ein - Karten, Kegel, (sämmtliche zu einem -e erforderliche Kartenblätter, Kegel) un *j.* de cartes, de quilles; ein vollständiges, vollzähliges, ganzes -, un *j.* complet, entier; fg: gewonnen - haben, avoir *j.* gagné, ville gagnée, avoir gain de cause; einen mit in das - mischen od. ziehen, (in eine Sache verwickeln) mettre qn en *j.*, mêler qn dans une affaire, compromettre qn; lassen Sie mich dabei aus dem -e, ne me mêlez point dans cette affaire; sich in das - (in eine Sache) mengen, se mêler d'une affaire; die Hand, die Hände mit im -e haben, c. Hand; das ist nur ein - für ihn, (ganz leicht) ce n'est qu'un *j.* pour lui; er versteht sein -, (seinen Vortheil, weiß, wie er es zu machen hat) il sait son *j.*, il joue bien son *j.*; er weiß sein -, (seine Handlungen, Maßregeln) geschickt zu verbergen, il sait bien cacher, couvrir son *j.*; er spielt ein gewagtes -, (sein Unternehmen ist sehr gewagt) il joue gros *j.*, il joue un *j.* à se perdre; er hat leichtes -, (keine große Schwierigkeiten) il a beau *j.*; sich aus dem -e ziehen, (aus einer schlimmen Sache) tirer son épingle du *j.*; einem das - verderben, (die Gelingung einer Sache verhindern) gâter le *j.* de qn; (sein Leben, seine Ehre) aufs - setzen, exposer, risquer; er hat sein Ansehen, sein Vermögen aufs - gesetzt, il a compromis son autorité, sa fortune; sein - mit einem, mit etwas haben, (Scherz, Spott damit treiben; it. etwas misbrauchen, willkührlich gebrauchen) se jouer de qn, de qc; mit der Religion sein - treiben, se jouer de la religion; (der Mensch) ist ein - des Schicksals, est le jouet de la fortune; ein - der Natur, un *j.* de la nature; Arq. das - (in der Nuß eines Büchsenschlosses), languette, f; das - (einer Trommel), la caisse; mit klingendem -e, tambour battant; Ch. das - eines Fasans ꝛc., la queue d'un faisan; Char. (bei neuen Rädern) déjour; Mar. -, c. Spill.

Spiel-ansatz, Tour. mandrin; -arbeit, f. (sehr leichte A.) travail bien facile, *jeu;* das ist nur eine =, ce n'est qu'un *j.*; -art, f. (A. zu spielen) le *j.*; la manière de jouer; ich kenne seine =, je sais, je connais son *j.*; die = eines Schauspielers, Tonkünstlers, *j.* d'un ꝛc.; Ha. (von Thieren, Pflanzen ꝛc.) variété, f; -ball, balle, bille, paume, f; éteuf; fg: ein = des Glückes seyn, être le jouet de la fortune; -bret, n. (Dambret) damier, tablier; (Schachbret) échiquier; -bruder, c. -geist (1); 2. c. -genoß; -bude, f. lotterie, f; -buch, n. livre de jeux; it. livre où l'on marque les parties; -bühne, f. c. Schaubühne; -docke, poupée, f; -feind, ennemi du *j.*; -freund, ami du *j.*; -gebrauch, n. usage du *j.*; -gefährte, inn, le compagnon, la compagne de *j.*; it. c. Gespiele; -gehülfe, croupier; -geist, personne adonnée au *j.*; joueur de profession, passionné ꝛc.; 2. -sucht; -gelag, n. tripot, brelan; es ist ein beständiges = bei ihnen, c'est un brelan perpétuel chez eux; -geld, n. argent du *j.*, pour le *j.*; it. c. Nadel-g., Taschen-g.; -genoß, c. -gefährte; -gesellschaft, f. société de *j.*, de joueurs, f; in die = gehen, aller au *j.*; = halten, tenir un *j.*; -gesellschafter, c. -gefährte; -gesetz, n. règle du *j.*; -glück, n. chance du *j.*, f; -graf, c. Kriegsgraf. -hahn, c. Birk-h.; -hänschen, gp. petit folichon, petite folichonne; -haus, n. le *j.*, la maison de *j.*; mp. tripot, brelan, cf. Ball-h.; -helfer, c. -gehülfe; -hündchen, n. babiche, f; babichon; -jacht, f. yacht de promenade; -kalender, almanach de jeux; -kamerad, c. -gefährte; it. c. Gespiele; -kampf, c. Kampfspiel; -karte, f. carte, c. à jouer, f; =nmacher, cartier; -kasse, f. caisse du *j.*, f; -kätzchen, n. fg: folichon, folichonne; -kegel, quille, f; (zur Pilkentafel) galet, palet; -klubb, club, société de joueurs; -knochen, osselet; astragale; -knopf, c. Spill-t.; -kragen, Mar. écoutille de mât, f; -kränzchen, n. société, cercle de joueurs; -kugel, f. boule, f. Bil. bille, f; 2. c. Schnell-käulchen; -kunst, f. art de jouer; -leute, pl. c. -mann; -luke, f. c. -kragen; -lust, f. envie de jouer, f; -lustig, a. ad. qui a envie de, qui aime à jouer; -mann, pl. -leute, musicien, violon; (herumziehender), ménétrier; -marke, f. la fiche, le jeton; -matz, mp. joueur de profession, passionné; -muschel, (Art Venusmuschel) la came marquée de verges, came truitée de la méditerranée; -narr, -närrin, personne passionnée pour le *j.*; -partie, f. partie de *j.*, f; eine = machen, jouer une partie; -pfennig, jeton; -platz, place destinée aux jeux, aux exercices du corps; (zum Kegel-) boulingrin; Pau. *j.* de paume; Ant. sphéristère; -puppe, f. poupée, f; -raum, Méc. le *j.*; (die Unruhe an dieser Uhr) hat nicht = genug, n'a pas assez de *j.*; Art. =, évent; diese Kugel hat zu viel =, ce boulet a trop d'évent; Mar. der = der Masten, l'évent des étambrais pour le *j.* des mâts; fg: man läßt der Willkühr zu viel =, on laisse une trop grande latitude à l'arbitraire; -recht, n. droit du *j.*; -regel, f. règle du *j.*, f; -richter, c. Kampfr.; -rotte, f. bande de joueurs, f; -saal, salle à jouer, f; -sache, f. (für Kinder) jouet, bimbelot, joujou; babiole, amusette, f; =nfabrik, f. it. =nhandel, bimbeloterie, f; =nfabrikant, =nhändler, bimbelotier; -schuld, f. dette de *j.*, f; -schwester, f. joueuse, f; femme adonnée au *j.*; -stunde, f. heure de *j.*, it. heure de récréation, f; -sucht, f. manie du *j.*, f; -süchtig, a. ad. qui a la manie, la rage du *j.*; -tag, jour de *j.*; it. jour de récréation; (an Höfen) appartement; -tasche, f. c. Gaukelt.; -teufel, démon du *j.*; vom = besessen, possédé du démon du *j.*; it. c. -geist; -teller, assiette des enjeux, f; -tisch, table à jouer, f; -uhr, pendule à *j.* d'orgues, à *j.* de flûtes, à carillon ꝛc., f; -verderber, jouereau, fa.; fg: trouble-fête; (von Sachen) rabat-joie; -waare ꝛc., f. c. -sache ꝛc.; -weise, ad. en jouant; par manière de *j.*; den Kindern = Kenntnisse beibringen, instruire les enfants en jouant, en les amusant; -werk, n. c. -sache; 2. Spielerei; das ist nur ein = für ihn, ce n'est qu'un *j.* pour lui; -wuth, f. rage, fureur du *j.*, f; -zeit, f. temps de *j.*, de récréation; -zeug, n. c. -sache; -zimmer, n. appartement, chambre de *j.*, à jouer; (an Höfen) appartement.

Spielen, (auf einem Tonwerkzeuge) *jouer;* auf der Geige -, Klavier od. auf dem Klaviere, die Orgel oder auf der Orgel ꝛc. -, *j.* du violon, du clavecin, de l'orgue; er spielt allerlei Arten von Tonwerkzeugen, aus allen Tönen, il joue de toutes sortes d'instruments, il joue sur tous les sons; ein Lied auf der Flöte ꝛc. -, *j.* un air sur la flûte ꝛc.; vom Blatte weg -, *j.* à livre ouvert; (diese Flöten-uhr) spielt sehr schön, joue très-bien; das Glockenspiel - lassen, faire sonner le carillon; 2. (sich frei und leicht bewegen) *j.*; diese Feder spielet gut, ce ressort joue bien; Hor. (diese Unruhe) spielt gut, dodine bien; Hy. (die Wasserkünste) haben den ganzen Tag gespielt, (sind .. gesprungen) ont joué tout le jour; Mar. die Masten -, (in ihren Fischen) les mâts jouent; (das Schiff) spielt vor seinem Anker, (treibt .. hin und her) joue sur son ancre; Mil. die Kanonen, das Geschütz - lassen, faire *j.* le canon, l'artillerie; eine Mine - lassen, faire *j.* ou sauter une mine; die Fahnen - (in der Luft flattern) lassen, *j.* du drapeau; (der Wind) spielte mit ihrem Haare, jouait avec ses cheveux; fg: ins Röthliche ꝛc. -, (von Farben) tirer sur le rouge; it. -, (von Edelsteinen) briller; etwas in die Länge, in die Weite -, (verzögern) tirer qc en long, traîner qc en longueur; 3. (zum Zeitvertreibe, zur Ergetzung) *j.*; s'amuser; (diese Kinder) - mit einander, jouent ensemble, s'amusent; sie spielt mit der Puppe, elle joue avec sa poupée; etwas -d verrichten, lernen, faire, apprendre qc en jouant; (das macht ihm gar keine Mühe), er thut es -d, il s'en joue, il le fait en jouant; mp. so muß man nicht mit den Gesetzen ꝛc. -, (sie nicht so misbrauchen, entweihen) il ne faut pas se *j.* ainsi des lois ꝛc.; er spielt mit dem Leben der Menschen, il se joue de la vie des hommes; ich lasse nicht mit mir -, (meiner nicht spotten, mich nicht misbrauchen, angreifen ꝛc.) je ne souffre pas qu'on me joue, je ne suis pas homme à être joué, à me laisser *j.*; mit den Worten -, *j.* sur le mot; faire des allusions, des équivoques sur le mot, cf. Wortspiel; seinen Witz - lassen, exercer son esprit sur qc; faire des bons mots, cf. Geist, Tasche; mit einem unter der Decke, unter dem Mäntelchen, unter dem Hütchen -, être de concert, d'intelligence avec qn; s'entendre avec qn; (das Schicksal) spielet oft mit uns, se joue qf. de nous; (die Natur) spielet, joue, produit des jeux, cf. Naturspiel; 4. Schach, Bret, Ball, Karten ꝛc. -, *j.* aux échecs, au trictrac, à la paume, aux cartes, cf. Billard, Dame, Kegel, Mühle, Pfand, Würfel ꝛc.; was für ein Spiel wollen wir -? à quel jeu jouerons nous? er spielt unglücklich, il joue de malheur; mit einem, gegen einen -, *j.* avec qn, contre qn; man hat ihm das - verboten, on lui a défendu de *j.*; er kann das - nicht lassen, il ne saurait se passer de *j.*, renoncer au jeu; das - aufgeben, ne plus *j.*, abandonner le jeu; sicher -, (nicht viel wagen) *j.* à jeu sûr; Sie - nicht regelmäßig, vous ne jouez pas le jeu; hoch, niedrig -, *j.* gros jeu, petit jeu; furchtsam, knauserig -, *j.* mesquinement; carotter; um Geld -, *j.* de l'argent; die Partie um einen Dukaten -, *j.* un ducat la partie; lassen Sie uns um die Zeche -, jouons l'écot; in Herz, in Rauten ꝛc. -, *j.* en cœur, en carreau ꝛc.; Herz, Rauten ꝛc. -, *j.* cœur, carreau; Solo -, *j.* sans prendre; ein Spiel, eine Partie -, *j.* un jeu, une partie; (in diesem Hause) wird nicht mehr gespielt, (keine Spielgesellschaft mehr gegeben) on ne donne plus à *j.* dans ꝛc.; falsch, betrüglich -, tromper au jeu; tricher; Bil. eine Kugel in das Loch -, faire, blouser une bille; mit der Masse -, *j.* de masse, cf. an-, aus-, ver-; it. c. blinde Kuh, Taste, Verstecken ꝛc.; 5. Thé. (darstellen) *j.*; den Liebhaber ꝛc. -, *j.* l'amant; *j.*, avoir, faire le rôle d'amant, cf. Rolle; er spielt nicht mehr, il ne joue plus; heute wird nicht gespielt, on ne joue pas, il n'y a pas spectacle aujourd'hui; der Graf Esser wird morgen gespielt, on donnera, on jouera demain le comte d'Essex; einen -, (im Schauspiele lächerlich machen) *j.* qn; fg: den Zerstreuten ꝛc. -, faire, jouer le distrait ꝛc.; einem etwas aus der Hand -, souffler qc à qn; einem etwas in die Hand -, einen Vortheil in die Hände -, faire tenir, obtenir qc à qn; procurer un avantage à qn, cf. Possen, Rolle, Streich; das -, c. Spiel.

Spieler, s; inn, *joueur, se;* sie ist eine große -inn, c'est une grande joueuse; er ist ein -, ein - von Handwerk, c'est un *j.*, un *j.* de profession; ein angenehmer, unangenehmer -, beau, vilain *j.*; falscher -, falsche -inn, tricheur, tricheuse; furchtsamer, verzagter -, furchtsame ꝛc. -inn, carottier, carottière, cf. Flöten-, Harfen-, Klavier-, Lauten-, Orgel- ꝛc.; it. Ball-, Karten-, Schach-, Taschen- ꝛc.; it. Possen-, Schau-; -bande, -rotte, f. mp. bande de joueurs, f.

Spielerei; en, f. mp. jeu; das ist eine unnütze -,

c'est un jeu inutile; lassen Sie diese -en, laissez ces jeux là; 2. c. Spielsache.

Spieker, es; e, fa. pv. (dim. -chen, n.) aiguille, pointe, f; it. peu; rien; auch nicht ein -, pas un brin; Mar. c. Spieke; -apfel, -birn, c. Spierling (1. 2.); -gras, n. laiche, f; 2. vulpin genouillé; -pflanze, -staude, f. Bo. spirée, filipendule, f; barbe de chèvre, f; -raa, f. Mar. vergue en boute-hors, f; -schwalbe, f. grande hirondelle, h. des murailles, de caverne, de rocher; grand martinet; 2. h. à croupion blanc.

Spiere; n, f. Mar. espart; (zum Aussetzen des untern Theils des Segels), arc boutant; die -n eines Bocks, les bigues, f; die untere - des großen Leesegels, arc-boutant ferré, grand arc boutant; die untere - des Focklesegels, arc-boutant de misaine; die -n zu Brandstengen, les forants; -n-eisen, n. pl. les fers d'arc-boutant; -n-ringe, pl. les cercles de boute-hors. [dine, f; anchois.

Spiering, es; e, (Stint) éperlan; (Sardelle), sar-

Spierling, es; e, (poi.) aphye, f; 2. c. Spiering (1. 2); 3. c. Speierling.

Spieß, es; e, Cui. broche, f; dim. -chen, n. brochette, f. c. Brat-, Lerchen-, Rutt-; Fleisch an den - stecken, mettre de la viande à la b., cf. anstecken; ein -, ein - voll Dochte, Lerchen, une brochée de mèches, d'alouettes; einen Braten vom -e weg essen, manger un rôti de broc en bouche; am -e gebratene Lerchen, alouettes rôties à la b., cf. -lerche; fa. er schreiet, als wenn er am -e stäke, il crie comme si on l'écorchait; 2. Ch. -e, (des Hirsches) les dagues, f; 3. (Waffe), pique, lance, f; h. anc. haste, f; (Wurf-), dard, javelot; (der türkischen Reiter), arzégaie, f; mit dem langen -e stach man, der kurze wurde geworfen, l'on pointait avec la haste longue, on lançait la haste courte; seinen Feind mit dem -e durchrennen, durchstoßen, enferrer son ennemi; den - nach einem werfen, lancer le dard, le javelot après qn; (ein Schwein) gegen den - anlaufen lassen, enferrer, cf. Sauen-; 4. Im. (Abdruck eines Füllstückes zwischen den Buchstaben), la cheville.

Spieß-ampfer, petite oseille; -baum, Ex. (am Göpel) poutre d'arrondissement, f; -binse, f. c. Mareis-b.; -bock, Ch. broquart; Cui. (Gestell) tréteau ou chenet de broche; -braten, rôti à la b.; -bürger, mp. autref. piquier; (piquenaire, v.); auj. mp. simple bourgeois; -dreher, tourne-b.; -druse, f. groupe de cristaux aciculaires; -eisen, n. fer d'une pique, d'une lance, d'une hallebarde; it. (E. womit Spieße beschlagen w.) fer de pique; -ente, f. canard à longue queue, coq de mer; -ferkel, n. cochon de lait rôti à la b.; -fisch, c. Schwertfisch (1); -förmig, a. ad. en forme de haste, de pique; Bo. hasté, e; -gerte, f. baguette, houssine, f; Ma. gaule, gaulette, f; it. c. -ruthe; -gehörn, n. Ch. les dagues, f. pl.; -gesell, b. p. compagnon de service, c. Geführte; mp. complice, suppôt; -gesellschaft, f. les complices; -glanz, c. -glas; -glas, n. (-erz, -glanz) Mg., Chi. antimoine; mine d'a., f; rohes, gediegenes =, a. cru, a. natif; zubereitetes =, a. préparé; gemeines, geschwefeltes, graues =, a. sulfuré; silberhaltiges, od. haarförmiges, graues, a. sulfuré capillaire, a. en plumes; vielfarbiges =, a. irisé; rothes =, a. hydrosulfuré; Méd. schweißtreibendes =, (=kalk von sehr reiner weißer Farbe) a. diaphorétique; dichtes, graues =, a. gris compacte; blätteriges, graues =, a. gris lamelleux; strahliges, graues =, a. gris rayonné; =asche, f. cendre d'a., oxide d'a., f; =auszug, (=tinctur) teinture d'a., f; =blumen, f. pl.; =blüte, f. fleurs d'a., neige d'a., fleurs argentines de régule d'a., a. hydro-sulfuré; =butter, f. beurre d'a.; muriate d'a. sublimé; =druse, f. a. sulfuré aciculaire; =erz, c. -glas; federiges =erz, od. =federerz, mine d'a. en plumes, f; flabförmiges =erz, mine d'a. solide; =essig, Phar. vinaigre d'a.; =feder-erz, c. =erz; =glanz, a. gris, a. sulfuré lamelleux; =glas, n. Chi. verre d'a., oxide d'a. sulfuré vitreux; =kalk, chaux d'a., f; ocre d'a. naturel, a. oxidé blanc; =kermes, a. hydrosulfuré; kermès minéral; =könig, régule d'a., a. pur; eisenhaltiger =, régule d'a. martial; =königschlacke, f. scorie de régule d'a.; =leber, f. foie d'a.; oxide d'a. sulfuré; =metall, n. c. =könig; =mittel, n. Phar. remède antimonial; =mohr, éthiops antimonial; =ocker, ocre d'a. natif; =öl, n. huile d'a., f; =rubin, rubine d'a., f; =safran, safran d'a., crocus d'a., oxide d'a. sulfuré demi-vitreux; =salpeter, nitrate d'a., nitre antimonié; =salz, n. combinaison de l'a. avec un acide; =schminke, f. fard antimonial; =schnee, c. -blumen; =schwefel, soufre d'a.; (goldischer), oxide d'a. sulfuré orangé; =vitriol, vitriol d'a.; =wein, =weinstein, c. Brechw.; =weiß, n. céruse d'a., f; oxide d'a. blanc par précipitation; =zinnober, cinnabre d'a.; -gras, n. laiche, f; 2. c. -ampfer; -haar, n. (steife Haare mancher Thiere) la soie, les soies; Chap. jarre, f; -hahn, Écon. coq bon à mettre à la broche; qui n'est pas propre à faire race; -hecht, c. Pfeilh.; -hirsch, c. Spießer; -kuchen, gâteau (cuit) à la b.; -leim, colle de brochette, f; -lerche, f. alouette rôtie à la b.; 2. alouette de bois, farlouse, f; cochevis; -ruthe, f. baguette, verge, f; die =n laufen, passer par les verges; einen Ausreißer =n jagen, =n od. durch die =n laufen lassen, faire passer un déserteur par les v., par les baguettes; das =nlaufen, les v., les baguettes, f; =nläufer, soldat qui passe, qui est condamné à passer par les v.; -schaft, la hampe d'une arme d'haste; -stange, f. c. -schaft; -träger, piquier, lancier, hallebardier; 2. c. -bock; -treiber, -wender, c. -dreher; -weide, f. Bo. le saule hasté; -wurm, (Art Asseln) aselle entomon; -wurzel, f. c. Pfahlw.; -zahn, c. Hundsz.

Spießen, (einen Frosch z.) embrocher, enferrer, enfiler; einen mit dem Degen -, percer qn de son épée; sich selbst -, s'enferrer soi-même; einen Verbrecher -, empaler un criminel; 2. c. spleißen; das -, (Todesstrafe) l'empalement.

Spießicht, a. ad. en pointe, en forme de p.; -es Haar, -e Druse, c. Spieß-haare.

Spießig, a. ad. pointu, subulé; composé de longues pointes, de stries, d'aiguilles.

Spill, es; e, n. od. Spille; n, f; -baum, Mar. (starke Winde zum Lichten des Ankers z.) le cabestan, le vindas; das kleine -, le petit c.; das doppelte od. große -, (Gang-) le c. double, das lose -, le c. volant; das - eines Flügels, (der Stange der Wetterfahne) bâton, fer, verge de girouette, cf. Brat-, Finter-; das -, die -e drehen, tourner, virer le c.; das Tau von der -e abnehmen, dégarnir le c.; -baum, Mar. (Hebel, das - zu drehen) la barre de c., f; 2. c. Spindelb.; -bett, n. Mar. la carlingue de c.; -blech, -en-blech, n. Mar. écuelle de c., f; -dreher, Pê. matelot qui tourne le v. pour lever le filet; -gaten, n. pl. Mar. les mortaises du c., f; les amolettes ou molettes, f; -hahn, c. Birkh.; -haspel, -en-haspel, fusée de c., f; -klampen, pl. Mar. (die Ausfütterung des -es) les taquets, les fuseaux du c.; les flasques, f; -knopf, Mar. cul de porc; (doppelter), cul de porc avec tête d'alouette; -läufer, c. -treten; -mage, v. parent du côté de la femme ou de la mère; -rund, n. Mar. l'axe ou l'arbre de la roue de gouvernail; -seite, f. v. parenté, parentage du côté de la mère; -spacke, f. Mar. anspec; barre ou levier de v.; -spur, f. c. -bett; -thür, f. porte qui tourne sur un pivot fixé au milieu.

Spille, Mar. c. Spill; 2. c. Spindel; 3. An. (des Armes), rayon, radius; (des Schenkels), trochanter; 4. Ep. (Knopfdraht), fil à tête; cannetille, f; 5. Ex. -n, (des Kunstgestänges) les barres de fer des tirants, f; -n-blech, n. c. -blech; -n-flöten, pl. Org. tuyaux à fuseau; -n-holz, n. c. Spindelh.; -n-schneider, rogneur de tête.

Spillig, c. dünn, gerade, schlank, spindelförmig.

Spilling, es; e, Jar. la grosse prune jaune; -baum, prunier jaune.

Spinat, es, Bo. épinard; (ord. pl.) é. potager; (englischer), é. d'Angleterre; patience, f; (wilder), é. sauvage; bon henri; eine Schüssel -, un plat d'épinards; den - mit Wasser abkochen, cuire les épinards à l'eau; -muß, -gemüse, n. légume d'épinards; -pflanze, -staude, f. -stock, un é.; pied d'épinards; -same, la graine d'épinards. [3. c. Spint (1).

Spind, es; e, (n. m.) (Schrank) armoire, f; 2. c. Spint;

Spindel; n, f. le fuseau; an der - spinnen, filer au f.; Garn auf die - aufwinden, von der - abwinden, remplir, vider le f.; eine - voll (Garn), une fusée; eine - abhaspeln, dévider une fusée; ihre - (das Garn auf ihrer -) ist sehr verwirrt, sa fusée est bien embrouillée; die eiserne - an einem Spinnrade z., la broche; My. die - der Parzen, le f. des Parques; 2. (Welle), axe, f., it. la tige, la broche; (in Maschinen), arbre; (einer Taschenuhr), fusée, verge, f; (der Unruhe), tige, f; (an einer Schraube, Kelter), vis, f; An. c. Arm-; Arc. die - einer Wendeltreppe, le noyau, la vis d'un escalier à limaçon; Art. (des Stückbohrers), bascule, f; Bo. (ungetheilter, allgemeiner Blumenstiel), la rafle; Bout. (die Seite zu fassen), échignole, f; Con. -, c. -schnecke; Cor. (Stab, um welchen die Spinner den Hanf wickeln), la quenouille, la filouse; Ep. moule, it. tour à tête; Fond. can. (Form-), le trousseau; Im. (der Walze), broche, f; Org. (-förmige Pfeife), tuyau à fuseau; Tis. (der Spule am Schiffchen), ame, f; Tour. c. Klotz-, Ring-, Schlag-; die -, (eines Thurmes), la flèche, l'aiguille, f; -baum, fusain; bonnet de ou à prêtre; (afrikanischer), fusain du cap; (warziger), fusain galeux; 2. (Berg-ahorn), érable faux-platane; 3. charme commun; 4. der sich windende falsche =, le célastre grimpant, le bourreau des arbres; -beine, n. pl. (sehr dünne und lange B.) fa. jambes de f., fuselées; -birn, f. poire fuselée; -buche, f. c. -baum (3); -dünn, a. ad. fuselé; =e Finger, doigts fuselés; -förmig, a. ad. en forme de f.; fuselé, e; Bo. (v. Blumenstiel, Wurzel), fusiforme; =e Finger, doigts fuselés; =e Säule, c. -säule; =er Blumenstiel, pédicule fusiforme; -gewölbe, n. Arc. voûte sur le noyau, voûte cylindrique, f; -holz, n. c. -baum (1, 2); -korb, la corbeille aux fuseaux; -kraut, n. Bo. atractyle, quenouille, f; carthame, cnique; (gegittertes), le c. grillé, le chardon prisonnier, la fuselée; (gummigebendes), le c. gommifère, la chardonnette gommeuse; (niedriges), la quenouillette humble, f; -lappen, Hor. lardon, aileron; palette, f; das Eingreifen der = in das Steigerad, échappement; -macher, faiseur de fuseaux; -muskel, muscle radial; -presse, f. pressoir à vis; -raupe, f. chenille fusiforme, f; -säule, f. (-förmige) colonne fuselée, f; -schnecke, abs. -, f. Con. (nordische), buccin du nord; (aruanische), la trompette d'Aru; (indische), l'indien, la cordelière sans cordon; (französische), le grand f., la pipe à tabac, la quenouille blanche; (gefleckte), la fausse mitre brune; (stumpfe), f. court ou ventru; it. c. Kluß-, Zahn-; -theil, Jur. v. succession, part échue aux femmes; -treppe, f. c. Wendeltr.; -walze, f. Con. volute fusiforme; peson; -welle, f. Art. bobine, f; -wirtel, peson; -zapfen, Hor., Méc. pivot de l'arbre, de la verge; -zug, pu. cherche rallongée.

Spindelicht, a. ad. c. Spindel-förmig.

Spinell, es; e, Mg. spinelle, rubis s.

Spinetsch, es, pv. c. Spinat.

*Spinett, es; e, n. (Klavier, bei welchem die Saiten mit Federkielspitzen angeschlagen w.) épinette, f.

Spinling, es; e, (Schlehdorn) prunellier.

Spinnbar, a. ad. textile; der Amiant ist ein -er Stein, l'amiant est une pierre textile.

Spinn-blume, f. colchique d'automne, mort-au-chien, f; -fliege, f. hippobosque; -frau, f. fileuse, f; -geräth, n. ustensiles propres à filer; -gewebe, n. c. Spinneng.; -haken, Écon. (verm. dessen die Landleute ihre Seile spinnen) le croc à filer; -haus, n. la filerie (des pauvres); 2. (für Sträflinge), maison de correction, de force, f; (in Paris), magdelonettes, f. pl.; -hütte, f. (der Seidenwürmer) la cabane; -jungfer, f. hn. libellule, f; -kopf, Mar. (Hahnpot) araignée, f; 2. = od. =holz, n. =block, la moque d'ar., le bois d'ar.; -lappen, Cor. la paumelle; -laus, f. c. -milbe; -magd, f. fileuse, f; -mährchen, n. c. -stuben-mährchen; -maschine, f. machine à filer, f; -meister, inn, inspecteur, inspectrice de filerie; -milbe, f. la mite fileuse, le tisserand d'automne; -mühle, f. moulin à filer l'or, l'argent z.; -rad, n. le rouet; -raupe, f. ver à soie; 2. c. Spanner; -recht, a. (v. -raupen) prêt à faire sa coque; -rocken, la quenouille; 2. (einen = voll) la quenouillée; =distel, f. carthame laineux; -schule, f. école de fileuses, f; -seide, f. soie à filer ou des fileuses, f; Mg. mine de cuivre soyeuse, f; -stube, f. chambre à filer, c. des fileuses; 2. cercle de fileuses; =nmährchen, n. conte de bonne femme, de vieilles femmes, f; -stuhl, chaise à filer, f; -warzen, f. pl. (am Hintern der Spinnen) filières, f; mamelons; -werke, c. Spinnenwerke; it. cf. Spinnenw.; -weib, n. c. -frau; -wirbel, wirtel, c. Spindelw.; -wolle, f. filasse de laine; -wurz, f. arachnite, arachnéolite, f.

Spinne; n, f. araignée, f; die gemeine -, Haus-, Fenster-, l'a. domestique, a. de maison; die - im Labyrinthe, (Trichter-sp.) l'a. labirinthe; die hüpfende, kemische -, l'a. chevronnée, a. sauteuse à trois che-

vrons blancs, a. de cave; (langbeinige), faucheur, cf. Acker-, Busch-, Bender-, Garten-, Haus-, Jäger-, Keller-, Kranz-, Kreuz-, Mauer-, Minen-, Nacht-, Rauch-, Sack-, Sommer-, Saum-, Skorpion-, See-, Streck-, Vogel-, Wasser-, Weg-; **-n-artig**, a. Bo. aranéeux, se; **-nbeschreibung**, f. aranéologie, f; **-njungfer**, f. la libellule; **-ndistel**, f. Bo. le chardon bénit, la centaurée sudorifique; **-nfeind**, a. einem = seyn, haïr qn mortellement, à la mort; **-nfisch**, hn. callionyme, lacert, draconcule; (kleiner), dragonneau, doucet femelle; (indischer), l'indien; **-nförmig**, a. ad. qui ressemble à l'a.; =e Seethiere, arachnides; =e Seegewächse, les arachnoïdes; **-nfresser**, c. Sandwespe; fg: pv. ladre, pince maille, fesse-mathieu; **-ngewebe**, n. toile d'a., f; die = wegthun, weglehren, ôter les araignées; **-ngeweb-aloe**, f. aloès patte-d'a.; **-nhaut**, f. peau d'a., f; An. arachnoïde, f; **-nkopf**, tête d'a., f; Con. l'a., la tête d'a., le peigne, la bécasse épineuse, le porc-épic; **-nkraut**, n. Bo. herbe à l'a., f; anthéric; (großes), lis de St. Bruno; (ästiges), asphodèle rameux, petit lis à hampe rameuse; herbe à l'a., f; it. c. Jakobsblume; it. c. Wucherblume; **-nkrebs**, écrevisse-a., f; **-nnest**, **-n-netz**, n. c. -ngewebe; **-nstecher**, **-nstein**, Mg. arachnéolite, arachnite, f; **-ntödter**, c. -nfresser; **-nwebe**, f. c. -ngewebe; **-weben-aloe**, c. -ngeweb-a.; **-nweben-artig**, a. hn. arachnoïde; Bo. aranéeux, se; **-nwebengarn**, n. Ch. filet à perdrix; **-nwebenhaut**, f. An. c. -nhaut; **-nwebenschwamm**, agaric aranéeux ou violet; amanite aranéeuse; **-nwebenkute**, f. Con. toile d'a, f; esplandian; **-nweide**, f. saule hasté.

Spinnen, ir. filer; Flachs -, filer du lin; am Rocken od. an der Spindel, am Rade -, filer à la quenouille ou au fuseau, au rouet; fein, klar -, f. fin, menu; grob gesponnen, filé gros; die Spinnen, die Seidenwürmer -, les araignées, filent; dieser Flachs läßt sich nicht gut -, ce lin ne se file pas bien; Cor. Seile -, faire de la corde; corder; ein gut gesponnenes Seil, une corde bien cordée, bien commise; Hanf zu Seilen -, corder du chanvre; fg: fa. keine Seide bei einer Sache -, ne rien gagner, n'avoir point d'avantage, de bénéfice, de profit à qc; er hat keine Seide dabei gesponnen, il a eu bien de la peine, il n'a pas été jouer, il n'y a pas filé de la soie; P. cf. Sonne; Taback -, filer, corder du tabac; Gold -, filer de l'or; Bout. einen Knopf -, couvrir de soie le moule d'un bouton; gesponnene Knöpfe, des boutons de soie, de poil de chèvre; Ep. den Knopf an einer Stecknadel -, (den Knopfdraht auf dieselbe wickeln) filer ou tourner la tête d'une épingle; Heu -, (in Bündel binden) botteler du foin; fg: der Kreisel spinnet, (dreht sich auf einem Flecke herum) la toupie tourne, le sabot dort; das -, le filage; sie ernährt sich mit -, elle gagne sa vie à filer; das - des Flachses, le filage du lin; was verlangt sie für das -, que demande-t-elle pour le filage? das - des Tabacks, le filage du tabac.

Spinner, s; inn, fileur, fileuse, it. filandière, f; cf. Gold-, Taback-, Woll-; 2. c. Spinnmilbe; **-lohn**, filage.

Spinnerei; en, f. (das Spinnen, it. die Art zu spinnen) le filage; das ist eine schlechte -, voilà un mauvais f.; 2. (Anstalt), la filerie.

Spinne-webe, c. Spinnengewebe.

Spinoza, s, (np.) (holländischer Weltweise) Spinoza; **-zism**, es, (Weltgottglaube, -lehre) le spinosisme; **-zist**, en; en, (Weltgottsgläubiger) spinosiste.

Spint, es; e, (nicht ausgebackener Theil des Brodes) la pâte; 2. (Getreidemaß im Churtrierschen), le spint; 3. (Feldmaß von 60 Quadratruthen) spint; 4. c. Splint.

Spinther, s, Mg. spinthère; **-ometer**, spinthéromètre.

*__Spintisiren__, vn. pu. méditer; rêver, it. gloser, c. grübeln, ausg.

Spintig, (vom Brode) pâteux.

*__Spion__, es; e, espion, mouchard; mouche, f. c. Kundschafter, Späher, Ausspäher.

*__Spioniren__, espionner, épier, guetter; battre les buissons, c. ausspähen.

Spir, c. Spier.

*__Spiral__, s, a. (schneckenförmig gewunden) spiral, e, -ment; **-anlasser**, m. **-feder** f. ressort sp.; **-förmig**, a. s, en s.; Bo. spiralé, e; **-linie**, f. spirale, ligne spirale, f.

*__Spirale__; en, f. (Spirallinie) spirale, f; (einer Uhr), spirale.

*__Spiration__, f. (Aushauchen) spiration, f.

*__Spiritus__, Chi. esprit; Gr. (Hauch), e.; der - lenis, der asper (im Griechischen) e. doux, rude; zu - distilliren, spiritualiser; das Distilliren zu -, spiritualisation, f.

Spital, es, (der od. das) pl. Spitäler, (fa. Spittel, s), hôpital; im -e sterben, mourir à l'h.; sie werden in den Spitälern verpflegt, ils sont soignés dans les hôpitaux, c. Armen-, Kranken-, Ratten-; fg: wir liegen beide in einem -e krank, nous avons le même mal, la même maladie, nous souffrons du même mal; **-frau**, f. femme de l'h., qui demeure à l'h., f; **-kirche**, f. église de l'h., f; **-mann**, quêteur, homme de l'h.; **-meister**, inspecteur, administrateur, receveur, économe de l'h.; **-meisterinn**, f. la femme de l'inspecteur, de l'h.; **-mutter**, f. la ménagère, l'économe de l'h., f; **-pfleger**, c. -meister; **-prediger**, prédicateur de l'h.; **-schaffner**, c. -meister; **-schiff**, n. (für die Kranken einer Flotte) l'h.; **-suppe**, f. la soupe des pauvres de l'h.; fg: mauvaise soupe; **-vater**, **-verwalter**, c. -meister.

Spitt, es; e, Hy. gazon, cf. spitten; **-damm**, c. Spreit.

Spittel, c. Spital.

Spitten, couper des gazons; sich - lassen od. spitt halten, (v. der Erde) être propre, bon à faire des gazons; **-tung**, f. endroit où l'on a levé, coupé des gazons.

Spitz, (od. spitzig) a. ad. pointu, e; terminé en pointe; =es Kinn, menton p.; Mar. ein Tau - machen, faire un cordage en queue de rat; fg: ich habe -e Finger, die Finger sind mir vor Kälte -, j'ai l'onglée; fa. ich kann das nicht - kriegen, je n'y vois pas clair, je n'y comprends rien, c'est du grec pour moi; Syn. ein -es (in eine Spitze auslaufendes) Messer ist nicht immer ein spitziges Messer, (das nicht immer eine scharfe Spitze hat) un couteau terminé en pointe, n'a pas toujours la pointe aiguë.

Spitz, es; e, (Art kleiner Hunde) le roquet; 2. fa. (leichter Rausch); er hat einen -, ein -chen, il a une pointe; il est en pointe de vin; il est gris, un peu gris; sich einen - trinken, se griser.

Spitz-ahorn, Bo. érable plane, é. à feuilles de platane; **-eis**, n. pu. furoncle; **-amboß**, bigorne, f; **-apfel**, pomme pointue; **-arbeiter**, Cor. (Seiler, welche nur kurze Arbeiten von bestimmter Länge machen) cordier de petite besogne; **-bart**, barbe en pointe, barbe de bouc, f; it. homme qui a la barbe en pointe; **-bärtig**, a. ad. qui a la barbe en pointe; **-berg**, pic; auf Teneriffa, le pic de Ténériffe; **-bergen**, Con. la nérite épaisse, unie et à clavicule comprimée; Gg. Spitzberg; **-beutel**, sac à épointer le froment; **-birke**, f. bouleau commun; **-blatter**, f. petite vérole pointue; **-bohrer**, Ep. boutereau; Pau. r égravoir; Ser. mèche, f; alésoir, écarissoir; ein = mit einem Schraubenzieher, écarissoir à tourne-vis; **=slurpe**, f. moule; **-bolzen**, matras pointu; **-brand**, Agr. (am Weizen) charbon; **-bube**, mp. fourbe, fripon, it. filou; 2. bp. warte, du kleiner =! attends, petit fr.! **-bübinn**, f. femme trompeuse, voleuse; friponne; **-buben-bande**, **-rotte**, f. bande de filous, f; **-gesicht**, n. air fr., air d'un fr., d'un fi.; **-sprache**, f. argot; narquois; **-streich**, tour, trait de fr., de fi.; **-bübisch**, a. ad. fripon, ne; de fr., en fr.; =er Streich, c. -bubenstreich; das heißt = gehandelt, c'est agir en fr., en fi.; **-eisen**, n. Maç. Sc. rifflard, it. poinçon à grain d'orge; **-ente**, f. hn. le canard à longue queue, le coq de mer; **-farn**, Bo. polypode à aiguillons; **-feile**, f. Pei. les carrelettes, f. pl.; **-findig**, a. ad. fin, raffiné, e; it. (gesucht), subtil, e; argutieux, se; it. (witzig, it. leicht beleidigend), piquant, spirituel; mordant; =er Kopf, esprit fin, subtil, raffiné; fa. esprit pointu; fg: homme retors; =e Antwort, réponse fine, it. piquante; **=keit**, f. finesse, subtilité, f; it. argutie, picoterie, f; (eines Schlusses), sophisme; cavillation, subtilité, f; **-finne**, f. hn. (Gattung Klippfische) bandoulière à nageoires pointues; **-flosse**, f. nageoire pointue; 2. = od. -flosser, poisson à nageoires pointues ou piquantes; acanthoptérigien; **-flöte**, f. Org. tuyau à fuseau; **-fündig**, c. -findig; **-gerte**, f. c. Spießig; **-gelänge**, n. pu. champ qui forme une pointe; **-glas**, n. verre à liqueur, à patte; **-gras**, n. Bo. uniole, f; 2. panis rampant; **-haber**, avoine à deux pointes rouges; **-gröschen**, pièce de huit fenins; **-hacke**, f. Ard. pointe, f; Ex. la feuille de sauge, le pic à roi; Car. pic; Min. bec de canne, pic à boyaux; Vig. la meigle; **-hafer**, c. -haber; **-haken**, Sc. fer à réparer; **-hammer**, la pointe; Maç. grelet, gurlet, têtu; picot; Maré. poinçon; Min. bec-de-cane à tête; Sc. la marteline; **-harfe**, f. la petite harpe à cordes de laiton; **-haue**, f. c. -hacke; **-häuer**, c. Keiler; **-hirsch**, c. Spießer; **-horn**, n. Con. (großes) grand buccin; 2. hélice des étangs; **-hund**, c. Spitz (1); 2. c. Saufund (1); **-hut**, chapeau pointu, en pointe; Com. pain de sucre; Bo. tiarelle, f; **-kappe**, f. bonnet pointu, en pointe; **-kegel**, cône pointu, terminant en pointe; Con. la flamboyante; **-kerze**, f. Cir. (Altarlicht) la pointe; **=nstiel**, la souche à pointes; **-kiefer**, hn. le museau long; **-kissen**, n. Con. c. -kegel; **-klee**, Bo. trèfle blanc de montagnes; **-kleie**, f. son épointé; **-klette**, f. Bo. le petit glouteron, la petite bardane, le xanthium; **-kopf**, tête pointue, f; 2. personne à tête pointue; fg: qui se fâche aisément, it. c. -findiger Kopf; Hn. la fauvette du Kamtschatca; 2. (Art Mäuse), kutgun; 3. (poi.) la baveuse; 4. (Art Heuschrecken), acridien; acridie, f; **-köpfig**, a. ad. à tête pointue; fg: c. -findig; **-lauben**, (Ukelei) able, ablette, f; **-lerche**, f. c. Grasmücke; **-maul**, n. (poi.) alène, f; raie oxyringue, f; 2. myre, murène myre, f; **-mäulig**, ad. à bouche pointue, à museau pointu; **-maus**, f. la musaraigne; **-meißel**, c. -eisen; Mg. la broche pointue, it. la langue de carpe; **-morchel**, f. la morille pointue; **-münze**, f. Bo. la menthe à épi; **-muschel**, f. c. Bohrm.; **-mütterchen**, n. c. [illegible]; **-mütze**, f. bonnet pointu; **-nadel**, f. (Nadelfisch) syngnate aiguille, f; **-name**, sobriquet; **-nase**, f. nez p.; fg: bon nez, qui sent de loin; 2. personne à nez p.; 3. c. -maul (1); 4. (poi.) le hautin; **-nasig**, a. ad. à nez p.; **-nuß**, f. noix aquatique, f; **-ohr**, n. oreille pointue; **-pfahl**, (Wasserpf.) Arc. pilotis; **-pocken**, c. Wasser p.; **-rad**, n. Ep. tréfilerie, f; **-rede**, f. propos, discours pointilleux, piquant, it. propos flatteur; **-ring**, Ep. la meule; **=spindel**, f. fuseau à meule; **-röhrchen**, n. Arq. (worein das Ende des Lattstücks gesteckt wird) la capucine; **-ruthe**, f. c. Spießruthe; **-säule**, f. obélisque; 2. pyramide, f; **=n-artig**, pyramidal, e; en pyramide; **=nbauchmuskel**, An. le muscle pyramidal de l'abdomen; **=ndrüse**, f. An. glande aryténoïde, f; **-schnabel**, bec p., e; **-schnecke**, f. limace luisante, f; **-schraube**, f. vis pointue; **-schuh**, soulier p.; **-schwanz**, queue pointue, f; Hn. c. -ente; (poi.) la ceinture d'argent, le paille-en-cu; l'anguille de la Jamaïque, f; 2. (Bandfisch), cépole ruban ou bandelette; (vulg.) flamme, f; 3. (Art Stutzköpfe) la coryphène pointue; **-spann**, n. attelage en arbalète; **-spännig**, a. attelé de trois chevaux, en arb.; **-spaten**, Min. la langue de bœuf; **-stahl**, Tour. (zugespitzter Dreh-st.) tournoir p.; **-stein**, Ep. la meule à repasser; 2. c. -säule (2); **-stöckel**, Ep. (worauf der Draht zugespitzt wird) étibeau, étibois, outibot; **-strichel**, n. c. -e ...; **-trusche**, f. (poi.) lote ou lotte, f; gade lote; Bo. à angle aigu, à angles aigus; acutangule; acutanguleux; pyramidal, e; **-wegerich**, Bo. plantain lancéolé, petit plantain; **-weide**, f. osier noir; **-winder**, Arq. vilebrequin; **-winkel**, angle aigu; **-winkelig**, a. ad. acutangle; acutangulaire; **=zulaufen**, se terminer en angle aigu; **-wort**, n. mot piquant, it. parole mordante; **-zahn**, c. Hundsz.; (eines Hundes), le croc; **-zange**, f. (espèce de tenailles pointues).

Spitze; n, f. (eines Messers, einer Nadel) la pointe; (einer Lanze), flèche, f; (eines Bohrers), la mèche; Gabel mit drei -n, fourchette à trois fourchons, cf. Feder-; die - eines Messers abbrechen, épointer un couteau. 2. (der äußerste hervorragende Theil eines Dinges); dieses Blatt läuft in eine Spitze aus, cette feuille finit, se termine en p.; die -n der Kornähren, les barbes des épis, f; der Weizen treibt schöne -n, le froment jète de beaux brins; die -n der Blätter, der jungen Zweige, les sommités des feuilles; die - eines Thurmes, la p., la flèche, l'aiguille d'un clocher; (eines Berges), la p., la cime, le sommet; (eines Gebäudes, Daches), le faîte, le comble, cf. Finger-, Fuß-, Nasen-, Reben-, Zungen-; die -n (eines jungen Hirsches), les dagues, f; die - an den Flügeln eines Vogels, le bout des ailes d'un oiseau; (am Vordertheile eines Schiffes), aiguille, f; (eines Brückenpfeilers), bec; (am Hufe eines Pferdes), la pince; (eines Bollwerkes), la p., cf. Ohr-, Land-; fg: die - (eines Heeres, eines Lagers), la tête; (des Vortrabes), les avant-coureurs; an der - seyn, stehen, être à la tête, it. avoir la pre-

mière place, le premier rang; er führte an der – der Geistlichkeit das Wort, il porta la parole à la tête du clergé; er steht an der – der Geschäfte, il est à la tête des affaires; einem die – bieten, tenir tête à qn; die – (das Treffende, Beißende) eines Sinngedichtes, la *p.* d'une épigramme; dieser Wein hat seine – noch nicht eingewickelt, (sticht noch hart auf der Zunge) ce vin n'a pas encore enveloppé sa pointe; sein Glück, sein Leben stand auf der –, il y allait de sa fortune, il était en danger de perdre la vie.

II. Spitze; n, f. ord. pl. (durchsichtige Arbeit vom feinsten Zwirne) la *dentelle*; geklöppelte –n, *d.* (faite) au fuseau; genähete –n, du *point*, des points; gewebte –n, de l'entoilage; Brabanter –n, flandrische –n, du *p.* de Brabant, de Flandre; –n machen, klöppeln, faire de la *d.*, du *p.* ou des points, travailler en *p.*; –n ausbessern, remplir de la *d.*, raccommoder des points; –n waschen, blanchir de la *d.*, des points; die Leiste, der Kranz der –n, le pied, le picot ou la couronne de la *d.*; mit –n besetzen, garnir de *d.*; –n tragen, porter de la *d.*; –n-arbeit, f. ouvrage de *p.*; –n-ärmel, manche garnie de *d.*; –n-aufsatz, coiffe ou coiffure, bonnet à *d.* ou à dentelles; –nband, –bändchen, n. entoilage; –nbesatz, m. –nbesetzung, f. garniture de *d.*, f; –nblei, n. Drap. plomb de *p.*; –nblume, f. mimusope; –n-einfassung, f. c. –nbesatz; –nfilett, n. Rel. petits fers; –nflickarbeit, f. remplissage, f; –nflickerinn, f. raccommodeuse de *p.*, remplisseuse de *d.*; –ngarn, n. fil à *d.*; –ngrund, le toilé de la *d.*; –nhalstuch, n. cravate à *d.*, à *p.*, f; it. fichu à *d.*; –nhandel, trafic de dentelles; –nhändler, inn, marchand, -e de *d.*, de *p.*; –nhandkrause, f. manchette de *d.*, f; –nhaube, f. c. –naufsatz; –nhemd, n. chemise à *d.*, f; –nkissen, n. c. Klöppelk.; Con. coussin à *d.*; flamboyante, f; –nkleid, n. robe de *d.*, f; –nklöppel, fuseau; –klöppler, inn, faiseur, -se de *d.*, ouvrière en *p.*; –nkoralle, f. millepore celluleux; –nkragen, collet à *d.*; –nkram, –nkrämer, c. –nhandel, –nhändler; –nkrone, f. couronne ajourée, radiale, antique; –nleinwand, f. linge à *d.*; toile fine; –nmacher, inn, c. –nklöppler; *–nmanschette, f. c. –nhandkrause; –nmantel, mantelet à *d.*, embelli, garni de *d.*; –nmodel, m. –nmuster, n. patron à *d.*; –nmütze, f. c. –naufsatz, –nhaube; –nnadel, f. épingle à *d.*, f; –nrock, c. –nkleid; –nrolle, f. Con. drap d'or ordinaire; –nschleier, voile à *d.*, garni de *d.*; –nschürze, f. tablier à *d.*, garni de *d.*; –nstich, Cout. point de *d.*; –ntuch, n. c. –nhalstuch; –nwerk, n. (allerlei –en) de la *d.*, des dentelles, des points; 2. c. –narbeit; –nwirker, inn, faiseur, -se de *d.*; –nzacken, picot; engrêlure, f; –nzwirn, fil à *d.*

Spitzen, rendre pointu; *aiguiser*; eine Feder, einen Bleistift –, *a.* une plume, *a.*, affûter un crayon; Ep. (die Nadeln), empointer; Meu. (den Weizen), épointer; den Mund –, faire la petite bouche; die Ohren –, dresser les *oreilles*, chauvir des *o.*; fg: ouvrir les *o.*, écouter attentivement; Mar. ein Tau –, c. spitz machen; fg: die Feder wider einen –, (gegen ihn schreiben) écrire contre qn; das ist auf mich gespitzt, (gegen mich gerichtet) cela s'adresse à moi; sich auf etwas –, (sich Hoffnung darauf machen, sich darauf freuen) s'attendre à qc, se flatter de qc, compter sur qc; das –r.

Spitzig, a. ad. *pointu*, e; en pointe, cf. spitz; ein –er Pfahl, –er Schnabel, –e Nase, –es Kinn, pieu, bec, nez, menton *p.*; ein –er Hut, –e Kappe, Mütze, chapeau, bonnet *p.*; ein –er Kopf, c. Spitzkopf; Bo. –e Blätter, feuilles pointues, aiguës; – gezähneltes Blatt, feuille à dents aiguës; dieser Berg läuft –zu, cette montagne finit, se termine en pointe; –zuschneiden, zuhauen, tailler en pointe; Géo. –er Winkel, angle aigu; fg: –e (kitzelige, it. verfängliche, it. beleidigende) Frage, question épineuse, délicate, it. .. captieuse, it. .. piquante; –e (beleidigende, höhnende) Worte, eine –e Antwort, paroles mordantes, piquantes; réponse, répartie piquante; (er antwortete ihm) sehr –, d'une manière très-piquante; er hat eine –e Feder, fg: il a une plume piquante, mordante; –keit, f. qualité d'une chose pointue. [seigle.

Spitzling, es; e, Jar. c. Spitzapfel; Bo. le brome

Spleiße; n, f. (v. Holz) éclat; ein Scheit Holz in –n spalten, fendre une bûche par éclats, it. Boi. éclisse, f; bardeau; (v. Eisen), paille, f; Cout. (unter dem Futter), bourre, f; 2. c. Splint (3).

Spleißen, ir. (Holz) fendre; Federn –, c. schleißen; Aff. (das Kupfer durch Schmelzen reinigen), raffiner; das –n das Geld, le raffinage sur le jaune; das – auf die Gare, la purification complète; 3. vn. –, it. sich –, c. reißen, sich spalten.

Spleißer, s, fendeur, it. boisselier.

Spleiß-herd, Aff. foyer à raffiner le cuivre; fourneau de raffinage; –meister, affineur; –messer, n. couteau à fendre le bois par éclats; –ofen, c. –herd.

Spleißig, a. ad. aisé à fendre; qui se fend aisément; Bo. (v. Wurzeln) qui se corde.

Splete od. Splette; n, f. Couv. éclisse, f.

Spleten od. spletten, *fendre*, se *f.* [nette.

Splett-flagge, f. Mar. pavillon fendu ou à cor-

Spließe, c. Spleiße. [bes du vaisseau.

Spließ-gangen, pl. Mar. (des Bugs), les bar-

Splint, es; e, (der Bäume) aubier, aubour; 2. c. Splitter; 3. (eines Bolzens od Riegels) clavette, *goupille*, f; –bolzen, cheville à *g.*, f; boulon; –gat, n. Mar. (Oeffnung eines –bolzen) trou pour la *g.*

Splinter, c. Splitter; –nackend, c. splitternackt; –schloß, n. Ser. cadenas à quatre ressorts.

Spliß-eisen, n. c. –horn; –hammer, Mar. (welcher zum Splissen dient) marteau à pointe; 2. c. Zahnh.; –horn, n. Mar. (ein spitziger Bolzen zum Splissen) épissoir; cornet d'épisse; aiguillot.

Splissen, zwei Taue, Mar. (die Enden ders. miteina. vereinigen) *épisser* ou épicer, ajuster deux câbles; ein Tau –, (an ein anderes an–) *é.* une corde; Charp. (zwei Hölzer verm. einer Kluft od. Zunge in eina. fugen) écarver; –ung, f. *épissure*, f; it. ajuste, f; (lange od. spanische), *é.* longue; (kurze od. runde), *é.* courte; (doppelte), *é.* en portière de vache; Aug=, *é.* d'estrop ou de gance; Ankertau=, *é.* de câble.

Split-apfel, c. Augustа.; –flagge, f. Mar. cornette, f; –hammer, marteau brettelé ou à dents; –reißer, c. Spleißer.

Splitten, c. spalten, schleißen.

Splitter, s, (v. Holz, einem Steine, einer Bombe 2c), *éclat*; (von einem Knochen), *é.*, esquille, f; man hat ihm mehrere – aus dem Beine gezogen, on lui a tiré plu. esquilles de la jambe; ihre Lanzen flogen in –, leurs lances volèrent en éclats; sein Pferd hat sich einen – in den Fuß getreten, son cheval s'est mis un chicot dans le pied; es gieng ihm ein – unter den Nagel hinein, il lui entra une écharde sous l'ongle; dim. –chen, n. petit *é.*; die –chen vom Eisen, (beim Schmieden) les paillettes de fer, (vom Marmor), écailles, f; fg: cf. Balken; –holz, n. bois coupé par éclats; Ef. c. Hauh.; –nackt, a. tout nu; nu comme la main; –neu, a. tout neuf; tout battant neuf; –richten, vn. av. h. reprendre, censurer minutieusement; jusqu'aux plus petites fautes, cf. bekritteln; –richter, censeur minutieux, fâcheux; –zange, f. Chir. (die – aus dem Gebeine herauszunehmen) bec à perroquet.

Splitterig, a. ad. qui se fend aisement par éclats; gebrochener, –er Knochen, os fracturé plein d'esquilles; Ex. –e Bruchstücke, fragments esquilleux.

Splittern, vn. av. h. *éclater*, *s'é.*; se rompre, se briser, se fendre par éclats; dieses Holz splittert, ce bois fait des éclats, se fend par éclats; Mar. dieser Mast splittert, cette vergue éclate; 2. va. c. zer–; Ef. einen Baum beim Fällen –, (so abhauen, daß unten noch Splitter stehen bleiben) écuisser un arbre; ein gesplitterter Baum, un arbre écuissé; Jar. eine Wurzel, einen Ast –, (daran ziehen bis er kracht, und seine Theile wieder zusammen binden) éclater une racine, une branche.

Splitzen, c. splissen. [(*sp.* de mineral).

*Spodumene, s, Mg. le *spodumène*, le triphane,

*Spondäisch, a. der –e Vers, vers spondaïque.

*Spondäus, Poé. (Versfuß von 2 langen Sylben) le spondée.

Sponde; n, (Bettgestell) châlit; bois de lit.

Sponning; en, Mar. râblure, f; jarlot. [d'*es.*

*Sponton, es; e, *esponton*; –schuh, la douille

Sporaden, f. pl. Gg. (zerstreut liegende Eilande) les sporades, îles ..., f.

Sporadisch, a. ad. (zerstreut, hin und wieder vorkommend) *sporadique*; –e Krankheit, (nicht epidemische) maladie *sp.*, f.

Spor-ader, Sporn=, f. Ma. (Seiten=a., in der Gegend wo man mit den Spornen hinstößt) la veine thorachique extérieure; –apfel, 2 c. Sporna.2; –fleck, tache de rousseur, f; (auf Papier), piqûre, f; –kupfer, n. c. Spurk. f.; –leder, n. c. Spornl.; –rost, –stein, c. Spurr.2

Sporen, vn. (schimmeln) roussir, pourrir; se ..; (heudrir, se ..; v.); (v. Papier, Leinenzeug), se piquer; –stich, coup d'éperon; Bo. gentiane cruciée; 2. croisette velue.

Sporer, s, éperonnier. [sette velue.

Sporgel-beerbaum, *bourgène*; aune noir; –beere, f. baie, fruit du *a.*2; –strauch, c. –beerbaum.

Spork, s, od. Sporkel, s, (an den Erzen) crasse, f.

*Sporco, Com. (Gewicht einer Waare mit der Tara) brut, ort.

Sporn, es; en, od. e, *éperon*; die –en anlegen od. anschnallen, ablegen, abschnallen, chausser, déchausser les éperons; einem Pferde den –, die –en geben, donner de l'*é.*, des éperons à un chaval, cf. spornen; beide –en ansetzen, zugleich geben, donner, piquer des deux; dieses Pferd ist sehr empfindlich für den –, geht gleich auf den –, fürchtet den –, ce cheval est fort sensible à l'*é.*, craint l'*é.*; es ist unempfindlich gegen den –, achtet den – nicht, il est dur à l'*é.*; den – an den Leib halten, tenir l'*é.* dans le flanc; fg: dieser Mensch bedarf des –s, (muß angetrieben w.) cet homme a besoin de l'*é.*, cf. anspornen; die Ehre2 ist ein mächtiger – zur Tugend, l'honneur2 est un puissant aiguillon à la vertu; einen – od. Sparren zu viel haben, c. Sparren; 2. cf. Eis–, Hiel–; 3. (mancher Vögel), *é.*, ergot; ein Hahn mit –en, un coq ergoté, cf. Afterklaue; 4. Bo. (sackförmige Verlängerung der Blumenkrone2) *é.*; mit einem –e versehene Blumenblätter, pétales à *é.*, en *é.*; pétales éperonnées, cf. –blume, Ritter–; 5. Con. –, *é.*; (doppelter), l'*é.*; le petit soleil; (vierfacher), l'*é.* soleil; –blume, f. pied d'alouette; –flügel, hn. vanneau armé; (brauner), chevalier, chirurgien brun; –förmig, a. ad. en forme d'*é.*; Bo. éperonné, e; –füße, pl. (mancher Vögel) pieds ergotés, éperonnés; –gans, f. oie armée, oie de Gambie, oie du Cap de Bonne-Espérance, f; –hat, le sagre; –halter, c. –träger (2); –leder, n. (womit der Sporn angeschnallt wird) la garniture ou monture de l'*é.*; 2. c. –träger (2); –rädchen, n. la molette; –riemen, c. –leder (1); –schnalle, f. boucle de l'*é.*, f; –stätig, a. ad. Ma. (v. Pferden) ramingue; –stich, c. Sporenst. (1); –streichs, ad. (von Pferden; it. fg. von Menschen) à toute bride, à bride abattue; au grand galop, ventre à terre; = laufen, rennen, courir à toutes jambes; –träger, c. Reiter, Ritter; 2. (Leder am Absatze des Stiefels, auf welchem der – ruht) porte-*é.*

Spornen, ein Pferd, piquer un *cheval*, donner de l'éperon, des éperons à un *c.*; Ma. diguer un *c.*; fg: c. an–; 2. sich –, mettre les éperons; gestiefelt und gespornt, botté et éperonné; Bo. gespornter Kelch, calice éperonné; das –r.

Sportel, s; n, pv. corbeille, f; panier; 2. f. –; n, ord. pl. le casuel; les droits casuels; les menus suffrages, les épices, f; Ant. sportules, f; –kasse, f. la caisse d'épices, des menus suffrages; –taxe, f. reglement des menus suffrages.

Sporteln, vn. av. h. rapporter des épices, de menus suffrages; solche Rechtsverfälle – gut, ces cas, ces causes rapportent bc d'épices2.

*Sportuliren, vn. av. h. (Sporteln ansetzen) épicer; dieser Amtmann versteht das – gut, ce bailli sait bien épicer.

Spott, es, moquerie, *dérision*, *raillerie*, f; boshafter, beleidigender –, moquerie, *r.* maligne, offensante, outrageante; ein feiner –, une fine *r.*; bitterer und beleidigender –, sarcasme; (versteckter), ironie, f; seinen – mit etwas, mit einem treiben, se moquer, se jouer de qc, de qn, se railler de qn, tourner qc en *d.*; etwas aus –, zum –e sagen, thun, dire qc par *d.*; faire qc en *d.*; er ist ein – der Leute, il est la risée, la fable de la ville, du monde; il sert de risée à tout le monde; er kann den – nicht ertragen, il ne peut souffrir qu'on le raille, il n'entend pas la plaisanterie, le badinage; dem –e ausgesetzt seyn, être exposé à la *r.*, à la risée; fa. es ist ein – und eine Schande, c'est une honte, une infamie; er wird nichts als – und Schande davon haben, il n'en recevra que de la honte et de la confusion; P. den – zum Schaden haben, tomber en *d.* au sujet de q. perte; wer den Schaden hat, darf für den – nicht sorgen, le battu paie l'amende; marchand qui perd, ne peut rire; –benennung, f. c. –name; –bild, n. caricature; –dichter, satirique; épigrammatiste; –drossel, f. hn. *m. queux*; –gebilde, n. c. –bild; –gebot, n. offre fort au-des-

sous de la valeur d'une chose; ein = thun, ein -geld für etwas bieten, mésoffrir; -gedicht, n. satire, épigramme, f; -geist, (Neigung, it. eine P.) esprit m., satirique; -gelächter, n. ris m.; (mehrerer Pers.) la huée; -geld, n. c. -gebot, -preis; -lied, n. chanson satirique; ein = auf einen machen, chansonner qn; -lob, n. ironie, f; -lust, f. envie, désir de se moquer, de se railler; -lustig, a. ad. qui a envie de, qui aime à se moquer; -miene, f. air m., mine moqueuse; -name, sobriquet; -preis, vil prix, non-prix; um einen =, à vil prix; pour une bagatelle; er hat sein Haus um einen = gekauft, il a eu sa maison pour un morceau de pain, pour rien; einen = um etwas bieten, mésoffrir de qc; -rede, f. discours m., satirique; -schrift, f. satire, f; -schriftsteller, satirique; -sprache, f. langage satirique; -ständchen, n. (St. mit schlechten od. ungewöhnlichen Tonwerkzeugen ꝛc.) charivari; -sucht, f. envie immodérée, manie de moquer; -süchtig, a. ad. qui a la manie, une envie immodérée de se moquer; -vogel, hn. c. -drossel; 2. (der Fintenbeißer) l'écorcheur, la petite-grièche; 3. c. Grasmücke; 4. c. Spötter (Hn.); 5. fg: c. Spötter; 6. Ex. (Erz od. Gestein, welches durch das Feuersetzen sich abgelöset hat, und noch an der Firste hängt) oiseau m.; roche que l'action du feu scorifie sans la détacher; -weise, ad. par moquerie, par d., par ironie; en raillant; ironiquement; -wohlfeil, a. ad. à vil prix, à très-bas prix; ich habe es = bekommen, je l'ai eu pour rien; das ist =, c'est un marché donné.

Spöttelei; en, f. mp. la moquerie, raillerie, petite m. ꝛc.

Spötteln, vn. av. h. se moquer, railler finement; it. se moquer, railler un peu.

Spotten, vn. av. h. railler, se r., se moquer; einen, über einen, über etwas -, r. qn, se r., se m. de qn, de qc; fein grob -, r. finement ou délicatement, r. grossièrement; mit der Religion ꝛc. -, se r., se m. de la religion ꝛc.; über Unglückliche -, insulter aux malheureux; man hat noch seines Elendes gespottet, on a encore insulté à sa misère; er spottet der menschlichen und göttlichen Gesetze, (setzt sich über die .. hinweg) il se moque des ꝛc., cf. aus-, ver-; Ecr. Gott läßt seiner nicht -, on ne se moque pas impunément de Dieu; das -ꝛc, c. Spötterei.

Spötter, inn, railleur, se; moqueur, se; ein schaler -, un fade r.; diese bösartigen -, ces méchants railleurs; sie ist eine feine -inn, c'est une fine railleuse; Hn. (Art Möwen), la mouette rieuse.

Spötterei; en. f. 1. (die Sit., it. Neigung und Fertigkeit) raillerie, moquerie, f; cf. Spott; 2. (Aeußerungen); ich bin dieser -en müde, je suis las de ces railleries, de ces moqueries.

Spöttisch, a. ad. railleur, moqueur, se; er ist von Natur -, il est naturellement r., m.; 2. (Spott enthaltend); ein -es Lachen, eine -e Miene, ein -er Ton, un ris m., air m., ton m, ꝛc.; eine -e (höhnische) Antwort, une réponse moqueuse, dédaigneuse; sie sah mich - an, elle me regarda d'un air m.; er fragte ihn -, il lui demanda d'un ton m.

Spöttler, s; inn, mp. petit railleur, moqueur, persiffleur, se.

Sprach-ähnlichkeit, f. analogie, f; -anmerkung, f. c. -bemerkung; -bau, arrangement des mots; construction de la langue, f; syntaxe, f; -bemerkung, f. remarque sur la l., sur q. l., f; -eigenheit, -eigenthümlichkeit, f. idiotisme; deutsche, französische, englische, lateinische, griechische, hebräische =, germanisme, gallicisme, anglicisme, latinisme, grécisme ou hellénisme, hébraïsme; -en-mischung, f. mélange des langues; -en-verwirrung, f. la confusion des langues, f; -fähig, a. ad. capable de parler, d'exprimer ses pensées par la parole; nur der Mensch ist =, l'homme seul a la faculté de la parole ou de parler; -fähigkeit, f. la faculté de parler ou de la parole; -fehler, faute de grammaire, f; inconvenance, incongruité, f; gröber, solécisme; -fenster, n. c. gitter; -fertig, a. ad. qui a le don de la parole; qui s'exprime bien et avec facilité; er ist sehr =, il a le don de la parole, il a la p. à commandement, il manie bien la p.; -fertigkeit, f. volubilité de l., f; le don de la p.; -forscher, étymologiste; -forschung, f. étymologie, f; -gebrauch, usage d'une l.; der = hat diesen Ausdruck ꝛc. verbannt, l'usage a proscrit ꝛc.; -gelehrsamkeit, f. philologie, f; er besitzt eine große =, il est fort érudit en matière de langues; -gelehrte, philologue; it. grammairien; -gemenge, sa. -gemengsel, c. -einmischung; -gesetz, n. c. -regel; -gewandt, c. -fertig; -gewölbe, n. Phy. voûte acoustique, f; cabinet secret; -gitter, n. (in Nonnenklöstern) grille, f; -gleichförmigkeit, f. c. -ähnlichkeit; -grübelei, f. recherche minutieuse en matière de l.; subtilité, f; -grübler, étymologiste qui subtilise trop; philologue qui fait des recherches minutieuses; -kenner, connaisseur, savant dans les langues; -kenntniß, -kunde, f. la philologie, la connaissance d'une l., de plu. langues; er besitzt große -kenntnisse, c'est un grand philologue; -kundig, a. qui sait, qui entend une l., plusieurs langues; -kundige Männer, -kundige, philologues; -kunst, f. c. -lehre, -wissenschaft; -künstig, a. ad. grammatical, e; -künstler, c. -gelehrte; -künstlich, c. -künstig; -lehre, f. (Inbegriff aller Regeln; it. Buch) grammaire, f; -lehrer, maître de l.; professeur de l.; 2. c. -gelehrte; -lehrig, a. ad. grammatical, e; -los, a. ad. qui a perdu la parole; = stehen bleiben, rester interdit; 2. c. stumm; -losigkeit, f. état d'un homme qui a perdu la parole; -mäßig, c. -richtig; -meister, c. -lehrer (1); -menger, -mischer, inn, personne qui emploie bc. de mots à sa l., à une l.; -mengerei, -mischerei, f. mp. usage, habitude d'employer des mots étrangers à sa l. ꝛc.; *-organ, n. c. -werkzeug; -recht, c. -richtig; -regel, f. règle grammaticale, f; -reinheit, -reinigkeit, f. pureté de la l., du langage, f; it. mp. purisme; -reiniger, puriste; -richtig, a. ad. correct, e, -ment; congru, e; -ûment; ein -richtiger Redesatz, une phrase correcte, congrue; = schreiben, écrire correctement; -richtigkeit, f. correction, f; -rohr, n. Phy. porte-voix; durch ein = sprechen, rufen, parler par un p., appeler avec un p.; fg: eines andern = seyn, être l'organe de qn; it. c. Schwätzer, Nachbeter; -saal, c. -gewölbe; -schatz, fg: richesse d'une l., f; -schnitzer, c. -fehler; -schule, f. école de l-s, f; -selig, c. -redsel.; -sonderbarkeit, f. c. -eigenheit; -trichter, cornet, cornet acoustique; einem durch einen = in die Ohren schreien, corner aux oreilles de qn; -übung, f. exercice dans q. l.; -unrichtigkeit, f. c. -fehler; -unterricht, instruction dans q. l., f; -verbesserer, réformateur de q. l., f; -verbesserung, f. réformation d'une l., de q. l., f; -verderber, corrupteur de l.; -verständig, c. -kundig; -werkzeug, n. organe de la voix; -widrig, a. ad. incongru, incorrect, e; -ment; -wissenschaft, f. philologie, f; -zimmer, n. (zur Unterhaltung bestimmtes Z.) parloir.

Sprache; n. f. (das Sprechen) langage; it. la parole, f; die - der Thiere, le l. des bêtes; er hat die - verloren, il a perdu la p.; der Schreck benahm ihm die -, er hat die - wieder bekommen, la frayeur lui ôta la p.; il a recouvré la p.; diesem Bilde fehlt nichts als die -, (es ist äußerst wohl getroffen) il ne manque à cette image que la p.; fg: fa. er will mit der - nicht heraus, il ne veut pas, il n'ose pas s'expliquer, se déclarer; nur heraus mit der -! expliquez vous donc! die Sache kam zur -, man brachte sie zur -, on parla de cette affaire, on la mit sur le tapis; alte Schulden wieder zur - bringen, (wieder geltend zu machen suchen) faire revivre de vieilles dettes; Pa. (diese Sache) wird heute zur - (zum Vortrage bei Gericht) kommen, se rapportera aujourd'hui.

2. (Art, zu sprechen; it. Art, sich schriftlich auszudrücken); er hat eine schwere -, stößt mit der - an, il a la langue grasse, il parle avec difficulté; sie hat eine sanfte, angenehme -, elle a la parole douce, agréable, un parler doux, agréable; seine - verstellen, verändern, déguiser, contrefaire sa p.; eine rauhe, widerliche -, un langage, un parler rude, choquant; er hat eine starke, schwache, zitternde -, die - eines Kranken, il a la p. forte, faible, tremblante, la p. d'un malade; welche männliche - aus einem weiblichen Munde! quel l. mâle dans la bouche d'une femme! was ist das für eine -, diese - versteht niemand, quel l., quel parler est-ce là? personne n'entend ce l.; seine - verräth ihn, on le connait à son l.; ich habe ihn an seiner - erkannt, je l'ai reconnu à sa p., à son l.; Sie führen da eine sonderbare - gegen mich, vous me tenez là un étrange l.; er hat die - sehr geändert, er führt jetzt eine ganz andere -, il a bien changé de l.; il tient à cette heure tout un autre l.; das ist nicht die - eines Freundes ꝛc., ce n'est pas là le l. d'un ami ꝛc.; eine schöne, zierliche, blühende, bilderreiche -, un beau l., un l. orné, fleuri, figuré; eine reine, einfache -, un l. pur, simple; eine gezwungene, gekünstelte, gesuchte -, un l. affecté, recherché; die - der gebildeten Leute, le l. du beau monde ou de la bonne compagnie, cf. Bücher-, Handwerks-, Hof-, Jäger-, Kanzellei-, Kunst-, Rechts-, Schiffer- ꝛc.; fg: die - der Liebe, der Verzweiflung, le l. de l'amour ꝛc.; das ist die - der heiligen Schrift, c'est le l. de l'écriture sainte; die - der Augen, le l. des yeux; (die Geberden sind) eine stumme -, un l. muet.

3 (eines Volkes) langue, f; die deutsche, französische ꝛc. -, la l. allemande, française, l'idiome allemand, français ꝛc.; die morgenländischen -n, les langues orientales; die alten -n, les langues anciennes; die lebenden -n, les langues vivantes; eine todte -, l. morte, cf. Landes-, Mutter-, Ur-; eine arme, reiche -, une l. pauvre, riche; eine rohe, gebildete -, une l. rude, cultivée; eine wortreiche, kräftige -, l. abondante, énergique; diese - ist verdorben, ausgeartet, cette l. est corrompue, dégénérée; eine - erlernen, sich auf eine - legen, apprendre, étudier une l., s'appliquer à une l.; er versteht diese - gut, ist seiner - mächtig, er spricht mehrere -n, il sait bien cette l., il possède bien sa l., il parle plu. langues; der Geist der -, le génie de la l.; diese - wird in ganz Europa gesprochen, cette l. se parle, a cours dans ꝛc.

Spratzen, vn. av. h. petiller, craquer; Chi., Fond. s'écarter, vessir, anc. (vesser); das - der Silberprobe auf der Kapelle, l'écartement du bouton.

Sprätzling, es; e, Fond. (Hervorsprossungen aus dem abgetriebenen Silber) drageons, pl.; Hn. (poi.) pv. petit omble ou umble.

Sprech-art, f. discours; manière de parler; die gemeine, vertrauliche =, le d. ordinaire, familier; die anständige, edle =, le d. soutenu, noble; die niedrige, pöbelhafte =, la manière de parler basse, populaire, cf. Schreib-art; 2. c. Mundart.

Sprechen, va., vn. ir. av. h. parler; leise, laut -, p. bas, haut; durch die Nase -, p. du nez, cf. näseln; vor sich hin -, p. entre ses dents; mit sich selbst -, p. avec, à soi-même; fa. p. à son bonnet; wovon sprachen Sie? de quoi parliez-vous? eine Sprache -, p. une langue; er spricht gut französisch, il parle bien français; haben Sie ihn gesprochen, mit ihm gesprochen? lui avez-vous parlé? über eine Sache, von einer Sache -, p., discourir d'une affaire, discourir sur une affaire; ich werde mit ihm darüber, davon, deßhalb od. deßwegen -, je lui en parlerai; - Sie noch einmal mit ihm von der Sache, reparlez-lui, parlez lui encore une fois de cette affaire; das ist wohl gesprochen! c'est bien dit! c'est p. d'or; mit Leichtigkeit, mit Bestimmtheit -, p., s'énoncer avec facilité, avec précision; Ecr. Gott sprach, es werde Licht, Dieu dit que la lumière soit faite; Jesus sprach zu seinen Jüngern, Jesus dit à ses disciples; unter uns gesprochen, entre nous; soit dit entre nous; ich habe etwas Wichtiges mit Ihnen zu -, j'ai à vous p. d'une affaire importante; ich wünschte Sie einen Augenblick allein zu -, je désirerais vous p. un moment en particulier; er läßt sich nicht -, er ist nicht zu -, man kann ihn nicht zu - bekommen, il n'y a pas moyen de lui p., il est inaccessible, inabordable; Sie haben gut -, vous en parlez bien à votre aise; gut, übel von einem -, p. bien, p. mal de qn; Wahrheit -, dire la vérité; - Sie deutsch, (erklären Sie sich deutlich) parlez français; expliquez-vous nettement; das heißt deutlich gesprochen, c'est p. français; er spricht von der Leber weg, il parle franchement, il a son franc p.; er spricht blos um zu -, il ne parle que pour p.; ich habe ein Wort mit ihm zu -, j'ai un mot à lui dire; kein Wort -, ne dire mot; was spricht er davon? qu'en dit-il? Poé. er sprach's, il dit, cf. be-, reden, sich unterhalten; Recht -, rendre justice; ein Urtheil -, prononcer un arrêt, une sentence, un jugement; es ist schon in dieser Sache gesprochen, (gerichtlich entschieden) cette affaire est déjà jugée; einen ins Gefängniß -, condamner qn aux arrêts, à aller en prison; den Segen -, donner la bénédiction; für einen -, p. en faveur de qn, défendre qn, cf. frei, heilig, tod, selig; er ist nicht gut zu -, il n'est pas de bonne humeur; er ist nicht gut über Sie zu -, il est fâché contre vous; wir werden uns -, (eine Drohung) nous nous parlerons, nous nous verrons; in Räthseln -,

p. en énigmes, cf. ab–, an–, aus–, ein–, ver–, weg–, zu–; fg: die Stummen – durch Zeichen, les muets parlent par signes; die Natur, das Blut spricht, la nature ꝛ parle; sie – durch Augen, durch Blicke mit einander, il se parlent des yeux; sein Gesicht spricht, sein Schweigen sogar spricht, (verräth seine Gedanken ꝛ) son visage, son silence même parle; die Verzweiflung spricht aus ihm, le désespoir lui fait dire cela; das spricht für sich, cela parle tout seul, parle de soi-même; seine Verdienste – für ihn, ses mérites parlent en sa faveur; alles spricht für ihn, tout parle pour lui; (diese Schrift) spricht gegen ihn, parle contre lui; das –, le p., la parole.

Sprecher, s; inn, personne qui parle; qui porte la parole; der – der Deputation, celui des députés qui porta la parole, qui harangua; der – im Hause der Gemeinen, (in England) l'orateur de la chambre des communes, c. Für–, Groß–, Hohn–, Gegen– ꝛ.

Sprech-saal, c. Sprachs. ; **–werk**, n. c. Mundw., 2. c. Sprachwerkzeug; **–zimmer**, n. c. Sprachz.

Spregelmeurer, s. hn. (Art Lippfische) le scare.

Spreh-drossel, f. hn. le merle solitaire.

Sprehe; n, f. hn. c. Staar.

Spreil, es; e, brochette, f, c. Speiler, Speilfiel. [Sprieße].

Spreiße; n, f. pv. (Holz damit zu spalten) coin, fendoir; 2. c. Spreize; 3. écharde, f.

Spreißel, s, Mar. (Bretter, wo die Läufer sind als Wagenscheit) esquin, quin; 2. (von einer Leiter) échelon; (am Hirschgeweihe) andouillier; 3. (Spreiße) écharde, f; 4. c. Spreil.

Spreißen, vn. Jar. c. sprossen; 2. va. tendre, étendre; 3. sich –, s'appuyer; (mit den Füßen gegen die Wand) s'ap. des pieds contre le mur; fg: résister, s'opiniâtrer; (gegen etwas) s'opposer à qc; it. (von Hühnern ꝛ) se hérisser; fg: faire parade; se panader, se pavaner; sich mit etwas –, se targuer, se glorifier de qc; 4. c. sprossen.

Spreiß-feder, f. Horl. ressort d'attache; **–haken**, Charb. croc (à retirer le charbon).

Spreit, es; e, ꝛ c. Spriet ꝛ.

Spreite, f. Econ. place où l'on étend ou sèche le chanvre, le lin; (der Flachs) liegt in der –, auf der –, est étendu, épars, épandu.

Spreiten, tendre, étendre; Econ. den Flachs –, é., épandre le lin; (Blumen), joncher; die Flügel –, (von Vögeln) ét., déployer les ailes.

Spreit-segel, c. Sprietf.; **–weizen**, c. Wunderw.

Spreize; en, f. (Stütze, Strebe) étrésillon, étançon; traverse, f; it. étendoir.

Spreizen, va. (eine Mauer, ein Haus), étrésillonner, étayer, appuyer; 2. die Füße auseinander –, écarquiller les jambes; Bou. (ein geschlachtetes Kalb) mit Spreißeln auseinander –, brocheter; die Fässer im Keller –, (mit Streben) assurer, assujettir les futailles; Ex. c. ab–; 2. étendre; 3. sich –, c. spreißen (3); die Henne spreizt sich gegen die Katze, la poule se hérisse contre le chat.

Spreizling, c. Sprößling.

Spreng-becher, Con. arrosoir; pinceau de mer; **–büchse**, f. Art. pétarde, f; **–faß**, n. c. –kanne; **–feder**, f. ressort; **–gabel**, f. Ser. (Eis., welches an dem einen Ende eine Gabel vorstellt, und bei Verfertigung eines –werkes gebraucht wird) griffe, f; tourne-vis, tourne-à-gauche; **–gefäß**, n. c. –kanne; 2. (ein durchlöchertes G., Weihwasser auszusprengen) goupillon; **–graben**, Fort. mine, f; fourneau; fougade ou fougasse, f; **–gräber**, Fort. mineur; **–gras**, n. c. Bergsg.; **–grube**, f. c. –graben; **–kanne**, f. arrosoir; chantepleure, f; **–kasten**, c. Feuerkiste; **–kessel**, c. Weihk.; **–kiste**, f. Mar. coffre à feu; **–kolben**, pomme d'arrosoir, f; **–kugel**, f. Art. foudr vante, bombe f.; 2. bombe, grenade, f; pétard; **–mast**, f. Ef. ꝛ arrière-panage; arrière-paisson; **–meister**, pétardier; **–pinsel**, Mac. goupillon; Rel. brosse à moucheter, f; **–rakete**, f. Arf. f., f; **–stück**, n c. –büchse; **–tonne**, f. baril f.; **–trichter**, chantepleure, f; **–wage**, f. Char. (Wagerne W., woran ein Wagen ꝛ gezogen wird) volée, f; **–wedel**, aspersoir, goupillon; Weihwasser mit dem = umher sprengen, jeter de l'eau bénite avec l'as.; Forg. der =, la mouillette; **–werk**, n. Charp. assemblage de poutres soutenues par des entraits et des contre-fiches; Ser. grille ornée de figures; **–wisch**, Bou. (das Brod ꝛ zu besprengen) goupillon.

Sprengel, s, c. Sprengwedel, Spreng-gefäß; 2. (Kirch–) diocèse; 3. (Gerichtsbezirk) banlieue, juridiction, f.

Sprengeln, c. sprenkeln.

Sprengen, (einen Stein ꝛ) faire sauter, f. éclater; Art. ein Bollwerk –, f. s. un bastion; ein Thor mit einer Petarde –, pétarder un porte, cf. ein– (1); er hat sein Sch.ff, er hat sich in die Luft gesprengt, il a fait s. son vaisseau, il s'est fait s.; eine Saite –, c. ab–; Bil. die Kugel –, f. s. la bille; einen Felsen –, mit Pulver –, f. s., faire crever une roche avec de la poudre; den Pöbel auseinander –, disperser la populace; das Heer war ganz auseinander gesprengt, l'armée était toute dispersée, dissipée; die Bank –, (im Pharaospiele ꝛ) f. s. la banque; seine Bank wurde gesprengt, il fut débanqué; 2. (streuen) épandre, éparpiller; Erde auf etwas –, jeter, répandre de la terre sur qc; Salz auf das Fleisch –, saupoudrer la viande de sel; Wasser ꝛ auf etwas –, jeter, verser, répandre de l'eau sur qc; in der Stube –, die Gasse –, (mit Wasser be–) arroser la chambre, la rue; Rel. (die Decke, den Schnitt eines Buches) –, tacheter, moucheter; 3. (springen machen), sein Pferd über einen Graben –, mit seinem Pferde über einen Graben –, f. s., faire franchir un fossé à son cheval; sauter, franchir un fossé à cheval; man hat ihn in der ganzen Stadt herum gesprengt, on l'a fait courir, trotter par toute la ville; man hat ihn hierher gesprengt, on l'a fait venir ici en toute hâte; Arc. einen Balken –, (krumm hauen od. zimmern) arquer, cambrer, voûter une poutre, la scier ou couper en arc; 4. vn. auf die Feinde los–, pousser aux ennemis; er sprengte mitten durch die Feinde, il s'élança au travers des ꝛ; er ist im vollen Laufe vorbei gesprengt, il a passé ventre à terre; gesprengt kommen, arriver au grand galop; das –; **–gung**, f. arrosement; **–ger**, s, Bil. einen = machen, faire sauter la bille; 2. Ch. cerf, sanglier relancé de son gîte; 3. (Art Marttergeräth) instrument de fer pour serrer les bras et les jambes dans la torture.

Sprengsel, c. Sprenkel; 2. pv. sauterelle, f; **–fraß**, mangeure de sauterelles, f.

Sprenkel, s, Oi. lacs, lacet, cerceau; Vögel in dem – fangen, prendre des oiseaux au c.; 2. –, pl. (bunte Flecke) moucheture, f; (an Falken), tavelure, f; Méd. pu. feu volage; dartres, f; 3. c. Sprengsel (2); **–börs**, (poi.) perche mouchetée; **–fisch**, doradon.

Sprenkelig, a. c. sprenkeln, gesprenkelt; – werden, (von Nelken) se moucheter; (von Falken) se m., se taveler.

Sprenkeln, marqueter, moucheter, tacheter; (mit verschiedenen Farben) –, bigarrer; gesprenkelt od. sprenkelig, marqueté, moucheté, tacheté; grau od. weiß gesprenkelt, grivelé; gesprenkeltes Papier, papier moucheté; gesprenkeltes Fell, peau mouchetée; gesprenkelte Nelke, Muschel, œillet tiqueté, coquille tiquetée; Pell. ein Hermelinfell –, moucheter de l'hermine.

Sprenklich, c. sprenkelig.

Spreu, f. (ausgedroschene Hülse des Getreides) la balle, la bale; menue paille, f; bourriers, pl.; das Korn von der – absondern, séparer le grain de la b.; einen Bettsack mit – füllen, remplir une paillasse de b.; leicht wie –, léger comme la b.; cf. Gersten–, Haber–, Weizen–; **–artig**, a. ad. Bo. (mit häutigen Schuppen bedeckt) paléacé; **–blättchen**, n. Bo. (harte B. an einem allgemeinen Fruchtboden) la paille, les paillettes; **–blume**, f. Bo. cadélari; achyranthe; die klettenartige =, le c. à feuilles de styrax; die liegende =, le c. couché; die zackige =, le c. à épi rude; **–boden**, grenier à la b., à la menue paille; **–futter**, n. fourrage de b. d'avoine; **–haufen**, tas, monceau de b.; **–ig**, a. ad. mêlé de b.; **–kammer**, f. chambre à la b., f; **–kissen**, n. oreiller de b. d'avoine; **–korb**, hotte, panier à b., it. de b.; **–regen**, c. Staubr.; **–sack**, sac à b.; it. sac de b., rempli de b.; (in Betten), balosse, f; er liegt auf einem –sacke, il couche sur un lit de b. d'avoine; **–staub**, poussière de b., f; **–stein**, Mg. asbeste en épis; **–tragend**, a. Bo. (mit –blättchen besetzt) paléacé.

Sprichwort, n. proverbe; (adage, sp.); das ist zum Sprichworte geworden, cela a passé en p., a fait p., est devenu p.; zum – gewordene Redensart, dicton; der Gebrauch, die Anwendung der Sprüchwörter, l'emploi des proverbes; die Sprüchwörter des Salomo, les proverbes de Salomon; Sprüchwörter spielen, jouer aux proverbes, jouer des proverbes, des proverbes dramatiques; man sagt im –e ꝛ, on dit proverbialement. [cf. Spruchwort.

Sprichwörterspiel, n. le jeu des proverbes.

Sprichwörtlich, a. proverbial, e, -ment; –e Redensart, façon de parler proverbiale; –es Schauspiel, proverbe dramatique; – od. sprichwortsweise reden, sich – ausdrücken, parler, s'exprimer proverbialement.

Sprichwortsweise, ad. c. sprichwörtlich.

Spriegel, s, (über einer Wiege) archet; (über einem Fuhrmannswagen), les archets, cercles, cerceaux; **–tuch**, n. c. Wiegent.; 2. (Blache), banne, toile d'une voiture, f; **–wagen**, chariot à archets, à cerceaux.

Spriegeln, (eine Wiege, einen Wagen) mettre des archets à ꝛ.

Sprieß, es; e, c. Spreize.

Sprießel, s, c. Sprosse; 2. c. Glasspießel.

Sprießen, vn. ir. pu. sortir, naître, pousser, c. sprossen; 2. c. spreizen.

Spriet, es; e, n. pv. fourche, f; Mar. (Stange eines –segels) le baleston, la livarde; (der Boleinen), les pattes, f; **–block**, m. **–holz**, n. la moque d'araignée, moque de trelingage, f; **–segel**, n. voile à livarde, f; **–tau**, n. corde de livarde, f; c. Putting-t.; **–wurst**, f. Mar. la quenouillette de trelingage, le bastet.

Spring, s; e, n. Mar. – der Decken, (die Erhebung derf. nach vorn und hinten) relèvement des ponts; (auf dem Ankertau), embossure, f; croupiat; 2. (Quelle) source, f; **–anker**, ancre à jet, f; **–auf**, bilboquet; Bo. muguet ou lys des vallées; **–ball**, balle qui rebondit, f; **–bank**, f. c. –bret; **–becken**, c. –brunnenbecken; **–bock**, hn. gazelle sautante, chèvre sautante; bouc-sauteur; **–bret**, n. (der Seiltänzer) tremplin; **–brunnen**, source d'eau vive, f; (künstlicher) fontaine, f; it. jet d'eau; **–brunnenbecken**, bassin d'une fontaine, d'un jet d'eau; **–büchse**, f. Art. pétard; Con. bénitier, grand..; tuilée, f; =n-schloß, verrou de serrure à coin; **–eisen**, Ft. c. Leitersprossen; **–faden**, Ver. (Art Glastropfen) fil de verre cassant; **–feder**, f. ressort, r. d'armoire; fg: alle =n in Bewegung setzen, faire mouvoir toutes sortes de ressorts; **–federig**, a. à r., qui fait r.; it. élastique; **–fisch**, hn. sauteur, muge ..; **–flachs**, c. Klanglein; **–flut**, f. Mar. (schnelle und hohe Fl. des Meeres) vive eau; haut-marée; 2. (der Flüsse an deren Mündungen durch die Fl.) le mascaret, la barre; **–füße**, pl. hn. (der Heuschrecken, Flöhe ꝛ) pieds sauteurs; **–gardine**, f. store; **–garn**, n. Oi. rets saillant, filet à détente; **–glas**, n. larme de verre ou batavique; it. (Vexierg.) diabète, f; tantale; 2. –kolben; **–gurke**, f. c. Eselsg.; **–hafer**, avoine de l'étalon, f; **–hahn**, c. Heuschrecke; **–hähnchen**, n. hn. (Art Erdfloh) sauteur; scarabé sauteur; puce, altise sauteuse; **–hase**, (Erdh.) gerbo; gerboise gerbo, f; **–hengst**, (der zur Zucht gehalten wird) étalon; **–hölzer**, pl. Tap. sautriaux; **–horn**, n. Con. térébelle, bulle ..., f; **–insfeld**, es; e, fa. vert galant; un éveillé, une éveillée, jeune étourdi, jeune étourdie; **–käfer**, scarabé à ressort, c. Schnellk.; 2. c. –hähnchen; **–kiste**, Mar. coffre à feu; **–kolben**, Phy. matras de Bologne; **–körner**, pl. ricin; grains d'épurge, de petite catapuce; it. grains de balsamine; =öl, n. huile de ricin, f; 2. c. Purgierkörner; **–kraft**, **–kräftig**, c. Schnellk.; **–kraut**, n. Bo. la b. des bois, b. jaune; l'herbe impatiente; la b. ne me touchez pas; 2. la b. des jardins; 3. (Art Wolfsmilch), l'épurge, la catapuce; **–krebs**, sauterelle ou langouste de mer, f; **–kresse**, f. Bo. le cresson élastique, la cardamine impatiente; **–kugel**, f. (ehemals statt der –stange) la boule des danseurs de corde, (pour faire le contrepoids); **–kunst**, f. art de sauter, de voltiger; **–lade**, f. Org. (Art Windlade) porte-vent à soupapes; **–luke**, f. Mar. écoutillon à panneau; **–maus**, f. hn. le petit jerboa, la petite jerboise; **–ochs**, (Zuchtochs) taureau; **–pferd**, Ma. sauteur; 2. c. –hengst; **–quell**, m. **–quelle**, f. Poé. la fontaine, la source jaillissante; **–ratte**, f. c. –maus; **–reif**, (Sprünge dadurch zu machen) cercle de bateleur; **–reiter**, pu. voltigeur; **–rohr**, n. **–röhre**, f. Hy. tuyau de fontaine, de jet d'eau; souche, f; **–same**, c. –körner; 2. c. –kraut (1); **–samenkraut**, n. c. –kraut (1); **–schiff**, n. galiote à bombes, f; **–schlösser**, n. pl. serrures à ressort, f; **–schwanz**, hn. queue (de qs animaux, dont ils s'aident) pour sauter, f; 2. (Pflanzenlaus), la podure, le pou sauteur; **–spinne**, f. hn. phalange, araignée sauteuse ou vagabonde, f; **–stange**, f. (der Seiltänzer) la balançoire; 2. = (od. –stock), (dessen man sich bedient um weit zu –en) bâton à deux bouts, brin-d'estoc; mit einer =e, mit einem –stocke über einen Graben setzen, sauter un fossé avec un brin-d'estoc; **–stroppen**, pl. Mar. estropes ou étriers de marche-pied; **–taue**, n. pl. Mar. (wenn zwei Schiffe in einem Hafen sich unterein.

-festigen) embossures, f; **-wand**, f. Oi. pan de rets rébuchant; **-wanze**, f. hn. punaise sauteuse; **-wasser**, n. c. -brunnen; 2. c. Quellw.; **-wurm**, vers sauteur; **-wurzel**, f. c. -kraut (3); **-zeit**, f. (da man die Zuchthengste ꝛc springen läßt) monte, f; Mar. maline, f; temps de vive eau, de haute marée.

Springen, vn. ir. av. f. (einen Sprung machen) *sauter*; über einen Graben, über eine Mauer –, *s.* un fossé, *s.* une muraille, par-dessus une ..; aufwärts od. in die Höhe, abwärts od. in die Tiefe –, *s.* de bas en haut, de haut en bas; mit gleichen Füßen –, *s.* à pieds joints, à joints pieds, die Treppe hinunter –, *s.* les degrés; durch einen Reif –, *s.* au travers d'un cercle; auf das Pferd, hinten auf das Pferd –, in den Sattel –, *s.* sur son cheval, *s.* en croupe, *sauter* en selle; er springt zehn Fuß weit, il saute dix pieds, à une distance de dix pieds; vor Freuden in die Höhe –, *s.* de joie; aus dem Fenster, zum Fenster hinaus –, *s.* par la fenêtre; ins Wasser, in den Fluß –, *s.*, se jeter dans l'eau, dans la rivière; er sprang aus der Kutsche heraus, il sauta, il s'élança hors du ꝛc; einem an den Hals –, *s.* au collet, à la gorge de qn; aus dem Kloster –, s'échapper du couvent; fa. er sprang (lief) was er konnte, il courut à toutes jambes; er kam herzu gesprungen, il accourut, il arriva en courant; it. av. h. (diese Kinder) haben den ganzen Tag gesprungen, ont sauté, gambadé, couru toute la journée; sich müde –, se fatiguer à force de *s.*; einen Hund über einen Stock – lassen, faire *s.* un chien par-dessus un bâton; die Heuschrecken, die Flöhe –, les sauterelles, les puces sautent; (dieses Pferd) springt gern, (macht gern Sprünge) est sujet à *s.*; fg: (die Feinde, die Besatzung) über die Klinge – lassen, passer au fil de l'épée; einen über die Zunge – lassen, donner des coups de langue à qn, calomnier qn, médire de qn; (vor Zorn) in die Lüfte, an die Decke –, *s.* aux nues; vor Zorn, vor Aerger aus der Haut – wollen, crever de colère, de dépit; er gleicht seinem Vater wie aus den Augen gesprungen, c'est son père tout craché.

2. (v. Holz ꝛc) se fendre; (v. Gläsern, Metallen ꝛc) se fêler; (v. Saiten, Schnüren ꝛc) rompre, se rompre; (zerplatzen, v. Röhren ꝛc) crever; die Steine – vom Froste, la gelée fend les pierres; das Tischblatt ist in der Hitze gesprungen, la chaleur a fait fendre la table; die Kanone sprang, le canon creva; es ist eine Saite an dieser Geige ꝛc gesprungen, il y a une corde rompue à ce violon ꝛc; in Stücke –, éclater, s'éclater; Art., Min. (v. Minen) jouer, sauter; crever.

3. (v. leblosen Dingen); *sauter*, bondir; it. (v. flüssigen) jaillir; (die Samenkörner des Balsamkrautes) – aus ihrer Schale, sautent de leur capsule; (der Ball ist zu weich), er springt nicht, elle ne bondit pas; (die Bombe zerplatzte) es sprang ihm ein Stück an den Kopf, il lui sauta un éclat à la tête; (das Wasser) springt aus dem Felsen, jaillit du rocher; die Wasserkünste – lassen, faire jouer les eaux; -de Wasser, eaux jaillissantes; it. av. h. (die Wasserkünste) haben den ganzen Tag gesprungen, ont joué toute la journée; fg: das springt in die Augen, (ist offenbar) cela saute aux yeux; ich will diese zehn Thaler – lassen, (ausgeben, wagen) je dépenserai, je risquerai ces dix écus; f. Haus, f. Gut wird – (er wird es verkaufen müssen, sa maison ꝛc sautera; il sera obligé de vendre sa ꝛc; er wird – müssen, (f. Amt verlieren); on le fera *s.*; er hat – müssen, on l'a fait *s.*; 4. av. h. (sich begatten) saillir; (dieser Hengst) hat noch nicht gesprungen, n'a pas encore sailli, n'a pas encore fait la monte; das – ꝛc, cf. Sprung; (einer Mine) explosion, f; (des Wassers) jaillissement; (eines Balles) bondissement; (des Hengstes) monte, f.

Springer, s; inn, *sauteur*, sauteuse; it. (der geschickt aufs Pferd springen kann) *voltigeur*; h. d'All. Ludwig der –, Louis le *s.*; Ma. (Pferd) *s.*; 2. (im Schachspiele) *chevalier*; Hn. (Erdhase) le gerbo; la gerboise gerbo; 2. araignée sauteuse; 3. crevette sauteuse; 4. perroquet d'eau; 5. (poi.) thon; it. dauphin.

Sprinz, es; e, (ois.) mouchet, émouchet; 2. sacre, sacret; it. épervier commun.

Spritz, c. Spritzer; **-büchse**, seringue de sureau, f; fg: po. mp. sie ist eine kleine =, c'est une petite pisseuse; 2. c. Spritze; **-fisch**, hn. (Art Klipp- od. Bandfische, welche kleine Wassertropfen auf die Fliegen spritzen, um sie ins Wasser fallen zu machen) le bec alongé, la bandoulière à bec pointu; 2. (Blasefisch) souffleur; **-gebackene**, n. c. -kuchen; **-gurke**, f. c. Eselsg.; **-kanne**, f. arrosoir; **-kuchen**, Cui. (espèce de pâtisserie injectée); **-leder**, (Schirmd.) mantelet; **-loch**, n. c. -röhre; **-mittel**, n. (Arzeneimittel, welches eingespritzt wird) *injection*, f; it. lavement, c. Klistier; man hat ihm = verordnet, on lui a ordonné des *i-s*; **-nudeln**, pl. Cui. nouilles à l'entonnoir, f; **-regen**, pluie menue; bruine, f; **-röhre**, f. c. Spritze; Hn. am Kopfe der Wallfische ꝛc, les évents des souffleurs ꝛc; **-schlange**, f. hn. (esp. de serpent qui fait jaillir son venin); **-wall**, c. -fisch (2); 2. (Finnfisch) le gibbar; la baleine ..; **-wedel**, c. Sprengw.; **-wurf**, Maç. enduit par aspersion; eine Mauer mit dem =e tünchen, fouetter, jeter le mortier, le plâtre contre un mur; **-wurm**, hn. siponcle; 2. c. Spritzling.

Spritze; n, f. (dim. Spritzchen, n.) *seringue*, f; (Feuer-) pompe à feu, f. c. Feuer-, Hand-, Klistier-, Ohr-, Schlauch-, Wasser- ꝛc; die Röhre, der Stempel einer –, le canon, le piston ou bâton d'une *s.*

Spritzen, vn. av. h. et f. jaillir, rejaillir, saillir; (das Blut) spritzte aus der Ader, jaillit, saillit de la veine; (der Koth) ist mir ins Gesicht gespritzt, a rejailli sur mon visage, (meine Feder) hat gespritzt, a crié; das geschmolzene Metall spritzt (wenn Feuchtigkeit hinzutritt), le métal fondu éclate; 2. va. (– machen); einem Wasser ins Gesicht –, jeter de l'eau au visage de qn; Wasser mit einer Spritze auf et., nach einem –, *seringuer* de l'eau sur qc, à qn; (dieses Pferd) hat Koth in die Höhe gespritzt, a fait rejaillir de la boue; einen mit Koth –, éclabousser qn; Chir. in eine Wunde –, *s.*, injecter une plaie; 3. (mit Feuerspritzen) faire jouer les pompes; das –, Chir. injection, f; **-ßer**, s, pu. celui qui seringue; it. c. Spritzenmann; 2. tache de q. fluide qui a rejailli sur qc; (v. Koth) éclaboussure, f.

Spritzen-arbeiter, pompier; **-bohrer**, Fond. alesoir; **-haus**, n. lieu où l'on garde les pompes à feu; **-leute**, pl. les pompiers; **-macher**, faiseur de seringues, it. de pompes à feu; **-mann**, pompier; **-meister**, inspecteur des pompes à feu; it. inspecteur des pompiers; maître-pompier; **-rohr**, n. **-röhre**, f. canon de seringue, de pompe à feu; **-röhrchen**, n. canule, f; **-stempel**, **-stock**, piston, bâton de seringue.

Spritzling, es; n, hn. (Art Seewürmer) le téthis, la limace de mer; 2. c. Spritzwurm.

Sprock, a. ad. pv. c. spröde, zerbrechlich, mürbe; **-weide**, f. (Bruchw.) le saule fragile.

Spröde, a. ad. (v. der Haut ꝛc) sec, sèche; rude; (der Wind) macht die Lippen –, sèche et durcit les lèvres, les fait gercer; (vom Holze) cassant, e; it. (mürbe) friable; grumeleux, se; -es Eisen, Silber ꝛc, argent, fer aigre; fer cassant, pailleux, rouverin, cf. brüchig, rothbrüchig, kaltbrüchig; 2. fg: einem -e Worte geben, donner des paroles aigres, un peu rudes à qn; – Miene, -s Betragen, air un peu dédaigneux, manières un peu rudes, un peu fières, un peu aigres; -s Mädchen, eine –, fille qui fait la renchérie, la dédaigneuse; it. une prude; sie thut –, stellt sich – an, elle fait la renchérie, la sucrée; II. –; n, f. cf. –; it. c. Sprödigkeit.

Spröd-erz, n. Mg. plomb sulfuré strié; **-glaserz**, **-glanzerz**, n. Mg. mine d'argent sulfurée aigre; **-hufig**, a. ad. Vét. =es Pferd, cheval qui a le pied rude.

Sprödigkeit, f. (einer Sache) aigreur, rudesse, f; 2. (einer Person) caractère dédaigneux, dédain; 3. erkünstelte =, (Spröde) pruderie, f.

Sproß, sses; en, dim. (Sprößchen, -lein, n.) c. Sprosse; **-gewächs**, n. plante qui repousse, qui produit des rejets, des tendrons; **-vogel**, c. Sprosser.

Sprosse; n, f. der Sproß (eines Baumes ꝛc) (junger, in die Höhe wachsender Zweig) *rejeton*, *scion*; dim. Sprößchen, n. eine zarte, junge –, petit *r.* ou *s.*; tendron; -n treiben, pousser des *r-s*, des *s-s*; die jungen -n des Kohles, les petits rejetons, les tendrons des choux, cf. Wurzel-, Schoß. Schößling; Bo. –, (ein blattreicher, kriechender, aus der Wurzel entspringender Stiel, welcher auf seiner Unterfläche Würzelchen treibt) drageon, rejet; 2. (einer Leiter) *échelon*; Charp. roulеau; (an einer Wagenleiter) épart, traverse, f; (an einer Stangenleiter, Krahnleiter ꝛc) ranche, cheville, f; (eines Windmühlenflügels) latte, f; Ch. die -n (eines Hirschgeweihes), (die äußersten Zacken) andouillers; Vit. (an Fensterrahmen) les croisillons; les traverses, f; les petits bois; 3. c. Sommer-.

Sprossen, vn. av. h. (Sprossen treiben) *pousser*; jeter; *p.* des rejetons, des scions; (der Kohl) sprosset wieder, commence à repousser; it. (ausschlagen) bourgeonner; Bo. -der Stengel, (der sich in mehrere Aeste theilt) tige prolifère, f; -de Blumen, (wo eine aus der andern wächst) fleurs prolifères; das – ꝛc, pousse, f; Bo. prolification, f.

Sprossen-fichte, f. Bo. épinette, sapinette, f; **-kohl**, c. Spargelk.; **-motte**, **-schabe**, f. Hn. teigne des tendrons, des rejetons, f.

Sprosser, s, (Sproßvogel) *rossignol* qui chante toute la nuit.

Sprößling, es; e, *rejeton*; c. Ableger, Schößling, Sprosse; fg: er ist der – dieses Fürsten, il est le *r.* de ꝛc; Aff. (aus dem abgetriebenen Silber) drageon.

Sprott, es; e, (Sprotte; n, f.) hn. sardine, f; melet; **-erz**, n. Ex. plomb sulfuré.

Spruch, es; pl. Sprüche, (dim. Sprüchlein, fa. Sprüchelchen, n.) Pa. (die Hdl. des Rechtsprechens; it. der Ausspruch, das Urtheil) *arrêt*; *sentence*, f; eine Rechtssache zum -e einleiten, einrichten, vorbereiten, instruire un procès; eine Sache zum -e bringen, faire juger un procès; die Sache liegt zum -e, steht auf dem -e, ist -fertig, cf.; eine Sache zum gütlichen -e stellen, mettre une chose en arbitrage; einen – in einer Sache thun, prononcer une *s.*, un *a.*; ich lasse es auf den richterlichen – ankommen, je m'en remets à la décision du juge; es bei dem -e bewenden lassen, sich den – gefallen lassen, acquiescer à la *s.*; schiedsrichterlicher –, *s* arbitrale; arbitrage; 2. (was von jemand gesprochen worden ist) pu. propos, discours; cf. Aus-, Ein-, Lob-, Macht-, Ver-, Wider-, Zu-; 3. (ein kurzer Satz der etwas Merkwürdiges, bes. eine Lehre enthält) *s.*, maxime, f; apophtegme, dit, dicton, cf. Denk-, Lehr-, Sitten-, Wahl-; die Sprüche des Salomo, les proverbes, les paraboles de S.; biblische Sprüche, *s-s* de la bible; *passages* de l'écriture; **-buch**, dim. **-büchlein**, n. fa. **-büchelchen**, n. livre, livret de *s-s*, de *p.* de l'écriture; it. c. -weiser; **-dichter**, poète gnomique; **-fähig** ꝛc, c. befugt ꝛc; **-fertig**, a. ad. Pa. die Sache ist =, l'affaire est en état d'être jugée, est prête à être ..; **-gesang**, (der aus biblischen Sprüchen besteht, od. dem solche zu Grunde liegen) motet; **-mann**, arbitre; **-register**, n. table, répertoire des passages de l'Ecriture sainte; 2. c. -weiser; **-reich**, a. ad. *sentencieux*, se, -ment; **-reim**, sentence rimée; **-weise**, ad. par manière de *s.*; **-weiser**, (Buch) concordance des écritures, f.

Sprüchlich, a. ad. Néo. (einem -e ähnlich) *aphoristique*; -e Sätze, propositions, thèses aphoristiques.

Sprüchwort, n. c. Sprichw.

Sprudel, s, (Quelle) bouillon; eau, source qui bouillonne; **-kopf**, homme, esprit bouillant; **-quelle**, f. **-wasser**, n. c. Sprudel; **-stein**, Mg. (im – des Karlsbades) tuf calcaire.

Sprudeln, vn. av. h bouillonner; it. (vom Weine) titiller; cf. auf-, heraus-, hervor-; -de Quelle, source qui bouillonne; -des Springwasser, bouillon; (der Champagnerwein) sprudelt im Glase, titille dans le verre; fg: -der Kopf, c. Sprudelkopf; 2. mit dem Munde –, imiter avec la bouche le bruit du *bouillonnement* d'une source; 3. (im Sprechen) bredouiller; das –, *b.*; (des Weines) la titillation; (im Reden) bredouillement. [Sprudelkopf.

Sprudler, s, (im Sprechen) bredouilleur; 2. c.

Sprügel, Sprüßel, c. Sprießel ꝛc.

Sprühen, va. et n. av. h. (vom Feuer) jeter des *étincelles*, des bluettes; (die Fackel) sprühet, jète des *é.*; (der Berg) sprühet Flammen, vomit des flammes; (die Funken) sprüheten aus den Fackeln, jaillissaient, sortaient des flambeaux; it. (vom Regen) es sprühet, il tombe une pluie fine, menue.

Sprüh-feuer, n. feu qui jète des étincelles; **-regen**, pluie menue; bruine, f.

Sprung, es; pl. Sprünge, (das Springen) *saut*, *bond*, *élan*, cf. Satz; großer, weiter, hoher –, grand *s.*, grand *é.*; einen –, Sprünge machen, faire un *s.*, un *b.*, un *é.*, des *s-s* ꝛc; sauter, bondir, s'élancer; mit Einem –, tout d'un *s.*, de plein *s.*, d'un plein *s.*; cf. Bocks-, Karpfen-, Katzen-, Luft-, Seiten-; (der Ball) hat zwei Sprünge gemacht, a fait deux bonds; (die-

les Pferd) macht lauter Sprünge, ne va que par s-s et par b-s; ne va que par é-s; – eines Steines auf dem Wasser, ricochet; fg: es ist ein starker –, (eine ziemliche Strecke) von hier bis dahin, il y a une bonne traite, bien du chemin d'ici là; (die Natur) thut keinen –, ne fait pas de s.; fa. auf dem –e stehen, être sur le point de, près de, prêt à ..; Sprünge machen, (im Reden) faire des b-s; sautiller; s'écarter de son sujet? einem Sprünge machen, jouer des tours à qn; donner de la besogne, de la tablature à qn; krumme Sprünge machen, fg: faire des tours et des détours; user de ruse, de finesse; einem falsche Sprünge machen, fg: faire faux b. à qn; einem auf od. hinter die Sprünge kommen, découvrir les ruses de qn, découvrir le pot aux roses; einen auf die Sprünge bringen, ihm auf die .. helfen, mettre qn en train, sur les voies; wieder auf die alten Sprünge kommen, retomber dans ses fautes, dans son péché; récidiver; er wird keine große Sprünge machen, (es nicht weit bringen) il n'ira pas loin; 2. (die Zeit des Befruchtens) la monte; (dieser Hengst, dieser Stier) hat den – gethan, a sailli; einen Hengst zum –e lassen, faire saillir un e; 3. (Riß): (im Holze) fente, f; (im Glase, Metalle) fêlure, f; (einer Mauer, des Erdreichs) fente, gerçure, crevasse, f; (am Pferdehuf) seime, f; es sind Sprünge in diesem Tafelwerk, il y a des fentes, des brisures dans e; cf. Riß, Spalte, Ritze; Sprünge bekommen, se fendre, se fêler, se crevasser; 4. Mu. (Abstand zweier Töne, die um mehr als eine Sekunde von einander entfernt sind) intervalle; 5. Tis. (die sich durchkreuzenden Theile der Kette) pas; cf. Ober-, Unter-, Border-, Hinter-; 6. An. c. -bein; 7. Ch. c. Hasen-; 8. Ex. (den Gang fördernde fremdartige Masse) s. e; 9. Mar. – (eines viereckigen Stagsegels) la chute de l'avant d'une e; -bein, n. An. (der Knochen der Fußwurzel) astragale, astragal; -flut, f. c. Springflut; -riemen, Ma. (R., der das Pferd hindert zu springen e) la martingale; (an einem Kutschpferde) la bricole; -weise, ad. (p. fg.) par s-s, par b-s.

Sprützen, c. spritzen.

Spucke, f. (Speichel) crachat.

Spucken, c. speien, ausspeien.

Spucker, s; inn, cracheur, se.

Spuckig, a. plein, couvert de crachats.

Spuck-kasten, -napf, (Speikasten e) crachoir.

Spuhl e, c. Spul e.

Spuk, es, (Lärm, Getöse; it. verdrießlicher ärgerlicher Zufall) bruit; it. esclandre; es hat einen großen – in dieser Familie gegeben, il est arrivé un grand es. dans e; einen – machen, anrichten, causer de l'es.; einem einen – machen, jouer un tour à qn; 2. (Gespenst) lutin; spectre e; -geschichte, f. -mährchen, n. histoire, conte de revenants; -nadel, f. Ef. (Stück des Baumes, das sich beim Fällen vom Stamme absondert) lardoire; f; -stunde, f. c. Gespensterst.

Spuken, vn. av. h. (als Geist erscheinen) revenir; man sagt die Verstorbene spuke im Hause, on dit que la défunte revient; es spuket an diesem Orte, il revient des esprits, des esprits reviennent, il y a des revenants en ce lieu; fg: fa. es spuket in seinem Kopfe, le cerveau lui tinte, il a la tête fêlée, le timbre fêlé; der Wein spuket in seinem Kopfe, spuket ihm im Giebel, le vin lui a donné dans la tête; 2. c. lärmen.

Spukerei; en, f. apparition de spectres, f.

Spul-baum, c. Spindelb.; -draht, Ru. (um welchen sich die –e dreht) coulette, f; -eisen, n. fer à bobine; Drap. la broche; -frau, f. bobineuse, f; -holz, n. Tis. poupée, f; -junge, bobineur; -kasten, Tis. bache f; armoire, caisse aux bobines, f; -korb, corbeille aux bobines, f; -muskel, c. Wurmm.; -rad, n. Tis. rouet à bobiner; Soi. guindre; -rohr, n. roseau à bobines, f; Bo. das =, r. plumeux; -röhrchen, Man. (auf welches die Seide aufgewunden wird) canette, f; -spindel, f. Tis. bobinière, f; -stern, Con. étoile de serpent, f; -winde, f. c. -rad; -wurm, Hn. (in den Eingeweiden) ascaride, f; (gemeiner) a. lombrical; lombric; 2. (Art Regenwürmer) lombric blanc; ver de terre blanc.

Spül-bütte, f. -faß, n. cuvette, f; cuveau, baquet; -frau, f. laveuse, écureuse, f; -gelte, f. c. -faß; -gießer, Mar. (Art Schaufeln, die Segel e bei leichtem Wetter zu begießen) escope, f; -hader, c. -lappen; -kessel, -kübel, -kumpf, c. -napf; -lappen, -lumpen, torchon; -magd, f. c. -frau; -napf, cuvette, jatte à rincer, f; -stande, f. c. -faß; -stein, évier; 2. égout; rigole, f; -wanne, f. c. -faß; -wasser, n. rinçure, lavure, f; lavure d'écuelles, f.

Spule; n. f. bobine, f; Tis. époulin, -llin, espolin, espoulin; Drap. sépoule, f; Soi. canette, cannelle, f; tuyau; rochet; Cor. recueilloir; kleine –, Spulchen, bobinette, f; das Garn auf –n bringen, mettre le fil en époulie; 2. c. Feder-; -n-register, n. Soi. cantre, f.

Spulen, bobiner; gespultes Garn, fil bobiné; époulle, f; die Seide –, dévider les soies, les mettre en ép.

Spülen, (Gläser e) rincer, fringuer; (das Küchengeschirr) écurer, laver, nettoyer; (die Wäsche) guéer, aigayer; Drap. (Wolle, Tuch) dégorger; Tan. (Felle) nettoyer; fg: fa. die Kehle –, s'arroser, s'humecter le gosier; 2. c. ab-, an-, auf-, aus-, be-, weg-.

Spuler, s; -inn, bobineur, bobineuse.

Spülerinn, f. écureuse, laveuse.

Spülicht, Spülig, es, n. c. Spülwasser.

Spund, es; pl. Spünde, (dim. Spündchen, n.) o. -lein: 1. (-zapfen) bondon; den – auf ein Faß thun, boudonner un tonneau; 3. (Zapfen an Fischteichen) la bonde; Arq. (im Flintenrohre) crique; Art. (einer Kanone) bouchon, valet; Ex. (eines Wetterschachtes) porte, trape, f; F. can. (am Gerinne der Formen) écluse, f; Men. (Ruth) bord; feuillure, f; it. (Ast löcher zuzustopfen) tampon, tapon; cheville, f; Mar. pl. -e oder Spunte (gefederte Plankenenden) palardeaux; -band, n. Ton. premier cerceau en bouge ou sur le bouge; -baum, Ef. arbre propre à faire des tables; 2. (an einer Mühle) vanne, f; Ex. (eines Fluders e) planche latérale, f; -blech, n. (im Pochwerke) plaque de fer latérale, f; -bohrer, Ton. bondonnière, f; -bret, n. -diele, f. Ef. Men. e ais propre à plancheier; Men. ganze =, planches entières ou de parquet; halbe =, demi pl. de parquet; -geld, c. Ohmg.; -hefen, levure, f; -hobel, bouvet; -loch, n. (eines Fasses, Trinkes) bonde, f; -messer, n. Ton. aisselle, f; -reif, c. -band; -säge, f. Ton. scie à faire la bonde; f; -stück, n. Ex. -baum; Ton. pièce où se trouve la bonde, f; -tiefe, f. profondeur du milieu (d'un tonneau); -zapfen, c. Spund (2); -ziegel, c. Plattz.; -zieher, Ton. tire-b.

Spünden, Ton. (ein Faß, den Wein) bondonner; gespündeter (ausgegohrener, süßer) Wein, vin bourru, muet; Mehl in Fässer –, mettre de la farine dans des tonnes; 2. Charp. Men. (Breter) –, in einander –, assembler en rainures; 3. (täfeln) parqueter.

Spur, en; (vom Gange eines Menschen) trace, piste, f; (eines Thieres) t., p., voie, f; (des Fuchses, Wolfes) p.; (des Hirsches) les erres, f; der – folgen, nachgehen, die – verfolgen, suivre la t., les t-; Ch. über die – hinlaufen, ohne anzuschlagen, (von Hunden) suraller; die –en des Wildes vertreten, (unkenntlich machen) rompre les erres; (die Hunde) haben die – wieder aufgefunden, ont relevé le défaut; c. verschlagen; frische – machen, (die – wieder entdecken) redresser les erres; die – vom Wilde haben, halener la bête; die – verloren haben, (v. Hunden) être en défaut; die – behalten, garder le change; auf die – kommen, rencontrer; die – eines Wagens, la v. d'une voiture e; ornière, f. cf. Geleise; die – (eines segelnden Schiffes) sillage; – halten, fahren, in der – bleiben, garder l'ornière; halbe – fahren, c. überhalten; fg: einem auf die – kommen, découvrir les t-s, les desseins de qn; einer Sache auf die – kommen, découvrir, éventer qc; einem auf die – helfen, mettre qn sur la v., sur les voies; (dieser Wagen) hat die rechte – nicht, n'a pas la v.; die – eines Karrens, la v. charretière; 2. (Merkmahl, Kennzeichen) trace, f; vestige, indice; man sieht noch die –en vom Gewitter, on voit encore les t-s de l'orage; man findet noch –en von Athen, on trouve encore des vestiges d'Athènes; (die Künste haben dort geblühet) es sind noch –en davon übrig, il en reste encore des t-s; es findet sich keine – (gar nichts) davon in der Geschichte, on n'en trouve aucune t., aucun vestige dans e; Fond. die – (im Gestübberde) (Rinne) t., rigole, f; Mar. die –, (der Masten e) carlingue, étambraie, f.

Spur-biene, f. abeille chargée de chercher un logis à un essaim, c. Spürb.; -eisen, n. Fond. fer, couteau à tracer la rigole du foyer de cendre; -gang, Ch. quête qu'on fait en suivant les traces dans la neige ou après la pluie; -herd, Fond. (in welchem die – gelegt wird) foyer à rigole; -kupfer, n. grain métallique; -los, a. ad. sans traces, sans laisser de t.; -messer, n. c. -eisen; -nagel, Ex. (am Hunde) clou conducteur; -pferd, n. cheval de faute; -ritt, quête du gibier à cheval, f; -schnee, Ch. neige nouvellement tombée, propre à découvrir les t. des bêtes; -stein, Mg. typolithe, f; pierre à empreintes (de corps animaux ou végétaux,) f; -wiesel, n. c. Pharaos maus.

Spuren, vn. av. h. (im Wagengeleise bleiben) avoir la voie, garder l'ornière; 2. c. spüren (1); 3. c. spüren (II).

Spüren, vn. av. h. quêter; (die Hunde) – nach dem Wilde, quêtent la bête; (dieser Hund) spüret gut, vortrefflich, quête bien, a une fort belle quête, une quête brillante, nach einem, nach et. –, être à la recherche de qn, de qc; être en quête de qc; in allen Winkeln –, chercher dans tous les coins, cf. auf-, aus-, durch-, nach-; 2. va. (an einer Spur erkennen) sentir, flairer; (die Hunde) – das Wild, sentent, flairent la bête; (die Katze) hat eine Maus gespürt, a senti une souris; it. (merken) voir, apercevoir; einen an der Thür –, ap. qn à la porte; ich spüre, daß er e, je vois, je m'aperçois e; ich spüre Gaben an ihm, je lui trouve des talents; 3. (fühlen) sentir; Hitze e –, s. de la chaleur; seinen Zorn e einen – lassen, faire s. sa colère e à qn. [fureteur.

Spürer, s, Ch. c. Spürhund; 2. (Späher) pu.

Spür-hengst, c. Probeh.; -hund, Ch. chien de quête; ch. trouvant; brac; braque, f; dieser = steat gut, ce brac, cette braque arrête bien; =, der ohne anzuschlagen der – nachgeht, ch. muet, secret, cf. Leithund; -schnee, c. Spursch.; -schwalbe, f. [c. Spürsch.

Spute, f. pv. la hâte.

Sputen, sich, se hâter, se dépêcher; diligenter, se diligenter; – Sie sich, hâtez-vous, dépêchez-vous; dépêchez.

Spützen, (ausspeien) cracher.

Spützer, s, cracheur.

Squille; n. f. hn. squille, f; -n-krebs, chevrette, f; salicoque.

St! i chut! motus! paix! silence! bouche cousue!

Staag, c. Stag.

Staar, es, Oc. der graue od. weiße –, la cataracte; der grüne od. meergrüne –, le glaucome; der schwarze –, la goutte sereine; Méd. amaurose, f; der falsche, unechte od. häutige –, la fausse c., la c. membraneuse; der gemischte –, la c. mixte; der harte –, la c. dure; der weiche od. käsichte –, la c. molle ou caseuse; der flüssige –, la c. fluide; der frische –, la c. récente; der einfache, verwickelte –, la c. simple, compliquée; der angewachsene –, la c. adhérente; den – h., avoir la c.; einem den – stechen, abattre, ôter, enlever à qn la c.; fg: den – h., (verblendet seyn) avoir la berlue; 2. Hn. c. Staar; -blind, a. (v. einer B.) aveugle d'une c.; (v. den Augen) cataracté; -blindheit, f. cécité provenant d'une c.; -brille, f. lunette qu'on porte après l'opération de la c., f; -fell, n. ongle, onglet; -haken, c. -nadel; -linse, f. taie, f; -nadel, f. aiguille d'occuliste ou à c., f; -stechen, n. opération, dépression, extraction de la c., f; -stecher, oculiste, opérateur ..

Staat, es; en, (Aufwand) état; (Putz) parure, f; er macht –, großen –, il fait figure, grande figure, tient un grand é., mène un grand train; seinen – vermehren, augmenter son train, son é.; sie war sehr im –e, sie hatte ihren besten – an, elle était bien parée, elle avait sa plus belle parure, ses plus beaux atours; – mit et. machen, faire parade de qc; das ist nur zum –e da, ce n'est que pour p., pour la p.; (die Bürgerweiber) machen eben so viel –, tragen eben so großen –, tragen, führen einen eben so großen –, als e, portent un aussi grand é. que e; er war in völligem –e, il était tout en p.; fg: fa. großen – von et. machen, (viel Aufhebens, Aufhebens machen) vanter extrêmement qc; it. (mit et. prahlen) se vanter, se glorifier beaucoup de qc; – auf einen, auf et. machen, faire fonds sur qn, sur qc; compter sur e.

2. (Land, Reich) état; die europäischen –en, les é-s de l'Europe, cf. Bundes-, Frei-, Handels-, Kirchen-, Sees taaten; die –en (Länder) dieses Fürsten, les é-s de ce prince; (diese Gesellschaft bildet) einen – im –e,

un é. dans l'é.; das Wohl des -es, le bien de l'é.; 3. pl. die -en, (Landstände) les états.

Staaten-beschreibung, f. géographie politique, f; -bund, confédération de plusieurs états, ; -eiland, n. Gg. l'île des Etats, f; -fahne, -flagge, f. (in Holland) pavillon des (anciens) é. de Hollande, it. (in Amerika) pavillon des États unis; Con. muille, gondole rayée; -geschichte, f. histoire des é., f; -kunde, f. politique, f; connaissance du gouvernement des é.; diplomatie, f; -kundige, politique, diplomate; it. publiciste; -lehre, f. statistique, ; -lehrer, c. -kundige; -verein, c. -bund; -versammlung, f. assemblée des é., f; -wissenschaft, f. c. -lehre.

Staats-amt, n. emploi public, charge publique, f; -angelegenheit, f. affaire d'état, affaire politique, f; -anweisung, f. c. -papier; -aufseher, (bei den alten Römern) censeur; (bei den alten Griechen) éphore; -ausgabe, f. dépense de l'é.; -bank, f. banque de l'é., banque publique, f; die französische =, la banque de France; -beamte, -bediente, -diener, officier d'é., officier public, personne publique; -bedienung, f. c. -amt; -bedürfniß, n. les besoins, la nécessité de l'é.; -behörde, f. conseil, bureau d'é.; -bothe, courier de l'é.; -brief, dépêche, f; -bürger, citoyen; -bürgerinn, f. citoyenne; -bürgerlich, a. ad. civique; appartenant, dû à un citoyen; -bürgerschaft, f. etat, qualité de citoyen; -dame, f. dame d'honneur; -degen, épée de gala, de parade, f; -diener, c. -beamte; -einkünfte, pl. revenus de l'é., d'un é., revenus publics; -einrichtung, f. c. -verfassung; -feind, ennemi de l'é.; -fräulein, n. dame d'honneur, f; -gebäude, . édifice de l'é.; -gebrechen, n. défaut de l'é.; -gefangene, (der, die) prisonnier, prisonnière d'é.; -gefängniß, n. prison d'é., f; -geheimniß, n. secret, mystère de l'é., d'é.; -gelehrsamkeit, f. c. -wissenschaft; -gelehrte, c. Staatenkundige; -genosse, c. -bürger; -geschäft, n. affaire d'é., affaire politique, fg: affaire importante; -geschichte, f. histoire d'un é., f; -gesetz, n. loi d'é., loi organique, f; -gewalt, f. pouvoir de l'é.; autorité publique ou souveraine, f; -griff, c. -list; -grund, raison d'é., f; -grundgesetz, n. loi fondamentale de l'é.; -grundsatz, maxime d'é., f; -gut, n. bien de l'é., d'un é.; -handbuch, n. c. -kalender; -handel, affaire p.; -halt, -haushalt, c. -wirthschaft; -kalender, almanach d'é.; -kanzellei, f. chancelerie d'é., pour les affaires d'é., f; -kanzler, chancelier d'é., de la couronne, grand chancelier; -kasse, f. caisse d'é., caisse publique, f; trésor public; -kleid, n. habit de cérémonie, de parade, de gala; -klug, a. ad. p., versé dans la p.; ein =er Mann, un p.; das =e Betragen dieses Ministers, conduite p. de ; -klugheit, f. la p.; -klügler, mp. le p.; -körper, corps p.; -kosten, pl. c. -ausgabe; -kräfte, pl. forces d'un é., f; -kunde, c. Staatenk.; -kunst, f. art de gouverner; science du gouvernement, f; it. la p.; -künstler, c. -mann; -kutsche, f. carrosse de parade; -lasten, f. charges ou impôts publics; -lehre, f. c. -wissenschaft; s. a. Staatenk.; -lehrer, professeur de p.; c. -rechtslehrer; -list, f. ruse de p., f; -mann, homme d'é.; it. p.; die größten -männer, les plus grands hommes d'é., les plus grands p-s; *-marime, c. -grundsatz; -minister, ministre d'é.; -oberhaupt, chef d'un é., de l'é.; -opfer, n. victime de l'é., f; -pächter, fermier général, fermier qui afferme q. revenu de l'é.; -papier, n. (Papiere) papier public, billet d'é.; die =e sind gestiegen, gefallen, les papiers publics ont haussé, baissé; 2. -=e, (Urkunden) papiers, documents, diplômes, archives de l'é.; -perrücke, f. perruque de gala, perruque carrée; -pferd, n. cheval de parade; -rath, (Behörde) conseil d'é.; 2. (Mitglied derf.) conseiller d'é.; -räthinn, conseillère d'é., f; -recht, n. das =, droit public; 2. (einzelnes R.) un droit d'état, souverain; -rechtlich, a. ad. fondé dans le dr. pu.; qui appartient au dr. pu.; =slehre, f. dr. pu., la science du dr. pu.; =slehrer, publiciste; =swissenschaft, f. c. =slehre; -rede, f. discours politique; -regel, c. -grundsatz; -reichthum, richesse d'un é., f; -religion, f. religion dominante d'un é.; -ruder, n. fg. le gouvernail, les rênes de l'é.; le timon des affaires; am = sitzen, das = führen, tenir le gouvernail de l'é., gouverner l'é.; -sache, f. affaire d'é., f; -schatz, trésor public; -schein, c. -papier; -schrift, f. écrit politique; -schriftsteller, publiciste; -schuld, f. dette de l'é., dette publique; die englische =, la dette publique de l'Angleterre; *-sekretär, secrétaire d'é.; -siegel, n. sceau de l'é.; -stelle, f. c. -amt; -streich, (kluger Streich) coup d'é., coup de p.; -stube, f. c. -zimmer; -umänderung, -umkehrung, -umschaffung, -umwälzung, -umwandlung, f. révolution d'é., r. p., r. dans le gouvernement; -unterhändler, négociateur public, diplomatique; -unterhandlung, f. négociation publique; -ursache, f. raison d'é., f; -veränderung, f. c. -umänderung; -verbesserung, f. réformation d'un é., réforme dans le gouvernement, f; -verbrechen, n. crime d'é., contre l'é.; -verbrecher, criminel d'é.; -verfassung, f. constitution, f; it. gouvernement; -verhältnisse, n. pl. rapports politiques; -vermögen, n. biens, fonds de l'é.; biens, fonds, effets publics; -verwalter, administrateur d'un é.; -verwaltung, f. administration d'un é., administration publique, f; le ministère; unter der = von Richelieu, sous le ministère de R.; -verwandlung, f. c. -umänderung; -wagen, voiture de parade, f; -weise, c. -klug; -weisheit, f. c. -klugheit; -wirth, financier; -wirthschaft, f. économie p., économie de l'é.; -wissenschaft, f. p.; die =en, les sciences p-s; -wissenschaftlich, a. ad. p., -ment; -zimmer, n. chambre de parade, f.

Stab, es; pl. Stäbe, (dim. das Stäbchen, Stäblein, n.) bâton; an einem -e gehen, sich auf einen - stützen, marcher avec un b., s'appuyer sur un b.; hölzerne Stäbe, des b-s de bois; ein - Eisen, une barre de fer; die Stäbe (eines Fächers), les b-s, brins, bois; (eines Gitters) barres, f; (eines eisernen Rostes) verges, f. cf. Stecken, Stock, Bettel-, Hirten-, Jakobs-, Pilger-, Nachten-, Wander-, Zauber- ; (dieses Kind) wird Ihr - (Ihre Stütze) im Alter seyn, sera votre b. de vieillesse; seinen - weiter setzen, (weiter gehen; it. s. Glück weiter suchen) s'en aller, aller plus loin; it. aller chercher fortune ailleurs; 2. (Zeichen der befehlenden Gewalt; it. die G. selbst); den - über einen brechen, rompre le b. à qn; le condamner à mort; prononcer sa sentence de mort; der - (eines Pedelles), la verge, masse, baguette; an den - geloben, an den - rühren, jurer devant le juge en touchant le b., la baguette, cf. Befehlshaber-, Bischoff-, Gerichts-, Herolds-, Krumm-, Marschalls- ; it. fg: juridiction, f; ressort; (dieses Dorf) steht unter seinem -e, ressortit à son tribunal, est dans sa jurisdiction; ich stehe nicht unter Ihrem -e, je ne suis pas votre justiciable, je ne suis pas de votre ressort; Mil. der - (eines Regiments, eines Schiffes, einer Festung), l'état-major, cf. General-; 3. Com. (Längenmaß) aune, verge, jauge, f; ein - Tuch, une aune de drap, cf. Maß-, Visier-; 4. Arc. - od. Stäbchen, (halbrundes Glied) baguette, f; (am Kapitälchen) astragale; (am Fuße) bosel, tore; (der obere Säulenschaft) läuft gewöhnlich in einen - od. Rund- aus, est ordinairement terminé par un a.; die Stäbchen an diesem Kapitälchen, les astragales de ; die Stäbe (womit die Vertiefungen des untern Theiles eines Säulenschaftes ausgefüllt sind), rudenture, f; Säule mit eingesetzten Stäben, colonne rudentée; Art. (Rundfries) le rondeau; tore; 5. Tis. gebrochener -, (Arbeit, die wie zerbrochene und ineina. gemengte Stäbe aussieht) b. rompu; 6. Com. Baseler -, (Art Papier) papier marque de Bâle.

Stab-einguß, Mo. verge lingotière, f; -eisen, n. fer en petites barres, en bottes; menu fer; das = abrichten, former, dresser les barres de fer; Stab- und Model-eisen, fer en barres d'échantillon; =hammer, c. -hammer; -feuer, n. chaufferie, f; -gericht, n. (welches einen - als Zeichen seiner Würde führt) juridiction à verge; -gold, n. or en lingots, en barres; -halter, porte-verge, bâtonnier, massier, bedeau, cf. Pedell. it. surintendant; -hammer, marteau à forger les barres de fer; aplatissoir; 2. (Eisenhammer) fenderie, f; atelier à refendre le fer en barres; -hobel, Men. mouchette, f; -holz, n. Ef. Ton. merrain, douvain, bourdillon; -lehen, fief épiscopal; -maß, n. c. Stab (Com.); -rechenkunst, -rechnung, f. -rechnen, n. rabdologie, f; -reißer, -schläger, Ef. ouvrier qui fend le bois pour en faire du douvain; -silber, n. argent en lingots, en barres; -stahl, acier de Hongrie, acier en botte par quintal; -träger, c. -halter; -wurz, f. =männlein, n. Bo. armoise citronelle, aurone des jardins, f; (wilde) armoise des champs, f; -zange, f. Forg. tenailles à forger le fer en barres ou verges, f. pl.; -zehente, Cou. dîme des petits bleds, dîme due par arpents .

Stabel, Stäbel, s, (Stecken, Erbsen zu stängeln) rame, f; Vig. échalas; (zum Hopfen) perche, f; -erbsen, f. pl. pois ramés; -herr, préposé, commandant d'un tournoi; -n, va. c. stäbeln.

Stäbeln, (stabeln) Jar. (Blumen) étayer; (Erbsen) ramer.

Stabs-amt, n. -amtei, f. bailliage qui a la juridiction; -amtmann, bailli qui a la j.; -arzt, Mil. chirurgien-major; -capitän, hauptmann, -rittmeister, capitaine-lieutenant, capitaine en second; -offizier, officier de l'état-major; -quartier, n. quartier-général; -stahl, c. Stabst.

Stachel, s; (die -,) n, (ein Ding, welches sticht, it. W. zum Stechen) aiguillon; (die Ochsen) mit einem - stechen, piquer avec un ai.; Ma. (die Pferde zwischen den Pfeilern springen zu machen) poinçon; die -n an den Spornen, am Spornrädchen, les pointes de l'éperon, de la molette, f; der - (an einer Schnalle) ardillon; der - (der Bienen), ai.; die -n (eines Igels, Stachelschweines, Brombeerstrauches, der Stechpalmblätter) piquants; (eines Rosenstrauches) épines, f; (der Disteln) échardes, f; (der Nessel) dards; (an den Kornähren) barbe, f; mit -n besetzt, c. stachelig; An. der - (des Schulterbeines, des Nasenbeines) épine, f; Bo. (in der Pflanzenlehre) unterscheidet man die -n von den Dornen, on distingue les épines des p. ou aiguillons; Ecr. wider den - lecken, regimber contre l'ai.

Stachel-ähre, f. épi barbu; 2. (Pfl.) esparcette, f; sainfoin; -aloe, f. aloès hérissée; -barsch, c. -börs; -bauch, (poi.) le hérissé, hérisson; le quatre dents; -beere, f. groseille verte ou blanche; (große grüne) gadèle, f; (wilde) gr. verte sauvage; unreife =n, welche eingemacht werden. groseilles à maquereau; 2. (Blattapfel) cactier à fruits feuillés; g. d'Amérique, f; -beerlaus, f. puceron de groseillier; -beerstaude, f. -beerstrauch, Bo. groseillier épineux; der rothe =, le groseillier l'épineux à fruit rouge; -beutel, ciseau à découper; -biene, f. abeille ouvrière, f; -birn, f. Bo. cactier triangulaire; cierge lézard, -börs, (poi.) l'épinoche, f; le gastérostée ..; (der dreidornige) le trois épines; (der große) le quinze-épines; -deckel, hn. pomacanthe; schmutziger =, pom. sordide; -dolde, f. échinophore épineux; -drache, dragon marin; vive, vivère, f; -eidechse, f. hn. l'agame, f; -feige, f. Bo. cactier en raquette; figuier d'Inde; raquette, cardasse, f; -fisch, hn. (runder) courte-épine, f; poisson armé; 2. oursin de mer; 3. c. -börs; -floh, mordelle piquante; -flosse, f. nageoire garnie de piquants, d'épines; -flosser, hn. poisson acanthoptérigien; -flunder, hn. (linker) (Art Plattfisch) moineau; -frucht, f. fruit garni de piquants, d'épines; -gewächs, n. plante épineuse; -gitter, n. hn. antipathe réticulaire; -gras, n. cenchrus; 2. (rohrartiges) le cinna ou roseau; 3. jonc poilu; -haarig, a. ad. hérissé, hérisonné, ée; -hahnenfuß, renoncule des champs, f; -hase, bouclier ou cycloptère épineux; -herz, n. Con. bucarde frangé; -heu, n. c. -ähre (2); -hirse, f. mil ou millet barbu; -hund, (poi.) centrine, f; humantin; renard marin; poisson porc; -käfer, hn. la châtaigne; l'hispe; -klappe, f. c. Lazarusk.; -kerbel, c. Natterk.; -kleische, f. (poi.) pleuronecte limandoïde; -kopf, (poi.) le cornu; le héron de mer; -koralle, f. hn. antipate; -krabbe, f. -krebs, crabe pélagien; crabe de l'Océan; -kragen, (poi.) holocanthe; dindon ..; -kraut, n. c. Hawbechel; -kreuzband, n. An. (Band des Ordens) ligament épineux; -kugel, f. (poi.) oursin hérissé; -leguan, c. -eidechse; -linie, f. (poi.) chabot; -loch, n. An. trou épineux; -los, a. ad. sans aiguillon, sans piquant; -makrele, f. gascon; maquereau bâtard; saurel; -maus, f. c. -mullel; -meerfenf, Bo.

érucague, f; roquette de mer, f; -mohn, f. Bo. pavot épineux, argémone du Mexique, chardon benit des Antilles; -muskel, An. muscle épineux; -natter, f. hn. l'âpre, la rude, f; -nuß, f. Bo. (schwimmende) macre flottante ou nageante; tribule aquatique, f; châtaigne d'eau ou cornue; 2. c. Stech-apfel (1); Con. hérisson blanc; -raupe, f. chenille épineuse; -rede, f. parole piquante; -roche, pastenague, pastenade, tourtourelle, f; -rücken, hn. aphrodite hérissée; taupe de mer, f; 2. c. -schwein; -sau, f. hn. (der große Meerskorpion) truie, f; scorpion; -scheide, f. hn. ascidie piquante; 2. (Scheide des Afterstachels einiger Insekten) gaine de l'aiguillon, f; -schlitten, (petit traineau pour aller sur la glace avec un bâton ferré); -schnecke, f. Con. murex; rocher pourpre; -schrift, f. écrit piquant, satirique; satire, f; -schwalbe, c. Rauch-sch.; -schwamm, Bo. érinace; hydre hérissé; -schwanz, (poi.) baliste à pointes, l'épineux; 2. (Art Eidechsen) cordyle; lézard-cordyle; -schwein, n. Hn. (Säugethier) porc-épic; 2. (Art -schnecken) araignée, tête d'araignée, bécasse épineuse, f; le peigne, le porc-épic; =fisch, baliste; =stein, pierre de porc-épic, f; -seehund, phoque hérissé; -seekäfer, chiton hérissé; -senf, Bo. cameline à massettes, roquette sauvage, roquette des champs, f; 2. c. -meersenf; -spitzig, a. Bo. mucroné, ée; -stein, c. Salz-k.; -stern, hn. étoile équestre, f; -taube, f. hérisson de mer à piquants ou à aiguilles triangulaires; -thier, n. c. -schwein; -träger, casside à l'aiguille, f; -wirbel, hn. brachion armé; -wort, n. c. -rede.

Stachelicht, a. ad. qui ressemble à des piquants; die -en Auswüchse (einiger Gewächse), les extroissances épineuses.

Stachelig, a. ad. piquant, hérissé, acanthacé, épineux, se; -es Gewächs, plante acanthacée, épineuse, aiguillonnée; -e Frucht, c. Stachel-fr.; -e Aloe, c. Stachel-aloe; -es Thier, animal hérissé; -e Muschel, coquille oursinée; -er Balken, Gu. hérisson foudroyant; fg: -e Worte, Reden, c. Stachel-wort, -rede.

Stacheln, va. piquer; aiguillonner.

Stacke, f. c. Stake.

Stacket, es; e, n. Fort. (Pfahldamm in einem Flusse, Kanale &c. den Durchgang zu versperren) estacade, f.

Stad, es; e, od. Staden, s, rivage; it. quai, pont.

Stadel, s, c. Schuppen; 2. c. Scheuer; 3. c. Stall; Com. magasin; Ex. lieu du grillage; 4. f. Sal. eine -, deux tinettes; -zins, louage de grenier, de magasin. [-nläufer, stadiodrome.

Stadie; n, f. (Stadium, n.) h. anc. stade;

Stadt, pl. Städte, f. ville, f; eine kleine -, ein Städtchen, Städtlein, une petite v.; ein ganz kleines Städchen, villette, villotte, f; eine feste od. befestigte -, une v. fortifiée; eine geschlossene, mit Mauern umgebene -, une v. fermée, close, murée; eine offene -, (ohne Mauern) une v. ouverte; volkreiche Städte, villes fort peuplées; die heilige -, (Jerusalem) la cité sainte, sainte cité; mitten in der -, au milieu, au cœur de la v.; am Ende der -, au bout de la v.; er ist in der -, (nicht auf dem Lande) il est à la v.; it. (nicht zu Hause) il est en v.; aus der -, in die -, zur - od. nach der - gehen, sortir de la v., aller en v., à la v., cf. Alt-, Berg-, Frei-, Grenz-, Handels-, Haupt-, Juden-, Land-, Neu-, Reichs-, See-, Vor-, Wald- &c. fg: die ganze - spricht davon, toute la v. en parle; es geht ein Gerücht in der -, il court un bruit par la v.

Stadt-acker, (innerhalb der - liegender) champ de la ville, situé dans la v.; it. (der - gehöriger A.) c. -gut; -adel, (in der - wohnender A.) noblesse de la v., f; 2. (*das Patriziat) patriciat; noblesse patricienne; -adelige, noble de la v.; it. patricien; -amt, n. office, emploi municipal; charge municipale; -amtmann, bailli de la v.; -anwalt, président du conseil de la v.; *-arrest, c. -haft; -arzt, médecin de la v.; -bann, c. -gebiet; -bauherr, intendant des bâtiments de la v.; -baumeister, architecte de la v.; -beamte, officier municipal; die =en, les officiers municipaux, la municipalité; -befehlshaber, commandant de la v.; -besatzung, f. garnison de la v., f; -bevollmächtigte, député de la v.; -bewohner, habitant de la v.; -bothe, messager de la v.; -brauch, usage, coutume des habitants de la v.; usage bourgeois, coutume bourgeoise; -buch, n. registre municipal, registre de l'hôtel de v.; -bürger, bourgeois de v., d'une v.; -chirurgus, chirurgien de la v.; -commandant, c. -befehlshaber; -diener, sergent de v.; -eimer, (Feuer-eimer) seau de la ville; -einwohner, c. -bewohner; -feste, -festung, f. (F. in od. bei einer -) citadelle, f; -feld, n. -flur, f. champ de la v.; it. campagne autour de la v., f; -frau, f. femme de la v., qui habite une v.; -freiheit, f. liberté, franchise, privilège de la v.; -gänsefuß, Bo. ansérine à grappes menues, f; -gebäude, n. bâtiment public ou de la v.; -gebiet, n. territoire de la v.; banlieue, f; -gebrauch, c. -brauch; -gefängniß, n. prison de la v., f; -geld, n. argent, monnaie au coin de la v.; -gemeine, f. commune ou communauté de la v., f; -gerechtigkeit, -gerechtsame, f. droit, privilège d'une v.; -gericht, n. justice municipale, f; tribunal de la v.; -gerichtsbarkeit, f. juridiction d'une v., municipalité, f; ressort de la m.; -gerichtsbeisitzer, assesseur du tribunal de la v.; -gerücht, n. bruit de v., qui court la v.; -geschichte, f. conte de v.; -gesetz, n. loi municipale, f; -gespräch, n. conversation publique, sujet de ..; -gewicht, n. poids de la v.; -graben, fossé d'une ville, de la v.; um den = gehen, faire le tour des fossés de la v.; -gut, n. bien communal, propriété communale; -haft, f. einem = geben, défendre à qn de sortir de la v.; confiner qn dans la v.; -hauptmann, capitaine de la bourgeoise; -haus, n. maison de v., f; hôtel de v.; commune, municipalité, f; -holz, n. c. -wald; -jugend, f. jeunesse, jeunes gens de la v.; -jungfer, f. demoiselle de la v., f; -kämmerei, f. chambre des comptes de la v.; -kämmerer, receveur de la v.; -kanzellei, f. chancellerie de la v., f; -kasse, f. caisse, trésorerie de la v., f; -keller, cave de la v.; cave publique, f; -kind, n enfant de la v.; -kirche, f. église de la v., f; -klatsche, f. fg: caillette de quartier, trompette de la v., f; -knecht, archer de la v.; -kundig, a. ad. connu de toute la v.; = werden, se divulguer dans toute la v.; -leben, n. vie de la v., f; -leute, pl. gens de la v.; -lieutenant, lieutenant de la bourgeoisie; -mädchen, n. fille, demoiselle de la v., f; -magd, f. servante de la v., f; -magistrat, c. -obrigkeit, -rath; -mährchen, n. c. -geschichte; -major, major de la bourgeoisie; it. (Platzmajor) major de la v., de la place; -manier, manière de la v., f; urbanité, f; -mann, c. Städter; -mannschaft, f. c. -besatzung; -markt, marché, foire de la v., de v.; -maß, n. mesure de la v., f; -mäßig, c. städtisch; -mauer, f. les murailles d'une v., f; -meister, autref. gouverner de la v.; statmeistre; -miliz, f. milice de la v., f; -münze, f. (Münzhaus) monnaie de la v., f; 2. c. -geld; -musikant, musicien de la v.; -neuigkeit, f. nouvelle de v., f; -obrigkeit, f. les magistrats de la v., la municipalité, le corps des officiers municipaux; -offizier, officier de la v.; -ordnung, f. ordonnances ou règlements d'une v., f; it. c. -polizei; -pfarre, f. paroisse, cure de v., f; -pfarrer, pasteur, curé de la v., de v.; -pfeifer, c. -musikant; -pflege, f. administration des revenus de la v.; -pfleger, c. -kämmerer; 2. c. -richter; -pflichtig, a. ad. soumis aux lois de la v.; du ressort de la v.; it. taillable de la v.; =e Güter, biens, terres qui paient la taille ou cens et rente à la v., à la commune; -physikus, c. -arzt; -polizei, f. police de la v., f; -prediger, prédicateur de v., de la v.; -priester, prêtre de v.; -rath, conseil, sénat; magistrat de la v.; municipalité, f; -recht, n droit municipal; 2. les lois municipales; 3. droit, privilège d'une v.; -regierung, f. *-regiment, n. gouvernement de la v.; it. c. -obrigkeit; -richter, juge municipal; juge de v.; préteur; -schatz, trésor de la v.; -schlüssel, pl. les clefs de la v., f; -schreiber, greffier de la v.; -schreiberei, f. greffe de la v.; -schuld, f. dette communale; -schule, f. école, collège de v., de la v.; -schüler, écolier qui fréquente l'école de la v.; -schultheiß, maire de la v., prévôt, préfet de v.; -schultheißen-amt, n. mairie, f; -schwalbe, c. Rauch-sch.; -siegel, n. sceau de la v.; -sitte, f. c. -brauch; -soldat, soldat de v., de la v.; -steuer, f. impôt de la v., pour les besoins de la commune; -theil, c. -viertel; -thor, n. porte de v., de la v., f; -thurm, tour, clocher de la v.; -uhr, f. horloge de la v., f; -viertel, n. quartier de la v.; -verrechner, comptable de la v.; -vogt, c. -amtmann, -schultheiß; -vogtei, f. grand-baillage de la v.; -volk, n. c. -leute; -wache, f. garde de la v., f; -wachtmeister, c. -major; -wage, f. balance publique, balance de la v., f; -wagen, carrosse, voiture de v., pour la v.; -währung, f. valeur des monnaies à la v., f; -wald, bois communal, forêt communale; -wall, rempart de la v.; -wappen, armes ou armoiries d'une v., de la v., f; -weide, f. communes ou communaux de v., de la v.; -wesen, n. les affaires, les intérêts de la v.; it. manières de la v., des habitants des v-s; -wiese, f. pré communal; prairie communale; -wirth, aubergiste de v.; -wundarzt, chirurgien de la v.

Städter, s; inn, habitant, bourgeois, bourgeoise d'une ville; citadin, e; die Sitten der -, les mœurs des gens de v.

Städtisch, a. ad. de ville, de bourgeois; it. à la maniere des gens de v.; das -e Gebiet, c. Stadtgebiet; die -en Sitten, das -e Wesen, les usages, les manières de la v.; das -e Leben, c. Stadtleben; -e Gewerbe, métiers, professions qu'on exerce dans les villes; -, oder auf eine -e Weise, à la maniere des gens de v., des gens de la v.

Stafette (Staffette); n, f. (Eilbothe zu Pferd) estafette, f; eine - abfertigen, dépêcher une e.

Staffel; n, f. (einer Treppe) degré; marche, f; die Breite der -n, largeur des degrés; giron; -n machen, (die Haare ungleich beschneiden) faire des échelles; fg: c. Stufe; 2. (einer Leiter) c. Sprosse; Com. c. Stapel; Gram. c. Vergleichungsstufe; -förmig, -weise, a. ad. en forme de degrés; Gu. = aufmarschieren, se former en échelon, par é.; 2. f. die -weise, l'é., l'ordonnance en é-s, f.; -holz, n. Meu. (Stellholz) crémaillère, f.

Staffelei; en, f. (der Mahler &c.) chevalet; -gemählde, -stück, n. (G., das auf der - gemacht worden) tableau de ch.

Staffette, c. Stafette.

*Staffiren, (ein Kleid, einen Hut) garnir; Pt. (ein Gemählde) peupler; ein staffirtes Gemählde, un tableau peuplé; das - &c.; -rung, f. garniture, f; (eines Bett-umhanges) soubassement; -rer, s, Bon. appareilleur; Chap. garnisseur, apprêteur; 2. (Staffir-mahler) doreur.

Staffir-mahler, c. Staffirer (2); -mahlerei, (das Bemahlen der Zimmer &c. durch Tüncher, opp. à Kunstmahlerei) la peinture d'impression, f.

Staffirerei, f. c. Staffir-mahlerei.

Stag, es; e, n. Mar. (starkes Tau) étai; loses -, faux é.; cf. Fock-, Lauf-; -auge, n. (der Theil, welcher um den Kopf des Mastes liegt) collet d'é.; -block, poulie d'é., f; -fock, f. trinquette, f; -garnat, n. (Art Talje, leichte Lasten zu heben) bredindin; -kragen, (schwerer Strop, womit der untere Theil des -es festgelegt wird) collier d'é.; -segel, n. (Segel, das ohne Raaen an die -e gehängt wird) voile d'é., f; =stag, n. é. de voile d'é.; -takel, n. palan d'é.; -talje, f. c. -garnat; -weise, ad. (das Ankertau) steht =, est presque à pic.

Stagnol, es; (pron. Stanjol; Spiegelzinn), Mir. tain; feuille d'étain, f.

Stahl, es; pl. Stähle, acier; natürlicher oder deutscher (durch Schmelzung erhaltener) -, (Guß-, Schmelz-) a. naturel ou d'Allemagne, a. fondu; künstlicher od. gebrannter -, (Brenn-, Cement-) a. factice ou artificiel, a. de cémentation, a. cémenté; poule, f; englischer -, a. anglais; roher -, a. non ouvré; raffinirter -, -reiner, a. afiné, a. raffiné, a. travaillé au martinet; weicher, schlechter -, a. à simple marque; - in Stücken, petit a.; cf. Feder-, Klingen-; das Eisen in - verwandeln, zu - machen, transformer le fer en a.; den - ablöschen, härten, tremper l'a., donner la trempe à l'a.; dem -e die Härte nehmen, détremper l'a.; von -, c. stählern; in - arbeiten, travailler en a.; in - schneiden, graver en a.; fg: er ist von Eisen und -, il a un corps de fer; 2. (stählernes Wz.) instrument d'a.; (zum Wetzen) tourne-fil; Lin. (zum Bügeln) carreau; Még. (runder) pistolet; cf. Bügel-, Feuer-, Glätt-, Wetz-; Tour. (Dreh-eisen, zu Bein, Horn &c.) tournoir, biseau cf. Rund-, Schlicht-; fg: Poé. (Dolch &c.) poignard; fer; 3. -, (dim. Stählchen, n.) (Muster, Probe, &c.) échantillon.

Stahl ader, f. Ser. veine d'*acier*, f; -**arbeit**, f. ouvrage d'a.; it. travail en a.; -**arbeiter**, ouvrier en a.; qui travaille en a.; -**artig**, a. ad. acérain; -es Eisen, fer acérain; -**arzenei**, f. Méd. remède calibé ou martial; -**bad**, n. bain calibé ou martial; eaux calibées ou martiales; -**bäder gebrauchen**, prendre des bains martiaux; -**baum**, Hn. fagara, fagarier; -**blau**, a. ad. bleu d'a., couleur d'eau, cf. anlaufen; -**blech**, n. lame d'a., f; it. a. en lames; -**brennen**, n. transformation du fer en a., f; -**brenner**, forgeron qui acière le fer; -**brunnen**, eaux calibées, martiales ou ferrugineuses; -**degen**, épée à garde ou garniture d'a., f; -**derb**, -**dicht**, a. ad. compacte, ferme, dur comme l'a.; -**drath**, fil d'a., fil de fer trempé; -**erz**, n. minerai de fer propre à faire de l'a.; -**fabrik**, f. aciérie, f; manufacture d'a., f; -**farbe**, f. couleur de l'a., f; -**farben**, -**farbig**, a. ad. couleur d'a.; -**farbenes Metall**, Chi. métal calibé; -**feder**, f. ressort d'a.; -**fressend**, a. ad. qui use l'*acier*; Ex. -es Gestein, roche si dure que les meilleurs outils s'y usent; -**flitter**, paillettes d'a., f; -**grau**, a. ad. gris d'a.; -**grün**, a. ad. *vert* d'a. ou obscur, Chi. v. molequin; -**hammer**, c. -fabrik; =**schlag**, écaille d'a., f; -**hart**, a. ad. de la dureté de l'a.; -**härte**, f. dureté de l'a., f; -**härtung**, f. trempe de l'*acier*, f; -**hütte**, f. c. -fabrik; -**kette**, f. chaîne d'a., f; -**kiste**, f. caisse à cémenter l'a., f; -**klumpen**, pain d'*acier*; -**knopf**, bouton d'a.; -**knoten**, Mét. fondant pour donner la trempe à l'a.; it. manganèse oxidé brun massif; -**kobalt**, mine de cobalt grise, f; cobalt gris; -**kraut**, n. bugrande, arrête-bœuf vulgaire, f; 2. linaire, f; 3. verveine, f; -**kuchen**. (geldige Stückchen — wie sie aus -hütten kommen) gâteau d'a.; -**kugel**, f. boule d'a., f; 2. Méd. boule de mars, boule d'a. de Nancy, f; -**latwerge**, f. électuaire martial; -**leuchter**, chandelier d'a.; -**mergel**, argile calcarifère endurcie; -**mittel**, n. c. -arzenei; -**motte**, f. Hn. phalène pâle à quatre points bruns; -**nadel**, f. Cout., Hn. aiguille d'a., f; -**platte**, f. plaque d'a. -**pulver**, n. poudre d'a., f; it. poudre calibée; -**ring**, anneau d'a.; -**saite**, f. corde d'a., f; -**schiefer**, paillettes de l'a., f; -**schmied**, forgeur d'a.; -**schnalle**, f. boucle d'a., f; -**schneider**, graveur en a.; -**spiegel**, miroir d'a.; -**stein**, c. -erz; -**waare**, f. quincaillerie, f; ouvrages, marchandises d'a.; -**wasser**, n. (mit — zubereitetes) eau calibée; it. (Mineralwasser) adot; c. -brunnen; -**weinstein**, Chi. tartre calibé; -**werk**, n. c. -arbeit; 2. c. -fabrik.

Stählen, acérer; aciérer; gut gestählte Klinge, lame bien acérée, bien trempée, de bonne trempe; fg. den Muth -, fortifier le courage; das - z, acérure, f. [d'a.

Stählern, a. ad. d'*acier*; -er Knopf, bouton

Stahr, es; en, c. Staar. [mâle.

Stähr, **Stär**, es; e, belier; -**lamm**, agneau

Stähren, vn. av. h. (vom Widder) couvrir (les brebis); it. (v. Schafen) être en chaleur.

Stake; n, f. od. **Staken**, c. Stakete; Jar. rame, f; Vig. échalas, (zum Hopfen) perche, f; Mar. aviron; it. croc; gaffe, f; -**nbrett**, n. Charp. (Füllbr. zwischen den Balken eines Bauerbodens) polisson; -**neisen**, n. (Abbruche.) fer à démolir, à palissader.

Staket, n. c. Staden.

Stakete, n, f. pieu, palis; -**nbret**, n. Charp. (Füllbretter zwischen den Balken eines Bauerbodens) polisson; -**nzaun**, palissade, f.

***Stalaktit**, es; en, (Tropfstein) Mg. stalactite, f.

***Stalagmit**, es; en, (Warzenstein) Mg. stalagmite, f.

Stall, es; pl. Ställe, (dim. Ställchen, n.) (für das Vieh) *étable*, f; (für Pferde) écurie, f; cf. Gänse-, Hühner-, Kuh-, Mast-, Ochsen-, Pferde-, Schaf-, Schweine-; das Vieh in den - thun, mettre les bestiaux à l'é., établer les z; die sämmtlichen Ställe (bei einem Gebäude) les étableries, f; P. geduldiger Schafe gehen viele in einen -, quand on veut bien s'accommoder, on trouve sans peine à se placer; der lautere -, Vét. (Harnfluß) diabètes; 2. coll. (die zu einem Marstalle gehörigen Pers., Pferde z) l'é.; der - ist abgegangen, l'é. est partie.

Stall-amt, n. intendance de l'*écurie*, des éc-s, f; 2. charge, place dans les éc-s, f; -**baum**, (Stand-) barre, f; -**beamte**, -**bediente**, officier d'é.; -**bube**, garçon d'éc.; -**bürste**, f. c. Pferdeb.; -**decke**, f. caparaçon; -**diener**, c. -bediente; -**dienst**, fonction, service dans les éc-s; fg: gp. c. Lehenbüter; -**fütterung**, f. la nourriture du bétail à l'*étable*; in seiner Wirthschaft ist die = eingeführt, chez lui on nourrit le bétail dans les *ét-s*; -**gabel**, f. fourche d'éc., d'ét., f; -**geld**, n. (für den Gebrauch eines fremden -es) établage; it. (für das bloße Einstellen in einem -) *attache*, f. droit d'a.; so und so viel = (von jedem Pferde) nehmen, prendre tant d'a.; -**herr**, (in Zürch) maréchal des éc-s; -**junge**, c. -bube; -**junker**, page d'éc.; -**kittel**, souquenille, f; -**knecht**, palefrenier; valet d'éc.; it. valet d'ét.; -**kraut**, n. c. Stahlk. (1. 2); -**leute**, pl. gens ou officiers d'éc.; -**meister**, écuyer; (königlicher) écuyer cavalcadour; -**meisterei**, f. charge d'écuyer, f; it. maison, logement de l'écuyer, des écuyers; -**miethe**, f. louage d'une ét. ou éc.; 2. c. -geld; -**ochs**, c. Mastochs; -**pacht**, c. -miethe; -**raum**, c. Stallung; -**rock**, c. -kittel; -**schreiber**, greffier des éc-s; -**schüppe**, bêche (carrée) d'éc., f; -**stätig**, a. ad. (v. Pferden) qui ne veut pas sortir de l'éc.; -**zins**, louage d'une ét. ou éc.; it. c. -geld.

Stallen, vn. av. h. (v. Pferden z) faire de l'eau; pisser; 2. va. (in den Stall thun) établer; fa. mit eina. -, s'accorder, s'accommoder, se comporter (ensemble).

Stallung; en, f. coll. (fürs Vieh) étables, étableries, f; (für Pferde) écuries, f; (in diesem Wirthshause) ist - für so und so viel Pferde, il y a dans .. de quoi établer tant de chevaux; Ch. (Dickicht, in welchem nach Hasen, Füchsen z gestellt wird) parc; -**szins**, c. Stallmiethe; it. c. Stall-geld.

Stamm, es; pl. Stämme, (dim. Stämmchen, Stämmlein, n.) (eines Baumes) tronc; tige, f; dieser - ist hohl, faul, ce tronc est creux, pourri; dieser Baum hat einen schönen, langen -, cet arbre a une belle, une longue tige; ein schöner Eichen- z, un beau brin de chêne z; die Stämme der jungen Bäume gerade ziehen, faire croître les jeunes arbres droits; der untere Theil des -es, le pied d'un arbre; (einen Baum) unten am -e abhauen, couper par le pied; ein - mit Stümmeln von abgehauenen Aesten, écot; it. (für den ganzen Baum) tige, f; pied d'arbre; die hohen Stämme (beim Holzfällen) stehen lassen, conserver les hautes tiges; 200 Stämme fällen, abattre deux cents pieds d'arbres; 50 Stämme Bauholz, cinquante pieds d'arbres propres à la charpente; auf einen wilden - pfropfen, enter sur sauvageon; P. c. Apfel; it. (-ende, Strunk) souche, f; Stämme roden, déraciner des souches; Bo. der - einer Pflanze, (Stengel) la tige d'une plante; Dév. der - des Kreuzes, l'arbre de la croix; fg. Gén. (-vater) souche, tige, f; von dem nämlichen -e herkommen, sortir de la même tige; Gr. -, (-wort) mot primitif, radical; Jeu. (der Stock) talon, c. -karte; it. -geld; Ex. (viel Stärke, od. der zäste Theil einer Zeche) action, f; Mil. der - (eines Regimentes) le cadre.

2. (Geschlecht, Menschenschlag) race, tige, caste, f; tronc, tribu, estoc; ein schöner - von Menschen, une belle race d'hommes; von königlichem -e seyn, être de la race royale, être issu de race royale, du sang royal; (dieser Zweig) ist aus dem königlichen -e entsprossen, est sortie de la tige royale, (diese zwei Familien) sind Zweige Eines -es, sont des branches, sont du même tronc, de la même tige; er ist von einem guten -e, il est de bonne race, de bon estoc; mit ihm, in ihm erlöscht der ganze -, er ist der letzte seines -es, toute cette race s'éteindra avec lui, il est le dernier de sa race; seinen - vermehren, (Nachkommen zeugen) accroître, multiplier sa race; der - der Braminen z, la caste des Bramines; die zwölf Stämme Israels, les douze tribus d'Israël; nach Stämmen erben, succéder par souches; die Erbfolge nach Stämmen ist der nach Köpfen entgegengesetzt, la succession par souches est opposée à la succession par têtes; einen neuen - anfangen, (der -vater eines neuen Geschlechts seyn) faire souche; der weibliche, männliche - (eines Geschlechtes) la ligne féminine, masculine; it. (in der Viehzucht) ein schöner - Vieh, une belle race de bétail.

Stamm-aloe, f. aloès en arbre; -**ältern**, pl. les premiers parents; (Adam und Eva) sind unsere =, die = des menschlichen Geschlechtes, sont nos premiers parents, sont les auteurs du genre humain; er hat berühmte =, il est né de parens illustres, -**austräge**, pl. Jur. (welche sich ein — oder Geschlecht selbst erwählet hat, und welche von alten Zeiten her bei demselben beibehalten sind) les austrègues; -**baum**, (Geschlechtsregister überh., od. in Gestalt eines Baumes) arbre généalogique ou de généalogie; carte généalogique, f; einen = aufsetzen, verfertigen, faire, dresser un arbre généalogique, une généalogie; sein = geht, erstreckt sich z, sa généalogie remonte jusque z; -**biene**, f. abeille perce-bois, f; -**blatt**, n. Bo. feuille caulinaire, f; -**buch**, n. (Geschlechtsregister) livre de généalogie; 2. (B., zum Andenken an Freunde) album; =**blatt**, n. feuillet d'album; =**reiter**, fa. homme qui importune tout le monde pour qu'on écrive qc dans son album; -**buchstabe**, f. lettre radicale, caractéristique, f; -**ende**, n. (eines Baumes über der Wurzel) souche, f; -**endniß**, -**endung**, f. Gr. nominatif; -**erbe**, héritier d'une race ou tige; it. c. -halter; -**erbschaft**, f. succession par souches, f; -**es urkunde**, f. document, titre généalogique ou de généalogie; carte généalogique, f; -**esverwandte**, qui est de même race; -**faul**, a. ad. (v. Bäumen) pourri; -**folge**, f. génération, f; c. Geschlechtsfolge; -**freund**, proche parent; -**geld**, n. (Hauptgeld) le principal, le capital; Jeu. (welches eingesetzt wird) mise, poule, f; = setzen, mettre au jeu; mettre; 2. Ef. droit alloué au forestier qui indique les arbres d'une coupe; -**genoß**, c. -esverwandte; -**gestift**, n. fondation de famille, f; -**gut**, n. terre propre de ligne, f; bien de famille; it. (im Gegentheil von Lehngut) propre ancien, terre allodiale; -**güter**, die in gleicher Linie forterben, biens de côté estoc et ligne; it. (das nicht veräußert w. darf) fidéicommis; 2. c. -geld (1); -**haar**, n. (grobe und starke steife Haare, bes. v. den Haaren, aus welchen die Wolle besteht) coaille ou quoaille, f; laine grossière; -**haarig**, a. ad. -haarige Wolle, c. -haar; -**halter**, soutien, dernier rejeton d'une famille; -**haus**, n. (das Geschlecht, aus welchem jemand herstammet) maison ou ligne principale d'une famille; 2. (ursprüngliche Wohnung) maison, résidence primitive d'une famille; -**herr**, c. -vater; -**holz**, n. bois de tige, de brin, de bout; 2. (im Gegensatz von Buschholz) bois de brin, bois en état, bois carré; (dickstämmiges) bois de haute futaie; -**karte**, f. Jeu. (im Lhombrespiel z) talon; -**klafter**, f. Ef. corde de bois de moule, f; -**land**, n. patrie primitive; -**lehen**, n. fief de famille; -**leiste**, f. (am Leiterwagen, Stange, welche unten auf der Achse stehet, oben aber durch einen Ring an den Leiterbaum geheftet wird) la range; -**leiter**, f. Mu. c. Hauptleiter; -**linie**, f. ligne f; tronc; it. branche, f; eine neue = anheben, faire une nouvelle branche; -**locke**, f. flocon de coaille; -**lode** f. (junger Schößling aus den Wurzeln od. abgehauenen Stämmen) rejet, surgeon; -**los**, a. ad. sans tige; tronqué; Bo. acaule, intige; -**moos**, n. mousse de tronc d'arbre, f; 2. la coralline fragile; -**motte**, f. c. Schwammm.; -**mutter**, f. mère première, primitive; -**nadel**, Cord. carrelet à renverser; -**nennwort**, n. mot primitif; -**ochs**, (Zuchtochs) taureau; -**paar**, n. les auteurs d'une génération, d'une race; -**raupe**, chenille oreillée; -**register**, n. fa. la généalogie; -**reihe**, f. suite, ligne des descendants d'une race; -**reis**, n. surgeon, cf. -lode; (wildes) pétreau; -**rind**, n. c. -ochs; -**schaft**, Arc. fût de colonne; -**schwarm**, (der Bienen) souche, f; -**schwein**, c. Mutterschw.; -**silbe**, f. syllabe radicale, f; -**sitz**, c. -haus (2); (dieses Schloß) der = seiner Voraltern, la résidence de ses ancêtres; -**sprache**, f. langue mère ou matrice, langue primitive ou originale; -**tafel**, f. table généalogique, f; it. généalogie, f; -**theil**, portion de succession qui échoit aux membres d'une famille, f; -**träger**, c. Lehenst.; -**vater**, souche, tige, f; le premier d'une race; der und der war sein =, der = dieses Geschlechtes, le chef de ses ancêtres, la souche, la tige de cette race fut un tel; wer ist sein = gewesen? qui a été l'auteur, la tige de sa race? -**vermächtniß**, n. (welches immer bei demselben -e bleiben muß) legs de famille; fidéicommis; -**vermögen**, n. fonds; capital; -**vieh**, n. bestiaux de fer, donnés à cheptel de fer; -**viole**, f. (der gelbe Lack) bâton d'or; -**volk**, n. peuple primitif; -**wappen**, n. armes de famille, f; -**wolle**, f. c. -haar; -**wort**, n. Gr. *primitif*, mot *pr.*; -**wurzel**, f. (Hauptwurzel) grosse racine; pivot; Bo. racine caulinaire; -**zeit**, f. Gr. (arc

welcher andere abgeleitet w.) temps primitif; -zeitwort, n. Gr. verbe primitif; -zwiebel, f. c. Mutterzw.

Stamm-eisen z, c. Stemmeisen z.

Stammeler, c. Stammler.

Stammeln, vn. av. b. *balbutier, bégayer*, c. stottern; (dieses Kind) fängt an zu -, commence à b., à bé.; (dieser Mensch) stammelt, bégaie; mit der Zunge (et. sagen), en bégayant, en balbutiant; 2. va. (sein Gebet, seinen Dank) -, b., bé. ses z; ein -der, eine -de, un homme bègue, un bègue, une femme ou fille bègue; das -, balbutiement, bégaiement.

Stammel-sprache, f. langage d'un bègue; balbutiement, bégaiement.

Stammen, vn. (v. Pers.) descendre; tirer son origine; er stammt aus einem edlen Geschlechte, il descend, il sort d'une maison noble; (diese Pflanze) stammt ursprünglich aus Amerika, est originaire, vient originairement d'A.; Gr. (dieses Wort) stammt aus dem Griechischen, dérive du grec.

Stammhaft, a. ad. gros, épais, fort, massif, robuste, ramassé; ein -er junger Bauerkerl, un jeune paysan ramassé; sehr - seyn, être bien robuste, ramassé; -igkeit, f. qualité de ce qui est gros, épais z; force, grosseur, f.

Stämmicht, a. ad. c. stammhaft.

Stämmig, a. ad. -es Holz, bois de brin; fg: (stammhaft) *robuste, ramassé*; -keit, c. Stammhaftigkeit.

Stammler, s; inn, bègue, bredouilleur, se.

Stämmling, es; e, (v. Pers.) qui descend, qui tire son origine de z; (v. Pfl.) originaire de z; (v. Wörtern) qui dérive de z.

Stämpel, c. Stempel.

Stampen, stämpen, sa. Ep. die Nadeln -, entêter, enrhuner, frapper les épingles; Maré. die Löcher in die Huf-eisen z -, estamper les fers à cheval z.

Stamper, Stämper, s; sa. Ep. entêteur, frappeur; 2. Chap. (Wz.) pièce, f.

Stampf-bau, construction, bâtiment en pisé; it. manière de bâtir en pisé; -büchse, f. égrugeoir; -eisen, n. pilon; -erde, f. pisé; mit = bauen, piser; -faß, n. c. -büchse; -gang, Meu. moulin, tournant à piler, à broyer; -hammer, Ceint. marteau à emboutir; -haufen, Pap. pile, f; -haus, n. (H., in welchem et. gestampft wird) pilerie, f; -klotz, (Rammklotz) mouton; -loch, n. (in -mühlen) trou dans lequel on pile; auge, pile, f; (in Oelmühlen) mortier; Pap. bachat; -mühle, f. moulin à pilons, à martinet; -perle, f. (die kleinsten Perlen, welche zu Arzneien gebraucht w.) semence de perles, f; -reiten, vn. av. b. Mar. (v. Schiffen) tanguer à l'ancre; -schlägel, c. -klotz; -see, f. Mar. (heftige Welle, welche sich gegen das Vordertheil des Schiffes bricht) gros coup de mer par l'avant; -stag, n. Mar. second faux étai; -steven, n. Mar. étambord perpendiculaire; -stoßen, Mar. vn. av. b. tanguer fortement; -trog, Econ. (für das Viehfutter) auge, f; Pap. pile drapeaux, f; floran; -werk, n. machine, moulin à piler; -zucker, sucre pilé.

Stampfe; n, f. action de *piler*, de broyer, d'écraser, d'égruger, f; die Hirse in die - schicken, envoyer p. le mil; 2. (Wz.) pilon; 3. (Stampftrog z) auge à piler, f; pile, f; mortier; (Butter auszustoßen, einen Baumgang zu ebnen) batte, f; (Kraut-) hachoir à choux z; it. (in Loh-, Oel-, Walk-mühlen z) pilon; Pap. die -n, (schwere Hämmer) pilons, maillets, martinets; die - (zum Ausfasern der Lumpen) c. Stampftrog; Ex. (das Erz klein zu stampfen) bocard; Pav. (Stampfschlägel) hie, demoiselle, f; c. Ramme.

Stampfen, va. vn. av. b. mit den Füßen, trépigner des pieds; piétiner; mit dem Fuße auf die Erde -, taper du pied; frapper la terre du pied; (die Pferde) - vor Ungeduld, trépignent d'impatience; (dieses Pferd) stampft den Staub, bat la poussière; zornig stampfte der Flußgott wider die Erde, le Dieu des rivières irrité frappa la terre avec le pied; Mar. (v. Schiffen) tanguer; auf's Gat -, tanguer en arrière; acculer; 2. (zerstoßen) *piler*; et. in einem Mörser -, p. qc dans un mortier; et. klein -, p., broyer qc bien fin; triturer; Pfeffer, Zucker z -, klein -, p., écraser, concasser du poivre z; Kraut, Kartoffeln z -, (mit der Stampfe) hacher des choux z; Ep. die Stecknadeln -, c. stampen; Or. einen Löffel -, (ausbauchen) emboutir une cuillère; die Eichenrinde (in Lohmühlen), den Samen (in Oelmühlen), den Zeug (in Papiermühlen) -, moudre l'écorce de chêne, p. les graines de pavot, les drapeaux; Art. die Mischung zu dem Schießpulver -, battre les ingrédients pour la poudre à canon; das Getreide (in den Graupenmühlen) -, égruger le bled; Gerste, Hirse - (v. den Hülsen befreien) monder l'orge, le mil; Graupe, Grütze - (Graupe, Grütze machen) égruger de l'orge, de l'avoine; das Erz -, (auf dem Pochwerke) bocarder le minerai; die Erde, das Erdreich fest -, affermir la terre avec une batte; die Erde zum Bauen -, piser; gestampfte Erde, du pisé; von gestampfter Erde gebautes Haus, maison bâtie en pisé; das - mit den Füßen, le trépignement, battement des pieds; (des Schiffes) tangage, acculement; (der Mischung zu dem Schießpulver) battage; -pfer, s, pileur, batteur; Mar. (Schiff) tangueur; 2. (Wz.) étampe, f; poinçon, pilon, maillet; Art. (Setzkolben) refouloir; Ex. (das Pulver in dem Schießloche fest zu stampfen) bourroir; Pav. (das Pflaster zu stampfen) hie, demoiselle, f.

Stand, es; pl. Stände, (der Zust., da man et. da et. stehet; it. der Ort, wo et. stehet) état de ce qui est debout; it. lieu, place qu'occupe un corps qui est debout; seinen - an einem Orte h., être placé, se tenir en q. endroit; seinen - verlassen, quitter sa place; (dieser Tisch) hat keinen festen -, (man stellt ihn bald da, bald dorthin) n'a aucune place fixe, particulière; (steht nicht fest) ne pose pas bien, n'a pas une assiette ferme; der - des Wassers, des Wetterglases, la hauteur des eaux, du baromètre; it. (opp. à Bewegung); - halten, (nicht fliehen) tenir; tenir ferme, tenir bon, ne pas céder; rester à sa place; (die Feinde) werden nicht - halten, ne tiendront point; (die Scham) machte, daß ich - hielt, me fit rester; fg: (seine Freundschaft) wird nicht - halten, ne durera pas, ne sera pas de durée; zu -e kommen, être achevé, effectué, exécuté; avoir lieu, se réaliser; dieser Bau, diese Reise wird nie zu -e kommen, ce bâtiment ne sera jamais achevé, ce voyage n'aura jamais lieu; et. zu -e bringen, mit et. zu -e kommen, venir à bout de qc, réaliser, effectuer qc; Sie werden mit diesem Vorhaben nie zu -e kommen, Sie werden das, was Sie wünschen, nie zu -e bringen, vous ne viendrez jamais à bout de ce dessein, vous ne verrez jamais se réaliser ce que vous désirez; wer hat diese Heirath zu -e gebracht? qui a fait ce mariage? endlich hat sie es zu -e gebracht, daß er es bewilligte, enfin elle est venue à bout de, elle a réussi à l'y faire consentir; elle a tant fait qu'il y a consenti.

2. (Lage) *assiette, position, situation*, f; (dieses Gefäß) hat einen festen -, a une a. ferme; (der Tisch) hat hier keinen guten -, n'est pas bien placée ici; Sie h. dort einen übeln, schlimmen -, vous êtes mal placé là; der - des Himmels, der Planeten, (Stellung der Gestirne, Planeten gegen eina.) l'état du ciel, la disposition des planètes; fg: einen schweren, harten - h., avoir bien de la peine, essuyer, rencontrer (avoir à surmonter) bien des difficultés; das war ein harter -, il y eut bien des difficultés à surmonter, il fallut livrer bien des combats, surmonter bien des obstacles, des difficultés; dies ist gegenwärtig der - des Streites, tel est maintenant l'état de la dispute; so ist der - der Sachen, tel est l'état, telle est la face des affaires; (die Sache) befindet sich noch im vorigen -e, est encore dans le même état; etwas wieder in den vorigen - setzen, rétablir, réhabiliter qc; die Sachen in ihrem -e lassen, tenir les choses en état; et. im -e erhalten, tenir qc en état; ein Haus in gutem, baulichen -e erhalten, entretenir une maison en bon état; es ist Alles in gutem -e, tout est en bon état; im -e seyn (vermögend seyn) et. zu thun, être en état, à même de faire qc; einen in einen guten - setzen, (in eine vortheilhafte Lage) mettre qn sur le bon pied; einen in - setzen et. zu thun, (fähig machen) mettre qn en état, à même de faire qc; et. in - setzen, (dem Zwecke gemäß fertig machen) mettre qc en état, préparer, apprêter qc; sich in - setzen, jemand zu empfangen z, se mettre en état, à même de, se disposer, se préparer à recevoir qn; einen außer - setzen zu schaden z, mettre qn hors d'état de nuire z; ich bin außer -e, nicht im -e Ihnen zu dienen, je suis hors d'état, je ne suis pas en état de vous servir; (seine Frau) ist, befindet sich in einem andern -e, (ist schwanger) fa. est enceinte, grosse; der - der Natur, (Zustand der Menschen bei ihrem Entstehen) l'état de nature, de pure nature; der - der Vollkommenheit, Unvollkommenheit eines Ziefers, l'état de perfection, d'imperfection d'un insecte; Th. der - der Erniedrigung z, l'état d'humiliation z; der - der Unschuld, Sünde, l'état d'innocence, de péché; der ledige -, l'état de garçon, de fille; eine Person ledigen -es, une personne non mariée; un garçon, une fille; der ehelose -, le célibat; im ehelosen -e leben, vivre dans le célibat; der - der Ehe, l'état de mariage; le mariage; in den - der Ehe treten, sich in den ehelichen - begeben, entrer en mariage, se marier, c. Wittwen-; mit seinem -e zufrieden seyn, être content de son état, de sa condition; in allen Ständen (gibt es ehrliche Menschen), dans tous les états, dans toutes les conditions; von hohem, mittlerm, geringem, niedrigem -e seyn, être de grande, de moyenne, de basse, de vile condition, extraction; ein Mann vom höchsten, niedrigsten -e, un homme du plus haut rang, d'un rang des plus élevés, de la plus basse condition, extraction; der adliche -, l'ordre de la noblesse; der bürgerliche -, l'état de bourgeois, la roture, c. Bauer-; er ist bürgerlichen, adelichen -es, il est roturier, de condition bourgeoise, il est noble, de condition noble, de noble extraction; der dritte -, (der Bürger und Bauer-) le tiers-état; das schickt sich nicht für meinen -, cela ne convient pas à mon état, à ma condition, à mon rang; unter seinem -e heirathen, se mésallier; ein Mädchen unter ihrem -e verheirathen, déparager une fille; über seinen - heirathen, épouser une personne d'une condition supérieure à la sienne; der obrigkeitliche -, l'état de magistrat; la robe; der - des Soldaten, l'état, la profession militaire, l'épée, f; er hat den Soldaten- gegen den obrigkeitlichen - vertauscht, il a quitté l'épée pour la robe; der geistliche, weltliche -, l'état ecclésiastique, séculier; der - eines Gelehrten, Sachwalters, Arztes z, l'état, la condition, la profession d'homme de lettres z; von was für einem -e ist er? ist er ein Rechtsgelehrter, Soldat od. Geistlicher? de quelle profession, de quel état est-il? est-il de robe, d'épée ou d'église? seinen - behaupten, (ihm gemäß leben) maintenir, soutenir son rang, sa condition; einem nach seinem -e begegnen, traiter qn selon son rang; nach seinem -e leben, vivre selon son état; einem seinen - streitig machen, (ihn nicht für das erkennen wollen, wofür er sich ausgibt) disputer à qn son état, sa condition, son rang, sa place; seinen - verändern, changer de condition, d'état; ein Mensch, der über seinen - gekleidet ist, un fort-vêtu; ein Mann, eine Frau von -e, (v. hohem, vornehmem -e) un homme, une femme de qualité, de condition; ist er, sie von -e? est-ce un homme, une femme de qualité? c. Adel-, Fürsten-, Grafen-, Herrn-, Kriegs-, Lehr-, Nähr-, Priester-, Wehr- z; it. (Land-) état; membre des états, de la diète; einer von den Ständen erhob sich dagegen, un membre de la diète s'y opposa; der - Bern z, l'état de Berne z; die Stände des deutschen Reiches, les états de l'Empire; die Stände zusammenberufen, convoquer les états; die Abgeordneten der Stände, les députés des états, aux états.

3. (worauf man sitzt od. stehet) place, f; einen guten, bequemen - h., être bien placé, avoir une bonne place; der - in der Kirche, banc, siège, loge d'église; er hat seinen - im Chore, il a son siège, son banc dans le chœur; der - im Chore, (wo die Chorherren sitzen), stalle, (m. et f.); der - eines Krämers, (auf dem Markte) boutique, loge, f; die Stände für die Pferde (in einem Pferdestalle), séparations, f; it. (beim Scheiben- und Vogelschießen) endroit d'où l'on tire; Ch. (wo sich das Wild gern aufhält) endroit où les bêtes, les oiseaux se mettent en harde, où les oiseaux de proie se réunissent le soir; it. (wo ein Thier seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat) reposée, demeure, f; (eines Adlers) aire, f; fort; it. die Stände, Ständer der Auerhähne, Reiher, (ihre Füße) les pattes des z; Fond. place où l'on met séparément chaque espèce de minerais; Mu. c. Ständchen.

Stand-baum, (in einem Pferdestalle) barre; über den = treten, s'embarrer; Pferd, welches über den = getreten ist, cheval embarré; Jar. (ein hochstämmiger B.) arbre de haut ou de plein vent; arbre de tige, en plein air; -bild, n. (Bildsäule) statue, f; -block, Mar. (am Fuße der Masten) bloc d'issas, roc d'issas, sep de drisse; -büchse, f. butière, f; -fest,

a. ad. ferme; bien affermi; -fisch. poisson de demeure, qui ne change point de lieu; -gebühr, f. -geld, n. étalage; droit d'..; hallage, tonlieu; -hure, f. (welche an einem bestimmten Orte ihren - hat) h. accrocheuse, f; -krämer, brelandinier; étaleur; -krämerinn, brelandinière, f; -lager, n. c. -quartier; -lehre, f. statique, f; -linie, f. Gé. station, ligne de station, f; -ort, endroit où l'on se place, où une chose est placée; (um die ganze Fläche zu übersehen) müssen Sie einen erhabeneren = suchen, il faut chercher un lieu, un endroit plus élevé; (dieses Gartenhaus) hat hier keinen guten =, n'est pas bien placé ici; l'emplacement (de ce pavillon) n'est pas bien choisi; der = (einer Pflanze), Bo. habitation, f; -pferd, n. (Pferde, welche an einem bestimmten Orte bereit stehen) cheval de relais; -platz, c. -ort; -punkt, point de vue; fg: die Sache von diesem =e angesehen, la chose envisagée sous ce point de vue; et. von dem =e der Moral, der Politik betrachten, envisager qc en moraliste, en politique, sous le rapport, l'aspect de la morale ꝛ; Gé. station, f; einen = fassen, prendre son point de vue; s'orienter; -quartier, n. Mil. cantonnement, quartier de cantonnement; =e beziehen, se cantonner; wir haben = in der Stadt, il y a des troupes cantonnées dans la ville; -recht, n. Mil. conseil de guerre; = über jemand halten, juger qu dans un conseil de guerre, le juger militairement; -rede, f. harangue, f; (am Grabe) h. funèbre; parentales, f; -riß, (Aufriß) élévation, f; -rohr, n. (aus welchem das Wasser gespritzt wird) tuyau, canal d'une pompe à feu; -stern, étoile fixe, f; -stuhl, c. Kaufst.; -thier, n. Ch. bête de demeure, f; -uhr, f. (welche man gew. auf ein Wandgestell ꝛ stellt) pendule, f; -vogel, Ch. (welche sich an einem Orte beständig aufhalten) oiseau de demeure; -wind, vent constant; -würdig, a. ad. digne de son état, de son rang; -zeichnung, f. c. -riß.

Standarte; n, f. Mil. (Reiterfahne) étendard; autref. cornette, f; guidon; (auf Galeeren) girouette, f; fg: Ch. (Schwanz des Wolfes und Fuchses) queue, f; it. fa. eine lange -, (lange, hagere P.) une grande perche; 2. (hoher Kopfzeug der Frauen) cornette, f; 3 Bo. orchis blanc; -njunker, Mil. porte-é.; autref. cornette; guidon; porte-guidon; -nschuh, talonnier d'é.; -nstange, f. fût, lance d'é.

Ständchen, s, n. (Abendmusik vor einem Hause) sérénade, f; seiner Geliebten ein - bringen, donner une s. à ꝛ; 2. c. Stande.

Stande; n, f. (dim. Ständchen, n.) Ton. cuveau; cuvette, linette, f. cf. Better- ꝛ.

Stander, c. Ständer (Mar.); -stock, Econ. c. Ständer (2). Ständerst.

Ständer, s, (einer Windmühle) (Baum, auf welchem sie umgedreht wird) attache, f; it. (Pfosten, Pfeiler) poteau, pilier; -chen, -lein, n. potelet, c. Eck-, Haupt-, Thür-; einen - unter einen Balken setzen, mettre un pilier, un support sous une poutre; Charp. der -, (welcher einen Querbalken trägt) chandelle, f; it. (jeder gerade aufstehende Balken in einer Wand) poteau à fond; coulombe, colombe, f; (über Fenstern) poteau de croisée; Bl. (ein mit seiner Spitze bis in die Mitte des Schildes reichendes Dreieck) giron; Hy. (Abzugsröhre) tuyau perpendiculaire (d'une décharge); Méc. (an einem Krahne) les montants; Ser. (die senkrechte Stange in einem Gatter od. Sprengwerke) barreau; montant; Mar. (Laternseisen) aiguille de fanal, f; der - od. Stander (eines Gangspilles), carlingue, f; (eines Taues), das unbeweglich stehende Ende eines laufenden Tauwerkes) dormant d'un cordage; it. - od. Stander, (stehendes Tau) cordage dormant; it. - od. Stander, (kleine Flagge als Unterscheidungszeichen eines Geschwaderführers) cornette, f; guidon; 2. -, -stock, (in der Bienenzucht) souche, f; it. c. Stande; Pap. vaisseau, cuve à aluner le papier; it. pv. (Fischhälter) vivier, réservoir; fg: pv. (auf einem Grundstücke stehende Geldsumme, sofern sie beständig verzinset w. muß) somme constituée sur un fonds; -holz, n. Mar. bâton de la cornette ou du guidon; épart; -stock, c. Ständer (2); -werk, n. Charp. colombage.

Ständern, va. Bl. geständert, gironné.

Standes-adel, noblesse de naissance, f; -erhöhung, f. élévation à un plus haut rang; seit seiner =, depuis son élévation; -frau, f. femme de qualité, de condition; -gebühr, f. égards dus au rang, à la q. de qn; einen nach = empfangen, bewirthen ꝛ, recevoir, traiter qn selon son r., sa q., d'une manière convenable à son r. ꝛ; -gemäß, c. -mäßig; -gleichheit, égalité de r., d'état, de c., f; -herr, (übh. ein H. v. vornehmem Stande) seigneur; it. pv. (Freiherr) baron; it. (autref.) dynaste; -herrschaft, f. seigneurie, baronnie, f; it. dynastie, f; -mäßig, a. ad. convenable, conforme à la c., au r., à la q. de qn; einen =en Aufwand machen, faire une dépense convenable à son r. ꝛ; -person, f. personne de q., de c., f; -wappen, n. (opp. à Geschlechtsw.) armes de dignité, f; -widrig, a. ad. dérogeant à l'état, au r., à la q. de qn.

Stände, pl. c. Stand; -versammlung; en, f. assemblée des états, f; h. d All. la diète.

Standhaft, a. ad. (dauerhaft) solide; massif, ve; - bauen, bâtir solidement, massivement; Ex. - brechen, (v. Erzen) se trouver par filons réglés; fg: constant, e; ferme; persévérant, e; constamment, fermement; - im Unglücke seyn, être c. dans l'adversité; eine -e Seele zeigen, montrer une ame constante, f.; ein -er Mann, un homme c., f., p.; im Guten - seyn, être c., f., p. dans le bien; - lieben, leiden, behaupten, läugnen, aimer, souffrir constamment, soutenir, nier fermement; - in seinen Entschlüssen, f., c. dans ses résolutions; sich - widersetzen, s'opposer avec fermeté; -e Liebe, Treue, amour c., p., fidélité c-e ꝛ.

Standhaftigkeit, f. solidité, f; fg. constance, fermeté, persévérance, f.

Ständig, a. ad. (beständig) pu. fixe, arrêté, déterminé; -e Gefälle, eine -e Nutzung, revenus fixes, constants; profit fixe.

Ständisch, a. ad. pu. qui appartient à un état, à une condition; 2. (Land-); die -en Gerechtsamen, Versammlungen, der -e Ausschuß, les privilèges, les assemblées des états, le comité des états.

Standschaft, f. qualité de membre des états, f; 2. (die Landstände) les états.

Stang, es; e, n. Mar. c. Kapenster (3).

Stange; n, f. (dim. Stängchen, Stänglein, Stängelchen, n.) (übh. ein in die Länge sich erstreckender, nicht sehr dicker und breiter Körper) perche, f; Ch. die -n (eines Hirschgeweihes), branches, tiges, perches, f; merrains; it. die - (des Fuchses, Wolfes), la queue; Ma. die -n (eines Pferdegebisses), branches, f. ein Pferd, das auf die -n setzt, cheval qui s'arme de son mors; die - (im Büchsenschlosse), (Spitze der Schlagfeder, welche den gespannten Hahn hält) gachette, bride, f; die - (an den Scheren), (der lange gerade Theil zwischen dem Ringe und Schilde) le haut des branches des ciseaux; die - eines Weinstockes, (Hauptstamm dess.) le cep, le pied de vigne; 2. ord. (langer, runder od. kantiger Körper) p.; eine lange, kurze, dicke, dünne -, une longue, une courte p., une p. épaisse, mince ou menue; Wäsche auf eine - hängen, étendre du linge sur une p.; (Nüsse) mit einer - abschlagen, abattre avec une p. ou gaule; gauler; den Hopfen, die Bohnen, Erbsen mit -n versehen, planter les perches (à houblon), ramer les haricots, les pois, c. Bohnen-, Hopfen-; die - einer Fahne, eines Spießes, einer Lanze, (der Schaft) le fût d'un étendard, le bois, la hampe d'un épieu, d'une pique, le bois d'une lance; Art. (eines Wischers), la hampe; die - (einer Windfahne), la verge; die -n (einer Sänfte), les branches, bâtons; (zu einem Fenstervorhange, Bettvorhange), tringle, f; (auf welcher die Hühner aufsitzen, perchoir, juchoir; wenn die Hühner sich auf die - setzen, quand les poules se perchent, se juchent; von der - herunterfliegen, déjucher; sortir du juchoir; den Vogel (nach welchem man schießt) auf die - setzen, mettre l'oiseau sur la p.; die -n, Stängelchen (in den Vogelbauern), les perchoirs; die - (an einer Schnellwage), la verge; die -n (zum Abstecken beim Feldmessen), les piquets, c. Zeit-; die eisernen -n (an den Fenstern), verges de fer, f; die - (an einer Sonnenuhr), l'aiguille, f; (der Fischer bei einem Fischerstechen), lance, f; (womit die Flößer vom Ufer abstoßen), derivote, f; eine - Eisen, Gold, Silber, barre de fer, f; barre, lingot d'or, d'argent; Silber ꝛ in -n, argent en barres, en lingot; eine - Lack, Siegellack, Gerstenzucker ꝛ, un bâton de ꝛ; (die Fenster) sind mit hölzernen, mit eisernen -n verwahrt, sont garnies de barres de bois; Ef. -n, (junge aufgeschossene Bäume) jeunes arbres de brin; it. -n, (stehen gebliebene Hägereiser) gaulis; Hy. -n, (an den Schutzbretern der kleinen Schleusen) aiguilles, f; die -n (an einer Wasserkunst), tirants, perches, c. Flaggen-, Gewicht-, Gitter-, Ruder-, Segel-, Stör-, Wimpel-; fg: eine lange -, (lange, hagere P.) fa. grande p.; einem die - halten, prendre le fait, le parti de qn, servir de second à qn, le soutenir; it. aller de pair avec qn, être son égal; tenir tête à qn; bei der - halten, bleiben, (nicht fliehen, standhaft aushalten, bei der Wahrheit bleiben ꝛ) fa: tenir bon, ferme; ne pas s'écarter de son sujet, de la vérité; nicht bei der - bleiben, changer de résolution; abandonner le parti qu'on a pris; it. (in seinen Antworten) gauchir; -n im Kopfe h., avoir des caprices, des fantaisies.

Stänge, Stängel, stängeln, c. Stenge, Stengel 1. [du cerf.

Stangel, s, Ven. (das abgeworfene Geweih) la mue

Stängen, pu. munir, pourvoir de perches; étayer, appuyer avec des p.

Stangen-besen, balai à long manche; -blei, n. plomb à barres; -bohne, f. le haricot; h. qui file ou monte; -borstwisch, m. -bürste, f. houssoir; époussette à long manche, f; -eisen, n. fer en barres, en verges; Ex. (am Kreuze der Künste) clou; Ch. (ein Fangeisen) traquet; -erbse, f. pois ramé; -feder, f. (in den Gewehrschlössern) petit ressort de la platine; -förmig, a. ad. en barres; -gebiß, n. mors à branches; -gerade, a. ad. droit comme une perche; -gewehr, n. arme à hampe, f; -gitter, n. barreaux; grille faite de barres, de perches; -gold, n. or en barres, en lingots; -graupen, f. pl. Ex. (Art Fahlerz) argile calcarifère bitumineuse scapiforme; -hammer, marteau à denteler la barre du cric; -holz, n. perches, f; Ef. taillis; jeunes arbres de brin; Ch. gaulis; -käfich, -käficht, cage de barres de fer, f; -knaster, c. Rollenk.; -kohle, f. houille scapiforme, lignite, f; -kraut, n. (Flachsseide) cuscute, f; barbe de moine, f; -kugel, f. Art. boulet barré ou à branche, ramé ou à deux têtes; -kunst, f. Ex. machine hydraulique à tirants, à perches, f; -kupfer, n. cuivre en barres; -lack, (Siegellack in -) cire d'Espagne en bâtons; 2. (Blume) bâton d'or; -laterne, f. falot; -leinwand, f. (Art gemodelter L.) toile ouvrée; -leiter, f. (welche aus einer einzigen starken Stange besteht, an deren beiden Seiten Sprossen eingezapft sind) rancher; -pferch, parc de perches ou de barres de bois; -pferd, n. timonnier, limonier; -quarz, quartz en bâtons, quartz hyalin scapiforme; -recht, n. pv. (das R., die dem Schuldner abgepfändeten Dinge öffentlich zu verkaufen) droit de subhastation; -rege, f. Oi. paumille, f; -reiter, (welcher das im Schlitten laufende Pferd führt) cavalier qui conduit le traîneau; Art. (der einen Munitionswagen führt) conducteur de voitures d'artillerie; -salpeter, salpêtre en barres, nitre en baguettes; -schörl, schorl scapiforme; tourmaline, f; (brauner) axinite, f; (elektrischer) tourmaline verte et bleuâtre; (weißer) pycnite, f; -schwefel, soufre en canons; -silber, n. argent en barres, en lingots; -spath, spath en barres, baryte sulfatée bacillaire; -stahl, acier en barres; -stein, c. -schörl; -taback, tabac en cordes, en carottes; -werk, n. ouvrage, assemblage de perches; Ex. (einer -kunst) perches, tirants; -zaum, bride à branches, f; -zaun, perchis; -zehente, c. Stangen-; -zinn, n. étain en verges, en grille; -zirkel, compas à verge, à trusquin; -zwiebel, f. ail à tige ventrue.

Stang-haken, Ex. c. Krummh.

Staniol, c. Stagnol.

Stanislaus, (np.) Stanislas.

Stank, es, pu. c. Gestank; P. - für Dank bekommen, être payé d'ingratitude.

Stänker, s, fa. puant; eine -inn, une puante; it. (stinkende Sache) chose qui pue, qui rend une mauvaise odeur; Hn. (Iltis) putois; Pot. mur d'appui; 2. (P., welche alles durchstänkert) mp. furet, fureteur; homme qui fouille ou farfouille; er ist ein -, c'est un furet, il met son nez partout, il va furetant partout; 3. (P., welche gern Händel sucht) querelleur, tracassier.

Stänkerei; en, f. fa. (Gestank) puanteur, f; mauvaise odeur; 2. action de fouiller, de farfouiller, de fureter partout; 3. (Zank, Streit) querelle, noise, tracasserie, f; er fängt überall - od. -en an, partout il cherche n., il suscite des q-s, il fait des t-s.

Stänkerig, a. ad. (stinkend) puant, e.

Stänkern, va. vn. av. h. fa. (schnobern) flairer; fg: (unbefugt durchsuchen) fouiller, farfouiller, fureter, c. durch-, herum-; 2. (stinken) rendre une mauvaise odeur; puer, c. ein-; 3. (Zank, Händel anfangen) chercher noise, susciter des querelles; tracasser; faire des tracasseries; er stänkert gern, c'est un querelleur, un tracassier.

Stanze; n, f. Ceint. ꝛc (Metallplatte für die Zeichnungen, welche auf eine Arbeit getrieben w. sollen) platine de modéles, f; 2. Poé. (Strophe) stance, f.

Stanzen-bunzen, Ceint. estampe, f; emboutissoir; poinçon à estamper, à emboutir; **-hammer**, Ceint. marteau à estamper, à emboutir; **-stempel**, Ceint. poinçon à estamper ꝛc.

Stapel, s, Mar. (Gerüst, auf welchem Schiffe erbauet w.; it. der Platz eines Schiffwerftes, wo das Schiff auf seinen -blöcken ruhet) *chantier*; it. (Aufenmäßiger Niederzang) cale, f; (ein Schiff) auf den – setzen, (den Grund dazu legen) mettre en *ch.*, sur le *ch.*; (ein Schiff) vom – lassen, od. laufen lassen, lancer à la mer, à l'eau; mettre à l'eau; lancer, crouler; das Schiff ist schon vom – gelaufen, on a déjà lancé le vaisseau (à la mer, à l'eau); (das Schiff) liegt auf dem –, est sur le *ch.*; fg: vom – laufen, (vollendet seyn) être achevé; gp. sortir du *ch.*; it. (Werft) *ch.*; 2. (Haufe) tas, monceau, amas; ein – Holz, Thaler, une pile de bois, d'écus; ein – Volks, une foule de peuple, et. auf einen – legen, setzen, empiler, entasser, amonceler qc, c. auf-n; 3. Com. (Niederlage; it. -recht) étape, f; it. droit d'*étape*; **-block**, Mar. tin; **-gerechtigkeit**, f. c. -recht; **-gut**, n. marchandises ou effets sujets au droit d'*é.*; **-holz**, n. c. -block; 2. (gestapeltes H.) bois en piles ou empilé; **-keil**, Mar. coin de chantier; **-ort**, (wo man et. aufstapelt) lieu où l'on empile qc; 2. (Stadt, welche -gerechtigkeit hat) lieu d'étape ou d'entrepôt; **-platz**, c. -ort; die -plätze in der Levante, les échelles du Levant, f; **-recht**, n. (das R., welches ein Ort hat, daß gewisse durch dens. gehende Waaren eine Zeitlang zum Verkaufe daselbst niedergelegt w. müssen) droit d'*étape*; (die Stadt) ist mit dem =e versehen, a le droit d'*é.*, est une *é.*; **-stadt**, f. *é.*, ville d'*é.* ou d'entrepôt; **-waare**, f. marchandise sujette au droit d'*é.*; 2. (W., welche den Haupthandel eines Landes ausmacht) principale marchandise.

Stapelbar, a. ad. qu'on peut empiler, entasser; 2. sujet au droit d'étape; -e Waaren, Güter, marchandises, effets sujets au droit d'étape; **-keit**, f. qualité de ce qui peut être empilé; it. de ce qui est sujet au droit d'étape.

Stapeln, vn. fa. enjamber lentement; 2. va. empiler, entasser; mettre en piles, par couches; Holz ꝛc –, empiler du bois, c. auf-; Mar. den Kiel –, mettre les tins sous la quille, mettre laquille en chantier.

Stapfen, s, v. c. Fuß-.

Stapfen, stappen, vn. av. h. marcher d'un pas ferme; 2. av. f. marcher lentement, à pas mésurés, compiés.

Stappeln, c. stapeln.

Stappen, c. stapfen.

Star od. **Staar**, **Stahr**, es; e, hn. *sansonnet*, *étourneau*; ein Flug, Schwarm -e, od. -en, une bande d'étourneaux, de sansonnets; der indische od. indianische –, (v. veilchenblauer Farbe, welcher angenehm singt) le mainate; **-bord**, Mar. c. Steuerbord; **-en-achat**, hn. agate œillée, millée; **-en-herd**, aire à *s-s*, f; **-en-stein**, c. -stein; **-grau**, a. gris *ét.*; **-heber**, c. Muskel; **-matz**, c. –; fg: homme de peu d'esprit, qui ne fait que répétailler; **-meste**, f. trébuchet à *ét-s*; **-stein**, pierre à *ét.*; bois de palmier pétrifié; 2. c. -enachat.

2. –, Oc. (Krankheit des Auges, welche das Sehen verhindert) *cataracte*, f; den – h., avoir une *c.*; einem den – stechen, (den –, welcher das Auge verdunkelt, niederdrücken od. herausziehen) ôter, abaisser, abattre la *c.* à qn; sich durch den – verdunkeln se cataracter; der – setzt bei ihm an, ses yeux se cataractent; ein durch den – verdunkeltes Auge, un œil cataracté, affecté d'une *c.*; fg: den – h., (verblendet seyn, falsch urtheilen) avoir la berlue; der echte graue –, (in der Krystallinse od. in der Kapsel od. zwischen beiden) la vraie *c.*; der gemischte –, (da die Krystallinse und Kapsel verdunkelt sind) la fausse *c.*; der unechte graue –, (außerhalb der Kr. und ihrer Kapsel) la *c.* mixte; der harte –, (wo die Kr. hornartig wird) la *c.* dure; der weiche käsichte –, (wo die Kr. gallertartig ist) la *c.* caséeuse; der flüssige –, (da sich die Kr. in eine milchichte Feuchtigkeit verwandelt) *c.* laiteuse; der einfache –, (der mit keiner Krankheit der Augen od. des Körpers verbunden ist) *c.* simple; der verwickelte –, (der mit einer Krankheit der Augen od. des Körpers verbunden ist) *c.* compliquée; der häutige –, (da sich ein Häutchen auf der Krystallinse bildet) *c.* membraneuse; der reife –, (da der Kranke völlig blind ist) la *c.* mûre; der unreife –, (da der Kranke große Gegenstände noch unterscheiden kann) *c.* imparfaite, la chute d'eau; der grüne –, (die Verdunkelung der gläsernen Feuchtigkeit) le glaucome; der schwarze –, (Blindheit, welche von einem Fehler der Markhaut od. des Sehnerven od. v. der Verletzung des Strahlenkörpers herrührt) la goutte sereine; **-blind**, a. ad. (durch einen – am Auge blind) aveugle d'une *c.*; =es Auge, œil cataracté; 2. der =e, l'aveugle par suite, par l'effet d'une *c.*; **-blindheit**, f. cécité provenant d'une *c.*, de la *c.*; **-brille**, f. (B. für Pers., welchen der – gestochen ist) lunettes à l'usage des cataractés; **-fell**, n. (F. vor dem Sehloche, welches das Sehen verhindert) ongle ou onglet; **-linse**, f. (v. einem -e verdunkelte Krystallinse) cristallin obscurci, altéré par une *c.*; **-nadel**, f. (den – zu stechen) l'aiguille à *c.*; **-stecher**, (Arzt, welcher sich ein Geschäft daraus macht den – zu stechen) opérateur oculiste.

3. –, oder Stär, es; e, n. (Maß; it. Gewicht) le star.

Stark, a. ad. (comp. stärker, superl. stärkste) (dick) *fort*, e; gros, se; épais, se; ein -er Mann, un homme *f.*, puissant; -e Mauer, Säule ꝛc une forte muraille ꝛc; ein großer starker Mann, un grand homme *f.*; – von Leibe und Gliedern seyn, être d'une forte constitution, avoir le corps et les membres forts; (dieses Kind) hat einen -en (aufgetriebenen) Leib, a le corps enflé; (alle Tage) stärker (fetter) werden, engraisser; prendre plus d'embonpoint; er fängt an – zu werden, il commence à prendre corps, à prendre de l'embonpoint; (diese Frau) ist ziemlich –, a de l'embonpoint; ein -es (dickleibiges) Pferd, ein Pferd, das – von Beinen ist, un *f.* cheval, un cheval *f.* du dessous; – von Lenden seyn, avoir les reins forts; -es Band, Leder, ein -er Zeug, (ein dichter, welcher lange hält) ruban, cuir *f.*, étoffe forte; (dieses Tuch) scheint sehr –, a l'air bien *f.*; die Elle, das Maß ist hier stärker (größer) als ꝛc, l'aune, la mesure est plus forte ici que ꝛc; Ch. -es Wildbret, (grobes) gros gibier; ein -er Hirsch, (der mehr als 6 Enden hat) un grand cerf, un cerf bien *f.*; fg: (zahlreich) -e Gesellschaft, eine -e Familie haben, avoir une compagnie, une famille nombreuse; wie – ist die Zahl der Gäste? quel est le nombre des convives? combien y a-t-il de convives? mit -em, einem -en Gefolge reisen, voyager avec un grand train, avec une suite nombreuse; einen -en Anhang haben, avoir un grand parti, bc. de partisans; seine Partei ist, wird stärker, son parti est plus *f.*, se fortifie; ein -es Heer, une forte ou grande armée; (der Feind) ist 20000 Mann –, ist 20000 Mann – ins Feld gerückt, est *f.* de vingt mille hommes s'est mis en campagne avec ... hommes; (dieses Heer) ist – an Reiterei, ist der Zahl nach das stärkere, est forte en cavalerie, est plus forte en nombre; eine -e Flotte, une forte, puissante flotte; -en Aufwand machen, faire grande dépense; ich habe -e Ausgaben gehabt, j'ai eu de fortes dépenses; seinen Bedienten einen -en Lohn geben, donner de gros gages à ꝛc; eine -e Portion, une forte portion; eine -e Mahlzeit thun, faire un bon repas, un repas copieux, manger copieusement; eine -e Ausleerung h., faire, avoir une évacuation, une selle copieuse.

2. (viel Kraft habend); ein -er Mann, un .. *fort*, robuste, vigoureux; stärker, wieder stärker werden, enforcir, s'enforcir, se renforcer, se fortifier, se raffermir; (dieses Kind) wird täglich stärker, s'enforcit, se fortifie tous les jours; seine Beine werden wieder –, (gewinnen wieder Kräfte) ses jambes se raffermissent; er hat eine -e Hand, Faust, il a la main ferme, le poignet ferme; ein -es Maulthier trägt 600 Pfund, un *fort* mulet porte ꝛc; das Recht des Stärkern, la loi, la raison du plus *f.*; ein -er Magen, un bon estomac; eine -e Natur, Gesundheit h., être de complexion, d'une santé robuste; eine -e Festung, une place très-forte, bien fortifiée; ein -es Gebäude, (ein dauerhaftes) un bâtiment solide, massif; ein – gebautes Schiff, un vaisseau solide; -e Nerven h., avoir les nerfs forts; ein -er Geist, (der Kraft hat, Vorurtheilen, Leidenschaften ꝛc zu widerstehen) un esprit *f.*; ein -es Gemüth, une ame forte; ein -er Beweis, Grund, une forte preuve; raison; einer der stärksten Gründe, un des plus forts argumens; -e Getränke, liqueurs fortes; (dieser Wein) ist –, est *f.*; er wird durch das Gefrieren stärker werden, il enforcira, s'enforcira à la gelée; ein -es Gemählde, un tableau *f.*, d'un grand effet; ein -es Gedächtniß h., avoir un grande mémoire; – in einer Kunst, Wissenschaft seyn, (viel Fertigkeit, Kenntniß darin besitzen) être *f.* dans un art, une science; er ist – im Picket, in der Philosophie, il est *f.* au piquet, dans ou sur la philosophie; (ich kann nicht mit Ihnen spielen), Sie sind zu – für mich, sind mir zu –, vous êtes trop *f.* pour moi; Sie sind im Schachspiele stärker geworden, vous vous êtes renforcé aux échecs; er ist ein -er Violinspieler, il est *f.* sur le violon; it. er ist ein -er Esser, Tabackraucher, ißt, raucht –, (viel) c'est un grand mangeur, fumeur; er macht sich zu –, stärker als er ist, il entreprend au-delà de ses moyens, de ses forces; halten Sie ihn für – genug, (dieser Versuchung zu widerstehen)? le croyez-vous assez *f.*, assez ferme pour ꝛc? -e Ausdrücke, (sehr nachdrückliche, derbe) expressions fortes; das ist –, war ein wenig –, cela est *f.*, était un peu *f.*; das war sehr – gesagt, ausgedruckt, c'est parler, s'exprimer bien fortement; einen -en Hang zu, eine -e Leidenschaft für et. haben, avoir une forte inclination, passion pour qc; ein -er Glaube, une forte croyance; -e Hoffnung, grande espérance; eine -e Stimme, ein -er Ton, (durchdringender) voix forte, son *fort*; – schreien, crier *f.*; ein -er Donnerschlag, un grand coup de tonnere; es hat – gedonnert, geblitzt, il a tonné bien *f.*, il a fait de grands éclairs; einen -en Schlag geben, donner un rude coup, un coup bien *f.*; – schlagen, klopfen, stoßen, battre, frapper, pousser *f.*; ein -er Geruch, Geschmack, une forte odeur, un goût *f.*; es riecht hier – nach Veilchen, diese Brühe schmeckt – nach Knoblauch, il sent ici bien *f.* la violette, cette sauce a un *f.* goût d'ail; er hat einen -en Schlaf, il a le sommeil *f.*, profond; ein sehr -es Feuer, ein -er Frost, eine -e Kälte, ein -es Fieber, un feu bien *f.*, une forte gelée, un grand froid, une forte fièvre; stärker feuern, ein stärkeres Feuer machen, donner le feu plus *f.*; es regnet, friert, windet –, il pleut, gèle, vente *f.*; es geht ein -er Wind, il fait grand vent; eine -e Lauge, (sehr beißende) lessive bien forte; -en Verdacht h., avoir un grand soupçon; – laufen, gehen, (schnell) courir, marcher vite; ein -er (heftiger) Regen, Rauch, une forte ou grosse pluie, une forte ou grande fumée; eine -e Farbe, (wo viel Farbetheile in weniger Flüssigkeit sind) une forte teinture; – färben, donner une teinture forte; sie weint sehr –, elle pleure bien *f.*; à chaudes, à grosses larmes; ich zweifle – daran, j'en doute *fort*; sich etwas – einbilden, s'imaginer fortement qc, se le mettre fortement en tête; er ist – dafür eingenommen, il est en fortement prévenu; er denkt, glaubt – daran, il y pense, il y croit fortement; man spricht – (viel) davon, on en parle bc.; einen – ansehen, (unverrückt) fa. regarder qn fixement; nimm dir es nicht so – zu Herzen, ne vous en affligez pas tant; er nimmt sich seiner – an, il s'intéresse fortement, puissamment pour lui; ein – besuchter Ort, un endroit *f.* fréquenté; sehr – besteuert seyn, être *f.* haut en taille, être taxé, imposé *f.* haut, it. es ist eine -e Stunde bis dahin, il y a une forte, une grande lieue d'ici-là; it. -e Butter, (ranzige) beurre *f.*

Stark-abgezogen, (vom Weingeiste ꝛc) rectifié, ée; **-denker**, grand penseur, penseur profond, tête forte; **-fließend**, (v. Flüssen) rapide; **-geist**, grand esprit, ame forte; it. (Freigeist) esprit fort, libertin; **-geisterei**, f. c. Freidenkerei; **-gläubig**, a. ad. qui croit fermement, qui est ferme dans sa foi, dans sa croyance; **-gliederig**, a. ad. membru, e; qui a les membres fort gros, puissants; **-leibig**, a. ad. corpulent, e; it. robuste; =keit, f. corpulence, f; **-muskelig**, a. ad. musculeux, se; qui a les muscles très forts; **-muth**, ame mâle, forte, courageuse; **-müthig**, a. ad. qui a une ame mâle, forte ꝛc; courageux, se, -ment; =keit, f. courage, fermeté d'ame; **-wurz**, f. ellébore noir, ellébore à fleurs roses.

Stärk-blau, n. indec. od. =es, bleu d'empois.

Starke, **Stärke**; n, f. (Färse) génisse, taure, f.

Stärke, f. (Dicke) (eines Baumes) *grosseur*,

épaisseur, f; (der Glieder, des Leibes) g.; (einer Mauer) é.; 2. (Menge) (eines Kriegsheeres, des Feindes) force, f; (der Feind) war uns an – (Menge) überlegen, nous était supérieur en nombre; bei der – seiner Familie (kann er nicht ꝛc.) chargé d'une aussi grande famille, d'une famille aussi nombreuse; 2. (Kraft) force, f; die – des Leibes, der Glieder, la f. du corps, des membres; eine außerordentliche –, die – eines Riesen, Löwen besitzen, haben, avoir une f. extraordinaire, la f. d'un geant, d'un lion; große – im Nacken, in den Armen ꝛc. haben, avoir une grande f. dans la nuque ꝛc.; die – (des Messes, des Mannes) f.; (einer Festung) f.; (der Seele, Gemüthes ꝛc.) f., vigueur, f; eine große – des Geistes zeigen, montrer une grande f. d'esprit; gib mir –, dieses Unglück zu ertragen, donne-moi la f. de ꝛc.; die – (eines Zeuges, des Weines, einer Arzenei) f.; (eines Balkens, Gebäudes) f.; (des Gedächtnisses, der Einbildungskraft) f.; in einer Wissenschaft ꝛc. besondere – besitzen, être bien fort dans ou sur une science; fa. (Hebräisch) ist meine – nicht, n'est pas mon fort; die – der Leidenschaft, eines Wortes, Ausdruckes, der Stimme, des Tones) la f.; 3. (Ort, wo ein Ding seine vorzüglichste – hat) le fort; Es. des Degens, (Theil der Klinge, vom Stichblatte an bis zur Mitte desf.) le fort de l'épée; die halbe –, le mi-fort; die Klinge (eines Gegners) bei ihrer – fassen, gagner le fort de l'épée; fg: jemandes – und Schwäche kennen, connaître le fort et le faible de qn; 3. (v. Stärke, mehl gemachter Brei, Wäsche zu stärken) *empois*; weiße, blaue –, *e.* blanc, bleu; – sieden, faire, préparer de l'*e.*; die – aus et. herauswaschen, désempeser qc; **-fabrik**, f. amidonnerie, f; **-satz**, (was im Satze zurückbleibt, nachdem man das Beste vom Weizen mit Wasser aufgezogen hat) chaste, f.

Starken, v. c. erstarken.

Stärken, (stark machen) *fortifier*; Méd. (den Körper) conforter, corroborer; (kalte Bäder) – die Nerven, fortifient, confortent, corroborent les nerfs; -de Mittel, remèdes fortifiants, confortatifs, corroboratifs; des fortifiants ꝛc.; (alter Wein) stärkt, donne de la force, est un confortatif; er hat sich durch ein Glas Wein gestärkt, il s'est conforté, restauré par ꝛc.; das stärkt das Gesicht, den Magen, das Gehirn, Gedächtniß, cela fortifie, corrobore la vue, conforte l'estomac, le cerveau, cela fortifie la mémoire; das stärkt die Gesundheit, cela fortifie, affermit, raffermit la santé; -des Nahrungsmittel, aliment fortifiant, corroboratif; un restaurant; ich fühle mich durch dieses Glas Wein gestärkt, wieder gestärkt, ce verre de vin m'a conforté, restauré; einen im Guten –, *f.*, affermir qn dans le bien; den Glauben –, *f.*, affermir, raffermir la foi; einen durch Trost –, *f.* qn par des consolations; stärke mich, o Herr! Seigneur, fortifiez-moi! Batt. (die neuen Hauptformen –, sie auf dem Marmor schlagen) battre les chaudrets; Tt. das Bad –, (durch Citronensaft, in Scharlachfärbereien) virer le bain; 2. (steif machen) Tis. den Anzug – oder schlichten, coller la chaîne; it. die Wäsche –, empeser le linge, mettre le linge dans l'empois; zu steif gestärkt, empesé trop ferme; das ist garstig, schön gestärkt, voilà un vilain, un bel empesage; das –, empesage; das – ꝛc., c. Stärkung.

Stärken-kalb, n. (Erstlingskalb) veau premier-né.

Stärker, inn, (der Wäsche) empeseur, se; **-lohn**, empesage.

Stärk-kleister, (aus Stärke bereiteter Kl.) colle d'amidon, chas; **-kraut**, Bo. (Löwenmaul) le muflier rubicond, l'oronce sauvage; it. le muflier commun; das kleine =, le petit muflier; 2. (Wau) gaude, f; herbe à jaunir, f; 3. (Nasselblume) cupidone, f; 4. (Pflz.) cannabine, f; **-macher**, inn, amidonier; marchand, fabricant d'amidon; marchande d'amidon, f; **-mehl**, n. (aus der Stärke bereitetes; das feinste Mehl, Kraftmehl, die Stärke) amidon; die -e zum Stärken der Wäsche wird aus = gemacht, l'empois à empeser le linge se fait d'amidon; **-mittel**, n. remède *fortifiant, confortatif, corroboratif, restaurant*; le *f., con., correst.*; **-pulver**, n. poudre fortifiante, confortative, corroborative; **-trank**, boisson, potion fortifiante, confortante, corroborative; breuvage *f.* ꝛc.; **-wäsche**, f. menu linge; linge qu'on empèse; **-wasser**, n. (Wäsche zu stärken) eau d'empois, f; (stärkendes Wasser) eau fortifiante, confortative, corroborative.

Stärkung; en, f. (des Körpers ꝛc.) *confortation, corroboration*, f; empesage; (der Wäsche) das ist gut zur – der Nerven, cela est bon pour la *con.*, la *cor.* des nerfs; (d. Magen ist geschwächt) er braucht –, il a besoin de *con.*, de *cor.*; 2. (Sache, welche Stärke gibt, p. fg.); (kalte Bäder) sind eine vortreffliche – des Körpers, sont très-bons pour fortifier le corps, sont un excellent confortatif, corroboratif; (gute Bücher) sind eine wahre – für den Geist, sont un véritable restaurant pour l'esprit; das Gebet ist mir hinlängliche – in meinen Leiden, la prière me donne assez de force pour supporter mes souffrances; **-smittel**, n. **-strank**, c. Stärkmittel.

***Starost**, en; en, autref. (vornehmer, polnischer Beamter) *staroste*; die -inn, femme de *s.*

Starostei, f. (in Polen) starostie, f.

Starosteilich, a. ad. de *staroste*, en *s.*; die -e Würde, la dignité de *s.*

Starr, a. ad. (steif) *roide*; vor Kälte –, ganz –, *r.*, roidi, tout *r.*, tout transi de froid; (seine Hände) sind ganz – (vor Kälte) sont *r-s*, gourdes, engourdies; seine -e (gelähmte) Zunge, sa langue engourdie; – vor Schrecken, transi, glacé de frayeur; da steht er steif und –, il se tient là tout *r.*; immobile; il reste là comme une statue, comme une perche; – werden, roidir, se roidir; (nasse Wäsche) wird durch den Frost –, roidit, se roidit par la gelée; – machen, roidir, engourdir; (die Kälte) macht die Hände –, engourdit les mains; -e Haare, cheveux roides; fg: einen – ansehen, regarder qn fixement; arrêter, fixer ses regards sur qn; fixer qn; ein -er Blick, ein -es Auge, un regard, un œil fixe; – hing er an ihren Blicken, il était immobile, les yeux fixes sur elle; -er Sinn, (unbiegsamer) esprit revêche, opiniâtre.

Starr-auge, n. œil *fixe*; it. personne qui a un œil *f.*, le regard *f.*; **-äugig**, a. ad. qui a le regard *f.*; **-blind**, a. ad. absolument, entièrement, tout-à-fait aveugle; ein armer =er Alter, un pauvre vieillard aveugle; **-blindheit**, f. cécité parfaite, complète; **-hals**, pu. cou roide; fg: c. -kopf; **-knochen**, (Schwanzbein) coccyx; **-kopf**, fg: tête de fer, f; têtu, opiniâtre; er hat einen =, welcher keinen Vorstellungen nachgibt, il a une tête de fer (c'est un têtu) qui ne se rend à aucune remontrance; er ist ein =, der größte =, c'est une tête de fer, un entêté, un opiniâtre; c'est l'homme du monde le plus têtu, le plus entêté; **-köpfig**, a. ad. têtu, e; opiniâtre, entêté, e; revêche; obstiné, e; mutin, e; opiniâtrement, obstinément; ein =er Mensch, un homme têtu, entêté ꝛc.; (dieser Knabe) ist sehr =, est fort opiniâtre; = auf einer Lüge bestehen, soutenir obstinément un mensonge; =keit, f. opiniâtreté, obstination, f; entêtement; **-krampf**, Méd. spasme tonique; tétanos; **-sinn**, esprit d'entêtement, d'opiniâtreté; f. = läßt es nicht zu, son entêtement, son opiniâtreté, son obstination ne le permet pas; einem den = brechen, réduire qn, le mater; lui rompre ou casser sa tête; **-sinnig**, a. ad. têtu, entêté, opiniâtre, obstiné; = behaupten, soutenir opiniâtrément; **-sucht**, f. Méd. catalepsie, f; **-süchtig**, a. ad. cataleptique; **-todt**, a. ad. fa. roide mort; = fiel er nieder, il tomba roide mort; **-voll**, a. ad. fa. tout plein; er ist =, (ganz betrunken) il est ivre mort, plein de vin; po. il est soûl comme une grive, comme une soupe.

Starre, f. c. Starrheit.

Starren, vn. av. h. (starr werden; it. starr seyn) roidir, se ..., s'engourdir; it. être roide, tout .., être engourdi; in der Kälte – die Glieder, die Kälte macht die Glieder –, les membres roidissent, s'engourdissent par le froid; le froid engourdit, fait roidir les membres; die Finger – mir vor Kälte, j'ai les doigts engourdis, roides de froid, roidis par le froid; er starrte vor Kälte, Furcht, il était tout roide, engourdi, transi de froid; il était tout roide, transi, glacé de peur; der Arm starret mir von langem Halten, j'ai le bras tout roide, tout roidi, engourdi à force de tenir ꝛc.; das Blut starrte in meinen Adern, mon sang se glaça dans mes veines; (f. Kleid) starret von Golde, est tout roide d'or, de galons d'or; von Golde -de Kleider, habits tout chargés d'or; seine Hände haben von Schmutz gestarret, (waren mit Schmutz ganz überzogen) il avait les mains encuirassées d'ordure; von Schmutz -des Hemd, chemise encuirassée; ihm starrt das Haar, ses cheveux se hérissent, les cheveux lui dressent à la tête; Poé. (das schon gezuckte Schwert) starrt in seiner Hand, son épée prête à frapper, reste immobile dans ꝛc.; it. von et. –, (voll davon seyn) fourmiller de qc, être farci de ꝛc.; 2. (starr ansehen) auf et. –, nach et. hin –, regarder qc fixement, avoir les yeux fixés, arrêtés sur qc; einen, etwas mit -den Augen anblicken, fixer, arrêter les yeux, ses regards sur qn, qc; du starrst mir mit weit offenen Augen ins Angesicht, tu me regardes avec de grands yeux, avec étonnement; das – der Glieder, der Augen, l'engourdissement, la roideur des membres; le regard fixe, arrêté.

Starrig, a. c. starr; it. hals- ꝛc.; **-keit**, f. pu. roideur, f; fg: c. Starrköpfigkeit.

Starzen, vn. av. h. c. starren.

Stasis, f. Méd. stase, f.

Stät, a. ad. (fest) fixe, ferme, immobile; fixement; sich – auf et. erhalten, tenir ferme sur qc; eine -e Wohnung haben, avoir un domicile fixe; -e Augen, yeux, regards fixes, immobiles; die Augen – auf et. richten, fixer les yeux, les regards sur qc; it. (beständig, fortdauernd) *perpétuel, continuel*, le, -ment, continu, *-ment*, constant, stable, durable, sans relâche; in -er Bewegung seyn, être dans un mouvement *c.*, *p.*; -er Fleiß, application *c-le*, constante; -er Regen, pluie *c-le*, continue; hier herrscht ein -er Friede, ici règne une paix stable, constante, perpétuelle; ein -es Glück, un bonheur stable, constant; ein -er Vorsatz, un dessein constant, ferme; ein -es Herz, un cœur constant.

***Stater**, s, (alt griechische und hebräische Münze; der silberne wog gewöhnlich 1 Loth) statère.

Stäte, c. Stätte.

Stätig, (stetig) a. ad. (fest, unbeweglich; fg: ununterbrochen) constant, fixe, immobile; fg: continuel, le, -ment, continûment; cf. stät; -e Reihe, (fortlaufende) suite non interrompue; Math. -e Größe, (an einander hangende) une quantité continue; Phy. ein -es Ding, (dessen Theile in ununterbrochener Ordnung auf einander folgen, wie z. B. die Fläche eines Spiegels) un continu; dieser Spiegel hat einen -en Glanz, le poli de cette glace est continu; -es Gebet, Wohlergehen, prière assidue, prospérité constante, durable; 2. (v. Pferden ꝛc. stätisch) rétif.

***Stätigen**, (stätig machen) affermir.

Stätigkeit, (Stetigkeit) f. fermeté, constance, stabilité, f; Phy. perpétuité, f; (des Raumes) *continuité*, f; die – der Theile, die physische –, la *c.* des parties, c. physique; das Gesetz der –, la loi de *c.*; 2. pv. (ausdauernder Fleiß) *application, assiduité*, f; er hat keine –, il n'a pas d'*ap.*, d'*as.*; 3. eines Pferdes, (welches stätig ist) vice, défaut d'un cheval rétif.

***Statik**, f. (Lehre vom Gleichgewichte der festen Körper) statique, f.

***Station**; en, f. (im Postwesen, Entfernung von einem Orte bis zum andern) *poste*, f; it. (Ort, wo die Pferde gewechselt werden) relais; auf der ersten, zweiten –, à la première, à la seconde *p.*; es sind von hier drei -en bis B., il y a trois *p-s* d'ici à B.; 3. -en mit dem nämlichen Pferde zurücklegen, courir trois *p-s* sur le même cheval; Cath. (bei einer Betfahrt) *station*, f; die -en bei den sieben Kirchen in Rom, les *st-s* des sept églises à Rome; Mar. (Gegend im Meere, wo ein Schiff ꝛc. kreuzen soll) *st.*, f; seine – vor Brest nehmen, aller croiser, aller établir sa croisière devant Brest; seine – verlassen, wieder nehmen, quitter, reprendre sa *st.*; Schiff, das auf einer – liegt, vaisseau stationnaire; 2. (Bedienung, Stelle) fa. eine gute – haben, être bien placé, avoir un bon *p.*, emploi; **-sdiakon**, diacre stationnaire.

Stätisch, c. stätig.

***Statist**, en; en, Thé. (nicht sprechende P. auf der Bühne) personnage muet, acteur qui fait le muet, qui joue ou fait le rôle de muet; er ist ein –, sie ist eine -inn, il, elle joue les rôles de muet.

***Statistik**; en, f. (Staatenkunde, Staatenbeschreibung) *statistique*, f; 2. (Buch) *st.*; livre qui traite de la *st.* -er, s, homme qui cultive la *st.*, qui s'occupe de *st.*; einer der größten =, un des hommes les plus versés dans la *st.*

***Statistisch**, a. ad. statistique.

***Stativ**, es; e, n. Arp. (Gestell) pied.

Stats, c. Staats.

Statt, f. (Ort, Stelle) lieu; place, f; nirgends eine bleibende – haben, n'avoir point de demeure fixe, n'avoir aucune demeure assurée; cf. Stätte, Gerichts-, Hof-, Wahl-, Werk-, Wohn- ꝛc.; 2. ord. (ohne Artikel, st.

mit zu und von, wobei dem Worte – ein en angehängt wird; von -en gehen, (guten Fortgang h.) réussir, prospérer, succéder; avoir du succès; diese Unternehmung gehet ihm gut von -en, cette entreprise va bien, prospère, lui succède, lui réussit; zu -en kommen, venir à propos, être utile; favoriser qc; (ein Geschenk) kommt allezeit wohl zu -en, vient touj. à propos; (seine Unerschrockenheit) kam ihm trefflich zu -en, lui fut d'un grand secours, lui fut fort utile; dieser Umstand kommt uns, unserm Vorhaben, das Geld kam mir zu der Reise recht gut zu -en, cette circonstance nous est très-favorable, avantageuse, seconde ou favorise bc. notre dessein; cet argent vint fort à propos, me fut d'un grand secours pour mon voyage; einem mit gutem Rathe zu -en kommen, assister qn de ꝛ; – finden, – haben, avoir lieu; (eine solche Freundschaft) findet selten –, on voit rarement une ꝛ; il y a peu d'exemples d'une ꝛ; (ohne Tugend) findet kein Glück –, il n'y a pas de bonheur; (dieser Vorschlag, Ihre Bitte) kann nicht – finden, ne saurait être accueillie, admise, reçue; il est impossible d'acquiescer à cette proposition, de vous accorder votre prière; votre demande; lassen Sie meine Bitte – finden, accordez-moi ma demande; die Klage hat nicht –, findet keine –, la plainte n'a pas lieu, n'est pas valable; nach einem Jahre findet der Wiederkauf, die Einlösung nicht mehr –, après l'an, on n'est pas recevable à faire un retrait; er läßt weder gute noch böse Worte bei sich – finden, il n'admet ni persuasions ni corrections; P. ein gutes Wort findet eine gute –, (gute Worte, Vorstellungen ꝛ bleiben selten ohne gute Wirkung) jamais beau parleur n'écorcha la langue; den Vorstellungen, Bitten eines Andern – geben, céder, se rendre aux ꝛ; écouter les ꝛ; eines Andern – vertreten, faire les fonctions de qn, le remplacer, remplir sa place; er ist mir an Vaters –, il me tient lieu, il me sert de pere; einen an Kindes – annehmen, adopter qn; et. an Eides – bekräftigen, affirmer qc par serment; – meiner, seiner, an meiner, seiner –, au lieu de moi, de lui; à ma place, à sa place; – dessen, au lieu de cela; – zu gehen, – daß er gehen sollte, blieb er, au lieu de s'en aller, il resta, c. an–.

Stätte; n, f. (Ort, wo et. steht od. gestanden hat) place, f; lieu, endroit; Ecr. ich gehe hin, euch die – zu bereiten, je vais vous préparer le lieu; eine heilige, geweihte –, un lieu saint, sacré; keine bleibende – haben, n'avoir point de demeure fixe, n'avoir ni feu ni lieu; -geld, c. Standg.; -los, a. ad. sans demeure, sans domicile, qui n'a ni feu ni lieu.

Statthaft, a. ad. qui peut avoir lieu, qu'on peut admettre; recevoir; *admissible, recevable;* (diese Entschuldigung) ist nicht –, n'est pas *a., r.,* valable; -er Beweis, preuve *a., r.;* Pra. (gültig, rechtlich) valable, valide, legitime, -ment; en bonne forme; ein -es Verfahren, une procédure valable, légitime; man hat ihn nicht – vertheidigt, on ne l'a pas valablement défendu; -igkeit, f. admissibilité, validité, légitimité, f.

Statt-halter, s, (eines Landes) *gouverneur;* die =inn, la gouvernante; er wurde zum = dieser Provinz ernannt, il fut nommé *g.* de cette province; (persischer) satrape; der = der vereinigten Provinzen, autref. (in Holland) stathouder; (einer römischen Provinz) préfet, proconsul; 2. (Stellvertreter) qui tient la place de qn; der Pabst wird der = Christi genannt, on appele le pape le vicaire de J.C; der = des Landrichters, le lieutenant du sénéchal; it. (in Pommern) administrateur d'un bien noble; -halterei, en, f. (Amt eines -halters it. Gebiet; it. Wohnung) gouvernement, c. -halterschaft; -halterlich, a. ad. de *gouverneur,* en *g.;* =es Recht, droit de *g.;* -haltern, vn. gp. fa. être *g.,* lieutenant; vicarier (Sancho Pansa) war des =s bald müde, fut bientôt dégoûté de faire le *g.;* du rôle de *g.;* -halterschaft; en, f. gouvernement; (ein Reich) in =en eintheilen, diviser, partager en plusieurs gouvernements; die = (der ehemaligen vereinigten Provinzen), le stathoudérat; (in Persien) satrapie, f; hr. préfecture, f; proconsulat; -halterwürde, f. dignité de *g.* ꝛ, f.

Stattlich, a. ad. magnifique, splendide, pompeux, se; -ment; -e Kleider, -es Gastmahl, habits magnifiques, riches, repas splendide, somptueux, copieux; -e Besuche, visites d'apparat; einen – bewirthen, traiter qn splendidement, magnifiquement; – aufziehen, sich – kleiden, marcher pompeusement, s'habiller magnifiquement; -es Geschenk, présent magnifique, c. prächtig; 2. (ansehnlich, wichtig); -es Gut, Amt, terre, charge considérable, importante; -e Versprechungen, de grandes promesses, promesses pompeuses; -er Mann, -e Frau, homme, femme de prestance, qui a de la prestance, qui a bonne prestance; das ist ein -er Mann, (von stattem Körperbau) voilà une belle corpulence d'homme; -e Rede, Antwort, discours d'apparat, excellent discours, excellente réponse, réponse pertinente; -er Redner, Prediger ꝛ, excellent, habile orateur, prédicateur ꝛ; er hat sich – vertheidigt, il s'est parfaitement, vigoureusement défendu; il s'est défendu avec bc. d'éclat; it. (scheinbar); unter allerlei -en Vorwänden, sous différents pretextes spécieux; -keit, f. magnificence, somptuosité, splendeur, prestance, importance, f.

Stättmeister, c. Stadtmeister.

***Statue;** n, f. (Bildsäule) *statue,* f; – zu Fuß, zu Pferde, *st.* pédestre, équestre; -nmarmor, marbre de statuaire.

***Statuiren,** (behaupten) soutenir; ein Exempel –, donner, faire un exemple; 2. et. –, (festsetzen ꝛ) statuer, régler qc; 3. et. –, (annehmen, dulden) admettre, souffrir qc.

***Statur;** en, f. (Leibesgröße) stature, corpulence, f.

Statut, es; en, n. statut; die -en (eines Ritterordens, einer Handwerkszunft ꝛ) les statuts d'un ꝛ; réglement; -en-buch, n. (eines Landes) coutumier; -en-recht, n. droit statutaire, fondé sur des statuts.

Statzen, pv. (stottern) jargonner, bredouiller.

Stau, od. **Staue,** f. sp. (der Stillstand des Wassers, da es eine kurze Zeit bei der Ebbe und Fluth stille steht) eau dormante; marée haute, it. marée basse; 2. c. (das) Stauen (2); -deich, Hy. digue, levée, f; -holz, n. Mar. bois, bâton d'arrimage; -kiel, Mar. coin d'arrimage; -wasser, n. eau arrêtée, dont on a arrêté le cours; eau haussée, endée.

Staub, es, *poussière,* f; dim. Stäubchen, -lein, n. corpuscule de poudre; atome; c. Kohlen-, Mehl-, Wasser- ꝛ; von – bedeckt, voller – seyn, être couvert, plein de *p.,* de poudre; den – ausschütteln, abblasen, aus einem Kleide kehren, secouer, souffler la *p.,* la poudre, ôter la *p.* d'un habit; épousseter un habit; (der Wind) treibt den – in die Höhe, fait élever la *p.;* ein großer, dicker –, grande *p., p.* épaisse; (der Regen) hat den – niedergeschlagen, gelöscht, a abattu, a fait tomber la *p.,* la poudre; ganz weiß vom -e seyn, être tout blanc de *p.,* de poudre; – machen, erregen, faire élever la *p.;* es macht einen starken –, il y a, il fait bc. de *p.;* et. in – verwandeln, mettre, réduire qc en poudre, en *p.;* (das Wasser fällt auf einen Felsen) und zerschlägt sich in –, et y est réduite en poudre; von edlem -e bedeckt, (v. einem Krieger) couvert d'une noble *p.;* du bist – und wirst wieder zu -e werden, tu es poudre et tu retourneras en poudre; fg: wir sind nur – und Asche, nous ne sommes que *p.* et cendre; sich aus dem -e machen, s'éclipser, s'esquiver, échapper; gagner au pied; gagner la guérite, le haut, les champs, le taillis; einem – in die Augen streuen, jeter de la poudre aux yeux de qn, fasciner les yeux de qn; seinen Feind in den – legen, (ihn tödten) faire mordre la *p.,* la poudre à ꝛ; it. fg: im -e liegen, sich im -e krümmen, (in der tiefsten Niedrigkeit seyn) croupir dans la *p.;* im -e kriechen, ramper dans la *p.;* einen aus dem -e erheben, hervorziehen, tirer qn de la *p.;* einen in den – treten, fouler qn aux pieds; it. fg: (kein wenig) nicht ein Stäubchen soll er davon h., il n'en aura pas un brin; ein Stäubchen Salz, Brod, un petit grain de sel, une miette de pain.

Staub-aftermoos, n. c. -moos; -arbeit, f. Tap. *tontice* ou tontisse, f; tapisserie *t.,* f; it. papier *t.;* -artig, a. ad. semblable à la *poussière;* Bo. pulvérulent, ꝛ; das Laub der Flechten ist =, (wenn es aus leicht zu trennenden Körpern besteht) les feuilles des lichens sont pulvérulentes; -bach, ruisseau qui tombe en poudre, en forme de ..; it. (im Lauterbrunner Thale) le Staubbach; -balg, c. -beutel; 2. (der Moosblume) anthère, f; -bedeckt, a. ad. Poé. couvert de *p.;* -behälter, -behältniß, n. c. -beutel; -besen, (dem – v. et abzufegen) le houssoir; -beutel, Bo. (welcher den Blumenst. enthält) anthère, f; sachet, sommet; -blüte, f. (männliche Zeugungstheile der Blumen) fleur mâle, f; -boden, Meu. (über dem Beutelkasten) réduit où s'amasse la folle farine; -bofist, c. -schwamm; -brand, (am Weizen) nielle, f; -bürste, f. (Schuhe und Stiefeln abzukehren) époussette, f; -deckel, (an einer Uhr) faux-étui; surtout; -dost, Bo. eupatoire ou chanvre aquatique; eupatoire femelle bâtardes; -erde, f. terreau; terre franche; -fach, n. c. -beutel; -faden, Bo. filet, filament; =förmig, a. ad. Bo. staminiforme; -feder, f. duvet; -fege, f. crible; -flechte, f. lichen pulvérulent, poudreux; -flügel, hn. (der Schmetterlinge) aile poudreuse; -flügelig, a. ad. hn. *lépidoptère;* =e Thiere, insectes *l-s;* -flügler, Hn. *L;* (die Schmetterlinge) sind =, sont des *l-s;* -gefäß, n. Bo. étamine, f; Theile des -gefäßes sind der -faden, der -beutel und der Blumen-, le filet ou filament, l'anthere et le pollen sont des parties de l'étamine; -geschmack, Cui. goût de *poussière;* einen = haben, sentir la *p.;* -gewächs, -gewebe, n. c. -moos; -haar, n. (zarte Barthaare) duvet; poil follet; -hanf, chanvre mâle ou à fruit; -haut, f. Bo. tunique propre, tunique des semences, f; -hügel, tas, monceau de *p.,* de poudre; -hülle, f. enveloppe pour garantir de la *p.,* it. Poé. enveloppe de *p.,* de poudre, f; (unser Körper) diese =, cette enveloppe de poudre; -hülse, f. c. -beutel; -käfer, scarabé poudreux ou pulvérulent; -kalk, chaux éteinte à l'air; -kamm, Pei. peigne à décrasser; -kapsel, f. Hor. capsule pour la *p.,* f; Bo. c. -beutel; -kloß, c. Erdk.; -kolbe, f. c. -beutel; -korn, n. (dim. -körnchen, n.) grain de *p.,* de poudre; -laus, f. petit pou; 2. (Bücherlaus) pou pulsateur, pou du bois; -lauwine, f. avalange ou avalanche qui tombe en forme de *p.,* f; -lecker, fg: homme bas, vil, abject; flagorneur; -mantel, manteau pour garantir de la *p.;* Hor. c. -deckel; -mehl, n. folle farine; -moos, n. bysse; die -aftermoose werden eingetheilt in -moos od. -gewebe und in Fadenmoos, on divise le bysse en bysse ou tissu presque poudreux et en duvet filamenteux; das schwarze =, (bes. auf tafelartigen Steinen) bysse des antiques; -perle, f. graine ou semence de perles, f; -pflanze, f. c. -moos; -pinsel, (für Gemälde) pinceau à époudrer un tableau; Maç. (alte Wände abzureiben, ehe man sie übermauert) brosse, pinceau à époudrer; -regen, brouée, f; pluie fine, menue; (kalter), bruine, f; (den ein Wasserfall verursacht), pulvérin; (auf 20 Schritte von diesem Wasserfaller wird man von einem = benetzt, on est mouillé par un pulvérin; -regnen, vn. av. h. et imp. (Winters); es -regnet, il tombe une pluie fine, il bruine; -rinde, f. croûte de *p.;* *-roth, n. -röthe, f. billon de poudre de garance; -säckchen, -säcklein, n. Gr. (womit man eine durchstochene Zeichnung auf Papier et. Leinwand klopft) ponce, f; -säge, f. Pei. (Säge mit 2 Blättern, die Zähne einzuschneiden) estadou ou étadou; -same, Bo. *p.* séminale ou fécondante; -sand, sablon, sablon stérile; -schwamm, (Bofist) Bo. vesse-de-loup, f; 2. (ein Blätterschwamm) agaric colonneux; -sieb, tamis, sas pour enlever, ôter la *p.* du bled; -spinne, f. araignée domestique, f; -spitze, f. c. -beutel; -tabak, tabac en *p.;* -thon, argile glaise ou à potier, f; -träger, c. -faden; -vogel, c. -flügler; -wälzer, hn. (Vögel, welche mit den Flügeln den – schlagen) pulvérateur; -weg, Bo. (Stempel) pistil; -wirbel, tourbillon de *p.;* -wolke, f. nue, nuage de *p.;* -zeug, n. c. -säge.

Stäubchen, s, n. cf. Staub.

Stauben, vn. av. h. imp. faire de la *poussière;* es staubet gewaltig, il fait une *p.* horrible, bc de *p.;* in den Mühlen staubet es, il y a, il fait de la *p.* dans les moulins; Ch. c. stäuben; 2. c. stäubern (imp.)

Stäuben, (beim Auskehren ꝛ) faire de la poussiere; sie stäubet, wenn sie das Zimmer auskehret, elle fait de la poussiere en balayant (la chambre ꝛ); Ch. die Rebhühner – od. stauben, (wenn sie sich im Sande baden) les perdrix se mouteut; der Hase stäubet, le lievre poudre; 2. (als Staub streuen) poudrer, saupoudrer de qc; Ecr. (Moses zermalmete das goldene Kalb zu Pulver) und stäubete es aufs Wasser, puis il répandit, il mit cette poudre dans de l'eau; Pfeffer, Zucker auf die Speisen –, saupoudrer les viandes de ꝛ; Ch. (v. Rebhühnern; den Koth v. sich geben) fienter; it. das Haar mit Puder –, mettre de la poudre, se poudrer; sich –, se poudrer; mit gekräusel

tem und gestäubtem Haare, les cheveux frisés et poudrés; gestäubte Tapeten, pu. *tontisse* ou tontice, f; tapisserie *t.*, f; Gv. eine Zeichnung, ein Muster –, (durch–) poncer un dessin; 3. (vom Staube reinigen); ein Kleid ꝛc. –, épousseter, époudrer un habit ꝛc., c. ab–, aus–; (das Getreide) –, vanner; die Betten –, (die Federn mit einem Flederwische in Bewegung setzen) housser les lits; das – ꝛc., houssage; -**ber**, 6, housseur; it. matelassier; 2. (Wj.) houssoir; Ch. (Hund, das Wild aufzustöbern) limier; chien de quête; (zu wilden Kaninchen) charnaigre; ein guter =, chien de haut nez, du haut jour.

Stäubern, va. (stauben machen) causer, faire de la poussière; Ch. (das Wild) –, faire sortir, partir; der Stäuber stäubert das Wild aus seinem Lager, le charnaigre chasse, pousse le gibier hors de son gîte; fg: einen –, faire déloger, faire déguerpir qn; fg: ich will ihn –, daß er an mich denken soll, je l'épousseterai comme il faut; je le menerai bon train; it. vn. av. h. im ganzen Hause, in allen Winkeln –, (nachsuchen) fa. fureter, farfouiller dans toute la maison, fouiller dans tous les coins, c. aus–, durch–; 2. (ausstäuben) épousseter, époudrer; 3. imp. (v. Staubregen, Schneeflocken ꝛc.); es stäubert, il tombe une pluie fine, une neige fine ou menue.

Staubig, a. ad. poudreux, se; couvert de *poussière*; Bo. pulvérulent, e; (s. Hut) war ganz –, était tout poudreux, tout couvert de *p.*; sich – machen, se couvrir de poudre, de *p.*; es ist –, sehr – (auf der Straße ꝛc.), il fait de la *p.*, bc de *p.*; -**keit**, f. état de ce qui est poudreux ou couvert de *p.*

Stauch, es; e, coup de main; (eines Wagens) secousse, f; cahot; (eines Mühlrades) poussée, f; (das Rad) geht im –, geht stauch, va par poussées; 2. pv. (Muff) manchon; 3. c. Stauche (2); 4. (Art Schleier) couvre-chef; -**weger**, 6, Mar. vaigres d'empature, f; -**zange**, f. Forg. tenailles (de grosses forges), f.

Stauche; n, f. (das Stauchen) act. de pousser ꝛc.; 2. eine – (ein Bündel) Flachs, une botte de lin.

Stäuchelchen, 6, n. (Stutzhandschuh) miton.

Stauchen, 6, (Muff) manchon, c. Stauch (2).

Stauchen, *pousser*; (v. einem Wagen, beim Fahren) secouer; cahoter; einen an die Wand –, pousser qn contre la ꝛc.; er stauchte ihn auf den Boden, il le poussa à terre, par terre; (die Ochsen) –, aiguillonner; sich die Hand –, se detordre la main, c. ver–; Waaren in ein Faß –, entasser, faire entrer des marchandises dans un tonneau en les foulant avec les pieds; fg: ein gestauchter Mensch, (kurz und dick) homme trapu; Forg. ein Stück Eisen –, (der Länge entgegen schmieden) rabatire, raccourcir une piece de fer; Arm. den Flintenlauf –, (die gehörige Länge geben) refouler, estoquer le canon; Ex. eine Axt –, (ausschmieden) étirer une cognée; fg: den Bach, das Wasser –, (anschwellen) faire gonfler le ruisseau, arrêter les eaux; Meu. die Mühle ist gestaucht, (die Räder können sich nicht herumdrehen) le moulin est engorgé; Cui. –, c. dämpfen; 2. den Flachs, Hanf –, (in kleine Haufen zum Trocknen zus. stellen) mettre le lin, le chanvre en javelles, le javeler; das – ꝛc. (eines Wagens) secouement; cahotage; -**cher**, 6, qui pousse; pousseur; 2. pv. c. Stauch (2); 3. pv. (Faß) futaille d'emballage, f.

Staude; n, f. (dim. Stäudchen, Stäudlein, n.) Bo. (-ngewächs, welches im Herbste über der Wurzel verdorrt, im Frühlinge aber wieder ausschlägt) arbuste, sous arbrisseau; 2. (welches nicht abstirbt) arbrisseau, c. Brombeer–, Hasel–, Holunder– ꝛc.; aus einer – wird ein Baum, l'arbrisseau devient un arbre; (als dieser Baum) noch ein Stäudchen war, était encore un arbuste; it. fa. eine – Kraut, Salat, une tête ou pomme de chou, de laitue; 2. Pap. (kleine Stauden zwischen den Schwingen) grippe, f.

Stau-deich, cf. Stau ꝛc.

Staudel-beere, f. c. Heidelb.

Stauden, vn. av. h. croître en arbuste, en arbrisseau; (vom Salate ꝛc.) pommer; (diese Pflanze) hat sehr gestaudet, a poussé bc de tiges.

Stauden-apfel, pomme de paradis, f; -**artig**, a. ad. (nach Art einer Staude) frutescent, e; (das Bittersüß) ist eine =e Pflanze, est une plante frutescente; =er Stengel, tige sous-ligneuse; -**beere**, f. c. Heidelb.; -**dotter**, (Art Flachsdotter) cameline en arbuste, f; -**förmig**, a. en forme d'arbuste; Bo. =e Pflanze, plante arbustive; -**gerste**, f. orge féconde, f; -**gewächs**, plante frutescente, c. Staude; -**hederich**, c. -dotter; -**hopfen**, le houblon sauvage; -**klee**, ptéléa d'Amérique ou à feuilles ternées, orme à trois feuilles; -**koralle**, f. isis, f; -**korn**, n. froment qui talle; -**melde**, f. arroche halime ou en arbre, f; atraphace, f; -**roggen**, c. -korn; -**salat**, laitue pommée; -**schnappe**, (ois.) gobe-mouche; -**sellerie**, céleri long, ou grand céleri.

Stauderich, es; e, (Fischmelte) anserine graineuse; 2. (Strauchmelde) l'atraphace, f.

Staudicht, a. ad. (einer Staude ähnlich) qui ressemble à un arbuste, à un arbrisseau.

Staudig, a. ad. (eine Staude abgebend ꝛc.) *frutescent*, e; -es Gewächs, plante *f*-e; – wachsen, croître en arbuste, en arbrisseau; -er Busch, buisson touffu.

Stauen, (Waaren) arranger; (placer de maniere à occuper peu d'espace), c. stauchen; Mar. ein Schiff –, (die Waaren auf demf. packen) arrimer un vaisseau; das Wasser –, (schwellen) arrêter, faire hausser les eaux; 2. vn. (vom Wasser) hausser; das – ꝛc., (des Wassers) haussement; Mar. arrimage.

Stauer, 6, Mar. arrimeur.

Stauf, es, (dim. Stäufchen, Stäuflein, n.) pv. (Becher, Kelch) coupe, f; gobelet; it. (Maß) c. Stäbchen; 2. c. Spitze, Stufe.

Stau-holz, -**wasser** ꝛc., c. Stau ꝛc.

Staunen, vn. av. h. s'étonner, être étonné, *surpris*, interdit; über et., s'..., être étonné, *su.* de qc, -d betrachten, considérer avec *étonnement* ꝛc.; s. -des Gesicht, son air de surprise; über eine Sache –, sty. s. einer Sache –, être étonné de qc; das –, *ét.*; surprise, f; s. – ward groß, son *ét.* fut grand; il fut tres surpris, étonné; wie groß war mein –, als ꝛc., quel fut mon *ét.*, ma surprise lorsque ꝛc.; einen in – versetzen, causer, donner de l'*ét.* à qn, jeter qn dans l'*ét.*; -**swerth**, a. étonnant, surprenant, e.

Staup-besen, (große Ruthe, womit geringere Verbrecher gestäupet w.) le *fouet*; den = bekommen, zum = verurtheilt w., avoir le *f.*, être fouetté, fustigé; être condamné au *f.*, à être fustigé; einem den = geben, fouetter, fustiger qn; donner le *f.* à qn (par la main du bourreau).

Staupe; n, f. (große Ruthe; it. der Staupbesen) fouet; einem Kinde die – geben, donner le fouet à un enfant; Pra. einen zur – schlagen, (ihm den Staupbesen geben) fustiger qn, cf. Staupbesen; 2. (Seuche) fa. contagion, épidémie, f; -**nschlag**, (das öffentliche Stäupen) fustigation, f.

Stäupen, ein Kind, ord. ihm die Ruthe geben, *fouetter* un enfant, lui donner le fouet; (einen Beutelschneider) –, (mit dem Staupbesen) *f.*, fustiger; (dieser Dieb) ist gestäupet worden, a été fustigé, fouetté, a eu le fouet ꝛc.; das – ꝛc., fustigation, f.

Stäupern, c. stäubern.

Stazen, pv. c. steyen.

Stech-apfel, (Frucht) la pomme épineuse, la noix metelle, la dature; it. le *stramonium*, le métel; l'endormie, f; l'herbe aux sorciers, aux magiciens, herbe du diable ou à la taupe, f; 2. c. -palme; =**kraut**, n. la feuille du *st.*, de la pomme épineuse ꝛc.; 2. pv. c. Nachtschatten (Bo.); -**bahn**, f. (Turnierplatz, -platz) carrière, lice, f; Ant. l'hippodrome; -**baum**, c. -palme; 2. (Wachholderstrauch) genévrier, geniévre; -**bart**, (stechender B.) fa. barbe piquante, rude; -**beere**, f. bois gentil; -**beutel**, Charp., Men. (Meißel) fermoir; ciseau de menuisier, à planche; -**bolzen**, Mar. (Art Taue mit einem langen Auge am Ende) bosse de ris, f; raban de pointure; -**buch**, n. (in Glücksbuden) blanque, f; livre de blanque; in das = stechen, tirer à la blanque; -**büttel**, pv. c. Stichling; -**dank**, prix de la course, du tournois, de la joute; -**degen**, estocade, f; estoc, v.; -**distel**, f. *chardon* Marie ou Notre-Dame; *ch.* laité; -**dorn**, argousier; 2. (Kreuzdorn) nerprun; 3. (Christdorn) porte-chapeau; épine de Christ, f; 4. (Stachelbeerstrauch) gadelier; -**eiche**, c. -palme; -**eisen**, n. fer à percer; Aff. (das Gold zu probieren ꝛc.) échoppe, f; Fond. (das Auge im Schmelzofen auszustechen) ringard, perce-fournaise, perrière, f; perrier; poinçon; Joa. (Näßlernes Wz.) onglette, f; Men., Charp. c. -beutel; it. (bei den Formenschneidern) poinçon; Cart. (Art Stempel) les fers; 2. Forg. -**eisen**, (gestochenes E.), fer fondu, fer de fonte.

Stechen, ir. vn. av. h. (v. spitzigen Dingen) *piquer*; (die Dornen) –, piquent; (die Nesseln sind voll) kleiner stechender Spitzen, de petites pointes piquantes; ein -der Bart, barbe rude, piquante; Bo. -des Blatt, feuille mucronée; fg: es sticht mich in der Seite, le côté m'élance; j'ai, j'éprouve des points, des élancements au côté; einen -den Schmerz empfinden, éprouver, sentir une douleur piquante, vive, cuisante; (die Sonne) sticht, (wenn sie sehr heiß scheinet) brûle, est brûlant, ardent; es sticht mich in der Milz, die Milz sticht mich, je sens des douleurs de rate; j'ai des picotements de rate; ein -der Witz, Spott, trait d'esprit piquant, mordant; raillerie piquante; fa. das sticht in die Augen, in die Nase, (erregt Begierde darnach) cela donne dans la vue, dans les yeux; cela fait venir l'eau à la bouche; sie stach ihm stark in die Augen, elle lui donna dans la vue, dans la visière; elle fit une grande impression sur lui; elle lui plut bc; it. (v. Farben); ins grüne –, tirer sur le vert; 2. av. s. (den Ort verändern) Ch. sortir du terrier; Mar. in See, in die See –, alarguer, s'alarguer, prendre le large; mettre en mer; das Schiff stach in die See, le vaisseau s'alargua, mit à la voile, fit voile, prit le large; kaum waren wir in die See gestochen, à peine eûmes-nous mis en mer, eûmes-nous quitté le côte ꝛc.; (ein Schiff) welches wohl gegen den Wind sticht, qui tient bien au vent; (dieses Schiff) sticht besser gegen den Wind, als das andere, présente plus au vent que l'autre; bei dem Winde –, od. auf–, aller au plus près du vent, aller au plus près.

II. va. vn. av. h. Mar. Tau –, (ein Tau vieren od. aus den Klüsen gehen lassen) passer le câble par les écubiers; 2. (mit einer scharfen Spitze od. einem spitzigen Wz.) *piquer*, percer, pointer; mit einer Nadel ꝛc. –, *p.* avec une aiguille; Cout. ꝛc. Stiche thun, faire des points; es hat mich eine Biene, eine Schlange gestochen, une abeille m'a piqué, un serpent m'a mordu; nach jemand –, mit einem Dolche nach einem –, (einen Stich nach ihm thun) porter un coup à qn; porter un coup de poignard; er stach mit dem Degen nach ihm, il lui allongea un coup d'épée; (da er den Arm in die Höhe hob) stach ihn sein Gegner, son adversaire le pointa; sie stach ihn mit einer Nadel, elle le piqua avec une aiguille; einen in den Wanst, Arm ꝛc. –, porter, donner un coup dans le ventre, dans le bras à qn; sich –, se *p.*; sie hat sich gestochen, daß es blutet, elle s'est piquée jusqu'au sang; er hat sich an einem Dorne gestochen, une épine l'a piqué, il s'est piqué à une épine; einem den Dolch ꝛc. in den Leib –, plonger, enfoncer le poignard dans le corps de qn; er hat ihm seinen Degen mitten durch den Leib gestochen, il lui a passé son épée au travers du corps; durch und durch –, percer de part en part, d'outre en outre; dem Pferde die Sporen in die Seite –, enfoncer les éperons à un cheval, donner de l'éperon, des éperons à ꝛc.; einem Löcher in die Ohren –, percer les oreilles à qn, c. Ohr, Staar; er stach ihn todt od. zu Tode, il le tua, il l'étendit mort d'un coup d'épée, de poignard ꝛc.; il lui porta un coup mortel; et. zu Schanden –, fa. gâter qc à force de le *p.*, d'y faire des points; P. c. bauen; fg: dieses Pferd sticht der Hafer, (wenn es bei gutem Futter und weniger Arbeit viel springet und wild ist) c'est l'avoine, l'embonpoint qui rend ce cheval fougueux; it. (v. einem Menschen) fa. der Hafer, Kitzel sticht ihn, la fortune, l'état d'aisance où il se trouve le rend pétulent, insolent; Silben –, (zu ängstlich an dem Buchstaben hangen) s'arrêter, se tenir trop à la lettre; éplucher les mots, les phrases; 3. Gv. in Kupfer –, graver sur le cuivre, graver au burin; man hat sein Bild in Kupfer gestochen, on a gravé son portrait; eine Kupferplatte, ein Petschaft –, graver une planche de cuivre, un cachet; eine gestochene Kupferplatte, planche gravée; ein Wappen in Stein –, graver des armoires sur la pierre; (dieser Kupferstecher) sticht sauber, a le burin beau; Bou. ein Schwein, einen Ochsen, ein Kalb ꝛc. –, (abschlachten) tuer, égorger, saigner un porc; tuer, égorger ou pointer un bœuf, tuer un veau ꝛc.; Fond. –, (das Auge im Schmelzofen) faire la percée, percer le haut-fourneau; Rasen, Torf –, couper, enlever des gazons, tirer, extraire, creuser de la tourbe; Wein aus dem Fasse –, tirer du vin avec le larron; it. autref. (turniren) jouter; einen aus dem Sattel –, désarçon-

ner qn d'un coup de lance; nach dem Ringe –, courre ou courrir la bague; Jeu. –, eine Karte –, couper; (das Aß) sticht den König, coupe, emporte le roi; mit einem Könige, mit dem Buben –, couper d'un roi, du valet; er hat den König mit dem Aß gestochen, il a coupé le roi avec l'as; haben Sie gestochen? avez-vous coupé? doch –, (mit einem hohen Trumpfe) couper de haut; mit einem –, (im Würfelspiele ε bei gleicher Anzahl der Augen, noch einmal werfen); wir haben gleich viel geworfen, wir müssen –, er muß mit mir –, nous avons amené le même point, il faut recommencer; il faut qu'il joue de nouveau contre moi; it. mit eina. –, (losen) tirer au sort, tirer à qui l'aura; Ecol. –, um die Plätze –, composer pour les places; im Schreiben –, écrire pour les places, pour les prix; concourir pour le prix d'écriture; im Lateinischen ε –, composer en latin ε, concourir pour le prix ε du latin ε; Ch. –, den Schneller –, (an einer Büchse) bander le déclin.

Stechen, **s**, n. (Hdl. da man sticht) action de piquer, de percer, de pointer; das – in Kupfer, in Stein ε, *gravure* sur le cuivre, au burin; 2. (Empfindung, die man hat, wenn es sticht) point, picotement; ein – auf der Brust, im Halse fühlen, sentir des picotements à la poitrine, à la gorge, cf. Stich; – in der Seite haben, avoir un point de côté, des points, des élancements au côté; 3. das – mit Lanzen, la joute; ein – nach dem Ringe, une course de bagues; einem – beiwohnen, assister, être présent à une joute, course, c. Fischer–, Kugel–.

Stecher, **s**, celui qui pique, pointe, perce ε, cf. stechen; it. (mit der Lanze) jouteur; ein scharfer, gewaltiger –, un rude, un grand jouteur; Gv. graveur, c. Kupfer–, Petschaft–, Silben–, Stan–; 2. (Wz.) instrument à piquer, à pointer, à percer; autref. (breiter Degen) flamberge, f; Arm. (der Schneller) déclin; cliquet; Chap. (die Kopfsache welche im Walken auf den Hut gelegt werden) capade de tête, f; Econ. (lange eiserne Nadel, Fleisch, Butter ε zu untersuchen) sonde, f; Hor. (Löcher zu stechen) pointeau; Mar. (die Scheer od. ersten Verlängerungen der Bauch- und Piek-stücke des Fl.) allonge postiche, f; Pê. (die Plattfische zu stechen) digon ou dignon; trident, c. Stechgabel; Plomb. (zum Umrühren des Formsandes) labour, laboureur; Tric. (Pflöckchen v. Elfenbein, womit man die Löcher, die man gewinnt, absteckt) fichet; Van. ε (eiserner Pfriem, Löcher zu stechen) poinçon, cloir; -lohn, salaire du graveur; gravure, f.

Stecherling, c. Stichling.

Stech-fisch, c. Stachel-roche; -fliege, f. mouche piqueuse; -gabel, Pê. trident; foene, foesne, fouane, f; mit der = fischen, pêcher au trident; Boul. (womit der Zwieback vor dem Einschießen gestochen wird) piquet; -geld, n. c. Stecherlohn; -gezeug, n. Men. ε fermoirs, poinçons; -ginster, ajonc; genet épineux; -groschen, Cou. gros ou droit que payait une veuve pour se remarier; -gübse, f. Mar. gouge, f; -hammel, fa. mouton gras, destiné à la boucherie; -handel, c. Tausch–; -hansen, Bou. bêtes de boucherie, destinées à être tuées; -heber, Ton. ε (Wein ε aus dem Fasse zu ziehen) larron; tâte-vin; siphon; -helm, (bei den ehemaligen Turnieren) casque ou heaume fermé; -holz, n. Fond. (über welches das Metall abgestochen wird) bois de percée; -kamm, Ep. (die Löcher in die Nadelbriefe damit zu schlagen) peigne, quarteron; -kanne, f. mesure de quatre mingles, f; galon, poinçon; -kern, c. -korn; -kissen, Gv. (die Platte beim Stechen darauf zu legen) coussinet; -klee, médicago; herbe au limaçon; luzerne polymorphe, f; -knie, n. Mar. courbe des bittes, f; -korndistel, f. c. -distel; -kraut, acarne; 2. c. -distel; -lanze, f. lance de joute, f; -laub, n. c. -palme; -leuchter, c. Steck–; -löffel, Mo. (E. mit einer Spalte, durch welche das -messer gestoßen wird) cuillère de moule, f; -lohn, c. Stecherlohn; -messer, n. Mo. verge de fer à former le moule des lames d'argent; -muschel, Con. pinne marine, f; -scheide, f. barbe de la pinne marine, f; byssus; -nadel, c. Stecknadel; -ried, n. scirpe aciculaire; -nelke, f. nielle coquelourde, f; -nuß, f. c. Stachelnuß; -palme, f. le houx; bois franc; -nbeere, f. cenelle, f. -nbusch, houssaie, f; -pferd, n. (Pferd zum Rennen mit Lanzen) cheval de joute; -pfrieme, f. Bo. genêt teinturier; 2. genêt à balais; -pille, f. fa. suppositoire, nouet, c. Stuhlzäpfchen; -platz, c. -bahn; -probe, f. Ex. (da man einige Körner Gold ε. Silber aus der Masse sticht) essai à la rature; -ring, bague, f; -roche, c. Stachel-r.; -salat, laitue commune, laitue à couper; -sattel, (bei Turnieren) selle de joute, f; -sau, f. fa. c. -schwein; -schaf, n. fa. brebis grasse, ou de boucherie; -scheibe, f. (beim Scheibenschießen) le blanc; -schein, c. -zettel; -schilt-ken, c. Stachelschildkröte; -schwalbe, c. Hausschwalbe; -schwanz, hn. c. Stachelschw.; -schwein, n. fa. porc gras ou de boucherie; -segel, n. tapecu; bourde, f; -seide, f. soie à broder, f; -spiel, n. autref. (Art Turnier) joute, f; -stahl, Tour. ciseau; -staude, f. c. -dorn (4); -vieh, fa. n. bêtes de boucherie; -waffe, f. arme à pointe, destinée à percer, f; -weide, f. saule pentandrique; -werk, n. outils à pointe, destinés à piquer, pointer, percer, graver; 2. (gestochene Arbeit) de la gravure; -winde, c. -palme; 2. smilace commun, liseron rude, liset épineux; -wort, n. parole piquante, mot, propos piquant, injurieux; -wurm, urebec, urbere, gribouri, coupe-bourgeons; -wurzel, f. méum ou méon; 2. panicaut des champs; -zettel, quittance de la taxe pour se remarier, f; -zeug, n. (die zum Turnieren nöthige Rüstung) v. harnois de joute, de tournoi; -zirkel, c. Reiß–.

Stechling, **es**; **e**, hn. (poi.) c. Stichling.

Steck-amboß, (ct.. welcher in eine Stütze gesteckt wird) tasseau; -apfel, pomme de paradis, f; -äpfel, fausse manche; -brief, Pra. réquisitoire pour arrêter un fugitif; die Beschreibung (eines Entwichenen) in einem =e, le signalement.

Steckel-tiel, Ex. c. Steck-tiel; -schraube, f. vis du tuyau de pompe.

Stecken, (stecken), ré. ir. vn. av. h. (im Oberdeutschen, av. s.) 1. (an et. haften, befestigt seyn) tenir; être enfoncé, fourré, fiché, attaché; der Nagel steckte in der Wand, die Nadel steckt im Vorhange, le clou était fiché, enfoncé dans le mur, l'épingle est attachée au rideau; Ecr. deine Pfeile – in mir, vos flèches sont au dedans de moi; die (abgebrochene) Spitze steckt fest, tief, la pointe tient bien fort, est entrée bien avant; dieser Pfahl steckt drei Schuh tief im Boden, ce pieu est trois pieds dans la terre; der Braten steckt am Spieße, le rôti est à la broche, en broche; schreien, als wenn man am Spieße steckte, (fâle. ε.) crier à tue-tête; 2. (übh. befindlich seyn); die Kugel steckt tief im Fleische, la balle a pénétré, est entrée bien avant dans les chairs; (dieser Kärrner) steckt im Kothe, ist im Kothe, Schlamme – geblieben, est, s'est embourbé; eine im Kothe –de Kutsche, ein im Schlamme –des Pferd, un carrosse, un cheval embourbé; (das Lineal) steckt hinter dem Spiegel, est derrière le miroir; der Schlüssel steckt, (im Schlüsselloche) la clef est sur la porte; ich habe den Schlüssel – lassen, j'ai laissé la clef sur la porte; er steckt immer im Hause, hinter dem Ofen, il ne met jamais le pied hors de la maison, il ne bouge pas du coin du feu; immer im Wirthshause ε –, être touj. au cabaret ε; er steckt im Gefängnisse, il est en prison; P. c. Angel; – bleiben, s'arrêter; se boucher; être retenu, retardé; das Wasser ist im Kanale – geblieben, hat sich gesteckt, le canal est bouché, l'eau du canal s'est arrêtée; es ist ihm ein Bein im Halse – geblieben, il lui est demeuré un os dans le gosier; Ch. das Wild steckt sich, le gibier se presse; fg: in einer Rede, in der Predigt – bleiben, demeurer court, hésiter dans ε; (der Prediger) ist zweimal – geblieben, a hésité, est demeuré court deux fois; er blieb fast bei jedem Worte –, il bronchait presque à chaque mot; die Sache steckt, (stockt) l'affaire est accrochée, est au croc, n'avance pas, en demeure là; ich weiß, wo es steckt, je sais où la chose s'accroche; je sais le nœud de l'affaire; (die Unterhandlung) ist ins – gerathen, s'est accrochée; die Handlung hat sich gesteckt, le commerce languit, est interrompu; in Schulden, Noth, Elend –, être endetté, être chargé de dettes, être dans la nécessité, dans la misère; er steckt bis über die Ohren in Schulden, il est endetté par-dessus la tête, est abîmé, perdu, accablé de dettes; einen in der Noth, im Elende – lassen, abandonner qn dans le besoin, au besoin, dans la misère, à la misère; (wegen Geld wenden Sie sich nur an mich) ich werde Sie nicht – lassen je ne vous abandonnerai pas, je ne vous laisserai pas dans l'embarras; ich weiß nicht, was ihm im Kopfe – mag, je ne sais ce qu'il a, je ne sais quelle mouche le pique; hier im Herzen steckt es, cela me tient ici au cœur; es steckt mir in allen Gliedern, cela me court par tous les membres, je sens, j'éprouve un malaise dans tous mes membres; es steckt mir auf der Brust, j'ai la poitrine engagée; it. (verborgen seyn); hinter der Thür, in einem Winkel –, être caché derrière la porte, dans un coin; wo er nur – (seyn) mag? mais ou peut il être? wo hast du die ganze Zeit gesteckt? ou avez-vous été tout ce temps là? sie – den ganzen Tag beisammen, ils ne se quittent pas de toute la journée, ils sont ensemble toute la journée, c. Decke, Knoten; ich werde das nicht – lassen, je ne passerai, je ne souffrirai pas cela sans m'en venger, sans en tirer raison; sicher steckt et. dahinter, sûrement il y a du mystère, il y a qc de caché là-dessous; es steckt et. dahinter, ein Betrug dahinter, il y a anguille, q. anguille sous roche, il y a q. supercherie là-dessous; es steckt mehr dahinter, als man denkt, la chose est de plus grande conséquence qu'on ne pense; es steckt mehr hinter ihm, als Sie vermuthen, il a plus de moyens, c'est un homme de plus d'importance que vous ne vous imaginez; ich weiß wohl, was dahinter steckt, je sais bien ce qu'il y a là-dessous, à quoi la chose tient.

II. (stecken) va. ficher, mettre, fourrer, enfoncer, passer, attacher; eine Nadel in die Tapete –, attacher une épingle à la ε; et. mit einer Nadel an den Vorhang ε –, attacher qc au rideau ε avec une épingle; einen Nagel in die Wand ε –, ficher, enfoncer, chasser un clou dans la muraille, l'attacher à la muraille; den Köder an den Angel –, mettre l'appât à la ligne; das Fleisch an den Spieß –, mettre la viande à la broche, l'embrocher; s. Kopf wurde auf einen Spieß gesteckt, sa tête fut fichée, mise sur une lance; den Degen in die Scheide – wieder in die Scheide –, mettre, remettre l'épée dans le fourreau; engainer, rengainer son épée; den Schlüssel in das Schlüsselloch, das Licht auf den Leuchter –, mettre la clef dans le trou, la chandelle dans le chandelier; die Sonde in eine Wunde –, introduire la sonde dans une plaie; Röhren in eina. –, emboîter des tuyaux; einen Bissen in den Mund –, mettre un morceau dans la bouche, le porter à la bouche; den Zapfen in das Loch –, mettre la broche, la bonde dans le trou, le tenon dans la mortaise; die Hand in die Tasche, in den Busen, in den Muff –, mettre, fourrer, passer la main dans sa poche, dans son sein, dans son manchon; das Geld in den Beutel –, mettre l'argent dans la bourse, l'embourser; fg: viel Geld in eine Sache –, mettre bc d'argent à qc; er hat s. ganzes Vermögen in dieses Haus gesteckt, il a mis ou employé toute sa fortune à la construction, à l'achat de cette maison; den Ring an den Finger –, mettre la bague au doigt; den Degen an die Seite –, mettre, ceindre son épée, mettre l'épée à son côté; et. zu sich –, mettre qc dans sa poche; empocher qc; er steckt die Feder hinter das Ohr, in die Haare, il met la plume derrière son oreille, dans ses cheveux; einen Zettel ans Fenster –, mettre, attacher un billet à la fenêtre; diesen Brief wird er nicht ans Fenster –, (wird er niemand zeigen) il ne montrera cette lettre à personne; in die Tasche, in den Sack, unter den Tisch –, mettre, fourrer dans la poche, dans le sac, sous la table; er hatte dieses Zettelchen unter seine Papiere gesteckt, il avait fourré ce billet dans ses papiers; seinen Kopf in, durch ein Loch –, fourrer sa tête dans un trou, la passer par un trou; sie – die Köpfe zusammen, (um heimlich mit einander zu sprechen) ils approchent leurs têtes l'une de l'autre pour se parler secrètement, c. Nase; fg: einen in den Sack, unter die Bank –, (ihm überlegen seyn, mit ihm vornehmen, was man nur will) mettre qn dans le sac, sous le banc; lui être fort supérieur en force ε; Weinpfähle, Bohnenstangen ε –, in die Erde –, ficher, planter des échalas ε; les ficher en terre; einen Maien –, planter un mai; Zeltpflöcke in die Erde –, planter des piquets; et. in das Wasser –, (tauchen) enfoncer, plonger qc dans l'eau; (einen Verbrecher) auf den Pfahl –, empaler; (Bohnen, Erbsen, Zwiebel ε) –, planter; fg: sich –, sich in Schulden –, fa. s'engager; contracter des dettes, s'endetter; sich

in fremde Händel –, se mêler des affaires d'autrui; sich in Kosten –, se mettre en frais, en dépense; einem et. in die Hand –, glisser, couler qc dans la main de qn; er steckte ihm zwei Dukaten in die Hand, diesen Zettel in die Tasche, unter seine Papiere, il lui glissa, coula deux ducats dans la main, ce billet dans la poche, parmi ses papiers; fg: einem et. –, in die od. unter der Hand –, (heimlich v. et. benachrichtigen) informer qn de qc, lui en donner avis secrètement, sous main; es muß es ihm jemand gesteckt haben, il faut que qn l'en ait averti; Ch. das Wild steckt sich, la bête s'enfonce, se cache dans le fort du bois; sich hinter jemand –, (ihn zum geheimen Werkzeuge, seine Absicht zu erreichen, gebrauchen) s'adresser à qn, avoir recours à qn, gagner qn; (einen Uebelthäter) ins Gefängniß, ins Loch –, mettre en prison, au cachot; ein Mädchen, einen jungen Menschen ins Kloster –, mettre une fille dans un couvent, enfroquer un jeune homme; einen unter die Soldaten –, obliger qn à porter le mousquet; it. Soldaten unter ein anderes Regiment –, incorporer des soldats dans un ꝛc; ein Haus ꝛc in Brand –, mettre le feu à une maison ꝛc; mettre une maison ꝛc en feu; 2. eine Locke –, attacher une boucle avec des épingles; ein Kopfzeug, eine Haube, Mütze –, monter une coeffure, faire une coeffe, un bonnet; fg: ein Ziel –, mettre des bornes; einer Sache das Ziel –, arrêter le cours d'une chose, mettre fin à une chose; sich ein Ziel –, se fixer à qc, se proposer un certain but; man hat ihm Maß und Ziel gesteckt, on lui a fixé les bornes, le but qu'il ne doit pas outre-passer; das –, Jar. plantation, f; plantage.

Stecken, s, (Stecken) *bâton*; an einem – gehen, marcher, aller avec un *b.*; auf einem – reiten, aller à califourchon sur un *b.*, (in der Sprache der Kinder) aller à dada; –, (in Schulen) férule, f; Bou. Ceint. Még. (et. aufzuklopfen) batte, f; Ch. tourtoire, f; Fau. chassoire, f; Fond. laboureur; Jar. (Bohnen ꝛc anzubinden), rame, f; it. (dünner, schwanker), verge, baguette, houssine, f; **-bein**, n. fa. jambe de fuseau; perche, f; **-bohne**, f. c. Stengelb.; **-bündel**, faisceau de baguettes; Ant. (die Fasces) les faisceaux; **-degen**, c. Stockd.; **-erbse**, c. Stengelerbse.; **-gebund**, c. -bündel; **-knecht**, Mil. (Gehülfe des Stockmeisters) sergent à baguette; **-kraut**, (Gartenkraut) férule commune, f; **-pferd**, n. (der Kinder) *b.* pour aller à califourchon; fa. le dada; fg: (Liebhaberei) *cheval de bataille*; (die Pflanzenkunde) ist s. =, est son *ch. de b.*; ein Jeder hat s. =, chacun à son *ch. de b.*, son jouet, sa manie, sa marotte; auf seinem =e reiten, (s. Lieblingsarbeit treiben) être dans son élément, sur son *ch. de b.*; **-reiter**, qui va à califourchon sur un *b.*; qui va à dada; **-roß**, c. -pferd; **-schwamm**, éponge bacillaire, f; **-streich**, coup de *b.*, de baguette; **-zaun**, (Z. v. dünnen Stäben) perchis.

Steck-erbse, f. (gesteckte, nicht gesäete) pois planté ou à planter; **-feder**, f. Ex. (Eisen, welches durch das Oehr des -nagels an den Kunststangen gesteckt wird) fiche, f; **-fluß**, Méd. (F., welcher einen plötzlich erstickt; Stickfluß) suffocation, f; catarrhe suffocant, suffocatif; **-förster**, Gou. forestier substitué; **-garn**, n. Ch. (zum Hühner- od. Lerchenfange) allier; **-haube**, f. Fau. chaperon; **-husten**, toux suffocante; **-kiel**, Ex. tuyau appliqué sous la pompe; **-korn**, n. grain qu'on plante, qu'on met en terre; 2. c. Standkorn; **-kraut**, n. (Orant) muflier rubicond, oronce sauvage; **-leiter**, f. Ch. (Art Garne) accrues, f. pl.; **-leuchter**, chandelier à pointe, à pied pointu; **-muschel**, f. (Schinkenmuschel) pinne marine; =**wächter**, (Art Krebse) crabe pinnotère; satellite de la pinne marine; **-nadel**, f. épingle, f; (weiße), épingle saucée; (kleine), camion; ein Brief =n, un paquet d'épingles; =**büchse**, f. étui à épingles; =**kissen**, n. épinglier; **-nagel**, cheville, f; boulon; Ex. boulon; (das Zündloch zum Sprengen des Gesteines zu machen) épinglette, f; it. (in welches die -feder gesteckt wird) clou percé; **-netz**, n. c. -garn; **-pille**, f. c. Stuhlp.; **-reis**, n. bouture, f; (der Johannisbeerstrauch, die Weiden) laßen sich durch -reiser fortpflanzen, viennent de boutures; **-rübe**, f. (Kohlrübe) chou-navet; 2. (Abart der Gartenrübe) navet; navette, f; **-rübenkohl**, chou-rave; **-schnupfen**, enchifrènement; den = verursachen, enchifrener; **-zaun**, c. Steckenz.; **-zirkel**, compas à pointes changeantes; **-zwiebel**, f. oignon à planter; caïeu.

Steckel-kiel, c. Steck-k.; **-schraube**, f. vis de tuyau de pompe, f.

Steckling, es; e, c. Steckreis.

Steffen, s, (np) Etienne. [f. c. Stift.

Steft, es; e, der. ꝛ lacet; broche, cheville,

Steg, es; e, (über einem Bach ꝛc) planche, f, petit pont; der – an einer Säge, la traverse d'une scie; Arc. (an den dorischen Säulen) la cuisse de triglyphe (dans la frise dorique); Ex. (Hölzer, zwischen welchen das Feldgestänge schwebet; it. welche quer über die Wasserseige gelegt w.) traverse, f; it. sole, f; traverse sur le canal; Im. –e, (zur Ausfüllung der Form) les bois, la garniture; die –e einrichten, marger; compasser les marges d'une feuille à imprimer; Luth. (einer Geige ꝛc) chevalet; Mar. c. Feger; Men. –e, (schmale Breter an Thüren, welche die Füllungen einschließen) emboîtures, bandes, f; Pap. (die Form darauf zu legen) rossignol; Sel. c. Sattel-ꝛc; 2. (schmales Holz, Bret über einen Graben od. Fluß) planche, f; it. (schmale Brücke für Fußgänger) petit pont pour les piétons; über den – gehen, passer la planche, le petit pont; it. (vom Ufer an Bord eines Schiffes) les ais ou planches; it. 3. (Steig. c.) sentier; er kennet alle Wege und –e in diesem Gehölze, il sait tous les tours et détours de ce bois; ich weiß weder Weg noch –, je ne connais pas du tout les chemins; fg: auf jemandes Wege und –e Achtung geben, observer tous les pas, toutes les démarches de qn.

Stege-bereiter, (Aufseher über die Wege) le voyer; **-lehrer**, c. Steig-l.; **-recht**, cf. Wege-r.; **-reif**, (Steigbügel) v. étrier; ord. fg: aus dem =e, sur le champ, sans préparation; aus dem =e reden, sprechen, improviser; parler, haranguer ex abrupto, sans préparation; er hält seine Predigten aus dem =e, il prêche d'abondance; aus dem =e spielen, (ein Musikstück) jouer à livre ouvert; (die Italiener) singen häufig aus dem =e, improvisent souvent; ein Gedicht, eine Antwort aus dem =e, un impromptu; aus dem =e gehaltene Rede, discours improvisé; =**dichter**, inn. improvisateur, -trice; =**gedicht**, n. impromptu; **-rad**, c. Steigerad; **-schaufler**, qui ouvre ou fraie un sentier avec la pelle.

Steg-kasten, m. **-fach**, n. Im. (worin die Stege aufgehoben w.) la forêt; **-lehne**, f. (L. an einem Stege od. einer Brücke) le garde-fou. (Gaukelmännchen.

Steh-auf, indécl. od. =, s, (dim. =chen, n. c.

Stehen, vn. ir. av. h. (im Oberdeutschen, av. s.) être, se tenir *débout*; vor Müdigkeit auf seinen Füßen nicht – können, ne pouvoir se tenir sur les jambes, sur ses pieds de lassitude; sich müde –, se fatiguer à force de rester *d.*; wer stehet, sehe zu, daß er nicht falle, que celui qui est *d.*, prenne garde de tomber; (dieses Kind) kann schon –, se tient déjà *d.*; – Sie gerade, fest, tenez-vous droit, ferme; der Tisch stehet fest, die Wanduhr stehet hier sicher, la table est ferme, la pendule est bien assurée ici; hoch, niedrig –, être placé haut, bas; die Stange steht ganz gerade, die Säule stehet schief, la perche est plantée bien droite, la colonne est de biais, de travers; am Fenster, am Wege, vor der Thür –, être, se tenir à la fenêtre, près du chemin, devant la porte; in der Sonne –, se tenir au soleil; der Topf stehet im Winkel, auf dem Tische, an dem Feuer, le pot est dans le coin, sur la table, au feu; (die Mauer) steht noch, est encore *d.*; er stand (stund) auf einer Leiter, il était sur une échelle; bei jemand, neben einem –, être, se tenir à côté de qn; ich stand dabei, als ꝛc, j'étais présent lorsque ꝛc; wir kamen neben einander zu –, nous nous trouvâmes placés l'un à côté de l'autre; (seine Kinder) standen um ihn herum, étaient, se tenaient autour de lui; (die Bäume) welche um das Haus, an dem Ufer –, qui entourent la maison, qui bordent le rivage; einem im Lichte –, ôter le jour à qn, être devant le jour de qn; fg: faire ombre à qn; er steht mir immer im Weg, je le trouve touj. en mon chemin; fg: il est touj. sur mes brisées; das Korn, die Erbsen ꝛc – vortrefflich, les bleds, les pois sont très-beaux, promettent bc; la montre des bleds ꝛc est très-belle; -des Holz, (auf dem Stamme) bois en état; -de Feldfrüchte, fruits pendants par les racines; et. -d od. im – thun, faire qc (étant) *debout*; ich schrieb es -d, je l'écrivis *d.*, étant *d.*; -des od. -den Fußes, (sogleich) de ce pas, à l'heure même, sur-le-champ, dès ce moment; Bl. -der Löwe ꝛc, lion posé; (neben einem Kreuze) -d, séant, e; Ex. -der Gang, filon droit ou *d.*; it. filon qui est entre midi et trois heures de la boussole du mineur; Im. -de Schriften, caractères stéréotypes; mit -der Schrift gedrucktes Werk, ouvrage stéréotype; die Kunst, -de Schriften zu verfertigen, stéréotypie, f; man hat -de Schriften zum Druck von Voltärs ꝛc Werken verfertiget, on a stéréotypé Voltaire ꝛc; -de Knie, c. Stemmknie; -des Lerk, c. Lerk; Maç. c. Fuge; Ser. -der Riegel, (der sich nur mit dem Schlüssel fortrücken läßt) pêne dormant; it. (steif seyn, vom männlichen Gliede) bander.

2. (opp. à Gehen) rester, demeurer; nachdem ich drei Stunden hier gestanden hatte od. war, um auf ihn zu warten, après être resté là pendant trois heures à l'attendre; müßig –, être oisif, être sans rien faire; – bleiben, still –, s'arrêter; nun so steht, steht still! arrêtez-vous donc! ich werde auf diesem Hügel – bleiben, je resterai sur ꝛc; bei jedem Schritte bleibt er –, il s'arrête à chaque pas; meine Uhr ist diese Nacht still gestanden, – geblieben, ma montre s'est arrêtée cette nuit; bei et. – bleiben, (dabei verweilen; it. damit aufhören) s'arrêter à qc; it. en demeurer, en rester là; (er prüfte alle Plane) und blieb bei diesem –, et s'arrêta à celui ci, et en demeura à celui-ci; wo sind wir – geblieben, in diesem Buche – geblieben? où en sommes-nous demeurés, restés? où en sommes-nous .. dans la lecture de ce livre? fangen Sie da wieder an zu lesen, wo wir gestern – blieben, reprenez la lecture à l'endroit où nous en sommes demeurés, restés hier; dabei blieb er nicht –, (sondern ging in der S. weiter) il n'en demeura, resta pas là; man muß nicht auf halbem Wege – bleiben, il ne faut pas demeurer à mi-chemin, en si beau chemin; mitten in seiner Predigt, Rede – bleiben, (nicht weiter fortkönnen) fa. demeurer court au milieu de ꝛc; (die Pferde) wollten nicht –, ne voulaient pas s'arrêter; (der Feind) wollte nicht –, war nicht zum – zu bringen, ne voulut pas nous attendre; wofern der Feind steht, si l'ennemi tient ferme, nous attend; einem –, (ihm die Spitze bieten; it. ihm Rede und Antwort geben) tenir tête à qn, lui résister; it. rendre raison à qn; -des Waßer, eau dormante, croupissante, stagnante; die -den Sümpfe bei N., les marais stagnants de N.; (der Fluß) stehet, (ist gefroren) est prise, est gelée; (s. Puls) stehet, ne va plus, ne bat plus; (das Blut) stehet, ne circule pas; (das Herz) stehet, ne bat plus; et. – laßen, (nicht anrühren) ne pas toucher qc, le laisser où il est; laß das –, laß dieses Glas, Buch ꝛc –, laissez cela-là, laissez-là ce verre, ce livre ꝛc; ne touchez pas ce verre, à ce verre ꝛc; Ch. – (von Hunden, vor dem Wilde stille –) arrêter, s'..; (dieser Hund) stehet gut, stehet Rebhühner, Hasen ꝛc, arrête, s'.. bien, arrête des perdrix ꝛc; eine Flüßigkeit – laßen, laisser une liqueur sans y toucher, sans la remuer; la laisser reposer; ich will alles – und liegen laßen, und hinkommen, je quitterai tout pour m'y rendre; er war genöthiget Haus und Hof – zu laßen, il a été obligé d'abandonner son héritage, (Fra.) de déguerpir; einen – l. und fort gehen, planter, laisser là qn et s'en aller; (diese Uhr, diese Mühle) steht, ne va pas; wie ich gehe und stehe, (wie ich da bin) tout comme je suis, tel que vous me voyez.

3. (mit dem bloßen Begriffe der Ruhe, et. übh. des Daseyns, Bleibens, der Dauer, Festigkeit ꝛc) être; (unsere Truppen) – im Lager, im Felde, campent; sont dans le camp, sont en campagne; (das Hauptquartier) stehet in der Stadt, est dans la ville; (das Heer) steht an der Donau, est au Danube, sur le D., aux bords du D.; (die Heere) – immer wie zuvor, – in Schlachtordnung, sont touj. dans la même position, sont rangées en ordre de bataille; (der Feind) stehet sehr vortheilhaft, est posté fort avantageusement, occupe une position fort avantageuse; eine Thräne stand in ihrem Auge, ihre Augen standen voll Thränen, elle avait la larme à l'œil, ses yeux étaient remplis de larmes; Ch. in diesem Gehölze stehet das Thier, l'animal a sa retraite, son séjour ordinaire dans ce bois; (die Pferde) – im Stalle, sont à l'écurie; acht Pferde im Stalle – h., avoir huit chevaux à l'écurie; Schweine auf der Mast – h., (im Walde; it. im Stalle) avoir des cochons à la glandée, it. en engrais au toit; das Haus stand offen, la porte de la maison était ouverte; mein Haus steht Ihnen immer offen, ma mai-

son vous est toujours ouverte; (die Waaren) – im Hause, sont dans la maison; (das Haus, die Stadt) stehet noch, existe encore; dieses Haus stehet noch nicht lange il n'y a pas long-temps que cette maison est bâtie; so lange die Welt stehet, depuis que le monde existe; depuis la création du monde; es stehet geschrieben, il est écrit; was stehet in der Zeitung? qu'y a-t-il dans la ꝛc; davon steht nichts im Briefe, il n'en est rien dit dans la lettre; la lettre n'en dit rien, n'en fait pas mention; in diesem Buche – lehrreiche Sachen, ce livre contient des choses instructives; die am Himmel –den Sterne ꝛc, les étoiles qui sont au ciel; es stehet ein Gewitter, ein Regenbogen am Himmel, le temps est à l'orage, il y a un arc en ciel; das Wasser stehet hoch, les eaux sont hautes, grandes, grosses; it. hoch stehen, (vom Preise, v. der Stimmung der Tonwerkzeuge) être haut; unter Wasser –, être sous l'eau, être inondé; dieses Klavier ꝛc stehet hoch, (hat eine hohe Stimmung) ce clavecin est haut; das Getreide, der Wein stehet hoch, hoch im Preise, les bleds, les vins sont hauts; –des Alter, âge mûr, âge de consistance; –de Bühne, théâtre à demeure; –des Heer, armée toujours sur pied; Mar. –des Tauwerk, manœuvres dormantes; les dormants; der –de Part eines Taues, (das feste Ende eines laufenden Tauwerkes) le bout dormant de cordage; –der Wind, (steter) vent fait; das Takel stehet, (wenn es nun klar ist) ce palan est arrêté, ne manœuvre point; die –den Hebungen eines Gutes, les revenus fixes d'une terre; Geld bei einem – h., avoir de l'argent placé chez qn, avoir de l'argent à prétendre de qn; Geld in der Bank – haben, avoir de l'argent à la banque, en banque; s. Geld auf Zinsen, eine Summe auf Grundstücken – haben, avoir son argent placé à intérêt, avoir une somme placée en fonds de terre.

4. (sich verhalten, v. Pers. und Sachen) aller, être, se trouver ꝛc; wie – die Sachen? comment vont les affaires? die Sachen – gut, übel, les affaires sont en bon, en mauvais état; wie stehts? wie stehts um ihre Gesundheit? comment cela va-t il? comment s'en va-t il? comment vous va? comment va votre santé? es steht alles gut, wohl, tout va bien; wie stehet es zu Hause? que fait votre famille? que font votre épouse, (votre mari) et vos enfants? fa. wie stehet es mit deinem Herzen? comment vont vos inclinations, vos amours? wie steht es um meine Bücher, um meine Kleider ꝛc? (sind sie bald fertig ꝛc) à quoi en sont mes livres, mes habits ꝛc; wie steht es um Ihre Sache, Ihren Prozeß, Ihre Zusage, seine Versorgung? à quoi en est votre affaire? où en êtes-vous de votre procès, au sujet de votre promesse? au sujet de son établissement? so wie die Sachen –, sur le pied où en sont les choses; sur ce pied là; es stehet schlecht, sehr schlecht mit ihm, (in Rücksicht seiner Gesundheit; it. seiner Vermögensumstände) il est mal, fort mal, sa santé va mal, fort mal; it. il est mal, fort mal dans ses affaires; dieser Kaufmann, dieses Handelshaus stehet gut, ce marchand est bien dans ses affaires, cette maison est en bon état, fait bien ses affaires; (dieser Beamte) stehet sich gut, a une bonne place, jouit d'un bon revenu; wie – Sie mit ihm? comment, sur quel pied êtes-vous avec lui? ich stehe gut mit ihm, je suis bien avec lui; wir – ziemlich schlecht, auf einem schlechten Fuße mit einander, nous sommes assez mal ensemble, sur un assez mauvais pied; dieses Kleid ꝛc stehet gut, diese Ohrgehänge – Ihnen ganz vortrefflich, cet habit va, sied bien; ces pendants d'oreilles vous vont à merveille; (diese zwey Dinge) – gut zus., figurent bien, vont bien ensemble; (diese Farbe) steht ihm nicht, nicht gut, ne lui sied pas, ne lui va pas bien; es stehet Ihnen sehr übel so zu sprechen, il vous sied fort mal de ꝛc; es stehet dahin, (ist ungewiß) c'est à savoir; bei einem hoch am Brete –, être en grande faveur, avoir beaucoup de crédit auprès de qn; auf dem Sprunge –, être sur le point de partir; auf eines Seite –, être du côté, du parti de qn, tenir pour qn, auf seinem Kopfe stehet eine Belohnung, es steht ein Preis auf seinem Kopfe, sa tête est mise à prix; es stehet Todesstrafe, der Galgen ꝛc darauf, cela est défendu sous peine de la vie; il y va de la corde, du gibet; der Kopf, das Leben stehet darauf, il y va de la tête, de la vie; auf der Liste –, être sur la liste; (das Haus) stehet auf dem Fall, pr. menace ruine; das stehet bei Ihnen, nur bei Ihnen, cela dépend de vous, ne dépend que de vous, est en votre disposition; es stehet Ihnen frei zu bleiben, vous êtes libre de rester; das stehet bei Gott, Dieu en disposera, ordonnera; cela dépend de la volonté de Dieu; unsere Schicksale – in Gottes Hand, nos destinées sont entre les mains de Dieu, dépendent de Dieu; c'est Dieu qui ordonne, dispose de nos ꝛc; gut bei jemand –, bei einem in Gunst, in Gnade –, être bien dans l'esprit de qn, avoir les bonnes grâces de qn; er steht ziemlich schlecht bei ihr, il est assez mal dans son esprit; stehe ich bei Ihnen noch wie ehmals? avez-vous toujours les mêmes sentiments pour moi?

5. (für seyn, mit verschiedenen Hauptwörtern ꝛc) in Gnaden –, être en faveur, en crédit, avoir du crédit; das stehet nicht in meiner Macht, Gewalt, cela n'est pas en mon pouvoir; es stehet nicht in meinem Vermögen, Ihnen zu helfen, il n'est pas en moi de ꝛc; sich gut bei einer Sache –, faire bien son compte, trouver son compte à qc; Com. für einen –, (bürgen) répondre de qn; être caution de ou pour qn; Alle – für Einen Mann, sie – alle für Einen, einer für Alle, ils sont cautions solidaires, obligés solidairement; it. für Einen –, être étroitement liés, unis; für et. –, répondre, être garant de qc, garantir qc; ich stehe für nichts, je ne réponds de rien; für die Folgen –, répondre, être garant de tout événement; ich stehe Ihnen dafür, daß ꝛc, je vous réponds, je vous garantis que ꝛc; ich stehe Ihnen gut dafür, daß dieses Pferd ohne Fehler ist; ich stehe Ihnen gut für jeden Fehler, je vous garantis ce cheval sain et net, je vous le garantis de tout défaut; ich stand in der Meinung, daß ꝛc, j'étais dans l'opinion que ꝛc; in Zweifel, in Furcht ꝛc –, être en doute, en crainte; douter, craindre ꝛc; er steht im Verdacht, als sollte er ꝛc, on le soupçonne, il est soupçonné de, d'avoir ꝛc; in Gefahr –, être en danger, en péril; courir risque; in gutem, schlechtem Rufe –, être en bonne, en mauvaise réputation; bei jemand in der Lehre, in Arbeit –, être en apprentissage, en condition chez qn; bei wem steht er in Diensten? chez qui sert il? chez qui est il placé? in einem öffentlichen Amte –, être en place, avoir un emploi public; in einem gewissen Alter –, être d'un certain âge, dans un ꝛc; sie – beide in Einem Alter, tous deux sont de même âge, cf. Begriff, Blüte, Feld; danach stehet mein Sinn, (danach strebe ich) c'est là que tendent mes pensées; nach einem Amte –, (streben) pu. briguer un emploi; aspirer à un emploi; unter jemand –, être subordonné à qn, être sous les ordres de qn; er stehet unter niemand, il ne dépend de personne; unter eines Herrschaft ꝛc –, être sous la domination ꝛc de qn; zur Wehre –, se mettre en défense; einem zu Buße –, devoir satisfaction à qn; cf. Berg, Dienst, Gevatter, Schildwache ꝛc; das stehet zu wünschen ꝛc, cela est bien à désirer; Com. zu – kommen, (kosten) coûter; revenir à ꝛc; wie hoch, wie theuer kömmt Ihnen (Sie) dieses Haus zu –? combien vous coûte, à combien vous revient cette maison; (seine Thorheit) ist ihm theuer zu – gekommen, sa folie lui a coûté bien cher; il a payé sa folie bien cher; seinen Mann –, être homme à faire tête à qn; it. être ferme, être homme de courage, payer de sa personne; auf einer Sache –, od. eine Sache –, (bestehen) pu. insister sur qc, persister dans qc; das –, action de se tenir *debout*; posture ꝛc (où l'on est) *d.*, f; das lange – wird mir beschwerlich, je souffre à rester long-temps *d.*; das –, (des männlichen Gliedes) érection, f; (des Quecksilbers) fixation, f; das Quecksilber zum – bringen, fixer le mercure; cf. bever–, bahin–.

Steher, s, pu. qui est, qui se tient debout.

Stehe-wurzel, f. satyrion.

Steh-kragen, collet monté; –**männchen**, n. fa. c. Mauleßm.; –**pult**, n. pupitre à écrire debout.

Stehlbar, a. ad. volable, qui peut être volé, qu'on peut voler.

Stehlen, ir. *voler, dérober*; Mil. (v. Nachzüglern) bouliner; er stiehlt gern, il est sujet, enclin à *v.*, à *d.*; il est dangereux de la main; er stiehlt wie eine Ägel, fa. il est larron comme une pie; du sollst nicht –, tu ne déroberas point; man hat ihm die Dose aus der Tasche, seine Schnallen von den Schuhen gestohlen, on lui a volé sa tabatière dans sa poche; on lui a pris les boucles de dessus ses souliers; sich reich –, s'enrichir des dépouilles d'autrui; gestohlenes Gut, bien, effet volé; le vol; man fand das gestohlene Gut bei ihm, on le trouva saisi du vol, on trouva le vol sur lui, chez lui; wer ein Kalb stiehlt, stiehlt auch wohl einen Ochsen, des petits larcins on en vient aux plus grands; et. aus einem Buche –, *v.* qc d'un livre, dans un livre; einem Schriftsteller einen Gedanken –, *d.*, *v.* une pensée à un auteur; die Zeit zu et. –, *d.* le temps de faire qc; wir – ihm seine Zeit, (bringen ihn darum) nous lui volons, nous lui faisons perdre son temps; einem das Herz –, enlever le cœur de qn; Mar. (die Segel) – einander den Wind, se dérobent le vent; it. sich in ein Zimmer –, (schleichen) se couler, se glisser dans ꝛc; sich aus dem Hause, aus der Gesellschaft –, s'esquiver de la maison, se *d.* de la compagnie; das –, le vol; (die Noth) hat ihn zum – verleitet, la nécessité l'a porté à *v.*, à *d.*

Stehler, s; inn, pu. voleur, se; c. Dieb; P. Hehler; –**lich**, a. ad. pu. c. diebisch;

Steif, a. ad. (sich nicht biegen lassend) *roide*; –e Stiefel, –es Leder, bottes fortes; cuir fort; Bo. –er Stengel, tige *r.*; –e Blätter, feuilles *r-s*; –e Traube, Rispe, grappe, panicule resserrée; (diese Wäsche) ist ganz – gefroren, ist zu – gestärkt, est tout *r.* de la gelée, est gelé tout *r.*, est empesé trop *r.*, est trop *r.* d'empois; von der Kälte, vor Kälte ganz – seyn, être tout *r.* de froid; –e Leinwand, bougran; –es Glied, membre *r.*; einen –en Hals, Arm, –e Hände, Finger haben, avoir le cou, le bras *r.*, les mains, les doigts *r-s*; (dieses Pferd) hat –e Beine, à les jambes *r-s*; –es Pferd, (welches keine gelenke Glieder hat) cheval *courbatu*; gut dafür seyn, daß ein Pferd nicht – ist, garantir un cheval de courbature; ich bin ganz –, fühle mich ganz – in allen Gliedern, je suis tout *c.*, je me sens tout *c.*; den Arm – halten, roidir le bras; die Ohren – halten, (spitzen) dresser les oreilles; it. ouvrir les oreilles, écouter attentivement; – machen, roidir; – werden, roidir, se roidir; (die Kälte) hat seine Finger – gemacht, lui a roidi les doigts; (nasse Wäsche) wird vom Froste –, roidit, se roidit par la gelée; Mar. –es, segelsteifes Schiff, vaisseau fort du côté; Pas. –e Korten, cordes tendues; Hor. der –e Kloben, (in einer Taschenuhr) la potence; Cui ꝛc –er Teig, –er Brei, pâte, bouillie fort épaisse, d'une certaine consistance; den Teig (durch Vermengung mehreren Mehles) – machen, renforcer la pâte; fg: – wie ein Stock da stehen, se tenir *r.* comme un bâton, comme une perche; eine –e Verbeugung, ein –es Compliment machen, sich – verbeugen, faire gauchement une révérence, un compliment; in seinem Betragen – seyn, être gauche dans ses manières; avoir des manières gauches, guindées, contraintes; être fort cérémonieux; –er Mann, –e Frau, (im Betragen) homme empesé, guindé, femme empesée, guindée; (die Unterhaltung) war –, était contrainte, gênée, –e Schreibart, style empesé, guindé; – übersetzen, traduire pesamment, d'une manière guindée, contrainte; er hat et. sehr –es (in seinem Betragen) il y a bc. de contrainte dans ses manières; alles –e aus der Unterhaltung verbannen, bannir toute contrainte, toute espèce de gêne de ꝛc; Pt. Sc. –e Figur, Zeichnung, figure dure, dessin dur; –e Schnitte (in Kupferstichen) tailles *r-s*; einem – in die Augen sehen, regarder qn fixement, entre les deux yeux; – auf et. sehen, arrêter, fixer ses regards sur qc; –, – und fest über et., über den Gesetzen ꝛc halten, observer rigoureusement, strictement, sévèrement qc, les lois; sich et. – (fest) vorsetzen, se proposer sérieusement, fermement qc; sich – und fest einbilden, s'imaginer fortement; –er Vorsatz, –es Vertrauen, –e Liebe, ferme résolution, confiance; amour constant; –er Sinn, (unbiegsamer) esprit *r.*; Mar. –er Wind, vent frais; Hy. –e Linie, ligne droite, toute droite.

Steif-bart, barbe *roide*, f; it. personne qui a la barbe *r.*, rude; –**bettler**, inn, fainéant, e; gueux, gueuse (par fainéantise); (camandeur, se, v. pu.); –**fisch**, torpille, f; –**förmlich**, a. ad. cérémonieux, se; –**haar**, n. poil *r.*, cheveux *r-s*; –**haarig**, a. ad. qui a le poil *r.*, les cheveux *r-s*; –**hals**, fa. cou *r.*; it. personne, animal qui a le cou *r.*; –**kette**, f. Tis. chaîne moyenne; –**kopf**, fa. tête *r.*, f; z. personne, animal qui a la tête *r.*; fg: un entêté; homme fort entêté; –**köpfig**, a. ad. fa. qui a la tête *r.*; fg: entêté; –**keit**, f. fg: entêtement; opiniâtre-

ig, f; -leinwand, f. bougran; -maß, (-er Käse) fromage ferme; -mehl, c. Stärkm.; -ofen, Chap. fourneau à apprêter les chapeaux; -prächtig, a. ad. d'une magnificence guindée, gênante; -schopf, Bo. (Knotenmoos) l'orthotric ou orthotrichum; -schößig, a. ad. à basques r-s; -sinn, -sinnig, c. Starrs. ꝛc; -stiefel, botte forte.

Steife, n, f. (eines Gliedes, Zeuges ꝛc) roideur, f; (in den Gliedern) courbature, contracture, f; erweichendes Mittel, die - des Armes zu vertreiben, remède pour amollir la r. du bras; (seine Krankheit) fing mit einer - (Steifigkeit) in den Gliedern an, commença par une c.; diese - ist die Wirkung einer Quetschung, cette contracture est l'effet d'une contusion; für die - (eines Pferdes) gut seyn, garantir de c.; einem Hute die - geben, apprêter un chapeau, lui donner l'apprêt; einer Sache die - benehmen, déroidir une chose, la rendre souple, pliable; fg: die - der Haltung, einer Verbeugung, la contrainte du maintien, d'un compliment, le peu de naturel (qui règne) dans le maintien ꝛc; es herrscht in dieser Uebersetzung eine gewisse -, il y a une certaine r., pesanteur dans cette traduction; Pi. Sc. die -, das - einer Figur, der Einschnitte, la dureté d'une figure, la r. des tailles; Mar. die - eines Schiffes, (die Kraft, mit welcher es bei einem Seitenwinde stets seine wagerechte Lage zu erhalten) stabilité d'un vaisseau, f; 2. (Stärke) empois; Chap. (Leim, womit die Hüte gesteift w.) apprêt; ein Hut ohne -, un chapeau sans apprêt; Cout. c. Steifleinwand; Charp. (Stütze) étançon; Min. die -n, (an der Verdämmung der Minen) les étrésillons; Art. (am Schwengel) les tirants.

Steifen, (steif machen) roidir, rendre roide; (Wäsche) empeser, Chap. (die Hüte) apprêter; (einen Hut) von neuem -, raffermir; (Kleider ꝛc) -, (mit steifer Leinwand) doubler, garnir de bougran, (einen Schnürleib) mit Fischbein -, affermir, fortifier avec de la baleine; einen in et. -, (bestärken) fortifier, affermir qn dans ꝛc; das steifte ihn in seinem Vorsatze ꝛc, cela le fortifia, l'affermit dans sa résolution; 2. (stützen) étançonner; soutenir par des étançons; fg: sich auf einen, auf et. -, se reposer, s'appuyer sur qu, sur qc; er steift sich auf diese Gründe, il s'appuie, se fonde sur ces raisons; das - ꝛc -fung, f. Chap. apprêt; einem Hute die = geben, apprêter un chapeau; donner l'apprêt à ꝛc; Hy. (Rahmen von Holz, die Pfähle anzuleimen) le hourdage. [-blech, bassin.

Steifer, s, Chap. (der die Hüte steift) apprêteur;

Steifheit, en; f. (Steife) roideur, f; (im Benehmen) contrainte, f. c. Steife (fg.); alle -en meiden, éviter tout ce qui est gauche, contraint, étudié, peu naturel, tout ce qui sent la c., qui tient de la c.

Steifigkeit, f. sp. c. Steife (fg.)

Steiffel, s, n. sp. (Stärke) fa. empois.

Steig, es; e, (Weg) voie, f; chemin; it (Fußsentier; Ecr. lehre mich deine -e! enseigne-moi tes voies, tes sentiers! it. (steiler Weg) chemin roide, escarpé; Meu. c. Wahlgerüste. [monter.

Steigbar, a. ad. pu. où, sur lequel on peut

Steig-baum, (Treppenwange) limon; -bereiter, c. Steigbereiter; -bohne, f; (Schminkbohne) faséole, f; -bügel, étrier; einem den = halten, tenir l'é. à qn; aus den =n kommen, perdre les é-s; mit langen, kurzen =n reiten, porter les é-s longs, courts; (chevaucher long, court, pu.); mit sehr kurzen =n reiten, aller à cheval à la genette; der linke =, le montoir; fg: An. (im Ohre) é.; os stapédien; Chir. (Binde) é.; Couv. (auf die Dächer zu steigen) é.; =muskel, An. muscle stapédien; =riemen, c. -riemen; -eisen, n. (zum Besteigen der Bäume, Steigeer) grappin; it. gp. c. -bügel; -fehrer, (der durch Kehren einen - durch den Schnee macht ꝛc) it. Sal. Arbeiter, welcher die Fußsteige zu dem Kothen kehren muß) balayeur; -kloben, c. Steigeradꝛc.; -leiter, f. (Bücher aus den Fächern herabzulangen) échelle de bibliothèque, f; it. pu. c. Sturmleiter; -rad, c. Steigerad; -reif, c. Steiger.; -riemen, Sel. étrivière, f; ein paar = mit Bügeln, (die an den Sattelknopf gehängt w.) chapelet; einen mit = peitschen, donner les étrivières à qn; (dieser Soldat) hat = laufen müssen, a eu les étrivières; -riemenringe, =träger, Sel. (auf der Seite des Sattels) porte-étrivières; -röhre, f. Hy. tuyau aspirant; it. (oberste Röhre einer Saugpumpe) tuyau de décharge; -schaufler, c. -fehrer; -zeug, n. instruments, machines pour élever, monter une grue, poulie ꝛc.

Steige, n, f. (Treppe, Leiter) escalier; it. échelle, f; (für Hühner), c. Hühner-; fa. (steiler Weg) montée, f, 2. planche, palis servant à passer par-dessus une muraille ꝛc; 3. pv. (Käfig, Geflügel zu mästen) cage à volaille, f; volière, f; 4. (Satz v. 20) une vingtaine, f.

Steigen, vn. ir. (in die Höhe) monter; auf einen Berg -, m. sur une montagne; man geht immer bergwerts, on va toujours en montant; in den Wagen, in eine Kutsche -, m. en carrosse, dans un ..; auf den Tisch, in das Fenster -, m. sur ꝛc; durch das Fenster, in das Zimmer -, entrer, s'introduire dans la chambre par la fenêtre; ins Bett -, se mettre au lit; in ein Schiff, in das Schiff -, m. dans, sur un vaisseau, s'embarquer; über den Zaun ꝛc -, passer par-dessus la haie ꝛc; (die Diebe) sind vermittelst einer Leiter über die Mauer gestiegen, ont escaladé le mur; auf einen Baum -, m. sur un arbre, au haut d'un arbre; (die Gemsen) - auf die Felsen, montent au haut des rochers; zu Pferde, auf das Pferd -, m. à cheval; auf ein Pferd -, m. sur un cheval; auf eine Leiter, Treppe -, m. à une échelle, m. un escalier; eine Treppe hoch -, (in einem Hause) m. au premier; immer Treppe auf, Treppe ab -, ne faire que m. et descendre; it. va. er kann keine Treppe mehr -, il ne saurait plus m. un escalier.

2. (aus der Höhe in die Tiefe -): descendre; vom Berge, Tische -, d. de la montagne, de la table; vom Pferde, aus der Kutsche -, d. de cheval, de carrosse; mettre pied à terre; aus dem Bette -, sortir du lit; abwärts -, d.; ins Bad, in den Keller -, se mettre au bain, dans le bain; d. dans la cave; it. (auf einer Leiter ꝛc. Treppe aufwärts) auf das Dach, den Boden -, monter sur le toit, au grenier; auf die Kanzel, das Blutgerüst -, m. en chaire, m. sur l'échafaud.

3. (v. Vögeln) monter, s'élever; (die Lerche) steigt, monte, s'élève en l'air; der Falke steigt, l'oiseau prend l'essor, son essor; (kein Vogel) steigt höher, als der Adler, ne monte, ne s'élève plus haut que l'aigle; (diese Falken) steigen gern zu hoch, ces sortes d'oiseaux sont sujets à s'essorer; (es gibt Vögel) die so hoch steigen, daß ꝛc, qui montent, qui pointent si haut, que ꝛc; (der Falke) ist höher gestiegen, als der Reiher, a pris le montant sur le héron; der Falke steigt, und schoß auf einmal auf das Rebhuhn, l'oiseau fit la pointe et fondit tout d'un coup sur la perdrix; (die Fische) -, (stromau) les poissons montent, remontent; (dieses Pferd) steigt, steigt gerne, (bäumt sich) se cabre, est sujet à se cabrer, à faire des pointes; fg: (zu Stand und Ehrenstellen gelangen) m., parvenir, s'avancer, s'élever (en dignité); dieser Mensch wird zuverläßig bald -, c'est un homme qui ne peut pas manquer de parvenir; er ist in kurzer Zeit sehr hoch gestiegen, il est monté, il s'est élevé bien haut en peu temps; P. c. hoch; it. (v. leblosen Dingen) (eine Rakete) steigt, s'élance, s'élève (en l'air); die Raketen - lassen, tirer les fusées; -de Raketen, fusées volantes; -de Gewächse, plantes grimpantes; Bl. -der Löwe, lion rampant; Bo. aufwärts -der Stengel, tige montante; das Wasser steigt, l'eau, la rivière monte, hausse, s'enfle; das Quecksilber steigt (im Wetterglase) le mercure monte; das Wetterglas ist gestiegen, le baromètre est monté; (die Sonne) steigt, monte, s'élève; (der Rauch, Nebel) steigt, steigt in die Luft, monte, s'élève; monte, s'élève en l'air; eine Wagschale steigt, während die andere sinkt, l'un des bassins s'élève, pendant que l'autre s'abaisse; der Saft steigt (tritt) in die Bäume, la sève monte aux arbres; (dieser Wein) steigt, die Weindünste - in den Kopf, ce vin donne dans la tête, porte à la tête; les vapeurs du vin montent à la tête; (der Senf) steigt in die Nase, prend au nez; das Blut ist ihm ins Gesicht gestiegen, le sang lui est monté, la rougeur lui est montée au visage; ihr Busen steigt, son sein s'enfle, s'élève; er sagte es mit -dem Tone, il le dit en haussant, en élevant la voix; fg: hier - hohe Felsen bis in die Wolken, ici de hauts rochers s'élèvent jusques aux nues; Ex. das -de, (die Erhöhung der Gebirge ꝛc) le montant.

4. (zunehmen an Zahl, Menge, Stärke); -de Fortschreitung, Progression, Gé. progression ascendante; (die Waaren) - im Preise, haussent de prix, enchérissent; der Preis ist gestiegen, le prix est, a monté, haussé; das Pfund Kaffee ist bis auf zwei Gulden gestiegen, le café est monté, a monté jusqu'à deux florins la livre; der Wechselkurs steigt, die Actien -, le change hausse, les actions haussent; wetten, daß die Actien - werden, jouer à la hausse; parier que les actions hausseront; das Gold steigt, (gegen das Silber) l'or hausse; bei den Jahren, avec l'âge; f. Glück steigt, sa fortune va en croissant, augmente; mit -er Liebe, Leidenschaft ꝛc, avec un amour ꝛc toujours croissant; (das Fieber) ist seit gestern gestiegen, s'est accrue depuis hier; er sagte, mit -dem Unwillen, il dit, avec une plus grande indignation; mit -er Kraft, mit -dem Ausdrucke sprechen ꝛc, parler ꝛc avec plus de force, d'expression.

5. (überh., sich fortbewegen) pu. marcher; steig zu! marchez, marchez vite! das -, la montée; (über eine Mauer) escalade, f; (des Salzes) montée, f, (des Wassers in den Pumpen, des Quecksilbers in dem Wetterglase, l'ascension, f; das - des Preises (einer Waare) l'enchérissement; das Korn ist im -, le prix du blé va en haussant, commence à hausser, à enchérir; das - im Preise, Werthe, la hausse; die Actien sind, der Wechselkurs ist im -, les actions haussent, le change hausse; das - und Fallen (der Töne ꝛc) l'élévation et l'abaissement des sons; das - (des Wassers) la crue des eaux, f; das - (eines Pferdes) la pointe, f; das - (einer Rakete) le vol; Méd. (der Krankheit) accroissement, cf. Steigung.

Steiger, s, pu. celui qui monte; er ist ein guter -, il sait bien monter; 2. ord. Ex. maître mineur, c. Gruben-, Kunst- ꝛc; -kauf, pu. (Versteigerung) encan; vente à l'encan, au plus offrant, au dernier enchérisseur, cf; -kräusel, cravatte de maître mineur.

Steige-rad, n. tympan; rochet; Hor. roue de rencontre, f; =kloben, Hor. potence, f; -reif, c. Steigereif; -rohr, n. -röhre, f. Hy. c. Steig-r.; F. cl. (durch welchen das Metall in die Form geworfen wird) tuyau de montée; Art. (Luftloch in den Geschützformen) [évent.

Steigerer, s, enchérisseur.

Steigern, eine Waare, ein Gut, den Preis einer Waare, eines Gutes, (sie theurer machen) enchérir, renchérir une marchandise, une terre, hausser le prix d'une marchandise; er hat dieses Gemählde so gesteigert, (so viel darauf geboten) daß ꝛc, il a tellement enchéri sur ce tableau, que ꝛc; einen -, (überbieten) e., r. sur qn, au-dessus de qn, par-dessus qn; et. zu sehr -, surhausser qc, le prix d'une chose; it. et. -, (in einer Versteigerung) pu. acheter it. vendre qc à l'encan; die guten Schauspieler - ihn, (fodern einen sehr großen Gehalt) les bons acteurs lui demandent excessivement; den Ton -, (erheben) hausser, élever, renforcer le ton; einen Begriff -, (was er bezeichnet, in einem höhern Grade ausdrucken) étendre une idée; man steigert den Begriff groß, hoch, wenn man sagt größer, höher, am größten, am höchsten, on étend l'idée, la signification de grand, de haut, quand on dit plus grand, plus haut, le plus grand, le plus haut; ein Wort -, (durch die Vergleichungsstufen) élever un mot à un plus haut degré, man steigert die Wörter arm, reich, indem man sagt, ärmer, reicher, am ärmsten, reichsten, on élève les mots pauvre, riche à leurs différents degrés, en disant plus pauvre ꝛc, le plus pauvre ꝛc; besser, schlimmer sind gesteigerte Nebenwörter, mieux, pis sont des adverbes comparatifs; das - ꝛc; -rung, f. (der Waaren ꝛc) enchérissement; (Versteigerung) encan; Gr. die = der Begriffe, Wörter, gradation des idées, la g., les différents degrés de signification des mots; Rh. g.; =grad, m. =stufe, f. Gr. degré de comparaison; der erste, zweite =grad, le comparatif, le superlatif.

Steig-fehrer, -zeug, ꝛc, c. Steig-.

Steiglitz, es, e, pv. (Gerüst von zwei Säulen und einem Querbalken über einem Fußsteige, damit niemand darauf reite ꝛc) barrière, f.

Steigung, f. (das Steigen) montée, f; Arc. die - einer Brücke, (Höhe) la m. d'un pont; die - eines Gewölbes, m. d'une voûte.

Steil, a. ad. roide, escarpé, ée; -er Berg, montagne r., escarpée; -er Weg, -e Ufer, chemin r., é., rives roides, escarpées; der Fels hat mehrere sehr -e Stellen, le rocher est fort r., e. en plusieurs endroits; (diese Treppe) ist zu -, est trop r.; einen Berg - abgraben, escarper une montagne; (der Weg) ziehet sich - hinauf, devient plus r. à mesure qu'on monte;

(diese Stütze) steht zu –, sie muß mehr gelehnet werden, est posé trop droit; il faut le mettre plus de biais; **-hobel**, Men. c. Hart-h.; **-ohr**, n. pv. oreille r.; fg: homme vain, superbe; Hn. renard ou loup noir; **-pfahl**, Hy. pieu planté droit; **-recht**, a. ad. pu. c. senkrecht; **-weg**, chemin r., er.

Steile; n. (eines Berges, Weges) *roideur*, f; 2. (steile Stelle) endroit roide, escarpé; Mar. -n, (die Bätingsspeeren) montants, piliers des bittes; Pê. -n, (Taue an Regen) câbles d'une drainette. [hausser.

Steilen, va. pu. escarper; it. dresser, élever,

Steilheit, f. roideur, f. c. Steile.

Stein, es; e, *pierre*, f; dim. -chen, -lein, n. petite *p.* (pierrette, f. pu.); es ist –, c'est de la *p.*; it. (gemacht aus –) est de *p.*; ein Haus von –, une maison de *p.*; zu – werden, se pétrifier, devenir *p.*, de la nature de *p.*; zu – machen, in – verwandeln, pétrifier; changer en *p.*; Chi. lapidifier; hart wie –, dur comme la *p.*; Fond. –, (die durch Schmelzung der Erze erhaltene Masse, welche noch mit -artiger Masse vermischt ist) matte, f; – treiben, griller la matte; c. Blei-, Kupfer-, Roh-, Stahl-; it. (Zwitter in Zinnhütten) *p.* d'étain préparée; it. (Horn-) *p.* ou roche de corne.

2. ord. (von größern oder kleinern Stücken einer -masse) *pierre*, f; einen Acker von -en reinigen, épierrer un champ; en ôter les *p-s*; die -e sammeln, amasser les *p-s*, les cailloux; (das Feld, der Weg) ist voller -e, est plein de *p-s*, de cailloux; das Haus von -en bauen, bâtir une maison en *p.*; mit -en pflastern, paver en *p.*, avec de la *p.*; einem einen – an den Kopf werfen, jeter une *p.* à la tête de qn; sich mit -en werfen, se battre à coups de *p.*; ein roher, unbearbeiteter –, une *p.* verte, brute; –, der noch im Bruche ist, *p.* vive; den ersten – zu einem Gebäude legen, poser, mettre la première *p.* d'un bâtiment; das Haus wurde zerstört, es blieb kein – auf dem andern, il n'y est pas demeuré *p.* sur *p.*; Lap. ein kostbarer, edler –, (Edel-st.) *p.* précieuse; das ist ein schöner –, (Edel st.) voilà une belle *p.*; ein Halsband von -en, collier de *p-s* précieuses; ein Ring ꞇ mit -en, bague ꞇ garnie de diamants; feine -e, (Diamanten ꞇ) *p-s* fines; falsche -e, böhmische –, *p-s* fausses; kleine -e, (kleine Diamanten) des carats; ihr Ohrgehänge besteht nur aus kleinen -en, sa girandole n'est que de carats, du carat; Mg. biegsame -e, *p-s* flexibles; elastische -e, (wie das russische Glas ꞇ) *p-s* élastiques; klingende -e, *p-s* sonnantes; der bolonische –, bologneser –, baryte sulfatée radiée ou rayonnée; täuschender –, (Spargel) apatite; Beschreibung der -e, lithographie, f, Lehre von den -en, lithologie, f; c. Brand-, Braun-, Bruch-, Eisen-, Feuer-, Grenz-, Kalk-, Luft-, Marmor-, Mauer-, Pflaster-, Speck-, Stinck-, Talk-, Ziegel- ꞇ.

3. (-artige Körper) *pierre*, f; der – in den Nieren, der Harnblase, la *p.* des reins, de la vessie; c. Gallen-, Krebs-, Magen-, Nieren-; it. –, (Blasen-) *p.*; Méd. calcul; den – haben, am -e leiden, avoir la *p.*, être malade de la *p.*; das erzeugt den –, cela engendre, donne la *p.*; man hat ihm den – geschnitten, on lui a tiré la *p.*, il a été taillé de la *p.*; sich den – schneiden lassen, se faire tailler de la *p.*; am -e sterben, mourir de la *p.*; die Erzeugung des -es, lithiasie, f; it. (-artige Körner im Obst; it. harte Schale der Kerne) *p.*; it. noyau; (diese Birnen) haben viel -e, ont bc. de *p-s*; (Pfirsiche, Pflaume) welche vom -e losgeht, qui quitte le noyau; die -e der Aprikosen, les noyaux des abricots, c. Kirsch-, ꞇ -obst; it. (Hagel-korn) grêlon; es gibt, es fallen -e, il tombe des grêlons; es fielen -e so groß wie ein Ei, il tomba des grêlons de la grosseur d'un œuf; it. qf; (Hode) testicule; Alc. der – der Weisen, (das Geheimniß Gold zu machen) la *p.* philosophale; den – der Weisen suchen, chercher la *p.* philosophale; souffler; fg: einen – im Busen haben, ein Herz von – haben, (ein hartes, unempfindliches) avoir un cœur de *p.*, de roche, de marbre; das möchte, könnte einen – erbarmen, jammern, fa. cela attendrirait les *p-s*; es friert, daß die -e platzen, il gèle à *p.* fendre; – und Bein schwören, (mit vielen Gleichwüren betheuern) fa. jurer par son Dieu et par sa foi; einen – auf dem Herzen haben, avoir une *p.* sur le cœur, qc qui pèse sur le cœur; einen – vom H. wälzen, décharger son cœur; da ist mir ein großer – vom H., vom H. gefallen, voilà un grand fardeau de dessus mes épaules; me voilà quitte, délivré d'un grand souci; alle -e aus dem Wege räumen, (alle Hindernisse) lever toute difficulté; lever, faire cesser tout obstacle; einem -e (Hindernisse) in den Weg legen, traverser qn dans ses desseins, mettre obstacle à ses desseins; mit einem -e zwei Würfe thun, faire d'une *pierre* deux coups; ein – des Anstoßes, (Sache, welche Hindernisse verursacht; it. welche Aergerniß gibt) *p.* d'achopement; it. *p.* de scandale; (die Herausgabe dieses Platzes) ist ein – des Anstoßes, est une *p.* d'achopement; (dieses Frauenzimmer) ist für die ganze Stadt ein – des Anstoßes, est la *p.* de scandale de toute la ville, cf. Anstoß; Tis. die -e (Würfel) an einem Tischtuch ꞇ, les carreaux d'une nappe ꞇ; die -e auf den Karten ꞇ, les carreaux des cartes.

4. (ein aus – gemachtes Ding, Wz.) *pierre*; wer ruht unter diesem -e (Leichen-st.)? qui est enterré, qui gît, repose sous cette *p.*? c. Leichen-, Mühl-; it. (Gewichte von –) poids de *p.*; diese -e sind nicht richtig, ces poids ne sont pas justes; it. Com. (gew. der 5te Theil eines Zentners) *p.*; ein – Flachs, sechs -e Talg, une *p.* de chanvre, six pierres de suif; it. (im Bretspiele, it. Schachsp.) dame, pièce, f; it. pièce; ich nehme die rothen -e, nehmen Sie die schwarzen, je prends les dames, les pièces rouges, prenez les noires; einen – rücken, ziehen, schlagen, toucher, jouer, prendre une pièce; einen – (im Bretspiele) mit fünf und sechs schlagen, battre une dame par cinq et six; gebundener, bloßer –, (im Bretspiele) dame couverte, découverte; einen – (im Schachspiele) decken, beschützen, couvrir une pièce; der beste – im Schachspiele ist die Königinn, la dame est la meilleure pièce des échecs; fg: einen guten – bei einem im Brete haben, être en grande faveur auprès de qn; Pap. –, (hölzernes Faß, die Masse zu quetschen) la *p.*; (der Pappenmacher) la grenouille; Con. das -chen, (Art Trompetenschnecke) le buccin teinturier, le sadot, cf. *pierre*.

Stein-aas, n. c. -mehl (2); **-abtreibend**, c. -treibend; **-acker**, champ pierreux; =**weide**, f. saule des sables; **-ader**, f. veine de *pierre*, f; Carr. veine de roche; 2. (Fehler in den -en) veine dans les *p-s*, f; **-adler**, grand aigle; aigle royal, noble, doré; **-admiral**, Con. cône rubané jaune entouré de ses pointillés; **-ahre**, f. Bo. érable blanc de montagne; sycomore; **-alaun**, alun de roche, sulfate d'alumine; **-alt**, a. ad. fa. fort vieux; décrépit, e; -alter Mann, homme vieux comme les rues; **-ämmerling**, bruant fou ou des prés; **-amsel**, f. c. -drossel; 2. (Goldamsel) loriot; merle doré; **-apfel**, f. pomme de *p.*, f; 2. (Art Meerigel) oursin de mer saxatile, **-äppich**, c. -eppich; **-arbeit**, f. ouvrage de *p.*; **-arbeiter**, ouvrier en *p.*; **-art**, f. espèce de *p-s*, f; Ex. gangue, f; verschiedene -arten, différentes espèces de *p-s*, de gangue; **-artig**, a. ad. pierreux, se; de la nature de la *p.*; An. pétreux, se; =e Pflanze, c. -pflanze (1); **-artigkeit**, f. qualité pierreuse; **-arzt**, c. -schneider (2); **-asche**, f. (aus dem Kraute Kali) caillotis; **-äsche**, c. -eiche; **-aß**, n. c. -mehl (2); **-assel**, f. cloporte armadille; **-auflösend**, a. Méd. lithontriptique, saxifrage; **-auflösung**, f. dissolution de la *p.*, f; =**smittel**, n. lithontripton, c. -auflösend; **-aufschrift**, inscription sur la *p.*, **-auster**, f. huître épineuse, hérissée, à pointes d'oursin; claquet de Lazare; pied d'âne; **-bach**, ruisseau rocailleux, pierreux; **-baldrian**, valériane des rochers, f; **-ball**, boule de *p.*, f; Art. ballon de cailloux; **-band**, (mit Edelsteinen besetztes Armband, Halsband) bracelet, collier garni de *p-s* précieuses; Tis. raie de carreaux, f, **-bank**, f. Carr. Ex. banc, lit de *p-s*; 2. (zum Sitzen) banc de *p.*; **-bär**, ours; **-barbe**, f. **-barsen**, (poi.) barbeau; **-bars**, perche saxatile, f; paon; **-bau**, (das Bauen mit -en) bâtisse en *p.*, f; 2. (Gebäude) bâtiment de *p.*, en *p.*; **-baum**, putier, pultier; cerisier à grappes; **-beere**, f. c. Sandb.; 2. (kleine) ronce des rochers, f; 3. (Bärtraub.) bousserole, f; raisin d'ours; 4. (schwarze Rauschb.) caramine à fruits noirs, f; vacinet noir; 5. (Staudengewächs, deren Früchte rothe mit steinichten Kernen versehene Beeren sind; it. die Frucht) le rouvet; it. baie de .., f; **-bein**, An. os pierreux, pétreux; Hn. ostéocolle, f; **-beißer**, gros-bec; 2. c. (großer) -schmätzer; 3. (poi.) loche, f; cobite; 4. c. -sauger; 5. (kleiner Seewolf) petit loup marin; **-berg**, montagne de *p.*; grand tas, monceau de *p-s*; montagne de *p-s*, f; **-beschreiber**, lithologue, lithographe; **-beschreibung**, f. lithologie, lithographie, f; it. traité, description des *p-s*; **-beschwerde**, f. la *p.*, incommodité de la *p.*, f; an =n leiden, être incommodé de la *p.*; **-beschwerung**, f. action de charger qc avec des *p-s*; 2. pu. c. -beschwerde; **-bett**, n. Ex. place pour mettre la mine de fer; **-bicker**, c. -picker; **-bier**, n. bière brassée avec des *p-s* qu'on a fait rougir; **-bild**, n. statue de *p.*, f; **-bilz**, c. -pilz; **-birn**, f. poire pierreuse, graveleuse; it. (Mispel) nèfle, f; **-blatter**, f. petite vérole volante ou endurcie; varicelle, f; **-blätter**, pl. n. (B. v. Schiefer) feuilles de *p.*, f; **-blume**, f. antholyse, f; 2. (gelbes Ruhrkraut) immortelle jaune, f; gnaphale des sables; 3. (Leberblume) hépatique blanche; **-blüte**, f. (Viol-) bysse rouge; byssolithe, amianthoïde; **-bock**, hu. bouquetin; bouc sauvage, bouc des rochers; 2. der unbärtige =, le saiga; la chèvre sauvage, le bouc de Hongrie; 3. (Bockkäfer od. Holzbock) *cap.*; As. (Sternbild) *capricorne*, bouc; der Wendekreis des =s, le tropique du *cap.*; =**skreis**, =**szirkel**, As. tropique du *cap.*; **-böcklein**, n. *cap.* des Alpes; **-boden**, sol, terrain pierreux; **-bogen**, arc de *pierre*; 2. arc à lancer des *p-s*; **-bohrer**, (der Löcher in das Gestein bohrt) pu. celui qui perce la roche, les *p-s*; 2. (stählerner Meißel) Art. aiguille à pétarder, f; Maç. aiguille, f; trépan; Sc. boucharde, f; Hn. (Bohrmuschel) la pholade; 2. (fadenförmiger Wurm, welcher in Felsenlöchern lebt; -pinsel) le pinceau de mer, le perce-roche; la térébelle des *p-s*; 3. (-dattel, -messer, -muschel) la datte; la moule pholade, ou cylindrique, la perce-*p.*; **-bolt**, (Schellfisch) tacaud; poule de mer, f; **-böller**, Art. le pierrier; **-brachsen**, c. -brassen; **-brand**, (im Getreide) nielle endurcie, f; **-brassen**, (poi.) spare de roche; saupe, f; vergadelle, f; **-brausestein**, Mg. argile glaise, f; **-brech**, Bo la *saxifrage*; casse-*p.*, perce-*p.*, f; (weißer) *s.* blanche, granulée; 2. weißer =, (die Perlenst. od. =hirse) le gremil des boutiques; l'herbe aux perles, f; la graine perlée; 3. (Widerthon) doradille politric, f; 4. céraiste des champs; 5. (gelber od. goldener) *s.* ou hépatique dorée; dorine, f; 6. (kleiner od. englischer) alchimille des champs, f; le perce-*p.*; 7. (kleiner) pimpinelle saxifrage, f; 8. (Art des Gipskrautes) gypsophyle *s.*; 9. (Art des Leimkrautes) silène *s.*; 10. (rother) filipendule; 11. (edler) herniole glabre, f; 12. Wasser =, (die Rebendolde) l'œnanthe, f; filipendule aquatique, f; persil de marais; 13. (Frauenhaar) le capillaire; =**artig**, a. saxifragé, ée; =artige Gewächse, Bo. les saxifragées; =**pulver**, n. lithontribon; cheveu de Vénus; **-brechen**, n. Carr. tirage; **-brechend**, a. c. -auflösend; **-brecher**, *carrier*; =**gesell**, =**handlanger**, compagnon de *c.*; manœuvre *c.*; =**licht**, n. chandelle de *c.*; **-bruch**, carrière, f; einen = aufthun, ouvrir une ..; Mg. (versteinte Knochen) ostéolithe; **-brücke**, f. pont de *p.*; **-buche**, f. Bo. charme commun; **-büchse**, f. boîte de *p.*, f; 2. autref. c. -stück (1); **-butte**, **-bütte**, f. cuve de *p.*, f; 2. = od. **-butt**, (poi.) le turbot; **-butter**, f. Mg. alun natif fluide, alun jaune et mou; **-cabinett**, n. cabinet, collection de *p-s* rares; **-confect**, n. Mg. (rinnenartige Stalaktiten) dragées de Tivoli; **-damm**, digue de *p.*, f; (am Ufer eines Flusses) turcie, f; 2. (Sechweg) chaussée de *p.*, f; **-dattel**, f. c. -bohrer (hu. 1. 3); **-deich**, digue de *p.*, f; it. digue revêtue de *p.*; **-denker**, c. -wahrsager; **-dogge**, f. c. Mops; **-dohle**, f. le crave; le coracias des Alpes; la chouette rouge; **-dorant**, Bo. muflier saxatile; **-dose**, f. tabatière, boîte de *p.*, f; **-dreher**, (Oi.) le tourne-*p.*, le coulon-chaud; **-drossel**, f. le merle de roche; **-druck**, (Kunst) impression sur *p.*, sur la *p.*, sur des planches ou dalles de *p.*; lithographie, f; 2. (Abdruck) impression exécutée sur *p.*; dessin ꞇ lithographié; **-drucker**, imprimeur sur *p.*; lithographe; =**kunst**, f. c. -druck (1); **-druckerei**, f. c. -druck (1); 2. (Druckerei, wo mit -platten gedruckt wird) imprimerie en planches de *p.*, f; **-druse**, f. Ex. le groupe; Vét. c. -roß; **-ei**, n. (in Grenzsteinen) témoin, perdriau; **-eiche**, f. chêne commun; it. chêne rouvre; it. chêne vert; yeuse, f; **-eisen**, n. c. -meißel (1); **-eppich**, *bubon*; (gummitragender) *b.* gommifère; (macedonischer) *b.*; persil de Macédoine; **-erde**, f. terre graveleuse; it. terre mêlée de petites *p-s*; it. terre dure comme *p.*; Fond. terre de *p.*, f; castine, f; **-erzeugung**, f. Méd. lithiasie, f; **-esche**, f. grand

frêne; 2. c. Hagebuche; -esel, âne de moulin; -eule, f. grande chouette, chouette des clochers, f; -faden, Tis. fil de la chaîne formant les carreaux; -falke, faucon de roche; rochier; -fall, Ex. (Einsturz des Gesteines) chute, éboulement, écroulement de roches; it. (festes Gestein) roche extrêmement dure; -farbe, f. couleur de p., f; -farn, fougère de roche, f; 2. acrostique septentrionale, f; 3. (Engelsüß) polypode commun; =moos, n. hypne prolifère; -feder, f. doradille polytric, f; 2. c. -federgras; -federgras, n. stipe empennée; -fink, c. -beißer (1); -fisch, ichtiolithe; poisson pétrifié; 2. (Kabeljau) morue sèche; morue salée et séchée sur la grève; -flachs, amiante; asbeste flexible; -flechte, f. lichen de roche; hépatique saxatile; (blaßgelbe) l. jaune; -fletsche, f. c. -picker (1); 2. fauvette des roseaux, f; -forelle, f. truite de rivière, f; -form, f. forme de p., f; 2. Td. moule de p.; -förmig, a. en forme de p.; lithoïde; -fremd, a. ad. fa. absolument, tout à fait inconnu; -fresser, lithophage; mangeur de pierres; Hn. c. -bohrer (3); it. c. -wurm; -fresserei, f. lithophagie, f; -frucht, f. (mit einem -harten Kern) fruit à noyau; Bo. (Art Nüsse mit einer dicken lederartigen Haut) drupe, f; falsche =, fausse drupe; =artig, a. ad. qui ressemble aux fruits à noyau; Bo. drupacé, ée; =artige Schötchen, silicules drupacées; -fuchs, (Art Füchse am Eismeere; Polfuchs, Eisfuchs, Kreuzfuchs) l'isatis; le renard blanc ou croisé; -fuge, f. (F. zwischen 2 zus. gesetzten -en) joint de p.; -fünffingerkraut, n. c. Sauriegel; -gall, (Mauerfalke) cercelle, crécerelle, f; 2. c. -picker (1); -galle, f. Ex. (Stellen harten tauben Gesteines im Erze) p. dure et stérile; Agr. (steinige unfruchtbare Stellen) endroit pierreux et stérile; Vét. (Geschwulst an der Kötbe der Pferde) molette, f; chapelet; -geier, grand pygargue; -geiß, f. c. Gemse; -gemählde, n. tableau peint sur la p.; 2. (durch Zusammenfügung farbiger -chen) peinture de (ou en) mosaïque, f; -geschirr, n. c. -gut; -geschütz, n. c. -stück (2); -geschwulst, f. squirre, scirrhe, skirrhe; -gewächs, n. (-pflanze) lithophyte; die Korallen sind =e, les coraux sont des lithophytes; -gerinne, n. (G. v. - zum Ablauf des Wassers) pierrée, coulisse, f; -glimmer, c. Katzeng.; -grand, c. -graus; -gras, n. c. -federgras; -graus, coll. (Abfall von bearbeiteten -en; -grand, -gries) gravier; pierraille, recoupe, f; -gries, c. -graus; -grube, f. carrière, f; Ant. (für Gefangene) latomie, lautumie, f; 2. Carr. fosse aux décombres, f; -grün, n. c. Bergg., Kupferg.; -grund, fond pierreux; Mar. fond de roches; (ebener weicher) branche, f; 2. (eines Gebäudes) fondement de p.; -grundel, f. (poi.) loche, f; -gundermann, Bo. asarine, f; -günsel, bugle pyramidale, f. c. Berg-g; 2. (das edle Wundkraut) séneçon sarrasin; -gut, n. coll. (allerlei im Feuer gebranntes Geschirre) gresserie, f; vases, vaisseaux de grès; englisches, französisches =, g. d'Angleterre, de France; Geschirr, Töpfe von =, de la g.; vaisselle, pots de grès; 2. (unechtes Porzelan) terre de pipe, f; fayence façon d'Angleterre, f; faïence, fayence, f; it. (englisches) terre d'Angleterre, f; g. de Wedgewood, f; -guten, a. ad. fa. de grès, de faïence; eine =e Tasse, tasse de grès, f; -hacke, f. c. -haue; -hahn, (ois.) coq de roche; -haken, Chir. (den - aus der Harnblase zu ziehen) crochet; -händler, pu. carrier; 2. joaillier; -hänfling, linotte, f. grise; -hart, a. ad. dur comme pierre; ein =es Herz haben, avoir un cœur de p., de roche, de marbre; -härte, f. dureté de la p., f; it. dureté extrême; -hase, c. Berg-h.; -haue, pic à roc, à hoyau; pioche, f; -hauer, tailleur de p-s; =kunst, f. coupe des p-s, f; art de tailler les p-s; -haufen, tas, monceau de p-s; (die Stadt) ist nur ein bloßer =, n'est plus qu'un monceau de p-s; (eine Stadt) in einen = verwandeln, ruiner de fond en comble; -häufung, f. hn. concrétion pierreuse; 2. Mg. agrégat; -haus, n. maison, bâtiment de p., de p-s; -heher, c. Nußh.; -heide, f. la camarine à fruits noirs; le vaciet noir; -herd, âtre, foyer de pierre; -herz, n. cœur de p.; fg: cœur de p., de roche; Con. (espèce de bucardes, de cœurs-coquilles); -hirse, f. gremil; herbe aux perles, f; (schwarze wilde) gremil des champs; -hof, cour pavée; -holder, -holunder, sureau à grappes;

-holz, n. bois pétrifié; it. bois dur comme la p.; Hn. -hölzer, lithoxyles; -honig, vieux miel durci dans les ruches; -horn, corne pétrifiée; Con. (versteinte Schnecken) ammonite, f; corne d'ammon, pierre de serpent, f; -horst, bois dans une contrée pierreuse; -hose, f. Con. tigre; peau de tigre, f; -hügel, colline formée par un rocher; it. tas, monceau, colline de pierres; -huhn, bartavelle, f; perdrix grecque, f; -hummel, abeille lapidaire, f; -hund, petite loutre; -inschrift, f. inscription sur la p., f; -kalk, la chaux de p-s; -kamm, Ex. (Mauerwerk von -en zur Stützung) paroi, f; muraillement; it. c. -wand; -karausche, f. (poi.) gibèle, f; -karkaune, f. c. -stück (2); -karren, la charrette à p-s; -kasten, armoire, caisse de p., it. à mettre des p-s, f; -katze, f. chat sauvage des montagnes; -kauz, c. -eule; -keil, aicule, f; -kenner, tnn, lithologue; -kenntniß, f. lithologie, f; -kern, (der Pflaumen 2) noyau; 2. =e, pl. (Versteinerungen) noyaux; empreintes de coquilles; -kies, Fond. fer sulfuré, pyrite sulfureuse; -kirsche, f. griotte tardive; -kiste, f. caisse, coffre de pierre, it. à p-s; -kitt, la lithocolle; la colle à p-s; -klatsche, f. c. -schmätzer (1); -klee, (gemeiner) mélilot commun; mirlirot; (blauer oder wohlriechender) mélilot bleu ou baumier; lotier odorant; trèfle musqué; (wilder) lotier corniculé ou des prés; trèfle jaune; (großer) luzerne faucille ou jaune, f; =pflaster, n. emplâtre de mélilot 2; -klippe, f. écueil, rocher; brisants; pl. (jähe am Ufer) écore; Kette von =n, (unterm Wasser) récif, ressif; -kluft, f. c. Felsenk.; -knorpel, colle naturelle; -kohle, f. (brennbare schwarze Minet) la houille; charbon de terre ou de p.; charbon minéral; die entschwefelte =, le coak; mit =n heizen, chauffer avec de la h. 2; =n graben, brennen, tirer, brûler de la h. 2; die echte =, c. Glanzk.; die lose =, c. Schieferk.; unverbrennliche =, c. Kohlenblende; =ndampf, vapeur de h.; =nbergwerk, n. houillère, f; mine de h. 2, f; =ngebirge, n. pl. montagnes à h., f; =ngräber, houilleur; =ngrube, f. c. =bergwerk; =nknopf, bouton de jais; =nlage, la couche de h.; =nmoor, h. terreuse, marécageuse; =nschacht, puits d'une houillère; =nschiefer, c. Kohlenbl.; =ntheer, goudron minéral; *-kolik, f. colique graveleuse ou néphrétique; -koralle, f. lithophyte; -koralline, f. lithophyte; -körnig, a. hn. lithosperme; -körper, corps pétrifié; pétrification, f; it. corps de p.; -kost, f. Ex. (Behältniß, in welchem man den gepochten - aus den Pochmühlen schüttet) caisse pour la mine bocardée; -krähe, f. c. -dohle; -krankt, (der am - leidet) pierreux; -kraut, n. Bo. alysson; drave, f; it. d. à fleurs de giroflée; (mit goldgelber Blume) d. saxatile; 2. c. -bruch (1); 3. c. Mauer; -krebs, écrevisse saxatile, f; 2. (versteinter) é. pétrifiée; -kreide, f. craie pierreuse; chaux carbonatée crayeuse; -kresse, f. cresson de rocher; 2. ibéride à tiges nues, f; 3. cresson de montagne; 4. (poi.) goujon saxatile; -kröpfe, f. Maç., Pav. (W., verm. dessen man große -e, welche man im Mittelpunkt ihrer Schwere anhängt, in die Höhe zieht) louve, f; einen Stein mit der = in die Höhe ziehen, louver une p.; -kröpfer, (Arbeiter, welcher die -e kröpft) louveur; -krug, cruche de p., f; 2. (v. -gut) cruche de grès; 3. hn. corps pierreux urcéolé ou en forme de cruche; -kruste, f. croûte pierreuse, chaux carbonatée concrétionnée, c. Tropfstein; -kugel, f. boule, boulet de p.; -kümmel, séséli; -kunde, f. c. -kenntniß; -kundig, a. ad. qui connaît la lithologie, versé en ..; der =e, le lithologue; -kupfer, n. (Körner v. dem Messingschaume, der beim Gießen abgeht) grenaille de cuivre, f; -lage, f. lit, couche de pierres; (auf Heerstraßen) jetée, f; -lager, n. place, lieu pavé de p., pour y mettre qc; chantier, lit de p.; 2. (in der Erde) lit de p-s; -lakritze, f. polypode vulgaire; -leberkraut, n. pulmonaire de chêne, f; lichen pulm.; 2. spargoute des champs, f; -lebermoos, n. hépatique des fontaines; -lehm, argile endurcie; -leim, c. -kitt; -leinwand, f. toile d'amiante, f; -lerche, f. petite alouette huppée; le lulu; it. c. Brachl.; =nschwamm, agaric minéral; -linde, f. (Art Linden mit härterem Holze) tillau ou tillot; 2. (den Oelbäumen ähnliche Baumart) la phillyrée, f; le filaria; 3. (Strauch) alaterne; 4. (der rothe Rüster) ypréau, ypereau; orme de Flandre; -löffel, Chir. (den - aus der Blase zu

nehmen) curette, tenette, f; -lungenkraut, c. -leberkraut; -mahlerei, f. (Kunst auf - zu mahlen; it. durch farbige -chen ein Gemählde zus. zu setzen) peinture sur p., f; it. peinture en mosaïque; 2. c. -gemählde; -marder, (Hausm.) fouine, f; -märgel, c. -mergel; -mark, n. (Thonart, welche sich nesterweise zwischen den Ritzen der Felsen findet) moelle de p., f; lithomarge, argile .., f; agaric minéral; festes, zerreibliches =, argile lith. endurcie, friable; thoniges =, bol ou argile glaise ocreuse; tartarisches =, lith. de Tartarie, écume de mer, f; -maß, n. Com. (behauener -e) chariot; (welcher -e) tonneau; -masse, f. (aus welcher das Gestein besteht) masse de p., f; 2. (-artige M.) masse pierreuse, dure comme la p.; 3. (eine aus -en bestehende M.) masse de p., f; -mehl, n. poudre, farine de p., f; Meu. (Mehl, welches zwischen den Mühlsteinen zurückbleibt) farine pierreuse; -meißel, Sc. 2 ciseau plat ou à crêner; ciseau de sculpteur, de tailleur de p-s; (Vertiefungen zu machen) repoussoir; Maç. poinçon; Min. pistolet; 2. Fond. (den Biel- vom Heerde zu ziehen) ringard; -mergel, marne pierreuse, argile calcarifère dure; (grober) argile smectique, f; -merle, f. c. -drossel; -messer, n. Chir. (den - zu schneiden) lithotome; -metz, c. -hauer; -milbe, f. mitte des rochers, f; -milch, f. Bo. petit tithymale; -mispel, f. (Bergquitte) l'amélanchier cotonaster ou velu; la mélequée; -moos, n. la mousse des p-s, des rochers; it. c. -flechte; -morchel, f. l'helvelle en mitre, f; -mörser, mortier de p.; Art. (aus welchem man -kugeln wirft) pierrier, mortier-pierrier; -mörtel, ciment; it. (dem Boden 2 Festigkeit zu geben) repous; it. (Mauergelb) badigeon; (eine Mauer) mit = überziehen, badigeonner une 2; -münze, f. médaille de pierre, f; Bo. =, od. -minze, (Katzenmünze); grande cataire; -muschel, Con. (-bohrer) la datte, f; moule pholade ou cylindrique, f; 2. (Bohrmuschel) pholade, f; 3. c. -wurm; -nagel, cheville de p., f; -nager, c. -fresser, it. -sauger; -nelke, f. œillet des sables; petit œillet sauvage; -nessel, f. c. -münze (Bo); -nuß, noix angleuse; -obst, n. fruit à noyau; die Pflaumen 2 gehören zu dem =, les prunes 2 sont des fruits à noyau; -öl, n. pétrole; huile de pétrole, f; bitume liquide; Chi. la naphte; -ofen, fourneau de moellon, de p.; Fond. (Arbeitsofen) fourneau de liquation, de ressuage; -papier, n. (Bergkork, Bergleder) liège fossile; -pappe, f. carton incombustible; -pardel, Oi. (Strandpfeifer) pluvier à collet; -pech, n. poix minérale; -peitsche, f. (Art Schlange grünlich) barbue, f; -peterlein, n. c. pimpinelle; -pfeffer, poivre des murailles; (gelinder) joubarbe sexangulaire, f; -pflanze, (versteinte) plante pétrifiée; 2. (-harter pflanzenähnlicher Körper) lithophyte; p. à forme végétale, f; 3. (welche zwischen -en wächst) plante saxatile, f; 4. (Art Wintergrün) pyrole à feuilles rondes, f; -pflaster, n. pavé; chemin pavé; (eines Saales) carrelage; -pflinz, (Art weißes Eisenerz) chaux carbonatée ferrifère; -picker, (ois.) la loche; le cobite, cobitis; 2. hn. (poi) le cotte aspidophore ou armé; 3. (Stachelbars) le quinze-épines; gastéroste spinachie; 4. der große =, (ois.) c. (großer) -schmätzer; Con. (Art Schnirkelschnecken) la lampe; le planorbe terrestre; -pilz, bolet jaune; -pimpinelle, la pimpinelle ou pimprenelle saxifrage; le boucage à feuilles de pimprenelle; le persil de bouc; -pinsel, c. -bohrer (hn. 2); -plage, f. la pierre; mal de la p.; -platte, f. table de p., f; (zum Pflastern) dalle, dale, f; carreau de p., (cadette, f. pu.) Couv. lave, p. lavée; mit =n belegen, cadetter; (einen Gang) mit =n belegen, couvrir de dalles; (eine Kirche, Küche 2) mit =n belegen, paver de carreaux; carreler; =ndach, n. couverture en lave, f; toit couvert en lave, de petits carreaux de lave ou de p.; -pocke, f. c. -blatter; -porzellan, n. c. -gut; -polei, c. -quendel; -presse, f. (zum Sägen der Steine) crochet d'établi; -pulver, n. poudre de p., p. pulvérisée; Phar. lithontribon, lithontripton; poudre lithontriptique, f; -puppe, f. poupée de p.; Bo. alkékenge commun; -qualle, f. porpite, f; -quendel, basilic sauvage; -rabe, corbeau commun; 2. (od. -rappe, pv.) le coracias huppé; le sonneur; la huppe de montagne; -ramme, f. Pav. demoiselle, hie, f; -raute, f. (Mauerraute) sauve-vie; rue des murailles, f; 2. (Rauschbeere) camarine, f; -regen, pluie de p-s, f; fg: sie wurden von einem = überfallen, ils

furent assaillis d'une pluie ou grêle de *p-s*; -reich, a. ad. abondant, riche en *p-s*, plein de *p-s*; fg: er ist =, ein =er Mann, il est immensément, extrêmement riche; il est riche comme un Crésus, comme un juif, comme un puits; c'est un homme immensément riche; 2. =, n. le règne des *p-s*; it. le règne minéral; -reitling, c. -trüffel; -riff, n. banc de *p-s*; ressif; -rinde, f. croûte de *p-s*, f; croûte pierreuse; 2. (an den Bruch-en) bousin, bouzin, boursin; die = abmachen, ébousiner; ôter le bousin; -ring, bague, anneau de *p.*; Men. (um die Mühlsteine) cercle de fer; -ritz, -ritze, f. fente, crevasse, gerçure de *p.*, de rocher; -roche, f. raie bouclée; -röslein, n. la camelée; petite thymélée des Alpes; -röthel, rubrique graveleuse, pierreuse; 2. c. -dreffel; 3. c. Blau-steinerz; -röthling, c. -dreffel; -rotz, (der weiße Rotz der Pferde) la morve ou gourme blanche; -ruß, (aus schwarzem Schiefer bereitete Farbe) couleur d'ardoise noire, f; -saft, (Entstehung aus welcher sich -e bilden) suc lapidifique; -säge, f. scie à scier de la *pierre*; du marbre; archet; (gezahnte) scie à *p.* dentée, scie à barbeau dentée; -säger, scieur de *p-s*; -salz, n. sel fossil, sel gemme, sel minéral ou de roche; faseriges, blätteriges -, sel gemme fibreux, lamelleux; =grube, f. mine de sel, f; -same, semence de *gremil*, f; 2. (die Pfl.) *gr.*; (wilder) *gr.* des champs; (gewöhnlicher) *gr.*; herbe aux perles, f; graine perlée; =nstaude, f. c. -same (1); 2. (Beinsame) ostéosperme des boutiques; -sammeln, n. litholisation, f; -sammler, amateur de *p-s* rares; -sammlung, f. collection, cabinet de *p-s*; -sand, gravier; it. sable de *p.*; -sarg, cercueil de *p.*; it. (Grabmahl) sarcophage; -satz, (Schichte behauener -e, welche wagerecht gelegt w.) assise de *p-s*, f; -sauger, (poi.) pétromyzon branchial; -säure, f. Chi. acide lithique; -schaf, n. mouflon; chèvre du Levant, f; -schaft, Soi. tringles des fils qui forment les petits carreaux; -schale, f. coupe, tasse, jatte de *p.*; it. écale, coque, coquille fort dure, dure comme la *p.*; it. (-unter) bousin; -schalig, a. ad. hn. testacé, e; die =en Thiere, les testacés; -scheffel, c. -maß; -scheide, f. Con. la cuillère d'ivoire; le dail à six pieds, la palourde, la péloride; Ex. (Kluft im Gesteine) gerçure, séparation de la roche; -scheidung, f. Ex. séparation de la roche d'avec le filon, f; transition, changement de nature ou d'espèce de roche; gîte de minerai entre deux espèces de roches différentes; -schicht, -schichte, f. lit, couche de *p-s*; die Höhe vieler =en (in den -brüchen) étanche, f; Maç. c. -satz; -schleife, f. Ex. (ten gewonnenen Stein- z fortzuschaffen) traîneau de mine; -schleifer, polisseur de *p-s*; -schleuder, f. fronde, f; Ant. espringale, espringarde, f; -schlinger, c. -fresser; -schmätzer, (ois.) (großer) le motteux, le cul-blanc; 2. (kleiner od. braunkehliger) grand traquet ou tarier; 3. (schwarzkehliger) traquet; -schmerle, f. c. -beißer (3); -schmerzen, pl. Chir. mal, douleurs de la *p.*; -schnalle, f. Bij. z boucle garnie de *p-s*, f; -schnapper, c. -schmätzer; -schnecke, f. limaçon pétrifié; 2. (Meerschnecke) triton; -schneiden, n. la taille, la coupe des *p-s*, it. des *p-s* précieuses, la gravure en *p-s* fines; la glyptique; Chir. la lithotomie; opération de la taille, f; -schneider, lapidaire, diamantaire; graveur sur *p-s* fines; Chir. lithotomiste; opérateur pour la *p.*; -schneiderei, -schneiderkunst, od. -schneidekunst, f. taille des pierreries fines, f; -schneidung, f. la taille d'une *p.*; Ex. c. -scheidung; -schnitt, c. -schneiden; =messer, n. Chir. lithotome; -schraube, f. (die Steinsteine in Meißungwerken zu pressen) grande presse; -schreiber, (in Nürnberg; Sch., welcher ein Verzeichniß über die Gräber und Grabsteine hält) greffier de cimetière; -schrift, f. inscription sur *p.*, sur la *p.*, ou lapidaire; 2. (Lapidarstil) style lapidaire; lettres onciales, f; -schrot, (Stücke, welche beim Behauen der -e abfallen) recoupe, f; -schule, f. Jar. pépinière d'arbres fruitiers à noyau, f; -schuppenflechte, f. Bo. lichen de roche; -schütte, f. (Menge aufgeschütteter -e) amas de *p-s*; jetée, f; -schwalbe, f. l'apode; la martinet noir; -schwamm, agaric; madrépore agaricite; 2. millepore fongite; -setzer, paveur, carreleur; Maç. poseur; contre-poseur; 3. (welcher die Grenz- und Marksteine setzet) arpenteur juré; cerquemaneur; -setzarbeit, f. pavage, pavement, carrelage; -setzhammer, épinçoir; marteau de paveur; -sinter, stalactite, f; -soda, c. -asche; -spiel, n. jeu qu'on joue avec des *p-s*; 2. Hn. *pierre* figurée; -spiritus, esprit néphrétique, anti-néphrétique; c. Bild-, Naturspiel; -stecher, An. (-hauer) lithoglyphe; -strasse, f. c. -weg; -stück, n. morceau de *p.*; 2. Art. autrel, (große Kanone) pierrier; -tafel, f. table de *p.*, f; -taube, f. pigeon de roche; -thal, n. Gg. (im Unter-elsaß) Ban de la Roche; -thon, argile endurcie; 2. c. Mann-; -tinctur, f. teinture anti-néphrétique, f; -todt, a. fa. roide mort; -topf, pot de *p.*, de grès; -trage, f. bard, bar, civière, f; -träger, porteur de *p-s*; (Art Kreiselschnecken) Con. sabot, troche lithophore; -treibend, a. ad. lithontriptique, saxifrage, anti-néphrétique; =e Mittel, remèdes lithontriptiques z; -trog, auge de *p.*, f; -vergoldung, f. Dor. dorure en feuilles, f; -verhärtung, f. concrétion pierreuse; it. stalactite, f; -vermischung, f. mélange de *p-s*; -vogel, (ein V. von -) oiseau de *p.*; 2. (V. in Mexico) le hocco du Mexique; *p.* de Cayenne; -wagen, chariot à (transporter des) *p-s*; binard; -wahrsagerei, f. lithomancie, f; -wall, rempart de *p-s*; Ex. faille, f; -walze, f. Car. boule, f; -wälzer, qui roule une *p.*, des *p-s*; Hn. (Strandpfeifer) pluvier à collet; 2. c. Dickfuß, 3. c. -dreher; -wand, f. muraille, paroi de *p.*; Ex. roc; 2. c. -wall (Ex.); -wanze, f. la punaise de roche ou saxatile; -warze, f. hn. stalagmite, f; incrustation en mamelons, f; 2. (Art Aftermoos) tremelle verruqueuse ou verruqueuse; -weg, chemin de *p.*; chaussée, f; it. (gepflasterter) pavé; chemin pavé de *p-s*; =dorn, nerprun saxatile; -weh, n. mal, douleur de la *p.*; -weichsel, f. Bo. cerise odorante; it. (=baum) bois de Ste. Lucie; -weide, f. saule des sables; -wein, (die Würzburger) vin de Stein; -werfer, c. -stück (2); -werk, n. (an einer Grotte z) *rocaille*, f; ouvrage de *r.*; Springbrunnen mit =, fontaine de *r.*; (aus Kieselsteinen) cailloutage; das = eines Hauses, les *p-s*, le maçonnage z; -wicke, f. astragale *réglisse*; la *r.* sauvage, la fausse *r.*; -wildpret, n. Ch. gibier des montagnes, des rochers; -winde, f. Fond. grande poulie; -wuchs, la formation des *p-s*; 2. (aus versch. -artigen Theilen zus. gewachsene Masse) concrétion pierreuse; corps pierreux; -wurf, coup, jet de *p.*; (einen) mit -würfen tödten, tuer à coups de *p.*; lapider; 2. (so weit man einen - werfen kann) jet de *p.*; in der Weite eines =es, eines =es weit, éloigné, (à la distance) d'un jet de *p.*; Hy. (Bekleidung des Werks z) revêtement de *p-s*; -wurm, lithophage; mangeur de *p.*, rongeur d'ardoise; -wurz, -wurzel, f; polypode; 2. aigremoine, f; -zange, f. Maç. z; (Wz. Bausteine in die Höhe zu ziehen) louve; Chir. (den - aus der Blase zu ziehen) litholabe; tenette, curette, f; -zeiger, Sc. (eiserne Wize, welche in die Hälfte des Schleifs gerädes eingesetzt w., das Bild z tuben - zu graben) échoppe, f; -zermalmend, a. ad. c. -treibend; -zeug, n. meubles, vases de *p.*, de grès; -ziege, f. c. Gemse; -zucker, c. -honig; -zunge, f. Mg. (Zungen-) glossopètre.

Steinern, Steinen, a. ad. de *pierre*; de grès; -e Treppe, escalier de *p.*; -es Haus, maison de *p.*, f; -er Krug, cruche de grès; fg: -es Herz, cœur de roche, de *p.*, de marbre.

Steinicht, a. ad. (einem Steine ähnlich) *pierreux*, se; de la nature de la pierre; die -en Kerne des Obstes, les noyaux *p.* des fruits; fa. c. steinig.

Steinig, a. ad. (Steine enthaltend) *pierreux*, se; Méd. calculeux; -es Land, -er Boden, Weg, pays, terrain, chemin *p.*; das -e Arabien, l'Arabie pétrée; -er Sand, (welcher auf die Wege geschüttet wird) de la pierraille; du gravier; -e Masse, -e Theile, masse pierreuse, parties pierreuses; die -e Materie, (welche die Steine bildet) la matière lapidifique.

Steinigen, (einen) lapider; assommer, tuer à coups de pierre; man steinigte die Ehebrecher z, on lapidait les adultères z; (als er ihnen das vorwarf) steinigten sie ihn beinahe, ils pensèrent le lapider; Sal. die Salzpfannen -, (v. dem Salzsteine befreien) dérocher les poêles; das - z, lapidation, f; -ger, s, qui lapide; qui tue, qui assomme à coups de pierre.

Steiß, es; e, (dim. -chen, n.) le cul, le derrière; les fesses, f; er gab ihm eins auf den -, il lui donna, appliqua un coup sur les fesses; der - an einem Hühnchen, le croupion d'un poulet; Fau. (des Falken) brayer; künstlicher, falscher -, Méd. (Wulst, welche man in der Gegend des Kreuzes, unter dem Kleide trug) cul de Paris; Sal. (die untere Spitze der Salzröhre) le fond, le cul z; -bein, n. An. coccyx; =band, n. An. ligament *coccygien*; =horn, corne du coccyx ou *c-ne*; =knoten, An. ganglion *c.*; =krümmer, An. muscle ischio-*c.*, muscle curvateur du coccyx; =muskel, sacro-*c.*, le muscle sacro-*c.*; =schlagader, f. An. artère *c-ne*; -drüse, f. (der Vögel) glande du croupion, f; -fistel, f. fistule de l'anus, f; -flosse, f. Hn. nageoire de l'anus, f; -fuß, (der Vögel) pied très rapproché du croupion; 2. c. Hauchtaucher.

Stell, es; e, (Gestell) tréteau; Mar. ein - Segel, Masten, jet de voiles, jeu de mâts; -bottich, n. Bra. (in welchen das Bier gestellt wird) la cuve guilloire; Tt. (in welchem man die Indigomasse sich setzen läßt) reposoir, diablotin; -dichein, n. pu. le rendez-vous; -ente, f. c. Lock-e.; -falle, f. (Schutzbret an einem Teiche) empellement; -feder, f. Horl. (zur Feststellung eines Theilungszirkels) ressort d'arrêt; -flügel, Ch. (durch den Wald gehauene Wege, die Tücher aufzurichten) allée, laie, f; -garn, n. Pê. (welches über den ganzen Fluß gestellt wird) rets tramaillé; -gäscht, c. -hefen; -gerinne, c. Gerinne; -graben, Oi. (worein die -fäde eines Webgeschirrs gestellt w.) rigole, f; -hefen, f. (H., welche sich auf dem Boden des Fasses ansetzen (Unterhefen) lie, baissière, f; -holz, n. dim. -hölzchen, n. (eine Falle z zu stellen) marche, marchette, f; Men. (die Räder z. den Möbliten hoch od. niedrig zu stellen) la soupente; *crémaillère*, f; l'orgueilleux; (an einem Pulte) *cr.* de z; -jagd, f. -jagen, n. (da man Netze, Garne stellt) la tenderie, traque; -keil, Art. coin de mire, (unterer) chevet, coussinet; -kluft, f. Ex. (Klüfte oder Kleben v. Holz, worauf das Holz zum Rösten der Erze gelegt wird) bûche de dessous ou du premier lit, f; -kolben, Mar. c. -teil; -kunst, f. Gu. art de disposer, de ranger une armée; it. (Buchstabenrechnung) v. algebre, f; -leute, pl. Ch. les aides; -macher, (Wagner) charron; =arbeit, f. charronnage; =holz, n. bois de charronnage; -nagel, Art. (einer Laffette) cheville ouvrière, f; -ordnung, f. (nach welcher ein Heer gestellt wird) ordre; (schräge od. schiefe) ordre oblique; (tiefe) ordre profond; -palle, f. Mar. (aufenmäßige Erhöhung des Kapers) échelons des flasques; -pfahl, pieu de soutien, c. -stange; -pflock, Oi. (oberhalb des -fadens) piquet; -rad, n. Horl. (welches vorwärts und rückwärts gestellet wird, damit die Uhr schneller od. langsamer gehe) roue servant à régler la montre; roue de rosette; Art. (an den Kanonenlafetten) la roue d'affût; -ramme, f. batterie mobile en tout sens; -riegel, (einer Laffette) entretoise de mire, de repos, f; -scheibe, f. Horl. (Sch., nach welcher man das -rad, und durch dieses die Uhr stellt) la rossette; -schraube, f. serre, jumelle, f; vis à palette, à plaque, f; -stab, Oi. (welcher das aufgerichtete Garn leitet) guindereau; -stange, f. Ch. (eines Jagdgarns) forceau; fourche, f; pied fourchu; -statt, f. lieu propre à tendre les rets, à dresser les toiles; -stein, c. Gestell-st.; -vertreter, inn, substitut, remplaçant, suppléant; la suppléante; (des Volkes, eines Monarchen z) *représentant*; (eines Erben) *rep.*; (eines Conscribirten) remplaçant; der = Christi, le vicaire de Jésus-Christ; in meiner Abwesenheit sollen Sie mein = seyn, vous me remplacerez, vous ferez mes fonctions pendant mon absence; einen = (zum Soldatendienste z) für sich schaffen, fournir un remplaçant; mettre un homme à sa place, se faire remplacer; it. (von Sachen) c. Ersatz; -vertretung, f. représentation, f; act. de représenter qn, de faire les fonctions de qn; -weg, Ch. c. -flügel; -zapfen, Horl. pivot de la roue de rosette; -zeiger, Horl. aiguille de rosette, f; -zirkel, compas d'artisan.

Stelle, n, f. (dim. Stellchen, n.) *place*, f; endroit; lieu; et. von der - bringen, remuer, ôter qc de sa *p.*; den Tisch z von seiner - rücken, nehmen, bouger, ôter la table z de sa *p.*; et. wieder an seine - legen, remettre qc à sa *p.*, en sa *p.*; nicht von der - weichen, sich nicht von der - rühren, bewegen, ne pas bouger de sa *p.*; ich kann nicht von der -, kann nicht von der - kommen, (kann mich nicht entfernen) je ne puis quitter, m'absenter un moment; je ne puis bouger de la *p.*; (das Pferd) wollte nicht von der -, ne voulait pas avancer; alle -n waren besetzt, toutes les places étaient occupées; auf der -, (sogleich) fa. sur-

le champ, à l'instant, tout de suite; die oberste, mittelste, unterste –, la première *p.*, la *p.* du milieu, la dernière *p.*; bequeme, sichere –, um auszuruhen, endroit commode, sûr pour se reposer; wieder auf die alte – kommen, revenir au même endroit; an Ort und – seyn, (wohin man wollte) être sur les lieux; nicht zur – kommen, (an den bestimmten Ort) ne pas arriver au rendez-vous, au lieu marqué; (v. Briefen ꝛc) se perdre, ne pas parvenir; es brennt die – unter seinen Füßen, il a des œufs de fourmis sous les pieds; les pieds lui démangent; eine – (in der Geschichte) finden, trouver une *p.*; fg: was würden Sie an meiner – thun, que feriez vous à, en ma *p.*; wenn ich an Ihrer – wäre, si j'étais à votre *p.*, si j'étais de vous; setzen Sie sich an meine –, mettez-vous en, à ma *p.*; eines Andern – vertreten, versehen, représenter, remplacer qn, faire les fonctions de qn; er wird an meine – kommen, es an meiner – thun, il me remplacera, il le sera à ma place; wenn ich Ihnen an seiner – (in Ermangelung seiner) dienen kann, si à son défaut je puis vous servir; die – eines Vaters bei einem vertreten, tenir lieu de père à qn; er befindet sich nicht, steht nicht an seiner –, an seiner rechten –, il ne se trouve pas, il n'est pas en sa *p.*; eine hohe – (in der Gesellschaft) einnehmen, avoir un grand rang, un rang éminent, un poste considérable; einen an eines Andern – setzen, substituer, mettre qn à la *p.* d'un autre; l'ra. subroger qn; it. (Amt, öffentliche Anstellung) *p.*, charge, f; emploi; (nicht öff.) *p.*; um eine – anhalten, demander, solliciter une *p.*; eine bedeutende – bekleiden, être en *p.*; eine – im Rathe haben, avoir une *p.* au conseil; einen in eine andere – versetzen, déplacer qn, le changer de *p.*, lui donner une autre *p.*; eine – als Prediger, une *p.* de prédicateur; it. (im Oesterreichischen; Behörde) département; den gehörigen –n et. anmelden, rapporter qc aux autorités compétentes; 3. (Satz in einer Schrift, einem Buche) passage, endroit; die Sie betreffende – des Briefes, le passage de la lettre qui vous regarde; –n aus einem Buche, des passages d'un livre; eine schwere –, passage difficile; die schwersten –n ausziehen, extraire les plus beaux passages ou endroits; biblische –n, des passages de la bible.

Stellen, (setzen, legen) *mettre, placer, poser*; einen (umgefallenen Stuhl) wieder auf seine Füße –, relever; ein Gefäß auf den Tisch, die Stühle an, um den Tisch –, *m.*, *po.* un vase sur la table, *m.*, *pl.* les chaises près, autour de la table; den Tisch an die Wand, jedes Ding an seinen Ort –, *m.*, *pl.* la table contre la muraille, *pl.* chaque chose en son lieu, *m.* en sa place; (die Bücher) in das Bücherbret –, *m.*, *pl.*, *po.* sur les rayons; Wasser, einen Topf ans Feuer –, *m.* de l'eau, un pot au feu; (er hat so viel Hausgeräthe), daß er nicht weiß, wohin er es – soll, qu'il ne sait où les *m.*, les *pl.*; einen oben an, in die Mitte ꝛ –, *pl.* qn au haut bout, au milieu ꝛ; (Truppen) auf eine Anhöhe –, poster sur une hauteur; einen hoch –, (über Andere erheben) élever qn, lui donner un grand rang; (ein Regiment Soldaten) in Ordnung –, ranger; ein Heer in Schlachtordnung –, ranger une armée en ordre de bataille; sich –, se *pl.*, se *m.*, se poster; sich –, in Ordnung –, se ranger; (der geschlagene Feind) stellte sich wieder, se rallia, se forma de nouveau; sich neben, hinter jemand –, se *pl.*, se *m.* à côté de qn, derrière qn; – Sie sich hieher! placez-vous ici! einem gegenüber –, *pl.* vis-à-vis de qn; sich hinter einen Baum –, se poster derrière un arbre; etwas in Sicherheit –, mettre qc à couvert, en sûreté, en lieu de sûreté; sich vor die Thür, an das Fenster –, se *pl.*, se *m.* devant la porte, à la fenêtre; sich einem in den Weg –, se *m.* sur le chemin de qn; sich auf den Kopf –, se *m.* sur sa tête; faire la pièce droite; und wenn du dich auf den Kopf stelltest, (dir noch so viel Mühe gibst) quoique vous disiez ou fassiez; (ein Pferd) in den Stall –, *m.* à l'écurie; (wie viel Pferde) kann man hier –? (in den Stall) peut on établer ici? et. gerade –, *po.* qc droit; et. an seinen Ort –, es dahin –, fg: (unentschieden lassen) laisser une affaire sur le même pied, ne point prononcer ou décider sur une chose; ich lasse es dahin gestellt seyn, je ne déciderai point si cela est ainsi ou non; fg: einem et. vor Augen –, mettre qc sous les yeux de qn; it. représenter, exposer qc à qn; einen über et. zur Rede –, demander raison ou des explications de qc à qn; (einen Gefangenen) auf freien Fuß –, relâcher; remettre en liberté; seine Hoffnung auf et. –, fonder, *m.* son espoir en qc; et. in Zweifel –, *m.* qc en doute; et. in Abrede –, discon[illegible]ir de qc, nier qc; et. in den Hintergrund –, voiler, dérober qc; 2. (in die gehörige Lage bringen) Mar. die Segel –, régler les voiles; Ch. den Zeug, die Garne, Tücher –, tendre les rets, les toiles; eine Falle –, tendre, dresser une trappe ꝛ; Schlingen, Sprenkel –, tendre des lacs, des lacets; Vögel –, (Schlingen ꝛ legen) tendre aux oiseaux; auf etwas –, (es zu erlangen suchen) aspirer, prétendre à qc; einem nach dem Leben –, attenter à la vie, aux jours de qn; ein Gewebe –, (die Kette dazu aufziehen) disposer un tissu; (eine Uhr) –, (reguliren) régler; (das Geschütz) –, (richten) pointer, braquer; fa. (dieser Brief) ist an Sie gestellt, s'adresse à vous; et. auf Rechnung –, (schreiben) *m.*, passer qc en compte; sich –, (sich das Ansehen geben) feindre; faire semblant, faire mine, affecter; er stellt sich, stellt sich so, als ob er erzürnt wäre, als wenn er schliefe, il feint, il fait semblant d'être fâché, de dormir; er stellte sich, als bewundere er das, il affecta d'admirer cela; er stellte sich, als wolle er fortgehen, als merke er diese Stichelei nicht, il fit mine de s'en aller, il dissimula cette picoterie; er stellt sich krank, il feint une maladie, d'être malade; il fait le malade; sich närrisch, kindisch ꝛ –, faire le fou, l'enfant; er stellet sich nur so, ce n'est qu'une grimace, ce n'est qu'un semblant; 3. (zur Stelle schaffen), einen vor Gericht –, conduire qn devant le juge; sich vor Gericht –, comparaître en jugement, en justice; se présenter devant le juge; sich persönlich –, comparaître, se présenter en personne, personnellement; sich auf die ergangene Ladung nicht –, défaillir à l'assignation; sich –, (an P. einfinden) se présenter, se rendre en q. lieu; sich zur Conscription –, comparaître, se présenter pour la conscription; se soumettre à la conscription; hundert Mann –, (zum Soldatendienste) fournir cent hommes; Bürgschaft, einen Bürgen, Zeugen –, donner, fournir caution; donner un répondant; produire, présenter un témoin; einen Andern für sich –, *m.* qn à sa place; (zum Kriegsdienst) fournir un remplaçant; Gu. Soldaten, eine Truppe ꝛ –, ranger des soldats, former une troupe; 4. (stehen machen) arrêter; das Wild –, (vom Hunde) *ar.* la bête; sich –, (vom Wilde) s'*ar.*; den Hirsch –, (bestätigen) détourner le cerf; (eine Uhr) –, *ar.*; einen Dieb (durch Zauberei ꝛ) –, charmer un voleur; (das Blut) –, étancher, *ar.*; (das Wasser) –, *ar.*; (Milch) –, cailler; (Bier) –, mettre en levain; Ma. ein Pferd –, (zus. nehmen) rassembler un cheval; das – ꝛ, c. Stellung.

Stellen-register, n. (aus Schriften) table de citations, f; **-sammlung**, f. recueil de passages; **-weise**, ad. par endroits; = steht das Getreide gut, les bleds sont beaux par endroits.

Steller, s; inn, qui dresse, règle, range qc, cf. stellen; der – der Stadtuhren, celui qui est chargé de régler les horloges de la ville, c. Brief-, Nach-, Schrift-, Vogel-; Hor. (Rechen am Vorlegewerk zur Abmessung der Uhrschläge) régulateur.

Stellig, a. ad. c. an-, hinter-, rück- ꝛ.

Stelling; en, f. Mar. (zum Kalfatern) échafaud; pont volant; dreieckige –, triangle.

Stellung; en, f. act. de placer, de mettre, de poser, de régler qc, cf. stellen; die – des Wildes, act. d'arrêter le gibier; die – des Jagdzeuges, der Garne, act. de tendre les rets, les toiles; die – des Geschützes, braquement, pointement; einer Uhr, act. de régler une montre ꝛ; die – an den Pranger, exposition au pilori, f; die – einer Truppe in Ordnung, la formation d'une troupe; 2. (Art und Weise, wie mehrere Dinge Einer Art gestellt sind) *disposition*, f; *arrangement*; *position*, f; die – dieser Bücher ꝛ, l'*ar.* de ꝛ; die – der Planeten, la *d.*, la constellation des planètes; Gu. die – (einer Truppe) in Ordnung, la formation; volle –, (ohne Zwischenraum) ligne pleine; die – eines (sich schlagenden) Heeres ꝛ, la *p.* d'une armée; (das Heer) nahm eine vortheilhafte –, prit une *p.* avantageuse; (der Feind) wurde aus allen seinen –en vertrieben, fut délogé de toutes ses positions; die – (dieser Gefäße), l'*ar.* de ꝛ; die – der Säulen, ordonnance des colonnes, f; 3. (Verhältniß der Theile od. Glieder des Körpers gegen einander) posture, attitude, f; Pt. action, f; gezwungene –, posture, attitude, contrainte; sich in dieser – halten, se tenir dans cette posture; seine – verändern, changer de posture; er hat eine drollige –, il est dans une plaisante posture, attitude; die –en dieses Tänzers (sind gefällig), les attitudes de ce danseur ꝛ; die –en in diesem Gemählde sind ꝛ, les attitudes de ce tableau sont ꝛ; Pt. diese – verräth einen Flehenden, cette action est d'un ꝛ; er hat eine drohende –, il a une action menaçante; Dan. die erste, zweite ꝛ –, (der Füße) la première, seconde position; den rechten Fuß in die vierte – setzen, porter le pied droit à la quatrième position; Arc. die – (eines Gebäudes), exposition, f; Hor. (Stückchen Stahl, welches hindert, daß die Schnecke nicht weiter aufgezogen w. kann) le guide-chaîne, garde-chaîne ou garde-corde; it. (die Hemmung) l'arrêt; **-skunst**, f. Gu. la stratarithmétrie, f.

Stelz-bein, n. jambe de bois, f; 2. homme qui a une jambe, des jambes de bois; **-fuß**, c. -bein (2); **-schuh**, patin; Ant. (der Schauspieler) le cothurne.

Stelze; n, f. *échasse*, f; auf –n gehen, monter, être sur des *é-s*; aller, marcher sur ou avec des *é-s*; fg: er geht immer auf –n, (bedient sich hochtrabender Worte) il est touj. monté sur des *é-s*; Ex. (kurze Stütze) *é.*; étrésillon; 2. c. Stelzbein (2); **-n-gang**, le marcher avec ou sur des *é-s*; fg: er hat einen =, il semble qu'il soit sur des *é-s*, il marche comme s'il était sur ꝛ; **-n-gänger**, qui marche avec des *é-s*; qui est monté sur des *é-s*; **-n-läufer**, c. -ngänger; Hn. (Sumpfvogel) échassier; it. (Art Regenvogel) l'*é.*, f; **-n-schritt**, pas, enjambée comme on en fait avec des *é-s*; fg: grand pas, grande enjambée.

Stelzel, s, Fau. (Rumpf des Falken) le corps de l'oiseau.

Stelzner, s, c. Stelzengänger.

Stemm-axt, f. cognée à abattre les arbres, f; **-betel**, **-beutel**, (B. der Blockmacher) ciseau plat; **-eisen**, n. Men. (Meißel der Holzarbeiter) fermoir, repoussoir; ébauchoir, bec d'âne; **-geschwell**, n. Hy. (einer Schleuse) buse, f; **-leder**, n. Cord. (vorn an den Schuhen über den Zehen) le pâton; **-leiste**, f. Char. (welche unten mit einem eisernen Ringe an der Achse, mit dem obern Ende aber verm. eines Ringes an den Leiterbaum befestigt ist) corne de ranche, f; **-nadel**, f. Cord. (womit das -leder befestigt wird) le carrelet; **-ring**, Cord. (welchen die Schuster an den Finger stecken, um die -nadel durch das Leder drucken zu können) dé; **-thor**, n. Hy. (Schleusenthore, welche gegen das -geschwell anschlagen) porte-busquée, porte d'un buse.

Stemmen, Ef. einen Baum, it. von einander –, (ihn fällen, it. den gefällten mit der Axt quer durchhauen) couper, abattre un arbre; it. le couper par tronçons; 2. die Füße gegen od. an die Wand –, *appuyer* les pieds contre la muraille; sich mit den Händen gegen et. –, s'*ap.* des mains contre qc; den Arm, den Ellbogen auf den Tisch –, *ap.* le bras, s'accouder sur la table; die Hände in die Seite –, mettre les mains sur ses côtés, les mettre en anse de panier; sich auf, gegen et. –, s'*ap.* contre qc; er stemmte sich, st. sich mächtig dagegen, il s'y opposa, s'y opposa fortement, c. an-; it. et. –, (stützen) *ap.*, étayer, étançonner qc; das Wasser –, (stauchen) arrêter les eaux, le cours de l'eau, faire gonfler, hausser l'eau; das Wasser, der Fluß stemmet sich hier, ici l'eau, la rivière regonfle; 3. Löcher –, (aus-) faire des trous avec le fermoir; das – ꝛ; **-mung**, f. abattage, étaiement, appui; **-mer**, s, qui appuie, étaie qc; Mar. (womit der Haspelbaum befestigt wird) hinguet, linguet.

Stempel, s, (dim. -chen, n.) (Stampfe, Stößel eines Mörsers ꝛ) *pilon*; die – (in einer Stampfmühle, Papiermühle), les *p-s*, les maillets ou martinets d'un ꝛ, c. Poch-; Arq. (zum Zerstören) matoir, mattoir; Clou., Maré. (womit die Nägel aufgeköpft w.) étampe, estampe, f; Ep. (Eisen in der Wippe, den Knopfstrahl an die Nadeln fest zu stampfen) poinçon; estampe, f; Hor. (-eisen) estampe, f; Suc. (Stampfe zum Stampfen der Grobzuckerformen) estampeur; Com. (die Waaren ꝛ zu bezeichnen) estampille, f; contrôle; F. car. (auf welchen die Buchstaben geschnitten sind) poinçon; Ef. (Waldhammer) marteau (à layer); Mo. (Münz-) poinçon, coin; Or. ꝛ (womit das Silbergeschirr, Zinn ꝛ gezeichnet wird) poinçon, coin; Pap. (ein Zeichen auf das Papier zu drücken) estampille, f; it. –, (Papier, Briefe, Kalender, Karten zu stempeln) timbre; Rel. (Vergold-) bouquet; it. c. Flitter-, Knauf-; Bo. (der Blumen) pistil; Mec. – (einer Luftpumpe), pis-

ton; Ex., Min. (Hölzer, welche zwischen die Wandruthen und Aufsätze eines Schachtes getrieben w.) étampe, étaie (à étayer les galeries), f; 2. (getrucktes Zeichen, auf Waaren, Papier z) estampille, f; (jede Papierfabrik) hat ihren eigenen –, a son estampille particulière; mit einem – versehen, estampiller; marquer avec une estampille; (die Karten z) timbrer; dieser Brief hat den – von Lyon, le timbre de cette lettre est Lyon; cette lettre est timbrée de Lyon; (dieses Silbergeschirr) hat den Pariser –, est marquée au coin de Paris; der –, (welcher in den Zollhäusern auf die Zeuge gedruckt wird) bouille, f; fg: den – der Wahrheit tragen, être marqué au coin de la vérité.

Stempel-abgabe, f. droit de *timbre*; (beim Tuche z) droit de bouille; -**amt**, n. (-kammer) bureau du *t.*; -**axt**, f. Ef. (Wall-eisen) marteau à fayer; -**bogen**, feuille de papier timbré; -**bolzen**, Charp. bonlon (pour chasser une cheville); -**eisen**, fer à estampiller; estampe, estampille, f; poinçon; -**fäustel**, Ex. marteau à étampes, pour chasser les étampes; -**gebühr**, f. -**geld**, n. (auf Papier z) le *t.*, le droit de *t.*; 2. (auf Waaren) droit de marque; -**hammer**, (am Kopfe gestempelter) gravoir; Gv. car. sonnette, f; -**kammer**, f. c. -amt; -**küster**, Ep. (Stück Eisen, die Gruben in den -n damit zu öffnen) bouterau; -**meister**, chef du bureau du *t.*; -**papier**, n. (mit dem obrigkeitlichen – versehenes Pap.) papier timbré; -**recht**, n. c. -geld; -**schneider**, graveur de poinçons; Mo. tailleur; -**taxe**, f. le *t.*; 2. droit de *t.*; taxe du *t.*, f; -**waare**, f. marchandise timbrée.

Stempeler, c. Stempler.

Stempeln, (Waaren z) estampiller; (Karten, Papier z) timbrer; (einen Neger) –, (mit einem glühenden Eisen) estamper; Schuldverschreibungen auf gestempeltem Papier, obligations écrites sur papier timbré; Gold, Silber –, marquer, quinter l'or, l'argent; (das Silbergeschirr) – lassen, faire marquer ou contrôler; (dieses Zinn) ist nicht gestempelt, n'a pas la marque; Zeuge z –, estampiller des étoffes; (auf dem Zollhause) marquer, bouiller, plomber, douaner z; gestempelte Waaren, marchandises marquées; Mo. (abgenutzte Münzen) –, taper; noch einmal –, rengréner; gestempelte Münze, pièce tapée; (Silberstange) quintée; fg: einen –, (ihn zu et. vorbereiten) instruire qn, lui faire, lui dire sa leçon; die Zeugen waren vorher schon von ihm gestempelt, il avait auparavant instruit les témoins; 2. Charp. (einen Bolzen) chasser avec un boulon; das – z, timbre, rengrénage.

Stempen, c. Stämpen.

Stempler, s, (der et. stempelt) timbreur; it. *marqueur*; Leder-, Tuch-, le *m.* de cuirs, de draps.

Stendel, s, Bo. le satyrion; 2. c. -wurz (1); -**wurz**, f. Bo. (das Knaben- od. Hodenkraut) l'*orchis*; gemeine, l'*o.* conopse; wohlriechende, zweiblattige, *o.* à deux feuilles; dreiblattige, *o.* à larges feuilles; gefleckte, *o.* maculé; große, *o.* militaire; kleine, *o.* bouffon; it. die kleine =, (mit breitstieligen Blättern) l'*o.* ponctué; die kleine frühe =, (das männliche Knabenkraut) l'*o.* mâle; 2. die nackte =, (Art der Vogelwurz, des Zweiblattes) le nid d'oiseau.

Stenge; n, f. Mar. (Verlängerung eines Mastes) le mât de hune; le *hunier*; die große –, große Mars –, le grand mât de hune, c. Bram-, Kreuz- Kreuzbram-, Vor-, Vorbram-; it. cf. aufstehen streichen; -**nstag**, Mar. étai de *h.*; das große =, l'étai du grand mât de hune, du grand *h.*; -**nwand**, f. (pl. -nwände od. -nwanten), Mar. (Tauwerk, welches die -n gegen Schwankungen befestigt) hauban du mât de hune; die große =, hauban du gr. mât de hune, c. Bramstengenwand; -**nwindreep**, f. Mar. guinderesse, f; manœuvres de hune, f.

Stengel, s, (dim. -chen, n.) (einer Pfl.) tige, f; Bo. pédicule; der – der Tulpe, la tige de la tulipe; in – aufschießen, einen – treiben, monter en tiges, faire une tige; mit einem – versehen, tigé, e; Bl. v. anderer Farbe) tige; den – umschließendes Blatt, Bo. feuille amplexicaule ou embrassante; it. pv. (Halme der Gräser) tuyau; – (ohne Blätter), hampe, f; auf dem – stehend, sitzend, Bo. caulinaire; Ch. –, (abgeworfenes Geweih des Hirsches) la mue du cerf; 2. –, -chen, (eines Käfichts) perchoir; -**aloe**, f. aloès en arbre; -**artig**, a. ad. Bo. en forme de caudex, cauliforme; -**blatt**, n. Bo. c. Stammbl.; -**blume**, f. fleur tigée, ou pourvue d'une tige; 2. (eine ausländische Blume) macrocnème de la Jamaïque; -**bohnen**, f. pl. fèves ramées; -**erbsen**, f. pl. pois ramés; -**gewächs**, c. -tragend; -**glas**, n. (Weinglas) verre à patte; -**kalk**, chaux baccillaire ou scapiforme, f; -**kohle**, f. houille scapiforme, f; -**los**, a. sans tige; Bo. acaule, intigé, ée; -**raupe**, f. chenille des tiges (des plantes), f; -**tragend**, a. ad. Bo. caulescent, e; caulifère; =e Gewächse, -gewächse, plantes caulescentes, tigées z.

Stengeln, vn. av. h. (Stengel treiben) monter en tiges, faire une tige; (das Korn) stengelt schon, monte déjà en tiges; 2. va. (mit einem Stengel versehen); Bohnen, Erbsen z –, ramer des fèves z; den Hopfen, étayer le houblon; gestengelte Blume z, c. Stengelblume z; das – z, étaiement.

Stenzel, s, (np.) Stanislas.

Stephan, s, (np.) *Etienne*; dim. Stephchen, n. Tiennon; -**ie**, -**ine**, f. Stéphanie, Tiennette, Tiennon, f; -**skörner**, n. pl. Bo. (Art Rittersporn) staphisaigre, f; herbe aux poux, f; =Schlinkraut Schwertlilie) iris fétide; espatule, f; -**skraut**, n. l'herbe St. *E.*, la circée; l'herbe des magiciennes, f; -**sstein**, (weißlicher Carder mit blutrothen Flecken) pierre de St. *E.*, f.

Stepp-decke, n. (Matratze) matelas; -**decke**, f. couverture piquée, contre-pointée; courte-pointe, f; =**nhändler**, =**nmacher**, courte-pointier; -**draht**, Cord., Sel. ; ligneul; fil à rentraire; -**garn**, n. fil à *piquer*, à contre pointer; -**nadel**, f. aiguille à *p.* z, f; -**naht**, f. (durch -en entstandene) arrière-point; la rentraiture; -**ort**, Cord. (Art Ahle) alène à rentraire, f; -**rock**, jupe piquée; -**seide**, f. soie à *p.*, f; -**stich**, arrière-point; le piqué; -**zwirn**, grelot, fil au grelot.

Steppe; n, f. (Heide) *lande*, f; die kalmuckischen -n, les *l.-s*, (les steps) de la Calmaquie; -**nbauer**, habitant d'une *l.*; -**nfuchs**, (am Uralflusse; der Weißbunt) le corsac; 2. (Schmarzelder) karagan; -**nkatze**, f. chat sauvage des montagnes; -**nlerche**, f. alouette de Tartarie, f; -**nwolf**, loup de *l.-s*, de steps; -**nziege**, f. le saïga; la chèvre sauvage; bouc de Hongrie.

Steppen, Cout. z (ein Kleid, eine Decke z) *piquer*, arrière-pointer; (auf beiden Seiten) *contre-pointer*; gesteppte Schnürbrust, corps de jupe piqué; mit Faden z –, *p.* de fil z; eine Reihe –, faire un rang d'arrière-points; Cord. Schuhe –, (die Absätze mit Draht benähen) *p.* des souliers; gesteppte Arbeit, de la piqûre; ouvrage piqué, contre pointé; gesteppte Decke, courte pointe, f; Mar. die Leisegel –, (mit Werg) larder les bonnettes; das – z, piqûre, f; arrière-point; -**per**, s; inn, qui pique, qui contre-pointe; arrière pointeuse.

Stepperei; en, f. (gesteppte Arbeit) *piqûre*, f; ouvrage piqué; die – an dieser Decke z ist schön, la *p.* de cette couverture z est belle.

Ster, es; e, c. Stere.

Sterbe, f. pv. la *mort*; 2. contagion, peste, f; -**bett**, n. lit de mort; er hat sich auf seinem =e bekehrt, il s'est converti au lit, au chevet de la mort, au moment de la mort; -**blick**, regard mourant, d'un mourant; -**buch**, n. c. Todtenregister; -**casse**, c. -kasse; -**druse**, f. v. c. Pestbeule; -**fall**, mort, décès; es ereignen sich viele -fälle, il meurt bc de monde; il y a, il règne une grande mortalité; 2. (der mögliche Fall, da jemand -n kann) le cas de mort; auf den =, im =e, en cas de mort; Féo. Haupt(fall) droit de meilleur catel; -**flecken**, tache de mort, f; -**gebet**, n. prière d'un mourant, pour les mourants, f; prière des agonisants; -**gedanke**, pensée de la mort, f; mit =n umgeben, penser à la *m.*; s'occuper de pensées de la *m.*; -**geld**, n. (bei Wittwenkassen) frais funéraires; -**gerüst**, n. échafaud; -**gesang** (G., welcher vom Tode handelt; it. welcher gew. bei Begräbnissen gesungen wird; -lied) cantique sur la *m.*; it. cantique, hymne, chant funèbre; chant de deuil; -**geschichte**, f. histoire de la *m.* de qn, f; -**gewand**, n. c. -kleid; -**glocke**, f. cloche funèbre, f; -**gras**, n. c. Bergkr.; -**handlohn**, pu. c. -lehen; -**haupt**, pu. c. -fall (Féo); -**haus**, n. maison où il y a un *m.*; ins = gehen, aller, se rendre à la maison du défunt, de la défunte, c. Trauerhaus; -**hemde**, n. chemise dans laquelle qn est *m.*; it. c. Todtenh.; -**jahr**, année de la *m.* de qn, f; sein = ist unbekannt, on ignore l'année de sa *m.*, en quelle année il est mort; it. (in welchem viele Menschen gestorben sind) année de mortalité, f; -**kasse**, f. (aus welcher den Hinterlassenen eine gewisse Summe ausgezahlt wird) caisse mortuaire, f; -**kissen**, chevet de la *m.*; -**kittel**, fa. -**kleid**, n. habillement dont on revêt un mort; -**kunst**, f. art de mourir; -**lager**, n. c. -bett; -**leben**, n. -**lebenswaare**, -**waare**, f. (welche der Lehensherr nach des Erblassers Tode bekömmt) relief; droit de relief; -**lied**, n. cantique sur la *m.*; -**liste**, f. registre mortuaire; -**lust**, f. envie de mourir, f; -**lustig**, a. ad. qui a envie de mourir; -**monat**, mois de la *m.* de qn; it. (wo viele Menschen -n) mois de mortalité; -**nahe**, ad. près de mourir; au bord de la tombe; -**register**, n. c. -liste; -**röcheln**, n. râlement, râle de la *m.*; -**schilling**, (in Bremen z) denier mortuaire; -**schrei**, cri d'un mourant; -**seufzer**, soupir d'un mourant; -**sohle**, f. Sal. honoraire de l'ecclésiastique qui a administré un saunier; -**stunde**, f. dim. -**stündchen**, -**stündlein**, n. l'heure, l'article de la *m.*; la dernière heure, le dernier moment; l'heure fatale; als seine =, sein -stündlein herannahete, lorsque sa dernière heure approcha; comme il était à l'article de la *m.*; in seiner =, à l'heure de sa *m.*, de son trépas; -**tag**, (an welchem einer stirbt) jour de la *m.*, du décès; jour fatal; -**ton**, accent d'un mourant; fg: ton mourant; ton qui se perd peu à peu; -**vogel**, oiseau de la *m.*; oiseau funèbre; it. (Seidenschwanz) jaseur; -**willig**, a. ad. prêt à mourir; -**woche**, f. semaine de la *m.* de qn, f; -**wolle**, f. laine de brebis mortes; de la moraine; -**zeit**, f. temps de la *m.*; -**zettel**, c. Todtenschein; -**zimmer**, n. chambre où qn est *m.*, f.

Sterben, vn. ir. *mourir*, décéder, expirer; trépasser; (alle Menschen) müssen –, doivent *m.*, sont sujets à la mort; er, sie ist gestorben, il est mort, elle est mort; ich sterbe, ich fühle daß ich sterbe, je me meurs, je me sens *m.*; jung, alt –, *m.* jeune, bien âgé; ruhig, selig –, *m.* tranquillement, chrétiennement; avoir une mort tranquille, chrétienne; faire une bonne fin; in Verzweiflung –, *m.* désespéré, dans le désespoir; an der Pest, an seinen Wunden –, *m.* de la peste, de ses blessures; woran ist er gestorben? de quoi est-il mort? vor Alter, Gram –, *m.* de vieillesse, de chagrin; davon, daran ist noch niemand gestorben, personne n'en est encore mort; Hunger od. Hungers –, eines natürlichen, unnatürlichen od. gewaltsamen, eines schrecklichen Todes –, *m.* d'un mort naturelle, de mort violente, avoir une affreuse mort; sie sind beide einerlei Todes gestorben, ils ont eu tous deux la même mort; Ecr. des Todes –, *m.*; être la proie de la mort; von Henkers Hand, unter Henkers Händen –, *m.* de la main du bourreau; f. schönstes Pferd ist gestorben, son plus beau cheval vient de *m.*; über et. –, *m.* en faisant qc, en s'occupant de qc; it. *m.* pendant que qc se fait; er starb über diesen Planen pendant qu'il était occupé de ces projets, il mourut; über diesen Zänkereien starb er, il mourut pendant ces disputes; ich will –, wenn es nicht wahr ist, je veux *m.* si z; auf dieses, darauf will ich leben und –, je veux vivre et *m.* dans cette croyance; je le soutiendrai jusqu'à la mort; einer Sache –, ab–, (gänzlich entsagen) renoncer, *m.* à qc; der Welt –, *m.* au monde; fg: vor Ungeduld, vor langer Weile –, *m.* d'impatience, d'ennui; mit -dem Blicke, mit -der Stimme, d'un regard mourant, d'une voix mourante; (sein Ruhm) wird nicht –, ne mourra point; mit ihm sind alle meine Freuden gestorben, tous mes plaisirs sont morts, ont disparu avec lui; il a emporté avec lui tous mes plaisirs; Pa. cf. Vermächtnis; -des Feuer, feu qui se meurt; ein -der, un moribond, un mourant; er hat Augen wie ein -der, il a les yeux d'un mourant.

Sterben, s, n. la *mort*; le trépas; an das – denken, songer à la *m.*, à mourir; wenn es zum – kömmt, quand on est près de mourir, quand on est à l'article de la *m.*; sich auf Leben und – mit einander verbinden, s'unir à la vie et à la *m.*; es ist um Lebens und -s willen, on ne sait qui vit ni qui meurt; 2. (ansteckende Krankheit); es kam ein – unter das Heer, Vieh, la mortalité se mit dans l'armée, sur ou dans le bétail; -**sangst**, f. les angoisses, les affres de la *m.*, f; -**skrank**, a. ad. malade mortellement, à la *m.*

Sterbe-krank, a. ad. c. Sterbenskr.; -**weh**, n. douleur terrible, mortelle.

Sterblich, a. ad. *mortel*, le; -ment; der -e, die -e, le *m.*, la mortelle; die armen -en, ein glücklicher -er, les pauvres *m-s*, un heureux *m.*; sie hatte nicht das Ansehen einer -en, elle n'avait pas l'air d'une mortelle; das -e, (der -e Leib) le corps *m.*; fg: (vergänglich) *passager*, ère; périssable; -e Freuden; plaisirs *p-s*; 2. - in jemand verliebt seyn, *fa.* être *éperdument* amoureux de qn, l'aimer *ep.*

Sterblichkeit, f. *mortalité*, f; nécessité de mourir, f; (Epikur) glaubte die - der Seele, croyait la *m.* de l'ame; (der Sohn Gottes) hat unsere - angenommen, s'est revêtu de notre *m.*; an seine - denken, se souvenir qu'on est mortel; 2. (das irdische Leben) la vie *mortelle*; aus dieser - scheiden, quitter cette vie *m.*; (Gott) hat ihn aus dieser - abgefordert, l'a retiré de ce monde, de cette vie *mortelle*; l'a appelé à lui; 3. (Anzahl der Gestorbenen. fa. die - in dieser Stadt, in diesem Jahre ist groß, il y a une gr. mortalité dans cette ville, la mortalité est gr. cette année.

Sterbling, es; e, l'être sujet à la mort; un mortel; it. pv. (Kinder, welche frühzeitig sterben); -e zeugen, procréer des enfants sujets à une mort prématurée; fg: (vergängliches Ding) être, effet passager, périssable; ouvrage éphémère; 2. gestorbenes Schaf) brebis morte (de maladie); die Wolle von -en, -swolle, la laine de brebis mortes; la moraine.

Stere; n. f. (Maß für das Holz) la stère.

***Stereographie**, f. sp. Pers. (Kunst, dichte Körper auf einer Fläche vorzuzeichnen) la stéréographie; -**phisch**, a. ad. stéréographique.

***Stereometrie**, f. Gé. (Körpermessung) stéréométrie, f; science qui traite de la mesure des solides; -**trisch**, a. ad. stéréométrique.

***Stereotomie**, f. Gé. (Lehre v. der Theilung dichter Körper) la stéréotomie.

***Stereotypen**, pl. Im. (feste, feststehende Druckschriften) caractères stéréotypes.

***Stereotypie**, f. Im. stéréotypie, f.

***Stereotypisch**, a. ad. *stéréotype*; -e Ausgabe, édition *st.*

Sterlet, es; e, (die kleinste Art Störe) *sterlet*, strelet, esterlet; acipensère *st.*

Sterling, es; e, (Rechnungsmünze in England) sterling; tausend Pfund -, mille livres sterling.

Stern, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) *étoile*, f; (Gestirn) astre; (der Himmel) ist voller -e, est plein, semé d'*é-s*, est fort étoilé; feste -e *é-s* fixes; veränderliche -e, *é-s* changeantes; die -e beobachten, nach den -en sehen, observer les *é-s*; die Höhe eines -es messen, prendre la hauteur d'une *é.*; sich (auf dem Meere) nach den -en richten, se régler, s'orienter sur les *é-s*; einen bis zu den -en erheben, élever qn jusqu'au ciel, jusqu'aux nues; in den -en lesen, lire dans les astres; unter einem glücklichen -e geboren seyn, être né sous une heureuse *é.*; (seinem -e folgen, suivre son *é.*; die -e sind ihm günstig, la fortune lui en veut; tout le favorise; er hat weder - noch Glück, rien ne lui réussit, il ne réussit en rien; fg: ein - der Hoffnung, une lueur d'espérance; potz -! po. dame! parbleu! fg: -, (auf dem Kleide eines Ordensritters) ordre, croix, f; fa. plaque, f; sein - glänzte auf der Brust, sa croix, son ordre brillait sur sa poitrine; (auf der Platte der Repetieruhren) l'*é.*; (über der Oeffnung des Schallbodens einer Geige z) *é.*; Im. -, -chen (in Büchern *) astérisque; *é.*; dieses -chen verweiset auf eine Anmerkung, cette *é.*, cet astérique renvoie à une note; it. (als Muster auf einem Zeuge z) *é.*; ein - im Eise z. (v. einem Schlag z entstandener) *é.* de la glace; - auf der Stirn eines Pferdes (weißer Fleck mit Spitzen) *é.*, pelote d'un cheval; (dieses Pferd) hat einen -, a une *é.*, une pelote; - (auf den Nägeln der Finger) fleur, rose, f; - in einem Garten, Park, (runder Platz, v. welchem 6 od. 8 Wege nach entgegengesetzten Seiten führen) *é.* d'un jardin z; der - (im Auge) la prunelle; der - am Sporne, (das stachelichte Rädchen) la molette d'éperon; Bo. der - aus Alexandrien, *ornithogale* d'Arabie; der - aus Bethlehem, *or.* à bouquet; la dame d'onze heures; der gelbe -, *or.* ou *é.* jaune; churle; der weiße -, l'*or.* des Pyrénées; it. der weiße -, (weiße Narcisse) narcisse des poetes; 2. das -lein, (Art des Weiderichs) la lisimachie; lin étoilé; 3. -chen, Con. porcelaine étoilée; Mar. -, (der Hintertheil des Schiffes) l'arrière, la poupe.

Stern-achat, agate étoilée; -**ader**, f. (der Pferde) veine de la queue, f; -**adler**, grand aigle, aigle royal ou doré; -**anbeter**, adorateur des étoiles; -**anis**, anis étoilé de la Chine; anis de Sibérie, des Indes; semence de Zinghi, f; badian; badiane, f. =**öl**, n. huile d'anis étoilé, de badiane z, f; -**apfel**, la pomme d'étoile; 2. fruit du caïnitier; it. caïnitier; -**arche**, f. Con. arche etoilée; vovan; -**artig**, a. ad. c. -förmig; -**asbest**, asbeste étoilé; -**band**, n. An. ligament ciliaire; -**bauch**, (poi.) le blanc; poisson souffleur; -**baum**, stinkender, astroin puant; -**beschreibung**, f. description des astres, des étoiles, f; -**bild**, n. As. constellation, f; astérisme; it. (Gestirn) astre; -**binde**, f. Chir. *étoile*, f; l'étoilé; -**blind**, fa. c. staarbl.; -**blume**, f. dim. -**blümchen**, fleur étoilée; Bo. (After aster; chinesische, blaue =, aster de la Chine, aster amelle; 2. (Wasser-) callitriche printannier; capillaire d'eau; 3. die = mit grasartigen Blättern, stellaire graminée; 4. (Vogelmilch) ornithogale; 5. -blümchen, n. la trientale; la pirolle ou alsine des Alpes; 6. -blümchen, n. renoncule ficaire, f; 7. das blaue -blümchen, jacinthe étoilée; 8. das -blümlein, (Schlenzunge) la buglose; -**bofist**, lycoperdon étoilé, vesse-de-loup étoilée; -**bühne**, f. c. -warte; -**butzen**, pu. c. -schnuppe; -**deutekunst**, f. *astrologie*, f; *a.* judiciaire; -**deutelei**, f. c. -deuterei; -**deuten**, n. c. -deutekunst; -**deuter**, inn, astrologue; femme qui se mèle d'*a.*; =**tafel**, f. parapegme; -**deuterei**, f. fa. *a.*; 2. (Wahrsagung) prédiction astrologique, f; -**deuterisch**, a. ad. astrologique; -**deutung**, f. c. -deuterei; -**diener**, c. -anbeter; -**dienst**, culte, adoration des étoiles, des astres; -**distel**, f. le chardon à feuilles de giroflée; 2. (Art Flockenblumen) chardon étoilé; centaurée étoilée; -**dune**, f. c. Eiderd.; -**eidechse**, f. stellion; petit lézard étoilé; -**erkundig**, a. ad. c. -kundig; -**enbahn**, -**bahn**, f. Poé. route, orbite des étoiles, des astres; 2. route de l'Olympe; -**en-besäet**, -**besäet**, a. ad. Poé. semé, parsemé d'étoiles; -**en-besäumet**, -**besäumet**, a. ad. Poé. entouré, bordé d'étoiles; -**en-bild**, n. c. -bild; -**en-bogen**, Poé. la voûte étoilée; -**en-decke**, f. couverture figurée en *étoile*, plafond en *é.*; -**en-feld**, n. étoilé; -**en-flimmer**, -**flimmer**, lueur étincelante, éclat étincelant des *é-s*, des astres; -**en-gefilde**, n. c. -enfeld; -**en-geflimmer**, -**geflimmer**, Poé. c. -enflimmer; -**en-gewölbe**, c. -gewölbe; -**en-glanz**, -**glanz**, l'éclat des *é-s*; -**en-halle**, f. Poé. c. -gewölbe; -**en-heer**, -**heer**, n. les *é-s*, l'armée des *é-s*; le nombre immense des *é-s*; -**en-hell**, -**hell**, a. ad. (v. der Nacht z) éclairé par les *é-s*; (vom Himmel) étoilé; 2. clair, brillant comme une *é.*; -**en-helle**, f. (die H. das Licht der -e) la clarté, la lumière des *é-s*; -**en-himmel**, -**himmel**, ciel étoilé; firmament; -**en-höhe**, -**höhe**, f. la hauteur des *é-s*; Poé. c. -gewölbe; -**en-lampe**, pu. c. -enfeld; -**en-kranz**, -**kranz**, couronne d'*é-s*, f; -**en-kreis**, -**kreis**, Poé. cercle d'*é-s*; it. l'orbite des *é-s*; -**en-jahr**, c. -jahr; -**en-krone**, f. c. -enkranz; -**en-kunst**, f. c. -kunst; -**en-lauf**, -**lauf**, le cours de *é-s*, des astres; -**en-licht**, a. ad. c. -enhell; 2. -**en-licht**, -**licht**, n. lumière des *é-s*, f; -**en-macht**, f. la force, l'influence des *é-s*, des astres; -**en-mantel**, Poé. manteau parsemé d'*é-s*; -**en-meer**, n. Poé. l'océan étoilé; -**en-nacht**, -**nacht**, f. (helle N.) nuit éclairée par les *é-s*; -**en-nah**, a. ad. Poé. voisin, proche des *é-s*; -**en-plan**, c. -enfeld; -**en-pol**, Poé. la voûte étoilée; it. pole céleste; -**en-raum**, l'espace étoilé; -**en-reich**, -**reich**, a. ad. plein, couvert d'*étoiles*; 2. =, -**reich**, n. globe celeste; sphère céleste, f; -**en-saal**, le ciel étoilé, la voûte étoilée, le firmament; -**en-schaar**, f. c. -enheer; -**en-schein**, -**schein**, -**en-schimmer**, la lueur des *é-s*; -**en-sitz**, Poé. la demeure, le séjour des *é-s*; le ciel, le firmament; -**en-strahl**, c. -strahl; -**ente**, f. milouin étoilé; -**en-voll**, -**voll**, a. ad. plein d'*é-s*; = Nacht, = Himmel, nuit brillante d'*é-s*, éclairée par les *é-s*; ciel étoilé, semé, parsemé d'*é-s*; -**en-wärts**, ad. vers le ciel, vers les astres; -**en-welt**, f. Poé. c. -enreich; -**en-zelt**, -**zelt**, n. tente ornée d'*é-s*; fg: c. -enhimmel, -engewölbe; -**erweiterer**, An. des Augen-regenbogens, les proces ciliaires ou fibres de l'uvée; -**e-voll**, a. ad. c. -envoll; -**falk**, faucon étoilé; -**fall**, la chute d'une *é.*; 2. (-schnuppe) chute d'*é.*, f; -**fell**, n. (über dem -e des Auges) ongle; -**feuer**, n. Arf. *étoile*, f; mit = versetzte Raketen, fusées à *é-s*; -**fisch**, *é.* de mer; astérie, f; -**flasche**, f. hn. (Seefasche) l'hérissé; tétrodon hérissé; -**flechte**, f. Bo. lichen étoilé; -**flimmer**, c. -enflimmer; -**förmig**, a. ad. en forme d'*é.*; Bo. étoilé, verticillé; =**s Haar**, (an Gewächsen) poils étoilés; =**e Blume** der Moose, fleur des mousses discoïdée; =**durchwachsen**, a. ad. Cris. sex-radié, e; -**forscher**, c. -deuter; it. c. -kenner; -**fruchtkraut**, n. sésamoïde, f; grande étoilée; -**gang**, mouvement, cours des *é-s*; 2. (in einem Garten, Park z) une *é.*; allée en forme d'*é.*, f; -**gebände**, n. Poé. les *é-s*, le firmament; 2. (Sonnensystem) système solaire; -**gefilde**, -**geflimmer**, c. Sternenfeld, Sternenflimmer; -**gelehrte**, astronome; -**gewächs**, n. plante étoilée; it. (Medusen-) *é.* à tête de Méduse; -**gewölbe**, n. la voûte étoilée; le firmament; -**glanz**, c. Sternen-g.; -**glas**, n. (Fernglas) télescope astronomique; -**gucker**, fa. c. -seher z; fg: (Pferd) cheval qui porte le nez au vent, po. qui regarde aux *é-s*; -**hai**, hn. squale étoilé; -**hammer**, (Sternchen auf Eisen zu schlagen) marteau étoilé; -**haufen**, amas d'*é-s*; -**haus**, (in einem Garten z) maison environnée d'allées disposées en *é.*; -**heer**, -**hell**, c. Sternen-h.; -**hiazinthe**, f. jacinthe étoilée; -**himmel**, c. Sternen-h.; -**hut**, (Art Fingerhüte) dé grené; -**jahr**, n. (Zeit des Umlaufs der -e vom Frühlingspunkte bis wieder dahin) année sidérale ou astrale; -**jungfrau**, f. As. (das -bild der Jungfrau) la *vierge*; signe de la *v.*; -**karte**, f. carte céleste, f; =**nsammlung**, f. atlas astronomique; -**kegel**, (Vorstellung der einen Hälfte der Himmelskugel) coniglobe; -**keil**, der. (Meißel) ciseau à froid; -**kenner**, astronome; -**kenntniß**, f. c. -kunde; -**klar**, a. ad. c. Sternenhell; -**klee**, Bo. trèfle étoilé; -**koralle**, f. madrépore étoilé; astroïte, f; -**kranz**, c. Sternenk.; -**kraut**, n. aster; 2. das gelbe =, inule perce pierre, f; it. inule des prés, f; 3. c. Einbeere; 4. (Art Wasser-) callitriche printannier; capillaire d'eau; 5. (Meier-kraut) gaillet jaune; 6. (Bruch kraut) l'herniaire, f; 7. (Art des Meyerkrautes) aspérule des champs, f; 8. (Pfl., deren Blumenblatt eine Röhre bildet) la gérarde; 9. (Art des Wanzengesichtes) coriope ou coreope triptère; 10 (wilder Krähenfuß) plantain découpé; corne de cerf, f; 11. c. Einau; 12. (ausländische Pfl.) amelle, f; aster amelle; 13. (gelber Dost) bident penché; -**kreuz**, n. Bl. *croix étoilée*; =**orden**, ordre de la *cr. é.*; =**ordensdame**, f. dame de la *cr. é.*; -**küchlein**, n. Phar. trochisque croisé; -**kügelchen**, n. Mg. trochilite; -**kugel**, f. c. Himmelsk.; -**kunde**, f. astronomie, f; -**kundig**, a. ad. versé dans l'astronomie; it. dans l'astrologie; -**kundige**, (der), l'astronome; it. astrologue; -**kunst**, f. astrologie, f; -**kürbiß**, citrouille étoilée; -**lauf**, c. Sternenl.; -**leberkraut**, n. aspérule odorante, hépathique étoilée; -**lehre**, f. c. -kunde; 2. (Schrift) traité, ouvrage d'astronomie; -**lehrig**, a. ad. pu. astronomique, -ment; -**licht**, n. c. -enlicht; -**melone**, f. melon étoilé; -**molch**, c. -eidechse; -**moos**, n. mousse étoilée; (bes. Gattung) mnie; (geldgelber), mnie hygrométrique; 2. junkermanne, f; 3. (Art des Jungfermooses) bry ou brion crépu, frisé; -**nacht**, c. -ennacht; -**nadel**, f. c. -spindel; -**patelle**, Con. l'*é.*, l'astrolépas; -**pflanze**, f. plante à fleurs étoilées; die =n, les étoilées; les rubiacées, f; it. (Meierich) la stellaire; -**porzellanschnecke**, la porcelaine étoilée; -**putze**, f. fa. c. -schnuppe; -**rad**, n. Arf. roue de feu étoilée; girandole, f; -**rakete**, f. Arf. fusée à *é-s*, f; -**register**, n. catalogue d'*é-s*; -**reich**, c. Sternen-r.; -**reiher**, (Rohrdommel) héron étoilé; butor; -**roche**, f. miraillet; -**rohr**, n. c. -glas; -**saphir**, saphir étoilé, télésie étoilée; -**säule**, f. -**säulenstein**, Mg. colonne, groupes d'astroïdes ou d'astéries; -**schanze**, f. Fort. (Sch., welche einen 4- bis 8-zackigen - bildet) *é.*, f; fort à *é.*, fortin; -**scheibe**, f. disque d'une *é.*; -**schein**, c. Sternensch.; -**schlag**, c. -ssetz; -**schnenze**, -**schnuppe**, f. *é.* tombante, volante; Arf. die =n, (Art kleiner Leuchtkugeln) les *é-s*, f; Bo. (Erdblume) nostoc; -**schörl**, trémolite, f; grammatite radiée; -**schuß**, chute d'*é.*, f. c. -schnuppe; -**schüssel**, f. Con. patelle, f; lépas; -**schwamm**, champignon des chevaux; -**schwanz**, -**schweif**, la queue de comète; -**schwertel**, fer-

rare, f; **-seher**, (-kenner) astronome; 2. c. -deuter; 3. Hn. (kleiner Seefisch) uranoscope; rat, bœuf; **=kunst**, f. od. **-seherei**, f. fa. astronomie, f; **-sonnenjahr**, c. —jahr; **-spath**, chaux carbonatée fibreuse, grammatite fibreuse; **-spindel**, f. (Art Füllgenschnecken) fuseau etoilé; vis étoilée; **-stamm**, (Seepalmbaum) le palmier marin; **-stein**, astérie, astroïte, f; pierre étoilée; **=flachs**, c. -abbest; **-stor**, acipe, acpensère étoilé; **-strahl**, rayon d'é., d'une é.; **-strahlig**, a. ad. rayonnant comme une é.; radié, e; **-stunde**, f. heure astrale ou sidérale; **-sucher**, (Fernrohr) télescope; **-tafel**, table astronomique, f; **-tag**, jour *astral*, *sidéral*; **-uhr**, f. cadran *a.*, *s.*; **-verzeichniß**, n. c. -register; **-vogel**, (auf der Goldstücke) l'é.; **-voll**, a. ad. c. Sternen-v.; 2. fa. (ganz voll; it. ganz betrunken) tout plein; it. ivre mort, ivre noyé, ivre comme une soupe; **-warte**, f. observatoire; **-weise**, c. -kenner; **-werk**, n. c. -schanze; **-wirbel**, f. vorticelle étoilée; **-wissenschaft**, f. c. -kunde; **-wurz**, f. (wilde) aster amelle; **-zeichen**, n. Im. é., f; astérique; **-zeit**, f. (die durch die tägliche Umdrehung der Erde abgemessene Zeitdauer) temps astral, sidéral; **-zelt**, n. c. -zwielt; **-zwiebel**, f. lis jacinthe; scille des jardins, f.

Sternen, va. marquer d'une étoile, garnir d'étoiles; der gesternte (ord. gestirnte) Himmel, le ciel étoilé; gesternte Herren, chevaliers décorés d'ordres, de croix, d'un ordre, d'une croix.

Sternig, a. ad. *étoilé*, ée; d'étoiles.

Stert od. **Steert**, es, e; pv. c. Sterz; **-spannsäge**, scie de scieur de long, f; **-zucker**, (Sternzucker) Suc. sucre candi.

Sterz, es; e, (Sterze; en, f.) (dim. -chen, n.) (an einer Windmühle,) la *queue*, f; (am Pfluge) la *q.*; le manche; (an einem Wagen) pv. le timon; it. (Schwanz eines Thieres) fa. la *q.* (eines Falken) le brayer; it. (Steiß) le derrière; **-ente**, f. (espèce de canard sauvage); **-seuche**, f. **-wurm**, (Krankheit des Rindviehes, bei welcher der Schwanz abfaulet, der Quastwurm) ver de la *q.*

Sterzel, s, n. c. Sterz.

Stet, stetig. c. stät, stätig, spornstätig.

Stets, ad. (arbeiten ɛ) toujours, continuellement, sans cesse; (sein Versprechen) - halten, tenir fermement sa ɛ; - (etwas ansehen ɛ) fixement; **-gültig**, **=keit**, **-während** ɛ, c. immer-g. ɛ.

Steuer; en, f. (Abgabe) subside, contribution, imposition, *taille*, taxe, charge, f; impôt; eine - anlegen, auflegen, ausschreiben, asseoir, imposer, répartir une *t.*, un subside, des subsides; die - bezahlen, entrichten, payer la *t.*; die - einziehen, lever, recouvrer, percevoir les subsides, les *t-s*, les impôts; freiwillige, gezwungene -, contribution volontaire, forcée; die Geistlichkeit mit einer - belegen, imposer une taxe au clergé, imposer le clergé; eine - auf Wein ɛ legen, mettre une taxe, un impôt sur le vin ɛ; eine - von jedem Kopfe erheben, lever une *t.* personnelle, par tête; -, (Verzehrungs-) les *aides*, f; fg: c. -amt (I. 3); **-amt**, n. (Behörde) la cour des *ai.*; chambre, bureau des *tailles*; Hf. autref. (élection, f.); 2. (Amt, Dienst beim -wesen) charge, emploi au bureau des *t.*; er hat ein =, ein = erhalten, il est employé, il a une place, il a obtenu un emploi au bureau, dans le département des *t.*; 3. (Gebäude) la cour des *ai.*; le bureau des *t.*; 4. (Beihülfe irgend einer Art, bes. an Gelde) *collecte*, f; Ecc. eine - zusammenlegen, faire une *c.*; milde -, (für Arme) *c.*, quête, f; für wen sammelt man diese -? pour qui fait-on cette *c.*? it. (Almosen); einen um eine - ansprechen, demander la charité, l'aumône à qn; fg: etwas zur - der Wahrheit sagen, gestehen, dire, avouer qc pour rendre hommage à la vérité.

Steuer-anlage, f. taux; finance, f; die = bezahlen, payer la finance; **-anschlag**, assiette de la *taille*, f; **-beamte**, officier du bureau des *t-s*, employé au département des *t-s*; **-befehl**, édit bursal; **-betheiligung**, f. répartition des *t-s*, des impôts, f; **-buch**, n. livre des *t-s*; it. cadastre, rôle des *t-s*, des taxes; **-casse**, c. -kasse; **-einnehmer**, **-eintreiber**, receveur des *t-s*, des impôts; **-frei**, a. ad. franc, exempt d'impôts, de *t-s*, de la taxe; =e Personen, Güter, personnes exemptes de la *t.*, biens exempts d'impôts, de *t-s*, francs de charges publiques; **-freiheit**, f. exemption de *t-s*, franchise des *t-s*, des impôts, f; **-fuß**, c. -anschlag; **-geld**, n. deniers de la *taille*; it. (in Sachsen) bon argent; **-kammer**, f. (-amt) chambre, bureau des *t-s*; **-kasse**, f; caisse des *t-s*, f; (in Sachsen) la banque; =schein, (in Sachsen) billet de banque; **-kassierer**, caissier des *t-s*; **-korn**, n. bled de redevance; **-kreis**, juridiction, ressort d'un trésorier, d'un conseiller à la cour des aides; Hf. autref. la généralité; **-lehen**, n. fief redevable, imposable; **-ordnung**, f. reglement pour les *t-s*; **-pflichtig**, a. taillable contribuable; sujet à la *t.*; **-pflichtige**, le taillable; le contribuable; **-pflichtigkeit**, f. taillabilité, f; **-presser**, officier préposé au recouvrement des arrérages, des *t-s*; **-rath**, conseiller des *t-s*, à la cour des aides; **-register**, n. **-rolle**, f. rôle des taxes, des *t-s*; **-sache**, f. affaire qui regarde les *t-s*, f; **-sammler**, collecteur des *t-s*; **-schein**, quittance de la *t.*, f; 2. (in Sachsen) billet de banque; **-schock**, n. (in Sachsen) estimation, valeur des biens-fonds, servant à la répartition des *t-s*; **-schreiber**, greffier de la chambre, du bureau des *t-s*; **-stube**, f. la recette (des *t-s*); **-tag**, jour où se paie la *t.*; **-umleger**, répartiteur des *t-s*; **-verwalter**, administrateur des *t-s*; **-wesen**, n. les *t-s*, affaires qui concernent les *t-s*; im =, en matiere, en fait de *t-s*; **-zettel**, billet des *t-s*, des taxes; 2. c. -schein.

II. **Steuer**, s, n. Mar. (das -ruder) *gouvernail*; über - gehen, (rückwärts) culer; (Schiff) welches hart aufs - ist, qui ne sent point son *g.*; das umschmeißen, überlegen, (nach der andern Seite wenden) changer la barre; das -, -ruder ergreifen, führen, prendre, conduire le *g.*; das -, -ruder aushängen, ausnehmen, démonter le *g.*; fg: am -ruder des Staates sitzen, tenir le *g.* de l'état; **-baum**, c. -stange; **-bord**, n. stribord ou tribord; **-bordwache**, f. tribordais; **-börs**, petite perche de rivière; **-brücke**, f. (auf Kähnen) travon; marche-pied (du pilote); **-ende**, f. l'arrière; **-feder**, (der Vögel) plume de la queue, f; (große) penne, f; **-flügel**, Mar. (Verklicker) les plumets du pilote; **-fuß**, hn. (der Eteschnaken ɛ) pied propre à diriger le vol; **-holz**, n. bois servant à etayer, à diriger q. corps; **-kompaß**, compas de route, de mer; **-lastig**, a. ad. c. hinterl.; **-mall**, f. Mar. modèle de *g.*; **-mann**, (pl. -männer, -leute) pilote; **=sfedern**, f. c. -flügel; **=shütte**, f. Mar. la cage de la boussole; **=skunst**, f. art de conduire un vaisseau; pilotage; **=smeat**, Mar. (Untersteuermann) pilote en second, sous-pilote; **-nagel**, (Vorstecknagel c.) ficheron; cheville d'arrêt, f; **-rad**, n. Mar. la roue du *g.*; **-reep**, Mar. drosse de *g.*, f; **-ruder**, n. *g.*; Hn. (Art Flügelschnecken) le petit fuseau; **-schote**, f. Mar. fausse *écoute*, *éc.* d'artimon; croc de batelier; **-talje**, f. Mar. palan de la barre du *g.*

Steuerbar, **-keit**, c. steuer-pflichtig, -pflichtigkeit.

Steuerer, s, pilote.

Steuern, va. vn. av. h. Mar. *gouverner*; ein Schiff -, *g.*, conduire un vaisseau; gegen Norden, nach London ɛ -, *g.* Nord, *g.*, courir au Nord, faire route vers, prendre la route de L. ɛ; (dieses Schiff) steuert gut, schlecht, gouverne bien, mal; it. (überrichten, lenken) diriger; nach etwas -, *g.*, manœuvrer vers qc; fg: einer Sache -, (der Einhalt thun) obvier à qc; prévenir, réprimer, détourner, empêcher qc; einem Mißbrauche, dem Uebel -, prévenir, réprimer un abus, arrêter le cours du mal; einem -, retenir, arrêter, empêcher qn de qc; auf etwas -, (darnach streben) poursuivre qc, chercher à obtenir qc; 2. (stützen) pu. appuyer; sich auf etwas -, s'appuyer contre, sur qc; (Geld ɛ zus. schießen) contribuer; wir haben unter uns tausend Gulden gesteuert, nous avons contribué mille florins entre nous; den Armen -, donner des aumônes, faire des charités; 3. (Steuer entrichten) payer la taille, l'impôt, la taxe; der Obrigkeit -, satisfaire les autorités; payer la taille, les impôts; viel - müssen, être chargé d'impôts, payer une grande taxe; (dieses Gut) steuert nach N., paie la taxe, les impôts à N.; das - ɛ; **-rung**, f. Mar. (der Schiffe) pilotage; **=sstange**, f. Ex. (perche servant à régler la levée d'une colonne d'eau, it. la quantité d'eau que la machine doit lever ou verser à chaque trait).

Steven, s, Mar. c. Hinter-, Vorder-.

Steyermark, n. Gg. la Stirie.

Steyermärker, s; inn, Stirien, ne.

Steyermärkisch, a. stirien, ne.

Stibitzen, va. (stehlen, mausen) fa. escroquer.

Stich, es; e, (das Stechen mit einem Werkzeuge ɛ) *piqûre*, f; der - einer Biene, von einem Scorpion, la *p.* d'une abeille, d'un ɛ; ein - mit einer Nadel, une *p.* d'épingle; ein - mit dem Degen ɛ, un coup d'épée ɛ; coup d'estoc; estocade, f; einem einen - geben, mehrere -e beibringen, (mit dem Degen ɛ) porter un coup, plu. coups à qn; auf den - fechten, sich auf den - schlagen, se battre à coups d'estoc; auf den Hieb und auf den - gehen, frapper d'estoc et de taille; er hat einen - in den Leib, in die Seite, durch die Hand bekommen, il a eu, reçu un coup dans le corps, dans le côté, qui lui perça la main; die Wunden von -en, les blessures de pointe, f; todtlicher -, coup mortel; fg: das ist ein - ins Herz, cela perce le cœur.

2. ein - mit der Nähnadel (beim Nähen), point d'aiguille; einen -, zwei -e thun, faire un point, deux points; keinen - thun od. nähen können, ne savoir pas faire un seul point; - (mit der Ahle), point; - halten, tenir; être bien cousu; der Zeug, das Leder hält nicht -, (reißt aus) l'étoffe, le cuir s'échappe; fg: - halten, tenir bon, ferme; nicht - halten, céder; ne pas tenir ferme; (seine Freundschaft) hält -, est à l'épreuve; diese Gründe halten nicht -, ces raisons ne sont pas valables, fondées; mir soll er schon - halten, il ne m'échappera pas; keinen - sehen, ne pas voir du tout, ne voir goutte; fg: einen - haben, (ein wenig närrisch seyn; it. einen kleinen Rausch h.) avoir un coup de hache; it. avoir une pointe de vin; Fond. (Oeffnung des Auges im Schmelzofen mit dem -eisen) la percée, c. -herd, -eisen ɛ; über den - schmelzen, arbeiten, fondre sur percée; Gv. (eine Platte gestochener Linien, Puncte) point; it. mit dem Grabscheite einen - in die Erde thun, donner un coup de bêche; fg: (dieser Wein, dieses Bier) hat einen -, (fängt an, sauer zu w.) tire sur l'aigre; it. (schmerzhaft stechende Empfindung) point, élancement; ich fühle einen - im Rücken ɛ, je sens un point au dos ɛ; das verursacht mir gewaltige -e, cela me cause de grands élancements; fg: (Stichelrede) coup de langue, de bec; parole piquante; er gab ihm einen -, einen empfindlichen -, il lui donna un coup de langue, il lança un trait sanglant contre lui; Cout. (Art und Weise zu nähen): weite, enge -e machen, coudre à grands, à petits points; es braucht nur ein Paar -e, um dieses wieder zusammen zu nähen, il n'y a qu'un point ou deux à faire pour ɛ, c. Ketten-, Kreuz-, Platt-; der kleine od. gemahlte -, le petit point; der brabantische od. französische -, le point de Brabant, à la française; Gv. (Art und Weise zu stechen) gravure, f; burin; (dieser Kupferstecher hat einen schönen zarten -, a le burin beau, délicat.

3. (das Ausgestochene): ein - Erde, une pelletée de terre; Jeu. (im Kartenspiele) *levée*, main, f; einen - machen, einnehmen od. einthun, faire une *l.*, une main; ramasser la *l.*; lever une main; wie viel -e haben Sie? combien avez vous fait de *l-s*, de mains? den letzten - machen, faire la dernière main; keinen - bekommen, ne faire aucune *l.* ou main; er hat alle -e, keinen - gemacht, il a fait la vole, la dévole; einen - gehen lassen, laisser aller la main; ganer; an den - kommen, entrer en jeu; Fond. (das abgeflossene Metall) percée, f; Gv. (Kupferstich) *gravure*, f; ein schöner -, une belle *g.*; Charp. -e (Kerben) entailles, f; it. (so weit, so tief man sticht): alle vier -e (beim Nähen) müssen Sie ɛ, à chaque quatrième point il faut ɛ; einen - tief graben, creuser à la profondeur d'un coup de bêche ɛ; Cord. (Entfernung zweier -e v. einander): ein Schuh von so viel -en, un soulier de tant de points; it. (in Fischteichen; die Fischgruben) poêle, f; Mar. (Knoten, Schlinge) nœud; it. manière de faire un nœud, f; it. fa. (steile Stelle eines Weges) montée, f; das war ein harter -, c'était une montée, un morceau bien rude; Bou. endroit où l'on applique le coup de couteau; Com. (Tausch) troc, change, échange; im -, auf den - handeln, (tauschweise) troquer; faire un troc, un échange; échanger; - um -, (Waare um Waare) troc pour troc.

4. einen, et. im -e lassen, *abandonner* qn, qc; einen Freund im -e lassen, *ab.* un ami dans le be-

soin; er mußte alles im -e lassen, il fut obligé de tout laisser ou *ab*.

Stich-axt, f. Charp. (Löcher auszuhauen) hache à picot, f; besaiguë, f; pichon; tire-boucler; **-balken**, Charp. (die Sparren zu tragen) blochet; (am Orte, wo ein Kamin, eine Treppe hinkommen soll) chevêtre; durch einen = befestigen, enchevêtrer; die = in einem Dache zwischen den Dachsparren, les guigneaux; Ex. (Hülfsarm an den Armen des Korbes) bras de soutien; **=träger**, pl. (eines Fußbodens) les doubleaux; **-beere**, f. c. Stachelb.; **-blatt**, n. (eines Degens) garde, f; (flaches Blatt, plaque, f; die Muscheln eines =es, la coquille; ein muschelförmiges =, une garde à coquille; fg: ich muß immer sein = seyn, il faut toujours que je sois son refuge; il a touj. son recours sur moi; il s'excuse touj. sur moi; it. ich mag nicht das = Ihres Witzes seyn, je ne veux pas être votre jouet, votre plastron, le plastron de vos railleries; Jeu. carte qui prend les autres, it. qu'on retient pour la derniere *main*; fg: sein letztes = daran setzen, jouer de son reste; **=zapfen**, Fourb. quillon; **-bohrer**, Charp. tarière, f; **-bret**, n. Charp. c. -balken (1); **-büttel**, Hn. (Stichling) le trois-épines; 2. (Stachelbörs) épinoche, f; **-eisen**, Fond. perrier; perrière, f; **-fehler**, (im Stechen begangener F.) faute de gravure, f; **-flecken**, Még. (Fl. in den Häuten) tanne, f; **-frei**, a. ad. invulnerable aux armes à pointe; à l'épreuve de l'épée, de l'arme blanche; **-hahn**, (an einem Fasse) chantepleure, f; **-haltig**, a. ad. valable; de poids; à l'épreuve; was kann er =es anführen, quelle raison valable, plausible pourrait-il alléguer? **=keit**, f. validité, valeur, f; poids; solidité, f; **-herd**, Forg. catin; **-holz**, n. Lf. (schwaches Bauholz) menu bois de charpente; Forg. bois de percée; **-kraut**, n. Bo. doronic à feuilles opposées, cf. Wolfkraut; **-mahl**, n. marque, cicatrice d'une piqûre, d'un coup d'épée ɛ; **-maß**, n. (Maßstab) Cord. compas; Sc. regle, f; **-ofen**, Forg. (Art Schmelzöfen, welche abgestochen w.) fourneau à percer; **-presse**, f. Drap. (Presse, worein die Tücher ɛ nach der warmen Presse gesetzt w.) presse à froid, f; **-probe**, f. Forg. essai de percée; **-rechnung**, f. (bei einem Tausche) tarif d'échange; **-tiefe**, f. Cord. (Raum der Sohle, in welche die Naht kömmt) gravure, f; **-säge**, f. égohine, f; scie à guichet, f; **-schmelzen**, n. Fond. fonte sur percée, f; **-seite**, f. Fond. côté de la percée; **-stange**, f. F. cl. (St., den Zapfen aus dem Gießofen zu stoßen) repoussoir; **-tag**, (fest gesetzter T.) jour fixe, jour fixé, déterminé; terme; einen = ansetzen, anberaumen, fixer un terme, fixer, déterminer un jour; **-wand**, f. Fond. (platter Stein, unter welchem der – gemacht wird) dame, f; **-wein**, (zur Probe abgezapfter W.) vin d'essai; 2. (W., welcher einen – hat) vin qui a une pointe, vin qui tire sur l'aigre; **-weise**, ad. en forme de points, de piqûres; à coups de pointe; par points ɛ; 2. par troc ou échange; **-wort**, n. parole piquante; Thé. (nach welchem der andere einfallen muß) replique, f; Im. (das unten an einer Seite abgesetzte Wort) reclame, f; it. (Lieblingswort) expression favorite; **-wunde**, f. blessure de pointe, f; **-wurz**, f. c. Stickw. (2); 2. c. -kraut.

Stichel, s, Gv. (Grab-) burin, poinçon, ciselet; Eper. estampe, f; 2. (Wergpfahl) levier, pieu de fer; **-gabel**, f. Boul. c. Stechg.; **-haar**, n. poil court et roide; (v. Pferden) poil rubican; **-härig**, a. ad. à poil court et roide; qui a les cheveux courts et roides; it. (v. Pferden) rubican; **-naht**, f. Tail. (Art zu nähen, wo bei jedem Stiche die Nadel bes. durchgezogen wird) point; couture du point, f; **-name**, (Spottname) sobriquet; **-rede**, f. coup de bec, de langue; parole piquante, c. Stichelei; einem eine = sagen, donner un coup de bec à qn; **-rübe**, f. c. Steckrübe; **-schimmel**, cheval rubican; **-sprache**, f. discours piquant, mordant; **-witz**, raillerie piquante, mordante; **-wort**, n. c. -rede.

Stichelei; en, f. (Stichelrede) fa. *picoterie*, pointillerie, f; brocard; parole piquante; einem eine – sagen, picoter, piquer qn, lui dire des paroles piquantes; -en austheilen, donner des brocards, des coups de bec.

Sticheln, (stechen) pu. piquer, pointer; fg: (verstecht spotten) donner des coups de bec, de langue; donner, dire des brocards; auf einen –, brocarder qn, le piquer de paroles; picoter, pointiller, pincer qn; sie – beständig auf eina., ils se picotent continuellement; er hat fein auf ihn gestichelt, il l'a pincé finement; auf eines Geiz ɛ –, attaquer l'avarice ɛ de qn, le picoter sur son avarice ɛ; das heißt gestichelt, cela sent la raillerie; er stichelt beständig, il est toujours mordicant; das –, picoterie, f; er kann das – nicht lassen, il ne peut s'empêcher, se défendre de brocarder, d'agacer; de dire des propos agaçants.

Sticherling, es; e, c. Stichling (1, 2); 2. (kleine Grasmücke) pouillot, chantre.

Stichler, s; inn, brocardeur, -se; diseur, -se de brocards.

Stichling, es; e, Hn. (gelbe Bachstelze) bergeronnette du printemps, f; 2. (Art Stachelbörs) le trois-épines; 3. perche dans sa 2e année, f; 4. Bo. sicyos.

Sticken, *broder*; mit Garn, Wolle ɛ –, *b.* avec du fil, de la laine; *b.* en fil, laine ɛ; weiß, bunt –, *b.* avec du fil, avec du fil mêlé; sie stickt schön, besitzt eine große Geschicklichkeit im –, elle brode bien, est fort habile en broderie; eine Landschaft (auf et.) –, *b.* un paysage (sur qc); *b.* un rameau ɛ; Blumen um ein Kleid –, *b.* de fleurs les bords d'un habit; gesticktes Laubwerk, feuillage brodé, de broderie; erhobene Blumen in seidene Stoffe ɛ –, récamer; eine Mütze –, *b.* un bonnet; gesticktes Kleid, habit brodé, en broderie; mit Gold gestickte Weste, veste brodée d'or; gestickte Arbeit, de la broderie; 2. (er–) étouffer; das – ɛ, broderie, f.

Sticker, s; inn, brodeur, se, c. Gold–, Seiden–; **-arbeit**, f. de la broderie; **-kunst**, f. art de broder; broderie, f; **-pergament**, n. parchemin de brodeur.

Stickerei; en, f. (Kunst zu sticken) *broderie*, f; die – verstehen, savoir broder, savoir faire de la *b.*; 2. (gesticktes Gebilde) *b.*, point; die – auf dieser Weste ist schön, la *b.* de cette veste est belle; die – auf Nesseltuch, la *b.* en mousseline; platte, erhobene, reiche –, *b.* plate, emboutie, riche; Gewänder mit kostbaren -en, vêtements richement brodés, ornés de riches, *b-s*; 3. (gestickte S.); *b.*; ouvrage brodé; allerlei -en, toutes sortes de *b-s*.

Stick-fieber, n. fievre suffocante; **-fluß**, c. Stickfl.; **-garn**, n. fil à *broder*; **-gas**, n. c. -luft; **-gold**, n. or trait à *b.*; **-grund**, Mar. (thon artiger Meeresgrund) fond d'argile; **-häkchen**, n. aiguille à *b.*, f; **-husten**, c. Stechh.; **-kunst**, f. c. Stickerei; **-lien**, f. Mar. ligne de six fils, f; **-luft**, f. Chi. (Luft, in welcher Menschen und Thiere sogleich ersticken, brennende Körper aber sogleich verlöschen) méphite, f; carbonate; air méphitique, méphitisé ou phlogistiqué; gaz azote, azotique, phlogistique; alcaligène, mofette atmosphérique; **-muster**, n. patron à *b.*; **-nadel**, f. aiguille à *b.*, f; **-rahmen**, métier à *b.*; tambour; **-seide**, f. soie à *b.*, f; **-silber**, argent trait à *b.*; **-stoff**, Chi. (St., welcher den Grundtheil der unathembaren -luft ausmacht; Salpeterstoff) l'azote; la base de l'air phlogistique; **=luft**, f. c. -luft; **-trommel**, f. (-rahmen) tambour; **-werk**, n. de la broderie; ouvrage de broderie; **-wurz**, **-wurzel**, f. (Zaunrübe) la brione ou couleuvrée, la vigne blanche; (wilde) la douce amère, la vigne sauvage, morelle grimpante, f; **-zeug**, n. les objets nécessaires pour *b.*; it. (-rahmen) le métier, le tambour.

Stieben, vn. ir. es stiebt, (Staub) il y a, il fait de la poussière; it. (Regen); il bruine; il tombe une pluie fine; 2. (v. Funken) voler, jaillir; (die Funken) stoben weit umher, volerent, jaillirent de tous côtés; it. aus eina. –, (v. Pers.) disperser, se dissiper, s'éloigner brusquement; der ganze Haufen stob aus eina., toute la foule se dispersa précipitamment; man weiß nicht, wohin er gestoben und geflogen ist, on ne sait ce qu'il est devenu; on n'a ni vent ni nouvelle de lui; 3. Ch. av. h. (v. Feldhühnern, wenn sie den Koth fallen lassen) fienter; 4. va. (einen Trupp Feinde) aus eina. –, disperser.

Stieber, s, Ch. c. Stäuber; Bo. pv. vesse de loup, f; 2. c. Nasen–; einem einen – an die Nase geben, donner une chiquenaude à qn.

Stiebern, einen, (ihm Nasenstieber geben) fa. chiquenauder qn.

Stief, (in Zusammensetzungen; opp. à echt); **-ältern**, pl. le beau pere et la belle-mere; **-bruder**, beau-frère, demi frère; -bruder von zwei Vätern, von zwei Müttern, frères utérins, consanguins; **-freundschaft**, f. *alliance*, f; parenté d'*al.*, par *al.*, f; **-geschwister**, n. pl. enfants de plusieurs lits; **-kind**, n. enfant d'un autre lit; **-mühmchen**, n. Bo. c. -mütterchen; **-mutter**, f. (dim. -mütterchen, n.) la belle-mère, f; mp. *marâtre*, f; sie ist eine wahre =, c'est une vraie *m.*; die Natur war ihm eine = gewesen, la nature l'avait traité en *m.*; **-mütterchen**, n. Bo. (dreifarbiges Veilchen) la pensée; la violette à trois couleurs; l'herbe de la trinité, f; **-mütterlich**, a. ad. de, en belle mère; mp. de, en *marâtre*; einen = behandeln, (v. der Natur, vom Glücke) traiter qn en *m.*; das =e Glück, la fortune avare, peu prodigue de ses dons; **=keit**, f. qualité, caractere de *m.*; **-schwager**, **-schwägerinn**, f. le mari d'une demi-sœur, la femme d'un demi-frère; **-schwester**, f. belle-sœur, demi sœur, f; **-sohn**, m. **-tochter**, f. beau-fils, belle-fille; **-vater**, beau-père; **-väterlich**, a. ad. de, en beau-père; **-verwandte**, (der, die) allié; parent par un second mariage.

Stiefel, s, (dim. -chen, n.) *botte*, f; ein Paar –, une paire de *b-s*; steife –, *b-s* fortes; die – putzen, wichsen, glänzen, nettoyer, cirer, lustrer les *b-s*; die – anziehen, einem die – anziehen, mettre ses *b-s*, se botter; mettre les *b-s* à qn, le botter; die – auf den bloßen Füßen tragen, se botter à cru; einem die – ausziehen, ôter, tirer les *b-s* à qn, le débotter; er trägt immer –, er trägt keine –, il est toujours botté, il porte toujours des *b-s*; il ne porte point de *b-s*; er macht gute, schlechte –, il botte bien, mal; wer macht Ihnen Ihre –? quel cordonnier vous botte? qui fait vos *b-s*? in -n und Spornen erscheinen, venir botté et éperonné; spanische –, (Foltergeräth) brodequins; (einem Verbrecher) die spanischen – anlegen, donner les brodequins à ɛ; fg: fa. seinen guten – laufen, marcher bon train; er arbeitet seinen guten –, il va bon train en besogne; seinen –, seinen guten – weg predigen, prêcher avec aisance; seinen guten – trinken, bien boire; boire sec, d'autant; Font. – (einer Pumpe) corps, canon; Hy. (eines Druckwerkes) barillet; 2. Ch. fourche, f; pied fourchu; Vig. échalas; 3. ein – Bier, une bouteille, deux chopines de bierre; **-absatz**, talon de *b.*; **-anzieher**, tire-*b.*; **-band**, (zum Einfassen der –) ruban, cordon à border des *bottes*, des bottines; 2. (zum Schnüren) cordon à lacer des bottines; **-bein**, n. c. -fuß (2); **-block**, c. -holz; **-bret**, n. Cord. (die -schäfte darüber zu spannen) la clef d'embouchoir; **-bürste**, f. brosse à nettoyer les *b-s*, f; décrottoire, f; **-erbsen**, f. pois ramés ou à ramer; **-förmig**, a. ad. en forme de *b.*; **-fuß**, c. -schaft; 2. pied, jambe propre à porter des *b-s*; **=blatt**, n. Cord. (das Oberleder) avant-pied de la *b.*; **-futter**, n. doublure de *b.*, f; **-gestell**, c. -holz (1); **-haken**, (die – anzuziehen) crochet; tire-*b.*; crochet à tirer les *b-s*; **-holz**, n. (-block, -leisten) embouchoir, embauchoir; Stiefel über das = spannen, mettre des *b-s* sur l'embouchoir; Pé. (des Schleppsackes) piquet qui tient le verveux tendu ou ouvert; **-kappe**, f. c. -stulpe; **-knecht**, (die – auszuziehen) tire-*b.*; **-kolben**, Hy. chopinette à rebord, f; **-leder**, n. cuir à *bottes*; **-leisten**, c. -holz; **-macher**, bottier; *-manschette, f. (oberhalb des Knies) canon de linge; **-maß**, n. mesure de *b-s*, f; **-mündung**, f. Hy. calibre du canon de pompe; **-nonne**, f. religieuse du 3e ordre de St. François, f; **-putzer**, décrotteur; **-quast**, **-quaste**, f. houppe de *b-s*, f; **-riemen**, (womit die Bauern ɛ die – oben befestigen) courroie à attacher les *b-s*; **-röhre**, f. Font. corps, canon; **-schaft**, la tige de *b-s*; **-schmiere**, f. la graisse à souliers; **-schnur**, f. cordon de bottines; **-schuh**, soulier de la *b.*; **-schuster**, c. -macher; **-schwärze**, f. noir à cirer les *b-s*; **-sohle**, f. la semelle de *botte*; **-strippe**, f. tirant de *b.*; tire-*b.*; **-strümpfe**, pl. bas à *b-s*; **-stülpe**, f. la genouillère; **-troddel**, f. c. -quast; **-wachs**, n. **-wichse**, f. cirage, cirure de *b-s*; **-wichser**, (domestique) qui cire les *b-s*; **-zieher**, c. -haken; it. c. -knecht.

Stiefeln, (einen) *botter*; sich –, se *b.*; gestiefelt und gespornt, botté et éperonné; Bo. (der Strunk eines Pilzes) ist gestiefelt, (wenn er von unten bis zur Mitte mit einer wollen-artigen Masse überzogen ist) la tige . . est éperonné; 2. Bohnen, Erbsen –, (stengeln) pu. ramer des fèves, des pois; Pé. den Schleppsack –, tendre, faire tenir un verveux ouvert au moyen d'un piquet ɛ; das – ɛ; **-lung**, f. Vig. échalassement.

Stieg, es; e, (Steig) chemin, sentier.

Stiege; n, f. (Steige) montée, f; it. (Treppe) escalier, degré; pr. montée; drei -n hoch wohnen, loger au troisième; enge und dunkle -, montée étroite et obscure; Con. (Art Stachelschnecke) escalier; 2. Com. (eine Zahl von 20 Stücken) une vingtaine; eine -, drei -n Eier ₂, une vingtaine, soixantaine d'œufs ₂; eine - Leinwand, vingt aunes de toile; **-nbock**, (Art Bortkäfer) porte échelle.

Stiegel, f. v. c. Steig, Steg.

Stiegeln, pu. c. stören, stechen.

Stieglitz, es; e, hn. (Distelfink) le chardonneret.

Stiel, es; e, (dim. -chen, n.) (einer Art, eines Messers, Besens ₂) le *manche*; der - an einer Pfanne, le *m.*, la queue d'une poële; der - an einem Pinsel, la hampe d'un pinceau; einen Hammer bei dem -e anfassen, prendre un marteau par le *m.*; den - aus einem Besen herausnehmen, *démancher* un balai; vom -e losgehen, se *dém.*; (einen Hammer, eine Art ₂) mit einem -e versehen, emmancher; fg: einen - zu einer Art suchen, (einen Vorwand) chercher, imaginer q. prétexte; der Hacke einen - finden, trouver, apporter du remède à qc; den - nach der Art werfen, P. jeter le *m.* après la cognée; ₂ (einer gepflückten Blume) *queue*, f; (einer noch stehenden) tige, f; it. (einer Frucht) *q.*; Bo. pédoncule; (eines Blattes) *q.*; Bo. pétiole; der - (die Rippe) des Mangolds ₂, la carde de la poirée, f; das -chen (der Federkrone, des Honiggefäßes) le pédicule; fg: mit Strumpf (Stumpf) und - ausrotten, exterminer, détruire entièrement; Hn. der - (an der Rüsselscheide) eines Ziefers, la *q.* d'un insecte; An. (am Stimmritzendeckel) le pied, le ligament; Arc. die -e an einem Gebäude, (Säulen, welche den Balken tragen), les sommiers, travons.

Stiel-äugig, a. hn. (v. Schaltieren, deren Augen auf einem -chen beweglich sind) pédicole; **-blatt**, n. feuille pétiolée; **-besen**, balai à *manche*; **-dolde**, f. ombelle pédonculée; 2. (ästhetisches Pfg.) hermas; **-eiche**, f. chêne commun à longs pédoncules; chêne à grappes; gravelin; **-ende**, f. bout d'un *m.*, it. d'une tige, d'une queue; (eines Blattes) la base; **-koralle**, f. madrépore à étoile; **-loch**, n. (eines Beiles ₂) œil; **-los**, a. ad. sans *m.*; démanché; it. sans tige, sans queue; Bo. acaule, intigé; it sessile; -lose Gewächse, plantes acaules ou intigées; -lose Blätter, feuilles sessiles; **-losigkeit**, f. qualité de ce qui n'a pas de manche, de queue, de tige; **-macher**, emmancheur; **-rippe**, f. Bo. (des Laubes) la côte du milieu; (im Mangolte) carde, f; **-rund**, rond comme une tige ₂; arrondi; **-wurm**, la pedicellaire.

Stielen, (eine Art, einen Hammer ₂) emmancher; Bo. gestielter Theil, partie pédonculée, pétiolée; Bo. gestieltes Blatt, feuille pétiolée; gestielter Querl, verticille pédonculée, pédicellée; gestielte Dolde, (durch einen Blumenstiel an dem Stengel der Pfl. befestigte) ombelle pédonculée; gestielte Knospe, Drüse, (von einem kurzen Stiele unterstützte) bourgeon pédiculé, glande pédiculée.

Stielig, a. ad. à manche, c. kurz-, lang-.

Stieper, s, Mar. (Stütze) montant, chandelier.

Stier, a. ad. (starr) roide; einen - ansehen, regarder qn fixement.

II. -, es, e, (dim. -chen, n.) *taureau*; wilder -, bœuf ou *t.* sauvage; junger -, bouvillon; der - Apis, le bœuf Apis; As. *t.*; 2. pv. c. -hammel; Hn. der fliegende -, (Käferart) actéon; it. c. Hirschkäfer; **-fleisch**, n. chair, viande de *t.*, f; **-fresser**, (v. Bacchus) taurophage; **-gefecht**, n. combat de *t.*, taurocatapsie, f; **-hammel**, bélier; **-haut**, f. peau de *t.*, f; **-hirsch**, bubale; **-jagd**, f. chasse aux *t-x*, f; **-kalb**, veau mâle; **-leder**, n. cuir de *t.*; Com. bouvart; **-ledern**, a. ad. de peau, de cuir de *t.* **-mensch**, My. minotaure; **-opfer**, n. taurobole; **-schild**, bouclier de peau de *t.*; **-sinn**, pu. c. Starr-sinn.

Stieren, vn. av. ₂. (rindern) être en chaleur; 2. va. (stier sehen) regarder fixement; (befruchten) saillir, couvrir; (der Bulle) stieret die Kuh, saillit, couvre la vache; it. c. stähren.

Stift, es; e, (dim. -chen, n.) (zum Zeichnen) le *crayon*; la touche; rother ₂ -, *c.* rouge ₂; schwarzer -, (Blei-) *c.* noir; ein - von Reißkohle, un *c.* de charbon; mit dem -e zeichnen, dessiner au *c.*; crayonner; den - führen, manier le *c.*; mit dem -e gemachtes Bildniß, portrait fait au *c.*; it. (von einem abgebrochenen Zahne) croc, chicot; (an einer Gans) tuyau des nouvelles plumes; 2. (Nagel ₂ ohne Kopf) *ferret*; *pointe*, f; -, et. damit festzuhalten, Horl. ₂, *goupille*, f; Arm., *f.* à embrasser; einen - einschlagen, mettre un petit clou, une *g.*; (das Uhrwerk ₂) mit einem -e od. mit -en befestigen, goupiller; Stab mit goldenen -en, bâton orné de petits clous d'or; (eine Tabacksdose ₂) mit Stiftchen beschlagen, clouter; Pariser -e, clous d'épingle; der - (in einem Schlosse) (Dorn) la broche; der - (in einem Gewinde, Gewebre) la rivure; (in dem Hufe zurückgebliebener) retraite, f; (an einem Schnürbande) *f.*; (an den Tasten eines Klavieres) pointe, f; pivot; Tric. fiche, f; fg: mp. gp. (kleine P.) petit bout d'homme; marmouset; **-blume**, f. albuca; **-farbe**, f. (*Pastellfarbe) pastel; **-gemählde**, n. la peinture en pastel; le pastel; 2. (*musaisches) la *mosaïque*; la peinture de *m.*, en *m.*; **-knoten**, Sc. (im Marmor) nœud; **-loch**, n. trou pour passer une *g.*, un *f.*; Im. **-löcher**, (*Punkturlöcher) trous formés par la pointe ou l'ardillon; **-macher**, crochetier; **-mahlerei**, peinture en pastel, it. peinture de, en *m.*, f; 2. c. -gemählde; **-zeichnung**, f. le crayon.

II. -, es; pl. -e od. -er, n. (-ung) *fondation*, f; ein - machen, faire une *f.*; it. (geistliche Anstalt); ein adeliges -, une maison noble; weltliches -, maison séculière; das - Hildesheim, l'évêché d'H.; c. Dom-, Erz-; das - St. Nikolai, l'église collégiale de St. Nicolas; das - zu Naumburg, (das Domkapitel) le *chapitre* de N.; zu einem -e gehörig, capitulaire; die im -e versammelten Domherren, les chanoines capitulairement assemblées; **-samt**, canonicat; 2. (Kammeramt) baillage du chapitre; it. baillage formé des biens d'un ancien couvent ou évêché; **-brief** ₂, c. Stiftsb. ₂.

Stifts-amtmann, bailli du *chapitre*; **-bauer**, paysan sujet d'un *ch.*; **-beamte**, c. -amtmann; **-brief**, titre, document appartenant au *ch.*; 2. c. Stiftungsbr.; **-brod**, n. pain de *ch.*; **-bürger**, bourgeois d'une ville sujette à un *ch.*; **-dame**, f. chanoinesse, Dame, f; **-dechant**, doyen du *ch.*; **-dorf**, village appartenant à un *ch.*; **-frau**, f. c. -dame; die =en von Herford, les Dames d'H.; **-fräulein**, n. chanoinesse, Dame, f; Hn. (Bachstelze) lavandière, f; **-gebäude**, n. bâtiment d'un *ch.*; **-gebiet**, n territoire, ressort d'un *ch.*; **-geld**, n. argent appartenant à un *ch.*; 2. argent qu'un chanoine, une chanoinesse reçoit du *ch.*; **-gemeinde**, **-gemeine**, f. commune de l'*église cathédrale*, f; **-genoß**, membre d'un *ch.*; capitulaire; it. diocésain; **-glied**, n. c. -genoß; **-gut**, n. bien d'une fondation, d'un *ch.*; **-güter**, (eines Bisthums) le temporel, les revenus de l'évêché; **-hauptmann**, bailli du *ch.*; **-hauptmannschaft**, f. bailliage du *ch.*; it. vidamie, f; **-haus**, n. maison de *ch.*; maison affectée à un *ch.*; it. maison affectée à une fondation pie; **-herr**, (Domherr) chanoine; 2. (Stifter) fondateur; **-hütte**, f. hj. le tabernacle; **-jungfer**, f. religieuse; **-kanzler**, chancelier du *ch.*; **-kasse**, f. la caisse du *ch.*; **-kirche**, f. *collégiale*, *église* .. f; it. (Domkirche) *ég. cat.*; la *cat.*; **-küster**, sacristain de l'*ég. coll.*, ou *cat.*; **-mann**, (-herr) chanoine; **-mäßig**, a. ad. qui a droit d'être reçu dans un *ch.*; qui peut prouver ses 32 degrés de noblesse; **-mitglied**, n. c. -glied; **-pfarre**, f. cure dépendante d'un *ch.*; **-pfarrer**, curé ou ministre d'une *ég. coll.*, ou d'une fondation pie; **-pfründe**, f. canonicat; **-prediger**, prédicateur d'une *ég. coll.*, ou *cat.*; **-propst**, prévôt d'un *ch.*; **-regierung**, f. gouvernement d'un *ch.*; die unter der = stehenden Dörfer ₂, les villages soumis au *ch.*, gouvernés par le *ch.*, dépendants du *ch.*; **-schule**, f. école du *ch.*, f; **-stadt**, f. ville soumise à un *ch.* ou évêché; **-stand**, (Landstand) état d'un territoire soumis à un *ch.* ou évêché; **-stelle**, f. canonicat; 2. (welche das - zu vergeben hat) place à la nomination ou disposition du *ch.*, f; **-stube**, f. le *ch.*; in die = gehen, se rendre au *ch.*; die in der = versammelten -herren, les chanoines capitulairement assemblés; **-tag**, jour de *ch.*, où l'on tient *ch.*; **-unterthan**, sujet d'un *ch.*; **-versammlung**, f. assemblée capitulaire; **-verwalter**, administrateur d'une maison ou communauté religieuse; it. d'une fondation pie; **-wohnung**, f. logis, habitation dans un bâtiment de *ch.*, ou attenant au *ch.*, cf. -haus.

Stifteln, Mandeln ₂, (in kleine Stifte schneiden); couper des amandes ₂ en petits morceaux; 2. (mit einem Stifte bezeichnen; it. mit Punkten versehen) marquer avec une pointe; it. pointer, pointiller; gestifteltes Leder, cuir pointillé, orné de points.

Stiften, (mit - versehen) goupiller; munir d'un ferret; ein Schnürband -, mettre un ferret à une aiguillette; fg: c. an-; 2. (einen Orden, eine Gesellschaft, Religion, Kirche, Schule, ein Reich ₂) *fonder*; sich ein immerwährendes Andenken -, oder seines Namens Gedächtniß -, éterniser sa mémoire, faire passer ou transmettre son nom à la postérité; Ecr. (das erste Testament) ward nicht ohne Blut gestiftet, n'a été confirmé qu'avec le sang; ein Fest, einen Feiertag -, instituer une fête; sein Vermögen zu einem Kloster, zu Almosen -, léguer ses biens, disposer de ses biens pour *f.* un couvent, pour des charités; Freundschaft mit jemand -, lier, contracter, faire amitié avec qn; einen Vergleich -, arranger, amener un accommodement; er sucht einen Vergleich zwischen ihnen zu -, il tâche de les amener, disposer à un accommodement; Frieden zwischen zwei Mächten -, rétablir, procurer la paix entre deux puissances; ein Bündniß -, faire une alliance; eine Heirath -, faire un mariage; Gutes, Böses -, faire, produire du bien, du mal; dadurch wurde viel Gutes gestiftet, cela a produit, a fait naître bo. de bien; Feindschaft, Uneinigkeit -, exciter, susciter des inimitiés, jeter, semer la division, la désunion; Händel -, susciter, faire naître des querelles; was hat er wieder gestiftet, (angerichtet) fa. qu'a-t-il encore fait? Sie haben da etwas schönes gestiftet, vous avez fait là une belle affaire; das - ₂, c. Stiftung.

Stifter, es; inn, (P., welche eine Stiftung macht) *fondateur*, *instituteur*, -trice; der - (eines Klosters, Ordens ₂) le *f.* d'un couvent, d'un ordre ₂; der - der olympischen Spiele, l'*i.* des jeux olympiques; die -inn des Ordens von der Verkündigung, l'institutrice de l'ordre de l'Annonciade; der - einer Religion, le *f.* d'une religion; (eines Aufruhrs ₂) auteur; cf. Friedens-, Heiraths-, Unheil-.

Stiftlich, Stiftisch, a. ad. capitulaire; de *chapitre*, d'*évêché*; die -en od. stiftischen Güter ₂, les biens ₂ du *ch.*; die -en od. stiftischen Unterthanen, les sujets du *ch.*, de l'*é.*

Stiftung; en, f. (das Stiften) *fondation*, *institution*, f; *établissement*; die - eines Spitals ₂, la *f.*, l'*ét.* d'un hôpital ₂; (eines Festes) la *f.*, l'*i.*; die - einer Religion, Gesellschaft, Gemeine, la *f.* d'une religion ₂; die - der olympischen Spiele, l'*i.* des jeux olympiques; 2. (gestiftete Sache) *f.*; milde -, *f.*, *ét.* de charité, de bienfaisance; œuvre pie; Summen zu milden -en, sommes destinées à des œuvres pies; fromme -, *f.* pie ou pieuse; (die Schulen) sind nützliche -en, sont des *f-s*, *i-s*, *ét-s* utiles; (diese Kirche) hat reiche -en, est bien dotée, a de bonnes *f-s*; **-sbrief**, la lettre de *f.*; **-scapital**, c. -capital; **-sfeier**, f. la fête de la *f.*; **-sfest**, n. fête de *f.*, f; **-sgut**, n. bien d'une *f.*; **-sjahr**, n. année de la *f.*, f; **-stag**, jour de la *f.*; (einer Akademie ₂) jour de l'aniversaire; **-surkunde**, f. c. -sbrief; **-sverwalter**, administrateur d'une *f.*; **-sworte**, n. pl. (beim Abendmahle) les paroles de la consécration; **-szeit**, f. temps de la *f.*

Stilbe; n, f. Bo. (Pflz., welches auf einem Stocke Zwitter; auf dem andern männliche Blumen trägt) stilbé.

***Stilett**, es; e, n. (kleiner, sehr spitziger) stilet.

Still, (stille) a. ad. coi, *calme*; sans agitation; *tranquille*; sich -, (ruhig) verhalten, se tenir coi; - stehen, se tenir, rester *t.*; (stehen bleiben, von Pers., Maschinen, einer Uhr ₂) s'*arrêter*; (v. einer Sanduhr) dormir; - sitzen, liegen, se tenir en repos; demeurer, rester *t.*; rester tranquillement assis, couché; im Felde - liegen, (von Heeren) rester campé; unterwegs - liegen, (eine Zeitlang an einem Orte bleiben) s'arrêter, se reposer en voyage, séjourner; mit dem Wagen, Pferde - halten, arrêter la voiture, les chevaux; vor einem Hause - halten, s'arrêter devant une maison; die Uhr, Sand-uhr stehet -, la montre s'arrête, le sable dort; halt - ! (bewege dich nicht) tiens-toi *t.*, reste *t.*; einem - halten, (ihm nicht widerstreben, ihn gewähren lassen) laisser faire qn, se tenir passif, ne pas faire

de résistance; Gott — halten, fg: se soumettre, se résigner à la volonté de Dieu; bei etwas — stehen, (ver weilen) fg. s'arrêter à q. ; in der Rede — halten, (an halten) s'arrêter dans un discours; faire une pause; bei einer Sache — sitzen, ne prendre aucune part à une affaire; hier stehet mir der Verstand —, fa. je n'y entends rien; cela est au-dessus de ma portée; das Meer war — und ruhig, la mer était c. et t.; die Luft ist still, l'air est c.; bei — er Luft, l'air étant c.; Mar. —es Wetter, temps c.; die See ist todt—, la mer est toute plate; das —e Meer, (die Südsee) la mer Pacifique; —es Wasser, eau dormante; P. —e Wasser sind od. gründen tief il n'y a pire eau que celle qui dort.

2. (ohne Laut, Geräusch), tranquille; — schweigen, se taire; —schweigend etwas thun, faire qc en *silence*, sans mot dire, c. schweigend; — seyn, se taire; von etwas — seyn, se taire d'une chose, la passer sous silence; — davon, sei mir davon —, motus sur cette affaire; n'en dites mot à personne; ne m'en parlez pas; er kann dazu nicht — seyn, (er läßt sich nicht gefallen lassen) il ne peut pas se taire, se tenir passif, garder le s. dans cette affaire; er hieß uns — seyn, il nous imposa s.; —! (Ausruf zu schweigen) silence! chut! paix! paix! — da! paix là! silence! — bleiben! garder le silence; ein —er Mensch, (der nicht viel spricht) homme silencieux, taciturne; —er Ort, lieu *calme*, paisible, tranquille; die —e Nacht, le silence, le c. de la nuit; —es Pulver, (das nicht knallt) poudre sourde, muette; —e od. stumme Feile, la lime sourde; —e Jagd, (mit Netzen, Schlingen, und Fallen) la petite chasse, la chasse au fusil, aux filets, la chasse sans appareil; —es Gebet, oraison mentale, f; das stille Gebet des Priesters, (in der Messe) l'oraison secrète, la secrète; ein —er Kummer, un chagrin ou souci secret; er verzehret sich in —er Liebe, un amour secret le consume; im —en, secrètement, sans bruit; sich im —en freuen, grämen, se réjouir, se chagriner intérieurement, secrètement; er thut im —en viel Gutes, il fait bc de bien en secret; das —e Gericht, c. Vehmgericht; Cath. —e Messe, messe basse; der —e Freitag, (Charfreitag) le vendredi saint; die —e Woche, la semaine sainte; die —e Musik, (Gesellschaftsspiel, da jeder thut als spiele er ein Tonwerkzeug) la musique muette; mit —er Musik abziehen, s'en aller à la sourdine; fg: ein —er Mensch, (von —er Gemüthsart) homme doux, paisible, *tranquille*, posé, sage; —es Gemüth, —e Gemüthsart, humeur paisible, douce; ein —es Leben führen, mener une vie c., paisible, t.; die —en, die —en im Lande, (die Frommen) les gens paisibles, les dévots; Org. c. gedackt; es ist jetzt ganz — davon, on n'en parle plus.

Still-amme, f. (Säugamme) fa. nourrice, f; —beglückt, a. ad. heureux en secret; —entzückt, a. ad. enchanté, ravi en secret; —flöte, f. Org. jeu de flûtes douces; —friedlich, a. ad. calme et silencieux; —gedackt, n. Org. jeu de quatre pieds; —heiter, a. ad. serein et *tranquille*; —lager, n. (B., wo ein Kriegsheer eine Zeitlang — liegt) le campement; —leben, n. vie t., paisible, sans agitations, f; —messe, f. la messe basse; —mittel, n. c. Stillungsmittel; —salz, n. sel sédatif; —schweigen, vn. av. h. se taire, cf. —(2); das =, le *silence*; legen Sie ihm = auf, imposez lui s.; mit = übergehen, passer sous s.; das = brechen, rompre le s.; —schweigend, a. ad. tacite, —ment; eine =e Bedingung, une condition tacite; dieses ist = in dem Vertrage enthalten, cela est compris tacitement dans le contrat; —sitzer, homme tout coi, t.; fg: homme sans activité, qui n'entreprend rien; —stand, la cessation de mouvement; la discontinuation, intermission, suspension de; der = der Sonne, des Wassers, la suspension du cours du soleil, de l'eau; As. (eines Wandelsternes), la station; (der Bäume, Thiere), la consistance, l'âge de consistance, f; der = in den Geschäften, la discontinuation des affaires; die Sache leidet einen =, l'affaire s'accroche, il y a q. accroche à cette affaire; der gänzliche = im Handel, la cessation de tout commerce; einen = machen, s'arrêter; faire halte; (die Krankheit) macht einen =, s'arrête, est dans un état de suspension, est stationnaire; einen = in seiner Arbeit machen, suspendre son travail; Gu. (Waffenstillstand), suspension d'armes, f; la trève, l'armistice; =alter, n. (der Bäume, Thiere) l'âge de consistance, cf. —stand.

Stille, f. (Schweigen) *silence*; die — des Meeres, der Luft, le *calme*, la *tranquillité* de la mer; la bonace; le c., la t. de l'air; tiefe —, profond s., profonde t.; die — der Nacht, des Grabes, le s. de la nuit; die — der Seele, der Leidenschaften, le c. de l'esprit; in der — etwas thun, (ohne vieles Geräusch) faire qc à la sourdine, secrètement, à petit bruit, en cachette, sous main; in der — etwas abholen lassen, faire chercher qc en secret, secrètement; in der — (sich verheirathen), sans bruit, sans cérémonies; in der — weggehen, s'en aller à la sourdine, déloger, décamper sans trompette; in der — (weinen), secrètement; s. c. Windstille; Mar. (stille See) le c.; in — verfallen, être pris du c.

Stillen, vn. av. h. Mar. (still w.) se calmer; das Wetter, die See stillet, le temps, la mer se calme; 2. va. das Blut —, étancher, arrêter le sang; (jemandes Thränen), étancher, sécher; faire cesser; das Meer —, calmer, accoiser la mer; Neptun stillte die tobenden Wogen, N. calma les vagues déchaînées, les flots bruyants, en fureur; it. einen —, (zum Schweigen bringen) faire taire qn; fg: einen Aufruhr, die Unruhen —, *apaiser* une sédition; den Durst —, étancher, *ap.* la soif; *desaltérer*; den Hunger —, assouvir, *ap.*, faire passer la faim; Fleisch stillt den Hunger, Essig den Durst, la viande assouvit, le vinaigre désaltère; seinen Durst —, se d.; *étancher* sa soif; seinen Durst nach Reichthümern —, *ét.* la soif des richesses; eines Verlangen, Neugierde —, contenter le désir, la curiosité de qn, la satisfaire; den Zorn —, *ap.* la colère; die Schmerzen —, *ap.*, calmer les douleurs; ein Kind —, (besänftigen, it. ihm die Brust reichen) *ap.*, it. allaiter un enfant; eine —de Mutter, une mère qui allaite son enfant; die Gläubiger —, pu. (befriedigen) satisfaire les créanciers; das —; —lung, f. (des Blutes, Durstes), étanchement; (eines Aufruhres), l'assoupissement; (des Hungers), assouvissement; (eines Kindes), allaitement; =smittel, n. remède sédatif; (blutstillendes), remède pour arrêter, étancher le sang.

Stiller, m. inn, qui apaise, qui calme; der Schlaf, der — alles Kummers, le sommeil qui calme, apaise tout souci, tout chagrin.

Stillheit, f. c. Stille.

Stimmbar, a. Mu. (von Tonwerkzeugen) qu'on peut *accorder*; —er Ton, ton accordant; — seyn mit etwas, s'ac., être d'accord avec qc; —keit, f. possibilité d'ac., f.

Stimm-berechtiget, a. ad. qui a droit de suffrage, de vote; —drahl, Org. (zum —en des Schnarrwerkes) la rosette; —fähig, a. ad. admis, habile à voter, cf. —berechtiget; —gabel, f. (womit man Klaviere stimmt) la fourchette tonique, le diapason; —geld, n. Mu. salaire de l'accordeur; —geber, c. Stimmung; —hammer, l'accordoir; —holz, n. dim. —hölzchen, n. (in Geigen) ame, f. —horn, n. Org. (die kleinen Pfeifen zu stimmen) l'accordoir, le tourniquet; —nerve, An. (unter dem Zungenschlundnerven) nerf vague; —pfeife, f. Org. accordoir; flûte pour entonner, (en accordant une orgue), f; —recht, n. le droit de *suffrage*; das = haben, avoir voix, droit de voix, de s.; —reihe, f. ordre des suffrages, des voix, des votes; —ritze, f. An. (schmale Oeffnung am Luftröhrenkopfe) la glotte, la languette, le sifflet de la glotte; =band, n. An. le ligament de la glotte; =deckel, An. épiglotte, f; —schlüssel, (ein Klavier zu stimmen) la clef (de clavecin); —feder, Luth. fourche, pour placer l'ame d'un violon, f; —stock, c. —holz; —tag, jour de votes, de suffrages; —theiler, (Richter, der von der Meinung des Vortragenden abgehet, und dadurch die Stimmen theilet) compartiteur.

Stimme, f. dim. Stimmchen, n. la *voix*; die — erheben, sinken, élever, baisser la v.; mit einhelliger — schreien, crier d'une v., d'un commun accord; jemand an der — erkennen, reconnaître qn à la v.; starke, helle, feine, schwache, zitternde —, v. forte, grêle, aiguë, faible, tremblante; hohle und heisere —, v. cassée et enrouée; gebrochene —, v. cassée; eine flötenähnliche —, v. flûtée; eine gute —e haben, (zum Singen) avoir de la v., une bonne v.; keine — haben, n'avoir point de v.; die — verlieren, perdre la v.; Mu. v., partie, f; die vier —n, der Diskant, der Alt, der Tenor und der Baß, les quatre parties, le dessus, la haute-contre, la taille et la basse; ein Gesang zu od. für vier —n, chant à quatre v.; ein Konzert von vier —n und sechs Instrumenten, un concert de quatre v. et de six instruments; die erste —, (Haupt—) la principale v., cf. Frauen—, Baß—, Grund—, Knaben—, Mittel—, Tenor—; die einzelne —, le solo; die gesammten —n, (wo Alle singen, Chor) le choeur; die erste, zweite — singen; chanter la première, la seconde partie; die —n vertheilen, distribuer les parties; die —n ausschreiben, transcrire les parties, cf. Flöten—, Geigen—, Alt—, Orgel—; fg: Poé. (von leblosen Dingen, welche ins Gehör fallen); die — des Donners, le bruit du tonnerre; (einer Trompete), le son; it. (was sich unserem Gefühle zu erkennen gibt) la v.; der — der Natur folgen, écouter la v. de la nature; die —e des Blutes, der Verwandtschaft, la v. du sang, de la parenté; die —e des Gewissens, la v. de la conscience; eine innere — rief mir zu, une v. intérieure me dit; Org. (Register, Zug), jeu (d'orgues); alle —n ziehen, faire jouer tous les jeux; it. die — (einer Geige), (das Stimmhölzchen) l'ame, f.

2. (Votum), la v., l'opinion, le *suffrage*, le vote; seine — geben, donner sa v., son s.; opiner, voter; die —n sammeln, aller aux v., recueillir les v., les votes; die —n zählen, compter les v.; nach der Mehrheit der —n, à la pluralité des v.; seine — mündlich geben, opiner de vive v.; die —n waren getheilt, les suffrages étaient partagés; les v., les opinions étaient partagées; seine — zuerst geben, voter le premier, donner le premier v., son s.; seine — durch Einwerfung einer Kugel geben, ballotter; einem seine — geben, donner sa v., son voeu, son s. à qn; er bekam, hatte alle —n, il a eu toutes les v.; it. eine berathschlagende — haben, avoir v. délibérative; Sitz und — im Rathe haben, avoir v. et séance au conseil; einem seine — nehmen, ôter le droit de vote, de s. à qn; —nbuch, n. Mu. (Partitur) la partition; —nführer, Mu. directeur du chant; —ngeber, (der seine — abgibt) le votant, l'opinant; die = bei Wahlen, les vocaux; —ngebung, f. la votation; —nmehrheit, f. la pluralité des v.; nach der =, à la pluralité des v.; —nminderheit, f. la minorité des v.; —nprüfung, f. c. —nuntersuchung; —nsammlung, f. action de recueillir les v., les votes, f; —nschlüssel, Mu. la clef; —nsicht, —nsichte, —nuntersuchung, f. pu. le scrutin; —ntheiler, c. Stimmtheiler; —nzählung, f. compte, énumération des v.

Stimmen, vn. av. h. (v. Klavieren) s'accorder, être d'accord; diese Geige stimmet nicht zum Klavier, ce violon ne s'accorde pas avec le clavecin; (die Geigen) — nicht recht, ne sont pas bien d'accord, ne s'accordent pas bien; fg: das stimmt nicht, cela ne s'accorde pas; (aller Hausrath) stimmt zu dem Ganzen, s'accordent avec l'ensemble; wie stimmt das dazu? comment cela s'y accorde-t-il? (seine Reden) — nicht mit, ne s'accordent pas, ne cadrent pas avec; Ecc. wie stimmet Christus mit Belial? quel accord peut-il y avoir entre J.-C. et Bélial? cf. überein—, zusammen—; it. c. bei—, ein—, zu—; 2. (votiren), *opiner*, *voter*; donner sa voix, son voeu, son suffrage; es ist noch nicht gestimmt worden, on n'a pas encore voté, opiné, on n'a pas encore été aux voix; Alle stimmten dahin, tous les suffrages tendaient à; über eine Sache —, v. sur une affaire; auf den Tod —, o. à la mort; für od. wider —, donner sa voix, o., v. pour ou contre.

II. va. (eine Flöte, Orgel) —, *accorder*; mettre d'accord; die Geigen nach dem Klaviere —, ac., monter les violons au ton du clavecin; nach dem Operntone —, monter au ton, sur le ton de l'opéra; eine Geige höher —, hausser, monter un violon; eine Saite höher —, hausser une corde; eine Saite um einen halben Ton niedriger —, descendre, baisser une corde d'un demi-ton; fg: sie sind alle auf Einen Ton gestimmt, ils sont tous montés sur un même ton; er ist nicht gut gestimmt, il est mal disposé; gleich gestimmte Seelen, ames unies par les mêmes sentiments, animées des; zu etwas gestimmt seyn, (aufgelegt) être disposé à qc; einen —, zu etwas —, disposer qn, disposer qn à faire qc; s. c. be—; das —; —mung, f. (eines Klaviers) accord; einem Tonwerkzeug die rechte = geben, bien accorder un instrument; lui donner le juste ton; die = nicht halten, se désaccorder aisément; fg: (einer P.) *assiette*, *disposition*, f; er ist in seiner guten =, il n'a pas l'esprit dans une bonne a.; il n'est pas dans une bonne d., de bonne humeur, bien disposé; die öffentliche =, l'esprit *public*, la voix, les dispositions du p.; die = des Gemüthes, la d. de l'esprit; (ich verließ ihn) in einer sehr günstigen =, dans une d. très-favorable; ich sah ihn in einer =

zum verzweifeln, je le vis livré à des sentiments de désespoir, en proie à des; -mer, s, (eines Tonwerkzeuges) accordeur, facteur; 2. (W.). accordoir; der -- an Sackpfeifen, (die obere Röhre) la boite d'une cornemuse, f.

Stimmig, a. ad. c. drei-, ein-, vier-, voll-.

Stingel, s, Ch. (Schwanz der wilden Sauen) la queue (du sanglier).

Stink, es; e, (Art Eidechsen) le scink, scinque, schinque; -ameise, f. la fourmi puante; -apfel, fruit de la tapie, du tapin, du tapia; -baum, la tapie, le tapin, tapia; -asant, assa fœtida, assa fétide; -baum, f. le putier, pultier; cerisier à grappes; 2. bois puant, anagire fétide; le fétidier; 3. bourgine, bourdaine, f; aune noir; 4. groseillier noir; cassis; -beere, f. baie puante; 2. (Vogelbeere), sorbier des oiseleurs; -blume, f. fleur puante; Bo. œillet d'Indes; 2. c. -kamille; -bock, bouc p.; fg: (stinkender Mensch) un p.; -bohne, f. la fève puante, le couhage; -nbaum, c. -baum (2.); -drüse, f. An. glande odoriférante; -faul, a. ad. p. de pourriture; fg: p. de paresse; -fisch, poisson p.; it. éperlan; -fliege, f. mouche puante; it. (Insekt mit netzförmigen Flügeln, welches stinkt) la mouche puante, l'hémérobe; -fuchs, hn. c. -tier (3); -gasse, f. rue puante; -hahn, c. Wiedehopf; -harz, c. -asant; -käfer, le scarabé p.; it. bupreste; -kamille, f. camomille puante, la maroutte, l'œil de vache; -kresse, f. le cresson sauvage; -loch, n. trou p.; lieu mal propre; -nase, f. nez p.; 2. (P.), punais, e; -nessel, f. la grande ortie puante; -ohr, n. oreille puante; 2. homme qui pue des oreilles; -ratz, hn. putois; -roche, raie ronce, f; -salm, le saumon p.; -schiefer, ardoise puante; c. -stein; -schwamm, la morille puante; -spath, chaux carbonatée fétide; -stein, la pierre puante, pierre-porc; -strauch, le groseillier noir, le cassis; -teufel, Bo. c. Stinkkohl; -thier, n. animal p.; 2. c. -ratz; 3. le conépate, le putois rayé; bête puante; 4. blaireau de Surinam; coase; -topf, pot p.; Arf. ballon, pot à feu, rempli de matières puantes; -wild, n. Ch. (Füchse, Dachse &c.) bêtes puantes; -winde, f. Bo. la danaïde fétide; -wurz, f. Bo. c. Stinkkohl; -zink, zink fétide; -zinnober, cinabre fétide.

Stinken, ir. vn. av. h. puer; sentir mauvais; das stinkt, cela pue; (diese Blumen) -, sentent mauvais, puent; -de Blumen, fleurs puantes ou fétides; es stinkt hier, il sent mauvais ici, il pue; nach Knoblauch, nach Käse &c. -, sentir l'ail &c.; -des Fleisch, Wasser, viande, eau puante; -d seyn, -d werden, être puant; puer; s'empuantir; die Rebhühner -, wurden -d, les perdrix puent, s'empuantissaient; man befürchtete, das Wasser möchte -d werden, on craignait l'empuantissement des eaux, que les eaux ne s'empuantissent; -de Füße, pieds puants; einen -den Athem haben, avoir l'haleine puante, forte, mauvaise; er, sie stinkt aus der Nase, il est punais, elle est punaise; der stinkende Asant, Bo. l'assa fœtida, assa fétide; Arf. -de Feuerlanzen, lances à feu composées de matières puantes; fg: -de Faulheit, grande paresse; er ist -faul, il est paresseux à l'excès, au dernier point; -de Lüge, un puant mensonge, un m. puant; -der Hochmuth, orgueil insupportable; Ecr. seinen Namen -d machen, rendre son nom odieux; Mar. -der Sturm, horrible tempête; fg: seine Sache stinkt, il y a de la saleté dans son affaire; fa. son cas est véreux; das -, (aus der Nase), punaisie, f; das -d werden, empuantissement, c. Gestank.

Stinker, s; inn, puant, e; hn. ténébrion à étuis en pointe.

Stinkig, a. ad. puant, empuantant.

Stinklich, a. ad. un peu puant, qui pue un peu, qui commence à puer.

Stint, (Stinz) es; e, (poi.) éperlan; 2. (Art Salme), able, (salmone); 3. (Art Karuschen), l'aphye, gobie aphye, f; 4. (Art Gründling), le goujon de mer; -hamen, truble à (prendre des) éperlans &c; sardinal; -weib, n. vendeuse d'éperlans &c.

*Stipendiat, en; en, (Stipendiatenes) Ecol. boursier.

*Stipendium, s, pl. Stipendien, n. (Gabe gestiftetes Stipendiaten) la bourse.

Stippel-form, f. pv. Tt. moule, planche à pointiller, à marqueter.

Stippelig, a. pv. pointillé, marqueté.

Stippen, va. vn. pv. tremper, saucer; Tt. pointiller, marqueter.

*Stipulation; en, f. stipulation, f.

*Stipuliren, stipuler; das -, stipulation, f.

Stirn; en, (Stirne; n,) f. (dim. Stirnchen, -lein, n.) (Theil des Kopfes) le front; die - eines Pferdes, (der vordere Theil des Kopfes) le front d'un cheval &c; Ochs, der einen Stern auf der - hat, bœuf qui a une étoile au front; eine hohe, breite, flache -, front élevé, large, plat; sich an die - stoßen, se donner un coup au front; die - runzeln, rider le front; hitzig vor der - seyn, avoir la tête verte, la tête près du bonnet; das sieht man ihm an der - an, das steht ihm an der - geschrieben, c'est ce qu'on lit sur son front, cela est peint sur son front; die - hoch tragen, porter la tête haute; eine freche, harte, eiserne - haben, avoir un front d'airain; er hatte die - mir dies zu sagen, il a eu le front de me dire cela; einem die - bieten, faire, tenir tête à qn; fg: die - eines Berges, (der Gipfel) le sommet, la cime d'une montagne; Arc. (an einem Gewölbbogen) la tête; Art. (an einer Laffette), la tête; -ader, f. la veine frontale; -band, n. frontal; (der Könige), le diadème; bj. (welches man um die Stirn trug, wenn man in der Bibel las) le fronteau; (die Pharisäer) trugen -bänder, portaient des fronteaux; Sel. c. -riemen; Bo. éthulie nodiflore, f; -bein, n. An. os frontal, coronal; os de la poupe; -binde, f. c. -band; -blatt, n. plaque de métal pour orner le front, f; (der Pferde), fronteau ou frontail; autref. (eines geharnischten Pferdes), chanfrein; -blech, n. c. -blatt; -blutader, f. la veine frontale; -dreistigkeit, f. pu. effronterie, f; -ecke, f. An. angle frontal; -feld, n. Arc. (der -wand) le tympan supérieur; -fortsatz, An. (des Oberkiefers), procès frontal; -gegend, f. la région frontale, du front; -geschmeide, n. ornement du front; -grübler, Vet. œstre des moutons; -haar, n. cheveux du haut du front, le toupet; -hälchen, n. An. crochet frontal; -höcker, bosse au front, f; An. pl. bosses frontales; -höhle, f. An. sinus frontal; -horn, n. corne du front, au front; -bügel, c. -diadem; -kamm, la crête du front; -knebel, c. -reitel; -krankheit, f. Vet. (der Pferde) le mal de feu ou d'Espagne; -krause, f. le toupet; -locke, f. boucle du front, au front; Perr. les agréments; -mauer, f. (an einem Treibofen) mur principal; (eines Gewölbes), retombée, f; -mäuschen, n. -muskel, An. muscle frontal; -nerve, An. nerf frontal; -rad, n. (Kammrad, bei welchem die Zähne an dem Umfange des Rades angebracht sind) le hérisson; -reitel, (Stück, womit man einem die - zusammen zieht, damit er gestehe) le frontal; -riegel, Art. (der Laffette) entretoise de volée, f; -riemen, Sel. (am Zaum, über den Augen des Pferdes) le frontail, fronteau; -runzel, f. ride du front, f; -runzeler, qui ride le front; An. c. Augenbraunmuskel; -schiene, f. (der Laffette) tête d'affût, f; -schlag-ader, f. c. -ader; -schnalle, f. boucle frontale, qui orne le front, f; 2. (Schneller gegen die Stirn) la chiquenaude, le coup au front; po. taloche, f; -schwiele, f. durillon frontal; -seite, f. (eines Dinges) le front; -spange, f. bj. frontal (garni de joyaux); -stück, n. partie du frontal, f; An. partie principale du frontal; fg: (eines Gebäudes) le frontispice; Sel. (am Pferdegeschirr) fronteau; -theil, c. -stück; -tuch n. (der Trauerpferde) le fronteau; -wand, f. (obere Giebelwand eines Gebäudes) le fronton; -warze, f. verrue au front; -wickel papillotte des cheveux du front; -winkel, angle du f.; -zweig, An. le rameau frontal, la branche frontale.

Stirnen, vn. av. h. (die Stirn bieten) faire front; (das Heer) stirnte gegen den Wald, faisait front à la forêt, avait devant elle la forêt.

Stirnig, c. breit-, hoch-.

Stöbenkraut, n. Bo. (Pfl.) le stœbe; 2. (Art der Flockenblume) la centaurée stœbe.

Stöber, c. Stäuber; -wetter, n. temps neigeux, pluvieux, disposé à la neige, à la pluie.

Stob-holz, n. Fond. (des Treibofens) tampon de bois.

Stöbling, es; e, (esp. de champignon édule).

Stocheln, vn. av. h. piquer plu. fois; picoter.

Stochel-stange, f. Fond. la pince à enlever le métal.

Stocher, c. Zahn-.

Stochern, piquer, picoter; (die Ochsen), p. avec l'aiguillon; das Feuer -, toucher au feu; tisonner, attiser; in einem Haufen Sachen -, fouiller dans &c. in od. zwischen den Zähnen -, die Zähne -, se curer, se nettoyer les dents; immer in der Nase -, avoir toujours les doigts au nez, dans le nez; fouiller touj. (avec les doigts) dans son nez.

Stöchas, od. Stochas, m. od. -kraut, n. (-blume, f. -lavendel,) stœchas, gnaphale st.; grande lavande, l. stécade, l. spic ou aspic, f; faux nard.

Stock, es; Stöcke, (dim. Stöckchen, -lein, n.) (Stab, zum Stützen) bâton; canne, f; (Prügel), b., cf. Dorn-, Haselt-, Knoten-; ein dicker, knotiger -, un gros b., un b. noueux; am -, mit dem -e gehen, marcher, se promener avec une c.; sich auf seinen - lehnen, s'appuyer de sa c., de son b.; einen mit dem -e prügeln, donner des coups de b., des coups de c. à qn; bastonner qn; - mit goldenem Knopfe, c. à pomme d'or, cf. Spazier-; it. c. Anker-, Fahnen-, Flaggen-; Arc. c. Fenster-; 2. Bo. (Theil der Gewächse über der Erde) caudex ascendant; it. (Stamm), pied d'arbre, de plante, de fleur; eine Rose am -e, une rose sur pied; ein - Mairan, un pied de marjolaine; die alten Stöcke ausreißen, arracher les vieux troncs; ein schöner -, un beau pied, une belle tige, une belle plante; der mittlere -, (welcher weder zum auf- noch zum abwärts steigenden -e gehört) le caudex intermédiaire; der abwärts steigende -, le caudex descendant; 3. (Strunk): der - eines Baumes, la souche, le chicot d'arbre; die Stöcke ausroden, ôter, déraciner les souches; über - und Stein, über - und Block laufen, jagen, prendre ses jambes à son cou; courir à toutes jambes; der - (Klotz) eines Ambosses, le billot de l'enclume, cf. Hackstock; fg: (plumper, dummer Mensch), s., bûche, buse, bête, f; er ist ein rechter -, c'est une vraie s., bûche; Arc. der - einer Säule, Pfeilstuhl, le piédestal; stylobate; acrotère; Chap. (Hut-) la forme; einen Hut über den - schlagen, mettre un chapeau sur la forme; Im. Stöcke, (Buchdruckerstöcke, Verzierungen) les fleurons; Mo. -, (der untere Stempel des Prägers) le carré, le coin d'effigie; Org. (in welchem die Pfeifen stecken), pied de tuyaux; Tour. c. Docke; Gv. (in welchem das zu stechende Metall ... befestigt ist), la poignée; Joa. c. Kittstock; 4. - (Block); einen in den - legen, (in den Block, seine Füße in denselben spannen) mettre les ceps à qn, mettre qn aux fers; einen mit - und Galgen belehnen, conférer à qn l'office de haute justice, it. c. -haus; 5. Econ. c. Bienenstock; - zum Almosen, tronc (des pauvres), cf. Opfer-; Fonl. (ausgehöhlter Klotz, in welchen die Stampfen fallen) auge, pile, f; 6. - eines Hemdes, (Rumpf) le corps d'une chemise; Bra. c. Kunst-; 7. Bâ. der -, (das -werk); der - eines Hauses, étage d'une maison; er wohnt im ersten -e, sie hat den vierten - inne, il loge au premier (étage), elle tient, elle occupe le quatrième (étage); Haus von zwei, drei &c -en od. Stöcken, maison à deux, trois &c étages; im untersten -, au rez-de-chaussée; Ex. -, (mit Erz angefüllter Raum) bloc; liegender -, bloc couché; 8. ein - Vieh, (Menge zu einem Grundstücke gehörenden Viehes) le bétail d'une terre, d'une ferme &c; Jeu. -, (die übrigen Karten, von welchen gekauft &c. abgehoben wird) le talon; Chaud. (Stock in eingepassten Schalen; der Kopf) la fourrure; Com. -, le capital, it. l'action, f; Mil. der - (eines Regiments), le cadre; die Rekruten in die verschiedene Stöcke eintheilen, encadrer les recrues.

Stock-aar, -adler, l'aigle; aigle commun; 2. c. -falk (1); -alt, a. ad. fa. très-vieux; -amboß, Chaud. l'enclume ronde ou à emboutir; la bouterolle; -ameise, f. la fourmi vagabonde; -amsel, f. merle à collier; -arbeiter, le cordier enrouleur; -band, n. ruban, nœud de canne, it. -bänder, bouts de canne; (kleine), bouts à badine; -beschlag, garniture de canne, f; -besen, balai à manche, avec un...; -blind, aveugle; qui ne voit goutte; entièrement privé de la vue; -blut, n. (maladie des brebis, provenant de la non-circulation du sang); -böhme, -engländer, -franzose &c, un franc ou vrai bohème, anglais, français &c; un bohème &c incarné, déterminé; qui ne parle que le bohémien, qu'anglais, que français; -börs, (poi.) grande perche; -degen, (Degen, Stock der ein - ist) canne à épée, f; -dumm, a. ad. très-stupide, bête comme une souche, comme une buse; -dunkel, a. ad. fa. tout obscur, tout noir; es ist -, il fait noir comme dans un four; -dürr, a. ad. fa. très-sec, aride; très-maigre; sec comme un hareng; -engländer, cf. -böhme; -ente, f. souchet; pélican d'Allemagne; -erbse, f. pois champêtre; -erz,

n. Ex. minerai accumulé, en amas, par nids, en rognons, en masses séparées, isolées; -eule, f. c. Brand-eule; 2. (kleine Ohreule), le scops, le petit duc, la huette, la hulotte; -fackel, f. c. Blendf.; -falk, autour; 2. c. Thurmfalk; -fäulung, f. Vig. la pourriture des raisins sur pied; -feder, f. (äußerste Federn an den Flügeln der Gänse) le bout d'aile; -fiedel, f. c. -geige; -fink, c. Hänfling; -finster, a. ad. fa. tout noir, tout obscur; couvert d'épaisses ténèbres; =e Nacht, nuit noire, c. -dunkel; es ist =, il fait noir comme dans un four; -fisch, Com. (getrockneter Kabeljau) la morue sèche, le stockfisch; 2. hn. la morue, le grand merlus, le brochet de mer, l'âne marin, le merlan de la méditerranée, la merluche; ein Paar =e, une poignée de merluche; fg: er ist ein =, c'est une ganache, une buse, une bête, un sot; =fang, la pêche de la morue; =fänger, pêcheur de morues; -fleck, tache d'humidité, f; -fleckig, a. ad. qui a des taches d'humidité; =es Holz, bois poulieux; -flinte, f. le couplet; -franzos, cf. -böhme; -fremd, a. ad. tout-à-fait étranger; er ist hier =, il est tout-à-fait étranger ici, il n'a aucune connaissance, il ne connait âme vivante ici; -garbe, f. (Forstgarbe) redevance d'un bois défriché, converti en champs; -geige, f. (schmale G. der Tanzmeister) la poche, le violon de poche; -gelehrt, a. ad. fa. pédantesquement savant; savant pédantesque; -gerste, f. orge carrée, f; -glaube, (blinder Gl.) ferme croyance, cr. aveugle; -gläubig a. ad. d'une cr. aveugle; -gut, n. c. Stammgut; 2. bois défriché, converti en champs; -hamen, (H. mit einem Stiele) la truble à manche; -haue, f. (die Wurzeln der Bäume auszurotten) houe, hoyau servant à déraciner les souches, les chicots d'arbres; -haus, n. (Gefängniß) la geole; -holz, n. bois de chicots, de souches d'arbre; -jude, vrai juif, juif déterminé; -kiel, c. -fisch; -kien, bois gras ou résineux de souches de pin; -knecht, valet de geole; guichetier; -knopf, la pomme de canne; -kohle, f. menu charbon; -kraut, n. (Flachsk.) linaire, f; lin sauvage; -lack, laque de Venise, f; -laterne, f. falot; -leiter, f. casse-cou; -leuchte, f. c. -laterne; -leuchter, chandelier à pied; -maus, f. c. Feldm.; -mäuschenstill, a. ad. fa. très-tranquille; -meister, le geolier, le concierge, le prévôt; -meisterei, f. la conciergerie; -messer, n. (der Winzer und Gärtner) la serpette; -morchel, f. la morille à oreilles; -nackt, a. ad. fa. tout nu; -narr, fou fieffé, achevé; archi-fou; Hn. (Fischgeschlecht), le blenster; -panster, Hy. le bâti à demeure; -pfeife, f. flûte douce ou à bec; -pilz, c. -schwamm; -pole, vrai polonais; polonais déterminé; -presse, f. Rel. presse à feuilles, f; -probe, f. Mo. pièce de monnaie d'essai, f; -prügel, coup de bâton; = geben, donner des c; -raum, c. Reutraum, -riemen, c. -band; -rinne, f. gouttière de brin d'arbre, faite de la tige d'un arbre; -rohr, n. tuyau de pipe en forme de canne; -rolle, f. Tir. (auf dem Rollstuhle) arbre; -rose, f. aloée rose, f; -rüde, (Jagd.) aboyeur, houret; -sbesitzer, actionnaire; -schau, f. Ef. (die Aufzählung der Stöcke der abgehauenen Bäume) souchetage; -scheide, f. étui, fourreau de canne; 2. bâton creux servant d'étui c; -scheider, Ex. la gangue; -scheit, n. bûche, bois de souches ou de chicots d'arbres; -schere, f. Fabr. cisaille, f; -schilling, c. -schlag; 2. (Züchtigung mit Ruthen od. einer Peitsche). la bastonnade, le fouet; (bei Kindern), la fessée; -schirm, parasol ou parapluie à canne; -schlag, coup de bâton ou de canne; einem -schläge geben, donner des coups de bâton, des coups de canne à qn; -schlange, f. hn. le mangeur de chèvres, le scytale, le boa scytale; -schnupfen, enchifrènement; -schraube, f. (an einem -e) la vis d'étau; -schwamm, bolet des arbres, qui croit aux souches d'arbres; -shandel, Com. trafic d'actions; -stachel, aiguillon, pointe d'un bâton, d'une canne; -steif, a. ad. roide comme un bâton, comme un tronc d'arbre; -still, a. ad. très-tranquille; = stehen, ne pas bouger de la place; = seyn, ne dire mot; -stumm, a. ad. tout-à fait muet, it. c. -still; -szettel, (Actie) action, f; -taub, a. ad. tout-à-fait sourd; -taube, f. pigeon sauvage; -täubling, agaric roussâtre; -uhr, f. pendule, f; -viole, f. girotlée commune; -wache, f. la garde de la prison ou de police; -werk, n. Ex. massif de minerai, gîte de minerais en grandes masses; mines accumulées ou en amas; Arc. (eines Gebäudes), étage; (unterstes), le rez-de-chaussée; das erste, das zweite, le premier, le second étage; das oberste, le haut du logis, de la maison; drei Zimmer nebeneinander in einem =e, trois chambres de plein pied, cf. Stock; -winde, f. le vindas; -zahn, dent mâchelière, molaire; la mâchelière, la grosse-dent, it. la dent de sagesse; -zange, f. Ser. la becquette plate des maréchaux; -ziemer, c. -amsel; -zirkel, c. Stangenz.; -zwinge, f. la virole.

Stöckel, s, Ep. (am Amboße) canon; it. c. Spitze; 2. -, s, n. dim. (kleiner Stock), le petit bâton, la baguette; -kiel, c. Stecken. [neau.

Stöckeln, Ex. (aus dem Ofen nehmen) ôter du fourneau.

Stocken, va. Mar. den Anker -, (den Stock an den Schaft befestigen) enjaler ou enjauler l'ancre; gestocktes Ankertau, le surjaule; das Ankertau ist gestockt, l'ancre est surjalée, surjaulée; Vig. den Wein c -, échalasser les vignes, planter les échalas; Drap. die Tücher -, (auf. rollen) rouler les draps; sich -, (v. Gewächsen) pousser une tige, des tiges; (vom Getreide), taller; it. (v. Flüssigkeiten) se congeler; gestockte Milch, du lait caillé; II. vn. av. h. (aufhören sich zu bewegen) cesser, discontinuer de couler, de circuler, de se mouvoir; s'arrêter; (vom Wasser), croupir, s'arrêter; (v. Blute), ne pas circuler; (v. Pflanzen), rechigner; (diese Pflanze) stockt, ist -d geworden, réchigne, est toute ratatinée; -de Säfte, Feuchtigkeiten, humeurs stagnantes; seine Uhr fängt an zu -, sa montre se détraque; die Uhr stockt, la montre dort, s'arrête, ne va pas, est détraquée; (die Maschine) stockt, s'arrête; die Flinte stockt, (wenn die Krappe von der Hinterrad in die Mittelrad eingreift, einen Ton gibt) ce fusil rencontre; (das Geld) stockt, ne roule pas, ne circule pas; der Handel stockt, le commerce languit, cesse, est paralysé; (unser Briefwechsel) stockt, languit; die Sache stockt, (hat keinen Fortgang) l'affaire s'accroche, est interrompue; die Stimme stockt, la voix se coupe, s'entre-coupe; im Reden -, hésiter, s'arrêter dans son discours; demeurer, rester court; (der Prediger) hat gestockt, a bronché; est resté court; 2. (hart, steif werden), se roidir; fg: (v. der Milch), se cailler; 3. (vom Stehen, Liegen an einem feuchten Orte, verderbt werden), se gâter, se tacher par l'humidité; (die Leinwand, die Bücher) - an feuchten Orten, se gâtent dans des lieux humides; es stockt hier, il fait humide ici; das - c; -ung, f. einer Flüssigkeit, la cessation, l'interruption du cours d'un fluide; (des Blutes, der Säfte), la stagnation, la stase; (der Galle in der Gallenblase), croupissement; (des Handels, der Geschäfte), cessation, interruption, f; (eines Briefwechsels), interruption, f; (im Reden), hésitation, f.

Stöcken, (mit Stöcken versehen) garnir de bâtons c; 2. einen -, (in den Stock legen) mettre qn aux (ou dans les) fers; mettre les ceps à qn; einen - und blöcken, mettre les ceps aux pieds et aux mains à qn.

*Stockig, a. ad. (durch Feuchtigkeit an einem geschlossenen Orte verderbt) gâté par l'humidité; 2. (so beschaffen, daß etwas dadurch Stockflecken bekommt) humide; -er Ort, endroit humide; es ist hier -, il fait humide ici; - riechen, (v. Zimmern) sentir l'enfermé ou le renfermé; 3. (vom Obste, wenn die in dessen Fleische befindlichen Adern hart und unschmackhaft sind) cotonneux. [chigner.

Stöckisch, a. ad. (störrisch) rechigné; - seyn, rechigner.

Stoff, es; e, matière; Chi. substance, f; die Steine bestehen aus einem festen -e, les pierres consistent en une m. solide; -e zum Bauen, matériaux pour bâtir; Chi, Phy. einfache -e, les corps simples; les principes, cf. Kohlen-, Licht-, Sauer-, Stick-, Wärme-, Wasser-, it. c. Bly-, Ur-; brennbarer -, c. Brenn-; luftförmiger -, gaz ou gas; säurezeugender od. sauermachender -, c. Sauer-; wasserzeugender -, c. Wasser-; Bo. scharfer -, substance, suc âcre; betäubender -, narcotique; substance.., f; fg: ein reicher - für den Geschichtschreiber, un sujet abondant, une riche m. pour c; dies ist ein schöner - für den Dichter, c'est un beau champ ou sujet, une belle ., pour les poètes; der - (eines Gespräches), la m.; das gibt - zum Schreiben, zum Reden, cela fournit m. d'écrire, de parler; - zum Lachen geben, fournir m. de rire; 2. (gewirkter Zeug), étoffe, f; goldener, silberner -, é. d'or, d'argent; reiche -e, de riches étoffes; geblümter -, é. à fleurs; it. (Zeug woraus etwas gemacht ist) é., m.; es ist nicht genug - bei diesem Hute, il n'y a pas assez d'é. à ce chapeau; (dieser Kuraß) ist von gutem -e, est d'une bonne é.; (dies Silbergeschirr ist sehr schwer) man hat den - daran nicht gespart, on n'y a pas plaint l'é.; -haltig, matériel, le; =keit, f. la matérialité; -los, a. ad. immatériel, le; 2. (ohne Gehalt), sans m.; it. (keinen - abgebend) qui ne fournit point de m.; -losigkeit, f. immatérialité, f; -name, nom matériel; -verwandtschaft, f. Chi. (chemische Affinität) affinité, f; -wort, n. c. -name.

Stoffen, a. ad. (aus Stoff gemacht) d'étoffe, fait d'é.; -es Kleid, habit d'é.; 2. va. -, (einen Hut) étoffer.

Stoffig, a. ad. (Stoff enthaltend) de bc d'étoffe, qui a, qui contient bc d'é.

Stofflich, a. ad. pu. matériel, le, -ment; das -e vom Geistigen scheiden, séparer le m. d'avec le spirituel.

Stöhnen, vn. av. h. (seufzen) soupirer, gémir; pousser, jeter un soupir, des soupirs; bei der Arbeit -, s., ahaner au travail; (der Kranke) stöhnt vor Schmerzen, soupire de douleur; die ganze Nacht durch -, s., gémir, ne faire que s., que gémir toute la nuit; das -, le gémissement.

Stöhren, c. stören. [stoïcisme.

*Stoicism, Stoicismus, (strenge Tugendlehre) stoïcisme.

*Stoiker, s, (Anhänger des Zeno od. der stoischen Schule; strengtugendhafter Weiser) stoïcien.

*Stoisch, a. ad. stoïcien, ne; stoïque, -ment; -e Grundsätze, maximes stoïciennes; -e Tugend, vertu stoïque. [(der Priester), étole.

*Stole; n. (Stola) (Oberkleid der Alten) étole, f; Cath. (der Priester), étole.

Stol-gebühr, f. droit d'étole.

Stoll-baum, Ex. (B., welchen man zu Stollen gebrauchen kann) arbre de cuvelage; -beule, f. Maré. (am Fuße der Pferde) le capelet, la mouche, l'éponge, f; -eisen, n. Gant. (auf dem -pfahle) le hard; -hafen, pot à pieds, marmite à trois pieds; -nagel, (die Sättel zu beschlagen) clou à selles; -ort, n. Ex. la fin, le bout, l'extrémité d'une galerie, d'un percement; 2. (Verbindungsgang), conduit de communication d'un puits à une galerie; -pfahl, Még. (auf dem das getrocknete Leder hin und her gezogen wird) le bois du hard; pesson; fer; -schwamm, c. -beule; -tiegel, poêlon, creuset à pieds courts et obliques.

Stolle; n, f. (dim Stöllchen, n.) c. Stollen (m.); 2. (Art Backwerk), gâteau c farci de raisins; it. beurrée, f. c. Butter-.

Stollen, ein Huf-eisen, (die - daran schmieden) cramponner un c; Még. die Häute -, (sie auf dem Stollpfahle ausstrecken) harder les peaux, les passer sur le hard.

Stollen, s, (dim. Stöllchen, n.) (Fuß, Stütze eines Dinges) le pied, cf. Bett-, Tisch-; die - (an einem Hafen od. Topfe), les pieds; die vier - (eines Kutschenkastens), les pieds corniers, les quenouilles; die - an Geländern, les balustres d'appui; la balustrade; (an einem Weberstuhle), les montants; - an den Huf-eisen, les éponges, crampons, crochets d'un fer à cheval; (ein Hufeisen) mit - versehen cramponner; Bl. Kreuz mit -, croix cramponnée; Cout. der - od. die Stelle, (Absatz eines Messers) l'arrêt; fg: (bei den Meistersängern: Strophe), la stance, le couplet; Ex. (wagerechter Gang), galerie, f; (zum Ableiten des Wassers), le percement; einen - treiben, pousser, avancer une g.; den - aufnehmen, entreprendre ou commencer le percement d'une g.; den - fassen, boiser, cuveler une g.; den - lösen, (Lichtlöcher auf denf. niedertreiben) aérer une g.; den - aufheben, (wieder herstellen) réparer, nettoyer, décombrer, relever une g. éboulée; den - belegen, (die Arbeit in demf. verpachten) donner le travail d'une g. à prix fait ou par accord; den - enterben, (den Eigenthümer eines -s um das Neunte bringen, wenn man einen unterhalb des seinigen anlegt) déshériter une g.; einen - verstufen, (nicht weiter treiben) marquer les bornes d'une g.

Stollen-angabe, f. Ex. manière de percer une galerie, f; -arbeit, f. Ex. travail d'une g., travaux d'un percement; -arbeiter, ouvrier qui travaille à une g. c; -bau, travail destiné à donner plus d'étendue à un percement; 2. (Gewinnung der Erze durch Treibung von -), exploitation d'une g., f; -becker, boulanger de petit pain; -befahrung, f. Ex. la visite, l'inspection d'une g. de mine; -beule, f. Vét. tumeur provenant d'un coup de crampon, f; -breite, largeur d'une g., f; -firste, f. toit, plafond, sommet d'une g.; -flügel, embranchement, rameau d'une g.; -gebäude, n. charpente d'une g.; -gerechtig-

keit, f. le droit de conduit, d'écoulement; -gerinne, n. conduit, canal dans une g.; -geschworener, le juré, l'inspecteur juré des galeries, d'une g.; -gestänge, n. solives de g. sur lesquelles passe le chien; -haken, Fond. (eiserner H. an einem langen Stiele, den man beim Ausheben braucht, wenn die Gänge gemacht w.) le croc; -halde, f. halle devant une g.,f; -hieb, droit de pousser une g. à une certaine longueur; 2. minerai extrait d'une g.; -hülfe, f. secours que donne la g. à une mine; -karren, la brouette de g.; -kaue, f. le hangar ou abri d'un puits de mine, d'une g.; -kluft, f. fente qui donne du jour à la g.,f; -laue, f. Ex. pièce de bois pour boucher les vides ou défauts de la charpente d'une g.; -mundloch, n. Ex. entrée, embouchure d'une g.; -neuntel, -neunte, n. Ex. neuvième partie du minerai alloué au perceur ou à l'entrepeneur d'une g. d'écoulement; 2. neuvième partie du gain, destinée à l'entretien d'une g.; -recht, n. c. -gerechtigkeit; -rösche, f. Ex. (der vor dem Mundloche des -s liegende noch offene Graben) arrugie,f; -schacht, bure, puits de g.; cheminée,f; -schwamm, Vét. c. -teufe; -sohle, f. sol de la g. d'une mine; -steuer, f. droit payé au propriétaire d'une g.; 2. droit à payer pour l'entretien d'une g. d'écoulement; -strecke, f. longueur d'une g., it. g. qui s'étend en long; -teufe, f. profondeur d'une g. depuis le jour,f; -träger, Boul. panier où l'on met lever la pâte; -trieb, Ex. c. -bau; -vorsteher, inspecteur des galeries; -wagen, (Karren, das Zimmerholz zu -anzufahren) le binard; -wasser, n. eau de conduit, d'une g.,f; -weise, ad. Ex. de g. en g.; = ein- und aus-fahren, entrer dans la mine, en sortir par les galeries.

Stöllner, s, Ex. entrepreneur, propriétaire d'une galerie d'écoulement; 2. c. Stollen-arbeiter.

Stolper, s, (Anstoß im Gehen) bronchade,f; einen — machen, faire une b., un faux pas; broncher; faire un pas de clerc, une bévue; fg: -gang, allure d'une pers. qui bronche à chaque pas.

Stolperig, a. ad. qui bronche; sujet à broncher; 2. -er Weg, chemin raboteux.

Stolpern, vn. av. f. broncher, chopper, trébucher; er stolpert bei jedem Schritte, il choppe à chaque pas; sein Pferd ist gestolpert, son cheval a bronché; ein Pferd das gern stolpert, cheval sujet à b.; dieser Stein ist Schuld, daß ich stolperte, cette pierre m'a fait b., tr.; an, über einen Stein —, ch. à une pierre; P. es stolpert auch wohl ein gutes Pferd, (es begeht auch wohl der einmal einen Fehler, der nicht zu fehlen pflegt) il n'y a si bon cheval qui ne bronche; fa. ins Zimmer herein —, entrer brusquement, gauchement, d'un pas brusque dans la chambre; fg: über ein Wort —, b. en prononçant un mot; 2. av. h. (— d gehen) b. en marchant; das —, le choppement (v.), la bronchade. [bronche.

Stolprian, s; e, c. Stolper; 2. (einer, der stolpert) qui

Stolz, a. ad. (v. Pers., hochmüthig) fier, ère, -ment; -es Gemüth, ame fière; — auf etwas seyn, être fier de qc; mettre sa gloire à qc; faire gloire de qc; ich bin — auf Ihre Freundschaft, je suis fier de votre amitié; auf solche Kinder kann man — seyn, on peut être fier d'avoir de pareils enfants; -er Anstand, contenance fière,f; die Tugend ist — ohne Hochmuth, la vertu est fière sans orgueil; 2. mp. fier, altier, hautain, e; orgueilleux, se, -ment; -e Miene, Gemüthsart, mine, humeur altière, fière; -er Mann, homme haut, h., fier, o.; den -en machen, faire le fier; — sprechen, gehen, parler, marcher fièrement, hautainement; sie ist — auf ihre Schönheit, elle est, elle se tient fière de sa beauté; elle fait vanité de ..; einen — machen, enorgueillir qn; — werden, s'en.; auf was ist er —? de quoi s'enorgueillit-il? sein Glück hat ihn — gemacht, sa fortune l'a enorgueilli; -e Flut, (hohe) ondes orgueilleuses; 3. (v. Sachen; hoch, groß), superbe, magnifique; -es Haus, -er Baum, maison, arbre s.; -es Mädchen, fille s.; -er Wuchs, taille noble, s.,f; -e Kleider, habits superbes, magnifiques.

II. Stolz, es, sp. bp. (Hochmuth) fierté,f; ein edler —, une noble f.; dem Feinde mit — entgegen gehen, marcher avec f. à l'ennemi; it. mp. f., hauteur,f; orgueil; sich vor — blähen, se gonfler d'o.; er ist von — aufgeblasen, il est plein de f., bouffi d'o.; unerträglicher —, arrogance insupportable; der — auf seinen Adel, l'o. de sa noblesse; ein lächerlicher —, une f. ou o. ridicule; er ist der — seines Vaterlandes, il fait la gloire de sa patrie; -kraut, n. c. Jacobs-blume; -selig, a. ad. très-fier, extrêmement fier, haut, hautain; plein d'orgueil, de vanité, de fierté.

Stolzen, (stolziren), vn. av. h. être fier; se carrer, se gonfler, se pavaner, cf. sich brüsten; mit etwas —, faire, tirer vanité, faire ostentation de qc; s'enorgueillir de qc; das —, l'o.,f; -zer, s, qui est, qui se tient fier, qui fait vanité de qc. [hauteurs,f.

Stolzheit, f. caractère fier, hautain; fierté,f; les

Stopf-anker, c. Pflicht-a.; -arzenei, f. (A., welche stopfet) médecine astringente; un astringent, obstructif, opilatif; remède ..; -farbe, f. Pt. (die schadhaften Stellen eines Gemähldes damit auszubessern) couleur à réparer des tableaux; -fisch, c. Sauger(hn.); -garn, n. (G., Löcher zu auszustopfen) le fil à ravauder; -haar, n. la bourre; -hader, Ex. (die Wechsel an den Fugen der Künste zu verstopfen) baillon à boucher les fentes, à calfater; -hammer, Mar. le calfat; -holz, n. Fond. (die Oeffnung des Stückes zuzustopfen) le tampon; Sel. (das Füllhaar zu stopfen) rembourroir; rondeau; -lappen, -lumpen, c. -hader; -meißel, (einen weichen Körper in eine Spalte od. Oeffnung damit zu zwingen) ciseau à b. une fente; Mar. le calfat; Ton. clouet; -messer, n. Ton. (M., um etwas in die Fugen zu -en) étanchoir; -moos, n. mousse propre à b. q. ouverture,f; -muskel, An. (des Schenkels) muscle obturateur; -nadel, aiguille à ravauder,f; -naht, f. Cout. (da man eine schadhafte Stelle, ohne einen Fleck einzusetzen, bloß durch hin- und hergeführte Stiche mit Fäden ausstopfet) la rentraiture; -nudel, f. (Gänse zu stopfen) le pâton; -segel, Mar. (S., welche bei einem Treibanker unter dem Wasser gebraucht werden, um das Schiff zu stopfen) voile flottante,f; -stecken, Sel. c. -holz; -stich, point de ravaudeuse; -stange, f. Fond. (die Gießlöcher zuzustopfen) quenouillette,f; -stübbe, f. Fond. (den Stich im Ofen zu verstopfen) brasque à boucher la percée,f; -stück, n. Mar. (die Löcher eines Schiffes zu stopfen) palardeau; 2. (Ende einer Planke, womit man eine andere verlängert) about; -takel, n. Mar. (der Ausholer an einem Bullen od. Leichter) la caliorne du haut du mât d'un ponton; -tuch, n. c. -hader; -wachs, n. (die Ritzen eines Bienenstockes zuzustopfen) propolis; -wasser, n. Mar. (ein dem Schiffe entgegen laufender Strom) le contre-courant; -werg, n. étoupe à calfater,f; -werk, n. Cout. (das Gestopfte; kleines durch die Nadel gemachtes Netz, ein Loch zuzunähen) la vivelle, cf. -naht; -wolle, f. c. -haar; -zange, f. tenaille à tricoise,f.

Stöpfel, s, (dim. -chen, n.) (Stöpsel, Pfropf) tampon, bouchon; hölzerner, gläserner, papierener —, t., b. de bois, de verre, de papier; ein Kork-, od. bloß —, un t. ou b. de liège; den — in eine Flasche thun, mettre le b. à une bouteille; boucher une bouteille; (im Feuergewehre), (Pfropf) la bourre; fg: fa. (kleiner Kerl, it. dummer Mensch), bout d'homme; gros t.; it. une souche, buse, bête; 2. Bou. (Wurstfüllsel), viande hachée, (pour faire des andouilles).

Stopfen, tamponner, boucher; ein Loch —, b. un trou; (mit Werg), étouper; Mar. calfater; eine Flasche —, b. une bouteille; einen Sack, seine Taschen voll —, remplir un sac, ses poches; die Federn in die Betten —, r. les lits de plumes; ein Kopfkissen —, r. de plumes un oreiller; sich die Ohren —, se b. les oreilles; eine Pfeife —, (mit Tabak) emplir, r., charger une pipe (de tabac); einen Leck —, (ver—) b., étancher, aveugler une voie d'eau; den Mund voll —, (mit Speise, Brot) emplir, r. la bouche, cf. Maul; sich —, (seinen Magen) s'empiffrer, se gorger de viandes; se farcir l'estomac, farcir son estomac de v.; man hat sie ganz voll gestopft, on l'a gorgée de v.; (Gänse, Kapaunen) —, empâter; Cout. ein Loch in einem Kleide, Strumpfe —, (durch kreuzweise geführte Stiche) rentraire un habit, raccommoder des bas; eine Naht —, rentraire une couture; mit dieser Summe kann ich ein Loch —, (eine Schuld tilgen) cette somme me servira à b. un trou; die Unkosten —, (bestreiten) fournir aux frais, à la dépense; 2. (aufhalten); Ch. die Hunde —, arrêter les chiens; Mar. ein Tau — od. stoppen, (festhalten, daß es nicht weiter gehe) bosser un câble; stopf (od. stop!) (Zuruf) top! Zeit od. Gezeit —, (bei dem Rücklaufe der Ebbe od. der Flut vor Anker gehen, um nicht zurückgetrieben zu w.) étaler la marée; einen Durchlauf, Blutlauf —, arrêter un cours de ventre, un flux de sang; diese Speise stopfet, cette viande est très nourrissante, it. resserre le ventre, constipe; Ecr. dieser Ruhm soll nicht gestopfet werden, (ungewöhnlich) cette gloire ne me sera point ravie; sich —, (sich sacken) s'engorger; an den Thoren stopfte sich die Menge, la foule se pressa aux portes; hier stopft sich das Wasser, c'est ici que les eaux s'engorgent; das —; -pfung, f. rentrayage, ravaudage.

Stopfer, s; inn, Cout. ravaudeur, se; raccoutreur, rentrayeur; Sal. (Lader), chargeur; 2. (Z., etwas damit zu stopfen); der —, den locker gewordenen Taback in einer Pfeife nachzustopfen, (Pfeifen—) tampon; Fabr. (Z., den Kopf der thönernen Pfeifen auszuhöhlen), étampeux; évidoir; Font., Org. soupape, f; Mar. la bosse; die — vom Ankerseile wieder losmachen, débosser le câble.

Stopferei; en, f. mp. (das Stopfen) act. de tamponner, de boucher; 2. (was gestopft ist) ce qui est bouché; die — war schlecht, cela n'était pas bien bouché.

Stopine; n, f. Art. étoupille, f.

Stoppel; n, f. (od. —, s; n,) (auf den abgemähten Aeckern) éteule, esteuble,f; chaume; seine -n behalten, verbrennen, conserver, brûler son ch.; die -n auf einem Felde abschneiden, chaumer un champ; chaumer; das Vieh in die -n, auf das -feld treiben, c. -feld; fg: -n, (in der Haut des Federviehes) les tuyaux; gp. die -n der (abgeschnittenen) Barthaare, les brins de barbe; -acker, c. -feld; -bart, demi-barbe, barbe crue à moitié,f; -butter, f. Econ. (B. von der Milch solcher Kühe, welche nach der Ernte auf die -n getrieben w.) le beurre du mois d'août; -dach, n. toit de ch.; -feder, f. (kleine Federn, welche nach dem Rupfen der Gänse in der Haut bleiben) les tuyaux; -feld, n. le ch.; das Vieh auf das = treiben, mener paître les bestiaux dans les chaumes; ein = austreiben, battre un ch.; -fieber, n. c. Marschkrankheit; -gans, f. oie qu'on fait paître dans les chaumes; -gedicht, n. (aus andern Gedichten zusammen gestoppeltes G.) centon; die =e nach Homer, les centons d'Homère; -gras, n. herbe qui croît dans les champs,f; -heime, f. -heimchen, n. grillon des champs; -katze, f. chat né vers l'automne; -korn, n. bled semé avant l'hiver, après avoir retourné le ch.; -mast, f. (da das Vieh auf -feldern geweidet wird) la vaine pâture, le vain pâturage; -obst, n. (fruits restés sur l'arbre après la récolte); -pilz, (Art des Astmooses) hypne festonné; -roggen, c. -korn, -rübe, f. (Rüben, welche in die -n gesäet w.) le navet d'août; -schwein, n. cochon qu'on fait paître dans les chaumes; -sense, f. (mit welcher die -n platt auf der Erde abgeschnitten w.) l'étrape, l'estrapoire,f; -sichel, f. l'ét., l'es.; die -n mit der = abschneiden, étraper, estraper le ch.; -vers, (aus einem fremden Gedicht genommener V., in einem -gedichte) le centon; -vogt, le surveillant des moissonneurs; -weide, f. arrière-pacage; -werk, n. le centon.

Stoppelei; en, f. (das Stoppeln) le chaumage, it. glanage; 2. l. it. (Stoppelwerk), le centon.

Stoppeler, c. Stoppler.

Stoppeln, (Aehren sammeln) glaner; it. das Obst von den Bäumen —, cueillir les fruits restés sur l'arbre; die Weintrauben —, grapiller; fg: mp. (mühsam, von versch. Orten her zus. lesen) faire un centon, cf. zusammen—; Econ. (das Stoppelfeld pflügen), retourner le chaume; das —n, glanage, grapillage, chaumage.

Stoppen, c. stopfen.

Stopper, s, Mar. c. Stopfer.

*Stoppine, f. (Zündstrick) Art. étoupille, f.

Stoppler, s, qui chaume, qui arrache, amasse le chaume, it. glaneur, grapilleur, se; fg: (von Schriftstellern), compilateur, mp. plagiaire.

Stöppling, es; e, c. Stoppel-vogel.

Stopp-segel, n. c. Stopf-s.

Stöpsel, s, c. Stöpfel.

Stör, s; e, hn. (poi.) l'acipe; l'acipensère; gemeiner —, l'esturgeon; e. ordinaire ou commun; -fang, la pêche de l'e.; -ei, n. œuf d'e.; -rogen, (der Kaviar) des œufs d'e.; Com. gesalzener =, le caviar ou cavial.

Storax, s, sp. (Gummiharz vom -baum) le storax ou styrax; (in Körnern), s. en grains; (gemeiner), s. calamite ou en larmes; (flüssiger), le liquidambar; -baum, l'aliboufier, le s., le l.; -honig, c. stacté.

Storch, es; Störche, la cigogne; (junger), cigogneau; der schwarze —, (kleiner als der weiße) la c. noire; der — klappert, la c. craquète; fg: fa. mit den Störchen im Streite liegen, (lange dünne Beine h.) être monté sur deux grandes flûtes; 2. der ägyptische —, l'ibis;

l'oiseau d'Egypte; -bein, n. la jambe de c.; fg: (lange, dünnes B.) jambe de fuseau,f; 2. homme à jambes de fuseau; -blume, f. (Kornr.) coquelicot; pavot rouge; 2. (weiße Windr.) l'anémone des bois, la silvie; -nest, n. le nid de c.; -schnabel, le bec de c.; Bo. le géranion ou géranium; la géraine, le bec-de-grue, de c.; Con. la bécasse, la tête de bécasse, le courli, le vase à puiser; Arc. (Hebezeug), la grue, le gruau, cf. Krahn; Des. (einen Riß ins Kleine od. auch ins Größere zu zeichnen), le singe, le pantographe; Chir. (Zange, etwas aus einer Wunde zu ziehen) le bec-de-grue; Maré. tenailles à longues branches,f; =art, f. Bo. les géraines, les géraniées ou géranoïdes, f; -stein, c. Donnerst., Fingerst. [fête.

Störe-fried, brouillon, perturbateur, trouble

Stör-eisen, n. (E., damit im Feuer zu stören) fer à fouiller dans qc, à remuer qc; râble; -ente, f. le grand canard sauvage; -stange, f. la bouille, le trouble-eau; Riv. gaffe,f; das Wasser mit der = aufrühren, bouiller, troubler l'eau avec la b.; -stock, bâton pour fouiller dans qc, pour remuer qc.

Stören, (in etwas herumfahren und alles untereina. bringen) fouiller, farfouiller, fureter, fourgonner; unter den Büchern –, far. les livres; man hat unter meinem Weißzeuge, in meinem Koffer gestöret, on a farfouillé mon linge, on a fourgonné dans mon coffre; in alten Papieren –, fo., far. dans de vieux papiers; er störet gern in Büchersammlungen, il aime à fu. dans; was hast du in diesem Zimmer zu –, herum zu –? que vas-tu fu. dans ce cabinet? im Feuer –, fourg.: fourg. dans le feu; er stört immer in der Nase, in den Zähnen, il a toujours les doigts à son nez, son cure-dent à la bouche; 2. fg: einen –, (unterbrechen, hindern) troubler, interrompre qn; einen in der Arbeit, im Nachdenken, im Schlafe –, distraire qn de son travail, tr. les méditations, le sommeil de qn; (ich werde später kommen) um Sie nicht zu –, pour ne pas vous déranger; lassen Sie sich nicht –, ne vous dérangez pas; sans vous int.; (dieser Zufall) hat meine Freude gestört, a troublé ma joie; einen im Besitze eines Gutes –, tr. qn dans la possession d'un bien; den Frieden, die öffentliche Ruhe –, tr. la paix; 3. (pfuschen), bousiller, sabrenauder; das –, c. Störung.

Stören-fried, c. Störef.

Störer, s; inn, qui fouille, farfouille, furète; fg: perturbateur, -trice, cf. stören.

Störerei; en, f. (das Stören) act. de fouiller, de farfouiller, de fureter; 2. c. Störung.

Storger, c. Pfuscher, Marktschreier.

Storl, c. Storch. [che.

Storl, s; e, (eines Baumes) Ef. le chicot, la souche.

Störrig, störrisch, a. ad. (unbiegsam, hartnäckig) âpre, revêche, rétif, opiniâtre, obstiné, mutin, it. chagrin, capricieux, quinteux, acariâtre; -er Mensch, Kopf, homme rev., d'un esprit rétif ou âpre; homme hérissé; -er Sinn, esprit intraitable, rude; (v. Kindern), têtu, boudeur; rev., aigre; sein -es Wesen, l'âpreté de son humeur, de son esprit; la rudesse de ses manières; -keit, f. opiniâtreté, rudesse, â., f; = des Gemüths, â. d'humeur, f.

Störung; en, f. (das Stören) act. de fouiller, de troubler, d'interrompre; 2. (Zustand), le trouble, l'interruption, f; die – im Besitze einer Sache, l'int. de la possession d'une chose, le t.; (der Verkäufer) leistet Gewähr für alle – in dem Besitze, est garant de tout t.; (in einer Arbeit). dérangement; – der Gemüthsruhe, perturbation de l'ame, f; ohne – der öffentlichen Ruhe, sans troubler le repos public; As. die –en im Laufe der Wandelsterne, les perturbations des mouvements célestes; -sfrei, -slos, a. ad. sans être troublé ou interrompu.

Storz, c. Sturz.

Storze; n, f. Card. (die unten an der Schrobel sich anhäufende Wolle) laine peignon, f.

Störzen, c. stürzen.

Stoß, es; Stöße, coup; – mit dem Fuße, coup de pied; er bekam einen – in die Seite, il eut un coup dans les côtes; dem –e ausweichen, éviter le heurt; da setzte es Stöße, il y eut là des coups de donnés; on s'y battit rudement; einem derbe Stöße geben, donner de rudes coups à qn; der – eines Körpers an einen andern, le choc, le heurt d'un corps contre un autre; la percussion; Es. (mit dem Degen) coup; botte, estocade, f; einen – anbringen, geben, thun, porter un coup, pousser, allonger une b., une es.; weit ausgeholter –, grande es.; er versetzte ihm nach einander drei Stöße, il lui allongea, porta trois estocades de suite, coup sur coup; Stöße mit dem Degen versetzen, estocader; reiner, kunstmäßiger –, b. franche; Bil. le coup; der entscheidende –, le coup de partie; einen sichern – haben, avoir le coup sûr; ein trockener –, Kraft–, un coup sec; it. (bei einem Erdbeben), la secousse; sie empfanden mehrere Stöße von dem Erdbeben, le tremblement de terre leur a donné plu. secousses; (eines Fuhrwerkes), le cahot, cahotage, le soubresaut; der Wagen hat in einem fort Stöße gegeben, la voiture n'a fait que cahoter; auf diesem Wege setzte es derbe Stöße, nous avons été rudement secoués, cahotés sur cette route; nous avons trouvé bien des cahots sur; einen –, einige Stöße in das Horn, in die Trompete thun, sonner un coup, qs coups de cor, de cornet, de trompette; Riv. –, (Eisgang) débâcle, f; fg: seinem Herzen einen – geben, (bei einer Entschließung) se résoudre avec peine à qc; (diese Nachricht) hat ihm einen tödtlichen – versetzt, lui a donné une atteinte mortelle; das hat seiner Ehre einen empfindlichen – gegeben, cela a donné, porté une atteinte sensible à sa réputation, a été un grand échec à son honneur; das hat seinem Glücke einen harten – gegeben, cela a été un grand échec à sa fortune; das gab ihm den letzten –, cela l'acheva; das wird ihm den letzten – geben, (c'est), voilà pour l'achever de peindre; 2. (das, woran man stößt od. woran et. stößt); der – an einer Nabe, (der hintere Theil) la tête d'un moyeu; Oi. c. –netz; der – an einem Weiberrocke, (Streifen Zeug) le bord, la lisière d'une jupe; den – von einem Rocke abtrennen, déborder une jupe; der – eines Messers, (Theil der Klinge, welcher in das Heft eingestoßen ist) talon d'un couteau; (einer Kanone, Haubitze), la culasse; der – von einem Kalbe, einem Hammel, c. Kalbsschlegel, Hammelskeule; der – (des Federviehes), (Sterz) le croupion; ein – (Haufen) Holz, Bücher, Papier, un tas, une pile de bois; ein – Akten, un dossier; Pap. ein – Papier, ein – Filze, une porse de papier, de feutres; ein – Vieh, (so viel als man für 30 fl. kauft) bétail pour une trentaine de florins; fg: einen – weg, (ununterbrochen) sans discontinuer, sans interruption; seinen – schlafen, dormir son soûl; Ex. le bout, l'extrémité d'un percement, d'un puits de mine; die Stöße (Seiten) eines Schachtes, les parois.

Stoß-aar, c. Stößer; -art, f. Charp. ébauchoir; hache à ébaucher, f; -bahn, (Kegelspiel) le quillier; -balken, Art. (Querschwelle) le heurtoir; -bank, f. Ton. la colombe; -block, c. Ramme; -bock, vieux chamois mâle; 2. (Mauerbrecher). bélier; -bolzen, Art. (welche von oben durch die Wände des Kanonengestelles gehen) heurtoir; -bühne, f. Ex. (in dem –e eines Schachtes, darauf auszuruhen) le repos; -degen, estoc; épée, f; (kleiner), poignard; -eisen, n. (Rechteisen) le fleuret; Ex. (womit die Ofenbrüche ausgestoßen w.) le ringard; Fond. (zum Brechen) perrier; perrière, serrière, f; Font. (fer à ôter la glace des pompes); Pell. (E., auf dessen äußerer Schneide die Hautseite abgezogen wird) couteau, boutoir; drayoire, f; Dent. (die Zahnwurzeln auszuziehen). le poussoir, le tire-racine; Econ. (Stampfe, Kraut &c.). le pilon; Char. (an der Achse eines Wagens), le heurtequin; Arq. (an den Läufen der Gewehre), l'arrêt de la baguette; -erde, f. (E., welche gestoßen ist) le pisé; -falk, (Lerchenf.) le haubereau, hobereau; -feile, f. Ser. (die Bärte der Schlüssel auszufeilen) la lime à bouter; -feld, n. (einer Kanone) premier renfort; -fuge, f. (aufrechte F. in Steinwerken, welche zus. gesetzt w.) joint montant; -garn, n. (auf Schiffen) vieux fil de caret; Ois. filet à prendre des oiseaux de proie; pannetières volantes; -gebet, n. (dim. -gebetchen, -lein, n.) éjaculation, f; oraison jaculatoire; élancement de l'âme; -geerde, f. Mar. faux palans de retenue; -getriebe, n. machine dynamique ou de percussion, f; -gewehr, n. arme à pointe, f; -herd, Ex. table à laver les mines, f; -hobel, rabot à écorner; -holz, n. (Stößel) le pilon de bois, la batte; Ex (das Geschütz zu machen). le pilon; -kante, f. Mar. (Bergholz) la préceinte, la ceinte, le carreau; Cout. (Streifen Leinwand, welcher inwendig um einen Frauenrock gelegt wird) le bord, la lisière; -kegelbahn, f. -kegelspiel, n. (K. auf einem Tischblatte, wo die Kugel mit einem Kolben angestoßen, in einem rund um die Fläche geführten Gange nach den hinterwärts aufgestellten Kegeln läuft; it. die zu diesem Spiele nöthigen Kegel, Kugeln) jeu de quilles de table; -keil, Mar. (Keile, welche zwischen die Streichhölzer und den Kiel gestoßen w., wenn ein Schiff vom Stapel gelassen wird) le coin de chantier; -klampe, f. Mar. (Klampen, welche irgendwo fest gespikert w. können u. an einem Ende stumpf weggeschnitten sind) taquet simple ou en grain d'orge; -klinge, f. lame pointue servant à percer; -kolben, Bil. la masse; Ex. (den Herd zu stoßen). la batte; -kräuel, Fond. (das Gestübe auf- und abzustoßen) maillet de fer pour piler la brasque dans les fourneaux; -lade, f. Men. (Hobel) batte à reculer, f; -lanze, f. l'é-lance, f; -lappen, Mar. (Verdoppelung, welche dient, das Marssegel vor Scheuern gegen das Mars zu schützen) le tablier; -maschine, f. c. -getriebe; -matte, f. Mar. (M. welche um die Raaen geschürzt wird, um sie vor dem Scheuern zu schützen) le paillet; -maus, f. (kleine Feldmaus) le campagnol, le mulot à queue courte; -meve, f. le goéland brun, le cordonnier; -mörser, mortier (à broyer qc); -naht, f. Cout., Tail. (da zwei an eina. gestoßene Enden ohne Umschlingung und Hinterstiche an eina. gefügt w.) la rentraiture; -netz, Oi. panetière volante, f; -ochs, bœuf dangereux de la corne, sujet à frapper des cornes; -perle, f. c. Samenp.; -riegel, Art. (verbundene Ruder.) l'entretoise de mire, f; -riemen, (R. des Kutschkastens, damit derselbe bei Stößen nicht zu sehr schwanke) la soupente; -ring, (an der Nabe) la frette; -rinne, f. Ex. canal, conduit d'une roue de moulin; -säge, f. (S. ohne Gestell) Men. égohine, f; Chir. la scie à amputer, l'amphismèle ou amphismile, it. c. Spanack; -schale, f. Mar. (hinter den Marsraaen angebrachte Klampen) les taquets de vergue; jumelles de brasséiage, f; les mattegaux; -schaufel, f. Ex. auget, godet; -scheibe, f. (womit die Deichsel eines Wagens vorn beschlagen wird) la plaque; Art. (der Schildzapfen), embase des tourillons, f; -schwelle, f. c. -balken; -seufzer, élan ou élancement de l'ame; -spritze, f. (Feuerspritze) pompe à feu, pompe aspirante, f; -stange, f. Fond. pelle à détacher le métal, f; -stock, Bil. la queue; -talje, f. Mar. (T., womit man die Raaen festlegt, wenn bei starkem Schlingern des Schiffes die Segel fest gemacht werden sollen) le palan de roulis des vergues; -treil, (Drillbohrer) la drille, le trépan à archet; -trog, (Kräuter für das Vieh klein zu stoßen) auge à hacher, à piler la nourriture du bétail; -vogel, oiseau de proie, it. émouchet; -weise, ad. par secousses, par chocs, par épaulées; -werk, n. Horl. (Hemmung), échappement; Mo. (Prägewerk zu den groben Münzsorten), le balancier; -wind, le coup de vent; Mar. le grain de vent, la rafale; -winkel, Phy. (W. in welchem ein Körper auf den andern stößt od. wirket) angle de percussion; -zeug, n. F. car. (W., die gegossenen Buchstaben mit einem Keile darin zu befestigen) le justifieur.

Stößel, s. (eines Mörsers) le pilon; Art. (das Pulver in den Raketen fest zu stoßen) la baguette, b. à entasser; Ch. (am Pflugbalken), arondelle, f; Maç. batte, f; Pav. hie, batte, demoiselle, f.

Stoßen, ir. (einen Stoß beibringen) pousser, heurter; donner un coup; einen mit dem Fuße –, p. qn avec le pied, donner un coup de pied à qn; einen mit dem Ellbogen, mit dem Knie –, p. qn du coude, du genou; coudoyer qn; er stieß es mit dem Fuße von sich, il le poussa, l'éloigna avec le pied; er stieß mit dem Degen nach ihm, il voulut lui donner, lui porter un coup d'épée; er stieß ihm den Degen durch den Leib, il lui passa son épée au travers du corps; einem den Dolch durch die Brust –, plonger, enfoncer le poignard dans le sein de qn; einen –, (an ihn an–) heurter, choquer qn; (man kann nicht durch diese Straße gehen) ohne an jemand zu–, sans heurter qn; er hat mich im Vorbeigehen ge–, il m'a heurté en passant; einander –, se heurter, s'entre-choquer; einen Pfahl in die Erde –, enfoncer, ficher un pieu dans la terre; (der Ochse) stößet, stößet mit den Hörnern, frappe des cornes; (die Böcke) – sich, cossent, se cossent; (das Bier) stößet, guille; (die Flinte) stößt, repousse; (der Wagen) stößt, fait des bonds, cahote; einen ins Wasser –, p. qn dans l'eau; jemand über den Haufen –, renverser qn en le poussant; coucher qn par terre d'un coup d'épée, de lance; die Kugel ins Loch –, Bil. blouser, bloquer la bille; Men. eine Leiste –, (mit dem Hobel verfertigen) faire une tringle; Gewürz, Pfeffer –, broyer des épices, piler, égruger, concasser du poivre; gestoßener Pfeffer, Zimmet,

poivre concassé, cannelle concassée; klein –, broyer menu; zu Pulver –, pulvériser; Butter –, baratter, battre le beurre; Ex. einen Sumpf, Damm –, faire une digue; battre la terre d'une digue entre deux rangs de planches; die Asche des Testes –, battre les cendres (pour former la coupelle); von sich –, fg: rejeter; einen aus dem Hause –, pousser hors de la; fg: mettre, jeter qn à la porte, chasser qn de la maison; aus einer Gesellschaft, aus dem Rathe –, chasser qn d'une compagnie, du conseil; ins Gefängniß –, mettre en prison; seine Frau von sich –, répudier sa femme; einen aus dem Besitze eines Gutes –, déposséder qn d'une terre; it. sich –, (an etwas) se donner un coup; ich habe mich an den Kopf ge–, je me suis donné un coup à la tête; er hat sich an der Wand ein Loch in den Kopf ge–, il s'est fait un trou à la tête en heurtant contre la muraille; fg: sich an etwas –, (Aergerniß daran nehmen) être choqué, scandalisé de qc; fg. sich an das Mundstück –, (übel anlaufen) avoir un pied de nez; einen Tisch an den andern –, (rücken) joindre une table à une autre; approcher une table de l'autre; einen Aermel an ein Kleid –, (setzen) monter une manche d'habit; zwei Bretter an einander –, joindre deux ais; einen Stiel in eine Axt –, (befestigen) emmancher une cognée, mettre un manche à une cognée; eine Klinge in ein Degengefäß –, monter une épée; 2. Mu. Noten –, (kurz und abgesetzt vortragen) piquer, frapper des notes, les marquer d'un coup d'archet sec, d'un coup de langue; exécuter une piquée; ge–, od. abge–! staccato ou spiccato; son sec, piqué, bien détaché; in das Horn, in die Trompete –, sonner du cor; Ch. grailler; sonner de la trompette; er stößt ein gutes Horn, il sonne, donne bien du cor.

II. vn. av. f. auf jemand –, rencontrer qn par hasard; (die beiden Heere) stießen auf einander, se heurtèrent, se choquèrent; zu jemand, zu der Armee –, joindre qn, l'armée; gestern stieß die Reiterei zu dem Heere, la cavalerie joignit l'armée hier, arriva hier à ..; an etwas –, gegen einander –, donner contre qc, choquer, heurter contre qc; s'entre-choquer, s'entre-heurter; die Schiffe stießen an einander, les vaisseaux se heurtèrent, s'entre-choquèrent; es stieß an einen Felsen, il heurta, donna contre un rocher, aborda une roche; (das Schiff) stößt auf den Grund, laboure; vom Lande –, mettre en mer; quitter le rivage; 2. av. h (v. Raubvögeln) auf einen Hasen, auf eine Taube –, tomber, fondre sur ..; (der Sperber) stößt auf Rebhühner, (jagt sie) vole les perdrix; die Winde – an od. auf das Haus, les vents battent la maison, la maison est exposée aux vents, est battue par les vents; fg: die Sache stößt sich an den Umstand, c'est à quoi l'affaire s'accroche; es stößt sich noch an einer Kleinigkeit, l'affaire tient, s'accroche à une bagatelle, dépend d'une; diese Pflichten scheinen an od. gegen einander zu –, il paraît y avoir conflit entre ces deux devoirs; ces deux devoirs paraissent en opposition; it. an etwas –, (reichen) toucher, se toucher; aboutir, tenir à ..; être contigu, joignant à; avoisiner; confiner à; an einander –, s'entre-toucher; (dieser Garten) stößt auf die Straße, aboutit à la rue; dieses Haus stößt an das seinige, cette maison touche la sienne, tient à la sienne, est joignante à la sienne; (Besitzungen) die an den Wald –, qui avoisinent la, qui confinent à la forêt; das an den Pallast –de Haus, la maison contiguë au palais; zwei an einander –de Zimmer, deux chambres contiguës; (Deutschland) stößt an Frankreich, est contiguë à la France, confine à ou avec la; das –, (zu Pulver) la trituration; (eines Fuhrwerkes), le cahotage; (einer Flinte), le repoussement; (des Bieres), le guillage.

Stößer, s; inn, batteur, –se; (in Apotheken) le pileur; 2. c. Stoßvogel, Enten–, Hasen–; Fau. (abgerichteter Falke) attombisseur; Vét. (brebis attaquée du vertigo et qui heurte ou frappe des cornes); 3. (Wi...) ...; Ex. c. Stoß-kolben; Hy. (Keule, ... fest zu stampfen) la batte [it. c. an–.

Stößig, a. ad. (v. Ochsen) dangereux de la corne;

Stotterer, s; inn, qui bégaie; bredouilleur, se; le bègue.

Stotterig, a. ad. en bégayant; – reden, bégayer, bredouiller; –e Sprache, une langue bégayante.

Stottern, vn. av. h. *bredouiller*, bégayer, balbutier; im Reden –, b. en parlant; er, sie stottert, il, elle bégaie, bredouille; il, elle est bègue; c'est un bredouilleur, une bredouilleuse; sie stottert immer, elle ne fait que b.; fg: ein Rad, welches stottert, une roue qui cahote, qui fait des bonds, des sauts; 2. va. (–d sagen); einem etwas her–, vor–, b. qc à qn; ich? stotterte sie, moi? dit-elle en bégayant, en bredouillant; das –, le bredouillement, bégaiement.

Stotter-wort, n. mot prononcé, parole dite en bredouillant, en bégayant.

Stove, n, f. Cui. (das Dämpfen einer Speise) étuvée, f; Mar. (Zimmer, wo die Taue gedörrt w.) étuve, f.

Stoven, Cui. (dämpfen) mettre à l'étuvée; faire une daube; Mar. ein Tau –, (vor dem Theeren, damit es besser annimmt) étuver un câble.

Strack, a. ad. (gestreckt, gerade) pu. droit, roide; –er Leib, Weg, corps, chemin droit; fg: –es Fußes hingehen, y aller sur-le-champ, à l'instant; –es Weges, (ohne Umschweife) directement; fg: droitement, franchement, sans détour; Ecr. –es Laufs (schnellen Laufs) kamen wir gen Samothracien, nous vînmes droit à Samothrace; –seyn, (gerade, ohne Umstände) être droit; 2. (schnell, v. der Zahlung), prompt, e; -ment; (vom Tode), subite, e; -ment; –heit, f. la droiture, it. la promptitude; –ort, Couv. bordée de tuiles, d'ardoises, f.

Stracklich, a. ad. c. (pünktlich, genau) Chanc. (pünktlich, genau), *ponctuel*, le, -ment; *exact*, e, -ment, it. avec rigueur; – auf etwas halten, être p., ex. en qc; –keit, f. la ponctualité, l'exactitude, rigueur, f.

Stracks, ad. (gerade) droit, droitement, *directement*; das ist einander – entgegen, ces choses sont d., diamétralement opposées; 2. (plötzlich, schnell, sogleich), d., de ce pas, sur-le-champ, incessamment, incontinent; – kömmt er wieder, il reviendra à l'instant; 3. (pünktlich, genau), ponctuellement, exactement.

Straf-amt, n. charge, office, autorité, pouvoir de punir; das = der Obrigkeit, l'autorité de punir confiée aux magistrats; das = führen, être chargé de punir les crimes; Th. das = des heiligen Geistes, l'office correctionnel du St. Esprit; –befehl, ordre de punir, mandement comminatoire; –befreyung, f. (Amnestie) amnistie, f; –beispiel, n. exemple (par q. punition); ein = geben, donner, faire un exemple; –blick, regard admoniteur, improbateur; regard menaçant, de réprimande; –buch, n. (W. die auferlegten –en darein zu schreiben) registre, livre des amendes; –büchse, f. boîte où l'on met les amendes; –clausel, f. Dr. (G. wodurch jemand gestraft wird) la clause pénale; –dichter, (Satiriker) poète satirique; le satirique; –dienst, mauvais emploi; charge où l'on meurt de faim; –engel, ange vengeur; –erlaßung, f. (Amnestie) amnistie, f; –erleger, qui paie une amende; –erleichterung, f. la mitigation de l'amende, de la punition; –fall, f. cas *punissable*; –fällig, a. ad. *amendable*, p.; = werden, seyn, encourir les peines portées par les lois, l'amende; être a., p.; =e Handlung, act. p.; etwas –es begehen, forfaire; faire qc contre son devoir; =keit, f. qualité de ce qui est a. ou p., f; –fertig, a. ad. (bereit zu strafen) prêt à punir; –freiheit, f. amnistie, f; p. ...; –gebot, n. c. –befehl; –gedicht, n. la satire, le poème satirique; –geld, n. amende, f; = erlegen, payer une amende; Pra. niedergelegte –gelder, (Succumbenzgelder) somme déposée par les parties; –genoß, puni avec d'autres; compris dans la punition; –gerechtigkeit, f. la *justice vengeresse*; die göttliche =, la j. v. de Dieu; –gericht, n. la j.; Th. la punition, le châtiment; das göttliche =, le jugement de Dieu; –gesang, c. –gedicht; –gesetz, n. loi pénale, correctionnelle; –gesetzbuch, n. code pénal; –gewalt, f. le pouvoir de punir, de châtier; –göttinn, f. déesse *vengeresse*, f; Némésis, la Justice; die =en, les furies, f; –hand, f. die = Gottes, la main v. de Dieu; la punition; –kasse, f. (K. für die –gelder) le fisc; –klage, f. plainte au sujet de q. amende ou punition; –kläger, (Fiskal) le procureur fiscal; –lehre, f. (Verweis als –e) réprimande, f; –lied, n. c. –gedicht; –los, a. ad. impuni; einen für =erklären, amnistier qn; –losigkeit, f. impunité, f; einem = zusichern, assurer le pardon, l'amnistie à qn; –mittel, n. punition, f; –ort, lieu de punition; die Hölle ist der = der Bösen, l'enfer est le châtiment réservé aux méchants, est le lieu où ils seront punis; –pfarre, f. (Pönitenzpfarre) mauvaise cure, où l'on meurt de faim; –prediger, qui prêche, qui déclame, qui s'élève contre les vices; fg: sermonneur, prêcheur, critiqueur, censeur; –predigt, f. sermon, prêche qui roule sur les vices; fg: einem eine = halten, sermonner qn, faire une réprimande, une mercuriale à qn; –recht, n. droit de punir; –rede, f. (Satire) la satire, le discours satirique; –register, n. registre de cas punis ou punissables; –richter, juge qui punit; (in Graubünden), le juge public; –ruthe, f. verge (pour punir un enfant), f; Th. (die als –e für die Sünden die Menschen), le fléau; –faß, Jeu. (Einsatz an Gelde für einen begangenen Fehler) la bête; –schicht, f. Ex. travail gratuit assigné par punition à un mineur en faute; –schrift, f. (Satire) la satire; –tag, jour de justice, de punition; Ef. (T. an welchem die Wald- und Forstverbrechen gestraft w.), les assises des juges des eaux et forêts; 2. (an welchem strafbare Unterthanen zur –e frohnen müssen) jour de corvée à titre d'amende; –übel n. la peine, l'affliction, punition, f; –urtheil, n. sentence pénale, f; –wort, n. réprimande, f; –würdig, a. ad. qui mérite d'être puni; *punissable*; = seyn, être p., mériter d'être puni; –würdigkeit, f. qualité d'une personne ou ch. p.

Strafbar, a. ad. *coupable*, *punissable*; sich = machen, se rendre c.; er ist sehr –, il est très-p., extrêmement c., fort criminel; –e Handlung, action p., démérite; das –e einer Handlung, le démérite d'une action; –keit, f. qualité d'une chose p.

Strafe, n. f. *punition*, peine, f; das ist eine – seiner Unvorsichtigkeit, c'est une p. de; man legte ihm als – auf, on lui ordonna pour p. de; er ist in die nach dem Gesetze verwirkte – gefallen, il a encouru la peine portée par la loi; bei –, à, sous, sur peine de; bei der darauf gesetzten –, sous les peines de droit; eine – leiden, supporter une peine; einen zur – ziehen, einem die – anthun, punir qn; die – lindern, mildern, mitiger la peine; zur – soll er nicht ausgehen, pour pénitence, il ne sortira point; eine leidliche, harte od. schwere –, p., peine tolérable, supportable; p. ou peine sévère, rigoureuse; ein Verweis von ihr war ihm schon harte –, c'était déjà une assez forte p. que d'être réprimandé d'elle; körperliche –, (Züchtigung) correction, f; châtiment, cf. Todes–; Ecr. alle Schrift von Gott eingegeben ist nütz zur –, toute écriture inspirée de Dieu est utile pour corriger; it. (Geld–). *amende*, f; – geben, payer une a.; einen in – nehmen, mettre qn à l'a., lui faire payer une a.; in – verfallen, in der – seyn, *encourir* une peine, enc. l'a., être obligé de payer une a.

Strafen, einen, *punir* qn; einen wegen eines Verbrechens, –, p. qn d'un crime, au sujet d'un; einen am Leibe, am Leben, an Gelde –, châtier qn, le p. corporellement, p. qn de mort, mettre qu à l'amende, condamner qn à une amende, à une peine pécuniaire; um hundert Gulden gestraft werden, être condamné à payer cent florins; ein Kind mit der Ruthe –, fesser, fouetter un enfant, lui donner le fouet; einen mit Gefängniß, mit Hunger –, p. qn de prison, en le faisant jeûner; einen Fehler, ein Verbrechen –, p. une faute, un crime; (dies Verbrechen) verdient mit dem Tode bestraft zu werden, mérite la mort; po. Gott soll mich –, od. strafe mich Gott, wenn, que Dieu me punisse, je veux mourir si; fg: (sein Gewissen) wird ihn dafür mit Vorwürfen –, lui en fera des reproches; il en sera puni par les reproches de sa; Ecr. Herodes wurde vom Johannes gestraft, (es wurden ihm seine Mängel von demselben vorgehalten) Hérode fut repris par Jean, c. ...; fa. (tadeln) réprimander; das –, punition, f; châtiment; (mit der Ruthe), le fouet, les verges; (mit Gelde), amende, f; –fer, s, inn, qui punit.

Straff, a. ad. *roide*, fort tendu; –es Seil, corde ., fort tendue; (ein Seil) – anziehen, roidir, tendre, tirer bien r.; Mar. haler; etwas – halten, tenir qc r.; fg: die Ohren – halten, écouter attentivement; P. dresser les oreilles; Bo. –e Hautfrucht, utricule étroit; –er Geldbeutel, (mit Gelde angefüllt) bourse pleine ou remplie d'argent, bien fournie; fg: von Gedanken –er Stil, style riche de pensées; –er Mann, homme sévère, rigide; –es Gesicht, visage refrogné; –feder, f. ressort r.; Ser. (an einem französischen Thürschlosse), le ressort d'arrêt; –seil, n. une corde r., très-tendue. [nir roide.

Straffen, (straff machen) *roidir*; sich –, se r., deve-

Straffheit, f. (eines Seiles ꝛ.) roideur, f; (einer P.) sévérité, rigidité, f; die – (eines Gesichtes), son visage, son air refrogné; la s. répandue sur son visage.

Sträflich, a. ad. (strafbar) punissable, amendable; –er Mensch, –es Beginnen, homme p., entreprise p.; 2. (tadelnswerth), blâmable, répréhensible; –e Eitelkeit, vanité b., f; –keit, f. qualité d'une pers. ou chose p. ou b.

Sträfling, es; e, coupable, malfaiteur; 2. (Züchtling), forçat; it. détenu dans une maison de correction.

Strahl, es; en, (des Lichtes ꝛ.) le rayon; die –en der Sonne ꝛ., les rayons du soleil; –en schießen, werfen, von sich geben, jeter des rayons; rayonner; (die Sonne) schießt ihre –en herab, darde ses rayons; bei dem Aufgange der Sonne verbreiten sich ihre –en über den ganzen Gesichtskreis, dès que le soleil se lève, il se fait une irradiation dans tout l'horizon; mit –en umgeben, entouré de rayons; rayonnant de qc; die – der Edelsteine, der Augen, les rayons que jètent les pierreries, qui partent des yeux, cf. Blitz-, Donner-, Wetter-; Phy. –en der Wärme, (wenn die in Menge vorhandene W. sich in geraden –en verbreitet, ohne das sich diese mit der Luft verbinden) rayons de chaleur; die –en (Speichen) eines Rades, les rais d'; Bo. –en, (die aus Einem Punkte entspringenden Blumenstiele bei einer Dolde) le r. f; it. (der aus bandförmigen Blumenkronen zus. gesetzte Rand einer Blume) les r-s; Vét (der mittlere, einem Pfeile ähnliche Theil in dem Huie eines Rosses) la fourchette; der – (des Wassers), r. ; fg: ein – der Freude, der Hoffnung, des Trostes, un r. de joie, d'espérance ꝛ.; –ader, f. (des Hufes der Pferde) la veine de la fourchette; –enasbest, asbeste en bouquets, en faisceaux; –auge, –en-auge, n. (feuriges A.) œil rayonnant; 2. (ein Wesen mit –augen) qui a des yeux brillants; Hn. (poi.) brême à yeux rayés, f; –blende, f. zinc sulfuré noir; –blume, –en-bl., f. fleur radiée; Bo. la radiée; –donnerstein, c. –teil; –dublette, f. Con. telline lettrée, vergettée; –en-blutader, f. An. (des Gesichtes) veine ciliaire, f; (vordere), la veine ciliaire antérieure; –en-brechend, a. ad. Op. réfringent, réfractif; –en-brechung, f. Op. la réfraction; –en-büschel, n. Op. (von jedem Punkte eines erleuchteten Gegenstandes) faisceau ou pinceau optique; Phy. (Leuchtbüschel) aigrette lumineuse; elektrische –, aigrettes électriques; –en-förmig, a. rayonné; Bo. radié; rayonnant, e; –en-glanz, l'oe. éclat brillant, lueur brillante; –en-hell, a. ad. rayonnant, resplendissant de lumière; –en-kegel, Phy. cône de rayons ou de lumière; –en-knötchen, n. An. (Nervenknötchen, aus welchem die –nerven kommen) le ganglion ciliaire; –en-körper, corps rayonnant; An. (Theil des Aderhaut), le corps ciliaire; –en-kranz, couronne rayonnante; (um die Häupter der Heiligen), auréole, f; le nimbe; An. (um die Kristalllinse des Auges), la couronne ciliaire; –en-krone, f. couronne rayonnante, cf. –enkranz; (auf Waren und Denkmünzen), la couronne radiée; –en-los, a. ad. sans rayons; =e Nacht, nuit obscure, qui n'est éclairée par aucun r. de lumière; –en-nerve, An. nerf ciliaire; –en-pinsel, pinceau optique; –en-reich, a. ad. rayonnant de lumière; –en-schein, lumière rayonnante; (eines Heiligen), le nimbe; l'auréole, f; –en-schlagader, f. An. (des Auges) artère ciliaire, f; –en-spalter, prisme; –en-thier, n. hn. (Thiere, deren innere Organe –enförmig sind) radiaire; –feuer, n. jet de lumière, le feu de fusées; –geschwür, n. (– eines Pferdes) la teigne; –gips, chaux sulfatée fibreuse; gipse, plâtre strié; –glimmer, le mica strié, filamenteux; –hammer, c. –teil; –heil, c. –enheil; –keil, la bélemnite; cf. Donnerstein; –kopf, c. Spinteleisstein; –korb, Con. la came radiée, bombée; le liser; –muschel, f. Con. peigne; pétoncle, f; –pfeil, c. –teil; –pisse, f. c. Lauter-stall; –quarz, quartz hyalin amorphe; –rohr, n. (an Feuerspritzen) le canon de ꝛ.; –scheibe, f. Con. (blaue) le soleil levant, le r. du soleil de couleur purpurine, la telline violette à quatre zônes blanchâtres; (rosenrothe), la lanterne rouge rayonnée de blanc; –schörl, actinote; zillerlite, f; (weißer), grammatite blanche radiée; 2. c. –stein; –spalter, c. Strahlenspalter; –stein, (–schörl) strahlstein, pierre rayonnante; (gemeiner), actinote radiée; (glasartiger), actinote vitreuse; 2. c. Fingerstein; –streich, c. Blitz-, –venus, f. Con. (esp. de vénus); –wetter, n. c. Donnerwetter; –wurzel, f. hn. fragment d'encrinite.

Strähl, es; e, pv. peigne; (für Pferde), étrille, f; Bo. c. Venus-; –bürste, f. brosse pour la tête, f.

Strählen, pv. peigner; (Pferde), étriller; (Flachs), greger; sich –, (von alten Weibern) se requinquer.

Strahlen, vn. av. b. rayonner; jeter des rayons; –de Sonne, soleil rayonnant; –der Glanz, éclat radieux; von Lichte –d, rayonnant de lumière; von Gold und Silber –d, brillant, resplendissant d'or et d'argent; (der Demant) strahlt, brille, jète des rayons; Freude strahlte aus ihren Blicken, la joie éclatait, étincelait dans ses regards; (die Tugend) strahlt auch im Dunkeln, brille même dans l'obscurité; 2. va. (die Sonne) strahlet Wärme, répand la chaleur par ses rayons; les rayons (du soleil) répandent, communiquent la chaleur; Bo. gestrahlte (od. strahlige) Blume, fleur radiée; la radiée; das –ꝛ.; –ung, f. le rayonnement, la radiation; (der Gestirne), irradiation, f.

Strahlicht, a. ad. (Strahlen ähnlich) qui ressemble à des rayons; en forme de rayons.

Strahlig, a. ad. (Strahlen habend, aus Strahlen bestehend) rayonné, e; Bl. comété; Bo. radié, Mg. strié; eine –e Blume, fleur radiée, une radiée; –er Gips, Glimmer ꝛ., c. Strahlgips, Strahlglimmer; der –e Bruch, la cassure rayonnée.

Strähn, es; e, od. –e; n, f. (dim. Strähnchen, n.) Ep. (Nad Draht), la cueillée, la dressée; 2. (von Garn), écheveau; zwei –e weißer Faden, flächsen Garn, deux écheveaux de fil blanc, de fil de lin; Seil von drei –en, corde à trois brins, cordons, fils ou torons, f; –hanf, chanvre non serancé.

Stramm, –en, c. straff, straffen.

Strampeln, (mit den Füßen) piétiner, gambiller, gigoter; (man kann dies Kind nicht einwickeln), es strampelt beständig, il ne fait que p., gam. ou gi.; das Bett zu Schanden –, gâter, déranger le lit à force de p-er, en piétinant ꝛ.

Strampen, c. strampfen.

Strampfen, (mit dem Fuße) trépigner, piétiner; vor Ungeduld auf den Boden –, tr. d'impatience; das Bett zu Schanden – od. strampeln, cf.

Strand, es; e, (Ufer des Meeres) le rivage; la rive, le bord (de la mer), la plage, cf. Gestade, Meeres-, Reede; am –e des Meeres, sur le r. de la mer; längs dem –e hin, le long du r.; längs od. neben dem –e hin fahren, côtoyer le r.; auf den – laufen, getrieben werden, (v. einem Schiffe) échouer; (der Steuermann) setzte sein Schiff auf den –, échoua son vaisseau; ein gescheitertes Schiff wieder vom –e los machen, déchouer un vaisseau; –bars, hn. la perche de mer; –bauer, (der am –e wohnet) le riverain; –bediente, (in Preußen) le garde-côte préposé à la récolte de l'ambre; –bers, c. –laut; –dorf, n. village maritime, situé au bord de la mer; –erbse, f. le pois maritime, pois à bouquet; –fisch, poisson de rive; –fischer, pêcheur côtier; –fischerei, f. pêche le long ou à la vue des côtes, f; –gerechtigkeit, f. c. –recht; –gras, n. c. –hafer; –gut, n. le varech, varec; les épaves marines ou maritimes, f; –haber, élime des sables; –hähnlein, (eine Art –läufer) le chevalier verié; –häring, petit hareng du golfe bothnique; –heister, (poi.) l'huitrier commun; –herr, seigneur qui a droit de r., d'épave; –ibor, glaux ou glaux maritime –jäger, chasseur riverain; Hn. le chasse-merle; –kamille, f. camomille m., f; –karausche, f. la carousse de mer, le labre roue; –klee, (Mottam) le trèfle de mer; –knöterich, la sablonnière ou sabline rouge; –kohl, le crambe, le chou marin; –krabbe, le crabe ménade; la boursière; –kraut, n. herbe maritime, f; (–tausendkraut) la corrigiole (des rives), it. c. Sand-nelke; –kresse, f. le caquillier, la caquille maritime, la roquette de mer; –land, n. le r., la rive; –läufer, qui court le long du r.; Hn. (Sumpfvogel), la glaréole, le vanneau maritime; (gewundeter), le bécasseau, le cul blanc; (gemeiner), la guignette, la petite alouette de mer; (grüner), la maubèche; (lappländischer), la brunette; –lungenkraut, n. c. –kraut; –luzerne, f. la luzerne marine; –melde, f. l'arroche pourpière, l'a. laciniée, l'a. des rives, f; –messer, n. Pê. (womit man die großen Stücke Speck in Grönland abschneidet) la hache; –mondschnecke, f. Con. le vignot, le bigourneau, le marron roi, la guignette; –mücke, f. la tipule littorale; –muschel, f. coquillage de r.; Con. mactre solide, f; –nelke, f. statice gazon; –ordnung, f. (in Preußen) règlement pour la récolte de l'ambre; –pfeifer, (oi.) le petit pluvier à collet; –platz, (wo man ein Schiff stranden lassen, und die Mannschaft retten kann) échouage; –punge, f. Bo. la samole, le mouron d'eau ou aquatique; –recht, n. (die Gesetze in Ansehung des –es und der gestrandeten Güter) le droit de rivage; 2. (R., sich die gestrandeten Güter anzumaßen), le droit de bris et de naufrage; le droit de varech, d'épave; –reiter, l'archer des côtes; Hn. l'échasse, f; le grand chevalier d'Italie; –riedgras, n. le trocart, le jonc faux maritime; –roggen, c. –hafer; –rohr, n. le jonc des rivages; 2. c. Sandrohr; –salz, n. c. Schaumsalz; –schleicher, Con. triton littoral; –schneider, Pê. (welcher die großen Stücke Speck mit dem –messer zerschneidet) le charpentier; –schnepfe, f. (Meerlerche) la barge aboyeuse ou grise; 2. (Art –läufer), la guignette; petite alouette de mer; –schwalbe, f. c. Meerschw.; –schwimmer, Con. la nérite littorale; –semse, f. Bo. le scirpe cypéroïde; –spargel, l'asperge commune maritime, f; –stein, (Ufersteine, Geschiebe) le galet; ein Schiff mit =en beladen, lester un vaisseau de galet; –unterthan, sujet d'un seigneur qui a droit de r.; –verwalter, commis à la recette des revenus de l'ambre; –vogel, (ich am –e aufhaltender) oiseau de r.; –vogt, (Aufseher über den ꝛc. einen gewissen –) inspecteur des côtes; it. (wegen der Schifffahrt an Flüssen), le bailli; –wache, f. le garde-côte; –wermuth, (eine Art am –e wachsenden W.) armoise bleuissante; –winde, f. liseron littoral.

Stranden, vn. av. f. échouer; das Schiff strandete, wir strandeten an einer Sandbank, le vaisseau échoua, nous échouâmes sur un banc de sable; ein gestrandetes Schiff, un v. échoué; ein gestrandetes Schiff wieder flott machen, déchouer un v., remettre à flot un v. échoué; (ein Wallfisch) strandete, (wurde vom Sturm auf den Strand getrieben) échoua; das –ꝛ. échouement; das – vermeiden, éviter l'é.

Strang, es; Stränge, (Strick) la corde, la hart; mit dem –e vom Leben zum Tode bringen, pendre; einen zum – verurtheilen, ihm den – zuerkennen, condamner qn à être pendu; den – verdienen, mériter la h.; bei Strafe des –es, à peine de la c.; 2. (Stab-, Zug-, am Wagen ꝛ.) trait; (das Pferd) hat sich in die Stränge verwickelt, s'est empêtré; ein Pferd aus den Strängen losmachen, dépêtrer un cheval; das Leder an den Strängen, le porte-trait; der – (einer Glocke), la c.; fg: fa. wenn alle Stränge reißen, à tout rompre; au pis-aller, pour dernière ressource; sie ziehen Alle an Einem –e, (sie sind Alle darin einverstanden) ils agissent tous de concert; ils sont d'accord, d'intelligence dans leurs opérations; ils s'entr'aident; seinen – ziehen, (das Seine thun) faire son devoir; Mar. –, (Duchs) toron ou touron; ein – Garn, Seide, un écheveau de fil, de soie; Sol. une flotte; Bo. (Gewächs in den Wasserröhren, welches ein Geflechte von den feinsten Zasern ist), la queue de renard, c. Fuchsschwanz (3); –geschirr, n. c. Sielzeug; –haken, Sel. crochets pour attacher les traits; –leder, n. Bour. le fourreau des traits; –ring, Sel. anneau des traits.

Strängeln, (Stranguliren) étrangler, égorger.

Strängen, lier avec une corde, it. étrangler.

*__Strapaze__; n, f. peine, fatigue, f; die –n des Krieges, les fatigues de la guerre.

*__Strapaziren__, fatiguer; fa. strapasser, v.; (ein Pferd), f., harasser; (dieses Pferd) strapazirt mich, me fatigue, me gourmande; Pt. (eine Figur) –, (et. daran verzerren) ste; das –, fatigue, f; harassement.

Strapazir-kleid, n. habit de fatigue, pour les travaux.

Straß, es, n. sp. Verr. (hartes Kristallglas) le stras.

Straß-baum, (im Mühlenbau) les coulisses, f.

Straße; n, (allg. Weg) le chemin; geh deiner – od. deine –, allez ou passez votre ch.; allez-vous-en; Mar. la route; 2. (Land-), la r., le ch., cf. Heer-, Land-, Post-; die öffentliche –, le ch. public, le grand ch.; la grande r.; das ist die große – nach B., c'est la grande route de B.; die gewöhnliche – einschlagen, prendre la r. ordinaire; von der rechten – abkommen, faire fausse r., s'égarer, se fourvoyer; über die Unterhaltung der –n wachen, tenir les chemins publics en état, veiller à l'entretien des routes publiques; er liegt immer auf der –, il est toujours par voie et par ch.; As. c. Milch-; Bl. c. –schräge, 3. (in einer Stadt), la rue; eine breite,

enge –, une rue large, étroite; ich bin heute in den Straßen von ganz Paris herum gekommen, j'ai couru, j'ai fait auj. toutes les rues de Paris; auf offener –, en pleine rue; der obere, der untere Theil einer –, le haut, le bas d'une rue; die –n reinlich halten, tenir les rues nettes; (sein Zimmer) geht auf die –, donne sur la rue; 2. (Meerenge), détroit; die – bei Gibraltar, le d. de Gibraltar; (bei Calais), la Manche.

Straßen-arbeit, f. travail, travaux des chemins, des routes publiques, des rues; **–arbeiter**, qui travaille à un *chemin*, à une rue; **–aufseher**, le voyer; **–aufsicht**, f. la voirie; **–bau**, la construction d'un *ch.*, d'une *route*, d'une rue, it. des chemins; **–beleuchtung**, f. éclairage; **–bereiter**, gendarme, (autref. archer); die =, la maréchaussée, la gendarmerie, les gendarmes; **–bettel**, **–buber**, c. Gassen..; **–damm**, la digue servant de *ch.*, la levée; 2. (Kunststraße), la chaussée; **–dieb**, voleur de grand *ch.*; **–fahrer**, navigateur dans la Méditerranée par le détroit de Gibraltar; **–feger**, inn, balayeur, -se des rues; **–geleit**, n. sauf-conduit; **–gericht**, n. justice qui se faisait autref. sur le *ch.* public; 2. juridiction, droit sur les grands chemins; **–gesindel** n. la canaille des rues; **–gewühl**, n. embarras des rues; **–gras**, n. paturin annuel; **–hund**, c. –köter, **–hure**, f. c. Gassen..; **–junge**, c. Gassen..; **–kette**, f. chaîne de rue, f; **–köter**, chien sans maître, chien qui court les rues; **–laterne**, f. lanterne pour éclairer la rue, f; reverbère; **–mord**, assassinat commis sur le grand *ch.*; **–pöbel**, c. –gesindel; **–raub**, brigandage, vol sur les grands chemins; = treiben, faire le métier de *brigand*; brigander; **–räuber**, le *b.*, le voleur de grand *ch.*; =bande, f. une troupe de brigands; **–räuberei**, f. (das Rauben) le brigandage; um diesen =en ein Ende zu machen, pour mettre fin à ces brigandages; 2. sp. métier de *b.*, c. –raub; **–räuberisch**, a. ad. en *b.*, à la manière d'un *b.*, comme un *b.*; **–recht**, n. le droit de voirie; **–sänger**, chanteur de rues; **–säule**, f. colonne itinéraire, f; **–sperrung**, f. la barricade; **–stein**, le pavet; la pierre à paver; **–streife**, f. Bl. bande senestre; contre-bande, f; **–sünde**, f. Dr. délit en matière de voies publiques; **–thür**, f. porte qui donne sur la rue, f; **–treter**, c. Pflaster..; **–zoll**, le péage, le barrage; les barrières, f; **–zwang**, bannalité d'une route; passage forcé par telle route.

Sträßling, es; e, (so. de champignons vénéneux).

Straße, c. Sterze.

Straube; n, f. (dim. Sträubchen, n.) (der Bart, der rauhe Theil an einem Holze, Stocke) la barbe; Ex. éclat de fer qui se détache des outils; 2. –, (sträubiges, krauses Haar über der Stirn), le toupet; 3. –, (dim. Sträublein, n. (Art Backwerk, Spritzkuchen) le beignet, la gimblette; **–nbecker**, boulanger qui fait des *gimblettes*; **–ngeiß**, f. la chèvre de Crète; **–nmehl**, n. farine à *g.*, f; **–nteig**, pâte à *g.*, f.

Strauben, vn. av. h. (raub sein od. w.) se hérisser.

Sträuben, va. (straubig machen, von Haaren, Federn) *hérisser*; der Hahn sträubt die Federn am Halse, .. hérisse les plumes de son cou; der Löwe sträubt seine Mähne, le lion hérisse sa crinière; sich –, se *h.*; seine Haare sträubten sich vor Entsetzen, ses cheveux se hérissèrent, se dressèrent de frayeur; 2. (sich widersetzen), se roidir; résister, s'opposer, s'opiniâtrer; gegen etwas –, sich gegen etwas –, se roidir contre qc, se défendre de faire qc; sie sträubte sich der Umarmung, elle se défendit d'être embrassée; elle ne voulut pas être ..., ou qu'on l'embrassât; das –, le hérissement; fg: résistance, opposition, opiniâtreté, f.

Straub-fuß, Maré. od. Pferd mit –füßen, cheval qui a le poil de la couronne hérissé; **–hahn**, coq qui hérisse ses plumes, qui se hérisse; 2. (Männchen der –henne), le coq frisé; **–henne**, f. poule qui hérisse ses plumes, qui se hérisse, f; 2. (mit wollichten Federn, in Japan), la poule du Japon; **–huhn**, n. c. –henne (1). 2. c. –hahn (2), –henne (2); 3. c. Straußhuhn; **–kopf**, tête hérissée, f; 2. homme à tête hérissée; fg: c. Starrkopf; **–rad**, n. roue à palettes, f; **–schaf**, n. (Steppenschaf) le saïga, la chèvre sauvage; **–schnecke**, f. le strombe; le rocher ailé; 2. le limaçon à bouche ronde; 3. la mitre ou tiare épiscopale, le pinceau en plumes; **–zeug**, n. roue à palettes avec son attirail.

Straubig, a. ad. (von Haaren und Federn) *hérissé*; qui se hérisse; –es Haar, cheveux hérissés, it. mal peignés; ein Vogel mit –en Federn, un oiseau dont les plumes sont hérissées ou se hérissent, se dressent; Pferd mit –em Haar, .. qui a le poil hérissé et levé.

Sträubig, a. ad. (straubig) *hériss.*, qui se hérisse; fg: récalcitrant, obstiné; **–keit**, f. qualité de ce qui est *h.*; 2. c. Widerstreben.

Strauch, es; Sträuche und Sträucher, (dim. Sträuchlein, n.) Bo. *arbrisseau*; Bo. fürchterlicher –, (–artige Kugelblume) l'*a.* terrible; le globulaire turbith; 2. (mit Sträuchen bewachsene Gegend) buisson, cf. Busch; Ch. den – klopfen, battre les broussailles; fg. auf den – klopfen, sonder qn; tâter le pouls à qn; **–ahorn**, l'*érable* commun, le petit *é.* des bois; **–artig**, a. ad. de la nature, du port d'un *a.*; qui croît en forme d'*a.*; Bo. frutiqueux, fruticuleux, se; frutescent, e; =er Stamm, tige frutiqueuse, fruticuleuse; =e Gräser, (welche einen knotigen, mit zerstreut stehenden Blättern besetzten Halm haben, und an welchen jeder Knoten Aeste treibt) graminées frutiqueuses; **–bart**, barbe hérissée, touffue; 2. personne qui a la barbe hérissée; **–birke**, f. bouleau frutiqueux; **–bündel**, c. Faschine; **–dieb**, le bandoulier, le chenapan, le coupe-jarret; **–fang**, c. Buschf.; **–fliege**, f. la mouche des arbrisseaux; **–haupt**, n. Hy. fascinage; **–herd**, Oi. aire de broussailles, f; **–holz**, n. (H. von einem –e) bois d'un *a.*; 2. (aus Sträuchern bestehendes), broussailles, f; 3. (Wasserholder), sureau aquatique; **–hopfen**, le houblon sauvage; **–klee**, luzerne arborescente, f; **–mandel**, f. amandier nain; **–melde**, f. atraphace, f; pourpier de mer; **–weide**, f saule hélice, saule à feuilles de romarin; **–werk**, n. (Befestigung am Ufer eines Flusses) clayonnage; 2. broussailles, f; buissons.

Straucheln, vn. av. f. (an etwas stoßen, und in Gefahr seyn zu fallen, p. fg) broncher, trébucher; fg: faillir, manquer, errer; fa. hésiter, chanceler, être incertain; ich bin gestrauchelt, j'ai trébuché, bronché; Ecr. mein Fuß hat gestrauchelt, mon pied a glissé, chancelé; es strauchelt auch wohl zuweilen der Vorsichtigste, il n'y a si bon cheval qui ne bronche; mit –den Tritten auf der Bahn der Tugend einhergehen, marcher d'un pas chancelant, incertain dans le chemin de la vertu; das –, le choppement.

Strauchicht, a. ad. de la nature, du port d'un arbrisseau, qui ressemble à ..., c. strauchartig.

Strauchig, a. ad. (mit Sträuchen bewachsen) couvert d'arbrisseaux.

Strauß, es; Sträuße od. Sträußer, (dim. Sträußchen, n.) (von Blumen, Kirschen) *bouquet*; ein – von Nelken, Rosen, un *b.* d'oillets, des roses; ein – von Erdbeeren, un *b.* de fraises; einen – binden, faire un *b.*; Bo. (Rispe, deren Aeste gedrängt beisam. stehen), le thyrse, it. c. Doldentraube, ein – Diamanten, Federn, un *b.* de diamants, de plumes; Econ. (an einem Wirthshause), le bouchon; bouchon de cabaret; Hn. (auf dem Kopf mancher Vögel), la huppe.

II. –, es (en); e, (en) hn. (–vogel) l'*autruche*; (amerikanischer), le touyon; 2. fliegender –, (poi.) trigle hirondelle; 3. Sträußlein, (Goldhähnchen) roitelet huppé.

III. –, es; Sträuße, (Kampf) la querelle, le *combat*, la rencontre; das war ein harter –, le c. fut rude; ce fut un rude c., une affaire bien chaude; einen – wagen, hasarder un coup; einen harten – bestehen, avoir un rude c. à soutenir.

Strauß-ananas, f. l'ananas; l'.. à couronne; **–beere**, f. le groseillier des Alpes; **–binderinn**, f. la bouquetière; **–blume**, f. Soi. le bouquet, la fleur; Bo. (B. in Form eines –es), fleur agrégée en bouquet; **–ente**, f. le petit morillon; 2. c. Quatente; **–fink**, le pinson huppé; **–gras**, n. l'*agrostis*; (schilfichtes), *a.* en roseau; (braunes geflecktes), l'*a.* argenté; l'éternue genouillée ou des chiens, f; kleines, braunes kriechendes =, l'éternue stolonifère ou drageonnée, l'*a.* traçant; (kleines weißes), le paturin annuel; **–hahn**, c. Straubh.; **–händler**, bouquetier; **–henne**, f. c. Straubh.; **–meise**, f. c. Haubenm.; **–milbe**, f. la mite du groseillier; **–pomeranze**, f. (=nbaum), oranger en bouquet; **–rabe**, la corneille huppée; **–sperling**, le moineau huppé; **–taucher**, le grèbe huppé, le grand plongeon de rivière; 2. c. Taucher-gans, **–vogel**, oiseau huppé; 2. c. –(II.).

Strauß-ei, (–en-ei) n. œuf d'*autruche*; **–feder**, f. (–enf.) la plume d'*a.*; le brin de plume; sie hat eine schöne = auf dem Hute, elle a un beau brin de plume à son chapeau; bunte =, Plum. la baibloque; Bo. (in Virginien), l'irésine, f; it. célosie, f; amaranthe c., f; Con. c. Vögelsmütze, =farn, osmonde ou fougère en aile d'*a.*, f; =gras, n. stipe penné; **–kasuar**, touyon; **–kopf**, la tête d'*a.*; fg: fa. (Dummkopf), cruche, ganache, bête, f; **–magen**, estomac d'*a.*; fg: estomac d'*a.* ou ferré; **–vogel**, l'*a.*

Straußen-blume, reiz, c. Strauß-b.

Sträußer-mädchen, n. la bouquetière.

Strebarsch, es, sp. Bo. (Pfl. in Jamaica mit sehr schönen Blumen) scaléa).

Strebe; n, f. (das Streben, c.); sich zur – setzen, s'opposer, résister; 2. Charp. (schräg stehende Stütze), l'étrésillon; contre fiche, f; mit –n versehen od. stützen, étrésillonner; die –n (an einem Schleusenthore), les heurtoirs; Ex. die –, lieu d'extraction; fg: (schräge Richtung), la direction oblique; **–balken**, Charp. chevalet; (an Brückenpfeilern), le couillard; **–band**, n. Charp. (schräg in die Ständer eingezapfte Bauhölzer) contrefiche, semelle, f; empanon; retenue, guette, guêtre, décharge de charpenterie, f; (kleines) guêtron; die –bänder, les liens en contre-fiche; les guêtres, f; Ser. (Stück welches ein anderes trägt od. hält), la décharge; **–bogen**, Arc. (eines Gewölbes) arc-boutant; it. pendentif; **–holz**, n. c. –band; **–katze**, f. chat qui se hérisse; fg: pers. qui rechigne; 2. (Kinderspiel, da man an einem Seile zieht und die andern dem Fortziehen widerstreben), le contre-tire; **–kraft**, f. force qui tend à effectuer qc, f; Phy. la tendance d'un corps vers un autre corps, force par laquelle un corps tend à se mouvoir vers un côté; An=, f. la force centripède; Ab=, f. la force centrifuge; **–mauer**, f. le contre-fort, le mur contre-boutant; **–pfahl**, le soutènement; **–pfeiler**, (an einer Mauer) éperon; die = an der Mauerverkleidung eines Walles, le contre-fort, le contreboutant du revêtement d'un rempart; (eines Gewölbes), la boutée; **–stange**, f. Vén. la fourche; **–stütze**, f. appui, étai; étaie, f; étançon.

Streben, vn. av. h. tendre; alle Körper – nach dem Mittelpunkte hin, tous les corps tendent au centre; die Planeten – nach der Sonne hin, les planètes gravitent vers le soleil; die nach dem Mittelpunkte –de Kraft, la force centripète; Mauer, welche gegen eine andere strebet, mur de soutien; mur contre-boutant; fg: –, (etwas zu thun, zu erreichen) *tendre à*, s'efforcer de; jeder strebte zu siegen, chacun s'efforça de vaincre; du strebest reich zu werden, tu tends, tu aspires, tu cherches à devenir riche; nach etwas streben, *t.*, aspirer, prétendre à qc, courir après qc; nach Ehrenstellen, nach Reichthum –, *t.*, aspirer aux honneurs, aux richesses; nach der Vollkommenheit –, *t.* à la perfection; er strebt nach hohen Dingen, il aspire, prétend à de grandes choses; danach habe ich immer gestrebt, c'est à quoi j'ai toujours aspiré, cf. be–, wider–; das –, la tendance, les efforts pour atteindre à q. but; das – nach Glück, la tendance au bonheur.

Streber, s, aspirant; Hn. – od. –börs, (poi.) l'apron.

Strebling, es; e, corps qui tend à qc; Jar. (pomme rayée, bonne à cuire.)

Strebsam, a. ad. qui tend avec assiduité à qc; assidu, e; assidument; –er Fleiß, application constante, assidue; **–keit**, f. la tendance continuelle, constante à qc, le zèle; l'assiduité, f.

Streck-balken, Charp. guette, f; (kleiner), guetteron; Art. (an Schiffbrücken), les poutrelles, f; (an Holzbrücken), les longerons; **–bank**, (Streckb.) le chevalet; **–bein**, n. qui écarquille les jambes; **–block**, (zur Unterlage für den Boden eines Kahnes) la cale; **–bug**, Mar. bon bord, bord qui allonge; **–eisen**, n. (E. zum Strecken) fer à étirer ou détirer; Tan. paisson, herbon; couteau rond ou sourd; **–fisch**, carpeau d'un à trois ans; **–fuge**, f. Maç. joint horizontal; **–fuß**, pied allongé, tendu; 2. (Art Spinnen), araignée patte-étendue; **–gestänge**, c. –en-gestänge; **–hammer**, marteau à étendre le fer; Forg. aplatissoire, f; **–herd**, Fond. c. Treibh.; **–lage**, f. c. –schicht; **–muskel**, An. *extenseur*, muscle e.; (des Zeigefingers), indicateur; **–ofen**, Verr. le four à recuire; **–rahm** od. **–rahmen**, Tan. châssis à étendre les peaux; **–raupe**, f. la phalène ou arpenteuse du sureau; **–saal**, Mo. la chambre du laminoir; **–schicht**, f. (in einer Mauer) assise de parpaing, f; **–stein**, c. Strecker (Maç.); **–teich**, carpier, alvier; alvinier, ère; **–walze**, f. Mo. cylindre du laminoir; rouleau; **–werk**, n. Batt., Mo. le laminoir, it. le dégrossi; Forg. applatissoires, f. pl.

Strecke, n. f. *étendue*, f; eine – Landes, Weges, une ét. de pays, de chemin; eine gute – Weges, une bonne traite ou trotte; innerhalb der – von einer Meile, dans l'ét., dans l'*espace* d'une lieue; von – zu –, d'es. en es.; gehen Sie ein Streckchen mit, venez avec moi un petit bout de chemin; in einer –, tout d'une traite; fg. tout d'un coup, tout d'une tire; Ex. (unterirdische Gänge) chasses, galerie, f; Pav. taille, it. morce, f; (ét. de 72 pieds); Sel. – (od. Recke) étiroir; Tan. c. Streckeisen.

Strecken, (ausdehnen) *tendre, étendre, allonger, tirer*; Ch. den Zeug –, te., ti. les toiles; das Gold, das Eisen (unter dem Hammer) –, ét., étirer l'or, le fer; das Eisen zu Stangen –, mettre le fer en barres; das Geld, die Zaine –, (durch das Ziehéisen) dégrossir l'or, les lingots; Verr. das Glas –, (die Glaswalzen zu Tafeln strecken) dresser, ét. le verre; Pergament –, ét. du parchemin; Spitzen, Wäsche –, détirer des dentelles, du linge; Tan. eine Haut auf dem Streckeisen –, paissonner une peau, l'ét. sur le paisson; sich –, s'ét.; al. les bras; fg. die Kräfte an etwas –, (seinen Fleiß an et. wenden, anstrengen) déployer, mettre toutes ses forces à qc; Ecr. ich strecke mich zu dem, was da vornen ist, et je tends, je m'avance vers ce qui est devant moi; it. ein fleißiges Weib strecket ihre Hand nach dem Rocken, une femme active, laborieuse met la main au fuseau; fa. alle vier von sich –, (v. Thieren, auch v. Pers.) tomber, avoir les quatre fers en l'air; sich ins Gras –, s'ét. sur l'herbe, cf. Decke; die Hände gen Himmel –, ét. les mains vers le ciel; (das Pferd) streckt die Ohren in die Höhe, dresse les oreilles; die Zunge heraus –, ti. la langue; (der Weg) streckt sich sehr in die Länge, s'allonge, s'étend; ein gestrecktes Pferd, un cheval bien découplé; in gestrecktem Laufe, ventre à terre; Mar. (die Küste) streckt sich Nord, Süd, git Nord, Sud; einen zu Boden, zur Erde –, ét., coucher qn sur le carreau; le coucher par terre; Ch. das (geschossene) Wild –, ét. le gibier par terre; das Gewehr –, Gu. poser les *armes*, mettre bas les a.; rendre les a.; Mil. streckt das Gewehr! posez vos a., posez vos a. à terre; Arc. die Schwellen –, (legen) poser les seuils; einen Webstuhl –, (aufschlagen) dresser un métier; Ex. –, mesurer en longueur; das Feld –, déterminer les bornes d'une concession; das – (der Goldstangen ꝛ) degrossage.

Strecken-gestänge, n. Ex. perches qui poussent par la galerie, f. pl.

Strecker, *s*, An. (Muskel) *extenseur*; die – der Finger, les e-s des doigts ꝛ; 2. hn. c. Streckfisch; 3. Maç. (Steine ꝛ, welche ihrer Länge nach in der Mauer kommen) pierre de parpaing, f.

Streckling, es; e, c. Streckholz.

Strehn, c. Strähn.

Streich, es; e, (Schlag, Hieb) *coup*; einem einen – geben, donner un c. à qn; –e bekommen, (mit der Ruthe od. mit einem Stocke) avoir la verge, les verges, des coups de bâton; ein – mit der Ruthe, dem Stocke ꝛ, un *coup* de fouet, de verges, de bâton; –e mit dem Stocke, c. Stockstreiche; Ecr. er wird viele –e leiden, il sera rudement battu, c. Backen-, Stock-ꝛ; P. c. Baum; fg. den –en des Schicksals unterliegen, succomber aux c-s de la fortune; den Kopf mit Einem –e abhauen, trancher la tête d'un seul c.; einem einen – beibringen, (im Fechten) porter une botte à qn; den –en des Gegners ausweichen, éviter les c-s de son adversaire; falscher –, faux c.; nichtiger –, (wobei man nicht die Absicht hat ihn auszuführen; *Finte) feinte, f; 2. (listige Handlung) c., tour, trait; pièce, f; lustiger –, farce, plaisanterie, f; plaisant tour; unbesonnener, dummer –, c. d'étourdi, de mal-adroit; bêtise, sottise, gaucherie, f; kluger –, c. de tête; trait de prudence; listige –e, tours de souplesse; so macht du –e, ce sont là de tes c-s, de tes tours; er wird einen seiner gewöhnlichen –e ausführen, il fera q. c. de sa main, mp. un c. de sa main; einem einen – spielen, (ihn hintergehen od. ihm Unannehmlichkeiten zufügen) jouer un tour à qn, cf. Haupt-, Meister-, Schelm-ꝛ; fa. ein verwünschter –, (verwünschte Begebenheit) mauvais tour, maudite affaire; Horl. ꝛ –, (des Schwengels) mouvement; oscillation, vibration, f; –macher, fa. qui fait de ses c-s, qui joue des tours à qn; it. c. Possenreißer; –mahl, n. –wunde, f. meurtrissure, f; –würdig, c. strafw.

Streich-balken, Cort. frotton; –band, n. (an Fahrzeugen) la ceinture; –bank, f. Tis. banc à carder le coton; –baum, Tan. chevalet; Tis. (über welchen der fertige Zeug aufgewickelt wird) petite ensouple; déchargeoir; –blech, n. Ser. gâche, f; –blume, f. gnaphale des sables; 2. camomille des teinturiers, f; marouette, f; œil de vache; 3. buphthalme; œil de bœuf; –bock, Card. chevalet; –bret, n. bois pour passer sur qc; Drap. tuile, tampe, f; dem Tuche mit dem = den Strich geben, tuiler le drap; Briq. (womit der Thon gestrichen wird) racle, f; Agr. (eines Pfluges) oreille, f; –bürste, f. (bei den Kattundruckern) brosse à couleurs, à étendre les couleurs; 2. (bei den Kammmachern) la brosse à gommer (la chaîne du velours); –eisen, n. fer à étendre qc; fer à repasser; carreau; Chap. carreau; Drap. lame, rebrousse, f; Tan. (Handeisen) peloir; Még. étire, lunette, f; couteau à dos; Rel. (gerade Linien auf die Bücherbände einzudrücken) les petits fers; –feuer, n. Chi. (Feuer, dessen Flamme über einen Körper hinstreicht) fer de réverbère; Fort. feu rasant; –fisch, poisson qui fraie; –form, f. Briq. ꝛ moule (dans lequel on étend ce qu'on veut former); –garn, n. Ch. (Lerchen, Wachteln ꝛ zu fangen) traîneau; traînasse, traîne, tirasse, f; Pê. *traîneau*; seine, f; mit dem = gehen, tirasser; chasser, pêcher au *tr.*; –hader, Cord. torchon (à lisser le ligneul poissé); –hamen, Pê. petite drague; drège, drèche, f; –holz, n. Fond. lissoir; Chap. roulet; Tuil. (den Lehm v. der Form abzustreichen) plane, f; Econ. (bei Messung des Getreides) racloire, f; (zum Salze) radoire, f; (Sensen zu schärfen) palette, f; –hummel, f. c. Streichbiene; –kalk, chaux grasse, f; –karpfen, carpe qui fraie; –käse, c. Quark (1); 2. (mit Milch od. Bier erweichter K.) fromage affiné; –kraut, n. (Wau) gaude, f; herbe à jaunir, f; 2. (Stärkkraut) cannabine, f; –kübel, (in Mühlen) boisseau à engrener; –lammel, Verr. lame, f; –leder, n. (für Rasiermesser) cuir à rasoir; it. (womit man verschiedene Dinge polirt) buffle; –lehm, glaise à enduire qc, f; –leiter, f. Econ. Ton. ꝛ avaloire, poulain; –linie, f. *ligne* de direction, f; Fort. *l.* de *défense*; *l.* flanquante, rasante, cf. streichen; die einlaufende =, (zum Geg. von der streichenden) l'écharpe; *l.* de *d.* en ...; –lummel, c. –lammel; –maß, n. Men. (hölzerner Stangenzirkel) trusquin; quilboquet, équilboquet; 2. (abgestrichenes Maß) mesure rase, f; –meißel, Fond. (die Schlacken v. dem flüssigen Erze abzustreichen) râcloir; –messer, n. couteau à étendre (un corps mou sur qc); Pt. (Bret, die Farbe zu streichen) couteau de palette ou à couleur; Corr. étire, f; –model, c. –maß; –mond, Még. c. –eisen; –nadel, f. Or. aiguille de touche, f; toucheau; –netz, n. c. –garn; –ofen, Chi. fourneau de réverbère; –palme, f. c. Sahlweide; –pfennig, fenin d'Erfort; –platz, Fort. second flanc; –riemen, c. –leder; –scheffel, boisseau ras; –schindel, f. Sal. (die dem Feuer zunächst steht) bardeau enduit de terre grasse; –schuß, c. Streifschuß; –span, Char. (instrument pour mesurer la rondeur et la hauteur des jantes); –spatel, Pt. spatule, f; Pt. amassette, f; –stange, f. Maç. perche de boulin, f; (des Kutschengestelles) empanon; –stein, Or. c. Probirst.; Coutel. c. Wetzst.; –stock, bâton à étendre qc, c. –spatel; –teich, c. Leichteich; –thunfisch, c. Streichthun; –tisch, table à étendre qc, f; –vogel, c. Strichvogel; –wate, f. c. –garn; –webel, Pât. doroir; –weger, Mar. vaigres audessus et au-dessous de celles d'empature; –wehre, f. Fort. (eines Bollwerkes) flanc; it. batterie flanquante, rasante; it. –winkel, Fort. (der Streiche mit dem Mittelwalle macht) angle flanquant; der große =, l'angle flanquant intérieur; –wisch, brosse, torchon, tampon ꝛ pour étendre qc; –wolle, f. laine peignée, cardée; de la houppe; –zeit, f. c. Strichzeit.

Streiche, n, f. c. Streichen, (Fabr.) 2. (W.) Chamherse, f; Drap. –n, (Art Kartätschen) les cardinaux; les ploqueresses, f; Boul. c. Streichwedel; Még. couteau à dos; Fort. (*Flanke) flanc; ligne de défense, f. c. Streichlinie; Phar. spatule, f.

Streicheln, einen, *caresser*, flatter de la main; amadouer qn; sie streichelte ihm das Kinn, elle lui passa la main sous le menton; elle le caressa, elle le flatta en passant la main ꝛ; ein Kind, einen Hund ꝛ –, ca. un enfant, un chien ꝛ; das –, caresses, flatteries, f. pl.

Streichen, vn. ir. av. f. die Luft streicht durch die offenen Zimmer, l'air circule, passe par les chambres ouvertes; der Wind streicht gerade durch diese Straße, le vent enfile cette rue; einen – lassen, (einen Wind) fa. lâcher un vent, faire un pet; péter; einen heimlich – lassen, faire une vesse; vesser; Ch. das Geflügel streicht nach dem Gehäße, les oiseaux gagnent la pâture, se dirigent vers la ...; (gewisse Vögel) –, – von einem Lande ins andere, changent de climat, passent d'un pays en un autre; das – der Vögel, le passage des oiseaux; it. (v. andern Thieren und Menschen); durch Feld und Wald –, passer, courir à travers les champs et les bois; rôder dans la campagne et dans les bois; Ch. (der Hirsch) streicht nach dem Holze zu, tire du côté du bois; im Lande herum –, courir le pays; po. mp. vagabonner, cf. durch-, herum-ꝛ; 2. (sich erstrecken) s'étendre; (das Gebirge) streicht von Morgen gegen Abend, s'étend de l'orient vers l'occident; (der Garten) streicht an den Weg, bis an den Weg, s'étend, va jusqu'au chemin; Ex. der Gang streicht, le filon s'étend en longueur; das – eines Ganges, sein –des, (seine wagerechte Richtung nach einer der Weltgegenden) la marche, direction d'un filon (vers l'un des points cardinaux); der Gang gewinnt ein anderes –, (eine andere Richtung) le filon change; prend une autre direction; (der Gang) streicht von Morgen in Abend, von Mitternacht in Mittag, marche, se dirige de l'orient au couchant, du septentrion au midi; Fort. –de Linie, Streichlinie, (welche mit der gegenüber stehenden Gesichtslinie keinen Winkel macht) ligne d'enfilade; –der Winkel, ouvrage, batterie en écharpe; –des Feuer, feu rasant; 3. av. h. (an andern Körpern leicht hinfahren); auf dem Boden –, (v. Kleidern) toucher à terre; traîner; sie streichte mit dem Kleide an die Wand, son habit toucha à la muraille; (v. einem Schuffe) c. streifen; 4. Ch. (v. weiblichen Hunden, Wölfen, Luchsen und Füchsen) être en chaleur; (die Wölfinn) hat schon gestrichen, a déjà été en chaleur, a déjà passé ses chaleurs, a déjà été alignée; mit eins. –, (sich belaufen) s'accoupler; Pê. (v. Fischen) frayer, cf. laichen; das – der Fische, le frai des poissons; (der Wölfe) les chaleurs, f; das – der Schnepfen, (Abends aus den Gebüschen) passée, f.

II. va. Mar. die Segel –, od. abs. vor einem –, *amener*; caler, *a.* les voiles; mettre *pavillon* bas; baisser *p.*; (ein Schiff) zum – zwingen, forcer de caler les voiles, de baisser *p.*; streich! (Befehl zu streichen, um et. niederzulassen) amène! ein Deck –, (die Deckplanken u. Scherstöcke legen u. fest spikern) border le pont; die Riemen –, (zurückrudern) scier; streich überall! (auf beiden) scie à culer; streich Backbord ꝛ! (daß es sich nach der Backbordseite drehe) scie babord ꝛ! streich Steuerbord! scie tribord! 2. mit der Hand über die Wangen ꝛ –, passer la main sur les joues ꝛ, cf. streicheln; it. c. Fuchsschwanz; einen –, (ihn schlagen) frapper qn; Ecr. so euch jemand in das Angesicht streichet, si on vous frappe au visage; ein Kind –, fesser, fouetter un enfant; mit Ruthen –, donner les verges; fouetter; Ecr. ich fechte also nicht als der in die Luft streichet, je combats, mais je ne donne pas des coups en l'air; 3. einen Finger hin und her –, faire bis-bis, faire nargue à qn; das Haar aus dem Gesicht –, écarter les cheveux de son visage; den Schweiß vom Gesichte –, s'essuyer le visage; essuyer la sueur, les sueurs de son visage; das Geld vom Tische –, ôter l'argent de dessus la table; (das Geld) zusammen –, ein–, amonceler, ramasser; (das Papier) glatt –, lisser; Butter auf das Brod –, étendre du beurre sur du pain; faire une beurrée; (einem Kinde) Brei in den Mund –, donner de la bouillie à ꝛ; ein Pflaster –, faire un emplâtre; étendre de l'onguent sur du linge ꝛ; (Ziegel) –, façonner, mouler; (Baumwolle) –, carder en ploques, en loquettes; (Wolle) –, peigner, houpper, carder; (Messing) –, fesser; den Bogen –, (mit Geigenharz bestreichen) frotter l'archet de colophane; fa. die Geige –, jouer du *violon*; eins –, einen Menuet, Walzer –, danser un menuet, une valse; it. jouer un ꝛ; das Messer auf dem Steine –, donner un tour de pierre à un couteau; le passer sur une queue, sur une pierre; (ein Schermesser) auf dem Leder –, passer sur le cuir; auf dem Stahle –, passer sur le fusil; (Geld, Silber) auf dem Probirsteine –, toucher; éprouver avec la pierre de touche; das Getreide, das Salz ꝛ –, (mit

dem Streichholze) râcler, rader le grain, le sel; den Scheffel –, râcler la mesure, le boisseau; gestrichenes Maß, mesure rase; Még. (die Felle) –, étirer; das Wasser aus den nassen Häuten –, écouler le cuir; Tan. eine Haut –, (die Haare wegnehmen) planer un cuir; Chap. (die Hüte) –, (in heißes Wasser tauchen und die überflüssige Farbe aus denf. –) dégorger; Ton. die Dauben –, (ausglätten) doler les douves; die Tabakspfeifen –, (glätten) polir les pipes; Ch. Lerchen –, (mit dem Streichgarne fangen) tirasser des alouettes, aux alouettes; 4. (aus–) rayer; eine Stelle –, r. un passage; einen Posten in einer Rechnung –, r. un article d'un compte; gestrichene Note, croche, f; doppelt gestrichene Note, double c.; it. c. unter–; 5. Agr. pv. (zum ersten Male und zwar flach pflügen) donner le premier labour, la première façon; 6. c. heraus–.

Streicher, s; inn, (Wollkämmer) cardeur, se; houppier; Briq. (Ziegel–) mouleur; Arc. c. An–; 2. c. Land–; 3. (Werkzeug) Bou. (der am Gürtel hangende Stahl) fusil; Cord. (Werg ꝛc. wodurch man die Kabelgarne zieht, daß sie ebener werden) livarde, f; Dan. le menuet.

Streif, es; e, (–zug) course, f; les c–s; 2. – od. der Streifen, bande, raie, f. c. Streifen; –**bettler**, vagabond; –**hieb**, coup rasant, qui ne fait qu'effleurer; –**jagen**, n. chasse à la meute, sans équipage, f; ch. au rabat; –**licht**, n. Pt. (kleines L. welches durch eine schmale Oeffnung streichet od. nur über et. hinstreichet und dieses schwach beleuchtet) jour échappé, lumière échappée ou glissante, une échappée de lumière; –**maus**, f. (Ackermaus) souris des champs, f; 2. (Wandert.m.) souris vagabonde; –**partei**, f. (et. auszukundschaften od. zum Scharmützeln) parti de coureurs; it. (die aufs Plündern ausgeht) parti bleu; –**recht**, n. droit de faire des courses à la recherche des brigands, des voleurs; –**reise**, f. c. Streiferei; –**reiter**, Mil. (die auf Kundschaft ausgeschickt w.) coureur; –**ritt**, course à cheval, f; –**schuß**, coup de feu qui effleure la peau; atteinte, éraflure, f; er hat einen = bekommen, une balle lui a effleuré la peau; –**wache**, f. patrouille, f; –**wunde**, f. éraflure, f; blessure légère, où la peau n'est qu'effleurée; atteinte, f; (am Fuße eines Pferdes) (wenn es sich mit den Hintereisen an die Vorderfüße streift) entretaillure, f; –**zug**, (eine Gegend zu durchsuchen) la course, les c–s; la chasse; –züge thun, um Diebe aufzusuchen, faire des courses à la recherche des voleurs, cf. Streifen (2).

II. –, od. der Streifen, s, bande, raie, f; –**apfel**, (gestreifter A.) pomme rayée; –**bund**, bande rayée; Con. sabot, troche strié; –**decke**, f. couverture rayée; 2. c. Decksisch; –**erz**, n. plomb sulfuré strié; –**esel**, âne rayé; –**farn**, c. Streifenf.; –**hase**, (Kaninchen) lapin; –**hose**, f. culotte rayée; –**kiel**, (gestreifter K.) tuyau rayé; Con. hélice striée, f; –**korb**, corbeille rayée; Con. mactre striée; –**raupe**, f. c. Streifenr.; –**rinde**, f. escare rayée; –**schale**, f. soucoupe rayée; Con. anomie striatule, f; –**schwanz**, queue rayée; 2. animal à queue rayée, striée; 3. (poi.) gasteroste strié; –**wurz**, –**wurzel**, f. patience aigüe; 2. p. crépue; 3. oseille frisée.

III. –, od. Streifen, s, (an Kleidern) repli; –**ärmel**, manche retroussée; –**gerte**, f. Meu. (welche den Rand des obern Mühlensteines abfeget) baille-bled; –**strumpf**, bas étroit; –**zange**, f. Van. mordant.

Streife; n, f. (das Streifen) la course, les courses, cf. Streif; 2. (Wz.) outil, instrument pour rayer, pour canneler; poinçon; tracerel; 3. c. Streifen (1).

Streifen, s; (Streif, es; en), (dim. Streifchen, Streiflein, n.) bande; ein – Papier, Zeug, une b. de papier, d'étoffe; etwas in – zerschneiden, couper qc en b–s; ein schmaler – Landes, une pièce de terre étroite; ein – Asche, Pulver ꝛc. (der Länge nach hingestreute A. ꝛc.) une traînée de cendres, de poudre ꝛc; it. (Strich, auf Taffet, auf dem Rücken eines Thieres) raie, f; ein Zeug mit breiten, mit schmalen –, étoffe à grandes, à petites raies; die blauen – längs dem Sahlbande hin, (an Tüchern ꝛc.) liteaux; (Pferd) mit einem schwarzen – über den Rücken, qui a une raie noire sur le dos; – (einer Weiberhaube), tour; (an Manschetten), fourchette, f; Ecr. (Jakob nahm Stäbe) und schälete weiße – daran, et les bariola en coupant l'écorce; die – auf den Muschelschalen, Schneckenhäuschen, fascies, f; die – (eines Blattes), stries, f; (einer Blume) panache; Blume mit –, fleur panachée; (Tulpe, Rose ꝛc.) welche schöne – bekömmt, qui se panache bien; (diese Nelke) hat schöne –, a un beau panache; Pfirsche, Blume mit zarten –, pêche, fleur fouettée; die – (an einer Säule), stries, cannelures, f; Pap. – im weißen Papiere (von den Formdrähten), la vergeure; As. die – (des Jupiter, Saturn), les bandes, f; Bo. (Pflanzeng.) le codon; –**farn**, (Milzkraut) doradille, f; der spanische =, la d. hémionite; der = mit wurzelnden Blättern, la d. radicante; –**raupe**, f. (gestreifte R.) larve, chenille striée.

Streifen, vn. av. h. (an et. im Vorbeigehen) frôler, frayer, friser, effleurer, raser; toucher en passant; (die Kanonenkugel) streifte am Walle, rasa le rempart; (die Kugel) hat nur gestreift, n'a fait qu'effleurer; (die Kugel) hat ihm das Gesicht, hat ihm im Gesichte gestreift, streifte ihm den Arm, lui a rasé, frisé le visage, lui frôla, lui fraya le bras; sich im Fallen das Bein –, s'effleurer, s'érafler la jambe en tombant; er hat sich an der Wand gestreift, il s'est éraflé, écorché à la muraille; (dieses Pferd) streift sich, (haut in die Eisen) se coupe, s'entre-coupe, s'entre taille, se donne des atteintes; fg: das streift ein wenig an Gotteslästerung, cela touche au blasphème, est bien près du ..; 2. av. h. et f. durch Feld und Wald –, rôder dans les champs et les bois; im Walde –, faire des courses dans ꝛc; gegen Räuber –, fouiller le pays, battre les buissons pour chercher des voleurs; traquer les v.; (der Feind) streift über die Grenzen, bis an die Stadtthore, fait des courses au-delà des frontières, jusqu'aux portes de la ville; –de Parteien, partis de coureurs; Gu. –, aller en course, à la petite guerre; faire des courses; (um Kundschaft einzuziehen) battre l'estrade; II. va. einen Ring vom Finger –, ôter une bague du doigt; ein Thier, die Haut von einem Thiere –, dépouiller une bête; (einen Aal) –, écorcher; (Federn) –, (schleißen) ébarber ꝛc; die Beinkleider von sich –, ôter ses culottes; (die Aermel) in die Höhe –, retrousser; die Blätter von einem Zweige –, effeuiller une branche avec la main, en la tirant dans la main; (Bohnen) durch den Mund –, manger; 2. (ein Papier, eine Wand) –, (mit Streifen versehen) rayer; gestreifte Leinwand ꝛc, toile ꝛc rayée; gestreifte Strümpfe, bas rayés; Bo. gestreift, strié; Con. strié, fascié; eine gestreifte Säule, colonne cannelée; das – ꝛc. (einer Kugel) frôlement.

Streifer, s, celui qui fait une course, des courses, cf. streifen; (in einer Stadt) guet, sergent; Gu. coureur; 2. Td. (der Streifen macht) celui qui raie qc, qui fait des raies, des cannelures.

Streiferei; en, f. Mil. la course, excursion, f; incursion; nächtliche –en, courses, incursions nocturnes; (die Feinde) machten häufige –en, firent de fréquentes courses ꝛc; auf – ausgehen, aller à la petite guerre, battre l'estrade; (ihre Galeeren) machten –en an unsern Küsten, firent des courses sur nos côtes.

Streifig, a. ad. (gestreift) rayé, strié; –e Leinwand ꝛc, toile rayée; –es Pelzwerk, fourrure madrée, tachetée; –e Muschel, coquille striée, fasciée; –e Blumen, fleurs panachées.

Streifling, es; e, Jar. (Art gestreifter Aepfel) pomme rayée, fouettée.

Streim-fisch, hn. (Seefisch) saupe, virgadelle, f; –**thun**, (Art Thunfische) l'amie, f.

Streimling, c. Streifling.

Streinen, vn. av. h. pv. c. herumstreichen; Ch. (v. Jagdhunden) vaguer; courir çà et là; ne faire que s'amuser, que mouloter.

Streiner, s, (der herumstreicht) pv. vagabond, bandoulier, rôdeur; Ch. chien qui vague ꝛc, cf. streinen.

Streit, es; (plu. –e, pu.) (Kampf) combat; sich zum –e rüsten, se préparer au c.; Ecr. wann ihr in den – ziehet, quand vous marcherez en bataille; wie sind die Helden so gefallen im –e! comment les héros sont-ils tombés au milieu du c.! glorreich im –e für sein Vaterland fallen, sterben, mourir en combattant pour sa patrie; 2. (mit Worten) différend, démêlé, débat; la querelle, dispute, contestation, contention, cf. Hader, Zank, Zwist; in – gerathen, entrer en q., être entraîné dans une q.; – mit jemand anfangen, faire, chercher q. à qn; wegen od. über et. im –e seyn, être en débat de qc, sur qc; sie haben – mit einander, ils ont dis. ensemble; sie hatten einen fürchterlichen – zusammen, ils eurent ensemble un furieux dé. ou bruit; il y a eu un furieux bruit entr'eux; er hat mit jedermann –, il a des démêlés avec tout le monde; einen – veranlassen, beilegen od. abmachen, causer, faire naître un dif.; vider, apaiser un débat, apaiser un dif.; es entstand ein hitziger – (über diesen Gegenstand), il s'éleva, il s'émut, survint une contention, une discussion très-animée sur ꝛc; nach vielem Zank und –e, après plu. débats et contestations; gelehrter –, contention, dispute scientifique; – über Meinungen ꝛc, controverse, f; das ist keinem –e unterworfen, liegt außer –, cela passe la cont., est hors de la ꝛc; mündlicher od. schriftlicher – über eine –frage, disceptation, f. cf. Wort–, Rechts–; fg: mit sich selbst im –e liegen, combattre en soi-même; der – wider die Leidenschaften, le combat contre les passions; der – der Pflichten, (Widerspruch) conflit de devoirs; Bo. (kleines Singgrün) la petite pervenche; le petit pucelage.

Streit-abhandlung, f. (*Disputation) dispute, f; –**axt**, f. hache d'armes, f; Mg. bélemnite, f; –**begier**, od. –**begierde**, f. envie de se battre, de combattre, f; –**beil**, n. c. –axt (1); –**fertig**, a. ad. prêt à combattre, prêt au combat; –**feuer**, n. Art. baril de trompes; –**flagge**, f. bannière de combat; –**frage**, f. question, controverse, f; q. controversée, agitée; point de controverse, état de la q.; die = feststellen, établir l'état de la q.; –**geist**, esprit de dispute, de contention, de contradiction; it. querelleur, disputeur, plaideur; homme, esprit contentieux, hargneux, pointilleux; –**genoß**, compagnon de combat; camarade d'armes; Pra. die –genossen, les consorts en cause; –**gespann**, c. –genoß; –**gespräch**, n. la d.; –**gier**, f. c. –begier; –**grund**, raison, sujet d'une d., d'une cause; –**hahn**, c. Seepfau, Kampfhahn; 2. (Art Eidechsen) galéote, galiote, f; iguane g., f; –**hammel**, fa. mp. disputeur; –**hammer**, (ehem. Waffe) marteau d'armes; –**handel**, litige, procès; cause, f; –**handschuh**, Ant. ceste; –**hengst**, cheval de bataille; roussin; 2. po. (–süchtiger Mensch) disputeur; –**huhn**, n. c. Seepfau; –**kolben**, massue, f; masse d'armes, f; –**kopf**, disputeur, c. –geist; –**kraft**, f. (eines Staates) forces militaires, f; –**kundig**, a. ad. qui sait bien combattre, cf. kriegserfahren; –**kunst**, f. art de combattre; 2. (*Dialektik) dialectique, f; 3. (Mittel) ruse, moyen employé dans une d.; –**lehre**, f. (streitige L.) doctrine controversée; 2. dialectique, f; it. polémique, f; –**lehrer**, dialecticien; –**lust**, f. envie de combattre, f; it. envie de disputer, f; esprit de d.; die Truppen brannten vor =, les troupes brûlaient d'envie de se battre; –**lustig**, a. ad. qui a envie de combattre, de se battre, it. de disputer; –**müde**, a. ad. las de se battre, de combattre, de combats; –**müthig**, a. ad. enclin à disputer; it. à combattre; guerrier, martial, belliqueux; =**keit**, f. esprit contentieux; humeur contentieuse; it. esprit belliqueux; –**pferd**, n. c. –roß; –**plan**, –**platz**, c. Kampfplatz; –**predigt**, f. (*polemische Pr.) controverse, f; =en halten, prêcher la con.; –**punkt**, point contentieux, controversé; etwas zu einem =e machen, mettre qc en con.; –**rede**, f. d.; débat; –**richter**, c. Friedensr.; =**amt**, n. charge, emploi de juge de paix; –**roß**, n. cheval de bataille; –**sache**, f. chose disputée, controversée; la con.; affaire, f; différend; débat; eine = verhandeln, débattre une cause; –**satz**, con., f; point contesté, article contentieux, controversé; –**schlichter**, appointeur; –**schnepfe**, f. c. Kampfhahn; –**schrift**, f. ouvrage de con.; Lit. écrit polémique; (gelehrte) dissertation, dispute, f; –**sucht**, f. passion, manie de quereller, de disputer; –**süchtig**, a. ad. contentieux; =er Mensch, homme contentieux, contrariant; =e Gemüthsart, humeur contentieuse, contrariante; der, die =e, le disputeur, la disputeuse, cf. –geist (2); –**tag**, jour de combat; –**theologie**, f. con., f; théologie polémique; –**übung**, f. (in Schulen) acte; d.; –**waffe**, f. arme, f; –**wagen**, (der Alten) chariot de guerre; –**weise**, ad. contentieusement; en combattant, en disputant; eine Frage = verhandeln, agiter une question.

Streitbar, propre, prêt au combat, capable de combattre; zehntausend Mann –e Leute, dix mille

combattants; ein -es Volk, peuple guerrier, belliqueux, aguerri; -e Thiere, animaux courageux, qui aiment à se battre; -er Hahn, coq de combat; 2. contestable, controversé; die Sache ist noch -, la chose est encore en conteste, en dispute, ou disputable, c. streitig; -keit, f. esprit, caractère guerrier; qualité guerrière; it. qualité d'une chose contestable, disputable.

Streiten, ir. vn. av. h. se battre; *combattre*; sie stritten mit einander, (raufen, schlugen sich) ils se battirent ensemble; (eine Armee) welche streitet, qui se bat, qui combat; die -den Mächte, les puissances contendantes, belligérantes; mit, gegen od. wider jemand -, c. contre qn; für das Vaterland -, c. pour la patrie; alle stritten wie Löwen, tous se battirent comme des lions; mit ungleichen Kräften -, c. à forces inégales; mit Worten -, c. de langue, de paroles; *disputer*; mit einem -, d. contre qn; mit einander -, s'entre-d.; d. ensemble; über bloße Worte -, d. sur des mots; über eine Frage, über eine Materie -, débattre une question, d. sur une matière; man hat lange über diesen Satz gestritten, on a débattu long temps cette proposition; es wurde bei dieser Sache heftig gestritten, cette affaire s'agita contentieusement; um einen Preis -, d. un prix; P. c. Paar; dafür -, daß etwas sei, nicht sei, d. pour l'affirmation, pour la négative; gern -, aimer à d., être un disputeur; wider die Wahrheit -, (etwas wider die Wahrheit behaupten) d., parler contre la vérité; vor Gericht -, plaider; die -den Parteien, les parties litigantes, contendantes, contestantes; sich mit jemand -, d. contre qn; gegen Vorurtheile -, c. des préjugés; mit Hunger und Durst -, c. contre la faim, la soif; mit dem Sturme -, lutter contre la tempête; die -de Kirche, l'église militante; 2. (widersprechen); das streitet wider die gesunde Vernunft, cela répugne au bon sens, cela choque ou heurte la raison; -de Pflichten, des devoirs en conflit; un conflit de devoirs; das -, c. Streit.

Streiter, s; inn, (im Kriege; it. mit Worten) combattant; it. disputeur, se; (ein Heer) von 10000 -n, de dix mille combattants; Ecr. ein guter - Jesu Christi, un bon soldat de Jésus-Christ; ein - für Wahrheit, défenseur de la vérité.

Streitig, (streitend); die -en Parteien, les parties contendantes, contestantes, litigantes, en litige; wir sind darüber nicht mehr -, nous ne sommes plus en dispute, en débat; en litige là-dessus; über etwas - werden, être entraîné dans une querelle au sujet de qc; 2. (Stoff zu Streit gebend) *disputable, contestable*; contentieux, litigieux, controversé; die -e Sache, la chose contestée, contentieuse; ein zwischen ihnen - verhandelter Punkt, un article débattu entr'eux; -e Frage, -er Satz, question d., proposition c.; -es Recht, droit contentieux, litigieux, en litige; (dieser Punkt) ist unter den Theologen, in den Schulen -, ce point est contentieux entre les théologiens, c'est un point controversé dans les écoles; einem etwas - machen, (den Besitz bestreiten) disputer qc à qn; -keit; en, f. qualité de ce qui est d., c.; 2. (Streit über Sätze, Meinungen 2c) *dispute*, f; différend; controverse, f; eine = beilegen, mettre fin à une d., terminer une d.; die =en (der Gottesgelehrten), les controverses, f.

Streitlich, a. ad. (dem Streite ausgesetzt) contestable, disputable; contentieux, se, -ment, cf. streitig.

Strelitze, n; n, (ehem. Leibwache der Czaaren) [strelitz.

Strene; n, f. Sal. rigole, f.

Streng, (strenge), a. ad. (hart, scharf) sévère, rigide, austère, dure; -er Richter, juge sévère; -er Gläubiger. .. rigoureux; -er Zahler, payeur exact; -er Herr, Gebieter, maître sévère, rigoureux, rigide; P. -e Herren regieren nicht lange, la trop grande sévérité n'est pas de durée; in -er Zucht halten, tenir sous une sévère discipline; die Gerechtigkeit auf das -ste handhaben, rendre la justice sévèrement; einen -e bestrafen, punir qn rigoureusement; 2. fg: (herbe, rauh); -er Geschmack, goût âpre; -e schmecken, avoir un goût âpre; -e Kälte, un froid âpre, rude; -er Winter, hiver rigoureux; in der -sten Kälte, im -sten Winter, au fort de l'hiver; -e (harte) Arbeit, travail rude, pénible; -e arbeiten, travailler vigoureusement; einen - beobachten, (genau) observer qn exactement; -er Gehorsam, obéissance sévère, rigide; etwas - nehmen, (im genauesten Verstande) prendre qc à la *rigueur*; im -sten Verstande, dans le sens le plus étroit; à la r.; aufs -ste genommen kann man nur 2c. on ne peut, à la r., que 2c; eine -e Tugend, -e Sitten, une vertu austère; des mœurs austères; ein -es Leben, une vie austère; eine -e Sittenlehre, une morale rigide; -e fasten, leben, jeûner, vivre austèrement; die -en, (*Asceten; it. *Rigoristen) les ascètes; it. les rigoristes; 2. (hart, besonders im Hüttenbau) revêche, rude, âpre, réfractaire; -e Erze, (schwer in Fluß zu bringende) minerais réfractaires, rebelles, de difficile fusion; -es Erdreich, (schwer zu bearbeitendes) terrain, sol dur; fg: Pi. (hart) dur, rude; eine -e Farbe halten, avoir le pinceau dur, rude; 3. (scharf angezogen) très-juste; sein Kleid liegt -e an, son habit lui colle sur le corps; 4. (tapfer) vaillant, brave; 5. (Titel) c. ge-.

Strenge, f. (eines Herrn, Richters 2c) *sévérité, rigueur*, rigidité, f; mit - regieren, régner avec s., sévèrement; nach der - verfahren, procéder à la r.; mit größter - verfahren, agir avec la plus grande r.; mit vieler - behandeln, traiter avec une grande r.; die äußerste - beobachten, observer une extrême rigidité; die - der Gesetze, la r., la s. des lois; die - eines Verweises, l'âpreté d'une réprimande; die - der Sitten, Grundsätze, l'austérité des mœurs 2c; die - der Fasten, l'austérité du jeûne, f; die - der Witterung, der Luft, der Kälte, l'âpreté, l'inclémence du ciel, de l'air 2c; 2. (Härte) dureté, f; (des Schicksals) d., r., cruauté, f; 3. (Schnuppen) c. Schnupfen; Vét. (bei Pferden) morfondure, f.

Strengel, s, c. Schnupfen; Bo. la podagraire; l'angélique sauvage, f.

Strengen, (spannen) tendre; fg: sich -, seine Kräfte -, faire tous ses efforts; den Kampf -, combattre avec acharnement, déployer la plus grande valeur; employer toutes ses forces.

Streng-flüssig, a. ad. Fond. (v. Erzen) *réfractaire*, rebelle; de difficile fusion; =keit, f. qualité r.; -taback, mauvais tabac (à fumer).

Strengigkeit, f. c. Strenge.

Strengling, es; e, (*Ascet) ascète, cf. streng; 2. (*Rigorist) rigoriste; 3. c. Würgkern.

Strensel, Strenzel, Bo. c. Strengel.

Stren-werk, n. Sal. c. Strene.

Streu; en, f. (das Streuen) action d'épandre; 2. (Laub, Stroh 2c zum Lager für das Vieh) la *litière*; Stroh zur -, c. -stroh; Laub zur - sammeln, ramasser des fanes pour faire de la l.; Ch. (von selbst abgefallene Blätter und Tangeln) les fanes, f; 3. (ein v. Stroh 2c gemachtes Lager) la l.; eine - machen, faire une l.; macht den Ochsen eine gute -, faites bonne l. aux bœufs; Ch. (Lager für die Jagdhunde) les bans; sechs Pferde auf der - haben, (sie halten) nourrir six chevaux; avoir six chevaux dans son écurie; eine - von Stroh, für Menschen, la *paille*; lit de p.; auf einer, auf der - schlafen, coucher sur la p.; 4. (Platz im Stalle, auf welchem die - gemacht wird) le pavé, le plancher d'une écurie; -blau, n. (das Gröbste des Schmalteglases) azur à poudrer; azur fin ou à quatre feux; -büchse, f. (für Sand, Zucker 2c) poudrier; it. c. -sandbüchse; =nbaum, (indische Nuß) le sablier; le hura; arbre du diable pétillant; amande purgative; -gabel, f. *fourche* fière, f. d'étable, f; -glas, n. (Glasgries) grésil; -gold, n. (aus Zinn gemachte Blättchen v. versch. Farben, et. zu bestreuen) poudre d'or, f; -gut, n. terre qui appartient à plusieurs; -harke, f. -harken, c. -rechen; -mehl, n. (welches unter und auf den Teig gestreut wird) Boul. fleurage; son de gruau; -pulver, n. (auf eine Wunde) poudre vulnéraire, f; Ant. diapasme; =moos, n. lycopode à massue; -rechen, râteau (pour ramasser les fanes); 2. n. action de ramasser les fanes; -sand, sable; =büchse, f. sablier, poudrier; -stroh, n. *litière*, fretille, f; po. (étrein); paille de l., f; Agr. (zur Düngung) ruée, f; -tapete, f. it. -werk, n. *tontice* ou *tontisse*, f; tapisserie t., f; -zucker, sucre en poudre ou à saupoudrer; =büchse, f. boîte, sucrier à saupoudrer.

Streudel-wurzel, f. Bo. (Schuppenw.) clandestine écailleuse.

Streuen, va. (aus-) *épandre, répandre*, jeter, éparpiller; Samen -, semer; ensemencer; Samen auf ein Feld -, ép. du grain dans une terre; ensemencer un champ; (Mist) ép., éparpiller du fumier sur un champ; Salz, Zucker, Pfeffer 2c auf die Speisen -, mettre du sel, du sucre, du poivre 2c sur les mets; *saupoudrer* les mets, les s. de sucre, de poivre; mit Sand -, sabler; couvrir de sable; Sand in das Zimmer -, jeter, mettre du sable dans la chambre; Sand auf die Schrift -, mettre de la poudre sur l'écriture; Puder in die Haare -, poudrer ses cheveux; se poudrer; Blumen auf den Weg -, joncher, parsemer le chemin de fleurs, jeter des fleurs sur le chemin; Geld unter das Volk -, *rép.* de l'argent parmi le peuple, jeter de l'argent au peuple; Stroh unter das Vieh -, faire une litière de paille aux bestiaux; den Kühen -, faire la litière aux vaches; Ecr. sammeln, da man nicht gestreuet hat, moissonner où l'on n'a point semé; fg: (verbreiten) semer; den Samen des Guten -, jeter, é. la semence du bien; (die Rose) streuet Gerüche umher, exhale, répand son odeur, son parfum; Verzierungen auf Backereien -, former des figures sur la pâtisserie avec du sucre râpé; gestreute Tapete, c. Streu-tapete; das - 2c; -ung, f. (des Samens auf ein Feld) ensemencement; (des Mistes 2c) éparpillement; =kugel, f. Art. gerbe d'écartement des cartouches, f.

Streuling, es; e, (Laub 2c welches in den Wäldern zur Streu zus. gelesen wird) les fanes, f.

Strich, es; e, (Streifzug 2c) *course*, f; einen - durch eine Gegend thun, faire une c. dans une contrée; parcourir une contrée; es ist noch ein guter - bis dahin, il y a encore une bonne traite ou trotte d'ici là; der - (der Vögel in ein anderes Land), passage; passée, f; - der Vögel, (Flug) vol; volée, f. cf. streichen; fg: in einem -e, (in einem fort) tout d'une traite, d'un trait, d'un train; 2. (das Leichen) frai; it. (Brut der Fische) alevin, alevinage; nourrain, peuple; zur Zeit des -es, dans le temps du frai, pendant le frai; 3. (Richtung) *direction*, f; (das Kriegsheer) nahm seinen Weg gegen .., prit sa route, se dirigea vers ..; der - des Windes, der Wolken, des Gewitters, passage, d. du vent; d. des nuages, de l'orage; auf dem ganzen -e, welchen das Gewitter nahm, ist Alles niedergeschlagen, l'orage a tout détruit sur son passage; tout est renversé aux endroits où l'orage a passé; (das Gewitter) hat diesen - genommen, s'est tourné de ce côté-là; der - des Holzes, les veines du bois; Com. der - eines Zeuges, (die Richtung, nach welcher die Fäden dess. laufen) le poil d'une étoffe; Drap. (des Tuches), tuilage; dem Tuche den - geben, tuiler le drap, ranger le poil du drap; ein Kleid, einen Hut nach dem -e bürsten, brosser un habit 2c selon le poil; (ein Tuch) nach dem -e legen, prendre selon le poil; (einen Sammet 2c) gegen den - bürsten, brosser 2c à contre-poil, à rebrousse poil, à rebours; dem Tuche den - geben, tuiler le drap; der - mit der Tuchkratze, tour de chardon; (ein Stück Ratin) welches in einem -e aufgekratzt worden ist, frisée tout d'une menée; die Haare wider od. gegen den - kämmen, rebrousser les cheveux, le poil; den Bart nach dem -e, gegen den - scheren, faire la barbe selon le poil, à contre-poil; Pê. zu -e stellen, (Netze) tendre le filet suivant le courant de l'eau, tendre d'aval; 4. ein - (Flug) Lerchen 2c, une volée d'alouettes 2c.

II. (v. streichen, an der Oberfläche eines Körpers hin bewegen); der - mit dem Magnete auf eine Eisenstange, touche d'aimant qu'on donne à une barre de fer, f; ein - mit der Geige, mit dem Fiedelbogen, coup d'archet; ein - (Zug) mit dem Kamme, coup de peigne; ein - mit dem Schermesser, un coup de rasoir; einen guten - haben, (v. einem Schermesser 2c) couler bien; (v. einem Geiger) avoir le jeu beau, bon; coule bien; einen - mit dem Pinsel, mit der Feder thun, faire un trait avec le pinceau, avec la plume, cf. Feder-, Pinsel-; ein - mit dem Streichholze, un coup de racloire; der - (des Goldes, Silbers am Probiersteine), touche, f; den Gehalt des Silbers erkennt man am -e, l'aloi de l'argent se reconnaît à la touche; den - halten, (v. Geld) être de bon aloi; der - (Fang) der Lerchen, la chasse des alouettes à la tirasse; auf den - gehen, (auf den Lerchen-; fg: f. willfährige Mädchen aufsuchen) aller tirasser des alouettes 2c; fg: aller courir les grisettes, courir après le cotillon, chercher du butin; 2. (die Art und Weise des Streichens); einen schönen, guten - haben, (schön, leicht geigen) avoir le jeu beau, bon; 3. (was gestrichen wird, was durch Streichen entstehet); der - der Fische, (der Leich und die junge

Brut im ersten Jahre) le frai; it. l'alevin ou l'alevinage, le nourrain, le peuple; der – vom Pfluge, (Ackerfurche) sillon; einen – mit der Kreide ꝛc. machen, faire un trait, une raie, une ligne avec la craie ꝛc.; –e mit der Feder ziehen, tirer, faire des traits avec la plume; feine, dünne –e, traits fins, déliés; die –e (einer Zeichnung, in einem Kupferstiche), lignes, traits; Pt. kühne –e, touches hardies, fières; die –e des Kompaßes, c. Kompaß–, Wind–; einen guten – halten, (v. einem Schiffe) avoir un bon sillage; marcher bien; gleichen – halten, (mit einem andern Schiffe) partager le vent; das Schiff verändert seinen –, (seinen Lauf) le vaisseau change de rumbs, dérive; einen – durch eine Schrift, durch eine Linie machen, barrer, rayer une écriture, une ligne, c. Rechnung; Gr. –, (Komma) virgule, f; einen – machen, faire une virgule; die –e (im Gesichte), (die Linien desf.) traits; der – eines Zolles, (12ter Theil) ligne, f; Im. (Divis) tiret; trait d'union; (über einem Buchstaben) titre; die –e (auf dem Kerbholze), les coches, f; der – um eine Haube, tour de bonnet; der –, (am Hemde) jabot, c. Streifen; die –e (am Euter der Kuh), trayons; der – (auf dem Rücken ꝛc. der Thiere), raie, f. c. Streifen; Bo. –lein, n. (linienförmiges, in der Mitte gefurchtes Fruchtlager) strie, f; ein – Landes, (eine Strecke) étendue de terre, f; contrée, f; district; région, f; ein fruchtbarer –, une contrée fertile, cf. Erd–, Himmels–; Mar. (Seestrecke) parage; Briq. ein – Ziegel, (quantité de briques, de tuiles façonnées dans le même temps).

Strich-bänder, n. pl. Mar. (Gitter, unterhalb des Plattbords) les porte lots; –bord, perche striée; –brett, n. –fisch, c. Streichb. ꝛc. –förmig, a. ad. en forme de raie; Hn. linéaire; –gewitter, n. orage borné à une contrée, orage partiel ou passager; –heuschrecke, f. sauterelle passagère, f; –karpfen, c. Karpfen brut; –kompaß, Mar. (welcher die Richtung des Kieles anzeigt) compas de route; –kraut, n. c. Mauz –naht, f. (um Stücke v. dickem Tuche, Sammet ꝛc. an einander zu fügen ꝛc.) couture maillée; –punkt, (Semikolon) virgule ponctuée; point et virgule; –raupe, f. chenille striée; –regen, pluie partielle, passagère; –schindel, f. c. Streichsch.; –sarsche, f. serge peignée; –stein, (Basalt) basalte; –tafel, f. Mar. tables loxodromiques, f; –taube, f. c. Wandert.; –vogel, oiseau passager, de passage, de passée; –volk, n. peuple nomade; –weise, a. ad. par traits, par lignes; (v. Gärten) par bandes; Agr. (schwadenweise) en, par andains; es regnet =, il pleut par endroits, par ci par-là; ein Land = durchziehen, traverser un pays dans certaines directions, dans certaines parties; –zaun, (zur Befestigung des Ufers) fascinage; –zeit, f. (der Vögel) le temps du passage des oiseaux; 2. (der Fische) frai.

Strichel, s, sa. petite raie; –blume, f. fleur rayée, panachée; Bo. (kanarische Glockenblume) canarine campanulée.

Stricheln, marquer de petites lignes ou raies; et. fein –, faire des raies fines à qc, le marquer de raies fines, menues, déliées; Bo. gestricheltes Blatt, feuille lignée, marquée de lignes.

Strichling, es; e, rôdeur.

Strick, es; e, *corde*, f; dim. –chen, –lein, n. cordelette, f; (Hunde zu führen) couple, laisse, f; trait; dünner –, c. menue, déliée; mit einem –e befestigen, ziehen, attacher, tirer avec une c.; mit –en binden, lier, garotter de c–s; (einen Hund) am –e führen, mener à une c., c. leiten (1); (einen Dieb) mit einem –e hängen, pendre avec une c.; den – verdienen, (den Galgen) mériter la c.; (der Großherr) schickte ihm den seidenen –, lui envoya le cordon; fg: (nichtswürdiger Mensch) pendard, cf. Galgen–; it. c. Fall–; Ch. ein – Hunde, harde, meute de chiens, f; –aufgabe, f. Math. problème, hypothèse funiculaire ou caténulaire; –bändig, a. ad. Ch. (v. jungen Windhunden) accoutumé, façonné à la laisse, à l'accouple; à chasser avec un lévrier dressé; –bank, f. Tis. banc à tisser; –gras, n. choin; –gürtel, (den –mönche tragen) ceinture de c.; –hund, chien courant, attaché au trait, à une c. ou laisse; –leiter, f. échelle de c.; Mar. marche-pied, pas de haubans; –linie, f. Math. ligne funiculaire ou caténulaire, f; (courbe que forme une c. suspendue aux deux bouts); Arc. c. Kettenlinie; –masche, f. lacs, lacet de c–s; –maschine, f. Méc. machine funiculaire, f; –mönch, cordelier; –reiter, (Straßenbereiter) l'archer, gendarme; –ring, Mar. sauve-raban; torde; –schaukel, f. escarpolette, f; –verdeck, n. Mar. pont de c–s; –walze, f. (W., auf welche der – eines Werkzeuges gewickelt wird) fusée de tournebroche ꝛc., f; –werk, n. cordage; –zeug, n. (für Pferde) les traits.

Strick-arbeit, f. tricotage; 2. (gestrickte A.) tricot, tricotage; –beutel, bourse, sac à *tricoter*; –brett, n. Ch. ꝛc. (worüber die Netze gestrickt w.) moule; ais à faire des filets; –garn, n. fil à t.; –holz, n. c. –brett, –scheite; –korb, m. –körbchen, n. corbeille à t., f; –kunst, f. art de t.; le tricot, –age; –lehrerinn, maitresse qui montre, qui apprend à t.; –masche, f. maille, f; –maß, n. c. –brett; –muster, n. modele de tricot, de tricotage; –nadel, f. aiguille à t.; (große) broche à t., f; Hn. c. Pfrieme; –naht, f. (am Strumpfe hinten nach der Länge) couture, f; 2. c. Strickm.; –rock, habit de tricot; –sack, c. –beutel; –scheide, f. affiquet; porte aiguille; –schraube, f. carreau à t.; –schule, f. école où l'on enseigne, où l'on montre à t.; –schüler, inn, écolier, écolière qui apprend à t.; –spinne, f. araignée filandière, f; –stock, (große –nadel) broche, f; –strumpf, bas qu'on tricote, bas tricoté; Bon. broche; –stuhl, métier à faire des bas; –stunde, f. leçon de tricot, f; –zeug, n. les objets nécessaires pour t.; le tricot, it. le tricotage.

Stricken, *tricoter*; Bon. brocher; Strümpfe –, t. des bas; gestrickte Hosen, culottes tricotées, ou de tricot; – lernen, apprendre à t., apprendre le tricot, le tricotage; das –, le tricot, le tricotage.

Stricker, s; inn, c. Seiler; 2. tricoteur, se; it. brocheur, se; Hn. mite fileuse; 2. c. Strick-spinne; 3. (Art Holzböcke) capricorne tisserand; –lohn, tricotage.

Strickel, s; e, n. pv. c. Streichkeule; 2. c. Strick-[zeug.

Striese, striesen, striesig, c. Streife ꝛc.

Striegel, s, Fond. (Zapfen unter dem Gefälle, Wasser ins andere Gefälle zu geben) la broche de lavoir; it. (an dem Ablasse eines Deichdammes) la bonde; 2. c. – (II. 2.) –haus, n. (dim. –häuschen, n.) (über dem – an einem Deiche) puits, châssis de la bonde; –schacht, Ex. chambre, puits de la bonde; –zapfen, c. Striegel.

II. –; n. f. Bo. –n, (borstenförmige Theile) poils spinescents; 2. (für Pferde) *étrille*, f; 3. Bo. (Pflanzengeschlecht) le néphélion muriqué; –blech, n. fer à é–s; –hau-eisen, n. Ep. la lime à tiers point; –staub, poussière qu'enlève l'é., f.

Striegelich, a. ad. en forme d'étrille; Bo. hérissé de poils durs et piquants; muriqué.

Striegeln, (ein Pferd) *étriller*; fg: einen –n, é., critiquer, censurer qn, le passer par l'étamine; (er, seine Gedichte) sind jämmerlich gestriegelt worden, ont passé par une rude étamine; (die Bauern) –, vexer, tourmenter.

Striegler, s, (p. fg.) qui étrille ꝛc., cf. Striegeln.

Strieme; n, f. qf. m. (dim. Striemchen, Striemlein, n.) la bande; eine lange – am Himmel, une longue raie au ciel; it. (von Schlägen) marque livide, f; meurtrissure, f; einem –n hauen, meurtrir qn de coups; couvrir qn de meurtrissures; (v. einer Peitsche) sanglade, f; (v. einer Ruthe) scion, sion; voll rother –n, (v. der Haut) vergetté; Bl. mit einem –n um den Leib, (v. Thieren) sanglé, e; lange –n, (vom Stockfische) flanchets; (v. Haut, Fleisch) aiguillettes, f; die Geißel macht –n, le fouet laisse des marques sur le corps.

Striemen, einen, meurtrir qn de coups, battre rudement qn, couvrir qn de meurtrissures.

Striemig, a. ad. qui a des *meurtrissures*; sein –er Rücken, son dos couvert de m–s; it. c. streifig.

Striemling, es; e, c. Streifling.

Striez, es; e, od. –el, s; od. –el; –n, f. (langes Brod, it. langer Kuchen) pain long, pain mollet; it. brioche, f. [attache, f.

Strippe; n, f. cordon; (an Stiefeln) le tirant;

Strippen, Stiefeln, mettre des tirants à ꝛc.

Stripp-erz, n. –mulm, (Art Bleiglanz) plomb sulfuré strié argentifère.

Strobel, s, (Zirbelnuß) pomme de pin, f; –dorn, c. Artischocke; 2. (Golddistel) épine jaune, scolyme, f; –kopf, tête hérissée; it. pers. qui a la tête hérissée; –stern, c. Haarst.; –taube, f. pigeon frisé.

Strofe; n, (in Liedern) couplet, (in Gedichten), strophe, f; couplet; (v. drei Zeilen) tercet; (v. sechs Zeilen) sixain; (v. acht, zehen Zeilen) huitain, dizain.

Stroh, es, n. *paille*, f; das – von Roggen, Weizen ꝛc., Couv. chaume; (zur Streu) p. de litière; frétille, f; la p. de seigle ꝛc.; langes, kurzes –, grande p., p. courte; leeres –, foerre ou foarre; p. cf. dreschen; Futter-st.; Misch-st.; Rocken-st.; ein Bund –, une botte de p.; fa. so dumm wie ein Bund –, (sehr dumm) bête comme une souche; ein Schock –, soixante bottes de p.; (ein Haus) mit – decken, couvrir de chaume; – schneiden, hacher de la p.; auf – schlafen, coucher sur la p.; mit – einpacken, ausstopfen, *empailler*; (einen Feigenbaum) in – einbinden, e.; Gläser mit – umflechten, e. des verres; der mit – ausstopft, ausflicht, od. in – einbindet, einwickelt, empailleur; cf. Bett–, Bohnen–, Erbsen–, Wirr–; Econ. ein – Garben, (eine Tenne voll) une airée, f; ein – Bücklinge, une torquette de harengs saurs.

Stroh-arbeit, f. ouvrage de *paille*, en p.; –arbeiter, ouvrier en p.; –band, n. lien de p.; Com. –band, –bändchen, n. (Art schmaler seidener Bänder) la nonpareille; –bett, n. lit, couche de p.; it. c. –sack; –binder, botteleur; –blume, f. (künstliche) fleur de p. f; Bo. (Papierblume) xéranthème; la grande immortelle; it. (Sandruhrpflanze) gnaphale des sables; –boden, grenier, grange à p.; pailler; 2. pv. (vor einer Zimmerthür) paillasson; –breche, f. machine à écraser ou casser la p.; –bückling, hareng saur empaillé ou en torquette; –bund, botte de p., f; –butter, f. beurre d'hiver; –dach, n. couverture, toit de chaume; fg: (–hütte) chaumière, f; –decke, f; couverture de p., f; Jar. paillasson; cf. –matte; –decker, couvreur en chaume; –deich, digue revêtue de p., f; –dose, f. boîte garnie de p.; –fackel, f. brandon; –farbe, f. la *couleur* de la p.; –farben, –farbig, a. ad. c. de p., jaune de p.; –farbener Zeug, étoffe c. de p.; –feilen, f. pl. limes en p., en paquet, f; –feuer, n. feu de p.; –fiedel, f. claquebois; échelette, régale, f; –flamme, f. la flamme d'un feu de p.; fg: flamme passagère; zèle de peu de durée; –flasche, f. bouteille garnie, revêtue de p.; –futter, n. la p.; fourrage de p.; 2. (Behältniß v. –) étui, fourreau de p.; –gebund, n. c. –bund; –gelb, a. ad. jaune de p., couleur de p.; –halm, une p.; fétu, brin, tuyau de *paille*; (dim. –hälmchen, n.) brin, bûchette de p.; Seifenblasen mit einem –halme machen, faire des boules de savon avec un chalumeau; den –halm ziehen, jouer à la courte p.; Con. (Art Blasenschnecken) la tarière, la phiole; l'uril de St. Pierre; avoine de mer, aiguille à coudre, f; –händler, inn, pailleur, se; –haufen, tas de p.; –haus, n. maison couverte de chaume; it. chaumière, f; 2. (in welchem man – aufbewahrt) grenier, grange à p.; –hochzeit, f. noces de p., (où une fille déflorée, portait une couronne de p.) f; –hut, chapeau de p.; Con. bateau; –hütte, f. hutte de p., f; chaumière, cabane, f; –hüttchen, n. petite chaumière; l'oi. chaumine, f; –junker, inp. le hobereau; gentillâtre; –karde, f. Drap. chardon à lainer; –kästchen, n. cassette garnie, recouverte de p.; –kopf, fa. (Dummkopf) cruche, souche, f; –korb, (dim. –körbchen, n.) panier de p.; –kranz, la couronne de p.; it. (et. auf dem Kopfe zu tragen) tortillon de p.; (auf einem Wasserkübel, um nichts zu verschütten) nageoire, f; –lade, f. Chir. les torches, éclisses, f; les fanons; –lager, n. c. –bett; –latte, f. latte d'un toit de chaume; –leckwerk, n. Sal. chambre graduée de p.; –lehm, torchis, bousillage; de la bauge; –magazin, n. magasin de p.; –mann, (Vogelscheuche) homme de p.; fg: c. –kopf; 2. c. –händler; –matte, f. la natte, natte de p.; einen Zimmerboden mit einer = belegen, couvrir de natte le plancher d'une chambre, le natter; (vor einer Zimmerthür, it. womit man die Mistbeete bedeckt) paillasson; –messer, n. couteau pour fendre de la p.; –mist, fumier de *paille*; –papier, n. papier de p., fait de p.; –pfeife, f. chalumeau; –ring, (etwas zu tragen) bourrelet de p.; –sack, la paillasse; auf einem = schlafen, coucher sur une ..; –schachtel, f. boîte garnie, recouverte de p.; –schaube, f. la javelle de p.; le glui; –scheuer, –scheune, f. grange à p., f; –schneider, (Futterschneider) coupeur de p.; Hn. (poi.) clupé alose; =stuhl, coupe-*paille*, hache-p.; hachoir; –schnur, f. la corde de p.; –schub,

soulier de *p.*; -seihe, f. couloir de *p.*; -seil, n. c. -band; Art. (bei den Gelbgießern) la natte; mit dem = überziehen, (die Formspindel) natter; -spalter, ouvrier qui fend la *p.*; 2. c. -messer; -sparren, chevron d'un toit de chaume; -statt, f. pailler; -streu, f. la litière de *p.*; 2. c. -lager; -stück, n. ouvrage de *p.*, en *p.*, fait de *p.*; 2. c. -damm; -stuhl, la chaise de *p.*; it. c. -schneiderstuhl; -teller, (Schüsseln ꝛc darauf zu stellen) porte-assiette de *p.*; garde-nappe de *p.*; -überzug, garniture, couverture de *p.*, f; -waare, f. marchandise de *p.*, f; -weide, f. saule pentandrique; -wein, (Art süßen Weines) vin de *p.*; -werk, n. c. -arbeit; 2. (Häcksel) feurre; -wisch, bouchon, tampon, bouquet de *p.*; (ein Pferd) mit einem =e abreiben, frotter un ꝛc avec un bouchon de *p.*; bouchonner; einem Pferde einen = an den Schwanz binden, (zum Zeichen, daß es zu verkaufen ist) bouchonner un cheval; =e auf einem Acker ausstecken, (zum Zeichen, daß der Eigenthümer sich die Strohpein verbethet) mettre des brandons à une terre; brandonner une terre; einen = vor ein Haus ꝛc stecken, (zum Zeichen, daß es gerichtlich verkauft werden soll) brandonner une maison ꝛc saisie; mettre un brandon devant une maison ꝛc, (pour signe de subhastation); -wittwe, f. gp. veuve pour q. temps; femme dont le mari est absent (pour q. temps); -wittwer, gp. veuf pour q. temps; mari dont la femme est absente (pour q. temps); -wulst, c. -ring; -wurm, c. Wassermotte.

Strohern, (ströhern) a. ad. de *paille*; de chaume; -es Dach, -er Hut, toit de chaume, chapeau de *p.*; fg: fa. fade; das schmeckt -, cela a un goût fade; -er Witz, raillerie fade.

Stroigt-rohr, n. Suc. (ausgepreßtes Zuckerrohr) *bagasse*, f; =hütte, f. case à *b*-*s*, f.

Strolch, es; e, od. -er, -s, po. (der herumstreicht) rôdeur; batteur de pavé; it. lourdaud, rustaud.

Strolchen, vn. av. f. po. rôder; battre le pavé.

Strom, es; Ströme, (großer Fluß) *fleuve*; ein fließender -, un *f.* rapide; 2. (das Strömen des Wassers) le *courant*, le fil de de l'eau; dem -e des Wassers wehren, arrêter, détourner le courant de l'eau; s'opposer au ..; Ecr. das Meer kam wieder in seinen -, les eaux reprirent leur cours, leur impétuosité; 3. (Flut, Lauf des Wassers) le *c.*, le fil de l'eau; *torrent*; in den - kommen, gerathen, être entraîné dans le *c.*; vom -e fortgerissen, emporté par le *c.*, par le *t.*; gegen den - schwimmen, nager contre le *c.*, contre le fil de l'eau; fg: s'opposer, résister au *t.*, à qc; faire résistance; die Ströme im Meere, les *c*-*s* de mer; c. Strömung; gegen den - fahren, aller, naviguer amont, d'amont, contre-mont; remonter la rivière; den - abwärts oder hinunter, d'aval, à vau-l'eau; den - aufwärts, d'amont; (das Schiff) geht den - hinunter, avale; es geht den - hinauf, il remonte, il navigue d'amont; der - der Luft, le *c.* d'air; fg: im -e der Rede, dans le flux du discours; der schnelle - der Zeit, le cours rapide du temps; im -e der Zeit untergehen, se perdre dans le cours, dans la révolution des temps; der - der Leidenschaften, le *t.* des passions; 4. (große Menge); Ströme Blutes vergießen, répandre, verser des ruisseaux de sang; es flossen Ströme unseres Blutes, (auf dieser Ebene) des flots de notre sang coulèrent dans ꝛc; le sang de nos soldats coula à flots; der Regen fiel in Strömen, la pluie tomba à grands flots; il plut à verse; Ströme von Thränen entstürzten ihren Augen, elle versa des *t*-*s* de larmes; ein - von Worten, un *t.*, un flux de paroles; ein - von Beredsamkeit, un *t.* d'éloquence.

Strom-ab, -abwärts, ad. =fahren ꝛc, aller, naviguer ꝛc aval, d'aval; à vau-l'eau; avaler; -an, (eben -hinan) *amont*, d'*a.* cf. -; -anker, ancre de large, f; -anwohner, riverain; -auf, -aufwärts, ad. c. -an; -bahn, (eines Wassers, wo es am tiefsten fließt) le courant, le fil, le cours de l'eau; -bett, n. le lit d'un *fleuve*; Mar. lit de marée; -breite, f. la largeur d'un *f.*, d'un torrent; -butt, (poi.) carrelet; pleuronecte rhombe; -enge, f. passage étroit d'un *f.*, d'un *t.*; -fink, c. Sturmvogel; -fisch, c. Fußfisch; -gott, c. Flußgott; -grenze f. la largeur, les limites d'un *f.*; -hecht, le brochet de rivière; -karpfen, carpe de rivière, f; -karte, f. la carte du cours d'un *f.*, it. de toutes les rivières et *f*-*s* d'un pays; -korb, Pê. (Reuse) panier de bonde; bire, f; Hy. (die Gewalt des -s zu brechen) panier de clayonnage; -länge, f. la longueur, l'étendue d'un *f.*; 2. (bes. zwischen 2 mündenden wichtigen Nebenflüssen) longueur, étendue, d'un *f.* entre deux rivières considérables qui y ont leur embouchure; -schnelle, f. la vitesse, la rapidité d'un *f.*; 2. (Fall im -e) la cascade; -strich, (St. im Wasser, welcher einen schnelleren Zug hat, als die andern) le courant de l'eau; -thal, vallée traversée par un *f.*; -wasser, n. eau de *f.*, f; -weise, ad. comme un *t.*; der Regen fällt = herab, il pleut à verse; das Blut floß =, le sang coula à grands flots.

°Strombit, es; en, (versteinte Schraubschnecke) strombite; strombe fossile.

Strömen, vn. av. s. couler avec rapidité, it. à grands flots; (die Donau) strömet von Abend gegen Morgen, coule de l'occident à l'orient; hier strömet das Meer von Westen nach Osten, ici il y a un courant de mer de l'occident vers l'orient; der Regen strömte, la pluie tombait à grands flots; il pleuvait à verse; Thränen strömten aus Aller Augen, des torrents de larmes coulèrent de tous les yeux; (das Blut) strömte aus seinen Wunden, coulait, ruisselait de ses blessures; vom Himmel strömet Segen, - Wohlthaten auf uns, le ciel nous comble de bénédictions, de biens; die zu diesem Schauspiele -de Menge, la foule qui affluait à ce spectacle; die Rede strömet ihm von den Lippen, son discours coule bien; les paroles lui coulent des levres; die Zeit strömet unaufhaltsam dahin, le temps coule sans qu'on puisse l'arrêter; 2. Poé. Quellen -, faire sourdre des sources; Licht -, répandre de la lumière, des flots de ..; das - ꝛc, cours rapide; torrent; -mung, f. *courant*; die regelmäßigen od. allgemeinen =en, (des Meeres, durch die Umdrehung der Erde um ihre Achse erzeugt) les *c*-*s* réglés ou généraux; die zufälligen =en, les *c*-*s* accidentels; die verborgenen, untern =en, (in der Tiefe) les sous-courants; hier ist eine =, il y a ici un *c.*

Ströming, (Strömling) es; e, (Art kleiner Häringe) clupé hareng; anchois de Suède; Jar. (so. de pomme).

Stronthian, od. Strontian, es, Mg. (-erde, f. strontiane, f.

Stronthianit, es; en, strontiane carbonatée.

Stontium, s, n. Mg. (Strontianerdemetall) [strontium.

°Strophe, f. c. Strofe.

Stropp, es; e, Mar. (kurzes Tau ohne Ende ꝛc) *étrope*, erse ou herse, f; (um einen Block) gerseau, erse ou herse de poulie; kleiner -, erseau; -en der Ankerboje, garniture, ou trélingage de la bouée; -kette, f. chaîne servant d'*é.*, f; -tau, n. câble d'*é.*

Stroppe; n, (die Schlinge am Stropptau) la cosse de fer; anneau de l'étrope.

Stroppen, (einen Block) étroper.

Strosse; n, f. Ex. (Absätze der Gänge und Stollen, damit mehrere Häuer hinter einander arbeiten können) strosse; degré, gradin; -n-arbeit, f. travail, exploitation d'une mine en *strosses*, degrés ou gradins; ouvrage en gradins; -n-bau, exploitation par *s.*, f; -nhauer, c. -nhäuer; -n-fäustel, marteau à détacher les *s.*; -nhäuer, Ex. mineur qui travaille aux *s.*; -nweise, ad. en, *s.*, par *s.*

Strotz-bauch, gros ventre, ventre gonflé; 2. (Th. ꝛc Thier mit einem solchen Bauche) ventru; homme ꝛc ventru.

Strotzen, vn. av. s. être extrêmement enflé, gonflé, distendu; von Milch -de Euter, pis gonflés, remplis de lait; (seine Adern) - von Blut, sont enflées, gonflées de sang; von Geld -der Beutel, bourse remplie d'argent; der Bauch strotzet ihm von vielem Essen, il a le ventre gonflé d'avoir tant mangé; (die Segel) - vom Winde, le vent fait enfler les voiles; von Gesundheit -, crever de santé; fg: von Gelehrsamkeit -d, rempli d'érudition; (seine Predigt) strotzte von Bibelstellen, étoit farci de ꝛc; vor Hochmuth -, être bouffi d'orgueil; er strotzt von Ungeziefer, il est rempli, couvert de vermine; 2. mit et. -, (prahlen) se glorifier, faire parade de qc; étaler qc; er strotzet mit seinem Gelde, seiner Gelehrsamkeit, il targue ou se targue, il fait parade de son argent, de son érudition.

Strotzer, s, homme bouffi d'orgueil.

Strudel, s, (im Wasser) tournant, tournoiement; Mar. la remole; vom - verschlungen werden, être englouti par le tournant; fg: der - der Vergnügungen, le tourbillon des plaisirs; im - der Geschäfte, dans l'embarras, le tumulte des affaires; 2. (Art Mehlspeise) beignet; crêpe, f.

II. -, n, f. Ser. (kleiner Haken, welcher den Riegel hält) cramponnet, piccolet.

Strudelig, a. ad. (in einem Orte im Flusse) où il y a un tournant; it. (v. stehendem Wasser) qui tournoie ou bouillonne; bouillonnant, e.

Strudel-kopf, (erhitzter Kopf) tête bouillante, fougueuse, tête chaude; 2. esprit, homme bouillant, homme fougueux; -köpfig, a. ad. bouillant, fougueux.

Strudeln, vn. av. s. (von siedendem Wasser, einer Quelle ꝛc) bouillonner; das Wasser kocht, daß es strudelt, l'eau bout à gros bouillons; das Wasser strudelt im Meere, (das Strudel) il y a des tournoiements dans la mer; fg: (v. Pers.) bouillir; das -, bouillonnement; it. tournoiement.

Struff-butt, (poi.) flétan ou flélon ꝛc, c. Flunder; 2. moineau de mer; turbot piquant.

Strummel, c. Stummel.

Strummeln, vn. av. s. Charb. (v. den noch brennenden Stumpen) flamber; damit die Fußscheite nicht -, pour que les roudins soient cuits ou brûlés également; pour qu'il ne reste point de chicots, de tronçons.

Strumpf, es; Strümpfe, (dim. Strümpfchen, -lein, n.) *bas*; zwirnene, seidene ꝛc Strümpfe, des *b.* de fil, de soie ꝛc, cf. Ober-, Unter-; gestrickte, gewebte od. gewirkte Strümpfe, *b.* tricotés, *b.* au métier; gewalkte Strümpfe, *b.* drapés, foulés; ein Paar Strümpfe, une paire de chausses, de *b.*; 2. (eines Baumes) tronc; chicot; mit - und Stiel ausrotten, raser, exterminer; détruire entièrement; man hat da weder - noch Stiel gelassen, on n'y a absolument rien laissé; on y a tout détruit; -band, n. jarretière, f; 2. Hn. (poi.) syngnate (ou cheval marin) jarretière; -brett, n. forme de *b.*; -fabrik, f. fabrique de *b.*, f; -fabrikant, chaussetier; -flicker, inn, ravaudeur, -se de *b.*; raccommodeur de *b.*; -form, f. forme d'un *b.*, f; 2. c. -brett; -garn, fil à tricoter; -handel, commerce de *b.*; -händler, inn, f. chaussetier; marchand, -e de *b.*; -handlung, f. boutique, commerce de *b.*; -hose, f. (welche zugleich Hose und - ist) pantalon de tricot; -manufaktur, f. manufacture de *b.*, f; -stricker, inn, tricoteur, se; -stuhl, métier à faire des *b.*; -weber, c. -wirker; Hn. (oi.) pinson; -wickel, (oben am Knie) rouleau de *b.*; -wirker, chaussetier, chaussetier bonnetier; -wirkerei, f. art, métier de chaussetier; bonneterie, f; 2. fabrique, manufacture de *b.*, f; -wirkerstuhl, c. -stuhl; -zwirn, c. -garn.

Strümpfel, s, (m. n.) petit tronc, chicot.

Strümpfen, va. tronçonner; (einen Acker) partager; couper en travers; 2. (mit Strümpfen versehen) chausser; gestrümpft und geschuhet, chaussé.

Strümpfling, es; e, bas sans pied.

Strundling, es, Bo. (einblümige Wiegebreite) littorelle des étangs.

Strunk, es; e, (des Kohles, Salates) trognon; (der Rüben ꝛc) caudex, tronc; (am Laube der Palmen, an Pilzen ꝛc und krautartigen Farrnkräutern) le stipe; fg: (steifer od. dummer Mensch) souche, f; -salat, laitue tournée, montée, non pommée.

Strunsel, f. c. Strunze.

Strunt, es; e, pv. merde, f; étron; -jäger, (Schreifsatz) le chasse merde.

Strunze; n, f. po. (Stelzaffe) pimbêche, f; (liederliche P.) gourgandine, f; eine alte -, (altes Weib) une vieille carcasse.

Strunzen, vn. av. f. (liederlich umherstreichen) chercher, courir les bonnes aventures.

Strunzer, s; inn. qui court les bonnes aventures; libertin; gourgandine, coureuse, f.

Strupfe, Struppe, f. Vét. c. Mauke; 2. (an den Füßen der Pferde) croûte résultant d'une écorchure ꝛc, f.

Strupfen, vn. c. (strumpfen (1); 2. va. das Laub von einem Zweige -, effeuiller une branche, en la faisant couler dans la main.

Strupp-bart, barbe hérissée; it. homme à barbe hérissée la..; -haar, n. poils, cheveux hérissés;

-hahn, c. Straußh; -salat, oseille frisée, patience sauvage frisée; -taube, f. pigeon frisé.

Struppe; n, f. c. Strupfe; Sel. (Riemen) tirant;

Struppen, c. strupfen. [Mar. c. Stropp.

Struppig, a. ad. hérissé; -es Haar, poil, cheveux hérissés; poils plantés, jarreux; -er Bart, barbe hérissée; -e Taube, c. Strupp-taube.

Struse; n, f. (platter Tischfisch) struse, f.

Stubbe; n, f. od. -n, s, (eines gefällten Baumes) la souche, le chicot.

Stübchen, s, n. c. Stube; 2. mesure de quatre pots, f; ein - Wein, deux quartes de vin.

Stube; n, f. (dim. Stübchen, n.) *chambre*, f; 2. ord. (mit einem Ofen) *poile*, ou poêle, c. Arbeits-, Bad-, Barbier-, Gast-, Gesinde-, Kinder-, Raths-, Schreib-; Wach-, Wohn-; - und Kammer, *p.* et *ch.*; treten Sie in die -, entrez dans le *p.*; das Stübchen, chambrette où il y a un *p.*; immer in der - sitzen, die - hüten, garder la *ch.*; -narrest, les arrêts; = haben, être aux arrêts dans sa *ch.*; avoir sa *ch.* pour prison; -nbaum, c. -nbesen, balai de *ch.*; -nblume, f. fleur cultivé dans la *ch.*; -nboden, plancher de la *ch.*; -nbursche, compagnon de *ch.*; -ndecke, f. plafond; 2. (Fußdecke in der -) tapis de pied; -ndiele, f. ais, planche de la *ch.*; -nfenster, n. la fenêtre de la *ch.*; -nfliege, f. mouche domestique; -nforstmann, forestier théoriste; -ngelehrte, (welcher blos aus Büchern gelernt, und keinen Umgang mit der Welt hat) homme de cabinet; -ngemeinschaft, f. communauté de *ch.*, f; um die = zu vermeiden, pour ne pas loger, coucher dans la même *ch.*; in = treten, prendre, habiter ensemble une *ch.*; ihre = hat aufgehört, ils ne sont plus compagnons de *ch.*; -ngenoß, -ngesell, c. -nbursche; -ngesellschaft, f. société de compagnons de *ch.*; 2. société assemblée dans une *ch.*; -nhaft, f. c. -narrest; -nheitzer, chauffeur de poiles; -nherd, (der Kamin) la cheminée; -nhitze, f. la chaleur qu'il fait dans une *ch.*; -nhocker, c. -nsitzer; -nholz, n. (auf Rat-n) bois de *ch.* de roue; -nflammer, f. *ch.* voisine du *p.*; -nleben, n. c. -nsitzerleben; -nmädchen, n. -nmagd, f. chambrière, f; -nmatte, natte de *ch.*, f; -nofen, *p.*, poêle; -norgel, f. orgue portatif; -nschabe, f. blatte des cuisines, f; -nschloß, n. serrure de porte d'appartement, f; -nschlüssel, clef de la *ch.*, f; -nsiech, a. ad. maladif à force de rester toujours dans la *ch.*; -nsitzer, inn, casanier casanière; sédentaire, reclus; cul de plomb; -nsitzerleben, n. vie sédentaire, casaniere; -nthier, n. animal de *ch.* qu'on a dans la *ch.* pour son amusement; -nthür, n. porte de la *ch.*, f; -nuhr, f. montre de cabinet; it. horloge, pendule, f; -nvogel, oiseau de *ch.*; -nwärme, f. la chaleur de la *ch.*, d'une *ch.*; -nzins, loyer d'une *ch.*

Stube-herd, c. Stoben gerüstete. [stuver.

Stüber, s, c. Maten-; 2. (Scheidemünze) stuber,

Stüber-sand, Charb. (Erde, womit der Meiler bedeckt wird) terreau, frasil, frasin. [d'emballage.

Stubich, Stübich, es; e, tonneau, futaille

Stuck, es, sp. (Art Mörtel) stuc; 2. cb. -arbeit, f. ouvrage de stuc; -arbeiter, stucateur.

Stück, es; e, n. c. Stück.

Stück, es; e, n. (dim. -chen, -lein, n.) (Theil eines Ganzen) le *morceau*; la *pièce*; in -e schlagen, hauen, schneiden, theilen ꝛc., mettre, briser en *m-x*, en *p-s*, hacher en *m-x*, couper par *m-x*, dépecer; ein - Brod, Fleisch, Stein, Eisen, Eis, Tuch, Bindfaden ꝛc., un *m.* de pain, un *m.*, une *p.* de viande, un *m.* de pierre, de fer, de glace, de drap, un bout de ficelle ꝛ; ein - Landes, Feldes, un *m.*, une *p.* de terre; - für -, par *m.*, par *p.*; (Waaren) zu 12 Batzen - für -, à 12 batz la *p.*; etwas - für - erzählen, raconter une chose dans le plus grand détail; (die Rechnung) - für - durchgehen, examiner article par article; ein - Weges, ein -, un bout de chemin; begleiten Sie ihn ein -chen, accompagnez-le un petit bout de chemin; (der Rahmen) ist aus 4 -en zusammengesetzt, est composé de quatre *p-s*; (eine Flöte) von 5 -en, de cinq noix, cf. Brust-, Kopf-, Mittel-, Rücken-; ein - aus einer Rede, *m.* d'un discours; (einer Zeitschrift), numéro; im 2ten -e des 6ten Kapitels, au second verset du sixième chapitre; die -e Esther, *Ecr.* les fragments du livre d'Esther, cf. Frag-; 2. (ein einzelnes Ding): zwölf - Bäume, douze *p-s* d'arbres; sechs - Gläser, six verres; zwanzig - Bücher, vingt *p-s* de livres; (man verlangt) sechs - von diesem Buche, six exemplaires de ce livre; wie theuer das - von diesen Messern ꝛ? que coûtent ces couteaux ꝛ? sie kosten zwei Gulden das -, deux florins la *p.*; ein - Geld, une *p.* d'argent, de monnaie; man suchte ihn mit einem -e Geld zu befriedigen, on voulut lui donner la *p.* pour l'apaiser; on chercha à l'apaiser en lui donnant q. argent; ein - von Achten, (spanische Münze) une *p.* de huit; Art. ein - Geschütz, ein -, (eine Kanone) une *p.* d'artillerie, de canon; die -e laden, charger les canons, cf. Batterie-, Feld-, Kammer-, Stein-; 100 - Vieh, cent *p-s* ou chefs de bétail; (diese Pferde ꝛ) kosten 100 Thaler das -, coûtent cent écus *p.*, cent écus la *p.*; verschiedene -e Wild, différentes *p-s* de gibier; fünfzig - Vögel, cinquante *p-s* d'oiseaux; (die Gesellschaft) bestand aus 6 -en, (v. Menschen, gp.) était de six personnes; mp. ein feines, schönes - von einem Menschen, ein schönes - von einem Weibe, c'est une fine *p.*, une bonne *p.*; er ist ein - von einem Soldaten, (eine Art) c'est une espece de soldat; ein - von einem Gelehrten, une espèce de savant; 3. (zuf. dargestelltes Ganzes); eine Flöte, Säule ꝛ aus einem -e, flûte, colonne tout d'une *p.*, d'une seule *p.*; mehrere Morgen Wiesen ꝛ an einem -e, plu. arpents de pré ꝛ contigus, tout d'un tenant, tout en un tenant; ein - Tuch, ein - Leinwand, une *p.* de drap, de toile; (dieser Zeug) ist schöner am -e als im Muster, est plus belle à la *pièce* qu'à l'échantillon; ein - Wein, (ein -faß) une *p.* de vin; in einem -e fort, (ununterbrochen) tout d'un train; ein schönes, kunstreiches -, (Werk der Kunst) un beau *m.*, un *m.* fait avec art, artistement travaillé; it. une belle *p.*; ein schönes - der Baukunst, un beau *m.* d'architecture; ein sehr schönes - Möbel, un joli meuble, une jolie *p.* de ..; das ist ein gutes - Arbeit, (beträchtliche ꝛ Arbeit) voilà un beau *m.* de travail, une bonne tâche, un bon coup de collier, cf. Kunst-, Meister-; ein - für die Bühne, une *p.* de théâtre, une *p.*; ein - aufführen, geben, singen, représenter une *p.*, donner, chanter une *p.*; ein - für die Flöte, das Klavier, une *p.* de flûte, de clavecin; ein -chen spielen, jouer un air, cf. Sing-, Ton-; it. c. Familien- (2). Ecr-, Thier-, Blumen- (2), Brust-, Decken-, Knie-, Luft-; Ex. -, (Keil) coin; Im. (Anzahl Ellen zum Sepen) paquet; ein - setzen, composer un paquet; fg: -, -chen, (listige Bel.) tour, *p.*; man erzählte schlimme -e von ihm, on raconta plu. mauvaises actions, plu. mauvais tours sur son compte; einem ein -chen spielen, jouer un tour, une *p.* à qn, cf. Buben-, Freundschafts-, Schelm-; it. (Ding, Sache, Umstand): Ecr. sechs -e hasset der Herr, Dieu hait six choses; in diesem -e muß ich ihn tadeln, quant à cela, je ne puis que le blâmer; je le blâme en ce point, cf. Punkt; von freien -en, de sa propre volonté, de lui même, de son propre mouvement, de plein gré, de son chef; librement, volontairement; fg. große -e auf jemand halten, faire grand cas de qn; sich große -e einbilden, être plein de soi-même, être prévenu de son mérite.

Stück-arbeit, f. *pièce* de travail, f; besogne qu'on délivre par *p-s*; it. ouvrage accordé par *p-s*; -arbeiter, ouvrier qui travaille par *p-s*; 2. cordier de longues cordes; -beere, f. (wilde Stachelbeere) groseillier épineux; -bett, n. -bettung, f. Fort. *batterie*, plate-forme, f; plate forme de *b.*, f; -boden, Suc. (wo der Syrup abläuft) grenier aux *p-s*; -bohrer, Art. (W.) perceur de canons; 2. (W.) alésoir, c. -bohrlade; -bohrerei, f. Art. forerie, f; -decke, f. c. -kappe; -eisen, n. Com. (turnet) fer courçon; (ganz kleines) fer en botte; -faß, n. barrique ou barique, f; ein = Wein, une *p.* de vin; -form, f. moule de canon, de *p.* de canon; -geräthschaft, f. attirail du canon, des *p-s* de canon; -gerüst, n. plate forme de *b.*, f. c. -bettung; -gestell, n. affût; -gießer, fondeur de canons; -gießerei, f. fonderie de canons, f; -gut, n. Com. marchandises en balles ou ballots; Mar. cueillette, f; -güter laden, charger en cueillette; 2. (Gemisch v. Kupfer und Zinn) l'airain; le bronze à canon; fonte verte; -hauptmann, capitaine d'*artillerie*; -hof, le parc d'*a.*; -hufe, f. Econ. portion, partie d'une charrue, f; -junker, l'aide d'*a.*; -kammer, c. -boden; 2. (einer Kanone) la culasse; -kappe, f. Art. (über das Zündloch) le chapiteau de lumière (d'un canon); -karren, c. -gestell; -keller, cave pour les grandes futailles, f; 2. Fort. casemate, f; mit einem = versehen, casematé; -kissen, Mar. semelle d'affût, f; -knecht, valet d'*a.*, soldat du train; -kohle, f. charbon de terre, le charbon minéral en masse; -kugel, f. boulet de canon; =form, f. coquille à boulet, f; vigorte, f; -lade, f. Art. coffre d'affût; -lader, (der die Kanone ladet) chargeur; 2. (Setzkolben) refouloir; -ladung, f. charge d'un canon, f; -meister, inspecteur de l'*a.*; 2. c. -arbeiter; -messing, laiton en plaques épaisses; -model, F. can. (Forme stutzer) le trousseau; -nessel, f. grande ortie puante; -ofen, forge, fonderie de mine de fer, f; -patrone, f. gargousse, f; -perle, f. c. Saat-perle; -pferd, n. cheval d'*a.*; -pforte, f. Mar. sabord; lose od. blinde =n, (angemahlte) faux sabords; die Füllungsplanken zwischen den Oeffnungen der =n, les entre-sabords; Ausfütterung der =n, faux mantelets; =ndeckel, =nklappe, f. mantelet, contre-sabord; -platz, Mar. (Kuhl) couloir; courcive, f; (einer Galeere), coursier; -probe, f. F. can. épreuve des pieces d'*a.*, f; -prober, qui fait l'épreuve des pieces d'*a.*; 2. (Werkzeug) chat; étoile, f; -pulver, n. poudre à canon, f; -putzer, c. -wischer; -richter, (W. die Kanonen zu richten) coin de mire; 2. (Pers., welcher die Kanone richtet) pointeur; -richtung, f. (das Richten einer Kanone) affûtage; -ring, Ex. frette, cercle de fer des canaux; -säge, f. grande scie; passe-partout; Hn. oiseau à bec de scie; le bec-scie; -schuß, coup de canon; -schütz, artilleur; -seil, n. Mar. combleau ou comblau; (einer Segelstange) bras; -setzer, Im. (der = weise setzt) paquetier; -verkauf, vente en détail, f; -verzeichniß, n. spécification, f; -visirer, Art. c. -prober (2); -wagen, caisson d'*a.*; -wall, c. -bett; -wärter, Art. garde-magasin; garde d'*a.*; -weise, a. ad. par morceaux, par pièces, en détail, pièce par pièce; et. = erzählen, raconter qc en détail, article par article; détailler; et. = verzeichnen, anführen, spécifier qc; et. = verkaufen, vendre qc en détail; détailler; et. = vertheilen, distribuer qc pièce par pièce; -werk, n. besogne, ouvrage entrepris à la pièce, par pièces; 2. besogne imparfaite, ouvrage défectueux; fg: unser Wissen ist =, und unser Weissagen ist =, (unvollkommen) nous ne connaissons qu'en partie, et nous prophétisons en partie; ce que nous avons de science et de prophétie est très-imparfait; -werker, c. -arbeiter; -winkelmaß, n. Art. compas de mire; -wischer, Art. écouvillon; -zapfen, tampon de canon; -zug, (*Artillerietrain) train d'*a.*

*Stucator, s; en, le stucateur.

*Stucatur-arbeit, f. ouvrage de stuc.

Stückel-messer, n. Chand. dépeçoir; -schere, f. Mo. coupoir (de monnayeur); -schiefer, taillette, f; -tafel, f. Chand. table à dépecer (les pains ou jattes de suif).

Stückeln, (tr.) dépecer, morceler; Mo. (eine Mark Geld od. Silber) tailler; 2. (aus kleinen Stücken zus. setzen, bes. durch Nähen) rapiécer, cf. flicken; das - ꝛ, dépècement; Mo. taille (des pièces), f

Stücken, (tr.) mettre en pièces, en morceaux; morceler, dépecer; 2. Cout. (aus Stücken zus. setzen) *rapiéceter*; rapetasser, ravauder; das - ꝛ, dépècement; it. rapiécetage, ravaudage, allongement.

Stückig, a. ad. (aus Stücken bestehend) de *morceaux*; contenant des, composé de *m.*, de pièces.

Stücklerinn, f. Mo. tailleresse, f.

Stücklich, a. ad. qui ressemble à un morceau; it. c. stückig.

Studel; n, f. v. (Säule, Pfosten) colonne, f; poteau; Arq. (Mußtedel) bride de noix, f; Ser. (Krampe in den Schlössern, worin der Riegel geht) *cramponnet*, picolet; -bau, Hy. pilotage; fascinage de pilotis; -feile, f. lime à *cr.*, f.

Student, en; en, (auf der hohen Schule ꝛ) *étudiant*.

Studenten-arbeit, f. ouvrage, travail d'*étudiant*, de gens d'étude; -blume, f. œillet d'Inde; 2. mauve alcée, f; -gesellschaft, f. -klubb, société, club d'*é-s*; -gut, n. effets, meubles, hardes d'*é.*; -hochmuth, fierté d'*é.*, orgueil des *é-s*; Bo. lychnis dioïque; -jahre, n. pl. années d'étude, f; -kleid, n. -kleidung, f. habit, costume

d'é.; -kraut, n. ansérine à balai, f; -leben, n. vie d'é., f; -lust, f. -lustbarkeit, f. divertissement d'é.; -manier, f. maniere d'é., f; -recht, n. droit de scolarité; privilèges et immunités dont jouissent les é-s; -röschen, n. fleur du Parnasse, hépatique blanche, f; -schmauß, banquet d'é-s; -stand, état d'é.; Pa. scolarité, f; -streich, tour, piece d'é.; -viole, f. Bo. lupin jaune.

*****Studien**, pl. les *études*, f; sich den – ergeben, s'adonner à l'étude, aux é., s'appliquer à ꝛ; seine – aufgeben, wieder vornehmen, quitter, reprendre ses é.; er hat seine – vollendet, il a fait son cours d'é., il a fini ses é.; -direction, f. direction des é., des écoles, f; -director, directeur des é.; -genoß, compagnon d'é.; -kurs, -lauf, cours d'é.; -rath, conseil d'é.; 2. conseiller des é.; -schule, f. college, lycée; -stiftung, f. (Stipendium) bourse, f; -vorsteher, c. -director; -zeichnung, f. Pt. *étude*, f; eine = von Raphael, une é. de R.

*****Studiren**, va. vn. av. h. *étudier*; s'appliquer aux études; Gottesgelehrtheit ꝛ –, é. en théologie ꝛ; seine Kinder – lassen, faire é. ses enfants; sie haben mit einander studirt, ils ont étudié ensemble; er hat studirt, hat gründlich studirt, il a fait ses études, de bonnes ..; die Mahlerei ꝛ –, é. la peinture ꝛ; er hat die Griechen studirt, il a étudié les auteurs grecs; auf eine Predigt –, é., méditer un sermon; fg: auf et. –, (sinnen) méditer sur qc; ein Studirter, homme d'étude, qui a étudié, qui a fait ses études, de bonnes études; das –, étude, f; er ist zum – geschickt, il est fait pour les lettres.

Studir-lampe, f. lampe à étudier, f; -stube, f. -zimmer, n. cabinet, chambre à étudier; l'étude, f; -zeit, f. l'*étude*, f; heure d'é., f.

*****Studium**, s; pl. Studien, n. l'*étude*, f; ein anhaltendes –, une é. continuelle; geistliches, weltliches –, é. pieuse, profane; das – einer Wissenschaft, l'é. d'une science, cf. Studien.

Stufe; n. f. (dim. Stüfchen, -lein, n.) (Absatz, Staffel) *marche*, f; *degré*; -n in einen Felsen hauen, couper des degrés dans un roc; die -n einer Treppe, les degrés, les marches d'un escalier; er stand noch auf der ersten –, il était encore sur le premier *d.*; die -n haben so und so viel Zoll Breite, les marches ont tant de pouces de giron; die -n eines Altares, eines Thrones, les marche-pieds, les degrés d'un autel, les marche-pieds d'un trône; fg: die -n des menschlichen Alters, les quatre âges de la vie humaine; die höchste – der Ehre erlangen, parvenir au plus haut *d.* d'honneur; er ist von einer – zur andern aufgestiegen, il s'est élevé de *d.* en *d.*; er steht auf einer hohen –, il est dans un haut *d.* d'élévation; die höchste – des Glückes, le plus haut *d.* de la fortune; (dieses kleine Amt) ist eine – zu einem wichtigern, est un échelon pour monter à ꝛ; Gr. die erste od. untere –, le positif; die zweite –, le comparatif; die dritte od. höchste –, le superlatif; Ex. (in das Gestein eingehauenes Zeichen) marque, entaille dans la roche, f; -n schlagen, faire, couper, tailler des marques dans la roche; 2. (abgeschlagenes Stück Erz od. Stein) mine, f. c. Gold– ꝛ.

Stufen-bank, f. Ard. redan; -breite, f. (einer Treppe) giron; die =, welche der ganzen Länge nach einerlei Maß hält, giron droit; -erz, c. Stuferz; -folge, f. suite des degrés, f; fg: gradation, f; (der Farben), ton; (der Wesen), rang; classification, f; -förmig, a. ad. en forme de *degré*; -gang, *d.*; fg: gradation, f; der = der Bildung, les *d-s* de la formation, de la culture; -gleich, a. ad. qui ressemble à une marche, à un *d.*; -jahr, n. (das 7te J., weil während dieser Zeit immer eine merkwürdige Veränderung im Körper vorgehen soll) année *climatérique*, f; das 21ste Jahr ist ein =, la vingt-unième année est une année *cl.*; das große =, (das 63ste) la grande *cl.*; la *cl.*; -kreuz, n. Bl. croix perronée ou à *d-s*; -leiter, f. fg: échelle de *d-s*, f; la *gradation*; die = der Empfindungen, la *gr.* des sentiments; Chi. =n (od. Tafeln) der einfachen Wahlverwandtschaften, tableau d'affinité ou des lois de l'affinité ou de l'attraction des substances chimiques; -pfeife, f. syringe, f; -psalm, Ecr. pseaume graduel; -sammlung, f. (Sammlung von Erz–) collection de mines, f; -schacht, Ex. puits incliné ayant des marches ou *d-s*; -taxe, f. Ex. taxe des échantillons de mines, f; -weise, ad. par *d-s*; einen Berg = einrichten, pratiquer, faire des terrasses à une ꝛ; fg: =, par *d.* par *gr.* graduellement; = gehend, graduel; man gelangt nur = dahin, on n'y arrive que graduellement, par *gr.*; er ist = dazu gelangt, il y est parvenu par *d-s*; Bl. (v. Steinen ꝛ, welche = von anderer Farbe sind) pignonné, e.

Stuf-eisen, n. Ex. fer à entailler les marques sur la roche; -erz, n. Ex. (welches nicht gepocht, sondern nur geläuft zu w. braucht) minerai pur ou en pièces, minerai de choix; 2. (ein aus ganzen -en od. Stücken bestehendes) fer oxidé grenu; -probe, f. Ex. essai d'un minerai; -schlich, Ex. schlich lavé et purifié; -werk, n. c. -erz (1); 2. (Gebäude) casserie, f.

Stufel-probe, f. Ex. c. Stuf-p.

Stufen, va. Ex. tailler, couper, faire une marque sur la roche, cf. ab- (2); 2. einen Berg –, pratiquer des degrés dans une montagne, faire des terrasses à, sur une montagne.

Stuhl, es; Stühle, (dim. Stühlchen, n.) (zum Sitzen) la *chaise*; le *siége*; –, Stühlchen, (für Missethäter) sellette, f; einem einen – setzen, présenter une *ch.* à qn; sich auf den – setzen, s'asseoir, se mettre sur un *s.*; vom -e aufstehen, se lever de sa *ch.*, de son *s.*; ein gepolsterter, mit Leder ꝛ überzogener –, une *ch.* matelassée, une *ch.* couverte de cuir, cf. Arm–, Feld–, Gebär–, Lehn–, Sorg–, Stroh–; P. zwischen zwei Stühle niedersitzen, sich .. setzen, (zwei Vortheile verlieren, weil man beide zugleich wollte) se mettre, demeurer entre deux selles le cul à terre; einem den – vor die Thür setzen, donner congé à qn; it. demander brusquement son congé; der –, (Nacht–) *ch.* percée; zu -e, auf den – gehen, aller faire ses besoins, aller aux lieux, aux latrines, aux commodités; it. Méd. aller à la selle, avoir des selles; keinen – haben, (keinen -gang) être constipé, n'avoir point de selle; fg: der – des Königes, le trône du roi; der päpstliche, heilige –, der – zu Rom, le saint *s.*; der bischöfliche –, le *s.* épiscopal; der – zu Mainz, autref. le *s.* archi-épiscopal de M.; der – des Meisters, (in der Freimaurergesellschaft) la loge du grand-maître; it. c. Gerichts–, Richts–, Schöppen–.

2. Td. (Gerüst) Charp. der – des Daches, der Glocken ꝛ, c. Dach–, Glocken–; Tis. (Weber–) métier; ein Stück Leinwand, welches auf dem -e ist, pièce de toile qui est sur le métier; der – des Strumpfwirkers, c. Strumpfwirker–; auf dem -e verfertigte Strümpfe, bas faits au métier; der – der Bortenwirker (zu Rundschnüren), ratière des passementiers, f; Sal. (zu Halle, der Haspel) treuil, tourniquet; Mar. –, Stühlchen, (Stab am Topp der Bramstengen) bâton de pavillon; der – eines Flügels, (in welchem das Flügelspill steht) bâton de girouette; der – eines Mastes, (auf welchen der Mast gesetzt wird, wenn er zu kurz ist) chouquet; Arc. –, c. Säulen–; As. cassiopée, f; der – in der Kirche, c. Kirchen–.

3. autref. (Säule) colonne, f; der –, Haupt–, (eine ausstehende Summe; *Kapital) le capital.

Stuhl-arm, bras d'une *chaise*, d'un *siége*; -aufseher, monteur de métiers de bonnetiers; -bein, n. pied d'une *ch.*, d'un *s.*; -beschlag, garniture d'une *ch.*, d'un *s.*, f; -binder, c. -flechter; -bors, c. Kaulb.; -decke, f. c. -kappe; -erledigung, f. vacance d'un *s.*, f; -feier, f. -fest, n. Cath. Petri =, la fête de la chaire de St. Pierre; -flechter, inn, empailleur, -se de *ch-s*; (der alte Stühle wieder ausbessert), rempailleur; -gang, (Oeffnung des Leibes) la selle; it. la déjection, les excréments; la matière fécale; (der Kranke) hat keinen =, n'a pas le ventre libre, n'a pas de selle; freien = haben, avoir liberté de ventre, avoir le ventre libre; (die Arzenei) hat ihm mehrere -gänge gemacht, lui a procuré plusieurs selles; et. durch den = von sich geben, évacuer par bas; -geld, n. (in Kirchen) louage de *ch-s*; 2. (ausstehende Summe) le capital; it. pv. les arrhes, f; -genoß, qui a part à un banc, à une loge d'église; 2. Jur. dépendant de la même, d'une même juridiction; -gericht, n. justice, juridiction, f; it. c. Fehmg.; -herr, juge; -kappe, f. (Ueberzug) la housse de *ch.*; -kissen, n. coussin, carreau de *ch.*; -knie, n. Mar. genou de la rame; -lehne, f. dossier, dos de la *ch.*; -macher, faiseur de *ch-s*; =bohrer, vrille, f; -nagel, clou à *ch-s*, à garnir les *ch-s*; -pfühl, n. c. -kissen; -polster, n. matelas d'une *ch.*; -richter, président d'une juridiction; -säule, f. (Dachsäule) jambe de force, f; -schlitten, traîneau sur lequel on a placé une *ch.*; -schlosser, serrurier qui fait des métiers de bonnetiers; -schreiber, locateur des *ch-s* de l'église; 2. c. Gerichts-sch.; 3. c. Schreibmeister; -schwelle, f. Charp. c. Dachstuhl-sch.; -setzer, inn, personne qui place, range les *ch-s* dans l'église; -sitz, siége d'une *ch.*, coussin d'une siége ꝛ; -überzug, c. -kappe; -wand, f. Arc. (zwischen zwei Wänden des Daches, um die dazwischen liegenden Sparren zu tragen und das Dach fester zu verbinden) la travée de comble; -weissenburg, Gg. Albe-Royale, f; -zapfen, dim. -zäpfchen, n. (zum -gange zu reizen) suppositoire; -zwang, (heftiger Reiz zum -gange, wobei doch nichts abgeht) tenesme; épreintes, f. pl.

Stuhr, es; e, (od. -bors) Ich. (pol.) c. Kaulbors; Bo. (Meierkraut) amaranthe bette, f.

Stuk, c. Stuck.

Stulpe, Stülpe; n. f. (auf einen Topf ꝛ) (tiefer Deckel) chape, f; (eines Hutes ꝛ), retroussis, rebord; (an Stiefeln) revers; it. genouillère, f. c. Stulpstiefel; die -n hinaufziehen, hinunterziehen, hausser, rabattre les genouillères; (an Handschuhen) rebras.

Stülpen, einen Deckel auf einen Topf ꝛ, mettre un couvercle, une chape sur un pot ꝛ; ein Butterbrod auf das andere –, coucher, renverser une beurrée sur une autre; die Perrücke auf den Kopf –, mettre sa perruque; Stiefeln –, mettre des revers, des genouillères à des bottes; einen Hut –, retrousser un chapeau, cf. auf-; 3. c. neigen.

Stülper; s, celui qui retrousse.

Stülp-handschuh, gant de buffle, de peau de cerf, (à rebras); -hut, chapeau retroussé; -leder, n. Cord. cuir à retroussis; -luke, f. Mar. panneau à boîte; -nase, f. nez *retroussé*; 2. (die P.) nez *r.*, personne qui a le nez *r.*; -sahling, f. Mar. traverse double ou barre traversière sur la hune; -stiefel, bottes à revers, it. à genouillères, f; -strumpf, c. Mutzstr.

Stumm, a. ad. *muet*, te; – geboren, *m.* de naissance; ein -er Mensch, ein -er, un *m.*; eine -e, une muette; – wie ein Fisch, tout-à-fait *m.*, *m.* comme un poisson; – werden, devenir *m.*; fg: sie ist in Gesellschaften sehr –, elle est fort silencieuse; elle parle très-peu dans les sociétés; (dieser Grund) machte ihn –, le rendit *m.*; vor Erstaunen ward er –, il demeura *m.* de surprise; Thé. -e Personen, personnages *m-s*; das -e Spiel (eines Schauspielers) jeu *m.*; le lazzi; die -e Schnepfe, becassine, f; -e Blicke, regards qui ne disent rien; -e Buchstaben, lettres muettes; das -e h, (im Französischen) l'h muette; -e Sünden péchés contre nature, qu'il n'est pas permis de nommer; -e Feile, lime sourde, f; -heit, f. -seyn, n. mutisme.

Stummel, Stümmel, s, (dim. -chen, n.) bout, morceau; (von einem Baume, Zahne) chicot; cf. Stumpf; ein – Licht, bout de chandelle; lumignon; – (von einem Beine, Arme) moignon; po. – (die Füße) les jambes, f; it. (sehr kurze Pfeife) pipe très-courte; Bl. mit -n, écoté; Con. c. Stümpfchen.

Stümmeln, (ver–, cf.) *mutiler*, *estropier*, *tronquer*; einen an Nase und Ohren – *m.* qn du nez et des oreilles; etwas –, *es.*, *tr.* qc; Wörter, Bildsäulen ꝛ –, *m.* des mots, des statues ꝛ; das – ꝛ, la mutilation; -ler, s, celui qui mutile, qui estropie.

Stummen, vn. (stumm werden) devenir muet.

Stummen-glocke, f. (zum Zeichen, daß er etwas verlangt) sonnette d'un muet.

Stummseyn, n. sp. (Stummheit) mutisme.

Stumpel, (od. Stümpel), s, (m. n.) c. Stummel; Ex. (auf dem Waschherde des Pochwerkes) la tête, la partie supérieure de la 1e rigole.

Stümpeln, einen Meiler, Charb. remplir les vides des lits d'un fourneau avec du menu bois; 2. c. stümpern.

Stumpen, s, c. Stumpf.

Stümpen, c stümpern;

Stümper, s; inn, (der etwas nur sehr unvollkommen weiß und kann, und das, was er vornimmt, verderbt) le gâte-métier, gâte pâte, bousilleur; – in der lateinischen Sprache, in der Geschichte ꝛ, mauvais latiniste, mauvais historien; sie ist noch eine -inn auf dem Klaviere, elle joue encore fort mal du clavecin; ein – (im Spiele) mazette, f; ein – in einer Kunst seyn, être peu versé dans ꝛ; cf. Pfuscher, Sudler.

Stümperei; en, f. (das Stümpern; it. stümperhafte Arbeit) bousillage.

Stümperhaft, (stümpermäßig) a. ad. bousillé; etwas – machen, bousiller qc; -e Arbeit, ouvrage mal fait; bousillage; – spielen, jouer assez mal.

Stümpern, bousiller, ravauder; travailler mal, faire de mauvais ouvrage; (dieser Bildhauer) stümpert nur, n'est qu'un bousilleur; er stümpert auf der Geige, il écorche le violon; das – e, bousillage.

Stumpf, a. ad. (v. einem Messer, Degen e) émoussé, ée; (mousse, vl.;) -er Degen, (welcher weder Spitze noch Schneide hat) épée rabattue; -e Waffen, armes courtoises; – machen, werden, émousser, s'émousser; -e Nase, nez camus; -er Winkel, angle obtus; -er Sparren, chevron coupé; Bo. -es Blatt, feuille obtuse; -kauende Thiere, animaux ruminants; -er Schwanz, (kurzer) queue courte; -er Besen, (abgenutzter) balai usé; fg: (saure Früchte) machen die Zähne –, agacent les dents; -er Wein, vin fade, sans force; -e Sinne, sens émoussés; -er Verstand, esprit obtus, lourd, pesant, émoussé; Kummer und Sorgen machen den Geist, die Geisteskräfte –, les afflictions émoussent l'esprit; er hat sich durch vieles Saufen ganz – gemacht, il s'est hébété à force de boire; er ist alt und –, il est vieux et cassé; die Augen werden –, la vue s'affaiblit, les yeux s'affaiblissent; -es Pferd, cheval abattu; Maré. -e Schenkel, jambes boutées, bouletées; Mar. -er Segel, mauvais voilier.

Stumpf, es; Stümpfe, (dim. Stümpfchen, Stümpflein, n.) bout, morceau; c. Stummel; ein – Licht, un bout de chandelle; der – eines Baumes, (c. Stummel) le chicot d'arbre, la souche; -en oder Stumpen brennen, (v. Bäumen) brûler des souches; der – (eines Zahnes) le chicot d'une dent; (von einem Arme) le moignon; Ch. die Stümpfe, (eines Hirsches) les pinces usées; ein – Wolle, sac de laine; ein – od. Stummel Geld, petit sac d'argent; 2. ein –, (schlechtes Messer) couteau émoussé, mauvais couteau.

Stümpfchen, n. cf. Stumpf; Ha. (die Flügelschnecken im unvollkommenen Zustande) larve, f; strombe imparfait; 2. came tronquée, radiée; gafet.

Stumpf-eckig, a. ad. à angles obtus; **-ende**, n. bout émoussé; Con. telline tronquée; **-fuß**, pied-bot; **-gaffe**, f. c. Sackgasse; **-gras**, n. aplude, apludée, f; **-haber**, avoine à gros grains ronds, f; **-horn**, n. Con. casque émoussé; **-kante**, f. bord obtus; **-kantig**, a. ad. à bords obtus; **-kegel**, cône tronqué; **-kopf**, tête plate; fg: (Schwachkopf) imbécille; esprit stupide; =**raupe**, f. larve à tête obtuse, f; **-köpfig**, a. ad. stupide; **-köpfigkeit**, f. la stupidité; **-muschel**, (Dreieckmuschel) la donace; came tronquée; 2. (Art Wetmuscheln) anomie tronquée; **-nase**, f. nez camus ou camard; 2. (P.) camard, camus; eine kleine =, une petite camuse, camarde; **-nasig**, a. ad. qui a le nez camus; **-rechnung**, f. Com. mauvaises dettes, dettes verreuses; **-schloß**, n. c. -muschel (2); **-schwanz**, queue écourtée, courte; 2. (Pferd e mit einem abgestumpften Sch.) le courtaud; einen = reiten, monter un courtaud; **-schwänzen**, (ein Pferd) écourter, courtauder, angliser, écouer e; **-schwänzig**, a. ad. qui a la queue courte; **-sinn**, la stupidité; **-sinnig**, a. ad. stupide; **-sinnigkeit**, f. la stupidité; **-winkel**, angle obtus; amblygone; **-winkelig**, a. ad. à angles obtus; obtusangle; Bo. obtusangulé; =es Dreieck, triangle amblygone ou obtusangle; **-zahn**, dent usée; chicot.

Stumpfen, vn. av. h. (stumpf werden) s'émousser; 2. va. –, stümpfen, (stumpf machen) *émousser*; (die Bäume) étronçonner; (ein Pferd) –, écourter, courtauder, angliser, écouer; (ein Messer) –, *ém.*; (Säuren) – die Zähne, agacent les dents; fg: das stumpfet die Augen, cela affaiblit la vue; (das Alter) stumpfet die Sinne, émousse, hébète les sens.

Stumpfen, c. Stumpf.

Stumpfheit, f. état de ce qui est émoussé, it. de ce qui est court, tronqué e; (der Zähne) agacement; die – der Sinne, des Geistes, la stupidité; der Augen, la faiblesse de la vue.

Stümpfling, s, n. corps écourté; 2. (Abart der Propädien) (variet. de poires).

Stümpler, c. Stümper.

Stunde; n, f. (dim. Stündchen, -lein, n.) Ex. (der 24ste Theil eines Zirkels) l'*heure* de la boussole du mineur; die -n des Ganges, (das Streichen dess.) l'*h.* du filon; die – abstecken, die – aus der Grube zu Tage ausbringen, marquer à la superficie du terrain ou au jour, la place où il faut creuser un puits pour atteindre un filon; rapporter, marquer ou tracer au jour la direction d'un filon prise dans les souterrains; 2. (kleiner Theil der Zeit); von Stund' an, dès cette *h.*, dès ce moment; zur –, tout à l'*h.*, sur l'*h.*; à, dans l'instant; alle -n, zu jeder – bereit seyn, (zu jeder Zeit) être prêt à toute *h.*, à toutes *h-s*; bis auf die –, jusqu'à présent, jusqu'à cette *h.*, ce moment; ich weiß es die – noch nicht, je l'ignore encore présentement; je ne le sais pas encore à l'*h.* où nous sommes, à l'*h.* qu'il est; von – zu –, von einer – zur andern, d'*h.* en *h.*, d'*h* à autre; keine gesunde – haben, keine – gesund seyn, n'avoir pas un moment de santé; être toujours malade; o glückliche – des Wiedersehens! heureux moment où l'on se revoit! das kann alle -n geschehen, cela peut arriver à toute *h.*, à toutes *h-s*, cf. Schäfer-, Sterbe-, Todes-; meine –, mein Stündlein war noch nicht gekommen, mon *h.* n'était pas encore arrivée, venue; zur ungeschickten –, mal à propos; à *h.* indue; in seiner letzten –, à sa dernière *h.*; wann sein Stündlein kommen wird, (seine Todes-) quand son *h.* viendra; gute, helle -n, (Augenblicke eines Kranken) intervalles lucides; 3. (der 24ste Theil eines Tages) *h.*; babylonische -n, *h-s* babyloniennes; französische -n, (v. Mitternacht od. Mittag an) *h-s* françaises; Tag und – zu etwas bestimmen, prendre jour et *h.* pour qc; einem eine – bestimmen, donner *h.*, son *h.* à qn; auf die bestimmte –, à l'*h.* marquée; (diese Uhr) schlägt die -n, sonne les *h-s*; eine halbe –, une demi-*h.*; anderthalb -n, une *h.* et demie; ein Stündchen zusammen plaudern, passer une *h.* à causer ensemble; er hat keine – frei, il n'a pas une *h.* à lui; er ist an die – gebunden, il est sujet à l'*h.*; seine gewisse, gesetzte – haben, halten, avoir ses *h-s* réglées; (der Postknecht) hat – gehalten, est arrivé à l'*heure*; 4. (ein Längenmaß) la *lieue*; es ist nur eine – bis hin, il n'y a qu'une *l.* jusque-là; es sind sechs gute -n, il y a six grandes *l-s*; des Tages 10 -n machen, faire dix *l-s* par jour; 5. (Lection) la *leçon*; bei jemand – nehmen, haben, prendre *l.* de qn; in die – gehen, aller à une *l.*, à la *l.*; die Schüler, welche ihre – versäumen, fa. schwänzen, les écoliers qui manquent à leur *l.*, qui frippent leur *l.*; einem – geben, donner des *l-s* à qn; (heute) hält er keine –, il ne donne point de *l.*; – in der Geschichte e geben, donner *l.* d'histoire; auf dem Klavier, auf der Geige – geben, donner des *l-s* de clavecin e; die – ist aus, la *l.* est finie; lateinische, französische –, *l.* latine, française e; 6. (-nglas c.) *h.*; 7. My. die -n, (Göttinnen) les Heures.

Stunden-bericht, (B., welcher alle -n gegeben wird) bulletin; **-bläser**, guet (qui annonce ou répète les *heures* avec un cornet); **-blume**, f. (Art Eibisch) ketmie changeante, à fleur ..; rose changeante de Cayenne; fleur d'une *h.*, f; **-bothe**, messager qui part toutes les *h-s* ou à certaines *h-s* fixes; Hr. esclave chargé de la clepsydre; **-bret**, n. Mar. (des Steuermanns) renard; **-führerinn**, f. My. les *H-s*; **-fuß**, Hor. (⅓ der Länge des Sekundenpendels) pied horaire; **-geber**, inn, personne qui donne des leçons; **-gebet**, n. Cath. *heure* canoniale; **-geld**, n. ce qu'on paie pour une leçon; argent des leçons; (monatliches) le mois; **-glas**, n. (Sanduhr) sable; Mar. poudrier; ampoulette, f; das = umwenden, tourner le sable; **-göttinn**, f. My. les Heures; **-halter**, c. -zeiger; **-kraut**, (der blaue Steinklee) lotier odorant; mélilot bleu; trèfle musqué; **-kreis**, As. Gg. cercle horaire; **-kreuz**, n. Gnom. la croix gnomonique; **-lang**, a. ad. d'une *h.*; qui dure une *h.*, plu. *h-s*; =er Besuch, visite d'une *h.* entière; = auf etwas warten, attendre qc des *h-s* entières; **-lauf**, cours des *h-s*, du temps; **-lehrer**, maître qu'on paie par leçon; **-linie**, f. Gnom. ligne horaire, f; Ex. ligne méridienne; **-marke**, f. c. -zeichen; **-maß**, n. la manière de mesurer par *h-s*; 2. = od. -messer, (Wj.) horomètre; **-messung**, f. horométrie, f; **-rad**, n. Horl. la roue de cadran; **-ring**, (auf dem Zifferblatte) cercle horaire (d'une horloge); **-rufer**, guet qui crie les *h-s*; guet de nuit; **-sand**, (in einem -nglase) sable; **-sang**, *h.* canoniale (chantée); **-säule**, f. Gnom. la colonne gnomonique; 2. (Meilen (.) le milliaire; colonne, pierre milliaire, f; **-schauer**, Hr. c. -bothe (2); **-scheibe**, f. Mar. (des Compasses) tour; Ex. c. Stundenscheibe; **-schlag**, coup de cloche qui indique l'*h.*; mit dem =e (kommen) au son de la cloche; à l'*h.* sonnante; **-schuh**, As. c. -fuß; **-seiger**, horloge, montre, f; **-stab**, Gnom. (Sc., mit einer Sonnenuhr) bâton gnomonique; **-staffel**, f. (an Schlag-Uhren) palette de sonnerie, f; **-tafel**, f. As. Mar. (T. die – aus der Sonnenhöhe zu finden) table gnomonique, f; 2. (Verzeichniß der Unterrichtsstunden) prospectus, tableau, note des leçons; **-uhr**, f. montre qui ne marque que les *h-s*, it. montre, f; **-verkündiger**, c. -bothe (2); **-verzeichniß**, n. c. -tafel (2); **-weise**, ad. par *h.*; 2. par leçons; 3. par lieues; **-weiser**, montre, horloge, f; 2. c. -zeiger; **-winkel**, As. angle horaire; **-zeichen**, n. (für -lehrer) billet; marque, f; cachet; **-zeiger**, (an einer Uhr) aiguille (d'horloge, de montre) f; 2. (Sanduhr e) horomètre; *h.*, f; Ast. horoscope; **-zettel**, (im Postwesen) certificat du départ d'un courrier; **-zirkel**, c. -kreis.

Stunden, einem, (die Stunde, Zeit bestimmen; it. Zeit und Frist geben) fixer l'heure, le temps, it. donner du temps, un délai, un terme, un répit à qn.

Stündig, a. ad. d'une *heure*, qui dure une *h.*; ein dreistündiger Regen, une pluie de trois *h-s*.

Stündlich, a. ad. à toute *heure*; chaque *h.*; d'*h.* en *h.*; d'*h.* à *h.*; d'une *h.* à l'autre; (die Uhr) schlägt –, sonne toutes les *h-s*; – einen Eßlöffel voll Arzenei einnehmen, prendre à chaque *h.*, prendre toutes les *h-s* une cuillerée de médecine; (ich erwarte ihn) –, à toute *h.*, à tout moment, à chaque instant; As. -e Bewegung, -er Abstand, mouvement, distance horaire.

Stupf, es; e, pv. piqûre, f; coup; **-eisen**, n. c. Stupfel (2).

Stupfel, s, (Stachel, das Vieh anzutreiben) aiguillon; 2. c. Granne, Stoppel; **-rübe**, f. c. Stoppelr.

Stupfelig, c. blatternartig.

Stupfen, (stoßen, bes. mit der Faust und vorgehaltenem Daumen) *donner* un *coup*, un *c.* de poing à qn; (ein Pferd) mit der Spießgerte –, piquer avec la gaule; (einen Ochsen) –, (mit dem Stachel) piquer, poindre, aiguillonner; donner de l'aiguillon.

Stupfer, s, celui qui pique e; 2. (Stoß) coup.

Stuppe, f. c. Werg.

Stupp-wachs, n. Chi. la propolis.

Stupsen, c. stupfen.

Sturm, es; Stürme, (Wind-, -wind) *orage*; *tempête*, f; es erhob sich ein schrecklicher –, il s'éleva une furieuse *t.*, un furieux *o.*; der – hat sich gelegt, aufgehört, hat sich verdoppelt, la *t.* est apaisée, a cessé, a redoublé; heftiger –, ouragan; – (auf der See) tourmente, f; (plötzlicher) –, bourrasque, f; Mar. ein stinkender, fliegender –, (der höchste Grad des -windes) horrible *t.*; vom -e gepeitschte Schiffe, vaisseaux agités, battus de la *t.*, par la *t.*; der – hat sie auf diese Küste geworfen, la *t.* les a écartés, jetés sur cette *côte*; fg: den – (die Gefahr e) abwenden, détourner l'*o.*, la *t.*; den – beschwören, vorüber gehen lassen, conjurer, laisser passer la *t.*, l'*o.*; im -e der Leidenschaften, dans la fougue, dans l'impétuosité des passions; 2. (gewaltsame, heftige, mit Getümmel verbundene Bewegung mehrerer) mit – gelaufen kommen, accourir avec bruit; Ecr. und die Heerde stürzte sich mit einem -e ins Meer, et tout le troupeau courut avec impétuosité se précipiter dans la mer; it. da sich aber ein – erhob der Heiden und der Juden, et ayant appris qu'il s'était formé une émeute tant des gentils que des juifs; – läuten, sonner le tocsin, l'alarme, le beffroi; ein – Vögel, une volée d'oiseaux; Gu. –, (Angriff) *assaut*; – laufen, aller, monter à l'*a.*; eine Festung mit – einnehmen, erobern, prendre, emporter une place d'*a.*; einen – unternehmen, abschlagen od. abtreiben, donner, repousser un *a.*; – schlagen, blasen, sonner, battre l'alarme; fg: man that mehrere Stürme auf ihn, um ihn dazu zu bewegen e, on lui a donné, il a fallu plu. *a-s* pour l'y obliger.

Sturm-anlauf, assaut; **-band**, n. c. Kreuzb.; **-balken**, Gu. (mit eisernen Spitzen zur Vertheidigung) tourniquet; 2. c. -block; **-block**, Gu. (mit Handgranaten gefüllter) cheval d'artifice, le hérisson foudroyant; 2. = od. -bock, (Mauerbrecher) bélier; mouton; **-bret**, n. Gu. (Bohlen mit eisernen Stacheln) le hersillon; **-brücke**, f. H. anc. (an einem beweglichen Thurme) pont d'une tour de guerre, pont d'assaut; it. Mar. la sambuque; **-dach**, n. H. anc. la tortue (de bélier); **-deich**,

Hy. chaussée pour arrêter les vagues, f; c. Dimmend.; -drommete, f. la trompette d'alarme; -ege, f. la herse; -fahne, f. H. anc. la bannière; -faß, n. Arf. baril foudroyant, flamboyant; 2. c. Feuerf.; -fest, a. ad. à l'abri de l'assaut; qui résiste à l'assaut; fg: ferme, inébranlable; -fink, c. -vogel; -fisch, poisson qui annonce la tempête; 2. (Butzkopf) épaulard; 3. (Häringskönig) rougot, sur-mulet, mulet barbet; -flasche, pot, cruche à feu; -flegel, le fléau; -flut, f. vagues haussées, enflées par la tempête; -fock, Mar. (welche kleiner als die gewöhnliche ist, und im -e gebraucht wird) la petite trinquette; -gatter, n. c. Fallg.; -geräth, n. c. -zeug; -glocke, f. (Feuergl.; it. Lärmgl.) le tocsin; it. le beffroi; -granate, f. (esp. de grenade); -hasen, c. -flasche; -haken, croc (dont on se sert dans les incendies); -haspel, (spanischer Reiter) cheval de frise; -haube, f. le casque, l'armet, le cabasset; le pot en tête; Hn. (Art Nachtvögel) casside, f; scarabé tortue; (versteinerte) cassidite, f; Con. (gestrickte) *casque* tricoté; (flache gestrickte) *c.* treillissé, truite ou pavé en réseau; (geflammte) le *c.* flambé; *c.* plissé à flammes; drap d'argent; (gefiederte) le *c.* plume; le tétombo; (gefaltete) le *c.* bourse; la bourse; (rothe knotige) le *c.* ou turban rouge; (knotige) le *c.* triangulaire marbré de brun; (gerippte) *c.* bonnet; le bonnet de Pologne; -hut, c. -haube (1); Bo. (Eisenhütlein) l'*aconit*; (blaue od. gemeine) le napel, l'*a.* napel, napel bleu; l'*a.* à napel; (heilsame) l'anthore, le maclou, l'*a.* salutifère, l'*a.* salutaire ou bienfaisant; (giftige) l'*a.* à grandes fleurs; (gelbe) l'*a.* tue-loup; -igel, Fort. (runder, mit eisernen Stacheln besetzter Balken, welchen man auf die stürmenden Feinde herabfallen läßt) le hérisson; -kanne, f. c. -flasche; -klüver, Mar. (welcher nur im -e gebraucht wird) le troisième foc; -kolben, la massue à feu; -kranz, Art. le serpenteau couronné; -kreuz, n. croix d'artifices, f; -krug, c. -flasche; -kufe, f. c. -faß; -lauf, m. -laufen, n. assaut; -läufer, qui monte à l'assaut; assaillant; -leiter, f. échelle d'escalade, pour monter à l'assaut, f; it. c. Feuerl.; 2. (auf Schiffen) échelle de corde, f; -los, a. ad. calme; à l'abri des tempêtes; -lücke, f. la brèche; -mewe, f. (Art Meven, welche – ankündiget) le *goëland* noir; *g.* à manteau noir; le noir manteau; 2. kleine =, (kleiner schwarzer -vogel, -fink) pinson de mer, de tempête; -pfahl, (an Feldschanzen, Wällen ꝛc.) palissade, fraise, f; mit -pfählen versehen, fraiser; -pfeil, Art. (Art Brandpfeile) la falarique; -pforte, f. (auf Schiffen) faux sabord ou faux mantelet des fenêtres de la poupe; -prügel, c. -kolben; -reif, -ring, Art. (brennender Reif zum Stürmen, welchen man unter die Feinde warf) cercle à feu, cercle d'artifices; -sack, (lederner Sack mit gefüllten Kugeln) sac à feu; -schild, bouclier des assaillants; -schlag, (Sch. an die Glocke beim Stürmen od. -schlagen) coup, son de tocsin, de beffroi; -schnecke, f. c. Regensch.; -schritt, pas d'assaut; im =e anrücken, avancer au pas d'assaut; -schwalbe, f. c. -vogel; -segel, la voile de fortune; (bei Galeeren) mezzabout; tréou; -segler, hn. (Art Strandläufer) phalarope lobé; -sense, f. faux à revers, f; -spieß, lance à feu, f; -steigen, n. escalade, f; -tartsche, f. c. -schild; -topf, c. -flasche; -verkündiger, -vogel, pétrel, pierrot; (gemeiner) oiseau de tempête; (kapischer) pétrel tacheté ou damier; (großer) fulmar ou pétrel buffin gris blanc; pétrel cendré; -walze, f. c. -bock; -wetter, n. temps orageux; tempête, f; -wind, vent orageux; ouragan; (jählinger) bourrasque, f; -zeug, n. instruments, appareils, objets destinés à un assaut.

Stürmen, vn. av. h. (vom Wetter) y avoir un orage, une *tempête*; faire une *t.*, un orage; es stürmete heftig, il fit, il y eut un grand orage, une furieuse *t.*; hören Sie, wie es stürmt? entendez-vous l'orage, la *tempête?* it. (vom Winde) es stürmt, der Wind stürmt gewaltig, il fait un vent impétueux, terrible; le vent souffle avec impétuosité; fg: (die Lanze) stürmte durch den Schild, perça le bouclier; 2. an die Thür –, pousser violemment contre la porte; frapper, heurter à grands coups à la porte; es muß irgendwo Feuer ausgekommen seyn, es stürmt, (die Glocke stürmt, die Sturmglocke wird angezogen) on sonne l'alarme, le tocsin, le beffroi; Gu. –, (Sturm laufen) aller, monter à l'assaut; (den folgenden Tag) sollte gestürmt werden, on voulait livrer l'assaut, monter à l'assaut; fg: -de Leidenschaften, passions violentes, impétueuses; oft hat man deßwegen in ihn gestürmt, il a soutenu plu. assauts pour cette affaire; il a fallu revenir plu. fois à la charge pour ꝛc.; die Schlacht stürmt, le combat devient chaud, très-animé; le tumulte augmente parmi les combattants; Alle stürmten auf ihn, tous se jetèrent sur lui; it. fg: tous le pressèrent, le sollicitèrent vivement; fg: auf seine Gesundheit los–, forcer nature; Poé. –, (laut und mächtig ertönen) résonner, retentir; die Glocke stürmet, (wenn sie eine Feuersbrunst ꝛc. anzeigt) on sonne le tocsin; 3. av. s. in das Zimmer –, entrer brusquement dans la chambre; er stürmte durch das Haus, die Treppe hinauf, il traversa la maison, il monta l'escalier avec grand bruit; II. va. *Ecr.* der Wind stürmt ihn aus seiner Stelle, le vent l'emporte de sa place; (die Wuth stürmte mich nach Haus, la fureur m'entraîna chez moi, j'allai chez moi transporté de fureur; it. die Bilder –, (aus den Kirchen ꝛc. reißen, zernichten) briser les images; ein Haus, Zimmer ꝛc. –, (in dass. gewaltsam einzudringen suchen) forcer une maison ꝛc.; (e. Thor) wurde gestürmt, fut forcée, enfoncée; eine Festung, eine Stadt, ein Lager –, donner l'assaut à une place, à une ville, assaillir un camp; ein -der, un assaillant, cf. Stürmer (1); (die Festung) wurde mit -der Hand eingenommen, fut prise, emportée d'assaut; das – des Windes, souffle impétueux du vent; das – mit der der Glocke, le tocsin; le beffroi; beim – getödtet werden, être tué à l'assaut.

Stürmer, s; inn, assaillant; it. c. Bilder-, Himmels-; ein – auf hohen Schulen, (Renommist) fier-à-bras, bretteur, brétailleur, ferrailleur; fg: (Sturmwind) vent orageux; orage.

Stürmicht, stürmig, (v. der Jahrszeit) venteux, orageux, c. stürmisch.

Stürmisch, a. ad. (mit einem Sturme od. gewaltsamer heftiger Bew. ꝛc. verbunden, stürmend) *orageux*, se; Mar. tourmenteux; se; -es Wetter, temps *or.*; gros temps; -e See, mer *o-se*; Mar. mer tourmenteuse; die -e Jahreszeit, la saison *o-se*; ein -er Mensch, homme impétueux, emporté, violent, esprit turbulent, tête turbulente; sein -es Wesen, son humeur impétueuse; -e Leidenschaften, passions impétueuses, violentes.

Stürm-zeit, f. orage; tempête, f; temps orageux, temps d'orage, de tempête. [caramassou.

Sturre; n, f. (der Seescorpion) cotte scorpion;

Sturz, es; Stürze, (Fall) *chute*, f; bei einem -e mit dem Pferde brach er das Bein, il se cassa la jambe d'une *ch.* de cheval; er wurde durch den – eines Pferdes getödtet, il fut tué par la *ch.* d'un cheval; der – des Wassers, la *ch.* de l'eau; der – (Einsturz) eines Gebäudes, la *ch.* d'un bâtiment; (das Haus) ist dem -e nahe, menace ruine; fg: (eines Ministers ꝛc.), *ch.*, disgrace, f; er ist seinem -e nahe, il est près de sa *ch.*, de sa ruine; sa *ch.* est prochaine, il est sur le point de culbuter; einen harten, schweren – thun, faire une rude *ch.* ou culbute; fa. es wird noch einen heftigen – (Streit) setzen, il y aura encore q. vif débat, démêlé; 2. ein Glas mit Einem -e austrinken, vider un verre d'un seul coup; sabler un verre; Alles mit einem -e thun, faire tout avec impétuosité; der – einer Kasse, Com. la révision d'une caisse; 3. (steiler Abhang eines Felsens ꝛc.) précipice; der – eines Wassers, (ein Wasserfall) la *ch.* d'eau; Ex –, c. Stürzeort; Forg. (ein Paar unverzinnte mit der Seite auf einander liegende Bleche) semelle, f; zu einem Haufen Bleche gehören 66 bis 68 Stürze; il faut 66 à 68 semelles pour une trousse; Arc. der – an einem Fenster, einer Thür, (die obere Fläche ders.; it. der Körper, welcher diese Fläche bildet) le linteau de fenêtre ꝛc.; it. plate-bande de baie, f; Art. (der Räder) écuanteur; In. (an der Form) talon de ꝛc.; Ser. c. -stange; der – des Herdes, (Mantel) le manteau du foyer; 6. (verstümmeltes Ding); der – eines Armes ꝛc. (Stümmel) moignon d'un bras ꝛc.; der – von einem Baume, la souche, le chicot d'arbre; Ch. (der kurze Schwanz des Rothwildes) queue, f; Hy. c. Sturzende.

Sturz-baum, (Burzel) culbute, f; 2. (beim Wettrennen) barrière, f; -bäumen, vn. (p. fg.) culbuter; faire la culbute; -blech, Art. plaque de tôle, f; -bühne, f. Ex. repos de la tonne, (d'où l'on vide la tonne); -drohend, a. ad. qui menace ruine; -frei, a. ad. ferme, assuré; à l'abri du danger de s'écrouler; it. hors de danger de faire une chute; -hängen, pl. Ser. (auf beiden Seiten zu gebrauchen) pentures pliantes des deux côtés; -karren, c. Stürzk.; -latte, f. Maç. c. Fensterbret; -mewe, f. (welche dem Sperber gleicht) la cataracte; 2. (Art Sturmmewe) le tourmentin, le goëland brun; -rad, n. Ex. roue, machine destinée à renverser et vider la tonne ꝛc.; -schürze, f. Ex. (Sterze) le harpon; -stange, f. Ser. *linteau*; barre de *l.*, f; -verkleidung, f. (einer Thüre) sourcil; -weg, chemin très-escarpé.

Stürz-acker, Econ. champ tourné; champ qui a reçu le premier labour; -baum, c. Sturzb.; -becher, c. Stürzeb.; -blech, n. Forg. (starkes Eisenblech) la tôle, le fer de tôle; -bühne, f. Ex. c. Stürzeplatz; -ende, f. Hy. pied, bout des fascines; -faß, n. Cui. passoire, passette, f; =fuhre, f. Com. banne, voiture de charbons, f; -furche, f. pu. Agr. premier labour; -gut, n. Mar. marchandise qui se charge en grenier; -güter laden, embarquer, charger ou mettre en grenier; -hafen, Ex. le harpon; -karren, tombereau; haquet; -latte, f. Maç. c. Fensterbret; -leder, n. Ma. (Schwanzriemen der Springer) trousse-queue; -platz, -raum, Ex. c. Stürzeplatz; -rinne, f. Arc. (im Fuße der Schachtgerinne) gueule renversée; -schaufel, f. (das Getreide zu –en) pelle, f; -see, f. Mar. lame qui passe par-dessus bord; eine = bekommen, embarquer un gros coup de mer; -statt, f. Ch. endroit où le gibier est tombé; -trog, Ex. sébille ou jatte (servant à porter le schlich au fourneau), f.

Stürze; n, f. (dim. Stürzchen, Stürzlein, n.) Ex. c. -ort; 2. (Deckel) couvercle; chape, f; (Kohlen auszulöschen), étouffoir; Boul. braisière, f; 3. c. Sterze; -becher, gobelet, coupe à couvercle, à chape; 2. fa. (Zecher) biberon; grand buveur; -ort, n. -platz, Ex. décharge, f; place de la halle, f.

Sturzel, Stürzel, s, (m. n.) (das zurückgebliebene kurze Ende eines abgehauenen Dinges) bout; chicot; Vig. (im vorigen Jahre verkürzte Reben) courson; (nicht treibender) argot; die – von Halmen auf Frucht-äckern, (Stoppeln) chaume; 2. (Deckel) pr. couvercle; chape, f.

Stürzen, vn. av. s. (fallen) s'abattre; *tomber* brusquement, avec précipitation; er stürzte zu Boden, il tomba lourdement, rudement par terre; er stürzte von einer Höhe, il tomba d'une hauteur; in einen Abgrund –, *t.* dans un abîme; vom Pferde –, *t.* de cheval, faire une chute de cheval; er ist mit dem Pferde gestürzt, das Pferd ist unter ihm gestürzt, son cheval s'est abattu sous lui; Ch. der Hirsch stürzet, (vom erhaltenen Schuß) le cerf tombe; (der Regen) stürzte in Strömen vom Himmel, tombait du ciel comme un torrent; (das Wasser) stürzt vom Felsen, se précipite du rocher; (das Blut) stürzte aus der Wunde, sortait avec impétuosité de la plaie; fg: *Ecr.* der Stolze soll –, l'orgueilleux sera humilié, le superbe sera renversé; 2. *Ex.* der Gang stürzt sich ins Liegende, (wenn er senkrecht niedergeht) le filon se jète, se détourne du côté du mur ꝛc.; er stürzt sich ins Hangende, il se jète ou se détourne du côté du toit; 3. (sich bewegen, handeln); ins Zimmer –, s'élancer, se précipiter dans la chambre, entrer brusquement, précipitamment dans ꝛc.; wüthend stürzte er aus dem Hause, il s'élança tout furieux hors de la maison; auf seinen Feind –, s'élancer sur son ennemi.

II. va. (fallen machen) *précipiter*; faire tomber avec violence; einen vom Thurme ꝛc. –, *p.* qn du haut d'une tour ꝛc.; sie hat sich aus dem Fenster gestürzt, elle s'est précipitée de la fenêtre; einen, sich in einen Abgrund –, *p.* qn, se *p.* dans un abîme; sich ins Wasser –, se jeter dans l'eau; seinen Feind zu Boden –, abattre, atterrer, terrasser, renverser son ennemi, le jeter par terre; einen Thurm –, renverser une tour; fg: einen –, perdre, culbuter qn; einen Minister –, perdre un ministre; dieser Günstling wurde gestürzt, ce favori culbuta; (dieser Verlust) stürzte ihn, (v. einem Kaufmanne) le culbuta, ruina; (sein Hochmuth) wird ihn –, le perdra; (sein Tod) stürzte uns in einen Abgrund von Elend, nous plongea dans un abîme de misère; ins Verderben –, perdre, ruiner; it. sich in eines Arme –, se jeter dans les bras de qn; sich in, auf den Feind –, sich mitten in die Feinde –, s'élancer contre l'ennemi, au milieu de l'ennemi; sich in die Gefahr –, se *pr*.

dans le danger; 2. (um-, ein Gefäß ᵹ) tourner, renverser; eine Tonne, einen Karren –, renverser, vider un tonneau, un tombereau; das Erz aus den Tonnen –, renverser le minerai contenu dans la tonne; Com. die Kasse –, examiner, revoir la caisse; faire la révision de la caisse, compter ce qui se trouve dans la caisse; die Gläser –, vider les verres; ein Glas hinunter –, sabler un verre de vin; den Wein in sich –, hinunter –, sabler un verre de vin; it. einen in das Wasser gefallenen Menschen –, mettre un noyé sur la tête; le mettre la tête en bas; die Perrücke auf den Kopf –, mettre sa perruque; die Haube auf od. über den Kopf –, mettre, jeter bien vite sa coiffe sur sa tête; einen Vorhang –, (aufschlagen) tourner un rideau; einen Weiberrock –, (umkehren) tourner une jupe; (dieser Rock) ist schon gewendet und gestürzt, est déja tournée et retournée; Cui. gestürzte Eier, (hart gesottene, gefüllte und umgewendete E.) œufs pochés; das Getreide –, (umschaufeln) remuer le bled; Econ. den Acker –, od. bloß –, tourner, labourer un champ; donner le premier labour à ..; ein Brachfeld –, jachérer; labourer une jachere; Jar. einen Boden –, (furchenweise tief umgraben) effondrer un terrain; eins auf od. über das andere –, renverser l'un sur l'autre; einen Deckel auf ein Gefäß –, mettre une chape, un couvercle sur un pot; das – ᵹ (eines Brachfeldes) cassaille, f; it. premier labour; s. c. Sturz; -zer, s, qui précipite, renverse ᵹ; Ex. brouettier; (der Tonne) verseur; 2. (Deckel) chape, f; couvercle; Couv. pv. plaque de fer blanc, f; fa. c. Sturzbecken.

Stute; n, f. *cavale*, *jument*, f; -nfüllen, -nfohlen, n. pouliche, pouline, f; -nhals, con d'une *c.*, d'une *j.*; (dies Pferd) hat einen =, (einen langen, schmalen) à l'encolure effilée; -nknecht, valet de haras; -nmeister, le maître, le capitaine d'un haras; -nmilch, f. lait de *j.*; -nzitze, f. le pis d'une *c.*, d'une *j.*; 2. c. Mordel.

Stuterei; en, f. (Anstalt) le *haras*; -knecht, valet de *h.*; -verwalter, c. Stutenmeister.

Stut-füllen, c. Stutenf.; -hengst, (Beschäler) étalon de haras. [card, Stouttgart.

Stuttgart, n. Gg. Stuttgart, Stougard, Stou-

Stutz, es; e, auf den –, fa. (plötzlich) inopinément, soudainement, tout-à-coup, sur l'heure, sur-le-champ, aussitôt, à l'instant; it. (Widerspenstigkeit); (er that es) aus –, par entêtement, par caprice; 2. (abgestutztes Ding); ce qui est court, tronqué, écourté ᵹ; Gu. ein –, eine -büchse, escopette, f; poitrinal, petrinal, cf. -perrücke, -uhr; -chen, n. c. -handschuh; it. c. -ärmel; Econ. –, (Gefäß) barriquaud; it. petit chaudron à fond plat; der – (eines Hutes), la façon, la forme; die Federn zu – bereiten (zu einem Federbusche) disposer les plumes d'un panache, c. Helm-; -ärmel, manche courte; -bart, moustache retroussée; 2. personne qui a une moustache retroussée; -bock, chevalet, baudet; Perr. tête à *perruque*, à monter les *p-s*, f; -büchse, f. carabine, escopette, f; das Abschießen mehrerer =n, escopetterie, f; salve, décharge d'escopettes, f; -degen, antrel. (kurzer und breiter D.) braquemart; -glas, n. verre à vin à pied court; -haken, Ser. (Art Thürhaken) crochet de porte à repos; -handschuh, (Hdschuhe ohne Finger) miton; -käfer, (Schildkrötenkäfer) l'hister; -lieme, f. clupe ou clupée de la Chine, f; -kopf, esprit, caractere ombrageux, tête ombrageuse; 2. tête à cheveux courts, écourtés, tête à la Titus, f; it. tête courte et grosse; Hn. (poi.) (Fische, deren Kopf vorn wie abgestutzt ist) la *coryphène*; le *rasoir*, rason; (blauer) *r.* bleu; (gebänderter) l'ondoyant; (gestreifter) le lampurge; la *c.* pompyle; (mit halben Flossen) la *c.* à demi-nageoires; -lauf, Arq. canon court et rayé; -leiter, f. échelle double, f; -ohr, n. (gestutztes O.) oreille écourtée; Pferd mit =n, cheval bretaudé ou moineau; 2. (ein Pferd, ein Hund mit -ohren) cheval essorillé, bretaudé, chien essorillé; -perrücke, f. perruque ronde ou à l'abbé, f; -rohr, n. c. -büchse; -säbel, coutelas; -schere, f. Chaud. ᵹ cisailles, f. pl; Jar. croissant; -schwanz, queue écourtée; Pferd mit einem =e, cheval à queue écourtée; le courtaud; 2. (Thier mit einem =e) courtaud; -uhr, f. montre de toilette, f.

Stütz-balken, (Unterlage) lambourde, f; poitrail; -band, n. Charp. (an einem Balken) jambette, f; -gewächse, n. pl. Bo. statuminées, f; -holz, n. appui, étai; étançon, cf. -balken; -mauer, f. abloc ou abiot; -punkt, point d'appui; -stab, Van. (an einem Korbe) colonnaille, f; -stempel, Ex. (bei der Verzimmerung) étai (de cuvelage).

Stütze; n. f. (dim. Stütz-chen, -lein, n.) (Stützfaß) barriquant; 2. (Ding, welches stützet) *appui*, *support*; etaie, f; *étançon*; eine – an od. unter eine Mauer, ein Haus setzen, mettre un *a.*, un *é.*, une étaie à un mur ᵹ; étançonner un mur ᵹ; einem Baume eine – geben, étançonner, étayer un arbre, lui mettre ou donner un *a.* ᵹ; (wenn man eine Mauer unterfängt) setzt man =n darunter, on emploie des étançons; mit =n unterfangen, étançonner; die – (die Wand eines Gebäudes zu unterfangen), chevalet; (dieser Pfeiler) ist die – des ganzen Saales, est le soutien de toute la salle; schräg stehende =n, (Strebe) étrésillon; Art. ᵹ die – (der Gabeldeichsel), l'appui; Mar. =n (womit ein Schiff auf dem Lande gestützt ist) accores, accords; die =n, (des Tranneg, der Kattipuhren), les allonges, f; (welche den Mastbaum halten, wenn das Schiff umgelegt wird), aquilles ou esquilles, f; (des Schiffschnabels) les jottereaux; die schrägen =n am Mastbaume, (auf welchen der Mastkorb ruht) les jottereaux de mât; Cor. (Stock, mit einem Riechen, zwischen dessen Zähnen die Windschnüre hinlaufen) le poteau du rateau; die =n, welche man unter einen Sarg stellt, les tréteaux sur lesquels on pose le cercueil; Sc. =n, (Stücke von Steinen, welche zwischen dünnen Theilen bleiben, die sonst leicht abgestoßen werden könnten) les tenons; Bo. =n, (Theile, welche zur Aufrechthaltung, Bedeckung ᵹ dienen) les appuis; fg: er ist die – dieser Familie, il est le *soutien*, l'*appui* de cette famille; Dev. der Herr ist meine –, le Seigneur est mon *a.*; die – des Staates, le *s.* de l'état; Gé. die – eines Winkels od. Bogens, le sinus; Im. c. Spannholz; Econ. (niedriges hölzernes Gefäß) cf. Stutz.

Stutzel, s, (ein abgestutztes Ding) ce qui est écourté, coupé ᵹ, cf. abstutzen.

Stutzen, vn. av. h. (stoßen) *heurter*, se *h.*; (von Hämmern ᵹ) cosser, se ..; (die Widder, die Böcke, die Kühe ᵹ) cossent; se cossent; mit den Weingläsern –, (anstoßen) trinquer; choquer les verres; Ex. (v. den Tonnen und Kübeln) *h.*; s'accrocher; *fg*: s'étonner; (über et.,) de qc; (das Pferd) stutzte, s'étonna; bei diesen Worten stutzte er, à ces mots il parut surpris; ces mots le surprirent, l'étonnèrent; –, (in der Rede) demeurer court; Ch. (dieser Hund) stutzet, (findet die Spur nicht) barre; 3. das stutzt, (prangt, fällt in die Augen) cela fait parade; in schönen Kleidern –, faire parade avec ses beaux habits, faire ostentation de ses ᵹ; jetzt kann er wohl –, (Staat machen) maintenant il peut faire figure, il a de quoi se targuer; II. va. (einen Hut) –, (auf-) retrousser; 2. (kürzer machen) *écourter*, *courtauder*; einem Pferde, einem Hunde den Schwanz und die Ohren –, *é.*, *c.* un cheval, *é.*, *e.*, écouer un chien; einem Hunde, einer Katze, einem Pferde die Ohren –, *essoriller* un chien, un chat, *ess.*, bretauder un cheval; einem Vogel die Flügel –, rogner les ailes à ᵹ; einem die Haare –, bretauder, *é.* les cheveux à qn; er ist recht kurz gestutzt, le voilà bien écourté; eine Perrücke –, *éc.* une perruque; ein Tau –, moucher un cordage; Bo. gestutzter Kelch, calice écourté; einen Baum –, (den Wipfel abhauen) écimer, étêter un arbre; it. einen Baum, Ast –, rabaisser, ravaler un arbre, une branche; eine Hecke –, tondre une haie.

Stützen, *étayer*, *étançonner*; soutenir par des étaies, par des étançons; *appuyer*; eine Mauer, ein Haus, einen Baum ᵹ –, arc bouter, *ét.*, *étan.*, rassurer, assurer un mur, *ét.*, *étan.* une maison, *ap.*, *ét.* un arbre, lui donner, mettre un appui; (eine Mauer) mit Pfeilern –, *ap.* par des piliers; schlecht gestützter Balken, poutre mal étançonnée; einander gegenseitig –, s'*ét.* l'un l'autre; (dieser Balken) ist auf einen Stein gestützt, appuie, pose sur une ᵹ; (das Gewölbe) stützt sich auf Säulen, appuie, repose sur des ᵹ; mit Strebepfeilern –, étrésillonner; ein Haus – (um es unten auszubessern ᵹ), chevaler une maison; sich mit den Armen, den Ellbogen auf einen Tisch –, *ap.* les bras, les coudes sur une table, s'accouder sur ᵹ; sich auf einen Stab –, s'*ap.* sur un bâton; Bo. gestützter Stengel, tige soutenue, tige pourvue de supports; fg: sich auf et. –, (verlassen) s'*ap.*, se fonder, se reposer sur qc; seine Meinung auf die Bibel –, (gründen) *ap.*, fonder son opinion, son sentiment sur ᵹ; sich auf jemandes Ansehen ᵹ –, s'*ap.* sur l'autorité de qn; Gu. sich –, (lehnen) s'*ap*; das –, étaiement; (mit einer schrägen Stütze), étaiement en gueule; (mit Strebebalken), chevalement; (eines Baumes), ravalement.

Stützenbull, s, sp. Mar. einen – machen, (das Stundenglas ᵹ beim umkehren) manger du sable.

Stutzer, s, (dim. -chen, -lein, n.) (P., welche stutzet, in schönen Kleidern prangt) l'élégant; le *petit-maître*, le *muscadin*; muguet; fa. freluquet; den – machen od. spielen, faire le *p.* ᵹ muscadiner; -bart, -hut, -kleid, n. barbe, chapeau, habit de *p.* ᵹ de *m.* d'un *m.*; 2. –, (der stutzet, abstutzet) qui écourte, qui coupe, cf. abstutzen; 3. (Stutzperrücke) perruque ronde, f; 4. (Stutzbüchse) escopette, f; 5. c. Stutzglas; Clou. (Stange auf dem Amboßstocke, in dessen Loche das Ende der Nägel eisend steckt) clouière, f. [ne, appuie.

Stützer, s; inn, personne qui étaie, étançon-

Stutzig, a. ad. étonné, surpris; – werden, s'étonner, être surpris; das Pferd ward –, le cheval s'étonna; (treiben Sie das Pferd voran), es ist –, (bockt auf) il e [illegible] couteux; das macht mich sehr –, cela m'étonne fort; fg: (hartnäckig ᵹ) entêté, cf. Strutzkopf; -keit, f. étonnement; fg: entêtement; opiniâtreté, f. [ou carré.

Stuy-scherbe, f. Mar. écart simple, en about

Stygisch, a. My. (traurig; it. höllisch) stygien, ne; -es Wasser, c. Scheidew.

Styl, (Schreibart; it. Kunstgeschmack) le *style*; Ft. heroischer, ländlicher –, (Darstellung) *st.* héroïque, champêtre; ein Gebäude im schönsten =e, édifice du plus beau du plus haut *st.*; Chron. alter –, (vor der Verbesserung Gregors XIII) vieux *st.*; neuer –, nouveau *st.*

*Stylisiren, mettre par écrit; coucher sur le papier; coucher, dresser; er stylisirt gut, il a un bon, beau style.

*Stylet, es; e, (Dolch) stylet; Chir. (Sentnadel) la sonde.

*Stylist, en; en, (Schrift-aufsetzer, abfasser) qui écrit, rédige ᵹ; er ist ein guter –, il écrit bien; il a un beau style; -isch, a. ad. qui concerne le style.

*Stylite, n; n, h. Ecc. (Säulenbewohner ᵹ) stylite.

*Stylobate, n; n, Arc. (Säulenfuß) stylobate.

*Stylo-glossisch, a. An. (zum Griffel und Zungenfortsatz gehörig) stylo glosse.

*Stylo-hyoidisch, a. An. (zum Griffel- und Zungenbein gehörig) stylo-hyoïdien, ne.

*Styloidisch, a. ad. An., Bo. (griffelartig, stielmig) styloïde.

*Stylo-kerato-hyoidisch, a. An. (zum Griffelhornfortsatz und Zungenbein gehörig) stylo cérato-hyoïdien, ne.

*Stylo-mastoigisch, a. An. (zum Griffel- und Zitzenfortsatz gehörig) stylo mastoïdien, ne.

*Stylometer, s, (Säulenmesser) stylomètre.

*Stylometrie, f. (Säulenmessung) stylométrie, f.

*Stylometrisch, a. ad. (säulenmessend) stylométrique, -ment.

*Stylo-pharyngisch, a. An. (zum Griffel-fortsatz und Schlund gehörig) stylo-pharyngien, ne.

*Stymphaliden, pl. od. stymphalidische Vögel, My. (große Schreckens-vögel, um den See Stymphalus) stymphalides. [styptique.

*Styptisch, a. Méd. (zus. ziehend; it. blutstillend)

*Styrax, c. Storax.

*Styx, My. le Styx.

*Suada, od. Suade, f. My. (Göttinn der Ueberredung) Suada ou Sundéla, f; it. (Ueberredungsgabe) don de la persuasion.

*Subaltern, a. ad. *subalterne*; die -en, les subalternes; -offizier, Mil. officier *s.*

*Subdelegat, subdélégué.

*Subdelegation, f. subdélégation, f.

*Subdelegiren, subdéléguer.

*Subdiakonus, sous-diacre.

*Subdividiren ᵹ, sousdiviser ᵹ.

*Subhastation; en, f. subhastation, f.

*Subhastiren, subhaster.

*Subjekt, es; e, n. Lo., Gr. *sujet*; a. fa. (Mensch) *s.*; ein gutes, schlechtes –, bon, mauvais *s.*

*Sublim, a. (erhaben) sublime; -ität, f. sublimité, f.

*Sublimat, es, sp. Chi. le sublimé.

*Sublimiren, (Flüssigkeiten) Chi. sublimer; volatiliser; das – ꝛ, sublimation, volatilisation, f.

*Sublimir-gefäß, n. -topf, le sublimatoire.

Sublunarisch, a. ad. sublunaire.

*Subnormal-linie, f. Gé. (L., die auf der Are der Hyperbel u. a. Curven den Punkt bestimmt, wo ein auf eine Tangente im Berührungspunkt errichteter Perpendikel sie trifft) sous-normale ou sous-perpendiculaire, f.

*Subordination, f. (Abhängigkeit, Gehorsam, Unterwürfigkeit) subordination, f.

*Subordiniren, (unter werfen, stehen, ordnen) subordonner.

*Subscribent, en; en, souscripteur; abonné

*Subscribiren, vn. souscrire; s'abonner; auf ein Buch –, s. pour un livre; auf eine Zeitschrift, s'a. à ꝛ.

*Subscription; en, f. souscription, f; abonnement; -sanzeige, f. annonce, f; prospectus; -spreis, prix de s.; -stermin, terme de la s.

*Subsidien, pl. les subsides; -gelder, n. pl. les su-s; -tractat, -vertrag, contrat de s.

*Substantiv, s, (Hauptwort) substantif; -isch, a. ad. (hauptwörtlich) substantif, ve; -ment.

*Substanz; en, f. (das Wesen, Wesentlichste; die Hauptkraft) substance, f.

*Substanzialität; en, f. (Wesentlichkeit) substancialité, f.

*Substanziell, a. ad. (kräftig, nahrhaft; it. wesentlich, dem Wesen nach) substantiel, le; -ment.

*Substituiren, (an die Stelle eines Andern setzen) substituer.

Substitut, en; en, (Amtsvertreter) substitut; it. (Schreiber) écrivain.

*Substitution; en, f. (Setzung einer S. od. P. statt einer andern; it. Ernennung eines Nachfolgers) substitution, f; 2. charge, place d'écrivain, f.

Substylar-linie, f. Gnom. (die Zeigerlinie einer Sonnenuhr) sous stylaire, f.

*Subtangente, f. Gé. (gerade Linie, die mit der Achse einer krummen Linie in einem fortgeht, und zwischen der berührenden Linie und der Semiordinate liegt) sous-tangente, f.

*Subtil, a. ad. (fein, dünn, spitzfindig) subtil, e; -ment; délié.

*Subtilisiren, (grübeln, klügeln) subtiliser.

*Subtilität, en, f. (Feinheit, Grübelei) subtilité, f.

*Subtraction; en, f. (Abziehung) soustraction, f.

*Subtrahende, n. Arith. (Abziehzahl) nombre à soustraire.

*Subtrahiren, (abziehen) soustraire.

*Succediren, (nachfolgen) succéder.

*Succession; en, f. (Nachfolge, Erbfolge) succession, f; -sfähig, c. erbf.; -skrieg ꝛ, c. Erbfolgekr. ꝛ.

*Succumbenzgeld, od. Sukk., n. Pra. (gerichtlich niedergelegtes Strafgeld, Verlustgeld) amende du fol appel, f.

*Succurs, od. Sukkurs, es, Mil. secours; – bringen, amener du s.

Suche; n, f. (das Suchen) action de chercher; chasse, quête, f; (der Hund) hat eine richtige –, a une belle quête; 2. (Nase des Leithundes) nez; sentiment; 3. (Zeit zur –) quête, f; 4. (das Hinterjagen) enclos; enceinte, f; les toiles, f

Such-eisen, n. Chir. sonde; Com. (Art Spieß der Zollbedienten, geladene Waaren zu durchsuchen) s.; -hund, limier; -nadel, f. c. -eisen; -ort, (m. n.) Ex. fouille, galerie ou percement de recherches; -röhre, f. As. c. Sucher; Chir. -röhrchen, n. c. -eisen; -stollen, Ex. galerie ouverte pour la recherche d'un filon ꝛ; -tau, n. Mar. drague, f.

Suchen, chercher; das Verlorene –, ch. ce qu'on a perdu; einen an allen Ecken od. Orten und Enden –, ch. qn à pied et à cheval, en tous lieux, par terre et par mer; man sucht ihn nach, on le cherche; suchet, so werdet ihr finden, cherchez et vous trouverez; ich habe überall gesucht, j'ai cherché, fureté partout; ich habe den Brief gesucht und wieder gesucht, ohne ꝛ, j'ai cherché et recherché la lettre, sans ꝛ; Ch. such! such! (den Hund zum – aufzumuntern) chou, chou-là! P. man sucht niemand hinter der Thür, wenn man nicht selbst dahinter gesteckt hat, (man traut Andern das zu, was man selbst zu thun sich nicht geschämt hat) on juge les autres ou des autres d'après soi, par soi-même; was hast du hier zu –? qu'as-tu à faire, que demandes-tu, que cherches-tu ici? ich habe dort nichts zu –, je n'ai rien à faire là; ich weiß, was Sie darunter –, je sais ce que vous voulez; je vous vois venir; je pénètre votre intention; ich hatte dies nicht bei Ihnen gesucht, je ne vous croyais pas en état de cela; je ne vous connaissais pas ce talent ꝛ; etwas in einer Sache –, mettre sa gloire à, en qc; sie sucht etwas darin, arm zu scheinen, elle met sa gloire à paraître pauvre; Worte –, ch. des mots, ich suche vergeblich Worte, um ꝛ, vainement je cherche des termes, des expressions pour ꝛ; die Ausdrücke –, être recherché dans ses expressions; (seine Schreib-art) ist zu gesucht, est trop recherché; ein gesuchter Gedanke, pensée recherchée; ein gesuchtes Bild, figure recherchée; gesuchte Zierathen in einer Rede, ornements ambitieux.

2. (sich bemühen et. zu thun, zu erreichen) chercher, tâcher; ich suche schon lange dieses Buch, il y a longtemps que je desire, que je cherche ce livre, à un procurer ce livre; (diese Waaren, Bücher ꝛ) werden sehr gesucht, sont très-recherchés, courus; etwas zu bekommen, zu vermeiden –, ch. à avoir, tâcher d'éviter qc; eine Wohnung, ein Unterkommen, ein Amt –, ch. une demeure, une condition, un emploi; Geld –, ch. de l'argent, de l'argent à emprunter; Hülfe bei jemand –, ch. du secours auprès de qn; einen Verwand, Entschuldigungen –, ch. un prétexte, des excuses; seinen eignen Vortheil –, ch. son propre intérêt; seinen Ruhm im Kriege –, ch. sa gloire dans la guerre; eines Andern Wohlfahrt –, ch. à seconder qn, à faire son bonheur; Handel, Schläge –, ch. des querelles, ch. à se faire battre; den Schatten –, (an einen schattigen Ort gehen) ch. l'ombre; das Weite –, (fliehen) gagner le large, disparaître, s'éloigner; ich will Sie zu befriedigen –, je tâcherai de vous satisfaire; einen in Verlegenheit zu setzen, einem zu schaden –, tâcher, viser à embarrasser qn, à nuire à qn; das – ꝛ, recherche, perquisition, f; Chanc. (Gesuch) pétition, f; ein – gewähren, einem willfahren, accorder une pétition.

Sucher, s; inn, chercheur, se, c. Be-, Durch-, Ver-; As. (Glas an den Fernröhren ꝛ) ch.; trouveur; der Brennpunkt des -s, le foyer du ch.; Chir. (Sucheisen) sonde, éprouvette, f.

Sucht; en, f. (ehd. jede Krankheit; it. eine ansteckende K., bes. die Pest; it. eine langwierige chronische K.) le mal; la maladie; it. m. contagieuse; la peste, f; it. m. chronique, cf. Fall-, Geld-, Lungen-, Schwind-, Wasser-; die schwarze –, (Gallen-) coléra-morbus; fa. trousse-galant; fallende –, le haut mal; mal caduc; épilepsie, f. cf. Haupt-, Blut- ꝛ; fg: (heftige Begierde) m.; manie, démangeaison, f; die – Verse zu machen, la m. des vers; die – Prozesse zu führen, la d. de plaider; die – Denkmünzen zu sammeln, la m., la manie des médailles; die – nach Sinnengenuß, la passion des plaisirs sensuels; die – zu schriftstellern haben, avoir la d. d'écrire, cf. Ehr-, Eifer-, Geld-, Herrsch-, ꝛ, Ruhm-, Spiel-, Tadel-, Zank-; it. c. Seen-; ich habe eine große – darnach, j'en ai grande envie; -kraut, n. stachys des champs; 2. galega des boutiques.

Süchtig, a. ad. (krank; it. Krankheit verursachend) malade, maladif; it. morbifique, cf. geld-, lungen-, schwind-; it. (Schwären verursachend) qui cause des ulcères; die Nägel an den Fingern sind –, la blessure faite avec les ongles cause des ulcères; -es Geschwür, (das ungern heilet) ulcère malin; wollener Zeug ist –, la laine, les étoffes de laine enveniment les plaies ꝛ; 2. c. ehr-, geld-, herrsch-, rach-, ruhm- ꝛ.

Süchtling, es; e, qui a une, qui est attaqué d'une maladie chronique.

Sud, es; e, oder Süde, bouillon, bouillonnement; das Wasser, die Milch ist im –, l'eau, le lait bouillonne; die Milch noch ein Paar Süde thun lassen, laisser encore un peu bouillir le lait, lui laisser faire encore qs bouillons; es braucht nur noch ein Paar Süde, il faut encore qs bouillons; Art. (des Salpeters) cuite, f; 2. c. Ab-; 3. ein – Bier, un brassin de bière; ein – Seife, une cuite de savon.

Süd, es; e, (Himmelsgegend) le sud, le midi; der Wind ist –, le vent vient du sud; Mar. – zum Osten, sud quart au sud est; – zum Westen, sud quart au sud ouest; 2. le sud; -afrika, -asien ꝛ, l'Afrique, l'Asie ꝛ méridionale, le midi de l'Af. ꝛ; -afrikaner ꝛ, habitant de l'Afrique ꝛ m.; -afrikanisch, -asiatisch, a. ad. de l'Afrique, de l'Asie m.; -erde, f. Mg. sable austral; -gegend, f. (des Himmels) sud, midi; 2. (-lich gelegene G. der Erde) contrée, région m.; -grenze, f. (eines Landes) frontière m.; -indien, n. c. -land (Gg.); -indier, inn, habitant, -e des terres a-es; -indisch, a. ad. des terres a-es; -kante, f. Mar. (Ufer eines Flusses) la bande du sud; -kreis, (ein südlicher Parallel) cercle de la sphère a-e; it. tropique du capricorne; -küste, f. côte méridionale, f; -land, n. pays méridional; Gg. (-länder) les terres a-es; -länder, s; inn, habitant, -e d'un pays m., it. des terres a-es; -ländisch, a. ad. d'un pays m., des terres a-es; -licht, n. lumière, aurore a-e; -meer, n. mer m-e; it. la mer du sud; -ost, sud-est; (der Wind) kommt aus = od. -osten, le vent est s., vient, souffle de s.; nach -osten segeln, faire le s.; Mar. -ost zum Süden, s. quart au sud; -ost zum Osten, s. quart à l'est; 2. (-ostwind) s., vent de s.; -osterſonne, f. Mar. neuf heures du matin; -östlich, a. ad. de sud-est; it. vers le s., situé vers le s.; -ostwind, vent de s; c. -en (2); -pol, As., Gé. pôle antarctique ou méridional; -preußen, la Prusse m-e; -preußisch, a. ad. de la Prusse m-e; -punkt, sud; -see, f. mer du sud, la mer pacifique; =fahrer, navigateur dans la mer du sud, vaisseau destiné pour la mer du sud; -seite, f. la bande du sud; it. c. Mittags.; -südost, sud sud est; 2. (-südostwind) vent du sud-sud-est; le sud-sud-est; =wind, c. = (2); -südwest, sud-sud-ouest; 2. od. =wind, vent de sud-sud-ouest; le sud-sud-ouest; -theil, la partie méridionale; -volk, n. peuple qui habite un pays méridional; it. qui habite les terres australes; -wall, c. -kante; -wärts, ad. vers le sud, au sud, du côté du sud; -wasser, n. Mar. courant de sud; -welt, f. c. -land; -west, sud-ouest; (der Wind) kommt aus =en, vient, souffle de sud-ouest; nach = segeln, faire le sud-ouest; Mar. = zum Süden, sud-ouest quart au sud; = zum Westen, sud ouest quart à l'ouest; 2. od. =wind, le sud-ouest, vent de sud-ouest; -westerſonne, f. trois heures après midi; -wind, le sud, vent du ou de sud; l'auster; Poé. autan, (ord. pl.)

Sudel, s, fa. saleté, ordure, immondice, f; 2. mare, f; margouillis ꝛ, c. Pfütze; Ch. (der wilden Schweine) souille, f; -buch, n. (Kladde) brouillon; -koch, -köchinn, f. gargotier, ère; -kocherei, f. gargotage; -magd, f. -mensch, n. po. souillon; -mahler, barbouilleur; -papier, n. papier de minute, papier ordinaire; -wäsche, f. lavage mal propre; lessive négligemment faite; 2. (kleine W.) petite lessive de mouchoirs ꝛ; -wäscherinn, f. la lavandière; -werk, n. bousillage, barbouillage.

Sudelei, en, f. act. de barbouiller, de bousiller ꝛ; 2. ouvrage mal fait; bousillage, barbouillage; (das ist kein Gemählde), das ist eine –, c'est du b.; ich kann diese – unmöglich lesen, il est impossible que je lise ce b.

Sudeler, c. Sudler.

Sudelhaft, a. ad. sale, malpropre, -ment; – schreiben, barbouiller; -e Arbeit, barbouillage.

Sudelig, a. ad. (sudelhaft cf.); – seyn, être sale, malpropre; (von Mahlern ꝛ) barbouiller, Cui. patrouiller; sich – machen, se salir.

Sudeln, vn. av. b. va. (unreinlich mit flüssigen Dingen umgehen) patrouiller; sie sudelt in der Küche, (wäscht auf) elle lave ou patrouille dans la cuisine ꝛ; (die Wäscherinn) hat mit der Wäsche gesudelt, a lavé bien négligemment, a bien mal lavé le linge; (dieser Koch) sudelt, sudelt die Speisen, patrouille; il cuisine malproprement; (dieser Mahler) sudelt, barbouille ses tableaux, n'est qu'un barbouilleur, un bousilleur, it. –, (schlecht, unreinlich schreiben) barbouiller; diese Arbeit, dieses Werk ist blos gesudelt, cet ouvrage n'est que bousillé; Im. (einen Bogen unreinlich abziehen) mâchurer; das –, c. Sudelei.

Süden, s, le sud, le midi; der Wind kömmt aus –, le vent vient du sud; gegen – schiffen, reisen, faire le sud.

Süder, a. (südlich in Zusammensetzungen) méridional, e; -breite, f. As. Gé. latitude m-e; -kreis, cercle polaire antarctique; -kreuz, n. As. (Sternbild) croix du sud, croix australe, f; la croisette; Mar. croisade, f; -mannland, n. Gg. Sudermanie, f; -pol, c. Süd-p.; -see, f. c. Südl.; la Zuyderzée; -sonne, f. Mar. (in den Ländern, wo die Sonne zu gewissen Jahreszeiten gar nicht untergehet) der Mittag) midi, sud; it. (in Holland unter den Seeleuten)

midi; s. c. Süd-osterſonne. [l'eau limoneuse.

Sudern, Fond. (den Eisenstein) mouiller avec de

Sudler, s; inn, *barbouilleur*, se; (er ist kein Mahler) er ist nur ein –, ce n'est qu'un *b.*; un croûton, croutier; er ist ein –, (schlechter Schreiber; it. ist ein schlechter Schriftsteller) il barbouille du papier, c'est un *b.* de papier, un *b.*; (dieser Koch) ist ein –, patrouille; est un gargotier; Im. (Lehrjunge) mâchurat; 2. c. Küchen-junge, image.

Südlich, a. ad. du sud; *austral*, e; *méridional*, e; ein –es Land, eine –e Gegend, pays *m.*, région *m–e*; die –en Länder, les terres *a–es*; die –e Halbkugel (der Erde) l'hémisphère *a.*; die –e Breite, latitude *m–e*; Maltha liegt uns –er als Sizilien, relativement à nous, l'île de Malthe est plus *m–e* que la Sicile; (das Vorgebirge der guten Hoffnung) ist der –ste Theil von Afrika, est la partie la plus *m–e* de l'Afr.; As. die –e Abendweite, (die Entfernung des Abendpunktes von dem Untergangspunkte eines Sternes, welcher in der südlichen Halbkugel ist) l'amplitude occidentale d'une étoile australe e; die –e Abweichung (eines Sternes) aberration australe; die –en Zeichen, der –e Thierkreis, signes austraux; partie australe du zodiaque; der Wind kömmt od. ist –, le vent est sud, soufle, vient du sud.

Süger, s, c. Säugling; Org., c. Luftklappe; Mar. (hölzerne Ringe um das Stag) andaillot, daillot.

Suhle; n, od. Suhllache, f. c. Sulache.

Sühn-altar, autel expiatoire ou propiciatoire, d'expiation ou de propiciation; –bock, hj. bouc émissaire; –geld, n. –schilling, Cou. amende pour meurtre, f; it. rançon, f; –opfer, n. c. Sühn-opfer; –versuch, tentative pour concilier les parties litigantes.

Sühnbar, a. ad. qui peut être expié.

Sühne, f. réconciliation, expiation, f; Pra. die – versuchen, chercher à faire composer les litigants, à les amener à un accommodement, à les accommoder, concilier. [tion, f.

Sühnen, (sühnen, ef.) expier; das – e, expia

Sulache; (od. Suhle), f. Ch. (Suhle für die wilden Schweine) souille, bauge, f.

Sulen, (sudeln) patrouiller; être malpropre dans ce qu'on fait; travailler malproprement, fournir de la besogne malpropre; sich –, (sich besudeln) se souiller; Ch. (v. wilden Schweinen) se vautrer dans la fange.

Sultan, s; e, inn, le sultan, la sultane; Hn. (das Purpurhuhn) la poule sultane; la talève de Madagascar; Bo. der – od. die –blume, la centaurée musquée; l'ambrette, f; –smandel, f. (esp. d'amandes douces).

Sultane; n, f. h. turq. (Art Kriegsschiffe) la *sultane*; 2. (Art Ruhebett) ottomane, f; Com. (mo.) *s.*; sultanin.

Sulze; n, f. (Salzlecke) lèche-frion; 2. (Salzwerk) saline, saunerie, f; 3. (Gallerte) gelée, f; 4. (Speise) salé; – von Kalbfleisch e, salé de veau e; (v. Schweinsfüßen) bas de soie; it. c. Preßkopf; Ch. salé; masse de sel, f.

Sulzen (einsalzen) saler; it. (Fische, Wildpret e) –, (mit einer Gallerte überziehen) accommoder à la gelée; Ch. das Wild –, attirer la bête par le salé, par le lèche-sel ou lèche frion.

Sülz-fleisch, n. (in Salzbrühe eingelegtes) viande marinée ou à la marinade; it. (mit einer Gallerte überzogenes) viande en gelée, f; –milch, f. lait de brebis fort épais et acide; –stube, f. Sal. grenier à sel.

Sumach, es; e, Bo. sumac, vinaigrier.

Summarien, pl. sommaire.

*Summarisch, a. ad. *sommaire*; –ment; –e Rechnung, *résumé*, état *s.* d'un compte; –e Antwort, réponse *s.*; –es Verhör, procès verbal; – erzählen, rapporter s–ment; – entscheiden, juger à l'expédient.

Summe; n, f. (dim. Sümmchen, –lein, n.) *somme*, f; zehn ist die – von 3 und 7, von 5 und 5. dix est la *s.*, le résultat de trois et sept, de deux fois cinq; die – angeben, dire la *s.*; (1824 mit sich selbst vermehrt) gibt ein artiges Sümmchen, donne une jolie petite *s.*, fait une assez jolie *s.*; die ganze –, la *s.* totale, *s.* toute, le tout, le total; eine große –, une grosse *s.*; ein – Geldes, une *s.* d'argent; ein hübsches Sümmchen kosten, coûter une bonne *s.*, une jolie *s.*; fg: die – des Glückes, le comble de fortune, de bonheur; fa. in Summa, (üb.) *s.* toute; en un mot; Ecr. Summa, fürchte den Herrn, en un mot, crains le Seigneur.

Summen, vn. av. h. (ord. vp.) s'accumuler; faire une somme; 2. va. Arith. (*summiren) sommer; eins zum andern –, additionner; – Sie diese Posten noch einmal, additionnez de nouveau, encore une fois cette somme; das –, sommation, addition, f.

II. **Summen**, vn. av. h. (v. Wespen, Bienen e) bourdonner; (eine Mücke) summet mir um die Ohren, bourdonne à mes oreilles; die Glocken –, les cloches résonnent; die Ohren – ihm, les oreilles lui bourdonnent, tintent, cornent; das –de Geräusch der Stadt, le bruit confus, le tumulte de la ville; in solchem – läßt sich kein Wort verstehen, on ne saurait entendre un mot par un tel bruit, dans un tel *bourdonnement*; ein Liedchen –, fredonner un air; –der Vogel, c. Summvogel; das – (der Fliegen), le *b.*; (der Glocke) résonnement; (im Ohre) tintoin d'oreille.

Summer, s, qui somme, qui additionne; 2.

Summer, n. c. Simmer. [pv. c. Bienenkorb.

Summiren, c. summen.

Summ-vogel, (summender Vogel) oiseau bourdonnant; 2. (bes. der Kolibri) le colibri; l'oiseau-abeille; le suce-fleurs.

Sumpf, es; Sümpfe, (dim. Sümpfchen, –lein, n.) *marais*, marécage; la fondrière; in einem –e versinken, s'enfoncer, s'embourber dans un *m.*; einen – austrocknen, dessécher un *m.*; die pontinischen Sümpfe, les *m.* pontins; der mäotische –, les Palus méotides; fg: in den – der Ausschweifungen, Laster versinken, s'enfoncer dans la débauche, dans le vice; Ex. (in der Grube sich sammelndes Wasser) réceptacle; eine Grube, ein Bergwerk zu –e treiben, zu –e gehen lassen, (das Wasser überhand nehmen lassen) ruiner une mine; (Trog, in welchen das Wasser ausgegossen wird) bassin de dégorgement des pompes; (Graben, durch welchen der Schlamm bis in die Flut geleitet wird) grand bassin de bocard; it. (Damm gegen das Wasser) digue pour arrêter les eaux, f; Forg. (Tonne mit Wasser) auge, tonne, à tremper (l'acier); Tuil. fosse, bassin à pétrir la terre (à tuiles).

Sumpf-andorn, Bo. le marrube aquatique; –baldrian, la petite *valériane* aquatique; la *v.* dioïque; *v.* des prés ou des *marais*; –beere, f. *canneberge*; airelle *c.*, f; coussinet des *m.*; –beifuß, armoise des champs, f; –binse, f. scirpe de *m.*; –birke, f. petit bouleau; –blume, f. fleur de *m.*; –boden, sol marécageux; –bohne, f. la gourgane; –butte, f. hotte à transporter le limon; –distel, f. chardon de *m.*; –dotter, m. =blume, f. le souci d'eau, de *m.*; le populage; –dreieck, Bo. troscart; jonc faux; –eibisch, ketmie des *m.*, f; –eiche, f. chêne de *m.*; –eidechse, f; salamandre des *m.* ou à queue plate, f; –einblatt, n. la parnassie des *m.*, la fleur de Parnasse, l'hépatique blanche; –ente, f. canard de *m.*; –eppich, la berle à feuilles étroites; –erde, f. limon; sol fangeux; –erz, n. mine, minerai des *m.*; –eschel, saffre (*échel*) de la couleur la plus claire; –eule, f. hibou des *m.*; –fadenwurm, gordius des *m.*; –fichte, c. –kiefer; –flasche, f. =baum, corossol de *m.*; –gänsedistel, f. laiteron des *m.*; –gegend, f. contrée marécageuse, pleine de *m.*, de marécages, de fondrières; –graben, fossé marécageux; –grube, f. fosse marécageuse; –haber, folle avoine; –habichtkraut, n. epervière de *m.*, f; –hahnenfuß, flammette, douve, renoncule petite douve, f; 2. la grenouillette; la renoncule grande douve; –hase, lièvre des *m.*; lièvre ladre; –heide, f. bruyère des *m.*, f; 2. c. Rosmarin-h.; –heidelbeere, f. airelle veinée; –ibisch, c. –eibisch; –kannenkraut, n. la prêle des *m.*; –kiefer, f. pin de *m.*; –kiel, Ex. tuyau d'en bas d'une pompe de mine; –klee, trèfle d'eau ou de *m.*; –kohl, chou de *m.*; –kolbe, f. massette ou masse d'eau, f; –korb, Ex. (worin der –kiel stehet) mannequin; –kraut, n. herbe de *m.*, f; la limoselle; –krebs, écrevisse d'étang; –krötengras, f; n. triglochin ou trocart des *m.*; –lache, f; bourbier; fondrière, f; –land, n. pays marécageux; –läusekraut, n. la pédiculaire des *m.*; –lederholz, n. bois de cuir ou de plomb; –lerche, f. alouette des *m.*; la rousseline; –loch, n. *m.*; fondrière, f; Tuil. c. –; –luft, f. (schwere brennbare Luft) air inflammable; gaz hydrogène carburé; –maus, f. la souris de *m.*; –meise, f. la mésange des *m.*; nonnette cendrée; –moor, terrain marécageux; *m.*, marécage; –nabelkraut, n. hydrocotyle ou écuelle d'eau vulgaire, f; –nadel, f. Con. vis de *m.*, fausse thiare, f; faux télescope; cuillère à pot, f; –otter, f. petite loutre; –pflanze, f. plante de *m.*, f; –platterbse, f. la gesse de *m.*; –porsch, lède ou romarin sauvage; –ratte, f. c. –maus; –raute, f. cresson aquatique ou de *m.*; –reiß, ris de *m.*; –ried, le scirpe des *m.*; –rolle, f. Con. oreille de Midas, f; –salamander, c. –eidechse; –schlamm, limon de *m.*; Ex. schlich, limon, bourbe, dépôt des eaux de lavoir ou de bocard; –schnepfe, f. bécassine, f; chevrette volante; –schwein, n. cabiai, capivard, capiverd, cabionara; –schwertel, Bo. la lobélie tubulaire; –seidelbast, c. –lederholz; –semse, –sende, f. c. –binse; –silge, f. persil de *m.*, encens d'eau; –spark, spargoule noueuse; –spinne, f. c. Saum-sp.; –tamariske, f. tamaris de *m.*; –tellmuschel, f. la telline de *m.*; –torf, la tourbe des *m.*; –veilchen, n. –viole, f. la violette des *m.*; –vogel, oiseau des *m.*; 2. (Art davon, mit langen Füßen) échassier; –wasser, n. eau des *m.*, eau marécageuse, f; –weiderich, épilobe des *m.*; 2. lysimachie à fleurs en thyrse, f; –weihe, f. busard; busard des *m.*; 2. (Mausfalk) buse, f; –werft, n. saule des sables; –werk, n. Fond. mine d'étain limoneuse; –wicke, f. c. –platterbse; –wiese, f. pré marécageux; –wurm, ver de *m.*; it. c. –faden-wurm.

Sumpfen, vn. av. s. être *marécageux*; unweit sumpfet ein See, non loin de là est un lac *m.*; 2. (versinken) s'enfoncer dans un marais; s'embourber.

Sumpficht, a. ad. (einem Sumpfe ähnlich) bourbeux, se; –es Waßer, eau bourbeuse; – schmecken, sentir la bourbe, la vase; –e Luft, c. Sumpf-luft.

Sumpfig, a. ad. (Sümpfe habend) *marécageux*, se; –es Land, pays, terrain *m.*, plein de marais e; –e Stelle, endroit *m.*

Sumsen, (summen, ef.) bourdonner.

Sund, es; e, (Meerenge) détroit; Gg. (Eigenname mehrerer Meerengen) le *Sund*; –gau, Gg. (oberrheinische Provinz) le Sundgau; –zoll, Mar. droit du *Sund*, qu'on paie en passant le *S.*

Sünde; n, f. *péché*; kleine, leichte –, petit *p.*, *p.* veniel e, fa. peccadille; eine – begehen, thun, commettre, faire un *p.*; Ecr. von keiner – wissen, ne point connaître le *p.*; so lasset nun die – nicht herrschen, que le *p.* donc ne règne point dans votre corps mortel; einen einer – zeihen, accuser qn d'un *p.*, d'un crime; etwas für – achten, halten, croire qu'une chose est *p.*; regarder, estimer qc pour un *p.*; das ist keine –, ce n'est pas un *p.*; sich fremder –n theilhaftig machen, se rendre complice des *p–s* d'autrui; das ist ihm zur – gerechnet werden, cela lui a été imputé à *p.*; fa. sich –n oder der – fürchten, avoir peur de commettre un *p.*; die Vergebung der –n, la rémission des *p–s*; in – fallen, tomber en *p.*; in seinen –n beharren, croupir dans le *p.*, dans son *p.*; Th. wirkliche –, *p.* actuel; große, tödtliche, schwere –, grand *p.*, *p.* mortel, *p.* grief, grave; kleine –, peccadille, f; *p.* véniel; die – wider den heiligen Geist, le *p.* contre le Saint-Esprit; wissentliche, vorsetzliche –, *p.* commis de propos délibéré, *p.* prémédité; stumme –, *p.* contre nature; cf. Begehungs–, Erb–, Gewohnheits–, Schwachheits–, Unterlassungs–; fa. es ist eine – und Schande, wie man mit diesen Leuten umgehet, il est honteux, indigne, c'est une honte de traiter ainsi ces gens; ces gens sont traités d'une manière indigne.

Sünden-bahn, f. le chemin de perdition; von der = eilen, abandonner, quitter son *péché*; –bekenntniß, n. confession des *p–s*, de ses . .; –bock, hj. le bouc émissaire; fg: (kleiner Maulesel, welcher vorausgehet, und den Maulesel-treiber und den Mundvorrath trägt) bardot; 2. (P., welche die Schuld Anderer tragen soll) bardot; –büßer, qui expie ses *p–s*; –deckel, fa. voile, manteau dont on cherche à couvrir, à pallier, à colorer ses *p–s*; –erlaß, m. –erlassung, f. rémission, absolution des *p–s*; –fall, la chute; le *p.*; der = (des ersten Menschen) la chute du premier homme; –frei, a. ad. exempt de *p.*; –geld, n. (unrechtmäßig verdientes) argent acquis injustement, par des voies injustes; 2. (für die –vergebung) denier de confession; –heer, n. armée, multitude de *péchés*, f;

-knecht, esclave du *p.*; pécheur d'habitude; -last, f. poids des *p-s*; -leben, n. vie souillée de *p-s*; -lohn, la peine du *p.*; -los, a. ad. sans *p.*; =es Leben, vie exempte de *p-s*; -löser, qui donne l'absolution; qui absout des *p-s*; -lust, f. l'envie, le plaisir de pécher; le plaisir qu'on trouve à pécher; -maß, n. la mesure des *p-s*; sein = ist voll, il est arrivé au comble, il a comblé la mesure de ses crimes; -opfer, n. c. Sühnop.; -pfuhl, la fange du *p.*; sich in einem = wälzen, se vautrer dans le vice, dans le *p.*; -register, n. liste de *p-s*, f; it. (das schwarze R.) fa. liste des fautes que qn a commises, f; livre rouge; -schlaf, la sécurité dans le *p.*; -schuld, f. la coulpe; -sklave, c. -knecht; -sohn, fils du *p.*, né d'un *p.*; -sold, c. -lohn; -that, f. *p.*; -thurm, prison, cachot pour les malfaiteurs; -tilger, qui efface les *p-s*; Christus, unser =, J. C. notre rédempteur, qui nous à rachetés, delivrés du *p.*; -tilgung, f. abolition des *p-s*, f; -tod, (das Aufhören der -) la mort, la fin du *p.*; (der Tod, als Folge der Erb-) mort à laquelle nous sommes sujets par le *p.*, mort qui naît du *p.*; -trieb, (T. zur -) penchant au *p.*; 2. (sündlicher T.) penchant criminel; -übel, c. Sündüb.; -vater, (durch welchen die - entsprungen ist) l'auteur, le pere du *p.*; 2. (höchst sündiger Mensch) grand pécheur; -vergebung, f. la rémission des *p-s*; -verzeichniß, n. c. -register; -voll, a. ad. chargé de *p-s*; =er Mensch, homme plein d'iniquités, chargé, couvert d'iniquités, de *p-s*; ein =es Leben führen, se livrer, s'abandonner à toutes sortes de *p-s*; -weg, fg: chemin de perdition; den = wandeln, marcher dans la voie de perdition; vivre dans l'iniquité.

Sünder, s; inn, le *pécheur*; la pécheresse; ein armer -, (zum Tode Verurtheilter) patient; Pra. délinquant; eine arme -inn, la délinquante; wir sind alle arme -, (sündige Menschen, bes. vor Gott) nous sommes tous de pauvres pécheurs; ein ärgerlicher, verhärteter -, un *p.* scandaleux, endurci; die - belehren, convertir les *p-s*; fa. da steht nun der -, (der einen Fehler begangen) voilà le coupable; -bleich, (wie ein armer -) pâle comme la mort; -hemde, n. dim. -hemdchen, n. (Kleidung eines -s od. armen -s) cilice.

Sünd-fluth, f. *déluge*; ext. inondation, f; fg: eine = von Uebeln, un *d.* de maux; -opfer, c. Sühnop.; -übel, n. le *péché*; le mal du *p.*; -wasser, Ecr. eau de purification, f.

Sündhaft, a. ad. peccable; capable de pécher; wir -e Menschen, pécheurs que nous sommes; nous qui sommes pécheurs; 2. c. sündlich; -igkeit, f. peccabilité, f.

Sündig, a. ad. peccable, enclin au péché; ich bin ein -er Mensch, je suis un homme enclin à mal faire, un homme peccable, un pécheur; ich armer -er Mensch, moi, pauvre pécheur, qui suis un ꝛ; Ecr. (die Augen des Herrn) sehen herab auf ein -es Königreich, sont ouverts sur les royaumes qui s'abandonnent au péché; -e Hände, mains criminelles; Ecr. auf daß die Sünde würde überaus - durchs Gebot, afin que, par le commandement, le péché parût dans toute sa gravité; -keit, f. qualité de celui qui est peccable; peccabilité, f.

Sündigen, vn. av. h. *pécher*; kein Mensch ist, der nicht sündiget, tout homme est pécheur; personne n'est impeccable; wider Gott, oder an Gott, wider seine Gebote -, *p.* contre Dieu, contre ses commandements; *Ecr.* am Gesetz -, *p.* ayant reçu la loi, *p.* contre la loi; hierin hat er gesündiget, en cela il a fait une faute; il a péché en cela, en ce point ꝛ; schwer -, *p.* grièvement; die in der Gnade bestätigten Engel können nicht mehr -, les anges confirmés en grace sont dans l'état d'impeccabilité; gegen die Regeln der Kunst ꝛ -, (fehlen) *p.* contre les règles de l'art ꝛ; gegen den Wohlstand -, *p.* contre la bienséance; 2. va. was habe ich gesündiget? quelle faute ai-je faite, quel crime ai je commis? er hat nichts gesündiget, il n'a rien fait de mal, il n'a point commis de faute.

Sündiger, s, le pécheur.

Sundisch, a. ad. du Sund; - Gut, (aus dem Sunde kommende Häringe) harengs du Sund.

Sündlich, a. ad. *criminel*, le; contre la loi de Dieu; - leben, s'abandonner au péché, vivre dans l'iniquité; -er Lebenswandel, vie *c-le*, pleine de péchés; -e Gedanken, pensées *c-les*; -er Gewinn, gain ou profit illicite; it. (sündig); ein -es Volk, peuple inique; das -e Fleisch, la chair de péché, -keit, f. ce qu'il y a de *c.* dans une action.

Sunigau, Gg. c. Sundgau.

*Supercargo, s, Com. (der Faktor einer indischen Handlungsgesellschaft) supercargo; subrécargue.

*Superfein, a. ad. fa. superfin; très-fin, extrêmement fin.

*Superficiell, superficiel, le; -ment.

*Superintendent, en; en, (Vorgesetzter in geistlichen Sachen) le surintendant.

Superintendentur; en, f. la surintendance.

*Superior, s; inn, supérieur, e.

Superiorat, es, n. supériorité, f.

*Superiorität, f. supériorité, f.

*Superklug, a. ad. fa. présomptueux; suffisant; qui fait l'entendu; er macht den -en, il fait l'entendu.

*Superlativ, es; e, Gr. superlatif.

*Supernaturalismus, *révélation*, f; croyance à la *r.*, f.

*Supernaturalist, en; en, qui croit à la révelation.

Suppe; en, f. (Süppchen, -lein, n.) la *soupe*, potage; spanisches Süppchen, boucon; die - einschneiden, tailler la *s.*; eine - machen, anrichten, auftragen, cuire une *s.*, dresser ou tremper la *s.*, servir la *s.*, eine fette, magere -, une *s.* grasse, maigre; einen Löffel - essen, manger qs cuillerées, un peu de *s.*; cf. Bier-, Brod-, Erbsen-, Fleisch-, Kirsch-, Kräuter-, Krebs-, Linsen-, Mehl-, Milch-, Wasser-, Wein-; fa. einen auf einen Löffel - einladen, inviter qn à dîner, à venir manger sa *s.*; sie kann noch keine - kochen, (versteht noch wenig od. nichts v. der Kochkunst) elle ne sait pas encore faire une *s.*; fg: eine - einbrocken, (allerlei thun, wofür man nachher wird büßen müssen) se préparer une semonce; cf. einbrocken; die - ausessen müssen, (für das Verübte büßen müssen) boire sa faute; einem eine böse - einbrocken, (etwas thun, das ein Anderer empfindlich büßen muß) jouer un mauvais tour à qn; mettre qn dans de mauvais draps; l'envelopper, l'embourber dans une mauvaise affaire; it. (eine dicke Flüssigkeit); in die - fallen, fa. tomber dans la boue; fg: einen in der - stecken lassen, (in einer Verlegenheit) laisser qn dans l'embarras; c. Grund-; die rothe -, (das Blut) fa. le sang; it. c. Prügel-; -nesser, qui aime la *s.*; amateur de *s.*; -nfreund, amateur de *s.*; 2. c. Schmarotzer; -nfreundschaft, f. amitié de parasite; -nkloß, (dim. -nklößchen, n.) boulette de potage, f; -nkoch, cuisinier potager; -nkraut, n. herbe potagère, f; Bo. -nkräuter, (Pfl., welche unansehnliche Blumen haben) herbes potagères; -nlöffel, la cuillere à *s.*; -nnapf, m. -schale, f. la terrine; -nschüssel, f. la soupiere; -nteller, l'assiette à *s.*, f; -ntopf, pot à *s.*, de *s.*

Suppen, manger de la *soupe*, manger qc en guise, en forme de *s.*; gern -, aimer la *s.*; einen Teller voll -, manger une assiette de *s.*; die Tunke -, manger la sauce avec la cuillere.

Supper, s, qui aime la *soupe*; amateur de *s.*

Suppig, a. ad. en forme de soupe.

*Supplement, es; e, n. supplément.

*Supplicant, en; en, inn, (Bittschreiber) suppliant, e.

*Supplication, en, f. supplication, f.

*Supplik; en, f. supplique, *requête*, f; placet, mémoire; -en=meister, maître de *r-s*.

*Supplikant ꝛ, c. Supplicant.

*Suppliziren, vn. av. h. (demüthig bitten) supplier; 2. (eine Bittschrift einreichen) présenter une requête, un placet, une supplique.

*Supponiren, (voraussetzen ꝛ) supposer.

*Surde; n. f. Arith. v. (irrationale Zahl) nombre sourd; quantité sourde.

Surinam, s, n. Gg. Surinam.

Süring, es, c. Sauerampfer; 2. (eigenes Pfla.) limonellier.

Surmer, s, c. Mauerschwalbe.

Surren, vn. av. h. bourdonner; (das Spinnrad) surrt, bourdonne; der Kopf surrt mir, (von vielem Geräusche ꝛ) je sens un *bourdonnement* dans la tête; das -, le *b.*

*Surrogat, es; e, Phar. succédané; Econ. c. Ersatzmittel.

Susa, s, n. Gg. (vl. de Savoie) Suze, f.

Susanne, f. (np.) *Susanne*, f; -nblume, f. l'orchis de *S.*; -nkraut, n. c. Vergißmeinnicht; 2. la germandrée bâtarde, la teucrie.

Suschen, s, n. (np.) Suzon, f.

Susel-birn, f. (Art länglicher Birnen) cuisse-madame.

*Suspendiren, (einen Beamten ꝛ) suspendre; ein suspendirter Priester, prêtre suspendu ou suspens.

Suspension; en, f. (vom Amte) la suspension; (von Geistlichen) la suspense.

Suspicion; en, soupçon; suspicion, f.

Süß, a. ad. (opp. à sauer; it. à bitter) *doux*, douce; - schmecken, être *d.*, d'un goût *d.*, avoir un goût *d.*; -es Obst, -e Kirschen, -er Wein, des fruits *d.*, des cerises douces, du vin *d.*; so - wie Honig, *d.* comme le miel; widerlich -, douceâtre, doucereux; (dieser Apfel) hat einen widerlich -en Geschmack, à un goût douceâtre; ein widerlich -er Wein, vin douceâtre, doucereux; säuerlich -, aigre doux; - machen, adoucir, Chi. édulcorer, cf. versüßen; - werden, s'adoucir; gerne - essen, aimer les douceurs, ce qui est *d.*, -e Milch, -er Rahm, (nicht gestandener) du lait *d.*, de la crème douce; -es Brod, (im Geg. des ungesäuerten) pain sans levain; pain azyme; das Fest der -en Brode, (bei den Juden) la fête des azymes; -es Wasser, (im Geg. des salzigen) eau douce; -e Butter, (nicht eingesalzene) beurre frais, beurre frais battu; -er Bissen, morceau *d.*; Bo. (Flaschenbaum) corossol, corossolier; fg: -e Töne, -e Worte, des sons *d.*, de douces paroles; die -en Töne seiner Leiter, les *d.* accents de sa lyre; ihr -er Athem, ihr -es Lächeln, sa douce haleine, son *d.* souris; eine -e Stimme, voix douce; ein -er Gesang, une douce harmonie; -er Geruch, senteur douce; -duftende Blumen, fleurs qui exhalent une odeur suave; ein -er Schlaf, (ein höchst angenehmer) *d.* sommeil; -e Träume, d'agréables songes; de *d.* songes; die -este Liebe, l'amour le plus *d.*; ein -es Gefühl, *d.* sentiment; meine -esten Wünsche, mes vœux les plus *d.*, les plus chers; -e Thränen weinen, (welche den Schmerz erleichtern; oder auch Freudenthränen) verser de douces larmes; it. des larmes de joie; es ist etwas -es um die Freiheit, c'est qc de bien *d.* que la ꝛ; einem -e Worte geben, (um schmeichelnd) donner de belles paroles à qn; eine -e Miene, ein -er Brief, -e Verse, mine, lettre doucereuse, vers doucereux; sie hat eine -e Miene, (mehr lächelnd) elle a la mine doucette; ein -er Herr, un doucereux; homme ..; petit-maître; sie ist ein -es Ding, c'est une doucette; mein -es Mädchen, ma bonne amie, ma chère ..; meine -e Mutter, ma chère mère; meine kleine -e, ma chère petite.

Süß-apfel, (üb.) pomme douce; 2. (bes. e Arten) pomme sucrée; 3. c. Flaschenbaum; =baum, doucin; -bast, Bo. c. Kellerhals; -branntwein, de la liqueur; -briefchen, n. billet doux; -brod, n. pain sans levain; Ecr. pain azyme; 2. -brödchen, n. du biscuit; -erde, f. (Süßstein erde) Chi. terre douce; glucine, f; -farn, polypode commun; -flöte, f. Org. flûte douce; -herr, (dim. -herrchen, n) mp. doucereux; petit-maître; -holz, n. (Lakritze) la réglisse; racine douce; herbe de Scythie, f; 2. (Art der Bohnenblume) la glucine abrua; 3. falsches =, (Art Bergerbsen) orobe tubéreux; gesse sauvage, f; 4. wildes =, c -farn; 5. das wilde =, (Waldbocksborn) *réglisse* sauvage, fausse *r.*; astragale à feuilles de *r.*; =küchlein, n. Phar. trochisque de *r.*, =saft, jus de *r.*; =wicke, f. glucine ou glycine, f; -kirsche, f. cerise douce; guigne, f; =nbaum, guignier; -kläpferling, pomme sonnante pointue; -klee, hédysarum; (gemeiner) sainfoin, sainfoin cultivé; esparcette, f; (amerikanischer) azalée, f; -kraut, n. berce, f; branc-ursine, branche ursine bâtarde ou d'Allemagne, branc-ursine fausse, branche ursine sauvage, f; -maul, n. po. qui aime les douceurs, les friandises; -teig, (ungesäuerter) pâte sans levain, f; fg: Ecr. (darum lasset uns Ostern halten), nicht im alten Sauerteig, auch nicht im Sauerteig der Bosheit und Schalkheit, sondern in dem -teig der Lauterkeit und Wahrheit, non pas avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de la corruption, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité; -wurzel, f. racine douce; 2. c. -farn; 3. (indische) souchet sultan ou sucré.

Süßchen; s, n. (Zuckerplätzchen) du bonbon; des bonbons; fg: (Liebchen) chère amie, bonne amie.

Süße, f. (des Zuckers, Schlafes ꝛ) *douceur*; die-

ihres Athems, la d. de son haleine; cf. Süßigkeit.

Süßelei; en, f. (widerlich süßes Betragen) manière doucereuse; 2. (süßliche Reden) *douceur*, f; einem Mädchen -en vorsagen, conter, dire des *d-s* à une fille.

Süßeln, vn. av. h. avoir un goût *douceâtre*; -des Wasser, eau *d.*; 2. (v. Pers.) faire le *doucereux*, parler, dire ou faire d'un ton *d.*

Süßen, vn. av. h. sucrer; feiner Zucker süßet besser als grober, le *sucre* fin sucre mieux que le bis; il faut moins de *s.* fin que de *s.* bis; 2. va. (süß machen) adoucir, rendre doux; sucrer; Chi. édulcorer; das -, Chi. édulcoration, f.

Süßigkeit; en, f. *douceur*, f; die - des Lebens, la *d.*, les *d-s*, les agréments de la vie; 2. (süßes Ding); eine Biene sog - aus diesen Blumen, une abeille suça le suc de ces fleurs; gerne -en essen, aimer les *d-s*; fg: er sagt ihr beständig -en, il lui dit continuellement des *d-s*; er ist ganz aus - zusammengesetzt, il est tout sucre et tout miel.

Süßlich, a. ad. douceâtre; *doucereux*; - schmecken, avoir un goût douceâtre, *d.*; -er Wein, vin liquoreux, *d.*; fg: -er Mensch, homme *d.*, un *d.*, doucet; -e Miene, mine doucette, doucereuse; -keit, f. qualité de ce qui est douceâtre ou *d.*

Süßling, es; e, (süßer Herr) homme *doucereux*, un *d.*, doucet; Bo. (Brätling) amanite laiteuse, f; l'agaric à suc blanc; 2. (Wiesenbocksbart) tragopodon ou salsifix des prés.

Sutter, s, (Art Nadelfische) syngnate ophidie.

Sutterkrug, (langer steinerner Krug mit enger Mündung) pr. la cruche.

Suttern, v. sudern.

*Sybarit, en; en, Gg. (Einwohner v. Sybaris) le Sybarite; fg: (Wollüstling) sybarite; -isch, a. ad. en *Sybarite*; - leben, vivre en *S.*, comme un *S.*

*Syenit, en; en, Mg. *siénite*; -porphyr, porphyre à base de *s.*; -schiefer, *s.* schisteux.

Sykomant, en; en, Ant. (Feigen od. F-blatt-deuter) sycomante; -ie, f; (-deuterei), *sycomancie*, -tie, f; -isch, a. ad. (-deutend) qui app. à la *sy.*

Sykomore, n; n, Bo. (Maulbeerfeigenbaum) sycomore.

Sykophant, en; en, Ant. (Feigen-angeber) *sycophante*; fg: (Obrenbläser, Angeber 2c) *sy.*, Au. sycophantin; -ie, f. fg: (Angeberei) role, métier de *sy.* 2c, -isch, a. ad. de *sy.*, en *sy.*

Sylbe, f. c. Silbe.

*Syllabirbuch, n. abécédaire.

*Syllabiren, épeler; (syllaber, pu.)

*Syllabisch, a. syllabique.

*Syllepse; n, f. syllepse, f.

*Syllogisiren, vn. (folgern, schließen) syllogiser, v.

*Syllogism; -en, (Vernunftschluß) Lo. syllogisme.

*Syllogistik, f. (Vernunftlehre) syllogistique, f.

*Syllogistisch, a. ad. (schlußrecht, -mäßig, vernunftschlüssig) syllogistique.

*Sylphe; n, Sylphide; n, f. (Luftgeist) le sylphe, la sylphide; das Reich der -n, la sylpherie.

*Sylvan, My. (np.) (Waldgott) Sylvain; 2. od. -erz, n. Mg. sylvane.

*Sylvanit, en, Mg. c. Sylvanerz.

*Symbol, es; e, (Sinnbild, it. Glaubenszeichen, -bekenntniß) symbole; -isch, a. (sinnbildlich) symbolique; -ment; die -en Bücher, (Normalb.) les livres symboliques.

*Symbolisation, f. (Sympathie, Verwandtschaft) sympathie, f; Au. symbolisation, f.

*Symbolisiren, va. (sympathisiren, verwandt seyn) *symboliser*, cf.

*Symbologie, f. Méd. (Krankheitszeichenlehre, -kunde) symbologie, f; -gique, a. (-lehrig, -kundig) symbologique.

*Symbolon, Symbolum, s, n. (Glaubensbekenntniß) *symbole*; *s.* des apôtres.

*Symmetrie, f. symetrie, f.

*Symmetrisch, a. ad. symétrique, -ment; - gebaut, geordnet seyn, symétriser.

*Sympathetisch, a. ad. (mitleidend) c. sympathisch; 2. (geheimwirkend) *sympathique*; -e Tinte, encre *s.*; die -e Kraft, la vertu *s.*

*Sympathie, (Mitleidenheit; it. geheimwirkende Kraft) la *sympathie*; (eine Wunde, Krankheit) durch - heilen, guerir par *s.*

*Sympathisiren, vn. av. h. mit einem -, sympathiser avec qn.

*Sympathisch, a. Méd. *sympathique*; -e Nerven, nerfs *s-s.*

*Symplegaden, pl. Gg. (zwei sehr nahe beisstehende Inseln od. Felsen an der Meerenge bei Constantinopel) *symplegade*, f; les -s; fg: (Umbarfungen) *sy.*

*Symphonie; n, f. Mu. la symphonie; -nsetzer, -nspieler, od. Symphonist, symphoniste.

*Symptom, es; e, n. Méd. (Krankheitszeichen) symptôme; eine Krankheit nach den -en beurtheilen, juger d'une maladie par les symptômes.

*Symptomatisch, a. ad. *symptomatique*; -es Fieber, fievre *s.*

*Synagoge; n. f. (jüdische Gemeinde) synagogue, f.

*Synaxis, f. h. Ecc. (Andachtsverein) synaxe, f.

*Synchronism, synchronisme, cf.

*Synchronist, en; en, synchroniste, cf.

*Synchronistisch, a. synchrone, cf.

*Syndikat, es; e, n. syndicat.

*Syndikus, syndic; Amt eines -, syndicat.

*Synedrium, s, n. hj. (hoher Rath) sanhédrin.

*Synekdoche, f. Rh. (Wortvertauschung des Ganzen für den Theil und umgekehrt) la synecdoque, -doche.

*Syngenesie, f. Bo. syngenésie, f. (dazu gehörig) syngénésique.

*Synkope; n, f. Gr. (Wortverkürzung durch Herauswerfung einer mittlern Sylbe) la syncope.

Synkopiren, vn. Mu. (binden) syncoper, cf.

*Synkrese, f. (das Gerinnen, Gestehen) la syncrèse, cf.

*Synkretismus, (Vereinigung, bes. versch. Glaubenspartei:n) syncrétisme.

*Synkretist, en; en, syncrétiste.

*Synodal, a. ad. *synodal*, e; -beschluß, m. -verordnung, f; constitution *s-e*, reglement *s.*; -versammlung, f. assemblée *s-e.*

*Synode; n, f. (Zusammenkunft, bes. Kirchenversammlung) synode.

*Synodisch, a. ad. As. -e Bewegung (des Mondes) (v. einem Neumonde zum andern) mouvement *synodique*; -er Monat, mois *s.*

*Synonymik, f. Bo. Mg., Méd. 2c, la synonymie, f.

*Synonym, a. (gleichbedeutend) synonyme; -ie, 2c f. synonymie, f; -isch, a. synonymique, cf.

*Synoptisch, a. ad. (was sich dem Auge zugleich auf einmal darstellt) synoptique.

*Syntax, es; e, Gr. (Wortfügungslehre) la syntaxe.

*Synthese, f. Lo. (Verknüpfung mannichfacher Vorstellungen 2c. in Eine Erkenntniß 2c; it. opp. à Analyse) la synthèse.

*Synthetisch, a. ad. Lo. *synthétique*, -ment; die -e Methode, la méthode *s.*

Syrakus, n. Gg. Syracuse, f; -aner, inn, *Syracusain*, e; -anisch, -isch, a. *s.*; de Syracuse.

Syrien, s, n. Gg. la Syrie; Syrer, s; inn, Syrien, ne.

*Syringe; n, f. (-nbaum, -nstrauch) lilas; falscher -nstrauch, syringa ou philadelphe à fleurs blanches.

Syrisch, a. ad. syrien, ne; de Syrie.

Syrup, c. Sirup.

*System, es; e, n. (Lehrgebäude) système; An. Nerven-, Muskel- 2c, le genre nerveux, musculeux 2c.

*Systematisch, a. ad. (in ein Ganzes geordnet, zusammenhangend) *systématique*, -ment; in -er Ordnung, en ordre *s.*; systematiquement; -es Pflanzenverzeichniß, catalogue méthodique de plantes.

*Szene; n, f. c. Scene.

T, n. T; großes T, kleines t, grand T, petit t.

Tabak, es; e, *tabac*; (gemeiner), *t.* commun; nicotiane, f; der wilde kleine, englische od. türkische –, le *t.* femelle, faux *t.*, *t.* du Mexique; – reiben, mahlen, râper, moudre du *t.*; – spinnen, corder ou filer du *t.*; gesponnener –, *t.* en corde; den – ausrippen, ejamber le *t.*, en ôter les côtes; ein Päckchen od. Brief –, paquet de *t.*; eine Rolle –, rouleau de *t.*; – in Rollen, *t.* en rouleau; -asche, f. cendre de *t.*, f; -bau, culture du *t.*, f; -bauer, planteur de *t.*; -beize, f. (Brühe) sauce du *t.*, f; -beutel, bourse à *t.*, f; -blase, f. vessie à *t.*, f; -blatt, n. feuille de *t.*, f; *-bruder, fa. grand fumeur; -brühe, f. c. -beize; -büchse, f. boîte à *t.*, f; *-collegium, n. gp. assemblée de fumeurs; tabagie, f; estaminet; -dampf, vapeur, fumée du *t.*, f; -dose, f. (zum Schnupf-) tabatière, f; 2. (zum Rauch-) boîte à *t.*, f; -dunst, vapeur, odeur de *t.*, f; -ernte, f. récolte du *t.*, f; *-fabrik, f. fabrique de *t.*, f; -faß, n. tonneau ou boucaut, futaille à *t.*; -feld, n. champ (planté) de *t.*; -freund, ami du *t.*, c. -bruder; -geruch, odeur de *t.*, f; -gesellschaft, f. estaminet; tabagie, f; -gestank, puanteur, mauvaise odeur de *t.*, f; -handel, trafic ou négoce de *t.*; -händler, marchand de *t.*; -handstampfe, f. machine à piler le *t.*, f; les couteaux; -kästchen, -kistchen, n. tabagie, f; -kauer, mâcheur de *t.*; *-klystier, n. clystère de fumée de *t.*; -kram, trafic de *t.* en détail; -krämer, inn, marchand, -e de *t.* en détail; -laden, boutique de *t.*, f; -lager, n. magasin, dépôt; provision de *t.*, f; -land, n. pays de *t.*; it. champ, terrain planté de *t.*; it. champ, sol, terroir propre à la culture du *t.*; -macher, c. -spinner; -mühle, f. moulin à *t.*; -nase, f. nez souillé de *t.*; fg: c. -schnupfer; -öl, n. huile de *t.*, f; -pacht, ferme du *t.*, f; -päckchen, n. paquet de *t.*; -pfeife, f. pipe, f; Hn. (Art Röhrenfische) petimbe; 2. (Art Staarschnecken) fuseau; quenouille blanche; =nbrennerei, f. fabrique de pipes de terre, f; =nbüchse, f. tabagie; =nform, f. forme d'une pipe, f; 2. moule à pipes; =nkasten, colonne de pipes, f; =nmesser, n. couteau à polir les pipes; =nräumer, c. -räumer; =nrohr, n. tuyau de pipe; =nthon, terre à pipes, f; =nzeug, n. c. -büchse; -pflanze, f. le *t.*; 2. plante de *t.*, f; -pflanzer, c. -bauer; -pflanzung, f. le plantage, la plantation de *t.*; -qualm, épaisse fumée de *t.*; -rappe, f. râpe à *t.*, f; -rauch, fumée de *t.*, f; -raucher, fumeur de *t.*; -räumer, curepipe; *-regie, f. régie de *t.*, f; -rohr, c. -pfeifenrohr; -röhrchenholz, n. bois de chèvre-feuille; -rolle, f. rouleau de *t.*; -röllchen, n. cigare, f; bout de *t.*; -roller, rouleur (de *t.*); -saft, suc de *t.*; 2. (in der Pfeife) vapeur du *t.*, f; -schmauch, -schmaucher, c. -rauch, -raucher; -schnupfer, preneur de *t.*; -spinner, fileur ou torqueur de *t.*; -spinnerei, f. filage du *t.*; (Anstalt dazu) atelier à filer le *t.*; -stampfmühle, f. moulin à piler le *t.*; -stange, f. carotte ou andouille de *t.*, f; -stopfer, c. Pfeifenst.; -stube, f. chambre à fumer, f; tabagie, f; -verwaltung, f. administration, régie du *t.*, f.

*Tabaschir, s, (saftiger Bambussaft od. Zucker) tabagir, tabaschir.

*Tabellarisch, a. ad. en forme de table, de tableau; -es Verzeichniß, nomenclature rédigée par tables *r.*

*Tabelle; n, f. *table*, f; tableau; genealogische -n, *t-s* généalogiques; et. in -n bringen, arranger qc par *t-s*.

*Tabernakel, s, Cath. tabernacle.

*Taberne; n, f. taverne, f; -r, s, tavernier.

*Tablet, c. Tabulet; it. c. Rollenbach.

Täbstein, es; e, Mg. (Art Stein, der sich wie Kreide schaben läßt) tæbstein.

*Tabulat, es; e, n. plancher; Mar. (in kleinen Schiffen) levée, f.

*Tabulatur; en, f. Mu. tablature, f.

*Tabulet, (Tablet), es; e, n. (worauf man Tassen *r.* setzt) tablette, f; 2. (Kasten der -krämer) boutique portative, f; balle, f; -krämer, porte-balle; colporteur.

*Taburet, es; e, n. dim. -chen, n. tabouret.

Tachel, s, n. Fond. c. Dachel.

Tachtel; n, f. po. tape, f; einem eine tüchtige – geben, donner une bonne tape à qn, c. Backenstreich, Ohrfeige.

*Tachygraph, en; en, tachigraphe; -ie, f. tachigraphie, f.

*Tact, es, e, Mu. *mesure*, f; Dan. *cadence*, f; den – führen, schlagen, battre la *m.*; – halten, im -e, nach dem -e singen, spielen, garder, observer la *m.*, aller de *m.*, chanter, jouer de *m.*; den – nicht halten, aus dem -e kommen, ne pas observer la *m.*, sortir de *m.*; nach dem -e tanzen, danser en *c.*; geben Sie den – an, marquez la *m.*; bleiben Sie im -e, Sie kommen aus dem -e, suivez la *c.*, vous allez perdre la *c.*, vous sortez de *c.*; er war aus dem -e, il était hors de *m.*, de *c.*; in den –, wieder in den – kommen, entrer, rentrer en *c.*; den – geschwinde, langsam schlagen, presser, ralentir le mouvement; einen aus dem -e bringen, faire sortir qn de *m.*, de *c.*; fg: das hat ihn ganz aus dem -e gebracht, cela l'a tout à fait dérouté, dérangé, désorienté; bei ihm geht Alles nach dem -e, il est compassé en tout, dans tout ce qu'il fait; seine Schritte nach dem -e abmessen, compter ses pas, compasser ses actions, ses démarches; dieser Mensch geht, springt immer im -e, c'est un homme touj. cadencé; 2. (*Theile in einem Tonstücke) *m.*; drei -e richtig spielen, jouer trois mesures sans faute; einen – auslassen, passer, sauter une *m.*; ein ganzer, ein halber –, *m.* entière ou pleine; demi-*m.*; (die Flöte) pausiert hier zwanzig -e, fait ici une pause, un silence de vingt mesures; dreizweitels-, dreiachtels-, *m.* à trois deux, à trois-huit; dreiviertels-, *m.* à trois quatre; dreisechzehentels-, *m.* à trois seize.

Tact-fest, a. ad. qui observe, qui garde bien la *mesure*, la *cadence*; fg: conséquent, ferme dans sa conduite; -festigkeit, f. eine große .. besitzen, avoir, posséder la *m.*, être très-ferme dans la *m.*, dans la *c.*; -führen, n. c. -schlag; -führer, batteur de *m.*; -mäßig, a. ad. de *m.*, en *m.*, en *c.*; selon la *m.*; = spielen, tanzen, jouer de *m.*, danser en *cadence*; =e Bewegung, mouvement cadencé; -messer, Mu. chronomètre, métromètre; -note, f. eine ganze, halbe =, note d'une *m.* entière, d'une demi-*m.*, f; la ronde, la double croche; -pause, f. la pause, le silence d'une *m.* entière ou pleine; -schlag, battement de la *m.*; -schläger, c. -führer; -strich, barre, f; bâton.

*Tactik, c. Taktik.

Tadel, s, (körperliche Unvollkommenheit; it. überh. ein Fehler) *defaut*, *vice*; *imperfection*, f; ihr ganzer Körper ist ohne –, ohne allen –, tout son corps est sans *d.*; sans *v.*, elle n'a aucun *d.*, aucune *imp.* dans toute sa personne; an ihm ist kein –, il est sans *d.*; niemand ist ohne –, personne n'est exempt de *d-s*, n'est sans *d.*; P. nul sans *v.*; (Bayard), der Ritter ohne Furcht und –, le chevalier sans peur et sans reproche; 2. (Rüge) *blâme*; censure, critique, répréhension, f, das verdient –, keinen –, cela est blâmable, ne mérite aucun *b.*, cela mérite, ne mérite pas d'être blâmé; sich jemandes – zuziehen, s'attirer le *b.* de qn; der – ist leicht, la critique est facile; -flecken, Schmutzflecke, f, -frei, a. ad. sans *d.*, sans *v.*; it. sans reproche, irréprochable; exempt de *b.*; -gern, ind. fa. critique; -los, c. -frei; -lust, f. envie de critiquer, de censurer, f; -lustig, a. ad. *critique*; qui aime à critiquer, à censurer; =e Laune, humeur *cr.*; -rede, f. *b.*; la parole, le discours qui contient q. *b.*; -sucht, f. le penchant à, la manie de critiquer, de censurer; -süchtig, a. ad. critique; enclin à critiquer; =er Mensch, esprit critique, un censeur; homme qui trouve à redire à tout; -swerth, a. ad. digne de *b.*, de reproche; blâmable; -wort, n. un mot, une parole qui contient q. *b.*, q. reproche ou réprimande; -swürdig, c. -swerth; =keit, f. le *b.*; qualité d'une chose blâmable.

Tadelbar, a. ad. *blâmable*, censurable; critiquable; hierin ist er –, en cela il est *b.*, il mérite censure; -keit, f. qualité d'une chose *b.*

Tadelei; en, f. *critique*, *censure*, f; laß deine –, trêve à votre *cr.*, à vos *c-s*!

Tadeler, c. Tadler.

Tadelhaft, a. ad. *blâmable*, *censurable*, critiquable, répréhensible; 2. c. tadelsüchtig; -igkeit, f. qualité d'une chose *b.*

Tadelig, c. tadelhaft (1).

Tadeln, *blâmer*, *censurer*, *critiquer*; trouver à redire, à reprendre; jemandes Handlungen, Betragen –, *b.*, *cen.*, *cri.* les actions, la conduite de qn; ich kann Sie darum od. deßhalb nicht –, je ne saurais vous en *b.*; (Verse, ein Werk) –, *cri.*, *cen.*; ich tadle an diesem Kleide nichts, als *r.*, je n'ai rien, ne trouve rien à redire, à *cri.* à cet habit, si ce n'est *r.*; er findet immer et. an meiner Aufführung zu –, il trouve touj. à *cen.* dans ma conduite; ich sehe an seinen Sitten nichts zu –, je ne vois rien à reprendre en ses mœurs; er findet an Allem et. zu –, il trouve à redire à tout; er tadelt gern, il aime, il se plaît à *cri.*, à *cen.* Das –, l'act. de *b.* *r.*, c. Tadel (2).

Tadelnswerth *r.*, c. tadelswerth *r.*

Tadler, s, censeur, critique, contrôleur; sie ist eine ewige -inn, c'est une contrôleuse perpétuelle.

Tafel; n, f. (dim. Täfelchen, Täfelein, n.) *table*, f; Glas in -n, du verre en *t-s*; eine – Spiegelglas, tableau, panneau de verre à miroirs; eine – Seife, une brique de savon; eine – von Schiefer, Marmor *r.*, une *t.* d'ardoise, de marbre *r.*; einen Stein in -n schneiden, tailler, distribuer une pierre par *t-s*; auf eine eherne – eingraben, graver sur une *t.* d'airain; die -n des Gesetzes od. Mosis, les *t-s* de la loi ou de Moïse; eine –, ein Täfelchen Schokolade, une tablette de chocolat; Men. -n, (Fußböden und Wände der Zimmer zu belegen) carreaux, feuilles de parquet, panneaux de lambris; Econ. -n (in Bienenstöcken), (Scheiben) tourteaux; Bo. -n, Täfelchen, (Platten) lames, f; it. (darauf zu schreiben) *t.*; – von Holz, Schiefer *r.* *t.*, tableau de bois, d'ardoise; et. an, auf die – schreiben, zeichnen, écrire, dessiner qc sur la *t.*; et. auf der – auswischen, effacer, ôter qc de la *t.*, c. Rechen-, Schiefer-, Schreib-; it. – (v. Holz *r.* auf welcher et. geschrieben ist, das man bekannt machen will) *écriteau*; hier hängen vor allen Buden -n, ici il y a des *é-x* à toutes les boutiques; einen mit einer – vor der Brust an den Schandpfahl stellen, mettre qn au pilori avec un *é.* sur la poitrine; An. die -n des Gehirnes, les *t-s* du crâne; Arc. –, (leere Felder unter den Fenstern, das Leere der Pfeiler einer Wand) *t.*; it. (glattes Glied am Säulenfuße) plinthe, f; (über einer Thür) *t.* d'attente; (erhabene) *t.* en saillie; (vertiefte) *t.* feuillée; Lap. (an den -steinen) *t.*; Pers. –, (Fläche zwischen dem Auge und der als fern vorgestellten G. auf der Grundfläche) plan du tableau; tableau en perspective; fg: -n für die Geschichte *r.* *t-s* historiques *r.*; astronomische -n, *t-s* astronomiques; 2. (langer *r.* Tisch) *t.*; die -n in einem Wirthshause, les *t-s* d'une auberge; die – decken, mettre le couvert; die – mit Speisen besetzen, mettre les viandes sur la *t.*; servir; zur – gehen, kommen, aller, venir à *t.*; aller, venir dîner, souper; sich zur – setzen, se mettre à *t.*; noch bei – sitzen, être encore à *t.*; von der – aufstehen, sortir, se lever de *t.*; er hält gern lange –, il aime à tenir *t.* long-temps; zur – blasen, sonner à *t.*; bei der – aufwarten, servir à *t.*; – halten, tenir *t.*; freie – halten, tenir *t.* ouverte; offene – halten, tenir *t.* ouverte; vom Fürsten zur – gezogen werden, être admis, invité à la *t.* du prince; es ist heute –, große – bei Hofe, il y a aujourd'hui *t.*, grand gala à la cour; die – bei Hofe haben, avoir bouche à la cour; die freie – bei Hofe, commensalité, f; eine gute – führen, tenir bonne *t.*, faire bonne chère; man findet bei ihm immer eine wohlbesetzte –, on fait touj. bonne chère chez lui; il tient un grand, un fort ordinaire.

Tafel-apfel, pomme, pomme de dessert, f; -artig, a. ad. Mg. en forme de *table*; tabulaire, lamelliforme; -aufsatz, (Geräthe, Gefäße *r.*) service de *t.*; buffet; 2. (zur Verzierung) plateau; -basalt, basalte tabulaire; -berg, Gg. la Table; la montagne de la *t.*; -besteck, n. cadenas; -bier, n. bière de *t.*, bière ordinaire, f; 2. c. Nachbier; -birn, f. poire de dessert, f; it. c. Herrn b.; -blei, n. plomb en *t-s*; -brod, n. pain de *t.*; -decker, officier chargé de mettre le couvert; it. =, inn, (in Klöstern) réfectorier, ère; -diener, écuyer-bouche, gentil homme servant; it. serdeau; -ente, f. milouin; -fähig, a. ad. admis de droit ou par son rang *r.* à la *t.* du prince *r.*; -fisch, la grande écaille; -förmig, a. ad. en forme de *t.*; -freuden, f. pl. les plaisirs de la *t.*; -geld, n. ord. pl. (der Bestimmer) argent, somme allouée pour la *t.*, à titre de frais de *t.*; it. die -gelder der Klostergeistlichen, la mense; (der Abt und die Klostergeistlichen) schießen ihre -gelder zusammen, font mense commune; 2. (eines Prinzen) apanage; -gemach, n.

c. -zimmer; -geschirr, n. vaisselle, f; -glas, n. verre en t-s; -grund, Des. ligne fondamentale ou de terre, f; -gut, n. domaine affecté à l'entretien de la t.; die -güter eines Klosters, die bischöflichen -güter, la mense conventuelle, épiscopale; -indig, indigo en tablettes; -kerze, f. bougie, chandelle de t., f; -knecht, (an Höfen) c. -diener; 2. Econ. (worauf man Gläser stellt) servante, f; -kranz, garde nappe, porte-assiette; -lack, c. Schellack; -lehen, fief affecté à l'entretien de la t. (du prince); -licht, n. chandelle de t.; -meister, c. -schneider; -messing, n. laiton en t.; t., planche de laiton, f; *-musik, f. musique de t., pendant le repas, f; -obst, n. fruit de dessert; -ring, c. -kranz; -riß, dessin du service de t.; -runde, f. Chev. la t. ronde; die Ritter von der =, les chevaliers de la..; -saal, salle à manger, f; -scheibe, f. t. ou plat de verre; -schere, f. (in Messingplatten) ciseau; -schiefer, ardoise en t-s, f; -schneider, Ex. qui débite l'ardoise en t-s; Tail. maître-garçon; -schörl, schoerl en t-s; -seide, f. Soi. (esp. d'organsin); *-service, c. -aufsatz; -silber, n. vaisselle d'argent, f; -stein, Joa. une t.; diamant en t.; -stube, f. c. -zimmer; -stuhl, la chaise, le siège de t., -teller, assiette de t., f; -tuch, n. c. Tischtuch; Bo. ricin mappa, -uhr, f. c. Stutzuhr; -wein, vin de t.; fürstlicher =, vin de la bouche; -weise, ad. en t-s, par t-s; -zeug, n. linge de t.; -zimmer, n. chambre à manger, f.

Täfel-holz, n. Men. boisage; -werk, n. boiserie, f; lambris, -sage; das = dieses Fußbodens ist schön, ce parquet est beau; er verlangt zu viel für das =, il demande trop pour le l., le l-sage, it. le parquetage.

Tafeln, vn. av. h. tenir table; er tafelt gern lange il aime à tenir table long temps; (die Gesellschaft) tafelte noch, était encore à table; s. va. Tt. (die Zeuge) -, faire égoutter.

Täfeln, (ein Zimmer) boiser, lambrisser; revêtir de menuiserie; mit Tannenholz getäfelt, lambrissé de bois de sapin; den Fußboden eines Zimmers -, parqueter une chambre. Das - ; -lung, c. Täfelwerk.

Taffet, (Taft) ô; t. taffetas; -apfel, le t.; -band, n. ruban de t.; -kleid, n. habit de t.; -mantel, manteau de t.; -pflaster, n. emplâtre de t.; -spiegel, -streifen, miroirs, raies du t.; -tritt, marche à former les raies du t., f; -tuch, n. Soi. fichu, mouchoir de t.; -weber, tisserand en t.

Taffeten, (taften) a. ad. de taffetas.

Tag, es; t. jour; der - bricht an, es wird -, le j. commence à poindre, il se lait j.; es ist schon -, noch nicht -, il fait déjà j., il n'est pas encore j.; mit anbrechendem -e, à l'aube, à la pointe du j., à j. ouvrant; mit Ende des -es, au déclin du j., bis an den hellen, lichten - schlafen, dormir la grasse matinée; bei hellem lichtem -e, en plein j.; ich habe zu frühe - gemacht, je me suis levé trop matin; es ist bei der gnädigen Frau noch nicht -, il n'est pas encore j. chez Madame; et. bei -e besehen, voir qc au j.; er reist nur am -, bei -, il ne voyage que le j., que de j.; fg. in den - hinein, sans réflexion; étourdiment, inconsidérément; er lebt, schwatzt in den - hinein, il vit au j. la journée, il vit au hasard, sans réflexion, il parle à la volée, à tort et à travers, sans rime ni raison, po. comme une pie borgne; es ist am -e, es liegt am -e, zu -e, cela est évident, clair, manifeste; es liegt am -e, daß ꝛc. il est clair comme le j. que ꝛc.; etwas an den - bringen, mettre au j., découvrir, manifester qc; die Zeit wird es an den - bringen, le temps le découvrira, le fera connaître; an den - kommen, venir au j., venir à être connu; se manifester, se découvrir; devenir public; (seine Unschuld) ist an den - gekommen, a été reconnue; f. Mißvergnügen, seine Gedanken ꝛc. an den - legen, témoigner, marquer son mécontentement, exprimer, manifester ses pensées, faire connaître sa pensée; das ist wie - und Nacht, (verschieden) cela diffère du blanc au noir, du j. à la nuit; Ex. j.; superficie, surface, f; Erz am -e antreffen, trouver, découvrir du minerai au j., près du j.; Erz zu -e fördern, exploiter la mine, extraire le minerai; zu -e ausstreichen, aboutir; monter à la superficie; fünf Lachter unter -e, à cinq toises du j.; 2. (bestimmter Zeitraum) j.; journée, f; die langen -e im Sommer, les grands j-s d'été; der längste, kürzeste -, le plus long, le plus court j.; der bürgerliche -, j. civil ou naturel; der astronomische -, j. astronomique; der natürliche -, j. artificiel; der jüngste -, le dernier j.; ein schöner, heiterer -, une belle j-née, une j-née sereine; den ganzen - arbeiten, travailler toute la j-née; wie werden Sie Ihren - zubringen, anwenden? comment passerez-vous, emploierez-vous votre j-née? es ist noch früh am -e, il est encore bon matin, grand matin; es ist schon, noch hoch am -e, il fait déjà encore grand j.; der - neiget sich, le j. commence à décliner; am gestrigen -e, le j. d'hier; morgenden -es, am morgenden -e, demain; am folgenden -e, den andern -, den - nachher, le j. suivant, le lendemain; le j. d'après; von - zu -e, von einem -e zum andern et. verschieben, remettre qc de j. en j., de j. à autre; den - vorher, la veille, le j. précédent; den zweiten vorher, nachher, la surveille, le surlendemain; einen - vorher, nachher, un j. avant, après; (er kommt) einen - um den andern, de deux jours l'un, tous les deux jours; -für-, tous les jours; - und Nacht, nuit et j.; sich einen guten - machen, donner un j. à ses plaisirs, passer la journée à se divertir; er weiß sich gute -e zu machen, il sait bien se divertir, se donner du bon temps; il sait bien passer son temps; er hat gute -e, il est à son aise, il vit dans l'aisance; er hat heute sei.en guten -, ist aufgeräumt; it. v. Fieberkranken il est aujourd'hui en belle, en bonne humeur; it. il a aujourd'hui son bon j.; heute ist j. böser -, (v. Kranken) c'est aujourd'hui son j. de fièvre, d'accès; einem einen guten - wünschen, bieten, souhaiter, donner le bon j. à qn; guten - mein Freund! bon j. mon ami! ein Kleid für. auf alle -e, habit de tous les j-s; er ist vor vier -en abgereist, il est parti il y a quatre j-s; il y a quatre j-s, qu'il est parti; er wird vor vierzehn -en nicht zurückkommen, il ne reviendra pas avant quinze j-s; in acht -en, von heute über acht -e, dans huit j-s, d'aujourd'hui en huit j-s; dieser -e in diesen -en, un de ces -s; nächster -e, au premier j.; er war in diesen -en hier, il était ici l'autre j., il y a qq j-s; man sagte mir vergangener -e, on m'a dit l'autre j.; er kam eines -es zu mir, il vint un j. chez moi; (er kam) auf den bestimmten -, à j. préfix, à j. nommé; - und Stunde beobachten, observer le j. et l'heure; vom heutigen -e an, dès ce j.; der - der Ausfertigung der Unterschrift, la date; von welchem -e ist der Brief? de quelle date est la lettre? einen Brief ꝛc. mit Jahr und - bezeichnen, dater une lettre ꝛc.; der - der Stiftung ꝛc. le j. de fondation ꝛc.; am -e des heiligen Martins, à la Saint Martin, le j. de St. M.; Jahr und -, Pra. (ein Jahr und 45 -e) an et j.; it. fa. wir haben uns über Jahr und - nicht gesehen, il y a plus d'un an, il y a bien long-temps que nous ne nous sommes vus; einen - halten, pa. s'assembler; tenir séance; in unsern -en, de nos j-s; in den -en der Revolution, du temps de la révolution; heut zu -e, heutiges -es, aujourd'hui, de nos j-s; zu den -en Moses, du temps de Moïse; in seinen alten -en (noch heirathen), dans ses vieux jours; seine -e beschließen, terminer ses jours, sa vie, sa course, sa carrière ꝛc.; das hat seine -e verkürzt, verlängert, cela a abrégé, alongé ses j-s; it. po. meine -e, ord. mein -e, de ma vie; das habe ich mein Tage nicht gesehen, jamais ou de ma vie je n'ai vu cela; das Schönste, was ich mein -e gesehen habe, ce que j'aie jamais vu de plus beau; es ist mein -e nicht aus. wenn man ꝛc. il n'est jamais bon de ꝛc.; Bo. - und Nacht, pariétaire, f; it. mélampire violet; lichter -, c. Augentrost.

Tag-amt, n. office diurne ou qui se fait le jour; -blind, a. ad. nyctalope; ein =er, eine =e, un, une n.; -blindheit, f. nyctalopie, f; -blume, f. l'hémérocale jaune, belle de j., fleur d'un j., f; it. (die nur bei -e blüht) fleur diurne, f; -eule, f. harfang; -falter, c. Tagefalter; -fisch, poisson diurne ou de j.; -frau, f. Bo. cestrum diurne, ou galant de j.; -gebet, n. prière de j.; -gedanke, c. -ebegedanke; -gehalt, salaire journalier; -gestirn, n. Poe. (die Sonne) l'astre du j.; -hell, a. ad. clair comme le j.; -helle, f. c. -esanbr.; -lang, d'un j.; -langeZeit, journée, f; espace d'un j.; -läufer, Ex. (Gang) coureur de j.; -lebens. c. Zeitl.; -lerche f. alouette commune, f; -licht, n. c. -eslicht; -messe, f. messe de neuf, de dix ou de 11 heures, f; -pfauenauge, n. papillon paon; -schein, a. ad. c. Licht.; -schläfer, Bo. engoulevent d'Europe; =chen, n. anémone pulsatile, f; -schuß, Mar. c. Morgenschuß; -sehen, n. l'héméralopie, f; -täglich. fa. c. täglich; -thierchen, n. éphémère; -und Nachtblume, f. Bo. c. Erdmäuletermen; -und Nachtgleiche, c. Nachtgleiche; -wache, f. garde de j., f. Mil. Mar. die - wache schlagen, battre la diane, c. Morgen-w.; -weise, ad. par jour, à la journée; -zahl, f. nombre de j-s; 2. (Datum) pu. date, f.

⁎ Die Wörter mit Tag zus. gesetzten Wörter findet man bei Tage, und Tages. | Les autres composés de Tag, se trouvent aux articles Tage, Tages.

Tage-arbeit, f. travail de jour; 2. (-werk) journée, f; 3. travail qui se paie à la journée; -arbeiter, qui travaille le j., it. à la journée; -bedarf, ration, f; -bericht, bulletin; -blatt, n feuille du j., f; politische, litterarische -blätter, éphémérides politiques, littéraires, f; it. c. -bericht; -bogen, As. arc diurne; der halbe =, l'arc semi-diurne; -buch, n. journal, livre journal; Com. registre, brouillon; Cath. bréviaire; Lit. éphémérides, f; -dieb, inn, fainéant, e; -dieben, vn. av. h. fa. fainéanter; -dienst, c. Frohndienst; -erde, f. c. Dammerde (?); -erz, n. Ex. minerai au j.; -fahrt, f. c. -reise; 2. Pa. assignation, f; ajournement; it. c. -fahrt; -falter, papillon de j.; -feier, f. célébration, fête d'un j., f; -frist, f. terme, j. préfix; 3. espace d'un j.; (die Wüste) in = durchreisen, passer en un j.; -frohne, f. corvée de t., corvée, f; -futter, n. ration, f; -gang, Ex. filon au j.; -garn, n. Oi. rafle, f; -gebäude, n. Ex. bâtiment, bâtisse à la surface de la terre; -gehänge, n Ex. filon de dessous le gazon; -geld, n. salaire, honoraire journalier; (er hat keine Besoldung) sondern nur ein ... il n'a qu'un...; -kluft, f. c. -gehänge; -kohle, f. charbon fossile qu'on tire de dessous le gazon; -kreis, As. Gg. cercle diurne; -lang, a. ad. des j-s entiers; -leistung, f. c. -frohne; -leuchte, f. lampe de j., f; Bo. c. Augentrost; -lilie, f. c. Tagblume; -loch, n. lucarne, f; -lohn, journée, f; um = arbeiten, travailler à la j-ée; -löhner, journalier, manouvrier; homme de j-ée; = miethen, louer des gens à j-ée, à la j-ée; =arbeit, f. travail de journalier, de m. ꝛc; =brod, n. pain des ouvriers, des journaliers; =leben, n. vie de journalier, de m.; -löhnern, vn. av. h. fa. travailler à la j-ée; -luft, f. Ex. air du j.; -mahd, f. Ag. fauchée, f; -marsch, la j-ée, la j-ée de marche; (der Feind) steht nur vier -märsche von hier, n'est qu'à quatre j-ées d'ici; -netz, n. c. -garn; -pocher, Ex. bocardeur de j.; -pumpe, f. Ex. pompe au j., f; -rechnung, f. compte journalier; *-register, n. c. -buch; -reise, f. j-ée, f; kleine, große -reisen machen, faire de petites, de grandes j-ées; marcher à petites, à grandes j-ées; eine starke =, une forte j-ée. -rösche, f. Ex. tranchée au j., f; -runde, f. Mil. ronde de j., f; -satzung, f. (in der Schweiz) diète, f; -schacht, f. Ex. bure, f; -schicht, f. Ex. poste de j.; -schichter, Ex. mineur de j.; -schlaf, Ex. sommeil de j., pendant le j.; Hn. c. Tagschläfer; Bo. c. Tagschläferchen; -schläfer, c. Tagschläfer. Bo. c. Tagschläferchen; -schläger, rossignol qui chante le j.; -schmetterling, c. -falter; -schrift, f. journal qui paraît tous les jours; *-signal, n. c. -zeichen; -stollen, Ex. galerie du j., f; -vogel, oiseau de j.; 2. c. -falter; -wähler, inn. Ex. superstitieux, -se dans le choix des j-s; -wählerei, f. superstition dans le choix des j-s, f; -wasser, n. Ex. eaux externes, eaux de dehors qui entrent dans la minière; -werk, n. j-ée, tâche, f; f. = verrichten, vollenden, faire, achever sa tâche; da nun mein = zu Ende ist, ma j-ée étant finie; 2. (was man in einem - verrichten kann) j-ée, hommée, f; Ex. das = abnehmen, rechercher l'hommée du mineur; 3. (Feldmaß) hommée, f; journal; =schicht, f. Ex. quantité de matières extraites dans un poste, f; -werken, vn. av. h. travailler à la j-ée; -werker, ouvrier; -wirkung, f. Ex. travail fait au j.; it. minerai situé au j.; -wurzel, f. racine qui perce au j., f; -zeichen, n. Mar. signal de j.; -zeit, f. c. -zeit; 2. (Zahlungszeit) terme; échéance, f; (ein Gut) auf -zeiten verkaufen; vendre à termes; seine =en bezahlen, payer ses termes, ses é-s; -zeitung, f. feuille quotidienne; gazette qui paraît tous les jours; -zettel, c. -bericht; -zirkel, c. -kreis; -zug, (bei den Marktscheidern)

mesurage au *j.*, cf. Tag.

Tagen, vn. av. h. ord. imp. es taget schon, déjà il se fait *jour*, le *j.* commence à poindre; sobald es tagete, (stund er auf) dès que le *j.* parût; dès l'aube, à la pointe du *j.*; fg: es fängt in seinem Kopfe an zu –, son esprit commence à s'éclairer; 2. va. v. déterminer, fixer un *j.*, prendre *j.*; it. s'assembler, einem –, einen –, (vorladen) mander, assigner qn en justice; eine Sache –, poursuivre une affaire en justice, la porter devant les tribunaux.

Tages-anbruch, aube, pointe du *jour*, f; vor, mit =, avant l'aube, à l'.., à la pointe du *j.*; -angabe, f. date, f; -befehl, ordre du *j.*; -fackel, f. fg: (die Sonne) le flambeau du *j.*; -gedanke, pensée qu'on a, dont on est occupé pendant le *j.*; -glanz, éclat du *j.*; -gott, Poë. Dieu du *j.*; Phebus; -helle, f. clarté du *j.*, f; -länge, f. longueur, durée du *j.*, f; it. (Zeit während eines –) la journée; -licht, n. le *j.*; *lumière*, clarté du *j.*, f; das = wieder erblicken, revoir le *j.*; fg: das = erblicken, (geboren werden) voir le *j.*, commencer à voir la *l.*, la *l.* du *j.*; wenn er sich des =es noch erfreuet, s'il voit encore le *j.*, la *l.*; s'il jouit encore de la *l.*; ans = kommen, venir au *j.*, être découvert; -ordnung, f. ordre du *j.*; an die = kommen, passer, venir à l'ordre du *j.*, (diese Dinge) sind an der =, sont à l'ordre du *j.*; die Versammlung schritt zur =, man rief: zur =! l'assemblée passa à l'ordre du *j.*; on cria à l'ordre du *j.*; -schein, lumière, clarté du *j.*, f; -stunde, f. heure du *j.*, f; zu jeder =, à toutes les heures du *j.* -weise, f. manière dont on passe sa *journée*, f; 2. (das Lied des –) air, chanson du *j.*; -zeit, n. temps du *j.*; zu jeder =, à toute heure; die vier =en, les quatre temps ou divisions du *j.*; bei früher = (abreisen), de grand matin; bei guter = (ankommen) de bonne heure; bei hoher =, au grand *j.*, bei später =, à *j.* failli; sur le déclin du *j.*; um diese =, à cette heure.

Tägig, a. ad. c. ein–, zwei–, drei–

Tägisch, a. ad. (täglich) qu. journalier, ère.

Täglich, a. ad. *journalier*, ère; *quotidien*, ne; journellement, tous les jours, par jour; As. diurne; das ist meine –e Arbeit, c'est mon travail *j.*; f. –es Brod, die –e Nahrung haben, avoir son pain *q.*; die –e Erfahrung, l'expérience *j–e*, de tous les jours; das –e Gebet, prière de chaque jour, de tous les jours; f; die –en Kleider, les habits de tous les jours; das –e Fieber, la fièvre *q–ne*; er kommt – zu mir, il vient me voir journellement, tous les jours; das sieht man –, c'est ce qu'on voit chaque jour; er kommt – zweimal, il vient deux fois par jour; As. die –e Bewegung (der Erde), mouvement diurne; Mar. der –e Anker, seconde ancre; ancre de veille; das –e Ankertau, câble ordinaire; die –e Flut, marée ordinaire, f.

Tago, s. Gg. le Tage.

Täcke, Vét. c. Zecke.

Takel, s; Mar. (am Maste) palan; poulie, f; guindal, moulle (Wantläufe) hoarce, f; 2. –, od. -werk, n. (Tauwerk) funin, cordage; manœuvre, f; les agrès, grément ou gréement, la garniture, les apparaux d'un vaisseau; das -werk der Masten, it. Segel, garniture des mâts, des voiles, f; -garn, n. fil à voiles goudronné; -haken, Mar. taquet; croc de palan; -meister, funeur, agréeur; -tau, n. c. Schifftau; -werk, -zeug, n. c. – (2). [Takel-werk.

Takelei, f. Mar. (das Takeln) action de funer; 2. c.

Takeler, s; c. Takelmeister.

Takeln, Mar. ein Schiff, einen Mast –, funer, agréer un vaisseau, le garnir de ses cordages; funer un mât; (das Schiff) ist völlig getakelt, a tous ses [agrès.

Takt, c. Tact.

***Taktik**, f. *tactique*, f; –er, tacticien.

***Taktisch**, a. ad. qui appartient à la *tactique*; große –e Kenntnisse, de grandes connaissances dans la *t.*

***Talapoin**, es; e, (Priester) *talapoin*; Hn. (Affe) *t.*

***Talar**, es; e, longue robe traînante; manteau de cérémonie; die Priester in ihren –en, les prêtres en habits longs, en soutanes; der königliche –, le manteau royal.

Talemüse; n, f. Cui. talmouse, f.

***Talent**, es; e, (Geld, ehem. Gewicht der Alten) *talent*; fg: (natürliche Anlage) *t.*; ein Mann von –, von großen –en, un homme de *t.*, de grands *t-s*; er hat –, hat viel – zum Tanzen, il a du *t.*, des *t-s*; il a bc. de *t.* pour la danse; das ist ein angenehmes –, c'est un *t.* agréable; f. – vergraben, enfouir, enterrer son *t.*; -voll, a. ad. plein de *t-s*; ein –voller Kopf, un homme de bc. de *t.*, plein de *t-s*, rempli de *t-s*.

Talg, (der, das) es, sp. *suif*; roher, unausgelassener –, *s.* en branche; ausgelassener –, *s.* fondu; -artig, de la nature du *s.*; An. sébacé, e; -baum, l'arbre *s.* ou à *s.*; le croton sébifère ou glutineux; -beere, f. graines ou semences de l'arbre de *s.*; = n baum, c. -baum; -boden, pain de *s.*; it. boulée, f; -brod, n. Chand. pain de *s.*, *s.* en jatte ou en pain; -brüde, teutscher -tusch, galé odorant; piment royal; -butte, f. Chand. caque, tinette, f; -drüsen, f. pl. glandes sébacées; = der Augenlieder, glandes ciliaires; -lampe, f. lampe où l'on brûle du *s.*, f; -licht, n. *chandelle*, f; ch. de *s.*; -pfanne, f. Chand. poêle à la *ch.*, f; -presse, f. Chand. presse aux cretons, f; -scheibe, f. c. -boden; -seihe, f. Chand. banatte, f; -spitze, f. Chand. cul des chandelles plongées; -stein, c. Speckstein; -tiene, f. c. -butte; -topf, Chand. burette, f; -trester, Chand. creton; -trichter, Chand. culot; -trog, Chand. abîme.

Talgen, vn. av. h. donner, rendre du *suif*; (dieser Ochs) hat gut getalget, a donné bien du *s.*; 2. (Fett verursachen) engraisser; (diese Speisen) –, engraissent, donnent de l'embonpoint; it. va. (mit Talg schmieren); das Haar –, graisser les cheveux avec du *s.*; eine Suppe –, mettre du *s.* dans la soupe, la faire avec du *s.*

Talgicht, a. ad. de la nature du *suif*, qui ressemble au *s.*; –e Masse, masse sébacée ou suifeuse; – riechen, schmecken, sentir le *s.*, avoir un goût de *s.*

Talgig, a. ad. qui a, qui contient du *suif*; it. gras, sali, couvert de *s.*; –e Finger haben, avoir les doigts gras, pleins de *s.*; sich – machen, se salir, s'engraisser de *s.* [lismanique.

Talisman, es; e, talisman; -isch, a. ad. ta-

Talje; en, f. Mar. palan; -reep, n. laniard; couladour.

Taljen, Mar. munir d'un palan; 2. c. auf–.

Talk, es; e, *talc*; -artig, talqueux, se; -erde, f. terre talqueuse, *t.* granuleux; natürliche, reine =, magnésie native, terre talqueuse pure; -fels, *t.* laminaire, steatite, ollaire; -glimmer, *t.* laminaire; -el, n. huile de *t.*, f; -schiefer, *t.* endurci; -spath, spath magnésien; -stein, pierre talqueuse; *t.* laminaire commun; -würfel, *t.* cubique.

***Talmud**, s, talmud; -isch, a. ad. talmudique; -ist, en; en, talmudiste.

Tamarinde; n, f. od. -nbaum, tamarinier, tamarin; 2. (Frucht) tamarin; -nmark, n. pulpe de tamarin, du fruit du tamarinier.

Tamariske; n, f. od. -nbaum, *tamaris* ou *tamarisc*; -nholz, n. bois de *t.*

***Tambour**, s; e, tambour.

***Tambourin**; s, (Handtrommel) *tambourin*; 2. (Stickrahmen) *t.* ou tambour; -nadel, f. aiguille de *t.*, f.

Tamkraut, n. zanichellie des marais, f.

Tand, es, (Geschwätz) fadaises, chansons, sornettes, f; bavardage; alter Weiber–, contes de bonnes, de vieilles femmes; 2. coll. (unnütze Dinge) *bagatelle*, *babiole*, frivolité, vanité, f; das ist –, ce sont des vétilles, des *b-s*; der eitle – der Erde, les vanités de ce monde; it. c. Trödel; Nürnberger –, c. Spielsachen. [tangara.

Tangaru, od. Tanagra, hn. (Oi.) tangarou,

Tande; n, f. (eines Drages) patte, f. c. Klaue, Tatze.

Tändelei; en, f. act. de badiner; badinage; 2. badinerie, *babiole*, *bagatelle*, f; sich mit –en abgeben, s'amuser à des fadaises, à des *b-s*, *ba-s*, vétilles, à des frivolités; wozu diese –en? à quoi bon ces vétilles? 3. c. Trödelei.

Tändeler, **Tändler**, s; inn, badin, e; folâtre; qui se plaît à badiner; 2. (Trödeler) lanternier, ère; lambin, e.

Tändelhaft, a. ad. *badin*, e; folâtre, frivole; – seyn, être *b.*, d'un caractère *b.*; –er Mensch, homme *b.*; it. c. Tändelhaft; -igkeit, f. frivolité, futilité, f.

Tändelig, a. ad. c. tändelhaft. [lité, f.

Tändel-kram, -markt, c. Trödel; -puppe, f. poupée, f; -schürze, f. tablier de cuisine; -werk, n. babioles, bagatelles, futilités, vétilles, f; -woche, f. c. Butterwoche; -zeit, f. temps où l'on folâtre ou badine, f.

Tändeln, vn. av. h. *badiner*, folâtrer; s'amuser à des bagatelles; er –lt mit Allem, il ne s'occupe sérieusement de rien; il ne fait que *b.*; er –lt gern, il aime à vétiller; il se plaît à folâtrer; mit einem Kinde –, *b.*, jouer avec un enfant; er –lt mit allen Mädchen, il badine avec toutes les filles; 2. (trändeln) lanterner, lambiner.

Tändler, c. Tändeler.

Tang, es; e, zostère, f; chiendent marin; 2. (die Meereiche) varec, fucus.

Tangel; n, f. feuille aciculaire, f; -holz, n. c. Nadelholz; -moos, n. lycopode sélagine; -streu, f. litière de feuilles ou fanes de pin, de sapin, f.

Tängeln, c. dengeln.

***Tangent**, es; e, Luth. (bei Klavieren) sautereau.

***Tangente**; n, f. Gé. tangente, f; it. Luth. c. Tangent.

Tann-apfel, c. -zapfen; -büschel, n. fagot de branches de sapin; -eiche, f. gravelin; chêne à grappes; -hirsch, c. Dammhirsch; -picker, pic noir; -wild, n. c. Dammwild; -zapfen, pomme de pin, f; cône du sapin; (der indianische) ananas; -zapfenei, n. Arc. ove entaillé; -zapfenmotte, f. teigne de pomme de pin, f; -zapfenstein, graptolithe strobiloïde ou strobiliforme, c. Tannen.

Tännel, s, n. Bo. élatine, f; pesse d'eau, f; (gemeines) c. Wasser–.

Tanne, n, f (-nbaum) *sapin*; -blatter, f. bulle contenant de la résine de *s.*, f; -bock, (Art Holzkäfer) capricorne nébuleux; -nbrett, n. sapine, f; ais de *s.*; -nelster, f. c. -nheher; -nfink, pinson de montagne ou des Ardennes; -nförmig, a. ad. en forme de *s.*; -nförmiger Bärlapp, c. Tangel-moos; -ngehölz, n. sapinière, f; bois de *s-s*; -nharn, c. -ngehölz; -nharz, n. résine de *s.*, f; -nheher, c. Nußheher; -nhirsch, c. Damhirsch; -nholz, n. bois de *s.*; 2. c. -ngehölz; -nkäfer, dermeste du pin; 2. charançon du *s.*; 3. c. -nbock; 4. foulon; -nkorallline, f. sertulaire du *s.*, f; -nkrähe, f. c. Nußheher; -nmarder, c. Baummarder; -nmeise, f. petite charbonnière; mésange à tête noire, f; 2. -meischen, n. roitelet huppé; -nmoos, n. l'hypne du *s.*; -nmotte, f. phalène du *s.*, f; -nnadel, f. feuille aciculaire du *s.*, f; -palme, f. petit palmier sauvage; -npapagei, c. Kreuzschnabel; -npost, c. Kien-post; -nsauger, kermès du *s.*; -nschwamm, agaric de *s.*; -nsprosse, f. bourgeon de *s.*; -nvogel, c. Kreuzschnabel; -nwald, bois ou forêt de sapins; -nwanze, f. punaise du *s.*, f; -nwedel, pesse vulgaire, f.

Tannen, (tännen), a. ad. de *sapin*; de bois de *s.*; –e Breter, des sapines; des ais de *s.*

***Tante**, n, f. tante, f.

Tanz, es; pl. Tänze, (dim. Tänzchen, Tänzlein, n.) *danse*, f; einen – führen, anführen, mener, exécuter une *d.*; sich mit – belustigen, se divertir à danser; machen wir ein Tänzchen zus., faisons une petite *d.*, un tour de *d.*; dansons un tour ensemble; ein englischer, deutscher –, une anglaise, une allemande; ein – mit Figuren, *d.* figurée; zum –e gehen, aller danser, aller au bal, à la *d.*; einen – anstellen, arranger, donner un bal; (er geht ins Treffen) als wie wenn es zum –e gienge, comme aux noces, à la noce; er ist so lustig, als ob es zum –e gienge, il est fou comme (le) branle gai; fg: mit an den – müssen, être obligé d'entrer *en d.*; der – (Lärm) ging von neuem an, le vacarme, le tapage recommença, commença de nouveau; 2. (Tonstück) *d.*; einen – spielen, pfeifen, jouer, siffler une *d.*; -bär, ours dressé; -belustigung, f. divertissement, plaisir de la *d.*; gestern war = bei ihm, il y eut bal chez lui hier; -belustigungen (in einer Oper) divertissements; -bild, n. tour; -boden, salle de *d.* ou à danser, f; -docke, f. c. -puppe; -fliege, f. empis; mouche-bécasse, f; -gang, tour; -gefährte, -gefährtinn, f. le cavalier, la dame; -gesellschaft, f. bal; assemblée pour danser, morgen ist = bei dem und dem, il y a demain bal chez un tel; ich traf eine artige = an, j'y trouvai une jolie compagnie qui dansait; -haus, n. maison où l'on donne des bals publics; salle des redoutes, f; -kranz,

heit, f. c. -sucht (2); -kunst, f. l'art de danser; -künstler, inn, danseur, se; -lied, n. air de *d.*; -lust, f. goût de, pour la *d.*; le désir, l'envie de danser, f; -lustig, a. ad. qui aime la *d.*; passionné pour la *d.*; -meister, maître de *d.*; -paar, n. couple de danseurs; le cavalier et sa dame; -pferd, n. cheval qui cabriole; -plan, -platz, place arrangée pour la *d.*, c. -saal; -puppe, f. marionnette qu'on fait danser, f; 2. mp. personne qui danse co. une marionnette, f; -saal, salle de *d.*, f; -schritt, pas de *d.*; -schuh, escarpin; soulier pour danser; -schule, f. école, académie de *d.*, f; die = besuchen, in die = gehen, apprendre la *d.*, à danser; -schüler, inn, celui, celle qui apprend à danser, qui prend des leçons de *d.*; -seuche, f. c. -sucht (2); -spiel, -stück, n. air de *d.*; -stunde, f. leçon de *d.*, f; -sucht, f. manie de la *d.*, f; 2. (-krankheit, -seuche) tarentisme; -süchtig, a. ad. qui a la manie de la *d.*; passionné pour la *d.*; 2. qui a le tarantisme; -wuth, f. fureur de la *d.*, f; -zeichnung, f. chorégraphie ou choréographie, f.

Tänzeln, vn. av. h. sauter en marchant; aller en sautant; sauter, bondir; (v. Pferden) cabrioler, caracoler, tricoter.

Tanzen, vn. av. h. *danser*; im, nach dem Tacte, außer dem Tacte -, *d.* de cadence, hors de cadence; nach der Violine ɛ -, *d.* au violon ɛ, au son du violon ɛ; auf dem Seile -, *d.* sur la corde; voltiger; (v. Pferden) c. tänzeln; die -de Mücke, c. Tanz-fliege; fg: (das Schiff) tanzte auf den Wogen, voltigeait, flottait sur ɛ; va. einen Walzer ɛ -, *d.* une valse ɛ; sich müde -, se fatiguer à *d.*; er wird sich krank -, il sera malade de *d.*, d'avoir trop dansé; seine Schuhe entzwei -, user ses souliers à *d.*, à force de *d.*; das -, la danse.

Tänzer, inn; *danseur*, se; jeder - mit seiner -inn, chaque cavalier avec sa dame; er ist ein guter -, c'est un bon *d.*; it. (auf der Bühne ɛ) *d.*; eine -inn unterhalten, entretenir une danseuse.

Tänzerisch, a. ad. fa. en manière de danse.

Tänzerlich, a. ad. fa. mir war's gar nicht -, je n'étais pas d'humeur à danser; je n'étais pas disposé à la danse.

Tapet; n. fa. et. auf das -, auf's - (auf die Bahn) bringen, mettre qc en avant, au sur le tapis; proposer qc.

Tapete; n. f. *tapisserie*, tenture, f, seidene, lederne, papierene -n, tentures, tapisseries de soie, de cuir, de papier; eine papierne geströute -, du papier tontisse; geströuete -n von Leinwand od. Zwillich, des tontisses, des tapisseries de tontisse; eine - von Damast, tenture de damas, f; mit reichen -n behangen, garni de riches *t-s*; (ein Zimmer) mit -n versehen, tapisser; revêtir de *t-s*; eine - aufhängen, abnehmen, tendre, détendre une *t.*; ein Stück -, une pièce de *t.*; -nfabrik, f. fabrique, manufacture de *t-s*, f; -nhandel, commerce de *t-s*; -nhändler, marchand de *t-s*; -nmacher, -nwirker, tapissier; -nnagel, broquette, f; -npapier, n. papier-tenture ou papier de tenture; papier à *t.*; -nthür, f. un porte-*t.*, it. porte de *t.*, f.

Tapezerei; en, f. v. tapisserie, tenture, f;

Tapezieren, (ein Zimmer, eine Wand) *tapisser*, tendre; mit Damast, mit gemahltem Papier tapeziert, tendu, tapissé de damas, de papier peint. Das -, tenture, f.

Tapezierer, s; inn, *tapissier*, ère; -beutel, ciseau de *t.*; -hammer, marteau de *t.*

Tapfer, a. ad. *brave*, -ment; *valeureux*, se, -ment; *vaillant*, e, vaillamment; ein -er Krieger, un *b.*, *v-x*, *v-t* guerrier; ein -es Volk, un peuple *v-t*; unsere -n, nos *b-s*; eine -e Vertheidigung, une belle défense, une défense courageuse; eine -e That, action de bravoure, de valeur, f; -n Widerstand leisten, sich - wehren, faire une belle résistance; résister courageusement; se défendre bravement, vaillamment; fa. - zugehen, aller bon pas, marcher en grande diligence, aller bon train, faire grande diligence; - arbeiten, travailler avec zèle, courageusement; - trinken, bien boire, boire sec; einen - abprügeln, rosser, battre qn vertement; halte dich -! tenez bon! ferme! allons!

Tapferkeit, f. *bravoure*, *valeur*, f; Poé. vaillance, f; - besitzen, viel, große - zeigen, avoir de la *b.*, montrer bc de *v.*, une grande *b.* ou *v.*; die - dieser That, la *b.*, la *v.* de cette action.

Tapp, es; e, fa. c. Tappe (3. 4).

Tappe; n. f. fa. (Hand mp.) *patte*, f. c. Tape; 2. (breiter, plumper Fuß) *p.*; 3. (Tritt mit dem Fuße) coup de *p.*; 4. (Schlag mit der Hand) tape, f.

Tappen, vn. av. h. (im Finstern), tâtonner; wir gingen -d im Zimmer umher, nous tâtonnâmes par toute la chambre; nach dem Fenster -, chercher la fenêtre à tâtons, en tâtonnant; 2. mit den Füßen -, (plump auftreten) taper des pieds; nach et. tappen, (mit der Hand) jeter la patte sur qc; vouloir saisir, empoigner qc; er tappte in eine Pfütze, mit der Hand in den Topf, il mit le pied, il marcha dans un bourbier, il fourra sa main dans le pot; unter et. -, empoigner, saisir qc, q. corps au hasard; fg: Pt. ein getapptes Gemälde, tableau tâtonné. Das -, tâtonnement.

Tappen-stein, c. Fuchs-st

Tapper, inn, tâtonneur, se.

Täppisch, a. ad. malitorne; lourd, e.

Tapps, es; e, fa. malitorne; 2. (kleiner Rausch); einen - haben, avoir un grain, un air de vin; être un peu gris; avoir trop bu d'un coup.

Tara, (Thara); f. Com. *tare*, f; der Nachlaß od. Abzug für die -, la *t.*; remise faite pour la *t.*; -rechnung. f. *t-s* des marchandises.

*Taralan, es; e, c. Katerlat (1).

Taraut, es; Bo. swertia vivace.

Tarantel; n. f. *tarentule*, f; -biß, -stich, morsure de *t.*, f; -lied, n. c. Tarantelle; -tanz, -unsinn, c. Tanz-sucht (2).

Tarantelle; n. f. (Melodie) tantarelle, f.

*Tariren, Com. déduire la tare; ein Faß -, tarer un baril.

*Tarif, es, es, Com. tarif; Waaren in einen - bringen, einen - darüber machen, tarifer des marchandises.

*Tarock, es, od. -spiel, n. *tarot*; - spielen, jouer au *t.*, aux *t-s*; er spielt ein wenig -, il joue, il sait un peu le *t.*; ein -spiel, n. (ein Spiel-karten) un jeu de *t.*; -karte, f. carte tarotée ou de *t.*; die -karten, les *t.*, les cartes de *t.*; =nmacher, =nhändler, tarotier.

Tarockirt, a. (v. Karten) taroté, e.

Tarraß, c. Traß.

Tarso-marmor, Mg. tarso.

Tartane; n. f. (Fahrzeug) tartane, f.

Tartar, c. Tatar.

*Tartarus, My. tartare.

Tartsche; n. f. autref. (Schild) targe, rondache, f.

Tartüf, es; e, (Scheinheiliger) *tartufe*; Molière's -, le *t.* de M.

Tartüffel; n. f. c. Kartoffel; it. c. Trüffel.

Tasche; n. f. *poche*, f; dim. Täschchen, Täschlein, fa. Täschel, n. pochette, f; (in Beinkleidern), gousset; -n in ein Kleid machen, mettre des *p-s* à un habit; -n umbinden, (wie die Köchter) mettre ses *p-s*; lier, attacher ses *p-s*; et. in der - bei sich führen, avoir qc dans sa *p.*; et. in die - stecken, schieben, mettre, serrer, fourrer qc dans sa *p.*; empocher qc; fg: die Hand immer in der - haben müssen, (viele Ausgaben h.) avoir touj. la main à la *p.*, à la bourse; po. jouer touj. de la *p.*; die - (der Taschenspieler), gibecière, f; aus der - spielen, jouer de la gibecière, des gobelets; P. das war ein Stückchen aus der -, c'était un coup de maître; die - der Bergleute, (v. Leder) la *p.* du mineur; die - (der Seidenfärber) *p.* ou sac de grosse toile; fg: (das Maul) mp. po. gueule, f; mufle; einem et. auf die - geben, donner sur la gueule, sur le mufle à qn; halt die -! tais-toi! 2. (weibliche Scham) vulve, f; Bo. (Hülse) gousse, f; it. c. -nkraut (1); hn. c. -nkrebs (1); die französische -, (Art Tintenbrunnen) bourse, f; 2. -, Hy. (das Wasser aus der Tiefe zu heben) godet; Ex. (Auge) pelotte d'argile, f; Mar. (Verdoppelung v. Plankengängen) soufflage; it. (Art Kammern) fausses bouteilles; ein Schiff mit -n versehen, souffler un vaisseau; Maré. (Stollbeule der Pferde) éponge, f; Sel. (auf jeder Seite des Sattels) bourse, f; II. -, (Schlag mit der flachen Hand ɛ) tape, f; po. taloche, f.

Täschel-kraut, n. c. Taschenkraut (1); (kleines), ibéride à tiges nues, f; it. drave printannière, f; (langschotiges), arabette rameuse.

Taschen-buch, n. livre de *poche* ou portatif; it. (welches ein Kalender ɛ enthält) *almanach*; = für Damen, *a.* des dames; -dach, n. Arc. comble à potence; -deckel, (-klappe) patte, f; -dieb, coupeur de bourse; filou; -dintenfaß, n. encrier portatif; -feger, fa. c. -dieb; -fernglas, lunette de *p.*, f; *-format, n. petit format; ein Horaz in =, un H. en petit format; -geld, n. argent pour les menus plaisirs; zwei Louisd'or =, deux louis pour les menus plaisirs; -gucker, c. -fernglas; -kalender, almanach de *p.*; -kamm, peigne de *p.*; -kelle, f. Fond. petite cuillère à fondre, f; -klappe, f. c. -deckel; -korallinc, f. bursaire; -kraut, n. (Täschelkraut) bourse de pasteur, boursette, f; bourse à Judas, f; tabouret; (breites) thlaspi des champs à large silique; 2. (Hahnenkamm) crête de coq, f; -krebs, (Krabbe) crabe; it. (Taschenkrebs) crabe pagure; 2. (Strandkrabbe) crabe ménade; boursière, f; -kresse, f. c. -kraut (1); -kunst, f. Hy. chapelet, patenôtre; pompe ou machine à chapelet, f; -laterne, f. lanterne de *p.* ou portative, f; -maul, (unförmliches) n. gueule, f, mufle; 2. Stechente; -messer, n. couteau de *p.*; -muschelstein, c. -stein; -muskel, An. muscle marsupial; -pfeffer, poivre en gousse; -puffer, pistolet de *p.*; -räumer, fa. c. -dieb; -schloß, n. serrure à bosse, f; -spiegel, miroir de *p.*; -spiel, n. batterie, jeu de gobelets, it. c. -spielerkunst (2); -spieler, joueur de gobelets; faiseur de tours de passe-passe; bateleur, escamoteur; eine feine =inn, une fine bateleuse; =beutel, gibecière, f; =kügelchen, n. escamote, f; =kunst, f. art de faire des tours de *g.*, de *pa.*; art du joueur de gobelets, du bateleur; 2. (einzelne Probe) tour de *pa.*, de *g.*; =sack, c. =beutel; -spielerei, f. batelage; batterie de gobelets, f; métier de joueur de gobelets; 2. (Kunststück) tour de *gibecière*, de *passe-passe* ou de bateleur; -stein, péridiolithe; -uhr, f. montre, f; -werk, n. c. -buch; -wörterbuch, dictionnaire de *p.* ou portatif; manuel lexique.

Täschleinkraut, c. Taschenkraut (1).

Täschner, s, boursier, malletier, coffretier; -arbeit, f. -handwerk, n. travail ou ouvrage, métier de boursier ɛ.

Taß, es, e, (Haufen) tas; 2. c. Banse.

Tasse; n. f. (dim. Täßchen, Täßlein, n.) *tasse*, f; trinken Sie nicht eine -? n'en prendrez-vous pas une *t.*? die obere und untere -, la *t.* et la soucoupe.

Tassen, (Getreide ɛ) *entasser*; die Bansen bis oben voll -, remplir les tas ou lassières de gerbes jusqu'au faîte.

Tasser, s, qui entasse.

Tastatur, f. les touches, marches, f; clavier.

Tastbar, a. ad. palpable.

Taste; n. f. c. (das) Tasten; 2. (am Klavier ɛ) touche, f; eine falsche - greifen, toucher faux; toucher une note pour l'autre; Trig. c. Tangente.

Tasten, va. vn. av. h. tâter, toucher; mit der Hand auf et., an et. -, tâter qc avec la main; er tastete nach einen Stein, il voulut prendre une pierre, il tâtonna avec la main pour saisir une ɛ; -d gehen, marcher à tâtons, en tâtonnant; die Hühner -, (befühlen) tâter les poules, c. an-, be-. Das -, le toucher, l'attouchement.

Tasten-bret, n. clavier; -leiter, Org. guide; -schwanz, Org. talon des touches; -werk, n. instrument à clavier.

Taster, s, qui tâte, qui tâtonne; hn. (Fühlspitze) antennule, f; Tour. -, -zirkel, compas d'épaisseur.

Tast-haken, renard.

Tastlings, ad. fa. à tâtons; en tâtonnant.

Tast-senne, f. c. Tangente.

Tatar od. Tartar, s; en, *Tartare*, Tatare; -inn, une *T.*; it. (-isches Pferd) un tartare; -en-horde, f. horde de *T-s*, f.

Tatarei, f. Gg. Tartarie ou Tatarie, f; krimische -, la Crimée.

Tatarisch, a. ad. *tartare*; de Tartarie; -es Pferd, cheval *t.*, un *t.*

Tatsche; n. f. patte, f. c. Tappe, Tape.

Tätscheln, va. vn. av. h. mignoter, amadouer, patiner, flatter.

Tätscheler, s, patineur; flatteur.

Tatschen, va. vn. av. h. empoigner, saisir, manier lourdement, rudement.

Tatuiren, tatouer. Das -, tatouage.

Tatz-bär, ours; -fuß, fa. *patte*, f; it. personne, bête qui a des *p-s*.

Tatze; n. f. (dim. Tätzchen, Tätzlein, n.) *patte*, f; ein Schlag mit der -, un coup de *p.*; die hintern -n, les *p-s* de derrière; (Hand) *p.*; -nförmig, a. ad.

en forme de *p*; Bl. patté, e.

Tau, es; e, n. *câble*, *cordage*; getheertes, ungetheertes –, c. goudronné, blanc; die –e, das –werk eines Schiffes, les *câ-s*, les *co-s* d'un vaisseau; la *manœuvre*, le funin; (womit man et. umwickelt od. fest macht) ceintrage; laufendes –, *m.* coulante ou courante; stehendes, dormant; *m.* dormante; ein – aufschürzen, reprendre une *m.*; –, (womit die Schiffstationen festgehalten werden) drague, f; (womit man et. anhält od. befestigt) amarre, f; (womit das Schiff an seinem Hintertheile angehalten wird) croupiere, f; croupiat; (zum Lenken der Segelstangen) balancine, f; –anker, ancre de large, f; –ende, n. bout de câble; –länge, f. c. Kabel l.; –ring, sauve-raban; torde.

Taub, a. ad. *sourd*, *e*; auf einem Ohre – s., être *s.* d'une oreille; – werden, devenir *s.*; ein –er, un *s.*; un homme *s.*; –en Ohren predigen, prêcher à des *s-s*; – bei od. für et. s. od. bleiben, être *s.* à qc; *2.* (v. Gliedern) engourdi, e; die Hand ist mir – geworden, j'ai la main engourdie; –er Schmerz, (betäubender) douleur *s-e*; in –es Hinbrüten versunken, plongé dans une rêverie léthargique; –e Kohlen, charbons éteints; die –e Nessel, c. –nessel; –e Blüten, fausses fleurs; –e Gerste, c. –gerste (1); –er Hafer, c. –hafer; –e Nuß, noix creuse; –e Berg-arten, –es Gestein od. –e Mittel, Ex. gangues steriles, roche stérile; –er Schall, son *s.*; –es Ei, œuf sans germe; –e Aehren, épis vides, maigres.

Taub-feld, n. Ex. terrain stérile, sans métal; –fisch, c. Krampff.; –gerste, f. orge des murs, f; coquiole, f; *2.* vulpin des prés; –hafer, folle avoine, avoine follette, f; *2.* c. –trespe; –kohle, f. houille, f; –korn, n. ivraie annuelle; *2.* c. –gerste; –kraut, n. c. –korn (1); –nessel, f. ortie morte, f; –schwamm, vesse de loup, f; –stumm, a. sourd et muet; die –stummen, les sourds-muets; –stummen-anstalt, f. –stummen-institut, n. institut des sourds-muets; –stummen-lehrer, instituteur de sourds-muets; –trespe, f. brome stérile.

Taube; n, f. *pigeon*; Poé. *colombe*, f; dim. Täubchen, Täublein, n. petit *p.*; gp. colombelle, f; junge –, pigeonneau; wilde –, ramier, *p.* ramier; mansard, manseau; it. *p.* des bois; biset; –n halten, nourrir, élever des pigeons; ein Paar –n, (gebratene, it. lebendige) une couple, it. une paire de pigeons; Pastete von jungen –n, pâté d'innocents; (der heilige Geist) in Gestalt einer –, en forme de *c.*; ohne Falsch wie eine –, simple comme une *c.*; P. er meint die gebratenen –n sollen ihm in den Mund fliegen, il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties; fa. mein Täubchen! mon petit cœur; m'amie; ma petite mignone; Hn. die kapische –, damier; pétrel tacheté; Con. *c.*; it. das Täubchen, tourterelle, f; das brütende Täubchen, pigeonneau couvant; it. das Täublein, pectonculite, pectinite, f.

Taubelmauer, f. Hy. mur de revêtement extérieur.

Täuben, c. betäuben; fg: c. dämpfen, unterdrücken.

Tauben-apfel, f. *pigeon*; (rother) *p.* rouge; –auge, n. œil de *p.*; fg: œil de *colombe*; –beere, f. ronce rampante; –bohne, f. c. –erbse; –dreck, po. c. –mist; –ei, n. œuf de *p.*; Hn. noix de mer, grande gondole, f; –einfalt, f. simplicité, innocence de *c.*; –erbse, f. pois de *p.*, cytise des Indes; *2.* (sibirische Erbse) caragan frutescent, faux acacia de Sibérie; –falk, milan; *2.* (–habicht) gerfaut; –farbe, f. couleur gorge-de-*p.*, f; couleur colombine, v.; –farben, –farbig, a. ad. gorge de *p.*; colombin, e, v.; =e Seide, soie gorge-de-*p.*, f; –flug, le vol du *p.*; *2.* (Fl. –) volée de *p-s*, f; –fuß, pied de *p.*; Bo. (weicher Storchschnabel) pied de *p*; *2.* (knolliger Hahnenfuß) renoncule bulbeuse; –geier, c. –falk (2); –grindkraut, n. colombaire ou colombière à petite tête, f; scabieuse grande colombaire, f; –habicht, c. –falk (2); –hals, gorge de *p.*, f; Hn. (Dämmerungsfalter) turquoise, f; =farbe, =farbig, c. –farbe, –farbig; –hälsig, a. ad. qui a une gorge de *p.*; gorge de *p.*; –haus, n. colombier, pigeonnier; –herz, n. cœur de *p.*; fg: cœur de *c.*; –kerbel, pied de géline; fumeterre, f; –kobel, n. c. –haus; –korb, c. –nest; –korn, n. c. Taubkorn; –koth, c. –mist; –kraut, n. c. –fuß (1); *2.* (Eisenkraut) verveine commune; *3.* (Weiderich) lysimaque vulgaire, la corneille, le souci d'eau, la perce-bosse; –kropf, jabot de *p.*; Bo. (Erdrauch) fumeterre, f; *2.* c. –kraut (2); *3.* béhen blanc; cucubale béhen; *4.* c. Natterkopf; –lieb, n. c. –fuß (Bo. 2); –liebhaber, amateur de *p-s*; –loch, n. boulin; –mist, fiente de *p.*, f; Jar. colombine, f; –nest, n. nid de *p.*, c. –loch; –orden, Chev. ordre de la *c.*; –paar, n. paire de *p-s*, f; –pastete, f. pâté aux pigeonneaux; it. cf. Taube; –ruf, Ch. appeau à *p-s*; –schlag, volet; volière, f; it. c. –haus; –schnabel, bec de *p.*; Bo. pied de *p.*, géranion ..; –schwanz, queue de *p.*, f; Hn. (Dämmerungsfalter) moro-sphinx; –sinn, simplicité, esprit de *c.*; –unschuld, f. innocence de *c.*, f; –vogt, –wärter, valet qui a soin des *p-s*; –zärtlichkeit, f. tendresse de *c.*, f; –zehnte, dîme des *p-s*, f; –zucht, f. entretien, éducation des *p-s*, f.

Tauber, Täuber, s; pigeon mâle.

Täuberich, s; e, c. Tauber.

Täuberling, c. Täubling.

Taubert, Tauert, es; e, c. Tauber.

Taubheit, f. surdité, f.

Täubinn; en, f. pigeon femelle.

Täublein, es; e, n. hn. Con. pectoncle fossile.

Täubler, s, c. Taubenvogt; it. fa. amateur de pigeons; qui nourrit des pigeons.

Täubling, es; e, Bo. (wilder od. rother unessbarer) amanite rouge, f; agaric sanguin ou des bois; (bitterer od. bändiger) l'amanite poivreuse.

Täubner, s; c. Taubenvogt.

Tauchen, vn. av. h. *plonger*; (dieser Schwimmer) kann gut –, sait bien *p.*, est bon plongeur; *2.* va. einen unter das Wasser –, *p.* qn dans l'eau; sich –, *p.*, se *p.*; fg: (die Sonne) taucht sich ins Meer, va se *p.* dans l'océan; it. (tunken) *tremper*; (ein glühendes Eisen) ins Wasser –, *p.*, *t.* dans de l'eau; Brod ꝛc in Wein, in Brühe ꝛc –, *t.* du pain ꝛc dans du vin, dans une sauce ꝛc; die Fingerspitze ins Wasser –, mouiller le bout du doigt dans l'eau; Tt. in die Farbe –, passer en couleur, en teinture; fg: seine Hände in Blut –, *t.* ses mains dans le sang, c. tunken. Das –, (des Eisens) trempe, f.

Tauch-ente, f. petit morillon; *2.* (Taucher, Täucher, Tauchert) le harle ou herle; *3.* (Elsterdmätter) harle huppé; –gans, f. –huhn, n. c. Taucher-gans, Taucherhuhn; –käfer, c. Wasserk.; –schwan, c. Rohrdommel; –stange, f. Még. enfonçoir.

Taucher, s, plongeur; (Perlen zu fischen) plongeur; Hn. *plongeon*, guillemot, colymbe; *grèbe*, f; (gehaubter) *g.* huppée, grand *p.* de rivière; geohrter, *g.* à oreilles; petite *g.* huppée; kleiner, petit *p.*, *g.* de rivière; castagneux; it. c. Tauchente (1).

Taucher-gans, f. oie de mer, f; cormoran; –glocke, f. cloche de plongeur, f; –huhn, n. colymbe, plongeon; schwarzes, petit guillemont noir; colombe de Grœnland, f; dummes, guillemot; kleines, petit plongeon; –kibitz, c. –gans; –könig, martin-pêcheur ou le pêche-martin; –kunst, f. art du plongeur; –mewe, f. c. –huhn; –schiff, n. vaisseau urinateur; –taube, f. colombe de Grœnland, f.

Taucherlein, s; n. Phy. das kartesische –, le plongeur de Descartes; diable cartésien; *2.* –, c. Königsbaum.

Tauen, eine Haut, Tan. habiller une peau.

Tauer, (Weiß–) habilleur.

Tauf-amt, n. (Sebenmis) ministère de baptiser; –becken, n. (in welchem das Wasser zum Taufen ist) bassin (des fonts de baptême); –brief, c. –schein; –brunnen, c. –stein; –buch, n. *baptistaire*, registre *b.*; Auszug aus dem =e, extrait *b.*; –bund, Th. alliance baptismale, f; vœux de baptême; in seinem =e beharren, garder son innocence baptismale; seinen = brechen, violer les vœux de baptême; seinem =e absagen, se faire débaptiser; seinen = erneuern, renouveler ses vœux de baptême; –essen, n. c. –schmaus; –formel, forme, paroles du *baptême*, f; –gebrauch, usage relatif au *b.*; –gebühr, f. –geld, n. denier de *b.*; –gelübde, n. vœux de *b.*; –geschenk, n. c. Pathen-g.; –gesinnte, c. Wiedertäufer; –gnade, f. Th. grace du *b.* ou baptismale; –handlung, f. le *b.*, la cérémonie du *b.*; (in welcher Kirche) wird die = vor sich gehen? se fera le *b.*; –hemde, n. chemise baptismale; –kanne, f. aiguière baptismale; –kind, n. enfant baptisé ou à baptiser, c. Täufling; –kissen, n. coussin baptismal; –kleid, n. robe baptismale; –lied, n. cantique baptismal; –mahl, n. c. –schmaus; –name, nom de *b.*; –pathe, c. –zeuge; –pfennig, présent de *b.*; –rede, f. discours relatif au *b.*; *–register, n. c. –buch; –schein, baptistaire, extrait *b.*; –schilling, c. –geschenk, –pfennig; –schmaus, festin, repas de *b.*; –schmuck, habits de *b.*; –stein, les fonts baptismaux ou de *b.*; Mg. talc stéatite; Basler =, tourmaline, f; –tag, jour de *b.*; –tuch, n. drap baptismal; (mit Spitzen) lavatelle, f; –wasser, n. eau baptismale, f; –zettel, c. –schein; –zeug, n. les langes de *b.*; –zeuge, *parrain*; (weibliche) *marraine*, f; die =n, les *p-s* et les *m-s*.

Taufe; n, f. *baptême*; die – verrichten, administrer le *b.*; (einem Kinde) die – ertheilen, conférer le *b.* à ꝛ; das Kind hat die – noch nicht empfangen, cet enfant n'a pas encore reçu le *b.*; (ein Kind) zur – bringen, porter, présenter au *b.*; (ein Kind) aus der – heben, tenir sur les fonts; die – der Erwachsenen, le *b.* des adultes; (der Pfarrer) hat heute drei –n, a auj. trois enfants à baptiser; jüngste –, autref. extrême onction; fg: (v. Glocken, Schiffen) *b.*; Mar. (das Hänseln) *b.*; Arf. (das für die Feuerkugeln) le *b.* (d'artifices).

Taufen. Re. *baptiser*; (das Kind) ist noch nicht getauft, man wird es Karl –, n'est pas encore baptisé, on lui donnera le nom de Charles; (v. einem unehelichen Kinde); auf wessen Namen ist dieses Kind getauft worden? qui a-t-on inscrit comme père de cet enfant? getaufter Jude, juif converti; autref. –, donner l'extrême-onction; fg: eine Glocke ꝛc –, *b.* une cloche ꝛc; Mar. einen –, (hänseln) *b.* qn; den Wein –, (mit Wasser) *b.* le vin. Das –, baptême.

Täufer, s, qui baptise; Johannes der –, saint Jean Baptiste.

Täufling, es; e, enfant, personne qu'on va baptiser, qu'on vient de baptiser.

Taugen, vn. av. h. valoir; zu et. –, être bon, propre, convenable à qc, servir à qc; taugt diese Flinte, diese Geige ꝛc noch? ce fusil, ce violon est-il encore bon? sie taugt nichts, fa. sie taugt den Henker nicht, hat nie et. getaugt, elle ne vaut rien, ne vaut pas le diable, n'a jamais rien valu; (dieses Holz) taugt nicht zum Bauen, n'est pas bon, propre à bâtir; dazu taugt dieser Zeug nicht, cette étoffe n'est pas convenable à cela; er taugt nicht zum Soldaten, il n'est pas bon pour être soldat; er taugt zu nichts, il n'est bon, propre à rien; das taugt nicht, (dieses Verfahren) cela ne convient pas; (dieser Beweis) taugt nicht, ne vaut rien; wozu soll das –? à quoi bon cela? à quoi cela servira-t-il? das taugt für ihn, c'est son fait; cela lui conviendra.

Taugenicht, Taugenichts; e, *vaurien*; garnement; ein ganzer –, un franc *v.*

Tauglich, a. ad. bon, *propre*, utile, *convenable* à ꝛ, *capable* de ꝛ; wozu halten Sie ihn für –? à quoi le croyez-vous bon, *p.*, *ca.*; zum Soldaten ist er nicht –, il n'est pas *propre* à, pour la guerre; er ist zu nichts –, il n'est *ca.* de rien, bon à rien; ein –er Mann, homme *ca.*; ein zum Reiten –es Pferd, cheval de selle; dazu ist dieses Holz nicht –, ce bois n'est pas bon, *p.*, *co.* à cela; ne vaut rien pour cela; –e Mittel, moyens *co-s*; nichts –es vorbringen, ne rien dire de bon, de *co.*; –er Zeuge, –e Beweise, Entschuldigungen, témoin valable, preuves, excuses valables; –keit, f. (einer S.) convenance, f; (einer P.) aptitude à ꝛ, f; capacité, f.

Taumel, s, chancèlement; (Schwindel) tournoiement de tête; *vertige*; (Rausch) *ivresse*, f; er hat einen –, il chancèle, il a un *v.*, la tête lui tourne; er hat es im – (Rausche) gethan, il l'a fait dans la boisson, dans l'*iv.*; it. (der Schafe) c. Drehkrankheit; fg: (v. einem Zustande leidenschaftlicher Empfindungen); vom –, (Glücks– ꝛ) zurückkommen, revenir de son *iv.*; de son étourdissement; im – der Lust, seiner Freude, dans l'*iv.* des plaisirs, dans les transports de sa joie; im – der Leidenschaft, dans le fort de la passion; Bo. c. –lolch.

Taumel-becher, fg: Poé. coupe d'*ivresse*, f; *iv.*; étourdissement; den = der Wollust leeren, s'enivrer, se noyer dans les plaisirs de la volupté; –fisch, dauphin; –geist, liqueur, esprit qui cause des vertiges; fg: esprit de vertige; von = ergriffen, saisi de l'esprit de vertige; –glas, n. c. Tummler; –käfer, tourniquet, gyrin; –kelch, c. –becher; –kerbel, cerfeuil penché ou sauvage; –lolch, ivraie annuelle; –taube, f. pigeon culbutant.

Taumelig, a. ad. chancelant, e; à qui la tête tourne; er wird –, mir wird –, il lui prend, il me prend un tournoiement de tête, un vertige; vom Genusse zu vielen Weines – f., chanceler de vin, d'avoir trop bu; – machen, étourdir; faire tourner la tête.

Taumeln, vn. av. h. et f. *chanceler*; er taumelt wie ein Trunkener, il chancèle comme un homme ivre; –d gehen, *ch.*; marcher en chancelant, à pas chancelants; in das Zimmer –, entrer dans la chambre en chancelant; zur Erde –, *ch.* et tomber; er taumelte von dem Schlage zu Boden, il tomba étourdi du coup; fg: vor Liebe und Lust –, être enivré, transporté d'amour et de plaisir; in –den Vergnügungen (die Nacht hinbringen), dans l'étourdissement, dans l'ivresse des plaisirs; das – z. c. Taumel.

Taumler, s, qui chancèle, qui a un vertige; à qui la tête tourne; Hn. c. –fisch. –taube.

Taupel; n, f. Pê. (Sentgarn) carré, carrelet, carreau, échiquier, humier.

Taurien, s, n. Gg. la Tauride.

Taurich, s; e. Jar. (rother) c. Schamapfel.

Taus, c. Daus.

Tausch, es; e, *échange*, *troc*, *change*; einen – mit jemand eingehen, treffen, faire un *é.*, un *t.* avec qn; einen schlechten – machen, faire un mauvais *t.*; der – der Erzeugnisse, l'*é.* des productions; bei dem –e gewinnen, verlieren, gagner, perdre au *ch.*, au *t.*; er bot mir s. Pferd im –e gegen dieses, il m'offrit son cheval en *t.*, en *é.* contre celui-ci; beim –e etc. aufgeben changer avec retour, en donnant du retour; der – einer Pfründe, la permutation d'un bénéfice; –handel, trafic, commerce d'échange; it. (einzelner H.) *é.*, *t.*, *ch.*; er hat bei diesem = nichts gewonnen, il n'a rien gagné à ce *t.*, à cet *é.*; –händler, brocanteur; –lust, f. envie de troquer, de brocanter, f; –lustig, a. ad. qui aime à troquer, à brocanter, qui a envie de..; –vertrag, contrat d'*é.*; (beide Staaten) haben einen = abgeschlossen, ont conclu un traité d'*é.*; –weise, ad. par *é.*, par *t.*, en *é.*, en *t.*

Tauschen, va. vn. av. h. *troquer*, *changer*, *échanger*; sie haben ihre Pferde gegen einander getauscht, mit den Pferden get., ils ont troqué leurs chevaux; ich möchte meinen Hut nicht gegen den seinigen –, je ne voudrais pas *t.*, *é.* mon chapeau contre le sien; – wir! lassen Sie uns –! troquons! changeons! ich möchte nicht mit ihm –, (in seiner Lage) je ne changerais pas avec lui; gleich auf –, *t.* but à but; das –, troc, échange.

Täuschen, va. vn. av. h. *tromper*, *duper*, *décevoir*, *frustrer*; (die Sinne) – uns oft, nous trompent souvent; einen in seinen Hoffnungen –, in seinen Hoffnungen getäuscht werden, *dé.*, *f.* les espérances de qn, être frustré de, être déçu dans ses ..; er hat meine Erwartung getäuscht, a déçu, frustré mon attente; sich durch den Schein – lassen, se laisser *t.*, *d.* par les apparences; (das Aeußere der Menschen) täuscht uns oft, nous trompe souvent, nous fait souvent illusion; in der Liebe getäuscht werden être déçu, trompé en amour; –de Rede, –de Versprechungen, discours trompeur, promesses trompeuses; –der Vorschlag, proposition trompeuse, illusoire; –de Aehnlichkeit, ressemblance frappante; –d nachahmen, contrefaire d'une manière frappante; it. sich –, se tromper, se faire illusion; ich habe mich hierin getäuschet, je me suis trompé en ce point; – Sie sich nicht! ne vous faites pas illusion! das – z; Täuschung, f. *illusion*, f; das alles war bloße =, eine höllische =, tout cela n'était qu'*il.*, était une *il.* diabolique; die = auf der Bühne, optische =, l'*il.* théâtrale; *il.* optique; die = der Sinne, l'*il.* des sens.

Tauscher, s; inn, troqueur, se.

Täuscher, s; inn, trompeur, se.

Tauscherei, f. mp. troc, échange.

Täuscherei; en, f. duperie, tromperie, *illusion*, f; die – der Sinne, l'*il.* des sens.

Täuschung; en, f. cf. Täuschen.

Tausend, *mille*; (in der Jahrzahl) mil; – od. ein – Mann, Thaler z, *m.* hommes, *m.* écus; zu viel – Mahlen, *m.* et *m.* fois; – weniger eins, *m.* moins un, un moins de *m.*; eins über –, *m.* et un; im Jahr – acht hundert und zwölf, l'an mil huit cent douze; – Mahl, *m.* fois; unter –en nicht einer, pas un sur *m.*; das ist eine – Lust, (sehr große) fa. c'est un plaisir délicieux, un plaisir de roi; mein –schatz! mon petit cœur, mon bien aimé, ma bien aimée! das ist ein –schelm, gp. c'est un fripon fieffé.

2. –, indecl. fa. der –! wie geht das so geschwind! diantre! comme vous y allez! daß dich der –! ah, diantre! peste! la peste soit de vous!

3. –, es; e, n. *millier*; das erste, zweite –, le premier, le second *m.*; das – Pfähle z. le *m.* d'échalas; man findet sie bei –en, on en trouve à, par *m-s*; nach –en zählen, compter par *m-s*; mehrere –e, plusieurs *m-s*; –e im Vermögen haben, compter les écus par *m-s*; es wurden viele –e getödtet, il y en eut plusieurs *m-s* de tués.

Tausend-armig, a. ad. à *mille* bras; –bein, n. Inf. millepieds, cent pieds; centipède; 2. (Art Rüsselschnecken) millepieds, millepede, millepattes; Mar. râtelier de *poulies*; râteau en *p.*; –beinig, a. ad. à *m.* jambes; –blatt, n. (Schafgarbe) *m.*-feuille, f; it. (Art Stachelkorallen) antipathe myriophille; –blättig –blätterig, a. ad. à *m.*-feuilles; –blumenwasser, n. eau de *m.*, fleurs, f; –eck, n. it. –eckig, a. ad. hylogone; chiliogone; –fach, a. ad. *m.* fois, *m.* fois autant; einem seinen Schaden = ersetzen, dédommager qn *m.* fois; =e Belohnung, récompense *m* fois plus grande; er wird es euch = vergelten, il vous le rendra au centuple; –fältig. c. –fach; –farbig, a. ad. de *m.* couleurs; –förmig, a. ad. de, sous *m.* formes (différentes); –fuß, n. Inf. mille-pieds; –füßig, a. ad. à *m.* pieds; –güldenkraut, n. (kleines) gentiane centaurelle; petite *centaurée*; fiel de terre; (großes) grande *c.*, *c.* commune; –häuptig, c. –köpfig; –jährig, a. ad. de *m.* ans; millénaire; das =e Reich, regne millénaire; der an das =e Reich glaubt, millénaire, chiliaste; =e Zeit, un millénaire; –kern, c. –korn; –knoten, (Vogelknöterich) centinode, f; –köpfig, a. ad. à *m.* têtes; –korn, n. (Bruchkraut) mille-graine, f; 2. (Art Lein) lin multidore; 3. (Mäusekraut) renoncule mineure, f; –künstler, inn, pers. qui sait faire *m.* tours d'adresse, *m.* artifices; sorcier, ère; dazu braucht man eben kein großer = zu s., il ne faut pas être grand sorcier pour cela; –mahl, ad. *m.* fois; = –, *m.* fois *m.*; –mahlig, a. qui a lieu, qui s'est fait *m.* fois; auf =es Bitten, après des prières réitérées *m.* fois; –namig, a. ad. My. myrionyme; qui a mille noms; –pfündig, a. ad. d'un millier, de *m.* livres pesant; –schatz. –schelm. c. –; –schön. n. Bo. l'*amaranthe*, f; passe velours; fleur d'amour, f; it. *a.* à fleurs en queue; Jar. discipline des religieuses, f; it. (Papageifeder) *a.* tricolore ou de trois couleurs; 2. das –schönchen, (Maßliebe) paquerette, f; petite marguerite; –theil, (-teil) n. la millième partie, un millième; –weise, ad. par milliers; –züngig, a. ad. à *m.* langues.

Tausender, s, Arith. nombre, chiffre millénaire; le mille.

Tausenderlei, a. indécl. de *mille* façons, de *m.* manières (différentes); – Pflanzen, *m.* plantes différentes; – erzählen, raconter *m* choses différentes; – Entschuldigungen, *m.* excuses, toutes sortes d'excuses.

Tausendste, a. le, la *millième*; der – Theil, la *m.* partie; der – Mann, le *m.* homme; das weiß der – nicht, il n'y en a pas un sur mille qui sache cela; das Hundertste in das – mischen, dire les choses les plus disparates; parler à tort et à travers; vom Hundertsten auf das – fallen, sauter du coq à l'âne.

Tau-werk, n. Mar. cf. Tau. [c. Tare.

Tax, es; e, (Taxus, –baum) if; 2. c. Dachs; 3.

***Taxation**, f. taxation; f.

***Taxator**, s; en, taxateur; it. *priseur*; juré *p.*

Taxe; n. f. *taxe*, f; taux; eine – machen, faire une *t.*; die – der Lebensmittel bestimmen, régler la *t.* des denrées, taxer les ..; nach der –, suivant la *t.*; zu hohe, niedrige –, *t.* trop haute, trop basse; die höchste –, le maximum; et. um die Taxe erstehen, acheter, avoir qc pour la prisée; 2. (Auflage) impôt; etwas mit –n belegen, imposer qc, mettre un impôt sur qc; die – bezahlen, acquitter le droit, l'impôt.

Taxen, *Taxiren, (das Brod, Waaren z) *taxer*; zu hoch –, *t.*, mettre trop haut; surtaxer; man hat das Pfund Fleisch zu so und so viel taxirt, on a taxé la livre de viande à tant; aufs höchste –, maximer; it. (schätzen) priser; estimer, évaluer; das –, die Taxirung, taxation, f. it. estimation, évaluation, f.

Taxirer, s; c. Taxator.

Tax-ordnung, f. réglement pour le prix des denrées; tarif; –probe, f. Ex. essai pour la taxe; –tanne, f. sapin. [zette, f.

Tazette; n, f. narcisse de Constantinople; ta-

***Technisch**, a. ad. *technique*; –e Wörter, mots, termes techniques, termes d'art.

***Technologie**, f. technologie, f.

***Technologisch**, a. ad. *technique*; –es Wörterbuch, dictionnaire *t.*

Tecke, f. Mil. (auf Schlachtplanen z) papillon.

Teertische; n, f. Mar. c. Klutzapfen.

Tei-anker, Mar. c. Gabel-a.; –ankertau, –tau, n. câble d'affourche.

Tei-ankern, vn. av. h. Mar. affourcher.

Teich, es; e, *étang*; einen – anlegen, graben, faire, creuser un *é.*; einen – ablassen, abzapfen, saigner, vider, débonder un *é.*; einen – mit Fischen besetzen, peupler, empoissonner un *é.*; Ecr. der – zu Bethesda, la piscine probatique; c. Fisch–; –binse, f. scirpe des *é-s*; –damm, chaussée ou épaule d'*é.*, f; –feder, f. alpiste en roseau; –fenchel, volant d'eau; mille-feuille aquatique, f; –fenster, n. égout d'un *é.*; –fisch, poisson d'*é.*; –fischerei, f. pêche d'*é.*, f; –forelle, f. truite d'*é.*, f; –gräber, ouvrier qui creuse un *é.*, qui travaille aux *é-s*; –horn, n. c. –schnecke; –karpfen, carpe d'*é.*, f; –kolbe, f. –kolben, c. Rohrk.; –krebs, écrevisse d'*é.*, f; –lilie, f. iris de marais, faux acore; it. acore odorant; –linse, f. lentille d'eau, lenticule, f; –meister, garde d'*é-s*; –mühle, f. moulin qui reçoit l'eau d'un *é.*; –münze, f. Bo. menthe des champs, f; –muschel, f. moule d'*é.*, f; –nuß, f. c. Wassernuß; –ordnung, f. réglement pour les *é-s*; –pacht, ferme d'un *é.*, des *é-s*, f; –pflanze, f. plante d'*é.*; f; –rechen, drague, f; it. (Gitter) égrilloir; écrille, f; grille d'un *é.*, f; –rinne, f. décharge d'un *é.*, f; –rohr, n. roseau commun ou de marais ou fragmite; –schilf, roseau d'*é.*; it. c. –rohr; –schleuse, écluse d'*é.*, f; –schlamm, vase ou bourbe d'un *é.*, f; –schnecke, f. grand buccin; –ständer, c. –schleuse; –wanze, f. punaise d'*é.*, f; –wasser, n. eau d'*é.*, f; –wirthschaft, f. économie, administration d'un *é.*, f; –zapfen, bonde d'un *é.*, f; –zins, cens d'un *é.*

Teichel, s, *tuyau*, canal; das Wasser durch hölzerne, steinerne – leiten, conduire l'eau par des *t-x*, par des canaux de bois, de pierre; 2. (kleine Dachrinne) cuvelle, f.

Teicheln, vn. Jar. (röhreln) greffer en flûte; Hy. pu. employer des canaux; das –, greffe en flûte, f.

Teig, es; e, *pâte*, f; Sc. (Masse zu den Modellen) pain; Még. (die Handschuhfelle geschmeidig zu machen) *p.*; it. ord. (zu Brod, Kuchen z) *p.*, f; – anmachen, préparer, pétrir, faire de la *p.*; etwas mit einem – überziehen, in – schlagen, mettre qc en *p.*; –birn, f. poire pâteuse, molle, blette; –kratze, f. Boul. racloir; ratissoire, f; –mahl, n. dartre farineuse; –messer, n. Boul. coupe-*p.*; –mulde, f. Boul. sébile, f; –rad, –rädchen, n. (den Kuchen- z zu rändern) videlle, f; –scharre, f. c. –kratze; –schüssel, f. Boul. plateau; –speise, f. mets de *p.*; c. Mehlspeise.

Teigicht, a. ad. pâteux, se; –e Birnen, poires pâteuses ou blettes.

Teigig, a. ad. *pâteux*, se; –es Brod, pain *p.*, 2. (mit Teig beschmiert) *empâté*, ée; –e Hände haben, avoir les mains *e-ées*; sich die Hände – machen, s'empâter les mains.

Tei-tau, n. c. Tei-ankertau.

***Telegraph**, en; en, *télégraphe*; einen – errichten, établir un *t.*

***Telegraphie**, f. télégraphie, f.

***Telegraphisch**, a. ad. *télégraphique*; –e Nachricht, avis *t.*, reçu, communiqué par le télégraphe.

***Teleolog**, en; en, téléologue; –ie, f. téléologie, f; –isch, a. téléologique.

***Telephie**, f. n. Bo. téléphe.

***Telephisch**, a. Chir. téléphien, chironien.

***Telesie**, f. Mg. télésie, f. [lescopique.

***Telescop**, es; e, n. télescope; –isch, a. té-

Telle; n, f. (kleine Vertiefung) pu. petite enfonçure.

Teller, s, (dim. –chen, –lein, n.) *assiette*, f; auf porzellanenen –n speisen, manger sur des *a-s* de porcelaine; den – wechseln, frische – geben, chan-

ger d'a., donner des a-s blanches, nettes; einen - voll, einen - Suppe essen, manger une a. de potage, de soupe, (une assiettée de soupe, pu.); flacher -, n. plate; tiefer -, (Suppen-) a. creuse, a. potagère, einzufchiebene -, (bei der Mahlzeit) a-s volantes; hors d'œuvre, c. Speis-; der - (einer Luftpumpe), plateau; -chen, n. (auf einem Leuchter) patène, Bo. (Fruchtlager) receptacle orbiculaire; it. lichen écuelle; der - (einer Uhr-tischuhr) (Blumenvasen) cul; fg. der - (der Hand) paume, f; -apfel, pomme plate; -brett, n. Gui. rayons à égoutter les a-s; -eisen, n. (Zangeisen für Neutrauer) brayon; -förmig, a. ad. en forme d'a.; orbiculaire; Bo. urcéolé; -hammer, Fer. marteau à emboutir; -haube, f. c. -mütze; -huf, sabot plat; -hufig, a. ad. à sabots plats; -kohl, mauve frisée; -korb, panier aux a-s, à la vaisselle; -lecker, inn, lèche plats; écornifleur, se; écumeur de marmite; -mütze, f. (der Weiber) bonnet à fond plat; -nase, f. nez plat; -ring, c. Schüssel-; -rübe, f. rabiole, rabioule, grosse rave; -schlecker, &c. c. -lecker; -schnecke, f. planorbe; -schrank, buffet; -groß, a. ad. de la grandeur d'une a.; -spind, c. -schrank; -tuch, n. dim. -tüchlein, n. serviette, f; ein = zierlich brechen, friser, frisetter une s; -wärmer, réchaud (pour chauffer les a-s); -wirbel, hn. brachion patelle.

Tell-muschel, f. telline, f; versteinte =, tellinite; s. - (mit einem Stiele) c. Entenm.

*Tellur, es; e, Mg. tellure; gediegenes -, t. natif, or problématique.

Tempe, s, n. Gg. (Thal beim Olymp) Tempé.

Tempel, s, temple; der - zu Jerusalem, le t. de Jérusalem; Tn. -, (Freimaurer) t.; -bau, construction, édification d'un t., f; -diener, prêtre; it. officier du t.; -dienst, culte; service divin ou des t-s; -gewölbe, n. voûte d'un t., f; -halle, f. portique d'un t.; -haus, n. c. -s; -herr, templier; -herrenorden, c. -orden; -herrentracht, f. costume des templiers; -herrisch, a. ad. qui appartient aux templiers; d'un templier, à la façon d'un ..; -hof, cour d'un t., f; s. (Wohnung der -herren) le t.; demeure des templiers, f; -orden, ordre des templiers; -schänder, sacrilège; -schlaf, Ant. incubation, f; -weihe, f. consécration d'un t., f; -zinne, f. pinacle du t.

*Temperament, es; e, h. tempérament; unglückliches, heftiges -, t. malheureux, violent; viel - haben, (Hang zur Befriedigung des Geschlechtstriebs) avoir bc. de disposition à faire l'amour; -sfehler, vice de t.

*Temperatur, en. f. (der Luft s) température, f; Mu. (eines Klaviers s) tempérament.

Temper-hafen, -ofen, Verr. rafraîchissoir.

*Temperiren, (mäßigen) tempérer.

Temperir-pulver, n. Méd. poudre tempérante.

Templer, s. c. Tempel-herr.

Templin-öl, n. c. Krummholz-öl.

*Tempo, s, n. Dan. Es. Ma. Mil. Mu. temps; den Tact in 3, 4 - schlagen, battre la mesure à trois, à quatre t.; die - des Tanzes beobachten, observer les t. de la danse; (den Ladestock) in 2, 3 - herausziehen, tirer en deux, en trois t.; fg. das - beobachten, prendre son t.; saisir le moment favorable.

*Temporisiren, vn. av. h. temporiser.

Tenakel, s. Im. visorium ou visorion.

*Tendenz; en. f. tendance, f.

Tengeln, c. dengeln.

*Tenne; en. f. aire, f; Getreide auf der - dreschen, battre le bled sur l'a.; die - in den Pochwerken, l'a. d'un bocard; -gras, n. Bo. c. Tausendknoten; -meister, maître-batteur; premier batteur en grange; -patsche, f; -schlägel, (eine - fest zu schlagen) batte, f.

*Tenor, s; e. Mu. taille, f; der hohe, tiefe -, la haute, la basse t.; - singen, chanter la t.; er singt einen schönen, guten -, c'est une belle, une bonne t.; -geige, f. t. de violon, f; -stimme, voix de t., f; (-partie.) partie de la t., f; er hat eine schöne =, il a une belle voix de t.; er hat, er übernimmt die =, il a, il tient la t., il se charge de la partie de la t.

*Tenorist, en; en. Mu. la taille; er ist ein guter -, c'est une bonne t.

Teppich, es; e, tapis; einen - auf den Boden, breiten, étendre un t. sur le plancher; einen Tisch mit einem -e bedecken, mettre un t. sur une table; fg. mit einer Person auf den breiten Teppich treten, (bei mir zur Trauung lassen) se présenter avec une personne à l'autel; Poe. der grüne - der Wiesen, le t. vert des prairies; it. (Wand-) c. Tapete; türkische -e, t. de Turquie, it. t. façon de Turquie, t. de la savonnerie; Jar. grobes Rasenstück; t. vert ou de verdure; Hn. poi.) tiabule, f; -arbeit, f tapisserie, f; ouvrage en ..; -biene, f. abeille coupeuse; -drucker, imprimeur de t.; -händler, tapissier-marchand, m. de t., de tapisserie; -macher, c. -wirker; -mann, homme qui vend, qui colporte des t.; -motte, f. teigne des t., f; -nagel, broquette, f; -sticker, inn, brodeur, brodeuse de t.; -weber, -wirker, tapissier; fabricant, ourdisseur de t.; -wirkerei, f. art de la tapisserie; 2. (Anstalt) manufacture de t., de tapisserie, f; -werk, n. tapisserie, f.

Teppichen, pu. c. tapeziren.

Teppicher, s; pu. c. Tapezirer.

Terbutte, f. (poi.) flet, flez, flétan.

Terebratel; n, f. hn. térébratule, anomie t., f.

*Terebratulit, en; en, Mg. térébratulite.

*Termin, es; e, terme; in vier -en zahlbar, payable en quatre t-s; -e geben, donner des t-s; auf -e verkaufen, vendre à poste; er ist seinem Wirthe noch zwei -e schuldig, il doit encore deux t-s à son hôte; Pra. assignation, f; ajournement; auf den angesetzten - erscheinen, nicht erscheinen, comparaître à l'ajournement, faire défaut ou manquer à l'assignation donnée; -weise, ad. (terabien) à poste, à t-s.

*Terminei; en, f. quête, f; étendue d'une q. f.

*Terminiren, vn. av. h. (von Bettelmönchen) quêter; aller à la quête; ein - der Bruder, frère quêteur.

*Terminirer od *Terminarier, s, terminaire.

*Terne; n, f. (in der Lotterie s) terne.

Terpentin, es; e, térébenthine, f; -baum, térébinthe; -firniß, vernis de t.; vernis à l'essence; -geist, esprit de t; -öl, huile de t., f.

*Terrasse; n, f. terrasse, f; -enförmig, a. ad. en forme de t.; par t-s.

*Terrine; n, f. terrine, f.

Territion, f. (erste Folter) question, f; appareil préparatoire.

*Territorial-gerechtigkeit, f. -recht n. droit seigneurial.

*Territorium, s; pl. Territorien, territoire.

*Terrorism, es, terrorisme.

*Terrorist, en; en, terroriste, f.

*Tertia, f. Ecol. la troisième; la t. classe; er ist noch in der -, il est encore en t.; c'est un t.

*Tertian, es; e, Org. jeu de tierce; doppelter -, double t.; -fieber, n. fièvre t., f; -kraut, n. herbe aux fièvres t-s, f.

*Tertianer, s. (Schüler der dritten Classe) un troisième.

*Tertiarier, s; religieux du tiers ordre, de la 3e regle de St. François.

*Tertie; n; (od. Terz; en) f. Mu. tierce, f; die große, kleine -, la t. majeure, mineure; (eine Saite auf die - stimmen, mettre à la t.; (diese Saite) ist zu die - gestimmt, est à la t.; Math. (sechste Theil einer Secunde) t.; Jeu. (im Piket s) Terz major, Terz vom König s, t. major, t. de roi; die kleine -, la t. basse; Es. t.; stoßen Sie Terz, eine -, tirez de t., poussez de t., en t., portez une t., une botte en t.

Tertullian, s; (np.) Tertulien.

Tertullus, (np.) Tertulle.

Terz, f. c. Tertie.

Terzelot, es; e, Fau. tiercelet.

Terzerol, es, e, n. pistolet de poche.

*Terzett, es; e, n. trio.

*Terzie, f. c. Tertie.

Teschine; n, f. (zu Teschen verfertigte Büchsenröhre) Arq. canon d'arquebuse rayé et recouvert de plomb.

Test, es; e, (Kapelle) Chi. coupelle, f; Ex. têt. scorificatoire; têt à vitrifier, à rôtir; Ur. (Treibherd) casse, f; 2. Ex. c. -schüssel; 3. (Schmelz) crasse, f. 4. h. d'Angl. le test; -asche, f. cendre de têt, f; -eid, h. d'Angl. serment du test; -form, n. Ex. grain d'argent attaché au têt; -kugel, f. Ex. boule à lisser le têt, f; -pfanne, -schüssel, f. moule de la c.

Testament, es; e, n. testament; sein - machen, faire son t.; tester; er ist ohne - gestorben, il est mort intestat, sans avoir testé; er ist Erbe seines Bruders, weil dieser ohne - gestorben ist, il est héritier de son frère ab intestat; - in gehöriger Form, dem die gehörige Form fehlt, t. fait en due forme, t. qui pèche dans la forme; gegen das - protestiren, se pourvoir contre le t.; ein - vollstrecken, exécuter un t.; ein erschlichenes -, t. suggéré; mündliches -, t. nuncupatif; bei der Eröffnung des -es, à l'ouverture du t.; Anhang zu einem -e, codicille; fg. Th. das alte, neue -, l'ancien ou le vieux; le nouveau t.; -fälscher, falsificateur, faussaire de t.; -macher, c. Testirer; -sausrichter, exécuteur testamentaire, fiduciaire; -schreiber, qui écrit, rédige un t.; -sclausel, f. clause codicillaire, f; -serbe, -serbinn, héritier, héritière testamentaire; -seröffnung, f. ouverture de t., f; -sunterschiebung, f. supposition de t., f; -sverfälscher, c. -fälscher; -svollzieher, c. -sausrichter; -weise, ad. par t.; en forme, par forme de t.; -zeuge, témoin à un t.

Testamentarisch, testamentisch, testamentlich, a. ad. testamentaire; -e Verordnung, disposition t.; der -e Erbe, l'héritier t; Th. c. alt testamentlich, neu testamentlich.

*Testator, s; en. inn, c. Testirer s.

Testamenter, s, pu. c. Testator, Testirer.

*Testiren, vn. av. h. tester; er ist gestorben ohne zu -, il est mort intestat ou sans t.

*Testirer, s; inn, testateur, testatrice.

*Testimoniales, pl. lettres testimoniales, f.

*Testimonium, s; pl. -nien, n. témoignage.

*Teston, s; e, (alte Silbermünze) teston.

*Tetrachord, es; e. n. Mu. tétracorde.

*Tetraeder, s; od. Tetraedron, n. Gé. tétraèdre.

*Tetraedrisch, a. ad. Gé. tétraèdre; -er Kristall, cristal t.

*Tetragon, es; e, n. tétragone, quadrilatère; -ometrie, f. tétragonométrie, f.

*Tetrapodolith, es; en, Mg. tétrapodolite.

*Tetrarch, en; en, tétrarque; -at; n. tétrarchat; -ie, f. tétrarchie, f.

Teu, Mar. c. Tau.

Teuchel, c. Deuchel.

Teufe; n, f. Ex. (Tiefe) profondeur, f.

Teufel, s, diable, démon; dim. -chen, n. diablotin; vom - besessen s., être possédé du d.; être démoniaque, maniaque; dem - dienen, (huldigen) servir le d.; sich dem - ergeben, se donner au d.; dem - ein Bein abschwören, (heilig schwören) jurer à tous les d-s; man darf den - nicht an die Wand mahlen, er kömmt ohnehin wohl, il ne faut pas appeler le d., il ne vient que trop tôt; er muß des -s f. (den - im Leibe haben), il faut qu'il ait le d. au corps, de s; il faut qu'il soit possédé, pour s; den - im Leibe haben, vom - besessen s., sich vom - reiten lassen, avoir le d. au corps; être possédé; (s. ganzes Vermögen) ist zum -, zum - gegangen, s'en est allé au d., à tous les d-s; po. was -! soll das heißen? que diantre signifie cela? peste, que veut dire cela? das wäre der -! ce serait bien le d.! was den -, was zum - soll mir das helfen, à quoi d. voulez-vous que cela me serve? den - auch! peste! diantre! d.! le d. s'en pende; der -! das ist nicht so leicht, d.! cela n'est pas si aisé à faire; nebt zum -! schert euch zum -! nun so geht ins -s Namen; allez-vous en au d.; à tous les diables; eh bien, au nom du d., allez-vous en; allez-vous-en, par le d.! der - soll dir das Licht halten, le d. vous éclaire! hol' ihn der -! que le d. l'emporte! ich will des -s s., hol' mich der -, wenn s, je me donne au d., le d. m'emporte si s; pfui -! fi au d.! das stinkt wie der -! cela pue comme le d.! ihr wißt den - davon, vous n'y comprenez pas le d.; ich frage den - darnach, que m'importe? je m'en soucie fort peu; das ist der -! (das Schwierige) c'est là le d.! Mar. den - jagen, (traven) presser les effets; fg. er ist ein -, ein wahrer -, c'est un d., un démon, un endiablé, un vrai d. ou démon; das ist ein - von Kerl, von Weibe, c'est un d. d'homme, un endiablé, une diablesse de femme, une endiablée, (dieses Kind) ist ein wahres -chen, est un vrai petit diablotin; c. Sant-, See-.

2. er ist ein armer -, (Mensch) c'est un pauvre d.; die arme -inn, pu. la pauvre diablesse; er ist ein närrischer -, c'est un drôle de corps; Hn. (Pavian) magot, tartarin, mandrill; der japanische, sinesische, javanische -, das formosische -chen, le d. de Java;

pangolin; lézard écailleux; 2. (Spinnenfisch) callionyme; (rother) malarmat; 3. (See-) *d.* de mer; baudroie, f; grenouille pêcheuse; 4. das -chen, (Fangheuschrecke) mante, f; feuille ambulante; 5. Bo. der – im Busche, nielle de Damas, de Candie ou du Levant, f; 6. Phy. der kartesische –, das kartesianische -chen, le *d.* de Descartes, le *d.* cartésien.

Teufelei; en, f. *diablerie*, f; dahinter steckt eine –, il y a q. *d.* à cela; das sind -en, ce sont des *d-s*; -en machen, c. teufeln.

Teufelhaft, c. teufelisch.

Teufelisch, teuflisch, a. ad. *diabolique*, -ment; -e Bosheit, Freude, méchanceté, joie *d.*; er hat sie – verläumdet, il les a noircis, calomniés diaboliquement, cf. teufelmäßig.

Teufel-mäßig, a. ad. *diabolique*, -ment; fa. diablement; =e Handlung, action *d.*; sie ist = häßlich, elle est diablement laide; das stinkt =, cela pue diablement; das ist = schwer, desc., cela est diablement pesant; des actions diaboliques.

Teufeln, vn. av. h. pu. faire des diableries.

Teufels-abbiß, Bo. mors ou remors de *diable*; scabieuse des bois, f; -amt, n. emploi diabolique ou de *d.*; -antlitz, n. visage de *d.*; Bo. ophris mellifère; -arbeit, f. travail diabolique; -auge, n. Bo. adonis ou adonide d'été; 2. c. Bilsenkraut; -bann, c. -bannerei; -banner, exorciste; conjurateur des démons; -bannerei, f. exorcisme; -bart, Bo. anémone des Alpes, f; -baum, arbre du *d.*; mabouier d'Amérique; 2. figuier des pagodes; =wurzel, f. mabouia; -beere, f. bella-done, belle-dame, f; 2. baie de chèvre-feuille, f; 3. sanguin; cornouiller sanguin; bois punais; it. baie de cornouiller sanguin, f; -beschwörer, c. -banner; -biß, c. -abbiß; -blume, f. stellaire, f; langue d'oiseau, f; -bohne, f. pois mabouia, fève du *d.* des Caraïbes; -braten, fa. c. Höllenbrand, Höllenbraten; -braut, f. c. Here; -brücke, f. Gg. pont du *d.*; -brut, f. engeance du *d.* ou diabolique, f; -darm, Bo. liseron des champs; -diener, serviteur, adorateur du *d.*; démonolâtre; -dienst, culte du *d.*, rendu au *d.*; démonolâtrie, f; -dorn, herse terrestre, f; -dreck, fa. Bo. assa-fœtida, f; férule de Perse, f; 2. (stinkendes Bergtheer) merde de *d.*, f; bitume glutineux; -farbe, f. (Indigo) indigo; -feige, f. argémone, pavot épineux du Mexique; -finger, Mg. c. Donnerkeil, Fingerstein; -flucht, f. Bo. millepertuis perfolié, herbe de St. Jean, f; -gespenst, n. spectre, fantôme diabolique; -gestank, fa. puanteur, odeur diabolique, f; -gezücht, n. c. -brut; -hand, f. Bo. main de *d.*, f; -inseln, pl. f. Gg. les Bermudes; les îles des démons, f; -junge, fa. un *d.* de garçon; -kegel, c. Fingerstein; -kerl, un *d.*, un *d.* d'homme, un (homme) endiablé; -kind, n. Th. enfant du *d.*; it. fa. (böser teufelsartiger Mensch) un *d.*, un *d.* d'homme, un *d.* d'enfant; Hn. c. Stint; -kirsche, f. c. -beere (1); 2. bryone blanche; 3. chèvre-feuille des buissons, f; c. Hederich.; -klaue, f. (Art Knoten aus in einander gesteckten Hölzern) nœud de *d.*; Mar. (Haken) renard; hn. (Art Flügelschnecken) griffe du *d.*, f; crochet de matelot; araignée, f; Bo. c. Bärlapp; -klauenschnecke, f. aporhais rondelet; -kopf, Bo. plantain tête de *d.*; -krabbe, f. araignée de mer, f; -kunst, artifice, art diabolique; diablerie, f; 2. c. Schwarzkunst; -lärm, fa. bruit, tapage de *d.* ou diabolique; -lehre, f. doctrine de l'existence du *d.* f; 2. (teuflische L.) doctrine *diabolique*; -list, f. fa. ruse *d-que* ou de *d.*; -lust, f. plaisir *d-que*; 2. (boshafte Lust) fa. un plaisir de *d.*; -meile, f. (starke) fa. lieue *d-que*, f; -mensch, n. (weibliche P.) po. diablesse, f; -milch, f. Bo. c. Eselsm.; -mühe, f. peine *d-que* ou de *d.*, f; -nagel, hn. glossopètre; -natter, f. mélanis, f; -noth, f. fa. embarras peine de *d.* ou *d-que*, f; -pack, n. c. -volk; -peterlein, n. pv. Bo. grande ciguë; -pfennig, Mg. monnaie *d-que*, f; -pferd, n. pv. hn. libellule, demoiselle., f; -puppe, f. pv. Bo. alkékenge; -raub, c. -fluch; -reich, n. empire du *d.*, du démon; -rotte, f. troupe, bande *d-que*, f; -sache, f. une *d.* d'affaire; -schlange, f. c. -natter; -schrift, f. hn. (grobe) gros texte; (kleine) petit texte; -sinn, esprit, humeur *d-que*; -streich, tour *d-que*; diablerie, f; 2. (schlauer) ruse *d-que*, f; -toll, a. ad. enragé, possédé; = werden, enrager; devenir furieux; -verehrer, -verehrung, c. -diener, -dienst; -volk, n. engeance *d-que* ou de *d.*, f; -weg, fa. chemin endiablé; it. *d-que* ou de *d.*; -weib, n. une diablesse de femme, une endiablée; -werk, n. œuvre, ouvrage du *d.*, it. *d-que*; -wirthschaft, f. fa. ménage de *d.* ou *d-que*; -wurz, f. Bo. napel; aconit-napel; -zeug, n. fa. diableries, f; allerlei = anfangen, faire toutes sortes de..; -zitze, f. (Kupferstich) teton du *d.*; -zwirn, clématite; it. clématite flammule ou odorante, f; 2. (Flachsseide) cuscute, f; goutte de lin, barbe de moine, f.

Teufen, c. tiefen.

Teuflisch, c. Teufelisch.

Teul, es; e, Forg. loupe, f; -haken, crochet à manier la loupe.

Teum-gat, es; e, n. Mar. (Hammergat) encornail.

Teute; n, f. pv. c. Düte.

Teutsch, od. Deutsch z., c. Deutsch z.

Teutonen, pl. hm. les Teutons.

Teutonisch, a. ad. h. d'All. -e Sprache z. langue z. *teutonique*, cf.

Texel, Gg. Texel; Charp. c. Dächsel.

Text, es; e, (einer Schrift, eines Gesetzes) *texte*; das stehet nicht im -e, cela n'est pas dans le *t.* (dans la loi, l'ouvrage z.); fg: weiter im -e! (fahret fort) continuez! poursuivez! voyons plus loin! 2. (Worte der Bibel) biblischer –, *t.* tiré de la sainte écriture; vorgeschriebener, freier od. freigewählter –, *t.* prescrit, *t.* choisi à volonté; der – war frei, war vorgeschrieben, on avait le choix du *t.*, on avait donné, prescrit le *t.*; über einen – predigen, prêcher sur un *t.*; fg: zu tief in den – kommen, s'étendre trop sur un sujet; se trop avancer; einem den – lesen, chapitrer, sermonner qn; chanter la gamme, faire la leçon, donner une mercuriale à qn; er hat ihm den – derb gelesen, il lui a tenu ou fait un beau prône; um wieder auf den – zu kommen, pour revenir à notre *t.*, à notre sujet; Mu. der – (zu einem Tonstücke), les paroles d'une z.; -mäßig, a. ad. conforme au *t.*; conformément au *t.*; Pa. textuel, le, -ment; -verständiger, (der den – der Gesetze z. gut kennt) textuaire; -worte, pl. n. mots, termes; paroles du *t.*, f.

Tey-anker z., c. Tei-anker z.

Thal, es, pl. -e, ord. Thäler, n. *vallée*, f; autref. val; dim. Thälchen, n. vallon; die Thäler von Cernay, les vaux de Cernay; über Berg und – laufen, courir par monts et par vaux; P. Berg und – kommen nicht zusammen, wohl aber die Menschen, les montagnes ne se rencontrent point, mais bien les hommes; -aus, ad. = gehen, sortir de la *v.*; -bach, ruisseau qui arrose, traverse une *v.*, qui coule dans une *v.*; -bewohner, inn, habitant d'une *v.*; die hübschen -innen, les jolies femmes de la *v.*; -birne, f. la *v.*; -buche, f. le hêtre; -ein, ad. = gehen, entrer dans la *v.*; -fluß, rivière qui arrose, traverse la *v.*, qui coule, passe dans la *v.*, f; -gehänge, n. la pente, le penchant d'une montagne vers la *v.*; -gesträuch, n. les buissons d'une *v.*; -hänge, n. c. -gehänge; -kraut, n. Bo. euphorbe à fleurs pourpres; 2. (Maiblume) muguet; -leute, pl. les habitans d'une *v.*, de la *v.*; 2. c. -(2); -lilie, f. lis des *v-s*; -see, lac situé dans une *v.*; lac d'une *v.*; -stadt, f. ville située dans une *v.*, ville d'une *v.*; -strom, torrent, fleuve qui passe par une *v.*; -wärts, ad. = gehen, marcher, s'acheminer, se diriger vers la *v.*; -weg, chemin de la *v.*, qui passe par une *v.*; = (eines Stromes), direction par la *v.*; it. (Fahrwasser) passe, f; chenal; -wein, vin d'une *v.*, des *v-s*; -wohner, c. -bewohner.

2. –, Sal. (Ort wo die Salzkothen sind) les *salines*, f; -beamte, employé des *s.*, officier préposé aux *s.*; -gericht, n. tribunal des *s.* -gut, n. terrain voisin des *s.*; -haus, n. tribunal des *s.*; -leute, pl. les sauniers; -ordnung, f. règlement concernant les *s.*; -schöppe, assesseur au tribunal des *s.*; -vogt, huissier des *s.*

Thaler, s, (dim. Thälerchen, n.) *écu*; ganzer od. harter –, (Species-) *é.* espece, en espece; ein –, (Reichs-) une risdale, un *é.* d'Empire; ein halber –, un demi *é.*; französischer –, großer –, *é.* de six francs, *é.* blanc, gros *é.*; kleiner –, petit *é.*; sich einen schönen – Geld verdienen, gagner des sommes considérables; sie besitzt einen feinen – Geld, elle a des espèces, des *é-s*; gp. ein Hundert Thälerchen, une centaine d'*é-s*; -stück, n. *é.*; pièce de 24 gros.

Thapsie; n, (Thapsia) f. Bo. *thapsie*, f; turbith bâtard; stinkende, *th.* fétide.

That; en, f. *fait*; *action*, f; gute, schlechte –, bonne, mauvaise *a.*; (s. Leben) war eine Reihe schöner -en, fut une suite de belles *a-s*; schöne, große -en verrichten, faire de belles, de grandes *a-s*; den Lohn für seine -en empfangen, recevoir la récompense de ses *a-s*; sich durch große -en im Kriege auszeichnen, se signaler par de hauts faits, par de beaux faits d'armes; seine Freundschaft z. mit der – beweisen, prouver son amitié z. par des faits, par les effets; einem mit Rath und – beistehen, assister qn de ses conseils et de sa main; er hat, führt den Namen mit der –, il est tel que son nom le porte; zur – schreiten, mettre une chose en exécution; der gute Wille gilt für die –, la bonne volonté est réputée pour le *f.*; von Worten kamen sie zur –, des paroles ils en vinrent aux effets; in der –, (wirklich) en effet, *effectivement*, en vérité, *réellement*, assurément, *positivement*; er hat in der – recht, il a en effet raison, *eff.* raison; das ist in der – wahr, cela est *po.*, *eff.* vrai, cela est vrai *eff.*, *po.*; it. (wichtige, merkwürdige –) exploit; (Alexander) hat sich durch seine -en unsterblich gemacht, s'est immortalisé par ses exploits; große, herrliche -en verrichten, faire de grandes actions, de beaux, de brillants exploits; iro. Sie haben eine rechte – gethan, vous avez fait là un bel exploit; Leben und -en Gustav Adolfs, vie et exploits de G. A.; it. (böse –); die – läugnen, gestehen, nier, avouer le *f*; einer solchen – hätte ich ihn nicht für fähig gehalten, je ne l'aurais pas cru capable d'un pareil forfait; er ist einer abscheulichen – überwiesen worden, il a été convaincu d'un cas énorme; einen auf frischer – ergreifen, prendre qn sur le *f.*, en flagrant délit; -begier, f. envie de se signaler, f; envie de se distinguer par de grandes *a-s*, par de grands exploits, f; -beweis, preuve fournie par le *f.*; es ist durch den = erwiesen, cela est prouvé par le *f.*; -endrang, besoin de se signaler, de faire des exploits; -enlos, a. ad. qui n'a fait aucun exploit; ein -enloses Leben, vie obscure, f; -enreich, a. ad. fécond en exploits, en évènements; =es Leben, - Volk, vie marquée par bc., par de grands exploits; peuple fameux par ses exploits; =e Tage, jours féconds en grands évènements; -envoll, -voll, a. ad. c. -enreich; -handlung, f. pu. acte externe; *a.* ou *f.*; exécution d'un projet z.; 2. pu. c. Gewaltthätigkeit; -kundig, a. ad. notoire; die Sache ist =, c'est une chose notoire; -kundigkeit, f. notoriété, f; -sache, f. *f.*; chose de *f.*, f; (das sind keine Fabeln) das sind =n, ce sont des faits; -sächlich, a. ad. comme un *f.*; qui est arrivé, qui a eu lieu.

Thäter, s; inn, *auteur*; personne qui fait ou qui a fait q. action; it. (einer bösen That) qui a commis q. crime; l'*a.*; le *coupable*; die – sind verhaftet, on a arrêté les *a-s* du crime, les *c-s*.

Thätig, a. ad. *actif*, ve, -ment; *effectif*, ve, -ment; die -en Eigenschaften (der Elemente), les qualités actives, f; -e Hülfe, secours *eff.*; Th. die -e Liebe, der -e Glaube, la charité effective, la foi vive; Ecr. der Glaube, der durch die Liebe – ist, la foi opérante par la charité; das -e Leben, Christenthum, la vie active, la foi vivifiée par les œuvres; die -e Liebe gegen Unglückliche, la piété active; -en Antheil an einer Sache nehmen, prendre une part active à, dans une affaire; it. (viel wirkend) *a.*, *agissant*; ein sehr -er Mann, eine -e Frau, un homme fort *a.*, fort *ag.*, une femme active, agissante; im Guten – s., être prompt à faire le bien; er hat sich in dieser Sache nicht – genug bewiesen, il n'a pas déployé, montré assez d'énergie, il n'a pas été assez *a.* dans cette affaire; die Sache wurde nicht – betrieben, l'affaire n'a pas été conduite activement, avec activité; Gr. -es Zeitwort, verbe *a.*; die -e Form, l'*a.*; la forme active; (ein Zeitwort) in einer -en Bedeutung gebrauchen, employer activement.

Thätigkeit, f. *activité*, f; (ein Mann z.) von außerordentlicher –, d'une *a.* extraordinaire; viel – besitzen, zeigen, avoir, montrer bc. d'*a.*; jemand in – setzen, mettre qn en *a.*; eine Regierung in – setzen, activer un gouvernement; (einen Staatsdiener) außer Thätigkeit setzen, destituer; mettre hors d'*a.*, hors de service; lui donner sa retraite; ein Mensch ohne alle –, homme sans *a.*, sans énergie.

Thätlich, a. ad. -e Sünde, péché d'action; sich – an jemand vergreifen, ihn – mißhandeln, mettre la main sur qn, le maltraiter de fait; – verfahren, user

user de voies de fait, user de *violence*; das -e Verfahren, la voie de fait; Gr. c. mäng; -keit; en, f. *v.*; voie de fait, f; von den Worten kam es zu =en, des paroles on en vint à des voies de fait, aux effets; =en verüben, sich aller =en enthalten, commettre des actes de *v.*; s'abstenir de toute espèce de *v.*

Thau, es; e, *rosée*, f; es war ein – gefallen, il y avait, il était tombé de la *r.*; -**beere**, f. framboisier ou ronce d'Ida; 2. ronce faux-mûrier; 3. c. Heidelb.; -**bogen**, Phy. arc-en-ciel formé, produit par la réfraction des rayons du soleil dans les vapeurs de la *r.*; -**eisen**, n. Font. fer à fondre la glace; -**erde**, f. Vig. terreau; terre franche ou végétale, f; -**fliege**, f. mouche de *r.*, f; -**gras**, n. herbe couverte de *r.*; -**messer**, Phy. drosomètre; -**regen**, pluie fine, menue; -**saat**, f. Écon. semaille, ensemencement à la *r.*; -**schlag**, Ven. l'aigail; -**schlägig**, -**schlächtig**, a. ad. Ven. (thauig) couvert, mouillé, humide de *r.*; -schlägige Nacht, nuit où il tombe bc. de *r.*; -**tropfen**, m. -**tröpfchen**, n. goutte, petite goutte de *r.*; -**voll**, a. plein, couvert de *r.*; -**wasser**, n. eau de *r.*, f; 2. eau de neige ou de glace, f; -**wetter**, *dégel*; Riv. desserre, f; wir werden = bekommen, nous aurons le *d.*; es wird =, le temps est au *d.*; es fiel unvermuthet = ein, il survint un *d.* inopiné; -**wind**, (warmer W., bei welchem es thauet) vent de *d.*; -**wolke**, f. nuage qui présage ou produit de la *r.*; -**wurzel**, f. Vig. racine haute, horizontale, f.

Thauen, vn. av. s. ord. imp. es thauet, es hat diese Nacht stark gethauet, la *rosée* tombe, il tombe de la *r.*, il est tombé bien de la *r.* cette nuit; Poé. Thränen der Liebe thaueten auf ihre Wangen, l'amour fit couler de douces larmes sur ses joues; 2. (auf-) *dégeler*, se *d.*; es thauet, es fängt an zu –, il dégèle, il commence à *d.*; der Schnee thauet von den Dächern, la neige découle des toits; Poé. der -de Morgen, le matin qui humecte la terre de *r.*; la *r.* du matin.

Thauicht, a. en forme de rosée; cf. Thauig.

Thauig, a. couvert, mouillé, humide de rosée.

Thaumaturge, n. -gisch, c. Wunderthäter, -thätig.

*Theater, s, n. *théâtre*; -**dichter**, poète *dramatique*; -**könig**, gp. roi de *th.*; -**prinzessinn**, f. gp. mp. princesse de *th.*, f; -**streich**, coup de *th.*; -**stück**, n. pièce de *th.*, f; -**styl**, style *d.* ou théâtral; -**wesen**, n. le *th.*, la scène; über das deutsche = schreiben, écrire sur l'art *d.* allemand.

*Theatiner, s; -**mönch**, théatin; -**inn**, -**nonne**, f. théatine, f.

*Theatralisch, a. ad. *théâtral*, e; -e Deklamation, déclamation *th-e*; das -e Tanzen, la haute danse.

Thebais, n. Gg. la Thébayde.

Thebaner, s; inn, Thébain, e.

Thebanisch, a. thébéen, ne.

Theben, n. Gg. *Thèbes*; aus –, de *T.*; thébain, e.

Thee, (c männlich) -s, (gewöhnlich pl. –, (gewöhnlich) *thé*; brauner –, -bub, *t.*-bou; *t.* roux ou noir; grüner –, *t.* vert; – mit weißen Spitzen, *t.* pecko; *t.* à pointes blanches; – kochen, machen, faire du *t.*; – trinken, prendre du *t.*; Bo. europäischer –, (Ehrenpreis) *t.* d'Europe; westindischer –, balai doux; herbe à balai, f; karolinischer – od. -baum, cassine de la Caroline, f; mexikanischer –, ansérine ou *t.* du Mexique.

Thee-aufguß, -artiger Aufguß, Phar. infusion théiforme, f; -**ball**, *thé* dansant; -**baum**, le *t.*; arbre de *t.*; -**blume**, f. fleur de *t.*, f; 2. pl. =n, le *t.* impérial; -**bret**, n. cabaret; 2. (kleines) plateau; -**büchse**, f. boîte à *t.*, f; it. ein welchem der – aus China kommt) barse, f; -**bub**, c. (brauner) –; -**gesellschaft**, f. *t.*; zu einer = (einladen), à un *t.*; bei Frau N. ist heute =; il y a aujourd'hui *t.* chez Madame N.; -**kanne**, f. théière, f; -**kapsel**, f. c. -büchse; -**kästchen**, n. c. -büchse 2x; -**kessel**, bouilloire au *t.*, f; coquemar; fg: fa. (unwissender, ungeschickter Mensch) souche, f; -**köpfchen**, n. c. -tasse; -**kraut**, n. c. (mexikanischer) –; 2. pl. -**kräuter**, herbes dont on fait des infusions; -**kuchen**, pain, gâteau de *t.*; -**löffel**, cuillère à *t.*, f; (Art Mairenschnecken) bulle ouverte; -**maschine**, f. bouilloire, f; -**pulver**, n. poudre de *t.*, f., *t.* en poudre; -**schale**, f. -**schälchen**, n. c. -tasse; -**staude**, *t.* -**strauch**, c. -baum; -**stunde**, f. heure du *t.*, heure où l'on prend le *t.*, f; -**tasse**, f. tasse à *t.*, f; -**tisch**, table au *t.*, à prendre le *t.*, f; -**topf**, pot à *t.*, c. -kanne; -**trinker**, inn, amateur, preneur, preneuse de *t.*; pers. qui aime le *t.*; -**wasser**, n. eau à *t.*, à faire du *t.*

Theer, es; e, (der, das) *goudron*; (zum Kalfatern der Schiffe) brai, guitran; – brennen od. schwelen, fair du *g.*; brûler de la poix; mineralischer –, c. Berg-; -**aufguß**, Méd. infusion de *g.*; -**brennen**, n. distillation du *g.*, f; -**brenner**, ouvrier qui fait ou distille du *g.*; brûleur de poix; -**brennerei**, f. lieu où l'on fait du *g.*, où l'on distille; -**büchse**, f. boîte à *g.*, f; -**butt**, (poi.) moineau; -**butte**, f. c. -büchse; -**decke**, f. Mar. endroit où l'on braie les vaisseaux; *-**essenz**, f. essence de *g.*, f; -**galle**, f. fiel de *g.*; -**grube**, f. Ex. fosse, puits dont on tire ou extrait du *g.* minéral; -**hefe**, rache, f; -**hütte**, f. c. -brennerei; -**kelle**, f. (ein – damit zu schöpfen) la cuillère à *g.*; -**kessel**, chaudière à *g.*, f; -**kraut**, n. cornillet œillet; 2. (Pechnelke) lychnide visqueuse, attrape-mouche, f; -**nelke**, f. c. -kraut (2); -**ofen**, four à *g.*; -**pinsel**, pinceau à goudronner, it. c. -quast; -**quast**, Mar. guipon, guispon; -**quelle**, f. source de poix minérale, f; -**sand**, sable visqueux; -**schweler**, -**schwelerei**, c. -brenner, -brennerei; -**tonne**, f. tonne à *g.*, de *g.*, f; -**trog**, Mar. auge à *g.*; -**wasser**, n. eau de *g.*, f; -**werg**, n. étoupe goudronnée.

Theeren, *goudronner*; Mar. (ein Schiff, die Fugen) *brayer*; (ein Tau), *g.*

Theericht, a. ad. de la nature du goudron, qui y ressemble.

Theerig, a. ad. qui contient du *goudron*; it. goudronné; sali, couvert de *g.*; sich – machen, -e Hände haben, se salir de *g.*, avoir les mains souillées de *g.*

Theil, es; e, (der, das), (eines Ganzen) partie, f; it. (Antheil) part, portion, f; fa. fait; dim. -chen, parcelle, particule, f; petite partie; Phy. molécule, f; der dritte –, la troisième partie; le tiers; (jeder Körper) läßt sich in -e theilen, peut se diviser en parties; (einen Kuchen) in vier gleiche -e zerschneiden, couper en quatre parties ou portions égales; man hat drei -e aus der Erbschaft gemacht, on a fait trois parts ou portions, trois lots de la succession; der halbe –, la moitié, la demi-part; (dieses Buch) besteht aus vier -en, a quatre parties; die -e (einer Wissenschaft), les parties; die -e der Rede, les parties d'oraison; die vier -e der Welt, les quatre parties du monde; die -e des menschlichen Körpers, les parties du corps humain; die -e des Blutes, der Luft, les molécules du sang etc.; (die Krankheit) hat sich auf einen edeln –, auf den schwächsten – geworfen, s'est jetée sur une partie noble, sur la partie la plus faible; der größte – der Menschen denkt etc., la plupart, la plus grande partie des hommes pensent.

2. jedem seinen – geben, donner à chacun sa *part*, sa portion; seinen – von et. bekommen, zu et. beitragen, avoir sa *p.*, sa portion de qc, contribuer sa *p.* à qc; er wird seinen – bald durchgebracht haben, il aura bientôt dissipé son fait; fg: er hat seinen – bekommen, (Schläge etc.) il en a eu sa *p.*; il a eu son paquet; er wird seinen – (seine Strafe etc.) schon noch bekommen, il n'échappera pas à la punition; il aura tôt ou tard sa récompense; (er wollte mich necken), aber ich habe ihm seinen – gegeben, mais je lui ai donné son effet, son paquet; ein guter –, ein gut –, une bonne *p.*, une bonne partie; ohne das wären wir ein gut – reicher, sans cela nous serions bc. plus riches; er hat seinen – gelebt, il a vécu assez long temps; il a bien fait sa *p.*; – an et. haben, participer, avoir *p.* à qc; (wenn dieses Geschäft Nutzen bringt), so sollen Sie – haben, vous y aurez *p.*, vous aurez votre *p.*; haben Sie auch – an dieser Unternehmung? avez-vous aussi *p.*, êtes-vous aussi intéressé à cette entreprise? êtes-vous pour qc dans cette ..? ich habe einigen – daran, keinen – daran, j'y suis pour qc, j'y ai q. *p.*, je n'y ai point de *p.*; er hat keinen – an diesem Verbrechen etc. gehabt, il n'a eu aucune *p.*, il n'a point eu de *p.* à ce crime etc.; an der Gnade des Fürsten – haben, avoir *p.* aux bonnes graces du prince; – an et. nehmen, prendre *p.* à qc; wollen Sie an dieser Unternehmung – nehmen? voulez-vous prendre *p.* à cette entreprise? ich nehme – an Ihrer Freude, großen, vielen – an Ihrem Unglück, je prends *p.* à, je partage votre joie, (je participe à .., pu.); je prends bc. de *p.*, je suis fort sensible à votre malheur; zu – werden, tomber en partage; échoir; (dieses Landgut) ist mir zu – geworden, m'est tombée ou échue en partage, m'est échue; (der Himmel theilt seine Gaben willkührlich aus), dem Einen wird Verstand zu – etc. l'un a l'esprit pour partage etc.; (dieses Pferd) ist ihm als Beute zu – geworden, lui est échu dans le partage du butin; ihre Liebe, seine Gunst, ein großes Glück ist mir zu – geworden, elle m'accorda son amour; j'obtins, il m'accorda sa faveur, ses bonnes graces; il m'arriva un gr bonheur, un gr. .. m'échut en partage; zum –, en partie, en q. sorte ou manière; zum – hat er Recht, il a raison en partie, en qs points; er hat es zum – aus Geiz, zum – aus Neid gethan, il l'a fait partie par avarice, partie par envie; guten -s, en grande partie, c. theils, großentheils, meistentheils; eines -s, andern -s, (einem -e und dem andern -e nach) d'une *p.*, d'autre *p.*; eines -s bin ich damit zufrieden, andern -s ärgere ich mich darüber, d'un côté, d'une *p.* j'en suis content, de l'autre j'en suis fâché; Ex. das –, (la 32e partie d'une minière); Forg. c. Teuch.

3. (Partei) beide -e haben Unrecht, (von 2 Pers.; it. v. mehreren Pers.) l'un et l'autre ont tort, tous deux ont tort; it. l'une et l'autre partie, les deux parties ont tort; beide -e hören, écouter les deux parties; der angreifende, der angegriffene –, la partie aggressive, attaquée; der klagende – und der beklagte –, l'accusateur et l'accusé, l'accusatrice et l'accusée; Pra. le demandeur et le défendeur, la demanderesse et la défenderesse; Kläger an einem, und Beklagter am andern -e, le demandeur d'une *part*, et le défendeur de l'autre; it. ich an meinem -e, für meinen –, ich meines -s, pour ma part, pour moi, quant à moi, pour ce qui est de moi, pour ce qui me regarde ou me concerne; jeder thue an seinem -e, was etc. que chacun fasse de son côté ce qui etc.

Theilbar, a. ad. (v. Körpern) *divisible*; Dd. *sécable*; ins Unendliche –, *d.* à l'infini; -e Güter, biens patrimoniaux; biens sujets au partage; -**keit**, f. divisibilité, f.

Theil-begriff, idée partielle; -**eisen**, Ex. (Metalle damit zu zerschroten) fer à découper; -**haber**, (-genoß), inn, *copartageant*, e; *intéressé*; co in., ee; it. *copropriétaire*; Fin. participe; einer von den =n bei diesem Geschäfte, dieser Unternehmung etc. un des *in-s* à, dans cette affaire etc.; jeder der =, (an einer Erbschaft etc.) chacun des *copa-s*; er ist = dieses Gutes etc. il est *copr.* de etc.; die Finanzpachter und ihre =, les traitants et leurs participes; der =, die =inn an einem gemeinschaftlichen Vermächtnisse, le, la collégataire; it. (für Theilnehmer:) = meiner Schmerzen! vous, qui partagez ma douleur; -**haken**, Forg. c. Teuch.; -**messer**, n. c. -eisen; Ch. (couteau pour la chasse du chamois); -**nahme**, (an einer S.) *participation* à etc., f; ohne meine =, sans ma *p.*; die = an dem Verdienste Christi, la *p.* aux mérites de J. C.; die = an einem Geschäfte, Kriege etc. la part qu'on a à une affaire, dans une guerre etc.; die = an einem Verbrechen, la complicité; la *p.* au crime de qn; die = an Anderer Glück etc. l'intérêt, la part qu'on prend au bonheur etc. d'autrui; ich bezeigte ihm meine =, meine = an seinem Verluste, je lui témoignai la part, l'intérêt que j'y prends, la part, l'intérêt que je prends à sa perte; er spricht mit vieler = davon, il en parle avec bc. d'intérêt; -**nahmlos**, a. ad. qui ne témoigne aucun intérêt; insensible; diese kalten =en Menschen, ces hommes froids que rien n'émeut, ne touche, n'intéresse; -**nehmend**, a. ad. qui participe à qc, qui prend part, qui marque de l'intérêt à ..; *sensible* à etc.; ohne diesen =en Freund etc. sans cet ami *s.*; er ist immer sehr = gewesen, hat sich gegen mich immer sehr = gezeigt, il a touj. pris bc. de part à ce qui me touche; il m'a touj. marqué bc. d'intérêt; -**nehmer**, s; inn, pers. qui prend part à qc; die = haben sich entzweit etc. les intéressés, les entrepreneurs se sont brouillés; sie ist =inn an diesem Handel, gutem Werke, elle est intéressée dans ce commerce, elle a part à cette bonne œuvre; Freund, = meines Kummers! ami, qui partagez mes chagrins! c. Theilhaber; -**nehmung**, f. -nahme; =**schein**, Com. action, f; -**riß**, c. Theilungs-

riß; -scheibe, f. Horl. (die Zähne der Räder einzutheilen) diviseur; plate-forme, f; Arq. cadran; Oé. (instrument à graduer ou diviser un demi-cercle); -schilling, Cou. (droit, redevance qu'on paie d'une succession); -wehr, Hy. digue de décharge, f; -weise, ad. (et. geben ꝛ), par parties, par portions; (ein Werk) = herausgeben, publier volume par volume, en plu. livraisons; (et. erzählen), par parties, successivement, à plu. reprises; (et. bezahlen ꝛ), par parties, en plu. termes; Pra. = besitzen, posséder par divis; 2. a. pu. eine = Sonnenfinsterniß, éclipse de soleil partiale; =s Fortrücken, mouvement progressif, allure progressive; progression, f; -zeichen, n. c. Theilungs- ; -zirkel, compas de division.

Theilen, *diviser, partager*, séparer; jeder Körper kann getheilt werden, tout corps peut être divisé, partagé, est divisible; (ein Brod) in vier Theile –, *p.* en quatre, en quatre parties ou portions; ungleich –, *p.* inégalement; (eine Predigt) in drei Theile –, *d.* en trois parties; eine ungerade Zahl kann ohne Bruch nicht in gleiche Theile getheilt werden, un nombre impair ne peut se *p.*, se *d.* également, en parties égales ou sans fractions; (dieser Fluß) theilt die Provinz, theilt die Stadt in zwei Theile, partage la province, sépare la ville en deux; eine Summe Geldes unter Mehrere, eine Erbschaft unter die Erben –, *p.*, *d.* une somme entre plu. personnes, *p.* une succession entre les héritiers; die Beute wurde getheilt, on partagea le butin; Arith. (°Dividiren) *d.*; 6 mit 3 –, *d.* 6 par 3; 24 mit 6 getheilt, gibt 4, 24 divisé par 6 fait 4; die -de Zahl, le diviseur; die zu -de Zahl, le dividende; it. –, (in 2 Theile od. Hälften) (einen Apfel, eine Linie) –, *p.*, *d.* ... en deux; den Gewinn mit jemand –, *p.* le profit avec qu; Gewinn und Verlust mit jemand –, être de moitié avec qu; die Arbeit, die Mühe –, *p.* le travail ꝛ; die Stimmen waren getheilt, les voix étaient partagées; ich theile Ihren Kummer ꝛ, je partage vos chagrins.

II. sich –, se diviser, se partager, se séparer; (der Stamm) theilt sich in eine Menge Aeste, se divise, se partage en quantité de branches; (der Fluß) theilt sich in zwei Arme, se divise, se partage en deux branches; hier theilt sich der Weg, ici le chemin se sépare; Bo. getheiltes Blatt, feuille partagée; getheilte Wurzel, racine divisée; 2. sich in et. –, partager qc; sie theilten sich in die Beute, die Erbschaft, ils partagèrent le butin, la succession, partagèrent le butin ꝛ entr'eux; et. getheilt besitzen, Pra. posséder qc par divis; Das –, c. Theilung.

Theiler, s; inn, celui, celle qui partage; Arith. –, le diviseur.

Theilerei, f. mp. partage, c. Theilung.

Theilhaft, theilhaftig, a. ad. *participant*; Sie sollen alles dessen – s., was er ꝛ, vous aurez part, vous participerez à tout ce qu'il ꝛ; eines solchen Glückes bin ich – geworden, j'ai eu ce bonheur; Ihrer Gunst – zu werden, pour gagner, obtenir vos bonnes graces ꝛ; des Verdienstes Christi – werden, participer aux mérites de J.-C.; jemand einer Sache – machen, rendre qu *p.* de qc, lui faire partager qc; sich einer Sünde ꝛ – machen, se rendre *p.* d'un péché ꝛ; participer à ꝛ; it. fa. c. theilbar.

Theilig, c. ein-, zwei-, drei- ꝛ.

Theils, ad. *partie*, en *p.*; – mit baarem Gelde – mit Wechseln, *p.* en argent, *p.* en billets.

Theilsam, a. ad. c. mittheilsam.

Theilung; en, f. (das Theilen) *partage*, *division*, f; die – der Beute, eines Brodes ꝛ, le *p.* du butin ꝛ; die – einer Erbschaft in gleiche Theile, le *p.* d'une succession par portions égales; ich habe dieses Gut bei der – erhalten, j'ai eu cette terre en *p.*, au *p.*; die – eines Wortes (am Ende einer Zeile), la *d.*, le *p.* d'un mot à la fin d'une ligne; die – Polens, le démembrement de la Pologne; die – der Stimmen, Meinungen, le *p.*, la *d.*, la séparation, la scission des voix; An. die – (einer Zahnwurzel) in zwei Zacken, bifurcation, f; Arith. die – der Zahlen, la *d.* des nombres; Bl. die – eines Wappenschildes in mehrere Theile, la partition d'un écu; Bo. die – des Stammes in Aeste und Zweige, la *d.* de la tige en branches ꝛ; Jur. die Wohlthat der –, le bénéfice de *d.*; -sglied, n. Lo. membre de *d.*; -sgrube, f. Hy. puisard d'aqueduc; -shahn, Hy. robinet partiel; -spunkt, point de *d.*, de séparation; 2. Hy. le *p.*; -srecess, c. Erbvergleich; -srecht, n. droit de *p.*; -sriß, Hor. le *p.*; *d.* des raies ou rayons, f; -sstrich, s. Gr. ꝛ trait de *d.*; -surkunde, f. acte de *p.*; -svertrag, contrat, traité de *p.*; -szahl, f. Arith. (Dividend) la dividende; -szeichen, n. Gr. (zwischen Wörtern) tiret; trait d'union; Im. (am Ende der Zeilen) *d.*; (bei zus. gesetzten Wörtern) trait d'union.

Theiß, n. Gg. (Fluß in Ungarn) Teysse, Theisse, f.

°Theist, c. Deist.

Theka-baum, tek ou teak.

Thekla, s, f. (np.) Thècle, f.

°Thema, s, n. (Sap; Aufgabe ꝛ) thème.

Themis, f. My. Thémis, f.

Themistokles, (np.) Thémistocle.

Themse, f. Gg. la Tamise.

Theobald, s, (np.) Théade, Thibaud.

Theodardus, (np.) Théodard, Dodard, Audard.

°Theodicee; n, f. Phil. (Rechtfertigung Gottes in Ansehung des Ursprungs des Uebels) théodicée, f.

Theodor, s, (np.) Théodore.

Theodosius, (np.) Théodose; -sianisch, a. théodosien, ne.

°Theogonie; n, f. (die Lehre von der Erzeugung der Götter) théogonie, f.

°Theokratie; en, f. (Priesterherrschaft) théocratie, f; -tisch, a. ad. *théocratique*; =e Regierungsform, gouvernement *th.*

°Theolog, en; en, théologien; -ie, f. *théologie*, f; = studieren, étudier en *th.*; -isch, a. ad. théologique, -ment; =er Satz, proposition, question théologique ou de *th.*, f; über =e Gegenstände sprechen, parler de *th.*; théologiser.

°Theophanie; en, f. (Göttererscheinung) théophanie, f.

°Theopaschiten, pl. h. Ecc. théopaschites, pl.

°Theophilanthrop, en; en, inn. (Gottes- und Menschenfreund) théophilanthrope; -ie, f. (Liebe, f.) -pie, f; -isch, a. ad. (menschen- liebend) -pique.

°Theorbe; n, f. Mu. théorbe, tuorbe.

Theore; n. Ant. théore; -nschiff, n. théoride.

°Theorem, es; e, n. (Lehrsatz) théorème.

°Theoretiker, s, (opp. à Praktikus) théoricien, théoriste.

°Theoretisch, a. ad. théorique, théorétique, -ment. [Theoretiker.

°Theorie; en, f. *théorie*, f; -rist, en, c.

°Theosoph, en; en, (Gotteweiser) théosophe; -ie, f; théosophisme; -isch, a. ad. théosophique, -ment.

Ther, c. Theer.

°Therapeut, en; en, thérapeute; -ik, f. od. Therapie, f. *thérapeutique*, f; -isch, a. ad. *th.*, en thérapeute.

°Theriak, es; e, *thériaque*, f; -sbüchse, f. boîte à la *th.*; -skrämer, vendeur de *th.*, d'orviétan; -skraut, n. c. Baldrian; -swasser, n. eau thériacale, f.

°Thermolampe; n, f. (Wärmeleuchte) thermolampe, f.

°Thermometer, s, (Wärmemesser) thermomètre.

°Thermoscop, es; e, (Wärmezeiger) thermoscope.

Therese, ns, od. Theresia, s, f. (np.) Thérese, f.

Theresienstadt, n. Gg. Thérésianople.

Thermopylä, n. Gg. les Thermopyles, f; détroit des ..

Theseis, Lit. (Gedicht) Théséide, f.

Theseisch, a. ad. de Thésée; -er Haarschnitt, théséide, f.

Theseum, s, n. Bo. thésie, f; thésion.

Theseus, np. Thésée.

Thessalien, s, n. Gg. la Thessalie.

Thessalier, inn, it. thessalisch, a. thessalien, ne; de Thessalie.

Thessalonich, s, n. Gg. Thessalonique.

Thessalonier, inn, it. Thessalonisch, a. thessalonicien, ne; de Thessalonique.

Theuer, a. ad. (sehr lieb) cher, ère; chéri, e; -er (theurer) Mann! mon cher époux! (in Briefen) mein -er! mon cher! -ster Freund, -ste Mutter! mon très-cher ami, ma très-chère mère! du bist mir theurer, als das Leben, vous m'êtes plus cher que la vie; das -e Blut Christi, le sang précieux de J.-C.; ich schwöre Ihnen hoch und –, bei Allem, was –, was mir – ist, je vous jure par tout ce qu'il y a de plus sacré, par tout ce que j'ai de plus cher; er hat mir es hoch und – versprochen, il me l'a promis formellement, solennellement; einen -n Eid schwören, jurer solennellement, faire un serment solennel; 2. (einen hohen Preis habend) cher; eine -e, sehr theure Waare, une marchandise chère, bien chère; -er werden, enchérir; devenir plus cher; – kaufen, verkaufen, acheter, vendre cher; das ist mir zu –, cela m'est trop cher; Sie haben da einen sehr -n Kauf gemacht, vous avez acheté, payé cela bien cher; (diese Nachricht) wird diesen Artikel – machen, fera enchérir cet article, mettra la cherté à ꝛ; wie – kommt es Ihnen zu stehen? combien vous coûte-t-il, à combien vous revient il? fg: diese Thorheit ist ihm – zu stehen gekommen, sa folie lui a coûté cher, il a payé sa folie bien cher; das soll ihm – zu stehen kommen, cela lui coûtera cher; il lui en coûtera bien cher; in Paris ist es –, – zu leben, il fait cher vivre à P.; fg: s. Leben, seine Haut – verkaufen, vendre sa vie, sa peau bien cher; die -e Zeit, la cherté; temps de disette; dieser Kaufmann ist –, -er als ꝛ, (verkauft –) ce marchand est cher, vend cher, plus cher que ꝛ; Sie sind mir zu –, (fordern zu viel) je vous trouve cher; wie – ist das? wie –? combien cela coûte-t-il? à quel prix, à combien revient cela?

Theuer-dank, es, (Titel einer Schrift) le chevalier déterminé; Im. caractère de Theuerdank.

Theuere, Theure, f. (der Lebensmittel ꝛ) cherté, f; it. c. Theuerung.

Theuerung, Theurung, f. *cherté*, f; eine – verursachen, causer, faire la *ch.*; die – war allgemein, la *ch.*, la disette des vivres fut générale; ich will keine – verursachen, (will nichts davon kaufen) gp. je n'y mettrai pas la *ch.*

°Theurg, en; en, (Wunderthäter) qui pratique la *théurgie*; -ie, f. *th.*, f; -isch, a. ad. théurgique; -e Verrichtungen, opérations théurgiques ou de *th.*

Thier, es; e, n. (jedes lebende Wesen) *animal*; (im Gegensatze von Menschen) *bête*, f; dim. -chen, n. petit *a.*, petite *b.*, bestiole, f; animalcule; die unvernünftigen -e, les animaux irraisonnables, les brutes, les *b*-s; die zahmen -e, les animaux privés ou domestiques; die wilden -e, les *b*-s sauvages; it. die wilden od. reißenden -e, les *b*-s farouches, féroces; vierfüßige, kriechende, gefiederte, fliegende, beidlebige, wiederkäuende -e, les quadrupèdes, les reptiles, les volatiles, les amphibies, les animaux ruminants; (das Eichhörnchen) ein artiges -chen, un joli petit *a.*; die -chen, welche man im Samen bemerkt, les animalcules qu'on aperçoit dans le sperme; versteinertes –, zoolite; 2. –, (worauf man reitet ꝛ) *a.*, *b.*, monture, f; er setzte ihn auf sein –, stieg wieder auf sein –, il le mit, il remonta sur sa *b.*, sur sa monture; Ch. –, (Weibchen des Rothwildes; it. des Damwildes) biche, f; it. daine, f; fg: po. sie ist ein garstiges –, c'est une vilaine *b.*; das dumme, einfältige –! la sotte *b.*! er ist ein grobes, dummes, unvernünftiges –, c'est un *a.*, un grand *a.*, une brute; er ist ein gutes –, c'est une bonne *b.*

Thier-ähnlich, a. ad. qui ressemble à un *animal*; à la manière des animaux, des bêtes; = leben, vivre à la manière des bêtes; ein =er Zustand, état semblable à celui des animaux; -anbeter, adorateur des animaux; zoolâtre; -anbetung, f. zoolatrie, f; -art, f. espèce d'animaux, f; -artig, a. ad. c. -ähnlich; -arzenei, f. remède de cheval, pour les bêtes; =kunde, f. médecine, science *vétérinaire*, f; =kunst, f. art *v.*; =schule, f. école *v.*, f; -arzt, le *v.*; -beschreibung, f. zoographie, f; -bildstein, zooglyphite; zoomorphite; -diener, c. -anbeter; -dienst, c. -anbetung; -ei, n. c. -leim; -fleisch, n. chair des animaux, f; -garten, ménagerie, f; parc; Ch. (zum Vergnügen der Jagd) parc; -gattung, f. sorte, espèce, genre d'animaux, f; -gebild, n. image d'*a.*; -gefecht, n. combat d'animaux, de bêtes; 2. (zwischen -en und Menschen) combat contre les bêtes; -gehege, n. c. -garten; -gemälde, n. tableau d'animaux; -geschichte, f. zoologie, zoographie f; -geschlecht, n. genre d'animaux; -gestalt,

f. figure d'un *a.*, f; it. *a.*; -gleich, a. ad. semblable à un *a.*; comme un *a.*; -haus, n. ménagerie, f; -haut, f. peau d'*a.*, f; -heide, f. Bo. genêt poilu; -hetze, f. Ch. grande, haute chasse; chasse à cor et à cri; -kalb, n. faon de biche; -kampf, c. -gefecht; -keim, embryon; -klasse, f. classe d'animaux, f; -kenner, zoologue; -kopf, tête d'*a.*, f; -körper, (thierischer) corps *a.*; it. corps d'un *a.*; -kreis, As. *zodiaque*; =licht, n. As., Phy. lumière zodiacale, f; -kunde, f. zoologie, f; -leben, n. vie animale, f; -lehre, f. zoologie, f; -lehrer, zoologiste; it. zoolographe; -mahler, peintre d'animaux; -mahlerei, f. art du peintre d'animaux; 2. c. -gemählde; -masse, f. grande masse d'*a.*; -mensch, l'homme *a.*; -milch, f. lait des animaux; -nägelein, n. c. Steinnelke; -name, nom d'*a.*; -natur, f. nature animale, d'*a.*, f; -öl, n. huile animale, f; -pflanze, f. zoophyte; plante animale, f; animal plante; =nlehre, zoophytologie, f; =nstein, zoophytolithe; -quäler, qui tourmente les animaux; -reich, a. ad. où il y a be. d'animaux; 2. n. hn. le règne *a.*; -säure, f. Chi. acide zoonique; -sand, sable, gravier qui se forme dans le corps des animaux; -säule, f. Arc. colonne zoophorique, f; -schinder, c. Abdecker; 2. c. -quäler; -seele, f. ame sensitive, f; -sinn, esprit de la brute ou brutal, sentiments brutaux; -speise, f. aliment, nourriture pour les bêtes, pour les animaux; 2. (Fleischspeise) chair, viande, f; aliment, mets provenant d'un *a.*, de la chair des animaux; -sprache, f. langage des animaux; -stein, pierre d'*a.*; f; it. (versteinertes -) zoolithe; -stimme, f. voix des animaux, f; -stoff, Ch. substance animale, f; -stück, n. c. -gemählde; -verehrer, -verehrung, c. -anbeter, -anbetung; -wärter, garde de parc; garde-ménagerie; -welt, f. monde animal; -zergliederung, f. zootomie. [brute.

Thierheit, f. animalité, f; état d'animal, de

Thierisch, a. ad. *animal*, e; der -e Mensch ꝛc. l'homme ꝛ *a.*; das -e Leben, la vie *a-e*; die -e Seele, l'ame sensitive; fg: *brutal*, bestial; -e Leidenschaft, Lust, -e Gefühle, passion *br.*, plaisir *br.*, sentiments brutaux; ein -es Leben führen, vivre bestialement, en bête, à la manière des bêtes; es ist et. -es in seiner Gesichtsbildung, il y a qc de bestial dans ꝛ

Thimber-pflanze, f. thymbre.

Thimian, es, thym; -öl, n. huile de thym.

Thim-seide, f. Bo. épithyme; cuscute d'Europe, f.

Thirsus, -stab, My. thyrse.

Thomas, (np.) Thomas; -baum, arbre de St. Th.; bauhine panachée; -bohne, f. cœur de St. Th.; acacie à grandes gousses, f; -insel, f. Gg. île de St. Th., f; -sonntag, la quasimodo; le dimanche de ꝛ, de la ꝛ; -tag, la St. Th.; -zucker, (v. der Insel St. Th.) cassonnade, f.

Thon, es; e, *argile*, f; it. (Töpfer-). *a.*, glaise, f; Gefäß von, aus -, vase d'*a.*; bunter -, *a.* panachée; -art, f. sorte d'*a.*, f; it. nature ou qualité d'*a.*, f; -artig, a. ad. argileux, se; qui tient de l'*a.*; qui ressemble à l'*a.*; =e Erden, Steine, terres, pierres argileuses; -auster, f. huître des fonds argileux, f; -back, (der, das) Suc. bac à formes, à délayer la terre grasse; -beschlag, Chi. enduit d'*a.*; -bild, n. image d'*a.*, f; -draht, Pot. scie des potiers, f; -eisenstein, mine de fer argileuse, f; fer oxidé; -erde, f. Chi. *a.* pure; terre argileuse ou alumineuse; 2. (-artige E.) terre argileuse, *a.* glaise; it. (die Erde aus Steinen auszumachen) terre grasse; -fliese, f. Pot. (F. aus gebranntem Thon) carreau; -galle, f. galle argileuse; -gebild, n. c. -bild; -gefäß, -geschirr, n. vase d'*a.*; -grube, f. glaisière, f; -kugel, boule d'*a.*, f; jalet; -mergel, *a.* calcarifère ou marne; -mühle, f. Briq. moulin à préparer l'*a.*; -porphir, porphyre argileux; -sandstein, grès argileux; -schabe, f. c. -schneide; -schiefer, *a.* schisteuse; -schlägel, Pot. batte, f; -schneide, f. Pot. coupoir; -seife, f. savon d'alumine; -stein, (-artiger) *a.* endurcie.

Thönern, a. ad. d'argile, de terre glaise; -e Gefäße, Teller ꝛ, vaisseaux ꝛ de terre.

Thonicht, a. ad. (dem Thone ähnlich) argileux, se; semblable à l'argile.

Thonig, a. ad. (Thon enthaltend ꝛ) *argileux*, se; plein d'argile; -er Boden, Acker, terrain, champ *a.*; - kohlengesäuerter Kalk, chaux carbonatée aluminifère; dolomie, f. [serine, f.

Thon-kraut, Bo. potentille argentine ou an-

Thor, en; en, (Narr) fou, sot; eine Thörinn, une folle, une sotte; er ist ein -, (wenn er das thut), c'est un sot ꝛ; den Beifall der -en verachten, mépriser l'approbation des sots; ich war ein rechter - es zu glauben, j'étais bien fou, bien bête de ꝛ.

Thor, es; e, n. (eines Hauses ꝛ) *porte*, f; zum -e hineingehen, herauskommen, entrer, sortir par la *p.*; ein wenig vor das - gehen, spazieren gehen, faire un tour hors de la ville; die -e schließen, sperren, fermer les *p-s*; (er wohnt) am -e, près de la *p.*; (wir kamen an), als das - aufgemacht, geschlossen wurde, à *p.* ouvrante, fermante; den Lastern - und Thür öffnen, ouvrir la *p.* aux vices; -angel, gond, pivot de *p.*; -band, n. penture de *p.*, f; -baum, barre de *p.*, f; 2. (Schlag-baum) barrière, f; -fahrt, f. porte-cochère, f; -flügel, vantail, battant de *p.*; -gedränge, n. presse aux *p-s*, f; -geld, n. la *p.*; droit qu'on paie aux *p-s*; hier bezahlt man kein =, on ne paie point ici pour faire ouvrir les *p-s*; -glocke, f. (G. über einem -e) cloche de *p.*; placée au dessus d'une *p.*; 2. (welche beim -schluß geläutet wird) cloche des *p-s*, f; le beffroi; -groschen, c. -geld; -hüter, c. -wächter; -kette, f. chaîne d'une *p.*, des *p-s*, f; -klappe, f. c. -pforte; -nagel, clou à tête de champignon; clou à deux pointes; -pforte, f. -pförtchen, n. (kleine Thür im -e) guichet; -pfosten, f. pl. le jambage, les montants d'une *porte*; -riegel, fléau de *p.*; pied de biche; -säulen, c. -pfosten, -schließer, c. -wärter; -schloß, n. serrure de *p.*, f; -schluß, fermeture des *p-s*, f; beim, mit dem =e, à la fermeture des *p-s*; à *p-s* fermantes; =glocke, f. c. -glocke; -schlüssel, clef de *p.*, f; -schreiber, commis de *p.*; (in einer Festung) consigne; =dienst, office, charge, place d'un commis de *porte*; -schwelle, f. seuil de la *p.*; -sperre, f. c. -schluß; -stube, f. porterie, f; -wache, f. *garde* de la *p.*, f; die = haben, faire la *g.*, être de *g.* à la *p.*, avoir la *g.* de la *p.*; 2. (die an einem -e wachenden Pers.); die = verstärken, renforcer la *g.* de la *p.*, des *p-s*; 3. (Wachhaus am -e) corps de *g.* de la *p.*; -wart, -wärter, *g.* de *p.*; (in Klöstern) portier; -wärterstübchen, n. porterie, chambre du portier, f; -weg, (Fahrweg durch ein Haus-) porte-cochère, f; 2. (großes für Wagen bestimmtes -) grande *p.*, *p.* cochère; =angel, bourdonnière, f; -weit, a. ad. de la largeur d'une *p.* de ville; large comme une *p.*; -weite, f. largeur convenable à une *p.* cochère, à une *gr. p.*; -zeichen, n. -zettel, billet d'entrée ou de sortie; -zoll, droits d'entrée; (für Waaren) accise, douane, f; it. c. Zoll-haus, Zoll-stube.

Thorheit; en, f. *folie*, sottise, f; (die Weisheit der Menschen) ist vor Gott bloße -, n'est que *f.* devant Dieu; so weit ging seine -, daß ꝛ, il porta la *f.* jusqu'à ꝛ; -en begehen, faire des *f-s*, des extravagances, des sottises; Alter schützt nicht vor -, on fait des folies à tout âge; welche -! quelle *f.*!

Thöricht, a. ad. fou, fol, le, -ment; Sie sind sehr - es zu glauben, daß Sie das thun ꝛ, vous êtes bien fou, bien folle, bien simple de ꝛ; eine -e Liebe, Gewohnheit, un fol amour, une folle coutume; - handeln, sprechen, agir parler follement, extravagam- [ment.

Thörinn; en, f. c. Thor (m.)

Thörlich, a. ad. pu. c. thöricht.

Thran, es; e, huile de poisson, de *baleine*, f; Tan. dégras; - sieden, brennen, fondre le lard de *b.* ꝛ; -brenner, -brennerei, c. -sieder, -siederei; -eicher, jaugeur des tonneaux à huile de *b.*; -faß, n. tonneau, baril ou barrique d'huile, ou à huile de *b.*; -fisch, poisson à lard; -geruch, odeur d'huile de *b.*; -herd, fourneau à fondre le lard de *b.*; -hütte, f. c. -siederei; -juften, peau de veau passée à l'huile de *b.*; -kocherei, f. c. -siederei; -lampe, f. lampe à brûler de l'huile de *b.*, f; -seife, f. savon fait avec de l'huile de *b.*; -sieder, fondeur d'huile de *b.*; -siederei, f. action de fondre le lard de *b.*; 2. (Anstalt dazu) atelier où l'on fait l'huile de *b.*; où l'on fond le lard de *b.*; -treffer, cretons ou grillons.

Thrän-auge, n. Méd. épiphore, f; larmoiement; écoulement involontaire des larmes.

Thräne; n, f. *larme*, f; Poé. pleur; dim. Thränchen, Thränlein, n. petite *l.*; lacrymule, f. pu.; Vig. -n, (Tropfen aus den beschnittenen Weinreben) larmes, f; pleurs; fg: fa. er hat kaum ein Thränchen davon gekostet, il n'en a pris qu'une *l.*, qu'une goutte; Ven. -n, (Feuchtigkeit in den Augenwinkeln des Hirsches) *l-s*; -n vergießen, répandre, verser des *l-s*, des pleurs; jeter des *l-s*; mit -n in den Augen, la *l.* à l'œil, les *l-s* aux yeux; die -n zurückhalten, retenir ses *l-s*, ses pleurs; bis zu -n gerührt, touché jusqu'aux *l-s*; -n aus den Augen seiner Zuhörer locken, tirer les *l-s* des yeux de ses auditeurs; die -n traten ihm in die Augen, les *l-s* lui vinrent aux yeux; in -n ausbrechen, commencer à pleurer; donner cours à ses *l-s*; er fand sie ganz in -n, sie weinte heiße, die bittersten -n, il la trouva toute en pleurs, toute larmoyante; elle pleurait à chaudes *l-s*, amèrement; mit blutigen -n, avec des *l-s* de sang; in -n zerfließen, schwimmen, fondre, se fondre en *l-s*, en pleurs; être tout en *l-s*, en pleurs; avoir le visage baigné de *l-s*; in -n gebadet, noyée de pleurs, dans les pleurs; le visage baigné de *l-s*; (dem Andenken seines Freundes) -n, eine - weihen, donner des pleurs à ꝛ; sich von -n nähren, s'abreuver, vivre de *l-s*; -n entlocken, arracher des *l-s*; seine -n trocknen, essuyer ses *l-s*.

2. -, f. c. Drohne.

Thränen, vn. av. h. *pleurer*; verser des larmes; (vom Weinstocke) *p.*; die Augen - ihm, les yeux lui pleurent; mit -den Augen, les larmes aux yeux.

Thränen-bach, fg: ruisseau de *larmes*; -bein, n. An. os lacrymal; -benetzt, a. ad. mouillé de *l.*, -brod, n. fg: pain de *l.*, de douleur; -brut, f. (Drohnen-b.) les embryons des bourdons; -drüse, f. An. glande lacrymale, f; (kleine) c. -fleisch; =geschwulst, f. encanthis; -feuchtigkeit, f. humeur lacrymale, f; -fistel, f. fistule lacrymale, f; -fleisch, n. caroncule lacrymale, f; -fluß, épiphore, f; larmoiement; fg: ruisseau de *l.*; -flut, f. déluge, torrent de *l.*; -fortsatz, An. procès *lacrymal*; -gang, (in welchen die -rinne übergeht) canal *lac.*; 2. (in welchen der -sack übergeht) conduit *lac.*, -gefäß, n. An. vaisseau *lac.*; -geschirr, n. -glas, n. c. -krug; -geschwür, n. égilops; -gras, larmille des Indes, larme de Job, de Moïse, f; -grube, f. An. trou *lac.*; -guß, torrent, déluge de *l.*; -kamm, An. crête lacrymale, f; -knochen, c. -bein; -krug, -krüglein, n. Ant. lacrymatoire; urne ꝛ, f; -leer, -los, a. ad. sans *l.*, sans verser des *l.*; mit =en Augen, les yeux secs; -naß, a. ad. mouillé de *l.*; -punkt, An. point *lac.*; -quelle, f. Poé (die Augen) source de *l.*, de pleurs, f; -rinne, f. An. conduit *lac.*; -sack, An. sac *lac.*; -sackblutader, f. veine du sac *lac.*, f; -schlagader, f. An. artère *lac-e*, f; -schwamm, bolet pleureur; -strom, torrent de *l.*; -thal, n. Poé. (die Erde) vallée de *l.*, f; -topf, c. -krug; -tropfen, une larme; -urne, f. urne lacrymale, f; -voll, a. ad. rempli, plein de *l.*; -warze, f. -wärzchen, n. An. caroncule *lac-e*; -warzenauswachsung, f. encanthis; -wasser, n. c. -feuchtigkeit; -weg, c. -gang; -weide, f. saule tombant; saule du Levant ou parasol; -weise, ad. en *l-s*; -weiser, (Drohnen-w.) roi des bourdons; -werth, -würdig, a. ad. c. beweinenswerth; -zweig, An. (Z. der -schlagader) branche, rameau de l'artère *lac-e*; 2. (Z. des 5ästigen Nerven) rameau *lac.*

Thranicht, a. ad. (dem Thrane ähnlich) de la nature de l'*huile* de *baleine*; -er Geruch, Geschmack, odeur, goût d'*h.* de *b.*

Thranig, a. ad. (Thran enthaltend) qui contient de l'huile de *baleine*; gras, sali d'huile de *b.*; sich - machen, se salir d'huile de *b.*

Thränig, a. ad. qui pleure; mouillé, rempli de [larmes.

Thrasibul, s, (np.) Thrasibule.

Thron, es; e, *trône*; (der König) erhob sich auf den -, bestieg seinen -, um ꝛ, se mit sur son *t.*, monta au *t.* ꝛ; sich am -e, vor dem -e, am Fuße des -es niederwerfen, se jeter aux pieds du *t.*; fg: den - besteigen, auf den - gelangen, monter sur le *t.*; parvenir à la couronne, à l'empire; sich auf den - schwingen: s'emparer du *t.*; (einen König) vom -e stoßen, stürzen, chasser du *t.*; détrôner; (einem Könige) auf dem -e -e folgen, succéder au *t.* à ꝛ; Ecr. die -en, (Engel) les *t-s*; -besteigung, f. fg: avènement au *t.*,

à la couronne; -bewerber, prétendant, aspirant au t.; -bewerbung, f. prétention au t., f; -erbe, m. -erbinn, f. héritier, héritière d'un t., d'une couronne; -erledigung, f. vacance du t., f; -folge, f. succession au t., f; -folger, inn, successeur au t., à l'empire; celle qui succède au ≈; sie ist zur =inn bestimmt, elle est désignée pour succéder au t.; -glanz, éclat du t.; -himmel, dais; baldaquin; -leben, n. fief de la couronne; -räuber, usurpateur du t.; -saal, salle du t., f; -sitz, t.; -stufe, marche, degré du t.; -werber, c. -bewerber.

Thuer, s; inn, f. pu. faiseur, se; c. Groß- e.

Thulich, ord. thunlich, a. ad. *faisable, praticable*; ich finde es nicht -, je ne trouve pas la chose *f.*, *p.*; wofern es - ist, si toutefois la chose est *f.*, *p.*, ou peut se faire; in -ster Bälde, aussitôt qu'il pourra se faire; -keit, f. qualité de ce qui est *f.*, *p.*; um die = der Sache zu beweisen, pour prouver que la chose est possible, *f.* [thum.

Thumer-stein, thumite, axinite, f; pierre de

Thun, va. vn. av. s. ir. (taneln; bewerkstelligen, veranlassen, bewirken) *faire*; thue, wie du gesagt hast, fais comme tu as dit; gesagt, gethan, aussitôt dit, aussitôt fait; das ist so gut als gethan, cela vaut fait; sich et. zu thun getrauen, se *f.* fort de qc; - was zu - ist, *f.* ce que l'on doit, ce qui doit être fait, ce qui est à *f.*; wieder -, noch einmal -, refaire; nach eines Willen -, se conformer à la volonté de qn, agir d'après la volonté de qn; einem den Willen -, *f.* la volonté de qn; recht -, übel -, *f.* le bien, *f.* le mal; it. (fing. unfing handeln) bien, mal *f.*; Sie haben recht od. wohl, übel daran gethan, vous avez bien fait, mal fait; einem wohl -, (Gutes) *f.* du bien à qn; (diese Arzenei) hat ihm wohl gethan, lui a bien fait; einem zu viel -, faire tort à qn; - Sie was recht ist, soyez juste, équitable; das Verlangte -, *f.* ce qu'on a demandé; ich werde ihm -, wie er mir gethan hat, je lui ferai comme il m'a fait; j'en agirai envers lui comme il a agi envers moi; ich werde das Meinige -, mein Bestes, mein Mögliches -, je ferai mon devoir; je ferai de mon mieux, je ferai mon possible, le possible; ich weiß nicht, was ich mit diesem Buche - soll, je ne sais que *f.* de ce livre; wenn es sich anders wird - lassen, pourvu toutefois que cela se puisse *f.*; ich kann nichts, nicht viel in dieser Sache -, je ne puis rien *f.*, je ne puis *f.* grand chose dans cette affaire; der Wille allein thut nichts, (man muß auch Hand anlegen), la volonté seule ne suffit pas, ce n'est pas assez de la volonté; der Name thuts freilich nicht, le nom n'y fait rien, peu importe le nom, sans doute; es ist damit nicht gethan, (ausgerichtet) cela ne suffit pas; cela ne mène pas au but; la chose n'est pas faite pour cela; die Menge muß es -, c'est le nombre qui doit en décider; wenn dieser Mensch, wenn der Sturm es nicht gethan hätte, (es nicht verhindert hätte) sans cet homme, sans cet orage; si cet ... n'avait pas empêché; seine Pflicht, Schuldigkeit -, *f.* son devoir; einem gute Dienste -, rendre de bons services à qn; Sünde -, pécher; gute Wünsche für jemand -, *f.* des vœux pour qn; einen Schritt, eine Reise -, *f.* une démarche, un voyage; einen Sprung, Schuß, Schrei -, *f.* un saut, sauter; tirer un coup; *f.*, jeter ou pousser un cri; einen Trunk, Schluck, Zug -, boire un coup; viel zu - haben, avoir bc à *f.*; einem etwas zu - geben, donner qc à *f.* à qn; morgen werde ich viel zu - bekommen, demain je serai bien occupé, j'aurai bien des affaires; ich habe zu thun, j'ai à *f.*; er hat immer zu -, il est toujours occupé; ich habe damit genug zu -, cela m'occupe assez; me donne assez de besogne, d'occupation; viel -, (arbeiten) travailler, *f.* bc.; (dieser Kaufmann thut viel, (macht viel Geschäfte) fait de grandes affaires; er thut viel in dieser Waare, il fait de grandes affaires en cet article; er hat etwas weniges in der Meßkunst gethan, il s'est un peu mêlé de géométrie; er hat zu -, (viel zu arbeiten) um sein Brod zu verdienen, il a de la peine à gagner son pain, sa subsistance; nichts zu - haben, n'avoir rien à *f.*; sich etwas zu - machen, trouver, se donner de l'occupation; er machte sich im Zimmer etwas zu -, um ≈, il s'occupa de qc, il se fit q. occupation dans la chambre pour ≈; (diese Sache) macht uns viel zu -, nous donne bien de l'embarras; nous cause bien des peines, nous occupe, nous tourmente bc.; sich mit jemand zu - machen, s'occuper de qn; ich mag mit dieser Sache nichts zu - haben, je ne veux pas me mêler de cette affaire; mit jemand zu - haben, avoir à *f.* à qn, avoir affaire à ou avec qn; it. être en relation avec qn; mit einem Frauenzimmer zu - haben, avoir commerce avec une femme; was habe ich denn gethan, was habe ich Ihnen gethan, daß ≈, qu'ai-je donc fait, que vous ai-je fait pour ≈; ich will dir nichts -, je ne vous ferai rien; ne craignez rien; das thut ihm nichts, cela ne lui fait rien; (wenn er sich auch ärgert) das thut nichts, cela ne fait rien; das thut nichts zur Sache, cela ne fait rien, ne change rien à l'affaire, cela n'empêche pas.

2. Salz an die Speisen, Zucker in den Kaffee -, saler les mets, les viandes, mettre du sucre dans le café; man hat Wasser in diesen Wein gethan, (gegossen) il y a, on a mis de l'eau dans ce vin; eine Sache bei Seite, auf die Seite -, mettre une chose de côté, it. cacher, divertir qc; - Sie etwas davon, dazu, prenez en, ajoutez-en un peu; etwas von sich -, (ablegen) se défaire de qc; ôter, quitter qc; wollen Sie Ihren Mantel ≈ nicht von sich -? ne voulez-vous pas ôter votre manteau ≈? ich will diesen Bedienten von mir -, je me déferai de ce domestique; Geld aus dem Beutel -, (nehmen) sortir de l'argent de sa bourse; Schuhe an die Füße -, chausser, mettre des souliers; die Hände in die Taschen, das Pferd in den Stall -, mettre ses mains dans ses poches, le cheval à l'écurie; ein Kind in die Schule -, mettre un enfant à l'école; sich zu jemand -, rechercher la société, les bonnes grâces de qn.

3. sehr nach etwas -, (großes Verlangen darnach verrathen) fa. désirer ardemment qc, soupirer après qc; sehr um jemand -, fa. regretter, déplorer bc. qn, la perte de qn; wie würde er erst -, wenn ≈, que ferait-il, comment s'y prendrait-il, si ≈; ängstlich, blöde, sehr verlegen -, paraître inquiet, timide, fort embarrassé; er thut sehr bekannt, vertraut mit ihm, il affecte une grande familiarité, il prend un air fort familier avec lui; mit jemand schön -, cajoler, caresser qn; mit einem Mädchen schön -, en conter à une fille, lui conter, dire des fleurettes; sie läßt sich gern schön -, elle s'en laisse conter; elle aime à être cajolée ≈; (so alt sie ist) so thut sie doch noch jung, elle affiche encore un air de jeunesse; it. gelehrt, gleichgültig -, *f.* le savant, l'indifférent; affecter, prendre, se donner un air savant, indifférent; er thut nur so, (stellt sich nur so) ce n'est qu'un semblant; c'est pure grimace; ce n'est que pour la forme; ce n'est qu'une feinte; ich that, als ob ich böse wäre, schliefe ≈, je fis semblant d'être fâché, de dormir.

4. (gewisse sinnliche Empfindungen verursachen); das thut sanft, cela cause un effet, une sensation agréable; der Kopf thut mir weh, j'ai mal à la tête, la tête me fait mal; dieses Lob that ihm sehr wohl, cette louange le flatta bc., lui fit éprouver un grand plaisir; dieser Vorwurf that ihm weh; ce reproche lui fit de la peine, lui causa du chagrin; es thut mir leid, j'en suis fâché; wie thut das? quelle sensation, quel effet cela fait-il? es thut's ihm wohl was Schlechteres, il se contenterait de moins encore;

5. zur Sache -, (mit Ernst ≈ betreiben) donner le branle à une affaire, la pousser, la conduire avec énergie; wir wollen je eher, je lieber dazu -, travaillons y, mettons-y la main le plus tôt possible; commençons aussitôt; man muß dazu -, ehe das Uebel Wurzel faßt, man muß bei Zeiten dazu -, (Hülfe schaffen) il faut y remédier avant que le mal s'enracine, il faut y pourvoir de bonne heure; es ist mir darum zu -, la chose m'intéresse; je m'intéresse à cette affaire ≈; es ist mir sehr darum zu -, daß ≈, il m'importe bc que ≈; ihm ist nur ums Geld zu -, il n'envisage que l'argent; il n'a en vue, pour but que l'argent; il n'en veut qu'à l'argent; es ist mir nur um Ihre Freundschaft zu -, je ne voudrais pas perdre, it. je désire obtenir, conserver votre amitié; je n'ai en vue que ≈; es ist mir nicht um ihn zu -, sondern um mein Geld, je me soucie fort peu de lui, je ne regrette que mon argent; ce n'est pas à cause de lui, ce n'est que pour mon argent; es ist mir nur um Sie zu -, je ne suis en peine que de vous; wenn es nur darum zu - ist, s'il ne tient qu'à cela, s'il ne faut que cela; s'il ne s'agit, s'il ne dépend que de cela; es ist um dein Wohl, um dein Glück zu -, il s'agit de votre bien-être, il y va de votre bonheur; es ist nur um einen Monat zu -, so ≈, il ne s'agit que d'un mois, et ≈; es ist um ihn, um die Sache gethan, c'est fait de lui, c'en est fait; bei diesem Handel ist nichts zu -, il n'y a rien à gagner à ce negoce; es thut Noth, (ist nöthig) il le faut; es thäte Noth, man bedankte sich noch bei ihm für ≈, il semble qu'il faille le remercier encore de ≈; it. das Ganze thut 12 Thaler, le tout fait douze écus; zwei zu zwei gerechnet thut vier, deux et deux font quatre.

Thun, s, n. conduite, f; manière de faire, d'agir, f; les actions, les occupations, f; f. - und Wesen gefällt mir, sa conduite et ses manières me plaisent; man muß auf f. - und Lassen Acht haben, il faut prendre garde à ses actions, à ses démarches; .. veiller sur sa conduite, sur ses pas; jemandes - und Lassen tadeln, censurer toutes les actions de qn; das ist meines -s nicht, (geht mich nicht an) ce n'est pas mon affaire; was soll dieses ängstliche -? que signifie, d'où peut venir cet air inquiet ou d'inquiétude?

Thun-fisch, (Art Makrelen) le thon.

Thunlich, c. thulich.

Thür, en, (dim. -chen, -lein, n.) *porte*, f; die - an einem Schranke, la *p.* d'un buffet; Ex. -lein, n. (an Pumpen) soupape, f; it. (Durchgänge auf Stollen) g. ou conduit pour arrêter le vent; heimliche -, *p.* secrète, dérobée; blinde -, fausse *p.*, *p.* feinte; gebrochene -, *p.* brisée; die -en, (Flügelthüren eines Schrankes) volets d'une armoire; die - stand auf, war halb offen, la *p.* était ouverte, à demi-ouverte, était entr'ouverte; machen Sie die - ein wenig auf, ouvrez un peu, entr'ouvrez la *p.*; lassen Sie die - ein wenig offen, laissez la *p.* entre-bâillée; die - ist auf, la *p.* n'est pas fermée à la clef; die - hinter sich, hinter einem zumachen, tirer la *p.* après soi, fermer la *p.* sur qn; er stand an, vor, in der -, il était à la *p.*, devant la *p.*, sous la *p.*; zur - hinaus, hinein gehen, sortir, entrer par la *p.*; einen zur - hinaus werfen, mettre qn à la *p.*; einem die - vor der Nase zuschließen, fermer la *p.* au nez de qn; bei offenen, bei verschlossenen -en, à *p.*-s ouvertes, à huis clos; von - zu - gehen, aller de *p.* en *p.*; sein Brod vor den -en suchen, mendier son pain de *p.* en *p.*; fg: einem die - weisen, montrer la *p.*, le chemin de la *p.* à qn, le mettre à la *p.*; die - suchen, sich nach der - umsehen, songer à la retraite, chercher à échapper; die - finden, ergreifen, prendre le chemin de la *p.* ou des champs; décamper, s'esquiver; mit der - ins Haus fallen, faire, dire qc bonnement, platement, rondement, sans ménagement; kehre vor deiner eigenen -, mêlez-vous de vos affaires; vor der - s., (nahe) être proche, prochain, n'être pas éloigné; (s. letztes Stündlein) ist vor der -, approche, est proche; der Feind, der Frühling, Ostern ist vor der -, l'ennemi, le printemps approche, n'est pas éloigné; le printemps ne tardera pas à venir; Pâques est prochain; nous aurons bientôt Pâques.

Thür-angel, f. gond d'une *porte*; -angeln (einen), mettre qn entre le marteau et l'enclume; -band, n. penture de *p.*, f; -beschlag, m. -beschläge, n. ferrure, garniture de *p.*, f; -einfassung, f. c. -futter; -feld, n. panneau de *p.*; -fenster, n. vitre de *p.*, f; -flucht, f. jouée d'une *p.*, f; -flügel, battant, vantail, manteau de *p.*; (an einem Schranke) volet, guichet; beide = einer - öffnen, ouvrir les deux battants d'une *p.*; -futter, n. Men. chambranle d'une *p.*; -gemälde, -stück, n. un dessus-de *p.*; un surporte; -gericht, -gerüst, n. Charp. huisserie, f; jambage de *p.*; -gesims, n. corniche de *p.*, de placard, f; -gestell, n. c. -gerüst; -gewende, n. Arc. (Gerüst v. gehauenen Steinen) pieds-droits; -giebel, fronton d'une *p.*; -griff, bouton de *p.*; -haken, c. -angel; -hammer, c. -klopfer; -hüter, s; inn, portier, ère; vor Audienz od. Gerichtssälen) huissier; wer ist heute =? qui fait le *p.* auj.? it. (in Klöstern) moine cloîtrier; (bei Nonnen) *tourière*, f; sœur *t.*; s. =, Con. (Art Sandtröckenmuscheln) petite operculée aquatique; -kette, f. chaînette de *p.*, f; -klinke, f. loquet de *p.*; cadole, f; -klopfer, marteau de *p.*; heurtoir; -knopf, c. -griff; -loch, n. (in der Mauer) baie d'une *p.*, f; -nagel, clou de *p.*; Ex. clou à soupapes des pompes; -öffnung, f. baie ou jour de *p.*; -pfosten, poteau de *p.*; (v. Stein) pied droit, (v. Holz) jambage d'une *p.*; -riegel, verrou de *p.*; -ring, boucle de *p.*, f; -schloß, n. serrure de *p.*, f; -schlüssel, clef

de *p.*, f; -schnalle, f. pu. c. -klinke; -schwelle, f. (über der -) sourcil de *p.*; (unter der -) seuil, pas de *p.*; -spalte, f. fente d'une *p.*, f; -sparren, -ständer, Arc. (auf welchen die obere -schwelle ruht) les pieds-droits de *p.*, c. -pfosten; -steher, c. -hüter; -stein, écoinson; -stock, c. -pfosten; Ex. -stöcke, pl. montants; -strick, (mit einem Gewichte) cordon, corde de *p.*; -teppich, portière, f; -stück, n. c. -gemälde; -verkleidung, f. c. -futter; -vorhang, rideau de *p.*; -wärter, c. -hüter.

Thürchen, Thürlein, n. dim. cf. Thür.

Thürel-röhre, f. Ex. tuyau à clapet.

Thüren, (ein Haus ɛ) mettre un porte, des portes à ɛ. [er, inn. Thurgovien, ne.

Thurgau, es; ɛ, Gg. la Thurgovie; le Thurgow, Thüringen, s, n. Gg. *Thuringe*, f; -ger, s; inn, thuringien, ne; der = Wald, la forêt de *Th.*; -gisch, a. thuringien, ne, de *Th.*

Thurm, es; pl. Thürme, *tour*, f; (Kirch-) clocher; dim. Thürmchen, -lein, n. tourelle, f; petite *t.*; (auf einer Kirche) clocheton; -(mit mehreren Thürmchen) *t.* donjonnée; der babylonische -, la *t.* de Babel; die sieben Thürme zu Constantinopel, le château des sept *t-s*; 2. (Gefängniß) cachot; prison, geole, f; einen in den - stecken, auf den - setzen, mettre qn en prison, au cachot; Ech. la *t.*; Con. (-horn) la *t.*, buccin en *t.*; Con. c. -horn; der - des Armenhauses, (Art Nesselschnecken) mignature, f; das umwundene Thürmchen, minaret ou tourelle à filets; der babylonische -, la *t.* de Babel; das geflügelte Thürmchen, patte de pélican ou d'oie, chauve-souris épineuse, f; la hallebarde.

Thurm-bau, édification, construction d'une *tour*, f; -dach, n. toit d'une *t.*; -decker, couvreur de *t-s*, de clochers; -eule, f. fresaie, f; -fahne, f. dim. -fähnchen, n. drapeau d'une *t.*; it. (Wetterfahne) girouette d'une *t.*, d'un clocher; -falk, crécerelle, f; -fenster, n. fenêtre d'une *t.*, f; -fisch, hn. dobule, f; -förmig, a. ad. en forme de *t.*; Hn. turriculé, e; -geläute, son des cloches d'une *t.*; it. sonnerie d'une *t.*, d'un clocher, f; -geschoß, n. étage, plateforme d'un *t.*, f; -glocke, f. cloche d'une *t.*, d'un clocher; Bo. campanule pyramidale, f; -haus, n. maison qui a une *t.*; -herr, (in Straßburg ɛ) officier commis à l'inspection des prisons; -hoch, a. ad. de la hauteur d'une *t.*; fort elevé; -höhe, f. la hauteur, l'élévation d'une *t.*; 2. hauteur, élévation considérable; -horn, Con. *t.*; buccin en *t.*; -hüter, geolier; -knopf, boule, pomme d'une *t.*, f; -kohl, c. -kraut; -könig, c. Zaunk.; -kraut, n. tourette ou tourelle, f; -kreisel, Con. troche turriculé, troche en *t.*; -maß, n. Org. mesure des tourelles, f; -meister, c. -herr; -mühle, f. moulin à vent placé sur une *t.* conique; -pforte, f. porte d'une *t.*, f; -schiff, n. Ant. vaisseau à *t-s*; -schwalbe, f. grand martinet; -senf, c. -kraut; -spitze, f. pointe, flèche d'une *t.*, aiguille d'un clocher, f; -strafe, f. peine de prison, f; -taube, f. pigeon de *t.*; -thür, f. porte d'une *t.*, f; -träger, (poi.) chameau marin; -treppe, f. escalier d'une *t.*; -uhr, f. l'horloge d'une *t.*, d'un clocher, f; -verließ, n. cachot souterrain d'une *t.*; -wache, f. garde d'une *t.*, à une *t.*, f; -wächter, guet; -walze, f. Con. turritelle, f; -wärter, c. -wächter; -zinne, créneau d'une *t.*

Thürmen, vn. av. h. it. sich -, s'élever en forme de tour; zum Himmel -, (von Wogen) s'élever jusqu'au ciel; 2. va. munir, garnir d'une tour, de tours; gethürmte Städte, villes flanquées de tours; fg: élever en forme de tour; Schnee, welchen der Winter gethürmt, neige amoncelée, entassée par l'hiver; wo Pelion und Ossa sich -, où le Pélion et l'Ossa s'élèvant à une hauteur immense, c. auf-.

Thürmer, s, (Thurmwächter) guet.

Thürmig, a. ad. Poé. (sich hoch thürmend) fort élevé.

Thurn, v. c. Thurm; -er, Thürner, s, pu. c.

Thurnier, c. Turnier. [Thürmer.

Thymber-pflanze, Thymian, Thymseide, Thyrsus, c. Thimber-pflanze ɛ.

Tjalke; n. Mar. (holländisches Fahrzeug) tialque.

Tiber, f. Gg. le Tibre.

Tick, es; ɛ, fa. le toucher, attouchement avec le bout du doit ou avec la pointe de q. instrument; fg: einem et. zum - thun, (zum Possen) faire qc pour agacer qn, pour se moquer de lui; 2. (Narrenkappe) pu. tic, quinte, marotte, f.

Ticken, va. vn. toucher du bout du doigt, piquer légèrement avec q. instrument pointu.

Ticktack, Tickeltack, tic-tac; tic et tac; tac-tac; -en, vn. faire tac-tac, tic-tac; faire tic et tac.

Tief, a. ad. *profond*, e; profondément; -er Graben, Fluß, fossé *p.*, rivière *p-e*; - graben, in die Erde graben, creuser *p-ément*; creuser bien avant dans la terre; - wurzelnder Baum, arbre *p-ément* enraciné; (die Pfahlwurzel) geht am -sten in die Erde, s'enfonce le plus dans la terre; et. - in die Erde stecken, planter qc fort avant dans la terre; einen -en Grund legen, faire un fondement *p.*; einen Graben -er machen, approfondir un fossé, le rendre plus *p.*; -e Schüssel, -er Teller, plat creux, assiette creuse; die Augen liegen ihm - im Kopfe, il a les yeux enfoncés; -er Koth, boue *p-e*; -e Wege, chemins creux; (dieser Brunnen) ist hundert Klafter -, a cent toises de profondeur; est *p.* de cent toises; -er Schnee, neige épaisse, *p-e*; der Schnee liegt -, Knie's -, il y a bc de neige, il y a de la neige jusqu'au genou; - (hoch) hinunter fallen, tomber de bien haut; ein 100 Lachter -er Schacht, puits *p.* de cent toises, de cent toises de profondeur; Ex. -e Stollen, galeries *p-s*; das -ste, le sol le plus *p.* de la mine; einen Graben sechs Fuß - machen, donner à un fossé six pieds de profondeur; (das Schiff) geht -, zehn Fuß -, prend de l'eau; prend dix pieds d'eau; sich - bücken, eine -e Verbeugung machen, s'incliner *p-ément*; faire une *p-e* inclination, révérence; seinen Hut - in die Augen drücken, setzen, enfoncer son chapeau dans la tête; fg: sich - erniedrigen, s'humilier *p-ément*, s'abaisser extrêmement; die -ste Erniedrigung, la plus grande humiliation; eine -e Demuth zeigen, montrer une *p-e*, une gr. humilité; - gebeugt s., être pénétré d'une *p-e* douleur; (dieses Haus) ist 24 Fuß -, (von vorn nach hinten) a 24 pieds de profondeur; ein sehr -es Haus, maison très *p-e*, qui a bc de profondeur; Mil. die -e und flache Stellung der Truppen, l'ordre *p.* et l'ordre mince; - in den Wald, in die Höhle hineingehen, s'enfoncer dans la forêt, dans la caverne, pénétrer bien avant dans la forêt ɛ; im -sten Norden, dans la partie du nord la plus reculée; - in See s., être en pleine mer; fg: - in Schulden stecken, - stecken, être abîmé, noyé de dettes; - Athem holen, seufzen, respirer avec un grand effort, soupirer *p-ément*; -e Seufzer, profonds, grands soupirs; sich et. - einprägen, - ins Gedächtniß prägen, graver qc *p-ément* dans sa mémoire; - eingewurzelte Vorurtheile, des préjugés *p-ément* enracinés; eine -e Erkenntniß, Gelehrsamkeit, une *p-e* connaissance, un *p.* savoir, une *p-e* érudition; (das erfordert) -es Nachdenken, une *p-e* méditation; - denken, penser *p-ément*; ein - denkender Mann, grand penseur; homme *p.*, d'un esprit *p.*, qui pense *p-ément*; in -en Gedanken s., sitzen, être tout pensif, rêver *p-ément*; (ich fand ihn) in tiefen Gedanken, tout pensif, dans une *p-e* rêverie; dieses Wort hat einen -en Sinn, ce mot a un sens *p.*, renferme un grand sens; er sah hier nicht - genug, il n'a pas bien approfondi ce sujet; die -e Weisheit Gottes, la *p-e* sagesse de Dieu; ein -es Geheimniß, un *p.* secret; ein -er Schmerz, un *p-e* douleur; ein -es Gefühl, un sentiment vif; mit der -sten Ehrerbietung, avec le plus *p.* respect; er fühlt -, il a le tact, le sentiment bien vif; - bewegt, gerührt s., être fortement, *p-ément* ému, touché; ein - verwundetes Herz, cœur grièvement, *p-ément* blessé; -es Mitleiden fühlen, être fortement, *p-ément* touché, ému de compassion; - in die Nacht hinein, bis in die -e Nacht hinein arbeiten, travailler bien avant dans la nuit; - beschämt s., être extrêmement confus; eine -e Stille, ein -es Stillschweigen, un *p* silence; ein -er Schlaf, un *p.* sommeil; - trauern, (ganz schwarz ɛ) porter le grand deuil; die -e Trauer, le grand deuil; ein -es Dunkel herrscht über dieser Geschichte, un secret impénétrable, un *p.* secret voile cette histoire; it. (v. Tönen ɛ) ein -er Ton, un ton bas, grave; er hat eine -e Stimme, einen -en Baß, il a une voix basse, une basse grave, *p-e*; - singen, chanter bas, avoir une voix basse, grave; (dieses Forte-piano) ist für die Stimme zu -, est trop bas pour la voix; (ein Tonwerkzeug) -er, um einen Ton -er stimmen, abaisser, abaisser d'un ton; it. (v. Farben) ein -es Blau, Roth ɛ, un bleu, un rouge foncé.

II. -, es; ɛ, n. (Fahrwasser) chenal; dem -e des Flusses nachfahren, naviguer en suivant le chenal de la rivière, en chenalant.

Tief-äugig, a. ad. qui a les yeux creux, enfoncés; -blau, a. bleu foncé; -blick, fg: grande *pénétration*, f; -bohrer, Dor. équarrissoir; -denkend, a. ad. d'une gr. profondeur d'esprit; =er Kopf, esprit *profond*, d'une grande *pr.*; -denker, penseur *pr.*; homme d'une gr. profondeur d'esprit; -fisch, poisson de haute mer; -grubig, a. ad. hn. lacuneux, se; -gründig, a. ad. *pr.*; =er Hafen, port très-*pr.*; -hammer, Chaud. Or. marteau à emboutir; Forg. martinet; -herr, Riv. débâcleur; -loth, n. Mar. grande sonde, f; -ordnung, f. Riv. règlement de débâcle; -rund, c. hohl r.; -schäftig, a. ad. Tis. =er Stuhl, métier de basse-lisse ou basse-lice; =e Tapete, basse-lisse, tapisserie de basse lice, f; der =e Tapeten macht, basse-lissier; -schauer, pr. esprit *profond*, pénétrant; -schüssel, f. terrine, f; -sinn, *rêverie*, f; einen aus seinem = e wecken, tirer qn de sa r.; it. (Trübsinn) mélancolie, f; 2. profondeur, *pénétration* d'esprit; -sinnig, a. ad. rêveur, se; pensif, ve; it. mélancolique; it. d'un esprit profond, pénétrant; = s., dasitzen, (in =en Gedanken) être rêveur, pensif, être plongé dans des rêveries; sie ist seit einiger Zeit =, sie ist ganz = geworden, elle est mélancolique depuis q. temps; elle est tombée dans une gr. mélancolie; ein =er Kopf, Denker, un esprit *profond*, grand penseur, penseur *pr.*; =e Wahrheiten, vérités *pr-s*; 2. (-en Sinn habend) d'un sens *pr.*; -sinniger Ausdruck, expression d'un sens *pr.*, qui renferme un sens *pr.*; -sinnigkeit, f. c. -sinn.

Tiefe; n. f. (eines Grabens, Brunnens ɛ) *profondeur*, f; die - des Meeres erforschen, sonder la la *p.* de la mer; die - eines Hauses, Zimmers, Hofes ɛ, (von vorn bis hinten) la *p.*, l'enfoncement d'une maison, chambre, cour ɛ; in der - des Thales, dans l'enfoncement de la vallée; die - (eines Segels), la hauteur; fg: die - (der göttlichen Weisheit), la *p.* de ɛ; die - seiner Erkenntniß ɛ, die - des Gefühls, la *p.* de ses connoissances ɛ, la *p.*, la force du sentiment; in dieser - der Erniedrigung, dans cet excès d'abaissement, d'humiliation; die - des Schlafes, der Töne, der Farben, la *p.* du sommeil, la gravité des sons, le rembruni, le ton sombre des couleurs; 2. (-er Raum) lieu profond; Ecr. aus der - rufe ich, Herr, zu dir, ô seigneur, je t'invoque du *profond* abîme où je suis; in die - steigen, descendre dans un lieu bas, profond; grundlose -, précipice, gouffre sans fond; auf die - fahren, (auf das hohe Meer) aller en haute mer, en pleine mer; et. in die - des Meeres versenken, plonger qc dans la *p.*, dans le sein de la mer; in eine - gerathen, (beim Baden) s'enfoncer, aller dans un endroit creux, c. Meer-; fg: die - des menschlichen Herzens, la *p.* du cœur humain; aus der - des Herzens geholte Seufzer, profond soupir; soupir qui vient du fond du cœur; -nmesser, qui mesure, qui sonde ce qui est bas ou profond; c. (Wa.) sonde, f.

Tiefen, vn. approfondir, creuser; rendre plus profond, c. auf-, aus-, ver-; Mar. -, (das Loth werfen) sonder; jeter la sonde; 2. sich -, pu. augmenter, croître en profondeur; das - e, creusement; -fer, s, qui approfondit, qui creuse.

Tiegel, s, (dim. -chen, -lein, n.) Chi., Or. *creuset*; das Gold ɛ im - probieren, éprouver l'or ɛ dans le c.; Cui. poêle de terre, f; eiserner -, poêle, f; Brei in einem -chen kochen, faire de la bouillie dans un poêlon; Fond. (innerer Kern im Schmelzofen) c.; Men. Rel. c. Leim-; Verr. (Glashafen) padelin; Im. (meßingene Platte, welche auf den Bogen gedruckt wird) platine, f.

Tiegel-brei, -muß, n. Cui. bouillie faite dans un poëlon; -probe, f. Fond. Mo. essai au creuset; Mo. échantillon de la masse à monnayer; -thon, argile à potier, argile glaise, f; -zange, f. c. Schmelzz.

Tieger, ɛ, c. Tiger.

Tieke, f. c. Zecke; -nfresser, c. Madenf.

Tiene; n. f. (hölzernes Gefäß) tine, f; dim. Tienchen, n. tinette, f; Pap. (Lumpenkufe) gerlon ou gerlot; tinette, f; c. Waschbütte. Butschütte.

Tierlier, s, n. (Gesang der Lerche) tirelire.

Tierlieren, vn. av. h. fa. tirelirer.

Tiger, s, hn. *tigre*; (weiblicher) tigresse, f; der gestreifte –, *t.* barre, royal; le grand *t.*; der gefleckte –, *t.* moucheté; ext. (getiegertes Thier) cheval, chien etc. *t.* ou tigré; er ritt einen schönen –, il montait un beau cheval *t.*, fg: er ist ein –, (sehr grausam) c'est un *t.*; 2. der amerikanische –, (amerik. -katze) jaguar ou ja car; 3. (Mäusefänger) foulon.

Tieger-bein, n. jambe de *tigre*, f; Con. das große, dicke =, clou; alène, f; vis à caractères, f; das dünne =, c. -nadel; -**blick**, regard de *t.*, d'un *t.*; -**blume**, f. l'ixie de la Chine, f; -**bohne**, fève bariolée; -**decke**, f. (Pferdedecke) caparaçon de peau de *t.*; -**dublett**, n. Con. came truitée; -**erz**, n. mine tigrée; -**farbig**, -**fleckig**, a. ad. tigré, e; tavelé, e; moucheté comme un *t.*; -**fuß**, pied de *t.*; Bo. pied de *t.*; -**haut**, f. peau, dépouille de *t.*, f; -**herz**, n. (p. fg.) cœur de *t.*; -**holz**, n. bois bariolé, tigré; -**hund**, chien *t.* ou tigré; -**iltiß**, putois tigré; -**katze**, f. chat *t.* ou tigré; 2. (große wilde K.) chat pard; serval ou serval; 3. die wilde =, (Katzen-) chat-*t.*; chat sauvage tigré; margay, pichon; 4. die amerikanische =, c. -(1); -**motte**, f. phalene tigrée; -**nadel**, f. Con. vis tigrée; faval; -**pelz**, peau de *t.* f; -**pferd**, n. cheval *t.* ou tigré; (afrikanisches) zèbre; -**porzellanschnecke**, f. *t.*; peau de *t.*, f; -**raupe**, f. chenille tigrée; -**reiher**, héron tigré; -**schild**, Con. bouclier rond en écaille de tortue; -**schnecke**, f. c. -tute; -**spinne**, f. araignée tigrée; -**stein**, c. -erz; -**stute**, f. cavale ou jument *t.* ou tigrée; -**thier**, n. *t.*; -**tute**, f. *t.*; tigrée, f; -**wanze**, f. *t.*; -**wecke**, f. Con. tine, f; tine ou pelote de beurre, f; -**weibchen**, n. tigresse, f; -**wolf**, guépard; 2. (gefleckte Hyäne) tigre-loup; hienne tachetée; -**wuth**, f. (p. fg.) rage du *t.*, de *t.*, f; -**zunge**, f. langue de *t.*, f; Con. telline chagrinée; langue de chat, f; it. langue de *t.*, f; réseau blanc.

Tigerisch, a. ad. de *tigre*, en *t.*; -es Herz, cœur de *t.*

Tigern, va. marqueter en manière de peau de tigre; taveler; moucheter, tacheter; getiegerte Haut, peau mouchetée, tigrée; getiegertes Pferd etc., cheval tigré ou tigré.

Tilgbar, a. ad. *amortissable*, *rachetable*; -e Schuld, Rente, dette *a.*, rente *a.*, *r.*; -**keit**, f. qualité de ce qui est *a.*, *r.*

Tilgen, (das Ungeziefer) *exterminer*, extirper, *détruire*; (das Unkraut) –, extirper; c. ver–, ausrotten, vernichten, zerstören; fg: annuller, abolir, éteindre; (eine Schuld) –, (bezahlen) amortir, payer; (im Schuldbuche ausstreichen) rayer; (eine Rente) –, amortir, racheter; eine Feuersbrunst –, éteindre un embrasement; Herr, tilge meine Sünden, Seigneur, efface mes péchés! das –, die -gung, f. extermination, extirpation, f; abolissement; (einer Schuld) *amortissement*; (einer Rente) *a.*; -**sgericht**, n. pu. le tribunal de cassation; -**sklasse**, f. caisse d'*a.*, f; -**sschein**, lettre d'*a.*, -**sstock**, fond d'*a.*; -**ger**, s; exterminateur, extirpateur, destructeur; fg: celui qui amortit, abolit etc.; Hn. (oi.) harle hupé.

Tilglich, a. ad. c. tilgbar; -**keit**, c. Tilgbarkeit.

Tille, f. (od. Dille), cf. Dill etc.

Tillen, vn. av. h. Mar. (das Schiff) tillt, (ist sehr scharf gebauet) a les fonds fins.

Timmer-stich, Mar. demi-clef, f.

Timotheus, (np.) Timothée; -**gras**, n. fléole des prés, f; fléau; marsette, f.

Timp-hahn, n. macroule, f; grande foulque; diable de mer.

*****Tinktur**; en. f. Chi. teinture, f; Bl. die -en, (Farben) les émaux;

Tine, f. dim. Tinchen, n. (np.) Christine, f.

Tingel, s, Mar. (Holz od. Latte zwischen dem Kiel und Anigang) grain d'orge.

Tingiren, pu. teindre; mouiller; Alc. (ein Metall) convertir; -d, Alc. tingent.

Tinkal, s, (Borax) tinkal.

Tinte (od. Dinte); n, f. *encre*, f; diese – ist zu blaß, zu weiß, cette *e.* est trop pâle, trop blanche; rothe –, *e.* rouge; rosette, f; unsichtbare od. sympathetische –, *e.* sympathique; fa. in die – kommen, in der – sitzen, éprouver de l'*embarras*, se trouver dans l'*em.*; einen in die – bringen, mettre, jeter qn dans l'*em.*; Pt. *teinte*, f; starke, schwache –, *t.* forte, faible; ganze –, *t.* vierge; halbe –, demi *t.*; -**nbeere**, f. cerise odorante; fruit du mahaleb; it. (das Gewächs) mahaleb; bois de St. Lucie; 2. baie de troène, f; 3. baie, fruit du nerprun; -**nbeerstrauch**, c. -nbeere (Gewächs); -**nfaß**, n. encrier; (an einem Schreibzeuge) encrier; cornet; -**nfisch**, calmar, cornet; it. sèche, seiche ou schiche, seppie, f; -**nflasche**, f. bouteille à l'*e.*, f; -**nfleck**, tache d'*e.*, f; -**nglas**, n. c. -nfaß; -**nhorn**, n. cornet; -**nklecks**, tache d'*e.*, f; pâté; -**nkleckser**, barbouilleur de papier; -**nkrug**, cruche à l'*e.*; f; -**npulver**, n. poudre à faire de l'*e.*, f; -**nrecept**, c. -nvorschrift; -**nschwarz**, a. ad. noir comme l'*e.*, comme de l'*e.*; -**nstein**, Mg. atramentaire, f; -**nthier**, c. -nfisch; -**nvorschrift**, f. recette pour faire de bonne *e.*, f; -**nwein**, (von Alicante) tinto; -**nwurm**, c. -nfisch.

Tinticht, a. ad. qui ressemble à l'*encre*; (dieses Wasser) hat einen -en Geschmack, a un goût d'*e.*, un goût semblable à celui de l'*e.*

Tintig, a. ad. taché d'*encre*; -e Finger, doigts tachés d'*e.*; (Ihr Kleid) ist ganz –, est plein d'*e.*, de taches d'*e.*

Tipf-stein, Mg. c. Topfst.

Tipp, s; e, c. Tick; 2. po. (Spitze) pointe, f; 3. (Tüpfel) *point*, petit *p.*

Tippel, c. Tüpfel.

Tippen, c. tüpfen; mit dem Finger an etwas –, toucher, tâter qc du *bout* du *doigt*, avec le *b.* du *d.*; das –, attouchement avec; -**per**, s, inn, qui touche, ou tâte qc du *b.* du *d.*, avec le *b.* du *d.*

Tirann, (Tyrann), en; en, *tyran*; kleiner –, petit *t.*, (tyranneau, pu.); fg: er ist der – seiner Familie, il est le *t.* de etc.; er ist – in seinem Hause, il est *t.* dans etc.

Tirannei, (Tyrannei); en, f. *tyrannie*, f, eine schreckliche – ausüben, exercer une horrible *t.*; das ist eine –, c'est une *t.*; il y a de la *t.* à cela.

Tirannisch, (tyrannisch) a. ad. *tyrannique*, -ment; -e Regierung, -es Gesetz, gouvernement, loi *t.*; – regieren, gouverner *t-ment.*

*****Tirannisiren**, (einen, ein Volk etc.) tyranniser.

*****Tiraß**, sses; sse, Oi. (Streichgarn) tirasse, f; -**iren**, va. tirasser.

*****Tisane**; n, f. tisane, f.

Tisch, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) *table*, f; –, den man zus. legen, ausziehen kann, *t.* qui se plie, qui se tire; – mit Schubladen, *t.* à tiroirs, c. Anklapp-, Abwechsel-, Aufschlage-, Eß-, Klapp-, Nacht-, Rechen-, Schenk-, Schreib-, Spiel-, Werk- etc. Econ. den – decken, dresser, mettre la *t.*; mettre le couvert; sich an den –, sich zu -e setzen, se mettre à *t.*; s'asseoir à *t.*; am -e, bei -e sitzen, être à *t.*; vom -e aufstehen, sortir, se lever de *t.*; einen unter den – trinken, fa. mettre qn sous la *t.*; zu -e gehen, aller, se mettre à *t.*; aller dîner, souper; über -e, bei -e, à *t.*; pendant le repas, le dîner, le souper; nach -e, kurz vor -e, au sortir de *t.*, après le repas; peu de temps avant le repas, le dîner etc.; einen zu -e laden, bitten, inviter, prier qn à dîner, à souper; nicht zu -e kommen, ne pas venir à *t.*; einen zu -e rufen, appeler qn pour dîner, souper; bei jemand zu -e bleiben, rester à dîner etc. chez qn; Dév. der – des Herrn, la sainte *t.*; zum – des Herrn, zu Gottes -e gehen, s'approcher de, se présenter à la sainte *t.*

2. (die Kost) *table*, f; den – bei jemand haben, être en pension chez qn; er hat den – bei dem und dem, il a la *t.*, il mange chez un tel; einem den – geben, freien – geben, donner la *t.*, sa *t.* à qn; ich habe ihm den – aufgesagt, je lui ai dit ou fait dire que je ne prendrais plus ma pension, sa *t.* chez lui, it. de prendre, de chercher sa *t.* ailleurs; que je ne lui donnerais plus la *t.*, ou à manger; er führt einen guten –, il tient bonne *t.*; on fait bonne chère chez lui.

Tisch-aufsatz, c. Tafela.; -**bedarf**, objets nécessaires pour la *table*; -**bein**, n. pied de *t.*; -**besteck**, n. couvert; -**bett**, n. Ant. lit de *t.*; 2. (Bettstelle) lit à tombeau; -**bier**, c. Tafelb.; -**blatt**, n. (-platte) dessus de *t.*; gebrochenes =, *t.* brisée; die -blätter, les ais de *t.*; -**bohrer**, hn. urillette des *t-s*, f; -**bursche**, fa. c. -gänger; -**decke**, f. tapis de *t.*; -**decker**, qui met le couvert, qui dresse la *t.*, c. Tafeld.; -**diener**, valet, officier de *t.*; -**ecke**, f. angle, carne, coin d'une *t.*; -**freund**, inn, ami, amie de *t.*; -**fuß**, c. -bein; -**gänger**, inn, pensionnaire, c. Kostgänger; -**gast**, convive; -**gebet**, n. prière avant, it. après le repas; le bénédicité, les grâces; -**gedeck**, n. couvert, service; garniture de linge de *t.*, f; -**gefäß**, n. vase, vaisseau de *t.*; -**geld**, n. c. Kostg.; -**gemeinschaft**, f. société de *t.*; mit einem = machen, faire *t.* avec qn; -**genoß**, compagnon de *t.*, commensal; it. pensionnaire; -**genossenschaft**, f. commensalité, f; -**geräth**, n. vaisselle, f; service; couvert; silbernes =, vaisselle, service d'argent; it. (-zeug, -wäsche) linge de *t.*; service, couvert; -**gesang**, chanson de *t.*, c. -lied; -**geschirr**, n. coll. vaisselle, f; -**gesell**, c. -genoß; -**gesellschaft**, f. compagnie, société de *t.*; it. einem = leisten, tenir, faire compagnie à qn à *t.*; -**gespräch**, n. discours de *t.*; -**gestell**, n. tréteau de *t.*; -**gewinde**, *charnière* à briquet, *ch.* de *t.*, f; -**glocke**, f. cloche pour appeler à *t.*, f; -**hänge**, petites *pentures* de *t.*, (verkehrte) *p.* renversées; -**kante**, f. carne d'une *t.*, f; -**kappe**, f. couverture de *t.*, f; -**kasten**, tiroir de *t.*; -**korb**, manne, f; -**lade**, f. -kasten; -**laken**, c. -tuch; -**leben**, n. c. Tafell.; -**lied**, n. chanson de *t.*, f; (geistliches) cantique avant ou après le repas; Ant. scolie, f; -**linie**, f. Ast. (in der Hand) ligne mensale, thorale, f; -**löffel**, cuillère de *t.*, f; -**macher**, c. Tischler; -**matte**, f. natte de *t.*, f; -**messer**, n. couteau de *t.*; -**muskel**, An. (der Schulter) trapèze, muscle*...; -**nachbar**, voisin de *t.*, à *t.*; -**platte**, f. c. -blatt; -**rath**, conseil, ami de *t.*; -**reden**, f. pl. discours, propos de *t.*; -**rücken**, n. suspension de la crémaillère (chez qn), f; -**schiefer**, c. Tafelsch.; -**schloß**, n. serrure de tiroir, f; -**schrank**, armoire servant de *t.*; 2. *t.*-armoire, f; tiroir de *t.*; -**schraube**, f. étau à agrafer; -**stollen**, c. -fuß; -**teppich**, tapis de *t.*; -**trank**, -**trunk**, boisson ordinaire, f; -**tuch**, n. *nappe*, f; das = auflegen, mettre la *n.*; -**unterhaltung**, f. conversation de *t.*, pendant le repas, f; -**wäsche**, f. c. -geräth; -**wein**, vin de *t.*, vin ordinaire; -**zeit**, f. temps, heure du dîner, du souper, du repas; -**zeug**, n. linge de *t.*; service, couvert; =**presse**, f. presse pour le linge de *t.*, f; -**zucht**, f. civilité, politesse à observer à *t.*

Tischen, vn. av. h. fa. dresser la table; servir; es ist nicht für mich getischt, il n'y a point de couvert pour moi, c. auf-; 2. (bei Tische sitzen) être à table; er tischt sehr lange, tischt gern, il est long temps à table; il aime à tenir table.

Tischer, s, (c. Tischler) *menuisier*; -**diele**, f. planche, ais de menuiserie; -**kitt**, futée, f; -**leim**, colle de *m.*, colle-forte, f; -**verband**, menuiserie d'assemblage; -**zeug**, n. affûtage de *m.*

Tischerei, (Tischlerei); en, f. *menuiserie*, f; – treiben, c. tischern; 2. (Tischlerarbeit) *m.*, ouvrage de *m.*

Tischern, tischlern, vn. av. h. travailler en menuiserie; menuiser.

Tischler, s, (Tischer) menuisier, c. Kunst-; die -inn, femme du menuisier, f; -**arbeit**, f. menuiserie, f; ouvrage de menuiserie.

Tischlerei, c. Tischerei.

Tischlern, fa. c. tischern.

*****Titan**, s; en, My. Titan; 2. Chi. –, (Titanium, n.) (Metall) *titane*; -**eisen**, n. fer titané, *t.* oxidé ferrifère; -**erz**, n. *t.* oxidé; -**kalk**, *t.* oxidé aciculaire; -**sand**, *t.* oxidé ferrifère granuliforme; -**schörl**, *t.* siliceo calcaire en prismes striés à la surface.

Titel, s, (dim. -chen, -lein, n.) (eines Buches etc.) *titre*; in Kupfer gestochener –, *t.* gravé; it. (Ueberschriften der Artikel) *t.*; rubrique, f; Sie werden es unter dem und dem – finden, vous le trouverez sous telle rubrique, à tel article; fg: (Rechtsgrund) *t.*; unter welchem – genießt er dieses Vorrechtes, à quel *t.* jouit-il de etc.? unter dem – eines Verwandten etc., à titre de parent etc.; et. unter einem andern – suchen, solliciter qc sous un autre *t.*, par un autre motif; it. (Vorwand); unter dem –, à *t.*, sous prétexte de etc.; 2. (einer P.) *t.*; einem den – Rath geben, beilegen, verleihen, donner, accorder à qn le *t.* de conseiller; er führt den – eines Grafen, il a le *t.*, la qualité de Comte; einem seinen rechten – geben, donner à qn le *t.*, la qualité qui lui convient; it. mp. appeler qn par son nom, lui donner l'épithète qui lui convient; sich einen – kaufen, acheter un *t.*; ein Mann der einen – hat, homme titré; 3. Im. (Abkürzungszeichen) *t.*

Titel-bild, n. (eines Buches) *frontispice*; -**bildchen**, n. vignette, f; -**bischof**, évêque titulaire; -**blatt**, n. *f.*, *titre* d'un livre; -**blättchen**, n.

(auf dem Rücken eines Buches) t.; -bogen, t.; feuille du t., f; -buch, n. protocole, livre de t-s; it. (Staatshandbuch) almanach d'état; -buchstabe, f. lettre capitale; Im. (mit einem wagerechten Strich über da) t.; lettre à t., f; -fürst. prince titulaire; -jagd, f. avidité des t-s, f; -kaiser, -könig, empereur, roi titulaire; -kupfer, n. f.; taille-douce du f., f; -los, a. ad. sans t.; -narr, qui a la folie, la manie des t-s; -rath, conseiller titulaire ou *ad honorem*; -reich, a. ad. qui a bc. de t-s; -sucht, f. manie des t-s, f; -süchtig, a. ad. qui a la manie des t-s; -weise, ad. par forme de t.; -wesen, n. les t-s, tout ce qui regarde les t-s; das = abschaffen, bannir les t-s.

Titeln, (titulieren) titrer; wie titelt man ihn? comment le qualifie-t-on? quel titre lui donne-t-on? man titelt ihn Excellenz z, on le qualifie, il a le titre d'*Excellence* z; on lui donne de l'*Ex.* z; einen recht, gehörig -, donner à qn le titre qui lui est dû; das - z, c. Titulatur.

***Titular-bischoff** z, c. Titel-b. z.

***Titulatur**; en, (das Tituliren) titre; qualification, f.

***Tituliren**, c. titeln.

Titus-kopf, tête de Titus, f; 2. (K. mit kurzgeschnittenen krausen Haaren; it. die P.) cheveux, tête à la Titus.

Tobak, c. Tabak.

Toben, vn. av. s. faire un gr. bruit, faire du *vacarme*; faire rage; *tempêter*; die Winde -, les vents mugissent, font un grand bruit; das -de Meer, die -den Wellen, la mer irritée, orageuse, les flots bruyants; er schreit und tobt (den ganzen Tag), il ne fait que crier et t.; -de Leidenschaft, passion violente; vor Zorn, Unwillen -, enrager de colère, de dépit; mag er -, wie er will, qu'il tempête, qu'il gronde, qu'il peste tant qu'il voudra; -der Schmerz, douleur violente, cuisante; es tobet mir im Kopfe, la tête me fend de douleur; das Uebermaß der Freude machte ihn -, dans les transports, dans l'excès de sa joie, il fit toute sorte de v.; (der Wein) tobet in den Fässern, bout dans les tonneaux; ein -der Stier, taureau furieux; das -, rage, furie, fureur, f; (der Wellen, des Meeres), la fureur; (der Winde) la violence, l'impétuosité; 2. autref. (rasen) être enragé.

Tober, s; inn, pers. qui fait un grand bruit, du vacarme; tapageur, se, cf. toben.

Toberich, **Tobrig**, es; e, n. Ex. tâche d'un mineur, f; ein - arbeiten, exploiter une tâche.

Töberich, es, Bo. ivraie annuelle; 2. le brome seigle.

Tob-hafer, c. Töberich (1); -kraut, n. c. Giele (1); 2. c. Töberich (1); -sucht, f. rage, frénésie, f.

Tobias, (np.) Tobie; -fisch, ammodyte; anguille de sable, d'arène, f.

Tobin, es; e, (gewässerter Taffet) tabis.

Tochter, f. pl. Töchter, *fille*, f; dim. Töchterchen, Töchterlein, n. petite, jeune *f.*; fillette, f; Poé. (Freiheit und Gerechtigkeit) ihr Töchter des Himmels! *f-s* du ciel; -herz, n. cœur d'une *f.*; it. cœur filial; -kind, n. -sohn, m. -tochter, f. enfant, fils, *f.* de la *f.*; petit fils, petite-fille; -kirche, f. succursale, f; église .., église fille, f; -land, n. colonie, f; -ländisch, a. ad. colonial, e; -liebe, f. amour filial; tendresse filiale; -mann, beau-fils; gendre; -pfarre, f. cure ou paroisse d'une église-fille, f; -recht, n. droit des *f-s*; -schaft, f. qualité de *f.*, f; -sprache, f. langue *f.*; -staat, colonie, f; -stadt, f. ville de colonie, f.

Töchterlich, a. ad. de fille; *filial*, e, -ment; wahrhaft -e Zärtlichkeit, tendresse vraiment *f-e*; - lieben, aimer d'un amour *f.*; sich - betragen, se comporter filialement, en fille.

Töchter-anstalt, -schule, c. Mädchenanstalt z.

Tockel, s, n. Mar. palan à une seule poulie.

***Tockiren**, Pt. taper, heurter; -tes Gemählde, -te Zeichnungen, tableau tapé, dessins heurtés.

Tod, es, la *mort*; Pa. le décès; Poé. le trépas; vom -e übereilt werden, être surpris par la *m.*; einen vom -e erretten, sauver la vie à qn; einem den - geben, donner la *m.* à qn; mit dem -e ringen, kämpfen, combattre, lutter contre la *m.*; er hat einen schweren, leichten - gehabt, il a eu une *m.* pénible, douce; natürlicher, gewaltsamer -, *m.* naturelle, violente; Th. der leibliche od. zeitliche, der geistliche od. ewige -, la *m.* du corps ou temporelle, passagère, la *m.* de l'âme ou spirituelle, éternelle; eines natürlichen z -es sterben, mourir d'une *m.* naturelle z; den - fürs Vaterland, der Ehre, des Helden, der Gerechtigkeit, der Sünder sterben, mourir pour la patrie, avec honneur, en brave ou en héros; mourir de la *m.* des justes, des pécheurs; mit -e abgehen, décéder, mourir; auf den - liegen, darnieder liegen, être à la *m.*; être malade à la *m.* ou à mourir; einen auf den - verwunderen, blesser qn à *m.*; er wurde auf den - geschlagen, on l'a battu, frappé à *m.*; (seine Krankheit) ist nicht zum -e, n'est pas mortelle, ne va pas à la *m.*; ich bin des -es, hätte den - davon, wenn er es erfährt, je suis perdu, je suis un homme *m.*, s'il z; ich war vor Schrecken fast des -es, j'ai pensé mourir de frayeur; ich will des -es seyn, wenn ich es weiß, je veux mourir si z; der - sitzt ihm auf der Zunge, il a la *m.* sur les lèvres; sich zu -e ärgern, se fâcher extrêmement; sich zu -e arbeiten, trinken z, se tuer à travailler, à boire, à force de z; ihr solltet euch zu -e schämen, vous devriez mourir de honte; sich zu -e fallen, lachen, cf. sterben; das ist mir in den - zuwider, das hasse ich bis auf den -, cela me déplaît mortellement, à la *m.*; je hais cela à la *m.*; einem den - zuerkennen, zum -e verurtheilen, juger qn à *m.*, condamner qn à *m.*, à la *m.*; einen zum -e führen, mener qn au supplice; einen vom Leben zum -e bringen, ihm den - anthun, mettre qn à *m.*, lui donner la *m.*; sich den -, einen - anthun, se tuer soi-même; se donner soi-même la *m.*; auf den - gefangen sitzen, être en prison pour cause capitale; in - verliebt f., éperdument amoureux; in der Stunde des -es, à l'heure de la *m.*, du trépas; fg: Hn. -, (Seltsrinne) faucheur; Agr. (Brand im Weizen) charbon.

Tod-ähnlich, a. ad. comme la *mort*; semblable à la *m.*; -bett, n. lit de la *m.*, f; -blaß, -bleich, a. ad. pâle comme la *m.*; -erbe, c. -sterbe; -fall, Cou. droit de meilleur catel; -fällig, a. ad. sujet au droit de meilleur catel; -fehde, f. querelle, combat à outrance, à la *m.*; -feind, inn, ennemi mortel, ennemie mortelle; -feindschaft, f. inimitié mortelle; -haß, haine mortelle; -kauf, Pra. achat à perpétuité de race; -krank, a. ad. malade à la *m.*; -müde, a. extrêmement las, fatigué; -pflichtig, a. ad. v. c. -fällig; -schlag, c. Todtschlag; -schwur, pu. serment de donner la *m.* à qn; -sünde, f. Th. péché mortel; -würdig, a. ad. digne de *m.*

Todes-angst, f. l'agonie, f; affres, transes, angoisses de la *mort*, fg: transes, angoisses mortelles; in -ängsten liegen, agoniser; être à l'agonie; (einen Verbrecher) = ausstehen lassen, faire éprouver les transes, les angoisses de la *m.* à z; fg: in =, in -ängsten f., être dans des transes, dans des angoisses mortelles; -anzeige, f. annonce, avis de la *m.*, du décès de qn; (die Zeitung) enthält mehrere -anzeigen, annonce la *m.* de plu. personnes; 2. (Vorzeichen) présage funèbre; -art, f. genre de *m.*, f; -becher, coupe mortelle, f; -begängniß, n. c. Leichenb.; -betrachtung, f. méditation de la *m.*, f; méditation, *réflexion*, considération sur la *m.*; =en anstellen, méditer sur la *m.*, faire des *r-s* z sur la *m.*; -bild, n. image de la *m.*, f; -blässe, f. pâleur de la *m.*, f; -block, billot; -bothe, courrier qui apporte la nouvelle de la *m.* de qn, ou d'un arrêt de *m.*; -botschaft, f. avis, nouvelle de la *m.* de qn; it. qui cause, qui donne la *m.* à qn, l'arrêt qui prononce la *m.* de qn; -engel, ange de la *m.*; -erbe, Poé. qui a la *m.* en partage, pour partage; -erinnerung, f. souvenir de la *m.*, f; -fackel, f. flambeau funèbre; it. (Sinnbild) flambeau de la *m.*; -fall, *m.*, décès; auf den =, im =e, en cas de *m.*; Schenkung auf den =, donation à cause de *m.*; einem = anzeigen, annoncer la *m.* de qn; -feier, f. célébration de la *m.* de qn; -fest, n. fête funèbre, f; -fisch, (Seeteufel) baudroie, f; grenouille pêcheuse, f; diable de mer; 2. (Krötenfisch) tau; gade ..; poisson crapaud; -frost, Poé. le froid de la *m.*; -furcht, f. peur, crainte de la *m.*, f; -gedanke, idée, pensée de la *m.*, f; sich =n machen, s'imaginer qu'on va mourir; sich mit =n beschäftigen, songer à la *m.*, s'occuper des pensées de la *m.*; -gefahr, f. danger, péril de la vie; in = schweben, être en danger de la vie, de perdre la vie, courir risque de la vie; einen aus einer = retten, sauver qn, lui sauver la vie; -gesang, chant, cantique funèbre; cantique sur la *m.*; -grauen, n. les horreurs de la *m.*, f; -jahr, n. c. Sterbej.; -kampf, (eines Sterbenden) agonie, f; lutte contre la *m.*, f; im =e liegen, être à l'agonie; 2. (K. auf Leben und Tod) combat à *m.*, à outrance; -krampf, convulsions de la *m.*, f; -kleid, n. c. -gesang; -loos, n. condition mortelle de l'homme; it. das = ziehen, (unter mehreren, von welchen einer sterben soll) tirer au sort, décider par le sort qui doit mourir; -nacht, f. nuit de la *m.* de qn; Poé. la nuit, les ténèbres de la *m.*; -noth, f. c. -gefahr; it. c. -angst; -opfer, n. victime de la *m.*, f; -pein, f. les tourments, les combats de la *m.*; -pforte, f. fg: porte de la *m.*, f; -post, f. avis, nouvelle de la *m.* de qn; -prophet, qui prédit la *m.* de qn; -qual, f. c. -pein; -rachen, fg: bouche de la *m.*, f; -schauer, frisson de la *m.*; -schlaf, sommeil de la *m.*; den = schlafen, dormir du sommeil éternel; reposer dans la tombe; 2. (dem Tode ähnlicher) sommeil léthargique; -schlag, coup mortel; -schlummer, c. -schlaf; -schmerz, les douleurs de la *m.*; -schrecken, frayeur de la *m.*, f; it. frayeur mortelle; -schwach, a. ad. extrêmement faible; faible à mourir; -schweiß, sueur de la *m.*, f; fg: = schwitzen, être dans des transes mortelles; suer sang et eau; -sieger, vainqueur de la *m.*; -stich, trait, coup mortel; -stoß, coup mortel; (diese Nachricht) gab ihm den =, lui porta le coup de la *m.*, un coup mortel; -strafe, peine de mort, f; peine capitale; dernier supplice; es stehet = darauf, wer z, il y a peine de *m.* pour qui z; das ist bei = verboten, cela est défendu sous peine, (à ou sur peine) de *m.*, de la vie; die = einem zu erkennen, juger qn à *m.*; condamner qn au dernier supplice; -streich, coup mortel; -stunde, f. heure de la *m.*, f; -tag, jour de la *m.* de qn, jour où qn est mort; it. (alljährlicher) anniversaire de la *m.* de qn; -thal, n. Poé. vallée de la *m.*, f; -urtheil, n. arrêt, sentence de *m.*; -verbrechen, n. crime capital, crime punissable de *m.*; -vorbothe, indice, présage, avant-coureur de la *m.*; -wahl, f. choix de la *m.*; -weg, chemin de la *m.*; -werth, a. ad. digne de *m.*, de la *m.*; -woche, f. semaine de la *m.* de qn, où qn est *m.*; -wunde, f. blessure mortelle; -würdig, c. -werth; -zeichen, n. signe de la *m.*; -züge, pl. agonie, f; in =n liegen, être à l'agonie, être à l'article de la *m.*

Tödlich, a. ad. (von einer Wunde, Krankheit z) *mortel*, le, -ment; (v. Giften) *m.*, mortifère, léthifère; Gu. -e Wunde, coup de jarnac; Méd. -er Saft, -e Pflanze, suc, plante délétère; - verwundet, krank f., blessé, malade mortellement, à mort, à la mort; -e Waffen, -es Geschoß, armes meurtrières; (der Schrecken) kann - werden, peut devenir *m-le*, peut donner, causer la mort; das ist mir -, cela me donne la mort; fg: zwei - langweilige Meilen, Stunden, deux *m-les* lieues, heures; -e Feindschaft, inimitié *m-le*; - hassen, haïr mortellement, à la mort; -keit, f. qualité d'une chose qui donne ou cause la mort, f.

Todt, a. ad. *mort*, e; (abgeschieden) *trépassé*, *décédé*; (seit zwei Stunden) ist er -, il est *m.*, *t.*, *d.*; ich war halb - vor Schrecken, je mourais, j'étais presque *m.* de frayeur; er ist ganz -, il est roide *m.*; - od. lebendig fangen, prendre *m.* ou vif; -es Thier, bête morte; -er Mensch, ein -er, homme *m.*, un *m.*; -er Körper, corps *m.*; - niederfallen, tomber *m.*, roide *m.*; einen für - wegtragen, transporter qn comme *m.*; sich - fallen, mourir d'une chute, se tuer en tombant; sich - lachen, mourir, crever de rire; sich - bluten, perdre la vie avec le sang; das ist um sich - zu ärgern, c'est pour mourir de chagrin, de dépit; sich - arbeiten, saufen, pu. mourir, se tuer à force de travailler, de boire; einen - schlagen, stechen, schießen, assommer qn; tuer qn d'un coup d'épée, de couteau, de poignard; tuer qn d'un coup de fusil ou de pistolet, ou brûler la cervelle à qn; einen - schießen, (als Verbrecher) fusiller qn; einen - hinstrecken, étendre qn *m.*, l'étendre, le coucher sur le carreau; ein Pferd - jagen, crever un cheval à force de courir; fg: er ist für die Welt -, il est *m.* au monde; - machen, (tödten) faire mourir; tuer.

2. ext. -er Baum, -es Holz, arbre *m.*, du bois *m.*; Ef. -es Holz, (Nadelholz) bois à feuilles aciculai-

res; -e Befriedigung, clôture de palis, de planches, f; -es Fleisch, (in Wunden) chair morte; Mar. das -e Werk (des Schiffes), (über dem Wasser) les œuvres mortes; fg. Th. geistlich - f., être m. spirituellement; - in Sünden f., croupir dans le péché; -e Werke, œuvres mortes; eine -e Kraft, force morte; -er Glaube, foi morte; -e Erkenntniß, Wissenschaft, connaissance, science morte; l'ra. (ungültig) invalide, nul; -e Kohlen, -e Asche, charbons morts, éteints, cendres mortes; -e (ausgesaugte) Erde, terre morte, damnée; -es Kapital, argent, capital m.; deniers oisifs; -es Pfand, mort-gage; -es Metall, métal m.; -es Wasser, (sehr langsam fließendes; it. stillstehendes W.) eau dormante; it. eau morte; -er Winkel, Fort. (unflankirt, ohne Seitenvertheidigung) angle m.; Ex. - gehen, (vom Wasser) couler faiblement; - hauen, creuser le lit des eaux presque sans pente; ein -er Ort, eine -e Stadt, lieu m., peu fréquenté, ville morte, déserte, peu habitée; es ist dort Alles -still, il y règne un grand, un profond silence; Mar. -es Wasser, (die schwächsten Fluten) morte eau; den Strom - segeln, refouler la marée; (ein Schiff) - laufen, - segeln, mettre de l'arrière, dépasser; die Segel - aufschlagen, enverguer les voiles tout plat; der Wind od. die Wellen werden - geschneiet, - geregnet, la neige, la pluie rend la mer calme; Per. -es Haar, (welkes) cheveux desséchés, sans sève; -e Wolle, laine rogneuse; Ex. eine Zeche, einen Gang - schreiben, déclarer qu'une mine ne mérite pas l'exploitation; -e Farben, couleurs mortes; -e Augen, yeux morts, éteints; ein -es Gesicht, Bild, visage inanimé, figure inanimée, sans expression; eine -e Sprache, (welche nicht mehr gesprochen wird) langue morte; Dr. -e Hand, main morte; et. an die -e Hand verkaufen, vendre qc à mainmorte; Ex. - liegendes, das wahre rothe Todte, (tödtliche Minerart) base m-e ou stérile, f; base m-e rouge.

Todte, n; n, (der) mort, (Abgeschiedener) défunt; die Lebendigen und die -n, les vivants et les m-s; ich kann keinen -n sehen, je ne puis voir un m.; er wollte den -n noch einmal sehen, il voulut voir encore le défunt, le m.; das Reich der -n, le royaume des m-s, des ombres; Gespräche im Reiche der -n, dialogues des m-s.

Tödten, va. tuer; du sollst nicht -, tu ne tueras point; sich selbst -, se t. soi même; einen mit Gift, mit einem Messer, durch einen Dolchstich -, faire mourir qn par le poison; t. qn avec un couteau, d'un coup de poignard; die Mäuse, Raupen -, t., détruire, faire mourir les ‡; fg. die Nerven (eines hohlen Zahnes) -, extirper le nerf; fg. f. Fleisch, seine Leidenschaften -, mortifier sa chair ‡; se mortifier; Ecr. der Buchstabe tödtet, aber der Geist macht lebendig, la lettre tue, et l'esprit vivifie; das -t jede Lust, cela tue tout le plaisir; die Haare -, Pell. dégraisser le poil; Quecksilber -, (ihm seine Flüssigkeit nehmen) éteindre, mortifier le mercure; einen Vertrag -, v. annuler un ‡; die Zeit -, t. le temps; das - ‡; -tung, (des Fleisches) mortification, f; (des Quecksilbers) m., extinction, f.

Todten-acker, cimetière; -amt, n., Cath. office, messe des morts; requiem; messe de r., f; service pour un mort, pour les morts; -anzeige, f. -anzeiger, nécrologe; -asche, f. cendres d'un mort, des morts, f; -bahre, f. civière, bière, f; -begängniß, n. c. Leichenb.; -bein, n. os de mort; -beine, ossements de morts; (als Reliquien) reliques, f; Bo. tapier ou tapin; -beliebung, f. contribution volontaire (d'un corps de métier) pour l'enterrement de ses pauvres; -beschau, c. -schau, f. -beschwörer, nécromancien; -beschwörung, f. nécromance ou nécromancie, f; -bett, n. lit de mort; -blaß, a. ad. pâle comme un mort, comme un trépassé; -blässe, f. pâleur d'un mort, de la mort, f; it. p. mortelle; -bleich, a. ad. c. -blaß; -bleiche, f. c. -blässe; -blume, f. souci des boutiques; -buch, n. registre mortuaire; l'obituaire; -erscheinung, f. apparition d'un mort; -eule, f. chevêche, petite chouette, f; 2. (Leicheule) oiseau de la mort; fresaie, f; petit chat-huant; le hibou des clochers; -fackel, -farbe, c. Leichenf.; -farben, -farbig, a. ad. couleur de mort; qui a la couleur, le teint d'un mort; -feier, f. fête en l'honneur d'un m., f; -flagge, f. Mar. (wenn ein vornehmer Todter auf dem Schiffe ist) pavillon à mi-mât; -fleck, (an verweseten Körpern) tache de mort, f; it. Méd. (bei einer Stockung des Geblüts) t. livide; -fleckig, a. ad. qui a des t-s de mort, des t-s livides; -fliege, f. mouche à tête dorée, f; -fluß, My. fleuve des enfers; le Styx; -frau, f. fa. c. -wäscherinn; -garten, c. -acker; -gebeine, pl. c. -beine; -gebet, n. prière, oraison pour les morts, f; -gefälle, n. pl. Féo. ‡ mortaille, f; -gefecht, n. Ant. combat en l'honneur d'un mort; -geläut, n. (wenn jemand stirbt; it. bei einer Beerdigung) glas ou glais; it. sonnerie des cloches à un enterrement; -geleit, n. 1. (durch ein fremdes Gebiet) escorte, droit d'escorte d'un corps mort; 2. (auf dem Gottesacker) accompagnement d'un mort; einem das = geben, accompagner un corps mort, assister aux funérailles de qn; -geräth, c. Leichenz.; -gerippe, -gerippe, n. squelette; -geruch, odeur de mort, f; -gerüst, n. c. Leichengr.; -gesang, chant, cantique funèbre; -gesicht, n. visage de mort; -gespräch, n. dialogue des morts; -gewand, n. c. Leichenz.; -gewölbe, n. caveau; -glocke, f. dim. -glöckchen, n. (wenn jemand stirbt; it. bei einer Beerdigung) glais ou glas; it. cloche qu'on sonne aux enterrements, f; die = läuten, sonner le glas; -graber, fossoyeur; Hn. (Art Raubkäfer) le bouclier; it. (der Aaskäfer) le fossoyeur; -gruft, f. caveau; -grün, n. Bo. pervenche; -hals, cou d'un mort; den = lösen, autref. se racheter de la corde; payer une amende pour q. crime capital; -hand, f. main d'un mort; main froide, glacée; Hn. (Art Meermoos) main de ladre, de larron de mer, f; Féo. c. Todfall; -haus, n. (der Sarg, das Grab) le cercueil, la tombe; 2. (Trauerh.) maison de deuil, maison d'un mort, où il y a un mort; 3. lieu ou l'on dépose les morts avant de les enterrer; maison des morts, f; -hemde, n. chemise qu'on met à un mort, f; -höhle, f. caverne où repose, où est enterré un mort; it. tombeau; -hügel, c. Grabh.; -käfer, ténébrion à étuis en pointe; -kalt, froid comme la mort; seine = Hand, sa main froide, glacée; it. froide, glacée par la mort; -kampf, c. -gefecht; -keller, c. -gruft; -kiste, f. c. Sarg; -kittel, c. -hemde; -klage, f. lamentation funèbre, f; -kleid, n. habillement dont on revêt un corps mort; -knochen, c. -bein; -kopf, tête de mort, f; Hn. (Art Affen) tête de mort; singe à queue de rat; it. das -köpfchen, c. Eichhornaffe; 2. c. Entenmuschel; 3. (Art Seeigel) oursin tête de mort; 4. (Dämmerungsfalter) papillon à tête de mort; Con. das -köpfchen, c. -kopfmuschel; Bo. c. Pimpernuß (1); Agr. (Mutterkorn) ergot, clou, seigle ergoté; Bo. das -köpfel, muslier rubicond; tête de cochon, f; œil de chat; Chi. (zurückbleibende Masse) tête-morte, f; Arf. (esp. d'artifice d'eau); -baum, c. Pimpernuß ‡; -muschel, f. tête de mort, f; écu, monnaie de Brattenbourg; -körper, corps mort; cadavre; -krampf, Méd. tétanos; -kranz, couronne dont on orne la tête d'un mort, ou son cercueil ‡; -kraut, n. c. -grün; -kreuz, n. croix funèbre, f; -krone, f. c. -kranz; -krug, c. Aschenkr.; -lade, f. c. Sarg; Hn. (poi.) coffre tigré; -lager, n. lit, couche d'un mort; -leuchte, f. lanterne funèbre, f; -lied, n. cantique, chant funèbre; it. (Klaglied) lamentation, f; plainte lugubre; -liste, f. (einer Gemeinde; it. nach einer Schlacht) registre mortuaire; it. liste des morts, f; -mahl, n. repas funèbre; 2. c. -fest; -marsch, marche funèbre, f; -mirte, c. -grün; -opfer, n. sacrifice pour les morts ou trépassés; Hr. sacrifice funéraire; 2. la victime; -orgel, f. Art. (Lattenkästchen) orgue, f; -register, n. l'obituaire; registre mortuaire ou obituaire; -reich, n. royaume des morts, des ombres; -richter, juge des morts; -salber, qui embaume un corps mort; -salbung, f. embaumement d'un corps mort; -sänger, chantre funèbre; -sarg, c. Sarg; -schau, f. inspection, examen, visite d'un corps mort; -schauer, officier chargé de faire la visite d'un ‡; -schein, extrait mortuaire; -schiffer, My. nautonnier des enfers, du Styx; -schlaf, sommeil des morts; Méd. carus; fg. in einem = liegen, être dans un sommeil profond, dans un pr. assoupissement; dormir du sommeil le plus pr.; -schleier, voile funèbre; -schlummer, sommeil léthargique; -stätte, f. endroit où l'on enterre les morts; cimetière; -stein, c. Grabst.; -still, a. ad. dans le plus gr. silence; die = Nacht, nuit où règne le silence de la mort; -stille, f. silence de la mort; le plus pr. silence; -tag, jour consacré à la mémoire des morts; -tanz, Pi. danse des morts, f; -topf, Ant. urne sépulcrale, f; -träger, -tuch, c. Leichent.; -uhr, f. fg. (Holzwurm) horloge de la mort, f; -urne, f. c. -topf; -urtheil, n. jugement qu'on porte d'un mort; -vogel, oiseau funèbre; 2. jaseur; 3. c. Mauerspecht; 4. (Fliegenschnäpper) grand traquet ou tarier; 5. das -vögelchen, traquet d'Angleterre; 6. (Dämmerungsfalter) papillon à tête de mort; -wache, f. garde d'un mort, f; -wagen, c. Leichenwa.; -wäscherinn, f. fa. c. Leichenfrau; -welt, f. c. -reich; -zettel, liste des morts, f; -zug, c. Leichenzug.

Todtenhaft, a. ad. cadavéreux, se; - riechen, aussehen, avoir l'odeur cadavéreuse, l'air, le teint c.

Tödtlich, c. tödtlich.

Tof, (Tuf) es; e, od. -stein, Tufstein, tuf; Bo. tuffeau; -artig, -steinartig, a. ad. tufier, ère; de la nature du tuf; -er Ocher, ocre tufière; -erde, (Tuferde), f. terre tufière.

Töffel, s, fa. (abgekürzt für Christoph) Christophe.

Tokaier, s, od. -wein, le tokai, vin de t.

Tole, n; n, canal, conduit souterrain.

*Tolerant, e, tolérant, e; die -en, les t-s.

*Toleranz, f. (Duldsamkeit) tolérance, f; (Lehre) tolérantisme.

*Toleriren, et., (dulden ‡) tolérer qc.

Tolgat, es; e, n. Mar. c. Rettertau.

Toll, a. ad. (lärmend) tapageur; er ist ein -er Mensch, Kopf, c'est un homme turbulent, un t., un crâne; il a la tête bien chaude, fa. bien près du bonnet; il s'emporte aisément; einen - machen, (in heftigen Zorn versetzen) faire enrager qn; darüber wurde er -, cela le fit en., le mit en colère; - auf einen werden, s'emporter, se déchaîner contre qn; - und voll f., (im höchsten Grade betrunken) être ivre mort, faire rage d'ivresse; 2. (verrückt) fou, folle; -e Personen, Handlungen, personnes, actions folles; er ist -, - geworden, il est fou, devenu fou; - reden, handeln, parler, agir follement, en fou, d'une manière folle; it. (rasend); - werden, enrager; die Hunde werden -, les chiens enragent; ein -er Hund, Mensch, chien, homme enragé; er schrie, wie wenn er - wäre, il cria comme un enragé; it. fa. von diesem Lärm möchte man - werden, on deviendrait fou, on perdrait la tête par un tel tapage, un tel bruit; das ist zum - werden, c'est pour enrager, cela est enrageant, c'est pour devenir fou; machen Sie mir den Kopf nicht -, ne m'échauffez pas la cervelle, ne me rompez pas la tête; bist du -, - im Kopfe, (von Sinnen)? êtes-vous fou? it. (höchst seltsam); sich - benehmen, se conduire follement, d'une manière extravagante, d'une étrange manière; -er Einfall, -e Mode, Unternehmung, idée, mode extravagante, bizarre, folle entreprise, entreprise insensée, das wäre -, ce serait une folie; il faudrait être bien fou; Sie machens mir zu -, (zu arg) vous m'excédez; Bo. die -e Bilse, (Tollkraut) jusquiame, f. noire, f.

Toll-apfel, mélongène; mayenne, aubergine, f; 2. pomme d'amour, f; -beere, f. -blatt, n. c. -kirsche; -dock, f. ellébore pigamier; -dreist, a. ad. follement hardi; = antworten ‡, répondre avec une folle hardiesse; -haus, n. hôpital des fous; les petites maisons; er ist im =, il est aux p. m.; -häusler, fou qui est aux p. m.; it. fou à lier; -kerbel, c. Schierling; -kirsche, f. belladone, belle-dame, f; -kopf, fa. humeur emportée, tête bien chaude, tête violente et fougueuse; un crâne, un enragé, er ist ein =, hat einen =, c'est un enragé, un furieux, cf. toll; -köpfig, a. ad. qui est d'une humeur emportée, qui a la tête fort chaude; -korn, n. Com. ‡ (für Fische) coque du Levant, f; it. -körner, semences ou graines de la datura ou pomme épineuse, du stramonium; 2. ivraie annuelle, f; -kraut, n. c. -kirsche; 2. (Stechapfel); 3. c. Bilsenkr.; 3. Stechapfel; -kühn, a. ad. téméraire, -ment; audacieux, se, -ment; = Mensch, homme t., a.; = Handlung, action t.; = sprechen, sich der Gefahr aussetzen, parler audacieusement, s'exposer témérairement; der =e, le t., l'a.; -kühnheit, f. témérité, audace, f; -lilie, f. nénuphar blanc, le blanc d'eau; lis des étangs; -rasch, Com. ras d'Arras; -rübe, f. bryone blanche, f; -sinn, folie, f; -sinnig, a. ad. insensé, e; -sucht, f. c. Tollheit; -wurm, furie

furie infernale.

Tolle, (der, die) le fou, la folle; le, la maniaque; 2. –, f. sp. c. Tollheit; 3. –; n, f. (kleine Quaste) bouffette, houppe, f.

Tollen, vn. av. h. *tapager*; faire du tapage, du vacarme; faire des folies, des extravagances; (junge Leute) – gern, sont sujets à *t.*, à faire du tapage, des folies; laßt sie –, laissez-les jeter leur gourme; 2. (verrückt s.) être fou, enragé, hors de son bon sens.

Tollheit; en, f. *rage*, *frénésie*, fureur, folie, démence, f; in – gerathen, *enrager*; être saisi de la *r.*; entrer, tomber en *fr.*, tomber en démence, devenir fou; (er that es) in der –, dans un accès de *r.*, de *fr.*, de folie; it. dans l'ivresse; die – eines Menschen, Pferdes *z*, la *r.* d'un homme, d'un cheval; fg: die – einer Mode, Gewohnheit, eines Einfalles, (Extravaganz) la folie, l'*extravagance*, la bizarrerie d'une mode, d'une coutume, d'une pensée, 2. (tolle Aeußerung, Handlung) folie, *ex.*; bizarrerie, f; was das für –en sind! quelles folies, quelles *ex*–*s*! er hat manche –, –en in seiner Jugend begangen, il a fait maintes folies dans sa jeunesse; das ist eine diese – von ihm, c'est une folie de sa part, c'est une de ses bizarreries, de ses folies. [patsch.

Tolpatsch, es; e, (ungarischer Soldat zu Fuß) tol-

Tölpel, s. (Klotz) (eines gefällten Baumes) v. souche, f; fg: fa über den – fallen, (sich – haft betragen) faire une balourdise; einen über den – stoßen oder werfen, (übertölpeln) duper, déniaiser qn; fg: (plumpe, unbehülfliche P.) fa. *balourd*, e; *lourdaud*, e; er ist ein grober –, sie ist ein ungeschickter –, c'est un gros, un franc *b.*, *l.*, une grande *b*-*e*; Hn. dronte; solitaire; cigne capuchonné; 2. fou blanc; Bo. das -chen, (Traubenkirsche) putier ou pultier; cerisier à grappes; -jahre, pl. âge où l'on est sujet à faire des gaucheries, des balourdises; -haft, a. ad. lourd, e, -ment; *grossier*, ère, -ment; mal-adroit, e, -ment; -er Mensch, -es Betragen, homme lourd, g., manieres lourdes, grossieres; -e Antwort, réponse mal-adroite; sich – betragen, c. tölpeln.

Tölpelei; en, f. *lourderie*, *balourdise*, f; seine – ist unbegreiflich, il est d'une *b.* inconcevable.

Tölpeln, vn. av. h. (sich tölpelhaft betragen) fa. faire des lourderies, des balourdises; se comporter grossièrement, gauchement.

Tölpisch, a. ad. c. tölpelhaft.

Tomback, es; t, (Metallgemisch) *tombac*, potin; -braun, a. ad. brun de *t.*; -dose, f. tabatière de *t.*, f; -en, a. ad. de *t.*; -ene Uhr, montre de *t.*, f; -schläger, batteur de *t.*

Ton, es, pl. Töne, (Klang) *son*; (einer Stimme) *s.*, *ton*; (einer Glocke) *s.*; einen – von sich geben, rendre un *s.*; Mu. *t.*; hoher, niedriger –, *t.* haut, bas; reiner, unreiner –, un *t.* net, confus; ganzer –, *t.* plein; halber –, semi-*t.*, demi-*t.*; eine Arie um einen halben – höher singen, chanter un air d'un demi *t.* plus haut; harte und weiche Töne (Dur- und Moll-töne) *t.* aigres ou durs; *t.* doux, moelleux; (ein Tonwerkzeug) auf den rechten – stimmen, accorder; monter un *z* au *t.* qui lui convient; eine Saite um einen –, halben – höher, niedriger stimmen, hausser, descendre ou baisser une corde d'un *t.*, d'un semi *t.*; auf od. in einerlei – gestimmte Geigen, des violons accordés sur un même *t.*; aus dem -e kommen, fallen, den – nicht halten, sortir du *t.*; detoner; (dieses Tonwerkzeug) ist aus dem -e, n'est pas d'accord; den – angeben, donner le *t.*; entonner; (dieser Sänger) gibt den – gut an, hat den – falsch angegeben, entonne bien, a mal entonné; den – sinken lassen, herunter ziehen, baisser le *t.*; it. (-art) *t.*; diese Arie geht aus einem andern -e, aus dem -e A, cet air se chante sur un autre *t.*, est en *a* mi-la; fg: (Weise eines Liedes) air; melodie, f; endlich kommt er in den –, (in die rechte Weise; it. er spricht, wie er sprechen soll) enfin il entre dans le *t.*, il est dans l'air; il saisit la melodie; it. enfin il prend le *t.* convenable; 2. (im Sprechen) den – ändern, changer de *t.*; aus einem andern -e sprechen, parler d'un autre *t.*; etwas in, mit einem spöttischen, klagenden -e sagen, dire qc d'un *t.* moqueur, plaintif; immer in einem und demselben -e reden, parler toujours dans le même *t.*, ne pas changer de *t.*; der liebliche – ihrer Stimme, les doux accents de sa voix; süße, zärtliche, traurige Töne, Poé. doux, tendres, tristes accents; it. aus einem hohen -e sprechen, le prendre sur un haut *t.*, sur le haut *t.*, être haut en parole, avoir le verbe haut; wie, Sie sprechen mit mir in, aus diesem -e? comment, vous le prenez sur ce *t.* avec moi? ich werde Sie aus einem andern – sprechen lehren, je vous apprendrai à parler d'un autre *t.*, à changer de *t.*, de note; in den – eines Predigers verfallen, prendre le *t.* de prédicateur; der gute –, (in der Gesellschaft) le bon *t.*; das ist jetzt der – der guten Gesellschaft, c'est à présent le bon *t.*, le *t.* de la bonne compagnie; Leute von gutem –, gens de bon *t.*, du bon *t.*; in dieser Stadt *z* herrscht ein guter, schlechter –, il y a, il règne un bon, un mauvais *t.* dans cette ville *z*; in der Gesellschaft den – angeben, donner le *t.* à la compagnie, à la conversation; Gr. Poé. (Nachdruck) accent; den – auf die erste Silbe legen, mettre l'accent, peser sur la première syllabe; die dritte Silbe hat den –, l'accent est sur la troisieme syllabe; Pt. (Verhältniß der Farben zu einander) *t.*; *t.* de couleur; (diese Landschaft) hat einen schönen, schlechten –, est d'un beau *t.*, d'un beau *t.* de couleur, d'un mauvais *t.*; ein dunkler, heller –, *t.* sombre, clair.

Ton-abstand, Mu. intervalle; -achte, f. Mu. croche, crochue, f; -angeber, qui donne le ton à la compagnie, à la conversation; -art, f. Mu. ton; mode; in welcher = ist dieses Stück gesetzt? sur quel ton va, sur quel air est composée cette pièce de musique? harte, weiche =, (Dur Moll) mode majeur, mineur; -fall, Mu. cadence, f; -folge, f. Mu. suite des tons; die gemischte =, le chromatique; genre chromatique; -geber, c. -angeber; -geräth, n. c. -werkzeug; -kunde, f. science des tons, f; -kundig, a. ad. qui entend la musique, versé dans la ..., dans la science des sons; -kunst, f. *musique*, f; die = verstehen, ausüben, entendre, exercer la *m.*; =schule, f. école de *m.*, f; -künstler, inn, musicien, ne; (vollkommener) =, virtuose; -künstlerisch, -künstlich, a. ad. musical, e, -ment; -lehre, f. acoustique, f; -leiter, f. Mu. *échelle*, *éch.* diatonique, f; nach der =, diatoniquement; it. (*Scale) gamme, f; die = anfangen, lernen, commencer, apprendre la gamme; -loch, n. (einer Flöte) ouïe, f; -los, a. ad. (von Körpern) qui ne rend point de son; -lose Silben, syllabes sur lesquelles la voie coule, qui n'ont pas l'accent; -maß, n. Mu. (Takt) mesure, f; it. (der Silben) quantité, f; -meister, inn le, la virtuose; -messer, (Werkz. die Verhältnisse der Töne zu bestimmen) sonometre, tonometre, monocorde; -messung, f. Gr. (Zeitmaß) pu. prosodie, f; -reihe, f. c. -folge; it. -leiter; -satz, c. -setzung; -setzer, (*Componist) compositeur; -setzkunst, -setzung, f. (*Composition) composition, f; -silbe, f. syllabe qui a l'accent, f; -sinn, talent, disposition naturelle pour la musique; -span, Org. abrégé; -spiel, h. *m.*, f; it. concert; -spieler, inn, musicien, ne; -sprechung, f. pu. c. -messung; -stück, n. pièce de *m.*, f; -veränderung, f. Mu. muance, mutation, f; -verhalt, -verhältniß, n. rhythme; -zeichen, n. Gr. accent; (einen Buchstaben) mit dem = versehen, accentuer; er weiß die = nicht zu setzen, il ne sait pas *ac.*, il ne sait pas mettre les accents; das Setzen der =, accentuation, f; Mu. =, (Noten) note, f; note tonique, f.

Tönen, vn. av. h. sonner; rendre un son, des sons; it. résonner, retentir; -des Erz, airain sonnant; die Glocken –, on entend le son des cloches; Freude tönet durchs ganze Thal, des cris de joie retentissent dans *z*; eine helle und -de Stimme, voix claire et résonnante, retentissante; das – der Glocken, der Trompete, le son des cloches, de la trompette; süßes – entlockt er der Flöte, il tire de sa flûte des sons charmants; 2. va. sty. s. exprimer par des sons; (alle Thiere) – ihre Empfindung, expriment par des sons ce qu'ils éprouvent; it. (bringen); meine Leier töne das Lob des Höchsten! que ma lyre chante les louanges de l'Eternel!

***Tonica**, f. Mu. tonique, f.

***Tonisch**, a. ad. Méd. (stärkend) tonique; -e Mittel, toniques, remèdes ..

Tönnchen, s, n. cf. Tonne.

Tonne; en, f. tonne, f; tonneau; dim. Tönnchen, baril, barillet; caque, f; eine –, Waaren darein zu packen, tonne, futaille à emballer des marchandises, f; eine – mit, zu Wasser, un tonneau d'eau, à l'eau; Wein *z* in -en füllen, entonner du vin *z*; Häringe in -n oder Tönnchen packen, encaquer des harengs; Pulver in -en schlagen, encaquer de la poudre; eine –, ein Tönnchen Häringe, Pulver, un baril, une caque de harengs, de poudre; it. (Maß für flüssige Dinge) *tonneau*; eine – Bier, Wein, un *t.* de bière *z*; it. (Getreidemaß) deux boisseaux; eine – Feldes, (was man mit zwei Scheffeln besäen kann) pièce de terre de deux boisseaux, f; Mar. *t.*; ein Schiff von 100 -n, un vaisseau de, (du port de) cent *t*-*x*; eine – Goldes, (100.000 Thaler od. Gulden) une tonne d'or; Ex. (mit Eisen beschlagenes Faß) tonne, f; Con. (Art Trompetenschnecken) tonne, f; Hy. limace, vis d'Archimède mue par des volants, f.

Tonnen-band, n. cercle, cerceau de tonne, de tonneau; -bauch, bouge, f; -boden, fond d'un tonneau; -boje, f. Mar. tonneau qui sert de bouée; balise, tonne, bouée, f; -bojer, Mar. boyer; -brett, n. c. Daube; -bückling, hareng saur en caque; -butter, f. beurre en baril; -fach, n. Ex. travée, f; -fisch, poisson qu'on envoie en caque, en baril; -förmig, a. ad. en forme de tonne, de tonneau; -geld, n. Com. droit qu'on paie pour les bouées; les bouées, les balises, f; it. tonnage; -gerippe, Ex. vieux fers de tonnes usées; -gewölbe, n. Arc. voûte en berceau, en plein cintre; arc-droit; -häring, hareng en caque, encaqué; -hecht, brochet en tonne, en baril; -holz, n. c. Faßholz; Ex. c. Daube; -honig, miel en baril; -latte, f. c. Daube; -maß, n. mesure par tonnes, tonneaux ou barils; it. Mar. (gewisse Anzahl solcher –) tonnage; -mühle, f. limace, vis d'Archimède, f; -pech, n. poix noire, poix de cordonnier, f; -reif, cercle, cerceau de tonne, de tonneau; -schnecke, f. tonne, f; -stab, merrain, bourdillon; bois à quatre pieds; -stein, -stück, n. Com. pièce d'ambre jaune, de succin de la seconde grandeur, f; -weise, ad. par tonnes, tonneaux, barils ou caques; it. en barils, en caques; -zeichen, n. marque d'une tonne, d'un tonneau, d'un baril, f; 2. tonneau servant de bouée.

Topas, es; e, *topase*, *topaze*, f; -fels, Mi. roche de *t.*, f; -fliegenvogel, colibri *t.*; -fluß, *t.* factice, fausse *t.*; it. cristal couleur de *t.*; quartz hyalin jaune cristallisé.

Topel, s, (Glattroche) coliart; raie lisse, ondée, cendrée, f; raie batis, f; grüner –, pastenague ou pastenade, f.

Topf, es; pl. Töpfe, (dim. Töpfchen, n.) *pot*; den – an, über das Feuer setzen, den – ansetzen, aufsetzen, mettre le *p.* au feu; das Fleisch in den – thun, mettre la viande dans le *p.*; ein – voll, une potée; plein un *p.*; ein – voll Wasser, une potée d'eau; (Pflanzen) in Töpfe setzen, empoter; (Pflanzen) aus dem -e herausnehmen, dépoter; der papinische –, (Kochtopf mit einem genau schließenden Deckel) marmite de papin, f; c. Blumen-, Koch-, Nacht-, Ofen-; it. pv. (Maß) *p.*; 2. pv. (Gesellschaft) tontine, f; Con. c. -schnecke.

Topf-art, f. sorte de pots, de poterie, f; -asche, f. c. Pottasche; -auster, f. patelle, f; -baum, arbre de, en pot; Bo. großer =, le lécythis; le quatelé ou quatele marmite, (vulg.) marmite de singe, f; it. kleiner =, petit lécythis; -blume, f. fleur en pot, fleur de pot, f; -brett, n. Cui. dressoir; étagère, f; -form, f. Fond. le moule; -gewächs, n. plante en pot, de pot, f; -gucker, mp. fa. qui maquitonne; tatillon; -käse, fromage en pot; -kuchen, Cui. fouace, f. c. Napfkuchen; -lecker, fa. fa. un gourmand; -mairan, c. Rosmarin; -markt, marché à la poterie; 2. (Verkauf von Töpfen *z*) vente, marché de poterie; -nascher, fa. c. -lecker; -nelke, f. oeillet en pot; -ohr, n. anse de pot, f; -papier, n. papier au pot; -pflanze, f. c. -gewächs; -schlecker, fa. c. -lecker; -schnecke, f. tonne à maniclous, f; prépuce; tasse de Neptune, f; 2. c. Topfmuschel; -stein, pierre de Côme ou ollaire, f; talc ollaire; schiefriger =, (=schiefer), talc chlorite fissile; 2. c. Tuilstein; -stollen, pied de pot; -stürze, f. la chape, le couvercle de pot.

Töpfer, s, *potier*; die -inn, femme du *p.*, f; Con. minime; -arbeit, f. poterie, f; ouvrage de poterie; -erde, f. glaise, argile glaise ou à *p.*, f; -erz, n. c. Bleiglanz; -gut, n. c. -arbeit; -handwerk, n. métier de *p.*; -model, n. la forme, le moule de *p.*; -ofen, four à *p.*; -scheibe, f. tour de

p.; -schurz, tablier de p.; -thon, c. -erde; -waare, f. -zeug, n. c. -arbeit.

Töpferei; en, f. (Handwerk 2c) métier de potier; 2. (Anstalt) atelier, fabrique de poteries.

Töpfern, vn. av. h. fa. faire de la poterie, travailler en poteries; 2. a. ad. fa. (irden für irden, thönern) de terre grasse; d'argile de poterie.

Topp. c. Tof.

*Topisch, a. Méd. topique.

*Topograph, en; en, topographe; -ie, f. topographie, f; -isch, a. ad. *topographique*; -ische Karte, carte t.; plan figuratif.

Topp! i. fa. (es gilt, tope! (wollen Sie wetten?) -! (es gilt) tope!

Topp, es; e, (eines Berges, Baumes) pv. sommet; cime, f; Mar. (der Inhöher, Bauchhöhe 2c) tête, f; (eines Mastes 2c) ton, tenon; vor - und Takel treiben, aller à mâts et à cordes; cf. Segel; der od. das - (einer Compoinadel), la chape; Com. ein - Flachs, quarante bottes de lin, f; Cord. das Töppchen, (Keil) coin de rehausse; -aufl anger, Mar. alonge de revers, f; -brennen, od. -feuer, n. fa. feu Saint Elme; -pardune, f. od. -reep, n. galauban, galhauban; surpente ou suspente, f; -reif, palan du grand mât; -schilling, (Handgeld) arrhes, f. pl.; -schlitten, chariot du cordier; -schnecke, f. unique, f; buccin léger à bouche gauche; -segel, n. Mar. voile du perroquet, boulingue, f; -sente, f. Mar. lisse de plat bord, f; -stander, Mar. cornette, f; guidon.

Toppeh, es; e, n. Per. pu. *touret*; -eisen, n. fer à t.

Toppen, pv. c. zupfen; Mar. (senkrechte Richtung geben) apiquer; 2. (tepp sagen) pv. toper.

Toppenant, es; e, Mar. balancine, f; palanquin.

Tordwasserhuhn, n. c. Schermesserschnäbler.

Torf, es; e, *tourbe*, f; - graben, brennen, bêcher, brûler de la t., des t-s; 2. motte de gazon, de t.; -artig, a. ad. tourbeux, se; de la nature de la t.; -asche, f. cendre de t., f; -bauer, paysan qui charrie de la t., des t-s; -binse, f. scirpe en gazon; -boden, terrain, sol tourbeux; 2. (- zu verwahren) grenier à t.; -brocken, motte de t., f; -erde, f. terre tourbeuse ou de t.; -feuer, n. feu de t-s; -feuerung, f. chauffage avec de la t.; -fuder, n. voie de t., f; -gräber, exploiteur de t.; -gräberei, f. exploitation de la t., f; 2. c. -grube; -gras, n. andromède à feuilles repliées, f; -grube, f. tourbière, f; -hafer, (im Heideland) seconde récolte d'avoine d'une novale; -heide, f. bruyère tourbeuse; Hn. c. -gras; 2. bruyère des marais, f; -hitze, f. chaleur du feu de t., f; -kiste, f. caisse à t., à la t., f; -kohle, f. t. réduite en charbon; -korb, corbeille à t., f; -land, n. pays de t., abondant en t.; -miete, f. c. Mitten Setze; -moor, (der, das), tourbière; f; marais tourbeux; -moos, n. sphaigne des marais; -mull, (der, das), poussière, menus fragments de t-s; -ried, n. Bo. laiche ou caret; gazon; -schiff, n. bateau à t., de t.; -schiffer, batelier qui transporte de la t.; -semse, f. c. -binse; -spaten, bêche à t., f; -stechen, n. exploitation de la t., f; -stecher, c. -gräber; -stelle, f. endroit où il y a de la t.; -stück, n. motte de t., f; -träger, qui apporte de la t.; porteur de t.; -weiderich, l'épilobe des marais.

Torfen, (einen Acker) fumer avec de la tourbe et de la cendre de menu bois.

Torkel, f. pv. c. Kelter.

Torkeln, fa. c. taumeln.

Tormentill, f. od. -wurz, f. la tormentille.

Torn-holz, n. Mar. drome.

Tornister, s, Mil. (Feldsack) fa. le havre sac.

Torn-tau, n. Mar. (hinten am Schiffe) corde de retenue, f.

Torsche; n, 1 pv. torche, f; 2. Jar. pu. rave, f.

Torschen, s, pv. (einer Pfl.) tige, f. (des Kohls) trognon; -nträger, pv. porte-flambeau.

*Tort, es, (Nachtheil, Schade, Unrecht, Verdruß 2c.) fa. das hat mir vielen - gethan, cela m'a fait bien du tort.

Torte; n, f. (Backwerk) *tourte*, tarte, f; dim. Törtchen, Törtlein, n. tartelette, f; -n backen, faire des t-s; Con. arche ondulée; -napfel, pomme de fouace, f; -nbecker, boulanger qui fait ou vend des t-s; pâtissier; -nblech, n. tourtière, f; (flaches) le tour, la plaque à t-s; -form, f. forme d'une t., f; 2. forme pour faire des t-s, f; -pfanne, f. tourtière, f; -teig, pâte de t., f.

*Tortur; en, f. torture, question, gêne, f.

Tosen, vn. av. h. (vom Wasser, Winde) bruire, mugir; die -den Wellen, Winde, les flots, les vents bruyants, mugissants; das Meer fängt an zu -, la mer frémit; es -t in der Luft, on entend un bruit dans l'air qui annonce un orage; das - der Winde, des Meeres, le bruit des vents, le frémissement de la mer.

Toser, s; inn, pv. sournois, e.

Toskana, s, n. Gg. la Toscane.

Toskaner, s; inn, Toscan, e.

Toskanisch, a. ad. toscan, e; Arc. die -e Säulenordnung, ordre toscan ou rustique.

*Toumalin, Tournier, c. Turmalin 2c.

Trab, es, *trot*; sich in - setzen, se mettre à trotter, mettre son cheval au t.; starker, kurzer, harter -, grand, petit t., t. rude; (dieses Pferd) geht einen sanften -, a le t. aisé; in vollem -e, au grand t.; den - gehen aller le t.; - reiten, im -e reiten, aller au t.; ein Pferd in den - bringen, es im -e gehen lassen, mettre un cheval au t., le faire trotter; -gänger, trotteur; Vét. - od. Drab, (Krankheit der Schafe) avertin.

Trabant, en; en, *traban*; As. *satellite*; die -en des Jupiter 2c. les s. de J.; -en-hauptmann, capitaine des t-s; -en-spieß, halebarde, f.

Traben, vn. av. f. et h. *trotter*; aller au trot; f. Pferd - lassen, faire t. son cheval; (dieses Pferd) trabt hart, trotte rudement, a le trot rude; das Pferd ist mir in ¾ Stunden eine starke Meile getrabt, j'ai fait une bonne lieue au trot en trois quarts d'heure avec ce cheval; ich mag lieber -, als Schritt reiten, j'aime mieux aller au trot qu'au pas; (dieses Pferd) kann nichts als -, ne va que le trot, est un troteur; 2. (laufen) courir, t.; ich bin den ganzen Tag herum getrabt, (gelaufen) j'ai trotté toute la journée; fg. hoch -, marcher fièrement; das -; le trot.

Traber, s, pers. it. cheval qui va au trot; *trotteur*; (dieses Pferd) ist ein guter, schlechter -, est bon, mauvais t.; Vét. brebis qui a l'avertin.

Träber, pl. Treber, Bra. (Hülsen v. ausgekochtem Malze) *drague*, f; den Schweinen - zu fressen geben, donner de la d. aux 2; P. c. Sau; Vig. 2 (Hülsen der Weinbeeren, Ölbeeren 2c) marc, c. Trester; -bier, n. petite-bière; -grube, f. Bra. fosse à la d., f.

Tracht; en, f. (woran man Eimer, Kannen 2c trägt) palanche, courge, f; Sell. (Krümmung der Stege am Sattelbaume) courbure des traverses, f; Arc. einem Balken hinlängliche - verschaffen, (ihn mit hinlänglichen Trägern versehen) donner assez de portée à une poutre; it. -, (Raum, wo ein Balken od. Gewölbe aufliegt) portée, f; (dieser Balken) hat 24 Fuß -, porte 24 pieds; (dieser Stein) hat 12 Fuß -, porte 12 pieds de long; zur - bringen, (einen Balken 2c) faire porter; Maré. die -en, (der Wand des Hufes) les parois du sabot.

2. (Last) eine - Holz, Obst, une charge de bois, de fruits; eine - Wasser, une voie d'eau; eine - Korn (für Thiere) une somme de bled; eine - Schläge, une volée de coups de bâton; er hat eine tüchtige - Schläge bekommen, il a eu une rude volée de coups de bâton; eine - Speisen, service; eine Mahlzeit von 2, 3 -en, un repas à deux, à trois services; eine - Junge, portée, ventrée, f; (diese Hunde) sind von Einer -, sont de la même portée; Drap. (eine - Karden) trait, voie de chardon.

3. (Kleider-) façon de s'habiller, f; *costume*, *habillement*; er erschien in türkischer spanischer - il parut en c. turc, espagnol; il était habillé à la turque, à l'espagnole; die gewöhnliche - der Frauenzimmer, die - der obersten Staatsbeamten, l'h. ordinaire des femmes, le c. des premiers magistrats; it. (Mode); neue -en erfinden, inventer de nouvelles modes.

Trachten, va. vn. av. h. (et. zu thun 2c suchen) *tâcher*, *chercher*, s'efforcer de 2; t., ch., tendre à 2; Ecr. sie trachteten, wie sie ihn greifen möchten, ils cherchaient à se saisir de lui; man muß dahin -, daß er geht 2, il faut t. de le faire partir, faire en sorte qu'il parte 2; nach einem Amte, nach Ehrenstellen 2 -, aspirer, prétendre à une charge 2; das -, les efforts qu'on fait pour obtenir qc; -ter, s, pu. aspirant. [traineau.

Trachtgarn, n. (Zuggarn) pê. seine, senne, f;

Trächtig, a. ad. Mar. diese Schiffe sind -, (haben ihre Ladung) ces vaisseaux ont leur chargement, leur cargaison; 2. ord. (v. Thieren) eine -e Kuh, Hündinn, une vache, une chienne pleine; (diese Stute) ist -, seit drei Monaten -, est pleine, porte depuis trois mois; - werden, retenir; (die Kuh) ist - geworden, a retenu; -e Jagdhündinn, lice nouée; fg. (fruchtbar) fertile, fécond, de grand rapport; den Boden - machen, fertiliser, féconder la terre; la rendre fertile, féconde; -e Knospen, c. Tragknospen; -keit, f. (eines Thieres) état d'une bête qui porte; portée, f; (des Bodens) fertilité, f.

*Tractament, es; e, n. po. (Behandlung) traitement; 2. (Schmaus 2c) régal, festin; 3. (Lohn eines Bedienten) les gages, pl.

*Tractat, es; e, (Abhandlung) *traité*; dim. Tractätchen, n. petit t.; 2. (Vertrag) t.; convention, f; einen - mit jemand schließen, conclure, faire un t. avec qu; 3. -en, pl. (Unterhandlungen) négociations, stipulations, f.

*Tractiren, fa. (behandeln) *traiter*, manier; einen als Kind, wie ein Kind -, t. qn en enfant; 2. (unterhandeln) t., négocier; 3. (bewirthen) t., régaler.

Trag-altar, autel portatif; -ast, Jar. (welcher Früchte trägt) courson, crochet; Vig. cource, f; -auge, n. c. -knospe; -bahre, f. civière, f; bard, brancard; -balken, Charp. sommier, travon; -band, n. *bretelle*, sangle, f; eine Sänfte mit -bändern versehen, mettre des bretelles, des bricoles à une 2; Charp. (Stütz, Strebeband) aisselier, ou esselier; jambette, f; gousset; -bänder an ein Brett befestigen, mettre des goussets à une planche; Chir. (Binde) suspensoir; Ser. (eiserne Stange) chevêtre; -baum, arbre; die -bäume an einer Sänfte, brancards de litière; bâtons de chaise à porteurs; Pap. (für die Stampfen) arbre; -bett, n. lit portatif; brancard; -beutel, m. -binde, f. Chir. c. -band; -bock, tréteau; -bohrer, Sc. trépan à vilebrequin; -buche, f. hêtre; -butte, f. -butten, la hotte; -eisen, n. (einer Dachrinne) barre à godet, de godet, de garniture, f; -esel, âne de bât, de somme; -faß, n. pu. c. -sack; -hebel, Méc. levier (qui sert à porter, à élever des poids); -himmel, ciel, dais, baldaquin; -holz, n. Vig. c. -ast; -knospe, f. Jar. bouton, bourgeon à fruit; coll. charge, f; (an Weinreben, Melonen 2c) maille, f; -korb, hotte, f; ein -voll, une hottée; -kranz, -kringel, c. -ring (2); -lohn, port; salaire pour le portage; -orgel, f. orgue portative; -pfeiler, pilier; -pfosten, f. (in einer Wand) poteau de charge; -reff, n. crochets, pl.; -reif, (M., welcher et. zu. hält) cerceau; -riegel, (einer Windmühle) traite, f; -riemen, (an einer Sänfte) bricole, f. c. -band; 2. (am Obertheile der Kutschpferde) dossière, f; 3. die - (an einer Kutsche), les soupentes, f; -kissen, n. (eines Lastträgers) sellette, f; -ring, (an Leiterwagen) anneau de charge; 2. (Bausch) bourrelet, tortillon; 3 (Ring in einer Mauer, welcher eine tiefere Röhre 2c trägt) gâche, f; -sack, (der Thiere) matrice, f; -sattel, bât; -säule, f. colonne d'appui, de support, f; -schaf, n. brebis portière; -seil, n. corde servant à porter qc; it. corde à laquelle on attache, on suspend qc, f; -sessel, palanquin, brancard; Ant. chaise gestatoire; it. c. Sänfte; -spritze, f. pompe à feu portative, f; -stange, f. barre, perche à porter, le support; Char. aideau; -stein, pierre d'appui, de support, f; (eines Gewölbes) sommier; -stempel, Ex. (in den Stollen) semelle, étampe, f; -stuhl, c. -sessel; -stute, f. jument portière; -stütze, f. c. Stütze; -werk, c. Trägwerk; -zeit, f. (der Thiere) temps de gestation, de la portée; -zweig, branche à fruits, f.

Tragant, es, (weißliches Gummi) gomme *adragant*; f; -staude, f. tragacante, f; *ad.*

Tragbar, a. ad. portable; *portatif*, ve; eine -e Last, fardeau portable; -er Altar, -e Orgel, autel p., orgue portative; (dieses Kleid) ist nicht mehr -, n'est plus mettable; 2. (was Früchte tragen kann; it. Frucht tragend) qui peut *rapporter* du fruit; it. fécond, e; fertile; -er Acker, champ en rapport, en état de

r.; it. champ fertile, fécond; -er Baum, arbre en état de porter des fruits; it. arbre fruitier; it. -e Kuh, (trächtige) pu. vache pleine; (ein Schaf) ist im dritten Jahre -, porte à trois ans; -keit, f. qualité de ce qui est portable, p., f; it. fécondité, fertilité, f.

Trage; n, f. (Holz, Steine, Mist z. zu tragen) bar, bard, brancard; civière, f; Steine auf eine - laden, charger de la pierre sur un bar, sur une civière; barder des pierres; von Maulthieren getragene -, brancard porté par des mulets, c. Bahre; it. (Achseljoch) palanche, f; 2. (Tracht, v. Thieren) pu. portée, ventrée, f; -bahre z. c. Trag-b. z.

Träge, a. ad. *lâche*, *nonchalant*, e; *paresseux*, se; lâchement z; -er Mensch, Arbeiter, homme n., p.; ouvrier l. au travail; -s Gemüth, flegme; tempérament flegmatique; - arbeiten, travailler lâchement, nonchalamment; aller lâchement en besogne; - gehen, marcher nonchalamment; (v. einer Maschine) aller *l.-ment*; (rührt euch) seid nicht so -, ne soyez pas si p.; (der Müßiggang) macht den Körper -, appesantit le corps; er ist eben so - zum Essen, als zum Arbeiten, il est aussi lent à manger, qu'à travailler; hn. die -e Schnecke, la limace lente, paresseuse; Phy. die - Materie, eine - Masse, la matière inerte, une masse inerte; Mar. - f., werden, être, tomber dans l'inertie; 2. -, f. c. Trägheit.

Tragen, ir. (eine Last z.) *porter*; et. auf der Schulter, auf dem Kopfe, Rücken -, p. qc sur son épaule, sur la tête z; Holz, Wasser z -, p. du bois, de l'eau, ein Kind auf den Armen -, p. un enfant sur, entre les bras; sich in einer Sänfte - lassen, se faire p. en chaise; einen Brief z auf die Post -, p. une lettre à la poste; et. feil -, von Haus zu Haus -, colporter qc, le p. de maison en maison; jemanden zu Grabe -, p. qn en terre; den Arm in einer Binde -, p. le bras en écharpe; Geld bei sich -, (in der Tasche) p. de l'argent sur soi; er trägt immer ein Buch bei sich, in der Tasche, il a touj. un livre avec lui, dans sa poche; (einen Eimer) in, an der Hand -, avoir, p., tenir à la main; et. mit Einer Hand -, p. qc d'une main; Neuigkeiten von einem Hause ins andere -, fg: colporter des nouvelles; eine Krankheit davon -, y gagner une maladie; sich nach Hause -, (packen) fa. aller, se rendre chez soi; it. (diese Säulen) - das Gewölbe, portent la voûte; das Eis trägt, la glace porte; (ein Fluß), der Fahrzeuge, die größten Schiffe trägt, qui porte bateau, qui porte les plus grands vaisseaux; (dieses Schiff) trägt so viel Tonnen, porte tant de tonneaux, est du port de tant de z.

2. (v. Thieren; schwanger f.); *porter*; (die Stuten) - eilf Monate, portent onze mois; eine -de Kuh, une vache pleine ou portière; une vache qui porte; it. (v. unbelebten Dingen): (die Erde) trägt Früchte, porte des fruits; (diese Aecker) - reichlich Korn z, portent, rapportent, produisent bc. de froment; (ein Baum) welcher schöne Früchte trägt, qui porte de beaux fruits; (ein Baum) welcher zum ersten Mahle trägt, qui fructifie pour la première fois; dieser Acker trägt reichlich, mancher Same trägt hundertfältig, ce champ rapporte bc.; bien des grains, des semences rapportent, rendent au centuple; (dieser junge Weinberg) trägt noch nicht, n'est pas encore en rapport; it. (eintragen) rapporter; dieses Gut trägt viel, dieses Amt trägt 1000 Thaler jährlich, cette terre rapporte bc, cette charge rapporte mille écus par an; das Geld muß bei ihm wenigstens 6 vom Hundert -, il faut que son argent lui rapporte au moins six pour cent; Zinsen -, p. intérêt.

3. (v. Kleidern z) *porter*, cf. Kleid; er trägt eigenes Haar, eine Perücke, einen runden Hut z, il porte ses propres cheveux, il porte la perruque, un chapeau rond z; Schuhe, Stiefel -, p. des souliers z; er trug Stiefel, il était botté, en bottes, il avait des bottes; eine Uhr, einen Ring, einen Degen -, p. une montre z; Alles, was Waffen - kann, tout ce qui est en état de p. les armes; die Flinte -, (Soldat f.) p. le mousquet; it. sich -, (der Kleidung nach) se mettre, s'habiller; être mis, habillé; sie trägt sich einfach, geschmackvoll, reinlich, prächtig z, elle se met, s'habille simplement, avec goût z; wie trägt er sich? quel habit porte-t-il? comment est il ordinairement mis, habillé? it. (dem Körper nach) seinen Körper gut, gerade -, bien p. le corps; tenir le corps droit; den Kopf hoch -, p. la tête haute; fg: er trägt den Kopf, die Nase hoch, (benimmt sich stolz) il le porte haut; il porte le nez au vent; sich gerade, zierlich -, tenir le corps, se tenir droit, être plein de grace, d'agréments; sie trägt sich edel, wie eine Königinn, elle a le port noble; elle a le port d'une reine, un port de reine; das majestätische - ihres Körpers, son port majestueux; ein Pferd, welches den Kopf, ein Hund, welcher die Ohren gut trägt, un cheval qui porte bien sa tête, qui porte beau, en beau lieu; un chien qui porte bien ses oreilles; it. (dieses Tuch) trägt sich gut, schlecht, est, n'est pas d'un bon user ou usage.

4. die Kosten einer Unternehmung z -, faire ou supporter les frais, fournir aux frais d'une entreprise; eines Andern Schuld -, *porter* la faute d'un autre ou d'autrui; Ecr. die Missethat seines Vaters -, p. l'iniquité de z; seine Leiden, s. Unglück in Geduld -, p. patiemment son affliction z; ich muß es wohl -, il faut bien que je le souffre; que je l'endure; it. (ertragen): (die Unterthanen, das Land) können diese Auflagen nicht -, ne sauraient payer, acquitter, supporter ces impôts; seiner Nebenmenschen Gebrechen -, supporter, tolérer les infirmités, les défauts de son prochain.

5. sich mit einem Gedanken -, nourrir, entretenir quelque idée, ne pouvoir s'en défaire, y renoncer; sich mit einer Sache -, méditer une affaire, songer à, s'occuper de l'exécution de q. projet; man trägt sich mit einem Gerüchte, il court un bruit; Ehre von et. -, davon -, avoir, tirer, recueillir de l'honneur de qc; eines Namen -, *porter* le nom de qn; Gewalt -, être chargé d'un pouvoir; ein Amt -, pu. avoir un emploi, exercer une fonction; kraft meines -den Amtes, en vertu de ma charge; Sorge für et. -, avoir soin de qc; Achtung, Freundschaft gegen jemand -, p. amitié, respect à qn; être porté d'amitié, plein de respect pour qn. cf. Bedenken, Leben, Leid, Liebe, Schau, Verlangen; der Gram, den sie im Herzen trägt, le chagrin qu'elle nourrit dans son ame.

6. et. in ein Buch, eine Summe in die Rechnung -, coucher, mettre, noter qc sur un livre; mettre une somme en ligne de compte; eines Namen in die Liste -, mettre le nom de qn sur la liste, c. ein-z Mu. die Stimme -, couler, passer doucement d'un ton à l'autre en chantant.

II. vn. av. h. (v. Schießgewehren; dem Gesichte) *porter*; (diese Büchse) trägt nicht bis dahin, trägt 300 Schritt, ne porte pas jusque là, porte 300 (à 300) pas, a 300 pas de portée; mein Gesicht, meine Augen - nicht so weit, ma vue ne porte pas si loin; so weit der Blick trägt, aussi loin que l'œil peut découvrir, que la vue porte ou peut p.; à perte de vue; (dieses Fernglas) trägt [illegible] weit, porte très loin; Mar. die Segel -, (wenn sie voll stehen) les voiles portent; das - z, portage; (der Waffen) le port des armes, de l'épée; Mu. (der Stimme) portement.

Träger, s; inn, *porteur*, se; Sal. p.; it. (von Thieren): der Adler, der - des Blitzes, l'aigle p. de la foudre; 2. der - (einer Glocke), mouton; (eines Wirthshausschildes), potence, f; (an den Beinkleidern) (Hosen-) les bretelles, f; (an einem Wehrgehänge) portant; (an einer Buchdruckerpresse), portant; (eines bewaffneten Magnetes), le portant; le porte-poids; (an einem Salzmesse z) la flèche; An. -, (erster Halswirbel) atlas ou atloïde; Arc. colonne, f; it. pilier, support; it. (hervorspringender Stein od. Balken) corbeau; Bo. (ein Staubfaden) pu. filet, filament; Charp. (Durchzug) sommier; traverse, f; it. (schief gebundener Tragbalken) aisselier, gousset; eingehängter -, (einer hangenden Brücke) travon suspendu; Couv. (Art Gerüst) triquet; Ma. (auf welchem das Mundstück des Brunnens liegt) barre, f; Mar. - (der Ruderpinne), traquet; Tour. (woran man die Axe aufsetzt) barre, f; support.

Trage-reff z, c. Tragreff.

Tragerei; en, f. mp. portage.

Träger-lohn, portage; -muskel, An. muscle atloïde, c. - (An.); der hintere innere Kopf- und =, l'atloïdo occipital; der hintere äußere Kopf- und =, l'atloïdo-sous-mastoïdien; der Seiten-Kopf- und =, l'atloïdo-sous-occipital.

Trag-haus z, c. Tragh. z; -werk, n. c. Trägw.

Trägheit, f. *paresse*, *nonchalance*, *lâcheté*, f; die - eines Kindes, des Esels, la p., n. d'un enfant, la p. de l'âne; die - im Guten, la n., la lenteur pour le bien; (des Gemüthes), flegme; tempérament flegmatique; die geistliche -, Th. tiédeur spirituelle; ich fühle eine gewisse -, j'éprouve une certaine pesanteur de corps, d'esprit; Phy. *inertie*, f; die Kraft der -, -skraft, la force d'i.; fg: in einem Zustande der Gleichgültigkeit und - leben, vivre dans un état d'indifférence et d'i.

*Tragi-komisch, a. ad. tragi-comique; -komödie, f. tragi comédie, f.

*Tragisch, a. ad. *tragique*, -ment; (dieser Schauspieler) ist stark im -en, est excellent dans le t.; fg: -e Begebenheit, événement t.; - enden, finir tragiquement, avoir une fin t.

Träg-kraft f. c. Trägheitskr.

Träglich, a. ad. c. erträglich.

Trägling, es; e, pu. un paresseux.

*Tragödie; n, f. tragédie, f; -ndichter, -nschreiber, poëte tragique; -nspieler, inn, acteur, actrice tragique; Néo. tragédien, ne.

Trag-werk, n. Ex. couverture du canal, du conduit des eaux de mine, f; ein = schlagen, couvrir d'ais un canal pratiqué au sol d'une galerie de mine.

Trahn, c. Thran.

Train-offizier, Mil. conducteur d'artillerie, officier du train.

Trajan, s, (np.) *Trajan*; -isch, de T.; -ssäule, f. (zu Rom) la colonne trajane, de T.

Trällern, vn va. *fredonner*; ein Liedchen -, fr. un air, c. trillern.

Tram, es; e, (Balken) pu. *poutre*, solive, f; (an einer Leiter) échelon; (eines Fensters) courant; Tis. trame, f; -baum, Ex. grosse p.; -recht, c. Balkenr.; -säule, f. Ex. état de la grosse p.; -seide, f. Soi. soie de trame, f.

Traminer, s, Vig. (sorte de vigne et de raisins rouges et blancs); (weißer), c. Gänsfuß (Vig.); (rother) raisin de Franconie.

Trampe; n, f. Pê. (Fisch-) trouble-eau; bouille, f; 2. fa. c. Trampel.

Trampel, s, (plumpe, weibliche P.) un cheval de carrosse; -thier, n. dromadaire; fg: c. -z -tonne, f. Pell. tonneau à fouler.

Trampeler, Trampler, s; inn, fa. personne qui trépigne.

Trampeln, vn. av. h. *trépigner*; mit den Füßen -, tr., frapper, battre des pieds; (v. Pferden) battre la poudre, la poussière; er trampelt vor Zorn, il trépigne de colère; (der Elephant) trampelte mit den Füßen auf ihm herum, le foula aux pieds, avec les pieds; -des Pferd, piaffeur; Pê. -, bouiller; das -, trépignement.

Trampen, c. trampeln.

Tran, c. Thran.

*Tranchee, f. Fort. (Laufgraben) *tranchée*, f; -arbeiter, pl. les travailleurs; -katze, f. cavalier de tr.; -wacht, f. la garde de la tr.

Trändeler, Trändler, s; inn, lanternier, ère; chipotier, ère; lambin, e.

Trändeln, vn. av. h. fa. lanterner; lambiner; das -, lanternerie, lambinerie, f.

Trank, es; pl. Tränke, *boisson*, f; *breuvage*; Phar. -, dim. Tränkchen, Tränklein, n. *potion*, f; einen - einnehmen, prendre une p.; Maré. einem kranken Pferde einen - einschütten, faire prendre un br. à z; it. coll. (Getränk, c.) der allgemeinste - ist das Wasser, l'eau est la br. la plus commune; Speise und -, le manger et le boire; mehrere Tage lang ohne Speise und - zubringen, passer plu. jours sans manger ni boire; it. (Spülicht für die Schweine) br. pour les cochons; -faß, n. (für die Schweine) fa. baquet; -geld, n. c. Trinkg.; -kübel, c. -faß; -opfer, n. Ant. libation, f; -steuer, f. impôt sur la boisson; -tonne, f. (für die Schweine) baille des cochons, f.

Tränke; n, f. *abreuvoir*; die Pferde zur - führen, das Vieh zur -, in die - treiben, mener les chevaux, le bétail à l'a.; it. c. Tränktrog.

Tränken, einen, donner à boire à qn, faire boire qn; ein Kind -, donner à boire à z; (ihm die Brust reichen) donner le sein, le teton à z; (das Vieh, die Pferde) -, abreuver; fg: ein herrlicher Regen hat die Felder getränkt, une pluie délicieuse a abreuvé, arrosé, humecté les champs; die Wiesen -, (wässern) arroser les prés; Ecr. mit Galle, Thränen z -, *abreuver* de fiel, de larmes z; 2. (netzen) *imbiber*, a.z

Papier –, mit Oel –, *i.* du papier, l'*i.*, l'*a.* d'huile; mit Oel getränktes Papier, papier huilé, imbibé d'huile; Wolle mit Oel –, ensimer de la laine; (eine Gipsform) mit Oel –, emboire d'huile; mit Milch getränktes Bäuschchen, compresse imbibée de lait; einen Hut mit Leim –, encoller un chapeau; Holz mit Leim –, *a.* le bois; Chi. (einen Körper) imprégner, saturer; das –, die Tränkung, imbibition, f; Chi. saturation, f.

Tränker, s. qui donne à boire.

Tränk-gebiß, n. (der Pferde) mastigadour; **-herd**, Oi. aire pour prendre les oiseaux à l'abreuvoir, f; **-rinne**, f. **-trog**, auge, f; abreuvoir.

***Transparent**, a. transparent, e.

***Transit**, **Transito**, Com. transit; **-gut**, n. **-handel**, c. Durchgang g. a.

***Transport**, es; e, (Fortschaffung) *transport*; Com. (Uebertrag) *t.*; Mil. *t.*, convoi; ein – Lebensmittel, Kriegsbedürfnisse, Gefangener, un *t.* de vivres, de munitions e; **-kosten**, pl. le *t.*, le port, les frais de port, de *t.*; **-schiff**, n. (für Truppen) vaisseau de *t.*

***Transporteur**, s, Math. rapporteur.

Transsylvanien, s, n. Gg. la Transilvanie, f

Transsylvanier, s; inn, Transilvain, e.

Transsylvanisch, a. transilvain, e; de Transilvanie.

Trapp, (Schallwort) patata; patatra.

Trapp, es, sp. Mg. (Gebirgsart) trapp; roche cornéenne dure d'Haüy; Vig. (einer Traube) pu raffe, f; **-gang**, f. c. Trappe (a); **-porphyr**, basalte porphyrique; **-sandstein**, quartz arénacé agglutiné à ciment siliceux; **-tuff**, tuf basaltique; **-wacke**, f. wacké, roche de formation stratiforme, f.

Trappe, n; n, hn. *outarde*, f; (junger) outardeau; 2. großer –, (Trappgans) grande *ou.*; 3. kleiner –, (Zwerg-) petite *ou.*; canepetière, f; **-nbüchse**, f. arquebuse à *ou-s*, f; **-nzwerg**, c. – (3).

II. –; n, f. (Fußstapfen eines Pferdes e) trace, f; 2. qf. (Falle) trappe, f.

Trappel; n, f. Pap. (Bretter zum Trocknen des Papiers) chevron; 2. (Falle) trape, f; **-n**, vn. fa. c. trampeln, trippeln.

Trappen, vn. av. h. fa. marcher lourdement; auf den Boden –; battre des pieds; saboter sur le plancher; 2. (ertappen) fa. attraper.

Trappsen, fa. c. trappen.

Traß, es, sp. Mg. (Tarraß-stein) trass; pierre de trass, f; tuf, brèche volcanique.

***Trassat**, en; en, Com. (der Bezogene) l'accepteur.

***Trassent**, en; en, Com. (Bezieher) le tireur.

Trassel, c. Traß.

***Trassiren**, vn. av. h. Com. auf einen –, tirer sur qu; ein -rter Wechsel, (Tratte) traite, f; das –, la traite; der Trassirer, c. Trassent.

Trätschen, vn. av. h. (schwatzen; it. klatschen) fa. caqueter, babiller, jaser; it. rapporter, redire.

***Tratte**; n, f. f. Com. *traite*, f; **-nbuch**, n. livre des *t-s.*

Trau, f. (Trauung) les *épousailles*, cérémonie des *é.*, f; **-altar**, autel des *é.*, où l'on donne la bénédiction nuptiale; ein Mädchen zum =e führen, se marier en face de l'église avec une fille; **-brief**, c. -schein; **-gebühr**, f. **-geld**, n. droit d'étole; honoraire pour la bénédiction nuptiale; **-lied**, n. cantique des *é.*, relatif aux *é.*; **-rede**, f. discours nuptial; **-ring**, anneau nuptial; **-schein**, certificat ou extrait de mariage; 2. (Erlaubnißschein zum Heirathen) permission de mariage, f; **-tisch**, table pour la bénédiction nuptiale, f.

Traube; n, f. (dim. Träubchen, Träublein, n.) (dicht beis. stehende Blüten od. Beeren) *grappe*, f; die –, Träubchen am Johannisbeerstrauche, *g.* de groseille; 2. –, (Wein-) *raisin*; *g.* de *r.*; Träubchen, (v. einer großern – abgeschnittenes) grappillon; -n schneiden, lesen, couper, cueillir des *r-s*, faire la récolte des *r-s*; vendanger; – beeren, abbeeren, égrapper, égrener du *r.*; unreife, unzeitige –, verjus; der Saft, das Blut der –, Poé. le jus de de la vigne, de la treille; fg. Art. –, (am Bodenstücke einer Kanone) bouton de culasse; Chir. Träubchen, (Auswuchs im Auge) staphylôme; it. eine – von Bienen, (beim Schwärmen) peloton de mouches à miel; der Schwarm hängt sich in die –, la mouche se met en peloton.

Träubel, s, (Blüthen) trochet; **-kirsche**, f. c. Traubenkirsche.

Traubel-erbse, f. pois en grappes; **-gehörn**, n. c. Trauben g.; **-kirsche**, f. c. Trauben-k.

Trauben-abfall, (beim Keltern) marc de raisins; **-achat**, agate en forme de raisins, agate botryoïde, f; **-alaun**, alun botryoïde; **-aloe**, f. l'aloès à longues feuilles; **-apfel**, pomme d'api, f; **-artig**, a. ad. Bo. grappeux, se; disposé en grappe; **-auge**, n. (durch den Vorfall der -haut, gebildete Geschwulst) staphylôme; **-balg**, c. -hülse; **-baum**, raisinier de mer; **-beere**, f. (Weinbeere) grain de raisin; Bo. ronce rampante, f; 2. mélastome à fruit de groseille; **-birn**, f. amelanchier du Canada; **-blut**, n. Poé. jus de la vigne, de la treille; **-bohrer**, vilebrequin; **-butte**, **-bütte**, f. hotte de vigneron, f; 2. (– zu treten) cuve, f; **-eiche**, f. chêne rouvre; **-erbse**, f. cytise des Indes, pois d'Angola, de Congo; **-erz**, n. plomb arséniaté de Rosières; **-farn**, osmonde, f; **-förmig**, a. ad. en forme de grappe, en grappe; botryoïde, botroïde; **-gamander**, c. -kraut; **-gebirge**, n. vignoble; **-gehörn**, n. Ven. trochure, f; tête portant trochures; bois de cerf en trochet; **-geländer**, n. treille, f; **-gott**, le Dieu du vin; Bacchus; **-gurke**, f. concombre mignon, à bouquets; **-hagel**, Art. (-förmige Kartätschen) grappe de raisin, cartouche en grappe de raisin, f; **-haut**, f. **-häutchen**, n. An. uvée, f; Vorfall der =, staphylose, f; **-hyazinthe**, f. jacinthe botryoïde, hyacinthe à figure de raisin, f; **-holder**, sureau à grappes; **-hügel**, côteau planté de vigne; **-hülse**, f. peau de raisin, f; **-käfer**, staphylin; **-kamm**, rafle, râpe, f; **-kern**, grain de raisin; **-kirsche**, f. (Träubel-, Traubelkirsche) cerise à grappes, f; 2. (Vogelkirsche) cerise à grappes, f; it. =, od. **-kirschbaum**, putier, pullier; **-koralline**, f. grappe de mer, f; **-korb**, panier, corbeille à raisins, de raisins; **-kraut**, n. (Gänsefuß) botryo; 2. (-gamander) botrys musqué; germandrée botris, f; 3. (Feldbeifuß) armoise des champs, f; 4. (Beifußkraut) ambroisie, f; **-latwerge**, f. raisiné; **-lese**, f. c. Weinl.; **-leser**, inn, vendangeur, se; **-muß**, n. raisiné; **-nachleser**, grapilleur; **-nuß**, f. noisette en grappes, f; **-perücke**, f. perruque à plu. rangs de boucles sur la queue, f; **-reich**, a. ad. (v. einem Weinstocke) chargé, plein de raisins, de grappes; it. (v. einem Lande) riche, abondant en raisin; **-saft**, jus de raisin; it. (der Wein) jus de la vigne, de la treille; unreifer =, du verjus; **-schimmel**, moisissure commune; **-sirup**, sirop de raisin, **-spath**, chaux carbonatée concrétionnée; **-stein**, botryte, f; botriolithe; **-stengel**, **-stiel**, queue d'un *raisin*, queue, tige d'une grappe de *r.*, f; **-stock**, vigne, f; cep; pied de vigne; **-strauch**, raisinier; **-träger**, (der Schmetterling) monocle à quatre cornes; **-treter**, fouleur; **-voll**, a. ad. plein, chargé, couvert de raisins; **-wand**, f. mur tapissé, couvert de vignes, de raisins; **-weizen**, c. Krumm-w.; **-zweig**, branche de vigne, f; pampre.

Traubig, a. ad. garni de raisins; it. c. traubenförmig.

Traublich, a. ad. c. traubenförmig.

Trauch-bohrer, pu. c. Trauben b.

Trauen, vn. av. h. (Glauben beimessen); einem –, croire qn, ajouter foi, se fier à qu; traue seinen Worten nicht, n'ajoute pas foi, ne te fie pas à ce qu'il dit; (er ist ein Schelm) man kann ihm nicht –, on ne peut se fier à lui, en lui; il faut se défier de lui; P. trau, schau, wem! il faut bien prendre garde à qui, en qui l'on se fie; il ne faut se fier qu'à bonnes enseignes; auf Gott, auf sein Glück –, se fier en Dieu, à sa fortune; mettre sa confiance en Dieu, compter sur sa fortune; man darf dieser Nachricht nicht –, il ne faut pas se fier à cette nouvelle; seinen eigenen Kräften zu viel –, se fier trop en ses propres forces; fg. ich traue dem Wetter nicht, je me défie du temps; diesem Wasser ist nicht zu –, il ne faut pas se fier à cette eau-là; dem Dinge ist nicht zu –, (es ist bedenklich) on ne peut pas, il ne faut pas s'y fier; ich traue Ihrem Worte, je me fie, je me repose, je compte sur votre parole; er trauet zuviel auf seinen Reichthum, il s'appuie trop, il compte trop sur ses richesses; it. vp. ich traue mich nicht es zu thun, je ne réponds pas, je me défie de pouvoir le faire; je doute que je puisse le faire; er traut sich nicht die Augen aufzuschlagen, il n'ose lever les yeux; ich traue mich nicht hin, weg, je n'ose y aller, m'en aller, cf. getrauen; 2. –, va. (ehelich verbinden) marier; (der Priester), welcher sie getrauet hat, qui les a mariés, unis; sich mit einer Person – lassen, épouser une personne; sie sind im Zimmer getraut worden, ils ont été mariés chez eux, au logis; Das –, c. Trauung.

Trauer, f. *affliction*, *tristesse*, f; *deuil*, po; (als er starb) zeigte das ganze Volk eine tiefe –, tout le peuple témoigna un grand *d.*; – über et. empfinden, être fort affligé de qc; (das Unglück seines Freundes) hat ihn in – versetzt, lui a causé une vive, une grande *a.*, douleur; in tiefe – versunken, plongé dans une profonde *t.*; mit tiefer – vernehme ich, daß e, j'apprends avec la plus profonde douleur que e; 2. coll. -kleider, *deuil*; -für, um jemand – anlegen, prendre le *d.* pour qn; – tragen, in – gehen, sich in – kleiden, porter le *d.*, être en *d.*, s'habiller de *d.*; er trägt – um seinen Vater, il porte le *d.* de son père; die – ablegen, quitter le *d.*; in – gekleidet, vêtu de *d.*; die tiefe, ganze, große – anlegen, le grand *d.*; die leichte, kleine, halbe –, le petit *d.*; die tiefe – ablegen, égayer son *d.*; it. (-zeit) *d.*; 3. pv. c. Leichengefolge.

Trauer-baum, Bo. l'arbre triste; **-begängniß**, n. c. Leichenb.; **-bild**, n. emblème de *deuil*, de la tristesse; it. (trauriges) image *funèbre*; **-binde**, f. (um den Arm od. Hut) *crêpe*; cordon, bandeau de *c.*; eine = um den Arm, Hut tragen, avoir un *c.* autour du bras, du chapeau; un bandeau de *c.* autour de bras, un cordon de *c.* autour de son chapeau; it. (schwarzer Streifen inwendig an einer Kirche) litre, f; ceinture funèbre ou de deuil, f; **-birke**, f. c. Hängebirke; **-blick**, regard triste; **-boi**, boie de deuil, f; **-botschaft**, f. triste message ou nouvelle, nouvelle funeste, f; nouvelle de la mort de qn, f; **-brief**, lettre d'avis de la mort de qn, f; 2. (Beileids-) lettre de condoléance, f; **-bühne**, f. c. -gerüst; Poé. c. Blutgerüst; it. diese Welt, die große =, le monde, ce grand théâtre tragique; **-decke**, f. (eines Pferdes) *housse* de *deuil*, f; Pferde mit =n behangen, chevaux couverts de *h-s* noires; **-degen**, épée de *d.*, f; **-ente**, f. macreuse, f; **-fächer**, éventail de *d.*; 2. hn. antipate éventail; **-fackel**, f. flambeau funèbre; **-fahne**, f. bannière noire; **-fall**, accident funeste; triste accident; it. c. Todesfall; **-fest**, n. fête *lugubre*, funèbre, f; **-flor**, crêpe de deuil; **-geberde**, f. geste qui marque la tristesse; **-gedanke**, triste pensée, pensée lugubre, funeste, f; **-gedicht**, n. poème funèbre; it. [illegible] poème lugubre; élégie, f; **-gefolge**, deuil; convoi (funèbre); **-gefühl**, n. sentiment douloureux ou de tristesse; **-geist**, esprit mélancolique; **-geläut**, n. le son des cloches *funèbres*; 2. (-glocken) les cloches *fu.*, f; **-geleit**, accompagnement d'un mort, de deuil; 2. c. -gefolge; **-gepränge**, n. pompe funèbre, f; **-gerüst**, n. catafalque; **-gesang**, (trauriger) chant lugubre, it. (bei einem Leichenbegängnisse) chant, cantique funèbre; **-geschichte**, f. histoire tragique, f; **-geschrei**, n. cris lugubres; lamentations, f; **-gesicht**, n. air, mine triste; air, mine de tristesse; **-gewand**, n. c. -kleid; **-haube**, f. coiffe de *deuil*, f; **-haus**, n. maison de *d.*, f; **-hose**, f. (welche man um jemand trauert) culotte de *d.*, f; **-hut**, chapeau de *d.*; **-jahr**, n. (trauriges) année funeste, f; 2. (da man – trägt) année, an de *d.*; sich nach dem =e wieder verheirathen, se remarier après l'an du *d.*; **-käfer**, scarabé noir, *lugubre*; **-kappe**, f. cape de crêpe noir, f; = (der Pferde), (bei Leichenbegängnissen) frontal, fronteau; **-kasten**, m. **-kiste**, f. pu. c. Sarg; **-klage**, f. plainte *l.*, funèbre, f; lamentations, f; Ant. nénies, pl. f; **-klang**, son *l.*; **-kleid**, n. **-kleidung**, f. habit, habillement de *deuil*; **-kutsche**, f. carrosse de *d.*, carrossé drapé; **-lampe**, f. lampe *funèbre*, f; **-laut**, Poé. accent *lugubre*; **-leute**, pl. fa. convoi *fu.*; les personnes qui accompagnent un corps mort, f; **-lied**, n. c. -gesang; **-mahl**, n. (trauriges) triste repas; 2. c. Leichenm.; 3. (Denkmahl) monument *fu.*; **-mähr**, f. nouvelle funeste, c. -botschaft; **-mann**, pu. homme en *d.*; **-manschetten**, f. pl. manchettes de *d.*, f; **-mantel**, manteau de *d.*; (der Frauenzimmer) mante, f; Hn. (Schmetterling) morio; manteau bigarré; Bo. alchimille commune, f; **-marsch**, marche *lugubre*, f; it. (bei einer Leiche) marche *funèbre*, f; **-monat**, mois de *d.*; **-musik**, f. musique *fu.*, f; **-muth**, humeur mélancolique; **-müthig**, a. ad. mélancolique; **-nachricht**, f. nouvelle funeste, f; triste nouvelle, f; **-nadel**, f. épingle

de *deuil*, f; -natter, f. minime; -ort, lieu funeste, lieu de *d*., lieu *t*.; -ordnung, f. règlement touchant le *d*.; -papier, n. papier à bord noir; -pferd, n. cheval enharnaché de *d*.; -post, f. c. -nachricht; -recht, n. Féo. droit de meilleur catel; -rede, f. c. Leichenr.; it. zum Lobe eines Verstorbenen) éloge *fu*., panégyrique; -redner, panégyriste; qui fait l'éloge d'un défunt; it. c. Leichenr.; -rock, robe de *d*., f; -rolle, f. rôle *tragique*; -roß, n. c. -pferd; -sang, c. -gesang; -säule, f. colonne funéraire, f; -schleier, voile de *d*.; manne, f; Con. esplandion en *d*.; -schleppe, f. queue d'une robe de *d*., f; -schmuck, parure de *d*., f; -schnallen, f. pl. boucles de *d*., f; -schuhe, pl. souliers de *d*.; -spiel, n. tragédie, f; =artig, a. ad. *tragique*, -ment; -dichter, poete *t*.; =muse, f. Muse *t*., f; -stimme, f. voix *l*., *fu*., f; -stück, n. pièce *t*.; -stunde, f. heure de *d*., heure de tristesse, f; -tag, jour de tristesse; it. jour de *d*.; -ton, ton *l*.; -tuch, n. drap *fu*.; mit = beschlagen, draper, tendre de *d*.; -verse, pl. vers *l-s*, *fu-s*; -vogel, oiseau *l*., funeste; -voll, a. ad. plein de *d*.; *fu*., *l*.; -wagen, char *fu*. ou mortuaire, char de *d*., it. c. -kutsche; -weib, n. c. Klageweib; -weide, f. saule parasol ou tombant; -woche, f. semaine de *d*., f; -zeichen, n. marque de *d*., f; -zeit, f. temps de douleur, d'affliction, de *d*.; it. *d*., temps de *d*.; die = der Wittwen, le *d*. des veuves; die längste =, les plus longs deuils; -zeug, étoffe de *d*., f; -zimmer, n. chambre tendue de *d*., f; -zypresse, f. cyprès *fu*.; -zug, (Bot.) trait d'une ame triste, affligée, en *d*.; (im Gesichte) trait, air de tristesse, de mélancolie; es liegt in seinem Gesichte ein =, welcher ꝛ. il y a un air de mélancolie répandu sur son visage, il a un air de mélancolie qui ꝛ; 2. c. Leichenz.

Trauern, vn. av. h. être *triste*, attristé, affligé; s'*affliger*, s'*attrister*; warum - Sie? pourquoi êtes-vous si *t*.? pourquoi vous *aff*., vous *at*.? um, über et. -, s'*aff*., s'*at*. de qc.; sie trauert um den verlorenen Geliebten, elle est *t*., affligée de, elle pleure la perte de son amant; dieser Vogel trauert, cet oiseau est *t*.; fg: (im Winter) trauert die ganze Natur, toute la nature languit, est en langueur, en *deuil*; (dieser Baum, diese Pflanze) trauert, est en langueur; 2. (Trauerkleider tragen) être en *deuil*, porter le *d*.; um wen trauert er? de qui est-il en *d*., porte-t-il le *d*.? er trauert um einen Bruder ꝛ. il porte le *d*. d'un frère ꝛ; tief, leicht -, porter le grand, le petit *d*.; das -, tristesse, langueur, f; le deuil; P. - folgt auf Lachen, la joie finit par l'ennui.

Trauf-baum, arbre de lisière; -bohrer, c. Traubenb.; -dach, n. (längs einer Mauer) larmier; -faß, n. vaisseau, tonneau qui reçoit les eaux d'une gouttière; 2. (mit Rinnen) couloir; -haken, chanlatte, f; coyau, coyer; -leiste, f. (am Fensterrahmen) larmier; -naß, a. ad. mouillé d'outre en outre; percé, mouillé jusqu'aux os; -recht, n. égout, droit d'égout; -rinne, gouttière, f; -röhre, f. (welche das Wasser aus der Rinne ab-leitet) gargouille, descente, f; -sohle, f. Sal. eau saline qu'on recueille dans des couloirs; -stein, Arc. cuillère, culière, f; 2. c. Tropfst.; -wasser, n. eau des gouttières ou pluviale, f; l'égout; -wein, baquetures f. pl.; -ziegel, c. Dachtraufenziegel.

Traufe; n, f. (herabfallendes Wasser) égout; *d*. des toits; 2. (Dachrinne) gouttière, f; stellen Sie es unter die -, mettez-le sous la *g*.; 3. (wo die - hinfällt) *g*.; f; chéneau; décharge, f; 4. (hervorragender Theil des Daches) subgronde, severonde, f; Pap. (breiter Rand der Schöpfbütte) *g*.; P. c. Regen.

Traufel-butte, f. Salp. cuvier à lessive.

Träufeln, vn. av. h. *dégoutter*, *découler*, *distiller*; tomber goutte à goutte, à petites gouttes; (der Regen) träufelt von den Bäumen, dégoutte des arbres; s. va. faire *dis*., *dég*.; fg: der Himmel träufle Trost auf sein verwundetes Herz, que le ciel fasse couler des consolations sur son cœur blessé; das -, découlement par gouttes, goutte à goutte.

Traufen, vn. av. h. et f. dégoutter, découler, tomber par gouttes; fg: (das ganze Land) trauft (träuft) von der Güte des Herrn, regorge des biens, des bénédictions du Seigneur; das - ꝛ; -fung, f. découlement, c. träufeln.

Träufen, va. faire dégoutter, distiller; Balsam in eine Wunde -, verser, faire couler du baume sur une plaie; fg: (Morpheus), welcher Schlummer auf die Müden träuft, qui répand le *sommeil*, ses pavots, qui fait descendre le *s*. sur les mortels fatigués; it. vn. c. traufen.

Trauf-haken ꝛ. c. Traufh. ꝛ; -trauf, n. c. Tropfst.

Trau-gebühr ꝛ. c. Trau-.

Traulich, a. ad. *familier*, ère, -ment; -es Gespräch, discours *f*.; - mit einem umgehen, sich - mit einem unterhalten, agir familièrement avec qn, s'entretenir . .; wir sitzen hier so - beisammen, nous voici rassemblés si cordialement; -keit, f. *familiarité*, f; it. cordialité, f; solche -en liebe ich nicht, sup. je n'aime pas ces *f-tés*.

Traum, es; pl. Träume, *songe*, rêve; im -e reden, parler en *s*.; er kam mir im -e vor, je crus voir en *s*.; il me sembla voir en *s*.; ich bin wie im -e, il me semble faire un *s*.; je ne sais si je rêve; fg: einem aus dem -e helfen, désabuser, détromper qn, lui dessiller les yeux; ich hatte diese Nacht einen -, j'ai eu un *s*., j'ai rêvé cette nuit; schwere, angenehme Träume haben, faire des rêves, avoir des *s-s* fâcheux ou pénibles, des *s-s* agréables; an, über diesem -e erwachte er, il se réveilla sur ce *s*.; P. c. Schaum; ich glaubte, es sey ein -, je croyais que c'était un *s*.; das ist mir nicht im -e eingefallen, c'est à quoi je n'ai jamais songé; cela ne m'est jamais venu à l'idée; My. die Träume, les *s-s*; das Leben ist ein -, la vie est un *s*.; it. (Einbildungen) rêve; rêverie, f; er will seine Träume für Wahrheiten verkaufen, il veut débiter ses rêveries pour des vérités.

Traum-ausleger, inn, c. -deuter; -auslegung, f. c. -deutung; -bild, n. vision, apparition, f; *songe*; image, être ꝛ qu'on croit voir en *s*.; fg: fantôme, chimère, f; -buch, livre onirocritique ou onirocritique; -deuter, inn, interprète des *songes*; onirocritique; -deuterei, fa. mp. -deutung, f. interprétation, explication des *s-s*, f; onirocratie, onirocritie, onirocritique, oniroscopie, f; -erfüllt, a. ad. plein de rêves, de *s-s*; fg: plein de chimères; -gebilde, n. Poé. c. -bild; -gesicht, n. vision en songe, f; -gott, My. Dieu des *s-s*; Morphée; -horn, n. c. -schnecke; -kunst, f. onirocritie, oniroscopie, f; -schnecke, f. Con. souris, chauve-souris, f; -voll, a. ad. plein de *s-s*, fécond en *s-s*., en rêves.

Träumen, vn. av. h. *songer*, *rêver*; faire des songes; ich träumte, es träumte mir, daß ich gestorben sey, j'ai songé, rêvé que j'étais mort; ich träumte von Schlachten, je rêvais, je songeais combats, de combats; ich habe die ganze Nacht geträumt, j'ai songé, rêvé toute la nuit; höre, was mir geträumt hat, voici ce que j'ai songé, rêvé; mir hat nichts davon geträumt, je n'en ai rien songé, rêvé; es hat ihm die ganze Nacht lauter verworrenes Zeug geträumt, il n'a fait que rêvasser toute la nuit; fg: ich glaube, du träumst, vous rêvez, je crois; das hat dir geträumt, vous avez rêvé cela? er träumt von nichts, als von Bällen, Festen, Lustbarkeiten, il ne songe que bals, fêtes, réjouissances; das hätte ich mir nicht - lassen, davon hat mir nichts geträumt, fa. je n'y aurais jamais songé, pensé; je ne m'y serais jamais attendu; laß dir das nicht -, n'y songez pas, ne vous imaginez pas cela; 2. va. ich will mich frei und glücklich -, j'aime à me croire libre et heureux. Das -, c. Träumerei.

Träumer, s; inn, qui songe, qui rêve; *rêveur*, se; songeur, se; fg: (der allerlei verworrene Gedanken hat) *r*., se; *songe-creux*; le, la *visionnaire*; er ist ein ewiger -, c'est un *r*. perpétuel; (erwarten Sie nichts Vernünftiges von ihm,) er ist ein -, c'est un *s*.; (achten Sie nicht auf ihre Reden,) sie ist eine -inn, c'est une rêveuse, une *v*.; it. thörigt schläfrige - langsame P.) lanternier, ère.

Träumerei; en, f. (p. fg:) fa. *rêverie*, f; sich in süßen -en wiegen, in eine süße - versunken f., se bercer de douces *r-s*, être plongé dans une profonde *r*.; ich weckte ihn aus seiner -, je le tirai de sa *r*.; das sind bloße -en, ce ne sont que des *r-s*, des rêves, des visions, des chimères.

Traum-erfüllt ꝛ. c. Traum-.

Träumerisch, a. ad. *rêveur*, se; chimérique; -er Mensch, homme *r*.; - einhergehen, se promener plongé dans la rêverie; -es Wesen, air *r*.; -e Vorstellungen, Hoffnungen, idées, espérances chimériques.

Traun, ad. vl. ma foi, certes, vraiment, assurément, en vérité.

Traurer, s, pu. qui est triste, attristé, affligé.

Traurig, a. ad. *triste*, -ment; sie ist - über den Tod ihres Bruders, elle est *t*. de la mort de son frère; über et. - werden, s'*attrister*, s'*affliger* de qc; (diese Nachricht) hat ihn sehr - gemacht, l'a fort attristé, l'a rendu bien *t*.; einen - ansehen, mit -er Miene et. sagen, regarder qn tristement, dire qc d'un air *t*., dolent; er ging - fort, il s'en alla tristement, *t*.; -es Gefühl, sentiment *t*., de tristesse; die -en trösten, consoler les affligés; - bis auf den Tod, *t*. à mourir, affligé à la mort; -es Gesicht, -er Ton, -e Stimme, visage, ton *t*.; dolent; voix *t*., dolente, lugubre; it. (v. Pflanzen) *t*., languissant, e; - stehen die Pflanzen ꝛ. les plantes languissent ꝛ; 2. (Trauer verursachend) *t*., *funeste*, tragique, *lugubre*, funèbre; tristement ꝛ; -e Nachricht, -er Zufall, *t*. nouvelle, *t*. accident, nouvelle *f*., accident *f*.; ein sehr -er Anblick, eine sehr -e Geschichte, spectacle bien *t*., bien *l*.; événement bien *f*., tragique; -es Bild, image funèbre; ein -es Ende nehmen, avoir une fin tragique, finir tragiquement; das ereignete sich auf die -ste Art von der Welt, cela arriva le plus funestement du monde; -er Ort, lieu *t*., funèbre; -e Zeiten, temps bien *t-s*, bien fâcheux; das ist -, höchst -, cela est *t*., bien *t*.; es ist - sich so behandelt zu sehen, il est *t*., fâcheux de se voir traiter de la sorte; das ist ein -es (trübes) Wetter, c'est un temps sombre, *t*.; -e Nothwendigkeit, *t*. nécessité; (dieses Haus) hat eine -e Aussicht, a des vues *t-s*; 3. (armselig): ein -er Spaßmacher, ein -er Mensch, un *t*. bouffon, sujet; -er Trost, -e Lust, *t*. consolation, *t*. divertissement; -es Leben, vie *t*.; -keit, f. *tristesse*, f.

Trau-schein ꝛ. cf. Trau-.

Träuschen, pu. fa. vn. av. h. (v. Flüssigkeiten) jaillir avec bruit; es träuscht, es regnet daß es träuscht, il pleut à verse; it. va. einem Wasser ins Gesicht -, faire jaillir de l'eau au visage de qn.

Traut, a. ad. (sehr geliebt, werth) vl. cher, ère, chéri, e; bien aimé; mein -er, -ester Freund, mon cher ami, le plus cher, le plus chéri, le plus intime de mes amis; wenn er bei seinem -en Mädchen ist, quand il est avec sa bonne amie, sa bien aimée.

Trauung; en, f. les *épousailles*, f; cérémonie des *é*., célébration du *mariage*, f; der - beiwohnen, assister aux *é*., à la célébration du *m*.; (welcher Priester) hat die - verrichtet? les a mariés, a célébré le *m*., a fait les *é*.? er führte sie zur -, il la mena à l'église pour l'épouser; -sbuch, n. registre des *m-s*; -skosten, pl. les frais des *é*., de la célébration du *m*.; -srede, f. c. Traurede; -sschein, c. Trauschein; -sschleier, poële; -stag, jour des *é*., du *m*.

Trave, Traver; n, f. Mar. (Verschlag v. Brettern, die Zahung v. Wolle, Hanf, zuf. zu pressen) les presses, f; planches à presser, f.

Traven, Trawen, Mar. presser (les laines ꝛ).

Treber, c. Träber.

Treck-band, n. Mo. laminoir; -eisen, n. Tir. rat; -gat, n. Suc. tuyau de l'étuve; -junge, Ex. garçon qui traîne le chien ou la brouette coffrée; -schute, f. bateau tiré par des chevaux ou par des hommes; -seil, n. cordelle, f; -weg, chemin de halage; le lé.

Trecken, pv. (ziehen) *tirer*; an einem Seile -, *t*. à une corde; (das Schiff) -, haler à la cordelle; remorquer, touer; (Eisen) étirer; den ledernen Riemen -, alonger la courroie; das - (eines Schiffes), remorque, toue, f.

Treff, es; e, (ein derber Schlag) coup; einem einen - geben, *donner* un coup à qn; fg: lui *d*. un coup de langue, un coup de bec; fg: einem, einer Sache vollends den - geben, achever qn, qc; -los, n. c. Treffer; -schuß, coup qui porte; qui touche le but, au but.

2. -, es; e, n. Jeu. *trèfle*; - ausspielen, jouer *t*.; ein -blatt, -blätter, un *t*.; des trèfles; -bube, -zehen ꝛ. valet, dix ꝛ de *t*.

Treffen, va. vn. ir. *atteindre*, *frapper*, *toucher*; donner sur ou à ꝛ. porter; nach jemand werfen, und ihn -, jeter après qn et le *t*., l'*at*.; das Ziel -, *at*., *t*. le but, au but, *f*., donner au but; fg: *at*. son but, arriver à ses fins; einen mit der Schleuder, mit einem Steine -, *at*. qn d'un coup de fronde, d'une pierre; von einem Schuße, einem Pfeile, einer Kugel getroffen, atteint d'un coup de fusil, d'une flèche,

d'une balle; er, der Schuß hat gut getroffen, il a bien porté son coup, le coup a porté juste; nicht alle Schüße –, tous les coups ne portent pas; der Schuß hat das Bein getroffen, le coup a porté, a donné sur l'os; er schoß, traf aber nicht, il a tiré, mais il n'a pas touché, rencontré; vom Blitze getroffen werden, être frappé, atteint de la foudre; er war wie vom Donner getroffen, ce fut pour lui un coup de foudre; il fut frappé co. d'un coup de foudre; (der Wundarzt) hat die Ader nicht getroffen, a manqué, n'a pas rencontré la veine; das Gelenk –, (beim Zerlegen eines Kapaunen ꝛc.) trouver le joint; fg: sich getroffen fühlen, finden, se croire, se trouver attaqué, piqué; se sentir coupable; (dieser Vorwurf) trifft mich nicht, ne me regarde pas, ne me touche pas, ne tombe pas sur moi; wen trifft die Schuld? qui en est la cause? qui en a la faute? das trifft Sie, (geht Sie an) cela tombe sur vous, s'adresse à vous; cela vous regarde, c'est de vous qu'il s'agit; P. Untreue trifft ihren eigenen Herrn, la perfidie retombe sur son auteur; die Reihe wird Sie auch –, votre tour viendra aussi; vous aurez votre tour; das Loos hat mich getroffen, le sort est tombé sur moi; mich trifft alles mögliche Unglück, j'ai tous les ꝛc; tout conspire contre moi; es traf uns das Unglück, daß ꝛc, nous eûmes le malheur, notre malheur voulut que ꝛc; es traf sich, daß ꝛc, il arriva que ꝛc.

2. einen, et. –, (an-) trouver, rencontrer; wir trafen auf einen Felsen, nous rencontrâmes un rocher; einen –, rencontrer, trouver qn; ich traf ihn im Bette, auf der Straße, je le trouvai au lit, je le rencontrai dans la rue; mein Brief hat ihn nicht mehr in B. getroffen, ma lettre ne l'a plus trouvé à B.; den rechten Weg, die rechte Mittel –, trouver le bon chemin, les moyens convenables; den rechten Sinn von et. –, rencontrer, trouver le vrai sens de qc; Sie haben es getroffen, das Rechte getroffen, (taten es errathen) vous y êtes, vous y voilà, vous l'avez deviné; getroffen! wohlgetroffen! c'est cela! tout juste! vous avez deviné juste; er hat das Rechte, das rechte Fleckchen, den rechten Fleck getroffen, il a mis le doigt dessus; die rechte Zeit –, trouver le moment favorable, opportun; Mu. –, trouver le ton; chanter juste, les notes justes; (sie hat eine schöne Stimme), aber sie trifft nicht, mais elle ne chante pas juste.

3. Pt. –, (sehr ähnlich machen) faire ressembler; attraper, saisir la ressemblance; (dieser Mahler) hat das Talent, daß er trifft, a le don de faire ressembler; er hat Sie sehr gut getroffen, il a bien attrapé votre ressemblance, votre air, il vous a fait bien *ressemblant*; Sie sind gut getr., le *portait* est fort r., vous êtes fort r.; dieses Bild ist nicht getr., ce p. n'est pas r., ne ressemble guère à son original; ein sehr treffendes, ein auffallend gut getroffenes Bild, un *p. frappant, frappé* de ressemblance; fg: (in seiner Reisebeschreibung) gibt er ein sehr –des Gemählde von dieser Stadt, il fait un p., un tableau frappant de cette ville; –der könnte seine Gemüthsart nicht geschildert werden son caractère ne pouvait être dépeint, crayonné d'une manière plus frappante; er las uns die –dsten Stellen vor, il nous en lut les passages les plus frappants; ein –des Beispiel, eine –de Wahrheit, exemple frappant, vérité frappante; das ist nicht –d, (paßt nicht hieher) cela n'appartient pas au sujet; cela n'est à sa place ꝛc; das war eine –de, sehr –de Antwort, c'était une réponse pertinente, très..; it. eine Wahl, Heirath, Anstalten ꝛc –, faire un choix, un mariage, des préparatifs; nachdem er seine Einrichtungen getroffen hatte, après avoir pris, fait ses arrangements. Das –, rencontre, f; Pt. ressemblance, f.

Treffen, s, n. (Gefecht) *combat, engagement; action, affaire*, f; ins – gehen, aller au c.; es kam zu einem –, zu einem blutigen, hitzigen – zwischen beiden Heeren, on en vint à un *en.*, il y eut un c. sanglant, une chaude *aff.* entre les deux armées; das ganze Heer kam zum –, tout l'armée donna, fut engagée; l'*act.* fut générale, il y eut un *en.* général; dem Feinde ein – liefern, anbieten, donner, livrer le c., présenter la bataille à l'ennemi; it. gp. (Schlägerei); endlich kam es zum –, enfin on en vint aux mains; fg: als es zum – kam, (zur Sache) wollte er ꝛc. quand ce fut au joindre, quand ce vint au fait, il voulut ꝛc; Mil. (in Schlachtordnung stehende Linie) ligne, f; das erste, zweite –, la première, la seconde ligne.

Treffer, s, (Loos, welches trifft) *billet* noir ou gagnant; einen – ziehen, tirer un *b.* noir.

Trefflich, a. ad. *magnifique, superbe; brillant*, e; –es Gebäude, bâtiment *m.*, *s.*; –e Gesandtschaft, ambassade *m.*, brillante; –er Glanz, éclat *b.*; 2. (vor-) *excellent*, e, –mment; ein –er Mann, Kopf, Verstand, un *ex.* homme, une *ex–e* tête, un esprit *ex.*; er ist ein –er Redner, hat ein –es Gedächtniß, c'est un *ex.* orateur, il a une *ex–e* mémoire; er hat uns – bewirthet, il nous a fort bien régalés; das ist –! c'est *ex.*! c'est à merveille! –! daß Sie kommen, c'est charmant, que vous venez! sie tanzt, mahlt –, elle danse, peint excellemment, à merveille; er hat sich – gehalten, il a fait merveilles, il s'est parfaitement comporté, il s'est montré d'une manière brillante; er hat mir – gefallen, il m'a extrêmement plu; er kann – zechen, c'est un grand buveur; il sable parfaitement un verre du vin; il boit sec; –**keit**; en. f. (einer P. od. S.) *excellence*, f; die = seines Herzens, eines Mittels, l'*ex.* de son cœur ꝛc; selten sind so viele =en in Einer Person anzutreffen, l'on rencontre rarement autant d'excellentes qualités dans ꝛc; c. Vortrefflichkeit.

Treff-los ꝛc. c. Treff.

Treib-anker, Mar. ancre flottante; –**asche**, f. cendre de coupelle, f; –**ast**, Jar. branche gourmande, f; –**beet**, n. Jar. couche, f; –**blatt**, n. petit trèfle des champs, pied de lièvre; –**bogen**, Or. trépan à archet; –**bolzen**, Mar. boulon à boucle et à goupille; –**brief**, (bei den Handwerkern) lettre diffamatoire, f; –**bühne**, f. Hy. ouvrage de fascinage pour diriger le cours de l'eau; –**bunzen**, poinçon à ciselet; ciselet; bouge, f; –**butte**, f. c. –faß; –**eis**, n. les glaçons, la glace qui charrie; (das Schiff) gerieth ins =, s'engagea entre des glaçons; der Fluß geht mit =, la rivière charrie; –**eisen**, n. Chap. (den Hut anzuformen) avaloire, f; choc ou choque; Mar. (Reifentreiber) repoussoir; –**erz**, n. Ex. minerai extrait avec la machine à molette; –**farbe**, f. Tan. *coudrement*; (die Häute) in die = legen, mettre en c.; coudrer; =**ngrube**, f. fosse à coudrer les cuirs, f; –**faß**, n. Tan. empimerie, f; coudroie, coudret, rodoir, baquet à coudrer; –**fäustel**, Ex. marteau à chasser les étampes; –**garn**, n. Pe. truble; –**hammer**, marteau à étendre, à étirer; Batt. chasse, f; Char. chasse, f; Fer. marteau à emboutir; Ton. maillet; –**haus**, n. Fond. (-hütte) affinerie, f; Jar. *serre*, f; s. chaude; (Bäume) in ein = bringen, enserrer; =**frucht**, f. fruit de serre; –**herd**, Fond. foyer d'affinage; fourneau d'affinage; affinerie, f; den = abwärmen, échauffer la coupelle avant d'y porter le plomb; =es Grund, fondement d'un fourneau d'affinage; scorificatoire; têt ou écuelle à scorifier; –**herr**, Ex. propriétaire d'une affinerie, d'un foyer d'affinage; 2. directeur, inspecteur des pacages; –**holz**, n. (welches das Gewässer ans Ufer treibt; it. Flößholz) bois échappé; it. bois flotté; Fond. bois d'affinage; Cui. (den Teig zu rollen) rouleau (pour étendre la pâte); Im. Ton c. Treiber; –**hut**, Fond. chapeau de fer; couverture du fourneau d'affinage, f; –**hütte**, f. Fond. c. –haus; –**jagd**, f. –**jagen**, n. Ch. chasse au rabat, f; battue, f; traque, f; ein = halten, rabattre le gibier; das verlorne =, battue perdue; –**kasten**, c. –beet; –**keil**, coin; it. coin pour en chasser un autre; –**kitt**, ciment pour bosseler; –**korn**, n. Fond. grains d'argent qui s'arrêtent dans le foyer; 2. c. Purgierkörner. Kraut; –**kraut**, n. ricin ordinaire; palme de Christ, f; pignon d'Inde; faux café; –**kübel**, caisse pour avancer une plante, des plantes, f; –**kunst**, f. Ex. machine pour extraire le minerai, f; –**lauge**, f. Tan. coudrement; die Felle in die = legen, coudrer les cuirs; mettre les cuirs en coudrement; –**leute**, pl. Ch. les batteurs; –**lohn** Fond. salaire d'affinage; –**mittel**, n. moyen propre à animer, à encourager; it. à accélérer le travail; aiguillon; –**muskel**, An. muscle accélérateur; –**napf**, Aff. bassine, f; chaudron; –**ofen**, Fond. fourneau d'affinage; –**pech**, Or. masse de poix à bosseler, f; –**pferd**, n. Ch. c. Schießpf.; –**pflicht**, f. obligation de traquer, f; –**pulver**, n. poudre diurétique, diaphorétique, ou sudorifique, f; –**rad**, n. Aff. roue des soufflets, f; Méc. pignon, c. Trieb-r.; –**reis**, n. bourgeon; –**sand**, c. Triebs.; 2. sable qui fait mouvoir une machine; –**schacht**, Ex. puits d'extraction; –**scheibe**, f. Hor. machine à endenter, f; –**scherben**, Fond têt, scorificatoire; –**schwefel**, soufre de grillage; –**schnur**, f. (Peitschensch.) fouet; –**segel**, n. Mar. (bei gutem Wetter) paille en-cul; –**stachel**, (der Ochsentreiber) aiguillon; aiguillade, f; –**stange**, f. perche qui fait mouvoir qc, f; –**stock**, Méc. fuseau de lanterne; –**stoß**, Ex. bout, extrémité d'un percement ou d'un puits de mine; –**weg**, chemin, passage pour le bétail; –**werk**, n. machine qui fait mouvoir qc, f; it. c. Triebwerk; 2. Fond. *œuvre*; plomb *œ.*; plomb à affiner; –**zeug**, Ch. (Garnsack für Feldhühner) tonnelle, f; 2. (welches ans Ufer gespület wird) fa. épaves marines, it. immondices que les eaux apportent ou jetent sur le rivage, f.

Treibe, cf. Treib.

Treibel, c. Triebel.

Treiben, ir. vn. av. h. (fortbewegt w.) pousser, chasser, enlever, emporter; der Schnee, Sand treibet, (wird vom Winde fortgeführt) le vent chasse la neige, le sable; die Wolken –, – schnell, les nuées chassent, avancent, marchent; les nuées vont rapidement; auf dem Wasser –, flotter, voguer sur l'eau; (ein Leichnam) trieb ans Ufer, kam ans Ufer getrieben, fut jeté à la côte; das Eis treibt auf dem Flusse, la rivière charrie, charrie des glaces; das Schiff treibet, le vaisseau dérive, va à la dérive; wir trieben mit dem Strome, nous nous laissâmes aller à la dérive; das Schiff – lassen, laisser dériver le vaisseau; Mar. –, (das große Segel allein gebrauchen) mettre à la cape; capéer, capéier, caper; vor dem Winde –, vor Topp und Takel –, (wenn man gar kein Segel führen kann) se laisser aller au vent, courir à sec; vor Anker –, (wenn das Schiff den Anker mit sich fortschleppt) arer; chasser sur les ancres; auf den Anker –, (wenn das Schiff auf die Seite des Ankers getrieben wird) courir sur son ancre; der Anker treibet, (wenn er nicht festhält) l'ancre laboure; 2. (merklich wachsen, von Pflanzen) *pousser*; (dieser Baum) hat vergangenes Jahr stark getrieben, hat zu stark ins Holz getrieben, a bien poussé l'année dernière, a poussé trop de bois; (dieser Baum) wird bald wieder –, repoussera bientôt; va. neue Zweige –, p. de nouvelles branches; Fond. das Silber treibt, l'argent se sépare d'avec le plomb.

II. va. (gehen machen, fort jagen) *chasser*; faire aller; die Kühe aufs Feld, auf die Wiese, Weide, zur Tränke, in den Stall –, *ch.* les vaches aux champs, à la prairie; mener paître les vaches, les mener à l'abreuvoir, à l'étable; eine Heerde Ochsen vor sich her –, *ch.*, toucher un troupeau de bœufs devant soi; den Hund aus der Stube, die Hühner aus dem Garten –, *ch.* le chien de la chambre, hors de la.., les poules du jardin; (Vieh, Schweine) –, conduire; das Vieh einen andern Weg –, mener, *ch.* le bétail par un autre chemin; sein Pferd –, (antreiben) pousser son cheval; Ch. der Rehbock treibt die Geiß. (in der Brunst) le chevreuil suit, poursuit la chevrette; das Wild –, (bei einem Treibjagen) rabattre le gibier; traquer; den Feind in die Flucht –, vor sich her –, mettre l'ennemi en fuite; *ch.* l'ennemi devant soi; einen aus dem Hause –, von Haus und Hof –, *ch.* qn de sa maison; déposséder qn de sa maison, de son héritage; faire déguerpir qn; fg: einen vom Amte –, *ch.*, dépouiller qn de sa place, de son emploi ꝛc; le faire destituer ou déplacer, c. Enge, Paar; einen zur Arbeit –, (anhalten) presser qn de travailler; exciter, animer qn au travail; (diese Leute thun nichts) wenn man sie nicht treibt, si on ne les presse; einen Schuldner zur Bezahlung –, presser son débiteur, le presser de payer; (er ist träge,) er muß immer getrieben werden, il faut tou. le presser, l'aiguillonner; es treibt ihn, diese Sache zu Ende zu bringen, il n'aura point de repos qu'il n'ait terminé cette affaire; il a extrêmement à cœur, il est très-empressé de ꝛc; es treibt mich zu Stuhle, je sens une envie d'aller à la selle; einen aus dem Pachte –, enlever un bail à qn, l'en déposséder; die Noth hat ihn dazu getrieben, la nécessité l'y a engagé, porté; il y a été conduit, porté par la nécessité; eine Sache von sich –, (entfernen) se défaire d'une chose; fg: eine Sache zu weit, zu hoch –, aller trop loin; porter, pousser les choses trop loin; outrer; man muß den Scherz nicht zu weit –, il ne faut pas pousser la raillerie, le badinage trop loin; die Standhaftigkeit ꝛc aufs Aeußerste –, porter la constance ꝛc au plus haut degré; it. cf. äußerst; einen aufs Aeußerste –, pousser qn à bout, à l'extrémité; eine Sache in die Höhe –, (durch wiederholtes Bieten) enchérir sur une chose, faire hausser le prix d'une

chose; (das Haus) wurde außerordentlich in die Höhe getrieben, a été vendue à un prix énorme; einen in die Höhe treiben, (durch Ueberbieten) enchérir, renchérir sur qn.

2. eine Sache –, (sich damit beschäftigen) s'occuper d'une chose, s'appliquer à une chose; eine Handthierung, Kunst – faire un métier, exercer une profession, un art; Handel, Kaufmannschaft –, commercer, trafiquer; faire le commerce; faire un négoce, un trafic; die Landwirthschaft –, s'oc. d'agriculture, d'économie rurale; eine Sprache, Wissenschaft –, s'ap. à l'étude d'une langue; das Griechische –, étudier le grec, la langue grecque, s'adonner à l'étude de la l. g.; (in dieser Lehranstalt) wird das Griechische getrieben, on enseigne le grec; P. wie man's treibt, so geht es, qui bien fera, bien trouvera; telle vie telle fin; Scherz mit et. –, se jouer de qc; plaisanter de, sur qc; Spott mit et. –, se railler, se moquer de qc; Possen, Muthwillen –, faire des espiègleries, des folies; schlechte Sachen –, faire de mauvaises choses; Hoffart –, v. être magnifique, faire le ..; it. imp. sie – (machen) es zu arg, ils en font trop; sie haben es lange genug getrieben, ils ont fait ce train, ce métier assez long-temps.

3. einen Kreisel mit der Peitsche –, fouetter la toupie, la faire tourner avec le f.; einen Reif an das Faß –, chasser un cerceau, un cercle de tonneau; einen Nagel in die Wand, einen Pfahl in die Erde, einen Keil in einen Klotz –, chasser, pousser, enfoncer, faire entrer un clou dans la mur, un pieu dans la terre, un coin dans une souche; ein Keil treibt den andern, un coin chasse l'autre; it. den Teig –, (dünner rollen) étendre la pâte (avec le rouleau); Or. (Silberarbeiter) (durch Hämmern v. innen) –, emboutir, bosseler; (mit dem Grabstichel) ciseler; getriebenes Blech, Tafelgeschirr, plaque emboutie, vaisselle de bosse ou emboutie, v. ciselée; getriebene Arbeit, ouvrage fait von getriebener Arbeit, du bosselage, de la c. d'embouti; it. de la ciselure; Bildwerk in Gold, Silber, Kupfer –, travailler l'or, l'argent, le cuivre en bosse; travailler en bosse sur de l'or; auf Blei, Kitt –, bosseler sur du plomb, sur du ciment; 3. (in Bewegung bringen) faire aller; (der Wind) treibt das Schiff, chasse, fait voguer le vaisseau; (dieser Bach, dieses Wasser) treibet mehrere Mühlen, fait aller plu. moulins; ein Rad treibt das andere, l'une des roues fait aller, fait tourner l'autre; (das Pulver) treibet die Kugel, chasse la balle; (das feine Pulver) treibt stärker als das grobe, chasse plus que la grosse; Phy. die –de Kraft, la force impulsive; it. (diese Arzenei) treibet den Schweiß, Harn, provoque la sueur, les urines; Ex. einen Stollen –, (graben) pousser, percer une galerie; Erz od. Berge –, aus der Grube –, (fördern) exploiter, extraire la mine avec une machine à molette; Forg. die Metalle –, (abtreiben) affiner les métaux; séparer l'argent d'avec le plomb, faire le départ de l'a. d'avec; Tan die Häute –, (in die Beize legen) coudrer, brasser les cuirs, les mettre en coudrement; Pap. den Zeug –, (auf der Form schütteln) secouer, agiter la forme, le moule; Jar. die Gewächse, Bäume –, (durch künstliche Wärme) faire pousser, faire avancer les plantes, les arbres; die –de Kraft, (der Pflanzen) force végétative; das –, c. –. a.

Treiben, f. n. mouvement d'un corps qui flotte sur les eaux, qui est enlevé par le vent; das –(der Gewächse), pousse, f. (eines Schiffes) dérive, f. (des Silbers), affinage, affinement; das – und Drängen in großen Städten, an Höfen, l'agitation, le mouvement continuel qui a lieu dans les grandes villes, dans les cours; das – und Buhlen nach Beifall, la soif des applaudissements, le désir, l'envie d'être applaudi; Ch. das – (des Wildes), rabat; it. –, (Treibjagd) battue, f.; ein – veranstalten, arranger, disposer une chasse au rabat; Ex. (Absatz Treunen) extraction, f.; ein ganzes –, e. complète; ein –Erz, e. de minerai; Forg. –, (Menge Metall, welche auf einmal abgetrieben wird) cœuvre; départ; Tan. (der Häute) [coudrement.

Treibe-napf, c. Treib-.

Treiber, s. qui pousse, chasse, c. treiben; der – des Viehes, der Schweine, le gardien des bestiaux, des cochons; vacher, porcher, c. Vieh-, Schwein-; Ch. die –, (bei einem Treibjagen) les batteurs, traqueurs; Ex. mineur qui exploite avec l'aide des chevaux; Econ. (der den Arbeitern treibt) inspecteur des ouvriers; piqueur; chasse-avant; it. (Bedrücker) oppresseur; Flot. (auf einer Seite flach gehauener Schlegel) desserroir; Mét. affineur; Ton. (Werkzeug, die Reife anzutreiben) chassoir; Mar. c. Treibsegel; Pê. barque, bateau à traîner les filets; traversier, picoteux.

Treiberei; en, f. fa. (das Treiben) mp. act. de pousser, de chasser, presser; 2. c. Treibhaus.

Treib-eis, n. c. Treib-.

Treibling, es; e, Men. (Drilling) lanterne; 2. –e, pl. (in der Bienenzucht) abeilles qu'on tire des ruches trop pleines pour les loger dans d'autres ru[ches.

Treideln, c. treilen.

Treil, es; e, n. Riv. c. Treckseil; –en, va. c. treideln; –er, s, qui toue, remorque.

Treischak, c. Treischak.

Tremel, s, (Knüttel) pv. gourdin.

Tremmen, (die geformten Pfeifen rollen) dégrossir, lisser; das –, lissage; –mer, s, lisseur.

Tremm-kopf, (Pfropf der runden Mündung des Pfeifenkopfes nachzuarbeiten) bouton.

***Tremolith**, en; en, Mg. trémolite, f.; grammatite d'Haüy, f.; gemeiner –, amphibole gr., f.; (glasartiger), am. gr. cylindroïde, f.; asbestartiger –talk, gr. fibreuse, am. gr. fibreuse.

Trempel, s, Min. (Stütze an einer Wand) montant, étançon.

***Tremulant**, en; en, Org. le tremblant.

Trendeln, c. tändeln.

Trennbar, a. ad. séparable; qui peut être séparé; –keit, f. séparabilité, f.; die = des Silbers vom Blei, la séparabilité de l'argent d'avec le plomb.

Trennen, séparer; das Fleisch von den Knochen –, s. les chairs des os, d'avec les os; den Kopf vom Rumpfe –, s. la tête du corps, d'avec le corps; (Bretter) –, s.; déjoindre, disjoindre; die feindlichen Glieder, eine Schlachtordnung –, rompre, fendre les rangs des ennemis, rompre l'ordre de bataille; Cout. ein Stück von dem andern, einen Aermel aus dem Kleide, den Besatz vom Kleide –, découdre une pièce; découdre la manche, la garniture d'un habit; (eine Naht) –, défaire, c. ab-, auf-, zer-; Men. –, (der Länge nach durchsägen) scier en long; getrenntes Holz, bois de sciage; nichts soll uns –, als der Tod, rien ne nous séparera que la mort; trennt euch! wir müssen uns –, partez! séparez vous! il faut nous s., nous quitter; (Personen, welche etwa. schlagen) s.; eine Ehe, ein Bündniß –, dissoudre, rompre un mariage, rompre une alliance; (diese Eheleute) leben getrennt, getrennt von etwa., vivent séparés l'un de l'autre; (diese zwei Kaufleute) h. sich getrennt, se sont séparés, ont fait séparation; der Tod trennt Leib und Seele, .., von etwa., la mort sépare l'âme du corps; wann Leib und Seele sich –, quand l'âme se sépare du corps; Metalle –, s. des métaux; Tassen, Möbeln (welche zus. gehören) von etwa. –, dépareiller, désassortir des; (welche ein Paar ausmachen) déparier, dép.; Strümpfe, ein Paar Tauben –, déparier des bas, des pigeons; getrennte Handschuhe, gants dépariés; Bo. getrennte Staubfaden, Staubgefäße, (v. etwa. abgesondert) filets distincts, étamines distinctes; Jur. ein Priorat von einer Pfarre, ein Lehen von einem Gute –, désunir un prieuré d'une cure, désunir, distraire un fief d'une terre; man hat diese beiden Aemter getrennt, on a désuni ces deux charges; (ein einverleibtes Gut) durch Tausch –, désincorporer par échange; Pra. eine Klage –, (die bei einem Obergerichte vereinten) disjoindre une instance; Gr. eine –de Partikel, une disjonctive, particule ..; Mg. getrennte Stufe, degré disjoint; it. (uneins machen) s., désunir; (Eifersucht) hat diese zwei Freunde getrennt, a séparé, désuni ces deux amis; (die Reformation) hat die Kirche getrennt, a divisé l'église; it. et. in Gedanken –, abstraire qc; das –, séparation, f. c. Trennung.

Trenner, s; inn, celui, celle qui sépare.

Trenn-fall, c. Trennungsfall.

Trennlich, a. ad. c. trennbar.

Trenn-messer, n. Cout. couteau à découdre; –punkte, pl. Gr. le tréma; Gr. lat. diérèse, f.; ein mit =en bezeichneter Selbstlauter, une voyelle trémâ; –säge, f. Men. scie à débiter, f.; –wort, Gr. une disjonctive.

Trennung; en, f. (das Trennen) séparation, f.; Chir. diérèse, f.; die – des Fleisches von dem Knochen, la s. des chairs d'avec les os; die – (zweier Aemter, Grundstücke), désunion, f.; (einer Heirath), dissolution, f.; die – des Körpers und der Seele, la dissolution, la s. du corps et de l'âme; nichts fällt Freunden schwerer als –, rien n'est plus rude aux amis que la s.; (Eifersucht) war Schuld an der – beider Liebenden, causa la désunion des; Pra. die – zweier Klagen, la disjonction de deux instances; –s fall, Gr. ablatif; –s flächen, f. pl. Cris. joints naturels; –s punkte, c. Trennp.; –s tag, jour de la s.; –s zeichen, n. c. Theilungsz.

Trense; n, f. bridon, filet; (ein Pferd auf der – reiten, mener avec un b., un f.

Trensen, Mar. ein Tau, (mit einem dünnern Seile füllen) congréer, emmieller un câble; 2. va. Ch. –, (treusen, (vom Hirsche, der aus Brunst einen Laut hervorbringt) raire.

Trensgarn, n. Mar. vieux fil de caret à congréer.

Trensing; en, f. Mar. cordage à congréer; eine – legen, c. trensen; Cor. livarde, f.

Trenteln, pu. c. tändeln.

Trenzen, Ch. c. trensen. [clef de tr.

***Trepan**, es; e, Chir. trépan; –schlüssel,

***Trepaniren**, einen, trépaner qn.

Treppe; n, f. (dim. Treppchen, Treppelein, n.) escalier, degré; (in steinernen Häusern) montée, f.; geheime –, es., d. dérobé ou de dégagement; eine steile, sanft aufsteigende –, es., d. roide, doux ou aisé; schleifende –, es. à girons rampants; gebrochene –, es. à repos; durchbrochene –, es. à jour; – vor dem Hause, (Freit–) perron; die – steigen, hinaufsteigen, hinabst., monter, descendre l'es., le d., les degrés; drei, vier –n hoch wohnen, loger au troisième, au quatrième; wir stiegen Trepp' auf Trepp' ab, nous ne faisions que monter et descendre; einen die – hinabwerfen, faire sauter les degrés, les montées à qn; oben, unten an der –, au haut, au bas de l'es.; it. c. Schnecken-, Wendel-; Mar. –, (der Seitenstücke des Wagens) échelons; An. (im Ohre) échelle, rampe, f.; Con. buccin canaliculé; tonne volutée en vive arête.

Treppen-absatz, palier, repos; –backe, f. c. –wange; –bau, construction d'un escalier, f.; –baum, (Spindel) vis d'es., f.; die –bäume, (worauf die Treppe ruht) échiffre; –gehäuse, n. c. –haus; –geländer, n. rampe, balustrade, f.; –haus, n. cage d'es., f.; –kies, fer sulfuré concrétionné; –klampe, f. Mar. taquets d'échelle; échelon; –lehne, f. appui d'es.; –mantel, c. –haut; –mauer, f. échiffre; –muschel, f. coquille d'es., f.; –rube, c. –absatz; –schacht, Ex. puits à marches ou degrés taillés dans la roche au lieu d'échelles; –spindel, f. c. –baum; –stufe, f. marche, f.; degré; –stütze, f. étançon d'es.; –thür, f. porte d'es., de l'es., f.; –thurm, (einer Wendeltreppe) lanterne d'es., f.; –wange, f. Charp. limon. [ecouille, f.

Trepp-klampe, c. Treppenkl.; –luke, f. Mar.

Treschak, es, n. fa. Jeu. brelan; –en, va. od. – spielen, jouer au br.

***Tresor**, es; e, (dim. –chen, n.) trésor; 2. (Schreibschrank) buffet; tablette, f.; –schein, (in Preußen) billet du tr.

Trespe, f. Bo. (Grasart) bromos, bromot, brome; droue, f.; die gefiederte, die sparrichte, die taube od. unfruchtbare –, le b. corniculé, le b. à barbes divergentes, le b. stérile, c. Adler-, Futter-; 2. (Feine melisch) ivraie, f.; 3. (Taub-hafer) folle avoine, av. follette, f.; l'averon; 4. (Raden) nielle bâtarde ou des bleds, f.; –nspinner, (Art Nachtfalter) phalène du b., f.

Tresse, n. f. (dim. Treschen, Treßlein, n.) galon, bordé, bord; goldene –n, g. d'or; mit –n besetzen, galonner; mit –n besetztes Kleid, mit –n eingefaßter Hut, habit galonné, chapeau bordé de g.; die – an dieser Weste ist zu breit, le bordé, le bord de cette veste est; durchbrochene –n, g. à jour; Per. (geflochtenes Band (der Haare) tresse, f.; –nhut, chapeau bordé de g.; –nkleid, n. –nmütze, f. –nweste, f. habit, bonnet galonné, bordé de g., veste galonnée, bordée de ..

***Tressir-bank**, f. od. –stock, Per. (zum Flechten der Haare) tressoir. [–rer, s, tresseur.

***Tressiren**, Per. tresser; das –, le tressage;

Trester, pl. (v. ausgepreßten od. ausgekochten Beeren ꝛc.) *marc*; (Bier-) le gousses, les *m.* de brasserie, c. Oliven-; s. (der ausgepreßten Weintrauben) *m.* de raisin; den Most an den -n stehen lassen, laisser cuver le vin; (dieser Wein) ist nicht lange genug an den -n stehen geblieben, n'a pas assez cuvé; -**branntwein**, eau de vie de vin; -**hut**, (in einer gährenden Bütte) vatte, f; -**kernöl**, n. huile de graines ou de semences de raisin, f; -**kuchen**, gâteau de *m.* de raisin; -**wein**, (Lauer) *piquette* f; vin de *pressurage*, le *pr.*; er trinkt =, il boit de la *pi.*, du *pr.*

Treten, ir. vn. ev. s. auf et. -, *marcher* sur qc, poser, mettre le pied, les pieds sur qc; er trat mir auf den Fuß, trat unversehens auf eine Schlange, il me marcha sur le pied, il marcha sur un serpent sans y penser; daneben -, (un- (fehl-)treten) glisser, chanceler; faire un faux pas; er trat fehl, und fiel hin, le pied lui manqua et il tomba; in das Wasser, in den Koth -, *m.* dans l'eau, dans la bourbe; hart, leise, sanft -, (auf-) *m.* rudement, doucement; zwischen zwei Dinge -, s'interposer entre deux corps, auf seine Füße -, se lever; se mettre, se relever sur ses pieds; auf die Zehen -, se mettre, *m.* sur la pointe des pieds; z. ev. f. an das Fenster, bei Seite -, se mettre à la fenêtre, à l'écart; (als er hereinkam) trat jedermann auf die Seite, tout le monde se rangea; aus dem Hause ꝛc. -, sortir de la maison ꝛc.; in das Zimmer -, entrer dans la chambre; vor den Spiegel -, s'approcher du miroir, se mettre devant le miroir; auf die Bank, die Leiter ꝛc. -, monter sur le banc, à l'échelle ꝛc.; auf die Kanzel -, monter, entrer en chaire; zum Altar, an den Tisch -, approcher, s'approcher de l'autel, de la table, monter à l'autel; zu jemand -, (mit ihm sprechen ꝛc.), aborder qn, l'accoster; s'approcher de qn pour lui parler ꝛc.; vor einen -, se *présenter* devant qn; - Sie näher! approchez! näher zum Feuer -, s'*approcher* du feu; von ferne -, se tenir, s'*ap.* à une certaine distance; ans Land -, (steigen) mettre pied à terre, descendre ou mettre à terre; einem unter die Augen -, se *pr.*, paraître devant qn; vor Gericht -, *comparaître*, se *pr.* en justice; fg: vor Gottes Richterstuhl -, *com.* au tribunal de Dieu; aus den Schranken -, passer, excéder les bornes; von et. -, s'éloigner de qc; einem zu nahe -, s'*ap.* trop de qn, ef. nahe; fg: zu einem -, auf jemandes Seite -, (sich zu seiner Partei rechnen) se ranger, se mettre du côté de qn; entrer dans le parti, embrasser, prendre le parti de qn; an jemandes Stelle -, faire ses fonctions, tenir, prendre la place de qn; suppléer, remplacer qn; in jemandes Rechte -, entrer dans les droits de qn; Furcht trat an die Stelle der Fröhlichkeit, la crainte prit la place de la gaîté, succéda à la ꝛc.; dazwischen -, ins Mittel -, intervenir, s'entremettre; ins Gewehr, unter die Waffen -, se mettre sous les armes, prendre les armes; in ein Amt -, entrer en charge; in jemandes Dienste -, (als Beamter; it. als Bedienter) entrer au service de qn; it. entrer en condition, se mettre en service chez qn; bei einem als Edelknabe in Dienste -, entrer page chez qn; in französische Kriegsdienste -, entrer au service de France; aus dem Dienst -, sortir de condition, quitter le service; in einen geistlichen Orden, in den Ehestand -, entrer en religion, dans le mariage; zu einer Religion -, embrasser une religion; in s. sechstes Jahr -, in das männliche Alter -, entrer dans sa sixième année, dans l'âge viril; it. (v. leblosen Dingen): wann der Saft in die Bäume tritt, quand la sève monte aux arbres; (das Wasser) tritt immer höher, tritt in die Röhre, monte toujours, monte dans le tuyau; die Thränen traten ihm in die Augen, les larmes lui vinrent aux yeux; (die Augen) traten ihm vor den Kopf, lui sortaient de la tête; (die Sonne) tritt in den Widder, entre dans le bélier, c. ein-, aus-; ans Licht -, (erscheinen) voir le jour, la lumière; paraître; (dieses Werk) ist erst nach seinem Tode ans Licht getreten, n'a paru, n'a vu le jour, la lumière qu'après sa mort.

II. va. et. -, marcher sur qc; Rosen sproßten aus dem Boden, den er getreten hatte, des roses naissaient sous ses pas; das Pflaster -, battre le pavé; Sie h. mich auf den Fuß getreten, vous m'avez marché sur le pied; it. einen vor den Hintern -, donner à qn un coup de pied dans le derrière; einen, et. mit Füßen, unter die Füße -, (p. fg.) fouler qn, qc aux pieds; s. sich einen Nagel ꝛc in den Fuß -, s'enfoncer un clou ꝛc dans le pied; er hat sich einen Dorn ꝛc in den Fuß getreten, il lui est entré une épine ꝛc dans le pied, et. entzwei, in Stücke -, casser, briser qc avec les pieds; die Schuhe schief -, tourner, déformer ses souliers; fg: die Gesetze ꝛc unter die Füße -, fouler aux pieds les lois ꝛc; it. die Orgel, die Bälge der Orgel -, souffler l'orgue, faire aller les soufflets; eine Glocke -, donner le branle à une cloche, (en marchant sur les bascules); den Takt -, battre la mesure du pied; die Weintrauben, den Wein -, fouler les raisins, la vendange; den Thon -, pétrir l'argile, piétiner, marcher la terre; Pell. Tan. die Felle -, fouler les cuirs; fg: (v. Vögeln) cocher; (der Hahn) tritt die Henne, coche la poule; das -, (der Häringe in Tonnen) foulage; As. c. Tritt.

Treter, s; inn, personne qui foule; Drap. Vig. fouleur; Org. souffleur; Pot. marcheur.

Tret-grube, f. c. -platz; -**harke**, f. râteau à planter des pois, des fèves ꝛc; plantoir; -**haspel**, Ex. moulinet à roue; -**kufe**, f. cuve à fouler le raisin ꝛc, f; -**platz**, Tui. (wo der Thon getreten wird) marcheux; -**rad**, n. tympan; -**schemel**, Tis. (Tritt) marche, f; -**stätte**, -**stube**, f. Pot. (wo der Thon getreten wird) marchoir; -**stock**, Pell. tonneau à nettoyer les peaux; -**trog**, auget, auge à fouler, f, -**zuber**, c. -kufe.

Treu, a. ad. *fidèle*, -ment; -es Bekenntniß, -e Abschrift, aveu sincère, copie *f.*; eine -e Schilderung von et. machen, faire une description, une peinture *f.* de qc; - übersetzen, erzählen, traduire, raconter *fidèlement*, avec fidélité; -es Gedächtniß, mémoire *f.*; -er Geschichtschreiber, Mahler ꝛc, historien, peintre *f.*; ein -er Gehorsam, une exacte obéissance; seinem Berufe - folgen, remplir exactement, fidèlement ses devoirs; seinen Pflichten, Versprechungen, seiner Absicht - bleiben, rester *f.* à ses devoirs ꝛc, persévérer dans ses intentions; seinen Grundsätzen - bleiben, rester *f.* à ses principes; (ein rechtschaffener Mann) bleibt sich selbst -, ne se dément jamais; der Wahrheit - bleiben, rester *f.* à la vérité; es - mit einem meinen, vouloir le bien de qn; er meinet es -, il croit bien faire; il est, il y va de bonne foi; - gesinnet s., être bien intentionné; - gesinnte Truppen, troupes animées d'un bon esprit; -er Arbeiter, travailleur scrupuleux, assidu; einem - s., bleiben, être, rester *f.* à qn; (der Hund) ist ein -es Thier, est un animal *f.*; seinem Herrn - s., seinem Könige - dienen, être *f.* à son maître, servir fidèlement son roi; -er Vater, Gatte, Freund ꝛc, père, époux, ami *f.*; -er Liebhaber, amant *f.*; seiner Geliebten - s., bleiben, être, rester *f.* à sa maîtresse; Pra. -er Besitzer, possesseur de bonne foi; sich - lieben, s'aimer fidèlement; -e Liebe, amour *f.*; -er Diener, -es Gesinde, serviteur ꝛc *f.*

II. f. auf - und Glauben et. annehmen, recevoir, accepter, croire qc sur la parole, sur la bonne foi de qn; bei meiner -! auf meine -! fa. ma foi! par ma foi!

Treu-blatt, n. od. -blätter, pl. Bo. (Mondraute) la lunaire; -**brecher**, inn, le, la perfide, parjure; -**bruch**, manquement de foi, de loyauté; perfidie, trahison, f; das Heer zum = verleiten, corrompre la *fidélité* des troupes; -**brüchig**, a. ad. qui manque à sa foi; parjure, *perfide*, traître; = s., werden, être *p.*, parjure; violer, fausser sa foi; der =e, *p.*, parjure, traître; =e Handlung, perfidie, f, action *p.*; =**keit**, f. c. -treulos; -**eid**, serment de *f.*; -**eifrig**, a. ad. fort zélé; -**ergeben**, a. ad. dévoué et fidèle; très-attaché; Ihr =er Freund und Diener, votre très-dévoué ami et serviteur; -**herzig**, a. ad. franc, ouvert, candide, cordial, ingénu, naïf; cordialement; einem = die Hand drücken, serrer cordialement la main à qn; sie sagt = Alles, was sie denkt, elle dit naïvement, ingénument, bonnement tout ce ꝛc; einen = machen, surprendre la bonne foi de qn; = sprechen, parler ingénument, franchement, ouvertement; =e Erklärung, déclaration ingénue; =**keit**, f. candeur, ingénuité, franchise, cordialité, naïveté, f; eine angenommene =, ingénuité ꝛc empruntée; faux air de candeur; mit vieler = sprechen, parler avec bcp de franchise ꝛc; -**leistung**, f. prestation de foi et hommage, f; serment de foi; -**los**, a. ad. *infidèle*, *perfide*, traître, déloyal; infidèlement ꝛc; -loser Ehegatte, Freund, époux *in.*, ami *in.*, *p.*, déloyal; -loser Vasall, vassal félon; = werden, s., violer, fausser sa foi, être *p.*, *in.*; = handeln, agir perfidement, déloyalement, en traître; gegen seine Freunde = handeln, agir infidèlement avec ses amis; an seinem Herrn = werden, manquer de foi, être *in.* à son maître; =e Nation, nation *p.*; der, die =e, le, la *p.*; le traître, la traîtresse; =e Handlung, sehr =es Verfahren, action *p.*, procédé bien traître, fort déloyal; -**igkeit**, f. (eines Liebhabers) *infidélité*, f; (eines Volkes) *perfidie*, f; (in Geschäften ꝛc) *déloyauté*, f; eine =igkeit begehen, faire, commettre une *in.*, une *p.*; gibt es eine größere . ? y a-t-il une plus grande *p.*, *del.*? -**vereint**, a. ad. fidèlement uni; =e Freunde, Einwohner, amis fidèles, habitants accords ou unis et fidèles.

Treue, f. (einer P., Abschrift, eines Bildes, Mahlers ꝛc) *fidélité*, f; (eines Geständnisses) sincérité, f; (eines Geschichtschreibers) véracité, f; mit - seinen Vorsatz verfolgen, seine Pflichten erfüllen, être fidèle à son dessein, le poursuivre avec constance; remplir ses devoirs avec *f.*; mit - s. Amt verwalten, exercer, remplir fidèlement sa charge; einen mit aller - warten und pflegen, soigner qn avec le plus grand zèle, lui donner les soins les plus assidus; eine unverbrüchliche -, une *f.* inviolable; die - der Unterthanen gegen ihren Landesherrn, la *f.* des sujets envers leur ꝛc; den Eid der - leisten, brechen, prêter serment de *f.*, violer son .. de *f.*; die - brechen, verletzen, manquer à sa foi, à la *f.*; violer sa foi, la *f.*; die - halten, seinem Fürsten die - halten, garder sa foi, garder *f.* à ꝛc; die - (eines Liebhabers) la *f.*; die - der Eheleute, die eheliche -, die - in der Ehe, la foi *conjugale*; (ein Weib) ist ihrem Manne - schuldig, doit *f.* à son mari; die - eines Dienstbothen, la *f.* d'un domestique.

Treuge-platz, pu. c. Trockenp.

Treuheit, f. pu. (Treue, o.) fidélité, f.

Treulich, ad. (treu) *fidèlement*; - nach der Natur gezeichnet, dessiné *f.* d'après nature; - von et. Gebrauch machen, employer *f.* qc; - Wort halten, s. Versprechen - erfüllen, être fidèle à sa parole, tenir *f.* sa .., s'acquitter *f.* de sa promesse; es - mit jemand meinen, agir pour le bien, vouloir le bien de qn; jemand - warten und pflegen, soigner qn avec un grand zèle; donner les plus grands soins à qn.

Treuschen, c. Rauschen.

***Triangel**, s, (Dreieck) Math., As., Bl., Men. triangle; Mu. (Zemeriture bei der türkischen Musik) cymbale, f; -**muschel**, f. Con. came triangulaire, f.

***Triangulär**, a. *triangulaire*; Bo. triangulé, e; -**zahl**, f. nombre *t.*, nombre polygone *t.*

***Tribuliren**, va. c. ängstigen, quälen.

Tribun, en; en, hr. tribun; -**at**, es, n. tribunat.

***Tribunal**, es; e, n. (Gerichtsstuhl) *tribunal*; -**rath**, conseiller du *t.*

***Tribune**; n, f. tribune, f.

***Tribut**, es; e, (Steuer, Schatzung) *tribut*; einen - auflegen, imposer un *t.*

***Tributär**, a. tributaire.

Trichter, s. (dim. -chen, -lein, n.) *entonnoir*; die Glocke od. Mündung eines -s, le pavillon d'un *en.*; F. cl. (aus welchem das Metall in die Form fließt) échéno; (in den Mühlen) trémie, f; (zum Wurstmachen) boudinière, f; Chir. (zur Operation der Thränenfistel) *en.*; fg: Min. (einer Mine) *en.*; (eines feuerspeienden Berges) le cratère; An. (auf dem Grunde der dritten Hirnhöhle) *en.*; Hn. (Art Schnecken). bergtrichter, gestrahlte -, treillis, canot; -**baum**, c. Rumphs.; -**fisch**, gobie; -**förmig**, a. ad. en *en*, en forme d'*en.*; Bo. infundibiliforme; =**keit**, f. forme d'*en.*, f; -**gras**, n. coqueluchiole, f; -**nudeln**, f. pl. Cui. ꝛc nouilles à l'*en.*, f; -**röhrchen**, n. (zum Laden der Gewehre) embouchoir; -**schnarrwerk**, n. Org. jeu d'anche en forme d'*en.*; -**schwamm**, éponge en *en.*, f; -**winde**, f. quamoclit, ipomœa, f; -**wurm**, sabelle alvéolée.

Trichtern, emplir avec un entonnoir; Bier in Flaschen -, verser de la bière dans les *bouteilles*, mettre de la bierre en *b.* avec un entonnoir.

Tricktrack, es, n. Jeu. *trictrac*; - spielen, jouer au *t.*

Trident

Trident, *s*, sp. n. Gg. *Trente*, f; -**iner**, inn; it. -**inisch**, a. de T.; Trentin, e.

Trieb, es; e, (Gang, Bewegung) *mouvement*; in den – kommen, être mis en train, en *m.*; die Kanonenkugeln verlieren (in langen Läufen) einen Theil ihres –es, (ehe sie zur Mündung kommen), les boulets perdent une partie de leur force; 2. (einer Pfl.) pousse, f; jet; der erste, zweite – eines Baumes, la première, la seconde pousse d'un arbre; (diese Pflanze) hat einen schönen –, est d'un beau jet; it. a fait de beaux jets; 3. der – des Viehes, (das Treiben desselben auf die Weide) act. de mener paître le bétail; Ch. (das Treiben, Treibjagen) battue, f; fg: (diese Flinte) hat einen guten –, porte loin; (dieser Fluß) hat einen starken –, a un cours rapide; 4. (das Recht, f. Vieh durch einen Ort zu treiben; it. es auf eines Andern Grund und Boden weiden zu lassen) droit de passage; it. droit de pacage; it. (Ort, durch welchen das Vieh getrieben wird; it. Ort, wo es geweidet wird) passage; it. pacage, pâturage; Méc. c. Triebrad, Triebrad; 5. ord. (Natur-) instinct; Phy. appétence, f; (die Thiere) handeln nach ihrem –e, nach ihrem natürlichen –e, agissent par instinct; seinem –e folgen, suivre son instinct; et. aus eigenem –e (Antriebe) thun, faire qc de son chef, de son propre *m.*, c. Antrieb; it. (Hang, Neigung): er hat keinen – zum Studiren, il n'a point de penchant, d'inclination, de goût pour l'étude; ich fühle einen unwiderstehlichen – dazu, un penchant irrésistible m'y porte, je m'y sens porté par un ₂; it. -e, zärtliche -e, sentiments tendres, amoureux; 6. ein – Ochsen, Schafe ₂, un troupeau de bœufs, de moutons.

Triebel, *s*, Im. (Holz, womit die Reife eingetrieben w.) cognoir; Ton. (die Reife anzutreiben) chassoir; maillet; Pot. (Drehstock) tournoir, tournoire, f; it. (an Spulrädern) manivelle, f.

Trieb-feder, f. *ressort*; fg: *r.*, mobile, motif; (Stolz und Eitelkeit) sind die =n seines Handelns, sont les mobiles de ses actions; alle =n in Bewegung setzen, faire mouvoir, faire jouer tous les *r*-*s*; -**grund**, c. -feder, fg.; -**hammer**, (der Windenmacher) marteau à endenter les crics; -**holz**, n. Fj. bois qui pousse avec vigueur; -**körner**, pl. c. Springk.; -**kraft**, f. (der Gewächse) faculté, force végétative; -**maß**, n. Horl. compas à recherche; -**rad**, n. (einer Maschine) roue qui fait aller q. machine, f; (in einer Uhr), pignon; (einer Mühle), lanterne, f; fg: (-feder) ressort, mobile, motif; -**recht**, n. droit de passage; it. droit de pacage, c. Trift (3); -**sand**, (welchen der Wind in die Höhe treibet; it. welchen das Wasser von einem Orte zum andern treibet) sable mouvant; it. sable mouvant ou de ravine; -**scheibe**, f. Horl. c. Triebscheibe; -**schwefel**, c. Tripplschwefel; -**stab**, c. Triebstock; -**stahl**, (zu den Getrieben der Uhren) acier à pignons; -**stecken**, (Zahnwerk eines Getriebes) aile, came, endenture, f; -**stock**, fuseau de lanterne; -**werk**, n. machine, f; -**werk zu Seidenmühlen**, machines de moulins à soie; it. (in einer Uhr) ressort, mouvement, c. Getriebe.

Triebsam, a. ad. (vom Boden) productif, fécond; d'un bon rapport.

Trief-auge, n. œil *chassieux*; 2. (der =n hat) *ch.*, -se; er, sie hat =n, er, sie ist ein =, il, elle a les yeux *ch.*, il est *ch.*, elle est chassieuse; -**äugig**, a. ad. *ch.*, -se. [ies.

Triefeln, vn. av. h. dégoutter; tomber par gout-

Triefen, rég., ir. vn. av. h. dégoutter; tomber, couler *goutte* à *g.*; par *g*-*s*; das Wasser trieft von den Dächern, l'eau dégoutte des toits; das Blut troff ihm aus der Nase, der Schweiß troff ihm von der Stirn, le sang lui dégouttait du nez, la sueur du front; fg: die Augen – ihm, er hat -de Augen, les yeux lui pleurent, il a les yeux chassieux; die Nase trieft ihm, er trieft aus der Nase, es trieft ihm aus der Nase, il a la roupie au nez; eine -de Nase, un nez roupieux; (die Bäume, Dächer) – noch, – vom Regen, *dégouttent* encore, *d.* de la pluie; -d naß f., être tout mouillé, percé, trempé, être mouillé jusqu'aux os; -d naß von Schweiß, vom Regen, tout dégouttant de sueur, de pluie; das –, découlement par *g*-*s*, *g* à *g*.

Trief-nase, f. nez *roupieux*; it. 2. (der eine =hat) *r.*, -se, pu.; eine = haben, avoir le nez *r.*; avoir la roupie, des roupies; eine alte =, un vieux *r.*, une vieille roupieuse; -**nasig**, a. ad. qui a la roupie au nez; *r.*, -se, pu.; -**naß**, a. ad. tout mouillé, tout trempé.

Triegen, c. Trügen.

Triel-trappe, f. c. Gritdat.

Trient, Gg. c. Trident.

Trier, *s*, n. Gg. *Trèves*; -**er**, *s*; inn; it. -**isch**, a. de *T.*; Trévirien, ne.

Triester, pu. c. Tröster.

Trift; en. f. (Herde) *troupeau*; eine – Schafe ₂, *t.* de moutons ₂; 2. (Weg zur Weide) chemin du bétail; chemin ou passage pour conduire le bétail au pâturage; it. (Weideplatz) *pacage*, *pâturage*; it. jachère, f; 3. (Recht, das Vieh zu treiben; it. durch einen Ort auf die Weide zu treiben; Triftrecht) droit de *pac.*, de *pât.*; it. droit de parcours et vaine pâture, droit de blairie; Ex. c. Schwemmbaum; -**en-meister**, inspecteur des *pac*-*s*; -**frei**, a. ad. franc du droit de passage; -**geld**, n. passage; blairie, f; *pât.*; -**gerechtigkeit**, f. -**recht**, n. c. – (3); -**schäfer**, berger d'un troupeau en parcours; -**stein**, borne de passage, it. de *pât.*, de *pac.*, f.

Triftig, a. ad. Mar. das Schiff ist –, (treibt) le vaisseau va à la dérive; -er Anker, (welcher nicht einfaßt) ancre qui laboure, f; – von einer Rhede res fen, dérader; 2. (thätig, wichtig) *important*, *e*; *solide*; *concluant*, *e*, *valide*, -e Gründe, Ursachen (haben mich dazu bestimmt) des raisons *s*-*s*, *i*-*es*, majeures, de puissantes, de fortes raisons m'y ₂; das ist ein -er Beweis, voilà une preuve *c*-*e*; -e Entschuldigung, excuse valable; -**keit**, f. die = (dieser Gründe, Entschuldigungen) la solidité, validité, l'importance ₂ f.

°**Triglyph**, en; en, c. Dreischlitz.

°**Trigonelle**; n, f. Con. (Art dreieckiger Muschel) trigonie, f; trigonite.

°**Trigonometrie**; en, f. (Dreiecksmessung) *trigonométrie*, f; geradlinige, ebene, sphärische –, *t.* rectiligne, plane, sphérique; 2. (Buch) *t.*, traité de *t.*; -**trisch**, a. ad. trigonométrique, -ment.

Trill-bohrer, c. Drillb.; -**trappe**, c. Gritdat.

Trillen, c. Drillen.

Triller, *s*; Méc. (auf der Welle des Kammrades) lanterne, f; 2. (dim. -chen, n.) Mu. *cadence*, f; *tremblement*; tril, trille; einen – auf der Geige ₂ machen, mit der Stimme schlagen, faire une *c.*, un *t.* sur le violon, faire une *c.*, un *t.* de la voix; Lauf im Singen mit kurzen -en, -lauf, fredon; Läufe mit kurzen -n, -läufe machen, fredonner, faire des fredons; doppelter –, double *c.*; -**kette**, f. Mu. roulement; -**sprung**, Dan. pu. entrechat.

Trillern, va. vn. av. h. faire une *cadence*, un tremblement, des *c*-*s* ₂; it. fredonner; (von dem Gesang der Lerche) grisoller; ein Liedchen –, fredonner un air, das –, fredonnement.

Trillich, **Trilling**, c. Drillich, Drilling.

Trillion; en, f. Arith. (Million Millionen) trillion; -**theilchen**, n. particule trillionnaire.

°**Trilobit**; en, hu. (Art versteinerter, schalenhafter Insekte) trilobite. [forme.

°**Trimorphisch**, a. ad. Cris. (dreigestaltig) tri-

Trine, ns; n, f. dim. Trinchen, (np.) Catherine, f.

Trinidad, f. Gg. (Ile de la) Trinité, f.

°**Trinität**, f. trinité, f.

Trinkbar, a. ad. *potable*, *buvable*, fa.; bon à boire; (dieser Wein) ist –, est *b.*; (er ist nicht sehr gut) aber doch –, mais il est *p.*; junger Wein, der schon – ist, vin en *boite*; (dieser Wein) ist noch nicht –, n'est pas encore en *bo.*, dans sa *bo.*; (faules Wasser) – machen, rendre *p.*; -es Gold, or *p.*; -**keit**, f. qualité de ce qui est *p.*; *bo.*, f.

Trink-becher, gobelet; coupe, f; -**bruder**, (der gerne trinkt) fa. biberon, buveur; it. c.-gefährte; -**bude**, f. taverne, f.-**fahne**, f. (in Schenken) marques des verres ₂ que qu. a bus ou demandés, f; écot; -**fest**, n. bacchanale, f; -**gast**, qui fréquente un *cabaret*, qui boit au *c.*; -**gäste setzen**, vendre du vin, de la bière ₂ à l'assiette; -**gefährte**, compagnon, camarade de débauche, ami de bouteille; -**gefäß**, n. vaisseau à *boire*; -**gelag**, n. c.-fest; -**geld**, n. (für Kutscher ₂) le pour *b.*; (für das Dienstmädchen in einem Gasthofe) les *épingles*, f; it. (für das Gesinde in einem Privathause) présent; douceur, f; (Postknecht wenn du gut fährst) so sollst du ein gutes =, einen Thaler = haben, vous aurez un bon pour *b.*, un écu pour *b.*; einem ein = geben, red. her, donner pour *b.* à qn; hier, Jungfer, ist ein =, ein kleines = für Sie, tenez, Mademoiselle, voilà pour vos *ép.*, qc pour vos *ép.*; (in diesem Hause) bekommt das Gesinde viele =er, les domestiques ont bcde douceurs; -**genoß**, c. -gefährte; -**gern**, indécl. fa. qui aime à *b*; -**geschirr**, n. vase à *b.*; (in einem Schloße) auget; -**gesell**, c. -gefährte; -**gesellschaft**, f. compagnie de buveurs, f; -**glas**, n. verre à *b.*; -**gold**, n. or potable; -**haus**, n. auberge, f; cabaret; mp. taverne, f; -**horn**, n. (der alten Teutschen ₂) corne à *b.*, f; -**kanne**, f. pot, pinte à *b.*; -**lied**, n. chanson, air à *b.*; chanson bacchique, f; -**lust**, f. envie de *b.*, f; -**muskel**, An. buveur, muscle buveur; adducteur de l'œil; -**saal**, salle à *b.* f; -**schale**, f. tasse à *b.*, f; -**spruch**, toste, toast, toaste; -**stube**, f. chambre à *b.*, f; it. = od. -**stübchen**, n. (der Marketenter ₂) buvette, f; -**sucht**, f. passion, manie de *b.*, f; -**süchtig**, a. ad. qui a la passion, la manie de *b.*; adonné au vin, à la boisson; -**topf**, pot à *b.*; -**trog**, (für das Vieh) auge, f; -**tröglein**, n. (für Vögel) auget; -**wasser**, n. eau pour *b.*, bonne à *b.*, f; -**zimmer**, n. c. -saal, -stube.

Trinken, ir. va. vn. av. h. *boire*; einem zu – geben, donner à *b.* à qn; aus einem Glase, aus der Flasche –, *b.* dans un verre, à la bouteille; aus einer Quelle, am Brunnen –, *b.* à une source, à la fontaine, eines, auf eines ₂ Gesundheit ₂ –, *b.*, porter la santé de qn; *b.* à la santé ₂ de qn; eine Flasche Wein –, *b.* une ₂; – Sie einmahl! buvez, buvez un coup! er hat nur ein Tröpfchen Wein getrunken, il n'a bu qu'un doigt de vin; Schokolate, Thee, eine Tasse Kaffee –, prendre du chocolat, du thé ₂; ich trinke keinen Kaffee, je ne prends point de café ₂; Poé. sie tranken des köstlichsten Weines, ils eurent le meilleur vin; die Pferde – lassen, faire *b.* les chevaux; ein Ganzes –, ein volles Glas –, *b.* rasade, *b.* à rouge bord; (dieser Wein) reizt zum –, rappelle son buveur, invite à en *b.* plus d'une fois; den Brunnen –, prendre les eaux, les eaux minérales; 2. (gewohnt f., Wein ₂ in Menge zu –) *b.*; (ein Mensch) welcher trinkt, qui boit; er hat getrunken, (ist betrunken) il a bu; stark, gern –, *b.* excessivement, être sujet à *b.*, au vin; sich das – angewöhnen, abgewöhnen, prendre l'habitude de *b.*, ou de la boisson, renoncer à la boisson, se déshabituer de *b.*; sich von Sinnen, von Verstande –, *b.* jusqu'à perdre la raison; sich toll und voll –, se soûler, s'enivrer excessivement; sich Muth –, prendre du courage en buvant; *b.* pour avoir du courage, cf. *boire*; fg: Taback –, (rauchen) fa. fumer (du tabac) Sty. 2. (die Erde) trinkt den Regen, boit la pluie; (diese weiten Gefilde) tranken ihr Blut, furent abreuvées de leur sang; des flots de leur sang abreuvèrent ces ₂; 3. (an der Mutter Brust) *teter*; einem Kinde zu – geben, donner à *t.*, donner le sein à un enfant.

II. –, *s*, n. act. de boire; 2. (Getränk) fa. le boire, la boisson; Bier ist ein gesundes –, la bière est une boisson saine; Essen und – haben, avoir le boire et le manger; er vergißt das Essen und – darüber, il en perd le manger et le boire; 3. (das Saufen) l'habitude de boire, f; la boisson.

Trinkens-satt, a. ad. dégoûté de boire; -**werth**, a. ad. digne d'être bu.

Trinker, *s*; inn, *buveur*, *se*; er ist ein schlechter –, sie ist eine starke -inn, il n'est pas gr. *b.*, c'est un petit *b.*; il boit peu, elle boit bien, c'est une gr. buveuse; it. (der, die gern und viel trinkt); er ist ein –, sie ist eine -inn, c'est un *b.*, un biberon, un ivrogne, c'est une buveuse.

Trinkerlich, ad. fa. es ist mir nicht –, je ne suis point d'humeur ou disposé à boire, je n'ai pas envie de boire. [cuter un trio.

°**Trio**, n. indécl. Mu. trio; ein – aufführen, exé-

°**Triolett**, es; e, Poé. (Dreiklanggedicht) triolet.

Trip, c. Tripp.

Tripel, **Trippel**, *s*, od. -**erde**, f. (Erdart) *tripoli*; terre de *t.*; quartz aluminifère tripoléen d'Haüy; mit – putzen, tripolir; -**schiefer**, schiste à polir; -**stein**, *t.* en masse; 2. –, a. ad. (dreifach) *triple*; °-**allianz**, f. *t.*-alliance; -**takt**, Mu. mesure *t.* ou ternaire, f.

°**Tripliren**, tripler; -d, Cris. triplant.

°**Triplir-karten**, f. pl. c. Tarock.

*Triplik; en, f. triplique, f.

*Tripp, es; e. od. -sammet, Com. (Art Sammtes) tripe, f; tripe de velours, f; it. (Utr. Toven; Mascate) mocade, moucade, moquette, f; 2. Mz. c. Amen: [Sattel.

Trippel, c. Tripel.

Trippeln, vn. av. h. piétiner, trépigner; it. (im Gehen) marcher à petits pas; er trippelte vor Ungeduld, il piétina, trépigna d'impatience; da kommt sie getrippelt, la voilà qui s'avance, qui accourt à petits pas; 2. av. f. sie trippelte in den Garten, elle courut à petits pas au jardin; das –, piétinement, trépignement.

*Tripper, s, Méd. gonorrhée, chaude pisse, f; der gut-artige, bös-artige –, la g. bénigne, g. virulente; den – haben, avoir la ch.

Trippler, s, fa. qui piétine, ou trépigne, qui marche ou court à petits pas, cf. trippeln.

Tripp-sammet, c. Tripp(1); -schwefel, Aff. (Treibschw.) soufre de grillage.

Tripterisch, a. Bo. (dreiflügelig) triptère.

Tripterygisch, a. hn. (dreifloßig) triptérygien.

Trischal, Trischál, c. Trischak.

*Trisenett, es; e, n. Cui. rôti au vin, f; Méd. (Gewürzmehl, Magenpulver) trisenet.

*Trisett, es, od. -spiel, n. (Dreisiebenerspiel) tré-sept; – spielen, jouer au t.

Trisse; n, f. Mar. trisse. f; t. de beaupré; drosse, f. [la contre-civadière.

Trissen, vn. av. h. Mar. brasser la civadière et

*Triterne; n, f. Im. cahier de trois feuilles.

*Tritheism, s, sp. trithéisme

*Tritheist, en; en, trithéiste.

*Triton, s; en, My. Triton; -s horn, n. -s schnecke, f. triton; conque de t., f; it. c. Trompetenschnecke.

Tritt, es; e, pas, cf. Schritt; man hört hier je den –, on entend ici chaque pas qu'on fait; er kann keinen – thun ohne ꝛc, il ne saurait faire un pas sans ꝛc; einen sichern – haben, avoir le pied sûr; einen falschen – thun, faire un faux pas; bei jedem –e bleibt er stehen, il s'arrête à chaque pas; einem einen – geben, (mit dem Fuße) donner un coup de pied à qn; fg: auf jemandes –e und Schritte Achtung geben, observer les pas, les démarches de qn; einen schweren, harten, leichten, sichern, leisen – haben, avoir une marche lourde, rude, légère, assurée, douce; marcher d'un pas lourd, rude, léger ꝛc 2. (Schritt) pas; 3. (der Fuß) le pied; den – auf etwas setzen, pu. mettre le pied sur qc; 4. (erhöhter Platz in einem Zimmer) estrade, f; it. (Stein, Stufe, ꝛc darauf zu treten) montoir; marche, f; (geben Sie Acht, daß Sie nicht fallen), es sind da einige –e, welche man hinab, hinaufsteigen muß, il y là qs marches qu'il faut descendre, monter; der – an einem Tischgestelle ꝛc, (worauf man beim Sitzen die Füße setzt) la barre, f; der oberste – an einem Throne, vor einem Altare, le marche-pied du trône, de l'autel; der – in einer Thür, (Schwelle) le pas de la porte; le seuil; (an einer Kutsche) botte, f; (an einer Maschine, Drehbank, einem Webstuhle, Schleifrade, Spinnrade ꝛc) marche, f; Lp. der –, (worauf der Nadler den Fuß setzt) marche, marchette, f; 4. (Spur eines –es) pas, vestige; trace, f; der – von einem Pferde, Ochsen ꝛc. le pas, la trace d'un cheval ꝛc; Ch. (des Hirsches) voie, trace, f.

Tritt-bret, n. (dim. -bretchen, n.) (am Spinnrade, Webstuhle ꝛc) marche, f; -eisen, n. (für Füchse ꝛc) broyon; -harfe, f. harpe à pédales, f; -holz, n. c. -bret; -rad, n. c. Tretrad; it. c. Spinnrad.

Trittling, es; e, (ein Ding, worauf man die Füße setzt) le marche-pied.

Triumph, es; e, triomphe; – singen, chanter t.; (der Fürst ꝛc) wurde im Triumphe eingeholt, fut mené dans la ville en t., avec une pompe triomphale; im –e in die Stadt ziehen, entrer dans la ville en t.; einen – halten, triompher; entrer en t.; im –e aufgeführt werden, être mené en t.; fg: der – der Tugend ꝛc, le t. de la vertu ꝛc; -bogen, arc triomphal ou de t.; -einzug, entrée triomphale, f; -fest, n. fête-triomphale, f; -gepränge, n. pompe triomphale ou de t.; -heer, n. armée triomphante, f; -kleid, n. robe triomphale, f, trabée, f; -krone, f. couronne triomphale, f; -lied, n. chant triomphal ou de t.; -pforte, f. porte triomphale, f; -säule, f. colonne triomphale ou de t., f; -tag, jour de t.; -thor, n. porte triomphale, f; -thron, trône triomphal; -wagen, char triomphal ou de t.; -zierde, f. ornement triomphal; -zug, pompe triomphale, f.

*Triumphiren, (triumphen pu.) vn. av. h. (frohlocken) triompher; sie triumphirt über ihre Treulosigkeit, elle triomphe de sa perfidie; mit -der Miene, d'un air triomphant; 2. (den Sieg erlangen; it. einen Triumph halten) t.; über seine Feinde –, t. de ses ennemis; der -de Sieger, le vainqueur triomphant; der -de Feldherr, le triomphateur; Th. die -de Kirche, l'église triomphante; das –, le triomphe.

*Triumvir, s; n, hr. triumvir; -at, s; e, n. triumvirat.

*Trivial, a. ad. trivial, e; -ment; -ität; en, f. trivialité; f; -schule, f. petite ou basse école, é. de campagne ꝛc.

*Trochäisch, a. ad. Poé. trochaïque.

*Trochäus; pl. Trochäen, Poé. trochée.

*Trochit, en; en, hn. trochite.

Trocken, a. ad. sec, sèche, -ment; -es Holz; bois sec; (diese Kleider sind naß), man lasse sie – werden, qu'on les fasse sécher; Bo. -e Blumendecke, perianthe scarieux; -e Früchte, (getrocknete) fruits secs; (die eingemachten Früchte) muß man –, an einem -en Orte halten, tenir sèchement; -es Futter, du sec, du fourrage sec, es ist – auf den Straßen, die Wege sind sehr –, il fait sec dans les rues, les chemins sont bien secs; -e Farben, (Pastellfarben) couleurs sèches; des pastels; – mahlen peindre en pastel; eine -e Mauer, muraille sèche, à pierre sèche; die Luft ist –, die Witterung ist sehr –, l'air est sec, il fait un temps fort sec; -e Hitze, Kälte, chaleur sèche, froid sec; (ein Schiff) – legen, (ans Land bringen) mettre à sec; niederes Land – legen, (durch Ziehung von Gräben) égoutter les terres basses; das -e und das Feuchte, le sec et l'humide; it. -e Hände, eine -e Haut haben, avoir les mains sèches, la peau sèche; (das Geschriebene) – werden lassen, faire sécher; -es od. -en Fußes durch einen Bach gehen, passer un ruisseau à pied sec; es ist kein -er Faden an ihm, fa. il est mouillé, trempé jusqu'aux os; er ist hinter den Ohren noch nicht –, fg: c'est un béjaune, bec jaune, un jeune niais; ein -er Graben, (in welchem kein Wasser ist) fossé sec; (alle diese Gräben) sind –, sont à sec; im -en (Trocknen) sitzen, f., être assis dans un lieu sec, être à l'abri, à couvert de la pluie; fg: être à son aise, avoir de quoi; po. avoir du foin dans ses bottes; – sitzen, être assis en un lieu sec; fg: n'avoir rien à boire; – Brod essen, manger son pain sec; nichts als – Brod essen, ne manger que du pain sec, tout sec; eine -e Mahlzeit halten, manger sans boire; etwas mit -en Augen ansehen, regarder qc d'un œil sec; kein Auge blieb –, tout le monde pleura; -er Husten, toux sèche; -e Messe, Cath. messe sèche; fg: -es Vieh, bétail sec, qui ne donne point le lait; (die Kuh) steht –, ne donne pas de lait; 5. (im gesellschaftlichen Leben); ein -er, sehr -er Mensch, un homme sec, fort sec; -er Scherz, plaisanterie sèche, froide; -e Erzählung, narration sèche; -er Schriftsteller, Dichter, auteur, poète sec; -e Schreibart, style sec; -e Materie, matière sèche; einem – die Wahrheit, seine Meinung sagen, dire sèchement la vérité à qn, lui parler sec, dire nettement son opinion; er sagte es ihm mit -en Worten, ganz –, il la lui donna sèche, bien sèche; et. – heraus sagen, dire qc sèchement; er empfing ihn, antwortete ihm sehr –, il le reçut, il lui répondit fort sec; -e Antwort, réponse sèche; -er Empfang, réception sèche, froide; -er Gegenstand, sujet aride; Pt. (Härte im Uebergange vom Licht zum Schatten habend) sec; -es Gemählde, tableau sec; -e Manier, manière sèche; er mahlt ziemlich –, son pinceau est assez sec, sa manière est assez sèche; Sc. sec; Td. -e Vergoldung, dorure au feu, d'or moulu, f; – gebundene Pinsel, pinceaux, brosses à enduire, it. pour peindre; der -ne Fall, Meu. (des Wassers) partie de la pale ou vanne qui est hors de l'eau; Com. der -e Wechsel, le change sec; Chi. der -e Weg, la voie sèche, le départ par la voie sèche; – arbeiten, opérer par la voie sèche; Ex. die Erze – pochen, bocarder le minerai à sec.

Trocken-beerwein, (aus fast trockenen Beeren gepreßt) vin sec; vin sec de Hongrie; -bett, n. Cir. c. -kasten; -boden, (für Wäsche ꝛc) essui; Cart. étendoir; Drap. (Wolle zu trocknen) étendage; die -böden (eines Stärkemachers), les essuis; -bret, n. séchoir; -farbe, f. couleur sèche; pastel; couleur en pastel, f; -feuer, n. Forg. feu de tôle; -gemählde, n. pastel; -gestell, n. Chand. établi; -haus, n. Econ. (für das Getreide) étuve économique, f; Forg. hangar à sécher; -herd, séchoir; -kammer, f. Még. penderie, f; -kästchen, n. séchoir; -kasten, Cir. (die Kerzen zu trocknen) étuve, f; -leine, f. c. -schnur; -loch, n. Ex. (zum Sprengen des Gedinges) trou de mine; -mahlerei, f. peinture en pastel, f; it. un pastel; -ofen, Suc. étuve, f; -pflaster, n. onguent dessiccatif; -platte, f. (Scheibe darauf zu trocknen, zu plätten) platine, f; -platz, (für Wäsche ꝛc) essui; (zu den leinenen Tüchern), séchoir; sécherie, f; Még. penderie, f; étendoir; -pochwerk, n. Forg. bocard à sec; -pulver, n. (auf eine Wunde ꝛc) poudre dessiccative; -rüben, f. pl. navets de Jottingen; -saal, Cart. séchoir; -schnur, f. corde pour étendre ou sécher qc, f; corde pour sécher la lessive; -schnüre, pl. Im. c. Aufhängeschnüre; -schrank, Conf. étuve, f; -stange, f. perche sur laquelle on fait sécher qc, f; Pap. guinées, f. pl; étendoir; Chand. séchoir; Pt. tendoires, f. pl; -stube, f. Suc. (-kammer) étuve, f; Met. ꝛc étuve à sécher les moules, f; -trommel, f. Perr. étuve, f; -wein, c. -beerwein.

Trockene; n, f. (Trockenheit, e.) sécheresse, f; es war eine große – (dieses Jahr), il fit une grande s.; Mar. –n, (Untiefen) basses, f.

Trockenheit, f. (des gleichen, Holzes, Erdreiches, der Luft, Witterung ꝛc) sécheresse, f; eine – im Halse, auf der Zunge empfinden, sentir une certaine s. à la gorge, sur la langue; Méd. die – der Augen, schéroma; Dd. et. bis zur – verdampfen lassen, faire évaporer qc jusqu'à siccité; fg: die – eines Menschen, la s. d'un homme; (einer Erzählung, eines Scherzes, der Schreib-art), s.; (einer Materie) s., aridité, f; einem mit – begegnen, recevoir, traiter qn froidement, avec s.; Th. die – des Gemüthes, s. d'âme.

Trocknen, vn. av. s. (trocken w.) sécher, devenir sec; das (frisch) Geschriebene – lassen, laisser s. une écriture; it. av. h. es hat schnell wieder getrocknet, les chemins ont séché bien vite; 2. va. (trocken machen) s.; (naße Kleider) am Feuer – lassen, f. s. au feu; Kräuter an der Luft, Sonne, im Schatten –, s., faire s. des herbes à l'air, au soleil, à l'ombre; Wäsche, Häute, Blumenzwiebeln (an der Luft) –, essorer du linge, des peaux ꝛc; die Silberkuchen –, dessécher les pignes d'argent; es ist Alles gut getrocknet, tout est bien séché; die Hände –, (ab–) s'essuyer les mains; (der Wind) trocknet die Wege, sèche les chemins; (nach dem Regen) trockneten sie sich wieder an der Sonne, ils se séchèrent au soleil; man muß diese Mauer erst wieder – lassen, il faut laisser ressuyer ce mur; -es Pflaster, onguent dessiccatif; Ex. –, (eine Grube) ôter les eaux, c. aus–. Das –, die Trocknung, (das Trockenwerden) dessèchement; dessication, f; (der Wäsche, Felle ꝛc) ressui; 2. die Trocknung, (das Trockenmachen) dessèchement; ressui.

Trockniß, f. c. Trockenheit.

Troddel; n, f. (Quaste) houppe, campane, f; Sel. houssette, f; die – (an einem Betthimmel, an einer Kutsche), la h., la c. d'un lit ꝛc; Mütze mit goldener –, bonnet à h. d'or; die – (an einer Hutschnur, an einem Gürtel), la h.; Kutschpferde mit –n behängen, mettre des h-s, des h-s à des chevaux de carrosse; -handschuh, gant (de laine) rapé; -mütze, f. bonnet à h. ou h-s; -perücke, f. perruque à nœuds ou nouée; -schuh, soulier fourré d'un tissu rapé; -strumpf, bas rapé.

Trödel, s, friperie, f; (ein Kleid) auf dem – kaufen, acheter à la f., chez un fripier; -bude, f. boutique de fripier, f; -frau, f. fripière, f; -kram, (-handel) f.; 2. coll. (alte Geräthschaften, Kleider ꝛc) f., vieillerie, f; (s. Hausgeräthe ꝛc) ist bloßer =, ne sont que f., que de la f., de la v., des v-s; -leute, pl. fa. fripiers; -mann, fripier; -markt, c. Trödel; -ordnung, f. règlement pour les fripiers; -schnecke, f. Con. fripiere, f; -waare, f. f., v.; marchandise de revente, f; =n auf. kaufen, acheter des v-s; -weib, n. fa. c. -frau. [c. Trändelei.

*Trödelei; en, f. fa. (Trödelkram) friperie, f; 2.

Trödeler, Trödler, s; inn, (Tändler) fripier,

ère; 2. c. Trödler; 3. -inn, f. Con. c. Trödelschnecke.

Trödelhaft, a. ad. qui lanterne, chipote, lambine; -er Mensch, lanternier, chipotier, lambin; -igkeit, f. lanternerie, f.

Trödeln, vn. av. h. 1. faire le métier de fripier; mit Kleidern, Möbeln r. -, revendre des habits, des meubles r.; 2. c. tändeln.

Trödler, c. Trödeler.

Trog, es; pl. Tröge, *auge*, f; dim. Trögchen, Tröglein, fa. Trogel, Trögelchen, n. petite *a.*; auget; Boul. (Back-) huche, f; Couv. (zum Mörtel) *a.*; Ex. (zu Erz-Stehlen) *a.*; Forg. (das Erz zu reinigen) patouillet; Gv. (das Scheidewasser beim Regen aufzufangen) *a.*; auget; (in Pulvermühlen) mai, c. Back-, Berg-, Brüh-, Lumpen-, Schleif-; ein -, et. darin zu stampfen, *a.* à piler; den Schweinen im -e zu fressen geben, donner à manger aux cochons dans l'*a.*, c. Brunnen-, Fisch-, Futter-, Schweine-, Wasser- r.; das Trögchen an einem Vogelhäuschen, auget; ein -voll une augée; -baum, Pap. c. Strecke.; -kahn, pu. canot; -scharre, f. Boul. racloir; ratissoire, f.

Trögeln, vn. av. h. pv. chopiner, gobeloter; buvoter.

Troglodyt, en; en, Troglodyte.

Troja, s, n. Gg. *Troie* ou *Troye*, f; -ner, s; inn, Troyen, ne; -nisch, a. troyen, ne; de T.

Troll-blume, f. troile d'Europe; (weiße), renoncule à feuilles de platane, f.

Trolle, (Trulle); n, f. fa. grosse joufflue, grosse bourrière.

Trollen, vn. av. f. fa. trôler, trotter; 2. (fortwälzen) rouler; sich -, (fortgehen) fa. s'en aller, se retirer; trolle dich! va-t-en! decampe!

Trollfisch, c. Pottfisch.

Tromm, c. Trumm.

Trommel; n, f. *tambour*; caisse, f; die - schlagen od. rühren, battre le *t.*, la caisse, jouer du *t.*; ein Zeichen mit der - geben, donner un signal du *t.*, avec le *t.*, sur le *t.*; der - od. dem Kalbfelle folgen, (Soldat m.) suivre le *t.*; P. er bleibt bei seinen Werten, wie der Haase bei der -, ce qu'il dit le matin, il n'y pense plus le soir; die Hasen mit der - fangen wollen, vouloir prendre les lièvres au son du *t.*; die große -, (bei der türkischen Musik) la grosse caisse; le dol; kleine -, (Kinder-) un petit *t.*; it. (Schellen-) tambourin; An. (im Ohre) *t.*; tympan; Arc. die - einer Säule, (das obere mit Laubwerk verzierte Ende desf.) *t.* d'une colonne; Briq. (den Thon zu treten) *t.*; Conf. r. (Art Sieb) *t.*; Cui. (Kaffee-) *t.*; l'ort. (tiefere Welt) *t.*; Hor. (kleine Walze) *t.*; Soi. (die Kette aufzuwinden) *t.* ou tambourin; Brod. (Rahmen) *t.*; an der - sticken, broder au *t.*; it. -, (der Siebmacher) cerceau, tour; Ch. (Ranzen) panetière, f; Mar. die - des Gangspilles, tête du cabestan, f.

Trommel-baß, fa. basse monotone, f; -bauch, fa. ventre tendu comme un *tambour*; it. personne qui a le ventre tendu comme un *t.*; -beinchen, n. An. (im Ohre) bec de cuillère; -blech, n. laiton à *t.*; -boden, fond de *t.*; -bret, n. Mu. tricbalac; -feder, f. (einer Uhr) ressort du *t.*; -fell, n. peau de *t.*, f; An. (im Ohre) membrane du *t.*, f; tympan; -fisch, *t.*; -getös, n. bruit du *t.*; -haut, f. -häutchen, n. c. -fell; -höhle, f. An. (im Ohre) caisse, corps du *t.*; -kasten, fût du *t.*; -klöppel, c. -schlägel; -leine, f. Cor. corde à *t.*, f; -rahmen, (Stickrahmen) *t.*; -reife, pl. (v. Messing) vergettes, f. pl.; -riemen, c. -schnur; -saite, f. An. (der Nerve des -fells) la corde du *t.*; 2. c. -leine; -schlag, coup de *t.*, coll. (das Schlagen der -) son du *t.*; et. mit, bei = bekannt machen, publier qc au son du *t.*; 3. (Art und Weise zu -n) *batterie*, f; der = der Schweizer r., la *b.* des Suisses r.; -schlägel, baguette (de *t.*), f; -schläger, Mil. *t.*; er ist = bei diesem Regiment, il est *t.* dans r.; it. (von Kindern) tambourineur; -schleuse, f. écluse à *t.*, f; -schnur, od. -schnüre, (womit die - gespannt wird) les gênes; -schraube, f. vis de *t.*, f; Con. (Art Mondschnecken) la vis à *t.*, aiguille en vis de *t.*, f; (rauhe) =, chenille, f; cérithe; -senne, f. timbre (de *t.*); -stock, c. -schlägel; Mar. bâton de pavillon; -stück, -stückchen, n. fa. tambourin; fg: air monotone; -sucht, f. Méd. tympanite, f; météorisme; -taube, f. (welche einen -nden Laut v. sich gibt) pigeon-*t.*

Trommelei; en, f. mp. fa. battement du tambour; fg: tintamarre, verbiage, caquetage.

Trommeln, vn. av. h. Mil. battre le *tambour*; la caisse; battre, jouer du *t.*; mit den Fingern, Fäusten auf dem Tische, auf den Tisch -, tambouriner sur la table avec les doigts, avec les poings; wer -t so an den Fenstern? qui tambourine aux (sur les) fenêtres? -, (auf einer Kindertrommel) tambouriner; auf dem Klaviere -, tambouriner sur le clavecin; it. mp. er -t (spielt) den ganzen Tag auf dem Klaviere, il est toute la journée à son clavecin; it. trommle nicht so! (schlage nicht so stark auf das Klavier) ne jouez pas si rudement, ne frappez pas si rudement sur les touches; Ch. r. der Hase -t, (wenn er auf den hintern Läufen steht die Vorderläufe schnell auf- und niederbewegt) le lièvre tambourine; it. -, (v. der Trommeltaube) faire des roulades; fg: auf einem -, faire son jouet, son âme damnée de qn; 2. va. Feuerlärm -, battre la caisse, le *t.* pour un incendie; einen Marsch -, jouer une marche sur le *t.*; fg: ein Stückchen auf dem Klaviere -, tambouriner un air sur ce clavecin. Das -, le *t.* [bourineur.

Trommler, s, Mil. tambour; (v. Kindern) tam-

Trompe; n, f. pu. c. Trompete.

Trompete; n, f. (dim. Trompetchen, Trompetlein, n.) *trompette*, f; die -, auf der - blasen, sonner de la *t.*; in die - stoßen, die - an den Mund setzen, sonner de la *t.*, emboucher la *t.*; die - gab, man gab mit der - das Zeichen zum Angriffe, la *t.* sonna la charge, on sonna la charge; einen mit Pauken und -n empfangen, recevoir qn au bruit, au son des timbales et des *t-s*; Org. die -, das -nwerk, *t.*; cromorne; An. die Eustachische -, la trompe d'Eustache; it. c. Mutter-; Hn. (Meerschnecke) aiguille, f; -nbaum, coulequin ombilique, bois-*t.*, le bois à canon; -nbläser, le *t.*; -nblume, f. bignone, f; -nende, n. An. extrémité des trompes, f; -nfisch, aiguille, f; fistulaire de la Chine; -ngewölbe, n. Arc. trompe, f; -nkürbiß, *t.*; -nmacher, faiseur de *t-s*; -nmuskel, An. trompeteur, buccinateur, muscle trompeteur ou buccinateur; -npfeife, f. Org. tuyau de trompette; cromorne; -nquast, -quaste, f. banderole, f; -nregister, n. c. -nzug; -nröhre, f. tuyau de *t.*; -nruf, -nschall, son de *t.*; bei -nschall bekannt machen, publier au son de la *t.*; -nschlundkopfmuskel, An. muscle salpingo-pharyngien; -nschnecke, f. buccin; -nschnüre, f. pl. penderoles, f; banderaux; -nschwamm, *t.*; -nstich, Mar. nœud de jambe de chien; -nstoß, coup de *t.*; auf den ersten =, au premier coup de *t.*; -nstück, -nstückchen, n. air de *t.*, pour la *t.*; fanfare, f; air de fanfare; -nton, son de *t.*; -nvogel, (Knarrhahn) *t.*; agami; 2. (Art Hornvögel) oiseau *t.*; le *t.* de brac, le brac ou le calao d'Afrique; -nwerk, n. -nzug, Org. *t.*, jeu de *t.*

Trompeten, vn. av. h. sonner la *trompette*, sonner, jouer de la *t.*; man hat zum Rückzuge getrompetet, la *t.* a sonné la retraite; on a sonné la retraite; 2. -, (vom Kraniche) trompeter; va. ein Stückchen -, jouer un air sur la *t.*; das -, le son de la *t.*

Trompeter, s, Mil., Mu. le *trompette*; man schickte einen -, die Festung aufzufordern, on envoya un *t.* sommer la place; Hn. c. Trompetenschnecke; -blume, f. c. Trompetenbl.; -frau, f. femme de *t.*, d'un *t.*, f; -gang, (um einen Thurm r.) galerie des *t-s*, f; -marsch, cavalquet; -pferd, n. cheval de *t.*; -stück, n. c. Trompetenstück.

*Trope, n; n, Gg. (Wendekreis) tropique; 2. (bildlicher Ausdruck) trope.

Tropf, es; pl. Tröpfe, fa. benêt, niais, innocent; er ist ein einfältiger, elender -, c'est un benêt, un pauvre hère, un misérable homme; der gute, der arme -! la bonne bête, la pauvre bête! ihr einfältigen Tröpfe, meint ihr r.? petits sots que vous êtes, croyez-vous?

Tropf-achat, agate stalactiforme, f; -bad, n. (mit Wasser) *douche* ou *douge*, f; (mit Arzeneien) embrocation, f; ein = nehmen, gebrauchen, recevoir, prendre la *d.*; einem Kranken das = geben, doucher un malade; lui donner la *d.*; -bernstein, succin, ambre jaune concrétionné; -bret, n. Cui. égouttoir; -fäßchen, n. vaisseau où l'on fait dégoutter qc; -feuer, n. Arf. aigrette, f; pluie de feu, f; -glas, n. c. Glastropfen; -hahn, Sal. robinet du réservoir; -harz, n. résine en *gouttes*, en forme de *g.*, f; -kasten, c. -trog; -kraut, n. Bo. (Stink-) pariétaire des boutiques, f; 2. fougère mâle, f; -kübel, m. -kufe, f. cuvier; cuve ou l'on laisse égoutter qc, f; -narzissenlilie, f. amaryllis tachetée; -nase, f. -nasig, c. triefn.; -naß, a. ad. tout mouillé; = vom Regen, vom Schweiß, tout mouillé, tout trempé de pluie, dégouttant de sueur; (f. Hemd) ist =, est trempée; = werden, être mouillé jusqu'aux os; -pfanne, f. Forg. poêlon pour les essais; -regen, pluie qui tombe par gouttes, f; -rinne, f. (in dem Helme einer Weingeistblase) rigole, f; -schwefel, soufre qui dégoutte, c. Tropfst.; -stein, stalactite, f; (zapfenförmiger stalagmite, f; (Filtrirstein) pu. pierre à filtrer, f; =artig, =förmig, a. de la nature, en façon de stalactite; stalactiforme; -trog, Sal. auge, réservoir de graduation; -vitriol, vitriol en stalactites, vitriol vierge; -wanne, f. (unter dem Hahn eines Fasses) baquet; -wein, (welcher vom Zapfen tropfet) bacquetures, f. pl.; 2. (Ausbruch) mere-goutte, f; vin de la première goutte; -wurz, f. filipendule, f; 2. c. Bärenwurz; 3. c. Wasserschwertel; 4. (Engelsüß) filicule, f; -zapfen, (in einem -hahne) douzil, dusil du robinet; -zinn, n. étain pur qui dégoutte de la mine d'étain.

Tropf-bar, -flüssig, a. ad. (vom Thau, Wasserdampfe r.) réductible en *gouttes*; -keit, f. possibilité r. de réduire qc en *g.*

Tröpfeln, vn. av. h. couler, tomber à petites *gouttes*; *distiller*, *dégoutter*; (es wird regnen), es tröpfelt schon, il tombe déjà de petites *g.*; Wassertropfen - von dem Gewölbe herab, des *g.* d'eau distillent de la voûte; (der Schweiß) tröpfelt ihm von der Stirne, lui dégoutte du front; Thränen tröpfelten aus ihren Augen, les larmes lui coulaient des yeux; 2. va. faire tomber par petites *g.*, goutte à goutte; faire *dis.*, *dég.*; Hofmännische Tropfen auf Zucker, Butter auf Fleisch -, verser des *g.* d'Hoffmann sur du sucre; faire *dég.* du beurre sur de la viande; - Sie ein wenig (von dieser Arzenei) in das Wasser, versez qs *g.* dans le verre; eine Essenz in eine Wunde -, instiller une essence dans une plaie P. c. regnen. Das -, découlement par *g.*

Tropfen, vn. av. h. tomber par *gouttes*; couler, distiller goutte à goutte; *dégoutter*; (das Wasser) tropft vom Dache, dégoutte du toit; (das Blut) tropfte ihm aus der Nase, lui dégouttait du nez; it. fa. die Dächer, Bäume -, les toits, les arbres dégouttent; die Nase tropft ihm beständig, il a touj. la roupie au nez; die Reben -, la vigne pleure; 2. va. faire tomber par *g.*; faire *dég.*; Speck auf den Braten -, faire *dég.* du lard sur le rôti, c. tröpfeln; das -, écoulement par *g.*; (aus der Nase) roupie, f.

Tropfen, s, *goutte*, f; dim. Tröpfchen, petite *g.*, (gouttelette, f. pu.); ein - Regen r., une *g.* de pluie r.; es regnet in großen -, il pleut à grosses *g-s*; ein - Wein, une *g.* de vin; -, welche aus den frisch beschnittenen Weinreben fließen, larmes, f; an der Nase hängender -, *roupie*, f; er hat beständig - an der Nase hängen, il est sujet à la *r.*, à avoir des *r-s*; it. pl. (flüssige Arzenei) *g-s*; - einnehmen, prendre des *g-s*, c. Magen- r.; fg: ich habe noch keinen - getrunken, je n'ai pas encore bu une *g.*; keinen - im Glase lassen, boire jusqu'à la dernière *g.*; ich habe nur ein Tröpfchen davon getrunken, je n'en ai pris qu'une *g.*, qu'une larme; P. das ist ein - ins Meer, c'est une *g.* d'eau dans la mer; Arc. pl. (kugelförmige Zierathen) *g-s*, larmes, f; hu. tigre; peau de tigre, f; it. c. Glas-.

Tropfen-fall, (vom Dache) chute, découlement des gouttes d'eau du toit, c. Traufe; -weise, ad. goutte à goutte; par gouttes.

Tropfenhaft, a. ad. en benêt, en nigaud; comme un benêt r.; -igkeit, niaiserie, nigauderie, f.

*Trophee; n, f. trophée.

Tropik-vogel, l'oiseau des tropiques; le fétu-en-cu, le paille-en-cu.

*Tropisch, a. ad. Gg. tropique; 2. (bildlich) *tropologique*, -ment.

Troß, sses, sp. Mil. le *bagage*; le gros *b.*, les gros *b-s* (d'une armée); fg: mp. (Haufen v. Pers.) *la séquelle*, cohue, bande, f; er und der ganze -, welcher ihm folgte, lui et toute sa *s.*; (auf einmal) stürzte der ganze - in das Haus toute la cohue, la bande se précipita dans la r.; Vig. c. Treiber; -bu-

de, **-junge**, **-knecht**, goujat; **-pferd**, n. cheval de *b.*; **-wagen**, chariot de *b.*; fourgon.

2. –, ßes; ße, (-ßen) n. Mar. *haussière* ou aussière, f; das eiserne –, la forte *h.*; **-weise**, ad. à la façon d'une *h.*; =e geschlagenes Tauwerk, cordage une fois commis.

Trossen, sich, Ex. s'absenter du travail, s'éclipser, s'esquiver.

Trost, es, sp. *consolation*, f; der –, welchen uns die Freundschaft, die Religion gibt, les *c-s* de l'amitié ꝛ; einem – bringen, geben, apporter, donner de la *c.* à qn; einem – zusprechen, consoler qn; er will keinen – annehmen, il refuse les *c-s*; il ne veut pas recevoir de *c.*; das ist ein schlechter, leidiger –, ce n'est pas un grand sujet de *c.*; 2. (Zuversicht, Hoffnung, Vergnügen) v. seinen ganzen – auf Gott stellen, mettre toute sa *c.*, sa confiance en Dieu; seinen – (s. Vergnügen) an et. haben, avoir son plaisir à qc, en qc; trouver de la satisfaction à qc, dans qc; it. fa. nicht bei –e s., (nicht recht bei Sinnen) ne pas être dans son bons sens; être brouillé avec le bon sens, avoir l'esprit brouillé; ich glaube Sie sind nicht recht bei –e, vous êtes brouillé, je crois, avec le bon sens; vous n'etes pas, je pense, dans votre bon sens; **-amt**, n. Th. (des h. Geistes) office de consolateur; **-arm**, a. ad. qui a peu de *c.*, sans *c.*; **-bedürftig**, a. ad. qui a besoin de *c.*; =keit, f. le besoin de *c.*, d'être consolé; **-begierig**, a. ad. avide de *c.*, qui cherche de la *c.*; **-brief**, lettre de *c.*, f; **-bringend**, a. ad. consolant, e; qui apporte de la *c.*; **-bringer**, consolateur; **-buch**, n. livre dans lequel on cherche de la *c.*; it. livre consolant; **-eswort**, c. -wort; **-fähig**, a. ad. susceptible, capable de *c.*; consolable; **-geber**, (Tröster) consolateur; **-gedicht**, n. poëme de *c.*; **-grund**, sujet, motif de *c.*; la *c.*; **-gründe** für kränkliche Personen ꝛ, *c-s* pour ꝛ; **-leer**, a. ad. qui ne donne, qui ne trouve pas de *c.*; **-lehre**, f. pu. doctrine consolante, consolative; **-lied**, n. cantique de *c.*, cantique consolant, consolatif; **-los**, a. ad. sans *c.*, privé de *c.*; désolé, e; it. *inconsolable*; (er war) =, dans la *désolation*, tout désolé; =er Mensch, Zustand, homme désolé, *in.*; état *in.*, de *d.*; er ist =, ganz = über diesen Todesfall, il est *in.*, tout désolé de ꝛ; =igkeit, f. *d.*, f; einen in =, in die größte = versetzen, désoler qn; le mettre dans la *d.*, dans une extrême *d.*; **-ode**, f. ode à la *c.*, destinée à consoler qn; **-psalm**, pseaume consolant; **-quelle**, f. source de *c.*, f; **-rede**, f. discours consolant, consolatif; it. destiné à consoler qn; **-reich**, a. ad. riche en *c.*; très-consolant; fort consolant; **-schreiben**, n. c. -brief; **-schrift**, f. écrit, ouvrage consolant, consolatif; **-sprecher**, consolateur; **-spruch**, sentence consolante, consolative; **-voll**, a. ad. plein de *c.*, fort consolant, c. tröstlich; **-wort**, n. parole consolante.

Tröstbar, a. ad. pu. *consolable*; **-keit**, f. possibilité ꝛ de consoler qn, f.

Trösten, einen, *consoler* qn; einen, sich über et. –, *c.* qn, se *c.* de qc; er will sich nicht – lassen, il refuse, rejète les consolations; ne veut pas recevoir de consolation; sich mit et. –, (Trost daraus schöpfen) se *c.* de, par, en, avec qc; sich mit, in Gott –, se *c.* en Dieu, avec Dieu; tröste dich mit mir, mit meinem Beispiele, mit dem Gedanken, daß ꝛ, consolez-vous avec moi, à mon exemple, en pensant ou par la pensée que ꝛ; sty. s. wessen soll ich mich –? avec qui, avec quoi puis-je me *c.*? en qui, en quoi puis-je trouver de la consolation; -der Gedanke, pensée consolante; ein -der Strahl dringt in meine Seele, un rayon consolateur penètre dans mon ame; (mein seliger Mann) tröst' ihn Gott! Dieu veuille avoir son ame! it. sich –, (hoffen) v. c. getrösten; das –; **Tröstung**, f. (der Betrübten) consolation, f; it. (was tröstet); die =en der Freundschaft, les consolations de l'amitié; geistliche =en, les consolations spirituelles.

Tröster, s; inn, *consolateur*, -trice, f; sie ist die -inn der Unglücklichen, elle est la consolatrice des ꝛ; ein leidiger –, fâcheux, triste *c.*; fg: (o Hoffnung) süße -inn im Leiden! douce consolatrice dans le malheur! Ecr. (der heil. Geist); le *c.*, l'esprit *c.*, le paraclet; it. fa. ein alter –, (altes Buch) gp. mp. vieux bouquin; it. (Ruthe ꝛ für Kinder) fa. la férule, les verges.

Tröstlich, a. ad. *consolant*, e; consolatif, ve; consolateur, trice; -e Predigt, Wahrheit, Nachricht, -er Gedanke, sermon *c.*, vérité, pensée *c-e*; das ist sehr – für Sie, cela est fort *c.* pour vous; das ist eben nicht sehr –, cela n'est guère *c.*; it. (angenehm, erfreulich); ich habe keine -e Antwort von ihm bekommen, il ne m'a pas donné une réponse satisfaisante; das ist nicht sehr – zu hören, cela n'est pas agréable à entendre.

Tröstling, es; e, (espèce de pommes).

Trott, es, (Trab) *trot*; (s. Pferd) in – setzen, im -e gehen lassen, mettre au *t.*, faire aller au *t.*; **-gänger**, trotteur; (dieses Pferd) ist ein guter =, est bon trotteur.

Trotte, f. pv. c. Kelter.

Trottel, f. c. Troddel.

Trotten, (traben) trotter; 2. pv. c. keltern.

Trotter, c. Traber.

Trotz, es, sp. (muthiger Uebermuth) fierté, audace, *morgue*, f; it. (Widerspenstigkeit) *opiniâtreté*, *obstination*, f; *entêtement*; seine Miene verräth –, sa mine annonce de la *m.*; il y a de la *m.* dans sa mine; einem – bieten, braver, morguer qn; dem Tode, dem Feinde – bieten, braver la mort, les ennemis; et. aus – thun, faire qc par bravade, par *obs.*, par *op.*; – sei dir geboten! je t'en défie; – dem, – sei dem geboten, der sich dagegen setzen will, malheur à celui qui s'y opposera; einem et. zum –, zu – thun, faire qc en dépit de qn; dir und aller Welt zum –, en dépit, au mépris de vous et du monde entier; dem gesunden Menschenverstande zum – (schreiben ꝛ), en depit du bon sens; eines – demüthigen, abaisser la fierté de qn; eines Kindes – brechen, vaincre l'*obs.*, l'*en.*, l'*op.* d'un enfant; (dieses Kind) zeigt viel –, montre be d'*obs.* ꝛ, est fort mutin; die Kinder für ihren – bestrafen, punir les enfants de leur mutinerie; it. (das Schmollen) bouderie, f; fg: (ungeachtet); – allen Gründen, Vorstellungen, wollte er ꝛ, malgré toutes les raisons, tous les motifs qu'on lui allégua, malgré toutes les représentations qu'on lui fit, il ꝛ; – seiner Mummerei (erkannte ich ihn), malgré son déguisement; – seines gegebenen Wortes, au mépris de sa parole; it. (so gut als); er läuft – einem Läufer, sie schwatzt – einer Elster, il court aussi bien qu'un coureur; elle ne le cède pas en babil à une pie; **-auge**, n. regard, œil fier, menaçant; **-bieten**, n. bravade, f; **-gesicht**, n. visage fier, mine fière, menaçante; er hat ein =, il a de la morgue; **-kopf**, dim. **-köpfchen**, n. fa. esprit mutin, opiniâtre; entêté; obstiné; humeur capricieuse, boudeuse; sie hat einen =, elle est d'une humeur boudeuse, capricieuse; (dieser Knabe) hat einen =, ist ein kleiner =, ein -köpfchen, est un esprit mutin, opiniâtre, est un petit mutin, entêté, têtu, obstiné; seht doch den kleinen =, voyez le petit boudeur, la petite boudeuse; sie beharrete auf ihrem -köpfchen, elle persista dans son obstination, dans son entêtement; seinen = aufsetzen, s'obstiner, s'entêter, s'opiniâtrer; bouder; er ist ein =, (der auf keine Gründe hört), c'est un entêté, un opiniâtre, un obstiné, un capricieux; Hn. =, (Art Weintäger) urillette opiniâtre ou savoyarde, f; **-köpfig**, a. ad. fa. mutin, obstiné, opiniâtre, entêté, capricieux, boudeur; ein =er Junge, garçon mutin ꝛ; **-maul**, n. fa. bouche qui exprime la morgue, la fierté, l'audace; **-rede**, f. discours, propos fier, menaçant, plein de morgue; **-stein**, Fond. (welcher beim Kupferschmelzen entstehet, und schwer zu schmelzen ist) pierre cuivreuse sauvage; **-winkel**, boudoir.

Trotzen, einem, vn. av. h. *braver*, *morguer* qn; dem Tode, allen Gefahren –, *b.*, affronter la mort, tous les périls; thun Sie es, um mir zu –? est-ce pour me *m.*, pour me *b.* que vous le faites? er will noch –, il veut encore faire le brave? sie will es nicht thun, blos um zu –, c'est par pure obstination qu'elle ne veut pas le faire; ein -des Kind, petit mutin, enfant qui se mutine; mit einem –, (schmollen) bouder qn; warum – Sie mit mir? pourquoi me boudez vous? (dieses Kind) trotzt; sie – mit einander, boude; ils boudent l'un contre l'autre; auf s. Recht, s. Ansehen, seinen Reichthum –, être jaloux, fier, se prévaloir, se tenir fier de son droit ꝛ; it. (wetteifern); sie trotzt an Reiz der Liebesgöttin, quant aux *attraits*, pour les *at.*, elle pourrait défier la Déesse de l'amour; elle ne le cède pas, pour les *at.*, à la ꝛ; das –, bravade, bouderie, f. c. l. Trotz.

Trotzer, s; inn, homme fier, hautain, audacieux; femme fière, hautaine, arrogante.

Trotzig, a. ad. (aus Uebermuth) fier, ère; arrogant, e; hautain, e; fièrement, arrogamment, avec hauteur; (aus Eigensinn) mutin, e; obstiné, e; opiniâtre; obstinément, opiniâtrément; (schmollend) boudeur, se; ein -er Mensch, (welcher – aussieht; it. – ist) homme qui a de la morgue; it. homme fier, audacieux; ein -es Gesicht machen, morguer qn; er antwortete, begegnete ihm –, il lui répondit, il le traita fièrement, avec hauteur, avec arrogance; -e Antwort, -es Betragen, réponse, conduite fière, procédés hautains; – aussehen, avoir la mine fière, hautaine, arrogante; einen – ansehen, regarder qn fièrement; -er Blick, regard, œil fier; einem ein -es Gesicht machen, morguer qn; it. bouder qn; faire la mine, la moue à qn; -e Worte, paroles fières, arrogantes, menaçantes; – reden, parler fièrement, avec arrogance, parler haut, le prendre bien haut; -er Sinn, Muth, esprit, courage fier; -es Kind, enfant obstiné, mutin, boudeur; – auf seinem Sinne beharren, persister opiniâtrément, obstinément dans son sentiment.

Trotziglich, a. ad. c. trotzig.

Trüb-äugig, a. ad. qui a la vue trouble.

Trübe, a. ad. *trouble*; -s Wasser, -r Wein, eau, vin *t.*; – Luft, -r Himmel, air *t.*, ciel couvert; -r Tag, jour sombre; das Wetter ist –, es ist – Witterung, le temps est *t.*, chargé; der Himmel, das Wetter wird –, le ciel se couvre, le temps se trouble, se brouille; dieses Glas ist –, ce verre est *t.*; -e Augen h., avoir les yeux *t-s*; it. (nicht helle sehen) avoir la vue *t.*, voir *t.*; das Wasser – machen, troubler l'eau; rendre l'eau *t.*; -r Spiegel, glace terne; (einen Spiegel durch Anhauchen) – machen, ternir; rendre terne; – werden, (v. einem Spiegel) se ternir; -er Stein, Edelstein, pierre ténébreuse, nuageuse; -r Smaragd, émeraude jardineuse; -r Opal, opale laiteuse; fg: sombre; – Gedanken, -s Gesicht, pensées sombres, visage sombre; – aussehen, avoir la mine, l'air sombre; viele – Stunden h., passer bien des heures tristes.

II. –, f. sp. état de ce qui est sombre, *trouble*, obscure; die – des Wetters machte, daß wir nichts sehen konnten, le temps, le ciel était si obscur, si couvert, que ꝛ; die – des Wassers ist dem Fischfange günstig, c'est un avantage pour pêcher, quand l'eau est *t.*; il est favorable à la pêche d'avoir l'eau *t.*; 2. (trübe Luft, trübes Wetter); air, temps trouble; Ex. (das trübe Wasser) l'eau *t.*

III. –, n, n. sp. ce qui est trouble; das – im Biere, Weine sich setzen lassen, laisser rasseoir la bière, le vin; das – in dem Gefäße lassen, laisser le dépot, la lie, le sédiment dans le vase ꝛ.

°**Trubel**; n, f. (Unruhe) pu. le trouble.

Trüben, va. av. h. ord. sich –, se *troubler*; wann euer Auge im Alter trübt, quand la *vieillesse* viendra obscurcir votre vue; quand votre vue s'obscurcira, se troublera dans votre *v.*; ihr Blick trübet sich und Thränen füllen ihre Augen, son regard se trouble, et ꝛ; der Himmel, das Wetter trübt sich, le ciel se couvre, se trouble, le temps se trouble, se brouille, s'obscurcit; (dieser Wein) fängt an sich zu –, commence à se *t.*; it. sich –, (vom Spiegelglas) se ternir; wann man ein Spiegelglas anhaucht, so trübt es sich, quand on souffle sur une glace, elle se ternit; 2. va. *t.*; rendre trouble; (der Regen) hat den Fluß getrübet, a troublé la rivière; P. man sollte denken, er könnte kein Wasser –, (er wäre ganz unschuldig) on dirait qu'il ne sait pas *t.* l'eau, qu'il ne sait pas l'eau *t.*; il est aussi innocent que l'enfant qui vient de naître; it. ein Spiegelglas –, ternir, rendre terne une glace ꝛ; fg: was trübet deinen Sinn? quel sujet trouble ton esprit? nichts trübe dein Glück! que rien ne trouble, n'altère ton bonheur! das – ꝛ, (der Luft ꝛ) obscurcissement; **-der**, s, celui qui trouble ꝛ.

Trüblich, a. ad. pu. un peu trouble.

Trübsal; e, f. od. –, es; e, n. *affliction*, *détresse*, *adversité*, misère, calamité, f; Dév. *tribulation*, f; in – leben, vivre dans l'*af.*; vor – vergehen, mourir de chagrin, d'*af.*; Ecr. daß sie euch helfen zur Zeit eurer –, eures -es, qu'ils vous délivrent au temps de votre *d.*; die -e, welche Gott uns zuschickt, les *af-s*, les *ad-s* que Dieu nous envoie; Gott prüfet seine Erwählten durch -e, Dieu éprouve ses élus par des *tr-s*.

Trübselig, a. ad. *misérable*, *pitoyable*, *lamentable*; misérablement ꝛ; -er Mensch, un homme *m.*, *p.*; -e Zeiten, temps calamiteux, pleins de calamités; - leben, ein -es Leben führen, vivre misérablement, mener un vie *m.*; es ergehet ihm -, il est dans une triste situation, dans un état *p.*; son sort est *p.*; er sieht - (betrübt) aus, il a l'air, la mine bien triste, bien sombre; eine -e Miene machen, faire triste mine; (er sagte das) mit einer so -en (kläglichen) Stimme, d'une voix si *p.*, si *l.*; -er Anblick, aspect, spectacle fort affligeant; (er erzählte s. Unglück) so -, si lamentablement; entschlagen Sie sich dieser -en (traurigen) Gedanken! bannissez ces tristes idées, ces pensées funestes! -keit, f. *tristesse*, *affliction*, f; seine = hindert ihn ꝛ, son *af.*, sa *tr.*, le triste état où il se trouve, l'empêche de ꝛ; die = unserer Zeiten, les temps fâcheux, calamiteux où nous vivons.

Trüb-sinn, *mélancolie*, *tristesse*, f; humeur sombre; seinen = aufheitern, vertreiben, égayer dissiper, calmer sa *m.*, sa *t.*; -sinnig, a. ad. mélancolique, triste, sombre; mélancoliquement ꝛ; = seyn, être mélancolique, d'une humeur sombre; = werden, devenir mélancolique; s'assombrir; =e Gedanken, pensées sombres, tristes, mélancoliques; = herumgehen, promener sa *m.*; se promener d'un air triste, sombre; er sieht sehr = aus, il a l'air bien mélancolique, bien sombre; =keit, f. c. -sinn.

Truchseß, ssen; ssen, écuyer-bouche; it. *écuyer-tranchant*; 2. (vornehmer Hofbeamter, welcher die Aufsicht über die Küche und Tafel hat) *de.* grand-maître de la cuisine, c. Erb-, Erz-; -ssen-amt, n. charge, dignité [d'éc., f.

Trude; en, f. c. Here.

Trüffel; n, f. *truffe*, f; Gegend, wo -n gefunden werden, truffière, f; -hund, chien dressé à la quête, à la chasse des *t-s*; -jagd, f. la quête, la recherche des *t-s*, la chasse aux..; -jäger, -sucher, chercheur de *t-s*; -wachsthum, n. végétation des *t-s*, f.

Trug, es, sp. (Betrug) *tromperie*, *fourberie*, *fraude*, f; it. (Täuschung) *illusion*, f; mit - umgehen, user de *fr.*, méditer q. *fo.*; ein - der Sinne, une *il.* des sens; 2. (Unreinigkeit in den Bienenstöcken) ordure des ruches, f; 3. c. Trester -bild, n. fantôme; image trompeuse; *il.*; -erfüller, a. ad. plein de *fr.*; -fügig, a. Cris. (v. sonderbaren und unerwarteten Krystallisirungen) *paradoxal*, e; -gemählde, n. (dessen Zweck ist zu trügen) *il.*; tableau d'*il.*; -grund, argument trompeur, sophistique; -los, a. ad. sans *fr.*; =er Mensch, =e Seele, homme franc, sans duplicité, ame franche, loyale; -sache, f. chose trompeuse; -satz, proposition fallacieuse, trompeuse, fausse; -schluß, paralogisme; sophisme; argument sophistique, fallacieux, captieux; -sinn, esprit fallacieux, frauduleux, fourbe, trompeur; -spiel, n. jeu trompeur; -voll, a. ad. plein de *fr.*; =er Mensch, homme fourbe, frauduleux, astucieux; diese =e Welt, ce monde rempli de *fr.*, d'astuce, rempli d'*il.*, d'objets séduisants, trompeurs; -vorstellung, f. idée trompeuse, fausse idée; -werk, tromperie, illusion, f.

Trügbar, a. ad. sujet à être, qui peut être trompé.

Trügen, triegen, ir. vn. av. h. tromper, être trompeur; der Schein trügt, les apparences trompent, sont trompeuses; die Sinne - oft, les sens nous trompent souvent; it. (fehlen): das kann nicht -, cela ne peut pas manquer; (Gottes Wort) kann nicht -, est infaillible; va. einen -, ord. be-, tromper, duper, décevoir qn; sich -, se tromper.

Trüger, s; inn, trompeur, se, c. Be-.

Trügerei; en, f. (Betrug) tromperie, fraude, fourberie, f; Ecr. (die Anschläge der Gottlosen) sind -, ne sont qu'astuce, que fraude.

Trügerisch, a. ad. *trompeur*, se; -e Hoffnungen, espérances trompeuses, décevantes; espoir *t.*; -er Schein, apparence trompeuse, illusion, f; - handeln, user de fraude, cf. trüglich.

Trughaft, a. ad. cf. trüglich.

Trüglich, a. ad. (trügend, täuschend) *trompeur*, se; der Schein, das Wetter, das Eis ist -, les apparences sont trompeuses, le temps est *t.*, la glace est trompeuse; -er Mensch, homme *t.*, frauduleux; - handeln, user de fraude, agir frauduleusement, c. be-; -keit, f. (qualité de ce qui est *t.*); die = unserer Sinne, des Glückes ꝛ, l'illusion de nos sens, de la fortune ꝛ.

Truhe; n, f. dim. Trühlein, fa. Trühel, n. (ein Kasten mit gewölbtem Deckel) bahut; Ex. caisse (à transporter les minerais d'étain) f; -nmacher, bahutier;

Trumm, (der, das) -es; pl. Trümmer, it. (nach Andern; Trümmer; n, f.); dim. Trümmchen, Trümmlein, n. morceau; pièce, f; ein -, Trümmchen von einem Lichte, (Stumpf) bout, petit bout de chandelle; ein - von einem Stricke, Faden, Zeuge, un bout de corde; un bout, une aiguillée de fil; un reste, un bout d'étoffe; ein - (Seide, Garn, abschneiden, couper, faire une aiguillée; (der Faden ist im Haspeln abgerissen) sie kann das - (Ende) nicht mehr finden, elle ne peut pas en retrouver le bout; Tis. das -, (die übrig gebliebenen Enden des Aufzuges von dem abgeschnittenen Gewebe) les pennes, f; Ex. veine de matière minérale qui s'étend en longueur dans la roche; Trümmchen, veinule, f; das - eines Ganges, (schmaler Gang) filon étroit ou branche de filon; das - ist eingefallen od. verdrückt worden, la branche du filon s'est comprimée ou resserrée; die Trümmer sind noch in die Vierung, (sind nicht über 3½ Lachter vom Salbande des Ganges entfernt) les branches du filon sont encore de la concession; - kiesen, choisir entre deux veines ou branches de filon.

2. -, ord. pl. Trümmer, (die Stücke eines zerstörten Ganzen) les *débris*, die T-r (eines gescheiterten Schiffes), les *d.*; le bris; (eines eingestürzten Hauses), les *d.*, les décombres; (eines alten Schlosses), les ruines, f; (eines zerbrochenen Glases) les fragments, têts; zu Trümmern gehen, se briser, se casser; tomber, s'en aller en ruine, tomber en pièces, en ruines; Alles geht zu Trümmern, (zu Grunde) tout s'en va à vau l'eau; tout dépérit; -erz, n. Ex. minerai de debris, de tronçon; -kiesen, c. - (Ex); -scheit, n. Mu. (Art Trommscheit) la bûche.

Trummel; n, f. (Art walzenförmigen Siebes) crible cylindrique, f; -baum, c. Tummelbaum.

Trummel, **Trummer**, po. c. Trommel, Trommler

Trümmer, pl. cf. Trumm (2); -achat, quartz agate breche; -gebäude, n. bâtiment qui tombe en *ruine*, qui menace *r.*; 2. (welches - vorstellt) bâtiment représentant des *r-s*; -haufen, monceau, tas de *r-s*, de débris; -holz, n. (v. abgebrochenem Holzwerk) bois déchiré; -porphyr, porphyre brèche; -stein, pierre de débris, f; -stück, n. Pt. ruine, f; -weise, ad. Ex. par morceaux ou tronçons; (das Zabierz) setzt oft = durch den Schiefer, se trouve, s'étend souvent par branches, par veines dans le schiste.

Trümmern, c. zertrümmern.

Trumpf, es; pl. Trümpfe, (dim. Trümpfchen, -lein, n.) Jeu. *triomphe*, f; *atout*; à tout; was ist, welche Farbe ist -? de quoi est la *t.*? quelle est la *t.*? quelle couleur est *a.*? Herz ist -, la *t.* est de cœur, cœur est *a.*, la carte est cœur; wie viel Trümpfe haben Sie? combien avez-vous de *t-s*, d'atouts? - fordern, spielen, jouer *t.*, jouer à tout; mit -, mit einem -e stechen, couper avec *t.*, avec une *t.*, avec un *a.*; -bekennen, zugeben, donner, fournir *t.*, *a.*; einen - darauf setzen, mettre une *t.*, un *a.*; fg: prononcer, lâcher un gros mot (pour confirmer ꝛ qc); it. faire une riposte, une repartie vive; -bube, m. -dame, f. -könig, m. -sieben f. ꝛ, valet, dame, roi, sept de *t.*; -farbe, f. couleur de *t.*, f; -frage, f. demande en *t.*, f.

Trumpfen, Charp. (abstumpfen) tronquer; couper par le bout; einen Balken -, raccourcir une poutre.

2. -, va. vn. av. h. Jeu. jouer *triomphe*, à tout; couper avec une *t.*, avec un atout, einen -, couper qn avec une *t.*; fg: einen -, répliquer fortement à qn, riposter à qn; lui donner son paquet.

Trunk, es, sp. (das Trinken): einen - thun, boire un trait, un coup; (nach einer großen Erhitzung), se rendre malade en buvant quand on est échauffé; die Krankheit rührt von einem -e her, il est malade d'avoir bu étant échauffé; (s. Glas) auf Einen - ausleeren, vider d'un seul trait; 2. zum -e gehen, zus. kommen, aller boire, se rassembler pour boire; beim -e lustig s., s'égayer en buvant; it. dem -e ergeben s., être adonné à la boisson, au vin, à l'ivrognerie; être sujet à boire; den - lieben, aimer le vin; einem den - abgewöhnen, déshabituer qn de boire; 3. (Getränk) *boisson*, f; Limonade ist ein erfrischendes -, la limonade est une *b.* rafraîchissante; man kann dort keinen guten - bekommen, on n'y peut pas avoir un bon verre de vin ꝛ; (den Matrosen) ihren - geben, distribuer la *b.*; einem einen - reichen, donner à boire à qn; ein - Wasser, Wein, un verre d'eau ꝛ; einem et. zum -e geben, donner pour boire à qn; -frei, a. ad. c. zech-f.; einen = halten, donner le vin à qn; défrayer qn du vin, de la boisson; payer l'écot de qn.

Trunkel-beere, f. Bo. airelle veinée.

Trunken, a. ad. *ivre*; *soûl*, e; *enivré*, e; - s., être *i.* *en.*, *s.*; être pris de vin; ein wenig - s, être gris; être entre deux vins, en pointe de vin; - werden, s'enivrer; se soûler; devenir *i.*; einen - machen, enivrer, soûler qn; (der Wein) macht -, enivre; vom Weine, des Weines -, ivre; pris de vin; P. -er Mund redet aus Herzensgrund, quand le vin entre, le secret sort; ivrognerie ne cèle rien; -er Weise, étant *i.*; dans l'ivresse; fg: von Liebe, von, Hoffnung, von Freude -, *i.* d'amour, enivré d'espérance, de joie vor Schlaf - s., être accablé de sommeil; (er betrachtete sie) mit -en Blicken, avec des yeux ivres de joie; in -er Freude, dans l'ivresse de la joie. [ivrogne.

Trunkenbold, es; e, homme ivre; it. ord. un

Trunkenheit, f. sp. (p. fg.) *ivresse*, f; *enivrement*; et. in der - thun, faire qc dans l'*i.*; die -, in welche uns die Leidenschaften versetzen, ist ꝛ, l'*i.*, l'*en.* des passions est ꝛ; 2. (Völlerei) pu. *ivrognerie*, f.

Trupp, es; e, (dim. -chen, Trüpp-chen, -lein, fa. Trüppel, n.) *troupe*, f; ein - Bauern, Soldaten, Reiter, une *t.* de paysans ꝛ; (seine Schaar) in mehrere -e vertheilen, diviser en plu. *t-s*; ein - Räuber, Bettler, une *t.*, une bande de voleurs ꝛ; it. ein - Reiter, Fußvolk, autref. escadron, bataillon; ein - Vieh, un troupeau de bétail; Ch. ein - (Rudel) Rothwildbret, Schwarzwildbret, une *t.*, une harde de bêtes fauves, une compagnie de bêtes noires; ein - Rebhühner, une compagnie de perdrix; it. ein Trüppel Bäume, un groupe d'arbres; -weise, ad. en *t.*, par *t-s* ou bandes; (die wilden Gänse) ziehen =, vont en *t.*, par *t-s*.

Truppe; n, f. fa. *troupe*, f; eine - Schauspieler, une *t.* de comédiens, 2. -n, pl. coll. (Kriegsvolk) *t-s*, f. pl.; -n werben, lever des *t-s*; -n marschiren lassen, faire marcher des *t-s*; -ncordon, -nkette, f. *cordon* de *t-s*; einen = ziehen, établir un *c.*, un *c.* [de *t-s*.

Trüppel, n. cf. Trupp.

Trussel, **Trüssel**; n, f. c. Krieckente.

Trut-hahn, le dindon; le coq d'Inde; brasilischer =, la poule de Guinée, f; la pintade, autref. la méléagride; bengalischer =, napaul; faisan cornu; -henne, f. -huhn, n. (männliches) la dinde, la poule d'Inde, f; ein -hähnchen, -hühnchen, n. dindonneau; -hühner halten, aufziehen, entretenir, élever des dindons.

Trutschel; n, f. po. (dickes Weib) dondon, gagui, citrouille, f; eine gute, eine lustige, dicke -, une bonne grosse dondon, une grosse gagui.

Trutz, v. c. Trotz; -bündniß, n. *alliance offensive*; ein -= und Schutzbündniß schließen, conclure, faire une *a.* *o.* et défensive; -waffen, f. pl. armes *o-s*.

*__Tschako__; s, (Soldatenmütze) tchaco ou tschaco.

Tuberose; n, Bo. *tubéreuse*, f; 2. (gelbe) hémérocale jaune, f; 3. (blaue) crinole d'Afrique, *t.* bleue, f; 4. (Art Sternblumen) antholise personnée.

Tübingen, s, n. Gg. Tubingue, f.

*__Tubus__; sse, (Sehrohr) tube.

Tuch, es; n. pl. Tücher, (hänfenes od. leinenes. zu Hemden ꝛ) *toile*, f; linge; leinenes -, *t.* de lin; grobes, feines -, *t.* grosse, *t.* fine; (Hemden) von holländischem -e, de *t.* d'Hollande; - machen, fabriquer. de la *t.*; gebildetes od. gemodeltes -, linge ouvré; glattes, dichtes -, linge uni, plein; 2. (v. Wollengarn zu Mannskleidern ꝛ) *drap*; holländisches, englisches ꝛ -, du *d.* d'Hollande, d'Angleterre ꝛ; die Sedaner Tücher, les draps de Sedan; ungewalkte wollene Tücher, *d.* en toile; - machen, fabriquer, faire du *d.*; eine Kutsche, ein Zimmer mit - ausschlagen, einen Stuhl mit - beschlagen, draper un carrosse ꝛ; 3. pv. (ein Stück) une piece (de *d.*, de *t.*); it. -, (dim. Tüchlein, fa. Tüchel, Tüchelchen n.) (einzelnes, gewöhnlich viereckiges Stück -) *d.*, *t.*; et. mit einem -e zudecken, couvrir qc d'une *d.*, d'une *t.* ꝛ; et. mit einem -e abwischen, mit einem warmen -e reiben, essuyer qc avec un linge, frotter qc avec un linge chaud; (eine Flüssigkeit) durch ein leinenes - seihen, passer à travers un linge; ein Bett mit weißen Tüchern bedecken,

couvrir un lit de draps blancs, c. Altar-, Bett-, Hand-, Lein-, Regen-, Schnupf-, Teller- etc. 4. (Hals-, Schnupf-) *mouchoir*; Ch. Tücher, (Jagdtücher), les *toiles*, f; die Tücher stellen, tendre les *t.*; it. die Tücher (an einer Windmühle), les *t.* d'un etc.; die Windmühlenflügel mit Tüchern beziehen, habiller, vêtir un moulin à vent.

Tuch-arbeiter, c. -bereiter; **-art**, f. espèce, sorte de *drap*; it. façon d'un *d.*; Bon. Strümpfe nach = zurichten, draper des bas; **-artig**, a. ad. drapé, e; =e Strümpfe, bas drapés; **-ballen**, ballot, balle de *d.*; **-baum**, Drap. la petite ensuple; **-beinkleid**, n. c. -hose; **-bereiter**, éplaigneur; **-bereitung**, f. apprêt du *d.*, **-blau**, n. bleu à lavis; **-bleiche**, f. blancherie, blanchisserie, f; **-fabrik**, f. fabrique de draps, f; **-fabrikant**, fabricant de *d.*, en *d.*; **-färber**, teinturier en *d.*; **-frisirer**, c. -rauher. **-gewölbe**, n. c. -laden; **-haken**, Tt. croc; **-halle**, f. la halle des drapiers; 2. autref. (in Köln) justice des halles, f; **-handel**, draperie, f; commerce, trafic de *d.*, de draperie; **-händler**, drapier, marchand.. ou de *d.*; =inn, f. marchande drapière ou de *d.*; **-handlung**, f. commerce de draps, f; = 2. (-gewölbe) magasin de draperie; boutique de draps, f; von Ludwig B., commerce, magasin de draps de Louis B.; **-haus**, n. draperie, f; la halle aux draps; magasin public des draps; 2. (in Nürnberg) recette, chambre des impôts sur le bled et le malt, f; **-hose**, f; culotte de *d.*, f; **-karde**, f. chardon à foulon ou foulons; cardiaire des foulons, f; **-kaufmann**, pa. c. -händler; **-kleid**, n. habit de *drap*; **-knappe**, garçon drapier; **-knecht**, Ch. valet de chasse chargé de tendre ou dresser les toiles; **-kratze**, f. c. Kartätsche; **-kratzer**, c. -rauher; **-laden** boutique de drapier, de marchand-drapier, f; 2. (-gewölbe) magasin de *d.*, de draperie; **-lager**, n. c. -laden (2); **-lappen**, pl. Ch. les toiles, f; **-macher**, 6; inn, drapier, drapier-drapant, fabricant de draps; femme de drapier; =gewerk, n. =innung, =zunft, f. corps des drapiers; =geselle, garçon drapier; =handwerk, n. la draperie, métier de drapier; =meister, maître drapier; =spinnrad, n. grand rouet; =stuhl, métier du drapier; **-macherei**, f. draperie, f; fabrique, fabrication des draps, f; **-mantel**, manteau de *d.*; °**-manufaktur**, f. manufacture de *d.*, f; draperie, f, **-motte**, f. phalène, teigne du *d.*, f; **-nadel**, f. (die zum Trocknen aufgehängten Tücher anzustecken) drapière, f; épingle drapière, f; 2. (M. r. Hals- verschieden) épingle (de fichu) f; **-nopper**, c. Noppen; **-presse**, f. Drap. presse à draps, f; **-rahmen**, rame, f; **-rasch**, serge drapée; **-ratin**, ratine drapée; **-rauher**, laineur; **-rock**, habit, jupe de *d.*; **-sarsche**, f. serge drapée; **-schau**, f. inspection, visite des draps, f; **-schere**, f. ciseaux à couper le *drap*; Fond. les forces, f; **-scherer**, tondeur de *d.*; **-schragen**, Drap. faudet; **-schrote**, f. lisière du *d.*, f; **-schwamm**, Bo. éponge hastée ou en lance; (espèce d'éponge); **-stempel**, bouille, f; **-stempeler**, marqueur de draps; **-stein**, tuf marneux; **-waaren**, f. pl. de la draperie; **-walke**, f. **-walker**, c. Walke, Walker; **-wascher**, reviqueur; **-weber**, tisserand en *d.*, tisserand drapant; **-weberei**, f. draperie, f; 2. c. -manufaktur; **-werk**, n. coll. de la draperie, ouvrages de *drap*; **-weste**, f. veste de *d.*, f.

Tüchel, -chen, 6, n. pv. petit mouchoir; morceau de linge; petite pièce de toile.

Tuchen, a. ad. de drap; it. de toile, cf. Tuch.

Tücher-knecht, -lappen etc. c. Tuchknecht etc.

Tüchtig, a. ad. (gut) bon, solide, suffisant; it. (stark, groß) grand, fort, gros; (das Gebäude ruhet) auf einem -en Grunde, sur des fondements solides; ein -er Mensch, Kerl, homme, garçon robuste, vigoureux; ein -es Stück Brod, Braten, un bon, un gros morceau de pain, de rôti; - arbeiten, gehen, bien travailler, aller bon train; - essen, trinken, bien manger, manger copieusement, boire largement; einen - prügeln, ausschmälen etc., rosser, gronder qn d'importance, comme il faut; eine -e Tracht Schläge, une bonne volée de coups de bâton; 2. (tauglich, geschickt) propre, habile, capable, bon; ein -er Lehrer, instituteur très-instruit, habile instituteur; ein zum Studiren, zum Kriegsdienste etc. -er junger Mensch, jeune homme propre à, pour l'étude, la guerre etc.; (dieser Mensch) ist zu allem, zu nichts -, est propre à tout, capable de tout; n'est propre, n'est bon à rien; er ist nicht - dieses Amt zu verwalten, il n'est pas propre à, capable, en état d'exercer cette charge; et. -es gelernt haben, avoir fait de bonnes études; einen - zu et. machen, rendre qn capable de faire qc; Jur. et. zu besitzen, habile à etc.; **-keit**, f. *capacité*, *habileté*, f; disposition à qc, f; Jur. habilité à etc., f; die = dieses Lehrers, l'h. de etc.; er hat nicht die erforderliche = zu dieser Stelle, il n'a pas les talents nécessaires, il manque de capacité pour cette place.

Tuck, (Tück) es; pl. Tücke, *malice*, *méchanceté*, f; mauvais tour; einem einen - anthun, beweisen, faire une *ma.*, une *mé.* à qn, lui jouer un mauvais tour, lui donner le croc-en-jambe; **-mäuser** etc. c. Duckm. etc.

Tücke; n, f. a. sp *malice*, *méchanceté*, f; ich kenne seine -, je connais sa *ma.*, sa *mé.*; - zeigen, beweisen, montrer de la *ma.*, de la *mé.*; it. av. pl. (dieses Pferd) hat -n, est malicieux, quinteux, a des quintes; it. fa. (Groll) rancune, f; 2. (der Tücke) voller - s., être plein de *ma.*; **-bold** homme malicieux, plein de *ma.*; **-spiel**, n. tour malicieux; *ma.*

Tückisch, a. ad. *malicieux*, se, -ment; malin, sournois, dissimulé, trigaud; ein -er Mensch, homme *m.*; - s., handeln, verfahren, être *m.*, agir, en user malicieusement, en fourbe, en dissimulé, en traître; - aussehen, avoir un air de malice, l'air *m.*; ein -es Gesicht, air *m.*, mine malicieuse; ein -er Streich, eine -e Handlung, un tour *m.*, malin, une action malicieuse; it. (Groll hegend) qui a de la rancune; er ist - auf ihn, il a une rancune contre lui; it. (v. Pferden); ein -es Pferd, cheval *m.*, vicieux, quinteux.

Tuf, es; e, (grober Zeug) Drap. bure, f; bureau; (Garn und zeses Einschlag, aus gesponnenen Kuhhaaren bestehend) (tissu grossier, dont la chaîne est de fil de chanvre et la trame de poil de vache filé); 2. -, Tuff. **-stein**, c. Tof.

Tuffel, 6, c. Tuf (1).

Tugend; en, f. *vertu*, f. (ein junges Herz) zur - bilden, former à la *v.*; ein Beispiel der -, exemple de *v.*; - üben, exercer la *v.*; die christlichen, moralischen -en, les *v-s* théologales, morales; 2. (eines Frauenzimmers) *v.*, sagesse, f; ihre - wurde auf eine harte Probe gesetzt, sa sagesse, sa *v.* fut mise à une rude épreuve; 3. (gute Eigenschaft) *v.*; bonne qualité; die -en eines Pferdes, Hundes, bonnes qualités d'un etc.; 4. (Kraft) *v.*; die -en der Pflanzen, Mineralien, les *v-s* des plantes etc.; (diese Arzenei) hat die -, das und das Uebel zu heilen, a la *v.* de guérir tel mal.

Tugend-adel, la noblesse que donne la *vertu*, fondée sur la *v.*, f; **-arm**, a. ad. pauvre en *v-s*; qui a peu de *v-s*; unser =es Zeitalter, notre âge, où l'on voit si peu de *v.*; **-bahn**, f. c. -weg; **-begabt**, a. ad. doué de *v.*; seine =e Tochter, sa fille, douée de mille belles qualités, de mille *v-s*; **-bild**, n. image, exemple, modèle de *v.*; **-blume**, f. *eupatoire* chanvrin; *e.* commun ou d'Avicenne; herbe de sainte Cunegonde, f; **-bund**, hm. la société dite Tugendbund; **-dünkel**, présomption qu'on a de ses propres *v-s*, f; it. parade qu'on fait de ses *v-s*. f; **-eifer**, zèle de la *v.*, pour la *v.*; **-ermahnung**, f. parénèse, f; **-feind**, ennemi de la *v.*; **-freund**, ami de la *v.*; **-gefühl** n. sentiment vertueux ou de *v.*, **-gesetz**, n. loi de la *v.*, loi morale, f; **-held**, inn, héros, héroïne de la *v.*; homme, femme d'une *v.* héroïque; **-heuchler**, masque de *v.*, homme qui feint la *v.*, de la *v.*, d'être vertueux; **-krämer**, homme qui fait parade, montre de sa *v.*; **-krone**, f. couronne de la *v.*, f; **-leben**, n. vie vertueuse; **-lehre**, f. éthique, morale, f; it. (einzelne L.) précepte de la *v.*; 2. (Schrift) traité, livre d'éthique, de morale; **-lehrer**, moraliste; **-lehrig**, a. ad. pu. moral, e, -ment; **-liebe**, f. amour de la *v.*; **-lohn**, récompense de la *v.*, f; **-los**, a. ad. sans *v.*; **-losigkeit**, f. manque, défaut de *v.*; **-pfad**, sentier, voie de la *v.*; **-prediger**, homme qui prêche, qui recommande la *v.*; **-reich**, a. ad. riche en *v-s*; s. empire de la *v.*; **-ruf**, réputation de *v.*, d'avoir de la *v.*, f; **-ruhm**, gloire que donne la *v.*, f; **-salbei**, f. sauge commune, f; **-schein**, apparence de *v.*, de la *v.*, f; **-schule**, f. école de *v.*, f; **-schwätzer**, homme qui parle sans cesse de *v.*; prôneur de la *v.*; **-sieg**, victoire de la *v.*, f; **-sinn**, c. -gesinnung; **-spiegel**, fg. miroir de *v.*; **-staat**, c. -reich; (s.), **-stolz**, fierté qu'inspire la *v.*, qui naît de la *v.*, f; **-verein**, société qui encourage, qui propage la *v.*, f; **-voll**, a. ad. très-vertueux; pourvu de mille belles qualités; **-wandel**, conduite, vie vertueuse; **-weg**, chemin de la *v.*; **-zucht**, f. instruction à la *v.*, f.

Tugendhaft, a. ad. vertueux, se, -ment; - s., leben, être vertueux, vivre vertueusement; -e Handlungen, actions vertueuses; it. (vom weiblichen Geschlechte) vertueuse, sage; **-igkeit**, f. vertu, f.

Tugendlich, -keit, c. tugendhaft, Tugendhaftigkeit.

Tugendsam, a. ad. c. tugendhaft.

Tülle, f. c. Dille.

Tulpe; n, f. Fleu. etc. *tulipe*, f; die frühzeitige, späte, wilde od. italienische -, *t.* printanière ou hâtive, *t.* tardive, sauvage; wohlriechende -, besseret; 2; afrikanische -, die - vom Vorgebirge der guten Hoffnung, la *t.* du Cap, l'hémanthe écarlate, la fleur de sang; 3. die - von Gondeba, la fritillaire méléagre ou panachée; 4. wilde -, (Frühlingsküchenschelle) anémone printannière, f; Con. -, (Art Kronmuschel) la *t.*, la nuée, le taffetas; 5. c. Scorlitel; 6. (Art Stachelschnecken) *t.*, *t.* buccin, agatine, f; poire d'agate, f; 7. (Art Pfahlmuschel) la moule *t.* ou *t.* moule.

Tulpen-art, f. nature de la *tulipe*, f. it. (-gattung) sorte, espèce de *t-s*, f; **-artig**, a. ad. de la nature de la *t.*, qui ressemble à la *t.*; **-baum**, tulipier; arbre aux *t-s*; (mit Lorbeerblättern) laurier-tulipier; magnolier à grandes fleurs; **-beet**, n. planche, carré de *t-s*; **-birn**, poire tulipée; **-blatt**, n. feuille de *t.*, f; **-blume**, f. bignone ébène, f; bois d'ébène vert; **-drossel**, f. baltimore; **-flor**, f. fleuraison des *t-s*, f; **-liebhaber**, amateur de *t-s*; **-liebhaberei**, f. goût pour les *t-s*, c. -sucht; **-maus**, f. (welche sich besonders von -zwiebeln nährt) souris sociale, souris des *t-s*, f; **-schnecke**, f. Con. c. Tulpe (Con. 3); **-stein**, hn. (pflanzenartige Steinmasse) pierre de *t.*, f; palmier marin fossile; pentacrinite, f; **-sucht**, f. manie des *t-s*, f; **-zwiebel**, f. oignon, caïeu de *t.*; =n legen, ausheben, planter ou enterrer, lever des oignons de *t.*

Tumm, c. dumm.

Tummel, 6, (dim. Tümmelchen, n.) (Taumel, Schwindel; it. Rausch) *vertige*; tournoiement de tête; it. ivresse, f; einen - haben, être pris d'un *v.*; it. être ivre; ein Tümmelchen haben, être en pointe de vin, entre deux vins; sich ein Tümmelchen trinken, se griser; 2. Tümmelchen, (Art Becher) godet, 3. (Getümmel) grand bruit; vacarme; **-baum**, Expl. arbre, essieu du bourriquet; Mar. (am Gangspille) arbre de cabestan; **-platz**, Ma. (für Pferde) carrière, lice, f; manège; (Pl., auf welchem mit Getümmel auf irgend eine Art gekämpft wird, p. fg.) le rendez-vous; champ de bataille; Sachsen war oft der = benachbarter Feinde, souvent la Saxe fut le théâtre où des ennemis voisins vidèrent leur querelle; die verschiedenen Parteien machten die Hauptstadt zu ihrem =e, la capitale était le rendez-vous des différents partis; fg. f. Herz, ein = mit einander streitender Begierden, son cœur agité de désirs qui se combattent; agité de désirs opposés; **-sattel**, Ma. (für Pferde, welche getummelt werden) selle à piquer, f; **-taube**, f. c. Tümmler.

Tümmel-bank, f. Mar. banc à coucher ou à s'asseoir dans la chambre.

Tümmeler, 6, Mar. courbe d'arcasse, f.

Tummeln, vn. av. h. (taumeln) chanceler, vaciller, osciller, branler; 2. va. einen -, donner de l'*exercice* à qn, le tenir en *haleine*; der Soldat muß recht getummelt werden, il faut tenir le soldat en *h.*, en *ex.*, lui donner bien du mouvement, de l'*ex.*; ein Pferd auf der Reitbahn -, *travailler*, manier, exercer un cheval au manège; (ein Pferd) rechts, links, im Galopp, im Trab -, *tr.* à droite, à gauche, au galop, au trot; it. ein Pferd -, (allerlei Schwenkungen machen lassen) caracoler; faire .. un cheval; sich mit jemand -, herum-, se chamailler avec qn, poursuivre qn; it. sich -, (sich beeilen) se trémousser, se hâter, se dépêcher, se presser; diligenter; it. (um et. zu erlangen) se donner bien du mouvement pour etc.; wir haben uns tüchtig getummelt, um frühe genug anzukommen, nous avons bien marché, nous avons été bon train, pour etc.; sich mit etwas -, (damit eilen) dépêcher, diligenter qc; das -, hâte, diligence, f.

Tummler, Tümmler, 6, qui travaille en

cheval; piqueur; Hn. (Meerschwein) dauphin; it. marsouin; 2. c. Taumelbecher; 3. (Becher ohne Fuß) godet; Spi. Tis. Tümmler, (Stab, an dessen Enden ein Schaft zum Hinauf- und Herablassen angebunden ist) liceron, liseron.

Tümpel, s, fa. (Dümpfel) mare, f; Forg. (worin sich das ausgeschmolzene Metall sammelt) le timpe; creux du fourneau; bassin de réception; -**stein**, le timpe; sol de pierre du haut fourneau; -**stück**, n. timpe; creux du foyer. [remous.

Tump-holz, Tumpf holz, n. Ex. c. Zoll.

Tumult, es; e, fa. (Getümmel) *tumulte*; es erhob sich ein großer –, il s'éleva un grand *t.*; sie versammelten sich im –, il s'assemblèrent en *t.*; der – der Leidenschaften, le *t.* des passions; it. (Aufruhr) *t.*; einen – erregen, stillen, exciter, apaiser un *t.*

***Tumultuarisch**, a. ad. tumultuaire, -ment; tumultueux, se, -ment; -es Geschrei, -e Berathschlagung, cris tumultueux, assemblée tumultuaire; sich – versammeln, s'assembler tumultuairement; tumultueusement. [faire du bruit.

***Tumultuiren**, vn. av. h. exciter un tumulte,

Tünche; n, f. (das Tünchen einer Mauer) *crépissure*, f; 2. (Kalkwasser dazu) lait de chaux, enduit, couche de chaux; crépi; *cr.*, f; eine Wand mit einer – bestreichen, ihr eine – geben, *blanchir* un mur, le *bl.* avec du lait de chaux; die Mauer mit – bewerfen, crépir une muraille, lui donner un crépi; die – erhält die Mauern, le crépi, la *cr.* conserve les murailles.

Tünchen, va. enduire de chaux; blanchir, crépir; eine Wand, ein Haus –, (weißen) blanchir un mur, une maison; eine Mauer –, (mit Kalk bewerfen) crépir une muraille; ein getünchtes Zimmer, eine getünchte Mauer, chambre blanchie, une muraille crépie. Das –, die Tünchung, crépissure, f; fg. getünchte Wangen, joues fardées.

Tüncher, s; *barbouilleur*; it. maçon qui crépit les murailles; die – haben die Zimmer geweißet, les *b-s*, (les blanchisseurs) ont blanchi les chambres; -**arbeit**, f. ouvrage de *b.*; -**gerüst**, n. échafaud de *b.* [tere) barbouillage.

Tüncherei, f. fa. crépissure, f; it. (schlechte Malerei)

Tünch-farbe, f. couleur servant d'enduit, f; -**kübel**, auge, cuvette au lait de chaux, f; -**pinsel**, brosse à blanchir, à crépir les murailles, f; -**scheibe**, f. palette (de barbouilleur, de maçon) f; -**topf**, pot au lait de chaux; -**werk**, n. crépissure, f; barbouillage. [(Kreuzkraut) croisette, f.

Tüngel, s, (Klebekraut) gaillet accrochant; 2.

Tungstein, Mg. (der weiße Wolfram) le tungstène; -**metall**, n. (Wolframmetall) tungstène; -**sauer**, a. ad. *tungstique*; -saure Salze, tungstates, sels tungstiques; -**säure**, f. acide *t.*

Tunis-blume, f. œillet, rose d'Inde; la fleur de Rome, l'Africaine, f.

Tunke; n, f. *sauce*, f; eine – von Essig, Eiern, Butter, *s.* au vinaigre; Art. die – für die Brandkugeln, trempe, f; Maç. lait de chaux, Chand. (das Eintauchen) trempe; f; die zweite, dritte –, la retournure, la remise ou l'achèvement.

Tünkeln, c. tunken.

Tunken, *tremper*, Brod in Wein, die Feder in die Dinte –, *t.* du pain dans du vin, *t.*, plonger la plume dans l'encre; f. Brod in die Brühe –, *t.* son pain dans la sauce, saucer son pain; Chan. –, (die Lichter in die Tunkform) fondre en abîme; die Dochte zu den Lichtern zum ersten Mahle –, *t.*, plonger la mèche; die Lichter zum zweiten, dritten, letzten Mahle –, retourner, remettre ou achever les chandelles; Tt. einen Zeug in die Farbe –, passer une étoffe en teinture, ihn zum ersten, zweiten Mahl in die Farbe –, donner la première, la seconde teinture, le premier, le second réchaud à une étoffe; einen Bissen in Pfeffer, Salz –, plonger, agiter, remuer un morceau de viande dans le poivre, le sel; saler, poivrer un morceau de viande; Das – e.

Tunk-form, f. Chand. (Gefäß, worein die Dochte getunkt w.) abîme, -**näpfchen**, n. -**schaale**, f. -**schüsselchen**, n. saucière, f; -**schnitte**, f. (weiche Eier damit auszutunken) mouillette, f.

Tunkins-nest, n. (eßbares Vogelnest) nid d'oiseau des Indes.

Tupf-ballen, m. -**bällchen**, n. Gv. tampon.

Tüpfel, (der, das) s; dim. -chen, -lein, n. point, petit point; Buchstabe mit zwei –n, lettre marquée de deux points, lettre tréma; -**farn**, c. Punktf. männlicher, weiblicher =, fougère mâle, femelle; -**mahler**, fa. c. Kleinm. [moucheté, e.

Tüpfelig, a. ad. (getüpfelt) pointé, pointillé,

Tüpfeln, pointer, pointiller; faire des points; *moucheter, tacheter*; Pt. (Bilder) pointiller, pointer les figures; Barchent –, *t.*, *m.* de la futaine; getüpfelter Kattun; coton moucheté. Das – e, Pt. pointillage.

Tupfen, tüpfen va. vn. av. h. toucher légèrement, doucement avec la pointe, avec le bout de q. corps; mit dem Finger auf et. –, toucher q. du bout du doigt; eine Wunde mit einem Läppchen –, nettoyer une plaie en la touchant légèrement avec du linge; Gv. den Firniß (mit der Hand oder dem Tupfballchen) –, taper le vernis; Carr. einen Stein –, (mit der Spitze des Hammers) rustiquer une pierre, la tailler rustiquement; einen – oder tippen, (mit der Lunte berühren; losbrennen) po. mettre le feu au canon; it. Ch. (streifen) effleurer; fg. (sticheln) picoter, pointiller. Das –, Gv. tapement.

Tupfstein, c. Tof.

***Turban**, s, e, le *turban*; Hn. (Art Seeigel) balane tulipe, f; gland de mer *t.* [binite, f.

***Turbinit**, en; en, (versteinte Kräuselschnecke) tur-

Turbith, es, (Wurzel-kraut, -wurzel) *turbith*; grauer od. unechter –, le *t.* gris ou bâtard, la thapsie; Chi. mineralischer –, (aus Quecksilber bereiteter gelber Pulver) *t.* minéral. [turquin; 2. n. le ..

Türkblau, a. ad. (die dunkelste blaue Farbe) bleu

Türke, n; n. *Turc*; eine Türkinn, une Turque; der Türk, (Groß-türk), le Grand-*T.*; ein – werden, se faire *T.* ou musulman, prendre le turban; fg. er ist ein wahrer –, c'est un vrai *T.*; -**nblau**, c. Türkblau; -**nbund**, turban; 2. c. -nkopf; 3. (Art Lilien) martagon; 4. c. türkische Bund; -**ngebet** n. prière contre les Turcs, f; -**nglaube**, croyance turque, des Turcs, f; mahométisme ou musulmanisme; -**nkarte**, f. carte du jeu de *T.*, f; -**nkopf**, tête de *T.*, f; (Pfeifenkopf) tête de pipe turque, f; Bo. (Art Kürbisse) potiron, pépon; citrouille, f; -**nkrieg**, guerre contre les Turcs, f; -**npfeife**, f. (Tabackspfeife) pipe turque, f; -**nsattel**, selle à la turque, f; An. (Vertiefung zwischen der vordern und hintern Spitze des Körpers vom Keilbeine) selle turcique ou de *T.*, f; -**nspiel**, n. (Kartenspiel) jeu de *T.*; -**nsteuer**, f. autref. impôt pour la guerre contre les Turcs; -**nzug**, expédition contre les Turcs, f.

Türkei, f. la *Turquie*; die europäische, asiatische –, la *T.* d'Europe ou européenne, la *T.* d'Asie ou asiatique. [manisme.

Türkenthum, es, n. mahométisme ou musul-

Türkisch, a. ad. *turc*, turque; de *Turquie*; das –e Reich, der –e Kaiser, l'empire *t.*, de *T.*, l'empereur des Turcs; -er Säbel, Teppich, -es Schiff, sabre, tapis de *T.*, vaisseau *t.*, de *T.*; – sprechen, parler *t.*, la langue turque; -er Hund, chien *t.*; -es Hündchen, turquet; -Blau, c. Türkblau; das -e Huhn, dindon; coq d'Inde; die -e Gans, l'oie de Guinée, de Sibérie, de Moscovie, f; die -e Ente, canard de *T.* ou d'Inde, canard musqué; der -e Reiher, la grande aigrette; die -e Taube, le pigeon *t.*; – Blut, (espèce de pommes); -e Bohne, -e weiße Bohne, le haricot commun; la faséole; -e Fleischbohne, (Feuerbohne) haricot d'Espagne; der -e Bund, (Backwerk) (pâtisserie en forme de turban); it. c. Türken-bund; -es Gras, chiendent panaché; -er Klee, c. Esparsette; -e Kresse, (indische K.) capucine, grande capucine, f; -e Pomeranze, orange de *T.*; -e Röthe, Bo. buglose teignante, f; der -e Weizen, bled de *T.* ou d'Inde; maïs; das -e Lager, Con. porphyre ou olive de Panama; -es Papier, papier marbré; *dominoterie*, f; der Handel mit -em Papiere, la *d.*; einer, der -es Papier macht, damit handelt, dominotier; fg. Con. das -e Papier, le papier *t.*, le petit moine; it. la porcelaine agate; das vollständige -e Papier, le casque triangulaire, casque marbré de brun; Cout. die -e Naht, point à la turque; -es Garn, fil de coton garancé; Mar. der -e Knopf, cul de porc avec tête d'alouette; fg. fa. die -e Religion, la religion mahométane ou musulmane; 2. fa. (grausam) einen – prügeln, rosser, étriller qn d'importance, comme il faut; – mit einem umgehen, traiter qn à la turque, de Turc à More.

Türkiß, sses; e, (Art Edelstein) *turquoise*, f; orientalischer, occidentalischer –, *t.* orientale ou de vieille roche, *t.* occidentale ou de nouvelle roche; -**blau**, a. ad. bleu de *t.*

***Turmalin**, es; e, (afrikanischer Stein, Aschenzieher) tourmaline, f; scherl électrique.

***Turnamal**, s, n. c. Tamarin.

Turnen, vn. donner, it. avoir, prendre des leçons de gymnastique; 2. c. Turnieren.

Turner, s, qui apprend la *gymnastique*, qui suit les exercices *g-s*.

Turnier, es; e, n. *tournoi*; ein – ausschreiben, halten, publier, faire un *t.*; -**bahn**, f. c. -platz; -**buch**, n. livre sur les *t-s*; -**dank**, prix du *t.*; -**fähig**, a. ad. qui a les qualités requises pour être admis aux *t-s*; =er Adel, noblesse de *t.*, f; -**geleit**, n. sauf conduit de *t.*; -**genoß**, gentil homme dont les ancêtres ont combattu dans les *t-s*; -**held**, grand jouteur; -**harnisch**, armure de *t.*, f; -**helm**, casque de *t.*; -**hof**, cour disposée pour les *t-s*, f; -**kampf**, joûte, f; -**könig**, c. -ritter; -**kragen**, Bl. lambel; -**lanze**, f. lance à joûter, f; -**mäßig**, a. ad. suivant les lois des *t-s*; it. semblable à un *t.*; 2. c. -fähig; -**ordnung**, f. règlement, ordonnance pour les *t-s*; -**pferd**, n. cheval de *t.*; -**platz**, place, champ du *t.*; carrière, lice, f; -**preis**, c. -dank; -**rennen**, n. course de lice, f; -**richter**, juge du camp; -**roß**, n. c. -pferd; -**rüstung**, f. armure de *t.*, f; -**sattel**, selle à piquer, f; -**schild**, bouclier de *t.*; -**schranke**, f. barrière du *t.*, f; -**spiel**, n. *t.*; -**spieß**, c. -lanze; -**vogt**, c. -richter; -**waffen**, f. pl. armes courtoises, f; -**zeug**, n. (Pferdeharnisch) barde, f.

Turnieren, vn. av. h. (ein Turnier halten) faire un *tournoi*; 2. (in einem Turniere kämpfen) combattre au *t.*

Turn-meister, directeur des exercices gymnastiques; -**platz**, lieu destiné aux exercices gymnastiques, f.

Turnipse; n, f. pv. Bo. turneps.

Turtel; n, f. fa. dim. -chen, n. c. -taube.

Turteln, vn. av. h. roucouler; gémir comme une tourterelle.

Turtel-taube, f. *tourterelle*, f; Cui. tourtre, f; =n essen, eine Platte =n, manger des tourtres; un plat de tourtres, (nicht tourterelles); dim. -täubchen, n. tourtereau; fg. (von Liebenden) sie sind wie -täubchen, lieben sich wie zwei -täubchen, ce sont des tourtereaux, ils s'aiment comme deux tourterelles; =ngrau, a. ad. Tt. gris de *t.*; -weibchen, n. la *t.*

Tusch, es; e, c. -e; -**blau**, a. ad. it. n. bleu de lavis; -**flechte**, f. lichen pustuleux; -**pinsel**, pinceau pour dessiner ou peindre au lavis; -**schwarz**, n. ad. noir comme de la suie, comme l'encre de la Chine; it. n. le noir de suie. [des *f-s*.

2. –, (Trompeterstück e) *fanfare*, f; -e blasen, sonner

Tusche; n, f. (eine feine schwarze Farbe zum –n) encre de la Chine, f; gegrabene –, (Schieferschwarz) noir de schiste.

Tuschen, (mit Tusche zeichnen e) dessiner, peindre au lavis; ombrer avec de l'encre de la Chine; getuschtes Blatt, feuille lavée; auf getuschte Art, en manière de lavis; eine Zeichnung, einen Riß –, laver un dessin; das –, die Tuschung, le lavis. II. va. vn. av. h. fa. (Stillschweigen auflegen) imposer silence; 2. einen Aufruhr –, assoupir, apaiser une sédition.

***Tutaneg**, ob. -o, Tutteneg, Mg. (Art Stahl, Rollenzinn) id.; tutenag, -gue, toutenague.

Tute, (Tüte); n, f. (Düte; cornet; Verr. (Maße v. Glas) cylindre dont on fait le verre en table; Forg. –, Dutte, (Art Probiertiegel) tute, f; creuset d'essai; 2. Hn. c. Tuter (2); 3. Con. (-nschnecke) cône, cornet, rouleau; volute, f; volute conique; 4. Bo. (bei einigen Blättern und Pfl.) la gaîne; le fourreau; la botte; -**nförmig**, a. ad. en cornet, en forme de cornet; roulé en cornet; corniculé, ée; zusammengerollte Blumenblätter, pétales roulés en cornet, en capuchon.

***Tutel**, f. (Vormundschaft) tutèle ou tutelle, f.

Tuten, vn. av. h. (tuten) *corner*; sonner du cornet; 2. va. fa. ein Stückchen –, *c.* un air.

Tuter, s, fa. corneur; 2. hn. (Art Vögel, bel.

der Prachtvogel) tringa; chevalier.

Tut-horn, n. (eines Nachtwächters, Kuhhirten *rc.*) le cornet.

***Tutie**, f. (Ofenbruch) tutie, f.

Tütte, f. pv. trayon, c. Zitze.

Tütten, teter; sucer à la mamelle, au pis.

Twalch, es, Bo. brome *seigle*; faux *s*.

Twiel, es; e, Mar. (ein Wisch v. Hanf *rc.* zum Kalfatern) pennes, f. pl.; bâton à vadel.

Tyger, c. Tiger.

***Typisch**, a. ad. (vorbildlich) typique.

***Typolith**, en; typolite, f.

***Typograph**, en; en, typographe; -ie, f. typographie, f; -isch, a. ad. typographique; -ment.

***Typometrie**, f. typométrie, f.

***Typometrisch**, a. ad. typométrique, -ment.

***Typus**, type.

Tyrann *rc.*, c. Tirann *rc.*

***Tzako**, s, c. Tschako.

Tzscherper, Ex. c. Gruben-.

U.

U, n. Gr. l'U; großes U, kleines u, grand U, petit u.

U, (Un) l'u, ue.

Ube-haus *rc.*, c. Utungsch. *rc.*

Übel, a. ad. *mauvais*, e; mal; ein übler Geruch *rc.*, *m.* goût *rc.*; das schmeckt, riecht, klingt -, cela a un *m.* goût, cela sent *m.*, cela rend un *m.* son; -klingend, - lautend, - tönend, dissonant, e; - riechend, puant, e; das steht ihm -, cela lui va mal, ne lui sied pas; mir ist -, je me sens mal, j'ai mal au cœur, je me sens le cœur fade; es wird ihr -, le cœur lui défaut, lui manque; es ist ihm auf diese Speise - geworden, ce mets lui a fait mal au cœur, lui a affadi le cœur; eine üble Nacht h., avoir une *m-e* nuit; er ist - auf, il ne se porte pas bien, il est indisposé; das wird ihm sehr - bekommen, il lui en prendra mal, il s'en trouvera bien mal; das wird ein übles Ende nehmen, cela prendra une *m-e* fin; das gefällt mir nicht -, cela ne me déplait pas; cela me plait, me revient assez; mir ist - zu Muthe, je ne suis pas à mon aise; je suis inquiet, en peine; einem - begegnen, mitspielen, einen - halten, behandeln, maltraiter, mal mener qn; en user mal avec qn; traiter mal qn; eine üble Begegnung, Behandlung, un *m.* traitement; - od. -s von einem reden dire du mal de qn, médire de qn; einem -s wünschen, gönnen, einem - wollen, souhaiter, vouloir du mal à qn; en vouloir à qn; - wollende, - gesinnte Menschen, des malveillants, des mal-intentionnés, des personnes malveillantes, mal-intentionnées; Ecr. -s (Böses) thun, malfaire; et. - aufnehmen, eine Sache - nehmen, s'offenser, se formaliser de qc; prendre une chose en mal, en *m-e* part; - auslegen, interpréter, expliquer qc en mal; er hat es äußerst - aufgenommen, ausgelegt, il l'a pris au criminel; 2. (mangelhaft, untauglich *rc.*); die Sache ist - gerathen, geht -, l'affaire a mal réussi, va mal; es steht - um uns, um unsere Sachen, nos affaires vont mal, sont en *m.* état; er ist - zu Fuße, il est *m.* piéton; - gebaut, - gewachsen, mal bâti, mal fait; - berüchtigt, diffamé, mal famé; en *m-e* réputation; - angesehen, regardé de *m.* oeil; übler Weg, un *m.* chemin; et. - verstehen, mal comprendre qc; Sie h. - gewählt, eine üble Wahl getroffen, vous avez mal choisi, vous avez fait un *m.* choix; hier geht, sitzt es sich -, on ne marche pas bien, on est mal assis ici; er hört, sieht -, il a *m-e* ouïe, l'ouïe dure il a la vue *m-e*, cf. ankommen, anlaufen; daran h. Sie -, sehr - gethan, vous avez eu tort, grand tort en cela; vous avez fait une grande faute; er ist - gelaunt, il est de *m-e* humeur; fa. er mag wohl od. - wollen, er muß es thun, il faut qu'il le fasse, bon gré, mal gré, cf. schlimm, schlecht.

Übel, s, n. *mal*; er hat ein - am Fuße, an der Hand, il a q. *m.* au pied, à la main; P. von zwei -n muß man das kleinste wählen, de deux maux il faut éviter le pire, choisir le moindre; einem - abhelfen, remédier à un *m.*; Ecr. erlöse uns von dem -, délivrez-nous du *m.*; -keit, f. *m.* de cœur; soulèvement de cœur, d'estomac, affadissement de cœur; ich empfinde eine =, j'ai, je me sens *m.* au cœur; je me sens le cœur fade; (die Arzenei) hat mir =en verursacht, m'a fait soulever le cœur; -klang, -laut, *dissonnance*, f; (durch das Zusammentreffen gewisser Sylben), cacophonie, f; -seyn, n. (Unpäßlichkeit) indisposition, f; it. mauvais état, mauvaise situation de *rc.*; davon hängt mein Wohlseyn od. = ab, ma santé, mon bien être en dépend; -stand, inconvénient, embarras; it. (Mißstand) malfaçon, f; 2. (übler Anstand) pu. mauvaise grace, mauvaise assiette ou position; -that, f. mauvaise action, f; méfait, forfait, crime; -thäter, s; inn, malfaiteur, -trice; criminel, le; -wollen, s, n. pu. malveillance, f; -wollend, a. ad. malveillant, malévole, cf. -.

Üben, einen, sich in einer Kunst, *exercer* qn, s'*ex.* dans un art; s. Gedächtniß -, *ex.* sa mémoire; die Soldaten -, in den Waffen -, *ex.* les soldats, les *ex.* au maniement des armes; einen in der Geduld -, *ex.* la patience de qn; sich im Fechten, im Schießen nach der Scheibe *rc.* -, s'*ex.* à faire des armes, à tirer au but; sich im Laufen *rc.* -, s'*ex.* à la course *rc.*; im Kriege geübte Soldaten, soldats bien aguerris; er ist geübt in dieser Sprache, il est versé dans cette langue; ein geübter Fechter, Reiter, Rechner, bon, habile escrimeur; bon cavalier, bon homme de cheval; un habile chiffreur; 2. (thun, in Ausübung setzen) v. Rache an einem -, tirer, prendre vengeance de qn; *ex.* sa vengeance sur qn.

Üben, ad. c. dar- od. drüben, hier-, hin-.

Über, I. ad. (auf der Oberfläche eines Dinges hin); - und - mit Koth bedeckt, beschmutzt, tout couvert de boue; - und - naß, tout mouillé, cf. darr.

II. pré. (mit dem dritten Falle, einen Zustand der Ruhe zu bezeichnen) *sur*, *au-dessus de*; *par-dessus*; (der Himmel ist) - unserem Haupte, *au-d.* de notre tête, *s.* notre tête; (seine Dienerschaft) wohnt - ihm, logent *au-d.* de lui; - seinem Rocke, *par-d.* son habit; das Wasser stand ihm zwei Schuh hoch - dem Kopfe, il avait deux pieds d'eau *par-d.* la tête; er hatte den Kopf - dem Wasser, il avait la tête *au-d.* de l'eau; ein Degen schwebte - seinem Haupte, une épée était suspendue *s.*, (*au d. de*) sa tête; die Hände - dem Kopfe zus. schlagen, joindre les mains *au-d.* de sa tête; fg. se lamenter, se désespérer; er sitzt immer - den Büchern, il est cloué, chevillé sur ses livres; - einem Werke s., travailler à un ouvrage; - der Arbeit sitzen, begriffen s., être au travail; travailler à qc; ich war od. saß - dem Schreiben, als *rc.*, j'étais à écrire, lorsque *rc.*; es war - (bei) Tische, c'était à table, pendant le repas; - unserm Plaudern vergeht die Zeit, pendant que nous causons ou jasons, le temps se passe, s'envole; er schlief - dem Lesen ein, il s'endormit en lisant; - dem Studiren, dem Spiele vergißt er *rc.*, ses études, le jeu lui font oublier *rc.*; it. - dem Flusse, (jenseits) au delà de la rivière; er saß gegen mir -, od. gegen - von mir, il était assis vis-à-vis de moi.

2. (mit dem 4ten Falle, wenn es eine Bewegung od. ein Erstrecken in die Höhe bezeichnet); den Schirm - den Kopf halten, tenir le parasol *au-d.* de la tête; den Kessel - das Feuer hängen, pendre, suspendre le chaudron *au-d.* du feu; man setze, lege od. stelle sie eins - das andere, qu'on les mette l'un *s.* l'autre; (er trägt einen Mantel) - seinen Ueberrock, par-dessus son surtout; einen Mantel - sich werfen, mettre, prendre un manteau; (die Haare) hängen ihr - die Stirn, - die Schultern herab, lui pendent sur le front, sur les épaules; er sprang - die Hecke, il sauta *par-d.* la haie; - Land reisen, aller par terre; die Reisen - das Meer, les voyages d'outre mer; - eine Brücke, - die Gasse gehen, passer un pont, passer par la rue; - Berlin reisen, passer par B.; (die Stadt liegt 10 Stunden) - Paris hinaus, par-delà Paris; ich schwitze - den ganzen Leib, je sue par tout le corps; (diese Arzenei) wirkt - sich, (zum Brechen) opère par haut, par la bouche; fa. wenn ich - dich komme, (drohend) si je te viens à dos; er läßt niemand - seine Bücher, il ne laisse toucher ses livres à personne; es ist mir jemand - mein Geld, meine Kasse gekommen, qn m'a pris de l'argent, est venu à ma cassette, a visité mon coffre-fort; ich lasse ihn - alles gehen, je lui confie tout; il a tout entre les mains; er ist - das jugendliche Alter, - die dreißig (Jahre) hinaus, il a passé le jeune âge, il a trente ans accomplis; fg. et. - sich nehmen, se charger de qc; er ist - alle Berge, il est bien loin; it. il a pris, il a gagné le large; cf. Aussicht, Berg, Feld, Grenze, Klinge, Land, Lippe, Schnur, Schwelle; cf. arbeiten, geben, herfallen, weglehen; wenn Sie es - ihr Herz bringen, es - sich gewinnen können, si vous pouvez gagner cela sur vous; das geht - meine Kräfte, - meine Begriffe, cela passe mes forces, est *au-d.* de mes forces; cela passe ma capacité, mon intelligence; cela me passe; - mein Hoffen, - alle Erwartung, au-delà de mes espérances, au-delà de toute attente; - Macht essen, - Durst trinken, manger, boire à l'excès, avec excès; s'excéder de bonne chère; - die Maße, outre mesure; - dieses, outre cela, c. überdieß; es ist schon - ein Jahr, il y a plus d'un an; - hundert Thaler, plus de cent écus; ein Mahl - das andere, à plu. reprises; plu. fois de suite; it. à tout moment, à chaque instant; sie bekommt eine Ohnmacht - die andere, elle tombe en faiblesse de moment en moment; er bekam Briefe - Briefe, il reçut lettre *s.* lettre; Glück - Glück, Freude - Freude! quel bonheur! quelle joie! - einen gesetzt s., Gewalt - einen h., être préposé à qn; avoir pouvoir, autorité sur qn; sie hat viel Gewalt - ihren Mann, - das Gemüth ihres Mannes, elle a un grand ascendant sur l'esprit de son mari; den Sieg - einen erhalten, remporter la victoire sur qn; seine Sorgfalt erstreckt sich - alle diese Gegenstände, ses soins s'étendent à, *s.* tous ces objets; - et. klagen, se plaindre de qc; pfui - den garstigen Menschen, fi le vilain! cf. ärgern, beklagen, erschrecken, betrüben, freuen, nachdenken, spotten, streiten, urtheilen, verwundern *rc.*; er hat ein Buch - diesen Gegenstand geschrieben, il a écrit un livre *s.* ce sujet; - Nacht, die Nacht - ausbleiben, ne pas rentrer de toute la nuit; passer la nuit hors de chez soi; er hält sich den Sommer - auf dem Lande auf, il passe l'été à la campagne; (v. heute) - acht Tage, - ein Jahr, d'aujourd'hui en huit jours, en un an; - den andern Tag, de deux jours l'un; - kurz od. lang, tôt ou tard; - eine Weile, peu après, q. temps après.

Über-ackern, (ich überackere, habe überackert, zu =) (ein Feld) *labourer* légèrement; effleurer; nochmals =, biner; donner un second labour à *rc.*; 2. (ich ackere über, habe übergeackert, überzuackern) pu. *l.* sur *rc.*; ein Stück von des Nachbars Feld zu dem seinigen =, empiéter sur le champ de son voisin en labourant.

Überall, ad. (an allen Orten) *partout*; en tout lieu; Gott ist -, Dieu est *p.*; er geht - hin, il va *p.*; P. man kann nicht - zugleich s., on ne peut être *p.*; Mar. -! (Ausruf, wodurch alles dienstfähige Volk auf das Deck gerufen wird) tout le monde haut!

Über-antworten, (ich -antworte, habe überantwortet, zu =) livrer, rendre, remettre, c. -geben, -liefern; das = *rc.*; =tung, f. remise, délivrance, livraison, f; -arbeiten, (ich -arbeite, habe -arbeitet, zu =) ein Werk =, retoucher, remanier, repolir un ouvrage; repasser la lime sur un . ; Men. ragréer un *rc.* So. retondre un *rc.*; 2. sich =, s'excéder de travail, cf. abarbeiten. Das = *rc.*; -ärmel, *garde-manche*; die = anziehen, ôter les *g-s*.

Überaus, ad. (in hohem, ungewöhnlichem Grade) - gelehrt, böse, très-savant, extrêmement méchant; - groß, très-grand, excessivement grand; sie hat - viel Verstand, elle a infiniment d'esprit; - große Kälte, froid excessif.

Über-bau, Arc. étage saillant, en saillie; 2. Ex. über eine Grube einen - machen, élever un bâtiment au-dessus d'une mine; -bauen, va. vn. (ich baue über, habe übergebaut, -zub.) pratiquer, faire des saillies, des avances (hors du corps d'un bâtiment); die obern Stockwerke =, donner de la saillie aux étages supérieurs; va. (ich -baue, habe -baut, zu =); einen Keller =, élever un bâtiment sur une cave; er hat das untere Stockwerk - baut, il a ajouté, bâti un étage, plu. étages sur celui d'en bas; 3. sich =, (sich arm b.) se ruiner en bâtiments, à bâtir; -behalten, (den Hut *rc.*) c. aufb.; 2. (übrig behalten) garder, conserver; avoir de reste; -bein, n. Chir. (an den Sehnen) *ganglion*; (an den Knochen) exostose, f; Vét. (an den Sehnen der Füße) *g.*, suros; doppeltes =, suros chevillé; -beinkleider, c. -hosen; -beißen, sich, se déboiter, se démonter la mâchoire en mordant; -bessern, c. verb.; -bett, c. Deckb.; -beugen, -biegen, (ich beuge od. biege über, habe übergebeugt od.

übergebogen, übergebeugen) faire *pencher*, *plier* par-dessus qc; sich =, se *pe.*, se *pl.* au-dessus de qc, par-dessus qc; Bo. -gebogene Blumen, fleurs penchées; **-bevölkern**, c. -völkern; **-biegen**, c. -beugen; **-bieten**, (ich -biete, habe -boten, zu =); einen =, enchérir sur qn, au-dessus de qn; surenchérir sur qn; er hat mich beim Hauskaufe -boten, il a enchéri la maison sur moi; einen im Spiele =, (mehr tage setzen) renvier sur qn; 2. (zu theuer b.) *surfaire*; er -bietet seine Waaren, il surfait ses marchandises; = ist meine Sache nicht, je n'aime pas à *s.*; ich habe es Ihnen nicht -boten, *je ne vous ai pas surfait*; **-binde**, f. Chir. (Oberbinde) surbande, f; **-binden**, (ich binde -, habe -gebunden, -zubinden) lier, attacher sur, par-dessus; warme Tücher =, appliquer des linges chauds; sie hatte ein Tuch -gebunden, (über den Hut ꝛc) elle avait un mouchoir par-dessus (le chapeau ꝛc); 2. (ich -binde, habe -bunden, zu =) pu. eine Wunde =, panser une plaie; mettre un bandage à, sur ꝛc; 3. etwas mit Faden ꝛc =, entortiller qc de fil ꝛc; den Tabak =, corder le tabac; **-blasen**, (ich -blase, habe =, zu =); eine Flöte ꝛc =, gâter une flûte ꝛc à force de jouer, de *souffler*; sich = lassen, (v. Orgelpfeifen ꝛc) être sujet à fausser; sich =, (v. Pers.) se faire mal à force de *s.*, it. de jouer de la flûte, du cor ꝛc; 3. eine Arie =, (durch-bl.) jouer un air d'un bout à l'autre, en entier; 4. =, (ich blase - ꝛc) souffler au-dessus de ꝛc; **-blättern**, (ein Buch) c. durchbl.; 2. (eine Stelle ꝛc) passer en feuilletant; **-blechen**, (ich -bleche, habe -blecht, zu =) pu. couvrir, garnir de ferblanc, de tôle; **-bleiben**, (übrig bl.) rester; être de reste; **-bleibsel**, s, n. le *reste*; les *débris*; die = des Mittagsessens, die = von einer Pastete, le *r.*, les *r-s*, les *d.* du dîner, d'un pâté; (dieses Uebel) ist noch ein = von seiner Krankheit, est encore un *r.* de ꝛc; die = einer Familie, eines Volkes, les *r-s* d'une famille ꝛc; die traurigen = seines Glückes, les tristes *r-s* ou *d.*, reliques de sa fortune; **-bleien**, (ich -bleie, habe -bleiet, zu =) couvrir, garnir de plomb; **-blick**, (der Blick auf eine Sache, um sie zu -sehen) coup d'œil, cf. -sicht; **-blicken**, (ich -blicke, habe -blickt, zu =) et., jeter un coup d'œil sur qc, parcourir qc des yeux; ich habe es nur -blickt, (nicht aufmerksam gelesen) je n'ai fait qu'y jeter un coup d'œil, je ne l'ai que légèrement parcouru, cf. -schauen, -sehen; **-blühen**, sich, (ich -blühe mich, habe mich -blüht, sich zu =) pousser trop de fleurs; trop fleurir; **-bot**, es; e, n. (höheres G.; it. zu hohes G.) *enchère*, sur-en., f; it. offre qui excède le prix, la valeur d'une chose; **-brand**, es, Aff. (Feinheit des Silbers, da es über 15 Loth 3 Quentchen, 3 Pfennig fein gebrannt wird) sur-affinage; **-brechen**, ir. (ich -breche, habe -brochen, zu =) Ex. das Feld =, percer, creuser une mine jusqu'aux bornes; autant que possible; -brochenes Feld, terrain entièrement exploité; **-breiten**, (ich -breite, habe -breitet, zu =) pu. étendre sur, par-dessus, couvrir de; (der Tisch) war mit einem Teppich -breitet, es war ein Teppich -gebreitet, était couverte d'un tapis; on avait étendu un tapis sur ꝛc; **-brennen**, ir. (ich -brenne, habe -brannt, zu =) Aff. (das Silber ꝛc) suraffiner; affiner au-delà du degré ou titre ordinaire; **-bringen**, ir. (ich -bringe, habe -bracht, zu =) (einem Geld, einen Brief ꝛc) *porter*, *apporter*, remettre; derjenige, welcher Ihnen diesen Brief, dieses Geld -bringt, le porteur de cette lettre ꝛc; celui qui vous remettra cette lettre ꝛc; ich habe ihm diese Nachricht selbst -bracht, j'ai été lui porter, je lui ai porté moi-même cette nouvelle; 2. **-bringen**, (ich bringe -, habe -gebracht, -zubr.) einen Fluß ꝛc, pu. passer, faire passer la rivière; das =, remise, f; it. passage; **-bringer**, s; inn, (dieses Briefes) porteur, se; -inn dieser Neuigkeit, celle (ou la personne) qui vous porte ou qui a apporté cette nouvelle; **-brücken**, (ich -brücke, habe -brückt, zu =) einen Fluß ꝛc, jeter un pont sur une rivière ꝛc; **-bücken**, c. -beugen; **-bürde**, f. c. -last; **-bürden**, c. -laden; **-burzeln**, c. -purzeln; **-complet**, a. ad. c. -zählig; **-dach**, n. c. Schirmd., Schaudach; **-dachen**, (ich -dache, habe -dacht, zu =) couvrir d'un toit; mettre un toit sur qc, cf. bedachen; **-das**, ad. outre cela, c. -dieß; **-decke**, f. couverture, f; **-decken**, od. **-decken**, (ich -decke, od. decke -) couvrir; decken Sie Ihren Mantel -, = Sie es mit Ihrem Mantel, couvrez-le de votre manteau, cf. bedecken; Bl. eine -deckte Figur, (F., welche eine andere über sich hat) une pièce sommée; **-dem**, ad. c. -dieß; **-denken**, ir. (ich -denke, habe -dacht, zu =) et. =, méditer qc, réfléchir sur ou à qc; = Sie es erst wohl, = Sie es noch einmahl, ehe ꝛc, réfléchissez-y bien, repensez-y encore avant ꝛc; wohl -dachter Plan, plan bien médité. Das = ꝛc, réflexion, méditation, f; **-dieß**, ad. d'*ailleurs*, au reste, outre cela ꝛc; (ich gab ihm das Geld) und = ꝛc, et outre cela, et en outre ꝛc; (sie ist schön) und = reich, et par-dessus cela elle est riche; = muß ich Ihnen sagen, daß ꝛc, d'*a.* je vous dirai que ꝛc; **-dreschen**, ir. (ich -dresche, habe -droschen, zu =) (das Getreide) =, battre légèrement ou négligemment; 2. sich =, pu. s'excéder à battre en grange; **-druck**, lm. (Aufschub) chaperon; **-drucken**, c. be er.

Überdruß, sses, sp. *ennui*, dégoût; - empfinden, s'ennuyer, être dégoûté de qc; zum -e werden, c. Ekel; ich habe das bis zum -e gehört, j'en ai les oreilles rebattues; j'en suis dégoûté; der - des Lebens, l'*en.* de la vie; diese Arbeit verursachte ihm bald -, il s'ennuya bientôt de ce travail; P. Ueberfluß macht -, l'abondance engendre la satiété.

Überdrüssig, a. ad. las, *dégoûté*, *ennuyé* de qc; ich bin dieses Menschen -, je suis las, *d.* de ꝛc; sie war seines Geredes -, elle était lasse, dégoûtée, ennuyée de ses discours; einer Arbeit - s., être *d.*, ennuyé d'un travail; des Lebens -, las de vivre, *d.* de la vie; man wird alles -, on se lasse de tout; **-keit**, f. c. Ueberdruß.

Über-düngen, (ich -dünge, habe -düngt, zu =) (einen Acker) fumer, engraisser; épandre du fumier sur ꝛc; 2. (zu viel, zu stark düngen) trop fumer; mettre trop d'engrais, de fumier; (dieses Blumenbeet) ist düngt werden, on a trop fumé ce ꝛc; **-eck**, ad. diagonalement, transversalement, c. schräg, schief; fg: (in seinem Hause) geht es =, (drunter und drüber) tout est en désordre, à la débandade, sens dessus dessous.

Über-eilen, (ich -eile, habe -eilt, zu =) einen, (ihm zuvorkommen) pu. devancer qn en se hâtant, en précipitant ses pas; fg: von der Nacht, vom Tode =lt werden, être surpris de la nuit, de la mort; der Tod -eilte ihn schnell, la mort le surprit tout à coup; Ecr. von einem Fehltritte =lt werden, tomber dans une faute par surprise, par précipitation; 2. et. =, précipiter une chose, la trop hâter; (ein kluger Mann) =lt nichts, ne précipite rien; ein =lter Entschluß, résolution précipitée, (einen Arbeiter) =, trop presser; sich in, bei, mit et. =, se *précipiter* à faire qc; se *p.* dans une affaire; er hat sich im Reden, in seiner Antwort =, il lui est échappé un propos inconsidéré, une réponse inconsidérée. Das = ꝛc; **-eilung**, f. précipitation, f; er hat dieses aus = gesagt, il a dit cela sans y penser, sans dessein; il lui est échappé de dire cela; il s'est échappé.

Überein, ad. c. -kommen, -stimmen, -treffen ꝛc.

Über-einander, ad. l'un sur l'autre, l'un au-dessus de l'autre, l'un par-dessus l'autre; (seine Bücher) lagen = auf einem Haufen, étaient entassés les uns sur les autres; wir wohnen =, nous logeons l'un au-dessus de l'autre; (dieses Wams) geht vorn nicht weit genug =, schlägt vorn zu weit =, ne croise pas assez, croise trop par-devant; = setzen, legen, stellen, mettre, poser l'un sur l'autre; das = setzen; die =setzung, superposition, f.

Überein-kommen, vn. ir. (ich komme -) être *conforme*; convenir, se rapporter, répondre à, s'accorder; (die Abschrift) kommt mit der Urschrift -, est *c.* à l'original, c. entsprechen; seine Kleidung kommt nicht mit seinem Stande -, son habit n'est pas *c.* à son état; (s. Betragen) kommt mit dem -, was man von ihm sagt, se rapporte à ce qu'on dit de lui; (der Erfolg) ist nicht mit meinen Absichten -gekommen, n'a pas répondu à mes vues; sie kommen in allen Stücken mit eina. -, ils s'accordent en tout, cf. -stimmen; 2. mit einem über et. =, convenir avec qn de qc; sie sind mit eina. -gekommen, sich dort einzufinden, daß sie sich dort einfinden wollten, ils sont convenus de s'y trouver, qu'ils s'y trouveraient; sie konnten wegen des Preises nicht mit eina. =, ils ne purent convenir du prix; cf. einig werden. Das = ꝛc, c. -kunft; **-kommlich**, a. ad. pu. conforme, conformément à la convention; **-kommniß**, f. c. -kunft; **-kunft**, f. *convention*, f; sie h. mit eina. die = getroffen, daß ꝛc, il ont fait une *c.* entr'eux que ꝛc; die = halten, tenir la *c.*, cf. Vergleich, Vertrag; die = weltlicher Fürsten ꝛc mit dem Papste (in Religionssachen), concordat des princes ꝛc avec le pape; 2. c. -stimmung; **-künstlich**, a. ad. pu. c. -kommlich.

Überein-stimmen, vn. av. h. (ich stimme -, habe -gestimmt, -zust.) *s'accorder*, être d'accord, répondre à, se rapporter, sympathiser; (was Sie mir da sagen), stimmt nicht mit dem -, ist nicht =d mit dem, was Sie mir gestern sagten, ne s'accorde pas avec ce que vous me dites hier; Gr. (das Beiwort) muß mit seinem Hauptworte im Geschlechte, in der Zahl ꝛc =, doit *s'ac.* avec son substantif en genre, en nombre ꝛc; ich stimme damit -, j'en suis, j'en tombe, j'en demeure d'accord; (der erste Punkt dieses Vertrages) stimmt nicht mit dem vierten -, ist nicht mit dem vierten =d, ne répond pas au quatrième; alles stimmt mit unsern Wünschen -, tout répond à nos désirs, à nos vœux; ihre Gemüthsart stimmt in allen Stücken, stimmt vollkommen -, ist ganz =d, leurs humeurs se rapportent en toutes choses, sont absolument conformes, *sympathisent* parfaitement ensemble, *sy.* entièrement; (die Aussage dieses Zeugen) stimmt nicht mit der des vorigen -, ist nicht =d mit ꝛc, n'est pas conforme, ne se rapporte pas à, ne s'accorde pas avec ꝛc; =de Töne, tons accordants, concordants; =de Aussagen, Gemüther, dépositions correspondantes; humeurs sympathiques; =d machen, c. in -stimmung bringen; das = ꝛc, c. -stimmung; **-stimmig**, **-stimmend**, c. -stimmen; **-stimmung**, f. (der Töne) harmonie, f; accord; (der Neigungen) *conformité*, f; (der Meinungen) *conf.*, *correspondance*, f; es herrscht eine große = in der Gemüthsart, in den Gemüthern dieser Personen, il y a une grande *conf.* ou compatibilité d'humeurs entre ces personnes; die = der Theile eines Ganzen, l'*harmonie*, la *cor.* des parties d'un tout; l'ensemble; die vollkommene = der Theile eines Gebäudes, la parfaite *h.* des parties d'un bâtiment; Gr. die = des Beiwortes mit dem Hauptworte, la *concordance*, l'accord de l'adjectif avec le ꝛc; Th. die = (der Evangelisten), la *conc.* des ꝛc; l'*h.* évangélique; (zwei Stellen, Gesetze) in = bringen, accorder deux passages ꝛc; **-treffen**, vn. ir. av. h. répondre, s'accorder, se rapporter; der Erfolg traf mit der Voraussagung -, ist mit der .. -getroffen, les succès répondit à la prédiction, a répondu à ..; (die Aussagen der Zeugen) treffen nicht mit eina. -, ne s'accordent pas ensemble, ne se rapportent pas les unes avec les autres, cf. -kommen, -stimmen; **-eisen**, n. Maré. (oberes Eisen eines blinden Pferdes) bec de corbeau.

Über-eisen, (ich -eise, habe -eiset, zu =) glacer; couvrir de glace; (der Fluß) -eiset, est prise, est glacée; (die Straßen) sind -eiset, sont couvertes de verglas; **-erzen**, (ich -erze, habe -erzt, zu =); eine Vase ꝛc =, *bronzer* un vase ꝛc; **-essen**, sich, (ich -esse mich, habe mich =, zu =) trop *manger*; s'excéder à *m.*, en mangeant; er hat sich =, il a trop mangé.

Über-fahren, va. av. h. ir. (ich -fahre, habe =, zu =) *passer* sur, par dessus qc; (der Kutscher) hat ein Kind =, a passé sur le corps d'un enfant; er ist von einem Wagen = worden, un chariot lui a passé par dessus le corps; wir -fuhren die Meerenge, nous passâmes, traversâmes le détroit; Ex. einen Gang =, (der Breite nach durchbrechen, um zu sehen, wie mächtig er ist) faire une traverse dans un filon (pour en connaître la puissance); =e Gänge, filons de traverse; 2. einen Acker mit Mist ꝛc =, charrier du fumier ꝛc sur un champ; 3. et. mit einem nassen Schwamme =, *p.* une éponge mouillée sur qc; einem das Gesicht mit der Hand =, *p.* la main sur le visage de qn; ein Bret mit Leimwasser =, enduire une planche de colle.

II. =, (ich fahre -, habe -gefahren, -zuf.) *passer*; (der Schiffmann) der uns -fuhr, -gefahren hat, qui nous passa, qui nous a passés; man fährt die Pferde, die Wagen in flachen Fahrzeugen -, on passe les chevaux dans des bacs; (es war zu spät) -zuf., pour passer; das =, c. -fahrt; **-fahrer**, c. Fährmann.

Überfahr-geld, n. **-lohn**, c. Fährgeld; **-schiff**, n. vaisseau de transport; Riv. bac, bachot; bateau.

Über-fahrt; en, f. (über eine Brücke) *passage*; (über ein Wasser) *trajet*; Mar. traversée, f; (bei stürmischem Wetter) ist die - über diese Meerenge gefährlich, il est dangereux de faire le *t.* de ce détroit; man macht diese - in kurzer Zeit, on fait ce *t.* en

peu de temps; 2. (Ort, wo man -fährt) *p.*; endroit où l'on passe l'eau ꝛ; (bei der Stadt) ist eine – über den Fluß, il y a un endroit où l'on peut passer la rivière; die – von dem einen Ufer des Flusses zum andern ist ziemlich lang, beträgt eine halbe Meile, le *t.* d'un bord du fleuve à l'autre est assez long, est d'une demi lieue; **-fall**, (das -fallen) *surprise*, f; (nächtlicher), *s.* nocturne; Gu. *camisade*, f; einen nächtlichen = machen, donner une *c.*; er hat sich der Stadt durch einen = bemächtiget, il s'est rendu maître de la ville par *s.*; plötzlicher, unerwarteter, offenbarer =, attaque subite, imprévue, coup de main; **-fállen**, ir. (ich -falle, habe =, zu =) (den Feind ꝛ) =, *surprendre*; attaquer subitement, à l'improviste; er wurde von Räubern =, Räuber -fielen ihn plötzlich, il fut attaqué, surpris par des voleurs; les voleurs l'attaquèrent subitement; (die Stadt) ist von den Feinden = werden, a été surprise par ꝛ; eine Provinz = und in Besitz nehmen, envahir une province; fg: (die Nacht, der Regen) -fiel uns auf dem Wege, nous surprit en chemin; (der Schlaf) -fällt mich, me prend; es hat ihn ein Fieberfrost =, il lui a pris un frisson; das =, c. -fall; **-fángen**, einen, fa. (im Laufen, Reiten, it. fg.) devancer, dépasser qn, c. -holen; **-féilen**, (ich -feile, habe -feilt, zu =) passer la lime sur qc; fg: er hat seine Gedichte noch einmahl -feilt, il a repassé la lime sur ses poésies; **-fein**, a. ad. trop fin, trop *raffiné*; it. Com. (von Tüchern ꝛ) très fin; super-fin; =e Sitten, Gesellschaften, mœurs, sociétés trop *r-s*; **-féinen**, -feinern, (ich -feine, habe -feint, zu =) rendre trop fin; trop raffiner; unser -feintes, -feinertes Zeit-alter, notre siecle trop raffiné; **-fett**, a. ad. trop gras, trop grasse; **-féuern**, (ich -feure, habe -feuert, zu =) (den Ofen ꝛ) pu. trop chauffer; **-fírnissen**, (ich -firnisse, habe -firnisset od. -firnißt, zu =) vernir, c. firnissen; **-fléchten**, ir. (ich -flechte, habe -flochten, zu =) (eine Flasche ꝛ) =, clisser; garnir, couvrir de clisse; mit Bindfaden =, recouvrir de ficelle; **-fliegen**, ir. vn. (ich fliege –, bin -geflogen) voler par-dessus qc; it. passer, traverser en volant; (das Geflügel) kann den Zaun ꝛ =, peut passer par dessus la haie, peut voler au-dessus de ꝛ; das Feuer flog von einem Hause zum andern –, le feu passa, se communiqua d'une maison à l'autre; 2. va. =, (ich -fliege, habe -flogen, zu =) et. =, passer, voler au-dessus de qc; it. *surpasser, surmonter* qn au vol, en volant; (der Vogel) -flog den Berg, passa au-dessus de la montagne; fg: einen =, *surp., surm.* qn (en qc); fg: Flotten -flogen das Meer, des flottes passèrent la mer avec rapidité; (der Luftball) -flog die Wolken, s'éleva au dessus de nues; 3. fg: Poe. (ein schönes Roth) -flog ihre Wangen, couvrit ses joues, se répandit sur ses joues; 4. sich =, pu. se fatiguer à force de voler; **-fließen**, vn. ir. (ich fließe – ꝛ, bin -geflossen ꝛ) *déborder*, se *d.*, regorger, s'épandre, se répandre, c. -laufen (I); it. (das Glas ist zu voll) der Wein fließt –, le vin répand; ihr Auge floß – von Thränen, les larmes coulaient de ses yeux; fg: mein Herz fließt – vor Liebe ꝛ, mon cœur est transporté d'amour ꝛ; das =, débordement, regorgement; **-flügeln**, (ich -flügle, habe -flügelt, zu =) Gu. den Feind =, déborder l'ennemi; dépasser l'aile, les ailes de ꝛ; Fort. das =, die -flügelung einer Angriffslinie, (durch die weit ausgedehnten Flügelwerke) envergure d'un front d'attaque, f.

Überfluß, -sses, sp. (das Überfließen) pu. le débordement, regorgement; 2. (große Menge) *abondance*, f; Alles im -sse haben, avoir *a.* de tout, de toutes choses; abonder en toutes choses; er hat – an Geld ꝛ, il a *a.* d'argent ꝛ, il a abondamment d'argent; im -sse leben, sitzen, schwimmen, vivre, être dans l'*a.*, dans l'opulence; nager en grande eau; (dieses Land) hat –, einen – an Korn ꝛ, abonde, foisonne en bleds ꝛ; es ist da alles im -sse, tout y abonde, y est en *a.*; il y a de tout à foison; allzugroßer, unnöthiger –, surabondance, profusion, superfluité, f; le superflu; ein außerordentlicher – an Speisen, une grande profusion de mets; wozu dieser unnöthige –? à quoi bon cette superfluité; (der Weise) verachtet den –, méprise le superflu; fg: das ist zum -sse erklärt, bewiesen, cela est expliqué, démontré abondamment; (ich habe bereits geantwortet), zum -sse will ich noch hinzusetzen ꝛ, j'ajouterai d'abondant, par *surabondance* ꝛ; Pa. (der Sachwalter) hat dieses Actenstück nur zum -sse des Rechtes vorgelegt, n'a produit cette pièce que par *s.* de droit, par exubérance de droit; Méd. der – an Feuchtigkeiten, an Säften, plénitude, redondance d'humeurs, f; My. das Horn des -sses, la corne d'*a.*, corne d'Amalthée; der – an Worten, superfluité, rédondance de paroles; Gr. pléonasme.

Überflüssig, a. ad. (-fließend, -voll) v. ein -es Maß, mesure comble, trop pleine, trop remplie; 2. (im Überflusse) *abondant*, e; abondamment, à foison; -en Vorrath von Wein od. an Wein haben, être abondamment pourvu, fourni de vin; er ist mit allem – versehen, il est abondamment fourni de tout, il a tout en abondance; es war – Wein da, il y avait du vin en abondance, à foison; mehr als –, très-*a.*, surabondant, surabondamment; 3. (unnöthig) *superflu*, e; (dieses Geräth, diese Zierathen) sind –, sont *s-s*; -e Reden, Worte, discours *s-s*, paroles *s-es*; dieser Ausdruck, diese Klausel ist –, ce terme est *s.*, redondant, cette clause est *s-e*, redondante; -es Beiwort, -e Verzierungen, (in der Dichtkunst ꝛ) épithète oiseuse, ornements oiseux; **-keit**, f. superfluité; it. cf. Überfluß.

Über-flúten, c. -strömen; **-fórdern**, (-fodern) va. vn. av. h. (ich -fordere, habe -fordert, zu =) *surfaire*; (dieser Kaufmann) -fordert, surfait; einen =, *s.* qn; das = ꝛ, surdemande, f; Pra. la plus pétition; **-fracht**, f. *surcharge*, f; surpoids; (dieser Güterwagen) hat 10 Centner =, a une *s.* de dix quintaux; auf der Post muß man die = bezahlen, l'on paie aux postes l'excédant du poids accordé au voyageur; **-fráchten**, c. -laden; **-fréssen**, sich, ir. (ich -fresse mich, habe mich =, zu =) trop *manger*, *m.* avec excès, se crever à *m.*; (dieses Pferd) hat sich =, s'est poussé de nourriture; po. er hat sich bei dieser Gasterei =, il s'est crevé à *m.* à ce banquet, cf. -essen; **-frieren**, vn. ir. (ich -friere, bin -froren, zu =) se *glacer*, commencer à se *g.*; (der Fluß) -friert, ist -froren, se glace, se gèle, commence à se *g.*, est couverte de glace, d'une croûte légère de glace; das =, congélation de la superficie, f; **-fuhre**, f. c. -fahrt; **-führen**, (ich führe –, habe -geführt, -zuf.) *passer*; mener, conduire, transporter d'un côté, d'un bord à l'autre; wir wurden in einer Fähre -geführt, man führte uns in einer Fähre –, on nous passa dans un bac, c. -fahren; sie fuhren viele Waaren zum festen Lande –, ils passent, transportent bc. de marchandises sur le continent; Getreide =, (– die Grenze) exporter des bleds; 2. -führen, (ich -führe, habe -führt, zu =) einen Weg mit Kies, mit Sand =, charrier du gravier sur un chemin; sabler un chemin, cf. -fahren; 3. den Markt mit Getreide =, amener une trop grande quantité de bled au marché; (der Markt) war mit Getreide -führt, était rempli, encombré de bled; fg: einen =, convaincre qn; er ist des Diebstahls ꝛ -führt, il est convaincu de vol ꝛ; ein =der Beweisgrund, raison convaincante, c. -weisen; **-füllen**, (ich fülle –, habe -gefüllt, -zuf.) Wein ꝛ =, transvaser du vin ꝛ; 2. (-fülle, habe -füllt, zu =) nehmet euch in Acht, daß ihr das Faß nicht -füllet, prenez garde de verser trop de vin dans le tonneau; prenez garde que le tonneau ne répande (en y mettant trop de vin); fg: seinen Magen, sich mit Speisen =, se gorger de viandes; Phy. (eine Leidner Flasche) =, surcharger; das =, die **-füllung**, (des Magens) réplétion, f; (der Säfte im Körper) plénitude, f; **-füttern**, (ich -füttere, habe -füttert, zu =) donner trop à manger; (dieses Pferd) ist -füttert worden, a eu trop de fourrage.

Übergabe, f. (einer S.) tradition, f; c. Ablieferung, Überlieferung; (einer P.) extradition, f; (einer Festung) *reddition*, f; wegen der – einer Festung unterhandeln, traiter de la *r.* d'une place; capituler, parlementer; (eine Stadt) zur – auffordern, sommer de se rendre; (den Feind) zur – zwingen, forcer, contraindre à se rendre; der Vergleich wegen der – einer Festung, la capitulation; it. Com. ꝛ die – einer Rechnung, (zur Abhör) reddition d'un compte, f.

Über-gähren, vn. ir. av. h. (ich gähre –, bin od. habe -gegohren, -zug.) se répandre, sortir d'un vase en fermentant; (vom Biere) jeter sa levure; fermenter; 2. vp. sich übergähren, (ich -gähre mich) trop fermenter; das = ꝛ, fermentation excessive, f.

Über-gang, – den Graben ꝛ, le *passage* du fossé; einem den = über den Fluß streitig machen, disputer à qn le *p.* de la rivière; (warum will er über mein Gut gehen?) dort ist kein =, ce n'est pas là un *p.*; hier ist der = über diesen Strom gefährlich, il est dangereux de passer le fleuve ici; le *p.* du fleuve est ꝛ; fg: der = vom Leben zum Tode, le *p.* de la vie à la mort; ein plötzlicher = vom Zorne zur Mäßigung, un *p.* subit de la colère à la modération; das Leben ist nur ein =, la vie n'est qu'un *p.*; fa. es ist nur ein =, (ein bald vorübergehender Gewitterregen; it. eine schnell vorübergehende Empfindung) ce n'est qu'une pluie passagère; it. ce n'est qu'un mouvement passager; une colère, une résolution passagère; ce n'est qu'une petite chaleur de foie, qu'un feu de paille; Mu. der = (von einer Ton-art zur andern), transition, f; Pt. die -gänge in der Mahlerei, (v. dem Schatten zu den Lichtern) nuances, f; passages; Rh. wohl angebrachte -gänge, transitions bien ménagées; **=srecht**, n. droit de *p.*; **=sgebirgsart**, f. Mg. roche de *transition*, f; **=skalkstein**, roche calcaire de *tr.*; **-sthonschiefer**, argile schisteuse de *tr.*; **=strapp**, trap de *tr.*; **-gänglich**, a. (v. einem Flusse ꝛ) qu'on peut passer en bateau ꝛ; **-gänger**, c. -läufer.

Über-gáttern, Des. Pt. (ich übergattere); (ein Gemählde, eine Zeichnung), graticuler, craticuler; s. c. -gittern; **-geben**, ir. (ich -gebe, habe =, zu =) 1. (in die Hände eines Andern geben) *remettre, rendre*; ich habe ihm den Brief =, je lui ai remis, rendu la lettre; er übergab ihm das Geld zu eigenen Händen, il lui remit l'argent en main propre; man hat den Kindern ihr mütterliches Vermögen =, on a remis aux enfants le bien de leur mère; = Sie dieses Paket an seine Adresse, rendez, remettez ce paquet à son adresse, cf. abgeben; die Regierung seinem Nachfolger =, *r.* le gouvernement à ꝛ; (eine Stadt) =, *r.*, livrer; (eine Handschrift) dem Druck =, livrer à l'impression; (einen Geistlichen) dem weltlichen Richter, dem weltlichen Arme übergeben, livrer au bras séculier; 2. sich =, (sich erbrechen) vomir; rendre gorge; das = ꝛ, c. -gabe; it. das =, (Erbrechen) vomissement; **-gebot**, n. c. -bot; **-gebühr**, f. pu. surérogation, f; œuvre surérogatoire, f; **-gebührlich**, a. ad. pu. *surérogatoire*; =e Handlungen actions, œuvres *s-s*, f.

Über-géhen, ir. (ich -gehe, habe -gangen, zu =) (ein Feld ꝛ) traverser, *parcourir*; faire le tour de ꝛ; wir haben das ganze Feld -gangen, nous avons traversé, parcouru toute la campagne, fait tout le tour des champs; 2. eine Rechnung =, *p.* un compte, cf. durchg.; 3. (über et. hinweg g., ohne es zu bemerken; fg: unbeachtet lassen) passer; it. *omettre*; (der Leithund) hat die Fährte -gangen, hat sich -gangen, a passé la voie sans l'empaumer; fg: et. mit Stillschweigen =, passer qc sous silence; = Sie diese Stelle, (lesen Sie sie nicht), passez cet endroit, ce passage; das Übrige der Geschichte kann man =, (man erräth es) on peut *om.* le reste de l'histoire; einen =, (bei Austheilungen ꝛ) passer, *om.* qn; (in seinem Testamente ꝛ) *om.*, oublier; ein (im T.) -gangenes Kind, enfant prétérit; die rechte Obrigkeit =, distraire la justice; -gangen werden, être oublié ꝛ; cf. auslassen, -hüpfen, -schlagen, -springen; (in dieser Arie) werden viele Noten im Singen -gangen, il y a dans cet air plu. notes qui syncopent; er hat das Aderlassen -gangen, il a passé le temps où il avait coutume de se faire saigner; 4. sich =, pu. s'excéder, se fatiguer à force de marcher; das = ꝛ, (eines Kindes ꝛ, im Testamente) prétérition, f, (einer Formalität ꝛ) omission, f.

II. **-gehen**, vn. ir. (ich gehe –, bin -gegangen, -zug.) *déborder*, se *d.*, regorger, s'épandre, se répandre, c. -fließen, -laufen; die Augen gingen ihm über, les larmes lui vinrent aux yeux; P. cf. Mund; 2. (– einen Raum gehen) *passer*; (die Brücke ist zerbrochen) man kann nicht =, on ne peut pas *p.*; zum Feinde =, *p.*, déserter à l'ennemi; fg: (die Stadt) ist an den Feind -gegangen, s'est rendue à l'ennemi; aus diesem Leben in ein besseres =, *p.* de cette vie à une meilleure; von der Freude zur Traurigkeit, von einem Aeußersten zum andern =, *p.* de la joie à la tristesse, *p.* d'une extrémité à l'autre, *p.* du blanc au noir; (seine Liebe) ging bald in Eifersucht über, se changea bientôt en jalousie; in Fäulniß, in Verwesung =, se tourner, tomber en pourriture; pourrir, se pétrifier; zu einer andern Religion, zur christlichen,

zur mahometanischen ꝛc. Religion =. changer de *religion*; embrasser la *r.* chrétienne, mahométane; se faire chrétien, mahométan; Mar. der Ballast geht -, (rollt bei dem Schlingern des Schiffes) le lest roule.

Über-gelehrt, a. ad. trop savant, trop érudit, qui a trop d'*érudition*; eine =e Abhandlung, un traité où il y a un trop grand étalage d'*é.*; **-genug**, ad. abondamment, c. -flüssig; **-gewächs**, n. excroissance, f; it. c. -bein; **-gewicht**, n. surpoids, excédant du poids; (dieser Körper) hat das = über jenen, pèse plus, a plus de poids que l'autre; das = bekommen, haben, trébucher; emporter la balance; fg: l'emporter, avoir le dessus; fg: (diese Meinung, dieser Rath) hatte das =, l'a emporté, a eu la *prépondérance*; er hat ein großes = in dieser Versammlung ꝛc. il a une grande *pr.*, une gr. *supériorité* dans ꝛc; das = (seiner Talente ꝛc). sa *sup.*, la transcendance de ꝛc; Mo. das = einer Münze, (- das Uebermaß ihres Gewichts) le fonçage d'une monnaie; **-gewichtig**, a. ad. pu. qui a trop de poids; eine =e Ladung, trop grande charge, charge trop forte; **-gießen**, ir. (ich gieße -, habe -gegossen. -zug.); verser sur, dessus ꝛc; it. transvaser, transfuser; gießet die Tunke -, (- das Fleisch) versez la sauce dessus; man hat den Wein in Flaschen -gegossen, on a transvasé le vin dans des bouteilles; 2. -gießen, (ich -gieße, habe -gossen, zu =) arroser, c. begießen; er wurde mit Wasser -gossen, on a jeté de l'eau sur lui; il a été bien arrosé; on l'a tout mouillé en jetant de l'eau sur lui; fg: ich bin von Schweiß wie -gossen, je suis tout en sueur, dégouttant de sueur; (eine Grundmauer) mit Kalk =, recouvrir de chaux; (die Früchte, das Backwerk) mit Zucker =, couvrir, enduire de sucre; mit Blei, Zinn, Pech =, enduire de plomb, d'étain fondu, de poix fondue; Jar. (Pflanzen) noyer; trop arroser; das = ꝛc, cf. -guß; **-gipsen**, (ich -gipse, habe -gipset, zu =) plâtrer; enduire de plâtre; wieder aufs neue =, replâtrer; **-gittern**, (ich -gittere, habe -gittert, zu =) treillisser, griller; couvrir d'un treillis, d'une grille; der ganze Geflügelhof ist -gittert, (damit das Geflügel nicht davon fliegen könne), toute la basse-cour est couverte d'un treillis, 2. c. -gattern; **-glänzen**, (ich -glänze, habe -glänzt, zu =) pu. rendre brillant à la surface; Poë. (ein himmlisches Licht) -glänzte ihr Antlitz, se répandit sur son visage; 2. être plus brillant que ꝛc; die Sonne -glänzt die Sterne, l'éclat du soleil efface celui des étoiles; **-glasen**, (ich -glase, habe -glaset, zu =) couvrir, recouvrir de verre; it. c. glasiren, glasuren; **-glücklich**, a. ad. trop heureux; it. très heureux; **-golden**, (ich -golde, habe -goldet, zu =) dorer; doppelt, stark =, surdorer; dorer doublement, à fond, c. verg.; die -goldung, dorure, f; **-göttlich**, a. ad. pu. plus que divin; **-grasen**, sich, (es -grase mich, -graset, zu =) se couvrir d'herbe, de gazon; die -graseten Stufen des Wasserbeckens, les degrés du bassin couverts d'herbe ꝛc; **-greifen**, n. **-griff**, c. eingreifen, Eingriff; Mu. -springen; **-groß**, a. ad. extrêmement ou excessivement grand, e; trop grand; it. colossal, e; gigantesque; =e Freude, joie extrême, excessive; **-größern**, c. vergr.; **-gurt**, sangle qu'on attache par-dessus qc, f; = (über den Sattel eines Pferdes), le surfaix, **-gürten**, (ich -gürte, habe -gürtet, zu =) pu. passer, attacher une sangle par-dessus qc; **-guß**, (-gießung) act. de verser sur, par-dessus ꝛc; 2. *end it*; ein = von Zucker, Gips, Pech ꝛc, un *e.* de sucre, de plâtre, de poix ꝛc; **-gut**, a. ad. trop bon, bonne, trop bien; it. extrêmement ou extraordinairement bon, bien.

Über-halb, c. oberhalb; **-halten**, ir. (ich halte -) tenir sur qc, au dessus de qc; 2. (die Halbfuhr fahren) cartayer, quarter; **-hämmern**, Arq. (die Flintenläufe) repasser; **-hand**, ad. = nehmen, croître, *augmenter*, *s'a.* excessivement; gagner, prendre le dessus; das Unkraut nicht = nehmen lassen, ne pas laisser croître les mauvaises herbes, ne pas les laisser trop multiplier; das Feuer nahm schnell =, nimmt immer mehr =, le feu fit des progrès rapides; le feu gagne de plus en plus; das Gewässer nimmt =, les eaux montent excessivement; (die Kälte) nimmt =, augmente ꝛc; **-hang**, es; pl. -hänge, ce qui pend au dessus de qc, par dessus qc; der = über einen Putztisch, le dessus de toilette; 2. Arc. *saillie*, *avance*, f; der = eines Daches, l'*a.* d'un toit; 3. Jo. Con. (eines Obstbaumes), les branches qui avancent au delà du mur, de la haie ꝛc; it. les fruits qui pendent à ces branches; **=sbau**, bâtiment qui déverse.

Über-hangen, vn. ir. av. h. (ich hange -, habe -gehangen. -zub.) se pencher, être incliné sur qc, au-dessus de qc, cf. hangen; über den Strom =de Felsen, rochers qui s'avancent, qui saillent, qui penchent ou s'inclinent sur le fleuve; (dieses Haus ꝛc) hangt -, (ragt auf eine fehlerhafte Weise hervor) penche; est penché; déverse, surplombe; it. Arc. =, (hervorragen) avancer, saillir; ein =des Dach, un toit qui avance; die =den Theile (eines Gebäudes), les parties saillantes; c. vorspringen; Bo. =der Stengel, tige courbée ou penchée par le sommet; =de Traube, =de Blumen, grappe penchée, fleurs penchées; über den Zaun =de Aeste, c. -hang (3); =de Gänge, Fort. galeries saillantes; das =, Bo. nutation, f; Mar. (des Vorstevens), élancement.

Über-hängen, ir. (ich hänge -, habe -gehängt. -zub.) *pendre*, *mettre* sur..., cf. hängen; einen Kessel =, (über das Feuer) *p.* un chaudron à la crémaillère, *m.* un chaudron sur le feu; P. einen großen Kessel =, faire grand bruit d'une affaire; er hing einen Mantel über, sie hat einen Schleier -gehängt, il se couvrit d'un *manteau*, elle s'est couverte d'un voile, il mit un *m.*, elle mit ou prit un voile; 2. **-hängen**, (ich -hänge, habe -hängt, zu =) *couvrir* de ꝛc; (der Spiegel) war mit Flor -hängt, était couvert d'un crêpe; man -hing das Thier mit einer prächtigen Decke, on mit sur l'animal une ꝛc, ou orna l'animal d'une ꝛc; (die Bäume) waren mit Früchten -hängt, étaient couverts, chargés de fruits; **-härten**, c. -reden; **-harschen**, vn. (es -harscht, hat -harscht, zu =) se couvrir d'une croûte; die Wunde ist schon -harscht, il s'est déjà formé une croûte sur la plaie; 2. c. -ftrenen.

Über-häufen, (ich häufe, habe -häuft, zu =) *combler*, *surcharger*, *accabler*; (die Speicher) sind mit Getreide -häuft, sont surchargés; abondamment fournis de bled, regorgent de bled; die Gewölbe sind damit -häuft, les magasins en regorgent ꝛc; einen mit Gütern, mit Geschenken, mit Wohlthaten, mit Vorwürfen, mit Scheltworten =, *c.*, *a.* qn de biens, de présents, de bienfaits, *a.* qn de reproches, d'injures; mit Geschäften, mit Schulden -häuft, accablé, surchargé d'affaires, accablé de dettes; sich mit Arbeit =, *s'a.* de travail; meine -häuften Geschäfte, le grand nombre d'affaires dont je suis accablé, surchargé, cf. beladen, überladen; die **-häufung**, accablement.

Über-haupt, ad. en *général*; généralement; = zu reden, = genommen, ist dieses wahr, généralement parlant cela est vrai; sowohl = als im Einzelnen od. Besondern, tant en *g.* qu'en particulier; = rathe ich ihm ꝛc, en *g.*, je lui conseille ꝛc; et. nur = erzählen, ne faire qu'un récit *g.* de qc; raconter une chose sommairement, en gros, sans entrer en détail; wir waren unserer = zehen, nous étions dix en tout; (Waaren) = kaufen, acheter en bloc, cf. Bausch; eine Arbeit an einen Arbeitsmann = verdingen, faire un forfait avec un artisan pour q. ouvrage; **-heben**, ir. (ich hebe -, habe -gehoben. -zub.) passer, lever qc par dessus une ꝛc; (diese Last ist zu schwer), ich kann sie nicht =, je ne saurais le lever ꝛc par-dessus ꝛc; 2. **-heben**, (ich -hebe, habe -hoben, zu =) einen einer Sache =, (ihn davon befreien) *dispenser* qn de qc, *épargner* qc à qn; (ich wünschte) dieses Auftrages -hoben zu s., être dispensé de ꝛc; = Sie mich dieser Mühe, épargnez moi cette peine; 3. sich =, se blesser en levant un trop grand fardeau; prendre un effort; 4. sich =, *s'enorgueillir*; trop s'élever, être trop glorieux; sich seiner Geburt, seines Glückes =, *s'en.*, se prévaloir, être fier de sa naissance ꝛc; (man mag ihn noch so sehr loben), er -hebt sich dessen nicht, il ne s'en élève pas davantage; das = ꝛc, (durch eine Last) effort; **-heilen**, c. -harschen, -narben; **-helfen**, c. hinüber helfen; fg: einem =, c. entschuldigen, vertheidigen; **-henken**, c. -hängen; **-hin**, ad. (darüber hin) pu. *dessus*, par-*d.*; = gehen, passer *d.*, par *d.*; it. pu. c. vorüber; laß es =, laissez cela; 2. c. obenhin; **-hobeln**, (ich -hoble, habe -hobelt, zu =) passer le rabot dessus; raboter légèrement, it. négligemment; **-hoch**, a. ad. pu. extrêmement haut, trop haut; **-hohe**, c. Oberh.; **-höhen**, n. **-höhung**, f. l'art. (eines Ortes, Wehres ꝛc) commandement; **-holen**, (ich hole -, habe -holt, zu holen) einen im Kahne =, (über das Wasser) venir *passer* qn dans un bateau; hol über! (Zuruf an den Fährmann) viens me *p.*, nous *p.*; Mar. die Segel =, changer les voiles; 2. **-holen**, (ich -hole, habe -holt, zu =); einen =, (im Gehen ꝛc) *devancer*, *dépasser*; primer qn; er hat uns -holt, il nous a devancés; il a pris, gagné le devant sur nous; ein Schiff im Segeln =, *dép.* un ꝛc; fg: einen =, (in einer Kunst ꝛc) *dev.*, surpasser; **-holz**, c. Oberh.; **-hören**, (ich -höre, habe -hört, zu =) ne pas entendre faute d'*attention*; (man hat davon gesprochen), wahrscheinlich haben Sie es -hört, apparemment que vous n'y aurez pas fait *at.*; 2. (auswendig hersagen lassen) faire réciter; (der Lehrer) hat mich -hört, hat mir mein Aufgegebenes -hört, m'a fait réciter ma tâche, ma leçon; sich seine Lection =, répéter, réciter, repasser sa leçon; fa. recorder sa leçon, se recorder; **-hosen**, pl. *culottes* de dessus, f; *c.*; pantalons de toile ꝛc; **-hudeln**, (po.) c. -eilen; **-hüllen**, c. einh.; verh.; **-hüpfen**, (ich hüpfe -, bin -gehüpft. -zub.) *sauter* par-dessus; *passer* en sautant; versuchen Sie es -zuhüpfen, (über den Graben, Bach ꝛc) essayez de *s.* au-dessus, à l'autre bord (du fossé, du ruisseau); er hüpfte mit einem Satze od. Sprunge über od. hinüber, il s'élança tout d'un saut, d'un plein saut à l'autre bord; 2. **-hüpfen**, (ich -hüpfe, habe -hüpft, zu =; im Lesen ꝛc) *s.*; *omettre*; *p.*; (die lateinischen Wörter beim Lesen) =, *s.*, *p.*; einen Umstand =, *o.* une circonstance; **-hüten**, (ich -hüte, habe -hütet, zu =) Agr. die (zu fette) Saat =, faire brouter légèrement les bleds verts.

Über-irdisch, a. ad. élevé au dessus de la terre; die =en Räume, les espaces aériens; Phy. ultramondain, e; fg: =es Glück, *bonheur* qu'on ne trouve pas sur la terre, *b.* biens de l'autre vie; =e Schönheit, beauté céleste, f; =es Wesen, être supérieur, cf. himmlisch, göttlich; **-jagdbar**, a. ad. Ch. trop vieux pour être tué; ein =er Hirsch, un gros cerf, vieux cerf; **-jagen**, (ich jage -, habe -gejagt. -zub.) chasser par dessus, au-delà, de l'autre côté, à, sur l'autre bord; it. vn. passer, traverser en courant; (ein Haufen Reiter) jagte -, zum Feinde -, passa, passa à l'ennemi à bride abattue; 2. -jagen, (ich -jage, habe -jagt) (-holen) pu. devancer en courant; 3. ein Pferd ꝛc =, c. -reiten; **-jährig**, a. ad. pu. âgé de plus d'un an; =er Wein, vin qui a plus d'une feuille; es ist =, daß ꝛc, il y a plus d'un an que ꝛc; 2. trop vieux, trop âgé; =er Baum, Ef. arbre sur le retour, trop vieux pour qu'on l'abatte ou exploite avec avantage, c. -ständig; **-kalken**, (ich -kalke, habe -kalkt, zu =) couvrir, enduire de chaux; **-kaufen**, sich, (ich -kaufe mich, habe mich -kauft, sich zu =) pu. surpayer, surachefer; Sie haben sich an diesem Zeuge nicht -kauft, vous n'avez pas suracheté (payé trop cher) cette étoffe; **-kehr**, f. **-kehren**, n. (des Getreides), ablais; **-kehren**, (ich -kehre, habe -kehrt, zu =) pu. balayer superficiellement, passer un balai dessus; Agr. das Getreide =, (in der Tenne) enlever, séparer avec un houssoir la balle ꝛc du grain battu; **-kehrig**, **-kehricht**, n. c. -kehr; **-kippen**, vn. (ich kippe -, bin -gekippt, -zub.) trébucher; perdre l'*équilibre* et tomber; 2. va. (ich -kippe, habe -kippt, zu =) faire perdre l'*é.* et faire tomber; soulever et faire tomber, renverser; **-kitten**, (ich -kitte, habe -kittet, zu =) couvrir, enduire de ciment, de mastic, de lut; **-klaftrig**, a. ad. Ef. =er Baum, arbre qui donne plus d'une corde de bois de chauffage; **-kleben**, **-kleiben**, (ich klebe -, habe -geklebt, -zukleben) coller sur ꝛc, c. aufk.; 2. -kleben, (ich -klebe, habe -klebt, zu =) enduire, couvrir de q. matière gluante ou détrempée; mit Lehm -klebte Wand, mur enduit de torchis; einen Riß od. Sprung =, coller qc sur une fente ou crevasse; **-kleid**, n. vêtement, habit de dessus; **-kleiben**, c. bekleben; **-kleistern**, (ich -kleistere, habe -kleistert, zu =) enduire de colle de farine. Tis. (schlichten) coller; 2. c. -kleben (1); fg: c. vertleistern; **-klug**, a. ad. extrêmement prudent; it. mp. qui fait l'entendu; it. présomptueux, se, ment; er macht den =en, il fait l'entendu; **-knorpeln**, vn. vp. Chir. (ich -knorpele, et. ... mich. -knorpelt, zu =) se couvrir d'un cartilage, d'une substance cartilagineuse; die gebrochene Stelle ist -knorpelt, hat sich ..., la fracture est *recouverte*, s'est *r.* d'un cartilage; le calus s'est formé à l'endroit fracturé; **-kochen**, vn. av. h. (es kocht -, hat -gekocht, -zub.) s'enfuir (en bouillant); die Milch kocht -, le lait s'enfuit; 2. -kochen, (ich -koche, habe -kocht, zu

=; zu viel k.) faire trop bouillir, trop cuire; **-kommen**, vn. ir. (ich komme –, bin -ge.k., -zu.k.) passer; c. hinüber.k.; 2. va. po. c. empfangen, erhalten; **-köthen**, c. aus.k.; **-kriechen**, vn. ir. (ich krieche –, bin -gekrochen, -zu.k.) pu. ramper sur.., passer en rampant; **-krümeln**, (ich -krümele, habe -krümelt, zu =) saupoudrer de miettes de pain, de petits grains de sucre, de sel ꝛc.; paner (de la viande), c. -streuen; **-krusten**, c. be.k.

Über-laden, ir. (ich lade –, habe -geladen, -zu.l.); (Waaren) aus einem Schiffe ins andere, von einem Wagen auf den andern =, décharger d'un vaisseau ꝛc. dans un autre, cf. umladen; 2. **-laden**, (ich -lade, habe =, zu =) (zu sehr l.) *surcharger*; (dieses Pferd) ist =, est surchargé; (ein Schießgewehr) =, trop charger; fg: das Volk mit Auflagen =, *s.* le peuple d'impôts; sich =, den Magen =, sich den Magen mit Speisen =, se *s.* d'aliments, se charger l'estomac; se gorger de viandes; s'empiffrer; mit Geschäften, mit Schulden =, surchargé, accablé d'affaires, de dettes; Pt. (dieses Gemählde) ist =, mit Figuren ꝛc. =, est trop chargé, trop chargé de figures ꝛc. Das = ꝛc. (des Magens) réplétion, f; **-lang**, a. ad. trop long; it. très-long; **-langen**, vn. av. h. (ich lange –, habe gelangt, -zu.l.) pu. tendre la main, atteindre au delà, par-dessus; 2. **-langen**, va. (ich -lange, habe -langt, zu =; -et. hinaus langen) dépasser; (der rechte Flügel des Feindes) -langte unsern linken, dépassait, débordait notre aile gauche; **-laß**, sses, le reste.

Über-lassen, ir. (ich lasse –, habe -gelassen, -zu.l.) laisser passer; donner passage, cf. hinüber.l.; 2. c. übrig lassen; 3. **-lassen**, (ich -lasse, habe =, zu =); einem et. =, *laisser, céder, abandonner* qc à qn; it. remettre, confier au soin, à la prudence de qn; ich -lasse Ihnen die Waare zu dem und dem Preise, je vous laisse la marchandise à tel prix; (die Feinde) -ließen uns das Schlachtfeld ꝛc., nous laissèrent le champ de bataille ꝛc.; er hat mir seinen Platz =, il m'a laissé, cédé sa place; seine Güter den Gläubigern =, faire cession de ses biens, *a.*, délaisser ses biens à ꝛc.; einem ein Recht =, transmettre un droit à qn; (ein Schiff) dem Sturme, dem Winde =, *a.* à l'orage, au vent; man -ließ ihn seinem Schicksale, on l'abandonna à son sort; = Sie ihn ganz sich selbst, abandonnez-le à lui-même; ich -lasse es Ihnen ganz, was Sie thun wollen, je vous en laisse absolument le maître; sich dem Schmerzen, der Freude, den Ausschweifungen =, se *l.* aller, s'*a.* à la douleur, à la joie, s'*a.*, se livrer à la débauche; sich der Vorsehung, dem Willen Gottes, dem guten Glücke, dem Zufalle =, s'*a.* à la providence, se résigner à la volonté de Dieu, s'*a.* à la fortune, au hasard; eine S. jemandes Willkühr =, *a.*, *l.* qc à la discrétion de qn; = Sie ihm die Besorgung dieser Angelegenheit, laissez-lui, abandonnez-lui, confiez lui le soin de cette affaire; man hat die Sache seiner Klugheit, seiner Willkühr =, on a abandonné, laissé la chose à sa prudence, à sa discrétion; = Sie das mir, laissez-moi faire, laissez m'en le soin; ich -lasse ihm die Ehre, den Gewinn davon, je lui en laisse l'honneur, le profit; man hat es seinem Urtheile =, on l'a remis à son jugement; eine Handschrift dem Drucke =, livrer un manuscrit à l'impression. Das – ꝛc. cession, f; abandon; die -lassung seiner Güter an seine Kinder, dévêtissement de ses biens en faveur de ses enfants; (eines Rechtes), transmission, f; **-lasser**, qui cède ꝛc.; cessionnaire.

Über-last, f. surcharge, f; fg: charge, f; einem zur = f., être à charge à qn; **-lasten**, c. -laden; **-lastig**, a. ad. pu. surchargé, trop chargé, c. -laden; Mar. =es Schiff, vaisseau surchargé, qui prend trop d'eau; **-lästig**, a. ad. *accablant*, e; *fâcheux*, se; *importun*, e; =er Besuch, visite *f-se*, *a-e*; einem = f., être à charge à qn, importuner qn; =er Mensch, homme *a.*, *f.*, *i.*; die =en werden gehaßt, on hait les *f.*, les *i-s*; er, sie ist in höchstem Grade =, il est *persécutant*, elle est *p-e*; =keit, l'importunité, f; **-lästigen**, c. belästigen, -lästig f.; **-lauf**, Mar. c. Oberl.; fg: (v. Besuchen) accablement de visites; er hat vielen, großen =, il est fort importuné, accablé de visites; der beständige =, den ich von ihm habe, ist mir äußerst unangenehm, il me désole par ses importunités.

Über-laufen, vn. ir. (ich laufe –; v. flüssigen Körpern) regorger, déborder; (das Faß ꝛc.) ist so voll, daß es -läuft, daß der Wein -läuft, est si plein qu'il regorge, que le vin sort, s'épanche; die Brunnen liefen über, les fontaines se débordèrent; die Augen liefen ihm über, les larmes lui vinrent aux yeux; fg: die Galle läuft ihm –, sa bile s'émeut, s'échauffe; 2. von einer Seite zur andern =, passer d'un côté à l'autre; zum Feinde =, déserter, passer à l'ennemi; das = (der Flüsse, der Galle ꝛc.) débordement, regorgement; (der Soldaten zum Feinde) désertion à l'ennemi, f; 2. va. **-laufen**, (ich -laufe, habe =, zu =; über et. hin laufen) pu. passer sur qc, traverser qc; wir -liefen die Wiese, nous traversâmes la prairie; die Laus -läuft ihm die Leber, (er wird hitzig) po. il s'échauffe, s'emporte, il se met en colère; es -lief mich ein Schauer, ein kalter Schweiß, il me prit un frisson, une sueur froide; 3. (ein Kind ꝛc.) =, (im Laufen über den Haufen stoßen) renverser en courant; dieses Kind ist = werden, qn a renversé cet enfant en courant; 4. einen =, (durch viele Besuche) importuner qn; von Bettlern = werden, être importuné des mendiants; (dieser Arzt) ist, wird sehr =, est fort incommodé, importuné (par les personnes qui viennent le consulter). Das =, importunité, cf. -lauf; 5. et. =, (flüchtig -sehen) *parcourir*; ich habe diese Rechnung nur geschwind =, je n'ai fait que *p.* ce compte, cf. -sehen, -lesen; 6. einen =, (-holen) devancer, dépasser qn; (der Hund) -lief den Hasen, devança le lièvre; 7. sich =, courir trop vite, trop long temps; s'excéder, se fatiguer excessivement à courir, à la course; **-läufer**, (zum Feinde) *transfuge*, *rendu*; (zu einer andern Religion) apostat, renégat; **-laut**, a. ad. =es Gelächter, de grands éclats de rire; = lachen, éclater de rire, faire de grands éclats de rire; = rufen, schreien, appeler, crier à haute voix, pousser, jeter les hauts cris; **-leben**, (ich -lebe, habe -lebt, zu =) einen, et., *survivre* à qn, à qc; fa. *s.* qn; fg: seinen Ruhm ꝛc. =, *s.* à sa réputation ꝛc.; er hat sich selbst -lebt, (den Gebrauch seiner Sinne verloren) il a survécu à lui-même; ein solches Unglück würde ich nicht =, un pareil malheur me coûterait la vie; der, die =de, le *survivant*, la -e; das = ꝛc., la survie; im =sfall, im Fall, daß einer den andern -lebt, en cas de survie.

Über-legen, (ich lege –, habe -gelegt, -zulegen; über et. anderes l.) mettre dessus, sur ꝛc.; ein Pflaster ꝛc. =, (über den kranken Theil) appliquer un emplâtre sur ꝛc.; fa. ein Kind =, (über den Stuhl ꝛc. um es zu züchtigen) donner le fouet à un enfant; Mar. das Ruder od. Steuer =, überschmeißen, changer la barre; it. = (umlegen) c. wenden; 2. **-legen**, (ich -lege, habe -legt, zu =) (einen Tisch ꝛc.) mit Büchern ꝛc., couvrir de livres ꝛc.; fg: einen mit Arbeit, mit Abgaben =, surcharger qn de travail, d'impôts; ein Haus mit Einquartierung =, surcharger une maison de soldats; 3. (erwägen) *considérer*, *réfléchir*, *délibérer*; man muß die Sache vorher wohl =, il faut auparavant bien *c.* l'affaire, bien *r.* sur ..; haben Sie Alles wohl überlegt? avez-vous tout bien considéré, bien pesé? er überlegt Alles wohl, ist ein überlegter Mensch, il considère bien toutes choses, il réfléchit sur .., c'est un homme réfléchi; un esprit réfléchi; er ist ein Mensch, der nichts überlegt, c'est un homme irréfléchi, sans réflexion, qui ne réfléchit point; ein überlegtes Verbrechen, eine überlegte That, un crime réfléchi, une action réfléchie; er hat lange überlegt, ob ꝛc., il a été long-temps à *d.* si ꝛc.; lassen Sie uns diese Sache mit einander =, consultons, délibérons ensemble sur cette affaire; Das –; **-legung**, f. réflexion, délibération, f; **=skraft**, f. c. Beurtheilungs.k.

Ueberlegen, a. ad. (mehr Kraft ꝛc. besitzend als ein Anderer) *supérieur*, e; er ist ein allen Andern -er Kopf, c'est un esprit *s.* à tous les autres; (der Feind) hatte eine -e Macht, avait des forces *s-es*; einem - f.; être *s.* à qn; surpasser qn; (die Feinde) waren uns an Zahl, an Fußvolk ꝛc. –, nous étaient *s-s* en nombre, en infanterie ꝛc.; **-heit**, f; *supériorité*, f; die =heit seines Geistes, der feindlichen Macht, la *s-é*, la transcendance de son génie, la *s-é* des forces de l'ennemi, cf. -macht.

Überlegsam, a. ad. c. bedachtsam.

Überlei, ad. v. c. übrig.

Über-leimen, c. auf.l. (1); 2. **-leimen**, (ich -leime, habe -leimt, zu =) coller; couvrir, enduire de colle; **-leiten**, (ich leite –, habe -geleitet, -zu.l.) einen, pu. faire passer qn en le conduisant; Gr. =des Zeitwort, verbe transitif ou actif, cf. thätlich; **-lernen**, (ich -lerne) (seine Lection ꝛc.) =, répéter; 2. einen =, devancer, surpasser qn (en apprenant); **-lesen**, ir. (ich -lese, habe =, zu =) parcourir; lire *légèrement*, superficiellement, à la hâte; noch einmal =, relire; er -las den Brief nur flüchtig, il ne fit que passer *l.* la vue, que jeter un coup d'œil sur la ꝛc.; **-lieferer**, inn, qui livre, délivre qc; (eines Briefes ꝛc.), *porteur*, se, cf. -bringer; **-liefern**, (ich -liefere, habe -liefert, zu =) *livrer*, *délivrer*; remettre, rendre; (einem Waaren) =, *li.*, *d.*; er hat mir Ihren Brief, das Paket ꝛc. -liefert, il m'a remis, rendu la lettre, le paquet ꝛc.; dem Feinde die Festung =, *li.* la place aux ꝛc.; Das = ꝛc.; **=rung**, f. livraison, délivrance, *tradition*, f; der Verkauf wird durch die .. der verkauften Sachen vollzogen, la vente se consomme par la *tr.* de la chose vendue; 2. **=rung**, (Nachricht. Sage) *tr.*; (das sind Sachen) die wir blos durch die .. wissen, que la *tr.* seule nous a apprises; mündliche =, *tr.* orale; **-liegen**, sich, (ich -liege mich, habe mich -legen, sich zu =; vom Obste ꝛc.) se détériorer, se gâter à force d'être gardé; dieses Obst hat sich -legen, ces fruits ont été gardés trop long-temps; **-listen**, (ich -liste, habe -listet, zu =) einen, surprendre, duper, attraper qn; 2. (an List -treffen) pu. surpasser qn en ruse, en finesse; wer ihn -listet, ist kein Dummkopf, plus fin que lui n'est pas bête; durch diese verfängliche Clausel hat er ihn -listet, il l'a surpris par cette ꝛc.; das = ꝛc., surprise, duperie, f; **-loff**, c. Oberl.; **-machen**, (ich -mache, habe -macht, zu =) Com. einem Geld, Waaren ꝛc. =, remettre, envoyer, faire passer, faire tenir de l'argent ꝛc. à qn, cf. -schicken, -senden. Das = ꝛc., remise, f; 2. (-treiben) exagérer; 3. =, (ich mache –) (eine Sache – eine andere machen) mettre sur ꝛc.; **-macher**, s, Com. (eines Wechselbriefes) remetteur; (einer Waare) expéditeur; **-macht**, f. *supériorité* de forces, de puissance, f; les forces supérieures; die = haben, avoir la *s.*; der = des Feindes weichen, céder aux forces supérieures de l'ennemi; (die Feinde) hatten eine große =, étaient fort supérieurs, avaient des forces bien supérieures; die = dieser Macht auf dem festen Lande, zur See ꝛc., la *s.* de .., sur le continent, sur mer ꝛc.; **-mächtig**, a. ad. *supérieur en forces*, en *puissance*; it. (zu mächtig) trop puissant; qui a trop de *p.*, de *f.*; man hat diesen Staat zu = werden lassen, on a laissé gagner, prendre trop de forces, de *p.* à cet état; **-mahlen**, Pt. (ich -mahle, habe -mahlt, zu =) (auf der Oberfläche bemahlen) *peindre*; die Wände seines Zimmers = lassen, faire *p.* les murs de ꝛc.; 2. (v. neuem mahlen; it. vollends ausmahlen) repeindre; it. retoucher, finir, achever; (es ist) ein altes frisch -mahltes Gemählde, un vieux tableau repeint; (dieses Gemählde) ist erst untermahlt, es ist noch nicht -mahlt, n'est qu'ébauché, il n'est pas encore fini, achevé; **-mannen**, (ich -manne, habe -mannt, zu =) vaincre par des forces supérieures; von der Ueberzahl -mannt werden, être accablé par le nombre; fg: der Schlaf -mannte ihn, il fut accablé de *sommeil*, il ne put résister au *s.*; il céda au besoin du *s.*, cf. -wältigen; **-maß**, n. la *surmesure*, l'*excédant*; (bei dem Wiedermessen des Getreides) fand sich ein =, il s'est trouvé de la *s.*, il y avait de l'*e.*; it. (was über das bestimmte Maß dazu gegeben wird) *comble*; er hat fünf als = gegeben, il a donné tant pour le *c.*; 2. fg: excès; (seine Nachsicht) geht bis zum =, est excessive, va jusqu'à l'excès; im =e seiner Freude, dans l'excès de sa joie; das = ist in allen Dingen tadelnswerth, l'excès est blâmable en tout; er hat Alles im =e, il a de tout en abondance, c. -fluß; **-maße**, f. *excès*; Speisen im = zu sich nehmen, manger avec *e.*, à l'*e.*; in solcher = wird die Liebe zum Leben eine Leidenschaft, l'amour de la vie porté à un tel *e.*, devient passion; **-mäßig**, a. ad. (-maß enthaltend) qui a de la *surmesure*; = messen, (beim Getreide) donner la *s.*; 2. (zu groß, zu heftig) *démesuré*, -ment; *excessif*, ve, -ment; *exorbitant*, e; à l'excès; das Getreide = messen, donner la *s.* en mesurant les grains; =e Größe, Dicke ꝛc., grandeur *d-ée*, *exc-ve*, *exo-te*; = groß, ehrgeizig, *d-ment* grand, ambitieux; =e Hitze, chaleur *exc-ve*; =e Arbeit, travail *exc.*; =er Preis, prix *exc.*, *exo.*; alles =e ist fehlerhaft, tout ce qui est *exc.*, est vicieux; = geizig, sparsam, avare, ménager à l'excès; = essen, trinken, manger,

boire *exc-vement*, à l'excès; aus =er Liebe, par un excès d'amour; = theuer, *exc-vement* cher; d'une cherté *exc-ve*, *exo-e*; er läßt sich =e Gebühren bezahlen, il prend des droits *exo-s*; 2. (allzu mäßig) pu. trop tempérant; =keit, f. excès; -mäſter, a. Mar. =es Schiff, vaisseau trop haut mâté, qui a trop de mâture; -mauern, (ich -mauere, habe -mauert, zu =) couvrir de maçonnerie; einen Keller =, (mit einem Gewölbe) voûter une cave; -meerisch, a. ad. Néo. c. -seeisch; -meistern, c. -treffen; 2. c. bemeistern; -mensch, Poé. c. -menschliches Wesen; -menschlich, a. ad. *surhumain*, e; *plus* qu'*humain*; =e Größe, taille *s-e*; =er Muth ꝛc., courage *s.*, plus qu'*h.*; das ist =, cela est au-dessus de l'homme, de la portée de l'homme, au-dessus du pouvoir *h.*, de l'intelligence *h-e*, au-delà des forces *h-es*; ein =es Wesen, un être *s.*, plus qu'*h.*; =keit, f. qualité de ce qui passe l'intelligence, les forces *h-s* ꝛc.; -messen, ir. (ich -messe, habe =, zu =) *mesurer* légèrement; mit den Augen =, *m.* des yeux; 2. sich =, se tromper en mesurant. Das = ꝛc., mesurage; -metzen, (ich -metze, habe -metzet, zu =) prendre trop de *mouture*; (dieser Müller) -metzt seine Mahlgäste, prend trop de *m.* de ses chalands; -mögen, v. c. -treffen, -winden; -morgen, ad. *après-demain*; auf = verschieben, remettre à *ap.*; (er kommt) =, *ap.*; -morgend, a. der =e Tag, Besuch ꝛc., le jour, la visite d'*ap.* ꝛc.; das =e Fest, la fête d'*ap.*, que nous aurons *ap.*; -moosen, (ich -moose, habe -moset, zu =) (eine Hütte) pu. revêtir, couvrir de mousse; 2. vn., vp. =, sich =, se couvrir de mousse; -muth, (ein -triebener Grad der Lustigkeit) excès, transport de joie; joie extravagante; 2. ord. (Stolz) *arrogance*, *insolence*, f; *orgueil* excessif, hauteur excessive; er that es aus =, il l'a fait par bravade, pour me braver, pour m'insulter; f. = ging so weit, daß ꝛc. son *i.* alla au point, il porta, poussa l'*ar.*, l'*i.* au point que ꝛc.; P. Gut macht =, u. = thut selten gut, les richesses enflent le cœur, donnent de l'*o.*; et l'enflure de cœur, l'*o.* a rarement une bonne fin; -müthig, a. ad. excessivement gai; 2. ord. (stolz) *insolent*, e; *arrogant*, orgueilleux, se; insolemment, arrogamment; =er Mensch, =es Betragen, homme *i.*, *ar.*; conduite *i-e*, *ar-e*, extravagante; einem = begegnen, antworten, traiter qn insolemment, faire une réponse *i-e* à qn; die Schmeichelei macht stolz, und das Glück =, la flatterie enorgueillit, et la fortune rend *i.*, *ar.*; = werden, s'enorgueillir; der =e, l'*i.*, l'*ar.*; =keit, f. c. -muth; -nächten, vn. ar. n. (ich -nachte, habe -nachtet, zu =) *coucher*; passer la nuit; po. gîter; auf freiem Felde, unter freiem Himmel =, *c.* en pleine campagne; c., loger à la belle étoile; er hat außer dem Hause -nachtet, il a couché dehors; il a découché; -nächtig od. -nächtig, a. ad. 1. pu. c. nächtlich; 2. (nur eine Nacht dauernd) qui ne dure qu'une nuit; fg: *passager*, ère; =e Freuden, plaisirs *p-s*; das ist =, cela durera peu, cela est *p.*; 3. (über Nacht stehen bleibend) Pra. =es Pfand, gage qui est resté 24 heures entre les mains du nanti; =er Wein ꝛc. vin resté la nuit dans un verre ꝛc.; =e Speise, viande restée du soir; -nähen, (ich nähe -, habe -genähet, -zunähen) *coudre* à, sur ꝛc.; 2. -nähen, (ich -nähe, habe -näht, zu =) *c.* par-dessus, *c.* sur toute la surface; ein -naheter Ball, balle piquée, cousue partout, en entier; 3. (leicht, mit weiten Stichen nähen) *c.* légèrement; it. bâtir, faufiler; -nahme, f. (eines Geschäftes, einer Arbeit) entreprise, f; (einer Erbschaft), acceptation d'un héritage, f; Pra. adition d'hérédité, f; (eines Amtes, einer Pfründe, eines Gutes), prise de possession, f; -naht, f. surjet; -name, c. Zuname; 2. c. Ekelname, Schimpfname; -närben, c. benarben, vernarben; -natürlich, a. ad. *surnaturel*, le, -ment; Bildsäulen von =er Größe, statues colossales; =e Wirkung, Kraft, Ursache ꝛc., effet ꝛc. *s.*; =e Wahrheiten, vérités *s-les*; das kann nicht anders als =, auf eine =e Weise zugehen, cela ne peut se faire que *s-lement*, d'une manière *s-le*; =keit, f. qualité de ce qui est *s.*, f; (einer Bildsäule) forme, grandeur colossale, f.

Über-nehmen, ir. (ich -nehme, habe -nommen, zu =) (ein Amt, Gut ꝛc.), *prendre* possession d'une ꝛc.; den Oberbefehl =, *pr.* le commandement; die Regierung =, *pr.* les rênes du gouvernement; Geld, Waaren für einen =, toucher de l'argent, recevoir des marchandises pour compte de qn; 2. (sich anheischig machen, et. zu thun ꝛc.) *entreprendre*, se *charger* de, prendre sur soi; einen Bau, ein Bauwesen =, *en.* un bâtiment; ein Amt, ein Geschäft =, se *ch.* d'un emploi, d'une affaire; er hat die Verwaltung dieses Gutes, die Leitung dieses Geschäftes -nommen, il a pris l'administration de cette terre, la conduite de cette affaire; s'est chargé de la conduite ꝛc.; jemandes Schulden =, se *ch.* des dettes de qn; 3. einen =, (-bieten) surfaire, écorcher, rançonner qn; (dieser Kaufmann) -nimmt seine Kunden, surfait ses chalands; (in diesem Gasthofe) werden die Leute -nommen, on écorche les gens, on rançonne tout le monde; (mein Sachwalter) hat mich -nommen, m'a écorché, rançonné; fg: ein Pferd im Reiten =, (zu sehr angreifen) outrer, excéder, forcer, harasser un cheval; sich =, sich im Essen und Trinken =, se surcharger d'aliments, s'excéder de débauches; sich in der Arbeit =, s'excéder de travail; 4. (-wältigen); der Zorn hat ihn -nommen, er hat sich vom Zorne = lassen, il s'est vivement emporté, il s'est laissé aller, emporter à la colère; es -nahm ihn ein Schwindel, il lui prit un vertige. Das = ꝛc. c. -nahme; (im Handel) écorcherie, f; -nehmer, s; inn, qui prend possession de qc, qui se charge de qc ꝛc.; it. entrepreneur, c. Unternehmer.

Über-nieten, c. nieten, vernieten; -nümmern, c. benummern; -ordnen, (ich ordne -, habe -geordnet, -zuordnen); einen dem Andern =, pu. préposer qn à un autre; -panzern, c. bepanzern; -pappen, c. -kleistern; -pechen, c. -pichen; -pfeffern, (ich -pfeffere, habe -pfeffert, zu =) poivrer; saupoudrer de poivre; 2. (zu stark pfeffern) trop poivrer; -pflanzen, c. bepflanzen; 2. verpflanzen; -pflastern, c. bepflastern; -pflügen, (ich -pflüge, habe -pflügt, zu =) passer la charrue sur ꝛc.; labourer; man hat diesen Weg -pflügt, on a labouré ce chemin, on a passé la charrue sur ce chemin; -pichen, (ich -piche, habe -picht, zu =) poisser; enduire de poix, cf. verpichen; -polstern, c. polstern, bepolstern; -pudern, c. pudern; -purzeln, vn. it. vp. (ich -purzele) culbuter, faire la culbute; -quer, c. -zwerch; -ragen, c. ragen, hervor ragen (- et.); -raschen, (ich -rasche, habe -rascht, zu =) einen, *surprendre* qn; le prendre à l'improviste, à l'impourvu, au dépourvu; man -raschte ihn bei der That, on le prit sur le fait; er wurde -rascht, als er den Koffer mit einem Haken öffnen wollte, on le surprit à crocheter le coffre, comme il crochetait le coffre; den Feind =, *s.* l'ennemi; ich bin durch Ihren Besuch angenehm -rascht, votre visite me surprend agréablement, me cause une agréable surprise; das war eine sehr =de Neuigkeit für ihn, ce fut une nouvelle bien surprenante pour lui; -raschung, f. surprise, f; -rasen, c. berasen; -raspeln, (ich -raspele) passer la râpe sur qc, râper légèrement; -rechen, (ich -reche) passer le râteau sur qc; it. râteler légèrement; -rechnen, (ich -rechne, habe -rechnet, zu =) et., (um es zu -sehen) faire le compte de ꝛc., calculer, supputer qc; er hat die Kosten, seine Schulden -rechnet, il a fait le compte des dépenses, de ses dettes; il a calculé les dépenses ꝛc.; = Sie es noch einmal, recomptez le encore une fois; faites-en encore une fois le compte, le calcul; sich =, c. verrechnen (sich); die -rechnung, supputation, f. calcul; -reden, (ich -rede ꝛc.) *persuader*; (die Redekunst) ist die Kunst zu =, est l'art de *p.*; einen zu et. =, *p.* à qn de faire qc; man hat ihn dazu -redet, zum Heirathen -redet, on lui a persuadé de le faire, de se marier; ein beredter und =der Sprecher, un orateur éloquent et persuasif, c. bereden. Das = ꝛc.; -redung, f. persuasion, f; er besitzt =sgabe, die Gabe der =, il a le don, le talent de la persuasion; et. auf = eines Andern thun, faire qc à la persuasion d'un autre; =sgrund, raison persuasive, motif de persuasion; =skraft, f. force persuasive; =skunst, f. art de persuader; it. éloquence, f. c. Beredsamkeit; -regnen, c. beregnen; Ch. -regnete Fährten od. Spuren des Wildes, voies surpluées; -reich, a. ad. extrêmement, extraordinairement riche; -reichen, (ich reiche -, habe -gereicht, -zureichen) atteindre par-delà, s'étendre par-dessus ou au-delà de ..., c. hinüberr.; 2. -reichen, (ich -reiche, habe -reicht, zu =) *présenter*; seine Vollmacht, eine Bittschrift =, *p.* son plein-pouvoir, un placet; (einen Brief ꝛc.) =, remettre, c. -geben. Das = ꝛc., présentation, remise, f; -reichlich, a. ad. pu. surabondant, e; surabondamment; -reif, a. ad. trop mûr; = w., se passer, être passé; -reife, f. la trop grande *maturité*; le trop de *m.*; -reifen, (ich -reife) vn. (-reif w.) devenir trop mûr; se passer; das Obst ist schon -reifet, ces fruits sont déjà passés, trop mûrs; it. va. (-reif machen); (die starke Hitze) -reifet das Obst, rend les fruits trop mûrs, hâte trop la maturité des fruits; 2. =, (Fässer) (mit Reifen umgeben) cercler; 3. vn. (mit Reif -deckt w.) se couvrir de frimas; -reifte Bäume, arbres couverts de frimas; -reiten, ir. vn. (ich reite -, bin -geritten, -zureiten) passer (à cheval); wir waren -geritten, (- die Brücke ꝛc.) als ꝛc., nous avions passé (le pont) lorsque ꝛc.; (zehn Husaren) sind zum Feinde -geritten, sont passés à l'ennemi; II. va. (ich -reite, habe -ritten, zu =); das ganze Feld =, traverser toute la campagne; 2. (- den Haufen reiten) renverser (avec son cheval, en courant à cheval); er hat ein Kind -ritten, il a passé avec son cheval sur le corps d'un enfant; 3. (im Reiten -holen) devancer qn à cheval, à course de cheval; ich hatte ihn bald -ritten, je l'eus bientôt devancé; 4. ein Pferd =, (im Reiten zu sehr angreifen) surmener, forcer, outrer, harasser un cheval; -reiter, inspecteur ꝛc. à cheval; voyer, c. Bereiter; -reiz, trop grande *irritation*; *ir.* excessive; Méd. hyperéréthisme; -reizbar, a. ad. trop irritable, trop sensible; =keit, f. irritabilité, sensibilité excessive; -reizen, (ich -reize, habe -reizt, zu =) trop irriter; wenn die Nerven -reizt werden ꝛc., quand les nerfs sont trop irrités ꝛc.; -rennen, (ich -renne, habe -rennt od. -rannt, zu =; - et. hinausrennen) dépasser en courant; courir au-delà de ...; er hat das Ziel -rannt, il a couru au delà du but, il a dépassé le but; 2. (- den Haufen r.) renverser en courant, à la course; -rest, le *reste*, les *r-s*, les *débris*; der =, die =e von einem Gastmahle, le *r.*, les *r-s* d'un festin; mit dem =e des Heeres fliehen, fuir avec les *d.* de l'armée; die =e (eines Heiligen), les *r-s*, les reliques; =e römischer Pracht, *r-s*, *d.*, reliques de la ꝛc.; fg: sie hatte noch einen = von Scham, elle avait encore un *r.* de pudeur, cf. Rest, -bleibsel; -rheinisch, a. ad. *au-delà du Rhin*; die =en Landschaften, les provinces d'outre-rhin, d'*au d. du R.*, situées *au-d. du R.*; =er Wein, vin d'outre-rhin; -rinden, (ich -rinde, habe -rindet, zu =) couvrir d'écorce, c. berinden; it. c. -rinden; ein -rindetes Häuschen, Hüttchen, maisonnette, hutte couverte, recouverte d'écorce d'arbre; -rinnen, c. -laufen (1), -fließen; -rock, *surtout*; (der Soldaten), casaque, f; (der Weiber), jupe de dessus, f; -rosten, vn. (ich -roste, -rostet, zu =) se rouiller; se couvrir de rouille, c. verrosten; -rücks, ad. à la renverse, c. rücklings, rückwärts, hinter sich; -rumpeln, (ich rumpele) *surprendre*; (die Stadt) ist -rumpelt worden, a été surprise; den Feind =, *s.* l'ennemi; cf. -fallen; -rufen, c. berufen.

Übers, (über das) cf. über; fa. von heute - Jahr, d'ici en un an.

Über-säen, parsemer, c. besäen; noch einmal frisch =, sursemer; 2. mettre trop de semence; -sälben, c. salben, besalben; -sälzen, c. versalzen; -sänden, c. versanden; -satt, a. ad. *soûl*, e; extrêmement rassasié; (er hat tüchtig zu Mittag gegessen), er ist =, il est *s.*; fg: ich bin dieser Musik ꝛc. =, je suis *s.* de cette musique ꝛc.; -sättigen, (ich -sättige, habe -sättiget, zu =) rassasier avec excès; gorger de viandes; po. soûler; Chi. sursaturer, supersaturer; sich =, s'empiffrer, se gorger de viandes; das - ꝛc., extrême rassasiement, satiété excessive; -sättigung, f. Chi. supersaturation, f; -satz, la hausse, c. Aufsatz (1); Arc. (niedriges Geschoß unter dem Dache) attique, f; Mar. c. Etenge; -sauer, a. ad. trop aigre, Chi. suroxigéné, e; -säuern, (ich -säuere, habe -säuert, zu =) rendre trop aigre; Chi. suroxigéner; -saufen, sich, ir. (ich -saufe mich, habe mich -soffen, sich zu =) boire trop, avec excès; it. se soûler, c. besaufen, betrinken (sich); (dieses Pferd) hat sich -soffen, a trop bu; ein Pferd abhalten, daß es sich nicht -säuft, rompre l'eau à un cheval; -schällen, (ich -schalle, habe -schallt, zu =) pu. retentir, résonner plus qu'une autre chose; (seine Stimme) -schallte alle andere, couvrait, surpassait toutes les ꝛc.; das Geschrei -scholl die Musik, les cris empêchaient d'entendre la musique; -schar, f. Ex. espace non exploité entre deux mines voisines;

-scharf, a. ad. (zu sch.) trop aigu; (v. Messern ꝛ) trop tranchant; fg: =e Strafe punition trop sévère; -schatten, (ich -schatte, habe -schattet, zu =) ombrager; couvrir d'*ombre*, de son *o.*, c. beschatten; eine Wolke -schattete sie, un nuage les couvrit de son *o.*; fg: die Kraft des Höchsten wird dich =, la vertu du Très-haut vous couvrira de son *o.*; -schätzen, (ich -schätze, habe -schätzt, zu =) trop estimer, trop priser; Sie = dieses Gut, vous estimez cette terre trop haut; er -schätzt sich selbst, il se prise trop; il a trop bonne opinion de lui-même; 2. (zu hoch anlegen) surtaxer; (er beklagt sich) man habe ihn -schätzt, qu'on l'a surtaxé; das = ꝛ, -schätzung, estimation trop forte, exagérée; (zu hohe Steueranlage) surtaux; eine Klage wegen = anstellen, plaider en surtaux; -schauen, (ich -schaue, habe -schaut, zu =) voir; voir par-dessus; 2. et. =, voir, passer la vue, les yeux sur ꝛ; fg: (dieser Hügel) -schauet das ganze Thal, domine toute la vallée; c. -sehen; -schäumen vn. (ich schäume -, bin -geschäumt, -zu sch.) se déborder en écumant; das Bier schäumt -, l'écume de la bière sort, déborde du verre ꝛ; -scheide, f. faux-fourreau; -schenken, sich, donner trop; sich nicht leicht =, n'être pas donnant, grand donneur; -scheren, ir. (ich -schere, habe -schoren zu =) (die Wolle) surtondre; Tond. (das Tuch) =, éberlauder; -schicken, (ich schicke -, habe -geschickt, -zu sch.) envoyer, faire passer de l'autre côté; man schickte einen Trompeter zum Feinde -, on envoya un trompette à, vers l'ennemi; (das Wasser ist zu groß) man kann keine Waaren =, il n'y a pas moyen de faire passer des marchandises; 2. -schicken, (ich -schicke, habe -schickt, zu =) envoyer, faire tenir; die mir -schickten Waaren, les marchandises qu'on m'a envoyées; c. schicken, -senden; das =, -schickung, f. envoi; Com. (einer Summe) remise, f; -schieben, ir. (ich schiebe -, habe -geschoben, -zusch.) pu. pousser au-delà de..; faire passer de l'autre côté en poussant; 2. (ich -schiebe, habe -schoben zu =) pousser trop avant, au delà du but; Boul. den Ofen =, enfourner; der Ofen wird doppelt -schoben, on enfourne deux fois.

Über-schießen, ir. (ich schieße -, -geschossen, -zusch.) vn. av. h. (mit einer Flinte ꝛ) *tirer par dessus, au-delà*; it. vn. av. s. (in der Hitze - et. weglaufen) passer sur.. en courant précipitamment; Ch. der Leithund schießt -, -schießt die Fährte, ist -geschossen, hat die Fährte -schossen, le limier surva, est surallé, a passé sur la voie sans se rabattre, sans rien dire; 2. va. (verm. eines Geschosses - einen Raum treiten) jeter, *l. par-d.*, *au d.*; Im. eine gewisse Anzahl Exemplare =, (nach schießen, zu sch., - die bestimmte Anzahl drucken) *t.* frauduleusement un certain nombre d'exemplaires.

II. -schießen, (ich -schieße, habe -schossen, zu =) Ch. das Wild =, (darüber wegsch.) manquer le gibier en tirant trop haut; 2. (mit einem Geschosse -reichen); (diese Batterie) -schießt die Stadt, tire jusqu'au-delà de la ville, cf. beschießen, (M-I.); 3. Ch. die Fährte =, (vom Leithunde) suraller, cf. = (I); 4. eine Summe Geldes =, (wurfweise nachzählen) compter une somme d'argent par jets; 5. vn. vp. =, sich =, (mit dem Leibe - den Kopf hinfallen) culbuter; tomber précipitamment en faisant la culbute; das Kind -schoß, und fiel vom Arme der Amme, l'enfant culbuta et tomba des ꝛ; 6. (- eine gewisse Grenze hinausreichen; it. eine gewisse Summe -steigen) aller, s'étendre au-delà; it. excéder une certaine somme; (die Ziegel, womit ein Dach gedeckt ist) = einander, se couvrent par enchevauchure; Mar. =de Schiffsplanken, bordages encoutures l'un sur l'autre; die =den Summen, les sommes excédantes; -schiffen, vn. (ich schiffe -, bin -geschifft, -zusch.) *passer*; nach England =, *p.* en Angleterre; it. va. (Waaren, Truppen) =, *p.* des ꝛ; transporter des ꝛ par eau; 2. -schiffen, (ich -schiffe, habe -schifft, zu =); eine Meerenge =, *p.*, traverser un détroit; Das = ꝛ, c. -fahrt; -schimmeln, vn. (ich -schimmele, -schimmelt, zu =) se moisir, se chancir; se couvrir de moisi, de moisissure, c. schimmeln, verschim.; -schlächtig, c. oberschl.

Über-schlag, (das -schlagen) état de ce qui trébuche; der = an einer Wage, (wenn sich die Zunge auf die eine Seite neigt) le trait; 2. (an Kleidungsstücken) collet, rabat, rebord, c. Aufschlag, Umschlag; (am Kragen) collet; (der Geistlichen) rabat; petit collet; 3. Chir. =, (- kranke Theile) cataplasme; fomentation, f. (- die Gegend des Magens) épithème; (um den Kopf) bandeau; 4. Td. der =, (die -schlagende Leiste od. das -schlagende Leder) an dem Deckel eines Koffers, recouvrement d'un coffre; (- eine Mütze) garde bonnet; (- einen Stuhl, eine Büchse) fourreau; (am Caminsims) orle, orlet, sourcil; it. (Handschuhe) recouvrement, rebord; Charp. (an Mühlwehren) abattoir; 5. (ungefähre Kostenberechnung) supputation des frais, de la dépense, f; (zu einem Bauwesen), devis.

Über-schlagen, ir. (ich schlage -, bin od. habe -geschlagen, -zusch.) vn. (mit dem obern Theile - et. hinfallen; it. sich schnell auf die eine Seite neigen) *culbuter*, se *renverser, tomber à la renverse*; it. trébucher; lasset das Kind nicht =, prenez garde que l'enfant ne tombe à la renverse, ne culbute; das Pferd schlug mit seinem Reiter -, od. -schlug sich mit.., le cheval se renversa, culbuta avec son cavalier; die Wage schlägt -, la balance trébuche; va. ein Pflaster ꝛ =, appliquer un emplâtre ꝛ; man hat warme Tücher -geschlagen, (- den kranken Theil) on a enveloppé, couvert la partie malade de serviettes chaudes; (das Haus ist zu hoch) ich kann den Ball nicht =, je ne peux pousser la balle par dessus; II. -schlagen, (ich -schlage, habe od. bin =, zu =) 1. vn. mit Schimmel =, c. -schimmeln; (v. Flüssigkeiten; laulicht w.) s'*attiédir*; (dieser Wein ist zu kalt) lassen Sie ihn ein wenig =, laissez-le un peu s'*a.*; das Wasser ein wenig = lassen, faire dégourdir, dédormir l'eau; étourdir l'eau; (diese Fleischbrühe) ist =, est tiède, attiédi; 2. va. Ch. einen Hund =, intimider un chien à force de le battre; le trop battre, trop souvent; 3. ein Blatt =, (im Lesen ꝛ) passer, sauter un feuillet; 4. =, (ungefähr berechnen) calculer, supputer; er hat die Kosten dieses Baues =, il a calculé à peu près les frais de ꝛ; et. nach dem Augenmaße =, mesurer qc des yeux; 5. sich =, c. -schlagen (I. 1.); das = der Kosten, c. -schlag

Über-schlämmen, (ich -schlämme, habe -schlämmt, zu =) couvrir de limon, de vase, de bourbe; -schleichen, vn. (ich schleiche -, bin -geschlichen, -zuschleichen) se glisser d'un lieu à un autre, de l'autre côté; 2. (ich -schleiche) c. beschleichen; -schleiern, (ich -schleiere, habe -schleiert, zu =) voiler, gazer, c. verschleiern; -schleifen, (ich schleife -, habe -geschleift) passer sur une claie, sur un traineau; it. trainer de l'autre côté, d'un endroit à l'autre; 2. -schleifen, (ich schleife -, bin -geschliffen, -zuschleifen); (den Fluß) =, passer en glissant; glisser de l'autre côté; it. =, (ich -schleife, habe -schliffen, zu =); einen =, renverser qn en glissant; -schleimen, c. verschleimen -schlemmen, c. -schlämmen; -schlichten, (ich -schlichte, habe -schlichtet, zu =) unir, égaler, planer, cf. schlichten; -schlingen, ir. Cou. (ich -schlinge, habe -schlungen, zu =) surjeter; -schlucken, sich, (ich -schlucke mich, habe mich -schluckt, sich zu =) s'engouer; er aß so gierig, daß er sich -schluckte, il mangea si avidement qu'il s'engoua; -schmeißen, ir. (ich schmeiße -, habe -geschmissen, -zusch.) po. c. -werfen; Mar. das Ruder od. Steuer =, (nach der andern Seite wenden) changer la barre; 2. -schmeißen, (ich -schmeiße, habe -schmissen, zu =) po. c. -werfen, beschmeißen; -schmieden, (die Stückkugeln) rebattre; -schmieren, (ich schmiere -, habe -geschmiert, -zusch.) c. aufsch.; 2. -schmieren, (ich -schmiere, habe -schmiert, zu =) enduire de qc de gras ou d'onctueux; (einen Ofen) mit Lehm =, enduire de terre grasse, c. beschmieren; fg: viel Papier =, barbouiller bien du papier; -schnappen, vn. (ich schnappe -, bin -geschnappt, -zusch.) passer, sauter par dessus en se débandant par un effort violent; das Schloß ist -geschnappt, le pêne de la serrure a passé par dessus le panneton; fg: fa. er ist -geschnappt, es hat mit ihm -geschnappt, (s. Verstand ist zerrüttet) il a l'esprit égaré, le cerveau troublé; 2. c. -schlagen (I. 1.); -schneien, (-schneiet, zu =) couvrir de neige, c. beschneien; -schneiete Felder, ganz -schneiet, des campagnes couvertes de neige; -schnellen, c. -eilen; 2. c. schnellen, betrügen; -schnüren, (ich -schnüre, habe -schnürt, zu =) couvrir, garnir de cordes, de cordons, de cordelettes; 2. mesurer avec une corde; c. abschnüren; Ton. (ein Faß) =, mesurer avec une cordelette; -schrauben, visser à faux; (eine Schraube) =, fausser; -schreiben, ir. (ich -schreibe, habe -geschrieben, -zusch.; -tragen, eine Rechnung ꝛ) transcrire, transporter; 2. -schreiben, (ich -schreibe, habe -schrieben, zu =) écrire dessus; -schriebenes Blatt, feuille entièrement écrite; it. (mit einer -schrift versehen) mettre le dessus, le titre, l'adresse; = Sie diesen Brief, diese Depesche, mettez le dessus à cette lettre, à cette dépêche; (dieser Brief) ist an Sie -schrieben, ist nicht -schrieben, s'adresse à vous, n'a point de dessus, d'adresse; ein Buch auswendig =, mettre le titre sur le dos d'un livre; (Briefschaften, Aktenstücke, Aktenpäcke) =, coter; (die Apothekerbüchsen), étiqueter; 3. einem etwas =, (schriftl. melden) pu. mander, écrire qc à qn; -schreien, ir. (ich -schreie, habe -schrien, zu =); einen =, crier plus haut, plus fort qu'un autre; ich wurde -schrien, les cris couvrirent ma voix, m'empêchèrent de me faire entendre; 2. sich =, (durch zu starkes Schreien heiser w.; it. daß die Stimme ganz ausbleibt) s'égosiller; it. s'engouer; -schreiten, ir. vn. (ich schreite -, bin -geschritten, -zusch.) *enjamber*; *enj.* par dessus; er ist -geschritten, (- den Graben ꝛ) il a enjambé par-dessus; 2. va. -schreiten, (ich -schreite, habe -schritten, zu =; einen Graben, Bach ꝛ) *franchir* un ꝛ; (mit einem Schritte) *enj.*; die Grenzen, das Ziel =, *passer* les bornes; *p.*, outre-*p.* le but; fg: die Regeln des Wohlstandes =, *f.* les règles de la bienséance; er hat die erhaltenen Befehle -schritten, il a outre-passé, excédé, transgressé les ordres qu'il avait reçus; (Sie können bis auf 1000 Gulden dazu verwenden) aber diese Summe = Sie nicht, mais n'excédez pas cette somme; das Gesetz =, c. -treten; 2. c. überschreiten. Das = ꝛ, enjambée, f; (der Befehle ꝛ) transgression, f; Poé. -schreitung, (aus einem Verse in den andern) enjambement; -schrift, f. - einem Thor, eines Tempels, épigraphe d'une ꝛ, f; (eines Kapitels), titre; die =en der Kapitel in den Gesetzbüchern, les rubriques des livres de droit; die = (eines Sinnbildes) l'ame, f; c. Aufschrift; -schritt, (fg.) c. -tritt; -schuh, *claque*, *galoche*, f; ein paar =e, une paire de *c-s*, de *g-s*; -schuß, (- eine gewisse Zahl) *surplus*, *excédant*; (es ist gerade nur so viel da, als da s. soll), es ist kein = vorhanden, il n'y a pas de *s.*; der = der Einnahme - die Ausgabe, l'*e.* de la recette sur la dépense; der = an der Ellenzahl, l'*e.* d'aunage; (einer Rechnung), reste, résidu; Géo. Fort. der = (eines Winkels, des Mittelwalles), complément; Mar. (an Schiffen) quête, f; Tis. lardure, f; Arc. (-bau) saillie, f; -schüssig, a. ad. Arc. *saillant*, e; =es Dach, toit *s.*, qui a de la saillie; -schutt, Ma. (- ein neues Gewölbe) chape, f; -schütten, (ich schütte -, habe -schüttet, -zusch.) verser, répandre sur ꝛ; 2. -schütten, (ich -schütte, habe -schüttet, zu =; mit Erde ꝛ) couvrir de ..; et. mit heißem Wasser ꝛ =, verser, répandre de l'eau chaude sur qc; fg: c. -häufen; -schwängern, (ich -schwängere, habe -schwängert, zu =) engrosser après une première conception; rendre grosse ou enceinte de plus d'un fétus; =ung, f. superfétation, f; épicyèse, f; épicyème; -schwänglich, a. ad. c. -schwänglich; -schwank, c. -fluß; 2. c. -gewicht; -schwanken, vn. (ich schwanke -, -geschwankt, -zusch.; av. h. vom Wasser ꝛ) se répandre, s'écouler; 2. av. s. (v. Pers.) pu. passer en chancelant; -schwänglich, a. ad. *surabondant*, e, -mment; die =e Gnade, der =e Reichthum der Gnade, la grace *s-e*, la surabondance de grace; (Jesus Christus) hat = genug gethan für alle Menschen, a surabondamment satisfait pour ꝛ; die =e Güte Gottes, la bonté infinie, immense de Dieu; -schwätzen, c. beschwatzen; -schwelle, f. c. Obersch.; -schwellen, vn. ir. (ich schwelle -, bin -geschwollen, -zusch.; vom Wasser) s'enfler et déborder; -schwemmen, (ich -schwemme, habe -schwemmt, zu =) *inonder*, submerger; (der Fluß) hat die Felder -schwemmt, a inondé les campagnes; -schwemmte Gegend, contrée inondée; fg: (die Gothen ꝛ) -schwemmten Italien, inondèrent l'Italie; (das ganze Land) ist mit Soldaten -schwemmt, est inondé de soldats; (das Publikum) ist mit schlechten Büchern -schwemmt, est inondé de ꝛ; das - ꝛ, inondation, submersion, f; -schwer, a. ad. excessivement lourd, pesant; *accablant*; =e Last, fardeau *ac.*; fg: =e Arbeit, travail extrêmement *pénible*, trop *pén.*; -schwimmen, vn. ir. (ich schwimme -, bin -geschwommen, -zu sch.) passer à la nage; va. einen =, devancer qn à la nage; -seeisch, a. d'outre mer; die =en Provinzen, les provinces d'...

Über-segeln, vn. (ich segle -, bin -gesegelt, -zusegeln) *passer* (dans un vaisseau); wir segelten von Holland nach England -, de la Hollande nous passâmes en Angleterre; 2. va. -segeln, (ich -segle, habe

-segelt, zu =) einen =, devancer, dépasser qn en naviguant, en allant à la voile; (die Jachten) = die meisten andern Schiffe, sont meilleurs voiliers que la plupart des ꝛc.; ein Meer =, traverser, parcourir une mer, naviguer sur une mer; 3. (in den Grund segeln) (einen, ein Schiff), couler à fond; 4. (auf ein anderes Schiff stoßen) aborder; oft gehen durch = beide Schiffe zu Grunde, souvent deux vaisseaux qui abordent, périssent l'un et l'autre.

Über-sehen, vn. (ich sehe —, habe -gesehen, -zus.) (— et. sehen) voir par dessus; (die Mauer ist zu hoch), man kann nicht =, on ne peut voir par-dessus; 2. va. (ich -sehe, habe =, zu =) et., voir qc; passer les yeux sur qc; (von diesem Berge) -sieht man das ganze Land, on voit, on découvre tout le pays; (ein Feld) das man nicht = kann, à perte de vue; die Menge ist nicht zu =, c'est une multitude innombrable; fg: (s. Unglück) ist nicht zu =, est au-delà de toute imagination; er -sieht das Ganze, den ganzen Plan, son coup d'œil embrasse tout; il a une connaissance parfaite de tout le plan; (die Probebogen, eine Rechnung ꝛc.) =, revoir, c. durchsehen; 2. =, (flüchtig besehen, durchsehen) passer la vue *légèrement* sur ꝛc.; jeter un coup d'œil sur ꝛc.; parcourir *l.*; noch einmal =, revoir; 3. (über et. weg sehen, weil man größer ist od. höher steht); der Größere -sieht den Kleineren, un homme grand voit celui qui est plus petit au dessous de lui; fg: (-treffen) surpasser; er -sieht ihn an Gelehrsamkeit weit, il le surpasse de bc. en savoir; er wird von seiner Frau weit =, sa femme a bc. plus d'esprit que lui; 4. (nicht bemerken) ne pas s'apercevoir de ꝛc.; omettre, négliger; laisser échapper; ne pas faire attention à ꝛc.; das habe ich =, cela m'est échappé; je n'y ai pas fait attention; Sie h. (im Lesen) eine Zeile =, vous avez omis, sauté une ligne; er ist bei dieser Beförderung = worden, il a été oublié à cette promotion; jemandes Fehler =, conniver aux fautes de qn; er -sieht seinen Kindern zu viel, il est trop indulgent à ses enfants; Fremden muß man so et. =, il faut passer cela aux étrangers; das =, (Durchsehen) révision, f; (eines Fehlers ꝛc.) connivence, indulgence, f; it. c. Versehen; -seher, pu. réviseur.

Über-senden, ré., ir. (ich sende —, habe -gesendet od. -gesandt, -zusenden) *envoyer*, faire passer d'un lieu, d'un côté à l'autre; man sendete od. sandte einen Herold zum Feinde —, on envoya un héraut à l'ennemi; 2. -senden, (ich -sende, habe -sendet od. -sandt, zu =) e., remettre, faire tenir, cf. -schicken; das = ꝛc., envoi; -sender, inn, personne qui envoie qc; -setzbar, a. ad. (v. einem Worte ꝛc.) *traduisible*; -setzen, (ich setze —, habe -gesetzt, -zusetzen) vn. av. h. (— et. springen) *franchir, sauter*; passer en sautant; (die Jagdtücher sind so hoch) daß die Hirsche nicht = können, que les cerfs ne peuvent les *f.*, les *s.*; Ex. =, traverser, couper un filon; (dieser Gang) setzt —, ce filon en traverse, en coupe un autre; 2. (— ein Wasser fahren) *passer*; von da setzte er nach Sicilien —, de là il passa en Sicile; 3. va. einen Topf, einen Kessel =, (— das Feuer) mettre un pot, un chaudron sur le feu; 4. (— ein Wasser schaffen) *p.*; Truppen =, *p.*, transporter des troupes; (dieser Fährmann) hat mich -gesetzt, m'a passé; das =, c. -fahrt (in einer Fähre), bachotage.

Ü. -setzen, (ich -setze, habe -setzt, zu =) Arc. ein Haus =, (ein zweites Stockwerk darauf setzen) mettre un second étage à ꝛc.; (dieses Haus) ist zweimahl, dreimahl ꝛc. -setzt, a deux trois ꝛc. etages; 2. (einen Tisch) mit Speisen =, couvrir de mets, de viandes; 3. ein Buch =, *traduire*; er hat dieses Buch aus dem Deutschen ins Französische -setzt, il a traduit ce livre de l'allemand en français; das ist zu buchstäblich -setzt, cela est traduit, rendu trop littéralement; 4. (-mäßig besetzen); einen Garten mit Bäumen =, surcharger d'arbres un jardin; eine Stadt mit Soldaten =, surcharger une ville de soldats ꝛc.; ein Haus mit Leuten =, loger trop de personnes dans une maison; dieses Handwerk ist -setzt, mit Meistern -setzt, il y a trop de maîtres de ce métier; (der Tisch) war mit Schüsseln -setzt, était surchargé de plats; Fond. den Ofen =, charger le fourneau outre mesure; surcharger le fourneau; Hort. -setzte Uhren, horloges à plus de trois roues; 5. (zu hoch ansetzen); seine Waaren =, surfaire, surhausser ses marchandises; seine Kunden =, surfaire ses chalands; das = ꝛc.; -setzung, f. (der Meubel) translocation, f; (der Pfl.) transplantation, f; (eines Buches) traduction, f; (aus einer todten Sprache) version, f; =skunst, f. art de traduire; -setzer, inn, (eines Buches) *traducteur*, trice, f; treuer, richtiger =, *t.* fidèle, exact; die = des Plato, les *t-s* de Platon.

Über-sicht, f. (einer Gegend) vue, f; dieser Thurm gewährt eine schöne = der Stadt, l'on a de cette tour une belle vue sur la ville; (die Inhaltsanzeige) gibt eine vollständige = von dem ganzen Werke, offre, donne une idée complète de ꝛc.; eine = der Ausgaben, un aperçu des dépenses; 2. c. Aussicht, Durchsicht; -sichtig, a. ad. qui ne peut bien voir qu'autant que les objets sont tout près; myope; =keit, f. myopie, f; -sieden, vn. ir. av. h. (ich siede —, habe -gesotten, -zusieden; im Sieden -laufen) s'enfuir en bouillant; der Topf siedet —, le pot, la marmite s'enfuit; 2. va. (ich -siede, habe -sotten zu =; zu sehr sieden) faire trop bouillir ou trop cuire; -silbern, c. versilbern; eine Denkmünze von -silbertem Kupfer, médaille fourrée ou saucée; -singen, ir. (ich -singe, habe -sungen; zu =) c. durch-s.; (eine Arie ꝛc.), *chanter*; 2. einen =, (besser singen; it. lauter singen als er) mieux *ch.*; it. *ch.* plus haut qu'un autre; 3. sich =, trop *ch.*; se fatiguer les poumons, s'égosiller à force de *ch.*; -sinnen, c. -denken; -sinnlich, a. ad. qui ne frappe ou tombe point les sens; die =e Welt, le monde intellectuel; ein =es Wesen, un être transcendant; (in der wahren Liebe) ist et. =es, il y a qc d'élevé au dessus des sens, de la sensualité; =e Begriffe, idées abstraites, métaphysiques; die Lehre vom =en, la métaphysique; -sintern, (ich -sintere, habe -sintert, zu =) incruster, (en suintant ꝛc.); das = ꝛc.; -sinterung, f. incrustation, f; -sommern, (ich -sommere, habe -sommert, zu =) va. Econ. das Vieh =, entretenir le bétail pendant l'été; 2. vn. av. h. an einem Orte =, passer l'été en q. lieu; -spannen, (ich spanne —, habe -gespannt, -zusp.) *étendre* sur ꝛc.; ein Tuch =, *é.* un drap, une pièce de drap sur qc, cf. aufspannen; 2. -spannen, (ich -spanne, habe -spannt, zu =); (et. mit der Hand) mesurer qc avec la main, de l'empan; 3. (zu sehr sp.) trop tendre, trop bander; fg: outrer; den Geist =, trop tendre ou bander l'esprit, guinder l'esprit; -spannte Begriffe, idées outrées; eine -spannte Einbildungskraft, imagination exaltée; seine Forderungen =, faire des prétentions outrées, extravagantes; das = ꝛc.; -spannung, f. des Geistes, la trop gr. contention d'esprit; -spielen, (ein Tonstück) c. durch-sp.; -spinnen, ir. (ich -spinne, habe -sponnen, zu =) couvrir de fil, de filure; seidene Fäden mit Gold- od. Silber-lahn =, filer de l'or; Bout. (Knöpfe) mit Seide ꝛc. =, couvrir de soie ꝛc.; Pass. eine Franse =, guiper une frange; (diese Franse) ist zu steif -sponnen, est trop guipée; -sponnene Arbeit, ouvrage guipé; guipure, f; -spinnerinn, f. guipeuse, f; -spreiten, c. -breiten; -sprengen, (ich -sprenge, habe -sprengt, zu =) arroser, c. besp.; 2. ein Pferd =, pu. forcer, outrer un cheval; it. le faire sauter par-dessus ꝛc.; -springen, vn. ir. (ich springe —, bin -gesprungen, -zuspringen) sauter par-dessus; franchir; Chir. -gesprungener (aus seiner Lage gewichener) Nerve, nerf tressailli; Méd. ein =des Fieber, fièvre intermittente; Hor. =, (v. der Unruhe) se déplacer; (vom Schlagwerke) sauter; ne pas s'arrêter; das =, (eines Nerven) tressaillement, déplacement; 2. va. -springen, (ich -springe, habe -sprungen, zu =); einen Graben =, sauter, franchir un fossé; fg: et. =, (-sehen, weglassen) passer, sauter, omettre qc; Sie h. eine Zeile -sprungen, vous avez sauté une ligne; Mu. (auf der Geige) =, (vom oberen Theile des Griffbretes auf den untern springen) démancher; er -springt leicht, mit Leichtigkeit, il démanche aisément; 2. einen =, sauter plus loin, plus haut qu'un autre; 3. sich =, se fatiguer, se faire du mal à force de sauter; das =, act. de ꝛc.; fg: omission, f; Mu. démanchement; -spritzen, c. bespritzen; -sprudeln, vn. av. h. (es sprudelt —, hat -gesprudelt, -zuspr.) se déborder, s'enfuir en bouillonnant; -sprung, saut qu'on fait par-dessus qc; Arc. c. Vorsprung; Oi. c. Sprenkel; -ständig, a. ad. =er Baum, arbre fatigué; =es Hochholz, vieille futaie, futaie sur le retour; =es Getreide, bleds trop mûrs; =e Frucht, fruit trop mûr; Ex. =es Erz, minerai trop mûr; -stäuben, -stäuben, c. bestauben, bestäuben; -stechen, ir. (ich -steche, habe -stochen, zu =) einen im Kartenspiele =, eine Karte =, surcouper qn, une carte; 2. Gr. eine abgenutzte Platte =, (v. neuem aufstechen) retoucher une planche; 3. -stechen, vn. (ich steche —, bin -stochen, -zust.) pnt. passer à la rame, en ramant, c. -fahren, -setzen; Cout. surjeter; -stehen, ir. vn. av. h. (ich stehe —, habe -gestanden, -zust.) saillir; avoir de la saillie, c. vorstehen, vorstragen; 2. va. -stehen, (ich -stehe, habe -standen, zu =); er hat seine Lehrjahre, seine Dienstzeit -standen, il a fait son temps; sie wird diese Krankheit nicht =, elle ne reviendra pas de ꝛc.; er hat alle Noth glücklich -standen, il est sorti heureusement de tout peine; dasjenige Vieh, welches die Seuche -standen hat ꝛc., les bestiaux qui ne sont pas morts de la contagion ꝛc.; sie h. den Sturm -standen, ils ont échappé à la tempête; -steigbar, a. ad. pu. qu'on peut *franchir*; surmontable.

Über-steigen, ir. vn. (ich steige —, bin -gestiegen, -zust.) *monter* par dessus; (die Mauer ist niedrig) man kann leicht =, on peut aisément *m.* par-dessus, le *franchir*; 2. va. (ich -steige, habe -stiegen, zu =); eine Mauer =, *fr.* une muraille; einen Berg =, passer, *fr.* une montagne; die Mauern einer Festung mit Sturmleitern =, escalader une place; fg: Hindernisse, Schwierigkeiten =, surmonter des obstacles ꝛc.; 3. (— eine gewisse Grenze in die Höhe steigen) surmonter; monter au dessus de ꝛc.; fg: passer, surpasser, excéder; (der Fluß schwoll so stark an) daß er die Kaie -stieg, qu'elle surmonta les quais; 22 Grad =, (vom Thermometer) passer 22 degrés; (diese Ausgabe) -steigt mein Vermögen, passe, surpasse mes moyens; (die Kosten) = den Nutzen, excèdent, surpassent le profit; das -steigt meine Kräfte, cela est au-dessus de mes forces; das = ꝛc., (einer Mauer ꝛc. mit Sturmleitern) escalade, f; -steigern, (ich -steigere, habe -steigert, zu =) surhausser; man hat den Preis der Lebensmittel -steigert, on a surhaussé le prix des vivres; -steigerung, f. (des Münzwerthes, der Waarenpreise) surhaussement; -steiglich, a. ad. surmontable; qui peut être surmonté; franchi; -steinen, -steinern, (ich -steine, habe -steint, zu =) incruster; -stellen, (ich stelle —, habe -gestellt, -zust.) mettre, poser sur ꝛc.; einen Kessel =, (über das Feuer) mettre un chaudron sur le feu; 2. -stellen, (ich -stelle, habe -stellt, zu =); einen Fluß mit Netzen =, tendre des filets à travers un fleuve; -steppen, c. steppen; -sticken, (ich -sticke, habe -stickt, zu =) couvrir de broderie; (eine Stickerei ꝛc.) noch einmal =, rebroder; -stimmen, (ich -stimme, habe -stimmt, zu =) ein Clavier =, monter un clavecin trop haut; 2. einen =, (beim Votiren) l'emporter sur qn par la *pluralité* des voix; er ist -stimmt worden, la *pl.* des voix l'a emporté sur lui; -stinken, ir. (ich -stinke, habe -stunken, zu =) puer plus fort que ꝛc.; (der Teufelsdreck) -stinkt dieses noch, pue encore plus que cela; -stopfen, (ich -stopfe, habe -stopft, zu =); (eine Tabakspfeife), surcharger; (eine Gans ꝛc.), trop empâter; donner trop de pâtée à ꝛc.; 2. die Löcher, die dünnen Stellen in einem Zeuge =, reprendre, raccommoder une étoffe; -stoßen, ir. (ich stoße —, habe -gestoßen, -zustoßen) pousser par dessus, à travers de .., d'un côté à l'autre; 2. -stoßen, (ich -stoße, habe =, zu =) Még. (die Felle), ratisser; -strahlen, (ich -strahle, habe -strahlt, zu =) répandre ses rayons sur ꝛc.; 2. surpasser en éclat; -streichen, ir. (ich -streiche, habe -strichen, zu =) enduire de ꝛc., c. bestreichen (1); (ein Bret) mit Firniß =, vernisser; mit Pech =, poisser; -streifen, (ich streife —, habe -gestreift, -zustr.) passer une chose sur une autre; Aermel =, passer des manches; einen frischen Ueberzug =, (über das Bett ꝛc.) mettre, passer une nouvelle taie; -streuen, (ich streue —, habe -streut, -zustr.); Zucker, Pfeffer ꝛc. =, saupoudrer de sucre, de poivre ꝛc.; 2. -streuen, (ich streue —, habe -gestreut, -zustr.) parsemer, poudrer, saupoudrer, c. bestreuen; -stricheln, (ich -strichle, habe -strichelt, zu =) faire de petites lignes, de petits traits sur ꝛc.; it. couvrir de petits traits, de petites lignes ou raies; -stricken, (ich -stricke, habe -strickt, zu =) couvrir, garnir de tricot; fg: einen =, c. berücken; -strömen, vn. (ich ströme —, bin -geströmt, -zustr.) *déborder*, se *d.*; fg: seine Augen strömten vor Freude —, il versa un torrent de larmes de joie ꝛc.; s. Mund strömte — von ihrem Lobe, il se répandit en éloges sur elle; (die Soldaten) strömten zu ihm —,

passèrent à lui, de son côté en foule; (diese Fluren) strömen vom Segen =, surabondent de fruits ɛ; 2. va. -strömen, (ich -ströme, habe -strömt) ein Land ɛ) inonder, submerger; fg: er -strömte ihre Wangen mit Thränen, il inonda ses joues d'un torrent de larmes; il répandit sur ses joues un torrent; das = ɛ; débordement; it. inondation, f; -strumpf, bas de dessus; -studiren, (ich -studire) étudier, méditer; 2. einen =, surpasser qn dans ses études; 3. sich =, trop étudier; être trop appliqué à l'étude; er hat sich -studirt, à force d'étudier il s'est brouillé la cervelle; -stülpen, c. -stürzen; (seine Aermel), trousser, retrousser; -stürzen, (ich stürze -, habe, bin -gestürzt, -zust.) va. einen Deckel =, mettre un couvercle sur ɛ; die Haube in der Eile =, jeter, mettre sa coiffe à la hâte sur la tête; 2. vn. (- et. wegfallen) se renverser; tomber à la renverse; (das Kind) ist hinten -gestürzt, (vom Arme. Tische ɛ) est tombé à la renverse; (das Gefäß stand nicht fest), es stürzte -, il tomba, se renversa; II. -stürzen, (ich -stürze, habe -stürzt, zu =) (einen, et.) renverser; faire tomber à la renverse; 2. (stürzend mit et. bedecken) couvrir qc en jetant précipitamment qc dessus; jeter un voile ɛ sur ɛ; 3. sich =, se r.; culbuter; faire la culbute; tomber à la renverse la tête la première; -sudeln, c. besudeln, versudeln; -süß, a. ad. trop doux; -täfeln, c. täfeln; -tanzen, (ich -tanze, habe -tanzt, zu =) (einen) r. en dansant; 2. sich =, se fatiguer, s'excéder en dansant; -täuben, (ich -täube, habe -täubt, zu =; durch stärkere Töne ɛ) assourdir, étourdir; (dieser Lärm) -täubt uns, nous assourdit, cf. betäuben; fg: die Stimme seines Gewissens =, étouffer les remords de ɛ; -thauen, c. bethauen; -theuren, c. betheuren; -theuer, a. ad. excessivement cher; et. = bezahlen, kaufen, surpayer, surachetér qc; = verkaufen, survendre; -theuern, c. -nehmen, -setzen, -steigern; -thören, c. bethören; -thun, c. -sieden, -tegen, -stellen; -tölpeln, (ich -tölpele, habe -tölpelt, zu =) einen =, duper, déniaiser qn; er hat sich = lassen, il s'est laissé d.; das =, duperie, f; -thür, f. la porte d'en haut; le dessus de la porte; -tönen, (ich -töne, habe -tönt, zu =) sonner plus haut, plus fort que ɛ; surpasser, couvrir d'autres sons; it. cf. -schreien, -täuben; -trag, Com. (einer Rechnung) transport; (eines Postens auf eine andere Stelle) rejet; -tragbar, a. transmissible.

Über-tragen, ir. (ich trage -, habe -getragen, -zutragen) transporter; porter de l'autre côté; passer; fg: aus einer Sprache in eine andere =, traduire d'une langue dans une autre, c. -setzen; eine Rechnung aus einem Buche in ein anderes =, f. un compte d'un livre à un autre; einen Artikel =, (in das Hauptbuch) rapporter un article; (in eine andere Rechnung), rejeter (sur); (einen Wechsel) an einen Andern =, (*endossiren), endosser; 2. -tragen, (ich -trage, habe =, zu =) (einem f. Eigenthum) tr., transmettre; er -trug mir seine Rechte auf dieses Gut, il me transporta ses droits sur cette terre; ich habe das Eigenthum dieses Hauses auf ihn =, je lui ai transmis la propriété de ɛ; it. einem et. =, (zu -nehmen, aufzunehmen geben) déférer qc à qn, charger qn de qc; man hat mir die Besorgung dieser Angelegenheit =, on m'a chargé du soin de ɛ; man -trug ihm die Würde eines Consuls, on lui déféra la dignité de ɛ; it. (für Andere - sich nehmen) porter la charge d'un autre; fg: décharger qn de qc; bei der Steuer muß der Reiche den Armen = les riches doivent porter, payer la taille, les impôts pour les pauvres; 3. sich =, se fatiguer, se blesser à force de porter de grands fardeaux; fg: (dieser Obstbaum) hat sich =, a été trop chargé de fruits; das = ɛ, transport; it. transmission, f; -träger, ɛ, qui transporte, qui transmet qc à qn; Com. (eines Wechsels), endosseur; (aus einer Sprache in die andere) c. -setzer.

Über-treffbar, a. ad. pu. qui peut être surpassé, cf. -treffen; -treffen, ir. (ich -treffe, habe -troffen, zu =) einen, et., passer, surpasser qn, qc; l'emporter sur qn, qc; (dieses Werk) -trifft alle Werke des Alterthums, surpasse tous ceux de ɛ; sie -traf alle an Schönheit, elle les passait, surpassait toutes en beauté; der Erfolg hat die Erwartung -troffen, le succès a surpassé l'attente; er hat sich selbst -troffen, il s'est surpassé lui-même; (dieser Mahler) hat seinen Meister -troffen, a devancé son maître; -trefflich, a. ad. c. -treffbar.

Über-treiben, ir. (ich treibe -, habe -getrieben, -zutr.) pousser, chasser, faire aller, faire passer à travers, par-dessus ɛ; hier darf kein Vieh -getrieben werden, il n'est pas permis de faire passer ici le bétail; Chi. (einen Körper) =, sublimer; it. distiller, cf. abziehen, destilliren, sublimiren; 2. -treiben, (ich -treibe, habe -trieben, zu =) (die Pferde ɛ) =, (zu sehr anstrengen) surmener, outrer, forcer; excéder ɛ; (einen Arbeiter) =, outrer, trop presser; fg: et. =, outrer, exagérer; (die Stoiker) h. die Sittenlehre -trieben, ont outré la morale; man muß nichts =, nie =, il ne faut rien ou., jamais ou.; eine Rolle ɛ =, ou., charger un rôle ɛ; er -treibt alles, ist in allem -trieben, il outre, il exagère tout; il est outré en tout; (die Berichte der Zeitungsschreiber) sind gewöhnlich -trieben, sont ordinairement exagératifs; ein -der od. -triebener Ausdruck, terme exagératif; diese Schilderung ist -trieben, ce portrait est trop chargé; ein -triebenes Lob, louange outrée, exagérée; -trieben höflich, poli à l'excès; excessivement poli; Pt. die Züge eines Bildes -trieben darstellen, charger un portrait; das Fasten =, s'excéder de jeûnes; das = ɛ, exagération, f; Rh. hyperbole, f; -treiber, fg: exagérateur.

Über-treten, ir. (ich trete -, bin -getreten, -zutr.) vn. mettre le pied par-dessus, au-delà; it. passer sur qc en marchant; (das Pferd) ist -getreten, (über den Strang) a passé la jambe par dessus le trait, est embarrassé, pris dans son trait; 2. die Schuhe ɛ =, éculer ses souliers; 3. fg: zu einem =, (-geben) se ranger du parti de qn; zu einer andern Religion =, changer de religion; 4. (v. einem Flusse ɛ) c. austreten, II. -treten, (ich -trete, habe =, zu =;) das Gesetz =, die Gebote Gottes =, enfreindre, violer la loi; transgresser les commandements de Dieu, contrevenir aux ɛ; das = ɛ; -tretung, f. (des Gesetzes, Gebots) transgression, contravention, infraction, f; violement; im =falle, en cas de tr.; -treter, ɛ; inn, (-läufer) pu. qui passe d'un parti à l'autre; 2. -treter, inn, (eines Gesetzes ɛ) transgresseur, infracteur, contrevenant, violateur, violatrice, f; bei Strafe gegen die =, à peine aux contrevenants, contre les ..

Über-trieb, c. -trift; -trieben, a. ad. c. -treiben; -trift, f. passage des bestiaux sur un champ; droit de p.; er hat die = über meinen Acker, il a le droit de faire passer son troupeau sur mon champ; 2. (Viehweg über einen Acker) chemin du bétail à travers un champ; -trinken, sich, ir. (ich -trinke mich, habe mich -trunken, sich zu =) trop boire; s'excéder à boire, s'enivrer, cf. betrinken; -trumpfen, Jeu. (ich -trumpfe, habe -trumpft, zu =) surcouper; er hat mich -trumpft, il m'a surcoupé; -tünchen, (ich -tünche, habe -tüncht, zu =) enduire de lait de chaux, c. tünchen; fg: die Wangen =, se farder; it. die Wahrheit =, f. la vérité; -tüpfeln, (ich -tüpfle, habe -tüpfelt, zu =) mettre des points sur ɛ; die i =, mettre les points sur les i.

Über-verfeinen, -verfeinern, c. -feinern; -völkern, (ich -völkere, habe -völkert, zu =) trop peupler; ein -völkertes Land, pays trop peuplé; die -völkerung, la trop grande population, l'excès de p.; -voll, trop plein, trop rempli, c; =es Maß, mesure comble; -vollzählig, c. -zählig; -vortheilen, (ich -vortheile, habe -vortheilt, zu =) prendre son avantage aux dépens de qn; tirer, prendre de trop grands profits de qn; Pra. léser qn; über die Hälfte des wahren Werthes -vortheilt, lésé d'outre moitié du juste prix; -vortheilung, f. Pra. lésion, f. c. verw.

Über-wachsen, ir. vn. (ich wachse -, bin -gewachsen, -zuw.) croître par-dessus, au-delà; s'élever, s'étendre au-delà (en croissant); (dieser Baum) ist -gewachsen, (über die Mauer) s'est élevé, s'est étendu au dessus de la muraille; (seine Nägel) sind -gewachsen, (- die Finger od. Zehen) passent le bout des doigts; 2. va. -wachsen, (ich -wachse, habe =, zu =) couvrir en croissant sur, au dessus, par-dessus; (das Moos) -wächst Steine, Dächer ɛ, couvre, recouvre les ɛ; eine mit Jasmin =e Laube, berceau couvert de jasmin; it. vn. se couvrir, se recouvrir de ..; (die Wunde) -wächst mit frischem Fleische, se recouvre de nouvelle chair; Chir. (das -flüssige Fleisch wegbeitzen) womit eine Wunde -wächst, qui surcroît une plaie; mit Fett =es Fleisch, chair couverte de graisse; 3. va. croître plus haut, plus vite que ɛ; das Gebüsch hat den Zaun ɛ =, les buissons se sont élevés au-dessus de la palissade; er -wuchs seinen Bruder, il devint plus grand que ɛ; (die Pappeln) = die meisten andern Bäume, croissent plus vite que ɛ; 4. sich =, croître trop vite, (au préjudice de sa santé).

Über-wägen, c. -wiegen; -wallen, (ich -walle, habe -wallt, zu =) (Tuch ɛ), fouler; it. trop f.; -wallen, vn. (ich walle -, bin -gewallt, -zuw.) s'enfuir, se déborder en bouillant; das Wasser im Topfe, der Topf wallet -, le pot s'enfuit; fg: (mein Herz) wallet - vor Freude, surabonde de joie; 2. -wallen, Poë. (ich -walle, habe -wallt, zu =) couvrir de ses flots; die Flut -wallte die Giebel der Häuser, les flots couvrirent le comble des maisons; 3. Jar. sich =, se recouvrir d'écorce; 4. c. aufwallen; -wältigen, (ich -wältige, habe -wältigt, zu =) vaincre; dompter, terrasser, subjuguer; (seine Feinde) =, v. ses ennemis; (der Strom) -wältigte ihn, l'entraîna, l'emporta; fg: sich von seinen Leidenschaften = lassen, se laisser v., entraîner par ses passions, se laisser aller à ..; der Schlaf -wältiget ihn, le sommeil l'accable, il est accablé, il tombe de s.; das = ɛ; -wältigung, f. assujettissement, accablement; -wältiger, vainqueur; -wälzen, die Gänge, (in einem Garten ɛ) c. walzen; -wälzen, (ich wälze -) rouler par-dessus; 2. -wälzen, (ich -wälze) r.; -wanken, (ich wanke -, bin -gewankt, -zuw.) passer, aller de l'autre côté en chancelant; -warmen, (ich -wärme) chauffer le dessus, la superficie; 2. trop ch.; -wärts, ad. vers le haut, en haut; = sehen, regarder en haut; 2. c. ebenwärts; -wässern, c. wässern, bewässern; Boul. (den Teig), décharger davantage; -wäten, c. durchwaten; -weben, (ich -webe); pu. couvrir d'un tissu; (die Spinnen) h. das Fenster ɛ -webt, ont couvert de leurs toiles la fenêtre ɛ; -weiden, (ich -weide) einen Acker =, mener paître, faire passer le bétail sur un champ ɛ; -weise, a. ad. fort sage; it. mp. présomptueux; qui se croit plus sage que les autres.

Über-weisen, (ich weise -, habe -gewiesen, -zuweisen) pu. einen in das rechte Haus =, (ɛ die Straße hin) montrer à qn une maison au-delà de la rue; (zuweisen, zuweisen) et., assigner qc; (einen Wechsel) endosser; Pra. (eine Schuld) =, déléguer; 2. -weisen, (ich -weise, habe -wiesen, zu =) convaincre; (der Angeklagte) ist seines Verbrechens, des Diebstahls ɛ -wiesen werden, a été convaincu de son crime, de vol ɛ; das = ɛ; -weisung, f. assignation, f; (eines Wechsels) endossement; (einer Schuld) délégation, f; 2. (eines Verbrechens) conviction, f.

Über-weißen, (ich -weiße) blanchir, c. weißen; -wendlich, a. ad. Cout. die =e Nath, -wendlingsnath, surjet; point de s.; = od. -wendlings nähen, surjeter; -wendlings, (od. -wendlich), ad. = nähen, c. -wendlich.

Über-werfen, ir. (ich werfe -, habe -geworfen, -zuwerfen) jeter par-dessus, au-delà, de l'autre côté; seinen Mantel =, se couvrir de son manteau; (dieser Baum ist zu hoch, der Fluß ist zu breit), man kann keinen Stein, mit keinem Steine =, on ne saurait jeter une pierre par-dessus, à l'autre bord; sich =, (verrückt w.) devenir fou; avoir l'esprit troublé; (diese arme Frau) ist -worfen, est folle, a l'esprit troublé; 2. -werfen, (ich -werfe, habe -worfen, zu =) eine Wand mit Kalk, Mörtel =, enduire une muraille de chaux ɛ, crépir, c. bewerfen. 3. einen (im Kegelspiele, it. im Würfelspiele) =, abattre plus de quilles; it. amener plus de points qu'un autre; er hat mich -worfen, (mit dem Steine, der Schleuder, Wurfscheibe ɛ) il a jeté plus loin, plus près du but que moi; 4. einen Baum, einen Fluß =, jeter une pierre ɛ par dessus un arbre, au-delà de la rivière; 5. sich mit einem =, (entzweien) se brouiller avec qn.

Über-werth, plus value, f; er zahlt noch so und so viel für den =, il paie encore tant pour la p.; -wichtig, a. ad. (äußerst wichtig) pu. très-important, de la plus haute importance; 2. (üb. das bestimmte Gewicht wiegend) qui a plus que le poids requis; trébuchant; ein =er Dukaten, ducat qui trébuche;

buche; = seyn, (v. Münzen) trébucher; =leit, f. (einer Münze), forçage; -wickeln, (ich -wickle, habe -wickelt, zu =) entortiller, envelopper tout autour, c. bewickeln, einw., umw.; das = ꝛc.; -wicklung, f. entortillement.

Über-wiegen, ir. (ich -wiege, habe -wogen, zu =) être plus pesant, peser plus que ꝛc.; emporter la balance; fg: surpasser, prévaloir; l'emporter sur ꝛc.; das Geld -wiegt das Silber weit, l'or l'emporte de be sur l'argent, est be plus pesant que ꝛc.; ich -wiege ihn um zehn Pfund, je pèse dix livres de plus que lui; diese Betrachtung -wog alle andere, cette considération emporta la balance, l'emporta, prévalut sur toutes les autres; =de Gründe, de puissants motifs, des motifs impérieux; seine Stimme im Rathe ist =d, (gibt den Ausschlag) il a une voix prépondérante dans le conseil; er hat einen =den Hang zum Spiele, il a un penchant prédominant pour le jeu.

Über-winden, ir. (ich -winde, habe -wunden, zu =) einen, et., (besiegen) *vaincre, surmonter*; er hat (den Feind) in offener Schlacht -wunden, il a vaincu l'ennemi en bataille rangée; er -wand alle Hindernisse, il vainquit, surmonta tous les obstacles; sich selbst =, se v., se s. soi-même, seine Leidenschaften ꝛc. =, v., s. ses passions ꝛc.; sich von der ersten Schwierigkeit = lassen, se laisser s. à la première difficulté, par la ꝛc.; die -wundenen, les vaincus; 2. =, c. -wickeln; das = ꝛc.; =dung, f. c. Sieg; es gehört viel, eine große .. dazu, um ꝛc., il faut se faire grande violence, faire de grands efforts sur soi-même, être bien maître de soi, pour ꝛc.; -winder, s; inn, *vainqueur*; celui, celle qui a vaincu; (Alexander) war der = der Perser, fut v. des Perses, die = in den olympischen Spielen, v-s olympioniques, v-s aux jeux olympiques; (in den nemeischen), v-s néméoniques; -windlich, a. ad. qu'on peut vaincre, qui peut être vaincu; fg: surmontable, vincible; -windlingsnath, f. cf. -wendlich; -wintern, (ich -wintere, habe -wintert, zu =) vn. av. s. hiverner; durer pendant l'*hiver*; passer l'h.; (diese Bäume) = nicht im Freien, périssent l'h. en plein air; (dieses Obst) -wintert nicht, ne se conserve pas pendant l'h.; (die Truppen) -winterten in Feindes Land, hivernèrent en pays ennemi; 2. (den Winter — erhalten) entretenir, conserver pendant l'h., c. durchw.; (die feindlichen Truppen) =, entretenir, loger pendant l'h.; das = ꝛc. act. d'hiverner; it. entretien pendant l'h.; Mar. hivernage; -wirken, c. -weben; -witz, -witzig, c. Überwitz ꝛc.; -wölben, (ich -wölbe, habe -wölbt, zu =) voûter; couvrir d'une voûte; faire une voûte pardessus, au-dessus de .. ꝛc., c. wölben; -wölken, c. bewölken; -wurf, Maç. c. Anwurf; 2. (Oberkleid) fourreau; 3. Chir. c. Pelikan; -würzen, (ich -würze, habe -würzt, zu =); eine Speise =, trop épicer un mets; mettre trop d'épices à ꝛc.

Über-zahl, f. nombre surnuméraire; -zählbar, c. zählbar; -zahlen, (ich -zahle, habe -zahlt, zu =) *surpayer*; Sie h. diese Waare -zahlt, vous avez surpayé cette marchandise; (ich gebe euch nichts weiter) ihr seyd -zahlt, vous êtes surpayé; -zählen, (ich -zähle, habe -zählt, zu =) *compter*; ich habe das Geld zweimahl -zählt, j'ai compté l'argent deux fois; noch einmahl =, recompter; 2. sich =, se mécompter, c. verzählen; -zählig, a. ad. *surnuméraire*; Mil. (beim Gepäck) haut-le pied; er ist als =, als ein =es Glied in diese Gesellschaft aufgenommen worden, il a été reçu s. dans ꝛc.; ein =er, un s., un suppléant; die Regimenter sind =, -vollzählig, les régiments passent le complet; -zahn, *surdent*, f.; es ist ihm ein = gewachsen, il lui est venu une s.; -zeitig, c. -reif; -zeitigen, (ich -zeitige, habe -zeitigt, zu =) hâter la maturité; faire mûrir avant le temps; 2. vn. av. s. devenir trop mûr; -zeug, c. Oberz.; -zeugen, (ich -zeuge, habe -zeugt, zu =) convaincre, persuader; ich habe ihn von dieser Wahrheit -zeugt, er ist davon -zeugt, je l'ai convaincu de cette vérité, je lui ai persuadé cette vérité; il en est convaincu, persuadé; er wird sich durch die Erfahrung davon =, il s'en convaincra par l'expérience; ich bin -zeugt, (versichert) daß ꝛc., je suis persuadé que ꝛc.; er hat sich mit eigenen Augen davon -zeugt, il s'en est convaincu par ses propres yeux; =der Beweis, argument convaincant, démonstratif; preuve convaincante, démonstrative; man fand unter seinen Schriften =de Beweise davon, on en trouva la conviction dans ses papiers; das = ꝛc.; -zeugung, f. *conviction, persuasion*, f.; eine vollkommene = von den Wahrheiten der Religion h., avoir une entière c. des ꝛc.; ich habe die gänzliche =, daß ꝛc., je suis dans une entière c., je suis entièrement convaincu que ꝛc.; ich habe es in der = gethan, daß ꝛc., je l'ai fait dans la p. que ꝛc.

Über-ziehen, ir. (ich ziehe —, bin, habe -gezogen, -zuziehen) vn. av. s. passer; sehen Sie diese Wolken =, (über den Berg, See ꝛc.) voyez-vous ces nuages qui passent (au-dessus de la montagne, du lac ꝛc.); Ch. (der Hirsch) ist hier -gezogen, a passé ici; 2. in seine neue Wohnung =, déménager; passer dans son nouveau logis; 3. c. vorüber ziehen; 4. frische Bettziechen =, mettre des taies blanches; (es ist kalt) ich habe noch einen Rock -gezogen, j'ai mis encore un habit par dessus l'autre, un second habit; 5. (auf die andere Seite ziehen) tirer *par* dessus, tirer d'un autre côté, de son côté; ziehen Sie mich zu sich —, tirez moi de votre côté.

II. -ziehen, va. (ich -ziehe, habe -zogen, zu =; mit et. bedecken) *couvrir, revêtir, garnir*; das Bett ist weiß -zogen worden, on a mis des draps blancs, des taies blanches; einen Stuhl mit Leder =, c., g. un siége de cuir; mit Wachs =, enduire, revêtir de cire; cirer; ein mit Wachs -zogenes Modell, modèle revêtu de cire; (die Flügel einer Windmühle) =, habiller, vêtir; eine Schachtel mit Papier =, c. une boîte de papier, coller du papier sur une ꝛc.; -zogene Knöpfe, boutons étoffés; fg: ein Land mit Heeresmacht, mit Krieg =, envahir un pays, porter la guerre dans un pays; der Himmel -zieht sich, -zieht sich mit Wolken, le ciel se couvre, se couvre de nuages; Ch. die Fährte =, (vom Jäger) passer la voie (sans la remarquer); das = ꝛc.; -ziehung, f. couverture, garniture, f.

Über-ziffern, c. beziffern; -zinnen, (ich -zinne, habe -zinnt, zu =) étamer, blanchir, c. verzinnen; das =, étamage; étamure, f.; -zins, intérêts usuraires; -zuckern, (ich -zuckere, habe -zuckert, zu =) sucrer; saupoudrer de sucre, couvrir d'une croûte de sucre; weiß -zuckerte Kastanien, *marrons* glacés ou en chemise; bunt -zuckerte .., m. à l'arlequin; -zuckerter Aniß, anis de Verdun; allerhand -zuckerte Körner, de la dragée; -zuckerte Mandeln, *amandes* lissées, a. à la praline; des pralines; eine Schachtel mit -zuckerten Sachen, une boîte de dragée; fg: einem die Pille =, c. vergolden; -zuckerte Worte, *paroles* emmiellées, p. de soie.

Über-zug, (Zug — einen Damm) pu. passage, c. -gang; 2. (-decke) *couverture*, f.; der = (— ein Federbett, ein Kopfkissen ꝛc.), taie ou tét de lit de plumes, d'oreiller, c. Ziche; ein = von Leinwand — eine Mütze, — einen Aermel, une coiffe de bonnet, un garde-bonnet, garde-manche; (— einen beschlagenen Sessel, — einen Kutschenhimmel ꝛc.), housse, c., f.; fourreau de chaise, housse de carrosse ꝛc.; der = (eines Buches), le dessus, la c., c. Decke; it. der = (zur Schonung des Einbandes), fausse c.; der = od. Beschlag eines Sessels, garniture de chaise, f.; Bo. =, (die Haare der Pflanzen) pubescence, f.; Chap. der =, (feine Haare, womit der gröbere Filz -zogen wird) dorure, dorage; ein = von Kalk, Mörtel, Lehm ꝛc., enduit de chaux, de mortier ꝛc.; Com. (— der aus der Levante kommenden Leinwand) couverte, f.; = der Messingarbeiter ꝛc. (der Formsteine) braisine, f.; it. = (Kleider, Tücher darein zu wickeln), chemise, f.; it. c. -wurf; Men. c. Verkleidung; -zwerch, ad. de *biais*, de *travers*; obliquement, transversalement; Weg, der = geht, la traverse; chemin de t.; = sehend, bigle, louche; fg: einen = ansehen, regarder qn de t., de b.; er versteht, nimmt Alles =, il entend, il prend tout de t.

Uebe-saß, c. Uebungs-saß ꝛc.

Üblich, a. ad. *usité*; eine sehr -e Sache, une chose fort usitée; das ist bei uns so —, c'est l'usage chez nous; das ist nicht mehr —, cela n'est plus u. ou d'usage; est hors d'usage; -es Wort, mot u., usuel; (dieses Wort ꝛc.) ist nicht mehr —, n'est plus u.; das -e, (in der Kunst) le *costume*; das -e beobachten ꝛc., garder, observer le c.; gegen das -e verstoßen, pécher contre le c.; -keit, f. coutume, f.

Übrig, a. ad. de reste; es ist kein Wein mehr —, il ne reste plus de vin; er hat uns nichts — gelassen, il ne nous a rien laissé; sonst ist nichts —, il n'y a plus que cela; es ist noch —, il y en a de reste; (hier ist ein Thaler) geben Sie mir das -e heraus, rendez-moi le reste, mon reste; er ist allein noch von dieser Familie —, il est le seul *restant* de cette famille; der einzige -e Erbe, le seul héritier r.; heben Sie mir die -en zwei Ellen (von diesem Tuche) auf, gardez-moi les deux aunes r-es ou qui restent; die — bleibende Zahl, Summe, le nombre r., la somme r-e; das -e will ich Ihnen morgen bezahlen, je vous paierai demain le reste, le r.; s. -es Geld, Vermögen ꝛc. le reste de son argent, de ses biens ꝛc.; — h., behalten, avoir de reste, de r.; — lassen, laisser; er hat mir nichts — gelassen, il ne m'a rien laissé; er hat — genug Geld, um ꝛc., il a de l'argent de reste pour ꝛc.; er ist — groß, — stark dazu, il est plus grand, plus fort qu'il ne faut pour cela; alles, was mir — geblieben ist, tout ce qui m'est resté; was bleibt mir —, als ꝛc., que me reste-t-il à faire que de ꝛc.; seine -e Lebenszeit, le reste de sa vie; fa. ein -es thun, faire plus qu'il ne faut, plus qu'on n'est obligé de faire; ich will ein -es thun, je vais encore vous aider cette fois, une dernière fois; 2. (ander, c.) die -en Menschen, die -en, le reste des hommes, les autres hommes, les autres; (drei sind schon da) die -en werden bald kommen, les autres viendront bientôt; (hierin irrt er sich), im -en mag er Recht h., pour le reste, il peut avoir raison; 3. (überflüssig) pu. superflu, inutile.

Übrigens, ad. au *reste*, du r.; au surplus; — will ich Ihnen sagen, au r. je vous dirai; (er ist eigennützig) — aber ein rechtschaffener Mann, du r. il est honnête homme.

Übung; en, f. *exercice; pratique*, f.; das lernt sich durch lange —, cela s'apprend par un long e.; sich in der — erhalten, se tenir en e.; sich wieder in — bringen, setzen, se remettre en e.; die ritterlichen -en (Reiten, Fechten ꝛc.) erlernen, apprendre ses e-s, cf. Kriegs-, Leibes-, Schul-, Waffen- ꝛc.; geistliche -en, -en der Andacht, e-s spirituels, p-s de dévotion; die — der Tugend, la p. de la vertu, c. Aus-; die — in einer Sache macht geschickt, la p. d'une chose rend un homme habile; P. — macht den Meister, l'e. fait le maître; en forgeant on devient forgeron; (eine Sprache) durch —, aus der — erlernen, apprendre par l'usage; durch — erworbene Fertigkeit, routine, f.; er weiß dieses blos aus —, il ne sait cela que par routine; er hat eine große — in diesem Fache, il a un grand usage, il est fort versé dans ꝛc.; -shaus, n. (Exercirhaus) maison d'armes, f.; -skunst, f. gymnastique, f.; -slager, n. camp d'e., de manœuvres; -smeister, c. Drillm.; -splatz, place pour faire l'e., les e-s, f.; -sstück, n. e.; -sstücke zum Übersetzen, e-s pour traduire; -sstücke für Mahler, Bildhauer ꝛc., études, f.; -sstunde, f. -szeit, f. heure d'e., temps d'e.

Ucht-blume, f. pv. colchique d'automne; 2. bulbocode ou aiaut printanier.

Uckelei, c. Ukelei.

Ufer, s, n. (des Meeres) *bord, rivage*; la côte; (eines Flusses, Teiches) rive, f.; b.; hohes und steiles — (eines Flusses), berge, f.; (des Meeres), falaise, f.; flaches, sandiges — (eines Flusses, Meeres), grève, f.; sie saß am —, elle était assise au b., au r., sur le b., sur le r.; am — hin fahren, côtoyer; -aas, n. (Eintagsfliege) éphémère, f.; -bau, fortification, défense des rives, des digues, du r., f.; =kunst, f. art de fortifier les r-s ꝛc.; -bewohner, riverain; -damm, Com. ꝛc. quai; -eigenthümer, propriétaire riverain; -felsen, m. -gebirg, n. rocher, montagne qui borde la mer, une rivière; -grille, f. c. Strandgr.; -käfer, bouclier de r. ou des r-s; -kibitz, -läufer, hn. vanneau; -kiesel, (Strandkiesel) galet; -kraut, n. herbe qui croit sur le r., f.; it. c. Strandkr.; -lerche, f. hn. petit pluvier; -levkoje, f. Bo. julienne des côtes, f.; -los, a. ad. sans b., sans r.; -milbe, f. mite de r-s, f.; -moos, n. hypne des côtes; -muschel, f. coquille littorale, f.; -ranke, f. Bo. roquette sauvage, f.; -räumer, hn. crabe rameur; -recht, n. c. Strandr.; -schlich, atterrissement; -schnecke, f. limaçon des r-s; -schnepfe, f. Hn. chevalier cendré; -schwalbe, f. hirondelle de r., f.; martinet de r.; -stadt, f. ville voi-

sine du *r.*; située sur le *r.*; -**vogel**, c. Strandv.; -**wanze**, f. punaise de *r.*, f.; -**weide**, f. osier noir.

Uhlan; en, Mil. Uhlan.

Uhr; en, f. *horloge*, f.; (Taschen–) *montre*, f.; (Stand–) *pendule*, f. cf. Sand–, Sonnen–, Wasser–; it. Fiebern–, Monat–, Pendel–, Schlag–, Spiel–, Stadt–, Stutz–, Thurm–, Wand– z.; Sehen Sie nach der –, regardez à l'*h.*, à la *m.*; die – steht stille, l'*h.* z s'est arrêtée; meine – geht zu geschwind, läuft vor, geht zu langsam, bleibt zurück, ma *m.* avance, retarde, cf. ablaufen, aufziehen, richten.

2. (Stunde) *heure*, f.; um wie viel –? à quelle *h.*? wie viel – ist es? wie viel ist es an der –? quelle *h.* est-il? es ist ein –, fünf –, il est une *h.*, cinq *h-s*; zwölf –, (Mittags) midi; (Nachts) minuit; um halb ein –, à midi et demi, à minuit et demi; von 3 bis 5 –, depuis trois *h-s* jusqu'à cinq; gleich um 2 –, dès les deux *h-s*; um 2 – Morgens, gegen 5 – Abends, à deux *h-s* du matin, vers les cinq *h-s* du soir; gegen ein –, gegen elf –, vers une *h.*; sur, vers les une *h.*; vers onze *h-s*, sur, vers les onze *h-s*; fg. ein Mann nach der –, un homme à l'*h.*; -**band**, n. cordon de *montre*; -**bord**, Mar. le renard (de pilotes); -**deckel**, (Reif) lunette de *m.*, de *pendule*, f.; it. (Deckel) couvercle de *m.* z; -**enkunst**, f. horométrie, f.; -**feder**, f. ressort de *m.* z; -**futter**, n. étui de *m.*; -**gehänge**, n. breloque, f.; -**gehäuse**, n. boite de *m.*, f.; it. c. -futter, -kasten; -**getriebe**, n. pignon de *m.*; -**gewicht**, n. poids d'*horloge*; -**glas**, n. verre ou cristal de *m.*, de *p.*; -**glocke**, f. timbre d'*h-ge*, de *p.*; -**haken**, (eine Taschen– daran zu hängen) crochet de *m.*; 2. (an der –kette) porte-mousqueton; -**hammer**, battant, marteau d'*h-ge*; -**kasten**, cage d'*h-ge*, de *p.*, f.; cadre, boite d'*h-ge*; =**hänger**, pl. portants de *p.*; -**kette**, f. (an der – z it. an der –) chaine, chainette de *m.*; -**macher**, horloger; =**bohrer**, perçoir à clefs de *montre*; =**hammer**, marteau d'horloger; =**kunst**, f. horlogerie, f.; -**platte**, f. (worauf das Zifferblatt ist) plaque de *p.*, fausse plaque, f.; -**rad**, n. roue d'*h-ge*, f.; -**röhre**, f. canon de clef de *m.*; -**säckchen**, n. c. -tasche; -**schlüssel**, clef de *m.*, de *p.*, f.; -**schwengel**, pendule; -**tafel**, f. cadran; -**tasche**, f. bourson, gousset de *m.*; -**trommel**, f. c. Trommel (Horl.); -**weiser**, c. -zeiger; -**werk**, n. mouvement; rouage; -**zeiger**, aiguille d'*h-ge*, de *m.* z, f.; -**zeit**, f. temps marqué par une *p.* exacte.

Uhu, s, hn. (große Ohreule) le grand-duc.

Ukas, es; e; od. **Ukase**; n, f. *ukase*; eine –e erlassen, donner, publier un *u.*

Ukelei; en, f. (poi.) able, ablet; ablette, f.

Ukermark, f. Gg. la Marche-Uckraine.

Ulm, n. Gg. *Ulm*; -**er**, s; inn, Ulmois, e; d'*U.*; -er Brod, biscuit d'*U.*; -er Gerste, orge, gruau d'*U.*

Ulmbaum, c. Ulme.

Ulme; n, f. *orme*; (junge), ormeau; (kleinblättrige), ypréau; (breitblättrige), *o.* sauvage; -**nlaus**, puceron de l'*o.*; -**npflanzung**, f. -**nwäldchen**, n. ormaie, f.; -**nsauger**, Hn. kermès ou faux-puceron de l'*o.*; -**nschildlaus**, f. cochenille de l'*o.*, f.; -**nwanze**, f. punaise de l'*o.*, f.

Ulmen, a. d'orme.

Ulrich, (np.) Ulric, Uldalric.

Ulrike, f. (np.) Ulrique, Uldarique, Adalrique, f.

Ultramarin, n. (blaue Farbe) outre-mer.

Um, pré. (gew. in Verbindung mit den Wörtern her, herum); – die Stadt, – das Haus, rings – die .. herum gehen, aller *autour* de la ville, *a.* de la maison, tout *a.* de ..; – die Erde segeln, faire le tour du monde; – den Tisch herum, *a.* de la table; er faßte ihn – den Leib, il le prit *a.* du corps; die Gegend – die Stadt herum, les environs, les alentours de la ville; er versammelte sie alle – sich her, il les assembla tous *a.* de lui; fg. er ist beständig – ihn, il est toujours *a.*, auprès de lui; er hat ihn gern – sich, il aime à le voir auprès de lui; ich rede, wie es mir –s Herz ist, je dis ce que je pense, je parle à cœur ouvert; – sechs Uhr, – sechs Uhr herum, à six heures, vers les six heures; – Weihnachten, – Ostern, vers noël, vers pâques; (er kömmt) immer – den andern Tag, tous les deux jours; einer – den andern, eins –s andere, l'un après l'autre; 2. (einen Gegenstand, eine Beschaffenheit zu bezeichnen); wie steht es – Sie, – Ihre Sache? comment vous va? comment va votre santé, votre affaire? es steht übel – ihn aus, ses affaires, it. sa santé sont en mauvais état; il est fort mal; wissen Sie – diese Sache? savez-vous cette affaire? êtes-vous instruit de z? es ist et. Schönes – eine Rose, – einen eigenen Herd, c'est une belle chose qu'une rose, que d'avoir un chez soi; es ist ein sonderbares Ding – die Liebe, c'est une chose étrange que l'amour; 3. (beim Streben nach et.) sich Mühe – et. geben, se donner de la peine pour qc, cf. anhalten, bewerben, bitten, spielen, Bewerbung, Wette; – die Ehre fechten, combattre pour l'honneur; – Hülfe rufen, crier au secours; – Rache schreien, crier vengeance; – Lohn, – Tagelohn arbeiten, travailler pour un salaire, à la journée; it. cf. – (für) baar Geld, – 10 Thaler kaufen, acheter qc argent comptant; dix écus; fa. – nichts und wieder nichts, pour rien; it. inutilement, cf. Auge, Welt, Zahn; 4. (v. einem Verluste z); – ein Auge kommen, perdre un œil, cf. kommen, bringen; – zehn Thaler gestraft w., être condamné à une amende de dix écus; it. cf. bekümmern, betrüben, grämen, härmen, klagen, trauern, weinen, Schade; fa. er thut sehr – seinen Freund, il regrette fort son ami; es thut mir, ist mir sehr leid – ihn, je le plains bc.; 5. (eine Ursache, einen Beweggrund auszudrücken); – seinetwillen, – Gottes Willen, pour l'amour de lui, de Dieu, cf. Wille; 6. (einen Unterschied der Zeit, Zahl, Größe z); er ist – drei Jahr älter als ich, il a trois ans de plus que moi; er hat sich – zehn Thaler verrechnet, il s'est mécompté de dix écus; er ist – einen Kopf größer als ich, il est plus grand que moi de la tête; – die Hälfte mehr, la moitié de plus; – die Hälfte vermehren, augmenter de la moitié; – vieles, – 2 Thaler theurer, bc. plus cher; plus cher de deux écus; – so mehr, – so viel mehr, d'autant plus; – so besser, tant mieux, d'autant mieux.

II. conj. *pour*; – Ihnen zu beweisen, daß z, *p.* vous prouver que z; 2. (für als); er ist zu tugendhaft, – das zu thun, il est trop vertueux *p.* faire cela.

III. ad. dieser Weg ist –, führet –, ce chemin fait un détour; es ist zwei Stunden –, c'est un détour de deux lieues; 2. (zu Ende, vorbei); die Frist, das Jahr, die Zeit ist –, le terme est expiré, échu, l'année est passée, écoulée, révolue; le temps est passé; wenn der Monat – ist, au bout, à la fin du mois; 3. – und –, (auf allen Seiten) de tous côtés; (die Stadt) ist – und – mit Wasser –geben, est entourée d'eau de tous côtés; 4. (zu Boden; das Oberste zu unterst, das Vordere zu hinterst gekehrt); – mit diesem Baum! abattez cet arbre! Mil. rechts –, links –! à droite, à gauche!

Um-ackern, (ich ackere –, habe –geackert, –zuackern) (die Erde z) =, labourer (avec la charrue); ein frisch –geackertes Feld, champ nouvellement labouré; 2. (einen Baum, einen Strauch) =, abattre, renverser en labourant; das = z, labour; -**ändern**, (ich ändere –, habe –geändert, –zuä.) changer; er hat den Mantel in einen Ueberrock = lassen, du *manteau* il a fait faire un surtout; il a fait changer le *m.* en un surtout; das =, changement; -**arbeiten**, (ich arbeite –, habe –gearbeitet, –zua.) die Erde =, remuer la terre; einen Garten =, c. -graben; einen Weinberg =, c. -hacken; einen Haufen Getreide =, c. -schaufeln, -stechen; 2. (v. neuem bearbeiten) refaire, retravailler; ein gelehrtes Werk =, refaire, refondre, remanier, retoucher un ouvrage; Art. (das verdorbene Pulver) redouber; (dieses Schauspiel) ist ganz -gearbeitet worden, a été entièrement refondue; das = z; -**ung**, f. remaniement; -**ären**, c. -ackern; -**ärmen**, (ich -ärme, habe -armt, zu =) *embrasser*; eina. =, s'e.; sie -armten eina. unzählige Mahle, ils se firent mille embrassades, cf. -fangen, -fassen, -halsen; das =, die -**armung**, embrassade, f.; embrassement; (ihr Streit) endigte sich mit gegenseitigen -armungen, finit par des embrassements mutuels; (Achilles) entsprang aus den -armungen der Thetis und des Peleus, naquit des embrassements de z.

Um-bauen, (ich baue –, habe –gebaut, –zub.) (ein Haus) faire changer; reconstruire autrement; 2. -**bauen**, (ich -baue, habe -baut, zu =) entourer de *bâtiments*, d'édifices; (f. Garten) ist ganz -baut, est entouré de *b.* de tous côtés; -**behalten**, ir. (ich behalte –, habe =, –zubeh.) garder; (seinen Mantel), garder, ne pas quitter.

Umber, s, (-erde, f.) terre d'ombre, f.; 2. hn. od. -**fisch**, ombre, umble, omble; sciène, f.; großschuppiger –, sciène à grandes écailles, cf. Barr–, Schwarz–.

Um-betten, vn. av. h. (ich bette –, habe –gebettet, zub.) refaire le lit, les lits; -**beugen**, (ich beuge –, habe –gebeugt, –zub.) c. -biegen; -**biegen**, ir. (ich biege –) *recourber*; Jar. couder; an dem einen Ende -gebogene Eisenstange, barre de fer recourbée par l'un de ses bouts; -gebogener Ast, branche d'arbre coudée; sich =, se *r.*; it. se reboucher, c. -legen; (diese Degenspitze) biegt sich –, se rebouche; Bo. -gebogener Zweig, Rand, rameau, bord réfléchi; -gebogene Blätter, feuilles tombantes ou pendantes; 2. vn. av. h. faire le tour de z; (der Kutscher) bog geschickt um die Straßen-ecke –, tourna adroitement au coin de la rue; -**biegschiene**, f. Art. (einer Laffette) tête d'affût, f.; (am Schwanze ders.) bout d'affût, platebande du bout de l'affût, f.; -**bilden**, (ich bilde –, habe –gebildet, –zub.) *réformer*; (die Leute) welche den Staat = wollen z, qui veulent *r.* l'état z; er hat seine Sitten, sich ganz -gebildet, il s'est entièrement réformé, il a entièrement réformé ses mœurs; er hat diese Einöde in einen schönen Garten -gebildet, il a changé ce désert en un beau jardin, cf. -schaffen, -wandeln; Gr. die Zeitwörter =, c. -wandeln; das = z, réforme, f.; -**binden**, ir. (ich binde –, habe –gebunden, –zub.); ein Tuch =, (– den Kopf, Hals z) mettre, passer un linge, un mouchoir autour de z; sich eine Schürze =, mettre un tablier; einen Gurt z um den Leib =, se ceindre le corps, les reins; 2. (v. neuem, anders b.); die Garben =, refaire les gerbes; ein Buch =, relier un livre de nouveau; Ex. die Eisen =, (wieder zus. schmieden) reforger, refaire les outils; Mar. die Wandtaue =, reprendre les haubans; II. -**binden**, (ich -binde, habe -bunden, zu =) envelopper de qc qui sert à lier; einen (geschlitzten) Balken mit Seilen =, lier avec des cordes une poutre z; ihre Stirn war mit einem blauen Bande -bunden, elle avait le front ceint d'un ruban bleu; -**blasen**, ir. (ich blase –, habe –geblasen, –zub.); (ein Kartenhaus), renverser en soufflant; (er ist so schwach auf den Füßen), daß ihn der Wind = könnte, que le vent le renverserait; -**blättern**, (ein Blatt z) c. -schlagen; -**blicken**, c. -sehen; -**börden**, c. bebörten.

Umbre, c. Umber (2).

Um-brassen, Mar. (ein Segel), brasser à l'autre bord; -**brechen**, ir. (ich breche –, habe –gebrochen, –zub.) vn. (brechen und zu Boden fallen) se rompre et tomber, s'abattre; (mehrere Bäume) brachen von der Last des Schnees –, se rompirent sous le poids de la neige; 2. va. rompre et abattre; plier, courber jusqu'à faire rompre; (die Last der Früchte) hat diesen Baum -gebrochen, a rompu cet arbre; 3. (-pflügen, -graben); ein Stück Land =, défricher une terre; einen Acker nach der Ernte) wieder =, recasser, déchaumer un champ; 4. Im. eine Form, einen Bogen =, remanier une forme, une feuille; das = z, (eines ungebauten Feldes) défrichement; (eines Ackers nach der Ernte) cassaille, f.; (einer Form) remaniement; -**bringen**, ir. (ich bringe –, habe –gebracht, –zubr.) *tuer*; er brachte sich selbst –, il se tua lui-même; einander =, s'entretuer, s'entr'égorger; fg. (verderben, zu Grunde richten) einen =, ruiner, *t.* qn; (ein Kleid, ein Buch), ruiner, gâter; sich vor Lachen = wollen, c. bersten; -**bringer**, c. Mörder; -**bruch**, es, (das -brechen) galerie creusée circulairement ou par circuit.

Um-dämmen, (ich -dämme, habe -dämmt, zu =) entourer, enfermer d'une digue, par des digues; -**decken**, (ich decke –, habe –gedeckt, –zudecken); (ein Dach) =, remanier; das Dach ist ganz -gedeckt, und frisch belattet worden, le toit a été manié à bout; den Tisch =, dresser, mettre autrement; -**drehen**, (ich drehe –, habe –gedreht, –zudr.); (den Kopf, ein Rad, eine Kugel, eine Schraube z) *tourner*; sich =, se retourner; (einer Taube z) den Hals =, tordre le cou à z; po. ich werde ihm den Hals =, je lui tordrai le cou; Mar. =, vn. revirer; sich =, *t.*, se *t.*; it. c. -wenden; Bo. eine -gedrehte Ranke, cirrhe roulé, vrille roulée; das = z, -**drehung**, f. (um seine Achse) Phy. *rotation*; circonvolution, f.; =**sachse**, f. axe de *r.*; =**spunkt**, centre de *r.*; -**dreher**, s, An. (erstes Wirbelbein des Halses) axe; essieu; (des Schenkels), *rotateur*; trochanter; der = des Auges, *r.* de

l'œil; muscle amoureux; -drucken, (ich drucke -, habe -gedruckt, -zudr.) Im. einen Bogen =, imprimer autrement, réimprimer une feuille; das - ꝛc. réimpression, f; -drücken, (ich drücke -, habe -gedrückt, -zudr.) renverser (en poussant); -düften, (ich -dufte, habe -duftet, zu =) répandre un parfum ꝛc. autour de ꝛc.

Um-endbar, -endlich, a. ad. *déclinable*; (die Nebenwörter) sind nicht =, ne sont pas *d-s*, sont indéclinables; -endeform, f. Gr. *déclinaison*, f; (dieses Hauptwort) geht nach der ersten =, se décline d'après la première *d.*, est de la 1e *d.*, du 1er paradigme; -enden, (ich ende um, habe -geendet, -zuenden) Gr. (ein Wort), décliner; das = ꝛc. déclinaison, f; -endlich, c. -endbar; -fähen, c. -armen, -fangen; -fahren, ir. (ich fahre -, bin, habe -gef., -zuf.) vn. (einen Umweg machen) faire un détour; se *détourner* de son chemin; se *d.*; er fuhr 2 Stunden -, il se détourna de deux lieues; 2. va. (im Fahren -stoßen) renverser; (der Kutscher) hat ein Kind -gefahren, a renversé un enfant avec sa voiture; II. -fahren, (ich -fahre, habe =, zu =) eine Stadt, Insel ꝛc. faire le tour d'une ꝛc.; ein Vorgebirg, doubler un cap; cf. -schiffen, -segeln; 2. den Zoll, das Weggeld =, c. ab[illegible]; das = ꝛc. le détour; it. le tour; -fahrt, f. détour; 2. (Fahrt in einem Bezirke herum) tour; (der Bischof) hat die = in seinem Sprengel gehalten, a fait le tour de son diocèse; 3. Feo. (Lehensgebühr) relief; -fall, s. c. (das) -fallen; -fallen, vn. ir. (ich falle -, bin -gefallen, -zuf.) tomber; se renverser; (dieses Gefäß steht nicht fest) es wird =, il tombera; er fiel vor Schwäche -, il tomba de faiblesse; (die zu hoch gehängten Wagen) fallen gern -, sont sujets à verser; fg: =, (sterben) mourir; es sind ihm zwei Ochsen -gefallen, il a perdu deux bœufs; das =, chute, f; fg: (des Viehes) mortalité (dans le bétail), f; -fällen, c. fällen; -falzen, Rel. (ich falze -, habe -gefalzt, -zuf.) plier de nouveau, plier autrement.

Um-fang, es; pl. pu.-fänge, (einer Stadt), circuit, tour; zwei Stunden im =e, deux lieues de *circuit*; der = eines Landes, le c., l'*étendue* d'un pays; (dieser Baum, diese Säule) hat sechs Schuh im =e, cet arbre a six pieds de tour, cette colonne a . . de tour, de pourtour; (das Kloster) liegt im =e der Stadt, est situé dans l'enceinte de la ville; (Paris) hat einen ungeheuern =, est d'une *é.* immense; im ganzen =e des Königreiches, dans toute l'*é.* du royaume; der = (eines Kreises), *circonférence*, périphérie, f; (der Erde, des Himmels), la c.; (einer Figur), la c.; le contour, périmètre; Figuren von gleichem =e, figures isopérimètres; der = (einer Kugel), périphérie; fg: (diese Wissenschaft) hat einen großen od. weiten =, est d'une grande *é.*, a bc de volume; (ihre Stimme) hat einen großen =, est d'une grande *é.*; (dieser Gesang) überschreitet den natürlichen = der Stimme, sort du diapason de la voix; ein Geschäft von großem =, une affaire d'une grande *é.*; -linie, f. périphérie, f; -fangen, ir. (ich -fange, habe =, zu =; -geben) v. *entourer*, environner; mit einer Mauer =, e. d'un mur; Poé. Gefahren -fingen mich, les dangers m'environnaient; (mit den Armen) =, embrasser; -färben, (ich färbe -, habe -gefärbt, -zuf.) biser, reteindre; ein -gefärbter Zeug, étoffe bisée; 2. Poé. teindre tout autour; das - ꝛc. bisage, reparage; -fassen, (ich fasse -, habe -gefaßt, -zuf.) (einen Schmuck), sertir de nouveau, sertir autrement; (einen Stein) =, enchâsser de nouveau, monter à neuf; 2. -fassen, (ich -fasse, habe -faßt, zu =) *embrasser*; (zwei Männer) können diesen Baum nicht =, ne sauraient e. cet arbre; er -faßte die Knie seines Vaters, il embrassa les genoux de ꝛc.; mit der Hand =, empoigner; einen am Körper, eines Leib =, prendre, saisir qn au corps; Bo. ein =des Blatt, feuille amplexicaule, f; fg: der alles =de Himmel, le ciel qui environne tout; (s. Geist) -faßt die höchsten Wissenschaften, embrasse les plus hautes sciences; s. alles =der Blick, son regard, son coup d'œil qui embrasse tout; ein viel =der Gegenstand, un ample sujet; das = ꝛc.; -fassung, f. (eines Gartens ꝛc.) clôture, f; =s-mauer, f. mur de clôture; -flattern, (ich -flattere, habe -flattert, zu =) voltiger, voleter autour de ꝛc.; (ihre Haare) -flatterten ihren Busen, flottaient sur son sein; -flechten, ir. (ich flechte -, habe -geflochten, -zuf.) tresser, natter autrement, de nouveau; 2 -flechten, (ich -flechte, habe -flochten, zu =) entrelacer tout autour; eine -flochtene Flasche, bouteille clissée; Poé. er -flocht sie mit seinen Armen, il la serra dans ses bras; -fliegen, ir. (ich -fliege, habe -flogen, zu =) voler autour de ꝛc.; -fließen, ir. (ich -fließe, habe -flossen, zu =) couler autour de ꝛc.; (der Fluß) -fließt die Stadt, coule autour de la ville, baigne la ville tout autour; fg: Poé. ein heller Schimmer, eine Wolke -floß ihn, un éclat brillant, un nuage l'environna; -fluten, Poé. (ich -flute, habe -flutet, zu =) environner de ses flots; -formen, (ich forme -, habe -geformt, -zuf.) transformer; changer la forme de ꝛc., donner une autre forme à ꝛc.; it. réformer, c. -bilden; das = ꝛc. transformation, f; -frage; n. f. demande faite à la ronde; in der Stadt = halten, ob ꝛc. aller demander, s'informer par toute la ville, si ꝛc.; (in einer Rathsversammlung) = halten, aller aux suffrages, aux avis, faire courir les voix; -fragen, (ich frage -, habe -gefragt, umzuf.) demander à la ronde, c. -frage halten; -führen, (ich führe -, habe -geführt; -zuf.) faire faire un circuit, un *détour*; mener par un *d.*; er hat mich -geführt, il m'a fait faire un grand *d.*; 2. pu. (einen in der Stadt ꝛc.) promener; -füllen, (ich fülle -, habe -gefüllt, -zuf.) transvaser; das Bier ist -gefüllt worden, on a transvasé la bière.

Um-gang, (-drehung) tour; das große Rad thut Einen =, während das kleine Rad drei -gänge macht, la grand roue fait un seul tour, pendant que la petite en fait trois; 2. (feierlicher Aufzug) *procession*, f; einen feierlichen = halten, faire une *p.* solennelle, aller en *p.*; die Bettage, an welchen feierliche -gänge gehalten werden, rogations, f; les jours des rogations; 3. c. -weg; 4. (Gang, wodurch man einer S. ausweicht, fg:) v. ich habe es od. dessen nicht = nehmen können, je n'ai pu l'éviter, m'empêcher de le faire; ich habe nicht = nehmen wollen, Ihnen zu schreiben, je n'ai pas voulu manquer de vous écrire; 5. (mit einer P., einer Familie ꝛc.) le *commerce*, la *fréquentation* de ꝛc.; mp. la hantise de ꝛc.; ein vertrauter, unschuldiger, verdächtiger =, un c. familier, innocent, suspect; der = mit rechtschaffenen Leuten, la *fr.* des honnêtes gens; der = mit der Welt, le c. du monde; = mit einem haben, pflegen, avoir c., entretenir c. avec qn; sie haben starken, vielen häufigen = mit einander, ils ont grand c. ensemble, ils sont en grand c. l'un avec l'autre; er ist angenehm, munter im =e, il est d'un agréable c., d'agréable société, sa conversation est agréable, enjouée; der = mit diesem Menschen taugt nichts, la hantise de cet homme ne vaut rien; ich habe allen = mit ihm aufgehoben, abgebrochen, j'ai rompu tout c. avec lui; mit Gelehrten = haben, hanter les savants, avoir c. avec les savants; communiquer avec les . .; fg: sie unterhalten einen schriftlichen =, ils entretiennent c. de lettres, par lettres, communication par lettres; 6. die -gänge in den Klöstern, c. Kreuzgang; 7. c. Untergang (Pro.); 8. Arc. (Gang) corridor; =s-sprache, f. langage de la conversation; -gänger, s. (wegen der Grenzen) cerquemaneur; -gänglich, a. ad. *sociable*; ein sehr =er Mann, homme fort *s.*, d'un bon commerce; er hat einen =en Charakter, il a le caractère *s.*, cf. gesellig; -garnen, (ich -garne, habe -garnt, zu =) Ch. ein Wild =, tendre des filets, des panneaux autour d'une bête; fg: c. bestricken; -gaukeln, (ich -gaukle, habe -gaukelt, zu =) pu. einen =, bouffonner, gesticuler autour de qn; Irrlichter -gaukelten mich, des feux follets voltigeaient autour de moi; -geben, ir. (ich gebe -); einem einen Mantel =, donner un *manteau* à qn; couvrir, envelopper qn d'un *m.*; Jeu. die Karten =, donner de nouveau; refaire; 2. (ich -gebe, habe =, zu =) *environner*, *entourer*, *ceindre*, *enceindre*; er war von seiner Wache =, il était entouré, environné de ses gardes; er ist mit Schmeichlern =, il est environné d'adulateurs; mit einem Gürtel =, ceindre; eine Stadt mit Mauern, mit Gräben = *env.*, *ent.*, *enc.*, c. une ville de murailles, de fossés; eine mit Bollwerken =e Festung, place ceinte de bastions; die uns =de Luft, l'air qui nous entoure ou environne; fg: von Gefahren = s., être environné de dangers; das = ꝛc.; -gebung, f. (einer Stadt ꝛc.) les alentours, les environs; (eines Fürsten ꝛc.) les entours; -gegend, f. les environs; -gehänge, n. c. Gehänge, Aug., Halsg.; -gehbar, a. ad. autour duquel on peut passer; dieser Garten ist =, on peut aller, passer tout autour de ce jardin; on peut faire le tour de ce jardin; die Festung ist (wegen der Moräste) nicht =, on ne peut pas passer autour de ꝛc.; (les marais) empêchent de faire le tour de la place.

Um-gehen, ir. (ich gehe -, bin -gegangen, -zug.) (sich um seine Achse drehen; it. im Kreise, nach der Reihe, v. einem zum andern gehen) tourner; it. faire la ronde, aller à la ronde; das Rad geht -, la roue tourne; Ex. die Hütten gehen -, (sind im Gange) les usines, les fonderies sont en œuvre, en activité; die Scharwache geht -, la patrouille, le guet fait la ronde; ein Glas, eine Gesundheit = lassen, faire aller un verre, une santé à la ronde; es geht in diesem Hause -, (es spukt) il revient des esprits dans cette maison; (antworten Sie mir) mit der =den Post, par le retour du 1r courrier; fg: dieses Amt geht -, cette charge va tour à tour; ein =des Amt, office alternatif, charge alternative; =de Krankheiten, maladies épidémiques, contagieuses; 2. (einen Umweg machen) faire un détour; wir sind drei Stunden -gegangen, nous avons fait un détour de trois lieues, nous nous sommes détournés de . .; 3. mit einem =, (Umgang h.) fréquenter, hanter, pratiquer qn; avoir, entretenir commerce avec qn; ich bin lange genug mit diesem Menschen -gegangen, um ꝛc. j'ai assez long-temps pratiqué cet homme pour ꝛc.; ich gehe sehr gerne mit ihm -, j'aime bc sa société, sa conversation; es ist gut, angenehm mit ihm -zugehen, il est d'un bon commerce, d'un commerce, d'une société agréable; er hat noch nicht gelernt mit den Leuten -zugehen, il n'a pas encore appris l'usage du monde; P. sage mir, mit wem du -gehst, so will ich dir sagen wer du bist, dis moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es; 4. gut, übel mit einem =, traiter qn bien, mal; en user bien, mal avec qn; er ist hart, unbarmherzig mit ihm -gegangen, il l'a traité avec dureté, impitoyablement; 5. fg: er weiß nicht mit dem Gewehr, mit einer Uhr -zugehen, il ne sait pas *manier* les armes; gouverner une montre; mit Flachs, Wolle ꝛc. =, travailler en lin, en laine; er weiß gut mit solchen Sachen -zugehen, il sait bien *m.* ces sortes d'affaires; (dieser Mahler) weiß gut mit dem Pinsel, mit den Farben -zugehen, manie bien le pinceau, la couleur; mit Lügen, mit Betrug =, employer le mensonge, la fourbe; er geht immer mit Todesgedanken -, il pense, il songe toujours à la mort; it. il médite continuellement sur la mort; mit großen, hohen Gedanken, Entwürfen =, rouler de hautes pensées, de grands projets; 6. mit od. auf et. =, (im Sinne haben) méditer qc; avoir, former le dessein, le projet de faire qc; songer à qc; er geht schon lange mit diesem Vorhaben -, il y a long temps qu'il médite ce projet; er ist lange damit -gegangen, ein Haus zu bauen, il a eu long temps le dessein de bâtir une maison; er geht auf nichts Gutes -, il médite q. mauvaise action, q. mauvais dessein; er geht auf nichts, mit nichts als Unglück -, il ne songe qu'à mal faire.

II. -gehen, (ich -gehe, habe -gangen, zu =); ein Haus, einen Garten =, faire le tour d'une maison, d'un jardin, aller autour d'une ꝛc.; (die Grenzen) =, (besichtigen) visiter; Pa. cerquemaner; Ch. einen Hasen, Rebhühner, einen Hirsch, ein wildes Schwein =, *tourner* un lievre, des perdrix; détourner un cerf, un sanglier; Gu. den Feind =, t. l'ennemi, le prendre à dos et en flanc; einen Sumpf, den Feind, einen Posten, den Berg =, tourner un marais, l'ennemi, un poste ꝛc.; wir wurden vom Feinde -gangen, nous fûmes tournés par l'ennemi; fg: das Gesetz, eine Frage =, éluder la loi, une question; it. einen =, c. hintergehen; sich nicht = (od. Umgang nehmen) können, cf. -gang; das =, c. -gang; mit -gehung (aller Umständlichkeiten), en éludant, omettant ꝛc. [illegible]

Um-geld, n. c. Ohmg., Weinsteuer, Biersteuer; -gelder) *receveur* des droits sur le vin, la bière ꝛc., *r.* des droits réunis; Cou. *r.* de l'afforage; -gewor-fen, c. -werfen; -gießen, ir. (ich gieße -, habe -gegossen, -zug.); (eine Glocke, Kanone) refondre; das = ꝛc. refonte, f; 2. (-füllen) transvaser; 3. junge Pflanzen ꝛc. =, renverser de jeunes plantes en versant trop d'eau dessus. II. -gießen, (ich -gieße, habe -gossen, zu =) pu. verser, répandre autour de ꝛc.; -gittern, (ich -gittere, habe -gittert, zu =) entourer, fermer d'un treillis, d'une grille; -glänzen, Poé. (ich -glänze, habe -glänzt, zu =) environner d'éclat, de splendeur;

die Strahlen, welche s. Haupt =, les rayons brillants qui environnent sa tête, les rayons qui brillent autour de sa tête; -gleiten, vn. ir. (ich gleite -, bin -geglitten, -zu g.) glisser et tomber; tomber à la renverse en glissant; -graben, ir. (ich grabe -, habe -gegraben, -zu gr.): die Erde =, fouir, remuer la terre; (tief) =, effondrer; mit dem Spaten =, bêcher; (einen Baum) =, déraciner en bêchant; 2. -graben, (ich -grabe, habe =, zu =); (einen Baum) =, (die Erde umher) déchausser; das =, effondrement, déchaussement; -greifen, c. (- sich) greifen; 2. -greifen, (einen Stock ꝛc.) empoigner, c. -spannen, -fassen, ergreifen; -grenzen, (ich grenze, habe -gegrenzt, zu =) borner de tous côtés, tout autour, mettre des bornes à l'entour, circonscrire; ein ganz von hohen Bergen -grenztes Thal, vallon enfermé de tous côtés par de hautes montagnes; -grenzung, f. circonscription, f; it. bornage; -gucken, sich, c. -sehen; -gürten, (ich gürte -, habe -gegürtet, -zu g.) ceindre; den Degen =, ceindre, mettre l'épée au coté, c. son épée; c. l'épée à qn; c. qn de l'épée; 2. (anders g.) c. autrement; II. -gürten, (ich -gürte, habe -gürtet, zu =) c.; sich =, seine Lenden =, se ceindre le corps, se ceindre les reins; er war mit einer Schärpe -gürtet, il était ceint d'une écharpe; Mar. (ein Schiff) =, ceintrer; das = ꝛc.; -gürtungs-tauwerk, n. ceinturage; -guß, (das -gießen) refonte, f; 2. (die -gegossene S.) chose refondue; nouveau jet; it. ce qui a été versé ou fondu autour de ꝛc.; -haben, (ich habe -, habe -gehabt, -zu h.) avoir sur le corps, porter; être vêtu de, c. anhaben; er hatte einen Mantel -, il était en manteau; -hacken, (ich hacke -, habe -gehackt, -zu h.); den Boden =, houer, piocher la terre; einen Baum =, c. -hauen; -halsen, (ich -halse, habe -halset, zu =); einen =, accoler qn; sie -halseten sich sehr freundschaftlich, ils s'accolèrent avec grande amitié; -halsung, f. accolade, f; -hang, es; pl. -hänge, le tour, la courtine, le rideau; der = eines Bettes od. - ein Bett, tour de lit, cf. Bett ꝛc.; -hängen, (ich hänge -, habe -gehängt, -zu hängen) pendre, mettre autour de ꝛc.; einen Mantel, ein Halstuch =, mettre un manteau ꝛc.; it. (anders h.) ou. pendre, suspendre autrement, 2. -hangen, (ich -hänge, habe -hängt, zu =) pendre, suspendre, couvrir tout autour; entourer d'un voile, d'un rideau ꝛc.; (der Altar) war mit Blumenkränzen -hängt, était paré tout autour de couronnes de fleurs; des couronnes de fleurs pendaient, étaient suspendues tout autour de ꝛc., cf. behängen; -hauen, ir. (ich haue -, habe -gehauen, -zu h.) abattre à coups de hache, de cognée; man hieb die Bäume -, on abattit les arbres; -heften, (ich hefte -, habe -geheftet, -zu h.) relier autrement, de nouveau; -her, ad. (rund herum) *autour*; rings =, tout a.; de tous côtés, de toutes parts; = blicken ꝛc., regarder tout a. ꝛc.; = flattern, voltiger çà et là; die = liegenden Dörfer, les villages d'alentour; c. herum; -hin, ad. c. hinum; 2. nicht = können, ne pouvoir *s'empêcher de*; ich habe nicht = gekonnt, ihm zu sagen ꝛc., je n'ai pu m'em. de ꝛc.; -hüllen, (ich -hülle, habe -hüllt, zu =) envelopper, voiler, c. einh., verh.; -hüpfen, (ich -hüpfe, habe -hüpft, zu =) ou. sautiller autour de ꝛc.; -jauchzen, -jubeln, Poé. (ich -jauchze, -jubele, habe -jauchzt, -jubelt, zu =) environner en poussant des cris de joie, d'allégresse; vom Volke -jauchzet, zog er ꝛc., au milieu des cris d'allégresse, il ꝛc.

Um-kehr, f. (das -kehren) retour; it. c. Wieder ꝛc.; -kehrbar, a. ad. qui peut être tourné, retourné; Lo. = er Satz, proposition convertible; -kehren, (ich kehre -, bin, habe -gekehrt, -zu k.; zurück k.) vn. *retourner*, s'en r.; r. sur ses pas; r. en arrière; plötzlich auf dem Wege wieder =, rebrousser chemin; ich bin wieder -gekehrt, je m'en suis retourné; j'ai rebroussé chemin; (beim Fahren) =, zu kurz =, *tourner*; t. trop court; fg: =, c. sich bekehren; 2. va. (ein Blatt, die Hand) =, t.; (eine Karte, einen Braten) =, r.; fg: wie man eine Hand -kehrt, en un tour de main, en un tournemain; darum kehre ich die Hand nicht -, cela m'importe bien peu, cela m'est très indifférent; sich =, se t., se r.; sich in seinem Bette =, se t., se r. dans son lit; (sein Kleid) =, (wenden) r.; die -gekehrte Seite (einer Münze), le revers; Bo. ein -gekehrtes Blatt, feuille resupinée, renversée; der -gekehrte Stand der Blumen, le renversement des fleurs; im -gekehrten Verhältnisse, en raison inverse; Math. eine Größenvergleichung im -gekehrten Verhältnisse, proportion en conversion de raison; Lo. einen Satz =, convertir une proposition; ein -gekehrter Satz, proposition inverse; der -gekehrte Satz, das -gekehrte, l'inverse, f; ein Satz, der sich = läßt, c. [illegible]; fg: alles =, tout bouleverser, mettre, t tout sens dessus dessous; die Ordnung, die Gesetze =, renverser l'ordre, les lois; die ganze Welt =, bouleverser le monde; es ist ganz -gekehrt, (ganz verändert) il est tout changé; il n'est plus le même; 3. (mit dem Besen kehrend -werfen) renverser en balayant; das = ꝛc., c. -kehr; Lo. -kehrung, f. (eines Satzes) conversion, inversion, f; Math. = der Gleichungen, conversion des équations, f; Mu. die = eines Accordes, le renversement d'un accord; = eines Staates, der Regierungsform, révolution, f; eine gewaltige = der Dinge, une grande révolution dans les affaires; -kippen, (ich kippe -, bin, habe -gekippt, -zu k.) vn. *trébucher*; faire la bascule; (der Wagen) kippte -, verser; 2. va. faire t.; einen Stein =, soulever une pierre, et la faire tomber sur le côté; -klaftern, (ich -klaftere, habe -klaftert, zu =; mit den Armen) *embrasser*; -klammern, (ich -klammere, habe -klammert, zu =) embrasser et serrer fortement avec les bras, les griffes, les serres; étreindre; -kleiden, (ich kleide -, habe -gekleidet, -zu k.); ein Kind =, mettre d'autres habits à un enfant; sich =, changer d'habit; it. (sich auskleiden) se déshabiller; das = ꝛc., changement d'habit; 2. -kleiden, (ich -kleide, habe -kleidet, zu =) revêtir; schwarz =, (eine Kanzel) tendre de noir, c. bekleiden; it. c. verkleiden; -kommen, vn. ir. (ich komme -, bin -gekommen, -zu k.) *périr*; er ist in einem Schiffbruche, im Treffen -gekommen, il a péri, est péri dans un naufrage, dans ꝛc.; er kam vor Hunger und Elend -, il a péri de faim et de misère; fg: =, (umgenützt verderben) se dépérir, se gâter, se perdre; -krampen, c. aufk., nieder k.; -kränzen, Poé. (ich -kränze, habe -kränzt, zu =) couronner, ceindre de fleurs ꝛc.; ihr mit Rosen -kränztes Haupt, sa tête couronnée de roses; (die Siegesgöttin) hat ihn, hat seine Stirn mit Lorbern -kränzt, lui a ceint le front de lauriers; -kreis, tour, contour, circuit; circonférence, f; Gé. la périphérie, le périmètre, cf. Kreis, Begriff, Umfang; (die Stadt) hält eine Meile im = ꝛc., a un mille de circuit; -kreisen, (ich -kreise, habe -kreiset, zu =) tourner, voler, se mouvoir autour de ꝛc.; (der Falke) -kreisete das Rebhuhn, volait autour de la perdrix; (die Gestirne) = die Erde, se meuvent circulairement, tournent autour de la terre; it. (einschließen) enceindre, enfermer, enclorre; 2. c. ein t.; -krümmen, (ich krümme -, habe -gekrümmt, -zu k.) courber, recourber, c. krümmen, biegen, -biegen; Bo. ein -gekrümmter Zweig ꝛc., branche ꝛc. recourbée.

Um-laden, ir. (ich lade -, habe -geladen, -zu l.) *charger autrement*; *décharger* et charger de nouveau; der ganze Wagen mußte -geladen werden, il fallut *ch. aut.* toute la voiture, *déch.* toute la voiture et la recharger; Mar. ein Schiff =, die Waaren in einem Schiffe =, renverser la charge, les marchandises d'un vaisseau dans un autre; -lage, f; (der Steuern), le rôle, la répartition, la distribution; 2. c. -liegende Gegend; -lagern, (ich -lagere, habe -lagert, zu =) assiéger; fg: obséder, c. belagern; einen Tisch =, se mettre autour d'une table; fg: von Schmeichlern -lagert, environné de flatteurs, obsédé par des ꝛc.

Um-lauf, es; pl. -läufe, (eines Rades, Mühlsteines) *tour*; (dieses Rad) macht in einer Minute zehen -läufe, fait dix t-s, tourne dix fois en une minute; der = der Planeten um die Sonne, la *révolution* des planètes autour du soleil; der periodische = der Sonne, des Mondes, der Gestirne, la *période* du soleil, de la lune, la *p.* solaire, lunaire, la *rév.* périodique des astres; der = des Blutes, der Säfte in den Pflanzen, la *circulation* du sang, la *c.* de la sève dans les plantes; fg: (des Geldes) la *c.*; (das Geld) in = bringen, faire circuler; (ein falsches Gerücht), faire courir; Staatspapiere in = setzen, émettre des papiers publics, des billets d'état; 2. der =, das = schreiben, die = schrift, la *circulaire*, lettre *c.*; Chir. der =, (am Finger) panaris; Éco. =, c. Lebensgebühr; = zeit, (der Erde, eines Rades) temps de *rev.*

Um-laufen, ir. (ich laufe -, bin -gelaufen, -zu l.) faire un *détour* en marchant; wir sind über eine Stunde, sehr weit -gelaufen, nous avons fait un *d.* de plus d'une lieue, un très grand *d.*; 2. (im Kreise) tourner; it. *circuler*; (dieses Rad) läuft schnell -, tourne vite; (das Blut) läuft in den Adern -, circule dans les veines; fg: es laufen verschiedene Gerüchte -, il court différents bruits; der Handel macht, daß das Geld schnell -läuft, le commerce fait c. l'argent; einen Zettel = lassen, faire courir un billet; ein = des Schreiben, c. -lauf (2); = de Münzen, monnaies courantes, qui ont cours; wenn diese Zeit -gelaufen seyn wird, quand ce temps sera passé, écoulé; Mar. (der Wind) läuft -, läuft nach Osten, nach Süden -, change, se range à l'est, au sud; 3. va. (im Laufen -stoßen) renverser en courant; 4. (herum laufen) *courir*; ich mußte viel =, (bis ich ꝛc.), il me fallut bien c.; II. -laufen, va. (ich -laufe, habe =, zu =; rund um et. l.) faire le tour de ꝛc.; (man braucht zwei Stunden) die Stadt zu =, pour faire le tour de la ville; das =, c. -lauf; -läufer, vagabond; it. rôdeur, coureur; batteur de pavé; it. (der die Grenzen -läuft) cerquemaneur; Art. (beim Feuerwerk) tourniquet; -laut, Gr. son changé, voyelle changée; ä, ö, ü sind = e von a, o, u, sont des changemens des voyelles a, o, u.

Um-legen, (ich lege -, habe -gelegt, -zu l.) *mettre* autour de; (einen Verband, ein Pflaster) =, *m.*, appliquer; Reife (an einem Fasse) =, *m.* des cercles à un ꝛc.; sie legte ein Halstuch -, elle mit un fichu; 2. (auf die Seite l.) *m.* sur le côté; coucher; (ein Schiff) =, (um es auszubessern) *m.* sur le côté; caréner; abattre; (der Regen) hat das Korn -gelegt, a couché, versé les bleds; Mar. (das Schiff) legt sich -, penche d'un côté; 3. (-biegen) plier, courber; sich =, se plier, se courber; (v. der Schneide eines Messers) se reboucher; die Nadel legt sich -, l'aiguille se plie; Mar. =, (das Schiff wenden) tourner le bord; changer, revirer le bord; 4. (anders legen); einen Balken, ein Stück Bauholz =, tourner une poutre; abattre une pièce de bois; ein Steinpflaster =, remanier un pavé; Jar. (Blumenzwiebeln) =, déplanter; die Soldaten =, (*-quartieren) déloger les soldats; faire changer de logement aux soldats; das Steuer =, c. ändern; die Segel =, (-schwaden) changer les voiles; 5. vn. av. h. Mar. =, (vom Winde) changer; (das Schiff) hat -gelegt, a changé de route, de direction; das = ꝛc., (eines Schiffes zur Ausbesserung) abattage en quille, en carène; (eines Stückes Zimmerholz) abattage; (der Soldaten) délogement; (der Steuer) répartition, f; II. -legen, (ich -lege, habe -legt, zu =; um et. herum legen) entourer, environner; garnir tout autour; (der Rand der Schüssel) war mit Eiern -legt, était garni d'œufs; (die Stadt) ist ganz mit Truppen -legt, est toute environnée de troupes.

Um-leiten, (ich leite -) *détourner*; das Wasser =, d. l'eau, le cours de l'eau; -lenken, (ich lenke -, habe -gelenkt, -zu l.) *tourner*, faire t.; rechts, links =, t. à droite, à gauche; die Pferde, den Wagen =, it. vn. mit den Pferden, mit dem Wagen =, it. abs. =, faire t. les chevaux, la voiture; t., détourner; (der Kutscher) hat zu kurz -gelenkt, a tourné trop court; (wenn ihr dahin gekommen seyd) so lenket rechts -, détournez à droite; fg: er hat ihn ganz -gelenkt, il lui a fait changer d'opinion, de sentiment; il l'a fait revenir de ses égarements; -leuchten, vn. (ich leuchte -) éclairer (pour chercher qc); 2. (ich -leuchte, habe -leuchtet, zu =) éclairer tout autour; environner de clarté; Ecr. ihn -leuchtete ein Licht vom Himmel, une lumière du ciel resplendit tout autour de lui; -liegen, vn. ir. av. h. (ich liege -, habe -gelegen, -zu l.; zu Boden gestreckt liegen) être renversé; 2. (- et. her liegen) environner; die = den Oerter, les lieux circonvoisins, environnants; die = de Gegend, les environs, les alentours; 3. c. herum liegen; 4. va. -liegen, c. -lasten; -machen, faire de nouveau; refaire, c. -ändern, -drehen; it. c. -reißen; -mauern, (ich -mauere) murer; entourer d'une muraille, de murailles; eine -mauerte Stadt, ville murée; -messen, ir. (ich messe -) remesurer, mesurer de nouveau; man hat das Getreide -gemessen, on a remesuré le bled; -modeln, c. -bilden; -münzen, (ich münze -, habe -gemünzt, -zu m.) convertir les espèces; man hat die alten Thaler -gemünzt, on a refondu les vieux écus; on a converti les vieux écus

en neuf; das = e, convertissement des espèces, refonte, réforme, f. cf. -prägen; -nachten, Poe. (ich -nachte, habe -nachtet, zu =) environner d'obscurité, de ténèbres; -nagen, (ich -nage, habe -nagt zu =) ronger autour; (die Mäuse) h. den Käse ganz -nagt, ont rongé ce fromage tout autour; -nähen, (ich nähe =, habe -genäht, -um.) recoudre; coudre autrement; it. (- et. herum n.) coudre autour de; attacher autour de .. en cousant; 2. -nähen, (ich -nähe, habe -näht, zu =) coudre tout autour; it. border, c. einfassen; -nebeln, (ich -nebele, habe -nebelt, zu =) couvrir de *brouillard*; envelopper dans le *b.*; Mar. ein -nebeltes Land, terre embrumée; fg: (die Leidenschaften) = die Vernunft, offusquent la raison, cf. benebeln; -nehmen, ir. (ich nehme =, habe -genommen, -um.) mettre autour de soi; s'envelopper, se couvrir de ..; -nieten, *river*; *r.* tout autour, c. nieten, vernieten; -packen, (ich packe =) remballer; *emballer*, empaqueter autrement; 2. -packen, (ich -packe) *em.* tout autour; -panzern, c. bepanzern; -pfählen, (ich -pfähle, habe -pfählt, zu =) palissader; -pflanzen, (ich pflanze =) (Blumen, ein Blumenbeet), *déplanter*, transplanter des fleurs, les fleurs d'un parterre; abs. er thut nichts als pflanzen und wieder =, il ne fait que *planter* et *d.*; das = e, transplantation, f; 2. -pflanzen, (ich -pflanze) *p.* autour de; mit Bäumen -pflanzter Teich, étang bordé d'arbres tout autour; eine Laube mit Blumen =, *p.* des fleurs autour d'un e; -pflastern, (ich pflastere =) eine Straße =, repaver une rue, remanier le pavé d'une rue; 2. -pflastern, (ich -pflastere, habe -pflastert, zu =) eine Wunde, appliquer des emplâtres autour d'une plaie; f. ganzes Bein ist -pflastert, sa jambe est couverte d'emplâtres tout autour; it. (einen Platz) =, paver tout autour; (das Haus) ist -pflastert, est entourée d'un pavé; -pflügen, c. -ackern, -brechen; -prägen, (ich präge =) die Münzen, réformer, convertir les monnaies; it. refrapper, rengrener; das = der Münzen, conversion des espèces, f; -purzeln, vn. (ich purzele =, bin -gepurzelt, umzup.) culbuter; faire la culbute; -quartiren, Mil. c. -legen (4); -rändern, c. rändern, beränden; -ranken, c. beranken; -räumen, (ich räume =) déplacer; placer, arranger autrement; it. (durch eina. r.) alles =, mettre tout en désordre, sens dessus dessous; tout renverser; -rechnen, c. -setzen; -reisen, vn. (ich reise =, bin -gereiset, umzur.; einen Umweg machen) se détourner, faire un détour; auf diesem Wege sind wir weit -gereiset, en suivant ce chemin nous avons fait un grand détour; 2. va. -reisen, (ich -reise, habe -reiset, zu =) voyager autour de e; die Welt =, faire le tour du monde; faire un voyage autour du monde; -reißen, ir. (ich reiße =); (Bäume) =, (zu Boden r.) renverser, abattre; (ein Haus), démolir, cf. einreißen, niederr.; 2. einen Acker =, défricher un champ, c. -brechen; das = e, renversement; démolition, f; -reiten, ir. (ich reite =, bin -geritten, umzur.) vn. (im R. einen Umweg machen) se détourner; faire un détour (à cheval); (er verirrte) und ritt drei Stunden =, et se détourna, ou fit un détour de trois lieues; it. va. (im R. -werfen) renverser; er hat ein Kind -geritten, il a renversé un enfant avec son cheval, cf. überr.; 2. -reiten, (ich -reite, habe -ritten, zu =) einen Wald =, faire le tour d'un bois (à cheval); -rennen, (ich renne =) *renverser* (en courant); -ringen, (ich -ringe) *environner*, *entourer*; (ein Haus) mit Soldaten =, *env.* de soldats; (den Feind) von allen Seiten =, *env.*, envelopper de toutes parts; einen Wald =, (- einen Wolf e zu fangen), *traquer* un bois; die Diebe wurden -ringt, les voleurs furent traqués; fg: von Schmeichlern -ringt f., environné, entouré de flatteurs; -riß, Pl., Sc. *contour*; Fort. (einer Stadt, eines Werkes e), le tracé; den = einer Figur e machen, zeichnen, faire le c. d'une figure; contourner une ..; -ritt, (eines Beamten, im Walde e) *chevauchée*, f; die =e der Oberforstmeister in den Forstrevieren, les *ch.-s* des grands maîtres des eaux et forêts; 2. (R. auf einem -wege) pu. détour (qu'on fait à cheval); -rollen, (ich rolle =, bin, habe -gerollt, -zur.) a) vn. (- seine Achse e.) *rouler*; b) va. pu. faire *r.*; c) ein Gemälde =, (- eine Walze e) *r.* un tableau, c. aufr.; Bo. -gerolltes Blatt, feuille révolutée; 2. -rollen, (ich -rolle, habe -rollt, zu =) pu. tourner autour de qo en roulant; -rudern, (ich rudere =) renverser en ramant, en allant à la rame; 2. -rudern, (ich -rudere) eine Insel =, faire le tour d'e en ramant; à l'aide des rames; -rühren, (ich rühre =) (Korn, Brei e) *remuer*; F. car. (das Metall) bouler; Maç. (den Mörtel) broyer; Mo. die Kupfermasse =, brasser le billon; Pap. (den Zeug) spatuler; Suc. (den Zucker) mouver; Ti. den Satz in der Kufe =, pallier la cuve; -sacken, (ich sacke =) mettre dans un autre sac, d'un sac dans l'autre; -sagen, c. herumsag.; -sägen, (ich säge =) (einen Baum) scier; *abattre* avec la scie; 2. -sägen, (ich -säge) scier tout autour; -salzen, (ich salze =) saler de nouveau, it. changer de saumure; -satteln, (ich sattele =) ein Pferd =, mettre une autre selle à un cheval; it. resseller un cheval (qui n'était pas bien sellé); fg: abs. =, changer d'écharpe, de métier, de profession, de parti, de religion; er hat schon zweimal -gesattelt, il a déjà changé deux fois de métier e; das = e, changement de selle, fg: de métier e; -satz, Com. (der Waaren) troc, débit; der = dieser Waaren ist stark, il se fait un grand commerce de e, cf. Absatz; =recht, n. Com. c. -schlagrecht; -säuseln, vn. av. & Poe. (ich -säusele, habe -säuselt, zu =) souffler doucement autour de ..; ein kühles Lüftchen -säuselte uns, un zéphir rafraîchissant soufflait autour de nous; -sausen, vn. av. & Poe. (ich -sause) bruire autour de .., -schaffen, ir. (ich schaffe =) transformer, métamorphoser, changer, c. -bilden, -wandeln, verwandeln; fg: (diese Begebenheit) schuf f. Elend in Glück =, changea sa misère en bonheur; (er ist) wie -geschaffen, tout changé; -schaffung, f. transformation, métamorphose; -schanzen, (ich -schanze) retrancher tout autour; environner d'un *retranchement*; das = e; -schanzung, f. *ret.*; it. *circonvallation*, f; die =slinien, lignes de *c.*, f; -scharren, (ich scharre =) retourner en grattant; (die Hühner) h. diesen Kehrichthaufen ganz -gescharrt, ont entièrement remué ce e; -schatten, (ich -schatte, habe -schattet, zu =) ombrager tout autour, de tous côtés; couvrir d'ombre; (die Laube) -schattete uns, nous couvrait de son ombre; fg: die Nacht des Todes -schattete seine Augen, la mort couvrait ses yeux de son ombre; -schattig, c. beschattet; -schauen, sich, (ich schaue mich =, habe mich -geschaut) regarder autour de soi; promener ses yeux, ses regards, sa vue tout autour; it. tourner la tête; regarder derrière soi; se retourner, c. sich -sehen; 2. va. einen Gesellen =, chercher de l'ouvrage à un compagnon; -schaufeln, (ich schaufele =) remuer avec une pelle; (das Getreide) =, pelleter; (Häringe) brailler; das = (des Getreides, Salzes e auf Schiffen), paléage; -schein, c. Hof (As.); it. c. Heiligenschein; -scheinen, ir. (ich -scheine) pu. éclairer tout autour; -scheren, (ich schere =) retondre; tondre autrement; 2. (ich -schere) tondre tout autour; -schichten, (ich schichte =) liter, empiler autrement, de nouveau; -schichtig, ad. alternativement; l'un après l'autre; -schießen, ir. (ich schieße =) renverser en tirant sur ..; 2. vn. Mar. (vom Winde) changer subitement; -schiffen, (ich schiffe =, bin -geschifft, -zusch.) faire un détour, se détourner (en navigant); 2. va. Waaren =, (-laden) renverser des marchandises; 3. c. herumsch.; 4. -schiffen, (ich -schiffe, habe -schifft, zu =) naviguer autour de; faire le tour de, c. -segeln; das = e, navigation autour de .., f; Gg. anc. périple.

Um-schlag, (das -schlagen); der =, (das plötzliche Verderben) des Weines, Bieres e, altération subite du vin e, f; der = des Wetters, des Glückes, le changement subit du temps, de fortune; revers de fortune; in = gerathen, s'altérer; dépérir; it. =, c. Frühgeburt; 2. der = (der Waaren), c. -satz; Art. = der Winder, (bei der Verfertigung der Raketenhülsen) la révolution du moulage; Com. der Kieler =, (großer Jahrmarkt zu Kiel) grande foire de Kiel, change de Kiel; 3. Jeu. der =, (-geschlagene Karte) tourne, retourne, triomphe, f; der = (an Kleidungsstücken), rebord; (am Halse) rabat, collet, c. Kragen; (am Hute) retroussis, c. Krämpe; (an den Aermeln) revers, c. Aufschlag; der = eines Zeuges e, (-geschlagene Falte) repli d'une étoffe e, f; Tond. =, (Falte am Tuche) ancrure, f; der = an einem Blatte Papier, an einer Karte, oreille, f; Fort. (einer Mine), retour; (eines Laufgrabens), retour; caude, f; der = eines Briefes, Paketes, l'enveloppe, le couvert d'une lettre e; der = (um einen Stoß Papier, um Urkunden e), l'enveloppe, la chemise d'e; = eines offenen Briefes, repli d'une lettre patente; der = um einen Stoß Acten, dossier; = einer Monatschrift, eines Buches, la *couverture* d'un journal; la fausse *c.* d'un livre, cf. Titelrede; Chir. der = um einen kranken Theil, fomentation, f; cataplasme, épithème; ein = von Honig, emmiellure, f; Bo. =, c. Samendecke, Hülle; Ex. =, (Bank. Wucher) intérêt excessif; usure, f; =bohr, =bohrer, Mar. vilebrequin; =eisen, n. Ferb. enclume à rabattre, f; =recht, n. Com. (Stapelr e, wie auf dem Rhein e) droit de relâche et d'échelle.

Um-schlagen, (ich schlage =, bin habe -geschlagen, -zusch.) vn. (-fallen) tomber à la renverse; se renverser; (vom Wagen) verser; (v. Schiffen) chavirer, sombrer; gebt Acht, Kutscher, daß der Wagen nicht -schlage, cocher, prenez garde de *verser*; (diese Art Fuhrwerke) schlägt gern =, sont sujètes à *v.*, sont versantes; 2. (ich verändern, bes. ins Schlimmere) changer; it. tourner; das Wetter, der Wind schlägt =, le temps, le vent change; das = des Windes, la saute de vent; (die Krankheit) ist -geschlagen, a changé, a dégénéré; (der Kranke) ist wieder -geschl., a eu une rechute; die Sache ist -geschl., l'affaire a échoué; (der Wein, das Bier) schlägt =, tourne; (die Milch) schlägt =, (gerinnt) se caille; it. =, (vom Menschen) dégénérer, s'abâtardir; 2. va (-werfen) renverser, abattre, terrasser; (Kegel) =, abattre; 3. (um et. -legen); ein Tuch =, mettre un linge autour de ..; envelopper d'un linge; einen Reif =, (um ein Faß e) mettre un cercle à ..; Chir. (ein Pflaster, Kräuter, warmen Wein e) =, appliquer un e; 3. (-biegen, -wenden, -legen); die Aermel (seines Kleides) =, retrousser ses manches; (Ihr Kragen) ist -geschl., hat sich -geschl., est recoquillé; (die Spitze eines Nagels) =, rabattre; river un clou; ein Blatt (in einem Buche) =, *tourner* un feuillet; Jeu. eine Karte =, *t.* une carte; was ist -geschlagen? quelle est la tourne? de quoi tourne-t-il? er hat Herz e -geschl., il a tourné cœur e; Mar. die Segel =, faire lof pour lof; revirer de bord; Bo. ein -geschlagenes Blatt, feuille fléchie en dedans; feuille infléchie; 4. Münzen =, c. -prägen; Mar. ein -geschlagenes Tau, cordage refait; 5. Com. Waaren =, c. absetzen, -setzen, vertauschen.

Um-schleichen, (ich schleiche =) c. herumschl.; 2. -schleichen, ir. (ich -schleiche) se glisser, se couler, rôder autour de ..; -schleiern, (ich -schleiere) voiler, c. verschl.; -schließen, ir. (ich -schließe) entourer, environner, enceindre, c. -geben; mit den Armen =, embrasser; -schlingen, (ich schlinge =, habe -geschlungen, -zuschl.) (eine Schnur um et.) passer, *tortiller* autour de e; sich =, se *t.* autour de e; (um sich selbst, wie die Schlange) se *t.* sur soi-même; (eine Naht) =, surjeter, cf. herumschl.; 2. -schlingen, (ich -schlinge, habe -schlungen, zu =) s'entortiller autour de ..; (der Epheu) -schlingt die Bäume, s'entortille autour des arbres; Bd. einen Stein (mit dem großen Aufziehseile) =, brider une pierre; mit den Armen =, embrasser; sie hielten eina. fest -schlungen, ils se tinrent fortement embrassés, serrés l'un contre l'autre; das =, tortillement, entortillement; -schmeißen, c. -werfen; -schmelzen, (ich schmelze =) (Glocken, Kanonen e) refondre; die Münzen =, réformer, convertir les espèces; fg: ein Werk =, c. arbeiten; das =, *refonte*, f; (der Münzen) *r.*, conversion, f; -schmieden, (ich schmiede =) reforger; sie schmiedeten die Pflugscharen in Schwerter =, ils changèrent les socs en épées; 2. -schmieden, (ich -schmiede) pu. entourer, environner de fer; -schmiegen, sich, c. herumsch., sich =, et. sch.; -schmieren, (ich -schmiere) pu. *graisser* tout autour; frotter tout autour de graisse, d'huile e; 2. g. autrement, de nouveau; -schnallen, (ich schnalle =) einem den Degen =, ceindre l'épée à qn; (Ihre Schuhe sind nicht recht geschnallt), Sie müssen sie =, il faut les boucler autrement; -schnüren, (ich schnüre =) lacer, attacher; lier autour avec un cordon, avec des cordons; er hat schon seinen Bündel -geschnürt, (um fortzugehen), il a déjà le paquet sur le dos; 2. (anders schn.) lacer e autrement, de nouveau; 2. -schnüren, (ich -schnüre) pu. corder; entourer de cordons; -schränken, (ich -schränke) pu. environner, entourer de bar-

rières; fg: borner, limiter, c. beschr., einsch.; -**schreiben**, ir. (ich schreibe –, habe -geschrieben, -zuschr.) récrire; écrire de nouveau; er hat den Brief -geschrieben, il a récrit la lettre; 2. -**schreiben**, (ich -schreibe, habe -schrieben, zu =) écrire autour de ꝛ; eine Münze =, mettre une légende autour d'une pièce de monnaie; ein Dreieck mit einem Kreise =, tracer un cercle autour d'un triangle, circonscrire un cercle à un triangle; Gr. (ein Wort) =, *périphraser*; (das kann man nicht wörtlich übersetzen) man muß es =, il faut le *p.*; das = ꝛ, périphrase, f; -**schrift**, f. (einer Münze), légende, f; (eines Ritterordens), devise, f; (eines Sinnbildes), ame, f; 2. cf. Inschrift; -**schürzen**, (ich -schürze) einen, pu. *mettre* un tablier à qn; sich =, *m.* un tablier; -**schütteln**, (ich schüttele –) secouer; remuer en secouant; -**schütten**, (ich schütte –; -stoßen und verschütten) renverser; er hat s. Glas (mit Wein) -geschüttet, il a renversé son verre plein de vin; 2. (in ein anderes Gefäß sch.) pu. transvaser; 2. -**schütten**, (ich -schütte) verser tout autour; Bäume mit Erde =, buter des arbres; -**schwärmen**, (ich schwärme –) c. herumsch.; 2. -**schwärmen**, (ich -schwärme) voler, voltiger en foule autour de ..; fg: sie ist von Zofen -schwärmt, elle a autour d'elle une foule, une volée, une troupe, un essaim de femmes de chambre; -**schweben**, Poé. (ich -schwebe) (einen, et.) planer, flotter autour de ..; (ein Adler) -schwebte diesen hohen Felsen, planait autour de ꝛ; ihr Gewand -schwebte sie leicht, sa robe flottoit légèrement autour d'elle; fg: (schwarze Gedanken) = seinen Geist, occupent, agitent, offusquent son esprit; von Gefahren -schwebt, environné de dangers; -**schweien**, Mar. éviter, c. schwaien; -**schweif**, (p. fg.) *détour*; =e machen, nehmen, prendre des *d-s*; *tournoyer*, *biaiser*, bricoler; (er ist kein Mann) mit welchem man =e zu machen braucht, avec qui il faille biaiser; durch =e, par *d-s*; de ou par bricole; en biaisant, indirectement; reden Sie ohne =e, parlez sans *d-s*; -**schweifen**, c. herumsch.; -**schwenken**, Mar. schwaien; sich =, c. schwenken (sich); -**schwimmen**, ir. (ich -schwimme) nager autour de ꝛ; faire le tour de ꝛ à la nage, en nageant; -**schwingen**, c. schwingen, herumsch.; 2. -**schwingen**, c. -schlingen; -**schwung**, (der Erde um ihre Achse ꝛ) mouvement; *rotation*, f; fg: der schnelle = seines Schicksals, le *changement* subit de son sort; ein trauriger = des Glückes, un triste *ch.* de fortune; =**spunkt**, centre de *r.*; -**segeln**, vn. (ich segle um, bin -gesegelt, -zuse.) faire un détour (en navigant, en cinglant); 2. c. herumsegl.; 3. va. ein Schiff =, c. übers.; 4. -**segeln**, (ich -segle, habe -segelt, zu =) faire le tour de .. (en cinglant ꝛ); die Welt =, faire le tour du monde; ein Vorgebirge =, doubler, parer un cap, cf. -schiffen; -**sehen**, ir. vn. c. herumsehen.; 2. sich =, (ich sehe mich –) regarder autour de soi; tourner la vue de tous côtés; er sah sich im ganzen Zimmer –, il regarda tout autour de la chambre; umsonst habe ich mich überall nach ihr -gesehen, en vain je l'ai cherchée des yeux de tous côtés; sich an einem Orte =, voir ce qu'il y a de remarquable dans un lieu; fg: er hat sich in der Welt -gesehen, il a vu le monde; sich nach einem Bedienten, nach einer andern Stelle =, chercher un domestique; tâcher d'obtenir une autre place; 3. sich =, (nach der Seite, nach hinten ꝛ.) tourner la tête pour voir qc; regarder derrière soi; (als sie seine Stimme hörte), sah sie sich –, elle tourna la tête, elle regarda derrière elle; -**setzbar**, a. ad. Com. ein =es Stück, Vermögensstück, effet *convertible*, commercable, négociable; (diese Verschreibung) ist in baares Geld =, est *c.* en argent; -**setzen**, (ich setze –, habe -gesetzt, -zus.) (einen Stein ꝛ) (anders s.) mettre, placer, poser autrement, d'un autre sens; Bäume =, c. verpflanzen, versetzen; Im. eine Form =, remanier une forme; ein Steinpflaster =, manier à bout un pavé; Com. Waaren, Geld, Papiere, Wechsel =, (vertauschen) vendre ou *échanger* des marchandises; *é.* de l'argent, des papiers, des billets ou lettres de change; (eine Schuldverschreibung) in baares Geld =, convertir, *é.* en argent comptant; réaliser; 2. =, vn. it. sich =, (vom Winde) sauter, changer, tourner, varier; das = ꝛ, c. -satz; Im. remaniement; II. -**setzen**, (ich -setze, habe -setzt, zu =) garnir tout autour; border, *entourer*; (einen Platz) mit Bäumen =, planter des arbres autour d'ꝛ; *en.* d'arbres; ein mit Blumen -setztes Beet, planche bordée de fleurs; -**sicht**; en, f. vue qu'on a autour de soi; (die Bäume) verhindern alle =, empêchent la vue tout autour; fg: (in dieser Sache) mit = zu Werke gehen, user de circonspection dans ꝛ, c. Vorsicht; 2. (Aussicht) vue qu'offrent les environs; =**bild**, =**gemählde**, n. panorama; -**sichtig**, a. ad. *circonspect*, e; er ist sehr = in allen seinem Thun, il est fort *c.* dans toutes ses actions; =**keit**, f. circonspection, f; -**sinken**, vn. ir. (ich sinke –) *tomber* lentement; se laisser *t.*; er sank aus Schwäche, vor Schrecken ꝛ –, il tomba de faiblesse ꝛ, -**sitzen**, (ich sitze –) c. herumsitz.; 2. -**sitzen**, ir. (ich -sitze) pu. être assis autour de ꝛ.

Um-sonst, ad. (ohne Lohn ꝛ) *gratis*, *pour rien*; er arbeitet =, thut es =, il travaille *g.*; il le fait *g.*; ich habe es = bekommen, je l'ai eu gratuitement, *p. r.*; das Besehen hat man =, la vue ne coûte rien; fg: diesen Streich soll er mir nicht = (ungestraft) gespielt haben, il ne m'aura pas fait ce tour impunément; P. = ist der Tod, point d'argent, point de Suisse; 2. (ohne Nutzen; it. ohne Absicht) en *vain*; it. *sans dessein*; er bemühet sich =, c'est en *v.* qu'il se donne cette peine; (alles das) ist =, est en *v.*, ne sert de rien, est inutile, cf. vergebens; er hat das nicht = gesagt, il n'a pas dit cela *s. d.*

Um-spannen, va., vn. av. h. (ich spanne –; anders sp.) *atteler autrement*; it. (frische Pferde ansp.) *changer de chevaux*, prendre des relais; (auf dieser Station) wird -gespannt, on change de *ch.* à ꝛ; 2. -**spannen**, (ich -spanne ꝛ; mit der Spanne -fassen; it. rund – et. sp.) embrasser, mesurer avec l'empan; it. tendre autour de; (sie ist so schlank) daß man sie mit beiden Händen = kann, qu'on peut l'embrasser avec les deux mains; man hat den Ballen mit einem Seile -spannt, on a serré une corde autour du ballot.

Um-spielen, Poé. environner en jouant; (die Kinder) -spielten den Greis, jouaient autour du vieillard; fg: (sanfte Weste) = ihre Locken, se jouent autour de ses cheveux; -**spinnen**, ir. (ich -spinne) entourer, envelopper de fils; (die Seidenraupe) -spinnt sich selbst, s'enveloppe lui-même de fils; (die Spinne) hat eine Fliege -sponnen, a enveloppé une mouche de ses fils; -**springen**, vn. ir. (ich springe –) c. herumsp.; fg: fa. er weiß damit -zuspr., (-zugehen) il sait bien s'y prendre; il sait bien manier la chose; man ist übel mit ihm -gesprungen, on en a usé fort mal avec lui, on l'a traité fort mal, il a été fort maltraité; 2. =, (vom Winde) sauter; changer subitement, c. -schlagen; II. va. ir. -**springen**, (ich -springe, habe -sprungen, zu =) pu. sauter, bondir autour de ꝛ; das = des Windes, la saute de vent; -**stalten**, c. -gestalten.

Um-stand, (nähere Beschaffenheit) *circonstance*, f; ein besonderer =, une *c.* particulière, une *particularité*; alle -stände erwägen, peser toutes les *c-s*; die -stände der Zeit, des Orts, die persönlichen =, les *c-s* du temps, du lieu, des personnes; sich durch die -stände bestimmen lassen, se déterminer par les *c-s*; dieser besondere = seines Lebens, cette *p.* de sa vie; et. mit allen -ständen erzählen, c. -ständlich; sich in die einzelnen -stände einlassen, entrer, descendre dans le *détail*; er läßt sich gern in die kleinsten -stände ein, il aime les moindres *d-s*, les plus petits *d-s*; es entgeht ihm nicht der kleinste =, il entend le *d.*, il est homme de *d.*; eine Thatsache mit allen ihren -ständen darstellen, bien circonstancier un fait; nach Befinden der -stände, selon les *c-s*; 2. pl. (Verhältnisse eines Menschen) *situation*, *condition*, f. c. Lage; it. (bes. in Ansehung des Vermögens) la *fortune*, les *affaires*, f; sich in bedenklichen -ständen befinden, se trouver dans une *s.* bien difficile; (v. einem Kranken) se trouver mal; er ist in schlechten -ständen, il est dans une mauvaise *s.*, it. mal dans ses *aff.*; seine -stände sind nicht die besten, sa *cond.* n'est pas bien avantageuse; ses *aff.* ne sont pas des meilleures, dans le meilleur état; fa. (diese Frau) ist in andern -ständen, (schwanger) est enceinte; 3. pl. (Weitläufigkeiten, Förmlichkeiten ꝛ) *façons*, *cérémonies*, f. pl.; machen Sie nicht so viele -stände, ne faites point tant de *f.*; ohne -stände, sans *f-s*, sans *cér-s* ou complimens; point de *f-s*; point de *cér-s*; er ist ohne -stände, macht nicht viel -stände, il est sans *f.*; er macht zu viele -stände, il est plein de *f-s*, de *cér-s*; il est trop cérémonieux; 4. pl. c. -schweife; =**swort**, c. Nebenw.

Umständlich, a. ad. *circonstancié*, *détaillé*, e; en détail; -e Erzählung, Beschreibung, récit ꝛ bien *c.*, détail bien exact; et. – erzählen, détailler, circonstancier, particulariser qc; raconter qc en détail; avec toutes ses circonstances; er weiß diese S. –, il sait tous les tenants et aboutissants de cette affaire; il en sait les longues et les brèves; 2. (mit Förmlichkeiten, Weitläufigkeiten verknüpft; it. F. ꝛ liebend): das ist mir viel zu –, (lieber unterlasse ich es ganz), il y a trop de façons, trop de cérémonies à cela; ein äußerst -er Mann, extrêmement cérémonieux, qui observe les longues et les brèves; -**keit**, f. détail; it. les façons, cérémonies, c. Umstand (3).

Um-stauen, (ich staue –) Mar. (die Ladung eines Schiffes), désarrimer; das = ꝛ, désarrimage; -**stechen**, ir. (ich steche –; über den Haufen st.) renverser d'un coup d'épée ꝛ; Gr. (eine Platte) =, (anders st.) graver autrement; das Getreide =, (mit der Schaufel) pelletrer, remuer, manier le bled; 3. ein Gartenbeet =, c. -graben; das = ꝛ, (des Getreides) remuage; -**stecher**, (des Getreides) remueur; -**stecken**, (ich stecke –) (Bohnen ꝛ) planter autour de ꝛ; it. (anders st.): ein Kopfzeug =, refaire une coiffure; II. -**stecken**, (ich -stecke) planter, ficher autour de ꝛ; mit Pfählen -steckter Platz, place garnie de pieux tout autour; -**stehen**, (ich stehe –) c. herumst.; =d, *assistant*, e; die =den Personen, alle =de, les personnes qui étaient présentes, les *a-s*; 2. -**stehen**, (ich -stehe) pu. einen =, être, se trouver, se tenir autour de qn; -**stellen**, (ich stelle –) c. herumst.; 2. (anders stellen) placer, ranger, mettre *autrement*; déplacer; it. c. versetzen; 3. -**stellen**, (ich -stelle) Ch. ein Gehölz (mit Netzen ꝛ) =, um einen Wolf ꝛ zu fangen, einen Wolf =, traquer un bois pour prendre un loup ꝛ, traquer un loup; (der Tisch) war mit Stühlen -stellt, était entourée de chaises; des chaises étaient rangées autour de la table; das = ꝛ, act. de ꝛ; Ch. traque, f; -**stempeln**, (ich stempele –) estampiller, timbrer, marquer autrement; -**steuern**, (ich -steuere) faire le tour de .. (en gouvernant le vaisseau), cf. -schiffen; -**sticken**, (ich sticke –) (einen Blumenkranz) =, broder .. autour de ꝛ; 2. -**sticken**, (ich -sticke) broder, garnir de broderie tout autour; -**stimmen**, (ich stimme –; nach der Reihe herum st.) aller aux voix, donner les suffrages, voter, opiner (à la ronde); 2. (anders st.): (ein Tonwerkzeug) =, accorder sur un autre ton; fg: einen =, faire changer de sentiment, d'avis, de dessein, de résolution à qn; -**stören**, (ich störe –) mettre en désordre en furetant, en fouillant; renverser, mettre sens dessus dessous; -**stoßen**, ir. (ich stoße –; zu Boden stoßen) renverser; (Kern) =, c. -stechen; er stieß den Topf am Feuer –, il renversa le pot qui était au feu; fg: (ein Lehrgebäude, die Gesetze ꝛ) =, renverser; einen Kauf, einen letzten Willen =, rompre un marché; invalider un testament; (einen Beweis) =, détruire; er stieß Alles um, was (s. Vorfahr eingeführt hatte), il abolit, il révoqua tout ce que ꝛ; Grundsätze, welche die bürgerliche Ordnung =, principes éversifs de l'ordre social; das = ꝛ, renversement; Pa. cassation, f; (der Gesetze) subversion, f; -**stößlich**, a. ad. qui peut être renversé; Pa. révocable, cf. un=; -**strahlen**, Poé. (ich -strahle) rayonner autour de ꝛ; entourer, environner de rayons; s. -strahltes Haupt, sa tête rayonnante, environnée de rayons; -**streichen**, c. herumstr.; -**streuen**, (ich streue –) c. herumstr.; 2. -**streuen**, (ich -streue) épandre, joncher, parsemer, *saupoudrer* tout *autour*, cf. streuen: s. Lager war mit Blumen -streut, il y avait des fleurs semées *a.* de sa couche; eine Schüssel mit Zimmet =, *s.* de cannelle le bord d'un plat; -**stricken**, (ich stricke –; anders str.) tricoter de nouveau, tricoter autrement; it. c. herumstr.; 2. -**stricken**, (ich -stricke) couvrir, garnir de tricot tout autour; it. (mit Fallstricken) environner de pièges; fg: c. bestr.; -**strömen**, (ich -ströme) couler rapidement autour de ..; (der Fluß) -strömet die Stadt, baigne les murailles de la ville tout autour; -**stülpen**, (ich stülpe –) (einen Topf, eine Schale) retourner; 2. c. aufst.; -**sturz**, (eines Hauses, einer Mauer)

chute, f; écroulement, bouleversement; fg: der = der Religion, der Gesetze, eines Staates, le renversement de la religion, des lois, le r., la subversion, l'éversion d'un état; -stürzen, va. (ich stürze -; -werfen) (ein Kind ꝛ) renverser; Gebäude, eine Stadt =, (vom Erdbeben ꝛ) r., bouleverser; ein -gestürztes Denkmahl, monument renversé; fg: den Thron, die Verfassung, den Staat =, r. le trône, r., subvertir la constitution, l'état; it. (so stürzen, daß das Oberste zu unterst kommt); (einen Topf, ein Glas) =, tourner, retourner; einen Acker, das Brachfeld =, c. stürzen; 2. vn. (-fallen) (von Pers. ꝛ) se r., (v. Gebäuden) s'écrouler; (v. Wagen) verser; (das Pferd) stürzte -, se renversa; (der Thurm) ist -gestürzt, s'est écroulée, c. einst.; fg: (dieses Handlungshaus) ist -gestürzt, a fait banqueroute; =d, (die Ordnung ꝛ) subversif, éversif de ꝛ; das = ꝛ; c. -sturz.

Um-tag, (im Deichwesen) visite des digues, f; jour de la ..; -tanzen, (ich tanze -) renverser en dansant; 2. -tänzen, (ich -tanze) danser autour de ꝛ; -taufe, f. rebaptisation, f; it. act. de débaptiser; -taufen, (ich taufe -; 2. neuem t.) rebaptiser, it. débaptiser; sich = lassen, (einen andern Namen, it. eine andere Religion annehmen) se faire r., it. déb.; das = ꝛ, c. -taufe; -täufer, c. Wiedert.; -taumeln, vn. (ich taumele -) chanceler et tomber; 2. va. -taumeln, (ich -taumele) pu. chanceler autour de ꝛ; -tausch, c. Tausch; -tauschen, c. vertauschen; -thun, ir. (ich thue -; - sich nehmen) (seinen Mantel), mettre; sie that ihre Schürze -, elle mit son tablier; 2. fg: sich - etwas =, (es zu bekommen suchen) rechercher qc, tâcher d'obtenir qc, se mettre en quête de qc; er hat sich sehr - dieses Amt, hat sich lange - dieses Mädchen -gethan, il s'est donné bien du mouvement pour avoir cette charge, il a longtemps recherché cette fille en mariage; -thürmen, (ich -thürme) pu. environner, garnir de tours; -tönen, Poé. (ich -töne) retentir, résonner autour de ꝛ; -tragen, c. herum tr.; -träger, porteur; (v. kleinen Waaren, Schriften ꝛ) colporteur; -treiben, ir. (ich treibe -; et. - seine Achse tr.) faire aller ou tourner (autour de son axe), herumtr.; fg: einen =, harrasser, harceler, fatiguer qn; (eine Wirthschaft) conduire une ꝛ; (ein Gewerbe), faire un ꝛ; f. Geld gut =, tirer bon parti, faire bon profit de ꝛ; sich =, courir çà et là; sich um et. =, c. -thun; -treten, ir. (ich trete -; zu Boden tr.) renverser avec les pieds, fouler aux pieds, marcher sur ꝛ; (seine Schuhe) =, éculer; 2. (zu einer andern Partei tr.) c. übertreten, übergehen; -trieb, mouvement d'une chose qui tourne, c. -lauf; (bei dieser Krankheit) ist der = des Blutes beschleunigt, la circulation du sang est plus rapide, le sang circule avec plus de rapidité; fg: heimliche =e, menées secrètes, manigances, f; Ex. ein Bergwerk in = setzen, mettre une mine en activité; -trinken, c. herumtr.; -trippeln, c. herumtr.; -tritt, c. Übertr.; -tummeln, c. herumt.

Um-wachsen, ir. (ich -wachse, habe =, zu =) croître autour de ꝛ; mit Gebüsch -wachsener Teich, étang entouré de buissons; (das Fleisch) ist mit Fett =, est couverte de graisse; -walzen, c. herum w.; -wälzen, va. (ich wälze -, habe -gewälzt, -zuw.) rouler, faire tourner (autour de son axe); einen Stein, Klotz ꝛ =, r. une pierre ꝛ; die Erde wälzt sich (in 24 Stunden) ein Mal -, la terre fait un tour, tourne une fois autour de son axe, cf. herumw.; fg: einen Staat =, révolutionner un état; -wälzung, f. tour; circonvolution, f; (eines Staates) révolution, f; -wandeln, (ich wandle -, bin, habe -gewandelt, -zuw.) vn. c. herumw.; 2. va. (verwandeln) changer, métamorphoser, transformer; Gr. ein Zeitwort =, conjuguer un verbe; (dieses Zeitwort) wird unregelmäßig -gewandelt, se conjugue irrégulièrement; das = ꝛ, changement; métamorphose, transformation, f; Gr. conjugaison, f; 2. einen Ort =, pu. faire le tour de ꝛ, c. -gehen; -wandern, c. herum w.; -wässern, (ich -wässere) pu. arroser tout autour; -weben, (ich -webe) tisser, couvrir d'un tissu tout autour; (die Spinnen) h. den Baum -webt, ont tout couvert l'arbre de leurs toiles; -wechseln, (ich wechsele -, habe -gewechselt, -zuw.) vn. av. h. mit eina. =, alterner; sie wechseln alle zwei Jahre im Amte ꝛ -, ils alternent tous les deux ans dans leur charge ꝛ; ein =der Beamter, ein =des Amt, officier alternatif, charge alternative; mit den Schuhen =, (bald dieses, bald ein anderes Paar anziehen) changer de souliers; ne pas mettre touj. les mêmes souliers; it. cf. (2); 2. va. (Geld) =, changer, échanger, cf. wechseln; Agr. die Felder =, (alle Jahre et. Anderes darauf säen) changer de semailles; die Schuhe =, (einen Schuh bald an den rechten Fuß, bald an den linken anziehen) changer ses souliers, les changer de pied; das = ꝛ, (des Geldes) échange; -weg, (p. fg.) détour; einen = machen, nehmen, prendre un d.; se détourner de son chemin; fg: =e nehmen, se servir de d-s; biaiser; aller en biaisant; bricoler, tournoyer; durch einen =, durch =e, par un d., par des d-s; indirectement, par bricole; ohne =e, sans d-s; en droiture; -wehen, (ich wehe -) renverser, abattre en soufflant; 2. -wehen, Poé. (ich -wehe) souffler autour de ꝛ; fg: -weht vom Geiste Gottes, inspiré par l'esprit de Dieu.

Um-wenden, (ich wende -) tourner, retourner; wenden Sie sich gegen mich -, tournez-vous vers moi; (ich rief ihm) er wandte sich -, il se retourna; sich links, rechts =, t. à gauche, à droite; sich (in seinem Bette) =, se t., se r.; eine Karte, ein Blatt in einem Buche, den Braten =, t., r. une carte, un feuillet, r. le rôti; (einen Teller, ein Kleid) =, r.; die -gewendete Seite eines Blattes, le verso; (des Tuches, einer Münze), revers; mit -gewendeter Hand, avec le revers de la main; wie man eine Hand -wendet, (plötzlich) en un tour de main; Cord. -gewendete od. -gewandte Schuhe, souliers retournés; des escarpins; fg: einen =, (zur andere Gedanken bringen) faire changer d'avis, de dessein, de résolution, de conduite à qn; it. engager qn dans le parti contraire; er ist wie -gewendet, il est tout changé; il a tout-à-fait changé de sentiment, de conduite ꝛ; 2. vn. av. h. mit dem Wagen =, t. avec la voiture; (der Kutscher) hat zu kurz -gewendet, a tourné trop court; Mar. vor dem Winde =, c. halsen.

Um-werfen, va. ir. (ich werfe -, habe -geworfen, -zuw.) einen Mantel =, se couvrir à la hâte de son manteau; mettre .. son m.; 2. (zu Boden w.) renverser; (v. Kutschern) verser; einen Tisch, ein Glas =, r. un table, un verre; (der Sturmwind) hat das Haus -geworfen, a renversé la maison; Et. (einen Baum) =, abattre; 2. vn. av. h. der Kutscher hat -geworfen, hat mit dem Wagen .., hat uns .., le cocher a versé, a versé la voiture, nous a versés; fg: =, c. -stoßen; Art. - und - geworfenes Geschütz, pièce versée en cage; 3. Ch (vom Hirsche; plötzlich eine andere Richtung nehmen) ruser; das =, renversement; -wickeln, (ich wickle -, habe -gewickelt, -zuw.) c. herumw.; 2. (anders wickeln) die Seide, den Zwirn =, pelotonner autrement la soie ꝛ; (ein Kind) =, emmailloter aut.; it. (ihm frische Windeln unterlegen) remuer un ꝛ; 2. -wickeln, (ich -wickle, habe -wickelt, zu =) envelopper de ꝛ; Waarenballen, Gläser, Porzellan, Bäume ꝛ mit Stroh =, empailler des ballots ꝛ; et. mit Leinwand, mit Papier =, env. qc de linge, de papier; er hat sich die Hand mit einem Schnupftuche -wickelt, il s'est enveloppé la main d'un ꝛ; -windeln, (ein Kind) c. -wickeln; -winden, ir. (ich winde -) mettre, tortiller autour, c. herumw.; 2. -winden, (ich -winde) env., entortiller; Poé. seine mit Lorbern -wundene Stirn, son front ceint, couronné de lauriers; mit den Armen =, c. -armen, -schlingen; -wirbeln, (ich -wirbele) environner, envelopper en tournoyant, en tourbillons; Staub, Rauch -wirbelte ihn, des to. de poussière, de fumée l'enveloppaient; il était enveloppé de t. ꝛ; schon -wirbelten ihn die Flammen, déjà les flammes s'élevaient en to. autour de lui; -wogen, Poé. (ich -woge) environner de flots, de vagues; -wohnen, (ich -wohne) pu. habiter autour de ꝛ; die =den Leute od. die -wohner, les habitants circonvoisins, les voisins; it. Gg. die -wohner, c. Nebenwohner; -wölben, (ich -wölbe) voûter, environner des voûtes tout autour; -wölken, (ich -wölke) couvrir de nuages; (der Himmel) -wölkt sich, ist -wölkt, se couvre de n., est couvert de n.; fg: der Wein -wölkt, die Weindünste = die Besinnung, les vapeurs du vin offusquent le cerveau; welch ein finsterer Gram -wölkt f. Gesicht? quel noir chagrin offusque son visage? -wühlen, (ich wühle -) fouiller, labourer; it. (durch Wühlen -reißen) bouleverser, renverser en fouillant; (die wilden Schweine) h. diesen Acker -gewühlt, h. Alles .., h. dieses Bäumchen .., ont fouillé dans ce champ, ont labouré ce champ, ont tout bouleversé, ont renversé cet arbrisseau (en fouillant).

Um-zählen, (ich zähle -; 2. neuem zählen) recompter; 2. (in der Reihe herum z.) pu. compter à la ronde; -zapfen, (ich zapfe -) (Bier ꝛ) transvaser; -zäunen, (ich -zäune) environner, entourer, enfermer, clorre d'une haie, c. einzäunen; das =, =ung, f. la haie, la clôture; -zeichnen, (ich zeichne -) marquer autrement; it. dessiner a., de nouveau; 2. -zeichnen, (ich -zeichne) pu. m. tout autour; -zerren, (ich zerre -); einen =, terrasser, renverser qn en le tiraillant, en se houspillant, en se chamaillant avec lui.

Um-ziehen, ir. (ich ziehe -) c. herumz. (vn); it. (seine Wohnung verändern) déloger; changer de logement; 2. va. (zu Boden z.) abattre, renverser à force de tirer; man zog den Baum mit Seilen -, on renversa l'arbre en le tirant avec des cordes; 3. Kleidungsstücke =, c. anziehen; it. -wechseln; sich =, c. sich -kleiden; II. -ziehen, (ich -ziehe; (- et. herum gehen) faire le tour de ꝛ; wir -zogen das Gebirge, nous fîmes le tour de ꝛ; die Grenzen eines Gebietes, einer Markung =, (sie zu besichtigen) faire la visite des bornes ꝛ; 2. einen Wald mit Netzen, mit Tüchern =, faire une enceinte de filets, de toiles autour d'un bois; ein Bett mit Vorhängen =, garnir, entourer un lit de rideaux, der Himmel hat sich mit schwarzen Wolken -zogen, ist ganz mit .. -zogen, le ciel s'est couvert, est couvert de nuages obscurs; fg: eine Stadt mit einem Graben =, faire un fossé autour d'une ville; 3. (überziehen, cf.) couvrir; Poé. ein finsterer Gram hat seine Stirn -zogen, un noir chagrin couvre, offusque son front.

Um-zingeln, (ich -zingle); eine Festung, einen Haufen Truppen, ein Dorf =, cerner une place, un corps de troupes, envelopper un village; von den Feinden -zingelt f., enveloppé par les ennemis; er wurde von den Häschern -zingelt, il fut enveloppé, environné par ꝛ; Diebe =, traquer des voleurs; -zirk, c. -kreis, -fang; -zirkeln, c. einzirkeln; -zug, délogement, déménagement, c. Auszug; 2. procession, f; einen = halten, faire une p., aller en p., c. -gang; 3. pu. (eines Bettes), tour, rideau, c. -hang, Vorhang.

Un, (in Zusammensetzungen) dé-, dés-, mal-, mé-, més-, im-, in-, ir-, non, ne pas, point, sans ꝛ, c. unabänderlich ꝛ. *

Un-abänderlich, a. ad. irréformable, immuable; =es Urtheil, jugement ir.; die =en Rathschläge der Vorsehung, les décrets im-s de la providence; Gr. =es Nennwort, nom invariable, indéclinable; =keit, f. irréformabilité, immutabilité, f; Gr. invariabilité; -abbezahlt, a. ad. qui n'est pas encore acquitté, payé; -abbildlich, qui ne peut pas être représenté; -abbittlich, a. ad. impardonnable, sans excuse, dont on ne peut s'excuser; =e Beleidigung, injure irréparable; -abbrüchig, a. ad. sans préjudice de ꝛ, sans porter atteinte à ꝛ; = seines Rechtes od. seinem Rechte, sans pr. de son droit, sans empiéter sur son droit; -abbüßlich, a. ad. (v. Fehlern ꝛ) inexpiable; -abgebeten, a. ad. (nicht abgebeten): eine =e Beleidigung, injure non réparée; -abgebildet, a. ad. (nicht abgebildet) qui n'est pas représenté; -abgebissen, a. ad. non mordu, qui n'a pas été mordu; Bo. non obtus, non tronqué; -abgebrannt, a. ad. (nicht

* Die mit der Vorsilbe un hier nicht angeführten Wörter, finden sich theils unter den mit nicht zus. gesetzten, theils brauchen sie gar keine Erklärung, wenn man einmal weiß, daß sie das Gegentheil von dem mit ihnen zus. gesetzten Worte bezeichnen, z. B. -menschlich ꝛ, in humain ꝛ.

* Les mots allemands composés de la particule un, qu'on n'a pas rangés ici, se trouvent parmi les composés de nicht; ou ils s'entendent d'eux mêmes, dès qu'on fait attention qu'ils expriment le contraire du mot simple auquel la particule un est préposée.

abg.) qui n'est pas consumé par le feu, non brûlé; -abgebrochen, a. ad. (vom Obst) encore pendant, qui n'est pas encore cueilli; =e Zahlung, paiement plein, sans diminution ou déduction; -abgedruckt, a. ad. (nicht abg.) Lib. non imprimé, qui n'est pas encore imprimé; -abgefegt, a. ad. qui n'est pas épousseté, nettoyé; -abgefertigt, a. ad. (nicht abg.) non expédié; er blieb 8 Tage =, il fut 8 jours sans être expédié; -abgefordert, a. ad. (nicht abg.) sans être, qu'on l'ait (ou l'eût) demandé; er gab seine Vertheidigung = ein, il présenta ses défenses sans qu'on les lui eût demandées; -abgehaaret, a. ad. (nicht abg.) =er Hase, lievre en poil; -abgehalten, a. ad. (nicht abg.) sans être retenu ou empêché; -abgehandelt, a. ad. (nicht abg.) non traité; (dieser Punkt) blieb =, ne fut pas traité, on ne traita pas ce point; -abgehauen, a. ad. sans être, sans avoir été coupé, abattu; -abgehäutet, a. ad. sans avoir été dépouillé, sans avoir perdu sa peau, mué; -abgehoben, a. ad. (nicht abg.); =e Milch, lait non écrémé; -abgehöret, a. ad. sans être, sans avoir été écouté, entendu; (mehrere Zeugen) blieben =, ne furent point écoutés, ouïs; -abgekocht, a. ad. qui n'est pas bouilli, cuit; =e Kartoffeln, pommes de terre non cuites, sans être cuites; -abgekühlt, a. ad. (nicht abg.) sans être rafraîchi; laß uns = vorüber wandern, passons sans nous rafraîchir; -abgekürzt, a. ad. sans être raccourci; -abgelöscht, a. ad. (nicht abg.) sans être éteint, sans l'éteindre; =er Kalk, de la chaux vive, qui n'est pas éteinte; -abgelöset, a. ad. (nicht abg.); ein =es Glied, membre qui n'est pas, qui n'a pas été coupé, amputé; -abgemacht, a. ad. (die Sache) blieb =, indécise, indéterminée; -abgemähet, a. ad. non fauché; sans être, sans avoir été fauché; =e Wiese, pré qui n'a pas été fauché; -abgemattet, a. ad. sans être fatigué; -abgemessen, a. ad. sans être, qui n'est pas mesuré; -abgeneigt, a. ad. (nicht abg.) sans avoir, qui n'a pas d'éloignement pour ꝛ; -abgenützt, a. ad. sans être usé, miné; -abgepflückt, a. ad. qui n'est pas cueilli; (v. Obst) pendant, e; -abgerahmt, a. ad. non écrémé; -abgerechnet, a. ad. sans avoir soustrait, déduit; =, daß er ꝛ, sans compter qu'il ꝛ; -abgeredet, a. ad. sans s'être donné le mot; sans en être convenu, sans l'avoir concerté; sans être, sans avoir été concerté; -abgerichtet, a. ad. (v. Pferden, Hunden ꝛ) non dressé; qui n'est pas dressé; =er junger Falk, béjaune; -abgesagt, a. ad. sans être contremandé; -abgesattelt, a. ad. sans être; sans avoir été dessellé; lasset das Pferd =, ne dessellez point le cheval; -abgeschäumt, a. ad. sans être écumé; -abgeschlagen, a. ad. sans être abattu; it. sans être refusé; -abgeschnitten, a. ad. sans être coupé; lassen Sie das Tuch noch =, ne coupez pas encore le drap; -abgeschreckt, a. ad. (nicht abg.); er blieb durch dieses Unglück =, ce malheur ne le découragea, ne le rebuta pas; -abgeschrieben, a. ad. sans être copié; -abgeschwächt, a. ad. sans être affaibli; -abgesendet, a. ad. sans être envoyé; -abgesetzt, a. ad. (nicht abg.) d'un seul trait ꝛ; er trug diese Last =, bis ꝛ, il porta ce fardeau sans le mettre bas, sans se reposer, jusqu'à ꝛ; -abgesondert, a. ad. sans être séparé; indivis; -abgespannt, a. ad. lasset die Pferde =, ne dételez pas les chevaux; -abgesponnen, a. ad. ein =er Rocken, quenouille non filée, qui n'est pas filée; -abgesprochen, a. ad. (nicht abg.); s. Recht bleibt ihm deßwegen noch =, il n'a pas encore perdu ses droits pour cela; -abgestäubt, a. ad. qui n'est pas épousseté; -abgestritten, a. ad. sans être disputé, contesté; -abgesüßt, a. ad. sans être édulcoré; -abgethan, a. ad. c. -abgemacht; -abgetragen, a. ad. (v. Schulden) non acquitté, payé; sans être ꝛ; 2. (dieß Kleid) ist noch ziemlich =, est encore peu usé, n'est pas encore fort usé; -abgeurtheilt, a. ad. sans être jugé; -abgewaschen, a. ad. qui n'est pas lavé; -abgewandt, -abgewendet, a. ad. sans être détourné; einen mit =en Augen ansehen, regarder qn fixement, sans détourner les yeux; -abgezahlt, c. -abgetragen (1); -abhangig od. -abhängig, a. ad. *indépendant*, indépendamment; er ist durchaus =, il est *i.* de qui que ce soit, il est absolument son maître; eine von den Gesetzen =e Macht, puissance *i-te* des lois; ein von der Frage =er Punkt, point *i.* de la question; Gr. =e Fürwörter, pronoms absolus; h. d'Angl. die =en, (die Independenten) les indépendants; die Lehre, die Sekte der =en, l'indépendantisme; =keit, f. indépendance, f; -abhelflich, -abhülflich, a. ad. irrémédiable, -ment; ein =es Uebel, mal irrémédiable; -abkäuflich, a. ad. non rachetable; -ablanglich, a. ad. qu'on ne peut obtenir, atteindre ꝛ; -ablassend, a. ad. continuel, le, -ment; -ablässig, a. ad. sans discontinuer; perpétuel, continuel, le, ment; = arbeiten ꝛ, travailler ꝛ sans cesse, continuellement, être assidu au travail; -ablaßlich, -abläßig, a. ad. ad. qu'on ne peut pas discontinuer; qui ne peut pas être discontinué; -ableglich, a. ad. qu'on ne peut pas ôter, quitter, abandonner; =e Gelder, deniers non exigibles; =e Zinsen, rentes non rachetables; =es Grundgeld, capital non exigible; -ablehnbar, -ablehnlich, a. ad. dont on ne peut pas se défendre; -ablöslich, a. ad. =e Renten od. Zinsen, rentes non rachetables; =er Lehenzins, cens qui n'est pas amortissable; -abmeßlich, a. ad. immense; Ge. incommensurable; =keit, f. Ge. incommensurabilité, f; -abschaffbar, a. (v. einem Beamten) inamovible; -abscheidlich, a. ad. inséparable; -abschläglich, a. ad. qu'on ne peut pas refuser, qui ne peut pas être refusé; -absehbar, a. ad. eine =e Ebene, plaine à perte de vue; =keit, état d'une chose à perte de vue; -absehlich, c. -absehbar; -absetzlich, a. ad. c. -abschaffbar; (v. Waaren) qui n'est d'aucun débit, qu'on ne peut vendre ꝛ; -absichtlich, a. ad. sans dessein, sans dessein prémédité, sans aucune vue ou intention particulière; -absonderbar, -absonderlich, a. ad. *inséparable*, -ment; =keit, f. état de ce qui est *ins.* ꝛ; -abstreitbar, a. ad. non contestable; incontestable; -abtragbar, a. ad. (v. Schulden) qui ne peut pas être acquittée; mauvaise dette; -abtreiblich, a. ad. inévitable; -abtrennbar, -abtrennlich, a. a. ad. inséparable, -ment; -abtretbar, -abtretlich, a. ad. incessible; das Näherrecht ist =, le droit de retrait lignager est incessible; -abwaschlich, a. ad. qui ne s'en va pas à la lessive; -abweislich, a. ad. qui ne peut pas être refusé; eine =e Forderung, créance qu'on ne peut pas renier, qu'il faut payer; -abwendbar, -abwendlich, a. ad. inévitable.

Un-acht, f. c. -achtsamkeit; -achtsam, a. ad. (v. Pers.) *inattentif*, inappliqué; s. =es Betragen, son inattention; 2. (ohne zu achten, sich zu bekümmern) sans faire attention; =keit, f. inattention, inadvertance, mégarde, f; -achtung, f. c. Mißachtung; =ẽvoll, a. ad. peu respectueux; qui marque peu de respect, qui manque de respect; -adel, (Mangel an Adel, unedle Besch.) qualité ignoble; 2. (die =adeligen zus.) les roturiers; -adelig, a. ad. qui n'est pas noble; roturier, ère, -ment; 2. (einem Adeligen nicht gehörend) qui n'appartient pas à un noble; =e Bauern, paysans qui n'appartiennent pas à un noble; 3. (dem Adel nicht angemessen) qui ne convient pas à la noblesse, à un noble; -ähnlich, a. ad. *dissemblable*; (die zwei Schwestern) sind sich sehr =, ne se ressemblent guère, sont bien *d-s*; (die Menschen) sind sich oft selbst ganz =, sont souvent fort *d-s* d'eux-mêmes; sie ist sich ganz = geworden, elle est bien *d.* de ce qu'elle était. Ge. =e Dreiecke, triangles *d-s*; =keit, f. dissemblance, f; -altend, -alternd, a. ad. qui ne vieillit pas; -älterlich, a. ad. qui ne convient pas à un pere, à une mère; =e Gesinnungen, sentiments qui ne sont pas d'un pere, d'une mere; -anbaubar, -anbaulich, a. ad. qui ne peut pas être cultivé; -anbefohlen, a. ad. sans être commandé ou recommandé; -andacht, indévotion, f; -andächtig, a. ad. indévot, e, -ment; -änderbar, -änderlich, a. ad. qui ne peut pas être changé, qui n'est pas à changer; -anerkennbar, -anerkenntlich, a. ad. qui ne peut pas être reconnu; -anfahrbar, (nicht angefahren werden können) qui ne peut pas être mené en voiture; 2. (wo man nicht anfahren kann) où l'on ne peut pas aborder; impraticable; -anfechtbar, a. ad. (nicht anf.) incontestable; qu'on ne peut pas attaquer ꝛ; -anführbar, a. ad. eine =e Stelle (in einer Schrift), passage qu'on ne peut pas citer, alléguer; er ist =, (nicht zu hintergehen) on ne saurait l'attraper, il ne se laisse pas attraper; -angebauet, a. ad. (v. Feldern, fg: vom Verstande ꝛ) inculte; =heit, f. inculture, f; -anangebbar, a. ad. =e Gründe, raisons qu'on ne saurait alléguer, dire, qu'il est impossible de dire, de donner; -angebissen, a. ad. qui n'est pas rogné; ein =er Apfel, pomme non mordue, dans laquelle on n'a pas encore mordu; -angebrochen, a. ad. qui n'est pas encore entamé; eine =e Flasche, bouteille pleine, entière, qui n'est pas encore entamée; -angebunden, a. ad. sans être, qui n'est pas attaché; -angefangen, a. ad. sans être, qui n'est pas commencé; -angefault, a. ad. (v. Zähnen ꝛ) sain, e, qui n'est pas carié ꝛ; -angefeindet, a. ad. von jedermann =, sans que personne lui porte inimitié; -angefeuchtet, a. ad. sans être mouillé; -angefeuert, a. ad. sans être encouragé, enflammé; -angefleht, a. ad. qu'on n'a pas imploré, supplié; sie hat ihn = begnadigt, elle lui a accordé sa grace de son propre mouvement, sans qu'il ou qu'on la lui demandât; (er erhielt seine Begnadigung) =, sans l'avoir implorée, demandée; -angefochten, a. ad. sans être troublé, molesté, tenté, attaqué; laß mich =, laisse moi tranquille, en repos; -angefragt, a. ad. sans avoir demandé à qn; -angefressen, a. ad. sans être rogné; -angeführt, a. ad. sans être allégué, cité; dont on ne fait pas mention; ich lasse dieses =, je passe cela sous silence; -angegriffen, a. ad. sans être, sans avoir été attaqué; -angehalten, a. ad. sans être, sans avoir été arrêté; -angehört, a. ad. sans être ouï, sans avoir été ouï, écouté ou entendu; -angekauft, a. ad. sans avoir été acheté, sans l'avoir acheté; -angeklagt, a. ad. sans être, sans avoir été accusé; -angekleidet, a. ad. non habillé, en déshabillé, sans être habillé; -angekündet, -angekündigt, a. ad. sans être, sans avoir été annoncé, sans se faire, sans s'être fait annoncer; -angelegt, a. ad. =es Geld, argent oisif, non placé, argent mort, fonds morts; ein =er Garten, jardin non arrangé, non planté; -angemahlt, a. ad. sans être peint ou barbouillé; (das Haus) sah = weit besser aus, avait bc meilleure mine avant d'être peinte ou barbouillée; -angemeldet, a. ad. sans être ou sans avoir été annoncé; er trat = herein, il entra sans s'être fait annoncer; -angemessen, ad. fg: non analogue, non conforme; inconvenant; =er Ausdruck, expression inconvenante, impropre; =e Behandlung, traitement inconvenant; =heit, f. inconvenance, f; -angemuthet, a. ad. sans être attiré; sans être porté à ꝛ; -angenehm, a. ad. *désagréable*, -ment; das ist mir gar nicht =, cela ne m'est *nullement d.*, ne me déplait, ne me désagrée *n.*; = für das Auge, das Ohr, *d.* à voir, à entendre; einem =e Dinge sagen, dire à qn des choses *d-s*, désobligeantes; (die Stadt ist ungesund), man wohnt dort sehr =, on y est fort désagréablement; ich muß immer das =ste erfahren, c'est touj. sur moi que tombent les choses *d-s*; les désagréments sont touj. pour moi, sont touj. mon lot; viel =es (bei einer S.) erfahren, ausstehen, essuyer bc de désagréments dans ꝛ; -angeordnet, a. ad. sans être rangé, sans être mis en ordre; -angepflanzt, a. ad. sans être planté; ein =er Garten, jardin qui n'est pas planté; -angepriesen, a. ad. sans être, sans avoir été vanté, prisé; -angeprobt, a. ad. sans avoir été essayé; er gab ihm das Kleid = zurück, il lui rendit l'habit sans l'avoir essayé; -angerechnet, a. ad. sans être compté, sans être mis en compte; -angeredet, a. ad. sans avoir été appelé, accosté; er ließ ihn = vorbeigehen, il le laissa passer sans lui dire mot; -angerührt, a. ad. intact, e; laß das =, n'y touche pas; -angeschafft, a. ad. sans être, sans avoir été procuré, fourni ou acheté; besser hätte er die Bedienten, die Pferde = gelassen, il aurait mieux fait de ne pas prendre de domestiques, de ne pas acheter de chevaux; -angeschnitten, a. ad. sans être entamé; das Brod, der Kuchen ist noch =, le pain ꝛ, n'est pas encore entamé; ein =es Stück Zeug, piece d'étoffe qui a tête et queue; -angesehen, a. ad. sans être regardé ou vu; = legte er das Geld auf den Tisch, il mit l'argent sur la table, sans qu'on le vît; ein =es Blatt, feuille qu'on n'a pas regardée, vue; Chanc. nonobstant, malgré; = seiner vorigen Dienste, sans consi-

*) Man sehe die Note, Seite 47.

sidérer (sans égard pour) ses services passés; = der Heiligkeit des Ortes, sans égard pour (sans avoir égard à) la sainteté du lieu, non obstant la ꝛ; = der Person, sans considérer la *personne*, sans *acception* de *p-s*, sans faire *ac.* de *p.*; -angesessen, -angesiedelt, a. ad. sans être, qui n'est pas domicilié; -angesteckt, a. ad. non infecté, sans être ou avoir été..; it. c. -angezapft; -angestellt, a. ad. sans place, sans être placé; -angestochen. c. -angezapft; -angestrengt, a. ad sans effort; -angestrichen, a. ad. (v. einem Hause) sans être peinte ou barbouillée; -angestrickt, a. ad. ein =er Strumpf, bas qui n'a pas encore été rempiété; -angetastet, a. ad. à quoi on n'a pas touché; er kam = durch den Wald, il passa la forêt sans être, sans avoir été attaqué; = lassen, ne pas toucher à ꝛ; (eines Meynung), ne pas choquer; (die Ehre), ne pas blesser, cf. antasten; -angetrieben, a. ad. sans être poussé; er thut nichts =, il ne fait rien sans être, à moins d'être poussé; -angeweißt, a. ad. sans être, sans avoir été blanchi; -angezapft, a. ad. (v. einem Fasse) qui n'est pas encore en perce; -angezeigt, a. ad. sans être, sans avoir été déclaré, dénoncé; sans l'avoir déclaré ꝛ; ich lasse den Elenden lieber =, j'aime mieux ne pas dénoncer ce misérable; -angezogen, a. ad. c. -angekleidet; it. cf. anziehen; ich blieb von ihren Reizen =, ses attraits ne m'attirèrent pas, ne firent aucun effet sur moi; -angezündet, a. ad. non allumé; -angreifbar, a. ad. *inattaquable*, imprenable, irréduisible; (der Fluß) machte ihn =, le rendait, rendait sa position *in.*; -anklagbar, a. ad. qui ne peut pas être accusé; -anmuthig, a. ad. désagréable; -annehmbar, a. ad. inacceptable; non *acceptable*, non recevable =keit, f. qualité de ce qui est ꝛ; -annehmlich a. ad. c. -annehmbar; 2. c. -angenehm; =keit, f. impossibilité d'accepter qc; combien peu qc est *ac.*; 2. (-angenehme S.) désagrement; -anpreislich, a. ad. qui ne peut pas être vanté; -ansäßig, a. ad. non domicilié; -anschaubar, -anschaulich, a. ad. invisible; qui ne peut pas être regardé, vu; -anscheinlich, a. ad. de nulle apparence, de peu d'..; peu considérable, cf. -ansehnlich; -anschlägig, a. ad. qui n'est pas inventif; =er Kopf, esprit non inventif, qui n'est pas..; qui n'a point d'invention; -ansehlich, a. ad. qui ne peut pas être vu, regardé; =es Scheusal, monstre dont on ne saurait soutenir la vue, l'aspect; -ansehnlich, a. ad. de mauvaise mine ou *apparence*; qui ne donne pas dans la vue; peu considérable; =es Geschenk, présent de peu d'*ap.*; =e Kleidung, chétif habit; ein kleiner =er Mensch, un petit homme sans *prestance*, de mauvaise *pr.*; =keit, f. mauvaise *pr.*; it. état d'une chose qui a mauvaise mine ou *ap.*; -anspruchig, a. ad. sans prétention; -anstand, indécence, malhonnêteté, f; -anständig, a. ad. malséant, messéant, indécent, malhonnête; =es Betragen, conduite indécente; =e Geberden, Stellungen, Worte, actions, postures, paroles indécentes; (seine Schriften) sind voll =er Stellen, sont remplis d'indécences; sich sehr = betragen, se comporter très-indécemment; es ist = sich so zu kleiden, il y a de la messéance, il est messéant de ꝛ; = behandelt w., être traité malhonnêtement; =keit, f. messéance, indécence, malhonnêteté, f; 2. (-anständige Aeußerung, Stl.) indécence, scurrilité, f; -anstellig, a. ad. mal-adroit; =keit, f. mal-adresse, f; -anstößig, a. ad. qui ne choque pas, qui n'est pas choquant ou scandaleux, qui ne blesse pas la bienséance, l'honnêteté; =keit, f. la non-indécence; -antastbar, a. ad. qu'on ne doit pas toucher, sur lequel on ne doit pas mettre la main; -antragbar, a. ad. (daß nicht angetragen w. kann) qu'on ne peut pas offrir; -anwendbar, -anwendlich, a. ad. inapplicable; -anziehend, a. ad. qui n'est pas intéressant; -appetitlich, a. ad. qui n'est pas appétissant; it. dégoûtant; -arbeitsam, a. ad. qui n'est pas laborieux; -arglistig, a. ad. sans ruse; -argwillig, a. ad. qui n'est pas malin; sans malice ou malignité, sans mauvaise volonté; -argwöhnig, a. ad. sans soupçon, non soupçonneux; -argwöhnisch, c. -argwöhnig; -art, f. (schlechte Art) mauvais genre; 2. (Mangel an Artigkeit) impolitesse, f; (eines Kindes), méchanceté, f; 3. (fehlerhafte Gewohnheit, Neigung) mauvaise manière, conduite ou habitude; sottise, f; seine = ablegen, se corriger de ses mauvaises habitudes; sie übersieht ihren Kindern alle =en, elle ferme les yeux sur toutes les sottises de ses enfants; 4. =, es, m. fa. (-artiger Mensch, -artiges Kind) *méchant*, *m.* enfant; kleiner =! petit *m.*; -artig, a. ad. *m.*, e; qui a de mauvaises habitudes ou inclinations; ein =er Sommer, (kalter ꝛ) mauvais, *m.* été; ein =es Kind, *m.* enfant, enfant mal élevé, mal morigéné; =es Betragen, procédé désobligeant, manières impolies, désobligeantes; das ist sehr =, cela est fort impoli, malhonnête; it. (in weniger strengem Sinne;) einem sehr = antworten, répondre à qn fort désobligeamment; einem = begegnen, désobliger qn; Sie sind sehr =, daß Sie mir dies nicht sagten, vous êtes bien *m.* de ne pas m'avoir dit cela; =keit, f. méchanceté, f; caractère *m.*; 2. (-artige Aeußerung, Stl.) méchanceté, impolitesse, f; -athembar, a. ad. qu'on ne peut pas respirer; -äßbar, a. ad. qui ne peut pas être corrodé, rongé, it. gravé.

Unau, es; e. Hn. (Faulthier h. Südamerika) unau; le *paresseux* de Ceilan, le *p.* mouton.

Un-aufbringlich, a. ad. (v. Geld ꝛ) qu'on ne peut trouver, fournir; diese Summe ist =, il est impossible de trouver, de fournir cette somme; -auffällig, a. ad. qui n'est pas frappant, sensible; -auffindbar, a. ad. introuvable; qu'il est impossible de trouver; -aufführbar, a. ad. (v. Schauspielen) qu'on ne peut pas donner ou représenter; -aufgebauet, a. ad. man ließ das Haus =, on laissa la maison sans la reconstruire; -aufgeblühet, a. ad. sans s'épanouir, sans être épanoui; -aufgeboten, a. ad. sans être convoqué, commandé; = fand sich ein großes Heer zusammen, une grande armée se ressembla d'elle-même; spontanément; sans qu'on eût besoin d'ordre ꝛ; -aufgebrochen, c. -erbrochen; -aufgedeckt, a. ad. sans être ou avoir été découvert; lasset den Todten =, ne découvrez pas le mort; -aufgefädelt, a. ad. qui n'est pas enfilé; -aufgefodert, -aufgefordert, a. ad. sans y être appelé ou invité; de son propre chef ou mouvement; -aufgefüllt, a. ad. sans être rempli; lasset das Faß noch =, ne remplissez pas encore le tonneau; -aufgehalten, a. ad. sans qu'on l'arrêtât, sans être, sans avoir été arrêté; -aufgehellt, a. ad. qui ne s'éclaircit pas, qui n'est pas éclairci; (das Geheimniß) blieb =, resta caché, ne put être découvert, éclairci; -aufgelegt, a. ad. mal disposé; qui n'est pas d'humeur, disposé à faire qc; dazu bin ich =, je n'y suis pas disposé; -aufgelöset, a. ad. qui n'est pas délié; fg: sans être dénoué ou décomposé ꝛ; -aufgemacht, a. ad. einen Brief = zurückschicken, renvoyer une lettre sans l'ouvrir; ein =es Bett, (-aufgeschlagenes) lit qui n'est pas dressé; -aufgemuntert, a. ad. sans être, sans avoir été encouragé, excité à ꝛ; -aufgeräumt, a. ad. dérangé; mal en ordre, en désordre; fg: = seyn, être de mauvaise humeur; fa. avoir mis son bonnet de travers; -aufgerissen, a. ad. =er Sammt, velours ras; -aufgesagt, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été contremandé; -aufgeschnitten, a. ad. qui n'est pas coupé; eine =e Melone, melon entier, qui n'est pas coupé, tranché, entamé; -aufgeschoben, a. ad. sans différer; sans délai; -aufgeweckt, a. ad. sans être éveillé, réveillé; lassen Sie das Kind doch =, n'éveillez pas encore l'enfant; -aufhaltbar, -aufhaltsam, a. ad. qu'on ne peut arrêter; -aufheblich, a. ad. =e Verbindlichkeit, engagement indispensable; -aufhörlich, a. ad *continuel*, perpétuel, le, -ment; sans cesse, sans relâche, sans discontinuer; ein =es Plaudern, bavardage *c.*; es regnet =, il pleut continuellement; es hat = geregnet, la pluie n'a pas discontinué; eine =e Pein, tourment *c.*; (die Kirche) dauert = fort, est indéfectible; (die Wahrheit) besteht =, est indéfectible; =keit, f. perpétuité, f; (der Kirche), indéfectibilité, f; -aufklärbar, a. ad. qu'on ne peut éclaircir, expliquer; -aufknüpflich, a. ad. qu'on ne peut dénouer, délier; -auflösbar, -auflöslich, a. ad. *indissoluble*, insoluble; (die einfachen Bestandtheile der Körper) sind =, sont *in-s*; =er Schluß, argument insoluble; (die Ehe) war =, était *in.*; sich = mit einander verbinden, s'unir indissolublement; eine =e Verbindung, union *in.*; =keit, f. *indissolubilité*, *insolubilité*, f; die = des Silbers in Königswasser, eines Satzmehles in kaltem Wasser, l'*ind.* de l'argent dans l'eau régale, l'*ins.* d'une fécule dans l'eau froide; die = der Ehe, einer Aufgabe, l'*ind.* du mariage, l'*ins.* d'un problème; -aufmerksam, a. ad. inattentif, cf. -achtsam; =keit, f. inattention, inadvertance, inapplication, f; sich =en gegen seine Obern zu Schulden kommen lassen, manquer à ses supérieurs, manquer d'égards envers ses ꝛ; -aufrichtig, a. ad. qui n'est pas sincère, pas droit; =keit, f. manque de sincérité; dissimulation, f; -aufschiebbar, -aufschieblich, a. ad. qui ne peut pas être remis, différé; -auftreiblich, a. ad. qu'on ne peut trouver, se procurer; -ausbildlich, a. ad. qui ne peut pas être cultivé, perfectionné; 2. (-ausdrücklich) qu'on ne peut pas représenter par des paroles ou images; -ausbleiblich, a. ad. immanquable, -ment, es wird = geschehen, cela arrivera immanquablement; -ausdehnbar, a. ad. qui n'est pas ductile, extensible; -ausdenklich, a. ad. qu'on ne peut se représenter, qui ne peut pas être imaginé; -ausdeutbar, a. ad. inexplicable; -ausdruckbar, -ausdrucklich, a. ad. inexprimable; -ausfindbar, a. ad. qu'on ne peut trouver; -ausforschbar, -ausforschlich, a. ad. inscrutable, impénétrable, cf. -erforschlich; =keit, f. impénétrabilité, f; -ausführbar, a. ad. *inexécutable*, *impraticable*; ein =er Plan, projet *in.*; Ihr Vorschlag ist =, ce que vous proposez là est *imp.*; =keit, f. impossibilité d'exécuter une chose, f; -ausführlich, a. ad. c. -ausführbar; 2. (nicht genug ausgeführt) qui n'est pas assez détaillé; où il manque de détails, de circonstances; eine =e Erzählung, histoire qui manque de détails, peu détaillée; -ausgearbeitet, a. ad. qui n'est pas achevé ou fini, qui n'est qu'ébauché; -ausgebacken, a. ad. qui n'est pas assez cuit; -ausgebauet, a. ad. (das Haus) blieb =, ne fut pas achevée, finie; -ausgebildet, a. ad. inculte, sans culture; s. Geist, s. Körper ist noch =, son esprit n'est pas encore formé, est encore inculte, son corps n'est pas encore dénoué; -ausgebrannt, a. ad. c. ausbrennen; eine =e Kohle, un flambart; -ausgebraten, a. ad. à demi cuit, qui n'est pas tout-à-fait rôti; -ausgebreitet, a. ad. qui n'est pas étendu, répandu; Bl. ein Adler mit =en Flügeln, aigle vol plié; -ausgebügelt, a. ad. qui n'est pas repassé; sans être repassé; -ausgebürstet, a. ad. sans être brossé, qui n'est pas brossé; -ausgedehnt, a. ad. inétendu; -ausgefegt, a. ad. sans être, qui n'est pas balayé, -ausgefertigt, a. ad. der Befehl ist noch =, l'ordre n'est pas encore expédié; -ausgefischt, a. ad. (v. einem Teiche) qui n'est pas dépeuplé (de poisson); -ausgeführt, a. ad. non exécuté; it. sans être détaillé; der Befehl blieb =, l'ordre ne fut point exécuté; er ließ mehrere Sätze in seinem Buche =, il ne fit qu'effleurer certains points de son livre; -ausgegeben, a. ad. =es Geld verrechnen, porter en compte de l'argent qu'on n'a pas dépensé, enfler la dépense; -ausgeglichen, a. ad. ein =er Streit, un différend qui n'est pas aplani; -ausgekämmt, a. ad. mit =en Haaren ausgehen, sortir sans se peigner, sans s'être peigné, sans avoir peigné ses cheveux; -ausgekleidet, a. ad. sans ôter, sans avoir ôté ses habits, sans s'être déshabillé; -ausgekocht, a. ad. qui n'est pas assez cuit; -ausgelesen, a. ad. sans être trié, épluché; it. sans être choisi; -ausgeliehen, a. ad. qu'on n'a pas prêté; =es Geld, argent oisif; -ausgelöscht, a. ad. sans être, qui n'est pas éteint, =e Buchstaben, lettres qui ne sont pas, qu'on n'a pas effacées; -ausgemacht, a. ad. =e Nüsse, Bohnen ꝛ, noix non écalées, fèves non écossées; fg: die Sache blieb =, l'affaire resta indécise; es ist noch =, ob ꝛ, il est encore incertain, si ꝛ; -ausgemahlt, a. ad. sans être achevé, sans être tout-à-fait peint; ein =es Stück, peinture qui n'est pas finie; -ausgemessen, a. ad. sans être, qui n'est pas mesuré; -ausgenommen, a. ad. sans exception, sans excepter; -ausgepackt, a. ad. sans être déballé, dépaqueté; lasset den Koffer =, ne dépaquetez pas le coffre; -ausgeplaudert, a. ad. bei ihr bleibt nichts =, elle ne manque pas de redire tout ce qu'elle sait; -ausgeputzt, a. ad. être nettoyé; das Zimmer = lassen, ne pas nettoyer la chambre; -ausgeräumet, a. ad. ein =es Haus, maison qui n'est

(*) Voyez la note, page 47.

pas encore vidée, dégarnie; ein =er Brunnen, un puits qui n'est pas curé; -ausgeschaffen, a. ad. (nicht ausge., nicht vollkommen g.) qui n'est pas bien fait ou formé; -ausgeschlossen, a. ad. sans être exclu de ꝛ; er ist von der Gesellschaft =, il n'est pas exclu de la ꝛ; -ausgeschnitten, a. ad. Bo. =e Blätter, feuilles indivises, entieres; -ausgesetzt, a. ad. (v. einem Kinde) sans avoir été exposé; .. (-unterbrochen); = et. thun, faire qc sans discontinuer, sans interruption; die Stunden blieben =, les leçons ne furent pas suspendues; =(arbeiten), sans cesse, sans relâche; -ausgesöhnt, a. ad. sans être réconcilié; -ausgespannt, a. ad. sans être dételé; -ausgespült, a. ad. sans être rincé; -ausgestattet, a. ad. sans dot, sans être doté; -ausgestrichen, a. ad. qui n'est pas effacé; -ausgesungen, a. ad. (nicht bis zu Ende gesungen) ein =es Lied, chanson qui n'a pas été chantée en entier; 2. (nicht genug besungen) qui n'est pas, qui n'a pas été assez celébré par le chant, pas assez chanté; -ausgetilgt, a. ad. qui n'est pas aboli, exterminé, extirpé; -ausgewachsen, a. ad. qui n'a pas sa croissance, sa crue; -ausgewählt, a. ad. sans être choisi, sans choix; -ausgewechselt, a. ad. sans être changé, échangé; -ausgleichbar, a. ad. inaccommodable; -ausgezahlt, a. ad. sans être payé; -ausgezeichnet, a. ad. sans être distingué, signalé; -ausklagbar, a. ad. (v. Schulden) inexigible en justice; -auslegbar, -leglich, a. ad. inexplicable; -auslernbar, a. ad. (v. einer Wissenschaft ꝛ) qui ne peut être approfondie; -auslösbar, -auslöslich, a. ad. qui ne peut pas être changé ou échangé; -auslöschbar, -auslöschlich, a. ad. *ineffaçable*, inextinguible, indélébile; =e Schrift ꝛ, écriture ꝛ *in.*; =es Feuer, feu inextinguible; =e Tinte, encre indélébile; das ist mit unauslöschlichen Zügen in mein Herz eingegraben, cela est gravé dans mon cœur en traits ineffaçables; (das Sakrament der Taufe) drückt einen =en Karakter auf, imprime un caractere indélébile; =keit, (eines Zeichens ꝛ) f. indélébilité, f; (des griechischen Feuers ꝛ) inextinguibilité, f; -ausmeßbar, a. ad. immensurable (pu.), incommensurable; =keit, f. zweier Größen mit einerlei Maße, incommensurabilité de deux grandeurs, f; -ausredlich, a. ad. c. -aussprechlich; 2. (keine Ausrede gestattend) inexcusable; -ausrottbar, -ausrottlich, a. ad. qu'on ne peut déraciner, extirper, exterminer; -aussetzlich, a. ad. qu'on ne peut suspendre, discontinuer; -aussöhnlich, a. ad. irreconciliable; -aussprechlich, a. ad. *inexprimable*, indicible, ineffable; ein =er Schmerz, =es Elend, une joie, une misere indicible; =e Gefühle, sentiments *inex-s*; =es Seufzen, gémissements inénarrables; sich = freuen, avoir une joie *inex.*; die =e Größe Gottes, la grandeur ineffable de Dieu; (Paulus) sah =e Dinge, vit des choses inénarrables; =keit, f. *ineffabilité*, f; die .. der Weisheit Gottes, l'*in.* de ꝛ; -ausstehlich, a. ad. *insupportable*, -ment; =er Schmerz, Mensch, douleur, homme *ins.*; sie sang = schlecht, elle chanta insupportablement; =keit, f. qualité de ce qui est *ins.*; -austilgbar, -austilglich, a. ad. indélébile, ineffaçable; =es Feuer, feu inextinguible; =keit, f. indélébilité, f; -austreiblich, a. ad. qu'on ne peut chasser; -ausweichlich, a. ad. inévitable, -ment; das wird dir = widerfahren, cela vous arrivera inévitablement; -auswischlich, a. ad. ineffaçable; -auszudruckend, a. inexprimable; -auszuforschend, a. impénétrable, inscrutable; -bändig, a. ad. *indomptable*; it. *indisciplinable*, effréné; ein =es Roß, cheval *indo.*; er ist ganz =, il est tout-à-fait *indo.*; =er Mensch, =es Kind, homme *indis.*, intraitable; enfant *indis.*; er ist wie ein =es Pferd, c'est un, (il fait le) cheval échappé; fa. =er Hunger ꝛ, faim excessive; = saufen, boire excessivement; = lachen, laufen, rire à gorge déployée, courir de toutes ses forces; =keit, f. caractère, humeur farouche et *indo.*; aspérité de caractère, f; -barmherzig, a. ad. *impitoyable*, -ment; sie wurden = behandelt, ils furent traités impitoyablement; fa. er schreit =, il crie de toutes ses forces, à tue tête; =keit, f. caractère *imp.*; -bärtig, a. ad. sans barbe, *imberbe*; Bo. =e Pflanze, plante *i.*; =keit, f. état de celui ou de ce qui est *i.*; -bau, es; c. la non culture; ein Feld in = kommen lassen, laisser un champ inculte, en friche; 2. =, terre inculte qui se trouve sous le terreau; -bäuerisch, a. ad. non agreste, non rustique; qui n'a pas des manières rustres, rustiques; -bäuerlich, a. ad. qui n'est pas d'un paysan, d'un homme rustique; qui n'appartient pas à l'état d'un paysan; -baulich, a. ad. (v. Feldern) inculte, en friche; 2. (v. Gebäuden) en mauvais état (das Haus) ist in =em Stande, n'est pas (tenue) en bon état, n'est pas entretenue; -baulustig, a. ad. qui n'aime pas à bâtir, qui n'a point envie de bâtir; -bauwürdig, a. ad. Ex. qui ne vaut pas la peine de l'exploitation; -beachtet, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été remarqué, observé; -beamtet, a. ad. sans emploi; =er (Gelehrter), .. privé, qui mene une vie privée; -beantwortet, a. ad. sans réponse; den Brief ließ er =, la lettre resta sans réponse; il ne répondit pas à la lettre; -beantwortlich, a. ad. à quoi on ne peut répondre; qui ne souffre ou n'admet point de réponse; -bearbeitet, a. ad. =e Seide, soie crue; =er Hanf, chanvre cru, ou en masse; =er Stein, pierre brute, verte; fg: das Feld dieser Wissenschaft ist noch =, cette science n'est pas encore cultivée; -beargwohnet, a. ad. sans soupçon; -bedachet, a. ad. sans toit, sans asile; -bedacht, a. ad. inconsidéré, -ment; = handeln, agir inconsidérément; 2. der =, die =heit, *inconsidération*, f; -bedächtig, od. -bedachtsam, a. ad. *inconsidéré*, -ment; indiscret, ète, -ment; =e Rede, Handlung ꝛ, propos ꝛ *in.*; sie ist, handelt sehr =, elle est tres-inconsidérée, elle agit très-inconsidérement; =keit, f. inconsidération, f; -bedachtsam, c. -bedächtig; =e Handlung, action *i-ée*; =er Mensch, homme *i.*, malavisé, indiscret; er handelt sehr =, il agit tres inconsidérément; =keit, inconsidération, indiscretion, f; -bedankt, ad. sans remercier, sans avoir remercié ou fait ses remerciments; -bedauerlich, a. ad. qui n'est pas digne d'être plaint; -bedeckt, a. ad. découvert; mit =em Haupte, nu tête, tête nue; -bedenklich, a. ad. sans hesiter, sans balancer; das ist eine =e Sache, la chose n'est pas suspecte; ne souffre aucune difficulté; -bedeutend, a. ad. *insignifiant*, de peu de considération, d'importance; =e Worte ꝛ, paroles ꝛ *insignifiantes*; ein =er Verlust, perte *i-e*; eine =e Miene, mine *i-e*; er hat eine sehr =e Miene, il a la mine bien mince; s. Einfluß ist =, son influence est peu importante, il a peu d'influence; -bedeutenheit, insignifiance, f; -bedeutsam, c. -bedeutend; 2. (sich nicht bedeuten lassend) indocile; ich bin nicht =, je suis docile; j'aime qu'on m'instruise; =keit, f. *insignifiance*, f; die =keit seiner Gesichtsbildung, l'*i.* de ꝛ; -bedingt, -bedinglich, a. ad. absolu, -ment; sans restriction, sans condition; Pra. pur et simple; purement et simplement; Phi. =es Sittengesetz, Pflichtgebot, l'impératif catégorique, absolu; =er Gehorsam, obéissance absolue, entiere; -bedungen, a. ad. sans marchander; 2. (nicht gedungen) qui n'est pas engagé, loué; it. c. -bedingt; -bedürftig, a. ad. qui n'a pas besoin de ꝛ; -beeidigt, a. ad. *insermenté*, non sermenté, non assermenté; ein =er Priester, prêtre *i.*; -beerbt, a. ad. sans lignée, sans héritiers légitimes; -beerdiget, a. ad. sans sépulture, sans être enterré; -befähiget, a. ad. sans avoir les qualités nécessaires, requises; -befahrbar, a. ad. =er Weg, chemin impraticable; -befahren, a. Mar. (v. Seeleuten) inexpérimenté; -befang, es, sp. c. -befangenheit; -befangen, a. ad. von Streit =, hors de toute dispute, sans être impliqué dans aucune dispute; 2. (frei v. Vorurtheilen ꝛ) non *préoccupé*, non *prévenu*; sans préoccupation, sans prévention; ein =es Gemüth, esprit non *préo.*, non *prév.*; = (sprechen, handeln), sans partialité, ouvertement; = (von et. urtheilen), sans préoccupation, sans prévention; er war ganz =, il était de bonne foi; il ne pensait pas à mal; (sie erzählte uns) ganz =, was sie that, tout innocemment, naivement ce ꝛ; =heit, f. disposition d'un esprit non *préo.*, non-*prév.*, f; it. naiveté, f; -befestiget, a. ad. non fortifié, sans fortifications; -befiedert, a. sans plumes; =er Pfeil, fleche non empennée; -befleckt, a. ad. sans tache, sans souillure; fg: ein =es Gewissen h., avoir l'ame nette, pure; =er Lebenswandel, vie sans tache; =e Tugend, vertu sans tache; sie hat ihre Tugend = erhalten, elle a conservé sa vertu intacte; eine =e Jungfrau, vierge chaste; die =e Empfängniß (der heil. Jungfrau), la conception immaculée; ein =es Ehebett, couche nuptiale qui n'est pas souillée; -befolgbar, a. ad. qu'on ne peut suivre, imiter; -beförderlich, a. ad. qui n'est pas favorable, qui ne favorise pas; -befördert, a. ad. (v. Waaren ꝛ) sans être expédiée; (von Personen) sans avancement; -befreundet, a. ad. sans amis; -befriedigend, a. ad. *insuffisant*; =e Antwort, réponse *i-e*, peu satisfaisante; -befriediget, a. ad. peu *satisfait*; = von dannen gehen, s'en aller peu *s.*, sans être *s.*; -befriedlich, a. ad. =er Mensch, homme difficile à contenter; -befruchtet, a. ad. qui n'est pas fécondé; -befugniß, f. *incompétence*, f; die = bezeugen, über die = erkennen lassen, soutenir, faire juger l'*in.*; -befugt, a. ad. qui n'est pas en droit de faire qc; *incompétent*, incompétemment; =er Richter, juge *inc.*; in dieser Sache wurde =er Weise erkannt, la cause a été incompétemment jugée; =heit, f. incompétence, f; -begabt, a. ad. sans dons (de la nature ꝛ); it. c. -ausgezeichnet; -begangen, a. ad. (p. fg.); =er Pfad, sentier où l'on ne passe guere ou point; =es Fest, fête qui n'a pas été, qu'on n'a pas célébrée; -begehrig, c. -begehrlich (2); -begehrlich, a. ad. qu'on ne peut pas désirer, demander, prétendre, exiger; 2. (nicht gewohnt zu begehren, besser: -begehrig) qui n'est pas exigeant; -begehrt, a. ad. sans l'avoir demandé; -begierig, -begierlich, a. ad. qui n'est pas désireux; -begleitet, a. ad. sans suite; sans être accompagné; = gehen lassen, laisser aller qn sans le reconduire; -beglückend, a. ad. qui ne porte pas bonheur; =e Liebe, amour malheureux; -beglücktheit, f. unserer Lage ꝛ, notre malheureuse situation ꝛ; sort malheureux, où il n'y a rien d'heureux; -begnüglich, -begnügsam, a. ad. difficile à contenter, qu'on ne peut pas contenter; -begonnen, a. ad. (das Werk) ist noch =, n'est pas encore commencé; -begreifbar, -begreiflich, a. ad. *inintelligible*, *inconcevable*, *incompréhensible*, -ment; =er Satz proposition *incom.*, *ini.*, obscure; ein =es Geheimniß, mystère *incom.*; ein =er Mensch, homme *incon.*, *incom.*; (er beträgt sich) auf eine =e Weise, incompréhensiblement; (sa conduite) n'est *incom.*; je ne comprends rien à ꝛ; eine =e Kühnheit, hardiesse *incon.*; =keit, f. *incompréhensibilité*, f; die .. Gottes, l'*inc.* de Dieu ꝛ; 2. (=e Sache): die =keiten des Christenthums, les mystères de la religion chrétienne; -begrenzbar, a. ad. qu'on ne peut limiter; -begrenzt, (-begrenzlich), a. ad. sans bornes, *illimité*; =es Feld, champ non borné, qui n'a point de bornes; (das Feld der Vernunftforschung) ist =, est *il-é*; =e Güte Gottes, la bonté *il-e* de Dieu; =heit, f. seines Glückes ꝛ, son bonheur ꝛ sans bornes; -begriffen, a. ad. non compris, sans être ..; -begründet, a. ad. non fondé, dépourvu de fondement; -begrüßt, a. ad. er ließ ihn = vorüber, il le laissa passer sans le saluer; -begütert, a. ad. sans biens-fonds, sans fonds de terre, sans immeubles; =e Familie, famille sans biens; -behaaret, a. ad. sans poil; it. sans cheveux; Bo. glabre, sans poil; impubescent, e; -behagen, c. Mißb.; -behaglich, a. ad. incommode, désagréable; ein =es Gefühl, un sentiment de malaise; es ist mir =, je suis mal à mon aise; =keit, f. malaise, déplaisir; incommodité, f; -behaltbar, a. ad. qu'on ne peut pas garder retenir; -behalten, a. ad. qu'on n'a pas gardé, retenu; -behältlich, a. ad. (v. Pers.) qui retient *difficilement*; (v. Sachen) difficile à retenir; Namen sind ihm =, il retient *d.* les noms ꝛ; -beharrlich, a. ad. qui n'est pas persévérant, ferme; -behauen, a. (v. Steinen) brut, e; -behauptbar, a. (v. einer Meinung ꝛ) insoutenable; (v. einer Festung) où l'on ne peut se maintenir; sans défense; -behauset, a. ad. sans maison ou domicile; non domicilié; -behäutet, a. ad. sans peau; -behelf, mal-adresse, contrainte, f; pesanteur de corps ou d'esprit; -behelflich, a. ad. mal-adroit, contraint, lourd, pesant; -beherrschbar, -beherrschlich, a. ad. (p. fg.) indomptable; qu'on ne peut vaincre,

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

dompter, maîtriser; -beherziget, a. ad. sans être ou avoir été, sans l'avoir considéré, examiné, ou pris en considération; -beherzt, a. ad. sans courage, sans cœur; -beholfen, a. ad. (v. Perf.) lourd, pesant, c. -behülflich; =heit, f. c. -behülflichkeit; -behülflich, a. ad. peu officieux; sich = zeigen, se montrer peu o.; 2. c. -behülflich; =keit, f. désobligeance, f; it. c. -beholfenheit; -behütet, a. ad. (v. Feldern z) qu'on ne pâture point; 2. (-bewacht) sans garde, qui n'est pas gardé; -behutsam, a. ad. inconsidéré, -ment, imprudent, -emment, sans circonspection; eine =e Rede, discours in.; = sprechen, parler in-ment; =keit, f. le manque de circonspection; inconsidération, f; mit .. reden, parler avec .., c. =; 2. (=e Rede z) parole in-ée; -beifällig, a. ad. qu'on ne se rappelle pas, dont on ne se souvient pas; 2. (seinen Beifall versagend) sans donner son approbation; -bekannt, a. ad. inconnu, e; ein =er Mensch, ein =er, homme i.; un i.; =e Länder, terres i-es; das ist mir =, je l'ignore; je n'en sais rien; es kann Ihnen nicht = s., daß z. vous ne pouvez ignorer que z; der Vorgang ist ihm =, l'ra. il est ignorant du fait; das sind ihm =e Dinge, il ne connaît rien à tout cela; der =e Taucher, hu. (espèce de plongeon très-craintif); fg: ein dunkeles und =es Leben führen, mener une vie obscure et ignorée; =heit, f. in einer glücklichen =heit leben, vivre dans une heureuse obscurité; =schaft, f. défaut, manque de connaissance; aus =schaft mit der S. muß ich z, ne connaissant point l'affaire, je dois z; welche =schaft mit den gewöhnlichsten Dingen! quelle ignorance dans z; -bekehrbar, a. ad. inconvertible; inconvertissable; -bekehrt, a. ad. non converti; ein =er Sinn, ein =es Leben, esprit immortifié, ame immortifiée z; -bekehrlich, c. -bekehrbar; -befiedert, a. ad. sans plumage; fg: fa. imberbe; -bekelcht, a. ad. Bo. (ohne Kelch) incalicé, e; -bekleidet, a. ad. sans être vêtu ou habillé; -beklommen, a. ad. sans avoir le cœur serré, oppressé; -bekreuzt, a. ad. non marqué d'une croix z, cf. bekreuzen; 2. qui n'a point de croix ou de décoration; -bekrieget, a. ad. où l'on n'est point en guerre, où il n'y a point de guerre; -bekrittelt, a. ad. sans être critiqué; einen = lassen, ne pas critiquer qn; -bekümmerniß, f. l'insouciance, f; -bekümmert, a. ad. insouciant; er ist sehr =, il est fort in., d'une grande insouciance; seyen Sie deshalb =, n'en soyez pas, ne vous en mettez pas en peine, ne vous en souciez pas; =heit, f. insouciance, f; -bekuttet, a. ad. sans froc, qui ne porte pas le froc; -beladen, a. ad. sans charge, à vide, sans être chargé; -belarvt, a. ad. sans masque; -belastend, a. ad. sans être à charge, sans imposer un fardeau, une charge; -belastet, a. ad. qui n'est pas chargé, cf. -beladen; -belaubt, a. ad. sans feuilles; effeuillé; -belebt, a. ad. inanimé; der =e Stein, la pierre in-e; fg: ein =er Mensch, homme in.; =heit, f. marque de vivacité; -belegbar, a. inaccommodable; -belehrt, a. ad. sans instruction; qui n'est pas instruit; -beleibt, a. ad. qui n'est pas fort de corps; maigre; -beleidiget, a. ad. sans être offensé; sans l'offenser; -belesen, a. ad. sans lecture, qui n'a point de lecture; =heit, f. manque de lecture; -beleuchtet, a. ad. sans être, qui n'est pas éclairé; -belieben, n. c. Mißb.; -beliebt, a. ad. c. mißb.; -beliebt, a. ad. qui n'est pas aimé; er ist gar nicht =, on l'aime assez, il est assez aimé; -belohnbar, a. ad. qu'on ne peut récompenser; -belohnt, a. ad. sans récompense, non récompensé; gute Dienste nicht = lassen, récompenser les bons services; -bemannt, a. ad. ein =es Schiff, vaisseau non emmariné; -bemastet, a. ad. sans mâts; -bemerkbar, -bemerklich, a. ad. inaperçevable, imperceptible; dem Blicke =, in., im. à l'œil; =keit, f. qualité de ce qui est z; -bemerkt, a. ad. inaperçu; = (hereintreten z), sans être aperçu; ich kann nicht = lassen, daß z, je ne puis me dispenser d'observer, de remarquer que z; =heit, f. in glücklicher = leben, vivre dans une heureuse obscurité; -bemittelt, a. ad. (v. Pers.) sans fortune, sans moyens, sans biens; er ist nicht =, il a du bien, c'est un homme aisé, qui a de quoi; -bemüher, a. ad. sans peine; -benachrichtiget, a. ad. sans avis, sans connaissance, sans être averti; -benamt, a. ad. innommé; sans nom; -benannt, a. ad. innommé, =e Verträge, contrats i-és; Arith. =e Zahlen, nombres indéfinis; -benebelt, a. ad. sans brouillard; 2. fa. (-betrunken) qui n'est pas ivre; -benehmen, n. mauvaise conduite, f; -benehmlich, a. ad. sans manières; -beneidet, a. ad. sans être envié; sans exciter l'envie; er ist = glücklich, il est heureux sans être envié; -benennbar, -benennlich, a. ad. qu'on ne peut pas nommer, à quoi l'on ne peut pas donner de nom; -benommen, a. ad. Mo. =e Schrötlinge, flans bruts; das bleibt dir immer =, (-verwehrt) cela vous est touj. permis; -benöthigt, a. ad. dont on n'a pas besoin; ich bin dessen =, je n'en ai pas besoin; -benützt, a. ad. sans en avoir profité, sans en avoir tiré de l'avantage; er ließ die Gelegenheit = vorbeigehen, il laissa passer l'occasion sans en profiter; -bequem, a. av. incommode, -ément; = wohnen z, être logé incommodément z; =e Kleidung, habit i.; =er Wagen, Weg, voiture i., chemin malaisé; es ist mir = auszugehen, cela m'incommode, me gêne de sortir; zu =er Zeit, à une heure i e; (zu diesem Gebrauche) ist dies Werkzeug =, cet instrument n'est pas propre à z; =heit, f. c. =lichkeit; -bequemlich, c. -bequem; -bequemlichkeit, f. incommodité, f; (einer Wohnung, Lage z), l'i., f; wegen =keit der Zeit und des Ortes, à cause du désavantage du temps et du lieu; 2. (-bequemer Umstand, -bequeme S.) eine schlechte Wohnung ist eine große =; c'est une grande i. que d'être mal logé; die =en der Reise, les i-s du voyage; einige = fühlen, éprouver, sentir un malaise; -berathen, a. ad. sans conseil, sans prendre conseil; 2. (-ausgestattet) qui n'est pas encore doté; it. (-verheirathet) qui n'est pas encore marié, établi; -beraubt, a. ad. sans être volé, pillé; =e Röthe, (bei den Krapphändlern) garance non robée; -berauscht, a. ad. sans être ivre, enivré; -berechbar, a. ad. qu'on ne peut râteler; -berechenbar, a. ad. incalculable; -berechnet, a. ad. non calculé; -berechtigt, a. ad. non autorisé à z; -beredet, a. ad. et. thun, faire qc sans y avoir été excité, de son propre mouvement; er kann nichts = lassen, il faut qu'il critique, blâme tout; es bleibt nichts von Allem =, was er thut, on critique tout ce qu'il fait, on parle sur tout ce qu'il fait; 3. c. -beredt; -beredsam, -beredt, a. ad. peu éloquent; peu disert; =keit, f. le manque, le défaut d'éloquence; -bereisbar, a. ad. où l'on ne peut pas voyager; -bereiset, a. ad. où l'on n'a pas voyagé; où personne n'a encore voyagé; -bereit, a. ad. zu et., qui n'est pas porté, disposé, enclin à z; it. pas prêt, préparé à z; qui n'est pas prêt; -bereitet, a. ad. sans être préparé z; = zu einer S. schreiten, entreprendre une affaire sans avoir fait les préparatifs nécessaires; -bereitschaft, f. le manque de préparatifs; état de qn qui n'est pas préparé à qc; -bereitwillig, a. ad. qui n'est pas prêt à z; qui n'est pas officieux; pas empressé à z; =keit, f. le manque d'empressement à z; -bereuet, a. ad. dont on n'a pas eu de repentir, de douleur, dont on ne s'est pas repenti; -bereute Sünde, péché dont z; -bergig, a. ad. (v. einer Gegend z) uni, sans montagnes; eine =e Gegend, une contrée unie z; -berichtet, a. ad. (ohne Bericht, Nachricht) sans avis, sans information, sans être ou avoir été informé de z; 2. (v. Kranken z) sans avoir communié, sans avoir reçu la communion; -berichtiget, a. ad. (v. einer S.) indécise, indéterminée; qui n'est pas terminée, accommodée; (v. einem Fehler) non corrigé; (v. Schulden) non payé; (v. Zahlungen) non effectué; -beritten, a. ad. (v. einem Wege) où l'on ne passe pas à cheval; 2. (v. Pferden) neuf; 3. (v. Reitern z) à pied, non montés; sans chevaux; -berufen, a. ad. sans être, sans avoir été appelé, mandé; 2. (ohne Beruf) sans vocation; -beruhigt, a. ad. sans être tranquillisé, sans repos; -berühmt, a. ad. sans renom, sans renommée, sans réputation; -berührbar, a. ad. qu'on ne peut pas toucher; -berührt, a. ad. (v. einer Summe z) intact, e; die Pastete blieb =, on ne toucha pas au pâté; fg: ein noch =er Gegenstand, matière intacte; et. = lassen, passer qc sous silence; ne pas faire mention de qc; eine =e Jungfrau, une vierge; fa. une pucelle; -beschädet, ad. sans préjudice de z; sauf qc; sans faire tort à z; = seiner Ehre, seiner Rechte z, sans p. z; sauf son z; unserer und des Andern Gerechtsame in jedem andern Falle .., sauf en autre chose notre droit, et l'autrui en toutes; -beschädigt, a. ad. sans être endommagé; en son entier; sain et sauf; -beschäftigt, a. ad. inoccupé; sans occupation; -beschämt, a. ad. sans (avoir) honte; sans être honteux, confus de z; -beschattet, a. ad. sans ombre, nu, découvert; -beschatzt, a. ad. sans payer d'impôts, de droits; -beschaubar, -beschaulich, a. ad. qu'on ne peut regarder, voir; -bescheid, ignorance, f; -bescheiden, a. ad. (v. Pers.) immodeste, indiscret; = sprechen, parler immodestement; =e Äußerung, prétention in-ète; =heit, f. immodestie, indiscrétion, f; er trieb seine = bis z, il poussa l'im., l'ind. jusqu'à z; 2. (=e Handl., Äußerung) indiscrétion; action, parole immodeste, indiscrète; -beschenkt, a. ad. sans avoir reçu aucun présent; -beschienen, a. ad. sans être éclairé; -beschiffbar, a. ad. =es Meer, mer innavigable; -beschifft, a. ad. où l'on n'a pas navigué; -beschimpft, a. ad. sans être, sans avoir été insulté; -beschlagen, a. ad. (v. Pferden) non ferré; qui n'est pas ferré; (v. Koffern) non garni, sans ferrure; Charp. =es Holz, (welches noch seine Rinde hat) bois en grume; -beschmiert, -beschmutzt, a. ad. sans tache, sans être souillé, taché ou graissé; -beschnitten, a. ad. =es Buch, livre non rogné, non ébarbé; =e Münze, monnaie non rognée; it. hi. incirconcis; fg: =e Nation, nation incirconcise; ein =er, un incirconcis; = am Herzen, an den Ohren, Lippen, in. de cœur, d'oreilles, de lèvres; fa. =er Jude, (ein gewinnsüchtiger z Christ) un vrai juif; =heit, f. incirconcision, f; -bescholten, a. ad. irréprochable, -ment; ein =er Mann, Lebenswandel, homme, vie irr.; = leben, vivre irréprochablement; -beschoren, a. ad. non tondu, rasé, tonsuré; -beschränkbar, -beschränklich, a. ad. sans pouvoir être borné, limité; -beschränkt, a. ad. illimité; =er Raum, espace ill.; =er Herr, maître absolu, souverain; =e Gewalt, pouvoir ill. absolu; -beschreibbar, -beschreiblich, a. ad. qu'on ne peut pas décrire, exprimer; inexprimable, ineffable, indicible; =e Freude z, joie inex.; = viele Menschen, infiniment, extrêmement de monde; eine = schöne Gegend, contrée belle au delà de toute expression; -beschrieben, a. ad. (v. Papier) blanc; non écrit; 2. (nicht genau beschr.) non décrit, non détaillé; -beschrien, a. ad. non décrié, non diffamé, cf. -bescholten; -beschuhet, a. ad. sans souliers; -beschuldet, a. ad. sans dettes; -beschützt, a. ad. sans défense; -beschwerlich, a. ad. qui n'est pas onéreux, pas à charge; Écr. ich habe mich in allen Stücken euch = gehalten, je me suis gardé de vous être à charge en rien; -beschwert, a. ad. sans charge, sans être chargé; (v. Schiffen) non lesté, sans lest; ein =es Grundstück, bien fonds exempt d'impôts, non chargé de dettes; fa. reichen Sie mir = diesen Teller, (wenn es Ihnen keine Beschwerde verursacht) veuillez me passer cette assiette; -beschwichtiget, a. ad. sans être apaisé; -beseelt, a. ad. inanimé; =heit, f. inanimation, f; -besehen, a. ad. sans le voir, sans l'avoir vu; ich gebe = so viel dafür, j'en donne tant sans l'avoir vu; -besetzt, a. ad. (v. Kleidern) non garni, non bordé; =er Hut, chapeau sans bord, non bordé; =e Stelle, place vacante, non occupée, non remplie; =er Platz, (ohne Besatzung) place sans garnison; =e Stadt, Anhöhe, ville, hauteur non occupée; (die Feinde) hatten mehrere Anhöhen = gelassen, avaient occupé plu. hauteurs; =er Teich, (ohne Brut) étang sans poisson, non peuplé; -besiegbar, -besieglich, a. ad. insurmontable, invincible, c. -überwindlich; -besiegt, a. ad. non vaincu; -besilbert, a. ad. (v. Kleidern z) non garni, sans être garni d'argent; -besingbar, a. ad. qu'on ne peut chanter; -besinnen, n. manque, défaut de réflexion; -besoldet, a. ad. sans gages, sans paie; -besonnen, a. ad. (v. Pers.) étourdi, indiscret, inconsidéré; ein =er junger Mensch, un jeune homme ét., un jeune écervelé, évaporé; Sie sind ein =er Mensch, vous êtes un ét., un ind.; =e Handlung, action inconsidérée, indiscrète; =er Eifer, zèle ind.; =er Streich, une équipée, échappée; = handeln,

(*) Voyez la note, page 47.

reden), inconsidérément, étourdiment, à l'étourdie; =heit, f. *étourderie*, *inconsidération*, f; eine kleine =, legère, petite *inc.*; man muß ihm seine = abgewöhnen, il faut le désaccoutumer de son *ét.*; 2. (-besonnene Rede, Handl.) *ét.*, équipée; das sind =en, welche ꝛc, ce sont des équipées, échappées, des *ét-s* qui ꝛc; -besonnet, a. ad. qui n'est pas éclairé du soleil; -besorglich, a. ad. qui n'est pas à craindre; 2. qui n'est pas en peine; *insouciant*; -besorgniß, f. insouciance, f; -besorgt, a. ad. einen Auftrag = lassen, ne pas remplir une, ne pas s'acquitter d'une commission; 2. (keine Sorge habend) *ins.*; sans peine; seyen Sie deswegen =, n'en soyez pas en peine; ein =es Gemüth, esprit *ins.*; -besserlich, a. ad. incorrigible; =keit, f. incorrigibilité, f; -bestand, (des Glücks, der Witterung ꝛc) *instabilité*, *inconstance*, f. (eines Vertrages), invalidité, nullité, f; (eines Vorgebens), fausseté, f; 2. (eines Menschen), *inc.*; =heit, f. défaut, manque de consistance, de validité; -beständig, a. ad. *inconstant*, e; *variable*; =es Wetter, temps *i.*, *v.*; changeant; =e Farben, (welche leicht verschießen) couleurs changeantes, qui se passent ꝛc; (das Glück) ist =, la fortune est inconstante; 2. =er Sinn, Mensch, esprit, homme *i.*; = in seinen Entschließungen, in der Liebe, *i.* dans ses résolutions, en amour; =keit, f. (eines P.) inconstance, f; (eines Amtes), amovibilité, f; -bestättigt, a. ad. sans sépulture, sans être enterré; -bestechbar, -bestechlich, a. ad. *incorruptible*; =keit, f. incorruptibilité, f; -bestehend, a. ad. sans consistance, sans stabilité; -besteigbar, -besteiglich, a. ad. où l'on ne peut monter; -besternet, a. ad. sans étoiles; it. (ohne Stern auf der Brust) sans q. croix ou ordre; -bestiegen, a. ad. où l'on n'a pas monté; der Gipfel dieses Berges ist noch =, personne n'est encore parvenu jusqu'au sommet de ꝛc; -bestimmbar, a. ad. indéterminable; -bestimmt, a. ad. *indéterminé*, *indéfini*, vague; =e Ausdrücke, discours vagues; in =en Ausdrücken reden, parler indéterminément, indéfiniment, vaguement; die =e Deutung (eines Wortes), signification non précise; ein = genommenes, gebrauchtes Wort, mot qui est pris, employé indéfiniment; eine =e Zeit, temps *indéf.*, *indét.*; eine =e Zahl, (unbenannte) nombre *indét.*, *indéf.*; Gr. die =e Form, l'infinitif; das =e Geschlechtswort, l'article *indéf.*; Gr. die = vergangene Zeit, le prétérit ou parfait *indéf.*; Math. =e Aufgabe, problème *indét.*; 2. (nicht entschlossen) *indét.*, irrésolu; ich bin desfalls noch =, je suis encore *indét.*, indécis, irrésolu là dessus; es ist noch =, ob ꝛc, il est encore *indét.*, incertain, si ꝛc; =heit, f. qualité de ce qui est *indét.*, *indéf.*, vague; manque de précision; -bestochen, a. ad. intègre, non corrompu; -bestraft, a. ad. c. -gestraft; -bestreitbar, a. incontestable, -ment; =keit, f. incontestabilité, f; -bestritten, a. ad. *incontesté*; -bestürmt, a. ad. ein =es Gestade, rivage qui n'est pas exposé aux orages; (die Stadt) blieb =, ne fut pas assaillie; -bestützt, a. ad. sans étaie; non abrité; fg: sans être étonné; sans étonnement; -besuch, der Kirche, la non fréquentation de l'office divin ꝛc; -besucht, a. ad. qu'on ne fréquente pas, qui n'est pas fréquenté; -besudelt, a. ad. sans tache, sans souillure; -besungen, a. ad. sans être chanté, sans être célébré (par q. chant ꝛc); -betaget, a. ad. sans date; -betastet, a. ad. sans être ou avoir été touché ou manié; -bethöret, a. ad. sans être ébloui; seine schönen Worte ließen sie =, ses belles paroles ne l'éblouirent point; -bethränet, a. ad. sans être, sans avoir été mouillé de larmes; it. c. -beweint; -betitelt, a. ad. sans titre; -betont, a. ad. sans avoir le ton; =e Sylbe, syllabe qui n'a pas le ton, l'accent; sur laquelle il ne faut pas appuyer ꝛc; -betrachtbar, a. ad. qu'on ne peut pas considérer, regarder, voir; -betrachtet, a. ad. qui n'est pas considéré, regardé, vu; -beträchtlich, a. ad. qui n'est pas *considérable*, peu *c.*; =er Schaden, dommage, perte peu *c.*, peu importante, de peu de considération; beide weichen nicht = von einander ab, tous les deux diffèrent considérablement; =keit, f. (des Verlustes ꝛc) le peu d'importance; -betrauert, a. ad. dont on ne porte pas, dont on n'a pas porté le deuil; fg: c. -beweint; -betreten, a. ad. (v. Wegen) non frayé, non battu; 2. (v. Pers.) sans être, qui n'est pas embarrassé; -betrieben, a. ad. =e Wiese, prairie où l'on ne fait pas paître le bétail; -betriebsam, a. ad. sans activité ou industrie; =keit, f. le manque, le défaut d'activité, d'industrie; -betroffen, a. ad. sans être étonné; -betrogen, a. ad. sans être, qui n'est pas trompé; -betrübt, a. ad. sans chagrin; -betrüglich, a. ad. qu'on ne peut tromper, it. c. -trüglich, -fehlbar; =keit, f. c. -trüglichkeit, -fehlbarkeit; -betrunken, a. ad. sans être ivre; -beugsam ꝛc, c. -biegsam ꝛc; -beunruhigt, a. ad. sans être troublé; -beurlaubt, a. ad. sans (avoir obtenu de) congé; -bevölkert, a. ad. non peuplé, qui n'est pas peuplé, qui a peu de population; -bevollmächtiget, a. ad. non autorisé à ꝛc; -bewacht, a. ad. sans garde; sans être gardé; -bewaffnet, a. ad. sans armes, qui n'a point d'armes; non armé; Bo. inerme; -bewahret, a. ad. sans garde, sans être gardé; -bewähret, a. ad. -bewährter Satz, proposition qui n'est pas prouvée, démontrée; -bewahrlich, a. ad. qu'on ne peut pas garder, qui ne peut être gardé, qui n'est pas de garde; -bewährlich, qui ne peut pas être avéré, vérifié; -bewandelt, c. -betreten; -bewandert, a. ad. (v. Wegen) non battu, non frayé; 2. (v. Pers.) peu versé (en, dans ꝛc); -bewässert, a. ad. non arrosé; -bewegbar, -beweglich, a. ad. *immobile*; ferme; er blieb = stehen wie eine Bildsäule, il demeura *im.* ꝛc; ein =er Stern, (Firstern) étoile fixe; =e Festtage, fêtes *im-s*; =e Schriften, *caractères stéréotypes*; mit =en Schriften gedruckt, stéréotipé; imprimé en *c. st.*; =es und bewegliches Vermögen, les immeubles et les biens meubles; =e Güter, biens, fonds immeubles; Vermögen an =en Gütern, =es V., effets immobiliers; eine auf =e Sachen sich beziehende Klage, action immobilière; fg: er blieb = bei seinem Entschlusse, il demeura ferme, constant, imperturbable dans sa résolution; =er Richter, juge inflexible, impassible; Ecr. ein =es (Reich), qui ne peut être ébranlé; =keit, f. immobilité, f; fg: fermeté, constance, f; it. inflexibilité, f; -bewegt, a. ad. sans mouvement; immobile; fg: er blieb bei ihren Thränen =, il resta inflexible à ses pleurs, il ne fut pas touché, ému de ses larmes; -bewehrt, a. ad. sans armes; fg: das =e menschliche Geschlecht, les faibles humains, les faibles mortels; -beweibt, a. ad. sans femme; non marié; -beweint, a. ad. sans être pleuré; -beweisbar, -beweislich, a. ad. qu'on ne peut prouver; -bewiesen, a. ad. non prouvé; -bewirkbar, a. ad. qui ne peut pas être effectué, exécuté; -bewirkt, a. ad. qui n'est pas effectué, exécuté; -bewohnbar, a. ad. *inhabitable*; =es Zimmer, chambre *inh.*, impraticable; =keit, f. état *inh.*, de ꝛc; -bewohnet, a. ad. inhabité; -bewölkt, a. ad. sans nuages; seine =e Stirn, son front serein; la sérénité de son front; -beworren, a. ad. sans être mêlé; sans se mêler; -bewunden, a. ad. c. -umwunden; -bewundert, a. ad. qui n'est pas admiré; -bewußt, a. ad. ignoré, inconnu; es ist mir nicht =, je ne l'ignore pas; das ist mir =, cela m'est inconnu, je l'ignore, je n'en sais rien; mir =, à mon insu; er war sich seiner =, il avait perdu connaissance, toute . .; 2. =, es. sp. l'état d'ignorance; -bezahlbar, a. ad. impayable; -bezahlt, a. ad. non payé; -bezähmbar, a. ad. indomptable; -bezähmt, a. ad. indompté; -bezeichnet, a. ad. non marqué; -bezeuget, a. ad. sans témoin; sans avoir été témoigné; Ecr. Gott hat sich selbst nicht = gelassen, Dieu s'est manifesté à tous; -beziehlich, a. ad. sans rapport, sans allusion à ꝛc; (ich sage dies) = auf ihn, sans penser à lui; Gr. =e Fürwörter, pronoms absolus; ein =er Begriff, idée, notion absolue; -bezogen, a. ad. =e Laute, luth sans cordes, non monté; -bezweifelbar, -bezweiflich, a. ad. indubitable, -ment; -bezweifelt, a. ad. hors de doute; dont on ne doute pas; -bezwingbar, -bezwinglich, a. ad. *invincible*, -ment; *indomptable*; =er Muth, =es Heer, courage, armée *ind.*, *inv.*; =e Festung, place imprenable; =es Thier, animal *ind.*; =e Leidenschaft, passion *inv.*; eine =e Neigung zum Schlafe, une envie de dormir insurmontable; =keit, f. impossibilité de vaincre, de dompter ꝛc, f; -bezwungen, a. ad. indompté; qui n'est pas vaincu; (f. wilder Sinn), der = stets geblieben, qui n'a jamais été dompté; -biblisch, a. ad. qui n'est pas conforme, qui est contraire à la bible; = predigen, prêcher une doctrine contraire ꝛc à la bible; -bieder, a. ad. déloyal, e; -ment; improbe; =keit, f. improbité, déloyauté, f; manque, défaut de loyauté; -biegbar, -biegsam, a. ad. qu'on ne peut plier, qui ne se plie pas aisément, qui n'est pas pliable, pliant, flexible; *inflexible*; =es Holz, bois *inf.*; = wie eine Eisenstange, roide comme ꝛc; =es Gemüth, esprit *inf.*; =er Mensch, homme *inf.*; =keit, f. *inflexibilité*, f; -bild, n. (bildloses B.) figure contrefaite, difforme, laide; Cart =er, cartes sans figure, sans images; cartes blanches; -bildbar, a. ad. (bes. fg:) qu'on ne peut pas cultiver, civiliser, c. -bildsam; =keit, f. impossibilité de cultiver ꝛc, f; -bilde; n. -bill; en, f. (-recht, -billigkeit) tort; injustice, f; -bildlich Gr. *propre*; dans le sens *pr.*; =er Ausdruck, expression *pr.*, prise dans le sens *pr.*; -bildsam, a. ad. qui n'est pas aisé à former, polir ou cultiver; ein =er Mensch, homme indocile; eine =e Sprache, langue peu flexible, qui n'est pas susceptible de bo de formes; -billig, a. ad. *injuste*, irraisonable, *déraisonable*, -ment; qui n'est pas équitable; =es Urtheil, Verfahren ꝛc, arrêt ꝛc *inj.*; =es Begehren, prétention *d.*; das ist =, cela n'est pas équitable; = urtheilen, juger sans équité; äußerst = richten, urtheilen, juger iniquement; ein äußerst =es Urtheil, arrêt inique; 2. (geneigt, = zu handeln) ein =er Mann, homme sans équité; äußerst =er Richter, juge inique; -billigen, c. miß b.; -billigkeit; en, f. injustice, f; äußerste =, *iniquité*, f; die = eines Urtheiles, Richters ꝛc. l'*in.* d'un arrêt ꝛc; 2. (-billige Hdl.) action qui blesse l'équité; injustice, iniquité, f; -bitter, a. ad. qui n'est pas amer; =keit, non amertume, f; -blank, a. ad. qui n'est pas net, clair, poli; -bleiig, -bleiisch, a. ad. qui ne contient point de plomb; -blendig, a. ad. Ex. qui ne contient point de substance, point de minéral luisant; -blumig, a. ad. sans fleurs, qui n'est pas fleuri; -blutig, a. ad. =e (Thiere), qui n'ont point de sang; 2. (nicht mit Blute befleckt ꝛc) non sanglant; einen =en Sieg erkämpfen, remporter une victoire sans répandre de sang; Cath. =es Opfer, sacrifice non sanglant; -brauch, le mauvais usage; it. le non usage; in = gerathen, (-gebräuchlich w.) être inusité, hors d'usage; =bar, a. ad. dont on ne peut se servir, qui n'est plus de service ꝛc; inutile; =e Werkzeuge, outils ꝛc usés, mis au rebut, dont on ne se sert plus; =es Gewehr, arme qui n'est plus de service; = machen, f. ꝛc, mettre, être hors d'état de servir; (dieser Münzstempel) wird = gemacht werden, sera difforme; =keit, f. (diese Werkzeuge,) wegen ihrer =, sollen ꝛc, vu leur inutilité, vu qu'ils ne sont plus de service, doivent ꝛc; -bräuchlich, a. ad. inusité; -bräutlich, a. ad. peu convenable à une épousée; -brav, a. ad. qui n'est pas honnête, pas brave; =heit, f. la mal-honnêteté; -brennbar, a. ad. incombustible; -brittisch, a. ad. qui n'est pas anglais, d'un . . ., qui ne convient pas à un . .; -brüchig, a. ad. sans fractures, ruptures, cassures; -brüderlich, a. ad. peu *fraternel*, non *f.*, pas *f.*; das ist = gehandelt, ce n'est pas là agir en frère; =e Gesinnungen, sentiments indignes d'un frère, de frères; -buhlerisch, a. ad. non coquet, te, lascif, ve ꝛc; -bündig, a. ad. non valable, non concluant, convaincant; -bürgerlich, a. ad. qui n'est pas *bourgeois*; Bürgerliche und =e, *b.* et non *b.*; it. (einem Bürger nicht angemessen) *incivique*; =e Handlung, action *in.*; -bußfertig, a. ad. *impénitent*, e; *immortifié*, e; =er Sünder, ein =er, un *imp.*, pécheur *imp.*; =er Sinn, =es Leben, esprit *imm.*, vie immortifiée; = leben, sterben, vivre, mourir dans l'impénitence; mourir *imp.*; =keit, f. impénitence, immortification, f; -christ, non chrétien; fg: barbare, bourreau; -christlich, a. ad. non *chrétien*; 2. (der Lehre Christi ꝛc nicht gemäß) contraire à la doctrine chrétienne; peu *ch.*, indigne d'un *ch.*; auf eine =e Art mit Jemand umgehen, traiter qn d'une manière indigne d'un *ch.*, inhumainement.

Und, cj. et; klein – groß, arm – reich, grands et petits, riches et pauvres; ich – du, vous et moi; weggehen – schelten, s'en aller en grondant; sitzen – schreiben, (sitzend schr.) être à écrire; être à son bureau; zwischen zwei – drei Uhr, de deux à trois heures; ich kann – will nicht, je ne le puis ni ne le veux; kein Brod – kein Geld haben, n'avoir ni pain ni argent; geh, – sage ihm,

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

allez lui dire; er kam — holte mich ab, il vint me chercher, me prendre.

Un-dank, *ingratitude*, méconnaissance, f; einen mit = bezahlen, payer qn d'*ing.*; s. c. Lohn; -dankbar, a. ad. *ingrat*, e, -ment; *méconnaissant*; = gegen meine Liebe, *i.* à mon amour; er ist ein =er, c'est un *i.*; Sie werden sich keinem =en verbindlich machen, vous n'obligerez pas un *i.*; fg: eine =e Arbeit, travail *i.*; =er Stoff, sujet *i.*, matière ingrate; ein =er (unfruchtbarer) Boden, sol, terrain *i.*; =keit, f. ingratitude, méconnaissance, f; -darstellbar, a. ad qui ne peut pas être représenté; -dauer, f. le manque de durée, de stabilité; -dauerbar, -dauerhaft, -dauernd, a. ad. peu durable, de peu de durée; -daulich, a. ad. difficile à digérer; de dure digestion; indigeste; =keit, f. *indigestion*; f; -dauung, f. *ind.*; -dehnbar, a. ad. non extensile, non ductile; -denkbar, a. ad. inimaginable; qu'on ne peut penser; it. c. -denklich; =keit, f. état de ce qui est ꝛc.; -denkend, a. ad. qui ne réfléchit pas; qui ne pense pas; sans réflexion; -denklich, a. ad. qu'on ne peut pas s'imaginer ou penser; it. (dessen man nicht mehr gedenken kann) *immémorial*, e; seit =en Zeiten, von =er Zeit her, de temps *im.*; das ist seit =er Zeit im Brauche, cela est d'un usage *im.*; =er Besitz, von =er Zeit her, possession *im-e*; =keit, f. état de ce qui est *im.*; -denkwürdig, a. ad. non mémorable; -deutbar, a. ad. inexplicable; -deutlich, a. ad. *indistinct*, e; -ment; Dd. inévident, e; = sprechen, prononcer *in-ement*; nur = sehen, ne voir qu'*in-ement*; =e Stimmen, voix indistinctes; =e Begriffe, notions indistinctes; =e Bilder, images indistinctes; Begriffe, die der Seele = vorschweben, notions, idées qui ne s'offrent à l'esprit qu'*in-ement*; =keit, f. état de ce qui est *in.*; -deutsch, a. ad. qui n'est pas *allemand*, pas bon *all.*; = sprechen, schreiben, mal parler, écrire l'*all.*; (dieser Ausdruck) ist =, n'est pas *all-e*; fg: v. c. -verständlich; 2. (den Deutschen nicht angemessen) qui n'est pas *all.*, pas d'un Allemand; qui ne convient pas aux Allemands; -dichterisch, a. ad. prosaïque, non poétique; -dienlich, a. ad. qui ne sert à rien; qui ne convient pas, qui n'est pas, qui est peu convenable; =e Speisen, mets qui ne conviennent pas; das scheint mir nicht =, cela ne me paraît pas mauvais, hors de propos; das ist zu unserem Plane ganz =, cela ne convient nullement à ꝛc.; =keit, f. qualité de ce qui ꝛc.; -dienst, mauvais service ou office; -dienstbar, a. ad. qui n'est pas sujet, assujetti, corvéable; =keit, f. immunité, f; franchise de servitude, d'esclavage, de corvées, f; -dienstfertig, -diensthaft, -dienstig, -dienstlich, -dienstwillig, a. ad. qui n'est pas *officieux*, obligeant; peu *of.* ꝛc.; -dienstfertigkeit, f. inobligeance, f; incomplaisance, f; -ding, n. être de raison; chimère, f; nonêtre; it. c. Ekel; -druckbar, a. ad. qu'on ne peut imprimer; -duldbar, a. ad. intolérable, cf. -erträglich; -duldsam, a. ad. *intolérant*, e; ein =er Geist ꝛc., esprit ꝛc. *i.*; der =e, l'*i.*; 2. c. -duldbar; =keit, f. intolérance, f; geistliche, bürgerliche =, intolérance théologique, civile; (Grundsätze ders.), intolérantisme; -duldung, f. *intolérance*, f; -durcharbeitet, a. ad. qui n'est pas bien travaillé; =er Teig, pâte qui n'est pas bien pétrie; -durchbohrt, a. ad. sans être percé; -durchdacht, a. ad. qui n'est pas bien, pas profondément médité; -durchdringbar, -durchdringlich, a. ad. *impénétrable*; Phy. *impermeable*; (das Glas) ist für das Wasser =, est *imper.* à l'eau; ein =er Körper, corps *imper.*, *impén.*; =er Wald, forêt *impén.*; fg: =es Geheimniß, secret *impén.*; =keit, f. (der Materie, der Körper) impénétrabilité, f; imperméabilité, f; -durchführbar, a. ad. =er Satz, proposition insoutenable; 2. c. -ausführbar; -durchgänglich, a. ad. où l'on ne peut pas passer; -durchgebohrt, a. ad. qui n'est pas percé d'outre en outre, de part en part; -durchgelesen, a. ad qui n'est pas lu jusqu'au bout, qui n'est pas, tout-à-fait lu; -durchlöchert, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été troué; -durchschaubar, a. ad. à travers lequel on ne peut pas voir, regarder; -durchschauet, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été pénétré, observé, approfondi; -durchschaulich, a. ad. *impénétrable* à, pour l'œil; fg: *imp.*; -durchscheinend, a. ad. qui ne luit pas à travers de ꝛc.; -durchscheinlich, a. ad. qui ne laisse pas passer ou traverser de lumière; -durchschifft, a. ad. =es Meer, mer qu'aucun vaisseau n'a encore traversée; -durchschossen, a. ad. f.n. non séparé par des interlignes ou par des réglets; Rel. non interfolié; -durchsehbar, a. ad. impénétrable à l'œil; it. qu'on ne peut pas examiner, parcourir, revoir; -durchsichtig, a. ad. opaque; non transparent, non diaphane; =keit, f. opacité, f; -durchstochen, a. ad. sans être percé, qui n'est pas percé; -durchstrichen, a. ad. sans être, qui n'est pas rayé; -durchsucht, a. ad. er ließ nichts =, kein Winkel des Hauses blieb =, il fureta (on fureta) dans tous les coins et recoins ꝛc.; -durchwachsen, a. Bo. imperfolié, e; -eben, a. ad. *inégal*, e, -ment; *montueux*; =er Boden, Weg, =es Land, terrain, chemin *i.*, raboteux; pays *m.*; fg: [illegible]; das ist nicht =, cela n'est pas mal, pas mauvais; das ist kein =es Mädchen, cette fille n'est pas mal; er ist kein =er Mann, c'est un homme assez bien fait, assez bon, habile ꝛc.; (Ihr Rath) ist nicht so =, n'est pas mauvais; -ebenbürtig, a. ad. qui n'est pas de même extraction ou naissance, de même condition; -ebene, f. c. -ebenheit; 2. (=e Fläche) plaine inégale; inégalité, f; -ebenheit; en, f. (eines Bodens, Weges) *inégalité*, f; 2. (=e Stelle) *in.*; -ebenmaß, n. asymétrie, f; -ebenmäßig, a. ad. sans symétrie; -echt, a. ad. *faux*, fausse; =er Diamant, Rubin ꝛc., diamant *f.*, *f.* rubis; =e Perlen, perles fausses; =es Gold, Silber, or *f.*, *f.* argent; =es Porzellan, de la faïence; =e Kinder, enfants nés hors mariage; enfants bâtards, illégitimes, naturels; =er Windhund, lévrier bâtard; =heit, f. qualité de ce qui est *f.*; (diese Schriften) sind der .. sehr verdächtig, sont très-soupçonnés d'être *f.*; -eckig, a. ad. sans coins, sans angles; Bo. inangulé, e; -edel, a. ad. (-adelig) qui n'est pas noble; roturier; 2. -edle Metalle, métaux imparfaits; ein -edler Stein, pierre commune, composée; non précieuse; Ex. -edles Erz, minerai ignoble ou pauvre; -edle Gänge, filons stériles, sans minerai; Ecr. das -edle vor der Welt hat Gott erwählt, Dieu a choisi les choses viles de ce monde; it. (von Betragen ꝛc.) *ignoble*, -ment; -edles Benehmen, manières *i-s*; sich = ausdrücken, parler ignoblement; -edle Schreibart, style *i.*; -edelherzig, a. ad. qui a le cœur *i.*; -edelsinnig, a. ad. qui n'a point des sentiments nobles; -edelheit; en, f. qualité d'une pers., d'une chose *i.*; 2. (-edle Sache, That) chose, qualité *i.*; -ehe, f. *concubinage*; in einer = leben, vivre en *co.*; 2. mit seiner Frau in einer vollkommenen = leben, vivre avec sa femme sans exercer le droit conjugal; -ehelich, -ehlich, a. ad. der =e Beischlaf, la couche illégitime, le coït illicite; =es Kind ꝛc., enfant, fils naturel, *bâtard*, né hors mariage; un *b.*; =es (im Ehebruch erzeugtes) Kind, enfant adultérin; Ecr. wir sind nicht = geboren, nous ne sommes pas des enfants bâtards; die =e Geburt, la bâtardise; -eheling, es; e, enfant bâtard; un bâtard; -ehrbar, a. ad. *déshonnête*, *malhonnête*, -ment; indécent; immodeste, -ment; =e Handlung, action *d.*; =e Reden führen, parler deshonnêtement; =er Mensch, homme *m.*; =keit, f. *deshonnêteté*, malhonnêteté, immodestie, indécence, f; die = einer Geberde, la *d.* d'un geste; 2. (=e Äußerung, Handl.) parole, action déshonnête, immodeste, indécente, f; -ehre, f. *déshonneur*; er hat mir keine = gemacht, il ne m'a point fait *d.*, de *d.*; = von et. haben, avoir du *d.* de qc; -ehrerbietig, a. ad. *irrévérent*; =es Betragen, conduite ꝛc. *i-e*; =keit, f. *irrévérence*, f; -ehrfürchtig, a. ad. sans respect, sans vénération; -ehrgeizig, -ehrgierig, a. ad. sans ambition, qui n'est pas ambitieux; -ehrlich, a. ad. infame; =es Handwerk, profession infame; einen für = erklären, noter qn d'infamie; (diese Strafe) hat ihn = gemacht, l'a rendu infame; die, welche das Gesetz für = erklärt, ceux qui sont réputés infames par la loi; 2. ein =er Spieler, faux joueur; =er Mann, (der keine Ehre verdient) homme indigne de considération, d'être honoré; =keit, f. (einer P. od. S.) *infamie*, f; 2. (=e S., Handl.) *inf.*; -ehrliebend, a. ad. qui n'aime pas l'*honneur*, qui ne se soucie pas de l'*h.*; -ehrsüchtig, a. ad. (nicht e.) sans ambition; peu avide d'*h-s*; -ehrwürdig, a. ad. qui n'est pas vénérable, respectable; -eidgenossisch, a. ad. qui n'est pas de la confédération, de la ligue suisse; qui ne convient pas à ꝛc.; -eidlich, a. ad. (ohne Eid) sans serment, non assermenté; -eiferig, a. ad. sans zèle; -eigen, a. ad. (nicht eigenthümlich) qui n'est pas, qui n'appartient pas en propre; 2. (nicht genau, nicht räumlich) inexact; -eigenliebig, a. ad. sans amour propre; -eigennutz, désintéressement; -eigennützig, a. ad. (v. Pers. und S.) *désintéressé*, ée; auf eine =e Art, d'une manière *d-ée*; =keit, f. désintéressement; -eigensinnig, a. ad. qui n'est pas entêté; sans entêtement; -eigensüchtig, a. ad. sans égoïsme; qui n'est pas égoïste; -eigenthümlich, c. -eigen (1); -eigentlich, a. ad. Gr. *impropre*, -ment; =er Ausdruck, expression *i.*, f; im =en Sinne od. Verstande, improprement; dans un sens *i.*, au sens *i.*; das =e in den Ausdrücken, l'impropriété des expressions; ein =er Vortheil, (ein scheinbarer V.) avantage impropre, improprement parlant; =keit, f. impropriété, f; -eigenwillig, a. ad. qui n'est pas trop attaché à sa volonté; -einbar, a. ad. qui ne peut pas être uni; -einbegriffen, a. ad. non compris, e; qui n'y est pas compris; -eindringlich, a. ad. (nicht eindr.) qui ne fait pas une forte impression; -einführbar, a. ad. qui ne peut pas être introduit; -eingebunden, a. ad. Lib. non relié; en blanc, en feuilles; -eingedenk, a. ad. sans se souvenir de, sans penser à; qui ne se souvient pas de ꝛc.; einer S. = s., oublier une chose, l'avoir oubliée, ne pas s'en souvenir; -eingedenken, n. oubli; manque de souvenir; (eines Verbrechens ꝛc.), amnistie, f; -eingedungen, a. ad. (bei einem Vertrage ꝛc.) non stipulé; -eingeerntet, a. ad. sans être recueilli, récolté; die Früchte blieben länger = als ꝛc., on recueillit les fruits plus tard que ꝛc.; -eingehändigt, a. ad. sans être remis (en main propre); -eingeheizt, a. ad. non chauffé; =es Zimmer, chambre sans feu, non chauffée; -eingeholt, a. ad. der Fliehende blieb =, on ne put plus rattraper, ratteindre le fuyard; -eingekauft, a. ad. sans être, sans l'avoir acheté, dont on n'a pas fait emplette; -eingekleidet, a. ad. sans être habillé ou vêtu; (von Nonnen) qui n'a pas encore reçu ou pris l'habit; -eingeladen, a. ad. sans être, qui n'est pas invité; sie blieben durch seine Schuld =, ils ne furent pas invités par sa faute; -eingelöset, a. ad. (v. einem Pfande) qui n'est pas, qui n'a pas été dégagé, retiré; -eingemacht, a. ad. (von Früchten) non confits; -eingenommen, a. ad. die Arzenei blieb =, il, elle ne prit pas la médecine; la .. resta sans être prise; fg: 1. (nicht berauscht ꝛc.): mein Kopf blieb vom Weine =, le vin ne me porta pas à la tête, ne m'entêta pas, ne me donna pas dans la tête; 2. (ohne Vorurtheil) non préoccupé, non prévenu; sans préoccupation, sans prévention; -eingepackt, a. ad. sans être empaqueté ꝛc.; -eingesäet, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été ensemencé; -eingesalzen, a. ad. (nicht einges.; it. frisch) qui n'est point salé; it. frais; =es Schweinfleisch, du porc frais; -eingescheuert, a. ad. sans être, qui n'est pas engrangé; -eingeschifft, a. ad. sans être, qui n'est pas embarqué; -eingeschränkt, a. ad. (pr. fg.) ein =er Platz, place qui n'est pas bornée; =e Vollmacht, pouvoir illimité; -eingeschrieben, a. ad. qui n'est pas inscrit; (s. Name) ist noch =, n'est pas encore inscrit; -eingesegnet, a. ad. à qui l'on n'a pas donné la bénédiction; it. non confirmé; -eingesperrt, a. ad. qui n'est pas emprisonné; -eingetheilt, a. ad. qui n'est pas *divisé*, *partagé*; das Ganze ist noch =, le tout n'est pas encore *d.*, *p.*; -eingeübt, a. ad. ein noch =er Soldat, Schauspieler, soldat ꝛc.; qui n'est pas encore exercé; -eingeweihet, a. ad. qui n'est pas bénit, consacré; (in einer Wissenschaft), encore neuf, non encore initié à la, dans ꝛc.; -eingewickelt, a. ad. sans enveloppe, qui n'est pas enveloppé; -eingewurzelt, a. ad. qui n'a pas encore pris racine; -eingezäunt, a. ad. clos d'une haie; -einig, a. ad. (von Personen) brouillé, désuni; (von Gemüthern) discordant; = leben, vivre en discorde, en division; mit jemand über et. = werden, se brouiller, se désunir avec qn

(*) Voyez la note, page 47.

à cause de qc; Freunde = machen, diviser, désunir, brouiller des amis; sie sind =, ils sont brouillés, ils ne sont pas d'accord; ils sont en division, en discorde, cf. -eins; fg: (nicht übereinstimmend) incongruent; -einigkeit; en, f. désunion, discorde, dissension; in = leben, vivre en disc., en diss.; = in einer Familie stiften, causer, semer, faire naître, mettre la dés., la diss. dans une famille; die Spaltungen waren eine Folge ihrer =, les chismes furent l'effet de leur dés.; er hat = zwischen diesen beiden Freunden gestiftet, il a commis ces deux amis l'un avec l'autre; 2. (Ausdrücke dieser =) die bürgerlichen =en, les dissensions civiles; -eins, ad. in einer Sache = s., ne pas être d'accord dans ꝛ; mit sich selbst = s., ne pas être d'a. avec soi-même, c. -einig; -einsichtig, a. ad. sans vues, sans connaissances, sans pénétration; -einsichtlich, a. ad. qui ne peut pas être reconnu, approfondi; -einstimmig, a. ad. sans être, qui n'est pas d'a.; -einträchtig, a. ad. discordant, en discorde, en dissension; -einträglich, a. ad. qui n'est pas profitable, lucratif, fructueux; -eintreiblich, a. ad. (v. Schulden ꝛ) non exigible; -einverleiblich, a. ad. qui ne peut pas être incorporé; -einverleibt, a. ad. qui n'est pas incorporé; -einverstanden, a. ad. qui ne s'accorde pas, qui n'est pas d'a.; -elastisch, a. ad. qui n'est pas élastique; sans elasticité; -elektrisch, a. ad. qui n'est pas électrique; sans électricité; -empfangen, a. ad. qu'on n'a pas reçu; =e Dinge kann man nicht zurückgeben, on ne peut pas rendre des choses qu'on n'a pas reçues; -empfänglich, a. ad. = für die Liebe ꝛ, qui n'est pas capable, susceptible d'amour; -empfehlbar, a. ad. qu'on ne peut recommander; -empfindbar, a. ad. qui ne peut pas être senti; qui n'est pas sensible; insensible, -ment; eine =e Kälte, un froid in., imperceptible; -empfindlich, a. ad. in., -ment; ein =es Glied, membre in.; ein =er Mensch, homme in., indolent; er ist ein =er, c'est un indolent; ein =es Gemüth, âme in., indolente; = bei meinen Klagen ꝛ, in. à mes plaintes ꝛ; 2. (-empfindbar) imperceptible, in.; =keit, f. insensibilité, indolence, f; -empfindsam, a. ad. insensible; it. peu sentimental; =keit, f. insensibilité, f; -empfindung, f. manque de sentiment, de sensibilité; -empfohlen, a. ad. sans être, qui n'est pas recommandé; -empfunden, a. ad. qu'on ne peut sentir, qui ne peut pas être senti; -emsig, a. ad. peu assidu, peu appliqué; -endlich, a. ad. infini, e, infiniment; eine =e Zeit, un temps i.; das geht ins =e, cela va à l'i.; der, das =e, l'i.; Gottes Güte ist =, la bonté de Dieu est i-e; außer Gott gibt es nichts =es, il n'y a rien d'i. que Dieu seul; Gott ist = gut, Dieu est infiniment bon; Math. eine =e Größe, Linie, Folge, Reihe ꝛ, quantité, ligne ꝛ i-e; die Theilbarkeit der Materie ins =e, la divisibilité de la matière à l'i.; eine Linie ins =e ziehen, tirer une ligne à l'i.; die mit den = kleinen Größen sich beschäftigende Meßkunst, la géométrie de l'i.; eine = kleine Größe, quantité infiniment petite; die Analyse des =en, le calcul de l'i.; fa. = viel Verstand h., avoir infiniment d'esprit; = leiden, souffrir infiniment; eine =e Menge Menschen un monde i., une infinité des personnes; ich bin Ihnen = dafür verbunden, je vous en suis infiniment obligé; =keit, f. infinité, f; die = Gottes, l'i-té de Dieu; -entbehrlich, a. ad. indispensable, de première nécessité; absolument nécessaire; =e Bedürfnisse, besoins de p. n.; sich = machen, se rendre nécessaire; =keit, f. besoin absolu; nécessité, f; -entblößt, a. ad. sans être, qui n'est pas découvert; -entdeckbar, -entdecklich, a. ad. sans pouvoir être, qui ne peut pas être découvert; -entdeckt, a. ad. qui n'est pas découvert; diese bisher noch =e Insel, cette île qui jusqu'ici n'avait pas été découverte; -entehret, a. ad. sans être, qui n'est pas déshonoré; -entfallen, a. ad. qu'on n'a pas, qui n'est pas oublié; es ist mir =, je ne l'ai pas oublié; -entfliehbar, a. ad. inévitable; -entflohen, a. ad. qui ne s'est pas enfui; -entführbar, a. ad. qui ne peut pas être enlevé; -entführt, a. ad. sans être, qui n'est pas enlevé; -entgangen, a. ad. sans être, qui n'est pas échappé; -entgeldlich, -entgeltlich, a. ad. gratis; gratuit, e, -ment; pour rien, sans qu'il en coûte rien; =e Arbeiten, travaux gratuits; einen = beherbergen, loger qn gratuitement; = et. bekommen, avoir qc gratis; -enthaltsam, a. ad. incontinent, e; ein =er Mensch, ein =er, un inc.; =keit, f. incontinence, f; das Laster der ..., le vice de l'..; -entheiligt, a. ad. qui n'est pas profané; -enthüllt, a. ad. qui n'est pas découvert, dévoilé; die =e Zukunft, l'avenir couvert d'un voile; -entkleidet, a. ad. sans être, qui n'est pas déshabillé; -entmannt, a. ad. sans être, qui n'est pas châtré; -entnervt, a. ad. sans être, qui n'est pas énervé; -enträthselt, a. ad. sans être, qui n'est pas déchiffré; sans l'avoir deviné; -entrinnbar, a. ad. inévitable; ein =es Verderben, une ruine i.; -entschädiget, a. ad. être dédommagé; -entscheidbar, a. ad. qu'on ne peut juger, résoudre, décide; -entscheidend, a. ad. qui ne décide rien, sans rien décider, qui n'est pas décisif; -entschieden, a. ad. indécis; =e Frage, question in-e; (der Rechtshandel) ist = geblieben, est demeuré in.; ich bin noch =, (-entschlossen) je suis encore i.; =heit, f. indécision, f; -entschlossen, a. ad. irrésolu, indéterminé, indécis; (ich bin noch) =, in., indét.; =er Mensch, homme in., ir.; =er Karakter, caractère ir.; sich auf eine =e Art äußern, parler irrésolument; =heit, f. indécision, irrésolution, indétermination, f; in beständiger =heit seyn, être dans des irrésolutions perpétuelles; -entschlüssig, =keit, c. -entschlossen ꝛ; -entschuldbar, a. ad. inexcusable; -entschuldiget, a. ad. sans être, qui n'est pas excusé; -entschuldlich, c. -entschuldbar; -entsetzbar, a. ad. (v. Beamten) non destituable; inamovible; (v. einer Festung) qu'on ne peut débloquer, secourir; die Festung war =, il n'était pas possible de d. la forteresse, la place; =keit, f. (der Beamten) inamovibilité, f; (einer Festung) impossibilité de d. ꝛ; -entsetzlich, a. ad. qui n'est pas épouvantable; horrible; 2. c. -entsetzbar; -entsetzt, a. ad. (v. Beamten) qui n'est pas destitué; (v. einer Festung ꝛ) qui n'est pas débloquée; -entsiegelt, a. ad. sans être, qui n'est pas décacheté; -entstellt, a. ad. qui n'est pas défiguré; -entweihet, a. ad. qui n'est pas profané, pollué; -entwendet, a. ad. qui n'est pas dérobé; -entwickelt, a. ad. (einem et. schuldig) sans l'avoir développé; =e Anlagen, talents qui ne sont pas encore développés; -entwirrbar, a. ad. inextricable; -entwöhnbar, -entwöhnlich, a. ad. incorrigible; er ist von diesem Fehler schon =, on ne peut plus le désaccoutumer de ꝛ; -entziehbar, a. (was einem nicht entzogen w. kann) incommutable; =keit, f. incommutabilité, f; -entzifferbar, -entzifferlich, a. ad. indéchiffrable; -entziffert, a. ad. qui n'est pas déchiffré; sans l'avoir déchiffré; -entzündbar, -entzündlich, a. ad. non inflammable; -entzündet, a. ad. qui n'est pas enflammé, embrasé; -erachtet, c. -geachtet; -erbarmend, a. ad. impitoyable; -erbauend, a. ad. non édifiant; das ist ziemlich =, cela n'est guère éd.; -erbauet, a. ad. (mehrere Häuser) blieben =, ne furent plus rebâties; 2. (keine Erbauung fühlend) qui n'est pas édifié; ich blieb durch seine Predigt =, je ne fus guère, pas édifié de son sermon; ich bin durch ein solches Betragen =, une telle conduite ne peut pas m'édifier, me faire plaisir; -erbaulich, a. ad. qui ne peut pas être bâti; 2. c. -erbauend; (sein Anblick) ist mir sehr =, ne me fait point de plaisir; -erbittert, a. ad. sans être aigri, irrité, sans s'irriter; -erbittlich, a. ad. inexorable, inflexible, -ment; =er Richter, juge i., inf.; er hätte ihn = verurtheilt, il l'aurait jugé inexorablement; =keit, f. inflexibilité, f; -erblickt, a. ad. sans être, sans avoir été aperçu; -erbötig, a. ad. qui ne s'offre pas, qui n'est pas prêt à ꝛ; ich bin nicht = dazu, je ne m'y refuse pas; -erbrechbar, a. ad. qu'on ne peut pas forcer, enfoncer; -erbrochen, a. ad. qui n'est pas forcé, enfoncé; ich ließ den Brief = liegen, je laissai la lettre sans la décacheter; -erdenklich, a. ad. qu'on ne peut pas s'imaginer; inimaginable; -erdichtet, a. ad. sans être, qui n'est pas feint, imaginé, inventé; -erduldlich, a. ad. intolérable; -erfahren, a. ad. sans expérience; inexpérimenté; ein =er (Jüngling ꝛ), sans ex.; =er Feldherr, général in.; in der Welt = s., être sans ex. du monde; er ist in diesen Geschäften noch =, il est encore neuf, novice, peu versé dans ꝛ; =heit, f. inexpérience, impéritie, f; -erfindbar, -erfindlich, a. ad. qui ne peut être inventé; 2. c. -erweislich; 3. c. -begreiflich; -erfinderisch, -erfindsam, a. ad. non inventif, ve; -erfindlich, c. -erfindbar; -erforderlich, a. ad. qui n'est pas nécessaire; -erfodert, a. ad. qui n'est pas demandé, exigé, requis; -erforschbar, -erforschlich, a. ad. impénétrable; =es Geheimniß, secret i.; er ist =, il est i.; Gottes Absichten sind =, les desseins de Dieu sont i-s; inscrutables; =keit, f. impénétrabilité, f; die =keit der Naturgeheimnisse, l'imp. des ꝛ; -erforscht, a. ad. qui n'est pas pénétré, approfondi; Gott der =e, Dieu qui est impénétrable, dont les desseins, les voies sont impénétrables; -erfragbar, -erfraglich, a. ad. dont on ne peut avoir d'avis, de nouvelles; er blieb mir =, je ne pus apprendre sa demeure malgré mes informations; -erfreuet, a. ad. sans être, qui n'est pas réjoui; -erfreulich, a. ad. peu joyeux; désagréable; e. =er (Anblick), .. qui ne fait point de plaisir; -erfüllt, a. ad. non accompli; (seine Prophezeihung) blieb =, ne s'accomplit pas, ne fut pas accomplie; -erfunden, a. ad. sans être, qui n'est pas inventé; -ergänzlich, a. ad. qui ne peut pas être complété, qu'on ne peut pas compléter; -ergetzbar, a. ad. qu'on ne peut amuser, réjouir; -ergetzlich, a. ad. 1. qui n'est pas amusant; 2. c. -ergetzbar; -ergetzt, a. ad. sans se réjouir, sans s'être amusé; -ergiebig, a. ad. qui n'est pas riche, abondant; qui ne rend ou ne rapporte rien; -ergreifbar, -ergreiflich, a. ad. qu'on ne peut pas saisir, prendre; -ergriffen, a. ad. sans être, qui n'est pas saisi; -ergründbar, -ergründlich, a. ad. insondable; sans fond, qui n'a point de fond, dont on ne peut pas trouver le fond; fg: qui ne peut pas être approfondi; die =e Tiefe des Meeres, la profondeur immense de la mer; = sind die Absichten Gottes, les desseins de Dieu sont inscrutables; -ergründet, a. ad. c. -erforschlich; -ergründlich, c. -ergründbar; =keit, f. c. -erforschlichkeit; -erhadert, a. ad. qu'on a obtenu sans dispute, sans querelle; -erhaltbar, -erhaltlich, a. ad. qu'on ne peut pas sauver, conserver ꝛ; -erheblich, a. ad. peu important ou considérable, de nulle importance, sans conséquence; =er Einwand, objection peu importante; =keit, f. le peu d'importance de ꝛ; -erheirathet, a. ad. qu'on n'a pas obtenu, acquis par le mariage; -erheizbar, a. ad. qu'on ne peut pas chauffer; dies Zimmer ist =, il est impossible de chauffer cette chambre; -erheizt, a. ad. sans être, qui n'est pas chauffé; -erhellt, a. ad. sans être, qui n'est pas éclairé; -erhörbar, a. ad. qu'on ne peut pas entendre; (v. Bitten ꝛ) qu'on ne peut exaucer, qui ne peut pas être exaucé; -erhört, a. ad. inouï, e; ein =er Zufall, cas, accident i.; das ist =, et. =es, cela est i., c'est une chose i-e; = grausam ꝛ, extrêmement cruel ꝛ; 2. seine Bitte blieb =, on n'écouta pas sa demande; sa prière ne fut pas exaucée; (Gott) läßt ein andächtiges Gebet nicht =, exauce les prières ferventes, accorde ce qu'on lui demande avec ferveur; -erinnerlich, a. ad. dont on ne se souvient pas; dont on a perdu le souvenir; das ist mir =, je ne m'en souviens pas; je ne puis me le rappeler, m'en ressouvenir; -erkämpfbar, -erkämpflich, a. ad. ein =er Sieg, une victoire qu'on ne pouvait remporter; -erkannt, a. ad. sans être connu; (auf Reisen incognito; (ein Fürst) welcher = reiset, qui voyage in.; er war = in Rom, il était in. à ꝛ; 2. (v. Diensten) non reconnu; méconnu; (diese Wohlthat) blieb =, fut mé., ne fut pas r.; il, on ꝛ ne reconnut pas ce ꝛ; -erkaufbar, a. ad. qu'on ne peut pas acheter, obtenir à prix d'argent; -erkennbar, a. ad. qui n'est pas reconnaissable, qui ne peut pas être reconnu; 2. c. -erkenntlich; -erkenntlich, c. -erkennbar; 2. (nicht dankbar) méconnaissant; ich werde nicht = s., je ne serai pas m.; j'en serai reconnaissant; =er (Mensch ꝛ), ingrat; =keit, f. méconnaissance, ingratitude, f; -erkenntniß, f. défaut de connaissance; -erklärbar, -erklärlich,

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

a. ad. *inexplicable*; (ſ. Stillſchweigen) iſt mir =, est *i.* pour moi; je ne puis m'expliquer son ꝛ; eine =e Stelle, passage *i.*; ein =er Menſch, homme indéfinissable; =keit, f. impossibilité d'expliquer ꝛ, f; -erkünſtelt, a. ad. qui n'est pas affecté, mensonger ou feint, =e Freude, joie sincere; -erlangbar, a. ad. qui n'est pas impétrable; -erlangt, a. ad. qu'on n'a pas obtenu, acquis; -erlaßbar, -erläßlich, a. ad. *indispensable*, *irrémissible*, -ment; =e Verbindlichkeit, engagement *in.*; (dieſe Bedingung) iſt =, est de rigueur; =er Fehler, faute *ir.*; -erlaſſen, a. ad. dont on n'est pas dispensé, dont on n'a point de dispense, de rémission; -erlaublich, a. ad. qu'on ne peut pas permettre, qui ne peut pas être permis; -erlaubt, a. ad. *illicite*, -ment; =er Handel, trafic *il.*; =er Weiſe (et. thun ꝛ), illicitement; =e Liebe ꝛ, amour ꝛ *il.*; -erleidlich, c. -leidlich; -erlernbar a. ad. qu'on ne peut *apprendre*; eine für uns =e Sprache, langue que nous ne pouvons *ap.*; -erlernt, a. ad. sans être, qui n'est pas appris; -erloſchen, a. ad. sans être éteint, sans l'éteindre; (v. Farben) qui n'est pas amortie, passée; -erlöſchlich, a. ad. qui ne peut pas s'éteindre; (von Farben) qui ne passe, qui ne s'amortit point; -erlöſcht, a. ad. sans s'éteindre ꝛ; -erlöſet, a. ad. qui n'est pas délivré, sauvé; -erlöslich, a. ad. qui ne peut pas être sauvé, -ermattet, a. ad. sans être, qui n'est pas fatigué; -ermeſſen, a. ad. *immense*; -ermeßlich, a. ad. immensurable, *incommensurable*, *im.*; =e Größe, Weite, grandeur *im.*, *inc.*, éloignement *inc.*; die =e Größe des Weltgebäudes, l'immensité de l'univers; der =e Raum des Himmels, l'étendue *im.* du ciel; (Gottes Größe) iſt =, est *im.*; ein =er Jammer, plaintes infinies; =er Reichthum, richesses *im-s*; = reich ꝛ, immensément riche ꝛ; ich habe = viel verloren, j'ai immensément perdu; =keit, f. immensité, f; -ermüdbar, c. -ermüdlich; -ermüdet, a. ad. (v. Perſ.) non fatigué; (v. einer Arbeit ꝛ) assidu, e; =er Fleiß, grande assiduité, = arbeiten, travailler assidument, sans relâche; -ermüdlich, a. ad. *infatigable*, -ment; =er Eifer, zèle *inf.*; er iſt = mit ſeiner Arbeit beſchäftigt, il est attaché, appliqué infatigablement à son travail; =er Geiſt, Körper, esprit, corps *inf.*; er iſt =, il est *inf.*, il ne se lasse point; =keit, f. infatigabilité, f; -ernſthaft, a. ad. qui n'est pas sérieux; -eroberbar, -eroberlich, a. ad. *imprenable*; -erörtert, a. ad. indécis, indéterminé; eine Sache = laſſen, laisser une affaire indécise, sans la terminer; -erquickend, -erquicklich, a. ad. qui n'est pas récréant, rafraichissant, fortifiant; -erquickt, a. ad. qui n'est pas désaltéré, récréé, restauré; einen Durſtigen = von ſich laſſen, laisser aller qn qui est altéré, sans lui offrir q. rafraichissement, sans le désaltérer; -errathbar, a. ad. qu'on ne peut pas deviner; -errathen, a. ad. qu'on n'a pas deviné; -erregbar, a. ad. qui ne peut pas être ému, excité; -erreichbar, -erreichlich, a. ad. où l'on ne peut, qu'on ne peut *atteindre*; où l'on ne saurait *a.*; viele unſerer Wünſche ſind =, nous ne pouvons jamais voir tous nos vœux s'accomplir, voir tous nos vœux accomplis; -erreichlich, c. -erreichbar; -erreicht, a. ad. (p. fg.) qu'on n'a pas atteint; das Ziel wird ewig = bleiben, on n'atteindra jamais au but; -errettbar, a. ad. qui ne peut être sauvé; -errettet, a. ad. qui n'est pas sauvé; -errichtbar, a. ad. qui ne peut être érigé, élevé, dressé, établi; -errichtet, a. ad. qui n'est pas érigé, élevé, dressé, établi; -erringbar, a. ad. qu'on ne peut obtenir malgré tous ses efforts; -erſättiget, a. ad. sans être, qui n'est pas rassasié; -erſättlich, a. ad. *insatiable*; = f., être *i.*; =e Habſucht, avarice *i.*, f; er hat eine =e Begierde nach Ruhm ꝛ, il est insatiablement avide de gloire, il a une soif *i.*, il est *i.* de gloire; eine =e Begierde nach Reichthümern, insatiabilité de ꝛ, f; -erſchaffen, a. ad. increé; (Gott) iſt ein =es Weſen, est un être increé; der =e, l'être increé; Dieu qui est increé; -erſchließbar, a. ad. qu'on ne peut déduire, conclure, prouver par des arguments; -erſchöpfbar, -erſchöpflich, a. ad. *inépuisable*; =e Waſſerquelle, =er Vorrath ꝛ, source ꝛ *i.*; ein =er Schatz von Gelehrſamkeit, un fonds *i.* de science; ein =er Stoff, matière *i.*, f; er iſt = über dieſen Gegenſtand, il est *i.*, il ne tarit point sur ce sujet; ſeine Dichterader iſt =, sa verve ne tarit point, est intarissable; =keit, f. ſeiner Dichterader, sa verve *i.*; -erſchöpft, a. ad. qui n'est pas épuisé; -erſchrecklich, a. ad. qui ne cause point de frayeur; qui ne peut pas être effrayé; -erſchreckt, a. ad. sans être effrayé; intrépide; -erſchrocken, a. ad. *intrépide*, -ment; =er Muth, courage *i.*; den Feind = angreifen, attaquer intrépidement l'ennemi; ſie gingen = ins Treffen, ils allèrent intrépidement, courageusement, hardiment au combat, ils allerent au combat tête baissée; =heit, f. intrépidité, f; eine heldenmüthige .., intrépidité héroïque; Syn. cf. *intrépidité*; -erſchroten, a. ad. Ex. intact, e; =es Feld, terrain intact; -erſchütterlich, a. ad. (p. fg.) *inébranlable*, *imperturbable*, -ment; eine =e Mauer, Treue, mur, fidélité *i.*; der guten Sache = zugethan ſ., être inébranlablement attaché à la bonne cause; =keit, f. (einer Mauer ꝛ) solidité d'ꝛ, f; mur *i.*; fg: (einer P.) fermeté *i.* de courage, de résolution ꝛ; imperturbabilité, f; -erſchüttert, a. ad. sans être ébranlé; *i.*; = bleiben, demeurer, être *i.*, *imp.*; -erſchwinglich, a. ad. exorbitant, exorbitamment; qu'on ne peut fournir; à quoi l'on ne peut subvenir; -erſehen, a. ad. qu'on n'a pas aperçu, découvert; -erſehlich, a. ad. qu'on ne peut pas apercevoir, découvrir; -erſehnt, a. ad. sans être vivement désiré; -erſetzbar, -erſetzlich, a. ad. *irréparable*, -ment; =er Verluſt, perte *ir.*; dieſer Freund iſt mir =, en perdant cet ami, j'ai fait une perte *ir.*; jamais je ne pourrai *remplacer* cet ..; =er Schaden, dommage *ir.*, qui n'est pas restituable; =keit, f. impossibilité de *r.* qn, de réparer une perte ꝛ; -erſinnlich, a. ad. inimaginable; -erſonnen, a. ad. sans être, qui n'est pas imaginé; -erſpäht, a. ad. qu'on n'a pas découvert, qui n'est pas découvert; -erſprießlich, a. ad. qui n'est pas profitable; désavantageux, sans avantage, sans utilité; -erſtattlich, a. ad. qui ne peut être restitué, qu'on ne peut restituer; -erſtaunlich, a. ad. qui n'est pas étonnant; -erſtaunt, a. ad. qui n'est pas étonné, surpris; sans être ..; -erſteigbar, -erſteiglich, a. ad. inaccessible; dieſer Felſen iſt ihm =, il ne saurait gravir ce rocher; -erſtiegen, a. ad. qui n'a pas été gravi, sur lequel on n'est pas monté; -ertappt, a. ad. sans être, qui n'est pas attrapé; -erträglich, a. ad. *insupportable*, *intolérable*, -ment; =er Schmerz, douleur *ins.*; einen auf eine =e Art quälen, tourmenter qn intolérablement; =e Hitze, chaleur *ins.*; ein =er Menſch, homme *ins.*; eine =e Beleidigung, injure *int.*; ſie ſingt = ſchlecht, elle chante insupportablement (mal); =keit, f. impossibilité de supporter qn, qc, f; die .. der öffentlichen Laſten, le poids *ins.* des charges ꝛ; -erträgſam, a. ad. qui ne rapporte rien, qui rapporte peu; -erwachſen, a. ad. er, ſie iſt noch =, il, elle n'a pas encore pris toute sa croissance, n'est pas encore adulte; -erwacht, a. ad. sans être, qui n'est pas éveillé; -erwählt, a. ad. sans être, qui n'est pas élu; -erwähnt, a. ad. dont on n'a pas fait mention; dies blieb =, on a passé cela sous silence; -erwartet, a. ad. *inattendu*; das kömmt mir ſehr =, je ne m'attendais pas à cela; ein =er Anblick, aspect imprévu; =er Fall, un cas *in.*; eine =e Erbſchaft, succession *in-e*, inopinée; = ankommen, arriver inopinément; -erweckbar, -erwecklich, a. ad. *difficile* à éveiller; fg: *d.* à exciter, à porter à qc; 2. c. -erbaulich; -erwehrbar, a. ad. dont on ne peut se défendre; -erwehrt, a. ad. sans être, qui n'est pas défendu; -erweichlich, a. ad. inflexible; qui ne peut être attendri, fléchi; -erweicht, a. ad. sans être attendri, fléchi; -erweislich, a. ad. improbable; qui n'est pas *démontrable*, qui ne peut être prouvé, vérifié, constaté; =keit, f. improbabilité, f; 2. (=e S.) chose qui n'est pas *dém.*; -erweitert, a. ad. qui n'est pas amplifié; -erwerblich, a. ad. qu'on ne peut acquérir, gagner; -erwiedert, a. ad. sans être rendu; it. sans y répondre, sans réplique; ſeine Bemerkung blieb =, on ne répliqua rien à son observation; -erwieſen, a. ad. qui n'est pas prouvé; -erwogen, a. ad. qui n'a pas été considéré, examiné, pesé; indélibéré; -erwünſcht, a. ad. désavantageux, qui n'est pas favorable; das kömmt ſehr =, cela arrive fort mal à propos; -erzählbar, a. ad. qui ne peut être raconté; inénarrable; -erzählt, a. ad. sans être, qui n'est pas raconté; -erzogen, a. ad. qui n'est pas élevé; =e Kinder, enfants non élevés; encore en bas âge; -eßbar, a. ad. immangeable, qu'on ne peut manger, qui n'est pas bon à manger; -eßluſtig, a. ad. sans appétit, qui n'a point d'appétit; -evangeliſch, a. ad. non ou peu évangélique; -fähig, a. ad. *incapable*, inhabile; ein =er Menſch, homme *inc.*, sans talents; = ſeyn, ſ. Amt zu verwalten, = zu einer Anſtrengung, être *inc.* de son emploi, d'application; =, vernünftigen Vorſtellungen Gehör zu geben *inc.* de raison, d'entendre raison; zu bürgerlichen Rechten = ſ., *inc.* des effets civils; Pa. =, eine Pfründe zu beſitzen, inhabile à posséder un bénéfice; ſolcher Verbrechen iſt er =, il est *inc.* de tels crimes; er iſt =, ſ. Wort zu brechen, il est *inc.* de ꝛ; -fähigkeit, f. *incapacité*, *insuffisance*, f; = zu den Geſchäften, *in-té* pour les affaires; wegen ſeiner =keit (hat man ihn entlaſſen), à cause de son *in-té*, de son *ins.*; die = der Minderjährigen, l'*in-té* des mineurs; die =, Verbindlichkeiten einzugehen, l'*in-té* des s'obliger; die geſetzliche =, l'*in-té* légale; l'*inhabilité*, f; die = zu erben, l'*inh.* à succéder; (dieſe Strafe ꝛ) ſchließt die = in ſich, irgend eine Erbſchaft zu thun: emporte *inh.* à recueillir aucune succession; -fahrbar, a. ad. =e Wege, chemins impraticables; -fall, accident fâcheux; malheur; infortune, disgrace, f; fa. déconvenue, f; es iſt ihm ein = begegnet, il lui est arrivé une disgrace, q. accident (fâcheux); -fangbar, a. ad. qu'on ne peut prendre; dont on ne peut se saisir; -färbend, a. ad. qui ne teint pas; -farbig, a. ad. =e Stoffe, Papiere, étoffes qui ne sont pas teintes, papiers qui ne sont pas colorés; =es Fernrohr, lunettes achromatiques, f; -faſerig, -faſig, a. ad. sans filaments; -faßbar, -faßlich, a. ad. difficile à comprendre; it. (-begreiflich) *inconcevable*; das iſt mir =, cela m'est *i.*; =er Vortrag, élocution difficile à comprendre; für den gemeinen Mann predigt er =, ses sermons ne sont pas à la portée du peuple; -faul, a. ad. qui n'est pas paresseux; -fehlbar, a. ad. *infaillible*, -ment; einen für = halten, croire qn *inf.*; 2. (nicht ausbleiben können); das wird = geſchehen, cela arrivera infailliblement; =keit, f. (des Papſtes ꝛ) infaillibilité, f; -fehlerhaft, a. ad. sans faute; -feierlich, a. ad. sans solemnités, sans cérémonies; -feilbar, a. ad. qui ne peut pas être limé; -fein, a. ad. malséant; peu convenable; =es Benehmen, conduite malséante; =e Antwort, réponse peu délicate; -feindlich, a. ad. non hostile, sans être ennemi, sans inimitié; -feinheit, f. le manque de finesse, de subtilité; 2. (-feine Aeußerung) malhonnêteté, f; -feiſt, -fett, a. ad. pu. qui n'est pas gras; -fern, a. ad. non loin, pas loin; = von dort ſteht ein Haus, non loin de là, à q. distance de là il y a une maison; -fertig, a. ad. pu. qui n'est pas fini; it. qui n'est pas prêt, préparé; Chanc. (leichtfertig) frivole; -feſt, a. ad. qui n'est pas *solide*; peu *s.*; (die Stadt) iſt =, n'est pas fortifiée; -feurig, a. ad. sans feu; -flath, es; e, (Unflätder) ordure, saleté, immondice, f; 2. po. c. -fläter; =fiſch, c. Schiffsbauer; -fläther, s, (-flätige P.) sagouin, e; ordurier; fg: homme impudique, obscène, lascif; -flätherei; en, f. saleté, f; vilenie, obscénité, f; discours gras; -flätbig, a. ad. sale, -ment; =es Kleid, habit sale, souillé; =er Menſch, homme sale; fg: un ordurier; =e Reden, saletés, ordures, obscénités, f; =keit, f. saleté, f; 2. (=e Sache, Reden) ordure, saleté, f; -fleckig, a. ad. sans taches; -fleiſchig, a. ad. sans chair, non charnu; -fleiß, *inapplication*, f; er zeigt einen beſtändigen =, il est dans une *i.* continuelle; -fleißig, a. ad. *inappliqué*; qui n'a point d'application; -flüchtig, a. ad. qui n'est pas léger, volage; Chi. non volatile; -flüſſig, a. ad. qui n'est pas fluide; das Oel wird in der Kälte =, l'huile se fige par le froid; -foderbar, a. ad. non exigible; -folge, f. inconséquence, f; -folgſam, a. ad. *indocile*, *désobéissant*; =keit, f. indocilité, désobéissance, f; -förderlich, a. ad. peu *favorable*, qui n'est pas *f.*; er war zu meinem Glücke ganz .., il n'a nul-

(*) Voyez la note, page 47.

lement contribué à ma fortune; -form, (-förmlichkeit) f. difformité, f; 2. =, es; e. Hu. (Ellenwurm) le gone; le ver anguleux; Bo. l'amorphe d'Amérique; l'indigo bâtard; -förmig, a. ad. sans forme; (mißgestaltet) *informe, difforme*; =e Masse, masse *i.*; = gebildet, gebaut f., être *d.*; =er Körper, corps *d.*; -förmigkeit, f. *difformité*, f; die = eines Körpers ꝛc. la *d.* d'un corps ꝛc; 2. (-förmliches Ding); angeborne =en, *d-s* de naissance; -förmlich, =keit, c. -förmig, -förmigkeit; -frachtbar, a. ad. qui n'est pas exportable; *-frankirt, a. ad. non affranchi, e; -französisch, a. ad. non ou peu *français*, qui n'est pas d'un *f.*; =e Gesinnungen, sentiments peu *f.*; 2. ein =er Ausdruck, *expression* non française; das ist ein =er Ausdruck, cette *exp.* n'est pas française; 3. qui n'aime pas le *f.*; -fraulich, a. ad. qui ne convient pas à une femme; -frei, a. ad qui n'est pas libre, exempt; =e Personen, Féo. des serfs; =e Bauergüter, terres de paysan non affranchies; -freibürgerlich, a. ad. anti-républicain, e; -freidenkerisch, -freigeistig, a. ad. qui n'est pas libertin; -freiländisch, c. -freibürgerlich; -freiwillig, a. ad. non volontaire, qu'on ne fait pas volontairement; -freude, f. déplaisir; -freudig, a. ad. sans plaisir, sans avoir de plaisir; -freund, a. ad. peu ami; mal affectionné, mal disposé envers qn; 2. qui n'est pas ami; sie sind =e geworden, ils se sont brouillés; -freundlich, a. ad. *désobligeant*; peu *affable*, peu *gracieux*; =es Betragen, conduite peu *a.*; =er Mensch, homme peu *g.*, peu *a.*; einem =e Dinge sagen, dire à qn des choses *d-s*; einem ein =es Gesicht machen, faire grise mine, mauvais visage à qn; er hat ihn = behandelt, il l'a traité disgracieusement, peu gracieusement; einem = begegnen, désobliger qn; fg: =e Farben, couleurs sombres, désagréables; =es Zimmer, appartement sombre; =es Wetter, temps morne, triste; =keit, f. seiner Reden, ses propos peu obligeants, désobligeants; seiner Miene, son air disgracieux; des Wetters, dieser Farben ꝛc. le temps sombre, ces couleurs sombres, désagréables; einen mit .. behandeln, traiter qn disgracieusement; 2. (-freundliche Aeußerungen, Handlungen) paroles désobligeantes, choses disgracieuses; -freundschaft, f. le manque, le peu d'amitié; in = gerathen, se brouiller; -freundschaftlich, a. ad. peu amiable, qui n'est pas amical; er hat = an mir gehandelt, il n'a pas agi en ami envers moi; =keit, f. le manque d'amitié; -friede, non-paix, fg: *discorde*, dissension, *désunion*, f; in =n leben, vivre en *dis.*, en *dé.*; -friedfertig, -friedlich, a. ad. non pacifique, peu ..; = mit Andern, mit einander leben, se comporter peu pacifiquement, vivre en *dis.* avec les autres; vivre mal ensemble, être en mauvaise intelligence; -friedlichkeit, f. humeur contentieuse; -friedsam, c. -friedfertig; -froh, a. ad. qui n'est pas content; mécontent; -fröhlich, a. ad. qui n'est pas gai; -frohnbar, a. ad. non corvéable; -fromm, a. ad. indévot; = w., se relâcher dans la piété; -fruchtbar, a. ad. *stérile, infertile, infécond*; =er Baum, arbre *st.*; =er Boden, Acker, terrain, sol *st.*, *inféc.*, *infer.*, terroir *infructueux*; Bo. =er Stengel, tige *st.*; =e Blüte, fleur inféconde; =es Ei, œuf *inféc.*; =e Frau, femme *st.*; =es Wetter, Jahr, temps *infruc.*, année infructueuse, *st.*; fg: ein =er Gegenstand, matière inféconde, sujet *st.*; =e Reue, repentir *infruc.*; Ecr. =e Werke der Finsterniß, œuvres mortes, œuvres des ténèbres; =keit, f. (eines Feldes) stérilité, infécondité, f; (einer Blüte, eines Eies), l'infécondité, f; (einer Frau), la stérilité; (eines Jahres), la stérilité; die .. des Stoffes, l'infécondité de la matière, la stérilité du sujet; die = seiner Dichterader, l'infécondité de sa verve; -fug, (Mangel an F. od. Recht) manque de droit; mit = et. thun, faire qc sans en avoir le droit, sans y être autorisé; 2. (-befugte Handlungen, bes. Tumulte) *désordre*; = treiben, anrichten, causer du *d.*; dem = abhelfen, steuern, remédier au *d.*, aux inconvénients; -fuglich, -füglich, a. ad. (nicht schicklich) inconvenant; 2. (nicht passend) injuste; ein =es Verlangen, demande qu'on ne peut pas accorder; das ist =, cela ne convient pas; -füglichkeit, inconvenance, f; -fühlbar, a. ad. *impalpable*, qu'on ne peut pas toucher; =es Wesen, substance *im.*; =keit, f. impalpabilité, f; -fühlend, a. ad. qui ne sent rien, qui n'a point de sentiment; -furchtsam, a. ad. sans peur; -fürstlich, a. ad. qui ne convient pas à un prince; -gangbar, a. ad. (v. einem Wege) impraticable; it. peu fréquenté; 2. (v. Münzen ꝛc.) qui n'a point de cours, qui n'est pas de mise; =e Wörter, mots qui ne sont guère usités ou d'usage; -gänge, -gängig, c. -gangbar; -ganz, a. ad. qui n'est pas entier ou parfait; Ser. =es Eisen, fer pailleux, qui a des pailles; -gar, a. ad. qui n'est pas bien cuit, pas assez cuit.

Ungar, s; n, inn, Gg. le Hongrois, la H-se; 2. -od. -wein, vin de Hongrie.

Ungarisch, a. ad. *hongrois*, e; de *Hongrie*; -e Pferde, chevaux de *H.*; die -e Sprache, das -e, la langue *h-e*, le *h.*; der -e Wein, le vin de *H.*; -es Wasser, eau de la reine d'H.; ein -er Dukate, un ducat de *H.*; -es Leder, cuir d'*H.*; Fond. -er Schmelzofen, c. Brillofen; Sell. -er Sattel, selle à la *h-e*, f; -lederbereiter, hongroyeur.

Un-gastfrei, -gastfreundlich, -gastlich, a. ad. *inhospitalier*, ère; -gastfreiheit, -gastfreundlichkeit, -gastlichkeit, f. inhospitalité, f; -gattlich, a. ad. qui n'est pas d'un époux, qui ne convient pas aux époux; -geachtet, a. ad. (nicht g., nicht geschätzt) *mésestimé*; ein =es Ding, chose qui n'est pas estimée; er ist in der Welt =, il est *m.* dans le monde; 2. cj. (obgleich) malgré, nonobstant qc; sans avoir égard à qc; = man es ihm verboten hatte, (that er es dennoch), quoiqu'on le lui eût défendu ꝛc; aller Gefahren = wagte er es, il le hasarda malgré tous les périls; = der Dunkelheit habe ich ihn erkannt, je l'ai reconnu malgré l'obscurité; der Heiligkeit des Orts =, malgré, nonobstant la ꝛc; seiner Jugend =, sans avoir égard à sa jeunesse; dessen =, od. deß =, néanmoins, toutefois; alles dessen =, malgré tout cela; es geschah doch, = ich es nicht haben wollte, cela se fit pourtant, quoique je ne le voulusse point; -geächtet, a. ad. sans être, qui n'est pas proscrit; -geackert, a. ad. sans être, qui n'est pas labouré; -geadelt, a. ad. sans être, qui n'est pas anobli; -geadert, a. ad. sans veines; Bo. =e Blätter, feuilles sans veines apparentes; -geahndet, (-gestraft) impuni, impunément; dieser Fehler ist = geblieben, cette faute est demeurée impunie; nichts = lassen, ne laisser aucune chose impunie; das wird dir nicht so = hingehen, vous n'aurez pas fait cela impunément; cela ne demeurera pas impuni; -geahnet, a. ad. sans l'avoir pressenti, sans pressentiment; -geändert, a. ad. sans être, qui n'est pas changé; -gearbeitet, a. ad. non travaillé; it. non ouvré; -geartet, a. ad. (-artig) mal morigéné; méchant; -gebacken, a. ad. (v. Brod) qui n'est pas cuit; (v. Fischen) qui n'est pas frit; -gebahnt, a. ad. =er Weg, chemin non frayé; -gebändigt, a. ad. *indompté*, e; -gebaut, a. ad. (das Haus) blieb =, ne fut pas bâtie; =e Aecker od. Felder, terres incultes; Ex. =es Werk, mine non exploitée; -geberde, f. grimace, f; it. mauvaise contenance; -geberdig, a. ad. sich = machen, stellen, faire des grimaces; grimacer, s'emporter; faire le méchant, le mutin; -gebessert, a. ad. qui n'est pas corrigé; sans être corrigé, sans se corriger; -gebeten, a. ad. sans être, qui n'est pas prié ou invité; fg: sp. ein =er Gast, homme importun, fâcheux, qui vient à contre temps; er kam =, il vint sans être, sans avoir été invité; -gebeugt, a. ad. (nicht g., p. fg:) ein =er Sinn, Muth, esprit, courage qui n'a pas encore fléchi, qu'on n'a pas encore plié, abattu; -gebeutelt, a. ad. =es Mehl, farine non blutée, grosse farine; (ohne Beutel) sans bourse; -gebildet, a. ad. qui n'est pas formé; An. =e Frucht, embryon; fg: sans culture, *inculte*; ein =er Verstand, esprit *i.*, er ist noch sehr =, il a encore peu de culture; ein =es Volk, peuple incivilisé; -gebirgig, a. ad. non montagneux, sans montagne; -geblattert, a. ad. qui n'a pas encore eu la petite vérole; -gebleicht, a. ad. =e Leinwand, toile crue, qui n'est pas blanchie; -geblendet, a. ad. c. blenden; (v. Bienenstöcken) non rétréci, non taillé; -geblümt, a. ad. sans fleurs, qui n'est point à fleurs, non entretissu de fleurs; -gebogen, a. ad non *courbé*, qui n'est pas *c.*, plié; -geboren, a. ad qui n'est pas né; non encore né, qui est à naître; =e Frucht, fœtus; -gebot, n. c. Mißg.; -gebraten, a. ad. sans être, qui n'est pas rôti; -gebrauch, non *usage*; in = kommen, n'être plus d'*u.*, en *u.*; 2. (schlechter G.) mauvais *u.*; abus; -gebräuchlich, a. ad. *inusité*, e; =e Wörter, mots *i-s*; qui ne sont pas d'*u.*, en *u.*; qui ne sont plus d'*u.*; -gebraucht, a. ad. dont on ne s'est pas servi; neuf, tout neuf; dieses Messer ist noch ganz =, on ne s'est pas encore servi de ce couteau; (dieser Hut) .., on n'a pas encore mis ce chapeau; -gebrennt, a. ad. non brûlé, qui n'est pas brûlé; =er Kaffee, café non brûlé; -gebrochen, a. ad. qui n'est pas rompu ou cassé; Man. ein =es Pferd, cheval à qui on n'a pas encore rompu les ganaches, qui n'est pas encore rompu; -gebühr, f. qui est contre le devoir, la convenance; zur =, d'une manière inconvenante; einen zur = loben ꝛc, louer ꝛc qn indûment, mal à propos; it. c. -gebührlichkeit; -gebührend, a. ad. *inconvenant*, incongru; = (sich betragen ꝛc), incongrument, d'une manière inconvenante; =e Reden, discours *i-s*, incongrus; -gebührlich, inconvenant, indû, peu convenable, mal à propos; ein =es Betragen, conduite impertinente, malhonnête; =e Reden, discours inconvenants; zur =en Zeit, Stunde, à temps indû, à heure indue; eine =e Foderung, demande indue; er betrug sich sehr =, auf eine sehr =e Weise, il se conduisit fort impertinemment, malhonnêtement; =keit; en, f. -gebührniß, (f. n.) (einer Rede, des Benehmens) *inconvenance*, f; 2. (-gebührliche S., Hdl.) chose, action inconvenante; -gebunden, a. ad. non lié; einem die Hände = lassen, ne pas lier les mains à qn; fg: lui laisser les mains libres; =es Buch, livre en blanc, en feuilles; =es Klavier, clavecin dont chaque ton a ses propres cordes; fg: die =e Rede, Schreibart, la prose, le style prosaïque; = seyn, (durch keine Verhältnisse ꝛc geb.) être libre, indépendant, sans engagement; =e Hände haben, avoir les mains libres; être libre de faire ce qu'on veut; ein =es Leben führen, mener une vie licencieuse, libertine, dissolue; =heit; en, f. qualité de ce qui est ꝛc, it. liberté, licence, dissolution, f; libertinage; die = der Zunge, l'intempérance de la langue; 2. (=e Aeußerung, Hdl.) parole, action libre, f; -gebürget, a. ad. sans caution, sans cautionnement; -geburt, f. embryon; -gedachet, a. ad. sans toit, sans abri; -gedacht, a. ad. qui n'a pas été pensé; -gedämmet, a. ad. sans digue, où il n'y a point de digue; -gedämpft, a. ad. (vom Feuer) qui n'est pas éteint; -gedanke, pensée déraisonnable; -gedankt, a. ad. sans remerciment, sans remercier, sans avoir fait ses remerciments; -gedeckt, a. ad. der Tisch ist noch =, la table n'est pas encore mise; -gedeihen, n. manque de succès, de prospérité; -gedeihlich, a. ad. =e Speisen, viandes qui ne sont pas nourrissantes; -gedemüthiget, a. ad. sans être, qui n'est pas humilié; -gedenkbar, a. ad. inimaginable; -gedenken, c. -gedenklich; -gedenklich, a. ad. qu'on ne peut pas penser; inimaginable; -gediegen, a. ad. Mg. qui n'est pas natif ou vierge; fg: (seine Rede) war ziemlich =, son discours était peu nerveux, manquait de nerf, d'énergie; -gedörret, a. ad. qui n'est pas séché; -gedrungen, a. ad. sans être pressé ou forcé; = (et. thun), sans y être forcé, de son propre mouvement; -gedruckt, a. ad. sans être, qui n'est pas imprimé; -gedrückt, a. ad. sans être pressé; -geduld, f. *impatience*, f; mit = auf et. warten, attendre qc avec *imp.*, impatiemment; endlich übernahm ihn die =, l'*imp.* lui prit enfin; diese Menschen, die ihre Verweisung mit = trugen, ces hommes impatients de leur exil; Bo. (eine Art des Springkrautes) balsamine des bois, f; merveille, f; herbe impatiente ꝛc; -geduldet, a. ad. sans être, qui n'est pas toléré; -geduldig, a. ad *impatient*, impatiemment; ein =er Mensch, homme *i.*; =er Natur seyn, être *i.* de son naturel, être naturellement *i.*; être d'un naturel *i.*; sie wird gleich =, l'impatience lui prend bientôt; einen = machen, impatienter qn; = werden, s'impatienter; nichts macht =er als ꝛc, rien n'impatiente plus que ꝛc; das macht mich äußerst =, cela m'impatiente au dernier point; Poé. = des Jochs, *i.* du joug; =keit, f. impatience, f; -geehrt, a. ad. sans honneur, qui n'est pas honoré, estimé; -geendiget, a. ad. sans être, qui n'est pas fini; -gefähr, a. ad. (-vermuthet) *inattendu*, e; ein =er Tod, mort *i-e*,

2.

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

2. (zufällig) *fortuit*, e, -ment, casuellement, par accident, par hasard; ein =er Fall, cas *f.*; durch =e Zufälle, par des cas fortuits; das ist von = geschehen, cela est arrivé par hasard, fortuitement; sie befanden sich von = da, ils s'y trouvèrent casuellement; wenn Sie = einmal daran denken sollten, s'il vous arrive d'y songer; 3. (nicht genau bestimmt) environ, à peu près, de près, *approchant*; das wird die =e Entfernung seyn, ce sera là à peu près la distance; es war = 10 Uhr, il était à peu près, environ dix heures, *ap.* de dix heures, dix heures ou *ap.*; er hat = zwei Stunden gemacht, il a fait environ deux lieues; das war es =, was er mir sagte, voilà à peu près ce qu'il m'a dit; et. nur = sagen können, ne pouvoir dire qc qu'à peu près; -gefähr, es, n. le *hasard*; die Macht des =es, le pouvoir du *h.*; es auf das = ankommen lassen, s'abandonner au *h.*; auf das =, au *h.*; das war ein bloßes =, c'était un pur *h.*; -gefährdet, a. ad. sans être exposé au danger; -gefährlich, a. ad. sans être, qui n'est pas périlleux; -gefallen, (m. n.) le déplaisir; sein = bezeugen, témoigner son déplaisir; wenn du kein = daran hast, si cela ne te déplaît pas; -gefällig, a. ad. (keinen Gefallen erweckend) *déplaisant*, *désagréable*; eine =e Sache, chose *d.*; das ist mir =, cela me déplaît, ne me plaît pas; 2. (keinen Gef. empfindend): es ist mir = zu ihm zu gehen, je n'ai pas envie d'aller chez lui; 3. (keinen Gefallen erweisend): ein =er Mensch, homme désobligeant, peu complaisant, peu officieux, peu obligeant; ein =es Betragen, conduite désobligeante, peu complaisante; =keit; en, f. *incomplaisance*, désobligeance, f; -gefälscht, a. ad. qui n'est pas falsifié, frelaté; -gefärbt, a. ad. qui n'est pas teint; non teint; =e Zeuge, étoffes non-teintes; ein =er Hut, chapeau en blanc; =e Wangen, joues non fardées, sans fard; ein =er Freund, ami sincère, sans fard; Ecr. =e Liebe, charité franche, sans feinte; -gefegt, a. ad. sans être balayé, nettoyé; -gefeiert, a. ad. sans être, qui n'est pas célèbre; -gefeilt, a. ad. non limé; -gefesselt, a. ad. sans chaînes; -gefingert, a. ad. sans doigts; Hn. die =en Scheren (einiger Krebse), pattes sans pinces; -geflochten, a. ad. qui n'est pas tressé, entrelacé; -geflößt, a. ad. =es Holz, bois non flotté; -geflügelt, a. ad. sans ailes, *aptère*; (die Athener) stellten die Siegesgöttin = vor, représentaient la victoire *ap.*; die =en Insekten, les *ap-s*, insectes *ap-s*; -gefochten, a. ad. sans avoir combattu; -gefodert, a. ad. sans le demander, sans l'avoir demandé; = kommen, venir sans être mandé; -gefolget, a. ad. sans *successeur*, sans avoir de *s.*; -gefordert, c. -gefodert; -gefragt, a. ad. qui n'a pas été *demandé*, sans avoir été *d.*; (er sagte es) =, sans qu'on le lui demandât; -gefühl, n. manque de sentiment; -gefühlig, a. ad. qui n'a point de sentiment; -gefühlt, a. ad. sans le sentir; -gefunden, a. ad. sans être, qui n'a pas été trouvé; -gegerbt, a. ad. =e Haut, peau crue, non corroyée, non passée; -gegessen, a. ad. (v. Speisen) non *mangé*; sans être *m.*; 2. (v. Pers.) sans avoir *m.*; = zu Bette gehen, aller se coucher sans souper, sans avoir soupé; -geglättet, a. ad. =es Papier, papier qui n'est pas lissé, poli, uni; -gegliedert, a. ad. (v. einer Puppe) sans membres; =e Töne, sons inarticulés; -gegönnt, a. ad. envié; P. =es Brot gedeiht am besten, pour être envié, on n'en est pas moins à son aise; -gegründet, a. ad. sans *fondement*; qui n'est pas fondé; mal fondé; (diese Nachricht) ist =, ist nicht =, est fausse, n'est pas destituée de *f.*; ein =es Vorgeben, prétexte mal fondé; -gegrüßt, a. ad. sans être, it. sans avoir salué; -gegürtet, a. ad. sans ceinture; -gehalten, a. ad. sans être tenu, rempli; =es Versprechen, promesse qu'on n'a pas tenue; ich bin = es zu thun, (nicht genöthiget) je ne suis pas forcé de le faire; 2. (-willig) fâché, dépité; = über et. werden, seyn, se dépiter, se fâcher, être fâché de qc; sie war sehr = auf mich, elle était extrêmement piquée, fâchée contre moi; ein =er Mensch, (pu.) homme dépiteux; -gehandelt, a. ad. sans être marchandé; sans marchander; -gehässig, a. ad. qui n'est pas odieux; -gehaubt, a. ad. (v. Vögeln) non huppé; -gehauen, a. ad. (vom Holze) qui n'est pas coupé ou fendu; -gehäutet, a. ad. sans peau, non couvert de peau; -geheftet, a. ad. (v. Büchern) non broché; -geheißen, a. ad. sans ordre, sans commandement; qui n'est pas commandé; =e Aufmerksamkeit, attention qu'on n'a pas demandée; et. = thun, faire qc sans ordre, sans qu'on l'ait ordonné; er thut nichts =, il ne fait rien sans ordre, sans qu'on le lui dise; -geheizt, a. ad. sans être, qui n'est pas chauffé; -geheuchelt, a. ad. sans hypocrisie; sans feinte ou dissimulation; eine =e Freundschaft, amitié sans fard, sincère, véritable, franche.

Ungeheuer, a. ad. énorme; prodigieux, se; monstrueux, se; - groß, stark, énormément, prodigieusement grand, fort; - dick, fett, monstrueusement gros, gras; (ein Thier) von -er Größe, d'une grandeur énorme; das -e Meer, la vaste mer; ein -er Mensch, homme d'une énorme grandeur; die -e Größe der Pyramiden, l'énormité, l'énorme élévation des ꝛ; mit -er Gewalt, d'une force prodigieuse; - laufen, fa. courir extrêmement vite; ein -er Aufwand, Geiz, dépense, avarice énorme ou monstrueuse; eine -e That, action étonnante, surprenante; it. action énorme, atroce; das -e dieses Verbrechens, l'atrocité de ꝛ.

II. -, s, n. (Mißgestalt, Furchtgebild) *monstre*; (der Wallfisch, der Elephant) sind - unter den Thieren, sont des *m-s* parmi les bêtes; er ist ein wahres -, c'est un homme d'une grandeur monstrueuse; (ungestaltetes, abscheuliches, Furcht ꝛ erregendes Ding): (dies Kind) ist ein -, est un *m.*; (Nero, Attila ꝛ) waren -, étaient des *m-s*; -geheurigkeit, f. monstruosité, f.

Un-gehindert, a. ad. qui n'est pas empêché; sans *obstacle*, sans *empêchement*; libre, -ment; (ich setzte meine Reise) = fort, sans *ob.*; = (arbeiten können), sans *em.*; -gehobelt, a. ad. non raboté; brut; fg. fa. =e Sitten, mœurs incultes; ein =er Mensch, homme grossier, un grossier, un rustaud; -gehofft, a. ad. inespéré; contre toute attente; -gehopfet, a. ad. (vom Biere) qui n'est pas houblonné; -gehorcht, a. ad. sans avoir écouté, obéi; -gehörig, a. ad. qui n'appartient pas à ꝛ; ein =es Gut, (in Westphalen) terre qui n'appartient pas à un fief noble; 2. (nicht geziemend) indû, inconvenant; ein =es Verhalten, conduite inconvenante; das =e, l'inconvenance, f; zur =en Stunde, à heure indue; zur =en Zeit, auf eine =e Art, à temps indû, mal à propos, d'une manière peu convenable; =keit, f. inconvenance, f; -gehorsam, a. ad. *désobéissant*, e; einem, gegen einen = seyn, être *d.*, désobéir à qn; das =e Betragen, les désobéissances; einer einzigen =en Handlung wegen, pour une seule désobéissance; Pra. der =e Theil, le défaillant; wegen =en Außenbleibens verurtheilt werden, être condamné par défaut, par *contumace*; être *c.*, déclaré *c.*; II. =, es, (der Kinder ꝛ) *désobéissance*, f; der = gegen die Gesetze, la *d.* aux lois; Pra. (das =e Ausbleiben) le défaut; einen wegen =es verurtheilen, condamner qn par défaut; ein Urtheil wegen =es, welches noch eine Frist von einer Stunde gestattet, un défaut sauf l'heure; =keit, f. *dés.*; -gehört, a. ad. sans être, sans avoir été entendu, ouï; einen = verurtheilen, condamner qn sans l'avoir entendu; man schickte ihn = zurück, on le renvoya sans l'entendre, sans l'ouïr, sans l'écouter; -gehudelt, a. ad. sans être tourmenté ou importuné; laßt mich =, laissez-moi tranquille, en repos; -gehütet, a. ad. sans être gardé, sans garde; -geist, mauvais esprit; mauvaise manière de penser; -geistig, a. ad. sans esprit; =er Wein, vin faible, sans force, sans corps; =e Getränke, boissons qui ne sont pas spiritueuses; -geistlich, a. ad. profane; mondain, e; geistliche und =e Personen, des ecclésiastiques et des laïques; = leben, ein =es Leben führen, vivre selon le monde; =e Reden, discours profanes; Ecr. den =en ist das Gesetz gegeben, la loi est pour les méchants; -gekämmt, a. ad. qui n'est pas peigné ou cardé; -gekannt, a. ad. inconnu; qui n'est pas connu; -gekaut, sans être, qui n'est pas mâché; sans le mâcher; -gekehrt, a. ad. qui n'est pas balayé, nettoyé; -gekeltert, a. ad. sans être pressuré; -gekleidet, a. ad. qui n'a point d'habits, qui n'est pas habillé; -gekocht, a. ad. sans être, qui n'est pas cuit; cru; =e Speisen, viandes crues; =es Garn, =e Seide, fil écru; soie écrue; -gekränkt, a. ad. sans être affligé, mortifié; an meinen Rechten =, sans préjudice de mes droits, sauf mes droits; -gekränzt, a. ad. sans être orné de couronnes de fleurs; -gekünstelt, a. ad. sans artifice; ein =es Betragen, conduite franche, manières naïves; =e Verzierungen, ornements simples; = reden, sprechen, parler naïvement; das =e Wesen dieses Mädchens, la naïveté de ꝛ; -geladen, a. ad. (v. Wagen) qui n'est pas chargé; à vide; 2. (v. Gästen ꝛ) non invité; -gelänfig, a. ad. er hat eine =e Zunge, il parle avec difficulté; (diese Sache) ist ihm sehr =, ne lui est pas familière; -geläutert, a. ad. qui n'est pas affiné, raffiné, purifié; -geld, n. argent qu'on donne avec peine; (Umgeld) le pertuisage, jalage, afforage; Mar. (Abgabe an den Schiffpatron) le chapeau; 2. c. -kosten; -gelder, c. Ungelter; -gelegen, a. ad. mal situé; (zu einer Landung), pas propre à, pour ꝛ; 2. (-bequem) importun, incommode; à contre temps; qui vient mal à *propos*; er kam mir sehr =, il vint très à contre-tems, très-mal à *p.*; wenn ich Ihnen nicht = komme, si je ne vous incommode ou ne vous dérange pas; das kommt mir =, cela me vient mal à *p.*; das wäre mir =, cela ne m'accommoderait pas, je n'y trouverais pas mon compte; -gelegenheit, f. *incommodité*, *importunité*, f; et. mit eigener = thun, faire qc en se gênant, avec sa propre *inc.*; einem = machen, incommoder, déranger, importuner bc qn; machen Sie sich meinetwegen keine =, ne faites point de façons, de dérangement à cause de moi; point de dépenses pour moi, à mon sujet; -gelegt, a. ad. P. sich um =e Eier bekümmern, se mêler de choses qui ne nous touchent point, qui ne chauffent point pour nous; -gelehret, -gelehrt, a. ad. (v. Sachen) sans être, qui n'a pas été enseigné; 2. (v. Pers.) non lettré; illettré; inérudit, e; Gelehrte und =e, des gens lettrés et non lettrés ou illettrés; eine =e Schrift, livre qui ne traite pas de littérature; =heit, f. le manque d'érudition; -gelehrig, -gelehrsam, a. ad. (v. Kindern) *indocile*; einen =en, sehr =en Kopf haben, avoir l'esprit *i.*, être d'une grande indocilité; -gelehrigkeit, f. indocilité, f; -gelehrsamkeit, f. indocilité, f; 2. (Mangel an G.) manque d'érudition; -geleimt, a. ad. non collé; sans colle; =es Papier, papier sans colle, non collé; -geleitet, a. ad. sans être conduit ou accompagné; -gelenk, a. ad. ein =er Mensch, homme lourd, peu agile; =e Glieder haben, avoir les membres lourds, peu agiles; 2. c. -lenksam; =heit, manque d'agilité; -gelernt, a. ad. qu'on n'a pas appris; -gelesen, a. ad. qu'on ne lit pas; it. sans le lire, sans l'avoir lu; ein =er Schriftsteller, auteur qu'on ne lit pas, qui n'est pas lu; (ein schlechtes Buch) läßt man lieber =, on aime (il vaut) mieux ne pas lire un ꝛ; -geliebt, a. ad. sans être, qui n'est pas aimé; -gelobt, a. ad. sans être, qui n'est pas loué; 2. qui n'est pas promis; sans l'avoir promis; -gelockt, a. ad. sans être appelé ou amorcé, attiré, alléché; (keine Locken habend) qui n'est pas bouclé; sans boucles; =es Haar, cheveux non bouclés; -gelöscht, a. ad. non éteint; =er Kalk, chaux vive, non éteinte; -geloset, a. ad. sans tirer au sort; -gelöset, a. ad. sans être desserré, délié, dénoué; =es Wort, parole, promesse qu'on n'a pas tenue ou remplie; -gelöthet, a. ad. sans être soudé; -geltend, a. ad. qui ne va pas, qui ne vaut rien, qui n'a point de cours; -gemach, es, n. *incommodité*, f; mal; viel = ausstehen, souffrir, éprouver essuyer bien des maux, des *i-s*; einem viel = verursachen, causer bc de mal, bc d'*i.* à qn; das = des Krieges, les maux, le fléau de la guerre; das = des Wetters, les injures du temps; -gemächlich, a. ad. incommode, malaisé, -ment; = wohnen, sitzen, être logé, assis incommodément; eine =e Lage, situation *i.*; ein =er Sitz, Platz, place *i.*; ein =er Wagen, voiture incommode, lassante; eine =e Treppe, escalier malaisé; -gemächlichkeit; en, f. (einer Wohnung ꝛ) *incommodité*, f; 2. (gemächliche E.); es ist nichts ohne =, tout à ses peines, ses *i-s*; il n'y a rien (ou aucun état) qui n'ait ses peines ꝛ; eine mit vielen =en verbundene Lage, situation qui a bc d'*i-tés*; -gemacht, a. ad. sans être, qui n'est pas fait, pas fini; -gemahnt, a. ad. sans être sommé de payer, sans demander ou sans se laisser demander le paiement; -gemakelt, a. ad. sans tache; qui n'est pas taché; -gemalzet, a. ad. sans malt; où il n'y a point de malt; -gemangelt, sans être, qui n'est pas

(*) Voyez la note, page 43.

calandré; -gemäß, a. ad. inconvenable; qui n'est pas convenable, conforme, proportionné à ꝛ; ein seinen Einkünften =er Aufwand, dépense qui n'est pas proportionnée, conforme à ꝛ; -gemäßigt, a. ad. immodéré, -ment; sans modération; -gemein, a. ad. qui n'est pas *commun*; peu *c.*; es ist kein =er Fehler, c'est une faute commune; fg: (selten); =e Schönheit, rare beauté, beauté peu commune; =e Tapferkeit, bravoure extraordinaire; fa. (sehr); sich = freuen, se réjouir bc; avoir une joie extrême, extraordinaire; = erschrecken, extrêmement étonné; = viel Verstand h., infiniment d'esprit; -gemeldet, a. ad. sans être, qui n'est pas annoncé; -gemengt, a. ad. sans être, qui n'est pas mêlé; -gemessen, a. ad. qui n'est pas mesuré; sans mesures; Korn = verkaufen, vendre du bled sans le mesurer; =es Feld, champ qui n'est pas arpenté; =e Weite, Höhe, distance ꝛ qui n'est pas mesurée, déterminée; =ne Frohndienste, (-bestimmte) corvées indéterminées; =e Gewalt, (-beschränkte) pouvoir absolu, illimité; =e Freyheit, liberté illimitée; -gemischt, a. ad. sans être mêlé, sans mélange; qui n'est pas frelaté; -gemißbraucht, c. -mésusé; -gemünzt, a. ad. =es Gold, Silber ꝛ, or, argent non monnayé; les matières, f; -gemüthlich, a. ad. das ist mir =, cela ne me convient pas; -genabelt, a. ad. sans nombril, sans ombilic; -genamt, -genannt, a. ad. non *nommé*; *anonyme*; An. innominé; ich will = bleiben, je ne veux pas être n.; ein =er Schriftsteller, auteur *an.*; der =e, (der dieß abgehandelt hat), l'*an.* ꝛ qui; ein =er Freund, un ami que je ne veux pas nommer, qui ne veut pas se nommer; An. die =e Drüse ꝛ, (Thränendr.) la glande ꝛ innominée ou lacrimale; =e Schlagader, artère innominée; fa. das =e, (der Wurm am Finger) panaris; =heit, f. l'anonyme; -genaset, a. ad. fa. sans nez; 2. sans être reprimandé, gourmandé; -genau, a. ad. *inexact*, e; -ment; ein =er Mensch, homme *i.* ou peu exact; it. (der nicht genau mit dem Gelde ist) homme qui n'est pas serré; -genauigkeit; en, f. (einer P. od. S.; it. einer Uebersetzung ꝛ) *inexactitude*, f; die Uebersetzung enthält einige =en, il y a qq *i-des* dans ꝛ; -genehmiget, a. ad. qui n'est pas accordé (Tractat) non ratifié; -geneidet, a. ad. sans envie, sans l'envier; -geneigt, a. ad. sans *inclination*, sans *penchant* pour ꝛ; non porté, peu disposé à ꝛ; dazu bin ich =, je n'y ai point de *p.*, d'*inc.*; je n'y suis pas du tout porté; et. = aufnehmen, prendre qc en mal, en mauvaise part; s'en fâcher; einem = seyn, être mal disposé envers qn. mal affectionné pour qn, indisposé contre qn; sie ist ihm nicht =, elle lui porte assez d'affection; =heit, f. manque d'inclination, de penchant pour ꝛ; it. indisposition, f; éloignement pour qn; manque d'affection; -genesen, a. ad. qui n'est pas guéri, rétabli; -genetzet, a. ad. sans être, qui n'est pas mouillé; -geniefet, a. ad. sans avoir éternué, sans éternuer; -genießbar, (-genießlich) a. ad. qui n'est pas bon à manger ou à boire; it. dont on ne peut pas jouir; =es Fleisch ꝛ, viande ꝛ immangeable; =er Wein, vin non buvable, non potable; ein =es Buch, livre ennuyeux, dont on ne peut supporter la lecture; er ist heute =, il n'est pas de bonne humeur, il est de mauvaise compagnie auj. ꝛ =keit, f. impossibilité de jouir de ꝛ, f; -genossen, a. ad. qu'on n'a pas goûté ou mangé; die Speisen = stehen lassen, laisser les viandes sans en manger; das wird ihm nicht = hingehen, cela ne restera pas impuni; il ne l'aura pas fait impunément; Ch. (der Hund) ist =, (so lange kein Wildpret gefressen ist) le chien n'est pas encore en curée; -genöthigt, a. ad. sans y être forcé, sans nécessité; de bon gré, volontairement; -genügend, a. ad. insuffisant, e; -mment; -genüglich, -genügsam, a. ad. qu'on ne peut pas *contenter*; difficile à *c.*; =keit, f. insatiabilité, f; -genuß, la non *jouissance*; défaut, manque de *j.*; -genützt, a. ad. sans en *profiter*; -geohrt, a. ad. sans oreilles; -geordnet, a. ad. sans ordre; en désordre; pêle mêle; -gepaart, a. ad. non apparié, non accouplé; it. déparié; Bo. =e Blätter, feuilles empennées avec impaire; -gepackt, a. ad. non empaqueté; mein Koffer ist noch =, ma malle n'est pas encore faite; -gepolstert, a. ad. qui n'est pas matelassé; -geprägt, a. ad. Mon. =es Gold und Silber, les matières, f; matières d'or et d'argent; -gepreßt, (vom Tuche) sans apprêt; -gepriesen, a. ad. sans être vanté, prôné; -geprüft, a. ad. sans être, qui n'a pas été éprouvé ou examiné; -geprügelt, a. ad. sans avoir été battu, rossé; sans avoir reçu des coups de bâton; -geputzt, a. ad. sans être nettoyé; it. sans être paré; en négligé; -gerächet, a. ad. non vengé; es soll nicht = bleiben, j'en aurai ou tirerai (il en tirera) vengeance, il s'en vengera; (Gott) läßt die Verbrechen nicht =, ne laisse pas les crimes impunis; -gerade, a. ad. qui n'est pas droit; inégal, courbe; (eine krumme Linie) ist immer =r als die andre, est tou. moins droite que l'autre; =er Weg, (-ebener) chemin raboteux, inégal; =e Zahl, (wie 3. 5 ꝛ) nombre impair; wir sind in =er Zahl hier, nous sommes ici nombre impair; gerade od. = spielen, cf. gerade; fg: qui n'est pas droit; it. qui n'est pas impartial; -gerathen, a. ad. qui n'a pas bien réussi; =e Früchte, fruits qui n'ont pas bien réussi; =e Kinder, enfants mal nés; =e Tochter, fille mal née; 2. (ohne Rath); = et. thun, faire qc sans avoir pris conseil; -geraum, -geräumig, a. ad. qui n'est pas spacieux; =es (Zimmer), fort petite, peu spacieuse; = wohnen, être étroitement logé; -gerechet, a. ad. non râtelé; sans être râtelé; it. amassé sans râteau; -gerechnet, a. ad. sans *compter*; non compté; die Kinder, die Kosten =, non compris, sans *c.* les ꝛ; dies Alles =, sans *c.* tout cela, tout cela non compté; -gerecht, a. ad. *injuste*, -ment; eine =e Sache, cause *i.*; = gegen Andere, *i.* envers les autres; auf eine =e Art, =er Weise (et. erwerben), injustement; ein =er, äußerst =er Richter, juge *i.*; juge inique; ein =es, äußerst =es Urtheil, jugement *i.*, inique; äußerst = richten, juger iniquement; die =en, (Gottlosen) les méchants; -gerechtigkeit; en, f. *injustice*, (große) *iniquité*, f; die = eines Richters, l'*inj.*, l'*ini.* d'un juge; 2. (-gerechte Handl.); =en begehen, erdulden, commettre, essuyer des *inj-s*; Sie h. eine große = begangen, vous avez fait une grande *inj.*; -geredet, a. ad. es war besser, wenn es .. blieb, il était mieux de n'en rien dire; -geregelt, a. ad. non réglé; -gereimt, a. ad. non rimé; sans rimes; =es Gedicht, poëme en vers non rimés; 2. (ungereimt, abgeschmackt) *absurde*, déraisonnable, *inepte*; contre le bon sens; (was er sagt) ist =, est *i.*; n'a pas le sens commun; seine Gründe sind =, ses raisons sont *i-s*; et. =es sagen, dire q. ineptie; er fällt ins =e, il tombe dans l'*ab*; er hat Ihre Behauptung ins =e gespielt, il vous a réduit à l'*ab.*; das =e dieser Folgerung, l'absurdité de ꝛ, f; = reden, parler absurdement; ein =er Mensch, homme inepte, *ab.*; -gereimtheit, f. *absurdité*, *ineptie*, f; die = eines Satzes, l'*a-té* d'une proposition; 2. (-gereimte Rede, tung, Handl.); daraus folgt eine große =, il s'ensuit de là une grande *a-té*; (ein Buch) voll =en, plein d'*i-s*; it. (was durchaus nicht zus. paßt) disparate, f; man findet viele =en in seinem Betragen, il y a bc. de disparates dans sa conduite; -gereinigt, a. ad. qui n'est pas nettoyé; it. non purgé, non affiné; -gereiset, a. ad. qui n'a pas voyagé, qui n'a pas fait de voyages; -gerichtet, a. ad. qui n'a point de direction fixe; 2. sans être qui n'est pas jugé; -gerieben, a. ad. qui n'est pas frotté, broyé; -geriegelt, a. ad. qui n'est pas verrouillé; -gerinnbar, qui ne peut pas se cailler; -gerippt, a. ad. sans côtes; Bo. =e Blätter, feuilles sans nervures; -geritten, a. ad. ein =es Pferd, cheval qui n'a pas encore été monté; -gern, ad. à regret; à *contre cœur*; contre son gré ou son inclination; ich thue dies =, je fais cela à *c.*, contre mon gré; er sieht es =, daß ꝛ, il n'aime pas que ꝛ; man gesteht seine Fehler =, on n'aime pas à avouer ses fautes; sie gestand =, elle avoua avec peine; gern od. = (er ꝛ mag wollen od. nicht) bon gré, mal gré; -gerochen, a. ad. qu'on n'a pas flairé; 2. c. -rächt; -gerollt, a. ad. qui n'est pas roulé; =er Tabak, tabac qui n'est pas mis en rouleau; =e Gerste, orge non mondé; it. c. -gemangelt; -geronnen, a. ad. qui n'est pas caillé; -geröstet, a. ad. sans être, qui n'est pas grillé; -geruchig, a. ad. pu. =e (Pflanze ꝛ) inodore; -gerügt, a. ad. sans être blâmé ꝛ; it. sans être puni; sein Fehler blieb =, il ne fut pas blâmé, reprimandé de ꝛ; dieser Ausdruck wird nicht = bleiben, ne manquera pas d'être relevé; -gerührt, a. ad. den Koth = lassen, ne pas remuer la boue; seine Leier blieb lange =, il a été long temps sans toucher sa lyre; fg: = (et. sehen ꝛ) sans être touché ou attendri; bei ihren Thränen blieb er =, il fut insensible à ses larmes, à ses pleurs; -gerunzelt, a. ad. non ridé; eine heitere =e Stirn, front serein et sans rides; -gerupft, a. ad. non plumé; fg: sans laisser de plumes, de ses plumes; -gerüstet, a. ad. sans être préparé, sans être prêt; sie überfielen den =en Feind, ils surprirent l'ennemi sans armes, qui n'était pas en défense, qui n'était pas armé; -gesäet, a. ad. sans être, qui n'est pas semé; -gesagt, a. ad. qu'on n'a pas dit, qui n'est pas dit; er hätte das wohl können = lassen, il aurait bien pu se taire, ne pas dire cela; -gesalzen, a. ad. non salé, sans sel; fg: fat, insipide, -ment; =heit, f. fg: (seiner Späße ꝛ) insipidité, f; -gesandt, a. ad. sans être envoyé; -gesattelt, a. ad. sans selle; non sellé; ein =es Pferd reiten, monter un cheval à poil, à cru; -gesättigt, a. ad. qui n'est pas *rassasié*; = (vom Tische aufstehen) sans être *r.*; -gesäuert, a. ad. sans levain; =er Teig, =es Brod, pâte, pain sans levain, pain azyme; -gesäumt, a. ad. non ourlé; sans ourlet; 2. (ohne Aufschub) incontinent, sans délai; *prompt*, e; -ment; *incessamment*, sans retardement; =e Hülfe, *p.* secours; ein =es Verfahren, un procédé *p.*, = abreisen, partir *inc.*, incontinent; gehe = hin, vas-y promptement; -geschaffen, a. ad. non créé; Gott der =e, Dieu qui n'a pas eu de commencement; -geschäftet, a. ad. sans hampe, it. sans tige ꝛ; -geschäftig, a. ad. oisif, ve; -ment; =keit, f. oisiveté, f; -geschält, a. ad. sans être écalé ou pelé; die Aepfel = essen, manger les pommes sans les peler, avec la pelure; =e Färberröthe, garance non robée; =e Gerste, Com. orge brut, non mondé; ungeschärft, a. ad. sans être, qui n'est pas aiguisé; -geschätzt, a. ad. sans être, qui n'est pas prisé, taxé; 2. (nicht geachtet) qui n'est pas estimé, pas honoré; -geschehen, a. ad. qui n'a pas été fait, qui n'est pas arrivé; (die Sache) ist noch =, n'est pas encore faite, est encore à faire; ich will es für = ansehen, je regarderai cela comme non avenu, comme s'il n'avait pas eu lieu; -geschehlich, a. ad. impossible; -gescheidet, a. ad. sans fourreau; -gescheit, a. ad. peu sensé; er ist nicht =, il ne manque pas de bon sens, d'esprit; =er Einfall, pensée peu sage, absurde; et. =es sagen, dire une absurdité, une bêtise; das war sehr = gesprochen, c'était parler très-imprudemment; =heit, f. absurdité, f; -gescheuet, -gescheut, a. ad. sans crainte, sans avoir peur; = (sprechen), hardiment, franchement; 2. mp. sans égard, sans honte; -geschichtet, a. ad. non fondé dans l'histoire; -geschick, es; e, homme *mal-adroit*; le *m.*; -geschicklich, a. ad. *m.*, e; -ment; malhabile, -ment; =keit, f. mal-adresse, malhabileté, inaptitude, f; seine .. ist daran Schuld, c'est la faute de sa ꝛ; sa .. en est la cause; -geschickt, a. ad. pas ou peu propre à ꝛ; (weiches Holz) ist = dazu, n'y est pas propre; er benahm sich nicht = dabei, il ne s'y prit pas malhabilement ou mal-adroitement; zu allem = f., n'être capable de rien, propre à rien; ein =er Mensch, homme *mal-adroit*, malhabile; un *m.*; sich = anstellen, s'y prendre malhabilement ꝛ; das war sehr =, c'était mal fait, c'était être bien étourdi, bien *m.*, bien gauche; ein =es Ding, (schwerer, plumper) fa. une chose lourde, pesante; ein =es Buch, (dickes, schweres) un livre lourd; 2. (-schädlich) Ecr. dieser aber hat nichts =es gehandelt, mais celui-ci n'a rien fait de mal; 3. (nicht ꝛ ꝛ -gesendet) qui n'est pas, qu'on ne pas envoyé; sans mission; -geschieden, a. ad. qui n'est pas séparé; non séparé; =e Erze, Metalle, minéraux, métaux non séparés, encore mêlés; (beide Eheleute) leben von einander getrennt, aber =, vivent séparés, mais sans être divorcés; -geschlacht, a. ad. peu souple; *rude*, intraitable; =es Land, pays *r.*, peu fertile, inculte; =er Mensch, homme *r.*, grossier, intraitable; =heit, f. rudesse, f; -geschlafen, a. ad. sans dormir; sans avoir dormi; -geschlagen, a. ad. sans être battu; ein Buch = einbinden, relier un livre sans le battre; fg: = davon kommen, (ohne Wiederstand ꝛ) en sor-

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

tir bagues sauves; -geschlichtet, a. ad. qui n'est pas accommodé, *terminé* ꝛc; ihr Streit ist noch =, leur différend n'est pas encore *t.*, vidé; -geschliffen, a. ad. non émoussé, affiné, poli; =es Messer, couteau qui n'est pas aiguisé; =er Marmor ꝛc, marbre ꝛc brut, non poli; =er Diamant, diamant brut; fg: (von Pers. ꝛc) impoli, rustre, grossier; ein =es Betragen, conduite impolie, manières grossières; ein =er Mensch, un rustaud, rustre, homme grossier; = antworten, impoliment, grossièrement; =heit, f. qualité de ce qui est ꝛc; fg: (einer P., des Betragens ꝛc) *grossièreté*, *impolitesse*, f; 2. (=e Aeußerung, Hdl.) *g.*, *imp.*, f; einem =heiten sagen, dire des *g-s* à qn; -geschlossen, a. ad. ein =es Land, pays qui a ou contient des enclaves; ein =es Handwerk, métier dont le nombre des maîtres est illimité; eine =e Rechnung, compte ouvert; -geschmack, a. ad. sans goût; 2. =, es, (p. fg.) défaut, manque de goût; fadeur, insipidité, f; -geschmälert, a. ad. sans *atteinte*, sans diminution; non amoindri; intact; er erhielt seinen Antheil =, il a reçu sa portion entière, sans qu'on en diminuât ou retranchât rien; -geschmeidig, a. ad. peu *souple*, peu flexible ou *malléable*; =es Eisen, fer peu ductile, peu *m.*; =er Mensch, homme peu accommodant; =e Sprache, langue dure, peu *m.*; -geschmelzt, a. ad. non fondu, liquéfié, dissous; Cui. non assaisonné: maigre; eine =e Wassersuppe, simple soupe à l'eau; -geschminkt, a. ad. sans fard, non fardé; =es Gesicht, figure sans fard; fg: die =e Wahrheit, la vérité sans fard, toute pure; ein Mann von =er Redlichkeit, homme d'une sincérité franche, sans fard; un franc gaulois; -geschmückt, a. ad. sans parure, sans être paré; -geschnäbelt, a. ad. (von Schiffen) sans éperon; fa. (ungeküßt) sans être ou avoir été baisé; sans l'avoir baisé; -geschnitten, a. ad. cf. schneiden; =e Feder, plume non taillée, =er Sammt, velours ras; -geschnürt, a. ad. sans être lacé; -gescholten, a. ad. sans être, sans avoir été injurié; -geschont, a. ad. sans être, sans avoir été ménagé; niemand = lassen, n'épargner, ne ménager personne; -geschoren, a. ad. 1. non tondu, non rasé; =es Haupthaar, cheveux longs, non coupés; =er Bart, barbe longue, qui n'est pas rasée; =er Sammet, velours non coupé; =es Tuch, drap en haire; 2. fa. einen = lassen, laisser qn tranquille, en repos; ne pas tarabuster ou tourmenter qn; -geschraubt, a. ad. sans être, qui n'est pas vissé, fg: (v. einer Rede ꝛc) non ambigu, non équivoque; (ungeneckt) sans être berné, agacé; -geschreckt, a. ad. sans se laisser effrayer; -geschrieben, a. ad. sans être, qui n'est pas écrit; -geschroten, a. ad. qui n'est pas égrugé; -geschuppt, a. ad. =e (Fische, Panzer ꝛc) sans écailles; 2. (der Schuppen nicht beraubt) sans être écaillé; 3. (nicht geschuppt, mit dem Ellbogen nicht gestoßen) sans être coudoyé; -geschützt, a. ad. sans défense, protection; sans être défendu, protégé; -geschwächt, a. ad. (v. Pers.) qui n'est pas affaibli; (von Mädchen) vierge; qui n'est pas violée ou déflorée; -geschwänzt, a. ad. sans queue; Bl. ein =er Löwe, lion diffamé; -geschwind, a. ad. qui n'est pas vite ou prompt; -geschwisterlich, a. ad. qui n'est pas d'un frère, d'une sœur; peu convenable à ꝛc; -geschworen, a. ad. (v. einem Geschwüre) qui n'a pas apostumé, suppuré, 2. (nicht mit einem Eide beteuert) insermenté, ée; es ist = wahr, cela est vrai, sans qu'il soit nécessaire de l'affirmer par serment; einem = glauben, croire qn sur sa parole, sans serment; -gesegnet, a. ad. sans être bénit, sans avoir la bénédiction ꝛc; -gesehen, a. ad. sans voir, it. sans être vu; -geseift, a. ad. sans savon, sans être savonné; -gesellig, a. ad. *insociable*, inaccostable, misanthrope; =keit, f. insociabilité, misanthropie, f; -gesellschaftlich, a. ad. *ins.*; -gesetz, es; e, n. loi déraisonnable; 2. (Gesetzlosigkeit) le manque de lois; anarchie, f; -gesetzlich, a. ad. illégal, e; -ment; =keit, f. illégalité, f; it. action illégale; -gesetzmäßig, a. ad. illégal, e, illégitime, -ment; =e Urkunde, acte illégal; =keit, f. illégalité, f; Néo. la non-sanction; -gesichert, a. ad. mal assuré; sans sûreté, nantissement, ou garantie, c. sicherm; -gesiebt, a. ad. sans être passé par le sas, par l'étamine; non criblé, non sassé; -gesiegelt, a. ad. sans être cacheté; =er Brief, lettre ouverte, qui n'est pas cachetée; -gesittet, (v. Pers.) a. ad. sans mœurs, mal morigéné; impoli, grossier; =es Betragen, manières grossières; =heit, f. grossièreté, f. c. -gesittetheit; -gespeiset, a. ad. (v. Pers.) sans avoir mangé, sans avoir eu, sans qu'on lui donnât à manger; 2. (ein Gericht) = lassen, ne pas toucher à ꝛc, ne pas manger d'un mets; -gesperrt, a. ad. cf. sperren; =e Handwerke, (métiers où l'on n'est pas attaché, restreint à un lieu); -gespickt, a. ad. sans lard; sans être, qui n'est pas lardé; -gespitzt, a. ad. sans pointe; -gesponnen, a. ad. brut; non filé; -gespornt, a. ad. sans éperons; 2. (v. Pferden) sans avoir besoin de l'*éperon*, sans qu'on lui donne l'*ép.*; fg: sans être excité ou aiguillonné; -gesprächig, a. ad. taciturne, peu affable; =keit, f. taciturnité, f; -gestählt, a. ad. qui n'est pas acéré, trempé; -gestalt, -gestaltet, a. ad. *difforme*, *informe*, défiguré, *contrefait*; =er Körper, Kopf, corps *diff.*, tête monstrueuse; =er Mensch, homme *co.*, disgracié; Bo. =e Blumenkrone, corolle *diff.*; 2. -gestalt, f. forme contrefaite, défigurée; it. (-gestaltes Ding) monstre; =sehen, n. Oc. berlue, métamorphose, f; -gestaltheit, f. (eines Körpers) difformité, f; Bo. monstruosité, f; -gestämpelt, c. -gestempelt; -gestanden, a. ad. (vom Biere ꝛc) qui n'a pas reposé; (v. Verbrechen ꝛc) qu'on n'a pas avoué; -geständig, a. ad. qui désavoue, qui n'avoue pas, qui ne confesse pas qc; -gestärkt, a. ad. sans être fortifié; (v. der Wäsche) qui n'est pas empesé; -gestattet, c. -erlaubt; -gesteift, a. ad. sans *apprêt*; =er Hut, chapeau sans *ap.*, cf. steifen; -gestempelt, a. ad. non timbré; -gesteuert, a. ad. sans être gouverné; -gestiefelt, a. ad. sans bottes, non botté; -gestielt, a. ad. (v. Blumen ꝛc) sans tige; Bo. intige, acaule; it. (v. einem Hammer) sans manche; -gestiftet, a. ad. sans être fondé; -gestillt, a. ad. (vom Durst) qui n'est pas étanchée; -gestimmt, a. ad. qui n'est pas accordé; -gestört, a. ad. qui n'est pas troublé, importuné, interrompu; tranquille, -ment; sans trouble, en repos; -gestraft, a. ad. *impuni*, impunément; Gott wird nichts = lassen, Dieu ne laissera rien *i.*; (nichts vermehrt die Unordnung so sehr), als wenn die Verbrechen = bleiben, que l'impunité des crimes; das soll ihm nicht = hingehen, il ne l'aura pas fait impunément; = lügen ꝛc, mentir ꝛc impunément; =heit, f. impunité, f; -gestüm, a. ad. *impétueux*, se; *orageux*, se; das =e Meer, la mer *o-se*, agitée; ein =er Wind, un vent *i.*; (der Wind bläset, der Fluß läuft) =, impétueusement; =es Wetter, temps *o.*; ein =er Mensch, homme *i.*, brusque, turbulent; =e Gemüthsart, caractère *i.*; sie hielten den =en Angriff der Feinde auf, ils soutinrent l'impétuosité de l'attaque des ꝛc; -gestüm, es, (der, das) (des Windes, eines Angriffes) *impétuosité*, f; (der Leidenschaften), *i.*, violence, f; emportement; (der Adler) schoß mit = auf ꝛc, fondit avec *i.* sur ꝛc; mit = zu Werke gehen, agir impétueusement; das = seines Charakters, la turbulence de ꝛc; -gesucht, a. ad. sans être, sans l'avoir cherché; seine Freundschaft wurde mir = zu Theil, je devins son ami sans y penser, sans le chercher; =heit, f. impétuosité, f; -gesund, a. ad. (von Pers.) *malsain*, *cacochyme*; ein =es Kind, enfant *m.*, *ca.*; sie ist =, elle est *m-e*; =e Farbe, teint de malade, air malade; 2. (v. =en Sachen) *m*, *insalubre*; =e Luft, air *m.*; *i.*; =e Speisen, Getränke, viandes, boissons *m-s*; =er Ort, lieu *m*, *i.*; P. zu viel ist =, trop est *m.*; =heit, f. (einer P.) mauvaise santé, santé faible; 2. (der Luft, einer Speise), insalubrité, f; -gesündiget, a. ad. sans pécher, sans péché, sans avoir péché; -gesungen, a. ad. sans être chanté; it. sans chant; -getauft, a. ad. sans être baptisé; -gethan, a. ad. et. = lassen, (es nicht thun) ne pas faire qc; -getheert, c. -getheert; -getheilt, a. ad. indivis; non partagé ou divisé; =er Beifall, approbation générale; Bo. =e Blütendecke, périanthe entier; =er Zweig, branche entière; =heit, f. Pra. indivision, f; -getheert, a. ad. non goudronné; =es Thau, cordage blanc; -gethier, n. monstre; -gethüm, n. monstre, spectre; -getränkt, a. ad. (einen gehen lassen) sans lui avoir offert à boire ou q. rafraîchissement, à manger et à boire; fg: vom Regen =, sans avoir été imbibé de la pluie; -getrennt, a. ad. sans être séparé; -getreu, a. ad. *infidèle*, -ment; =er Liebhaber, amant *i.*; seiner Gattin = f., être *i.* à sa ꝛc; =er Freund, ami *i.*, déloyal; =es Gedächtniß, mémoire *i.*, ingrate; der, die =e, le, la perfide; -getreulich, a. ad. infidèle, -ment; -getrichtert, a. ad. sans avoir été passé par un entonnoir, sans être ou avoir été filtré; -getrocknet, a. ad. sans être sec ou séché; -getröstet, a. ad. sans être consolé, sans l'avoir consolé; -getrübt, a. ad. (p. fg.); =es Wasser, eau claire, qui n'est pas trouble ou troublée; =er Himmel, ciel clair, serein; das Auge von Thränen =, sans avoir les yeux mouillés de larmes; =er Sinn, esprit, caractère gai; -geübt, a. ad. qui n'est pas exercé; neuf, novice, peu exercé; =e Soldaten, soldats non exercés, sans exercice; =e Hand, Feder, main, plume novice; =heit, manque, défaut d'exercice; -gewaffnet, a. ad. sans être armé, sans armes; -gewährbar, a. ad. qu'on ne peut accorder; -gewährt, a. ad. qui n'est pas accordé; =e Bitte, demande qu'on n'a pas, qui n'a pas été accordée; -gewahrsam, c. -aufmerksam; -gewalket, a. ad. non foulé; =es Tuch, drap en haire; -gewalt, f. l'abus de la puissance; -gewandt, -gewendet, a. ad. cf. wenden; 2. qui n'est pas leste ou agile; lourd, e; -gewaschen, a. ad. non lavé; mit =en Händen, sans s'être lavé les mains; = ausgehen, sortir sans s'être lavé; fg: ein =es Maul haben, avoir une méchante langue; parler en étourdi; =es Zeug, Gerede, paroles inconsidérées; -gewässert, a. ad. non mouillé, arrosé, trempé; (v. Fischen) non dessalé; (vom Stahl) sans eau, non trempé ou coupé; =e Bänder, rubans non moirés, tabisés; -geweiht, a. ad. =es Brod, pain qui n'est pas *consacré*, bénit; das Opfer ist den Göttern noch =, la victime n'est pas encore *c-ée* aux Dieux; =er Ort, lieu profane; ein =er, un profane; -gewiegt, a. ad. sans être bercé; -gewinn, détriment, dommage, préjudice; -gewinnlich, a. qui ne peut pas être gagné; =e Festung, place imprenable; -gewiß, a. ad. (zweifelhaft) *incertain*, e, -ment; douteux; ein =er Tritt, pas *chancelant*, mal assuré; einen =en Schritt gehen, aller d'un pas *ch.*; (dies Pferd) hat einen =en Gang, n'a pas le pied sûr, est sujet à broncher; (die Sache) ist noch sehr =, est encore très-incertaine; der Ausgang ist =, l'événement en est *in.*; = f., être *in.*, en doute; ne pas être sûr, déterminé, être indécis, ne pas avoir pris sa résolution; ich bin noch =, ob, je suis encore *in.* si; =e Einkünfte, revenu fortuit; casuel; eine =e Schuld, dette mal assurée; aufs =e, au hasard, à l'aventure; das Gewisse dem =en vorziehen, préférer le certain à l'*in.*; Gr. das =e Geschlecht, le genre neutre; -gewissenhaft, a. ad. sans *conscience*; = f., être sans *c.*, n'avoir pas de *c.*; eine =e Handlung, action que désapprouve la *c.*; =igkeit, f. manque de *c.*; -gewißheit; en, f. *incertitude*, f; in = f, être dans l'*i.*; es herrscht viel = in der Arzneiwissenschaft, il y a bc. d'*i.* dans ꝛc; -gewitter, n. *orage*; *tempête*, f; es erhob sich ein großes =, il s'éleva une grande *t.*, un grand *o.*; fg: fa. es entstand ein großes = im Hause, il s'éleva une grande *t.*, un grand *o.* dans la maison; =vogel, c. Sturmv.; =wolke, f. c. Gewitterw.; -gewitzigt, a. ad. sans être déniaisé; -gewogen, a. ad. (-geneigt) mal affectionné; 2. (-gewägt) non pesé; -gewohnheit, f. *inhabitude*, f; le manque d'*habitude*; die = zu denken, l'*inh.* de penser; et. aus = vergessen, oublier qc par *inh.*, faute d'*h.*; -gewöhnlich, a. ad. *insolite*, e; *inaccoutumé*, e; Pra. insolite; ein =es Wort, eine =e Redensart ꝛc, mot ꝛc *i-te*; das ist bei ihnen et =es, c'est une chose *i-te* parmi eux; dies Wort ist = geworden, ce mot est *i-te*, on ne se sert plus de ce mot; =e (-gewohnte) Bewegungen empfinden, éprouver des mouvemens *ina-s*; ein =es Verfahren, procédé *ina.*, extraordinaire; insolite; =e (Heftigkeit, Größe ꝛc), extraordinaire, rare; =es Symptom, Méd. symptome insolite; =keit, f. le peu d'usage qu'on fait de ꝛc; it. c. Seltenheit; -gewohnt, a. ad. der Arbeit =, qui n'est pas *accoutumé* au travail; einer solchen Behandlung bin ich ganz =,

(*) Voyez la note, page 17.

je ne suis nullement fait ou *ac.* à ꝛ; un pareil traitement m'est tout-à-fait inconnu; das kömmt ihm = vor, il n'est pas habitué, *ac.* à cela, cf. -gewöhnlich; -gewünscht, a. ad. qu'on n'a pas *souhaité*; sans l'avoir *s.* ou désiré; -gezählt, a. ad. qui n'est pas compté; ich nehme es auch =, je le prendrai sans compter; -gezähmt, a. ad. *indompté*, e; =es Pferd, cheval *ind.*; =e Begierden, désirs effrénés; convoitises effrénées; =heit, f. seiner Leidenschaft ꝛ, sa passion effrénée; -gezahnt, a. ad. =es Rad, roue qui n'est pas dentée; Bo. =es Blatt, feuille indentée; -geziefer, n. *vermine*, f; -geziemend, a. ad. *inconvenant*; qui ne convient pas; eine =e Antwort, réponse *i-e*; -geziert, sans ornement, simple; it. non maniéré; -gezogen, a. ad. mal élevé, mal morigéné; impoli, incivil, grossier; =e Kinder, enfants mal élevés; ein =er Mensch, homme incivil, grossier; du =er Bube! polisson que tu es! ein =es Betragen, conduite impolie, incivile; manières grossières ꝛ; das war sehr =, cela était très-impoli ꝛ; =heit; en, f. manque d'éducation; *impolitesse*, incivilité, *grossièreté*, f; (eines Menschen), la *g.*, l'*im.*; (eines Scherzes ꝛ), *g.*; 2. (-gezogene Aeußerung) *g.*; =heiten sagen, begehen, dire des *g-s*, faire des sottises, des méchancetés; -gezögert, a. ad. sans délai, sans tarder, sans retard; -gezüchtigt, a. ad. sans être châtié; -gezuckert, a. ad. sans sucre, sans être sucré; sans être saupoudré de sucre; -gezügelt, a. ad. (p. fg.) sans frein; *effréné*; ein =es Roß, cheval *ef.*; =e Begierden, désirs effrénés; -gezweifelt, a. ad. indubitable, -ment; eine =e Wahrheit, vérité constante; Th. das =e Gewissen, la conscience droite, la bonne foi; -gezwirnt, a. ad. (v. Fäden) qui n'est pas tors; =e Seide, soie qui n'est pas torse; -gezwungen, a. ad. sans être forcé; = (et. thun), sans y être forcé; = handeln, agir sans *contrainte*; fg: ein =er Anstand, ein =es Benehmen, un air libre et dégagé, des manières aisées; eine =e Stellung, posture naturelle, sans *c.*, non *c.*; eine =e Leibesgestalt, taille svelte, dégagée; =heit, f. état de ce qui est, de celui qui est sans *c.*, qui agit sans *c.*; fg: aisance, f; es herrscht viel = in seinem Betragen, il a bc. d'aisance dans ses manières; -giftig, a. ad. qui n'est pas venimeux; -glatt, a. ad. qui n'est pas lisse ou uni; -glättbar, a. ad. qui ne peut pas être poli; der Sandstein ist =, le grès ne peut pas se polir, n'est pas susceptible de poli; -glaubbar, c. -glaublich; -glaube, (der einer Nachricht) *incrédulité*, f; Th. *inc.*, *infidélité*, f; mit dem =n prahlen, afficher l'*inc.*, l'*inf.*; -glaubhaft, a. ad. qu'on ne peut pas croire; peu croyable, cf. -glaublich; -gläubig, a. ad. *incrédule*; eine =e Seele, fa. ein =er Thomas, un esprit *i.*; der, die =e, l'*i.*; Th. *i.*, infidèle; mécréant; die =en, les infidèles; -glaublich, a. ad. *incroyable*, -ment; eine =e Sache, chose *i.*; sie ist = häßlich, elle est *i-ment* laide; es waren = viel da, il s'y en trouva *i-ment*, un nombre *i.*; =keit; en, f. (eines Vorfalls) *incrédibilité*, f; 2. (-glaubliche S.) chose incroyable; =sgrund, motif d'*i-té*; -glaubwürdig, a. ad. qui n'est pas digne de foi.

Un-gleich, a. ad. *inégal*, e; -ment; Dinge von =er Größe, choses de grandeur *i-e*; =e Thiere, animaux inégaux; (zwei Brüder) von =en Neigungen, d'inclination différente; sie sind =es Alters, leurs âges sont disproportionnés; Ge. =e Zahlen, Winkel ꝛ, nombres, angles inégaux; =es Maß und Gewicht ꝛ, mesure et poids inégaux; eine =e (-gerade) Zahl, nombre impair; Bo. =e Blättchen, feuilles interrompues, avec interruption; =e Personen, personnes dissemblables; eine =e Ehe, (in Betreff des Standes, Alters, Vermögens ꝛ) mariage disproportionné; =er Kampf, combat *i.*; sich mit =en Kräften schlagen, se battre à forces inégales; ein =es Betragen, conduite inégale; sie ist in ihrem Betragen sehr =, elle se conduit fort inégalement; ein Mann, der sich sehr = ist, von sehr =er Denkungsart, homme qui a de gr. inégalités; = größer, besser, schöner ꝛ, incomparablement, infiniment plus grand ꝛ; 2. (nicht gerade, nicht eben) eine =e Linie, (eine -gerade) ligne courbe; der Boden ist sehr =, (-eben) le sol est très-*i.*, raboteux; (diese Wege) sind =, sont inégaux; fg: ein =er Puls, pouls *i.*, intercadent; der Puls schlägt od. geht =, le pouls est *i.*; et. = aufnehmen, (übel) prendre qc en mauvaise part; = von jemand urtheilen, juger mal, peu avantageusement de qn.

Un-gleichartig, a. ad. (*heterogen) *hétérogène*; An. *dissimilaire*; =e Theile, parties *h-s*; An. die gleichartigen und =en Theile (eines Körpers), les parties similaires et *d-s*; (der Arm und das Bein) sind =, sont *d-s*; =e Zahlen, Größen, nombres, quantités *h-s*; =keit, f. l'hétérogénéité, f; 2. (=e S., Eig.) chose, qualité *h.*; -gleichblätterig, a. Bo. hétérophylle; -gleichdauernd, a. ad. qui n'a pas la même durée; -gleichdeutig, a. ad. qui n'a pas la même signification; -gleichdreiseitig, An. c. -gleichseitig; -gleichfarbig, a. ad. de diff. couleurs; -gleichförmig, a. ad. non conforme à ꝛ; de forme différente; dissemblable, diff., inégal; =e Federchen, Bo. plumules difformes, dissemblable; =keit, f. dissemblance, inégalité, diversité, f; défaut, manque de conformité; Alg. asymétrie, f; -gleichheit, f. (p. fg.) *inégalité*, f; die = (zweier Linien, der Jahreszeiten, der Bewegung ꝛ), l'*i.* de ꝛ; (des Pulses), *i.*, intercadence, f; die = der Personen, der Gemüthsart, des Alters, Standes ꝛ, l'*i.* des personnes, l'*i.*, la disconvenance, la disparité de caractère, l'*i.*, la disproportion d'âge, de qualité; (zwischen Dingen), disparité, disproportion, f; Alg. (der Glieder) asymétrie, f; 2. die =en (des Bodens, einer Fläche ꝛ), les *i-s*; =en in der Schreibart, *i-s* de style, dissonances dans le style; -gleichhoch, a. ad. de différente hauteur; Bo. =hohe Zweige, branches alternes; -gleichjährig, a. ad. qui n'est pas du même âge ou de la même année; -gleichklappig, a. ad. Bo. Con. *inéquivalve*; -gleichlaufend, -gleichläufig, a. ad. non parallèle; =e Linie, lignes non parallèles; -gleichlautig, a. ad. qui n'est pas consonnant; -gleichmäßig, a. ad. sans proportion symétrique; -gleichmeßbar, a. ad. incommensurable; =keit, f. incommensurabilité, f; -gleichnamig, a. ad. de différent nom; Ge. non équinome ou homologue; -gleichschalig, c. -gleichklappig; -gleichschenkelig, a. ad. =es (Dreieck), qui n'est pas isocèle; -gleichseitig, a. ad. inéquilatère, scalène; =es Dreieck, triangle scalène; die =en Muskeln, les scalènes, muscles scalènes; ein =er Stengel, une tige inéquilatère; -gleichtheilend, a. ad. =de Zahl, nombre aliquante; -gleichwinkelig, a. ad. qui n'est pas équiangle; -gleichzeitig, a. ad. non contemporain; it. non isochrone ou synchrone; -gleiche, f. (-gleichheit) *inégalité*, f; 2. (-ebene Stelle) lieu inégal, place inégale; *i.*; -gliederig, -gliedig, a. ad. sans membres; -glimpf, le manque de douceur, de bonté, la dureté, la rudesse envers qn; einen mit = behandeln, traiter qn avec dureté, avec rudesse; -glimpflich, a. ad. dur, e, rude, -ment; =e Worte, paroles dures, désobligeantes.

Unglück, es, n. sp. (-Glück) *malheur*; revers; (-liches Loos), *m.*; infortune, f; er hat - in Allem ꝛ, il a du *m.*, il est malheureux en tout; es ist ein -, daß ꝛ, c'est un *m.* que ꝛ; zum -e geschah es, daß ꝛ, il arriva par *m.* que ꝛ; zum -e für ihn, par *m.* ou malheureusement pour lui; sich im -e befinden, se trouver dans le *m.*; so vielem -e erliegen, succomber à tant de revers, de *m-s*, de disgraces; es ist kein - so groß, es ist ein Glück dabei, à qc *m.* est bon; zum größten -e, pour comble de *m.*; mir stehet ein - bevor, je suis menacé de q. *m.*, de q. disgrace; in - gerathen, tomber dans l'*infortune*; ich bedaure Sie in Ihrem -e, je plains votre *inf.*; im -e muß man nicht verzagen, il faut faire contre fortune bon cœur; - im Spiele, guignon; er ist im -e, il est en guignon; 2. (Schicksal) das - hat es so gewollt, le *m.* l'a voulu ainsi; man kann seinem -e nicht entgehen, on ne saurait échapper à son sort; on ne peut fuir son destin; das - sucht mich, le *m.* m'en veut; -bringend, a. qui porte *malheur*; funeste, fatal; -bringer, homme, chose qui porte *m.*; -seher, prophète de mauvais augure, qui prédit du *m.*; -selig, a. ad. *malheureux*, infortuné; =er Mensch, homme *m-x*; du =e, malheureuse que tu es; =keit, f. état *m-x*, état d'*inf.*, ou infortuné.

Unglücks-baum, Bo. (Art des Glücksbaumes) l'infortuné; -bothe, messager de malheur; porteur de mauvaises nouvelles; -bruder, camarade de *malheur*, compagnon d'*infortune*; -ei, n. œuf sans germe; -fall, revers; r. de fortune; accident fâcheux; *m.*; große -fälle erleiden, éprouver de grands *m-r*; -geschichte, f. histoire d'un *m.*, des *m-s* de qn; -gefährte, -genoß, c. -bruder; -gefährtinn, -genossinn, f. c. -schwester; -jahr, n. année malheureuse, désastreuse; -kind, n. personne qui essuie bc. de *m-s*, née sous une étoile funeste; -loos, n. sort *malheureux*; -mährchen, n. conte, histoire d'un *m.*; -ort, lieu *m-x*; -schlacht, f. bataille *m-se*; -schmied, fa. auteur d'un *m-r*; -schwester, f. camarade, compagne de *m-r*, d'*inf.*, f; -sohn, homme né pour le *m-r*, sous une étoile funeste, *m-se*; qui essuie bc. de *m-rs*, de revers; -stern, Ast. étoile qui porte *m-r*; -stunde, f. heure *m-se*; -tag, jour *m-x*; -that, f. action qui porte *m-r*; -stifter, inn, auteur d'un *m-r*; -vogel, oiseau funèbre ou de mauvaise augure; fg: auteur d'un *m-r*; homme qui porte *m-r*; le porte-*m.*; 2. Hn. merle de roche; -voll, a. ad. plein de *m.*; très-*m-x*; -woche, f. semaine *m-se*; -wort, n. mot, parole qui porte *m-r*; -zeit, f. temps *m-x*.

Unglücklich, a. ad. *malheureux*, se, -ment; *infortuné*, ée; (v. Dingen) funeste, sinistre, fatal; Poé. désastreux, se; fa. malencontreux, se; einen - machen, rendre qn *m.*; (zu Grunde richten) perdre qn; ein -er Mensch, un homme *m.*, *inf.*; ein -er, eine -e, un *m.*, une *m-se*; - im Kriege ꝛ, *m.* à la guerre ꝛ; er spielt -, ist - im Spiele, il est *m.* au jeu, il joue de guignon; ein -es Zusammentreffen, *m-se* rencontre; eine -e Nachricht, Vorbedeutung ꝛ, nouvelle fatale; présage sinistre; in einem -en Augenblicke, dans un moment fatal; die Sache lief - ab, l'affaire a fini désastreusement, a eu une fin désastreuse; -er Weise geschah es, daß, il arriva fatalement, malheureusement ou par malheur que ꝛ; eine -e Reise, un voyage funeste; (die pharsalische Schlacht) hatte für diesen Freistaat -e Folgen, fut fatale à ꝛ; eine -e Hand h., (im Würfeln ꝛ der Karten; it. - in seinen Unternehmungen s.) avoir la main *m-se*; -e Gesichtsbildung, physionomie *m-se*, sinistre; es liegt et. -es in seinem Gesichte, il a qc de *m.*, de sinistre dans ꝛ.

Un-gnade, f. *disgrace*, f; sich die = eines zuziehen, encourir la *d.* de qn; bei einem in = s., être dans la *d.* de qn; in = fallen, tomber en *d.*; être disgracié; ich weiß nicht warum er in = ist, j'ignore le sujet de sa *d.*; so lange ich in = war, durant ma *d.*; eine = auf einen werfen, disgracier qn; (s. Troß) hat ihn in = gebracht, l'a fait disgracier; die = der Götter, l'inclémence des Dieux, c. -gunst; -gnädig, a. ad. qui n'est pas clément; einen =en Blick auf einen werfen, regarder qn avec indignation; auf jemand = s., être indigné, irrité contre qn; et. = aufnehmen, prendre qc en mauvaise part; -gott, être qui n'est pas Dieu; 2. (falscher Gott) faux Dieu; idole, f; -götter, -götterer, v. athée; -götterei; en, f. athéisme; -gottesfürchtig, a. ad. impie; *irréligieux*, se, -ment; =keit, f. impiété, irréligion, f; -göttisch, a. ad. athée; -göttlich, a. ad. qui n'est pas divin; contraire à l'idée, aux notions que nous avons de Dieu; 2. (Gott mißfällig) qui déplait à Dieu; *ir.*, se, -ment; *profane*; ein =er Lebenswandel, vie *ir-se*; =keit, f. seines Lebenswandels, sa conduite *pr.*, impie, *ir-se*; qui est ꝛ; -grad, a. c. -gerad; =flächig, a. à faces impaires; -gräflich, a. ad. qui n'est pas d'un comte, qui ne convient pas à ꝛ; -grasig, a. ad. sans herbe, où il n'y a point d'herbe; -grätig, a. ad. sans arêtes; -greifbar, -greiflich, a. ad. qu'on ne peut pas toucher; impalpable; -griechisch, a. ad. qui n'est pas grec; contraire aux mœurs, à la langue ꝛ des Grecs; -großmüthig, a. ad. peu magnanime, peu généreux; -grund, (Abgrund) abîme; 2. (einer Behauptung ꝛ) le manque de fondement, de cause, de motif, de sujet; fausseté, f; den = einer Sache ꝛ zeigen, démontrer la fausseté d' ꝛ; mit =, sans fondement; -gründlich, a. ad. c. -ergründlich; 2. (nicht gründlich) superficiel; et. = wissen, savoir qc superficiellement; -gültig, a. ad. non valable; invalide; =e Münze, monnaie qui

*) Man sehe die Vorrede, Seite 47.

n'a point de cours, qui n'est pas de mise; =e Entschuldigungen, excuses non valables, non recevables; ein =es Testament, testament invalide, nul; (ein Testament ꝛ) = machen, für = erklären, rendre nul; annuller, invalider, casser; (s. zweites T.) hat das erste = gemacht, a invalidé le 1er; er dringt darauf, daß das Testament für = erklärt werde, il poursuit la cassation du testament; =e Verschreibung, acte invalide; auf =e Art, (contrahiren ꝛ) invalidement; der Mangel an gewissen Förmlichkeiten macht ein Testament =, le défaut de ꝛ, vicie un testament; (diese Klausel) macht den Vertrag =, rend votre contrat vicieux; eine Klausel, wodurch et. für = erklärt wird, clause irritante; =keit, f. einer Heirath, eines Vertrages, *invalidité*, nullité d'un ꝛ, f; (eines Anspruches, Beweises), l'i.; -gunst, f. *défaveur*, malveillance, disgrace, f; die = eines zuziehen, s'attirer la *d.* de qn; -günstig, a. ad. malveillant; mal affectionné, *défavorable*; er ist mir =, il ne m'est pas favorable; il m'en veut, il me veut du mal; ein =es Urtheil, sentence, jugement *d.*; man hat = von ihr geurtheilt, on l'a jugée *d-ment*; das Glück hat ihn nicht = behandelt, la fortune ne l'a pas traité *d-ment*; er ist = von der Natur behandelt worden, il est disgracié, .. de la nature; =e Witterung, temps *d.*; -gut, a. ad. qui n'est pas bon; eine =e Sache (vertheidigen), une mauvaise cause; (s. Betragen) ist =, n'est pas bonne; fa. nehmen Sie es nicht für = (nicht übel), wenn ꝛ, ne prenez pas mal ou en mauvaise part, ne trouvez pas mauvais, si ꝛ; -güte, f. (einer Frucht ꝛ) la mauvaise qualité; 2. (einer P.) le manque de bonté; -gütig, a. ad. qui n'est pas bon, doux, benin; einen = behandeln, traiter qn avec peu de douceur, peu gracieusement; eine =e Aufnahme, accueil peu *gracieux*; ein =es Betragen, traitement peu *g.*, peu affable, peu charitable; et. = aufnehmen, prendre qc en mauvaise part, en mal; nehmen Sie es doch nicht =, wenn ꝛ, ne prenez pas en mauvaise part, en mal, ne trouvez pas mauvais si ꝛ; =keit, f. le manque de bonté, de douceur ꝛ; 2. (=gütige Aeußerung, Handl.) discours peu gracieux, peu affable; action peu charitable; -gütlich, a. ad. pas aimable ou -ment; -haarig, a. ad. sans cheveux; it. sans poil; -backbar, a. ad. qui ne peut pas être haché; -haltbar, a. ad. cf. haltbar; ein =er Zeug, étoffe peu solide, peu durable; 2. Ex. =e Erze ꝛ, mines ꝛ sans métal, qui contiennent peu de métal; 3. =es Versprechen, promesse qu'on ne saurait accomplir, tenir; =e Festung, place indéfensable; place qui n'est pas tenable; =er Satz, thèse insoutenable; =keit, f. (eines Verbrechens), *impossibilité* de tenir ꝛ, f; die =keit dieser Festung, l'imp. de défendre ..; cette place n'étant pas tenable, étant indéfensable; -hämmerbar, a. ad. non malléable; -handlich, a. ad. qui ne se laisse pas bien ou pas facilement manier; -häßlich, a. ad. qui n'est pas laid; die -häßlichste wählen, choisir la moins laide; -haubar, a. ad. Ef. qu'on ne peut pas encore couper, abattre; -häuslich, a. ad. qui n'est pas ménager, ère, économe; eine =e Frau, une mauvaise ménagere; -heil, n. mal, *malheur*, cf. -glück; einem alles = anwünschen, souhaiter toutes sortes de mal à qn; =bringend, qui porte *m.*, qui cause du *m.*, c. -glückbr.; =stifter, inn, auteur de *m-rs*, d'un *m.*; =voll, a. ad. Poe. qui cause bc. de *m-rs*; très-malheureux, funeste; -heilbar, a. ad. *incurable*, *inguérissable*; =e Krankheit, maladie *inc.*, mal *inc.*; (dieser Kranke) ist =, est *inc.*; ein =er Kranker, un *inc.*; fg: eine =e Leidenschaft, passion *inc.*; =keit, f. incurabilité, f; -heilig, a. ad. contraire à la sainteté; *profane*; Ecr. den =en ist kein Gesetz gegeben, la loi n'est point pour les méchants, pour les iniques; ein =er Ort, lieu *p.*; =keit, f. qualité de ce qui est *p.*; -heilsam, a. ad. peu salutaire; -heimisch, a. ad. *étranger*, ère; Bo. exotique; ein =er, un *ét.*; -heimlich, a. ad. (unbequem, lästig) ein =er Ort, lieu qui n'est pas sûr, lieu solitaire, peu agreable; bei diesen Worten fing ihm an = zu werden, à ces mots il commença à s'inquiéter, à se troubler, à se trouver mal à son aise; ein =es Haus, maison où il y a des revenants; 2. (nicht geheim) qui n'est pas secret; public; -heizbar, a. ad. qu'on ne peut pas chauffer; sans poile, sans cheminée; -heldenhaft, a. ad. qui n'est pas d'un héros; -hell, a. ad. qui n'est pas clair; =es Wetter, temps couvert; =es Glas, verre qui n'est pas bien net; (seine Augen) werden =, commencent à s'obscurcir; -hemmbar, a. ad. qu'on ne peut arrêter; -herbstlich, a. ad. das ist ein = Wetter, ce n'est pas un temps d'automne; -herrisch, -herrschsüchtig, a. ad. qui n'est pas impérieux; -herstellbar, a. ad. Chi. *irréductible*; =er Kalk, chaux *ir.*; =keit, f. irréductibilité, f; -heuchelbar, a. ad. qui ne peut pas être feint ou affecté; -himmlisch, a. ad. qui n'est pas céleste ou divin; -hinderbar, a. ad. qui ne peut pas être empêché; -hinderlich, a. ad. qui n'empêche pas; -hinlänglich, -hinreichend, a. ad. qui ne suffit pas; insuffisant; -hintertreiblich, a. ad. qu'on ne peut pas empêcher; -hobelbar, a. ad. qu'on ne peut pas raboter; -hochzeitlich, a. ad. non ou peu convenable à une noce; -höckerig, a. ad. qui n'a point de bosses; -hoffbar, a. ad. qu'on ne peut, qu'on ne pouvait pas espérer, attendre; -höfisch, a. ad. contre l'étiquette de la cour; -höflich, a. ad. *incivil*, e, -ment; désobligeant, -mment; =er Mensch, homme *i.*; =es Betragen, conduite *i-e*, manières *i-es*; jemand = empfangen, ihm = antworten, recevoir qn, répondre à qn désobligeamment, incivilement; einem = begegnen, désobliger qn; Ex. =, en mauvais état; =e Gebäude, (in welchen die Stollörter mangeln) mine impolie; -höflichkeit, f. *incivilité*, f; es ist eine = das zu thun, il y a de l'i-té à faire cela; einem =en sagen, dire des *i-tés* à qn; =en begehen, faire des *i-tés*; -hold, a. ad. mal affectionné; einem = seyn, avoir qn en *déplaisance*; einem = werden, prendre qn en *d.*; sie ist ihm nicht =, elle ne le voit pas avec déplaisir; 2. (der Anmuth ermangelnd) sans agrément, sans charmes; disgracieux; II. =, es; e; inn, (=holde P.) *méchant homme*, *m-e* femme; it. *h.* disgracieux, femme disgracieuse; du bist ein rechter =, vous êtes un *m. h.*; 2. autref. der =e, (ein =freund; it. der Teufel) ennemi; it. l'esprit malin, le diable; it. (Zauberer) sorcier, magicien; eine =inn, (Hexe) magicienne, sorciere; f. Bo. c. Kohlgift; =enkraut, n. herbe magique, f; 2. c. Königskr.; 3. (Seidenwollkraut) houblon lychnite; 4. c. Erdbeerkraut; 5. c. Wetterich; =selig, a. ad. sans charmes; qui n'est pas gracieux; -holzbar, a. ad. Ef. non en état d'être coupé, abattu; -hörbar, a. ad. qu'on ne peut pas entendre; =e Töne, sons, accords imperceptibles; -hügelig, a. ad. sans collines; -huld, f. manque de grace; malveillance, f; -hütbar, a. ad. qu'on ne peut pas garder.

*Uniform, a. (einförmig) uniforme; 2. -; en, f. Mil. uniforme; -ität, f. uniformité, f.

*Union, f. union, f; -swerk, n. h. Ecc. la réunion des divers partis.

*Universal, a. ad. *universel*, le, -ment; -erbe, l'héritier *u.*; -geschichte, f. l'histoire *u-le*; -mittel, n. remede *u.*, souverain; -monarch, monarque *u.*; -monarchie, f. monarchie *u-le*; -ofen, Chi. fourneau catholique; -sonnenuhr, f. cadran, anneau *u.*; anneau, bague astronomique.

*Universalien, pl. Log. (Allgemeinheiten) les *universaux*; Hp. (Weltall-ausichtlichkeiten) les *u.*; -salisiren, universaliser; -salist, en, Th. (Allgemeinheits-glaubiger) universaliste; -salität, f. universalité, f.

*Universität; en, f. *université*, *académie*, f; auf die - gehen, aller à l'*ac.*, à l'*u.*; -sbibliothek, f. bibliotheque de l'*u.* f; -sfreund, ami de college, d'*u.*; -sjahr, n. année d'*u.*, qu'on a passée à l'*u.*; seine =e sind geendigt, il a fini ses études d'*u.*

Un-jagdbar, a. ad. Ch. (zu jung ꝛ. vom Wilde) non *courable*; =es Thier, bête non *c.*; -jüdisch, a. ad. qui n'est pas juif, pas d'un juif; -jugendlich, a. ad. qui n'est pas jeune, d'un jeune homme, qui ne convient pas à la jeunesse; -jungfräulich, a. ad. qui n'est pas virginal, qui ne convient pas à une vierge, à une fille; -kaiserlich, a. ad. qui n'est pas d'un *empereur*; indigne d'un *e.*, qui ne convient pas à, inconvenable à un *e.*; -kalt, a. ad. qui n'est pas froid; -kantig, a. ad. sans arêtes, sans carnes; -karg, a. ad. qui n'est pas chiche ou mesquin; -katholisch, a. ad. non catholique, -ment; -kaubar, a. ad. qu'on ne peut pas mâcher; -kaufbar, a. ad. qu'on ne peut pas acheter.

Unke; n, f. 1. hn. petit serpent *domestique*; fg: génie *d.*, esprit familier; lutin; 2. (Kröte) grenouille monstrueuse.

Un-kennbar, =keit, c. -kenntlich, =keit; -kennen, ne pas connaître; -kenner, qui n'est pas connaisseur; -kenntlich, a. ad. *méconnaissable*; er ist ganz = geworden, il est devenu tout *m.*; = machen, rendre *m.*; (eine Denkmünze) ganz = machen, défformer; =keit, f. état d'une chose *m.*; -ketzerisch, a. ad. non hérétique; -keusch, a. ad. *impudique*, -ment; =er Mensch, Gedanke, Blick ꝛ, homme, pensée ꝛ *i.*; der =e, l'*i.*; = leben, vivre impudiquement; -keuschheit, f. *impudicité*, f; in = leben, être plongé dans l'*im.*; -kindlich, a. ad. qui n'est pas d'un fils, qui ne convient pas à un enfant; peu filial; -kirrbar, a. ad. qu'on ne peut pas allécher; -kittbar, a. ad. qui ne peut pas être cimenté, mastiqué; -klagbar, a. ad. dont on ne peut pas porter plainte en justice; -klappig, a. ad. sans clapets, sans bascules; -klar, a. ad. qui n'est pas clair; =es Wasser ꝛ, eau trouble, f; =e Augen, yeux troubles; (die Sache) ist noch =, n'est pas encore claire, évidente; Mar. (verwickelt, verschlungen) embarrassé, empêché; = laufendes Tau, manœuvre empêchée; der Anker ist = vom Tau auf dem Grunde, l'ancre est surjalée; -klug, a. ad. *imprudent*, e; -mment; =er Mensch, homme *im.*; ein sehr =er Streich, une gr. imprudence; = (handeln, reden), imprudemment, avec imprudence; das war ein wenig =, il y a eu q. imprudence; -klügelnd, a. ad. qui ne subtilise pas; -klugheit, f. *imprudence*, f; =en begehen, faire des *i-s*; -knotig, a. ad. sans nœuds; -kochbar, a. ad. qu'on ne peut pas cuire; -königlich, a. ad. non ou peu royal; qui n'est pas d'un roi; indigne d'un roi; -körperlich, a. ad. *incorporel*, le; *immatériel*, le; ein =es Wesen, être *in.*; die =en Formen, les formes *im-les*; Alles = ansehen od. annehmen, tout immatérialiser; auf eine =e Weise, *immatériellement*; -körperlichkeit, f. incorporalité, immatérialité, f; =slehre, f. immatérialisme; =slehrer, immatérialiste; -kosten, pl. les faux frais; les dépenses, f; er vergrößert sich auf = seiner Nachbarn, il s'agrandit aux dépens de ꝛ; machen Sie sich keine =, ne vous mettez pas en *dépense*, cf. Kosten; =buch, n. Com. livre de *d.*; =rechnung, f. calcul ou estimation des dépens ou *d-s*; -kräftig, a. ad. (v. Mitteln) *inefficace*; (v. Speisen) sans goût; fades; (v. einem Testament ꝛ) Pra. invalide; =er Beistand, secours impuissant; ein Urtheil = machen, invalider, infirmer une sentence; = machend, infirmatif; =keit, f. inefficacité, f; -kraut, n. *mauvaises*, (méchantes) herbes; das = ausreißen, arracher les ꝛ; 2. (Gemeiner Lolch) *ivraie*, *l.* annuelle; zizanie, f; das = vom Weizen absondern, separer l'i. d'avec le bon grain, fg: les méchants d'avec les bons; stinkendes =, casse ou herbe puante; bois puant; fg: méchant homme, vaurien; P. = verdirbt nicht, mauvaise herbe ne meurt point; (der Stolz) ist ein =, welches ꝛ, est un vice qui ꝛ; =samen, semence de *mauvaises herbes*; -krautig, a. ad. couvert de *m. h.*; -kriegerisch, a. ad. non guerrier, peu martial; peu fait pour la guerre; (diese Truppen) sehen sehr = aus, n'ont pas du tout l'air guerrier; =es Ansehen, mine peu guerrière; =er Fürst, Staat ꝛ, prince, état non ou peu belliqueux, qui n'aime pas la guerre; -kunde, f. manque, défaut de *connaissances*, d'expérience; ignorance, f; -kundig, a. ad. sans *con.*, qui n'est pas au fait; einer Sprache, des Weges = seyn, ne pas savoir une langue, le chemin; einer Sache nicht ganz = s., avoir q. connaissance, q. teinture de ꝛ; -kunst, f. défaut, manque d'art; it faux art, mauvais art; -künstlich, a. ad. sans art, non artificiel; -kurz, a. ad. qui n'est pas court; -kürzbar, a. ad. qui ne peut être racourci; -kurzweilig, a. ad. qui n'est pas amusant, plaisant; ennuyeux, fâcheux; -küßlich, a. ad. pas beau à baiser; -labend, a. ad. qui ne récrée, ne rafraîchit ou ne restaure pas; -landbar, a. ad. où l'on ne peut aborder, débarquer; -ländlich, a. ad. qui n'est pas champêtre; -lang, a. ad. court; qui n'est pas long; eine =e Zeit, court espace de tems; =er Aufenthalt, séjour de peu de durée; sich = aufhalten, s'arrêter ꝛ peu de temps; -lange, -längst, ad. il n'y

(*) Voyez la note, page 47.

a pas long-temps; depuis peu, dernièrement, nouvellement, naguères, naguère, ces jours passés; -lässig, a. ad. = (arbeiten 2c.), sans relâche; -lässlich, c. -erlässlich; -lastbar, a. ad. qui ne peut pas porter de fardeau; -lasterhaft, a. ad. qui n'est pas vicieux, qui n'a point de vices; -lästig, a. ad. qui n'est pas onéreux; -lateinisch, a. ad. qui n'est pas latin, e; pas d'après les règles de la langue latine; -läugbar, a. ad. qui ne peut être nié, qu'on ne peut nier; *inconsestable*, -ment; =e Wahrheit, vérité *in.*, qu'on ne peut nier; das ist =bewiesen, cela est prouvé *in-ment*; =keit, f. incontestabilité, f; -laune, f. *mauvaise humeur*; -launig, a. ad. de *m. h.*; -laut, a. ad. qui n'est pas haut; =e Stimme, voix qui n'est pas forte; -lauter, a. ad. impur, qui n'est pas clair; fg: eine =e Liebe, amour impur; =e Absichten h., des vues peu droites, intéressées; =keit, f. impureté, f; -leben, n. vie désagréable, importune, qui est à charge; -lehrbar, a. ad. qui ne peut pas être enseigné; -lehrhaft, c. -lehrsam: -lehrreich, a. ad. non instructif; -lehrsam, a. ad. difficile à instruire, peu docile; -leiblich, c. -körperlich; -leichenhaft, a. ad. qui ne ressemble pas à un corps mort; non cadavéreux; -leicht, a. ad. qui n'est pas facile; es fällt mir =, dies zu thun, la chose 2c. me paraît difficile, n'est pas facile à faire; -leid, a. ad. es ist mir nicht =, dies gethan zu h., je ne suis pas fâché d'2c.; -leidbar, a. ad. qu'on ne peut souffrir; -leidig, a. ad. qui ne veut rien souffrir; er ist =er Natur, il est d'un naturel *impatient*, naturellement *i.*, *i.* de nature; =keit, f. impatience, f; -leidlich, a. ad. *insupportable*, -ment; =er Schwätzer, bavard *ins*; 2. c. -leidig; =keit, f. seiner Laune 2c., son humeur *ins*; 2. défaut, manque de patience; impatience, f; -leidsam, c. -leidig; -leihbar, a. ad. qu'on ne peut pas prêter; -leimbar, a. ad. qu'on ne peut pas coller; -leistbar, a. ad. qu'on ne peut pas effectuer, dont on ne peut s'acquitter; impraticable; =er Dienst, service qu'on ne saurait rendre; -leitbar, -lenkbar, a. ad. qui ne peut être conduit; fg: indocile; =keit, f. fg: indocilité, f; -lernbar, a. ad. qui ne peut être appris; -lesbar, a. ad. inlisible, *illisible*; =e Handschrift, manuscrit *il.*; =es Buch, (schlecht gedruckt) livre *il.*; -leserlich, (-leslich), a. ad. -lesbar; = geschrieben, écrit d'une *manière il.*; de *m.* à ne pouvoir le lire; =keit, f. seiner Handschrift 2c., son écriture *il.*; la difficulté de lire son 2c.; -leuchtend, a. ad. qui ne luit pas, qui ne jete point de lumière; -leugbar. c. -läugbar; -leutselig, a. ad. non ou peu affable; -lieb, a. ad. qui n'est pas cher à 2c.; es ist mir =, dies zu hören, je suis fâché d'2c.; das =ste von Allem ist mir, daß 2c. ce que j'aime le moins de tout cela, c'est que 2c.; -liebe, f. le manque d'*amour*, le peu d'*a.*; -liebend, a. ad. qui n'aime pas; sans *a.*; -lieblich, a. ad. *désagréable* (aux sens); =e Stimme, voix *d.*; =keit, f. désagrément; mauvaise grace; 2. (-liebliche S., Eig.) chose, qualité *d.*; -lieferbar, a. ad. qui ne peut être livré, fourni; -lobebar, a. ad. qui ne peut être loué; -lobgierig, a. ad. qui n'est pas avide de louanges; -löblich, a. ad. qui n'est pas louable, qui ne mérite point de louanges, d'éloges; -lobwürdig, a. ad. qui n'est pas digne d'être loué, de louanges, d'éloges; -lockbar, a. ad. qui ne peut êtr alleché, attiré; -lockig, a. ad. =es Haar, cheveux non bouclés; -lohnbar, c. -belohnbar; -lohnend, a. ad. =e Arbeit, travail ingrat, peu lucratif; -löslich, -lösbar, a. ad. qu'on ne peut détacher ou délier; -löthbar, a. ad. qu'on ne peut souder, braser; -löthig, a. ad. (von Gold und Silber) qui n'est pas fin; -lückig, a. ad. sans brèches, lacunes ou vides; -lust, f. *déplaisir*: = empfinden, ressentir du *d.*; P. Lust gebiert =, les plaisirs ont leur déboire; nul plaisir sans *d.*; 2. = zum Essen h., et. zu kaufen, n'avoir point d'envie de manger; d'acheter qc; -lustig, a. ad. de mauvaise humeur; *chagrin*, morne, triste; = seyn, être *ch.*; eine =e Person, personne *ch-e*; = aussehen, faire triste mine; =e Gesellschaft, compagnie peu gaie; 2. *désagréable*, déplaisant; =es Wetter, temps *d.*, triste, morne; 3. = zu et. seyn, n'avoir point envie de qc, n'être nullement disposé à qc; -machbar, a. ad. qui n'est pas faisable; -macht, (Unvermögen) *impuissance*, f; die = eines Staates, l'*i.* d'un état; it. c. Ohnmacht; -mächtig, a. ad. *impuissant*; ein =er Feind, ennemi *i.*; -mädchenhaft, a. ad. qui ne convient pas à une fille; -mahl, ad. mahl od. = spielen, jouer à croix et à pile; -mahlerisch, a. ad. peu *pittoresque*; qui n'a rien de *p.*; -manierlich, a. ad. qui a des *manières* rudes, désobligeantes; malgracieux, se; -ment; *impoli*, -ment; ein =er Mensch, homme *im.*, qui a des *m.* rudes, agrestes; =keit, f. grossièreté des *m.*, impolitesse, f; -mann, (Verschnittener) eunuque, f; 2. homme faible, sans caractère; -mannbar, a. ad. *impubère*; qui n'est pas encore en âge de puberté; =e Jungfrau, fille *im.*, qui n'est pas encore nubile; =keit, f. impuberté, f; -mannhaft, a. ad. qui n'est pas mâle, viril, vigoureux, courageux, c. -männlich; -mannheit, f. état d'eunuque; fg: manque de courage, de vigueur; -männlich, a. ad. peu viril; malséant à une *homme*; indigne d'un *h.*; =es Betragen, conduite peu virile, indigne d'un *h.*; eine =e Stimme, Miene, voix, mine efféminée; =e Thränen vergießen, pleurer comme une femme; =keit, f. caractère efféminé ou peu viril; -maß, n. sp. (-mäßigkeit) excès; intempérance, f; -maßgeblich, a. ad. sans rien prescrire; sauf meilleur avis; =er Vorschlag, proposition qui ne prescrit rien; ich rathe =, je conseille sans rien prescrire; -mäßig, a. ad. excessif, ve, -ment; immodéré, démesuré, -ment; sich = freuen, se réjouir immodérément; =e Freude h., une joie immodérée, excessive; = essen 2c., manger 2c. immodérément, excessivement; ein =er Mann, Esser, Trinker, *homme intempérant*, *h. i.* dans son boire, dans son manger; er ist in allen Stücken =, il est intempéré en toutes choses; der =e, l'*i.*; 2. (sehr groß, viel) énorme; ein =es Vermögen (besitzen) des biens énormes; = gewinnen, gagner énormément; = groß, énormément grand; 3. (nicht gemessen w. können) v. immensurable, incommensurable; =keit, f. *excès; intempérance* f; die = im Essen, Trinken, im Genusse der Liebe, l'*e.* de bouche, l'*i.* ou l'*e.* du vin, l'*i.* des femmes, la débauche; 2. (einer S.) énormité, f; -meidbar, -meidlich, a. ad. inévitable; -mensch, homme sans humanité, barbare, dur, impitoyable; monstre; -menschlich, a. ad. =er (Muth), =e (Geduld), plus qu'humain, e; fa. = groß, d'une grandeur énorme; *énormément* grand; = viel trinken, boire *én.*; 2. (grausam 2c) *inhumain*, e, -ment; ein =er Wütherich, tyran *i.*; eine =e Behandlung, That, traitement *i.*, action *i-e*; brutalité, cruauté, barbarie, f; (er behandelte ihn) =, inhumainement; il lui fit un traitement *in.*; -menschlichkeit, f. *inhumanité*, f; große =en verüben, exercer de grandes *i-s*; -merkbar, -merklich, a. ad. *imperceptible*, *insensible*, -ment; =e Bewegung, mouvement *imp.*; auf eine =e Art, d'une manière *ins.*; *ins-ment*; ein -merkbarer Abhang, pente *ins.*; (wir kamen) =, *imp-ment*; die Kunst war in seinem Vortrage =, l'art était *imp.* dans son discours; 2. =es (schwer zu behaltendes) Wort 2c, mot difficile à retenir; =keit, f. qualité de ce qui est *imp.*; -merksam, a. ad. non ou peu accoutumé à faire attention, à réfléchir; -merkwürdig, a. ad. qui n'est pas *remarquable*, mémorable; =keit, f. (eines Ereignisses 2c) le peu d'intérêt qu'offre un 2c; 2. (=e S.) peu *rem.*; -meßbar, -meßlich, a. ad. immensurable, incommensurable; =keit, f. incommensurabilité, f; -metallig, a. ad. qui ne contient point de métal; -metallisch, a. ad. non métallique; -mild, a. ad. sans *douceur*; einen = (behandeln), durement, sans *d.*, sans indulgence, cf. mild; -milde, f. manque de *d.*; dureté de cœur, f; -mißbraucht, a. ad. dont on n'a pas abusé; -mischbar, a. ad. qui ne peut être mêlé; -mitleidend, -mitleidig, a. ad. dur, *impitoyable*, impassible; -mitleidiges Herz 2c, cœur *imp.*; -mittelbar, a. ad. *immédiat*, e, -ment; sich = an einen wenden, s'adresser immédiatement, directement à qn; =e Vollmacht, Ursache, pouvoir *im.*, cause *im-e*; der =e Sinn einer Stelle, le sens littéral d'un passage; Th. die =e Gnade, la grace *im-e*; = nachher, immédiatement après; h. d'All. =e Reichsstände, états *im-s* de l'Empire; =er Lehensherr, =e Lehensherrschaft, seigneur *im.* ou direct, seigneurie directe; =keit, f. qualité de ce qui est *im.*; h. d'All. immédiateté, immédiation, f; -mittheilbar, a. ad. *incommunicable*; =es Recht, droit *in.*; =keit, f. qualité de ce qui est *in.*; -mittheilend, -mittheilsam, a. ad. qui ne (se) communique pas; qui n'aime pas à (se) communiquer; peu communicatif; -modisch, a. ad. qui n'est pas à la mode; -möglich, a. ad. *impossible*, -ment; =es Ding, chose *imp.*; dies zu thun ist mir =, il m'est *imp.* de 2c; (Sie verlangen) das =e, l'*imp.*, une chose *imp.*; er hat das =e gethan um 2c, il a fait l'*imp.* pour 2c; das ist sittlich =, cela est moralement *imp.*; wenn man, was = ist, leben könnte ohne zu essen, si par *imp.* on pouvait 2c; -möglichkeit, f. *impossibilité*, f; (s. Tod) hat mich in die = versetzt, es zu thun, m'a mis dans l'*im.* de 2c; es liegt eine = darin, il y a de l'*im.* à cela; bedingte -bed. =, *im.* conditionnelle, absolue; 2. (-mögliche S.) =en verlangen, demander des choses impossibles; -mönch, qui n'est pas moine; it. indigne d'un moine, de l'état religieux ou monastique; -mönchisch, -mönchlich, a. ad. non monacal; -mörderisch, a. ad. =e Schlacht, bataille peu meurtrière, peu sanglante, qui a coûté peu de sang; -müdbar, -müdlich, c. -ermüdlich; -mühsam, -mühselig, a. ad. peu pénible; -mündig, a. ad. (minderjährig) mineur, e; 2. (-mannbar) impubère; 3. ein =es Kind, petit enfant; enfant à la mamelle (qui n'a pas encore la parole); Ecr. aus dem Munde der =en hast du dir ein Lob zubereitet, tu as tiré la louange de la bouche des petits enfants 2c; -muße, f. le manque de loisir; -müßig, a. ad. qui n'a point de loisir; 2. (nicht müßig) qui n'est pas désœuvré; qui a de l'occupation; 3. pr (unruhig): ein =es Kind, enfant remuant, turbulent; -muster, n. chose qui ne peut servir de modèle; -musterhaft, a. ad. qui n'est pas exemplaire; -muth, *mauvaise humeur; chagrin*; er hat seinen = an ihm od. über ihn ausgelassen, il s'est déchargé sur lui de sa *m. h.*; il a déchargé sa bile sur lui; =s seyn od. werden, être fâché, être de *m. h.*; se fâcher; Ecr. er war =s über Jesu Reden, il fut affligé, attristé des paroles de Jesus; =svoll, a. ad. plein de *ch.*; -muthig, de *m. h.*; -mutter, f. mere dénaturée; -mütterlich, a. ad. qui n'est pas d'une mère, contraire à la nature, à l'amour d'une mère; =keit, f. état de ce qui est 2c; -nachahmbar, nachahmlich, a. ad. (v. Pers. und Sachen) *inimitable*; =keit, f. qualité de ce qui est *in.*; -nachbarlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un bon voisin; =es Benehmen, procédé de mauvais voisin; -nachbarschaft, f. mauvais voisinage; -nachbildbar, a. ad. qui ne peut pas être copié, qu'on ne peut copier; -nachdrücklich, a. ad. sans énergie, sans vigueur, sans force, sans poids; -nachfolglich, a. ad. qu'on ne peut pas suivre; -nachgiebig, a. ad. peu condescendant, déférant; -nachlassend, a. ad. continu, e, sans interruption; -nachlässig, a. ad. qui n'est pas négligent; -nachläßlich, a. ad. *irrémissible*, -ment; bei =er Strafe, sous peine *ir.*; -nachsichtlich, ad. sans indulgence, sans rémission; Pa. sans délai; -nachtheilig, a. ad. sans préjudice, non *préjudiciable*; das soll ihm = s., cela ne lui portera aucun préjudice, ne lui sera pas *préj.*; =keit, f. bei der .. meiner Rechte, sans *préj.* de 2c; mes droits saufs; -nahbar, a. ad. inaccessible; -nahe, a. ad. qui n'est pas près ou proche; -nahrhaft, a. ad. qui n'est pas nourrissant; -name, faux nom; 2. (Schimpfname) sobriquet; -namhaft, a. ad. qui n'est pas nommé; -narbig, a. ad. sans cicatrices; -natur, f. chose contraire à la nature; -natürlich, a. ad. non *naturel*; peu *n.*; contre nature, contraire à la ..; ein =es Kind, eine =e Mutter, (ohne Gefühl) enfant *dénaturé*, mere *d-ée*; eine =e That, action dénaturée; =e Sünden, péchés contre nature; =e Stellung, (gezwungene) posture contrainte; =e Speisen, nourriture qui n'est pas *n-le*; = essen, manger avec *excès*, au delà du besoin *n.*; = (groß), démesurément, extraordinairement gr.; =keit, f. qualité de ce qui n'est pas *n.* 2c; -nebenblätterig, a. ad. Bo. sans bractées, sans feuilles florales; =er Quirl, verticille sans bractées; -neidisch, a. ad. qui n'est pas envieux; -nennbar, a. ad. inexprimable, indicible, c. -aussprechlich; -niedlich, a. ad. qui n'est pas joli, gentil, mignon; -nietbar, a. ad. qui ne peut être rivé; -noth, ad. es war = es zu sagen, il n'était pas *nécessaire* de 2c; 2. f. das ist eine große =, cela n'est nullement, point du tout *néc.*; c'est une grande

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

superfluité; -nöthig, a. ad. non néc.; inutile; das sind viele =e Worte, voilà bien des paroles inutiles; es ist = hievon zu reden, il n'est pas néc. d'en parler; das ist sehr =, voilà qui est fort superflu; =keit, f. inutilité, f; -nütz, a. ad. inutile, -ment; Ecr. =es Geschwätz, =e Fragen, vain babil, questions folles; das ist hiezu =, (-brauchbar) cela n'y peut servir; =e Arbeit, Mühe, travail, peine i.; =e Dinge, inutilités, f; sich =er Weise quälen, se tourmenter inutilement, cf. vergeblich; ein =er Bedienter, domestique i.; fa. ein =es Maul, (ein böses) méchante langue; sich .. machen, (sich ohne Grund z laut machen, darwider aufhalten) faire du bruit, se formaliser; einem =e Worte geben, (beleidigende) dire à qn des paroles offensantes, outrageantes; -nutzen, m. le manque de bénéfice, de profit; it. le dommage, la perte; -nützlich, a. ad. inutile, -ment, c. vergeblich; Ecr. den Namen Gottes = führen, prendre le nom de Dieu en vain; =keit, f. inutilité, f; -ordentlich, a. ad. désordonné, -ment, en désordre; es liegt bei ihm alles = durch eina., tout est pêle mêle, en d., tout est mis confusément chez lui; (ihre Haare) wallten = über ihre Schultern herab, flottaient en d. sur ses épaules; eine =e Haushaltung, ménage mal réglé, maison désordonnée; sie liefen = unter eina., ils coururent confusément, tumultueusement, sans ordre; die Lehrstunden = besuchen, ne pas être exact à fréquenter les leçons; = kommen, venir fort irrégulièrement; ein =er Puls, un pouls déréglé, erratique; der Puls geht =, le pouls est déréglé; ein = wechselndes Fieber, fièvre erratique; ein =er Mensch, ein Mensch, der sich = aufführt, homme désordonné dans sa conduite; anfangen = zu w., commencer à donner dans le dérèglement; = leben, ein =es Leben führen, vivre désordonnément; mener une vie désordonnée, déréglée; vivre dans le d.; =e Begierden, appétits déréglés; -ordentlichkeit, f. d., dérèglement, désarroi; confusion, f. cf. -ordnung; -ordnung, f. désordre, désarroi, dérangement; confusion, f; (meine Schriften z) sind in =, sont en d.; es befindet sich (in seinem Zimmer) Alles in =, tout est mis confusément, pêle-mêle dans z; = in einem Hause anrichten, mettre le d. dans z; in = bringen, (den Kopfputz, Anzug) déranger, désajuster; (eine Uhrmaschine z), déranger, dérégler; (die Feinde) mettre en d.; daß man in meinem Zimmer nichts in = bringt, qu'on ne dérange, qu'on ne bouleverse rien dans z; (seine Angelegenheiten) sind in =, sont dérangées; il y a du dérangement dans z; in = kommen, gerathen, se déranger, se dérégler z; dadurch kommt der Staat in =, c'est ce qui désorganise l'état; die = in der Lebensweise z, le dérèglement de la vie; 2. (-ordentliches Leben) die = dieses Menschen ist groß, le d. de cet homme est grand; il vit dans un grand d.; 3. (-ordentlicher Zustand) die =en abstellen, faire cesser les d-s; =stifter, inn, désorganisateur, trice; -paar, a. ad. impair, non pair; =e Zahl, nombre i.; =e Handschuhe (die nicht zus. gehören) gants disparates, non appareillés; An. die =e Blutader, (in der Bauchhöhle) azygos; -päpstisch, -päpstlich, a. ad. qui n'est pas papal ou d'un pape; -partheiisch, a. ap. impartial, e, -ment; = s., urtheilen, être i., juger impartialement; avec impartialité; untersuchen wir die Sache =, discutons impartialement l'affaire; =er Richter, juge i.; =es Urtheil, jugement i.; -partheilich, c. -partheiisch; =keit, f. impartialité, f; mit = urtheilen, juger impartialement, avec i-té; -paß, a. ad. c. -päßlich; -passend, a. ad. ein =er Ausdruck, expression impropre, qui n'est pas juste; (diese Stelle) wäre für ihn =, ne lui conviendrait pas; -paßlich, a. ad. =e Anrede z, qui ne convient pas; mal imaginé, mal choisi; =e Antwort, réponse déplacée, non convenable, qui n'est pas à sa place; -päßlich, a. ad. indisposé; = s., être i.; ein =es Kind, enfant i.; =keit; en, f. indisposition, f; eine leichte .., légère i.; -persönlich, a. ad. (keine eigene für sich bestehende P. ausmachend) sans personnalité; Gr. =es Zeitwort, verbe impersonnel; =e Fürwörter, pronoms im-s; =keit, f. impersonnalité, f; -pfändbar, a. ad. qui ne peut être exécuté; -pflanzbar, a. ad. qui ne peut être planté; -pflege, f. le manque de soin; -pfleglich, a. ad. = mit et. umgehen, n'avoir pas soin de qc, dissiper qc; -pflicht, f. manque à un devoir; transgression d'un devoir, f; 2. (außergewöhnliche Verbindlichkeit) charge extraordinaire; bürgerliche =en, (Abgaben) taxes, impôts ordinaires; -pflichtig, a. ad. Féo. non corvéable; 2. obligé à des charges extraordinaires; =keit, f. exemption de corvées, f; it. obligation à des charges ext., f; -pflichtlich, a. ad. contraire au devoir; -pflügbar, a. ad. qui ne peut être labouré; -plauderhaft, a. ad. qui n'est pas bavard; -politisch, a. ad. impolitique, -ment; das =e seines Verfahrens, l'i. de ses procédés; -possenhaft, a. ad. qui n'est pas plaisant ou farceur; -preisen, blâmer; -preßbar, a. ad. qui ne peut être pressé ou pressuré; incompressible; =keit, f. incompressibilité, f; -priesterlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un prêtre; -prinzlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne co. pas à un prince; -prophetisch, a. ad. non prophétique; -pünktlich, a. ad. inexact; -rast, f. (-ruhe) inquiétude, f; -rath, mauvais conseil; 2. (unnütze Dinge, Schmutz z) immondice, boue, crasse, saleté, f; den = wegräumen, ôter, nettoyer l'im., les i-s; der = aus der Nase, morve, f; (das Kind) im =e liegen lassen, laisser dans ses ordures; fg: = merken, prendre du soupçon; se douter d'une finesse, d'une imposture, d'un détour; 3. (Uneinigkeit, Verwirrung) dissension, f; trouble; 4. (-nöthiger Ueberfluß) Ecr. und was soll doch dieser =? à quoi bon cette superfluité, cette prodigalité? 5. (Schaden) dommage; perte, f; -räthlich, a. ad. qui n'est pas à conseiller, pas conseillable, expédient; peu convenable; 2. qui n'use ou ne vit pas de ménage; sans économie; = mit et. umgehen, user de qc avec profusion, avec peu de ménage; =keit, f. manque d'économie; -rathsam, a. ad. c. -räthlich (1); -räumlich, a. ad. peu spacieux.

Un-recht, a. ad. (unrichtig) qui n'est pas juste; contre les règles; irrégulier, inexact, incorrect, faux; = lesen, verstehen, lire z mal; et. aus dem =en Gesichtspunkte ansehen, regarder qc sous un faux point de vue; Sie sind = berichtet, vous êtes mal informé; 2. (nicht das Rechte) einen =en Weg gehen, prendre un faux chemin, une fausse route, n'être pas dans le bon ch.; ein =er Schlüssel, clef fausse; das ist der =e Schlüssel, ce n'est pas la clef qu'il faut; das liegt am =en Orte, cela n'est pas à sa place; est hors de sa place; on a déplacé, dérangé cela; einen =en Tritt thun, faire un faux pas; (die Sache) ist in =e Hände gekommen, est tombée en des mains étrangères; (diese Abschweifung) ist am =en Orte angebracht, est déplacée, est un hors-d'œuvre; da bin ich an den =en Mann gekommen, da habe ich mich am =en Orte gemeldet, je me suis adressé à faux; da bin ich = angekommen, je me suis trompé, mépris; er wird = ankommen, (sich täuschen; it. Widerstand finden) il s'y trompera; it. il trouvera à qui parler; die Sache am =en Orte angreifen, (falsch behandeln) prendre la chose à rebours, par un faux bout, du mauvais biais, se prendre mal à une affaire; zur =en Stunde, Zeit, à heure indue, non opportune; mal-à propos; die Sache = auslegen, prendre la chose à gauche, à l'envers; das ist so = nicht, cela n'est pas si mal, vient assez à propos; das ist der =e, (nicht derj., den ich meine z) ce n'est pas mon homme, ce n'est pas celui que je cherche; die =e Seite (des Tuches), l'envers, le contre sens; einen Zeug auf die =e Seite legen, mettre une étoffe à contre sens; fa. es ist ihm et. in die =e Kehle gekommen, (in die Luftröhre) il lui est entré qc dans la trachée-artère; 3. (-gerecht) injuste, -ment; es ist =, so zu handeln, il est mal, il n'est pas bien d'en agir ainsi; = handeln, agir injustement; eine =e Handlung, action injuste; daran thut er sehr =, il a bien tort de le faire; einem = thun, faire tort à qn, grever qn; P. c. gedeihen; auf =en Wegen s., (fg: -erlaubte Absichten zu erreichen suchen) n'être pas dans le bon chemin, dans le vrai ch.; =e Wege einschlagen, (-erlaubte Mittel ergreifen) prendre de mauvaises voies; das geht mit =en Dingen zu, (auf eine -erlaubte Art; it. po. das geschieht nicht ohne Zauberei) cela n'est pas naturel; il y a q. supercherie là dessous; it. il y a de la sorcellerie.

II. =, n. sp. tort; = h., avoir t.; einem = geben, donner t. à qn; er hat = bekommen, on lui a donné t.; = thun, (gegen Recht und Billigkeit handeln) agir iniquement; einem = thun, faire t. à qn, le grever; er hat das größte = von der Welt, il a tous les torts du monde; mit =, à t., injustement, sans cause; einen mit = (verurtheilen), injustement; (ein Jüngerer bekam die Stelle), er behauptet, daß ihm = dadurch geschehe, il prétend que c'est un passe-droit qu'on lui fait; 2. (-gerechte Handl.) injustice, f; ein großes = begehen, faire une gr. in.; =thuer, qui fait t., qui cause du t. à qn.

Un-rechtlich, a. ad. (-gerecht) injuste, -ment; =e Handlung, action in.; = handeln, agir injustement; 2. (nicht rechtschaffen) malhonnête, -ment; it. déloyal, e; -ment; s. Verfahren ist =, son procédé est m., il en use m-ment; es ist et. =es in seinem z, il y a de la malhonnêteté dans z; =keit, f. injustice, f; it. malhonnêteté, déloyauté, f; 2. (=e Handl.) =en begehen, commettre des in-s, des m-s; -rechtmäßig, a. ad. illégitime; illégal, e, -ment; =e Verbindung, union, conjonction il., illégale; = (etwas besitzen), illégitimement, illégalement; =keit, f. (einer Urkunde z) illégitimité, illégalité, f; -rechtschaffen, a. ad. malhonnête, déloyal, e; -ment; =heit, f. malhonnêteté, déloyauté, f; -redlich, a. ad. sans probité, improbe; malhonnête, -ment; (gegen Treu und Glauben) déloyal, e; = handeln, agir m-ment, déloyalement; =er Freund, ami m., d., sans probité; = an einem handeln, en user m-ment z envers qn; =keit; en, f. improbité, déloyauté, malhonnêteté, f; die =keit seines Betragens, Verfahrens z, l'i., la d., la m. de sa conduite z; 2. (-redliche Handl.) action malhonnête; tromperie, f; -rednerisch, a. ad. non conforme à la rhétorique; non oratoire; -redselig, a. ad. qui parle peu; taciturne; -regel, f. règle inapplicable, f; -regelmäßig, a. ad. irrégulier, ère; -ment; =es Gebäude, bâtiment ir.; = (bauen, leben), irrégulièrement; Gr. =es Zeitwort, verbe ir., anomal; Bo. =es Gewächs, plante anomale; =er Blumenkelch, calice ir.; Méd. =er Puls, pouls ir., erratique; =keit, f. (eines Gebäudes, der Gesichtszüge) irrégularité, f; = des Pulses, Verfahrens, ir.; (eines Zeitwortes, einer Pflanze), ir., anomalie; Méd. z ametrie, f; 2. (-regelmäßige S., Hdl.) ir.; chose, action irrégulière; -regierbar, a. ad. qui ne peut être gouverné, régi; -regiersam, a. ad. difficile à gouverner; -regsam, a. ad. qui n'est pas agile; inactif; -reibbar, -reiblich, a. ad. qui ne peut être frotté; it. qui ne peut être broyé; it. qui ne peut être pulvérisé, râpé; -reichhaltig, a. ad. qui n'est pas riche, qui contient peu de choses, de substance; -reif, a. ad. (p. fg.) qui n'est pas mûr; it. (vom Obste) vert, e; =e Früchte, fruits verts; (diese Melone) ist noch =, n'est pas encore mûr; =es Geschwür, apostème qui n'est pas mûr, qui n'a pas abouti; ein =er Edelstein, loupe, f; =er Rubin, Saphir, une l. de rubis, de saphir; rubis, saphir resté en l.; er ist noch = für die hohe Schule, il n'est pas encore mûr pour l'université; il est encore trop jeune pour aller à l'u.; das =e Alter, la verte jeunesse; ein =er Einfall, idée hors de raison, f; -reife, -reifheit, f. (des Obstes, Alters) verdeur, f; fg: (des Verstandes), manque, défaut de maturité d'z; -reifheit, f. c. -reife; -reiflich, a. ad. c. -reif; -reimbar, a. ad. qu'on ne peut rimer; it. qu'on ne peut accorder ou faire accorder; -reimig, a. ad. sans rimes, qui n'est pas rimé; -rein, a. ad. impur, sale, immonde; ein =es Glas, verre qui n'est pas net, rincé; =e Haut, peau sale; =e Hände h., avoir les mains sales, crasseuses, malpropres; =es Wasser, de l'eau i-e; =e Wäsche, linge sale; et. = machen, salir qc; sich = machen, se salir; (dies Kind) hat sich = gemacht, (mit seinem Unrath z) s'est sali, s'est embrené; =es Schiff, navire sale; =er Grund, (Untergrund) Mar. fond mouvant; fg: =e Thiere, bj. animaux immondes; (ein Mensch, der einen todten Körper anrührte) war =, était immonde; =e Schafe, (krätzige) brebis galeuses; =es Gold, or qui n'est pas pur; was die Metalle =es bei sich führen, ce qu'il y a d'i. dans les métaux; ein =er Stein, Diamant z, (wolkiger) pierre glaceuse, sourde, diamant glaceux; =er Smaragd, émeraude jardineuse; eine =e Sprache, langue qui n'est

(*) Voyez la note, page 42.

pas pure; =e Schreibart, style incorrect; = (sprechen, schreiben), incorrectement; =e Töne, faux accords; (ihre Stimme) ist =, n'est pas nette; =es Herzens s., avoir le cœur i.; =e Gedanken, Begierden, pensées i-s, désirs i-s, impudiques; =e Sitten, mœurs i-s; l'Ar. =er Geist, esprit immonde! Fv. =e Fässer, (welche den -reinen Salich enthalten) cuviers aux impuretés; -reine, f. impureté, f; -reinheit, f. impureté, f; (der Schreibart), incorrection, f; 2. (m. -reinet) i., saleté, ordure, f; die =en wegschaffen, ôter les o-s; -reinigkeit, f. (der Luft, des Wassers ꝛc) impureté, f; 2. (Schmutz) i., saleté, ordure, souillure, f; les immondices, f; et. v. =en säubern, nettoyer qc; (das Wasser durchseihen) und es von allen =en befreien, et en ôter toutes les i-s; fg: die Sünde der =, le péché d'i., d'impudicité; -reinlich, a. ad. sale, malpropre, -ment; =es Zimmer, Bett, chambre, lit sale, m.; = aussehen, avoir l'air sale, m.; 2. = s., (v. Natur ꝛc) être sale, m.; =er Koch, cuisinier m.; = mit et. umgehen, faire qc malproprement; =keit, f. malpropreté, saleté, f; -reizbar, a. ad. qui ne peut être irrité; -republikanisch, a. ad. antirépublicain, e; -rettbar, a. ad. qu'on ne peut sauver; er ist = verloren, il est perdu sans ressource; -renig, a. ad. sans contrition; sans (se) repentir; -richtbar, a. ad. qui ne peut être dirigé; 2. qui ne peut être jugé; -richterlich, a. ad. qui ne convient pas à un juge; -richtig, a. ad. incorrect, inexact, incongru, faux, irrégulier; ein =es Verhältniß, proportion qui n'est pas juste; =e Schreibart, style incorrect; = schreiben, écrire incorrectement; =er Abschreiber, copiste inexact; =es Maß und Gewicht, fausse mesure et faux poids; =e Rechnung, compte inexact; = rechnen, zählen, mal calculer, compter; se tromper en comptant, commettre une erreur de calcul; (die Uhr) geht =, ne va pas juste; (das feuchte Wetter) macht, daß die Uhren = gehen, dérègle les horloges ꝛc; eine =e Bewegung des Pulses, un pouls irrégulier, erratique, intercadent; =e Redensart, =er Ausdruck, phrase, expression incongrue; =er Schluß, =e Folgerung, faux argument ꝛc; =e Zeichnung, dessin incongru; die Posten gehen =, les postes sont rompues; n'arrivent pas régulièrement; fa. es ist ihr = gegangen, elle a fait une fausse couche; -richtigkeit, f. irrégularité, f; manque d'exactitude, de justesse; die = eines Verhältnisses, Maßes, einer Rechnung, le manque de justesse d'une proportion ꝛc; 2. (-richtiger Umstand) inexactitude, incorrection, f; die =en dieser Zeichnung, les inc-s de ꝛc; man hat mehrere =en in seinem Werke gefunden, on a trouvé plu. inex-s dans ꝛc; (in seiner Rechnung) plu. inex-s, plu. erreurs; -riechbar, a. ad. qu'on ne peut flairer sentir; -rissig, a. ad. sans fentes, déchirures, crevasses; -ritterlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un chevalier; peu chevaleresque; sich = zeigen, ne pas se montrer en bon ch.; -rißig, a. ad. sans félures, gerçures, fentes; -römisch, a. ad. qui n'est pas romain, d'un r., qui ne convient pas à un r.; -rostig, a. ad. sans être rouillé, non rouillé; -rücksicht, f. manque d'égard, de considération; indiscrétion, f; -rücksichtig, a. ad. indiscret, te, ou ète, -ment; -rügbar, a. ad. (nicht gerügt w. könnend) qui ne peut être blâmé; qui n'est pas blâmable; -ruhe, n, f. inquiétude, f; embarras; einem viele = machen, causer bc. d'em. à qn; das machte ihm =, cela lui donna de l'i., des i-s, lui fit, lui causa de l'em.; (das Meer) war in großer =, était en gr. agitation, très-agitée, houleuse; in großer = f., être dans de grandes alarmes; (diese Nachricht) hat ihn in schreckliche = versetzt, l'a mis dans de furieuses i-s; seien Sie deßwegen ohne =, n'en soyez pas inquiet; (der Kranke) brachte die Nacht in großer = zu, passa la nuit dans une grande i., dans de grandes i-s; 2. (-ruhige Bewegung) trouble; es entstanden =en in der Stadt, il s'éleva des t-s dans ꝛc; die =en stillen, apaiser les t-s; Horl. =, (Schwengel einer Uhr; it. Schwengrad in einer Taschenuhr) le perpendicule; it. le balancier; Hn. (Flügelthierchen) balancier; it. (Abendfalter) sphinx; -ruhig, a. ad. sans repos; remuant, inquiet, turbulent; das Meer ward =, war =, la mer commença à s'agiter, était houleuse; er hat ein =es Blut, einen =en Geist, il est d'un tempérament i., d'une humeur inquiète; = schlafen, avoir le sommeil i.; (das Kind) ist sehr =, est bien remuant; ein =es Leben führen, mener une vie i-e; (der Kranke) ist =, hat diese Nacht sehr = zugebracht, est i., a passé la nuit dans de grandes inquiétudes; ich bin =, weil ich keine Nachricht von ihr erhalte, je suis i. de ne point recevoir de ses nouvelles; einen = machen, inquiéter qn; (er ist ein Mensch), der leicht = wird, qui s'inquiète aisément; ein =er Mensch, (in beständiger Bewegung; it. geneigt, -ruhe zu erregen) esprit remuant, brouillon et i.; it. esprit turbulent; es ist auf der Straße sehr =, (viel Bewegung, Lärm) il y a bc. de bruit dans la rue; (in dieser Gegend) war es sehr =, il y avait bc. de trouble dans cette contrée; -rühmlich, a. ad. sans gloire; peu glorieux, d'une manière peu glorieuse; -rührbar, a. ad. qui ne peut être touché; -rührig, a. ad. qui n'est pas agile; -ruhstifter, f. qui excite, qui cause du trouble, des troubles; le boute-feu; -stiftung, f. suscitation de troubles, f; -ruhvoll, a. ad. (v. Pers.) plein d'inquiétude; it. (v. einem Amte) plein de troubles.

Uns, pro. (dritter und vierter Fall von wir) nous, à nous; bei -, chez n.; er täuscht -, il n. trompe; er sagte -, il n. dit; er spricht von -, il parle de n.; er ist mit -, il est avec n., il est des nôtres.

Un-sachdienlich, a. ad. qui n'est pas convenable; -sacht, a. ad. lourd, e, rude, -ment; = gehen, marcher lourdement; et. = angreifen, manier, toucher qc rudement; -saftig, a. ad. sans suc, peu succulent; -sagbar, a. ad. indicible; -sägbar, a. ad. qu'on ne peut scier; -säglich, a. ad. indicible, inexprimable; Ecr. = sind Gottes Gerichte, les jugements de Dieu sont inénarrables; =e Freude ꝛc, joie i., inex.; =e Kosten, frais immenses; ich freue mich =, je me réjouis infiniment; =keit, f. (meiner Freude ꝛc) ma joie i., inex.; (der Unkosten) immensité, f; -salzig, a. ad. qui n'est pas salant, salé; -sandig, a. ad. où il n'y a point de sable; qui n'est pas couvert de sable; -sanft, a. ad. peu doux, peu doucement; rude, dur; e; -ment; einen = angreifen, toucher qn rudement; = sitzen, liegen, être assis, couché peu mollement; eine =e Kutsche, carrosse rude; (dies Pferd) geht =, hat einen =en Galopp, a le pas, a le galop rude; (er sagte ihm) kein =es Wort, pas un mot dur; =e Behandlung, traitement dur; einen = behandeln, traiter qn rudement; -sättig, a. ad. (v. Speisen) peu nourrissant; 2. c. -ersättlich; -satz, thèse, proposition déraisonnable, f; -sauber, a. ad. malpropre, sale, -ment, c. -rein; =e Hände, mains m-s; =e Wäsche, linge sale; =e Arbeit, ouvrage m., ou qui n'est pas joliment travaillé; Ecr. der =e Geist, (der böse) l'esprit immonde; =keit, f. (eines Zimmers) malpropreté, f; (seiner Wäsche), saleté, f; -säumig, a. ad. qui ne tarde pas; sans délai; -schadhaft, a. ad. entier; qui n'est pas endommagé; -schädlich, a. ad. innocent, e; qui n'est pas nuisible; =es Mittel, =er Trank, remède, breuvage i.; =es Thier, bête i-e; einen = machen, mettre qn hors d'état de nuire; Pa. ihm und seinem Rechte =, sans préjudice de ses droits; =keit, f. (eines Mittels) innocence, f; -schäferlich, a. ad. qui n'est pas d'un, qui ne convient pas à un berger; qui n'est pas pastoral; -schälbar, a. ad. qu'on ne peut peler; -schalkhaft, a. ad. qui n'est pas malin ou espiègle; -scham, f. le manque de pudeur; -schamhaft, a. ad. sans pudeur; déhonté; -schämlich, a. ad. a. -schamhaft; 2. qui n'a rien de honteux; dont on n'a pas besoin d'être h.; -schändlich, a. ad. qui n'est pas h.; -scharf, a. ad. qui n'est pas aiguisé, tranchant; =e Werkzeuge, outils émoussés; =er Essig, vinaigre qui n'est pas fort; -schärfe, état d'un corps émoussé, qui n'est pas aiguisé, tranchant; fg: (seiner Vorwürfe), la douceur de ꝛc; -schattig, a. ad. qui ne donne point d'ombre; it. sans o., où il n'y a point d'o.; Gg. die =en Erdbewohner, les asciens; peuples ..; -schatzbar, a. ad. non redevable, non contribuable; -schätzbar, a. ad. inestimable, inappréciable; =es Gut, bien i., inap.; =er Werth, valeur i.; =keit, f. qualité de ce qui est i. ꝛc; -schaubar, a. ad. qu'on ne peut voir, regarder; qui ne peut être vu, regardé; -scheidbar, a. ad. inséparable; -scheinbar, -scheinlich, a. ad. peu apparent, sans apparence; ein =es Gemählde, tableau peu ap., de peu d'apparence; = w., (v. Farben ꝛc) se passer; perdre son lustre, son éclat; se ternir; (diese Farbe) wird leicht =, se ternit aisément; = machen, (das Silber, einen Spiegel ꝛc), ternir; =keit, f. le manque de lustre, d'éclat; -scheltbar, a. ad. qu'on ne peut blâmer, injurier; -schenkbar, a. ad. dont on ne peut pas faire présent; -scherbar, a. ad. qui ne peut pas être tondu; -scherzhaft, a. ad. qui n'est pas plaisant; -scheuchbar, a. ad. qui ne peut être chassé; -schick, sp. (einer S.) inconvenance, f; 2. c. -fug; -schickbar, a. ad. qu'on ne peut envoyer; -schicklich, a. ad. qui ne sied, ou ne convient point; indécent, inconvenant; indécent, messéant; = (sich betragen ꝛc), indécemment; ein =er (-passender) Ausdruck, expression incongrue; =keit, f. (des Betragens ꝛc) inconvenance, indécence, f; 2. (=e S., Handl.) inc., incongruité, f; -schiebbar, a. ad. qui ne peut pas être poussé; -schießbar, a. ad. qui ne peut pas être atteint, tué avec un fusil ꝛc; -schiffbar, a. ad. non navigable; innavigable; (das Eis) macht dieses Meer =, rend cette mer in.; =keit, f. bei der .. dieses Flusses, ce fleuve étant in., n'étant pas n.; -schimpflich, a. ad. qui ne fait point honte, qui n'est pas honteux; -schlachtbar, a. ad. qui n'est pas bon à tuer, pas en état d'être tué; -schlachtig, c. -geschlacht; Ecr. ihr seid -sträflich mitten unter dem =en und verkehrten Geschlechte, vous êtes sans reproches, sans tache au milieu d'une génération dépravée et corrompue; -schlagbar, a. ad. Ef. qui ne peut encore être abattu, coupé; -schlank, a. ad. qui n'est pas svelte; -schleifbar, a. ad. qui ne peut être aiguisé, poli; -schleimig, a. ad. qui n'est pas pituiteux, glaireux, muqueux; -schließbar, a. ad. qui ne peut être fermé.

Unschlitt, es, n. sp. (der Talg) le suif; (ein Schiff) mit - bestreichen, dorer, florer; -geld, n. argent pour acheter du suif; -messer, n. Chand. houlette, f; -licht, n. c. Talgl.

Un-schlüssig, a. ad. irrésolu, e; indéterminé, e; =er Mensch, =es Gemüth, homme, esprit ir.; = wegen et. s., être ir., indécis sur qc, au sujet de qc; er ist =, was er thun soll, il est ind. sur le parti qu'il doit prendre; =keit, f. irrésolution, indétermination, indécision, f; -schmackhaft, a. ad. insipide, fade; =igkeit, f. insipidité, fadeur, f; -schmeckend, a. ad. (v. Pers.) qui a perdu le goût; 2. c. -schmackhaft; -schmeichelhaft, a. ad. qui n'est pas flatteur; -schmeidig, a. ad. qui n'est pas souple; -schmelzbar, a. ad. qui ne peut être fondu; infusible; =e Bergarten, mines réfractaires; =keit, f. infusibilité, f; -schmerzhaft, -schmerzlich, sans douleur, non douloureux; Chir. indolent, e; =e Geschwulst, tumeur indolente; -schmiedbar, a. ad. non malléable, non forgeable; -schmiegsam, a. ad. qui n'est pas souple; -schmierig, a. ad. qui n'est pas gras ou crasseux; -schön, a. ad. qui n'est pas beau, belle; es ist = von dir gehandelt, ce n'est pas bien agi de ta part; -schöne, f. sp. défaut, manque de beauté; -schonend, a. ad. sans ménagement; -schöpferisch, a. ad. =er Kopf ꝛc, génie ꝛc infécond, infertile; -schoßbar, a. ad. non contribuable; -schreckhaft, a. ad. qui s'effraie difficilement; -schreibbar, a. ad. qu'on ne peut pas écrire; -schreiblustig, a. ad. qui n'a pas envie d'écrire; -schuld, f. innocence, f; seine = (beweisen), son i.; 2. Th. ꝛc der Stand der =, l'état d'i.; das Alter der = (die Kindheit), l'âge de l'i.; (dies sagte sie) in aller =, tout bonnement, tout innocemment; ich ging in aller = hin, j'y allai innocemment; ein in der = gesprochenes Wort, parole dite innocemment; 3. die = (Keuschheit) eines Kindes, Mädchens, l'i. d'un ꝛc; die = dieser Neigung, l'i. de ce penchant; =freude, f. joie innocente; =gefühl, sentiment d'i.; =liebe, f. amour innocent; =miene, air d'i.; =mörder, assassin de l'i.; =räuber, ravisseur de l'i.; =reiz, les charmes de l'i.; =serde, f. terre habitée par l'i., par des innocents; =sfest, n. fête innocente; =sherz, cœur innocent; =shoheit, f. sp. la majesté de l'i.; =sinn, esprit innocent; =slied, n.

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

n. chanson innocente; =s probe, f. (Gottesurtheil) ordalie, f; =s stätte, f. la demeure, l'asile de l'i.; =s voll, =s voll, a. ad. très-innocent, tout à fait ..; =s welt, f. monde où habite l'i.; -schuldig, a. ad. *innocent*, e, -mment; an einem Verbrechen = f., être, i. d'un crime; sie ist =, elle est i-e; so =, wie das Kind im Mutterleibe f., aussi i. que l'enfant qui vient de naître; =er Weise (verurtheilt w.), innocemment; für = erklärt werden, être déclaré i.; être innocenté; einen =en hinrichten, exécuter un i.; Th. die =en Kleinen, (die Herodes tödten ließ) les innocents, les saints ..; =es Gemüth, =e Seele, esprit i., âme i-e; ein =es Leben führen, mener une vie i-e; =e Miene, air d'innocence; eine =e Liebe, amour i.; ein =es Wort, propos i.; ein =es (keusches) Mädchen, fille chaste, i-e; ein =es Arzneimittel, remède i.; =e Belustigungen, amusemens i-s; -schuppig, a. ad. sans écailles; -schützbar, a. ad. qu'on ne peut protéger; -schwach, a. ad. qui n'est pas faible; -schwächbar, a. ad. qui ne peut être affaibli; -schwäche, f. sp. la force; -schwärmerisch, a. ad. qui n'est pas extravagant; -schweizerisch, a. ad. qui n'est pas d'un suisse, qui ne convient pas à ₂; -schwer, a. ad. facile, -ment; aisé, -ment; es ist = zu errathen, cela est facile à deviner; sa. wollen Sie mir es = herreichen, voulez-vous bien me l'avancer, sans vous incommoder; -schwesterlich, a. ad. qui n'est pas d'une, qui ne convient pas à une *sœur*; =e Gesinnungen, sentiments indignes d'une s., d'une bonne s.; -schwülstig, a. ad. qui n'est pas boursouflé, ampouleux, pompeux; -segelbar, a. ad. qui n'est pas navigable, innavigable; -segen, manque de prospérité; (in einem Lande) infertilité, disette, f; (bei Unternehmungen) malédiction, f; malheur; bei unrecht erworbenem Gute ist =, le bien mal acquis ne prospère point; er hat nichts als =, rien ne lui prospère; il a du *malheur* en tout; (le m.) le poursuit; der = (der Fluch) ruhet auf diesem Hause, la malédiction est sur ₂; -sehbar, c. -sichtbar; -seicht, a. ad. assez élevé, assez profond; -seitig, a. ad. (*neutral, -parteilich*) neutre; impartial, e; -ment; -selbständig, (unselbständig), a. ad. qui n'est, qui ne subsiste pas par soi-même; -selbstsüchtig, (-selbstsüchtig), a. ad. non égoïste; sans égoïsme; -selig, a. ad. *malheureux*, *fatal*, *funeste*; Ecr. (wer die Weisheit verachtet) der ist =, est m.; =er Einfall, Gedanke, =es Ereigniß, idée, pensée fatale; événement *fa.*, *fu.*; =es Vorhaben, dessein *fu.*; =e Leidenschaft, fatale passion; ..*fu.*; =keit, f. (seiner Leidenschaft, sa m-se passion, sa passion *fu.*; -selten, a. ad. qui n'est pas rare; man sieht nicht = ₂, on voit assez souvent, assez fréquemment; -sendbar, a. ad. qui ne peut être envoyé.

Unser, (zweiter Fall von wir) de nous; Gott erbarme sich -, Dieu veuille avoir pitié de nous; - einer, un *homme*, une personne de mon (de notre) état, de notre *condition*; les gens de notre rang; - einer soll, un *h.* de ma *c.* doit; 2. (zueignendes Fürwort) *notre*; - Garten, - Haus, *n.* jardin, *n.* maison; -e Gärten, Häuser, nos jardins ₂; (die Hälfte) -er od. unsrer Einkünfte, de nos revenus; (das gehört -em od. unsrem Fürsten, à *n.* prince; das ist -, cela est à nous; cela nous appartient; der Sieg ist -, - ist der Sieg, la victoire est à nous; (die Größe) -er Stadt, de *n.* ville; Leute -es Standes, les gens de *n.* condition; einer von -n Leuten, un de nos gens; -e Kinder, nos enfants; der Geist -er Zeit, l'esprit de nos temps; fa. - Held, (von welchem die Rede ist) *n.* héros; Dev. Vater -, *n.* père; das Vater -, le ..; -thalben, -twegen, -twillen, (wegen uns) à cause de nous, pour nous, pour l'amour de nous; 3. (besitzliches Fürwort) nôtre; (er ist euer Freund) aber auch -er, mais aussi le nôtre; cf. unserige; (es ist nicht euer Haus) sondern -es, (ebensowohl unsriges) c'est la nôtre; nicht euren Leuten habe ich es gegeben, sondern -n, ce n'est pas à vos gens que ₂, mais aux nôtres.

Unsere, (ter, re, tas) c. unsrige.

Unserige, od. unsrige, (ter, die, das), *nôtre*; nicht eure Tochter, sondern die unsrige, non pas (ce n'est pas) votre fille, mais la *n.*; (eure Kinder und die -n, et les nôtres; die Unsrigen, od. Unsern, (unsere Angehörigen) les nôtres; er ist von den Unsrigen, il est des nôtres; die lieben Unsrigen, notre chère *famille*; les nôtres; (wir vertheidigen das Unsrige od. Unsere, le nôtre; wir wollen das Unsrige od. Unsere thun, (unsere Pflicht) nous ferons notre devoir, ce qui dépendra de nous. (unser (3).

Unsert-halben, -wegen, -willen, cf.

Un-seßbar, -seßhaft, a. ad. qui n'est pas domicilié; -setzbar a. ad. (nicht gesetzt w. können), qui ne peut être posé, placé, 2. = (od. -sicher), a. ad. (v. Pers.) qui n'est pas sûr; peu sûr; mal assuré; ein =er Weg, Ort, (wo man Gefahr zu befürgen hat) chemin, lieu qui n'est pas sûr, qui est périlleux; die Räuber machen die Wege =, infestent les chemins; hier ist es =, steht man =, il ne fait pas sûr, on n'est pas en sûreté ici; hier ist es = zu gehen, (man kann leicht fallen) ici l'on n'a pas le pied sûr, on peut facilement tomber; eine =e Schuld, dette mal assurée; es ist in diesem Hause =, (nicht geheuer) il ne fait pas sûr, il y a des revenants dans ₂; eine =e Hand h., (beim Arbeiten, Schreiben) n'avoir pas la main ferme; =e Nachrichten h., des nouvelles incertaines, douteuses; ein =er Beweis, preuve qui n'est pas sûre; douteuse; es ist =, ob er k. wird, il n'est pas sûr s'il viendra; =heit, f. le manque, le défaut, le peu de sûreté; incertitude, f; -sichtbar, a. ad. *invisible*, -ment; =e (Sonnenfinsterniß), i., non visible; sich = machen, se rendre i.; ii. (sich schnell entfernen) s'éclipser; = werden, disparaître, devenir i.; s'éclipser; (der Schuldner) ist auf einmal = geworden, s'est éclipsé, a disparu tout à coup; (diese Waare hat sich = gemacht, (ist sehr selten geworden) est devenue bien rare; Cath. die =e Kirche, l'église i.; =keit, f. invisibilité, f; =machung, f. action de rendre qc. i.; =werdung, f. disparition, f; =lich, a. ad. (-sichtbar) invisible, -ment; =keit, invisibilité, f; -sieghaft, a. ad. sans vaincre, sans être vainqueur; -singbar, a. ad. qui ne peut pas être chanté; -sinn, non-sens; chose contraire au sens commun; *déraison*, f; es ist =, so et. zu behaupten, il y a de la *d.* à, c'est une folie de prétendre une pareille chose; es ist = so viel Aufwand zu machen, c'est une folie de ₂; das ist der höchste Grad des =s, c'est le comble du non sens, de la *d.*; es ist wahrer =, (et. Unsinniges) was er spricht ₂, il n'y a pas de sens commun dans ce qu'il dit ₂; 2. c. Wahnsinn; -sinnig, a. ad. *insensé*, *forcené*, *maniaque*; ein =er Mensch, eine =e Frau, ein =er, eine =, homme *i.*, un *i.*, *m.*, femme insensée, une *m.*, er ist wie =, il est comme *f.*, man möchte = darüber w., c'est à en devenir fou; es ist = so et. zu vermuthen, c'est contre le sens commun de ₂; =e Aeußerung, Handlung, propos ₂ *i.*, action *i-ée*; =e Rede, discours *i.*; =e Reden, discours qui n'ont point de sens, de sens commun; =schwatzen, déraisonner; =keit, f. frénésie, folie, f; (seiner Reden ₂, le nonsens, la folie de ₂, 2. (=e Aeußerung, Hdl.) discours insensé, action insensée; -sinnlich, a. ad. qui n'est pas *sensuel*, =e Liebe, amour non *s.*; =keit, f. non-sensualité, f; -sitte, n. mauvaise coutume ou habitude; 2. c. -sittigkeit; -sittig, a. ad. c. -gesittet; =keit, f. incivilité, immodestie, impolitesse, f; -sittlich, a. ad. incivile, -ment; malhonnête, -ment; it. *immoral*, e, -ment; =er Mensch, homme *i.*; =e Handlung ₂, action *i-le*; =keit, f. (einer P., eines Buches) *immoralité*, f; es ist =, so zu sprechen, il y a de l'*i-té* à; (=e Aeußerung, Hdl.) discours *i-l*, action *i-le*; -sittsam, a. ad. qui n'est pas honnête, modeste; -sklavisch, a. ad. qui n'est pas esclave; libre; -söhnbar, a. ad. irréconciliable, -ment; -söhnlich, a. ad. qui n'est pas d'un fils, qui ne convient pas à ₂; er behandelt seinen Vater =, il ne traite pas son père en bon fils; il n'agit pas en bon fils envers son père; -soldatisch, a. ad. qui n'est pas d'un soldat, qui ne convient pas à ₂; -sommerhaft, a. ad. =es Wetter, tems qui n'annonce guère l'été, qui ressemble peu à l'été; -sonderbar, a. ad. qui n'est pas singulier; -sonnig, a. ad. qui n'est pas exposé au soleil; -sorge, c. Sorglosigkeit; -sorgfältig, a. ad. peu ou pas soigneux; insouciant; =keit, f. manque de soin; insouciance, f; -sorglich, a. ad. c. -sorgfältig; er geht seinen Weg = fort, il poursuit son chemin sans se soucier de rien; 2. (keine Sorge verursachend) =e Geschäfte treiben, s'occuper d'affaires qui ne causent point de soucis; =keit, f. insouciance, f; -sorgsam, a. ad. sans souci; insoucieux, se; 3. (keine Sorge tragend) insouciant; =keit, f. insouciance, f; -sparsam, a. ad. qui n'est pas économe; -spielbar, a. ad. immangeable; -spielbar, a. ad. qui ne peut être joué; -spinnbar, a. ad. qui ne peut être filé; -sprache, f. mauvaise langue; -sprechbar, a. ad. à qui l'on ne peut pas parler; qui n'est pas visible, accessible; -spurig a. ad. qui ne laisse point de traces; -stachelig, a. ad. sans aiguillons, sans piquants; -städtisch, a. ad. qui n'appartient pas à la ville; =e Sitten, manières impolies, rustres; -stämmig, a. ad. qui n'est pas ramassé; trapu; -standhaft, a. ad. qui n'est pas solide, massif, (v. Pers.) qui n'est pas constant, ferme, persévérant; -ständig, a. ad. qui ne dure pas; =e Gefälle, (zufällige) revenus casuels; -stark, a. ad. qui n'est pas fort; -stärke, f. faiblesse, f; -stät, a. ad. (nicht fest) qui n'est pas ferme, solide; 2. remuant, ambulant, 3. *inconstant*, changeant, variable; Ecr. = und flüchtig sollst du k. auf Erden, tu seras vagabond et errant sur la terre; ein =er Mensch, (kein Ansässiger, it. veränderlicher) homme ambulant; it. homme *i.*, changeant; ein =es Leben, une vie *i-e*, errante, vagabonde; ein =er Sinn, esprit *i.*; =es Wetter, temps variable; -stäte, f. (gefährlicher Ort, wo man - glaubt zu befergen hat) lieu d'un mauvais augure, dangereux, peu sûr; -stätig, a. ad. c. -ät; Math. =e Größen, grandeurs, quantités discrètes; =e Proportion, proportion discrète ou disjointe; =keit, f. (der Dinge) inconstance, vicissitude, instabilité, f; -stättraut, n. sp. Bo. (Statt) rue des prés, f; fausse rhubarbe; thalitron commun; -statthaft, (-stattlich) a. ad. qui ne peut être accordé, qui n'a pas lieu, qui n'est pas fondé; =er Wunsch, souhait qui ne peut être accompli; =e Entschuldigung, excuse non valable; sein Gesuch ist =, il n'est pas recevable en sa demande; =es Verfahren, procédé illégal; =keit, f. (der Gründe) insuffisance, (des Verfahrens) illégalité, f; -stehlbar, a. ad. qui ne peut être volé, -steif, a. ad. qui n'est pas roide; -steigbar, a. ad. (von Bergen ₂) qu'on ne peut gravir; où l'on ne peut monter, 2. (von Waaren ₂) qui ne peut être enchéri, renchéri; -steil, a. ad. qui n'est pas escarpé; -steinig, a. ad. qui n'est pas pierreux; -stellbar, a. ad. qui ne peut être placé, posé; -sterblich, a. ad. *immortel*, le, -ment; die =en Götter, die =en, les *i-s*, les dieux *i-s*; der =, l'*i.*; = machen, rendre *i.*; immortaliser; fg. Poé. =er Ruhm, Name, gloire *i-e*, nom *i.*; das hat ihn = gemacht, cela l'a immortalisé; =keit, f. (der Seele ₂) *immortalité*, f; er strebt nach =, il aspire à l'*i-té*; -stern, mauvaise *étoile*, *é.* sinistre, malheureuse; fg. (-glück) *désastre*, *malheur*; mein = wollte es, mon *m.* l'a voulu; es ist ein großer = für uns, c'est un grand *d.* pour nous; beim kleinsten =e den Muth verlieren, perdre courage au plus petit revers ou *m.*; -steuer, f. (lästige Steuer) taxe, impôt onéreux, accise onéreuse; -steuerbar, a. ad. (von Schiffen ₂) qui ne peut pas être gouverné; 2. (v. Waaren ₂) qu'on ne peut imposer, sur quoi l'on ne peut pas mettre de taxes, d'impôts; -stickbar, a. ad. qui ne peut pas être brodé; -stifts(s)mäßig, a. ad. qui n'est pas habile à être reçu dans un chapitre, qui n'a pas les quartiers requis pour être reçu ₂; -still, a. ad. qui n'est pas tranquille; -stillbar, a. ad. (vom Hunger, einem Verlangen ₂) insatiable; qu'on ne peut apaiser; assouvir, contenter; (vom Durst) qu'on ne peut étancher; =keit, f. insatiabilité, f; -stille, f. sp. le manque de tranquillité; bruit, tapage; -stimmbar, a. ad. qui ne peut être accordé; -stofflich, a. ad. immatériel, le; -ment; das =e Wesen der Geister, la substance immatérielle des esprits; -störbar, a. ad. qu'on ne peut incommoder, interrompre; *imperturbable*; Pra. *incommutable*; =er Besitz, possession *inc.*; (ein Gut) auf eine =e Art besitzen, posséder incommutablement; ein =es Gedächtniß, mémoire *imp.*; =e Ruhe (der Seele), imperturbabilité de l'ame, f; =keit, f. (des Gemüthsruhe ₂) imperturbabilité, f; Pra. (des Besitzes) incommutabilité, f; -stoßbar, a. ad. qui ne peut être broyé, pilé; -strafbar, a. ad. qui ne peut être puni; 2. qui ne mérite pas punition; -sträflich, a. ad. qui ne mérite pas punition; 2. (untadelhaft) *irrépréhensible*, *irréprochable*, -ment; = leben, ein =es Leben füh-

(*) Voyez la note, page 47.

ren, vivre irrépréhensiblement; mener une vie *irr.*; =keit, f. (der Sitten, des Lebenswandels) intégrité, innocence, f; -strebsam, a. ad. qui manque d'assiduité, d'application assidue; -streckbar, a. ad. qui n'est pas extensible, ductile ou malléable; -streifig, a. ad. sans raies; non rayé; -streitbar, a. ad. qui n'est pas guerrier ou belliqueux; peu propre à la guerre z; s. c. -streitiar; -streitig, a. ad. *incontestable*, -ment; *indisputable*; ein =es Recht, droit *ind.*, *inc.*; eine =e Wahrheit, vérité *inc.*; es ist = besser, cela vaut mieux sans doute, sans contredit; -strickbar, a. ad. qui ne peut être tricoté; -studirt, a. ad. qui n'a pas étudié; illettré, non lettré; =e und ungelehrte Leute, gens ignares et illettres; 2. (was nicht studirt ist p. fg.) non étudié; naturel; eine =e Antwort, réponse ingénue, franche; eine Predigt = halten, prêcher d'abondance, sans préparation, ex abrupto; -stützbar, a. ad. qui ne peut être étayé, étançonné; -sühnbar, a. ad. *inexpiable*; =es Verbrechen, crime *i.*; 2. (die nicht versöhnt werden) irréconciliable, implacable; -sündig, a. ad. sans péché; 2. (unfähig zu sündigen) impeccable; =keit, f. impeccabilité, impeccance, f; -sündlich, a. ad. (v. Handlungen z) innocent, e; (v. Pers.) qui ne pèche point; innocent, e; kein Mensch ist =, tout homme est pécheur; nul n'est impeccable; = leben, vivre innocemment; =keit, f. (einer Handlung) innocence, f; 2. c. -sündigkeit; die = schließt die Unsündigkeit in sich, l'impeccabilité emporte l'impeccance; -süß, a. ad. qui n'est pas doux; -symmetrie, f. non symmétrie, asymétrie, amétrie, f; -symmetrisch, a. ad. sans symétrie; Cris. dissimilaire; -tadel, non blâme; et. mit = aufnehmen, accueillir .. sans le critiquer; -tadelbar, a. ad. qui ne peut être blâmé; -tadelhaft, a. ad. *irréprochable*, *irrépréhensible*, -ment; =e Aufführung, =es Leben, conduite, vie *irr.*; = leben, vivre irréprochablement, irrépréhensiblement; er ist = in seinen Sitten, il est *ir.* dans ses mœurs; =igkeit, f. intégrité, innocence, droiture, f; -tadelig, -tadelich, c. -tadelhaft; Der. ein Bischof soll = s., il faut que l'évêque soit *ir.*; -tapfer, a. ad. qui n'est pas vaillant; -tastbar, a. ad. impalpable; =keit, f. impalpabilité, f; -tauglich, a. ad. (p. fg.) impropre, qui ne vaut rien, qui n'est pas bon, propre à z; =e Arbeit, ouvrage z qui ne vaut rien, zum Schiffbau =es Holz, bois qui n'est pas propre à ce pour z; er ist zu Allem =, il n'est bon à rien; =keit, f. état, qualité de ce qui ne vaut rien, ou n'est pas propre à z; it. inaptitude, f.

Unten, ad. en bas; - im Keller, en bas dans la cave; - auf dem Boden des Wassers, au fond de l'eau; - am Berge, au bas, au pied de z; von - an, par en bas, par le bas; en commençant par z; - wohnen, (im untern Stocke) loger par bas; ich habe - drei Zimmer, j'ai trois chambres par bas; bleiben Sie hier -, restez ici en bas, ci bas, (unter dem Titel z) ci-*dessous*; dort -, là bas, it. là *d.*; er ist da -, il est là bas, it. là *d.*; den Weg - nehmen, (an einem Berge z) prendre le chemin d'en bas; gehen Sie - (unter der Brücke z) durch, passez par *d.*; - aus der Höhle, du bas, du fond de la caverne; - im Topfe, au fond du pot; von oben bis - besehen, regarder du haut en bas; (ein Haus) von - bis oben auf wieder neu bauen, relâtir de fond en comble; einen von unten abführen, purger qn par bas; - her beschneiden, couper qc. par en bas; par le bas; fz. - liegen, (überwunden f.) avoir le *d.*; fg: - im Lande, (nicht auf dem Gebirge) dans le plat pays; (das Schloß) liegt weiter - am Flusse, est situé plus bas, près de la rivière; - am Markte, au bout du marché; - an gehen, sitzen. (an dem geringern Platze) avoir le bas bout, la dernière place, être au bas bout z; einen - an setzen, mettre qn au bas bout z; von - auf dienen, (von der niedrigsten Stufe an) passer par les charges, par les emplois. [dessous.

II. Unten, n. ce qui est en bas, par bas, ou par-

Unter, ad. - mit ihm! (hinab. zu Boden z) jetez le en bas! 2. mit -, (mit begriffen) y compris .. z; 2. es muß mit - gehen, mit - laufen, (so mit andern Dingen eingehen) il faut que cela passe avec les autres, avec le reste; es lief et. jugendliche Unbesonnenheit mit -, il y avait un peu de jeunesse en cela; es regnete mit -, il pleuvait de temps en temps.

II. pré. (während) *pendant*; - dem Essen, - Essens, p. le repas; - Tages, p. qu'il fait jour; - Weges, en chemin; chemin faisant; 2. (zwischen); - Lichts, dans le crépuscule; 3. (opp. à über) sous, dessous, audessous; - dem Tische f., - den Tisch setzen, être, mettre sous, dessous la table; - dem Wasser schwimmen, nager entre deux eaux; et. - den Mantel nehmen, - dem M., - dem Arme tragen, prendre, porter qc sous son manteau, sous le bras; auf und - dem Bette, dessus et dessous le lit; einen - den Armen fassen, prendre qn par-dessous les bras; - sich wirken, (v. Arzneien) opérer par bas; - freiem Himmel schlafen coucher en plein air, à la belle étoile; - einem sitzen, wohnen, être assis, logé au dessous de qn; (das ganze Land) steht - Wasser, est inondé; - Wasser setzen, inonder; - der Hand, (in der Stille) sous main; sich - der Hand erkundigen, s'informer sous main; nichts Neues - der Sonne, rien de nouveau sous le soleil; - den Waffen f., être sous les armes; et. - den Händen h., (daran arbeiten) être occupé à qc, travailler à qc; it. (in seiner Gewalt h.) avoir qc entre ses mains; et. - der Bank hervorziehen, tirer qc de dessous le banc; - dem Tische durchschlüpfen, passer par dessous la table; - eines Fahne fechten, combattre sous les drapeaux de qn; sich - eines Herrschaft begeben, entrer au service de qn; einen - die Zahl seiner Diener aufnehmen, recevoir qn au nombre de z, parmi ses z; - eines Befehlen stehen, être sous les ordres de qn; - eines Andern Gewalt st., être sous la puissance d'autrui, dépendre d'autrui; einen - Aufsicht h., avoir la conduite de qn; - diesem guten Könige, sous ce roi, du temps de ce roi; - seinen Gesetzen z, sous ses lois z; et. - Schloß und Riegel verwahren, serrer qc sous la clef; et. - dem Beichtsiegel h., garder qc sous la clef; 4. weit - einem f., (ihm weit nachstehen) être loin *au-dessous* de qn; im Wissen steht er weit - ihm, il est bie *au d.* de lui en savoir; - diesem Preise (kann ich es nicht lassen), *au d.* de ce prix; - zehn Thaler nicht, pas à moins de dix écus; (eine Witwe) - sechzig Jahre, *au d.* de 60 ans, qui n'a pas encore 60 ans; (Kinder) - zehn Jahren, *au d.* de dix ans, âgés de moins de dix ans; 5. - (mit) einer Maske in den Saal treten, entrer masqué ou en masque dans la salle; entrer dans la salle avec un masque; fg: - der Maske der Freundschaft (einen täuschen), sous le masque de l'amitié; den Tod - dem Bilde des Schlafes vorstellen, représenter la mort sous l'image du z; - seinem Namen, sous son nom, cf. Schein, Vorwand; - dieser Bedingung, à ou sous cette condition; - Glockengeläute z, au son des cloches z; - dem Donner der Kanonen, au bruit du canon; 6. einer - ihnen, (v. der Gesellschaft z) l'un d'eux; ist keiner - uns, der z, n'est-il personne parmi nous qui z; (das Volk,) - welchem ich bin, au milieu duquel, parmi lequel je suis; (Gott ist) mitten - uns, au milieu de nous; es herrscht Uneinigkeit - ihnen, il y a une dissension entr'eux; sie h. - sich die Gewohnheit z, ils ont la coutume entr'eux de z; - den Menschen, parmi les hommes; (er ist der Älteste) - allen, de tous; (welch ein Unterschied) - den Menschen, entre les hommes; es ist keine Vergleichung - diesem und jenem anzustellen. il n'y a pas de comparaison de celui-ci à celui-là; - zwei Uebeln das kleinste wählen, choisir le moindre de deux maux; - andern, *entr'autres*; - andern steht man da, on y voit *en.* z; *en.* on y voit z; - mir und ihm ist der Unterschied z, il y a cette différence entre lui et moi; - uns gesagt, gesprochen, entre nous soit dit; mit einem - vier Augen sprechen, parler à qn entre quatre yeux; einem - die Augen kommen, paraître, se présenter devant qn; (er sagte ihm Grobheiten) - die Augen, en face; einen - die Erde bringen, (begraben) enterrer qn; fg: (Schuld an seinem Tode f.) être cause de la mort de qn; c. bringen, Gegel z; er gehört nicht - diejenigen, welche z, il n'est pas de ceux qui z, cf. mengen, mischen, rechnen; - Mörder gerathen, fallen, tomber entre les mains des assassins; Brod - die Armen austheilen, distribuer du pain aux pauvres; - die Soldaten gehen, se faire enrôler; entrer dans le militaire; et. - die Leute bringen, (bekannt machen) publier, répandre qc; so kommt doch Geld - die Leute, cela fait circuler l'argent; - die Leute kommen, (Gesellschaften z besuchen) voir le monde, fréquenter compagnie.

III. -, (der, die, das -e, superl. -ste) a. ad. bas, basse; *inférieur*; das -e, -ste Stockwerk (eines Hauses), le bas étage, le rez-de-chaussée; die -n Zimmer, les chambres d'en bas, du bas étage; das -e Kleid, l'habit de dessous; der -ste Theil, la partie la plus basse; le bas; der -e Theil des Berges, der Stadt, la partie *i.-e* ou basse de la z; die -e Stadt, la ville basse; die -e Pfalz, le bas Palatinat; das -e Italien, la basse Italie; die -e Gegend der Luft, la basse région, la région *i.-e* de l'air; der -e Theil des Leibes, la partie *i.-e* du corps; das -ste Ende (des Tisches), le bas bout; das Oberste zu -st kehren, mettre sens dessus dessous; zu -st auf dem Boden, (ganz unten) tout au fond; das -e, le dessous, le bas; fg: die -n Stände, Klassen, les classes *i.-es*; die -n Schulen, les basses écoles; die -e Gerichtbarkeit, la basse justice; die -n Götter, les Dieux *i.-s*; die -n Kräfte (der Seele), les forces ou facultés *i.-es*, f; Gr. die -e Stufe, der -e Grad, positif; der -ste Diener, le dernier serviteur; die -n, (Pers. welche Andern -geben sind) les *i.-s*; gütig gegen seine -n seyn, en bien user avec ses *i.-s*; Jeu. der - od. -e, (der Bube) le valet.

Unter-abgeordnete, subdélégué; -abordnung, f. subdélégation, f; -abtheilen, a. ad. subdiviser; -abtheilung, f. *subdivision*, f; -acht, f. ban inférieur; it. (der niedrigste Grad von Acht) premier degré de proscription; -ackern, -ähren, c. -pflügen; -admiral, vice-amiral; -amt, n. baillage inférieur, *subalterne*; -amtlich, a. ad. concernant le, appartenant à un baillage *sub.*; =keit, f. état de *sub.*; subordination, f; -arbeiten, (ich arbeite -, gearbeitet, -zuarb.) mettre dessous à force de travail; 2. (-arbeiten; ich -arbeite, -arbeitet, zu =) creuser à force de travail; (eine Mauer) =, saper; -arche, f. Ch. (-leine am Zuggeuge) corde d'en bas des toiles z; -ähren, c. -pflügen; -arm, le dessous du bras; it. (das Schienbein des Vorderfußes) l'avant-bras; -armbein, n. l'os de l'avant bras; -artischoke, f. l'hélianthe tubéreux, le topinambour, la poire de terre; -arzt, médecin en second, ou subordonné; -aufseher, sous inspecteur; -aufsicht, f. sous-inspection, f; -augenlied, n paupière inférieure; =blutader, f. An. veine des paupières; =zweig, An. nerf des paupières; -backen, ir. (ich backe -, -geb. z) (Kartoffeln z) mettre dans le pain z; -balken, Arc. (Architrav) architrave, f; Im. (an einer Presse) sommier d'en bas; =weger, pl. =tracht, f. Mar. (worauf die Seiten balken ruhen) serre banquières, f. pl.; -band, n. Chir. la sous-bande, f; -bank, f. banc inférieur; -bannen, (ich banne -, gebannt, -zub.) forcer par q. charme à rentrer, à se mettre dessous; -baß, contre-basse, f; -bau, (B.-der Erde, ein Bau, wodurch et. -höht wird) bâtiment sous terre; it. fondement, embasement; -bauch, le bas ventre; An. hypogastre; =gegend, f. région hypogastrique, f; -bauen, (untereb. ich baue -, gebaut, -zub.) bâtir dessous, sous qc; II. -bauen (ich baue, baute, baut) mit einem -bau versehen) (travailler, reprendre sous œuvre; das =, reprise, f; 2. Min. ein Bollwerk z =, (durch B. -höhlen) miner, caver, saper un z; -baum, Tis. ensuble de devant; -beamte, officier, employé *subalterne*; sous employé; -bediente, domestique *sub.*; -befehlshaber, *vice-commandant*; -befehlshaberschaft, charge de *v.*; -beherrscher, vice-régent, sous-régent; -behörde, f. tribunal *sub.* ou inférieur; -beinkleid, n. caleçon; -beitsts, Men. (schmales Brett -halb einer Schrankthür z) la feuille d'en bas; -bereiter, sous écuyer; (auf einer Reitschule) créat; -bergmeister, sous-maître des mines; -bestand, c. -pacht; -bett, n. lit de dessous; -betten, (ich bette -, gebettet, -zub.) mettre des lits dessous; fg: mettre dessous; -beute, f. (einer Bienenbeute) la case de dessous; -bevollmächtigte, sous délégué; -bibliothekar, sous bibliothécaire; -biegen, ir. va. et f. courber, plier sous..; sich =, (ich biege mich -) se courber sous qc; 2. va. passer qc dessous en le pliant; -binden, (ich binde -, gebunden, -zub.) lier dessous, par dessous; (ein Tuch) =,

, Die mit unter zusammengesetzten folgenden Wörter können leicht übertragen werden, wenn man das einfache Wort sucht, und dem ... sous, dessous, parmi, entre z hinzu setzt.

attacher dessous; 2. (-binden, ich binde –, -bunden, -zu binden); die Nabelschnur =, nouer le nombril à ꝛc.; das =, Chir. ligature, f; -bischof, suffragant; -blasen, (ich blase –) faire passer dessous en soufflant; -blatt, n. feuille de dessous, f; Bij. (Nette) paillon; -blech, n. tôle de dessous, f; -blei, -bleistück, n. c. Mateis tus; -bleiben, ir. vn. av. f. (ich -bleibe, -blieben, zu =) ne pas se faire; ne pas avoir lieu; (die Arbeit) ist einige Zeit -blieben, a cessé, a été discontinué, interrompu q. temps; das hätte wohl = können, on aurait bien pu se passer de cela, se dispenser de faire cela; ich glaube er wird es wohl = lassen, je pense qu'il s'en gardera bien, qu'il aura bien l'esprit de n'en rien faire, de s'en abstenir; das = ꝛc. discontinuation, cessation, interruption, f; -blinde, f. Mar. (Raasegel an der sogenannten blinden Raa) civadière, f; -boden, plancher de dessous; Bout. ꝛc. calotte, plafond, platine de dessous (du bouton); Hor. platine des piliers, f, =knopf, bouton à calotte; -bohren, (ich bohre –) forer dessous; -bornmeister, sous officier des salines.

Unter-brechen, ir. (ich -breche, -brechen, zu =) (eine Arbeit, eine Bewegung ꝛc.) *interrompre*, discontinuer, cesser; einen in der Arbeit =, *in.* qn dans son ꝛc.; das -brochene Opferfest, le sacrifice interrompu; einen in seiner Rede =, couper la parole à qn, *in.* qn; der Redner -brach seine Rede, um ꝛc., l'orateur s'interrompit pour ꝛc.; eine -brochene Arbeit wieder vornehmen, reprendre un ouvrage ꝛc. qu'on avait interrompu, reprendre ses brisées, revenir sur ses brisées; die Verjährung =, *in.* la prescription; seine von Seufzern -brochene Stimme, sa voix entrecoupée de soupirs; Bo. eine -brochene Aehre, (aus leeren Räumen zwischen den Blumen) épi interrompu; -brochen gefiederte Blätter, feuilles pinnées ou empennées interrompues ou avec *interruption*; das = ꝛc. -brechung, f. (einer Arbeit), *int.*, discontinuation, f; (der Verjährung), l'*int.*; Pra. natürliche =, (CF 2243) *int.* naturelle; = im rechtlichen Sinne, *int.* civile; -brecher, interrupteur.

Unter-breiten, (ich breite –, habe -gebreitet, -zu b.) étendre dessous, par dessous; (Früchte) auf -gebreitete Blätter legen, mettre sur des feuilles, sur une couche, sur un lit de feuilles; man breitete ihm ein Tuch –, on étendit un drap sous lui; -bringen, (ich bringe –) (– Dach), mettre à couvert, à l'abri, loger; (der Wirth) konnte nicht alle Gäste =, ne put loger tous les étrangers; (ein Pferd) =, établer; mettre dans l'écurie; (einen Wagen) =, remiser; placer dans ou sous une remise; einen als Bedienten bei einem Herrn =, placer qn, lui trouver une place ou condition chez un maître; (seine Kinder) gut =, bien placer; einen Gesellen bei einem Meister =, embaucher un garçon, l'engager pour un métier dans une boutique; Geld =, (es auf Zinsen thun) placer de l'argent; II. -bringen, (ich -bringe ꝛc. c. -werfen; -brocken, (ich brocke –, -gebrockt, -zu b.) entremêler qc en le rompant en morceaux.

Unter-dach, n. (das -e D.) toit de dessous; -dechant, sous-doyen; Amt, Würde eines =en, sous doyenné; -damm, digue de dessous, f; -deck, n. Mar. le premier pont; -decke, f. couverture de dessous, f; -decken, (ich decke –, -gedeckt, -zu d.) mettre dessous, tout en bas.

Unterdessen, unterdeß, ad. (indessen) *cependant*; pendant cela; dans ou sur ces entrefaites; it. en *attendant* que, jusqu'à ce que ꝛc.; -kam die Zeit ꝛc., *c.* le temps arriva ꝛc.; – will ich ꝛc., en *at.* je ꝛc.; ich lese –, bis er kommt, je lis en *at.* qu'il vienne, jusqu'à ce qu'il vienne.

Unter-diakonat, sous-diaconat; -diakonus, sous diacre; -dienstbothe, domestique en second; -drängen, (ich dränge –, -gedrängt, -zu dr.) fourrer dessous, parmi; -drehen, (ich drehe –, -gedreht, -zu d.) faire entrer dessous en tournant; -drempel, Mar. (der -e D.) seuillet d'en bas; -dringen, ir. vn. av. f. (ich dringe –, -gedrungen, -zu d.) percer, pénétrer sous qc; -drucken, (ich drucke –, -gedruckt, -zu d.) *imprimer dessous*; seinen Namen = lassen, faire *i.* son nom *d.*; 2. (-drucken, ich -drucke, -gedruckt, zu =) mettre qs feuilles imprimées *d.*; -drücken, I. (ich drücke –, -gedrückt, -zu dr.) pousser *d.*; (das schwimmende Holz ꝛc.), enfoncer; 2. (-drücken, ich -drücke, -drückt, zu =) (ein Buch ꝛc.), *supprimer*; (ein Feuer) =, éteindre; (seinen Unwillen, eine unerlaubte Neigung) =, réprimer; (das Gewissen) =, endormir, endurcir; einen =, die Armen ꝛc. =, (auf alle Art drücken) *op.* qn ꝛc.; (er hat Verdienste) und doch = Sie ihn, et cependant vous le déprimez; =d, oppressif, ve; das = ꝛc.; -drückung, f. suppression, oppression, f; -drücker, oppresseur; -ducken, (ich ducke –, -geduckt, -zu d.) se mettre à l'abri en baissant la tête; se baisser, se tapir; -dürfen, ir. vn. av. h. (ich darf –, -gedurft, -zu dürfen) fa. avoir le droit, la permission de se mettre à l'abri, à couvert.

Untere, (der, die, das), cf. Unter (III).

Unter-egen (-eggen), (ich ege –, -geegt, -zu egen) (den Samen), recouvrir avec la herse; -eilen, vn. av. f. (ich -eile, -geeilet, -zu eilen) courir *dessous*, se hâter de se mettre *d.*, à l'abri; -einander, mit =, nous tous; entre nous; sie verstehen sich =, ils s'entendent; wir haben Alles = gemein, tout est commun entre nous; 2. (durcheinander) *pêle-mêle*; confusément; hier ist alles =, (it. n.) hier ist ein =, tout est *p. m.* ici; c'est un *p.*; cf. -einrichtung; -eingelesen, n. c. -[illegible]; -eintheilen, subdiviser; -eintheilung, f. subdivision, f, -eisen, n. Chaud. fer à percer les trous; -eitern, vn. av. h. et f. (– es eitert) suppurer dessous; (-eitern, es -eitert -eitert, zu =); der ganze Nagel ist beinahe -eitert, presque tout le dessous de l'ongle suppure; -erdgeschoß, n. le souterrain; -fach, n. la tablette, le rayon de dessous; Tis. le bas de la chaîne; -fächeln, (ich fächle –, -gefächelt, -zu f.) faire aller, pousser dessous en éventant; -factor, Im. sous prote; -faden, c. -fangen; -fahren, ir. (ich fahre –, -gefahren, -zu f. I. vn. av. f. (– ein Obdach) mettre sa voiture dessous ꝛc. sous un abri, à l'abri; 2. va. das Heu =, (damit es nicht naß wird) voiturer le foin sous un abri; II. (-fahren, ich -fahre, -fahren, zu =) mit der Hand, passer la main ꝛc. sous qc, pour le saisir ꝛc.; it. et. =, (-hohlen) creuser qc en passant plu. fois dessous; Ex die Erze =, pousser les travaux d'une mine jusqu'au-dessous des gîtes de minerai; Arc. (-bauen) reprendre un fondement sous œuvre, par-dessous œuvre; fg: (einem in die Rede fallen) couper la parole (à qn); interrompre; -fallen, ir. (ich falle –, -gefallen, -zu f.) tomber dessous; -fangen, ir. (ich -fange, -fangen, zu =) (-halb fassend fangen) se saisir de qc en l'attrapant par dessous; 2. sich =, (zu bewerkstelligen suchen) entreprendre; ich -fange mich nicht ihm zu widersprechen, je n'ose le contredire; ich würde mich solcher Dinge nicht =, je n'oserais entreprendre de pareilles affaires; er hat es sich =, il a osé faire cela; 2. eine Mauer =, c. -fahren (Arc.); das =, la hardiesse, l'audace, f; l'effort; l'*entreprise*, f; ein gefährliches =, une *en.* dangereuse, cf. Wagstück, -nehmen; -faß, n. tonneau de dessous; Ex. -fäßel, -fäßchen, n. (bei dem Waschheerde) cuvette, f; -fassen, (ich fasse –, -gefaßt, -zu f.) passer la main sous qn ou qc (pour le soutenir ꝛc.); it. einen =, (– den Arm fassen) prendre qn sous les bras; -faulen, vn. av. f. (es -faulet) pourrir par-dessous; (dieser Balken) ist ganz -faulet, le dessous de ꝛc. est tout pourri; -fegen, (ich fege –, -gefegt, -zu f.) mettre dessous en balayant; -feilen, (ich feile –, -zu f.) mêler la limaille avec qc (en travail lant); 2. (-feilen, ich -feile, -feilet, zu -feilen) faire une entaillure par dessous avec la lime; -feldhauptmann, od. -feldherr, général en second, lieutenant-général; -feuern, vn. av. h. (ich feuere –) faire du feu dessous; 2. (mit der Flinte) faire feu, tirer dessous; -flattern, vn. av. f. (ich flatter – ꝛc.) voleter sous qc; -fläche, f. c. Grundfl.; -finden, ir. vn. av. h. (den Weg) trouver le chemin par dessous qc; -flechten, ir. (ich flechte –, -geflochten, -zu fl.) entrecalcer; Mirten unter die Rosen =, entrecalcer les myrtes et les roses; 2. (-flechten, ich -flechte, -flochten, zu =); mit Dornen =, entrelacer d'épines; fg: (verbinden, vermischen) mêler; -flicken, (ich flicke –, -geflickt, -zuflicken) mettre une pièce dessous (en ravaudant); -fliegen, vn. av. f. (ich fliege –, -geflogen, -zufliegen) voler dessous; -fliehen, ir. vn. (ich fliehe –, -geflohen, -zu fl.) se sauver dessous; -fließen, ir. vn. av. f. (es fließt –) couler sous qc; -flößen, (ich flöße –) faire couler, faire flotter par dessous qc; -flüchten, c. -fliehen; -förster, *forestier subalterne*; -försterei, f. la charge, it. la demeure, maison d'un *f. s.*; -fressen, (ich -fresse) (einen Balken ꝛc.), ronger, manger *par dessous*; von Würmern =e (Säulen), rongées des vers *p.*; fg: die Zähne sind =, les dents sont carriées par-dessous; -fügen, (ich füge –) mettre dessous; -führen, (ich führe –) mener *dessous*; mener sous un abri; -führer, qui mène qn *d.* ꝛc.; 2. c. -feldherr; -fürst, prince subordonné (à un autre); -fuß, le bas du pied; -futter, n. (eines Kleides) doublure, f; 2. (für das Vieh) ce qu'on mêle au fourrage du bétail; -futtern, (ich futtere –) *doubler*; Pelzwerk =, *d.* de fourrure; ein Kleid mit Seide =, *da.* un habit de soie; 2. -füttern, ich -füttere, -füttert, zu =, mettre une doublure dessous; *de.*; -füttern, (ich füttere –); Stroh =, mêler de la paille dans le fourrage; -gaffen, vn. (ich gaffe –) fa. regarder sous qc bouche béante; -gang, I. (der Sonne) le *coucher*; bei, vor, nach = der Sonne, à soleil couchant; avant, après soleil couché; mit = der Sonne ankommen, arriver vers le *c.* du soleil; (die Sonne) neigt sich zu ihrem =e, est à son *c.*; As. = eines Sternes, le *c.* d'un astre; (dessen Verschwinden in den Sonnenstrahlen) le *c.* héliaque d'un astre; 2. Gg. (Sonnenuntergang) le couchant, l'occident; Mar. ponant; faillaise, f; 3. fg: (eines Titel. ꝛc.) *ruine*, *perte*, f; der = Pompejis, la *r.* de Pompeia; (eines Staates ꝛc.) *r.* éversion, f; (eines Schiffes, einer Familie ꝛc.), *r.*, *p.*; 4. Arp. ꝛc. (Grenzbesichtigung) visite des bornes, f; cerquemanage; einen = halten, visiter les bornes; Pra. (Augenschein) la *descente* sur les lieux; man hat befohlen einen = zu führen, on a ordonné une *d.* sur ..; -gänger, Arp. cerquemaneur; arpenteur juré; 2. commissaire des frontières, -gänglich, a. ad. Cou. =er Schluß, décision des cerquemaneurs; das =e Recht, droit de cerquemanage; -gattung, f. espèce inférieure; -gebäu, n. c. -bau 2. c. -geschoß; -geben, (ich gebe –) donner qc pour qu'on le mette dessous; 2. einen =, (unter eines Befehle ꝛc.) commettre, donner, mettre sous les ordres de qn; II. (-geben, ich -gabe) (– eines Andern Aufsicht, Gewalt geben) commettre; (einem Lehrer) seine Kinder =, (zur Erziehung und zum Unterricht) confier ses enfants à ꝛc.; les donner à élever, à instruire à ꝛc.; commettre à qn l'instruction de ses enfants; sich einem Herrn =, se soumettre à ꝛc.; einem = seyn, être subordonné, soumis à qn; die ihm =en Provinzen, les provinces comprises dans son gouvernement; dont il est gouverneur; der =e (eines Lehrers ꝛc.), écolier, disciple, élève; (eines Beamten), administré, subalterne; über seine =en eine gute Aufsicht führen, bien surveiller ses subalternes; fg: sich einer Sache =, (-ziehen) se charger de qc, entreprendre qc; 2. Chanc. der =e Fall, (der gegenwärtige) le cas présent; =heit, f. subalternité, f; -gebieter, maître subalterne; -gebiß, n. (die Zähne der -n Kinnlade) dent de la mâchoire inférieure; -gebünde, n. Fil. centaine ou centène, f.

Unter-gehen, ir. vn. av. f. (ich gehe –); (von Schiffen) couler à fond; périr; être abîmé; (vom Senkbleie), aller au fond; (die Stadt) ging durch ein Erdbeben –, fut abîmée par un tremblement de terre; (v. Gestirnen; – den Gesichtskreis gehen) se coucher; der Mond ist -gegangen, la lune s'est couchée; der Stern geht in der Sonne –, cet astre se couche dans les rayons du soleil; fg: ich gehe in der Größe dieses Mannes –, je me perds dans la grandeur de cet homme; 2. (– ein anderes Ding gehen); (die Vorderräder) gehen an dem Wagen –, passent, roulent par dessous la voiture; 3. (aufhören zu f., zernichtet, zerstört w.) périr; s'en aller en ruine; être abîmé, ruiné; man glaubte, diese Erde werde =, on croyait que la terre abîmerait, serait abîmée; (die Freiheit Roms) ging – Tiberius –, expira sous Tibère; dieser Staat, die Macht dieses Staates ist am =, cet état est près de sa ruine, la puissance de cet état est près d'expirer; II. -gehen (ich -gehe, -gangen, zu =) eine auf einem Berge befindliche Truppe =, tourner une troupe postée sur une montagne; (der Feind) wurde -gangen, fut tourné; it. einen hohlen Berg =, pu. passer par-dessous une montagne creuse; 2. das Feld, die Mark =, (besichtigen) visiter les bornes;

*** Les composés d'Unter, qu'on a omis ici, se traduiront sans peine, en cherchant le mot simple, et y ajoutant sous, dessous, de dessous, en bas, d'en bas ꝛc.

das =, c. -gang.

Unter-gehölz, n. (das -holz) bois à faucillon; menu bois taillis; **-gehörig**, a. ad. qui est sous qc, soumis, sujet à ꝛ; **-gehülfe**, sous-aide; **-geist**, esprit subordonné, inférieur; **-geistliche**, ecclésiastique subalterne; **-gelangen**, vn. av. ſ. fa. arriver, parvenir à se mettre sous un abri; **-geleiten**, conduire sous qc; **-gelese**, n. c. -ſaß (Tu.); **-gemach**, n. appartement d'en bas; **-geordnet**, c. -ordnen; der =e, le *subalterne*, le sous-ordre; **-gericht**, n. justice *sub.* ou inférieure, basse-justice; =**sbarkeit**, f. juridiction *sub.*, basse-justice; =**sherr**, bas justicier; **-gerinne**, n. Fond. canal ou rigole des lavoirs; it. (geringe Sorte des naſſen Schlichs) minerai qui s'échappe des lavoirs; Meu. (in welchem das Wasserrad läuft) le canal ou coursier; Pap. la chanée étrière; **-gerüst**, n. échafaud d'en bas; **-geschoß**, n. (Erdgeschoß) le rez de chaussée; **-gesicht**, n. partie inférieure du visage; **-gesims**, n. moulure inférieure ou d'en bas; **-gespann**, hm. (in Ungarn) le vice-palatin, sous-palatin; **-gestell**, n. partie basse ou inférieure d'un tréteau; (an einer Kutsche), train de dessous; **-gewand**, n. habit de dessous; **-gewehr**, n. Mil. (der Säbel od. Pallasch ꝛ) les basses armes, armes blanches; mit Ober- und -gewehr erscheinen, se présenter avec ses armes; **-gießen**, ir. (ich gieße -) verser dans, parmi d'autres choses; 2. (-gießen, ich -gieße) mêler en versant; **-gleiten**, (ich gleite -) glisser dessous, par-dessous; **-glied**, n. Log. (in einem Schluße) la mineure; **-glitschen**, c. -gleiten; **-gott**, Dieu inférieur; 2. (Gott der -welt) le Dieu des enfers; **-gottheit**, f. divinité inférieure; **-graben**, (ich grabe -) couvrir de terre en bêchant; den Dünger =, couvrir le fumier de terre avec la bêche; 2. (-gräben, ich -grabe, -graben, zu =) miner, creuser, caver, *saper*; ein Haus, einen Berg =, *s.* une maison, une montagne; der Fluß hat die Brückenpfeiler =, a cavé les piles de ce pont; (diese Festung) kann nicht = werden, ne peut se miner; fg: eines Wohlfahrt =, miner le bien-être de qn; die Grundsäulen eines Staates =, *s.* les fondements d'un état; das = ꝛ, sape, f; **-gräber**, qui cave, qui mine qc; mineur, sapeur; **-grad**, grade inférieur; Gr. positif; **-greifen**, ir. (ich greife -) passer la main dessous; **-gucken**, vn. av. h. fa. (ich gucke -) regarder dessous; **-gurt**, sangle d'en bas; **-gürten**, einen Säbel ꝛ, (- dem Rock) ceindre, attacher une épée sous son habit; **-haar**, n. le poil, les cheveux de dessous; **-haben**, av. h. (ich habe -, -gehabt, -zuh.; - für gewöhnt haben); den Gegner =, avoir terrassé, mis sous soi son adversaire; 2. (- den Händen haben) manier; was er -hat, ist verderbt, tout ce qu'il a dans les mains; tout ce qui lui passe par les mains est gâté; sie haben ihn -, (machen sich lustig über ihn ꝛ) ils se moquent de lui; Chanc. die =de Sache, affaire dont il s'agit; 3. (- einer S. an sich haben); noch einen andern Rock =, avoir encore un autre habit dessous, par-dessous; **-hacken**, (ich hacke -, -gehackt, -zuh.) hacher entre ou dans d'autres choses; 2. (-hacken, ich -hacke, -hackt, zu =) couper par-dessous; **-häkeln**, **-haken**, (ich häkele - ꝛ) tirer dessous, sous qc à l'aide d'un croc ou d'un crochet; **-halb**, ad. au-dessous; = der Stadt, des Flusses, au dessous de la ville, de la rivière; = am Berge hingehen, passer au pied de ꝛ; eine Sache = fassen, prendre une chose par en bas, par le bas; **-hals**, An. (-theil des Halses) *hypotrachelion*; Arc. (am Säulenknauf) *id.*

Unter-halt, (seiner Familie ꝛ) sustentation, f; 2. (an Nahrung, Kleidung ꝛ) *entretien*, la *subsistance*; Pa. entretènement; für jemandes = sorgen, pourvoir à la *s.* de qn; einem = schaffen, fournir à l'*e.* à la *s.*, de qn; fournir à qn les alimens, la sustentation; seinen Kindern den = geben, entretenir ses enfants; keinen, it. keinen gewissen = h., n'avoir pas de quoi vivre, it. avoir du pain assuré; seinen = suchen, chercher à vivre, de quoi subsister; =**skosten**, =**skösten**, pl. frais d'*entretien*; die .. des Kindes tragen, se charger de l'*en.* de l'enfant; =**schale**, f. soucoupe qu'on tient sous qc, f; =**smangel**, manque de *sub.* =**smittel**, n. moyen de *sub.*

Unter-haltbar, a. ad. (v. Gebäuden ꝛ) qu'on peut *conserver*, *entretenir*; **-haltlich**, a. ad. (v. Gebäuden) qu'on peut facilement garder, *c.*, *en.*; 2. (gesprächig ꝛ) amusable; 3. (-haltungsweise); man sprach = davon, on en parla dans la *conversation*, par manière de *c.*

Unter-halten, (ich halte -, -gehalten, -zuhalten) *tenir* dessous, *t.* sous qc; die Hände, die Schürze =, (um et. darin aufzufangen) *t.* les mains, le tablier dessous; einem, der trinkt, die Schale =, *t.* la soucoupe à qn qui boit; II. (-halten, ich -halte, -halten, zu =, länger dauern machen) *entretenir*; die Freundschaft, den Haß =, *en.* l'amitié, *fomenter* la haine; die Uneinigkeit in einer Familie =, *en.*, *f.* la discorde dans ꝛ; (ein Gebäude, die Wege) =, *en.*; (die Landstraßen) sind schlecht =, sont mal entretenues; ein Feuer =, *en.* un feu; ein Gespräch =, (fortsetzen) *en.*, faire durer la conversation; einen =, (mit Nahrung, Kleidung ꝛ) *en.* qn; sich selbst =, *s'en.* soi-même; (ein Heer, eine Familie) =, *en.* une ꝛ; viel Vieh zu = h., avoir bc de bétail à nourrir; ein Mädchen =, (für ihren Unterhalt sorgen) *en.* une fille; ein =es Mädchen, fille entretenue; 2. einen, die Gesellschaft ꝛ =, (durch Gespräch ꝛ) *en.*, *amuser* qn ꝛ; man muß ihn zu = suchen, il faut chercher à l'*a.*; einen mit Spiel ꝛ =, *en.* qn par q. jeu ꝛ; sich mit jemand =, *s'en.* avec qn; ich habe niemand, mit dem ich mich = könnte, je n'ai personne avec qui m'*en.*; sie = sich durch Briefe, ils s'entretiennent par lettres; sich von Gott, mit G. =, *s'en.* de Dieu, avec Dieu; er -hält sich gern mit Gelehrten, il se plaît à converser avec des ꝛ; sich vertraulich mit einander =, converser ensemble familièrement; ein sehr =es Buch, livre fort amusant; eine sehr =e Frau, femme fort amusante; **-halter**, (-halter, der et. - einer S. hält) qui tient qc dessous; 2. **-hälter**, (eines Gebäudes ꝛ) qui entretien qc; **-haltlich**, a. ad. (vom Obst) qu'on peut conserver; 2. =, (-haltbar) amusable; 3. ad. (in der Unterhaltung) man sprach = davon, on en parla dans ꝛ.

Unter-hältung, f. (der Wege, eines Heeres ꝛ) l'*entretien*; die = seines Hauses, l'*en.* de sa maison ꝛ; eines Menschen ꝛ l'*en.*, Pa. l'entretènement d'un ꝛ; die = der bei sich einquartierten Soldaten, l'*en.* des gens de guerre; die = im Gespräche, la *conversation*, l'*en.*; die Gabe der = h., avoir le don de la *c.*; 2. (Zeitverkürzung) *amusement*; die Bücher sind meine =, les livres sont mon *a.*; Spiel, Tanz sind unsere gewöhnlichen =en, nous nous amusons ord. à jouer, à danser; le jeu, la danse sont nos amusements ordinaires; (diese Beschäftigung) gewährt mir keine =, ne m'amuse pas; it. (Gespräch) *conversation*, f; *en.*; eine verliebte =, *c.* galante; die = abbrechen, rompre la *c.*; der = wieder aufhelfen, réchauffer, ranimer la *c.*; sich in eine = einlassen, entrer en *c.*; ein Vergnügen an der = finden, aimer à s'entretenir; se plaire à la *c.*; =**sgabe**, f. don de la *c.*; =**skasse**, f. caisses pour l'*en.* de qc; =**skosten**, c. -haltskosten; =**skunst**, f. art de bien entretenir; =**ston**, ton de la *c.*; es herrscht dort ein schlechter .., le ton de la *c.* y est ennuyeux, bien mauvais; =**sweise**, f. *manière* de s'entretenir ꝛ, f; 2. ad. par *m.* de *c.*, d'*en.*

Unter-hämmern, (-zuh.) pousser, chasser dessous à coups de marteau; **-händeln**, (ich -händle) *négocier*; entrer en négociation; mit jemand wegen einer Sache =, *n.* qc, traiter de qc avec qn; den Frieden =, *n.* la paix, conférer sur la paix; für den Staat =, *n.* pour l'état; eine Heirath =, *n.* un mariage; (die Festung) verlangte zu =, demanda à capituler; **-händler**, **-händler**, inn, entremetteur, (mp.); *négociateur*, -trice; Mil. racoleur; homme procurant de la recrue; der = bei einem Vergleiche, Frieden, le *nég.* d'un traité, d'une paix; die =inn bei einer Heirath, la négociatrice d'un mariage; it. (eine P., welche im Namen des Staates handelt) ein geschickter =, un habile *nég.*; er war der = dieser S., bei dieser S., il a été le *nég.* de cette affaire; Com. (Krämer) mercier, détailleur; Fq. courtier; **-handlung**, f. *négociation*, f; die = wurde im Lager gepflogen, la *né.* se fit dans le camp; in = treten, sich in = einlassen, entrer en *né.*, en conférence; *parlementer*; (der Befehlshaber der Festung) verlangte = zu pflegen, demanda à *p.*; die = hat sich zerschlagen, la *né.* s'est rompue; (die Festung) mußte sich ohne = übergeben, fut obligée de se rendre sans *capitulation*, à discrétion; it. (Unterhandlung) la *nég.*, *cap.*; =**sbote**, parlementaire; =**skunst**, f. diplomatie, f; art de négocier; =**sschiff**, n. (*) (Parlementärschiff) *parlementaire*, vaisseau *p.*; **-hängen**, pendre sous qc; **-harken**, râteler sous qc; **-harnen**, pisser dessous; **-harz**, Gg. le *Harz inférieur*; **-harzisch**, a. ad. du *H.* *i.*; **-harzer**, inn, habitant du *H.* *i.*; **-haube**, f. coiffe de dessous, f; **-hauchen**, vn. av. h. souffler sous qc; 2. va. pousser sous qc en soufflant; **-hauen**, (ich haue -) mêler une chose avec une autre en frappant, en coupant; 2. (-hauen, ich -haue, -hauen, zu =; -haib; am -n Theile behauen) Ex. enlever la mine par-dessous; =e Wände, pierres sous lesquelles on a creusé; **-haupt**, n. partie inférieure de la tête; **-hauptmann**, capitaine en second, lieutenant-capitaine; it. le lieutenant; **-haus**, n. c. -geschoß; 2. (in England) la chambre basse ou des Communes; **-haut**, f. peau de dessous, f; =**blutader**, f. An. veine sous cutanée; **-heben**, ir. (- et. heben) tenir sous qc; **-heerführer**, lieutenant-général; =**amt**, n. =**würde**, f. la dignité de ꝛ; **-hefen**, c. Schlich; **-heften**, (- ein anderes Ding) attacher sous qc; **-helfen**, (ich helfe -) aider à mettre sous un abri ꝛ; fg: einem =, aider à placer qn; **-helfer**, qui aide à placer qn; 2. (-diakonus) sous-diacre; =**amt**, n. =**stelle**, f. sous-diaconat; **-hemde**, n. chemise de dessous, f; **-her**, ad. au-dessous de qc; sie kamen =, ils vinrent se se mettre sous notre abri ꝛ, à l'abri auprès de nous; **-herd**, foyer de dessous; it. partie basse ou inférieure d'un foyer; Fond. c. Schlich.; **-herrschaft**, f. sous-commandement; 2. (Person, welche die = hat) sous-commandant; 3. (Bezirk; it. die -e Herrschaft) sous-commanderie, f; it. seigneurie inférieure; **-himmel**, ciel inférieur; **-hin**, ad. sous qc; **-hinken**, vn. av. f. aller, passer sous qc en boitant; **-hirt**, berger subalterne, subordonné; **-hof**, cour inférieure; 2. partie inférieure d'une cour; **-hofmeister**, sous-gouverneur; **-höhlen**, (ich -höhle, -höhlet, zu =) *creuser* par-dessous; caver; (die Kaninchen) = die Erde, creusent sous terre; einen Berg =, *cr.* une montagne, *cr.* sous une ꝛ; Gu. (eine Stadt) =, saper, miner ꝛ; einen =, cabaler contre qn, chercher secrètement à ruiner qn; **-hölle**, f. le fond (la partie la plus basse) de l'enfer; **-holz**, n. Ef. (klein wachsendes) bois à faucillon; menu bois taillis; Mar. (vom Kiele bis zum Bordette) les œuvres vives (d'un vaisseau); **-hose**, f. caleçon; **-hüpfen**, vn. av. f. sauter sous qc; passer sous qc en sautant; **-irdisch**, a. ad. *souterrain*, e; ein =es Gewölbe, un *s.*; (in einer Kirche) crypte, f; =es Feuer, feu *s.*; =e Begräbnisse, catacombes, f; das =e Reich, les enfers; My. die =en Götter, die =en, les Dieux infernaux; die =en Geister, les gnomes; **-jagd**, f. (niedere Jagd) basse ou petite chasse; **-jochen**, (ein Volk, Land) subjuguer, asservir, assujettir; fg: seine Leidenschaften =, assujettir ses passions; **-jocher**, qui subjugue, qui assujettit, qui asservit; **-jochung**, f. assujettissement; oppression, f; **-kämmen**, (-et. 1.) mettre sous qc en peignant, en cardant; **-kammer**, f. chambre de dessous ou inférieure; **-kämmerer**, sous-inspecteur, sous-intendant; **-kammerherr**, second chambellan; **-kämpfen**, einen, terrasser qn dans un combat; **-kanonier**, Art. le servant d'Artillerie; **-kanzler**, vice-chancelier; **-kappe**, f. bonnet de dessous; **-karren**, brouetter sous qc; mettre sous qc avec la brouette; **-kauern**, vn. vp. se blottir, se tapir sous qc; **-kauf**, achat pour revendre; Com. courtage; **-käufer**, (Mäkler) courtier; 2. =, inn, (Höker ꝛ) revendeur, -se; **-kehle**, f. c. -kinn; **-kehren**, balayer sous qc; **-keilen**, (ich keile -) affermir par dessous avec des coins; 2. (-keilen, ich -keile, -keilet, zu =) mettre des coins par-dessous; **-kellner**, second sommelier; **-keulen**, pousser dessous à coups de massue; **-kiefer**, *mâchoire*, mandibule *inférieure*; (bei Pferden) ganache, f; =**nerve**, An. nerf de la *m.* *i.*; =**randnerve**, An. nerf maxillaire de la *m.* *i.*; =**schlagader**, f. An. artère alvéolaire *i.*; =**winkel**, An. angle de la *m.* *i.*; =**zweig**, An. rameau maxillaire inférieur; **-kieme**, f. branchie, ouie *i.*; **-kinn**, n. double menton; menton à double étage; (bei Pferden) sous-barbe ou soubarbe, f; =**blutader**, f. An. veine *sous-mentonnière*; =**lade**, f. mâchoire inférieure; =**schlagader**, f. An. artère *s.-m.*; **-kissen**, n.

(*) Man sehe die Note, Seite 66.

coussin de dessous; -kitten, attacher dessous avec du ciment; -klasse, f. classe inférieure; -kleben, coller dessous; -klecken, c. -kleckfen (1); -kleckfen, 1. (ich klecke -) griffonner en signant, griffonner dessous; 2. (-klecksen, ich -klecks, -kleckst, zu =) ein mit seinem Namen -kleckseter Brief, lettre où il a griffonné sa signature, son nom; -kleid, n. habit de dessous; 2. die -kleider, les chausses, f; la chaussure; Mar. das = (eines Segels), seconde bonnette, bonnette d'en bas; -kleistern, (ich kleistere -) coller dessous; 2. (-kleistern, ich -kleistere, -kleistert, zu =) coller par dessous, en bas; -klettern, (ich klettere -) grimper au-dessous de qc, par-dessous; -klopfen, pousser dessous à force de frapper; -knecht, c. Kutscher; -kneten, mêler en pétrissant; -kneter, aide-boulanger; -knöpfen, (- et. Anderes knöpfen) boutonner sous qc; -knüpfen, nouer dessous, attacher dessous par un nœud; -koch, aide de cuisine; -kochen, (Speise ꝛ) cuire ensemble, l'un avec l'autre; -kohlrübe, f. (welche - der Erde wächst) chou rave; -kollern, vn. av. f. rouler sous qc; 2. va. rouler qc sous ꝛ; -kommen, vn. av. f. (ich komme - ꝛ; - e. Obdach ꝛ) trouver à se mettre à l'abri, trouver un abri, un logis; (es kamen so viel Flüchtlinge an) daß sie nicht alle = konnten, qu'ils ne purent tous trouver à se loger; (dieser Bediente) kann nicht =, (keinen Dienst finden) ne trouve pas de place, de condition; wohl =, ein gutes = finden, trouver une bonne place, un bon établissement; Com. mit Papieren =, trouver à vendre, à placer des effets, des lettres de change; 2. va. (ich -komme, -kommen, zu =), et., prévenir, détourner qc; fg: empêcher; Ecr. Lysias -kam dieses, Lysias survint; das =, (Dienst, Versorgung) place, f; établissement; -könig, vice-roi; -können, ir. vn. av. h. (- et.) sa. pouvoir passer dessous; -körper, partie inférieure d'un corps; -kothig, a. ad. (v. Wunden ꝛ) qui suppure en dedans; = w., former un sac, un kyste; -krämpeln, mêler avec .. en cardant; -kratzen, (ich kratze - et. durch Kratzen - et. bringen) mêler avec d'autres choses en grattant; 2. (-kratzen, ich -kratze, -kratzt, zu =,) seinen Namen =, griffonner son nom; signer avec une plume qui crie, gratte, ou éclabousse; -kreuzen, Ma. croiser sous qc, par-dessous ꝛ; 2. (mit einem Kreuze ꝛ -zeichnen) signer en faisant une croix; -kriechen, vn. av. f. (ich krieche -, -gekrochen, -zukr.) ramper dessous; passer par-dessous en rampant, en se traînant; die Katze ist -gekrochen, (- den Schrank ꝛ) le chat a passé, s'est glissé par dessous l'armoire ꝛ; Ex. commencer la percée d'une galerie couverte; der Gang kriecht -, (wenn eine Feste sich verschoben hat) le filon a passé dessous; 2. va. (-kriechen, ich -krieche, -krochen, zu =); et. =, ramper sous qc; (die Maulwürfe) = die Erde, les taupes s'introduisent, pénètrent sous la terre en creusant; Ex. der Gang ist -krochen, le filon est entamé par la percée de la galerie; -kriegen, (et.), sa. se saisir de qc; attraper qc; -kritzeln, (ich kritzle -, -gekritzelt, -zukr.) griffonner au bas de qc; écrire dessous qc en griffonnant; 2. (-kritzeln, ich -kritzle, -kritzelt, zu =) signer en griffonnant; -krücken, tirer dessous .. avec un râble ou rabot; -krümmen, mettre, faire passer un corps sous qc en le courbant; -kugeln, c. -rollen; -lade, f. le tiroir de dessous; Drap. (am Weberstuhle) le bas du battant; -laden, (ein Obdach ꝛ; it. - einem andern Dinge) charger sous qc; -ladung, f. chargement sous qc; 2. (Ballast) lest; -lage, f. (was - einem andern Dinge liegt) couche, lit de dessous; 2. (womit et. erhöhet wird) hausse, f; 3. (et. wagerecht zu stellen) cale, f; 4. (Querbalken am Dachstuhle) chantignole, f; 5. (Fässer darauf zu legen) chantier; Bra. sommier; Arc. die =n, (Lagerhölzer) chantiers; eine = unter einen Balken ꝛ thun, mettre une cale sous une poutre, caler une poutre; die = (eines Säulenstuhles), soubassement; (- einem Hebebaume), hypomochlion, orgueil; point d'appui; die = (die Stützbalken) - einem Fußboden, lambourdes, f; die = (eines Balkens, Tisches ꝛ), cale, f; (einer Kanone), chevet; (eines Brückenpfeilers), (Balken, Sand und Erde - benut.) couchis; eine Mauer ohne = aufführen, poser un mur à cru; Arc. =, (Ueberschutt) couche de chaux qu'on met sur un cintre, f; Cout. ꝛ (Stück Zeug, eine zerrissene od. dünne Stelle zu -legen) renfort; Couv. (Strohschauben ꝛ) torche ou torchon de paille; Econ. (eines Wagens) ais, planche du fond; Fond. (eiserne Platten auf dem Boden des Tiegels) taque, f; Im. (Makulatur, welche man - das Papier legt, worauf man druckt) hausse, f; taquon; it. -lagen, (wodurch der Querbalken der Presse höher od. niedriger gemacht wird) clavettes, f; Joa. ꝛ die -lage (unter gefaßten Edelsteinen, it. unter Spiegeln; *Folie) paillon; it. tain; Mar. (die Bekleidung der inwendigen Seiten des Schiffes) les vaigres; Még. =, (die -gelegte Haut auf dem Rahmen) sommier; Ser. =, (der Gatter, Stange, auf welcher das ganze Gatter gleichsam ruht) l'appui, la base de la grille; it. der Gelenke, creux (pour y estamper); Art. der Formbänke, base du chassis à moulir, f; -lager, n. (ein - ein anderes gelegtes Ding, welches demf. zum Lager dient) support, pied; base, f, -land, n. pays *inférieur* ou bas; Gg. cf. Niederl.; -länder, inn, qui est du pays *inf.*, du bas pays; Gg. c. Niederl.; -ländisch, a. ad. qui est du pays *inf.*, qui appartient à un ꝛ; Gg. c. niederl.; -langen, 1. vn. av. h. (- et. bis la.) atteindre, s'étendre jusque sous qc; 2. va. (- et. la., hingeben) passer, tendre, donner sous qc; -lappen, et., sa. mettre une piece, un lambeau sous qc; -laß, (gew. Unterlaß), Feo. ohne = arbeiten, (ohne aufzuhören) travailler sans cesse, sans relâche, sans interruption, continuellement; Schmerzen ohne = h., des douleurs continuelles; -lassen, (ich lasse -) laisser venir dessous; man ließ ihn nicht -, (- das Obdach) on ne lui permit pas de se mettre dessous; 2. (-lassen, ich -lasse, -lassen, zu =); et. =, (nicht thun) omettre, manquer de faire qc; ich will nicht = es zu thun, zu kommen ꝛ, je ne manquerai pas de ꝛ; ich habe nicht =, es zu schicken, je n'ai pas manqué de ꝛ; er kann das Streiten ꝛ nicht =, il ne peut se désaccoutumer de disputer ꝛ; = Sie es ja nicht, n'y manquez pas; ne manquez pas de le faire; er -ließ nicht, zu thun, (was er sich vorgenommen hatte), il ne laissa pas de faire ce qu'il ꝛ; seine Pflicht, eine Gewohnheit, eine Sünde =, manquer à son devoir, abandonner une coutume, une habitude, un péché; ich will nichts =, was dazu beitragen kann, je n'omettrai rien de ce qui ꝛ; das könntest du wohl =, tu pourrais bien te passer de cela; das Eine thun und das Andere nicht =, faire l'un et ne point omettre ou négliger l'autre; 2. c. weglassen; -läßlich, a. ad. qui peut être omis; -lassung, f. *omission*, f; =sfehler, faute d'o., f; =ssünde, f. péché d'o.; -last, f. (Ballast) lest; -lauf, Mar. (das -e Verdeck) premier pont; der = des Kiels zum Vorsteven, brion; -laufen, (ich laufe -, -gel., -zul.) vn. av. f. fg: = od. mit =, (sich mit - andern Dingen befinden; it. - mehrern bessern Dingen mit den geben od. unbemerkt bleiben) passer parmi, dans le nombre; das mag so mit =, cela peut passer avec le reste; es ist ein Irrthum mit -gelaufen, il s'y est glissé une erreur; es ist ein Mißverstand -gel., il y a du mal-entendu; 2. va. Ex. pousser, brouetter dessous; II. (laufen, ich -laufe, -laufen, zu =) Es. einen =, einem den Degen =, faire une passe sur qn; Ch. den Auerhahn =, (- ihn, wenn er auf dem Baume sitzt, unvermerkt la.) passer vite sous le ..; s'approcher du coq de bruyère à la portée du fusil; 2. vn. av. f. die Haut ist mit Blut =, la peau est meurtrie, est livide; ein mit Blut =es Mahl, meurtrissure, f; das = der Haut mit Blut, effusion du sang dans les vaisseaux cutanés; enchymose, f; -läufer, Drap. c. -baum; 2. Sal. (Beiknecht) aide-saunier; 3. (Schleichhändler) *contrebandier*; it. vaisseau c.; interlope, aventurier; -leder, n. cuir de dessous; Cord. semelle, f; -leesegel, n. Mar. bonnette basse; -lefze, f. *lèvre inférieure*; Org. *l. i.*; -legen, (ich lege -) mettre dessous, mettre sous qc; (der Tisch steht nicht fest) man muß et. =, il faut mettre qc dessous; einen Span, ein Holz =, caler qc; mettre une cale sous qc; einem Huhn Eier zum Ausbrüten =, faire couver une poule, lui donner des œufs à couver; dem Kranken ein Bett =, mettre un lit sous le malade; einem Kinde frische Windeln =, remuer un enfant (au maillot); einem frische Pferde =, mettre des relais; mit -gelegten Pferden reisen, aller en relais, avec des relais; einem Tonstücke, andere Worte =, mettre d'autres paroles sous une piece de musique; einem Worte einen andern Sinn =, supposer un autre sens à un mot; einer Stelle einen bildlichen Sinn =, supposer, attribuer une signification allégorique à un passage; II. (-legen, ich -lege, -legt, zu =) mettre dessous; Tail. ein Kleid =, (es zu verstärken) mettre un renfort à un habit; renforcer, fortifier, doubler un habit ꝛ; Im. die Schriften =, (Späne =) mettre des hausses sous les caractères; rehausser, taquonner ou taconner les ꝛ; 2. et. bei einem =, (ihn in der Stille davon benachrichtigen, dazu vorbereiten) prévenir qn en secret de qc; gagner qn sous main pour qc; ein -legter Handel, affaire concertée, affaire arrangée en secret; 4. c. -schieben; -legen, a. ad. fg: (- geordnet, schwächer) inférieur; -legepferd, n. cheval de relais; -leger, qui met qc dessous; 2. Charp. (kurzer Balken od. Klotz, über welchen die langen Legebalken gelegt w.) bout de poutre; billot; Mar. (-lager) ponton; -legtrense, f. Men. le filet; -lehen, n. fief servant; =sfall, Féo. mutation, changement de vassal; -lehnen, (- et. l.) appuyer sous qc; -lehrer, inn, f. instituteur, institutrice secondaire; sous maître, sous-maîtresse; -lehrmeister, c. -lehrer; -leib, partie inférieure du corps; bas-ventre; An. abdomen. =sschlagader, f. An. artère abdominale; -leik, Mar. ralingue de fond, f; -leimen, (ich leime -) attacher sous qc avec de la colle forte; 2. (-leimen, ich -leime, -leimet, zu =) mettre de la colle forte au dessous, par-dessous; -leine, f. Ch. corde d'en bas ou basse corde des toiles ou filets; -leintuch, n. drap de dessous; -leiten, (- et. leiten) conduire sous qc; -lenken, (- et. l.) diriger sous qc; -leuchten, passer la lumière, éclairer sous qc; par dessous qc; -liegen, (ich liege -) être mis, couché sous qc; (hier ist eine Erhöhung), es muß et. =, il faut qu'il y ait qc dessous; fg: (-gelegt f., zu Grunde liegen); die =den Worte, les mots principaux ou fondamentaux; der =de Text, le texte qui sert de base; der =de Sinn, le sens primitif ou fondamental; (besiegt w. ꝛ) succomber; oft muß der Unschuldige =, souvent l'innocent succombe; wir lagen -, (statt wir -lägen) nous succombâmes; 2. (-liegen, ich -liege, -legen, zu =) (zu Boden lie., besiegt w. et. f.) *succomber*; avoir le dessous, être terrassé, vaincu, surmonté; dem Stärkern =, *s.* contre un plus fort; er hat bei dieser Sache = müssen, il a eu, on lui a donné du dessous dans cette affaire; dem Unglück ꝛ =, *s.* au malheur; sie -lagen, ils succombèrent, ils eurent le dessous; *-lieutenant, sous-lieutenant; -lippe, f. lèvre inférieure; balèvre, f; levre d'en bas; eine große garstige =, une lippe, une vilaine lippe; der eine große = hat, un lippu; Bo. =, barbe, f; =nnerve, An. rameau de la levre inférieure; -löthen, souder sous qc; -luft, f. air inférieur.

Unterm, (unter dem) sous le ..; - freyem Himmel, en plein air; it. à la belle étoile.

Unter-maalbarte, f. Com. (des Wallfisches) barbe d'en bas ou inférieure; -magd, f. aide de servante, sous servante; -mahlen, (ich mahle -, -gemahlet, -zuma.; - et. ma.) peindre sous qc; 2. (-mahlen, ich -mahle, -mahlet, zu =; (-halb mit Mahlerei versehen) peindre par dessous; Pt. (anlegen) ébaucher; (dieser Kopf) ist erst -mahlet, n'est qu'ébauchée; 3. -mahlen, (auf der Mühle; - et. Anderm m.) moudre avec d'autres choses; -mann, Mil. (der - einem Andern links stehet) homme de la gauche; Jeu. (Bube) valet; -mark, f. Gg. la Marche inférieure; la basse-Marche; 2. (die -e M. od. Grenze) les limites inférieures; -marschall, lieutenant-maréchal; maréchal en second; -maß, n. (Einmaß) déchet; -masse, f. Ex. (M., -halb einer Fundgrube) masse de minerai qui se trouve sous une fouille, f; -mast, f. (- der Erde befindliche, als Würmer ꝛ) la vermine; it. c. Kirschrüßel; -mauern, (ich mauere -, -gemauert, -zum.) construire un mur sous qc; 2. (-mauern, ich -mauere, -mauert, zu =; -halb m.) donner un empâtement de maçonnerie; von neuem =, reprendre sous-œuvre, par dessous œuvre; faire une reprise; rebâtir les fondements par dessous œuvre; eine Mauer neu =, faire une reprise à un mur; das = ꝛ, reprise, f; -maul, n. (des Pferdes) menton; sous barbe, f; -maus, f. An. muscle inférieur; -meister, sous-maître; maître en second; -mengen, (ich menge -, - et. Anderes mengen) *entremêler*; mêler entre, dans q. autre chose; 2. (-mengen, ich -menge, -mengt, zu =); Korn mit Weizen =, *e.* du froment parmi du seigle; Mehl und Kleie -mengt,

(*) Voyez la note, page 67.

de la farine mêlée de son, avec du son; **-miethmann**, sous-locataire; **-minen**, **-miniren** (ich -mine, -minirte) miner, saper; (eine Stadt) =, miner; **-mischen**, c. -mengen; den Wein mit Wasser =, mêler le vin avec de l'eau; **-mögen**, vn. av. h. sa. (- et.) vouloir passer sous qc; **-mühle** moulin inférieur, situé plus bas; **-mühlstein**, la meule de dessous; le gîte; **-muskel**, muscle inférieur; **-müssen**, vn. av. h. (- et.) être obligé de passer sous qc; **-mütze**, f. bonnet de dessous.

Untern, sa. (unter den) sous le ..; - Tisch, sous la table.

Unter-nageln, (ich nagele -, -genagelt, -zum.) clouer dessous; 2. (-nägeln, ich -nagele, -nagelt, zu =, mettre des clous sous qc; **-nagen**, (ich -nage) creuser en rongeant; fg: (das Wasser) -nagt diesen Felsen, l'eau dégravoie ce rocher; **-nähen**, (ich nähe -, -genähet, -zum.) Tail. mettre, coudre un renfort; 2. (-nähen, ich -nähe; -nähet, zu =) coudre par le bas; **-nahme**, f. (das -nehmen) entreprise, f; **-naht**, f. Cout. couture inférieure ou de dessous, f; **-nehmen**, (ich nehme -, -genommen, -zunehmen) cacher sous qc; (nehmen, ich -nehme, -nommen, zu =) fg: entreprendre; eine Arbeit ꝛc =, e. un travail ꝛc; ich -nehme es nicht, zu ꝛc. je ne le prends pas sur moi, je ne me charge pas de ꝛc; Sie = zu viel, vous prenez trop sur vous; it. vous entreprenez trop, vous vous surchargez; ein =der Mann, homme entreprenant; einen =den Geist h., avoir l'esprit entreprenant; **-nehmen**, s, n. *entreprise*, f; kühnes ꝛc =, *en.* hardie; ein = zu Stande bringen, venir à bout d'une *en.*; **-nehmer**, inn, entrepreneur, se; **-nehmig**, a. ad. (gern -nehmend) qui aime à entreprendre qc; **-nehmung**, f. *entreprise*, f; Mil. expédition, *en.*; (auf eine Festung) attaque, f; eine kaufmännische =, une *en.* de commerce; eine = vereiteln, rendre vaine une *en.*; die = eines Baues, l'*en.* d'un bâtiment; =**sgeist**, esprit d'*en.*; it. homme, esprit entreprenant; **-neigen**, (- et. n.) incliner, baisser au dessous de qc; **-nieten**, attacher sous qc en rivant; **-nöthigen**, sa. forcer de se mettre, de passer dessous; **-oberste**, lieutenant-colonel, **-obrigkeit**, f. magistrat inférieur, subordonné; **-ofenbruch**, diphryges ꝛc, c. Kupferschlacke; **-offizier**, officier subalterne; bas-officier, **-ordnen**, *ranger* dessous; *subordonner*; das Kleinere dem Größern =, *r.* le plus petit sous le plus grand; *s.* le plus petit au plus grand; einem Andern -geordnet s., être subordonné à ꝛc; **-ordnung**, f. subordination, f; it. (-e Ort.) sous-ordre; in =, subordonnement, en sous ordre; **-östreich**, n. Gg. l'Autriche inférieure; **-pacht**, (der ꝛc. die) le sous bail; la sous ferme; einen Meierhof in = nehmen, prendre la sous ferme d'une métairie; **-pächter**, inn, sous-fermier, ère; **-packen**, (- et.) empaqueter sous qc; **-pappen**, c. -kleistern; **-parlament**, n. c. -haus; **-pfählen**, (ich -pfähle, -pfählet, zu =) garnir de pieux en dessous; **-pfalz**, Gg. le bas *Palatinat*; le *P.* du Rhin.

Unter-pfand, n. l'*hypothèque*, f; nantissement, gage; (ein Gut) zum =e geben, donner en *h.*, pour *h.*; ein Gut zum =e verschreiben, hypothéquer une terre; Dr. ein stillschweigendes =, *h.* tacite; ein besonderes od. bestimmtes =, *h.* spéciale; ein allgemeines .., *h.* générale; ein gerichtliches od. vertragsmäßiges =, *h.* judiciaire; Geld auf = od. gegen ein = ausleihen, prêter de l'argent sur gage; durch ein = gedeckt s., être nanti; ein Gut zum =e inne h., posséder un bien par engagement; er hat Möbeln zum =e, il est nanti de meubles; s. = aus den Händen geben, se dénantir; ich setze meine Ehre zum =e, j'engage mon *honneur*, je mets mon *ho.* en gage; =**gläubiger**, créancier hypothécaire; =**schuld**, f. dette hypothécaire, f; =**srecht**, n. *h.*, f; eine mit dem Handsiegel ausgestellte Verschreibung giebt kein =, une promesse sous seing privé ne porte point *h.*; seinem =srechte schaden, déroger à son *h.*; in eines Andern =srecht eintreten, être subrogé à l'*h.*; dem =srechte -worfenes Gut, bien assujetti à l'*h.*, susceptible d'*h.* ou d'être hypothéqué.

Unter-pfändlich, a. ad. hypothécairement; hypothéqué; en gage, par engagement; et. = besitzen, tenir, posséder qc par engagement; =e Sicherheit, hypothèque, f; **-pfarrer**, diacre; it. vicaire; **-pfarrstelle**, diaconat; it. vicairerie, vicariat, f; **-pflanzen**, (ich pflanze -, -gepflanzt; zwischen andere Dinge pfl.) planter parmi d'autres choses; 2. (-pflanzen ich -pflanze, -pflanzet, zu =) planter sous qc, en dessous; **-pflügen**, (ich pflüge -) couvrir de terre en labourant; den Dünger, den Saamen =, recouvrir le fumier ꝛc avec la charrue, ou en labourant; 2. (-pflügen, ich -pflüge, -pflüget, zu =); ein Gewächs =, (- der Erde) couper la racine d'une plante avec le coutre; **-pinseln**, (ich pinsele -, -gepinselt, -zup.; - et. p., schlecht malen) barbouiller sous qc; 2. (-pinseln, ich -pinsele, -pinselt, zu =) passer le pinceau dessous; **-platte**, f. plat de dessous; **-polster**, n. coussin de dessous; **-präsident**, vice-président; **-praeceptor**, sous-précepteur; **-prediger**, =**stelle**, c. -pfarrer ꝛc; **-pressen**, (- et.) mettre sous qc en pressant; **-prügeln**, (- et.) faire passer dessous à coups de bâton; **-raa**, f. Mar. les vergues des basses voiles, f; **-rammeln**, **-rammen**, (- et.) enfoncer dessous; mettre dessous en pilotant; **-räumen**, (- et.) ranger sous qc; **-rechen**, den Saamen ꝛc, couvrir la semence, avec le râteau; **-reden**, (ich -rede); sich mit einem =, s'entretenir, s'aboucher avec qn; sich wegen et. mit jemand =, s'.., *communiquer* avec qn sur qc, de qc, au sujet de qc; ich habe mich darüber mit ihm -redet, j'en ai communiqué avec lui, je lui en ai parlé, je l'en ai entretenu; 2. pu. c. -brechen; **-redung**, f. *abouchement*, *entretien*; conversation, f; eine = zwischen zwei Personen veranstalten, aboucher deux *personnes*, ménager un *ab.* entre deux *p.*; sie hatten eine lange = mit einander, ils eurent une longue c. ensemble; eine schriftliche =, un *ent.* par lettres; **-reich**, n. (die -welt) séjour des trépassés; les champs élysées; **-reichen**, vn. av. h. (sich - et. erstrecken) s'étendre sous qc; 2. va. (- et. reichen) tendre dessous; **-reihe**, f. le rang inférieur, la file inférieure; **-reißen**, (- et.) tirer sous qc avec violence; **-reiten**, ir. vn. av. s. (- et. r.) passer dessous qc avec son cheval; **-rennen**, ir. vn. av. s. courir sous qc; **-rhein**, Gg. le *Bas Rhin*; **-rheinisch**, a. ad. du *B.*; situé près du *B.*, sur le *B.*

Unterricht, es, sp. *enseignement*; *instruction*, f; der - der Kinder, l'*i.* des enfants; für eines - sorgen, avoir soin de l'*i.* de qn; den - verstehen, entendre, connaître l'*en.*, être au fait de l'*en*; avoir la pratique de l'*en.*; der öffentliche -, l'*en.* public; 2. (Kenntnisse, welche man einem beibringt) *en.*, *i.*; den -, seines Lehrers benutzen, profiter des *en-s* de ꝛc; öffentlichen - geben, faire, donner des leçons publiques; einem - geben, ertheilen, donner des leçons à qn; instruire qn; einem - im Zeichnen ꝛc geben, donner à qn des leçons de dessin, c. -richten; in den - gehen, aller à une leçon; Mil. = der Rekruten, école de la recrue, f.

Unterrichten, (Kinder) *enseigner*, *instruire*; gut, schlecht -, bien, mal *ens.*; wer hat ihn -richtet? qui a-t il eu pour maître? qui l'a instruit ꝛc? einen in einer Wissenschaft, Kunst -, *inst.* qn dans ꝛc; im Singen, Tanzen ꝛc -, *ens.*, montrer ou apprendre à chanter, à danser; donner à qn des leçons de chant, de danse, dans le chant ꝛc; sie sind gut unterrichtet, ils sont bien instruits; er ist sehr unterrichtet, (gelehrt) il est très instruit; 2. einen von et. =, (ihm benachrichtigen) i., informer qn de qc; - Sie mich darüber, informez m'en; donnez m'en avis; einen -, was er zu thun hat, faire la leçon à qn; gp. endoctriner qn, l'instruire de ce qu'il doit faire; sich von et. -, s'informer de qc, s'instruire sur une chose.

Unter-richten, (ich richte -, -gerichtet ꝛc. - et. r) diriger sous qc, donner une direction sous qc; jemand eines Bessern =, (belehren) désabuser, détromper qn.

Unterrichter, s, (Lehrer) pu. maître, instituteur.

Unter-richter, (-er R.) juge *inférieur*, subalterne; **-richterlich**, a. ad. concernant le juge *inf.* ꝛc; **-rieseln**, vn. av. s. (- et. r.) ruisseler sous qc; **-rinde**, f. (eines Baums) aubier, aubour; **-rippe**, f. côte de dessous ou inférieure, f; =**ngegend**, f. An. région hypocondriaque, f; **-rock**, (der Frauenzimmer) jupon, jupe de dessous; cotillon; **-roggen**, (welcher erst im Mai -gesäet wurde) seigle de mars; **-rollen**, c. -kugeln; **-rollnerve**, An. nerf sous-trochléateur; **-rücken**, va. pousser, placer sous qc; ..., m. partie inférieure du dos; **-rudern**, (- et.) passer sous qc en ramant; **-ruhen**, vn. av. h. (- et. r., als Grundlage - et. liegen) être posé dessous; **-rühren**, (- et.) brouiller, mêler, mélanger avec d'autres choses; **-rutschen**, vn. av. s. (- et. hin r.) glisser, couler, échapper sous qc.

Unters sa. (unter das) sous le ꝛc; - Bett, sous le lit.

Unter-saal, salle de dessous, inférieure, d'en bas, f; **-säen**, semer avec ou parmi d'autres choses; **-sagen**, (ich -sage ꝛc) (einem et.) *interdire*, *défendre*; Pra. inhiber, prohiber; es ist mir -sagt worden, on me l'a défendu; das ist euch -sagt, cela vous est interdit; ich habe ihm den Eintritt in mein Haus -sagt, je lui ai interdit l'entrée de ꝛc; einem die Ausübung seines Amtes =, *int.* qn de ses fonctions; *int.* qn; man hat ihm die Kanzel -sagt, on lui a interdit la chaire; Chanc. die -sagten Dinge, les choses inhibées; es ist jedermann -sagt und verboten, inhibition et défenses (sont faites) à tout le monde de ꝛc; das = ꝛc; **-sagung**, f. défense, interdiction, interdit; Pra. inhibition, f; =**sbefehl**, inhibition, défense, f; **-saß**, (Unterthan) sujet, habitant; manant; Féo. (Lehnsmann) arrière-vassal; it. (-than) sujet; **-satz**, (-lage) hausse, f; appui; Arc. (zwischen dem Säulenfuße und Säulenstuhle) le socle; it. (Gemeine Würfel, Vasen ꝛc darauf zu stellen) socle, dé, Mett. (Unte) dé à emboutir; Serr. **-sätze**, (Dosen) tas, tasseau à relever; -sätze unter die Bettstellen machen, (damit sie höher stehen) mettre des hausses à des quenouilles de lit; Maç. (-schwelle) aïdoc ou ablot; Hauß das auf einem gemauerten -satze ruhet, maison bâtie sur des ablots; Con. maison ablo-quiée; 2. Lo. (Satz in welchem das Vorderglied mit dem Mittelgliede verglichen wird) la mineure; proposition ..; **-säule**, f. colonne inférieure ou d'en bas; **-saum**, Arc. (einer Säule) ourlet, la ceinture d'en bas; **-schaben**, (- et.) racler une chose dans ꝛc; **-schaffen**, (- ein Obdach schaffen) mettre, porter ꝛc dessous, sous un abri; **-schaffner**, sous-administrateur; **-schale**, f. soucoupe, f; Art. (der Kartenriefe) le culot; Bot. (das -e Stück Ziem von der Seule eines Zinkes) le bas bout du cuissot; An. (Brustbein) sternum; **-scharren**, (ich scharre -, -gescharret, -zusch.) couvrir de terre en grattant; 2. (-scharren, ich -scharre, -scharret, zu =, creuser en grattant; **-schatzmeister**, vice-trésorier; **-schauen**, (- et.) regarder sous qc; **-schaufeln**, den Mist ꝛc =, couvrir le fumier de terre avec la pelle; **-scheibe**, f. (einer Rübe ꝛc) tranche, rouelle de dessous; it. (eines Fensters) carreau, vitre de dessous; **-scheid**, c. -schied; =**bar**, =**lich**, a. ad. qu'on peut séparer, distinguer ou discerner; qui peut être distingué ꝛc.

Unter-scheiden, (ich -scheide, -schieden, zu =) (absondern) séparer; (die Mauer) -scheidet beide Häuser, sépare les deux maisons; fg: (v. andern Dingen auszeichnen) *distinguer*; von einander -schieden s., différer; être différent; (beide Brüder) sind durch ihre verschiedene Größe -schieden ꝛc, se distinguent par la différence de leur taille ꝛc; (die Farbe) -scheidet Gold und Silber hinlänglich, distingue assez l'or de l'argent; (beide Häuser) sind in nichts -schieden, ne diffèrent en rien; es kamen -schiedene Briefe, il arriva différentes lettres, cf. verschieden; 2. (nicht mit einander vermengen, verwechseln) discerner, *distinguer*; (es wird schwerlich zwei so gleiche Dinge geben), daß man sie an nichts = könnte, difficilement l'on trouvera deux choses si ressemblantes qu'on ne puisse les *dist.* en rien; (die Dunkelheit) macht, daß man die Gegenstände nicht = kann, empêche de discerner les objets; das Wahre vom Falschen =, discerner, *dist.* le vrai du faux; démêler le vrai d'avec le faux; den Schuldigen von dem Unschuldigen =, démêler le coupable de l'*innocent*, d'avec l'*i.*; man -scheidet neun Redetheile, on distingue neuf parties du discours; zwei Wörter von einander =, (darunter einen Unterschied machen) différencier deux mots; das falsche Geld vom guten =, *dist.* la fausse monnaie d'avec la bonne; ein =des Merkmal, note caractéristique ou distinctive; die =den Kennzeichen (der Gewächse), les caractères distinctifs; die =den Kennzeichen des Fiebers, les diagnostiques, les signes .. de la fièvre; man muß im Könige den Fürsten von dem Menschen =, il faut *dist.* dans le roi le prin-

(*) Man sehe die Note, Seite 66.

ce de l'homme; die Zeiten =, (einen -schied zwischen ihnen machen) *dist.* les temps ₓ; Cor. damit daß er nicht -scheidet den Leib des Herrn, ne discernant point le corps du seigneur; das =, c. -scheidung.

Unter-scheidung, f. (das -scheiden) séparation, f; it. *distinction*, f; *discernement*; die = des Wahren vom Falschen, la *dist.* du vrai et du faux, du vrai d'avec le faux; =**sbegriff**, Lo. la différence; =**sjahr**, n. âge de raison, de discretion; =**skraft**, f. *disc.*; viel =skraft besitzen, avoir b.c. de *disc.*; (diese Arbeit) setzt =skraft voraus, demande un esprit de *disc.*; =**slehre**, f. Méd. diagnose, f; =**sname**, nom distinctif; =**szeichen**, n. caractère distinctif, Gr. (der Redesätze) la ponctuation, les signes de la ..; it. (wodurch man die kleinen Sätze eines Redesatzes -scheidet; *Komma) la virgule; =**szug**, trait caractéristique.

Unter-scheinen, ir. vn. av. h. luire dessous; -**schenk**, sous-échanson; -**schenkel**, partie inférieure de la cuisse; -**scheuchen**, effrayer et chasser sous qc; -**schichten**, liter, empiler sous qc; -**schieben**, (ich schiebe -) mettre, pousser, fourrer dessous; den Wagen =, (- den Schoppen) mettre la voiture sous le hangar; fg: (ich schiebe -, it. ich -schiebe) *substituer*, *supposer*; ein Testament =, *sup.* un *testament*; ein Kind =, *subs.*, *sup.* un enfant; den Worten einen falschen Sinn =, *sup.*, donner un faux sens aux paroles; -**schieber**, qui substitue, qui suppose; 2. (ein Sch. welchen man - et. schiebet) coulisse; châssi qu'on met dessous.

Unter-schied, es; e, (was zwei Dinge absondert) v. séparation, f; 2. fg: (Verschiedenheit) *différence*, *distinction*, f; discernement; die für die Pflanzengattungen aufgestellten =e, les *dist.-s* admises pour les genres des plantes; es ist ein großer = zwischen beiden, il y a une gr. *dif.* entre les deux, de l'un à l'autre de l'un avec l'autre; der = des Standes, des Alters, la *dif.* d'état, d'âge; Arith. der = von 6 und 9 ist 3, la *dif.* de 6 à 9 est 3; der = vom Größern zum Kleinern: la *dif.* du plus au moins; 3. Mor. ohne = der Personen Recht und Gerechtigkeit handhaben, rendre la justice sans acception de personnes; (man muß nicht) alles ohne = verachten, rejetter tout sans *dis.*, sans *dif.*; Freund und Feind ohne = behandeln, traiter indistinctement les amis et les ennemis; (er ißt von Allem) ohne =, indifferemment; einen = machen zwischen dem, was ₓ, faire *dis.* entre ce qui ₓ; ich mache keinen =, je n'y fais, je n'y mets aucune *dif.*; darin liegt der =, c'est en quoi consiste la *dif.*, c'est ce qui en fait la *dif.*; einen = unter den Leuten machen, faire *dis.* des personnes; man muß unter Freund und Feind einen = machen, il faut faire *dis.* de l'ami et de l'ennemi; il faut savoir distinguer l'ami de l'ennemi; zum =e von ₓ, par opposition à ₓ; =**lich**, a. ad. différent, e, différemment, divers, e, -ment; es giebt =e Arten Getreide ₓ, il y a différentes sortes de bleds ₓ; =e Sachen Geschäfte, différentes choses, diverses affaires; (Tücher) von =em Preise, von =er Farbe, de divers ou différents prix, de diverses ou différentes couleurs, man spricht = davon, on en parle diversement; ich habe ihm noch =es zu sagen, j'ai encore différentes choses à lui dire, c. verschieden.

Unter-schieden, a. ad. distingué, ée; distinct, e, -ment; différent, e; -mment; divers, e; -ment; -**schielen**, vn. regarder sous qc en louchant; -**schießen**, vn. av. f. (ich schieße -, -geschossen, -zuschießen) s'élancer dessous; 2. av. h. (mit einem Geschosse et. ...) tirer sous qc; it. va. eine Kugel =, tirer une balle, un boulet sous qc; II. va. -schießen, ich -schieße, -schossen, zu -schießen. -halb beschießen, darnieder...) abattre à coups de canon, en tirant dessous; -**schiff**, n. (Theil, welcher im Wasser ist) les œuvres vives d'un vaisseau; -**schiffen**, naviguer, passer dessous, par-dessous; -**schild**, bouclier dessous; (der Schildkröten) sternum; -**schlächtig**, a. ad. Hy. =es Wasserrad, (an welches das Wasser -halb stößt) roue à ailerons, à volets, f; =e Mühle, moulin à ailerons ou alichons, à volets; -**schlag**, (das -schlagen) action de supplanter, f; it. c. -schleif; 2. c. ...; Mar. -**schläge**, (an beiden Seiten des Kiels eines Mastes) entremises, clefs, f.

Unter-schlagen, (ich schlage -, -geschlagen, -zuschlagen) faire entrer dessous qc à coups de marteau ₓ, en frappant; einem ein Bein =, (p. fg.) donner le croc-en-jambe à qn; *supplanter* qn; fg. id.; it. couper l'herbe sous le pied à qn; *sup.* qn (avec adresse); (der Schneider) schlägt (legt) Steifleinwand - die Knopflöcher, met du bougran sous les boutonnières; it. als mit einer Grundlage versehen) poser pour fondement; II. (-schlagen, ich -schlage, -schlagen, zu = 1. (-halb besch., ausschl.) ein Kleid mit Rauchwerk =, (füttern et. besetzen) doubler un habit de fourrure; it. le garnir de fourrure; 2. ein Zimmer =, (absondern) faire une séparation dans une chambre, séparer, partager une chambre par un entre-deux; 3. (heimlich und widerrechtlich zurückbehalten) supprimer, *soustraire*, *divertir*, *détourner*; einen Brief =, supprimer; (ein Testament) =, *sou.*; er hat die zu dieser Erbschaft gehörigen Stücke =, il a diverti, détourné les effets de ₓ; die eingenommenen Gelder =, *di.* les deniers de la recette; das =, die -schlagung (der Gelder), divertissement ₓ; (eines Testamentes) soustraction, f; (eines Beines) croc-en-jambe.

Unter-schlägig, c. -schlächtig; -**schleichen**, ir. vn. av. f. (ich schleiche -, -geschlichen, -zuschl.) se glisser dessous; es schleicht dergleichen wohl zuweilen mit -, il s'y glisse bien qf. de pareilles choses; 2. (-schleichen, ich -schleiche, -schlichen, zu =) eines Handel =, gâter secrètement, furtivement le commerce de qn; -**schlauf**, -**schleif**, es; e, einem = geben, (z. B. einem Diebe ₓ) donner retraite à qn; 2. (Entwendung) fraude, f; (im Amte) malversation; f; Mar. barat; baratterie, f; = machen, begehen, (heimlich betrügen, it. heimlich einbringen, ohne die Abgabe zu entrichten) tromper, frauder, malverser; it. faire la contrebande; frauder; in seinem Amte = begehen, commettre des malversations, malverser; (dieser Wein) ist durch = eingebracht worden, est entré en fraude; -**schleifen**, re. (ich -schleife) (-schleif (2) treiben) frauder; faire la *contrebande*; verbotene Waaren =, passer des marchandises en fraude, faire la c.; 2. ir. (ich schleife -) c. schleifen; ...; der Krone auf einem Glase den Namenszug =, tailler le chiffre sous la couronne d'un verre; -**schleiflich**, a. ad (als -schleif) en fraude; -**schlenkern**, (- et. sch.) jeter sous qh; -**schleppen**, traîner sous qc; -**schleudern**, (- et.) lancer sous qc; -**schlichten**, (- et.) ranger sous qc; -**schlingen**, fa. avaler; -**schlucken**, avaler; -**schlüpfen**, vn. av. f (- et. sch.) glisser, se glisser dessous; -**schlürfen**, avaler, boire en sirotant; fg: (die Erde) schlürft das Wasser -, boit l'eau; -**schmeißen**, it. fa. jeter sous qc; -**schmettern**, 1. vn. av. f. tomber sous qh avec fracas; 2. (schmetternd - et. werfen) jeter sous qh avec fracas; -**schmieden**, (- et.) attacher sous qh en forgeant; forger dessous; -**schmiegen**, vn. (sich - et.) s'introduire se mettre sous qc en se pliant; se blottir sous qc; -**schmieren**, (ich schmiere -, -geschmiert, -zuschm.) 1. (- et.) graisser, oindre dessous; enduire par-dessous de q. corps gras; 2. (beim Schreiben) griffonner sous qc, au bas de qc; II. (-schmieren, ich -schmiere, -schmiert, zu =) et. =, frotter qc par dessous; seinen Namen, barbouiller son nom, sa signature; -**schnallen**, (- et.) attacher dessous avec une boucle, avec des boucles, -**schneidemesser**, n. F. car. ecrénoir; -**schneiden**, y couper qc; couper qc et le mêler avec ..; 2. F. car. (einen Buchstaben) =, écréner; -schnittene Buchstaben, lettres écrénées; courtes lettres; das = (der Buchstaben), écrénage; écrénerie, f; -**schnellen**, faire aller sous qc par une chiquenaude, en donnant des chiquenaudes; -**schnicken**, -**schnippen**, c. -schnellen; -**schnitt** coupure de dessous ou faite sous qc; -**schnitzen**, ...) appliquer dessous en saillant; -schnitzen, ich -schnitze, -schnitzt, zu =; -halb mit Schnitzwerk verzieren) orner en bas de sculpture; -**schnüren**, (ich schnüre -) attacher par dessous avec des cordes; 2. (-schnüren, -schnürt zu =) lier dessous avec une corde; -**schnurren**, vn. av. f. (schnurrend - et fliegen) voler dessous en bourdonnant; -**schöpfen**, (ich -schöpfe) (vor einem Andern ..) puiser avant qn; fg: Mar. die Segel = den Wind, (wenn sie eina. den Wind auffangen) les voiles s'abriitent; -**schöpfer**, My. (*Aeon) créateur secondaire, subordonné; Aeon; -**schrauben**, attacher dessous avec des vis; -**schreiben**, (ich schreibe -, -geschrieben, -zusch.) écrire sous qc; eine Erklärung =, (- ein Bild) mettre un explication dessous, en bas; 2. (-schreiben, ich -schreibe, -schrieben, zu -schreiben) *souscrire*, signer; Ihre Behauptung möchte ich nicht =, je ne voudrais pas mettre mon nom à ce que vous avancez là; le donner sous mon nom; it. (seinen Namen - eine Schrift schreiben) die Einladung ₓ =, *s.* une invitation ₓ; auf ein Buch =, (unterzeichnen) *s.* pour un ouvrage; (ein Testament, einen Paß ₓ) =, signer; eine Quittung, einen Vertrag =, signer une quittance, *s.* un contrat; = Sie! signez! mit =, contresigner; sich =, (seinen Namen =) signer son nom; ich Endes-schriebener bekenne ₓ, je soussigné confesse ₓ; -**schreiber**, (Unterschreiber) (der et., ein Bild ₓ unterschreibet) qui écrit qc dessous, en bas; 2. (-geordneter Schreiber) sous écrivain; écrivain subalterne; un aide; II. (Unterschreiber) einer Urkunde ₓ, qui signe ou souscrit qc; Jur. signataire; -**schreiten**, (- et. sch.) marcher sous qc; -**schrift**, f. - einem Bilde, inscription d'une image, f; 2. (der - eine Schrift gesetzte Name) souscription, *signature*, f; seing; die = eines Befehles ₓ, la *si.* d'un ordre ₓ; sie haben diesen Vertrag durch ihre =, durch ihre =en gebilliget, ils ont approuvé ce traité par leur *si.* ou souscription, par leurs *si-s*; (er kann diese Schuld nicht ableugnen) ich habe seine =, j'ai son seing, sa *si.*; eines = nachmachen, contrefaire le seing, la *si.* ₓ; vom Tage der = an, (à dato); à compter du jour de la date; -**schub**, (einer Urkunde ₓ) substitution, supposition, f; -**schule**, f. (untere Sch., Volksch.) basse école; *éc.* primaire, l'*éc.*; 2. (im -n Theile der Stadt) *éc.* de la ville basse; -**schüler**, écolier d'une basse *éc.*; -**schullehrer**, c. -schulmeister; =**stelle**, f. place de maître d'école, f; -**schulmeister**, sous-maître d'*éc.*; -**schulterblattmuskel**, An. muscle sous-scapulaire; -**schulterblatt=schlagader**, f. An. artère sous scapulaire; -**schulvorsteher**, sous-préposé d'une école; -**schuppen**, (- et.) pousser dessous en courant; -**schüren**, Feuer, (- dem Kessel) allumer ou remuer le feu dessous; Fond. jeter du minerai dans l'auge du bocard, sous le pilon; -**schürer**, Fond. ouvrier qui jète le minerai dans l'auge du bocard; -**schürgeld**, n. Fond. salaire de l'ouvrier qui entretient de minerai les auges du bocard; -**schürstempel**, Fond. premier des trois pilons de l'auge du bocard; -**schuß** Drap. (Fehler im Tuche wenn der Stuhlschlag - einem od. einigen Kettenfäden weggegangen ist) lardure, f; -**schüsselchen**, n. c. -tasse; -**schütteln**, (- et.) mêler avec qc en le remuant; -**schütten**, (- et. sch.) verser parmi ou dans d'autres choses; -**schwanzriegelblech**, n. Art. (Beschlag unten am Schwanzriegel) contre-lunette, f; -**schwären**, ir. vn. av. f. qui suppure dessous; der Finger ist -schworen, il y a du pus sous, dans le doigt; -**schwelle**, f. seuil; -**schwellen**, et., (ich schwelle -, -geschwellt -zusch.) mettre un seuil dessous ₓ; 2. (-schwellen, ich -schwelle, -schwellt, zu =); ein Haus neu =, remettre des seuils à ₓ; -**schwemmen**, (ich -schwemme, -geschwemmt, -zusch.; unter et. schwimmen machen) faire couler dessous; 2. (-schwemmen, (ich -schwemme, -schwemmt, zu =; -halb sch.) mouiller par-dessous; (das Schiff) ist mit Wasser -schwemmt, est pénétré d'eau en bas; -**schwenken**, jeter dessous en le tournant; -**schwimmen**, (- et. sch.) nager dessous; -**schwingen**, jeter dessous avec un élan; sich =, s'élancer sous qc; -**segel**, n. Mar. basse voile; -**segeln**, vn. av. f. (ich segele -, -gesegelt, -zus.; - et. hinsegeln) faire voile, naviguer, passer dessous, par dessous; 2. (-segeln, ich -segele, -segelt, zu =); (ein Schiff ₓ) =, couper, séparer .. de qc à force de voiles, en forçant les voiles; -**sehen**, ir. (- et.) regarder sous qc; -**seite**, f. (die -e Seite) le bas, le fond; -**senken**, submerger; couler à fond: (einen Sarg) =, descendre .. dans le tombeau; ein Schiff =, couler un vaisseau à fond; -**setzbutte**, f. Salp. la recette; -**setzen**, (ich setze -, -gesetzt, -zus.) poser, mettre sous qc: ein Faß =, (- die Traufe) poser, mettre un tonneau sous la gouttière; eine Stütze =, (- et.) mettre une étaie dessous; ein Stück Leinwand =, (- einen Zeug nähen) mettre un morceau de toile dessous; seinen Namen =, (-schreiben) signer, mettre son nom au bas; 2. (-setzen ich -setze, -setzt, zu =) et. mit Stützen =, mettre des étaies sous qc; Charb. das große Holz mit kleinem =, mettre les petites bûches sous les grandes; diese Stelle muß mit Leinwand -setzt werden, il faut mettre un renfort à cet endroit; ein -setzter Mann, (ein stämmiger) homme trapu ₓ; ein kleiner -setzter Mensch, (dick, stark) un petit homme tra-

(*) Voyez la note, page 67.

pu; un petit ragot; -setzer, c. -tasse; -setzscherbe, (eines Blumentopfes) plateau d'un pot à fleur; -sichter, Boul. garçon qui sasse ou blute la farine; -sieben, (siebend – et. mengen) mêler avec .. en criblant; -siegeln, (ich siegele –, -gesiegelt, -zusiegeln) apposer son cachet dessous, au bas; it. attacher dessous avec de la cire d'Espagne; 2. (-siegeln, ich -siegele, -siegelt, zu =); einen Vertrag ꝛ =, ap. son cachet à un contrat, au bas d'un contrat ꝛ; (mit einem obrigkeitlichen Siegel) =, sceller; appliquer le sceau; fg: (bekräftigen) affirmer; das = ꝛ, apposition de son cachet ou du sceau, f; -sinken, vn. av. f. aller à, au fond; enfoncer; Mar. couler à fond, c. versf.; -sippschaft, Pra. cognation en ligne descendante, f; -sitz, (der -e od. niedere Sitz) dernier siége; -sitzen, ir. vn. av. f. (– et.) être assis dessous; -sklave, dernier esclave; -sollen, vn. av. b. fa. devoir aller ou passer sous qc; -spähen, vn. av. b. regarder attentivement sous qc; -spannen, tendre, étendre dessous; -speien, cracher dessous ꝛ; -speisemeister, sous-réfectorier; -sperren, (– et.) enfermer sous qc; -spicken, (ich spicke –, -gespickt, -zuspicken) larder sous qc; 2. (-spicken, ich -spicke, -spickt, zu =; -halb sp.; it. bespicken) larder par-dessous, par le bas; it. entrelarder; -spielen, (im Spielen et. -bringen) faire passer dessous en jouant ou en escamotant; -spinnen, ir. mêler en filant; -spreiten, étendre dessous, par dessous; -spreizen, (ich spreize –, -gespreizt, -zu sp.) c. -spreiten; it. mettre des étrésillons, des étançons, des traverses sous qc; 2. (-spreizen, ich -spreize, zu =); (ein Haus ꝛ), soutenir, étayer, étançonner; eine Höhle =, étayer un antre, -sprengen, (ich sprenge –, -gesprengt, -zusp.); ein Pferd =, (– die Menge) pousser un cheval dans la foule ꝛ; 2. (et. in Tropfen fallen machen) faire tomber par gouttes, faire dégoutter sous qc; 3. av. f. mit dem Pferde =, (in springendem Laufe – et. sich begeben) aller ventre à terre sous qc; II. (-sprengen, ich -sprenge, -sprengt, zu =; unten, -halb besp.) arroser au pied, par le bas; 2. (hier und da besp.) arroser par ci par-là; -springen, vn. av. f. (ich springe –, -gesprungen, -zu (pr.) sauter sous qc; 2. (-springen, ich -springe, -sprungen, zu =; hin springend erreichen) Ch. den Auerhahn =, c. -laufen; -spritzen, (ich spritze –, -gespritzt, -zusp.); Wasser =, jeter de l'eau dessous; 2. (-spritzen, ich -spritze, -spritzt, zu -spritzen, -halb spritzen) arroser par le bas; -sprudeln, (– einem hin spr.) passer dessous en bouillonnant; -sprung, Tis. (-faden der Fierkette) le pas d'en bas, pas de *derrière*; die Fäden des =es, les fils de [d.

Unterst, cf. untere, (der, die, das).

Unter-stab, Mil. (opp. à Oberstab) les bas officiers de l'état-major; -stachelmuskel, An. muscle sous-épineux; -stadt, f. ville basse; =befehlshaber, sous-commandant d'une ville; -stallig, Mar. =e (Waare ꝛ), placée ou qu'on met à fond de cale; -stallmeister, sous écuyer; -stämmen, appuyer; Mar. accoter; -stampfen, (– et. st.) mettre sous qc en pilant; -stand, (p. fg.) état d'une personne, d'une chose, qui est inférieure, soumise à une autre, co-ordonnée, subordonnée à ꝛ; -starren, vn. av. b. (– et.) regarder fixement, d'un œil fixe sous qc; -statthalter, sous-gouverneur (d'une province); sous-préfet; -stauben, vn. av. b. (es staubet –, -gestaubet, -zust.); (ungeachtet es bedeckt war) hat es doch -gestaubet, la poussière s'est glissée, introduite dessous; -stäupen, pousser, chasser dessous en fouettant; -stecken, (ich stecke –, -gesteckt, -zust.) (Holz ꝛ) =, fourrer, mettre dessous; eine Schleife =, (mit einer Nadel) coudre, attacher un nœud dessous; 2. (-mengen) entremêler; mettre parmi d'autres choses; (Soldaten) =, (– einen andern Haufen ꝛ) incorporer; die Rekruten =, encadrer les recrues; II. -stecken (ich -stecke, -steckt, zu -stecken) piquer dessous, cf. bestecken; -stehen, ir. vn. av. b. (ich stehe –, -gestanden, -zust.; – et. st.) fa. être à l'abri, à couvert; (wir wurden nicht naß) wir standen –, nous étions à couvert, à l'abri; it. av. f. (– et. treten) se mettre à couvert, à l'abri; 2. (-stehen, ich -stehe, -standen, zu -stehen); sich = et. zu thun ꝛ, (es übernehmen) oser faire qc; avoir l'audace, la hardiesse de ꝛ; ich -stehe mich es zu Stande zu bringen, je me fais fort de réussir, d'en venir à bout; du -stehest dich meinem Befehle zuwider zu handeln ꝛ, tu oses agir contre mes ordres ꝛ; ich -stehe mich nicht es euch zu sagen, je n'ose vous le dire; was -stehest du dich? de quoi vous avisez-vous? -stehe dich dessen nicht, ne t'en avise pas; Ecr. sie -standen sich mich zu tödten, formèrent le projet de me tuer; -stehlen, ir. vp. (sich heimlich – et. begeben) se glisser dessous; -steifen, (ich -steife, -gesteift, -zust.) étayer par dessous; 2. (steifen, ich -steife, -steift, zu -steifen) mettre des étaies dessous; -steigen, ir. (– et.) monter ou descendre dessous; -steiger, Ex. sous-maître mineur, maître mineur en second; -steinen, mettre des pierres dessous; -stelle, f. la dernière place; die = am Tische, le bas bout de la table; -stellen, (ich stelle –, -gestellt, -zust.) mettre, placer dessous; ein Gefäß, Faß =, (et. aufzufangen) mettre un vase ꝛ dessous; sich =, (– ein Obdach ꝛ) se mettre à l'abri, à couvert; eine Stütze =, mettre un étaie dessous; einen Wagen =, (– den Schoppen) remiser une voiture; la placer sous un hangar, dans une remise; einem ein Bein =, donner un croc en jambe à qn; fg: et. =, (behaupten, vorgeben) avancer, supposer; 2. (-stellen, ich -stelle, -stellet, zu =) c. -stützen; eine -stellte Decke, plafond étayé; -stellung, f. fg: supposition, f. c. -schub; -stemmen, (ich stemme –) appuyer dessous; die Arme =, mettre les mains sur les côtes, sur les hanches; P. faire le pot à deux anses; 2. (-stemmen, ich -stemme, -stemmt, zu =); (eine Wand ꝛ), étayer; -stemmfutter, n. Cord. (des Stiefels) pâton; renfort d'en bas; -stempel, Mo. poinçon, coin de dessous; -stempeln, (ich -stempele, -gestempelt, -zust.) estampiller, timbrer; 2. (-stempeln, ich -stempele, -stempelt zu =; -halb st.) mettre une estampille, un timbre dessous; -steppen, (ich -steppe, -gesteppt, -zu st.) attacher, mettre dessous en piquant, en contre-pointant; 2. (-steppen, ich -steppe, -steppt, zu =) piquer, garnir de piqûre dessous; -steuermann, pilote en second; -sticheln, (ich stichle –, -gestichelt, -zust.; – et. st.) piquer dessous, attacher dessous en piquant; 2. (-sticheln, ich -stichele, -stichelt, zu =; mit kleinen Stichen zu Grunde richten) gâter par des piqûres; -sticken, (ich -sticke, -gestickt, -zust.; – et. st.) broder dessous; einen Namen =, broder un nom dessous, au bas de qc; 2. (-sticken, ich -sticke, -stickt, zu =; -halb st.) mettre une broderie dessous; -stieren, c. -starren; -stöcken, (ich -stöcke ꝛ) mettre des bâtons, des pieux dessous; -stolpern, vn. av. f.; fa. (– et.) tomber dessous en bronchant; -stopfen, (ich stopfe –, -gestopft -zust.; – et. st.) fourrer dessous; 2. (-stopfen, ich -stopfe, -stopft, zu =) boucher par-dessous; -stoßen, (ich stoße –, -gestoßen, -zust.) pousser dessous; fg: c. -drücken; 2. (– andere Dinge st.) pousser parmi d'autres choses; fg: c. -stecken; II. (-stoßen, ich -stoße, -stoßen, zu -stoßen; -halb best.; it. unten durchst.) couper, it. percer par le bas; 2. (mit et., das man darunter stößt, versehen) pousser qc dessous; -strahlen, (– et.) rayonner, jeter ses rayons par-dessous; -strampeln, -strampfen, fa. (– et. str.) mettre dessous en gambillant, en gigotant; -strecken, (– etwas str.) étendre sous qc; -streichen, (ich streiche – ꝛ); Kalk =, (– et.) enduire de chaux par-dessous; 2. (-streichen, ich -streiche, -strichen, zu -streichen); eine Stelle ꝛ (in einem Buche) =, souligner un ꝛ; -strichenes Wort, mot souligné; -streifen, Arc. ꝛ (an Säulen) cannelure d'en bas; -streuen, (– et.) épandre, étendre *dessous*; Sand =, mettre du sable d.; den Pferden Stroh =, faire la litière aux chevaux; fg: er hat Mehreres in seine Rede -gestreuet, was ꝛ il a glissé ou fait entrer dans son discours plu. choses qui ꝛ; -strich, (der -e St.) trait tiré dessous ꝛ; it. (*Komma) virgule, f; 2. (St. – et.) trait tiré sous qc; -stricheln, (-halb st.) mettre de petites lignes dessous; -strömen, vn. av. f. (es strömet –, -geströmet, -zuströmen; et. -hin st.) couler par dessous; 2. va. (-strömen, -strömet, zu =; -halb bespülen und aushöhlen); das Wasser -strömet das Ufer, les eaux creusent le rivage; 2. (strömend sich – et. mischen); (der Fluß) war mit Blut -strömet, était teint de sang; -strudeln, imp. (es strudelt –, -gestrudelt, -zust.) couler dessous en bouillonnant; -strumpf, chaussette, f; -stube, f. chambre d'en bas, f; -stück, n. pièce de dessous; d'en bas; Ex. (am Bergbohrer) tarière, f; -stückeln, -stücken, mettre sous qc en petites pièces; -stufe, f. degré inférieur, it. le plus bas degré; Gr. positif; -stuhl, (am Tische) chaise placée au bas bout; it. (der -ste Theil eines Stuhles) partie inférieure d'une chaise, f; -stupfen, fa. (– et. st.) pousser dessous; -stürmen, vn. av. f. (– et. hin st.) passer dessous avec impétuosité; 2. va. (stürmend – et. hintreiben) pousser dessous avec impétuosité; -stürzen, vn. av. f. (– et. st.) tomber sous qc; 2. va. (– et. st. machen) faire tomber sous qc; -stütze, f. étaie, f; it. (-e Stütze) étaie de dessous, f; -stützen, va. (ich stütze –, -gestützt, -zust.; – etwas stützen); einen Pfahl =, mettre un pieu dessous pour étayer; den Arm =, (– den Kopf) mettre le bras sous la tête; appuyer la tête sur le bras; 2. (-stützen, ich -stütze, -stützt, zu =) *appuyer* par des étaies, par des étançons; étayer, *étançonner*, *soutenir*; ein Gebäude, eine Decke =, *s.* un bâtiment, *et.* un plafond; (mit Strebebalken), chevaler; ein Gewölbe mit einem Pfeiler od. Gewölbebogen =, butter une voûte; la *s* d'un pilier boutant, d'un arc-boutant; fg: einen =, épauler, aider, *assister*, *s.*, *seconder*, *ap.* qn; einen Kranken =, *as.* qn dans sa maladie; einen Armen =, *as.*, secourir un pauvre; einen mit Rath und That =, aider qn de ses conseils et de sa bourse, et par des effets; einen jungen Menschen =, (mit Gelde ꝛ) *ass.*, *h.* faire étudier un ꝛ; = Sie meine Bitte beim Fürsten, appuyez ma demande auprès du prince; (sie ist es) welche ihn bei Hofe -stützt, qui le soutient à la cour; der Minister -stützt sie, le ministre les secondes; eines Absichten =, (befördern) *sec.* les vues de qn, *sec.*, aider qn dans une affaire; fangen Sie nur an, ich will Sie nachher schon =, commencez, j'irai à l'appui de la boule; (f. Regiment) von der Reiterei -stützt ꝛ, soutenu par la cavalerie; Pt die Schatten = die Lichter, les ombres relèvent, font ressortir les jours; Bo. eine -stützte Wurzel, (wenn der Wurzelstock an der Grundfläche der Zwiebel weit hervorstehet, so daß er derf. an Größe gleich kömmt ꝛ) racine étayée; -stützer, (der et. -stützet) qui étaie, soutient qc; 2. -stützer, (der mit einer Stütze versieht) qui met une étaie sous qc; fg: soutien, appui; -stützung, f. Ba. Arc. étaiement, étançonnement, chevalement; fg: (Beistand, Hülfe) secours, appui, support; aide, assistance, f; einem = angedeihen lassen, secourir, aider, assister qn; einem Armen eine = reichen, donner q. secours à un pauvre; er hat = bei Hofe, il a de l'appui à la cour; (er hat Freunde) er ist nicht ohne =, il n'est pas sans support; =sanstalt, f. établissement pour secourir les pauvres; =skasse, f. caisse des pauvres, f.

Unter-suchen, va. (ich -suche, -sucht, zu =) *examiner*, rechercher qc; faire l'examen, la recherche de ꝛ; visiter; eine Rechnung =, *ex.* un compte; eine Sache genau =, discuter, scruter une affaire; l'*ex.* à fond; sein Betragen verdient -sucht zu werden, sa conduite mérite d'être recherchée, est suspecte, n'est pas nette, a besoin d'être examinée; eine Sache gerichtlich =, informer d'une affaire; eine Wunde (mit dem Sucheisen) =, sonder une plaie; (der Wundarzt) hat die Wunde -sucht, a visité la plaie; Mar. mit dem Senkblei =, sonder; jeter la sonde; das = ꝛ; -suchung, f. *examen*; recherche, discussion, f; eine = über et. anstellen, et. der = unterwerfen, faire l'*ex.* d'une chose, la soumettre à un *ex.*; die = einer Rechnung, l'*ex.* d'un compte; philosophische =en, discussions, disquisitions philosophiques; gerichtliche =, *information*, enquête, f; eine ger. = anstellen, aller aux *in-s*; faire, prendre des *in-s*; faire la visite, une enquête; die = der Papiere vornehmen, faire la reconnaissance des papiers; Pra. nach geschehener = fand man ꝛ, l'enquête faite, on trouva ꝛ; die = eines Geschwüres, einer Wunde, exploration d'un ulcère, d'une plaie; =sbescheid, Pra. un délibéré; =skammer, f. chambre des enquêtes, f.

Unter-tasse, f. soucoupe, f; -tassen, (– ein Obdach ꝛ.) entasser sous qc; -tauchen, vn. av. b. *plonger*, s'enfoncer dans l'eau; er kann gut =, il sait bien *p.*; er taucht im Wasser – wie eine Ente, il plonge dans l'eau comme un canard; wieder von neuem =, replonger; *p.* de nouveau; fg: c. -gehen; 2. va. einen Bissen = (in eine Brühe), tremper un morceau de pain (dans une sauce); einen =, (– das Wasser) *p.* qn dans l'eau; Bo. -getauchter Stengel, -es Blatt, (wenn sie sich – der Wasserfläche befinden) tige, feuille qui nage entre deux eaux; tige, feuille flottante, submergée; das = ꝛ, *immersion*, f; (die Taufe) durch =, par *im.*; -taumeln, vn. av. f. (– et.) tomber dessous en chancelant.

(*) Man sehe die Note, Seite 66.

Unterthan, a. *sujet*, assujetti, soumis; Ecr. füllet die Erde, und machet sie euch –, peuplez la terre et assujettissez-la; sich jemand – machen, (unterwerfen) pu. soumettre, assujettir qn; einem Fürsten –s., être *s.* à un prince, être sous l'obéissance d'un prince; Ecr. die Weiber seien – ihren Männern als dem Herrn, que les femmes soient soumises à leurs maris comme au seigneur; II. –, es; en, (en; en), le *sujet*; der König und seine –en, le roi et ses sujets; sie ist eine –inn des französischen Reichs, elle est sujette de l'empire *français*; alle französischen –en, tous les sujets *fr*.

Unterthänig, a. ad. (unterthan) sujet, te; soumis, e; assujetti, e; –e Bauern, (welche einem Grundherrn mit Leibeigenschaft ꝛc. verbunden sind) des sujets; einem – seyn, être sujet à qn; 2. (in der Höflichkeitssprache); Ihr –er, –ster Diener, votre très humble serviteur; ich bitte –, –st, je vous prie très-*humblement*; –keit, f. sujétion, dépendance, f; in = bitten, prier très-*h*.; ich verharre in = Ew. ꝛc. je suis avec soumission, votre ꝛc.

Unter-theil, (n. m.) partie inférieure; le bas, le dessous; –theilen, subdiviser; das = ꝛc. subdivision, f; –thor, n. (Thor –theile der Stadt) porte de la ville basse; –thun, fa. mettre entre ꝛc; entremêler; Gewürz =, (– die Speisen) mettre des épices (dans un mets); –thür, f. porte d'en bas, f; –torkeln, vn. av. s. (– et.) tomber sous qc en chancelant; –traben, vn. av. s. passer, se mettre, se rendre sous qc au trot, en trottant; –tragen, ir. (– et. tr.) porter sous qc; –treiben, ir. (– et. tr.) faire passer dessous, mener sous qc; –treten, ir. vn. av. s. (ich trete – – ein Obdach ꝛc) se mettre à l'abri, à couvert; es war nichts da zum =, il n'y avait là aucun abri où l'on pût se retirer, rien où l'on pût se mettre à l'abri; 2. va. einen Stein in die Erde =, faire entrer une pierre dans la terre avec le pied, en la foulant avec le pied, en marchant dessus; II. (–treten, ich –trete; – die Füße treten) fouler aux pieds, fg: (–drücken) opprimer, supplanter; –trippeln, vn. av. s. (– et.) passer dessous à petits pas, en trépignant; –truchseß, sous-écuyer tranchant; –tuch, n. drap de dessous; –tunken, (ich tunke –) plonger; it. (Brod) in eine Brühe =, tremper dans la sauce; –tuschen, c. vertuschen; –verdeck, n. franc tillac; –verwalter, sous-intendant; –vogt, sous-curateur, sous-administrateur, sous-bailli; –vogtei, (Bezirk, Stelle) sous-baillage; sous-prévôté, f; (Wohnung) demeure, maison du sous-bailli ꝛc; –vogteilich, a. ad. du ressort d'un sous-baillage, appartenant au sous-bailli; –vormund, *protuteur*; –schaft, f. charge de *pr*., f; –vorsteher, sous-préposé; –wachsen, ir. vn. av. s. (ich wachse –) croître sous qc; II. (–wachsen, ich –wachse, –wachsen, zu =; am –n Theile bewachsen, wachsend sich verbreiten); die Wunde ist mit wildem Fleische =, il y a des chairs mortes à cette plaie; 2. (durch die ganze Masse hier und da bewachsen); (das Fleisch) ist mit Fett =, est entrelardée; das Getreide ist mit Unkraut =, il y a de l'ivraie parmi ce bled; –wagen, sich, (ich wage mich –) oser, risquer de passer, de se mettre dessous; it. ich wag mich nicht =, (– die Menge) je n'ose me hasarder, m'enfoncer dans cette foule; –wagen, 6, le train d'une voiture; –wald, (der –e Wald; it. das –Holz) partie basse ou inférieure de la forêt; it. bois à faucillon; –wall, Fort. (niedriger Wall vor dem Hauptwalle) fausse-braie; –wälzen, (– et.) rouler sous qc; –wand, Mar. (eines Mastes) bas hauban; –wandeln, –wandern, ir. vn. av. s. (– et. hin ꝛc) se promener, marcher sous qc; –wärts, ad. en bas, vers le bas, vers la partie inférieure; = des Berges, en bas, au pied de la montagne; mit den Kanonen = schießen, plonger; tirer en plongeant; –wäschen, c. –spülen; –wasser, n. eau qui coule en bas d'un endroit; –watscheln, vn. av. s. passer sous qc d'un pas lourd; –weg, chemin inférieur ou d'en bas, qui est plus bas; –weges, –wegs, ad. en *chemin*; *ch*. faisant; = seyn, être en *ch*., en route; (er war 14 Tage) =, en marche; einen = antreffen, rencontrer qn en *ch*.; fg: = lassen, (–lassen laisser, omettre, ne pas faire; 2. –wegen bleiben, (weg-bl.) pu. ne pas se faire, ne pas avoir lieu; –wehen, vn. av. h. (– et. wehen); hier wehet der Wind –, le vent passe, souffle ici dessous; 2. va. (der Wind) hat Staub hier –geweht, a chassé, a fait passer de la poussière ici dessous; –weibig, a. Bo. hypogyne; =keit, f. Bo. hypogynie, f; –weilen, ad. (bisweilen) par intervalles; quelquefois; –weisen, ir. (ich weise –, –gewiesen, –zuw.; et. –weisen) montrer un abri, un lieu où l'on puisse trouver un abri; 2. (ich –weise, –wiesen, zu =); einen =, (lehren) *enseigner*, instruire, montrer qn; einen in einer Kunst, im Tanzen, Fechten, Reiten ꝛc =, *en*. un art à qn; montrer à qn à danser, à faire les armes ꝛc; er –weiset ihn im Christenthum, il lui enseigne la religion chrétienne; das = ꝛc. enseignement; instruction, f; –weiser, instituteur; –welt, f. le séjour des trépassés; My. les enfers; it. les champs élysées; 2. (untere Erde) monde sublunaire; –werfen, (ich werfe –) jeter sous qc; 2. (–werfen, ich –werfe, –worfen, zu =); (Völker) =, *soumettre*, *assujettir*, subjuguer, asservir; réduire sous ses lois, sous son empire, sous sa puissance, sous sa domination; sich ein Land, ein Volk =, *as*. un pays, un peuple; sich einer fremden Gewalt =, se *s*. à une ꝛc; einem –werfen s., être soumis à qn, dépendre de qn; sich den Gesetzen =, se *s*. aux lois; sich Gottes Willen =, se *s*., se résigner à la volonté de Dieu; ich werde mich Ihrem Urtheile =, je subirai votre jugement, votre arbitrage, je me soumettrai à…, à votre arbitre; sich dem Urtheile des Richters, dem richterlichen Ausspruche =, subir condamnation; –worfen seyn, (ausgesetzt s.) être sujet ou exposé à ꝛc; Alles ist der Veränderung –worfen, tout est sujet au changement; wie viel Unglücksfällen ist der Mensch –worfen? à combien de maux l'homme n'est-il pas sujet, exposé? (diese Waaren) sind dem Zolle nicht –worfen, ne paient point de droit, ne sont pas sujettes à payer le droit; –werfung, f. assujettissement; sujétion, *soumission*, f; = in den Willen Gottes, *sou*., résignation, acquiescement à la volonté de Dieu; –werk, n. Fort. ouvrage inférieur ou d'en bas; –weste, f. le gilet; –wickeln, (ich wickele –, –gewickelt, –zuw.; – et. Unteres wickeln) envelopper sous qc, au-dessous de qc; 2. (–wickeln, ich –wickele, –wickelt, zu =; –halb verwickeln) envelopper, entortiller par le bas, à la partie inférieure; –wind, (welcher nahe über der Oberfläche der Erde wehet) vent qui souffle dans la basse région; –winden, (ich winde –, –gewunden, –zuw.) tortiller sous qc, au-dessous de qc; it. mettre, poser, placer dessous par le moyen d'un guindal ꝛc; 2. vp. (–winden, ich –winde mich, –wunden, zu =); sich = et. zu thun ꝛc, oser faire qc; se faire fort, se charger de qc, de faire qc; avoir, prendre la *hardiesse* de ꝛc; Ecr. ich habe mich –wunden, mit dem Herrn zu reden, j'ai pris la *h*. de parler au Seigneur; –winken, (winken – et. zu t.); einen =, faire signe à qn de passer, de venir sous qc; –wirken, (ich wirke –) tisser entre qc; 2. (–wirken, ich –wirke, –wirkt, zu =); (der Zeug ist braun) mit gelb –wirkt, entremêlée de jaune; –wirren, (– et. wirren) embrouiller avec ou entre q. autre chose; –wischen, vn. av. s. fa. (– et. wischen, schnell sich begeben) glisser, se.. sous qc; –wölben, (ich wölbe –, –wölbet, zu =; –halb wölben) voûter par dessous; ein Gebäude =, faire une voûte ou des voûtes sous un bâtiment; (die Wälle der Festung) sind –wölbt, sont casematés; –wollen, vn. ir. av. h. (ich will –) fa. vouloir passer dessous; es will nicht –, (– den Tisch ꝛc) cela ne peut pas passer ou aller, on ne saurait le mettre sous la ꝛc; –wuchs, Ef. c. –holz; –wühlen, vn. vp. (ich wühle –, –gewühlet, – zu wühlen) (v. Schweinen ꝛc) se fourrer dessous; se vautrer dans la boue; 2. (–wühlen, ich –wühle, –wühlet, zu =; –halb wühlen) fouiller dessous, creuser, miner par-dessous; (die Schweine) = die Erde, fouillent (la terre); fg: das Wasser hat das Ufer –wühlet, l'eau a miné, creusé la rivage; –wund-arzt, chirurgien subalterne; –wurf, act. de jeter dessous, f; Ch. (eines wilden Schweines) mâchoire inférieure; –würfig, a. ad. (sich –werfend, –wänig) *soumis*, e; assujetti, e; subordonné, e; dépendant, e; sehr = seyn, être fort *s*.; ein =er Sklave, esclave *s*.; sich einen = machen, assujettir, asservir, soumettre, subjuguer qn, réduire qn sous sa puissance; =keit, f. assujettissement; sujétion, soumission, subordination, dépendance, f; –würgen, fa. (ich würge –) avaler avec peine; –zählen, (– et.) compter et faire passer; avec, entre ..; –zahn, dent de la mâchoire inférieure, f; –zauberer, magicien inférieur, subordonné; –zaubern, (– et.) faire passer dessous par q. enchantement; –zausen, (ich zause –) tirer qn par les cheveux sous qc; –zehenter, *sous-dîmeur*; =amt, n. charge de *s.-d.*, f; –zeichnen, (ich zeichne –; et. – ein Ding z.) dessiner qc dessous, sous ꝛc; 2. (–zeichnen, ich –zeichne, –gezeichnet, zu =) mettre un signe, une marque dessous; seinen Namen =, *signer*, soussigner; einen Vertrag =, *s*., souscrire un contrat; einen Befehl, Brief =, *s*. un ordre, une lettre, cf. –schreiben; auf ein Buch =, souscrire pour, s'abonner à un livre; fg: (beistimmen) souscrire; ich –zeichne Ihre Meinung, je souscris à votre opinion; –zeichner, (Unterz.) qui dessine qc, qui fait un dessin dessous; 2. (–zeichner, der seinen Namen –zeichnet) signataire; it. (auf ein Buch) souscripteur, abonné; –zeichnung, f. souscription, signature, f; –zerren, (– et. z.) tirer dessous avec force; –ziehen, ir. vn. av. s. (ich ziehe –, –gezogen, –zuz.) passer lentement sous qc; 2. va. (– et. z.) tirer, mettre, placer dessous; die Schildkröte ziehet Kopf und Füße –, (wenn sie angegriffen wird), la tortue rentre ou tire sa tête et ses pieds sous son écaille ꝛc; den Wagen =, (– den Schoppen) mettre la voiture sous le hangar; die Pferde =, (– ein Obdach) mettre les chevaux à couvert; fg: eine Linie =, tirer une ligne dessous; souligner (un mot ꝛc); eine neue Schwelle =, (– der Wand eines Zimmers) renouveler une sablière, mettre une nouvelle sablière (dans une chambre); ein Kleid =, (– den Ueberrock) mettre un habit sous son surtout; 2. va. (–ziehen, ich –ziehe, –zogen, zu =; –halb bez.); ein Bettgestell mit Gurten =, mettre des sangles à un bois de lit; (ein Gebäude) mit einer Mauer =, donner un empâtement de maçonnerie à ꝛc; construire une muraille sous un bâtiment, 1. (–halb mit et. durchziehen und das Obere von dem Untern trennen) séparer en passant qc par-dessous; 3. vp. sich einer Sache =, (sie zu thun übernehmen) se charger de qc, entreprendre qc; –ziehung, f. (einer neuen Schwelle) renouvèlement d'une ꝛc, c. –zug; –ziehstrumpf, c. –strumpf; –zielen, (– et. hin z.) viser par-dessous qc; –zirkeln, (ich zirkele –, –gezirkelt, –zuz.; wie abgezirkelt – et. hinzeichnen, schreiben) écrire ꝛc qc dessous comme au compas, en employant le compas; 2. (–zirkeln, ich –zirkele, –zirkelt, zu =); (ein Bild ꝛc), orner de figures ꝛc compassées, comme faites au compas, comme si on s'était servi du compas; –zischen, vn. av. s. (zischend – et. fliegen) voler sous qc en sifflant; –zug, (das –ziehen) act. de souligner, it. de tirer qc dessous, Ex. de renouveler les traverses d'un plancher; 2. (was –gezogen wird) Ex. –züge, traverses ou poutres du plancher à déblais; Charp. (Balken, welcher – einen andern gezogen wird) sommier; =ständer, Charp. chandelle, poteau à fond; –zungen-schlagader, f. An. artère soulinguale; –zupfen, va. (zupfend – et. ziehen) faire passer dessous en tirant, en tiraillant; 2. (zupfend – et. mengen) effaufiler, parfiler et mêler avec qc; –zwängen, (– et.) faire passer de force sous qc; –zweck, but secondaire; –zwingen, ir. (– et.) forcer de passer sous qc.

Un-teutsch, c. –deutsch; –that, f. (Unthat, abscheuliche That) fait, action abominable; méfait; er wurde für seine =en bestraft, il a été puni pour ses méfaits; –thätchen, n. dim. (kleiner Flecken, Mangel) fa. petite tache, petite faute; es ist kein = daran zu sehen, on n'y voit pas le moindre défaut, la moindre défectuosité; –thätig, a. ad. *inactif*, désœuvré, oiseux, oisif; ein =er Mensch, ein =es Leben, homme *in*.; vie inactive; (das Heer) blieb nicht =, ne fut pas oisive; =keit, f. inactivité, inaction, oisiveté, f; désœuvrement; einen aus der = reißen, tirer qn de l'inaction; in = bleiben, demeurer dans l'inaction; seine = machte mich ungeduldig, son inactivité m'impatienta; –theilbar, a. ad. *indivisible*, –ment; Pra. impartable, impartageable (pu.); die Sonnenstäubchen sind =, les atomes sont *in-s*; die Lehre vom =en, la méthode des *in-s*; =e Güter, biens impartables; =e Lehen, fiefs impartibles; =keit, f. impartibilité, *indivisibilité*, f; die .. des mathematischen Punktes, l'*in*. du point mathématique; –theilhaft, a. ad. (v. Sachen) partageable; 2. (nicht Theil habend) qui n'est pas participant, qui n'a point de part, qui ne participe pas à ꝛc; einer Sache = seyn, n'avoir point de part à qc; –theilhaftig, c. –theilhaft (2); –theilig, a. ad. qui n'a point de parties; –theilnahme, f. le manque, le peu d'*intérêt* qu'on prend à qc; –theilnehmend, a. ad. sans avoir ou prendre part à ꝛc; sans s'intéresser à ꝛc;

(*) Voyez la note, page 67.

=seyn, n'avoir d'*int.* pour rien; =er Mann, homme insouciant, qui ne prend *int.* à rien; -**theilnehmung**, f. c. -theilnahme; -**thier**, n. monstre; fg: (Erzťaugenichts) grand vaurien, homme vicieux; -**thierisch**, a. ad. qui n'est pas animal ou brutal; 2. (zu einem -thiere gehörend, bestialisch) bestial, brutal, e; -**thunlich**, (-thunlich) a. ad. *infaisable*, *impraticable*, impossible; it. désavantageux, c. -rathsam; das ist eine =e Sache, c'est une chose *in.*; das ist schlechterdings =, cela est tout à fait *im.*; =**keit**, f. impossibilité de faire qc, f; it. désavantage; -**tief**, a. ad. pas ou peu profond; (v. einem Flusse) bas, se; =e Stelle, (im Fl.) c. -tiefe (1); -**tiefe**; n. f. manque de profondeur; 2. (-tiefe Stelle) Riv. bas-fond; haut fond; les basses, les secques, f. pl.; das Schiff geht sehr tief, es kann nicht in den =n segeln, ce vaisseau tire bc d'eau, il ne peut naviguer dans les bas-fonds; es sind rechts und links =n, il y a des basses ꝛ; es ist eine = in diesem Flusse, (ein seichter sandiger Ort) il y a un ensablement dans ꝛ; -**tilgbar**, (-tilglich) a. ad. (vom Feuer) inextinguible, (vom Unkraut) inextirpable, (v. Renten) non amortissable, non rachetable; -**töchterlich**, a. ad. qui n'est pas d'une fille, qui ne convient pas à ..; sie hat = gehandelt, elle n'a pas agi en bonne fille; -**tödtlich**, a. ad. qui n'est pas mortel, qui ne cause pas la mort; 2. c. -sterblich; -**todt**, a. ad. qui n'est pas mort; vivant, qui vit, qui est en vie; -**tödtbar**, a. ad. qui ne peut être tué; -**tönend**, a. ad. qui n'a point de son; non sonore; -**trächtig**, a. ad. (-fruchtbar) stérile; -**tragbar**, a. ad. qui ne peut être porté; ein =es Kleid, habit qui n'est pas mettable; 2. (unfruchtbar, v. Thieren) stérile; -**träglich**, c. -erträglich; -**treffbar**, a. ad. (das nicht getroffen w. kann) qui ne peut être attrapé, atteint; -**trennbar**, a. ad. *inséparable*, -ment; (der Schatten) ist dem Körper =, est *i.* du corps; =**keit**, impossibilité de séparer qc de ꝛ; -**trennlich**, c. -trennbar; -**treu**, a. ad. *infidèle*; -ment; perfide, -ment; deloyal, e, -ment; =es Gemählde, tableau *i.*; =er Bericht, rapport *i.*; =es Gedächtniß, mémoire *i.*; =es Gesinde, domestiques *i-es*; =er Freund, ami *i.*, cf. -getreu; -**treue**, f. *infidélité*, perfidie, deloyauté, f; (eines Geschichtschreibers), inexactitude, f; die = in einem Berichte ꝛ, l'*i.* d'un rapport ꝛ; die = des Gedächtnisses, l'*i.* de la mémoire; die = einer Frau, *i.* d'ꝛ; P. = schlägt ihren eigenen Herrn, l'homme faux se perd lui-même; -**treukraut**, n. Bo. l'alliaire, f; -**treulich**, c. -treu; -**trieglich**, c. -trüglich; -**trinkbar**, a. ad. qui n'est pas *buvable*, potable; (das Meerwasser) ist =, n'est pas *bu.*; -**tropfbar**, a. ad. qui ne peut être réduit en gouttes; -**tröstbar**, a. ad. *inconsolable*; über einen Verlust, Todesfall = f., être *i.* d'une perte, de la mort de qn; ein =er Mensch, homme *i.*; =**keit**, f. état de celui qui est *i.*; -**tröstlich**, a. ad. (-tröstbar, cf.) *i.*; 2. (nicht erfreulich) peu agréable; -**trüglich**, a. ad. (-zweifelhaft) *indubitable*, certain; die Sache ist =, la chose est *in.*; =e Kennzeichen, marques certaines; 2. (-fehlbar) *infaillible*; Gott ist =, Dieu est *inf.*; =**keit**, f. *infaillibilité*, f; certitude entière; die .. einer Regel, l'*i-té* d'une règle; Th. (des Papstes) *i-té*, f; Anhänger, Vertheidiger der .. des Papstes, infaillibiliste; -**tüchtig**, a. ad. qui n'est pas propre à ꝛ; inepte à, *incapable* de ꝛ; zu den Wissenschaften, zu Allem =, inepte aux sciences, à tout; er ist = zu seinem Amte, il est *inc.* de son emploi; ein =er Mensch, homme *inc.*; =**keit**, f. *incapacité*, ineptitude, f; die .. zu den Geschäften, l'*inc-té* pour les affaires; die .. zu jeder Art ernsthafter Beschäftigungen, l'inaptitude à ꝛ; -**tugend**, f. (Fehler) défaut, vice; imperfection, f; viele =en an sich h., bc de vices; (dies Pferd) hat mehrere =en, a plu. vices; er hat die =, daß er schielet, il a le défaut de loucher; Ecr. (für Sünde) péché; offense, iniquité, prévarication, f; die = ist Sünde, l'iniquité est péché; -**tugendhaft**, -**tugendlich**, -**tugendsam**, a. ad. vicieux; non vertueux; -**überdacht**, a. ad. irréfléchi; = handeln, agir sans réflexion, d'une manière irréfléchie; -**übereilt**, a. ad. qui n'est pas précipité ou hâté; -**übereingekommen**, a. ad. sans être convenu de ꝛ; -**übereinstimmend**, a. ad. sans accord, qui ne s'accorde pas à ꝛ; -**übereintreffend**, a. ad. non correspondant; qui ne correspond pas à ꝛ, qui ne s'accorde pas avec ꝛ; -**überführbar**, a. ad. qui n'est pas transportable; fg: qui ne peut être convaincu; -**überführt**, a. ad. qui n'est pas convaincu; -**übergeben**, a. ad. qu'on n'a pas rendu, livré, délivré; -**überlaßlich**, a. ad. incessible; qui ne peut être abandonné, cédé, laissé; -**überlegen**, a. ad. qui n'est pas supérieur; -**überlegsam**, a. ad. qui ne réfléchit point; -**überlegt**, a. ad. *irréfléchi*, *indélibéré*, inconsidéré, -ment; à l'étourdie, à la volée; ein =er Mensch, homme étourdi, *ir.*; =e Aeußerung, Rede, propos *ir.*; =e Handlung, acte *in.*, action *in-ée*; =e Bitte, demande inconsidérée; = handeln, agir inconsidérément, en étourdi, à l'étourdie; =**heit**, f. *inconsidération*, f; et. aus = thun, faire qc par *i.*; -**überleimt**, a. ad. non enduit de colle forte; -**überleitend**, a. ad. Gr. =es Aussagewort, verbe intransitif, neutre; -**überschaubar**, -**übersehbar**, -**übersehlich**, a. ad. que l'œil ne peut embrasser; =e Ebene, Fläche ꝛ, une plaine ꝛ à perte de vue; =**keit**, f. (einer Ebene ꝛ) immensité, f; -**übersetzbar**, -**übersetzlich**, a. ad. (-übersteigbar) qu'on ne peut pas passer; 2. (-übersetzbar) *intraduisible*; =e Stelle, passage *i.*; =er Schriftsteller, auteur *i.*; =**keit**, f. impossibilité de passer, it. de traduire ꝛ, f; -**übersetzt**, a. ad. qui n'est pas traduit; -**übersteigbar**, -**übersteiglich**, a. ad. qu'on ne peut franchir; fg: *insurmontable*, -übersteigbare (Berge), qu'on ne peut passer ou franchir, gravir; -übersteigliches Hinderniß, difficulté *in.*; =**keit**, f. impossibilité de passer ꝛ, de surmonter; -**übertragbar**, a. ad. (fg in eine andere Sprache) intraduisible; =e Feinheiten, finesses *i-s*, qu'on ne peut rendre ou exprimer dans une autre langue; -**übertreffbar**, -**übertrefflich**, a. ad. qu'on ne peut *surpasser*; =**keit**, f. impossibilité de *s.*, f; -**überträglich**, a. ad. qui ne peut être transféré ou transmis; -**übertroffen**, a. ad. qui n'a pas été surpassé; -**überwältiget**, a. ad. qui n'a pas été, qui n'est pas vaincu, assujetti, dompté ꝛ; -**überwindlich**, a. ad. *invincible*, -ment; =es Heer, armée *i.*; = s., être *i.*; =e Festung, place imprenable; h. d'Esp.; die =e Flotte, (welche Philipp II. gegen England sandte) l'*i.* Armada; fg: =e Hartnäckigkeit, opiniâtreté *i.*, f; =e Hindernisse, obstacles insurmontables, *i-s*; =**keit**, f. der Hindernisse, les *ob.* ..ꝛ; -**überwölbt**, a. ad. non survoûté; -**überwunden**, a. ad. invaincu; qui n'est pas vaincu; -**überzählbar**, -**überzählich**, a. ad. qu'on ne peut compter ꝛ; innombrable, immense; -**überzählich**, a. ad. non surnuméraire; -**überzählt**, qu'on n'a pas compté, sans être compté; -**üblich**, a. ad. inusité; -**umackert**, a. ad. qui n'est pas labouré; -**umänderbar**, -**umänderlich**, a. ad. qui ne peut être changé; -**umendbar**, -**umendlich**, a. ad. Gr. indéclinable, invariable; =**keit**, f. indéclinabilité, f; -**umfangen**, a. ad. qui n'est pas embrassé, environné; -**umfassend**, a. ad. =der Blick, regard qui n'embrasse pas bien les choses; -**umgänglich**, a. ad. (-gesellschaftlich) *insociable*, *impraticable*, *intraitable*, inaccostable; ein =er Mensch, homme *in.*; er ist nicht =, il est d'une humeur *im.*; 2. (-vermeidlich) *indispensable*, -ment, de toute nécessité, d'une nécessité absolue; es ist = nothwendig, c'est une chose *ind.*; cela est d'une nécessité absolue, *ind.*, c'est un faire le faut; eine = nothwendige Sache, chose *ind.*; aus =er Nothwendigkeit, d'une nécessité nécessitante; ich mußte = abreisen, j'étais indispensablement obligé de partir; =**keit**, f. l'insociabilité, f; it. nécessité absolue; -**umgehauen**, a. ad. qui n'est pas abattu ou coupé; -**umgehbar**, a. ad. autour duquel on ne peut pas aller; dont on ne peut pas faire le tour; fg: indispensable; -**umgekleidet**, a. ad. sans mettre d'autre habit, sans changer d'habit, sans s'habiller autrement; -**umgrenzt**, a. ad. sans bornes; illimité; -**umschränkt**, a. ad. *illimité*, *absolu*, *souverain*; =e Gewalt, pouvoir *il.*, *ab.*; autorité absolue, *il-ée*; sie hat eine =e Gewalt im Hause, elle dispose absolument dans la maison; mit =er Gewalt handeln, agir d'autorité *ab-e*; = regieren, gouverner absolument; = befehlen, commander souverainement; =er Fürst, Herr, prince *souverain*; un *s.*, un maître *ab.*; er ist = in seinem Lande, il est *s.* dans son pays; (die Sache) steht zwischen zwei =en Mächten in Unterhandlung, se traite de couronne à couronne; =**heit**, f. souveraineté, f; -**schrieben**, a. ad. (ohne Umschrift; it. nicht beschrieben) sans inscription; it. sans périphrase; fg: c. -begrenzt; -**umstößlich**, a. ad. qui ne peut être renversé; fg: *incontestable*, -ment; =er Beweis, preuve *in.*; et. = beweisen, prouver qc d'une manière *in.*, *in-ment*; =es Gesetz, loi irrévocable; das ist mein =er Wille, c'est ma ferme volonté, ma volonté immuable, irrévocable; -**umwerflich**, a. ad. *inversable*; ein =er Wagen, voiture *in.*; -**umwölkt**, a. ad. qui n'est pas couvert de nuages; *serein*; =er Himmel, ciel *s.*; fg: =e Stirn, front *s.*, déridé; =er Sinn, esprit gai; -**umwunden**, a. ad. qui n'est pas entortillé; fg: franc, ouvert, ingénu; einem = seine Meinung sagen, dire franchement, ouvertement sa pensée à qn; -**umzäunt**, a. ad. qui n'est pas clos d'une haie; -**unterbrochen**, a. ad. non interrompu; sans *interruption*, *discontinuation* ou intermission; continuel, le, -ment; continu, -ment, d'*arrache-pied*; er hat sechs Stunden = gewartet, il a attendu six heures d'*ar.*; = erzählen, raconter sans *int.*; er hat = daran fort gearbeitet, il y a travaillé continument, sans *int.*, sans *dis.*; eine =e Reihe, suite non interrompue; -**untergeben**, a. ad. qui n'est pas sujet ou soumis; -**untergraben**, a. ad. qui n'est pas creusé, miné; -**unterhaltbar**, a. ad. qui n'est pas amusable; -**unterhaltend**, a. ad. qui n'amuse pas; =de Erzählung, conte peu amusant, qui n'amuse pas; -**unterhandelt**, a. ad. sans négociation, sans avoir négocié; -**unterjocht**, sans être, qui n'est pas subjugué; insoumis, e; libre, indépendant; -**unterlässig**, a. ad. =e Arbeit, travail continu; = (arbeiten), sans relâche; -**unterläßlich**, a. ad. indispensable, qui ne peut être omis, qu'on ne peut omettre; -**unternehmend**, -**unternehmig**, a. ad. qui n'est pas entreprenant; -**unternommen**, a. ad. qui n'a pas été, qu'on n'a pas entrepris; -**unterrichtet**, a. ad. qui n'est pas, qu'on n'a pas instruit, enseigné, it. informé; -**untersagt**, a. ad. qui n'est pas, qu'on n'a pas défendu; -**unterscheidbar**, -**unterscheidlich**, a. ad. indiscernable; -**unterschieden**, a. ad. qui n'est pas distingué; sans distinction; -**unterthänig**, a. ad. qui n'est pas sujet ou soumis; -**unterwiesen**, c. -unterrichtet; -**unterwürfig**, a. ad. insoumis, c. -unterjocht; 2. (der nicht gehorchen will) insubordonné; =**keit**, f. indépendance, f; 3. (-unterthan) insubordination, f; -**unterzeichnet**, a. ad. qui n'est pas signé; =er Brief, lettre qui n'est pas signée, sans signature, anonyme; -**vaterländisch**, a. ad. indigne, peu digne de la patrie; = gesinnt, peu patriote, qui a des sentiments peu patriotiques; -**vaterländisch**, a. ad. qui n'aime pas, qui aime peu sa patrie; -**väterlich**, a. ad. indigne d'un père, qui ne convient pas à un père; peu paternel; sich = zeigen, ne pas se montrer en bon père; das heißt = gehandelt, ce n'est pas agir en père; -**verachtbar**, a. ad. qui ne peut être méprisé; -**verachtet**, a. ad. sans mépris; it. sans mépriser; seine Würde als Beamter =, verdient er als Mensch doch nichts als Verachtung, sans toucher à sa dignité, abstraction faite de sa qualité d'employé ꝛ, il ne mérite comme homme que ꝛ; -**verächtlich**, a. ad. qui n'est pas méprisable; -**verähnlichet**, a. ad. qu'on n'a pas rendu semblable; -**veraltert**, a. qui n'a pas vieilli; -**veraltet**, a. ad. qui n'est pas vieux; it. non usé; -**veränderbar**, -**veränderlich**, a. ad. qui ne peut être changé; it. *immuable*, invariable, -ment; inaltérable; Pra. *incommutable*, -ment; (Gott) ist =, est *im.*; (die Gesetze der Natur) sind =, sont *im-s*; eina. = zugethan, immuablement attachés l'un à l'autre; =es Eigenthum, propriété *inc.*; -**veränderlichkeit**, f. invariabilité, immutabilité, incommutabilité, f; -**verändert**; a. ad. sans être changé ou altéré, sans changement, sans altération; den Zustand der Sachen = lassen, ne rien changer à l'état présent des affaires; das wird = bleiben, cela ne souffrira pas de changement, d'altération; -**verantwortlich**, a. ad. qui n'est pas justifiable; *inexcusable*; ein =er Fehler, faute *in.*; ein =es Betragen, conduite *in.*;

*) Man sehe die Note, Seite 42.

2. =, (über et., v. Pers.) non responsable de qc; =keit, f. qualité de ce qui est *in.*; 2. non responsabilité, f; -verarbeitet, a. ad. non ouvré; qui n'est pas mis en œuvre; -veräußerlich, a. ad. *inaliénable*; (das Krongut) ist =, est *in.*; =keit, f. inaliénabilité, f; -veräußert, a. ad. qui n'est pas aliéné; -verberglich, a. ad. qu'on ne peut pas cacher; -verbesserlich, a. ad. où il n'y a rien à corriger, à refaire; *parfait*, *excellent*, *accompli*; ein =es Werk, ouvrage *p.*, *ac.*; das ist =, il n'y a rien à refaire à cela; =keit, f. qualité de ce qui est *e.r.*, *ac.*; -verbessert, a. ad. non corrigé, qui n'a pas été ..; -verbildet, a. ad. =er Mensch, homme naturel; -verbindlich, a. ad. qui n'oblige, qui n'engage à rien; ein =es (Kompliment), peu obligeant; ein =es Benehmen, manières désobligeantes, peu obligeantes; ein =es Gesetz, (welches uns nicht verbindet, et. zu thun) loi non *obligatoire*; (eine wider das Gewissen laufende Zusage) ist =, n'est pas *ob.*; =keit, f. manque d'obligation; it. incivilité, malhonnêteté, f; -verbittlich, a. ad. dont on ne peut s'excuser; -verblendet, a. ad. sans être, qui n'est pas ébloui; -verblüht, a. ad. qui n'est pas flétri ou fané; -verblümt, a. ad. fg: (ornate (u)) sec, sèche, -ment; sans ornements; non figuré; et. = sagen, dire sèchement qc; =e Bedeutung (eines Wortes), le sens propre; -verborgen, a. ad. non caché; connu; Ex. ihre Missethat ist vor meinen Augen =, leurs vices ne me sont point cachés; -verboten, a. ad. non *défendu*; permis, licite; das bleibt dir =, on ne vous a pas *d.* cela; (er lehrte) =, sans que personne l'en empêchât; -verbrauchbar, -verbrauchlich, a. ad. qu'on ne saurait consommer, qui ne peut être consommé; -verbraucht, a. ad. qui n'est pas consommé; -verbrennbar, -verbrennlich, a. ad. *incombustible*; =er Stoff, substance *inc.*; =keit, f. incombustibilité, f; -verbrieft, a. ad. qui n'est pas confirmé par lettres; -verbrochen, a. ad. Ex. =es Feld, endroit qu'on n'a point encore creusé, ouvert, exploité; -verbrüchlich, a. ad. *inviolable*, -ment; ein =es Stillschweigen beobachten, observer, garder un profond silence; f. Wort = halten, garder inviolablement sa parole; =e Treue, fidélité *in.*; =keit, f. inviolabilité, f; -verbürgbar, a. ad. dont on ne peut répondre, qui ne peut être garanti, assuré; =e Gerüchte, bruits qui méritent confirmation, qui ont besoin de .., qui ne sont pas garantis; -verdächtig, a. ad. non suspect, non soupçonné; =er Zeuge, témoin qui n'est point suspect; =keit, f. exemption de suspicion, de soupçon; -verdammlich, a. ad. qui ne peut être condamné, qui n'est pas *condamnable*; =keit, f. qualité de ce qui n'est pas *co.*; -verdammt, a. ad. qui n'est pas condamné; -verdauet, a. ad. qui n'est pas digéré; *indigeste*; er gibt die Speisen roh und = von sich, il rend les viandes crues et *i-s*; er hat =e Speisen im Magen, il a des crudités dans ε; fg: =e Gedanken, pensées *i-s*; -verdaulich, a. ad. *i.*; de difficile, de dure digestion; =e Speisen, viandes *i-s*; (unausgebackenes Brod) ist =, est difficile à digérer; =keit, f. *indigestion*, f; crudités, f; =keit machen, verursachen, donner, causer des *i-ns*; engendrer, causer des crudités; an =keit leiden, avoir des *i-ns*; -verdauung, f. apepsie, f; -verdeckbar, a. ad. qui ne peut être couvert; -verdeckt, a. ad. qui n'est pas couvert; -verderblich, a. ad. qui ne peut pas se gâter; it. incorruptible, Dd. immarcessible; =keit, f. incorruptibilité, incorruption, f; -verderbt, a. ad. qui n'est pas gâté; -verdeutschbar, a. ad. qui ne peut être rendu, traduit en allemand; -verdeutscht, a. ad. qui n'est pas traduit en allemand; -verdienend, a. ad. qui ne mérite pas qc; -verdienst, n. manque de mérite; -verdienstlich, a. ad. qui n'est pas *méritoire*; sans mérite; eine =e Handlung, action non *m.* ε; -verdient, a. ad. qu'on n'a pas mérité; =er Haß, haine qu'on n'a pas méritée; =er Weise, sans l'avoir, sans qu'on l'ait mérité; -verdorben, a. ad. qui n'est pas gâté, *corrompu*; non *cor.*; =e Waare, qui n'est pas gâtée; ein =er Mensch, homme qui n'est pas *cor.*; homme probe; die =e Natur, la nature non corrompue; l'homme dans l'état d'innocence; =heit, f. qualité de ce qui n'est pas *cor.*; die =heit seiner Sitten, l'innocence de ses mœurs; -verdrängbar, -verdränglich, a. ad. qu'on ne peut pas déplacer, éloigner; -verdrießlich, a. ad. qui n'est pas fâché; -verdrossen, a. ad. (-ermüdlich), *infatigable*; mit =er Sorgfalt, avec un soin *inf.*; er ist zu Allem =, il est prompt à tout faire, *inf.* en toutes choses; =heit, f. infatigabilité, f; -veredelt, a. ad. qui n'est pas ennobli; Jar. =e Früchte, fruits ε non améliorés, non perfectionnés; -verehelicht, a. ad. pas marié; er lebt =, il vit dans le célibat; -vereinbar, a. ad. inalliable, fg: inconciliable, incompatible, inaccordable; (diese Metalle) sind =, ces métaux sont inalliables; =e Sachen, choses inalliables; =e (sich widersprechende) Handlungen, Dinge, actions, choses disparates; Jur. =e Pfründen, Aemter, (die man nicht zu gleicher Zeit bekleiden kann) bénéfices, charges incompatibles; (diese beiden Nachrichten) sind =, sont inconciliables; =keit, f. incompatibilité, f; -vereinbarlich, -vereinlich, c. -vereinbar; -verfahren, a. ad. Ex. =es Feld, terrain qu'on n'a pas encore exploité; -verfallen, a. ad. qui n'est pas échu; -verfälschbar, a. ad. qui ne peut être altéré, falsifié; frelaté; -verfälscht, a. ad. non falsifié; (vom Weine) non frelaté; =e Waare, marchandise bonne et loyale; -verfänglich, a. ad. qui n'est pas captieux; =e Frage, question non captieuse; -verfassungsmäßig, c. verfassungswidrig; -verfaulbar, a. ad. qui résiste, qui n'est pas sujet à la putréfaction; *imputrescible*; dies macht die Häute =, cela rend les peaux *im.*; -verfluchbar, a. ad. qui ne peut être maudit, exécré; -verfolgt, a. ad. sans être persécuté; -verfüglich, a. ad. indisponible; -verführbar, a. ad. (nicht verführbar), inamovible; qui n'est pas transportable, qui ne peut être transporté; fg: qui ne peut être séduit; -verführlich, c. -verführbar; -vergänglich, a. ad. *impérissable*; qui n'a point de fin; (Gott allein) ist =, n'a point de fin; =e Farbe, couleur qui ne passe point; ein =er Ruhm ε, gloire immortelle, éternelle; =keit, f. qualité de ce qui est *im.*; sans fin; -vergebllch, a. ad. qui ne peut être conféré à un autre; 2. (-verzeihlich) impardonnable; -vergeltlich, a. ad. qui ne peut être récompensé; -vergessen, a. ad. qui n'est pas, qu'on n'a pas oublié; die Sache ist mir =, je m'en souviens toujours; es soll mir = f., je ne l'oublierai jamais; Sie sind bei mir =, vous n'êtes pas oublié, je ne vous oublie pas; -vergessig, a. ad. qui n'oublie pas; -vergeßlich, a. ad. qui ne s'oublie pas, qu'on ne peut pas oublier; dieser Auftritt wird mir = f., je n'oublierai jamais cette scène, je garderai à jamais le souvenir de ε; =keit, f. dieses Auftrittes ε, cette scène que je n'oublierai (qu'on n'oubliera) jamais; -vergiftet, a. ad. qui n'est pas empoisonné; -vergittert, a. ad. qui n'est pas grillé, qui n'est pas fermé d'une grille, pas garni de grilles; -vergleichbar, a. ad. *incomparable*, -ment; (noch) = schöner, *in-ment* plus belle; von =er Schönheit, d'une beauté *in.*; 2. (-vereinbar) inaccommodable, interminable; =keit, f. qualité de ce qui est *in.*; -vergleichlich, a. ad. (-vergleichbar) *incomparable*; eine = schöne Arbeit, ouvrage *in.* d'un beauté *in.*; admirablement beau; (Nichts ist) =, rien ne peut être comparé, ne peut entrer en comparaison avec Dieu; it. (vortrefflich) *in.*; ein =er Mann, homme *in.*; ei, das ist ja =, ah, cela est excellent; das schmeckt =, cela a un excellent goût; der, die =e, homme, femme *i.*; Hn. die =e, (Aurikel) le cédonulli; it. (die Kugelschraube) la nompareille, la graine d'avoine; =keit, f. excellence, supériorité, f; -vergnügen, n. le manque de plaisir, le déplaisir; -vergnüglich, -vergnügsam, c. -genügsam; =keit, f. insatiabilité, f; -vergnügt, a. ad. qui n'est pas content; mécontent; -vergolten, a. ad. sans être, qui n'est pas récompensé; -vergönnt, a. ad. qui n'est pas permis, accordé; -vergreiflich, a. ad. qu'on ne peut débiter, vendre totalement, tout-à-fait; 2. (woran man sich nicht vergreifen kann) qu'on ne peut pas toucher; -vergrößert, a. ad. qui n'est pas agrandi; -verhaftet, a. ad. sans être, qui n'est pas arrêté; 2. qui n'est pas obligé à qc; -verhalten, a. ad. fg: Ex. eins sei euch =, n'ignorez pas ceci; Chanc. solches h. wir euch = lassen wollen, c'est ce dont nous avons voulu vous avertir, vous donner connaissance; -verhältnißmäßig, a. ad. sans *proportion*; *disproportionné*, ée; = groß, klein, démesurement grand, petit; grand ε outre *p.*; ein =er Preis, prix *d.* ou sans *p.*; -verhinderbar, -verhinderlich, a. ad. qui ne peut être empêché; -verheirathet, c. -vermählt; -verhindert, a. ad. sans être empêché; -verhofft, a. ad. *inespéré*, -ment; imprévu, inopiné, à l'improviste; ein =es Glück, bonheur *i.*, inopiné; P. = kommt oft, on voit souvent arriver ce qu'on n'a pas attendu, espéré; diese Nachricht, diese Erklärung kam uns ganz =, nous ne nous attendions point à cette nouvelle ε; er hat = eine Erbschaft gethan, il lui est survenu inespérément une succession; -verhohlen, a. ad. non caché, celé; *ouvertement*, sans déguisement, à découvert; et. = sagen, thun, dire, faire qc *ouv.*; -verhört, a. ad. sans avoir (qui n'a pas) été ouï, entendu; -verhudelt, a. ad. fa. qui n'est pas, qui n'a pas été gâté; -verhüllbar, a. ad. qui ne peut être voilé, couvert; -verhüllt, a. ad. qui n'est pas voilé ou couvert; -verhungert, a. ad. qui n'est pas mort de faim; -verhunzt, a. ad. fa. qui n'est pas, qui n'a pas été gâté; -verjagt, a. ad. qui n'est pas, qui n'a pas été chassé; -verjährbar, -verjährlich, a. ad. *imprescriptible*; =es Recht, droit *imp.*; =keit, f. imprescriptibilité, f; -verjährt, a. ad. non prescrit; -verirrbar, a. ad. (v. Pers.) qui ne peut être égaré, fourvoyé, it. (v. Wegen) où l'on ne peut s'égarer, se fourvoyer; -verkannt, a. ad. qui n'est pas méconnu; -verkäuflich, a. ad. (v. Waaren ε) *invendable*; qui n'est pas de vente, de bonne vente; qui ne se vend pas aisément; =es Gut, terre *in.*; -verkauft, a. ad. non vendu; invendu; (diese Tücher) sind = geblieben, sont restés invendus; -verkennbar, a. ad. qui ne peut être méconnu; = ist dieser Vorzug, cette préférence n'est pas à *méconnaître*; on ne saurait *méc.* cette ε; -verkleinerlich, a. ad. qui ne peut être abaissé, ravalé, diminué; -verkürzt, a. ad. qui n'est pas raccourci; fg: qui ne souffre aucun tort ou préjudice; sans dommage, sans préjudice; -verlarvt, a. ad. sans masque; non masqué; -verläßig, c. -zuverlässig; -verlegen, a. ad. =e (Waare), qui se vend facilement; it. qui n'est pas détériorée dans la boutique; 2. (nicht in Verlegenheit gesetzt) qui n'est pas embarrassé; er sah sie = an, il la regarda sans éprouver d'embarras, sans gêne; -verleidet, a. ad. dont on n'est pas dégoûté; -verlesen, a. ad. qui n'est pas épluché; -verletzbar, -verletzlich, a. ad. *inviolable*, -ment; (seine Person) ist =, est *inv.*; (das Völkerrecht) ist =, est un droit *inv.*; 2. c. -verwundbar; =keit, f. (einer P., der Rechte, Eidschwüre ε), inviolabilité; 2. c. -verwundbarkeit; -verletzt, a. ad. qui n'a pas été blessé; it. (-verdorben) sans être gâté ou endommagé; 2. c. -verletzt; =e Sitte, usage, coutume inviolable; -verleumdet, a. ad. qui n'est pas calomnié, détracté; -verliebt, a. ad. qui n'est pas amoureux; -verliehen, a. ad. qui n'est pas loué ou prêté; Ex. =es Feld, terrain qui n'est pas encore cédé; -verlierbar, -verlierlich, a. ad. *imperdable*; Th. inamissible; =er Rechtsstreit, procès *im.*; =es Spiel, jeu *im.*; Th. die -verlierliche Gnade, la grace inamissible; =keit, f. impossibilité de perdre (sa cause), f; Th. inamissibilité, f; -verloren, a. ad. sans être, qui n'est pas perdu; das ist =, cela est en bonne main; -verlöschbar, -verlöschlich, a. ad. inextinguible; =keit, f. inextinguibilité, f; -verlöschend, a. ad. qui ne s'éteint pas; sans s'éteindre; -verlustig, a. ad. einer Sache = bleiben, ne pas perdre qc, demeurer possesseur de qc; -vermachbar, a. ad. *indisponible*; =e Güter, biens *i-s*; -vermählt, a. ad. qui n'est pas marié; célibataire; -vermehrbar, -vermehrlich, a. ad. qui ne peut être augmenté; -vermehrt, a. ad. qui n'est pas augmenté; -vermeidlich, a. ad. *inévitable*, -ment; die =e Nothwendigkeit, la nécessité *in.*; =e Gefahr, danger *in.*; f. Tod ist =, sa mort est *in.*; das wird Ihnen = widerfahren, cela vous arrivera inévita-

(*) Voyez la note, page 47.

blement; =keit, f. la nécessité absolue; seines Todes, sa mort *in.*; -vermenglich, a. ad. qui ne peut être mêlé; -vermenschlicht, a. ad. qui n'est pas anthropomorphosé; sans anthropomorphose; -vermerkt, a. ad. insensible, -ment; sans qu'on s'en aperçoive; die Zeit rückt = vor, le temps approche *insensiblement*; sich = einschleichen, se glisser *in.*; -vermiethet, a. ad. sans être, qui n'est pas loué; -vermiethlich, a. ad. qui ne peut être loué; -vermindert, a. ad. non diminué, non amoindri; entier; -vermischbar, a. ad. qui ne peut être mêlé ou mélangé; immiscible; =keit, f. immiscibilité, f; -vermischt, a. ad. qui n'est pas mêlé, mélangé, mixtionné; sans mélange; -vermögen, (et. zu thun) le manque de pouvoir, de forces; l'*impuissance*, f; f. = Ihnen zu dienen, l'*imp.* où il est de *z*; aus = et. nicht thun, ne pas faire qc par *imp.*; f. = entschuldigt ihn, son *imp.* l'excuse; das = zu bezahlen, insolvabilité, f; *imp.* de payer; s. c. -vermögenheit; -vermögend, a. ad. *impuissant*; ein =er Freund, ami *im.*; ich bin = Ihnen zu dienen, je suis dans l'impuissance de *z*; = Kinder zu zeugen, *im.*; das Alter macht =, la vieillesse rend *im.*; sie hat einen =den geheirathet, elle a épousé un *im.*; Com. einen für = (für *insolvent*) erklären, déclarer qn insolvable; = zu arbeiten, und seinen Unterhalt zu verdienen, invalide, infirme; -vermögenheit, f. (Kinder zu zeugen) *impuissance*, f; erwiesene =, *imp.* avérée; er stehet im Verdachte der =, il est soupçonné d'*imp.*; -vermögig, c. -vermöglich (zu); -vermöglich, a. ad. (nicht vermögend) impuissant; 2. (ohne Vermögen) sans biens; -vermuthet, a. ad. *inopiné*, -ment, à l'improviste; ein =er Zufall, accident *i.*; Alles dieses trug sich = zu, tout cela arriva inopinément; -vermuthlich, a. ad. qu'on n'aurait pu attendre, prévoir; sans qu'on s'y attendît; -vernehmbar, -vernehmlich, a. ad. *indistinct*, e, -ment; qu'on ne peut pas bien entendre; ein =er Laut, son *i.*; =e Sprache, langue, manière de parler *i-e*; (er spricht) sehr =, très indistinctement; =keit, f. qualité de ce qui est *z*; -verneinlich, a. ad. qui ne peut être nié; -vernichtlich, a. ad. indélébile; qui ne peut être anéanti; -vernommen, a. ad. qu'on n'a pas entendu, écouté; qu'on n'a pas compris; -vernunft, f. *déraison*, f; défaut, manque de raison; et. aus = thun, faire qc par *d.*; (das ganze Lehrgebäude) ist lauter =, n'est que *d.*; mit = handeln, agir déraisonnablement; 2. (unvernünftige Handl.) action déraisonnable; -vernünftig, a. ad. (v. Thieren) *irraisonnable*; die =en Thiere, les bêtes *i-s*; 2. (v. Pers.) *déraisonnable*, -ment; = f., handeln, être *d.*, agir déraisonnablement; = reden, déraisonner; ein =er Schwätzer, un brise raison; =keit, f. qualité de ce qui est *z* irraisonnable ou *d.*; -verordnet, a. ad. qui n'est pas ordonné; -verpachtet, a. ad. qui n'est pas affermé; -verpachtlich, a. ad. qui ne peut pas être affermé; -verpfändet, a. ad. qui n'est pas engagé ou hypothéqué; -verpflegt, a. ad. qui n'est pas soigné, dont on n'a pas soin; -verpflichtet, a. ad. qui n'est pas obligé, qui n'est pas pris à serment; -verrathen, a. ad. sans être, qui n'a pas été trahi; -verrathend, a. ad. qui ne trahit pas; -verrätherisch, a. ad. qui n'est pas traître; -verrichtet, a. ad. qui n'a pas été fait ou exécuté; qu'on n'a pas mis à exécution; inexécuté; das Geschäft ist noch =, l'affaire n'est pas encore achevée, finie, exécutée; =er Sache abziehen, sortir bredouille d'un lieu, sortir, se retirer sans avoir rien fait ou effectué; =er Sache zurückkommen, sans avoir rien exécuté, effectué, s'en aller comme on est venu; revenir comme on s'en est allé; P. avoir l'aller pour le venir; -verrizt, a. ad. Ex. =es Feld, terrain non entamé; -verrostet, a. ad. non rouillé; -verrückbar, -verrücklich, a. ad. qui ne peut être dérangé, déplacé; -verrückt, a. ad. sans être, qu'on n'a pas dérangé, déplacé; et. = stehen lassen, laisser une chose en sa place, sans la déplacer, sans y toucher; einen mit =en Augen ansehen, regarder qn d'un œil fixe, fixement, sans détourner les yeux; =er Gehorsam, obéissance constante, inaltérable; einer =en Glückseligkeit genießen, jouir d'une constante prospérité; -versagt, a. ad. qui n'est pas,

qui ne s'est pas engagé; -versäuert, a. ad. qui n'est pas trop aigri, trop aigre; -versäumbar, a. ad. qui ne peut être négligé; Pa. eine =e Frist, (welche bei Strafe nicht versäumt w. darf) terme péremptoire.

Un-verschämt, a. ad. *impudent*, insolent, impertinent, e, -mment; effronté, -ment; déhonté; sans honte, sans pudeur; ein =er Mensch, ein =er, eine =e Dirne, eine =e, un (homme) effronté, *im.*, une (fille) *im-e*; une effrontée, une insolente; ein =er Lügner, un *im.* menteur; ein =es Betragen, conduite *im-e*; = sprechen, parler impudemment, effrontément; ein =es Maul h., (=e Dinge sagen) savoir une méchante ou mauvaise langue; =e Lästerungen, *im-s* blasphèmes; 2. (unehrbar, unkeusch) impudique, -ment; 3. (in hohem Grade unbillig) eine =e Bitte, Forderung, demande *im-e*; =heit; ein, f. impudence, insolence, effronterie, impertinence, f; er hat die =heit gehabt, il a eu l'impudence *z*; einen für seine =heiten züchtigen, châtier qn pour ses impudences.

Un-verschanzt, a. ad. sans être, qui n'est pas retranché; sans retranchement; -verschieblich, a. ad. qui ne peut être différé, retardé; eine =e Sache, affaire qui ne souffre point de retard; -verschleiert, a. ad. sans voile; sans être voilé; -verschließbar, a. ad. qu'on ne peut fermer; -verschonet, a. ad. qu'on n'a pas, qui n'a pas été épargné; -verschrieben, a. ad. où, sur lequel *z* l'on n'a pas encore écrit; it. qui n'est pas obligé, assuré par écrit; -verschroten, a. ad. Ex. c. -geschroten; -verschuldet, a. ad. sans l'avoir mérité, sans être coupable; ein =es Uebel, Unglück, mal qu'on n'a pas mérité; =er Weise, innocemment; 2. (unschuldig) innocent; die =e Arme! la pauvre innocente! it. (ohne Schulden) qui n'est pas endetté; sans dettes; -verschüttet, a. ad. qui n'est pas répandu, épanché; it. (vom Erdreiche *z*) qui n'est pas écroulé, encombré; -verschwiegen, a. ad. indiscret; =heit, f. indiscrétion, f; -versehen, a. ad. (mit et.) qui n'est pas fourni, pourvu de *z*; 2. (unvermuthet) *imprévu*; =er Zufall, accident *i.*; =er Weise, *inopinément*; it. ad. =, -versehens, (unvermuthet) *in.*, à l'improviste, au dépourvu, sans qu'on s'y attende; = ankommen, arriver *in.*, -versehrbar, -versehrlich, a. ad. qui ne peut être blessé, endommagé; =keit, f. qualité de ce qui *z*; -versehrt, a. ad. qui n'est pas endommagé, gâté; à quoi l'on n'a pas touché; en bon état; entier; (das Exempl) ist noch =, est encore entier; -versendet, a. ad. qui n'est pas, qu'on n'a pas envoyé; -versichert, a. ad. Com. (v. Schiffen *z*) non *assuré*, qui n'est pas *a.*; -versiegbar, a. ad. *intarissable*; eine =e Quelle, source *int.*; fg. eine =e Freude, joie *int.*; -versiegelt, a. ad. (von Briefen *z*) qui n'est pas cacheté; ouvert, e; -versiegend, a. ad. qui ne tarit pas; -versieglich, c. -versiegbar; -versilbert, a. ad. non argenté, non plaqué d'argent; 2. (nicht verkauft) invendu, non vendu; -versöhnbar, -versöhnlich, a. ad. *irréconciliable*, -ment; implacable; =er Feind, ennemi *ir.*; =er Haß *z*, haine *z ir.*; = entzweit, irréconciliablement brouillé; 2. (-sühnbar) inexpiable; =keit, f. seines Hasses *z*, sa haine *z ir.*; -versöhnt, a. ad. irréconcilié; -versorgbar, a. ad. qui ne peut être établi, pourvu; -versorgt, a. ad. qui n'est pas établi, pourvu; sans établissement; (sein Sohn) ist noch =, n'est pas encore établi; er hat noch eine =e Tochter, il a encore une fille à marier, à établir, à pourvoir; -verspart, a. ad. qu'on n'a pas réservé, différé; -verspielt, a. ad. qu'on n'a pas perdu au jeu; -verspottet, a. ad. sans s'en être moqué; dont on ne s'est pas moqué; -versprochen, a. ad. qui n'est pas encore promis; (seine Tochter) ist noch =, n'est pas encore promise (en mariage); -verstand, *imprudence*, *déraison*, f; (seine ganze Aufführung) verräthet nichts als =, est une perpétuelle *d.*; (er that es) aus =, par *imp.*, par bêtise; -verstanden, a. ad. qu'on n'a pas, qui n'a pas été compris; -verständig, a. ad. (-klug) *imprudent*, e; -mment; = f., handeln, sprechen, être, agir *z* imprudemment; ein =er Mensch, homme *i.*; ein kleines =es Ding, une petite écervelée; =er Streich, imprudence; -verständiget, a. ad. qui n'est pas informé; -verständlich, a. ad. *inintelligible*; qu'on ne peut entendre; =e Sprache,

Stelle, langue, passage *i.*; das ist mir =, je n'y comprends rien; =keit, f. inintelligibilité, f; -verständniß, n. manque d'entendement, d'intelligence; -verstärkt, a. ad. sans être renforcé ou enforci; -verstorben, a. ad. qui n'est pas mort; -verstoßen, a. ad. qui n'est pas abandonné ou chassé; -versucht, a. ad. qui n'a pas été tenté, essayé; =es Mittel, moyen qu'on n'a pas encore essayé; ich will nichts = lassen, je ne négligerai rien; je ferai tout au monde, je tenterai tous les moyens; s. c. -ertastet; -vertheidigbar, a. pu. indéfensable; -vertheidigt, a. ad. indéfendu; sans défense; -vertheilbar, a. ad. impartageable, impartable; -vertheilt, a. ad. non partagé; -verthulich, a. ad. qui n'est pas dépensier; -vertieft, a. ad. non approfondi; -vertilgbar, -vertilglich, a. ad. indélébile; ineffaçable; -vertilgt, a. ad. qui n'est pas exterminé, extirpé; -verträglich, -verträgsam, a. ad. *incompatible*; (in der Religion *z*) intolérant; ein =er Mensch, eine =e Gemüthsart, homme, humeur *inc.*; =keit, f. incompatibilité, f; intolérance, f; -vertraulich, a. ad. qui n'est pas familier; -vertreiblich, a. ad. qu'on ne peut chasser; -verwahrlich, a. ad. qui ne peut être gardé; -verwandelt, a. ad. sans être, qui n'est pas changé; -verwandt, -verwendet, a. ad. (nicht abgewendet); einen =, mit =en Augen ansehen, regarder qn d'un œil fixe; 2. (nicht ganz angewendet) qui n'est pas employé; 3. -verwandt, (durch das Blut od. Heirath *z* nicht verbunden) qui n'est pas apparenté, allié; -verwehrbar, -verwehrlich, a. ad. qu'on ne peut pas défendre; -verwehrt, a. ad. qui n'est pas défendu; das sei Ihnen =, je vous permets, il vous est libre de le faire; -verweigerlich, a. ad. qu'on ne peut *refuser*, denier; qui n'est pas à *r.*, qu'on ne saurait *r.*; -verweigert, a. ad. sans être, sans avoir été refusé; -verweilt, a. ad. sans s'arrêter, sans délai; à, dans l'instant; sur-le-champ; incessamment; -verweislich, a. ad. qui ne mérite point de reproches, de réprimande; -verwelklich, a. ad. qui ne peut se flétrir, se faner; (diese Blumen) sind =, ne se flétrissent point; fg. (unvergänglich) *permanent*; Ecr. das =e Erbe im Himmel, die =e Krone der Ehren, l'héritage *incorruptible* du ciel; la couronne *in.*, immarcessible de gloire; ein =er Ruhm, un renom *p.*; une éternelle renommée; =keit, f. seines Ruhmes, sa gloire immortelle, cf. -verwelklichkeit; -verwelkt, a. ad. sans être flétri, sans se flétrir; -verwerflich, a. ad. *irrécusable*; non récusable; non rejetable; ein =er Zeuge, Beweis, témoin, preuve *ir.*; =es Zeugniß, témoignage *ir.*, irréfragable; =keit, f. impossibilité de récuser *z*; -verwesend, a. ad. qui ne pourrit, qui ne se corrompt pas; -verweset, a. ad. qui n'est pas pourri ou corrompu; -verweslich, a. ad. incorruptible; Dd. immarcessible; (in Weingeist aufbewahrt) sind die Körper =, les corps sont incorruptibles; Ecr. es wird gesäet verweslich, und wird auferstehen =, il est semé dans un état de corruption et il ressuscitera incorruptible; =keit, f. Ecr. (der verklärten Leiber), incorruptibilité, f; -verwirrt, a. ad. qui n'est pas brouillé, embrouillé; -verworren, a. ad. qui n'est pas embrouillé, confus; sich mit et. = lassen, (sich nicht damit abgeben) ne pas se mêler, ne pas s'ingérer d'une ou dans une affaire; -verwundbar, -verwundlich, a. ad. invulnérable; =keit, f. invulnérabilité, f; -verwundet, a. ad. qui n'est pas blessé; -verwüstet, a. ad. qui n'est pas désolé, dévasté, ravagé; -verwüstlich, a. ad. qui ne peut être ruiné; sein Körper ist =, son corps n'est pas à ruiner; eine =e Gesundheit, santé inébranlable, qui n'est pas à ruiner; -verzagt, a. ad. intrépide, -ment; nur muthig, =! allons, courage! =heit, f. intrépidité, f; -verzärtelt, a. ad. qui n'est pas délicat, amignardé; -verzehrbar, -verzehrlich, a. ad. qui ne peut être *consommé*, ou *consumé*; -verzehrt, a. ad. qui n'est pas *c.* ou *c*; -verzeihbar, -verzeihlich, a. ad. *impardonnable*; ein =er Fehler, faute *imp.*, irrémissible; =keit, f. qualité de ce qui est *imp.* *z*; -verzinsbar, -verzinslich, a. ad. qui ne porte point d'intérêt; sans intérêts; -verzogen, a. ad. qu'on n'a pas, qui n'est pas gâté par une mauvaise éducation; -verzögerlich, a. ad. qui n'est pas dila-

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

toire; -verzuckert, a. ad. qui n'est pas trop sucré; -verzüglich, a. ad. sans tarder, sans délai, *incessamment*; incontinent, aussitôt, sur-le-champ, tout de suite; er reiset = ab, il va partir *in.*, sans remise; Pa. sans déport; =e Folge leisten, obéir à l'instant; er kommt = wieder, il reviendra aussitôt, tout de suite; das =e Recht, procès sommaire; -vetterlich, a. ad. qui n'est pas d'un cousin, qui ne convient pas à ..; -volkreich, a. ad. qui n'est pas bien peuplé; -voll, a. ad. (nicht voll) qui n'est pas plein; -vollbracht, -vollendet, a. ad. *inachevé*, e; qui n'est pas *achevé*, fini; =es Werk, ouvrage *in.*, non *ach.* 2c. -vollendung, f. état de ce qui est *imparfait*; état *i.* ou d'imperfection; -vollführt, a. ad. qui n'est pas *ach.*; -vollkommen, a. ad. défectueux, se; *imparfait*, e; =e Sammlung, (-vollständige) recueil incomplet; (der Mensch) ist ein =es Wesen, est un être *i.*; er ist nur = geheilt, seine Genesung ist nur =, il n'est guéri qu'imparfaitement; sa guérison est *i-e*; ein =es Kind, faux germe; =heit, f. *imperfection*, *défectuosité*, f; körperliche, geistige =, *im.* de corps, d'esprit; die = (eines Gebäudes), l'*im.*, la *d.*; (des Menschen 2c) l'*im.* 2c; die =en seiner Freunde tragen, supporter les défauts de ses amis; -vollständig, a. ad. (p. fg:) *incomplet*, ète; *imparfait*, e; *défectueux*, se; =e Sammlung, recueil *inc.*; =es Werk, ouvrage *d-x*; =es Buch, (in welchem einige Bogen fehlen) livre *imp.*; ein =er Begriff, Beweis, idée incomplète; démonstration .., ou défectueuse; =keit, f. défectuosité, imperfection, f; -vollstimmig, a. ad. Mu. qui n'est pas parfait; -vollstreckt, a. ad. sans être qui n'est pas exécuté; -vollzählig, a. ad. incomplet; non-complet; = machen, décompléter; =keit, f. (der Truppen), le non complet des 2c; -vollzogen, c. -vollstreckt; -voraussehbar, a. ad. qu'on ne peut prévoir; -vorbehaltlich, a. ad. sans réserve; -vorbereitet, a. ad. sans être préparé, sans préparation; -vorbestimmt, a. ad. qui n'est pas prédit; qui n'a pas été fixé, concerté d'avance, -vorgefodert, -vorgeladen, a. ad. qui n'est pas cité, appelé; qui n'est pas ajourné, assigné; -vorgesehen, a. ad. (unvermuthet) imprévu; inopiné, -ment; -vorgreiflich, a. ad. (ohne Andern vorzugreifen) impartial, modéré; 2. (ohne Abbruch) sans préjudice de 2c; seine =e Meinung sagen, dire son sentiment, son avis sans prétendre prévenir celui des autres; -vorherbestimmt, c. -vorbestimmt; -vorhergesagt, a. ad. sans l'avoir prédit; -vorhergesehen, a. ad. imprévu; sans l'avoir prévu; sans être, sans avoir été prévu; -vorschreiblich, a. ad. Chanc. sans rien prescrire; -vorschriftlich, a. ad. sans exemple; it. sans précepte; -vorsetzlich, a. ad. sans dessein prémédité, sans propos délibéré; einen = beleidigen, offenser qn sans dessein, sans le vouloir; -vorsicht, f. manque de précaution, de circonspection; -vorsichtig, a. ad. *imprévoyant*, e; inconsidéré; e; (junge Leute sind) =, sont *i-s*; = an den Tisch stoßen, pousser étourdiment la table; = handeln, agir inconsidérément; ein =er Streich, *étourderie*, f; =keit, f. imprévoyance, inconsidération, f; aus =, faute de prévoyance, de réflexion, de circonspection; eine = begehen, commettre une *ét.*; -vorstellbar, a. ad. qui ne peut être représenté; -vortheilhaft, a. ad. *désavantageux*, se; -ment; die Sache ist = für mich ausgegangen, l'affaire s'est terminée désavantagement pour moi; eine =e Meinung von jemand h., juger *d-ment* de qn; ein =er Posten, poste *d.*; -vortheilig, c. -vortheilhaft; -vorträglich, a. ad. qu'on ne peut exposer, réciter, qui ne peut être exposé, récité; -vortrefflich, a. ad. qui n'est pas *excellent*; =keit, f. non excellence, f; -vorweislich, -vorzeigbar, a. ad. qui ne peut être produit ou montré; qui n'est pas présentable; -wachsam, a. ad. invigilant; qui n'est pas vigilant; =keit, f. invigilance, f; défaut, manque de vigilance; -wacker, a. ad. déloyal; e, -ment; -wägbar, a. ad. (vom Licht 2c) qui ne peut être pesé; qu'on ne peut peser; -waglich, a. ad. qui ne peut être risqué; 2. (nicht gefährlich) sans danger; -wählbar, -wahlfähig, a. inéligible; =keit, f. inéligibilité, f; -wahr, a. ad. qui n'est pas vrai; contre la vérité; faux, fausse; die Sache ist =, la chose est fausse, n'est pas vraie, est controuvée, et. =es glauben, croire une fausseté; et. für = halten, croire qh faux; ne pas croire qu'une chose soit vraie; -wahrhaft, a. ad. qui n'est pas vrai; faux, controuvé; eine =e Geschichte, histoire qui n'est pas vraie; 2. (v. Pers.) qui n'est pas *véridique*; qui est peu *v.*; =er Geschichtschreiber, Zeuge, historien infidèle, faux témoin; =keit, f. infidélité, f; manque de foi; -wahrheit; en, f. (einer P.) manque de véridicité, f; = (einer Nachricht), la *fausseté*; 2. (-wahre Rede 2c) *f.*; eine = vorbringen, faire une *f.*; eine Geschichte voller =en, histoire pleine de *f-s*; -wahrnehmbar, -wahrnehmlich, a. ad. imperceptible, -ment; -wahrscheinlich, a. ad. *invraisemblable*; =e Geschichte, histoire *inv.*; das =ste ist, daß 2c, ce qu'il y a de plus *inv.*, c'est que 2c; =keit, f. (einer Thatsache) invraisemblance, f; 2. (=e S.) chose invraisemblable; -wandelbar, a. ad. immuable, invariable, -ment; (die Gesetze der Natur) sind =, sont *im-s*; sie sind sich mit =er Treue zugethan, ils sont immuablement attachés l'un à l'autre; =keit, f. (der göttlichen Rathschlüsse), immutabilité, f; -wankelhaft, -wankelmüthig, a. ad. qui n'est pas vacillant ou versatile; -waschbar, a. ad. qu'on ne peut pas laver; -wechselbar, a. ad. qui ne peut être changé; -weg, chemin impraticable; 2. fausse route 2c, c. Unweg; -wegig, c. -wegsam; -wegräumbar, a. ad. qu'on ne saurait ôter; -wegsam, a. ad. =er (Wald 2c), où il n'y a point de *chemin* (frayé); =e Straße, route *impraticable*; = machen, rendre *i.*; encombrer 2c; =keit, f. eines Waldes 2c, forêt sans *ch.*, *i.*; -wehrhaft, a. ad. hors d'état de se défendre; -weib, n. qui n'est pas *femme*; *fem.* qui n'a point le caractère de son sexe; it. (liederliches) *fem.* déréglée, débauchée; -weiblich, a. ad. qui ne convient pas à une *fem.*; =keit, f. ihrer Aufführung 2c, sa conduite, peu convenable à son sexe; -weichlich, a. ad. qui n'est pas délicat, efféminé, ou douillet; -weidmännisch, a. ad. (den Weidmännern nicht gemäß) contre l'usage des chasseurs, contre les règles de la vénerie; -weigerlich, a. ad. sans refus; sans faire de difficultés; sans opposition; =en Gehorsam leisten, prêter une obéissance absolue; obéir aveuglément; -weise, (-weislich), a. ad. qui n'est pas *sage*, peu *s.*; imprudent; (wir waren weiland) =, insensés; ein =s Betragen, conduite peu *s.*; = handeln, agir imprudemment, comme des personnes imprudentes; -weisheit, f. manque de sagesse; -weit, ad. pas *loin* non *l.*; = von der Stadt, pas *l.*, non *l.* de la ville 2c; = von hier, pas *l.* d'ici; près d'ici; -weltbar, a. c. -weltbar; -weltlich, a. ad. qui n'est pas mondain; -wendbar, a. ad. qui ne peut être tourné, ou retourné; -werth, a. ad. qui n'est pas digne de 2c; indigne, c. -würdig; it. (was wenig Werth hat) de peu de valeur; peu estimé; (der Ueberfluß dieser Waare) hat sie = gemacht, l'a avilie, en a avili le prix; II. der =, (Mangel des Werthes) le peu de *valeur*; la non *v.*; den = einer S. darthun, prouver qu'une chose n'a point de *v.*, prouver la *futilité* d'une *chose*; der = der Sache liegt am Tage, la *f.* de la *ch.* est manifeste; eine Sache auf ihrem Werthe und =e beruhen lassen, den Werth od. = einer Sache dahin gestellt s. lassen, laisser une *ch.* pour ce qu'elle est, ne pas décider ou prononcer sur la *v.* d'une *ch.*; (die Diamanten) sind wirklich im =, ne sont pas présentement en *v.*; der = (eines Landgutes), la non *v.*; -wesen, n. sp. (Unordnung) *désordre*; confusion, f; großes = anrichten, causer de grands *d-s*; dem = steuern, réprimer le *d.*; -wesentlich, a. ad. sans *réalité*; 2. qui n'est pas *essentiel*; peu important; =keit, f. le peu d'importance; -wetter, n. mauvais temps; intempérie de l'air, f; -wichtig, a. ad. (v. Münzen) qui n'est pas de poids; fg: =e Sache, Nachricht, affaire, nouvelle peu importante, de peu d'*importance*; =keit, a. ad. f. (einer Münze) le défaut, le manque de poids; fg: (einer S.) le peu d'*im.* d'une chose; 2. (=e S.) chose peu importante, de peu d'*im.*; -widerlegbar, (-widerleglich), a. ad. *irréfragable*; =er Ausspruch, Zeuge, autorité, témoin *ir.*; =keit, f. qualité de ce qui est *ir.*; -widerredlich, c. -widersprechlich; -widerruflich, a. ad. irrévocable, -ment; =es Urtheil, arrêt *ir.*; = entschieden, décidé *ir-ment*; =keit, f. (eines Urtheils 2c) irrévocabilité, f; -widersetzlich, a. ad. à qui, à quoi l'on ne peut s'opposer; -widersprechlich, a. ad. *incontestable*, -ment; sans contredit, sans contradiction; eine =e Wahrheit, vérité *inc.*; =es Zeugniß, autorité *inc.*; =er Beweis 2c, preuve *inc.*, irréfragable; das Alles ist = wahr, tout cela est *inc.*, est *inc-ment* vrai; =keit, f. incontestabilité, f; -widerstehbar, -widerstehlich, a. ad. *irrésistible*, -ment; =e Reize, charmes *i-s*; sie reißt mich = hin, elle m'entraîne irrésistiblement; eine =e Lust zu schlafen, envie de dormir insurmontable; =keit, f. irrésistibilité, f; -widertreiblich, c. -hintertreiblich; -wiederbringlich, a. ad. sans *retour*; *irréparable*, -ment; er ist = verlohren, il est perdu sans *r.*, pour jamais; (die vergangene Zeit) ist =, est *ir.*, sans *r.*; ein =er Verlust, perte *ir.*; -wiederkauflich, a. ad. qui ne peut être racheté, qui n'est pas rachetable; -wiederkehrlich, a. ad. qui ne veut pas revenir, ou s'en retourner; 2. c. -wiederbringlich; -wiederruflich, a. ad. *irrévocable*, -ment; (die verlorne Zeit) ist = dahin, est *ir.*, sans retour, cf. -wiederbringlich; =keit, f. *irrévocabilité*, f; die =keit (der göttlichen Rathschlüsse), l'*i-té* des 2c; -wille, (großes Mißfallen) *indignation*, f; dépit; er hat sich seinen =n zugezogen, il s'est attiré, il a encouru son *ind.*; (seine Aufführung) erregte bei Allen =n, donna, causa à tous de l'*ind.*; ich habe einen großen =n gegen ihn gefaßt, je suis dans une gr. indisposition contre lui; je suis très-fâché contre lui; ich sehe mit =n, daß 2c, je suis indigné de voir que 2c; 2. (Widerwillen) pu. ich thue das mit =n, je fais cela à contre-cœur, avec répugnance, à regret; das sind die Wirkungen seines =s, voilà les effets de sa malveillance; -willfährig, a. ad. peu condescendant, peu officieux, se, -ment; =keit, f. le manque de condescendance; -willig, a. ad. (nicht mit seinem Willen) à contre-cœur; er mag es willig od. = thun, qu'il le fasse de bon cœur ou non, bon gré ou mal gré; 2. (sehr mißvergnügt) indigné, dépité, dépiteux (v.); er ist = darüber, daß 2c, il est indigné de ce que 2c; = über et., über einen w., s'indigner de qc, contre qn; einen = machen, indigner, indisposer, dépiter qn; ein =es Kind, enfant dépiteux; =keit, f. c. -wille; -willkommen, a. ad. qui n'est pas *bienvenu*; ein =er Gast, étranger qui n'est pas *b.*, pas bien vu; =er als dies konnte mir nichts seyn, c'est la chose la plus désagréable qui ait pu m'arriver; =seyn, n. (dieses Besuches, dieser Botschaft 2c) combien qc a dû vous (lui 2c) être désagréable, est arrivé mal à propos; -willkührlich, a. ad. *involontaire*, -ment; =e Bewegung (des Blutes 2c), mouvement *i.*; -winkelig, a. sans angles; Bo. inangulé, e; -wirklich, a. ad. qui n'existe pas; -wirksam, a. ad. *inefficace*; =es Mittel, Arzeneimittel, moyen, remède *in.*, inactif; (meine Bitten) blieben =, n'eurent aucun effet; Th. =e Gnade 2c, grâce 2c *in.*; =keit, f. *inefficacité*, f; (einer Arzenei, eines Mittels), l'*in-té*, inactivité, f; (der Gnade), l'*i-té*; -wirsch, c. -willig; -wirthbar, c. -bewohnbar; -wirthlich, a. ad. qui ne convient pas à un bon hôte; 2. (-gastfreundlich) inhospitalier; =keit, f. inhospitalité, f; -wirthschaft, f. mauvais ménage; -wirthschaftlich, a. ad. non (ou qui n'est pas) ménager, économe; qui n'use pas de ménage, d'économie; -wißbar, a. ad. qu'on ne peut savoir; au-dessus de la sphère de nos connaissances; -wißbegierig, a. ad. non ou peu désireux d'apprendre; -wissend, (et. thun) par *ignorance*; *insciemment*, cf. -wissentlich; = sündigen, pécher par *ig.*; einem = schaden, nuire à qn *in.*; sich = stellen, faire l'ignorant, prétendre cause d'*ig.*; 2. (unbekannt); es ist mir =, c-richtig, für: ich weiß nichts je n'en sais rien; je l'ignore; mir = ist es geschehen, (ohne mein Wissen) cela s'est fait à mon insu; 3. (-gelehrt) *ignorant*, e; ignoramment; in einer Wissenschaft, in der Geschichte 2c = s., ignorer une science, l'*histoire* 2c, être *ig.* en une science, dans l'*h.*; er ist in diesen Dingen =, il est *ig.* sur ces matières-là; höchst =, très-*ig.*; fa. ignorantissime; ein =er, un *ig.*; -wissenheit, f. (einer Thatsache 2c) *ignorance*, f; die = des Gesetzes, (besser) im Gesetze, l'*i.* de droit; das mit niemand = verschütze, sich mit = entschuldige, afin que nul ou personne n'en prétende cause d'*i.*;

(*) Voyez la note, page 47.

ich gestehe meine = in diesem Punkte, j'avoue mon *i.* là dessus; aus = sündigen, pécher par *i.*; 2. (in einer Wissenschaft) *i.*; seine = in der Sternkunde bekennen, avouer son *i.* en astronomie; it. (Mangel aller Kenntnisse); gänzliche, grobe, tiefe =, *i.* entière, grossière ou crasse; profonde *i.*; in = versunken s., croupir dans l'*i.*; =s**fehler**, faute commise par *i.*; (s. Buch) ist voll grober .., est plein d'*i-s* grossières; =s**sünde**, f. péché d'*i.*, commis par *i.*; -**wissenschaftlich**, a. ad. qui n'est pas scientifique, -ment; -**wissenswürdig**, a. ad. qui n'est pas digne d'être su; -**wissentlich**, ad. sans le savoir; insciemment, par *ignorance*; = et. thun, faire qc par *ig.*; = sündigen, pécher par *ig.*; =e Sünde, péché d'*ig.*, commis par *ig.*; -**wiß**, défaut, manque d'esprit; -**witzig**, a. ad. sans esprit; =e Antwort, réponse peu spirituelle, qui annonce peu d'esprit; =er Scherz, plaisanterie insipide; = s., n'avoir point d'esprit; -**wohl**, a. ad. (nicht recht) ihr thatet =, es zu sagen, vous avez mal fait, vous n'avez pas bien fait de le dire; 2. (ein wenig krank) indisposé; -**wohlmeinend**, a. ad. mal affectionné, mal-intentionné; -**wohlthätig**, qui n'est pas charitable; =**keit**, f. le manque de charité; -**wohnbar**, c. -bewohnbar; -**würdig**, a. ad. *indigne*, -ment; er ist meiner Wohlthaten =, hat sich meiner Wohlthaten = gemacht, il est *in.*, il s'est rendu *in.* de mes bienfaits; Ecr. wer nun von diesem Brod = isset, quiconque mangera de ce pain indignement; =er Genuß des heil. Abendmahls, communion *in.*; das Abendmahl = genießen, communier indignement; sein Amt = verwalten, s'acquitter indignement de ʒ; =**keit**, f. *indignité*, f; er wurde seiner .. wegen ausgeschlossen, il en fut exclu à cause de son *i.*; -**wurzelkeim**, Bo. (welcher kein Wurzelkeim ist) fausse radicule; -**würzhaft**, a. ad. qui n'est pas aromatique; -**zaghaft**, a. ad. qui n'est pas timide, craintif; -**zahl**, f. sp. (zählbare Menge) nombre infini; er hat mir eine = Verbindlichkeiten aufgetragen, il m'a chargé de vous dire mille honnêtetés; -**zahlbar**, a. ad. (nicht gezahlt w. könnend) impayable; qui ne peut être payé; =er Dienst, service *i.*; =e Summe, somme qui ne peut être payée; 2. (noch nicht zahlbar) non payable, non échu; (dieser Wechsel) ist =, n'est pas encore échue, payable; -**zählbar**, a. ad. *innombrable*, c. -zählig; -**zählig**, a. ad. *innombrable*; =e Menge Menschen, multitude *in.* d'hommes; es waren = viele da, il y en avait innombrablement; fa. (sehr viel); man hat es =e Mal gesehen, on l'a vu quantité de fois; -**zahm**, a. ad. qui n'est pas apprivoisé; -**zähmbar**, a. ad. *indomptable*; =e Thiere, animaux *i-s*; -**zänkisch**, a. ad. qui n'est pas querelleux, grondeur; -**zart**, a. ad. *indélicat*; =er Ausdruck, expression *in-e*; einen = behandeln, traiter qn d'une manière *in-e*; =**heit**, f. indélicatesse, f; -**zärtlich**, a. ad. qui n'est pas *tendre*; =er Empfang, accueil peu *t.*; 2. c. -zart; =**keit**, f. manque de tendresse; 2. c. -zartheit; -**zäumbar**, a. ad. qui ne peut être bridé; fg. qui ne peut être refrené.

Unze, n, f. Com. (Theil eines Pfundes) *once*, f; eine halbe -, une demi *o.*; eine - Gold, une *o.* d'or; 2. (der 4te Theil eines Eimers) quarteron; 3. (Längenmaß, ein Zoll) pouce; Un. (Raubthier) *o.*, f; -**nperle**, f. (Saat-perle, Goth., Staub-) perle à l'*o.*, f; -**nweise**, ad. par onces.

Un-zehentbar, a. ad. dont on ne paie point la dîme; 2. exempt de la dîme; qui ne paie point la dîme; -**zeigbar**, qui ne peut être montré; -**zeit**, f. sp. le *contre-temps*; temps tout-à-fait contraire; Sie kommen zur =, vous venez à *c.*, à heure indue, mal à propos; Ecr. haltet an, es sey zur rechten Zeit od. zur =, pressez, exhortez à temps et à *c.*; -**zeitig**, a. ad. (zur -zeit) à *c.*, hors de saison, mal à propos; eine =e Nachsicht, indulgence mal placée; =e Schamhaftigkeit, mauvaise honte; 2. (-reif) qui n'est pas mûr; =e Birne ʒ, poire verte ʒ; =e Geburt, avorton; =**keit**, défaut de maturité; -**zeitling**, es; e. (-zeitige Leibesfrucht) avorton; -**zentbar**, a. ad. qui n'est pas sujet à la juridiction criminelle; -**zerbeißlich**, a. ad. qui ne peut être cassé ou brisé avec les dents; -**zerbrechlich**, a. ad. qui n'est pas fragile; qu'on ne peut rompre ou briser; infrangible; =**keit**, f. infrangibilité, f; -**zergänglich**, a. ad. qui ne se liquéfie, qui ne se délaie, ne se fond pas; -**zergliederlich**, a. ad. qui ne peut être analysé; =e Begriffe, des idées qui ne peuvent être analysées; -**zergliedert**, a. ad. qui n'est pas anatomisé ou analysé; -**zerhackbar**, a. ad. qui ne peut être coupé, dépecé, détaillé; -**zerhaubar**, c. -zerhackbar; -**zerknickt**, a. ad. a. ad. qui n'est pas rompu, brisé; -**zerlegbar**, -**zerleglich**, a. ad. qui ne peut être démonté, décomposé, qui ne peut être analysé; -**zermahlen**, a. ad. non moulu; -**zerreiblich**, a. ad. qui ne peut être broyé, grugé; qui n'est pas friable, triturable; -**zerrieben**, a. ad. qui n'est pas broyé, grugé; -**zerrissen**, a. ad. qui n'est pas déchiré; -**zerrüttet**, a. ad. qui n'est pas troublé, dérangé; =e Gesundheit, santé qui n'est pas dérangée, altérée; -**zerschneidbar**, -**zerschneidlich**, a. ad. qui ne peut être coupé; -**zersetzbar**, a. ad. qui ne peut être décomposé; -**zersprengbar**, a. ad. qu'on ne peut crever, percer, faire éclater, qui ne peut être crevé; (v. Truppen) qu'on ne peut entamer, disperser; die =en Todespforten, les portes de la mort qu'on ne saurait forcer; -**zerstörbar**, -**zerstörlich**, a. ad. *indestructible*; =**keit**, f. indestructibilité, f; -**zerstreut**, a. ad. qui n'est pas répandu, dissipé; fg. = seyn, ne pas être distrait; -**zertheilbar**, a. ad. indivisible, -ment; =**keit**, f. indivisibilité, f; -**zertheilt**, a. ad. *indivis*, par *i.*, qui n'est pas divisé; =e Erbschaft, succession *i-e*; (seine Güter) sind gemeinschaftlich und = geblieben, sont demeurés communs et *i.*; sie besitzen dieses Haus =, ils possèdent cette maison par *i.*; Bo. =e Blätter, feuilles *i-es*; -**zertrennbar**, -**zertrennlich**, a. ad. *inséparable*, -ment; sie sind = mit einander verbunden, ils sont unis inséparablement; (die Form) ist von der Materie =, est *ins.* de la matière; =e Verbindung, union indissoluble; =es Gut, bien indivisible; Un. die =en, (außländische Vögel) les *ins-s*; =**keit**, indivisibilité, indissolubilité, f; -**zertrennt**, a. ad. sans être séparé; indivis; -**zieser**, n. vermine, f. cf. -geziefer; -**ziehbar**, a. =e Minern, (welche vom Magnete nicht angezogen w.) minéral non soumis à l'attraction; =e Metalle, métaux non ductiles; fg. (v. Pers.) qu'on ne peut pas bien élever; -**ziemend**, -**ziemlich**, a. ad. malséant, messéant; contraire à la bienséance, c. -anständig; -ziemend reden, parler indécemment; -**zier**, -**zierde**, f. manque d'élégance; mauvaise grace; (die engen Thüren und die niedrigen Fenster) sind eine große = dieses Hauses, défigurent bc cette maison; das gereicht euch zur =, cela vous défigure; -**zierlich**, a. ad. *inélégant*, e; =er Ausdruck, expression *in-e*; =**keit**, f. *inélégance*, f; die = seiner Schreibart, l'*i.* de ʒ; -**zimmerbar**, a. ad. qui ne peut être charpenté; -**zinsbar**, a. ad. qui n'est pas tributaire ou contribuable; franc, exempt de tribut ʒ; =e Aecker, champs non censuels; =**keit**, f. franchise, exemption de tribut; immunité, f; -**zollbar**, a. ad. (v. Pers.) libre, franc d'impôts; =e (Waaren), qui ne paient pas de droits de douane; -**zubereitet**, a. ad. qui n'est pas apprêté; (die Speisen) sind noch =, ne sont pas encore apprêtées; -**bezweifelnd**, a. ad. indubitable, -ment; -**zucht**, f. (Unkeuschheit) *impudicité*, *luxure*, impureté, f; in = leben, = treiben, vivre dans l'*im.*, se livrer à l'*im.*; (v. Mädchen) faire folie, forfaire de son corps, se prostituer, s'abandonner; die Sünde der =, le péché de *lu.*, d'impureté; mit einem Mädchen = treiben, abuser une ou d'une fille, débaucher une fille; =**freiheit**, f. sp. la liberté de se livrer à l'*im.*; =**haus**, n. bordel; =**seuche**, f. c. Lust-s.; -**züchter**, s; inn, qui commet le péché d'impureté; paillard, e; -**züchtig**, a. ad. *impudique*, -ment; =er Mensch, homme *imp.*; = leben, vivre impudiquement; =e Geberden, Worte, Blicke, gestes *imp-s*, paroles *imp-s*, dissolues, regards lascifs; =**keit**, f. impudicité, f; -**zuerkannt**, a. ad qui n'est pas déféré, décerné; -**zufrieden**, a. ad. malcontent, *mécontent*; mit einem, mit et. = s., être *m.* de qn, de qc; ein =er Mensch, homme *m.*; sehr = leben, vivre fort *m.*; mener une vie très *m-e*; =**heit**, f. mécontentement; -**zugangbar**, -**zugänglich**, a. ad. *inaccessible*; =er Ort, lieu *in.*; =er Fürst, prince *in.*, inabordable, de difficile accès; =**keit**, f. inaccessibilité, f; -**zugängig**, c. -zugänglich; -**zulänglich**, a. ad. insuffisant, e, -mment; (zu et.), .. pour ʒ; (dieser Beweis) ist =, est insuffisante; =**keit**, f. *insuffisance*, f; die .. dieser Gründe, l'*ins.* de ces raisons; -**zulässig**, a. ad. *inadmissible*; =er Umstand, Beweis, fait, preuve *in.*; =**keit**, f. qualité de ce qui est *in.*; -**zünftig**, a. ad. qui n'appartient pas à un corps de métier; =es Handwerk, métier qui n'a pas droit de former un corps; -**zurechtfertigend**, a. ad. qui ne peut être *justifié*; =er Beweggrund, motif qui ne saurait être *ju.*; -**zureichend**, a. ad. insuffisant; -**zusammendrückbar**, a. incompressible; -**zusammenfassend**, a. ad. qui ne comprend, n'embrasse ou ne contient pas tout; -**zusammenhaltend**, qui ne tient pas ensemble; -**zusammenhang**, incohérence, f; -**zusammenhangend**, a. ad. *incohérent*; =e Bilder, Begriffe, images, idées *in-es*; =er Styl, style entre coupé; das =e der Farben, Begriffe, l'incohérence des couleurs ʒ, f; -**zusammenpassend**, a. ad. qui ne cadre pas; qui ne sympathisent pas ensemble; -**zusammenstimmend**, a. ad. discordant; -**zuständig**, a. ad. qui n'appartient pas à ʒ; -**zuthätig**, -**zuthulich**, a. ad. non insinuant ʒ, cf. -zuthätig; -**zuträglich**, a. ad. qui n'est pas profitable; -**zutraulich**, a. ad. qui n'est pas confiant, qui n'a point de confiance; -**zuverachtend**, a. ad. qui n'est pas à mépriser; -**zuverbessernd**, a. ad. incorrigible, cf. -verbesserlich; -**zuverkennend**, a. ad. qui ne peut être méconnu; -**zuverlässig**, a. ad. qui n'est pas positif ou sûr; incertain, douteux; ein =er Mann, homme sur qui on ne peut compter, à qui on ne peut se fier; =es Versprechen, promesse sur laquelle on ne peut faire fond; es ist viel =es in der Arzneikunde, il y a bc d'incertitude dans la ʒ; =**keit**, f. incertitude, f; -**zuvernachlässigend**, a. ad. qu'on ne doit pas négliger; -**zuverneinend**, a. ad. qu'on ne peut, qu'on ne doit pas nier; -**zuversichtlich**, a. a. ad. sans confiance; qui n'a point de confiance; -**zuverwüstend**, a. ad. qui ne peut être gâté, ruiné; -**zweckmäßig**, a. ad. opposé, contraire au but, à la fin qu'on se propose; =e Mittel, moyens non ou peu convenables; -**zweideutig**, a. ad. non *équivoque*; =er Beweis (der Freundschaft ʒ), preuve non *éq.* d'ʒ; -**zweifelhaft**, (-zweifelig) a. ad. *indubitable*, -ment; =es Recht, droit *ind.*; =e Nachrichten, nouvelles *ind-s*; das ist = wahr, cela est indubitablement vrai; =**igkeit**, f. entière certitude.

Uppig, a. ad. (v. Pfl.) luxuriant, e; (die Erbsen) wachsen auf diesem Boden zu -, poussent trop dans ce sol; 2. (v. Menschen, schwelgerisch) qui aime le luxe, la bonne chère; - leben, vivre dans l'abondance; it. ein -es Gastmahl, repas abondant; 3. (wollüstig) *luxurieux*; ein -er Mensch, homme *l.*; -e Geberden, Stellungen, gestes *l.*, lubriques; -**keit**, f. trop grande *abondance*; luxe; in = leben, vivre dans l'*a.*; = im Essen und Trinken, in der Kleidung, le luxe de la table, des habits; es herrscht (in dieser Stadt) eine große =, il y a bc de luxe, un grand luxe en ʒ; welche =! quel luxe! it. die = des Wachsthums, la surabondance de végétation; 2. (Wollust) luxure, (lubricité, f.

Ur, es; e, (Auerochs) l'ure.

Ur-ahn, le bisaïeul; die = od. =frau, la bisaïeule, f; der -urahn, der -ururahn, le trisaïeul, le quatrième aïeul; -**ahnlich**, a. ad. qui convient aux bisaïeux; du temps des..

Ural-maus, f. hn. (Art Mäuse welche um den Hals wie mit einem Bande gezeichnet sind) souris à collier, f.

Ur-alt, a. ad. très-vieux; très *ancien*; ein =er Mann, homme décrépit; ein =es Städtchen, petite ville fort ancienne; ein =es Schloß, v. château; ein =es Geschlecht, maison très ancienne; von =en Zeiten her, dès les temps les plus reculés; -**alter**, n. (das früheste, älteste Alter) temps primitif, premier temps; -**ältermutter**, f. (M. des Urgroßvaters od. der -mutter) trisaïeule, f; -**ältern**, pl. (der -ältervater und die -ältermutter) le *trisaïeul* et la *t-e*; it. (Vorfahren) les *ancêtres* ou aïeux; seine = von Noah herrechnen, compter ses aïeux, ses *an.* depuis Noé; faire remonter ses aïeux ʒ jusqu'à Noé; -**alters**, ad. (v. = her, v. -alten Zeiten her) dès les anciens temps, de toute antiquité; -**alterthum**, n. la plus haute *antiquité*, l'*a.* la plus reculée; 2. (Denkmal aus dem Alterthum) *a.* des temps les plus reculés; monument de la plus haute *a.*; -**ältervater**, (der Vater des -großvaters od.

(*) Man sehe die Note, Seite 47.

der -großmutter) trisaieul; -**altmutter**, f. -**altvater**, c. -großmutter, -großvater.

Urán, es, n. sp. -erz, n. Mg. l'*urane*; grünes -erz, u. vert; sauerstoffiges -erz, u. ou uranite minéralisé par l'acide aérien; u. oxidé; -**glas**, n. u. oxidulé; -**glimmer**, u. micacé-oxidé; -**kalk**, u. oxidé; erdiger =, u. oxidé *terreux*; ocre d'u.; verhärteter =, u. oxidé t. enduci; -**ocker**, ocre d'u.

Ur-anfang, (der allererste Anfang; der Urstoff) le principe; die vier -anfänge, (*Elemente) les quatre éléments; -**anfänglich**, a. ad. primitif, ve; die =en Bestandtheile, (Urstoffe) les principes primitifs, les éléments; =e Gebirgsarten, roches ou masses minérales primitives; -**anfangs**, ad. dès les plus anciens temps, dès les temps les plus reculés.

***Urania**, f. My. Urania, f.

Uranit, es, Mg. (Art Pechblende) uranite; kristallisirter -, -**spath**, urane micacé ou oxidé; verhärteter -, uranite terreux; ocre d'urane.

Ur-anlage, f. disposition primitive.

Uranus, As. (Planet) l'Urane.

Urban, s, (np.) Urbain.

Urbar, a. ad. labourable, cultivé, labouré; ein Stück Landes - machen, mettre une terre en labour; essarter, défricher un champ; -es Land, terre nouvellement défrichée; novale, f; défrichement; terre labourée, cultivée; das - machen z; -**machung**, f. défrichement; 2. das -, od. -**buch**, (Grundbuch) terrier, cadastre; -**macher**, défricheur; -**steuer**, f. taille des novales, f;.

Ur-bau, (alter B.) vieux bâtiment; 2. (Schutt) décombres, f. pl.; -**bede**, f. (Abgabe v. Grundgütern) v. impôt foncier, sur les biens-fonds; -**bedeutung**, f. signification primitive; -**begeisterung**, f. (reinste, höchste B.) l'enthousiasme le plus pur; -**beginn**, c. -anfang; -**begriff**, première *idée*, i. primitive; -**bestandtheil**, partie primitive, essentielle; -**bewohner**, premier habitant; die =, les aborigènes; -**bild**, n. (*Ideal) l'idéal; 2. (*Original) l'original, le type, l'archétype, le prototype, le modèle; -**bildlich**, a. qui convient, qui ressemble à l'idéal, à l'original; -**born**, Poé. c. -quell; -**brief**, (-kunde) document écrit; document; -**bühr**, f. c. -bede; -**deutsch**, a. ad. (altdeutsch) vieux allemand; die =en, les anciens ou vers allemands; -**dichter**, (*Originald.) poète original; -**dichtung**, f. poésie originale; -**eigen**, a. ad. (originell) original, e; =heit, f. *originalité*, f; -**eigenthümlich**, a. ad. propre des l'origine, des le commencement; =keit, f. propriété primitive ou originaire, f; -**enkel**, inn, arrière-petit fils, arrière petite-fille; -**erbe**, -**erbinn**, f. Dr. principal héritier, principale héritière; -**fall**, Gr. (der erste F.) le nominatif; -**fehde**, f. serment de bannissement, de ne pas se venger; = schwören, jurer, faire serment de ne pas se venger; -**feind**, premier, ancien ennemi; le plus grand ennemi; -**feuer**, n. feu primitif; 2. (*Elementarfeuer) feu élémentaire; -**form**, f. (das *Ideal) l'idéal; **gebirge**, n. montagne primitive; -**geist**, (Gott) le premier esprit; 2. (origineller Geist) esprit original; -**gemenge**, -**gemisch**, n. (das Chaos) chaos; -**gepräge**, n. prototype; -**gesang**, le premier chant; -**geschichte**, f. histoire des temps primitifs, f; -**gestalt**, f. le prototype; la première forme; it. (*Original) l'original; -**gewebe**, n. le premier tissu; -**gewicht**, n. Mo. l'archetype; -**gicht**, f. Dr. l'aveu, la confession formelle d'un criminel; -**glanz**, le premier lustre, la première lueur; -**granit**, roche primitive de granit; =block, bloc d'une z; -**grau**, c. -alt; -**großältern**, pl. le *bisaïeul* et la *b-e*, les bisaïeux; -**großmutter**, f. la *b-e*, f; -**großmütterlich**, a. ad. qui appartient à la *b-e*, qui convient à une *b-e*; -**großvater**, le *b.*; -**großväterlich**, a. ad. qui appartient au *b.*, qui convient à un *b.*; -**grund**, le premier fond, le fond primitif; fg: première cause, cause primitive; auteur; -**bahn**, c. Auer-bahn.

Urheber, s; inn, (eines Zankes, Krieges z) l'*auteur*; (der Religion), l'a.; (eines Staates z), l'a., le fondateur; Gott ist der - aller Dinge, Dieu est l'a. de toutes choses; sie war die -inn meines Glückes, elle a été l'a. de ma fortune.

Urheit, f. c. Ur-eigenheit.

Urian, s, fa. (wenn man verächtlich v. einem spricht) was will denn der Herr - hier? que cherche donc ici cet homme, ce monsieur? it. (der Teufel) le diable.

Urias, (np.) Urie; -**brief**, fg: lettre perfide, contenant la perte de celui qui en est porteur.

Urin, es; e, *urine*, f. cf. Harn; den - lassen, uriner, pisser; po. faire de l'eau; -**bad**, n. bain d'u.; Drap. (in welchem die Wolle gewaschen wird) bain d'u.; -**becken**, An. réservoir de l'u.; -**blase**, f. vessie, f; -**doctor**, c. Harnarzt; -**geist**, esprit d'u.; -**glas** z, c. Harnglas z; -**halter**, Chir. urinal, -**röhrchen**, n. Chir. algalie, f; cathéter; -**salz**, n. -**säure**, c. Harnsalz z; -**sperrer**, instrument pour arrêter l'incontinence d'u.; -**stein**, le calcul, la pierre, f; -**stoff**, l'urée, f; la base de l'u., f; -**treibend**, a. ad. c. Harntr.; -**wölkchen**, n. nuage de l'u.; énéorème.

***Urinös**, a. ad. urineux, se.

Ur-keim, le premier germe; -**kirche**, f. la primitive église; l'église ..; -**kopf**, tête originale; génie; -**kraft**, f. force primitive ou originale; die -kräfte der Natur, les forces primitives de z.

Urkunde; n, f. (*Dokument) acte, *document*, *titre*, diplôme; alte -n, vieux, anciens *d-s*, anciens *t-s*; -n und Beweise beibringen, fournir des *t-s* et enseignements; einer, der falsche -n macht, titrier; 2. (Zeugniß) v. Chanc. zu - dessen, en foi de quoi; -**nbewahrer**, n. (*Archivar) chartrier; -**nbuch**, n. livre des *d-s*; 3. (-nsammlung) recueil diplomatique; cartulaire; -**nforscher**, diplomatiste; -**ngewölbe**, n. (*Archiv) les archives, f; chartrier; -**nhaus**, n. les archives, f; -**nkammer**, f. c. -ngewölbe; -**nkenner**, diplomatiste; -**nkenntniß**, f. diplomatique, f; -**nlehre**, f. (*Diplomatik) diplomatique, diplomatie, f; -**nsaal**, les archives, f; -**nsammlung**, f. (*Archiv) les archives, f; cartulaire; it. (-nbuch) recueil diplomatique; -**nschatz**, (*Archiv) les archives, f; cartulaire; -**nschrank**, armoire aux diplômes, aux *d-s*, f; -**nwerk**, n. recueil diplomatique; cartulaire.

Urkunden, (bezeugen) Pra. attester authentiquement; faire foi; certifier; wir - und bekennen, nous déclarons et confessons; 2. sich -, (sich herschreiben) dériver.

Urkundlich, a. ad. Pra. (in Gestalt eines Zeugnisses, zu einem Zeugnisse) en foi de, en témoignage de..; Gegenwärtiges habe ich - unterschrieben, en foi de quoi j'ai signé les présentes; 2. (aus -kunden gezogen) authentique, -ment; er hat es - bewiesen, il l'a prouvé authentiquement.

Urlaub, es, (Erlaubniß) pu. permission, f; 2. (Erlaubniß, sich auf einige Zeit zu entfernen) *congé*; einem Soldaten - geben, ertheilen, donner *c.* à z; (die Schüler) h. um - gebeten, ont demandé *c.*; - nehmen, demander, prendre *c.*; auf - f., Ecol. être en *vacances*; Mil. être en *c.*; auf - gehen, aller en *v.*; Mil. aller dans sa famille, chez soi, en *c.*; der - gehet zu Ende, les *v.* sont finies; le *c.* est à sa fin, le terme du *c.* est expiré; von einem Freunde - nehmen, (Abschied) prendre *c.* d'un ami; fa. - hinter der Thür nehmen, déloger à la sourdine.

Ur-laut, Gr. (*Vokal) voyelle, f; -**lauter**, a. ad. très pur; très purement.

Urle; n, f c. Ahorn; 2. c. Ulme.

Ur-licht, n. la lumière primitive; -**mensch**, le premier homme; 2. (origineller Mensch) un original; -**mutter**, f. la première mère; -**mütterlich**, a. ad. qui a rapport à la première mère; -**nachricht**, f. *nouvelle* très-ancienne; it. (sichere) *n.* authentique; -**name**, premier nom; nom primitif.

Urne; n, f. (rundes Gefäß der Alten) *urne*, f; Bo. (der Moose, der Staubbeutel, die Büchse) u. des mousses, f; -**nförmig**, a. ad. Bo. urcéolé; -**nmispel**, f. (in Nordamerika) (esp. de néflier).

Ur-ochs, c. Auerochs; -**pfad**, chemin primitif; -**pflanze**, f. première plante, plante primitive; -**plötzlich**, a. ad. soudain, e, -ment; subit, e, -ment; -**quell**, première source; fg: le principe; l'origine, f; source primitive; -**rein**, a. ad. très pur, e; -ment; -**rege**; n, f. (erste regende Ursache; it. ein Ding, das die Ursache der Bewegung in sich selbst hat) *mouvement* primitif, it. *m.* perpetuel; -**reger**, s, (erster Ursacher) premier mobile; -**rind**, n. c. Auerochs.

Ursache; n, f. *cause*, f; *principe*; *raison*, f; *sujet*, *motif*; l'occasion, f; seine Krankheit war die -, daß z, sa maladie a été *c.* que z; - an et. s., (Schuld) être *c.* de qc; er ist - an seinem Tode, il est *c.* de z; ich habe - so zu handeln, j'ai *s.*, *r.* d'en agir, d'en user de la sorte; er hat mir - dazu gegeben, il m'en a donné *s.*; ich sehe dazu keine -, je ne vois pas de *r.*, de *m.* de le faire z; dies ist die wahre - davon, c'est là la vraie *r.*, le vrai *m.*; dies ist -, daß ich nicht ausgehe, cela est *c.* que z; man hat sie nicht ohne - gestraft, ce n'est pas sans *r.*, sans *c.* qu'on l'a punie; - zu Klagen geben, donner *s.* de plainte, de se plaindre; ich habe - zu zürnen, j'ai *s.* d'être en colère, de me fâcher; aus was für einer - hat er dies gethan? par quel *m.* a-t-il fait cela? sich einer geringen - wegen ärgern, se fâcher pour un léger *s.*, dans une légère occasion; aus welcher -? pour quelle *r.*? ohne dringende -n, sans des *r-s* pressantes; aus guten -n, pour bonnes *r-s*; à bonnes et justes *c-s*; par de bons *m-s*; ich hatte meine guten -n, es auszuschlagen, c'est à juste *c.* que je l'ai refusé; es geschieht nichts ohne -, rien ne se fait sans *r.*, sans *c.*; (Gott) ist die - aller -n, est la *c.* de toutes les *c-s*; natürliche od. physische, sittliche od. moralische -, *c.* physique, morale; wirkende -, *c.* efficiente, active; mitwirkende -, *c.* partielle; die Art, wie eine - wirkt, la causalité; (die Sonne) ist die - der Wärme, est la *c.* z; was ist die - ihres Kummers? quelle est le *s.*, la *c.* de z; Bindewort, welches eine - anzeigt, conjonction causative; es geschah nicht Ursach dessen, weil z, (umgek.) cela ne se fit pas, parce que z; - an einen wollen, (an einen zu kommen suchen) v. en vouloir à qn; - zu et. geben, (Veranlassung) donner occasion, *s.* de faire qc.

Ursacher, c. Urheber.

Ursächlich, a. ad. (*causal) causal, e; causatif, e; -es Bindewort, conjonction causative; -**keit**, f. (*Causalität) causalité, f.

Ur-sage, f. ancienne tradition; -**satz**, (*Axiom) axiome; -**schall**, son primitif; -**schicht**, Ex. couche primitive; -**schön**, a. ad. beau au dernier degré; de la plus gr. beauté; -**schönheit**, f. beauté idéale; le beau idéal; -**schreiber**, le *premier* écrivain; it. le *pr. auteur*; l'*a. original*; 2. (ein -eigener, *origineller Schriftsteller) *a. o.*; -**schrift**, f. l'o.; die = ie Händen h., avoir, posséder l'o.; =enverwahrer, (*Archivar) chartrier; -**schriftlich**, a. ad. (*authentisch) authentique, -ment; =e Nachrichten, notices puisées dans des sources authentiques; -**schriftsteller**, c. -schreiber; -**selbst**, indécl. n. (*Original) original; 2. (*Originalität) originalité, f.

Ursinie, f. Bo. (Bärenkolbe) ursinie, f.

Ursinus, (np.) Ursin.

Ur-sitz, premier siège ou domicile; -**sprache**, f. langue primitive, 2. (Stamm- et. Muttersprache) langue mère ou matrice; -**sprung**, le *principe*; l'*origine*, f; der = (eines Flusses), la source; (einer Stadt, Sprache), l'*or.*; der = der Welt, l'*or.* du monde; (alle Dinge) h. ihren = von Gott, od. in Gott, tirent leur *or.* de Dieu; Dieu est le *pr.* de z; der = ihres Unglücks, l'*or.*, la source de z; =sort, lieu d'où qc tire son *or.*, d'où qc est originaire; -**sprünglich**, a. ad. *originaire*, -ment; primitif, ve, -ment; primordial, e; (die Franken) stammten = aus Deutschland, étaient *o-res* de Germanie; (dies Wort) stammt = aus dem Deutschen, vient originairement de l'Allemand; eine =e Sprache, langue primitive; das =e Recht, le droit primordial; =keit, f. qualité de ce qui est *o-re*; -**stamm**, tige, souche primitive; -**stand**, premier état; état primitif; -**ständ**, od. =e, f. v. résurrection, f. c. Auferstehung; -**stempel**, Mo. l'archétype; -**stier**, c. Auerochs; -**stoff**, principe, élément; la matière première, primitive; -**lehre**, f. -**lehrgebäude**, n. (*atomistisches System) atomisme; Anhänger der =lehre, atomiste; -**stoffig**, a. ad. composé d'éléments z; -**stofflich**, a. ad. qui ressemble aux éléments; élémentaire; =theilchen, n. atome; -**stracks**, ad. c. -plötzlich; -**stück**, n. pièce très ancienne; 2. (*Original) original.

Ursula, **Ursel**, (np.) f. Ursule, f.

Ursulinerinn, **Ursuliner-nonne**, f. h. Ecc. ursuline, f.

Ur-teufel, le premier diable; -**text**, le pre-

mier texte; le texte original; -theil, (U gebehnt) m. dim. -theilchen, n. (Bestandtheile eines Dinges; *Element) element, c. -stoff.

Urtheil, n. (richterliches) *jugement, arrêt; sentence*, f; unhaltbares -, *j.* insoutenable; ein - fällen, donner, rendre, prononcer un *j.*, une *s.*; ein - über einen Verbrecher fällen, juger un criminel; einem f. - verlesen, faire à qn lecture de son *a.*; er erwartet nur noch f. -, (Verdammungs-) il n'attend que sa condamnation, cf. Bei-, Ent-; 2. (Meinung über die Besch. eines Dinges) *jugement*; f. - über eine Sache sagen, äußern, porter, donner son *j.* sur qc; einen um f. - fragen, demander le *j.* de qn; meinem -e nach sollten Sie ꝛc. à, d'après mon avis, selon mon *j.* vous devriez ꝛc; unterwerfen Sie sich meinem -e? vous rendez-vous à mon *j.*? seine Schriften jemands -e unterwerfen, soumettre ses écrits à la censure de qn; sich dem -e (dem Tadel) der Leute aussetzen, s'exposer à la censure; Lo. (Verbindung od. auch Trennung zweier Begriffe) *j.*; 2. (-s-kraft) le *j.*; -sbuch, n. l'a. livre des arrêts, où l'on transcrit les arrêts; -seröffnung, f. publication de l'arrêt; -sfähig, a. ad. capable de juger; it. de prononcer un *a.*; -sgeist, (herrschende Neigung zu urtheilen) envie de juger, f; -skraft. -kraft, f. sp. le *j.*, cf. Beurtheilungskr.; -sprechen, n. act. de prononcer un *a.*; -spruch, -sspruch, *a.*; *sentence*, f; den = vollziehen, exécuter la *s.*; -s-tag, jour où l'on a prononcé l'*a.* de qn; -stein, (*Ballote) ballotte, f; -steller. -sverfasser, celui qui dresse un *a.*; -svermögen, (-vermögen) n. c. -skraft; -svoll, (-voll) a. ad. plein de *j.*

Urtheilen, vn. av. h. (qf. va.) (gerichtlich) *juger*; recht urtheilen, rendre un jugement équitable; Ecr. ich urtheile einen jeglichen nach seinem Wesen, je juge chacun de vous selon ses propres voies; 2. ord. (seine Meinung äußern): über einen od. über et. -, *j.* de qn, de qc; über ein Werk -, critiquer un ouvrage; ich will Andere darüber - lassen, je laisse à d'autres le soin d'en *j.*; nach sich von Andern od. über Andere -, *j.* d'autrui par soi-même; Ecr. des Himmels Gestalt kennet ihr -, könnet ihr denn nicht auch die Zeichen dieser Zeit -? vous savez *j.* de ce que présagent les apparences du ciel, et vous ne pouvez discerner les signes des temps que Dieu a marqués; schlecht von od. über et. -, mal *j.* de qc; Sie können am besten von dieser Sache -, vous êtes juge compétent de cette affaire; vous êtes à même ou dans le cas d'en *j.* mieux que personne; Lo. (das Verb. zweier Begriffe erkennen) *j.*; former, faire un jugement.

Urtheiler, s; inn, le juge.

Ur-ureltern, pl. (die Aeltern der -ältern) le trisaïeul et la trisaïeule; it. (Voreltern) les aïeux, les ancêtres; -urenkel, inn, (die Kinder des -enkels ꝛc) enfant de l'arrière-petit fils, de l'arrière-petite fille; -urgroßältern, pl. (die Aeltern der -großältern) le *quatrième* aïeul et la *qu.* aïeule; -urgroßmutter, f. (die M. des -großvaters od. der -großmutter) la *qu.* aïeule; -urgroßvater, (der V. des -großvaters, der -großmutter) le *qu.* aïeul; -vater, (-ursprünglicher der père, la souche; it. (-ahn) aïeul; -verleger, (opp. à Nachdrucker) légitime ou premier éditeur; -vermögen, pouvoir primitif; force primitive; -versammlung, f. (*Primaires) assemblée primaire, f; -volk, n. peuple primitif; -vorfahr, aïeul; l'un des aïeux; -wasser, n. Alc. eau primordiale; -weisheit, f. sagesse primitive; -wellen, die Stäbe, Forg. (unter dem Wellhammer platten) aplatir les *barres* de fer ou les semelles; das = ꝛ; aplatissement; -weller, s. ouvrier qui aplatit les *b.* ꝛ; -wellhammer, Forg. aplatissoir; -welt, f. monde primitif; -wesen, n. (ein erstes -ursprüngliches Wesen) le *principe*, le premier être; (Gott) ist das = aller Dinge, est le *pr.* de toutes choses; it. (die -stoffe od. -wesen) les éléments; 2. (-eigenes Wesen; *Originals original; -wissenschaft, f. science primitive, première science; -wort, n. (Stammwort) mot primitif; -zeichen, n. signe primitif; -zeit, f. les temps *primitifs*; le commencement des temps; -zeitig, a. ad. des temps *p-s*; des premiers temps; -zeitlich, a. ad. dans les temps *p-s*; -zustand, état primitif; premier état; -zweck, premier but, but principal.

*Uso, Com. (Zeit von 14 Tagen, od. auch 4 Wochen, nach dem Tage, an welchem der Wechsel ausgestellt ist) *usance*, f; auf zwei -, bezahlen Sie an Herrn L., bezahlen Sie gegen diesen ersten (od. 2ten, 3ten) Wechselbrief ꝛc, à deux *u-s*, payez à Mr. L., payez par cette 1e (2e ou 3e) lettre de change ꝛc.

Utopien, n. c. Schlaraffenland.

Uzen, einen, se moquer de qn, plaisanter qn.

V.

V, Gr. le *v.*, ve ou vé.

*Vacant, *Vacanz, c. vakant ꝛc.

*Vaciren, vn. av. h. (v. Stellen) vaquer; être vacant; 2. (v. Pers.) être sans place.

Vagabunde, n; od. Vagant, en, c. Landstreicher.

*Vakant, (erledigt) vacant, e.

*Vakanz, en, f. (eines Amtes ꝛc) *vacance*; f; im Falle einer -, vacation avenante; en cas de *v.*; 2. c. Ferien.

*Valediciren, einem, prendre congé de qn; dire adieu à qn.

*Valediction, f. c. Abschiedsrede.

Valencia, n. Gg. Valence, f.

Valentin, s, (np.) Valentin; -s Krankheit, mal caduc; le haut mal; épilepsie, f.

Valeria, s, f. (np) Valérie, f.

Valerian, s, od. -us, (np.) Valérien.

Valerius, (np.) Valérius, Valère, Valier.

*Valét, n. v. *adieu*; les adieux; einem - geben, dire *ad.* à qn; it. congédier, renvoyer qn; der Welt - geben, dire *ad.* au monde; -schmaus, c. Abschiedsschm.

Valtelin, -er, c. Veltelin ꝛc.

*Valuta, f. Com. valeur, f.

*Valvations-tabelle, c. Münzwürdigungstab.

Valviren, (Münzen) c. würdigen.

Vampyr, es, n. c. Blutsauger; 2. (Art großer Fledermäuse) *vampire* ou *vampyre*; roussette *v.*, f; chien volant; rougette, f; fg: (v. Pers.) *v.*; sangsue, f.

Vandale, n; n, hm. Vandale; -nrohheit, -nwuth ꝛc, f. vandalisme.

*Vanille, f. sp. Bo. Com. *vanille*, f; 2. Bo. die -, od. -npflanze, f. la *v.*, le vanillier; -nessenz, f. essence de *v.*, f; -nschote, f. Com. la *v.*

*Varinas, Varinatabak, vérine, f.

*Vasall, es; inn, vassal, e; feudataire; -eneid, foi et hommage; -en-eid, -en-huldigung, -en-pflicht, *hommage*; foi et *ho.*; -en-schaft, f. -en-stand, vasselage, c. Lehnbarkeit, Lehnspflicht.

*Vasallisch, a. ad. de vassal.

*Vase; n, f. Arc. Sc. ꝛ vase.

Vater, s; Väter; (dim. Väterchen, Väterlein, n.) *père*; fa. papa; - w., devenir *p.*; unsere Väter, (Vorfahren) nos pères; fg: zu den Vätern gehen, versammelt w., mourir, décéder, trépasser; fa. aller ad patres; fg: er ist ein - der Armen, c'est le *p.* des pauvres; die Väter der Stadt, (die Obern derf.) les *p-s* de la ville; ein altes Väterchen, un bon vieillard; - unser der du bist im Himmel, Notre Père qui êtes aux cieux; Th. Gott der -, Dieu le *p.*; der heilige -, (Papst) le saint *p.*; Ecr. der Teufel ist ein - der Lügen, le diable est le *p.* du mensonge; Ex. c. -staat.

Vater-amt, n. charge de *père*, f; -angesicht, n. visage de *p.*, d'un *p.*; -angst, f. anxiété d'un *p.*; -arm, bras d'un *p.*; fg: protection paternelle; -auge, n. -blick, regard de *p.*, d'un *p.*; regard paternel; -bruder, -sbruder, frère du *p.*; oncle; -sbruder-frau, femme de l'oncle paternel; -bruders-sohn, -tochter, cousin germain, cousine germaine du côté du *p.*; -blut, n. le sang d'un *p.*; fg: in ihm ist kein Tropfen =, il n'a pas une goutte du sang de son père, il ne ressemble en rien à ꝛ; -brust, f. le sein *paternel*, d'un *p.*; -burg, f. (die väterliche B.) le *château* paternel, le *ch.* de ses pères; -entschluß, résolution paternelle; -erbe, n. patrimoine paternel; -erbgut, n. héritage paternel; -fluch, malédiction paternelle; -freude, f. joie d'un *p.*, joie paternelle, f; -gut, n. c. -erbgut; -haus, n. maison paternelle; -heiligkeit, f. sp. le respect dû, à un *p.*; la sainteté du nom de *p.*; -heerd, les foyers paternels; la maison paternelle; -herz, n. cœur paternel; -hoffnung, f. espérance d'un *p.*, f; it. (die H. - zu w.) espérance de devenir *p.*; -huld, f. bienveillance paternelle; -hütte, f. la cabane paternelle; -korn, n. c. Mutterk.; -kraft, f. force qu'on tient de son *p.*; -kuß, baiser paternel, d'un *p.*; -land, n. patrie, f; (die Erde) ist unser aller =, est notre patrie à tous, est notre commune patrie; einen aus seinem =e verweisen, expatrier qn; =liebend, a. ad. patriotique; =sart, f. coutumes, manières de la patrie, f; =seifer, patriotisme; =sfreund, inn, patriote; =sgeist, patriotisme; =skind, n. enfant de la patrie; =sliebe, f. amour de la patrie; patriotisme; =sstolz, la fierté de sa patrie; =svater, *p.* de la patrie; -länder, inn, (*Patriot) patriote; -ländisch, a. ad. qui appartient à, qui tient de la patrie; =e Erzeugnisse, productions de la patrie; die =e Geschichte, l'histoire de la patrie; die =en Sitten beybehalten, conserver, retenir les mœurs de sa patrie; 2. (-landliebend) patriotique; = gesinnt s., avoir des sentiments patriotiques; =e Gesinnungen, sentiments patriotiques; -liebe, f. amour paternel; -linie, f. ligne paternelle; -los, a. ad. sans *p.*; eine =e Waise, orphelin, orpheline qui n'a plus de *p.*; = w., perdre son *p.*; -losigkeit, f. état d'orphelin, d'orpheline; -macht, f. puissance paternelle; -milde, f. indulgence, bonté d'un *p.* ou paternelle; -mord, le *parricide*; -mörder, inn, le, la *par.*; -mörderisch, a. ad. *par.*; =e Gesinnungen, sentiments parricides; mit =er Hand, d'une main *par.*; it. (ein - mordend) qui tue un *père*; -name, le nom de *p.*; 2. nom qu'on tient de son *p.*; -palast, le palais paternel; -pflicht, f. devoir d'un *p.*; -ruf, la voix d'un *p.*; 2. la renommée d'un *p.*, la renommée paternelle; -sage, f. tradition transmise par ses pères, qu'on tient de ses pères; -schacht, f. Lx. (der zuerst geöffnete) le *p.* des puits, le 1er filon; -schooß, le sein paternel ou d'un *p.*; -schwester, f. tante, f; -segen, bénédiction paternelle; -sinn, sentiment de *p.*; -sitte, Vätersitte, f. coutume, coutumes des pères, f; -sitz, demeure paternelle; -sohn, dim. -söhnchen, n. (vom - verzärtelter Sohn) fils gâté de son *p.*; -sorge, f. les soins d'un *p.*; er trägt = für ihn, il a pour lui les soins d'un *p.*; -sprache, f. c. Muttersprache; -stadt, f. ville natale; -städtisch, a. ad. de la ville natale, qui appartient à ..; -stand, paternité, f; état, qualité de *p.*; -stelle, f. office de *p.*; = bei jemand vertreten, tenir lieu de *p.* à qn; -stimme, f. voix paternelle ou d'un *p.*; -theil, (Vaterbteil) patrimoine paternel; -tochter, f. (vom - verzärtelte T.) fille gâtée de son *p.*; -ton, c. -stimme; -treue, f. les soins, l'attachement d'un *p.*; -trieb, nature, sentiments d'un *p.*; -unser, n. (das Gebet Jesu) l'oraison dominicale; le pater, le patenôtre; ein = lang, le temps qu'il faut pour dire un pater; -wohnung, f. demeure paternelle; -wort, n. parole d'un *p.*; -würde, f. dignité de *p.*, f; -zorn, colère paternelle ou d'un *p.*; -zucht, f. discipline paternelle ou d'un *p.*

Väterlich, a. ad. *paternel*, le, -ment; das -e Vermögen, le bien *p.* ou du père; Poë. das -e Land, la patrie; Ecr. das -e Gesetz, la loi que les pères ont donnée; nach -er Weise, comme en usent les pères; selon la coutume des pères; das -e Ansehen; die -e Gewalt, l'autorité paternelle, le pouvoir *p.*, -e Pflichten, devoirs d'un père; die -e Liebe, l'amour *p.*; seine Kinder - lieben, aimer ses enfants en *p.*; einen - behandeln, traiter qn paternellement; er hat aufs -ste für mich gesorgt, il a eu pour moi les soins les plus *p-s*.

Vatern, vn. av. h. (nach dem Vater arten) ressembler à son *père*; 2. (Vater w., s.) devenir, être *p.*

Vaterschaft, f. paternité, f; qualité, état de père; seine - läugnen, nier qu'on soit père.

Väter-zeit, f. temps des pères, des aïeux.

*Vegetabilien, n pl. les végétaux.

*Vegetabilisch, a. végétal, e; végétable; die -e Kraft, faculté végétale ou végétative.

*Vegetation, f. végétation, f.

*Vegetiren, vn. av. h. végéter.

Veh, Vehde, Vehm, c. Feh ꝛc.

*Vehikel, s, n. (Mittel) véhicule.

Veil, es; e, c. Veilchen; (weißer), leuconium; perce-neige; (fünfeckiger), c. Venusspiegel; -blau ꝛc.

c.

c. Veilchen-blau; -rebe, f. c. Jasmin; -röschen, n. (Kornraden) nielle coquelourde, f; (wildes), lychnis dioique, c. Nachtröschen; -saft, -sirop, -stein, -wurz, -zucker, c. Veilchen-saft 2c.

Veilchen, s, n. *violette*, f; das wohlriechende -, das blaue -, März-, la *v.* de Mars; le violier commun; das dreifarbige -, (Stiefmütterchen) *v.* de trois couleurs; pensée, f; herbe de la trinité, f; 2. das weiße -, (aus der Familie der Narzissen) perce-neige, f; 3. das gelbe -, (der gelbe Lack) giroflée de muraille, f; le violier jaune; -apfel, pomme *v.*, f; -bett, n. couche de *v-s*, f; -blatt, n. feuille de *v.*, f; -blau, a. ad. violet, te; das =, le violet, la couleur violette; -branntwein, liqueur de *v-s*, f; -essig, vinaigre violat; -farb, c. -blau; -geruch, odeur de *v-s*, f; -holz, n. Men. 2 (schwerzes, -blaues 2c.) bois violet ou de *v.*; -honig, miel violat; -kranz, couronne de *v-s*; -moos, n. byssus rouge; -rasen, gazon couvert de *v-s*; -saft, -sirop, sirop violat; -stein, pierre de *v.*, f; iolite, f; -strauß, bouquet de *v-s*; -thal, n. vallée couverte de *v-s*; -voll, a. ad. plein de *v-s*; -wurz, -wurzel, f. racine de *v.*, f; 2. (weiße florentinische Schwertlilie) l'iris de Florence, flambe blanche; 3. (gemeine blaue Schwertlilie) iris germanique; flambe, f; -zucker, conserve de *v.*, f.

Veit, s, (np.) Guy, Vit, Voit; -sbohne, f. faséole, f; 2. lupin blanc; -stag, jour, fête de St. Guy; -stanz, Sanct -stanz, (Krankheit) mal, maladie de St. Guy; le mal de danse; danse de St. Guy, de St. Vit, f; -swurm, ver ombilical.

*Velin, velin; parchemin; -papier, n. papier velin.

Veltelin, s, n. Gg. la Valteline; -er, s; inn, habitant, -e de la V.; veltelin, e; 2. (Art Weintrauben, die Fleischtraube) (esp. de raisin).

Velten, s, (np) Valentin; -stanz, (Krankheit) le haut mal; mal caduc; épilepsie, f.

Venedig, s, n. Gg. Venise, f; -er, (od. Venetianer), s; inn, de V., vénitien, ne.

Venedisch, (venetianisch), a. ad. vénitien, ne; de *Venise*; der -e Meerbusen, le golfe de *V.*; -e Seife, savon de *V.*; -es Wasser, eau de *V.*, f.

*Venerisch, a. ad. *vénérien*, ne; er ist -, il est attaqué du mal *v.*; -e Krankheit, maladie vénérienne; la vérole.

*Ventil, es; e, n. (Klappe) *soupape*, f; die -klappe in einer Pompe, Orgel 2c. la *s.* de pompe 2c.

*Ventilator, s; en. (Luftfeder, Luftrad 2c. Wj., die Luft zu reinigen) ventilateur.

*Ventose; n, f. Chir. (Schröpfkopf) ventouse, f.

Venus, f. My. *Vénus*, f; die mediceische -, la *V.* de Médicis; As. *V.*; Bo. - die Fliegenfängerinn, (Fliegenschnäpper) la dionée attrape-mouche; -bart, c. Kardendistel; -berg, Chiro. (in der Hand) le mont d'amour; An. (über der Scham) mont de *V.*; montagne, éminence de V., f; pénil; -beule, f. Méd. le bubon; -bild, n. image, statue de *V.*; -blatter, f. (im Gesicht) bourgeon; (auf der Stirne) chapelet; -blümchen, n. c. -blatter; -brust, f. sein de *V.*; it. très beau sein; Jard. (-pfirsiche) teton de *V.*; Con. (Art Halbmond-schnecken) teton blanc, mamelon blanc; -dose, f. Con. porcelaine zigzag, f; -finger, Bo. la cynoglosse officinale, la langue de chien; -fliegenwedel, (Art Hornkorallen) la gorgone éventail; -haar, n. Bo. c. Frauenh.; 2. (schwarzes Frauenhaar) la doradille noire, le capillaire noir ou commun; -herz, n. Con. la conque de *V.* à pointes, *V.* occidentale; 2. le cœur de *V.*, le cœur de l'homme; -hügel An. éminence de *V.*, f. c -berg (2); -kamm, la came feuille, l'amande, f; -krankheit, f. (Lustseuche) mal vénérien, maladie vénérienne; la vérole; -muschel, f. la conque de *V.*; la came; -nabel, hn. le nombril de *V.*, l'operculite, f; Bo. c. Wassernabel; 2. (Art Hundszunge) cynoglosse à feuilles lancéolées, f; -perle, f. c. -blatter; -pfeil, (an den Erdschnecken) l'aiguillon, le dard, la flèche (du limaçon); -pfirsiche, f. Jar. le teton de *V.*; -schacht, (Art Röhrenschnecke) l'arrosoir, le brandon d'amour; le prépuce, le pinceau de mer; 2. (Art Kammschnecken) la jambe, la cuisse, le priape de *V.*; -schaft, (Art Röhrenschnecken) le tuyau trompette; le cierge; -schnecke, f. c. Porzellansch.; -schuh, Bo. sabot de la vierge ou soulier de Notre Dame; -seuche, f. c. -krankheit; -siegel, n. Bo. panisette, f; raisin de renard; -spiegel, (Art Glockenblumen) la campanule doucette; le miroir de *V.*; -spiel, n. les plaisirs de l'amour; -stein, Con. l'hystérolithe; -stern, As. *V.*; étoile du berger, f; -strahl, (Nadelkerbel) le peigne de *V.*; l'aiguille de berger, f; le cerfeuil à aiguillettes; -taube, f. colombe (du char) de *V.*, f; 2. c. Schleiereule.

Ver-abfolgen, va. einem et., *remettre*, *délivrer*, transmettre qc à qn; 2. vn. et. = lassen, permettre qu'on emporte, qu'on retire, qu'on prenne qc; laisser *r.*, *d.*, emporter, prendre qc; se dessaisir de qc; das = 2, remise, délivrance, f; -abreden, (eine Zusammenkunft 2) *concerter*; die Ausführung einer Sache =, c. l'exécution d'une affaire; das ist ein verabredeter Handel, c'est une pièce concertée; -abredeter Maßen, de concert; das = 2; -abredung, convention verbale; eine = mit jemand treffen, se c. avec qn; -absäumen, c. versäumen; -abscheuen, (einen, et.), *détester*, avoir en horreur, en aversion; das Laster, die Schmeichelei =, *d.* le vice 2; et. von Natur =, abhorrer qc; ich verabscheue dies von Natur, cela me répugne, me révolte naturellement; er ist allgemein -abscheuet, il est généralement détesté; das = 2; -abscheuung, f. détestation, aversion, horreur, f; =swerth, =swürdig, a. ad. *détestable*, abominable, exécrable; -es Verbrechen, crime *d.*; -abschieden, einen, *congédier* qn, donner congé à qn; (Soldaten) =, c., licencier; (s. Herr) hat ihn -abschiedet, l'a congédié, lui a donné son congé; (der Minister) war in Gefahr, verabschiedet zu werden, faillit d'être renvoyé, remercié; sich bei einem =, prendre congé de qn; 2. Pra. (einen gerichtlichen Bescheid geben) décréter, décider, décerner, arrêter; prononcer, rendre un décret; das = 2; -abschiedung, (eines Soldaten) congé; (der Truppen) licenciement; (eines Beamten 2 wegen Untreue 2) la casse; -abschossen, h. d'All. payer la détraction; -accisen, (et.), payer l'accise de qc; *-accordiren, einem et., et. mit einem, faire un forfait avec qn pour qc; -achtbar, a. ad. méprisable; -achten, (einen), *mépriser*; (eines Freundschaft, Anerbieten 2) dédaigner; (eine Waare), déprécier; ein verachteter Mensch, homme méprisé; (die Seelengröße) -achtet die Rache, dédaigne, méprise la vengeance; den Tod =, braver, affronter la mort; das = 2, c. -achtung; =swerth, =swürdig, a. ad. digne d'être méprisé; méprisable, contemptible; -ächten, einen, (in die Acht thun) mettre qn au ban; -achter, s; inn, qui méprise qn, qc; ein = der Götter, un contempteur des Dieux; -ächter, s, c. -achter; 2. (der -ächtet) celui qui met au ban; -achtlich, a. ad. (-achtungswerth) *méprisable*, *contemptible*; sich = machen, se rendre *m.*, c.; et. = machen, rendre qc vil, abject, *m.*; avilir qc; =er Mensch, homme *m.*, c.; 2. (-achtend) méprisant, *dédaigneux*; einem = begegnen, einen = ansehen, traiter, regarder qn dédaigneusement; =e Behandlung, traitement *d.*; in einem =en Tone, d'un ton méprisant, *d.*; =e Blicke 2, *regards* de mépris, *r.* méprisants; =keit, f. vileté, indignité, f; 2. (-achtendes Benehmen) mépris, dédain; air dédaigneux, cf. -achtung; -achtung, f. (einer P. 2) le *mépris*; mit = von et. reden, parler de qc avec *m.*; einem = äußern, montrer du *m.* à qn; die = der Gefahr, des Lebens, des Todes, le *m.* du danger, de la vie 2; 2. (Zustand der =) *m.*; in = gerathen, tomber dans le *m.*, dans l'avilissement; =svoll, (=voll) a. ad. plein de *m.*; très-dédaigneux, se, -ment; =swerth, =swürdig, a. ad. digne de *m.*; méprisable, contemptible; -ächzen, s. Leben 2, passer sa vie 2 à gémir; -ackern, dépenser; it. passer au labour, en labourant; -ähnlichen, vn. av. h. (ganz ähnlich w.) devenir tout ressemblant; 2. va. (ganz ähnlich machen) assimiler; das = 2, assimilation, f; -albern. (seine Zeit 2) passer à des niaiseries, à des sottises 2; 2. vn. av. s. (ganz albern w.) radoter; devenir radoteur, -se; -alfanzen, fa. viele Zeit, passer, perdre bc de temps à des niaiseries, à des sottises, à des folies; 2. einen. faire de qn un bouffon, un radoteur, un sot; rendre qn bouffon 2; -allgemeinen, (Gebräuche 2) généraliser; das = 2, généralisation, f; -alten, vn. av. s. vieillir; -altete Wörter, Sitten, Moden 2, mots, coutumes qui ont vieilli; modes surannées; ein -altetes Übel, mal invétéré, enraciné; eine -altete Schönheit, beauté surannée; ein -altetes Kleid, habit suranné; die Kleider =, (w. abgenutzt) les habits s'usent; 2. va. (alt machen) rendre vieux; das =, vieillissement; -ältern, c. -alten (1); -änderbar, a. ad. qui peut être changé; diversifiable.

Ver-änderlich, a. ad. (der -änderung unterworfen) sujet aux changements; Alles ist =, tout change, est sujet à changer; As. =e Sterne, les changeantes, c. Wunderst.; 2. (sich oft und leicht ändernd) *changeant*, *variable*, muable, variant, cf. unbeständig, wankelmüthig; ein =er Mensch, eine =e Gemüthsart, homme *ch.*, *v.*, humeur *ch-e*, *v.*; = in seinen Entschließungen s., être *v.*, variant, inconstant dans 2; =es Wetter, temps *v.*, *ch.*; nichts ist =er als das Glück, rien de plus *v.*, n'est plus *v.* que la fortune; =keit, f. variabilité, f; -ändern, (anders machen) *changer*; eine Thür, ein Kleid 2 =, *ch.*, faire *ch.* une porte 2; seine Wohnung =, (anders einrichten; it. ausziehen) faire *ch.* sa maison; it. *ch.* de logis; das Theater =, (die Decoration) *ch.* le théâtre; den Namen =, *ch.* de nom; die Stimme =, *ch.* sa voix; seine Kleidung, seine Religion =, (wechseln) *ch.* d'habit, de religion; 3. (abwechseln) seine Ausdrücke =, varier, diversifier ses expressions; 4. (-derben) altérer; (die Sonne) -ändert die Farben, altère les couleurs; sich =, *ch.*, se *ch.*; it. s'altérer; fa. (sich -heirathen) se marier; sie hat sich seit einem Jahre sehr -ändert, elle a bien changé, elle est bien changée depuis un an; er hat sich ganz -ändert, il est tout changé; seine Gesichtsfarbe hat sich -ändert, il a changé de visage, de couleur; (der Wind) hat sich seit gestern -ändert, s'est changé depuis hier; die Witterung hat sich -ändert, le temps a changé, varié; (diese Farbe) -ändert sich, change, s'altère, se passe; (die Zeiten, Moden) = sich, changent; die Sachen h. sich -ändert, les affaires ont changé; seine Farbe -änderte sich bei diesen Worten, (er wurde roth und blaß) il changea de couleur à ce discours; mit einer -änderten Stimme, d'une voix altérée; das = 2 c. -änderung.

Ver-änderung; en, f. (das -ändern) *mutation*, *variation*, *changement*; eine = machen, faire un *ch.*; die = lieben, aimer le *ch.*; die = des Wohnsitzes, le *ch.* de domicile; die = des Zustandes, der Lage, le *ch.* d'état, de condition; es wurden in der Einrichtung des Staates manche =en nöthig, divers *ch-s* furent nécessaires dans l'organisation de l'état; sich eine = machen, (ein Vergnügen) prendre q. plaisir; se délasser, se divertir; varier, changer d'occupation, d'air pour se délasser; die = des Wetters, la *v.*, le *ch.* de temps; die =en welche in der Luft vorgehen, les mutations qui arrivent dans l'air; Féo. (dies Gut) zahlt bei jedesmaliger = des Herrn so viel, paie tant à chaque *m.* de seigneur; Mar. die =en der Kompaßnadel, les variations de la boussole de l'aiguille; Pl. =, (Mannigfaltigkeit der Pers.) la diversité des situations; (-änderte S.) *ch.*; die vorgenommenen =en, les changements qu'on a faits; Mu. die =en, (*Variationen) les *variations*, f; ein Lied mit =en, un air avec des *v-s*; =sgesetz, n. loi de *ch.* par laq. les choses sont sujettes à changer; =skraft, f. force qui entraîne les êtres sujets au *ch.*, force qui opère leur *ch.*, f.

Ver-angenehmen, rendre *agréable*; ihr Umgang =met mein Leben, sa société me rend la vie *ag.*; -ankern, affermir avec des *ancres*; eine Mauer =, mettre des *an.* à une muraille; -anlassen, et., occasionner qc, donner occasion, sujet, prétexte à 2; causer qc; être cause de ..; dies -anlaßte seine Bekehrung, cela occasionna sa conversion; einen zu et. =, engager qn à qc; (das Testament) hat einen großen Rechtsstreit -anlaßt, a occasionné, produit un gr. procès; die =de Ursache, la cause occasionnelle; dies hat das höchste Gericht -anlaßt, zu 2, cela a mu, engagé le 1er tribunal à 2; das = 2; -anlassung, f. *occasion*, cause, f; auf meine = ist dies geschehen, cela s'est fait à cause de moi, à mon *oc.*; j'y ai donné sujet, *oc.*; ohne eine = dazu gegeben zu h., sans en avoir donné sujet, sans y avoir donné lieu; 2. (das, was durch et. -anlaßt wird) *oc.*, f; *sujet*, lieu, motif; dies gab = zu einem Wortwechsel, cela donna lieu, *oc.* [illegible]

su. à une dispute; an =en dazu hat es ihm nicht gefehlt, il en avait assez de motifs, de sujets; -anlasser, s; inn, qui donne sujet à ꝛc.; le sujet, la cause; -annehmlichen, et., rendre acceptable, admissible; -anschaulichen, et., donner une idée claire de qc; -anschlagen, et., priser, estimer qc; -anstalten, (ein Fest) arranger; (et. zu einer Reise), disposer; es wird schon Alles zum Kriege -anstaltet, on fait déjà les préparatifs de guerre; das = ꝛc.; -anstaltung; en, f. *disposition*, f; = zu et. treffen, faire les *d-s*, prendre les mesures pour qc; -anstalter, s; inn, qui dispose, qui arrange les choses.

Ver-antworten, et., répondre de qc; être *responsable* de qc; das will ich schon =, je m'en charge, je prends cela à ma charge; je prendrai cela sur moi, sur mon compte; du wirst es zu = h., vous en répondrez, vous en serez *re.*; it. (rechtfertigen) *justifier*; er kann s. Benehmen nicht =, s. B. ist nicht zu =, il ne peut pas *j.* sa *conduite*, sa *co.* n'est pas justifiable; sich =, se *j.*, se *défendre*, s'excuser; sich vor jemand =, se *j.* auprès de qn; sich gegen jemand =, se *j.*, se *d.* contre qn; er kann sich nicht =, il ne peut se *j.*; ein Bedienter soll sich nicht =, wenn man ihm einen Verweis gibt, il ne convient pas à un domestique de répliquer lorsqu'on le reprend; er hat sich schlecht -antwortet, il a donné, fourni de mauvaises défenses: it. autref. (et., das Evangelium ꝛc.) =, (vertheidigen) défendre qc ꝛc.; das = ꝛc.; -antwortung, f. (Verantwortschaft) responsabilité, f; auf Ihre = hin thue ich es, je le fais sous votre responsabilité; vous répondrez de mon fait; et. auf seine = nehmen, prendre qc sur soi, sur son compte; répondre de qc; einen wegen et. zur = ziehen, rechercher qn au sujet de qc, demander compte à qn de qc; (wenn er dies thut), wird man ihn zur = ziehen, il en sera recherché; 2. (Vertheidigung) justification, réponse, défense, excuse, f; einen zur = zulassen, admettre qn à sa justification, à se justifier, à donner ses défenses; =srede, f. discours apologétique; =sschrift, f. (Exception) *soutènement*; défense, f; =sweise, ad. .. vor Gericht et. vorbringen, (exciper) fournir de *s-s*.

Ver-antwortlich, a. ad. (sich verantworten lassend) *excusable*, justifiable; die Sache scheint mir sehr =, la chose me paraît très-*ex.*; 2. (der Verantwortung ausgesetzt) *responsable*; dafür muß ich = s., j'en serai *r.*, cela est sous ma responsabilité; einen = für et. machen, rendre qn *r.* de qc; ich bin für die Fehler eines Andern nicht =, je ne suis point *r.* des fautes d'autrui.

Ver-arbeiten, (Holz ꝛc. zu et.) mettre en œuvre; employer; den Hanf zu Seilen =, convertir le chanvre en cordes; -arbeitetes Eisen, Kupfer, Silber, Gold, fer, cuivre ouvré, argent, or mis en œuvre; 2. (zu Arbeiten verbrauchen); die Bretter sind -arbeitet, on a employé toutes les planches; er verarbeitet viel Wolle, Eisen ꝛc. (in seiner Fabrik), il consomme be de laine, de fer ꝛc.; das = ꝛc., emploi; consommation. f.

Ver-argen, vn. av. f. vp. (arg, schlimm w.) pu. empirer; 2. va. (übel auslegen) trouver *mauvais*; prendre en mal, en mauvaise part; das kann mir niemand =, personne ne peut m'en blâmer, m'en vouloir; ich -arge es ihm gar nicht, daß er es gethan hat je ne trouve point *m.* qu'il l'ait fait; je ne le blâme nullement de l'avoir fait; er hat es mir -argt, daß ich ꝛc. il a pris en mauvaise part, en mal que je ꝛc., cf. -teuten; -ärgern, (das Uebel ꝛc.) empirer, accroître; -argwohnen, einen, jeter le soupçon sur qn; -armen, vn. av. f. s'appauvrir, devenir pauvre; (die Staaten) = durch den Krieg, s'appauvrissent par la guerre; das = ꝛc. -armung, f. (eines Landes ꝛc.), appauvrissement; -arrendiren, c. -pachten; *-arrestiren, et., faire arrêt sur qc; -arten, vn. av. f. changer de genre, donner dans un autre genre; dégénérer; -arzeneien, (f. Geld), fa. dépenser à droguer, en remèdes ꝛc.; -aschen, vn. av. f. tomber en cendres; -äschen, -äschern, et., va. réduire en cendres; cinéfier; das = ꝛc., cinération, incinération, f; -assecuriren, c. -sichern; -ästen, vn. av. f. (sich in Aeste -theilen) se *ramifier*; 2. va. (in Aeste theilen) diviser en branches; sich =, *r.*, se *r.*; *-auctioniren, c. -ganten, -steigern; -äußerlich, a. ad. aliénable; =keit, f. aliénabilité, f; -äußern, (verkaufen) *aliéner*, vendre; ein Stück Landes =, *al.* une terre; er hat dieses Gut -äußert, il a disposé de ꝛc.; (Kirchengüter) können nicht -äußert werden, ne peuvent s'*al.*, sont inaliénables; das = ꝛc.; -äußerung, f. *aliénation*, f; =srecht, n. droit d'*al.*; =surtheil, n. décret d'*al.*; -babbeln, (die Zeit ꝛc.), passer à causer, à jaser; -backen, einen Scheffel Getreide ꝛc. cuire un boisseau de bled ꝛc.; 2. (zum B. -brauchen) *consommer*; *employer* en boulangeant; alles Mehl zu Brod =, *co.*, *em.* toute la farine à faire du pain; 3. (backend -derben) gâter en cuisant; das Brod ist =, le pain est gâté; -baden, (s. Geld), dépenser en bains; 2. eine Stunde =, passer une heure au bain, dans le bain; -balgen, fa. die Zeit, passer le temps à se chamailler; -balken, va. joindre par des poutres; -ballasten, (ein Schiff) lester; 2. (mit Ballast überladen) mettre trop de lest dans ꝛc.; trop lester un ꝛc.; -ballen, diviser par balles ou ballots; emballer; -bällen, c. -böllen; -ballhornen, fa. et., gâter qc en voulant le corriger; le gâter encore davantage.

Ver-band, (einer Wunde), (das -binden) le pansement: Couv. der = der Dachziegel, la liaison des tuiles; Maç. der = der Steine in einer Mauer, la liaison des pierres, la maçonnerie en liaison; Jar. im =e gesetzte Bäume, arbres plantés en quinconce; 2. (Binde) bandage, *appareil*; die Abnehmung des ersten =es, la levée du premier *ap.*; 3. fg: (-einigung) union, alliance, f; der gesellschaftliche =, l'union, le lien de la société; it. la société; =läppchen, n. (auf Wunden) compresse, f.

Ver-bändern, garnir de rubans; -bangen, sein Leben ꝛc. passer sa vie dans des angoisses, dans l'anxiété.

Ver-bannen, (einen Verräther ꝛc.) *bannir*, exiler, proscrire; aus einem Lande =, *b.* d'un pays; er wurde nach Sibirien -bannt, on le relégua, on l'exila en Sibérie; fg: er ist aus allen Gesellschaften -bannt, il est banni de ꝛc.; die Traurigkeit =, *b.* la tristesse; alle Furcht =, *b.* toute crainte; ein -bannter, eine -te, un exilé, un banni; femme bannie; 2. (einen Weg ꝛc.) v. prohiber, c. -bieten; 3. et. =, (Gott ꝛc. weihen) v. consacrer; 4. (-fluchen) v. anathématiser; Ecr. -bannet s. von Christo, être séparé de ꝛc.; être anathème et séparé de ꝛc.; sie -bannten sich weder zu essen noch zu trinken. ils firent vœu avec serment et imprécation de ne manger ꝛc.; das = ꝛc.; -bannung, f. bannissement, exil; =sort, lieu d'exil, de l'exil; =surtheil, n. arrêt de bannissement; =swerth, a. bannissable; -banner, s, inn, proscripteur.

Ver-bansen, (Korn in die Scheuer), entasser dans ꝛc.; -basen, vn. av. h. sie ist mit mir -baset, elle m'est parente; c'est ma parente, ma cousine; -basten, vn. av. f. (in Bast verwandelt, mit B. überzogen w.) se changer en liber, se couvrir de liber; 2. av. h. Ch. (vom Hirsche; den Bast vom Geweihe ablegen) frayer (der Hirsch) -bastet, fraie, cf. fegen.

Ver-bauen, (die Fenster), fermer, boucher par q. *bâtiment*; den Eingang in den Hof =, fermer le passage, l'entrée de la cour par q. *b.*; einem Hause die Aussicht, das Licht =, ôter le jour à une maison par q. *b.*; boucher, masquer la vue d'une maison; eine Aussicht, welche der Nachbar nicht = darf, une vue de servitude; (die Kirche) ist mit Wohnhäusern -bauet, est entourée de *b-s*; 2. (mit Bauwerken einschließen) enfermer par des *b-s*; enfermer; 3. (zum Bauen anwenden) employer à bâtir; Holz zum =, c. Bauholz; 4. (zum Bauen -brauchen) *consommer*, *employer* en *b-s*; alles Holz =, *c.*, *em.* tout le bois à bâtir; er hat alle Steine in sein Haus -bauet, il a employé toutes les pierres à sa maison; er hat sich, sein Geld =, il s'est ruiné à bâtir; il a dépensé tout son argent à bâtir; Ex. die Zeche -bauet sich, (bringt die Unkosten heraus) la mine se suffit; le produit couvre les frais; 5. (falsch, schlecht bauen) mal bâtir.

Ver-bauern, vn. av. f. (zum Bauer w.) tomber dans la rusticité; devenir rustre, grossier; contracter des manières rustiques; -beben, vn. av. f. (vom Schalle ꝛc.) se dissiper, s'éloigner (en frémissant), se perdre dans le lointain; -beinen, vn. av. f. (zu Bein od. Knochen w.) s'ossifier; et. =, va. (mit Bein verzieren) garnir d'os; das = ꝛc.; -beinung, f. *ossification*, f; =spunkt, point de l'*os*.

Ver-beißen, ir. et. (zer-b.) mordre; casser, couper avec les dents; -bissene Bäume, (vom Vieh) arbres, arbrisseaux rabougris; fg: fa. die Wörter =, (sie, od. Sylben davon nicht hören lassen) manger les mots; 2. die Schmerzen, das Lachen ꝛc. =, dévorer ses douleurs; se mordre les lèvres pour se contenir, pour s'empêcher de rire ꝛc.; einen Schimpf =, avaler, boire un affront; seinen Verdruß, seinen Zorn =, ronger son frein, dissimuler son dépit; faire bonne mine à mauvais jeu; réprimer, contenir sa colère; 3. die Zähne an et. =, se gâter les dents en mordant qc; II. vn. av. h. Ch. (der Auerhahn) -beißt, (hört auf zu balzen) cesse d'être en amour; III. vp. sich =, mordre, serrer si fort avec les dents, qu'on ne puisse les séparer ou desserrer; der Hund hat sich -bissen, le chien ne peut pas démordre; Ch. die Enten = sich in das Gras, in das Rohr, (wenn sie angeschossen sich ins Rohr = und so hängen bleiben) les canards se blottissent, se cachent, s'enfoncent dans les herbes, les roseaux.

Ver-beizen, Ch. (vom abbeißen) brouter; das Wild -beizt den jungen Wuchs, les bêtes fauves broutent les jeunes plantes; -bellen, Ch. annoncer par des aboiements; -bengeln, vn. av. f. fa. devenir rustre, grossier, rude.

Ver-bergen, ir. (einen, et.) *cacher*; einen Dieb =, receler un voleur; sich =, se *c.*; (v. Gestirnen) se *c.*; disparaître; (vom Wilde) se rembucher; sich vor jemand, sich einem =, se *c.* à qn; sich hinter der Thüre, unter der Treppe, se *c.* derrière la porte, sous l'escalier; sie -barg ihr Gesicht in ihrem Tuche, elle se cacha, se couvrit le visage de son mouchoir; sein Geld verbergen, *c.* son argent; sich an einem Orte -borgen halten, se tenir caché, se tenir clos et coi dans un endroit; ein -borgener Schatz, trésor caché; ein -borgener Ort, lieu écarté, secret; it. (et. zu =) cache, f; (der Nebel) -birgt den Feind vor uns, vor unserm Gesichte, nous dérobe l'ennemi, dérobe la vue des ennemis; (das Heer) hat seinen Marsch -borgen gehalten, a dérobé sa marche; (eine Batterie ꝛc.) =, masquer; Cout. eine -borgene Naht, -borgene Stiche, couture, point qui ne paraît pas; ein -borgenes Leben, (einsames ꝛc.) vie cachée; seine schwache Seite =, *c.*, son faible; seinen Haß, seinen Kummer =, *c.*, dissimuler sa haine, son chagrin; eine Absicht =, *c.*, celer un dessein, c. -hehlen; ein -borgener Fehler, vice latent; für die -borgenen Fehler eines Pferdes stehen, garantir un cheval des vices latents: die -borgenen Wissenschaften les sciences occultes; die -borgensten Dinge kommen an den Tag, les choses les plus cachées viennent au jour; sich vor einem =, (um seine Absichten -heimlichen) se cacher de qn, it. à qn; et. =, (-heimlichen) se cacher de qc; er -birgt es nicht, il ne s'en cache pas; die Sache wird -borgen bleiben, la chose demeurera cachée, secrète; dem Arzte darf man nichts =, il ne faut rien cacher au médecin; -borgener Weise, im -borgenen, secrètement; en cachette; 2. vp. sich =, (sich = lassen) se cacher; der Freude Botschaft -birgt sich schwer, une nouvelle joyeuse se cache difficilement; das = ꝛc.; -bergung, f. recèlement; -berger, s; inn, qui cache qc; receleur. [secret.

Verberglich, a. ad. qu'on peut cacher, tenir

Verberg-schirm, paravent, écran qui cache qc; Ch. (Abtritt) les privés, les lieux; les latrines, f.

Verbesserer, s, inn, réformateur, -trice; der = der Druckfehler, (in einer Druckerei) correcteur; prote; -besserlich, a. ad. corrigible, réformable, amendable, réparable, cf. -bessern.

Ver-bessern, (ein Gut) *bonifier*, *améliorer*, *abonnir*, amender; seine Umstände =, *am.* sa situation, ses affaires; das wird seinen Handel nicht =, cela n'amendera pas son marché; sich =, (besser w.) s'*ab.*, se *b.*, s'*am.*; devenir meilleur; ein Gedicht, ein Werk =, *corriger* un poème ꝛc.; -besserte Auflage, édition corrigée; es ist viel (an dieser Rede) zu =, il y a bc à *c.*, à retoucher à ꝛc.; den Kalender, die Gerechtigkeitspflege =, *réformer* le calendrier, la justice; seine Sitten =, rectifier, *ref.* ses mœurs; s. Leben =, *réf.*, amender sa vie; Klostergeistliche nach der -besserten Regel, religieux réformés; (kühle Keller) = den Wein, abonnissent, rabonnissent le vin; der Wein -bessert sich im Keller, le vin s'abonnit, rabonnit dans la cave, ein Kleid =, (ausb.) raccommoder un habit; ein Haus =, réparer une maison; 2. verbessern, (schlimmer anstatt besser machen) inu. gâter qc

en voulant le c.; das =; -besserung, f. amendement, (das Verbesserte) bonification, correction, amelioration, réparation, f; die = eines Gutes, des Vermögenszustandes, l'emendement, la bonification d'un bien, l'amendement des affaires; (eines Werkes), correction; (eines Hauses), réparation, f; allgemeine =, (im Staate, Hauswesen x), réforme générale; (diese Veränderung) ist eine wahre =, est une vraie amelioration; =sblatt, n. (im Druckwesen) épreuve, f; 2. (Erratenblatt) l'errata, la feuille des c.; =sbogen, c.-blatt (1); =skosten, pl. amelioration, f; les frais d'amelioration; =smittel, n. moyen de correction x.

Ver-beten, die Furcht x, chasser la peur x en priant ou par la prière x; 2. die Zeit =, passer le temps à prier; -beteln, die Zeit, passer son temps à mendier; -betten, (unrecht b.) mal arranger un lit, les lits; 2. (mit Betten versehen) couvrir de lits; -beugen, vr. sich vor jemand =, s'incliner devant qn, faire une révérence à qn, cf. bücken, neigen, verneigen x; das =; -beugung, f. inclination, r., f; eine tiefe = machen, faire une profonde r. ou in.; -biegen, (durch Biegen seine rechte Gestalt benehmen x) fausser, forcer; einen Flintenlauf =, f. un canon de fusil; eine Nadel, ein Schloß, einen Schlüssel =, f., tortuer une aiguille, f., forcer une serrure, une clef; (diese Nadel, diese Zange x) hat sich -bogen, s'est faussée x.

Verbiet-brief, lettre qui défend qc; défense, f.

Ver-bieten, ir. (untersagen x) défendre, interdire, inhiber, prohiber; Spiel und Tanz x sind hier verboten, il est défendu de jouer, de danser ici; et nem et. =, d. qc à qn; das Reden =, in. la parole; er verbot ihm die Gesellschaft, il lui défendit cette société; das ist bei Lebensstrafe verboten, cela est défendu sous peine de la vie; ich verbiete dir ihm et. davon zu schreiben, je vous défends de; (diese Wiesen x) sind noch verboten, (man darf noch nicht darin gehen) sont encore en défends; verbotene Dinge, Waaren, Bücher, choses inhibées, marchandises prohibées, livres défendus; = Gewehr zu tragen, or. le port d'armes; (der Arzt) hat ihm den Wein verboten, lui a défendu, interdit le vin; man hat ihm die Stadt verboten, on lui a défendu l'entrée de la ville; la ville lui est interdite; einem die Kanzel =, in. la chaire à qn; man hat den Gottesdienst in dieser Kirche verboten, on a interdit cette église; der verbotene Grad der Verwandtschaft, le degré prohibé; das = x, défense, prohibition, f. cf. Verbot; -bieter, s; inn, personne qui défend, qui interdit x.

Ver-bilden, mal former ou représenter; -bildung, f. mauvaise formation ou conformation; defaut, vice de c.; -bildern, (allegorisiren) allégoriser; -bildlichen, représenter sous un symbole; -bindbar, a. ad. être joint, lié; communicable.

Ver-binden, (an eina. b.) lier, joindre, unir; einen Theil mit dem andern =, j. une partie à l'autre, = Sie Ihren Garten mit dem Hause, joignez votre jardin à la maison; ein Faß =, (mit Reifen) relier un tonneau; Breter =, j., assembler des ais; (der Kalk und der Kitt) = die Steine, lient les pierres; Mau. Steine =, (so legen, daß nicht Fuge auf Fuge zu stehen kommt) liaisonner des pierres; ein -bundenes Mauerwerk, maçonnerie en liaison; Chi. (Stoffe x) =, combiner; im Weingeiste sind Wasser, Oel und Salz mit einander -bunden, l'esprit de vin est un combiné d'eau, d'huile et de sel; Mar. ein tief-bundenes Schiff, vaisseau de haut bord; niedrig -bundenes, de bas bord; tief-bundenes Zwischendeck, entrepont qui a bc de profondeur; Bo. -bundene Blätter, (an ihrem untern Ende) feuilles conées; Pt. Gruppen, Farben mit eina. =, lier, nouer des groupes, des couleurs; eine Gruppe mit einander wohl -bundener Gestalten, un groupe de figures bien liées ou nouées; die Theile einer Rede gehörig =, lier un discours, les parties d'un ..; Begriffe, Zahlen, Heere mit einander =, combiner des idées, des nombres, des armées; er -bindet Deutlichkeit mit Nettigkeit, il joint la clarté à la netteté; das Nützliche mit dem Angenehmen =, j. l'utile à l'agréable; (beide Sätze) lassen sich nicht mit einander =, ne se lient pas bien ensemble; ein =des Urtheil, (in welchem Begriffe mit eina. -bunden w.; *synthetisch) jugement synthétique; Gr. ein =des Bindewort, conjonction copulative; fg: sich mit jemand =, se lier, s'unir, s'allier avec qn; (Oesterreich) hat sich mit uns -bunden, s'est allié avec nous; die gegen uns -bundenen Mächte, les puissances alliées, coalisées, liguées contre nous; die -bundenen Provinzen x, les provinces fédérées, confédérées; die Verbundenen wurden uneinig unter einander, il y eut une dissension entre les confédérées, it. entre les alliés; (zwei Personen) ehelich mit einander =, unir, j. par le lien conjugal, marier; sie haben sich -bunden, (geheirathet) ils se sont mariés; (beide Häuser) haben sich durch eine Heirath mit eina. -bunden, se sont unies par un mariage; se sont alliées; ein Amt, ein Land mit einem andern =, annexer un emploi, un pays à un autre, les réunir; einen, sich = et. zu thun, einen, sich zu et. =, (sich anheischig machen) obliger qn, s'obliger, s'engager à qc, à faire qc, sich zur Bezahlung für einen Andern =, s'engager à payer pour qn; das Gesetz bindet alle Menschen, (macht es ihnen zur Pflicht) la loi oblige tous les x; dazu -bindet mich meine Liebe, mon amour m'y oblige; ich fühle mich im Gewissen dazu -bunden, ma conscience m'y oblige, m'en fait un devoir; je m'y sens obligé en conscience; einen durch Aufmerksamkeiten =, (sich verbindlich machen) obliger qn par des attentions; Sie werden mich sehr =, wenn x, vous m'obligerez bc de x; ich bin ihm sehr -bunden, je lui ai bc d'obligations; je lui suis très obligé; ich werde Ihnen dafür -bunden seyn, je vous en serai obligé; sich einem =, s'obliger à qn; sich für einen =, répondre de qn, pour qn; eine =de Antwort, réponse obligeante; 2. (mit einer Binde) lier, bander; serrer avec un bandeau x; Ecc. du sollst dem Ochsen nicht das Maul =, tu n'emmuselleras point ton boeuf x; einem die Augen =, bander les yeux à qc; mit -bundenen Augen, les yeux bandés; eine Flasche =, (an der Oeffnung) coiffer une bouteille; sich den Kopf =, s'envelopper la tête d'un linge, s'embéguiner la tête; (eine Wunde) =, bander, it. panser; mettre l'appareil à x; die Verwundeten =, panser les blessés; 3. den Flachs in Kloben =, lier le lin en bottes; 4. (zum Binden verbrauchen) employer; der Bindfaden ist schon wieder -bunden, on a déjà employé toute la ficelle x; Mar. c. x; 6. Rel. ein Buch =, (falsch binden) transposer les feuilles d'un livre; dieses Buch ist ganz -bunden, ce livre est plein de transpositions; das = eines Buches, transposition des feuilles d'un livre, f; cf. -bindung; -binder, s, celui qui lie, qui joint x.

Ver-bindlich, a. ad. (-bunden werden können) qu'on peut lier, joindre; 2. (-bindend, -pflichtend) obligatoire; ein =es Gesetz, ein =er Vertrag, loi, traité o.; das ist für mich nicht =, cela ne m'oblige pas; 2. (gefällig x) obligeant, e, -amment; einen = behandeln, traiter qn d'une manière ob-e, obligeamment; eine =e Aufnahme, accueil ob.; ein =es Wort, parole ob-e; der =e, l'homme ob.; das =e, was man Andern sagt, les choses ob-es qu'on dit aux autres; 3. [illegible] ein Soldat ist seinem Landesherrn =, le soldat est obligé envers son souverain; sich zu et. = machen, s'obliger à qc; sich einer für den Andern = machen, s'obliger solidairement (pour qn).

Ver-bindlichkeit; en, f. (einer S. mit einer andern), pu. possibilité de lier, d'unir x deux choses, cf. -binden; 2. die = eines Gesetzes x, la force obligatoire d'une loi x; 3. (im Benehmen, Ausdrucke) obligeance, f; die =, womit er es mir sagte, la manière obligeante dont il me le dit; 4. (Dankbarkeit x) obligation, reconnaissance, f; einem viele =en schuldig seyn, haben, avoir bc d'o-s, devoir bc de r. à qn; 5. (Pflicht x) obligation, f; diese = entspringt aus dem Naturrechte, cette o. est de droit naturel; Jur. persönliche, dingliche, zufällige, unbedingte, allgemeine, besondere x =, o. personnelle, réelle, accessoire, pure et simple, générale, spéciale; mündlich eingegangene =, o. verbale; sich einer = überheben, se dispenser d'une o.

Ver-bindung; en, f. (das -binden) union, jonction, liaison, f; die = der Breter x, la j., l'assemblage des ais x; die = (einer Wunde), le pansement; die = (der -band) des Schiffes, la l. du vaisseau; die = der Theile zu einem Ganzen, la connexion, la l. des parties d'un tout; die = zweier Stoffe, la combinaison de x; (der Metalle), alliage; (diese Sache) steht mit jener in =, a de la l. avec l'autre; (diese Wissenschaften) stehen in keiner = mit eina., n'ont aucun rapport les unes aux autres, avec les autres; die = der Theile einer Rede, la l. des parties d'un discours; es ist keine = zwischen diesen Begriffen, il n'y a point de connexion, de l. entre ces idées; zwischen der Festung und dem Heere findet keine = Statt, il n'y point de communication entre la forteresse et l'armée; die = zu Wasser ist unterbrochen, hergestellt, la c. par eau, par mer est rompue, rétablie; die Verbindung eines Zimmers mit dem andern, la c. d'une chambre à l'autre; 2. (unter Pers.) liaison, connexion, f; (unter Mächten) alliance, cf. Bund, Bündniß; in eine eheliche = treten, se marier; die eheliche =, le mariage, le lien du mariage; union conjugale; la conjonction par mariage; eine = aus Neigung, un engagement d'affection; in = mit einem stehen, être en l., en c., en relation avec qn; (beim Magnetism) être en rapport avec qn; eine = eingehen, abbrechen, former, rompre une l.; das Gefährliche seiner =en, le danger de ses l-s; in = stehend, (v. Sachen, Materien) connexe; =sbegriff, (Verbindungsb.) Gr. (*Copula) la copule; =sgang, Bk. (geheimer G., welcher 2 Zimmer mit eina. verbindet) couloir; Fort. (unterirdischer G. x) galerie de communication, f; =slinie, (c. linie) f. (*Communicationsl.) ligne de c., f; =smittel, n. (Bindemittel) n. moyen de c., delier, d'unir qc; =sröhre, (Verbindungsr.) tuyau de c.; Hn. (an vielkammerigen Schalen) siphon; =sstrich, (Bindestrich) Gr. trait d'union; tiret; =sthür, =streppe, f. porte, escalier de c.; =swort, (Bindewort) n. Gr. copule, f; it. conjonction, f; =szeichen, (Verbindungsz.) n. c. [illegible]

Ver-bitten, sich et., (et., das man et. nicht thun möchte) s'excuser de faire qc; prier qn de nous en dispenser; er hat es sich -beten, il a prié qu'on l'en dispensât, il s'en est excusé; 2. (bitten, daß et. nicht geschehe) prier qn de ne pas faire qc, de s'en d.; dergleichen Bemerkungen -bitte ich mir, je vous prie de ne plus faire de telles remarques; sich alle Beileidsbezeugungen =, prier qn de se d. de; it. das -bitte ich mir, (in drohendem Tone) ne vous avisez plus de le faire; que cela ne vous arrive plus; -bitter, s, qui empêche ou détourne qc par ses prières; -bittern, (bitter machen; widrig) rendre amer; aigrir; unsere Freude wurde dadurch -bittert, notre joie en fut troublée; cela a mis de l'amertume dans notre joie; einem das Leben =, rendre la vie amère, désagréable à qn; mettre de l'amertume dans la vie de qn; it. c. x; -bitterung, en, f. am., aigreur, f; it. c. Erbitterung; -bittlich, a. ad. dont on peut s'excuser; -bläffen, [illegible] -blasen, vn. av. b. (-schnaufen) reprendre haleine; respirer; die Pferde = lassen, laisser rep. h., donner h. aux chevaux; it. va. (durch Blasen vertreiben) chasser en soufflant; (der Wind) hat den Nebel =, a chassé le brouillard; Fond. =, (verm. eines Blasebalges die Schlacken vom Gute abtreiben) affiner; fg: it. die Farben =, (in eina. übergehen machen) effumer les couleurs; 2. (blasend -bringen): mehrere Stunden =, passer qs heures à jouer de la flûte x; 3. (durch Blasen -brauchen): die ganze Glasmasse ist schon =, on a déjà soufflé, employé tout le verre; 4. sich =, (falsche Töne blasen) jouer faux sur un instrument à vent; 5. (durch falsches Blasen -derben): eine Flöte, ein Horn =, gâter une flûte, un cor à force de jouer faux; das = x; =heit, f. der Farben, (auf einem Gemälde) ton léger des couleurs; ton légèrement, faiblement prononcé; -blaser, s. Verr. paraisonier; cueilleur; -blassen, vn. av. f. pâlir, blêmir; das -blaßte Gesicht eines Todten, la figure blême d'un mort; -blatten, garnir d'une feuille, de feuilles; Vig. den Wein =, (Blätter an dem Weinstocke abbrechen) effeuiller la vigne; -blättern, (in einem Buche) perdre en feuilletant; perdre la marque, l'endroit où l'on était; -blauen, vn. av. f. bleuir; -blechen, garnir, couvrir de fer-blanc; -bleffen, vn. av. b. Ch. (vom Wildanlaufen) se disperser; 2. sich =, (bei dem Lärmen) faire une bévue; -bleiben, vn. av. f. (bleiben) demeurer, s'arrêter, rester; bei seiner Meinung =, persister, persévérer dans son opinion; dabei ließ man es =, on en demeura là, on acquiesça à cela, on s'y arrêta; Chanc. es hat dabei sein =, c'est une affaire arrêtée, faite; ich -bleibe Ihr x Diener, (in Briefen) je suis votre x serviteur; -bleichen, vn. av. f. pâlir; devenir pâle, blêmir; die Tinte, die Schrift

ist -blichen, l'encre a blanchi, l'écriture est devenue pâle; (v. Farben) se passer ꝛ, c. -schießen; -blichene Farben, couleurs passées, ternies, déteintes, délavées; die Rosen = auf ihrem Gesichte, le teint de ses belles joues se ternit; des Todes =, v. (sterben) mourir, décéder, trépasser; der Verblichene, (der Todte) le défunt; -bleien, garnir, couvrir, mêler de plomb; (Waaren) =, (*plombiren) plomber; Fond. das Erz =, allier la mine avec du plomb; plomber la mine; das Erz -bleiet sich selbst, le minerai se plombe de lui-même, contient assez de plomb pour le départ.

Ver-blenden, va. *éblouir*; (die Sonne) hat mich, hat meine Augen -blendet, m'a ébloui, m'a .. les yeux; fg: *éb.*, fasciner, offusquer; (die Leidenschaften) = die Vernunft, unsern Verstand, offusquent la raison, nous fascinent l'esprit; sich durch Geld = lassen, se laisser *éb.* à l'or; durch den Glanz des Reichthums -blendet, ébloui de l'éclat des richesses; =de Schlüsse, raisonnements éblouissants; Ch. den Zeug =, couvrir les toiles de branches, de rameaux; Arc. ein Haus =, (mit Speis ꝛ betleiden) ravaler une maison; Ex. die Erze =, (-schmieren, verzimmern ꝛ, damit sie Andere nicht gewahr w.) cacher, masquer le minerai ou les filons; die Gänge =, (mit Brettern verschlagen) boucher les filons; das = ꝛ; -blendung, f. (durch die Sonne ꝛ) *éblouissement*; die = einer Mauer, ravalement d'un mur; fg: *éb.*, *aveuglement*; *fascination*, f; (sein Eigensinn) grenzt an =, tient de la *f.*; welche =, sich einzubilden ꝛ, quel *av.* de s'imaginer ꝛ; in seiner = ging er in die Falle, dans son *av.* il donna dans le piege; 2. (täuschendes Ding); es ist bloße =, c'est pur *prestige*; il n'y a que du *p.* à cela.

Ver-blicken, vn. av. h. Fond. das Silber hat -blickt, (hat auf dem Treibheerde geblickt) l'argent a jeté son éclair; a fait l'éclair, est affiné; -blinden, vn. av. s. devenir *aveugle*; 2. va. rendre *av.*; -blinken, vn. av. h. cesser de luire, de briller; die Sterne =, (es wird Tag) les étoiles perdent leur éclat, disparaissent ꝛ; -blitzen, vn. av. h. cesser de faire des éclairs; fg: Augen, welche -blitzt haben, des yeux éteints, qui ne brillent plus, qui ont perdu leur éclat; -blüffen, vn. av. s. (schüchtern, scheu, bestürzt w.) *s'épouvanter*, *se déconcerter*; *se décontenancer*; ganz -blüfft s., être tout épouvanté, tout étourdi; 2. va. einen =, étourdir, *ép.*, *déc.* qn; -blühen, vn. av. s. et h. (v. Blumen) cesser de fleurir; passer; (die Veilchen) sind, haben -blüht, ont cessé de fleurir, sont passées; fg: Schönheit -blüht sehr schnell, la beauté passe très-vite; eine -blühte Schönheit, beauté passée; it. (sterben) mourir; 2. (v. Bäumen) défleurir, c. abb.; -blümeln, va. cacher sous de petites fleurs, sous des fleurs; fg: (beschönigen) pallier; -blümen, cacher sous des fleurs; cacher adroitement; 2. (durch Anspielung zu verstehen geben); einem et. -blümt sagen, dire qc à qn en termes couverts; -blümte Reden, paroles couvertes; -blümte Redensarten, (*allegorische) expressions figurées, allégoriques; -blümt reden, parler figurément, allégoriquement; allégoriser; -blümung, f. (*Allegorie) allégorie, f; -bluten, vn. av. h. et s. perdre tout son sang; faire une grande perte de sang; eine Wunde = lassen, laisser saigner une plaie; Poe. s. Leben =, perdre la vie avec son sang; sich =, perdre tout son sang, mourir d'une perte de sang; it. die Wunde hat sich -blutet, la plaie a cessé de saigner; fg: sich =, (erschöpfen) fa. mettre tout son bien, tout son argent à une entreprise; se ruiner par ses dépenses; die Sache hat sich -blutet, (ist in Vergessenheit gerathen) la chose est assoupie, a été mise en oubli; on n'y pense plus; das = ꝛ, la perte de sang; an einer -blutung sterben, mourir d'une perte de sang; -bodmen, (ein Schiff), hypothéquer, assurer; -bohlen, va. garnir de madriers; -bohren, (Löcher), percer mal, à faux; (diese Löcher) sind =, ont été mal percés; 2. sich =, (im B. verirren) percer mal, à faux; 3. Charp. ein Gebäude =, (durch hölzerne Nägel verbinden) cheviller un bâtiment; -böllen, vn. av. s. s'enfler; -bollwerken, (eine Stadt ꝛ), couvrir, environner de bastions; barricader, fortifier; fg: sich =, se défendre, se fortifier; -bolzen, (ein Schiff ꝛ) cheviller; -borgen, (Geld), prêter; (Waaren), donner, vendre à crédit; 2. a. ad. cf. -bergen; das =e, ce qui est *caché*; (Gott) sieht ins =e, voit ce qu'il y a de plus *c.*, de plus secret; =heit, f; état de ce qui est *c.*; in .. leben, vivre dans l'obscurité, mener une vie cachée; -börten, va. garnir de galons; galonner; -bösen, vn. av. s. devenir *méchant*; 2. va. rendre *m.*; sich =, devenir *m.*; -bösern, va. *empirer*; sich =, (böser w.) *em.*; -bot, es; e, n. *défense*, *prohibition*, f; Pra. *inhibition*, f; (fortzubauen), nonciation, f; ein = erlassen, ergehen lassen, défendre, prohiber, inhiber; das = der Zweikämpfe, la *d.* des duels; (gewisser Waaren), la *pr.* de ꝛ; das = Geld, indische Zeuge ꝛ zu tragen, la *d.* de l'or, des indiennes; le décri des étoffes des Indes; das = der Amtsverrichtungen auf eine Zeitlang, interdiction, f; das = des öffentlichen Gottesdienstes, interdit, f; das = eines Buches, suppression d'un livre, f; =brief, m. =schreiben, n. lettre d'*in.*, f; -boten, c. -bieten; -brämen, va. border de pelleterie; (einen Pelz ꝛ) mit Zobel =, garnir, chamarrer .. de zibeline; it. einen Hut ꝛ mit Tressen =, garnir un chapeau ꝛ de galons; mit Tressen -brämte Weste, gilet galonné; Gv. eine Kupferplatte =, border une planche avec de la cire; faire un bord de cire autour d'une planche; fg: et. =, (ausschmücken) embellir qc; das = ꝛ; -brämung, bordure, garniture de ꝛ, f; it. la garniture; chamarrure, f; eine = von Hermelin, garniture d'hermine; -brand, (Feuerung) chauffage; le bois qu'on emploie à chauffer ꝛ; -brannt, c. -brennen; -braten, (viele Butter ꝛ), consommer, employer à rôtir qc; 2. (fehlerhaft braten) mal rôtir; it. (zu stark) faire trop rôtir; trop cuire; 3. (vor Hitze ꝛc.) brûler de chaleur; -brauch, (*Consumtion) des Holzes ꝛ, *consommation*, consomption de bois ꝛ, f; der = dieser Waare ist stark, il se fait une grande *c.* de cette marchandise; =sache, f. objet de *c.*; -brauchbar, a. ad. qui peut être consommé; -brauchen, (viel Holz ꝛ zu et.), consommer, employer à ꝛ; (dieser Goldschmidt -braucht viel Geld, emploie bc d'or; (es wird viel Holz -braucht, il se fait une grande *c.* de bois; man -braucht viel Wein, Holz ꝛ in diesem Hause, il se fait une grande *c.* de vin, de bois ꝛ, on consomme bc de vin, de bois dans cette maison; er -braucht viel Papier, il lui faut, il use bc de papier, il fait une grande *c.* de papier; 2. (den Vorrath erschöpfen); alles Holz ist -braucht, tout le bois est brûlé, consommé, employé; fg: (meine Geduld) war bald -braucht, fut bientôt épuisée, à bout; das = ꝛ, la *c.*; -brauen, (Malz, Hopfen) employer, consommer à brasser; der ganze Vorrath von Malz ist -brauet, on a brassé toute la provision de malt; tout le malt a été employé à brasser; -braunen, vn. av. s. brunir; devenir tout brun; -bräunen, rendre tout brun; brunir; -brausen, vn. av. h. et s. cesser de bruire; den Wein ꝛ = lassen, laisser bouillir le vin ꝛ; fg: (v. Pers.) er hat -brauset, il a jeté sa gourme, c. -toben.

Ver-brechen, (völlig br.) briser, casser, rompre; Ex. ein -brochenes Feld, (zum Bergbau bereits geöffnet, st. eingefallenes) terrain percé, entamé; it. mine encombrée; fg: autref. (statt brechen) rompre; Ecr. sie h den ersten Glauben -brochen, ils ont faussé leur première foi; 2. etwas =, (ein Verbrechen begehen) commettre une faute, un crime; Pra. commettre un délit; délinquer; ich habe nichts -brochen, je n'ai rien fait de mal; was hat sie -brochen, quel mal a-t-elle fait, a-t-elle commis? en quoi a-t-elle délinqué, failli, manqué? Féo. c. -wirken; 3. Ch. die Fährte, den Schweiß, den Anschuß =, (die Fährte ꝛ mit grünen Zweigen bezeichnen) briser, faire des brisées sur la voie ou les voies de la bête; 4. sich =, po. (sich verrenken) s'éreinter; se démettre q. membre; avoir un os luxé.

II. -, s, n. *crime*; Pra. délit; ein = begehen, commettre, faire une *c.*, Pa. un délit; délinquer; die auf ein = gesetzte Strafe, la peine, la punition d'un *c.*; das = ist schwer, läßt Begnadigung zu, le cas est grave, graciable; einem et. zum = machen, faire un *c.* à qn de qc, lui imputer qc à *c.*; man macht ihm ein = daraus, daß ꝛ, on lui fait un *c.* de ꝛ; -brecher, s; inn, *criminel*, le; zum = werden, se rendre *c-l*; sie erschien als eine =inn, elle parut comme une *cr-lle*; it. c. Missethäter; -brecherisch, a. ad. *cr-l*, -le; =e That, un crime; action *cr-lle*; =e Wünsche, vœux *cr-ls*; = handeln, agir criminellement; (eine Frau) mit =en Blicken ansehen, regarder *cr-lement*; =er Mann, =es Weib, homme *cr-l* femme *cr-lle*.

Ver-breiten, einen angenehmen Geruch ꝛ, (v. Blumen u. andern Sachen) *répandre* une odeur agréable; (die Sonne) -breitet das Licht, répand la lumière ꝛ; (sobald die Sonne aufgeht) = sich ihre Strahlen über den ganzen Gesichtskreis, il se fait une irradiation dans tout l'horizon; 2. eine Nachricht, ein Gerücht =, divulguer, *r.*, débiter une nouvelle ꝛ; (die Sittenverderbniß -breitet sich überall hin, se répand de toutes parts; das = ꝛ; -breitung, f. der Lichtstrahlen, irradiation, f; propagation ou diffusion de la lumière, f; eines Gerüchtes, la divulgation d'une nouvelle ꝛ; eines Irrthumes, propagation d'une erreur; -breiter, s; inn, qui répand, divulgue qc; ein = von Neuigkeiten, un débiteur de nouvelles; der = (eines Nachdruckes), le débitant; (einer falschen Lehre), le propagateur; -breitsam, a. ad. facile à répandre.

Ver-brennbar, -brennlich, a. ad. *combustible*; =keit, f. (des Holzes, der Luft ꝛ) combustibilité, f.

Ver-brennen, vn. av. s. être consumé, se consumer par le feu; brûler; (Steine) = nicht, ne se consument pas par le feu; (Tannenholz) -brennt schneller als ꝛ, brûle plus vite que ꝛ, -branntes Blut, (entzündetes) sang aduste; II. va. (zum Einheizen ꝛ) *brûler*; (dieses Holz) taugt nur zum =, n'est bon qu'à *b.*, que pour *b.*, man -brennt hier Torf, Oel ꝛ, on consomme, on brûle ici de la tourbe ꝛ; it. (mein Holzvorrath) ist -brannt, (-brennt) est brûlée, consommée; viel Licht =, *b.*, consommer bc. de chandelles, 2. (durch Feuer zerstören) *b.*; et. zu Asche =, réduire qc en cendres; einen Brief =, *b.* une lettre; (die Alten) -brannten (-brennten) ihre Todten, brûlaient leurs morts; eine Stadt =, *b.* une ville, la réduire en cendres; sich =, (durch Feuer-schaden) se *b.*; Sie werden sich =, vous vous brûlerez; sich die Finger am Licht =, se *b.* les doigts à la chandelle; sich am heißen Brei den Mund =, se *b.* la bouche avec de la bouillie chaude; sich beim Wärmen die Beine =, se griller les jambes auprès du feu; sich die Hände an den Nesseln =, se piquer les mains aux orties; fg: sich die Finger =, (sich durch Uebereilung ꝛ einen Schaden zufügen) s'échauder; être attrapé; fa. sich das Maul =, s'attirer q. disgrace pour q. propos indiscrets; P. ein -branntes Kind fürchtet das Feuer, chat échaudé craint l'eau froide; 3. (durch das Feuer, durch zu große Hitze die gehörige Farbe, Gestalt, Geruch, oder Güte verlieren); von der Sonne -brannt, hâlé; (die Sonne) hat ihr die Haut -brannt, lui a brûlé le teint; l'a halée; (die Sonne) -brennet das Gras ꝛ, brûle l'herbe ꝛ; (die Sonne) hat die bereifte Saat -brannt, a broui les bleds; -brannte Früchte, fruits brouis; (der Becker) hat das Brod -brannt, (hat die Rinde zu schwarz werden lassen) a brûlé le pain, einen Braten von außen =, havir un rôti; Metalle =, (zu lange glühen lassen) brûler des métaux; -branntes (-brenntes) Fleisch, de la viande brûlée; (der Frost) hat das Getreide -brannt, (beschädigt) a brûlé de bled; das = ꝛ, *combustion*, ustion, déflagration, f; die Luft ist zum =, zur =ung eines Körpers nothwendig, l'air est nécessaire à la *c.*; das = der Leichname, la *c.* des cadavres; das = einer Urkunde, le brûlement d'un titre; das = zu Asche, cinération, incinération, f; die =nung eines Planeten, la conflagration d'une planete; =swerth, =swürdig, a. ad. qui mérite d'être brûlé.

Ver-brennlich, c. -brennbar; -brettern, garnir, fermer, couvrir de *planches*; défendre par des *pl.*; -briefen, confirmer par *écrit*; -briefte Schulden, (über welche man Brief und Siegel hat) dettes reconnues, confirmées par *é.*; sich für jemand =, (schriftlich verbürgen) s'obliger pour qn par *é.*; das = ꝛ; -briefung, f. obligation par *é.*, f; 2. (Urkunde) signature, obligation, f; -bringen, (das Geld) (durchbr.) dissiper, manger son ꝛ; (die Zeit), passer, perdre, c. zubr.; das = ꝛ, dissipation, f; -bringer, s; inn, c. -schwender ꝛ; -bröckeln, (Brod ꝛ) émier, émietter; sich =, s'émier; it. se perdre en s'émiettant; -brocken, Semmeln in die Suppe ꝛ, émietter des pains blancs dans la soupe; -broden, vn. (zu Brod w.) devenir pain; die Meinung, daß der Leib Christi im Abendmahl -brodt, la doctrine de l'impanation; 2. va. et. =, convertir qc en pain, en faire du pain; die -brodung des Leibes Christi im Abendmahle, impanation, f, -bröseln, c. -bröckeln; -brücken, va. mettre un pont

a ꝛc. it. joindre par un pont; **-brüdern, sich**, (von einem Volke ꝛc.) confraterniser; sich mit jemand =, contracter un pacte, une convention de fraternité avec qn; die ganze Nation -brüderte sich, toute la nation fraternisa; -brüderte Personen, (bei einer -brüderung) confreres; das = ꝛc; **=rung**, f. fraternisation, f; 2. (-brüderte Pers.) confrérie, congrégation, f; **-brühen**, (ein Huhn), trop échauder; sich die Finger =, s'éch. les doigts; er hat ein -brühtes Bein, il a une jambe échaudée; die Blätter ꝛc. sind wie -brühet, (vom Froste) les feuilles sont comme rôties, brûlées; Bo. -brühte Kraut, (Mägeleingras) l'holosté; la mignonette; fg: (die Bienen) wurden beim Verfahren -brühet, (v. der Hitze) ont bc. souffert du chaud dans le transport; **-brüllen**, vn. av. h. et f. Poé. cesser de rugir, de mugir; (der Donner) hat verbrüllet, a cessé, a cessé de gronder; **-brummen**, vn. av. h. et f. (von einer Glocke ꝛc.) cesser de résonner, de frémir, de bourdonner; **-brunsten**, Chi. cesser d'etre en rut; c. abbrunsten; **-brüsten**, (den Ofen) Fond. (mit einer Brust versehen) fermer le devant, la poitrine d'un fourneau; **-brüten**, (falsch brüten) mal couver; (die Henne hat die Eier -brütet, a mal couvé, n'a pas bien couvé; **-bübeln**, (f. Geld ꝛc.) dépenser en polisson; (seine Zeit) =, passer à faire des polissonneries; **-buben**, (f. Geld) dépenser en débauches; **-bügeln**, (einen Korb ꝛc.) garnir d'anses; 2. (die Wäsche) mal repasser; gâter en repassant; **-bugen**, ein Schwein, Bou. (es nahe über dem Buge abstechen, und dadurch das Fleisch verlegen) donner le coup à un cochon au dessus de l'épaule; 2. sich =, (sich den Bug verrenken, v. Pferden) se donner une détorse; se blesser au garrot; **-buhlen**, vn. av. f. s'abandonner à un commerce, à un amour illicite; -buhlt f., être adonné aux femmes; ein -buhltes Weib, femme coquette, it. lascive; ein -buhltes Ansehen, air lascif; it. air coquet; 2. va. (f. Geld), dépenser avec des *femmes*, en *débauches*; (seine Zeit) =, passer avec des *f-s*, en *d-s*; **-buhltheit**, f. coquetterie, f; **-bunden**, a. ad. c. -binden.

Ver-bünden, allier, coaliser, associer, fédéraliser, conféderer, liguer; er -band sich mit mehrern Mächten, il se ligua, s'allia, se confédéra avec plu. puissances; sie -bündeten sich zu ꝛc. ils se confédérèrent pour ꝛc; (mehrere Provinzen) h. sich -bündet, se sont fédéralisées; (mehrere Fürsten) h. sich gegen diese Macht -bündet, se sont coalisés contre ꝛc; -bündete Fürsten, Mächte, les princes alliés, coalisés, les puissances alliées, coalisées; die -bündeten Staaten, Städte, Fürsten, Völker, les états confédérés, les villes confédérées, liguées, les princes, les peuples confédérés, alliés; die Verbündeten, les alliés, les confédérés, les fédérés; hs. les ligueurs; das = ꝛc. confédération, fédération, f; **-bündner**, s; iun, personne, chose qui lie, unit, coalise des états ꝛc; **-bündniß**, c. Bündniß.

Verbürgbar, a. ad. qui peut être cautionné.

Ver-bürgen, et., sich für et., *cautionner*, garantir qc; être, se rendre caution, garant, répondre de qc; das will ich =, j'en répondrai; sich für jemand =, (sich zum Bürgen für ihn machen) c. qn; (wenn das alle seine Schulden sind), so -bürge ich mich für ihn, je les cautionne; Einer für Alle, und Alle für Einen sich =, répondre corps pour corps; s'obliger solidairement; it. ich -bürge mich für ihn, (für seine Rechtschaffenheit ꝛc), je réponds de lui, cf. stehen (für einen, für et.); das = ꝛc; **-bürgung**, f. cautionnement; caution, f; **=smittel**, n. hypothèque, f; **=swechsel**, lettre de change par laquelle on cautionne qc; **-bürger**, s; iun, le répondant, la caution, le garant.

Ver-bürgern, vn. av. f. (Bürger w.) devenir *bourgeois*; 2. (bürgerliche Sitten annehmen) prendre des manières bourgeoises ou roturieres; II. va. (zum Bürger machen) recevoir qn *b*.; an einem Orte -bürgert f., être *b*. d'une ville ꝛc; **-bürsten**, ôter en brossant; Charp. assembler par entailles; **-butten**, vn. av. f. (klein und unansehnlich w.) *rabougrir*, se *r*.; (dieses Thier, dieser Baum ꝛc.) -buttet ganz, rabougrit tout-à-fait; ein ganz -buttetes Kind, enfant tout rabougri; it. (dumm gemacht) hébété; **-buttern**, employer à faire du *beurre*; sie hat die Milch -buttert, elle a fait du *b*. avec le lait.

Ver-dachen, (ein Haus ꝛc.) couvrir.

Verdacht, es; (e, pu.) *soupçon*; Pra. suspicion, f; leiser, starker -, léger *s*., grand *s*.; einen - haben, hegen, avoir *s*., avoir suspicion; - schöpfen, prendre du *s*., entrer en *s*., en suspicion; einen - wegen et. auf jemand haben, soupçonner, suspecter qn de qc; in dem -e stehen, gestohlen zu haben, être soupçonné de vol ou d'avoir volé; er steht im -e der Ketzerei, on le soupçonne d'hérésie; - erregen, erwecken, donner, inspirer du *s*.; **-los**, a. ad. (keinen - habend; it. keinen - erregend) qui n'est pas soupçonneux; it. qui n'est pas suspect; **-losigkeit**, f. absence de soupçon, de suspicion, f.

Verdächtig, a. ad. *suspect*, e; Ihr Stillschweigen ist mir -, votre silence m'est *s*.; -e Reden, Handlungen, discours *s-s*, actions *s-es*; (dieser Mensch) sieht mir - aus, m'a l'air *s*.; je n'ai pas bonne opinion de ..; einen - machen, rendre qn *s*.; man hielt seine Lehren für -, on suspectait sa doctrine; des Diebstahls sehr - f., être très-suspect, soupçonné de vol; sich - machen, se rendre *s*.; ein -er Schriftsteller, (nicht glaubwürdiger) auteur apocryphe; dies Goldstück ist -, cette piece d'or est douteuse; **-keit**, f. soupçon, suspicion, f.

Verdächtigen, (verdächtig machen) rendre suspect; 2. (in Verdacht h.) soupçonner, suspecter.

Verdammen, *condamner*, *damner*; zur Landesverweisung verdammt, condamné à l'exil; einen zum Tode -, c. qn à mort, à la mort; Th. (der ewigen Strafe schuldig erkennen) *d*.; ewig verdammt werden, être damné, réprouvé éternellement; die verdammten Seelen, die Verdammten, les ames damnées; les damnés, les réprouvés; fg: (für straffällig erklären): seinen Nächsten, sein Benehmen ꝛc -, *c*., blâmer ꝛc; eine Lehre -, c. une doctrine; bin ich denn dazu verdammt ꝛc? suis-je donc condamné à ꝛc? fa. ein verdammter Bösewicht, (abscheulicher) un franc scélérat; verdammte Grundsätze, maximes damnables condamnables; der verdammte Geiz! l'exécrable avarice! it. (als Ausruf der Verwünschung): eine verdammte Geschichte, ein -ter Weg, -ter Streich, une maudite histoire; maudit chemin; maudite affaire; es verdammt, daß ꝛc. peste! que ꝛc; it. (Betheurung; ich will verdammt f., wenn ꝛc. que je sois damné, si ꝛc; das - ꝛc, c. -dammung; **-swerth** od. **-swürdig**, a. ad. *condamnable*, *damnable*, blâmable; -swerthe Meinung, That, opinion, action *c*., *d*. ꝛc; **-swürdigkeit**, f. le blâme ꝛc.

Ver-dämmen, fermer d'une digue; Art. die Kammer und Kugel =, (in dem groben Geschütze) bourrer un canon; das = ꝛc; **-mung**, f. Fort. (einer Mine), bourrage.

Verdammer, s, qui condamne, blâme qn ou qc, cf. verdammen.

Verdämmern, vn. av. f. (dämmernd sich verlieren) se perdre dans le crépuscule, 2. va. (nur dunkel sehen lassen) voiler.

Verdammlich, a. ad. *condamnable*, *damnable*; -e That, action *c*., *d*.; Ecr. es ist nichts -es an denen, die ꝛc. il n'y a nulle condamnation pour ceux qui ꝛc; **-keit**, f. le blâme; ce qu'il y a de *d*., de *c*. en qc.

Verdammniß, f. (n.) *condamnation*, f; Ecr. der Weg der zur - führet, chemin qui mène à la perdition; die - zuziehen, in die - ziehen, stürzen, damner; sich die - zuziehen, se damner; fa. sie sind in gleicher -, ils sont également punissables.

Verdammung, f. *condamnation*, f; Th. *damnation*, f; die Lehre von der -, le dogme de la *d*.; bei Strafe der -, sous peine de *d*.; **-ssucht**, f. manie de condamner, f; **-surtheil**, n. la *c*.; es wird ein = gegen ihn ergehen, il y aura *c*. contre lui; ein = aussprechen, prononcer *c*.; sich dem =e unterwerfen, subir *c*.; **-swerth**, **-würdig**, c. verdammenswerth ꝛc.

Ver-dampfen, vn. av. f. (v. einer Flüssigkeit) s'*évaporer*; = lassen, laisser ou faire *év*. une liqueur; (verstopfen Sie die Flasche) daß der Geist nicht -dampft, pour que la liqueur, l'esprit ne s'évapore point; II. va. (= lassen) faire *év*.; 2. fa. viel Tabak =, fumer, consumer bc de tabac; das = ꝛc, évaporation, f; **-dämpfen**, faire *év*; 2. viel Aepfel, Fleisch =, employer bc de pommes, de viande en étuvées; 3. (diese Fichten) = das dazwischen aufsprießende Laubholz, (ersticken es) étouffent le jeune taillis; l'empêchent de s'élever, de croitre; **-danken**, reconnaître; einem et. =, (dankbar dafür f.) savoir gré, être obligé, reconnaissant à qn de qc; it. einem et. =, zu = h., (es v. einem erhalten h.) être *redevable*, avoir l'obligation à qn de qc, devoir qc à qn; ich -danke ihm mein Leben, je lui dois la vie; je lui suis *red*. de la vie; das hat man seiner Güte zu =, on en est *red*. à sa bonté; man hat es ihm sehr -dankt, (gedankt) on lui en a su tout le gré du monde; on l'en a bien remercié; **-darren**, viel Malz =, sécher bc de malt.

Verdauen, *digérer*; (s. Magen) verdauet nicht gut, ne digère pas bien; (diese Speisen) sind leicht, schwer zu -, sont de facile, de difficile digestion, sont difficiles à *d*.; (die Gurken) sind schwer zu -, sont bien crus, sont difficiles à *d*.; fg: eine solche Beschimpfung ꝛc kann ich nicht -, je ne puis *d*. un tel affront ꝛc; (es sind schöne Sachen in diesem Buche), aber sie sind nicht recht verdaut, mais elles ne sont pas bien digérées, das - ꝛc, c. Verdauung.

Verdaulich, a. ad. facile, aisé à digérer; de facile digestion; **-keit**, f. qualité digestive.

Verdauung, f. *digestion*, coction, f; die - befördern, stören, aider à la *d*., troubler ou empêcher la *d*.; die - beförderndes Mittel, remède digestif; **-sgang**, (Verdaug.) promenade qu'on fait pour la *d*., f; pour digérer; **-sgeschäft**, (Verdau-g.) la *d*.; **-skraft**, (Verdau-k.) f. force digestive; **-smittel**, (Verdau-m.) n. digestif, remede ..; **-ssaft**, (Verdau-f.) humeur digestive, liqueur gastrique; **-sschwäche**, (Verdau-sch.) f. *d*. dépravée, laborieuse; mauvaise *d*; Méd. dyspepsie, f; **-sstunde**, (Verdau-st.) f. heure de la *d*., f; **-swerk**, (Verdau-w.) n. la *d*.; **-swerkzeug**, (Verdau-w.) n. organe de la *d*.

Verdeck, es; e, n. Mar. (auf einem Schiffe) le *pont*; das erste -, le premier *p*.; glattes -, *p*. entier; gebrochenes -, *p*. coupé; loses -, *p*.-levis; das oberste -, tillac; das unterste -, franc tillac; ein durchgehendes -, *p*. courant devant arrière; falsches -, (die Kuhbrücke) faux-pont; Fahrzeug mit einem -e, *bâtiment* ponté; Fahrzeug ohne -, *b*. non ponté; plattes Fahrzeug ohne -, *p*. ras à l'eau; **-strick**, Mar. (Dec v. Tauen) *p*. de cordage.

Ver-deckbar, a. ad. qui peut être couvert.

Ver-decken, *couvrir*, voiler; den Todten =, c. le ꝛc; ein -decktes Essen, plat couvert; Mil. -deckt das Gewehr unter den linken Arm! l'arme sous le bras gauche! fg: mit -deckten Worten reden, parler à mots cachés, couverts; seine Bosheit, den Schalk =, cacher sa malice; Ecr. das noch -deckte Evangelium, (das -borgene) l'évangile encore voilé; Fort. der -deckte Weg, (nach der Wegabdachung des Grabens) le chemin couvert; -deckte Kanonen, pièces cachées; 2. (mit einem Deckel ꝛc verschließen) *c*. (d'un couvercle ꝛc); eine Oeffnung =, *c*. une ouverture; 3. (zum Decken -brauchen); man hat alle Ziegeln -deckt, on a employé toutes les tuiles (à *c*.); 4. (falsch decken. einen Tisch ꝛc); sie hat ganz -deckt, elle a mal mis le couvert; das = ꝛc, As. (augenblickliche Bedeckung eines Sternes durch den Mond ꝛc) occultation, f.

Ver-dehnen, va. déformer en tirant; 2. seine Zeit =, (in Trägheit, Nichtsthun -bringen) passer son temps à ne rien faire.

Ver-denken, (übel auslegen) trouver *mauvais*, prendre en *m-e* part; blâmer; Sie können mir es nicht -denken, daß ꝛc, vous ne pouvez me blâmer de ꝛc; vous ne trouverez pas *m*. que ꝛc; ich -denke es ihm nicht, je ne l'en blâme pas; ich würde es ihm nicht -dacht h., wenn er ꝛc, je n'aurais pas pris en *m-e* part, s'il ꝛc.

Verderb, es, sp. (der Lebensmittel ꝛc) dégât; der Zeit, perte du tems, f; 2. des Obsts ꝛc, (durch Fäule ꝛc) la corruption; fg: das ist eben der =, voilà justement le mal; voilà le plus grand mal; **-bar**, a. ad. qui peut être gâté, ruiné ꝛc, cf. verderben.

Ver-derben, vn. av. f. (-derben) ir. (zu Grunde gehen ꝛc) se gâter, se corrompre, s'altérer; dépérir; changer en mal; das Obst, das Fleisch ꝛc ist -dorben, les fruits se sont gâtés, la viande s'est gâtée, corrompue; (das Bier, der Wein) -dirbt, (wird schal) s'altère, se gâte; -dorbene Waaren, marchandises viciées, gâtées, corrompues, dépéries, Com. tarées; man muß nichts = lassen, il ne faut rien laisser perdre, gâter; er läßt auf seinem Gute Alles =, il laisse tout dépérir dans sa terre; Schadenersatzung wegen dessen, was an Möbeln -dorben worden ist, verlangen, demander un dedommagement pour le

dépérissement des meubles; (das Klavier) ist -derben, est gâté; fg: -dorbene Sitten, moeurs corrompues; Th. die -dorbene Natur, der -dorbene Wille, la nature corrompue, la volonté dépravée; 2. =, (an seinem Vermögen verunglücken) s'appauvrir, se ruiner; ein -dorbener Kaufmann, marchand dérangé dans ses affaires, perdu de crédit; ruiné; an ihm ist ein Soldat, ein Schauspieler ꝛ -dorben, (er wäre ein guter Soldat ꝛ geworden) il eût fait un bon soldat ꝛ; vor Hunger ꝛ =, (umkommen) périr de faim ꝛ; sich durch Sorglosigkeit =, se ruiner, se perdre par sa négligence, par son insouciance.

II. (-derben) va. ré. gâter, endommager, ruiner, détériorer, perdre, corrompre, dépraver, pervertir, vicier, détraquer; (der Regen) hat die Wege -derbt, a gâté les chemins; (der Mehlthau) hat das Getreide -derbt, a perdu, gâté, ruiné les bleds; (die große Wärme) -derbt das Fleisch, corrompt, gâte la viande; eine Uhr =, détraquer, déranger une ꝛ; (ein Kleid) =, gâter, abîmer; Sie h. dieses Pferd ganz -derbt, vous avez détraqué ce cheval; (diese Speise) hat mir den Magen -derbt, m'a ruiné, gâté, dérangé, détraqué, dévoyé l'estomac; einen -derbten (-dorbenen) Magen h., avoir l'estomac détraqué; die Säfte =, vicier, corrompre les sucs; -derbte (-dorbene) Säfte, sucs viciés; sich den Geschmack =, se dépraver le goût; sie hat ihren Wuchs -derbt, elle s'est corrompu la taille; seine Gesundheit durch Ausschweifungen =, se ruiner la santé, ruiner sa santé par les débauches; sich das Gesicht =, (durch Lesen ꝛ) se gâter la vue; (die Blattern) h. ihr Gesicht -derbt, lui a gâté le visage; Ein Wort -derbte (-darb) Alles, un mot gâta tout; eines Freude =, troubler la joie de qn; dies -derbte mir den Abend, cela a gâté ma soirée; es mit niemand =, ne désobliger, n'offenser personne; es mit Allen =, mécontenter tout le monde; womit habe ich es bei ihr -derbt? en quoi ai-je démérité auprès d'elle? ich mag es nicht mit ihnen =, je ne veux pas les offenser, me brouiller avec eux; mit mir hat er es dorben, il a fait à moi; je ne veux plus avoir affaire à lui; die Sitten =, corrompre, dépraver, pervertir les moeurs; sich durch übermäßiges Trinken =, se ruiner à (force de) boire; fg: f. Zorn drohte sie zu =, dans sa colère il les menaça de les perdre, de leur ruine; einen =, (zu Grunde richten) perdre, ruiner qn; einen jungen Menschen =, (sittlich) pervertir un jeune homme, pervertir, corrompre les moeurs d'un ..; le démoraliser, (böse Beispiele) = uns, nous corrompent; Ecr. der Leib und Seele = mag in die Hölle, qui peut perdre l'âme et le corps dans la gehenne; Th. (sammen) damner, réprouver; Ecr. (die Sündfluth) soll alles Fleisch =, (tödten) détruira toute chair; das = ꝛ.

III. =, s. n. (des Fleisches), *corruption*, f; vor dem = bewahren, préserver de la c.; 2. das = der Sitten, *dépravation*, perversion, perversité des moeurs; das = des menschlichen Herzens, der menschlichen Natur, la c. du coeur humain, la d., la c. de la nature humaine; 3. (Untergang); *perte*, *ruine*, f; in f. = rennen, courir à sa p., à sa r.; einen ins = stürzen, conduire qn à sa p., le perdre; Th. der Weg des =s, le chemin, la voie de (de la) perdition; (die Weiber) waren f. =, l'ont ruiné, ont causé sa r.; -derbung, f. (der Sitten) c. -derben (2.)

Verderber, s; inn, qui gâte ꝛ, cf. verderben; (des guten Geschmacks, der Sitten), corrupteur, -trice; der – eines Handwerkes, gâte métier.

Verderberisch, a. ad. qui ruine, gâte; qui aime, qui se plaît à ruiner, à gâter ꝛ, cf. verderben.

Verderblich, a. ad. (was leicht verdirbt) corruptible, qui se gâte facilement; sujet à la corruption, à se gâter; eine -e Waare, marchandise sujette à se gâter; 2. (Verderben bringend) *ruineux*; *pernicieux*, se, -ment; (diese Sache) kann für ihn leicht – w., peut facilement le ruiner, le perdre; der -e Krieg, la guerre ruineuse; ein -er Rechtsstreit, eine -e Lehre, ein -es Beispiel, un procès r., une doctrine pernicieuse, corruptrice, un exemple p.; -keit, f. qualité de ce qui se corrompt; corruptibilité, f; it. die = der bösen Beispiele, la contagion des ꝛ.

Verderbniß, f. it. n. -sses, -sse, n. der Sitten, la *corruption*, *dépravation*, des moeurs; das – des Menschen, la c. de l'homme; das – unsers Jahrhunderts, la c., la d. de notre siècle; das Fleisch vor der – bewahren, préserver la viande de la c.; 2. (verderbtes Ding; it. Verderben bringendes S.) chose corrompue, gâtée, altérée, it. qui corrompt, gâte, ruine.

Verderbtheit, f. (der Sitten) *corruption*, dépravation, f; die – des menschlichen Herzens, la c. du c.

Ver-deuten, (falsch d.) mal expliquer; -deutlichen, rendre clair; expliquer clairement; -deutschbar, -verdeutschlich, a. ad. qu'on peut traduire, rendre en allemand; -deutschen, traduire, rendre en *allemand*; die Werke Homers -deutscht durch Voß, les ouvrages d'H. traduits en *al.* par Voss; 2. (deutsch machen) rendre *al.*; das = ꝛ; -deutschung, f. *traduction* en *al.*, f; 2. (-deutsche Uebersetzung) *tr. al e*; es gibt von Homers Werken mehrere -en, l'on a plu. *t-s al-es* des ꝛ; -dichtbar, a. ad. condensable; =keit, f. condensabilité, f; -dichten, (dicht machen) *condenser*; die Luft =, (durch Zusammenpressung) *c.* l'air; (die härtesten Körper) w. durch die Kälte -dichtet, = sich durch Kälte, se condensent par le froid; (das Wasser) läßt sich nicht =, l'eau n'est pas condensable; seine Zeit =, passer son temps à faire, à composer de vers; das = ꝛ; -dichtung, f. (der Luft ꝛ) condensation, f; =sprotze, f. od. -dichter, (Luft-, *Lustverdichtungs*maschine) condensateur; -dicken, *épaissir*, *incrasser*, condenser; einen Saft =, *ép.*, répaissir un sirop; -dickte Materie, matière épaissie, condensée; Méd. das Blut, die Säfte =, *in.* le sang, les humeurs; =de Arzenei, =des Nahrungsmittel, médicament, aliment incrassant; (die Dünste) = die Luft, épaississent l'air; sich =, *s'ép.*; das = ꝛ; -dickung, f. (der Luft) épaississement; condensation, f; (der Säfte, des Blutes), incrassation, f; (Verdickung) conglutination (des humeurs), f; Chi. inspissation, f; -dielen, va. *planchéier*; den Fußboden in einem Zimmer =, *p.* une chambre.

Ver-dienen, (durch Arbeit ꝛ) *gagner*; viel Geld =, *g.* bc. d'argent; dabei ist nicht viel zu =, il n'y a pas grand' chose (pas bc.) à g.; -dientes Geld, argent gagné; f. Brod, seinen Unterhalt =, *g.* sa vie; ich habe so und so viel daran -dient, (damit für meine Arbeit zu fordern) il me faut tant, vous me donnerez tant pour mon travail ꝛ; man -dient an dieser Arbeit kaum das Wasser, il n'y a pas de l'eau à boire à cet ouvrage; (der Schneider) -dient f. Brod mit der Nadel, l'aiguille du tailleur est son gagne pain; ich habe dieses Geld wohl -dient, j'ai bien gagné, mérité cet argent; 2. et. =, (verdienen) *mériter qc*; Ehre ꝛ =, *m.* de l'honneur ꝛ; die -diente Strafe leiden, subir la peine qu'on a méritée; er hat seinen -dienten Lohn, il a été traité selon ses mérites, comme il le méritait; P. es ist f. -dienter Lohn, c'est (du) pain bénit; 3. sich um jemand -dient machen, (Anspruche auf seinen Dank ꝛ erwerben) bien mériter de qn; er hat sich um das Vaterland -dient gemacht, il a bien mérité de la patrie; ich habe das nicht um ihn -dient, je n'ai pas mérité cela de lui; das habe ich -dient, cela m'est bien dû, je l'ai bien mérité; die -dientesten Männer ꝛ, les hommes qui ont le plus de mérite ꝛ; fg: Geld muß wieder Geld =, (einbringen) il faut que l'argent en rapporte de nouveau; l'argent profite en circulant; das =, gain, profit.

Verdienst, es; e, 1. m. (was man durch Arbeit verdient hat) *gain*, *profit*; vielen, wenigen – dabei h., y gagner bc., peu; y faire un grand *g.*, peu de *g.*, y avoir bc., peu de bénéfice, de *p.*; dies ist mein ganzer – dabei, c'est tout ce que j'y ai gagné; 2. n. (eine Arbeit) *mérite*; nach – belohnt w., être récompensé selon ses mérites, comme on le méritait; man behandelt ihn nach –, on le traite selon son *m.*; Ecr. ists aber aus Gnaden, so ists nicht aus – der Werke ꝛ, or si c'est par la grace, ce n'est plus par les oeuvres ꝛ; 3. n. (welches man auf Anspruche auf Dank, Belohnung ꝛ Anderer erwirbt) *mérite*; er hat das –, daß ꝛ, il a le *m.* de ꝛ; f. – anerkennen, reconnaître son *m.*; seine geringen -e, son peu de *m-s*; er rechnete sich dies (bei seinen Obern) zum -e an, il s'en fit un *m.* auprès de ꝛ; (diese Handlung) hat in seinen Augen großes –, est d'un grand *m.* à ses yeux; das – des Leidens Jesu Christi, le *m.* de la passion de J. C.; fg: das – auszeichnen, distinguer le *m.*, les gens de *m.*; -gehalt, pension, f; -los, a. ad. (keinen – habend) sans gain, sans profit; = f., ne rien gagner; -lose Zeiten, temps où l'on ne peut rien gagner; 2. (kein – habend.) sans *m.*; -voll, a. ad. qui a bc. de *m*; -voller Mann, homme de *m.*; -volles Unternehmen, entreprise de bc de *m.*,

Verdienstlich, a. ad. (Verdienst bringend); -es Gewerbe, métier où l'on peut gagner qc; 2. (ein Verdienst in sich enthaltend) *méritoire*, -ment; (diese Handlung ist sehr – in meinen Augen, est d'un gr. mérite à mes yeux; (das Almosen) ist –, est *m.*; um auf eine -e Art Almosen zu geben, muß man ꝛ, pour faire l'aumône méritoirement, il faut ꝛ; Christi -es Leiden, les mérites de la passion de J. C.; -keit, f. qualité de ce qui est *m.*; le mérite, le prix.

Verding, es; e, (n.) act. d'arrêter une place, une condition ꝛ; accord d'ꝛ; 2. (Vermiethung) louage; (einer Arbeit) tâche, f.

Ver-dingen, ré. ir. (ein Kind) in die Kost, mettre en pension; er ist bei einem Kaufmann in die Kost -dungen, il est en pension chez un marchand; (einen Jungen) in die Lehre =, mettre en apprentissage; einem eine Arbeit =, donner à qn un ouvrage à la tâche; einem Baumeister ein Gebäude überhaupt =, faire un forfait avec un architecte pour un bâtiment; -dungene Arbeit machen, travailler à la tâche; sich =, (um Lohn zu einer Arbeit) se louer; prendre *condition*; se mettre en *c.*; sich an einen Herrn =, s'engager, se louer au service d'un maître; 2. einem seine Zeit, seine Kräfte =, vouer son temps, ses forces à qn pour un certain prix; das = ꝛ; -dingung, f. (zu et.) engagement louage, cf. -ding; -dinger, s; inn, qui met qn en pension; qui arrête une *c.*, une place ꝛ; it. qui donne à la tâche ꝛ; -dolmetschen, (einem et.), interpréter, traduire; it. expliquer; seine französische -dolmetschte Rede, son discours rendu, traduit en français par un interprète; Ecr. Immanuel, das ist -dolmetschet Gott mit uns, Emmanuel, qui veut dire, *Dieu avec nous*; das = ꝛ; -dolmetschung, f. traduction; interprétation, f; -dolmetscher, interprète; -donnern, Poé. vn. av. n. cesser de tonner; 2. va. -donnert, comme frappé de la foudre; po. das ist ein -donnerter Streich, (ein -dammter) c'est une maudite affaire; ein -donnerter Kerl! un diable d'homme; 3. vp. sich =, fg: (sich im Donnern erschöpfen) tempêter, gronder à tort, sans sujet.

Verdoppeler, c. Verdoppler.

Ver-doppeln, die Wachen, *doubler* les gardes; den Sold der Truppen =, *d.* la paie des ꝛ; ein Schiff =, (mit einer 2ten Verkleidung) *d.* un vaisseau; fg: seine Schritte =, *d.* le pas; seine Anstrengungen =, (vermehren) *redoubler* ses efforts; den Widerstand =, *r.* la résistance; seinen Fleiß ꝛ =, *r.* ses soins, *r.* de soin; Gr. eine =de Partikel, particule réduplicative; Mar. den Lauf des Schiffes =, *d.* le sillage d'un vaisseau; das = ꝛ; -doppelung, f. doublement, redoublement; Gr. (eines Mitlauters), *réduplication*, f; die = einer Sylbe, la *réd.* d'une syllabe; Gé. die = des Würfels, la duplication du cube; An. die = des Oberhäutchens, des Netzes ꝛ, la *duplicature* de la cuticule ꝛ; les *d-s* ꝛ; Mar. c. Verdoppelung; -doppler, s, qui double; Card. (Ws. zum Umbiegen der Kartätschendrahte) doubleur ou doublet; Phy. (Duplikator) doubleur; collecteur d'électricité; -dorben, c. -derben; =heit, f. corruption, dépravation; f; -dornen, munir, garnir, enclorre, environner d'*épines*; fg: den Weg des Lebens =, semer, couvrir d'*ép.* le chemin de la vie; rendre la vie pénible, désagréable; -dorren, vn. av. f. *sécher*; se *s.*, devenir sec; das Gras, die Blumen ꝛ =, l'herbe, les fleurs sèchent; (die Bäume) -dorreten bis in die Wurzel, séchèrent sur pied; ein Baum, der oben am Gipfel anfängt zu =, arbre qui se couronne, qui se dessèche par la tête; -dorrte Aeste, ein -dorrter Baum, branches sèches, arbre sec; eine -dorrte Hand h., avoir la main exténuée, desséchée; 2. va. (Obst ꝛ) rendre sec; sécher; das = ꝛ, état d'une chose qui sèche; -dörren, c. -dorren; -drängen, *déplacer*; ich will Sie nicht von Ihrem Platze =, je ne veux pas vous *d.*; fg: einen vom Amte =, *d.*, débusquer, supplanter qn; (ein neuer Günstling) hat ihn aus seinem Amte -drängt

l'a débusqué de son emploi; **-dränglich**, a. ad. qui peut être déplacé; **-drechseln**, (viel Holz ꝛ) employer à *tourner*; 2. fa. ein Stündchen =, passer une heure à *t.*; 3. (etwas auf tr.) *t.* mal; gâter en tournant; **-drehen**, den Schlüssel ꝛ, *fausser*, forcer la clef; ein Schloß =, *f.*, mêler une serrure; sich den Arm, den Fuß =, se détordre le bras ꝛ; sie hat sich das Handgelenk -dreht, elle s'est détordu la poignet; er hat sich den Fuß -dreht, (-renkt) il s'est donné, il a une entorse au pied; die Augen wie ein Besessener =, rouler les yeux comme ꝛ fa. et. -dreht halten, (-tenn) tenir qc à rebours; fg: ein Wort, den Sinn einer Rede =, tortuer, pervertir un mot, le sens d'un discours, lui donner une entorse, le détorquer, le détourner; einem die Worte =, violenter les, faire violence aux paroles de qn; das Recht =, détourner le sens d'une loi, interpréter mal la loi; fa. -dreht im Kopfe f., (-rückt) être fou; ein -drehter Kopf, (ist ein) esprit biscornu, de guingois; v. c. -drehtheit; das = ꝛ; **-drehung**, f. (eines Muskels ꝛ) détorse, entorse, distorsion, contorsion, f; die = der Augen im Kopfe, le roulement des yeux; die = der Worte, interprétation maligne des paroles; Bo. die = der Blätter, contorsion ou intorsion des feuilles, f; **-dreher**, s, qui détourne, tortue, pervertit qc; **-dreifachen**, *tripler*; rendre triple; seine Ernte, eine Zahl ꝛ =, *t.*, sa recolte, un nombre ꝛ; sich =, devenir triple; *t.*; der Stock hat sich seitdem -dreifacht, le capital a triplé depuis; das = ꝛ; **-dreifachung**, f. triplement; **-dreschen**, (alles Getreide) *battre*; 2. (trèsbient verdringen); sie h. mehrere Tage -droschen, ils ont passé plu. jours à *b.* le bled; sich die Langeweile =, *b.* le bled pour tuer, pour passer le temps.

Verdrieß, c. Verdruß.

Verdrießen, va., imp. av. s. chagriner, fâcher, dépiter, piquer qn; causer du chagrin à qn; es verdrießt mich, die Sache verdrießt mich, cela me chagrine, me choque, me fâche; cela me cause du chagrin; dies hat sie verdrossen, cela les a choqués, leur a causé du chagrin; es verdrießt uns, wenn ꝛ, nous avons du chagrin, nous sommes fâchés, piqués quand ꝛ; es verdroß ihn, daß ihr es nicht gethan hatt, il fut fâché, il lui fâcha que vous ne l'eussiez pas fait; (diese Beschuldigung) verdroß mich am meisten, m'a piqué, m'a fâché le plus; sich et. -laßen, être vivement piqué de qc; Ecr. mich verdreußt zu leben, la vie m'est devenue ennuyeuse; er läßt sich weder Mühe noch Kosten -, (kein we dr..) il n'épargne ni peine ni dépense; (für seine Freunde) muß man sich seine Mühe nicht - laßen, il ne faut point plaindre sa peine pour ꝛ; er läßt sich nichts -, rien ne le décourage, ne l'abat, ne le rebute; il ne se rebute de rien.

Verdrießlich, a. ad. (ärmlich, launisch ꝛ) fâcheux, grondeur ꝛ; -werden, f., se fâcher, se dépiter, se chagriner, se mettre de mauvaise humeur; être *chagrin*; ein =er Mensch, (welcher leicht et. -triekt) homme *ch.*; alte Leute sind -, la vieillesse est chagrine; er ist von Natur -, das -e Wesen ist ihm angeboren, il est naturellement *ch.*, il est né *ch.*; einen - machen, dépiter, fâcher qn, le mettre de mauvaise humeur; eine -e Miene, air *ch.*; 2. (Verdruß erweckend) fâcheux, chagrinant, dégoûtant; eine -e Nachricht, nouvelle chagrinante; eine -e Geschichte, fâcheuse affaire; eine -e Arbeit, travail rebutant, dégoûtant; das ist mir sehr -, j'en suis bien fâché, j'en ai bien du chagrin; das lange Warten ist mir -, je m'ennuie, il me fâche d'attendre si long-temps; -es Wetter, temps morne, fâcheux; **-keit**, f. (einer P.) mauvaise humeur; eines Geschäftes, le fâcheux, le désagréable d'une affaire; 2. (ꝛ e) fâcherie, f; *ch.*, déplaisir; ein Anlaß zu =, sujet de fâcherie; in = mit jemand gerathen, se brouiller avec qn; sie geriethen beim Spiele in = mit eina., ils prirent querelle au jeu; um alle =en zu vermeiden, pour éviter tout désagrément, tout accident fâcheux; einem =en verursachen, donner du chagrin, des dégoûts à qn, le chagriner; er hat sich =en zugezogen, il s'est attiré des affaires fâcheuses.

Ver-dringen, einen, déplacer; **-dröhnen**, vn. av. f. cesser de trembler, de gronder, cf. tröhnen; **-drossen**, a. ad. (faul, lässig, nachlässig) nonchalant, paresseux; zu Allem = f., être ennuyé, dégoûté de tout; Ecr. werdet nicht = Gutes zu thun, ne vous lassez point de bien faire; **=heit**, f. dégoût, ennui, dépit; paresse ꝛ, f; **-drucken**, (viel Papier), employer à l'*impression*; viel Geld =, employer be d'argent à l'*im.*; 2. (falsch tr.) faire une faute en imprimant; die Seiten eines Bogens =, transposer les pages d'une feuille; ein Wort =, faire une faute d'*im.* dans un mot; it. mal imprimer un mot; 3. c. -drücken; **-drücken**, (aus seiner Stelle tr.) déplacer en pressant; fg: (augen für unanständig) supprimer; 2 (einem Dr. die Gestalt -ändern) plier faux; eine Haube =, chiffonner une coiffe; Ex. es hat der Gang -druckt, (-drückt), (wenn er ganz schmal wird) le filon s'est serré, comprimé, a perdu en puissance, s'est rétréci.

Verdruß, sses, sp. (Aerger, Mißvergnügen ꝛ) déplaisir, *dépit*, *chagrin*; voller - f., plein de *d.*, bien *ch.*; einem - erregen, verursachen, causer, donner du *ch.* à qn; le chagriner; ich habe viel - davon, cela me donne bien du *ch.*, du dégoût; ich thue dies mit -, je fais cela à contre cœur; das that er mir zum -sse, il a fait cela en *d.* de moi, pour me chagriner; zu jedermanns -sse, en *d.* de tout le monde; seinen - verbergen, cacher, dissimuler son *ch.*; 2. (was - erregt) einem allen - anthun, faire à qn tous les *ch-s*, les déplaisirs possibles; it. (-dricht Zanckel) es wird etwas - geben, setzen, il y aura q. fâcherie; er hat - mit ihm gehabt, il a eu querelle avec lui; ich würde dadurch nur - mit ihm bekommen, cela m'attirerait un démêlé, une contestation avec lui; po. einen - h., (ausgewachsen f.) être bossu, contrefait.

Verdrüßlich, c. verdrießlich.

Ver-dudeln, fa. ein Stündchen ꝛ, passer une heure ꝛ à fredonner; **-duften**, vn. av. f. *s'évaporer*, s'exhaler; (der Geruch) ist fast ganz -duftet, s'est presque toute évaporée; das = ꝛ, évaporation, exhalaison, f; **-düften**, faire év.; **-dulden**, f. Leben ꝛ, passer sa vie ꝛ à souffrir, dans les souffrances; **-dummen**, vn. av. f. devenir *stupide*; va. rendre *s.*; abalourdir, hébéter; **-dumpfen**, vn. av. f. (dumpf w. p. fg.) devenir sourd; (der Donner) -dumpft, gronde sourdement; 2. va. (dumpf machen) eine Glocke =, rendre le son d'une cloche sourd.

Ver-dunkeln, va. *obscurcir*; rendre obscur; *offusquer*; sich = *s'ob.*, *s'off.*; ein Zimmer -, rendre une chambre obscure; eine Farbe =, rendre une couleur plus foncée; (die Wolken) = den Mond, das Licht, den Tag, offusquent, obscurcissent la lune, obscurcissent la lumière, le jour; (der Himmel) fing an sich zu =, commença à *s'ob.*; das =t mir mein Gesicht, cela m'offusque la vue; den Verstand -, *off.*, *ob.* l'esprit; (die Schönheit der Tochter) -t die der Mutter, obscurcit celle de ꝛ; (dieser Dichter) =t (übertrifft) alle übrigen, éclipse tous les autres; (alle jene großen Männer) werden durch diesen Helden =t, sont éclipsés par ce héros; ce héros a effacé tous ces ꝛ; (der Demant) =t alle übrigen Edelsteine, défait toutes les ꝛ; (diese Handlung) hat seinen Ruhm =t, a obscurci sa gloire; (sein Ruhm) fängt an sich zu =, s'obscurcit; das = ꝛ; **=lung**, f. (der Farben, der Sonne, der Hornhaut ꝛ) l'obscurcissement; (auch der glänzendste Ruhm) ist einer =lung ausgesetzt, est sujette à souffrir q. éclipse.

Ver-dünnen, (ein Brett ꝛ) amincir, *amenuiser*, dégrossir; rendre plus mince; ein Stück Holz an einem Ende =, *am.* un morceau de bois à l'un de ses bouts; einen Stein ꝛ =, d maigrir une pierre; Arc. eine -dünnte Säule, colonne diminuée; Bo. ein -dünntes Häßchen, chaton aminci ou atténué; (die Kanonenkugeln) -dünnten die Reihen der Krieger, éclaircirent, élaguèrent les rangs des guerriers; 2. (Flüssigkeiten) atténuer; rendre plus fluide, plus coulant; (die Farbe) =, délayer, rendre plus fluide; das Blut =, subtiliser, raréfier le sang; die Säfte =, atténuer les humeurs; Méd. =d, *atténuant*, raréfactif, raréfiant; ein =des Arzeneimittel, un *at.*, remède *at.*, raréfiant, délayant, épicérastique; =de Mittel, des *at-s*; (die Wärme) hat eine =de Kraft, a une vertu *raréfactive*; die Luft =, raréfier, dilater l'air; sich =, se raréfier; das = ꝛ, amenuisement, amaigrissement, démaigrissement; **dünnung**, f. (am Obertheile einer Säule) contracture, f; (flüssiger Körper) raréfaction, f; (durch das Feuer) subtilisation, f; (der Luft) raréfaction, dilatation, f; (der Farben, der Säfte) délaiement; **=smittel**, n. Méd. (welches die Säfte -dünnt) un délayant, remède délayant.

Ver-dünnern, va. amincir; rendre plus mince; **-dunsten**, vn. av. f. s'évaporer, s'exhaler; (die Feuchtigkeit) ist -dunstet, s'est évaporée; (der Weingeist) -dunstet sehr leicht, s'exhale aisément; eine -dunstete Flüssigkeit, liqueur évaporée; das = ꝛ, évaporation, exhalation, f; **-dünsten**, (eine Flüssigkeit) faire évaporer; das = ꝛ; **-dünstung**, f. *évaporation*, f; die = an freier Luft, l'év. à l'air libre; **-dupfen**, faire passer en touchant légèrement; **-dursten**, vn. av. f. mourir de soif; ich -durste beinahe, je meurs presque de soif; fa. =, (großen Durst h.) avoir grand' soif, être fort altéré; **-düsterer**, s, (Obskurant) partisan, propagateur du système de l'*ignorance*, de laisser les peuples dans les ténèbres de l'*ig.*; **-düstern**, vn. av. f. devenir *sombre*, *s'obscurcir*; 2. va. rendre *som.*, obscur; *ob.*; fg: c. -dunkeln; das = ꝛ, obscurcissement; **-dutzen**, einen, étonner, *étourdir*, déconcerter, *effarer* qn; -dutzt w., *s'ét.*, *s'eff.*; ganz -dutzt f., être tout étourdi, ébaubi, ébahi; it. (dumm machen) hébéter, abalourdir; rendre lourd, stupide; **-ebenen**, (eben machen) aplanir; changer en une plaine; **-ecken**, Ch. vn. der Hirsch hat -eckt, geht wieder heck -eckt, (hat f. neues Geweih aufgesetzt) le cerf a posé son bois.

Ver-edeln, *ennoblir*, relever; rendre plus noble; Obst-arten, Pflanzen =, *en.*, bonifier, *améliorer*, *perfectionner* les fruits, les plantes; en *am.* les espèces; die Schafe, Pferde ꝛ =, (durch edle Widder, Hengste ꝛ) *am.*, *en.*, *p.* la race des brebis ꝛ; die Wolle =, *am.*, *p.* la laine; das Herz durch Lesen guter Bücher =, *en.*, élever le cœur par la lecture de ꝛ; -edelte Gesinnungen, sentiments ennoblis, relevés; (die Wissenschaften) = eine Sprache, ennoblissent une langue; die Erzeugnisse eines Landes =, (sie verarbeiten) mettre en œuvre les produits d'un pays; -edeltes Metall, métal ouvré, mis en œuvre; Chi. eine Minere =, exalter un minéral; Alc. die Metalle =, exalter les minéraux; sich =, *s'en.*; it. *s'am.*, se *p.*; Ex. der Gang -edelt sich, la mine devient plus riche; (die Erze) = sich, deviennent plus riches; durch fleißigen Bau = sich die Früchte, les fruits ꝛ s'améliorent, se perfectionnent, s'ennoblissent par une culture soignée; das = ꝛ; **-edlung**, f. ennoblissement; (der Früchte) amélioration, perfection, f; Chi. (der Metalle) *exaltation*, f; Alc. maturation, f; **-edler**, s; inn, qui ennoblit ꝛ.

Ver-eggen, den ganzen Tag ꝛ, passer toute la journée à herser; **-ehelichen**, (ein Mädchen) *marier*; donner en mariage; sich mit einem Mädchen =, se *m.* avec une ꝛ; l'épouser; das = ꝛ, le mariage.

Ver-ehren, *honorer*, *révérer*, *respecter*; ich -ehre ihn von Herzen, je l'honore, je le respecte de tout mon cœur; die Gottheit =, *rév.* la ꝛ; ein Gott =des Volk, peuple adorateur; seine Geliebte =, *h.*, *res.*, *rév.*, adorer son amante; die Heiligen =, vénérer les saints; einen Wechsel =, (honoriren) *h.* une lettre de change; faire honneur à ꝛ; 2. einem et. =, (ein Geschenk machen) faire présent à qn de qc; lui donner qc en présent, c. schenken; er -ehrte ihm ein Buch, il lui fit présent d'un livre, il lui donna un livre en présent; das = ꝛ, c. -ehrung; **-ehrenswerth**, **-würdig**, a. ad. c. -ehrungswerth ꝛ; **-ehrer**, s; inn, qui honore, respecte qn, qc; *adorateur*, -trice; er ist ein großer = dieses Schriftstellers, il est *ad.* de cet auteur, il a une estime particulière pour ꝛ; ein = des schönen Geschlechtes, un *ad.* du beau sexe; sie hat, zählt viele =, (Anbeter) elle a bc. d'*a-s*; 2. (der einem et. -ehrt) personne qui fait q. présent à qn; **-ehrlich**, a. ad. vénérable, respectable; dem =e Herren! messieurs; très-vénérables, très-honorables ꝛ.

Verehrung, f. *vénération*, f; *respect*; einem viele - bezeigen, témoigner be de *v.*, de *res.* à qn; die - der Gottheit, le culte, la *v.* de la divinité; 2. (das Beschenken) act. de faire un cadeau, un *présent*, f; 3. (Geschenk) don, *p.*; *douceur*, f; eine - bekommen, avoir un *p.*; er hat dafür eine kleine - bekommen, cela lui a valu q. *d.*; **-swerth**, **-swürdig**, a. ad. vé-

nérable, respectable; ein -swürdiger Mann, homme *v.*, *r.* -swürdige Freundinn! *v.* amie!

Ver-eiden, (einen Zeugen ꝛ) *obliger* par *serment*; die Truppen =, faire prêter aux troupes le *s.* de fidelité; sich =, *s'ob.* par *s.*; -eidet, juré assermenté; -eider, s, qui oblige qn par *s.*; -eigenen, donner en propriété, en propre; -ein, s; e, *union*, f; (unter Staaten) *u.*, confédération, coalition, f; geselsschaftlicher =, société, f; einen = schließen, conclure une *u.*; 2. c. Gesellschaft; -einbar, a. ad. (v. Aemtern, Sitten ꝛ) compatible; (v. Metallen ꝛ) alliable; (v. Parteien, Schriftstellern, Lehrsätzen ꝛ) conciliable; =e Flüsse, rivières communicables; =keit, f. (zweier Aemter ꝛ) compatibilité, f; -einbaren, unir, allier; das läßt sich =, cela peut s'arranger, se faire; cela est compatible; sich mit jemand =, s'unir à qn, avec qn; das = ꝛ; -einbarung, f. union, (zweier Aemter) réunion, f; union, f; es findet keine = dieser beiden Aemter Statt, il n'y a point de compatibilité entre ces deux charges; -einbarlich, c. -einbar; -einen, *unir*; zwei Dinge mit eina. =, *u.* deux choses ensemble; sich mit jemand =, *s'u.* à qn, *s'u.*, se lier, se confédérer avec qn; -eint mit eina. leben, vivre unis ensemble; mit -einten Kräften arbeiten, travailler de toutes ses forces, en réunissant, rassemblant toutes ses forces; das = ꝛ, c. -einigung; -einer, s, qui unit; -einfachen, *simplifier*; rendre simple; die Staatsverwaltung =, *s.* le gouvernement; das = ꝛ, simplification, f.

Ver-einigen, *unir*, *joindre*, *réunir*; zwei Häuser, Gärten ꝛ mit eina. =, *u.*, *j.* deux maisons ꝛ ensemble; zwei Gebäude ꝛ so mit eina. =, daß sie in gerader Linie mit eina. fortlaufen, *r.* deux bâtiments à un même niveau, raccorder deux bâtiments ꝛ; mehrere Güter mit den seinigen =, incorporer, *r.* plu. terres à la sienne; englober plu. terres dans la sienne; zwei Flüsse mit eina. =, *j.* deux rivières; (beide Heere, beide Flotten) -einigten sich, se joignirent, se réunirent; die -einigte Armee zweier Staaten, l'armée combinée de deux états; man suchte ihre Parteien zu =, on chercha à *j.* leurs brigues, à *r.* leurs partis; die -einigten Niederlande, les Provinces-Unies; verschiedene Farben mit eina. =, assortir plu. couleurs entr'elles, l'une avec l'autre; (Leib und Seele) sind zu Einem Ganzen -einiget, forment un tout réuni; in einen Mittelpunkt =, concentrer, centraliser; seine Bitten ꝛ mit denen eines Andern =, *j.* ses prières ꝛ à celles d'un autre; wieder =, sich wieder =, *r.*, se *r.*; it. (sich -söhnen) se réconcilier; Gelehrsamkeit mit Gottesfurcht, allier le savoir avec ꝛ, cf. -binden; it. sich mit jemand (gegen einen Andern) =, se lier, se confédérer avec qn; se coaliser, c. -bünden; die Kräfte =, concentrer, *j.*, *r.* les forces; die Sonnenstrahlen =, *r.* les rayons du soleil; (die Sonnenstrahlen) = sich in dem Brennpunkte eines Brennspiegels, se concentrent dans le foyer d'un ꝛ; fg: sich über gewisse Punkte mit jemand =, s'accorder avec qn sur cert. points; über diesen Punkt h. sie sich -einiget, ils se sont accordés, ꝛ unis sur ce point; (die Gläubiger) konnten sich nicht mit den Schuldnern =, ne purent s'accommoder avec les ꝛ; den Bruder und die Schwester wieder mit eina. =, concilier, réunir, réconcilier le frère et la sœur; mehrere Meinungen, Gesetze =, concilier plu. opinions, accorder plu. lois; Stellen der heiligen Schrift mit eina. =, concilier les écritures; -einigend, Mys. unitif, ve; das =, c. -einigung; -einiger, s; inn, qui joint, unit ꝛ une chose à une autre, avec une autre ꝛ.

Ver-einigung, f. (das -einigen) *union*, *réunion*, f; die = zweier Flüsse ꝛ, la jonction, conjonction de deux rivières ꝛ; die = der Seele mit dem Leibe, l'*u.* de l'ame avec le corps; die = der Gemüther, la conciliation des esprits; An. die = der Gefäße, l'abouchement des vaisseaux; die = der Lippen, la commissure des levres; die = der Mächte (zu einem gemeinschaftlichen Zwecke), la coalition, le *r.* des puissances, cf. -bindung; in = mit Andern läßt sich immer mehr bewirken, la *r.*, le concours des forces, des agents produit touj. un plus grand effet; Th. die = mit Gott, (das gegenseitige nähere Verh. Gottes und der Menschen) l'*u.* entre Dieu et les hommes; =sgang, c. -bindungsgang; =shaut, f. An. (des Augapfels) la conjonctive; =slinie, f. Fort. ligne de communication, f; =smittel, n. moyen de jonction, d'*u.*, de communication; =sort, lieu de rassemblement, de *r.*, de ralliement; =spunkt, point de *r.*, de ralliement; An. (der Sehenerven ꝛ), commissure, f; Phy. (hinter der Linse) le point de concours; le foyer; =sruf, Mil. mot de ralliement; it. (*Appell) appel; =sweite, f. Phy. eloignement, distance du point de concours ou du foyer (relativement à la lentille ou au miroir); =swort, n. mot qui en joint deux autres; 2. (W., durch welches man sich -einiget) mot, parole de réconciliation; =szeichen, n. (zwischen Wörtern ꝛ) signe de rapprochement; signe qui indique des lettres à rapprocher.

Ver-einlich, a. ad. compatible; =keit, f. compatibilité, f. c. -einbar; -einsamen, vn. av. f. (einsam w.) être abandonné, vivre solitaire; 2. (einsam machen) rendre solitaire; -einständniß, c. Einverständniß; -einzeln, (als einzeln hinstellen) isoler; Gr. (zwei neben eina. stehende Selbstlauter) =, (einzeln aussprechen) séparer; prononcer séparément; 2. (einzeln od. in einzelnen Theilen von sich geben, verkaufen) détailler; eine Büchersammlung, Bildersammlung ꝛ =, vendre en détail une bibliothèque ꝛ; ein Gut =, démembrer une terre; das Werk wird nicht -einzelt, on ne vend point séparément les volumes de cet ouvrage; it. (2 Dinge, welche zus. gehören; it. welche ein Paar ausmachen, v. eina. trennen) *dépareiller*, *désappareiller*; it. déparier, désapparier; man muß diese zwei Vasen nicht =, il ne faut pas *dép.*, *dés.* ces deux vases; Strümpfe, Handschuhe, Tauben =, déparier des bas, des gants; déparier, désapparier des pigeons; das = ꝛ; -einzelung, f. séparation, isolement ꝛ; =szeichen, n. Gr. le tréma; -eisen, vn. av. f. se *changer*, être changé en fer; 2. se *ch.*, être changé en glace; 3. va. garnir de fer; -eiteln, vn. av. f. (eitel w.) devenir, être vain, plein de vanité; 2. va. (eitel machen) rendre vain; (diese Lobpreisungen) -eitelten ihn, le rendirent vain, lui inspirèrent de la vanité; II. ord. (fruchtlos machen) éluder, déjouer; faire échouer; rendre vain, inutile, sans effet; das Unternehmen, der Plan ist -eitelt, l'entreprise, le plan a échoué, est échoué; (alle meine Hoffnungen) sind -eitelt, sont détruites; anéanties; -eitele mir diese Freude nicht, ne vas pas détruire, gâter ma joie; das = ꝛ, act. de ..; anéantissement; -eitern, vn. av. f. se couvrir de pus; 2. vn. vp. (in Eiter verwandelt w.) suppurer; se tourner en pus; das = ꝛ; -eiterung, f. suppuration, f; -ekeln, (Ekel erregen) *dégoûter*; donner du dégoût; einem eine Speise =, *d.* qn d'un mets; 2. vn. av. f. (Ekel bekommen) inu; an et. =, concevoir un dégoût pour qc; -elenden, vn. av. f. (elend w.) tomber dans la misère; 2. va. (elend machen) rendre misérable, jeter dans la misère; it. v. (ins Elend verweisen) exiler qn; chasser qn de sa patrie; -enden, va. (völlig enden) finir tout-à-fait; terminer; 2. vn. av. f. (sterben, ord. Ch.) mourir; -engeln, vn. av. f. devenir un ange; 2. va. einen =, faire un ange de qn; -engen, *étrécir*, rétrécir; rendre plus étroit; einen Raum, einen Weg =, *ét.* un espace, un chemin; fg: der Abschied -engt mir das Herz, les adieux me serrent, me resserrent le cœur; Ex. das Erz =, affiner le minerai; 3. sich =, se rétrécir, s'étrécir; der Fluß -engt sich allmählig, la rivière se rétrécit peu à peu; das = ꝛ; -engung, f; rétrécissement, étrécissement; die = der Vorhaut, phimosis; Mar. die = des Hintertheils, l'aissade de poupe; -enger, s, qui rétrécit qc; An. der = der Rachenmündung, le constricteur de l'isthme du pharynx; -engern, c. -engen; -erben, (einem et.), laisser, léguer qc à qn; 2. pu. ein Gut =, transférer, céder la propriété d'un bien moyennant une redevance; sich =, passer à un autre par voie de succession; it. (v. einer Krankheit) passer du père au fils ꝛ; das = ꝛ, (eines Gutes) transport d'un bien par voie de succession; -erblichen, rendre héréditaire; -erden, vn. av. f. se changer, être changé, réduit en terre; -erdete Körper, corps convertis, changés en terre; va. (zu Erde machen) reduire, convertir en terre; (der Rost) -erdet das Eisen, convertit le fer en terre; das = ꝛ, réduction, conversion en terre, f; -erzen, vn. av. f. se *minéraliser*; 2. va. *m.*; (die metallischen Dünste) = die Erdarten, mit welchen sie sich verbinden, minéralisent les terres avec lesq. elles se combinent; das = ꝛ; -erzung, f. minéralisation, f; réduction, conversion en métal, f; =smittel, n. minéralisateur; -eseln, vn. av. f. devenir âne, bête comme un âne; 2. va. métamorphoser, transformer en âne; -essen, dissiper en mangeant; alles s. Geld =, *manger* tout son argent; sich =, sa. trop *m.*; *m.* avec excès; -ewigen, *éterniser*, immortaliser; seinen Namen ꝛ =, *é.* son nom ꝛ; sie hat sich durch ihren Tod -ewigt, elle s'est immortalisée par sa mort; it. unsere -ewigten (-storbenen) Freunde, feu nos amis; der -ewigte, le défunt, das = ꝛ; -ewiger, s, qui éternise, immortalise ꝛ.

Ver-fächeln, chasser, pousser en éventant; -fachen, c. -fächeln; 2. (in Fächer -theilen) classer; Hy. (mit einem Fachwerke -sehen) garnir, étayer d'une charpente; 3. sich mit jemand =, (abfinden) v. s'accorder, transiger avec qn; -fackeln, vn. av. f. s'user en flambant; das Licht ist -fackelt; la chandelle s'est bientôt usée, parce qu'elle flambait; 2. va. viel Licht =, user bc. de chandelles en courant çà et là; -fahrbar, a. ad. transportable.

Ver-fahren, ir. vn. Chanc. av. f. des Todes =, (sterben) mourir, décéder; 2. av. f. et h. (auf eine gewisse Art handeln) agir, *procéder*; en *user*; gut, schlimm, strenge ꝛ mit jemand =, bien traiter qn, maltraiter qn, le traiter sévèrement; en bien, mal *u.*, en *u.* durement avec qn; er ist in dieser Sache als ein Mann von Ehre =, en ce point il a procédé en homme d'honneur; weislich, nach der Schärfe ꝛ =, agir sagement, *p.* à la rigueur; wenn ich nun mit dir so = sollte, si j'en usais de la sorte avec toi; Pra. wider einen =, *p.* contre qn; zum Urtheil =, *p.* au jugement; so und so in et. =, *p.* en qc de telle sorte; das =, procédé; conduite, f; er ist mit ihrem = nicht zufrieden, il n'est pas content de leur procédé, de leurs procédés, de leur conduite; Pra. das rechtliche =, la procédure; 3. av. h. et f. Ex. (das Feld mit Schächten öffnen) exploiter un terrain; II. va. (auf einem Fuhrwerke wegschaffen); Waaren =, transporter des marchandises par terre; voiturer des ..; Mar. das Ankertau auf dem Bratspill =, dépasser ou choquer le câble sur le virevaut; das Ankertau in den Klusen =, changer la fourrure du câble dans les écubiers; 2. einen Gang =, Ex. (im Graben -fehlen) manquer un filon; den Zoll =, (sich dem durch einen Umweg entziehen) frauder la douane, les droits; frauder la gabelle; 3. den Weg =, sich =, (irre fahren) manquer le *chemin*, s'écarter du *ch.*, s'égarer; (beide Fuhrwerke) hatten sich in eina. =, (-wickelt) les deux voitures s'étaient prises l'une dans l'autre; Im. sich =, (die Form nicht weit genug unter den Tiegel schieben) faire peu ou trop avancer le train; 4. den ganzen Tag =, (fahrend -bringen) aller, marcher toute la journée; Ex. seine Schicht =, (die bestimmte Arbeit verrichten) faire sa tâche, fournir son poste; s'acquitter de sa besogne, de son travail; 5. Ch. der Hirsch -fährt die Ameisenhaufen, (scharret sie aus eina.) le cerf détruit les fourmilières; Mar. ein Takel =, (die obern und untern Blöcke, wenn sie zus. stoßen und nicht gebraucht w. können, v. eina. bringen) reprendre un palan; 6. die Wege =, (durch Fahren aushöhlen) rompre, gâter les chemins; einen Acker =, gâter un champ en passant dessus avec la voiture; ein Kind =, c. über-f.; Ex. ein =es Feld, (ein ausgebautes) terrain exploité, fouillé; das = ꝛ; -fahrung, f. (der Waaren) transport par terre; =sart, f. procédé; manœuvre, f; it. (*Methode) méthode, f; =slehre, (Verfahrl.), (Wissenschaft) f. méthodologie, (Au.) f; 2. (Lehrbuch) traité méthodique ou de méthode; =sweise, (Verfahr w.), f. c. =sart; -falben, vn. av. f. vp. jaunir; er ist ganz -falbt im Gesichte, il a le visage tout jaune.

Verfall, es, sp. (eines Hauses ꝛ) *dépérissement*; *décadence*, f; fg: der - des römischen Staates, la *d.*, le délabrement de l'empire romain; in - gerathen, kommen, tomber, aller en *d.*, en ruine; déchoir; seine Handlung geräth in -, son commerce commence à déchoir; der - der Künste und Wissenschaften, la *d.* des arts et des sciences; der - seiner Angelegenheiten, seiner Gesundheit, le délabrement

ment de ses affaires, de sa santé; der – seiner Glücksumstände, l'abaissement, la perte de sa fortune; der – der Sitten, la corruption, la dépravation des mœurs; der – eines Gutes, le *dép.* d'un bien; (seine Güter) sind in einem großen –e, sont dans un grand délabrement, *dép.*; ein Gut in – kommen lassen, détériorer une terre; 2. Com. ꝛc. der – (eines Wechsels), l'*échéance*, f; der – (Verlust) eines Rechtes, la déchéance, la perte d'un droit; Pra. der – einer Klage, (die Ungültigkeit wegen der verfallenen Frist) péremption d'instance, f; –buch, n. Com. livre d'*éch-s*; –gut, n. –sache, f. (*Kontrebande) chose, bien confiscable; contrebande, f; –tag, jour de l'*é.*; (eines Wechsels), l'*é.* d'une ꝛc.; einen auf den = bezahlen, payer qn à l'*é.*, au terme; –waare, f. marchandise confiscable; –zeit, f. (eines Wechsels, Pfandes) l'*é.*; 2. (Z., da et. in – gerathen ist) temps de la *dec.*, du *dép.*

Ver-fallen, ir. vn. av. f. (v. Gebäuden ꝛc.) tomber, s'en aller en décadence, en ruine; commencer à tomber; dépérir; eine –e Burg, château ruiné ou en ruines; fg: =, (v. den Sitten) se dépraver, se corrompre; (v. einem Recht) déchoir; se perdre; (vom Glück ꝛc.) déchoir, baisser; (dieser Kaufmann) ist =, (hat Bankerott gemacht) a failli, a fait banqueroute; an Kräften =, diminuer de forces; baisser, s'affaiblir; sie –fällt immer mehr, (wird immer magerer) elle maigrit, amaigrit de jour en jour; ein =es Gesicht, visage défait; it. autref. (sterben) mourir, périr; 2. in Sünde und Laster =, tomber dans le crime; in ein Uebel =, éprouver q. désagrément, q. mal; in die gesetzliche Strafe –, encourir la peine portée par la loi; in eine Geldstrafe =, être à l'amende; 3. auf et. =, (mit den Gedanken zufällig darauf gerathen) tomber sur qc; wie –fällst du darauf? comment tombes tu sur ce sujet, sur cette idée? auf den wäre ich nicht =, (hätte nicht vermuthet, daß der es sei) je n'aurais pas soupçonné celui-là; je n'aurais pas pensé à lui ꝛc.; auf eine Meinung =, concevoir une opinion; auf Lächerlichkeiten =, donner dans le ridicule; Mar. das Schiff –fällt, (wenn es v. seinem Laufe abfällt) le vaisseau déchoit; 4. (v. einer Zeit, Frist, Wechseln ꝛc.) échoir; die Zeit, der Wechsel ist =, le temps est échu, la lettre de change est échue; das Pfand ist =, le terme, le délai convenu pour retirer le gage est expiré, est échu; Féo. =, (v. einem Lehen) tomber en commise; ein =es Vermächtniß, eine =e Erbschaft, (wozu keine Erben da sind ꝛc.) legs caduc, succession caduque; seine Güter sind dem Könige =, ses biens sont acquis au fisc; die Klage ist =, (wegen Fristversäumung) il y a péremption d'instance; l'instance est périmée, périe, n'a plus lieu; er hat die Klage = lassen, il a laissé périmer l'instance; Es. =, (den Stoß mit der Spitzen doch abwenden) lier l'épée; II. vp. sich das Gesicht, die Hand =, se meurtrir le visage, la main en tombant.

Ver-fällen, in eine Strafe (od. bloß) =, condamner à une *amende*; ein Leben =, (durch einen Lehensfehler) laisser tomber un fief en *commise*; Chanc. (durch Erbfall an jemand fallen machen); das von seinem Vater an ihn –fällte Gut, la terre qui lui est échue par son père, par la mort de son père; fa. ein Mädchen =, pu. séduire, déflorer une fille; –fäller, s, qui condamne qn à une *am.*; it. qui laisse tomber son fief en *c.*; –fällig, a. ad. confiscant, confiscable; –fälschbar, a. ad. qui peut être falsifié; –fälschen, *falsifier*, *sophistiquer*, *frelater*; Silber, Metalle, Wein, Bisam ꝛc. =, *fa.* de l'argent, des métaux, *fa.*, *s.*, *fr.* du vin, *fa.* du musc; Münzen =, *fa.* de la monnaie; die Arzeneiwaaren =, *fa.*, *s.* les drogues; das Datum =, *fa.* la date; einen Vertrag, eine Handschrift =, *fa.* un contrat, une obligation; eine –fälschte Urkunde, acte falsifié; einen Text, eine Schriftstelle =, *fa.*, corrompre un texte, un passage; Tail. einen Rock =, (einen falschen Ansatz daran machen) mettre une fausse alonge à une jupe; das = ꝛc.; –fälschung, f. (der Arzeneistoffe, Actenstücke ꝛc.) falsification, f; 2. ꝛc. –fälschtes; eine offenbare =, une falsification manifeste; es sind mehrere =en in dieser Schrift ꝛc., il y a plu. falsifications dans ꝛc.; die = eines Textes, einer Stelle, la corruption d'un texte, d'un passage; es ist eine = in diesem Weine, ce vin a été frelaté, sophistiqué.

Ver-fangen, ir. autref. (in Besitz nehmen); =e Güter, biens dont on a pris possession; 2. in Streit = (verwickeln) f., être embrouillé, compliqué dans une dispute; im Streit =e Güter, biens sur lesquels il s'élève, il y a des contestations; Mar. die Wache =, (übernehmen) relever le quart; 3. sich =, (sich verwickeln) se prendre, s'embrouiller; Ecr. –fange dich nicht an ihren Augenliedern, ne te laisse point prendre à ses yeux; sich im Reden =, (sich widersprechen ꝛc.) se couper dans ses discours; der Wind hat sich in dem Schornsteine, in seinem Mantel, in der Röhre =, le vent s'est engouffré dans la cheminée ꝛc.; sich =, (in heftiger Bewegung zu viel Luft einschlucken) s'essoufler; 4. (aufhalten od. festhalten) arrêter; Mar. ein Tau =, (einen Stopper auf ein Tau schlagen) bosser un cordage; die Böting =, (auf dem Deck abstützen) acorer les bittes; fg: autref. (zu Protocoll nehmen) dresser le procès verbal; 5. sich =, (unterfangen) avoir l'audace, avoir, prendre la hardiesse de ꝛc.; entreprendre; 6. Ch. sich =, c. (sich) –beißen; (der Hund) hat sich =, ne peut pas démordre; it. (sich –schlagen, von Pferden) attraper une fourbature; diese Stute hat sich =, cette jument est fourbue.

II. vn. av. b. (wirken) faire effet; (die Arzenei) will nicht mehr =, n'a, ne fait plus d'effet, n'opère plus; bei ihm –fängt nichts, tout ce qu'on lui dit n'est d'aucun effet, est sans effet, ne sert de rien; das =, Maré. fourbure, f; =schaft, f. c. –fangrecht.

Verfang-kraut, n. pr. c. Stichkraut; –recht, n. (Recht, nach welchem der überlebende Ehegatte die Nutzung der den Kindern zufallenden Güter hat) le droit du retour.

Verfänglich, a. ad. (wo man leicht verfangen ꝛc. werden kann) *captieux*, se, *illusoire*, –ment; ein –er Schluß, eine –e Frage, ein –er Ausdruck, raisonnement c., demande, expression captieuse; auf eine –e Weise (et. erlangen), obtenir qc captieusement; eine – abgefaßte Verschreibung, obligation conçue illusoirement; –e Handlung, action préjudiciable; 2. pv. (wirksam) qui opère ꝛc., cf. –fangen; –keit, f. (eines Versprechens, einer Frage) ce qu'il y a de *c.* dans ꝛc.; la ruse, l'artifice de ꝛc.; 2. (–e S.) chose captieuse, illusoire.

Ver-färben, va. (die Farbe verändern) changer la couleur d'une chose; teindre autrement; 2. (falsch färben; it. im Färben verderben) teindre faux; it. gâter en teignant; II. sich =, (bes. v. der Gesichtsfarbe, roth und blaß w.) changer de couleur; ein –färbtes Gesicht, visage pâle; 2. vn. av. f. se déteindre; 3. sich =, rougir; it. pâlir; 4. vn. av. b. Ch. (vom Wilde) changer de poil; muer; –fasern, va. effiler.

Verfassen, (ein Gedicht, ein Buch ꝛc.) composer; (ein Tagblatt), rédiger; et. schriftlich –, mettre, coucher, rédiger qc par écrit; concevoir, mettre qc en écrit; Charp. die Ständer –, (v. den Hauptbölzern) lier, recevoir; das –, c. Verfassung.

Verfasser, s; inn, *auteur*; die –inn dieses Gedichtes ꝛc., l'*au.* de ce poëme ꝛc.; der – (eines Tagblattes), rédacteur.

Verfassung; en, f. (eines Buches ꝛc.) composition, f; – eines Tagblattes, einer Gesetzsammlung, rédaction, f; (eines Staats ꝛc.), la *constitution*; la forme, le système de gouvernement ꝛc.; (dieser Staat) hat noch keine –, n'a pas encore de *c.*; eine monarchische ꝛc. –, *c.* monarchique ꝛc.; nach der – dieses Landes, selon les *c-s* de ce pays; die – einer Gesellschaft, la *c.*, les statuts, les règles ou lois d'une société; ihre Haushaltung ist nicht in der besten –, son ménage n'est pas dans le meilleur état; – (des Gemüths), état; situation, disposition, assiette, f; s. Gewissen, sich in eine gute – setzen, mettre sa conscience en bon état, se mettre en bon état; er ist in einer guten, schlechten –, il est en bonne, en mauvaise posture; en bon, en mauvais état; ich fand ihn in einer traurigen – des Gemüths, je le trouvai, (je lui trouvai l'esprit) triste et inquiet, je le trouvai dans une triste situation d'esprit, cf. Fassung; (s. Gemüth) ist nie in einerlei –, n'est jamais dans une même situation, dans une même assiette; it. sich in eine gute – setzen, (im Fall eines Angriffs) se mettre en bonne posture; faire les préparatifs, les dispositions nécessaires; bien prendre ses mesures; –slos, a. ad. sans *constitution*; –slosigkeit, f. le manque de *c.*; –smäßig, a. ad. *constitutionnel*, le, –ment; =e Gesetze, lois *c-les*; die = erwählten Mitglieder, les membres élus constitutionnellement; =keit, f. constitutionnalité, f; –surkunde, f. charte *c-le*; –swidrig, a. ad. contraire à la *c.*; *inconstitutionnel*, le, –ment; =e Auflage ꝛc., taxe ꝛc. *in-le*; =keit, f. (einer Verfügung ꝛc.) inconstitutionnalité, f.

Ver-fasten, (die Zeit) passer à jeûner, dans le jeûne; –faulbar, a. ad. putrescible; =keit, f. putrescibilité, f; –faulen, vn. av. f. *pourir*, se *p.*; tomber en pouriture, se putréfier, (v. Knochen, vom Getreide) se carier; (das Holz) –fault in der Näße, se pourit dans l'humidité; in der Erde =, se *p.*, se corrompre dans ꝛc.; (der Mist) –fault in der Erde, se putréfie dans la terre; die Feldfrüchte –faulten, les bleds se carièrent; das –faulte (v. einer Birn ꝛc.) abschneiden, ôter le pouri; das = ꝛc., pouriture, putréfaction, f; it. carie, f; –faulenzen, (die Zeit) passer à ne rien faire; s. Glück =, négliger sa fortune par sa paresse; –fechten, ir. *défendre*, *soutenir*, maintenir; eine Sache, Meinung =, *so.* une chose ꝛc.; die Freiheit =, *dé.* la liberté; s. Recht =, *d.*, *so.*, débattre son droit; jemandes Sache vor Gericht =, plaider la cause de qn; das = ꝛc., défense, f; –fechter, s; inn, défenseur, partisan; fauteur, fautrice; die =inn einer Meinung, la fautrice d'une opinion; –federn, vn. av. h. changer de plumes; muer; –fegen, chasser, pousser, ôter en balayant; –fehlen, *manquer*; den rechten Weg od. des rechten Weges =, *m.* le chemin; s'égarer, s'écarter du chemin; die Zeit =, *m.* le temps; das Ziel, seinen Zweck =, *m.* le but, son coup; ich habe ihn –fehlt, je l'ai manqué; einander =, se *m.* (l'un l'autre); 2. Chanc. (ermangeln) *m.*; ich –fehle nicht, Sie zu berichten, je ne manque pas de vous avertir; –feiern, manchen Tag ꝛc., passer maintes journées à chômer, à chômer des fêtes; –feilen, détruire en limant, avec la lime; 2. gâter en limant, avec la ꝛc.; –feinden, rendre *ennemi*; zwei Personen mit einander =, brouiller deux personnes; sich jemand, mit j. =, se rendre qn *en.*, se faire un *en.* de qn; 2. c. anfeinden; 3. sich =, (feind w.) concevoir de la haine, de l'inimitié pour ꝛc.; –feinen, rendre fin, plus fin; *raffiner*; 2. sich =, devenir fin, s'épurer, se *r.*, cf. –feinern; –feiner, s, qui raffine ꝛc.; –feinern, (feiner machen, bes. fg.) *r.*, *polir*; Chi. subtiliser; die Sitten =, *p.* les mœurs; 2. sich =, devenir plus fin, se *r.*, se *p.*, s'*épurer*; (v. den Sitten, dem Geiste, der Schreibart ꝛc.) s'*ép.*; se *p.*; (s. Geist, seine Schreibart) –feinert sich, s'épure; (die Welt) –feinert sich, se raffine; das = ꝛc.; –feinerung, f. épurement; Chi. subtilisation, f; –fertigen, faire, fabriquer; Kleider, Schuhe ꝛc. =, faire des habits, des souliers ꝛc.; eine Zeichnung, eine Bildsäule =, faire un dessin, une statue; ein Gedicht ꝛc. =, composer un poëme ꝛc.; eine Arzenei =, préparer un remède, Gé. einen Plan =, construire un plan; 2. Güter, Waaren =, (–senden) envoyer, expédier des marchandises; das = ꝛc.; =gung, f. (eines Zeuges) fabrication, f; (eines Planes) construction, f; (eines gelehrten Werkes) composition, f; (eines Steuerbuches) confection, f; =ger, s, (eines Buches ꝛc.) auteur; (eines Zeuges ꝛc.), fabricateur; –fesseln, mettre des chaines à ..; –feuern, consumer par le feu; brûler; viel Holz, Kohlen =, brûler, consumer bc de bois ꝛc.; 2. (–schießen) tirer, consumer en tirant; alles Pulver, alle Patronen =, tirer toute la poudre, toutes les munitions; 3. Ch. einen Platz =, (wo sich das Wild befindet) entourer un canton de feux; das = ꝛc., consomption par le feu, f; it. consommation du bois, de la poudre ꝛc., f; –filzen, (die Haare) mêler; –filzte Haare, cheveux mêlés; 2. vp. (die Wolle, die Haare) = sich, se mêlent.

Verfinsterer, s, c. Verdüsterer.

Verfinstern, *obscurcir*; As. *éclipser*; das Zimmer –, rendre la chambre obscure; (die Heuschrecken) –finsterten das ganze Land, obscurcirent tout le pays; (der Mond) –finstert die Sonne, éclipse le soleil; (die Sonne) wird –finstert, s'éclipse; fg: s. Gesicht –, (ein finsteres Gesicht machen) faire grise mine; Ecr. ihr Herz wurde –finstert leur cœur a été rempli de ténèbres; die Köpfe – wollen, vouloir *ob.* les esprits; 2. sich –, s'*ob.*, s'*éc.*; der Himmel –finsterte sich, le ciel s'obscurcit; der Mond –finsterte sich, la lune s'éclipsa; seine Augen h. sich –fin-

stert, sa vue s'est obscurcie; das – ꝛ; -rung, f. obscurcissement; obscuration, f; (der Sonne ꝛ) éclipse, f; (eines Planeten) défaillance, défection, f; die =en der Trabanten, les éclipses des satellites; (der Mond) ist =en unterworfen, a ses éclipses; =sgeist, (*Obskurantismus) envie, système d'entretenir les hommes dans l'*ignorance*, dans les ténèbres de l'*ig.*; =smittel, n. moyen d'*ob.* l'esprit; =ssucht, f. manie d'*ob.* l'esprit humain, de l'entretenir dans l'*ig.*, f; =sversuch, essai pour *ob.* l'esprit humain ꝛ.

Ver-firsten, (ein Haus) *enfaîter*; das = ꝛ, enfaîtement; -fitzen, feutrer; fg: c. -wirren, -wirren; 2. =, (Zwirn ꝛ) mêler, brouiller; fg: sich =, s'embrouiller; -flachen, vn. av. f. vp. (flach w.) devenir plat; 2. va. aplatir; das = ꝛ, aplatissement; -flächen, *aplatir*; sich =, (v. einer Gegend ꝛ) s'*ap.*; se changer en une plaine; -flackern, vn. av. f. brûler, se perdre en flambant, en jetant de la flamme; 2. va. faire brûler, dissiper en flambant ꝛ; -flammen, vn. av. f. cesser de flamber, de jeter de la flamme; -flattern, vn. av. f. se répandre, se perdre en *voltigeant*, en *voletant*, emporté par le vent; it. sich =, (v. einem Schmetterlinge) se décolorer les ailes en folâtrant, en *v.*; 2. va. die Blätter =, (vom Winde) emporter, enlever, dissiper; fg: seine Zeit =, passer son temps à folâtrer; -flechten, ir. *entrelacer*, enlacer; Haare und Seide mit eina. =, *ent.* les cheveux de soie, avec de la soie; Baumzweige in eina. =, *ent.* des branches d'arbre (l'une dans l'autre); Bo. -flochtene Zweige, rameaux entrelacés; fg: in eine Geschichte, in einen Handel -flochten f., être impliqué dans une affaire; mit einem andern Gegenstande -flochten, implexe; lié à un autre sujet; 2. (falsch flechten) mal *ent.*; se tromper en enlaçant ꝛ; 3. (zum Flechten verbrauchen) consommer, employer à *ent.* ꝛ; das = ꝛ, enlacement, entrelacement; -fleischen, vn. av. f. devenir chair, se changer en chair; Chir. se carnifier, s'incarner; -fleischte Knochen, os carnifiés; das = ꝛ; -fleischung, f. carnification; die = Christi, l'incarnation de J.-C. f; -flicken, (viel Zwirn, Lappen ꝛ) employer à rapiéceter, à ravauder; consommer en ravaudant; it. (an mehreren Orten flicken); ein -flicktes Kleid, habit couturé; -fliegen, ir. vn. av. f. (fliegend sich entfernen) s'envoler, se perdre; der Ball ist -flogen, (man weiß nicht wohin) la balle s'est perdue; die geistigen Theile = schnell, les parties spiritueuses se perdent, se dissipent bien vite; die Kraft des Weines ist -flogen, le vin a perdu sa force, la force du vin s'est évaporée; die Zeit -fliegt, le temps s'envole, passe rapidement; die Hitze der Soldaten = lassen, laisser éteindre le courage des soldats; lassen Sie Ihren Zorn =, laissez passer votre colère; 2. voler trop loin; it. s'égarer en volant; der Falk -fliegt, (verirrt sich im Fluge) l'oiseau s'égare, se perd; -flogene Tauben, Bienen, pigeons égarés, épaves, abeilles épaves; fg: sich =, (in Gedanken) prendre un vol trop haut, trop élevé; -fließen, ir. vn. av. f. écouler; das Wasser ist -flossen, les eaux (se) sont écoulées; fg: die Zeit -fließt, le temps s'écoule, passe, se passe; die Frist (dieses Wechselbriefes) ist -flossen, le terme est échu, expiré; es sind drei Jahrhunderte -flossen, seit ꝛ, il s'est écoulé trois siècles depuis ꝛ; das -flossene Jahr, l'année dernière ou passée; nach -flossenen zehn Jahren, après dix ans révolus; 2. =, (v. Farben) s'étendre; (diese Stelle war naß), die Farbe -fließt, la couleur s'étend; auf Löschpapier -fließt die Tinte, l'encre coule, s'étend sur du papier brouillard; das = ꝛ; -fließung, f. écoulement; nach = eines Jahres, au bout d'un an; après un an écoulé, révolu; die = der Frist, l'échéance d'un terme, cf. -fluß; -flimmern, vn. av. h. cesser de briller, de luire; -flößen, (-fließen machen) faire écouler; Pt. die Farben =, (gleichmäßig verbreiten ꝛ) fondre les couleurs, les teintes; fg: unir étroitement; 2. Holz =, faire flotter du bois; sich =, se lier étoitement en coulant l'un dans l'autre; fg: se lier, s'unir étroitement.

Ver-fluchen, einen, *maudire* qn, charger qn de malédictions; donner des malédictions à qn; das Spiel, sein Geschick =, *m.* le jeu, sa destinée; Ecr. -flucht sey, wer seinem Vater flucht, maudit soit celui qui aura maudit son père; der -fluchte, le maudit; it. gehet hin, ihr -fluchten ꝛ, allez, maudits ꝛ; sich =, (sich betheuern) jurer; faire des imprécations; Ecr. Petrus hub an sich zu =, Pierre se mit à faire des imprécations, des serments exécrables; ich will -flucht s., wenn ꝛ, je veux être damné si ꝛ; fa. -flucht, (abscheulich ꝛ); eine -fluchte That, action détestable, exécrable, abominable; ein -fluchter Mensch, Kerl, homme maudit, exécrable; das -fluchte Spiel, le maudit jeu; ein -fluchter Weg, un maudit chemin; das ist -flucht grob, theuer, cela est extrêmement, diablement grossier, cher; cela est d'un prix fou; po. -flucht! sehr doch wie klug! peste! parbleu! diable! voilà de la prudence; voyez quelle prudence! 2. das Spiel, den Wein =, (-schwören) jurer de s'abstenir du jeu, du vin; das = ꝛ, imprécation, malédiction, f; =s-werth, =würdig, a. ad. exécrable, maudit; digne de malédiction, d'être maudit; -flucher, s; inn, qui maudit.

Ver-flüchtigen, (flüchtig machen); Chi. *volatiliser*, subtiliser; rendre volatile ꝛ; Quecksilber ꝛ =, *v.* du mercure ꝛ; fg: faire disparaître; sich =, se *v.*; das = ꝛ, volatilisation, subtilisation, f.

Verfluß, sses, *écoulement*; der – des Wassers, l'*é.* de l'eau; der – der Zeit ist schnell, le temps s'écoule, se passe rapidement; nach – zweier Jahre, au bout de deux ans; deux ans après; après deux ans écoulés, révolus.

Ver-flüstern, (die Zeit), passer à *chuchoter*; den Abend =, *ch.* toute la soirée, passer la soirée à *ch.*; -fluten, vn. av. f. (vom Wasser) s'écouler; 2. va. (wegspülen) emporter, gâter (en coulant contre).

Verfolg, es, la suite, la continuation; le cours; im -e der Erzählung, dans la suite, dans le cours du récit ꝛ; aus dem -e der Sache klar werden, s'éclaircir par la suite de l'affaire.

Ver-folgen, einen, et., *poursuivre* qn, qc, courir après ꝛ; den Feind =, (auf der Flucht) *p.* l'ennemi; donner la chasse à l'ennemi; (der Feind) wurde von der Reiterei -folgt, fut poursuivi par ꝛ; ein Schiff =, courir un vaisseau, donner la chasse à ꝛ; einen Hasen =, courir un lièvre; fg: seinen Weg =, *p.* son chemin, continuer sa route; sein Recht =, *p.* son droit; einen mit Steinen, it. mit Steckbriefen ꝛ =, jeter des pierres après qn; it. donner un réquisitoire contre un fugitif; Ecr. Unglück -folgt die Sünder, le malheur suit les pécheurs; einen =, (in Unglück zu bringen suchen, aus Haß ꝛ) persécuter qn; die Unschuldigen =, persécuter les innocents; das = ꝛ poursuite, persécution, f; -folgung, *poursuite*, *persécution*, f; die = des Weges, la continuation de la route; die = einer Untersuchung, la *p-te* d'une enquête, d'une information; die = seines Rechtes an einer Sache, la *p-te* de son droit dans q. affaire; die = des Wildes, des Feindes, la chasse du gibier, la *p-te* des ennemis; Ch. die = der rechten Fährte, beau revoir; die = (Andersdenkender), la *pers.*; =en leiden, essuyer des *pers-s*; die =en der Christen, les *pers-s* qu'essuyèrent les chrétiens; =sgeist, esprit de *pers.*; =ssucht, f. envie, *manie* de persécuter, f; *m.* des *pers-s*; =ssüchtig, a. ad. qui a la *m.* de ꝛ; -folger, s; inn, persécuteur, -trice; ein = der Christen, der Unschuld, persécuteur des ꝛ, de l'innocence; -folglich, a. ad. qui peut être poursuivi.

Ver-formen, et., changer la forme, la face de qc; 2. (falsch fo.) mal former; die Arme (dieser Bildsäule) sind -formt, les bras de ꝛ sont mal formés; -forsten, einen Baum, Ef. payer le droit au forestier; -frachten, Waaren, *accorder* la voiture; *ac.* avec un voiturier pour le transport des marchandises; einem ein Schiff =, (vermiethen) fréter un vaisseau à qn; 2. (Frachtgeld v. et. geben) payer le port; das = ꝛ; -frachtung, f. (eines Schiffes), frètement; -frachter, s, fréteur; -frauen, c. -weiben; -fremden, vn. av. f devenir *étranger*; 2. va. rendre *ét.*; it. (Waaren ꝛ) =, rendre à des *ét-s*; -fressen, ir. f. Geld, f. Vermögen, manger son argent ꝛ; 2. = f., (ganz unmäßig im Fressen f.) être *gourmand* ꝛ; er ist sehr =, c'est un *g.*, un goinfre; =heit, f. gourmandise, goinfrerie, f; -freunden, vn. av. f. devenir ami; 2. va. zwei Personen mit einander =, rendre deux personnes amies; -frieden, (einen Garten), enclore, c. einschließen; -frieren, ir. vn. av. f. c. erfrieren; 2. (leicht fr.) être fort sensible au froid; -froren f., être frileux, se; ein -frorenes Mädchen, fille frileuse; -fröhnen, assujettir aux corvées; 2. (Frohndienste v. et. leisten) faire corvée, des corvées; es sind von dem Gute zwei Pferde zu =, cette terre doit faire corvée avec deux chevaux; -frühen, et., hâter qc; faire qc de très bonne heure, de meilleure heure; -fuchsschwänzen, einen, faire tort, nuire à qn par des flagorneries, par de faux rapports; das =, faux rapport; flagornerie, f; -fuchteln, einem den Eigensinn, die Mücken ꝛ, corriger qn de son entêtement, lui faire passer ses quintes avec le bâton; -fugen, (in eina. fugen) joindre, emboîter; -fuger, s, qui emboîte, joint ꝛ qc, cf. fugen.

Ver-fügen, arranger, *disposer*, ordonner; es ist von den Richtern so -fügt worden, les juges en ont ainsi ordonné, disposé, l'ont ainsi arrangé; ich werde = was recht ist, je donnerai des ordres en conséquence; j'ordonnerai ce qui sera nécessaire, équitable ꝛ; den Aufbruch der Truppen =, donner ordre aux troupes de se mettre en marche; über et. =, *d.* de qc; über seine Kinder, Vermögen ꝛ =, *d.* de ses enfants, de son bien ꝛ; durch ein Testament =, *d.* par testament; zum Vortheile seiner Frau =, (im Testamente) *d.* au profit de sa femme; der =de Theil des landesherrlichen Befehls, le dispositif de l'édit; 2. sich an einen Ort =, se rendre en q. lieu; sie -fügten sich an Ort und Stelle, ils se rendirent, se transportèrent sur les lieux; sich nach Hause =, se retirer, retourner, se rendre chez soi, s'en aller au logis; das = ꝛ; -fügung; en, f. *disposition*, f; arrangement; eine = machen od. treffen, faire une *d-n*; die = unter Lebenden, la *d-n* entre vifs; freiwillige =, *d-n* libre; die in einer Verhandlungsschrift getroffenen =en, les *d-ns* d'un acte; = eines Einzelnen über s. Vermögen, *d-n* de l'homme; letztwillige =, *d-n* testamentaire; die nöthigen =en treffen, donner les ordres nécessaires; -füger, s; inn, qui ordonne qc, qui dispose de qc; le disposant; -füglich, a. ad. disponible; eine =e Summe, somme ..

Ver-führbar, a. ad. (v. Waaren) transportable; 2. (zum Bösen, v. Pers.) qu'on peut séduire ꝛ, cf. -führen.

Ver-führen, (Waaren ꝛ) *transporter*; (Lebensmittel) aus dem Lande =, t. hors du pays; 2. (irre führen) égarer; wir wurden von unserm Wegweiser -führt, notre guide nous égara; fg: (zum Bösen) *séduire*, décevoir, *corrompre*, *suborner*, *débaucher*; einen =, *sé.* qn; sich zu et. = lassen, se laisser *sé.*, induire à qc; einen Menschen =, (zur Liederlichkeit) *d.* un homme; ein unschuldiges Mädchen ꝛ =, *sub.*, *sé.*, *d.*, c. une ꝛ; man -führte ihm seine Soldaten, on lui débaucha ses soldats; er -führte das Volk, il séduisit le peuple; fa. (durch Vorstellung des Angenehmen überreden) *d.*; (man wünscht Sie auf dem Balle zu sehen), ich komme Sie zu = mitzugehen, je viens vous *d.*; wir wollen ihn dieser Tage =, nous voulons le *d.* l'un de ces jours; 3. großen Lärm, großes Geschrei =, faire un gr. bruit, un gr. train, bc de tapage; das = ꝛ; -führung, f. (der Waaren) transport; fg: (zum Bösen) séduction, subornation; sie widerstand der =, elle résista à la séduction; an der = eines Mädchens Theil h., avoir part à la subornation d'une fille; =skunst, f. art de séduire; 2. (Mittel zu verführen) artifice; alle =skünste anwenden, mettre en usage tous les artifices; employer toutes les voies, tous les moyens de séduction; =smittel, n. moyen de séduction; -führer, s; inn. séducteur, -trice, suborneur, -se, débaucheur, -se; ein =, eine =inn der Jugend, un corrupteur, séducteur, une corruptrice, séductrice de ꝛ; un débaucheur, une -se; -führerisch, a. ad. séducteur, -trice; die =en Reize der Wollust, les appas séducteurs de ꝛ; Ecr. sie werden anhangen den =en Geistern, ils suivront des esprits d'erreur; 2. (angenehm reizend); das ist sehr =, cela est bien engageant, attrayant, attirant, tentant; (dies Nachtkleid) macht sie sehr =, lui donne un air très-*séduisant*; der Ton ihrer Stimme ist =, le ton de sa voix séduit, est *s.*; =e Unterhaltung, entretien *s.*; -führlich, a. ad. facile à transporter, fg: à séduire ꝛ.

Ver-füllen, das Bier ꝛ in Fässer, entonner de la bière; in Flaschen =, mettre en bouteilles; 2. (falsch füllen) emplir un vase pour un autre; -fünffachen, quintupler; -funkeln, vn. av. f. cesser de briller; -futtern, (viel Leinwand), *employer* en *doublure*, à doubler; allen Zeug =, *em.* toute l'étoffe en *d.*, pour la *d.*; fa. P. s. Geld =, (verzehren) manger, dépenser tout son argent; -füttern, em-

ployer pour la *nourriture*, en *fourrage*; it. consommer en *f.*; das Vieh =, ruiner le bétail par trop de *n.*, it. par un mauvais *f.*; das = des Heues, emploi de foin pour la *n.* du bétail; 2. (alles Futters), consommation du *f.*, f.

Ver-gaben, va. donner en *présent*, en *aumône*; 2. employer, dépenser en *au-s*; 3. c. -machen; das =; -gabung, f. don, *pr.*; *au.*, f; 2. (Gabe) l'*au.*, f; la charité; *pr.*; -gaber, s, donateur, c. Geber, Schenker; -gabern, -gabbern, c. -gattern; -gaffen, sich in et., an einer Sache, se *laisser éblouir* par qc; sich in die Welt =, se *l. éb.* par les vanités du monde; sich in eine Person =, (verlieben) se coiffer d'une personne; sie hat sich in ihn -gafft, elle s'est coiffée, amourachée de lui; sich in ein hübsches Gesicht =, se *l.* amouracher, coiffer d'un joli minois; -gähnen, seine Zeit, passer son temps à bailler; -gähren, ir. av. h. bien *fermenter*, cesser de *f.*, (der Most) hat -gohren, a bouilli, a fermenté; 2. =, od. sich =, trop *f.*; -gallen, vn. av. f. se changer en bile, devenir amer comme de la bile; fg: ein -galltes Gemüth, esprit aigri, exaspéré; -gallen, rendre amer avec du fiel; Cui. einen Fisch =, (durch unvorsichtige Zerreibung der Gallenblase) crever le fiel, l'amer d'un poisson; fg: einem das Leben, eine Freude =, mettre de l'amertume dans la vie de qn; empoisonner la joie de qn; -galopiren, sich, (v. Pferden ꝛc) *galoper* trop long temps; se faire mal à *g.*; fg: (v. Pers.) s'échapper; sich in seinen Reden =, s'enferrer, s'enfiler dans ses discours; -gang, état de ce qui diminue, se perd, disparait; über den = seiner Jugend nachdenken), sur les années de sa jeunesse; Mißmuth über den unnützen = seiner Kräfte, le chagrin d'avoir perdu inutilement ses forces; -gängeln, einen, égarer qn (qu'on mène à la lisière); -gangen, cf. -gehen; =heit, f. le *passé*; état de ce qui est *p.*; 2. (Zeit) le *p.*, temps *p.*; die = und Zukunft, le *p.* et l'avenir; -gänglich, a. ad. *passager*, ère; *transitoire*, périssable; Alles ist =, tout est *t.* ou *p.*; die Schönheit ist =, la beauté est passagère; =e Güter, biens *p-s*, périssables; =e Farben, couleurs qui passent bientôt; (die Freuden dieser Welt) sind =, sont *p-s*, *t-s*; =keit, f. sp. *fragilité*, caducité, f; der .. unterworfen seyn, être soumis à la *f.*; 2. (das irdische Leben): in dieser .., dans cette vie passagère, dans ce monde périssable.

Ver ganten, vendre à l'*encan*, à l'enchère; gerichtlich =, subhaster, cf. -steigern; einem =, mettre les biens de qn en criée; das =; -gantung, f. la vente à l'*en.*; l'*en.*; gerichtliche =, *subhastation*, f; =sausruf, criée, f; =srecht, n. droit de *sub.*; -garnen, prendre au filet, dans un filet; -garstigen, vn. av. f. devenir *laid*; *enlaidir*; 2. va. *enl.* rendre *l.*; -gasten, vn. av. h. Mar. die Zeit -gastet, la marée est à sa fin; -gatten, (überein-binden) joindre; 2. Econ. qf. seine Felder =, (besäen) emblaver ses terres; -gattern, et., mettre une grille à qc; griller qc; 2. (Soldaten) =, (durch Trommelschlag versammeln) assembler les soldats au son du tambour, de la caisse; das =; -gatterung, f. Mil. l'*assemblée*, f; = schlagen, battre l'*as.*; -gatthobel, Men. rabot à écorner; -gaukeln, c. -gaffen; 2. seine Zeit =, passer son temps à faire des singeries, des bouffonneries; -gaunern, sein Leben, passer sa vie avec des escrocs, à faire des escroqueries.

Ver-geben, ir. (an einen Andern g.) *donner*, *conférer*; seine Tochter =, (zur Ehe) *d.* sa fille en mariage, marier sa fille; ihre Hand ist noch nicht =, sa main est encore à elle; est encore libre; elle n'a pas encore disposé de sa main; elle n'est pas encore promise; ein Amt an jemand =, *c.* une charge à qn, pourvoir à une charge ꝛc; diese Stelle ist noch nicht =, cette place est encore vacante, vaque encore; die Pfarre wird vom Bischofe =, la cure est à la collation de ꝛc; sein Recht =, (abtreten) céder, transférer son droit; sich et. von seinem Rechte =, se laisser entamer; laisser empiéter sur ses droits; ich darf meinem Nachfolger nichts =, (nichts zu seinem Nachtheile geschehen lassen) je ne puis préjudicier au droit de mon successeur; er -gibt seiner Würde nichts, il ne se laisse point manquer de respect; Acht geben, daß man sich nichts -gibt, (nichts gegen seine Würde thut od. leidet) prendre garde, éviter de se compromettre; er, seine Muse hätte geglaubt sich et. zu =, wenn er, wenn sie diesen Gegenstand besungen hätte, sa muse aurait cru déroger, en chantant un pareil sujet; 2. (verzeihen) *pardonner*; seinen Feinden ꝛc =, *p.* à ses ennemis ꝛc; (Gott -gibt die Sünden, remet, pardonne les péchés; Ecr. und -gib uns unsere Schulden wie wir = ꝛc, et remettez-nous nos dettes comme nous les remettons à ꝛc; et pardonnez nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux ꝛc; eine Beleidigung =, *p.* une offense; das konnte er sich nie =, (konnte nie ohne Vorwürfe daran denken, es gethan zu haben) il ne put jamais se le *p.*; 3. Jeu. =, sich =, die Karten =, (falsch geben) *médonner*, ord. maldonner; die Karten sind =, la donne n'est pas juste, est fausse; 4. einem od. einen =, (mit Gift tödten) *empoisonner* qn; Mäuse ꝛc =, *d.* du poison aux souris les *em.* avec de la mort aux-rats; sich selbst =, s'*em.*; 5. (Alles weggeben) tout *d.*; das Geld -gibt sich, l'argent s'en va; sich =, *d.* tout ce qu'on a; 6. =, a. pv. (vergeblich) inutile; Arc. ein =er Boden, (ein zweiter B. unter dem eigentlichen, um die Wärme besser im Zimmer zu erhalten) faux plancher; das = ꝛc (mit Gift) empoisonnement; -gebung, f. (der Pfründen) collation, f; die = eines Rechts, la cession d'un droit (eines Fehlers) le pardon; (der Sünden) la rémission; = seiner Sünden erhalten, avoir l'absolution de ses péchés; um = bitten, demander pardon; ich bitte um =, mein Herr, (Höflichkeitsformel) je vous demande pardon, Monsieur; um =! pardon! je vous demande pardon; ne vous en déplaise; pardonnez! sagen Sie mir um =, warum ꝛc, dites-moi, je vous prie, dites-moi, si j'ose vous le demander, pourquoi ꝛc.

Vergebens, ad. en vain; *vainement*, *inutilement*; alles Bitten war -, toutes les prières furent inutiles; - warten, attendre *i.*; - bemühte er sich, *v.*, en vain il s'efforça, cf. vergeblich.

Vergeber, s. (einer Pfründe ꝛc) *collateur*; geistliche Würde, welche bloß vom - ertheilt w. kann, dignité collative.

Vergeblich, a. ad. (verzeihlich) *pardonnable*; ein sehr -er Irrthum, une erreur très *p.*; eine -e Sünde, péché véniel, rémissible; 2. (den Zweck nicht erreichend) *vain*, e, -ment; *inutile*, -ment; sich - bemühen, faire de *v-s* efforts, des efforts *i-s*; s'efforcer en *v.*, inutilement; -e Schritte thun, faire des pas *v-s*, *i-s*; man würde diesen Schritt - thun, ce serait inutilement, sans succès qu'on ferait cette démarche; -e Hoffnung, Wünsche, Sorge, Klagen, espérance *v-e*, souhaits, soins, regrets *i-s*; -e Furcht, craintes non fondées, mal fondées; -keit, f. (seiner Bemühungen ꝛc), inutilité, f.

Vergedsam, a. ad. qui aime à *pardonner*; -keit, f. inclination, disposition à *p.*, f.

Ver-gecken, (seine Zeit ꝛc) passer à faire de sottes plaisanteries; -gegenwärtigen, *représenter*; rendre présent, mettre sous les yeux, rendre une chose comme présente; sich eine Sache =, se *r.*, se figurer une chose.

Vergehen, ir. sich, (fehl gehen) s'égarer, se fourvoyer; fg: (gegen das Sittengesetz fehlen) *manquer*; sich gegen od. wider jemand -, sich an einem -, (gegen ihn unrecht handeln) démériter auprès de qn, *m.* à qn; habe ich mich gegen ihn vergangen? lui ai-je manqué? ai-je démérité auprès de lui? sich thätlich an einem -, mettre la main sur qn; er hat sich mit Worten gegen sie vergangen, il s'est échappé en paroles envers elle, il s'est échappé, oublié à son égard; sich wider das Gesetz -, *m.* à la loi; 2. va. (durch Gehen vertreiben) faire passer en marchant; sich die Steifheit -, faire passer la roideur de q. membre, dégourdir q. membre en marchant; die Zeit -, passer le temps à marcher; sich -, (nach langem Sitzen) se donner du mouvement en se promenant; 3. vn. av. f (sich verlieren, aufhören zu f.) passer, cesser, finir, s'écouler; die rothen Flecken auf der Haut - und kommen wieder, les taches de rousseur passent et reviennent; (der Nebel) vergeht, se dissipe, tombe; (der Schmerz) vergehet, passe, cesse; der Hunger ist ihm vergangen, la faim lui a passé; seine Wuth ist im bald vergangen, sa rage est bientôt passée; die Lust daran ist ihm vergangen, il en a perdu l'envie, l'envie lui en est passée; seine Kräfte -, (nehmen ab) les forces lui défaillent, ses forces diminuent; das Gesicht vergehet ihm, (wird schwächer) la vue commence à lui manquer, sa vue commence à défaillir, à diminuer; fa. mir verging Hören und Sehen, je perdis (l'usage de) la vue et de l'ouïe; je fus tout étourdi; Ecr. dieses Geschlecht wird nicht -, (aussterben) cette génération ne passera point; Schönheit vergeht, la beauté passe; endlich vergehet Alles, à la fin tout périt; im Feuer -, périr par le feu; it. c. zergehen; man möchte vor Aergerniß -, c'est pour mourir de chagrin; vor Gram -, se consumer de chagrin, mourir, se mourir de chagrin; die Zeit vergehet schnell, le temps passe, s'écoule vite; ehe ein Jahr vergangen ist, avant qu'un an soit passé; vergangene Woche od. in vergangener Woche, la semaine dernière ou passée; vergangen traf ich ihn ꝛc (längst, neulich) dernièrement, l'autre jour je le trouvai ꝛc; Gr. die vergangene Zeit, le parfait, le prétérit; die unlängst verg., kaum verg. od. jüngst verg. Zeit, l'imparfait (le relatif); die längst verg. Zeit, le plus-que-parfait; die einfache verg. Zeit, le parfait simple ou historique; le défini; das -(der Zeit), écoulement; das -, die -hung gegen seine Pflicht, la *faute*; le manquement contre le devoir; excès, délit; ein leichtes, schweres -, une légère *f.*, une *f.* grave; wie viele - od. -gehungen sind ihm nicht nachgesehen worden, que de *f-s* ne lui a-t-on pas pardonnées!

Ver-geigen, (die Zeit), passer à jouer du violon; 2. sich die Grillen =, se désennuyer, se distraire en jouant du violon; -geilen, vn. Jar. (mager und schmächtig aufschießen) s'étioler; das =, étiolement; -geisten, (geistig machen, mit Geist versehen) rendre tout esprit, rendre spirituel; 2. vn. av. f. (die geistigen Theile verlieren) s'évaporer; geistreiche Getränke = in einem offenen Gefäße, les liqueurs spiritueuses s'évaporent dans un vase ouvert; -geistern, va. changer en esprit, rendre tout esprit; fg: (entzücken) charmer, ravir; -geistigen, (zu lauter Geist machen) *spiritualiser*; Salze, Flüssigkeiten =, *sp.* des sels, des liqueurs; Wein ꝛc =, (alkoholisiren) alcoholiser du vin ꝛc; das =, spiritualisation, alcoholisation, f; -geizen, vn. av. f. se changer en *avarice*; -geizet seyn, être très-avare; 2. va. (geizend verlieren) perdre par trop d'*av.*; -gelben, vn. av. f. (v. der Wäsche ꝛc) jaunir; -gellen, vn. av. f. (v. einem Tone) se perdre peu à peu; die Stimme ist -gellt, la voix, le son de la voix s'est perdu peu à peu.

Vergelt, es, m. n. (Vergeltung) récompense, rétribution, f; -gerechtigkeit, f. justice vengeresse; -göttinn, f. Némésis, f.

Vergelten, ir. einem, et., (v. guten und bösen Handlungen und Dingen) *récompenser*; rémunérer; einem et. -, *r.* qn de qc, cf. belohnen; Ecr. vergeltet nicht Böses mit Bösem, ne rendez pas le mal pour le mal; Gleiches mit Gleichem -, rendre la pareille; le réciproque, le change; das Gute mit Bösem -, rendre le mal pour le bien; wieder -, révaloir (qc à qn); rendre la pareille; Gott vergilt einem jeden nach seinen Werken, Dieu rémunère chacun, rend à chacun selon ses œuvres; ich kann Ihnen Ihre Dienste nicht -, je ne saurais *ré.* vos services; ich werde seine Mühe -, je reconnaîtrai ses peines; es ist mir schlecht vergolten worden, j'en ai été mal récompensé; Gott vergelt' es Ihnen, que Dieu vous en récompense, vous le rende; das - ꝛc; -geltung, f. (Belohnung) *récompense*, rétribution, rémunération, f; cf. Wieder-; er hofft nur von Gott auf =, il n'attend *ré.*, sa *ré.* que de Dieu; zur = des uns verschafften Vergnügens, en retour, en revanche du plaisir que vous nous avez procuré; einem für einen Dienst eine = geben, récompenser qn d'un service, lui donner une *ré.* pour un service qu'il a rendu; =srecht, n. (nach welchem man empfangenes Gutes od. Uebels wieder vergilt) le droit du talion, de représailles; =stag, (der Tag der =) le jour des *ré-s*, où l'on sera récompensé; Th. jour du dernier jugement; -gelter, s, *rémunérateur*; Gott ist der = guter Werke, Dieu est le *rém.* des bonnes œuvres; Gott sey dein -! que Dieu t'en récompense; Dieu soit ta récompense; My. die -gelterinn, Némésis, f.

Ver-gerben, employer à tanner, à la préparation des peaux; -gesellschaften, réunir en *société*, faire entrer en *s.*; sich mit jemand =, entrer en *s.*, en compagnie avec qn; fg: in ihr sind Tugenden mit Reizen -gesellschaftet, elle réunit, elle joint les vertus aux charmes; das Glück mit der Klug-

heit -gesellschaftet, la fortune accompagnée de la prudence.

Vergeßbar, a. ad. qu'on peut oublier.

Vergessen, ir. vn. av. b. oublier; einen Namen, eine Sprache –, ou. un nom, une langue; die Sache ist längst –, il y a long-temps que la chose est oubliée; sie hat das Tanzen ꝛ –, elle a oublié la danse, it. la leçon de danse; einen od. eines –, (absichtlich od. wider Willen) ou. qn; ich habe – Ihnen zu sagen, j'ai oublié de vous dire; – Sie die Armen, der Armen nicht, n'oubliez pas les pauvres; sie wurde im Testamente ꝛ –, elle a été oubliée dans ꝛ; das vergißt sich leicht, cela est bientôt oublié; seiner Schuldigkeit, seiner Pflicht – seyn, fouler aux pieds ses devoirs; prévariquer; Gottes – seyn, ou. Dieu; er ist sehr –, (vergeßlich) fa. il est fort oublieux; il oublie facilement; sich –, (gegen seine Pflicht) s'ou.; manquer à son devoir; (im Reden) s'ou.; s'échapper; (seinen Nutzen) s'ou.; négliger ses intérêts; das Glück ist oft Ursache, daß man sich vergißt, la prospérité est souvent cause que l'on s'oublie; h. Sie sich so weit – können? avez-vous pu vous ou. à ce point? (er zahlt die Andern aus), er wird sich nicht –, il ne s'oubliera pas; eine Beleidigung –, ou. une injure; dies soll nicht so leicht – w., il s'en souviendra long temps, il ne l'oubliera de long temps; das werde ich dir zeitlebens nicht –, (einen Dienst od. eine Beleidigung) je ne l'oublierai de ma vie; et., seine Uhr ꝛ –, (liegen lassen ꝛ) ou. qc ꝛ; eine -e Sache, chose oubliée; ein -er Mensch, ein -er, (indecl.) oublieux, cf. vergeßlich; das – ꝛ; -ssung, f. oubli; er wurde für diese = gestraft, il fut puni de cet oubli.

Vergessenheit, oubli; in – k., gerathen, tomber en o.; être oublié; et. in – stellen, mettre qc en o.; oublier qc; in – seyn, être enseveli dans l'o.; être oublié; 2. (Zustand, da man et. leicht vergißt) o.; (v. oubliance, f.) [c. vergeßlich.

Vergesser, s; inn, oublieur, se; sujet à oublier.

Vergeßhaft, a. ad. (vergeßlich) oublieux; -igkeit, f. facilité d'oublier, f. c. Vergessenheit (2).

Vergeßlich, a. ad. qui peut être oublié; sollten wir seine Wohlthaten wohl – seyn? pourrais-je jamais oublier ses bienfaits? cf. un- ꝛ 2. (gewohnt zu vergessen) oublieux; Sie sind sehr –, vous êtes fort ou.; ein -es Weib, femme oublieuse; -keit, f. oubli.

Ver-gestirnen, mettre au nombre des astres; placer parmi les ꝛ; -geuden, (verschwenden) dissiper; sein Vermögen =, gaspiller, manger son bien; (die Staatsgelder), dilapider; das = ꝛ; -geudung, f. dissipation, f; gaspillage; dilapidation, f; -geuder, s; inn, dissipateur, -trice; -geuderisch, a. ad. prodigue, dépensier; -gewaltigen, Chanc. (Gewalt anthun) violenter; das = ꝛ; =gung, act. de violenter; 2. (Gewaltthätigkeit) violence, oppression, f; -gewerken, Ex. distribuer, départir, répartir les parts d'une mine à exploiter; trouver des associés, enrôler des exploiteurs; -gewissern, assurer, certifier, rendre certain; einen Vertrag =, (bestätigen) confirmer un contrat; um sich seiner Person zu =, pour s'assurer de sa personne; das = ꝛ, confirmation, f.

Ver-gießen, épancher, répandre; Wasser, Milch =, auf den Tisch =, é. de l'eau, du lait, l'é. sur la table; (das Glas ist zu voll), du wirst =, tu épancheras, cf. -schütten; Thränen =, um einen =, rép., verser des larmes, pour qn; sie -goß heiße, bittere Thränen, elle pleura à chaudes larmes, amèrement; es wurden Ströme Blutes -gossen, on répandit, versa des torrents de sang; des torrents de sang coulèrent; sein Blut für einen =, verser son sang pour qn; unschuldiges Blut =, verser le sang innocent; 2. Td. Zinn, Blei ꝛ =, couler, employer de l'étain, du plomb ꝛ; das Zinn ist gänzlich zu Löffeln =, on a employé, consumé tout l'étain à fondre des cuillères; 3. mit Blei =, (vertheilen) sceller en plomb; ein Loch mit Wachs =, remplir, boucher un trou en y coulant de la cire; 4. (unrecht gießen): (der Zinngießer) hat diese Schüssel -gossen, a mal fondu ce plat; sich =, (sich im Gießen versehen) fondre mal; 5. Pflanzen ꝛ =, (durch zu vieles Gießen verderben) gâter les plantes ꝛ en leur donnant trop d'eau, en les arrosant trop; das = ꝛ; -gießung, f. (des Blutes ꝛ) effusion, f; die = des christlichen Blutes, l'ef. du sang chrétien; nach = so vielen Blutes, après l'ef. de tant de sang; après avoir répandu, versé tant de sang; unter = bitterer Thränen, en versant des larmes amères.

Vergiften, einen, empoisonner qn; sich –, s'e.; fg. die Unschuld –, e. l'innocence; die Unschuld zu Tode –, (sie morden, sie ganz verloren gehen machen) donner le coup de mort à ꝛ; assassiner l'innocence; (die Wollust) vergiftet die Herzen, corrompt, infecte, empoisonne les cœurs; vergiftete Lobsprüche, louanges empoisonnées; 2. die Speisen, Getränke –, e. les viandes ꝛ; einen Brunnen, Teich ꝛ –, e. un puits ꝛ; (der Geifer der Kröten) vergiftet die Kräuter, envenime les herbes; ein -der Athem, haleine qui empoisonne; (der Gestank) vergiftet die Luft, infecte l'air; fg. (Haß und Neid) – unser Leben, mettent be d'amertume dans notre vie, empoisonnent notre vie; einem das Leben –, (durch Aerger ꝛ) e. la vie de qn; das – ꝛ; -giftung, f. l'empoisonnement; der = überwiesen werden, seyn, être convaincu d'empoisonnement; -gifter, s; inn, empoisonneur, se.

Ver-gilben, c. -gelben; -girren, (manche Stunde), passer à gémir, à soupirer; -gischen, vn. av. b. cesser de bouillir, d'écumer, de mousser; 2. av. s. (gährend sich verziehen) s'en aller, se répandre en bouillant; s'enfuir.

Vergißmeinnicht, indécl. pl. -e, n. Bo. (Mäuseöhrchen) gremillet; herbe aux perles, f; scorpionne, oreille de souris, f; myosote; it. c. Gamander.

Ver-gittern, griller, barrer, treillisser, embarrer; fermer d'une grille; das = ꝛ; -gitterung, grille, f; treillis, treillissage; -glänzen, vn. av. s. cesser de luire, de jeter de l'éclat; -glasbar, a. (-glaslich) vitrifiable, vitrescible; =keit, f. vitrescibilité, f; -glasen, vn. av. s. se changer en verre, se vitrifier; 2. va. (durch Schmelzhitze) vi.; (das Feuer) -glast Kieselsteine, Minerale ꝛ, vitrifie les cailloux ꝛ; it. (glasiren) plomber, azurer, vernir, vernisser; das = ꝛ; -glasung, (der Metalle ꝛ) vitrification; 2. (Glasur) vernis; couverte, f; corps plombé, matière plombée, vernissée; =sfeuer, n. feu de vitrification; -glaslich, c. -glasbar; -glauben, die Zeit =, passer, perdre le temps à croire, en croyant qc.

Vergleich, es; e, (Vergleichung) comparaison, f; einen – zwischen zwei Dingen machen, faire c. de deux choses, d'une chose avec une autre, comparer deux choses ensemble; faire le parallèle d'une ꝛ; der – zwischen einem Verfahren nach Grundsätzen und einem V. nach Willkühr fällt zum Vortheil des erstern aus, en comparant un procédé basé sur des principes avec un procédé arbitraire, le premier aura la préférence; zwischen ihm und seinem Bruder findet gar kein – Statt, il n'y a point de c. de lui à son frère, avec son .., entre lui et son ..; ohne –, über allen –, (unvergleichlich) incomparablement, sans c., hors de c.; über allen – schön, inc. beau; II. (Vertrag) accord; convention, f; accommodement; composition, transaction, f; einen – vorschlagen, proposer un ac.; einen – machen, schließen, treffen, faire, passer un accord, une tr.; einen – vermitteln, unterhandeln, s'entremettre d'ac., d'un ..; traiter un ou d'un ac.; ein gütlicher –, ac. à l'amiable, une com. amiable; gerichtlich bestätigter –, tr. homologuée en justice; eine Sache summarisch und durch einen gütlichen – abthun, juger une affaire à l'expédient; zu einem -e kommen, venir à com.; zu einem -e bereitwillig od. erbötig s., von keinem -e hören wollen, entendre à un, n'entendre à aucun ac.; die Sache kommt zu einem -e, la chose est en voie, en termes d'ac.; der – enthält, daß ꝛ, la convention porte que ꝛ; P. ein magerer – ist besser als ꝛ, un méchant ac. vaut mieux que ꝛ; eine Stadt auf – einnehmen, (auf Kapitulation) prendre une ville par capitulation; -gemäß, a. ad. d'après, selon la convention; -mäßig, a. ad. selon, d'après la conv., l'ac.; conventionnel, le, -ment; -platte, f. Ep., Tir. (Messingblatt ꝛ gleich zu machen) apéritoire, péricore, f; -shandlung, f. com., conv., f; ac.; -smittel, n. moyen d'ac.; -spunkt, point de conv.; -sweise, ad. conventionnellement, en forme de conv.; it. comparativement à ..

Vergleichbar, a. ad. comparable; (die Güter dieser Welt) sind mit den Gütern jener Welt nicht –, ne sont pas c-s aux biens de l'éternité; -keit, f. qualité de ce qui est c. à ꝛ.

Ver-gleichen, ir. (gleich, eben machen) aplanir, égaler; Forg. die Eisenstangen =, (gerade richten) ég. les barres de fer; die Unebenheiten auf einer Fläche =, ap. les inégalités d'une plaine, d'une surface; den Boden =, (eben machen) ég., unir le terrain; Tail. den Rand eines Rockes =, (rund herum gerade schneiden) couper le bord d'un habit égal; Még. die Felle =, (die ꝛ eigen daran abschneiden) donner l'émouchet aux peaux; fg. (-einigen) accorder, mettre d'accord; accommoder; einen Verlust =, (ersetzen) compenser une perte; die Kosten eines Prozesses =, compenser les dépens d'un procès; zwei streitende Parteien =, ac. deux parties litigantes; sich =, (über die gegenseitigen Ansprüche) s'ac., s'accommoder, composer, transiger, s'arranger; die beiden Parteien h. sich mit einander -glichen, les deux parties se sont accommodées, accordées; sie h. sich gütlich mit einander -glichen, ils ont composé à l'amiable; des Rechtens müde, -glichen sie sich, las de plaider, ils transigèrent; man muß sie zu = suchen, (wieder zu vereinigen) il faut tâcher de les concilier; sie werden sich schon =, (mit einander einig w.) ils s'entendront assez, ils s'arrangeront bien; sich wegen des Preises =, convenir du prix; sich mit seinen Gläubigern, sich wegen seiner Schulden mit einem =, composer avec ses créanciers, com. de ses dettes avec qn; Streitigkeiten =, (beilegen) accommoder des différends; Streit, der in Güte -glichen werden kann, différend, querelle accommodable; fa. die Rechnung -gleicht sich, (stimmt überein) les comptes s'accordent; Einnahme und Ausgabe = sich, le revenu et la dépense se compensent; Pot. den Thon =, (durcharbeiten) pétrir l'argile.

2. (die Gleichheit od. Ungleichheit ꝛ zwischen Dingen zu erkennen suchen) comparer, égaler, conférer, confronter; ein Bild mit der Person selbst =, com. un portrait avec ou à l'original; er darf mit den größten Männern -glichen werden, on peut le com., il est comparable aux plus gr. hommes; (die Geschichte) hat nichts aufzuweisen, was mit dem letzten Feldzuge -glichen werden könnte, n'offre rien de comparable à la ꝛ; (in dieser Kunst) ist ihm niemand zu =, il n'y a pers. qu'on puisse lui ég.; je mehr ich diese beiden Dichter ꝛ -gleiche, desto mehr ꝛ, plus je compare ces deux poètes ꝛ, plus ꝛ; (zwei Uebersetzungen, die Zeitrechner ꝛ) mit einander =, conférer; man hat die Abschrift mit der Urschrift -glichen, on a confronté, conféré, collationné la copie à l'original; Pra. die inventirten Stücke mit dem Inventarium =, récoler un inventaire; eine = de Uebersicht der Nationalreichthümer, tableau comparatif des ꝛ; die Handelsweise eines Menschen mit seinen Grundsätzen =, com. la manière d'agir de qn avec ses principes; faire comparaison de la .. à ou avec ses principes; sich mit Höheren =, faire des comparaisons avec plus grand que soi; sich mit einem =, se com., s'ég., s'assimiler à qn; se mettre au niveau de qn; it. sich =, (sich = lassen), pouvoir être comparé, être égal, semblable à ꝛ; it. (ein Gleichniß zwischen 2 Dingen machen) Ecr. wem ist das Reich Gottes gleich, und wem soll ich es =? à quoi est semblable le royaume de Dieu et à quoi le comparerai-je? Batt. die Goldblätter =, (sortiren) assortir les ꝛ; das =, c. -gleichung.

Vergleicher, s; inn, (der die Andere vergleicht) qui accommode, accorde les autres; pacificateur; aimable compositeur; 2. (der Sachen vergleicht, untersucht) qui compare, qui fait comparaison, cf. vergleichen.

Vergleichlich, c. vergleichbar.

Ver-gleichung; en, f. comparaison, f; parallèle; conférence, confrontation, f; eine = zwischen zwei Personen od. Sachen anstellen, faire com. entre deux personnes ou choses; mettre deux pers. ꝛ en p., faire le p. d'une personne ꝛ avec une autre; zwischen diesen beiden Schriftstellern findet keine = Statt, il n'y a point de com. entre ces deux auteurs; = von Handschriften, com. d'écritures; = von Schriftstellern, conf., confr. de passages; die = der Gewichte und Maße, la réduction des poids et mesures; er schrieb eine = der berühmten Griechen und Römer, il a écrit un p., un ouvrage intitulé com. des ꝛ; ich verbitte mir alle =, keine =en,

wenn es Ihnen beliebt, trève de *com.*, point de *com.*, s'il vous plaît; ohne =, sans *com.*; in = mit, gegen ɛ, en *com.* de ɛ; =ɛgrad, Gr. degré de *com.*, degré comparatif; =ɛgrund, sujet de *com.*; =ɛpunkt, point de *com.*; =ɛstaffel, f. c. =ɛgrad; =ɛstück, n. partie d'une *com.*, f; =ɛstufe, f. c. =ɛgrad; Gr. die erste, zweite, dritte ..., le positif, le comparatif, le superlatif; =ɛweise, ad. comparativement, par *com.*; (diese Dinge) sind nur =ɛweise gut od. schlecht, ne sont bonnes ou mauvaises que comparativement.

Ver-gleiten, vn. av. f. s'en aller en glissant; -gliedern, (articuliren, organisiren) articuler, organiser; das = ɛ, articulation, organisation, f; An. coarticulation, synarthrose, f; -glimmen, vn. av. f. s'éteindre peu à peu; fg. der Zorn ist -glommen, la colère s'est éteinte, est passée; 2. brûler avec une petite flamme; das = (der Kohlen ɛ), extinction successive; -glimpfen, (besänftigen) apaiser, adoucir; -glühen, vn. av. f. cesser peu à peu d'être rouge, ou d'être embrasé; das geschmolzene Eisen = lassen, laisser refroidir le fer fondu; fg. (mit dem Alter) -glüht das Feuer der Einbildungskraft, le feu de l'imagination s'éteint; er -glüht an sich selbst, un feu intérieur le consume.

Vergnügen, va. c. vergüten; 2. (befriedigen) *contenter*, *satisfaire*; rendre content; jemand -, (ihm Genüge leisten) c. qn, le s.; seine Gläubiger -, (bezahlen) c. ses ɛ; seine Neugierde, seine Lust, Leidenschaft -, c. sa curiosité; c., s., son désir ɛ; ich bin nunmehr vergnügt, (befriedigt) me voici satisfait, content; mit seinem Stande vergnügt f., (zufrieden) être content de ɛ; mit Wenigem vergnügt f., se c., être content de peu; ich bin vollkommen vergnügt, je suis pleinement satisfait; it. einen -, (ihn vergnügt machen) faire du plaisir, donner du ..., de la satisfaction à qn; das vergnügt mich, cela me réjouit, m'amuse, me divertit; das vergnügt mich von Herzen, je m'en réjouis vivement, de tout mon cœur; sich -, mit et., se divertir, s'amuser à qc; sich am Spiel, mit Spiel ɛ -, se divertir, s'amuser au jeu, à jouer; -d, qui fait plaisir, qui donne du plaisir; divertissant, amusant; das - ɛ, c. Vergnügung.

II. -, ɛ, n. (Freude, Zufriedenheit ɛ) *plaisir*, *contentement*; *satisfaction*, f; agrément; délectation, f; les délices, f; - über, an et. h., prendre *p.* à qc; er findet - an der Bienenzucht, il prend *p.*, il se délecte à ɛ; - verursachen, causer du *p.*; (meine Kinder) machen mir -, me donnent du c., de la s.; nichts macht ihm -, rien ne lui fait *p.*, il ne prend *p.*, il n'a de *p.* à rien, il ne se plaît à rien; f. einziges - besteht im Studieren, il fait toutes ses délices de l'étude; ich arbeite nur zum - daran, je n'y travaille que pour le *p.*; eine Reise zum -, voyage de *p.*, d'amusement; ein blos zum - erdichtetes Mährchen, un conte fait à *p.*; - an eines Unterhaltung finden, avoir de la *s.* de l'entretien de qn; großes - an seiner Hantierung finden, trouver de grands agréments dans sa profession; ich verspreche mir ein großes - davon, je m'en promets un grand *p.*, je m'en fais un grand cadeau; was Ihnen - macht! (eine Gesundheit, die man ausbringt) à ce qui vous fait *p.*; s. (was - macht) *p.*; einem ein - machen, donner du *p.* à qn; sich ein - machen, se donner un *p.*, se divertir; an allen - der Familie Theil nehmen, prendre part à tous les plaisirs, à tous les divertissements de la famille, c. Vergnügung.

Vergnüglich, a. ad. c. vergnügsam; 2. (Genüge thuend) satisfaisant; - bezahlen, -e Zahlung leisten, contenter ses créanciers; it. c. vergnügend; -e Tage, jours heureux; -keit, c. Genügsamkeit; it. (das Vergnügen) contentement; satisfaction, f; plaisir.

Vergnügsam, a. ad. facile à *contenter*; - f., se c., être content de peu; ein -er Mensch, homme frugal, content de peu; -keit, f. frugalité, f; contentement.

Vergnügt, a. ad. *content*, satisfait; e; er ist -, sie stellt sich -, il est c., elle fait semblant d'être c-e; eine -e Miene, air c.; 2. (lustig, fröhlich) *joyeux*, gai; sie fangen an - zu werden, ils commencent à s'égayer, à devenir gais f.; 3. (vergnügend) qui fait *plaisir*, qui donne du *p.*; -e Nachricht, nouvelle qui donne, qui fait du *p.*; ein -es Leben, vie joyeuse, agréable.

Vergnügung; en, f. act. de contenter qn, de faire *plaisir* à qn, c. vergnügen (va.); 2. (Zufriedenheit) contentement, *p.*; 3. (das Vergnügen) *p.*; les *délices*, f; *divertissement*; réjouissance, récréation, f; die sinnlichen, geistigen -en, les *p-s*, les *dé.* des sens, de l'esprit; unschuldige -en, *p-s* innocents; die -en der Stadt ɛ, les *p-s*, les *d-s* de la ville; er hängt den -en nach, il est adonné à son *p.*, sujet à son *p.*; die -en der Leidenschaften, l'assouvissement des passions; -ɛreich, a. ad. où l'on trouve, ou qui procure bc de *p.*; -ɛsucht, f. la passion des *p-s*, pour les *p-s*, f; désir immodéré des *p-s*, des *d-s*.

Ver-göhren, c. -gehren.

Vergolde-gitter, n. Dor. grille, f; -lappen, Rel. drapeau; -messer, n. Dor. avivoir; Rel. palette, f; -pinsel, Or. (Pinsel, das vergoldete Gold ɛ aufzutragen) le doroir; -staffel, f. Dor. chevalet; -stein, Dor. pierre à dorer, f.

Vergolden, (ein Geschirr, Leder, Papier ɛ) *dorer*; falsch -, cuivrer; mit Blattgold -, *d.* à feuilles d'or; mit Goldschaum -, *d.* à l'oripeau, au vernis; mit Goldkalk -, *d.* à chaux d'or; kalt -, *d.* à froid; im Feuer -, *d.* au feu; vergoldetes Geschirr, vaisselle dorée; ein Buch auf dem Schnitte -, *d.* la tranche d'un livre; Buch mit vergoldetem Schnitte, livre doré sur tranche; voll -, *d.* à plein or; mit verschiedenen Stempeln -, *d.* à petits fers, à petits filets; Bo. vergoldete Blätter, (mit gelbem Rande) feuilles dorées; Chap. den Filz -, (mit einem feinen Ueberzuge von Biberhaaren versehen) *d.* un chapeau; (die Sonne) vergoldete die Berge, dorait les ɛ; das - ɛ, c. Vergoldung. [dorure, f.

Vergolder, ɛ; inn, doreur, se; -kunst, f.

Vergoldung; en, f. (das Vergolden) act. de dorer; 2. (Ueberzug von Gold) *dorure*, f; et. mit einer - versehen, dorer qc; die - an einer Kutsche, la *d.* d'un carrosse; schöne -en, de belles *d-s*; die - von et. wegmachen, abreiben, abschaben, abkratzen, dédorer qc; Chap. (feiner Ueberzug von Biberhaaren ɛ über dem Filz der Hüte) *d.*; 3. (Art der -); die - im Feuer, la *d.* au feu; die - auf Oelgrund, la *d.* à l'huile; die - mit Quickgold, la *d.* en or moulu; die - mit Goldblättchen, la *d.* d'or en feuille, ou *d.* au feu avec de l'or en feuille; gehackte, schraffierte -, *d.* hachée.

Ver-gönnen, permettre, concéder; es soll dir -gönnt f., je te le permets; tu es libre de le faire; je t'en donne permission; Chanc. euch ist -gönnt à vous permis; 2. c. mißg.

Vergöttern, déifier; mettre au rang des dieux; (die Alten) vergötterten ihre Helden, déifiaient leurs héros; ein vergötterter römischer Kaiser, un empereur romain déifié; fg. einen -, (übermäßig verehren, loben) idolâtrer qn; être idolâtre de qn; die öffentliche Stimme hat ihn vergöttert, le public a fait son *apothéose*; er vergöttert alles, was er liebt, il divinise tout ce ɛ; das - ɛ; -rung, f. *a.*, *déification*, f; die = des Herkules, l'*a.*, la *d.* d'Hercule; die = der Thiere, la *d.* des animaux; die Feierlichkeit zur = der römischen Kaiser, la cérémonie de la *d.* des ɛ; eine Münze, welche = vorstellt, médaille qui représente un *a.*; einen bis zur = lieben, aimer qn jusqu'à l'idolâtrie.

Vergöttlichen, c. vergöttern.

Vergötzen, (zu seinem Götzen machen) idolâtrer.

Ver-graben, (Kartoffeln ɛ) *enfouir*, *enterrer*; einen Schatz =, *enf.* un trésor; er hat f. Geld in den Keller =, il a enterré son argent dans la cave; fg. seine Anlagen, f. Pfund =, (sie unbenützt und unausgebildet lassen) *en.* ses talents, *enf.* son talent; sich =, (v. Kaninchen) se terrer; fg. sich in die Einsamkeit =, s'ensevelir dans la solitude; in Büchern =, ensevelir dans les livres; 2. einen Acker =, (abgr.) couper un champ par un fossé; den Weg =, couper le chemin; it. ein Lager =, sich =, (durch Gräben schützen) *retrancher* un camp; *se r.*; 3. fa. sich die Langeweile =, se désennuyer en creusant la terre; das = ɛ; -grabung, f. enfouissement, enterrement; -graber, qui enfouit, enterre ɛ qc.

Ver-grämeln, va. rendre chagrin, morose; chagriner; 2. f. Leben =, passer sa vie dans le chagrin; -grämlichen, c. -grämeln (1); -grämen, die Nächte ɛ, passer les nuits dans le *chagrin*, c. -grämeln; 2. sich =, se consumer d'ennui, de *ch.*, de tristesse; -grasen, vn. av. f. se couvrir d'herbe; die Gänge sind -graset, les allées sont couvertes d'herbe; 2. va. das Getreide =, (vor dem Schossen mit Gras abschneiden und verfuttern) effaner les bleds; -gräßlichen, rendre *horrible*, effroyable, ou plus *h.* ɛ; -grauen, vn. av. f. grisonner; das -graute Alterthum, l'antiquité la plus reculée; -gräulichen, rendre horrible, effroyable.

Ver-greifen, ir. Com. (diese Waare) war bald -griffen, a été vendue, débitée en peu de temps; die ganze Auflage (des Buches) ist -griffen, l'édition est vendue, épuisée; sich =, se débiter, se vendre; dieses Buch hat sich -griffen, ce livre est vendu, il n'en reste plus d'exemplaire; eine gute Waare -greift sich bald, bonne marchandise se vend aisément; 2. (durch Fehlgreifen beschädigen); sich die Hand =, od. sich =, se disloquer, se démettre, se détordre la main en prenant qc; it. sich =, (falsch gr.) se méprendre, s'abuser en prenant; 3. sich an fremdem Eigenthum =, (sich widerrechtlich desselben bemächtigen) toucher au bien d'autrui, attenter aux biens d'autrui; sich an den öffentlichen Geldern =, toucher aux deniers publics; sich an einer Person =, (Hand an sie legen) mettre la main sur qn; attenter à la personne de qn; fg. sich an den Gesetzen, an geheiligten Dingen =, violer, enfreindre les lois; profaner les choses saintes; sich mit Worten an jemand =, attaquer qn de paroles; das = ɛ; -greifung, f. attentat; violation, f; violement; profanation, f; Ecr. um der großen = willen, à cause du forfait; -greiflich, a. ad. qui se laisse attaquer, qu'on peut facilement attaquer, cf. -greifen.

Ver-grellen, einen, (reizen) irriter; mettre en colère; mit -grellten Augen ansehen, regarder avec des yeux pleins de colère; -griechen, (griechisch machen; it. ins Griechische übersetzen) rendre grec (gréciser); it. traduire en grec; -griff, empiètement, attentat; -groben, vn. av. f. devenir gros, grossier; 2. va. c. -gröbern; -gröbern, (gröber machen) grossir qc; le rendre plus gros; 2. vn. av. f. devenir plus gros, plus grossier; -größerer, ɛ, qui agrandit, grossit, exagère, outre, charge qc, qui le rend plus grand, plus gros ɛ; -größerlich, a. ad. qui peut être agrandi, grossi ɛ.

Ver-größern, (größer machen) *agrandir*, *accroître*; rendre plus étendu, plus grand; *augmenter*; eine Stadt, einen Garten, eine Oeffnung =, *ag*, *ac.* une ville ɛ; sich =, s'*ag.* ɛ; (dicker w.) grossir; fg. (die Schmerzen) = sich, augmentent; f. Gefolge, seinen Aufwand =, *aug.* son train ɛ; (die Stadt) hat sich durch ihren Handel sehr -größert, s'est fort accrue par son commerce; (ich hatte ein beschränktes Gut), aber ich habe mich sehr -größert, mais je me suis accru; (die Anzahl seiner Kunden) -größert sich, s'accroît, augmente; (die Umstände) = das Verbrechen, aggravent le crime; =de Umstände, circonstances aggravantes; 2. (dem Scheine nach); (die Hohlspiegel) = die Gegenstände, grossissent les objets; (die Furcht) -größert die Gegenstände, grossit les objets; die Sachen =, (bei Erzählung derf.) grossir, amplifier les objets; man hat die Sache sehr -größert, on a fort exagéré, grossi l'affaire; das = ɛ; -größerung; en, f. *agrandissement*, *accroissement*; *augmentation*, f; die = (eines Hauses ɛ), l'*ag.* ɛ; (eines Vermächtnisses), l'*ac.*; (des Einkommens), l'*aug.*, f; =en auf einem Gute machen, faire des *aug-s* à une terre; (er ward krank) zur = seines Unglückes ɛ, pour comble de malheur ɛ; die (durch einen Hohlspiegel bewirkte) = eines Gegenstandes, le grossissement d'un objet; die = (in einer Erzählung), exagération, f; =ɛgier, =ɛgierde, f. cupidité de s'agrandir, de s'accroître, f; =ɛglas, n. microscope; =ɛlaterne, f. lanterne magique, f; =ɛlinse, f. loupe, f; =ɛmaß, n. =ɛmesser, auxomètre; dynamomètre; =ɛplan, plan d'*ag.*, de s'agrandir; =ɛspiegel, miroir concave; =ɛsucht, f. la manie de s'agrandir; =ɛversuch, essai d'*ag.*, de s'agrandir; tentative pour s'agrandir, f; =ɛzahl, f. Op. der Brillen ɛ, le numéro, le degré des lunettes.

Ver-grübeln, seine Zeit ɛ, passer son temps ɛ à des subtilités, à (faire) des *raffinements*; 2. (durch Grübeleien entstellen) défigurer par des *r.*; -grün-

den, Mo. die Krätze =, (die Trübe davon schwemmen) laver les balayures, les déchets; **-grünen**, vn. av. f. devenir vert; 2. (aufhören zu grünen, p. fg.) cesser de verdir; perdre sa verdure; (die Wiesen und Wälder) = bereits, se dépouillent déjà de leur verdure; nie =de Fichten, pins touj. verts; Poé. mein Frühling ist -grünt, le printemps de ma vie est passé; **-gucken**, sich, se laisser éblouir; it. c -gaffen; **-gülden**, c. -golden; **-gunst**, f. *permission*, f; mit =, avec *p.*, it. sauf ou sous correction; **-günstigen**, (-gönnen) permettre, accorder, concéder; das = e; **-günstigung**, f. permission, concession, f; Pra. *souffrance*, f; (diese Traufe ist keine Gerechtigkeit), es ist nur eine = von Seiten des Eigenthümers, ce n'est qu'une *s.* du propriétaire qui le permet; den Genuß eines Gutes aus =, unter dem Titel der = h., jouir d'une terre par *précaire*, à titre de *pr.*, en jouir précairement.

Ver-gurgeln, (Essig e) consumer, employer à se gargariser; 2. fa. (s. Vermögen) =, manger, dissiper en débauches, **-güten**, (gut machen) *bonifier*; Sal. arme Soble =, *b.* l'eau salée; 2. (ersetzen) *b.*, dédommager, suppléer; ich werde ihm =, was er dabei verliert, je lui bonifierai la perte, ce qu'il y perdra; die Auslage, die Kosten =, rembourser la dépense, les frais; einem den verursachten Schaden =, réparer le dommage que l'on a causé à qn; (wenn Ihnen diese Stelle nicht tausend Gulden einträgt), so will ich Ihnen das Fehlende daran =, je vous bonifierai, je suppléerai ce qui y manquera; das = e; **-gütung**, f. dédommagement; wie viel bekam er zur =? combien eut-il en compensation? **-gütigen**, c. -güten; **-haaren**, vn. av. h. (die Haare wechseln) muer; changer de poil; se dépiler; 2. (aufhören sich zu haaren); (dieses Thier) hat -haaret, s'est dépilé, a perdu son poil; **-haarer**, s, hn. (der Seehase) l'aplysie, f; le lièvre de mer.

Verhack, es; e, *abatis*; *a.* d'arbres; einen - machen, faire un *a.*; embarrasser le chemin par un *a.*

Ver-hacken, couper en morceaux, hacher; einen (geschlachteten) Ochsen =, dépecer un bœuf; 2. einen Hund, ein Pferd =, (ihnen den Schwanz abstutzen) écourter un chien e; 3. Schinken zur Wurst =, hacher du jambon pour en farcir des saucissons; 4. (falsch hacken) mal couper; 5. ein Lager =, (mit einem -hacke versehen) faire un abattis autour du camp; **-hadern**, (s. Geld) perdre en procès.

Verhaft, es, (*Arrest) l'arrêt; arrestation, f; emprisonnement; prise de corps, capture, détention, f; einen in - nehmen, ihn zum - bringen, arrêter, capturer qn, le mettre aux arrêts, l'emprisonner; den - einer Person verfügen, ordonner la capture de qn, décréter, décerner une prise de corps contre qn; décréter contre qn; im -e s., être aux arrêts; den - wieder aufheben, lever les arrêts; er mußte lange im - sitzen, ehe er loskam, il n'obtint sa liberté qu'après une longue détention; il fut détenu long-temps, avant d'être mis en liberté, d'obtenir sa liberté; - auf Waaren legen, faire arrêt sur des e; **-befehl**, mandat d'arrêt; décret de prise de corps; geheimer =, lettre de cachet; **-brief**, exploit d'emprisonnement; **-nehmung**, f. emprisonnement; capture, f.

Verhaften, einen, (festsetzen, seiner Freiheit berauben) *arrêter*, capturer, emprisonner qn; appréhender qn au corps; saisir qn, mettre qn aux arrêts, en prison; einen Angeklagten -, *ar.* un accusé, le mettre en prison, aux arrêts; ein Verhafteter, un détenu, un prisonnier; einen mit Leib und Gut -, faire arrêt sur les biens et la personne de qn; 2. vn. av. f. einem mit et. verhaftet s., être obligé, redevable à qn de qc; it. (dies Gut) ist mit Pfandschaften verhaftet, est affecté et hypothéqué; das = e, emprisonnement; capture, f; arrêt.

Ver-hageln, vn. av. f. être gâté par la grêle; Obst, Feldfrüchte sind -hagelt, la grêle a ruiné, gâté les fruits e; fg: -hagelt, (vom Gesichte) grêlé; **-hägen**, enclorre, enclore, entourer, enfermer d'une haie; **-hagern**, vn. av. f. maigrir, s'amaigrir; **-häkeln**, joindre par, fermer avec des crochets; 2. (viel Garn e) =, employer, consumer à broder, à la broderie; 3. sich =, (sich mit seinen Häkchen verwickeln) s'accrocher à qc; se prendre à ses propres croes; **-haken**, cramponer; joindre, fermer, assurer avec des crochets e; 2. (mit dem Hakenpfluge) détruire avec le croc, avec la charrue à croc; 3. sich =, c. -häkeln; **-halftern**, sich, (v. Pferden, sich in die Halfterleine verwickeln) s'enchevêtrer; **-hallen**, vn. av. f. (v. Tönen) se dissiper, se perdre peu à peu; **-halt**, es, (Verhältniß) rapport; relation, f.

Ver-halten, ir. (zurück h.) *retenir*; den Athem, den Harn, die Thränen =, *r.* son haleine, son urine, ses larmes; (das Blut) =, arrêter, étancher; einem ein anvertrautes Gut =, *r.* un dépôt; den Most =, (die Gährung aufhalten) arrêter, suspendre la fermentation du moût; Ecr. (die Sterne) = ihren Schein, conservent leur éclat, leur lueur; Ch. die Lockvögel =, tenir les apeaux dans un lieu obscure; Ch. sich =, (vom Wilde; sich verbergen) recéler; seinen Zorn, seinen Schmerz =, contenir, réprimer sa colère, *r.* sa douleur; et. =, (verschweigen) celer, cacher, recéler qc; einem nichts =, ne rien cacher à qn; Ecr. ich will euch aber nicht =, daß e, mais je ne vous cacherai point e; 2. (-schließen); einem den Mund =, fermer la bouche à e; 3 (behandeln) inu. einen gut =, bien traiter qn; 4. (vor und von sich halten); den Zügel = (schießen lassen) lâcher, rendre la bride; mit =em Zügel, à bride abattue, à toute bride.

II. sich =, a) (zurückbleiben, keinen Ausgang finden) s'arrêter; être retenu; die Luft verhält sich lange darin, l'air s'y arrête long-temps; =e Dünste, Dämpfe, fumées, vapeurs arrêtées, retenues; =e Winde, (im Leibe) vents arrêtés, retenus; flatuosités, f; es hat sich in dem Winkel noch et. =, il est encore resté qc dans ce coin; b) sich =, (eine gewisse Beschaff. haben) être tel ou tel; être en tel état; so -hält sich die Sache, tel est l'état de l'affaire; la chose est ainsi; voici ce qui en est; wenn es sich so -hält, s'il en est ainsi; wie -hält sich die Sache, od. wie -hält es sich mit der Sache? à quoi en est, comment va l'affaire? eben so -hält es sich mit der meinigen, il en est de même de e; es -hält sich mit den Dichtern wie mit den Mahlern, il en est des poëtes comme des peintres; c) sich =, (im Verhältniß stehen) avoir du *rapport*, être en proportion avec qc; man muß sehen, wie sich beides zu einander -hält, il faut voir en quel *r.* sont les deux choses, quelle relation les deux choses ont entr'elles; 6 -hält sich zu 12, wie sich 3 zu 6 -hält, il y a le même *r.* entre six et douze qu'entre trois et six; die Länge -hält sich ganz gut zur Breite, la longueur répond assez bien, est assez bien proportionnée à la largeur; d) sich =, (sich betragen) se *comporter*, se *conduire*; sich ruhig =, se tenir tranquille, coi; sich gut, schlecht e =, se *com.* bien, mal e; ich weiß nicht, wie ich mich in dieser Sache = soll, je ne sais comment me *con.* dans cette affaire; sich nach den Umständen =, se *com.*, s'arranger d'après les circonstances; wie -hält sich das Blei im Feuer? quel changement éprouve, subit le plomb dans le feu? das = e, des Harnes, der Winde, rétention d'urine, des vents, f; des Blutes, étanchement du sang; 2. (Benehmen, Betragen) *conduite*, f; sein = pflichtmäßig einrichten, conformer sa *c.* à ses devoirs, c. -haltung.

Verhältniß, sses; sse, n. *rapport*; *relation*, f; die -sse des Menschen, les *r-s* de l'homme; die -sse, in welchen ich mit ihm stehe, les *r-s* que j'ai avec lui, qui existent entre nous; stehen Sie mit ihm in -ssen? êtes-vous en *re.* avec lui? in freundschaftlichen -ssen stehen, être ami; avoir des *re-s* d'amitié; meine -sse erlauben es nicht, (meine Umstände) ma situation, ma position ne me le permet pas; unser - gegen Gott, nos *ra-s*, nos devoirs envers Dieu; 2. (der Sachen gegen einander) *proportion*, f; *rapport*; die -sse in den Ordnungen der Baukunst, les *p-s* des ordres d'architecture; die -sse der Theile des menschlichen Körpers, l'accord, la *pr.* des parties du corps; (alle Theile des Körpers) stehen in einem gewissen -sse mit einander, ont un certain *r.* les unes avec les autres; das - der Länge zur Breite, la *p.* entre la longueur et la largeur; die Höhe des Baumes steht in keinem -sse mit seiner Dicke, il n'y a point de *p.* entre la hauteur de cet arbre et son épaisseur; nach -, (wie es das richtige - erfordert) à raison, à *p.*, au prorata de ..; nach - meiner Schuld, à raison, à *p.* de ma dette; nach -, im -sse zahlt er mehr, als wir, il paie plus que nous à *p.*; nach - seiner Dienste, à ou en *p.* de ses services; zwischen 4 und 6 ist das nämliche - wie zwischen 8 und 12, il y a le même *ra.*, la même raison entre quatre et six qu'entre huit et douze; ungleiche -sse, *pr-s* inégales; zwei Größen, die einerlei - h., deux quantités proportionnelles; die -sse der Töne sind bestimmt, les *p-s* des sons sont fixées; ein wechselseitiges -, (wie Ursache zur Wirkung) un *r.* mutuel, réciproque, (comme de la cause à l'effet); **-antheil**, quote part, f; **-anzeiger**, Arith. (*Exponent) exposant; **-los**, a. ad. sans *p.*; **-mäßig**, a. ad. proportionné, -ment; à *p.*, proportionnellement; eine =e Größe, grandeur proportionnée; = einrichten, proportionner; Blei ist = schwerer als Zinn, (*specifisch) le plomb est spécifiquement plus lourd que l'étain; **-regel**, f. règle de *p.*, f; Arith. (die Regel de tri) la règle de trois ou de *p.*, règle d'or; **-theil**, c. -antheil; **-wort**, n. Gr. (Fürwort; it. Nebenwort) préposition, f; it. adverbe; **-zahl**, f. (*Logarithmus) logarithme; **-zirkel**, compas proportionel.

Verhaltung, f. sp. des Harnes, der Winde, rétention d'urine, des vents, f; 2. (Benehmen) inu. conduite, f. cf. verhalten; **-sart**, f. manière de se conduire, de se comporter; **-sbefehl**, ordre; *instruction*, f; Gu. consigne, f; (der Gesandte) erwartet seine =e um abzureisen, attend ses *in-s* pour partir; **-slehre**, f. l'*in.*; **-sregel**, f. *in.*

Ver-hämmern, va. fermer à coups de marteau; **-handelbar**, a. négociable; **-handeln**, einen Frieden, einen Vergleich e, *négocier*, conclure une paix; arrêter, *n.*, faire un contrat e; 2. et. =, (verkaufen) vendre qc, se défaire d'une chose; (diese Waare) ist schon -handelt, est déjà vendue; einen Wechselbrief =, *n.*, trafiquer une lettre de change, un billet; das = e; **-handlung**, f. (eines Vertrages) conclusion, f; =en anknüpfen, entrer en négociations; die =en, les négociations, les traités, les actes, c. Verhandeln; it. die = (einer Sache), la vente e; (eines Wechselbriefes), la négociation, la vente; **=spapiere**, **-sschriften**, les actes (d'un traité e).

Ver-handlangen, aider, secourir; **-handler**, (des Friedens, eines Vertrags e), négociateur; (eines Wechsels e), le vendeur, l'endosseur.

Ver-hängen, eine Oeffnung, ein Fenster, das Bett e, mettre un rideau e, devant une ouverture, à une fenêtre, à un lit; (ein Bild, einen Spiegel) =, couvrir d'un rideau e; 2. (falsch hängen); (dieses Gemählde) ist -hängt, est mal pendu; 3. (weit hangen lassen); dem Pferde den Zügel =, lâcher, rendre la bride au cheval; mit -hängtem Zügel, à bride abattue, à toute bride; fg: (beschließen) *décerner*, ordonner; (Gott) hat es über uns -hängt, (Gott, das Schicksal) hat es so -hängt, l'a voulu, l'a ordonné ainsi; eine Strafe über einen =, *d.* une peine contre qn; man hat die Todesstrafe über ihn -hängt, on l'a condamné à mort.

Verhängniß, sses, sse, n. (eine verhängte, von einem höhern Wesen veranstaltete Bestimmung e) le sort, le destin; la *destinée*; ein trauriges, unglückliches -, un triste sort, une malheureuse *d-ée*; durch ein sonderbares -, par une étrange fatalité; it. (das Schicksal) le *destin*, la fatalité; man kann seinem -sse nicht entfliehen, entrinnen, on ne peut fuir son *d-n*, on ne peut échapper à son *d-n*; die Gewalt des -sses, le pouvoir du *d-n*; **-gläubige**, fataliste; **-lehre**, f. fatalisme; Anhänger der =, fataliste; **-voll**, a. ad. *fatal*, e; der =e Augenblick, Tag, le moment, le jour *f.*; die =e Stunde, l'heure *f-e*; der =e Klotz des Meleager, (von dessen Verzehrung durch das Feuer sein Leben abhing) le tison *f.* de Méléagre.

Ver-harmen, vn. av. f. être attaqué de *chagrin*; s. -harmtes Gesicht, son visage défiguré par le *ch.*; **-härmen**, s. Leben e, passer, consumer sa vie dans le *ch.*; **-harren**, vn. av. h. et f. an einem Orte, demeurer constamment en un lieu, ne pas bouger d'un endroit; in der Sünde, in dem Laster =, persévérer dans le péché e; auf seiner Behauptung =, *p.* à soutenir qc; auf seiner Meinung =, persister dans son opinion; ich habe die Ehre mit der vollkommensten Hochachtung zu =, (in Briefen) j'ai l'honneur d'être avec la plus parfaite estime; 2. va. die Zeit =, passer son temps à at-

tendre; Ecr. sie haben drei Tage bei mir -harret, il y a trois jours qu'ils me suivent, qu'ils ne m'ont point quitté; das = ₂, persévérance, constance, fermeté, f; -harrlich, =keit, c. beharrlich ₂.

Ver-harschen, vn. av. f. *durcir*, se *d.*; s'endurcir; die Wunde ist -harscht, il s'est fait, il s'est formé une croûte sur la plaie; -härten, durcir, endurcir; (das Feuer) -härtet den Thon, durcit l'argile; eine -härtete Geschwulst, tumeur squirrheuse; Ex. ein -härteter Gang, roche qui résiste; difficile à entamer; fg: (gewisse Speisen) = den Leib, (verstopfen ihn) constipent, resserrent le ventre; ein -härtetes Herz, Gewissen, cœur endurci, conscience endurcie; (der Geiz) hat ihn, hat f. Herz -härtet, l'a endurci, lui a endurci le cœur; ein gegen den Schmerz -härteter Mensch, homme endurci à la douleur; das = ₂; -härtung, (od. -hartung), f. der Lunge ₂, le durcissement du poumon ₂; die = eines Geschwüres, l'induration, l'*endurcissement* d'une tumeur; fg: die = des Herzens, l'*en.* du cœur; 2. (-härteter Theil) induration, dureté, f; cal, calus; die = des Leibes (bei Kindern), le carreau; sie hat eine = an der Brust bekommen, il lui est venu une dureté au sein; schwielige =en, duretés calleuses; es hat sich eine = am Halse erzeugt, il s'est fait une induration au cou; (der weiße Theil des Blutes) geht sehr leicht in = über, est fort susceptible d'induration; =sgeschwulst, f. *squirrhe*; tumeur squirrheuse; die = der Augenlieder, le *sq.* des ₂.

Ver-harzen, enduire, fermer, boucher avec de la résine; 2. lier unir avec de la résine; -haspeln, employer, consumer en dévidant; Ser. c. -haspen; 2. (unrecht haspeln) mal dévider; sich =, (im Reden fehlen) s'embarrasser dans son discours; -haspen, eine Thür, mettre des pentures à une porte; ii. fermer une porte avec un crochet; -hassen, (mit Haß verfolgen) v. haïr de tout son cœur; -haßt, *odieux*, se; nichts ist mir so -haßt, als ₂, rien ne m'est plus *od.*, je ne hais rien tant que ₂; sich bei jemand -haßt machen, se rendre *od.* à qn; ein -haßter Mensch, homme *od.*, haïssable, détestable; er ist so -haßt, daß ₂, il est tellement haï, si haï, si détesté que ₂; eine -haßte Sache, chose odieuse; das Leben ist mir -haßt, la vie m'est devenue odieuse; das ist mir das -haßteste bei der ganzen Sache, voilà ce qui me déplait le plus dans toute l'affaire; auf eine -haßte Art, d'une manière odieuse; odieusement; -häßlichen, va. rendre laid; -hätscheln, c. -zärteln; -hau, c. -haue; -hauben, coiffer; mettre un bonnet, une coiffe à ₂; (den Falken), (-kappen) chaperonner, enchaperonner; Arc. ein gothisches Gewölbe =, (mit Querbändern versehen) herner une ₂; -hauchbar, a. ad. qu'on peut exhaler; ach! wie leicht = ist des Menschen Leben, ah! que la vie de l'homme tient à peu de chose; =keit, f. qualité de ce qui peut être exhalé; -hauchen, exhaler; rendre en soufflant; (die Blumen) = ihren Duft, répandent, exhalent leur odeur; 2. et =, (durch einen Hauch wegschaffen) emporter par le souffle, par l'haleine; 3. den letzten Athem =, rendre le dernier souffle ou soupir; das Leben =, rendre l'ame, c. aush. ₂; -hauchlich, c. -hauchbar.

Ver-hauen, ir. couper, découper; einen (geschlachteten) Ochsen =, dépecer, détailler un bœuf; 2. (durch Behauen verkürzen) Ecr. der Herr wird die Aeste mit Macht =, retranchera, élaguera les rameaux avec force, d'une main puissante; Vig. den Weinstock =, (beschneiden) couper la vigne; Drap. das Tuch auf der linken Seite =, tondre le drap à l'envers; das Bett =, (in Bleichkellern) ouvrir, couper, hacher le marc avec la pelle; 3. (-hacken); fermer par un abattis; einen Wald, einen Weg =, (unzugänglich machen) embarrasser, boucher une forêt, un chemin par un abattis (d'arbres); fg: einem den Weg =, couper le chemin à qn; Ex. (die Zeche) =, encombrer; sich =, se couper le travail par les déblais; 4. (falsch hauen): das Fleisch ₂ =, mal détailler, mal dépecer la viande; sich =, mal couper, détailler, dépecer; Es. sich =, manquer son coup; donner jour ou prise à son ennemi; fa. sich im Reden =, (verfehlen) se couper, se contredire.

Ver-hauptmaschen, Ch. (die größern und äußern Maschen an den Garnen stricken) enlarmer les filets; -hausen, (s. Vermögen ₂) dissiper, dépenser par une mauvaise administration, par manque d'*économie*, faute d'*é.*; 2. (seine Wohnung verändern) pu. déloger; changer de logis; déménager; -häuten, va. garnir d'une peau; ein Schiff =, (mit der äußern Bekleidung versehen) doubler un vaisseau; sich =, changer de peau; muer; se dépeler, se dépouiller; das = ₂; -häutung, f. la mue; ext. (eines Schiffes), Mar. (äußere Bekleidung) le doublage; -heben, ir. (an einen andern Ort heben) pu. mettre, poser en un autre lieu; 2. sich =, (durch Heben -renken) se donner un tour de reins; prendre un effort; 3. die Karten = (falsch abh.) couper faux ou mal; Im. ein (rohes) Buch =, (die Lagen unrecht abh.) brouiller un livre; das =, (Verrenken) effort.

Ver-heeren, *dévaster, désoler, ravager*; ein Land, eine Stadt =, *dév.*, *dés.*, *r.*, ruiner, infester un pays; *dés.* une ville; (das Land) wurde mit Feuer und Schwert -heeret, fut mis à feu et à sang; (die Heuschrecken) -heerten die Felder, ruinèrent les champs, ravagèrent les campagnes; (das Feuer) -heerte die ganze Stadt, consuma toute la ville; ein =der Strom, torrent dévastateur; eine =de Überschwemmung, inondation destructive; die =den Streifereien der Hunnen, les excursions dévastatrices des Huns; das = ₂; -heerung, f. dévastation, désolation, f; ravage; (durch Hagelschlag ₂) dégât; (durch Rauben und Plündern) déprédation, f; große =en anrichten, faire de grands dégâts ou ravages; -heerer, 6; inn, dévastateur, -trice, désolateur, destructeur; -heften, (eine Wunde), coudre; 2. ein Buch, die Bogen eines Buches =, (falsch heften) transposer les feuilles d'un livre; dies Buch ist -heftet, les feuilles de ce livre sont transposées; 3. viel Zwirn =, employer bc de fil à coudre; das = ₂, (eines Buches), transposition des feuilles, f; -hegen, c. -hägen.

Ver-hehlen, (dem Anblick entziehen) *cacher*; Ecr. meine Augen sehen auf alle ihre Wege, daß sie vor mir sich nicht = können, mes regards sont sur toutes leurs voies, elles ne me sont point cachées; (verbergen); gestohlnes Gut =, *receler* un larcin, un vol, c. un vol; einen Dieb ₂ = *r.* un voleur ₂ (seine Plane ₂), *c.*, celer, cf. -heimlichen; die Wahrheit =, c. la vérité; (er stand in Verbindungen mit ihr), aber er suchte es zu =, mais il s'en cachait; = Sie es nicht, ne vous en cachez pas; et. einem od. vor einem =, *c.*, celer qc à qn; das = ₂; -hehlung, f. (eines Diebstahles, einer Leiche) recèlement; (eines Umstandes) suppression, réticence, f; -hehler, 6, qui cache qc.

Ver-heiden, vn. av. f. devenir païen; fg: devenir sauvage, s'abrutir faute de culture; -heilen, av. f. (heil w.) guérir; (die Wunde) ist -heilet, est tout-à-fait fermée; 2. va. eine Wunde =, laisser fermer, laisser consolider une plaie; -heiligen, va. rendre saint; sanctifier.

Verheimlichen, va. (heimlich halten) cacher; (einen Dieb), *receler*; (gestohlenes Gut), *r.*; (Stücke einer Erbschaft), celer, *r.*, latiter; Pra. commettre un recélé; (seine Plane ₂), cacher, celer, c. verhehlen; ihm, vor ihm brauche ich nichts zu -, je n'ai rien de caché, de secret pour lui; je n'ai pas besoin de lui rien cacher; das - ₂; -heimlichung, f. recèlement; Pra. le recélé; der = überwiesen werden, être convaincu de recélé.

Ver-heirathen, *marier*; seine Tochter =, *m.* sa fille; -heirathet f., être marié; -heirathete Kinder h., avoir des enfants mariés; sich =, sich mit einer Person =, se *m.*; se *m.* avec ou à une personne, l'épouser; wieder =, sich wieder =, *remarier*; se *r.*; das = ₂; -heirathung, f (einer Tochter ₂) mariage.

Verheißen, ir. (einem et.) promettre; Ecr. und -hießen ihnen Freiheit, leur promettant la liberté; das -heißene Land, (Kanaan) la terre promise; fg: c. versprechen, geloben; fg: (die Baumblüte) -heißt ein reiches Obstjahr, nous promet bc de fruits; das - ₂; -heißung, f. *promesse*; viele =en machen, faire bc de *p-s*; -heißer, 6; inn, prometteur, -se.

Ver-heizen, (viel Holz) employer, consumer à chauffer, pour le chauffage; (der Holzvorrath) ist -heizet, est brûlé; 2. (falsch heizen) mal *chauffer*; den Ofen =, mal *ch.* le poêle; -helfen, ir. vn. av. h. einem zu et., aider qn à faire, à obtenir qc; *procurer*, faire avoir qc à qn; einem zu einem Amte =, *p.* un emploi, une place à qn; ich will dir gern dazu =, j'y contribuerai de tout mon pouvoir; je m'y emploierai avec plaisir; das = ₂; -helfung, assistance, aide, f; -hemmen, arrêter tout-à-fait.

Verhenkert, a. ad. fa. das wäre ein -er Streich, ce serait un vilain tour, une vilaine pièce; - böse, (sehr) très fâché; das ist - schlecht gemacht, cela est diablement mal fait; ein -er Weg, un chemin endiablé; er ist - stark, il est diablement fort; ei -! ah diable!

Ver-herben, vn. av. f. (herb w.) devenir âpre; 2. va. rendre âpre; -herren, vn. av. f. (zum Herren w.) devenir maître; -herrlichen, (Gott ₂) *glorifier*; eines Namen =, *gl.* le nom de qn; (Christus) ist -herrlicht werden, a été glorifié; (Gott) ist in seinen Heiligen -herrlicht, est glorifié dans ses Saints; sich =, se *g.*; das = ₂; -herrlichung, f. glorification, f; =sformel, f. (Doxologie) doxologie, f; -herrlicher, 6, qui glorifie, qui rend glorieux; -hetzen, die Schweine ₂ (durch einen Hund) haler un chien, les chiens après les cochons; 2. einen =, (auf. z. et.) inciter, exciter, animer qn; einen zu et. Böses, zur Rache, zur Grausamkeit =, animer qn au mal ₂; er hat ihn gegen mich -hetzt, (aufgereizt) il l'a déchaîné contre moi; das = ₂; -hetzung, f. incitation, excitation, f; -hetzer, 6, qui déchaîne, anime, incite qn contre un autre; -heulen, (den Tag ₂) passer à pleurer, à hurler; -heutigen, va. (modernisiren) rendre moderne; -hexen, ensorceler, enchanter, charmer; er glaubt er sey -hext, il se croit ensorcelé.

Verhinderer, 6, qui empêche qc.

Verhinderlich, a. ad. c. hinderlich; 2. qu'on peut empêcher; vielleicht ist die Sache noch -, peut-être la chose est encore à empêcher.

Verhindern, *empêcher*; ich kann es nicht -, je ne puis l'*em.*; eine Heirath -, *em.* un mariage; er verhinderte mich an der Arbeit, il m'empêcha de travailler; (thun Sie es doch), wer verhindert Sie daran? qui vous en empêche? das - ₂; -hinderung, f. (Hinderniß) *empêchement*, obstacle; ich hatte =, j'avais de l'*em.*, j'étais empêché; -hinderniß, c. Hinderniß.

Ver-hitzen, sich, c. sich erhitzen; -hobeln, mal *raboter*; 2. gâter à force de *r.*; 3. (viel Bretter) employer, consumer à *r.*; -hochdeutschen, ein Wort, Gr. donner à un mot les désinences, la forme du *haut allemand*; 2. (ins Hochdeutsche übersetzen) traduire en *h. al.*; -hochmüthigen, rendre orgueilleux; -hoffen, vn. av. h. Ch. (vom Wilde; stutzig w. und sich umsehen) s'arrêter; 2. (hoffen) espérer; 3. (die Zeit) passer à espérer, à attendre; das =, *espérance*, f; gegen alles =, contre toute attente ou *es.*; -höhen, hausser, exhausser, *rehausser*, *relever*; (einen Deich ₂) *rel.*, *reh.*; -höhnen, einen, se moquer, se jouer, se rire de qn; das = ₂; -höhnung, f. moquerie, f; -hölen, -hökern, détailler; vendre en détail; -holen, (ein Schiff) Mar. (verm. eines Taues fortziehen) touer un ₂; das =, touage; toue, f; -holzen, vn. av. f. (zu Holz w.) se lignifier; devenir bois; fg: (steif w.) *roidir*, se *r.*

Verhör, es, 2, n. (Anhörung der Aussage eines Andern, bes. vor Gericht) *interrogatoire*, examen; einen ins - nehmen, (ausfragen) examiner, interroger qn; ein - anstellen, faire l'*i.*; einen zum - ziehen, (vor Gericht) faire subir l'*i.* à qn; er hat sich in seinem -e widersprochen, il s'est coupé dans son *i.*; das - der Zeugen, l'audition des témoins, f; -gemach, n. -stube, f. -zimmer, n. chambre du conseil ou du palais; -protokoll, n. l'*i.*; procès-verbal, protocole, c. -gemach; -schrift, n. protocole; procès-verbal; -stunde, heure de l'interrogatoire, f; -tag, jour d'audience.

Ver-horchen, ne pas bien comprendre en entendre (étant aux écoutes).

Ver-hören, (hören) entendre, ouïr; Ch. die Feldhühner ₂ =, être aux écoutes pour découvrir la remise des perdrix; 2. einen =, (ins Verhör nehmen) *interroger*, *examiner* qn; man muß ihn ein wenig darüber =, il faut l'*ex.* un peu là dessus; einen Beklagten, einen Verbrecher =, *in.* un accusé ₂; die Parteien, die Zeugen =, écouter les parties ₂; einen Zeugen nochmals =, répéter, récoler un témoin; gegen eins. =, confronter; gerichtlich =, ouïr en

justice; (er ist vorgeladen worden), um -hört zu w., pour être ouï, interrogé, pour subir l'interrogatoire; it. einem Schüler das Gelernte =, (es ihn hersagen lassen) faire réciter, faire dire la leçon à un écolier; 3. et. =, (nicht od. unrecht hören) ne pas *comprendre*, mal *com.* ce qu'on dit; sich =, (falsch hören) ne pas bien *com.* ce qu'on dit; -hörer, s, qui interroge, qui fait l'interrogatoire; Eccl. le maître; Pa. le juge.

Ver-hudeln, bousiller; gâter la besogne; faire un mauvais ouvrage; dies ist -hudelt, cela est bousillé; c'est du bousillage; *-hüllbar, a. ad. qui peut être couvert, voilé; -hüllen, *couvrir*, *voiler*, envelopper qc; das Gesicht =, se cacher, se *c.* le visage; den Kopf, sich mit einem Schleier =, *se c.* la tête, se *c.* d'un voile; den Kopf mit einer Kappe -, s'encapuchonner; er -hüllte sich in seinen Mantel, il s'enveloppa, s'affubla de son manteau; ein Bild =, *v.* un portrait ꝛc.; fg: (verbergen); in Dunkelheit -hüllt ist unser Schicksal, notre destin est voilé de ténèbres; sich mit dem Schleier der Andacht, der Frömmigkeit -hüllen, se *c.* du voile (se voiler) de la piété, de la dévotion; das = ꝛc.; -hüllung, f. (Hülle) voile; unter dieser = hätte ich ihn nie erkannt, je ne l'aurais pas reconnu sous cet acoutrement, déguisement; ainsi arrangé, déguisé.

Verhüll-tuch, n. voile, affublement.

Ver-hülsen, garnir d'une gousse, d'une cosse ꝛc.; -hundertfachen, -hundertfältigen, centupler; (der Handel) hat s. Vermögen -hundertfacht, a centuplé sa fortune; (die Wuth) -hundertfacht die Kräfte (des Körpers), centuple les forces; -hungern, vn. av. s. (vom Hunger verzehrt w.) mourir de *faim*, être consumé de *f.*; -hungert aussehen, avoir l'air affamé; 2. (vor Hunger sterben) *mourir*; périr de *f.*; man hat ihn = lassen, on l'a laissé *m.* de *f.*; er ist -hungert, il est mort de *f.*; -hunzen, (-unstalten) défigurer, chiffonner; rendre difforme; fg: (verderben); eine Arbeit =, gâter, bousiller un travail; die Sache ist gleich im Anfange -hunzt worden, la chose a été gâtée dès le commencement; -hurden, entourer de claies; -hüpfen, (mehrere Stunden), passer à sauter; 2. sich den Fuß =, se disloquer le pied en sautant; -huren, (s. Vermögen ꝛc.), dépenser avec des putains, avec des filles de joie, de mauvaise vie; 2. (seine Gesundheit), affaiblir, ruiner par la paillardise; 3. ein -hurter Mensch, paillard; ribaud; homme adonné à la paillardise; ein -hurtes Weib, garce, putain, ribaude, f.

Verhüten, (ein Uebel, Schaden ꝛc.), empêcher; ein Unglück -, prévenir un malheur; Ecr. - daß uns nicht jemand Uebels nachrede, prenant soin que personne ne puisse nous rien reprocher; das wolle Gott =, od. Gott verhüte es! Dieu nous en préserve, nous en garde! 2. die Schafe -, (falsch hüten) mal garder les brebis; das - ꝛc.; -hütung, f. (des Viehes), dommage causé par le bétail mal gardé; =s-mittel n. *préservatif*; remède *p.*

Ver-impfen, employer à l'inoculation; -innigen, (innig verbinden) unir étroitement; 2. (innig machen, der innern Stärke nach vermehren) *augmenter*; *aug.* l'intensité de ..; das = ꝛc.; -innigung, f. union étroite; it. augmentation de ꝛc.; -inseln, (einzeln absondern) isoler; das - ꝛc., isolation, f.; *-interessiren, (eine Summe) payer l'intérêt de ꝛc.; sich =, (v. einem Gute ꝛc.) être d'un bon produit, d'un bon rapport; produire ses intérêts; -irren, vn. av. s. et vp. *s'égarer*, se perdre, se fourvoyer, se désorienter; er -irrte im Walde, il se fourvoya, se perdit dans la forêt; er ist -irrt, hat sich im Walde -irrt, il s'est égaré, il s'est perdu, fourvoyé dans la forêt; ein -irrtes Schaf, brebis égarée; fg: sich in seinen Gedanken =, *s'ég.* dans ses pensées; die Geburt einer -irrten Einbildungskraft, les productions d'une imagination égarée; die -irrten, die -irrten Schafe zurückführen, ramener les dévoyés, la brebis égarée; Ch. =, (v. Hunden, Falken) prendre le change; das = ꝛc.; -irrung, f. von den =en seiner Jugend zurückkommen, revenir des égarements, des erreurs de sa jeunesse.

Ver-jachtern, -jackern, (seine Lernstunden), passer à courir à cheval; -jagen, (Vögel, Diebe ꝛc.) chasser; (die Pferde) = die Fliegen mit ihrem Schwanze, s'émouchent avec leur queue.

Verjährbar, a. ad. Pra. prescriptible

*Verjähren, (-jahren) vn. av. s. vieillir; -jährt ist Redlichkeit, la probité a vieilli, n'est plus de mode; Pra. (durch die Zeit ungültig w.) *suranner*; *prescrire*; se *pr.*; diese Bewilligung ist -jährt, cette concession est surannée; -jährte Schuld, dette surannée; eine Schuld für -jährt erklären, erkennen, *pr.* une dette; die Rechte der Minderjährigen = nicht, on ne prescrit pas contre les mineurs; die Rechte der Wahrheit = nie, les droits de la vérité sont imprescriptibles; eine Vollmacht ꝛc. = lassen, laisser *s.* une procuration; -jährte Vorurtheile, préjugés invétérés; das = ꝛc.; -jährung, f. surannation, prescription, f.; der = unterworfene Rechte, droits prescriptibles; gegen Minderjährige findet keine = Statt, on ne prescrit pas contre les mineurs; die Lossprechung von einer Schuld wegen = erlangen, prescrire une dette; die = gegen jemand einwenden, vorschützen, prescrire contre qn; =s-recht, n. droit de prescription; -jährlich, c. -jährbar.

Ver-jammern, (s. Leben ꝛc.), passer à lamenter, gémir; -jauchzen, -jubeln, (den Tag), passer dans la joie, les plaisirs, l'allégresse, la jubilation; -jochen, subjuguer; 2. (s. Geld ꝛc.), dépenser dans les plaisirs; -juden, vn. av. s. (zum Juden w.) devenir juif; -jungen, vn. av. s. (wieder jung w.) rajeunir; 2. av. h. (unvollkommene Junge zur Welt bringen) avorter; -jüngen, va. einen, et., rajeunir qn, qc; rendre la jeunesse à ꝛc.; der Frühling -jüngt die Natur, rajeunit la nature; Alles wird im Frühlinge -jüngt, tout rajeunit, se rajeunit au printemps; fg: (kleiner, dünner machen) réduire en petit; eine Säule =, Arc. (nach oben schmäler zulaufen machen) diminuer une colonne; eine -jüngte Säule, colonne diminuée, moindre; -jüngte Sparren, chevrons étayés; eine Zeichnung, einen Maßstab =, réduire en petit un dessin, une *échelle*; der -jüngte Maßstab, l'é. de *réduction*, f.; et. nach -jüngtem Maßstabe zeichnen, dessiner qc d'après l'é. de *r-n*; -jüngte Probe, (vor den Erzproben) essai en petit; 2. sich =, *rajeunir*; se *r.*; im Frühlinge -jüngt sich die Natur, la nature rajeunit au printemps; es scheint, er -jünge sich täglich, il semble qu'il rajeunisse tous les jours; eine Säule, welche sich -jünget, (welche nach oben dünner wird) une colonne diminuée vers le haut, au fût supérieur; das = ꝛc., rajeunissement; -jüngung, f. Arc. (einer Säule) contracture, f.; fg: réduction, f.; -jüngern, o. -jüngen; (das Kleid) -jüngert ihn um 10 Jahre, le rajeunit de dix ans; das =, le rajeunissement.

Ver-jungfern, (ein Mädchen wieder zur Jungfer machen) rendre le pucelage, la virginité à ꝛc.; -jungfräulichen, (eine Frau), rendre l'air de jeunesse à ꝛc.; (der Mahler) hat ihr Gesicht -jungfräulicht, l'a rajeunie, lui a donné le visage d'une jeune fille; -jünglingen, einen, rendre la jeunesse à qn; -junkern, (s. Geld), dépenser à faire joyeuse vie.

Ver-kaisern, vn. av. s. (zu einem Kaiser, it. kaiserlich w.) devenir *empereur*; it. être du parti de l'*em.*; 2. va. einen =, faire de qn, un *em.*, it. donner à qn des sentiments, des manières d'*em.*; it. lui faire embrasser le parti de l'*em.*; -kalben, vn. av. h (v. den Kühen, -werfen) avorter; -kälbern, (die Zeit), passer à folâtrer, à faire le veau; -kalkbar, a. ad. qui peut être calciné; -kalken, (Salpeter, Metalle ꝛc.), *calciner*; (Steine) =, réduire .. en chaux; 2. (mit Kalk- streichen) enduire de chaux; das = ꝛc.; -kalkung, f. (des Salpeters, Bleies ꝛc.) calcination, f.; -kalten, vn. av. s. (kalt w.) se refroidir; -kälten, (kalt machen) *refroidir*; ein Pferd =, morfondre un cheval; sich =, (durch Kälte eine Unpäßlichkeit zuziehen) se morfondre, se *ref.*; das = ꝛc., refroidissement; -kämpfen, *employer*, consumer à *combattre*; seine Kräfte =, *c.* de toutes ses forces; *empl.* ses forces à *co.*; 2. sich =, Ch. (v. Hirschen) entrelacer sa tête dans celle de son adversaire; (die Hirsche) hatten sich so -kämpft, daß ꝛc., avaient tellement entrelacé leurs têtes, que ꝛc.; -kannt, c. -kennen; -kappen, couvrir d'un bonnet; Fau. (den Falken), *enchaperonner*, *chaperonner*; eine Mauer =, *ch.* un mur; sich =, (vermummen) s'encapuchonner, se masquer, s'affubler; se déguiser; ein -kappter Schriftsteller, auteur pseudonyme, auteur qui écrit sous un nom emprunté; ein -kappter Bösewicht, scélérat masqué, déguisé; das = ꝛc.; -kappung, f. déguisement, affublement; -karren, va. mener, emmener, emporter sur une charette; 2. et. =, sich =, voiturer qc dans un lieu où il ne fallait pas; se tromper de lieu en voiturant qc; -karten, (s. Geld), dépenser aux cartes, au jeu de cartes; 2. (seine Zeit), passer à jouer aux cartes; -kästen, (das Gestein), Ex. raffermir par des encaissements de décombres; -kätzeln, vn. av. h. (v. Katzen; -werfen) avorter; -katzen, -katten, den Anker, Mar. (mit einer Katze versetzen) empenneler l'ancre.

Ver-kauf, *vente*, f.; it. (Absatz) debit; eine Sache zum = ausstellen, mettre, exposer une chose en *v.*; einen = bestätigen, confirmer une *v.*; = unter dem Werthe, mit Schaden, mévente, f.; gerichtlicher =, subhastation, f.; ein Gut ꝛc. gerichtlich zum = anschlagen, décréter une terre; faire le décret d'une terre; gerichtlich zum = ausgesetztes Haus, maison mise en décret; =s-lager, n. assortiment; =s-preis, prix (de vente); =s-buch, n. Com. brouillon, brouillard.

Ver-kaufen, *vendre*; ein Haus, eine Stelle ꝛc. =, *v.* une maison, une charge ꝛc.; er will diese Möbel ꝛc. =, il veut se défaire de ces meubles; et. an einen =, *v.* qc à qn; ich habe es ihm für 50 Gulden -kauft, je le lui ai vendu 50 florins, pour 50 florins; (das Haus) ist zu =, est à *v.*; it. Com. (absetzen) débiter; (dieser Kaufmann) -kauft viel, vend, débite be; bald -kauft w., être de bon débit, de bonne vente; von dieser Waare wird viel -kauft, il se fait un gr. débit de ꝛc.; theuer, wohlfeil, um ein Spottgeld, mit Verlust ꝛc. =, *v.* cher, à bon marché, à vil prix, à perte; im Ganzen od. Großen =, *v.*, *d.* en gros; im Kleinen, heimlich =, *v.*, *d.* en détail, *v.*, *d.* sous le manteau; Zucker, Kaffee ꝛc. im Kleinen =, détailler du sucre ꝛc.; pfundweise, nach der Elle, dem Gewicht, dem Hundert ꝛc. nach =, *v.* à la livre, à l'aune, au poids, au cent; wieder =, revendre; öffentlich, gerichtlich =, subhaster; fg: sich an jemand =, se *v.* à qn, se laisser corrompre; ich weiß nicht ob ich verrathen od. -kauft bin, (was mit mir geschehen soll) je ne sais si je suis trahi ou vendu; 2. sich an et. =, (es zu theuer k.) payer, acheter qc trop cher; P. an guter Waare -kauft man sich niemals, bonne marchandise n'est jamais trop chère; qui bon l'achète, bon le boit; das = ꝛc., vente, f.; debit; Pra. subhastation, f.; -käufer, (-kaufer) s; inn, le vendeur, la vendeuse, Pra. venderesse.

Ver-käuflich, a. ad. de bonne *vente*; commerçable; =e Vermögensstücke, Verschreibungen, effets, billets commerçables; eine =e Waare, marchandise de *v.*, de bonne *v.*; Alles ist mir =, (ich -kaufe Alles) je vends tout; eine =e Stelle, charge vénale; fg: =er Mensch, homme vénal, ame vénale; 2. ad. einem et. = überlassen, vendre qc à qn; =keit, f. (einer Waare), bon débit de ꝛc.; (der Aemter), vénalité, f.; fg: seine =keit ist erwiesen, sa vénalité est constatée ꝛc.

Ver-kaupeln, troquer; -kegeln, perdre aux quilles, au jeu de quilles; -kehlen, Arc. munir d'une gorge, d'un talon.

Verkehr, s, (Handel) *commerce*, *trafic*; es ist dort, in diesem Lande viel -, es ist viel - an diesem Orte, il s'y fait un grand *c.*, il se fait un grand *c.* dans ce pays-là, en ce lieu; ce pays ꝛc. est très commerçant; fg: ein - von Gedanken, Gesinnungen, *c.* de pensées, de sentiments; sie stehen in geistigem -, ils entretiennent, ils ont *c.* d'esprit; ich habe keinen -, stehe in keinem - mit ihm, je n'ai, je n'entretiens point de *c.*, de relation avec lui, je ne suis point en *c.*, en relation avec lui; allen - mit einem abbrechen, rompre tout *c.* avec qn; der - der Waaren, le *c.*, le *t.* des ꝛc.; in - (Verbindungen) mit dem Auslande stehen, avoir *correspondance*, des relations (de *cor.*) dans les pays étrangers; er hat mit diesem Hause ꝛc. keinen -, il n'est pas en *cor.* avec ꝛc.

Verkehren, I. vn. av. h. Com. (handeln) commercer; avoir, faire *commerce*; er verkehrt viel, il fait bc d'affaires, il a un grand *c.*; an diesem Orte wird viel verkehrt, c'est un lieu fort commerçant, il se fait bc de *c.* en ce lieu; it. mit einem =, (Gemeinschaft h.) avoir *c.* avec qn; ich habe nichts mit ihm zu =, je n'ai point de *c.*, de liaison avec lui; je ne suis pas en relation avec lui; 2. Jeu. jouer au trictrac.

II. =, va. eine Sache =, (anders kehren) tourner une chose à l'envers; retourner; Arc. -kehrte Kehlleiste, talon renversé; Mar. die -kehrten Auflanger, (die obersten A.) les alonges de revers; -kehrte Knie der Decke ꝛc. courbes verticales des ponts; -kehrte Sitzer, genoux des

des forçats; eine -kehrte Pompe, (bei welcher der Stiefel im Wasser stehet und umgekehrt ist) pompe foulante; ein Schlag mit der -kehrten Hand, coup d'arrière-main, coup de revers; un revers; die -kehrte Seite, (eines Zeuges ꝛc.) envers; (Sammt) ohne -kehrte Seite, à deux envers; die Erbfolgeordnung, die Ordnung in der Zeitrechnung =, intervertir l'ordre de succession, des temps; das Datum -kehrt angeben, intervertir la date; die -kehrte Halsgestalt des Pferdes, encolure renversée; Mil. -kehrt schultert das Gewehr! portez la crosse haute! fg: (-wandeln) changer; Ecr. (eure Traurigkeit) soll in Freude -kehrt w., se changera, sera changée en joie; 2. die Augen =, (verdrehen) rouler les yeux; ein Buch =, (falsch kehren) tourner un livre à l'envers; Strümpfe, Handschuhe, den Mantel -kehrt anziehen, (mit dem Futter nach Außen) mettre ses bas ꝛc. à l'envers; sie hat ihren Rock -kehrt angezogen, (das Hintertheil nach vorn) elle a mis sa jupe sens devant derrière; et. -kehrt anfassen od. angreifen, legen, prendre ou faire qc à rebours; mettre qc à contre-sens, de travers, sens devant derrière; fg: er hat diese Sache -kehrt angegriffen, il a pris cette affaire à contre-sens, à contre-poil; il a pris le contre sens de cette affaire; die Ordnung der Natur = wollen, vouloir renverser l'ordre de ꝛc.; das Recht =, (übel auslegen ꝛc.) mal interpréter la loi, détourner le sens d'une loi; er -kehrte mir die Worte im Munde, je n'avais pas encore achevé de parler, qu'il voulait déjà donner un sens sinistre à mes paroles, qu'il les interprétait déjà en mauvaise part; er versteht Alles -kehrt, erzählt Alles -kehrt wieder, il entend tout de travers, il rapporte de travers tout ce qu'on lui dit; -kehrt denken, handeln, déraisonner; penser, agir d'une manière déraisonnable, it. (böse) d'une manière perverse; ein -kehrter Mensch, homme pervers, méchant; ein -kehrtes Betragen, conduite perverse; die Welt ist sehr -kehrt, le monde est bien pervers; die -kehrte Welt, le monde renversé; it. (zum Bösen verleiten) pervertir; die reizende Lust -kehrt unschuldige Herzen, la concupiscence pervertit l'innocence, les cœurs sans malice; ein -kehrter Sinn, (lasterhafter) esprit pervers; 3. c. weg lch.; 4. (beim Kehren verloren gehen machen); eine Nadel ꝛc. =, perdre une épingle ꝛc. en balayant.

III. sich =, (sich -wandeln) se changer; Ecr. euer Lachen -kehre sich in Weinen, que votre ris se change en pleurs; das = ꝛc.; -kehrung, f. (der Sitten ꝛc.) perversion, f; (der Erbfolgeordnung) interversion, f; intervertissement; succession; Gr. (Wortversetzung) inversion, f; Mu. (da von 2 Stimmen die obere zur untern wird, und so umgekehrt) renversement; 2. (-kehrter Satz) interversion, f.

Verkehrt-brücke ꝛc. f. (wo man hinab[?] gehen glaubt, und doch aufsteigt) pont ꝛc. hétéroclyte; -denken, n. déraisonnement; déraison, f; -handeln, n. manière d'agir perverse, déraisonnable, insensée; -schnabel, hn. (Säbelschnäbler) avocette, f; 2. der schwarze =, bec-en-ciseaux, bec-de-hache, pied rouge, coupeur d'eau.

Verkehrtheit, f. (einer Person, Handlung ꝛc.), perversité, f; 2. (-kehrte Hdl.) action perverse.

Verkehr-voll, a. ad. commerçant, e; qui a un grand commerce.

Ver-keifen, (den ganzen Tag), passer à gronder; 2. (seinen Zorn) faire passer à force de g.; -keilen, (ein Beil ꝛc.) affermir, assujettir avec un coin, avec des coins; einen Tisch =, caler une table; 2. (ein Loch) =, fermer, boucher avec un coin, avec des coins; das = ꝛc., affermissement, assujettissement avec des coins.

Verkeil-spitze, f. Fort. (Linie, welche man mit der Keilhaue nach der Schnur auf der Erde macht ꝛc.) trace, f, -spitzen, (keilspitzen) tracer.

Ver-keimen, vn. av. f. sécher en germant (faute d'humidité); -kennbar, a. ad. qui peut être méconnu; -kennen, ir. méconnaître; ich habe ihn -kannt, je l'ai méconnu; den Werth einer Sache =, md. le prix d'une chose; ein -kannter Mann, homme méconnu; Pra. einen Verschwender =, (für mundtodt erklären) interdire un prodigue; das = ꝛc.; -kennung, f. seiner Dienste, ses services méconnus; -kerben, marquer sur la taille; 2. (falsch kerben) mal entailler; -ketteln, attacher avec des chaînettes; (eine Thür), fermer à la chaînette, avec une ch.; -ketten, (mit Ketten verbinden) lier, fermer; engager avec des chaînes; fg: enchaîner; Alles in der Natur ist eng -kettet, tout est étroitement enchaîné dans la nature; (die natürlichen Ursachen) sind mit einander -kettet, sont enchaînées les unes aux autres; das = ꝛc.; -kettung, f. enchaînement; (v. Stangen ꝛc.) enchaînure, f; fg: = der Begriffe, Beweise, l'en. des idées ꝛc.; durch eine = von Unglücksfällen, par un en. de malheurs; =s-schluß, c. Kettenschl.; -ketzern, (einen), traiter d'hérétique; (eine Lehre) =, taxer, accuser d'hérésie, déclarer h.; -ketzerer, qui traite qn d'h., qui taxe qn, qc d'hérésie; -kielen, emplumer; garnir de plumes; it. sich =, (v. Vögeln; Federn bekommen) s'en.; 2. vn. av. s. das Federvieh -kielet od -kielet sich, les grosses plumes viennent à la volaille.

Ver-kinden, vn. av. f. devenir imbécille; 2. va. rendre im.; -kindern, vn. av. f. c. -kinden; 2. cesser d'être enfant; II. va. rendre im.; 2. (die Zeit) =, passer à (faire) des enfantillages; -kitten, et., cimenter, luter, mastiquer; 2. (mit Kitt verschließen) fermer, boucher avec du ciment; das = ꝛc., lutation, f; -klagen, einen, accuser qn; einen bei od. vor Gericht =, déférer qn en justice, actionner qn, intenter une action contre qn; man hat ihn fälschlich -klagt, on l'a accusé à faux; der -klagte, l'accusé, défendeur; -klager, -kläger, s; inn, c. Kläger; -klammen, vn. av. f. roidir de froid; die Hände sind mir -klammt, j'ai les mains roides de froid; -klammern, cramponner; attacher, affermir avec des crampons; Balken =, cr. des poutres; Charp. =, (mit Schwalbenschwänzen verbinden) assembler en queue d'aronde; das = ꝛc., affermissement, assujettissement avec des crampons; Charp. assemblage en queue d'aronde; -klappen, munir de clapets, de bascules; -klappern, chasser en cliquetant, en claquant, par le bruit d'un claquet; 2. (im Kleinen wegtragen) emporter peu à peu.

Ver-klären, clarifier; rendre clair; fg: transfigurer, glorifier; Ecr. welcher = wird unsern nichtigen Leib, daß er ähnlich werde seinem -klärten Leibe, qui transformera notre corps abject, afin de le rendre conforme à son corps glorieux; ein -klärtes Antlitz, (in welchem sich Entzücken ausdrückt) visage, air radieux, rayonnant; un transport serein; Ecr. nun ist des Menschen Sohn -klärt und Gott ist -klärt in ihm ꝛc., maintenant le fils de l'homme est glorifié et Dieu est glorifié en lui ꝛc.; (Christus) ward auf Thabor -kläret, se transfigura sur le Thabor; die -klärten Leiber, les corps glorieux; Mar. =, faire dresser un procès verbal des avaries d'un vaisseau; das = ꝛc.; -klärung, f. Christi, la transfiguration de J. C.; die = der Auserwählten, la glorification des élus; Pt. eine =, une tr.; Mar. = od. Verklarung, procès-verbal des avaries d'un vaisseau.

Ver-klassen, classer; -klatschen, et., divulguer qc; 2. eine Sache ꝛc. (durch Klatscherei verderben) gâter une affaire en la divulgant; die Sache ist schon -klatscht, l'affaire est déjà gâtée, parce qu'on l'a divulguée; 3. einen =, (durch Klatscherei in üblen Ruf bringen) diffamer qn; -klauseln, -klausuliren, einen Vertrag ꝛc., mettre, insérer, ajouter une clause, des clauses à ou dans un contrat; -kleben, (allen Lehm), consommer, employer à bousiller; 2. (durch Kleben verschließen) boucher, enduire avec de l'argile ou de la glaise; ein Loch mit Lehm =, boucher, fermer un trou avec de l'argile; einen Ofen inwendig mit Thon =, glaiser un fourneau; eine Mauer =, (die Oeffnungen ꝛc. ters.) gobeter une muraille; mit Stroh und Lehm =, bousiller; die Risse an einer Thür =, calfeutrer une porte, coller du papier sur les fentes d'ꝛc.; (die Bienen) = die Ritzen ꝛc. ihrer Stöcke, bouchent les fentes ꝛc. de leurs ruches; -klecken, épancher, répandre; viel Tinte =, barbouiller bien du papier; gâter bien de l'encre; -klecksen, viele Farbe, barbouiller bien des tableaux, gâter bien des couleurs; -kleiben, c. -kleben.

Ver-kleiden, revêtir, couvrir; einen Pfeiler ꝛc. mit Marmor ꝛc. =, r. de marbre ꝛc. un pilastre ꝛc.; eine mit Jaspis -kleidete Mauer, muraille incrustée, revêtue, couverte de jaspe; die Sparren (eines Daches) mit Brettern =, (ausschlagen) r. les chevrons de planches; eine Thür, ein Fenster =, (mit Brettern einfassen) r. la baie d'une porte, d'une fenêtre; einen Schacht mit Brettern =, cuveler un puits de mine; ein Schiff inwendig mit Planken =, vaigrer, lambrisser un vaisseau; einen Graben =, (die Böschungen mauern) r. un fossé; ein Bollwerk mit Backsteinen =, r. un bastion de briques; 2. einen =, (durch Kleidung unkenntlich machen) travestir, déguiser qn; man -kleidete ihn in ein Frauenzimmer, on le déguisa en femme; sich als einen Bauern, Soldaten, od. in einen Bauern ꝛc. =, se t., se d. en paysan ꝛc.; -kleidet s., être déguisé, travesti; das = ꝛc.; -kleidung, f. revêtement, revêtissement; (eines Schachtes), cuvelage; (einer Thür, eines Fensters), chambranle; die obere = einer Thür, le placard d'une porte; die = des Walles, des Grabens, le revêtement du rempart ꝛc.; die äußere = (eines Schiffes), bordage; (einer Galeere), rombalière, f; inwendige = (eines Schiffes), serrage; zweite =, doublage; bretterne = (einer Windmühle), houssage; inwendige = (eines Gewölbes mit Mörtel), trullisation, f; 2. (Veränderung der Kleidung) déguisement, travestissement; einen unter allen =en wieder erkennen, reconnaître qn sous tous les déguisements; seine = als Bauer ꝛc., son d., tr. en paysan, l'habit, le costume de paysan qu'il avait pris.

Ver-kleinen, rendre plus petit; réduire, briser en petits morceaux; Ex. das Gestübe =, pulvériser la brasque; fg: eine Sache =, c. -kleinern; -kleiner, s, qui affaiblit, diminue qc; -kleinerer, s, détracteur; qui déprime, déprise ou rabaisse qn, qc; -kleinerlich, a. ad. avilissant, e; désavantageux, se, -ment; er sprach = davon, il en parla d'une manière avilissante, avec mépris; -kleinern, rendre plus petit, apetisser, rapetisser; diese Figur muß man =, (sie ist zu groß), il faut r. cette figure; einen Plan, ein Gemälde =, (verjüngen) réduire un plan, un tableau, le réduire en petit; it. (kleiner darstellen als es wirklich ist) diminuer; Gläser, welche die Gegenstände =, des verres qui diminuent les objets; eine Sache =, (sie unbedeutender vorstellen, als sie ist) déprimer, rabaisser, ravaler, dépriser; Pra. exténuer une chose; einen =, parler de qn d'une manière avilissante, méprisante, désavantageusement; rabaisser, ravaler le mérite de qn; eines Ansehen =, décréditer qn; Gr. =de Wörter, c. -kleinerungswort; das = ꝛc.; -kleinerung, f. diminution, f; apetissement; Pt. réduction en petit, f; die = (Verringerung) eines Verbrechens, l'exténuation d'un crime; =s-glas, n. verre, lentille ou lunette qui diminue les objets; =s-wort, -kleinungswort, n. Gr. diminutif; Häuschen ist das .. von Haus, maisonnette est le d. de maison; -kleinlichen, rendre plus petit, r. mesquin; -kleistern, (viel Kleister), consommer, employer; 2. ein Loch, eine Ritze =, boucher, fermer un trou, une fente avec de la colle; die Spalten einer Thür mit Papier =, calfeutrer une porte, coller du papier aux fentes d'ꝛc.; fg: einem die Augen =, fasciner les yeux à qn; éblouir, aveugler qn; it. c. bemänteln; -klemmen, faire coller à ꝛc.; -klettern, sich, grimper trop haut; -klicker, s, Mar. (Art Flügel, die Richtung des Windes zu erkennen) le penon; -klimmen, vp. c. -klettern; -klingen, ir. vn. av. f. cesser peu à peu, insensiblement de sonner, de résonner, -klinken, (die Spitzen der Stifte und Enden der Bolzen umschlagen) river, claveter une cheville sur virole; -klirren, vn. av. f. cesser de cliqueter, de frémir; -klopfen, fermer en frappant; -klöppeln, (viel Zwirn), consommer à faire de la dentelle; 2. sich =, (falsch kl.) faire une faute dans la dentelle; -klüften, Ch. den Dachs ꝛc., pousser le blaireau dans le terrier; sich =, (vom Dachse) se terrer, se cacher; -knallen, vn. av. f. disparaître; se dissiper, se perdre avec un éclat, en éclatant; -knappen, einem et., tailler, faire les morceaux bien courts à qn; serrer la courroie à qn; -knarren, vn. av. f. cesser de craquer, de crier; -knebeln, bâillonner, garroter; -kneipen, joindre à l'aide de tenailles, avec des t.; -kneten, (viel Mehl), employer, consommer en pâte, à faire de la pâte; 2. Kümmel unter den Teig =, mettre du cumin dans la pâte; 3. den Abend =, pu. passer la soirée à pétrir de la pâte; -knicken, gâter par des fêlures, gâter en brisant; 2. sich =, se fêler, se briser; -knickte Gläser, verres fêlés, pleins de fêlures; -knien, (eine Stunde), passer à genoux; (die Hosen), user à force de se mettre à g.; -knistern,

vn. av. h. Chi. (im Feuer), *décrépiter*; -knisterteś Salz, sel décrépité; Salz = lassen, décrépiter du sel; das = ꝛc. décrépitation, f; -knittern, (Papier, eine Haube ꝛc.) chiffonner; -knochen, -knöchern, vn. av. s. it. vp. *ossifier*, s'o.; das = ꝛc. ossification, f; -knöpfen, *boutonner*; 2. (unrecht zuknöpfen) mal *b.*, *b.* de travers; -knoten, -knotigen, nouer; fg: lier, allier, joindre étroitement; Vig. tailler, couper les rejetons à trois ou cinq yeux; -knüllen, (den Zeug, ein Kleid), chiffonner.

Ver-knüpfen, nouer; fg: lier, unir, joindre, allier; eins ist mit dem andern unzertrennlich -knüpft, l'un est inséparablement joint à l'autre, avec l'autre; durch das Eheband mit einander -knüpft s., être uni par le lien conjugal; mit gewissen Aemtern -knüpfte Rechte und Freiheiten, droits et privilèges affectés à certaines charges; (die Zehenten aus diesem Bezirke) sind mit der Priorei -knüpft worden, ont été annexées au prieuré; Begriffe mit eina. =, lier, combiner des idées; was für einen Begriff = Sie mit diesem Worte? quelle idée attachez-vous à ce mot? Ch. sich =, (vom Wolfe und Fuchse; sich begatten) s'accoupler; 2. (so knüpfen, daß man es nicht wieder aufbringen kann) nouer, serrer trop fort; Méd. -knüpfter Darm, boyau noué; -knüpftes Kind, (mit der englischen Krankheit behaftetes) enfant noué, rachitique; das = ꝛc.; -knüpfung, f. nouement; fg: enchaînement; combinaison, liaison, f; Méd. rachitisme; =surtheil, n. jugement synthétique; =swort, -knüpfwort, dim. -knüpfwörtchen, n. Gr. copule, f.

Ver-knütten, (alle Wolle ꝛc.), consumer, employer, user à tricoter, en tricot; -kochen, vn. av. s. (vom Fleische) se consumer à force de bouillir; alle Kraft ist aus dem Fleisch -kocht, la viande a perdu tout son suc à force de cuire; fg: den Zorn = lassen, laisser passer sa colère; II. va. (das Fleisch) =, od. = lassen, laisser ou faire trop cuire; it. (zu einer Kraftbrühe) faire consommer; ganz od. zu Brei = lassen, gâter à force de cuire, faire pourrir de cuire; fg: die böse Laune =, laisser passer la mauvaise humeur; -ködern, (Fische ꝛc.) amorcer; -kohlen, vn. av. s. être réduit en *charbons*; 2. va. réduire, passer en *ch.*; carboniser; -kohltes Holz, bois carbonisé, bois passé, réduit en *ch.*; das = ꝛc.; -kohlung, f. *carbonisation*, f; die = des Holzes, la *c.* du bois, la conversion du bois en charbon; -kollern, vn. av. s. se perdre en roulant; 2. et. =, perdre qc en le roulant; -kommen, ir. vn. av. s. c. fortkommen; 2. (umkommen) périr; se perdre; vor Gram =, périr, se consumer de chagrin; 3. fa. einem =, (begegnen) rencontrer qn; 4. pu. mit einem =, c. übereink.; -koppeln, coupler; -korben, emmuseler, baillonner; -korken, mettre du *liège* à ꝛc.; garnir de *l.*; (eine Flasche ꝛc.), coiffer; (ein Loch), boucher, fermer avec du *l.*; -kornen, sich, (vom Getreide) grener; monter en graine; -körnen, (-ködern) amorcer; -körpern, vn. av. s. devenir un corps; se changer en un corps; 2. va. (körperlich darstellen); die Schönheit =, (vom Bildhauer, Mahler ꝛc.) représenter la beauté sous une forme corporelle; Chi. Geister =, (durch chemisches Verfahren) corporifier des esprits; 2. =, (mit einem Körper versehen) donner un corps à ꝛc.; das = ꝛc.; -körperung, f. changement en un corps; Chi. corporification, f; 2. (et. Körperliches) substance corporifiée, corporelle; -kosen, (die Zeit) passer à causer; -kosten, allen Wein, die ganze Flasche ꝛc., boire tout le vin en le goûtant; vider la bouteille en goûtant le vin; -kösten, -köstigen, nourrir, alimenter, cf. beköstigen; -köthen, (ein verrenktes Glied) remboîter; -krachen, vn. av. s. (vom Donner ꝛc.) cesser d'éclater, de retentir; der Donner des Geschützes ist kaum -kracht, à peine le bruit du canon a-t-il cessé; -krallen, sich, se cramponner de manière à ne pouvoir se détacher, se débarrasser; -kramen, (et.), déplacer, déranger; -krämern, (die Zeit, it. s. Geld) passer, it. perdre en faisant la mercerie; -krämpeln, (viel Wolle) consumer, employer en cardant; 2. die Wolle =, carder toute la laine; -krämpfen, resserrer en faisant des mouvements convulsifs; -kränkeln, vn. av. s. s'affaiblir par des *indispositions*; 2. av. h. er hat die Frühlingszeit -kränkelt, il a été maladif pendant le printemps; -kranken, vn. av. s. tomber malade; it. être épuisé, consumé de maladie; 2. av. h. (s. Leben) =, passer à être malade, dans les maladies; -kratzen, (verderben) gâter en grattant; einem das Gesicht =, dévisager qn; 2. ein Wort =, gratter, ratisser un mot; -krauten, vn. av. s. se changer en chou; -kreiden, enduire de craie.

Ver-kriechen, sich, se cacher, se fourrer, se retirer sous qc, en q. lieu (en rampant); (die Maikäfer ꝛc.) = sich in die Erde, se cachent, s'enfoncent dans la terre; Ch. sich in die Erde =, (v. Füchsen, Kaninchen ꝛc.) s'enclôtir, se terrer, se clapir; (die Mäuse) = sich in die Löcher, se cachent dans les trous; sich in eine Höhle, in einen Winkel =, se cacher dans une caverne, dans un coin; se resserrer, se tapir dans un coin; (der Regen) -kriecht sich in den Sand, s'absorbe dans les sables; er weiß nicht, wo er sich = soll, il ne sait où se fourrer; er muß sich vor ihm =, (ist an Ansehen, Geschicklichkeit ꝛc. gänzlich unter ihm) il lui est fort inférieur; il faut qu'il baisse pavillon devant lui.

Ver-kriegen, employer, dépenser, consumer à faire la *guerre*, à la *g.*; it. seinen Ruhm =, perdre sa gloire à la *g.*; 2. (s. Leben) =, passer à faire la *g.*; -kritteln, (die Zeit) passer à critiquer; -kritzeln, (viel Federn, Papier ꝛc.) employer, consommer à griffonner; 2. (durch Kritzeln verderben, entstellen) gâter, défigurer en griffonnant; 3. sich =, (sich -schreiben) se tromper en écrivant; -kritzen, et., rayer qc; faire des raies à, dans qc; -kröpfen, Clou. -kröpfte Nägel, (in der Mitte zu dick) clous malfaits; Men. =, faire des crossettes, des oreillons ou orillons; das = ꝛc.; -kröpfung, f. (-kröpftes Werk) *crossette*, f; oreillon, orillon; =en an einem Dachfenster, *cr-s* de lucarne; -krümeln, -krümen, (Brod ꝛc.) gâter, perdre en miettes; fg: s. Geld, s. Vermögen =, dissiper son argent, son bien; es -krümelt sich das Geld, man weiß gar nicht wie, l'argent s'en va sans que l'on sache comment; (die Gesellschaft) hat sich -krümelt, (nach und nach aufgelöst) s'est dissoute; -krummen, vn. av. s. se courber; devenir courbe; -krümmen, courber; 2. gâter en courbant; fg: c. -krüppeln; -krümmern, rendre plus courbe; -krüppeln, vn. av. s. *rabougrir*, se *r.*; devenir rabougri; ein -krüppelter Baum, Mensch, arbre, homme rabougri; fg: (bei einer solchen Erziehung) muß der Geist =, la culture de l'esprit doit être fort imparfaite, l'esprit doit être fort rétréci, doit prendre une mauvaise direction; 2. va. (zum Krüppel machen) *estropier*; ein -krüppelter Soldat, soldat estropié; Ex. einen Bau =, (übel anlegen) mal établir l'exploitation d'une mine; Pt., Sc. eine Figur =, *es.* une figure; fg: den Verstand =, (-bilden) mal former l'esprit; -kühlen, vn. av. s. it. sich, *refroidir*, se ..; die Suppe = lassen, laisser *r.* la soupe; das Wetter -kühlet sich, le temps se refroidit; -kümmeln, va. fa. (s. Geld) *dépenser* en eau d'anis, de cumin; fg: *d.* en bagatelles; -kümmern, (mit gerichtlichem Beschlag belegen) saisir, arrêter juridiquement; jemandes Gehalt, Einkünfte =, einem seinen Gehalt, seine Einkünfte =, saisir les appointements, les revenus de qn; der -kümmerte und der -kümmerer, le saisi et le saisissant; 2. (den Genuß einer S. stören) troubler, gâter; er hat uns unsere Freude -kümmert, il a troublé, gâté notre joie; 3. vn. = od. -kummern, (in einen kümmerlichen Zustand gerathen) déchoir, périr, dépérir; das = ꝛc. Pra. saisie, f; -künden, annoncer, cf. -kündigen; -künder, s; inn, qui annonce qc; porteur d'un avis, d'une nouvelle ꝛc.; -kündigen, *annoncer*, *publier*; eine Neuigkeit =, *a.*, *p.* une nouvelle; et. unter Trompetenschall =, *a.*, *p.* qc à son de trompette; einen Feiertag =, *a.* une fête; Gottes Wort, das Evangelium =, *a.* la parole de Dieu, *p.* l'évangile; die Propheten haben die Zukunft des Messias vorher -kündiget, les prophètes ont annoncé, prédit la venue du Messie; dies Alles -kündiget mir seinen nahen Tod, tout cela m'annonce, me prédit sa mort prochaine; das = ꝛc.; -kündigung; en, f. *publication*, f; die = des Evangeliums, la *p-n* de l'évangile; 2. (Nachricht) nouvelle, f; Ecr. wir -kündigen euch die =, die wir von ihm gehört haben, nous vous annonçons la promesse que nous avons entendue de lui; Mariä =, l'*annonciation*, f; it. (Feiertag) fête de l'*a.*, f; Pt. tableau de l'*a.*; die Orden, Ritter, Mönche, Nonnen vom Orden der =, les ordres de l'annonciade, les chevaliers, les religieux, les religieuses de ꝛc.; -kündiger, s; inn, c. -künder ꝛc.; -kundschaften, (ausf.) découvrir en prenant des informations; déterrer, espionner; 2. c. -kündigen; -kundschafter, espion; -künsteln, (durch Künstelei -derben) gâter à force de vouloir trop bien faire, à force de raffiner; er hat so lange daran gekünstelt, bis er es -künstelte, il y a tant retouché, qu'à la fin il l'a gâté; (den Wein) =, sophistiquer; das = ꝛc.; -künstelung, f. des menschlichen Geistes ꝛc. le raffinement de l'esprit humain ꝛc.; -kupfern, va. garnir, couvrir de cuivre; eine -kupferte Nase, (eine Kupfernase) nez couperosé; -kuppeln, (zur Ehe) marier, coupler; it. (junge Leute ꝛc. zur Unzucht) accoupler; zwei Personen =, ménager un commerce illicite entre deux personnes; ein Mädchen =, prostituer une fille; fa. sich mit einer Person =, (verheirathen) se marier avec ꝛc.; s'allier, se lier avec une personne par mariage, cf. kuppeln; -kurzen, vn. av. s. s'accourcir; devenir court, trop court.

Ver-kürzen, va. *accourcir*, *raccourcir*, *abréger*; einen Stock =, *ac.* un bâton; die Theile einer Gestalt =, *r.* les parties d'une figure; -kürzter Arm, bras raccourci; den Arm =, (ihn an sich od. zurück ziehen) *r.* le bras; ein Wort =, (*abbreviren) *ab.* un mot; fg: s. Leben =, (durch Selbstmord ꝛc.) *ab.* sa vie; Ecr. und wo diese Tage nicht würden -kürzt, et si ces jours là n'avaient pas été abrégés; 2. sich die Zeit =, (durch angenehme Unterhaltung ꝛc.) abréger, passer le temps; um sich die Zeit zu =, pour passer le temps, pour ne pas s'ennuyer, pour se désennuyer; durch Spiele ꝛc. -kürzten wir uns manchen Abend, le jeu ꝛc. nous fit passer agréablement maintes soirées; 3. einem seinen Lohn =, (-ringern) diminuer, rogner les gages de qn; einen =, (übervortheilen) faire tort à qn; frauder, léser qn; es wurde niemand dabei -kürzt, il n'y eut personne de lésé en cette affaire; ein Kind =, (ihm weniger als den andern geben) désavantager un enfant; Ecr. die Hand des Herrn ist nicht -kürzt, (schwächer geworden) le bras du Seigneur n'est pas raccourci; 4. sich =, (kürzer w.) se *r.*; wenn sich die Schatten =, quand les ombres se raccourcissent; das = ꝛc.; -kürzung, f. accourcissement, raccourcissement; fg: retranchement, désavantage, tort; Pt., Sc. (-kürzte Stellung) raccourcissement, raccourci; eine Figur in der = vorstellen, représenter une figure en raccourci; die = der Figuren ist das Schwerste in der Perspektive, le raccourcissement des figures est ce qu'il y a de plus difficile dans la perspective; An. die = der Nerven, rétraction des nerfs, f; Gr., Im. (*Abbreviatur) *abréviation*, f; =szeichen, n. (ein -kürzendes Zeichen) *ab.*, f; -kürzer, s, qui raccourcit, abrège qc; (eines Werkes) abréviateur.

Ver-kutten, einen, déguiser qn avec un *froc*; sich =, mettre un *f.*, s'affubler d'un *f.*; -lachen, einen, etwas, se rire, se moquer, se jouer de qn, de qc; man hat seine Drohungen nur -lacht, on s'est moqué, on n'a fait que rire de ꝛc.; er wird von jedermann -lacht, il sert de risée à tout le monde; il est la risée du public; 2. die Zeit =, passer à rire; sie h. den ganzen Abend -lacht, ils n'ont fait que rire toute la soirée; ils ont passé toute la soirée à rire; das = ꝛc. dérision, f; -lacher, s; inn, qui se moque, qui se joue de qn; moqueur, plaisant; -lacken, (viel Oel ꝛc.) employer en vernis, à vernir ou *vernisser*; 2. (*lackiren) vernir, *v.*; -lackte Waaren, (Lackirte) du vernis; ouvrage verni, vernissé; 3. (mit Lack -streichen) boucher avec du vernis, enduire de vernis; -lacker, s, (*Lackirer) vernisseur; -laden, ir. Waaren ꝛc. (zum -senden) charger des marchandises; 2. (falsch laden); mal charger; das = ꝛc.; -ladung, f. chargement; =sschein, lettre de voiture, f; Mar. connaissement.

Verlag, es, sp. (Uebernahme der Druckkosten eines Buches ꝛc.) *impression*, f; les frais d'*i.*; den - eines Buches übernehmen, ein Buch in - nehmen, faire imprimer un livre (à ses frais), se charger de l'*i.* d'un livre; 2. (nöthige Gelder zu einer Unternehmung) les fonds; (einem Handwerker) den - vorschießen, avancer les fonds à ꝛc.; der - fehlt ihm zu dieser Unternehmung, il n'a pas assez de fonds pour cet-

te entrepriſe; (dieſer Handel) fodert einen ſtarken –, demande de grandes avances; dieſes Buch, dieſer Kupferſtich kommt in ſeinem –e heraus, c'est lui qui imprime ce livre, cette gravure; ce livre ꝛ paraitra chez lui; 3. (was auf ſolche Art verlegt wird) sortes, f. pl.; er verkauft bloß ſeinen –, il ne vend que ses sortes, que ses impressions, que les ouvrages dont il est éditeur, qui paraissent, qui sont imprimés chez lui, à ses frais; -sartikel, m. -sbuch, -swerk, n. ouvrage, livre de fonds, dont on est éditeur; -skoſten, pl. les frais d'impression; -slager, n. magasin de livres de fonds; -srecht, n. droit, it. privilège d'impression.

Ver-lahmen, vn. av. f. devenir *perclus*; an einem Arme =, être *p.* d'un bras; das = ꝛ, paralysie, f; -lammen, vn. av. h. (v. Schafen; -werfen) avorter; das = ꝛ, avortement; -ländeln, vn. av. f. contracter, prendre des manières rustiques; -landen, vn. av. f. devenir terre, se changer en terre; 2. (das Land verlaſſen) émigrer; II. va. einen Teich =, (austrocknen) dessécher un étang.

Verlangbar, a. ad. qu'on peut demander.

Verlangen, vn. av. h. et va. (begehren, wünſchen) désirer, *souhaiter*, *demander*; ich verlange ſehr nach Ihnen, il me tarde bien de vous revoir; man verlanget ſehr ihn zu ſehen, on désire bc. de le voir; (der Kranke) verlangt nach einem Glaſe Wein, a envie d'un verre de vin, demande, désire un ꝛ; (das Weibchen) verlangt nach dem Männchen, appète le mâle; es verlangt mich, od. mich verlangt zu wiſſen, ob ꝛ, je voudrais bien savoir si ꝛ; nach Reichthum –, désirer la richesse; mich verlangt ſehr nach gutem Wetter, je soupire après le beau temps; Ecr. mich hat herzlich verlanget, das Oſterlamm mit euch zu eſſen, j'ai souhaité avec ardeur de manger cette pâque avec vous; er verlangt nach Ihnen, (wünſcht Sie zu ſehen) il demande après vous, il vous demande; es ſoll mich doch –, ob ꝛ, je suis curieux de savoir, il me tarde de savoir si ꝛ; Geld zu et. –, (fordern) *d.* de l'argent pour qc; er verlangt dieſes Buch, il demande ce livre; was – Sie von mir? que désirez-vous, que demandez-vous? que me voulez-vous? wie viel – Sie dafür? qu'en demandez vous? es iſt ja nichts Unbilliges, was er verlangt, sa demande est juste, équitable; il ne demande rien d'injuste; unbillige Dinge –, *d.*, désirer, *s.* des choses injustes; ich verlange Gehorſam, je veux être obéi; das ſind die verlangten Sachen, voilà les choses que vous avez désirées, demandées; er hat ſie zur Frau verlangt, il l'a demandée en mariage; dazu wird mehr verlangt, als Sie leiſten können, (mehr erfordert) cela est au-dessus de vos forces, de vos moyens; cela demande plus de talents, d'expérience, de moyens ꝛ que vous n'en possédez; 2. ſich – laſſen, (ſich die Zeit lang w. laſſen) fa. s'ennuyer; das –, (Luſt, Wunſch) *désir*; *envie*, f; (ſinnliche) appétit; ein – nach et. empfinden, h., tragen, désirer qc, avoir *e.* de qc; eines – ſtillen, befriedigen, contenter, satisfaire le *d.* de qn; ich brannte vor – ihn wieder zu ſehen, je brûlais du *d.* de le revoir; was iſt Ihr –? (was wollen Sie h.) que désirez vous? nach ſeinem –, d'après, selon ses *d-s*; au gré de ses *d-s*; wie kann man ein – danach h.? comment peut on le désirer, en avoir *e.*? 2. (das Verlangte) ce qu'on désire; le désir; -swerth, -swürdig, a. ad. digne de nos désirs, d'être demandé, désiré.

Verlängern, (verlängen) va. (p. ſg.) *alonger*, *ralonger*, *prolonger*, *continuer*, étendre; Pra. proroger, atermoyer; eine Linie, einen Graben ꝛ –, *p.* une ligne, un fossé ꝛ; eine Mauer, einen Tiſch –, *p.*, *c.* une muraille, *al.*, *r.* une table; ein Kleid, einen Vorhang –, *al.* un habit, *r.* un rideau; ſeine Reiſe –, *c.* son voyage; das wird ſ. Leben –, cela prolongera sa vie; dies verlängert nur den Krieg, die Krankheit ꝛ, cela ne fait que *p.* la guerre ꝛ; einen Rechtsſtreit –, (in die Länge ziehen) *al.*, traîner un procès; den Waffenſtillſtand, die Zahlungsfriſt –, *p.* la trève, le terme d'un paiement; die Zahlungsfriſt eines Wechſels –, (prolongiren) atermoyer une lettre de change, un billet; wir verlängerten die Schritte, (machten größere Sch.) nous doublâmes le pas; 2. ſich –, (länger w.) s'*al.*; das – ꝛ; -längerung, f. alongement, prolongement; An. production, prolongation, f; die häutige = (des Knies), l'expansion membraneuse; das Gekröſe iſt eine = des Bauchfelles, le mésentère est une production du péritoine; die = eines Kunſtgrabens, einer Mauer, eines Baumganges, l'alongement d'un canal, l'..; le prolongement d'un mur ꝛ; die = (des Waffenſtillſtandes), la prolongation; (der Friſt), prolongation, prorogation, f; die = der Friſt eines zu zahlenden Wechſels, l'atermoiement d'un billet ꝛ; die = eines Wortes, l'accroissement d'un mot; Fort. die = (der Kurtine), le complément; (der Geſichtslinie einer Feſtung), prolongement; -sſtück, n. (an einem Tiſche ꝛ) alonge, f. [ꝛ, cf. verlangen.

Verlanglich, a. ad. qui peut être demandé.

Ver-länglich, a. ad. qui peut être alongé; -langſamen, retarder; -lappen, (mit Lappen beſetzen) rapièceter; couvrir des morceaux de drap ꝛ; 2. viel Tuch =, (zu Lappen verbrauchen) consommer, employer beaucoup de drap ꝛ à raccommoder; 3. (mit Lappen verwahren) garantir par le moyen d'un morceau de drap ꝛ; Ch. c. belappen; -läppern, (auf eine läppiſche Art durchbringen) *gaspiller*; ſ. Geld =, *g.* son argent; 2. (Waſſer) =, épancher, répandre en secouant ꝛ; ſg: (viel Wein) =, consommer en buvottant, -lärmen, (die Zeit) passer à tapager; den ganzen Tag ꝛ =, tapager, faire du tapage toute la journée; -larven, vn. av. f. (v. Inſekten) se changer en larve; 2. va. (mit einer Larve verſehen) *masquer*; das Geſicht =, se *m.* le visage; ſich =, se *m.*; eine -larvte Geſellſchaft, ein -larvter Aufzug, une mascarade; ſg: ein -larvter Schriftſteller, auteur déguisé; eine -larvte Freundſchaft, fausse amitié; -larvter Metall, métal masqué, métal enveloppé de q. substance; Bo. -larvte Blumenkrone, corolle personnée; das = ꝛ; -larvung, f. mascarade, f; einen unter ſeiner = erkennen, reconnaître qn sous son masque, sous son déguisement.

Verlaß, ſſes; ſſe, (das Verlaſſen) séparation, f; abandon; 2. (Nachlaß) héritage; succession, f; 3. (genommene Abrede) *convention*, f; accord; dem -ſſe nach, d'après, selon la *con.*; 4. (Zuverläſſigkeit) certitude, f; -thum, c. Verlaſſenſchaft.

Verlaſſen, ir. einem et., (überlaſſen) *céder* qc à qn; ein Haus ꝛ an jemand –, *c.*, *abandonner* une maison ꝛ à qn; ſg: (verabreden) concerter; ich habe es zu Hauſe ſo –, (ſo befohlen) j'en ai donné l'ordre en sortant de chez moi; 2. einen, et., (ſich davon entfernen) *quitter* qn, qc; it. (im Stiche laſſen) *ab.*; wir verließen das feſte Land, nous quittâmes la terre ferme; die Stadt –, *qu.* la ville; er verließ die Provinz, um ſich den Verfolgungen zu entziehen, il quitta, déserta la province, pour ꝛ; er verließ uns ſehr zeitig, il nous quitta de très-bonne heure; ein Haus –, (ſich aus dems. entfernen; it. aus dems. ziehen) *qu.* une maison; it. déloger, déménager; die Welt, das Leben –, (ſterben) *qu.*, *ab.* le monde, dire adieu à ce monde; aller, passer en l'autre monde; mourir; Ch. einen Stand, den Handel ꝛ –, *qu.*, *ab.* un état ꝛ; Vater und Mutter –, *qu* père et mère; Frau und Kinder –, (böslich) *ab.* sa femme et ses enfants; ſeine Geliebte –, *ab.* son amante; (die Krankheit) hat ihn gänzlich –, l'a tout à fait quitté; ſ. Gedächtniß, ſ. Geſicht verläßt ihn, (wird ſchwach) sa mémoire, sa vue l'abandonne, s'affaiblit; den Weg der Tugend –, *qu.* le chemin de la vertu; Ch. die Fährte –, (v. Hunden) *qu.* la piste; Pra. er war genöthiget, Haus und Hof zu –, il a été obligé de déguerpir, de déguerpir sa maison; (der Krieg hat ihn genöthiget) ſ. Haus zu –, d'*ab.* sa maison; ein -es Haus, Gut, maison abandonné, bien délaissé; ein großes Vermögen –, (hinterlaſſen) laisser de grands biens; 3. (ohne Beiſtand, ohne Hülfe laſſen): von Gott und Menſchen – ſ., von aller Welt – ſ., être délaissé de Dieu et des hommes, être abandonné, délaissé de tout le monde, être dans un abandon, un délaissement général; einen in der Noth –, *ab.* qn dans le besoin; ſie ſieht ſich in ihrer Noth –, elle se voit délaissée dans sa misère; Gott verläßt die nicht, die auf ihn hoffen, Dieu ne délaisse point ceux qui ꝛ; ein ganz -er Menſch, (ohne Freunde, ohne Bekannte) homme entièrement esseulé; (die Aerzte) h. ihn –, (aufgegeben) l'ont abandonné; 4. ſich auf et. –, (darauf zählen) se *fier*, se *reposer* sur qc; se confier en qc; ſich auf jemand –, compter, se *r.* sur qn; ſich auf ſ. Glück, ſeine Kräfte, ſeine Verdienſte –, se *f.* à sa fortune, à ses forces, se confier en ses forces, se *f.* sur ses mérites; – Sie ſich auf mich, faites fond, comptez sur moi; man kann ſich auf ihn –, nicht –, on peut, on ne peut se *f.* à lui; il est d'un commerce sûr; il n'y a point d'assurance, il n'y a nulle assurance à prendre en lui; ich verlaſſe mich auf Ihr Wort, je me fie à votre, je compte, je me repose sur votre parole; ich verlaſſe mich ganz auf Sie, je me repose, je compte entièrement sur vous; man kann ſich nicht darauf –, (ſa. es iſt ſich nicht darauf zu –), on ne peut s'y *f.*; ſich auf Träume –, croire aux songes; 5. das Waſſer –, (ablaufen laſſen) faire découler l'eau; das – ꝛ; -ſſung, f. abandonnement, *délaissement*; = eines Grundſtückes zu Gunſten der Gläubiger, l'abandon, l'abandonnement, *dél.*, la cession d'un bien à ses créanciers. [délaissement, abandon.

Verlaſſenheit, f. sp. (einer P. in der Noth ꝛ)

Verlaſſenſchaft; en, f. (Nachlaß) *succession*, f; –, wozu ſich kein Erbe meldet, *s.* jacente, vacante; die – (eines Ordensgeiſtlichen), défroque, f.

Verlaſſer, s; inn, qui abandonne qn, qc.

Verläßig, -keit, c. zuläſſig ꝛ.

Verläßigen, (zuverläſſig machen) *assurer*; ſich –, (ſich überzeugen) s'*as.* [quitter.

Verläßlich, a. ad. qu'on peut abandonner,

Ver-läſtern, (einen) diffamer, calomnier, déchirer, détracter qn; -läſtere Niemand! ne calomniez, ne détractez *personne*, ne détractez de *p.*! Gott =, blasphémer; das = ꝛ, diffamation, détraction, calomnie, f; blasphème; -lateinen, (ein Buch ꝛ) traduire en latin; ein Wort =, (ihm eine lateiniſche Endung geben) latiniser un mot; das = ꝛ, traduction en latin, f; it. latinisation, f; -latſchen, (die Schuhe ꝛ) gâter en marchant nonchalamment, en traînant les pieds; 2. (den Tag) =, passer à fainéanter; -latten, (mit Latten verſehen) latter; -lauen, (lau machen) faire tiédir; -lauern, (eine Stunde) passer à épier.

Verlaub, e, c. Erlaubniß.

Ver-lauf, (des Waſſers, it. der Zeit) écoulement; durch den = der Zeit, Pa. par le laps des temps; nach = einiger Zeit, einiger Tage, q. temps, qs jours après; nach = eines Jahrhunderts, vieler Jahre, après cent ans révolus, après une longue révolution d'années; nach = von ſechs Tagen, au bout de six jours; 2. (Art und Weiſe, wie eine S. geſchehen iſt): le cours, la suite, le succès (d'une chose); ich will Ihnen den ganzen = der Sache erzählen, je vous raconterai toute l'affaire, je vous conterai comment toute l'affaire, toute la chose s'est passée; 3. (Begebenheit) aventure, f.

Ver-laufen, ir. vn. av. f. (vom Waſſer) s'*écouler*; ſg: (v. der Zeit) s'*é.*; passer, se passer; die Zeit -läuft bald, le temps passe, se passe, s'écoule vite; die Zeit, die Friſt iſt =, le temps, le terme est expiré, échu; ehe das Jahr = iſt, avant que l'année soit révolue; II. va. einem den Weg =, (ihm in den Weg laufen) couper le chemin à qn; ſg: empêcher, prévenir qn; 2. eine Stunde =, passer une heure à courir; 3. ſich die Schmerzen =, faire passer son mal, ses douleurs en marchant; III. ſich =, (vom Waſſer) s'*écouler*; it. (v. Menſchen ꝛ): die Soldaten h. ſich =, les soldats se sont dispersés; das Gedränge hat ſich =, la foule, la presse s'est écoulée; Pt. die Farben = ſich, (wenn ſie in einand. übergehen) les couleurs sont bien fondues; ein =er Menſch, Kerl, =es Geſindel, un vagabond, une troupe de vagabonds; ein =er Mönch, un moine défroqué; 2. (im Laufen, ſich verirren) s'*égarer*, se dévoyer; ſich vom rechten Wege =, s'*ég.* du vrai chemin; ſich im Walde =, s'*ég.* dans la forêt; ein =es Stück Vieh, une bête épave; ein =es Wild aufſuchen, requêter une bête; Bil. ſich =, se perdre; se blouser; er iſt =, il s'est perdu, blousé; il est rentré; it. Quil. ſich =, (die Kugel über das Ziel hinausſchlagen) se noyer; -läufer, (-laufer) qui s'égare; Bil. qui se blouse, se perd; Quil. qui se noie.

Ver-läugnen, (durch L. verbergen) denier, démentir; ein anvertrautes Gut =, denier un dépôt; ſeinen Herrn =, (fälſchlich ſagen, daß er nicht zu Hauſe ꝛ ſey) celer son maître; dire (par son ordre) qu'il est sorti, qu'il n'y est pas; ſich = laſſen, se faire celer; faire dire qu'on est sorti, qu'on n'est pas au

logis; Jeu. eine Farbe =, (nicht bekennen) renoncer; jouer en renonce; 2. (die Bekanntschaft, Verbindung ꝛc. mit einer S. od. P. läugnen) renier; Ecr. du wirst mich dreimal =, tu me renieras trois fois; seine Geburt, s. Gewerbe =, démentir sa naissance, sa profession; s. Vaterland =, renier sa patrie; einen Verwandten =, désavouer qn pour son parent; seine Unterschrift =, désavouer son seing; it. (aller Gemeinschaft mit einem Dinge entsagen); Gott, seinen Glauben, seine Religion =, renier Dieu, sa foi ꝛc.; Alles = (verlassen) um Christo nachzufolgen, renoncer à tout, pour ꝛc.; fg: (einer S. zuwider handeln); die Natur =, agir contre la nature; seinen Charakter, Stand =, démentir son caractère, sa profession; sich selbst =, (seine Neigungen unterdrücken) renoncer à soi-même; das = ꝛc.; **-läugnung**, f. reniement, désaveu; Pa. = des Eigenthums, désappropriation, f; die = seiner selbst, le renoncement à soi-même; Dév. abnégation de soi-même; **-läugner**, s; inn, qui dénie ou renie ꝛc.

Verläumden, c. verleumden.

Ver-lausen, vn. av. f. être tout couvert de poux, de vermine; ein -lausetes Kind, enfant pouilleux; **-laut**, es, bruit; dem =e nach, suivant le bruit commun; d'après, (à ce) qu'on dit; **-lautbaren**, vn. av. f. (bekannt w.) se *divulguer*; 2. va. (bekannt machen) *d.*, notifier, publier; **-lauten**, vn. av. f. nichts von einer Sache = lassen, ne rien dire ou témoigner, ne rien faire connaître de qc; sich = lassen, dire, témoigner, faire connaître; 2. imp. es -lautet, on dit, le bruit se répand, le bruit court; wie -lautet, à ce qu'on dit; **-läuten**, ein Gewitter, chasser, écarter l'orage en sonnant les cloches, par le son des cloches; **-leben**, (zubringen) *passer*; seine Tage im Vergnügen, im Schoße seiner Familie =, *p.* ses jours, sa vie dans les plaisirs ꝛc.; ich habe dort manchen glücklichen Tag -lebt, j'y ai passé maint heureux jour; eine unschuldig -lebte Jugend, jeunesse passée dans l'innocence; 2. vn. (sterben) décéder, mourir; **-lebt**, mort, décédé; it. ein -lebter Mann, (sehr alter) vieillard cassé, décrépit; **-lebendigen**, va. er kann sich ihn noch =, il peut encore se le figurer, se le représenter comme s'il était en vie; fg: er versteht seine Darstellungen zu =, il sait animer ses tableaux, ses récits, les sujets qu'il expose; il sait donner de l'âme, du feu à ses récits ꝛc.; **-lechzen**, vn. av. f. (leck w.) s'ouvrir, se fendre, se crevasser; 2. (vor Lechzen umkommen); vor Hitze =, mourir de chaud; in der Hitze =d, épuisé par la chaleur, mourant de chaud; im Elend, in der Sklaverei =, gémir, languir dans la misère, dans l'esclavage; **-leckern**, (einen) affriander; rendre gourmand, *friand*; ein -leckerter Mensch, un *f.*; fg: homme fort délicat, difficile à contenter; 2. (s. Geld) =, dépenser en friandises; **-ledern**, garnir de cuir; **-lefzen**, die Orgelpfeifen, Org. (Labiiren) mettre les biseaux aux tuyaux d'orgue.

Ver-légen, (an einen andern Ort legen) *transférer*; die Soldaten =, déloger les soldats; les faire changer de garnison, de logements; die Messe, den Reichstag ꝛc. an einen andern Ort =, *t.*, placer la foire en un autre lieu; eine hohe Schule nach einem andern Orte =, *t.* une université à un autre endroit; it. (v. der Zeit) einen Jahrmarkt =, *t.*, remettre la foire à un autre jour; einen Festtag auf einen Sonntag =, *t.*, remettre une fête à un dimanche; fg: (mit dem Nöthigen versehen); ein Land mit Waaren =, fournir un pays de marchandises; (Schweden und Rußland) = England mit Eisen, fournissent l'Angleterre de fer; einen Kaufmann mit Waaren =, fournir les marchandises à ꝛc.; einen Handwerker mit Arbeit =, procurer du travail à un artisan; einen mit dem zu einer Unternehmung nöthigen Gelde =, avancer à qn l'argent nécessaire pour une entreprise; Libr. ein Buch =, (auf seine Kosten drucken lassen) faire imprimer un livre à ses frais; 2. (falsch legen); die Karten =, mal mettre, mal arranger les cartes; die Handschuhe, den Schlüssel =, égarer les gants, la clef; -legte Briefschaften, papiers égarés, adirés; 3. einem den Weg =, (-sperren) couper le chemin à qn, couper, fermer, boucher le passage à qn; fg: empêcher qn; das = ꝛc.; **-legung**, f. (nach einem andern Orte) translation, f; (der Zimmern) dislocation, f; it. (eines Schlüssels ꝛc.) égarement; (eines Buches) impression, f.

II. **-légen**, a. ad. (durch langes Liegen -dorben) (v. Kleidern ꝛc.) vieux, vieilli; =e Waaren, de vieilles marchandises; des garde boutiques; =er Wein, vin passé, gâté; =es Obst, fruits passés; 2. (unentschlossen, wie man sich verhalten soll); *embarrassé*, déconcerté, perplexe; in der Wahl = s., être *em.* à choisir; man ist hier in der Wahl =, ce choix est embarrassant; eine =e Miene, Haltung, air *em.*, gêné, contraint, contenance embarrassée ꝛc.; ich bin um Hülfe, um Geld =, je suis en peine où trouver du secours, de l'argent; ich bin deswegen nicht =, je n'en suis pas en peine; er ist mit seiner Zeit =, il est *em.* de son temps, il ne sait à quoi passer son temps; er ist mit seiner Person =, (weiß nicht, wie er sich geberden soll) il est *em.*, gêné de sa personne.

Verlegenheit; en, f. *embarras*; perplexité, f; sich in einer seltsamen – befinden, se voir dans un étrange *e.*; dies setzt, bringt mich in –, cela me cause, me donne de l'*e.*, me met dans l'*e.*, m'embarrasse; einen aus der – reißen od. ziehen, tirer qn d'*e*, de l'*e.* où il est; 2. (tabl., was uns verlegen macht) souci; peine, f; *e.*

Verleger, s; inn, qui transfère ꝛc., cf. verlégen; 2. (Verkäufer ꝛc.) débitant; (eines Buches) libraire, éditeur; Ex. mandataire d'une société d'exploitants.

Ver-lehnen, c. -leihen; 2. donner en fief; **-lehren**, (s. Leben) passer à enseigner; **-leibdingen**, Chanc. ꝛc. douer; assigner un douaire, un apanage à ꝛc.; das = ꝛc. assignation d'un douaire ꝛc., f; **-leiden**, *dégoûter*; einem das Spiel, das Tanzen =, *d.* qn du jeu, de la danse; es ist ihm Alles -leidet, il est dégoûté de tout; **-leiern**, (eine Stunde) passer à vieller; fg: seine Zeit =, perdre son temps à lambiner.

Verleih-buch, n. livre à louer; Ex. livre ou registre des concessions.

Ver-leihen, ir. (-borgen) *prêter*; Bücher, Möbeln =, *p.*, *louer* des livres, des meubles; Pferde, Zimmer ꝛc. =, (-miethen) *l.* des chevaux ꝛc.; Geld auf Zinsen =, *p.* de l'argent à intérêt; 2. Féo. (als ein Lehen übertragen) *donner* en fief, fieffer; *d.* l'investiture d'un fief; 3. (bewilligen) *conférer*, concéder, accorder; einem ein Amt, eine Pfründe, eine Gnadenbezeigung =, *c.*, donner une charge, un bénéfice à qn; lui *c.* une grâce; einem Hülfe =, secourir, aider qn; *p.* secours à qn; einem ein gutes Wort bei jemand =, intercéder pour qn auprès de qn; recommander qn; (einem ein Privilegium) =, accorder, octroyer; derjenige, dem ein gewisses Recht ꝛc. -liehen ist, le concessionnaire; man hat ihm die Jagdgerechtigkeit in diesem Bezirke -liehen, il est concessionnaire des chasses de cette contrée; Gott -leihe uns Gnade, que Dieu nous fasse grâce; Gott -leihe uns den Frieden, Ihnen langes Leben, que Dieu nous accorde la paix, vous donne une longue vie; wenn uns Gott Leben und Gesundheit -leihet, si Dieu nous conserve la vie et la santé; (der Himmel) hat ihm ein glückliches Temperament -liehen, l'a doué d'un naturel heureux; Kraft des ihm -liehenen Amtes, en vertu de la charge à lui conférée; das = ꝛc.; **-leihung**, f. eines Rechtes, einer Freiheit, la concession d'un droit; l'octroi d'un privilège; die = einer Gerichtsbarkeit, l'attribution d'une juridiction; die = einer Pfründe, la collation d'un bénéfice; er hat bei mir um = eines guten Wortes angehalten, il a brigué mon intercession; **-leiher**, s; inn, prêteur, se; loueur, se; der = eines Amtes, einer Pfarre, einer Pfründe, qui confère une charge; collateur d'une cure, d'un bénéfice.

Verleih-recht, n. droit de conférer qc; collation, f; **-tag**, Ex. jour de la concession.

Ver-leimen, coller; boucher, fermer avec de la colle forte; **-leisten**, garnir de listels, de tringles.

Ver-leiten, (einen) méconduire, fourvoyer; fg: einen zu et. =, *induire*, *porter*, *engager* qn à faire qc, persuader à qn de ꝛc.; einen zu unnöthigen Ausgaben, zu Ausschweifungen =, *en.*, *in.* qn à des dépenses inutiles, le *p.* à la débauche; zum Bösen =, *in.* à mal faire; (meine Pflichten sind mir zu lieb) als daß ich mich = ließe, pour me laisser entamer; Zeugen zu einer falschen Aussage =, suborner des témoins (pour leur faire déposer faux); sie hat sich durch ihren Mann dazu = lassen, elle s'est laissé aller à cela par l'induction de son mari; einen zu einem Lustgange =, (bereden) déterminer qn à faire une promenade; das = ꝛc. induction, subordination, f; **-leiter**, s; inn, qui induit les autres; séducteur, séductrice, suborneur, se; **-leitlich**, a. ad. qui se laisse séduire, induire.

Ver-lenken, mal guider; 2. c. aubl.; **-lernen**, (den ganzen Tag) passer à l'étude, à apprendre; 2. (das Gelernte vergessen); désapprendre; er hat Alles -lernt, was er wußte, il a désappris, oublié tout ce qu'il savait; ich -lerne das Englische wieder, j'oublie l'anglais; das = ꝛc. oubli de ce qu'on avait appris; **-lesen**, ir. (aussuchen); die Wolle =, éplucher la laine; 2. (vorlesen) lire à haute voix; einen Brief ꝛc. =, lire à haute voix une lettre ꝛc.; das Evangelium (in der Kirche) =, lire à haute voix l'évangile; die Soldaten =, (ablesen) appeler les soldats l'un après l'autre; faire l'appel; 3. sich =, (falsch lesen) lire faux, faire une faute en lisant; das = ꝛc. lecture, f; Mil. appel; sich beim = einfinden, se trouver à l'appel; **-leser**, s; inn, qui lit qc à haute voix.

Verletzbar, verletzlich, a. ad. vulnérable; {qu'on peut blesser.

Verletzen, *blesser*; *endommager*; einen Baum –, (beschädigen) *end.* un arbre; eine Bildsäule –, gâter, *end.* une statue; einen am Kopf, an der Hand –, *b.* qn à la tête, à la main; der Schlag, der Schuß hat ihm das Hirn verletzt, le coup lui a offensé le cerveau; die Pulsader –, offenser l'artère; sich –, se *b.*; fg: eines Andern Ehre –, ihn an seiner Ehre –, entamer la réputation de qn, *b.* l'honneur de qn; es ist niemand verletzt, il n'y a personne de lésé; das Völkerrecht, die Gastfreundschaft –, violer le droit des gens, l'hospitalité; s. Gewissen –, *b.* sa conscience; das – ꝛc. c. Verletzung.

Verletzer, s; inn, qui blesse qn, qc; qui endommage qc.

Verletzung; en, f. *blessure*, f; *endommagement*; mehrere -en am Kopfe erhalten, avoir plus. *b*-s à la tête; die – (eines Gemäldes ꝛc.), l'*end.*; die – der Ehre, des guten Namens, la *b.* faite à l'honneur, à la réputation; die – der Rechte der Gastfreundschaft, la violation des droits de l'hospitalité; die – der Privilegien, le violement, l'infraction des privilèges; das ist eine offenbare – des Friedensvertrages, c'est une contravention, une infraction manifeste au traité de paix, une violation manifeste du ..; Pra. (der zugefügte Nachtheil) *lésion*, f; Jur. – über die Hälfte, *l.* énorme; wenn die – mehr als die Hälfte des wahren Werthes beträgt, quand il y a *l.* d'outre moitié du juste prix.

Ver-leugnen, c. -läugnen; **-leumden**, *calomnier*; einen =, *c.* qn, détracter qn ou de qn, médire de qn; man hat ihn bei seinen Vorgesetzten -leumdet, on l'a calomnié auprès de ses supérieurs; das = ꝛc.; **-leumdung**, f. calomnie, diffamation, détraction, médisance, f; dénigrement; eine schändliche =, une noire *c.*; **=sschmied**, fa. qui forge des calomnies contre qn; calomniateur; **-leumder**, s; inn, calomniateur, trice; diffamateur, détracteur.

Verleumderisch, a. ad. (v. Pers.) calomniateur, diffamateur, détracteur; 2. (v. Reden ꝛc.) *calomnieux*, se, -ment; diffamatoire; -e Worte, -e Anklage, paroles *c*-*ses*, accusation *c*-*se*; -er Weise angeklagt werden, être accusé calomnieusement.

Verliebeln, (den ganzen Tag) passer à faire l'amour; (v. Verliebten) à se faire l'amour, à se caresser; ne faire que se caresser toute la journée; 2. (s. Geld ꝛc.) perdre en faisant l'amour.

Verlieben, sich, devenir *amoureux*, -se; sich in ein Mädchen –, devenir *a.* d'une fille; sie ist in ihn verliebt, ist närrisch in ihn verliebt, elle est amoureuse, elle s'est amourachée de lui; sterblich verliebt s., mourir d'amour; er ist närrisch in seine Frau verliebt, il raffole de sa femme; er verliebt sich in jeden Unterrock, in jede Schürze, il serait *a.* d'une chèvre coiffée; sie ist in sich selbst verliebt, elle est amoureuse, éprise d'elle-même; er ist sehr verliebt, verliebter Natur, il est très-*a.*, d'un tempérament *a.*, d'une complexion amoureuse; verliebte Blicke, Gedanken, Reden, regards *a.*, pensées amoureuses, discours *a.*; verliebt seufzen, ansehen, soupirer, regarder amoureusement; fg: ich habe mich

ganz in diesen Garten, in dieses Kleid, in dieses Pferd verliebt, je me suis amouraché, je suis affolé de ce jardin ꝛc; in ein Buch ꝛc verliebt s., être affolé d'un livre ꝛc; 2. vp. die Liebe verliebt sich leicht, on cesse facilement d'être amoureux; l'amour se passe facilement.

Verlieblichen, va. rendre charmant ou plus charmant.

Verliebtheit, f. état d'une pers. amoureuse; it. (-liebte Natur) tempérament amoureux, complexion amoureuse.

Verliederer, s, bon vivant; un dissolu, débauché.

Verliederlichen, (s. Geld) manger, dépenser en débauches.

Verliedern, (s. Vermögen) dépenser, dissiper à faire la débauche.

Ver-liegen, ir. vn. av. h. et s. et vp. se gâter, se pourrir, se corrompre pour être resté trop longtemps en q. endroit, c. -legen (II); Ex. auf der Zeche =, exploiter une mine avec perte; sich =, sich an dem Gesteine =, être arrêté par la dureté de la pierre; 2. sich =, s'acagnarder; perdre toute activité par sa fainéantise; Mar. den guten Wind =, (versäumen) manquer le bon vent.

Verlierbar, a. ad. perdable; qui peut se perdre; Th. amissible; -keit, f. Th. amissibilité, f.

Verlieren, ir. einen Handschuh ꝛ, *perdre* un gant ꝛc; das Verlorne wiederfinden, retrouver ce qu'on a perdu; durch einen Flintenschuß ein Auge ꝛ –, p. un œil ꝛ d'un coup de fusil; s. Vermögen –, p. son bien; (der Besen, die Axt) wird den Stiel –, se démanche; (die Bäume) – ihre Blätter, perdent leurs feuilles, s'effeuillent; das Gesicht, den Geschmack, das Gehör, die Gesundheit, seine Freiheit –, p. la vue, le goût ꝛ, sa liberté; das Fieber –, p. la fièvre; das Herz, den Muth, die Geduld –, p. courage, p. patience; den Verstand –, p. la raison, l'esprit; alle Hoffnung –, p. toute espérance; den Kopf –, (enthauptet w.; fg: die Besonnenheit und Klugheit) avoir la tête coupée, p. la tête; fg: p. la tête, la tramontane; einen Sohn ꝛ –, (durch den Tod ꝛ) p. un fils ꝛc; ich habe an ihm einen Freund verloren, j'ai perdu en lui un ami; (bei dieser Unternehmung) ist gar nichts zu –, il n'y a rien à p. à ꝛc; an einer Waare –, p. à une marchandise, la vendre avec perte; (die Sonne) verlor ihren Glanz, perdit son éclat; verloren gehen, se p.; es ging ein Hund ꝛ verloren, un chien ꝛ s'est perdu; eine Sache verloren geben, désespérer de qc, renoncer à qc, n'en plus rien espérer; fg: im Spiele –, p. au jeu; er hat im Spiele verloren, sehr viel verloren, il a perdu au jeu, il a fait de grandes pertes au jeu; Alles wieder –, was man gewonnen hatte, reperdre tout ꝛc; ein Spiel verloren geben, céder le jeu, la partie; im Kriege –, p. à la guerre, avoir le dessous dans la guerre; eine Schlacht –, p. une bataille; eine Festung nach der andern –, p. plu. forteresses l'une après l'autre; eine Wette, eine Rechtssache –, p. une gageure ꝛc; 2. den Weg –, (davon abkommen) p. le chemin, être égaré du chemin; die Fährte –, (v. Hunden) p. la piste, la voie; Ch. der Hund jagt verloren, (wenn er von der Fährte abkommt) le chien se rabat; Mar. –, (v. dem rechten Wege abkommen) dériver; et. aus den Augen, aus dem Gesichte –, p. qc de vue; Men. ein verlorner Zapfen, (welcher nicht zu sehen ist) cheville noyée, perdue; 3. seine Mühe –, p. sa peine, dabei verliert man s. Geld, on y perd son argent; alle Ermahnungen ꝛ sind an od. bei ihm verloren, les exhortations ne font point d'impression sur lui; Zeit –, p. du temps; – Sie keine Zeit, ne perdez pas de temps; es ist keine Zeit zu –, il n'y a point de temps à p.; 4. verloren gehen, (zu Grunde gehen) être perdu; (wenn er in ihre Hände fällt) so ist er verloren, il est perdu; Ecr. verloren gehen, (verdammt w.) être damné; verlorne Schildwache, sentinelle perdue; verlorne Ausstände, Rückstände, (wegen Zahlungsunvermögen) non-valeurs, f; 5. verloren gearbeitet, (im Schnitzwerke) en sifflet; et. verloren machen, (ebenhin, um es nachher recht zu machen) ébaucher qc; Ex. verlornes Holz, eine verlorne Verzimmerung, cuvelage perdu; et. nur verloren zeichnen, ébaucher une chose; Tail. verloren heften, anheften, (mit verlorenen Stichen) faufiler, bâtir; Arp. einen verlornen Zug thun, faire un mesurage perdu ou de simple précaution; mit verlorener Schnur vermessen lassen, mesurer les travaux souterrains avec un cordon perdu; faire le mesurage perdu; Ch. ein verlorenes Treiben, battue perdue, c. Freijagen; F. can. verlorener Kopf, (der Aufguß des Metalls, welcher bei Gießung der Kanonen am Ende ihrer Mündung zugegeben wird) masselotte, f; Cui. verlorne Eier, (in der Schale gesottene) des œufs en chemise, à la coque.

II. vp. sich –, (in einem Walde ꝛ) s'égarer; it. (sich entfernen, verschwinden): die Zuschauer verloren sich nach und nach, les spectateurs se retirèrent, s'écoulèrent, s'en allèrent peu à peu; es verlor sich einer nach dem andern, ils s'éclipsèrent l'un après l'autre; sich aus den Augen, aus dem Gesichte –, se dérober à la vue; eine so kleine Sache verliert sich leicht, un objet si petit se perd aisément; das Wasser verliert sich in den Erdboden, l'eau se perd dans les terres; (die Schmerzen) h. sich verloren, ont passé, se sont passées; (die Farbe) verliert sich, (geht aus) passe; Pt. (die Farben) – sich, (gehen unmerklich in andere über) se perdent, se noient l'une dans l'autre; Gv. die Schnitte – sich, les tailles se noient, se confondent; Bo. ein sich -der Stengel, c. verschwinden; sich aus dem Gedächtnisse –, s'effacer de la mémoire; (diese Erfindung) verliert sich in das höchste Alterthum, se perd dans l'antiquité la plus reculée; sich im Nachdenken –, se p. dans la méditation.

Verlierer, s, qui perd; le perdant.

Verlies, es; e, n. (Burgverlies) cachot.

Ver-lispeln, vn. av. s. se perdre en un murmure, en un gazouillement, en murmurant ꝛc; 2. cesser de gazouiller ꝛ.

Verloben, (geloben) *promettre* solennellement; 2. (zur Ehe versprechen) p. en mariage; *fiancer*; einem seine Tochter =, seine Tochter mit einem Manne =, f. sa fille à qn; sich mit einander =, se faire une promesse réciproque de mariage; faire les fiançailles; er hatte sich schon mit ihr verlobt, il était déjà fiancé avec elle; der, die Verlobte, le fiancé, la fiancée; das –ꝛc; -lobung, f. les fiançailles, f; =sabend, =sfeier ꝛ, c. Verlöbnißabend, -feier ꝛ.

Verlöbniß, sses; sse, n. (f.) *fiançailles*, f; ein gültiges, ungültiges –, f. valables, nulles; das – feiern, célébrer les f.; -abend, le soir des f.; -feier, f. la célébration des f.; -ring, anneau de f.; -stunde, f. heure des f., f; -tag, jour des f.; -zeuge, témoin (aux f.)

Ver-lochen, (mit einem Loche od. Löchern versehen) *trouer*; das Eisen =, t. le fer; 2. (in ein Loch scharren); das gestorbene Vieh =, enterrer les bêtes mortes; -lochsteinen, am Tage, Ex. aborner au jour les limites d'une concession; -locken, *allécher*, détourner par q. appât; Tauben =, a. les pigeons; das =ꝛ, séduction, f; -locker, s; inn, séducteur, -trice. -lockern, das Erdreich ꝛ, remuer, mouver la terre; 2. s. Vermögen ꝛ =, dissiper son bien ꝛ en folles dépenses; -locklich, a. ad. qu'on peut séduire; facile à séduire; -lodern, vn. av. s. cesser de flamber, de jeter de la flamme, de brûler; se consumer en flambant, en brûlant; 2. être consumé dans les flammes, par les flammes; -logen, a. ad. (lügenhaft) *menteur*, se; mensonger, ère; =seyn, aimer à mentir; ein =er Mensch, un m., homme m.; =heit, f. habitude de mentir, f; mensonge; -lohnen, payer, gager; es -lohnt die (sa. der) Mühe nicht, cela ne vaut pas, (ce n'est pas) la peine; es -lohnte wohl die Mühe hinzugehen, il valait bien la peine d'y aller; -loren, cf. -lieren; -löschbar, a. ad. qui peut être éteint; -löschen, ir. vn. av. s. s'éteindre; das Licht -lischt, la chandelle s'éteint; fg: das Feuer der Leidenschaft ist -loschen, le feu de la passion s'est éteint; eine -loschene Inschrift, inscription oblitérée; 2. va. (– machen) éteindre; Gv. Pt. die Lichter =, exterminer les jours; -löschlich, c. -löschbar; -losen, *lotir*; ein Haus, ein Gut, die Erbschaftsstücke =, l. une maison ꝛc; das =ꝛ, lotissement; -löthen, (Blechstücke), souder; 2. Gefäße =, (mit einem Lothe verschließen) souder; fermer par la soudure; das = ꝛ, la soudure; -ludern, po. (s. Geld ꝛ) prodiguer, dissiper, dépenser dans les plus sales débauches; 2. vn. (ein ausschweifendes Leben beginnen) s'acoquiner; -lügen, einen, pu. dire des mensonges de qn, cf. -logen; -lumpen, changer en haillons, en *lambeaux*; 2. -lumpt seyn, (mit Lumpen angethan s.) être tout déguenillé, tout en l.; -luppen, c. -zaubern; -lusen, Ch. c. -hören.

Verlust, es; e. *perte*, f; der – seines Vermögens, seiner Gesundheit, seines Lebens, la p. de sa fortune, de sa santé, de sa vie; der – des Gesichtes, la p. de la vue; der – einer Schlacht, la p. d'une bataille; s. – ist sehr groß, sa p. est énorme; il perd énormément; bei – der Waaren, à peine de confiscation des marchandises; bei – seines Rechtes, à peine de déchéance; der – des Adels, la *dégradation* de *noblesse*; bei – des Adels, à peine de dég. de n.; dies hat den – seines Kredits bewirkt, cela a causé la p., la ruine de son crédit; 2. (Nachtheil) la p., le dommage; einen – leiden, faire une p.; im –e seyn, être en p.; es ist – (Abgang) bei dem Umschmelzen der Münzen, il y a du déchet, déperdition dans la fonte des monnaies; (s. Tod) ist für uns ein großer –, est pour nous une grande p.; einen großen – verursachen, causer un grand dommage; er hat mehrere bedeutende -e erlitten, il a fait, il a essuyé plu. p–s considérables.

Ver-lüstern, einen, rendre qn cupide, avide, *convoiteux*; ein -lüsterter Mensch, homme c.

Verlustig, a. ad. (einer S.) privé de ..; eines Dinges – werden, *perdre* une chose; déchoir de qc; seines Amtes, eines Lehens, der Belohnung – gehen, p. sa charge, p. un fief ou le laisser tomber en commise, être privé d'une récompense; er ist seines Ranges – erklärt werden, il a été déclaré déchu de son rang; sich seines Amtes ꝛ – machen, p. sa place, son emploi; sich des Adels – machen, déroger à la noblesse; déroger.

Ver-lustigen, einen, *divertir* qn; sich =, se d.; *-lutiren, Chi. (verkitten) luter.

Ver-machen, fa. (ein Loch), *boucher*, fermer; (einen Weg), barrer, barricader; das Fenster =, fermer la fenêtre; it. mettre un rideau, un voile devant la fenêtre; alle Zugänge =, b. toutes les avenues; eine Röhre, welche an dem einen Ende -macht ist, tuyau fermé à l'un des bouts; 2. (im Testamente) *léguer*; sein Vermögen einer Kirche =, l. ses biens à ꝛc; zum voraus =, préléguer.

Vermacher, s; inn, le testateur, la testatrice.

Vermächtniß, sses; sse, n. (letzte Verordnung eines Sterbenden) pu. testament; dernière disposition; dernières volontés; ohne – sterben, mourir, décéder intestat; 2. (was vermacht wird) le legs; ein – zu milden Stiftungen, un legs pieux; ein verfallenes, ungültiges –, legs caduc; das – zum voraus, prelegs, préciput; -nahme, f. acceptation d'un legs, f; -nehmer, s; inn, le, la *légataire*; er ist = von dem und dem, il est l. d'un tel.

Ver-magern, vn. av. s. maigrir, amaigrir.

Vermählbar, a. ad. nubile, mariable.

Ver-mahlen, (viel Oel ꝛ) *employer, consommer à peindre*, à la peinture; er hat viel Geld, Zeit -mahlt, il a dépensé bc d'argent, passé bc de temps à p.; 2. den ganzen Vorrath von Farben =, em., c. toute la provision de couleurs; 3. c. aufm.; 4. ein Feld =, (mit Grenzsteinen versehen) aborner un champ; mettre des bornes à ꝛc; II. ir. (auf der Mühle): Weizen, Rocken =, *moudre* du froment, du seigle; it. alles Getreide =, m. tout le froment; (s. Vorrath Getreide) ist bereits -mahlen, est déjà moulue.

Vermählen, va. vp. (Verliebte) marier; seine Tochter mit jemand –, marier sa fille à, ou avec qn; sich –, se marier; c. verheirathen; fg: sty. s. unir, joindre; dort liegt er dem Staube vermählt, (auf der Erde) le voilà étendu sur la poussière; auf ihrer Wange – sich Schnee und Rosenglut, la blancheur de la neige et l'éclat de la rose s'unissent sur ses joues; das – ꝛc, -lung, f. le *mariage*; la cérémonie du m.; les épousailles, f; die = vollziehen, consommer le m.; =sfeier, f. célébration du m., f; =sfest, n. festin de noces; =stag, jour du m.

Ver-mahnen, exhorter (itérativement, à diverses reprises); das =ꝛc; -mahnung, f. l'exhortation, admonition, f; -mahner, s; inn, qui exhorte ꝛc; admoniteur, -trice; mp. sermoneur, prôneur, se; -maleln, tacher; -mäkeln, vendre; -maledeien, fa. maudire; das =, malédiction, imprécation, f; -malzen, consommer, employer à faire du malt; -mangeln, (den Tag), passer à calandrer; -mannichfaltigen, *diversifier, varier*; sich =,

se *d.*, se *v.*; -**mannen**, das Lehen, Féo. servir le fief; -manntes Lehen, fief dévolu; -**männlichen**, changer en homme; -**mannschaften**, peupler; pourvoir de gens, de monde; -**mänteln**, c. bemänteln; -**marken**, (ein Feld), aborner un ꝛc, mettre des bornes à un ꝛc; das = ꝛc, abornement, bornage; -**masken**, masquer; -**masten**, (ein Schiff), mâter; -**mauern**, (viel Kalk ꝛc). employer, consommer la maçonnerie; 2. (durch Mauern verwahren); einen Schatz =, murer un trésor, cacher un trésor dans le mur; ein Fenster =, (zumauern) maçonner, murer une fenêtre; eine -mauerte Thür, porte maçonnée, murée, condamnée; -**mauthbar**, a. qui doit *péage*, soumis au *p.*, imposé; -**mauthen**, et., payer le péage de ꝛc; -**mehrbar**, a. ad. *multipliable*; jede Zahl ist =, tout nombre est *m.*; =**keit**, f. possibilité de multiplier, f.

Ver-mehren, (s. Vermögen, seine Einkünfte ꝛc), *augmenter*, *accroître*; seinen Viehstand =, *aug.* son bétail, le nombre de ses bestiaux; er hat unsere Gesellschaft -mehrt, il a augmenté notre société; eine Zahl mit einer andern =, (*multipliziren) multiplier un nombre par un autre; die -mehrte (=de) Zahl, (*Multiplikator) multiplicateur; die zu =de Zahl, multiplicande; das -mehrt sein Glück, seine Freude ꝛc, (macht .. größer) cela augmente son bonheur, sa joie ꝛc; Lib. -mehrte und verbesserte Ausgabe (eines Buches), édition augmentée et corrigée; 2. sich =, *aug.*, s'*aug.*, croître, accroître, s'..; (v. Thieren) *multiplier*, se *m.*; (die Zahl der Armen) -mehrt sich täglich), augmente, s'.. tous les jours; seine Einkünfte, seine Reichthümer, Schulden ꝛc -mehren sich, son revenu accroît, ses richesses, ses dettes augmentent, s'..; (seine Familie) -mehrt sich von Jahr zu Jahr, croît d'un an à l'autre; (meine Familie) hat sich sehr -mehrt, est bien crue, a bien crû, a bien provigné; das Unkraut -mehrt sich sehr schnell, les mauvaises herbes pullulent bien vite; (kein Thier) -mehrt sich so schnell als die Kaninchen, ne foisonne, ne multiplie, ne peuple autant que le lapin; (die Hitze, der Schmerz) -mehrt sich, augmente; das = ꝛc; -**mehrung**, f. augmentation, f, accroissement; zur = seiner Besoldung gab man ihm ꝛc, pour surcroît d'appointements on lui donna ꝛc; Arith. multiplication, f; =**sanstalt**, établissement destiné à peupler une colonie, un pays; à en augmenter, accroître la population; =**strieb**, c. Zeugungstr.; =**szahl**. Arith. (*Faktor) facteur; -**mehrer**, s; inn, qui augmente ꝛc.

Vermehrlich, c. -mehrbar.

Vermehrtheit, partie qui augmente qc.

Ver-meidbar, a. ad *évitable*; (ein solcher Fall) ist =, est *é.*, peut être évité, écarté; das Zusammentreffen mit ihm war nicht mehr =, il n'était plus possible de décliner, d'éviter le rendez-vous; d'éviter sa présence ꝛc; -**meiden**, ir. (einen, eine Gesellschaft ꝛc). *éviter*; dies Unglück war nicht zu =, ce malheur n'était pas, cela n'est pas évitable; er -meidet es ihn zu sehen, il évite de le voir; il évite sa rencontre ꝛc; Zweideutigkeiten =, *év.* les équivoques; Gelegenheiten zum Bösen =, *év.*, fuir les occasions de faire du mal; das = ꝛc; -**meidung**, f. der Gelegenheit, des Lasters, la fuite de l'occasion, du vice; bei = unserer Ungnade, sous peine d'encourir notre disgrace; -**meidlich**, c. -meidbar; -**meiern**, ein Gut ꝛc, donner un bien à un métayer; le donner à ferme; l'affermer; -**meinen**, (meinen) croire, estimer, penser; ich -meine Recht zu haben, od. daß ich Recht habe, je crois, je pense avoir raison; der -meinte (-meintliche) Vater des jungen Menschen, le père putatif du ꝛc; der -meinte Prinz, le *prétendu* prince; sein -meinter Freund, son *pr.* ami; dieses -meinte Glück, ce *pr.* bonheur; -**meintlich**, cf. -meinen; -**meißeln**, consommer, employer au ciseau, à sculpter ꝛc; 2. gâter qc avec le ciseau, en travaillant au ciseau; -**melden**, (melden) mander, notifier; faire savoir; s. Tod ist mir -meldet worden, on m'a mandé sa mort; Ch. die Hunde =, (schlagen an, und sind dann wieder still) les chiens donnent de la voix; = Sie ihm meinen Gruß, faites lui mes compliments; das = ꝛc; -**meldung**, f. sagen Sie ihm nebst = dieses Unglücks meinen Gruß ꝛc, en lui mandant ce malheur, faites-lui mes compliments ꝛc; -**melder**, s; inn, qui mande qc.

Ver-mengen, *mêler*, *entremêler*, mélanger; Haber mit Gerste =, *m.* de l'avoine avec de l'orge; Ler. und vermengte den Sauerteig unter drei Scheffel Mehl, et elle mêla le levain dans trois mesures de farine; so verschiedene Dinge muß man nicht mit einander =, il ne faut point *en.*, *confondre* des choses si différentes; fg: die Begriffe =, (-mischen) *con.* les idées; sich in etwas =, (ungebörig darein mischen) s'ingérer dans une affaire; er ist mit darein -mengt, (-mischt) il y est aussi enveloppé; 2. (falsch mengen) mal *m.*; faire une faute, se tromper en mêlant; das = ꝛc; -**mengung**, f. mélange; confusion, f; -**menger**, s; inn, qui mêle ꝛc; -**menglich**, a. ad. qu'on peut mêler.

Ver-menschen, va. rendre homme; donner une forme humaine; 2. vn. av. s. devenir homme; die -menschung des Sohnes Gottes, l'incarnation du fils de Dieu; -**menschlichen**, (menschlich darstellen) représenter sous une forme humaine; 2. (menschlich machen) rendre humain; humaniser; 3. Gott =, (ihm menschliche Handlungs- u. Denkungsart zuschreiben) anthropomorphoser Dieu; das = ꝛc, -**menschlichung**, f. anthropomorphose, f; =**slehre**, f. antropomorphisme; -**menschlicher**, s, anthropomorphite; -**merk**, es; e, Chanc. (Aufzeichnung eines Umstandes) remarque, observation, f; -**merken**, (merken) *apercevoir*, s'*a.*, observer, remarquer; ich -merkte es bald, je m'en aperçus bientôt; Ch. das Wildpret -merkt etwas, (wird flüchtig) le gibier s'étonne, s'inquiète; fg: etwas übel =, (aufnehmen) trouver mal qc; prendre qc en mauvaise part; etwas im Besten =, agréer, trouver bon qc; prendre qc en bonne part; 2. et. =, (aufmerken) noter qc; 3. (falsch bezeichnen) mal noter; se tromper en notant qc; -**meßbar**, a. mesurable; -**meßbuch**, n. Ex. registre de mesurage.

Vermessen, a. ad. (der zu viel wagt) téméraire, -ment; ein -er Mensch, homme téméraire, it. bp. audacieux; ein -es Unternehmen, entreprise téméraire; ein -er Held, (im guten Sinne) héros audacieux, entreprenant; -**heit**, f. *témérité*, audace, f; seine = ist ihm theuer zu stehen gekommen, sa *t.* lui a coûté cher; das ist eine =, c'est une *t.*

Ver-messen, (Tuch ꝛc). *mesurer*; auner; Arc. eine Mauer =, *m.*, toiser un mur; faire le toisé d'un mur; Arp. ein Feld, ein Gut =, *m.*, *arpenter* une terre, un bien; die Markung eines Dorfes =, *m.*, *a.* le terrain d'un village; Ex. am Tage =, *m.* au jour; 2. (nach dem Maße vertheilen) distribuer; das Land ist schon alles an die Anbauer =, le terrain, le pays est déjà tout distribué aux colons; 3. =, sich =, (falsch messen) mal mesurer; se tromper en mesurant; der Krämer, der Schneider hat sich =, le marchand a mal auné ou mesuré, s'est trompé en mesurant; le tailleur a mal pris la mesure; 4. sich =, (mehr von sich rühmen als wahr ist) se faire fort, se vanter; er -maß sich es zu vollbringen, il se fit fort, il se vanta de l'ꝛc; er -maß sich einer Sache, die nicht von ihm abhing, il se fit fort d'une chose qui ne dépendait pas de lui; sich zu viel =, (zu viel unternehmen) trop présumer de soi-même; 5. (feierlich versprechen) promettre solennellement; it. (hoch betheuern) protester, assurer; sich = und schwören, assurer, affirmer, attester avec serment; attester en jurant, en faisant des jurements, des serments; das = ꝛc, mesurage, arpentage, aunage; =**sausrufung**, f. Ex. demande de mesurage, f; =**sschuldigkeit**, f. obligation de faire mesurer, arpenter sa mine; -**messentlich**, ad. témérairement; -**messer**, s, qui mesure qc; (des Feldes), arpenteur, cerquemaneur; -**metzen**, (das Getreide), payer la mouture de ..

Ver-miethen, (ein Haus ꝛc). *louer*; donner à louage; (dies Haus) ist zu =, est à *l.*; eine Stube an einen =, *l.* une chambre à qn; (ein ganzes Haus miethen), und einen Theil davon wieder an Andere =, et en relouer, sous louer, recéder une partie; Pferde =, *l.* des chevaux; ein Schiff =, fréter un vaisseau; sich bei jemand =, se *l.* au service de qn; sich zum od. als Bedienten, zur Magd, als Magd =, se *l.*, s'engager comme domestique, comme servante; das = ꝛc, louage; (eines Schiffes), le fret; -**miether**, s; inn, loueur, se; locateur; Mar. fréteur; -**miethzettel**, (an Häusern ꝛc) écriteau de maison à louer.

Verminderer, s, qui amoindrit, diminue, rogne qc, cf. -mindern.

Ver-mindern, *diminuer*, *amoindrir*; die Zahl der Arbeiter =, *d.*, réduire, réformer le nombre des ouvriers; die Truppen =, réduire les troupes; um die Hälfte =, réduire à la moitié; (das Regiment) ist um die Hälfte -mindert worden, a été dédoublé; das hat seine Einkünfte -mindert, cela a amoindri son revenu; den Lohn, die Besoldung, den Preis =, *d.* la paie, le salaire; *d.*, rogner les appointements; *d.* le prix; eine Schenkung, welche größer ist, als die Gesetze es erlauben, kann -mindert werden, une donation plus forte que la loi ne permet, est réductible; Arith. eine Zahl =, (*subtrahiren) soustraire un nombre; die =de Zahl, diviseur; die zu =de Zahl, dividende; fg: eines Ansehen, Ehre =, nuire à la renommée, à l'honneur de qn; das -minderte unsere Freude, cela a diminué notre joie; sich =, *d.*; *am.*, s'*am.*; (die Zahl der Einwohner) -mindert sich, diminue; (sein Einkommen) -mindert sich, amoindrit, s'amoindrit; fg: die Schmerzen = sich, les douleurs diminuent; das = ꝛc; -**minderung**, f. amoindrissement; diminution, f; (der Truppen), réduction, f; =**swort**, n Gr. diminutif, terme diminutif.

Ver-mischen, *mêler*; Wein, seinen Wein mit Wasser =, *m.* du vin avec de l'eau; couper, tremper son vin; zwei od. mehre Weine mit einander =, couper du vin; den Wein (mit allerlei fremden Zusätzen) =, mélanger, mixtionner le vin, cf. -fälschen; mit Wasser -mischte Milch, lait coupé; (diese Flüssigkeiten) = sich nicht mit einander, lassen sich nicht mit einander =, ne se mêlent pas; Metalle =, (beschicken) allier des métaux; Farben =, c. mischen; Drap. gefärbte Wolle =, trépigner la laine; (zu Tüchern) rompre; Per. Haare von verschiedener Farbe =, nuancer des cheveux; verschiedene Getreidearten mit einander =, *m.* des grains ensemble; -mischtes Getreide, Futter ꝛc, c. Mischg.. Mischf.; Arzeneistoffe =, mixtionner, (zu einer festen Masse) incorporer des drogues; ein -mischter Körper, corps mixte, un mixte; -mischte Waare, marchandise mêlée; fg: -mischte gelehrte, geschichtliche Aufsätze, -mischte Gedichte, *mélanges* de littérature, *m-s* historiques, *m-s* de poésie; Schriften -mischten Inhalts, des miscellanées, f; (Gott) hat unsere Freuden mit Leiden -mischt, a mêlé de peines nos plaisirs; sich fleischlich =, (sich begatten) se joindre pour la génération; (v. Thieren) s'accoupler, se mêler, sich fleischlich mit einem Weibe =, connaître charnellement une femme; eine -mischte Gesellschaft, compagnie mêlée; Arith. -mischte Zahl, (aus einer ganzen Zahl und einem Bruche) nombre mixte; Géo. eine -mischte Linie, (aus geraden und krummen Linien) ligne mixte; -mischte od. -vermischtlinige Figuren, (deren Umfang zum Theil aus geraden, zum Theil aus krummen Linien besteht) figures mixtilignes; Pra. eine -mischte Klage, ein vermischter Rechtshandel, action, cause mixte; das = ꝛc; -**mischung**, f. le *mélange*; die fleischliche =, la copulation charnelle; coït, accouplement; die = verschiedener Thierarten, le *mél.* de différentes espèces d'animaux, cf. Mischung; die =**srechnung**, =**sregel**, c. Beschickungsregel.

Vermissen, s'apercevoir qu'il manque qc; ich -misse ein Buch, je trouve qu'il me manque un livre; man wird mich nicht –, on ne s'apercevra pas de mon absence; man hat Sie (in dieser Gesellschaft) vermißt, on vous a trouvé à dire, on vous a trouvé de manque dans ꝛc; (nach dem Treffen) wurden so und so viele Soldaten vermißt, on trouva qu'il manquait tant de soldats; er ist unter den Vermißten, il est du nombre de ceux qui manquent, dont on ignore le sort; 2. einen –, (seinen Tod, seine Abwesenheit bedauern) regretter qn; ich vermisse meinen verstorbenen Freund gar sehr, j'ai grand regret à mon ami qui est mort; der verstorbene Minister wird am Hofe sehr vermißt, la mort de ce ministre fait un grand vide à la cour; on regrette be ce ꝛc.

Vermitteln, einen Streit, (beilegen) accommoder un différend; einen Vergleich, eine Uebereinkunft –, (durch seine Dazwischenkunft) moyenner un accommodement, un accord; den Frieden –, négocier la paix; er hat eine Zusammenkunft zwischen ihnen vermittelt, il a moyenné, ménagé une entrevue entr'eux; etwas zu - suchen, s'*entremettre* de qc; er hat einen Vergleich zwischen ihnen zu - gesucht, il s'est entremis de leur accommodement, il s'est entremis pour les accorder; sich für einen, für et. –, s'en,

s'interposer, intercéder pour qn; intervenir dans une affaire; das – e; -mittlung, f. entremise; *médiation*, intervention, interposition, f; (eines Streites), accommodement; =schreiben, n. acte de *méd.* [illegible] [de] etc. mitteln.

Vermittelst, pré. *moyennant* qc; au moyen

Vermittler, s; inn, *médiateur*, -trice; conciliateur, -trice; er ist in dieser Sache – gewesen, il a été *m.* dans cette affaire; der – des Friedens, le *m.* de la paix, cf. Mittler, Mittelsperson; 2. (verbotener Zusammenkünfte) entremetteur, se.

Vermocht, c. vermögen.

Ver-möbeln, meubler; 2. (seine Sachen) vendre.

Ver-modern, vn. *pourrir*, se *p.*; se putréfier; im Grabe –, *p.* dans la tombe; er ist schon längst -modert, (verfaulen) il y a long-temps qu'il est pourri; ein -moderter Zeug, étoffe pourrie; das -moderte, le pourri; das = e, pourriture, putréfaction, f.

Vermöge, pré. (durch das Vermögen od. die Kraft; it. zu Folge) *en vertu de*; par; it. *conformément* à; en conformité de; *suivant*, selon; ich thue das – meines Amtes, je fais cela en *v.* de ma charge; – des Urtheils, en *v.* de la sentence; – der Mittel, welche ich in Händen habe, par les moyens que j'ai en main; – des empfangenen Befehles, *conf.* à l'ordre que j'ai reçu; – der Gesetze, der Gewohnheit, *s.* les lois, *s.* la coutume; – meines Versprechens, *s.*, selon ma promesse.

Vermögen, vn. ir. av. f. (et. thun e) *pouvoir*; avoir le pouvoir, la puissance, la force, le moyen, la capacité de e; être capable, être en état de ..; Gott vermag alles, was er will, Dieu peut tout ce qu'il veut; er vermochte nicht zu widerstehen, il ne put résister, il n'eut pas la force de e; ich vermag nicht, ich bin nicht -d weiter zu gehen, je ne puis, je ne saurais aller plus loin; vor Freude vermochte er nicht, war er nicht -d ein Wort vorzubringen, il fut si transporté de joie, qu'il ne put proférer une seule parole; viel bei einem, od. über einen –, *p.* bc sur qn; avoir grand crédit, bc de crédit auprès de qn; avoir un grand ascendant sur qn; er vermag Alles bei dem Fürsten, bei Ihren Richtern, il peut tout sur le prince, sur l'esprit du prince; auprès de vos juges; sie vermochte viel über ihren Mann, elle avait un grand ascendant sur son mari, sur l'esprit de son mari; Dd. die -de Kraft, la force virtuelle; la virtualité; der -den Kraft nach, virtuellement; 2. (an Geld e besitzen) *v.* avoir, posséder; wie viel vermag er wohl? combien a-t-il de bien? er ist mehr schuldig, als er vermag, il a plus de dettes que de bien; il doit plus qu'il n'a vaillant; ein -der, fa. vermöglicher Mann, un homme accommodé des biens de la fortune, qui est à son aise; sehr -de od. vermögliche Leute, des gens fort riches; 3. va. einen zu etwas –, (dazu bewegen) *v.* porter, disposer, engager qn à qc; ich habe ihn dazu vermocht, daß er darein gewilligt hat, je l'ai porté à y consentir.

II. –, s, n. (Kraft. Macht e) *pouvoir*, *moyen*; *faculté*, f; das ist, das steht nicht in meinem –, das geht über mein –, cela n'est pas en mon *p.*, cela passe mon *p.*; (ich bitte Sie, dieses zu thun), wenn es in Ihrem – steht, si vous en avez le *m.*; über –, über sein – arbeiten, travailler au-delà de ses forces; s'excéder de travail; die Seele hat das – zu wollen, l'ame a la *fa.*, la puissance de vouloir; die verschiedenen – der Seele, les différentes *fa-s* ou puissances de l'ame; 2. (zeitliche Güter) *bien*; *fortune*, f; ein schönes, mittelmäßiges –, une belle *fo.*, une *fo.* médiocre; er hat –, besitzt ein großes –, fa. hat viel im –, il a du *b.*, il a de grands *b-s*, une grande *fo.*; er hat kein –, ist ohne –, il manque de *b.*, il n'a pas de *b.*, de *fo.*, il est sans *b.*; ein reines (schuldenfreies) –, un *b.* clair et net, clair et liquide; das väterliche, mütterliche –, das – von väterlicher e Seite, les biens, les *propres* paternels, maternels; les *pr.* du côté du père, de la mère; sein wirkliches, baares –, ses biens effectifs, actifs; einen jeden nach seinem – schätzen, anlegen, taxer chacun selon ses facultés; er hat sein ganzes – in dieses Gut gesteckt, il a mis tout son *b.*, tout son *vaillant* à cette terre; er hat nichts mehr, keinen Heller mehr im –, il n'a plus rien *v.*, il n'a plus un double *v.*, il n'a plus le sou; er hat zehn tausend Thaler im –, il a dix mille écus vaillant; f. – auf die Seite schaffen, (v. einem Kaufmanne, welcher Bankerott macht) détourner, divertir ses effets; -los, a. ad. sans *fo.*; -sbestand, -sbetrag, -smasse, f; les *b-s*; le montant, l'état, la masse des *b-s*; -sstand, c. -umstände; -ssteuer, f. taxe réelle; taxe imposée sur les *b-s*, -sstück, n. effet; -sumstände, pl. les *b-s*, les moyens; er ist in guten =n, il a du *b.*, il est à son aise; ich kenne seine = nicht, je ne connais pas ses moyens; -sverwalter, curateur aux *b-s*; -sverwaltung, f. administration, curatelle des *b-s*, f.

Vermögend, **vermöglich**, cf. vermögen (vn.); 2. vermöglich, pu. fort, robuste, vigoureux.

Ver-morschen, c. bem; -morschen, vn. av. f. mollir; devenir frêle; (v. Knochen) se carier, pourrir; -mummen, *masquer*, *déguiser*; fa. *affubler*; sich =, se *m.*, se *d.*, s'*a.*; eine -mummte Person, pers. masquée, déguisée; un masque; das = e, la mascarade; le déguisement; -münzen, (Silbergefäße e), convertir en monnaie, employer à faire de la ..., à *monnayer*; alles Geld e =, *m.* tout l'or e; (in diesem Staate) wird kein Kupfer -münzt, on n'emploie pas de cuivre pour les monnaies, on ne bat pas de monnaie de cuivre, de billon; -münztes Gold, Silber, or, argent monnayé.

Vermuthbar, c. muthmaßlich.

Vermuthen, *présumer*, *conjecturer*; se *douter* de ..; (er schreibt mir nicht), ich vermuthe, er ist krank, od. daß er krank ist, je présume, je crois, j'imagine qu'il est malade; es ist zu –, daß e, il est à *p.* que e; hieraus läßt sich –, daß e, on peut *c.* de cela que e; das habe ich gleich -muthet, je m'en suis bien douté; ich vermuthe nichts Gutes davon, je n'en présume ou augure, imagine rien de bon; (zu der Zeit) da er es am wenigsten vermuthete, où il s'en doutait le moins; diesen Streich hätte ich (mir) nicht vermuthet, je ne m'attendais pas à ce tour-là; je ne me défiais pas de ce tour-là; wer hätte das vermuthet? wer konnte das je –? qui aurait cru cela? qui se serait douté de cela? qui pouvait jamais s'attendre à cela, croire, imaginer cela? ich vermuthe heute Besuch, je m'attends à une visite, à des visites auj.; das – e, c. Vermuthung; wider alles –, contre toute *attente*; das geschah wider mein –, cela arriva contre mon *a.*, contre mon opinion; über alles –, au-delà de toute *a.*

Vermuthlich, a. ad. qui est à *présumer*, qu'on peut *p*, conjecturer e; apparent, vraisemblable; der -e Erbe, l'héritier présomptif; er wird – k., il viendra *apparemment*; *a.* qu'il viendra; (s. Rechtshandel geht schlecht), – wird er ihn verlieren, probablement il le perdra, c. wahrscheinlich.

Vermuthung, f. *conjecture*, *présomption*, *apparence*, f; starke, schwache, leere –, forte, faible, vaine *c.* ou *p.*; daraus ziehe ich die –, daß e, j'en tire la *c.* que e; worauf gründen od. stützen Sie diese –? sur quoi fondez vous, appuyez-vous cette *c.*? alle -en laufen darauf hinaus, toutes les *c-s* vont là; die – ist gegen ihn, la *p.* est contre lui; es gibt -en, die statt eines Beweises dienen, il y a des *p-s* qui tiennent lieu de preuve; aller – nach, selon toute *ap.*, c. Wahrscheinlichkeit; -sgrund, sujet de *c.*, de *p.*

Vernachlässigen, seine Geschäfte, seine Studien, seine Freunde, seine Pflicht, sein Amt e, *négliger* ses affaires e; er ist, seine Erziehung ist sehr vernachlässigt worden, son éducation a été bien négligée; seine Gesundheit, eine Krankheit –, *n.* sa santé e; (dieser Schriftsteller) vernachlässigt seine Schreibart, fängt an sich zu –, néglige son style, commence à se *n.*; eine vernachlässigte Schreibart, style négligé; diese Sache darf man nicht –, ce n'est pas une affaire à *n.*; eine Gelegenheit –, c. versäumen; sich –, seinen Anzug –, se *n.*, être négligent dans ses habits; das – e, négligence, f; manque de soin, cf. Nachlässigkeit.

Ver-nageln, (eine Thür, ein Fenster), clouer, condamner; fg: fa. er ist im Kopfe -nagelt, hat einen -nagelten Kopf, c'est un crâne étroit; il a le cerveau étroit, débile, faible; 2. ein Pferd –, (durch falsches Beschlagen) enclouer un cheval; (dieses Pferd) hinkt, weil es -nagelt worden ist, boite d'une enclouûre; einem -nagelten Pferde die Nägel wieder herausziehen, désenclouer un cheval; Mil. (eine Kanone) –, enclouer; eine -nagelte Kanone wieder in brauchbaren Stand setzen, désenclouer un canon; Mar. (ein Schiff) =, (abm.) gournabler; das = e, (eines Pferdes) enclouûre, f.

Ver-nähen, (viel Zwirn), employer à coudre; sie hat allen ihren Faden -näht, alle Seide ist -näht, elle a employé, usé tout son fil, toute la soie est usée, employée; 2. c. an.n., zu.n.; ein -nähtes (überall genähtes) Kleid, habit couturé; fg: ein von den Pocken ganz -nähtes Gesicht, visage tout couturé de petite vérole; 3. c. ein.n.; 4. sich =, mal coudre; faire une faute en cousant; -narben, vn. it. vp. se *cicatriser*; (die Wunde) fängt an zu =, sich zu =, commence à se *c.*; eine -narbte Wunde, plaie cicatrisée; 2. va. =de Mittel, remèdes cicatrisants ou épulotiques; des cicatrisants; das = e; -narbung, f. cicatrisation, f; -narren, vn. (zum Narren w.) pu. devenir fou; (seitdem er reich geworden ist), ist er ganz -narrt, il est tout à-fait fou; 2. va. (f. Geld), dépenser follement; à des folies, à de folles dépenses; 3. sich in etwas, in eine Person =, s'affoller, s'infatuer, s'assotter de qn, de qc; er ist in seine Frau, in sein Haus -narrt, il est affolé, infatué de sa femme, affolé de sa maison; -naschen, (f. Geld e), dépenser en friandises; 2. -nascht seyn, être friand; ein -naschter Mensch, ein -naschtes Weib, un friand, une friande; einen -nascht machen, affriander qn; -nasen, den Blasebalg, Fond. (die Schlacken von der Blasebalgröhre losmachen) conduire le nez de la tuyère; (rompre, détacher les scories qui s'attachent à la tuyère pendant la fonte); -nassen, vn. av. f. être mouillé; it. se gâter pour être trop mouillé; -natürlichen, rendre naturel; it. rendre semblable à la nature; fg: (*naturalisiren) naturaliser; das = e, naturalisation, f.

Vernehmbar, vernehmlich, a. ad. qui peut être entendu; intelligible, distinct, e, -ment; – reden, parler distinctement, intelligiblement; -keit, f. intelligibilité, f.

Vernehm-bericht e, c. Vernehmungs-b. e.

Vernehmen, ir. et., (durch die Sinne empfinden) avoir connaissance d'une chose par les sens; Ch. das Thier hat den Jäger vernommen, (gemerkt) la bête a aperçu, a entendu le chasseur, a senti la présence du ..; it. (mit dem Gehör) entendre, écouter, ouïr; ich habe nur einige Laute vernommen, je n'ai entendu que qs sons; (ein Tauber) vernimmt selbst Kanonenschüsse nicht, n'entend pas même les coups de canon; 2. (hören und unterscheiden e) (in einem Singchore) hören wir auch die schwächste Stimme, aber wir – sie nicht, on entend même la voix la plus faible, mais on ne la distingue pas; eines Stimme –, distinguer, reconnaître la voix de qn; Ecr. keiner vernahm (verstand) des Andern Sprache, ils n'entendaient pas le langage l'un de l'autre; Herr, vernimm mein Gebet! Seigneur, écoute ma prière; Jesus vernahm aber ihre Gedanken, (merkte e) mais Jésus connaissait leurs pensées; der natürliche Mensch aber vernimmt nichts vom Geist Gottes, l'homme animal ne comprend point les choses (n'est point capable des choses) qui sont de l'esprit de Dieu; 3. et. –, (erfahren) *apprendre* qc; Ecr. euch ist gegeben, daß ihr das Geheimniß des Himmelreiches vernehmt, il vous est donné de connaître les mystères du royaume des cieux; ich habe noch nichts davon vernommen, je n'en ai encore rien appris; man hat so eben vernommen, daß e, on vient d'*ap.* que e; sich – laßen, (verlauten laßen) fa. faire entendre, donner à entendre; Chanc. einem zu – geben, (ihm eröffnen) déclarer, insinuer à qn; 4. (verhören) einen über etwas –, *interroger* qn sur qc; (einen Gefangenen) –, *int.*; man wird morgen die Partheien –, on écoutera demain les parties; (er ist vorgeladen), um gerichtlich vernommen zu w., pour être ouï; 5. sich mit jemand –, (verstehen) s'entendre avec qn; das – e; dem – nach soll er todt seyn, on le dit mort; à ce qu'on apprend, à ce qu'on dit, il est mort; 2. das –, (Verständniß) *intelligence*, f; mit jemand in gutem – seyn od. stehen, être en bonne *i.* avec qn; sie stehen in schlechtem – mit einander, ils sont mal ensemble; c. Vernehmung.

Vernehmer, s, qui interroge, cf. vernehmen.

Vernehmlich, c. vernehmbar.

Vernehmung; en, f. (vor Gericht) interrogation, f; *interrogatoire*; die – der Zeugen, l'audition des témoins, f; -sbericht, (Vernehm-b.) n. *procès-verbal*, rapport d'un *int.*, fait sur un *int.*; -sbuch, n.

c. -sicherlich; **-sschrift**, (Vernehm-sch.), f. (das Protokoll) le protocole; le *pr.*

Ver-neigen, sich, (aus Ehrerbietung) s'incliner; faire la *révérence*; sich tief =, faire une profonde *r.*; das = ꝛc; **-neigung**, f. *inclination*, f; die = mit dem Kopfe, l'*in.* de tête; 2. (als Zeichen der Ehrerbietung) révérence, f; =en rechts und links machen, faire des révérences, (saluer) à droite et à gauche.

Vernein-a ꝛc, c. Verneinungs-a ꝛc.

Verneinen, nier; dire non, dire que non; eine Frage -, nier une question, y répondre négativement; eine -de Antwort geben, donner une réponse négative; répondre négativement; ich verneine es, moi je le nie; ein -des Wort, (Verneinungswort) mot négatif; Gr. das -de *α*, (in der griechischen Sprache) alpha ou a privatif; ein -der Satz, négation, f; proposition négative, une négative; das - ꝛc; **-nung**, f. *négation*, f; 2. (-der Satz) *n.*, négative, f; =s-a, (Vernein-a) n. Gr. un a privatif; **=ssatz**, (Vernein-satz), *n.*, proposition négative, une négative; **=swort**, (Vernein-wort), *n.*, négative, f.

Verneiner, s; inn, qui nie qc, cf. verneinen.

Verneinlich, a. ad. qui peut être nié; 2. (auf verneinende Weise) négativement.

Ver-nennen, ir. mal nommer; se tromper dans un nom; 2. sich =, dire un mot pour un autre; se méprendre; **-neuen**, (ganz neu machen) *renouveler*; (eine verwüstete Stadt) =, rétablir; it. rebâtir; sich =, (ganz neu w.) se *r.*, c. erneuern; **-neuern**, c. -neuen; Ch. den Besuch =, renouveler la quête d'une bête détournée; das = ꝛc; **-neuerung**, *renouvellement*; Ecr. verändert euch durch = eures Sinnes, soyez transformés par le *ren.* de votre esprit.

Vernichtbar, a. ad. qui peut être anéanti.

Vernichten, (einen, seine Plane ꝛc), *anéantir*; réduire au néant; (Gott) kann die ganze Welt -, peut *a.* l'univers; eine Blume, ein Kunstwerk -, abîmer une fleur ꝛc; Heere werden vernichtet, les armées s'anéantissent; ein Gesetz -, *a.*, abroger, abolir une loi; ein Testament, eine Schenkung -, (umstoßen) annuler un testament ꝛc; -de Klausel, clause dérogatoire; -der Spruch, décret irritant; eines Andern Hoffnung, Glück ꝛc -, *a.* l'espérance, la fortune de qn; das - ꝛc; **-nichtung**, *anéantissement*; Pa. annihilation, f; die gänzliche = seines Glückes, l'*ané.* de sa fortune; **-nichtens-werth**, **-würdig**, a. ad. digne d'être aboli, anéanti; **-nichter**, s; inn, qui anéantit ꝛc, cf. -nichten; **-nichtigen**, c. -nichten; **-nichtiger**, c. -nichter; **-nichtlich**, a. ad. qui peut être anéanti; **-nicken**, (die Zeit), passer à dormir (sur un siège), avec des vacillations de tête; **-niedlichen**, (et.), *enjoliver* qc; sich =, *s'en.*; (v. Pers.) s'adoniser; (der Mahler) -niedlicht die von ihm gemahlten Personen, flatte touj. un peu les personnes qu'il peint; **-nieten**, river; 2. attacher par un rivet.

Verniß, c. Firniß.

Ver-nüchtern, sich, rompre son jeûne.

Vernunft, f. (Urtheilskraft) *raison*, f; er hat den Gebrauch seiner - noch nicht, il n'a pas encore l'usage de la *r.*; das ist über, wider die -, cela passe la *r.*, est contraire, opposé à la *r.*; es ist gegen die gesunde -, c'est contre le bon sens, contraire à la saine *r.*; das lehrt uns schon die gesunde -, la saine, la droite *r.*, le bon sens nous l'apprend, nous le dit; mit - zu Werke gehen, agir, se conduire avec jugement; der - Gehör geben, entendre *r.*; écouter la *r.*; bei guter - seyn, être en son bon sens; einen zur - bringen, réduire, ranger, amener qn à la *r.*; er hat viel Verstand, aber wenig -, il a bc d'esprit, mais peu de jugement; **-ähnlich**, a. ad. *analogue* à la *r.*; et. =es, qc d'*a.* à la *r.*; **=keit**, f. analogie, rapport d'une chose avec la *r.*; **-befehl**, ordre que nous donne la *r.*; **-begabt**, a. ad. doué de *r.*; **-begriff**, idée que la *r.* seule nous fournit, f; **-beweis**, preuve tirée de la *r.*, fondée sur la *r.*; **-erklärung**, f; explication tirée de la *r.*, donnée par la *r.*; **-fähig**, a. ad. capable de *r.*; **=keit**, f. capacité d'avoir de la *r.*; **-forscher**, philosophe; **-forschung**, f. recherche philosophique; **-gebot**, n. commandement que donne la *r.*; das unbedingte =, (Pflichtgebot) devoir de rigueur, absolu; **-gebrauch**, usage, emploi de la *r.*; **-gemäß**, a. ad. conforme à la *r.*, qui convient à la *r.*; conformément, convenablement à la *r.*; **-gesetz**, n. loi que nous donne la *r.*; loi naturelle, loi de la *r.*, f; **-gewebe**, n. tissu formé par la *r.*; **-glaube**, croyance fondée sur la *r.*; **-grund**, motif puisé, tiré de la *r.*; **-grundsatz**, principe fondé sur la *r.*; **-klar**, a. ad. clair à, pour la *r.*; **-kraft**, f. c. -fähigkeit; 2. faculté intellectuelle; **-kraut**, n. (Gauchheil) mouron des champs; **-kunst**, f. c. Denklehre; **-künstler**, logicien; **-leben**, n. vie basée sur les lois, les règles de la *r.*; **-lehre**, f. (Logik) logique, f; 2. (Schrift, Buch) *logique*, f; traité de *l.*; 3. (Lehre von der - gegeben) doctrine basée sur la *r.*, tirée, puisée de la *r.*; **-lehrer**, logicien; **-lehrig**, a. ad. logique, -ment; qui convient à la logique; **-los**, a. ad. sans *r.*, privé de la *r.*; irraisonable, -ment; ein -loser Mensch, homme sans *r.*; -lose Reden, Handlungen, discours, actions irraisonnables, déraisonnables; **-losigkeit**, f. défaut, manque de *r.*; déraison, f; **mann**, mp. logicien; **-mäßig**, a. ad. raisonnable; convenable à la *r.*, conforme à la droite *r.*; = handeln, agir raisonnablement, conformément à la *r.*; **=keit**, f. conformité avec la *r.*, f; **-prediger**, prédicateur qui prêche d'une manière conforme à la *r.*; 2. (der - statt Offenbarung predigt) prédicateur qui s'appuie sur la seule *r.*; **-predigt**, f. sermon conforme à la *r.*; 2. (welche - lehrt) sermon qui roule sur la *r.*; **-recht**, c. -gemäß; **-religion**, f. religion naturelle, tirée, puisée de la *r.*, basée sur la *r.*; **-satz**, thèse, ꝛc intelligible, accessible à la *r.*, f; **-schluß**, syllogisme; die absteigende Reihe von -schlüssen, episyllogisme; **-schwärmer**, qui extravague en raisonnant; **-sittenlehre**, f. philosophie morale, f; **-spruch**, décision de la *r.*, f; **-staat**, état gouverné d'après les principes de la *r.*; 2. état imaginaire, idéal; **-thier**, n. (der Mensch) animal raisonnable; **-voll**, a. ad. très-raisonnable; **-wahrheit**, f. vérité fondée dans la *r.*, enseignée, démontrée par la *r.*; **-weise**, (der), philosophe; **-weisheit**, f. philosophie, f; **-wesen**, n. (mit - begabtes) être raisonnable; 2. (welches in der - allein sein Daseyn hat) être de *r.*; **-widrig**, a. ad. contraire à la *r.*; **-wissenschaft**, f. philosophie, f.

Vernünftelei; en, f. raisonnement trop subtil, trop recherché; subtilité, f.

Vernünfteln, vn. av. h. subtiliser; trop philosopher; (man entfernt sich zuweilen von der Wahrheit) wenn man zu viel vernünftelt, à force de subtiliser; über Religionswahrheiten muß man nicht zu viel -, il ne faut pas trop philosopher sur les ꝛc.

Vernunften, vn. av. h. (philosophiren) philosopher.

Vernunfter, s, philosophe.

Vernünftig, a. ad. *raisonnable*, -ment; *sensé*, -ment; *judicieux*, se, -ment; (der Mensch) ist ein -es Wesen, est un être *r.*; die -e Seele, l'âme *r.*; - sprechen, handeln, parler, agir raisonnablement, conformément à la raison; ein sehr -er Gedanke, Rath, pensée fort *s-e*, *j-se*, conseil fort *s.*, fort *j.*; -e Handlung, action *j-se*; er hat eine -e Frau, (die viel Vernunft hat) il a une femme bien *s-e*; -e Vorstellungen annehmen, entendre raison, se rendre à la raison; fa. das ist -, daß Sie kommen, vous faites bien de venir; Ihr Einfall ist ganz -, ce que vous dites là est juste; **-keit**, f. conformité avec la *raison*, avec le bon sens; it. la *r.*, le bon sens.

Vernünftigen, va. rendre raisonnable.

Vernünftler, s; inn, qui subtilise, cf. vernünfteln.

Vernünftlich, a. ad. qui peut être connu, jugé par la raison.

Ver-nutzen, (eine Sache), (abnützen) user; 2. (viel Holz), consommer; **-nützlichen**, rendre utile; utiliser; **-öden**, vn. av. s. devenir *désert*; nach und nach -ödete die Insel, peu à peu l'île devint *d-e*; ein -ödetes Land, pays *d.*; 2. va. désoler; rendre inculte, *d.*; ruiner, dévaster; (ein Land) =, désoler, ruiner; das = ꝛc; **-ödung**, f. désolation, dévastation, f; **-öder**, s; inn, qui désole, ruine, dévaste; désolateur, dévastateur; dévastatrice; **-offenbaren**, va. vp. (ein Geheimniß), trahir, découvrir; dieß -offenbaret, daß ꝛc, cela prouve, fait voir, montre que ꝛc, c. offenbaren; **-ofteu**, **-öftern**, (seinen Besuch ꝛc), répéter souvent; das = ꝛc; **-öfterung**, f. fréquente répétion; **=swort**, n. Gr. verbe fréquentatif; **-ölen**, huiler; **-ordentlichen**, mettre en ordre, régler, ordonner.

Ver-ordnen, *ordonner*, commander; prescrire, mander; (der Arzt) hat mir ein Bad -ordnet, m'a ordonné un bain; (die Obrigkeit) hat -ordnet, daß ꝛc, a ordonné que ꝛc; gerichtlich =, décréter, décerner; so befehlen und = wir, (bei offenen Briefen der Fürsten) si donnons en mandement; er hat es so (in seinem Testamente) -ordnet, il l'a ainsi ordonné dans, par ꝛc; er hat ihm tausend Thaler (in seinem Testamente) -ordnet, il lui a légué, laissé mille écus, il a disposé de mille écus en sa faveur par ꝛc; it. Ecr. alle Obrigkeit ist von Gott -ordnet, les puissances sont établies de Dieu; Amtleute, Richter =, établir, commettre des baillis ꝛc; die zu einem Geschäfte Verordneten, les commissaires nommés à cet effet; Ecr. welche er aber -ordnet hat, die hat er auch berufen, ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; das = ꝛc, c. -ordnung; **-ordner**, inn, qui ordonne ꝛc.

Ver-ordnung; en, f. (Befehl ꝛc) *ordonnance*, disposition, f; mandement, réglement; eine = machen, erlassen, bekannt machen, émettre un décret, publier une *o.*; nach = des Gesetzes, suivant la disposition de la loi; obrigkeitliche =en, *o-s*, mandements de magistrat; die königlichen =, les *o-s* royales; =en die Gerechtigkeitspflege betreffend, réglements pour la justice; die kirchlichen, päpstlichen, kanonischen =en, les constitutions ecclésiastiques, pontificales, canoniques; bis auf weitere =, jusqu'à ce qu'il en ait été autrement ordonné; die =en des Arztes; les *o-s* du médecin; die = auf den Fall des Todes, la disposition de dernière volonté; die = (eines Richters ꝛc) l'institution, f; (der Kommissarien) la nomination; **-smäßig**, a. ad. suivant l'*o.*

Ver-paaren, apparier, assortir.

Ver-pachten, *affermer*; donner à ferme; Pra. bailler à ferme; amodier, arrenter; einen Acker, Garten = *a.* un champ, un jardin; er hat seine Weinberge gegen einen Grundzins an mich -pachtet, il m'a arrenté ses vignes; ich habe meine Güter um die halbe Nutzung -pachtet, j'ai donné, affermé mes terres à moitié; Syn. man -pachtet Grundstücke, man vermiethet Wohnungen, on afferme ses biens ruraux, on loue les logements; das = ꝛc; **-pachtung**, f. amodiation, f; arrentement; bail à ferme; das = des Viehes um die Hälfte, cheptel, chepteil; **-pachter**, s; inn, qui afferme, qui donne à ferme; bailleur; bailleresse, f; **-pachtlich**, a. ad. qui peut être affermé.

Ver-packen, (Bücher ꝛc), *empaqueter*, *emballer*; die Waaren wohl =, bien *emp.*, *emb.* les marchandises; sich =, (sich in Kleidungsstücke ꝛc ganz einhüllen) s'affubler, s'emmitoufler; 2. (zum Versenden einpacken) Waaren nach Paris =, *emp.* des marchandises pour Paris; 3. viel Stroh =, consommer, employer bc de paille en emballage; 4. (falsch packen) mal *emp.*, *emb.*; **-packer**, qui empaquète, emballe; emballeur.

Ver-pallissadiren, palissader; sich = c. -pfählen; **-panschen**, fa. (das Wasser in der Küche ꝛc) gâter, gaspiller; 2. den Wein =, gâter le vin en le mêlant mal proprement; **-panzern**, *cuirasser*; sich =, se *c.*; mettre un cuirasse; **-papern**, (die Zeit), passer à causer; **-pappen**, (allen Kleister), consommer, employer; it. (Mehl ꝛc), consommer à faire de la colle; 2. die Ritzen an der Thür =, calfeutrer une porte, coller du papier aux fentes de ꝛc; boucher les fentes de ꝛc en y collant de papier; **-paschen**, (seine Zeit), passer, perdre à jouer aux dés; 2. (s. Geld), perdre aux dés, en jouant aux dés; **-passen**, (versäumen) *manquer*; perdre en hésitant; eine Gelegenheit =, *m.* une occassion, (faute d'attention); Jeu. ein Spiel =, (nicht spielen, da man es spielen könnte) passer un jeu; 2. den Regen, Sturm, das Gewitter (unter einem Baume) =, attendre que la pluie, la tempête, l'orage aient cessé, soient passés; **-pechen**, **-pichen**, *poisser*; eine Tonne, Flasche =, *p.* un tonneau, une bouteille; die Nathen der Schiffe =, brayer les coutures; **-pellen**, Hy. sonder avec une perche ou avec la sonde la profondeur d'un terrain qui est sous l'eau; **-peitschen**, einem die Lust zu spielen ꝛc, faire passer à qn l'envie du jeu (l'envie de jouer) à coups de fouet; **-pelzen**, Ex. boucher la bonde inférieure du corps de pompe ou du tuyau principal de la machine hydraulique; **-pelzen**, einen, revêtir qn d'une *fourrure*, lui mettre une *f.*; l'envelopper d'une *f.*, dans une *f.*; **-persönlichen**, (die Hoffnung, die Liebe ꝛc), *personnifier*; (der Dichter) -persönlicht seine Gedankenwesen, personnifie ses idées.

idées.

Verpesten, (die Luft z), empester, *infecter*; fg: der verpestete Hauch des Südwindes, le souffle empesté du midi; die Unschuld mit seinen Grundsätzen =, *em.* l'innocence de ses principes.

Verpetschaften, (versiegeln) cacheter.

Ver-pfählen, einen Garten, einen Wall z, palissader un jardin z; sich =, (sich -pallisadieren) s'entourer d'une palissade, se fortifier par une .., se retrancher derrière une ..; einen Weg =, couper, embarrasser un chemin avec des pieux; das = z; **-pfählung**, (Pfahlwerk) palissade, estacade, f.

Verpfänden, *engager*, *obliger*, *affecter*, *hypothéquer*; f. Vermögen, f. Haus, f. Gut =, *h.*, *en.* son bien z; (alle seine Güter) sind seinen Gläubigern -pfändet, sont affectés à ses créanciers; f. Vermögen und seine Person =, *s'ob.* corps et biens; ein verpfändetes Haus, worauf eine Hypothek haftet, maison affectée et hypothéquée; zur Tilgung einer Schuld -pfändetes Haus, maison affectée au paiement d'une dette; von neuem =, aufs neue =, rengager; einem seine Ehre =, *en.* son honneur à qn; Ex. das Zimmerwerk =, (mit hölzernen Keilen arbeiten) rhabiller une charpente de mine; das = z; **-pfändung**, f. engagement; hypothèque, f; der = fähiges Gut, bien susceptible d'hypothèque; die =en ins Reine setzen, purger les hypothèques; **-pfänder**, s; inn, qui engage, oblige, qui hypothèque.

Ver-pfeffern, eine Speise z, trop poivrer un mets, y mettre trop de poivre; fg: das wird ihm seine Lust =, cela gâtera sa joie, lui fera passer sa joie, son envie z; (diese Waare) ist -pfeffert, (zu theuer) est bien poivrée ou salée; est trop chère pour qu'on l'achète; **-pfeifen**, (die Zeit) passer à siffler; 2. die Langeweile =, chasser l'ennui en sifflant; **-pflanzen**, transplanter, déplanter; man hat diese Linden -pflanzt, on a déplanté, transplanté ces tilleuls; fg: aus Europa nach Amerika -pflanzte Familien, familles transplantées d'Europe en A.; das = z; **-verpflanzung**, f. transplantation, f; **-pflanzer**, s; inn, qui transplante; Jar. (Wz.) déplantoir; **-pflastern**, (viel Sand, Steine z) employer, consommer à paver; 2. Chir. (viel Leinwand z) employer, consommer en emplâtres.

Verpfleg-amt, Verpflege-amt z, n. c. Verpflegamt.

Ver-pflegen, einen Kranken z, soigner un malade; einen Armen =, (die nöthigsten Bedürfnisse zum Unterhalt reichen) nourrir, entretenir un pauvre; es werden (in diesem Hause) über 100 Waisen -pflegt, on nourrit, on entretient plus de cent orphelins dans z; ein Heer =, fournir les vivres à z; das = z; **-pflegung**, f. soin qu'on a pour qn; entretien de qn; (eines Kranken) le traitement; Anstalt zur = der Armen, établissement pour l'*entretien* des pauvres; **=samt**, n. bureau, collège chargé de l'*en.* des pauvres z; Mil. commissariat des vivres; **=sanstalt**, f. établissement de bienfaisance; maison, hôpital des pauvres; **=sgeld**, n. argent que coûte la nourriture ou l'*en.* de qn; **=shaus**, n. c. =sanstalt; **=skosten**, (einer P., der Truppen) frais d'*en.*; **=soffizier**, Mil. commissaire des vivres; **=ssteuer**, f. (*Fouragegeld) impôt pour l'*en.* des gens de guerre; **=swesen**, n. l'*en.*, tout ce qui a rapport à l'*en.* (des pauvres, des gens de guerre z); **-pfleger**, s; inn, qui a soin de qn, qui nourrit qn, cf. Pfleger, Pflegemutter; sie ist die =inn ihres alten Vaters, elle a soin de son vieux père; er ist ein milder = der Armen, il a un soin charitable des pauvres; c'est le père des pauvres.

Verpflichten, einen durch et., (verbindlich machen) *obliger* qn par qc; er hat mich durch diesen Dienst sehr verpflichtet, il m'a fort obligé par ce service; ich bin ihm dafür unendlich verpflichtet, je lui en suis infiniment obligé; 2. einen zu et. -, *ob.*, *engager* qn à qc; zu et. verpflichtet s., être obligé à qc; être tenu de faire qc; sich zu et. -, s'*en.*, s'*ob.* à qc; eine -de Klausel z, clause obligatoire; 3. einen -, (in Eid und Pflicht nehmen) prendre qn à serment; das - z; **-pflichtung**, f. engagement; obligation, f; eine =, =en eingehen, prendre un engagement, des engagemens; durch die Ehe legt man sich die stärksten =en auf, le mariage est le plus grand des engagemens; **=sschein**, h. d'All. revers, reversaux; reversales, lettres reversales, f.

Ver-pflöcken, *cheviller*; attacher, affermir, assembler, joindre avec des chevilles; it. enfermer, enclorre avec des piquets; Ton. zwei Faßdauben od Rebenstöcke mit einz. =, *ch.* les douves d'une futaille; **-pflügen**, (einen Graben z) combler, faire disparaître avec la charrue, en labourant; 2. (falsch pfl.) mal labourer; 3. sich =, se tromper en labourant; **-pfropfen**, employer à greffer; 2. (falsch pfr.) mal greffer; 3. (eine Flasche) =, boucher; **-pfründen**, einen, pourvoir qn d'un *bénéfice*, d'une prébende; conférer un *b.* à qn; **-pfuien**, fa. rejeter avec horreur; **-pfunden**, Mar. payer les droits d'entrée des vaisseaux; **-pfuschen**, eine Sache, massacrer une chose, la gâter par mégarde, par maladresse; (der Schneider) hat mir mein Kleid -pfuscht, m'a massacré mon habit; **-pichen**, c. -pechen; 2. auf et. -pickt s., c. erpicht; **-pinseln**, et., (durch Pinseln verderben) gâter (avec le pinceau); 2. (eine Stelle z) =, (mit dem Pinsel verstreichen) passer le pinceau sur z; 3. alle Farbe =, (zum Mahlen verbrauchen) employer, consommer toute la couleur à peindre; 4. (die Zeit) =, passer à peindre, it. passer à lamenter; II. vn. av. s. (zum Pinsel w.) devenir imbécille; **-plackern**, (viel Pulver) consommer à tirailler; **-plämpern**, fa. (das Wasser) *gaspiller*, répandre z; (s. Geld), éparpiller, *g.*; dépenser mal à propos; 2. sich mit jemand =, (sich unbedachtsamer Weise verstricken) s'*empêtrer* de qn; sich mit einer Frau =, s'*em.* sottement d'une femme; **-plappern**, (die Zeit) passer à causer; 2. sich =, (sich im Plappern versehen) s'échapper, s'oublier; er hat sich ein wenig -plappert, il a un peu trop causé, parlé; il s'est un peu échappé, oublié, avancé; **-plätschern**, das Wasser, (in der Küche z) gaspiller l'eau, l'employer inutilement, la répandre; **-platten**, vn. av. s. vp. s'aplatir; **-platzen**, c. -platzern; **-plätzen**, c. anplätzen; **-plaudern**, (die Zeit) passer à causer; 2. einem die Langeweile =, désennuyer qn en causant; 3. c. aus-pl.; sich =, redire un secret; **-pleffen**, den Hund, Ch. intimider, rebuter le chien par un traitement trop dur; **-plempern**, c. -plämpern; **-pöbeln**, vn. av. s. vp. (pöbelhaft w., sich zum Pöbel herabwürdigen) s'encanailler; **-pochen**, (durch Pochen vertreiben); die Zimmerleute h. mich aus meinem Zimmer -pocht, les charpentiers m'ont chassé de ma chambre par leur tapage; 2. vn. av. s. (vom Herzen) cesser de battre; bis mein Herz = wird, jusqu'à ce que mon cœur aura cessé de battre; tant qu'il me restera un souffle de vie; tant que je vivrai; **-pökeln**, (das Fleisch) trop saler; **-polstern**, garnir de coussins, de traversins; mettre des .. à z; **-poltern**, vn. av. s. vp. se perdre en se mêlant avec, parmi q. autre chose; II. va. et., perdre qc en le mêlant parmi q. autre chose; 2. chasser en faisant du tapage; **-porzellanen**, recouvrir, enduire de porcelaine; **-prägen**, employer à battre, à frapper de la monnaie; 2. (undeutlich, verworren prägen) tréfler; **-prangen**, dépenser en luxe; **-prasfeln**, vn. av. s. s'en aller, s'envoler en petillant, en craquetant; 2. das Salz = lassen, faire décrépiter le sel; das = z, (des Salzes) décrépitation, f; **-prassen**, (s. Vermögen) dissiper en *bombance*, en bonne chère, en débauches; **-prasser**, s, qui dissipe son bien en *b.* z; **-prellen**, (an die Wand) rebondir contre; frapper, atteindre en rebondissant; e. Glied =, se faire une contusion, une meurtrissure à q. membre; Ch. (ein Raubthier) =, effaroucher; e. -prelltes Raubthier, animal vorace effarouché, qui s'effarouche, se méfie; das = z; **-prellung**, f. concussion, meurtrissure, f; **-pressen**, trop pressurer; gâter en trop pressurant; **-proben**, consommer, employer en éprouvant, en essayant; ***-proviantiren**, (eine Festung) avitailler, approvisionner; munir de provisions; (ein Schiff), avictuailler; das = z; **-proviantirung**, f. avitaillement, approvisionnement; Mar. avictuaillement; ***-prozessen**, =ssiren, (s. Geld z) dépenser, manger en procès; **-prügeln**, chasser à coups de bâton; **-prunken**, dépenser en luxe; **-pudern**, employer, consommer à poudrer; 2. (mit Puder verdecken z) cacher avec de la poudre, couvrir de poudre; **-puffen**, vn. av. s. (v. Salpeter z) *détoner*; (vom Salz) décrépiter; Salpeter = lassen, faire *d.* du nitre; II. va. fa. (durch Nachlässigkeit z verlieren) perdre par négligence; 2. (= machen) faire *d.*; -puffter Salpeter, nitre détoné; 3. (durch unnützes Schießen verbrauchen) employer, consommer à tirailler; 4. sich =, (einen Fehler begehen) faire une bévue; it. (sagen, was man nicht sagen sollte) s'échapper, s'oublier; redire un secret; das = z; **-puffung**, f. Chi. détonation, décrépitation, f; (des Knallgoldes) fulmination, f; **-pülvern**, réduire en poudre; **-punschen**, dépenser, employer en ponche, à faire du ponche; **-puppen**, vn. it. sich =, (zur Puppe w.) se *changer*, se transformer en *chrysalide*; ein -puppteś Insekt, insecte changé, transformé en *chry.*; das = z; **-puppung**, f. changement, transformation en *chry.*, f; métamorphose, f; **-purpern**, teindre en *pourpre*, it. orner de *p.*; das = z; **-purperung**, f. la teinture en *pourpre*, f; 2. (eines Gewandes) la *p.*; ornement de *p.*; it. (Purpurfarbe) le *p.*; **-putzen**, (ein Kleid) gâter par trop de parure; 2. (s. Geld) =, manger, dépenser en ajustements, en parure; **-quacksalbern**, (s. Geld) dépenser à droguer; **-qualmen**, vn. av. s. se répandre, se perdre en une fumée épaisse; 2. va. laisser évaporer; **-quecken**, vn. av. s. (v. einem Acker) se remplir, être rempli de *chiendent*; **-quecksilbern**, mercurifier; das = z, mercurification, f; **-quellen**, ir. vn. av. s. (zu sehr v. Nässe ausgedehnt w. und verderben) se gonfler; die Fensterrahmen sind durch das nasse Wetter ganz -quollen, l'humidité a fait gonfler les châssis des fenêtres; 2. se fermer en se gonflant; 3. tarir; cesser de sourdre; **-queren**, mettre de travers; **-quetschen**, froisser, meurtrir; die Thür hat ihm den Finger -quetscht, la porte lui a froissé le doigt; **-quicken**, *amalgamer*; unir, dissoudre ou incorporer un métal avec le mercure; Gold, Silber =, *am.* de l'or, de l'argent; -quickes Metall, métal amalgamé; un amalgame; fg: sich =, (innig sich verbinden) s'*am.*, s'unir; das = z, amalgamation, f; it. (Quickbrei) amalgame; **-quickwerk**, n. atelier d'amalgamation.

Ver-raffen, se tromper en enlevant, en emportant, en rafiant; **-rahmen**, encadrer; **-rainen**, enclorre d'une lisière, de bornes; ein -raintes Feld, champ enclos de bornes; **-rammeln**, -rammen, (eine Thür, ein Thor) barricader, bâcler; Ex. das Bohrloch =, bourrer la cartouche dans le trou de mine; it. c. -sperren; 2. ein Bett =, (rammelnd verderben) mettre un lit en tapon; das = z, barricade, f; **-ranken**, sich, (vom Hopfen z) grimper, s'attacher, se tortiller autour de qc avec les vrilles; (der Hopfen) hat sich an diesen Baum rankt, a grimpé, s'est attaché autour de cet arbre; **-ranzen**, (das Bett) c. -rammeln; 2. (seine Zeit) =, passer à fainéanter; **-rasen**, vn. av. s. se couvrir d'herbe ou de gazon; (s. Grab) ist schon -rasset, est déjà couvert de gazon; II. av. h. (vom Sturme) cesser de bruire; (vom Winde) cesser de mugir; (v. einem ausschweifenden jungen Menschen) avoir jeté sa gourme; er hat nunmehr -raset, (v. einem Zornigen) maintenant sa rage est passée; 2. va. er hat seinen Zorn, seine Wuth -raset, sa colère s'est passée; sa fureur, sa rage s'est apaisée à force de tempêter, de faire du bruit, du vacarme; **-raspeln**, racler; **-rasseln**, vn. av. s. (vom Sturme) cesser de bruire; -rasselt sind die Wetter alle, les orages ont cessé, ont cessé de bruire, sont passés.

Verrath, es, *trahison*, f; einen - an jemand begehen, faire une *t.* à qn, trahir qn.

Verrathbar, a. ad. qu'on peut trahir.

Verrathen, ir. (seinen Freund, s. Vaterland z) *trahir*; er ist - und verkauft, il est trahi et vendu; ein Geheimniß -, déceler, *t.*, *découvrir* un secret; seine Mitschuldigen -, *déc.* ses complices; (ich will mich dir entdecken) du mußt mich aber nicht -, mais ne vas pas me *t.*; (ich will nicht gekannt s.), - Sie mich nicht, ne m'allez pas déceler; fa. wissen Sie mir nicht einen guten Schuhmacher zu -? (zu nennen) ne me savez vous pas un bon cordonnier? fg: (zu erkennen geben) *t.*; seine Stimme verrieth ihn, sa voix l'a trahi; seine Unruhe verrieth ihn, verr. s. Verbrechen, son embarras l'a trahi, a décelé son crime; (diese Grobheit) verräth Mangel an Erziehung, montre, prouve, annonce un manque d'éducation; (sei-

ne Schreib-art) verräth viele Bildung, annonce un esprit très-cultivé; 2. sich selbst –, (sich aus Versehen im Reden et. merken lassen ꝛ) se couper; se trahir soi-même; 3. (falsch rathen) pu. mal *deviner*, *d.* faux; du hast es –, tu n'as pas bien, tu as mal deviné.

Verräther, s; inn, *traître*; traîtresse, f. cf. Treulose; einer wurde der – des andern, l'un a trahi l'autre; oft ist das Auge der – des Herzens, souvent l'œil trahit le cœur; Judas der –, le *t.*, le *p.* Judas; -**brief**, lettre d'un traître, qui trahit, découvre qc; qui contient q. trahison; -**heer**, n. armée de traîtres, f.

Verrätherei; en, f. *trahison*; (Treulosigkeit) *perfidie*, f; eine schwarze –, une noire *t.*, *p.*; er hat diese – entdeckt, il a découvert cette *t.*

Verrätherisch, a. ad. *traître*, traîtresse, perfide, cf. treulos; ihre -en Blicke ließen mich nicht länger daran zweifeln, ses regards la trahirent et ne m'en laissèrent pas douter long-temps; -e Gunstbezeugungen, faveurs traîtresses; ein sehr -es Verfahren, un procédé bien *t.*; – handeln, agir en *t.*; -er Weise, en *t.*, traîtreusement.

Verräthlich, c. verräthbar.

Verräthseln, parler énigmatiquement, par énigme.

Ver-rauchen, s'en aller, se dissiper en fumée; 2. (mit Rauch überzogen w.) s'enfumer; alte -rauchte Häuser, vieilles maisons enfumées, noircies de fumée; 3. eine heiße Speise = lassen, laisser refroidir une viande jusqu'à ce qu'elle ne jete plus de fumée; fg: seine Hitze ist -raucht, (hat sich gelegt) il s'est refroidi, ralenti, ratiédi; son ardeur s'est ralentie; seinen Zorn = lassen, laisser passer sa colère, fa. laisser cuver son vin; eine Sache = lassen, (nach und nach außer Acht kommen lassen) laisser dormir une affaire, oublier peu à peu une affaire; die Sache ist nun -raucht, l'affaire est maintenant assoupie, oubliée; 4. vn. vp. (verdunsten) s'*évaporer*, se dissiper, s'éventer; it. s'en aller en fumée; den Wein = lassen, laisser *év.* le vin; der Wein -raucht sich leicht, le vin s'évapore facilement; der Geist ist -raucht, l'esprit est, s'est évaporé? II. va. (zum Rauchen gebrauchen) employer à fumer; Rosenblätter zu Tabak =, employer les feuilles de roses en guise de tabac; fumer des feuilles de roses; allen Tabak =, fumer tout le tabac; 2. viel Geld =, dépenser bc d'argent en tabac, ou à fumer; 5. (dieser Tabak) -raucht sich leicht, (verbrennt schnell) brûle vite; das = ꝛ, évaporation; Phy. dissipation, f.

Ver-räuchern, vn. av. f. (räucherig w.) s'enfumer; alte -räucherte Papiere, vieux papiers enfumés; 2. va. viel Weihrauch =, consumer, brûler bc. d'encens; Chi. =, faire dissoudre par les vapeurs, en exposant aux vapeurs; -**raufen**, einem das Haar, déranger la chevelure de qn en le tirant par les cheveux; 2. (ausr.) arracher; -**räumen**, ein Papier ꝛ. (-legen) *égarer* un papier ꝛ en rangeant son bureau ꝛ; sie hat beim Aufräumen dieses Buch -räumt, elle a égaré, mis q. part ce livre en nettoyant, en arrangeant la chambre ꝛ; -**rauschen**, vn. av. f. s'en aller, passer, s'écouler avec bruit; das Wasser -rauscht, les eaux s'écoulent avec bruit; fg: diese zu schnell -rauschten Jahre, ces années trop vite écoulées, passées; 2. av. h. cesser de faire du bruit; -**rechen**, séparer avec le *rateau*; Mist =, écraser, éparpiller du fumier avec le *r.*; 2. (falsch r.) mal rateler; -**rechnen**, (eine Summe) mettre en ligne de *compte*, mettre en *c.*, sur un *c.*, faire entrer en *c.*; es ist mir mit -rechnet werden, on l'a mis dans le *c.*; ein -des Amt, emploi, charge comptable; ein -der Beamter, un comptable, un employé ..; 2. (falsch r.) se tromper dans son calcul, se *mécompter*; s'abuser en comptant; faire une faute de calcul; mal calculer; fg: (sich in seiner Erwartung täuschen) se *m.*; (wenn er sich darauf Hoffnung macht) so -rechnet er sich, il se mécompte; ich habe mich sehr -rechnet, je me suis fort mécompté; je me suis bien trompé dans mon calcul; das = ꝛ; -**rechnung**, f. emploi d'une somme, d'une partie; it. mécompte; erreur de calcul; ein mit einer = verbundenes Amt, charge, emploi comptable; -**rechten**, (s. Vermögen) dépenser en *procès*; 2. (die und da, die Abgabe geben) pu. payer, acquitter les droits, les impôts; -**recken**, vn. av. f. (vom Vieh) b. *crever*, mourir; seine Kuh ist -reckt, sa vache est crevée; ein -recktes Pferd, un cheval mort; 2. po. (v. Pers.) crever; 3. et. =, déranger qc par une trop grande tension; -**reden**, c. -abreden; 2. faire vœu de s'abstenir de qc; renoncer à ꝛ; ich habe das Spiel -redet, j'ai renoncé entièrement au jeu; 3. va. vp. c. -abreden; it. (sich im Reden versehen) se méprendre, se tromper en parlant; (s'équivoquer, fa.); P. mit Schweigen sich -redet niemand, on ne perd rien à se taire; on ne se repent guère de s'être tû; er hat sich -redet, la langue lui a fourché; das = ꝛ, renoncement à ꝛ; it. méprise (en disant un mot pour un autre), f.

Ver-regnen, vn. av. h. cesser de *pleuvoir*; it. av. f. der Garten ist ganz -regnet, le jardin est plein d'eau; la pluie a tout abîmé le jardin; 2. va. faire tomber en abondance; faire *p.*; 2. (durch den Regen verderben); die Freude wurde uns -regnet, notre joie fut gâtée par la pluie; la pluie vint déranger nos plaisirs ꝛ; -**reiben**, bien frotter; (die Farben) bien broyer; 2. alle Farben =, broyer toutes les couleurs; 3. einen Schmutzfleck =, ôter une tache en frottant qc dessus, à force de frotter; -**reichen**, einem eins, fa. (versetzen) donner, appliquer un coup à qc; -**reimen**, employer en rimant; 2. (falsch r.) faire une fausse rime; rimer faux; -**reisen**, vn. av. f. *partir*; aller en voyage; nach der Schweiz =, *p.* pour la ꝛ; (die ganze Familie) ist -reiset, est partie, est en voyage, est absente; 2. va. (s. Vermögen) dépenser en voyages; er hat viel Geld -reiset, il a dépensé bc. d'argent à voyager; das =, départ; -**reisern**, Ch. entourer, couvrir de rameaux; -**reißen**, ir. déranger en tirant; 2. (viele Kleider) =, user, déchirer; -**reiten**, ir. (s. Geld) dépenser à monter à cheval, en faisant des courses, des voyages à cheval; it. (die Hosen ꝛ) user en montant à cheval; 2. die Zeit =, passer son temps à aller, à monter à cheval; 3. sich die Schwäche im Unterleibe =, faire passer la faiblesse du bas ventre par l'exercice du cheval; 4. sich =, (fehl reiten) s'égarer, se fourvoyer à cheval; -**reizen**, inciter, exciter au mal.

Ver-renken, einem den Arm ꝛ, *luxer*, démettre, déboîter, *disloquer* le bras à qn; sich den Fuß, die Hand ꝛ =, se *dis.*, se *l.*, se détordre ꝛ le pied, la main; se donner une entorse au pied, à la main; er hat sich im Fallen einen Knochen -renkt, il a fait une chute qui lui a déboîté, disloqué un os; sich die Hüfte =, se démettre la hanche; ein -renktes Bein, os disloqué, luxé; Pferd, welches sich das Schulterblatt, die Köthe -renkt hat, cheval épaulé, bouleté; das = ꝛ; -**renkung**, f. luxation, déboîtement; dislocation, détorse, entorse, f; le diastase, l'exarthrème, l'exarthrose, l'exarticulation, f; die = eines Knochens, le déboîtement, l'écart d'un os; = des Hüftbeines (bei Pferden und Jagdhunden), épointure, f; (von einem Fehltritte herrührende) = des Fußes eines Pferdes, mémarchure, f.

Ver-rennen, ir. einem den Weg, couper le passage, le chemin à qn (en courant); fg: dem Feinde die Flucht, den Weg zur Flucht =, couper la retraite à l'ennemi, couper l'ennemi dans sa fuite; 2. (den halben Tag) =, passer à courir; 3. sich =, se fourvoyer, s'égarer en courant.

Verrichten, (thun) *faire*, ich habe dort et. zu –, j'y ai à *f.*; j'y ai q. *affaire*; q. *aff.* m'y appèle; ihr habt hier nichts zu –, vous n'avez que *f.* ici; viel zu – h., avoir bc. à faire, avoir bien de la besogne, de l'occupation; eine Sache gehörig –, *f.* une chose comme il convient; seine Arbeit –, *f.* son *travail*, sa besogne; das Aufgetragene, seinen Auftrag –, s'acquitter de ce dont on est chargé, de sa commission, de son message; *f.* sa ꝛ; ich habe hier ein besonderes Geschäft zu –, j'ai q. *aff.* particulière à soigner ici; nach verrichteter Arbeit schmeckt die Ruhe süß, après le *tr.* le repos n'en est que plus doux; s. Amt –, exercer sa charge; s'acquitter de sa charge, de son emploi, des fonctions de sa charge; s. Gebet, seine Andacht –, *f.* sa prière, ses prières, ses dévotions; s. Tagewerk –, *f.* sa tâche; 2. (falsch r.): die Kanonen, das Spritzenrohr –, mal pointer le canon, mal ajuster le canon d'une seringue; eine Uhr –, mal régler une montre; 3. Ch. den Zeug –, (die Garne wohl vermachen) dresser, ajuster, adapter les pans et rets; das – ꝛ; -**tung**; en, f. *fonction*, f; die = dieses Geschäftes erfordert viel Gewandtheit, l'exécution de ce *t.*, cette *f.* demande bc. de dextérité, d'usage ꝛ; ich bin mit seiner = zufrieden, je suis content de son *tr.*, de la manière dont il s'acquitte de sa charge, de ses *f-s*; einem gute = wünschen, souhaiter un heureux succès à qn; zu den niedrigsten =en gebraucht w., être employé aux *f-s* les plus abjectes; die = des Magens ist die Speisen zu verdauen, la *f.* de l'estomac est de ꝛ; die = der Einbildungskraft, l'office, les *f-s* de l'imagination; was ist seine =? (Geschäft, Gewerbe) quelle est sa *f.*, sa profession? eine = an einem Orte h., avoir q. *aff.* dans un endroit; viele =en h., avoir bien des affaires, de l'occupation; être chargé d'affaires; eine = übernehmen, einem eine = auftragen, se charger, charger qn d'une aff.; zu wichtigen =en gebraucht w., être employé à des *aff-s* importantes; Forg. die =, la fonte du fer; le temps de la ꝛ.

Ver-riechen, ir. vn. av. f. it. vp. s'éventer; perdre l'odeur; diese Blumen, Salben ꝛ sind -rochen, h. sich -rochen, ces fleurs ont perdu leur odeur, ces parfums sont éventés, se sont éventés; dieser Wein wird =, wird sich =, ce vin s'éventera, s'évaporera; das =, évaporation, f.

Ver-riegeln, (verm. eines Riegels verwahren, versperren, verschließen) *verrouiller*, *barrer*; fermer au verrou, à la barre; ein Fenster, eine Thür =, *b.* une fenêtre, *b.*, *v.* une porte, la fermer au verrou; das Haus war -riegelt, la porte de la maison était verrouillée, barrée; eine Thür doppelt =, fermer une porte à deux verrous; von außen =, bâillonner; einen =, (einsperren) enfermer qn au verrou; er hat sich -riegelt, il s'est verrouillé; Charp. zwei Zimmerhölzer =, (durch einen Riegel verbinden) assurer, lier deux pièces de charpente par des entraits; Ton. ein Faß =, (den Boden mit einem quer darüber befestigten Riegel verwahren) barrer une futaille; fg: -riegelt s., im Kopfe .. s., (schwer begreifen) avoir l'esprit lourd, pesant; être fort stupide; das = ꝛ; die -**riegelung**, (einer Thür) barricade, f.

Ver-rieseln, vn. av. f. ruisseler; couler, s'éloigner en ruisselant; -**rinden**, vn. av. f. devenir *écorce*; se convertir, se changer en *é.*

Verringern, va. *amoindrir*, *diminuer*, *réduire*; eine Zahl –, auf so und so viel –, *r.* un nombre, le *r.* à tant; seine Ausgaben –, *d.*, *r.* sa dépense; das verringert s. Einkommen um Vieles, cela amoindrit son revenu de bc.; dies hat s. Vermögen verringert, cela a diminué son bien; das hat meine Achtung für ihn verringert, cela a diminué l'estime, m'a fait rabattre de l'estime que j'avais pour lui; (die Abgaben, die Taxe) –, *d.*, rabaisser; die Münzen –, (geringhaltiger prägen) affaiblir les *monnaies*; den Werth der M. –, (herabsetzen) rabaisser les *m.*; ein Verbrechen, eine Beschuldigung –, (als unbedeutend vorstellen) exténuer un crime, une accusation; (eines Verdienste) –, ravaler, rabaisser le ꝛ; sich –, *d.*, *a.*, s'*a.*; (s. Ansehen, s. Kredit) hat sich sehr verringert, a bc. diminué, baissé; (s. Einkommen) verringert sich, amoindrit, c. verkleinern, vermindern; das – ꝛ; -**rung**, f. der Steuern, des Einkommens, la diminution des tailles, la .., l'amoindrissement du revenu; (eines Verbrechens), l'atténuation, f.

Ver-rinnen, vn. av. f. découler, s'écouler; fg: die Zeit -rinnt, le temps s'écoule, s'enfuit; das =, découlement, écoulement; -**rissen**, p. cf. -reißen; -**ritzen**, Ex. ein -ritztes Feld, (geöffnetes Feld, wo das Erz schon aufgebauen ist) terrain entamé; -**röcheln**, vn. av. h. mourir en râlant; *expirer*; 2. va. s. Leben =, rendre le dernier soupir; *ex.* (en râlant); -**rochen**, cf. -riechen; -**rollen**, vn. av. h. s'éloigner en roulant; nachdem der Donner -rollt war, après que le bruit du tonnerre eut cessé, se fut dissipé; fg: Jahrhunderte =, les siècles se passent, s'écoulent; -**rosten**, vn. av. f. se *rouiller*; s'enrouiller; (das Eisen) -rostet leicht, se rouille, s'enrouille aisément; seine Waffen = lassen, laisser *r.* ses armes; ganz -rostete Pistolen, pistolets tout rouillés; fg: er ist in seinem Dorfe ganz -rostet, (verbauert) fa. il s'est bien rouillé, enrouillé dans son village; (der Geist) -rostet im Müßiggange, se rouille dans l'oisiveté; P. c. rosten; das = ꝛ; -**rostung**, f. rouille, f; der = vorbeugen, empêcher, prévenir la rouil-

le; it. (das Verrostete an einer S.) rouillure, rouille, f; **-rotten**, vn. av. f. pourrir, se pourrir, c. -modern, -faulen; -rotteter Schiefer, de l'ardoise en chaux.

Verrucht, a. ad. (der abscheulichsten Frevelthaten fähig ꝛ) *infâme, scélérat, perdu*; ein -er Mensch, ein -er, un homme *i*, *s.*, *p.*, un *s.*, un *i*; eine -e That, action *i.*, scélérate; ein -es Leben führen, mener une vie *i.*, c. ruchlos; **-heit**, f. scélératesse, f.

Ver-rücken, (v. seiner Stelle r.) *déplacer, déranger*; it. (falsch r.) mal placer; = Sie diese Stühle, Bücher nicht! ne dérangez, ne déplacez pas ces chaises ꝛ; ein Sehrohr ꝛ =, désajuster un télescope; die Grenzsteine =, *dép.* les bornes; den Zeiger einer Uhr =, avancer ou reculer, it. déranger l'aiguille d'une montre; Ecr. lasset euch niemand das Ziel =, (an Erreichung eines Zweckes verhindern) ne vous laissez pas détourner de votre but; fg: das hat meinen Plan -rückt, cela a dérangé mon projet, a dérangé, rompu mes desseins; einem den Verstand, Kopf, das Gehirn =, démonter la cervelle, disloquer, bouleverser l'esprit à qn, lui troubler l'esprit, la raison; (die Liebe, diese Nachricht ꝛ) hat ihm den Kopf -rückt, lui a bouleversé l'esprit, la tête; (die Furcht) hat ꝛ, lui a troublé la raison; -rückt s., (den Verstand verloren h.) avoir la cervelle démontée, l'esprit troublé, égaré; être fou; ein -rückter Mensch, ein -er, homme qui a la raison troublée, la cervelle démontée; un fou; ein -rückter Einfall, Gedanke, folle idée, pensée; idée, pensée de fou; das = ꝛ; **-rückung**, f. (seiner Möbeln ꝛ) *déplacement*; (seiner Bücher) dérangement; Chir. = der Knochen im Gelenke, l'écart, la dislocation des os; 2. c. -rücktheit; it. (Anfall v. -rücktheit) accès de folie, de démence; er fällt öfters in =en, il a souvent des accès de folie ꝛ, il est sujet à des égarements d'esprit.

Verrücktheit; en, f. des Verstandes, aliénation, égarement d'esprit; *démence, folie*, f; er hat Anfälle von -, il est sujet à des égarements d'esprit; seine - geht so weit, daß ꝛ, sa *f.*, sa *d.* va jusqu'à ꝛ; 2. (-rückte Handlung) *f.*, *d.*; -en sagen, begehen, dire, faire des *f-s*; das ist eine eigentliche =, c'est une vraie *d.*

Ver-rufen, (in übeln Ruf bringen) décrier, décréditer; ein =er Mensch, Dieb, homme décrié, diffamé; un fameux voleur; =es Papier, eine =e Bank-actie, papier ꝛ discrédité; er ist =, wie falsche Münze, il est décrié comme la fausse monnaie; er ist wegen seiner Betrügereien =, ses filouteries, ses fourberies l'ont mis en fort mauvaise réputation; il est fort décrié pour ses ꝛ; eine Münze =, (abwürdigen) décrier une monnaie; =es Geld, argent décrié; das = ꝛ; **-rufung**, f. (der alten Louisd'or, des Papiergeldes) le décri; **-rühren**, mêler en remuant; Eier =, battre des œufs; **-runzeln**, vn. av. f. (v. der Haut) se rider; (vom Obste) se ratatiner; (die Birnen) sind -runzelt, sont ratatinées; eine -runzelte Haut, peau ridée; **-rupfen**, ein Schaf, eine Gans ꝛ arracher la laine d'une brebis, plumer une oie; eine Blume, Rose =, (entblättern) effeuiller une fleur ꝛ; en arracher les feuilles; den Salat, die jungen Pflanzen =, (wenn sie zu dicht stehen) éclaircir la salade, les jeunes plantes; it. et =, gâter qc en arrachant les poils ꝛ.

Vers, es; e, (dim. -chen, -lein, n.) *vers*; einen - nach dem Silbenmaße lesen, hersagen, (*scandieren) scander un *v.*; et. in -e bringen, mettre qc en *v.*; versifier qc; in -en schreiben, écrire en *v.*; V-e machen, faire, composer des *v.*; versifier; er macht gute -e, il versifie bien; lateinische, gereimte -e, *v.* latins, *v.* rimés; it. coll. einen guten, fließenden - schreiben, bien tourner un *v.*; -e auf einen machen, (zu seinem Lobe) faire des *v.* à la louange de qn; it. (gegen ihn) faire une épigramme ꝛ contre qn; 2. (in der Bibel; eines Kirchenliedes) verset; (die Kapitel der heiligen Schrift) sind in -e abgetheilt, sont divisés par versets; Johannis am dritten (Kapitel), im sechsten -, (évangile de) St. Jean, chapitre troisième, verset sixième; 3. fa. (Strophe) couplet; strophe, f; **-art**, f. genre de *v.*; in welcher = ist das Gedicht geschrieben? dans quel genre de rhythme ou mètre le poëme est-il composé? **-bau**, (in einem Gedichte) versification, f; der = (in diesem Gedichte) ist leicht und richtig, la versification ꝛ est aisée et juste; **-kunst**, **-ekunst**, f. l'art de la versification; **-künstler**, **-ekünstler**, versificateur; poete; **-machen**, **-emachen**, n. fa. fabrication des vers, f; **-macher**, **-emacher**, versificateur; es gibt genug =, aber wenige Dichter, il y a assez de versificateurs, mais ꝛ; **-emann**, c. -emacher; **-maß**, n. la mesure des *v.*; le mètre; das fünffüßige, sechsfüßige =, pentamètre, hexamètre; dieses = paßt zu dem Gegenstande des Gedichtes, ce mot convient au sujet du poëme; das = angeben, nach dem =e lesen, scander; **-messung**, f. la métrique, l'art métrique; **-weise**, ad. (nach Art der -e, u. in -en) en manière de *v.*; it. en *v.*; das ist = geschrieben, cela est écrit en manière de *v.*; **-wuth**, f. manie de faire des *v.*, f; métromanie, f.

Ver-sacken, Korn ꝛ, ensacher; mettre dans des sacs; 2. sich =, (v. Hölzern ꝛ) s'affaisser; **-säen**, (einen Scheffel Roggen ꝛ) *semer*; 2. (durch Säen versperren); einen Weg =, *s.* un chemin, un passage; 3. sich =, (unrecht säen) mal *s.*

Ver-sagen, va. einem et., (versprechen) promettre; (diese Waaren) sind bereits -sagt, sont déjà engagées, promises, ont déjà un maître; sind Sie schon -sagt? (beim Tanze) êtes-vous déjà engagée? ich habe mich zum Mittagessen bei ihm -sagt, j'ai promis de, je me suis engagé à dîner chez lui; da ich schon anderwärts -sagt bin, étant déjà engagé ailleurs; ist Ihr Herz schon -sagt? avez-vous déjà donné, promis votre cœur? votre cœur est-il déjà engagé? (seine Tochter) ist bereits -sagt, (zur Ehe) est déjà engagée, promise; ihre Hand ist schon -sagt, sa main est déjà promise? wem, an wen ist sie -sagt? à qui est-elle promise?

2. (-weigern, abschlagen) *refuser, dénier*; = Sie ihm diese Gnade, Ihren Beistand nicht, ne lui refusez pas cette grâce, ne lui déniez pas votre secours; einem die Gerechtigkeit =, *d.* la justice à qn; sie kann ihren Kindern nichts =, elle ne saurait rien *r.*, *d.* à ꝛ; er -sagt uns seine Dienste, il dédaigne, il refuse de nous servir; = Sie ihm seine Bitte nicht! ne lui refusez pas sa demande, sa prière; ne lui refusez pas sa ꝛ; ne lui donnez pas un refus; einem einen Tanz, die Erlaubniß zu et. =, *r.*, s'excuser de danser avec qn; lui *r.* la permission de faire qc; ich kann dieser That meine Bewunderung nicht =, je ne puis *r.* mon admiration à cette action; je ne puis m'empêcher d'admirer cette action; sich et. =, se *r.* qc, se priver de qc; er -sagt sich das Nothwendige, il se refuse, se retranche le nécessaire; (ein weichlicher Mensch) der sich nichts = kann, qui ne sait rien se *r.*, qui ne sait se priver de rien; Gu. einen Flügel =, (ihn zurückhalten) refuser une aile; das = ꝛ; **-sagung**, f. refus; die = des Rechts, le déni de justice.

II. vn. av. h. (von Feuergewehren, nicht losgehen) manquer, rater; das Gewehr -sagte ihm, es -sagte ihm das Gewehr, le fusil manqua, rata; (seine beiden Pistolen) -sagten, manquèrent; 2. die Stimme, das Wort im Munde -sagte ihr, la voix, la parole lui manqua; seine Kräfte -sagten ihm, les forces lui manquèrent, 3. Mar. (das Schiff) -sagt, ne prend pas bien le vent; das = ꝛ, (eines Schießgewehres) faux-feu.

Ver-sägen, scier; Holz in Breter =, scier, débiter du bois en planches; 2. (falsch sägen) mal scier; **-sager**, s, qui promet qc, qui s'engage à qc; it. qui refuse qc.

*Versal-buchstab**, majuscule, f; lettre majuscule, capitale ou initiale; Im. grosse, f.

Ver-salzen, (viel Salz) employer, consommer à saler; 2. et., trop saler; fg: einem e. Vergnügen =, troubler le plaisir de qn; it. eine Waare, eine Freude =, saler, faire payer bien cher une marchandise, un plaisir.

Ver-sammeln, *assembler, rassembler*; die Stände, den Rath, das Volk ꝛ =, *ass.* les états, le conseil, le peuple; das Heer, die Truppen =, *r.* l'armée, les troupes; die zersprengten Schwadronen wieder =, rallier les escadrons rompus; er -sammelte alle seine Freunde (um sich zu berathen), il assembla tous ses amis; liederliches Gesindel =, *r.*, attrouper la canaille; hier -sammelte er seine Herde, als ꝛ, il rassemblait ici son troupeau, lorsque ꝛ; hier hat die Natur Alles -sammelt, was sie Schönes hat, ici la nature a rassemblé tout ce qu'elle a de beau; Ecr. wo zwei od. drei -sammelt sind in meinem Namen, où deux ou trois seront rassemblés en mon nom; it. zu seinen Vätern, zu seinem Volke -sammelt werden, (sterben) être réuni à ses pères, à son peuple; 2. sich =, s'*a.*, se *r.*; (der Gemeinderath) hat sich auf dem Rathhause -sammelt, s'est assemblé à la maison de ville; (die Unzufriedenen) -sammelten sich auf dem Markte, s'assemblèrent, s'attroupèrent sur la place; (die zerstreuten Soldaten) -sammelten sich wieder um die Fahne, se rassemblèrent, se rallièrent autour du drapeau; das = ꝛ, c. -sammlung.

Ver-sammlung; en, f. (das Versammeln) *rassemblement*; die = der Heere, l'assemblée des l'armées; der (fliehenden) Truppen, le *r.*, le ralliement des troupes; 2. (-sammelte Menge) *assemblée*, f; (v. Aufrührern) attroupement; eine = berufen, entlassen, convoquer, congédier une *a.*; vor einer zahlreichen = predigen, prêcher devant une nombreuse *a.*, un nombreux auditoire; es ist in voller = beschlossen worden, il a été décidé en pleine *a.*; die = der Stände, der Geistlichkeit, l'*a.* des états, du clergé; die = der Kardinäle, la congrégation des cardinaux; die = der Gläubigen, l'*a.*, la congrégation des fidèles; **=shaus**, n. maison d'*a.*, f; **=sort**, **=splatz**, lieu d'*a.*; (für die Truppen) lieu de *r.*, point de ralliement; rendez-vous; (bei einer Jagd) *a.*; rendez-vous; **=ssaal**, salle d'*a.*, f; **=stag**, jour d'*a.*; **=szeit**, f. temps d'*a.*

Ver-sanden, vn. av. f. it. sich =, se remplir, se combler, se couvrir de sable; s'ensabler; (alle Quellen) waren -sandet, étaient ensablées; (der Fluß) -sandet an seinem Ausflusse immer mehr, s'engorge toujours davantage à son embouchure; ein -sandeter Hafen, port engorgé; (die Wiesen) = oft bei Ueberschwemmungen, se couvrent souvent de sable dans les inondations; 2. va. combler, remplir de sable; **-sandung**, f. *ensablement*; in diesem Flusse sind =en (welche die Schifffahrt hindern), il y a dans cette rivière des *e-s* qui ꝛ.

Ver-sandt, c. -senden.

Ver-sanften, vn. devenir doux; 2. =, od. **-sänftigen**, va. rendre doux; adoucir.

Vers-art, c. Vers.

Versatz, es; e, (Handl., da man auf Unterpfand borgt) engagement; Tan. (wenn die Häute zum 2ten Mal in die Lohgrube gesetzt w.) second tan; Charp. - der Ständer in die Balken, embranchement; Et. (wenn das Zinn vor der Verarbeitung versetzt wird) alliage; Méd. der - (die Versetzung) der Milch, dépôt du lait, dépôt laiteux; Ser. (Blech über den Fallen und Angriffen der Schlösser) détente, f; Tan. (der Häute) 2d tan; 2. (im Leihhause) gage; seine Uhr ꝛ in - geben, engager sa montre ꝛ, la mettre en gage; ich habe s. Silbergeschirr im -e, j'ai son argenterie en gage; **-amt**, (Leihbank) lombard.

Ver-säubern, Et. achever de polir, donner le poli; **-sauen**, b. vn. av. f. devenir extrêmement sale, mal-propre, cochon; 2. va. (beschmutzen) rendre fort sale; souiller, salir; er -sauet Alles, was er in die Hände bekömmt, il souille, salit tout ce qui lui passe par les mains; it. (unreinlich arbeiten) cochonner; **-sauern**, vn. av. f. devenir aigre; s'aigrir; der Wein ist -sauert, le vin s'est aigri; fg: fa. auf diesem kleinen Dorfe -sauert er, il s'enrouille, se rouille dans ce ꝛ; **-säuern**, rendre trop *aigre*; den Teig, das Brod =, rendre la pâte, le pain trop *a.*; y mettre trop de levain; fg: (das Unglück) hat s. Gemüth -säuert, a aigri son caractère; dieser Genuß ist mir sehr -säuert (verkümmert) worden, on m'a fait acheter, j'ai acheté, payé ce plaisir bien cher; ce plaisir a été mêlé de bien de l'amertume; **-saufen**, (s. Vermögen ꝛ) *dépenser* à boire; fg: seinen Verstand =, (sich durch vieles Saufen um denselben bringen) noyer sa raison; er hat seinen Verstand im Weine -soffen, il a noyé son esprit dans le vin; 2. vn. av. f. pv. c. ersaufen; II. -soffen s., être sujet à boire, à la boisson, au vin, à se soûler, à s'enivrer; ein -soffener Kerl, un *ivrogne*, franc *i.*; ein -soffenes Weibsbild, une ivrognesse; **-säufen**, pv. c. ersäufen.

Versäumen, die Mahlzeit, eine Gelegenheit, den günstigen Zeitpunkt ꝛ, *manquer* le repas; *m.*,

négliger, perdre, laisser échapper une occasion ꝛc.; es ist keine Zeit zu –, il n'y a point de temps à perdre; es ist noch nichts versäumt, il n'y a encore rien de perdu; it. (aus der Acht lassen); seine Geschäfte –, *n.* ses affaires; die Lehrstunden –, fripper, *n.* ses leçons; er versäumt das Schauspiel niemals, il ne manque jamais le spectacle; – Sie es ja nicht, ihn zu besuchen, ne manquez pas, n'oubliez pas de l'aller voir; er hat es versäumt, sich zu melden, il a négligé de se présenter; das – ꝛc., l'omission, f; le manque, la négligence.

Versäumniß, es, n. (das Säumen) *omission*, *négligence*, f; das verursacht viele –, cela fait négliger bien des choses; dann bereuet man die –, wenn ꝛc. c'est alors qu'on se repent de sa *n.*, si ꝛc.; 2. (das Versäumte); wer bezahlt mir die –? qui me tiendra compte du temps que j'ai perdu, qui me paiera la perte de mon temps? dabei ist zu viel –, on y perd trop de temps.

Ver-säuseln, **-sausen**, vn. av. f. se perdre, s'éloigner en murmurant, en bruyant.

Vers-bau, c. Verse.

Ver-schaben, racler, ratisser; user en raclant, en ratissant; **-schachern**, fa. vendre (à un juif.)

Verschaffen, re. *procurer*, *fournir*; einem die Mittel –, seine Absicht zu erreichen, *p.*, *f.* à qn les moyens de ꝛc.; einem ein Amt, eine Gelegenheit –, *p.* une charge, une occasion à qn; sich et. –, se *p.* qc; sich selbst Recht –, se faire justice soi-même; einem Geld ꝛc. –, *p.*, *f.* de l'argent ꝛc. à qn; einem ein Jahrgeld –, ménager, faire obtenir une pension à qn; 2. ir. (in et. Schlechteres umschaffen) empirer; changer en pis; das – ꝛc., fourniture, f.

Verschaffer, s, qui procure, qui fournit qc; pourvoyeur.

Ver-schäkern, (die Zeit), perdre en badinant, passer à badiner, à folâtrer; **-schalen**, vn. av. f. devenir fade, perdre sa force, s'altérer, s'éventer, s'évaporer; (der Wein) ist –schalet, n'a plus de force, a perdu sa force, s'est éventé, évaporé; 2. (beschalen); Messer =, emmancher des couteaux; das = ꝛc.; **-schalung**, f. (eines Messers) garniture, f; **-schallen**, vn. av. f. se perdre en rendant un son; ihre Stimme –schallet in der Einöde ungehört, sa voix se perd dans la solitude sans être entendue de personne; dieses Geschrei wird nie in meiner Seele =, ce cri retentira toujours dans mon ame; Pra. er ist –schollen, (v. einem, der in den öffentlichen Blättern vorgeladen wird, weil niemand weiß, wo er ist) on ignore ce qu'il est devenu; il a disparu, sans qu'on sache s'il vit encore ou non; er ist schon seit 30 Jahren –schollen, il y a déjà trente ans qu'il a disparu, sans qu'on eût depuis de ses nouvelles; ein –schollener, homme dont on n'a plus de nouvelles depuis long tems; it. **-schollen**, (seines Rechts –lustig) déchu de ses droits pour cause de contumace; it. (–rufen) mp. fameux.

Verschämlichkeit, f. c. Verschämtheit.

Verschämt, a. ad. *honteux*, se; confus, e; fa. pudibond, e; das arme –e Mädchen konnte kein Wort hervorbringen, la pauvre fille honteuse, confuse ne ꝛc.; sie war sehr –, sah sehr – aus, elle était toute *h-se*, elle avoit l'air bien *h.*; sie thut sehr –, elle semble bien *h-se*, elle feint un air de pudeur; – antworten, répondre ꝛc. d'un air *h.*, confus; er war zu –, um ein Almosen anzusprechen, il était trop timide pour ꝛc.; ein –er Armer, un pauvre *h.*; it. c. schüchtern, blöde; **-heit**, f. honte, pudeur, f. c. Schüchternheit.

Ver-schänden, *défigurer*, *difformer*; rendre difforme; (dieser Baum) wurde durch das Beschneiden –schändet, a été défiguré, gâté par la coupe; on a gâté, défiguré cet arbre en le taillant; 2. (Schänden) violer; **-schändlichen**, pu. c. –unstalten, –ten; **-schanzen**, (ein Lager, einen Berg) *retrancher*, *fortifier*; sich =, se *r.*, se *f.*, se remparer; ein wohl –schanztes Lager, camp bien retranché, fortifié; Mar. das Schiff =, (mit Hangematten, altem Tauwerk) se bastinguer; das = ꝛc.; **-schanzung**, f. Gu. (aufgeworfene Werke) *retranchement*; Mar. bastinguage; =en anlegen, faire des *r-s*; die =en stürmen, ersteigen, forcer, enlever d'assaut les *r-s*; = im Rücken, *r.* de revers; **=skrieg**, guerre des *r-s*, f; **=skunst**, f. l'hercotectonique, f; **-schärfen**, die Strafen ꝛc., aggraver la peine; Ti. die Blutsüße =, (umrühren, in eingelöschten Kalk hineinschütten) renfoncer la cuve; it. sich =, (vom Verstande) s'aiguiser, devenir pénétrant ꝛc.; **-scharren**, gâter en grattant; (die Hühner) h. diese Beete –scharret, ont gratté ces planches; 2. (einscharren) *enterrer*, *enfouir*; cacher en terre; s. Geld =, *ent.*, *enf.* son argent; (der Hund) –scharret seine Knochen, cache ses os en terre; et. in den Sand =, cacher qc dans le sable; sich in die Erde =, (v. den Füchsen) se terrer; einen Todten =, couvrir un mort de terre; **-schatten**, (beschatten) ombrer; 2. (in Schatten stellen, p. fg.) ombrager; faire, donner de l'ombre à ꝛc.; das = ꝛc.; **-schattung**, f. ombrage; **-schätzen**, et., (–steuern) payer la taxe, l'impôt, les droits de qc; er –schätzt jährlich 10000 Gulden, il paie annuellement la taxe de dix-mille florins; er hat s. Vermögen –schätzt, il a payé la taxe de son bien; 2. (falsch schätzen) mal taxer, mal estimer; das = ꝛc., l'acquit, le paiement de la taxe; it. fausse estimation; **-schaufeln**, et., enterrer, enfouir avec une pelle; 2. (Mist) épandre, étendre; **-schaukeln**, chasser en balançant; (die Zeit) passer à balancer; **-schäumen**, vn. av. h. cesser d'écumer, ne plus jeter d'écume; 2. av. f. se dissiper en écumant; (der Geist des Champagners) –schäumt, ist –schäumt, s'évapore, se dissipe, s'est évaporé, dissipé en moussant; **-scheiden**, ir. vn. *expirer*; *décéder*, mourir; rendre l'ame; er ist so eben –schieden, il vient d'*ex.*; aus der Welt =, mourir; quitter ce monde; im Herrn =, mourir au seigneur; das =, décès, trépas; mort, f; er war schon im =, als ich kam, il était déjà expirant, agonisant, à l'agonie, lorsque je vins; **-scheinen**, ir. vn. cesser de luire; (Sonne und Mond) werden =, perdront leur lueur, leur eclat, cesseront de luire; it. fa. pu. –schienene (vergangene) Woche, la semaine derniere; **-schellen**, rompre, briser, casser; **-schenken**, et., donner qc; faire présent de qc; er hat Alles –schenkt, il a tout donné; er, sie –schenkt nicht leicht et., il n'est pas donneur, donnant, elle n'est pas donnante; ich habe meine Uhr –schenkt, j'ai fait présent de ma montre; 2. Wein, Bier =, (aus-sch.) vendre du vin, de la bière en détail, à pot et à pinte; (in dieser Schenke) wird viel Wein –schenkt, on vend ou débite bc. de vin; das = ꝛc.; **-schenkung**, f. c. Schenkung; **-scherben**, Mar. (zwei Hölzer), joindre par un écart; empater; **-scheren**, ir. einem die Haare, den Bart ꝛc., couper, faire les cheveux, la barbe à qn; den Kopf =, tondre qn; 2. (falsch scheren); mal couper, mal tondre; gâter en coupant; Tond. das Tuch =, (ungleich sch.) bretauder le drap; **-scherzen**, (die Zeit) passer à badiner, en badinant, à des badineries; 2. die Langeweile =, chasser l'ennui en badinant, par des badinages; 3. (sich aus Unbesonnenheit um den Besitz eines Gutes bringen) négliger, perdre; er hat s. Glück –scherzt, durch seine Unbesonnenheit –scherzt, il a négligé sa fortune, a manqué sa fortune par sa légèreté; die Gnade, Gunst eines =, perdre les bonnes graces de qn par sa légèreté, par son étourderie; seine Seligkeit =, négliger son salut, n'avoir aucun soin de son salut; das = ꝛc.; **-scherzung**, f. (einer Gelegenheit ꝛc.) la perte; **-scheuchen**, *effaroucher*, *épouvanter*, chasser; (*étranger*, v.); das Wild, die Vögel =, *eff.* le gibier, *eff.*, *ép.* les oiseaux; die Tauben =, (vom Taubenschlage –treiben) *eff.*, *étr.* les pigeons; die Kunden =, (durchs Ueberbieten) *eff.*, chasser ses chalands; P. *eff.* les pigeons; fg: (der Wein) –scheucht die Sorgen, chasse les soucis; **-schicken**, (Waaren) *envoyer*, *expédier*; ich habe meinen Bedienten –schickt, j'ai envoyé mon domestique q. part; er ist in Staatsangelegenheiten nach Paris –schickt worden, il a été envoyé à Paris pour des intérêts d'etat; das = ꝛc.; **-schickung**, f. (der Waaren) envoi; expédition, f.

Ver-schieben, ir. (aus seiner Lage schieben) déranger, déplacer; remuer de sa place; er hat den Tisch ein wenig –schoben, il a un peu dérangé, déplacé la table; das hat ihr Halstuch, ihren Hut –schoben, cela a dérangé son fichu, son chapeau; (Ihr Halstuch) ist –schoben, hat sich ein wenig –schoben, est de travers, s'est un peu dérangé; das ist –schoben, hat sich –schoben, (steht schief) cela est de guingois, de travers; Ex. =, (auf die Seite drängen) presser sur le côté; interrompre la marche des veines; Hor. (die Walze an einer Spieluhr =, pousser; 2. sich =, (v. Zeugen, wenn die Fäden durch Ziehen aus ihrer gehörigen Lage kommen) *s'érailler*; diese Zeuge = sich leicht, ces étoffes sont sujettes à s'é.; –schobene Gaze, de la gaze éraillée; das –schobene an einem Zeuge, l'éraillure d'une étoffe; it. sich =, (auf der Kegelbahn; fehlen) mal jouer; manquer; fg: mein ganzer Plan ist mir –schoben, (verrückt) tout mon plan est dérangé; it. ein kleiner –schobener (verwachsener) Kerl, un petit homme mal fait; un bout d'homme, un petit bout d'homme; 3. fg: eine Sache =, (auf-schieben) *différer*, *retarder* une affaire; auf einen andern Tag =, renvoyer, remettre à un autre jour; Pra. ajourner; seine Abreise ist auf Morgen, bis Morgen, um einige Tage –schoben worden, son départ a été remis à demain, jusqu'à demain; a été différé, retardé de qs jours; –schiebe deine Besserung nicht! ne différez pas de vous corriger; (er verspricht mich zu bezahlen), er –schiebt es aber immer von Tag zu Tag, mais il différe, il recule toujours, il différe de jour en jour; diese Sache läßt sich nicht =, c'est une affaire qu'on ne peut *d.*, *ret.*, qui ne souffre pas de délai, de retardement; das = ꝛc.; **-schiebung**, f. déplacement, dérangement; 2. (Aufschub) retardement, délai; remise, f; Hor. (Vorrichtungen, wodurch sich die Walze an einer Spieluhr ꝛc. verschiebt) poussoir; **-schieblich**, a. ad. qu'on peut différer; qu'on peut renvoyer, remettre à un autre temps.

Verschieden, a. ad. *différent*, e, –mment; divers, e, –ment; von et. – seyn, être *d.* de qc, différer de qc; (die Menschen) sind an Körper und Gemüth sehr –, sont bien *d-s*, different bc. de corps et d'ame; (die Gebräuche beider Völker) sind so –, daß ꝛc., sont si *d-s*, si divers, different tellement que ꝛc.; unsere Meinungen sind –, wir sind –er Meinung, nos sentiments different, sont *d-s*, divers; nous sommes de *d-e* opinion, d'opinion divers; worin sind sie von einan. –? en quoi different-ils? sie sind in Einem Punkte –, ils different en un point; das sind sehr –e Dinge, ce sont choses bien *d-es*; (beide Wörter) h. einen ganz –en Sinn, ont un sens tout-à-fait *d.*; sie sprechen beide sehr – davon, ils en parlent tous deux fort différemment; man hat es –, auf –e Art erklärt, on l'a expliqué diversement, différemment; das läßt sich auf –e Art machen, cela peut se faire de différentes manières, de diverses façons; zu –en Zeiten, und an –en Orten, en divers temps et en divers lieux; Bo. –, (v. einem allgemeinen Fruchtboden, wenn er am Rande glatt und in der Mitte haarig ist, et. umgekehrt) varié; 2. ich habe mit –en (mehreren) Personen davon gesprochen, j'en ai parlé à *d-es*, à diverses personnes; ich habe –es (allerlei) mit Ihnen zu sprechen, j'ai à vous parler de *d-es*, de diverses, de plu. choses; man spricht –es davon, on en dit *d-es*, diverses choses; –e Ursachen, plu., *d-es* raisons; **-artig**, a. ad. de *d-e* espèce; disparate, hétérogène; das sind ganz =e Dinge, ce sont des choses bien *d-es*, fort disparates; zwei so =e Gemüther, deux caractères aussi opposés; **-artigkeit**, f. hétérogénéité, f; **-farbig**, a. ad. de *d-es* couleurs; **-förmig**, a. ad. [de *d-es* formes.
II. =, p. cf. verscheiden.

Verschiedenheit, en, f. (Mannigfaltigkeit) diversité, f; it. (Unterschied) *différence*, f; diese = von Blumen, cette *div.*, variété de fleurs; die = des Geschlechtes, der Personen, Gegenstände, des Geschmackes, la *div.*, la *diff.* de sexe, des personnes, des objets, des goûts; die = ihrer Beschäftigungen, Meinungen, la *div.*, la *diff.* de leurs occupations ꝛc.; welch eine Menge =en fasset dieses Wort! que de nuances, que de significations diverses renferme ce mot!

Verschiedentlich, fa. a. ad. c. verschiedlich; 2. (auf mehr als eine Art) de plus d'une façon; de différentes, de diverses manières ou façons; sie können diese Waaren – haben, il y a différentes sortes de cette marchandise, dont vous pouvez choisir; vous avez un choix dans cette marchandise, il y en a de diff. sortes; 3. (mehr als einmal) plus d'une fois; maintes fois, diverses, différentes fois; plu. fois; ich habe ihn – gesprochen, je lui ai parlé maintes fois, bien des fois, plu. fois.

Verschiedlich, a. ad. (verschieden) *différent*, e,

-mment; divers, e, -ment; er führt -e Waaren, il a d-es, diverses sortes de marchandises; ich habe Ihnen -es zu sagen, j'ai d-es, diverses choses à vous dire; man spricht – davon, on en parle différemment, diversement.

Ver-schienen, (mit Schienen versehen) garnir de bandes; (ein Rad), embatre.

Verschießen, es, der Farben, Pl. (da man die Stärke derf. nach den Graden der Entfernung schwächt) dégradation des couleurs, f.

Ver-schießen, ir. vn. av. f. fg: (v. Farben) se passer, s'altérer, se décharger, se déteindre; perdre sa couleur; helle, glänzende Farben = leicht, les couleurs vives se passent, se déchargent, se déteignent aisément; diese Zeuge, Tücher = nicht, ces étoffes e ne se déchargent pas, ne se déteignent pas; (dieser Regenschirm, Taffet e) ist -schossen, est déteint; eine -schossene Farbe, couleur altérée, passée; -schossene Blumen, fleurs décolorées; Pt. die Farben allmählig = lassen od. brechen, dégrader les couleurs; 2. Econ. (in einen unrechten Bienenstock fliegen) s'égarer.

II. va. alle Kugeln =, (mit einem Geschoße) tirer toutes les balles e, les consommer en tirant; sie hatten all' ihr Pulver e -schossen, ils avaient tiré, employé, usé, consommé toute leur poudre; alle Pfeile =, tirer, lancer, décocher toutes les flèches; it. (durch Schießen verthun); viel Geld =, dépenser bc d'argent en poudre et en plomb, à tirer; it. (bei einem Scheibenschießen); sie haben 100 Thaler -schossen, (für die Preise und Unkosten) ils ont dépensé cent écus au jeu d'arquebuse; 2. =, sich =, (fehl schießen) manquer; das war -schossen, ich habe mich -schossen, j'ai mal tiré; j'ai manqué; it. er hat sich -schossen, il a tiré son coup; il n'a plus de quoi tirer; Im. eine Schriftseite =, (unrichtig ordnen) déranger, transposer une page; 3. Pt. die Farben, Gegenstände =, dégrader les couleurs, les objets; 4. Ex. das Gezimmer =, assurer avec des dosses la partie supérieure ou les côtés d'une galerie.

III. sich =, Ch. (v. den Hunden) s'égarer; Tis. (falsch durch die Kette sch.) passer la navette à faux; 2. Mil. tirer, user, consommer, employer toute sa poudre; n'avoir plus de quoi tirer, plus de munitions; 3. fa. (sich schnell und heftig verlieben); er hat sich -schossen, ist -schossen, (ord. angeschossen) il en a dans l'aile; son cœur s'est laissé prendre; il s'est amouraché; sich in ein Mädchen =, s'amouracher d'une fille; das = (der Farben, eines Zeuges), altération, f; Pt. (der Farben), dégradation, f.

Ver-schiffen, (Waaren), transporter par eau, sur des navires; es wird viel Wein, Korn e von dort -schifft, il s'y fait de grandes traites de vin, de bled, e. ausführen; das = e, envoi, transport par eau; traite, f; c. Ausfuhr; **-schildern**, einen, et., (falsch, unrichtig schildern) mal dépeindre, mal esquisser qn, qc; **-schilfen**, vn. av. f. se couvrir de roseaux; Ton. (die Faßdauben), *garnir* de *roseau*; Vit. (die Nuth der Fensterrahmen), *g.* de *r.*; **-schimmeln**, vn. av. f. *moisir*, se *m.*; *chancir*, se *ch.*; -schimmeltes Brod, pain moisi; das = e, le moisi; moisissure, f; **-schimmern**, vn. av. f. cesser de briller, de luire; it. perdre son lustre, son éclat; se ternir; das Sternenlicht -schimmert beim Anbruch des Tages, les étoiles perdent leur éclat, disparaissent avec l'aube du jour; **-schimpfen**, fa. (-unstalten) défigurer, difformer; 2. fa. c. beschimpfen; **-schindeln**, couvrir, garnir de bardeau; **-schlachten**, (viel Vieh) tuer; (der Fleischer) hat alle seine Ochsen schon -schlachtet, a déjà tué tous ses bœufs; **-schlacken**, vn. av. f. it. sich =, se *scorifier*; se *réduire* en scories; -schlacktes Eisen, fer scorifié; 2. v c. (in Schlacken verwandeln) *sc.*; *r.*, convertir en scories; das = e, scorification, f.

Ver-schlafen, ir. (mit Schlafen verbringen) passer à *dormir*; er hat sein halbes Leben =, il a passé la moitié de sa vie à *d.*; 2. it. (eine Gelegenheit e) =, négliger, it. perdre en dormant; er hat den günstigen Zeitpunkt =, il a passé à *d.* le moment favorable; pendant qu'il dormait, le moment favorable s'est échappé; die Morgenstunden =, perdre la matinée à *d.*; er -schläft oft die Schule, il manque souvent l'école en restant au lit; die Predigt =, passer l'heure du sermon à *d.*; it. *d.* pendant le sermon; ich hätte es bald =, beinahe hätte ich die gehörige Zeit =, peu s'en faut que je n'aie laissé passer l'heure, le moment e en dormant; 3. allen Kummer =, oublier tous ses chagrins dans le sommeil, en dormant; 4. = seyn, (gern schlafen) aimer à dormir; er ist sehr =, ein =er Mensch, il aime fort à *d.*, il est grand dormeur; **=heit**, f. disposition à *d.* trop long temps, f; seine .. ging so weit, daß e, il aimait tant à *d.* que e.

Ver-schlaffen, vn. devenir *lâche*, *flasque*; ihre Brüste =, ses mamelles deviennent flasques; 2. va. rendre *l.*, *fl.*; das =; um dem = vorzubeugen, pour empêcher que qc ne devienne *l.*, *fl.*, ne se relâche.

Verschlag, es; pl. -schläge, (v. Brettern zus. geschlagene Wand) *cloison*, f; cloisonnage; einen – machen, faire une *c.*; hinter einem -e stecken, être caché derrière la *c.*; (der Knecht) schläft in einem kleinen -e, couche dans un petit réduit de cloisonnage; der – im Schiffsraume, (wo das Korn aufgeschüttet wird) le bardis; der – unter dem Verdecke, (für das Federvieh) le parc; der – vor einer Thüre, (um das Hereindringen der Kälte e zu verhindern) le tambour; diese Zimmer sind nur durch Verschläge von einander abgesondert, ne sont séparées que par des cloisons, par du cloisonnage; 2. Com. (hölzerne Kiste) caisse, f; 3. Sal. (mit der Salzsole angestellte Versuche) essai du sel; 4. Art. c. Verschlag.

Ver-schlagen, ir. ein Zimmer e, cloisonner une *chambre*; faire une cloison dans une *ch.*; 2. (alle Nägel), employer, user; er hat viel Nägel in diesen Fußboden =, il a employé bien des clous à ce plancher, mis bien des clous dans e; 3. (Fässer, Kisten) =, (zunageln) clouer; fermer avec des clous; einen Ort mit Bretern =, clorre, fermer un lieu de planches; Sal. die Pfannen =, (ausbessern) réparer, raccommoder les chaudières; 4. (durch Schlagen verderben) gâter en frappant; (Feuersteine) user; Ex. die Eisen =, user, émousser les outils; ein Pferd =, (falsch beschlagen) mal ferrer un cheval, l'enclouer; Ch. einen Hund =, (zu sehr schlagen und furchtsam machen) intimider un chien par de mauvais traitements; die Zähne =, (indem man et. Saures beißt) agacer les dents; 5. Sal. die Sohle =, (den Gehalt der Salzsohle ungefähr bestimmen) faire l'épreuve, l'essai de l'eau saline; 6. einen Ball =, (daß man ihn nicht wieder finden kann) perdre une balle; 7. Mar. vom Winde, Sturme = werden, être emporté, battu par le vent, par la tempête; wir wurden, unser Schiff wurde an die Küste von Afrika =, nous fûmes jetés, notre *vaisseau* fut jeté à ou sur la côte d'Afrique; der Sturm -schlug die Schiffe, la tempête écarta les *v.*; die Strömungen = ein Schiff, (von seinem rechten Striche) les courants font abattre un *v.*; ein =es, von seiner Fahrt =es Schiff, *v.* écarté de sa route; it. den rechten Weg =, (verfehlen) manquer le bon chemin; s'écarter, se détourner du droit chemin; 8. etwas in einem Buche =, perdre la page, l'endroit qu'on a marqué dans un livre; 9. Ch. der Schuß hat sich =, le coup a manqué; das Wild hat sich =, la bête s'est rembuchée, s'est enfuie; (die Hunde) haben sich =, d. die Spur = (verloren), ont pris le change, sont en défaut; it. das Wild -schlägt sich in den Zeug, la bête s'embarrasse dans les toiles; 10. sich et. =, fg: (es verscherzen) négliger, manquer, perdre qc; (ein Kaufmann, welcher überbietet), -schlägt sich die Kunden, rebute, éloigne, perd ses chalands; sich eine gute Heirath, ein großes Glück =, manquer un bon parti e; er hat sein Glück =, il a négligé sa fortune; Mo. eine Münze =, (verrufen, abwürdigen) rabaisser, décrier une monaie.

II. vn. av. b. Ch. (der Birkhahn) -schlägt, (wenn er, außdert zu locken) cesse d'appeler; it. der Hirsch hat =, (wenn er den Bast von seinem Gehörne abgeschlagen hat) le cerf a frayé; 2. (v. kalten, bei. flüssigen Körpern; überschlagen) tiédir, s'attiédir; das Wasser = lassen, étourdir, faire dégourdir l'eau; frisches, ein wenig -schlagenes Wasser, de l'eau fraîche, un peu dégourdie; (dieser Wein ist nicht warm), er ist nur =, il n'est qu'étourdi; 3. fein Pferd -schlägt, hat =, (wenn es wegen plötzlich gehemmter Ausdünstung krank wird) son cheval se morfond, s'est morfondu; (satteln Sie das Pferd nicht sogleich ab), es möchte sonst =, de peur de le morfondre; ein =es Pferd, cheval morfondu; 4. nichts =, (keine Wirkung thun) n'avoir pas son effet, ne faire aucun effet; (die Arzenei) will nichts =, ne veut pas opérer; es -schlägt nichts, kein Mittel mehr bei dem Kranken, rien n'opère, aucun remède ne fait plus d'effet sur le malade; selbst sein Bitten konnte nichts =, ses prières même ne firent aucun effect, furent sans effet, furent inutiles; das kann Alles nichts =, (helfen) tout cela ne sert de rien, à rien; 5. es -schlägt viel, nicht viel, (der Unterschied beträgt viel, nicht viel) il y a bien de la *différence*, cela fait une grande *d.*; il y a peu de *d.*, cela fait une petite *d.*; it. es -schlägt viel, (ist viel daran gelegen) l'affaire est de conséquence, d'importance, est importante; cela importe bc, cela y fait bc; das -schlägt nichts, n'importe, peu importe, cela n'y fait rien; cela est indifférent; es -schlägt mir nichts, das kann mir nichts =, cela ne m'importe, ne me touche en rien, ne me fait rien, m'est indifférent; was -schlägt Ihnen das? que vous importe? que vous fait cela? en quoi cela peut il vous importer; was -schlägt es Ihnen, wenn e, que vous importe, si e; das = (der Zähne), agacement.

Verschlagen, a. ad. fin, e; *rusé*, e; das ist ein -er Mensch, Kopf, Bursche, c'est un homme fin, *r.*; un fin matois, un *r.* matois; (dieser Feldherr) ist ein -er Kopf, -er als e, est bien fin, plus *r.* que e; einen -en Kopf h., avoir l'esprit fin, subtil; – antworten, eine -e Antwort geben, répondre adroitement, finement; faire une réponse adroite, fine, délicate; -e Erwiederungen, fines reparties; **-heit**, f. *finesse*, ruse, f; er besitzt viel =, il est très-rusé; il a bc de ruse; nichts kommt seiner = gleich, rien n'égale sa *f.*, sa ruse; die = dieser Antwort, la *f.* de cette réponse.

Ver-schläger, s, Sal. officier qui fait l'essai de l'eau saline; **-schlaghammer**, Chaud. (die Bleche damit zu verdünnen) marteau à étendre; **-schlagschatzen**, fa. (die Abgabe für das Münzrecht bezahlen) payer le droit de monnayage; **-schlammen**, vn. av. f. se remplir, se combler, se couvrir de bourbe, de fange; de limon; s'engorger; (v. Röhren, einem Hafen e) s'engorger; (dieser Hafen) -schlammt nach und nach, s'engorge peu à peu; einen -schlammten Teich ausbringen, débourber, nettoyer un étang; das = (eines Flußes, Hafens), engorgement; **-schlämmen**, c. -schlemmen; **-schlampampen**, **-schlampen**, fa. (sein Geld, Vermögen), dépenser en bombance, à faire bonne chère, à faire la débauche, gogaille; **-schlappen**, fa. c. -schlagen; **-schlaudern**, c. -schleudern; **-schlechtern**, rendre pire; détériorer, empirer; das hat seine Lage um vieles -schlechtert, cela a détérioré, empiré sa condition de bc; it. sich =, changer en pis; empirer, se détériorer; (die Waaren) = sich alle Tage, se détériorent de jour en jour; es -schlechtert sich Alles, tout se détériore; das = e détérioration, f; **-schlecken**, (sein Vermögen e), dépenser en friandises; **-schleichen**, ir. vn. av. f. it. sich =, (fortschleichen) se retirer, s'esquiver doucement; filer doux; s'en aller secrètement; (der Aal) ist -schlichen, s'est échappée; (die bestürzten Thiere) -schlichen sich in ihre Höhlen, se retirèrent dans leurs cavernes; (das Wasser) -schleicht sich in die Erde, s'écoule dans la terre; sie hatten sich in das Gebüsch -schlichen, (verborgen) ils s'étaient cachés dans les broussailles; fg: wie langsam -schleicht die Zeit! que le temps coule, s'écoule lentement! Cui. die Butter = lassen, faire fondre le beurre à petit feu; **-schleiern**, *voiler*; couvrir d'un voile; eine -schleierte Dame, dame voilée; fg: seine Liebe mit der Hülle der Freundschaft =, *v.* son amour des apparences de l'amitié; eine Erzählung =, (das Unanständige darin verdecken) gazer un conte; **-schleifen**, ré. (pron. -schlaifen) transporter sur un traîneau; it. transporter où il ne fallait pas; fg: (-schleppen) emporter secrètement; détourner, distraire, dérober; (die Magd) hat wenigstens fünf Pfund Kaffe e -schleift, a volé, détourné au moins cinq livres de café e; 2. (in die Länge ziehen); (einen Prozeß) =, alonger; traîner en longueur; 3. eine Sache, einen Rechtshandel =, (auf eine ungesetzliche Art an einem andern Orte anhängig machen) distraire une cause, un procès; II. =, ir. (-schleifen), fa. (eine Degenklinge), gâter en aiguisant; it. (durch Hinstreifen auf dem Boden verderben) user en laissant traîner; (ihr Schleppkleid) ist ganz -schliffen, est toute usée en bas.

Ver-schleimen, vn. av. f. it. sich = se charger,

s'emplir de pituite, de glaire; (v. Rägern, einem Hafen ꝛ) s'engorger; seine Zunge ist sehr -schleimt, sa langue est fort chargée, il a la langue ꝛ; ein -schleimter Magen, estomac chargé, plein de pituite; wenn sich die Brust -schleimt, quand la poitrine s'embarrasse, s'engage; (bei der fallenden Sucht) -schleimt sich das Gehirn, le cerveau s'embourbe; -schleimtes Blut, sang congluținé, pituiteux; eine -schleimte Röhre, tuyau engorgé; 2. va. charger, emplir de pituite, de glaire; it. (eine Röhre) engorger; das -schleimt die Zunge, das Blut, cela empâte la langue, conglutine le sang; rend le sang pituiteux; die Leber, die Drüsen =, empâter le foie, les glandes; das = ꝛ; -**schleimung**, f. (der Zunge) *empâtement*; (der Leber, Drüsen, Gedärme) *em.*; obstruction, f; (des Blutes) conglutination, f.

Ver-schleiß, ßes, sp. pu. (Verkauf) débit; vente f; -**schleißen**, ir. vn. av. f. pu. it. sich =, (sich durch den Gebrauch abnützen) s'user; ein -schlissenes Kleid, habit usé; it. (v. der Leinwand) s'effiler; 2. va. (ein Kleid), user, (Leinwand ꝛ), effiler; it. (als Waare verkaufen) débiter, vendre; das = ꝛ; -**schleißung**, f. (der Waaren) vente, f; débit; -**schlemmen**, couvrir, remplir de bourbe, de fange, de limon, de vase; (der Fluß) -schlemmte die Wiesen, couvrit les prés de vase, de limon; (die Gräben) sind -schlemmt, sont remplis de fange, de bourbe; einen -schlemmten Kanal reinigen, débourber un canal; sich =, c. schlemmen; 2. (sein Vermögen), dissiper, dépenser en débauches; (die Zeit) =, passer à faire la débauche; das = ꝛ; -**schlemmung**, f. (eines Flusses, Hafens) engorgement; -**schlendern**, fa. (die Zeit), passer à courir çà et là, à baguenauder; -**schlenkern**, jeter en secouant, en lançant; -**schleppen**, porter en un lieu où il ne faut pas; égarer; (die Kinder) = oft Sachen, égarent souvent différentes choses, les portent en des lieux où on ne les retrouve pas; it. (auf unerlaubte Art bei Seite schaffen) emporter secrètement; détourner, distraire, dérober; er hat seinem Herrn viel -schleppt, il a volé, détourné, distrait bc d'objets à son maître; 2. viele Kleider =, (durch Schleppen abnützen) fa. user bien des habits; -**schleuderer**, inn, gaspilleur, se; -**schleudern**, (einen Stein), lancer, jeter avec la fronde; it. alle Steine =, lancer toutes les pierres avec la fronde; fg: sein Geld, sein Vermögen =, gaspiller, prodiguer, dissiper son argent; dilapider son bien; (untreue Beamte) haben die Staatsgelder -schleudert, ont dilapidé les finances de l'état; (dieser Kaufmann) -schleudert seine Waaren, (-kauft sie unter dem Preise) vend à perte, mévend; er hat s. Glück -schleudert, il a ruiné, détruit sa fortune; die Zeit =, perdre son temps, passer son temps à baguenauder, à ne rien faire; das = ꝛ; -**schleuderung**, f. (des Vermögens), dissipation, f; (der Staatseinkünfte), dilapidation, f; (es ist keine Sparsamkeit bei ihm), es ist eine wahre =, c'est un vrai gaspillage; die = (der Waaren), la mévente; -**schlicken**, c. -schlammen; -**schließbar**, qu'on peut fermer; qui peut être fermé.

Ver-schließen, ir. va. *fermer*, *clorre*; die Thür, das Thor =, (durch Abdrückung des Schlosses) *f.* la porte à clef, à la clef; it. (zumachen) *f.*, c. la porte; (das Zimmer, das Haus) ist -schlossen, est fermée; eine doppelt -schlossene Thür, (da man den Schlüssel zweimal umgedrehet hat) porte fermée à double tour; bei -schlossenen Thüren, à huis clos; ein -schlossener Ort, lieu fermé; Ecr. den Himmel =, (daß er nicht Regen gebe) *f.* le ciel; Bo. -schlossen, (wenn ein Körper sich nicht öffnet, od. die Mündung zugereckt wird) fermé, e; clos, e; 2. einen Hafen =, *f.* un port; (mit Ketten sperren) bacler; alle Häfen sind ihnen -schlossen, tous les ports leur sont fermés; it. sich =, (v. den Schweißlöchern ꝛ) se *f.*, se resserrer; fg: (durch seinen Stolz) -schließt er sich den Zutritt in dieser Gesellschaft, il se ferme l'entrée de cette société; sein Herz dem Kummer, sein Ohr der Verläumdung, vor der Verl. =, *f.* son cœur au chagrin, l'oreille à la calomnie; einem sein Herz =, cacher ses sentiments à qn; it. être insensible aux maux de qn; s. Herz hat sich allen seinen Freunden -schlossen, son cœur s'est fermé à tous ses amis; ein -schlossener Mensch, homme taciturne, resserré, peu *communicatif*; er ist sehr -schlossen, il n'est point *com.*, il est touj. boutonné, il est touj. retiré en lui-même; s. -schlossenes Wesen ist Schuld ꝛ, son air peu *com.* est cause ꝛ; ein -schlossener Leib, ventre constipé; einen -schlossenen Leib h., être constipé; Ecr. (unfruchtbar s.) être stérile; 2. (einschließen) *enfermer*, *serrer*; sein Geld, seine Kleider =, *en.*, *s.* son argent, ses hardes, les *s.*, *en.* sous la clef; Kleider in einen Schrank, Papiere in einer Schublade =, *en.* des habits dans une armoire, des papiers dans un tiroir; (bei ihm) ist immer Alles -schlossen, tout est serré sous la clef, enfermé à la clef, sous les clefs; tout est sous clef, sous la clef; einen, sich =, *en.* qn, *s'en.*; wieder =, *renfermer*, resserrer; er hat sich in sein Cabinet, in seinem Cabinete -schlossen, il s'est enfermé dans son cabinet; = Sie diese Papiere wieder in das Cabinet, resserrez ces papiers dans le cabinet; sich in ein Kloster =, *s'en.* dans un couvent; fg: seine Empfindungen, seinen Kummer in sich =, *r.* ses sentiments, son chagrin; sich in sich selbst =, se *r.* en soi-même; 3. Waaren =, (absetzen, verkaufen) débiter, vendre; das = ꝛ; -**schließung**, f. (einer Waare), débit; vente, f; bei = der Thore, à la fermeture des portes; 2. das Gelübde der = (Clausur) ablegen, faire vœu de clôture; die = der Schweißlöcher, le resserrement des pores; Ser. (Riegel an Schlössern) *fermeture*, f; tour; ein Schloß mit einer =, mit 2, 3 = en, serrure à une *f.*, à deux *f-s* ou à double tour, à trois *f-s*; -**schließer**, s, (der Waaren-schließt) débitant.

Verschließ-muskel, An. (2 Muskeln, welche das eiförmige Loch zwischen dem Schambeine und den Hüften verschließen) muscle obturateur.

Ver-schlimmen, (s. Schicksal ꝛ), pu. rendre *mauvais*; 2. vn. av. s. it. sich =, devenir *m.*

Ver-schlimmern, va. *empirer*; rendre pire, détériorer; das -schlimmert nur das Uebel, die Sache, cela ne fait qu'e. le mal ꝛ; (dieser Verlust) hat seinen Zustand -schlimmert, a empiré, détérioré sa condition; wer dem Andern sein Gut -schlimmert, ist schuldig den Schaden zu ersetzen, celui qui détériore, dégrade le bien d'autrui, est tenu de ꝛ; 2. vn. av. s. it. ord. sich =, *em.*; devenir pire; (der Kranke, das Uebel) -schlimmert sich von Tag zu Tag, empire de jour en jour; das = ꝛ; -**schlimmerung**, f. détérioration, f.

Ver-schlingen, ir. (in eina. schl.) *entortiller*, *entrelacer*; Baumzweige mit einander =, *entrel.* des branches d'arbres; -schlungene Baumzweige, branches entrelacées l'une dans l'autre; der Faden hat sich -schlungen, le fil s'est entortillé; mit -schlungenen Armen dasitzen, rester assis les bras croisés; fg: joindre, unir étroitement; 2. (-schlucken) *engloutir*, *avaler*, *dévorer*; fa. gober; po. engouler; (ein Fisch) -schlang Jonas, engloutit Jonas; (die Krokodille) = zuweilen Menschen, dévorent qf. des hommes; mehrere Flaschen Wein und eine Hammelskeule =, *a.*, *en.* plu. bouteilles de vin et un gigot; die Bissen = ohne sie zu kauen, *en.*, *a.* les morceaux sans les mâcher; fg: (s. väterliches Erbgut) in kurzer Zeit =, (durchbringen) *en.* en peu de temps; der Mächtige -schlingt den Schwachen, les gens puissants dévorent les faibles; (dieser Richter) hat schon das Vermögen von mehreren Familien -schlungen, (sie darum gebracht) a déjà englouti les fortunes de plu. familles; einen, et. mit den Augen =, *d.* qn, qc des yeux; er -schlang das Buch, jedes Wort, das sie sagte, il dévorait le livre, chacune de ses paroles; it. ein Wort, eine Silbe =, (nicht deutlich aussprechen) manger un mot, une syllabe; (diese Stadt) wurde durch ein Erdbeben -schlungen, fut engloutie par un tremblement de terre; (das Meer) hat viele Schiffe, Reichthümer -schlungen, a englouti bc de vaisseaux, bien des richesses; sie wurden von den Fluten, dem Meere -schlungen, ils furent engloutis par les ondes, par la mer; it. Poé. den Tag -schlingt die fürchterlichste Nacht, la nuit la plus affreuse fait disparaître le jour; das = ꝛ; -**schlingung**, f. des Weinstockes um einen Baum, l'entortillement de la vigne autour d'un arbre; (der Baumzweige), entrelacement; die = en eines Namenszuges, les entrelacements d'une chiffre; 2. engloutissement; -**schlinger**, s; inn, qui avale, qui engloutit; avaleur.

Verschloß, ßes; ße, n. pu. lieu fermé, clos.

Ver-schlossen, p. cf. -schließen; = **heit**, (eines Menschen), taciturnité, f; -**schloßen**, vn. av. s. cesser de grêler; 2. être grêlé, être gâté par la grêle, couvert de grêle; das Getreide ist -schloßt, les bleds sont grêlés.

Ver-schlucken, einen Bissen, eine Pille ꝛ, *avaler* une morceau ꝛ; (der Hecht) -schluckte einen Karpfen, avala, engloutit une carpe; fg: Chi. =, absorber; (die Erde) -schluckt das Wasser, absorbe, boit l'eau; (die Laugensalze) = die Säuren, absorbent les acides; eine Silbe, ein Wort =, (undeutlich aussprechen) manger une syllabe, un mot; eine Beschimpfung =, *a.*, boire, dévorer un affront; it. das Weinen, den Schmerz =, retenir ses larmes, contenir sa douleur; 2. sich =, (falsch schlucken) *a.* de travers; das = ꝛ, absorbtion, f; Méd. fester, flüssiger Dinge, la déglutition des solides, des fluides, f.

Ver-schlummern, (die Zeit), passer en *sommeillant*, à sommeiller; 2. sein Glück =, négliger, perdre sa fortune en *s.*; seinen Kummer =, faire cesser son chagrin en *s.*; -**schlüpfen**, vn. av. s. it. sich =, se *glisser*, se *cacher*; (die Schlange) -schlüpfte in eine Spalte, se glissa dans une fente; das Wasser -schlüpft sich in die Erde, l'eau s'introduit, pénètre, s'écoule dans la terre; wir wollen uns =, allons nous *c.*; -**schlürfen**, humer, c. schlürfen; -**schluß**, ßes, act. de fermer ꝛ, c. -schließung; 2. (Ort, wo man et. -schließt); et. in =, unter seinem = ße haben, avoir qc sous la clef; 3. (v. Waaren) débit; (dieser Kaufmann) hat =, viel =, einen starken = in Tüchern ꝛ, vend bc, a un grand débit de draps ꝛ; -**schmachten**, vn. av. s. se sentir défaillir; mourir d'inanition; *languir*; sécher de langueur; vor Hunger, vor Durst =, *l.* de faim, de soif; ich -schmachte vor Hitze, je n'en puis plus de chaleur; la chaleur me consume; im Elende, im Gefängnisse =, *l.* de misère, dans la misère, dans une prison, être languissant dans une prison; fg: vor Liebe, vor Furcht =, *l.* d'amour, mourir de peur; 2. va. sein Leben =, in Trauer =, traîner une ville languissante, passer sa vie dans l'affliction; das = ꝛ, abattement causé par l'inanition; langueur, défaillance, f; -**schmähen**, *dédaigner*; Sie = mich, = meine Freundschaft, vous me dédaignez, vous .. mon amitié; er hat dieses Anerbieten, mein Geschenk -schmäht, il a dédaigné cette offre, mon présent; den Reichthum =, (verachten) mépriser les richesses; das = ꝛ; -**schmähung**, f. dédain, mépris; -**schmälern**, rendre plus étroit; étrécir, rétrécir; fg: c. -mindern; das = ꝛ, étrécissement; -**schmauchen**, dépenser, consommer en fumant; er -schmaucht viel Taback, -schmaucht jährlich eine beträchtliche Summe, il consomme bc de tabac à fumer, il dépense annuellement une somme considérable à fumer, en tabac, ou pour sa pipe; -**schmausen**, (s. Geld), dépenser en bombance, à banqueter, à faire bonne chère, en festins; 2. (die Nächte), passer à faire bonne chère, à banqueter ꝛ; -**schmeißen**, fa. c. -werfen.

Ver-schmelzen, vn. av. s. ir. *fondre*, se *f.*; wie Wachs am Feuer -schmelzet, comme la cire fond, se fond auprès du feu, c. schmelzen; fg: (sich innig -binden) se confondre; (diese verschiedenen Gefühle) -schmolzen in das Gefühl der reinsten Wonne, se confondaient dans celui du plaisir le plus pur; II. va. ré. et ir. (altes Blei), employer à la fonte; *fondre*; 2. unir; mêler par la fonte; Gold mit Kupfer =, *f.* de l'or avec du cuivre; Mo. die Münzen =, refondre les monnaies; convertir les espèces; fg: Pt. (die Farben), *f.*; die Farben od. Tinten in einander =, *f.* les couleurs ou les teintes, les *f.* l'une dans l'autre; man -schmelzt die dunkeln Stellen mit den hellen, on fond les bruns avec les clairs; gut -schmolzene Farben, couleurs bien fondues; die metallischen Farben an einer Schmelzarbeit =, parfondre les couleurs; faire fondre l'émail également partout; it. Mu. die Töne =, lier les sons par des passages harmonieux; das = ꝛ; -**schmelzung**, f. (der Metalle ꝛ), fonte, f; Pt. = der Farben, la fonte, l'adoucissement des couleurs.

Ver-schmerzen, einen Verlust ꝛ, se consoler d'une perte ꝛ; das ist leicht zu =, ich habe es bereits -schmerzt, c'est de quoi on se console aisément, j'en suis déjà consolé; ich kann diese Beleidigung, diese Ungerechtigkeit nicht =, je ne puis digérer cette offense, cette injustice; j'ai touj. sur le cœur cette ꝛ; it. (ein Uebel) =, geduldig ertragen) porter, supporter pa-

tiemment; -schmieden, *forger*; Stangeneisen =, *f.* des barres de fer; réduire le fer en barres; 2. (viel Eisen ꝛc), *f.*; employer, consomer à *f.*, en forgeant; 3. die Glieder einer Kette =, assembler les anneaux, les chainons d'une chaine.

Ver-schmieren, employer, consommer à oindre, à graisser, à frotter ꝛc; sie hat allen Lehm, alle Butter -schmiert, elle a employé tout l'argile, tout le bourre; fg: viel Geld =, (zu Bestechungen) dépenser bo d'argent à corrompre, à gagner qn; 2. enduire, *boucher* avec de la terre grasse ꝛc; die Ritzen mit Kalk ꝛc =, *b.* les fentes avec de la chaux ꝛc; den Ofen =, (die Ritzen) *b.* les fentes, les crevasses d'un fourneau; mit Lehm -schmiertes Loch, trou bouché, fermé avec de l'argile; fg: Ex. die Gänge =, enduire, oindre avec de l'argile ꝛc les filons pour les masquer; viel Papier =, (versudeln) fa. barbouiller bien du papier; Meu. die Mühlsteine = sich, (wenn sie überladen werden) les meules s'engraissent; das = ꝛc. barbouillage; -schmierer, qui enduit, ferme, bouche qc avec de l'argile ꝛc, barbouilleur.

Verschmitzt, a. ad. fin, subtil, délié, rusé, déniaisé, dégourdi, espiègle; ein -er Mensch, Kopf, homme fin, rusé; un degourdi; (dieses Kind) ist =, est espiègle; ein -er Einfall, idée bien fine; auf eine -e Art, d'une manière fine, subtile; finement, subtilement; -heit, f. finesse, f; espièglerie, f.

Ver-schmoren, vn. av. f. (vor Hitze vergehen) *étouffer, mourir* de chaud; (v. Pfl.) se faner; auf dieser Ebene -schmorte ich beinahe, j'étouffai presque de chaud dans cette plaine; 2. va. laisser ou faire *é.*, *m.* de chaud; -schmutzen, vn. av. f. se salir; weiße Stoffe = gleich, les étoffes blanches se salissent bientôt, sont fort salissantes; 2. va. salir; rendre sale; wo hat er seinen Mantel so -schmutzt? où a-t-il ainsi sali son manteau; -schnallen, *boucler*; faire tenir avec des boucles; 2. (unrecht schn.) mal *b.*; -schnappen, vn. av. f. (falsch schn., abschn.) se débander, se lâcher mal à propos; das Schloß ist -schnappt, le ressort de la serrure partit, se détendit; 2. fa. sich =, (im Reden) se couper; s'échapper en paroles, s'enferrer; man -schnappt sich leicht, wenn man die Wahrheit nicht sagt, on se coupe aisément, quand on ꝛc; er hat sich -schnappt, il lui est échappé un mot; il a laissé échapper un mot; la langue lui a fourché; er -schnappt sich öfters, il s'échappe souvent; -schnappsen, fa. (viel Geld), dépenser en eau-de-vie, en liqueurs; -schnarchen, vn. av. h. cesser de *ronfler*; 2. va. passer à *r.*; die Zeit, eine ganze Stunde =, passer le temps à *r.*; *r.* une heure entière; -schnauben, -schnaufen, vn. av. h. reprendre *haleine*, respirer; se remettre en *h.*; die Pferde = lassen, laisser reprendre *h.*, donner *h.* aux chevaux; ich muß ein wenig -schnaufen, il faut que je reprenne un peu *h.*; 2. va. er hat seinen Zorn -schnauft, en soufflant, en haletant, sa colere s'est calmée, apaisée, est passée.

Ver-schneiden, ir. *couper, découper, trancher*; wollen Sie nicht diesen Kuchen, diese Pastete, diesen Kapaun =? ne voulez-vous pas *c.* ce gâteau, ce pâté. *t.*, *d.* ce chapon? *c.* zerlegen; Leinwand, Papier =, *c.*, *d.* de la toile, du papier; Com. Zeuge ꝛc =, (in kleinen Theilen verkaufen) vendre des étoffes ꝛc à l'aune, en détail; it. den Wein =, (-mischen) couper le vin; 2. (durch Schneiden -brauchen) *employer* en coupant; viel Tuch zu einem Kleide =, *em.* bo de drap à un habit; eine Rolle Knaster =, *c.* un rouleau de canastre; 3. (v. der Länge nehmen) *c.*; die Nägel, Haare =, *c.* les ongles, les cheveux; das Haar ein wenig =, éclaircir, étager un peu les cheveux; einen Baum, die Aeste eines Baumes =, tailler un arbre, les branches d'un arbre; den Weinstock od. die Reben =, *c.*, tailler la vigne; einem Vogel die Flügel =, *c.*, rogner les ailes à ꝛc, c. beschneiden; Or. ꝛc (die hervorragenden fehlerhaften Theile wegnehmen) planer, aplanir; 4. (falsch schn.) gâter en coupant; er hat das Kleid -schnitten, il a massacré, mal taillé cet habit; 5. ein Schwein, einen Stier, einen Menschen =, (zur Fortpflanzung untüchtig machen) *châtrer* un cochon, un taureau, un homme; man hat ihn -schnitten, on l'a châtré, émasculé; on l'a fait eunuque; (ein Pferd) =, *ch.*, couper; ein -schnittenes Pferd, cheval coupé, hongre; un hongre; ein -schnittener Mensch, ein -schnittener, un homme châtré; un châtré, un eunuque; Mu. un castrat; die -schnittenen im Serail des Großherrn, les eunuques du sérail; das = ꝛc. châtrure, émasculation, f; (der Bäume) la taille; (des Weinstockes) la taille, la coupe.

Ver-schneien, vn. av. f. être couvert de neige; (alle Wege) sind -schneiet, sont couverts, encombrés de neige; -schnellen, sich, c. -schnappen; -schnieben, ir. c. -schnauben; -schnipfeln, -schnippeln, -schnippern, fa. consommer, it. gâter qc en le coupant en petits morceaux; -schnitt, es, c. (das) -schneiden; Wurst zum = liegen haben, vendre du cervelat en detail, par tranches; -schnitten, p. cf. -schneiden; -schnitzeln, c. -schnipfeln; -schnupfen, (viel Taback ꝛc) prendre, user; (viel Geld) =, dépenser en tabac; 2. imp. das -schnupfte ihn, es -schnupfte ihn, (beleidigte, verdroß ihn) cela le choqua, le fâcha un peu; il s'en trouva un peu offensé, il s'en piqua un peu; der Teufel! das -schnupft, diable! cela est fâcheux, chagrinant; 3. vn. av. f. -schnupft seyn, (den Schnupfen h.) être enrhumé; -schnüren, et., mettre des cordons à qc; Tail. die Knopflöcher =, (mit Kameelgarn einfassen) recouvrir les boutonnières; 2. einem den Hals =, étrangler qn avec un cordon, avec une corde; 3. Ex. ein Feld =, mesurer un terrain à la corde, au cordeau; eine Zeche = lassen, déterminer au cordeau l'étendue des travaux souterrains d'une mine; das = ꝛc, Ex. mesurage à la corde; -schoben, p. cf. -schieben; -schocken, (ein Gut, f. Haus) payer l'impôt de ꝛc; -schollen, c. -schallen

Ver-schonen, *épargner*; einen, et., od. eines, einer S. =, *é.* qn, qc; man -schonte der Weiber und Kinder, on épargna les femmes ꝛc; der Tod -schont niemand, la mort n'épargne personne; der Feind -schonte weder Alter noch Geschlecht, l'ennemi n'épargna ni âge ni sexe; (der Sieger) hat die Stadt -schont, a épargné la ville; (das Feuer, die Zeit) hat diese Denkmähler -schont, a respecté ces monuments; (er lästert so gern) daß er seine Freunde selbst nicht -schont, qu'il n'épargne pas même ses amis; einen mit der Mühe, mit der Strafe =, *é.* la peine à qn, l'en dispenser; remettre à qn la peine; einen, ein Dorf mit der Einquartierung =, exempter qn, un village de logements de gens de guerre; ich bitte Sie, mich mit diesem Auftrage zu =, je vous prie de me dispenser de cette commission; = Sie mich mit solchen Reden, épargnez-moi de pareils propos ꝛc; ne me tenez pas, je vous prie, de pareils propos ꝛc; das = ꝛc; -schonung, f. exemption, dispense, f; um = bitten, prier d'être dispensé, exempté de qc; demander grace, pardon; er bat den General um die = der Stadt, il pria le général d'*é.* la ville.

Verschönen, c. verschönern.

Verschöner, Verschönerer, s; inn, qui embellit qc; enjoliveur, se; die Künste, die -innen des Lebens, les arts qui embellissent la vie.

Verschönern, va. *embellir*; rendre plus beau; (durch Zierathen) enjoliver; ein Haus, einen Garten, ein Werk -, *e.* une maison ꝛc; (die Freude) -rte ihre Wangen, embellit encore ses joues; (die Stadt) ist durch mehrere Palläste -rt worden, a été embellie de plu. palais; eine Erzählung, Geschichte -, (ausschmücken) *e.* un conte ꝛc; 2. sich -, *e.*, s'*e.*; devenir plus beau; (diese Stadt) hat sich sehr -rt, s'est fort embellie; das - ꝛc; -schönerung, f. embellissement; it. enjolivement; (dieser Kanal) dient der Stadt zu einer großen =, est un grand embellissement à la ville; verschiedene =en an et. anbringen, faire divers embellissements à qc.

Verschönlich, a. ad. qu'on peut embellir; susceptible d'embellissements.

Ver-schossen, (ein Gut, f. Haus ꝛc) payer l'impôt, les tailles de ꝛc; Ex. (den obern Theil, die Seiten eines Ganges ꝛc) =, garnir, revêtir de bois; -schragen, garnir de *tréteaux*; clorre, fermer avec des *t.*; -schrägen, mettre de biais; faire biaiser; it. palissader de pieux croisés en mis en croix; -schrämen, einen Gang ꝛc, Ex. (eine schmale Oeffnung neben einen Gang hauen) entailler, déchausser un filon; -schrämtes Feld, terrain dont on a enlevé la roche; -schrammen, gâter, défigurer par des érafiures, des égratignures; -schränken, (die Aerme, Beine ꝛc) croiser; mettre en croix; mit -schränkten Armen da stehen, se tenir les bras croisés; it. Baumzweige in eina. =, entrelacer des branches d'arbre l'une dans l'autre; -schränkte Buchstaben, lettres entrelacées; -schränkter Namenszug, entrelacs; nom en chiffre; monogramme, (der Verliebten) lacs, chiffre d'amour; 2. (mit Schranken versehen; it. abh. einschließen) fermer, enfermer, clorre de barrières; it. fermer, clorre; barricader; das = ꝛc; -schränkung, f. (der Arme, Beine) le croisement; (der Zweige) entrelacement; eine = von Hecken, une clotûre de haies, f; -schrauben, ré. et ir. visser; fermer à vis, affermir avec une vis, c. zuschr.; 2. (falsch sch.) visser à faux; eine Schraube =, fausser une vis; (diese Schraube) ist -schraubt od. -schroben, est faussée; Art. das Zündloch =, mettre un grain à une arme à feu; fg: einen =, ihm den Kopf =, (verderben) démonter la cervelle à qn; ein -schrobener Mensch, Kopf, homme, esprit mal tourné, tête mal tournée; er -schraubt seine Gedanken so, daß man nichts davon versteht, il entortille ses pensées de façon qu'on ꝛc; eine -schraubte, -schrobene Periode, période entortillée; -schraubt antworten repondre ambigument; -schrobene Verhältnisse, relations gênantes, désagréables; -schrecken, chasser en effrayant; er hat die Tauben -schreckt, il a effrayé les pigeons, fait peur aux ..; 2. vn. c. erschrecken.

Verschreibe-geld, n. Ex. (welches man alle Vierteljahre zur Anerkennung des Lehens entrichten muß) le quatembergeld; le trimestre.

Ver-schreiben, ir. employer à écrire; (viel Dinte, Federn) =, user, consommer; faire une grande consommation de ꝛc; 2. (falsch schr.) écrire faux, mal; dieses Wort, diese Zeile ist -schrieben, il y a de la faute, de l'erreur en ce mot, en cette ligne; ce mot est mal écrit, mal orthographié; il y a q. transposition ꝛc, q. faute dans cette ligne ꝛc; it. sich =, faire une faute, se tromper en écrivant, ich habe mich -schrieben, je me suis trompé en écrivant ce mot ꝛc; j'ai mal écrit ce mot ꝛc; 3. einem et. =, (schriftlich zusichern) *assurer* qc à qn par écrit; einem eine Summe Geldes, ein Haus ꝛc =, *as.* à qn une somme d'argent, une maison ꝛc; it. (zum Unterpfand) obliger, engager; (zur Versicherung der Schuld) hat er f. ganzes Vermögen -schrieben, il a obligé, engagé tous ses biens; er hat mir (für die geliehene Summe) sein Landgut -schrieben, il m'a engagé, hypothéqué sa terre; sich =, sich eigenhändig =, s'*obliger*, s'*engager* par écrit, s'*o.* de sa propre main; er hat sich mir -schrieben, il s'est obligé envers moi par écrit; sich, seine Seele dem Teufel =, se vendre, *e.*, vendre son ame au diable; sich für jemand =, (schriftlich verbürgen) s'*o.*, s'*e.* pour qn; se rendre caution, répondre pour qn; 4. (Waaren ꝛc) =, (kommen lassen) commander; das Buch ist bereits von Leipzig -schrieben, on a déjà écrit à Leipsic pour faire venir ce livre; einen Bedienten, Hofmeister =, écrire à qn de nous envoyer un domestique; faire venir un gouverneur pour ses enfants; it. eine Arzenei =, (verordnen) ordonner une médecine; er hat ihm ein Brechmittel -schrieben, il lui a ordonné un vomitif; das = ꝛc; -schreibung, f. (der Waaren) commande, f; (eines Arztes) ordonnance, f; (eines Gutes ꝛc) *engagement*; 2. (Schrift) *obligation*, assurance, promesse par écrit; *billet*; er hat mir eine = hierüber gegeben, il m'en a donné son *b.*, il m'en a fait une *ob.*; -schreiber, s; inn; qui s'oblige par écrit, qui commande ou fait venir qc.

Verschreibe-tag, Ex. c. Leihetag; -zettel, Ex. (auf welchem den Gewerken ihr Eigenthum verschrieben ist) acte, titre de concession.

Ver-schreien, ir. décrier, diffamer, décréditer; einen Kaufmann (aus Neid) =, décrier un marchand; er ist allgemein, in der ganzen Stadt -schrien, il est généralement décrié, décrié dans ꝛc; ein -schriener Mensch, ein sehr -schrienes Buch, homme décrié, diffamé; livre fort décrié; er -schreit die Werke dieses Schriftstellers bei jeder Gelegenheit, il saisit toutes les occasions de décrier les ouvrages de cet auteur; 2. den Entleibten =, (bei den ehemaligen Halsgerichten, wenn der Mörder nicht ausfündig gemacht werden konnte) faire le procès à un cadavre; 3. ein Kind =, (verhexen) po. ensorceler, en-

chanter un enfant; das = ꝛc. décri; it. ensorcèlement; -schreier, s, qui décrie ꝛc; -schrien, p. cf. -schreien; =heit, f. mauvaise réputation.

Ver-schroben, p. cf. -schrauben; =heit, f. fg: (des Verstandes, der Gedanken, Ausdrücke) entortillement; seine .. ist von der Art, daß ꝛc. son esprit est tellement entortillé que ꝛc; -schröpfen, das Getreide ꝛc, mal effaner, mal effioler les bleds; -schroten, consommer, employer en égrugeant; man hat viel Malz = od. -schretet, on a égrugé, moulu bc de malt; 2. Ex. =e Wasser, eaux tirées d'une mine par des percements; eaux qu'on fait écouler par des conduits; =es Feld, terrain percé de galeries ꝛc; -schrumpeln, fa. -schrumpfen, vn. av. f. fa. se rider, se ratatiner, se rétrécir, c. einschr.

Verschub, es, sp. délai, retard, retardement; suspension, remise, f. c. Auf-schub.

Verschüchtern, va. *effaroucher*, intimider; sie ist durch ihre bisherigen Erfahrungen verschüchtert, l'expérience l'a intimidée, l'a rendue plus circonspecte, plus timide; 2. vn. av. f. s'*eff.*; être timide.

Ver-schulden, (mit Schulden belaten) *endetter*, *obérer*, charger de dettes; er hat sein Haus stark -schuldet, il a fort obéré sa maison; er ist -schuldet, sehr ..., il est endetté, obéré, fort ..; il est accablé, criblé, perdu, abîmé de dettes; ein -schuldeter Mann, eine -schuldete Familie, -schuldete Güter, homme endetté, obéré, famille endettée, obérée, biens endettés, obérés; 2. et. =, (durch seine Schuld sich zuziehen) se rendre coupable de qc; mériter qc; sie h. dieses Elend -schuldet, ils sont cause de la misère où ils se trouvent; c'est leur faute s'ils éprouvent cette misère; s'il sont dans cette misère; -schuldetes Unglück, malheur qu'on s'est attiré soi même; was habe ich -schuldet? en quoi ai je manqué? qu'ai-je fait? de quoi me suis-je rendu coupable? ich habe nichts -schuldet, je suis innocent; je ne suis coupable en rien, de rien; das hat er an seinem Vater -schuldet, c'est en quoi il a mal agi envers son père, il a manqué à son père; it. c'est une punition de ce qu'il a fait envers son père; il a bien mérité cela par sa conduite envers son père; ich habe nichts gegen ihn -schuldet, je n'ai point démérité auprès de lui; was habe ich bei Ihnen -schuldet? quel démérite ai-je auprès de vous? en quoi vous ai-je déplu, manqué? it. das habe ich nicht um Sie -schuldet, (verdient) je n'ai pas mérité cela de votre part; 3. et. (eine Wohlthat ꝛc) =, (vergelten) v. reconnaître, récompenser qc; se revancher de ꝛc; it. ich will es wieder =, je le reconnaîtrai, j'en serai reconnaissant, je m'en revaucherai; 4. sich =, (eine Schuld auf sich laden) se rendre *coupable*; durch Verhehlen des Diebstahls -schuldet man sich eben so sehr, als ꝛc. en recelant le vol on se rend aussi c. que ꝛc; sich an od. wider jemand =, se rendre c. envers qn; er hat sich schwer an mir -schuldet, durch Undank an mir -schuldet, il m'a manqué gravement, m'a offensé, outragé sensiblement; il s'est rendu coupable d'ingratitude envers moi; womit habe ich mich -schuldet? de quoi me suis je rendu c.? en quoi ai-je manqué, déplu? das = ꝛc. faute, f; manquement; it. démérite; it. v. reconnaissance, revanche, f; das ist ohne mein = geschehen, cela s'est fait sans ma participation, sans qu'il y ait de ma faute; er ist ohne s. = unglücklich, il est malheureux sans qu'il y ait de sa faute; -schuldung, f. c. das -schulden.

Ver-schuldigen, c. -schulden (3).

Ver-schuppen, pousser, jeter avec la pelle; it. enterrer, enfouir avec une pelle; -schüren, déranger, gâter en remuant; er hat das Feuer -schürt, il a éteint le feu en y touchant, en le remuant; -schürzen, joindre par un nœud; nouer; zwei Schnüre mit eina. =, nouer deux cordons ensemble; 2. mal nouer; nouer de manière qu'on ne peut défaire le nœud; -schustern, va. employer; it. gâter à faire des souliers; er hat viel Leder -schustert, il a bien gâté du cuir; 2. vn. av. f. fg: (durch Ungeschicklichkeit, Unthätigkeit ꝛc in schlechte Umstände gerathen) fa. er -schustert immer mehr, ses affaires empirent, vont touj. plus mal; 3. sich an et. =, fg: (auf eine falsche ungeschickte Art daran arbeiten, flicken) bousiller, saveter; -schütteln, perdre; it. déranger en secouant; sich =, (schütteln) se secouer.

Ver-schütten, (durch Schutt versperren) *encombrer*, *combler*; (die Trümmer vom Hause) h. die Straße -schüttet, ont encombré la rue; einen Graben, Brunnen =, (zufüllen) c., *en.* un fossé, un puits; 2. (bedecken): von einer Schneelawine -schüttet werden, être enseveli sous une avalanche; (die Erde) -schüttete die Arbeiter, s'écroula, s'éboula sur les ouvriers, couvrit, ensevelit les ꝛc; Ex. ein -schütteter Gang, (welcher einstürzt) filon pourri, ébouleux, qui s'écroule; 3. (Wasser, Wein ꝛc) *répandre*, *épancher*; nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nichts =, prenez garde d'*ép.*, de *rép.*; wer hat Oel (in dem Zimmer) -schüttet? qui a épanché, répandu de l'huile ꝛc? fg: P. das Kind mit dem Bade =, jeter l'or avec la crasse; es (od. den Brei) bei jemand =, perdre les bonnes graces de qn; se mettre mal dans l'esprit de qn; po. chier dans la malle de qn jusqu'au cadenas; die Leibesfrucht =, po. faire une fausse couche; das = ꝛc; -schüttung, f. encombrement; it. épanchement, éboulement; it. po. fausse couche.

Ver-schwägern, allier par mariage; (sie sind keine Blutsverwandte) sondern blos -schwägert, ils ne sont qu'alliés; sich mit jemand =, s'allier, s'apparenter avec qn; das = ꝛc. alliance (par mariage) f; -schwanken, vn. av. f. disparaître, s'éloigner en chancelant, en balançant; -schwären, ir. vn. av. f. s'ulcérer, c. schwären; -schwärmen, vn. av. s. it. sich =, se partager, se perdre en voletant, en essaimant; 2. (v. Bienen) cesser de voleter, d'essaimer; 3. fa. fg: den Tag =, passer la journée à faire la débauche, dans les plaisirs; -schwarzen, vn. av. f. noircir se..; devenir noir; daß du -schwarzest! (Verwünschung) peste soit de toi! la peste soit du fou! peste du benêt ꝛc; -schwärzen, noircir; rendre noir; Wäsche =, salir du linge; fg: o. anschw.; das = ꝛc.

Ver-schwatzen, fa. (die Zeit) passer à jaser, à causer, à babiller; 2. pv. c. ausschw.; 3. sich =, (sich im Schw. übereilen, versehen) s'échapper; 4. einen =, pv. décrier, dénigrer qn; man hat mich bei ihm -schwatzt, on m'a desservi auprès de lui, on m'a noirci dans son esprit; 5. sich den Kopf =, se troubler la tête à force de jaser, de babiller; -schweben, vn. av. f. disparaître, s'éloigner en s'élevant, en planant dans les airs.

Ver-schweigen, ir. et., *taire* qc; er kann nichts =, il ne saurait se *t.*, rien *t.*, ne saurait rien garder, rien tenir secret; ein Geheimniß =, garder, *t.* un secret; einem et. =, *t.*, cacher qc à qn; er hat Ihnen das Hauptsächlichste -schwiegen, il vous a tû le principal; er kann s. Glück nicht =, il ne peut se *t.* de son bonheur ꝛc; die Sache wird, kann nicht -schwiegen bleiben, la chose ne demeurera pas touj. cachée, secrète, ne saurait être tenue secrète; diesem Freunde -schweige ich nichts, je ne cache rien à cet ami; je n'ai point de secret, je n'ai rien de secret, de caché pour cet ami; seinen Stand =, *t.*, cacher son état, sa qualité; diesen Umstand hat er weislich -schwiegen, il a eu la prudence de *t.* cela, de passer cela sous silence; c. -schwiegen; das = ꝛc; -schweigung, f. (eines Geheimnisses ꝛc) le silence sur ꝛc; Pra. die = (eines Umstandes), *réticence*, omission, f; (eines Beweisstückes) suppression, f; betrügliche =, (in einem Actenstücke) r. frauduleuse.

Ver-schweinen, fa. vn. av. f. devenir malpropre, être d'une extrême malpropreté; 2. va. salir extrêmement; er -schweinet Alles, was ihm in die Hände kommt, il souille, salit tout ce ꝛc; -schwelgen, (s. Vermögen) dissiper en bombance, en bonne chère, en débauches; it. die Zeit =, passer son temps dans la débauche; das = ꝛc; -schwelgung, f. (eines Vermögens) dissipation, f; -schwelger, s; inn. qui dissipe son bien en bombance ꝛc; dissipateur, -trice; -schwellen, va. ein Ständerwerk, ein Haus neu =, mettre une sablière neuve sous un colombage, remettre des sablières à une maison; ein -schwellter Dachstuhl, ferme qui porte, qui pose sur des sablières particulières; 2. -schwellen, ir. vn. av. f. s'enfler, se gonfler; das Auge ist so -schwollen, daß ꝛc, l'œil est tellement enflé, que ꝛc; 2. va. (eine Badewanne) =, faire renfler dans l'eau; das = ꝛc. enflure, gonflement; -schwemmen, (vom Wasser) pu. emporter; der ausgetretene Fluß hat mehrere Häuser -schwemmt, les eaux ont entraîné, emporté plu. maisons; 2. mit Schlamm ꝛc =, (eine Wiese ꝛc) couvrir de vase, de limon, c. überschl.; Pt. die Farben =, (sanft mit eina. verbinden) noyer les couleurs; 3. (durch Anschwemmung verstopfen) boucher, engorger, encombrer; ein -schwemmter Hafen, port engorgé.

Verschwenden, (s. Vermögen ꝛc) *prodiguer*, *dissiper*, *dilapider*; eines andern Gut -, *dil.* le bien d'autrui; die Speisen, den Wein -, faire profusion de viandes, de vin; er verschwendet das Geld im Spiele, mit Spielen, Thorheiten ꝛc. il prodigue, dissipe son argent au jeu, à des folies ꝛc; s. Leben, seine Gesundheit, seine Kräfte -, *p.* sa vie, sa santé, ses forces; seine Zeit -, *p.*, perdre son temps; être prodigue de son temps; seine Wohlthaten an einen Undankbaren -, *p.* ses bienfaits à un ingrat; das heißt seine Wohlthaten -, (übel anwenden) c'est mal employer, mal placer ses bienfaits; alle Ermahnungen ꝛc sind bei ihm, an ihm nur verschwendet, toutes les exhortations ꝛc ne font rien sur lui, n'ont, ne font aucun effet sur lui; das - ꝛc; -dung, f. *prodigalité*, f; (des Vermögens ꝛc) dissipation, f; (der Staatsgüter ꝛc) dilapidation, f; 2. (Neigung zu verschwenden) *p-té*, dissipation, f; einen Hang zur = h., être enclin à la *p-té*, à la profusion; 3. (einzelner Fall) *p-té*, profusion, dilapidation, f; folle dépense; solche =en machen ein Land arm, de telles dilapidations appauvrissent un pays; =ssucht, f. passion de la *p-té*, de la profusion; manie de dissiper, de dépenser, de faire de folles dépenses, f.

Verschwender, s; inn, *prodigue*; dieser - seines Vermögens, seiner Zeit ꝛc. cet homme, *p.* de son bien, de son temps ꝛc; it. (verschwenderische P.) *p.*, *dissipateur*, -trice, *dépensier*, -ère; femme *p.*; er ist ein -, großer -, sie ist eine -inn, c'est un *p.*, un grand *dis.*, une dissipatrice; Pra. einen für einen - erklären, interdire qn.

Verschwenderisch, a. ad. *prodigue*, *dépensier*, ère; prodigalement, profusément, avec profusion; - mit et. umgehen, être *p.* de qc; - seyn, leben, être *p.*, vivre prodigalement; ein sehr -er Mensch, eine sehr -e Frau, homme fort *d.*, femme fort dépensière; ein -es Gastmahl, repas somptueux, repas où tout est en profusion; ein -es Leben führen, vivre prodigalement; faire vie ou feu qui dure; (Kuchen und Wein) wurden -, in -em Maße ausgetheilt, furent distribués avec profusion, avec prodigalité; - in Worten, Versprechungen, *p.* de paroles, de promesses.

Ver-schwestern, o. -schwistern.

Ver-schwiegen, a. ad. *secret*, ète, *discret*, ète; ein Freund muß = seyn, un ami doit être *d.*; eine =e Frau, femme discrète; (man kann ihm Alles anvertrauen) er ist sehr =, il est fort *s.*, *d.*; =heit, f. discrétion, f; ich rechne auf Ihre .., je compte sur votre discrétion; die .. ist eine große Tugend, c'est une grande vertu de savoir se taire, cf. verschweigen.

Ver-schwielen, vn. av. f. devenir *calleux*; -schwielte Hände, mains calleuses; seine -schwielten Hände bezeugen seine Arbeitsamkeit, les cals qu'il a aux mains prouvent ꝛc.

Ver-schwimmen, ir. vn. av. f. se confondre, se mêler en nageant, en flottant ꝛc; Pt. (von Farben) se noyer; 2. =, sich =, se confondre, se perdre insensiblement, par des mouvements ou passages insensibles; damit die mannichfaltigen Gegenstände nicht vor unsern Augen =, afin que les objets variés ne se perdent, ne se confondent pas insensiblement devant nos yeux; sie -schwammen in Glückseligkeit, ils furent ravis, transportés de bonheur, de leur félicité; ravis, transportés de leur bonheur, leurs sentiments, leurs affections se confondirent ꝛc.

Ver-schwinden, ir. vn. av. f. *disparaître*, s'éclipser, s'évanouir; er -schwand wie ein Blitz, il disparut comme un éclair; (das Gespenst) ist vor unsern Augen -schwunden, a disparu à nos yeux, s'est évanoui devant nos yeux; (man drängte ihn um die Bezahlung) da -schwand er, il disparut; er -schwand aus der Stadt, ist plötzlich -schwunden, il s'éclipsa de la ville, il s'est éclipsé tout d'un coup; (ich hatte Handschuhe), sie sind -schwunden, ils ont dis-

disparu, ils se sont éclipsés, évanouis; (s. Vermögen; war in kurzer Zeit -schwunden, disparut, s'évanouit, s'éclipsa en peu de temps; (die Herrlichkeit der Welt) -schwindet, s'évanouit; (Liebe, Hoffnung, Furcht), Alles ist -schwunden, tout s'est évanoui; das machte unsere Hoffnungen =, cela fit évanouir nos espérances; Bo. ein =der Stengel, (wenn er sich in Aeste so zertheilt, daß der Hauptstamm selbst nicht mehr zu bemerken ist) tige qui confond ses branches; dans laquelle les branches se confondent; ein =der Ring, (wenn er bei der völligen Entwickelung des Pilzes gänzlich -schwindet) collet fugace; it. ein =der Geschmack, (der sich schnell verliert) goût qui se perd, qui se dissipe; das = ꝛc. *disparition*; s. plötzliches = setzte jedermann in Unruhe, sa *d.* subite alarma tout le monde; das = eines Kometen, la *d.* d'une comète; das = der Kräfte, la défaillance, l'anéantissement des forces.

Ver-schwistern, rendre frères et sœurs; mehrere Personen mit einander =, établir entre plu. personnes une amitié de frère et sœur; sich mit einer Person =, prendre pour une personne des sentiments de frère ou de sœur, lier avec elle une amitié de frère ou de sœur; (alle Menschen) sind -schwistert, sont frères, sont frères et sœurs; fg: =, unir, lier *étroitement*; meine Seele sehnet sich nach einer -schwisterten Seele, mon ame soupire après une autre ame qui lui soit unie, aspire à s'unir intimement avec une autre ame; -schwisterte Seelen, Tugenden, ames *ét.* unies, qui sympathisent l'une avec l'autre; vertus *ét.* unies; **-schwitzen**, vn. av. s. s'en aller, s'évaporer en sueur, par la sueur; alle Säfte sind -schwitzt, tous les sucs se sont évaporés, se sont dissipés par la transsudation, par les pores; 2. av. h. cesser de suer; II. va. perdre en suant; viel Säfte =, perdre bc. de sucs ꝛc. en suant; die Lustseuche =, (durch schweißtreibende Mittel heilen) suer la vérole; fg: das habe ich schon längst wieder -schwitzt, il y a long temps que j'ai oublié cela; er hat Alles -schwitzt (verlernt, vergessen) was er wußte, il a oublié, désappris tout ce qu'il savait, c. ausschw.; 2. (ein Kleid ꝛc.) encrasser de sueur, gâter par la sueur; (das Hemd) ist ganz -schwitzt, est trempée de sueur; er -schwitzt alle Tage ein Hemd, il sue si fort qu'il lui faut tous les jours une nouvelle chemise.

Ver-schwören, ir. et., *abjurer* qc; jurer de s'abstenir de qc; er hat es -schworen, jemals wieder dieses Haus zu betreten, il a juré de ne remettre jamais le pied dans cette maison; das Versemachen ꝛc. =, *ab.* la poésie ꝛc; er hat den Wein, das Trinken, das Spielen -schworen, il a juré de ne plus boire (de vin ꝛc), jouer; it. pu. c. abschw.; 2. sich =, jurer; affirmer par serment, par des jurements; er hat sich -schworen, hoch und theuer -schworen, il en a juré, il en a juré solennellement; er -schwur sich nie wieder zu kommen, il jura, il fit serment de ꝛc; 3. sich mit jemand =, conjurer, conspirer avec qn; Cinna -schwur sich gegen August, Catilina -schwur sich (mit mehreren jungen Römern) gegen die Republik, Cinna conjura, conspira contre A.; Catilina conjura, conspira contre la république avec ꝛc; sie haben sich zu seinem Verderben mit einander -schworen, ils ont conjuré, conspiré sa perte; man erfuhr, daß man sich in dieser Stadt -schwöre, on eut avis que l'on conspirait dans cette ville; fg: Alles scheint sich wider mich, zu meinem Unglücke -schworen zu haben, tout semble conjuré, conspirer contre moi; tout semble avoir conjuré mon malheur; so viele zu seinem Untergange -schworne Feinde, tant d'ennemis conjurés pour le perdre; die -schwornen, les conjurés, les conspirateurs; man hat einen -schwornen verhaftet, on a arrêté l'un des conjurés ꝛc; das = ꝛc; **-schwörung**, f. *conjuration*, *conspiration*, f; eine = anstiften, anzetteln, former, ourdir ou tramer une c.; ihre =en sind entdeckt worden, leurs c-s ont été découvertes; **-schwörer**, s, conjurateur, conspirateur.

Ver-schwunden, p. cf. -schwinden; **-sechsfachen**, sextupler; **-segeln**, vn. av. s. (v. Schiffen) disparaître à l'aide des voiles; Mar. (das Schiff) ist -segelt, est hors de vue, a noyé la terre; 2. =, sich =, s'écarter de sa route, faire fausse route; dériver; wir sind -segelt, wir h. uns -segelt, nous nous sommes écartés de notre route, nous avons fait fausse route.

Ver-sehen, eine Gelegenheit ꝛc. pu. *manquer*, *négliger*; 2. et. =, (aus Nachlässigkeit et. thun, was man nicht thun sollte) faillir, se tromper en qc; *m.*; faire une faute; = ist auch verspielt, qui se trompe perd; worin hat er es =? en quoi a-t-il failli, manqué? wer in seinem Amte et. -sieht, muß ꝛc. celui qui fait q. faute dans les fonctions de sa charge, doit ꝛc; er hat et. Schweres, Wichtiges =, il a fait une faute grave, importante; er hat es bei ihm =, (durch ein = seine Gunst verloren) il a démérité auprès de lui; wodurch habe ich es bei Ihnen =? quel démérite ai-je auprès de vous? en quoi ai-je pu vous déplaire? ich habe es darin =, daß ich zu nachsichtig war, j'ai péché, failli par trop d'indulgence; P. der Klügste -sieht es bisweilen, -sieht es auch wohl, les plus doctes sont sujets à faillir; il n'est si bon charretier qui ne verse; il n'est si bon tireur qui ne manque; sich =, se tromper, s'abuser, se méprendre; ich habe mich =, und eine Karte für die andere verworfen, je me suis trompé, mépris en écartant une carte pour l'autre; j'ai par mégarde, écarté une carte pour une autre; Sie haben sich =, (wägen Sie, messen Sie noch einmal), vous vous êtes trompé, abusé; pesez ꝛc; ich habe mich in der Rechnung =, je me suis abusé, trompé dans le calcul; sich gröblich =, se méprendre, se tromper lourdement; 3. sich an et. =, (v. schwangern Personen) s'effrayer, avoir l'imagination frappée à la vue d'une chose; (diese Frau) hat sich an einem Affen =, s'est effrayée à la vue d'un singe, a eu l'imagination frappée de la vue d'un singe, et son enfant s'en est ressenti.

II. =, einen mit et., (versorgen) *pourvoir*, *fournir* qn de qc; man hat ihn mit Allem =, was er braucht, on l'a pourvu, fourni de tout ce dont il a besoin; er ist mit Weißzeug, mit Geld (zu seiner Reise) wohl =, il est bien pourvu, fourni de linge, d'argent ꝛc; (dieser Kaufmann) -sieht mein Haus mit Wein ꝛc, fournit ma maison de vin ꝛc; eine Festung, ein Schiff mit Lebensmitteln =, *p.*, munir une place de vivres; avitailler une place, un vaisseau; ein Heer mit Getreide, mit Lebensmitteln =, *f.* une armée de bled, de vivres; (eine Festung) mit Kriegsbedürfnissen =, garnir, munir ou approvisionner une ꝛc; (ein Zimmer) mit Geräthe =, garnir, meubler; ein Bett mit Vorhängen =, garnir un lit de rideaux, (encourtiner un lit, v.); eine Meierei mit Vieh =, meubler une ferme de bétail, de bestiaux; (Küche und Keller) sind wohl =, sont bien fournies; ein Besteck mit allen dazu gehörigen Stücken =, *f.* un étui de toutes ses pièces; (ein Magazin, einen Laden) mit allerlei Waaren =, assortir de toutes sortes de marchandises; (dieser Kaufmann) ist gut mit Waaren =, est bien assorti; c. wohl -sehener. mit Waaren wohl -sehener Laden, boutique bien fournie (de marchandises); einen Teich mit Fischen, e. Taubenhaus mit Tauben =, peupler un étang, un colombier; ein Rad mit Speichen =, garnir une roue de rais, enrayer une roue; sich mit et. =, se *p.*, se munir de qc; er hat sich mit guten Pässen =, il s'est muni de bons passe-ports; sich mit Kleidern, Weißzeug ꝛc =, se *p.* d'habits, de linge ꝛc; sich mit Pferden auf die Reise, mit einem guten Mantel gegen die Kälte =, se munir de chevaux pour un voyage, d'un bon manteau contre le froid; sich auf den Winter =. sich mit Brennholz ꝛc =, se *p.* pour l'hiver, faire fourniture, sa provision de bois à brûler ꝛc; (ich bin) mit dem Nöthigen, mit Allem =, pourvu, fourni du nécessaire, de tout; der Mensch ist mit Augen zum Sehen =, l'homme est pourvu d'yeux pour voir; it. einen Kranken =, pv. (mit den Sakramenten) administrer une malade, lui administrer, conférer les sacrements; Mar. das Takelwerk =, (ausbessern, bekleiden ꝛc) recouvrir, visiter les manœuvres; die Nahten =, parcourir les coutures.

III. ein Amt =, (verwalten) exercer une charge; was für ein Amt -sieht er? quelle charge a-t-il, exerce-t-il? er -sieht s. Amt gut, übel, il s'acquitte bien, mal de sa charge, de ses fonctions; eines Andern Stelle, Amtsgeschäfte =, faire, remplir les fonctions d'un autre; (während seiner Abwesenheit) werde ich seine Geschäfte =, je remplirai ses fonctions; den Gottesdienst =, faire le service; eine Pfarre =, (für einen andern) desservir une cure; vicarier; fa. das Haus, den Stall =, (die Geschäfte im Hause ꝛc) avoir la charge de la maison, de l'écurie; it. Pra. et. =, (verfügen) disposer, régler, ordonner qc; es ist in den Gesetzen, Rechten so =, cela est ordonné par les lois, c'est la disposition du droit.

IV. sich einer Sache =, (darauf gefaßt seyn, sie erwarten) s'*attendre* à qc; *at.*, espérer, se promettre qc; ich hatte mich seiner nicht =, je ne l'avais pas attendu; wer hätte sich auch so et. von ihm =? qui aurait cru cela de lui? das hätte ich mir von ihm nicht =, je ne me serais pas attendu à cela de sa part; je n'aurais pas cru, attendu cela de lui; ich hätte mich od. mir eher des Himmels Einsturz =, als ꝛc, je me serais plutôt attendu à voir tomber le ciel qu'à ꝛc; sich zu einer Sache des Besten =, bien espérer, avoir bonne opinion d'une chose; ich -sehe mich nichts Gutes, nichts G. von ihm, je n'attends, je ne me promets rien de bon, rien de bon de lui; ich -sah mich dessen gar nicht, je ne m'y attendais pas du tout; ehe ich mir es -sah, war er verschwunden, il disparut lorsque je m'y attendais, je m'en doutais le moins, lorsque j'y pensais le moins; das = ꝛc. (im Rechnen ꝛc) *méprise*, *bévue*, erreur, faute, f; (im Betragen ꝛc) *b.*, manquement, faux-pas; ein = machen, begehen, faire une *b.*; er hat es aus = gethan, il l'a fait par *m.*, par mégarde; solche = beweisen, daß ꝛc, de pareilles bévues prouvent ꝛc; es ist ein = (Versehen) in der Rechnung vorgegangen, il y a du mécompte, de l'abus dans le calcul; das = ꝛc; **-sehung**, f. (eines Amtes ꝛc) exercice, (einer Festung) mit Lebensmitteln, approvisionnement, *avitaillement*; it. (eines Schiffes) *av.*

Verseher, s; inn, qui est chargé de qc, qui remplit q. fonction, cf. versehen.

Versehrbar, a. ad. qui peut être blessé, endommagé; **-keit**, f. possibilité d'être blessé ꝛc, f.

Versehren, einen, sich, (verletzen) *blesser* qn, se *b.*; sich die Hand ꝛc -, se *b.*, se faire mal à la main ꝛc; (die Flamme) hat ihm einige Haare versehrt, lui a brûlé qs cheveux; it. (übh. beschädigen) endommager; es ist nichts daran versehrt worden, il n'a pas été endommagé, il n'a point souffert, il n'a souffert aucun dommage; fg: pu. c. beleidigen.

Versehrlich, a. ad. c. versehrbar.

Ver-seichten, vn. av. s. (seicht w., v. einem Flusse ꝛc) baisser; devenir bas; **-seigen**, vn. av. s. c. -siegen; va. Ex. faire une rigole dans une galerie d'écoulement; **-seiben**, c. -siegen; **-seilen**, pourvoir de cordes; **-seisen**, die Kabelaring, Mar. virer le câble avec le tournevire.

Verse-kunst ꝛc, c. Vers, ꝛc.

Verselei; en, f. fa. (das Versemachen) mp. fabrication de vers, f; 2. (schlechte Verse) mauvais vers, mauvaise poésie, rimaille, f.

Verseler, **Versler**, s; inn, fa. qui poétise, qui fait de mauvais vers; mauvais poete; poétereau, rimailleur.

Verseln, va. vn. av. h. fa. (schlechte Verse machen) poétiser, versifier, rimailler; er hat hier et. geverselt, voici qs vers de sa fabrique; das - ꝛc, versification, f; er kann das -, die Verselung nicht lassen, il ne peut s'empêcher, s'abstenir de poétiser, de rimailler, renoncer à la manie de faire des vers.

Ver-seltenen, pu. rendre rare.

Verse-machen ꝛc, c. Vers ꝛc.

Ver-senden, re. et ir. (Waaren ꝛc) envoyer, expédier; das = ꝛc; **-sendung**, f. (der Waaren) *envoi*, *expedition*, f; die = fand nicht Statt, l'*ex.* n'eut pas lieu; es sind mehrere =en nach B. gemacht worden, on a fait, il a été fait plu. envois à B.; **=sgebühr**, f. ord. pl. provision, f; les droits d'*ex.*; **=sgeschäft**, f. *ex.*, f; er gibt sich mit =sgeschäften ab, il a un commerce d'*ex.*, il fait l'*ex.*; **=sgüter**, pl. n. marchandises d'*ex.*

Ver-sengen, vn. av. s. être brûlé; être brûlé à la superficie; (wollene Stoffe) = leicht an einem erhitzten Ofen, se brûlent aisément, sont sujettes à se brûler auprès d'un poile; 2. va. brûler, roussir (la superficie) d'une chose; (v. der Sonne) brouir; sich die Haare am Lichte =, se brûler les cheveux, le bout des cheveux à la chandelle; Sie werden das Tuch =, (wenn Sie es zu nahe an das Feuer

halten), vous roussirez ce linge, si ꝛc.; die Wäsche beim Bügeln =, roussir le linge en le repassant; (die Sonne) hat die Blätter, das ganze Feld -sengt, a broui les feuilles, a brûlé toute la campagne; eine -sengte Aehre, -sengte Früchte, épi broui, fruits brouis; es riecht nach -sengtem, il sent le brûlé, le roussi.

Versenk-bohrer, Ser. fraise, f; Hor. foret à noyon; **-bolzen**, cheville à tête perdue, f.

Ver-senken, enfoncer, plonger dans l'eau ꝛc.; ein Schiff =, couler un vaisseau à fond; Kanonen in einen Morast, in einem Moraste =, embourber, enfoncer des canons dans un marais; (die Gewalt der Wellen) -senkte das Schiff, submergea, abima, engloutit le vaisseau; (dieses Dorf) wurde von einem Erdbeben in den Abgrund -senkt, fut abimé par un tremblement de terre; in die Tiefe des Meeres =, plonger au fond de la mer; eine Leiche, einen Sarg =, descendre un corps mort, un cercueil dans la fosse; fg: ich fand den Kranken ganz in Kissen -senkt, je trouvai le malade enfoncé, perdu dans les coussins; den Kopf einer Schraube, eines Nagels =, noyer la tête d'une vis, d'un clou; Schraube mit -senktem Kopfe, vis à tête perdue; Lun. ein Glas =, mouler un verre, le rendre concave; Bl. eine -senkte Rose ꝛc., rose (mise) en abime; -senktes Schloß, château fondu; Maç. -senkter Kalk, chaux gardée; in namenlosen Schmerz -senkt, plongé dans une douleur inexprimable; in tiefe Gedanken -senkt, plongé dans de profondes rêveries; das = ꝛc.; **-senkung**, f. enfoncement; submersion, f; **-senker**, qui enfonce qc ꝛc.

Ver-sessen, p. c. -sitzen.

Versetz-amt, c. Versatzamt; **-grube**, f. Tan. refoulage; cuve au double tan, f; **-schwärmer**, Arf. (Art kleiner Schw. aus Kartenpapier) vétille, f.

Ver-setzbar, a. ad. qu'on peut *transplanter* ꝛc.; junge =e Bäume, jeunes arbres propres à *tr.*, à être transplantés; **=keit**, f. possibilité de *tr.* ꝛc., f.

Ver-setzen, (als Pfand) *engager*; mettre, donner en gage; seine Kleider ꝛc. =, *eng.* ses habits ꝛc.; (seine Uhr) ist für 10 Thaler -setzt, est engagée, en gage pour dix écus; et. -setztes wieder einlösen, dégager qc; retirer un gage; et. von neuem =, rengager qc; 2. fa. einem einen Schlag, Stich =, (beibringen) porter, donner, appliquer un coup, un coup d'épée ꝛc. à qn; er hat ihm einige Hiebe, eine tüchtige Ohrfeige -setzt, il lui a déchargé qs coups, appliqué, flanqué un bon soufflet; ich habe ihm eins -setzt, ein Tüchtiges -setzt, je lui ai donné, appliqué un bon coup, un rude coup; 3. =, (antworten) répliquer, repartir, reprendre; auf alle diese Vorwürfe -setzte er Folgendes: ꝛc., il répliqua à tous ces reproches que ꝛc.; er -setzte darauf, es sei ihm unmöglich, il repartit que cela lui était impossible; ich werde es thun, -setzte er, je le ferai, répliqua-t-il; ja, -setzte der Andere, oui, reprit l'autre; 4. (anders setzen); die Stühle, den Tisch =, déplacer les chaises, la table; die Wörter eines Verses, die Silben, Buchstaben eines Wortes =, transposer les mots d'un vers, les syllabes, les lettres d'un mot; einen Baum =, (verpflanzen) *transplanter*, *déplanter* un arbre; diese Pflanzen müssen alle Jahre -setzt werden, il faut *tr.*, *dé.* ces plantes tous les ans; Mar. den Anker =, relever l'ancre; Ex. =, couvrir de pierres, masquer avec des pierres; -setzte Berge, déblais pierreux déposés sur les planchers au-dessus des galeries de mine; Eor. Berge =, transporter les montagnes; einen Beamten =, déplacer un employé, le nommer à une autre place; er wurde als Hauptmann zu einem andern Regiment -setzt, il a été nommé, fait capitaine dans un autre régiment; (die öffentlichen Beamten) werden dort öfters -setzt, y sont sujets à être souvent déplacés, à changer souvent de place; einen Schüler in eine höhere Klasse =, faire passer, monter un écolier d'une classe inférieure à une plus haute; einen unter die Heiligen =, mettre qn au nombre des saints; in den Himmel -setzt werden, monter au ciel; den Sitz des Reiches von Rom nach Constantinopel =, transférer le siége de l'empire de R. à C.; (um von diesem Manne zu urtheilen) müssen wir uns in die Zeit und an den Ort =, wo er lebte, il faut nous transporter aux lieux et aux temps où il vécut; in ein besseres Leben -setzt werden, être appelé à une meilleure vie; = Sie sich in meine Stelle od. Umstände, mettez vous dans ma situation, à ma place; (der Krankheitsstoff) hat sich -setzt, a changé de siége, de place, s'est jeté sur une autre partie; die Milch -setzt sich, (bei Wöchnerinnen) le lait se caille; der Strom -setzte sich, le torrent changea de lit, prit un autre cours; it. einen in schlechte Umstände =, mettre qn dans une fâcheuse situation; ein Mädchen in andere Umstände =, (schwängern) séduire, engrosser une fille, la rendre enceinte; einen in Elend, in die größte Noth =, jeter qn dans la misère, réduire qn à la dernière extrémité; (diese Nachricht) -setzte ihn in Schrecken, Furcht, große Freude ꝛc., lui donna, lui causa de l'effroi, de l'épouvante, de la terreur, jeta, mit la frayeur ꝛc. dans son esprit; lui donna, causa bien de la joie, une grande joie; das -setzt mich in die Nothwendigkeit Ihnen zu sagen ꝛc., cela me met dans la nécessité de vous dire ꝛc.; 5. Im. alle Schriften =, épuiser les caractères; composer tout ce qu'il y a de caractères, de lettres; Maç. die Steine =, (in die Mauer einlegen) asseoir, placer les pierres; 6. (an einen falschen Ort setzen); die Stühle, Bäume =, déranger, mal placer les chaises, mal planter les arbres; die Grenzsteine =, (zum Schaden des Andern) déplacer, reculer les bornes; Im. sich =, Wörter, Buchstaben, Zeilen =, transposer des mots, des lettres, des lignes; diese Zeile ist -setzt, cette ligne est transposée; ein Glied =, démettre, disloquer un membre; sein Arm -setzte sich, wurde -setzt, il eut le bras démis, disloqué; 7. (eine Thür) mit Brettern, Holz ꝛc. =, (-sperren) barrer, barricader avec des planches, du bois ꝛc.; sie -setzten den Eingang mit Fässern, Steinen ꝛc., ils fermèrent, embarrassèrent l'entrée avec des tonneaux ꝛc.; (die Hitze, der Gestank) -setzte mir den Athem, m'ôta, me fit perdre la respiration, pensa m'étouffer; der Blasebalg -setzt (-stopft) sich, le soufflet se bouche; die Winde = sich in den Gedärmen, les vents, les flatuosités s'engagent, sont retenus dans les intestins; Ch. der Dachs -setzt sich, (gräbt sich in die Erde) le blaireau se terre; 8. das Geld mit Silber od. Kupfer =, (mischen) allier l'or avec l'argent ꝛc.; Pt. die Farben =, mêler les couleurs; faire le mélange, l'union de plu. teintes; Arf. eine Rakete, Schwärmerrakete =, garnir une fusée, une .. à serpenteaux; mit Schwärmern -setzte R., fusée à serpenteaux; ein Arzeneimittel mit einem andern =, mêler une drogue avec une autre; Cir. das Wachs =, (in Wasser auflösen und kneten) corrompre la cire; eine Krone mit Edelsteinen, eine Uhr mit Perlen =, (besetzen) garnir une couronne de pierreries, une montre de perles; -setzte Edelsteine, (gefaßte) pierres mises en œuvre; 9. Ch. vn. av. h. (unzeitig od. todt zur Welt bringen) avorter; die Hirschkuh, Häsinn ꝛc. hat -setzt, la biche ꝛc. a avorté. das = ꝛc. c. -setzung; **-setzer**, f; Im. qui déplace, transpose, transplante ꝛc.

Versetzung; en, f. (der Grenzsteine ꝛc.), déplacement; (der Buchstaben, Wörter, Linien, Seiten), Im. transposition, f; Méd. die – der Milch, caillement du lait; le poil; Rh. –, (der Wörter in der Rede, wegen des Nachdrucks) inversion, f; die – der Buchstaben, (wodurch ein anderer Sinn hervorgebracht wird) anagramme, f; Gr. die – der Buchstaben, (z. B. berlan statt brelan) métathèse, f; bei den Buchstaben a, b, c sind sechs -en möglich, (a b c, a c b, b a c ꝛc.) les lettres a b c sont susceptibles de six permutations ou combinaisons; Méd. die – eines Krankheitsstoffes, (auf einen andern Theil des Körpers) métathèse, f; die – eines Tribunals in eine andere Stadt, la translation d'un ꝛc.; die – eines Bischofes, Pfarrers, la translation d'un évêque, d'un curé; die – der Civilbeamten, le déplacement des ꝛc.; bei der Armee sind viele -en vorgenommen worden, bo d'officiers ont été changés de régiment; die = (Verpfändung) einer Uhr, engagement d'une montre; die – der Bäume, Pflanzen, la transplantation des arbres, des plantes; die – (der Metalle), l'alliage; (der Farben), le mélange; Ch. =, (v. der Hirschkuh ꝛc.) avortement; 2. Arf. (Stoff zu Feuerwerken) garniture, f; artifice; **-sregel**, f. règle d'alliage, f.

Ver-seufzen, (sein Leben, seine Tage), passer à gémir, à soupirer; 2. fa. seinen Gram ꝛc. =, apaiser, soulager son chagrin ꝛc. par ses gémissements; exhaler son chagrin ꝛc. en soupirs.

Versicherer, s. Com. assureur.

Versichern (einem et.), *assurer*; er versichert, er habe nichts von der Sache gewußt, daß er nichts von der Sache gewußt habe, il assure, proteste, affirme n'avoir rien su de ꝛc.; er versicherte ihm die Wahrheit dieser Geschichte, -rte ihn von seiner unwandelbaren Freundschaft, il lui assura la vérité de ꝛc.; il l'assura d'une amitié inaltérable; können Sie mich, mir –, daß sich die Sache so verhält? pouvez-vous m'*a.*, répondre que la chose est ainsi? ja, ich versichere Sie, oui, je vous assure; ich versichere es Ihnen, je vous en assure, je vous le proteste; – Sie ihn meiner Dankbarkeit, assurez-le de ꝛc.; seyn Sie versichert, daß ich thun werde, assurez-vous, soyez assuré, persuadé que je ꝛc.; it. sich einer Sache =, (Gewißheit über dies. erlangen) s'*as.* d'une chose; einer Sache versichert seyn, être sûr d'une chose; ich bin versichert, halte mich -rt, daß Sie es nicht gethan hätten, je suis sûr que vous ne l'auriez pas fait; ich bin dessen, davon versichert, j'en suis sûr, persuadé; 2. die Ruhe des Staates –, (sichern) *as.* le repos de l'état; Com. ein Schiff –, – lassen, (assekuriren) *as.*, faire *as.* un vaisseau; -rte Waaren, marchandises assurées; der Versicherer und der Versicherte, l'assureur et l'assuré; (sein Haus) ist mit 10000 Thalern (in der Brandkasse) -rt, est assurée pour la somme de dix mille écus; it. eine Schuld –, (Sicherheit dafür geben) *as.* une dette; eine Summe Geldes auf etwas –, (zum Unterpfande setzen) *as.* une somme d'argent sur qc; einen Jahrgehalt auf ein Kammergut ꝛc. –, (auf die Einkünfte dess. anweisen) assigner une pension sur un domaine; it. sich einer Sache –, (bemächtigen, p. fg.) saisir une chose, se saisir d'une chose; sich der Möbeln (eines Schuldners) –, (sie in Beschlag nehmen) saisir les meubles; sich einer Erbschaft vorläufig –, se nantir de l'effet d'une succession; sich einer Person –, s'*as.* d'une personne, l'arrêter; fg: (wenn die Sache gelingen soll), so muß man sich vor Allem des Ministers –, (ihn gewinnen) il faut avant tout s'*as.* du ministre; sich des Beifalls des Publikums –, s'*as.* de l'aveu, de la volonté, de l'approbation du public; Ch. (das Wild) versichert sich des Zeuges, cherche une issue le long des toiles; das – ꝛc. c. Versicherung.

Versicherung, f. (einer Thatsache ꝛc.), *assurance*, f; man kann ihm trotz aller seiner -en nicht glauben, on ne peut le croire, malgré toutes ses *as-s*, ses protestations; die Sache wird gehen, ich gebe Ihnen meine – darüber, la chose se fera, je vous en donne l'*as.*; das sind keine leere -en, ce ne sont pas de vaines *as-s*; (in Briefen); empfangen Sie die –, die -en meiner vollkommensten Hochachtung, womit ich die Ehre habe zu seyn ꝛc., agréez l'*as.*, les *as-s* de la plus parfaite estime avec laquelle j'ai l'honneur d'être ꝛc.; Com. die – eines Schiffes, Hauses ꝛc., l'*as.* d'un vaisseau ꝛc.; die – einer Ladung besorgen lassen, faire soigner l'*as.* d'une cargaison; (wenn man Geld ausleiht), will man – (Sicherheit) haben, on veut avoir des *as-s*, des sûretés; (leihen Sie es ihm), er wird Ihnen eine gute – geben, il vous donnera une bonne *as.*, une bonne caution; **-sanstalt**, f. Com. maison d'*as.*, f; **-sgeld**, n. (für Waaren) la prime, la prime d'*as.*; **-sgesellschaft**, f. société d'*as.*, f; **-skammer**, f. chambre des *as-s*, f; **-sprämie**, f. c. -sgeld; **-spreis**, le taux de l'*as.*; la prime, f; **-sschein**, (für eine Schuld, it. über -sicherte Waaren) *as.*, obligation, f; it. police d'*as.*, f; **-sschrift**, f. certificat; certification, f; **-sschuß**, Mar. (im Seetreffen, zur – daß man von der Nation ist, deren Flagge man führt) coup d'*as.*; **-swerth**, c. -spreis.

Ver-sichtbaren, rendre visible; **-sickern**, vn. av. f. cesser de suinter; 2. s'écouler, s'enfuir, se perdre en suintant; das – ꝛc., suintement; **-sieben**, alles Mehl, Korn ꝛc. tamiser, sasser toute la farine, cribler tout le bled; 2. die Spur =, cacher, recouvrir la trace en criblant, en tamisant qc dessus; **-siebenfachen**, septupler; **-siechen**, vn. av. f. languir, traîner; vivre dans un état de langueur; **-sieden**, vn. av. f. s'enfuir en bouillant, à force de bouillir; it. av. h. cesser de bouillir; 2. va. employer en cuisant, à faire *bouillir*; die Sohle =, faire *b.* les eaux salines; alles Wasser, alle Lauge =, faire *b.* toute l'eau ꝛc.; fa. (zu stark sieden) trop cuire; (der Fisch) ist -sotten, est trop cuit.

Versiegbar, a. ad. qu'on peut tarir, sujet à tarir.
Versiegeler, 6, qui cachete, scelle; scelleur.
Versiegeln, (einen Brief, ein Paket), cacheter; ein mit spanisch Wachs ꝛc. versiegelter Brief, lettre cachetée avec de la cire d'Espagne ꝛc.; (sobald er todt war), ging der Richter hin, bei ihm zu –, seine Verlassenschaft ꝛc. zu –, le juge alla sceller chez lui, alla apposer, mettre le scellé sur la succession ꝛc.; (eine Flasche) hermetisch –, (verstöpfen) sceller, boucher hermétiquement; Chi. fg: eine Glasröhre –, sceller un tuyau de verre en y soudant qc; Ecr. damit ihr versiegelt (verwahret) seyd auf den Tag der Erlösung, par lequel vous avez été scellé pour le jour de la rédemption; 2. einen Vertrag, ein Testament –, (besiegeln) sceller un contrat, un testament; das – ꝛc. *apposition* du scellé, f; zur –lung (in dem Hause des Verstorbenen) schreiten, procéder à l'*ap.* du scellé.

Versiegen, vn. av. f. tarir; devenir sec; eine Quelle, welche niemals versieget, source qui ne tarit point, intarissable; (die große Hitze) machte die Bäche –, a fait tarir, a tari, a desséché les ꝛc.; die Milch (in der Brust, im Euter) ist versieget, elle n'a plus de lait; son lait est épuisé, tari; eine versiegte Brust, mamelles taries; eine versiegte Kuh, vache qui est à sec; meine Thränen werden nie –, mes larmes ne tariront jamais; fg: (aufhören, vergehen) cesser, passer, s'écouler; 2. (– machen) pu. tarir; das – ꝛc. tarissement.

Versilberer, 6, argenteur; it. celui qui convertit qc en argent, c. –silbern; it. pv. (der einen Verkauf zu besorgen hat) commis à la vente de qc.

Versilbern, (ein Gefäß, einen Rahmen ꝛc.) *argenter*; versilberte Knöpfe, boutons argentés; –rte Pillen, pilules argentées, recouvertes d'une feuille d'argent; fg: die Pille –, (vergolden; einer unangenehmen S. einen Anstrich geben) dorer la pilule; Bo versilberte Blätter, feuilles argentées; fg: fa. etwas –, (verkaufen) convertir qc en argent; seine Geräthschaften –, faire argent de ses meubles; Schuldscheine, Wechsel –, réaliser des billets ꝛc.; it. einem die Hände –, (ihn bestechen) graisser les mains à qn; das – ꝛc.; –rung, f. argenture, f; die = von et. abmachen, *désargenter* qc; die = verlieren, *se dés.*

Ver-singen, ir. (die Zeit), passer à chanter; 2. die Sorgen =, chasser les soucis en chantant; wenn Phylis dir den schwarzen Gram –singt, quand Phyllis, par son chant, chasse ton noir chagrin; it. fa. die Mahlzeit =, manquer le repas pour s'être amusé à chanter.

Ver-sinken, vn. av. f. ir. *enfoncer*; couler à fond; couler bas; être submergé; in den Abgrund =, abîmer; (das Schiff) –sank, ist bei dem Hafen –sunken, coula bas, coula à fond, est coulé à fond près du port; (das Schiff) ist mit Mann und Maus –sunken, a été submergé avec toute sa charge, a péri corps et biens; (der Nachen) –sank, enfonça dans l'eau; im Schlamme, Sande =, *enf.* dans la boue, dans le sable; er –sank im Flusse, il abîma dans la rivière; eine (durch ein Erdbeben) –sunkene Stadt, ville abîmée; fg: in tiefen Schlaf, in tiefe Gedanken, in tiefes Nachdenken =, être enseveli dans un profond sommeil, s'abîmer dans ses pensées; in süße Träumereien –sunken, plongé dans de douces rêveries; in seinem Schmerze –sunken, abîmé dans sa douleur; in Ausschweifungen –sunkener Mensch, homme plongé dans la débauche, qui croupit dans la ꝛc.; in Elend, Unglück –sunken f., être dans une extrême misère, accablé de malheurs; in das Studieren ganz –sunken f., absorbé dans l'étude; er ist ganz in Gott –sunken, il est tout absorbé en Dieu; 2. =, (in großen Verfall gerathen); dieser Mensch, die Sittlichkeit dieses Menschen –sinkt immer mehr, cet homme devient chaque jour plus déréglé, dépravé, perd chaque jour en moralité; les mœurs de cet homme se corrompent, se dépravent chaque jour davantage; das = ꝛc. (der Sitten), dépravation, f;

Ver-sinnbilden, pu. représenter sous un emblême, sous un symbole; sous une image, sous une figure emblématique; das = ꝛc. représentation d'une chose sous une emblême ꝛc. f; –**sinnen**, sich, pu s'abîmer dans ses pensées; –**sinnlichen**, rendre *sensible*, perceptible; représenter sous q. forme ou emblême; um Ihnen diesen Begriff, diese Wahrheit ꝛc. zu =, pour vous faire saisir cette idée ꝛc.; pour vous rendre cette idée ꝛc. *s.*, plus *s.*; 2. einen =, (sinnlich machen) pu. rendre sensuel; 3. vn. av. f. (sinnlich w.) devenir sensuel; s'adonner à la sensualité, aux plaisirs sensuels ou des sens; das = ꝛc. représentation sous q. forme ou emblême, f; –**sintern**, c. –sickern; it. c. übersintern; –**sitzen**, ir. (die Zeit), laisser passer, perdre à être, à demeurer assis; (die Gelegenheit) =, manquer en demeurant assis; den Gerichtstag =, manquer de se trouver, de se rendre à l'audience; 3. eine Schuld, Geldstrafe =, (absitzen, c.) acquitter une dette, une amende par la prison; 3. ein Ei, einen Vogel =, écraser un œuf, tuer un oiseau en s'asseoyant dessus; 4. sich =, nuire à sa santé à force d'être assis, par une vie trop sédentaire; it. perdre l'activité, l'usage du monde à force d'être assis, d'étudier, de travailler; 5. auf etwas –sessen seyn, (erpicht f.) être acharné, fort attaché à qc, passionné pour qc; –**sklaven**, vn. av. f. pu. devenir esclave; 2. va. rendre esclave.

Vers-kunst ꝛc. c. Verse.
Versler, c. Verseler.
Ver-sohlen, (Schuhe), ressemeler, c. besohlen;
Versöhnbar, a. ad. qui peut être expié; it. *réconciliable*; –es Verbrechen, crime qui peut être expié; (diese beiden Familien) sind nicht –, ne sont pas *ré–s*, à reconcilier.

Versöhn-becher, –fest ꝛc. c. Versöhnungs-becher ꝛc.

Versöhnen, (seine Sünden, Vergehungen), expier; 2. einen =, *réconcilier* qn; zwei Personen =, wieder mit einander =, accommoder, *raccommoder*, *réc.* deux personnes, les *ré.* ensemble; sich mit jemand =, se *ré.*, se *ra.* avec qn; (diese zwei Eheleute) h. sich wieder versöhnt, se sont réconciliés, raccommodés; eines Zorn =, (stillen) apaiser la colere de qn; Th. Jesus Christus hat uns mit Gott versöhnt, J. C. nous a réconciliés avec Dieu; das – ꝛc. c. Versöhnung.

Versöhner, 6; inn, *réconciliateur*, –trice; it. der –, (Christus) J. C. qui nous a réconciliés avec Dieu; le réparateur, le *réc.* du genre humain.

Versöhnlich, a. ad. c. versöhnbar; 2. ord. (sich leicht versöhnen lassend) pacifique; prompt à se *réconcilier*; ein Christ soll – seyn, le chrétien doit être prompt, touj. prêt à pardonner, à se *ré.*; ein –es Herz haben, être d'une humeur pacifique, prompte à se réconcilier; –**keit**, f. disposition, promptitude à se *réc.*

Versöhnung, f. (der Sünden, eines Verbrechens ꝛc.), *expiation*, f; (zweier Perf.) *réconciliation*, f; er hat an unserer – gearbeitet, il a travaillé, il a eu part à notre *r.*; eine verstellte –, *r.* feinte, plâtrée; –**sbecher**, coup de *r.*, f; –**sbock**, hj. (Sündenbock) bouc émissaire; –**sfest**, n. fête de la *r.*, f; heute feiern sie ihr =, ils célèbrent auj. leur *r.*, la fête de leur *r.*; it. hj. (an welchem man den –sbock in die Wüste nicht) fête des expiations, f; –**sopfer**, n. sacrifice expiatoire; –**stag**, jour de *r.*; it. hj. (an welchem man durch feierliche Opfer versöhnt werden mußte) jour de propitiation; –**stod**, *mort expiatoire*, f; der = Christi, la *m. ex.* de J. C.; –**swerk**, n. œuvre *ex.*, f; das = Jesu Christi, l'œuvre de la *r.* du genre humain, de l'*ex.* des péchés du genre humain; l'*ex.* de nos péchés par J. C.

Ver-sorgen, einen mit et., (versehen) *pourvoir*, *fournir*, munir qn de qc; er ist mit allem Nöthigen –sorgt, il est pourvu, muni, fourni de tout ce qu'il lui faut; das Heer mit Lebensmitteln =, *p.* l'armée de vivres, lui fournir des vivres; (eine Festung) mit frischen Truppen, Lebensmitteln ꝛc. =, rafraîchir, avitailler; einen mit Büchern =, *f.* des livres à qn; sich mit Holz auf den Winter =, se *p.* de bois, faire provision de bois pour l'hiver; (dieser Kaufmann) –sorgt uns, unser Haus mit Zucker, Kaffe ꝛc. nous fournit le sucre, le café ꝛc. fournit, pourvoit notre maison de ꝛc.; mit gutem Gesinde –sorgt seyn, avoir de bons domestiques; Ex. eine Zeche =, *p.* une mine de tout ce qui est nécessaire; Art. das Geschütz =, (mit Munition) approvisionner la batterie; it. (einem den Unterhalt verschaffen); einen Armen =, *entretenir*, *nourrir* un pauvre; er hat sechs Kinder zu =, il a six enfants à *en.*, à *n.*; it. (durch ein Amt, eine Heirath ꝛc.) *p.*, établir; er hat alle seine Kinder –sorgt, gut –sorgt, il a pourvu, établi, bien pourvu, établi tous ses enfants; (dieses Mädchen) ist gut –sorgt, est bien pourvue, établie; er ist noch nicht –sorgt, il n'est pas encore établi, placé; das = ꝛc.; –**sorgung**, f. (eines Hauses ꝛc.) fourniture, f; (eines Armen), entretien; (eines Kindes), *établissement*; die = eines jungen Menschen übernehmen, se charger de l'*ét.* d'un jeune homme, se charger de le placer, de l'établir; sie denkt schon an die = ihrer Töchter, elle pense déjà à établir, à pourvoir ses filles; 2. (Amt, Dienst ꝛc.) *ét.*; eine gute = h., avoir q. bon *ét.*, q. bonne place; noch keine = h., (v. ledigen Pers.) n'être pas encore marié, placé, établi, pourvu; –**sanstalt**, f. –**shaus**, n. (wo gewisse Pers. unentgeltlich erzogen und versorgt w.) conservatoire; –**sorger**, 6; inn, qui pourvoit qn, qui en a soin; er ist ein =, sie ist eine = inn der Armen, il est le père, elle est la mère des pauvres; Gott ist unser Aller =, c'est Dieu qui a soin de nous tous; 2. Ex. (welcher anstatt des Schichtmeisters eine Zeche besorgt) pourvoyeur.

Ver-sorten, –**sortieren**, c. sorten; 2. (mit den nöthigen Sorten von Waaren versehen) fa. *assortir*; einen, sich mit frischer Waare =, *a.* qn, *s'a.* de nouvelles marchandises; –**sotten**, p. cf. –sieden; –**spalten**, (alles Holz), fendre; –**spannen**, trop tendre; distendre; 2. blesser en tendant; 3. (die Pferde) =, mal atteler, confondre en attelant; –**sparen**, épargner, c. sparen; 2. (–schieben) *réserver*, *différer*, *remettre* à un autre temps; ich will es =, bis ich zu Ihnen komme, je le réserve pour le moment où j'irai vous voir; etwas auf eine andere Zeit =, *rés.*, *rem.* qc à un autre temps; ich hatte es lange –sparet, mit ihm zu sprechen, il y avait *long-temps* que je me réservais à lui parler; j'avais différé *l.* de ꝛc.; –**spassen**, (die Zeit), passer à plaisanter, à badiner; 2. die üble Laune =, chasser sa mauvaise humeur en badinant, en plaisantant, par des badineries, des plaisanteries.

Verspäten, (seine Abreise ꝛc.), *retarder*, *différer*; du hast den Tod nur verspätet, tu n'as fait que *r.* la mort; seine Heirath um einige Monate –, *r.* son mariage de qs mois; (dieser Geschichtschreiber) verspätet die Grundlegung der Stadt Tyrus bis auf Nebucadnezars Regierung, remet la fondation de la ville de Tyr au regne de N.; 2. einen =, (aufhalten ꝛc. so daß er später kommt) *arrêter*, *r.* qn; (dieser Umstand) hat uns verspätet, nous a retardés; it. sich –, tarder, *s'ar.*, venir trop tard, ne pas venir à temps; wir hatten uns ein wenig verspätet, nous nous étions un peu retardés, nous nous étions un peu arrêtés en chemin; (beschleunigen Sie Ihre Abreise), sonst werden Sie sich –, si non, vous arriverez trop tard, bien tard; sich bis in die Nacht –, s'anuiter; eine verspätete Blume, fleur tardive; das – ꝛc.; –**spätung**, f. retardement; das war an der = der Sache, unserer Abreise Schuld, cela fut cause du retard, du retardement de l'affaire, de notre départ.

Ver-speien, ir. einen ꝛc. cracher sur qn, après qn; fg: conspuer qn; Ecr. sie werden ihn verspotten und =, ils se moqueront de lui, et lui cracheront au visage; it. er hat das Zimmer, den Boden des Zimmers –spien, il a rempli la *chambre*, couvert le plancher de la *ch.* de crachats; 2. seine Kleider =, vomir sur ses ꝛc.; –**speilern**, fa. (Holz) employer à faire des brochettes; 2. Würste =, brocheter des saucisses; –**speisen**, (viel Fleisch ꝛc.), manger; it. (v. einem Wirthe) consommer; ein Theil des Obstes wird –speiset, der andere verkauft, l'on mange une partie des fruits, et ꝛc.; alles Fleisch, Obst =, manger toute la viande, le fruit; –**spenden**, (Geld, Almosen ꝛc.), distribuer, dispenser, départir, répartir, c. aus-f.; (ein Fürst) welcher Geschenke, große Geschenke –spendet, qui fait des libéralités, de grandes largesses; –**sperren**, (eine Thür ꝛc.), *barrer*, *fermer*; die Straßen, Wege, den Paß =, *f.*, barricader, boucher, embarrasser les rues, les chemins, le passage; eine Gasse (durch hingeworfenen Schutt) =, encombrer une rue; einem den Weg =, (vorrennen) couper, *f.* le chemin à qn; 2. (einschließen) serrer, enfermer; das = ꝛc.; –**sperrung**, f. (einer Straße) barricade, f; (mit Schutt) encombrement; –**spicken**, Cui. piquer, *entrelarder*; 2. (allen Speck), employer à piquer, à *ent.*; –**spiekern**, ein Schiff, Mar. clouer un vaisseau; –**spielen**, vn. av. h. *perdre*; *p.* au jeu; wer hat –spielet? qui a perdu? beständig =, jouer de malheur, jouer de guignon; P. versehen ist auch –spielt, les fautes sont faites pour les joueurs; fg: (eig. den Kürzern ziehen) *p.*; II. va. (seine Zeit) =, passer à jouer; (sein Geld), *p.* au jeu, à jouer; fa. es bei einem –spielt h., être mal

dans l'esprit de qn; 3. die Langeweile =, chasser l'ennui, se désennuyer en jouant; wir wollen uns die Grillen =, chassons ces chimères en jouant à q. jeu, en faisant une partie de jeu; das = ꝛc, perte, f; -ſpieler, s, qui perd au jeu; le perdant; -ſpillen, c. -ſplittern, -ſchleudern, -ſchwenden; -ſpinnen, ir. (allen Flachs, alle Wolle), *filer*; employer, consommer à *f.*; 2. (durch Spinnen, Einſpinnen verbinden, bes. verbergen); das Gewebe, worein er ſeine Liſt -ſponnen hatte, le tissu dans lequel il avait caché, voilé sa ruse; das = (des Flachſes) filage; consommation au rouet, en filant, f; -ſpleißen, c. -ſpalten; it. (v. Kletten) c. -ſchleißen; it. ein Gut =, démembrer, partager, diviser une terre; -ſplittern, briser, rompre par éclats; fg: ſein Geld =, dissiper, gaspiller son argent; die Zeit =, perdre son temps; ich habe dabei Geld und Zeit -ſplittert, j'y ai dépensé de l'argent et perdu mon temps; das = ꝛc, dissipation, f; gaspillage; die -ſplitterung der Zeit, la perte, le mauvais usage du temps; -ſporen, vn. av. f. c. ſporen.

Ver-ſpotten, einen, se *moquer*, se *jouer*, *railler*, se *r.* de qn; *r.*, *j.*, huer, persiller qn, le tourner en dérision; er wird in allen Geſellſchaften -ſpottet, on se moque de lui, il est persiflé dans ꝛc; Moliere hat die Scheinheiligen -ſpottet, Molière a joué les faux dévots; eines Schwäche, Meinung ꝛc =, se *m.*, se *j.*, *r.* du faible, de l'opinion ꝛc de qn; tourner le faible, l'opinion de qn en ridicule, en dérision; Andere wegen ihrer Geſtalt =, plaisanter sur la figure des autres; das = ꝛc; -ſpottung, f. moquerie, dérision, f; persiflage; die = der Religion zeigt, daß ꝛc, les plaisanteries sur la religion prouvent ꝛc; -ſpotter, s; inn, qui se moque ꝛc; -ſpöttern, sa. c. -ſpotten.

Ver-ſprechen, ir. (einem et.), promettre; es wurde ihm eine Belohnung für dieſen Dienſt -ſprochen, on lui promit une récompense pour ce service; -ſprich mir, daß du es nicht wieder thun willſt, promets-moi de ne plus le faire; er hat in ſeines Bruders Namen -ſprochen, il a promis au nom de ꝛc; Pra. il a stipulé au nom ꝛc; er hat ihr die Ehe -ſprochen, il lui a promis de l'épouser, il lui a fait une promesse de mariage; P. = macht zum Schuldner; was man -ſpricht, muß man halten, chose promise, chose due; qui promet, s'oblige; einem ſeine Tochter zur Ehe =, promettre sa fille en mariage à qn; ſie iſt ſchon -ſprochen, mit dem und dem -ſprochen, elle est déjà promise, engagée; elle est promise, engagée à ꝛc; ſind Sie auf dieſen Abend ſchon -ſprochen? (verſagt) êtes-vous déjà engagé pour ce soir? ich habe mich dieſen Abend an Herrn N. -ſprochen, (zu ihm in Geſellſchaft zu kommen) je me suis engagé pour ce soir chez Mr. N.; ſich =, ſich mit einer Perſon =, (verloben) s'engager, se promettre avec une personne, fiancer une personne, se fiancer à ꝛc; er hatte ſich ſchon mit ihr -ſprochen, aber ꝛc, il s'était déjà engagé avec elle, fiancé à elle, il l'avait déjà fiancée, mais ꝛc; fg: promettre; der Anſchein -ſpricht viel Gutes, les apparences promettent bc; die Früchte = eine reiche Ernte, promettent une riche récolte; (ſeine Fähigkeiten) = etwas Vorzügliches, promettent qc de distingué; (dieſer junge Menſch) -ſpricht viel, promet bc; das iſt ein viel =der junger Menſch, c'est un jeune homme de grande espérance, qui promet bc, qui donne de belles, de grandes espérances; ein viel =des Aeußeres, un extérieur, un air très-avantageux, qui promet bc; ſeine Miene -ſpricht mehr, als an ihm iſt, sa mine trompe à son avantage, donne de lui une opinion plus avantageuse qu'il ne mérite; à le voir, on lui donnerait plus de talents qu'il n'en a; ſich viel von jemand =, se promettre, attendre bc de qn; ich -ſpreche mir das von Ihrer Güte, je me promets, j'attends cela de ꝛc; ich -ſpreche mir wenig von dieſer Verzögerung, j'augure mal de ꝛc; ce retard me laisse peu à espérer; 2. sa. (ein Stündchen) =, passer à parler, à s'entretenir; c. -plaudern, -ſchwatzen; 3. ein Wort =, (falſch, unrichtig ſprechen) mal prononcer un mot; ſich =, se méprendre; se tromper en parlant; s'équivoquer, fa.; ich habe mich -ſprochen, je me suis mépris; la langue m'a fourché; P. -ſpricht ſich doch der Prediger auf der Kanzel, il n'est si bon prédicateur qui ne se méprenne, à qui la langue ne fourche; le plus habile peut se tromper, peut faire des fautes; das = ꝛc, *promesse*, f; ſchriftliches, mündliches =, *p.* par écrit ꝛc; ein = geben, faire une *p.*; ich habe ſein =, j'ai sa *p.*; ſein = halten, erfüllen, tenir, garder sa *p.*, accomplir sa *p.*, satisfaire à sa *p.*; s'acquitter de sa *p.*; ſein = brechen, violer, fausser sa *p.*, manquer à sa *p.*; -ſprechung, f. eines Amtes, Beſuches ꝛc, *p.* d'une place, de rendre visite à ꝛc; die = (Verlobung) zweier Liebenden, les fiançailles de deux amants; 2. (gegebene Verſicherung) *p.*; leere =en, vaines *p-s*; er machte mir viele =en, il me fit bc de *p-s*; große =en thun, promettre monts et merveilles; (ſie willigte ein) unter = der Ehe, sous *p.* de mariage; =seid, serment par lequel on promet qc.

Ver-ſpreiten, répandre, étendre; -ſpreizen, c. -breiten; Ex. die Gänge =, (mit Stützen verſehen) étançonner les galeries; -ſprengen, (Felſen ꝛc), faire sauter; Bil. einen Ball =, faire sauter une bille; it. (zerſtreuen) *disperser*; den Feind, eine Schaar =, *d.* les ennemis ꝛc; ein -ſprengtes Korps, (v. der Hauptarmee getrennt) corps isolé, séparé, coupé du corps principal; 2. (alles Waſſer), jeter, répandre; -ſprießeln, (et.), munir d'archets; mettre des archets à ꝛc; Ex. remplir de pièces de bois les fentes entre les creux; der Stollen hat ſich -ſprießelt, (durch Einſtan der Hölzer ꝛc) la galerie s'est garnie, remplie de bois; -ſpringen, ir. ſich den Fuß ꝛc, se démettre, se disloquer le pied, se donner une entorse au pied en sautant; 2. (die Zeit) vertanzen und =, passer à danser et à sauter; 3. ſich den Appetit =, faire passer l'appétit en sautant; II. vn. av. f. cesser de sauter; 2. sauter çà et là; III. ſich =, s'égarer, se perdre en sautant, en courant; (gebt Achtung) daß ſich der Junge nicht -ſpringt, ayez l'œil sur ce garçon, afin qu'il ne s'égare, ne se perde pas en courant çà et là; -ſpritzen, faire jaillir çà et là; 2. (alles Waſſer) =, employer, consommer, jeter avec une seringue; (das Feuer iſt noch nicht gelöſcht) und alles Waſſer bereits -ſpritzt, et l'on manque déjà d'eau, il n'y a plus d'eau pour les pompes; fg: ſein Blut =, verser, répandre son sang; das = ꝛc, fg: c. -gießung; -ſprochen, p. c. -ſprechen; -ſpruch, es, (-ſprechen 2) promesse, f; it. (Verlöbniß) les *fiançailles*, f; ſie hält heute =, elle fait auj. ses *f.*; -ſprudeln, va. jeter, répandre en bouillonnant; 2. vn. av. h. et f. cesser de bouillonner; -ſpulen, (alles Garn), bobiner; -ſpülen, den Weg, (vom Waſſer) laver, couvrir le chemin; -ſpünden, (ein Faß), bondonner, c. ſpünden; it. (eine Wand) mit Brettern =, recouvrir de planches; -ſpüren, (ſpüren c.) sentir; ich -ſpüre keine Wirkung von der Arzenei, la médecine ne fait aucun effet, n'opère pas; je ne m'aperçois pas des effets du remède; fg: ich -ſpüre Liebe, Rachſucht in mir, j'éprouve, je sens de l'amour; j'éprouve l'envie, le désir, je sens un désir [de me venger.

Vers-ſucht, f. cf. Verbs.

Ver-ſtäben, Arc. Art. garnir, orner d'astragales, de rudentures; eine -ſtäbte Cannelierung, cannelure rudentée; eine (unten) -ſtäbte Säule, colonne rudentée; eine ausgekehlte und -ſtäbte Säule, colonne cannelée et embâtonnée; das = ꝛc; -ſtäbung, f. Arc. *rudenture*, f; flache, ſtarke =, *r.* plate, à bâton; ſchmale und dünne =, *r.* à baguette; Art. die =en (an den Böden, Brücken und am Kopfe der Kanonen, moulures, f; die vordere =, (am Kopfe der Kanonen) bourrelet; die = des Mundſtückes einer Kanone, l'astragale de volée; -ſtählen, (eine Axt, ein Meſſer, einen Meißel ꝛc), acérer; eine -ſtählte Klinge, lame acérée; -ſtampfen, (Zucker, Pfeffer ꝛc), piler, écraser, concasser; 2. gâter en pilant, en écrasant; die Beete mit den Füßen =, gâter, déranger les planches ꝛc en frappant du pied, avec les pieds; das Gras =, gâter, fouler l'herbe avec les pieds, en marchant, en trépignant.

Verſtand, es, *entendement*, *esprit*; *intelligence*, f; sens; Phil. intellect; die Seele hat drei Kräfte, den -, das Gedächtniß und den Willen, l'âme a trois puissances, l'*ent.*, la mémoire et la volonté; man ſchreibt den Thieren auch - zu, l'on accorde aussi de l'*ent.* aux ꝛc; der menſchliche -, l'*ent.*, l'*esp.* humain; der geſunde -, le bon sens, le sens naturel, commun; viel, wenig - h., bc., peu d'*esp.*, d'*int.*; er hat viel -, aber keine Beurtheilungskraft, il a bc d'*esp.*, mais ꝛc; er hat -, keinen -, il a de l'*esp.*, de l'*ent.*, de l'*int.*; il n'a point d'*esp.* ꝛc; er hat blos natürlichen -, il n'a que le sens naturel, commun; (ein Mann) von -, von großem, geringem -e, d'*esp.*, d'*ent.*, de bc. d'*esp.*, de bc. d'*ent.*, de grand sens, de peu d'*esp.*, de petit *ent.*, de petit sens, de peu d'*int.*; ein Mann von gutem -e, un homme de bon sens; dieſer Mann hat einen lebhaften - cet homme a l'*int.* vive; ſeinen - anbauen, ausbilden, cultiver, orner son *esp.*; den - eines jungen Menſchen bilden, former l'*esp.* d'un jeune homme; den od. ſeinen - verlieren, von -e kommen, perdre l'*ent.*, le sens; er iſt nicht wohl bei -e, il a l'*esp.*, le sens trouble, il n'est pas dans son bon sens; bei gutem, geſundem -e ſeyn, être dans son bon sens; (der Kranke) blieb bis auf den letzten Augenblick bei -e, behielt ſeinen - bis an ſeinen Tod, conserva son bon sens, sa raison jusqu'au dernier moment; wieder zu -e kommen, (v. einem Wahnſinnigen) recouvrer le sens, revenir en son bon sens; it. (nach einer Ohnmacht ꝛc) reprendre ses sens; se reconnaître; das geht über meinen -, cela est au dessus de ma portée, cela me passe; et. mit -e leſen, machen, einrichten, lire avec *esp.*; faire, arranger qc sensément, avec *int.*; ohne - reden, déraisonner, parler en dépit du bon sens; P. er hat mehr Glück als -, il est plus heureux que sage; (er wird anders denken) wenn er erſt zu -e gekommen ſeyn wird, quand il parviendra à l'âge de discrétion; 2. (Sinn) sens; es iſt kein - in dieſer Rede, il n'y a point de sens dans ce discours; in dieſem Buche iſt kein -, il n'y a point de jugement dans ce livre; der richtige, unrichtige -, le vrai sens, le faux sens; ein Wort in einem andern -e nehmen, prendre un mot dans un autre sens, dans une autre acception, signification; in weiterem, engerem -, dans un sens plus étendu, plus étroit; in vorzüglichem -e, par excellence; in dieſem Worte iſt kein -, ce mot n'a aucun sens; -los, a. ad. =er Menſch, homme sans jugement, qui n'a pas le sens commun; = ſprechen, déraisonner; parler contre le bon sens, en dépit du bon sens, sans rime ni raison; eine =e Rede, discours qui n'a point de sens, où il n'y a point de jugement; ich legte es = hieher, je l'ai mis ici sans y penser; -reich, -voll, a. ad. qui a, qui marque un grand sens, bc. d'*esp.*; plein de sens, d'*esp.*

Verſtandes-begriff, Lo. idée, f; Phil. die reinen =e, les idées pures; idées nées de l'esprit, produites par l'esprit; -held, génie supérieur; it. homme qui étale son esprit, qui fait parade d'esprit; -kraft, f. faculté intellectuelle; faculté, puissance intellective; (im Schlafe, im Sturme der Leidenſchaft) hören die -kräfte auf zu wirken, les facultés intellectuelles sont suspendues; -kaſten, (der Kopf) (les tablettes, les cellules de l'esprit); la tête; -ſchärfe, f. subtilité d'esprit, f; pénétration, sagacité, perspicacité, f; -ſchwach, a. ad. faible d'esprit; -ſchwäche, f. faiblesse d'esprit, f; -verwirrung, f. égarement d'esprit; -welt, f. monde intellectuel; -weſen, n. objet, être intellectuel, intelligible; (Gott) iſt ein reines =, est un être purement intellectuel ꝛc.

Verſtändig, a. ad. *intelligent*, e, -mment; it. *int.*, *judicieux*, se; *sensé*, e; -e Thiere, animaux *i-s*; der Menſch iſt ein -es Weſen, l'homme est un être *i.*; ein -er, ſehr -er Mann, un homme *i.*, fort *i.*, *jud.*, *s.*; ein der Sache -er Mann, un homme *i.*, versé, expert dans cette affaire; - urtheilen, ſprechen, raisonner, parler intelligemment, judicieusement, sensément; ein -es Wort ſprechen, dire une parole sensée; it. parler sensément, intelligemment; das -e Alter, l'âge de discrétion; -keit, f. intelligence, f.

Verſtändigen, einen, *mettre* qn au fait, éclairer qn, *éclaircir* qc à qn; (er hat die Sache mißverſtanden) man muß ihn hierüber -, il faut la lui *é.*; laſſen Sie ſich über dieſe Sache =, permettez que je vous mette au fait, faites-vous mettre au fait de cette affaire, faites-vous expliquer la chose; - wir uns! laſſen Sie ſich erſt -, ehe Sie ſich zu et. entſchließen, entendons-nous! entendez-vous avant de prendre un parti; it. Chanc. (bekannt machen) notifier, faire connaître, faire savoir; Dero Meinung uns zu -, pour nous faire connaître votre opinion; 2. c. c. verſtändlichen; das - ꝛc, éclaircissement; ex-

plication, it. notification, f.

Verständlich, a. ad. *intelligible*; -ment; laut und - sprechen, parler à voix haute et *i.*; eine -e Aussprache, Rede, prononciation distincte, *i.*, discours *i.*; diese Stelle ist nicht -, ce passage n'est pas *i.*; sich - ausdrucken, s'exprimer *i-ment*; - lesen, schreiben, lire, écrire *i-ment*; (dieser Schriftsteller) ist nicht sehr -, n'est guère *i.*; ich will Ihnen die Sache - machen, je m'en vais vous expliquer la chose; das ist allgemein -, cela est à la portée de tout le monde; allgemein - predigen, prêcher populairement; eine allgemein -e Art zu reden, une façon de parler populaire; das ist mir nicht -, je n'y comprends rien; -**keit**, f. intelligibilité, f; (was mir an diesem Schriftsteller am meisten gefällt) ist die =, c'est l'*i.*; la manière claire, intelligible avec laquelle il s'énonce.

Verständlichen, rendre intelligible; expliquer; das - ꝛ; -**chung**, f. explication, *intelligence*, f; zur = des Gedichtes ꝛ. pour l'*in.*, pour faciliter l'*in.* du poème ꝛ.

Verständniß, sses; sse, n. (Verstand) v. entendement, *esprit*, *intelligence*, f; einem das - öffnen, ouvrir l'*es.* à qn; 2. (Mitwissen; it. Theilnahme an einer geheimen Unternehmung) *i.*; Pra. collusion, f; ein -, ein geheimes - mit jemand h., unterhalten, avoir, entretenir *i.*, une *i.* secrète avec qn; Pra. colluder avec qn; es findet ein -, ein heimliches - zwischen ihnen Statt, il y a de l'*i.*, une *i.* secrète entr'eux; ils sont d'*i.*, ont *i.* l'un avec l'autre; seine -e mit dem Feinde sind entdeckt worden, ses *i-s* avec l'ennemi ont été découvertes; (dieser Verkauf ist nur zum Scheine) es ist ein heimliches - dabei, il y a collusion; (dieser Urtheilsspruch) ist nach einem heimlichen -e gefällt worden, a été rendu collusoirement, c. Verst-; 3. in gutem, in einem guten - mit eina. leben, vivre en bonne *i.*

Ver-stärken, *fortifier*, rendre plus fort; *renforcer*; eine Säule, einen Wall, eine Mauer =, *f.*, *r.* une colonne, un rempart, *r.* ou enforcir un mur; eine Kanone mit -stärktem Bodenstücke, canon renforcé; fg: die Besatzung, das Heer =, *r.* la garnison ꝛ; die Arbeiter =, augmenter le nombre des travailleurs; (das Heer) ist durch 10000 Mann -stärkt worden, a reçu un renfort, a été renforcée de dix mille hommes; (ihre Vereinigung) hat s. Heer um den vierten Theil -stärkt, a grossi, renforcé son armée d'un quart; seine Seemacht =, *r.* ses flottes, augmenter ses forces de mer; die Festungswerke =, augmenter les fortifications, les rendre plus fortes; eine Achse =, (durch einen Ring) recharger un essieu; (heftige Leidenschaften) = die Krankheiten des Körpers, augmentent, aggravent les maladies du corps; Pt. die Farben od. Tinten =, *f.* les teintes; Schatten und Licht =, *f.* les ombres et les touches; eine Figur, die Theile einer Figur =, *f.* une figure, les membres d'une figure; Mu. den Ton =, *r.* le son; Chi. die Säuren, Flüssigkeiten =, concentrer les acides, les liquides; Gr. =de Partikeln, particules augmentatives; sich =, se *r.*; (der Feind) -stärkt sich täglich, se renforce tous les jours; (der Wind) -stärkt sich, se renforce, augmente; das = ꝛ, c. -stärkung.

Ver-stärkung, f. (eines Balkens, einer Säule) renforcement; (einer Achse), recharge, f; Chi. die = durch die Verdünstung, das Gefrieren, la concentration par évaporation, par congélation; Mil. (an Mannschaft) *renfort*; dem Heere eine =, ansehnliche =en zuschicken, envoyer un *r.*, des *r-s* considérables à l'armée; Art. die erste = an einer Kanone, le premier *r.*; zweite =, dritte =, 2e, 3e *r.*; die - am Hahne des Flintenschlosses, espalet, support du chien de la platine; Rh. (Steigerung) climax; gradation, f; =s**flasche**, f. Phy. (Leidner od. Kleistische Flasche) bouteille de Leyde, f; =s**soldaten**, =s**truppen**, pl. *r.*; troupes de *r.*, f; -s**wort**, *augmentatif*; nom, mot *a.*, cf. verstärken.

Ver-starren, vn. av. f. *roidir*, se *r.*; vor Kälte =, être transi, tout roide de froid; it. s'engourdir; devenir tout roide; -starrte Glieder, membres engourdis, tout roidis; it. (vor Verwunderung); (bei dieser Nachricht) -starrte er, il fut tout interdit; il demeura immobile, interdit; Ecr. ihr Herz war -starret, leur cœur était endurci; ein -starrtes Herz, cœur endurci; das = ꝛ; -**starrung**, f. roideur, f; transissement, engourdissement; -**statten**, einem et., (gestatten, c.) *permettre*, *accorder* qc à qn; das = ꝛ, permission, f; -**stauben**, vn. av. f. s'envoler en manière de *poussière*, comme de la *po.*, s'en aller en *po.*, c. -stieben; -**stäuben**, faire en aller en poussière, c. -stieben; viel Puder =, consommer bc de poudre; fg. Ecr. ich will sie =, je les réduirai en poussière; 2. sich =, c. -stauben; -**stäubern**, -**stöbern**, c. stäuben; 2. (den Weg) =, (vom Schneewetter) couvrir de neige; 3. (Hühner, Tauben ꝛ) chasser en furetant; -**stauchen**, (eine Feder ꝛ) gâter, plier, écraser en poussant contre qc; er hat sich die Faust -staucht, il s'est foulé le poignet en poussant ꝛ contre qc; sich die Hand, den Fuß =, se fouler le poignet, le pied; das = ꝛ; -**stauchung**, f. *foulure*, f; das ist eine bloße =, ce n'est qu'une *f.*; -**stechen**, ir. Jeu. sich =, alle seine Trümpfe =, jouer toutes ses triomphes, tous ses atous; Cout. die Löcher in einem Strumpfe, Hemde ꝛ =, boucher, fermer les trous d'un bas ꝛ avec l'aiguille; ravauder, raccommoder un bas; Mar. das Ankertau =, (in den Klüsen) changer la fourrure du câble; (auf dem Bratspill) dépasser ou choquer le câble; 2. pu. c. -tauschen; 3. den Wein =, (verschneiden, c.) couper le vin.

Versteck, (der, das) act. de cacher; - spielen, (Kinderspiel) jouer à la cligne-musette; Gu. Mar. (die Truppen, Kriegsschiffe) machten einen -, s'embusquèrent, se mirent en embuscade; 2. (Ort, wo man sich versteckt) cache, cachette, f; hinter einem -e auflauern, s'embusquer, se cacher pour surprendre qn; -**lehne**, -**liene**, f. Art. (eiserner Nagel, welcher durch die Achse des Kanonengestelles geht, um damit den Protzwagen zu vereinigen) cheville de lien, f; -**spiel**, n. (der Kinder) cligne musette, f; -**winkel**, cache, cachette, f.

Ver-stecken, (alle Bohnen ꝛ) planter; employer à planter; (alle Nadeln) =, attacher, employer toutes les épingles; fg: f. Geld =, (verbrauchen) dépenser son argent; sich =, dépenser au delà de ses moyens; it. s'endetter, s'engager; er hat sich durch den Kauf dieses Landgutes sehr -steckt, l'achat de cette terre l'a mis à sec; ich habe mich für ihn -steckt, je me suis engagé pour lui; 2. die Stallthür =, (indem man einen Pflock ꝛ vor dies. in die Krampe steckt) fa. barrer la porte de l'étable; einen Weg =, (durch Baumzweige, Stangen ꝛ) barrer, clore, fermer un chemin, un passage avec des perches, des branches d'arbres ꝛ; it. (als Fechtwiesen) mettre des défenses à un chemin; (bei der fallenden Sucht) -steckt (verschleimt) sich das Gehirn, le cerveau s'embourbe; er ist -steckt (in der Nase), il est enchifrené; 3. (verbergen) *cacher*, f. Geld =, *c.* son argent; et. hinter den Spiegel, unter die Treppe =, *c.* qc derrière le miroir, sous l'escalier; sich hinter einen Strauch, Baum =, se *c.* derrière un buisson ꝛ; = spielen; cf. Versteck; et., sich vor einem =, *c.* qc, se *c.* à qn; fg: (der Mond) ist hinter Wolken -steckt, est cachée sous les nuages; Pt. et. =, (nicht in die Augen fallen lassen) voiler qc; ein -steckter Mensch, (der seine Gedanken nicht leicht äußert) homme, esprit caché; -steckt handeln, se *c.*; *c.* son jeu; chercher les ténèbres; sein -stecktes Wesen macht ihn mir verdächtig, son air caché me le rend suspect; darin liegt ein -steckter Vorwurf, il y a là un reproche indirect; -steckte Worte, Reden, mots couverts, paroles couvertes; auf eine -steckte Art zu verstehen geben, faire entendre en (ou à) mots couverts.

Versteckt, a. cf. verstecken; -**heit**, f. (einer P.) caractère caché; seine = ging so weit, il sut tellement se cacher, il porta le déguisement au point ꝛ; -**rhombisch**, a. Mg. rhombifère.

Verstehbar, a. ad. qui peut être compris; compréhensible, intelligible.

Verstehen, va. (durch das Gehör vernehmen) *entendre*; (durch den Verstand) *ent.*, *comprendre*; (er spricht undeutlich), man hat Mühe, ihn zu -, on a de la peine à l'*ent.*, à le *c.*; ich -stehe, was er sagen will, je comprends, j'entends ce qu'il veut dire; er -steht den geringsten Wink, il entend à demi-mot; il comprend le moindre signe qu'on lui fait; Sie haben mich falsch, unrecht -standen, vous m'avez mal compris, vous ne m'avez pas bien compris; Scherz, Spaß -, *ent.* raillerie; (dieser Mensch) -steht keinen Spaß, n'entend pas raillerie; fa. (er wollte ihn necken), aber dieser -stand es unrecht, (wollte es nicht für Spaß aufnehmen) mais celui-ci le prit en mauvaise part, en mal; das -steht sich von selbst, fa. am Rande, cela s'entend, se comprend de soi même; cela va sans dire; wie sich von selbst -steht, comme de raison; das -stehe ich eben darunter, c'est ainsi que je l'entends; c'est justement ce que j'entends par-là; (s. Einkommen beläuft sich auf so und so viel), diese Rente mit darunter standen, y compris cette rente; (wenn ich das zu Ihnen gesagt habe), so -stand ich mit darunter, daß ꝛ, j'ai sous-entendu que ꝛ; Sie sollen nicht von der Stelle, - Sie mich? (Mit Drohung) vous ne bougerez pas de là, entendez-vous? m'entendez vous bien? et. zu - geben, donner qc à *ent.*, laisser ou faire *ent.* qc; er gab ziemlich zu -, daß ꝛ, il donna assez à *ent.*, il fit assez *ent.* que ꝛ; (er hat es nicht ausdrücklich gesagt), aber er hat es mir zu - gegeben, mais il me l'a donné à *ent.*; sich mit jemand über et. -, (einverstanden s.) être d'accord, d'intelligence, s'*ent.* avec qn au sujet de qc; s'*ent.* sur qc; darüber - sie sich schon lange, quant à cela, il y a longtemps qu'ils sont d'accord, qu'ils s'entendent; wir - uns, nous nous entendons; nous sommes d'accord; sich gut mit eina. -, s'*ent.* bien; fa. ich -stand, ich sollte zu Ihnen kommen, daß ich zu Ihnen kommen sollte, j'ai compris que vous vouliez que je vinsse chez vous, que je devois venir chez vous; den Sinn einer Rede -, *comp.*, *ent.* le sens d'un discours; nun -stehe ich es, j'y suis maintenant; maintenant je vous, (je le ꝛ) comprends.

2. eine Sprache, Kunst, Wissenschaft -, *entendre*, comprendre une langue, un art, une science; er -steht französisch, englisch, das Französische, Englische, il sait, il comprend le français, l'anglais; die Heilkunst, das Recht -, *ent.*, savoir la médecine, la jurisprudence; er -steht dieses Spiel gut, il est au fait de ce jeu; il connaît ce jeu; ich -stehe nichts von der Sache, je n'y entends rien; das Tanzen ꝛ -, sich auf das Tanzen ꝛ -, savoir danser ꝛ; s'entendre à la danse; er -steht sich besser darauf, als ich, il s'y entend mieux que moi; er -steht das Hofleben, die Geschäfte, il entend la cour, il s'entend aux affaires; ich -stehe diese mechanische Einrichtung nicht, je ne comprends pas ce mécanisme; er -steht wenig von dieser Kunst, il s'entend, se connaît peu à cet art; sich auf Frauenzimmer, auf Pferde, Gemählde, Edelsteine ꝛ -, se connaître, s'*ent.* en femmes, en chevaux ꝛ; er -steht sich darauf, ein Lager zu schlagen, il se connaît, s'entend à asseoir un camp; P. er -steht sich darauf, wie ein Blinder auf die Farben, il s'y entend comme à faire un coffre, comme à ramer des choux.

II. sich zu et. -, (willig finden lassen) prêter la main, *consentir* à qc; se *prêter* à qc; *entendre* à qc; er wollte sich nicht zu dieser Sache, zu diesem Vergleiche =, il ne voulut pas se *p.*, *ent.*, *c.* à cette affaire, à cet accommodement; er hat sich dazu -standen, il y a consenti; er will sich dazu nicht =, il n'y est pas disposé, il n'y veut pas *ent.*, il ne veut pas s'y *p.*; er -steht sich zu Allem, il est toujours prêt à tout, content de tout; il est de tous bons accords.

Ver-stehen, va. ir. eine Stunde ꝛ, (mit Stehen zubringen) passer une heure debout; rester debout pendant une heure; vn. av. f. (durch zu langes Stehen verloren gehen, verfallen, bes. von Pfändern) se prescrire; das Pfand ist -standen, hat sich -standen, le gage s'est prescrit; -standene Pfänder verkaufen, vendre les gages prescrits ou caducs; Ma. ein -standenes Pferd, cheval détraqué par un trop long repos; (s. Pferd) ist -standen, ne sait plus aller, tirer, pour être resté trop long-temps à l'écurie; it. =, (vom Wein ꝛ) être trop long temps sans être bu, être passé, évaporé; -**steifen**, va. (p. fg.) *roidir*; rendre roide; 2. vn. av. f. (steif w.) *r.*; devenir roide; (seine Hand) ist -steift, est devenue roide, est roidie.

Ver-steigen, sich, ir. s'égarer, se perdre en montant; it. monter si haut qu'on ne sache plus comment descendre; wir hatten uns auf den Felsen -stiegen, nous nous étions égarés en montant sur des rochers, nous ne savions plus par où nous en retourner; fg: sich in Ausdrücken =, se servir

d'expressions guindées, empoulées; eine -stiegene Rede, discours guindé ꝛc.; (dieser Redner) -steigt sich so hoch, daß man ihn aus den Augen verliert, se guinde si fort qu'on le perd de vue; (dieser Schriftsteller) -steigt sich, prend un vol trop haut, trop élevé; sich in Fragen =, (nach zu hohen Dingen fragen) faire des questions trop subtiles; sich im Nachdenken, in seinen Gedanken =, s'enfoncer, s'abîmer, se perdre dans ses pensées, dans ses méditations, réflexions; sich in Unternehmungen =, entreprendre au dessus de ses forces; = Sie sich nicht zu hoch, zu weit, ne prenez pas un trop grand essor; ne vous élevez pas trop haut, n'entreprenez pas trop; so hoch, so weit -steige ich mich nicht, je ne prends pas mon vol si haut; iro. er hat sich in dieser Kunst, Wissenschaft nicht weit -stiegen, il n'a pas fait de grands progrès dans cet art ꝛc.; it. =, pv. c. -steigern.

Ver-steigern, (Bücher, Möbeln, ein Haus) vendre à l'encan, à l'enchère; mettre à l'enchère; Pra. *liciter*; gerichtlich =, subhaster; man hat alle seine Grundstücke = lassen, on a fait *l.* tous ses biens fonds; das = ꝛc.; **-steigerung**, f. licitation, subhastation, f; 2. (Auction) encan; *enchère*, f; *inventaire*; die = bei der brennenden Kerze, l'*en.* à la *chandelle* ou à *ch.* éteinte; ich habe diesen Tisch, diese Bücher ꝛc. in einer = gekauft, j'ai acheté cette table ꝛc. à un encan, à un vente, à un *in.*; er läuft in alle =en, il court tous les encans; eine = ausrufen, faire la criée d'un *in.*; =s**buch**, n. l'*in.*; la note, la liste des objets à vendre à l'*en.*; 2. livre vendu ou à vendre à l'*en.*; =s**sache**, f. objet à vendre à l'*en.*; =s**stube**, f. chambre où se fait l'encan; **-steigerer**, s, qui vend ou fait vendre qc à l'encan, à l'*en.*

Ver-steinen, vn. av. f. devenir *pierre*; se *pétrifier*; -steinte Körper, Pflanzen, corps pétrifiés, plantes pétrifiées; 2. va. a) *pé.*; changer en *pi.*; Chi. lapidifier; -steinte Metalle, métaux lapidifiés; fg: die Tapfersten selbst -steinte die fürchterliche Kunde, cette terrible nouvelle pétrifia les plus braves mêmes, c. -steinern; b) (mit Grenzsteinen besetzen): einen Acker, einen Weinberg =, borner un champ, une vigne; das = ꝛc.; **-steinung**, f. pétrification, f; (das Entstehen der Steine in der Erde) la formation des pierres, f; *lapidification*, f; Chi. (der Metalle ꝛc.) *lap.*; die = eines Feldes, Gutes, le bornage d'un champ ꝛc.

Ver-steinern, vn. av. f. it. vp. se pétrifier; (das Holz) -steinert, -steinert sich in diesem Boden, se pétrifie dans ce terrain; -steinerte Knochen, Fische, Muscheln, os, poissons pétrifiés, coquilles pétrifiées; fg: ein -steinerter Sünder, (verstockter Sü.) pécheur endurci; wie er = wird, wenn er erfahren wird ꝛc., comme il sera pétrifié, lorsqu'il apprendra ꝛc.; 2. va. pétrifier; Chi. lapidifier; (es gibt Waßer), welche alles, was man hineinwirft, =, qui pétrifient tout ce qu'on y jete; eine =de Quelle, source qui pétrifie; Chi. ein =der Saft, suc lapidifique; fg: er war ganz -steinert (erstarrt) bei dieser Nachricht, il fut, demeura tout pétrifié à cette nouvelle; die Freude hatte mich -steinert, j'étais immobile de joie; das = ꝛc.; **-steinerung**, f. *pétrification*; Chi. lapidification, f; 2. (-steinerter Körper) *p.*; er hat sehr seltene =en, il a des *p-s* fort rares, c. -steinung.

Ver-stiegen, c. -steigen.

Ver-stellen, (die Stühle, Bücher ꝛc.) déplacer, déranger; er hat mir alle meine Bücher -stellt, il m'a dérangé tous mes livres; 2. fg: seine Stimme, Handschrift =, (unkenntlich machen) contrefaire, *déguiser* sa voix, son écriture; (ein falscher Bart) -stellt einen Menschen sehr, déguise bien un homme; er legte ein Pflaster auf das Auge, um sich zu =, il se mit un emplâtre sur un œil, pour se *dég.*; it. sich =, (sich anders betragen, als man denkt) *feindre*, *dissimuler*, *se déguiser*, *se contrefaire*; (der Höfling) -stellt sich auf tausenderlei Art, se déguise en mille manières; man kann sich nicht lange =, on ne peut pas se *c.* long temps; er weiß sich trefflich zu =, er ist ein Meister in der Kunst sich zu =, il s'ait parfaitement *f.*, *d.*, il est savant dans l'art de *f.*, de *d.*; -stellter Weise, par feinte; -stellter Weise zornig thun, fröhlich seyn, *f.* d'être en colere, *f.* de la joie; eine -stellte Zärtlichkeit, tendresse feinte; eine -stellte Krankheit, ein -stellter Marsch, maladie feinte ou de commande, fausse marche; ein -stellter Charakter, ein -stellter Mensch, un esprit ou caractère, un homme dissimulé; sich in et. =, se *dég.* en qc; Ecr. (der Satan) -stellt sich in einen Engel des Lichts, se déguise en ange de lumière; 3. (vertheilen und anstellen) placer, mettre, distribuer en plu. endroits; die Vorspannspferde sind von 2 bis 3 Meilen -stellt, on a placé, mis les relais, à la distance de deux à trois lieues; 4. (falsch stellen) mal *placer*, mal poser; die Bücher =, mal *pl.*, mal ranger les livres; (diese Säulen) sind -stellt, sont mal placées, mal distribuées; it. seinen Magen =, (in Unordnung bringen) pu. se détraquer l'estomac; fg: (eine unvortheilhafte Gestalt geben) contrefaire, défigurer; (er hat Zuckungen gehabt), welche ihm das ganze Gesicht -stellt haben, qui lui ont contrefait tout le visage; die Art, wie sie sich kleidet, -stellt sie sehr, la façon dont elle se met, la dépare fort; 5. eine Thür den Weg =, (versperren) barricader, embarrasser une porte, le chemin; das = ꝛc.; **-stellung**, f. dérangement, déplacement; fg: *déguisement*; *feinte*, *dissimulation*, f; (die Wahrheit) wird trotz aller = erkannt, se reconnait malgré tous les *dég-s*; ohne = reden, parler sans *f.*, sans *dég.*, sans *diss.*; das Alles ist lauter =, tout cela n'est que *f.*, *diss.*; =s**kunst**, f. art de feindre, de dissimuler; la *diss.*; sich der = bedienen, user de *diss.*; er hat es in der = weit gebracht, il est fort dans l'art de feindre, de dissimuler.

Ver-stempeln, employer à timbrer ꝛc.; **-steppen**, (alle Seide ꝛc.) employer, user à piquer; **-sterben**, ir. vn. av. f. mourir, décéder; unser -storbener Freund, mein -storbener Vater, notre ami *défunt*, mon père *d.*; feu mon père; die letzt -storbene Kaiserinn, feu l'*impératrice*, la feue *i.*, l'*i.* défunte; der, die -storbene, le *d.*, la défunte; die Kinder des -storbenen, les enfants du *d.*; Gott für die -storbenen bitten, prier Dieu pour les défunts, les trépassés; das = ꝛc. le décès, le trépas; **-steuern**, vn. av. f. it. vp. Mar. faire fausse route; das Schiff ist -steuert, wir h. uns -steuert, le vaisseau a fait, nous avons fait fausse route; 2. va. sein Haus, ein Gut =, payer les impôts, les charges de sa maison ꝛc.; ein Gut, das nicht -steuert werden darf, terre franche de tailles; Waaren =, c. -zollen; das = ꝛc. acquittement, paiement des impôts ꝛc.; **-sticken**, (viel Seide ꝛc.) employer, user à broder; **-stieben**, ir. vn. av. f. s'en aller, s'envoler en *poussière*; (in den Mühlen) -stiebt viel Mehl, bc. de farine s'envole, se perd en *p.*; fg: =, être dissipé comme de la *p.*; Alles -stiebt, was dem Staube entsproß, tout ce qui est formé de la *p.*, passe, périt; 2. faire en aller, faire envoler en *p.*, c. -stäuben; **-stiegen**, p. c. -steigen; **-stielen**, (eine Axt, einen Hammer ꝛc.) emmancher; **-stiften**, va. Td. munir de ferrets, de pointes, de goupilles; attacher avec des ꝛc.; 2. (vermachen) pu. léguer; **-stimmen**, (ein Klavier, eine Geige ꝛc.) *désaccorder*; ein -stimmtes Tonwerkzeug, instrument désaccordé, discord, discordant; fg: einen =, donner de l'*humeur* à qn; (dieser Scherz ꝛc.) hat ihn -stimmt, l'a mis de mauvaise *h.*; 2. vn. av. f. it. vp. se *d.*; (diese Harfe ꝛc.) -stimmt leicht, ist (hat sich) -stimmt, ne tient pas l'accord, est désaccordée; fg: er ist -stimmt, wird durch die geringste Kleinigkeit -stimmt, il est mal disposé, il est de mauvaise *h.*, la moindre chose lui donne de l'*h.*; **-stinken**, ir. vn. av. h. cesser de puer; it. av. f. se gâter à force de puer; (dieses Fleisch) ist -stunken, est gâtée; -stunkene Eier, œufs gâtés, corrompus; **-stöbern**, c. -stäubern.

Ver-stocken, vn. av. f. se gâter par l'humidité, c. stocken; 2. av. f. (unempfindlich w.) s'endurcir; devenir *insensible*; gegen alle Vorstellungen -stockt s., être *in.* à toutes les remontrances; ein -stockter Mensch, homme *in.*, que rien n'émeut, ne touche; qui n'est sensible à rien, touché de rien; ein -stockter Sünder, pécheur endurci; ein -stocktes Herz h., avoir le cœur endurci; 2. va. endurcir; rendre *in.*; (diese Mißhandlungen) h. ihn ganz -stockt, l'ont tout-à fait endurci, l'ont rendu *in.*; (der Geiz) hat s. Herz -stockt, lui a endurci le cœur; das = ꝛc.; **-stockung**, f. *endurcissement*; **-stocktheit**, f. (eines Sünders, des Herzens) *en.*; it. (eines Menschen) insensibilité, f.

Ver-stohlen, a. (zum Stehlen geneigt) sujet à voler; qui a les mains crochues; er ist so =, wie eine Dohle, il est larron comme une pie; 2. (heimlich) furtif, ve; ein =er Blick, œillade furtive; =e Liebe, de furtives amours; einen =, =s anblicken, regarder qn *furtivement*, à la dérobée, du coin de l'œil; =, =er Weise sich herein, hinausschleichen, entrer, s'en aller *f.*, sourdement, à la sourdine; =er Weise etwa. besuchen, se voir *f.*, à la dérobée; **-stöhnen**, fa. (die ganze Nacht) passer à gémir, à soupirer; **-stöhren**, c. -stören; **-stollen**, (ein Bergwerk ꝛc.) Ex. ouvrir, percer, creuser des galeries, faire des percements dans une mine; -stolltes Feld, terrain percé de galeries; **-stolpern**, fa. vn. av. h. it. vp. chopper; fg: sich =, faire une bévue, une faute; da hat er sich sehr -stolpert, il a fait là une étrange bévue; **-stolzen**, vn. av. f. (ganz stolz w.) pu. devenir tout fier; 2. va. (ganz stolz machen) rendre tout fier; it. (viel Geld) =, employer, donner au faste; **-stöpfeln**, (ein Loch, eine Flasche ꝛc.) boucher; -stöpfelte Flasche, bouteille bouchée.

Ver-stopfen, ein Loch, eine Flasche ꝛc., *boucher* un trou, une bouteille; einem den Mund =, (daß er nicht schreien kann), fermer la bouche à qn; sich die Ohren =, mit Baumwolle =, se *b.* les oreilles, les *b.* avec du coton; et. mit Werg =, étouper qc, le *b.* avec de l'étoupe; die Ritzen eines Faßes =, étouper les fentes d'un tonneau; die Ritzen an einer Thür, einem Fenster (mit Papier ꝛc.) =, calfeutrer une porte, une fenêtre; it. (durch ein Hinterniß verschließen, den freien Durchgang verwehren) Méd. resserrer, constiper, opiler, obstruer; (die Unreinigkeiten) h. diesen Ablauf, diese Röhre, diesen Kanal -stopft, les immondices ont bouché, engorgé cet égout, ce tuyau, ce canal; eine Quelle =, *b.* une source; (die Quelle) ist -stopft, est bouchée, encombrée; (f. Pfeifenrohr, diese Spritze) ist -stopft, est bouché, ée; eine -stopfte Wasserröhre, ein -stopfter Kanal, tuyau engorgé, canal engorgé, obstrué; (die Mispeln, Quitten) = den Leib, resserrent, constipent, obstruent le ventre; einen -stopften Leib h., -stopft s., avoir le ventre serré, être constipé; das -stopft die Milz, die Leber, cela engorge, opile la rate, le foie; dadurch können die Gefäße -stopft werden, cela peut engorger, obstruer les vaisseaux; das -stopft die monatliche Reinigung, cela supprime les règles; (die Gefäße, Gänge im Körper) =d, obstructif, ve; opilatif, ve; den Leib =d, qui constipe, qui resserre le ventre; -stopft, in der Nase -stopft s., (wegen Schnupfens ꝛc.) être enchifrené; it. sich =, se *b.*, s'engorger, se resserrer; der Leck hat sich von selbst -stopft, Mar. la voie d'eau a supé; (wenn Vollblütigkeit da ist) = sich die Adern, les veines s'engorgent; die Schweißlöcher haben sich -stopft, les pores se sont resserrés; das = ꝛc. c. -stopfung; **-stöpseln**, c. -stöpfeln.

Ver-stopfung, f. (der Ritzen in einer Thür, einem Fenster) calfeutrage; 2. (einer Röhre, Ader) *engorgement*; diese Röhren sind durch die = geborsten, l'*en.* a fait crever ces tuyaux; er leidet an einer = der Gefäße, der Leber, der Milz, il est malade d'un *en.*, d'une opilation, d'une *obstruction* des vaisseaux, du foie, de la rate; die = der Schweißlöcher, le resserrement des pores; die = (der Gänge im menschlichen Körper) heben, désopiler les conduits; (dieses Mittel ist vortrefflich), um die = der Milz zu heben, pour désobstruer la rate, pour la désopilation de la rate; (diese Pflanze) hebt die =, est désopilative; die = der Nase, enchifrenement; die = der monatlichen Reinigung, *suppression*, f; *sup.* des mois, des règles ꝛc.; it. (des Unterleibes) *constipation*, *ob.*, f; (diese Speisen) verursachen =, =en, obstruent, opilent, causent des *ob-s*, des *c-s*; er leidet häufig an =en, il est fort sujet aux *ob-s*, *c-s*.

Ver-stören, einen über et., troubler, déranger qn dans une affaire; die Diebe wurden durch die Herbeikunft mehrerer Personen -störet, l'arrivée de plu. personnes fit décamper les voleurs, les engagea à se retirer; -stört aussehen, avoir un air dérangé, troublé, égaré; avoir les yeux égarés, hagards; ich fand sie ganz -stört, je la trouvai toute effarée, troublée, consternée, éperdue; er kam mit einem -störten Gesichte ꝛc., il vint avec un visage

effaré ꝛ; it. (in Unordnung bringen) troubler, c. stören; 2. pu. c. zerst.; das = ꝛ; -störung, f. le trouble; = lag in seinem Gesichte, le trouble était peint sur son visage; son visage annonçait un grand trouble; -störer, s, qui trouble qc; Ecr. c. Zerst.

Ver-stoß, ßes; pl. -stöße, (Fehltritt) *faute, erreur, bévue*, f; einen = begehen, faire une *f.*, une *b.*; es ist ein = gegen die gute Lebensart, wenn man ꝛ, c'est choquer la bienséance, manquer à la bienséance, que de ꝛ; ein = in der Rechnung, mécompte; abus, *e.* de calcul; 2. den = h., bekommen, (v. Thieren) ne vouloir pas manger.

Ver-stoßen, ir. I. vn. av. h. fg: (ein Verfehen in einer S. begehen) *manquer*; gegen od. wider die Regeln, gegen die Wohlanständigkeit =, *pécher contre* les regles, *c.* la *bienséance*, choquer la *b.*, *m.* aux *b-s*; (dieser Mahler) hat gegen die Verhältnisse, gegen das Kostum =, a failli dans les proportions, a péché *c.* le costume; gegen die Sprachlehre, den gesunden Menschenverstand =, *p. c.* la grammaire, *c.* le bon sens; it. sich =, (einen Fehler begehen) faire une faute, une bévue; sich im Rechnen =, se mécompter; commettre une erreur de calcul, s'abuser dans le calcul, c. -fehlen; 2. sa. (vom Biere) cesser de fermenter.

II. va. (aus seiner Lage stoßen) déplacer, déranger; (das Pferd) hat eine Ader =, (durch einen Fehltritt) s'est déplacé une veine; *fg:* jemand =, rompre tout commerce avec qn; einen aus einer Gesellschaft, aus dem Rathe =, chasser qn d'une société ꝛ; einen Liebhaber =, rebuter, congédier un amant; (einen Bedienten) =, chasser, renvoyer; einen vom Throne =, détrôner qn; einen vom Amte =, déposer, casser qn; aus dem Besitze =, déposséder; it. seine Frau =, répudier, *abandonner* sa femme; einen Sohn =, abdiquer, *ab.* un fils; seine Tochter in ein Kloster =, enfermer sa fille dans un couvent; ein von Gott =er Sünder, pécheur réprouvé de Dieu; Ecr. zur Hölle hat sie Gott =, Dieu les a précipités dans l'abime; alle Mittel, allen Rath =, (verwerfen) refuser, rejeter tous les remèdes ꝛ; sa. (aus Noth verkaufen) vendre par besoin; er kam in den Fall, seine Bücher ꝛ zu =, le besoin, la nécessité l'obligea de vendre ses livres ꝛ; 2. (durch Stoßen zerkrauben); Pfeffer, Zucker ꝛ =, concasser, piler, broyer du poivre, du sucre ꝛ; (durch Stoßen abnutzen) user, déchirer, endommager l'extrémité d'une chose; ein Messer ꝛ =, émousser un couteau (en le poussant, en heurtant contre qc); dieser Aermel ist ganz =, cette manche est tout usée; das = ꝛ; -stoßung, f. (eines Weibes) répudiation, f; (eines Sohnes) abdication, f. c. -stoß.

Ver-strahlen, vn. av. f. (aufhören zu str.) cesser de rayonner, de jeter des rayons; sein Glanz ist -strahlt, son éclat a disparu; 2. va. sein Licht =, répandre sa lumière, ses rayons; it. (es erschöpfen) épuiser sa ꝛ; (wann die Sonne) ihr wohlthätiges Licht -strahlt, répand ses rayons bienfaisants; -strampeln, -strampfen, sa. gâter, déranger à force de piétiner; -stranden, vn. av. f. Mar. (stranden) échouer; (das Schiff) muß irgendwo -strandet seyn, aura échoué, sera allé échouer q. part; -strecken, vn. av. h. Ch. (vom Hirsche) renouveler son bois; (vom Gewächse) repousser.

Ver-streichen, ir. vn. av. f. (v. der Zeit) passer, se passer, s'écouler; unsere Tage = unvermerkt, nos jours passent, se passent, s'écoulent insensiblement; es sind seitdem viele Jahre -strichen, il s'est passé, écoulé bien des années depuis; in diesen Beschäftigungen -strich ihm die Jugendzeit, il passa sa jeunesse dans ces ꝛ; der Termin ist -strichen, le terme est expiré, échu.

II. va. *employer* en étendant sur qc, en enduisant qc; viel Salbe, Pflaster =, *em.* bc. d'onguent, d'emplâtre; (viel Butter) =, consommer en beurrées; 2. eine Mauer =, mit Mörtel =, enduire, crépir une muraille, l'enduire de mortier; die Ritzen =, boucher les fentes (avec du mortier ꝛ); die Fugen mit Lehm =, boucher, couvrir les jointures avec de la terre grasse; die Fugen der Steine =, Maç. jointoyer, (remplir les joints des pierres) avec du mortier ou du plâtre; mit Mörtel -strichene Fugen, pierres jointoyées; ein Faß mit Pech =, enduire un tonneau de poix; die Dachziegel mit Mörtel od. Speis =, raccorder les tuiles avec les murs ꝛ par le moyen d'une ruillée; den Ofen =, boucher les fentes d'un poile avec de la terre grasse; das = der Zeit, la fuite du temps; le temps qui s'écoule, qui se passe, qui s'enfuit; -streichung, f. (der Termins) expiration, échéance, f; (einer Mauer ꝛ) crépissure, f; enduit; (der Dachziegel) ruillée, f.

Ver-streiten, (f. Geld) dépenser en procès; 2. et. =, défendre, soutenir qc; 3. sich =, disputer, se disputer; -strengen, vn. av. f. pu. devenir sévère, rigide, plus sévère ꝛ.

Ver-streuen, (Blätter ꝛ) éparpiller, dissiper, disperser; Ecr. wie Spreu, die der Wind -streuet, comme la balle que le vent chasse au loin; er wird dich wieder versammeln aus allen Völkern, dahin er dich -streuet hat, il te rassemblera de nouveau d'entre tous les peuples parmi lesquels il t'a dispersé, c. zer-str.; fg: (hin und her str.) répandre; die Blumen, welche der Lenz -streuet, les fleurs que le printemps répand; it. (einzeln verbreiten); bis ins Herz von Persien waren Griechen -streuet, il y eut des Grecs répandus, dispersés jusqu'au sein de la Perse; 2. employer, consommer à répandre; alles Stroh =, (für das Vieh), employer toute la paille en litière; (viel Sand ꝛ) jeter, mettre; it. employer, consommer à sabler; 3. (aus Versehen) répandre; man fand mehrere Goldstücke auf dem Wege -streuet, on trouva plus pieces d'or éparses sur le chemin; das = ꝛ, éparpillement; dispersion, f; -stricheln, munir, couvrir de petites raies; -strichen, p. c. -streichen.

Ver-stricken, (v. Strick; an den Strick binden) attacher à une corde; it. (in Fallstricke verwickeln, p fg.) engager dans les filets, dans les lacs; enlacer; (der Löwe) -strickte sich in die Netze, s'engagea, se prit dans les filets; (das Pferd) hat sich -strickt, (in die Stränge) s'est empêtré; sie suchte mich zu =, in ihre Netze zu =, elle cherchait à m'engager, à me prendre dans ses lacs, dans ses filets; (eine Kokette) -strickt sich in ihren eigenen Netzen, se prend dans ses propres lacs; in gefährliche Unternehmungen -strickt seyn, être impliqué, engagé dans des ꝛ; er ist in einen schlimmen Handel -strickt worden, il a été empêtré, enveloppé dans une méchante affaire; in Liebe -strickt seyn, être épris d'*amour*; pris dans les lacs de l'*a.*; sich durch die Liebe nicht = lassen, ne pas se laisser prendre à l'*a.*, ne pas donner dans les pièges de l'*a.*; (die Verschwörer) suchten ihn zu =, cherchaient à l'engager, à l'attirer dans leur parti; da könnte der Schlaueste -strickt werden, le plus fin y serait pris, pourrait y être attrapé; 2. (mit Stricken verbinden) lier, joindre avec des cordes; fg: (genau, fest verbinden) lier, unir intimement, étroitement; it. sich =, (sich verschwören) pu. conspirer, conjurer; 3. Pra. einen =, (in Verhaft nehmen) pv. arrêter qn.

II. (von stricken; durch Strickerei mit einan. verbinden) joindre en tricotant; fg: entrelacer; sich =, s'entrelacer; Bo. -strickte Zweige, branches entrelacées; 2. (zum Stricken gebrauchen, verbr.) employer à *tricoter*; it. user à *t.*; sie -strickt Baumwolle, Wolle ꝛ, elle tricote du coton ꝛ; sie hat alles Garn -strickt, elle a usé tout le fil à *t.*; 3. (den ganzen Morgen) =, passer à *t.*; 4. (falsch stricken) mal *t.*; das ist -strickt, cela est mal tricoté; sich =, se tromper en tricotant; das = ꝛ; -strickung, f. piége, lacet; filets; Bo. entrelacement; Pra. saisie, f; die =en (der Liebe, Sünde ꝛ), les chaines, f.

Ver-strömen, va. répandre à flots, à grands flots; heiße Thränen =, pleurer à chaudes, à grosses larmes, verser un torrent de larmes; 2. (= machen) faire couler à flots; welche Gewässer = nicht die Flüsse in die See, quelle quantité d'eau les fleuves ne versent-ils pas dans la mer! fg: das Leben zugleich mit dem Blute =, rendre l'ame avec son sang; II. vn. av. f. *couler*, s'écouler comme un torrent; it. cesser de *c.* ꝛ; schon ist der Regen -strömt déjà les eaux pluviales se sont écoulées; ins Meer =, se rendre, se décharger, verser ses eaux dans la mer; fg: Jahrhunderte = vor dem Ewigen, wie ein Tag, devant l'Eternel, les siècles s'écoulent comme un jour; das = ꝛ, écoulement; -strossen, (einen Stollen, Schacht), Ex. pratiquer des *strosses*, des gradins dans ꝛ; exploiter en *st.*, par *st.*; -strosstes Feld, terrain ou mine exploité en *st.*, en gradins; -strosster Bergbau, exploitation par *st.*; das = ꝛ, exploitation par *st.*, f; -strudeln, vn. av. f. s'en aller, se perdre en bouillonnant; it. cesser de bouillonner; -stücken, c. zerst.; -studieren, sa. (f. Vermögen ꝛ) dépenser à étudier, pour ses *études*; er hat viel Geld -studiert, il a dépensé bc. d'argent pour ses *ét.*; ses *ét.* lui ont coûté bien de l'argent; seinen Verstand =, devenir fou, perdre la tête à force d'étudier; -stufen, (das Gestein) Ex. marquer d'une entaille, d'entailles, (pour savoir de combien avancent les travaux ꝛ); einen Stollen =, marquer les bornes d'une galerie; das = ꝛ.

Ver-stümmeln, *mutiler, tronquer, estropier*; einen an Nase und Ohren =, *m.* qn du nez et des oreilles; eine Bildsäule =, *m.*, *t.* une statue; ein -stümmelter Körper, eine =lte Säule, Bildsäule, corps mutilé, estropié, colonne tronquée, statue mutilée, tronquée; einen Baum =, *e.* un arbre; fg: ein Buch, eine Rede =, *t.*, *e.*, *m.* un livre ꝛ; er hat diese Stelle -stümmelt, il a tronqué, estropié ce passage; -stümmelter Gedanke, pensée mutilée, estropiée; Bo. =lte Blätter, Wurzeln, (unvollkommene) feuilles, racines mutilées; 2. (entmannen) *m.*, châtrer; Origines -stümmelte sich selbst, Origène se mutila lui même; Bo. -stümmelte Blumen, (ohne Zeugungsorgane) fleurs mutilées; das = ꝛ; -stümmelung, f. mutilation, f; Bo. (bei den Blumen ꝛ) mutilation, f; it. (bei Pers.) mutilation, castration, f.

Ver-stummen, vn. av. f. devenir muet; fg: rester, demeurer muet; rester court, perdre la parole, se taire tout d'un coup, ne pouvoir répondre, ne savoir que dire; (bei dem Anblicke seines Vaters) -stummete er, il perdit la parole, il se tut tout d'un coup; vor Scham =, rester muet de confusion; (dieser Vorwurf) machte ihn =, lui coupa la voix, le rendit muet; 2. va. Poé. (= machen) rendre muet; faire taire; das = ꝛ; -stummung, f. perte de la parole, f; Méd. aphonie, f; -stümpeln, -stümpern, gâter en bousillant; massacrer; er -stümpert alles, was er macht, il massacre tout ce qu'il fait; -stümpeltes Kleid, habit affamé; -stumpfen, pu. *émousser*; 2. vn. av. f. pu. s'*é.*; -stunden, pu. remettre à une autre heure; -stürmen, vn. av. f. cesser de bruire; die Wetter sind -stürmt, les orages sont passés; 2. va. emporter, disperser; die Schiffe sind -stürmt worden, l'orage a dispersé les vaisseaux; -stürzen, Ex. (einen Schacht) combler, remblayer; remplir de déblais; einen Gang =, couvrir, cacher un filon par des décombres; -stutzen; die Haare, écourter les cheveux, c. stutzen; einem Pferde die Ohren, den Schweif =, essoriller, courtauder un cheval.

Versuch, es; e, (das Versuchen) *essai; épreuve, tentative*, f; Phy. *expérience*, f; einen – machen, mit etwas anstellen, faire un *es.*, une *t.*, une *ex.*, faire *es.*, l'*es.*, l'*ép.* de qc; er hat einen – bei mir gemacht, (ob er mich nicht dazu bereden könne), il a fait une *t.* auprès de moi, pour voir s'il ꝛ; il a essayé s'il ꝛ; ich werde einen – mit diesem Bedienten machen, (ob er mir ansteht ꝛ) je ferai un *es.* avec ce domestique; j'essaierai de ce ꝛ; das ist sein erster –, c'est son coup d'*es.*; es kömmt auf einen – an, il faut en faire l'*es.*, il s'agit d'essayer, d'en faire l'*es.*; (wenn Sie an der Wirkung dieses einfachen Mittels zweifeln) so können Sie einen – damit anstellen, vous pouvez l'expérimenter, l'essayer, en faire l'*ex.*, l'*es.*; –e mit dem Magnete über die Schwerkraft der Luft anstellen, faire des *ex–s* avec l'aimant sur la gravité de l'air; ein – über die Sittenlehre, –e über Musik, Mahlerei ꝛ, (Abhandlungen) *es.* de morale, essais sur la musique, la peinture ꝛ; Montaignes –e, les essais de Montaigne; -ansteller, qui fait un *es.*, une *ex.*; -bohrer, Ex. perçoir d'*es.*; -frage, f. question captieuse; -jahr, n. c. Probej.; -loch, n. Ex. forme d'*es.*, f; -lust, f. envie de faire des essais, des *ex–s*; -lustig, a. ad. qui aime à faire des essais, des *ex–s*; -ort, Ex. c. Suchort; -weise, -sweise, ad. par manière d'*es.*, pour essayer.

Versuchen, (einen Versuch machen, um et. zu erfahren) *essayer, éprouver, tenter*; ich will –, ob ich es machen kann, j'essaierai, j'éprouverai si je puis

le faire; man muß die Sache –, il faut *t.*, *es.* la chose; ich habe es versucht, ihm seinen Irrthum zu benehmen, j'ai essayé de le détromper ꝛ; ich will – zu gehen, wieder aufzustehen, je vais *es.* à marcher ꝛ; (ich weiß nicht ob ich es kann) ich habe es noch nicht versucht, je ne l'ai pas encore essayé; (die Sache ist zu schwer), ich mag sie nicht –, je ne veux pas *es.*, la *t.*; ich habe allerlei Mittel versucht, j'ai tenté toutes sortes de moyens; s. Heil, s. Glück –, *t. fortune*; s. Glück im Kriege –, chercher *f.* à la guerre; s. Glück anderwärts –, chercher *f.* ailleurs; seine Kräfte –, *es.* ses forces; it. die Münzen –, (untersuchen) *es.* la monnaie.

2. es mit jemand, mit einer Sache –, (ob sie einem taugt) *essayer* d'une personne, d'une chose; (nehmen Sie ihn in Ihre Dienste), – Sie es mit ihm einige Monate, essayer-en qs. mois; eine Arzenei an jemand –, *es.* un remède sur qn; sich an, in et. –, s'*es.* à qc; (mehrere Kupferstecher) versuchten sich an diesem Gemählde, se sont essayés à ce tableau; er hat sich im Mahlen, Zeichnen ꝛ umsonst versucht, il s'est essayé inutilement à peindre, à dessiner; fa. er hat sich et. versucht, in der Welt versucht, (hat viel erfahren) il a de l'expérience, il a une grande connaissance des affaires, du monde; il a vu du pays, il a roulé le monde; ein versuchter, sehr ... Mann, homme expérimenté, fort ..; versuchte Truppen, troupes aguerries; eines Treue, einen Freund –, mettre à l'épreuve la fidélité de qn, un ami; Gott –, (Wunder von ihm verlangen) tenter Dieu; Gott versucht uns, (prüfet uns) Dieu nous éprouve, nous met à l'épreuve; der Teufel versucht die Menschen (wenn er ihnen Gelegenheit zur Sünde giebt) le diable tente les hommes; ein jeder wird von seiner eigenen bösen Lust versucht, chacun est tenté par sa propre concupiscence; sich zu et. versucht fühlen, être tenté de faire qc; ich fühlte mich sehr versucht, ihm derb zu antworten, je fus bien tenté de ꝛ.

3. et. –, (kosten) *essayer* qc, *goûter* qc, de qc, tâter à qc, de qc; – Sie diesen Wein, von diesem Weine, essayez ce vin, tâtez de ce vin-là; die Brühen –, tâter aux sauces; wollen Sie nicht diesen Taback, von diesem Taback –? ne voulez-vous pas *g.* ce tabac, de ce tabac? das – ꝛ, (der Weine) dégustation, f. c. Versuchung.

Versucher, s; inn, qui essaie ꝛ qc, cf. versuchen; Mo. (Münzwardein) essayeur; 2. –, (zum Bösen) *tentateur*, tentatrice; (die Tugend ꝛ) findet –, trouve des *t-s*; it. der –, (der Teufel) le *t.*

Versuch-frage ꝛ, c. Versuche ꝛ.

Versuchung; en, f. (zum Bösen) *tentation*, f; die -en des Fleisches, les *t-s* de la chair; it. (jeder Reiz zu et.) *t.*; er gerieth in –, war in großer –, es ihm zu sagen, il fut tenté, il eut une grande *t.*, une grande envie de le lui dire; gerathen Sie bei diesem schönen Wetter nicht in –, spazieren zu gehen? ce beau temps ne vous tente-t-il pas d'aller vous promener? ich hatte Mühe der – zu widerstehen, (von diesen Früchten zu essen), j'eus de la peine à me défendre de la *t.* de ꝛ; der – unterliegen, Raum geben, succomber, se laisser aller à la *t.*; Ecr. und führe uns nicht in –, et ne nous induis pas en *t.*; die – zum Bösen, la *t.* qui nous porte au mal, à faire le mal.

Ver-sudeln, (viel Papier ꝛ) gâter, *barbouiller*; viele Farben =, employer, user bc. de couleurs à *b.*; it. (eine Arbeit ꝛ schlecht machen) *b.*, bousiller; das = ꝛ, barbouillage, bousillage; **-sühnen**, c. -söhnen; **-summen**, vn. av. s. cesser de bourdonner, de résonner; se perdre en bourdonnant, en résonnant; bis die Glocken =, jusqu'à ce que le son, le frémissement des cloches se soit perdu; **-sumpfen**, vn. av. s. devenir, être tout-à-fait *marécageux*; se convertir en marais; (die ganze Gegend) ist sumpft, n'est plus qu'un marais; **-sümpfen**, rendre *m.*; 2. autref. in Gott -sümpft, abîmé, absorbé en Dieu; **-sumsen**, fa. c. -summen; **-sündigen**, sich, *pécher*; ich habe mich schwer -sündiget, an Gott und Menschen -sündiget, j'ai péché grièvement, péché contre Dieu et contre les hommes; womit habe ich mich -sündiget, daß es mir so unglücklich geht, quel péché ai-je commis, pour m'attirer tous ces malheurs; Ecr. sich an unschuldigem Blut =, *p.* contre le sang innocent; it. c. -schulden; das = ꝛ; **-sündigung**, f. le péché; das ist eine = an unserem Nebenmenschen, c'est un péché contre le prochain, contre ce que l'on doit à son prochain; **-sunken**, p. c. -sinken; **=heit**, f. des Handels, des öffentlichen Wohlstandes, l'état déplorable où se trouve le commerce, la prospérité publique; die .. der Sitten, la *corruption* des mœurs, la *démoralisation*; die .. dieses Menschen geht so weit, daß ꝛ, la *d.*, l'immoralité, la *c.* de cet homme est telle, cet homme est tellement démoralisé, immoral, corrompu, tellement perdu de mœurs que ꝛ.

Versüßeln, rendre doucereux.

Versüßen, (p. sa:) *adoucir*, rendre doux; Chi. *édulcorer*, *dulcifier*; die Zitronensäure (mit Zucker) =, *a.* l'acide du citron; Méd. die scharfen Säfte, das scharfe Blut =, *a.* l'âcreté des humeurs, du sang; mineralische Säuren mit Weingeist =, *d.* les acides minéraux avec de l'esprit de vin; einen Absud, Aufguß ꝛ –, *éd.* une décoction, une infusion; versüßter (Salpetergeist), dulcifié, c. abs. ꝛ fg: das versüßet mir meinen Schmerz, mein Elend ꝛ, cela adoucit ma douleur ꝛ; einem das Leben –, *a.* la vie, rendre la vie plus agréable à qn; 2. (zu süß machen) rendre trop doux; den Kaffee, Wein –, trop sucrer le café, le vin; das – ꝛ, adoucissement; Chi. édulcoration, dulcification, f.

Ver-täfeln, c. täfeln; **-tagen**, Pra. *ajourner*; eine Frage, einen Gegenstand =, *a.* une question, un objet; die Stände ꝛ =, *a.* les états ꝛ; die Rathsversammlung ꝛ hat sich -tagt, le conseil ꝛ s'est ajourné; 2. (den bestimmten Tag versäumen) manquer de paraître au jour marqué; das = ꝛ; **-tagung**, f. einer Sache, ajournement d'une affaire; **-tager**, qui ajourne qc; **-tändeln**, die Zeit ꝛ, passer, perdre le temps à folâtrer, à badiner; s'amuser à des bagatelles; er hat sein Glück -tändelt, il a manqué sa fortune, il a laissé échapper, il a négligé l'occasion de faire sa fortune par ses folies, par ses folâtreries; 2. (s Geld) =, éparpiller, gaspiller; employer en folles dépenses; 3. sich =, (sich leichtsinnig zur Ehe ꝛ verspreden) s'empêtrer sottement; das = ꝛ, c. -plämpern; **-tanzen**, (die Nacht) passer à danser; 2. (über dem Tanzen versäumen); er hat die Mahlzeit -tanzt, il a négligé le dîner pour la danse, la danse lui a fait oublier l'heure du dîner; 3. (seine Gesundheit) =, ruiner à danser, à force de danser; 4. sein Leid =, sich die üble Laune =, soulager sa douleur, chasser la mauvaise humeur en dansant, par la danse; sich den Schnupfen =, faire passer son rhume à force de danser; 5. (sein Geld) =, dépenser à la danse; das = ꝛ; **-tappen**, c. -tappen; **-tasten**, sich, mal tâter, ne pas bien tâter; se tromper en tâtant, cf. tasten; **-taumeln**, (seine Zeit ꝛ), passer dans l'étourdissement, dans le *tumulte* des plaisirs; 2. (sein Vermögen) =, dépenser en débauches, dans le *t.*, dans l'ivresse des plaisirs; 3. sich =, Poé. (wie im Taumel vergehen) se passer dans le *t.* des plaisirs; so -taumelt sich der schönste Theil unsers Lebens, ainsi s'écoule, se passe la plus belle partie de notre vie dans le *t.* de ꝛ, comme dans l'ivresse.

Ver-tauschbar, a. échangeable.

Ver-tauschen, *changer*, *échanger*, *troquer*; Waaren, Länder =, *é.*, *t.* des marchandises, faire un échange de pays; sein altes Tafelgeschirr gegen neues, sein Pferd gegen ein Gemählde =, *ch.*, *é.*, *t.* sa vieille vaisselle contre ou pour de la neuve, *é.* son cheval contre un tableau ꝛ; eine geistliche Pfründe =, permuter un bénéfice, une prébende; der mit einem Andern eine Pfründe ꝛ -tauscht, copermutant; das irdische Leben mit dem ewigen =, (sterben) quitter ce monde; 2. ein Wort mit dem andern =, prendre un mot pour l'autre; das = ꝛ; **-tauschung**, f. troc, échange; (einer Pfründe), permutation, f; cf. Tausch; **-tauscher**, qui change ꝛ; (einer Pfründe), copermutant.

Ver-tausendfachen, **-tausendfältigen**, augmenter, multiplier millefois, à l'infini; (durch die Kupferstecherei) wird ein Bild -tausendfältiget, l'on multiplie un portrait des milliers fois, par milliers; **-teppichen**, (tapezieren) pu. tapisser; **-teufelt**, a. ad. (teufelisch) *diabolique*, -ment: *endiablé*, e; das ist ein =er Mensch, Kerl, c'est un homme *d.*, *end.*, un diable d'homme, un endiablé; ein =es Weib, une femme *d.*, endiablée, une diablesse de femme, une endiablée; eine =e Lüge, un mensonge *d.*; = lügen, mentir diaboliquement; = böse werden, endiabler; ein =er Weg, chemin *d.*, *end.*, un diable de chemin; ein =er Handel, un diable d'affaire; it. po. = heiß, schwer ꝛ, diablement chaud, lourd; es ist ihm = bange, il a diablement peur; sie hat einen =en Stolz, sie ist = häßlich, elle est diablement fière, laide; **-teuen**, ein Schiff, Mar. (es vor 2 od. mehrere Anker legen) affourcher; **-teuning**, f. Mar. (Obenwerk eines Schiffes) encastillage, accastillage; rabattue, f; **-teutschen**, c. -teutschen.

Vertheidigen, *défendre*; sich selbst –, se *d.* soi-même; sein Vaterland, seine Ehre –, *d.* sa patrie, son honneur; sein Leben gegen Räuber –, *d.* sa vie contre des brigands; (die Besatzung) hat sich tapfer, hat die Festung tapfer vertheidigt, a fait une belle défense, s'est défendue vaillamment, a bien défendu la place; (diese Batterie) vertheidigt den Eingang ꝛ, défend l'entrée ꝛ; eines Unschuld –, *d.* l'innocence de qn, un innocent; einen Satz –, *d.*, soutenir une thèse; it. (vor Gericht) *d.*; einen Beklagten –, *d.* un accusé; plaider pour ꝛ; das – ꝛ, c. Vertheidigung.

Vertheidiger, s. inn, (des Vaterlandes, Glaubens ꝛ), *défenseur*; Sie haben an ihr eine gute -inn, vous avez en elle un bon *d.*; den – eines verrufenen Menschen machen, se rendre le *d.*, l'apologiste d'un ꝛ; der gerichtlich aufgestellte – (eines Angeklagten), *d.* officieux.

Vertheidigung, f. (des Vaterlandes, der Unschuld ꝛ), *défense*, f; man hat ihm die – dieses Platzes anvertraut, on lui a confié la *d.* de ꝛ; Gu. die = des Festungsgrabens les chicanes du fossé, f; 2. (Schrift) *justification*, *apologie*, f; seine – niederschreiben, écrire sa *j.*, sa *d.*, son *a.*, la mettre par écrit; seine – (vor Gericht) einreichen, übergeben, donner, fournir ses *d-s*; **-sanstalt**, f. préparatif de *d.*; =en treffen, faire des préparatifs de *d.*, des .. pour se défendre; **-sausschuß**, comité de *d.*; der allgemeine =, comité de *d* générale; **-sbündniß**, alliance, ligue défensive; **-sgrund**, motif qu'on allègue pour sa *d.*, pour sa *j.*; raison justificative; **-skrieg**, guerre défensive; **-skunde**, f. Th. apologétique, f; **-skunst**, f. art de défendre, de se défendre; Gu. art défensif; 2. (Baukunst, Wissenschaft) c. -sstande; **-slehre**, f. c. -skunde; **-slinie**, f. Fort. ligne de *d.*, f; einbohrende, streichende =, ligne de *d.* fichante, rasante; **-slos**, a. ad. sans *d.*; der -slose Zustand einer Festung, situation d'une place qui n'est pas en état de *d.*, qui est hors de *d.*; **-smittel**, n. moyen de *d.*, de *j.*; **-smuth**, courage de défendre qn, de se défendre; **-srede**, f. *apologie*, f; discours apologétique; Pra. plaidoyer; **-sschrift**, f. écrit apologétique; *ap.*, f; Pra. les défenses, le soutènement, c. – (2); **-sstand**, état de *d.*; (die Festung) ist im =e, est en état de *d.*; sich, die Küsten in = setzen, se mettre, mettre les côtes en état de *d.*; außer dem =e seyn, être hors de *d.*; **-svertrag**, traité défensif; **-swaffe**, f. arme défensive; **-sweise**, ad. en prenant la défensive, en se bornant à la défensive; sich = verhalten, = zu Werke gehen, être, se tenir sur la défensive; den Krieg nur = führen, se borner à la défensive, à une guerre défensive; er sagte dieses =, il dit cela par manière de *d.*, de *j.*, comme pour se défendre, pour se justifier; **-swerk**, n. Fort. fortification défensive.

Ver-theilbar, a. ad. qui peut être partagé, divisé, réparti, distribué; **=keit**, f. qualité de ce qui peut être partagé ꝛ.

Ver-theilen, *distribuer*, *départir*, *répartir*, *partager*; eine Erbschaft, die Beute =, unter Mehrere =, *p.*, *r.* une succession, le butin, le *p.*, *r.* entre plu.; (eine Summe Geldes) unter die Armen =, *dist.*, *dép.* aux pauvres; eine Summe unter diejenigen =, welche Anspruch darauf haben, diviser, *p.* une somme entre les ayant droit; die Truppen in verschiedene Quartiere =, in die umliegenden Dörfer =, *distr.*, *r.* les troupes en divers quartiers; dans les villages circonvoisins; (diese Kosten) sind auf alle -theilt worden, ont été départis, répartis sur tous; die Intendanten in die Provinzen, die Prozesse unter die Richter =, *dép.* les intendants dans les provinces, les procès aux juges; die Last =, *p.*, *d.* le far-

fardeau; Pt. die Gegenstände, Lichter gehörig =, bien *dist.* les objets, les lumières; sich =, se *dist.* ꝛ; (diese Quelle) -theilt sich in alle Stadtviertel, se distribue dans tous les ꝛ; 2. fa. (unrichtig th.) mal *p.*, *dist.*, *rép.*; se tromper en partageant ꝛ; it. sich =, s'oublier (dans un partage); ne rien garder pour soi; = Sie sich nicht! ne vous en privez pas; gardez qc pour vous! das = ꝛ; -theilung, f. der Beute, Preise ꝛ, le partage, la distribution du butin, la distribution des prix ꝛ; die = der Truppen, Auflagen, la répartition des troupes ꝛ; die = der Truppen in ihre Quartiere, le département des troupes dans leurs logements ou quartiers; Pt. die = der Lichter, la distribution des lumières; -theiler, s; inn, qui distribue, partage, répartit, départit qc; distributeur, -trice.

Vertheeren, va. goudronner.

Vertheuern, *enchérir*, *renchérir*; faire *en.*, *r.*; dieß vertheuerte das Holz, cela enchérit, renchérit, fit *en.*, *r.* le bois; das -ꝛ; *enchérissement*, renchérissement; die -rung der Lebensmittel verhindern, empêcher l'*en.* des denrées; obvier à l'*en.* des ꝛ.

Verthieren, vn. av. f. (zum Thiere w.; v. Pers.) s'abrutir; 2. va. abrutir; (diese Lebensart) verthiert den Menschen, abrutit l'homme; it. (in thierische Theile verwandeln) animaliser; das -ꝛ, abrutissement; it. animalisation, f.

Verthuer, s; inn, dépensier, ère, cf. -schwender.

Verthulich, a. ad. fa. qui peut être dépensé; 2. ord. (v. Pers.) =, verthuisch, *dépensier*, ère; er, sie ist sehr =, il est fort *d.*, elle est fort dépensière; c'est un gr. *d.*, une grande dépensière; -thun, ir. va. fa. (verbrauchen) employer, consommer, user; (die Maurer) h. allen Kalk -than, ont employé toute la chaux; die Butter ist -than, on a usé, employé tout le beurre; 2. (Waaren) =, débiter, vendre; 3. (verschwenden) dépenser follement, inutilement; dissiper, prodiguer; er hat sein ganzes Vermögen -than, il a mangé, dissipé tout son bien; er -thut viel Geld, il dépense bc d'argent; il est fort dépensier; das =, dissipation, f.

Vertical, a. ad. (scheitelrecht) *vertical*, e, -ment; -sonnen-uhr, f. cadran *v.*

Vertiefen, rendre *profond*, plus *p.*; *approfondir*; einen Graben, Brunnen -, *ap.* un fossé, un puits; das Flußbett, einen Hafen -, *ap.* le lit d'une rivière, un port, leur donner plus de profondeur; eine Schüssel, einen Teller -, enfoncer un plat, une assiette; Pt. (durch Verstärkung der Schatten) fouiller; Sc. fouiller, évider; vertiefte Arbeit, (im Geg. der erhabenen) ouvrage évidé; Bo. vertieftes Blatt, feuille lacuneuse; 2. sich in einen Wald =, s'enfoncer dans un bois; fg: sich in seine Gedanken, in das Studium der Mathematik ꝛ -, s'abîmer, s'enfoncer, s'absorber dans ses pensées, dans l'étude des mathématiques; ganz in Betrachtungen vertieft, entièrement absorbé, enfoncé dans ses réflexions; in Sünden, Schulden vertieft seyn, être enfoncé, croupir dans le péché, être abîmé de dettes; das -, c. Vertiefung.

Vertief-stempel, Ceint. estampe, f.

Vertiefung, (das Vertiefen) approfondissement; 2. (tiefer Ort) creux; cavité, *excavation*, f; *enfoncement*; enfonçure, f, (das Austreten des Flusses) hat da eine = (in die Erde), mehrere =en in den Weg gemacht, a fait là une *ex.*, a fait plu. *ex-s* dans le chemin, a creusé le chemin en plu. endroits; die - der Krippe, eines Kessels ꝛ, enfonçure d'une crèche, d'un chaudron; es sind -en im Pflaster, il y a des enfonçures dans le pavé; die - eines Brunnens, l'*en.* d'un poits; eine - in einem Flusse, endroit creux d'une rivière; die -en am Schedel ꝛ, les cavités du crâne ꝛ; Arc. die - in einer Wand, Mauer, (zu einer Bildsäule ꝛ) *renfoncement* d'un mur; die halbovale - in einem Profile, (die Einziehung) la nacelle; l'ersp. (da die Grundkante zurückweicht; it. der Hintergrund) *r.*; it. *en.*; die - einer Theaterverzierung, le *r.* d'une décoration de théâtre; in der - dieser Schaubühne, dieses Gemähldes sieht man ꝛ, dans l'*en.* de ce théâtre ꝛ on voit ꝛ; Pt. -, (dunkle Stelle eines Bildes[illegible], bes. in den Falten eines Gewandes) *en.*

Ver-tilgen, *exterminer*; détruire, faire périr entièrement; (er drohete) ihn und sein ganzes Geschlecht zu =, de l'*ex.*, de l'anéantir lui et toute sa race; das Ungeziefer, Unkraut =, *ex.* la vermine, extirper les mauvaises herbes, c. ausrotten; eine Handschrift, Schuldverschreibung =, annuller, anéantir un billet ꝛ; fg: das Andenken an etwas =, aus dem Gedächtnisse =, effacer, éteindre, détruire la *mémoire* d'une chose, effacer qc de la *m.*; er hat diesen Schandfleck durch die edelsten Thaten -tilgt, il a effacé cette tache par les ꝛ; das = ꝛ; -tilgung, f. anéantissement; extermination, extirpation, f, =s-krieg, guerre d'extermination, exterminatrice; -tilger, s; inn, exterminateur, destructeur, -trice; (extirpateur, pu.); Herkules, der = der Ungeheuer, H., l'exterminateur des monstres.

Ver-toben, vn. av. h. cesser de faire du bruit, de faire rage, de *tempêter*; (der Sturm) hat -tobet, a cessé, est passé; (wenn dieser junge Mensch) -tobt haben wird, aura jeté sa gourme; 2. va. (die Zeit) =, passer à *t.* ꝛ; eine ganze Stunde =, *t.*, faire rage une heure entière; -tollen, vn. av. f. (toll werden) *enrager*; da möchte man =, c'est pour *en.*; it. av. h. cesser de faire rage, de tempêter, de tapager, de faire des extravagances, c. -toben; 2. va. (den Abend) =, passer à faire du vacarme, du tapage, des extravagances; it. (sein Geld) =, dépenser follement, employer en folles dépenses, en extravagances; -tölpeln, fa. vn. devenir balourd, e; 2. va. etwas =, perdre qc par sa lourderie ou balourdise; -tönen, vn. av. f. cesser de sonner, de résonner, de retentir; se perdre en sonnant ꝛ; der Knall -tönte über dem Walde, le bruit expirait au-delà du bois; kaum hatte ihre Stimme -tönet, à peine avait on cessé d'entendre sa voix; à peine le son de sa voix s'était il perdu; das Geräusch des Tages war -tönt, le calme, le repos avait succédé au bruit du jour; das =, c. -hallen; -tosen, vn. av. h. cesser de bruire; -traben, fa. faire perdre en trottant.

Vertrakt, a. ad. fa. *méchant*, bizarre, fantasque; der -e Mensch, Kerl! le *m.* homme, le diable d'homme; die -e Schindmähre! cette chienne de mazette! das ist eine -e Geschichte, c'est une diable d'histoire, une affaire bien désagréable; es ist doch -, daß er nicht kommt, cela est bien fâcheux, chagrinant, dépitant, cela est bien diable qu'il ne vienne pas; ei -, wenn ich nur fort wäre! peste, que ne suis-je parti, que ne suis-je loin d'ici! -heit, f. méchanceté, bizarrerie, f; le désagrément, le fâcheux (d'une chose).

Vertrag, es; pl. -äge, *contract*, *pacte*, *traité*, *accord*; *convention*, transaction, f; einen - mit jemand, über et. machen, faire un *c.* ꝛ avec qn au sujet de qc; einen - (Vergleich) machen, passer une transaction; das ist wider den -, wider unsern -, cela est contraire au *c.*, est contre notre *c.*, notre *ac.*, notre *conv.*; es bestehet ein - zwischen ihnen, il y a *p.* entr'eux; das steht nicht in seinem -e, cela n'est pas dans son *c.*, dans son *tr.*; sich durch einen - anheischig machen, s'engager par *a.*; einen - aufsetzen, entwerfen, passer, dresser un *c.*; (beide Mächte) haben mit ihm einen - geschlossen, ont conclu un *tr.* avec lui; einen - halten, brechen, einem -e zuwider handeln, garder, tenir, rompre ou violer un *tr.*, contrevenir à un *tr.*, à un *c.*, à une *conv.*; ein - nach strengen Rechten, un *c.* en bonne forme; ein abschließender -, (der einer S. gänzlich ein Ende macht) un *c.*, *tr.* définitif; ein heimlicher -, un *p.* secret, une paction secrète; ein -, welcher bestimmt, daß die Sache durch Schiedsrichter ausgemacht werden soll, *conv.* compromissaire; die einen - schließenden Theile, les parties contractantes, les contractants; - über die gegenseitige Auslieferung der Ausreißer, cartel (pour l'extradition des déserteurs); -buch, n. (Vermerkbuch) livre ou registre des transactions; -mäßig, a. ad. selon le *c.*, le *tr.*, la *conv.*; it. contractuel, conventionnel, le, -ment; die Stadt = übergeben, remettre la ville selon la *conv.*, de la manière stipulée par la capitulation; der =e Werth, la valeur conventionnelle; der =e Erbe, l'héritier contractuel; eine = eingegangene Verpflichtung, engagement conventionnel; das =e Contingent stellen, fournir le contingent stipulé par le *tr.*; =keit, f. conformité avec le *c.*, le *tr.*, la *conv.*; -spunkt, point, article de *c.*, de *tr.*; -widrig, a. ad. contraire au *c.*, au *tr.*, à la *conv.*; contre le *c.* ꝛ; = handeln, agir contre le *c.*, le *tr.*, la *conv.*; contrevenir au *c.* ꝛ; =keit, f. opposition avec le *c.* ꝛ, f; contravention au *tr.* ꝛ, f.

Ver-tragen, ir. (an einen ungehörigen Ort tr.) porter en un lieu indû, en q. lieu qu'on ne sait plus; égarer en portant; ich habe das Buch ꝛ =, j'ai porté le livre où il ne fallait pas; je l'ai mis q. part sans me le rappeler; je l'ai égaré; Sie haben mir dieses Buch =, vous m'avez emporté ce livre; (die Katzen) = ihre Jungen, portent leurs petits dans des endroits cachés; (diese Vögel) = verschiedene Dinge, emportent et cachent différentes choses; Sie werden mir doch nicht das Geld = wollen? (nicht bei einem Andern kaufen wollen) vous ne porterez-pas, j'espère, votre argent ailleurs? j'espère que vous me donnerez la préférence?

2. (ein Kleid) =, (ab-tr.) user; ich will dieses Kleid vollends =, je porterai cet habit jusqu'à ce qu'il soit entièrement usé.

3. et. =, (ertragen) *supporter*, *endurer*, *souffrir*; Hunger und Durst, Hitze und Kälte =, *sup.*, *en.*, *sou.* la faim et la soif, le chaud et le froid; (er ist sehr zärtlich), er kann nichts =, il ne saurait rien *sup.*; (mein Magen) kann diese Speise nicht =, ne peut *sup.*, digérer ce ꝛ; er kann den Wein nicht =, il ne porte pas bien son vin, il ne peut boire sans s'enivrer; er kann den Wein gut =, il porte bien le vin, son vin; (dieser Wein) kann das Wasser =, porte bien l'eau; (dieser Wein) -trägt kein Wasser, ne porte pas l'eau; fg: (dieser Mensch) kann nicht viel =, (wird leicht zornig) est peu endurant, n'est pas d'une humeur endurante; die Eigenheiten seiner Frau =, s'accommoder aux caprices de ꝛ; die Schwachheiten seines Nebenmenschen = lernen, apprendre à compatir aux faiblesses de ꝛ; (s. geringes Vermögen) -trägt solche Ausgaben nicht, ne comporte pas de pareilles dépenses.

4. fg: einen =, (ihn leiden können) *tolérer*, *supporter*, souffrir qn; (um im Frieden zu leben), muß man die Narren = können, il faut savoir *t.*, *sup.*, *sou.* les fous; sie = sich gut, schlecht, ils sont, ils s'accordent bien, mal ensemble; sie können sich nicht =, ils ne sauraient s'accorder, ils ne sauraient compatir ensemble; sich mit seinem Nachbar gut =, vivre en bonne harmonie ou intelligence avec ꝛ; (er ist so wunderlich) daß sich niemand mit ihm =, daß er sich mit niemand = kann, que pers. ne peut compatir avec lui, qu'il ne saurait compatir avec pers.; it. sich =, (sich gut =) s'accorder, s'accommoder; vivre d'accord, en bonne intelligence; (beide Eheleute) = sich, s'accordent, sont bien, vivent bien ensemble, vivent en bonne intelligence ꝛ; sie haben sich immer wie Brüder =, ils se sont touj. accordés comme des frères; P. sie = sich wie Hunde und Katzen, ils s'accordent comme chiens et chats; er -trägt sich mit jedermann, il s'accommode avec tout le monde; it. sich mit jemand =, (die Einigkeit, den Frieden wieder herstellen) se *raccommoder*, se *réconcilier* avec qn; die Parteien haben sich =, (durch Vergleich) les parties se sont accommodées, ont composé ensemble, ont composé à l'amiable; it. einen Streit =, zwei Personen mit einander =, (gütlich beilegen ꝛ) v. terminer un différend à l'amiable; *réc.*, *rac.* deux personnes; it. sich =, (v. Sachen: übereinstimmen) s'accorder, compatir, être compatible; (diese Speisen) = sich nicht mit einander, ne sont pas compatibles; (was Sie da sagen), -trägt sich nicht mit dem, was ꝛ, ne s'accorde pas avec ce que ꝛ; diese Farben = sich gut mit einander, ces couleurs sont amies, contrastent bien ensemble.

5. =, vn. av. h. (einen Vertrag machen) pu. faire un contrat, une convention, un accord; mit dem Feinde =, capituler avec l'ennemi; das = ꝛ, c. Vertrag.

Verträglich, a. ad. (v. Pers., v. der Gemüthsart) *accommodant*, *traitable*, *sociable*, *facile*, de bonne composition, d'un commerce aisé; - *f.*, eine -e Gemüthsart haben, être *ac.* ꝛ; être d'une humeur *tr.*, *f.*, aisée, *ac-e*, *s.*, conciliante; - mit einander leben, se comporter, s'accorder bien ensemble, vivre bien ensemble; it. (v. Sachen) *compatible*; (wahre Freiheit) ist mit Gesetzlosigkeit nicht -, ne s'accorde pas, n'est pas *co.* avec l'anarchie; -keit, f. humeur traitable ꝛ, f; caractère d'un homme traitable ꝛ; it. (v. Sachen) compatibilité, f. [Verträglichkeit.

Vertragsam, a. ad. c. verträglich; -keit, f. c.

Ver-trällern, fa. (seine Zeit), passer, perdre à fredonner; (die Sorgen), chasser en fredonnant;

das = ꝛc. -trampeln, -trampen, (Blumenbeete ꝛc.), fa. gâter en trépignant, it. en foulant aux pieds; -trappeln, -trappen, fa. gâter en marchant lourdement.

Ver-trauen, vn. av. h. einem, se fier à qn, en qn; se confier en qn, se reposer sur qn; en croire qn, mettre sa confiance en qn; -traue keinem Freunde, den du nicht erprobt hast, ne te fie pas à un ami avant de l'avoir éprouvé; er -trauet Gott allein, -trauet allein auf Gott, il ne se fie, ne se confie qu'en Dieu; derjenige, auf welchen ich -trauet habe, hat mich verrathen, celui à (en) qui j'ai mis, à qui j'ai donné ma confiance, m'a trahi; seinem Glücke =, se fier à sa fortune; ich -traue seinen Einsichten, je me confie en ses lumières; ich -traue, Gott werde zulassen ꝛc. j'ai la confiance que Dieu permettra ꝛc.; 2. va. einem et. =, (an=) fier, confier qc à qn; diesem Menschen wollte ich meine Ehre ꝛc. nicht =, je ne voudrais pas fier, c. mon honneur à ꝛc.; sich einem =, se fier, se c. à qn; diesem Arzte möchte ich mich nicht =, je ne voudrais pas mettre mon sort entre les mains de ꝛc.; fg. der Erde etwas =, (in Hoffnung eines reichlichen Ertrages) confier qc à la terre; it. etwas =, (mittheilen) faire confidence de qc; einem ein Geheimniß =, c. un secret à qn; Sie mir Ihren Kummer, confiez-moi vos peines; faites-moi part de vos peines ꝛc. avec confiance; ich möchte Ihnen ein paar Worte =, je voudrais vous dire qs mots en confidence, en particulier; er hat mir sein Vorhaben -trauet, il m'a fait confidence de son dessein; sich einem =, (sich ihm entdecken) s'ouvrir, se découvrir à qn; lui ouvrir son cœur.

II. =, s, n. confiance, f; sein = auf jemand, auf et. setzen, mettre sa c. en qn, en qc; = zu einem, zu etwas h., fassen, avoir, prendre c. en qn, en ou dans qc; einem sein = schenken, donner sa c. à qn; er besitzt mein =, il a ma c.; sein = auf den Reichthum setzen, mettre sa c. dans les richesses, en ses richesses; ich habe kein = zu diesem Menschen, zu seinen Versprechungen, je n'ai pas de c. en cet homme, en ses promesses; (ein Kaufmann) hat = bei Andern nöthig, a besoin de la c. des autres; 2. (Eröffnung der Verschwiegenheit ꝛc.) confidence, f; ich sage Ihnen dieses im =, je vous dis cela confidemment, en confid.; das ist mir im =, (nicht von Amtswegen) geschrieben worden, cela m'a été écrit en confid., confidentiellement; einem et. im = sagen, faire confid. de qc à qn; lui dire qc en confid.; eine im = gemachte Eröffnung, ouverture confidentielle; im = auf seine Verschwiegenheit habe ich ꝛc. me confiant à sa discrétion, faisant fond sur sa discrétion, j'ai ꝛc.; er sagte es ihr im =, il le lui dit en confid.; im = gesagt, entre nous; it. das gute = (Vernehmen) erhalten, entretenir la bonne intelligence; =voll, =svoll, a. ad. plein de confiance; -trauer, s; inn, confiant, e, qui a de la confiance en qn ꝛc.

Ver-trauern, (seine Tage ꝛc.), passer dans la tristesse; sie -trauert ihr Leben in einem Kloster, elle passe sa vie tristement dans un couvent; 2. einen =, porter le deuil de qn, cf. trauern; -träufeln, -träufen, faire dégoutter, découler, distiller; 2. consommer, employer à distiller, à faire dégoutter ꝛc.; -träufen, vn. av. f. cesser de dégoutter, de découler; se perdre en dégouttant, s'enfuir goutte à goutte; -träufen, c. -träufeln; it. c. -traufen.

Vertraulich, a. ad. confiant, e; qui a, qui marque de la confiance; familier, ère, -ment; privé, ée, fa. (privément, v.); avec confiance; - mit jemand umgehen, sprechen, vivre familièrement avec qn; lui parler familièrement, avec confiance; ein -es Gespräch, discours f., conversation familière; -e Briefe, lettres familières; in der -en Schreibart, dans le style f.; in einem -en Gespräche mit einander begriffen f., s'entretenir familièrement; er ist sehr -, thut sehr -, il est bien f., a des manières très-familières; das heißt sehr - seyn, allzu - seyn, c'est être bien f., privé, trop f. ou privé; ich lebe mit ihm auf einem sehr -en Fuße, je suis, je vis avec lui sur un pied très-f.; je suis très f. avec lui; er lebt in diesem Hause in sehr -en Verhältnissen, il vit en cette maison avec bc de privauté; er wird gleich allzu -, il se familiarise aisément, bientôt, prend des familiarités, des manières trop familières; ich kann das allzu -e Wesen nicht leiden, je n'aime pas ces familiarités; eine -e Eröffnung, ouverture confidentielle, faite confidentiellement; ich fragte es ihn - ob ꝛc. je le lui demandai en confidence, confidemment; it. (v. Pers. verschiedenen Geschlechtes) mp. sie sind zu - mit einander, ils sont trop familiers, ils ont trop de familiarité ensemble; einen allzu -en Umgang mit einem Frauenzimmer h., avoir des familiarités avec une femme, c. vertraut; Gh. der Hirsch gehet -, (wenn er ruhig äßet) le cerf viande d'assurance; 2. (zu Vertrauen einladend) qui inspire de la confiance; unter dem schattigen Dache meiner -en Ulmen, sous l'ombrage des ormes, confidents de mes peines ꝛc.; -keit, f. familiarité, f; (das reifere Alter) hebt die - der Jugendjahre auf, fait disparaître la f. du premier âge; die = in der Schreibart, la f. de style; 2. (-e Handlung, Äußerung) f., privauté, f; sich gewisse =en heraus nehmen, prendre certaines f-s, privautés; das ist eine =, welche hier nicht an ihrem Platze ist, c'est une f. très déplacée, bien hors de saison.

Ver-träumen, (die Zeit), passer à songer, à rêver, en rêveries; fg. (dieser Mensch) hat sein Leben -träumt, a passé sa vie à rêver, à songer creux, en rêveries, dans l'inaction; 2. sein Glück =, manquer sa fortune en rêvant, en se livrant à ses rêveries.

Vertraut, a. ad. (vertraulich, c.) familier, ère, -ment; privé, ée; (privément, v.); ein -er Umgang, commerce f.; - mit jemand umgehen, agir, en user familièrement avec qn; mit jemand sehr - thun, prendre un air fort f. avec qn; sie sind sehr - mit einander, ils sont fort f-s ensemble; ils sont sur un pied fort f.; auf einem -en Fuße mit jemand leben, vivre familièrement, sur un pied f. avec qn; (diese zwei Frauen) leben auf dem -esten Fuße mit einander, vivent ensemble dans la plus grande intimité; mit dem Geiste einer Sprache - seyn, connaître parfaitement le génie d'une langue; er ist mit diesen Wissenschaften sehr -, il possède parfaitement ces sciences; mit einer Sprache, einem Schriftsteller - werden, sich mit einer Sprache ꝛc. - machen, se familiariser une langue, un auteur, se .. avec une langue ꝛc.; er ist mit dem Schmerze - geworden, il s'est familiarisé avec la douleur.

2. (das Vertrauen eines Andern besitzend); ein -er Freund, ami intime, familier; einer seiner -esten Freunde, un de ses amis les plus familiers, les plus intimes; - (mit einem sprechen), confidemment, en confidence; er ließ ihm durch einen -en Mann sagen, il lui fit dire par un homme affidé ou de confiance; der, die -e, le confident, la confidente; l'affidé, l'affidée; er ist sein -er, sie ist seine -e, c'est son confident, son homme de confiance, c'est sa confidente; (dieser Schauspieler) spielt die -en, joue les confidents; die Rollen der -en spielen, jouer les rôles de confidents et de confidentes; der -e des Fürsten, le confident, l'affidé du prince; (dieser Minister) läßt sich von seinen -en beherrschen, est gouverné par ses entours; it. qf. die -en, c. Verlobte; -heit, f. familiarité, f.

Ver-treiben, ir. die Diebe ꝛc. chasser les voleurs; den Feind aus einem Posten =, c. l'ennemi d'un poste, d'une position; déloger, débusquer l'ennemi; einen aus seinem Hause, von Haus und Hof =, c. qn de sa maison, déposséder qn de sa maison; einen aus seinem Bette, seiner Wohnung, seinem Gute =, découcher qn; déloger qn; expulser qn de sa terre; ein -triebener, (aus seinem Vaterlande) un banni, exilé; einen von seinem Platze =, c. qn de sa place; déplacer qn; Vögel =, (wegjagen) c. les oiseaux; aus dem Neste =, faire dénicher; (die Katzen) haben die Tauben aus dem Taubenhause -trieben, (so daß sie nimmer kommen) ont étrangé les pigeons du colombier; Gewalt mit Gewalt =, repousser la force par la force, opposer la force à la force; (der Wind) -treibt den Regen ꝛc., chasse la pluie ꝛc.; die Krankheit =, c. la maladie; (dies Mittel) -treibt das Fieber, chasse la fièvre, est un anti-fébrile, un fébrifuge; einem den Rausch =, désenivrer qn; (dieser Syrop) -treibt die Heiserkeit, den Schnupfen, désenroue, désenrhume; er hat sich die Heiserkeit, den Schnupfen -trieben, il s'est désenroué, désenrhumé; (dieses Mittel) hat ihm die Geschwulst, hat ihm die Geschwulst am Arm -trieben, a opéré la désenflure, lui a désenflé le bras; sich die Grillen, die Langeweile =, c. ses chimères; se distraire, se désennuyer; (dies Spiel) hat ihr die Langeweile -trieben, l'a désennuyée; sich die Zeit mit Musik, mit Singen =, passer le temps, s'amuser à faire de la musique, à chanter; womit wollen wir uns die Zeit = ? à quoi passerons-nous le temps, à quoi nous amuserons nous? fg. Waaren =, (absetzen) débiter, vendre des marchandises; (dieser Kaufmann) -treibt nicht viel, ne vend pas bc; Pt. die Farben =, noyer, fondre les couleurs; die Farben in diesem Gemählde sind sehr schön -trieben, ce tableau est d'une belle fonte; die Lichter auf einem Gemählde =, éteindre les lumières d'un tableau; die Umrisse =, adoucir les contours; 2. -trieben, Mar. (v. seiner Fahrt) dériver, déchoir; das = ꝛc. -treibung, f. der Feinde, (aus dem Lande) expulsion des ꝛc. f; (aus einem Posten) délogement; Pt. die = der Farben, der Umrisse, la fonte des couleurs, l'adoucissement des contours; -treiber, inn, qui chasse, qui expulse, donne la chasse.

Vertreib-pinsel, Pt. pinceau pour noyer, pour fondre les couleurs.

Ver-treten, ir. sich, od. sich den Fuß, se fouler le pied, se faire une entorse en faisant un faux pas; 2. va. (die Blumenbeete ꝛc.), gâter en marchant dedans; Ecr. etliches wurde =, une partie fut foulée aux pieds; das Gras =, fouler l'herbe; fg. die Kinderschuhe =, sortir de l'enfance; P. cf. Kinderschuhe; 3. einem den Weg =, (versperren) barrer, boucher le chemin, le passage à qn; se mettre devant le chemin de qn; 4. einen =, eines Stelle =, représenter, remplacer qn; vicarier; faire les fonctions de qn; (sein Amtsgenosse) -trat ihn während seiner Krankheit, a exercé sa charge, a rempli ses fonctions pendant sa maladie; (in dieser Versammlung) wird das Volk nicht =, le peuple n'a point de représentants; etwas =, faire qc à la place d'un autre; die =de Staatsgewalt, l'autorité représentative; Vaterstelle bei einem =, tenir lieu de père à qn; jemand bei einem Andern =, (ihn vertheidigen, entschuldigen ꝛc.) intercéder pour qn auprès de qn; prier pour qn, prendre son parti; soutenir, défendre ses intérêts; prendre fait et cause pour qn; jemand vor Gericht =, prendre la défense de qn, plaider la cause de qn; das = ꝛc. -tretung, f. (des Fußes) foulure, entorse, f; (eines Andern) exercice d'une charge, d'une fonction à la place de qn; it. (Fürsprache) intercession, f; die = (des Volks), représentation, f; =srecht, n. droit de représentation; -treter, s, inn, qui tient la place de qn, qui représente qn, qui défend, qui soutient les intérêts de qn; (des Volks), représentant.

Vertrieb, es, (der Waaren), débit; (dieser Kaufmann) hat vielen -, a bc de d.; er hat einen großen - in Seidenwaaren, il a un grand d. de soiries.

Vertrieben, cf. vertreiben.

Ver-triefen, c. -traufen; -trillern, passer à fredonner; -trinken, (f. Geld), dépenser à boire; 2. sich die Grillen ꝛc. =, noyer son chagrin ꝛc. dans le vin ꝛc.; seinen Verstand =, perdre la raison à force de boire; noyer sa raison dans le vin; 3. (mit Trinken zubringen; it. über dem Tr. versäumen; den Abend =, passer la soirée à boire; die Mahlzeit =, passer le temps du dîner à boire; -trippeln, vn. av. f. s'en aller à petits pas; -trocknen, vn. av. f. devenir sec; tarir; (das Wasser) -trocknet bei großer Hitze, tarit dans les grandes chaleurs; (die Quelle) ist -trocknet, est sans eau, ne donne plus d'eau, est séchée; dieser Brunnen -trocknet nicht, ce puits ne tarit point; seine Thränen -trockneten bald, ses larmes tarirent bientôt; -trocknete Brüste, mamelles taries; 2. (verdorren) sécher; (das Gras) ist -trocknet, est desséchée; ein -trockneter Baum, arbre sec; 2. va. t., s.; das = ꝛc. -trocknung, f. tarissement; (der Lunge), dessèchement; -trödeln, vendre aux fripiers; mp. Bücher, Kleider =, vendre des livres, des habits; 2. (die Zeit), passer à ne rien faire; -trommeln, (die Zeit), passer à battre le tambour; 2. (die Ratzen) =, chasser par le son de tambour; -trompeten, (den Morgen), passer à sonner de la trompette; 2. (durch Trompeten -treiben) chasser avec la tr.; -tröpfeln, c. -träufeln; -tropfen, vn av. h. et f. cesser d'égoutter; die Wäsche ꝛc. = lassen, laisser é. le linge ꝛc.; -trösten, einen, donner de l'espérance à qn; faire espérer qn; tranquilliser, calmer, apaiser qn en lui donnant des espé-

rances; einen auf etwas =, faire espérer qc à qn; (seine Gläubiger) von einem Monate zum andern =, remettre .. d'un mois à l'autre; er hat mich von einer Zeit zur andern -tröstet, il m'a remis sans cesse; sich auf etwas =, espérer qc; ich habe mich darüber -tröstet, je n'y pense plus; j'y ai renoncé; -tröstlich, a. ad. qui se laisse, qu'on peut apaiser, tranquilliser par des espérances; -trumpfen, alle seine Trümpfe, faire toutes ses *triomphes*; sich =, donner, employer toutes ses *tr.*; -tummeln, (manchen Tag) zu Pferde, passer à travailler des chevaux; 2. die Sachen =, égarer les choses dans la hâte; -tunken, employer, consommer, user en trempant; -tüpfeln, -tupfen, mal pointer; faire de faux points; -tuschen, viele Tusche, employer, consommer, user bc d'encre de la Chine; viel Geld =, dépenser bc d'argent en encre de la Chine; 2. eine Zeichnung =, mal laver un dessin; fg: (-hehlen, -schweigen) celer, cacher, assoupir; tenir secret; gestohlnes Gut =, celer un vol; eine Sache, eine böse That =, cacher, celer une chose, une méchante action; das = ꝛ, suppression, f; assoupissement; -tuscher, s, qui cèle ou cache qc.

Ver-übeln, prendre en mauvaise part, en mal; trouver mauvais; einem et. =, (es ihm übel nehmen) interpréter, expliquer en mal ce que qn fait ou dit; er hat es ihr -übelt, daß sie es ihm nicht gesagt habe ꝛ, il a pris en mal, en mauvaise part qu'elle ne le lui ait pas dit ꝛ; -üben, *exercer, commettre*; einen Mord, eine Schandthat =, c. un assassinat, un forfait; ein Verbrechen =, c. un crime; Pra. perpétrer ..; viel Böses =, faire bc de mal; Grausamkeiten =, *ex.*, c. des cruautés; -über, s; inn, qui commet, exerce qc; der = dieser Schandthat, l'auteur de ce forfait; -umständlichen, détailler; -undeutschen, (einen Satz) donner une fausse tournure, une tournure non allemande à ꝛ; 2. it. mal traduire en allemand; -unedeln, rendre ignoble; dégrader; Ex. der Gang -unedelt sich, le filon s'appauvrit, devient moins riche, contient moins de minerai; das = ꝛ, perte, diminution, dégradation, f; -unehren, *déshonorer*, prostituer; einen heiligen Ort =, *d.*, profaner un lieu saint; er -unehrt seine Familie, il déshonore, il diffame sa famille; das = ꝛ, déshonneur; -uneinigen, désunir; semer la discorde, mettre en dissension; zwei Personen =, *brouiller* deux personnes; sich =, se désunir, se *b.*; das = ꝛ, désunion, discorde, brouillerie, f; -unflätigen, souiller; (das Kind) hat sich -unflätiget, s'est embrené; -unfrieden, désunir, *brouiller*; sich mit jemand =, se *b.* avec qn; -unglimpfen, einen, médire de qn, dire du mal de qn, ternir la réputation de qn; déchirer, décrier qn; it. injurier qn; -unglimpfer, s, qui médit de qn, qui injurie qn; -unglücken, vn. av. s. (v. Sachen, Planen ꝛ) échouer, ne pas réussir; (v. Pers., um das Seinige, ums Leben gekommen ꝛ) avoir q. *malheur*; it. périr; er ist -unglückt, (hat ein Bein gebrochen ꝛ) il a eu du *m.*, il lui est arrivé un accident; der -unglückte, le malheureux; den -unglückten beistehen, secourir les malheureux; im Wasser, auf der See =, périr dans l'eau, sur mer; (v. Schiffen) se perdre; faire naufrage; das Unternehmen ist -unglückt, l'entreprise a échoué; ein -unglückter Scherz, plaisanterie qui a manqué son effet; das = ꝛ; -unglückung, f. revers, *m.*; =sfall, cas de revers; im =sfalle, dans le cas où cela manquerait, ne réussirait pas; -ungnaden, vn. av. s. tomber en disgrace; 2. va. einen =, disgracier qn; -ungültigen, annuller, casser, invalider; -unheiligen, profaner; -unreinigen, *souiller*, salir; das Wasser =, salir l'eau; die Luft =, infecter, corrompre l'air; einen Tempel =, polluer, profaner un temple; sich =, se salir, se *s.*; sich (durch Selbstbefleckung) =, se polluer; bj. (durch Berührung unreiner Körper) se contaminer; diejenigen, welche Todte berührten, waren -unreinigt, ceux qui touchaient les morts étaient contaminés; das = ꝛ, -unreinigung, f. souillure, salissure, profanation, pollution, f; die = der Luft, l'infection de l'air, f; die gesetzliche =, contamination légale; -unreiniger, s, qui souille, qui salit qc; -unrichtigen, rendre inexact; -unruhigen, c. beunruhigen; -unsaubern, rendre malpropre; -unsichern, rendre périlleux, peu sûr; -unsichtbaren, rendre invisible; -unstalten, défigurer, enlaidir, déparer; (die Art, wie sie sich kleidet) -unstaltet sie, la dépare; (die Schnürbrüste) h. ihren Wuchs -unstaltet, lui ont corrompu la taille; durch die Blattern ganz -unstaltet seyn, être tout défiguré, enlaidi de la petite vérole; ein ganz -unstalteter Mensch, homme tout contrefait; (diese zwei Gebäude) = die ganze Straße, déparent toute la rue; -unsterblichen, immortaliser; -untiefen, rendre bas; der Hafen wird durch den Sand immer mehr -untieft, les bancs gagnent sensiblement dans ce port; ce port s'ensable, s'encombre de plus en plus; -untreuen, divertir, dérober; er hat die eingenommenen Gelder -untreuet, il a diverti, détourné, volé les deniers de sa recette; (das Gesinde) soll seiner Herrschaft nichts =, ne doivent rien détourner de ce qui appartient à leurs maîtres; die öffentlichen Gelder =, administrer infidèlement les deniers publics; das = ꝛ der öffentlichen Gelder, divertissement des deniers publics; la déprédation; -untreuer, (öffentlicher Gelder), déprédateur; -unwilligen, fâcher; sich mit jemand =, s'indigner contre qn, se brouiller avec qn; -unwürdigen, (einen), traiter indignement, d'une manière indigne; -unzieren, déparer; (diese Kleidung) -unziert sie, la dépare; (dieser Thurm) -unziert die Kirche, dépare l'église; -ursachen, *causer*; faire naître; occasionner, produire, donner; (diese Krankheit) -ursacht mir große Schmerzen, me cause ou donne de grandes douleurs; Schaden, Freude =, *c.* du dommage, de la joie; einem Verdruß =, *c.*, *d.* du chagrin à qn; (die verdorbene Luft) hat viele Krankheiten -ursacht, a causé, produit bc de maladies; Durst =, exciter, provoquer la soif; Chanc. zu et. -ursacht seyn, (veranlaßt) être mu à qc; -ursacher, inn, auteur; -urtheilen, *condamner*; jemand zum Tod, zur Galeerenstrafe ꝛ =, *c.* qn à mort, à la mort, aux galères ꝛ; einen zur Gefangenschaft, zu einer Geldbuße =, *c.* qn à la prison, à une amende; in die Kosten -urtheilt werden, seyn, être condamné aux frais; die Kinder des -urtheilten, les enfants du condamné; das = ꝛ; -urtheilung, f. *condamnation*, f; = zur gefänglichen Haft, *cond.* par corps; = wegen ungehorsamen Ausbleibens, *cond.* par défaut; -urtheiler, s, qui condamne; -viehen, vn. av. s. s'abrutir; 2. va. abrutir; -vielen, *augmenter, multiplier*; 2. sich =, *a.*, s'*a.*, se *m.*; -vielfachen, multiplier; sich =, se *m.*; -vielfältigen, *multiplier*; eine Zahl =, *m.* un nombre; (dieser Spiegel) -vielfältiget die Gegenstände, multiplie les objets; (zwei gegen einander hangende Spiegel) = einen Gegenstand ins Unendliche, répètent un objet à l'infini; 2. sich =, se *m.*; das = ꝛ, multiplication, f; -vierfachen, *quadrupler*; 2. sich =, *q.*; (s. Vermögen) hat sich -vierfacht, a quadruplé; -vollkommlich, a. ad. perfectible; =keit, f. perfectibilité, f; -vollkommnen, (vollkommen machen) *perfectionner*; die Künste h. sich sehr -vollkommnet, les arts se sont bien perfectionnés; sich zu = suchen, chercher à se *p.*; das = ꝛ; -vollkommnung, f. (einer Sprache, Kunst ꝛ) perfectionnement; -vollkommner, s, qui perfectionne; -vollkommnern, (vollkommner machen) perfectionner; -vollständigen, compléter; -vollständiger, s, qui complete; -vollzähligen, compléter; -vortheilen, einen, frauder, léser, surprendre, tromper qn; das = ꝛ; -vortheilung, f. tromperie, fraude, f; die = um mehr als die Hälfte des Werthes, la lésion d'outre moitié; -wachen, (die Nacht) passer à veiller; 2. vp. sie hat sich bei diesem (kranken) Kinde ganz -wacht, elle s'est rendue malade à veiller cet enfant.

Ver-wachsen, vn. ir. it. vp. (v. Wunden ꝛ) se fermer, se couvrir; (v. Narben, v. Einschnitten in die Rinde eines Baumes ꝛ) disparaître, se perdre (en croissant); die Wunde, die Narbe -wächst, la plaie se ferme, la cicatrice disparaît; ihre Blatternarben sind fast ganz =, (it. va.) sie hat ihre B. fast ganz =, les marques de la petite vérole se sont presque toutes perdues, ne paraissent presque plus; (dieser Weg) ist =, mit Gras =, s'est couvert d'herbe; mit Dornen =er Acker, champ couvert d'épines; (der Teich) ist ganz =, mit Rohr =, est tout rempli de roseaux; 2. (durch Wachsen verbunden w.) s'unir, se joindre en croissant, cf. zuw., zusammen.w.; (die Ränder einer Schnittwunde) = bald, s'unissent, se joignent bientôt; (diese Bäume) -wuchsen in einander, s'unirent en croissant; dicht =es Gebüsch, buissons épais et entrelacés; An. ein =es Blutgefäß, vaisseau oblitéré; Bo. =e Staubfäden, Staubbeutel, Blätter, filets réunis, anthères, feuilles connées; 3. =, (fehlerhaft wa.) prendre une conformation vicieuse (en croissant); er ist vorn und hinten =, (buckelig) il est bossu par-devant et par-derrière; ein ganz =er Mensch, homme tout contrefait; ein =es Kind, enfant noué, rachitique; 4. va. die Kleider =, seine Kleider =, croître si fort, grandir au point que les habits deviennent trop petits, trop courts, trop étroits; 5. sich =, (vom Korn) s'étioler; das = ꝛ, An. (Zusammenwachsen v. im natürlichen Zustande getrennten Theilen) coalescence, f; Agr. (des Kornes) étiolement; Chir. das = seyn (des Afters), imperforation, f.

Ver-wagen, pu. *hasarder*; s. Vermögen ꝛ =, *h.* son bien ꝛ; -wägen, ré. et ir. peser, c. wägen, abwägen, zuwägen; 2. sich =, (unrichtig wä.) se tromper au poids, en pesant.

Verwahr, es, sp. in - geben, im - h., c. in Verwahrung geben ꝛ; -arzenei, f. remède *préservatif*, médecine préservative; -geld, -gut, n. (in -ung gegebenes) dépôt; -kasse, f. (*Depositenk.) caisse de dépôts, f; -mittel, n. remède *p.*, prophylactique; = gegen die Pest ꝛ, *p.* contre la peste ꝛ.

Verwahren, (vor Verlust, Raub ꝛ sichern) *garder*; an einem verschlossenen Orte -, unter dem Schlosse -, serrer, c. einschließen, verschließen; er verwahrt seine Sachen sorgfältig, il garde, il serre soigneusement ses effets, ses hardes ꝛ; einem Geld zu - geben, donner à qn de l'argent à *g.*, en garde, en dépôt; mettre de l'argent en dépôt chez qn; ein niedergelegtes Gut treulich -, *g.* religieusement un dépôt; eine Stadt mit Mauern, einen Garten, mit einem Zaune -, fermer, enfermer une ville de murailles, un jardin d'une haie; (diese Thür) ist nicht wohl verwahrt, (verschlossen) n'est pas bien fermée; einen Gefangenen enge -, resserrer un prisonnier, le mettre, le tenir dans une étroite prison; man muß ihn noch enger -, il faut le resserrer encore davantage; sich gegen den Regen, gegen die Kälte, vor der Kälte -, se garantir, se défendre de la pluie, se garantir du froid, se prémunir contre le froid; (das Oel) verwahrt das Eisen vor dem Roste, garantit le fer de la rouille; Fleisch vor dem Faulen -, empêcher la viande de se pourrir; Com. gut verwahrte Waaren, marchandises bien remballées, empaquetées; it. bien conditionnées, en bon état; Pra. sich -, s. Recht, seine Gerechtsame -, protester, revenir, réclamer, se pourvoir contre ..; prendre ses sûretés; it. sich -, se *g.*, c. sich hüten, sich vorsehen; das - ꝛ, c. Verwahrung.

Verwahrer, s; inn, le garde ou gardien; la gardienne; (d'une chose), cf. verwahren; (eines anvertrauten Gutes), le dépositaire.

Verwahrlich, a. ad. pu. qui peut être gardé, serré, (qui est) de garde; 2. ad. et. - bei einem niederlegen, déposer qc entre les mains de qn, mettre qc en dépôt chez qn, cf. hinterlegen.

Verwahrlosen, *négliger*; gâter, endommager, laisser périr faute de soin, ou par inadvertance; er ist in seiner Jugend sehr verwahrloset worden, son éducation a été bien négligée; il a été bien négligé dans sa jeunesse; ein Kind -, (nicht sorgfältig hüten) mal soigner un enfant; ein Kind so -, daß es zum Krüppel wird, estropier un enfant par sa négligence; seine Gesundheit, s. Herz, seinen Verstand -, *n.* sa santé, n'avoir aucun soin de former son cœur, son esprit, de s'instruire; das Feuer -, ne prendre point garde au feu; das - ꝛ, négligence, f; défaut de soin, d'attention; der Brand ist durch -sung des Feuers ausgegangen, l'incendie a été causé par la négligence à soigner le feu.

Verwahrung, f. la garde, cf. verwahren; et. in seiner - h., avoir qc en sa garde; nehmen Sie dieses Geld in -, gardez, serrez cet argent; Alles ist in guter -, tout est bien gardé, serré; Pra. - (seiner Rechte) *protestation*, réclamation, f; mit - meines Rechtes ꝛ, sauf mon droit; eine - einlegen, fai-

re sa *pr.*; protester, revenir, réclamer contre ꝛc. -**s-arzenei** ꝛc. c. Verwahr-arzenei ꝛc.

Ver-waisen, e. Kind, pu. rendre un enfant d'*orphelin*; 2. vn. devenir *o.*; e. Kind -waiset, wenn seine Aeltern sterben, un enfant devient *o.* par la mort de ses parents ꝛc.; er ist sehr frühe -waiset, il a perdu de bonne heure son père et sa mère; -waister Knabe, =stes Mädchen, un *o.*, une orpheline; fg: ein =tes Haus, eine =te Familie, maison, famille abandonnée, délaissée; =tes Land, (pays qui a perdu son souverain sans laisser d'héritier).

Ver-walten, *administrer*, *manier*; die Finanzen, ein Gut =, *a.*, *m.*, régir les finances, *a.* un bien, une terre; jemandes Vermögen =, *m.*, *a.*, régir, faire valoir le bien de qn; er hat die öffentlichen Angelegenheiten -waltet, il a manié les affaires publiques; eines Geschäfte =, *a.*, gérer, régir, conduire, faire les affaires de qn; einen Staat, das Reich =, *gouverner* un état, *g.* l'empire; ein Amt =, exercer un emploi, une charge; das Hauswesen =, *g.*, conduire le ménage; ein gut -waltetes Land, pays bien gouverné; das Abendmahl =, c. reichen; =d, administratif, ve; =de Behörde, Stelle, corps administratif; charge administrative; das = ꝛc., c. -waltung.

Verwalter, s; inn, (eines Gutes ꝛc.) *administrateur*, -trice, cf. Amts-, Gerichts-, Haus-, Kassen-, Post-Proviant-, Reichs-, Spital-, Staats-; der - einer Wirthschaft, eines Landgutes, l'*a.* d'une économie; l'économe, l'*a.*, le régisseur d'un bien, d'une terre; (diese Handelsgesellschaft) hat ihn zu ihrem - ernannt, l'a nommé son *a.*; der - des Hauswesens, der Einkünfte eines vornehmen Herrn, le maître d'hôtel; l'intendant d'ꝛc.; der gerichtlich ernannte - einer streitigen Sache, le séquestre.

Verwaltung, en, f. (das Verwalten, it. eine verwaltende Stelle) *administration*, *régie*, *gestation*, f; *maniement*; die - des Vermögens eines Minderjährigen, die - der Finanzen, l'*a.* des biens d'un pupille, l'*a.*, le *m.* des finances; man hat ihm diese -, die - darüber übertragen, on l'a chargé de cette *a.*, de ce *m.*; seine - umfaßt mehrere Millionen, son *m.* est de plu. millions; die - eines Amtes, la *g.*, l'exercice d'une charge, d'un emploi; Rechenschaft von seiner - ablegen, rendre compte de sa *g.*; eine Erbschaft, Güter in - geben, donner une succession, des biens en *r.*; die - der erledigten Pfründen, l'*a.*, l'économie des bénéfices vacants; die - einer streitigen Sache, la séquestration, f; -**sfach**, n. -**skreis**, -**szweig**, branche d'*a.*, f; département; -**skammer**, -**sversammlung**, f. corps administratif, assemblée administrative; -**srath**, conseil, it. conseiller d'*a.*; -**swesen**, n. -**ssachen**, pl. l'*a.*, les affaires de l'*a.*; er versteht nichts vom -swesen, hat keine Einsicht in -ssachen, il n'entend rien en *a.*; -**szweig**, c. -sfach.

Verwandelbar, a. ad. transmuable; commuable; it. convertible, c. umsetzbar; -**keit**, f. (der Metalle ꝛc.) f. *transmutabilité*.

Verwandeln, va. *changer*, *convertir*, *transmuer*, *transformer*, *métamorphoser*; sich -, *ch.*, se *ch.*, se *conv.* ꝛc. Wasser in Wein -, *ch.*, c. l'eau en vin; (Loths Weib) wurde in eine Salzsäule verwandelt, fut changée, transformée en une statue de sel; (Latona) verwandelte Bauern in Frösche, changea, transforma des paysans en grenouilles; (Narcissus) wurde in eine Blume -lt, fut métamorphosé en une fleur; (Proteus) -lte sich auf tausenderlei Arten, se transformait de mille manières; prenait mille formes différentes; Metalle in Gold -, *ch.*, *conv.*, *transm.* les métaux en or; (die Raupen) - sich in Puppen, se changent, se transforment en chrysalides; (die Stadt) wurde in einen Aschenhaufen -lt, fut réduite en cendres; (ein guter Magen) -lt alles in gute Nahrung, convertit tout en bonne nourriture; (alles, was er zu sich nimmt) -lt sich in Galle, se convertit en bile; Thé. der Schauplatz -lt sich in einen Garten, le théâtre est changé en un jardin; die Metalle in Kalke -, calciner les métaux; in Glas -, vitrifier; in Knochen -, ossifier; Cath. (in der Messe) wird das Brod in den Leib ꝛc. Christi -lt, le pain est transsubstantié, est changé au corps ꝛc. de J.-C.; eure Leiden sollen in Freude -lt werden, vos maux seront changés en joie; Dr. eine Strafe in eine andere -, *ch.*, commuer une peine; (die Galeerenstrafe) ist in die Verbannung -lt worden, a été changée, commuée en celle du bannissement; fg: sie hat ihren Schmuck in Geld -lt, elle a converti ses pierreries, ses bijoux en argent; Alg. eine Gleichung -, *transf.* une équation; Com. eine Handschrift, einen Wechsel in Geld -, *ch.*, *conv.* un billet en argent; réaliser un billet ꝛc.; seine Güter in Geld -, dénaturer son bien; einen Schuldbrief in eine Leibrente -, convertir une obligation en une rente viagère; Mo. die Münzen -, (umprägen) *ch.*, *conv.* les espèces; das - ꝛc., c. Verwandlung.

Verwandler, s; inn, pu. qui change, convertit, transforme qc.

Verwandlung; en, f. *changement*; *conversion*, *transmutation*, *transformation*, f; My. *métamorphose*, f; die - des Schauplatzes, le *ch.* de théâtre, de scène; die - der Metalle, des Kupfers in Gold, la *conv.*, la *transm.* des métaux, du cuivre en or; die - eines organischen Körpers in ein Mineral, la *conv.* d'un corps organique en minéral; die - der Ziefer, la *transf.* des insectes; die fabelhaften -en, les *transf-s* fabuleuses, les *m-s*; Ovids -en, les *m-s* d'Ovide; die - einer Strafe in eine andere, la commutation de peine; die - in Kalk, in Glas, in Asche, in Knochen, calcination, vitrification, cinéfaction ou incinération, ossification, f; die - in einen Spiritus, spiritualisation, f; Alg. - (der Gleichungen), transformation, f; Gé. - einer Figur in eine andere, transmutation d'une figure, f; (in kleinere Theile), réduction, f; Mo. die - der Münzen, la conversion, le changement des espèces; Th. die - des Brodes ꝛc. (beim Abendmahle), transsubstantiation, f; die - eines Schuldbriefes in einen Rentenvertrag, convertissement d'une obligation en contrat de constitution; -**shülse**, f. hn. chrysalide, f.

Ver-wandruthen, einen Schacht, Ex. revêtir de solives les parois d'un puits; cuveler un puits.

Verwandt, a. ad. *parent*, e; der -e, le *p.*; die -e, la *p-e*; -er von väterlicher, von mütterlicher Seite, *p.* paternel, *p.* du côté du père, consanguin; *p.* maternel; die -en vom männlichen Stamme, les agnats; die nächsten und angesehensten -en, les grands *p-s*; er ist mit mir -, wir sind -, nahe -, im dritten Grade -, il est de mes *p-s*, nous sommes *p-s*, proches *p-s*, *p-s* au troisième degré; er ist mein nächster -er, il est mon plus proche *p.*; (die Heirath zwischen ihnen findet nicht Statt), weil sie zu nahe mit einа. - sind, à cause de la proximité du degré; wie sind Sie mit ihm -? de quel côté êtes vous *p-s*? er hat keine -en, il n'a aucuns *p-s*; sie sind entfernte -e, ils sont *p-s* éloignés; wir sind keine -e, keine Bluts-e, wir sind bloß verschwägert, nous ne sommes pas *p-s*, nous ne sommes qu'alliés; er hat reiche, vornehme -e, arme, unbedeutende -e, il est bien *apparenté*, mal *a.*; fa. in Adam, von Adam her sind wir alle -, nous sommes tous *p-s* en Adam; fg: die Dichtkunst und die Mahlerei sind mit einа. -, il y a de l'affinité entre la poésie et la peinture; unsere Herzen sind sich -, nos cœurs s'accordent; sie sind -e Geister, ce sont des génies, des esprits de même nature; -e Wörter, mots *synonymes*, des *s.*; eine -e Bedeutung, signification semblable; (diese zwei Wörter) sind mit einа. sehr -, ont bc. d'affinité; fa. er ist mir mit hundert Thalern -, (ist mir 100 Thaler schuldig) il me doit cent écus; 2. p. -, employé à ꝛc., cf. verwenden.

Verwandtschaft; en, f. *parenté*, f; sie stehen in -, es findet - zwischen ihnen Statt, il y a *p.* entr'eux; ils sont parents; die Grade der -, les degrés de *p.*; die Nähe der -, la proximité du degré; die - zwischen Personen, die v. dens. Aeltern abstammen, la cognation, cf. Bluts-; die - durch Heirath, c. Schwägerschaft; die - vom männlichen Stamme her, agnation, f; mit einem in - treten, (durch Heirath) devenir parent de qn; s'apparenter avec qn; s'allier à qn; er ist durch diese Heirath mit mir in - getreten, il est devenu mon parent par ce mariage; er ist in eine gute, reiche, vornehme - getreten, il s'est bien apparenté; er hat seine Tochter in eine gute - gebracht, il a bien apparenté sa fille; fg: Chi. die chemische - (der Körper), *affinité* chimique, f; die Gesetze der -, les lois d'*a.*, f; zusammenhäufende -, *a.* d'agrégation; einfache, doppelte, mehrfache -, *a.* simple, double, composée; neuerzeugte -, *a.* produite; aneignende -, *a.* appropriante, cf. Wahl-; die natürliche - (der Pflanzen), l'*a.* naturelle; die - der Wörter, l'*a.* des mots; Gr. synonymie, f; es findet eine große - zwischen ihnen, zwischen ihren Gemüthern Statt, il y a grande *a.* entr'eux ꝛc.; die - der Charaktere, l'*a.* des caractères, l'*a.* entre les ꝛc.; - zwischen zwei Wissenschaften, connexité entre deux sciences, f; 2. (mit einа. verwandte Pers.) *p.*; er hat seiner ganzen - ein Essen gegeben, il a donné un repas à toute sa *p.*; man berief die - zusammen, on assembla la *p.*; -**sgrad**, degré de *p.*; -**skraft**, f. Chi. force d'*a.*; -**smittel**, n. Chi. intermède; -**stafel**, f. Chi. (welche die Wahl-a. angibt) table d'*a.*, f.

Verwandtschaftlich, a. ad. de *parent*, en *p.*; -e Gesinnungen, des sentiments de *p.*; die -en Verbindungen, Verhältnisse, les liaisons entre *p-s*, les rapports ou relations de *p-s*, de parenté; der -e Umgang, le commerce entre *p-s*; - denken, handeln, penser, agir en bon *p.*

Ver-warnen, c. warnen; -**waschen**, ir. (viel Seife) consommer, employer à laver; 2. (Flecken ꝛc.) =, ôter, faire disparaître, faire en aller en lavant; eine =e Farbe, couleur passée, effacée par le blanchissage; Pt. die Farben =, (treiben) noyer, fondre les couleurs; Tt. (zu sehr verdünnen) délayer, délaver les couleurs; 3. (durch Waschen abnützen) user en lavant; fg: =, c. -schwätzen; Ex. den Schlamm (auf dem Planenherde) =, (reinigen) laver le schlich; das = der Erze, le lavage des minerais; -**wässern**, mettre trop d'eau à qc, trop tremper, trop détremper; noyer; (Sie gießen zu viel Wasser in ihren Wein), sie = ihn, vous le noyez; -wässertes Fleisch verliert allen Saft, la viande qui trempe trop longtemps, perd tout son suc; fg: er -wässert seine Gedanken durch eine Flut von Worten, il noie ses pensées dans un flux de paroles; -wässerte Schreibart, style lâche, diffus, c. wässerig; -**weben**, (Garn ꝛc.) consommer, employer à tisser, à un tissu; nur Wolle =, ne travailler qu'en laine; (alles Garn) ist schon -webt, est déjà employé; 2. faire entrer dans un tissu; Blumen in et. =, entrelacer des fleurs dans qc; in einа. =, (p. fg.) enlacer, entrelacer, entremêler; ineina. -webte Zweige, rameaux enlacés les uns dans les autres; rameaux entrelacés.

Ver-wechselbar, a. qui peut être changé; *convertible*; Lo. =e Ausdrücke, termes *c-s*.

Ver-wechseln, ein Stück Geld, einen Dukaten gegen Silbergeld ꝛc., *changer* une pièce d'argent, *ch.* un ducat pour de l'argent blanc; wir h. unsere Hüte -wechselt, (vertauscht) nous avons changé, troqué de chapeaux; it. (durch Versehen) nous avons pris par mégarde les chapeaux l'un de l'autre; die Kleider, die Wäsche =, c. wechseln; Lo. zwei Ausdrücke, die sich = lassen, deux termes qui se convertissent; 2. (ein Ding aus Versehen, aus Unkunde für das andere halten, nehmen) *confondre*; die Wörter, die Begriffe =, *co.* les mots, les idées; Sie = Dinge, die sehr verschieden sind, vous confondez des choses qui ꝛc.; Sie h. diesen Schriftsteller mit einem andern -wechselt, vous avez confondu cet auteur avec un autre; = Sie meine Sache ja nicht mit der seinigen, n'allez pas *co.* mon affaire avec la sienne; Sie = mich mit einem andern, vous me prenez pour un autre, pour q. autre; Handschuhe, Strümpfe, welche zus. gehören, =, dépareiller des gants, des bas; das = ꝛc., (des Geldes) change; (der Hüte ꝛc.) échange, troc.

Verwegen, *téméraire*, -ment; ein -er Mensch, homme *t.*, esprit *t.*; er ist mehr - als tapfer, il est plutôt *t.* que vaillant; eine -e That, action *t.*; das ist ein -er Satz, eine -e Behauptung, voilà une proposition *t.*, une assertion *t.*; es ist -, sich so in die Gefahr zu stürzen, il y a de la témérité à se jeter ainsi dans le péril; der -e handelt ohne Ueberlegung, le *t.* agit sans réflexion; sich - unter die Feinde stürzen, se jeter témérairement au milieu des ꝛc.; - sprechen, urtheilen, parler, juger témérairement; -**heit**, f. *témérité*, f; es liegt viel = in dieser That, il y a bc. de *t.* en cette action; welche =, quelle *t.*!

Ver-wegern, c. -weigern.

Ver-wehen, vn. cesser de *souffler*; fg: se dissiper, se perdre; disparaître; die Winde =, les vents

cessent de s.; die Ermahnungen = bei ihm, wie der Schall in der Luft -weht, les exhortations se perdent dans son esprit, comme le son se perd dans l'air; 2. va. dissiper, disperser en soufflant; wie Spreu, die der Wind -weht, comme la balle que le vent emporte; Mar. (das Schiff) ist -wehet, est dérivé de sa route par la tempête; 3. mit et. =, couvrir de ꝛc.; (der Wind) hat die Wege mit Schnee, mit Sand -weht, a couvert les chemins de neige, a ensablé les chemins; die Spur, die Fährte ist -weht, la trace, la voie a disparu.

Ver-wehren, *empêcher*, *défendre*; dem Feinde den Uebergang über den Fluß =, *e.* l'ennemi de passer la riviere, *d.* le passage de la riviere; man -wehrte ihm den Eintritt, den Zutritt, on lui défendit l'entrée, l'accès; on lui refusa la porte; das wolle Gott =! à Dieu ne plaise! Dieu nous en préserve! **-weiben**, vn. pu. s'amollir; devenir efféminé; 2. va. efféminer ꝛc.; 3. einen =, donner une femme à qn; **-weichen**, vn. devenir trop mou en demeurant dans l'eau ou dans q. autre liqueur; s'amollir, tremper trop; 2. va. rendre trop mou; trop amollir; tremper trop long-temps; **-weichlichen**, *amollir*; efféminer; (das Wohlleben) -weichlicht die Menschen, amollit, efféminé les hommes; ein -weichlichtes Volk, peuple efféminé; 2. vn. *s'a.*; devenir efféminé; **-welken**, c. -welken; **-weigern**, einem et., *refuser*, *dénier* qc à qn, donner un refus à qn; er hat mir seine Hülfe -weigert, il m'a refusé son secours; einem ein Geld-anlehen =, *r.* de prêter de l'argent à qn; einem eine Gunst =, *r.* une faveur à qn; man hat ihm alle Gerechtigkeit -weigert, on lui a dénié toute justice, cf. abschlagen; das = ꝛc., refus; (was er Ihnen gesagt hat) ist eine höfliche -weigerung, est un honnête refus; die =rung der Gerechtigkeit, le déni de justice; im =rungsfalle, en cas de refus.

Verweilen, vn. it. vp. *demeurer*, *s'arrêter*; Sie -, Sie - sich zu lange bei dieser Arbeit, vous trainez trop ce travail; vous demeurez trop long-temps à faire cela; er hat (sich) lange unter Weges verweilt, il a demeuré long-temps en chemin; es wird sich lange -, bis seine Wunde heilt, sa plaie sera long-temps à se guérir; wir wollten nur eine Stunde bei ihm =, nous ne voulions *d.*, nous *a.* qu'une heure chez lui; s. Blick verweilte bei jeder Blume, ses yeux s'arrêtaient sur chaque fleur; verweilet nicht zu lange, ne vous arrêtez pas trop long-temps; ne tardez pas trop; sich bei Nebendingen, bei Kleinigkeiten =, *s'a.*, s'amuser à des choses indifférentes, minutieuses, à des bagatelles; P. s'amuser à la moutarde; 2. va. einen -, (aufhalten) retarder qn; das Urtheil -, différer, retarder, suspendre le jugement; das -, retard, retardement.

Ver-weinen, (die ganze Nacht) passer à *pleurer*; sie hat den Lenz ihrer Jahre -weint, elle a passé dans la tristesse, dans les pleurs le printemps de sa vie; 2. seinen Schmerz, seinen Kummer =, soulager, adoucir sa douleur, son chagrin par ses larmes; 3. sich die Augen =, avoir les yeux enflés à force de *p.*; sie hatte ganz -weinte Augen, elle avait les yeux tout rouges de pleurs; das Geschriebene =, mouiller son écriture de ses larmes; (ihr Brief) war ganz -weint, était toute mouillée de larmes; 4. sich =, c. sich ausweinen.

Verweis, es; e. *réprimande*, répréhension, f; gelinder, derber, ernster -, douce *r.*, grande ou rude *r.*, *r.* sévère; -e geben, bekommen, faire des *r-s*, avoir, recevoir des *r-s*; das verdient einen -, einen starken -, cela mérite *r.*, une forte *r.*, c'est très-répréhensible; er theilt gar gern -e aus, c'est un grand faiseur de *r-s*; ich werde ihm einen - darüber geben, je lui en ferai *r.*; er hat einen tüchtigen - bekommen, on lui a fait une bonne *mercuriale*, une rude *m.*; öffentlicher obrigkeitlicher -, animadversion publique; (an einen Geistlichen), monition, f.

Verweisen, ir. einen, (an jemand) *renvoyer* qn; von dem einen zum andern -, *r.* de l'un à l'autre; einen an ein anderes Gericht -, *r.* qn à un autre tribunal; (statt aller Antwort) hat er mich an seine Frau ꝛc. verwiesen, il m'a renvoyé à sa femme ꝛc.; ich verweise den Leser auf das, was ꝛc., je renvoie le lecteur à ce qui ꝛc.; er verwies mich mit meiner Bezahlung auf Weihnachten, il me renvoya à Noël pour mon paiement; des beständigen -s müde, hat er ꝛc. las d'être toujours renvoyé, il a ꝛc.; 2. (verbannen) *exiler*, *reléguer*, *confiner*, *bannir*; einen des Landes, aus dem Lande -, *ex.*, *b.* qn du pays; er ist an den und den Ort, nach X. auf eine wüste Insel verwiesen worden, il a été relégué, confiné en un tel lieu, à X, dans une île deserte; einen aus seinem Vaterlande -, expatrier qn; ein Verwiesener, un exilé; 3. einem et. -, réprimander, reprendre qn de qc; ich habe ihm das, seinen Fehler sehr stark verwiesen, je l'ai fort réprimandé sur cela, je l'en ai fort réprimandé, je l'ai repris de cette faute; einem et. sanft -, reprendre qn doucement; das - ꝛc.; **-weisung**, f. renvoi; 2. exil; relégation, f; bannissement; 3. c. Verweis.

Verweislich, a. ad. pu. répréhensible.

Ver-weißen, (viel Kalk) *employer*, *consommer* à blanchir; 2. (eine Wand) mal blanchir, gâter en blanchissant; **-welken**, vn. se *faner*; se *flétrir*; (das Gras) ist -welkt, est fanée; -welkte Rose, Blumen, rose flétrie, fleurs flétries; Bo. eine =de Blumenscheide, spathe ou gaine marcescente; fg: ihre Schönheit -welkt, sa beauté se fane, se flétrit; eine -welkte Haut h., avoir la peau flétrie, cf. welken; 2. va. (welk machen) pu. *f.*, *fl.*; Obst =, sécher des fruits; das = ꝛc. détrissure, f; **-welklich**, a. ad. sujet à se *f.*, à se *fl.*; (alle Blumen) sind =, se fanent; die = und leicht zerfallende Rose, la rose qui se *fl.* et s'effeuille si facilement; fg: (die größte Schönheit) ist =, se fane, se flétrit; **-weltlichen**, geistliche Güter, Néo. (*sekularisiren) séculariser des biens ecclésiastiques; -weltlichtes Kloster, couvent ꝛc. sécularisé; das = ꝛc. sécularisation, f.

Ver-wenden, ré. et ir. (weg wenden) *détourner*; den Blick v. einem Gegenstande =, *d.* la vue de qc, de dessus q. objet; sie -wendete od. -wandte kein Auge von ihm, elle ne détourna pas les yeux de lui; ses regards furent continuellement fixés sur lui; kaum hatte ich den Rücken -wendet od. -wandt, als ꝛc., à peine eus-je le dos tourné que ꝛc.; mit -wendetem Gesichte, en détournant le visage, cf. abwen.. umw.

2. (anwenden) *employer*, *mettre*, *appliquer*, *dépenser*; s. Einkommen zu Almosen =, *em.* son revenu en aumônes; zu den Staatsbedürfnissen =, *em.* aux nécessités de l'état; alle seine Beredsamkeit für et. =, *em.* toute son éloquence à qc; er -wendete alle Sorgfalt auf dieses Werk, il donna tous ses soins à cet ouvrage; er hat viel Zeit darauf -wendet, il y a employé, donné, mis bc. de temps; Geld auf Pferde =, *d.* en chevaux; *d.*, *m.* de l'argent en chevaux; er -wendet viel auf Kleider, il dépense bc (bc d'argent) en habits; eine Summe zum Bauen =, *a.*, *em.* une somme à bâtir; er hat diese Summe in seinen Nutzen -wendet, il a appliqué cette somme à son profit; (ein Theil seines Einkommens) wird zur Befriedigung seiner Gläubiger -wendet, s'applique, est appliquée à satisfaire ses créanciers; wieder, aufs neue zu et. =, remployer; 3. fg: sich für einen, für et. =, *s'em.* pour qn, pour qc, intercéder pour qn; interposer, *em.* ses bons offices pour qn; s'entremettre de qc; ich habe mich -wendet, ihm Geld zu verschaffen, je me suis employé pour (ou à) lui procurer de l'argent ꝛc.; er hat sich bei dem Minister für ihn -wendet, er hat sich für seine Begnadigung -wendet, il a intercédé pour lui auprès du ministre, il s'est entremis pour lui faire avoir sa grace; das = ꝛc.; **-wendung**, f. (einer Summe, seiner Zeit ꝛc.) emploi; Pra. die =en (zum Unterhalte eines Hauses, Gutes ꝛc.), les *impenses*, f; man erstet dem Miethmanne nur die nützlichen =en, on ne rembourse au locataire que les *imp.* utiles; die = (zu Gunsten einer Person), *intercession*, f; die = (für eine Sache, die man zu Stande bringen will) *entremise*, f; ich verdanke das seiner =, je dois cela à son *int-s*, à son *en.*

Ver-werfen, ir. vn. av. 6 (zu frühzeitig werfen; v. Thieren) avorter; die Stute hat -worfen, la cavale a avorté; 2. sich =, (vom Holze) c. sich werfen; 3. (als untauglich) *rejeter*; Ecr. der Stein, den die Bauleute -worfen hatten, la pierre que les architectes avaient rejetée; eine Münze =, (als geringhaltig) *r.*, rebuter une pièce de monnaie; Jeu. =, (Karten, um andere dafür zu tauschen) écarter; h. Sie schon -worfen? avez-vous déjà écarté? fg: eine Meinung, einen Vorschlag =, *r.* un avis, une proposition; man hat seine Anerbietungen -worfen, on a rejeté ses offres; Pra. Zeugen, einen Richter =, récuser, reprocher des témoins, un juge; eine Urkunde (als falsch) =, *r.* un titre; Ecr. Gott -wirft den Frommen nicht, hat den Saul wegen seines Ungehorsams -worfen, Dieu ne rejète point l'homme intègre, a réprouvé Saül pour sa desobéissance; (die Kirche) -wirft diese Lehre réprouve, condamne cette doctrine; ein -worfener (sehr lasterhafter) Mensch, ein Verworfener, un homme réprouvé, abject; un réprouvé, un scélérat; eine -worfene Gesichtsbildung, visage, face de réprouvé, physionomie abjecte; der -worfenste Bösewicht, le plus infâme scélérat; sie ist eine -worfene Person, eine -worfene, c'est une abandonnée, une prostituée; ein Wort, einen Ausdruck (als fehlerhaft) =, condamner un mot, un terme, une expression; 4. (unter eina. werfen, c.) jeter pêle-mêle; déranger, bouleverser, brouiller; (hin und her, aus eina. werfen) jeter çà et là; disperser; it. c. -legen; das Feuer =, (durch Brände aus eina. werfen) détiser le feu; 5. (durch Werfen den Vorrath erschöpfen) employer, consommer à jeter; wir hatten alle unsere Steine, unsere Bomben -worfen; wir hatten uns ganz -worfen, nous avions jeté, lancé toutes nos pierres, jeté toutes nos bombes; notre provision de pierres, de bombes était toute épuisée; 6. pu. sich den Arm =, se disloquer le bras en jetant, par un jet; 7. sich =, (fehl werfen) manquer; mal jeter; se méprendre, se tromper en jetant; er hat sich beim Geldzählen -worfen, il s'est mépris, trompé en jetant l'argent, en comptant l'argent par jet; Jeu. sich =, (nicht die rechten Karten wegwerfen) mal écarter; sich =, die Kugel (im Kegelspiele) =, manquer; mal jeter, mal jouer sa boule; 8. eine Mauer ꝛc. =, (mit Mörtel ꝛc.) crépir un mur; le couvrir, enduire de mortier ꝛc. c. bewerfen; it. einen Riß, ein Loch =, (zuwerfen) boucher, fermer, combler une fente, un trou; das ꝛc. (eines Thieres ꝛc.) avortement; (eines Alterndüses) rejet; (eines Richters, Zeugen) récusation, f; reproche; (einer Münze) rebut; (eines Sünders) réprobation, f.

Verwerflich, a. ad. *rejetable*; eine -e Münze, pièce de monnaie *r.*; diese Entschuldigung, dieser Vorschlag ist nicht -, cette excuse, cette proposition n'est pas *r.*; ein -er Richter, -e Zeugen, juge récusable, témoins récusables, reprochables; dieses Zeugniß ist =, ce témoignage est reprochable; -er Grundsatz, -e Lehre, That, maxime damnable, *condamnable*, doctrine, action *c.*; -e Waare, marchandise de rebut; **-keit**, f. ce qu'il y a de *c.* ꝛc. en qc.

Ver-werthen, et., vendre, réaliser qc; convertir qc en argent, faire argent de qc; **-wesen**, vn. *pourrir*, se putréfier, se corrompre; (der Leichnam) war schon halb -west, était déjà à demi pourri; im Grabe =, *p.* dans le tombeau; -wester Dünger, fumier putréfié; das = ꝛc.; **-wesung**, f. pourriture, putréfaction, corruption, f; 2. ein Amt =, c. -walten; **-weser**, s administrateur, c. -walter; it. vicaire, c. Amts=, Reichs=; **-weslich**, a. ad. *corruptible*; sujet à pourrir, à se putréfier; der =e Körper, le corps *c.*; Ecr. der Körper ist gesäet =, und wird auferstehen un=, le corps est semé en corruption, et il ressuscitera incorruptible; das =e wird nicht erben das Un=e, la corruption n'héritera point l'incorruptibilité; die =keit corruptibilité, f; **-wetten**, (wetten) gager; 2. perdre par gageure; er hat viel Geld -wettet, il a perdu bc. d'argent par des gageures, à des paris; **-wettern**, c. zerschmettern, zerbrechen; **-wettert**, a. ad. po. er ist ein =er (verwünschter, verteufelter) Kerl, c'est un diable d'homme; il a le diable au corps eine =e Sache, une diable d'affaire, une maudite affaire; sie hat einen -wetterten Hochmuthsteufel im Kopfe, elle a un orgueil diabolique; **-wichen**, a. ad. fa. *passé*, e; *dernier*, ère; =en Montag, lundi *p.*, *d.*; =es Jahr, im =en Jahre, l'année passée, derniere; = (unlängst, neulich) hatte ich einen Traum ꝛc. dernierement, l'autre jour, j'eus un rêve ꝛc.; **-wichsen**, (alles Wachs ꝛc.) employer, consommer à cirer, au cirage; 2. (einen Riß ꝛc.) couvrir, boucher avec de la cire; 3. einen =, po. (prügeln) rosser, étriller qn.

Ver-wickeln, (auf. od. abwickeln); Faden =, pelotonner du fil; et. in Papier =, (einwickeln) envelopper, entortiller qc de papier; 2. Garn =, (-wirren) *mêler*, brouiller, entortiller du fil; -wickelte Haare, cheveux mêlés; sich in Schlingen, Netzen =, s'engager, s'embarrasser dans des lacets, dans des filets; die Füße in et. =, *empêtrer*, engager, embarrasser les pieds dans qc; sich mit den Füßen in et. =, *s'em.*; *s'em.* les pieds; (dieses Pferd) hat sich mit den Füßen in die Stränge -wickelt, s'est empêtré dans les traits; fg: eine Sache =, -wickelt machen, brouiller, embrouiller, embarrasser une affaire; einen mit in eine Sache =, *m.*, envelopper, impliquer, engager, *em.* qn dans une affaire; er ist mit in diese Anklage, in dieses Verbrechen -wickelt, il est mêlé, enveloppé, impliqué dans cette accusation, dans ce crime; dieses hat mich in einen Rechtshandel -wickelt, cela m'a engagé dans un procès; er hat sich in einen schlimmen Handel, in große Schwierigkeiten -wickelt, il s'est engagé, embarqué dans une mauvaise affaire, dans de grandes difficultés; sich in einen Beweis =, s'enchevêtrer dans un raisonnement; ein sehr -wickelter Handel, eine -wickelte Rechtssache, affaire, cause bien embrouillée; -wickelte Schreibart, style embrouillé, entortillé; -wickelte Sätze, Redesätze, phrases, périodes entortillées, enchevêtrées, embrouillées; diese Frage ist sehr -wickelt, ist mit einer Menge anderer Fragen -wickelt, cette question est bien embrouillée, bien embarrassée; s'embranche avec une foule d'autres; er -wickelt sich leicht in seiner Rede, er -wickelte sich so sehr, daß ꝛc. il s'embarrasse, il se brouille aisément dans son discours; il se brouilla tellement que ꝛc; der Stoff dieses Schauspieles ist zu -wickelt, le sujet de cette pièce est trop compliqué; ein sehr -wickeltes Schauspiel, une pièce bien intriguée; -wickelte Krankheit, maladie compliquée; Cris. -wickelt gefugt, complexe; das = ꝛc; -wicklung, f. (des Garnes ꝛc) *entortillement*; (v. Sachen) grand embrouillement; (einer P. in et.) embarquement; implication dans ꝛc, f; es ist eine = in diesem Satze, il y a de l'*en.* dans cette phrase; die = (in diesem Lustspiele) ist schön, l'intrigue de ꝛc est belle; die = (einer Krankheit, eines Verbrechens), complication, f. [tern.

Ver-wiesen, cf. -weisen; **-wilden**, c. -wil-

Verwildern, (wild machen) rendre sauvage, farouche; abrutir; (dieses Laster) verwildert den Menschen, abrutit l'homme; Ch. einen Bärenfang, eine Wolfsgrube -, couvrir une trape de branchage; 2. vn. devenir farouche, sauvage; s'abrutir, s'abâtardir, dégénérer; (v. Feldern ꝛc) dépérir faute de culture; (dieses Pferd) ist ganz verwildert, (weil es lange nicht geritten wurde), est devenu farouche, intraitable; einen jungen Menschen ganz - lassen, négliger entièrement l'éducation d'un jeune homme; (die jungen Leute) - im Müßiggange, s'abâtardissent dans l'oisiveté; ein verwilderter Knabe, un garçon devenu farouche, indisciplinable; diese Rebenpflanzung, dieser Garten ist verwildert, ce plant de vigne s'est abâtardi, ce jardin est tout-à-fait en désordre, a dépéri faute de culture; (dieser Baum) verwildert, pousse trop de branches, trop de bois; er läßt s. Landgut ganz -, il laisse tout-à-fait dépérir sa terre; das - ꝛc, abâtardissement, dépérissement; défaut de culture.

Ver-willigen, c. bewilligen; **-wimmern**, (s. Leben ꝛc) passer en gémissant, dans des gémissements; 2. vn. (sich fest in einander schlingen und verwachsen) s'entrelacer; die Wurzel dieses Baumes ist -wimmert, les racines de cet arbre sont fortement entrelacées; **-winden**, ir. (durch Winden verwickeln) entortiller, entrelacer; 2. c. verschmerzen; 3. fa. seine Krankheit, einen Verlust =, (sich davon erholen) revenir, se remettre d'une maladie, d'une perte; er wird es so bald nicht =, (wird es noch lange fühlen) il s'en ressentira encore long-temps; **-winseln**, c. -wimmern (1); **-wirken**, Boul. (alles Mehl) consommer, employer à pétrir, à faire de la pâte; 2. (begehen) v. *commettre*; ein Laster =, c. une crime; was habe ich -wirkt? quel mal ai je fait? de quoi suis je coupable? quel crime ai je commis? 3. et. =, (sich dessen verlustig machen) perdre qc, se priver de qc; er hat Leib und Gut -wirkt, il a forfait corps et avoir; ein Lehen (durch Verletzung der Lehenspflicht) =, *f.* un fief; er hat das Leben -wirkt, il a mérité la mort, encouru la peine de mort; 4. eine Strafe =, (verdienen) v. encourir une peine, une punition; das = ꝛc; Féo. forfaiture, félonie, f; **-wirklichen**, *réaliser*; sich =, se *r.*; wann unsere Hoffnungen sich = werden, -wirklicht seyn werden, quand nos espérances se réaliseront, seront réalisées; das = ꝛc; **-wirklichung**, f. réalisation, f.

Ver-wirren, ré. et ir. (in Unordnung bringen) *mêler*, *brouiller*, *embrouiller*; mettre en désordre, en confusion; Garn, Strähnen =, *m.* du fil ꝛc; die Spindel (das Garn auf der Sp.) ist -wirrt, la fusée est mêlée; da ist alles -wirrt unter einander, tout y est en confusion; (die Haare) sind so -wirrt od. -worren, daß ꝛc, sont tellement mêlés que ꝛc; die Fäden h. sich -wirrt, les fils se sont mêlés; den Staat =, *b.* l'état; eine Sache, einen Rechtshandel =, *b.*, *emb.*, embarrasser une affaire, un procès; ein sehr -wirrter od. -worrener Handel, affaire bien embrouillée; -wirrte od. -worrene Haushaltung, ménage confus, désordonné; er -wirrt alles, il brouille, embrouille tout; il ne fait que *b.*; da geht es sehr -wirrt zu, tout y va confusément, fg: ein -wirrtes Geschrei, Getöse, des cris *confus*, un bruit c.; -wirrte, -worrene Begriffe, idées confuses, embrouillées; -worrene Schreibart, style c.; ein -wirrter, -worrener Kopf, esprit c., embrouillé; einen =, -wirrt machen, *emb.* qn, *emb.* l'esprit à qn; it. (aus der Fassung bringen) déconcerter, décontenancer, confondre, démonter qn; (die Liebe) hat ihm den Kopf -wirrt, er ist -wirrt; er ist -wirrt im Kopfe, lui a brouillé, troublé l'esprit, la cervelle; la tête lui a tourné; il a l'esprit aliéné; er -wirrt sich leicht, (in seinen Gedanken, in seiner Rede ꝛc) il s'embrouille aisément; sich in seiner Rede =, s'embarrasser dans son discours, s'embrouiller; er spricht -wirrt, il parle confusément; it. il rêve, il extravague, il est en délire; er war ganz -wirrt, als er sich auf der That ertappt sah, il fut tout *c.*, lorsqu'il ꝛc; er sieht ganz -wirrt aus, hat einen -wirrten Blick, il a l'air tout confus, il a un air tout égaré, il a les yeux égarés, la vue égarée; Mg. -wirrtes od. -worrenes Erz, minerai embrouillé ou rameux; eine -worrene Kristallisation, cristallisation confuse; das = ꝛc, c. Verwirrung.

Ver-wirrung, (das wirren) *embrouillement*; *confusion*, f; des Geistes, *c.* d'esprit; it. trouble, aliénation d'esprit; = von Geschäften, *c.* d'affaires; er hat alles in = gebracht, il a tout mis en c., en désordre, cf. Unordnung; (in seinem Zimmer) ist alles in =, tout est en *c.* dans ꝛc; es herrscht = in seiner Schreibart, il y a ꝛc, il règne de la *c.* dans son style; Ecr. die = der Sprachen, la *c.* des langues; einen in = bringen, c. einen verwirren; er war in großer =, er konnte seine = nicht verbergen, il était dans un grand embarras, dans une grande perplexité; il ne pouvait cacher son trouble, son embarras; in = gerathen, se défaire, se troubler; (die Eifersucht) hat viel = in diesem Hause angerichtet, a causé bien du trouble dans cette maison; er hat den ganzen Staat in die größte = gebracht, il a mis tout l'État en combustion; nach allen diesen =en erfolgte wieder Ordnung, après tous ces troubles, l'ordre se rétablit; Sie hätten mir diese =en ersparen können, vous auriez pu me sauver de ces embarras.

Ver-wirthschaften, (s. Vermögen ꝛc) dissiper ꝛc, c. -schwenden, -thun; **-wischbar**, a. effaçable; **-wischen**, (ausstreichen, auslöschen) effacer; it. (-löschen) oblitérer; Pt. die Farben =, c. -treiben; diese Schriftzüge sind fast ganz -wischt, ces caractères sont presque entièrement effacés; fg: (die Zeit) hat ihre Schönheit, die Farben dieses Gemähldes -wischt, a effacé sa beauté, les couleurs de ce tableau; (von der Zeit) -wischte Inschrift, inscription oblitérée; das ist aus meinem Gedächtnisse -wischt, cela est effacé de mon souvenir; Mg. die Kanten der Kristalle = sich, (w. stumpf) les arêtes des cristaux s'oblitèrent; **-witterbar**, a. ad. efflorescent, e; sujet à l'efflorescence; **-wittern**, vn. Mg. Chi. effleurir; tomber en efflorescence; -witterte Steine, Muscheln, pierres effleuries ou mortes; coquilles calcinées; -witterte Erze, mines effleuries, tombées en efflorescence; -witterter Kalk, chaux fusée; =de Salze, sels efflorescents; das = ꝛc, *efflorescence*, f; 2. va. Ch. eine Falle, ein Eisen =, mettre l'appât, l'amorce au piège; amorcer le piège; **-wittibt**, -witwet, cf. -witwen; **-witwen**, vn. devenir veuve; sie ist -witwet, elle est veuve; die -witwete (od. -wittibte, v.) Gräfinn, la comtesse douairière; bei der -witweten Frau L., chez Madame L., veuve; 2. va. rendre veuve; **-wogen**, vn. av. h. (v. der Flut) cesser; se *dissiper* en ondes, en vagues; fg: (v. Tönen) se *d.*, se perdre en frémissant, en ondulant; 2. p. c. -wägen; **-wöhnen**, laisser ou faire contracter q. *mauvaise habitude*; *gâter*; man muß die Kinder nicht =, il ne faut pas g. les enfants; ein -wöhntes Kind, enfant gâté; einen durch leckerhafte Speisen ꝛc =, affriander qn; sich =, prendre, contracter une *m. h.*, de *m-s h-s*; **-wöhntheit**, f. *m. h.*; es gehört eine große = dazu, um ꝛc, il faut être bien gâté ꝛc pour ꝛc; **-wölfen**, vn. av. h. (v. Thieren) avorter; **-worfen**, c. -werfen; **=heit**, f. (eines Menschen) dépravation, scélératesse, f; *abandonnement*; seine = geht so weit, l'*ab.* où il vit, est tel que ꝛc; **-worren**, c. -wirren; **=heit**, f. c. Verwirrung; **-wühlen**, gâter en fouillant; it. c. durchwühlen, umwühlen.

Verwundbar, a. ad. *vulnérable*; (dieses Thier) ist nur am Bauche =, n'est *v.* qu'au ventre, ne peut être blessé qu'au ventre; fg: das ist die -ste Stelle seines Herzens, voilà l'endroit le plus sensible de son cœur; **-keit**, f. possibilité ꝛc de blesser qn ꝛc, f.

Verwunden, einen, *blesser* qn; einander gegenseitig -, s'entre-blesser; er ist am Kopfe verwundet, il est blessé à la tête ꝛc; leicht, tödtlich verwundet, blessé légèrement, à mort ou mortellement; ein Verwundeter, un blessé; die Verwundeten verpflegen, avoir soin des blessés; sich -, se *b.*; er hat sich (mit einem Messer) am Finger -wundet, il s'est blessé au doigt avec ꝛc; fg: (die Liebe) verwundet die Herzen, blesse les cœurs; (dieser Baum ist verwundet, (beschädigt) est blessé; Ch. der Hirsch verwundet od. kränzet, c. kränzen (3); Ex. verwundetes (verritztes) Feld, (wo schon ein Bergbau angefangen ist) terrain entamé; das - ꝛc; **-wundung**, f. blessure, f. c. Wunde.

Ver-wundern, sich, *s'étonner*, fa. *s'émerveiller*; être surpris; er -wunderte sich sehr, war sehr -wundert, daß ꝛc, il s'étonna bc, fut bien étonné, surpris de ce que ꝛc; (der Weise) -wundert sich über nichts, ne s'étonne, n'est surpris de rien; darüber wird er sich sehr =, cela l'étonnera bc; ich war über die Thaten dieses Helden -wundert, je fus étonné, émerveillé des exploits de ce héros; er sah mich -wundert od. =d an, il me regarda avec étonnement; darüber darf man sich nicht =, il n'y a pas de quoi s'*ét.*, de quoi s'*ém.*; er -wunderte sich sehr, er war sehr -wundert über diese Neuigkeit, il fut fort étonné, fort surpris de cette nouvelle; es ist nicht zu =, daß ꝛc, il n'est pas étonnant que ꝛc; 2. das -wundert mich sehr, cela m'étonne bc; wie kann Sie dieses noch =? comment cela peut-il vous *ét.* encore? comment pouvez-vous vous *ét.* encore de cela? c. wundern; das = ꝛc, c. -wunderung.

Verwunderung, f. *étonnement*; *surprise*, f; einen in - setzen, étonner, émerveiller qn; jeter qn dans l'*é.*; causer, donner de l'*é.* à qn; das hat mich sehr in -, in große - gesetzt, cela m'a fort étonné, m'a frappé d'*é.*; zur großen - aller Welt, au grand *é.* de tout le monde; vor - außer sich seyn, être ravi d'*é.*; in - gerathen, être saisi d'*é.*; er sah mit -, wie ꝛc, il fut étonné de voir, il vit avec *é.* que ꝛc; ich bezeigte ihm meine - darüber, je lui en témoignai ma *s.*; **-svoll**, a. ad. plein d'*é.*; **-szeichen**, n. Gr. signe, point admiratif.

Verwundlich, c. verwundbar.

Verwundung, f. cf. verwunden.

Ver-wünschen, (weg-w.) désirer que qn ou qc soit loin de nous, n'existe pas; wenn ich ihn nur auf hundert Meilen von mir = könnte! plût à Dieu qu'il fût à cent lieues d'ici! 2. (-fluchen) maudire; er -wünscht sein Daseyn, sich selbst, il maudit son existence, il se maudit lui-même, il fait des imprécations contre lui-même; ich -wünsche den Tag, da ꝛc, je maudis le jour que ꝛc; das -wünschte Spiel! le maudit jeu! das ist ein -wünschter Weg, voilà un

maudit chemin! 3. (durch Zauberformeln bannen, verwandeln) enchanter; ein -wünschtes Schloß, château enchanté; eine -wünschte Prinzessinn, princesse enchantée; das = z; -wünschung, f. malédiction, imprécation, exécration, f; tausend =en gegen einen ausstoßen, faire mille *imprécations* contre qn; charger qn d'*i*.

Ver-würfeln, (sein Geld), perdre en jouant aux dés, au jeu de dés; er hat viel -würfelt, il a beaucoup perdu (en jouant) aux dés; -würfen, c. -werfen; -würzen, (die Speisen), trop épicer; diese Brühe ist -würzt, cette sauce est trop épicée.

Ver-wüstbar, a. ad. qui peut être dévasté, ravagé z; -wüsten, ravager, dévaster, désoler; (die Feinde) haben das ganze Land -wüstet, ont ravagé, dévasté, désolé tout le pays; von den wilden Schweinen -wüstetes Ackerfeld, pièce de bled ravagée par les sangliers; (der Hagel) hat diese Gegend -wüstet, a ravagé cette contrée, cf. -heeren; -wüstetes Land, Schloß, -wüstete Stadt, pays ravagé; it. pays désert, château désert, ville déserte; ein =der Strom, ein =des Heer, torrent dévastateur, armée dévastatrice; fg: (diese Leidenschaft) -wüstet die Seele in einem hohen Grade, fait de grands ravages dans le cœur; 2. seine Kleider =, (-derben) pv. *gâter* ses habits; (viel Papier), *g*., gaspiller; das = z; -wüstung, f. ravage; dévastation, f; (der Feind, der Hagel z) hat große =en angerichtet, a fait de grands ravages, bien du dégât, cf. -heerung; -wüster, m; inn, *dévastateur*, -trice; désolateur; (die Spanier), diese = der neuen Welt, ces *d*-s du nouveau monde; -wüstlich, c. -wüstbar.

Verzagen, vn. s'abattre, se décourager; perdre courage; (der Weise) verzagt bei widrigen Schicksalen nicht, ne s'abat point dans l'adversité; (das Unglück) macht schwache Seelen verzagt, abat, décourage les ames faibles; verzagt zu Werke gehen, eine Sache verzagt angreifen, agir timidement, mettre la main à qc en tremblant, avec crainte; an seiner Rettung =, *désespérer* de son salut; an sich selbst =, perdre toute confiance en soi-même, *d*. de soi même; ein verzagter Mensch, (furchtsamer) homme timide, craintif; it. (feiger) homme lâche, un poltron; das = z, abattement, découragement.

Verzagt, cf. verzagen; -heit, f. timidité, f; it. lâcheté, poltronnerie, f.

Ver-zählen, sich, (unrichtig z.) se mécompter, mal compter; ich habe mich -zählt, je me suis mécompté; 2. va. c. erzählen; -zahnen, Méc. (mit Zähnen versehen) *endenter*; it. (zähneln) denteler; ein -zahntes Rad, roue endentée; Charp. Stücke Holz =, (mit Zähnen in eina. fügen) *e*. des pièces de bois; les assembler en adent; 2. vn. av. h. achever la dentition; cesser de faire des dents; (dieses Kind) hat noch nicht -zahnt, n'a pas encore (fait) toutes ses dents, cf. ab-z.; das = z; -zahnung, f. endenture, denture, f; Charp. adent; endente, f; Hor. (der Räder) engrenage; Maç. (an einer Mauer, um künftig daran fortzubauen) pierres d'attente, f; -zanken, (die Zeit), pu. passer à gronder, à quereller; -zapfen, (Wein, Bier), vendre à pot et à pinte; er hat heute ein ganzes Faß -zapft, il a vendu auj. un tonneau entier, une futaille entière; Charp. z ein Stück Holz =, (mit einem Zapfen einfügen) emmortaiser une pièce de bois; das = z; -zapfung, f. (eines Fasses Bier z) la vente en détail, à pot et à peinte; Charp. (-zapfter Hölzer) assemblage à tenons et à mortaises; -zappeln, vn. pu. s'épuiser, se fatiguer à force de se *débattre*, de *gigoter*; it. cesser de se *d*., de *g*.; -zärteln, (-hätscheln) einen, *délicater*, *dorloter*, mignarder, mignoter qn; man muß die Kinder nicht =, il ne faut pas *dél*. les enfants; ein -zärteltes Kind, enfant gâté; sich =, seine Kinder =, se *dél*., se *d*.; *dél*. son corps; Sie = sich zu sehr, vous vous délicatez, vous vous dorlotez, écoutez trop; ein -zärtelter Körper, corps amolli; ein -zärtelter Wellüstling, homme amolli par la volupté, par les débauches; fg: das Glück hat ihn -zärtelt, er ist durch das Glück -zärtelt, la bonne fortune l'a gâté, il est gâté par la ..; das = z; -zärtelung, f. mollesse, *délicatesse*, mignardise, f; es ist eine zu große =, wenn man z, c'est une trop grande *dé*. que de z; -zauberer, c. Zauberer; -zaubern, (durch Zauber verwandeln) changer, métamorphoser par q. charme; féer; it. (bez.) enchanter, ensorceler; in einen Drachen -zaubert, changé en dragon; eine -zauberte Prinzessinn, princesse enchantée; das = z, enchantement; ensorcèlement; it. c. bezau.; -zäunen, (ein-z.) environner, entourer, fermer d'une haie, de haies; it. eine Wiese, einen Acker =, (versperren) boucher le passage d'un pré z; par une haie; ein -zäunter Weg, chemin bouché par une haie; das = z; -zäunung, f. boucheture, clôture, f; -zechen, (sein Geld), dépenser à boire; er -zecht sein halbes Einkommen, il dépense la moitié de son revenu à l'auberge, au cabaret; 2. (die Zeit), passer à boire, au cabaret; -zehnfachen, (eine Zahl, f. Vermögen), *décupler*; sein Einkommen hat sich -zehnfacht, son revenu s'est décuplé, a augmenté dix fois; -zehnfältigen, c. -zehnfachen; -zehnten, ct., (den Zehenten davon geben) *payer la dîme*, les dîmes de qc; er hat sein Obst noch nicht -zehntet, il n'a pas encore *payé* la *d*. de ses fruits; 2. (den Zehnten von ct. fordern) dîmer qc; lever, exiger la *d*. de qc; c. zehenten; 3. (Decimiren) décimer; (dieses Regiment) ist -zehntet worden, a été décimé; man hat die Aufrührer -zehntet, on a décimé les rebelles; das = z, paiement de la *d*.; it. levée de la *d*., f; it. (der Soldaten, Rebellen) décimation, f.

Ver-zehren, (-brauchen) manger, consommer, consumer; it. dépenser; (Sie kommen zu spät zum Essen), wir haben schon alles -zehrt, nous avons déja tout mangé; (alles, was im Lande wächst), wird auch darin -zehrt, s'y consomme; (alle Lebensmittel) waren -zehrt, étaient consommés; die hervorbringende und die =de Klasse, les cultivateurs et les consommateurs; er hat sein Erbgut -zehrt, il a mangé, consumé son patrimoine; er hat täglich einen Thaler zu =, il a un écu à dépenser par jour; (fragt den Wirth) was wir -zehrt haben, combien nous avons dépensé, combien nous devons; er -zehrt sich durch Rechtshändel, il se consume en procès; fg: (allmählig vergehen) consumer, dévorer; (der Rost) -zehrt das Eisen, mange, consume le fer; vom Feuer, von den Flammen -zehrt w., être consumé par le feu, par les flammes; das Opfer wurde gänzlich vom Feuer -zehrt, la victime fut brûlée jusqu'à entière consomption, fut entièrement consumée par le feu; (der Kummer, diese Krankheit) -zehrt ihn, le consume; (das Feuer, die heftige Leidenschaft), welche ihn -zehrt, qui le dévore; (die Zeit) -zehrt alles, consume, dévore tout; er hat ein =des Feuer in seinen Eingeweiden, il a un feu dévorant dans z; er -zehrt sich durch Kummer, il se consume de chagrin; Méd. Chir. ein (die überflüssigen Säfte od. das faule Fleisch) =des Mittel, remède *consomptif*; un c.; das = z; -zehrung, f. (der Lebensmittel) consommation, f; (durch Feuer z) *consomption*, f; die = eines Opfers, la *c*. d'une victime; -zehrer, m; inn, consommateur; die Anbauer und =, les cultivateurs et les consommateurs; die Zeit ist die =inn aller Dinge, le temps consume, dévore tout; P. ein Sparer will einen = haben, un père économe a ordinairement un fils dépensier; P. père avare, fils prodigue.

Ver-zeichnen, (falsch z.) *dessiner* mal ou faux; (diese Figuren) sind -zeichnet, sont mal dessinées, ne sont pas dessinées correctement; 2. vp. er hat sich -zeichnet, (hat fehlerhaft gez.) il a mal dessiné; 3. (aufz.) mettre, coucher par écrit; noter, annoter; it. einzeln, stückweise =, inventorier, spécifier; faire la liste, le catalogue de z; man hat sämtliches Hausgeräthe -zeichnet, on a inventorié tous les meubles; (dieses Stück z) ist nicht in dem Contracte -zeichnet, n'est pas spécifié dans le contrat; et. stückweise -zeichnet übergeben, donner qc par déclaration; das = z; -zeichnung, f. (der Figuren) incorrection dans le dessin; (des Hausgeräthes z) spécification, f; cf. -zeichniß.

Verzeichniß, sses; sse, n. (der übersichickten Waaren), spécification, *liste*, f; (dieses Buch) steht nicht in meinem -sse, n'est pas dans ma *l*., cf. Liste; ein -seines Vermögens eingeben, donner une *déclaration* de z; ein - der zu ersetzenden Schaden und Zinsen, une *d*. des dommages et intérêts; das - des Hausrathes, der Güter, l'*inventaire* des meubles, des biens z; ein - machen, entwerfen, faire, dresser un *i*., une *l*., une rôle; man hat ein - von diesen Büchern z gemacht, on a fait l'*i*., la *l*., le catalogue de ces livres; on a inventorié ces livres; in das - einschreiben, eintragen, aufnehmen, mettre, coucher dans l'*i*., sur l'*i*., dans la *l*., sur la *l*.; von dem -sse ausstreichen, ôter de dessus le rôle, la *l*.; rayer de l'*i*., de la *l*.; ein - schließen, clorre un *i*.; das - der Schiffsmannschaft, le rôle de l'équipage d'un vaisseau; das - der neuen Bücher, (z. B. Messe) le *catalogue* des livres nouveaux; das - der (durch den Pabst) verbotenen Bücher, le *c*. des livres défendus par le pape; l'*index*; *ind*. expurgatoire; das - der in einem Buche enthaltenen Sachen, la table des matières; das - der Druckfehler, l'errata; Com. das - der Waarenpreise, tarif; Féo. das - der Lehenstücke, dénombrement, énumération des portions du fief.

Ver-zeihbar, c. -zeihlich; -zeihen, ir. *pardonner*; einander gegenseitig =, s'entre pardonner; Gott -zeiht uns unsere Sünden, Dieu nous pardonne nos péchés; = Sie ihm diesen Fehler, pardonnez lui cette faute; ich -zeihe Ihnen, -zeihe es Ihnen von ganzem Herzen, je vous pardonne, je vous le pardonne de tout mon cœur; das ist nicht zu =, cela n'est pas pardonnable; c'est impardonnable, cela ne peut se *p*.; diese Thorheit werde ich mir nie =, je ne me pardonnerai jamais cette folie; Gott -zeihe es mir! Dieu me le pardonne! it. fa. ich glaube, -zeih mir's Gott, sie wird närrisch, je crois, Dieu me pardonne, qu'elle devient folle; = Sie meiner Freimüthigkeit, pardonnez à ma franchise; = Sie, wenn ich Sie störe, excusez-moi, pardonnez-moi, je vous demande pardon si je vous dérange; (Sie sagen, ich habe es gethan) = Sie, ich habe es nicht gethan, pardonnez, ce n'est pas moi qui l'ai fait; er ist abgereiset? = Sie, er ist noch hier, il est parti? pardonnez, pardon, (fa. ne vous en déplaise), pardonnez moi, je vous demande pardon, il est encore ici; das = z, c. -zeihung; 2. sich eines Dinges =, c. (auf et.) Verzicht thun; -zeihlich, a. ad. *pardonnable*; (vor der Obrigkeit), graciable; ein =er Fehler, faute *p*.; nichts ist =er, als z, il n'y a rien de si *p*. que z; =keit, f. qualité de ce qui est *p*.; -zeihung, f. *pardon*; einem = angedeihen, widerfahren lassen, accorder le *p*. à qn; die = der Beleidigungen, eines Fehlers, der Sünden, le *p*. des injures, d'une faute, des péchés; einen um = bitten, bei einem um = bitten, demander *p*. à qn; ich bitte Sie deshalb tausendmal um =, je vous en demande mille fois *p*., je vous en fais mille excuses; ich bitte um =, (in der Höflichkeitssprache) je vous demande *p*.; um =, mein Herr, pardon, monsieur; =swürdig, a. ad. digne de *p*. d'être pardonné.

Ver-zerren, *tordre*; défigurer par des contorsions, par des grimaces; den Mund =, *t*. la bouche; im Reden, grimacer en parlant; das Gesicht =, grimacer; ein -zerrtes Gesicht, visage défiguré; it. grimace, f; ein -zerrtes Bild, c. Zerrbild; einen Zeug =, érailler une étoffe; -zerrter Flor, crêpe éraillé; Chir. ein -zerrtes Auge, œil éraillé; das = z; -zerrung, f. *contorsion*, *distorsion* f; wenn man die =en sieht, welche sie macht, (sollte man glauben, sie sey besessen), à voir les *c*-s qu'elle fait z; die = des Mundes, la *d*. de la bouche; die = der Fäden eines Zeuges, éraillure, f; Chir. die =, (Umstülpung) der Augenlieder, éraillement des paupières; ectropion.

Ver-zetteln, *éparpiller*, *gaspiller*; laisser tomber çà et là; répandre; (beim Einfahren des Heues z) wird Manches -zettelt, on en éparpille, il s'en perd be; -zettelt diese Papiere nicht, n'éparpillez pas ces papiers; (machet die Hand fest zu), sonst werdet ihr -, was ihr darin habt, si non, vous répandrez ce que vous tenez; Kleidungsstücke, Wäsche z =, *g*. des hardes, du linge z; fg: er hat viel Geld -zettelt, il a éparpillé, gaspillé bien de l'argent, cf. -splittern, zerstreuen; 2. =, Tis. employer plus de fil qu'on n'avait cru, à ourdir ou monter la chaîne; das = z, éparpillement, gaspillage.

Verzicht, f. (auf ein Recht z), *renonciation* à z, f; *désistement* de z; - auf etwas thun od. leisten, renoncer à qc; se désister de qc; förmlich auf fernere Ansprüche - thun, faire, donner son *d*.; er hat auf die Erbschaft - gethan, il a renoncé à la succession, die - beschwören, renoncer, se désister par un serment; die gethane - brechen, rétracter la *r*. qu'on avait faite, cf. -leistung; ext. - auf etwas thun, (aufhören

et. zu hoffen, zu suchen) renoncer à ꝛc.; ich thue — auf diese Unternehmung, Ehre ꝛc., je renonce à cet entreprise, à cet honneur ꝛc., cf. entsagen; -**brief**, acte de *r.*, de *d.*; -**eid**, serment de *r.*, de *d.*; -**leistung**, f. *r.*; mündliche, schriftliche, eidliche =, *r.* verbale, *r.* par écrit, *r.* par serment; seine = ist nicht in gehöriger Form ꝛc., sa *r.* n'est pas en bonne forme ꝛc.

Verzichten, auf et., (Verzicht thun, cf.) renoncer à qc, se désister de qc; darauf habe ich verzichtet, j'y ai renoncé.

Ver-ziehen, ir. (drehen, -zerren) tordre; tirer de travers; (er lachte nicht), er -zog nur den Mund zum Lachen, il faisait seulement mine de rire; er -zog spöttisch den Mund, il fit une mine moqueuse; fg: ein -zogener (-schlungener) Name, chiffre; nom en chiffre; 2. Jeu einen Stein =, sich =, (im Damenspiele, Schachspiele) jouer une pièce pour l'autre; 3. ein Kind =, (fehlerhaft erziehen) gâter un enfant; ein -zogenes Kind, enfant gâté; 4. sein Bürgerrecht =, perdre son droit de bourgeoisie en changeant de domicile; er hat schon viel Geld -zogen, il a déjà dépensé bien de l'argent à changer de demeure, de domicile; 5. Jar. c. -rupfen; 6. sich =, (in die Ferne z. und sich zertheilen) se dissipper, se perdre; der Nebel, das Gewitter hat sich -zogen, le brouillard, l'orage s'est dissipé; it. l'orage s'est éloigné, a pris une autre direction; die Wolken = sich, les nuages se dissipent; Chir. die Geschwulst -zieht sich, l'enflure se perd, disparaît; it. (aus der gehörigen Lage k.) das Kleid hat sich -zogen, cet habit s'est dérangé, déformé, a pris un faux pli; (diese Breter) haben sich -zogen, se sont coffinées, déjetées; 7. vn. av. h. (-weilen) attendre, rester, s'arrêter; = Sie noch ein wenig, attendez, restez encore un moment; ich kann nicht länger =, je ne puis m'arrêter plus long temps; 8. sich =, (sich in die Länge ziehen, langweilig w.) traîner; tirer en *longueur*; durer long temps, c. sich -zögern; es -zieht sich, es -zieht mit der Sache, die Sache -zieht sich, cela traîne, cela tire, se tire en *l.*; l'affaire va, tire en *l.*; das = ꝛc., (des Mundes) distorsion, f; (der Kinder) mauvaise éducation; (des Bürgerrechtes) perte (du droit de bourgeoisie) par le changement de domicile, f.

Ver-zielen, vn. av. h. pu. mal viser, prendre mal la visée; das war -zielt, c'était mal visé.

Ver-zieren, *orner*, *décorer*, *enjoliver*; eine Kirche, einen Altar =, *o.* une église ꝛc.; ein Gebäude (äußerlich) =, *d.* un édifice; (die Schaubühne) war prächtig -ziert, était magnifiquement décoré; ein Kleid mit Bändern ꝛc. =, *e.* un habit avec des rubans ꝛc.; er hat seine Wohnung schön -ziert, il a bien enjolivé son logis; (dieses Täfelwerk ist zu leer), man sollte es ein wenig = lassen, il faudrait un peu le faire historier; ein allzu -ziertes, mit Verzierungen überladenes Kabinet, cabinet trop historié; fg: seine Sprache, seine Rede =, *o.* son langage, son discours; seine Schreibart ist zu sehr -ziert, son style est trop orné, trop fleuri; das = ꝛc.; -**zierung**, f. *décoration*, f; ornement, enjolivement; die = einer Schaubühne, la *d.* d'un théâtre; kleine, niedliche =en, des enjolivures, f; =en (an Frauenzimmerkleidern), des agréments; (um Verschriften), des cadeaux; =**smahler**, *décorateur*; peintre *d.*; -**zierer**, s, pu. décorateur, enjoliveur.

Ver-ziffern, c. be.; 2. eine geheime Nachricht =, (in Zeichen übertragen) chiffrer un avis secret; -**zimmern**, (Holz) employer à charpenter, en charpente; man hat zu diesem Gebäude viel Holz -zimmert, on a employé bc de bois (de charpente) à ce bâtiment; 2. (ein Gebäude), revêtir, garnir de charpente, de planches, c. aus ꝛc.; Ex. einen Schacht =, cuveler un puits; 3. Mar. (ein Schiff) =, (ausbessern) radouber; das = ꝛc., revêtement; Ex. cuvelage; (eines Schiffes) radoub; -**zinken**, c. -zapfen, (Charp.); -**zinnen**, Gebisse, Spornen, Nägel ꝛc. *étamer* des mors, des éperons, des clous; das Blei (im Feuer) =, blanchir le plomb; die Stecknadeln =, blanchir les épingles; in der Kruke =, *ét.* au pot; durch Beize =, *ét.* au corrosif, par macération; das kupferne Küchengeräthe ꝛc. wird -zinnt, on étame les ꝛc.; -zinnte Kasserolen, des casseroles étamées; -zinntes Eisenblech, fer de tôle étamé, fer blanc; das = ꝛc., étamage, (der Bleche, der Nadeln) blanchiment; it. -**zinnung**, f. (Ueberzug v. Zinn) étamure, f; diese = ist zu leicht, zu dünne, cette étamure est trop légère; -**zinner**, s, étameur; -**zinn-kolben**, Vitr. fer à étamer; -**zinn-krug**, m. -**kruke**, f. Ep. la chance, le pot à blanchir; -**zinsen**, eine Schuld, payer les *intérêts* d'une dette; er -zinset diese Summe mit fünf vom Hundert, il paie cinq pour cent d'intérêt de cette somme; er hat diese Schuld noch nicht -zinset, il n'a pas encore payé les *i.* de ꝛc.; 2. sich =, (Zinsen bringen) rapporter des *i.*; bei diesem Anlehen -zinset sich das Hundert mit zehn, dans ce prêt, le cent rapporte dix d'*i.*; das = ꝛc., paiement des *i.*; -**zinslich**, a. ad. Geld = austhun, mettre de l'argent à *intérêts*; =es Anlehen, prêt qui rapporte des *i.*, dont on paie des *i.*; -**zogen**, cf. -ziehen; -**zögerer**, pu. qui diffère, qui tire ou traîne en longueur; -**zögerlich**, a. ad. qui aime à différer ꝛc., cf. -zögern; 2. (Verzögerung veranlaßend) *dilatoire*, -ment; Pra. eine =e Einrede, exception *d.*; -**zögern**, (eine S.) différer, retarder, reculer; tirer en longueur; dieses -zögerte die Ankunft der Hülfstruppen, cela retarda l'arrivée du secours; (seine Heirath) wurde um einige Tage -zögert, fut retardé de qs jours; das hat die Entscheidung meines Prozesses -zögert, cela a reculé le jugement de mon procès; diese Sache -zögert sich außerordentlich, cette affaire tire, se tire, traîne extrêmement en longueur, .. se traîne extrêmement; das = ꝛc.; -**zögerung**, f. *retardement*, retard; die Sache leidet keine =, l'affaire ne souffre point de *r.*, cf. Aufschub; -**zollen**, Waaren ꝛc. payer la douane, la coutume, les droits des marchandises; Vieh =, payer le pied fourché; (diese Waare) muß -zollet werden, doit la coutume; das = ꝛc. paiement, acquit de la douane ꝛc.; -**zucken**, die Glieder ꝛc. avoir des convulsions, des mouvements convulsifs dans les membres; 2. fg: ravir, c. entzücken; das = ꝛc.; -**zuckung**, f. convulsion, f. c. Zuckung; fg: ravissement ꝛc.; Méd. c. -zuckung; -**zücken**, c. entzücken; Méd. in einer -zückung seyn, être dans l'extase; ein -zückter, un extatique; -**zuckern**, (Speise ꝛc.), sucrer; saupoudrer de sucre, c. zuckern, überzuckern; fg: -zuckerte Worte, paroles emmiellées; 2. (zu sehr zuckern) trop sucrer; (dieses Getränk) ist -zuckert, est trop sucré.

Verzug, s, *retard*, retardement, *délai*; ohne — abreisen, partir sans *r.*, sans *d.*, incessamment; das ist Schuld an dem -e dieser Sache, voilà ce qui a causé, apporté du retardement à cette affaire; ohne weitern —, sans plus de *r.*, de *d.*; ohne allen —, c. unverzüglich.

Verzüglich, a. ad. Pra. dilatoire, c. verzögerlich; -e Einreden, Schutzreden, Ausflüchte, exceptions ꝛc. dilatoires.

Ver-zupfen, (seidene Flecke), effiler; man hat alle Flecke zu Leinwandcharpie -zupft, on a employé tous les morceaux de linge à faire de la charpie, cf. auszupfen.

Ver-zweifeln, vn. av. s. et h. désespérer, se désespérer; (der Christ) -zweifelt nie, ne (se) désespère jamais; die Aerzte = an seiner Genesung, les médecins désespèrent de sa guérison; il est désespéré des médecins; er ist od. hat auf der Barmherzigkeit Gottes, an seiner Seligkeit -zweifelt, il a désespéré de ꝛc.; er -zweifelte, die Sache zu Stande zu bringen, il désespérait de venir à bout de cette affaire; er thut wie -zweifelt über den Tod seines Sohnes, la mort de son fils le désespère; das ist zum =, darüber möchte man =, cela est désespérant; das bringt mich zum =, cela me désespère, cela me fait désespérer; wie ein -zweifelter fechten, combattre en désespéré, comme un ..; sich -zweifelt wehren, schlagen, se défendre, se battre désespérément, en désespéré, fa. à la désespérade; ein -zweifelter Handel, eine -zweifelt schlimme Sache, une affaire désespérée; bei diesem Gedanken möchte man =, cette pensée est désespérante; er ist -zweifelt, zum = verliebt, il est désespérément amoureux; das = ꝛc.; -**zweiflung**, f. *désespoir*; in = gerathen, seyn, zur = gebracht werden, tomber dans le *d.*, se désespérer, être dans le *d.*, être réduit au *d.*; (diese Nachricht) hat ihn in = versetzt, gestürzt, l'a plongé, jeté dans le *d.*; er ist in solcher =, daß er an sich selbst Hand anlegen will, il se désespère au point de vouloir attenter à sa propre vie; sein Schicksal bringt mich zur =, son sort me désespère; =**svoll**, a. ad. plein de *d.*; désespéré; en désespéré; -**zweifler**, s; inn, qui désespère; qui perd tout espoir; diese = an einem glücklichen Ausgange dieses Krieges, ces gens qui désespèrent d'une heureuse issue de ꝛc.

Ver-zweigen, sich, se ramifier; -**zweigung**, f. ramification, f; -**zwergen**, devenir nain; fg: *rabougrir*, se *r.*, c. -krüppeln; -**zwicken**, den Weinstock, Vig. ôter les tendrons de la vigne; fg: -**zwickt**, (seltsam) *étrange*, *bizarre*; ein -zwickter Mensch, homme *é.*, *b.*; das sieht -zwickt aus, cela a l'air *é.*; 2. die Nägel =, (die Spitzen umbiegen, und wieder zurück in das Holz einschlagen) recourber les clous en attachés; fg: das ist eine -zwickte (schwierige, mißliche) Sache, das ist ja -zwickt, voilà une affaire bien difficile, épineuse, délicate; -zwickt reden, parler à demi-mot, inintelligiblement; 3. eine Axt ꝛc. =, affermir le manche d'une cognée ꝛc. avec des coins, c. -keilen; -**zwiefachen**, c. -doppeln.

Vesper; n, f. (die Zeit gegen Abend) le soir (vêpre, v.); zur — essen, goûter; faire une collation; manger qc vers le soir; 2. (Nachmittagsgottesdienst) *vêpres*, f. pl; in die — gehen, — halten, aller à *v.*, entendre *v.*; zur —, in die — läuten, sonner *v.*; er ist in der —, il est à *v.*; -**brod**, n. *collation*, f; das = essen goûter, cf. — (1); gebt diesen Kindern ihr =, gebt ihnen Obst zum =, donnez à *goûter* à ces enfants, donnez-leur des fruits pour leur *g.*; -**glocke**, f. cloche de *v.*, f; man läutet die =, on sonne, il sonne *v.*; -**kost**, f. -**mahl**, n. c. -brod; -**prediger**, -**predigt**, c. Nachmittags-pr.; -**schnitte**, f. tranche, morceau de pain pour le *g.*, it. pour la *c.*; -**zeit**, f. le soir; Cath. *v.*, cf. — (1).

Vest, **Veste**, **Vestung**, c. fest ꝛc.

Vesuv, es, Gg. le Vésuve.

Vesuvian, Mg. vésuvienne, f.

***Veteran**, en; en, vétéran.

***Veterinar**, a. *vétérinaire*; -**schule**, f. école [v., f.

Vettel; n, mp. inj. (v. Weibspersonen); eine alte —, une vieille carcasse; eine liederliche —, une bagasse, garce, putain, coureuse, gouine, *gourgandine*; Con. (der Wendmuhmen) la *g.*; it. die alte, runzelige —, la vieille ridée, la came ridée.

Vetter, s; n, (Oheim) oncle; 2. (Geschwisterkind) cousin germain; 3. (abb. Verwandter) *cousin*; *parent*; er ist mein —, wir sind -n, c'est mon *c.*, nous sommes cousins; ein weitläufiger, ein naher —, un *c.* ou *p.* éloigné, un proche *p.*; -n im dritten, vierten Grade, cousins au 3e degré ou arrière-issus de germains; c-s au 4e, du 4e degré; woher sind sie -n? de quel côté sont ils cousins? sich — nennen, (sich vettern), se cousiner; ich weiß nicht, wie sie verwandt sind, aber sie nennen sich —, (sie vettern sich), je ne sais de quel côté ils sont parents, mais ils se cousinent; -**gunst**, f. népotisme; -**lich**, a. ad. en *c.*, de *c.*; er behandelt mich =, il me traite en *c.*; =e Gesinnungen, des sentiments de *c.*; -**schaft**, f. cousinage; woher kommt ihre =? d'où vient leur cousinage? it. (alle -n zus.); er lud die ganze = ein, il invita tout le cousinage. [Vetter.

Vettern, sich, (sich Vetter nennen) se cousiner, cf.

***Vexiren**, einen, berner, railler, plaisanter, it. agacer qn, c. foppen, necken; 2. (bedrücken) vexer.

Vexirerei; en, f. plaisanterie, raillerie, moquerie; it. agacerie, f; 2. vexation, f.

Vexier-becher, c. Fopp-b.; -**glas**, c. Springglas; -**ring**, bague trompeuse; -**schloß**, n. serrure à secret, f; -**spiegel**, miroir de plaisanterie; *-**gurke**, f. concombre d'âne ou sauvage; -**pulver**, n. ellébore.

***Vezier**, s; e, (Mitglied des türkischen Staatsrathes) vizir ou visir; der Groß-, (erste Minister) le grand vizir; -**swürde**, f. -**at**, n. le vizirat.

***Vicar**, s; e, h. ecc. (Vicarius), vicaire; -**iat**, es; e, n. vicariat.

***Vice**, (Stellvertreter); -**admiral**, vice-admiral; -**dom**, c. Vizdom; -**kanzler**, vice-chancelier; -**könig**, vice-roi; -**präsident**, vice-président ꝛc.

***Victualien**, pl. (Lebensmittel, Mundvorrath) vivres; denrées, f; munitions de bouche, f; Mar. victuailles, f.

***Vidimiren**, (beurkunden) vidimer; it. légaliser.

Vieh, es; e od. er, n. (unvernünftige Thiere) la bête, la brute, it. les bêtes, cf. Feder-, Horn-, Hamm-, Lastvieh-, Mast-, Rind-, Schaf-, Schlacht-, Zucht-, Zug-; er hat nicht

nicht mehr Vernunft als ein –, er ist ein wahres –, il n'a pas plus de raison qu'une brute; c'est une vraie brute, une vraie bête, un franc animal; (die Vernunft) unterscheidet den Menschen vom –e, distingue l'homme de la brute, des brutes; das dumme –! (Scheltwort) la sotte bête! zum –e werden, sich zum –e machen, s'abrutir; (die Trunkenheit) macht den Menschen zum –e, abrutit l'homme; diese –e (–er) von Menschen glauben ꝛc. ces bêtes croient ꝛc.; 2. coll. (die Hausthiere) le *bétail*; les bestiaux; das – hüten, füttern, garder, nourrir le *b.*; das große, kleine –, le gros *b.*, le menu *b.*; ein Stück –, une pièce de *b.*; allerlei – halten, élever, nourrir du *b.*, faire des nourritures; er ist reich an –, il est riche en *b.*, en bestiaux; -arzenei, f. remède pour les bêtes; =buch, n. livre qui traite de la médecine *vétérinaire*; =kunde, =kunst, f. médecine *v.*, f; art *v.*; =schule, f. école *v.*, f; -arzeneilich, a. ad. *v.*; =es Gewächs, plante employée dans la médecine *v.*; der =e Gebrauch dieser Pflanze, l'emploi qu'on fait de cette plante dans l'art *v.*; -arzt, le *v.*, médecin *v.*; -bremse, f. taon, œstre; -dieb, voleur de *b.*; -diebstahl, c. -raub; -distel, f. Bo. chardon marie; -dumm, a. ad. stupide comme une bête; -dummheit, f. extrême stupidité; -fall, c. -sterben; -fliege, f. c. -bremse; -frohne, f. corvée d'animaux, f; -futter, n. le fourrage; mangeaille pour le *b.*, f; ein gutes =, un bon fourrage; -glöckchen, n. -glocke, f. c. -schelle; -gras, n. herbe bonne pour le *b.*; it. (Rispengras) poa; paturin; -handel, trafic du *b.*, des bestiaux; -händler, marchand de *b.*; -haus, n. c. -stall; -hirt, pâtre; gardeur de *b.*; bouvier, vacher; -hirtinn, gardeuse de *b.*; bouvière, vachère, f; -hof, (vor den Ställen) basse cour, f; 2. (zur –zucht bestimmter Maierhof) ménagerie, f; 3. c. -markt; -hut, f. garde du *b.*, f. -hutung, f. c. -weide; -knecht, valet pour le *b.*, valet de basse cour; -krankheit, f. maladie de bête, de *b.*; it. cf. -seuche; -kraut, n. c. -gras; it. (Art des Ehrenpreises) la véronique mâle; le thé d'Europe; -magd, f. servante de basse-cour, f; -marder, c. Baummarder. Ichth.; -markt, marché au *b.*; it. foire où se vend du *b.*, f; -mäßig, c. viehisch. -mast, f. engraissement du *bétail*, des *bestiaux*; 2. (Futter dazu) engrais; -mäster, engraisseur de *bes.*; -meister, inspecteur du *bé.*, des nourritures; maître pâtre, maître bouvier; -pacht, (m.), -pachtung, f. bail de *bé.*, de *bes.*; die = um die halbe Nutzung, *cheptel*, chepteil; bail à *ch.*; -pachter, fermier qui prend des *bes.* à bail; -pest, f. c. -seuche; -pocke, f. c. Kuhp., Schafp.; -raub, larcin, vol de *bes.*; Pra abigeat; -räuber, voleur de *bes.*; -reich, a. ad. abondant en *bé.*, en *bes.*; -schade, perte de *bé.*, f; 2. (den das Vieh anrichtet) dommage causé par le *bé.*; Pra. agatis; -schatz, c. -steuer; -schelle, f. sonnaille, f; -schlachter, -schlächter, boucher; -schwemme, f. c. Schwemme (2); -seuche, f. contagion, mal contagieux parmi les *bes.*; épizootie, f; -stall, étable, f; -stamm, race de *bes.*, f; -sterben, n. mortalité dans le *bé.*, .. des *bes.*, parmi les *bes.*, f; -steuer, f. droit, impôt sur le *bé.*; it. c. -zoll; -theriak, Méd. diatessaron; -trank, boisson, potion pour une bête malade, f; -tränke, f. abreuvoir; -treiber, c. -händler; -trieb, m., -trift, f. Cou. (Recht, sein – auf od. über den Acker eines Andern zur Weide zu treiben) droit de pacage, de pâturage; (dieser Wald) ist für den = verboten, est en défends; est en défense; 2. die =, der -weg, chemin, passage pour le *bé.*; -weide, f. pâturage, pacage, gagnage; -zehnte, dîme du *bé.*, f; -zoll, droit, péage sur le *bé.*; pied fourché; it. (=platz) douane, f, -zucht, f. la nourriture, l'entretien du *bé.*; = haben, sich auf die = legen, faire des nourritures; dieses Gut ist zur = geschickt, cette terre est propre à y faire des nourritures.

Viehhaft, c. viehisch.

Viehheit, f. (die viehische Natur) brutalité, f; état, nature de brute, de bête.

Viehisch, a. ad. (nach Art des Viehes; fg: bloß sinnlich und dumm) bestial, brutal, e, -ment; eine -e Wuth, fureur bestiale; ein -er Mensch, homme brutal; -e Leidenschaft, passion brutale; – leben, vivre bestialement, vivre en bête; – werden, s'abrutir.

Viel, a. ad. *beaucoup*; – od. -es Geld, – od. -e Leute, *b.* d'argent, de gens; fa. bien de l'argent, des gens; force argent, gens; er weiß –, hat – gelesen, il sait *b.*, il a *b.* lu; er sagt – od. -es mit wenig Worten, il dit *b.* en peu de paroles; – reicher als ich, *b.* plus riche, de *b.* plus riche que moi; das ist, das heißt – für sein Alter, c'est *b.* pour son âge; es wird viel seyn, wenn ꝛc. ce sera *b.*, si ꝛc; es fehlt – dazu, il s'en faut *b.*, de *b.*; es hätte nicht – gefehlt, so ꝛc. il s'en est peu fallu que ꝛc; er ißt –, il mange *b.*, bien; -e Geschichtschreiber haben ꝛc. *b.* d'historiens, nombre d'.. ont ꝛc; durch -es Geld, Bitten hat er es dahin gebracht ꝛc. à force d'argent, de prières, à force de prier il est parvenu à ꝛc; durch -es Schreien, à force de crier; der -e Wein, den er getrunken hat, die -en Menschen, die ꝛc. la grande quantité de vin qu'il a bu; le gr. nombre de personnes ꝛc; ich habe es oft und – gesagt, je l'ai dit bien des fois; je l'ai souvent répété; es kamen ihrer -e, il en vint *b.*; unter den -en Fehlern, welche ꝛc. parmi le gr. nombre de fautes qui ꝛc; seine -en Geschäfte, la multiplicité de ses affaires; – (ganz) anders, bien autrement; es waren von beiden gleich –, il y en avait autant de l'un que de l'autre; das ist mir gleich –, cela m'est égal, m'est tout un; es ist gleich –, was er dazu sagt, n'importe ce qu'il en dira; iro. ich bekümmere mich – darum, was er dazu sagt, je ne me soucie pas de ce qu'il en dira; es ist – von ihm, daß er es that, c'est *b.* de sa part, qu'il l'ait fait; nicht –, pas *b.*, ne.. guère, cf. guère.

2. so –, *tant*, *autant*; so – ich weiß, *a.* que je sais; à ce que je sais; *a.* que je sache; er hat so – Bücher, daß ꝛc. il a *t.* de livres que ꝛc; er hat so – und noch drüber, il en a *t.* et plus; wir alle, so – wir unserer sind, tous *t.* que nous sommes; man muß nicht so – reden, il ne faut pas *t.* discourir; ich bin so –, eben so – als er, je suis *a.* que lui; arbeitet so – ihr könnet, travaillez *a.* que vous pourrez; um so – mehr, d'*a.* plus; it. à plus forte raison; um so – besser, weniger, d'*a.* mieux, d'*a.* moins.

3. wie –? *combien*? er fragte mich, wie – ich Einkommen habe, ich sagte ihm, so und so –, il me demanda *c.* j'avais de revenu, je lui dis que j'en avais *tant*; wie – sind euer? *c.* êtes-vous? wie – Menschen, Pferde! que d'hommes, que de chevaux! quelle multitude d'hommes ꝛc!

4. zu –, *trop*; ich will nicht so –, das ist zu –, je n'en veux pas tant, c'en est *tr.*, en voilà *tr.*; er hat zu – getrunken, il a *tr.* bu; es sind unserer zu –, nous sommes en *tr.* grand nombre; das ist ein wenig zu –, das ist – zu –, c'en est un peu *tr.*, bc *tr.*; it. das ist zu –, (das geht zu weit) c'en est *tr.*; cela passe les bornes, (le badinage ꝛc); allzu – schadet; was zu – ist, ist zu –, *tr.* est *tr.*; rien de *tr.*; tout excès est condamnable; thut weg, was zu – ist, ôtez le *tr.*, ce qu'il y a de *tr.*; P. besser zu – als zu wenig, ce qui abonde, ne vicie pas; fg: das ist ihm nicht zu –, (dazu ist er gar wohl fähig) il en est bien capable, il est très-capable de le faire.

Viel-arm, hm. (*Polyp) polype; -armig, a. ad. à *plusieurs* bras; qui a *beaucoup* de bras; ein =es Thier, animal à *pl.* bras; -artig, a. ad de *pl.* espèces, sortes, qualités; -ästig, a. ad. branchu, e; rameux, se; Bo. eine =e Rispe, panicule multiflore; -äugig, a. ad. qui a *pl.* yeux; -bedeutend, a. ad. très significatif, ve; -blattig, -blätterig, a. ad. Bo. qui a bc de feuilles; composé de *pl.* feuilles; Bo. polypétale; polypétale; it. polyphylle; =e Blumen, fleurs polypétales, fleurs en rose; =e Blumenkrone, corolle polypétale; =er Kelch, =e Hülle, calice, collerette polyphylle; -blumig, a. ad. polyanthé, e; *multiflore*; die =e Aurikel, oreille d'ours polyanthée; =er Stiel, =es Grasährchen, =e Scheide, pédoncule épillet, spathe *m.*; -brüderig, a. Bo. polyadelphe; die Klasse der =en Pflanzen, la polyadelphie; -brüstig, a. ad. qui a *pl.* mamelles; -bündelig, c. -brüderig; -deutig, a. ad. qui a *pl.* sens ou significations; -druck, hm. polytypage; durch = abgedruckt, polytypé; durch = abdrucken, polytyper; -eck, n. *polygone*; regelmäßiges, unregelmäßiges =, *po.* régulier, irrégulier; -eckig, a. ad. *po.*; =e Figur, figure *po.*, f; un *po.*; Bo. =er Stengel, tige à *pl.* angles, f; -ehig, a. Bo. polygame; die Klasse der =en Pflanzen, la polygamie; -endig, a. ad. Ch. =er Hirsch, cerf à *pl.* andouillers ou cors; -erlei, a. ad. de *pl.* sortes, espèces, manières, qualités; Strauß von = Blumen, bouquet de *pl.* sortes, de différentes sortes de fleurs; = Kenntnisse, des connaissances très-variées; auf = Art, de *plu.* manières; er hat = in der Welt erfahren, il a une grande connaissance des affaires du monde; it. il a eu bien des aventures dans le monde; -essen, n. polyphagie, f; -essend, polyphage; -fach, a. ad. multiple, cf. -fältig; Math. =e Größe, (die aus mehrern durch die Zeichen + und – verbundenen Größen besteht) un polynome, multinome; quantité .., f; =es (unter =en Größen bestehendes) Verhältniß, raison multiple, f; dreißig ist ein =es von Drei, trente est multiple de trois; -fächerig, a. ad. à *pl.* compartiments; Bo. =e Frucht, Kapsel, fruit *multiloculaire*, capsule *m.*; -fachheit, f. multiplicité, f. cf. -fältigkeit; -fältig, a. ad. (in Menge) en quantité, en abondance; abondamment; it. (oft wiederholt) multiplié, réitéré; =e Frucht bringen, fructifier abondamment; die =en Wohlthaten, welche Gott den Menschen erweiset, les bienfaits multipliés que Dieu répand sur les hommes; durch =es Bitten, par des prières réitérées; à force de prières; =keit, f. multiplicité, diversité, variété, f; die =keit der Namen, Gegenstände ꝛc. la multiplicité des noms, des objets, cf. Mannigfaltigkeit; -farbig, a. ad. de *pl.* couleurs; bigarré; der =e Pfauenschweif, la queue du paon nuancée de *pl.* couleurs, aux couleurs variées; =keit, f. la variété des couleurs, la bigarrure; -feldig, a. ad. Bl. =er Schild, (der mehr als vier Felder hat) écu qui a plus de quatre quartiers; -fingerig, a. polydactyle; -flach, n. Gé. polyèdre; -flosser, fin. polyptère; -flügelig, a. ad. à *pl.* ailes; Bo. =er Same, semence, graine polyptère, à *pl.* ailes; -förmig, a. ad. de *pl.* formes; multiforme; An. polymorphe; =keit, f. la multiplicité des formes; -fraß, hm. (e. Thier vom Bärengeschlechte) glouton, goulu; carcajou, quincajou; vautour quadrupède; 2. c. Kropfgans; 3. c. Speckkäfer; 4. (schwarzbrauner Wanzenkäfer) cantharide ardoisée; 5. mp. po. (v. Menschen) glouton, ne; goulu, e; gourmand, e; er ist ein garstiger =, c'est un vilain glouton; sie ist ein dicker =, c'est une grosse gourmande; -fräßig, c. gefräßig; -frucht, f. Bo. (Pflanze) polycarpon; -fuß, hm. (Tausendfuß, Art ungeflügelter Insekten) jule; 2. der flache =, le scolopendre; 3. c. -arm; =schnecke, f. Con. le mille-pieds, mille pattes; -füßig, a. ad. à *plusieurs* pieds; -gebärend, a. ad. =es Thier, animal multipare; -gefaltet ꝛc. qui a bc de plis; -geliebt, a. ad. bien-aimé; chéri, e; -geltend, c. -gültig; -geschwister, n. pl. Bo. (Klasse v. Pflanzen, deren Staubfäden in –e Bündel verwachsen sind) polyadelphie, f; -gestaltig, c. -förmig; -gliederig, a. qui a bc. de membres; Alg. c. -fach; -götterei, f. polythéisme; -götterer, polythéiste; -griffelich, a. Bo. polystyle; -gültig, a. ad. ein =er Mann, homme fort accrédité, homme puissant; eine =e Fürbitte, puissante intercession; -gültigkeit, f. (einer P.) grand crédit; (einer S.) grande valeur; -gut, n. Bo. épine blanche; it. c. Bergerpich; -haarig, f. hn. =e Mücke, mouche polypile; -halmig, a. ad. à *pl.* tuyaux; -händig, a. ad. à *pl.* mains; -häutig, à *pl.* peaux; -heit, f. (der Namen, Gegenstände ꝛc) la multiplicité; (der Rathsversammlungen in einem Staate), polysynodie, f; -herrisch, a. ad. *polycratique*; =e Regierungsform, gouvernement *po.*; -herrschaft, f. polyarchie, polygarchie, polycratie, f; -herz, n. (pla.) polycardia; -jährig, a. ad. de *pl.* années; eine =e Erfahrung hat mich gelehrt, daß ꝛc. l'expérience d'une longue suite d'années m'a appris que ꝛc; eine =e Freundschaft, une amitié qui existe depuis bien des années; ein =er Krieg, seine =en Dienste, une longue guerre, ses longs services; -kantig, a. ad. à *pl.* côtés; it. c. -eckig; -kapselig, a. ad. Bo. =e Frucht, fruit multicapsulaire; =e Pflanze, plante multicapsulaire, polyange; die Klasse der =en Pflanzen, la polyangie; -kernig, a. ad. qui a *pl.* pepins ou noyaux; Bo. =er Stein, =e Frucht, noyau à *pl.* amandes, fruit polypyrène ou à *pl.* noyaux ou pepins; -klappig, a. ad. à *pl.* valves ou valvules; Bo. multivalvé ou multivalvé; -knotig, a. ad. à *pl.* nœuds; -köpfig, a. ad. à *pl.* tê-

tes; *polycéphale*; das =e Thier in der Offenbarung, la bête à *pl.* têtes de l'apocalypse; eine =e Bildsäule, une statue *polyc.*; =e Wurzel, racine à *pl.* têtes; -körnig, a. ad. qui a, qui contient bc de grains; =e Aehre, épi bien grené; An. =e Drüsen, glandes conglomérées; Bo. cf. -kernig; -lappig, a. ad. Bo. multilobé, e; =e Blätter, feuilles multilobées, =er Same, graine polycotylédone; -löcherig, qui a *pl.* trous, bc. de trous; -mahl, (-mahls), ad. bien des fois; souvent, c. oft; ich danke Ihnen =, je vous remercie infiniment; -mahlig, a. ad. qui a lieu *plusieurs* fois, bien des fois; réitéré, e; durch =e Versuche gelang es ihm, par des essais réitérés, il réussit ɛ; -männerei, f. polyandrie, f; -männerig, a. Bo. polyandre, polyandrique; Bo. die Klasse der =en Pflanzen, la polyandrie; la classe des plantes polyandres ou -driques; -mehr, ad. (eher, cf.) plutôt; au contraire; (Sie lachen) und sollten = weinen, et vous devriez plutôt pleurer; -namig, a. ad. qui a *pl.* noms; polyonyme; Alg. c. -fach, -theilig; -nützig, a. ad. Chi. polycreste; -ortig, a. ad. (v. einer Uhr) polycamératique; -räderig, a. ad. à *pl.* roues; composé de *pl.* roues; -redner, grand parleur, c. Schwätzer; -ruderig, a. ad. =es Fahrzeug, bâtiment *multirème*, un *m.*; -sagend, a. ad. *expressif*, ve; ein =er Ausdruck, terme fort *expr.*; -saitig, a. ad. à *pl.* cordes; =es Tonwerkzeug, instrument de musique à *pl.* cordes; un polychorde; -samig, a. ad. Bo. polysperme, polyspermé, polyspermatique; -säulig, a. polystyle; ein =es Gebäude, un polystyle; -schalig, a. ad. Hn. =e Muschel, coquille *multivalve*, f; un *m.*; -schotig, a. ad. Bo. multisiliqueux, se; à *pl.* siliques partant d'un même point; die Familie der =en Gewächse, la famille des multisiliqueuses; -schreiber, polygraphe; mp. écrivailleur; -schreiberei, f. polygraphie, f; mp. (-schreiben) barbouillage; -sehend, a. qui voit bc.; qui a de grandes lumieres; -seitig, a. ad. *multilatère*; =e Figur, figure *m.*; =er Körper, corps polyèdre; un polyèdre; Bo. =er Stengel, tige polygone; flor. c. -eckig; fg: =e Kenntnisse, ein = gebildeter Mann, connaissances étendues; homme qui a des ..; = geschnitten, Lap. taillé à facettes; facetté; -sichtig, a. ad. Phy. =es Glas, polyoptre, polyscope, polyèdre; verre à facettes; -silbig, a. ad. *polysyllabe*; ein =es Wort, ein -silber, mot *pol.*; un *pol.*; -sinnig, c. -deutig; -spaltig, a. ad. Bo. ein =es (-mahl gespaltenes) Blatt, eine =e Blumenkrone, feuille *multifide*, corolle *m.*, f; =e Nebenblätter ɛ, bractées ɛ multifides; -spitzig, a. ad. *plusieurs* pointes; -sprachig, a. ad. polyglotte; =es Wörterbuch, =e Bibel, dictionnaire, bible polyglotte; -stängelig, -stengelig, -stielig, a. ad. à *pl.* tiges; multicaule; tigeux, se; =e Pflanze, plante multicaule ou tigeuse; -stimmig, a. ad. ein =es Geschrei, les cris de *pl.* personnes; Mu. =es Tonstück, pièce de musique à *pl.* voix ou parties; -strahl, hn. (Art Seesterne) astérie à *pl.* rayons, f; -thätig, a. très-actif; très-expéditif; -theilig, a. ad. composé de *pl.* parties; Bo. =e Blütendecke, périanthe multiparti; =e Blätter, feuilles multiparties ou multipartites; Math. =e Größe, un *multinome* ou polynome; quantité *m.*; -tönig, a. ad. composé de *pl.* sons; Ant. Mu. polyphtongue; -vermögend, a. ad. puissant; -weiber, polygame; (die Mahomedaner) sind =, sont polygames; -weiberei, f. *polygamie*, polygynie, f; in der .. leben, vivre dans la *p.*; -weibig, a. ad. Bo. polygyne, polygynique; die Ordnung der =en Pflanzen, la polygynie; -winkelig, a. ad. à *pl.* angles, *multangulaire*; -wissen, n. polymathie, f; (dazu gehörig), polymathique; -wissend, a. ad. qui sait bc.; -wisser, polymathe; -wissenheit, f. mp. -wisserei, f. polymathie, f; -zahl, le pluriel; -zahn, (poi.) polyodon; -zähnig, a. à *pl.* dents; -zopf, hn. (polycaenimos); -züngig, a. ad. à *pl.* langues; fg: der =e Ruf, la renommée aux cent bouches; 2. =, polyglotte, c. -sprachig; -züngler, hn. (amerik. Drossel) polyglotte, moqueur; -zweigig, c. -ästig.

Vielleicht, ad. *peut-être*; (wird das geschehen?) -, - auch nicht, *p.*, *p.* aussi point; it. n. die Sache beruht noch auf einem -, la chose dépend encore d'un *p.*; ich mag es nicht auf ein - hin wagen, je ne veux pas le hasarder sur un *p.*

Vier, *quatre*; - Jahre ɛ, *q.* ans ɛ; mit - Pferden, mit -en fahren, aller à *q.* chevaux; wir sind unser - od. -e, wir sind zu -, nous sommes *q.*; um halb - Uhr, à trois heures et demie; die - Zeiten, (*Quatember) les *q.* temps; alle -e von sich strecken, (v. Thieren) étendre les *q.* jambes; fa. it. crever; (von Pers.) s'étendre tout de son long; auf allen -en gehen, marcher à *q.* pattes; von -en einen, de *q.* un; zu -, je - und - gehen, marcher *q.* à *q.*; ein Gesang von -, zu - Stimmen, un quatuor, cf. -stimmig; sie sahen eina. unter - Augen, ils eurent un tête à tête; es geschah unter - Augen, cela se fit entre *q.* yeux; ich will es ihm unter - Augen sagen, je le lui dirai en particulier; P. - Augen sehen mehr als zwei, *q.* yeux voient plus (y voient mieux) que deux; in - Theile getheilt, partagé en *q.*; Bl. écartelé; - Könige, - Damen, (im Piketspiele) quatorze de rois, de dames.

2. die -, der -er, (Zahlzeichen) un *quatre*; (de chiffre, en chiffre), it. (Kartenblatt od. Würfelseite mit - Augen) un *q.*; setzen Sie eine -, zwei -en, mettez un *q.*, deux *q.* ɛ; er hat mit einer - gestochen, il a coupé avec un *q.*; einen -er werfen, amener *q.*; alle - werfen, amener carmes, quadernes.

Vier-ähren, -arten, einen Acker, Agr. tiercer un champ; -äugig, a. ad. à *quatre* yeux; -bahnig, a. ad. à *q.* lés, de *q.* lés; -beinig, a. ad. à *q.* jambes ou pieds; ein =er Stuhl, un siège à *q.* pieds, cf. -füßig; -blatt, n. c. Einbeere; -blättig, -blätterig, a. ad. =er Schirm, Unterrock, paravent de *q.* feuilles, jupe de *q.* pans; =er Klee, trèfle à *q.* feuilles; Bo. =e Blumenkrone, corolle tétrapétale, f; =er Kelch ɛ, calice ɛ *tétraphylle*, quadriphylle, *t.*; -blumig, a. ad. Bo. =er Stiel, pédoncule quadriflore; -bohrig, a. Hy. =e Röhre, canal de *q.* pouces et demi de diametre; -bund, -bündniß, n. alliance, confédération de *q.* états; quadruple alliance, f; -drath, (Art Zeug) tiretaine, f; -drathig, a. ad. =es Seil, corde de *q.* fils ou torons; =er Sammet, velours à *q.* poils; ein =es Seil, une corde à *q.* cordons ou torons; =e Strümpfe, bas à *quatre* fils; -eck, n. *carré*, quadrangle, quadrilatère; gleichseitiges und rechtwinkeliges od. vollkommenes =, (*Quadrat) un *c.* parfait; ungleichseitiges = mit zwei gleichlaufigen Seiten, trapèze; (wo keine Seite mit der andern gleichlaufig ist), trapézoïde; langes rechtwinkeliges =, rectangle; (längliches), barlong; gleichlaufiges =, parallélogramme; schiefwinkeliges =, losange, rhombe; = von Zahlen, *c.* magique; ins =, carrément; eine Figur ins = bringen, carrer une figure; Truppen ins = stellen, former un bataillon *c.*; Couv. kleines =, quartelette, f; 2. hn. das glatte od. stachelige =, (Art Beinfische) coffre tigré; 3. (Glattbutte) carrelet; Mar. das = der Ankerruthe, le *c.*, la culasse de l'ancre; =schanze, f. c. Schredschanze; -ecken, va. c. -eckig machen ɛ; -eckig, a. ad. *carré*; en *c.*; quadrangulaire; ein =er Tisch, table carrée; ein =er Platz, eine =e Figur, un *c.*, cf. -eck; =e Glasscheibe, carreau de vitre; et. = schneiden, couper qc carrément, en *c.*; = machen, behauen, beschneiden, carrer, équarrir, cf. abvieren; (einen Saal) mit =en Platten auslegen, pflastern, carreler; -erlei, a. ind. ad. de *q.* sortes, espèces, façons, manières, qualités; = Tuch, *q.* sortes de drap; = Sprachen, *q.* langues différentes; eine Speise auf = Art zubereiten, apprêter un mets de *q.* manières différentes; -fach, a. ad. en *q.*; it. quadruple; = zus. legen, plier en *q.*; = vermehren, quadrupler; acht ist das =e von zwei, huit est le quadruple de deux; et. = ersetzen, das =e erstatten, restituer qc au quadruple; restituer le quadruple; Bo. =e Blätter, (deren gemeinschaftlicher Stiel vier Blättchen trägt) feuilles quadernes, f; = wechselnd, gleichflächig, Cui. bibisalterne; -fächerig, a. Bo. quadriloculaire; -fältig, a. -fach; -fältigen, quadrupler; -fingerig, a. ad. à *q.* doigts; -flach, n. Géo. tétraèdre; -flügelig, a. ad. à *q.* ailes; Bo. =er Same, graine ou semence tétraptère, f; -fürst, Ant. tétrarque; -fürstenthum, n. tétrarchat, tétrarchie, f; -füßer, hn. quadrupède; -füßig, a. ad. à *q.* pieds, à *q.* pattes; quadrupède; die =en Thiere, (wie die Affen) les quadrupèdes, les animaux .., c. -händig; 2. (- Fuß lang): ein =er Stab ɛ, un bâton ɛ de *q.* pieds; -füßler, c. -füßer; -gädig, c. -stöckig; -gesang, quatuor, cf. -stimmig; -gespann, n. attelage de *q.* chevaux ɛ; -gestrichen, a. ad. Mu. à *q.* croches; =e Note, quadruple croche, f; das =e F, le fa de la sixième octave; (dieses Klavier) geht bis ins =e F, est de six octaves; -getheilt, c. -theilig; -gewinn, (Quaterne) quaterne, f; -gliederig, -gliedig, a. ad. de *q.* membres ɛ, cf. Glied; Alg. eine =e od. -namige Größe, un quadrinôme; -groschenstück, n. pièce de *q.* gros, f; -händig, a. (- Hände habend) à *q.* mains; Hn. die =en Thiere, (wie die Affen) les quadrumanes; Mu. =es Tonstück, pièce à *q.* mains, f; -hangig, a. ad. Arc. ein =es (nach 4 Seiten abhängiges) Dach, toit en pavillon; -herr, quatuorvir; -herren-amt, n. quatuorvirat; -herrschaft, f. tétrarchat; it. quatuorvirat; -herrscher, c. -fürst, -herr; -hörnig, a. ad. à *q.* cornes; Hn. =er Knorrhahn, (der Seeteufel, Meerochs) le *q.*-cornes; -hundert, a. ad. *q.* cents; -hundertel, n. la *q.*-centième partie, le *q.*-centième; -hundertmahl, *q.* cents fois; -hunderzunge, f. hn. c. Vielzüngler; -jahr, n. espace de *q.* ans; Ant. olympiade, f; -jährig, a. ad. de *q.* ans; (dieser Ochs) ist =, a *quatre* ans; =er Wein, vin de *q.* feuilles; =es wildes Schwein, quartanier; =e Pflanze, =es Amt, plante quadriennale, charge quadriennale; -jährlich, a. ad. qui se fait, qui arrive tous les *q.* ans; =es Fest, fête qui se célèbre tous les *q.* ans; -kante, c. -eck; Mar. -kannt brassen, (die Segel) brasser carré; -kantig, a. ad. quadrangulaire, tétragone, c. -eckig; Bo. =es Blatt, feuille tétragone; -kapselig, a. Bo. quadricapsulaire; -klappig, a. ad. Bo. quadrivalve; -kernig, -körnig, a. ad. Bo. tétrapyrène; -klauig, a. hn. quadrisulé, ée; -läufer, Mar. (Art Talje) palan à deux poulies doubles; -ling, (Viertelpfund) *quarteron*; ein = Butter, un *q.* de beurre; ein halber =, anderthalb =, un demi-*q.*, un *q.* et demi; 3. (Getreidemaß) quart; drei = Haber ɛ, trois quarts d'avoine ɛ; 3. (Scheidemünze) pièce de *q.* fenins; Bo. (Mastkraut) sagine, f; lance d'eau, f; -mächtig, a. Bo. (v. Zwitterblumen, welche, außer zwei kleinen, vier große Staubgefäße haben) tétradynamique, tétradyname; die Klasse der =en Blumen, la tétradynamie; -mahl, ad. *q.* fois; = so viel, *q.* fois autant; le quadruple; = gestrichen, c. -gestrichen; = größer machen, quadrupler; -mahlig, a. réitéré, répété *q.* fois; -mann, c. -herr; -männerig, a. ad. Bo. de la tétrandrie; die Klasse der =en Pflanzen, la tétrandrie; -mark, f. borne, marque de *q.* territoires ou frontières, f; -meister, pl. (des Tuchmachergewerkes) les *q.* anciens maîtres; -monatig, a. ad. de *q.* mois; ein =es Kind, enfant de *q.* mois, âgé de ..; -monatlich, a. ad. qui arrive tous les *q.* mois; -nächtig, a. ad. de *q.* nuits; -namig, c. -gliederig; -paß, (eiserne Einfassung über der Kranzleiste eines Kamines) embrassure, f; -pfenniger, m. -pfennigstück, n. pièce de *q.* fenins, f; -pfünder, Art. canon de *q.* livres de balles; -pfündig, a. ad. de *q.* livres; ein =es Brod, un pain de *quatre* livres; =e Kanone, c. -pfünder; -räderig, a. ad. à *q.* roues; -rippig, a. Bo. quadrinerve ou quadrinervé; -ruderig, a. ad. =es Schiff, vaisseau à *q.* rangs, de *q.* rangs; un quadrirème; -samig, a. ad. Bo. =e Pflanze, (bei welcher sich der Fruchtknoten in - freie Samen verwandelt) plante tétrasperme; -saitig, a. ad. à *q.* cordes, tétracorde; =e Leier, lyre à *q.* cordes, un tétracorde; -sang, c. -gesang; -säulig, a. ad. à *q.* colonnes; Arc. =er Tempel, un tétrastyle; -schäftig, a. ad. Tis. =er Stuhl, métier à *q.* marches; = arbeiten, travailler à un métier de *q.* marches; -schaufler, Econ. brebis dans sa troisième année, f; -schrötig, a. ad. Ef. =er Baum, arbre dont on peut faire *q.* poutres; fg: fa. ein =er Mensch, homme carré; gros garçon bien râblu; it. (v. groben Sitten) homme grossier; un rustre, rustaud; -seitig, a. ad. *quadrilatère*, quadrilatéral, e; =e Figur, figure *quadr.*; un *quadr.*, cf. -eck; Bo. =er Stengel, tige tétragone; -silbig, a. ad. *tétrasyllabe*, quadrisyllabe; =es Wort, ein -silber, mot *t.*; un *t.*; -sitzig, a. ad. =e Bank, banc pour *q.* personnes; =er Wagen, voiture à deux fonds, f; -spal-

tig, a. ad. Bo. quadrifide; Im. à q. colonnes; =e Blumenkrone, corolle quadrifide; die Seiten, Blattseiten sind .. gedruckt, il y a q. colonnes à chaque page, l'ouvrage ꝛ est imprimé à colonnes; -spänner, qui a un attelage de q. chevaux, de q. bœufs; -spännig, a. ad. =er Wagen, voiture attelée de q. chevaux; Ant. un quadrige; = fahren, aller à q. chevaux; -spiel, n. (Kartenspiel zu - Pers.) quadrille; Mu. (Tonspiel) quatuor, cf. -gesang; -spitzig, a. ad. à q. pointes; -stachelig, a. ad. à q. piquants ou épines; Hn. das =e Dreieck, c. Strmauer (1); -stimmig, a. ad. à q. voix; =er Gesang, =es Tonstück, un quatuor; -stockig, a. à q. étages; ein Haus = bauen, donner q. étages à une maison, la bâtir à q., étages; -stündig, a. ad. de q. heures; -tägig, a. ad. de q. jours; -täglich, a. ad. qui a lieu ou se fait tous les q. jours; das =e (unrichtig: -tägige) Fieber, -tagsfieber, la fièvre quarte; -tausend, a. q. mille; -tausendste, a. q.-millième; -theil, c. Viertel; -theilen, diviser, partager, couper en q.; (einen Verbrecher) =, *écarteler*; tirer à q. chevaux; er, s. Körper ist geviertheilt worden, il a été écartelé, son corps a été mis en quartiers, en q. quartiers; Bl. (das Schild) ec.; das =; -theilung, f. (eines Verbrechers) act. d'écarteler; Bl. (eines Schildes) pu. écartelure, f; -theilig, a. ad. partagé, divisé en q. (parties); composé de q. parties; Math. =e Größe, c. -gliederig; Bl. =er Schild, écu écartelé; Bo. =er Kelch, =e Blätter, calice quadriparti, feuilles quadriparties; =er Griffel, pistil quadrifide, cf. -spaltig; -treffer, quaterne, f; -und-zwanziger, Com. (24 Kreuzerstück) 24 kreutzers; pièce de .., f; -verein, c. -bund; -vers, quatrain; -viertelstakt, Mu. q. quarts de mesure; la mesure entière; -weg, c. Kreuzweg; -weibig, a. Bo. tétragyne; die Klasse der =en Pflanzen, la tetragynie, f; -winkelig, a. ad. quadrangulaire; -zackig, a. ad. à q. branches ou fourchons; =e Gabel, fourche ou fourchette à q. fourchons; -zahnig, a. ad. à q. dents; Bo. =e Blütendecke, (deren Rand - kurze Zähne od. Einschnitte hat) périanthe quadridenté; -zehen, -zehn, a. quatorze; = hundert, = tausend, quatorze cents, quatorze mille; von heute in = Tagen, über = Tage, d'aujourd'hui en quinze jours; eine Frist von = Tagen, un terme de quinze jours; -zehig, a. ad. à q. doigts; hu. quadrulcé, tétradactyle; -zehn, c. -zehen; =fach, =fältig, a. ad. quatorze fois; =löthig, a. ad. de sept onces; Orf. ..es Silber, de l'argent à dix deniers et douze grains; =tägig, a. ad. de quatorze jours; it. (wöchentlich) de quinze jours; -zehnte, a. quatorzième; das = Jahr seiner Regierung, la quatorzième année de son règne; Ludwig der =, Louis quatorze; =halb, a. treize et demi; -zehntel, n. un quatorzième; -zehntens, ad. quatorzièmement; en quatorzième lieu; -zeilig, a. ad. de *quatre* lignes; =er Vers, c. -vers; 2. =e Gerste, orge carrée; écourgeon, escourgeon; -zeiten, pl. les q.-temps, cf. Quatember; -zinkig, a. ad. c. -zackig; -zöllig, a. ad. de q. pouces.

Vierzig, a. *quarante*; - Tage, q. jours; etwa -, etliche -, une quarantaine; es waren ihrer -, ils étaient q., un nombre de q.; er ist schon in die -, il a déjà passé q. ans; -jährig, a. ad. de q. ans, qui a q. ans; -stündig, a. ad. de q. heures; -tägig, a. ad. de q. jours; die =e Fasten vor Ostern, le jeûne quadragésimal, le carême.

Vierziger, s; inn, (P.., welche 40 Jahr alt ist) un quadragénaire, une femme ..; 2. -, membre du conseil des *quarante*, d'une société de q. personnes.

Vierzigste, a. quarantième; (er starb) im feinem -n Jahre, dans sa quarantième année.

Vierzigstel, n. un quarantième.

Vierzigstens, ad. quarantièmement; en quarantième lieu.

Vieren. (eine Figur) carrer; 2. (ein Stück Holz) équarrir, carrer, c. abvieren; Bl. (ein Schild) écarteler; Math. eine Zahl -, (*quadriren) chercher le carré d'un nombre; gevierte Zahl, nombre carré; un carré; Mar. ein Tau, die Schoten -, (nachlassen) larguer une manœuvre, les écoutes; das - ꝛ; -rung, f. équarrissement; die = des Zirkels, la quadrature du cercle; it. die =, c. Viereck; Ex. (gevierter Raum, welcher die gesetzmäßige Breite einer Zeche ausmacht) quadrature, f.

Vierer, s, c. Vier (2); 2. c. Vierpfennigstück.

Vierte, a. quatrième; der - Theil, la 4e partie; le quart; er wohnt in dem -n Stocke, il loge au 4e; im -n Grade verwandt, parent au 4e degré; um die - Stunde, sur les *quatre* heures; Heinrich der -, Henri q.; er ist selb - gekommen, il est venu lui 4e; das - Buch Mosis, le livre des nombres; den -n Theil an et. haben, être pour un 4e dans une affaire; er ist in der -n Klasse, (in der Schule) il est en 4e; der - Mai, le q. (de) mai; Mu. die -, (der - Ton v. einem Grundtone) la quarte; Es. (der - Hauptstoß) la quarte; -halb, vierthalb, a. ind. trois et demi; = Gulden, Ellen, trois florins et demi, trois aunes et demie.

Viertel, s, n. le *quart*; vier - machen ein Ganzes, quatre quarts font une unité, un tout; drei - davon abrechnen, en rabattre trois quarts; er hat ein - von der Erbschaft bekommen, il a eu le q. de ꝛ; er hat ein -, drei - an dieser Unternehmung, il est pour un q., pour un quatrième, pour trois quarts dans cette entreprise; eine Elle und ein halbes -, une aune et demi-q.; ein - Band, Tuch, un quartier de ruban, de drap; es ist ein - auf vier Uhr, il est trois heures un q.; drei - auf fünf Uhr, quatre heures et trois quarts, cinq heures moins un q.; es ist ein -, drei - vorbei, il est un q. passé, trois quarts passés; ein - Kuchen, un quartier de gâteau; ein - Huhn, Gans, ein - von einem Kalbe, ein Kalbs-, un quartier de poulet, d'oie, de veau, cf. Hammels-, Hinter-, Vorder-; ein - (-morgen) Weinberg, Wiesen ꝛ. un quartier de vigne ꝛ; einen Bogen Papier in - brechen, plier une feuille de papier in quarto; ein - Wein, Bier ꝛ, quartaut de vin, de bière ꝛ; ein - (-scheffel) Haber, un picotin d'avoine, cf. Vierling; ein - (-hundert) Federn, un quarteron de plumes; einen Apfel in vier - zerschneiden, couper une pomme en quatre quartiers; ext. die Stadt ist in zehn - (*Quartiere) eingetheilt, la ville est divisée en dix quartiers; der Mond ist im ersten, im letzten -, nous sommes au premier, au dernier quartier de la lune; Mu. ein -, (-note) q. de note; une noire.

Viertel-ader, f. An. c. Lebera.; -anker (Wein ꝛ), quartaut; -bauer, paysan qui ne possède que le *quart* d'une charrue; -bogen, q. de feuille; -duplirt, c.-gedoppelt; -elle, f. q. d'aune, quartier; eine = Band, un quartier de ruban; -form, -größe, f. Im. l'in-quarto; ein Buch in =, un in-quarto, livre ..; -gedoppelt, Cris. sous-quadruple; -gut, n. c. -hufe; -herr, c. -meister; -hufe, f. q. de cherrue; -hufner, c. -bauer; -hundert, n. quarteron; ein halbes =, un demi-quarteron; -jahr, n. un quartier; trois mois; drei =, neuf mois; fünf = quinze mois; sieben =, vingt-un mois; un an et neuf mois; ein = seines Lohnes, un quartier de ses gages; -gehalt, m. =geld, n. quartier; =tag, premier jour du quartier; =weise, ad. par quartier; -jährig, a. ad. de *trois mois*; ein =es Kind, un enfant de tr. m.; -jährlich, a. ad. qui a lieu ou se fait tous les trois mois; par quartier; ein =er Sold, un quartier de gages; einem = bezahlen, payer qn par quartier; die =en Zahlungen, les paiements qui se font par quartier; -kartaune, f. Art. pièce de batterie de douze livres (de balles); -knecht, huissier de quartier; -meile, f. *quart* de mille; -meister, (Aufseher über ein Stadt-) quartenier, quartinier; -metze, f. q. de minot; -note, f. noire, note noire, f; -pause, f. Mu. q. de pause; soupir; -pfund, n. quarteron, cf. Vierling; -pfündig, a. ad. (du poids) d'un quarteron; -schlag, c. -note; -schwenkung, f. c. -wendung; -glied, n. q. de rang; mit =n aufmarschiren, défiler par q. de rang; -sherr, -sknecht, -smeister, c. -herr ꝛ; -stab, Arc. (dessen Rundung noch keinen halben Zoll ausmacht) q. de rond; astragale; -ton, q. de ton; -sstrich, Mar. q. de vent, q. de rumb; -stunde, f. q. d'heure; drei=n, trois quarts d'heure; -stündig, a. ad. d'un q. d'heure; -stündlich, a. ad. qui arrive, qui se fait tous les quarts d'heure; (diese Uhr) schlägt =, sonne les quarts; -ziegel, nicoteau; -takt, Mu. q. de mesure; -tonne, f. quartaut; q. de muid; -wendung, f. Mil. q. de conversion; -zentner, q. de quintal.

Vierteln, va. c. viertheilen; 2. Hor. (diese Uhr) viertelt, sonne les quarts; 3. c. anzeigen (3).

Viertens, ad. quatrièmement; en quatrième lieu.

Vierschein, es; e, As. aspect carré ou quadrat, [cf. Gevierte (As.).

*Vigilant, a. ad. vigilant, c. wachsam.

*Vigilie; n. f. (Vorabend eines Festes) *vigile*, f; die - vor dem Andreastage ꝛ, la v. de saint André ꝛ; 2. -n, (Seelenmessen) v.-s des morts.

Vigilius, (np.) Vigilance.

*Vignette; n, f. (Buchdruckerstock) vignette, f.

Vigogne; n, (Schafkameel) *vigogne*; 2. - od. -nwolle, f. laine de v., f.

Vikar, c. Vicar.

*Villa, (Landgut, Landhaus) terre, f; maison de campagne, de plaisance, f.

Vincenz, Vincentius, (np.) Vincent.

*Vindication; en, f. *revendication*, f; -klage, f. acte de vendication, de r. [quer.

*Vindiciren, (ansprechen, zurückfordern) revendi-

*Viol-blau, c. -enblau.

*Viole; n, f. (Veilchen) *violette*, f; gelbe -, c. Veilchen; wälsche -, giroflée commune; türkische -, *lupin*; pois L.; 2. (größere Geige) viole, f; (mit stählernen et. messingenen Saiten) viole d'amour, cf. Armgeige, Baßgeige; -napfel, Violett-apfel, la v., (sorte de pommes); -nblau, a. violet, te; -nbraun, brun violet; -nfarb, -nfarbig, a. couleur de v.; -nrebe, jasmin; -nreiber, Violettr., hn. (Krabbenfresser) le crabier gris de fer; crabier de Bahama; -nschwamm, Violettsch., amonite aranéeuse; agaric violet; -nstein, c. Veilchenst.; -nwurzel, c. Veilchenw.

*Violett, a. c. Veilchenblau; it. c. Viole; -apfel ꝛ, c. Violenapfel.

*Violine; n, f. (Geige) *violon*; it. Mu. dessus de v.; Mar. (Backen des Bugspriets) v.

*Violinist, en; en, violon.

*Violin-noten, f. pl. notes pour le *violon*, f; -schlüssel, clef de v., f; -stimme, f. partie de

*Violoncell, es; e, violoncelle. [v., f; le v.

Viol-rebe, c. Violenr.

Viper; n, f. la *vipère*; (eine junge), vipereau; -biß, morsure de v., f; -fett, n. Phar. graisse, axonge de v.; -gift, n. venin de v.; -gras, (Natterkraut) n. scorsonère, f; -natter, f. la v. noire; la dipsade; -pulver, n. poudre de v., f; -salz, n. sel de v.; -wespe, f. hn. mouche à colon, f; -wurz, -wurzel, f. Bo. c. -gras; 2. (od. Natterwurz) la bistorte.

Virgil, s, (np.) Virgile. [tabac de *V.*

Virginien, s, n. Gg. la *Virginie*; -tabak,

Virginisch, a. it. Virginier, s; inn, de Virginie; virginien, ne.

*Virtuose, n; n, od. Virtuos, en; en, die -inn, *virtuose*; er ist ein -, sie ist eine -inn, c'est un v., une v.

*Visceral.., a. *viscéral*, e; Méd. -elixier, -klistier ꝛ, élixir, lavement ꝛ v.; élixir ꝛ bon pour les viscères, pour les entrailles; -arzenei, f. remède v.

*Visir, (Visier) es; e, n. (am Helme) *visière*, f; Bl. mézail; das - aufheben, aufschlagen, lever la v.; das - niederlassen, baisser la v.; die Lanze am - zerbrechen, rompre en v.; Arq. (am Gewehre) la v., la mire, le cran de mire; Art. (des Aufsatzes) v.; -eisen, n. Art. le chat; -gebühr, f. c. Eichg.; -graupen, pl. Mg. étain oxidé granuliforme ou amorphe; -korn, n. bouton; mire, f; -linie, f. Art. ligne de mire, f; -maß, n. mesure de jaugeage, f; -ring, c. -ruthe; -ruthe, f. -stab, jauge, f; -schuß, Art. coup de haute volée; it. tir de but en blanc.

*Visiren, va. (eichen, aichen) jauger; étalonner; 2. (zielen) viser.

*Visitation; en, f. (Besichtigung) *visite*, f; die - in einem Kirchsprengel, einem Spitale ꝛ vornehmen, faire la v. dans un diocèse ꝛ; - (in einem Hause, wo et. versteckt ꝛ seyn soll), v., recherche, dans ꝛ; (einer Schule), v., inspection, f; (der Gewehre), inspection, f.

*Visitator, s; en, *visiteur*; qui examine, qui recherche; - der Zölle, Posten, v. des douanes, des postes; it. (der Kirchspiele und Klöster) v.; der General-, le v. général.

*Visite; n, f. (Besuch) *visite*, f; -n annehmen,

recevoir v., des v-s; -karte, f. carte de v., à v., f.

*Visitir-eisen, n. Com. Chir. (Sucher) sonde, f; Art. chat; étoile, f.

*Visitiren, va. (die Kisten, Zeughäuser, einen Sprengel, eine Schule, ein Spital ɛ), visiter; faire l'inspection des ɛ; (die Mauthbedienten) haben seinen Wagen visitirt, ont visité sa voiture; eine Wunde –, v., sonder une plaie.

Vispern, c. flüstern.

Vitriol, es; e, (in Sauerstoff aufgelöstes Metall) vitriol; Ch. n. sulfate; cf. Blei-, Eisen-, Kupfer-, Quecksilber-, Silber-, Zink- ɛ; natürlicher, gediegener od. gewachsener –, v. natif; grüner –, v. vert ou martial; couperose verte; blauer –, c. Kupfer-; weisser –, coupe rose blanche; – sieden, faire, fabriquer du v.; cuire la lessive du v.; -äther, Chi. éther de v.; -artig, a. ad. vitriolique; -blumen, pl. fleurs de v., v. natif capillaire; -erde, terre de v., terre vitriolique ou vitriolée; -erz, n. minerai vitriolique; -geist, Chi. esprit de v., acide sulfurique étendu d'eau; versüsster =, esprit de v. dulcifié; -haltig, a. ad. =es Wasser ɛ, eau vitriolique; vitriolée; (diese Erde) ist =, est vitriolée, contient du v.; -hütte, f. fabrique de v., f; -kern, fleurs de v., f; -kies, pyrite vitriolique; -klein, n. (das Kleine -erz; it. Abgang von den -erzen) limon de v.; it. dépôt, menu de la terre vitriolée lessivée; -kristall, cristal de v.; -lauge, f. lessive vitriolique ou de v., f; -meister, maître d'une fabrique de v.; -öl, n. Chi. n. (Schwefelsäure) huile de v., f; acide sulfurique; -pulver, n. (Pulver, in welches der Eisen- beim Ausglühen zerfällt) colcothar; -salz, n. Chi. sel de v.; flüchtiges =, sel volatil de v.; -sauer, a. ad. sulfaté; =e Salze, sulfates; -säure, f. acide vitriolique ou sulfurique, c. Schwefelsäure; -schmant, (der Bodensatz der -lauge) sédiment de la lessive vitriolique; fèces du v., f; -sieden, n. préparation, fabrication du v.; -sieder, fabricant de v.; -siederei, f. c. -sieden; 2. c. -hütte; -stein, (Atramentstein) pierre de v., f; -wasser, n. eau vitriolique ou vitriolée; -werk, c. -hütte; -zapfen, pl. Mg. fer sulfaté stalactiforme; v. martial en stalactites.

Vitriolig, a. ad. c. Vitriol-haltig.

Vitriolisch, a. ad. (dem Vitriol ähnlich) vitriolique, Chi. n. sulfurique.

Vitriolisiren, va. rendre vitriolique; Chi. n. sulfurique; -rung, f. vitriolisation, Chi. n. sulfatisation, f.

*Vitzdom, es; e, (Statthalter) vice-régent; 2. (eines Domstifts) vidame; -ei, f. Vitzthum, n. (an einem Domstifte) le vidamé; la vidamie.

*Vizir ɛ, c. Wesir ɛ.

*Vliese, Vließ, c. Fliese, Fließ.

*Vocal, es; e, (-buchstabe) voyelle, f; -musik, f. musique vocale. [Berufung.

*Vocation; en, f. vocation, f; c. Ruf, Beruf,

*Vocativ, s; e, Gr. (Ruf-fall) vocatif.

*Vociren, einen, appeler qn; donner la vocation à qn.

Vode, c. Fode (Ma.).

Vogel, s; pl. Vögel, oiseau; kleiner –, Vögelchen, Vögelein, n. oisillon; cf. Land-, Sang-, See-, Strand-, Strich-, Stuben-, Sumpf-, Wald-, Wasser-, Zug- ɛ; versteinerter –, ornitholithe, f; Vögel schießen, tirer aux o-x, tirer des o-x; die Naturgeschichte der Vögel, ornithologie, f; fg. fa. ich habe ein Vögelchen davon singen hören, j'en ai entendu parler; – friß od. stirb! il n'y a pas à reculer; il faut en passer par-là ou par la fenêtre; der – ist gefangen, (man hat ihn und den erwischt) l'o. est pris, on a pris le galant; den – in seiner Hand halten, avoir l'avantage; den – aus der Hand lassen, se dessaisir de qc; er ist wie der – auf dem Zweige, il est comme l'o. sur la branche; er ist ein loser –, ein durchtriebener –, c'est un fin merle, un fin matois, un pèlerin; cf. Zeisig; halt, warte du kleiner –! attends, petit fripon! cf. Galgen-, Unglücks- ɛ; P. einem jeden – gefällt sein Nest am besten, ein jeder – lobt sein Nest, à chaque o. son nid est beau; 2. Ch. –, (Falke) o.; 3. Hn. papillon; 4. Jeu (beim -schießen) l'o., le papegai; nach dem – schießen, tirer l'o., tirer au p.; er hat den – abgeschossen, il a abattu l'o., le p.; 5. Con. das Vögelchen, Vögelein, (Art Muschel) l'o.; l'hirondelle, f; 6. (in dem Ei) c. Hahnentritt.

Vogel-abdruck, ornithotypolite; -auge, n. œil d'oiseau; Bo. primevère farineuse; -bauer, n. (Käfig) cage, f; it. c. -haus; -beere, f. Bo. sorbe, corme, f; 2. (Elsbeere) alize ou alise, f; it. c. -beerbaum (2); 3. chamœrise ou camérise, f; it. c. -beerbaum (3); 4. c. Seidelbast; -beerbaum, sorbier, cormier; 2. alisier, alizier; 3. chamœrisier, chamœcerisier, camérisier, chèvre-feuille des buissons; -beize, f. Ch. la chasse du vol ou à l'o.; fauconnerie, volerie, f; -därme, pl. Con. boyaux d'o-x; -deuter, augure; -deuterei, f. ornithomance, -cie, f; -dunst, cendrée, cendre, poudre de plomb, f; menue dragée, f; (feinster) nompareille, f; -erbse, c. -wicke; -falk, c. Sperber; -fang, (Ort und Kunst) oiselerie, f; 2. c. -heerd; -fänger, oiseleur; -flinte, f. fusil pour tirer aux o-x; -flöte, f. flageolet; -flug, vol des o-x; 2. (Zugvögel) volée d'o-x, f; -frei, a. ad. hors de la loi; man hat ihn für = erklärt, er ist = gemacht, on l'a mis hors de la loi; on l'a proscrit; on a mis sa tête à prix; -fuß, pied d'o., it. Bo. =, od. =kraut, n. (Hülsen-pfl.) pied d'o.; Con. der =, (Pelikansfuß, Art Flügelschnecken) la patte de pélican, patte d'oie, f; hallebarde, f; aile de chauve-souris, f; -futter, n. mangeaille pour les o-x, f; -garn, n. filet, rets à prendre des o-x; -gesang, chant des o-x; ramage; Org. (Zug) rossignol; -geier, vautour à aigrette; -geschlecht, n. genre d'o-x; -geschrei, n. cri des o-x; -gras, n. renouée traînasse, f; -handel, commerce d'o-x; l'oiselerie, f; -händler, marchand d'o-x; oiselier; -haube, f. c. Falkenh.; -haus, n. volière, f; ein im Freien stehendes =, v. à l'air, v. découverte; -hecke, f. (Hechzeit) couvée, ponte, f; 2. (-haus dazu) cabane, volière, f; -heerd, Oi. aire d'oiseleur, f; -heu, n. c. -wicke; -hirse, c. Steinhirse; -hütte, f. c. -haus; -jagd, f. chasse aux o-x, f; -käfich, n. la cage; -kenner, ornithologue, ornithologiste; -kien, résine de la cime des pins, des sapins, f; -kirschbaum, merisier; 2. cerisier à grappes; putier; 3. c. -beerbaum; -kirsche, f. Bo. (rothe wilde), merise, f; 2. (schwarze) –, cerise à grappes, f; 3. c. -beere (3); 4. (afrikanische) baie d'argan, f; -klaue, f. griffe, serre d'o., f; Bo. c. -fuß; -kloben, m. -kluppe, f. perche d'oiseleur, f; -knöterich, c. -gras; -kopf, tête d'o., f; Bo. passerine, f; -kralle, f. griffe, serre d'o., f; -krankheit, f. maladie d'o-x, f; -kraut, n. Bo. (gemeines), la morgeline ou alsine; (großes), le céraiste aquatique; (großes rauhes), céraiste commun; (kleines), sablonière à feuilles de serpolet, f; (kleinstes), drave printanière, f; 2. séneçon vulgaire; 3. mouron des champs; 4. ornithogale ou ornithogalon jaune; -kunde, f. ornithologie, f; -kundige, c. -kenner; -laus, f. pou d'o-x; =fliege, f. hu. hippobosque aviculaire; -leicht, a. ad. léger comme un o.; -leim, glu, f; mit = bestreichen, engluer; Bo. =, gui de tilleul; -markt, marché aux o-x; -meier, Bo. (gemeiner), c. -kraut (1); (großer), la stellaire commune; la langue d'oiseau; (blauer), véronique agreste; -milbe, f. mite des moineaux, f; tique de la chauve-souris, f; -milch, f. Bo. ornithogal n., churle; (gemeine od. doldenförmige), orn. à bouquet; dame de onze heures, f; (gelbe), orn. jaune; (arabische), orn. arabe; (überhängende), jacinthe de mai, f; (pyramidenförmige), épi de lait, épi de la vierge; (pyrenäische), orn. des Pyrénées; -mist, fiente d'o-x, f; (v. Raubvögeln) émonde, f; -näpfchen, n. godet; auget; -nest, n. nid d'o.; (indisches, essbares), nid d'o. des Indes; Bo. athamante libanotide, ath. d'Allemagne; 2. (Art Milzkraut) la doradille à feuilles de bananier; 3. (Art des Zweiblattes) nid d'o.; l'ophrys ou ophryse nid d'o.; 4. la carotte sauvage; -orgel, f. -orgelchen, n. serinette, f; flageolet organisé; -pfeffer, Bo. le poivre des o-x, des poules; 2. (kleine Beißbeere) petit poivre de chien; -pfeife, f. appeau, c. Lock-pf.; -pfote, f. patte d'o., f; Bo. c. -fuß; -recht, Fau. (was dem Falken von der Beute gebührt) le devoir de l'o.; -riemen, hn. (Art Eingeweidewürmer der Vögel) la fasciole des o-x; -rohr, n. (-flinte) fusil (rayé) pour la chasse des o-x; 2. (Blaserohr) sarbacane, f; -sang, c. -gesang; -schau, f. h. anc. augure, auspice; -schauer, augure; -scheu, -scheuche, f. (welche Vögel von den Früchten ɛ verscheucht ɛ) épouvantail; -schießen, n. Jeu. le tir à l'o.; ein = halten, tirer l'o., tirer au papegai; -schlag, (zum Fangen der Vögel) trébuchet; -schlinge, f. lacs, lacet pour prendre des o-x; -schnell, a. ad. avec la rapidité de l'o., d'un o.; -schrecke, f. c. -scheu; -schrot, c. -dunst; -selde, f. Bo. linaire, f; -speise, f. c. -futter; -spiel, n. le jeu de l'o.; -spieß, brochette (à rôtir des o-x), f; -spinne, f. araignée aviculaire, f; -sporn, ergot; -spötter, c. Nest-amsel; it. Spottdrossel; -stange, f. (beim -schießen) perche de papegai; 2. (der -fallen) arbret, arbrot; 3. (in einem Käfich) perchoir; -stein, hn. ornitholithe, f; -stellen, n. (-fang) oiselerie, f; -steller, oiseleur; -stern, Bo. ornithogale arabe; -stimme, f. cri, chant d'un o., des o-x; -strich, passage des o-x; it. temps du passage; -tod, Bo. la grande ciguë; -tröglein, n. c. -näpfchen; -wahrsager ɛ, c. -deuter ɛ; -wand, f. Oi. pan de filets; -wärter, oiselier; -werk, Vögelwerk, n. Lit. ornithologie, f; ouvrage sur les o-x; -wicke, f. Bo. vesce multiflore, f; (große), vesce sauvage ou des buissons; gelbe =, (Wiesenplatterbse) la gesse des prés; it. (der gehörnte Schotenklee) lotier corniculé, lotier des prés; trèfle jaune; bunte =, (bunte Kronwicke) coronille bigarrée; kleine =, (kleine Linse) ers velu; kleine glatte =, ers tétrasperme; -wildbret, n. menu gibier; -wurz, f. Bo. c. -nest (3); -zucht, f. éducation, entretien des o-x; -zug, passage des o-x; -zunge, f. langue d'o., f; Bo. semence du frêne, f; Mg. (versteinte), ornithoglosse, f; glossopètre; Art. (Mr. die Kanonen auszuladen) la cuillère de canon, f; der (Zelle) langue d'o., f.

Vögel-beschreibung, f. c. Vogelwerk.

Vogeler, Vogler, s, oiseleur; Heinrich der –, Henri l'o.; -hütte, f. cabane, hutte d'o., f; -pfeife, f. (Lockpfeife) appeau; -zeug, n. équipage d'o., instruments, filets ɛ pour l'oiselerie.

Vogesen, pl. Gg. die –, das vogesische Gebirge, les Voges, f.

Vogt, es; pl. Vögte, (Vormund) v. tuteur, curateur; 2. autref. (Schirm- eines Klosters) avoué, protecteur, patron; it. (Gerichts-) justicier, bailli; cf. Gerichts-, Kasten-, Kloster-, Schirm-; 3. (Aufseher über ein Schloß, Haus) concierge, cf. Haus-, Burg-, Schloß-; 4. (Oberknecht auf Landgütern) maître-valet; 5. (Verwalter, Aufseher) administrateur, intendant, prévôt, cf. Armen-, Bettel-, Feld-, Gras-, Land-, Reichs-, Stadt- ɛ; -bar, a. ad. (mündig) v. majeur, e; =keit, f. majorité, f; -dienst, charge de t., d'av., de f., de concierge, d'ad. ɛ, f; -ding, -gericht, n. (G. eines Schirmvogtes) juridiction, tribunal de l'a., du j. d'un couvent ɛ; -geld, n. droit d'av., reconnaissance due à l'av.; -haber, pv. droit d'avenage dû à l'av., f; -herr, c. Vogt (2); -junker, c. Land-j., Gutsherr; -kind, n. (Pflegek.) pupille; -lehen, n. fief d'av.; -pfennig, c. -geld; -recht, n. les droits d'un av. ou patron; -schatz, -schilling, -steuer, -zins, c. -geld.

Vogtei; en, f. (Bezirk, it. Amt, Würde ɛ eines Vogtes) intendance de province, f; prévôté, administration, f; baillage; juridiction, f; it. (Vormundschaft) v. tutelle, curatelle, f; 2. (Wohnung eines Vogtes) l'int., la pr.; -gebühr, f. -geld, n. ɛ. c. Vogtgeld; -lich, a. ad. qui appartient à la dignité, à l'autorité d'un avoué, justicier, bailli, prévôt ɛ; it. du ressort d'un avoué ɛɛ; sujet à sa juridiction; =e Gerichtsbarkeit, juridiction de l'avoué ɛ, f; =e Güter, les terres de l'avoué; cf. Vogt (2); =keit, f. (= Würde) l'int. ɛ, 2. juridiction d'un prévôt ɛ; -schreiber, greffier du bailliage.

Volk, es; pl. Völker, n. (dim. Völkchen, n.) le peuple; la nation, f; das jüdische od. israelitische –, le p. juif ou hébreu, le p. d'Israël; das französische –, die deutschen Völker, le p. français, la n. française, les p-s allemands; ein kleines –, ein Völkchen, Völklein, petit p., p. peu nombreux; une peuplade; die morgenländischen, abendländischen, mitternächtlichen od. nordischen Völker, les p-s d'orient, d'occident ɛ, les p-s septentrionaux ou du nord, les n-s septentrionales; die asiatischen Völker, les p-s asiatiques; ein mächtiges –, un p. puissant, une n. puissante; die gebildeten Völker, les p-s civilisés, policés, les n-s civilisées; ein rohes, ungebildetes, wildes –, p., n. barbare, sauvage; 2. (ungebildete Klasse von Staatsbürgern) le p.; das gemeine –, le bas p., le petit p., le menu p., la populace; das – und der Adel,

op. et la noblesse; die Tribunen des -es, les tribuns du p.; 3. (Menge Menschen); es ist viel - in Paris, il a bc de p. dans Paris; alles - aus der Stadt lief zusammen, tout le p. de la ville accourut; eine Menge -es, une foule de p., de monde; sich durch das - durchdrängen, fendre la presse, la foule; it. (Leute); das ist ein dummes -, voilà de sottes gens; es war lauter gemeines - da, il n'y avait que du p., que des petites-gens; mit solchem -e lasse ich mich nicht ein, je ne veux pas avoir affaire à de telles gens; iro. ihr seyd ein schönes Völkchen, vous êtes de jolies gens; 4. (Truppen, Soldaten; Mannschaft); unter das - gehen, se faire soldat, se faire enrôler; viel - auf den Beinen h., avoir bc de troupes sur pied; die französischen, österreichischen ꝛ Völker, les troupes françaises, autrichiennes ꝛ, cf. Kriegs-; it. (Kinder); das muntere Völkchen, la petite troupe joyeuse; les enfants pleins de joie ꝛ; 5. c. Heerde; Ch. ein - (Flug, Kette) Rebhühner, une compagnie de perdrix; **-arm**, a. ad. peu peuplé; =es Land, pays peu peuplé; =e Stadt, ville peu peuplée; **-beherrscher**, c. Völkerb.; **-gefällig**, a. ad. Néo. (bei dem -e beliebt) *populaire*; =keit, f. popularité, f; **-leer**, a. *désert*, e; =es Land, =e Stadt, pays *d.*, ville déserte, c. -arm; **-mäßig**, a. ad. (dem -e verständlich) *populaire*; =e Rede, Wahrheit, discours *po.*, vérité *po.*; **-reich**, très peuplé, e; populeux, se; eine =e Stadt, ville très peuplée; **-schaft**, f. c. Völkerschaft.

Völker-beherrscher, **-fürst**, dominateur de *peuples*; *souverain*; prince s.; **-kenntniß**, f. connaissance des p., des nations, f; **-kunde**, f. statistique, f; **-recht**, n. le droit des gens; das allgemeine od. natürliche =, le droit des gens naturel; das willkührliche, hervorgebrachte =, le droit des gens positif; **-rechtlich**, a. ad. qui a rapport, qui app. au droit des gens; die =en Verhältnisse, les relations, rapports des p. fondés dans le droit des gens; **-reich**, a. ad. très peuplé; das einst so =e Italien, l'Italie jadis si peuplée, jadis habitée par tant de p.; **-seerecht**, n. droit des gens maritime, c. Seerecht; **-staat**, état composé de plu. p.; **-verein**, alliance, confédération de plu. p.; **-wanderung**, f. migration, *transmigration* des p-s, f; die =en von Asien nach Europa, la *tr.* des p. de l'Asie en Europe.

Völkerschaft; en, (ein aus kleinen Völkern bestehendes Volk) nation, f; it. (kleines Volk) petit peuple; die griechischen -en, les petits peuples de la Grece; die teutschen -en, (Oesterreicher, Baiern, Schwaben ꝛ) les peuples de l'Allemagne; **-lich**, a. national, e.

Volks-aberglaube, superstition du *peuple* ou *populaire*; **-anführer**, démagogue; **-angelegenheit**, f. affaire nationale, publique; qui concerne un p. ꝛ; **-aufruhr**, **-aufstand**, sédition *pop.*, f; **-bewegung**, f. émeute *pop.*, f; **-blatt**, n. feuille *pop.*; feuille destinée pour le p.; **-brauch**, c. -gebrauch; **-brod**, c. Gesindebr.; **-buch**, n. livre, écrit *pop.*, destiné à l'usage, à l'instruction du p.; **-dichter**, poète *pop.*, it. poète *national*; **-dichtung**, f. poésie *pop.*, it. *n-e*; it. c. -gedicht; **-feind**, ennemi du p.; **-feindlich**, a. ad. anti-*pop.*, qui hait le p., ennemi du p.; =e Gesinnungen, sentiments anti populaires; **-fest**, n. fête *pop.*, *n-e*, publique; **-freund**, ami du p., homme *pop.*; **-freundlich**, a. ad. *pop.*; ami du p.; seine =en Gesinnungen, ses sentiments *pop-s*; sa popularité; **-führer**, c. -anführer; **-gebrauch**, usage *pop.*, *n.*; coutume *pop.*, *n-e*; **-gedicht**, n. poème *pop.*, *n.*; **-geist**, esprit *n.* ou public; esprit de corps d'un p.; **-gesang**, chanson *pop.*, *n-e*; **-gesellschaft**, f. société *pop.*, f; it. le p., la nation; **-glaube**, croyance *pop.*, f; **-gunst**, f. faveur du p., f; **-haß**, haine publique; it. haine *n-e*; **-haufe**, la foule du p., f; la populace; **-herrschaft**, f. démocratie, f; gouvernement *pop.*, démocratique; =lich, a. ad. démocratique; **-herrscher**, *souverain*, prince s.; **-irrthum**, erreur *pop.*, f; **-klasse**, f. la classe du p.; **-kost**, c. Gesindekost; **-krankheit**, f. maladie *pop.*; **-lehrer**, instituteur du p., qui enseigne, qui instruit le p.; **-liebe**, f. amour du p.; popularité, f, it. patriotisme; **-lied**, n. chanson *pop.*, *n-e*; it. vaudeville; **-mährchen**, n. conte *pop.*; **-meinung**, f. opinion *pop.*, f; **-menge**, f. population, f; 2. c. -haufe; **-name**, nom de p.; Gr. mot ethnique; **-rath**, conseil *n.*, sénat, parlement; **-recht**, c. Völkerr.; **-rede**, f. discours *pop.*, discours tenu devant une assemblée du p.; **-redner**, orateur *pop.*, qui parle devant le p., **-regierung**, f. c. -herrschaft; **-religion**, f. religion *pop.*, it. *n-e*; **-sache**, f. affaire du p.; aff. publique; **-sage**, f. tradition *pop.*, *n-e*, f; **-schluß**, décret, arrêt du p.; hr. plébiscite; **-schrift**, c. -buch; **-schule**, f. école *pop.*, primaire ou pour le p., f; **-schullehrer**, maître, précepteur d'une école *pop.* ꝛ; **-sitte**, f. c. -gebrauch; **-spiel**, n. jeu *pop.*, *n.*; **-sprache**, f. langue *n-e*; 2. langage *pop.*; **-stellvertreter**, c. -vertreter; **-stimme**, f. voix du p., f; **-stimmung**, f. disposition du p.; **-thum**, n. nationalité, f; **-thümlich**, a. ad. national, e; -ment; =keit, f. c. -thum; **-tracht**, f. costume *n.*; **-unruhen**, pl. troubles parmi le p.; émeutes *pop-s*; **-verführer**, séducteur *pop.*, f; **-versammlung** f. assemblée *n-e*; **-vertreter**, représentant du p.; hr. tribun du p.; **-wahn**, erreur *pop.*, f; **-wanderung**, f. c. Völkerw.; **-wille**, la volonté du p., de la nation, ou *n-e*; **-wuth**, f. la fureur de la populace; **-zeitung**, f. gazette *pop.*, it. *n-e*.

Voll, a. ad. *plein*, e, -ment; *rempli*, e; ein Faß - Wein, un muid p. de vin, r. de vin; ein -es Glas, eine -e Flasche, verre p., bouteille pleine; ein ganz -es Glas austrinken, boire une rasade; (dieses Gefäß, dieser Sack ꝛ) ist so -, daß ꝛ, est si p., qu'il ꝛ; halb-, à demi p., ganz-, tout p.; ein Korb - Früchte, un panier p., r. de fruits; eine Börse - Dukaten, une bourse pleine de ducats, une pleine bourse de ducats; ein Arm -, eine Hand -, une brassée, une poignée; ein Kessel -, une chaudronnée; eine Butte -, une hottée; eine Kufe od. Butte -, une cuvée; ein Korb, ein Körbchen -, une panerée, corbeillée; ein Krug -, une cruchée; sein Kornboden ist - Getreide, sein Keller - Wein, son grenier est p. de bled, sa cave est pleine de vin; il a du bled p. son grenier, il a du vin p. sa cave; mit -en Händen geben, donner à pleines mains; (der Saal) war - Menschen, était pleine, r-e de monde; er hat den Bauch, den Magen -, il a le ventre p., l'estomac p.; - machen, emplir, remplir; wieder - machen, remplir; - werden, s'emplir, se remplir; wieder - w., se remplir; ein -es Maß, une mesure pleine, comble; das Maß - machen, combler la mesure; po die Hosen - machen, faire dans ses culottes; eine -e Aehre, épi grenu, bien garni; fg: er ist -, - Weins, er hat sich - getrunken, il est soûl; il est p. de vin; sich - saufen, s'enivrer, se soûler; mit -en Segeln, à pleines voiles; Mar. - und bei! (bei dem Winde und mit -en Segeln) près et p.! aus -em Halse lachen, schreien, rire à gorge déployée, crier à pleine gorge, à pleine tête; er ist - Schlaf od. Schlafes, il est accablé de sommeil; - Staub, Schweiß ꝛ, p., couvert de poussière, de sueur; er ist - von sich, (sehr von sich eingenommen) il est p. de lui-même, p. de bonne opinion de lui même; s. Maß ist -, er hat s. Maß - gemacht, sa mesure est comble, il a comblé la mesure; er hat den Kopf - Anschläge, il a la tête r-e de desseins; er ist ganz - von dieser Begebenheit, il est tout r. de cet évenement; il ne pense qu'à cet ꝛ; il ne s'occupe que de cet ꝛ; er ist - Verstand, - List, - witziger Einfälle, il est p. d'esprit, p. de ruse, il abonde en saillies, en bons mots; - Entzücken, - Begeisterung, ravi en extase, p. d'enthousiasme; - Anmuth, p. de graces; (die heilige Jungfrau) -er Gnaden, pleine de graces; sein Herz ist zu -, als daß er sprechen könnte, son cœur est trop p. pour pouvoir parler; einem die Ohren - schreien, rompre les oreilles à qn; das Leben ist - Elend, la vie est pleine, r-e de misère; (dieses Buch) ist - Gelehrsamkeit, - Fehler, est p. ou r. d'érudition, de fautes; ein Feld - Dornen, champ p. ou r. d'épines; (ein Garten) - Obst, p. de fruits.

2. (ein gehöriges Maß ꝛ) *plein*, e; (diese Münze) hat ihr -es Gewicht, est de poids; einen Dukaten für - annehmen, prendre un ducat pour bon; der Mond ist -, la lune est pleine, est dans son p.; in -em Rathe, en p. conseil, en pleine cour; (das Heer) ist in -em Marsche, est en pleine marche; in -em Trabe, Galoppe, au grand trot, au gr. galop; er hat -e Macht und Gewalt, il a pleine puissance et autorité; die -e Summe (bezahlen), la somme entière; die Summe - od. -zählig machen, compléter, parfaire la somme; ein -er Tag, ein -es Jahr, un jour entier; une journée, une année entière; wir h. noch acht -e Tage, ehe ꝛ, nous avons encore huit jours francs, avant ꝛ; er ist -e dreißig Jahre alt, il a 30 ans accomplis; ich lasse ihm -e Gerechtigkeit widerfahren, je lui rends pleine justice; er hat mir -e Genüge gethan od. geleistet, il m'a pleinement, parfaitement, entièrement satisfait; er kann das mit -em Rechte thun, il peut le faire de p. droit; er ist bei -em Verstande geblieben, il a conservé sa raison toute entière; (ich lasse Ihnen) -e Freiheit, une entière liberté; (dieser Baum) steht in -er Blüte, est tout en fleurs.

3. (reichlich mit et. versehen); -e Wangen od. Backen, -e Waden, Arme h., avoir de grosses joues, avoir les jambes grasses, les bras charnus, potelés; sie hat einen -en Busen, elle a la gorge pleine, le sein rebondi; ein -es od. völliges Gesicht, un visage p.; Mar. ein -er Bug, (rund und bauchig) un avant renflé, joufflu; ein - gebautes Schiff, vaisseau de grands fonds qui a les fonds larges; - Geld, Mar. (eine reichliche Menge Lebensmittel, die ein jeder zu seinem Antheile bekömmt) ration pleine; Bil. einen Ball -, zu - nehmen, prendre une bille pleine, trop pleine.

Voll-ährig, a. ad. qui a les épis grenus; **-auf**, ad. it. n. (im Ueberflusse) en abondance, *abondamment*; er hat Alles =, il abonde en toutes choses, il a abondance de toutes choses; = zu thun h., avoir bc. de travail; es war Essen und Trinken = da, il y avait *ab.* à boire et à manger; bei allem = an Glücksgütern, ist er doch nicht glücklich, quoiqu'il soit *ab.* fourni des biens de la fortune, il ꝛ; **-backig**, c. -wangig; **-blütig**, a. ad. *plethorique*; replet; it. s. die =en sind ꝛ, les personnes *pl-s*, les *pl-s* sont ꝛ; =keit, f. la pléthore; **-brüstig**, a. ad. qui a la gorge pleine, le sein rebondi; it. mamelu, c. großbrüstig; **-bürtig**, a. ad. de même lit; Jur. *germain*, e; =e (od. leibliche) Brüder, Schwestern, frères *g-s*, sœurs *g-es*; =keit, f. parenté entre frères et sœurs de même lit; **-busig**, c. -brüstig; **-farbig**, c. dunkel; **-genuß**, pleine jouissance; **-gesicht**, n. visage plein, it. ein Kopf im =e, (auf Münzen) tête en face, f; **-gewalt**, f. plein pouvoir; **-griff**, Mu. accord complet, parfait; **-gültig**, a. ad. qui a la valeur requise; it. parfaitement valide ou valable; =e Münze, pièce qui a la valeur requise; eine Münze für = annehmen, prendre une pièce pour bonne, pour ce qu'elle devrait valoir; =e Entschuldigung, excuse parfaitement valide ou valable; Th. das =e Verdienst Christi, le mérite de Jésus-Christ qui nous justifie pleinement; **-haarig**, a. ad. chevelu; it. velu, poilu, e; Drap. =es Tuch, drap bien peuplé, bien garni de poil; **-haltig**, a. ad. (vom Silber ꝛ) de bon aloi; fin; fg: =e Sprache, langue riche, abondante, c. reichhaltig, ganz, gänzlich; **-härig**, c. -haarig; **-handig**, Mar. =es Wetter, (wo man mit genauer Noth die Segel regieren kann) temps peu maniable; **-häring**, (voll Milch und Rogen) hareng plein, laité, œuvé; **-heit**, f. plénitude, f. c. Fülle; 2. crapule, f. c. Trunkenheit, Völlerei; **-herzig**, a. ad. plein de sentiment; fort sensible; eine =e Liebe, parfait amour; ein =es Vertrauen, entière confiance; **-huf**, (dessen untere Höhle ganz zugewachsen ist) pied comble; 2. c. Hufmang; **-hufig**, a. ad. =es Pferd, cheval qui a le pied comble, cf. -huf; 2. c. hufmängig; **-hüfner**, paysan qui a une charrue (de terre); **-jährig**, a. ad. Dr. majeur, e; =machung, f. émancipation, f; =keit, f majorité, f; **-kantig**, a. ad. Ef. Charp. =es Holz, bois équarri; bois taillé à vive arrête; **-klang**, Mu. accord complet, parfait; **-körnig**, a. ad. grenu, e; sehr =e Aehre, épi bien grenu; **-leibig**, a. ad. qui a bc. d'embonpoint; replet, e; =keit, f. embonpoint; réplétion, f; it. c. Fettigkeit; **-licht**, n. c. -mond; **-macht**, f. *pouvoir*; plein *po.*; it. (Urkunde) *procuration*, f; = geben, ertheilen, donner *po.*, plein *po.*; it. donner *pro.*; er hat =, ist mit einer = versehen, er hat = von seinem Herrn, il a *po.*, il est chargé, fondé de *pr.*, il a *po.*, plein *po.* de son maître; (die Gesandten) theilen einander gegenseitig ihre =en mit, h. ihre =en vorgelegt, se communiquent réciproquement leurs pleins-pouvoirs; ont exhibé leurs ꝛ, ont fait aparaître de leurs ꝛ; eine allgemeine, besondere

=, une *pr.* générale, spéciale; unentgeldliche =, *pr.* gratuite, mandat gratuit; er hat =, den Frieden, wegen des Friedens zu unterhandeln; il a un plein *po.* pour traiter de la paix; sehr ausgedehnte =, *pr.*, *po.* fort ample; seine = ist erloschen, veraltet od. verjährt, sa *pr.* est expirée, surannée; seine = zurücknehmen, révoquer sa *pr.*; =**blatt**, n. Neo carte-blanche, f; =**brief**, c. -macht; -**meier**, fermier d'une charrue (de terre); -**mond**, la pleine lune; es ist =, wie h. =, la lune est dans son plein; =**gesicht**, n. visage de pleine lune; es ist ein .., er, sie hat ein .., c'est une lune, un visage de pleine lune; =**nacht**, f. nuit éclairée par la pleine lune; =**schein**, c. -licht, -mond; =**zeit**, temps de la pleine lune; -**mündig**, a. qui a la bouche pleine, épaisse; Jur. c. -jährig; =**keit**, f. c. -jährigkeit; -**pfündig**, a. du poids requis; it. du poids d'une livre; -**saftig**, a. ad. plein de suc; =e Frucht, fruit plein de jus; =er Baum, arbre plein de sève, bien nourri; =er Mann, Körper, =e Person, homme *replet*, corps *r.*, personne replète; =**keit**, f. abondance de jus, de sève, d'humeurs; plénitude d'humeurs; réplétion, f; -**säufer**, ivrogne; fg: suppôt de Bacchus; -**säuferei**, f. ivrognerie, f; -**schein**, c. -mond; -**spänner**, c. -hüfner; -**ständig**, a. ad. *complet*, ète, -ment; ein =er Anzug, habit c.; =es Wörterbuch, dictionnaire *c.*; =e Werke des z, œuvres *c-es* de z; =e Rüstung, armure *c-e*; =er Sieg, victoire *c-e*, entière; Log. =er Begriff, idée adéquate; der =e Gegenstand einer Wissenschaft, l'objet adéquat d'une science; Bo. =e Frucht z, fruit c.; = machen, rendre *c.*; compléter; =**keit**, f. le complet; l'intégrité, f; die .. des Ganzen, l'intégrité du tout; =**machend**, a. ad. intégrant, e; =machende Theile, parties intégrantes; =**machung**, f. complétement; -**stimmig**, a. ad. =er Accord, accord parfait; =es Tonstück, =e Musik, symphonie, concert; =**keit**, f. harmonie parfaite; -**tönig**, a. ad. c. -stimmig; =e Stimme, voix *sonore*; =e Sprache, langue *s.*; Poé. =e Reime, rimes riches; -**wangig**, a. ad. qui a les joues grosses; joufflu, mafflé; =es Gesicht, Mädchen, visage joufflu, fille joufflue; -**wichtig**, a. ad. qui a le juste poids; =er Dukaten, ducat de poids; (dieses Goldstück) ist nicht =, n'est pas de poids; fg: =e Gründe, de puissants motifs; =e Entschuldigung, excuse valable; =**keit**, f. le juste poids; -**zählig**, a. ad. *complet*, ète; =es Regiment, régiment *c.*; der Rath war = beisammen, tout le conseil était assemblé; das Heer, eine Summe = machen, compléter l'armée, une somme, parfaire une somme; (das Heer z) = erhalten, tenir .. au complet; =**keit**, f. le complet; =**machung**, f. complément, complétement; -**zähnig**, a. ad. qui a toutes ses dents; -**zapf**, (Trunkenbold) ivrogne; -**zeitig**, a. bien mûr; =**keit**, f. pleine ou parfaite maturité.

Vollbringen, ir. *achever*, *finir*, consommer. cf. vollenden, vollführen, vollziehen; ein Werk, ein Geschäft, einen Auftrag =, *a.* un ouvrage, *f.* un travail, s'acquitter d'une commission; nach vollbrachter That, après le fait; Gott vollbrachte das Werk der Schöpfung in sechs Tagen, Dieu consomma en six jours l'œuvre de la création; Ecr. Jesus sprach, es ist vollbracht! J.-C. dit: tout est accompli; das – z; -**ung**, f. achèvement, accomplissement; -**er**, s; inn, qui achève, qui parachève, finit, accomplit qc.

Völle, f. c. Vollheit, Fülle.

Vollenden, *achever*, *consommer*; it. (vollkommen machen) *finir*, *parfaire*; eine Arbeit –, *a.*, *c.*, *f.*, *p.* un ouvrage; ein vollendetes (vollkommenes) Werk, ouvrage fini, accompli; das Vollendete, die schöne vollendete Arbeit (an dieser Bildsäule), le fini, le beau fini de z; (die Erziehung) wird durch den Umgang mit der Welt vollendet, s'achève par le commerce du monde; (Jesus) vollendete durch seinen Tod das Werk der Erlösung, consomma par sa mort l'œuvre de la rédemption; s. Leben, seinen Lauf –, finir sa vie, sa carrière; abs. er hat vollendet, il a fini, achevé sa carrière, fini ses jours; der Vollendete, (Verstorbene) le défunt; ehe der Lauf (dieses Planeten) vollendet ist, avant que le cours .. soit révolu; nach vollendeter Arbeit schläft man ruhig, le sommeil, le repos est doux après le travail; ein vollendeter Weiser, Staatsmann, un sage, un homme d'état accompli; ein vollendeter Bösewicht, un scélérat achevé, un franc scélérat; das – z; -**ung**, f. *achèvement*; consommation, f; it. perfection, f; (es fehlt nur noch ein Prachtthor) zur gänzlichen = dieser Kirche, pour l'*ach.* de cette église; (der Bau) ist seiner = nahe, est sur le point d'être fini; bis zur vollkommenen und gänzlichen =, jusqu'à parfaite et entière confection; (es gehören noch sechs Monate dazu), um dieses Gebäude zu seiner = zu bringen, pour porter ce bâtiment à sa perfection; -**der**, s; inn, qui achève, qui finit qc; Th. der Anfänger und = unseres Glaubens, l'auteur et le consommateur de notre foi.

Vollends, ad. entièrement, tout-à-fait; – ausreden, schreiben z, *achever* de parler, d'écrire; (der Mahler) wird mich heute – ausmahlen, m'achevera aujourd'hui; das wird ihn – zu Grunde richten, fa. ihm – den Rest geben, cela achevera de le perdre; fa. voilà pour l'*a.*, pour l'*a.* de peindre; einen – niederhauen, niederstechen niederschießen, *a.* qn; der Umgang mit der Welt bildete ihn – aus, le commerce du monde l'acheva, le forma; durch seine Ausschweifungen hat er sich, seine Gesundheit – zu Grunde gerichtet, il s'est achevé par ses débauches; fa. ich werd bald – fertig seyn, j'aurai bientôt fini; wenn er – auch noch dieses erführe z, s'il venait encore à savoir cela z.

Völlerei, f. *crapule*; in – leben, sich der – ergeben, vivre dans la *cr.*, se livrer à la *cr.*; crapuler.

Vollführen, (ganz zu Stande bringen) achever, finir, c. vollenden; it. exécuter, réaliser, effectuer, c. ausführen.

Völlig, a. ad. plein, e; *entier*, ère; total, e; -ment; ein -er Scheffel, *tout* un boisseau; un boisseau *en.*; eine -e Stunde, toute une heure, une heure entière; ein -er Narr, un fou achevé; -er Ablaß, indulgence plénière; die – Summe, la somme totale; (diese Münze) hat ihr -es Gewicht, est de poids; er ist – gesund, wieder – hergestellt, il se porte parfaitement bien; il est entièrement rétabli; es ist noch – ein Jahr, noch ein -es Jahr bis dahin, il y a encore une année entière d'ici là; eine -e Gleichheit der Rechte, une égalité entière, une parfaite égalité de droits; ich bin hierin – Ihrer Meinung, en cela je suis tout-à-fait de votre avis; -e Freiheit haben, geben, avoir, donner pleine liberté, une entière liberté; in -em Staate (erscheinen), en grand gala, en grande parade; die -e Größe, la juste grandeur; (dieß Kleid) ist zu –, est trop large, trop long; die Wasser sind –, les eaux sont enflées; von et. überzeugt seyn, être pleinement convaincu de qc; er ist – zu Grunde gerichtet, il est entièrement, totalement ruiné; Gr. die – vergangene Zeit, le défini, le parfait ou prétérit défini; 2° (beleibt) ein -es Gesicht, visage plein; (diese Frau) ist zu –, a trop d'embonpoint, est trop replète, trop puissante; -**keit**, c. Wollleibigkeit.

Vollkommen, a. ad. *parfait*, e, -ment; *accompli*, e; ein -e Hofmann, *p.* courtisan, courtisan *ac.*; eine -e Schönheit, beauté *p-e*, *ac-e*; ein -es Werk, un ouvrage *p.*, *a.*; ein ganz -er Mann, un homme *p.*, un homme *ac.* de tout point; es gibt keine -e Tugend, kein -es Glück auf Erden, il n'y a point de vertu *p-e*, consommée, point de bonheur *p.* au monde; eine -e Weisheit, une *p-e sagesse*, une *s.* consommée; Ecr. seid –, wie euer himmlischer Vater – ist, soyez *p-s*, comme votre père céleste est *p.*; er befindet sich – wohl, il se porte parfaitement bien; er spielt, singt – schön, il joue, chante en perfection, parfaitement bien; ich bin – zufrieden, je suis parfaitement content, complétement, pleinement satisfait; ein -er Sieg, eine -e Rüstung, c. vollständig; –, -er machen, rendre *p.*, plus *p.*; perfectionner; das -ste, was es gibt, ce qu'il y a de plus *p.*; er hat eine -e Kenntniß von dieser Sache, il a une connaissance *p-e*, une pleine connaissance de z; er hat -e Gewalt damit zu schalten, il a pleine autorité, pleine puissance d'en disposer; ich habe -e Freiheit es zu thun, j'ai pleine liberté de le faire; ich bin – davon überzeugt, j'en suis parfaitement, pleinement, entièrement convaincu; Sie haben – Recht, vous avez bien raison; er hat sich deßwegen – gerechtfertiget, il s'en est pleinement justifié; Arith. eine -e Zahl, nombre *p.*; eine -e Gevierzahl, carré *p.*; Bo. eine -e Blume, Frucht, c. vollständig.

Vollkommenheit; en, f. *perfection*, f; nach der – streben, aspirer à la *p.*; es bis zur – zu bringen suchen, tâcher d'arriver à la *p.*; er näherte sich der –, il approcha de la *p.*; ein Werk zur – bringen, porter un ouvrage à sa *p.*; in ihrer ganzen – aufbewahrte Blumen, Früchte, fleurs, fruits conservés dans leur *intégrité*, en leur parfaite *i.*; die -en Gottes, die göttlichen -en, les *p-s* divines; sie besitzt alle Arten von -en, elle est douée, ornée de toutes sortes de *p-s*.

Vollkommentlich, ad. c. vollkommen.

Vollstrecken, c. vollziehen.

Vollziehen, ir. *exécuter*, effectuer; mettre en effet, à exécution; *accomplir*; einen Beschluß –, *ex.* un arrêt; man vollzog das Urtheil auf der Stelle, on exécuta la sentence, la .. fut exécutée sur-le-champ; ich habe Ihre Befehle vollzogen, j'ai exécuté, effectué vos ordres; um diesen Vertrag, diesen letzten Willen zu –, pour *ex.* ce traité, ce testament; die -de Gewalt (im Staate), le *pouvoir exécutif*; s. Gelübde –, *ac.* son vœu; der Vertrag konnte nicht vollzogen werden, le traité n'a pu s'*ac.*; die Ehe, die Heirath –, *ac.*, consommer le mariage; das – z, c. Vollziehung.

Vollzieher, s; inn, *exécuteur*, -trice; der – eines letzten Willens, l'*e.* testamentaire; ich will der – Ihrer Befehle seyn, je serai l'*e.* de vos ordres; sie, als getreue -inn der Befehle Ihres Mannes, elle, en fidèle exécutrice des ordres de z.

Vollziehung, f. (eines Befehles) *exécution*, f; einen Beschluß, ein Urtheil in – od. Vollzug setzen, zur – bringen, mettre un arrêt, une sentence à *ex.*; zur – schreiten, en venir à l'*ex.*; die – der Ehe, la consommation du mariage; die unterlassene – eines Vertrages, l'inexécution d'un traité; -**sgewalt**, -**smacht**, f. pouvoir exécutif; -**srath**, conseil exécutif.

Vollzug, es, sp. cf. Vollziehung.

***Volontär**, s; e, Mil. volontaire.

***Volte**; n, f. Ma. (Ritt im Kreise) *volte*, f; ein Pferd auf die – nehmen, zu den -n abrichten, die -n machen lassen, mettre un cheval sur les *v-s*, faire aller un cheval sur les *v-s*; eine halbe –, demi *v.*; 2. (Fechtschlag) estoc; die – schlagen, faire l'estoc.

***Voltigiren**, vn. av. h. (Kunstspringen; Kunstsprünge auf ein Pferd od. über ein Pferd machen) voltiger.

***Voltigirer**, s, voltigeur.

***Voltigir-meister**, maître voltigeur; -**pferd**, (Pf. v. Holz zum Voltigiren) cheval de bois.

Vom, c. von dem.

***Vomiren**, (sich erbrechen) vomir; das –, vomissement.

***Vomitiv**, es; e. n. (Brechmittel) vomitif.

Von, pré. de; – wem? – was? de qui, de quoi? – dem Vater (sprechen z), du père; – der Stadt kommen z, venir de la ville z; – einem gehen, s'éloigner de qn; – dem od. vom Dache fallen, tomber du toit; vom Rhein bis an das Meer, depuis le Rhin jusqu'à la mer; – 6 Uhr bis 7 Uhr, depuis six heures jusqu'à sept; – hier an, – da an, d'ici, de là; – der Seite her, de côté; – hinten, par derrière; – alten Zeiten her, – Alters, depuis *long-temps*, dès *l.*; – Kindheit an, dès l'enfance; – heute an, dès aujourd'hui; – nun an, – Stund an, – diesem Augenblicke an, dès à présent, dès ce moment; vom Kopfe bis zu den Füßen, de la tête aux pieds; – hier bis dahin, d'ici là; vom Morgen bis an den Abend, du matin au soir, depuis le matin jusqu'au soir; – einem Tage zum andern, d'un jour à l'autre; – Thür zu Thür, de porte en porte; (das Licht) kommt von oben, vient d'en haut, par en haut; er ist vom Lande, il est de la campagne, de la province; – seiner Hand, de lui, de sa main; einer – uns, l'un de nous, d'entre nous; der Stärkste – Allen, le plus fort de tous; er hat es – mir, il le tient de moi; was willst du – mir? que me veux-tu? – einem unterrichtet, geachtet werden, être instruit par qn, estimé de qn; müde vom Gehen, las de marcher; – Gottes Gnaden, par la grâce de Dieu; es war nicht recht – ihm, ce n'était pas bien de sa part; ein Tisch – Holz, une table de bois

eine Rolle – 100 Thalern, un rouleau de cent écus; ein Kind – 3 Jahren, un enfant (âge) de trois ans; fa. ein Schelm – einem Kinde, un fripon d'enfant; ein Teufel – einem Weibe, une diable de femme; klein – Person, de petite taille; schön – Gestalt, de belle figure; (ich kenne ihn) – Person, vom Sehen, de personne, de vue; – neuen od. – neuem, de nouveau; cf. frei, befreien, erlösen, erretten ꝛ: der Herr, die Frau vom Hause, le maître, la maîtresse de la maison; der König – England, le roi d'Angleterre; der Graf – Falkenstein, le comte de Falkenstein; der Herr – Voltaire, Mr. de Voltaire; fa. er nennt sich von, es ist ein Herr von, il se qualifie de *gentil-homme*, c'est un g., cf. Adel, Geblüt ꝛ; ein Mann – Verstand, Verdienste, un homme d'esprit, de mérite; die Leute – Stand, les gens de qualité; eine Sache – großem Werthe, une chose de grand prix; er ist – Adel, il est noble, g.; **-einander**, séparé, mis en deux, cf. entzwei; = bringen, legen, machen, trennen, séparer, cf. (auf) einander; = brechen, rompre, casser, mettre en deux; = gehen, se séparer; (v. Körpern) se déjoindre; = sägen, schneiden, scier en deux; couper en deux; it. trancher en pieces.

Vonheit, f. pu. (Adel) la *noblesse*; auf seine – stolz seyn, être fier de sa *n*.

Vonnöthen, a. (nöthig) *nécessaire*; et. – haben, avoir besoin de qc; (er hat schon) was ihm – ist, ce qui lui est *n*., ce qu'il lui faut.

Vor, pré. (mit dem dritten Falle, wo es mit dem Begriffe der Ruhe verbunden ist) 1. (der Zeit nach); – Ostern, *avant* Pâques; die, welche – uns gewesen sind, ceux qui ont été *a*. nous; der Tag – diesem Feste, la veille de cette fête; – Tag, – Abend, *a*. jour, *a*. le jour; *a*. le soir, cf. Alter, Zeit; – diesem, – dem, autrefois; 2. (dem Raume nach) *devant*; – einem stehen, être, se tenir *d*. qn; – der Thür stehen, sitzen, être se tenir assis *d*. la porte; er hat den Vortritt – mir, il a le pas sur moi, il marche *d*. moi; – einem knien, être à genoux *d*. qn; – Augen haben, avoir *d*. les yeux; bis – die Thore der Stadt, jusqu'aux portes de ꝛ; et. – die Hand nehmen, mettre la main à qc; – der Hand, maintenant, présentement, cf. Thür, Anker, fordern, legen, laden, warten, zuschließen, Hand, Maul, Nase, Wind ꝛ; it. (in Gegenwart): – dem Könige predigen, prêcher *d*. le roi; er hat es – mir, – meinen Augen gethan, il l'a fait *d*. moi, en ma présence, *d*. mes yeux; (ich schwöre Ihnen) – Gott, *d*. Dieu; (sagen Sie nichts) – ihm, *d*. lui; den Hut – einem abnehmen, ôter son chapeau à qn, saluer qn; – einem fliehen, fuir qn; it. *d*. qn; fg: – dir habe ich keine Geheimnisse, je n'ai point de secret pour vous, cf. bewahren, beschützen, behüten, sich schämen; 3. (dem Range, dem Werthe nach): den Vorrang – einem haben, avoir le pas sur qn; ich wähle dieses – allen Uebrigen, je préfere celui-là à tous les autres, je choisis celui-ci préférablement à tous ..; – allem wollen wir dieses thun, faisons cela avant toutes choses; diesen Vortheil hat er – mir voraus, il a cet avantage sur moi; 4. (eine wirkende Ursache auszudrücken); – Hunger sterben, mourir de faim; – Kälte umkommen, périr de froid, cf. Angst, Durst, Freude, Schrecken, Schmerz, Verwunderung; sich – einem fürchten, avoir peur de qn; Achtung – einem h., avoir des égards pour qn, cf. scheuen, erschrecken, ekeln, Abscheu, Widerwille.

II. (mit dem vierten Falle, eine Bewegung od. Richtung nach dem vordern Theile eines Dinges zu bezeichnen); sich – die Thür setzen, s'asseoir *devant* la porte, à la porte; (eine Schildwache) – das Thor stellen, mettre *a*, *d*. la porte; einen – den Richter führen, mener qn *d*. le juge, cf. Anker, Fuß, Gericht, Kopf, Ritt, Wagen, kommen; – sich gehen, (-märts) avancer; marcher en avant; it. (sich zutragen) se faire, se passer, arriver, cf. bringen; wir gehen –, nous marchons les premiers; it. nous avons la préférence.

III. ad. fa. (zuvor) auparavant, autrefois; – wie nach, nach wie –, *toujours*, comme *t*.; comme il a été *t*., de tout temps; er lebte – wie nach, il fut *t*. le même; – war er reich, autrefois il était riche; P. – gethan, und nach bedacht, hat Manchen in groß Leid gebracht, faire d'abord et penser apres, c'est la maxime des fous; laßt mich –! laissez-moi passer, avancer; geht –! tretet –! approchez! présentez-vous! cf. bevor.

IV. –, n. indécl. rang, place avant qn ou qc; fg: (der Vorzug, das *Prä*); er hat das Vor, il a la préférence, le pas ꝛ, cf. Vorzug.

Vor-ab, I. cj. (zumahl) surtout; II. ad. fa. (vorn ab) coupé, brisé ꝛ par devant; 2. c. -aus, -ber; **-abend**, der A. – einem Tage *veille*, f; it. (– einem Feste) la *v*., it. Cath. la vigile; den = vor dem Feste, la *v*. de la fête; **-achtbar**, a. ad. préférable; it. (Ehrn) très-estimable, -honorable, -notable; **-achten**, préférer; **-ächzen**, einem, soupirer avant qn; it. devant qn, en présence de qn; einem et. =, lamenter en présence de qn; **-acker**, *champ* situé avant, devant; (an einem Wege), *ch*. limitrophe, voisin; **-ackern**, einem, *labourer* devant qn pour l'instruire; lui montrer à *l*.; 2. (durch Ackern zuvorkommen) devancer qn en labourant; 3. (im = ausackern) *l*. d'avance; **-äffen**, faire des singeries devant qn; **-ahn**, aïeul; die =en, les ancêtres, les aïeux; **-ahnen**, va. pressentir; **-ahnung**, f. pressentiment; **-alpe**, f. basse Alpe; die =n, les basses Alpes; **-alpisch**, a. ad. qui appartient aux basses Alpes; 2. (*cisalpinisch*) cisalpin, e; die =en Länder, Völker ꝛ, les pays, les peuples cisalpins; **-alte**, (der, die) personne qui a vécu long-temps avant nous; ancêtre; die =en, les ancêtres, les aïeux; **-älterlich**, a. ad. qui appartient, qui convient aux ancêtres, aux aïeux; **-ältern**, pl. ancêtres, aïeux.

*** **Voran**, ad. *devant*; à la *tête*, le *premier*; nur –! immer –! allez, passez *d*.! allez toujours! **-begeben**, sich, se mettre à la *t*.; **-bewegen**, se mettre en mouvement le *p*., *d*. les autres, à la *t*. des ꝛ; **-binden**, va. lier *d*.; **-bleiben**, vn. être, rester *d*., à la *t*., le *p*.; **-brausen**, vn. avancer avec bruit, en bruyant; **-drängen**, et., sich, pousser qc en avant; percer, pénétrer en avant; **-dürfen**, fa. avoir la permission de passer *d*.; **-eilen**, se hâter de passer *d*., prendre le *d*., gagner les devants; **-fahren**, ir. vn. av. f. passer *devant* en carrosse, en voiture, en bateau ꝛ; **-gehen**, marcher, aller *d*., prendre le *d*.; gehen Sie –, allez, passez le *pr*.; allez, marchez *d*.; einem =, passer *d*. qn; fg: in jenes Leben =, décéder, mourir le *p*., avant qn; précéder qn en l'autre monde; 2. (den Vorzug h.) passer avant, avoir la préférence; das geht –, cela passe avant; **-gehören**, vn. av. h. diese Sache gehört –, cette chose doit aller, passer, doit être mise ou placée avant l'autre; **-heften**, attacher, lier *d*.; **-helfen**, einem, aider qn à passer *d*.; **-ketten**, attacher par *d*. avec des chaînes; **-kommen**, arriver, venir le *p*., à la *t*. des autres; it. arriver plus tôt; prendre le *d*.; **-kutschen**, passer *d*. avec un carrosse, une voiture; **-lassen**, ir. laisser passer *d*.; **-laufen**, ir. vn. av. f. prendre le *d*. en courant; courir *d*.; **-leuchten**, passer *d*. pour éclairer; sich **-machen**, se mettre le *p*. en route, prendre le *d*.; er möchte gern –, aber ꝛ, il voudrait bien passer *d*., mais ꝛ; **-müssen**, être forcé de passer *d*.; **-reisen**, vn. av. f. voyager, aller à la *t*. de ꝛ, le *p*.; **-reiten**, aller, passer *d*. à cheval; prendre le *d*., aller à la *t*. de ..; **-rennen**, ir. vn. av. f. courir *d*.; **-schicken**, envoyer *d*.; einem Buche eine Vorrede ꝛ =, mettre une préface ꝛ à la tête d'un livre; **-schreiten**, marcher *d*.; **-schwimmen**, nager *d*. qn pour l'instruire; it. prendre le *d*. en nageant; **-segeln**, vn. av. f. faire voile *d*. qc, être en *av*., à l'*av*.; fg: fa. marcher *d*.; **-senden**, envoyer en *av*., *d*.; **-setzen**, (seinen Namen) mettre .. *d*.; **-seyn**, ir. vn. av. f. être *d*., avoir le *d*.; **-sitzen**, avoir la premiere place, la préséance; **-tanzen**, danser *d*.; fg: mener le branle, la danse.

Vor-angedeutet, a. ad cité ci-dessus, plus haut; dont il a été fait mention plus haut; **-angeln**, vn. av. h. pêcher à la ligne devant qn; montrer à qn la manière de pêcher à la ligne; **-anmerken**, remarquer *avant* qn; it. plus haut, ci-dessus, *av*., auparavant; **-anmerkung**, f. note, remarque, observation faite ci-dessus, faite plus haut ꝛ; **-anstalt**, f. préparatif; **-antwort**, f. *réponse* anticipée, précipitée; 2. (-läufige A.) *r*. préliminaire; **-antworten**, répondre *av*. qu'un autre ait cessé de parler; couper la parole à qn, interrompre qn; **-anzeige**, f. annonce faite *av*.; it. annonce préliminaire; **-arbeit**, f. travail qui précède; préparatifs pour qc; Chi. préparation, f; **-arbeiten**, einem, travailler en présence de qn pour l'instruire; (lui montrer à travailler); 2. (im Ar. zuvorthun) devancer qn en travaillant; 3. et. =, faire les préparatifs, le plus gros de ꝛ; préparer la besogne; ich habe schon viel –gearbeitet, j'ai déjà préparé, disposé une partie, le plus gros du travail; ich habe mir viel auf morgen –gearbeitet, j'ai bien anticipé, avancé ma tâche de demain; 4. sich =, (durch das Gedränge) fendre la presse pour avancer; se faire jour, pénétrer à travers la presse; sich aus dem Schutte =, sortir, se débarrasser de dessous les décombres (par ses efforts); **-arbeiter**, ouvrier qui devance qn; it. qui travaille devant qn pour l'instruire; 2. celui qui aplanit les difficultés, qui fait le plus gros d'un travail; **-arm**, avant-bras; **-ärmel**, fausse manche, f; poignet; **-ärnte**, c. -ernte; **-arten**, einen Acker, donner le 3e labour à un champ; **-ätzen**, einem, appliquer l'eau forte devant qn, pour l'instruire; 2. =, former, creuser les contours, les tailles avec l'eau forte; it. préparer la planche avec l'eau forte.

Vorauf, (voran) ad. (seltel als voran) devant, à la tête, le premier.

Voraus, (vor.aus) (dem Orte nach) d'*avance*, par *av*.; mehrere Tagereisen vor einem – seyn od. haben, avoir plu. journées d'*av*. sur qn; **-gehen**, prendre, gagner le devant; ich ließ sie – gehen, je leur laissai gagner le devant; fg: (einen Vorzug zu bezeichnen): vor einem Andern viel – haben, avoir bc. d'*a*., bc. d'avantage sur qn; einem et. zum – vermachen, faire des avantages à qn, avantager qn; 2. (der Zeit nach) d'*av*., par *av*. par *anticipation*; et. – thun, faire qc par *av*; Geld zum – h., avoir de l'argent par *av*.; d'*av*.; sich im – freuen, se réjouir d'*av*.; et. zum – in Besitz nehmen, s'emparer de qc par *ant*.; einen Dienst zum – leisten, faire un service par *ant*.; seinen Gehalt zum – beziehen, anticiper ses gages; zum – abziehen, wegnehmen, prélever; Mittel, sich zum – bezahlt zu machen, moyen d'*ant*.; –, im –, zum – bezahlen, payer d'*av*.; avancer; Lib. s'abonner; 2. c. vorher.

II. n. indécl. (was v. einer Erbschaft einem zum – gegeben wird) le prélegs; le don absolu, le préciput, l'avantage; er hat seinem Sohne ein großes – gegeben, il a fait de grands avantages à son fils; das – des ältesten Sohnes, das gesetzliche – des Adelichen, und das bedungene – des Längstlebenden, le *pr*. de l'aîné, le *pr*. légal des nobles, et le *pr*. conventionnel ou du survivant; das – der Wittwen und Kinder, les reprises, f; 2. (dasj., was einer vor dem andern – hat, dasj., um welches einer vor dem Andern – ist; fg: Beförderung, Vorzug) avance, f; avantage; sich ein – nehmen, (sich et. herausnehm.) s'émanciper.

*****Voraus-bedenken**, ir. réfléchir d'*avance*; Pra. einen =, (im Testamente) faire des avantages à qn; **-bedingen**, stipuler d'*av*.; sich et. =, se réserver qc; 2. (sich et. vor Andern als einen Vorzug bedingen); er hat sich den Garten des Verstorbenen – bedungen, il s'est réservé par anticipation le jardin du défunt; sich – begeben, (auf den Weg) devancer qn; prendre le devant; **-behalten**, garder d'*av*., Pra. par anticipation; einen – bestellen, donner l'ordre à qn de partir avant les autres, de prendre le devant; **-bestimmen**, Th. c. vorherb.; **-bezahlen**, payer d'*av*.; avancer; man hat ihn auf 2 Monate – bezahlt, il a eu, on lui a payé deux mois d'*av*., on lui a avancé deux mois; für ein

*** Das Nebenwort voran wird mit verschiedenen Zeitwörtern, die man nicht alle anführen kann, gebraucht, ohne ihre Bedeutung zu verändern, und wird mit devant, en devant, à la tête, le premier, od. auch mit faire précéder übersetzt, z. B.

*** l'Adverbe voran s'emploie avec différents verbes qu'on ne peut tous citer ici, et ne change rien à leur signification; on le rend ord. par *devant*, *en avant*, *à la tête*, *le premier*, ou aussi par *faire précéder*; ex.

*** Die aus voraus zusammengesetzten Zeitwörter werden überhaupt mit d'avance, par av. übersetzt, und bieten keine Schwierigkeit dar, z. B.

*** Les verbes composés de voraus, se rendent généralement par d'*avance*, par *av*., et n'offrent aucune difficulté, ex.:

Buch =, s'abonner à, pour un livre; souscrire; -bezahler, l'abonné; le souscripteur; -bezahlung, f. l'av.; Pra. anticipation, f; Lib. souscription (à un livre), f; -blick, regard pénétrant, qui pénètre dans l'avenir; prévoyance, f; -blicken, vn. av. h. prévoir l'avenir, pénétrer dans l'avenir; -brausen, vn. av. s. passer devant avec bruit; -denken, ir. vn. av. h. penser à l'avenir; prévoir l'avenir à force de penser; -deuten, et., expliquer qc d'av., avant qu'il n'arrive; -drängen, va. pousser en avant; sich =, percer la foule pour gagner le devant; -dringen, ir. vn. av. s. percer la foule, fendre la presse pour gagner le devant; -dürfen, c. vordürfen ꝛc.; -empfangen, recevoir d'av.; seinen Gehalt =, anticiper ses gages; das = ꝛc. anticipation, f; -empfinden, ir. pressentir; das = ꝛc. pressentiment; -entscheiden, préjuger; -erben, avoir un prélegs, des prélegs; -erhalten, ir. c. -empfangen; -fahren, vn. av. s. (vor Andern f.) aller devant, devancer (en voiture ꝛc.); 2. va. (seine Möbel) =, envoyer en avant; faire précéder, faire partir ses ꝛc.; -fahrt, f. promenade en voiture ꝛc. où l'on devance les autres, f; -flattern, -fliegen, voleter, voler devant, en avant, à la tête de ꝛc.; -fliehen, -flüchten, fuir, se réfugier le premier, à la tête ꝛc.; précéder, devancer les autres dans la fuite; -freuen, sich, se réjouir d'*avance*; -fühlen, pressentir; -führen, mener en avant, mener le premier; -geben, ir. avancer; faire des avances, des avantages; Jeu. (vorgeben) donner des points; -gehen, prendre, gagner le devant; (ich will immer =, (ihr könnet folgen), je m'en vais toujours, vous me suivrez; er ließ uns =, il nous laissa gagner le devant, les devants; -genießen, ir. jouir d'*av.*, Pra. par anticipation; ich genieße das Vergnügen dieser Reise schon -, je jouis d'*av.* du plaisir de faire ce voyage; - haben (Geld ꝛc.), avoir d'*av.*, en *av.*; eine Tagreise vor einem -, avoir une journée d'*av.* sur qn, c. voraus; fg: (vor Andern einen Vorzug h.): er will et. =, il s'émancipe; -helfen, einem, aider qn à gagner le devant; -hetzen, (einen mit Hunden ꝛc.) (durch Hetzen zu laufen nöthigen) forcer qn à marcher devant, à prendre le devant en halant les chiens après lui; -hinken, vn. av. s. marcher devant, précéder clopin-clopant, en clopinant; -jagen, vn. av. s. précéder, devancer les autres à toute bride; 2. va. chasser en avant; -karren, envoyer en avant sur une charrette; -keuchen, marcher, passer devant en haletant; -kommen, venir le premier, venir avant les autres; -können, pouvoir prendre le devant; *devancer* qn; -kriechen, ramper en avant; *précéder*, *dev.* en rampant; -kutschen, passer devant; *dev.*, *p.* en voiture; -lassen, laisser passer en avant; laisser *dev.*; -laufen, courir en avant; devancer en courant; -liefern, fournir d'*av.*, par *av.*; -locken, engager ꝛc. à passer devant, à *dev.*, à *p.* les autres; -machen, faire d'*av.*; -merken, s'apercevoir d'*av.*; -mögen, avoir envie de passer devant, de prendre le devant, de *dev.*; -müssen, être forcé de passer devant ꝛc.; -nahme, f. (seiner Besoldung ꝛc.) *anticipation*, f; die = des folgenden Tones, l'*ant.* de ton; -nehmen, prendre par *ant.*; anticiper, prélever, cf. voraus; -pilgern, *précéder*, *dev.* les autres pèlerins; -rasen, passer, marcher devant avec fureur, comme un furieux; -reisen, partir avant les autres, le premier; prendre le devant; -reiten, partir à cheval avant les autres; it. *dev.*, *p.* les autres à cheval; -rennen, courir devant, *dev.* en courant, à la course; -rücken, avancer; -rudern, passer devant, prendre le devant en ramant; -sage, f. prédiction, f; -sagen, prédire; -sagung, f. prédiction; f; -schaffen, (Möbeln ꝛc.) c. -fahren (2); -schauen, c. -sehen; -schicken, envoyer en avant; it. faire prendre le devant à ꝛc.; faire *p.*; einen Boten =, (um sich melden zu lassen), envoyer un messager en avant; fg: den Plan zu einem Werke =, (ihn zum - bekannt machen; it. ihn dem Werke voran gehen) publier, it. exposer préliminairement, le plan d'un ouvrage; -schießen, Mar. mettre un *vaisseau* de l'arrière; dépasser un *v.*; das = des Vorstevens, l'élancement de l'étrave; -schiffen, vn. av. s. gagner le devant sur un *v.*; -schleichen, ir. vn. av. s. *dev.* d'un pas lent, en se traînant; -schleifen, traîner en avant, mener, envoyer en avant avec un traîneau; -schleppen, traîner en avant, ou devant les autres; -schließen, (durch Schlüsse) conclure d'*av.*; -schlüpfen, se glisser en avant; *dev.* en glissant; -schreiten, marcher, aller devant; -schwimmen, *devancer*, *précéder* les autres en nageant; it. nager le premier, à la tête des autres; -segeln, gagner le devant en faisant voile; it. faire voile en avant, à la tête des autres; fg: fa. c. -gehen; -sehen, (einen Vorfall ꝛc.) *prévoir*; ich sah seinen Fall -, j'ai prévu sa chute ꝛc.; -senden, c. -schicken; -setzen, den rechten Fuß vor den linken ꝛc. poser le pied droit avant le pied gauche; fg: et. =, supposer qc; ich setze -, daß dies so sei, je suppose que cela soit ainsi; -gesetzt, daß es sich so verhält, supposé que la chose soit ainsi; la chose présupposée telle que vous dites ꝛc.; Sie setzen das -, worüber gestritten wird, vous supposez ce qui est en question, ce qui fait l'objet de la question,* de la discussion; (die wahre Freundschaft) setzt gegenseitige Verdienste -, suppose des mérites réciproques; -setzung; en, f. fg. *supposition*, présupposition, f; das sind =en, die man nicht annehmen kann, ce sont des *s s* qu'on ne peut admettre; in der =, daß ꝛc., dans la *s.* que ꝛc.; -seyn, ir. vn. av. s. être devant, en avant; er ist -, il a gagné le devant; -sicht, f. (das -sehen) prévoyance; 2. c. Vorsicht; =lich, ad. avec prévoyance; it. comme on peut ou pouvait le prévoir; -sollen, vn. av. h. devoir prendre le devant; -sprengen, vn. av. s. passer devant, gagner le devant au galop, ventre à terre; -springen, ir. vn. av. s. courir en avant, gagner le devant en courant; -stehen, ir. vn. av. s. et h. être le 1er, à la tête, être placé devant les autres; -stehlen, ir. sich, la. se glisser en avant; -steigen, ir. vn. av. s. monter le premier; -stoßen, ir. pousser en avant, faire avancer en poussant; -streben, vn. av. h. s'efforcer de *devancer*, fg: de surpasser qn; -strecken, tendre devant soi; -stürmen, vn. av. s. passer en avant, gagner le devant avec impétuosité; -stürzen, vn. av. s. se précipiter devant, en avant; gagner le devant en courant avec impétuosité; -summen, -sumsen, vn. av. s. voler devant, en avant en bourdonnant; -tanzen, vn. av. s. précéder, *dév.* les autres en dansant; fg: mener le branle; -tragen, ir. porter d'*avance*, par *av.*; it. porter avant, faire *pr.*; -treiben, ir. chasser en avant; -treten, ir. vn. av. s. marcher devant; -trippeln, vn. av. s. marcher devant à petits pas; -verkündigen, annoncer d'*av.*; -vermachen, prélèguer cf. -erhalten (2); -wagen, sich, risquer d'aller, de marcher devant; -wallen, c. -wogen; -wandeln, -wandern, marcher devant, se mettre le premier en route; -werfen, ir. jeter devant soi; -wissen, ir. savoir d'*av.*; das =, prescience, f; -wittern, flairer; fg: s'apercevoir d'*av.*; -wogen, vn. av. s. rouler ses vagues en avant; fg: passer devant en foule; -wollen, vn. av. h. vouloir passer devant, gagner le devant; -wüten, passer devant, gagner le devant en fureur; -zahlen, payer d'*av.*, c. -bezahlen; -zahler, (Pränumerant) l'abonné; it. le souscripteur; -ziehen, ir. vn. av. s. passer avant les autres; 2. va. faire suivre qc en le tirant ou traînant après soi.

Vor-babbeln, einem et., jaser pour en donner l'exemple aux autres, pour les engager à en faire de même; it. entretenir qn en jasant; -backen, ir. einem, cuire devant qn pour l'instruire; -baden, vn. av. h. se baigner avant les autres; -bahnen, einem, frayer le chemin à qn; -bank, f. banc placé avant, devant qc; -bau, c. Vordergebäude; -bauen, bâtir en saillie; den ersten Stock =, faire saillir le premier étage; 2. (- einem Bau hinbauen) bâtir les jours ꝛc. de qn; placer, élever un bâtiment devant un autre; fg: einer Krankheit, einem Uebel =, obvier à, prévenir une maladie, un mal; das = ꝛc.; -bauung, f. précaution, f; =smittel, n. préservatif, défensif; Lehre von den =smitteln, Méd. diagnostique, f; -bauer, qui bâtit les jours ꝛc. de qn, devant les fenêtres ꝛc. de qn; fg: (eines Uebels ꝛc.), qui obvie à, qui prévient qc; -bedacht, (das Bedenken) *préméditation*, f; mit = handeln, et. thun, agir, faire qc avec *pré.*; ohne = handeln, agir inconsidérément; -bedächtig, a. ad. prudent, circonspect, réfléchi, précautionné; =er Mensch, homme prudent, réfléchi ꝛc.; qui agit avec *pré.*, réflexion ꝛc.; =es Verfahren, procédé prémédité, réfléchi; -bedächtlich, ad. pm. avec *pré.*, réflexion; de propos délibéré, de dessein prémédité; -bedenken, ir. préméditer; -bedeuten, présager, pronostiquer; das bedeutet nichts Gutes -, c'est un mauvais augure, présage; -bedeutung, f. *augure*, présage, *pronostic*; eine böse, gute =, un mauvais, un bon *au.*; ich halte dies für eine gute =, ziehe daraus eine gute =, je prends cela à bon *au.*; j'en *au.* bien; das ist eine = seines Todes, c'est un *pro.* de sa mort; -beding, es; e, condition qu'on fait d'*avance*; condition préliminaire; mit dem =e sichere ich mich, daß ꝛc. j'y mets d'*av.* la condition que ꝛc.; -bedingen, ir. stipuler d'*av.*; faire d'*av.* ses conditions; -bedingung, f. c. -beding; -begehren, demander d'*av.*, par *av.*; 2. (begehren, -hin zu gelangen ꝛc.) avoir envie d'être, demander à être devant; -begriff, notion préliminaire, f; -behalt, es; e, *réserve*, réservation, *restriction*, exception ꝛc., f; et. ohne = versprechen, promettre qc purement et simplement, sans *ré.*, sans *res.*; mit, unter dem =e, daß ꝛc. à la *ré.* de ꝛc.; mit = meiner Rechte, sauf mes droits, sans préjudice de mes droits; mit dem =e, es wieder zu verlangen, wenn ꝛc. sauf à le redemander, si ꝛc.; mit = des Titels, sauf le titre; à l'exception du titre; 2. der geistliche =, h. d'All. (das im westphälischen Frieden von den Katholischen -behaltene Recht, daß jeder katholische Geistliche, der zur protestantischen Kirche übertritt, seiner Güter und Würden verlustig gehen solle) réservation ecclésiastique; der = in Gedanken, (heimliche Einschränkung des Eides, bei Zusagen ꝛc.) restriction mentale; -behalten, ir. (-enthalten) détenir, retenir; 2. sich et. =, se réserver qc; (auf eine andere Zeit) prendre date, retenir date; it. se réserver qc; (ich konnte nicht gestern bei ihm zu Mittag essen), ich behielt mir aber diese Ehre auf nächsten Sonntag -, mais je pris, je retins date pour dimanche prochain; ich behalte mir -, nächstens mehr davon zu reden, je me réserve à vous en parler plus amplement un de ces jours; (bei dem Vergleiche) behielt er sich dieses Recht -, il se réserva ce droit par le contrat; (er hat s. Gut verpachtet), sich aber die Jagd auf demselben -behalten, mais il s'en est réservé la chasse; den Ausspruch des Todesurtheils hat sich der König -behalten, le roi s'est réservé la sentence de mort; ich behalte mir -, Aenderungen darin zu machen, je me réserve d'y faire des changements; das = ꝛc.; -behaltung, f. réserve, f. c. -behalt; -behältlich, ad. à la réserve de ..

*.*Vorbei, ad. devant, par-devant, à côté, en passant; bei od. neben jemand - gehen, passer à côté, auprès de qn; Mil. -! od. Runde -! (Antwort der Wachen) ronde! ronde-major! -beben, vn. av. s. *passer* en tremblant; -begeben, sich, *p.* auprès, à *côté* de ꝛc.; -blicken, vn. av. h. regarder en passant; ich sah die Möbel -bringen, je vis porter les meubles par-ici, devant ma maison, mes fenêtres ꝛc. je vis *p.*, porter les meubles; -eilen, *p.* précipitamment; -fahren, ir. vn. av. s. (schnell an bei et. -bewegen) *p. devant*, à *c.* de ꝛc.; (die Lanze) fuhr dicht bei ihm -, passa tout près de lui; er fuhr schnell bei mir -, il passa vite à *c.* de moi; 2. (im Wagen ꝛc.) *p.* en voiture; wir fuhren an einem Walde -, nous passâmes près d'un bois; II. va. et., *p.* qc en voiture ꝛc.; -fahrt, f. le passage auprès, à *c.* de ꝛc.; -feuern, (-schießen) tirer à *c.* de ꝛc.; -flattern, *p. d.* en voletant; -fliegen, -fließen, voler, couler *d.*, auprès de ꝛc.; -flüchten, vn. av. s. *p.* à *c.* de, auprès de ꝛc. en fuyant; -flug, le vol auprès, à *c.* de ꝛc.; le passage; et. im =e erwähnen,

. Das Nebenwort vorbei wird mit versch. Zeitwörtern gebraucht, ohne ihre Bedeutung zu verändern, und wird meistens mit devant, à côté, auprès, par ici, de ce côté, par-là ꝛc. ot. auch mit passer, passer devant, en passant ꝛc. übersetzt, z. B.:

. L'adverbe vorbei s'emploie avec différents verbes, sans rien changer à leur signification; on peut le rendre ord. par *devant*, *à côté*, *auprès*, *par-ici*, *de ce côté*, *par-là* ꝛc. ou aussi par *passer*, *passer devant*, *en passant* ꝛc. ex:

faire

faire mention de qc en passant; -gang, le passage; im =e, en passant; -geben, ir. vn. av. f. *passer devant*, auprès, à c.; ich bin dem Hause -gegangen, j'ai passé d. sa maison; der =de, le passant; wieder =, repasser; it. c. (übergeh.); fg: (einen, et.) =, p.; it. négliger; ne pas prendre garde à ɛ; die ordentliche Obrigkeit =, distraire la juridiction; ein im Testamente -gegangenes Kind, enfant prétérit; eine Sache mit Stillschweigen =, (übergehen) p. qc sous silence; eine Gelegenheit = lassen, c. -lassen; diese Zeit ist glücklich -gegangen, ce temps s'est passé heureusement; im = bei jemand einsprechen, faire une visite à qn en passant; im = et. bemerken, remarquer qc en passant; -gehung, f. Pa. (im Testamente) prétérition, f; -geleiten, einen, (an einem Abgrunde) conduire qn à *côté* de ɛ; -gleiten, glisser à c. de ɛ; -greifen, (fehlgr.) se méprendre; -gucken, c. -sehen; -hacken, -hauen, porter un coup à c. de ɛ; er hauete ihm an dem Gesicht -, le coup lui passa auprès du visage, lui rasa le visage; -helfen, aider à p.; -jagen, (zu Pferde) p. au galop, ventre à terre; 2. va. faire p. vite; -kehren, balayer *devant*, à *côté*; -kollern, c. -rollen; -kommen, p. d., à c.; man kommt bei einer Stadt -, on passe près d'une ville; -können, pouvoir p. auprès, à c. de ɛ, par ici ɛ; -kugeln, c. -rollen; -kutschen, passer d., à c. de ɛ en voiture; -lärmen, vn. av. f. p. en faisant du tapage, avec bruit; -lassen, laisser p.; fg: die Gelegenheit =, perdre, négliger l'occasion, laisser échapper l'..; -laufen, passer en courant; -leiten, -lenken, conduire auprès, à c. de ɛ; -marsch, le passage; -mögen, avoir envie de p.; vouloir p.; -müssen, vn. av. f. être obligé de p. d., à c.; -rasen, passer en fureur; -rauschen, p. en faisant du bruit; Wellen rauschten -, les ondes bruyantes passaient auprès, à c. de ɛ; -reise, f. le passage; bei meiner = bei diesem Orte, en passant, ou à mon passage près de ce lieu; -reisen, passer auprès, à c. de ɛ (dans un voyage); bei einem Orte =, p. près d'un lieu; reisen Sie mich nicht -, ne passez pas près de ma maison ɛ sans venir me voir; -reiten, p. à cheval; es ritten eben mehrere Reiter -, plu. cavaliers viennent de p.; an einem Wirthshause =, (ohne einzukehren) brûler un cabaret; -rennen, p. en courant; -rinnen, couler à c. de ɛ; p. en coulant; -rollen, va. rouler; faire p. en roulant; 2. vn. av. f. p. en roulant; -schaffen, faire p. *devant* ɛ; -schieben, pousser d.; die Kugel bei den Kegeln =, jeter la boule à *côté* des quilles; er hat -geschoben, il a manqué; son coup a porté à faux; -schießen, tirer à c.; manquer son coup en tirant; bei dem Ziele =, manquer le but; it. =, (-eilen) p. rapidement; -schiffen, *passer* vis-à-vis, à *côté*, (avec un vaisseau ɛ); bei od. an einem Vorgebirge, ein Vorgebirg =, décaper, p. un cap; doubler, parer un cap; -schlagen, manquer son coup; donner à c.; it. (mit Schlägen -treiben) faire p. à force de coups de bâton; -schlüpfen, vn. av. f. se glisser d. qn ou qc, à c. de ɛ; (v. der Zeit) se p., s'écouler; unmerklich schlüpfte so die Winterzeit -, l'hiver se passa ainsi sans qu'on s'en aperçût; -segeln, c. -schiffen; fg: c. -gehen; -setzen, p. d'un saut, en sautant; -seyn, (-gegangen seyn) être passé; er ist schon -, (gegangen, gefahren ɛ) il est déjà passé; bald ist ein Jahr -, bientôt un an est passé; die Zeit, der Tag ist -, le temps, le jour est passé; die Sache ist -, l'affaire est faite; - ist -, ce qui est passé est passé; le passé n'est plus en notre pouvoir; nous ne pouvons rappeler le passé; die Schmerzen sind -, les douleurs ont cessé, sont passées; es ist mit ihm -, (aus) c'en est fait de lui; -sollen, vn. av. h. devoir p. d. ɛ; -stechen, manquer son coup; donner à c; -stehlen, sich, p. secrètement; couler le long de, à c. de ɛ; -stoßen, c. -schlagen; -wagen, sich, oser p., risquer de p. d. ɛ; -weisen, montrer, indiquer le chemin qui passe à c. ɛ; -werfen, ir. donner à c. ɛ, manquer le but (en jetant); -winken, vn. av. h. einem =, faire signe à qn de venir, de p. de ce c.; -zeigen, c. -weisen; -ziehen, ir. p.; (das Heer) zog an der Stadt -, passa, défila à c. de la ville; (die Gewitterwolke) zog neben dem Thurm -, passa près de la tour; 2. =, tirer après soi à c. de qc;

-zielen, vn. av. h. donner à c. ɛ; manquer le but.

Vor-beizen, einem, mortifier ɛ de la viande devant qn, pour l'instruire; -bekommen, avoir sous les yeux, devant soi; sie hat eine Schürze =, elle a, on lui a mis un tablier; it. et. zum Lernen =, avoir une tâche, avoir qc à apprendre; it. ich habe von ihm zwanzig =, (im Spiel) il m'a donné vingt points d'avance; it. ich kann es nicht =, (hervor b.) je ne puis tirer cela de cet endroit; -bellen, einem, aboyer devant qn, pour lui montrer à en faire de même; fg: mp. et., eine Rede, seine Predigt ɛ, aboyer qc, son discours, son sermon ɛ; -bemächtigen, sich einer S., s'a[i]sir qc d'avance; it. avant les autres; -bemeldet, -benannt, a. Chanc. sus-dit, ci-dessus, ci dessus *mentionné*; m. plus haut; -berathen, délibérer avant, d'avance; -beregt, a. touché ci-dessus, plus haut; -bereiten, *préparer*, *disposer*; Ex. die Erze =, (zum Schmelzen) p. le minerai pour la fonte; es ist Alles zu seinem Empfange -bereitet, tout est préparé pour le recevoir; darauf war ich nicht -bereitet, je n'y étais pas préparé, je ne m'y attendais pas; einen zum Tode =, p., d. qn à la mort; sich zu einer Reise =, se p., se d. à un voyage; die Kinder zum heiligen Abendmahle =, p. les enfants à leur 1e communion; sich auf die Unterrichtsstunden =, se p.; p. ses leçons; =de Kenntnisse, connaissances préparatoires, préalables, préliminaires; =des Arzeneimittel, remède préparatoire, dispositif; sich zu et. =, se p. à qc; es bereitet sich ein Sturm -, il se prépare un orage; -bereiter, qui prépare, qui dispose; -bereitschaft, f. préparation, f; -bereitung, f. préparation, f; 2. (-bereitende Maßregel, Anstalt) préparatif; (unser Leben) soll eine = zum Tode seyn, doit être une préparation à la mort; die = zum Abendmahle, la préparation à la communion; in die =, zur Beichte gehen, aller se p. à la confession; die =en zum Kriege, zu einem Gastmahle, les préparatifs de la guerre, d'un repas; =skenntniß, f. connaissance préparatoire; =smittel, n. Méd. remède dispositif; =ssatz, Math. proposition préparatoire; =sschule, f. école élémentaire, primaire, basse école; =sstunde, f. leçon où l'on se prépare, f; =swissenschaft, f. science, connaissance préparatoire; -berg, montagne avancée; pied, bas d'une montagne; -bericht, (einer Schrift ɛ) avant-propos; discours préliminaire; -berichten, avertir; faire un avant-propos; -berühren, et., toucher qc d'avance, en faire mention plus haut; -berührt, -besagt, c. -benannt; -bescheid, od. -beschied, Pa. (-ladung) ajournement; assignation, f; le veniat; 2. (-läufiger B.) réponse préliminaire; -bescheiden, Pa. (-laden) citer, assigner, *ajourner*; die Parteien =, af. ɛ les parties; 2. =, donner une réponse provisoire; -beschließen, ir. arrêter d'avance; -beschluß, arrêt préliminaire; -besetzen, occuper avant qn; -besitzen, ir. vn. av. h. posséder avant qn; -besitzer, possesseur précédent, antérieur; -bestellen, commander d'avance; -besteller, qui commande qc d'avance; -bestimmen, c. verherb.; -bestimmung, c. Vorherb. ɛ; =sglaube ɛ, c. Vorherb. ɛ; -betagen, (*antedatiren) antidater; -beten, einem, apprendre à qn à prier; prier devant qn; réciter une prière à qn pour l'instruire, pour la lui apprendre; einem Kranken =, assister un malade de ses prières; fg: einem immer nur eins und dasselbe = répéter toujours la même chose, chanter touj. la même chanson à qn; -beter, inn, qui prie ɛ, cf. -beten; -beterei, f. mp. manie de prier ɛ, cf. -beten; -betrachten, considérer avant, d'avance; -betrachtung, f. réflexion qu'on fait avant, d'avance; -betteln, dire, réciter d'un ton de mendiant; -beugen, plier, courber, pencher en avant; den Kopf =, pencher la tête en avant; die =den Muskeln (der Armspindel), les muscles pronateurs; fg: einer Krankheit, einem Uebel =, prévenir une maladie, un mal; obvier à ɛ; das = ɛ; -beugung, f. penchement, inclinaison en avant; =smittel, n. préservatif, remède ..ɛ; -beuger, An. (muscle) pronateur; -bewahren, garder, conserver d'avance; -bewegen, mouvoir en avant; -beweisen, ir. einem et., prouver qc à qn; -bewußt, es, sp. c. -wissen; -biegen, plier en avant; -bieten, ir. Pa. (*citiren) ajourner, assigner; -bild, n. exemple, modèle; it. (zum Nachbilden) original, patron; Ecc. (Christus) hat uns ein = gelassen, nous a laissé un modèle; sich et. zum = nehmen, machen, prendre qc pour patron, pour modèle; sich jemand zum =e nehmen, prendre exemple sur qn; wir h. an den Kunstwerken der Alten treffliche =er zur Nachahmung, les monuments d'art des anciens nous présent d'excellents modèles; Th. le type; it. le symbole, la figure de ɛ; die Opferung Isaaks war ein = der Opferung Christi, le sacrifice d'Isaac était représentatif du sacrifice de J.-C.; =slehre, Th. typologie, f; -bilden, modeler; ein Brustbild aus Gyps, Wachs =, modeler un buste en plâtre, en cire; fg: (bildlich -stellen) représenter sous q. figure, sous un emblème; 2. (als ein Bild einer künftigen Sache darstellen) figurer; (die Opferung des Osterlammes) bildete die Opferung Christi am Kreuzesstamme -, l'immolation de l'agneau pascal figurait celle de J.-C. sur ɛ; (die eherne Schlange) bildete Christum am Kreuze -, figurait J.-C. attaché à la croix; das = ɛ; -bildung, f. représentation, f; it. (-bild) le modèle, le type; -bilder, modeleur; qui modèle; -bildlich, a. ad. figuratif, ve, -ment, typique, représentatif; viele Feierlichkeiten (des alten Bundes) waren =, bc. de cérémonies .. étaient figuratives; 2. (sich -bilden lassend) qu'on peut représenter, figurer; -binden, ir. lier, attacher par-devant; eine Schürze =, mettre un tablier; 2. einem, lier en présence de qn pour l'instruire; lui montrer à lier qc; Écon. einem =, (im Binden der Garben) lier les gerbes le 1er, avant qn; 2. devancer qn en liant les gerbes; 3. Ch. die Leinen =, attacher les cordes des toiles à des arbres; -binder, s; inn, qui lie par-devant; it. qui lie les gerbes le premier ou la première ɛ, cf. -binden; -bitte, f. prière qui tend à prévenir qc; 2. c. Fürbitte; -bitten, prier qn d'obvier à qc, de prévenir qc, 3. fa. (bitten -zukommen) prier d'avancer; -bitter, inn. qui prie qn de ne pas faire ɛ; -blanken, einem, polir en présence de qn, pour l'instruire; -blasen, ir. einem, montrer à qn à jouer, à sonner d'un instrument à vent ɛ, cf. blasen; 2. einem et. auf der Flöte, auf dem Horne, auf der Trompete =, jouer de la flûte, sonner du cor, de la trompette devant qn; er hat mir ein Stückchen -geblasen, il m'a joué un air; -blättern, montrer à qn à feuilleter; -bleiben, rester devant; -blenden, (ein Blendwerk -machen) éblouir; -blick, prévoyance, f; regard dans l'avenir; -blicken, vn. av. h. voir dans l'avenir; -blinken, vn. av. h. passer en brillant; -blitzen, vn. av. h. jeter un éclat à travers qc; -blöcken, bêler avant les autres; fg: chanter en chevrotant; 2. bêler devant qn, en présence de qn; -bohren, (mit einem kleinen Bohrer -her b.) amorcer; 2. einem =, montrer à qn à forer; it. devancer qn en forant; -bohrer, (der -bohrer) qui montre à qn à forer ɛ; 2. Charp. amorçoir; -bot, es; e, n. (-ladung) assignation, f; ajournement; -bothe, le messager; l'avant-coureur, le prodrome, le précurseur de qc; fg: (-zeichen); (die Schwalben) sind die =n des Frühlings, sont les messagères du printemps; die =n einer Krankheit, des Todes, les présages, les signes, les précurseurs d'une maladie ɛ; die =n des Fiebers, les avant-coureurs de la fièvre; (diese Uneinigkeiten) sind =n eines Bürgerkrieges, sont les avant coureurs d'une ɛ; -bothinn, f. l'avant courrière, f; -bramraa, f. Mar. vergue de petit perroquet, f; -bramsegel, n. la voile de perroquet d'avant; -bramstenge, f. petit mât de perroquet; -bramstengenstag, n. étai de petit perroquet; =segel, c. -bramsegel; -braten, (im -aus braten) rôtir d'avance; 2. einem =, montrer, apprendre à qn à rôtir ɛ; -brausen, sortir avec bruit; -brechen, sortir tout à coup, avec impétuosité; -breiten étendre devant qn; -brennen, einem ein Zeichen, (- die Stirn) marquer qn au front avec un fer chaud; -bringen, ir. (vor Augen br., zum -schein br.) faire sortir; mettre sous les yeux; fg: (durch Worte äußern ɛ) proposer, avancer, dire, proférer; kein Wort = können, ne pouvoir proférer une parole; er wußte nichts zu seiner Entschuldigung -zubr., il ne savait que dire pour s'excuser. was haben Sie -zubr.? qu'avez-vous à dire, à proposer; er brachte seine Beweise, seine Klage -, il produisit ses preuves, il exposa sa plainte; Sie brin-

gen da et. schwer zu beweisendes –, vous avancez là une chose difficile à prouver; Art. ein Geschütz =, mettre la pièce en batterie; das =, proposition, f; exposé; -bröckeln, -brocken, jeter par morceaux devant qn ou qc; -bruch, sortie impétueuse, cf. -brechen; -brüllen, -brummen, -brummeln, mugir, bourdonner devant qn; fg: er brummte uns ein Liedchen –, il nous fredonna un air; -brust, f. Bou. c. Vorderbr.; -buchstaben, (*-buchstabiren), einem Kinde, montrer les lettres à un enfant, le faire épeler; -bücken, incliner en avant; -bug, c. Vorderbug; -bühne, f. (Vorderb.) f. l'avant-scène, f; -burg, f. petit château en avant d'un plus grand; it. château avancé; -dach, n. avant-toit; toit avancé, -damm, digue en avant d'une autre, digue avancée; -dämmen, garantir par une digue; -dämmern, vn. av. 6. sortir du crépuscule; it. commencer à paraître; -dampfen, vn. av. 6. sortir en manière de fumée; 2. va. einem, =, et. =, (mit der Tabakspfeife) fumer auprès de qn, devant qn; -dank, remerciments faits d'avance; -danken, remercier d'avance; -daseyn, c. Vorder t.; -decke, f. couverture, f; voile; -decken, mettre un voile devant; 2. einen Tisch, couvrir la table en présence de qn pour lui montrer à le faire; -deich, c. -damm; -deichen, c. -dämmen; -dem, autrefois, jadis; -denken, ir. einem, *penser*, avant qn; it. *p.* plus profondément que qn; 2. apprendre à qn à bien *p.*; -denker, qui montre le chemin, qui devance les autres en pensant.

Vorder, a. (der, die, das -e, ste), qui est *devant*; *antérieur*; der -e Theil des Hauses, le *d.* de la maison; die -n Zimmer, les chambres de *d.*; der -e Theil des Kopfes, des Leibes, la partie *a-e* de la tête, du corps; der -ste, celui de *d.*, qui est *d.*, qui est à la tête; le premier; Vordersten wurden von den Hintersten verdrängt, ceux qui étaient *d.* furent pressés par ceux de derrière.

• Vorder-achse, f. l'essieu de *devant*; -arm, (der -e Theil des Armes, vom Ellbogen bis zur Handwurzel) avant-bras; 2. (am Flügel der Vögel) partie antérieure, supérieure de l'aile; =länge, f. coudée, f; -backe, f. le *d.* de la joue; -bäckchen, n. Im. (des Kegels) le *d.*, la face du cône; -baum, arbre de *d.*; -bausch, Sel. (eines deutschen Sattels) les arçons; -bein, n. c. -fuß; -blatt, n. (Schulterblatt der 4füßigen Thiere) paleron; quartier de *d.*; -brust, f. le *d.* de la poitrine; it. partie antérieure de l'épaule (d'un bœuf); -bug, c. -blatt; -bühne, f. c. Vorbühne; -bündchen, n. (der oberste Beschlag an Messern und Gabelheften) garniture du haut du manche, f; -castell, c. -kastell; -dach, n. toit de *d.* ou de la face (d'une maison); -deck, n. Mar. le devant du pont; -eisen, n. (an den -n Füßen der Pferde) fer (du pied) de *d.*; -fach, n. la tablette ou le rayon de *d.*; -faden, Tap. fil de *d.*; -flagge, f. pavillon de *d.*; it. (auf dem Bugspriete) pavillon de beaupré; -fleck, Cord. (eine halbe Sohle) avant-bout; -flügel, (an den 4flügeligen Insekten) aile de *d.*, f; -fuß, pied de *d.*; der linke = (eines Pferdes), le pied du montoir; der rechte =, le pied hors du montoir; An. (der -e Theil des Fußes) le tarse; -gang, Arc. (der -e Gang) corridor de *d.*; -gebäude, n. le *d.*, l'avant-corps d'un bâtiment; -gebirge, n. montagne de *d.*, f; 2. partie antérieure d'une montagne; -gefecht, n. *combat* antérieur; it. *c.* des premières lignes d'une armée; -gegend, f. le *d.*, le commencement, l'entrée d'une contrée; -gehäse, n. Ch. le *d.*, la partie antérieure d'un lièvre; -geschirr, n. (der Pferde) poitrail du harnois; -geschwader, n. escadron de *d.*; le *d.* de l'escadron; -gestell, n. avant train; -getümmel, n. la mêlée qui précède, qui a lieu avant; -glas, n. verre de *d.*; Lun. (Objectivglas) l'objectif; le verre ..; -glied, n. le *premier* rang, it. le *p.* membre; Arith. le *p.* membre; le terme antécédent; Lo. l'antécédent; la 1ère proposition, c. -satz; -graben, avant-fossé, fossé avancé; Fort. le fossé; fossé extérieur; -grund, (eines Gemähldes), Pt. le *d.*; Thé. (Vorbühne) avant-scène, f; -haar, n. les cheveux de *d.*; -hand, f. main de *d.*, f; An. (zunächst an der Handwurzel) le carpe; it. c. Vorhand; -haupt, n. tête de devant, f; 2. (der -e Theil des Hauptes) le *d.* de la tête; An. le sinciput; =bein, n. An. os pariétal; die =beine, les os pariétaux; =schlagader, f. artère sincipitale, f; -haus, n. le *d.*, la face de la maison; avant-corps; -heer, n. le *d.*, la tête, le front de l'armée; la partie de *d.* d'une armée; -herd, Métal. (Vortiegel) bassin de réception; -hof, avant cour, f; partie antérieure de la cour; -kammer, f. chambre de *d.*, f; it. chambre de l'avant-corps; -kastell, n. Mar. (eines Schiffes), château ou gaillard d'avant; das – und Hinterkastell, accastillage; mit einem – und Hinterkastelle versehenes Schiff, vaisseau accastillé; -keule, f. (von einem 4füßigen Thiere) quartier de *d.*; -kiel, Mar. brion; ringeau; -kopf c. -haupt; -last, f. charge de *d.*, f; -lauf, Ch. (eines Wildes), le pied de *d.*; -leder, n. cuir de *d.*; -leib, le *d.*, la partie antérieure du corps; -locke, f. boucle de *d.*, f; -luke, f. Mar. écoutille de *d.*, f; -mann, Mil. chef de file; fg: (Vorgänger) prédécesseur; -mast, mât d'avant; -mauer, f. mur de face; -muskel, f. An. muscle antérieur; der lange od. gerade große =, le long ou grand droit antérieur; -naht, f. couture de *d.*, f; -pferd, n. cheval de *d.*; -pforte, f. porte de *d.*, f; -pfote, f. patte de *d.*, f; -rad, n. roue de *d.*, f; Art. die -räder, les petites roues; -rast, (an den Schiffern) arrêt de *d.*; demi-bandé; -reihe, f. premier rang; -reiterknie, f. c. Vorreiterknie; -rhein, Gg. Rhin antérieur; -rheinisch, c. vorrheinisch; -ried, n. commencement, entrée du marais; Pas. rot ou peigne de *d.*; -riegel, verrou de *d.*; -röhre, f. tuyau de *d.*; -rücken, partie antérieure du dos; sternum; (bei den Vögeln) l'entre-deux des ailes; (bei den Insekten) le corselet; -satz, Gr. (eines Redesatzes), premier membre; Lo. antécédent; die -sätze (in einem Schlusse), les prémisses, f; -schaft, partie antérieure de la tige; Arq. la crosse, la couche; 2. (in dem Lauf) canal; logement du canon ou fût du fusil; Tis. la tringle de *devant*; -schanze, f. ligne avancée, 1ère ligne; -schenkel, la jambe de *d.*, f; der linke = (eines Pferdes), la jambe de *d.* du côté du montoir; Pferd mit kurzen =n, cheval brassicourt; -schiff, n. le vaisseau, vaisseau qui est de l'avant; 2. (der -e Theil) le *d.* d'un vaisseau; -schinken, le jambon de *d.*; l'épaule d'un cochon, f; -schlägel, Bou. c. -viertel; -schraube, f. la vis de *d.*; -schnitt, Rel. (an einem Buche) la gouttière; -schuh, (das Obertheil) le *d.* du soulier; l'empeigne, f; -segel, n. la voile d'avant; -seite, f. le côté de *d.*; le *d.*; = (eines Gebäudes), la face, la façade; le front, frontispice; (eines von Holz aufgeführten Geb.) le pan de bois, de charpente; die = (einer Mauer), pan; die =n (des Schiffes), les épaules, f; die = einer Münze, (Bildseite) l'effigie, f; côté de l'effigie; =sitz, (einer Kutsche) le devant, le rebours; den = einer Kutsche wegnehmen lassen, faire couper un carrosse; Kutsche ohne =, carrosse coupé; -span, Sal. tenant; -spann, (im Schiffbaue) couple de l'avant, f; -sprung, Tis. le pas d'en haut, pas de *d.*; -stab, Art. (am Mundstücke einer Kanone) l'astragale (d'un canon); -ständer, m. -stande, f. Pap. la grippe de *devant*, f; -stelle, f. place de *d.*, f; 1ère place; -steven, Mar. étrave, étable, établure, f; der = (eines Flußschiffes), le chef; -stich, Cout., Tail. le point de *d.*; point à faufiler; faufilure, f; Sel. point simple; -strich, ligne, raie de *d.*, f; -stube, f. dim. -stübchen, n. chambre de *d.*, f; -stück, n. pièce de *d.*, f; Per. bord de front; -stutzel, Ser. (eines Schlosses) picolet de *d.*; cramponet; -tau, n. câble de *d.*; -theil, (der, das) le *devant*; partie antérieure; (eines Nachtstuhles, einer Pferdekrippe, eines Kramstandes), devanture, f; (eines Schiffes), la proue, l'avant; le cap; das = nach dem Lande zu richten, porter le cap à terre; das = nach der offenen See hin richten, porter le cap au large; der = (eines Wagens), l'armon; (eines Schubkarrens), collet; (eines behauenen Steines), parement; (des Körpers, Kopfes), le *d.*; (eines Pferdes), l'avant-main; (eines Hauses), c. -seite; -thor, n. avant-portail; -thür, f. porte de *d.*, f; -treffen, n. première ligne d'un ordre de bataille; -verdeck, n. c. -deck; -viertel, n. Bou. quartier de *d.*; = eines Hammels, un carré de mouton; (woran der Bug fehlt), épaulée, f; Ch. c. -keule; -wage, f. (an einem 4rädrigen Wagen) palonneau; (an einer Kutsche) volée, f; =ring, anneau de volée du bout du timon; -wagen, train de *d.* (d'une voiture); it. l'armon, cf. -theil; -wand, f. pan de muraille; Im. (des Kegels), face, f; le *d.*; -wunde, f. plaie au-devant du corps, de la tête; -zahn, dent de *d.*, f; (eines Pferdes), pince, f; -zange, f. Men. la grande vis de l'établi; -zeug, n. c. -geschirr; -zimmer, n. la chambre, l'appartement de *d.*

Vorderst, c. vorder; Chanc. c. zuvörderst.

Vordessen, ad. autrefois, jadis.

Vor-deuten, c. -bedeuten; 2. (Künftiges im Voraus d.) expliquer d'*avance* l'avenir; -deuter, qui explique d'*a.* l'avenir; it. c. -bedeutung; -deutung, f. explication d'une chose future, f; 2. c. -bedeutung; -dichten, vn. av. 6. précéder dans la poésie; it. donner des modèles de, en poésie; 2. va. einem etwas =, faire accroire qc à qn; -dolmetschen, et., interpréter qc; 2. (– einem dolmetschen) interpréter en présence de qn pour l'instruire; lui apprendre à interpréter; -donnern, va. prononcer, dire qc d'une voix de tonnerre; -drängen, pousser, presser en avant; sich =, s'avancer en fendant la foule, la presse; -drechseln, einem, montrer à qn à tourner; -drehen, mettre devant qc en tournant; den Wirbel an einem Fenster =, passer le tourniquet devant le châssis; 2. (durch Drehen -bringen); die beste Seite =, montrer le meilleur côté; 3. c. -drechseln; -dreschen, vn. av. 6. einem, montrer à qn à battre le bled; 2. =, battre le bled le premier, à la tête des autres; -drescher, premier batteur; -dringen, ir. vn. av. f. avancer, s'avancer avec force; Gu. gagner du terrain; der Feind drang bis zur Hauptstadt –, l'ennemi pénétra, s'avança jusqu'à la capitale; fg: sein =der Geist, son esprit perçant, pénétrant; das =, avancement; -dringlich, a. ad. ein =er Geist, esprit perçant, pénétrant; -druck, (Most vom ersten Drucke) moût du premier pressurage; 2. Im. (*Original) original; -drucken, imprimer en présence de qn pour l'instruire; 2. (im D. voransetzen) imprimer le premier; II. va. (im Drucken voransetzen) imprimer devant; -drücken, faire avancer en pressant; 2. ein Siegel =, apposer un sceau; -drusch, action de montrer à battre le bled, f; 2. ce qu'on a battu de bled d'avance, ou en montrant à qn à battre; -dudeln, einem ein Stückchen, jouer à qn un air de musette, une musette; -duften, vn. av. 6. exhaler une odeur plus forte; surpasser en odeur; -dürfen, c. voran. d.; -ebbe, f. commencement du flux; -egen, -eggen, vn. av. 6. herser le premier; précéder qn en hersant; 2. einem =, montrer à qn à herser; 3. devancer qn en hersant; -eid, serment de prud'hommie; -eile, f. la trop grand empressement; -eilen, vn. av. f. se hâter pour avancer, se dépêcher d'avancer; einem =, prévenir, devancer qn; fg: devancer; -eilig, a. ad. (auf eine unüberlegte Art eilig) précipité, précipitamment; er ist so =, il précipite tellement les affaires; =e Antwort, réponse précipitée; =keit, f. précipitation, f; -eilung, f. précipitation, f; it. c. Uebereilung; -einnehmen, ir. préoccuper; für et. -eingenommen seyn, être prévenu, préoccupé pour qc; -eingenommenheit, f. prévention, préoccupation d'esprit, f; -empfang, (– der eigentlichen Zeit) anticipation, f; 2. (was man voraus empfängt) ce qu'on anticipe; l'avance, f; -empfangen, anticiper, c. voraus empfangen; -empfinden, pressentir; -empfindung, f. pressentiment; -ende, n. Econ. bordure, lisière d'un champ contigu à un pâturage; 2. c. -haupt; -enthalten, ir. *détenir*; retenir injustement; er hat ihm seinen Lohn =, il a retenu ses gages; fremdes Gut =, *dé.* le bien d'autrui; das =, détention, f; -enthalter, 6; inn, détenteur, -trice; -entwerfen, esquisser; -entwurf, (*Skizze) esquisse, f; einen = zu etwas machen, faire l'esquisse de qc, esquisser qc; -erbe, (der im -aus erbt) héritier par *préciput*; it. n. (Erbtheil) le *pr.*; -erben, avoir q. *pr.*; -erfinden, ir. inventer le premier, avant d'autres; -erhalten, ir. recevoir d'*avance*; -erinnerer, auteur d'un avant-propos, d'un préambule; -erinnern, faire un avant-propos, un préambule; faire d'*av.* mention de qc; -erinnerung, f. (des Verfassers an die Leser) avant propos; discours préliminaire, préambule; -erkennen, ir. reconnaître d'*av.*; -erklären, (im -aus) déclarer d'*av.*; 2. (in den Schulen) expliquer, interpréter à qn, en présence de qn; -erklärung, f. act. de déclarer, f; 2. (eine im -aus gegebene E.) déclaration, it. explication préliminaire, f; -ernte, f. 1ère récolte ou moisson; récolte anticipée

pée; -ernten, anticiper la récolte; -errathen, ir. deviner d'av.; -erfiesen, ir. prédestiner; -erst, ad. avant tout, premièrement, en premier lieu; = muß man dieses thun, il faut avant tout faire cela; -erwägen, ir. considérer d'av.; -erwählen, élire d'av.; prédestiner; -erwählung, f. choix préliminaire; it. (-herbestimmung) prédestination, f; -erwähnen, faire mention d'avance, le 1er ou avant qn; die -erwähnten Personen, les personnes susdites, ou ci dessus mentionnées; -erzählen, einem et., raconter qc devant qn, it. à qn; raconter en présence de qn; -erzähler, qui raconte qc à qn; -eselshaupt, n. Mar. chouquet de misaine; -essen, einem, manger devant qn pour l'instruire; apprendre à qn à manger; 2. devancer qn en mangeant; 3. -gegessenes Brod, (wenn Einer zu seinem Unterhalte schon -aus etwas verbraucht) du bled mangé en herbe; 4. n. Cui. entrée, f; le premier mets; -fabeln, dire des fables; -fahr, s; en; inn, od. -fahrer, s, (in einem Amte e) prédécesseur, devancier; la devancière, f; mein = in der Ehe, le premier mari de ma femme; 2. die =en, (-ältern) les devanciers, les ancêtres, les aïeux; -fahren, ir. aller devant, précéder en voiture; er fuhr -, die Andern alle nach, sa voiture précéda, les autres suivirent; 2. (- die Thür fahren) mener la voiture devant la maison e; den Kutscher, die Kutsche = lassen, dire au cocher d'avancer le carrosse, faire avancer le carrosse; es ist ein Gefährt -gefahren, une v. vient de s'arrêter devant la (sa, notre) maison; 3. einem =, devancer qn en voiture, en voiturant; -fall, (Fall -wärts) chute, f; Méd. der = der Bärmutter, der =, la chute, la descente de la matrice; der = des Augenliedes, der Hornhaut, des Augapfels, c. Augenlieder=, Hornhaut=, Augapfel=; der = des Augensternes, staphylôme; der = der Kristall-linse, la chute du cristallin; der = der Regenbogenhaut, le ptosis; 2. (eine -fallende S. [illegible]) Hor. (in einer Schlaguhr) détente, f; it. (Stellung) guide-chaîne, f; 3. (Zufall) accident, évènement, cas; affaire, it. occurence, conjoncture, f; das ist ein eigener, besonderer =, voilà un cas singulier, un singulier ac., une étrange affaire; in allen -fällen des Lebens, dans tous les accidents de la vie, cf. -gang; -fallen, ir. tomber devant qc, près de qc; 2. (-wärts fallen); den -gefallenen Theil wieder an seinen Ort bringen, remettre à sa place la partie qui est descendue, tombée; 3. (sich zutragen) arriver, survenir, se passer, se faire; was ist wieder -gefallen? qu'est-il encore arrivé? ist nichts Neues -gefallen? ne s'est-il rien passé de nouveau? bei =der Gelegenheit, quand l'occasion se présentera, dans les occurrences; =heit, f. (-fall) évènement; -fang, prise, capture anticipée; -fangen, prendre d'avance; -fassen, vn. av. h. tenir devant; it. fg: pu. juger e avec précipitation; 2. va. fg: eine Meinung =, (ohne hinreichenden Grund) se prévenir; -gefaßte Meinung préoccupation, prévention, f; -fasten, vn. av. h. jeûner d'avance; 2. =, pl. (Zeit vor der Fastnacht) les jours gras; =sonntag, le dimanche gras; -fechten, ir. vn. av. h. einem, escrimer devant qn pour l'instruire; faire l'office de prévôt de salle; 2. surpasser qn à faire des armes; 3. =, combattre dans les premiers rangs; -fechter, qui escrime devant qn; le prévôt de salle d'armes; .. premier combattant, champion e; -fegen, pousser en avant, devant en balayant; -feier, f. fête précédente; it. fête de la veille, du jour précédent; -feile, f. lime bâtarde, f; -feilen, limer d'avance; -fenster, n. contre-fenêtre, f; contre châssis; double-châssis; -fest, n. c. -feier; -fiedeln, fa. c. -geigen; -finden, ir. (finden) trouver; ich fand ihn schon -, als ich ankam, je le trouvai déjà à mon arrivée; hat sich nichts mehr von seinen Sachen -gefunden? n'a-t-on plus rien trouvé de ses effets? -finger, c. Zeigef.; -fischen, pêcher avant qn; it. devant qn; lui montrer à pêcher; -flammen, vn. av. h. jeter une flamme e; -flattern, c. -auch.; -flechten, ir. (Draht e. ein Gitter) entrelacer; (eine Oeffnung entrelacer de fil d'archal une ouverture; mettre un treillis de fil d'archal à e; -fleck, pièce qu'on met devant qc; -fliegen, c. voran et. voraus fliegen; -flieger, qui vole le 1er, qui devance en volant; -fließen, vn. av. s. sortir en coulant; 2. (- Augen fließen) couler devant qn, devant les yeux de qn; -flöße, f. (Recht, sein Holz - Andern fortzuflößen) droit de premier flottage; -flöten, einem et., jouer de la flûte à qn, lui jouer un air de flûte, un air sur la flûte; -fluchen, vn. av. h. jurer devant qn; -flüstern, einem et., chuchoter qc à qn; -flut, f. (erstes Wasser, welches mit der Flut kömmt) avant flot; -fodern, einen, appeler, citer, faire venir, assigner, ajourner; faire comparaître; die Parteien =, as., aj. les parties; das = e, assignation, citation, f; ajournement; -folter, f. question préparatoire, f; premiers tourments de la gêne; -forder, c. -vetter; -form, f. le modele; -formen, (*modelliren) modeler; -former, modeleur; -frage, f. (-länge) question préliminaire; 2. (im -beigehen gethane Frage) question qu'on fait à qn en passant; -fressen, c. -essen; -freude, f. joie anticipée; -friede, (-läufiger) paix p., f; -friedenspunkt, article p.; -früh, a. ad. trop tôt; de trop bonne heure; trop matin; -frühling, jours qui précèdent le printemps; -fühlen, pressentir; sentir d'avance; das =, pressentiment; -führbar, a. ad. qu'on peut amener, présenter; -führen, mener devant; 2. (- jemand f.) amener, conduire devant qn; man hat den Verbrecher -geführt, on a amené le criminel; sich ein Pferd = lassen, (es in Augenschein zu nehmen) faire marcher un cheval en sa présence; führt mir mein Reitpferd -, amenez moi mon cheval de selle; fg: (die Einbildungskraft) führt der Seele ein Bild nach dem andern -, présente à l'ame les images les unes après les autres; -fund, (*Inventarium) inventaire; =stück, n. objet d'inventaire ou inventorié; -fuß, c. Vorderf.; Mar. den = haben, (ein Schiff toll geiegelt haben) être de l'avant; dépasser un vaisseau, le mettre de l'arrière; -gabe, f. (in manchen Spielen) les points e d'avance (qu'on donne à qn qui est moins fort), l'avance, f; l'avantage; 2. (was man -gibt, -legt e) ce qu'on propose, allègue, avance; 3. (-läufige Gabe) don, présent exquis; 4. (das -geben); seiner = nach, à ce qu'il dit; à ce qu'il prétend; -gackern, crier comme une oie (en présence de qn); -gang, (-tritt, -rang) le pas; sich um den = streiten, se disputer le pas; 2. (Muster, Beispiel); nach seinem =, à (d'après) son exemple; 3. (beim Branntweinbrennen; der -lauf) l'avant-coulant; 4. (Ereigniß) accident, évènement; den = der Sache erzählen, raconter comment l'affaire s'est passée; 5. Arc. (- et. hinlaufender G.) corridor; -gängeln, einen, mener qn par la lisière; -gänger, qui marche devant; Ecr. Judas war ein =derer, die Jesum fingen, Judas guida ceux qui s'emparèrent de Jésus; fg: (P., welche zum Muster od. Beispiel ist) exemple; maître, chef, modele, guide; sie war ihre =inn in der Tugend, elle lui a donné l'ex. de la vertu; elle l'a précédée dans la voie de la vertu; elle lui a servi de modele, elle a été son .. dans le chemin de la vertu; 2. (in einem Amte e) prédécesseur, devancier; das Beispiel seines =s nachahmen, suivre l'ex. de son d., de son p.; Pê. (Ein am Auge des [illegible]) le fanin, la corde du harpon; Mar. = (od. -läufer) des Ankertaues, bout du câble qu'on attache à l'arganeau de l'ancre; = der Logllien, l'houache ou houage du loch; =srecht, n. (*Präcedenzrecht) le pas; droit de priorité; -gängig, a. ad. (-läufig) précédent; préliminaire, provisionnel, provisoire, antérieur; provisionnellement e; =es Urtheil, jugement, sentence préparitoire; -gaukeln, einem et., faire des tours de passe-passe, des singeries, bouffonneries en présence de qn; fg: duper qn; -gebären, accoucher avant terme, avant une autre; it. (zuerst, als erstes Kind g.) faire ses premières couches; accoucher la 1e fois; -gebäude, c. Vorderg.; -geben, ir. (beim Spielen) donner de l'avantage, de l'avance; wie viel geben Sie mir -? combien (de points) me donnez-vous d'avance? quel avantage me donnez-vous? einem auf hundert Schritte zehn =, donner à qn dix pas d'avance sur cent; 2. einem eine Schürze =, donner un tablier à qn; dem Vieh sein Futter =, donner la nourriture aux bestiaux; fg: Ecr. das Gesetz, das ich ihnen -gegeben habe, verlassen sie, ils abandonnent la loi que je leur ai donnée; 3. einem etwas =, (zum Lernen) donner une tâche à qn; 4. (behaupten) prétendre; er gab -, er sey ihm nichts schuldig, il prétendit, allégua, dit ne lui rien devoir; seine -gegebene Bescheidenheit, sa prétendue modestie; so wie er -gab, à ce qu'il prétendait; à son dire; it. eine Krankheit =, (als Vorwand e) prétexter, feindre une maladie; Pra. simuler; das =, Jeu. les points, l'avance, l'avantage qu'on donne à qn; 2. (Vorwand) prétexte; seinem = nach, à son dire, selon son dire, à ce qu'il dit, avance ou allègue; alle diese = helfen nichts, tous ces prétextes ne serviront à rien; -gebirge, n. le pied, la partie basse d'une chaîne de montagnes; la montée; 2. (das sich ins Meer erstreckt) le promontoire, le cap; das grüne =, le cap vert; Mar. zwischen zwei =n f., (v. einem Schiffe) être encapé; An. =, (im Boden der Trommelhöhle) promontoire; Con. das = der guten Hoffnung, (Landkarten [illegible]) la géographique, carte ..; mappe-monde, f; la porcellaine montagneuse; -gebirgen, Poe. (mit = versehen); -gebirgte Gestade, rivages couverts de caps; -geblich, a. ad. prétendu, soi-disant; ein =es Recht, un prétendu droit; diese =en Philosophen, ces prétendus, ces soi disant philosophes; -geboren, p. né avant qn; -gebot, n. c. -forderung; -geburt, f. enfantement précédent ou antérieur; couches antérieures ou précédentes; it. enfant né avant un autre; -gedacht, c. -benannt; -gedanke, (-läufiger) 1ère pensée; -gefaßt, cf. -fassen; -gefecht, n. rencontre qui a lieu, léger combat qui précède une bataille; it. c. Vortreffen; -gefühl, n. pressentiment; sentiment secret; das dunkle = seines Schicksals, le secret pr. de son sort; -gehen, ir. av. f. (-wärts gehen) sortir, passer devant; geh -! sors! fg: (-ragen) passer; das Futter (des Kleides) geht -, la doublure passe; Ihr Unterrock geht -, on voit votre jupon; votre jupon dépasse votre robe; das Haar geht unter seiner Perrücke -, ses cheveux dépassent, débordent sa perruque; das Dach geht einen Schuh vor der Mauer -, le toit déborde le mur d'un pied; 2. (sich zutragen) se passer; was ist denn hier -gegangen? qu'y a-t-il eu ici? que s'est il passé ici? es ist nichts Neues -gegangen, il ne s'est rien passé de nouveau; (ich kann nicht sagen) was in mir -ging, quel sentiment j'éprouvai, ce qui se passa en moi; damit ist et., ist eine Veränderung -gegangen, on y a fait qc; on y a changé qc; il y a eu q. changement; während dieses -ging, sur ces entrefaites; 3. c. voran-gehen; fg: (den -zug haben) avoir la préférence; einem =, an Gelehrsamkeit e =, surpasser qn, s. qn, être supérieur à qn en savoir e; etwas = lassen, donner la préférence à qc; 4. (-schweben); das geht mir -, j'en ai un pressentiment; 5. (als Beispiel) donner l'exemple; aller, marcher le premier; andern mit gutem Beispiele =, donner, montrer bon exemple aux autres; 6. (im Gehen zuvorkommen; fg: ihn übertreffen) devancer qn; fg: surpasser; einem im Alter =, surpasser qn en âge; 7. (die Uhr) geht -, (zu schnell) avance; -geher, qui précède, qui devance, qui passe avant; -geigen, einem, montrer à qn à jouer du violon; it. einem ein Stückchen =, jouer un air de violon à qn; -geiger, qui montre à qn à jouer du violon; 2. (im Orchester) premier violon; e qui dirige les autres; -geiß, f. chèvre, chamois qui mène le troupeau; -geld, n. po. c. Räderrecht; -gelege, n. Hy. nouet; -geleit, n. antériorité de droit d'escorter; -geleiten, einen, conduire, escorter, précéder qn; -gellen, vn. av. h. retentir, sonner plus fort; -gemach, n. antichambre, f; -gemälde, f. (*Skizze) esquisse, f; -gemeldet, a. ad. ci dessus mentionné; susmentionné, susdit; -genannt, cf. -nennen; -genießen, ir. jouir d'avance; -genuß, jouissance anticipée; -gerathen, ir. vn. av. f. venir devant par hasard; -gerben, einem, montrer, apprendre à qn à passer, à préparer les cuirs; -gericht, n. Cui. entrée, f. cf. -essen; nach der Suppe trägt man die =e auf, on sert les entrées après la soupe; 2. Pa. c. -gängiges Urtheil; -gesang, (das -singen) act. d'entonner le chant; -geschehen, vn. av. f. arriver avant; -geschichte, f. histoire antérieure, précédente; 2. ce qui est arrivé avant; -geschmack, c. -schmack; -geschwader, escadre avancée; 1ère escadre; -gesetzte, préposé, supérieur; it. préfet; seinen =n gehorchen, obéir à ses s-s; -gesperr, n. Ser. (Deckel welcher das Schlüsselloch verbirgt, und auf eine geheime Art geöffnet wird) le balustre; -gespräch, n. le dialogue, l'entretien précédent; -gestalten, former devant qn, sous les yeux de qn; fg: présenter à l'esprit; -gesterig, -gestrig, a. d'avant-hier; der =e Tag, le jour d'a.; la sur-veille, l'avant-veille;

-gestern, ad. avant-hier; das ist von = her, cela est d'avant hier; -gesümpf, n. Ex. ler creux percé au sol d'une galerie; -gewächs, n. Econ. (Stopfwachs) propolis; -gewicht, n. c. Uebergew.; -gewinn, gain qu'on fait d'*avance*; -gewinnen, ir. gagner d'*av.*; -gewöhnen, accoutumer d'*av.* à qc; -giebel, (eines Gebäudes) le frontispice, le fronton; -gieren, vn. av. h. désirer d'*av.*; jeter d'*av.* des regards avides sur qc; -gießen, ir. répandre devant, en avant; 2. faire couler, sourdre ou jaillir; -glänzen, vn. av. h. paraître avec éclat; briller; 2. (sich durch seinen Glanz hervorthun) être plus brillant; (der Demant) glänzt vor den übrigen Steinen –, surpasse en éclat toutes les autres pierres; fg: andern mit Wissenschaften =, se distinguer, (servir d'exemple aux autres) par des connaissances brillantes; -glätten, (-läufig gl.) lisser d'*avance*; -gleiten, av. s. aller en avant en glissant; 2. einem, montrer à qn à glisser; -glotzen, vn. av. h. regarder avec de grands yeux; -glühen, vn. av. h. rougir, être, devenir rouge avant q. autre chose; rougir d'*av.*, ou avant; -graben, fouir, creuser avant, it. devant qn; 2. einem =, montrer à qn à fouir ꝛc; 3. devancer qn en creusant; -graben; fossé pratiqué devant qc; Fort. avant-fossé; -grasen, vn. av. h. devancer qn en coupant l'herbe; -greifen, ir. (vorenthin g.) toucher, prendre devant qc, en avant de qc; (das Pferd) greift –, (macht große Schritte) fait de grands pas; 2. (–Andern nach et. greifen) tendre, avancer la main avant qn, pour saisir ou prendre qc; prendre le premier; fg: einem =, usurper, entreprendre, empiéter sur qn, sur autrui; einem in seinem Amte =, empiéter, anticiper sur la charge de qn; das Recht, einem in einer Sache -zugreifen, droit de prévention; it. ich will Ihnen nicht =, je ne ferai rien avant vous, sans vous, sans votre aveu, je ne veux pas vous prévenir; Ch. c. überrennen; it. (in einem Holze, auer -ziehen und sehen, wo die Hirsche hin gezogen sind) briser; faire des brisées; den Leithund = lassen, (ihn die verlorene Fährte wieder suchen lassen) laisser revenir le limier sur la voie; -greiflich, a. ad. par anticipation, par prévention; -griff, (das -greifen) Pa. ꝛc prévention, f; empiétement; anticipation, f; cf. -greifen; -grinsen, vn. av. h. regarder en faisant des grimaces, en grinçant les dents; -grund, c. Vordergr.; -grunzen, vn. av. h. surpasser en grognant; grogner devant qn pour qu'il l'entende ꝛc; 2. va. ein Stück =, grogner un air; -gucken, c. -sehen; 2. vn. av. h. Ihr Hemde, Ihr Unterrock guckt –, on voit votre chemise, votre jupon; votre chemise ꝛc passe; -gunst, f. prédilection, faveur, préférence, f; -gurgeln, (-singen) fa. einem etwas =, chanter un air à qn; -gürten, et., (sich g.) ceindre devant soi; -haar, n. cheveux de devant; -haben, avoir devant soi; eine Schürze =, avoir un tablier devant soi; fg: einen =, (ihn – sich haben, ihn zu zanken, ihn et. zu fragen ꝛc) reprendre qn; it. examiner qn; 2. etwas =, (im Sinn h.) avoir q. dessein, q. plan; rouler q. projet dans sa tête; eine Reise =, avoir dessein de faire un voyage, avoir un voyage en vue; et. Böses =, penser à mal; machiner, couver q. méchanceté; man weiß noch nicht, was sie =, on ne sait pas encore leur dessein, leur projet, ce qu'ils méditent, le dessein ꝛc qu'ils ont formé; er hat große Dinge –, il roule de grands desseins dans sa tête; il a de grands projets en tête; (darf man nicht wissen) was Sie mit ihr =? (was Sie mit ihr thun wollen) quel est votre dessein à son égard, à quoi vous la destinez; 3. et. =, (zu thun h.) avoir une tâche ou qc à faire; das =, projet, *dessein*, plan; intention, f; ein = billigen, approuver un *dessein*; sein = ausführen, exécuter son *d.*; ich bin =s (ich habe –) es zu thun ꝛc, j'ai *d.*, envie de ꝛc; j'ai résolu, je me suis résolu, je me suis proposé de ꝛc; -hacken, einem, hacher, piocher devant qn qu'on veut instruire; (-läufig. im -aus hacken) hacher, piocher d'*av.*; -häkeln, attacher devant qc avec des crochets; -haken, attacher devant qc avec des crocs; -halle, f. le porche; -halt, act. d'arrêter devant qc; Mu. note qui doit être prolongée, sur laquelle il faut appuyer avant une autre; fg: (Vorwand, Stütze) prétexte, appui; it. (Vorstellung) représentation, remontrance, f; einem einen = (über ein Vergehen) machen, faire un reproche, une réprimande à qn; -halten, ir. c. -enthalten; 2. tenir devant; einem ein Buch, einen Spiegel, ein Stück Geld =, tenir un livre, un miroir devant qn, présenter une pièce d'argent à qn; die Hand =, se cacher le visage avec la main; den Schild =, se couvrir de son bouclier; fg: (zur Annehmung -halten, p. fg.) Ecr. der jedermann -hält den Glauben, qui persuade à chacun de servir Dieu; 3. fg: (-stellen) représenter; einem die Wahrheit, seine Pflicht =, dire la vérité à qn, lui représenter son devoir; einem ein Vergehen =, reprocher une faute à qn; er hat mir es genug -gehalten, il me l'a assez souvent reproché, cf. -werfen, -rücken, Ch. dem wilden Schweine den Spieß =, présenter l'épieu au sanglier; das Schießgewehr im Zielen =, od. mit demselben =, tenir, mettre le fusil en joue; viser; II. vn. av. h. (dauern) durer; (dieser Vorrath) wird nicht lange =, ne durera pas long temps, ne suffira pas pour long-temps; -haltung, f. das -halten, cf; (Vorstellung) représentation, f; (eines Vergehens) reproche; -hand, f. (Vorder-hand) carpe; 2. (die rechte Hand od. Seite; einem die = lassen, donner la main la droite, le rang, la préséance à qn; Jeu. la main, la primauté; er hat die =, il a la main ꝛc; il a l'avantage de parler, de jouer le premier; Ma. die = (der -dere Theil) des Pferdes, avant-train, avant-main du cheval; -handen, a. ad. (gegenwärtig ꝛc) existant, e; qui existe; es ist noch ein großer Vorrath, et. Geld =, il y a encore une gr. provision, q. argent; der =e Vorrath, la provision qu'il y a encore; Alles, was dort = ist, tout ce qui s'y trouve, tout ce qui y est; die =en Möbeln, les meubles existants, Jur. extants; es waren wenig Liebhaber dazu = il y avait peu d'amateurs; (s. Bruder) ist nicht mehr =, (ist gestorben) n'est plus; Ecr. es ist =, daß Herodes suche das Kindlein umzubringen, (es ist offenbar) Hérode cherchera l'enfant pour le faire mourir; 2. v. (nahe bevorstehen); es ist Gefahr, Noth =, il y a du danger, il y a nécessité pressante; -hang, *rideau*; die -hänge vor dem Bette, dem Fenster, les *r-x*, la garniture, le tour d'un lit, les *r-x* d'une fenêtre; die -hänge (des Bettes) aufziehen, zuziehen, tirer les *r-x*, ouvrir, fermer les *r-x*; sich hinter den = verbergen, se cacher derrière le *r.*; der = (auf der Schaubühne, la *toile*; (im Hintergrunde der Schaubühne), la ferme; den = aufziehen, fallen lassen, lever, baisser la *t.*; der = wird aufgezogen, od. geht auf, fällt, la *t.* se lève, se baisse; der = vor dem Tabernakel, le pavillon du tabernacle; fg: einen = über eine Sache ziehen, tirer le *r.* sur une affaire; n'en plus parler; =ring, anneau de *r.*; =stab, m. =stange, f. tringle, f; -hangen, vn. av. h. pendre devant qc; es hat ein Tuch -gehangen, un drap pendait, était pendu devant; 2. (-stehen h.) déborder, avancer, saillir; être en saillie; der Felsen hangt –, le rocher avance, saille, va en saillie; 3. déborder, passer; das Futter hangt –, (an Kleidern ꝛc) la doublure déborde; -hängen, va. pendre, suspendre, attacher devant; ein Kreuzchen an das Halsband =, mettre, attacher une croix au collier; ein Schloß =, (vor die Thür) mettre un cadenas à ꝛc; -hängeschloß, n. cadenas; ein = an eine Thür legen, sie mit einem = verschließen, cadenasser une porte, la fermer au cadenas, y mettre un ꝛc; -häring, c. Grabeн.; -harken, vn. av. h. einem, montrer à qn à piocher, à manier la pioche; 2. =, commencer à piocher; 3. devancer en piochant; 4. va. avancer, mettre devant en piochant; -haschen, saisir avant, d'avance; -hauen, ir. einem, montrer à qn à couper ꝛc; 2. =, commencer à couper; 3. devancer en coupant; 4. va. Charp., Ser. ein Loch =, (mit dem Meißel) amorcer un trou; -gehauenes Loch, trou commencé avec l'amorçoir; -hauer, qui coupe le premier, qui montre aux autres à couper ꝛc qc; -haupt, n. c. Vorderh.; Econ. eines Ackers, (die Querbeete an den Enden, welche zuletzt gepflügt werden) les têtes, les bouts d'un champ; -haus, n. (Vorder h.) l'avant corps; le devant de la maison; Ex. entrée du bâtiment d'une machine à molettes; édifice construit au-dessus du puits d'extraction; 2. (Hausflur) entrée d'un maison, f; le vestibule; -haut, f. An. (am männlichen Gliede) le *prépuce*; (am weiblichen) le *p.* du clitoris; Hn. (um den eichelförmigen Mund eines Wurmes) le *p.*; panache de mer; =band, n. An. frein du *p.*; filet; =enge, f. An. (ein fehlerhafter Zustand der =) le phimosis; -heben, mettre, poser devant; 2. (her-heben) relever; -hecheln, montrer à qn à serancer; -heften, attacher devant ꝛc; eine Nadel =, attacher une épingle devant soi; den Titel – das Buch heften, coudre le titre d'un livre; 2. einem =, montrer à qn à attacher qc; (Bücher), montrer à brocher ꝛc; -helfen, ir vn. av. h. einem, aider qn à passer devant; it. (hervor-h.) aider à sortir; -hemde, n. chemisette, f.

Vorhèr, ad. (voraus) en avant; it. d'avance, par avance; er lief –, il courut en avant; ich sage es –, je le dis d'avance; 2. vórher, (vorhin, opp. à Nachher) *avant*; *auparavant*; it. *antérieurement*; (bald geht die schöne Zeit zu Ende), – aber wollen wir sie noch genießen, jouissons-en encore *av.*, *aup.*; – kann ich nicht kommen, je ne pourrai venir *av.*, *aup.*; ein Jahr –, un an *aup.*; eine – gemachte Schuld, dette antérieure, contractée *ant.*; wie ich – gesagt habe, comme j'ai dit précédemment, plus haut; lange –, ehe ich Sie kannte, long-temps *av.* de vous connaître; – konnte ich es nicht wissen, je n'ai pu le savoir *av.*; sowohl – als nachher, aussi bien *av.* qu'après; it. c. vorläufig (ad.).

Vorher-bedenken, préméditer; considérer, réfléchir *avant*; das hätten Sie = sollen, vous auriez dû y penser, y réfléchir *av.*; eine lange -bedachte Handlung, action préméditée de longue main; -bestimmen, déterminer, fixer d'avance; Th. *prédéterminer*, prédestiner; (der Mensch) kann sein Schicksal nicht =, ne peut *p.* son sort; -bestimmend, Th. (v. der Gnade) prédéterminant, e; -bestimmung, f. Th. (Prädestination) prédétermination, *prédestination*. f; =sglaube, la croyance à la *p.*; =sgläubige, (der), prédestinatien; =slehre, f. la doctrine, le dogme de la prédétermination; prédestinatianisme; -daseyn, n. préexistence, f; -eilen, -fahren ꝛc, c. vorauseilen ꝛc; -empfinden, pressentir; -erkennen, reconnaître d'avance; -gehen, aller, marcher à la tête, devant; précéder, devancer; (eine Menge Bedienten) gingen vor seinem Wagen her, précédaient sa voiture; (die Morgenröthe) geht vor der Sonne –, précède, devance le soleil; fg: die =den Worte, Seiten, les mots précédents, les pages précédentes; im =den ist schon davon die Rede gewesen, il en a été question, on en a parlé plus haut, ci-avant; die =den Umstände erwägen, considérer les circonstances précédentes; ohne -gegangene Warnung, sans une sommation préalable, cf. Vorausg.; -kommen, venir avant; -laufen, courir en avant, devant; -merken, pressentir; présager, augurer; -nehmen, c. vorausn.; -sage, f. prédiction, f. pronostic; présage; -sagen, c. vorausſagen; ich will Ihnen =, was daraus entstehen wird, je vous dirai d'avance ce qui en résultera; das =, prédiction, f; -schauen, -sehen, et., prévoir qc; das war – zu sehen, on pouvait s'y attendre, le prévoir, c. vorausſehen; -sehung, f. prévoyance, f; Th. prévision, f; -senden, envoyer en avant; -verkündigen, prédire; die Witterung =, pr., pronostiquer le temps; das = ꝛc; -verkündigung, f. prédiction, f; pronostic; (der Witterung), pronostication, f; -wissen, ir. savoir d'avance; das =, prescience, f.

Vor-herbst, temps qui précède l'*automne*; it. le commencement, l'entrée de l'*a.*; -herd, foyer de devant; it. devant du foyer; Fond. bassin de réception.

Vorherig, a. ad. (vorig) précédent, antécédent, antérieur, dernier; bei seinem -en Besuche, à sa dernière visite; meine -e Vermuthung trifft ein, ma conjecture de l'autre jour se réalise; it. der -e Graf von L., le ci-devant Comte de L.; die -en Adeligen, les ci-devant nobles.

Vor-herrschen, vn. av. h. prédominer; =de Macht, pouvoir prédominant; fg: der =de Geschmack, le goût prédominant; (die Klugheit) herrscht in allen seinen Handlungen –, prédomine dans toutes ses actions; -herrscher, qui prédomine; -hetzen, c. voranh.; -heucheln, feindre devant qn; faire l'hypocrite; duper qn par un air, une contenance hypocrite; Treue ꝛc =, affecter, feindre de la fidélité ꝛc; -heulen, einem et., venir pleurer qc devant qn, l'incommoder de ses pleurs; fg: chanter d'une voix pleureuse; -hieb, coup qu'on porte droit devant soi; Ser. coup qu'on donne ou frappe en amorçant un trou; -himmel, (wohin die ohne Taufe gestorbenen Kinder k. sollen) les limbes; -hin, ad. devant; Ecr. gehe = vor dem Volke, passe, marche devant le peuple; 2. (vorher) *auparavant*; 3. (vor kurzem) *tantôt*; ich habe es erst = noch gesehen, je l'ai vu *t.*, je l'ai en

core vu il n'y a pas long-temps; -hinig, a. d'auparavant; der =e Graf, le ci devant comte, cf. vormalig; -hof, avant cour, entrée, f; 2. (-haus) vestibule; (eines Tempels), le porche; der = (der Stiftshütte), le parvis; An. der = (des Zerganges im Ohre) la ruche; die -höfe des Herzens, le vestibule du cœur; =sgang, An. échelle du v., f; =sloch, n. An. le trou du v.; =snerve, An. le nerf de la ruche; -höhle, f. entrée, devant d'un antre; antre situé devant qc; -höler, c. -holer; -holen, (hervorholen) chercher sous qc; er holte Alles -, womit er glaubte, uns Vergnügen machen zu können, il alla chercher tout ce qu'il crut pouvoir nous faire plaisir; Mar. die Mars- und Bramschoten =, border les écoutes tout plat; -holer, qui va chercher qc sous ꝛ; Mar. (des Toppreeps), draille ou cartahu du palan d'étai; -holz, n. entrée d'un bois, f; bocage en avant d'un bois; -hören, va. man hört ihre Stimme unter allen -, on entend sa voix par-dessus toutes les autres; sa voix prédomine, surpasse toutes ꝛ; 2. vn. av. h. (bei jemand -treten und hören) venir écouter; ich will einmal =, ob sie fertig sind, je m'en vais voir, savoir, m'informer s'ils sont prêts; -hügel, pied, bas d'une colline; it. colline avancée; -hüllen, envelopper devant qc; -husten, tousser devant qn; -hut, f. Econ. (Recht, - Andern zuerst zu weiden) droit de premier pâturage ou pacage; -hüten, avoir la garde, garder devant qc; -hütte, f. 1ère cabanne; cabane située avant une autre.

Vorig, a. *précédent*, *antécédent*, e; der -e Zustand, l'ancien ordre des choses; der -e Wein war besser, le vin *pr.* était meilleur; die -e Zeit, le temps passé; Ecr. euer -er Wandel, votre conduite antérieure; er berief sich auf ein -es Urtheil, il se fondait sur un arrêt *ant.*; seine -e Gesundheit wieder erlangen, recouvrer sa 1ère santé; der -e Besitzer, l'ancien possesseur; die -en, (Vorfahren) les aïeux, les ancêtres; it. (nächst vergangen); das -e Jahr, im -en Jahre, l'année dernière, passée, précédente; -en Sommer, -en Monat, l'été, le mois dernier ou passé.

Vor-insel, f. l'entrée, le commencement de l'île; it. île en avant d'une autre, f; -jagd, f. c. -jagen (n.); -jagen, vn. (-wärts) courir en avant; 2. venir, passer vite à cheval, en voiture; 3. (- einem der) passer vite devant qn à cheval, en voiture; 4. (zuvorkommen) devancer en courant; 5. (- einem das Jagdrecht ausüben) chasser avant un autre; II. va. (hervor) chasser dehors, faire sortir; 2. (-wärts) chasser en avant; die Hirsche, Sauen =, faire sortir, faire avancer les cerfs, les sangliers, les chasser vers un lieu; das =, act. de ꝛ; (Jagd - einem Andern) avant chasse, f; 2. (-läufiges Jagen) petite chasse (qu'on fait avant une grande); -jahr, n. c. Frühjahr; -jährig, a. ad. de l'*année* passée, *dernière* ou précédente; seine =e Reise, le voyage qu'il fit l'*a. d.* ꝛ; das =e Bücherverzeichniß, le catalogue (de livres) de l'*a. d.* ꝛ; der =e Schnee, les neiges d'antan; =e Feigen, figues de l'*a. d.*; -jammern, einem et., incommoder qn de ses plaintes; -jauchzen, einem, pousser des cris de joie devant qn, pour qu'il l'entende ou l'imite; -jubel, cris de joie qu'on fait éclater d'avance; joie anticipée; -jubeln, c. -jauchzen; -kalben, vn. av. h. vêler avant; it. avorter; -kälbern, vn. av. h. folâtrer, faire le veau devant qn; -kämmen, (-wärts kämmen) peigner en avant; pousser en avant avec le peigne; 2. vn. av. h. einem =, montrer à qn à peigner; -kammer, f. antichambre, 1ère chambre; die = des Herzens, les oreillettes du cœur; -kampf, 1er combat; combat antérieur; -kämpfen, *combattre* avant qn; 2. *com.* dans les premiers rangs; -kämpfer, qui combat avant qn, ou dans les premiers rangs; -kappen, et., mettre une coiffe ꝛ devant qc; -karren, mener la charrette, la brouette en avant; 2. einem =, montrer à qn à mener la brouette ꝛ, à brouetter; it. devancer qn en brouettant; -kauen, einem et., (damit er es leichter kauen könne) mâcher qc à qn; fg: (einem, was er sagen soll, recht deutlich machen ꝛ) faire le bec à qn; man muß ihm Alles =, il faut lui mâcher tous ses morceaux; -kauf, achat qu'on fait avant qn; 2. =, =srecht, n. droit du premier acheteur; préférence au marché, f; -kaufen, acheter avant qn; it. acheter pour revendre; -käufer, 6; inn, qui achète avant qn; 2. (Trödler, Höker) revendeur, se; -kauferei, f. f. mp. c. -kauf; -kegeln, vn. av. h. einem =, montrer à qn à jouer aux quilles; jouer aux quilles devant qn; -kehren, (-wärts kehren) tourner en dehors; die rauhe Seite =, tourner, mettre le côté rude en dehors, f; it. fg: user de rigueur, de sévérité; montrer les cornes; 2. fg: (-bet anwenden); das Nöthige =, prendre les mesures nécessaires; Mittel =, employer des moyens pour prévenir qc; 3. (mit dem Besen) balayer en avant, pousser en avant avec le balai; -kehrung, f. das -kehren, cf.; 2. (Mittel, um eine Absicht zu erreichen) *mesure*, *disposition*, f; *préparatif*; =en gegen et. treffen, prendre ses *m-s*, faire des *d-s* pour qc, contre qc, pour prévenir qc, obvier à qc; =en zum Kriege treffen, se préparer à la guerre; faire des *p-s* de guerre; =smittel, n. moyen pour obvier à qc, pour prévenir qc; -keil, (et. aus eina. zu spannen) *clavette*, f; -keilen, mettre une *cl.*; -keimen, vn. av. f. pousser; -kenntniß, f. (-läufige K.) prénotion, f; connaissance préliminaire; -kerben, vn. av. h. montrer à qn à faire des entailles; 2. (-läufig kerben) entailler d'avance; 3. (mit Kerben -zeichnen) marquer par des entailles; -ketten, va. attacher devant qc avec des chaînes; -keuchen, vn. av. f. marcher devant en haletant, en soufflant; -kichern, vn. av. h. rire devant qn; -kind, n. enfant du premier lit; -kirche, f. (Halle - der K.) le parvis, d'une église, le porche; -kippen, vn. (-wärts kippen) *trébucher* en avant; 2. va. faire *tr.* en avant; -kitten, (vor et. kitten) attacher devant qc avec du ciment; 2. (in eines Gegenwart kitten) cimenter, mastiquer devant qn, en présence de qn; -klaffen, vn. av. h. (klaffend -gehen) s'avancer en baillant; -klage, f. (-läufige) plainte anticipée; mit der = kommen, se plaindre d'avance; Dr. (erste Klage; *Konventions-klage) prévention, f; -klagen, (- einem Andern kl., damit er es höre) se plaindre devant qn; 2. (mit einer -klage k.) cf. -klage; -klammern, (- etwas kl.) attacher devant qc avec des crampons; -klang, son qui précède, qu'on entend avant un autre; -klappen, den Deckel, mettre le couvercle devant; -klappern, cliqueter, craqueter devant qn; -klatschen, einem, apprendre à qn à claquer; fg: raconter en caquetant; caqueter; -kleben, Papier ꝛ, (- eine Oeffnung) coller du papier devant une ouverture; -klecken, -kleckſen, (- et. hin klecken) faire des tâches devant qc; 2. (Muster -schreiben, -malen) barbouiller un modèle d'écriture, de peinture ꝛ; -kleistern, c. -kleben; -klettern, c. voran kl.; -klimmen, c. -klettern; -klimpern, einem et. auf dem Klavier ꝛ, jouer un air de clavecin ꝛ à qn; -klingen, vn. av. h. avoir, rendre un son plus fort; -klopfen, chasser, pousser en avant en frappant; -klöppeln, vn. av. h. apprendre à qn à faire de la dentelle, à travailler au fuseau; -klug, a. ad. indiscret, curieux; -klügeln, vouloir faire croire qc par des raisonnemens subtiles; -knarren, craquer devant qn; -kneten, einem, montrer à qn à *pétrir*; 2. *p.* le premier, avant les autres; 3. *p.* d'avance; -knien, vn. av. f. se *mettre* à *genoux* en avant; 2. se *m.* à *g.* pour en donner l'exemple à qn; -knöpfen, boutonner devant soi, par-devant; -knüpfen, nouer, mettre devant soi; -kollern, s'avancer, sortir en roulant; 2 (- hin kollern) rouler devant; 3. va. avancer, faire sortir en roulant.

Vor-kommen, ir. vn. av. f. (her- k.) *sortir*, provenir; komm doch -! sors donc; 2. (vorwärts k.) avancer; *s.* en avançant vers un lieu; man kann vor dem Gedränge nicht =, la presse est si grande, qu'on ne peut pas *s.*, avancer; 3. (- jemand, - seine Augen k.) être admis, introduit; obtenir audience; er suchte Gehör, konnte aber nicht =, il demanda audience, mais il ne put l'obtenir; er konnte bei dem Minister nicht =, il ne put avoir audience du ministre, parvenir à parler au ꝛ; sie sind -gekommen, ils ont été admis; fg: die Sache ist -gekommen, l'affaire a été mise sur le tapis, a été proposée; die =den Geschäfte, les affaires qui se présentent; es kam die Frage -, ob ꝛ, on demanda, on proposa la question, si ꝛ; 4. (angezeigt, bei einem angebracht w.) être rapporté; Ecr. mir ist =, daß Zank unter euch sei, il m'a été rapporté qu'il y avait des dissensions parmi vous; ein solcher Fall ist mir noch nicht -gekommen, un pareil cas n'est pas encore venu à ma connaissance; it. (sich ereignen, sich zutragen) arriver; se présenter, s'offrir; das, dieser Fall kommt oft -, cela arrive souvent, ce cas n'est pas rare; (kleine Geschäfte) die immer von neuem wieder =, qui reviennent à chaque instant; er ißt Alles, was ihm -kommt, il mange tout ce qu'on lui présente; sich den =den Fällen gemäß betragen, se conduire d'après les circonstances, selon les cas occurrents; dies kommt in seinen Schriften oft -, cela se trouve souvent dans ses ouvrages; dieses Wort kommt oft -, ce mot revient, se trouve souvent; it. est fort usité; es ist ihnen nichts Merkwürdiges -gekommen, ils n'ont rien rencontré, il ne s'est rien offert de remarquable; ist Ihnen mein Buch nicht -gekommen? n'avez-vous pas vu mon livre? was kam bei der Prüfung, in der Predigt -? sur quoi, sur quel sujet a roulé l'examen qu'a-t-on demandé à l'examen? de quoi a-t-on parlé au sermon? 5. (scheinen) paraître, sembler; er kommt mir nicht ganz unbekannt -, il me semble que je le connais; es kommt mir -, als hätte ich mich rufen hören, il me semble qu'on m'a appelé; das kommt mir wunderlich od. spanisch -, cela me semble, me paraît bien étrange; ich weiß gar nicht wie Sie mir heute =, je ne sais quelle humeur je vous trouve aujourd'hui, de quelle humeur vous êtes auj.; 4. (zuvorkommen) devancer; dépasser; gagner le devant; er ist ihm im Laufe -gekommen, il l'a devancé en courant, en marchant; 5. (der Zeit nach): einem =, venir avant qn, devancer, prévenir qn; fg: (-beugen) *prévenir*; einer Krankheit ꝛ =, *p.* une maladie; =heit, f. c. -fall.

Vor-können, ir vn. av. f. pouvoir sortir; 2. pouvoir avancer; -kopf, (Vorderkopf) le devant de la tête; le sinciput; -kost, f. l'entrée, f. cf. -essen; -kosten, goûter avant qn, goûter pour qn; 2. (im -aus kosten) goûter d'avance; -krächzen, -krähen, crier devant qn d'une voix rauque; -kramen, ranger en tirant hors de ꝛ; 2. ranger en avant; -kratzen, faire sortir en grattant; -kreis, cercle de devant; -kriechen, ir. vn. av. f. sortir en rampant; -krieg, guerre précédente; -kriegen, (hervorkriegen) faire sortir; 2. (unter die Hände kr.); wenn ich ihn einmahl -kriege, s'il tombe un jour entre mes mains; -kritzeln, mettre en avant en griffonnant; 2. griffonner un modèle d'écriture, de dessin; -krümeln, -krümen, jeter devant qn ou qc en émiettant; montrer à qn comment il doit émietter; -kugeln, c. -rollen; -kunde, f. connaissance (qu'on a) d'une chose future; -kundig, a. ad. qui sait, qui connaît une chose future; -künsteln, montrer son art à qn; einem Reue ꝛ =, affecter, feindre du repentir devant qn; -gekünstelte Empfindungen, sentiments affectés, mensongers; -küssen, baiser le premier; baiser d'avance; -kutschen, vn. av. f. mener la voiture, aller en avant; it. devancer en voiturant ou en voiture; -lächeln, sourire devant qn, pour qu'il le voie; 2. va. faire voir, montrer en souriant; -lachen, vn. va. rire devant qn; it. rire le 1er, commencer à rire; -laden, ir. charger en avant; 2. Pra. (*citiren) *assigner*, *ajourner*; zum zweiten Mahle =, réassigner, réajourner; die Partei peremptorisch =, *as.* la partie avec intimation; er hat ihm seine Appellation gerichtlich insinuiren, ihn aber nicht = lassen, il lui a fait signifier son appel, mais il ne l'a point intimé; -ladung, f. (einer Flinte ꝛ) bourre, f; er hat ihm die = in den Leib geschossen, il lui a mis la bourre dans le ventre; 2. Pra. (*Citation) ajournement; assignation, f; (- ein geistliches Gericht), la citation, f; die wiederholte gerichtliche =, la réassignation, le réajournement; die peremptorische =, l'intimation, f; die erste schriftliche =, l'exploit introductif; = durch einen Gerichtsdiener, exploit d'assignation; =sschreiben, n. lettre d'évocation, f; -lage, f. arrêt; (pièce de bois, pierre ꝛ servant à fixer un tonneau, un chariot ꝛ); Chi. (der *Recipient) le récipient; kugelförmige gläserne = (mit einem kurzen Halse), ballon; 4. =, (frisch untergelegte Pferde) relais; -lager, n. Mil. tête d'un camp; partie antérieure d'un camp; -lagern, sich, asseoir son camp devant qc; -lallen, einem et., bégayer, bredouiller qc à qn; -lammen, vn. av. h. mettre bas, faire ses petits avant ꝛ (parl. des bre-

bis); it. avorter; -land, n. pays le plus avancé; Hy. = eines Dammes, terrain hors de digue; Gg. das österreichische =e, (in Schwaben) autref. l'Autriche antérieure; -landtag, (in Polen) diétine, f; -langen, tirer dehors, aveindre; et. aus dem Schranke =, tirer qc de l'armoire; 2. (– et. ein langen) tendre devant qc; 3. (–reichen) die Schnur langt bis zu mir –, le cordon va jusqu'à moi; -längst, ad. il y a long-temps; depuis long temps; -lappen, mettre une pièce devant; -laß, sses; sse, Ch. (bei Falken; Federspiel) le *leurre*; tiroir; den Falken an das = gewöhnen, leurrer l'oiseau; le dresser au *l.*; it. Ch. dem Hühnerhunde einen = geben, dresser un chien couchant au *l.*, avec le *l.*; 2. der =, (beim Keltern des Weins, was zuerst ausläuft) la mère goutte, le surmoût; junger Wein vom -lasse, de la tocane; Champagner vom -lasse, de la tocane de Champagne; -lassen, ir. (hervor las.) einen aus seinem Winkel ꝛc. =, laisser sortir qn de son coin ꝛc.; 2. (–wärts las.) laisser passer en avant; laisser devancer; 3. einen =, (– sich l.) laisser entrer qn, lui donner accès; l'admettre; (er suchte Gehör beim Fürsten), man hat ihn aber nicht -gelassen, mais il ne fut pas admis; das = ꝛc., admission, f; -last, f. c. Vorder-l.; -lastig, a. ad. Mar. (zu schwer beladen) chargé du devant, en proue; -laube, f. *berceau* situé avant qc; it. entrée du *b.*, f; -lauf, course avant, devant qc; 2. c. -lob (2); Chi. (der stärkste Branntwein ꝛc., welcher zuerst übergeht) avant-coulant; -laufen, ir. (vorweg l.) courir en avant, courir vers ꝛc.; 2. (vor einem andern Dinge laufen) courir avant, ou devant qn ou qc; einem =, (– um der, ress. Weges) courir devant qn; 3. montrer à qn à courir; it. (im Laufen zuvorkommen) devancer en courant, devancer qn; II. va. Ex. Erz, Kohlen ꝛc. =, (– den Schmelzofen schaffen) amener, transporter la mine, du charbon ꝛc. devant le fourneau de fusion; -läufer, -laufer, *précurseur*, avant coureur; prodrome; (Johannes) der = Christi, le *p.* de J.-C.; (die Propheten) waren die = Christi, ont été les avant coureurs de J.-C.; (Aurora) die -läuferinn der Sonne, l'avant courière du soleil; Ecr. Christus der -läufer der Gläubigen, (der ihnen Muster ꝛc. ist) J.-C., le *p.* des fidèles; Oi. (Lockvogel) le perchant; Ex. ouvrier qui amène les mines au fourneau; -läufig, a. ad. provisoire, -ment; par provision; *préalable*, -ment, au *pr.*; préliminaire, -ment; =e Bedingungen, conditions préliminaires; eine =e Frage, question préliminaire; hier h. Sie = einen Theil davon, en voici en attendant, une partie; = muß man sehen, ob ꝛc.; il faut au préliminaire ou préalablement voir si ꝛc.; ein =es Urtheil, arrêt provisionnel, sentence préparatoire; = in einer Sache erkennen, ein =es Urtheil ergehen lassen, juger provisoirement; préjuger; eine = entschiedene Frage, question préjugée; -lauschen, vn. av. h. regarder devant en épiant; -laut, a. ad. (– allen laut) in einer Gesellschaft = werden, parler trop haut, trop librement dans une société; 2. (– der Zeit laut) Ch. der Hund ist =, (schlägt zu früh an) le chien appèle en faux; fg: ein =er Mensch, homme qui a la parole en main; qui parle inconsidérément, étourdiment; II. =, m. son qu'on entend avant un autre; -lauten, vn. av. h. Gr. (v. einer Glocke ꝛc.) sonner plus fort que qn; -läuten, einem, sonner devant qn pour qu'il l'entende; -legbar, a. ad. *proposable*; =e Frage, question *p.*

Vorlege-fäßchen, n. (bei den Branntweinbrennern) bassiot; -kelle, f. cuillère à puiser, f; -löffel, la grande cuillère; -messer, n. grand *couteau* de table, *c.* à trancher; -netz, n. filet d'un gord; -schloß, n. cadenas; -werk, n. Hor. (Geräthe unter dem Zifferblatte) cadrature, f; =macher, cadraturier.

Vor-legen, einen Stein ꝛc., mettre une pierre devant; ein Schloß =, mettre un cadenas; frische Pferde =, (–spannen) mettre des relais; Cout. ꝛc. Stahl =, mettre les outils tranchants; 2. bei Tische =, servir; faire les honneurs d'une table; legen Sie ihrer Nachbarinn zuerst –, servez premièrement votre voisine; soll ich Ihnen von dieser Pastete =? vous servirai-je de ce pâté? den Pferden Heu =, (aufschütten) donner du foin aux chevaux, leur mettre du foin dans le ratelier; seine Waaren =, déplier ses marchandises; er ließ sich die Original-urkunden =, il se fit représenter les pièces originales; seine Gründe, eine Frage, exposer ses raisons, proposer une question; seine Beweise vor Gericht -legen, exhiber ses titres; seine Vollmacht =, montrer, communiquer son pouvoir; das = ꝛc., représentation, exhibition, communication, exposition, proposition, f; -leger, inn, (bei Tische) qui fait les honneurs de la table, qui sert; -lehnen, *appuyer* devant qc; sich =, (– et. gegen die Thür ꝛc. lehnen, damit sie nicht geöffnet w. könne) s'*a.* contre, devant (la porte ꝛc.); -lehre, f. (–läufige) leçon préliminaire; -lehren, enseigner; -leib, c. Vorderleib; -leiern, einem, jouer de la vielle, un air de .. ꝛc. à qn; fg: er leiert mir immer das Nämliche –, il me rompt sans cesse les oreilles de la même chose; c'est touj. la même chanson; -leihen, c. Darleihen; -leiher, inn, prêteur, se; -leik, n. Mar. la ralingue de têtière; -leimen, (– et. leimen) coller devant qc; -leiten, -lenken, conduire, précéder; -lenz, c. -frühling; -lernen, (– der Zeit lernen) apprendre d'avance; -lesbar, a. ad. qui peut être lu; -lese, f. commencement de la vendange; 2. droit de vendanger avant les autres; -lesen, ir. moissonner, it. vendanger avant les autres, cf. lesen; 2. (in einem Buche ꝛc.) livre devant qn; einem einen Brief =, lire une lettre à qn; noch einmahl =, faire la seconde lecture de qc; den Zeugen ihre Aussage noch einmahl =, récoler les témoins; faire le récolement des témoins; -leser, inn, lecteur, lectrice; -lesung, f. *lecture*, f; die = eines Briefes ꝛc., la *l.* d'une lettre ꝛc.; abermalige =, relute, f; 2. (auf hohen Schulen) leçon, f; öffentliche =en halten, enseigner publiquement, professer; eine = über eine Pflanze, über einen Leichnam halten, faire une démonstration de botanique sur une plante, une leçon d'anatomie sur un cadavre; er hält =en über die Arzneiwissenschaft, er hält botanische, anatomische =en, il enseigne la médecine, la botanique, l'anatomie, fait des démonstrations d'anatomie; er läßt seine =en über die Philosophie drucken, il fait imprimer son cours de philosophie; -letzt, a. avant-dernier, *pénultième*; die =e Sylbe, la *p.*; die =e Zeile, la *p.* ligne; in meinem =en Briefe, dans mon avant-dernière lettre; -leuchten, vn. av. h. einem, (mit einer Leuchte ꝛc.) éclairer à qn; fg: (zum Muster) donner l'exemple, servir d'exemple à qn; 2. (im Leuchten übertreffen) éclairer, luire mieux que ꝛc.; surpasser en éclat; der Mond leuchtet – den andern Gestirnen, la lueur de la lune surpasse celle des autres astres; -leuchter, qui éclaire qn; fg: exemple, modèle; -lieb, c. fürlieb; -liebe, f. *prédilection*, f; eine = für et. zu et. h., avoir de la *p.* pour qc; -lieben, einen, et., avoir de la *p.* pour ꝛc.; -liegen, ir. vn. av. h. être situé devant; es liegt ein Stein –, (– der Thür ꝛc.) il y a une pierre devant; es liegt ein Schloß –, il y a, on y a mis un cadenas; Ch. der Dachshund liegt –, hat -gelegen, le basset aboie, a aboyé devant le terrier; Fort. die =den Werke, (außer dem bedeckten Wege) les ouvrages avancés ou antérieurs; die =den Reichskreise ꝛc., Gg. autref. les cercles antérieurs, les cercles limitrophes de l'Empire; Ex. =de Gänge, filons qui n'ont pas encore été mis à découvert par des galeries; fg: (– Augen liegen) être sous les yeux de qn; es liegt ein Hinderniß –, il y a q. obstacle; im =den Falle, dans le cas *présent*; das =de Hinderniß heben, lever, ôter l'obstacle *pr.*; das =de, la chose dont il s'agit en ce moment; nach Maßgabe der =den Reichsschlüsse, d'après, selon les recez, les arrêts de l'empire; -lippe, f. levre extérieure; -lispeln, chuchoter; -loben, louer devant qn; -locken, c. hervorl.; -lodern, c. flammen; -los, Fau. c. -laß;

-löthen, souder devant, attacher devant en soudent; -luchsen, -lugen, fa. c. -sehen; -lüge, f. mensonge anticipé; -lügen, einem et., mentir, en conter; dire des mensonges; en faire accroire à qn; -lust, f. joie anticipée, qu'on a d'avance; 2. (große Lust) joie extrême; -machen, einem et., montrer à qn à faire qc; einem Possen =, bouffonner, faire des bouffonneries devant qn; it. er macht Ihnen nur et. –, il ne fait, il n'agit ainsi que pour vous tromper; einem einen blauen Dunst =, (ihn täuschen) en faire accroire, en conter à qn; 2. (– et. befestigen) *mettre devant*; ein Bret =, *m.* une planche *d.*; eine Schürze =, (–binden) *m.* un tablier; einen Zaun =, entourer, environner d'une haie; einen Vorhang -machen, *m.* un rideau, couvrir d'un rideau; -magen, (gewisser Vögel) le jabot; -mähen, faucher le 1er; être le 1er faucheur; 2. einem =, montrer à qn à faucher; 3. (im M. zuvorkommen) devancer en fauchant; -mäher, 1er faucheur; -mahlen, einem, montrer à peindre à qn; einem Kinde die Buchstaben =, écrire les lettres à un enfant; fg: et. recht schön =, (schildern) représenter qc du beau côté; -mahlig, a. ad. précédent, antérieur; die =en Wunder, les miracles d'autrefois, cf. ehemalig, -herig; -mahls, ad. ci-devant, autrefois, jadis; Ecr. Nicodemus, der = bei der Nacht zu Jesu gekommen war, Nicodème, qui auparavant était venu de nuit trouver Jésus; -mangen, einem, montrer à qn à calandrer; -mann, Gu. soldat du premier rang, it. d'un rang antérieur, du rang de devant; Jeu. joueur qui a la main; fg: Mar. vaisseau de l'avant, qui va devant un autre; 3. it. der = in einem Boote, (der –derste Ruderer) le vogue-avant; 4. c. -gänger; -mars, Mar. la hune du mât d'avant, du mât de misaine; =leesegel, n. bonnette de *petit hunier*, f; voile du *p. h.*, f; -maß, n. (welches zum Muster dient) mesure qui sert d'étalon, de modèle (pour les autres); mesure d'étalonnage, f; étalon; (zu Kleidern ꝛc.) mesure d'après laquelle on coupe qc; modèle; -mast, es; en, m. c. Fockmast; 2. Espier engrais; -mauer, f. avant-mur; Fort. bastion; fg: rempart, *boulevard*; (diese Festung) ist die = des Landes, est le *b.*, la barrière du pays; (die Schamhaftigkeit) ist eine starke = der Unschuld, défend puissamment l'innocence, offre une forte défense à ..; -mauern, mettre un mur devant; -mausen, montrer à prendre des souris; -meckern, chevroter en présence de qn; 2. va. fg: chanter d'une voix chevrotante; -meißeln, travailler d'abord avec le ciseau; 2. einem, montrer à qn à ciseler; -melken, ir. montrer à traire à qn; 2. traire avant qn; 3. devancer en trayant; -mengen, mêler en présence de qn; 2. mêler d'*avance*; -merken, (–her) pressentir; s'apercevoir d'*a.* de ꝛc.; 2. (im –aus bem.) remarquer d'*a.*; 3. (vorn mit einem Merkzeichen versehen) marquer devant, à la face, à la tête de qc; -merkung, f. pressentiment; 2. observation, remarque faite d'*a.*; -messen, ir. mesurer devant qn; -mischen, c. -mengen; -mittag, l'avant-midi; la matinée; am =e, diesen =, le matin, ce matin; cet avant-midi; den ganzen = arbeiten, travailler toute la matinée; -mittägig, a. ad. d'avant-midi, de la matinée; die =en Stunden, les heures de la matinée; der =e Gottesdienst, le service divin du matin; -mittäglich, a. ad. qui se fait l'avant-midi; alle Besuche = machen, faire toutes les visites avant midi; -mittags, ad. *avant-midi*; dans la matinée; =gottesdienst, le service divin du matin; =prediger, prédicateur d'*a-m.*, du matin; =predigt, f. sermon d'*a-m.*; =schule, f. école du matin, d'*a-m.*, f; =stunde, f. heure de la matinée; 2. (Unterrichtsstunde) leçon du matin; =wache, f. Mar. le quart de huit à midi; =zeit, f. temps de la matinée; -mitternacht, f. avant minuit; -mitternächtig, a. ad. die =en Stunden, les heures d'avant-minuit; -mitternächtlich, a. ad. qui se passe avant minuit; 2. qui ressemble au temps d'avant minuit; -modeln, einem, montrer à qn à modeler; -mögen, ir. vn. av. h. vouloir passer, aller devant, en avant; -morden, tuer, massacrer le 1er, donner l'exemple du massacre ꝛc.; -mund, es; pl. -münder, le *tuteur*; (Vogt) curateur; einen zum = seiner Kinder ernennen, nommer qn *t.* de ses enfants; einem einen = setzen, créer un *t.* à qn; -münderinn, *t.*, tutrice; (die Mutter) ist die natürliche =inn ihrer Kinder, est tutrice naturelle de ꝛc.; =s-amt, n. charge de *t.*, f; 2. c. -mundschaftsamt; =s-bestellung, f. constitution de procureur, f; =stube, f. c. -mundschaftsstube; -mundlich, a. ad. qui regarde ou concerne le *t.*; die =e Würde, charge de *t.* ꝛc.; =Sorge für jemand tragen, être *t.* de qn, tenir lieu de *t.* à qn; -mundschaft, f. *tutelle*, curatelle, f; eine = übernehmen, prendre une *tu.*; eine = niederlegen, se décharger d'une *tu.*; Rechenschaft von seiner = ablegen, rendre compte de sa *tu.*; =amt, n. (Pupillenamt) la chambre, le conseil des

tutelles; =angelegenheit, f. affaire qui concerne la *tu.*; =sache, f. affaire de *tu.*, f; =geld, n. les deniers pupillaires; =rechnung, f. compte des deniers pupillaires; = ablegen rendre compte d'une *tu.*; =stube, f. c. -mundschaftamt; 2. chambre où le conseil des tutelles s'assemble ꝛ; =wesen, n. les affaires de la *tu.*, it. de la chambre des tutelles; =schaftlich, a. ad. qui concerne une tutelle; -münzen, monnayer devant qn; 2. (-aus münzen) monnayer d'avance; -murmeln, einem et., marmoter qc à qn; -müssen, ir. vn. av. h. (hervorgehen ꝛ m.) être obligé de sortir; 2. (vorn hin ꝛ m.; it. jemand erscheinen m.) être obligé d'avancer, it. de paraitre devant qn; -mutter, f. aieule, f.

Vorn, ad. *devant*; - und hinten, *d.* et derrière; - im Hause, - heraus wohnen, loger sur le *d.*; - steht eine Linde, *d.*, par-*d.* est un tilleuil; ein Pferd - beschlagen, ferrer un cheval des pieds de *d.*; (dieses Pferd) ist - verwundet, est blessé sur le *d.*; es ist - sehr schwach, il a le train de *d.* faible; von - sieht es gut aus, il est beau de l'avant-main; - sitzen, être assis devant; - an sitzen, gehen, occuper la 1e place, le haut bout, être à la 1e place, marcher à la tête; von -, von -en, par-*d.*, par le *d.*; von - angreifen, attaquer de front, en front; er kam - herein, il entra par-*d.*, du côté de *d.*; von- anfangen, commencer par le *d.*; wieder von - anfangen, recommencer; - anheften, abbrechen, abbeißen, attacher, rompre, mordre par-*d.*; Mu. von -! da-capo; nach - zu gehen, aller vers le *d.*; - in einem Buche, à la tête d'un livre; ein Buch von - bis hinten lesen, lire un livre du commencement jusqu'à la fin; von - und hinten, par *d.* et par derrière; er ist überall hinten und -, (wo es was gibt) il est partout; il se fourre partout; er will überall - daran seyn, il veut être le premier à tout et partout; mit ihm muß man immer von - anfangen, (wird man nie fertig) c'est touj. à refaire, à recommencer avec lui; on ne finit point avec lui.

Vor-nachricht, f. (-läufige N.) *nouvelle* préliminaire; 1ère *n.*; -nächtig, a. ad. qui devance ou précède la nuit; 2. (v. der vorigen Nacht her) de la nuit dernière; die =e Zusammenkunft, l'entrevue de la nuit dernière; Ch. =e Fährte des Hirsches, la rentrée du cerf; -nagel, (vorn an der Deichsel) cheville du palonneau, f; -nageln, clouer devant; ein Bret =, attacher, clouer une planche devant qc; -nähen, einem, montrer à qn à coudre; 2. it. devancer qn en cousant; -nahme, f. prise d'avance ꝛ, cf. -nehmen; 2. =, -name, m. (Taufname) prénom; nom de baptême.

Vorne, c. vorn.

Vornehm, a. ad. (vorzüglich) *principal*, e; sein -ster Zweck, son but *pr.*; das -ste bei der Sache ist ꝛ, le *pr.* de l'affaire, c'est ꝛ; 2. (v. hohem Stande); ein -er Mann, un homme de qualité, de condition, de distinction; (homme qualifié, vl.); von -em Stande, de grande qualité; ein -er Herr, un grand seigneur; - thun, faire l'homme d'importance; fa. trancher du grand seigneur; die -sten (Leute) in der Stadt, les personnes les plus considérables, les principaux de la ville, les notables; der -ste in der Gesellschaft, le principal, le plus considéré de l'assemblée; ein -er des Raths, (in einigen Städten) sénateur.

Vor-nehmen, ir. (vor sich nehmen) mettre, prendre devant soi; eine Schürze =, mettre un tablier devant soi; 2. fg. (sich mit et. beschäftigen ꝛ) *entreprendre*; et. Nützliches =, *en.* qc d'utile; mettre la main à qc, s'occuper de qc d'utile; eine wichtige Arbeit =, *en.* un travail important; er wird es =, (das Kleid ꝛ) il s'y mettra; et. zuerst =, commencer par qc; noch einmal =, reprendre; 3. jemand =, (vor sich k. lassen, ihn zu prüfen, auszuforschen; it. ihm einen Verweis zu geben) examiner qn; it. reprendre qn, lui faire des réprimandes; 4. sich et. =, (als einen Zweck, welchen man erreichen will) se *proposer* qc; former un dessein; ich habe es mir fest -genommen, je me le suis fermement proposé; sich eine Reise =, se *pr.* de faire un voyage; it. eine Reise =, (sie wirklich unternehmen) *en.* un voyage; man hat dies zuerst -genommen, on a commencé par cela; eine Sache wieder =, reprendre une affaire ꝛ; das = ꝛ, entreprise, f; 2. (Entschluß, Beschluß) résolution, f; it. (Absicht) *dessein*; von seinem = abstehen, se désister de son *d.*; f. = ausführen, exécuter son *d.*

Vornehmheit, Vornehmigkeit, f. (einer P. et. S.) importance de ꝛ, f; supériorité de qn, de qc sur ꝛ; 2. c. Vornehmthun.

Vornehmlich, a. ad. (vorzüglich) v. principal, e; -ment; 2. ad. principalement, particulièrement, surtout, avant tout.

Vornehmthun, s, n. air de grandeur, le grand air; sie ist das - gewohnt, elle est accoutumée à faire la dame.

Vor-neigen, *incliner* en avant; sich =, s'*in.*; -neigung, f. inclination; 2. fg. (-liebe) prédilection, f; -nennen, ir. (in eines Gegenwart.., damit er es höre) ich will sie Ihnen alle =, je vais vous les nommer tous; it. (damit Sie nachnennen) je vais vous apprendre à les nommer; 3. -genannt, ci-dessus mentionné; -nennwort, n. Gr. pronom; -nieten, river *devant*, par-*d.*; -nörgeln, einem et., taquiner, bouder qn au sujet de qc; -nöthigen, (nöth. -zu gehen) fa. forcer d'avancer; it. de sortir; -nummer, f. numéro précédent; -nummern, prescrire les numéros; -nützen, (- der Zeit) user avant le temps; -oberbramsegel, n. Mar. petit perroquet volant ou cacatois; -ofen, Ver. (O., das Kendere des Schmelzofens) arche, f; Boul. (der vordere Theil des Ofens) le porte-bouchoir; la tablette; autel du four; -ordnen, ranger plus en avant; 2. *ranger* avant un autre; 3. *r.* avant, plus tôt; -orgel, f. c. Positiv; -orgeln, einem, jouer de l'orgue devant qn; er hat uns et. -georgelt, il nous a joué un air d'orgue, sur l'orgue; -pappen, ein Papier ꝛ, (eine Oeffnung) coller un papier devant; -passen, vn. av. h. (- et. p.) aller, convenir à qc; (dies Glas) paßt nicht -, (vor das Fernrohr) ne va pas à cette lunette; 2. va. adapter à qc; disposer, préparer pour être mis devant qc; -pauken, aller, marcher en avant en jouant des timbales; 2. (- einem p.) apprendre à qn à jouer des timbales; -peitschen, (hervorp.) faire sortir avec le fouet; -pfahl, pièce de devant; palissade, f; 2. (eisernes W., ein Loch in die Erde zu machen) pal de fer; -pfeifen, ir. (- einem pf.) siffler; einem Vogel =, (damit er es lerne) siffler un oiseau; er hat uns et. -gepfiffen, il nous a sifflé qc; it. il nous a joué un air de flûte; -pflanzen, *planter* en avant; fg. wenn sie die Speere ꝛ =, lorsqu'ils ont ou tiennent leurs lances devant eux; 2. (- et. pfl.) *p.* devant qc; 3. (- Andern pfl.) *p.* avant qn; -pflicht, f. Mar. tille de l'avant, f; -pflügen, c. -ackern; -pinseln, (- et. hin p.) *peindre* devant qc; 2. einem, montrer, apprendre à qn à *p.*; 3. fa. (weinerlich -tragen) dire, dépeindre, exposer qc en lamentant; -plappern, einem et., jaser, caqueter devant qn, avec qn; nachdem er uns eine Stunde lang -geplappert hatte, après avoir bavardé, caqueté pendant une heure; -plärren, dire en criant; -platz, (- einem Hause) vestibule; (- der Hauptthür einer Kirche) parvis; portail; -plaudern, c. -plappern; fa. er kann euch genug =, c'est une gueule ferrée; 2. c. -lügen; (einem Mädchen) von Liebe =, conter ses raisons, dire des fleurettes, parler de galanterie à ꝛ; er hat dir nur et. -geplaudert, il vous en a fait accroire; 3. einem =, jaser pour engager qn à en faire de même; -pochen, faire sortir en frappant; -poltern, vn. av. s. tomber devant, en avant avec bruit; -pommern, n. Gg. la Poméranie citérieure; -posaunen, et., jouer qc sur la saquebute; -possekel, Chaud. (großer Hammer) marteau de devant; -posten, Gu. avant-poste; poste avancé; -predigen, prêcher devant qn; fg. er hat ihm ein Langes und Breites -gepredigt, il l'a prêché, sermonné long-temps; er kommt alle Augenblicke uns et. -zupr., il vient nous sermonner à chaque instant; -preisen, ir. vanter devant qn; -pressen, faire sortir en pressant; 2. presser, pousser en avant; -prüfen, (-läufig pr.) essayer qc; it. einen =, examiner qn préalablement; -prüfer, qui essaie qc ꝛ; -prüfung, f. essai; essai fait d'avance; it. examen préalable; -quellen, c. hervorq. ꝛ; -ragen, sortir, passer, c. hervorr.; -ragung, f. saillie, f; -rammeln, -rammen, Pfähle ꝛ, enfoncer des pieux avec le mouton devant la porte ꝛ; -rang, premier rang; *primauté*, f; den = haben, avoir la *pr.*; den = vor einem h., avoir le pas sur qn; -rasseln, vn. av. s. passer devant, avancer avec bruit.

Vorrath, es; äthe, (v. Wein, Mehl ꝛ) *provision*, f; - an Lebensmitteln haben, avoir *pr.* de vivres; große Vorräthe von Getreide ꝛ, de grandes *pr-s* de bled ꝛ; ich habe noch einen hinlänglichen - von Wein ꝛ, je suis encore pourvu, fourni de vin ꝛ; der - an Lebensmitteln und Kriegsbedürfnissen, les munitions, f; les *pr-s* de bouche et de guerre; der wirkliche -, l'effectif; mit einem -e von Lebensmitteln versehen, approvisionner; sich einen - von et. anschaffen, faire *p.* de qc; ich habe - genug davon, il y en a assez pour ma fourniture; et. im - h., avoir qc en réserve; -saufseher, préposé d'un magasin; magasinier; -sgewölbe, -gewölbe, n. c. -kammer; -shaus, -haus, n. magasin; -skammer, -kammer, f. Écon. ꝛ magasin; (eines Lieferanten), pourvoirie, f; -smeister, -meister, (Proviant-m.) avitailleur, munitionnaire, étapier; -sschleuße, Fort. (in welcher das Wasser aufbewahrt wird) écluse provisionnelle; -sschrank, -schrank, Cui. ꝛ le garde-manger, l'armoire à garder les viandes, f; -sstube, -stube, f. c. -kammer; -sverwalter, magasinier.

Vorräthig, a. ad. (im Vorrath) en *provision*; das -e Mehl, Korn, la *p.* de farine, de bled; alles Nöthige - h., avoir *p.*, être pourvu, fourni de tout ce qui est nécessaire; es ist nichts mehr -, il n'y a plus de *p.*, il ne reste plus rien; ich habe immer noch et. auf den Nothfall -, j'ai touj. qc en réserve, pour le cas de besoin; Mil. -, haut-le-pied, c. überzählig.

Vor-raum, place libre devant qc; -räumen, ranger sur le devant; -räuspern, vn. cracher devant qn; -rechen, c. -harken; -rechnen, compter, calculer devant qn, en présence de qn; er hat ihm alle seine Ausgaben -gerechnet, il lui a détaillé toutes ses dépenses; 2. einem, montrer à qn à calculer; -recht, n. prérogative, f; 2. (R. des -kaufes) droit de retenue; -rede, f. discours, entretien, conférence préliminaire; Thé. prologue; Pr. = verhütet Nachrede, avant de s'engager à qc, il est bon de s'expliquer, de bien s'entendre; c'est on engage avec connaissance dans une affaire, toute observation ultérieure devient superflue; 2. (Rede vor dem Hauptvortrag) *préambule*; eine lange = machen, faire un long *p.*; 3. die = (in einem Buche), avant-propos; préface, f; avis au lecteur; discours préliminaire; -reden, vn. parler avant qn; 2. einem, apprendre à qn à parler; 3. va. einem et. =, dire qc à qn; it. (glauben machen) faire accroire qc à qn; laß dir nichts von ihm =, ne te laisse pas tromper, éblouir par ses discours; 4. (eine Vorrede machen) faire une préface, cf. -rede (3. 4.); darüber habe ich nicht -zur., il n'est pas nécessaire de préface, it. de préambule là-dessus à ce sujet; -reder, qui fait accroire qc, qui en fait accroire à qn; it. (der eine -rede vor ein Buch macht) auteur d'une préface; Thé. (der einen Prolog spricht) protatique; -reiben, ir. montrer à qn à frotter, à broyer ꝛ; 2. (-aus r.) die Farben =, broyer les couleurs d'avance; fg. einem et. =, (unter die Nase r.) planter, plaquer qc au nez de qn; -reiber, (Riegel an Thüren, Fenstern) tourniquet; happe, f; -reichen, va. avancer, présenter, tendre en avant; 2. tendre devant qn ou qc; 3. vn. (hervorstehen) avancer, saillir; -reif, a. ad. prématuré; -reifen, vn. av. s. mûrir avant le temps; -reihe, f. premier rang; -reihen, premier rang d'une danse; den = h, mener la danse, le branle; ouvrir le bal; -reimen, einem, apprendre à qn à rimer, à faire des vers; -reisen, c. voraus r.; -reißen, ir. faire sortir en tirant avec violence; 2. tirer en avant; 3. déchirer un peu, pour qu'un autre achève; II. (den ersten Umriß eines Dinges machen od. zeichnen) contourner; faire le premier contour; Charp. das Holz =, (Linien darauf -r.) marquer le bois; 2. einem =, (damit er es lerne) montrer à qn à dessiner; -reißer, Charp. (Pinsel) traceret; tracelet, traçoir; it. (Wz. v. Eisen) rainette, rouanne, f; Org. (in den Mündungen der Orgelpfeifen) tracebouche; Jar. (Wz., et. damit -zur. -zuzeichnen) le traçoir; -reiten, einem, aller à cheval devant qn pour l'instruire; 2. c. voran r.; 3. weiter =, aller plus en avant, avancer devantage; 4. einem ein Pferd =, (zur Schau) promener un cheval devant qn; fg. einem et. =, (zur Ansicht, Beurtheilung vor ihn

bringen) mettre qc sous les yeux de qn; **-reiter**, qui précède, qui va devant à cheval; it. (Reitknecht) *postillon*; Art. (beim Geschütz) *p.*; (mittlerer) *p.* de volée; **-reitknie**, n. Mar. (K. am -steven und Kiele) courbe d'étrave, f; **-reitsattel**, Sel. (zum Vorderreiten eines Zuges von sechs Pferden) selle de devant, selle du *p.*, f; **-reiz**, charme qu'on éprouve d'avance; **-rennen**, c. vorant. e.; **-rheinisch**, a. ad. en deçà du *Rhin*; die =en Länder, les pays en deçà du *R.*, de deçà le *R.*; **-richten**, (-wärts r.): die Uhr =, avancer la montre, l'horloge; 2. (zurüsten) *préparer*, *apprêter*; Ex. den Bau =, faire les préparatifs pour l'exploitation d'une mine; den Schmelzofen aufs neue =, *p.*, *a.* le fourneau pour une nouvelle fusion; 3. (-her, ohne gehörige Untersuchung richten) juger prématurément, avant d'avoir examiné l'affaire; **-richtung**, f. (das -richten) préparation, f; it. (zu einer Reise r) préparatif; 2. (Einrichtung an einer Maschine) mécanisme; Chi. (-lage) ballon; **-riechen**, vn. av. h. (stärker r.) sentir plus fort; **-riegeln**, (die Thür) verrouiller; mettre le verrou à r; **-rinnen**, ir. vn. av. s. (hervorr.) sortir en coulant; couler en avant; **-riß**, (-läufig gemachter Riß) croquis; ébauche, f; **-ritt**, sortie, course à cheval à la rencontre de qn, it. en précédant ou devançant qn, f; 2. Féo. droit, obligation de précéder qn à cheval; 3. (R. vor einem her) course à cheval qu'on fait devant qn; **-rollen**, c. vorwärts r.; **-rücken**, vn. av. h. (sich -wärts bewegen) avancer; s'avancer; rücken Sie ein wenig mit dem Stuhle -, avancez un peu votre chaise; (der Feind) ist -gerückt, est, s'est avancé; die Truppen = lassen, faire avancer les troupes; Pt. (durch bere. glänzende Farben hervortreten) approcher r; Weiß rückt mit dem Braunen -, le blanc avec le brun approche; it. va. (et. -wärts rücken) avancer; approcher; pousser en avant; rücken Sie Ihren Stuhl ein wenig -, avancez, approchez un peu votre chaise; fg: einem et. =, (-werfen) *reprocher* qc à qn; einem seine Fehler r, die empfangenen Wohlthaten =, *r.* à qn ses fautes r, les bienfaits qu'il a reçus; das = r, avancement; fg: reproche; As. die -rückung eines Wandelsternes, (dessen Austritt aus den Sonnenstrahlen) émersion d'une planète, f; das = der Nachtgleichen, la précession des équinoxes; it. le mouvement rétrograde des points équinoxiaux; **-ruderer**, vogue avant; **-rudern**, vn. av. h. ramer en avant; **-rufen**, ir. einen, crier à qn de venir, d'approcher, d'avancer; einen Schauspieler =, (heraus r.) demander un acteur; 2. einem =, (damit er es höre od. nachahme) crier devant qn, (pour qu'il l'entende r); lui montrer comment il doit crier; **-rühmen**, vanter devant qn; man rühmte uns ihre Schönheit, viel von ihrer Schönheit -, on nous a beaucoup parlé de sa beauté, bc vanté, exalté sa beauté; **-rüsten**, (-her r.) préparer; faire les préparatifs; das = r; **-rüstung**, f. préparation, f; 2. (die Sachen selbst) préparatif; **-rütteln**, faire avancer en secouant; **-saal**, m. dim. **-sälchen**, n. antisalle, antichambre, f; **-sabbat**, la veille du sabbat; **-säen**, semer en avant; 2. einem =, montrer à qn à semer; **-sagen**, einem et., *dire* qc à qn; sie sagten sich viel Schönes -, ils se dirent bc de fleurettes; er sagt allen Frauenzimmern viel schöne Sachen -, il dit des fleurettes à r; il en conte à r, c. -machen; einem et. r =, (zum Nachschreiben) dicter qc à qn; das -gesagte, la dictée; 2. (- einem Andern sagen, damit er es nachsage) faire la leçon, le bec à qn; einem Schauspieler =, souffler un acteur; 3. (-hersagen) prédire; **-sägen**, scier en présence de qn; 2. einem, montrer à qn à scier; 3. (im Voraus sägen) scier d'avance; **-sager**, Thé. le souffleur; **-salzen**, saler d'avance; **-sammeln**, (- einem Andern, früher als er) recueillir *avant*, faire une collection *a.* qn; **-sammler**, qui fait une collection *a.* qn; **-sang**, (das -singen) act. d'entonner le chant; 2. chant qui en précède un autre; 3. c. -sängeramt; **-sänger**, inn, chantre, chanteur, -se qui entonne un air, une chanson; (in der Kirche) chantre, préchantre, précanteur, grand chantre, **=amt**, n. **=würde**, f. chantrerie, préchantrerie, f; **-satz**, (das -setzen) act. de mettre qc devant; Gr. (die -setzung einer Silbe vor ein Wort) prothèse, f; 2. Ex. (erhöhete Stelle über der wagerechten Sohle) ressaut; saillie, f; den = in einem Stollen stehen lassen, laisser des inégalités, des ressauts au sol d'une galerie; 3. c. Vordersatz; 4. (Plan, Entschluß) *dessein*, propos; résolution, f; einen = fassen, former, prendre un *d.*; seinen = ändern, changer de *d.*; er that es mit =, il le fit à *d.*, de propos délibéré; es war nicht mein = Sie zu beleidigen, ce n'était pas mon *d.* r; Ecr. er hat uns selig gemacht nach seinem =e, il nous a sauvés selon le décret de sa propre volonté; **=papier**, n. c. -setzp.; **-saum**, ourlet extérieur; **-schaffen**, c. -anschaffen; **-schallen**, vn. av. h. sonner, résonner plus fort; **-schanze**, f. fort avancé; redoute, f; **-schanzen**, élever, faire une redoute devant qc; fg: der Arglist =, se prémunir contre la ruse; **-schauen**, c. -sehen; **-schäumen**, vn. av. s. sortir en écumant; **-schein**, zum = kommen, (sichtbar w.) paraître, venir au jour, se présenter, se faire voir, se montrer; zum = bringen, mettre au jour, produire; (er fiel ins Wasser) und kam nicht wieder zum =, et ne reparut point; **-scheinen**, ir. vn. av. h. (hervorsch.) jeter un éclat, une lueur en avant, au dehors; 2. (Andere an Schein übertreffen) resplendir, luire, briller parmi d'autres objets; paraître avec plus d'éclat, jeter plus de lumière que r; 3. einem =, (-leuchten) guider, conduire, diriger par son éclat; éclairer à qn; **-scheren**, ir. einem, *tondre* devant qn; montrer à *t.* à qn; 2. fa. sich =, (sich nach vornhin heraus scheren) sortir; scher dich -! sors! **-schicht**, f. 1e couche d'un terrain; Fond. (geringhaltige Erze r, welche vor den beschickten Erzen geschmelzt w.) brasque du fourneau, f; **-schicken**, *envoyer* en avant; 2. (in Jemandes Wohnung schicken) *e.* chez qn; **-schieben**, ir. (den Tisch r) *pousser* en *avant*; weiter =, *p.* plus en *a.*; 2. (- et. vor sch.) *p.* *devant*; den Wagen =, (- die Thür sch.) *p.* le chariot *d.* la porte; den Riegel =, (- die Thür) *p.* le verrou; den Schloßriegel = od. zurückziehen, donner course au pêne; Mil. (Posten, Vorposten, eine Patrouille r) =, pousser; 3. einem, montrer à qn à *p.* qc; **-schieber**, qui pousse en *a.* ou *d.*; 2. Maré. die =, (4 Zähne des Pferdes, zwischen dem Schzahne und dem ersten Vorderzahne) les dents mitoyennes; 3. (Brett, welches vor eine Oeffnung geschoben wird) coulisse, f; châssis; Ser. (-schubriegel) targette, f; Arc. (Art Wamanter oncre, f; **-schielen**, vn. regarder devant en louchant; **-schießen**, ir. vn. av. h. (in die Höhe sch.); diese Blume ist so -geschossen, daß r, cette fleur a tellement poussé que r; 2. (schnell und gewaltsam sich -wärts bewegen) s'avancer, s'élancer, se précipiter en avant; das Wasser schießt mit Macht -, l'eau sort, saillit avec *impétuosité*; Arc. (weit -ragen) avancer, saillir; Éper. =de Schenkel, (der Reitstange) jambes saillantes; 2. =, (- et plötzlich und mit Gewalt fallen) tomber *devant* qc avec *im.*; Ex. das Gebirge schießt -, la roche, les terres s'écroulent, s'éboulent, tombent avec *im.*; 3. (- einem sch.) tirer *d.* qn, montrer à qn à tirer; 4. (früher sch.) tirer avant qn; 5. (im Schießen zuvorkommen) tirer plus près du but que qn; II. va. den Riegel =, (schnell -schieben) pousser le verrou; 2. (- et. legen); Tail. einen Saum =, pratiquer, faire un ourlet, un rebord à un habit; 3. einem Geld =, (hinwerfend zählen) jeter l'argent *d.* qn; le donner, compter par jets; it. (leihen) prêter, avancer de l'argent à qn; er hat die Kosten zu diesem Baue -geschossen, il a avancé les frais de ce bâtiment; -geschossenes Geld, argent qu'on a avancé, déboursé pour qn; débours, déboursé; einem einen Theil seines Gehaltes =, avancer à qn une partie de ses appointements; **-schießer**, (des Geldes) qui avance q. somme; prêteur; **-schiff**, n. (der vordere Theil dess.) l'avant; la proue; **-schiffen**, (-wärts sch.) avancer; naviguer en avant; 2. devancer en naviguant; **-schilderei**, f. (einer Thatsache r) peinture, représentation, f; **-schlachten**, (Vieh) tuer *d.* qn; 2. (früher als Andere) tuer avant qn; 3. einem =, montrer à qn à tuer r.

Vor-schlag, (das -schlagen) act. de frapper le premier; den = führen, (bei den Dreschern) frapper, battre le 1er; avoir le premier coup; 2. =, Art. (Heu, Rasen r, welchen man beim Laden auf das Pulver legt) bouchon (de foin r); fourrage; Mar. étoupin, valet; Chi., Fond. (womit der Fluß eines Metalles befördert wird) le fondant; Couv. (Kalk, welcher auf der Unlage des Ziegels von oben angeschmiert, gleichsam -geschlagen wird) première couche de chaux; Ex. (Stück Eisen, welches - die Spreizen und Stempel geschlagen wird) arrêt; Horl. (Schlagzeichen) avant-quart; Mu. (kleine Note, welche man - einer größern anschlägt) note tactée, diatonique; Rel. (4eckiger Stab an der Heftlade) templet.

2. fg: (was man einem Andern vorschlägt, anräth) *proposition*, f; et. in = bringen, proposer qc; einem einen = machen, thun, faire une *p.* à qn; einen = annehmen, accepter une *p.*, un parti; diesen = lasse ich mir gefallen, je suis content de cette *p.*; das ist ein =, den ich Ihnen thue, c'est une ouverture que je vous fais; bei einer Berathschlagung et. in = bringen, faire une ouverture, une motion dans une délibération; alle -schläge von der Hand weisen, rejeter toutes les *p-s*; es ist et. anderes im =, il y a q. autre chose sur le tapis; nach meinem =e, selon mon avis, selon mon conseil; zu diesem Amte war er im =e, il a été proposé pour cette place r; (der Minister) hat ihn dem König in = gebracht, l'a proposé au roi (pour cet emploi r); **=faß**, **=gefäß**, n. Art. chappe, f; **=hammer**, Forg. (H. des -schmiedes) marteau de devant; **=zieher**, Art. (Aufladezeug) le tire-bourre.

Vor-schlagen, ir. vn. av. s. (vornhin fallen) tomber devant avec impétuosité; 2. av. h. (sich neigen) pencher; incliner d'un côté; die Wage schlägt ein wenig -, la balance penche un peu; 3. av. h. (- der gehörigen Zeit schlagen) Ch. der Hund schlägt -, (bellt, ehe er das Wild sieht) le chien appelle en faux; it. (macht einen Bogen, um die Fährte wieder zu finden) le chien se rabat; it. =, (beim Dachsgraben, hinter dem Schalle des Hundes einschlagen od. graben) creuser par-devant; 4. (schlagen, daß Andere es hören, und sich darnach richten) Ex. =, (den Arbeitern ein Zeichen der Schicht geben) donner le signal.

II. va. (-wärts schl.) frapper en *avant*; den Ball =, frapper la balle en *a.*; Bl. der Löwe schlägt die Zunge -, (wenn er sie weit ausstreckt) le lion tire la langue; (Löwe) mit -geschlagener Zunge, langué, lampassé; 2. (- einem Andern schlagen) frapper le premier; einem den Takt =, battre la mesure *devant* qn; 3. eine Note =, (- einer andern anschlagen) faire précéder, faire entendre une note *a.* une autre; 4. ein Brett =, (- eine Oeffnung r) clouer une planche *d.* qc; Pfähle, Pflöcke =, enfoncer, mettre des pieux, des piquets *d.* qc; Art. Heu, Rasen =, (auf das Pulver stampfen) bourrer la charge avec du foin, du gazon; Fond. dem Erze (im Schmelzen) seinen Zusatz =, (um den Fluß zu befördern) ajouter les fondants; fg: (im Handel zu viel fordern) surfaire; er schlägt nichts -, (sagt den wahren Preis sogleich) il ne surfait point; il n'a qu'un mot, qu'une parole; ich schlage Ihnen nichts -, je ne vous surfais pas; je n'ai qu'un mot; c'est mon dernier mot; c'est le plus juste prix; Sie schlagen -, ce n'est que votre 1er mot.

III. et. =, (in -schlag bringen) *proposer* qc, mettre qc en avant, sur le tapis; ein Mittel gegen eine Krankheit =, conseiller un remède pour r; einem eine Heirath =, *pr.* un parti à qn; ein Spiel =, *pr.* un jeu; einen Vergleich =, *pr.* un accommodement; einen zu einem Amte =, *pr.* qn pour un emploi, pour une charge; einen zu einer Pfarre, zu einer Pfründe =, présenter qn à une cure, à un bénéfice; Arp. =, mesurer combien de fois tel nombre de toises est contenu dans un terrain; Écon. die Garben, das Getreide =, (es leicht an den Ähren schlagen, um reine Körner zu bekommen) battre légèrement les gerbes; Ser. ein Loch =, amorcer un trou; fg: =, (-schmecken; vom Salze r) fa. dominer; prédominer; (vom Unkraute) croître plus vite que r.

Vorschlag-satz r, cf. Vorschlag (1).

Vor-schläger, Forg. (welcher mit dem Vorschlag-hammer die Stellen bezeichnet, wo mit größern Hämmern geschlagen w. soll) le frappe avant; **-schläglich**, a. ad. *proposable*; eine =e Partie, partie *p.*; 2. =, en manière de proposition; **-schlängeln**, vp. avancer, s'.. en serpentant; **-schleichen**, ir. vn. av. s. vp. se glisser en *avant*, it. *devant*; **-schleifen**, **-schleppen**, traîner en *a.* ou *d.*; **-schließen**, ir. (voraus sch.) conclure d'avance; **-schlingen**, ir. einen Knoten, faire un nœud *d.* qc.; **-schlummer**, le premier sommeil; **-schluß**, conclusion tirée d'avance; **-schmack**, (-herrschender Geschmack) goût particulier, prédominant; fg: (-läufige Empfindung) avant-goût; einen = von et. bekommen haben, avoir un .. de qc; das ist ein = des Friedens, c'est un avant goût de la paix; ein = des Himmels,

des

des avant-goûts du paradis; -schmauchen, vn. av. h. fumer d. qn; -schmecken, vn. av. h. avoir un goût prédominant; dominer; der Pfeffer schmeckt an dieser Brühe -, le poivre domine dans ɛ; 2. va. et. =, (im -aus genießen) jouir d'avance de qc; fg: (-aus fühlen) avoir un avant-goût de qc; pressentir qc; avoir q. prénotion, q. pressentiment de qc; -schmeicheln, (als Schmeichelei -sagen) dire (d'avance) des flatteries; -schmeißen, ir. fa. c. -werfen; -schmied, Forg. l'aide de forgeron; -schnallen, (- etwas sch.) boucler, agrafer devant qc; -schneideeisen, n. fer à découper; -schneidemesser, n. couteau à découper; -schneiden, vn. (- Andern sch.) couper, trancher le premier; (mit der Sense) faucher le premier; 1. einem =, couper, trancher *devant* qn; montrer à qn à couper; fg: einem Gesichter =, faire des grimaces *d.* qn; 3. (früher als ein Anderer sch.) couper, trancher avant qn; II. va. (zerschneiden) découper; die Speisen =, couper, dépecer les viandes, faire les honneurs, (à table); -schneider, (-schnitter) 1er faucheur; 2. (bei Tische) qui coupe, qui dépèce les viandes; qui fait les honneurs à table; (an Höfen) écuyer-tranchant; =amt, n. charge d'écuyer-tranchant, f; -schnell, a. ad. *précipité*; précipitamment; = mit dem Munde f., être *pr.* de paroles; = urtheilen, juger, décider légèrement; er ist nicht selten ein wenig =, il est souvent un peu *pr.*, indiscret dans ses jugements, dans ses discours; il lui échappe souvent de dire des choses mal à propos; -schnelle, f. précipitation, indiscrétion, étourderie, f; -schnitt, 1. act. de découper; 2. droit de 1er fauchage; -schnitter, 1er faucheur; -schnur, f. (Saumage) fouet; -schoppen, hangard (placé) devant qc; -schoß, c. Vermögensteuer; -schreiben, ir. (einem Schüler), montrer à ɛ comment il doit écrire; it. (dem Buch) a ben =, lui écrire ou tracer des lettres pour les imiter; lui donner ou faire une exemple, un modèle; das -geschriebene nachschreiben, copier, imiter un exemple d'écriture; fg: et. =, (als Verhaltungsregel) *prescrire, ordonner* qc; einem =, was er thun soll, *pr.* à qn ce qu'il doit faire; die Bedingungen der Uebergabe =, dicter les articles de la capitulation; ich lasse mir nichts =, je n'entends pas qu'on me prescrive rien; je ne reçois point d'ordre (à ce sujet ɛ); was hat Ihnen der Arzt -geschrieben, que vous a ordonné le médecin; 2. (- et. (schreiben) *écrire* devant qc; dem Buche seinen Namen =, *é.* son nom à la tête d'un livre; den Nullen eine Eins =, mettre un un avant les zéros; das = ɛ, Méd. ordonnance, f; 2. c. Vorschrift; -schreien, ir. einem etwas, élever la voix, crier devant qn; crier pour qu'un autre le répète; 2. crier plus fort que qn; se faire entendre par-dessus les autres; -schreiten, ir. vn. av. f. (-wärts schr.) marcher en avant; fg: avancer; faire des progrès; (dieser Bau) ist schon weit -geschritten, est déjà bien avancé; 2. einem =, *marcher* devant qn; montrer à qn à *m.*; it. devancer qn en marchant; -schrift, f. (Blatt zum Nachschreiben) exemple, f; modèle d'écriture; (der Schreibmeister) hat uns neue =en gegeben, nous a donné de nouvelles exemples; eine = kaufen, (mehrere Blätter) acheter des exemples, un cahier, un livre d'exemples; 2. (Verhaltungsregel) précepte, ordre; *instruction*, f; nach der = verfahren, agir d'après son *i.*; er hat die erhaltenen =en genau befolgt, il a suivi exactement les préceptes, it. les ordres qu'on lui a donnés; das ist wider die = des Arztes, c'est contre l'ordonnance du médecin; Mil. = zum Marsch, feuille de route, f; = für den Dienst, i.; =mäßig, -schriftlich, a. ad. d'après, selon l'*i.*; -schritt, pas en avant; fg: große =e (in den Wissenschaften) machen, faire de grands progrès; den ersten = thun, (im Vergleich) faire le 1er pas, les avances; -schub, (im Kegelspiele) premier coup de boule; den = haben, avoir la boule, Bil. avoir la main; jemanden =, einen mächtigen = thun, (zur Erreichung seiner Absicht behülflich sein) donner des secours, de puissants secours à qn; aider, assister qn; l'aider puissamment; ohne seinen = hätte ich es niemals durchgesetzt, sans son aide, sans son secours, son assistence je n'en serais jamais venu à bout; er hat es durch meinen = erhalten, il l'a obtenu par mon entremise, par ma médiation; -schuh, Cord. (Oberblatt) empeigne, f; -schuhen, Stiefel, remonter des bottes; -schule, f. école préparatoire, primaire; -schulmeistern, einem et., enseigner qc à qn; -schürze, f. le garde robe; -schürzen, mettre (devant soi) en forme, en place de tablier; -schuß, (mit einem Gewehre) 1er coup; den = thun, h., tirer le 1er, avoir le droit de tirer le 1er; 2. =, (an Geld) *avance*, f; einem einen = thun, avancer de l'argent, faire des *av-s* à qn; er hat große -schüsse erhalten, on lui a fait de fortes, de grandes *av-s*; bei jemand im -schusse stehen, avoir avancé de l'argent, avoir fait des *av-s* à qn; ich stehe od. bin noch immer im -schusse, je suis touj. en *av.*; Meu. (Schwingmehl) fleur de farine, f; Vig. (Vorlaß, c.) la mère-goutte; 3. (was -geschossen wird) Drap. c. Mantel (Drap.); Im. ein Buch auf = drucken, (auf Vorausbezahlung) imprimer un livre par abonnement, par *souscription*; =schein, Im. la *s.*, billet de *s.*; quittance des souscripteurs, f; =weise, ad. par avance; à titre d'avance, it. par souscription; sich .. Geld geben lassen, se faire avancer de l'argent, se faire donner des avances; -schütt, Ch. (Futter für das Wild im Winter) mangeaille d'hiver, f; -schütten, verser, répandre, jeter devant qc; dem Viehe Futter, den Pferden Haber =, donner à manger aux bestiaux, donner l'avoine aux chevaux; -schützen, mettre, tenir devant qc, pour le défendre; fg: et. =, (als Vorwand angeben) prétexter qc; Pra. simuler; er schützte eine Krankheit, eine Reise -, il prétexta une maladie, un voyage; er hat sein Alter -geschützt, il s'est excusé sur son âge; seine Unwissenheit =, prétendre cause d'ignorance; das = ɛ, prétexte; excuse, défaite, f; -schwarm, (v. Bienen) 1er couvain; -schwatzen, c. -plaudern; -schweben, vn. av. f. (vor Augen schweben) être, être mis devant les yeux; es schwebt mir -, (ich erinnere mich dunkel) j'en ai une idée confuse; ein gleiches Schicksal schwebt ihm -, il est menacé d'un pareil sort; -schwimmen, c. voran sch.; -schwören, ir. einem et., jurer qc à qn; er schwor ihr viel von Liebe und Treue -, il lui jura plu. fois de l'aimer et de lui être touj. fidèle; il lui jura plu. fois un amour et une fidélité inviolables; 2. einem =, jurer *devant* qn pour qu'il en fasse de même; 3. einem zehn Gläser = boire, vider dix verres *d.* qn, pour le défier d'en faire de même; -segel, n. Mar. (- dem großen Maste) basse voile; -segeln, c. voran f.; it. einem Schiffe =, (es hinter sich zurück lassen) mettre un vaisseau de l'arrière; -sehbar, a. ad. qu'on peut prévoir; -sehen, ir. prévoir; 2. (im voraus für et. Sorge tragen) prendre soin d'*avance*, préparer d'*a.*; 3. sich =, (damit man keinen Schaden nehme) prendre garde, être sur ses gardes; -gesehen! (Zuruf an Vorbeigehenden ɛ) gare! seht euch -, (nehmt euch in Acht) prenez garde à vous! tenez-vous, soyez sur vos gardes; bon pied, bon oeil; er hat sich -gesehen, il s'est précautionné; il a pris ses précautions; Ecr. sehet euch - vor dem Sauerteige der Pharisäer, gardez-vous du levain des ɛ; -sehung, f. (Vorsicht) précaution, f; Chanc. wegen einer Sache = thun, (die Anordnung ɛ) pourvoir à qc, disposer qc; 2. Th. die = (Gottes), *providence*, f; sein Vertrauen auf die = setzen, mettre sa confiance en la *p.*; -seite, f. c. Vorderf.; =tafel, Mar. (am Fockmaste) calorne de misaine, candelette; (auf einer Galeere) gourdinière, f; -senden, c. voran f.; -setzbar, a. ad. qui peut être mis ou placé devant ou avant qc.

Vorsetz-blech, n. Fond. (durchlöchertes B., welches vor ein Probiergefäß gesetzt wird) passoire, f; -deckel, (in den Schmelzhütten) le couvercle; -fenster, n. contre-fenêtre, f; -papier, n. Rel. feuille blanche, ou marbrée, au frontispice et à la fin d'un livre; -silbe, f. Gr. particule prépositive ou préfixe; -topf, Salp. (worein der geläuterte Schwefel gegossen wird) récipient; -wand, f. (bewegliche W., vor et. zu setzen) paravent; Fond. (unten am Heerde in den Schmelzhütten) chemise, f; -wort, n. annexe, f; it. c. Vorwort.

Vorsetze, f. (ein Ding, welches man vorsetzt) chose qu'on met devant q. objet.

Vor-setzen, (-wärts setzen) mettre en *avant*; den Stuhl weiter =, mettre la chaise plus en *a.*; l'avancer davantage; sich =, se mettre en *a.*; 2. (vor et. setzen) mettre *devant* qc; einen Stein ɛ =, mettre une pierre ɛ *d.* (une ouverture ɛ); den Stuhl =, (vor eine Thür ɛ) mettre la chaise *d.* ou contre la porte ɛ; seinen Namen, eine Vorrede dem Buche =, mettre son nom, une préface à la tête, au frontispice d'un livre; einem Worte eine Silbe =, préposer une syllabe à un mot; 2. fg: einem Speisen, einem zu essen =, présenter à manger à qn; 3. einen einer S. =, (ihm die Leitung derf. übergeben) préposer qn à qc; einen dem Heere, der Flotte =, mettre une armée, une flotte sous le commandement de qn; mettre qn à la tête d'une ɛ; man hat ihn dem ganzen Lande -gesetzt, on l'a préposé sur tout le pays; der -gesetzte, le préposé, le supérieur; 4. c. -ziehen; 5. sich etwas =, (-nehmen) se proposer qc; Jeu. =, (eine höhere Karte auf die ausgespielte setzen) fournir, jouer une carte plus haute; it. hoch = od. stechen, couper de haut; das = ɛ; -setzung, f. Gr. eines Buchstabens od. einer Silbe (zu Anfang eines Wortes), prothèse, f; Hy. (Bekleidung eines Wortes) revêtement; -setzer, qui met qc devant ɛ, en avant; Chap. die =, (zwei oben gegen einander gebogene Horden, damit das Zeug nicht verfliegen kann) les dossiers.

Vorsetzlich, a. ad. prémédité, *délibéré*; de propos *dé.*; er hat es -gethan, il l'a fait à dessein, de propos *dé.*, à bon escient; eine -e Bosheit, malice préméditée.

Vor-seufzen, soupirer devant qn; -seyn, ir. vn. av. f. fa. être en *avant*, it. devant qc; es war schon weit -, il était déjà bien en *a.*; fg: er ist seinem Bruder weit -, (das ist weiter gebracht) il a bien devancé son frère; it. es war mir -, (ich ahnete es) j'en avais un pressentiment, je m'en doutais; da sei Gott -! Dieu nous en préserve; 2. (verhandelt werden) être discuté; diese Sache war heute -, cette affaire a été discutée aujourd'hui; it. (v. Pers.) comparaître; être interrogé ɛ.

Vorsicht, f. (das Vorsehen) prévoyance, *précaution, circonspection*, f; mit - zu Werke gehen, en agir avec *pré-s*; - brauchen, se précautionner; user de *pré.*, prendre ses *pré-s*, ses sûretés; 2. (göttliche -, die Vorsehung) la *providence*; die - Gottes, die göttliche -, la *prov.* de Dieu, la divine *pro.*; -smaßregel, f. mesure précautionnelle ou de *pré.*; -smittel, n. moyen que suggère, que fournit la *cir.*; -sregel, f. règle de *cir.*, f.

Vorsichtig, a. ad. précautionné, circonspect; avec *circonspection*, *précaution*; - handeln, reden, agir, parler avec *cir.*, avec *pré.*; -keit, f. *cir.*, *pré.*; 2. (in einzelnen Fällen) *cir.*

Vor-silbe, f. Gr. prothèse, f; -silben, épeler; prononcer les syllabes; syllaber; -singen, ir. (in eines Gegenwart) *chanter* à qn, *devant* qn; er sang uns ein Lied -, il nous chanta un air, une chanson; 2. einem =, (beim Unterrichte) *ch.* qc à qn; *ch.* pour l'instruire, apprendre à *ch.* à qn; 3. =, (in der Kirche) entonner; -singer, c. -sänger; -sinken, ir. vn. av. f. s'affaisser en avant; -sinn, le sens de ce qui précède; -sitz, (das Recht oben an zu sitzen) la *préséance*; den = haben, avoir la *pr.*; (im Gerichte) avoir la présidence; =streit, dispute au sujet de la présidence, f; -sitzen, ir. vn. av. f. et h. (Vorsitz haben) présider; in einem Gerichte =, présider un tribunal; (der Bischof) welcher der Versammlung -gesessen hat, qui a présidé l'assemblée; der =de Rath, Richter ɛ, le *président*; -sitzer, *pr.*; =amt, n. charge de *pr.*, f; présidence, f; =platz, =stelle, f. place de *pr.*; présidence, f; =würde, f. dignité de *pr.*, f; présidence, f; -sollen, vn. av. h. devoir passer avant ou en avant; -sommer, temps qui précède l'été; it. commencement de l'été; -sorge, (-sicht) précaution, prévoyance, f; it. (Fürsorge) soin; P. = ist besser als Nachsorge, il vaut mieux prendre des précautions superflues, que d'avoir à se reprocher de les avoir négligées, cf. Nachsorge; = für jemand tragen, avoir soin de qn; -sorgen, prendre des précautions; it. soigner qc; -sorger, inu. qui a soin de qc, qui prend des précautions; -sorglich, a. ad. par précaution; it. provisoirement; -spähen, vn. av. h. (hervorspähen) regarder, épier de derrière qc, avancer la tête en épiant; -spann, les *relais*, chevaux de *r.*; = nehmen, fodern, relayer; demander des *r.*; Mar. c. Vorders.; =dienst, service de *r.*; =pferd, n cheval de *r.*; =quittung, f. c. =schein; =rechnung, f. compte des *r.* qu'on a fournis; =schein, billet, reconnaissance de *r.* fournis; -vergütung, f. remboursement, dédommagement pour les *r.* qu'on a fournis; =wesen, n. les *r.*; tout ce qui concerne les *r.*; -spannen, (- etwas sp.) atta-

cher, atteler *devant*; die Pferde =, (sie anspannen) atteler; mettre les chevaux à la voiture; 2. den Reisenden =, fournir des *r.* aux *r.*; 3. ein Tuch =, (es vor et. ausspannen) tendre un drap *r. d.* qc; **-spanner**, qui fournit des relais; **-sparen**, réserver, épargner pour l'avenir; **-speise**, f. Cui. entrée, f; mets, plat d'entrée; **-speisen**, manger avant le repas; **-spiegeln**, fg: einem etwas, (einem et. sehen, denken lassen, was bloßer Schein *r.* ist) leurrer, duper, tromper qn par de fausses *apparences*, lui faire *illusion*; er hat ihm Freundschaft -gespiegelt, il lui a fait de fausses *démonstrations* d'amitié; das =; **-spiegelung**, f. leurre; duperie, f; 2. *il.*, f; fausse apparence; bei dieser = seiner Freundschaft, sous ces *ap.*, sous ces dehors, ces *d.* d'amitié; **-spiel**, n. Mu. le prélude; Thé. petite pièce; fg: (der Ereignisse *r.*), le *pr.*; **-spielen**, einem et., *jouer* qc à qn; sie hat uns eine Arie auf dem Klavier -gespielt, elle nous a joué un air de clavecin; 2. einem =, montrer, apprendre à *j.* à qn; 3. (im Spielen vorangehen) mener le jeu; (in einem Orchester) être le premier joueur; 4. =, (präludiren) préluder; **-spieler**, qui joue le 1er; **-spitzen**, (vorn spitzig machen) faire une pointe par-devant, à la tête; **-spornen**, pousser, faire aller en avant avec l'*éperon*, à coups d'*ép.*; **-sprache**, f. c. Fürsp.; **-sprang**, c. -sprung; **-sprechen**, ir. vn. av. h (= Andern sich hören lassen) parler plus haut qu'un autre; diese Orgelpfeife spricht -, (man hört sie zu laut) ce tuyau parle trop haut; 2. bei einem =, (ihn besuchen) aller voir qn; sie haben bei uns -gesprochen, ils sont venus nous voir; II. va. einem =, *prononcer* devant qn, à qn pour l'instruire; dire à qn comment il doit *pr.*; ich will dir diese Worte =, sprich du sie mir nach, je vais *pr.* ces mots, tu les répéteras; 2. c. Fürsp.; **-sprecher**, c. Fürsp.; **-spreiten**, **-spreizen**, ir. vn. av. f. (hervorstr.) pousser; **-springen**, épandre, étendre devant qc; **-sprengen**, Arc. ein -gesprengter Bogen, (über Fenstern und Thüren) arceau; 2. vn. av. f courir en avant à cheval; **-springen**, ir. vn. av. h. einem, *sauter* devant qn; montrer à *s.* à qn; it. av. f. (-wärts, voraus spr.) sauter, courir en avant; it. sauter le premier; 2. einem =, (zuvorkommen) devancer qn en courant, en sautant; 3. (hervor-spr., bes. fg: vom Wasser) jaillir, sourdre; ein =der Quell, une source qui jaillit, *s.* jaillissante; der =de Theil eines Hauses, (der -ragende) partie d'une maison qui fait saillie, qui est en saillie; =de Ecken, angles saillants; ein =des Dach, toit avancé; (dies Karnieß) springt nicht genug -, ne saille pas assez, n'a pas assez de saillie; **-springer**, qui fait des sauts, qui saute devant qn; **-sprossen**, (hervorspr.) pousser; **-spruch**, visite qu'on fait à qn; 2. c. Fürsprache; **-sprung**, (das -springen) saut en avant; 2. (auf der Reise *r.*) l'avance, le devant; fg: avantage qu'on a sur qn; einen = vor jemand haben, (dem Raume, dem Range nach) avoir devancé, surpassé qn; er hat einen = von vier Tagen vor uns voraus, il a quatre journées d'avance sur nous; einen = gewinnen, gagner le *devant*, les *d-s*; Econ. sp. (das schwerste Getreide, welches beim Worfeln am weitesten vorn hin springt; it. welches beim Dreschen schon ausfällt) grain qui s'épille, ou qui sortie 1er sous le fléau *r.*; Brd. (-lauf) l'avant-coulant; le bec; Arc. der = vor einem Hause, (der -springende Theil dess.) c. -springen; der = eines Daches, l'avance, la saillie d'un toit; ein Kragstein mit einem =e, console avec encorbellement; (dies Karnieß) hat zu viel =, a trop de saillie, trop de ressaut; der = eines Kamins, (der -springende Rand) le rebord d'une cheminée; **-spul**, **-spulen**, c. -bedeutung, -bedeuten; **-spüren**, va. sentir d'avance, pressentir; **-stadt**, f. *faubourg*; Stadt und =, (die -städte auf) la ville et les faubourgs; in der = wohnen, demeurer dans le *f.*; **-städter**, inn, habitant, -e d'un *f.*; **-stagsegel**, n. Mar. (dreieckiges Segel) trinquette, f; **-stammeln**, einem et., bégayer qc à qn; **-stand**, Pa. comparition personnelle devant le juge; einen = haben, (sich persönlich vor Gericht stellen müssen; it. Parteien persönlich zu vernehmen haben) comparaître en jugement en personne ou personnellement; it. être chargé d'entendre, d'ouïr les parties; 2. (dasjenige Geld *r.* welches man zur Sicherheit des anvertrauten Gutes übergibt) caution, f; 3. (-steher eines Kollegiums, Gemptoirs *r.*) chef, directeur; it. direction, f; Arq. (an der Pfanne) garde, f; **-ständer**, Ef. (junge Bäume, Laubholz, welche man bei Abtreibung des Schlagholzes stehen läßt) pérot; baliveau de deux coupes, de l'âge de deux coupes; les réserves, bois de réserve.

Vorstech-eisen, n. clavette, f; c. -nagel; **-ort**, Cord. (Pfriem, Löcher in die Absätze zu machen) broche, f.

Vor-stechen, vn. av. h. paraître, briller par-dessus *r.*; dominer; das Gelbe sticht -, le jaune domine; der Eigennutz sticht bei seinen Handlungen merklich -, l'intérêt domine visiblement dans ses actions; (dieser Balken, Ziegel sticht -, (ragt vor) déborde; 2. einem =, montrer à qn à piquer; 2. va. ein Loch =, abs. =, (in ein Heft Papier *r.*) percer, faire d'abord un trou; das = *r.*; **-stechung**, f. act. de piquer, de percer *r.*; Arc. (eines Gliedes od. Theils, Gebäudes) saillie, f; zwei Körper in eine gleiche = bringen, affleurer deux corps; **-stecher**, Arq. (Werkzeug damit zu bezeichnen) poinçon à piquer; Ev. (Werkzeug, womit das Papier abgestochen wird) sonde, f; Lap. (die Steine einzufassen) poinçon à sertir.

Vorsteck-ärmel, (welche vor die Ärmel des Hemdes gesteckt w.) bouts de manches; manchettes, f; **-blume**, fleur qu'on attache au sein; **-latz**, c. Brustlatz; **-linen**, f. cheville d'essieu, f. c. -nagel; **-locke**, f. boucle qu'on attache *devant*, vers le front; **-lünse**, f. esse, f; **-nagel**, (N. welcher vor das Rad an der Achse gesteckt wird) clavette, f; ficheron; der =, (an einem Pfluge) la happe de charrue; **-pflock**, pieu, piquet qu'on fiche *d.* qc; Hort. goupille, f; **-ring**, bague qu'on met en avant d'une autre; **-rose**, f. rose qu'on attache au sein; **-silbe**, f. c. Vorsylbe; **-stiftchen**, n. Hort. c. -nagel.

Vor-stecken, (-et. stecken) ficher, attacher, mettre *devant* qc; einen Nagel am Ende der Achse eines Wagens =, mettre une clavette ou cheville au bout de l'essieu d'un chariot; man hat die Pflöcke - das Haus gesteckt, on a fiché, mis des piquets *d.* la maison; sich eine Blume =, attacher une fleur à son sein; Cor. =, (den Bolzen in das Rädchen stecken) brocher le touret; fg: sich ein Ziel =, se proposer un but; former, arrêter un dessein; 2. (-wärts st.) *avancer*; den Kopf =, *av.* la tête; 3. einer Person eine Haube =, montrer à qn à monter une coiffure; **-stecker**, qui met, qui attache qc *d.* *r.*; 2. (an einem Pfluge) happe, f; Art. heurtoir; Charp. (Querbalken) *boulon*; Loch an dem =, jour de *b.*; (grober Nagel) dent de loup, f; Mar. (Gatte) linguet.

Vorstehe-hund, c. Hühnerhund, Wachtelhund.

Vor-stehen, ir. vn. av. h. (hervorst.) *avancer*; trop *av.*; Arc. *av.*, saillir; Cout. déborder; in einem Gliede Soldaten darf kein Mann =, dans une file de soldats, il ne faut pas que l'un soit plus en *avant* que l'autre; (das Haus) steht zu weit -, est trop en *a.*; (dieser Altan) steht zu weit -, avance, saille trop; das Futter steht -, cette doublure déborde; fg: (vorzüglich seyn) exceller; 2. (vor einem andern Dinge stehen) être, être mis, placé devant qc; das =de Titelkupfer, la gravure en tête ou du livre; die Marssegel stehen -, (wenn die Schooten -geholt sind) les huniers sont bordés; die =de Seite, (die -hergehende Seite) la page précédente; =des hat er selbst geschrieben, il a écrit ce qui précède; fg: einem Dinge =, (die Aufsicht darüber h.) présider qc, à qc, être préposé à qc, gouverner, *administrer* qc; einem Amte =, *adm.*, remplir une charge; er hat seinem Amte wohl -gestanden, il s'est bien acquitté de sa charge; dem Hauswesen =, conduire la maison; sie hat dem Hauswesen wohl -gestanden, elle a gouverné sagement la maison; einer Schule =, diriger, conduire une école; Ch. =der Hund, c. -steher (Ch.); 3. fa. (ahnen): es stehet mir -, j'en ai un pressentiment; 3. (bevorst.): es stehet mir et. -, il m'arrivera qc; je suis menacé de qc; 4. av. f. et h. Pa. (= Gericht erscheinen) comparaître.

Vorsteher, administrateur, directeur; **-inn**, administratrice, directrice, f; (eines Klosters), le supérieur, la supérieure; (eines Spitales), le gouverneur, le préposé; (einer lateinischen Schule), le principal, le régent, le recteur; (in Seminarien), président, supérieur, directeur; Ch. (der Vorstehehund) chien couchant; An. (unter dem Halse der Harnblase) prostate; **-amt**, n. la charge de directeur, d'administrateur; le gouvernement; l'administration, la présidence; (in einer lat. Schule), principalité, régence, f; rectorat; **-drüse**, f. c. - (An.); **=ndrücker**, An. muscle compresseur du prostate; **=nsaft**, An. liqueur prostatique, f.

Vorsteherschaft, f. c. Vorsteheramt.

Vor-stehlen, sich, ir. se glisser en avant; **-steigen**, ir. vn. av. f. monter en *avant*, it. *devant* qc; **-steiger**, qui monte *a.* qn; **-stellbar**, a. ad. qui peut être représenté.

Vor-stellen, (-wärts hinstellen) mettre, poser en *a.*, it. *d.* qc; einen Stuhl =, (vor die Thür) mettre, poser une chaise *d.* la porte *r.*; eine Uhr =, (-rücken) avancer une horloge *r.*; fg: einen Fremden seinen Freunden =, *présenter* un étranger à ses amis; er wurde (bei) dem Könige -gestellt, il fut présenté au roi; sich bei Hofe = lassen, se faire *p.* à la cour; einen zu einem Amte =, *p.* qn pour q. place; das Recht, einen zu einem Amte -zustellen, droit de présentation.

2. (vor Augen gleichsam stellen): etwas mit dem Pinsel, mit dem Bleistifte =, *représenter* qc avec un pinceau, au crayon; (dies Gemählde) stellt einen Schiffbruch -, représente un naufrage; einem den Nutzen *r.* von etwas =, *r.* à qn l'utilité de qc; einem s. Unrecht =, *r.*, remontrer, faire voir à qn son tort; es wurde ihm -gestellt, wie viel er verlieren würde, on lui représenta, remontra combien il perdrait; ich kann mir leicht =, wie groß ihre Freude gewesen seyn mag, je m'imagine facilement quelle a été sa joie; sich die Dinge so = wie sie sind, se représenter les choses telles qu'elles sont; stellen Sie sich -, imaginez-vous, figurez-vous; das habe ich mir wohl -gestellt, je m'y attendais; je me l'étais bien imaginé; das kann ich mir nicht =, je n'en ai aucune idée; je ne puis croire cela; einen zum Muster =, proposer qn pour modèle, pour exemple; eine Sache, Angelegenheit =, exposer une chose *r.*; er hat die Sache unrichtig -gestellt, il a exposé faux.

3. (= Anderer Augen gleichsam hinstellen) *représenter*; man stellt auf der Bühne oft ganz andere Menschen -, als sie sind, souvent on représente sur la scène les hommes tout autres qu'ils ne sont; er stellt etwas -, (hat ein schönes Äußeres) il est d'une belle représentation; il se présente bien; er will etwas Großes =, il fait l'homme d'importance, il se donne des airs de grandeur; jemandes Person =, (die Stelle dess. vertreten) *rep.* qn, faire le personnage de qn; er stellt den Wirth -, il fait l'hôte; (dieser runde Stein) stellt das Brod -, représente le pain; ein Schauspiel =, (aufführen) *rep.*, donner une pièce de théâtre; die Person eines Liebhabers =, *rep.*, jouer l'*amant*, faire le rôle d'*a.*, le personnage d'un *a.*; das =, c. -stellung; **-steller**, *s*, qui représente qc; **-stellig**, a. ad. einem etwas = machen, (es ihm -stellen) remontrer, exposer, *rep.*, expliquer qc à qn.

Vor-stellung, f. (das -stellen) *représentation*, f; die = eines Beamten *r.* la présentation d'un officier civil *r.*; = einer Person bei Hofe, présentation d'une personne à la cour; die = eines Lustspieles, la *r.* d'une comédie; die = des Glückes ihrer Kinder (macht sie glücklich), l'idée du bonheur de ses enfants *r.*; 2. (was -gestellt wird) Thé. *r.*; in die = gehen, aller voir la *r.*; die erste, zweite =, première, seconde *r.*; 3. (Erinnerung, Einwurf *r.*) *représentation*, f; *remontrance*, f; erlauben Sie, daß ich Ihnen dagegen meine =en mache, permettez moi de vous faire mes observations, *rep-s*, *rem-s* là-dessus; man hörte auf seine =, sa *rem.* fut écoutée; seinen Obern =en machen, (in Sachen, worin sie sich irren können) faire des *rep-s* à ses supérieurs; seiner eigenen = nach, (so wie er die S. in seiner Bittschrift -gestellt hat) d'après son propre exposé, de la manière dont il a exposé l'affaire; seine = ist unbeantwortet geblieben, on n'a pas répondu à son exposé; 4. (Bild, welches man sich in Gedanken von et. macht) idée, *perception*, f; sich eine = von etwas machen, se faire une idée de qc; deutliche =, *p.* distincte; von Gott kann man sich keine = machen, on ne peut pas se faire d'idée de Dieu; in der = (Einbildung) glücklich seyn, être heureux en idée, dans son imagination; das geht über alle =, cela passe l'imagination; =en haben, (Begriffe) avoir des idées, des notions; **=sart**, f. manière de se *représenter* qc; **=sfähigkeit**, **=skraft**, f. faculté de se *rep.* qc, imagination, f; **=spredigt**, f. (welche von einem Pfarrer der Gemeine -gehalten wird) sermon de présentation; **=srecht**, n. (in einer Wahl für ein Amt) droit

de présentation; =**svermögen**, n. c. =kraft; =**s-weise**, f. la maniere de se rep. qc.

Vor-stemmen, étayer devant; eine Stütze =, mettre une claie devant; -**stenge**, f. Mar. (erste Verlängung des Fockmastes) mât de hune, d'avant; =**nstag**, n. étai du petit hunier, étai du petit mât de hune; =**nstagsegel**, n. Mar. le second ou troisieme foc; =**nwand**, f. les haubans du petit hunier; -**sterben**, ir. vn. av. s. mourrir *avant* un autre; -**steven**, Mar. étrave, étable, établure, f; Riv. (eines Fahrzeuges) avant-bec; -**stich**, Tail. (der hinterstemme wird) point d'avant; Fond. première percée; =**naht**, f. Tail. (wo man die Spitze der Nadel ein wenig -wärts rückt und herausführet, und um so viel die Nadel von Neuem -wärts legt, als er unten -wärts gerückt ist) la passee; -**bestimmen**, vn. av. h. voter, donner sa voix le premier; 2. einem =, ein Tonwerkzeug *accorder* un instrument *devant* qn, lui apprendre à *ac.*; -**stolpern**, vn. av. s. avancer en bronchant; -**stopfen**, mettre qc *d.* un trou, pour le boucher; -**stören**, avancer, faire avancer en fouillant; -**stoß**, coup en avant ou pour faire avancer qc; Arc. Charp. (hervorragender Theil) avance, saillie, f; Cour. (der unbedeckte Theil eines Ziegels) échantillon, pureau; Tail. (-stehender Theil des Futters am Saume) le passe poil; Chi. (Röhre, welche mit der einen Mündung an den Abgetheilten, mit der andern in die Vorlage gesteckt wird) alonge, f; it. c. Stoßwache; -**stoßen**, ir. mettre, pousser en *avant*; etwas mit dem Fuße =, pousser qc en *a.* avec le pied; 2. (- et. stoßen) pousser devant; fg: c. anstoßen; 3. Tail. =, einem Saum =, (cf. -stoß) faire un passe poil; 4. Arc. vn. av. s. (hervorragen) saillir, avancer; -**stottern**, dire en bégayant; -**strahlen**, c. hervorstr.; -**streben**, vn. av. h. tendre en *avant*; -**strecken**, va. tendre en *a.*; die Hand, die Zunge =, tendre la main, tirer la langue; 2. mettre devant; fg: einem Geld, die Kosten ꝛc =, avancer de l'argent à qn, avancer les frais; -**strecker**, qui avance une somme ꝛc; -**streichen**, ir. mettre, étendre en avant en passant la main ou q. autre chose par dessus; 2. ein Wort, eine Stelle (in einem Buche) =, faire un trait de plume devant un mot, *d.* un passage; die -gestrichene Stelle, le passage marqué; 3. einem etwas auf der Geige =, jouer un air de violon à qn; -**streifen**, vn. av. s. (auf einer Streiferei) avancer (en faisant des courses); -**streiten**, vn. av. h. aller le premier au combat; -**streiter**, premier combattant; -**streuen**, den Hühnern ꝛc Futter, jeter de la mangeaille aux poules ꝛc; -**strich**, trait de plume fait *devant* un mot ꝛc; Ser. (die Einschnitte an der vordern Fläche des Schlüsselbartes) dent, f; *rateau*; = mit Kolben, *r.* en pomme. -**stricheln**, faire de petites lignes *d.*; -**stricken**, einem, montrer à qn à tricoter; 2. c. anstricken; -**strömen**, c. hervorstr.; -**stube**, f. avant-*chambre*, 1ere *ch.*; it. *c.* de *devant*, f; -**stück**, n. piece de *d.*, it. d'*avant*; die =e auf den Schiffen, (die vordersten Kanonen) canons de chasse; -**stückeln**, mettre en pièces, en petites pieces *d.* qc; -**stufe**, f. degré de *d.*, it. d'*a.* qc; le premier degré; -**stupfen**, pousser en *a.*, faire avancer en piquant; -**stürmen**, vn. av. s. sortir avec impétuosité; (die in dem Hohlen verhaltenen Winde) stürmten nun -, sortirent avec impétuosité; der Hinterhalt stürmte - und ꝛc. les soldats mis en embuscade sortirent avec impétuosité et ꝛc; -**stürzen**, c. hervorst.; -**stützen**, mettre une étaie *d.* qc; -**suche**, f. Ch. la quête; -**suchen**, c. hervors.; Ch. (mit dem Leithunde) aller en quête; -**sud**, Sal. premier bouillon ou bouillonnement; -**sumpf**, Ex. (Vertiefung in einer Grube, wo sich Wasser sammelt) puisard; -**sündfluthlich**, a. ad. arrivé, qui a eu lieu, qui s'est passé *avant* le déluge; -**süßeln**, (süßelnd, als ein Frühling vorbringen); einer Schönen Zärtlichkeiten =, dire, conter des douceurs, des fleurettes à ꝛc; -**tadeln**, réprimander en présence de qn; -**tanz**, (das -tanzen) l'ouverture du bal, de la danse, f; 2. (der erste Tanz) 1ère danse; fg: (was einem Vorfalle vorhergeht); das war nur der =, ce n'était que le commencement; -**tanzen**, commencer la danse, le bal; mener le branle, la danse; 2. einem =, montrer à qn à danser; 3. (im Tanzen zuvorkommen) devancer en dansant; -**tänzer**, f. (der auf dem Tanzboden -tanzt) prevôt de salle (à danser); 2. =, inn, (der einem Balle ꝛc) personne qui conduit ou dirige la danse, qui mène la danse, le branle; -**theil**, c. Vorzeitheil; 2. (Theil, welchen man vor Andern voraus bekömmt) part reçue d'avance.

Vortheil, es; e, (Nutzen) *avantage*, *profit*, *bénéfice*, *gain*; *utilité*, f; et. mit - verkaufen, vendre qc avec *p.*, avec *b.*; keinen - bei einem Geschäfte h., n'avoir point de *p.*, de *b.* dans une affaire; auf seinen - sehen, seinen - suchen, chercher son *p.*; er that es des -s wegen, il le fit à cause du *p.*, du *g.*; seinen - aus den Handen lassen, ne laisser échapper aucun *av.*; das gereicht ihm zu großem -, il en a bc d'*av.*; - aus einer Sache ziehen, tirer de l'*av.*, du *p.* d'une affaire; er weiß aus Allem - zu ziehen, il sait tirer *av.* de tout; sich gut auf seinen = verstehen, entendre, faire bien son compte; entendre bien ses intérêts; was habe ich davon für -? quel *av.* en ai je? den - über einen h., *gagner* la main; *g.* qn de la main; sich im -e befinden, avoir l'*av.*; er wandte die Sache zu seinem -e, il a tourné la chose à son *av.*; es ist Alles zu seinem -e ausgeschlagen, tout a tourné à son *b.*; dem Feinde den - abgewinnen, avoir l'*av.* sur l'ennemi; einen mit - angreifen, attaquer qn avec *av.*; er hatte den - der Stellung, il avait l'*av.* du poste; Mar. den - des Windes haben, avoir l'*av.* du vent, être au dessus du vent; den - des Windes verlieren, tomber sous le vent; 2. (Handgriffe) art, maniere de faire qc; er hat so seine eigenen -e, il sait le fin de l'art; il a une méthode toute particuliere; et. mit einem gewissen -e thun, faire qc avec une certaine dextérité, adresse; es gehört zu Allem ein -, il y a façon de s'y prendre, il faut savoir comment s'y prendre en toutes choses; den - noch nicht h., kennen, n'être pas encore bien versé, exercé ꝛc; manquer encore de pratique, d'usage, d'expérience; 3. sich zu seinem -e vor jemand ꝛc auszeichnen, se distinguer avantageusement de qn, parmi les ꝛc.

Vor-theilen, va. dépecer ꝛc devant qn pour qu'il l'imite; vn. (Vortheil bringen) apporter de l'avantage; 2. (auf seinen Vortheil bedacht seyn) être intéressé; chercher son profit; 3. (Vortheil ziehen, h.) émolumenter.

Vortheilhaft, a. ad. *avantageux*, se, -ment; *profitable*, -ment; - verkaufen, vendre avec avantage, avec profit, bénéfice; -es Unternehmen, -e Bedingung, entreprise *p.*, condition avantageuse; eine =e Stellung nehmen, h., se poster, être posté avantageusement; sie h. ihn zu einer ihnen -en Zeit, in einer ihnen -en Lage angegriffen, ils l'ont pris à son avantage; - von jemand sprechen, parler avantageusement de qn; parler à l'avantage de qn; sie ist - gekleidet, elle est habillée à son avantage, avantageusement; 2. (ungut: auf seinen Vortheil bedacht) intéressé.

Vor-theilig, a. ad. c. vortheilhaft; 2. (seinen Vortheil suchend) intéressé; -**theilisch**, c. -theilig (2); -**thel**. -**theln**, c. -theil, -theilen; -**thier**, n. Ch. (Thier, welches - mehreren Wilde -angeht) clef de meute, f; -**thun**, ir. (- et. thun) mettre *devant*; eine Schürze =, mettre un tablier; die Vorhange =, tirer les rideaux; den Riegel =, verrouiller la porte; mettre, faire le verrou; 2. (-her thun) faire avant qc; P. c. -gethan; 3. einem et. =, montrer à qn à faire qc; sich -thun, c. hervorthun; -**thür**, f. contre-porte, f; -**tiegel**, Fond. calin; -**ton**, Mu. mordant; -**tonen**, vn. av. h. (stärker als Anderes t.) rendre un son plus fort; dominer; 2. va. faire résonner, faire entendre devant qn; -**trab**, Mil. l'avant-garde, f; -**traben**, vn. av. s. trotter en *avant*, avancer au trot, en trottant; -**traber**, qui trotte en *a.*

Vortrag, es; -träge, (mündlicher Bericht über et.) *exposition*, narration, f; récit; der - (der Religionswahrheiten), l'*ex.*, l'explication des ꝛc; den - übernehmen, se charger du récit, du rapport; er hat den - beim Fürsten, il est chargé de faire au prince le rapport de ꝛc; eine Sache in - bringen, (sie der Behörde zur Ueberlegung et. Beschließung -tragen) exposer un fait, proposer un sujet, une matière à traiter, à juger, à délibérer; bei einer Berathschlagung et. in - bringen, faire une ouverture dans une délibération; den - thun, porter la parole; faire la proposition; dieser Rath hat den - in meiner Sache, mon procès est au rapport de ce conseiller; 2. Rh. (Art und Weise et. vorzutragen) *élocution*, *énonciation*, prononciation, diction, action, f; débit; ein edler, einfacher, erhabener, verwickelter, kraftloser ꝛc -, une *élo.*, *én.* noble, simple, sublime, embarrassée, faible; (dieser Redner) hat keine Würde in seinem -e, n'a point de noblesse dans son *élo.*; er hat einen leichten, angenehmen ꝛc - im Sprechen, il a le débit aisé, agréable; (dieser Prediger) hat einen schönen -, a l'action, la prononciation belle; 3. (Rede) discours; einen - halten, faire un discours; der - einer Predigt, (Hauptinhalt) le thème, le sujet d'un sermon; -**art**, -**sart**, f. (eines Redners) c. -(a); (eines Lehrers), manière, méthode, f; -**kunst**, -**skunst**, -**erkunst**, f. (*Referierkunst) art de référer, de faire un rapport, une relation; (*Declamation) déclamation, f; -**sweise**, f. c. -art.

Vor-tragbar, a. ad. proposable.

Vor-tragen, ir. (- et. vor et.) *porter devant* qn ou qc; sich eine Laterne = lassen, faire *p.* une lanterne *d.* soi; 2. (-wärts tragen) *p.* en *a.*; trag es dem Vater -, (in die vordere Stube ꝛc) porte-le au père dans la chambre de *d.*; 3. einem et. =, montrer à qn à porter qc; 4. (- einen tragen) mettre, poser *d.* qn.

II. (Andern mittheilen) *proposer*, *exposer*, débiter; Mu. réciter, exécuter; er weiß seine Sache gut -zutragen, (er erzählt gut) il parle ou débite bien; il fait bien un écrit; débite bien sa marchandise; eine Sache deutlich, rührend ꝛc =, *exp.* clairement une chose, d'une maniere touchante; die Art, wie er seine Gedanken -trägt, la manière dont il énonce ses pensées; er hat ihm seine Noth -getragen, il lui a exposé, représenté ses besoins; eine Sache im Rathe =, *pr.* une chose au conseil; seine Meinung, eine Meinung zuerst = *pr.* son avis, son sentiment; ouvrir un avis; man muß dies dem Könige =, il faut en référer au roi; als diese Meinung -getragen war, lorsqu'on eut ouvert cet avis, quand cet avis fut ouvert ꝛc; sich = lassen, se faire référer; aus den Akten =, faire le rapport d'un procès; rapporter d'un procès; ein Tonstück schön =, bien réciter une piece de musique; er hat f. Solo sehr gut -getragen, il a très-bien récité, it. bien exécuté son solo; -**träger**, qui porte qc devant qn; qui fait un rapport, un récit, une proposition; -**träglich**, a. ad. c. -tragbar; 2. c. zuträglich.

Vortrefflich, a. ad. *excellent*, e, -mment; exquis; -er Wein, du vin *ex.*, d'*ex.* vin; ein -er Mann, un *ex.* homme; das ist ja -! voilà qui est *ex.*; ein -er Gesang, un chant délicieux; ein -es Werk, un ouvrage *ex.*; (ich habe s. Buch gelesen) es ist ganz =, il est *ex.*, excellentissime; - singen, tanzen, chanter, danser supérieurement; er versteht s. Handwerk ganz =, il excelle en son métier; fa. = laufen, saufen, courir très-bien, boire comme il faut; =**keit**, f. excellence, f; 2. (-e S., Eig.) chose, qualité excellente.

Vor-treiben, ir. (-wärts tr.) pousser, chasser en avant; 2. (- einen tr.); sich das Vieh = lassen, damit man es in Augenschein nehme, se faire amener le bétail pour l'examiner; 3. (- einem tr., damit er es nachtreibe ꝛc); einem den Kreisel =, montrer à qn à fouetter, à faire aller le sabot ꝛc; -**treiber**, celui qui pousse, qui chasse en *avant*, ou qui mène *d.*; -**treppe**, 1er escalier, petit escalier *a.* un grand; Con. die echte =, (Art Posamentierarbeit) cabestan; -, c. Stiege (he); -**treten**, ir. vn. av. s. c. hervortreten; (s. Haus) tritt vor den übrigen -, avance, est plus avancée, plus en avant que les autres; 2. (- et. treten) se mettre *devant*; 3. einem =, (feierlich - einem hergehen) précéder qn (d'un pas lent); marcher (gravement) *d.* qn; -**treter**, précurseur; 2. c. -gänger; -**trieb**, c. -hut, -trift; -**trillern**, einem ein Liedchen, gringotter un air à qn; -**trinken**, ir. boire le premier; er hat mir -getrunken, il a bu avant moi; 2. einem =, provoquer, engager qn à boire par son exemple; -**trinker**, qui boit le 1er, avant qn; -**tritt**, (dem Range nach) pas, rang; einem den = lassen, céder le pas à qn; den = vor jemand h., avoir le pas sur qn; -**trommeln**, -**trompeten**, einem, battre le tambour, sonner de la trompette devant qn; apprendre à qn à ꝛc; -**trunk**, (das -trinken) le 1er coup (à boire); an wem ist der =? qui boit le 1er? 2. (Getränk) légere boisson, 1er vin ꝛc qu'on présente avant un autre; -**trupp**, 1ère troupe, troupe avancée; 2. die =en,

(der -trab) avant garde, f; -tuch, n. (Schürze) tablier; (der Bartscherer) le linge à barbe, à faire la barbe; -tüchlein, n. (der Kinder) bavette, f; -üben, exercer préablement, d'avance.

⁂ Vorüber, ad. (dem Raume nach) outre; au-delà; *devant*; vor einem – gehen, passer *d.* qn, auprès de qn; das Gewitter zieht –, l'orage passe; 2. (der Zeit nach) unsere Leiden gehen –, nos maux passeront; (dieser unglückliche Tag) ist nun –, est enfin passé, cf. vorbei; -begeben, sich, *passer*; -dürfen, ir. vn. av. h. fa. avoir la permission de *p.*; -eilen, vn. av. f. *p.* en hâte; -fahren, vn. ir. av. f. *p.* en voiture; *p.*; -fliegen, ir. vn. av. f. *p.* en volant; er flog uns –, il vola *d.* nous, auprès de nous; -fließen, ir. vn. av. f. couler *devant*; der =de Strom, le fleuve qui coule, qui passe *d.*, auprès ꝛc.; fg: wie schnell fleußt ein Tag –! qu'un jour passe vite, est vite écoulé! -flug, (der Vögel) passage; -führen, mener *d.*, à côté de ꝛc.; er führte das Heer vor der Festung –, il mena, fit *p.* l'armée à côté de la forteresse; -gang, (das -gehen) le passage; 2. (was bald – gehet); das ist nur ein =, cela ne fait que *p.*, ne dure qu'un instant, n'est point de durée; -gehen, ir. vor dem Hause ꝛc. *p.* devant la ꝛc.; Ecr. die aber -gingen, lästerten ihn, ceux qui passaient par-là le blasphémaient; 2. einen =, (ihn übergehen) oublier qn; die =den, les passants; ein =der Schmerz, douleur passagère; ein so =des Glück, un bonheur si passager, si transitoire; -geleiten, conduire auprès, à côté de ꝛc.; -gleiten, ir. vn. av. f. glisser à côté de ꝛc.; -kommen, ir. vn. av. f. (vor et. – gehen) *passer*; hier werden sie =, ils passeront ici, par-ici; -können, ir. vn. av. h. pouvoir *p.*; -kutschen, *p.* en voiture; -lassen, ir. vn. av. h. laisser *p.*; -mögen, ir. vn. av. h. avoir envie de *p.*; -müssen, ir. vn. av. h. être obligé de *p.*; -reise, f. (Durchr.) passage; bei meiner = an D., en passant, à mon passage près de D.; -reisen, vn. av. f. *passer* à côté de ..; -reiten, ir. vn. av. f. *p.* à cheval *devant* ꝛc.; -schreiten, ir. vn. av. f. *p.* à pas lents; -schwimmen, ir. vn. av. f. *p.* en nageant, à la nage; -seyn, ir. vn. av. f. être, avoir passé, cessé; être fini; er ist schon –, il est déjà passé; das Gewitter ist –, l'orage est passé; eine Stunde ist bald –, une heure est bientôt passée; (der Schmerz ꝛc.) ist –, est passée; -sollen, vn. av. h. devoir *p.* ꝛc.; -sprengen, vn. av. f. (zu Pferde) *p.* au galop; -strömen, vn. av. f. *p.*, couler à côté de ꝛc.; fg: man sah unzählige Menschen =, on vit *p.* une foule innombrable de monde; -tanzen, vn. av. f. *p.* en dansant; -tragen, ir. *p.* qc *d.*; -treiben, ir. das Vieh ꝛc. (um es zu besichtigen ꝛc.) faire passer le bétail ꝛc. de qn ꝛc.; -wagen, c. Vorbeiwagen; -wallen, Poë. vn. av. f. (– gehen) *p.*; die =de Menge, la foule qui passe; -wandeln, Poë. vn. av. f. *p.*; -wandern, vn. av. f. *p.*; -wollen, ir. vn. av. h. vouloir *p.*; -ziehen, ir. vn. av. f. *p.*; das Gewitter zog ihm –, l'orage passa à côté de lui; als das Heer -zog, au passage de l'armée; fg: (v. der Zeit) *p.*; s'écouler lentement; die Stunden zogen vor mir –, les heures s'écoulèrent lentement; je comptai les heures; je trouvai le temps long; 2. va. faire *p.* en tirant; -zischen, vn. av. f. *p.* en sifflant.

Vor-übung, f. exercice préliminaire; -urtheil, n. (-läufiges U.) Pa. le préjugé; 2. (ohne Prüfung -gefaßte Meinung) préjugé; *prévention*, préoccupation, f; viele =e hegen, avoir be de préjugés; sich von seinen =en frei machen, se défaire, se dépouiller de ses préjugés, *pr-s*; er hat eine Menge =e, il est plein de *pr-s*; =frei, =los, a. ad. sans préjuger; =voll, a. ad. plein de préjugés; -urtheilen, (ein -läufiges Urtheil fällen) Pa. préjuger; 2. (ohne gehörige Untersuchung urtheilen) juger d'*avance*, avec précipitation; (da ich mit der Sache noch nicht bekannt bin), so will ich nicht =, je suspends mon jugement; -urtheiler, qui juge d'*a.* ou avant les autres; -väter, pl. c. -ältern; -verkündigen, annoncer d'*a.*; -vermachen, (-aus vermachen) préléguer; einem et. =, préléguer qc à qn; -vermächtniß, n. prélegs; -vernünfteln, (vernünftelnd -stellen) démontrer en raisonnant, par le raisonnement; -versuchen, goûter d'*a.*; it. essayer, goûter le vin; -versucher, (*Credenzer) échanson; -vertheilen, partager d'*a.*; -verwandte, (V. in aufsteigender Linie) les ascendants; -verwandtschaft, f. parenté en ligne ascendante; it. les ascendants; -vieh, n. Econ. (Schafe, welche dem Schäfer von der Herrschaft frei gehalten w.) brebis franches; -vinkenet, s, n. Mar. (Verdeck, zu Bedeckung der Masten) saint-aubinet; -vorig, a. ad. (-legt) l'avant-dernier; die =e Unterrichtsstunde, l'avant-dernière leçon; -vorletzt, a. ad vor dem =en befindlich, avant-dernier, cf. -vorig; Gr. die =e Sylbe, antépénultième, f; -wache, f. garde-avancée, c. -posten; -wachs, n. c. Sturzw.; -wachsen, ir vn. av. f. c. hervor w.; 2. (– et. Anderes) croître *devant* qc; 3. (im W. zuvorkommen) devancer en croissant; -wagen, sich, oser sortir ou avancer; -wägen, peser *d.* qn; -wählen, (vor Andern) choisir le premier, avant les autres; 2. (vorzugsweise wählen) choisir par préférence; -wall, enveloppe, f; 1er rempart, rempart avancé, ou qui est avant qc; -walten, vn. av. h. Poë. (– Andern walten, herrschen) avoir plus de pouvoir qu'un autre; 2. (durch größere Kraft sich vorzüglich äußern) dominer, prédominer, prévaloir; Nachsicht = lassen, laisser prévaloir l'indulgence; hier waltet kein Zweifel –, il n'y a point de doute ici; la chose n'est pas douteuse; -walzen, vn. av. h. valser le 1er, mener le branle; -wand, *prétexte*; ein fahler =, un mauvais *pr.*, une mauvaise défaite; unter dem =e der Freundschaft, der Andacht ꝛc., sous *pr.*, sous couleur d'amitié, sous le manteau de la dévotion; unter dem =e, als wäre er ein Anverwandter, à titre de parent; II. f. (-mauer) mur de devant, mur avancé; avant-mur; Ex. (vorn am Schmelzofen) la chemise, la poitrine, le paroi antérieur d'un haut fourneau; El. (Holzung am Saum eines Waldes) l'avant bois; it. lisière, f; Ch. (erste Wand od. erster Gang eines Kletterarmes) enlarme, f; -wänden, Fond. (den hohen Ofen) refaire la chemise ꝛc. (d'un haut fourneau); -warten, Dr. einem =, (auf ihn lauern) attendre, guetter qn; -wärts, ad. en *avant*; weiter =, plus en *av.*; = gehen, avancer; er geht rückwärts anstatt =, il recule au lieu d'avancer; das will weder – noch rückwärts, cela ne va ni ne vient; cela ne va ni en *av.*, ni en arrière; den Feind = angreifen, attaquer l'ennemi par devant; =dreher, An. der runde =dreher, (ein Muskel, welcher die Speiche um das Ellnbogenbein nach vorn drehet) *pronateur rond*; der zeckige =dreher, (welcher das untere Speichende = drehet) *pro.* carré; =streben, n. (einer P. ꝛc.) efforts pour avancer; (eines Körpers) tendance en avant, f; =zieher, An. (des Ohres) muscle attractif; -weben, (– et. weben und dadurch verbergen) tisser *devant* qc; 2. Strümpfe =, (neue Füßlinge an dies. weben) rempiéter des bas; 3. einem =, montrer à qn à *tisser*; *t. d.* qn; -weg, ad. = gehen, (-aus gehen) prendre le *d.*; et. = genießen, jouir d'avance de qc; et. = nehmen, (*anticipiren) anticiper qc; das = ꝛc., anticipation, f; -wehr, f. boulevard avancé, cf. -wall; -wehren, vn. av. f. se prémunir d'*avance* contre qc; s'y opposer d'*a.*; er hat dem Uebel -gewehrt, il a prévenu, détourné le mal; -weinen, pleurer devant qn; einem f. Unglück =, raconter son malheur à qn en pleurant; -weis, (Reisepaß) passe-port; -weisen, ir. et., (-zeigen) *produire*, montrer, *présenter* qc; faire apparaître de qc; seinen Paß =, *pré.*, *pro.* son passe port; weisen Sie Ihre Hände –, montrez, voyons vos mains; 2. (vornhin weisen) étaler, exposer *d.* qn ou qc; montrer à qn; montrer en avant; 3. einen =, (ihn -wärts weisen) envoyer qn en avant, sur le *d.*; das = ꝛc.; -weisung, f. *représentation*, exhibition, f; die = der Urkunden, la *rep.* des pièces; -weiser, qui présente qc; der = eines Wechsels, le porteur d'une lettre de change; -weislich, a. ad. présentable; -welt, f. ceux qui nous ont devancés, qui ont vécu avant nous; die Geschichte der =, l'histoire des temps passés, des siècles reculés; -weltlich, a. ad. du temps de nos aïeux, de ceux qui ont vécu avant nous; -wenden, ir. tourner en avant, en dehors; fg: (als -wand geben) prétexter; alléguer, apporter pour prétexte; prétendre, simuler; er wandte eine Reise ꝛc. –, il prétexta un voyage ꝛc., cf. -wand; -werfen, ir. *jeter* en avant; 2. *j. d.* qc; dem Hunde einen Kuchen =, *j.* un os à un chien; den wilden Thieren -geworfen werden, hr. être livré, exposé aux bêtes féroces; 3. einem =, montrer à qn à *j.*, à lancer; fg: einem eine Frage =, faire une question à qn; it. einem et. =, (-halten) reprocher qc à qn, le lui *j.* au nez; er warf ihm seine Undankbarkeit, seine Armuth –, il lui reprocha son ingratitude, sa pauvreté; sie h. einw. nichts -zuwerfen, ils sont à deux de jeu; l'un vaut bien l'autre; -werk, n. Fort. ouvrage avancé; die =e der Festung, les dehors de la place; 2. (kleineres Landgut) *métairie*, f; =acker, champ appartenant à une *m.*; =sbesitzer, possesseur d'une *m.*; =sgesinde, n. les domestiques d'une *m.*; =sknecht, valet d'une *m.*; =smagd, f. servante d'une *m.*, f; =spferd, n. cheval d'une *m.*; =svieh, n. bétail d'une *m.*; -weser, qui a vécu avant nous; unsere =, nos prédécesseurs, nos devanciers, cf. -fahr, -gänger; -wiegen, vn. av. h. peser plus que qc; l'emporter; -wimmern, einem f. Unglück ꝛc. raconter son malheur à qn en se lamentant, en poussant des cris plaintifs, des gémissements; it. se lamenter ꝛc. *d.* qn; (pour le toucher, l'émouvoir); -wind, Mar. (Rückenwind) vent arrière, vent en poupe; -winken, einem, faire signe à qn de sortir, d'approcher, d'avancer; -winseln, c. -wimmern; -winter, temps qui précède l'*hiver*; it. commencement de l'*h.*; -wirken, Tis. c. -weben; 2. =, (v. Sachen) opérer, agir *avant*; it. avoir un plus grand effet; -wissen, ir. (-her wissen) savoir d'avance; ich habe es -gewußt, j'en étais instruit, je le savais d'avance; das =, *connaissance* qu'on a de qc, f; es ist mit meinem = geschehen, cela s'est fait de ma *c.*; ohne mein =, à mon insu; -wissenschaft, f. c. -wissen; 2. (-bereitende W.) science préparatoire; -wittern, (im -aus) flairer d'avance; fg: et. =, eine -witterung von et. h., pressentir qc; -witz, (ein -schneller Witz) curiosité, f; P. was deines Amtes nicht ist, da laß deinen =, ne sois point curieux de choses (pourquoi t'informer de choses) qui ne te regardent pas; 2. (-witzige P.) fa. un curieux, une curieuse; -witzig, a. ad. *indiscret*, ète, *curieux*, se; -ment; trop *c.*; ein =er Knabe, garçon *i.*, d'une curiosité indiscrète; = seyn, montrer trop de curiosité; être trop *c.*; er fragte mich =, ob ich ꝛc. il me demanda curieusement si ꝛc.; =keit, f. curiosité, indiscrétion, f; -wollen, ir. vn. av. h. vouloir sortir, avancer; vouloir passer devant; -wort, n. (ein Wort, od. wenige Worte, welche man einer S. voran schickt) *préambule*; einem Aufsatze ein = voranschicken, faire un petit *pr.*, un exposé succinct, dire qs mots avant de commencer un mémoire; 2. (Wort, welches einem vor Andern gehört); ihm gebührt das =, c'est à lui de porter la parole, de parler le premier; Gr. (Verhältnißwort) préposition, f; it. c. Fürwort; -wurf, (das -werfen) act. de jeter qc devant; Ch. (Lockspeise für die Raubthiere) amorce, f; appât, leurre; Ser. c. Anwurf; fg: (Gegenstand) objet, sujet; 2. (Tadel ꝛc.) *reproche*; einem bitteré -würfe machen, faire des *r-s* amères à qn; ich habe mir deßhalb keine -würfe zu machen, je n'ai rien à me reprocher à cet égard; =sfrei, =slos, a. ad. sans reproches; irréprochable; =svoll, a. ad. plein de *r-s*; -zählen, (vor einem hinz.) nombrer, compter devant qn; er hat uns alle Personen der Gesellschaft -gezählt; il nous a nommé toutes les pers. de la société; einem f. Geld =, conter de l'argent à qn; das Geld ist in Gegenwart der Notarien gezählt und ihm -gezählt worden, l'argent lui a été compté et nombré en présence des notaires; -zahn, surdent, f; -zaubern, (hervorz.) faire sortir par charme; mettre sous les yeux de qn en usant de charme; fg: (v. Malern, v. der Einbildungskraft) représenter par un pouvoir magique; sich goldene Zeiten =, se figurer, se représenter des jours, des siècles d'or; -zeichen, n. (Anzeichen) indice; it. augure, présage, pronostic; =meißel, Arq. (womit das Rad zu einer Schraube ꝛc. bezeichnet wird) broche pointue; -zeichnen, einem et., *dessiner* qc devant qn; mon-

⁂ l'Adverbe vorüber se joint à différents verbes, à peu près dans le sens de vorbei; on n'en donnera ici que qs-uns, qui suffiront pour indiquer la manière de rendre les autres.

⁂ Das Nebenwort vorüber wird, beinahe wie vorbei, mit verschiedenen Zeitwörtern verbunden; hier folgen nur einige, aus welchen man leicht die andern wird übersehen können.

trer à qn à d.; it. =, d. le premier, avant un autre; Ser. ein Loch =, (wohin ein Loch kommen soll, einen Einschnitt 2c machen) amorcer un trou; Mu. (die Zeichen des Grundtones – die Notenlinien machen) mettre la clef; 4. Brod. gnit Stichen =, tracer; das = 2; -zeichnung, f. tracé; dessin de 2; 2. (Muster 2) modele de dessin; dessin servant de modele; Brod. trace, f. Mu. la clef; -zeichner, qui donne ou trace un modèle de dessin; -zeigbar, a. ad. ostensible, présentable; -zeige, f. (das -zeigen) act. de 2; Pra. exhibition, représentation, f; -zeigen, faire voir; *montrer*; Pra. *produire*, *représenter*, exhiber; seine Arbeit =, *m.* son ouvrage; einen Brief =, *pré.*, *pro.* une lettre; seine Vollmacht =, *m.* son pouvoir; faire apparaître de 2; die Originaldokumente =, *rep.* les titres originaux, c. -zeige; das = 2; zeigen Sie einmal –, montrez-moi! -zeiger, inn, qui montre 2 qc; = dieses, le *porteur*; le *por.* de la présente, de ce billet 2; der = eines Wechsels, le *por.* d'une lettre de change; Arg. c. -steher; -zeit, f. le temps passé; les temps anciens; l'antiquité, f; in der grauen =, dans les temps les plus reculés; -zeiten, ad. (ehemals) autrefois; au temps passé; jadis; anciennement; -zeitig, c. frühreif; -zergliederer, An. (*Prosector) professeur ou chirurgien qui fait des démonstrations anatomiques; -zergliedern, faire des démonstrations anatomiques; -ziehen, ir. vn. av. s. (– u. vor 3) aller *devant*; 2. (sich -wärts begeben) marcher en avant; 3. (in eine vordere Wohnung ziehen) aller se loger sur le *d.*; II. va. (hervorz.) tirer dehors; et. unter dem Kasten 2 =, tirer qc de dessous l'armoire; 2. (– et. ziehen) tirer *d.* qc; die Straßenketten =, bacler les rues; den Vorhang =, tirer le rideau *d.*; III. fg: (lieber schätzen 2) *préférer*; ich ziehe ihn den Uebrigen –, je le préfere aux autres; das Anständige dem Nützlichen =, *pr.* l'honnête à l'utile; (ein rühmlicher Tod) ist einem schimpflichen Leben -zuziehen, est préférable à une vie honteuse; -zimmer, n. antichambre, f; -zucht, Econ. (Mutterstock) souche, f; -zug, Mil. (-trab) avant garde, f; 2. fg: préférence, f; ich gebe ihm den =, je le préfere; je lui donne la préférence; sie hat bei mir den =, vor den Andern, je la préfere aux autres, je lui donne la préférence sur les autres; s. Amt gibt ihm einen = vor denselben, sa charge lui donne l'avantage, la supériorité sur eux; 3. (-recht) *prérogative*, f; (der Adel) hat manche -züge vor dem Bürger, a maintes *p-s* sur le simple citoyen; it. sie hat große -züge vor ihren Schwestern, elle a de grands avantages sur ses sœurs; sie hat den = vor ihren Freundinnen, elle surpasse ses amies; elle l'emporte sur ..; dieser Wein hat den = vor den andern, ce vin l'emporte sur les autres; das Landleben hat in gewissen Hinsichten -züge vor dem Stadtleben, la campagne a, offre ou présente à certains égards des avantages sur le séjour de la ville; 4. (-rang) prééminence, f; (der Zeit nach) antériorité, f; (in Erbschaften) retenue, f; it. (im Spielen) primauté, f; 5. (-zügliche Eigenschaft) *avantage*; die -züge, welche ihm die Natur verliehen hat, les *av-s* que lui a départis la nature, dont la nature l'*a.* doué; Beredsamkeit ist ein großer =, l'éloquence, le talent de l'éloquence est un don précieux; Com. =, c. Wachswolle; =spreis, prix de supériorité; =srecht, droit de préférence; =sweise, ad. par préférence, par privilège, par excellence; -züglich, a. ad. préférable; de be de mérite; prééminent, supérieur; ein sehr =er Mann, un homme d'une grande prééminence; er ist ein =er Reiter, il est excellent cavalier, il monte supérieurement à cheval; eine =e Gelehrsamkeit, une érudition éminente; sie besitzt =e Eigenschaften, elle est douée de qualités éminentes, supérieures; die Liebe zum Nächsten ist die erste Tugend des Christen, l'amour du prochain est la vertu prééminente du 2; 2. ein =er Wein, d'excellent vin, du vin exquis; ich schätze, liebe diesen Mann =, j'estime, j'aime cet homme préférablement à tous les autres; er verdient deßwegen = unsere Achtung, il mérite principalement en cela (par cela) notre estime; man muß = bemerken, daß 2, il faut remarquer particulièrement, principalement que 2; =keit, f. *supériorité*, prééminence; (seiner Talente) la *sup.*, la *transcendance*; 2. (-zügliche Eigenschaft) qualité supérieure. [tion, f.

*Votiren, (stimmen) voter, opiner; das –, vota-

*Votiv-bild, n. (Gelübdegemälde) un ex-voto; -tafel, f. un ex-voto, tableau d'ex-voto. [vœu.

*Votum, s, n. voix, f; suffrage; 2. (Gelübde)

*Vulgata, f. (gemeine lateinische Bibel) vulgate, f.

*Vulkan, s; e, My. Vulcain; 2. (feuerspeiender Berg) volcan; -blende, f. amphibole cristallisé; -glas, n. quartz concrétionné; -schörl, schorl volcanique; schorl noir des volcans; -sfeste, n. pl. Ant. vulcanales, f; -wacke, f. produits volcaniques.

*Vulkanisch, a. ad. volcanique; -er Schörl, c. Vulkanschörl; -e Erzeugnisse od. Produkte, produits volcaniques.

*Vulpinit, s, Mg. (Kieselgips) vulpinite, f.

W.

W, n. le W, (le double-v, le double-u).

Waadt-land, n. Og. (in der Schweiz) le pays de Vaud; -länder, s; inn, Vaudois, e.

Waage, c. Wage.

Waare; n, f. *marchandise*, f. cf. Arzenei-, Eisen-, Eß-, Krämer-, Pelz-, Stahl- 2c schöne, gute, schlechte –, belle *m.*, bonne, mauvaise *m.*, mauvaise denrée; verbotene -n, *m-s* défendues; (Schleich-n) de la *contrebande*; des *m-s* de *c.*; mit verbotenen -n handeln, faire la *c.*; kleine, kurze –, de la quincaillerie, c. Kram-, Ellen- 2; wollene, baumwollene, seidene –, des *m-s* de laine, de coton, de soie; des laines, des cotons, des soieries; Cui. grüne –, herbes potagères; it. (Eß-) denrée, f; (Material-) drogue, f; er verkauft seine – gut, weiß seine – gut anzubringen, il vend bien sa *m.*, sa denrée; il débite bien ses drogues; il fait bien valoir sa *m.*, sa drogue; das ist theure –, c'est une chère denrée; P. jeder Krämer lobt seine –, chacun loue sa *m.*; gute – rühmt sich selbst, la bonne *m.* se recommande elle même; à bon vin il ne faut point de bouchon; gute Worte verkaufen böse –, avec de bonnes paroles on débite la mauvaise *m.*; -n-anschlag, taxation, prisée des *m-s*, f; -nfälscher, falsificateur de *m-s*; -ngewölbe, -nhaus, n. magasin; -nkenntniß, -kunde, f. connaissance des *m-s*, f; (ein Kaufmann) muß = besitzen, doit connaître la *m.*; -nkiste, f. caisse de *m-s*, f; -nlager, n. magasin; it. fonds; (dieser Kaufmann) hat s. = verkauft, und die Handlung aufgegeben, a vendu son fonds et s'est retiré du commerce; -npreis, prix des *m-s*; -nrechnung, f. (*Faktur) facture, f; =sbuch, n. livre de factures; -nschau, f. visite, examen des *m-s*; -nsteuer, f. impôt sur les *m-s* ou denrées; -ntausch, échange de *m-s*; -nverfälscher, c. -nfälscher; -nversender, expéditeur; -nverzeichniß, n. spécification des *m-s*, f; (bei einer Versendung) facture, f; Mar. cargaison, f; (mit den Preisen) tarif; -nzoll, douane, f. cf. Zoll.

Wabe, (Honig-) rayon de miel.

Wach, a. ad. (nicht schlafend) *éveillé*; er ist noch –, il est encore *é.*; il ne dort pas encore; sind Sie schon –? êtes-vous déjà *é.*? – seyn, – bleiben, veiller; – werden, s'éveiller, se réveiller, c. aufwachen.

Wach-aufzug, (Wachparade) parade, f; -bar, c. wachsam; -bett, n. (in dem Zimmer eines Kranken) lit de veille; -bettchen, n. veilleuse, f; -feuer, n. feu de *garde*, de la *g.* du camp; -frau, f. la *g.*; einem Kranken eine = zugeben, donner une *g.* à un malade; -frei, a. ad. exempt de faire la *g.*, exempt de guet et de *g.*; -freiheit, f. exemption de faire la *g.*, f; -geld, n. (des Krankenwärters) *salaire* du garde-malade, de la ..; 2. (des Todtenwächters) *s.* du veilleur; 3. (des Nachtwächters) *s.* du guet; 4. (der Lohnwächter, auf Messen 2) droit de guet et garde; 5. (eines, der die -e für einen verrichtet) *s.* d'un remplaçant (qui fait la garde pour qn); -groschen, c. -geld (4. 5.); -glas, n. Mar. (Sanduhr) ampoulette, f; sablier; -habend, a. de *g.*; der =de Offizier, l'officier de *g.*; -halter, c. Wächter. Hn. (Art Eidechsen, welche die Nähe der Krokodille verräth) le lézard moucheté; le sauve-garde, sauveur, tupinambis; -haus, n. corps de *g.*; -häuschen, n. la guérite; it. c. Schilderhaus; -hund, c. Hofhund; it. c. Bullenbeißer; -lohn, c. -geld; -meister, Mil. (Unteroffizier bei der Reiterei) sergent-major; (eines Reiterregiments) le maréchal de logis; -ordnung, f. c. -rolle; -parade, f. parade, f; -posten, le poste; it. corps de *g.*; -pritsche, f. lit de corps de *g.*; -rolle, f. Mar. (Rolle, der auf der -e befindlichen Mannschaft) le rôle de quart; -schau, f. c. -parade; -schiff, n. Mar. vaisseau de *g.*; (auf Flüssen) patache, f; -stube, f. chambre de corps-de-*g.*, f; -sucht, f. Méd. (Schlaflosigkeit) insomnie, f; -süchtig, a. sujet aux insomnies; -tafel, Mar. (Logtafel) table du loch; -thurm, c. Warte; -zeit, f. la *g.*; temps où il faut faire la *g.*; Mar. le quart.

Wache; n, (Wacht; en) f. *garde*, f; guet; Mar. quart; it. (Schild-) sentinelle, f; (bei Kranken) veillée, f; die – haben, auf der – seyn, être de *g.*, être au guet; – halten, stehen, thun, faire la *g.*, le guet; Mar. faire le quart; gute, schlechte – halten, faire bonne *g.*, mauvaise *g.*; Mar. faire bon quart; auf die – ziehen, entrer en *g.*; it. monter la *g.*; von der – kommen, ab k., abziehen, sortir de *g.*; it. descendre la *g.*; die – ablösen, relever la *g.*; ein Offizier, der – thun, auf die – ziehen muß, officier factionnaire; der Offizier von der –, l'officier de *garde*; die – halten, (bei Kranken) veiller; 2. (P., welche – hält; it. mehrere Pers. dieser Art); die – ausstellen, poser, asseoir la *g.*, le guet; die – verstärken, doubler la *g.*; die – ablösen, relever la *g.*; die – aufführen, abführen, monter, descendre la *g.*; die aufziehende, die abziehende –, la *g.* montante, descendante; die – hat (heute Nacht) mehrere Diebe aufgefangen, le guet a pris plu. voleurs; cf. Bürger-, Ehren-, Feld-, Grenz-, Haupt-, Leib-, Schloß-, Schild-, Thor- 2; 3. (Wachhaus) corps de *g.*; man hat ihn auf die – gebracht, gesetzt, on l'a mené, mis au corps-de-*g.*; 4. (Wachzeit) la *g.*; Mar. le quart; die erste –, (auf Schiffen) le quart de huit à minuit, cf. Backbords-, Hunde-, Morgen-, Nachmittags-, Plattfuß-, Steuerbords-, Tag-, Vormittags-.

Wachen, vn. av. s. *veiller*; ich habe die ganze Nacht gewacht, j'ai veillé toute la nuit; einen Kranken, bei einem Kranken –, *v.* un malade, auprès d'un 2; ich mag – od. schlafen, soit que je dorme ou que je veille; das –, veille, f; das viele, lange, öftere – schadet der Gesundheit, les longues veilles, les grandes .., les fréquentes .. altèrent la santé; fg: über et. –, *v.* à ou sur qc; surveiller à 2; sorgfältig über et. –, *v.* soigneusement à, sur qc; über das Wohl des Staates –, *v.* au salut, au bien de l'état; über einen –, *v.*, surveiller qn; Mar. eine Bank, welche wacht, (ganz trocken ist, und über dem Wasser hervorragt) banc qui veille; die Boje wacht, (ist über dem Wasser) la bouée veille.

Wacher, s, Mar. (brennende Lunte) mèche du gaillard d'avant; 2. –, Mar. (kurzer Wimpel, den man nach Sonnen-untergang aufzieht) flamme de nuit, f; it. (Kompaßhäuschen) habitacle; gesole, f.

Wachholder (Wacholder), s, Bo (kleiner) od. -busch, -strauch, -staude, *genièvre*, genevrier; (großer), od. -baum, cade; grand genevrier; petit cèdre; -beere, f. grain, graine, baie de *g.*; le *g.*; =n essen, manger du *g.*; -branntwein, eau de vie de *g.*; f; -drossel, f. hn. grive de *g.*, f; litorne, f; -flechte, f. Bo. lichen du *g.*; -gummi, m. -harz, n. sandarac; sandaraque, f; -holz, n. bois de *g.*; -latwerge, f. -saft, electuaire, rob de *g.*; -motte, f. la phalène du *g.*; -öl, n. huile de *g.*, f; -rauch, fumée, parfum de *g.*; einen = machen, parfumer avec du *g.*; -saft, jus de *g.*, de baie de *g.*; it. c. -latwerge; -vogel, c. -drossel; -wanze, f. hn. la punaise du *g.*; -wasser, n. c. -branntwein; -wein, genevrette, f; vin de *g.*

Wachs, es, n. *cire*, f; rohes –, c. brute; gelbes, weißes –, c. jaune, blanche, cf. Jungfern-; zum Wichsen, cirure, f. cf. Bohn- et mit – überziehen, tränken, encirer qc; in – arbeiten, ein Bild von – machen, travailler en *c.*, faire un portrait en *c.*; in – poussiren od. bossiren, modeler en *c.*; nichts als –, lichter brennen, ne brûler que de la *c.*, de la bougie; spanisches –, (Siegel-), de la *c.* d'Espagne, cf. Bart-, Haar-, Schuh-.

Wachs-abdruck, empreinte sur la *cire*, f, -achat, Mg. quartz agate jaune, brun clair; -ähnlich, -artig, a. ad. cérumineux, se; An. die -ähnliche Ohrenfeuchtigkeit, l'humeur cérumineuse des oreilles, cf. Ohrenschmalz; -apfel, pomme de *c.*, f; -bank, f. Cir. banc à c.; 2. c. Wachs (II); -baum, Bo. (virginischer) = od. -strauch, le cirier; arbre de *c.*; niederländischer =, le galé odorant, le piment royal ou des marais; myrthe du Brabant, myrthe bâtard; äthiopischer =, cirier d'Ethiopie; eichenblättriger =, cirier à feuilles de chêne; 2. (Schwarzpappel) peuplier noir; -beule, -drüse, f. c. Wachs (II); -bild, n. image, figure de *c.*, f; -bildner, ouvrier qui modèle en c.; modeleur en c.; -bildnerei, f. art de modeler en c.; -birn, f. Jar. poire de c., f, (poire fondante, de couleur jaune de c.); -bleiche, f. blanchisserie, herberie, f; -bleichen, n. blanchiment de la c.; -bleicher, blanchisseur de c.; -bleicherei, f. c. -bleiche; 2. c. -bleichen; -blume, f. fleur de c., faite de c.; Bo. le mélinet; la cérinthée; it. c. Kamille; -boden, (runder Stück -) pain de c.; -bosseler, -bossierer, c. -bildner; -butter, f. c. -öl; -druse, f. Mg. minerai qui ressemble à de la c., cf. -achat; -drüse, f. c. -beule; An. glande sébacée; -fabrik, f. cirerie, f; -fackel, f. flambeau de c.; -farbe, f. couleur de *c.*, f; 2. (zur -mahlerei) couleur pour peindre sur la *c.*, couleur employée dans l'encaustique; -farben, -farbig, a. ad. couleur de *c.*; -figur, f. figure de *c.*, f; =enkabinet, n. cabinet de figures en c.; -fisch, c. Stockfisch; -flecken, tache de c., f; -form, f. moule à modeler en c.; 2. (Form v. -) moule de c.; -former, c. -bildner; -gefäß, n. c. Wachs (II); 2. -laden; -gelb, a. ad. jaune comme c.; -gepräge, n. c. -abdruck; -gesicht, n. visage, masque de c.; Puppe mit einem =e, poupée avec un visage de c.; -glanz, Mg. éclat de la c.; -haarsalbe, f. pommade de c., f; cérat; -handel, trafic, commerce de c.; -händler, inn, marchand, -e de c.; marchand cirier; -haut, f. hn. (Haut am Schnabel der Vögel) la c.; -hut, chapeau ciré; -kammer, f. chambre à la *c.*, aux bougies ɀ, f; 2. c. Wachs (II); -kasten, c. Wachs (II); -kerze, f. c. -licht; (in Kirchen) cierge; -kerzler, c -lichtzieher; -keule, f. résidu de la c. après la se presse; -klumpen, masse de c., f; it. c. -boden; -krämer, c. -händler; -kirsche, f. cerise (faite) de c.; Jar. cerise couleur de c.; -körnlein, n. pl. grenaille, f; c. en grenaille, f; -kuchen, (ausgepreßte Honigwaben) gâteau, pain de c.; -kümmel, cumin des prés; carvi; -künstler, c. -bildner; -lampe, f. (worin - gebrannt wird) lampe à c., f; -lappen, (Bohnlappen) frottoir; -larve, f masque de *c.*, de toile cirée; -leinwand, f. toile cirée; -licht, n. bougie, f; chandelle de c.; 2. c. -kerze; Con. (der Taufgesinnten) cierge; onix; mennonite; =gießer, =zieher, ciergier, cirier; -mahlerei, f. (Enkaustik) *encaustique*, f; peinture *en.*, f; -mehl, n. (Samenstaub der Blumen) pollen; poussière des étamines, f; poussière fécondante; -milbe, f. mite de la c., f; -modell, n. modèle de c.; -modellierer, c -bildner; -motte, f. (Bienenfalter) phalène mellonnelle, f; -obst, n. fruits de c., faits de c; -öl, n. huile, beurre de c.; (céroleum); -opal, Mg. quartz résinite opalin; -papier, n. papier ciré; -perle, f. perle de c., f; -pflaster, n. Chir. cérat; céroène; -pflaume, f. prune (faite) de c.; -pflichtig, a. ad. obligé, sujet à une redevance en *c.*; -pomade, f. pommade de c., f; cérat; -poussierer, cirier; faiseur de flambeau; it. c. -bildner; -presse, f. presse à purifier la c., f; -puppe, f. poupée de c., f; -röhrchen, n. f. Chir. (die Harnröhre zu erweitern ɀ) bougie, f; -röschen, n. c. -blume (Bo.); -salbe, f. cérat; -schabe, c. -milbe; -scheibe, f. (in den Bienenstöcken) gâteau, rayon de c.; -schere, c. -stockschere; -schläger, Cir. épureur, batteur de c.; -schmelze, f. fonderie (pour la c.), f; -schnabel, (ois.) bec de c.; sénégali rayé; -seife, f. savon de c.; -seihe, f. passoire à la c. fondue, f; gréloire, f; greloir, grelou; -sonde, f. c. -röhrchen; -stein, Ex. c. Katzenstein; -stock, bougie filée ou pliée; pain de bougie; eine Rolle =, un pain de bougie; einen = ziehen, filer une bougie; =schachtel, f. bougeoir; =schere, f. bougeoir; =zug, filière, f; -tafel, f. c. -boden, -kuchen, -scheibe; 2. =, -täfelchen, n. (mit - überzogene Tafel zum Schreiben) Ant. *table* cirée; f., tablette enduite de c.; -taffet, taffetas ciré; -träber, pl. Cir. les restes de la c. fondue; -traube, f. raisin, grappe de *c.*, faite de c.; -trog, c. -kasten; -tuch, n. c. -leinwand; =fabrik, f. fabrique de toiles cirées, f; =tapeten, f. pl. tapisseries de toile cirée, f; -vermögen, n. c. Wachs (II); -zelle, (Honigwabe) alvéole, cellule, f; -zieher, cirier; -zins, redevance en c., f; -zinsig, c. -pflichtig.

II. Wachs-bank, f. Bras. (Keimkammer) germoir; Salp. ɀ cuvier de cristallisation; -beule, -drüse, f. Chir. bubon de puberté, bubon inguinal; -gefäß, n. c. -kasten; -kammer, f. chambre ou l'on fait végéter des provins ɀ, f; -kasten, Salp. ɀ (K., in welchen man die abgeklärte Vitriollauge gießt) cuvier de cristallisation; -platz, Bras. c. -bank; -trog, c. -kasten; -vermögen, n. (-thümlich.) faculté de croître, f; (der Pfl.) faculté végétative.

Wachsam, a. ad. *vigilant*, e, -mment; *alerte*, *éveillé*; ein -er Hund, un chien *v.*, *a.*; (dieser Krankenwärter) ist sehr -, est bien *v.*; -e Soldaten, soldats *v-s*, *a-s*; fg: (man wird ihn nicht so leicht überfallen), er ist immer -, il est touj. *a.*; sehr - auf seinen Vortheil seyn, etre fort *é.* sur ses intérets; ein -es Auge auf et., auf einen h., veiller à qc, avoir l'œil à qc; surveiller qn; -keit, f. vigilance, f.

Wachsbar, a ad. pu. qui peut croître; *végétable*; (dieser Baum ist dürre), es ist nichts -es mehr an ihm, il n'a plus rien de *v.*

Wachsen, vn. ir. (v. Kindern, Pflanzen ɀ) *croître*; (dieser Baum) wächst od. wachst sehr schnell, croit bien vite, prend bien de la croissance; (die Thiere) - bis in ein gewisses Alter, croissent jusqu'à un certain âge; die Eichen - langsam, les chênes croissent lentement; (dieser junge Mensch) ist sehr gewachsen, a bien crû, grandi; sich den Bart, die Haare - lassen, laisser c. sa barbe, ses cheveux; das Vermögen (der Pflanzen), zu -, la vertu, la faculté végétative; Ecr. Gott sprach zu ihnen: wachset und mehret euch, Dieu leur dit: croissez et multipliez; die Steine - durch Ansetzung neuer Theile von außen, les pierres croissent par juxta-position; (diese Pflanze) wächst in das Kraut, pousse bc de feuillage; (dieser Baum) wächst in das Holz, augmente en grosseur, fait bc de bois; es wächst, (gibt, gedeiht) kein Korn in diesem Lande, il ne croit, il ne vient point de bled en ce pays là; (dieses Heu) ist auf meinen Wiesen gewachsen, est de mon cru; auf diesem Boden wächst gutes Getreide, an diesem Abhange wächst guter Wein, il croit de bon bled sur cette terre, de bon vin sur cette côte; (diese Pflanze) wächst (findet sich) auf den Bergen, croit, se trouve sur les montagnes; (dieser Baum) ist ganz gerade gewachsen, a crû, est venu tout droit; ein krumm gewachsener Mensch, Baum, homme, arbre *tortu*; sie ist schön gewachsen, elle est bien faite, de belle taille; er ist übel gew., il est mal bâti, mal fait; wieder -, revenir; (die Nägel, die Haare) - wieder, reviennent; in die Höhe -, pousser; in die Dicke -, grossir; fg: -, über einen hinaus -, (v. Pers.) devenir plus grand que qn; über et. hinaus -, (v. Gewächsen) c., pousser plus haut que ɀ; (zunehmen) *croître*, *accroître*, s'ac., augmenter; (der Mond) wächst, fängt an zu -, croît, commence à c.; der Fluß ist gewachsen, la rivière a cru, est *crue*; (f. Heer) wuchs von Tag zu Tage, crut, s'accrut, augmenta de jour en jour; (die Zahl der Mißvergnügten) wächst, augmente, s'accroît; sie kann ihren Sohn nicht mehr bändigen, er ist ihr über den Kopf gewachsen, elle ne peut plus réduire son fils, il est devenu trop grand; einer Sache gewachsen seyn, être capable d'une chose; avoir les qualités requises pour ɀ; (dieser Mann) ist seiner Frau nicht ge-, n'est pas capable de gouverner, *it.* de contenter sa femme; er strebt nach einem Amte, dem er nicht ge- ist, il aspire à une charge qui est au-dessus de sa portée, de ses forces; sie sind einander ge-, ils sont d'une intelligence, d'une force égale; ils s'égalent en courage, en savoir ɀ; das Geld ist ihm nicht an das Herz ge-, l'argent ne lui tient pas au cœur; fa. cf. Gras. Mih. Schnabel; das -, croissance, f; (der Pflanzen) végétation, f; (des Wassers) crue, f; (des Mondes) croissant; der Mond ist im -, la lune est dans son croissant, cf. Wachsthum, Wuchs.

Wächsern, a. ad. de *cire*; ein -es Bild, une image de *c.*; eine -e Nase h., avoir un nez de *c.*; fg: einem eine -e Nase drehen, an-dr., (ihm et. weis machen) en faire accroire à qn; die Gerechtigkeit hat eine -e Nase, (die Gesetze w. nach Willkür, nach Gunst ausgelegt) la justice a le nez de c.; les lois s'interprètent à volonté, à la volonté des juges.

Wachsicht, a. ad. c. wachsähnlich.

Wachsthum, es, sp. (der, das) *croissance*, crue, f; accroissement, progrès; (dieser Baum, dieser Mann) hat f. völliges - erreicht, a toute sa *cr.*, a pris toute sa crue; das Alter des höchsten -es, l'âge de *cr.*; das - der Pflanzen, végétation, f; fg: (eines Staates) agrandissement, accroissement; -svermögen, c. Wachs v.

Wacht, f. c. Wache; -glas, -haus, -meister, -rolle, -schiff, -thurm ɀ. c. Wachglas, -haus ɀ.

Wachtel; n, f. hn. la *caille*; dim. Wächtelein, n. junge -, cailleteau; -n fangen, streichen, prendre des *c-s*; tirasser des *c-s*, aux *c-s*; der Schlag der -, le cri de la *c.*; die - schlägt, sie kreischt, ehe sie schlägt, la *c.* chante, elle margotte avant de chanter; 2. (Dohle) choucas; -falk, hn. lanier, laneret; -fang, la chasse des *c-s*; -fänger, preneur de *c-s*; -garn, n. filet pour les *c-s*; allier; -geschrei, n. c. -garn; -hund, le braque; chien couchant, chien d'arrêt; spanischer =, épagneul; englischer =, pyrame; *gredin*, *gr.* d'angleterre; -käfig, cage à cailles, f; -könig, (Wiesenralle) le roi des *c-s*; le râle de genêt, râle de terre; -lerche, f. girole, f; alouette d'italie, f; -netz, n. c. -garn; -pfeife, f. courcailler; appeau à *c-s*; -ruf, c. -schlag; 2. c. -pfeife; -schlag, le courcaillet; le cri de la *c.*; 2. c. -fang; -streichen, n. -strich, c. -zug; 2. (-fang) la chasse des *c-s* à la tirasse, f; auf den = gehen, aller tirasser des *c-s*, aux *c-s*; -weizen, (Ackerweizen) mélampyre des champs; bled noir ou de vache, du bœuf; 2. (Saudistel) laiteron des jardins; -zug, le passage des *c-s*.

Wächter, s, (bei einer Leiche) veilleur; (bei Kranken) garde-malade; (Nacht-) le *garde*, le guet; die -inn, la *g.*, c. Kranken-; it. Nacht-, Schar-, Thurm-; Mar. der - im Mastkorbe, le *g.* au mât; le gabier; Hn. -, la *pie grièche* grise; la grande *p.*; Ex. (Hammer an den Kunstgezeugen) avertisseur; -geld, n. c. Wachg.; -horn, n. cor ou cornet de guet; -ruf, -schrei, cri du guet.

Wacke; n, f. Mg. la wacke; roche à base de trapp, f. cf. Grau-; 2. c. Wake (Fl.); -ngebirge, n. montagne de wacke, f; -nkobalt, cobalt gris amorphe; -nstein, c. -.

Wackelhaft, c. wackelig; -igkeit, f. disposition à branler ɀ, cf. wackeln.

Wackelig, a. ad. *branlant*, e; (dieser Tisch) ist -, branle, n'est pas ferme; -er Stuhl, Zahn chaise, dent qui branle, qui vacille, qui chancèle; -es Hufeisen, fer qui loche; einen -en Kopf h., avoir la tête *b-e*; (dieses Greis) ist - auf den Füßen, est un château *b.*

Wackel-kopf, tête qui branle, f; 2. homme qui a la tête *branlante*; -köpfig, a. ad. qui a la tête *br.*; -sterz, pv. (ois.) lavandière, f.

Wackeln, vn. av. b. *branler*; (v. Huf-eisen) locher; (dieser Tisch, Zahn) wackelt, branle, chancèle, vacille; im Gehen -, *b.* en marchant; chanceler, aller d'un pas chancelant; ein -der Gang, pas chancelant; mit dem Kopfe, mit den Füßen -, *b.* la tête, les jambes; der Kopf wackelt ihm, er hat einen -den Kopf, la tête lui branle, il a la tête branlante; es wackelt ein Eisen an diesem Pferde, ce cheval a un fer qui loche; an et. -, faire *b.* qc; fg: -, chanceler, vaciller, balancer; f. Glück wackelt, sa fortune vacille, est chancelante; P. nicht alles, was wackelt, fällt um, tout ce qui branle, ne tombe pas; das -, branlement; vacillation, f.

Wacker, a. ad. (wart, gut ɀ); - arbeiten, bien travailler; er hat seine Rolle - gespielt, il a bravement joué son personnage; - fressen und saufen manger et boire vigoureusement; er kann - zechen, il entonne bien; einen - abprügeln, rosser qn comme il faut, d'importance, cf. tüchtig; 2. (munter) éveillé, e; Mar.

actif, vigilant; 3. (rechtschaffen) brave; ein -er Mann, eine -e Frau, un b. homme, une b. femme; er hat sich - gehalten, il s'est bravement battu, it. comporté ɛ.

Wacker, ɛ, Mar. c. Wacker (2).

Wackig, a. (Wacke enthaltend) de wacke, contenant de la wacke.

Wackler, c. Quackler.

Wad, es, Mg. manganèse oxidé inflammable noirâtre; m. oxide gris terreux; guhr de m.

Wade; n, f. le gras, le mollet de la jambe; er hat sehr dünne -n, gar keine -n, il a la jambe tout d'une venue, d'une pièce; starke, dicke -n h., avoir les jambes fortes, grosses; (er hat eine Wunde) an der -, au mollet; Ma. die Hülfe mit der -, l'aide du gras de la jambe; (dem Pferde) die -n geben, faire sentir les gras de jambes; zu den -n gehörig, sural, e; -n-ader, -n-blutader, f. An. la surale, veine ..; -n-bein, n. An. le péroné; =muskel, An. muscle péronier; =schlag-ader, c. -n-schlagader; -n-muskel, An. muscle sural; der innere = le muscle soléaire; die großen =n. les gastrocnémiens; -n-nerve, nerf sural; -n-schlagader, f. artère surale; -n-stecher, hn. (graue Stechfliege) la mouche piqueuse; le stomoxe.

Wadel, ɛ; -, la queue; 2. la pleine lune, c. Vollmond; 3. Ef. c. Holl-; -birn, f. (Art länglicher B.) cuisse madame, f.

Waden, c. waten.

Waffe; n, f. (um sich damit zu vertheidigen) arme, f; eine - zum Angriffe, zur Vertheidigung, a. offensive, défensive, cf. Mord-, Schutz-, Trutz-; einen mit -n versehen, einem die -n anlegen, fournir des a-s à qn; mettre les a-s à qn; armer qn; die -n anlegen, ergreifen, zu den -n greifen, mettre les a-s, prendre les a-s; s'armer; zu den -n! aux a-s! unter den -n stehen, seyn, être sous les a-s; die -n führen, manier les a-s; die Soldaten in den -n üben, exercer les soldats à manier les a-s; die -n tragen, porter les a-s, suivre les a-s; verbotene -n tragen, porter des a-s défendues, cf. grau; Truppen von verschiedenen -n, od. -ngattungen, troupes de différentes a-s; einem die -n aus den Händen winden, faire tomber les a-s des mains à qn; désarmer qn; ext. die Hörner sind die -n des Ochsen, les cornes sont les a-s du bœuf; die -, womit die Natur die Thiere versehen hat, les a-s que la nature a données aux bêtes; les défenses, f. cf. Fang. Ch. Gewöll; fg. er ist für die -n (zum Soldatenstande) geboren, il est né pour les a-s; Sie geben ihm -n gegen Sie selbst in die Hände, vous lui fournissez des a-s contre vous même; Fasten und Gebet sind die besten -n eines Christen gegen Versuchungen, le jeûne et la prière sont les meilleures a-s d'un chrétien contre les tentations.

Waffel; n, f. (Art Backwerks, mit rautenförmigen Vertiefungen ɛ) gaufre, f; -n backen, faire, cuire des g-s; -bäcker, gaufrier; -eisen, n. (-n damit zu backen) le gaufrier; Con. la vénus réticulée; -kuchen, g.; -stein, hn. madrépore alvéolé; -teig, pâte à g-s, f.

Waffen-bruder, frère, compagnon d'armes; -brüderschaft, f. confrérie, fraternité d'a.; c. de soldats, de gens de guerre; -fabrik, f. fabrique d'a-s, f; -fähig, a. ad. capable, en état de porter les a-s; hier ist so und so viel =e Mannschaft, il y a ici tant d'hommes portant a.; -freund, -gefährte, c. -bruder; -geklirr, n. le fracas, le cliquetis des a.; -genoß, c. -bruder; -genossenschaft, c. -brüderschaft; -geräusch, -getöse, n. le bruit des a.; -gerüst, -gestell, n. ratelier; -glück, n. le sort des a.; das = ist veränderlich, les a. sont journalières; -haken, crochet d'a.; -haus, c. Zeughaus; -hemd, c. -rock; -herold, le héraut, le h. ou roi d'a.; -kammer, c. Rüstk.; -klang, c. -geklirr; -kleid, c. -rock; -kunst, f. art de la guerre; it. art de manier les a.; -los, sans a.; -lust, f. goût pour les a.; -ort, -platz, Gu. place d'a., f; -punzer, armurier; -recht, n. droit des a., d. du plus fort; d. de la guerre; -rock, cotte d'a., f; -ruf, appel; -ruhe, f. c. -stillstand; -rüstung, f. armure, f; -salbe, f. (Salbe, welche einen Verwundeten heilen soll, wenn man die Waffe, womit er verwundet worden ist, bestreicht) onguent des a.; -schau, f. revue, f; -schmied, armurier; das Gewerbe, die Kunst des =s, armurerie, f; -schmiede, f. fabrique d'a., f; -schmuck, ornements d'armure, cf. Geschmeide; -schrank, armoire d'a., aux a., pour les a., f; -spiel, n. maniement, exercice des a.; -stillstand, armistice; trêve, f; suspension d'a., f; einen = schließen, den = brechen, conclure une t., un armistice; rompre, enfreindre la t. ɛ; der = ist zu Ende, ist abgelaufen, l'armistice est expiré, la t. est expirée; -tanz, (kriegerischer T.) danse guerrière, f; Ant. danse pyrrhique; -that, f. exploit; ex. militaire; fait d'a.; -tragen, n. le port d'a.; das = ist den gemeinen Bürgern verboten, le port d'a est défendu aux roturiers; -träger, (eines Ritters) écuyer; -übung, f. exercice des a ou militaire; -wache, f. Chev. (Wache, welche ehedem der zum Ritter geschlagen werden sollte, die Nacht zuvor in einer Kapelle hielt) la veille des a.

Waffnen, (be-) armer; man waffnete ihn vom Kopfe bis zu den Füßen, on l'arma de pied en cap; sich -, s'a.; er hat sich mit Panzer, Helm, Schwert und Lanze gewaffnet, il s'est armé d'une cuirasse, d'un casque, d'une épée ɛ; (einen) mit gewaffneter Hand angreifen, attaquer à main armée, les armes à la main; fg. sich mit Geduld -, s'a. de patience; das - ɛ; Waffnung, f. armement.

Wag-amt, n. bureau de la balance publique ou de la douane; -haus ɛ, c. Wageh. ɛ.

Wägbar, a. ad. qui peut être pesé; pondérable; -keit, f. pondérabilité, f.

Wage; n, f. (das Wagen) pu. risque; wenn dich dieschreckt, wenn dir vor der - bangt, si vous craignez d'en courir le r., de le hasarder; 2. (Gleichgewicht, cf.) équilibre; et. in der - halten, tenir qc en é.; balancer qc; sich in der - halten, tenir l'é.; einander die - halten, contrebalancer, contrepeser; (diese zwei Gewichte) halten einander die -, se contrebalancent mutuellement; fg. einem die - halten, (an Stärke, Kenntnissen ɛ gleich seyn) égaler qn, c. qn; (diese Mächte) haben einander lange die - gehalten, se sont long-temps contrebalancées; (seine guten Eigenschaften) halten seinen Fehlern die -, contrebalancent ses défauts, cf. aufwiegen.

II. (Ws. zum Wägen) balance, f; cf. Fleisch-, Geld-, Güter-, Heu-, Justir-, Probe-; die gemeine od. neuere (gleicharmige) -, la b. ordinaire ou moderne; die römische (ungleicharmige) -, Schnell-, la b. romaine, la r.; le peson; eine richtige -, une b. juste; diese - ist falsch, cette b. est fausse; die - steht im Gleichgewichte, la b. est en équilibre; etwas auf die -, in die - legen, mettre qc dans la b.; auf der - wiegen, peser dans la b.; fg. alle Worte, alle seine Werke auf die - legen, peser toutes ses paroles; peser, examiner tout ce qu'on dit; it. (Flüssigkeiten zu wägen) aréomètre; pèse-liqueur; c. Bier-, Branntwein-, Salz-, Senk-, Wein-; hydrostatische -, (zur Erforschung des eigenthümlichen Gewichtes fester Körper) la b. hydrostatique; Arp. (Ws., die gleich hohe Lage in einer mit dem Flächen zu erforschen) le niveau, cf. Blei-, Setz-, Wasser-; Ex. die - der Markscheider, le niveau du mineur; As. die -, das Zeichen der -, (Sternbild) la balance, le signe de la b.; (die Sonne) tritt in die -, tritt in das Zeichen der -, entre dans la b.; entre dans le signe de la b.; Char. die - an einer Deichsel, (Querholz, mit dessen Enden die Ortscheite verbunden sind) le palonnier; la balance, la volée du chariot; c. Wagebaum; Com. Forg. eine - Eisen, (44 bis 165 Pfund) charge de fer, f; (quantité de fer de 44 à 165 livres).

Wage-balken, le fléau, le traversin ou traversant de la balance; die Haken od. Häkchen am =, les esses de la b., du fléau de la b., f; Char. (am Wagen) crochet de la volée (du chariot); die Hörner des =s, les cornes du fléau; -bret, n. (worauf das Gewicht ɛ gelegt wird) plateau de la b.; -fisch, c. Hammerfisch; -geld, n. droit de b., droit de quintal; -hals, (welcher unbesonnen sein Leben wagt) un téméraire déterminé; Man. un casse cou, un brise-cou; -halsig, a. ad. t., hasardeux, se, -ment; =er Mensch, =e Unternehmung, homme h., entreprise h-se; das war sehr = gehandelt, c'était agir bien h-sement; -halter, soutien de b.; porte balance; -haus, n. douane, f; b. publique; -herr, officier, maître de la douane; maître peseur; -kloben, (Ws., in welchem der -balken beweglich ist) la châsse de la b.; -knecht, valet, bas officier de la douane; employé à la b. publique; -kunst, f. art du balancier, cf. Wägekunst; -macher, balancier; -meister, c. -herr; -nagel, (Nagel od. Platten auf der Deichsel, an welchem die - beweglich ist) la cheville ouvrière, cf. Wage (Char.); -ordnung, f. ordonnance pour la douane, pour la b. publique, f; -recht, a. ad. (horizontal) horizontal, e, -ment; de niveau, au n.; eine =e Fläche, Linie, un plan hor., ligne horizontale; et. = stellen, placer qc horizontalement; zwei Dinge in eine =e Linie od. Fläche bringen, mettre deux choses de n.; der Hof liegt mit dem Garten nicht in einer und derselben =en Fläche, la cour n'est pas au n. du jardin; es ist keine =e Fläche richtiger als die des Wassers, il n'y a point de n. plus juste que celui de l'eau; -satz, (Hypothese) hypothèse, f; -schale, f. bassin, plat de b.; -scheit, n. Mar. (Brett, worauf die Segmage gestellt wird) règle, f; -schnur, f. corde de b., f; -schreiber, (Sch. auf dem -hause) greffier de la douane, de b. publique; -spiel, n. (Hazardspiel, a.) jeu de hasard; -stange, f. c. -balken; Hn. (Schwingstange) balancier; -stein, (Gewichtstein) poids (de b.); -stück, n. coup hasardeux, entreprise hasardeuse; -zettel, billet, contrôle du poids; -zunge, f. languette, aiguille de la b., f.

Wäge-geld ɛ, c. Wagegeld ɛ; -kunst, f. art de peser; Phy. la statique, f; (Wasser=), l'hydrostatique, f; Méc. c. Wägek. ɛ; -lehre, f. Phy. statique, f. -stein, c. Gewichtstein.

Wägeler, ɛ, (Sauderer) fa. barguigneur, lanternier.

Wägeln, fr. (zaudern) barguigner; das -, barguignage, lanternerie.

Wagen, hasarder, risquer, aventurer; sein Leben -, h., r. sa vie; er wagt sein ganzes Vermögen im Spiele, il hasarde, il risque tout son bien au jeu; eine Schlacht -, r. une bataille; eine Summe an et. -, a. une somme à qc; einen Schritt, einen Vorschlag -, h. une démarche, une proposition; Ma. r. l'abordage; Alles, das Aeußerste -, tout r.; et. auf gut Glück -, tenter fortune; man muß sich nicht so -, il ne faut pas tant se h., s'a., s'exposer; sich auf die See -, s'exposer à la mer; sich auf das Eis, in das Wasser -, r. d'aller sur la glace, dans l'eau; sich an einen -, oser attaquer, se h. d'attaquer qn; entreprendre qn, se jouer à qn; sich an et. -, se h. d'entreprendre qc, courir le hasard de qc; man muß es -, es muß gewagt f., il faut h., r. le paquet; (Sie können das nicht thun) ohne zu -, sans r., sans vous exposer; die Sache ist sehr gewagt, das ist ein gewagter Handel, ein gewagtes Unternehmen, cela est bien hasardeux, voilà une affaire, une entreprise bien hasardeuse; P. - gewinnt, - verliert, qui ne hasarde rien ne gagne rien; frisch gewagt ist halb gewonnen, il n'y a qu'à hasarder pour être heureux; la fortune accompagne l'audace; es ist gewagt, le sort, le dé en est jeté; s. es -, oser; er hat es gewagt, ihm zu widersprechen, il a osé le contredire; niemand wagt es, ihm zu sagen ɛ, personne n'ose lui dire ɛ; ich will es -, ihm diesen Vorschlag zu thun, je me hasarderai à lui faire cette proposition; eine Bitte, eine Vermuthung -, h. une prière, une conjecture; fg. einen Ausdruck, eine Redensart -, h. une expression, une façon de parler; ein gewagter Ausdruck, une expression hasardée; das -, hasard, risque; das - ist oft gefährlich, il est souvent dangereux de h.

Wagen, ɛ, pl. die - od. Wägen, (dim. Wägelchen, Wägelein, n.) (Fuhrwerk) chariot; voiture, f; it. (Kutsche) v.; carrosse, cf. Bauer-, Block-, Ernte-, Fracht-, Heu-, Last-, Leiter-, Mist-, Munitions-, Pack-, Post-, Proviant-, Reise-, Roll-, Rüst-, Schnell-, Sattel-, Sänften-, Staats-, Trauer-, Triumph-ɛ; auf, in einem - fahren, aller en v.; ein zweiräderiger -, charrette, f; (der Alten) char; der - der Venus, le char de Vénus; ein vierräderiger -, ch.; v. à quatre roues; den - anspannen, bespannen, die Pferde an den - spannen, atteler le ch. ɛ, atteler les chevaux au ch., à la v.; auf dem -, im - führen, fortführen, voiturer; ein - Holz, voll Holz ɛ, une v., une charretée, une voie de bois ɛ; er hat den -, mit dem - umgeworfen, il a mis bas la v., il a mis v. bas, à bas; il a versé; P. cf. Rad, schmieren; As. -, (Himmels-), (Sternbild) le ch.; der große -, le grand ch., le ch. de David; der kleine -, le petit ch.

Wägen, re. et ir. (Waaren ɛ), peser; auf der Wage -, p. avec une balance; dieses ist richtig gewägt, (gewogen), cela est pesé juste; er wägte (wog) diesen Stein auf der Hand, il pesa cette pierre dans

la main, avec la main, cf. ab-, wiegen (va.); 2. (mit der Wasserwage) pu. niveler; das -, pesée, f; nivellement.

Wagen-achse, f. essieu de voiture; -bauer, c. -macher; -baum, Char. (welcher das Vorder- und Hinter-gestell miteinander verbindet) la flèche, le brancard; -brücke, f. Mil. pont roulant; -burg, f. Fort. barricade de chariots; eine = um eine Stadt schlagen, former le blocus d'une ville; -decke, f. bache, banne, f; eine = über einen - ausspannen, bacher une voiture; -deichsel, f. timon; -flechte, f. banne, bannette, f; -fracht, f. la voiture, le transport; -frohne, f. corvée d'animaux; -führer, voiturier; -geleise, n. la voie d'un *chariot*; -geschirr, n. harnois; -gestell, n. train de *ch.*; -gestirn, n. As. *ch.*; -haus, n. (zum Schutz der - gegen die Witterung) remise, f; (der Miethkutscher), chantier; Wagen in das = stellen, remiser des voitures; -kasten, coffre d'une voiture; Carr. corps de carrosse; bateau; -kelle, f. (Schottelle) panier; -kette, f. chaîne de *chariot*, f; (an der Deichsel) chaînette, f; it. cf. Hemmk.; -knecht, valet de voiturier, charretier, garçon ..; -korb, c. -flechte; -lader, chargeur; -leise, c. -geleise; -leiter, f. (an einem Bauer-) ridelle, f; =sperre, f. épart; -macher, charron; 2. c. Wagenm.; -meister, (eines Fürsten) *vaguemestre*; Mil. *vag.*, brigadier; -nagel, (Deichseln.) atteloire, f; 2. (Schwelln.) cheville ouvrière; -pferd, n. cheval de harnois, de trait; -rad, n. roue de chariot, f; *-remise, f. c. -haus; -rennen, n. course de chars, de chariots, f; -roß, c. -pferd; -salbe, f. c. -schmiere; -schauer, c. -schoppen; -schmiere, f. le vieux-oing; la graisse, le graissage; it. (die bei der Nabe herausdringt) *cambouis*; es sind Flecken von = an ihrem Mantel, il y a des taches de *c.* à ꝛc.; -schoppen, hangar, charril; -schrot, n. Ef. bois de charronnage; -sitz, siège de chariot; -sperre, (Radsp.) enrayure, f; -spur, f. ornière, f; voie d'un *chariot*, f; -sterne, pl. c. Wagen (As.); -sterz, (an den Bauer-) queue de *ch.*, f; -theil, Bl. (Winkel eines Kreuzes od. andern Schildstückes) canton; -ther, c. -schmiere; -tuch, n. c. -decke; -winde, f. le cric.

Wäger, s, (in einem Wagehause) peseur; [Wäger.] Mar. c. [Wäger] maître peseur.

Wäglich, a. ad. (gewagt) pu. hasardeux, se; ein =es Unternehmen, entreprise hasardeuse; 2. (das gewagt werden kann) pu. *risquable* qu'on peut risquer, hasarder; -e Sache, affaire *r.*; die Sache ist -, on peut risquer la chose; 3. c. verwegen, wagehälsig; -keit, f. risque.

Wägmeister, Ex. welcher das geschmelzte Metall

Wagner, s, charron; -arbeit, f. *charronnage*; -holz, n. bois de *ch.*; -zunft, f. corps des charrons.

Wagniß, sses; sse, n. pu. coup hasardeux; affaire, entreprise hasardeuse, c. Wagestück.

Wag-scheit, n. Mag. c. Wagescheit.

Wahl; en, f. *choix*, *option*, f; (zwischen zwei Dingen), alternative, f; eine gute - treffen, faire un bon *ch.*; Sie haben die -, die - darunter, vous avez le *ch.*, l'*o.*; vous en avez le *ch.*; das steht zu Ihrer -, cela est à votre *ch.*, à votre *o.*; man hat ihm die - gelassen, frei gestellt, on lui a laissé, donné le *ch.*; ich lasse Ihnen die - unter diesen beiden Sachen, je vous donne l'*o.* de ces deux choses; ich überlasse das Ihrer -, je laisse cela à votre *ch.*, à votre *o.*, je vous en réfère l'*o.*; je mets cela à votre *ch.*; die - in einer Sache einem Andern überlassen, remettre une chose au *ch.* d'un autre, à son *ch.* et *o.*; 2. (Erwählung) *election*, f; die - eines Kaisers, Papstes ꝛc., l'*é.* d'un empereur ꝛc.; eine - vornehmen, bestätigen, faire, confirmer une *é.*; einer - beiwohnen, assister à une *é.*; die - durch verschlossene Zettel, le scrutin; die - durch Kugeln, le ballotage.

Wahl-abt, abbé électif; -ältern, parents, père et mère par adoption; -amt, n. charge élective; -anziehung, f. c. -verwandtschaft; -bedingung, f. condition sous laquelle qn est élu à q. charge; die =en bei der deutschen Kaiser-, die kaiserliche *-capitulation, la capitulation de l'Empereur d'Allemagne; -bewerber, candidat; -bischof, évêque électif; *-capitulation, f. c. -bedingung; -erbe, héritier testamentaire; -erzbischof, archevêque électif; -fähig, a. ad. *éligible*; vermöge seiner Geburt ist er =, il est *é.* par sa naissance; die =en, les personnes éligibles, ceux qui sont éligibles; 2. (fähig zu wählen) pu. qui a le pouvoir d'élire, qui a voix active; électeur; =keit, f. éligibilité, f; voix passive; 2. (F. zu wählen) le pouvoir d'élire; la voix active; -feld, n. champ, plaine où se fait une *élection*; -folge, f. succession par *él.*, f; -freiheit, f. *liberté* de choisir, *l.* de choix, f; -fürst, (Kurf.) h. d'All. prince électeur; électeur; 2. (F., welcher erwählt worden ist) prince électif; -fürstenthum, n. principauté élective; -gerechtigkeit, f. c. -recht; -geschäft, n. c. -handlung; -gesetz, n. loi d'*élection*, f; -handlung, f. action d'élire; *él.*, f; die = vornehmen, faire l'*él.*, f; -herr, (Wähler) électeur; -kaiser, empereur électif; =thum, n. empire électif; -kind, n. enfant adoptif; -könig, roi électif; -königreich, n. royaume électif; -kugel, f. ballotte, f; -mann, c. -herr; -mutter, f. mère par adoption, f; -ort, lieu où se fait une *é.*; -pfründe, f. bénéfice électif; -platz, c. -ort; 2. Gu. (Walplatz) champ de bataille; (zu einem Zweikampf) rendez-vous; lieu choisi pour un duel; -rath, conseil, corps d'électeurs; 2. (Mitglied des =s) conseiller électeur; 3. (Sitzung des =s) assemblée des électeurs, f; assemblée pour faire une *él.*; einen = halten, s'assembler pour faire une *él.*; -recht, n. droit d'élire, droit d'*élection*; droit de suffrage dans une *él.*; -reich, n. royaume, empire électif; -saal, c. -zimmer; -schluß, arrêt conclu dans une *él.*; -sohn, fils adoptif; -spruch, *devise*, f; sentence favorite; mot favori; wenig und mit Frieden, das ist mein =, paix et peu, voilà ma *d.*; -stadt, f. ville qui a le droit d'*élection*, f; it. ville où se fait une *él.*; Frankfurt am Main war die = des römischen Reiches, l'*él.* de l'empereur d'Allemagne se faisait à Francfort sur le Mein; -statt, -stätte, f. c. -ort; 2. c. -platz (2); -stein, c. -kugel; -stimme, f. voix active, suffrage dans une *él.*; -tag, jour de l'*él.*; -tochter, f. fille adoptive; -tüchtig, c. -fähig; -unfähig, a. ad. *inéligible*; incapable d'être élu; -vater, père par adoption; -versammlung, f. *assemblée* d'électeurs, *a.* électorale; -verwandtschaft, f. Chi. affinité élective, f; -zettel, (Z., worauf der Name der gewählten P. steht) bulletin; die = zählen, compter les bulletins; -zeuge, scrutateur; -zimmer, n. chambre, salle où se fait une élection, f; (bei der Papstwahl) le conclave.

Wählen, (zwischen zwei Dingen) *choisir*, opter; (hier sind verschiedene Zeuge). Sie dürfen nur -, - Sie einen, vous n'avez qu'à *ch.*, choisissez-en une; das Beste -, *ch.* le meilleur, ce qu'il y a de mieux; unter so vielen Dingen ist es schwer zu wählen, man weiß nicht, was man - soll, l'on a peine à *ch.*, on ne sait que *ch.* parmi tant de choses; von diesen beiden Aemtern hat er dasjenige gewählt, welches ꝛc., de ces deux charges il a opté pour celle ꝛc.; (wollen Sie es, od. wollen Sie nicht)? - Sie, optez; décidez-vous; 2. (zu einer Würde etc.) *élire*; einen zum Könige -, *é.* qn roi; er wurde zum Consul gewählt, il fut élu consul; durch das Loos, durch Stimmenmehrheit -, *é.* au sort, à la pluralité des voix; durch Kugelung -, ballotter; nach langem -, (nach langer Ueberlegung) après avoir long temps balancé, délibéré; lieber den Tod als die Schande -, préférer la mort à la honte; Jeu. (umschlagen) pu. tourner; das -, c. Wahl.

Wähler, s; inn, qui choisit, qui fait un choix; (für ein Amt), électeur, c. Wahlmann; (bei geistlichen Gemeinheiten), vocal; pl. vocaux.

Wahn, es, sp. (Meinung, it. Vermuthung) v. *opinion*, *persuasion*, f; it. présomption, conjecture, f; 2. (irrige Meinung) *erreur*, f; ein süßer -, une douce *e.*; falscher, irriger -, fausse *o.*, *o.* erronée; une *e.*; einen - hegen, être, vivre dans l'*e.*; ich stand in dem -e, als ob ꝛc. j'étais dans la *p.* que ꝛc.; einem seinen - benehmen, tirer qn de *e.*; -begriff, fausse idée; -bett, n. Ch. gîte que le cerf a quitté; -bild, n. chimère, illusion, f; -burt, f. pv. bâtardise, f; -bürtig, a. bâtard, e; -ecke, f. c. -kante; -ehre, f. faux honneur; -gedanke, fausse pensée; -glaube, fausse croyance; -gut, n. bien imaginaire, chimérique; -hirn, n. cervelle creuse; -hoffnung, f. fausse espérance; -kante, f. Charp. (unter scharf behauene K.) *flache*, f; dieser Balken hat =n, il y a des *fl-s* dans cette poutre; (der Zimmermann) zeichnet das Holz auf der =, marque le bois suivant le devers; -kantig, a. ad. *flacheux*, se; déversé, e, =es Holz, bois *fl-x*, flache; ein =er Balken, une poutre flacheuse; -kauf, (ungültiger K.) marché invalide, nul; -korn, n. (taubes K.) bled, grain vide; -macht, c. Ohnmacht; -maß, n. fausse mesure; -muth, c. Muthlosigkeit; 2. c. Mißmuth; 3. c. -sinn; -müthig, a. ad. c. muthlos; 2. c. mißmüthig; 3. c. wahnsinnig; -sauer, a. (vom Bier ꝛc.) aigre; -schluß, c. Trugschl.; -sinn, manie, *démence*, f; délire; aliénation d'esprit, f; frénésie, f; seine Narrheit hat sich in = verwandelt, sa folie a changé en manie; er ist in = verfallen, il est devenu maniaque; il est tombé en *dém.*; es wäre =, so et. zu glauben, il y aurait de la *dém.* à croire cela; -sinnig, a. ad. (des Verstandes beraubt, von dem Zustande zeugend) *maniaque*; frénétique; = seyn, werden, être, devenir *m.*; être, tomber en *dém.*; ein =er Mensch, ein =er, eine =e, un *m.*, une *m.*; ein =es Betragen, Gerede, conduite, discours de *m.*; -stolz, a. présomptueux; -sucht, f. c. -sinn; -süchtig, c. -sinnig; -tugend, f. fausse vertu, vertu imaginaire, chimérique; -weise, sophiste; faux philosophe; -weisheit, f. sophistiquerie, f; fausse philosophie; -witz, égarement d'esprit; délire; cf. -sinn; -witzig, a. ad. qui a l'esprit troublé, égaré, cf. -sinnig; Syn. der -witzige ist gewöhnlich gesprächig, der -sinnige kann still, ruhig ꝛc. s., celui qui a l'esprit égaré, aime ord. à converser; le maniaque peut être taciturne, tranquille ꝛc.

Wähnen, vn. av. h. (glauben, meinen, cf.) croire, penser; 2. (irrig dafür halten) errer; ihr sollt nicht -, daß ꝛc. ne croyez pas que ꝛc.; er wähnt, er sey im Himmel, il se croit dans le ciel.

Wahnhaft, **wahnlich**, a. (falsch) faux, fausse; [-ment.

Wahnzen, vn. av. h. pv. (vom Weine) s'aigrir.

Wahr, a. ad. (wirklich, nicht scheinbar) *vrai*, e; it. (-haft, echt) *véritable*; der -e Gott, le vrai Dieu; ein -er Freund, un vrai ou *vé.* ami; die -en Weisen, les vrais philosophes; das ist der -e Grund, die -e Ursache ꝛc. voilà le vrai motif, la vraie cause ꝛc.; ein -er Feldherr, Redner, un vrai ou *vé.* capitaine, orateur; er ist das -e Ebenbild seines Vaters, il est la vraie image de ꝛc.; der -e Name einer Pflanze, le vrai nom d'une plante; die -e Religion, der -e Glaube, la vraie religion ꝛc.; der -e König wurde von dem Afterkönige verjagt, le vrai roi, le roi légitime fut chassé par l'intrus, par l'usurpateur; das -e vom Falschen unterscheiden, -e, discerner le vrai du faux, d'avec le faux; das ist das voilà le vrai; Sie h. das -e getroffen, vous êtes dans le vrai, vous avez trouvé le vrai; ist das -? es ist mehr als zu -, nur allzu -, cela est-il vrai? il n'est que trop vrai; es ist kein Wort davon -, es ist kein -es Wort daran, es ist nichts -es an der Sache, il n'y a pas un mot de vrai, un mot de vérité; er spricht kein -es Wort, nie ein -es Wort, il ne dit pas un mot de vrai, un mot de vérité, il ne dit jamais parole de vérité; (diese Nachricht) hat sich - befunden, s'est trouvée vraie; eine -e Geschichte, une histoire *vé.*; ein -er Bericht, une relation *vé.*; ich stehe Ihnen dafür, daß dieses - ist, je vous garantis cela *vé.*; dieser Satz ist -, cette proposition est vraie; sa. so - ich lebe, so -, als ich hier stehe, so - Gott lebt, so - die Sonne am Himmel steht, vrai comme il faut mourir! aussi vrai que je suis ici, aussi vrai qu'il est jour! so - mir Gott helfe! ainsi que Dieu me soit en aide! er spricht nicht immer -, il ne dit pas touj. vrai; - machen (et.), démontrer la vérité de ꝛc.; sagen Sie, was - ist, sprechen Sie - mit mir, dites le vrai, la vérité, parlez-moi véritablement; Sie haben das gesagt? ist es -? vous avez dit cela? vrai? cela est-il vrai? Sie reden sehr -, wenn Sie sagen, daß ꝛc. vous dites bien vrai que ꝛc.; ich halte es für -, je le crois vrai, je le tiens pour vrai; sa. nicht -? ist es nicht -? n'est-ce pas? n'est-il pas vrai? es ist -, ich bin ihnen diese Summe schuldig, aber ꝛc. il est vrai, je vous dois cette somme; véritablement je vous .., mais ꝛc.; das bleibt ewig -, cela est d'éternelle vérité; das ist vollkommen -, cela est de toute vérité; es ist -, ich habe ihn geschlagen, aber ꝛc. à la vérité je l'ai frappé, mais ꝛc.; er hat das Sprichwort - gemacht, das Spr. ist an ihm - geworden, daß ꝛc. il a justifié, vérifié le proverbe qui dit ꝛc.; P. es ist nicht gut alles sagen was - ist, toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire; sa. das ist der -e (rechte) Platz für dieses Gemälde, voilà la vraie place de ce tableau; das sind Bänder von der -en Farbe, voilà des rubans de la vraie couleur; er ist ein -er Affe, ein -er Löwe,

c'est

c'est un vrai singe, un vrai lion.

Wahren, va. (gewahr werden) appercevoir; Com. garantir; sich –, (sich hüten) v. prendre garde; wahre dich! prends garde; P. Hand muß Hand –, une main garantit l'autre; 2. (bewahren) v. *conserver*; avoir soin de ꝛc; Chanc. jemandes Gerechtsame –, c. les droits de qn.

Währen, vn. av. h. (fortdauern) durer; hienieden währet nichts ewig, rien ici bas ne dure éternellement; (ihre Freundschaft) hat nicht lange gewährt, n'a guère duré; es kann noch viele Jahre –, ehe ꝛc, il peut se passer encore bien des années avant ꝛc; es hat lange gewährt, bis er gekommen ist, il a bien tardé à venir; es währte nicht lange, so ging der Krieg an, la guerre ne tarda pas à éclater; es wird mit ihm nicht mehr lange –, il ne vivra, it. il ne se soutiendra plus long-temps; ses affaires vont bientôt changer; die noch –den Unruhen, les troubles qui durent encore; eine ewig –de Glückseligkeit, ewig –de Qualen, une félicité éternelle; des tourments éternels, cf. dauernd, während, immerwährend.

Während, pré. *pendant*, *durant*; – des Winters, *p.*, *d.* l'hiver; – seines ganzen Lebens, *p.*, *d.* toute sa vie, toute sa vie *d.*; 2. cj. – sie versammelt waren, *p.* qu'ils étaient assemblés; – er so sprach, *p.* qu'il parlait ainsi.

Wahrhaft, (wahrhaftig) a. ad. (echt) vrai, e, vraiment; *véritable*, –ment, c. wahr; sie ist – schön, elle est vraiment belle; er ist ein – großer Mann, c'est un homme vraiment grand; Jesus Christus ist – od. –ig auferstanden, J. C. est ressuscité véritablement; 2. (der Wahrheit getreu); ein –er od. –iger Mann, homme vrai, véridique; er ist – od. –ig in seinen Reden, in seinen Versprechungen, il est *vé.* dans ses paroles, dans ses promesses; eine –e od. –ige Erzählung, ein –er Bericht, un récit, une relation *vé.*; das ist –ig sehr sonderbar, cela est vraiment bien étrange,

Währhaft, c. dauerhaft. [cf. wahrlich.

Wahrhaftig, a. ad. vraiment, en vérité, à la vérité, cf. wahrhaft; –**keit**, f. *véracité*, f; die = Gottes, la *v.* de Dieu; die = dieses Geschichtschreibers, la *v.*, la véridicité de cet historien; man bestreitet die = dieser Erzählung, on conteste la vérité, la véridicité de ce récit

Wahrheit; en, f. (was wahr ist) la *vérité*; die – eines Satzes ꝛc, la *v.* d'une proposition ꝛc; die – lieben, der – treu bleiben, aimer la *v.*, être fidele à la *v.*, bleiben Sie bei der –, sagen Sie die –, parlez vrai, dites la *v.*; ich kann es mit – sagen, je puis le dire en *v.*; von der – abweichen, die – verletzen, der – zu nahe treten, s'éloigner de la *v.*, blesser la *v.*; côtoyer la *v.*; in –! (Betheuerung) en *v.*! vraiment! certes! ich weiß es in – nicht, je ne le sais vraiment pas; en *v.* je ne le sais pas; Th. Gott ist die Quelle aller –, Dieu est le principe de toute *v.*; es ist viel – in diesem Kopfe, in dieser Landschaft, il y a bien de la *v.* dans ꝛc; (das Spiel dieses Schauspielers) ist voll –, est plein de *v.*; es liegt viel – in seiner Schreib-art, il y a be de *v.* dans son style; 2. sp. die – sagen, reden, bekennen, gestehen, dire la *v.*, parler vrai, avouer, confesser la *v.*; die – zu sagen, wenn ich die – sagen soll, à dire vrai, à vous dire le vrai; die – entdecken, hinter die – kommen, découvrir, éclaircir, démêler la *v.*; die – aus einem herausbringen, tirer la *v.* de la bouche de qn; erzählet uns die Sache nach der –, contez nous la chose au vrai; das ist der – entgegen, cela est contraire à la *v.*; das ist die reine, lautere, nackte –, c'est la pure *v.*, la *v.* toute pure, toute nue, cela est de toute *v.*; die – ist, daß ꝛc, la *v.* est que ꝛc; fa. einem die – sagen, (seine Fehler ꝛc frei heraus sagen) dire à qn ses vérités; ich habe ihm derb die – gesagt, je lui ai bien dit ses vérités; P. die Zeit bringt die – in das Licht, le temps découvre la *v.*; es ist nicht immer gut, die – zu sagen, toutes vérités ne sont pas bonnes à dire; 2. (wahrer Satz, wahre Lehre); eine wichtige, allgemein anerkannte, anschauliche, handgreifliche –, *v.* importante, reconnue de tout le monde, *v.* sensible, palpable; die –en der Religion, les *v–s* de la religion; Irrthümer für –en ausgeben, donner des erreurs pour des vérités; sein Blut für die – vergießen, verser, répandre son sang pour la *v.*; ein Zeuge, ein Märterer der –, un témoin, un martyr de la *v.*; 3. c. Wahrhaftigkeit; –**eifer**, le zèle pour la *v.*; –**feind**, ennemi de la *v.*; –**forscher**, scrutateur de la *v.*; –**freund**, ami de la *v.*; –**liebe**, f. amour de la *v.*; véracité, véridicité, f; –**liebend**, a. ad. vrai, véridique; ein =er Mann, homme vrai, véridique; –**scheu**, a. qui craint la *v.*; –**widrig**, a. ad. contraire à la *v.*

Wahrlich, ad. (wahr, gewiß) *vraiment*, en *vérité*; ich bin – unschuldig, en *v.*, je suis innocent; das ist – verdrießlich, cela est *vr.* fâcheux; ja –! oui, *vr.*; oui, assurément.

Wahrlosigkeit, f. c. Nachlässigkeit, Unachtsamkeit.

Wahrmann, c. Gewährsmann. [Verwahrlosung

Wahrnehmbar, a. ad. appercevable, perceptible, sensible, visible; nicht –, imperceptible, invisible; –**keit**, f. perceptibilité, visibilité, f.

Wahrnehmen, ir. et., *appercevoir* qc; s'a. de qc; (mit dem Verstande) observer, remarquer qc; ich nahm ihn gleich von ferne wahr, je l'aperçus de bien loin, du plus loin; ich habe oft wahrgenommen (bemerkt), daß ꝛc, j'ai souvent observé, remarqué que ꝛc; 2. (auf et. achten); die Zeit, die Gelegenheit, der Zeit, der Gelegenheit –, épier le *moment*, profiter du *m.*; épier, ménager l'*occasion*, profiter de l'*oc.*; 3. et. –, (für et. sorgen) v. veiller à qc, prendre soin de qc, conserver qc; das – ꝛc; –**mung**, f. perception, apperception, it. observation, remarque, f; =**vermögen**, n. appercevance, f; faculté d'appercevoir, f.

Wahrsage-geist, –**kunst**, c. Wahrsagergeist ꝛc.

Wahrsagen, et., *deviner*, *prédire* qc; einem et. –, *pr.* qc à qn; it. (weissagen) dire la *bonne aventure* à qn; die Kunst zu –, l'art de *d.*; sich – lassen, se faire dire la *b. a.*, faire tirer son horoscope; (diese Zigeunerinn) hat mir wahrgesagt, m'a dit la *b. a.*; aus dem Fluge, aus dem Geschrei der Vögel –, augurer du vol, du chant des oiseaux; aus der Karte –, tirer les cartes; –**d**, *fatidique*; der –de Dreifuß zu Delphi, le trépied *f.* de Delphes; das – ꝛc; –**gung**, f. divination, f; an =en glauben, croire aux prédictions des devins, des devineresses, aux divinations, c. Wahrsagerei

Wahrsager, s, devin; fa. devineur; diseur de *b. a.*; Ant. saluaire; (aus dem Fluge der Vögel) augure; (durch das Punktiren) géomancien; (aus den Linien der Hände) chiromancien; (aus den Gesichtszügen) métoposcope; (aus den Eingeweiden der Thiere) extispice; (der Opferthiere) aruspice; (aus den Gestirnen) astrologue; (aus den Träumen) onirocritique; die –inn, la devineresse; diseuse de bonne aventure; zum – gehen, aller au devin; an die –, an die –innen glauben, croire aux devins, aux devineresses; –**buch**, n. livre qui traite de l'art divinatoire; –**geist**, esprit de divination, talent de deviner; er hat einen =, il a le talent de deviner; –**kunst**, f. art de deviner, art divinatoire; devination ou divination, f; (aus den Eingeweiden) extispicine, f; cf. Wahrsagerei; –**stab**, baguette de devin, f; it. bâton augural.

Wahrsagerei; en, f. divination ou devination, f; (aus den Linien der Hand) la chiromancie; (aus dem Fluge der Vögel) ornithomance, ornithomancie, f; (aus den Gesichtszügen) métoposcopie, f, (aus den Eingeweiden der Menschen) anthropomancie, f; (aus den Eingeweiden der Thiere) extispice; extispicine, f; (der Opferthiere) aruspicine, f; (wobei man im Kreise herumgeht) gyromance, gyromancie, f; (der Bauchredner) gastromancie, f; (aus einem Becken, einer Schüssel) lécanomancie, f; (aus dem Brunnenwasser) pégomancie, f; (aus dem Namen, den Namensbuchstaben) onomancie, nomancie, f; (aus dem Feuer) pyromance, pyromancie, f; (aus den Nägeln an den Fingern) onychomancie, f; (aus dem Fressen eines Hahnes ꝛc) alectoromancie, alectryomancie, f; (aus der Leber) hépatoscopie, f; (aus Lorberzweigen) daphnomancie, f; (aus Feigenblättern) sycomanie, f; (aus den Gestirnen) astrologie, f; (aus der Luft) aéromancie, f; (verm. der Mäuse) myomancie, f; (aus dem Mehle) alphitomancie, f; (aus dem Nabel) omphalomancie, f; (aus dem Aufsteigen des Opferrauches) libanomancie, f; (verm. eines Ringes) dactyliomancie, f; (aus dem Schafshäutchen) amniomancie, f; (verm. der Schlangen) ophiomancie, f; (verm. Schlüssel) clidomancie, f; (verm. des Sieblaufens) coscinomancie, f; (verm. eines Spiegels) catoptromancie, f; (mit der Wünschelruthe) rabdomance, rabdomancie, f; (aus dem Gießen des Wachses in Wasser) céromancie, f; (aus dem Wasser) hydatoscopie, f; (verm. Zahlen) arithmancie, f.

Wahrsagerisch, a. ad. de *devin*, qui appartient à un *d.*; –e Künste, tours, artifices de *d.*

Währschaft, c. Gewährschaft.

Wahrschau, f. c. (das) Wahrschauen.

Wahrschauen, (vorhersehen) prévoir; 2. (warnen) avertir; das – ꝛc; –**schauung**, f. prédiction, f; it. avis, avertissement.

Wahrscheinlich, a. ad. *vraisemblable*, *probable*, –ment; das ist nicht –, die Sache ist ziemlich –, cela n'est pas *v.*, la chose est assez *v.*; eine –e Meinung, opinion *v.*, *p.*; es ist –, daß es geschehen wird, il est *p.* que cela arrivera; das sind blos –e Gründe, ce ne sont là que des arguments probables; es ist nicht –, daß er das gethan hat, il n'est pas *v.*, *p.* qu'il ait fait cela; – wird er seinen Rechtshandel verlieren, probablement, *v–ment* il ꝛc; – wird er bald ankommen, *v–ment* il arrivera bientôt; –**keit**, f. *vraisemblance*, *probabilité*, f; das ist gegen die –, cela est contre la *v–ce*, pèche contre la *v–ce*; es ist gar keine =, daß dieses geschehen wird, il n'y a pas de *v–ce*, il n'est pas *v–ble* que cela arrive, que cela ait lieu ou se fasse; was Sie sagen, hat keine =, il n'y a pas de *v–ce*, de *p–té* à ce que vous dites; die Lehre od. Meinung von der =, la doctrine, l'opinion de la *p–té*.

Währung, f. (Werth des Geldes) la valeur d'une *monnaie*; in Hamburger – bezahlen, payer en *m.* de Hambourg; hundert Gulden Wiener –, cent florins argent de Vienne, en *m.* de V.; 2. c. Gewährleistung; 3. c. Dauer.

Währwolf, (ein in einen Wolf verwandelter, fg: ein mürrischer, finsterer, ungeselliger Mensch) *loup-garou*; man schreckt die Kinder mit dem –e, on fait peur du *l.* aux enfants; fg: er ist ein wahrer –, c'est un vrai *l.*; un franc *l.*; er frißt wie ein –, il mange comme un ogre.

Wahrzeichen, n. v. le signe, la marque, c. Zeichen, Kennzeichen.

Waibel, c. Webel.

Waid, es, (das –kraut), la *guède*, le *pastel*; falscher –, herbe aux vipères, f; vipérine vulgaire, f; wilder –, savonnière rouge, saponière des vaches, f; mit – färben, empasteler, ampasteler; guéder; –**asche**, f. vedasse, vaidasse, potasse, f; alun catin; –**ball**, Tt. balle, boule de *g.*, f; –**bau**, culture de la *g.*, du *p.*, f; –**bauer**, cultivateur de *g.* ou de *p.*; –**bereitung**, f. fabrication du *p.*, f; –**blau**, n. bleu de *g.*; –**blume**, f. fleur de la *g.*, f; Tt. écume de *p.*, f; –**farbe**, f. c. –blau; –**färber**, teinturier en *p.*; –**färberei**, f. teinture en *p.*, f; –**handel**, trafic, commerce de *g.*; –**händler**, marchand de *g.*; –**kraut**, n. c. –; –**kuchen**, cocagne, f; –**kugel**, f. c. –ball; –**küpe**, f. cuve à la *g.*, au *p.*, f; –**mühle**, f. moulin à *p.*; –**pflanze**, f. c. Waid.

Waise; n, (m.; ord. f.) (dim. Waischen, Waislein, n.) *orphelin*, e; eine –, zur – werden, devenir *o.*; eine vaterlose, mutterlose –, un *o.* de pere, de mère; Mg. opalin commun; opale commune; Hn. (poi.) véron, vairon; –**namt**, n. c. –ngericht; –**nanstalt**, f. c. –nhaus; –**ngeld**, n. argent des *o–s*, des pupilles; deniers pupillaires; –**ngericht**, n. conseil, chambre des pupilles; –**ngut**, n. bien des *o–s*; –**nhaus**, n. maison des *o–s*, f; –**nkind**, n. c. –; –**nkirche**, f. église des *o–s*, f; –**nknabe**, garçon *o.*; –**nmädchen**, n. orpheline, f; –**nmutter**, f. mère des *o–s*; (femme chargée du soin des *o–s*); –**nrath**, conseil des tutelles; 2. (Mitglied dess.) conseiller des tutelles; –**nrichter**, membre du conseil des tutelles; juge en matières de tutelle; –**nschule**, f. école pour les *o–s*, f; –**nschullehrer**, maître d'école des *o–s*; –**nstand**, état, condition d'*o.*; –**nvater**, père des *o–s*; (homme chargé du soin des *o–s*).

Wake; n, f. Mg. c. Wacke; Pc. (Art Zugnetz) chalon; it. (ein in das Eis gehauenes Loch) trou fait dans la glace; Com. (Hammelfell) peau de mouton, f.

Wald; es, pl. Wälder, *bois*; (großer), *fôret*, f; dim. Wäldchen, Wäldlein, petit *b.*; bosquet, bocage; hundert Morgen –, cent arpents de *f.*, de *b.*; ein hoher –, ein – von hochstämmigen Bäumen, *b.* de haute futaie; junger –, den man heget, *b.* marmenteau; einen – fällen, couper, abattre un *b.*; Wege durch einen – hauen, percer une *f.*, un *b.*; cf. Laub–, Buchen–, Birken–, Eichen–, Tannen– ꝛc; P. wie man in den – hinein ruft, so schallt es wieder heraus, telle demande, telle réponse; tel son, tel écho; à beau jeu, beau retour; fg: er hat einen – von Haaren auf dem Kopfe, il a une forte chevelure; 2. Ef. (die grünen Äeste an den Bäumen) *ramure*, f; (dieser Baum) hat einen

schönen –, à une belle f.

Wald-acker, champ situé dans un bois, dans une forêt; entre des b.; 2. c. -morgen; -affe, hn. sylvain; -ameise, f. (die große Ameise) la grande fourmi des b., la fourmi (brune à corselet) fauve; -ammer, -ämmerling, bruant commun de France; -amt, c. Forstamt; -amtmann, maître des f-s; -anemone, f. Bo. anémone des f-s, f; -apfel, c. Holzapfel; -aren, Ef. marquer, c. anschalmen; -axt, f. grande cognée de bûcheron, f; 2. c. -eisen; -bach, *ruisseau d'un b.; qui a sa source, qui coule dans un b.; -bart, c. -bocksbart; -bauer, paysan d'un pays de b.; 2. c. Holzb.; -baum, arbre de f.; -beere, f. baie qui croît, qui vient dans les b.; 2. c. Heidelb.; -benedictenkraut, n. bennite d'eau, f; -bereiter, garde-b. à cheval; -berg, c. -gebirge; -besichtigung, f. c. -schau; -beute, f. creux d'arbre, arbre creux qui sert de ruche aux abeilles sauvages; -bewohner, habitant des b.; fg: pl. les animaux, les oiseaux; -biene, f. abeille sauvage, f; =nkraut, n. c. -melisse; =nrecht, n. Fra. (den Honig der -bienen zu sammeln) abeillage; =nzucht, f. éducation des abeilles sauvages; -bingelkraut, n. Bo. la mercuriale sauvage ou de montagne; chou de chien; -binse, f. Bo. souchet des b.; -birn, c. Holzb.; -blume, f. fleur des b., f; 2. arnique ou bétoine de montagne, f; -bock, bouc sauvage; 2. bosbok, c. Buschziege; =sbart, Bo. barbe de chèvre, f; -brand, incendie d'un b., dans un b., dans une f.; -bruder, hermite, anachorète qui habite dans un b.; -bürger, c. -bewohner; -buße, f. c. -strafe; -distel, f. Bo. chardon des b.; it. (Stechpalme) houx; bois franc; 2. (Mannstreu) panicaut des champs; -dorf, n. village situé dans une f.; -dosten, Bo. origan sauvage; marjolaine sauvage ou bâtarde; -drossel, mauvis; -dunkel, n. obscurité d'un b., f; -eber, sanglier; -eiche, f. chêne à grappes; -eidechse, f. lézard des b.; -einsiedler, c. -bruder; -ein, ad. (in den – hinein); = gehen, entrer dans un b.; -eisen, n. romanne, f; marteau à layer; =bewahrer, garde-marteau; -engelwurz, f. Bo. angélique sauvage, f; -eppich, c. Epheu; -erdbeere, f. fraise des b., f, -erve, f. Bo. orobe sauvage; -esche, f. Bo. sycomore; érable blanc des montagnes; -esel, âne sauvage; -eule, f. hn. (graue), hulotte, f; (kleine), petite chouette; -farn, m. =kraut, n. Bo. fougère commune ou impériale; it. c. Adlerf.; -fenchel, Bo. fenouil des b.; -fichte, f. pin sauvage; pinastre; -fingerhut, Bo. digitale jaune des b., f; -fink, c. Buchfink; 2. soulciet; -flachs, linaire, f; -flechte, f. lichen des b.; -fleischblume, f. mélampire des b.; -fliege, f. mouche des b., f; -floh, podure des b., f; -fohre, -forelle, f. truite des b., f, -frevel, forfaiture, f; délit forestier; dommage causé aux b., cf. Frevel; -frevler, qui a commis un délit forestier; -gänsedistel, f. -gänsekohl, c. -salat; -garten, jardin situé dans un b.; -gärtner, jardinier qui cultive dans un b.; Hn. c. Bertentäler; -gebirge, n. montagne couverte de b.; -gedinge, n. Ef. (Versammlung der Forstbeamten, die Holzverkäufe zu beschließen) assiette de vente, f; -geflügel, n. oiseaux des b.; -geier, buse, f; -geiß, f. chèvre sauvage, f; =bart, c. -bocksbart; -geist, (erdichteter G., der sich in den Wäldern aufhalten soll) esprit des b.; 2. (Art Affen) singe barbu à queue de lion; -genoß, co-participant à un b.; -geräumte, n. novale, f; -gerecht, c. forstg.; -gericht, c. Forstamt; -gesang, ramage, chant des oiseaux ou des habitants des b.; -geschrei, n. cri de chasse dans un b.; -gesell, c. -mann (Ch.); -gesetz, loi forestière, f; -gewächs, n. plante des b., f; -gilge, f. c. -lilie; -glocke, =nblume, f. -glöckchen, -glöcklein, n. Bo. la campanelle, campanette, f; -gott, m. -gottheit, f. My. dieu, divinité des b., des f-s; faune, satyre, sylvain; Hn. =, (Art Affen) maimon; singe des b.; 2. pithèque; -göttinn, f. My. Napée, f; Bo. =, od. =kraut, n. dryade ou benoîte à huit pétales, f; -götze, idole adorée dans un b.; 2. c. Waldgott; -graf, c. Holzgraf; 2. c. Wildg.; -gras, n. Bo. (Riedgras, das flatterige) laiche des b., f; carex muriqué; 2. das haarige = jonc poilu; 3. (glattes Perlgras) mélique penchée; 4. (gebogene Schmiele) canche flexueuse; -grasmücke, f. la fauvette des b.; rousselle, f; -grille, f. grillon champêtre; -grün, n. Mg. porphyre brèche; -günsel, Bo. bugle rampante; -häher, geai commun; 2. (Neuntödter) pie-grièche grise; -hahn, c. Auerh.; -hahnenfuß, renoncule des marais, grenouillette d'eau, f; -hammer, c. -eisen; -henne, c. -huhn; -herd, Oi. aire d'oiseleur établie dans un b.; -herr, propriétaire d'un b.; gruyer; 2. inspecteur des f-s; Hn. c. -häher (2); -hirsch, c. Auerh.; -hirse, f. Bo. (-kuhweizen), mélampyre des b.; 2. grémil des boutiques; it. g. des prés; 3. = od. =ngras, n. petit millet, millet épars; -hirte, pâtre qui paît dans les b.; -holder, -holunder, sureau à grappes; -honig, miel sauvage; -hopfen, Bo. houblon sauvage; 2. (Art Johanniskraut) mille pertuis des b.; -horn, cor; cor de chasse; das = blasen, sonner du cor; Con. grand planorbe; (geflügeltes), dauphin; fraisette, f; petit barbu; =bläser, *-hornist, sonneur de cor; -huhn, n. gelinotte des b., f; it. c. Auerhenne; -hühnchen, n. Bo. centaurée des montagnes, f; -hummel, f. bourdon des b.; -hüter, garde b.; garde-f.; -käfer, c. Hirschk.; -kapelle, f. chapelle d'un b., f; -kapper, f. Bo. câprier sauvage, c. des b.; -katze, f; chat sauvage; -kauz, c. -eule; 2. c. Schleiereule; -kerbel, c. Mariek.; -kicher, f. Bo. gesse sauvage ou des b., f; (hohe, ständige), orobe noirâtre; (rothe -wicke), orobe printanier; -kirsche, f. merise, f; cerise sauvage; =nbaum, merisier; cerisier sauvage; -klafter, f. toise, corde de b. moulé dans la f.; -kleekraut, n. c. -benedicten k.; -klette, f. circée, f; -knecht, c. -hüter; -knoblauch, Bo. ail sauvage, ail des b.; -kohl, (Feldkohl) chou colsat; 2. (Thurmkraut) tourette, f; -kraut, n. herbe, plante des b., f; 2. (weißes Labkraut) gaillet blanc; -kresse, f. cresson sauvage ou des b.; -kropfgans, f. onocrotale, f; tantale; -krötengras, n. c. -gras (2); -küchenschelle, f. Bo. anémone printanière, f; -kuhweizen, c. -hirse (1); -kümmel, (Quendel) serpolet; -land, n. pays de b.; -latte, f. Econ. latte de f., f; -lattig, c. -salat; -lauch, Bo. ail à feuilles carénées; -läusekraut, n. Bo. pédiculaire sauvage, f; -lehen, n. f., b. donné en fief; -leite, f. Ch. lisière, rive d'un b., f; -lerche, f. c. Heidelerche (2); 2. (kleine Haubenlerche), petite alouette huppée, alouette lulu; -leute, pl. cf. -mann; -lilie, chèvrefeuille des b.; it. ch. cultivé; 2. (Diptam) dictame de Crète; -linde, f. c. Steinl.; -löchel, c. -binse; -malve, f. Bo. mauve des b., f; -mangold, Bo. petite pyrole à fleur solitaire; (ständiger), p. à ombelle; -mann, homme des b.; homme sauvage; Ch. (männlicher Leithund) limier; -männchen, esprit des b.; satyreau; Bo. c. -meister; -marder, martre des b., f; -mast, f. glandée, f; -maus, f. (große -ratte) grand rat des f-s; 2. c. Haselm., Siebenschläfer; -meier, Bo. lysimachie des b., f; -meise, c. Tannenm.; -meister, maître des f-s; Bo. aspérule, f; der wahre od. wohlriechende =, l'a. odorante, le petit muguet; der rothe =, l'a. rubéole; der sechsblättrige =, l'a. des champs; der vierblättrige =, l'a. trinerve; la croisette de Portugal; der goldene =, la croisée, la croisette velue; der große =, consoude officinale, f; it. =, c. Bisamkraut, Labkraut; -melde, f. Bo. arroche sauvage ou étoilée, f; -melisse, f. Bo. mélissot; mélisse sauvage, f; -mensch, c. -mann (1); 2. (Art Affen) homme sauvage ou des b.; orang-outang; -messer, arpenteur de b.; -miethe, f. c. -zins; -milbe, f. pou des b.; mite piquante; -mist, fumier de feuilles d'arbre et de mousse; -mohn, Bo. laiteron des montagnes; -moos, n. mousse des b., f; -morgen, arpent forestier; -motte, f. hn. phalène des b., f; -mutterkraut, n. c. -melisse; -nachtschatten, belladone, f; cf. Tollkirsche; -nelke, f. Bo. œillet des poëtes; -nessel, f. Bo. grande ortie puante; 2. (gelbe), ortie morte des b., ortie jaune; 3. c. -melisse; -nieswurzel, f. elléborine à longues feuilles, f; -nimfe, f. My. dryade, hamadryade, f; nimphe bocagère, n. des bois, f; -nutzung, f. usage d'un b.; chauffage; 2. c. -recht; -ochs, -ochse, bœuf sauvage; -ochsenzunge, f. Bo. grande pulmonaire; -ordnung, f. c. Forstord.; -pappel, f. Bo. grande mauve; mauve sauvage; -pech, n. poix commune; -pferd, n. cheval sauvage; -pimpernelle, f. c. -weiderich; *-polei, Bo. clinopode vulgaire; -rabe, hn. coracias huppé; le sonneur; -rapunzel, f. Bo. raiponce des b., f; 2. campanule à feuilles rondes, f; -ratte, -ratze, f. rat des b.; (große), surmulot; (amerikanische), akouchi; -rauch, résine de la Thuringue, f; 2. (Bisamkraut) moscatelline, f; fumeterre musquée; -rauke, f. Bo. roquette sauvage, f; -raupe, f. chenille des b., f; -rebe, f. clématite, f; aufrechte =, cl. droite; brennende =, cl. flammule ou odorante; die = mit ungetheilten Blättern, la cl. à feuilles simples; die gemeine =, la cl. des haies; l'herbe aux gueux, f; die blaue =, la cl. bleue, la petite vigne; 2. c. -lilie (1); 3. aristoloche cl., f; 4. celastre grimpant; bourreau des arbres; -recht, n. droit d'usage; das = in einem Forste haben, avoir le droit d'usage dans une f.; it. cf. Forstrecht; -rechten, Charp. einen Stamm Bauholz =, (aus dem Groben beschlagen) ébaucher un arbre; ein ganzer gewaldrechteter Baum (mit seinem Stamm- und Zopfende), pièce de bois de brin; -regal, c. Forstgerechtigkeit; -reich, a. ad. riche en b.; ein =es Land, ein -land, un pays riche en b., un pays de b.; Ef. une bière, un pays de bière; -reiter, c. -bereiter; -riegel, lunaire, f; -rietgras, n. c. -rispe; -rinde, f. chèvrefeuille des buissons; -rispe, f. Bo. paturin des b.; -rodel, c. -läusekraut; -rohr, n. Bo. scirpe des b.; -röschen, n. c. -anemone; -roßnessel, c. -nessel (1); -roßwicke, c. -wicke (2); -rübe, f. pr. cyclamen d'Europe; -ruhrpflanze, f. gnaphale des f-s; -ruthe, f. verge ou perche forestière, f; -sache, c. Forst.; -salat, Bo. chondrille ou prénanthe des murs, f; -salbei, f. Bo. sauge des b., f; -sänger, hn. griselle, f; fauvette grise; fg: Poé. chantre des b.; -scabiose, f. scabieuse des b., f; -schabe, f. blatte de cuisine, f; -schaden, dommage causé dans les b., dans les f-s; it. -frevel; -scharlei, toute bonne des prés, f; -schau, f. Ef. récolement; -schelle, f. digitale pourprée; it. d. jaune; -schilf, roseau des b.; 2. c. -binse; -schlange, f. hn. serpent des b.; 2. (Art giftiger Schl.) scythe, f; -schmergel, Bo. renoncule blonde; -schnecke, f. hn. die schwarze, (Art nackter Schnecken in den Wäldern) la limace noire des b.; 2. (Art Schnirkelschnecken) le limaçon ou l'hélice des b.; -schnepfe, f. la bécasse commune, béc. des b.; -schreiber, c. Forstsch.; -schritt, Arp. pas d'arpenteur de b.; -schütze, c. -hüter; -schwamm, agaric, amanite des b.; -schwein, sanglier; -see, lac d'un b.; -seil, n. Arp. la corde à arpenter les b.; -semse, -semse, c. -binse; -spargel, asperge sauvage ou des b.; -sperling, hn. moineau des b.; -stadt, f. ville forestière; die vier -städte (in der Schweiz), les quatre villes forestières; -städter See, Gg. lac de Lucerne; -stein, borne, f; 2. (Frauenglas) pierre spéculaire, f; -strafe, f. amende pour délits forestiers, f; réparation à la Bûche, f; -streu, f. litière de fanes, de feuilles ramassées dans les b.; -stroh, n. Bo. caille-lait jaune, petit muguet jaune; 2. gaillet blanc; -strom, fleuve, torrent qui coule ou naît dans une f., qui sort d'une f.; -taube, f. pigeon de b.; bizet; -teich, étang d'un b.; -tenne, f. c. -berg; -teufel, My. c. -gott, -geist; Hn. (Art Affen) pithique; -thal, n. vallon, vallée d'un b.; -thier, n. animal des b.; bête sauvage, f; 2. (Art Gemsen) isard; -trespe, f. brome gigantesque; -veilchen, n. Bo. anémone à fleur jaune, f; -verbrechen, -vergehen, c. -frevel; -verbrecher, c. -frevler; -vogel, oiseau des b.; o. branchier; -wachtelweizen, c. -hirse (1); -wanze, f. punaise des b., f; -wärts, ad. vers le b.; du côté de la f.; -wasser, n. eau des b., f; it. c. -see, -teich, -strom; -weg, route, chemin qui traverse un b.; it. laie, f. cf. Schneise; einen = hauen, faire une laie dans un b., layer un b.; -weide, f. paisson, f; -weiderich, Bo. lysimaque des b., f; -weizen, (blauer) Bo. mélampyre violet; -wicke, f. Bo. vesce des b., f; 2. (große, blaue) grande v. des b.; 3. (mit knolligen Wurzeln) orobe tubéreuse; 4. (rothe) orobe printanière, f; -wiesel, n. furet; -windblume, f. c. -anemone; 2. c. -veilchen; -winde, f. c. -lilie; 2. c. -rinde; 3. c. Wasserholder; 4. c. -meister (Bo.); -wirthschaft, c. Forstw.; -wurz, f. suce-pin; -zeichen, n. (mit dem -hammer) martelage; -zeisig, roitelet huppé; -ziege, f. chèvre sauvage, f; -zins, cens du droit de chauffage; -zipressenmoos, lycopode aplati; -zwiebel, f. c. -lauch.

Waldenser, inn, Vaudois, e.

Waldicht, a. ad. pu. ressemblant, semblable à un bois, à une forêt; 2. –, icht, n. c. Gehölz, Gesträuch.

Waldig, a. ad. couvert, garni de bois; boisé, -es Gebirge, montagne couverte, garnie de bois; dieses Land ist sehr -, ce pays est couvert ou hérissé de bois; -e Abhänge, côteaux garnis de bois.

Waldine, f. Ch. (Eigenname weiblicher Leithunde) levrette, f.

Waldung; en, f. bois; (große) grand b.; forêt, f; ein Gut, das schöne - hat, terre bien boisée; tausend Morgen -, mille arpents de b.; (dieses Land) ist reich an -en, est riche en b., a bo de forêts, cf. Wald.

[couloir.

Wale-gang, Mar. (Gang zu den Schiffskammern)

Walen, vn. Mar. (sich hin und her bewegen) vaciller; n'avoir point de sillage; (das Schiff) walet, n'a pas assez de vent pour faire sillage; die Kompaßnadel walet od. wallet, (zeigt unrichtig) l'aiguille vacille, est affolée.

Walger, **Wälger**, s, (Stopfnudel) pâtron; -holz, rouleau; Cir. rouloir.

Walgern, **Wälgern**, **Wällern**, (Teig ꝛ) rouler (avec les mains ꝛ).

[chonne.

Walg-vogel, pv. hn. dronte; cygne capu-

Walk-arbeit, f. c. Walke; 2. drap foulé ou qui doit passer à la foulerie; -bank, f. c. -tafel; -erde, c. Walkererde; -faß, n. vaisseau à fouler; -gebäude, n. c. -mühle; -haare, n. pl. (H., die beim -en abgelöset w.) le laveton; -hammer, pilon d'un moulin à foulon; -holz, n. Chap. fouloir; -kammer, f. Chap. foulerie, batterie, f; -kessel, chaudière à fouler, f; -mühle, f. foule ou foulerie, f; moulin à fouler; -müller, c. Walker; 2. propriétaire d'une foulerie; -rasch, Dr. ras foulé; -rippe, f. faux pli; -stock, c. -holz; -tafel, f. Chap. fouloire, foule, f; table à fouler, f; -trog, fouloire, f; pot; -werk, n. c. -mühle.

Walke; n, f. (das Walken) foulure, f; dem Tuche die - geben, fouler le drap; 2. c. Walkmühle; Cham. (Haufen zur - bestimmter Felle od. Hammelfelle) foulée, f; eine - von 60 Bünden, une f. de 60 péotes; 3. c. Walkholz; 4. c. Walktafel.

Walken, (Tuch ꝛ) fouler; Strümpfe - und auf Tuchart zurichten, draper des bas; Chap. einen Hut -, f. un chapeau; Corr. Häute -, (mit den Füßen treten) f. des cuirs; (dieser Zeug) muß stark gewalkt werden, doit être foulée en fort; ungewalktes Tuch, drap de laine en haire; fg: po. einen -, (derb prügeln) étriller qn; das - der Tücher, Strümpfe, Hüte, la foule, la foulure des draps ꝛ; beim -, im - eingehen, se raccourcir, se resserrer à la foule; Corr. das - der Felle, la foulure des cuirs; das trockene, das nasse -, foulure à sec, f. avec mouillage.

Walker, s. foulon, foulonnier; -distel, f. Bo. chardon à f.; -erde, f. -thon, terre, argile à f., f; smectite, f; argile smectique, f; smectin; einen Zeug mit = überstreichen, terrer une étoffe; -lohn, salaire du f.; so und so viel =, tant pour le f., pour la foule; -rochen, c. Stachelr.

Wall, es; Wälle, Fort. rempart; einen - aufwerfen, niederreißen, élever, abattre un r.; den - besteigen, monter sur le r.; (mit Leitern ꝛ) escalader le r., la place; eine Stadt mit Wällen umgeben, befestigen, environner une ville de r-s; fortifier .. par des r-s; remparer; die Wälle abtragen, démolir les r-s; 2. (Damm) digue, f; 3. (Fahrweg) chaussée, levée, f; 4. ein - (Haufen) Torf, pile, pilier de tourbe; 5. Mar. (Küste, Ufer, Land) côte, rive, f; rivage; terre, f; it. (Anfurt, Anlände) abord; an den - fahren, aborder, arriver; prendre terre; (das Schiff) kommt an den -, aborde, cf. Lager-; 6. (Zahl von 80) quatre-vingt; zehn - Eier, huit cents œufs; 7. (das Aufwallen des siedenden Wassers) bouillon, bouillonnement; das Wasser einen - thun lassen, donner à l'eau un seul bouillon; über die Spargeln darf man nur einen - geben lassen, das Wasser darf nur zwei Wälle thun, il ne faut qu'un bouillon aux asperges, il n'y faut que deux bouillons; -anker, Mar. ancre de terre, f; -arbeit, f. travaux des r-s; -arbeiter, travailleur aux r-s; terrassier; -austritt, m. -bank, f. Fort. (Erhöhung an der innern Seite des -es) banquette, f; -bekleidung, f. Maç. revêtement de r.; -breche, f. pv. Agr. c. Walze; -bruch, (in den - gemachte Lücke) brèche, f; -büchse, f. fusil de r.; -distel, f. chausse trappe, f; -gang, Fort. (zwischen der Brustwehr und der innern Böschung) terre-plein; -gräber, c. -arbeiter; -granate, f. grenade de r., f; -gucker, c. Kriegsfernglas; -kammer, c. -keller; -katze, Fort. cavalier; 2. c. Wallkatze; -keller, Fort. (K. unter dem -e) casematte, f; 2. (Grube im -gange, aus welcher man Minengänge öffnet, die feindlichen Minierer zu entdecken) cascane, f; -kugel, f. Gu. bidon; -laffette, f. Art. affût de place; -lampe, f. Gu. (eiserner Feuertopf, den trockenen Graben zu erleuchten) lampion du parapet; réchaud du r.; -meister, inspecteur du r.; -plan, (Ebene oben auf dem -e) plaine du r.; -scheit, n. Fort. (Latte, nach welcher die Böschung eines -es aufgeführt wird) règle de talus, f; -schild, n. Fort. ravelin; -schlägel, Fort. batte, f; -setzer, batteur de r.; -wind, Mar. vent de terre.

(fers) cf. -(1).

II. -, es; e, (Bewegung überh.) mouvement; (des Wal-

Wall-bruder, c. Pilger; -hund, c. Menschenhai; -katze, f. c. Seeskorpion; -nuß, f. (gemeine od. wälsche) noix, f; (schwarze), n. de pacanier, de pacane; größte =, n. de jauge; =baum, noyer, p-e, p-r; -rath, (weiße, zeuge Flüssigkeit, welche das Gehirn des Potfisches umgibt) blanc de baleine; sperma-céti; =fisch, (Potfisch) cachalot; =licht, n. chandelle de bl. de b., f; =pflaster, n. onguent de bl. de b.; =tonne, f. tonneau pour le bl. de b.; -roß, hn. le morse; cheval marin, vache marine; die Jagd, der Fang des -es, la chasse, la pêche du m.; (indisches), dugon; =zahn, dent de m., f; -same, es, cresson sophie; thalictron des boutiques; science des chirurgiens, f; -stab, (Wanderstab) bourdon; -stein, Bo. c. Beinheil; Mg. c. Tropfstein; Metal. (des Vorderherdes) la dame (de l'avant foyer); -strob, c. Lattrauch; -tag, (aller Apostel Tag) la fête des apôtres, de tous les apôtres, f; -wurz, (-wurzel) f. -männlein, n. (Beinwell) consoude officinale, f; 2. (Lungenkraut) grande pulmonaire.

Wallach, es; en, hongre; cheval h. ou châtré; er reitet einen -en, il monte un h.; ein Zug von sechs -en, un attelage de six h-s.

Wallache, n; n, -chinn, Gg. le, la Valaque.

Wallachei, f. Gg. la Valaquie ou Valachie.

Wallachen, (ein Pferd, einen Hengst) (verschneiden, cf.) hongrer, châtrer, un cheval; (dieses Pferd) ist gewallacht worden, a été hongré, châtré; ein gewallachtes Pferd, c. Wallach; ein gewallachter englischer Paßgänger, guilledin.

[chevaux.

Wallacher, s, (der Pferde wallachet) châtreur de

Wallachisch, a. de Valaquie ou de Valachie.

Walle, f. Fond. point d'un haut fourneau sur lequel le laitier coule.

Wallen, vn. av. h. (sich wellenförmig bewegen) ondoyer; it. (von siedendem Wasser ꝛ) bouillonner; die Flamme wallet, la flamme ondoie; man sieht den Rauch empor -, on voit la fumée o.; das Meer wallet, la mer ondoie; die -den Fluten, les flots ondoyants, les vagues ondoyantes; die -de Saat, die -den Fluren, les épis ondoyants, les plaines ondoyantes; ihr Haar wallete im Winde, ses cheveux ondoyaient au gré du vent; Méd. ein -der Puls, un pouls ondoyant; ihr -der Busen, son sein palpitant; das Blut wallet ihm in den Adern, le sang lui bout dans les veines; das Herz wallet mir vor Freude, mon cœur palpite de joie; das - ꝛ, (des Blutes, einer Quelle ꝛ) le bouillonnement; (einer siedenden Flüssigkeit) ébullition, f; (des Rhines ꝛ) ondulation, f. cf. Wallung; 2. Poé. -, (wandeln) aller, marcher; so lange er noch auf Erden od. im Leib wallete, aussi long-temps qu'il vécut, cf. wallfahrten.

Wällen, Fleisch, Kartoffeln, faire bouillir de la viande ꝛ; gewällte Kartoffeln, des pommes de terre cuites à l'eau, en chemise, en robe-de-chambre, c. ab-.

[fahrer.

Waller, s; inn, Poé. c. Wanderer, Pilger, Wall-

Wallerfisch, hn. (Art F., deren Kopf nackt, borstig und rauh ist) l'amie; la tête nue.

[Wallfahrer.

Wallfahren, **Wallfahrer**, c. wallfahrten,

Wallfahrt; en, f. pélerinage; eine - thun, unternehmen, sich auf einer - befinden, faire un p., aller en p.; être en p.; er hat eine - nach Rom, nach dem heiligen Grabe gethan, il a fait le p. de Rome, du saint sépulcre; -kapelle, -kirche, f. chapelle, église où l'on va en p.; -ort, p.; lieu de p.; Loretto, einer der berühmtesten -örter, Notre-Dame de Lorette, l'un des plus fameux p-s.

Wallfahrten, vn. faire un pelerinage, aller en p.; er ist zweimal nach Jerusalem gewallfahrtet, il a fait deux fois le p. de J.; das -, le p., les p-s.

Wallfahrter, s; inn, pélerin, e.

Wallfisch, es; e, hn. la baleine, f; junger -, baleineau, baleinon; der gemeine od. grönländische -, la b. franche, b. de Grœnland, b. de grande baie; der ochsenäugige od. langschnauzige -, c. Finnfisch; der amerikanische -, c. Pflockfisch; it. cf. Knotenfisch, Meerkaper, Giebfisch; -e fangen, pêcher des b-s; As. (ein Sternbild) la b.; -ähnlich, -artig, a. ad. cétacé, ée; die =en Thiere, les cétacés, les animaux cétacés; -assel, f. hn. asselle, cloporte de b., f; -barte, fanon, barbe de b.; -bein, n. os de b.; -bensel, c. -ruthe; -fahrer, c. -fänger; -fang, pêche de la b., des b-s, f; auf den = ausgehen, aller à la pêche de la b.; -fänger, pêcheur de b-s; baleinier; -flosse, -feder, f. nageoire, bras de b.; -knochen, c. -bein; -koth, excrément de b.; fg: (schwarzer Amber) ambre noir; -laich, sperme de b.; -laus, f. (Art Krebsspinnen) galéode; pou de b.; 2. (Art Käfermuscheln) oscabrion de b., punaise de b., f; 3. c. -assel; 4. c. -pocke; -lien, f. Mar. ligne de b., f; -pinsel, c. -ruthe; -pocke, f. Con. balanite diadème; diadème; pou de b.; -rippe, f. côte de b., f; -ruthe, f. balénas; membre de la b.; -speck, lard de b.; -thran, huile de b., f; -tödter, (Meerkaper) épaulard.

Wallis, n. Gg. Wallisserland, (in England) la principauté, le pays de Galles; der Prinz von -, le prince de G.; 2. (in der Schweiz) le Valais.

Walliser, s; inn, du pays de Galles; 2. du Valais; Valaisan, ne, cf. Wallis.

Wallon, en; en, it. -isch, Wallon, ne.

Wallung; en, f. (das Wallen) bouillonnement; it. ébullition, f; das Meer geräth in -, la mer commence à ondoyer, à faire des ondes; Méd. eine - im Geblüte, effervescence du sang, f; die - der Säfte, (da sie auszutreten suchen) orgasme; er ist zu stark gegangen, das hat ihm eine - verursacht, il a marché trop vite, cela lui a causé de l'émotion; f. Puls ist in -, il a de l'ém. dans le pouls; fg: in große - (Gemüthsbewegung) gerathen, éprouver une forte, une grande ém.; être fort ému.

Walm, es; e, Arc. (abhängige Richtung eines Daches) croupe de comble, f; -dach, n. comble à cr.; -gewölbe, c. Klostergew.; -sparren, chevron de cr.; -stein, -ziegel, tuile de cr., f.

Walmen, Arc. ein Dach, donner une croupe à un comble, faire un comble à croupe.

Walplatz, c. Wahlplatz (2).

Walpurgis, (np.) f. Vaubourg, f; -abend, veille de sainte V., f; -fest, n. -tag, fête de sainte V., f; -kraut, n. lunaire, osmonde l., f; -mai, pu. c. Waldrinde; -nacht, f. nuit de la veille de sainte V., f; le sabbat des sorciers; -tag, jour de sainte V.; -zins, cens ꝛ de sainte V., échu à la

[sainte V.

Wäls, c. Wels.

Wälsch, a. ad. (fremd, ausländisch) étranger, ère; -er Hahn, coq d'Inde; -es Huhn, -e Henne, poule d'Inde; -e Bohne, la faséole, le haricot; die -e Nuß, la noix; fg: das kommt mir - (seltsam) vor, cela me paraît étrange; 2. (französisch) v. français, e; die -e Schweiz, la Suisse française; le pays de Vaud; - Neuburg, Neuchâtel; das -e Flandern, la Flandre française; 3. (italienisch) italien, ne; - reden, parler i.; it. c. kauder-; die -e Sprache, la langue italienne; -er Wein, vin d'Italie; die -e Practik, Arith. la pratique italienne; -korn, n. c. Mais; -kraut, n. c. (Kohlsing. (welscher)); -land, n. l'Italie, f.

Wälschen, vn. av. h. (in einer unverständlichen Sprache reden) fa. jargonner, baragouiner; sie h. lange mit einander gewälscht, ils ont long-temps jargonné, baragouiné ensemble.

Walten, vn. av. h. (wirken, handeln) agir, disposer, gouverner, c. regieren, herrschen; it. mit et. -, d. de qc; einen - lassen, laisser faire ou agir qn, cf. schalten; walte es Gott, walts Gott, das walte Gott! plût à Dieu! au nom de D.! que D. y donne sa bénédiction!

[caparaçon.

Walther, s, (np.) Gauthier.

Waltrappe; n, f. (Pferdedecke) la housse, le

Walze; n, f. Géo. (Rundsäule) le cylindre; gerade, schiefe -, c. droit, c. oblique; 2. Méc. (Rolle) le c., le rouleau; die Gänge (in einem Garten) mit einer - ebenen, aplanir les allées avec un c., avec

un r.; mit der – über ein gepflügtes Feld hinfahren, passer le c., le r. sur une terre labourée; Lasten auf hölzernen -n fortrollen, transporter des fardeaux sur des r-x de bois; –, die auf Zapfen geht, r. sans fin; Cir. (auf welche man den Wachsstock wickelt) le tour; Horl. (Welle, in Glockenspielen) le tambour; Org. (einer Drehorgel), le barillet; Pap. – des Holländers, grand arbre du moulin à c.; Suc. – (womit das Zuckerrohr zerquetscht wird) le tambour; Verr. (womit die Glasmasse ausgedehnt wird) r. à couler; 3. Bo. –, (röhrenförmige Verlängerung, welche den Stempel umgibt) c.; eine vollkommene, unv. –, (o. gleichem, ungleichem Durchmesser) c. parfait, imparfait; -nförmig, a. ad. cylindrique; en forme de r., en r.; =e Sonnen-uhr, cadran cylindrique; Bo. =e Wurzeln, Aehren 𝔵, racines 𝔵 cylindriques; -ngerüst, n. train d'un c., d'un r.; -ngurte, pl. Im. (einer Druckerpresse) cordes du r., f; -nkäfer, hn. scarabé cylindrique; -nlinie, f. hélice, f; -nrad, n. Méd. roue cylindrique, f; -nrund, c. -nförmig; -nscheibe, f. Con. ascidie brune ou champêtre; -nscheit, n. bûche ronde; -nschlange, f. le r.; le boa scytale; -nschnecke, f. volute, f; c., r.; -nspath, spath calcaire; -nspindel, f. (an einer Buchdruckerpresse) broche de r., f; -nstein, Mg. entrochite, f; -nuute, f. c. -nschnecke.

Walzen, ein gepflügtes Feld, die Gänge in einem Garten 𝔵, passer le cylindre, le rouleau sur une terre labourée; aplanir, unir les allées d'un jardin avec un c., avec un r.; Agr. den Haber –, (wenn er aufgegangen ist) rabattre les avoines; Boul. den Teig –, (rollen) étendre la pâte avec le r.; 2. vn. av. h. (im Kreise herum tanzen) valser; danser une valse, des valses; das – 𝔵, act. de 𝔵; man kann das – nicht lange aushalten, on ne peut soutenir long-temps la valse; -zer, s, (der mit der Walze walzet) pu. qui passe, qui fait passer le c., le r. sur qc; 2. –, inn, celui, celle qui valse, qui danse une valse; danseur, danseuse de valses; 3. (Tanz) la valse, f; einen – tanzen, danser une valse.

Wälzen, rouler; faire r.; einen Stein fort –, r. une pierre; sie wälzten sich auf dem Grase herum, ils se roulerent sur l'herbe; sich im Kothe –, se vautrer dans la fange; fg: er hat sich in allen Lastern herum gewälzt, il s'est vautré dans toutes sortes de vices; die Schuld von sich –, auf einen Andern –, se décharger d'une faute sur qn; rejeter la faute sur un autre; das – 𝔵, act. de 𝔵; -zer, s, Briq. rouleur; hn. (Art Aufgußthierchen) volvoce; 2. c. Wassen-; 3. Bâ. (schwerer Stein 𝔵 den man nicht anders als durch Wälzen od. auf Walzen fortbringen kann) pierre 𝔵 qui doit être roulée ou mue, exploitée sur des rouleaux; fg: (ein grobes und dickes Buch) gros livre, gros volume.

Wälz-hammer, Forg. marteau à frapper devant; -stein, c. Kalkpath.

Walz-holz, n. Vitr. rouleau; -rad, n. roulette, f; -werk, n. Mo. 𝔵 laminoir; -zapfen, Forg. (Tillen zu verfertigen) tourillon en forme de cylindre.

Wamme; n. f. (eines Ochsen 𝔵) fanon; (des Hirsches) hampe, f; Pell. (der Felle) ventre; panse, f. cf. Fell-; die – ausstechen, couper le ventre; 2. Bou. (Gekröse) les tripes, f; (inwendiges Fett geschlachteter Thiere) fleur de graisse, f; 4. (Bauch) ventre; panse, f.

Wammer, s, (im Holze) nœud.

Wamms, es; pl. Wämser, n. pourpoint; kurzes –, Wämmschen, Wämmslein, n. gilet; camisole, chemisette, f; (bei Frauenzimmern) corset, cf. Leibchen; ledernes – ohne Aermel, collet ou colletin de buffle; im bloßen -e seyn, gehen, être en p.; ein flanellenes Wämmschen auf dem bloßen Leibe tragen, porter une chemisette de flanelle sur la peau; fg: einem Hosen und – ausziehen, dépouiller qn de tous ses habits; mettre qn tout nu; fg: dépouiller qn de tout son bien; fg: fa. einem das – ausklopfen, einem -e (Schläge) geben, épousseter qn à coups de bâton, cf. wammsen; -macher, -schneider, pourpointier; -schneiderei, f. pourpointerie, f.

Wammsen, einen, (prügeln) fa. rosser, étriller qn.

Wampe; n. f. c. Wamme (1); 2. (welche Seite des Unterbauchs) le flanc; An. les îles, f; einen in die –, in die -n stoßen, donner dans le f. à qn, donner à qn des coups dans le f.; 3. (Unterleib) bas-ventre; it. (Schmeerbauch) gp. panse, bedaine, f; sich die – füttern, se rembourrer ou remplir le ventre; remplir, farcir sa bedaine.

Wand; pl. Wände, f. (Mauer) le mur; la muraille; (hölzerne) cloison, f; eine hölzerne, breterne –, cloison de bois, d'ais, de menuiserie; steinerne, gemauerte –, mur de pierre, cloison de maçonnerie; cloison maçonnée, cf. Hinter-, Leim-, Mittel- Scheide-, Seiten-, spanische -, Vorder-; sich an die – lehnen, s'appuyer contre le mur, contre la muraille; mit dem Kopfe wider die –, an die – rennen, donner de la tête contre le mur; fg: er will immer mit dem Kopfe durch die –, (will das Unmögliche) il veut touj. donner de la tête contre le mur; il veut à toute force aller au but, à son but; es ärgert ihn die Fliege an der –, (er ärgert sich über das Geringste) il est tendre aux mouches; il s'offense de la moindre chose; 2. Td. die Wände einer Kutsche, les panneaux d'un carrosse; die hölzernen Wände (eines Gebäudes), les pans de bois; die Wände (einer Schaubühne), les coulisses, f; von Bäumen und Gesträuchen gezogene grüne –, palissade, f. c. Hecke; die – (steiler Abhang) eines Berges, la côte, la pente, le penchant d'une montagne, c. Berg-, Feld-; die Wände (Seitenhölzer) einer Presse, les jumelles de presse, de pressoir, f; die Wände (innern Seitenflächen) eines Gefäßes, les parois d'un vase, f; An. (Magen-) paroi, f; Art. die Wände eines Munitionswagens, (die gatterförmige zusammengesetzte Vorder- und Hinterwand desselben) les hayons d'un 𝔵; Ch. Wände, (aufgestellte Stellgarne) panneaux; pans de rets; – (eines Vogelgarns), nappe, f; die Wände (Rippenstücke) eines Hirsches, Rehes, les côtes d'un cerf 𝔵; Ex. –, (senkrechtes Gestein od. Erz) paroi, roche, f; den Einsturz der Wände verhüten, prévenir l'éboulement des roches, des terres; die Wände ziehen sich, la roche est prête à se détacher, à tomber; die – hat den Bergmann gefangen, (verschüttet) la roche a saisi le mineur, il a été accablé par la chute des terres, des parois; die – eines Schachtes, le côté d'un puits; ext. eine – (einen Stein) zerießen, zerstufen, casser une pierre, un morceau de roche; Ma. die – (äußerer Theil) am Pferdehufe, le quartier, la muraille du sabbot (d'un cheval); neue –, quartier neuf; avalure, f; Pferd mit allzu engen Wänden, cheval encastelé; Mar. –, (Vorrichtung von starken Tauen, welche den Masten 𝔵 zur Hauptbefestigung dient) les haubans; die große –, les grands h.; die – anlegen, (um den Mast) capeler les h.; die – ansetzen, (die -taue mehr spannen) rider les h., cf. Besan-, Fock-, Mars- 𝔵.

II. –, es; e, n. pu. (Gewebe 𝔵) drap; étoffe, toile, f; it. (Ge-) habit.

Wand-bank, f. (an der – befestigte B.) banc attaché au mur; -bein, n. An. os pariétal; -bekleidung, f. Men. revêtement du mur; lambris, lambrissage; boiserie, f. cf. Getäfel, Täfelwerk; it. (Tapete) tapisserie, f; -bereiter, pv. Drap. tondeur, c. Tuchscherer; -bude, f. échoppe, f; -fest, a. ad. qui tient au mur; attaché au mur; =er Spiegel, trumeau; -flechte, f. Bo. lichen des murailles; -fliege, f. mouche des m., f; -haken, croc, crochet attaché à la muraille; patte, cheville, f; it. mantonnet; crochet à clouer; -hulen, Mar. ligne à hameçons, garnie d'h., f; -kalender, almanach de comptoir; -kamin, cheminée adossée; -kirche, f. église sans piliers, f; -klampe, f. Mar. taquet de hauban; -klote, f. Mar. (an der -taue) pomme gougée et cochée; -knopf, -knoten, Mar. nœud de haubans; cul de-porc double; -kraut, n. pariétaire, f; -laus, f. (Wanze) punaise, f; -läusekraut, n. iris fétide ou puant; -leuchter, f. bras; (mit kleinen Armen) lustre; (Blech daran) plaque, f; -moos, n. Bo. hypne des murailles; 2. c. -flechte; -pfeiler, Arc. pilastre engagé; pied droit; (steinerner Verzierungen der) dosseret; -rahmen, Drap. (die Tücher darauf zu spannen) châssis; -ring, c. Ring-nagel; -ruthe, f. Ex. solive, pièce de charpente pour le cuvelage d'un puits; -säule, f. demi colonne, colonne adossée, engagée; (welche um die Hälfte 𝔵 ihres Durchmessers zwischen zwei halbe Wandpfeiler eintritt), colonne flanquée; -schmied, (Holzwurm) pou pulsateur; -schneider, c. Gewandschneider; -schopper, (Mauerspecht) pic ou grimpereau des murailles; -schrank, armoire de muraille, ménagée dans une m.; -schraube, f. vis de porte-manteau, f; crochet à vis fiché dans le mur 𝔵; -stropp, Mar. estrope ou erbirre à rider les haubans, f; -stuß, c. -uhr; -tau, n. Mar. hauban; die -taue einer Galeere, les coutières, f; -teppich, tapisserie, f; -uhr, f. horloge, f; pendule de muraille, f.

Wandel, s, sp. (Veränderung) changement; Gott ist ohne –, Dieu est immuable; 2. (das Gehen) marche, f; Ch. das Wild hat hier seinen –, (pflegt hier aus- und einzugehen) la bête a ici son passage, cf. Wechsel; 3. (Lebens-) la conduite, la vie, cf. Lebens-; s. – ist untadelhaft, sa c. est irréprochable; 4. (Tausch, Verkehr, cf.); im Handel und –, dans le commerce de la vie; der Handel und – ist sehr lebhaft (in diesem Lande), il y a bc de co., un grand co. dans 𝔵; 5. (Mangel, Fehler) v. défaut; ohne –, sans défaut; intègre, parfait; -baum, sureau à grappes; -bild, c. Trugbild; -gang, c. Spaziergang; 2. c. Umgang; -geist, revenant; -glück, n. inconstance de la fortune, f; it. fortune inconstante, variable, f; -kragen, c. Spielkragen; -kraut, n. cucubale béhen; -stein, c. Grenzstein; -stern, planète, f; -thurm, Gu. anc. l'hélépole; -weise, f. Gr. (eines Zeitwortes) mode; bestimmte od. ungebundene, unbestimmte od. gebundene, wünschende, gebietende, abgezogene =, indicatif, subjonctif, optatif, impératif, infinitif; le mode indicatif 𝔵; -zeit, f. Gr. temps.

Wandelbar, (wandelhaft) a. ad. muable, variable, inconstant, c. veränderlich, unbeständig; in dieser Welt ist alles –, tout est m. en ce monde; das -e Glück, la fortune inconstante, chancelante; ein -er Sinn, esprit changeant, volage, versatile; 2. (gangbar) praticable; 3. (fehlerhaft, schadhaft): dieses Gebäude wird –, (baufällig) ce bâtiment se dément, commence à se détruire; diese Uhr wird –, (fängt an unrichtig zu gehen) cette montre se détraque; das Schloß ist – geworden, la serrure s'est détraquée; -keit, f. mutabilité, instabilité, inconstance, f. c. Unbeständigkeit, Veränderlichkeit.

Wandeln, vn. av. h. et f. (gehen) v. aller, marcher, cheminer, cf. lust-; it. c. wandern; stehe auf und wandele, lève-toi et marche; it. va. einen Weg –, suivre un chemin; diesen Weg bin ich noch nicht gewandelt, je n'ai pas encore passé par ce chemin; Hn. das -de Blatt, (Art Heuschrecken) feuille ambulante; fg: unsträflich –, se conduire d'une manière irréprochable; marcher droit; mit Gott, vor Gott –, die Wege Gottes –, vivre selon Dieu; suivre le chemin de Dieu; 2. (verändern) changer; das Glück wandelt den Sinn, la fortune change l'esprit; seine Liebe in Haß –, ch. son amour en haine; sich –, se ch.; it. varier; 3. (tauschen) ch., troquer; 4. Pra. c. erstehen, Frist leiden; das – 𝔵, marche, promenade, f; it. variation, f; Th. die -lung (Verwandlung) beim Abendmahle, transsubstantiation, f; Pra. c. Fristgabe.

Wander-[illegible]e, f. hn. la nomade; -buch, n. (der Handwerksgesellen) le livret; -bündel, valise, f; -drossel, f. grive passagère, f; -falke, faucon pèlerin; -flecken, (J. im Gesicht) tache volante; -geld, -geräth, c. Reise-geld 𝔵; -gesell, compagnon de métier qui voyage; -hut, c. Reise-hut; -jahre, n. pl. temps que les compagnons de métiers sont obligés de voyager; er hat seine = (seine Wanderschaft) vollendet, il a achevé ses voyages, il a fait son tour; -kleid, -lust 𝔵, c. Reisekleid 𝔵; -maus, -ratte, f. hn. le surmulot; le rat de la Norwège; -raupe, f. chenille processionnaire ou évolutionnaire, f; -sack, c. -bündel; -smann, c. Wanderer; -spieren, f. pl. Mar. (Rundhölzer, welche die Stelle der Regelingen vertreten) lisses d'appui, l. de garde-corps, de fronteau, f; -stab, bâton de voyageur; fg: den = ergreifen, (eine Fußreise antreten; it. auswandern) s'acheminer, se mettre en voyage; it. quitter un lieu, un pays; émigrer; den = weiter setzen, continuer son chemin, son voyage; -taube, f. hn. pigeon de passage, p. sauvage d'Amérique; -zeit, f. (der Gesellen) tems destiné à voyager, à faire son tour à l'étranger 𝔵.

Wandering, f. Mar. (Laufplanke) passe-avant.

Wandern, vn. aller, marcher, voyager; zu Fuß –, a., v. à pieds; po. battre la semelle; wir sind den ganzen Tag gewandert, nous avons marché toute la journée; aus der Stadt –, sortir de la ville, cf. aus-; in die Fremde –, v., faire un voyage dans les pays étrangers; durch ein Land –, passer par un pays, parcourir un pays; er ist brav in der Welt herum gewandert, il a bien couru le monde; er wandert beständig herum, il est fort ambulant, il mene une vie ambulante; eine -de Schauspielergesellschaft,

une troupe de comédiens ambulants, troupe ambulante; it. va. seine Straße –, a., passer son chemin; it. –, in die Fremde –, (von Handwerksburschen) voyager; faire son tour; (dieser Gesell ꝛc) ist (hat) gewandert, a voyagé, a fait son tour; er hat drei Jahre auf s. Handwerk – müssen, il a été obligé de voyager trois ans en exerçant son métier, de passer trois ans dans l'étranger à exercer son métier; fg: s. Geräth, seine Kleider – zu den Juden, (er verkauft sie an die J.) il vend ses meubles, ses habits aux juifs; das – ꝛc; -rung, f. voyage; course, marche, (der Gesellen) tour, voyage; (der Pilger ꝛc) pèlerinage, pérégrination, f; auf seinen =en in der Schweiz, dans ses courses, voyages, excursions en Suisse; er ist von seinen langen =en zurückgekommen, il est revenu de ses longues pérégrinations, cf. Aus=, Ein=.

Wanderschaft; en, f. voyage; it. (der Gesellen) le tour; auf die – gehen, aller voyager; it. aller faire son tour; auf der – seyn, voyager, être en v., faire son tour; von der – kommen, revenir de v., de ses v-s, de son tour, cf. Wanderjahre; fg: er hat seine – auf Erden geendigt, il a fini sa course, sa carrière.

Wange; n, f. (Seitenfläche des Gesichtes; edlerer Ausdruck für Backe) joue, f; einem die -n streicheln, caresser qn en passant la main sur ses joues; auf die – küssen, baiser à la j.; rothe -n h., avoir les joues rouges, vermeilles; (die Thränen) flossen ihr über die -n, flossen über ihre -n herab, lui coulaient le long des joues; die Scham röthete ihre -n, elle rougit de honte, de pudeur; la rougeur lui monta au visage; 2. Td. die -n (einer Presse, einer Drehbank), les jumelles; f; Mar. (an einem Maste) les jumelles, f; les gaburons, einen Mastbaum mit -n versehen, befestigen, jumeler un mât; Ex. -n, (oben auf den Kurfstangen) les ailes, f; Mar. – (des Steuerruders), safran; Men. (eines Hobels, im Backe) face, f; -nbein, n. c. Jochb.; -neisen, n. Ex. ferrure, bandes des ailes, f; -nfortsatz, An. apophyse zygomatique, f; -ngrübchen, n. fossette des j-s, f; -nhobel, c. Grundhob.; -nmuskel, An. muscle zy.; -nnerve, An. le nerf zy.; -nscheibe, f. Econ. (zu beiden Seiten eines Bienenstockes) rayon de miel des parois d'une ruche.

Wanke; n, f. Drap. (Klötzchen auf dem still liegenden Blatte der Tuchschere, woran der Riemen befestigt ist, der das zweite Blatt regieren muß) tasseau.

Wankelbar, a. c. wankelmüthig.

Wankel-laune, f. inégalité d'humeur, f; humeur inégale; -muth, inégalité d'esprit, vacillation dans les sentiments, f; inconstance, f; -müthig, a. ad. chancelant, vacillant, ꝛc; versatile; ein =er Sinn, Charakter, un esprit ch., vac., vers., un caractère vers.; er ist äußerst =in seinen Entschließungen, il vacille touj., il ne fait que vaciller, il chancèle dans ses résolutions, cf. veränderlich, unbeständig, wandelbar; =keit, f. inc. ꝛc, c. -muth; -sinn, cf. -muth.

Wankeln, vn. av. f. chanceler, vaciller, c. wanken.

Wanken, vn. av. h. branler, chanceler, vaciller; (die Erde bebte so stark), daß die Häuser wankten, zu – anfingen, que les maisons branlèrent, commencèrent à b.; er wankt, er ist im Begriffe zu fallen, il chancèle, il est près de tomber; (dieser Tisch steht nicht fest) er wankt, elle vacille; ein -der Gang, démarche chancelante; im Gehen –, mit -den Tritten gehen, aller à pas chancelants; it. av. f. er wankte vom Bette an das Fenster, il se traîna d'un pas chancelant de son lit à la fenêtre; betrunken war er nach Hause gewankt, il était rentré chez lui ivre et en chancelant, cf. schwanken, wackeln; (der linke Flügel unseres Heeres) fing an zu –, commença à s'ébranler; fg: ich werde weder – noch weichen, je resterai ferme dans ma résolution; er wankt in seinem Glauben, s. Glaube wankt, il chancèle dans sa foi, il a une foi chancelante, il n'est pas ferme dans sa foi; s. Muth fing an zu –, son courage commença à ch.; er wankt beständig in seinen Entschließungen, il vacille touj. dans ses résolutions; in der Rede, in seinen Antworten –, (sich darin nicht gleich bleiben) v. dans ses discours, dans ses réponses; der Sieg, s. Glück fing an zu –, la victoire, sa fortune commença à ch.; ein -der Thron, un trône qui chancèle; das –, chancèlement, branlement; (eines Tisches, Schiffes ꝛc) vacillation, f; das – der Erdachse, des Mondes ꝛc, rotation ꝛc, f. c. schwanken.

Wann, ad. (zu welcher Zeit, zu der Zeit da) quand; – werden Sie kommen? q. viendrez-vous? ich weiß nicht – und wie, je ne sais encore q. ni comment; es sei – es wolle, en quelque temps que ce soit; en tout temps; à toute heure; seit – ist er hier? depuis q. est-il ici? sa. dann und –, (v. Zeit zu Zeit) de temps en temps; quelquefois, cf. wenn.

Wanne; n, f. Econ. (Futter-, Schwing-) le van; 2. (Gefäß, darin zu waschen) cuve, f; cuvier; it. c. Bade-; kleine –, Wännchen, Wännlein, n. cuvette, f, cuveau; il. – ! i. pv. gare! -nmacher, vannier; it. boisselier; =arbeit, f. vannerie, boisselerie, f; -nreif, cerceau de cuve; -nweher, -nweihe, hn. (Art Falken) crécerelle, f.

Wannen, das Getreide ꝛc, vanner le bled ꝛc, cf. schwingen; 2. ad. (wo) où? von –? d'où? c. woher.

Wanst, es; pl. Wänste, le bas ventre, l'abdomen; la panse, f; ein großer, dicker –, une grosse p.; po. seinen – füllen, remplir sa p., sa bedaine; -ig, a. ad. pu. pansu, e.

Wanze; n, f. la punaise, c. Baum-, Bett-, Fliegen-, Haus-, Koth-, Nabel-, Pfützen- Teich-, Wald-, Wasser- ꝛc; dieses Bett ist voll -n, ce lit est plein de p-s; -nbrut, f. couvain de p-s; -ndille, f. c. Koriander; -ngesicht, n. Bo. coriope, coréope, f; -nkraut, n. Bo. (Art des Schwarzkrautes) chasse p., f; cimicaire fétide, f; 2. (Art Schwarzwurz) actée chasse-p., f; 3. c. Porsch ꝛc; 4. fougère mâle, f; 5. (taube Nessel) lamion pourpre; 6. (stinkende Schwertlilie) herbe aux p-s, f; -nmelisse, f. Bo. mélissot; mélisse puante ou de p.; -nmittel, n. remède, drogue pour chasser ou pour faire mourir les p-s; -nnest, n. couvée de p-s, f; -nsame, Bo. corisperme; -ntod, c. -nmittel; -ntödter, c. -nkraut (1); -nwurz, f. c. -nkraut (4).

Wanzeit, f. Mar. (eine Ebbe und Flut, die wegen der Lage des Landes auf einer Stelle zus. stößt) marée et contre-marée, f.

Wanzicht, a. ad. (den Wanzen ähnlich); -er Geruch, odeur de punaise; -er Wein, vin punais; das riecht –, cela sent la punaise, a une odeur de punaise.

Wanzig, a. ad. (voll Wanzen); -es Bett, lit plein de punaises.

Wappen (Wapen), s, n. (eines Fürsten ꝛc) les armes, armoiries, f; ein echtes, regelmäßiges –, des a. vraies et légitimes, des a. régulières; ein unechtes –, des a. fausses; erheirathetes –, des a. d'alliance; abweichendes –, (gegen die Regeln der -kunst entworfenes) des a. à enquerre ou à enquérir; das ist mein –, ce sont mes a.; ein – mit den gehörigen Farben ausmahlen, blasonner des a.; er führt einen Löwen in seinem –, il porte un lion dans ses a.; sie führen einerlei –, ils portent les mêmes a.; s. Wappen mahlen lassen, faire peindre ses a., ses armoiries; ein – auf eine Kutsche mahlen lassen, faire armorier un carrosse; (auf den alten Grabmählern) findet man die – vieler berühmten Familien, on trouve les armoiries, les blasons de bien des familles illustres; in den – kommen sieben Farben vor, le blason a sept émaux, sept sortes d'émaux, cf. Amts-, Anspruchs-, Erbschafts-, Geschlechts-, Gemeinde-, Gnaden-, Reichs-, Stadt- ꝛc.

Wappen-ausleger, c. -kundige; -balken, Bl. fasce, f; -bild, n. figure, emblème des armes, point sur les a.; -binde, f. bande d'armoiries, f; -buch, n. armorial; -decke, f. pavillon; -farben, pl. les émaux; -feld, Bl. quartier; -halter, c. Schildh.; -helm, casque, heaume, timbre; -herold, héraut d'a.; -kenner, c. -kundige; -könig, roi d'a.; it. c. -herold; -kunde, f. blason; science du bl., f; la science ou l'art héraldique; -kundige, blasonneur, armoriste; -kunst, c. -kunde; -künstler, c. -kundige; -mahler, blasonneur; it. peintre d'armoiries; -mantel, manteau; it. c. -decke; -meister, c. -herold, -könig; -säule, f. colonne héraldique, f; -schau, f. (bei Turnieren ꝛc) inspection, examen des a.; -schild, n. Bl. écu; -schneider, -stecher, graveur d'a.; -spiegel, c. Spiegel (Mar.); -spruch, devise, f; -stück, n. pièce de l'écu; pl. meubles d'armoiries; -träger, c. -halter; -verständige, c. -kundige; -werk, n. c. -buch; -zelt, n. c. -decke; -zierde, f. ornement, accompagnement de l'écu.

Wappern, Mar. c. killen.

Wappnen, (waffnen) armer; fg: sich gegen et. –, s'a. contre qc; se fortifier, se prémunir contre qc.

Wardein, es; e, Mo. ꝛc (welcher den Gehalt der Metalle und Minern zu untersuchen hat) essayeur, cf. Berg-, Münz-.

Wardieren, (warden, würdern) Mo. ꝛc (den Gehalt der Metalle und Minern untersuchen) essayer; faire l'essai; das Gold ꝛc, die Minern –, essayer l'or, l'argent, les mines, cf. proben, probieren; das – ꝛc. essai.

Warf, es; e, Tis. (Eintrag) trame, f; 2. (Kette) chaîne, f.

Wargel, f. od. -holz, n. pv. c. Rollholz, Mangelholz; 2. –, c. Stopfnudel.

Wargeln, pv. c. wälzen.

Wargendistel, c. Feldscharte.

Warl, **Warel**, s, Mar. (eiserner Wirbel) tourniquet; -block, poulie à t., f.

Warlich, c. wahrlich.

Warlo, (Reservgut) Mar. rechange.

Warm, a. ad. comp. wärmer, sup. wärmste, chaud, e, -ment; mir ist –, ich habe –, j'ai ch.; es wird mir –, je commence à avoir ch.; -e Füße, Hände haben, avoir les pieds chauds, les mains chaudes; sich – gehen, – arbeiten, s'échauffer à marcher, à travailler; it. marcher, travailler pour s'échauffer; die Sonne scheint sehr –, le soleil est bien ch.; -es Wasser, de l'eau chaude; -e Speisen, -es, des mets chauds; eine -e Brühe zu sich nehmen, prendre un bouillon ch.; -er (gewärmter) Wein, -es Bier, -bier, du vin chaud, chauffé, de la bière chauffée; ein -es Bad, bain ch.; -e Bäder, eaux thermales; (mineralische) eaux minérales chaudes; eine gute warme Stube, une bonne chambre chaude; es ist sehr – in dieser Stube, il fait bien ch. dans cette chambre; – essen, trinken, die Speisen, das Getränk – zu sich nehmen, manger ch., boire ch.; den Kaffee – trinken, prendre le café ch.; ein -es Kleid, -er Zeug, habit ch., étoffe chaude; -e Tücher auflegen, mettre des linges chauds, des chauffoirs; haltet diese Speisen am Feuer –, tenez ces viandes chaudement auprès du feu; sich – kleiden – halten, se vêtir, se tenir chaudement; -es Wetter, temps ch.; es ist –, die Luft ist –, il fait chaud, l'air est ch.; es ist wärmer als gestern, il fait plus ch. ꝛc; – machen, chauffer, échauffer, c. erwärmen; – werden, chauffer, être ch., éch., s'éch.; der Ofen wird –, ist –, le poile chauffe; das Bad ist –, le bain chauffe; er kann nicht – werden, il ne saurait éch., s'éch., reprendre de la chaleur; wieder – machen, réchauffer; die Luft fängt wieder an – zu werden, l'air commence à se réch.; Fond. – thun, (das Feuer im Schmelzofen verstärken) faire ch.; augmenter le feu; fg: ein -er Freund, un ami ch.; er ist – in der Freundschaft, il est ami ch.; eine -e Liebe, un amour ardent; einem – machen, (im Streite, Kampfe scharf zusetzen) chauffer qn; man hat uns da – gemacht, da ging es – zu, c'était une occasion bien chaude, il fit bien ch.; ich schreibe Ihnen diese Neuigkeiten noch ganz –, je vous écris ces nouvelles toutes ch-es; der Kopf wird ihm gleich –, (er geräth gleich in Hitze) il a la tête chaude, le sang ch.; einem den Kopf – machen, échauffer les oreilles, le sang à qn; sich – setzen, (in eine vortheilhafte Lage) se mettre à son aise, cf. Ofen, Agen; -bad, n. eaux thermales, eaux minérales chaudes; -bier, od. -es Bier, n. bière chaude; -blütig, a. ad. à sang ch.; (die Säugthiere) sind =e Thiere, ont le sang ch.; -brunnen, eaux thermales, f.

Wärm-becken, n. bassinoire, f; c. Bettwärmer; Cui. (zu den Speisen) réchaud; -esse, f. Forg. (das Kupfer zu glühen) la chaufferie; -feuer, n. feu de chambre; -flasche, f. c. Bettfl.; -kasten, Rel. (die Papierbogen darin zu trocknen) chauffoir; it. = od. -kästchen, n. chaufferette, f; chauffe pied; -korb, (Hemden ꝛc zu wärmen) panier à feu; chauffe chemise; -lampe, f. (*die Thermolampe) thermolampe, f; -ofen, Cart. chauffoir; Tréf. (Gestell Silberstangen darin heiß zu machen) terrasse, f; 3. (zum Wärmen der Speisen) réchauffoir; -pfanne, f. c. Kohlenpf.; 2. c. Bettwärmer; Sal. (die Sohle abdunsten zu lassen) chaudière (pour faire évaporer les eaux salées), f; -stoff, c. Wärmestoff; -stube, f. c. -zimmer; -tuch, n. (womit man einen Kranken wärmt) chauffoir; -zange, f. Forg. grosses tenailles, pl.; -zeiger, c. Wärmemesser; -zimmer, n. (im Schauspielhause) foyer, chauffoir; (in einem Kloster) ch.

Wärme, f. chaleur, f; le chaud; die – der Sonne,

des Feuers, la ch. du soleil, du feu; die thierische, natürliche –, la ch. animale, naturelle; viel natürliche – besitzend, chaleureux, se; – haben, empfinden, avoir chaud, sentir de la ch.; Phy. die eigenthümliche (*specifische) –, (das Verhältniß der Menge von –theilchen in einem Körper zu seiner Masse) la ch. spécifique; – und Kälte ertragen können, pouvoir supporter la ch. (le chaud) et le froid; fg: die – der Schreibart, la ch. du style; mit – (sprechen, schreiben), avec ch.; er nimmt sich seiner Freunde mit – an, il prend avec ch. les intérêts de ses amis; es ist viel – und Leben in dem Vortrage dieses Schriftstellers, in den Arbeiten dieses Mahlers, il y a bc de ch. dans les compositions de cet écrivain, de ce peintre; cet écrivain, ce peintre est chaud dans sa composition.

Wärme-grad, le degré de chaleur; it. la température; der gewöhnliche = der Luft, la t. ordinaire de l'air; -land, n. Gg. (in Preußen) la Varmie; l'Ermeland; (in Schweden) la V.; le Vermeland; -leitend, a. ad. Phy. qui conduit le calorique; =er Körper, ein -leiter, conducteur du calorique; -maß, n. c. -grad; 2. c. -messer; -materie, f. c. -stoff; -messer, Phy. (der Luft, einer Flüssigkeit ꝛc.) thermomètre; (der eigenthümlichen – eines Körpers) calorimètre; -sammler, Phy. collecteur, condensateur de la ch.; -stoff, Phy. le calorique; =empfänglichkeit, =fähigkeit, f. (eines Körpers) capacité pour le cal., f; die .. der Körper ist verschieden, la capacité des corps pour le calorique est différente; =messer, c. -messer; -zeiger, thermoscope.

Wärmen, chauffer; wieder –, réchauffer; das Bett, Betttücher, Wasser –, ch. le lit ꝛc.; seine Hände –, se ch. les mains; – Sie sich, chauffez-vous; gewärmte Speisen, viandes réchauffées; du réchauffé; (ein Zimmer) –, ch., échauffer; dieser Ofen wärmt gut, (gibt recht warm) ce poële chauffe bien; P. sich bei fremdem Feuer –, se chauffer au feu d'autrui; profiter du bien d'autrui; Chir. eine Wunde –, étuver, fomenter une plaie; Forg. das Eisen –, (glühen) rougir le fer; den Stahl –, détremper l'acier; Ziegelsteine –, recuire les tuiles; it. an der Sonne –, ch. au soleil, Chi. insoler; das – ꝛc.; -mung, f. Dd. caléfaction, f; Chir. étuvement; fomentation, f; Chi. insolation, f.

Wärmer, s, pu. celui qui chauffe, qui échauffe; Td. chauffeur; 2. c. Bettwärmer.

Warnen, einen, avertir qn; ich warne Sie als Freund, je vous avertis en ami; er ist hinlänglich gewarnt worden, il a été bien averti; ich habe Sie nun einmal gewarnt, nun sind Sie gewarnt, vous êtes averti; P. un averti, un bon averti en vaut deux; einen vor einer Gefahr –, a., prévenir qn d'un danger; (thun Sie das nicht mehr), ich warne Sie, je vous en préviens, vous vous en trouverez mal; einen (in der Stille) gerichtlich –, admonéter qn; das – ꝛc.; -nung, f. avertissement, avis; (dieser Vorfall) ist eine gute =, kann zur = dienen, cet accident est un avertissement, un avis au lecteur; das ist eine gute = für ihn, le voilà bien averti; lassen Sie sich dieses zur = dienen, tenez-vous mieux sur vos gardes une autre fois; profitez de l'avis; wenn Sie der = nicht folgen, wird es Ihnen übel bekommen, si vous ne profitez pas de l'avis, vous vous en trouverez mal.

Warschau, s, n. Gg. Varsovie, f.

Wart-baum, Maç. défense, f; -frau, f. (bei einem Kranken ꝛc.) garde, f; -geld, n. (eines Wärters), salaire de garde; (eines Kutschers ꝛc. den wir aufhalten), dédommagement; (der Kutscher wurde, einen halben Tag aufgehalten), man ist ihm ein = schuldig, on lui doit un déd.; (dieser Beamte) steht auf =, hat 300 Gulden =, n'est pas encore placé, n'a qu'une traitement provisoire de 300 florins; -magd, f. garde, f; -thurm, c. Warte (1).

Warte; n, guérite, f; donjon; 2. (mit einer Sturmglocke) beffroi; (an der Küste) tour marine; As. observatoire; Fort. échauguette, f; von dieser – hat man eine schöne Aussicht, on jouit d'une belle vue de cette g., de ce d.; es ist immer jemand auf der –, (um zu sehen) il y a touj. un homme à la g., à l'éch.; 2. (Wache) pu. garde, f.

Warte-frau, -geld, c. Wart-frau ꝛc.; -saal, m. -stube, f. -zimmer, n. (Vorzimmer) antichambre, f.

Wärtel, c. Gurt-, Rampf-.

Warten, vn. av. h. attendre; auf einen, auf et. –, eines, einer S. –, at. qn, qc, après qn, après qc; er soll bis um ein Uhr –, qu'il attende jusqu'à une heure; man wartet auf Sie, on vous attend, on attend après vous; nur darauf wartet man noch, on n'attend plus qu'après cela; mit et. –, différer qc; – Sie mit Ihrer Abreise, bis es schönes Wetter wird, attendez à partir qu'il fasse beau-temps; man hat mich – lassen, on m'a fait at.; er hat lange auf sich – lassen, il s'est fait long temps at.; einen vor der Thür – lassen, faire at. qn à la porte; auf ein Amt, auf eine Erbschaft –, at. une place ꝛc.; auf Briefe –, at. des lettres; fg: einem auf den Dienst –, c. lauern; da könnte ich (man, er ꝛc.) lange –, j'attendrais inutilement; j'aurais beau a.; da können Sie lange –, P. attendez-moi sous l'orme; warte! wenn ich dich erwische, (Art Drohung) attends! si je t'attrape; die Strafe wartet auf dich, wartet deiner, la punition t'attend; tu n'échapperas pas à la punition; welches Schicksal wartet meiner noch? quel sera mon sort; P. lange –, langes – verdrießt, wer – muß, dem wird die Zeit lang, il ennuie à qui attend; wer – kann, erlebt alles, tout vient à point à qui peut at.; it. auf et. –, (sich dazu versehen) s'at. à qc; darauf habe ich lange gewartet, je m'y suis attendu dès long temps; das –, attente, f; ein langes –, une longe attente; nach vergeblichem –, après une vaine attente, après avoir attendu inutilement; ich bin des –s müde, je suis las d'attendre; 2. va. (Sorge für et. tragen) soigner, garder; avoir, prendre soin de ꝛc.; eines od. einen Kranken –, s., g. un malade; Kinder –, s., g. des enfants; ein Pferd –, panser un cheval; ein gut gewartetes Pferd, un cheval bien pansé de la main; (diese Pflanze) will wohl gewartet s., veut être bien soignée; seines Amtes, seines Berufes –, s'acquitter de sa charge, de son emploi, de ses devoirs; das – ꝛc.; -tung, f. eines Kranken, der Kinder, les soins qu'on prend d'un malade, des enfants; die = der Pferde, le pansement des chevaux; gute = haben, être bien soigné; (diese Kinder) haben schlechte =, sont mal soignés.

Wärter, s; inn, (bei Kranken ꝛc.) le, la garde; (er ist krank), er muß einen –, eine –inn haben, il lui faut un g., une g., c. Gefangen-, Kranken-, Kinder-inn, Thor-, Thür-.

Warum? ad. pourquoi? – hat er es gethan? p. l'a-t-il fait? – nicht? p. non? p. pas? – denn? p. donc? – das? und – das? p. cela? le p. de cela, s'il vous plaît? – bleiben Sie nicht hier? que ne demeurez vous ici? – sagt er das? à quel propos, à quel sujet dit il cela? it. (als eine Art Vorwurf); – sorgt ihr nicht für eure Sachen! que n'avez-vous soin de vos affaires! 2. pron. rel. (aus welcher Ursache); er ging fort, ohne zu sagen –, il sortit, partit sans dire p.; es ist kein Grund vorhanden, ich sehe nicht ein, – ich (– er ꝛc.) es nicht thun sollte, il n'y a aucune raison, je ne vois rien qui m'empêche de le faire; (je ne vois pas pour quelle raison il ꝛc. ne le ferait pas, ce qui l'empêcherait de le faire); 3. n. (der Grund, die Ursache) pu. er ist fort, das – weiß niemand, il est parti, personne n'en sait le p., la raison, la cause.

Wär-wolf, c. Währwolf.

Warze; n, f. verrue; f; poireau ou porreau; er hat –n im Gesichte ꝛc., il a des v-s au visage ꝛc.; seine Hände sind voll –n, il a les mains pleines de v-s, de p-x; eine – abschneiden, ausrotten, couper la tête d'une v., d'un p.; extirper une v.; (dieses Pferd) hat –n an den Füßen, a des p-x aux jambes; die – an der Brust, mamelon; kleine –, Wärzchen, Wärzlein, n. petite v., petit p.; die kleinen Wärzchen auf der Haut, auf der Zunge, les m-s; An. les papilles, f; Bo. (kleine runde Erhabenheiten auf Samen und Früchten) les m-s; papilles, f; Arf. die – (am Fuße eines Raketenstockes), la demi-boule; le bouton, la tetine.

Warzen-aloe, f. Bo. aloès verruqueux; -backe, f. Con. couronne d'Éthiopie, f; bac couronné à mamelons; -buckel, Con. doris verruqueuse; limaçon v.; -dotter, Con. nérite à mamelons, f; -eichel, f. Con. balanite, f; gland de mer v.; -flechte, f. Bo. lichen v.; -flunder, hn. (Art Seitenschwimmer) plie à verrues, f; -förmig, a. ad. mamillaire, papillaire; papuleux, se; An. die =en Erhöhungen der Gehirnhölen, les éminences m-s des ventricules du cerveau; -fortsatz, An. (der Leber) tubercule p.; -fresser, die -fressende Heuschrecke, sauterelle ronge-verrue, f; -käfer, cantharide, f; -kopf, hn. (Sternseher) uranoscope rude; -kraut, n. Bo. (Skorpionkraut) scorpioïde; chenille, f; 2. (Art Rainkohl) l'herbe aux mamelles, la lampsane; 3. (gemeine Sonnenwende) l'héliotrope commun ou d'Europe, l'herbe aux verrues, f; verrucaire, f; 4. (Ringelblume) souci des boutiques; 5. c. Portlack; -kreis, c. -ring; -kürbis, Bo. potiron à verrues; barbarine, f; -maul, n. bouche garnie de verrues; 2. c. Blut egel; -melone, f. Bo. cantaloupe, f; -mittel, n. remède pour faire passer les verrues; -ring, (um die Brustwarze) aréole du mamelon, f; -rippe, f. Con. (warzige Venusmuschel) la clonisse, la venus clonisse, f; -scheibe, f. Con. ascidie à mamelons, f; -schnecke, f. Con. (Art Stachelschnecken) murex à mamelons; 2. (Art kleiner Erdschnecken) limace papillaire, f; -schnirkel, Con. (Art Schnecken) helice mamillaire, f; -schwanz, Hn. (Art Hornfische) le baliste à verrues; -stein, Mg. (Stücke v. versteinerten Seeigeln mit -förmigen Erhöhungen) roche mamelonnée, f; mamelon d'oursin; 2. (Art Tropfsteine) stalagmite, f; stalactite à mamelons, f; it. matite, f; -stern, Hn. étoile de mer papillaire, f; -zahn, dent mamelonnée; Thiere mit -zähnen, animaux à dents mamelonnées; -zirkel, c. -ring.

Warzig, a. ad. plein de verrues; An. Bo. papillaire, mamelonné, verruqueux, verruceux, se; -e Hände, mains pleines de v.; An. das -e Zungenhäutchen, la membrane p.; Bo. -e Wurzel, racine p.; -e Pflanzen, Blätter, plantes, feuilles mamelonnées, verruqueuses ou verruceuses.

Was, pron. ind. (fragendes Fürwort) quoi; que; – ist schöner als ꝛc., quoi de plus beau que ꝛc.; – sagt er? que dit-il? – ist das? qu'est-ce que cela? – ist Ihnen? – fehlt Ihnen? qu'avez-vous? – gibts? qu'y a-t-il? – ist zu thun? que faire? von – ist die Rede? de quoi est-il question? de quoi s'agit il? an – denken Sie? à quoi pensez-vous? mit – beschäftigt er sich? à quoi s'occupe-t-il? für – hältst du mich? pour qui me prends-tu? – ist das für ein Mensch? quel homme est-ce là? – für ein Thier ist dieses? quel animal est ce là? – für Wetter ist es? quel temps fait il? – für Bäume? quels arbres? – nützt mich das? à quoi cela me sert-il? – das für ein lästiger Mensch ist! que cet homme est importun! –! (wie!) ihr unterstehet euch ꝛc.? quoi! quoi donc! vous osez ꝛc.? – für eine Unverschämtheit! quelle impudence! it. fa. (warum): – lachst du? pourquoi riez-vous? qu'avez-vous à rire? – quälen Sie mich so? pourquoi me tourmenter ainsi? it. abs. (einen Sprechenden zu fragen): –? quoi? plaît-il? – denn? quoi donc? it. (Aeußerung des Unwillens, der Verachtung ꝛc.) ei –! laßt mich in Ruhe! hé! laissez-moi tranquille; ei – geht mich das an! eh! que m'importe! ach – heirathen! comment, me marier!

2. (beziehliches Fürwort); das ist Alles, – ich habe, voilà tout ce que j'ai ꝛc.; es sey – es wolle, quoi que ce soit; ich wollte lieber ich weiß nicht – thun, j'aimerais mieux faire tout au monde, toute autre chose; – auch daraus entstehen mag, quoi qu'il en arrive; quelque chose qui arrive; – für Gründe, – für gute Gründe man ihm auch anführen mag, q-s raisons, q-s bonnes raisons qu'on lui apporte; Sie mögen sagen – Sie wollen, quoi que vous disiez; it. vous avez beau dire; – Sie mir sagen, ist gewiß, ce que vous me dites est sûr; – das Schlimmste ist, ist, daß ꝛc. ce qu'il y a, ce que j'y trouve de pis, c'est que ꝛc.; – mich betrifft, pour moi, quant à moi; wenn Sie wüßten, – für ein Vergnügen es ist ꝛc., si vous saviez quel plaisir c'est de ꝛc.

3. n. ein unbekanntes –, ein ich weiß nicht –, un je ne sais quoi; niemand weiß das wie und –, personne ne sait ni quoi ni comment; it. fa. (für: etwas); das ist – Anderes, c'est autre chose, c'est une autre affaire; haben Sie – Neues gehört? avez-vous entendu qc de nouveau? it. (für: so sehr); er läuft, – er kann, il court à toutes jambes; Sie glauben nicht, – sie schön singen kann, vous ne croiriez pas comme elle sait bien chanter; it. (eine Versicherung zu begleiten); – ich dir sage, sie ist da, elle est là, tu peux m'en croire; ce qu'il y a de sûr, c'est qu'elle est là; je t'assure qu'elle est là.

Wasch-amber, Mg. ambre jaune, succin décroûté, nettoyé; -bank, f. banc à laver; (der Wollkämmer), dégraissoir; -bär, hn. (Thier, welches jeden Bissen erst ins Wasser taucht, und dann mit den Pfoten reibt) le raton, le coati; -becken, n. bassin à se laver les

mains; le *lavoir*; (einer Sacristei), *l.*; lave-main; Hn. (Weihwassertessel) grand bénitier; -besen, Ex. houssoir; -blase, f. c. -kessel; -bläuel, battoir de lessive; -bühne, f. Ex. table de lavoir; -bütte, f. cuve à laver, f; cuvier; -eisen, n. Ex. fer de lavage; -erde, c. Wassererde; -erz, n. Ex. *minerai* de lavage; it. *m.* lavé; -faß, n. cuveau, baquet; -fell, n. c. -leder; -frau, f. c. Wäscherinn; -gefäß, n. c. -faß; -geld, n. blanchissage; -gelte, f. c. -faß; -geräth, n. (G., welches gewaschen werden kann) linge; 2. (G., welches man zum -en braucht) ustensiles de buanderie, pl.; -geschworene, c. -steiger; -gold, n. (G. aus Flußsand) or de lavage; or natif en paillettes; -haft, c. schwatzhaft, plauderhaft; -handschuhe, pl. gants qu'on peut laver; -haus, n. lavoir; buanderie, f; -herd, Ex. plan; -holz, n. c. -bläuel; -junge, Ex. garçon de lavoir; -kessel, chaudière à lessive, f; -kiste, f. c. -tisch; -klammer, f. klammchen, n. (zum Aufhängen der Wäsche) fichoir; -klopfel, c. -bläuel; -korb, (Welle, Haare ꝛ darin zu -en) manne, panier à laver; 2. (die Wäsche darin zu tragen) m., p. au linge; -kraut, c. Seifenkraut; -krücke, f. c. -lade; -kübel, c. -faß; -kufe, f. c. -bütte; -kupfer, n. Ex. cuivre de lavage; -küste, f. Ex. (das gepochte Erz beim -en hin und her zu ziehen) ruart; -lappen, lavette, f; -lauge, f. lessive, f; -leder, n. cuir, peau qu'on peut laver; -ledern, a. de cuir qu'on peut laver; -lohn, c. -geld; -magd, f. c. frau; -manier, f. Dess. (da man die Zeichnung mit leichten Wasserfarben illuminirt) lavis; -maschine, f. machine à laver le linge, f; -maul, n. fa. (plauderhafte P.) babillard, e; bavard, e; -meister, (an Höfen) lavandier; -mühle, f. Ex. moulin à laver; -pinsel, f. Des. pinceau à lavis, pour le lavis, pour fondre les couleurs; -plan, c. -herd; -platz, lavoir; -probe, f. Ex. essai du minerai lavé; -scheidebank, f. Ex. (Kasten, worin das Erz gewaschen wird) caisse en tombeau, f; -schürze, f. tablier de blanchisseuse, de lavandière; -schwamm, éponge, f; -seife, f. savon; -silber, n. Mo. (Silberkuchen) pigne, f; -steiger, Ex. maître ouvrier qui surveille le lavage du minerai; -stein, Cui. ꝛ évier; dalle, f; Ex. c. -eisen; -thon, c. Walkerthon; -tisch, table à laver, f; -trog, auge à laver, f; Ex. lavoir; Im. (in welchem die Formen gewaschen werden) baquet; Pap. (worin die Unreinigkeiten von den Lumpen sich absondern) reposoir; -wanne, f. c. -faß; -wasser, n. eau à laver, f; (für die Haut) eau cosmétique; Cui. (Spülw.) lavure, f; bringt =, apportez à laver; -weib, n. c. -frau; -werk, n. lavoir; machine à laver le minerai, f; 2. c. -erz; -wolle, f. laine lavée au savon; -zeug, n. c. -geräth (1); -zinn, n. étain de rivière; -zuber, c. -bütte.

Wäsch-buch, n. note, inventaire du *linge*; 2. c. -zettel; -kasten, armoire à *l.*, f; -geld, n. le blanchissage; -kammer, f. (für weiße Wäsche) lingerie, f; (für schwarze) chambre au *l.* sale; -korb, manne à *l.*, pour le *l.*, f; -leine, f. corde à étendre le *l.*, f; -mangel, -rolle, f. calandrine, f; -schrank, c. -kasten; -seil, n. c. -leine; -verzeichniß, n. -zettel, mémoire (du *l.* à blanchir); hat die Wäscherinn den -zettel? la blanchisseuse a-t-elle le mémoire?

Wäsche; n. f. (das Waschen des Leinengeräthes) *blanchissage; lessive*, f; Ex. (der Erze ꝛ), lavage; eine - halten, anstellen, faire une *l.*; eine - haben, an der - seyn, avoir une *l.*, être occupé à la *l.*; das Leinengeräth in die - geben, in die - thun, donner le linge à blanchir, mettre le linge à la *l.*, au *bl.*; (dieses Kleid) ist in der -, est au *bl.*, à la *l.*; die - kostet so und so viel, il m'en coûte tant en *bl.*, pour le *bl.*; (dieser Flecken) geht nicht anders heraus, als in mehreren -n, ne s'en va que dans plu. savons; 2. (Weißzeug) linge; weiße, reine, frische -, du linge blanc, blanc de lessive, du linge propre; schwarze, beschmutzte -, du linge sale; Hemden ꝛ zur schwarzen - thun, mettre des chemises ꝛ au linge sale; grobe, feine, schöne -, gros linge, linge fin, beau linge; - ohne Spitzen, linge uni; - machen, verfertigen, nähen, faire, coudre du linge; frische - anziehen, prendre, mettre du linge; er zieht alle Tage weiße - an, wechselt die - alle Tage, il change de linge tous les jours; er hält viel auf schöne -, il est curieux en beau linge, cf. Bauch-, Bett-, Kinder-, Leib-, Tisch- ꝛ; 3. Ex. (Waschhaus) le lavoir.

Waschen, ir. *laver*; (Leinengeräth) *blanchir*; die Hände -, sich -, se *l.* les mains ꝛ, se *l.*; gebt Wasser zum -, zum Hände -, donnez à *l.*; sie wusch ihm die Füße, elle lui lava les pieds; Wäsche zum - geben, donner du linge à *bl.*; (das Leinengeräth) ist noch nicht gewaschen, n'est pas encore lavé, blanchi; sie wäscht mir, elle me blanchit, elle blanchit mon linge; man wäscht Ihnen, on vous blanchit, vous êtes blanchi; mit Seife -, savonner; morgen werden wir -, demain nous ferons la lessive; die Wäsche aus dem ersten Wasser, aus dem Gröbsten -, décrasser le linge; Cui. das Geschirr -, *l.*, écurer la vaisselle, cf. spülen; Im. die Schrift -, brosser les lettres; Tt. die Tücher ꝛ nach dem Färben -, reviquer les draps ꝛ; fg: einem den den Kopf -, *l.* la tête à qn, lui faire une sévère réprimande; po. das hat sich gewaschen, (ist vorzüglich, trefflich) cela est excellent; sich die Kehle, die Gurgel -, s'arroser, se *l.* le gosier; P. eine Hand wäscht die andere, une maine frotte l'autre; qui plaisir fait, plaisir attend, cf. Mohr; ich wasche meine Hände (in Unschuld), je m'en lave les mains; Ex. die gepochten Erze -, *l.* le minerai bocardé; Dor. das gemahlene Gold, den Goldteig -, apurer l'or moulu; Des. eine Zeichnung -, (die Farben vom Dunkeln ins Helle vertreiben) *l.* un dessin; gewaschene Z., dessin lavé; gewaschenes Blatt, gravure lavée, en manière de lavis; 3. fg: (schwatzen, klatschen) jaser, caqueter, bavarder; das -, (der Wäsche) blanchissage; lessive, f; Cath. (der Füße, Altäre) lavement; (der Füße v. zwölf Armen) le mandatum; (der Finger bei der Messe) lavabo; (der Erze und Metalle) lavage; (des Getraides bei den Gold- und Silberarbeitern) lavure, f; (einer Zeichnung) lavis; Chi. (der Salze ꝛ) lotion, f; fg. (das Plaudern ꝛ) caquet, babil, bavardage.

Wascher, Wäscher, s; inn, blanchisseur, se; lavandière, f; it. laveur, se; (der neuen Leinwand) buandier, ère; cf. Aufwäscherinn, Erz-, Gold-, Silber- ꝛ; fg: (Schwätzer) jaseur ꝛ; -lohn, le blanchissage.

Wascherei, Wäscherei; en, f. mp. *blanchissage*; eine elende -, un mauvais *bl.*; fg: (Klatscherei, Schwätzerei) caquet, bavardage.

Wasen, (Rasen) *gazon*; mit - belegen, gazonner; - stechen, couper des *g.*-s; 2. (Schindanger) voirie, f; 3. (Reisbündel) fagot; bourrée, f; -bank, f. banc de *g.*; -binder, fagoteur; -haue, f. bêche, f; -holz, n. ramille, f; menu bois; -meister, c. Abdecker; -stück, n. Jar. boulingrin; -wall, rempart gazonné.

Wasgau, s, n. Gg. les Vosges, f.

Wasig, a. où il y a du *gazon*; couvert de *g.*

Wasser, s, n. *eau*; helles, gutes, trinkbares -, *e.* claire, bonne *e.*, *e.* bonne à boire, *e.* potable; hartes -, (welches nicht mit Seife schäumt ꝛ) *e.* crue; wildes -, (nicht durch Kunst geleitet) *e.* naturelle; süßes -, *e.* douce; frisches -, *e* fraîche; stehendes -, *e.* dormante, croupie; fließendes -, *e.* coulante, *e.* vive; cf. Bach-, Brunnen-, Cisternen-, Fluß-, Meer-, Pfützen-, Quell-, Regen-, Salz-, Sauer-, Schnee-, Sumpf-, Teich-, Weih- ꝛ; er trinkt nichts als -, il ne boit que de l'*eau*; Sie haben zu viel - unter diesen Wein gethan, es ist ja fast lauter -, vous avez mis trop d'*e.* dans ce vin; vous avez noyé ce vin, ce n'est que du lavage; jemand bei - und Brod, auf - und Brod setzen, mettre qn au pain et à l'*e.*; zu - und Brod verurtheilt seyn, être condamné au pain de douleur; (diese Stiefel) halten kein -, prennent l'*e.*, ne sont pas à l'épreuve de l'*e.*, ne résistent pas à l'*e.*; etwas im - kochen, faire bouillir qc dans l'*e.*; zu - werden, (vom Schnee ꝛ) devenir *eau*; fondre; fg: zu - werden, s'anéantir; se réduire à rien, s'en aller en fumée; diese Sache ist zu - geworden, cette affaire est à vau-l'*e.*, a tourné en *e.* de boudin; einem etwas zu - machen, faire échouer les projets de qn; - in das Meer ꝛ tragen, porter de l'*e.* à la mer ꝛ; es wird noch viel - verlaufen, (lange Zeit dauern), bis dieses geschieht, il passera bien de l'eau sous les ponts (il s'écoulera bien du temps) avant que cela arrive; das - auf seine Mühle leiten, faire venir l'*e.* à son moulin; cf. Fisch, fischen, Mühle, wehen, trüben, verlieren; P. man muß das faule - nicht eher weggießen, bis man besseres hat, il ne faut pas quitter ce qu'on a, avant d'avoir qc de meilleur; il ne faut pas quitter le certain pour l'incertain; un tient vaut mieux que deux tu l'auras, cf. still

2. (eine Sammlung -s, ein Fluß, Teich, See, Meer) *eau*, f; ein breites, tiefes, fischreiches, schiffbares -, une *e.* large, profonde, poissonneuse, navigable; am -, au bord de l'*e.*, de la mer, de la rivière; kleines -, Wässerchen, Wässerlein, n. petit ruisseau, petit lac ou étang; über dem -, jenseits des -s, d'outre-l'eau, d'outre la rivière; it. d'outre-mer; sich ins - werfen, stürzen, se jeter à l'*e.*; (dieser Pudel) geht gut ins -, va bien à l'*e.*, (ein Schiff) ins - lassen, lancer à l'*e.*; das - ging ihm bis an den Hals, il avait de l'*e.* jusqu'au cou; das - ist hoch, niedrig, les eaux sont hautes, grosses ou grandes, les eaux sont basses; ein Land unter - setzen, inonder un pays; die Mühle steht unter -, (daß die Mühlräder sich nicht umdrehen können) le moulin est engorgé; unter dem - wieder hervor kommen, revenir sur l'*e.*; zu - und zu Lande, par mer et par terre; Mar. ablaufendes -, c. Ebbe; anlaufendes, steigendes od. wachsendes -, c. Flut; hohl -, grosse mer; zwischen Wind und -, à fleur d'*e.*; (Schiff), das viel - zieht, (der tief geht) qui tire bo d'*e.*; (Schiff), das viel - fallen läßt, (das hintenfällig geht) vaisseau qui est sur l'arrière; - schlagen, paisser de l'*e.* dans la mer.

3. fg: (zubereitete Flüssigkeit) *eau*, f; wohlriechendes -, *e.* de senteur; abgezogene, gebrannte -, eaux distillées; liqueurs, f; Kölnisch -, *e.* de Cologne; ungarisches -, *e.* de la reine (d'Hongrie); zusammenziehendes, blutstillendes -, *e.* styptique; herzstärkendes -, *e.* cordiale, cf. Arz-, Augen-, Gold-, Kalk-, Kirschen-, Königs-, Lavendel-, Lebens-, Magen-, Pomeranzenblüt-, Rosen-, Scheide-, Wund-, Zimmt- ꝛ; it. (Flüssigkeiten, welche sich im Körper absondern, bes. der Harn); (als man ihn öffnete), fand man die Brust voll -, on lui trouva la poitrine pleine d'*e.*; (die Blasenpflaster) ziehen Blasen voll klaren -s, font des ampoules pleines d'*e.* claire; die Augen stehen ihm voll -, il a les yeux baignés de larmes, ses yeux sont trempés de larmes; das - (der Schweiß) läuft ihm über das Gesicht herunter, l'*e.* lui dégoutte du visage; der Mund wird ihm voll -, das - läuft ihm in den Mund, l'*e.* lui vient à la bouche; sein - lassen, (pissen) faire, lâcher de l'*e.*, son *e.*; uriner; er hat dem Arzt sein - gezeigt, il a montré son *e.* au médecin; (sie wird bald gebären), das - (Kindsw-) ist ihr angebrochen, angegangen, ses eaux ont percé; Lap. das - (der Edelsteine), l'*e.*; le lustre, le brillant; diese Perlen haben ein schönes -, ces perles sont d'une belle *e.*; ext. das - (der Glanz) des Mohres, des Camelottes, les ondes de la moire, du camelot; (dieser Mohr) hat ein schönes -, est bien ondé.

Wasser-aal, m. -älchen, n. hn. (Art Seetausendbein) néréide lacustrale, f; 2. (Art Raiten) millepied à dard; -ablaß, -ableitung, saignée, écoulement, dérivation des eaux; it. détour qu'on fait prendre aux eaux; -abschlag, Hy. décharge, f; -abwägen, n. nivellement des eaux; -ader, f. (in der Erde) veine d'*eau*, f; (ganz dünne, feine), filet d'*e.*; An. =, vaisseau lymphatique; =bruch, Chir. hydrocirsocele, hygrocirsocèle, f; -ahorn, (Schneeballen) obier, aubier; -alber, (Maßholder) érable commun; -aloe, f. Bo. aloès d'eau, ananas *aquatique*; -ampfer, Bo. parelle, f; patience des marais, f; -amsel, f. (Regenpfeifer) pluvier; 2. c. -staar; -amt, n. intendance des eaux, f; -andorn, Bo. marrube *aq.*; lycope; (brauner), petite ortie puante, ortie morte des marais; -apfel, =baum, corossol de marais; -arche, f. Econ. auge, f; conduit; -arm, a. ad. qui n'a guère d'*eau*, qui manque d'*e.*; -arum, n. calle des marais, f; -assel, f. Hn. aselle d'*e.* douce; -ast, c. -schoß; -auge, n. Chir. (Auge mit einer -geschwulst) œil hydrophtalmique; 2. (Augenwassersucht) hydrophtalmie, f; -bach, ruisseau; -back, jatte, gatte, f; -bad, n. bain d'*e.*, fg. baptême; -baldrian, Bo. (kleiner), petite *valériane aquatique*; (größer), *v.* commune, *v.* sauvage ou des bois; -balsam, c. -münze; -basilik, f. basilic *aq.*; -batbengel, germandrée *aq.*; -bau, construction faite ꝛ dans l'*e.*, bâtiment élevé dans l'*e.*; 2. der =, die =kunst, l'*hydraulique*, f; science *h.*, architecture *h.*; =kündig, a. ad. (Wasserbau kundig) *h.*; -kündige Schriften, Maschinen, écrits sur l'*h.*, machines *h.-s*, f; =künstler, =meister, architecte *h.*; -baum, Bo. nyssa; tupelo; olivier d'Amér.; -becken, c. Wasch-b.; 2. (eines Springbrunnens) bassin d'*eau*, rond d'*e.*; -beere, f. Bo. (Vogelkirsche) merise, f; it. merisier; 2. (Sumpfbeere) coussinet de marais; canneberge, f; 3. c. -ahorn; 4. comaret des marais; -beerstaude, c. -ahorn; -behälter, réservoir; 2. c. -leiden (2); 3. (Cisterne) citerne, f; Sal. (für das Salz) baissoir; -beißer, Hn. coupeur d'*e.*; bec-en-ciseaux; -benedictkraut, n. Bo. benoîte

aquatique, f; -beschädigt, qui a souffert des eaux; -beschreiber, hydrographe; -beschreibung, f. hydrographie, f; -besen, Hn. (Art Würmer) brachion de Baker; -betonie, f. Bo. bétonie d'eau, scrophulaire *aquatique*, f; -bett, n. (eines Flusses) lit; (einer Mühle), daraise, auge, f; -bewohner, c. -thier; -biene, f. c. Drohne; =nschwarm, Arf. caisse de feu *aq.*, f; -bild, n. figure représentée dans l'eau; -birke, f. petit bouleau; -birn, f. Jar. mouille bouche, f; lange Herbst=, verte longue, f; -blase, f. (Pl. auf dem —, wenn es stark regnet) bulle d'eau, f; 2. (am menschlichen Körper) cloche, ampoule, vessie, f; Méd. hydatide, f; die -bläschen an den Augenliedern, (Krankheit) les hydatides des paupières, f; 3. c. Ohrenblase; 4. Hn. (Art Blasenschnecken) bulle hydatide, bulle d'eau papyracée, conque sphérique, f; -blaser, hn. cachalot; -blatt, n. Bo. hydrophylle; -blätter, f. c. -blatt (2); 2. die =n od. -pocken, la petite vérole volante; Méd. varicelle, variolette, f; -blau, a. ad. bleu de mer, bleu turquin; -blei, n. Mg. (metallischer mit Schwefel vererzter Stoff) *molybdène*; =erz, n. *m.* sulfuré; (glimmerndes), fer carburé; =glanz, c. =erz; =kalk, *m.* calcaire; =könig, =metall, n. régule de *m.*; =ocker, *m.* ocreux; =sauer, a. ad. Chi. à base d'acide molybdique; =saures Salz, molybdate; =saures Blei, Eisen, molybdate de plomb, de fer; =säure, f. acide molybdique; =silber, n. argent molybdique; -blume, f. fleur aquatique; Bo. c. -lilie (1); 2. (Art des Haarmoses) byssus flottant; -blut, n. -blüte, f. c. -pfeffer; -bogen, Hy. arc d'eau; -bohne, f. Bo. colocasie, f; pied de veau; -bord, n. farque, falque, f; -bramen, c. -pfriemen; -braunwurz, f. Bo. scrophulaire aquatique, f; -brei, bouillie à l'*eau*, faite avec de l'*e.*, f; -brenner, distillateur; -brodwurzel, f. Bo. chou du Brésil, chou poivré, chou caraïbe, gouet ombiliqué; -bruch, Chir. hydrocèle, f; =artig, a. hydrocélique, hydrocéloïde; -brudel, (Sprudel) bouillon; -brunnen, puits; fontaine, f; -buche, f. platane occidental; -bühne, Ex. (worein die Gruben- geleitet werden) canal d'écoulement; -bunge, c. Bachb. (1); -bürsche, f. c. -jagd; -butte, f. hotte, f; -cur, f. Méd. guérison opérée, obtenue par les eaux minérales; die = gebrauchen, prendre les eaux minérales; -damm, digue, f; steinerner = längs dem Ufer eines Flusses hin, turcie, f; -dampf, vapeur de l'eau, f; -darm, c. -schwamm; -dicht, a. ad. qui ne donne pas passage à l'*eau*; (dieser Damm) ist =, est si ferme que l'*e.* ne perce pas, ne pénètre pas; (diese Zeuge, Schuhe) sind =, sont imperméables; ne percent point; (dieses Tuch) ist nicht =, prend l'*e.*, n'est pas à l'épreuve de l'*e.*; -dichte, f. imperméabilité, f; -distel, f. Bo. quenouille, f; -docke, c. -jungfer; -dost, eupatoire, f; 2. c. -hanf; -drache, (*-bock, c.) dragon d'*e.*; -dreiblatt, n. Bo. trèfle d'*e.*; ményanthe d'*e.*; -drossel, f. Hn. litorne aquatique, f; merle d'*e.*; -druck, Phy. pression de l'*e.*; =lehre, c. -trattlehre; -dunst, c. -dampf; -dürrwurz, c. -hanf; 2. (Art Küchenpflanze) cinéraire ou cendriette des marais, f; -ebene, f. surface ou superficie de l'*eau*, f; it. (-gleiche E.) plaine, surface horizontale, f; -eibisch, Bo. ketmie ou guimauve des marais, f; -eidechse, f. Hn. lézard *aquatique*; -eimer, seau, godet; -eisen, n. Mg. sydérite, f; -engelwurz, f. angélique des prés, f; -enzian, Bo. gentiane *aq.*, f; -epheu, Bo. lierre d'eau ou *aq*; -eppich, céleri; persil des marais; ache vulgaire, f; 2. (-wert) ache ou encens d'eau; berle à larges feuilles, f; it. berle nodiflore, f; 3. (giftiger Hahnenfuß) renoncule des marais, f; grenouillette d'eau, f; -erz, n. mine de fer oxidé, f; -erzeugung, f. formation de l'eau, f; -eule, f. c. -motte; -faden, Bo. *conferve*, f; der kugelförmige, kupfergrüne, bridlebige, blasenartige, gegitterte, haarfeine, kettenförmige, korallenartige, zweitheilige, gallertartige =, la *c.* égagropile, vert-de-gris, amphibie, bulleuse, grillée, capillaire, chaînette, coralline, fourchue, gélatineuse; der geballte schwarze, netzförmige =, la *c.* pelotonnée, polymorphe, réticulée; le filet à réseaux, le lin maritime; der besenartige =, la *c.* à balais; der herumtreibende =, la *c.* errante; 2. Hn. =, =wurm, chanterelle, f; crinon aquatique; ver en crin; fil de mer; -fahrt, f. promenade en bateau, f; -fall, Meu. (Fall des -s auf ein Mühlrad) chute de l'*eau*, f; saut de moulin; 2. (Kaskade) *cascade*, f; chute d'*e.*; (sehr hoher, starker) cataracte, f; ein gelind abschüssiger =, une *ca.* en rampe douce; staffelförmiger =, *ca.* par chute de perron; der = des Rheins, la *ca.* du Rhin; die -fälle des Nil, les cataractes du Nil; 3. Pra. canon, droit qu'un meunier paie pour l'usage de l'*e.*; =kraut, n. (Ruhrkraut) inule dyssentérique, f; -fang, c. -kasten; -farb, -farben, a. c. -farbig; -farbe, f. la *couleur* de l'eau; *c.* d'*e.*; Pt. (mit - angemachte Farbe) *détrempe*, f; mit = mahlen, peindre en *d.*, à gouache; mit = gemahltes Stück, peinture en *d.*; une *d.*; -farbig, a. ad. couleur d'*e.*; -farn, Bo. hydropterite, f; 2. fougère aquatique ou fleurie, osmonde fleurie; -faß, n. tonneau à l'*e.*; 2. c. -bienenschwarm; -feder, f. c. -aloe; 2. c. -veilchen (1); 3. (Rohr) roseau commun; -fenchel, fenouil *aquatique*; ciguë *aq.*, f; 2. c. -veilchen (1); 3. c. -tausendblatt; 4. c. -aloe; 5. c. -hahnenfuß; 6. c. -schlauch (Bo.); -ferklein, n. (Sumpfschwein) capisi, capiverd, capivard; -fest, a. ad. c. -dicht; Mar. = es Schiff, c. dicht (Mar.); -feuer, n. Arf. feu *aquatique*; feu d'artifice qui brûle sur l'*eau*, dans l'*e.*; it. feu grégeois; -feuerrad, n. Arf. jatte d'*e.*, f; -feuerwerk, n. feu d'artifice tiré sur l'*e.*; -filz, c. -faden; -fläche, f. superficie de l'*e.*, f; -flächlich, c. -paß; -flache, c. -gatte; -flasche, f. bouteille à l'*eau*, f; -flechte, f. Bo. lichen aquatique; -fleck, tache d'*e.*, f; -flieder, c. -holunder; -fliege, f. mouche d'*e.*, f; 2. c. -motte; -floh, Hn. puce d'*e.*, f; 2. (Seefloh) puce de mer, f; 3. (Schwimmkäfer) gyrin nageur; tourniquet; 4 (Springschwanz) podure aquatique, f; -flöhkraut, n. renouée aquatique, f; -flüchtig, c. -scheu; -flut, f. inondation, f; débordement, torrent; cf. Flut, Sündflut; -fracht, f. fret; -frau, c. Nixe, -nymphe; -frohne, f. corvée des digues, des ouvrages élevés dans l'eau; -frosch, la *grenouille, gr.* des marais; =löffel, c. -wegerich; -fuchsschwanz, vulpin géniculé ou genouillé; -führer, charretier qui amène de l'eau; -fünffingerkraut, n. c. -siebenfingerkraut; -furche, f. Agr. rigole, f; -furt, f. gué; durch die = setzen, passer à gué; -galgantgras, n. lèche ou laiche d'*eau*, f; -galle, f. (Erdgalle) fondrière, f; 2. c. Regengalle; 3. c. Gerstenkorn (Chir.); -gallig, a. ad. marécageux, fangeux, se; =er Acker, champ où il y a des fondrières; -gang, canal, conduit d'*eau*; Jar. galerie d'*e.*, f; (einer Mühle), (durch welchen das - auf die Mühlräder geleitet wird) biez; Mar. (am Rande des Verdeckes) les gouttières, f; An. der Fallopische =, (in dem Schädelbein) aqueduc de Fallope; die -gänge des Auges, die nuckischen -gänge, (in der Aderhaut des Auges) les canaux aqueux; conduits de Nuck, conduits nuckiens; der sylvische =, (in der dritten Hirnkammer) aqueduc de Sylvius; -garbe, f. Bo. la mille-feuille aquatique; l'achillée mille-feuille, f; 2. c. -schlauch; 3. c. -tausendblatt; 4. c. -veilchen; Hy. gerbe d'eau, f; -garn, c. -tausendblatt; -gauchheil, n. Bo. la *véronique* mouron; 2. (Bachbunge) *v.* d'eau; -gefahr, f. danger causé par l'*eau*; in = seyn, être en danger de périr dans l'*e.*; -gefäß, n. vase, vaisseau à l'*e.*, à mettre de l'*e.*; An. vaisseau lymphatique; -geflügel, n. oiseaux aquatiques; das wilde =, la sauvagine; -geist, Ondin; -geld, n. Ex. (Abgabe, die eine Grube von einer andern erhält, wenn sie ihre — mit abführt) argent des eaux; -gelte, f. seau, baquet à l'eau; -gerechtigkeit, f. droit sur une eau, sur une rivière; droit de pêche; -gericht, n. tribunal des eaux; -gerinne, n. (Gerinne) rigole, gouttière, f; -gerippe, n. c. -faden (1); -geschirr, n. c. -gefäß; -geschöpf, n. c. -thier; -geschwulst, f. Chi. œdème; it. hydrosarque; heiße = der Augenlieder, c. Augenliederrose; -gevögel, n. c. -geflügel; -gewächs, n. plante aquatique, f; -gewand, n. Pt. draperie transparente; -gewicht, n. poids d'eau; -gewürm, n. les vers aquatiques; -glanz, éclat de l'*eau*; -glas, n. verre à *e.*; -gleich, c. -paß; -gleiche, f. plaine horizontale; -göpel, Ex. machine à molette, ou baritel que l'*e.* fait tourner; -gott, m. -gottheit, f. dieu, divinité des eaux, cf. Flußgott, Meergott; -graben, fossé pour l'écoulement des eaux; it. tranchée, fossé rempli d'*e.*; kleiner = (zum Wässern der Wiesen), rigole, f; Fort. = (in der Mitte eines trockenen Grabens), cunette, cuvette, f; -graf, (Beisitzer eines -gerichts) assesseur du tribunal des eaux; -gras, n. Bo. (im - wachsendes Gras) herbe aquatique, f; 2. c. -schachtel; 3. c. -fuchsschwanz; 4. (Rohrgras) roseau laineux; -grindwurz, f. c. -ampfer; -grotte, f. grotte près de l'*e.*, it. grotte à cascades, f; -grube, f. (Cisterne) citerne, f; 2. (vom Regen- ausgehöhlte G.) fondrière, f; fosse remplie d'*e.*; -guß, c. Regenguß; 2. c. Gußstein (1); -haarmoos, n. c. -faden (Bo.); -hafen, pot à *e.*; it. c. Ofenblase; -hafer, Bo. zizanie *aquatique*, f; -hahnenfuß, m. -hähnlein, n. Bo. renoncule *aq.*; -halteud, c. -dicht; -halter, Ex. ouvrier chargé de tirer les eaux des mines; -hälter, c. -behälter; -hammer, Phy. (gläserne Röhre) marteau d'*eau*; -händlein, n. =wurz, f. Bo. orchis à larges feuilles; -händler, inn, marchand, -e d'eaux minérales; -hanf, Bo. cornuet; tête cornue; *eupatoire* d'eau, *eup.* femelle, f; chanvre sauvage ou bâtard; -hart, a. ad. (vom Boden) ferme; Pot. séché à l'air; bien ressué; diese thönernen Gefäße sind =, cette poterie, cette vaisselle de terre est bien séchée; -hase, c. -ferklein; -haut, f. (Schafhäutchen) amnios; amnion; -hederich, c. -rettig; -heil, n. véronique d'*eau*, f; -hell, a. ad. clair, limpide co. de l'*e.*; -helle, f. clarté de l'*e.*, f; -helmkraut, n. c. -schlauch; -henne, c. -huhn; 2. (Seefloh) puce de mer, f; -herr, propriétaire d'eaux, d'étangs, de rivières; -hirse, f. c. -schwaden; -höhe, f. hauteur des eaux, f; Mar. c. -zug; -holder, -holunder, Bo. aubier, *sureau* d'eau; *s.* aquatique; 2. (Mistel) gui; -holz, n. c. -scheit; -honig, c. Meth; -hose, f. Phy. (- masse in Gestalt eines Kegels, die sich im Wirbel drehend schnell fortrückt) trombe, f; siphon, typhon; (in der Levante) échillon; -hufe, f. étendue d'eau de la grandeur d'une charrue de terre, f; -huhn, n. hn. (gemeines), poule d'eau, f; foulque, morelle, f; (graues), canut; (rothes), cul-blanc; bécasseau; (schwarzes), la grande foulque; le diable de mer; la macroule; (schwärzliches), la judelle; -hühnlein, n. le chevalier; it. (breitschnepfe) bécasse, f; chevrette volante; -hund, Ch. (H., der ins - geht) chien canard; 2. der große od. ungarische =, c. Pudel; Ex. pompe qui verse l'eau sur les roues de la machine hydraulique; -igel, c. Seeigel; -ilge, f. c. -lilie (1); -jagd, chasse où l'on pousse le gibier à travers l'eau; 2. (J. zu - auf -geflügel) chasse de la sauvagine, f; -jungfer, f. hn. *demoiselle*, f; *d.* ou libellule *aquatique*; -käfer, scarabé *aq.*; 2. c. Natternwanze; -kanne, f. aiguière, f; -karte, f. carte hydrographique, f; -kastanie, f. c. -nuß, Stachelnuß; -kasten, (Cisterne) citerne, f; puits; 2. c. -behälter; 3. Sal. baissoir; 4. (Feuergrube, Senkloch) puisard; -kegel, Arf. plongeon, dauphin; Hy. (vielseitige Pyramiden v. -säulen) obélisque d'*eau*; -kelle, c. Schöpfk.; -kerzen, f. pl. Hy. (viele -strahlen in einer Linie) cierges d'*e.*; -kessel, chaudière à l'*e.*, f; (kleine zum Thee) bouilloire, f; it. coquemar; -kicher, f. gesse des marais, f; -kies, Mg. (Misspickel) *pyrite* arsenicale, f; fer arsenical; mispickel; 2. (gelberter Schwefelkies) *py.* hépathique; *py.* martiale brune; 3. (K. aus Flüssen) gravier; -kirsche, f. (Weichs.) bigarreau, -klampe, f. Mar. taquet à futailles; -klee, c. -dreiblatt; -klette, f. (Pestilenzwurz) tussilage pétasite; -kluft, Ex. *fente* remplie d'*e.*, apportant des eaux; -knecht, Ex. (der das Grubenw. ausschöpft) puiseur; -knoblauch, germandrée d'*e.*, f; vrai scordium; -knopf, Mar. c. Schaltel; -kolbe, f. massette, masse d'*e.*, f; -könig, roi des eaux; Neptune; -kopf, Chir. hydrocéphale, f; -koralle, f. *corail*, c. de mer; -kraft, f. force de l'*e.*, f; =lehre, f. Phy. hydrodynamique, f; -krampfaderbruch, c. -aderbruch; -kranz, n. herbe aquatique, f; Bo. épi d'*e.*; potamogeton; 2. c. -fenchel (2); -krebs, c. Flußk., Seek.; -kresse, f. Bo. cresson d'*e.*; 2. c. -rettig; -krenel, Bo. *élatine*, f; *él.* port de la morgeline; -kristall, c. Bergkr.; -kropf, Vét. (des Rindviehes und der Schafe) tumeur aqueuse, (provenant d'un fourrage humide); -kröte, f. crapaud aquatique; -krug, cruche à l'*e.*, f; (großer) jarre, f; -kübel, c. -gelte; -kugel, f. Arf. ballon d'*e.*, pot à feu d'*e*; -kügelchen, n. globule d'*e.*, f; -kuh, c. Seekuh (1); -kunde, f. c. -lehre; -kunst, f. (hydraulik) *hydraulique*, f; 2. =stück, =werk, n. (hydraulische Maschine) machine *hy.*; 3. (künstlicher Spring-) fontaine, f; jet d'*e.*; die -künste spielen od. springen lassen, faire jouer les eaux; -künstler, fontenier; -künstlich, a. *hy.*; -kürbis, c. -melone; -lache, f. mare, f. c. Lache; -lack, Bo. (schwimmendes Samkraut) épi d'*e.*; herbe

herbe des étangs, f; -land, n. pays d'eaux, qui a bc de rivieres, d'étangs, fontaines ɛ; -länge, f. c. -schlange; -lanze, f. Hy. (-strahl) lance d'eau, f; -laub, n. Arc. feuilles d'e., f; -lauch, c. Lachenknoblauch; 2 (Schnittlauch) ail potager; -lauf, cours de l'e.; Ex. fossé, canal ɛ pour l'écoulement des eaux; -laufer, -läufer, hn. (Art Rallen) râle d'e. râle noir; 2. (Art Fliegen) pétronelle, f; Ex. filon pauvre; -laus, f. c. -wanze; -leberkraut, n. c. -hahnenfuß; -leer, a. ad. sans eau, où il n'y a pas d'e.; -lefzen, f. pl. An. (unter den großen Schaamlefzen) nymphes, f; -legger, Hiar. (Tonne zum Wasser) boute, f. c. Leger; -lehre, f. hydrologie, f; -leim, c. Vogelleim; -leite, f. canal; =kunst, c. -leitungskunst; -leitung, f. aqueduc, canal; An. c. -gang; =sbrücke, f. pont d'a., (sur lequel passe un a.); =skunst, f. hydraulique, f; art h.; science h., f; =recht, n. Cou. (Recht, ein — auf s. Gut z zu leiten) droit d'abénévis; 2. c. Traufr.; =sröhre, f. tuyau de conduite; -leuchter, Hy. (künstlicher Springbrunnen) chandelier d'e.; -lieger, c. -legger; -liesch, butonne, f; jonc fleuri; -lilie, f. Bo. (-schwertel) iris ou glaïeul des marais; flambe bâtarde; faux acore, faux calament; 2. (Seeblume) nymphée, f; lis d'étang; nénuphar; -ling, es; e, c. -birn; -linie, f. Mar. ligne d'e., f; l. de flottaison; -linse, f. Bo. lentille d'e., l. des marais, f; (große), hydrocharis; (Frühlings-stern), callitric printanier; capillaire d'e.; lentille des prés, f; canillée, f; -lippen, c. -lefzen; -loch, n. trou, creux rempli d'e.; (Senkloch) puisard; (durch eine Mauer) égout; -lode, f. c. -schoß; -los, c. -leer; -löse, -losung, f. (Abzug) égout; décharge, f; -lotte, f. Ex (Rinne) porte-eau; -mahlerei, f. Pt. peinture en détrempe, f; gouache, gouasse, f; -mangel, disette d'e., f; -mangold, c. -ampfer; -mann, As. verseau; -männchen, n. c. -jungfer; -märzkraut, c. -benediktkraut; -maschine, f. machine hydraulique, f; -maß, n. (Kasten mit Löchern, womit bestimmt wird, wie viel Zoll Wasser eine Quelle ausströmt) jauge d'e., f; -maus, f. souris d'e., f; (kleine), c. -spitzmaus; -meerrettig, c. -rettig; -melone, f. melon d'e.; -mengelwurz, f. c. -ampfer; -merk, n. Bo. (kriechender) berle nodiflore, f; (mit breiten Blättern) berle à feuilles larges, ache, f; encens d'e.; 2. =, (starkriechender Eppich) ache vulgaire, f; persil des marais; Mar. c. -linie; -merle, f. c. -staar; -messer, Phy. hydromètre; -meßkunst, f. hydrométrie, f; -milbe, f. hn. mite aquatique, f; 2. c. -spinne; -minze, f. c. -münze; -mohn, m. -möhre, f. nénuphar blanc; -molch, mouron aquatique; salamandre ou lézard d'e.; -mönch, Hy. Londe, f; -moos, n. c. Meerlinse; 2. (-faden) mousse d'e., f; conferve, f; -morelle, f. c. -merk; -mörser, Arf. mortier d'e.; -most, (Lauer) piquette, f; -motte, f. hn. phrygane, f; mouche papillonacée; teigne aquatique, f; charrée, f; -mücke, f. hn. cousin d'e.; 2. (Teichwanze) punaise des marais, f; -mühle, f. moulin à e.; -müller, meunier d'un moulin à e.; -münze, f. Bo. menthe aquatique, f; -murmelthier, n. c. Biberratte; -muß, n. c. -brey; -nabel, (-nabelkraut) Bo. écuelle d'e., f; gobelet; herbe aux Patagons, f; hydrocotyle, f; =bruch, Chir. hydromphale, f; -nachtigall, f. (Blaukehlchen) gorge-bleu; -nase, f. Arc. c. Wetterschenkel; -natter, f. hn. (ägyptische) situle; -nelke, f. c. -veilchen (1); -nept, c. -münze; -nimphe, f. My. nimphe des eaux, f; Naïade, f; Hn. c. -jungfer; -nix, -nixe, f. c. Nixe; -noth, f. misère, calamité causée par des inondations, des torrents, f; in = gerathen, être exposé à périr dans l'eau; 2. c. -mangel; -nöthig, a. ad. Ex. =e Zeche, mine presque inondée, dont il est urgent de faire évacuer les eaux; it. mine qui a besoin du secours de l'eau extérieure pour mettre ses machines en jeu; -nuß, f. c. Stachelnuß (1); -ochs, bœuf marin; 2. (Rohrdommel) butor; -opal, Mg. opale aqueuse; adulaire, f; feldspath nacré; -ordnung, f. ordonnance des eaux, f; -orgel, f. orgue hydraulique, f; Con. tuyau de mer; -otter, c. -schlange; 2. c. Fischotter; -paß, a. ad. (mit der Oberfläche des -s gleichlaufend) horizontal, e; -ment; à fleur d'e., cf. wagerecht; 2. der =, c. -wage; Hn. c. Hammerfisch; -pastinak, c. -merk (mit breiten Blättern); -perle, f. perle fausse, p. contrefaite; -peterlein, n. -petersilie, f. c. -pastinak; -pfahl, pieu, pilotis enfoncé dans l'e.; -pfau, c. Blaureiher; 2. c. -jungfer; -pfeffer, Bo. poivre ou piment d'e.; le curage; la persicaire âcre ou brûlante; 2. (Schlammkraut) caille des marais, f; 3. élatine conjuguée; poivre d'e.; -pfennig, c. -geld; -pferd, n. My. cheval marin; Hn. (Seepferd) hippopotame; cheval marin ou de rivière; 2. c. Wallroß; -pferdegöpel, Ex. machine à molette pour extraire les eaux, tirée par des chevaux; -pflanze, f. plante aquatique, f; -pflaume, f. prune pisseuse; -pfriemen, Bo. alène d'e., subulaire, f; -pfuhl, m. -pfütze, f. mare, f. c. Pfuhl, Pfütze; -pimpinelle, f. Bo. pimprenelle des marais, f; -platz, Mar. (frisches — einzunehmen) aigade, f; -pocke, f. c. -blatter (2); -polei, Bo. numulaire, lysimachie numulaire, f; 2. c. -münze; -portulack, Bo. pourpier aquatique; péplide, f; -presse, f. Pap. presse, f; -probe, f. essai, épreuve par le moyen de l'e.; die = der Metalle, essai des métaux en les pesant sous l'e.; 2. =, (Art Gottesgericht) épreuve de l'e. froide, par l'e. froide, f; ordalie par l'e., f; -prophet, (der aus dem — die Zukunft verherfagt) hydromancien; fg: mp. (Quacksalber, der aus dem Harne die Krankheit erkennen will) uromante; -prophezeihung, f. hydromancie, it. uromancie, f; -pumpe, f. pompe, f; machine pour élever ou puiser de l'e.; -puppe, f. c. -jungfer; -pyramide, f. c. -kegel (Hy.); -quelle, f. source d'e., f; -rabe, (Seer.) corbeau de mer; cormoran, 2. (Art Wasservögel) oiseau rhinocéros; corbeau d'e.; -rakete, f. Arf. fusée qui brûle sur l'e.; -rad, n. Hy. roue mue par le moyen de l'e., it. qui sert à élever des eaux; Agr. roue persanne ou persique; Arf. girandole aquatique, f; -ralle, f. hn. (große) râle d'e.; r. noir; (mittlere) marouette, f; (kleine) petit r. d'e.; -ranke, f. Jar. sarment ɛ luxuriant, inutile; branche gourmande, f; -ratte, -ratze, rat d'e.; 2. (Bisamratte) rat musqué; -raute, f. c. -rettig; 2. cresson sauvage; -raum, espace rempli d'e.; Mar. (wo die -fässer liegen) cale à l'e., f; -rebe, f. faux-bois; -rebhuhn, n. bécasse de forêts, f; -recht, a. ad. c. wagerecht; 2. =, n. c. -leitungsrecht; -reich, a. ad. riche, abondant en e.; =e Gegend, Quelle, contrée qui abonde en e.; source abondante; 2. =, n. empire, règne des eaux; -reif, bruine, f; -reis, n. c. schoß; -reise, f. voyage par e.; -rettig, Bo. raifort aquatique; -rhabarber, c. -ampfer; -riedgras, n. laiche coupante; 2. c. -riedgras; -riemen, (Tang) zostère, f; -riese, fg: géant de mer; -rinne, (eines Daches) gouttière, f; (in einer Mauer) chantepleure, f; 2. c. -furche; -rispe, c. -riedgras; -riß, ravine, f. c. -schlucht; it. endroit où une rivière mine ses bords; -ritze, f. fente par où l'e. pénètre; Mar. c. Leck; -röhre, f. tuyau, canal; conduit d'eau; -rose, f. c. -lilie (2); -roß, n. c. -pferd; =schwanz, Bo. prêle des rivières, f; it. p. des marais; -rübe, f. rave commune; -rüster, f. Bo. orme-tilleul; -säbler, (ois.) avocette, f; -sack, Chir. (sackartige Geschwulst) poche d'e., f; Hy. (eines inwendig ausgehöhlten -rades) pot, auget; intervalle entre les ailerons d'une roue; 3. Ex. amas d'e.; -säge, f. c. -aloe; -salamander, c. -molch; -salat, pistie, f; 2. (Bachbunge) véronique d'e., f; -sammlung, f. amas d'e.; 2. act. d'amasser l'e. dans un endroit; -sand, sable des rivières; =stein, c. Filtrirst.; -saphir, Mg. saphir couleur d'e.; télésie d'un blanc bleuâtre, f; -säule, f. Hy. Phy. colonne d'e., f; 2. -hose; -schabe, c. -motte; -schacht, Ex. puits d'extraction des eaux; -schaden, dégât, dommage causé par l'e.; Com. avarie, f; -schadhaft, a. gâté par l'e.; Com. avarié, f; -schar, f. peuple des eaux; -schatz, provision d'e., f; -schaufel, f. (das — aus den Kähnen zu schöpfen) écope, f; Mar. guéridon; 2. (an einem -rade) chantille, f; aileron; =maus, f. jackie, f; -scheide, f. c. Wetterscheide (hn.); -scheidung, f. act. de séparer, d'arrêter, de détourner les eaux; 2. digue, ouvrage ɛ qui sépare ɛ les eaux; 3. endroit où une rivière se sépare en deux ou plu. bras; -schenkel, c. Wetterschenkel; -scherer, hn. (Art Sturmvögel) puffin; 2. c. -beißer; -scheu, a. ad. hydrophobe; ein =er, eine =e, un h., une h.; 2. f. die =, (v. tollen Thieren gebissener Menschen) hydrophobie, f; -schierling, Bo. ciguë aquatique, f; 2. (Rossfenchel) phellandre aq., f; -schiff, n. vaisseau, navire ɛ; Mar. (Kameel) chameau; bateau d'e.; -schildkröte, f. tortue de mer ou de rivière, f; -schlacht, c. Seeschl.; Hy. clayonnage, digue le long du rivage; -schlamm, vase, fange, f; Hn. (Bachwasserfaden) conserve des ruisseaux; éponge d'e. douce, f; -schlange, f. hn. serpent aq.; couleuvre d'e., f; 2. c. -aal (1); As. hydre, f; Mar. (Röhre, durch welche man — in die -fässer bringt) manche à e., f; =nkraut, n. c. -erum; -schlauch, outre à e., f; Bo. utriculaire, f; -schlehe, f. Bo. févier sans épines; -schlinge, f. Bo. putier; -schloß, n. château élevé dans l'e. ou près de l'e.; Hy. (worin sich -behälter befinden) château d'e.; -schlotte, f. Bo. grande prêle des rivières; -schlucht, f. (vom — gerissene Schl.) ravine, f; -schlund, gouffre, abîme; -schmetterling, c. -motte; -schmiele, f. Bo. canche aq., f; -schnecke, f. limas aq.; l. d'e.; Con. grand buccin; (große lebendig gebärende) vivipare à bandes, f; Hy. c. -schraube; -schneider, c. -beißer; -schnepfe, f. hn. c. Heerschn.; 2. (Mittelschn.) sourde, f; 3. (kleine Pfuhlschn.) barge, f; b. commune; 4. (Sandpfeifer) guignette, f; -schöpfe, f. seau; -schöpfer, puiseur d'e.; 2. (Werkz. — zu schöpfen) puisoir; -schoß, n. Jar. branche gourmande, br. parasite, br. de faux bois, f; -schoten, f. pl. Mar. (Schoter untern Leesegel) écoutes des bonnettes basses, f; -schott, cf. -schuß (Mar.); -schraube, f. Hy. (das — in die Höhe zu heben) bélier hydraulique; limace ou vis d'archimède, f; -schreier, (Kropfgans) onocrotale; grand gosier; -schuß, Jar. c. -schoß; Mar. ein Schiff auf = od. -schott vertoien, (daß der Strom zwischen das Vorderdeil und die Seite des Schiffes trifft) mouiller mi travers à la marée; -schwalbe, c. Uferschw.; -schwamm, c. -schlamm (hn.); -schwanz, Bo. pesse vulgaire, f; -schwarm, Arf. caisse de feu, f; -schwärmer, Arf. dauphin, canard; fusée courante aquatique; -schwein, n. hn. c. Sumpfsch.; 2. (Tapir) vache montaguarde; tapir; -schwere, f. Phy. pesanteur (spécifique) de l'eau; -schwertel, n. -schwertlilie, f. c. -lilie (1); -schwimmer, nageur; 2. (Rammswede) broquette, f; -segel, n. Mar. (an den Seiten des Schiffes, bei stillem Wetter) voile d'e., f; -seige, f. Boul. humectoir; Ex. sol d'une galerie d'écoulement; -seite, f. côté de l'eau, de la rivière, de la mer ɛ; -senf, Bo. c. -rettig; (falscher), vélar; tortelle, f; herbe au chantre, f; -serpentose, f. c. -schwärmer; -sichel, f. c. -aloe; -skorpion, scorpion aq.; -snoth, c. -noth; -speier, Arc., Font. (Fratzengesicht, aus welchem das — schießt) gargouille, f; -spiegel, miroir de l'e., surface unie de l'e.; -spiel, n. jeu d'e.; it. jeu exécuté sur l'e., à l'aide de l'e.; 2. (-kunst) jeu hydraulique; -spinne, f. araignée aq., f; -spitzmaus, f. musaraigne d'e., f; -springer, (Gaukler, der ins — springt ɛ) sauteur d'e.; -spritze, f. seringue, pompe servant à jeter de l'e., cf. Feuer-sp.; -spritzer, hn. mye aq., f; -sprudel, Font. bouillon; -stadt, f. ville située dans l'e. ou près de l'e.; -stag, Mar. sous-barbe de beaupré, f; -stand, la hauteur de l'e., (d'une rivière, d'un étang ɛ); -ständer, tinette à l'e., f; =lehre, f. hydrostatique, f; -star, hn. le merle d'e.; -stein, (welcher die Grenzen in Flüssen ɛ bezeichnet) borne, f; 2. (Gußstein) évier; 3. c. Filtrirst.; Econ. (Kalkerde, welche sich in den Kochgefäßen anlegt) chaux carbonatée concrétionnée; =brech, Bo. filipendule aquatique, f; persil des marais; -stelze, c. Bachst.; (schwarze), râle d'e.; -stern, Bo. le callitric, la callitriche; der Frühlings=, le c. printanier; der Herbst=, le c. d'automne; 2. der =, das =kraut, c. -hanf; 3. c. Seest.; -steuer, f. c. -geld; -stiefel, pl. bottes de pêcheur, b. à l'épreuve de l'e., f; -stoff, Chi. (welcher mit dem Wärmestoff die brennbare Luft od. das -stoffgas bildet) hydrogène; geschwefelter =, h. sulfuré; =gas, n. gaz h.; air inflammable; =haltig, a. h., hydrogéné, ée; -stollen, Ex. (St., das — abzuführen) percement; arrugie, f; -strahl, rayon d'e.; Font. jet d'e.; lance d'e., f; -strauch, pu. arbrisseau aq.; Bo. la rose du Japon, f; l'hydrangée cultivée; 2. (indischer Pimpernußbaum) aquilice; bois de source; -strecke, f. Ex. route, canal qui conduit les eaux d'un puits; -streif, m. -streife, -strieme, f. Boul. (unausgebackene Stelle im Brote) sole, f; endroit pâteux (dans un pain); -streifig, -striemig, a. Boul. qui a de la sole, des endroits pâteux;

-strom, torrent; it. courant d'e.; -strudel, tournant, tourbillon d'e.; -stube, f. hy. réservoir de distribution, f. cf. Brunnenstube; -stück, n. Jar. pièce d'e., f; -sturz, chute d'e., f. c. -fall; -sucht, f. Méd. hydropisie, f. c. Bauch-s, Hirn-s, Kopf-s, Leib-sucht; =mittel, n. remède contre l'hydropisie ou antihydropique; -süchtig, a. ad. hydropique; ein =er, un h.; eine =e, une h., femme h.; = seyn, être h., avoir l'hydropisie; -suppe, f. soupe à l'e., f; -täunel, c. -schwan; -taucher, c. Taucher; -taufe, f. baptême avec de l'e.; b. d'e.; -tausendblatt, n. Bo. le volant d'e.; la mille-feuille aquatique; -teufel, c. -huhn (das schwarze); -theilchen, n. Phy. molécule d'e., f; -thier, n. animal aq.; -thurm, c. -schloß (Hy.); -tiefe, f. la profondeur de l'e., f; Mar. (Tiefe, um welche ein Schiff im – geht) le tirant d'e.; flottaison, f; -tölpel, hn. (weiße Kropfgans) le fou blanc; -tonne, f. tonne, futaille à e.; à l'e., f; it. Mar. c. Balje; -topf, pot à e., à l'e.; -tracht, f. charge d'e., voie d'e., f; Mar. c. -riefe (Mar.); -träger, s; inn, porteur, porteuse d'e.; Hn. c. Drossel; 2. c. -schreier; (geherntter) =, aigle d'e. cornu; kamichi, camoucle; -treibend, a. ad. Méd. hydragogue; =e Mittel, remedes, médicaments h-s; des h-s; -trense, f. (der Pferde) bridon d'abreuvoir; -treten, n. art de marcher sur l'e.; -treter, nageur qui sait marcher dans l'e., (sans toucher au fonds); Hn. (Art Ralle) râle aquatique; -trichter, hn. (Art Wickelwurm) entonnoir d'eau; -trinker, inn, buveur, buveuse d'e.; Méd. hydropote; -tritt, c. Wegetr.; -trog, auge, f; -tröglein, n. (an Vogelbäuern) augel; -trommel, f. Ex. ventilateur; -trompete, f. c. -hose; -tropfen, goutte d'e., f; Con. tigre; peau de t., f; (guineischer) lapin, majet; -trüffel, c. Stachelnuß (1); -tulpe, f. nénuphar blanc; -tümpel, c. -pfütze; -uhr, f. clepsydre, f; horloge d'e., f; -urtheil, n. c. -probe (2); -veilchen, n. Bo. violette aq., girollée d'e., plume d'e., plumette, f; 2. (Blumenbinse) jonc fleuri; 3. (Schotenweiderich) épilobe hérissé; -viehgras, n. Bo. paturin aq.; -vielfraß, c. -schreier; -viole, f. c. -veilchen; -vogel, oiseau aq.; -vorrath, provision d'e.; Mar. aiguade, f; -wage, f. Phy. (die Neigung einer Fläche zu bestimmen) niveau; mit der = abwägen, nach der = abmessen, richten, mesurer avec le n., au n.; niveler; 2. (die Schwere der Flüssigkeiten zu bestimmen) aréomètre, pèse-liqueur; -wägekunst, f. art de niveler; nivellement; it. hydrostatique, f; -wägen, n. Hy. nivellement; -wäger, niveleur; -wägung, f. c. -wägen; -wahrsager, c. -prophet; -wahrsagung, f. c. -prophezeiung; -wanze, f. punaise d'e., f; -warte, (Wegwarte) f. chicorée sauvage, f; Mar. c. Warte; -watte, f. c. -faden; -wechsel, affluence réciproque des eaux de deux mers e, f; -wegerich, Bo. (gemeiner) plantain aquatique; pl. d'e.; fluteau plantaginé; (spitziger kleiner), fluteau renoncule; -wehr, n. c. Wehr (Hy.); -weib, n. c. Nixe; 2. (-trägerinn) porteuse d'e., f; -weide, f. osier noir; -weiderich, Bo. lysimaque thyrsiflore, f; -welle, f. onde, vague, f; flot; -werk, n. c. -kunst; 2. c. Springbrunnen; -wicke, f. c. -fichte; -wiesel, n. c. Sumpfotter; -wirbel, c. -strudel; 2. c. -hose; -woge, f. c. -welle; -wolf, (Hecht) loup des eaux; 2. (Regenvogel) corlieu, courlis; -wundkraut, n. Bo. bident penché; vulnéraire aq., f; 2. (Wanzengras) coréopse; -wurm, ver aq.; 2. c. -motte; (vielfüßiger) scolopendre; 3. pétromizon branchial; -wurzel, c. Seegem., Schaum; -zauberer, hydromancien; -zauberkunst, f. hydromancie, f; -zaum, Ma. (Tränkgebiß) mastigadour; -zehrkraut, c. -tetonie; -zeichen, n. Pap. (Z. in den Papierformen) marque du papier, f; -zeit, c. -maus; -zeugend, a. ad. qui produit de l'e.; der =e Stoff, c. -stoff; -zinke, f. Bo. cornifle d'e., f; cératophylle flottant; -zipergras, n. Bo. laîche compacte, f; caret des renards; (kleines), l. léporine, l. des lièvres; 2. caret à épis écartés; -zoll, Hy. (-strahl in der Dicke eines Zolles) pouce d'e.; 2. (Zoll, auf einem schiffbaren –) péage; douane, f; -zuber, cuve, cuvier à l'e.; tine, f; -zug, (Lauf eines –s) cours de l'e.; Mar. der = eines Schiffes, (-tiefe zum Flottwerden) tirant d'un vaisseau, cf. -tracht.

Wässericht, a. ad. aqueux, se; -e Feuchtigkeit, humeur aqueuse ou séreuse; sérosité, f; An. die -e Feuchtigkeit des Auges, l'humeur hydatoïde ou aqueuse de l'œil; -er Saft, jus ou suc a., cf. wässerig.

Wässerig, a. ad. aqueux, se; Méd. séreux, se; -er Ort, -e Ländereien, (sumpfige) lieu aquatique, champs, terres aquatiques; -er Wein, -es Bier, vin mince, plat; bière mince, plate; -e Früchte, fruits a.; Méd. -es Blut, sang s.; der -e Theil des Blutes, la partie a-se ou s-se du sang; -e Geschwulst, tumeur a-se; fg: -e Schreibart, style lâche, sans nerf, qui n'a pas de force, qui n'a rien de nerveux; – schreiben, avoir un st. lâche; fg: einem den Mund nach et. – machen, faire venir l'eau à la bouche à qn, cf. wässern (3); -keit, f. qualité a-se; Méd. sérosité, f.

Wässerling, es; e, c. Wasserbirn.

Wässern, die Wiesen e, arroser les prés e; die Wäsche e, mouiller le linge e; seinen Wein –, tremper son vin; den Laberdan –, t., dessaler la morue; gewässerter Stockfisch, merluche trempée; ein Stück Pökelfleisch –, (damit sich das Salz herausziehe) faire t. une pièce de bœuf salé; ein Faß –, (einquellen) combuger une futaille; Mar. ein Schiff –, (um zu sehen ob sich keine Lücken zeigen) abreuver un vaisseau; Man. das Tuch –, m. le drap; Még. eine Haut –, (einweichen) faire boire un cuir; 2. Man. einen Zeug –, (um ihm einen schillernden Glanz zu geben) tabiser, onder une étoffe; la façonner en ondes; gewässerte Bänder, rubans tabisés, moirés; gewässerter Camelott, camelot ondé; groß, klein gewässerter Mohr, moire à grandes ondes, à petites ondes, f; 3. vn. av. h. der Mund wässert od. wässert ihm, (läuft ihm voll Wasser) l'eau lui vient à la bouche; fg: danach wässert einem der Mund, (danach lüstet einen) l'eau m'en vient à la bouche; cela fait venir l'eau à la bouche; Ch. (vom Wilde) pisser, faire de l'eau; das – e; -rung, f. arrosement, arrosage; it. trempe, f; (der Wiesen) irrigation, f; =sgraben, canal d'irrigation, d'arrosage.

Waß-lauch, Bo. poireau, poreau.

Wat-artig, a. ouateux, se, cf. Wate (1).

Wate, Watte; n, f. (feine Baumwolle, zum Unterlegen der Kleidungsstücke) ouate, f; mit – unterlegen od. futtern, ouater; doubler d'o.; 2. Pê. (Zugnetz) traîneau; 3. -n, Mar. (flache, thonartige, sich weit vom Ufer erstreckende Bänke) bancs de sable et d'argile; it. (Untiefen) basses, f; basses eaux, f; 4. –, Bo. (Art Aftermoos) ulve, f; ériophore; linaigrette, f; -nfahrer, vaisseau plat pour les basses eaux; semaque, f; -nfahrt, f. Mar. sillonnage; -nkraut, n. Bo. apocyn; herbe à l'ouate, f; 2. c. – (Bo.)

Waten, vn. im Wasser –, marcher dans l'eau; im Kothe –, patauger, marcher dans la boue; wir sind durch den Fluß gewatet, nous avons passé la rivière à gué, cf. durch-.

Wathe, c. Wate.

Watsack, c. Mantelsack, Reisesack, Schnappsack.

Watscheln, vn. caneter; einen -den Gang h., c.; marcher comme un canard.

Watt, es; e, ulve e, f. c. Wate (4).

Watte, -nfahrer e, cf. Wate, -nfahrer e.

Wattiren, (mit Watte futtern) ouater; wattirter Unterrock, jupe ouatée, doublée d'ouate.

Wau, es, Bo. gaude, vaude, f; herbe à jaunir, f; mit – färben, gauder; -küpe, f. Tt. cuve à gauder, f.

Wau, ad. Mar. der Wind ist –, (es ist stille) le vent a calmé.

Wauwau, es; e, pv. c. Popanz, Gespenst

Webe; n, f. c. (das) Weben; Ecr. offrande, f; Tis. pièce de toile de soixante aunes, f; -leinen, -lienen, -lingen, f. pl. Mar. (Querleinen an den Wänden der Mastbäume) enfléchures, f; pas de haubans.

Webel, c. Weibel, Gerichtsdiener; it. cf. Feldwebel.

Weben, ré. ir. va. Tis. tisser; travailler au métier; Leinwand, Tuch, Spitzen e –, faire de la toile, du drap, de la dentelle au métier; leinene, wollene, baumwollene Zeuge –, t. du lin, de la laine, du coton; das ist schlecht gewebt, gewoben, cela est mal tissu; it. Strümpfe –, (wirken) faire des bas au métier; gewobene Strümpfe, bas faits au métier; fg: Poé. ein Weib aus Rosenglut und Liliensschnee gewoben, femme formée de roses et de lis; (die Frauen) welche Rosen in unser Leben –, qui entrelacent, qui tissent nos jours de roses; Mar. (die Webeleinen an die Wände schlagen) attacher, mettre les enfléchures aux haubans; 2. va. vn. av. h. (hin und her bewegen) agiter, remuer; Ecr. wie die Meereswogen die vom Winde getrieben und gewebt wird, semblable au flot de la mer que le vent pousse et jete çà et là; it. Ecr. et. –, offrir qc en sacrifice; 3. vn. av. h. (sich bewegen) se mouvoir, se remuer; es lebt und webt Alles an ihm, il est plein de vivacité, de feu; Ecr. in ihm (in Gott) leben, – und sind wir, par lui nous avons la vie, le mouvement et l'être; er ließ – den Ostwind unter dem Himmel, il excita dans les cieux le vent d'orient; das – e, tissage; texture, f; 2. mouvement; 3. c. Webe (Ex)

Weber, s, tisserand; die -inn, femme de t., c. Band-, Damast-, Lein-, Seiden-, Strumpf-, Zeug-; Hn. (Art Holzkäfer) t.; -arbeit, f. ouvrage de t.; tissu; tissure, f; schöne =, beau tissu, belle tissure; -baum, (über dem Webstuhle) lisseron ou liceron; it. (worauf das Schergarn abgewunden wird) ensuple, ensuble, ensouple, enselle, f; it. (worauf der gewebte Zeug aufgerollt wird) ensoupleau; -blatt, (Kammblatt am Webstuhle) peigne, ros ou rot; -distel, f. c. -karde; -einschlag, -eintrag, trame, f; -fischlein, n. (poi.) able, ablet; -gaden, c. -stube; -gesell, garçon t.; -handwerk, n. métier de t.; tisseranderie, f; -kamm, c. -blatt; 2. (Geschirrkamm) lame (du t.), f; =macher, lamier; -karde, f. chardon à carder; -kleister, chas; colle, pâte de t., f; -knappe, c. -gesell; -knecht, c. -gesell; hn. (Art Spinnen) faucheur ou faucheux; -knopf, hn. (Quappe) têtard; queue de poêle, f; -knoten, nœud de t.; -kunst, f. l'art de tisser; tisseranderie, f; -lade, f. caisse du corps des t-s, f; 2. (am -stuhle) chasse de t., f; battant; -meister, maître t.; -nest, n. (Fehler im Gewebe) forlançure, f; -schämel, c. -tritt; -schiff, navette, f; -schlichte, f. c. -kleister; -schütze, c. -schiff; -spule, f. bobine, f; époulin; Hn. (Art Blatschnecken) navette de t., f; -stube, f. chambre, atelier de t.; -stuhl, métier de t.; -tritt, (Fußtritt am -stuhle) marche, marchette (de t.), f; -zettel, (Aufzug) chaîne, f.

Weberei; en, f. (-Weberhandwerk) tisseranderie, f; die – verstehen, treiben, savoir tisser, exercer la t.; 2. (Gewebe) tissu; tissure, f; eine schöne –, un beau tissu, künstliche -en, tissures pleines d'art, fort ingénieuses.

Web-schiff, -stuhl, -zettel, c. Weberschiff e.

Wechsel, s, (der Dinge e) changement, vicissitude, f; (die Tugend) ist dem – des Glückes nicht unterworfen, n'est pas sujette au ch., aux alternatives de la fortune; der – menschlicher Dinge, la v. des choses humaines; er hat in seinem Leben manchen – erfahren, il a éprouvé, subi dans sa vie bc. de vicissitudes, il a passé par bc de vicissitudes; was für ein schrecklicher –! quelle terrible v., quel terrible ch.; die Leidenschaften in ihrem –, les passions dans leurs changements; der – der Zeiten, der Jahreszeiten, la révolution des temps, la révolution, la v. des saisons; der – des Mondes, les phases de la lune; Ex. der – der Wetter, le ch. d'air; Ch. (Ort, wo der Hirsch gewöhnlich äßet) lieu où le cerf vient viander; gagnage; it. (wo er aus dem Dickicht hervorkommt) passage, relevé; hier hat der Hirsch seinen –, c'est ici que le cerf a son relevé, vient aux gagnages; it. (Ort, wo der gejagte Hirsch zurückzukommen pflegt) refuite, f; frische Hunde an die – stellen, mettre des relais aux refuites.

2. der – der Briefe, la correspondance; der – der Worte, Blicke, paroles lâchées de part et d'autre, regards jetés, lancés de part et d'autre, c. Brief-, Wort-; it. (Tausch) change, échange, troc; einen – mit einem treffen, faire un échange, un troc avec qn, troquer; Ex. – (der Zimmerung), ch., renouvellement; – einziehen, renouveler le bois

3. –, (-brief), billet, lettre de change; traite, f; mit -n bezahlen, payer en lettres de ch., en papier; einen – ausstellen, tirer, donner une l. de ch.; (Geld auf – leihen, prêter de l'argent (à qn) sur une l. de ch.; einem Geld durch – übermachen, faire une remise par ch., par une l. de ch., par lettres de ch.; einen offenen – haben, (Creditbrief) avoir une l. de créance ou de crédit; einen – auf jemand ziehen, (ausstellen) tirer sur qn, tirer une l. de ch. sur qn; einen – annehmen, *acceptiren, accepter une l. de ch.; einen – abweisen, *protestiren, faire protester un billet, une

l. de *ch.*; einen – übertragen, indossiren, giriren, endosser une *l.* de *ch.*; ein –, der an den Inhaber od. Ueberbringer zahlbar ist, *l.* de *ch.* payable au porteur; s. Vermögen besteht meistens in –n, -briefen, il est riche en papiers; it. (das übermachtes Geld) remise, f; argent; (er hat zu bezahlen versprochen), sobald er seinen –, frische – erhalten h. würde, dès qu'il aurait reçu son argent, q. nouvelle remise.

4. Td., Hor. (in einer Uhr) roues qui engrènent, et qui n'ont pas de pignons; Ch. (Ort, wo die Jagdtücher zus. stoßen) jonction, jointure des toiles; Ex. (Ort, wo die Theile eines Felges v. einem Gange getrennt ist. it. Ort, wo ein Ding aufhört, und ein anderes gleicher Art anfängt) crin; it. endroit où deux choses se joignent, se touchent; der – der Fahrten, point d'union de deux échelles d'un puits de mine; jointure, f; it. (Ort, wo man beim Hinab- od. Heraufsteigen in einer Grube ausruht) repos, plancher de repos; Hy. (Ort, wo 2 Röhren zus. stoßen; it. kleine Röhre, welche 2 größere verbindet) jointure, f; it. petit tuyau de jointure; Char. (Ort, wo 2 Felgen in der Mitte zus. treffen) jointure (de deux jantes), f.

Wechsel-amt, n. emploi alternatif, charge alternative; Com. c. -geschäft; **-balg**, fa. enfant né d'un incube, procréé, engendré par un incube; it. enfant supposé; man sagt dieses Kind sei ein =, on dit que cet enfant a été changé en nourrice; it. =, (ungezogenes; it. häßliches Kind) po. enfant mal né, mal élevé, mal morigéné; it. enfant fort laid; der kleine = schreit den ganzen Tag, le petit drôle ne fait que crier toute la journée; der (häßliche) kleine =! le marmouset! la petite marmotte! **-bank**, f. (-tisch, -tafel) table de banquier, de changeur, f; it. (Gewölbe eines Wechslers) comptoir de banquier, boutique de changeur, f; 2. (öffentliche Kasse, welche – annimmt und ausstellt; it. Ort, wo man Münzsorten gegen andere verwechselt) banque, f; it. change; auf die = gehen, aller à la banque, au change; **-begriff**, Lo. notion, idée identique; **-beklagte**, accusé faute de paiement, ou pour falsification d'une *lettre de change*; **-beziehung**, f. c. -bezug; 2. (B. eines -s) encaissement, rentrée d'une *l.* de *ch.*, du montant d'une *l.* de *ch.*; **-bezug**, relation réciproque; corrélation, f; **-blatt**, n. Bo. feuille alterne, f; 2. (pla.) *allophylle*; das = mit dreizähligen Blättern, l'*al.* à feuilles ternées; das = aus Zeilon, l'*al.* de Ceylan; **-blick**, regard mutuel; **-bock**, Ex. (an einem Fahrgestänge) madrier sur lequel les traverses du canal se joignent; **-brief**, (cf. –, 3) billet, *lettre de change*; **-buch**, n. Com. livre des *l-s* de *ch.*; **-bund**, alliance mutuelle; **-bürge**, Com. donneur d'aval; **-bürgschaft**, f. aval; **-chor**, chœur alternatif; ***-curs**, le *ch.*; le cours du change; der = ist gestiegen, le *ch.* est haussé; Geld nach dem =e aufnehmen, prendre à *ch.*; **-dukaten**, ducat de *ch.*, de billet; **-fall**, (p. fg.) chute alternative; 2. (wo man zwischen 2 Dingen wählen muß) alternative, f; 3. (bei -geschäften) cas de *ch.*; **-farbe**, f. couleur changeante; **-farbig**, a. ad. changeant, e; =er Taffet, taffetas changeant; **-farbigkeit**, f. qualité de ce qui est changeant; **-feld**, n. Agr. champ où l'on alterne les semences, les grains; **-fieber**, n. fièvre intermittente; **-forderung**, f. prétention fondée sur une *l.* ou billet de *ch.*; **-frist**, f. Com. (Respecttage) jours de faveur ou de grace; it. c. Uso; **-furche**, f. Agr. dérayure, f; **-geber**, tireur; **-geld**, n. argent de banque, de change; 2. (G. zum Auswechseln) argent à changer; 3. (Auf-, Aufgeld) agio; **-gelenk**, n. An. ginglyme; **-gericht**, n. tribunal qui connaît des affaires de change; tribunal de banque; **-gesang**, chant alternatif; **-geschäft**, n. Com. le *ch.*; la banque, f; commerce d'argent, de lettres de *ch.*; das = ist ein Handel mit Geld, le *ch.*, la banque est un commerce d'argent; -geschäfte treiben, die -g. wohl verstehen, faire le *ch.*, entendre bien la banque; **-gespräch**, n. entretien, discours mutuel; **-gestalt**, f. forme sujette à changer; Proteus =, les changements de Protée; **-glück**, n. *fortune* changeante, variable; ein Ball des =es, jouet de la *f.*, de l'inconstance de la *f.*; das = der Waffen erfahren, éprouver la chance, l'inconstance des armes; **-gruß**, salut réciproque, mutuel; **-handel**, Com. commerce de banque, de lettres de *ch.*; it. c. -geschäft; **-händler**, (*Bankier) banquier; (Kaufmann, welcher -handel treibt) Bq. cambiste; **-handlung**, f. (das Handeln mit -n) c. -handel; 2. (-bank) le *ch.*; **-haus**, n. (Haus, wo Geld gewechselt wird; it. welches -geschäfte treibt) la banque; dieses = hat seine Zahlungen eingestellt, ce banquier a suspendu, a cessé ses paiements; **-herr**, banquier; **-jahr**, n. c. Stufenj.; **-kauf**, achat d'une lettre, de lettres de *ch.*; **-kind**, n. c. -balg; **-kläger**, accusateur en matière, en affaires de *ch.*; **-klotz**, Charb. (grosses bûches qu'on met autour du fourneau); **-knöterich**, Bo. persicaire amphibie, f; **-kunde**, f. connaissance des affaires de *ch.*; **-kundig**, a. ad. qui connaît les affaires de *ch.*, versé dans les *ɛ*; Ch. qui connaît le relevé, les gagnages du cerf *ɛ*; **-lauf**, course alternative; 2. (abwechselnder L.) cours changeant, inconstant, sujet au changement *ɛ*; der = der Zeit, la révolution des temps; 3. pu. c. -curs; **-licht**, n. (ein -ndes, sich veränderndes Licht) lumière changeante; Ex. (Licht, welches in der Grube noch außer den andern bei dem Zuförderu angezündet wird) lampe ou lumière extraordinaire, f; **-liebe**, f. (sich verändernde Liebe) amour inconstant; 2. (-seitige Liebe) amour mutuel, réciproque; **-los**, a. ad. non sujet au changement; immuable, inaltérable, invariable; immuablement *ɛ*; **-losigkeit**, f. qualité de ce qui n'est pas sujet au changement; invariabilité, constance, f; **-mäkelei**, f. mp. le courtage; le .., le trafic de lettres de *change*; **-mäkler**, mp. courtier ou agent de *ch.*; **-nehmer**, porteur; **-ordnung**, f. ordonnance, réglement touchant le *ch.*; **-pfarre**, f. cure conférée alternativement par plu. collateurs, dont les collateurs alternent; **-pferche**, f. Agr. (da ein Nachbar dem andern -weise seinen Acker besferchen läßt) parcage alternatif; **-pferd**, n. relais; cheval de relais; =e bestellen, commander des relais; **-pflicht**, devoir, obligation réciproque; **-pistolen**, f. pl. Arq. pistolets parfaitement travaillés, égaux; **-platz**, place de *ch.*, f; (Hamburg) einer der bedeutendsten -plätze, l'une des principales places de *ch.*; **-prozeß**, procès en matière de *ch.*, de banque; **-rechnung**, f. compte de *ch.*, de banquier; **-recht**, n. droit de *ch.*; 2. (Vorzugsrecht der -) privilège dont jouissent les lettres de *ch.*; **-rede**, f. (Gegenrede) réplique, f; 2. sty. s. (-gespräch) dialogue, entretien alternatif; **-reich**, n. empire, royaume alternatif; état alternatif; **-reime**, pl. rimes croisées; **-reiter**, Com. tirailleur; **-reiterei**, f. Com. manège des tirailleurs; = treiben, tirer des lettres de *ch.* de côté et d'autres (pour se maintenir encore q. temps); faire courir la navette; **-richter**, juge d'un tribunal de banque; **-sache**, f. objet, affaire qui concerne le *ch.*; in =en, en matière de *ch.*; **-satz**, Lo. proposition alternative; **-schenkung**, f. donation réciproque; don mutuel; **-schlag**, (der Reime) cadence alternative; **-schluß**, Lo. (*Dilemme) dilemme; **-schrift**, f. réplique, f; ich las ihre =en, j'ai lu leurs disputes, leurs controverses; **-schuld**, f. dette fondée sur une lettre de *ch.* ou billet de *ch.*; **-seitig**, a. ad. mutuel, le, -ment; *réciproque*, -ment; ein =es Versprechen, promesse mutuelle, *ré.*; =e Pflichten, devoirs mutuels, *ré-s.*; =er Haß *ɛ*, haine *ɛ ré.*, mutuelle; sich = lieben, s'aimer réciproquement, mutuellement; s'entr'aimer; =e Beziehung, corrélation, f; **=keit**, f. réciprocité, f; **-sendung**, f. (*Rimesse) remise, f; **-sensal**, c. -mäkler; **-spiel**, n. jeu alternatif; das = des Schmerzes und der Freude, les sentiments alternatifs de douleur et de plaisir; **-stand**, pu. c. -lauf; **-streit**, dispute *ré.*, f; im = so vieler Hindernisse, combattu par tant de difficultés opposées; dans le choc de tant *ɛ*; **-stunde**, f. Ex. (welche auf dem Grubenkompasse die Viertel eines halben Zirkels und die Arten der streichenden Gänge v. einander unterscheidet) heure alternante; **-swelfe**, c. -weise; **-tafel**, c. (-bank) table de banquier, de changeur, f; **-thaler**, écu de banque; **-tanz**, danse alternative; **-tausch**, troc, *ch. réciproque*, mutuel; **-thier**, n. (Zwitterthier) pu. *amphibie*; animal ..; **-tisch**, c. -tafel; **-verhältniß**, n. relation *ré.*; Eheleute stehen im =e mit einander, entre le mari et la femme, il y a une relation *ré.*; Math. =, raison alterne, f; **-vers**, c. -reim; **-vertrag**, convention, contrat, traité *ré.*; **-weise**, ad. (gegenseitig) réciproquement, *mutuellement*; sich = helfen, se secourir *m.*, réciproquement; 2. (einer nach dem andern) *alternativement*; tour-à-tour; = bei einem Kranken wachen, veiller un malade *al.* *ɛ*; Furcht und Hoffnung = empfindend, agité tour à tour, *al.* par la crainte et par l'espérance; ein Stück Land = bauen, (= als Feld und Wiese benutzen) alterner une terre; 3. f. die =, le mode alternatif; l'alternative, f; **-weizen**, (Wunderw.) froment à épi rameux; bled d'abondance, bled de Smyrne; **-werk**, n. Hor. c. Wechsel, (Hor.); **-wind**, vent variable, changeant; **-winkel**, Math. angle alterne; **-wirkung**, effet, action réciproque; **-wirthschaft**, f. culture où les champs reposent *al.*; **-wort**, n. réplique, f; Gr. (Mittelwort) pu. participe; **-wörtlich**, a. ad. Gr. (als -wort) comme participe; **-zahlung**, f. paiement en lettres de change, en argent de banque; **-zahn**, (Milchz.) dent de lait, f; **-zange**, f. Tir. pince, tenaille, f; **-zustand**, (Z., in welchem sich zwei od. mehr Dinge -seitig befinden) *réciprocité*, f; état de *r.*

Wechselbar, a. ad. qui peut être changé; qu'on peut confondre, qu'on peut prendre l'un pour l'autre; -e Begriffe, c. Wechselbegriffe.

Wechseln, I. vn. av. h. changer; es wechselt Alles in der Welt, tout change dans le monde; es wechselt mit uns wunderlich, nous éprouvons d'étranges changements; die Schönheiten des -den Jahres, les beautés qu'offre le changement de l'année; der Wind wechselt, (dreht sich) le vent change; so oft der Mond wechselt, à tous les changements de lune; dieses Amt wechselt, cet emploi alterne; ein -des Amt, emploi alternatif; eine -de Farbe, (welche aus einer in die andere spielt *ɛ*) couleur changeante; -de Laune, humeur variante, inconstante, changeante; 2. –, (Poé. sich –), (abwechseln) agir alternativement, garder l'alternative; se suivre, se succéder; wie (sich) Kummer und Lust – in liebender Brust, comme le chagrin et le plaisir se suivent, se succèdent dans un cœur aimant, cf. ab-; it. -de Liebe, (gegenseitige) amour mutuel, réciproque; Ex. die Wetter –, (wenn die Luft ihren gehörigen Zug hat) l'air a son passage, son courant réglé; 3. (den Ort –) changer de lieu; Ch. hier wechselt der Hirsch, c'est ici que le cerf a son relevé, change de pâtis, vient aux gagnages; it. (die Spur verschlagen) ruser; der Hirsch wechselt und nimmt seinen Weg zurück, le cerf ruse et refuit sur lui; le cerf use de refuites; in andere Forste –, passer dans d'autres forêts; 4. Com. (Wechselgeschäfte treiben) pu. tenir banque; faire le change; faire commerce d'argent de place en place; man wechselt von Leipzig nach Amsterdam, il y a un commerce de banque, de change de Leipzic à Amsterdam.

II. va. *changer* de *ɛ*; die Kleider *ɛ* –, *ch.* d'habits *ɛ*; mit der Wäsche –, *ch.* de linge; die Pferde –, relayer; relayer ou *ch.* de chevaux; prendre des relais; den Herrn –, *ch.* de maître; seinen Platz –, *ch.* de place; die Zähne –, (neue bekommen) faire de nouvelles dents; die Farbe –, (im Gesichte) *ch.* de couleur; Geld, ein Goldstück –, *ch.* des espèces, une pièce d'or; it. faire *ch.* des *ɛ* – Sie mir diesen Louisd'or, changez-moi ce louis; 2. (aus-, ver-) *ch.*; die Plätze –, *ch.* de places; lassen Sie uns die Pferde, die Hüte – changeons de chevaux, de chapeaux; Briefe mit jemand –, avoir, entretenir un commerce de lettres avec qn; être en correspondance avec qn; die Ringe –, (v. Verl., welche sich verloben) échanger les bagues; Worte mit jemand –, s'entretenir avec qn, lui parler; it. disputer avec qn; ohne viel Worte zu –, sans de longs discours, sans bc de paroles; Schriften gegen einander –, écrire l'un contre l'autre; Blicke –, se regarder mutuellement; lancer, jeter des regards mutuels; Kugeln –, fg: se battre au pistolet; nachdem sie Kugeln gewechselt hatten, après avoir déchargé un coup, plu. coups de pistolets; das – *ɛ*; **-lung**, f. changement; Mar. (der Fugen der Planken, so daß nicht 2 Fugen an Einer Stelle zus. kommen) écart.

Wechsler, s, (der Geld wechselt) changeur; (Wechselherr) banquier; **-buch**, n. **-tafel**, f. *ɛ*, c. Wechselb. *ɛ*.

Weck, es; e, (pr. der -en, die -e) Boul. (Art Semmel) petit pain (blanc); Écon. (an beiden Enden spitz geformtes Stück Butter) coin de beurre; Bl. (längliche Raute) fusée, f; drei rothe -en im silbernen Felde, d'argent à trois fusées de gueules; mit -en besetzt, fuselé, e; **-enbecker**, boulanger de petit pain; **-enmehl**, n. farine de pain blanc, à faire du *ɛ*; it. (M. aus getrockneten und zerriebenen -en) farine de pain blanc réduit en poudre; Rippchen mit = bestreuen, paner des cô-

telettes.

Wecken, (einen), *éveiller, réveiller*; ich lasse mich um 4 Uhr –, je me fais é. à 4 heures; P. wecke den schlafenden Löwen nicht, il ne faut pas r. le lion qui dort; fg: das weckt den Muth, cela éveille, réveille le courage; 2. Bl. geweckt, (an 2 Enden mit spitzigen Federn versehen) fuselé, e; das – n, réveil.

Wecker, *s*, (der, welcher weckt) réveilleur; 2. (in einer Uhr) réveil; réveille-matin; den – auf 4 Uhr stellen, mettre le réveil à quatre heures; Forg. e (Hammer, welcher die Umgänge des Kunstrades durch Schläge anzeigt) avertisseur; it. (in Mahlmühlen; Glöckchen, welches klingelt, wenn der Rumpf leer wird) sonnette, f; Ch. (Wachtelpfeife) courcaillet.

Weck-glocke, f. cloche de *réveil*, f; **-hahn**, coq matinal; **-stunde**, f. heure du r., f; **-uhr**, f. horloge, montre à r., f; **-werk**, n. rouage du r.

Wedel, *s*, (dim. -chen, -lein, n.) (der Schwanz einiger Thiere, bes. des Hirsches) la queue; it. (das Ende des Schwanzes der Hunde) le balai; le bout de la queue; Bo. (der Farnkräuter, lange Stiele derf. mit ihren Blättern) l'*éventail*, la feuillade des fougères; it. (belaubter Zweig) feuillage; branche de feuillage, f; Td. c. Feuer-, Fliegen-, Lösch-, Sprenz-; **-förmig**, a. ad. en forme d'év.; flabelliforme; **-schwamm**, *év.*; éponge en év., f; **-schwanz**, hn. c. Bachstelze.

Wedeln, n. av. h. (mit dem Wedel, mit einem Fächer z) éventer; faire du vent; mit dem Schwanze –, (v. Hunden) frétiller, flatter de la queue; 2. va. die Fliegen –, pu. chasser les mouches avec l'émouchoir.

Weder, cj. ni; – schön noch häßlich, ni beau ni laid; – er noch ich, ni lui, ni moi; – Gold noch Silber, ni or ni argent; – Vorstellungen noch Bitten konnten z. les remontrances ni les prières ne purent z; it. Po. – vorwärts noch rückwärts wollt' er gehen, il ne voulait ni avancer ni reculer.

Wefel, *s*, n. Tis. (Eintrag) pv. la trame; 2. fg: (Wabe der Bienen) rayon de miel; **-spule**, f. Tis. sépoule, f; **-n**, vn. av. h. (v. Bienen) former les rayons.

Weg! – da! place! faites place! – von hier! retirez-vous d'ici! sortez d'ici! –! aus meinen Augen, ôtez-vous de devant mes yeux! – mit ihm! à bas! emmenez-le! qu'on l'emmène! qu'on le fasse sortir, partir; – mit dem Redner, mit dem Vorschlag, à bas l'orateur, la motion! – mit dem da! ôtez, emportez cela! – mit der Hand! ôtez votre main! – mit diesen Gedanken! écartons (écartez z) ces pensées! loin de moi, (de nous z) ces pensées! Kopf –! gare la tête! die Finger –! gare les doigts! ôtez vos doigts! c. hin-; (das Haus) liegt weit – von der Straße, est bien éloignée, est à une grande distance de la route; schlecht, schlicht –, (ohne Umstände) tout simplement, tout court, sans façons; nennen Sie mich nur schlecht – N., appelez-moi N. tout court, tout uniment; gerade –, tout à plat, tout platement, sans ménagement, sans détour z; er läugnet es gerade –, il le nie tout à plat; man muß ihr seinen Tod nicht gerade – sagen, il ne faut pas lui annoncer tout platement sa mort; vom Blatte – spielen, singen, jouer, chanter à livre ouvert; it. frisch –, (munter, rasch darauf los.) gaiement, avec ardeur, en diligence; frisch –! allons, courage! in einem –, hinter einander –, de suite, sans relâche, sans discontinuer, sans interruption; er hat in einem – zehen Briefe geschrieben, eine ganze Stunde gesprochen, il a écrit dix lettres de suite, il a parlé une heure entière sans discontinuer; zwei Stunden – arbeiten, travailler deux heures de suite; hinter einander – essen, arbeiten, manger promptement, en diligence, travailler sans cesse, sans relâche z; er, es ist –, – ist er, es, (nicht mehr vorhanden) il n'y est plus, il a disparu; meine Uhr ist –, ma montre est perdue; it. on a volé ma z

Weg-arbeiten, ôter par le travail; (das Wasser) hatte einen Theil der Mauer –gearbeitet, avait emporté une partie de la muraille; fa. gestern arbeitete ich ein gutes Stück –, je fis hier bien de l'ouvrage, de la besogne; **-athmen**, den Staub, Glanz, ôter, emporter la poussière z en aspirant; **-ätzen**, enlever à l'eau-forte ou par un corrosif; (der Höllenstein) ätzt das Fleisch –, corrode les chairs; das faule Fleisch =, cautériser la chair morte; **-bannen**, chasser par le moyen d'un charme; die bösen Geister =, conjurer les démons; **-begeben**, sich, s'absenter, s'éloigner, se retirer, partir; er hat sich um sieben Uhr =, (aus der Gesellschaft) il s'est retiré à sept heures; er will sich von hier =, (aus dieser Stadt z) il veut quitter cette ville z; **-begehren**, vn. av. h. demander à quitter un lieu, une place; **-beißen**, ir. emporter, ôter en mordant; fg: einen =, fa. chasser qn à coups de dents; it. (verdrängen) débusquer, supplanter qn; **-beizen**, c. -ätzen; **-bellen**, fa. éloigner, chasser à force d'aboyer; **-berufen**, ir. rappeler; **-beten**, den bösen Geist, eine Krankheit z, chasser le démon z à force de prières; **-betten**, mettre, faire transporter son lit à un autre endroit; it. faire lit à part; er hat sich von seiner Frau –gebettet, il a découché d'avec sa femme; **-beugen**, *éloigner*, ôter en courbant; **-bewegen**, *él.*, ôter en remuant, par q. mouvement; (der Kahn) kann sich da nicht =, ne peut sortir de là; **-biegen**, *él.*, ôter en pliant; **-binden**, ir. ein Gewächs, eine Warze z, extirper une verrue, une excroissance en la liant; den einen Ochsen von dem andern =, détacher, délier un bœuf de l'autre; **-blasen**, ir. souffler; ôter, emporter en soufflant; den Staub von etwas =, souffler la poussière de dessus qc; **-bleiben**, vn. av. s. ne pas venir, ne pas comparaître; (alle kamen), kein einziger blieb –, pas un seul ne manqua; bleiben Sie –, n'y allez pas; it. n'approchez pas; das Röhrwasser blieb –, (aus) l'eau des fontaines tarit, manqua, ne coula plus; (das Fieber) ist –geblieben, ne s'est pas montrée, n'est pas revenue; dieses Wort kann =, ce mot peut être omis; hier ist ein Wort –geblieben, il y a ici un mot d'omis; **-bleichen**, vn. av. s. devenir pâle et perdre son embonpoint; 2. va. die Flecken =, ôter les taches en blanchissant; **-blicken**, (seine Blicke abwenden) détourner ses regards, les yeux, la vue; gern blickt man von solchen Greuel-auftritten –, on aime à détourner la vue, ses regards de ces scènes d'horreur; (ich konnte seinen Blick nicht aushalten), und blickte –, et je détournai la vue; **-blühen**, vn. av. s. se flétrir; wie bald sind diese Blumen –geblühet! que ces fleurs se sont flétries vite! fg: wie ihre Schönheit –blühet! comme sa beauté se passe, se flétrit! **-brechen**, ir. ôter, enlever, emporter en rompant, en brisant; ein Stück von einer Mauer, von einem Steine =, abattre un pan de muraille, un morceau d'une pierre; ein Stück von einem Zahne =, rompre, ébrécher une dent; it. vn. es brach etwas davon –, il s'en rompit, détacha qc; 2. (durch Erbrechen von sich geben); viele Galle von sich =, vomir bc de bile; **-brennen**, ir. vn. av. s. être consumé par le feu; 2. va. ré. ir. die Stoppeln, eine Warze =, brûler le chaume, une verrue; extirper une verrue avec un fil de fer rougi; (der Feind) hat das Dorf –gebrannt, a brûlé le village; **-bringen**, *emporter*, ôter, enlever; man konnte nichts =, on ne put rien *em.*; er ist nicht von hier, nicht aus dem Zimmer –zubringen, il ne bouge pas d'ici; on ne saurait lui faire quitter la chambre, l'avoir hors de la chambre; dieser Flecken ist nicht –zubringen, (-zuschaffen) on ne peut pas faire en aller cette tache; mit Citronensaft bringt man die Dintenflecken –, on emporte, on enlève les taches d'encre avec z; it. (an einen andern Ort bringen) *transporter*, emmener; die Gefangenen =, *tr.* les prisonniers; **-bröckeln**, ôter, détacher par petites parties ou parcelles; **-brühen**, c. abbrühen (1); **-bücken**, sich, s'en aller, s'éloigner en se baissant; sich von der Seite, wo der Schlag herkommt, =, esquiver le coup en se baissant; **-bügeln**, ôter en repassant; die Falten =, ôter, rabattre les plis avec le fer; **-büchsen**, **-bürschen**, (-schießen); alles Wild =, tuer tout le gibier; **-bürsten**, den Staub, die Federn, ôter la poussière, les plumes en vergetant, avec la brosse; it. die Haare vom Hute =, user, enlever le poil d'un chapeau à force de le brosser; **-capern**, c. -kapern; **-dämmen**, das Wasser, arrêter, détourner les eaux par une digue; **-dampfen**, vn. av. s. s'évaporer; s'en aller en vapeur; 2. va. =, **-dämpfen**, c. verd.; **-decken**, mettre le couvert ailleurs; **-denken**, ir. et. =, sich et. =, se représenter qc comme absent, comme éloigné; sich von einem Orte =, s'imaginer être absent, éloigné d'un lieu; denken Sie den Begriff von dem Worte –, so z, figurez vous ce mot dépouillé de cette idée, il z; it. (in Gedanken absondern) pu. abstraire; **-deuteln**, **-deuten**, den wahren Sinn (einer Schriftstelle) = wollen, vouloir détourner le vrai sens par une interprétation forcée; c. -erklären; **-dorren**, vn. av. s. sécher et périr ou tomber; die Warze ist –gedorrt, la verrue est séchée et tombée; **-drängen**, einen, faire quitter une place à qn en le poussant, pressant, serrant, c. verd.; **-drechseln**, emporter, enlever au tour; **-drehen**, *détourner*; sein Gesicht =, (-wenden) *d.* le visage; sich von etwas =, se *d.* de qc; **-drücken**, ôter, emporter en serrant, en pressant; einen von seinem Platze =, déplacer qn en le poussant; pousser qn hors de sa place; **-dunsten**, vn. av. s. s'en aller en vapeurs; s'évaporer, c. verd.; **-dünsten**, (verd.) faire évaporer; **-dürfen**, ir. vn. av. h. oser s'en aller; ich darf jetzt nicht –, je ne puis m'en aller, m'absenter à présent; **-eilen**, se hâter de s'en aller, de partir; warum eilen Sie so –? pourquoi pressez-vous tant? pourquoi êtes vous si pressé de partir? fg: über etwas =, (es nur leicht berühren) effleurer un sujet, le toucher légèrement; **-eitern**, vn. av. s. s'en aller, se dissiper en suppurant; **-erklären**, dissiper, faire disparaître par une explication, en interprétant; er sucht den Sinn dieses Wortes –zuerklären, il cherche à détourner le sens de ce mot par son interprétation; **-essen**, (alles), *manger*; et. vom Feuer =, *m.* qc tout chaud; einen Braten vom Spieße =, *m.* un rôti de broc en bouche; **-fächeln**, (die Fliegen), chasser avec un émouchoir; **-fahren**, ir. vn. av. s. (sich schnell entfernen) partir, s'éloigner vite; er fuhr wie der Wind –, il partit avec la vitesse du vent; mit der Hand z über etwas =, passer la main z par dessus qc; 2. (verm. eines Fahrwerkes, Fahrzeuges) partir, s'en aller en voiture, en carrosse, en bateau; wir fuhren um 5 Uhr –, nous partîmes à cinq heures; über eine Klippe =, franchir un écueil; über einen Strudel =, passer sur un tournant; II. va. (auf einem Fuhrwerke Fahrzeuge –schaffen) emmener, enlever, emporter, transporter (par charroi, par voiture, par eau); den Schutt =, enlever le gravois; **-fahrt**, f. c. Abfahrt; **-fallen**, ir. vn. av. s. tomber, se détacher; s'éloigner en tombant; an diesem Balken können noch drei Zoll =, on peut encore diminuer cette poutre de trois pouces; fg: (unterbleiben) être omis; cesser; n'avoir plus lieu; (diese Anmerkung) hätte = können, aurait pu être omise; von diesen Beispielen kann keins =, on ne peut omettre aucun de ces exemples; das fällt nun –, fällt von sich selbst –, cela tombe, cela n'existe plus, cela cesse à présent de soi-même; dieser Artikel fällt –, cet article tombe en non-valeur; il faut défalquer cet article; **-fangen**, prendre; seinem Nachbar die Tauben =, prendre, attraper les pigeons de son voisin; **-faulen**, s'en aller, se perdre par la pourriture, en pourrissant; **-feilen**, limer; die Unebenheiten z =, limer les inégalités; ôter, enlever les inégalités z avec la lime; **-fischen**, prendre à la pêche; man hat alle Fische aus diesem Teiche –gefischt, on a pris tous les poissons de cet étang; fg: einem etwas vor dem Munde, vor der Nase =, enlever qc à la barbe, au nez de qn; einem ein Amt z vor der Nase =, souffler une charge à qn; ein anderer hat ihm die Braut vor dem Munde –gefischt, il recherchait cette fille, un autre lui a fait la barbe; **-flattern**, vn. av. s. s'éloigner en voletant; der Vogel ist –geflattert, l'oiseau s'est envolé; **-fliegen**, ir. vn. av. s. s'envoler; (der Vogel) flog –, s'envola; sein Hut flog –, son chapeau fut emporté (par le vent z); **-fliehen**, ir. vn. av. s. s'enfuir; von einem Orte =, s'enfuir d'un lieu; **-fließen**, ir. vn. av. s. s'écouler; **-flößen**, faire flotter; emporter; Riv. (auf einer Flöße) transporter sur un radeau, sur un train; Holz z =, faire flotter du bois; (der Strom) hat das Ufer –geflößt, a emporté, enlevé, entraîné la rive; **-fluchen**, fa. chasser en pestant, en jurant; **-flüchten**, va. sauver par la *fuite*; er hat seine Familie vor dem Feinde –geflüchtet, il a mis sa famille à couvert des ennemis par la *f.*; sich =, se sauver par la *f.*; 2. vn. av. s. se sauver, se mettre en sûreté par la *f.*; **-fluten**, vn. av. s. s'écouler; das ausgetretene Wasser flutete bald wieder –, les eaux s'écoulèrent bientôt; 2. va. emporter, entraîner; Alles wurde –geflutet, tout fut emporté par les eaux; **-fressen**, *manger*; consumer en mangeant; dévorer; (die Raupen) haben allen Kohl –gefressen, ont mangé tous les choux; it. (von Menschen) po. sie h. den Andern Alles –gefressen, ils ont tout mangé, dévoré, sans rien laisser aux autres; fg: (vom Feuer z) consumer; Feuer vom Himmel fraß sie –, ils furent consumés par le feu du ciel; der

Krebs hat ihm die Nase -gefressen, le cancer lui a rongé le nez; das Scheidewasser hat zu viel vom Kupfer -gefressen, l'eau-forte a trop rongé le cuivre; **-fretzen**, c. fretzen; **-fuchteln**, chasser qn à coups de flamberge; **-führen**, emmener; ein Kind bei der Hand =, emmener un enfant par la main; man führe ihn - von hier, ins Gefängniß, qu'on l'emmène d'ici, en prison; 2. (verm. eines Fuhrwerks) emporter, emmener par charroi; transporter par voiture; den Schutt =, emporter, enlever, transporter le gravois, c. fort s.; **-führung**, f. transport, enlèvement; **-gabeln**, fa. emporter avec la fourche; fg: c. -fischen; **-gähren**, ir. vn. av. f. s'en aller, se perdre par la fermentation; die fremdartigen Stoffe gähren aus dem Weine, dem Biere -, par la fermentation du vin, de la bière, les substances hétérogenes s'en séparent, sont évacuées; **-gang**, départ; (er sagte mir) bei seinem =e, en partant, en sortant, à son départ; **-geben**, ir. et., donner, quitter, céder, abadonner qc; se défaire de qc; sie gibt nicht gern etwas -, elle n'est pas donneuse; er hat alles -gegeben, was er hatte, il a donné tout ce qu'il avait; Sie wollen Ihre Pferde =? vous voulez vous défaire de vos chevaux? fg: ein Kind =, mettre un enfant en pension; eine Tochter =, marier une fille; sie kann sich nicht entschließen, ihre Kinder -zugeben, elle ne peut se décider à mettre ses enfants en pension, à se séparer de ses enfants, à voir partir ses enfants de la maison.

Weg-gehen, ir. vn. av. f. s'en aller; se retirer; ich gehe nicht eher -, als ɛ, je ne m'en vais pas avant ɛ; geh -! gehen Sie -! va-t-en! allez-vous en! lassen Sie uns -! allons nous-en! retirons nous! er ist auf eine halbe Stunde -gegangen, il s'en est allé, s'est absenté pour une demi heure; von seiner Stelle, von seinem Sitze =, quitter sa place, se déplacer; von der hohen Schule =, quitter l'université; gehet nicht -! (bis ich wieder komme ɛ) ne vous absentez pas! ne vous écartez pas! wann sind Sie -gegangen? (aus der Gesellschaft) quand vous êtes-vous retiré? einen = heißen, faire en aller qn, c. fortgehen; fg: fa. (diese Waaren) gehen schnell -, se débitent bien vite; die Flecke sind -gegangen, (aus dem Zeuge ɛ) les taches s'en sont allées, c. ausgehen; das =, la sortie, le départ; beim = der Richter, beim = aus der Kirche, à la sortie des juges, au sortir de l'église; er sagte mir beim =, il me dit en sortant, en s'en allant.

Weg-geißeln, chasser à coups de fouet; **-geleiten**, einen, accompagner qn, (qui se rend en q. lieu); **-gewöhnen**, déshabituer d'aller, de venir en q. lieu; die Tauben vom Taubenschlage =, étranger les pigeons du colombier; sich von einem Orte =, s'étranger d'un lieu, se désaccoutumer d'y venir; **-gießen**, ir. verser, jeter; wer hat das Wasser -gegossen? qui a épanché, jeté, versé l'eau? **-glätten**, die Falten ɛ, ôter, effacer les plis en lissant; **-gleiten**, ir. vn. av. b. (gleitend v. et. entfernt w.) s'écarter, s'éloigner en glissant; vom Ziele =, s'écarter, s'éloigner du but; fg: über et. =, glisser, passer légèrement sur qc; **-graben**, ir. fa. enlever, emporter en creusant, en bêchant; man hat ein Stück vom Wege -gegraben, on a creusé, coupé une partie du chemin; 2. (an einen andern Ort vergraben) déterrer et enfouir, enterrer ailleurs; **-grapsen**, fa. agripper, raffer; **-gucken**, vn. av. h. fa. c. -sehen; **-guß**, (das -gießen) act. de verser, d'épancher; 2. (was man -gießt) ce qu'on verse, qu'on épanche; **-haben**, ir. fa. vn. av. h. (empfangen h.) avoir reçu, obtenu; seinen Lohn =, avoir reçu ses gages; er hatte eine Ohrfeige -, von ihr -, (ehe er es sich versah), il reçut un soufflet, elle lui donna un soufflet ɛ; er hat ein's -, (einen Streich ɛ erhalten) il en a; on lui en a donné; 2. et. =, (abgesehen, gelernt haben) avoir compris; er braucht et. nur einmal gesehen zu haben, so hat er es -, il suffit qu'il ait vu qc une fois pour être au fait, pour pouvoir le faire; ich merke schon, Sie h. es -, (begriffen, errathen) je vois déjà que vous y êtes; er darf nur ein Wort mit jemanden reden, so hat er den ganzen Menschen -, (so kennt er ihn ganz) il lui suffit de parler à un homme pour le connaître à fond, 3. er hat es bei mir -, (hat es bei mir verdorben) il a fait à moi, avec moi; il a perdu mon estime, mon amitié; II. va. (-geschafft h.); ich habe den Stein -, je suis parvenu à enlever cette pierre; ich habe den Ueberlästigen -, je me suis débarrassé, défait de cet importun; **-halten**, ir. (-gewendet, entfernt v. et. halten) tenir écarté, éloigné; die Hand, den Kopf =, retirer la main, détourner la tête; **-hängen**, pendre ailleurs; **-harnen**, lâcher, laisser aller, jeter avec l'urine, en urinant; **-haschen**, saisir, prendre, emporter furtivement; die Fliegen =, attraper les mouches; fg: ein Amt, einen Vortheil, eine Gunst =, attraper un emploi, obtenir adroitement un avantage, une faveur; **-hauchen**, va. faire en aller par le souffle, en soufflant; 2. vn. av. f. disparaître, passer comme un souffle; **-hauen**, ir. couper; emporter en coupant; er hat ihm einen Finger, den Arm -gehauen, il lui a coupé un doigt ɛ; 2. einen =, (mit der Peitsche ɛ) chasser qn à coups de fouet ɛ; **-heben**, ir. enlever, emporter; ôter en soulevant; fg: Ecr. hebe dich - von mir, Satan! retire-toi, Satan! **-helfen**, ir. einem. aider qn à partir, à s'éloigner, à quitter un lieu, einem vom Militär =, aider qn à quitter l'état militaire; **-hetzen**, c. fort-h. (2); **-hinken**, c. fort-h. (2); **-hobeln**, raboter; emporter avec le rabot; **-holen**, venir chercher; emmener, emporter, enlever; (die Katze) hat den Braten -geholt, a enlevé le rôti; man hat ihn aus dem Gefängnisse -geholt, on est venu l'enlever de ɛ; **-hüpfen**, vn. av. f. s'en aller en sautillant, en bondissant; fg: geschwind, leicht über et. =, passer légèrement sur qc; **-husten**, (aus-h.) rendre, jeter en toussant; Blut =, cracher du sang en toussant; 2. (fort-h.): eine Feder, den Staub =, enlever, chasser une plume ɛ en toussant; **-jagen**, *chasser*; die Hühner ɛ =, *ch.* les poules ɛ; er ist aus seiner Heimath -gejagt worden, il a été chassé de son pays; er hat seine Bediente -gejagt, (aus seinen Diensten) il a chassé, congédié ses domestiques; **-kämmen**, fa. emporter en peignant; den Schmutz vom Kopfe =, décrasser la tête avec un peigne; die Haare von der Stirne =, relever les cheveux, les écarter du front avec le peigne; **-kapern**, fa. ein Schiff, prendre un vaisseau (en course); fg: et =, enlever adroitement qc; it. cf. -fischen; er wußte den Brief -zukapern, il trouva le moyen de s'emparer de la lettre; **-karren**, Schutt ɛ, enlever, transporter le gravois ɛ avec une charrette, une brouette; **-kaufen**, acheter; er hat Alles -gekauft, il a tout acheté, enlevé; (ich wollte das Haus kaufen) er hat es mir -gekauft, il vint me l'enlever; Homb. Alles =, (alle noch übrige Karten) aller à fond; **-kehren**, das Gesicht, sich ɛ, détourner le visage, se détourner; 2. (mit einem Besen ɛ -schaffen); den Unrath =, balayer les ordures; **-klettern**, vn. av. f. s'éloigner en grimpant; **-klopfen**, chasser, ôter en frappant; **-knicken**, c. abkn.; **-kochen**, vn. av. f. sortir, s'évaporer en bouillant; **-kollern**, va. vn. c. fortrollen.

Weg-kommen, ir. vn. av. f. partir, s'en aller; s'éloigner d'un lieu, quitter un lieu; ich bin gestern nicht -gekommen, von hier -gekommen, (aus der Stube ɛ) je ne suis pas sorti hier, je n'ai pas bougé d'ici hier; er soll mir nicht ungestraft =, il en sera puni, il ne m'échappera pas; er wird bald von hier =, il s'en ira, partira bientôt; il quittera bientôt ce lieu; ich kann nicht von ihm =, je ne saurais le quitter; fg: er wird schlecht, übel =, (aus der S.) il s'en tirera mal, à son désavantage; er ist gut -gekommen, il s'en est bien tiré; il en est sorti, il en a été quitte à bon marché; ich bin bei der Sache, im Spiele noch gut -gek., je me suis encore assez bien tiré d'affaire, du jeu; mit der bloßen Furcht =, en être quitte pour la peur; 2. (sich verlieren) se perdre, s'égarer, das ist mir unter den Händen -gek., cela s'est égaré chez moi, sous mes mains; es ist ein Windhund -gek., un levrier s'est égaré, a disparu; meine Uhr ist mir -gek., on m'a volé, enlevé ma montre.

Weg-können, ir. vn. av. h. pouvoir s'en aller ou partir; pouvoir quitter un lieu; ich kann hier nicht -, (v. dieser Stelle) je ne puis quitter, bouger d'ici; (ich hätte ihn begleitet) aber ich konnte nicht -, mais je ne pouvais m'absenter, mais mes affaires me retenaient; (Alles ist zu seiner Abreise bereit) aber er kann noch nicht -, mais il ne peut pas encore se mettre en chemin, partir; mais il est encore retenu par des affaires; **-kosen**, chasser, écarter en caressant; einem die Sorgen =, chasser, dissiper les soucis de qn par ses carresses; **-kratzen**, (durch Kr. -schaffen) ôter, enlever en grattant; einen Dintenfleck =, gratter, ratisser une tache d'encre ɛ; 2. (durch Kr. -treiben) chasser en grattant; **-kriechen**, ir. vn. av. f. s'en aller en rampant, en se traînant; **-kriegen**, fa. recevoir, attraper; fg: ich kann das nicht =, (begreifen) je ne puis comprendre cela; **-krümmen**, écarter, éloigner en courbant; sich =, se retirer, s'éloigner en se courbant; **-kugeln**, vn. av. f. s'en aller en roulant; *rouler*; 2. va. *r.*, faire *r.*; **-künsteln**, ôter, faire perdre à force de raffiner, de subtiliser; **-küssen**, fa. chasser par un baiser, par des baisers; sie küßte mir die üble Laune -, ses baisers chassèrent, dissipèrent ma ɛ; einem die Thränen von den Wangen =, sécher, essuyer les larmes de qn par ses baisers; **-lächeln**, chasser en souriant; sie lächelte den Gram von seiner Stirn -, son doux sourire lui dérida le front, chassa, dissipa, fit évanouir le chagrin de dessus son front; **-lachen**, chasser en riant, cf. -lächeln; **-lassen**, ir. laisser aller ou partir; man ließ mich nicht -, on me retint, on ne me laissa pas partir; er will diesen Bedienten nicht =, il ne veut pas laisser partir ce domestique, il ne veut pas lui donner son congé; it. (v. Sachen, Waaren): anders als für zehen Thaler kann ich die Elle nicht =, je ne puis laisser l'aune à moins de dix écus; 2. (ta. wo es ist, lassen; nicht mit aufnehmen, erwähnen ɛ): diesen Zänker wollen wir bei dieser Lustbarkeit =, n'invitons pas, n'admettons pas ce grondeur pour cette partie de plaisir; lassen wir diesen Punkt -! négligeons, passons, omettons ce point; was zur Sache gehört, darf nicht -gelassen werden, il ne faut rien omettre de ce qui appartient au fait; ein Wort =, (im Schreiben) omettre un mot; das = ɛ; **-lassung**, f. omission, f; mit = alles Ueberflüssigen, en passant, en omettant tout ce qui est superflu; **-laufen**, ir. vn. av. f. s'en aller; it. s'enfuir, s'échapper; (ich sagte ihm, er sollte mich hier erwarten), er ist aber -gelaufen, mais il s'en est allé; (s. Bedienter) ist ihm -gelaufen, s'est échappé, l'a quitté sans congé; er ist von seinem Regimente -gel., il a déserté de son régiment, c. austreten, entl.; it. (v. Flüssigkeiten) s'écouler, c. verl., abl.; Ch. weit =, (vom Striche) longer; das =, désertion, f; 2. va. c. abl.; it. (auf dem Karrenkarren -schaffen) brouetter; **-läugnen**, (läugnen) nier, désavouer; er hat alles -geläugnet, il a tout nié, désavoué; **-läuten**, éloigner en sonnant les cloches; das Gewitter = wollen, vouloir écarter, éloigner l'orage en sonnant les cloches; **-lecken**, ôter en léchant; lécher; **-legen**, mettre à côté, de côté, à part; ôter; ich will das =, je vais mettre cela de côté; lege das Messer -! remettez ce couteau; ôtez ce couteau de votre main; seinen Hut =, (abl.) ôter son chapeau; **-leihen**, ir. prêter; donner en prêt; er leihet alle seine Sachen -, il prête tout ce qu'il a, c. ausl.; **-leiten**, das Wasser, détourner l'eau, c. abl.; **-lenken**, c. abl.; **-lesen**, ir. (altes Obst ɛ) ramasser; cueillir, recueillir; 2. fa. (eine Schrift) lire *couramment*; er liest das Hebräische -, wie das Deutsche, il lit l'hébreu aussi c. que l'allemand; et. hinter eina. =, (ohne Anstoß) lire qc sans hésiter, de suite; 3. das Unkraut vom Salate =, éplucher la salade; en ôter les mauvaises herbes ɛ; **-leuchten**, einem, éclairer à qn en sortant; **-locken**, écarter, faire sortir, faire en aller en alléchant; einem die Tauben =, attirer, attraire les pigeons de qn; er wußte ihn von seinem Zufluchtsorte -zulocken, il sut le tirer de, lui faire quitter son asile; einem die Kunden =, attirer, enlever les pratiques de qn; **-löschen**, et. von der Tafel, eine Null ɛ, effacer qc d'un tableau, effacer un zéro; 2. vn. ir. Poé. s'éteindre, c. ausl.; **-lügen**, eine Thatsache, nier, désavouer; **-machen**, ôter, enlever; faire en aller; einen Fleck, Unreinigkeiten =, ôter, faire en aller une tache; enlever, ôter des ordures; (ein Gemählde) von der Wand =, fa. ôter de la muraille; it. et. noch od. hinter eina. =, se hâter, (se) dépêcher de faire qc; nun, macht schnell hinter eina. -! eh bien! faites vite; depêchez-vous! 2. sich =, (sich entfernen) se retirer, s'absenter; it. s'évader, s'esquiver, s'éclipser; décamper, déloger. c. sich fortm.; **-mähen**, (das Gras ɛ) faucher; ôter, enlever en fauchant; **-mausen**, fa. escamoter, gripper; voler subtilement; **-meißeln**, ôter, emporter, enlever avec le ciseau; **-messen**, ir. ôter en mesurant; man hat von die-

sem Haufen Korn 3 Scheffel -gemessen, on a ôté 3 boisseaux de bled de ce tas; -mögen, ir. vn. av. h. fa. avoir envie de s'en aller, de partir; ich möchte gern (von dieser Stelle) -, je voudrais bien quitter cette place; -müssen, ir. vn. av. h. fa. être obligé, contraint de s'en aller, de partir, de quitter un lieu; (ich möchte sagen was ich wollte), ich mußte -, il me fallut partir; 2. (-geschafft w. müssen); dieser Ast, dieser Zaun muß -, das Bein muß -, il faut couper cette branche, ôter cette haie, il faut amputer la jambe; -nagen, emporter, enlever en rongeant; -nahme, f. einer Festung, la prise d'une place; die = der Zufuhr, l'enlèvement des convois; die gerichtliche =, la *confiscation*; bei Strafe der = der Waaren, à peine de *c.* des marchandises.

Weg-nehmen, ir. *enlever*, *ôter*, emporter, prendre; das Tischtuch vom Tische =, ô. la nappe, l'*en.* de la table; (der Wind) hat ihm seinen Hut -genommen, a emporté, enlevé son chapeau; (der Hund) hat ein Stück Brod vom Tische -genommen, a pris un morceau de pain sur la table; (einem Kinde) ein Messer =, ô. un couteau à ꝛc; die Seife nimmt die Flecken -, le savon emporte, enlève les taches; 2. (mit Gewalt); einen zum Soldatenstande =, *en.* qn pour le *militaire*; enrôler qn dans le *m.*; (verbotene Waaren) =, *en.*, confisquer; (die Waare) kann -genommen werden, est confiscable; et. gerichtlich =, *en.*, saisir qc; se saisir de qc; die Gerichtsdiener h. ihm seine Möbeln, die Räuber h. ihm all s. Geld -genommen, les sergents lui ont enlevé, ont saisi ses meubles, les voleurs lui ont pris tout son argent; 3. eine Stadt, Festung, Provinz =, prendre une ville, *en.* une place, une province; sie nahmen uns diese Insel -, wieder -, ils nous enlevèrent ou prirent, ils nous reprirent cette île; in Gefahr, außer Gefahr seyn -genommen zu werden, être en prise, hors de prise; 4. fg: (das Haus) nimmt einen großen Theil des Raumes -, prend, occupe une grande partie de l'espace; das nimmt mir viel Zeit -, cela me prend bien du temps; das = ꝛ, c. -nahme.

Weg-neigen, éloigner, écarter en baissant, en inclinant; sich =, s'écarter, se retirer en s'inclinant; -nöthigen, obliger, contraindre à s'éloigner, à se retirer; -packen, déballer pour mettre, pour placer ailleurs; packt den Koffer vorn von der Kutsche -, ôtez le coffre de devant le carrosse; 2. sich =, (sich entfernen) po. s'en aller, se retirer; packe dich -, Schlingel! retire-toi, maraud! -peitschen, chasser à coups de fouet; -pfeifen, ir. fa. ein Liedchen, siffler un air; 2. (vertreiben) chasser en sifflant; -pflücken, (alle Blumen ꝛ) cueillir; -pflügen, emporter, enlever, ôter avec le soc, avec la charrue, en labourant; 2. c. abpfl.; -pilgern, vn. av. f. s'en aller en pèlerinage; -pinseln, (Flecken ꝛ) faire en aller, ôter, enlever avec le pinceau; -predigen, fa. einem seine Irrthümer, enlever, dissiper les erreurs de qn par des sermons ꝛ; er wollte mir diesen Glauben =, il voulait m'enlever cette croyance; niemand soll mir meinen Glauben =, tous les sermons du monde ne sauraient me faire changer de croyance; -prügeln, chasser à coups de bâton; -pumpen, c. auspumpen; -putzen, ôter, enlever en nettoyant, en décrottant; den Schmuz von dem Leuchter, den Koth von den Schuhen = nettoyer le chandelier, décrotter, nettoyer les souliers; fg: po. einen =, (mit einem Schusse tödten) tuer qn d'un coup de fusil, de pistolet; it. et. =, (sich heimlich zueignen) gripper, escamoter qc; -radiren, c. ausr.; -raffen, enlever, emporter, rafler; (die Soldaten) h. alles -gerafft, ont tout raflé, emporté; (die Pest, der Tod) raffte viele Leute -, enleva, emporta bc de monde; -rapsen, po. c. -grapsen; -rasen, vn. av. f. s'en aller, s'éloigner, se retirer plein de rage; -raspeln, c. abr.; -rauben, c. rauben; -rauchen, vn. av. f. s'en aller en fumée; 2. va. fumer; er hat meinen Kanaster -geraucht, il a fumé mon canastre; -raufen, c. ausr.; -räumen, ôter; mettre de côté; den Schutt =, ôter, emporter les décombres; räume deine Bücher da -! ôte tes livres! fg: einen heimlich =, (tödten) expédier, tuer qn en secret; die Hindernisse, Schwierigkeiten =, lever les obstacles, aplanir les difficultés; das = ꝛ; -räumung, f. (des Schuttes) transport; (der Schwierigkeiten) aplanissement; -reiben, ir. den Rost ꝛ, ôter la rouille ꝛ en frottant; -reichen, va. donner à un autre; er reichte die Schüssel -, il présenta, passa le plat à un autre; 2. vn. av. h. über et. =, (größer, länger seyn) s'étendre, s'élever par-dessus qc; -reise, f. c. Abr.; -reisen, (abreisen, verreisen, c.) partir; faire un voyage; -reißen, emporter, arracher; ein Bret ꝛ =, arracher une planche ꝛ; eine Mauer =, abattre, démolir une muraille; das Wasser hat das Ufer, ganze Häuser, der Wind große Bäume -gerissen, les eaux ont emporté le rivage, des maisons entières, le vent a arraché de gros arbres; it. (mit Heftigkeit -nehmen); er riß mir das Buch ꝛ unter dem Arme -, il m'arracha, m'enleva le livre ꝛ de dessous le bras; ich wollte gerade zugreifen, als er mir es -riß, j'allais le prendre, lorsqu'il vint me l'enlever, me l'arracher; -reiten, ir. vn. av. f. partir, s'en aller, s'éloigner à cheval; er ist eben -geritten, il vient de monter, de partir à cheval; il est allé se promener à cheval; wann wollen wir =? quand partirons-nous? -rennen, c. abr., fortr.; -reuten, c. ausr.; -richten, et., donner une autre direction à qc; -rinnen, vn. av. f. s'éloigner en coulant lentement; couler, s'écouler; -ritt, départ (à cheval); -rollen, vn. av. f. rouler d'un endroit; die Kugel rollt auf einer schiefen Fläche -, la boule roule sur un plan incliné; (die Kutschen) rollen über das Pflaster -, roulent sur le pavé; der Wagen rollte -, la voiture partit; über et. =, rouler sur, par-dessus qc; 2. va. éloigner, déplacer en roulant; faire rouler; rollet diese Fässer dort -! roulez ces tonneaux de cet endroit! -rosten, vn. av. f. être enlevé, détruit par la rouille; der Name ist -gerostet, la rouille a mangé, effacé le nom; -rucken, -rücken, vn. av. f. reculer; it. avancer; se ranger; rücken Sie gefälligst ein wenig -! avancez, reculez un peu, s'il vous plait! nun so rückt -! eh bien, faites place! rangez-vous! er wollte nicht von seiner Stelle =, il ne voulait pas bouger de sa place, remuer, se remuer; vom Feuer =, s'éloigner du feu; 2. va. ôter, remuer, déplacer; wer hat den Tisch, das Glas -gerückt? qui a remué la table, déplacé ce verre? rücken Sie das Licht weiter -! mettez la bougie plus loin; reculez la lumière; den Topf vom Feuer =, retirer, éloigner le pot du feu; -rudern, vn. av. f. s'éloigner, se retirer en ramant, en voguant; vom Ufer =, s'éloigner du rivage à force de rames; 2. va. den Kahn vom Ufer =, éloigner la nacelle du rivage à force de rames; -rufen, ir. einen, *appeler* qn; *ap.* qn hors de q. lieu; er ist (aus der Gesellschaft) -gerufen worden, on est venu l'*ap.*, on l'a appelé (de cette société ꝛ); fg: sty. s. als der Tod ihn -rief, lorsque la mort vint l'*ap.*; it. (zurückrufen) rappeler; -rupfen, c. ausr.; -säbeln, emporter d'un coup de sabre, à coups de sabre; -sägen, einen Ast ꝛ, scier une branche, l'ôter avec la scie, c. absä.; -saufen, fa. boire; er säuft den Wein wie Wasser -, il boit du vin comme si c'était de l'eau; er hat den Andern alles -gesoffen, il a tout bu, sans rien laisser aux autres; -saugen, ir. sucer; enlever en suçant; (aus der Brust) teter; das Kind hat alle böse Säfte -gesogen, l'enfant a tiré toutes les mauvaises humeurs avec le lait; -schaben, ôter, enlever, emporter en raclant; -schaffen, ôter, *enlever*, *emporter*, écarter, éloigner, *transporter*; den Schutt =, *enl.*, *tr.*, *emp.* les décombres ꝛ; die Verwundeten vom Schlachtfelde =, *enl.* les blessés du champ de bataille; déblayer le champ de bataille; einen Schmutzflecken =, ôter, faire en aller une tache; alles unnütze Geräth =, (aus dem Hause) se *défaire*, se débarrasser des meubles inutiles; einen Bedienten =, (fortschicken) se *d.* d'un domestique; it. einen Menschen =, (aus dem Wege, aus der Welt) se *d.* d'un homme, expédier un homme; Alg. die Brüche, eine unbekannte Größe (aus einer Gleichung) =, faire évanouir les fractions, éliminer, faire évanouir une inconnue; das = ꝛ; -schaffung, f. (des Schuttes) transport; Alg. évanouissement; -scharren, ôter, enlever en grattant; -schauen, c. -sehen; -schaufeln, ôter avec la pelle; -scheiden, ir. vn. av. f. s'en aller; partir; von der Erde =, quitter ce monde; 2. va. séparer, c. scheiden; -schelten, va. ir. fa. chasser à force de gronder; -schenken, (verschenken, c.) donner; -scheren, ir. (mit dem Schermesser, der Schere) couper avec le rasoir, avec les ciseaux; sich den Bart = lassen, se faire raser, se faire faire la barbe; den Schafen die Wolle =, tondre, dépouiller les brebis; 2. sich =, (sich entfernen) po. s'en aller, se retirer; -scherzen, die Sorgen ꝛ, chasser les soucis ꝛ par des badineries; -scheuchen, c. verscheuchen; -scheuern, c. absch.; -schicken, envoyer q. part; faire partir; einen Brief auf der Post =, envoyer, faire partir une lettre par la poste; Waaren =, envoyer, expédier des marchandises; wohin hat man den Bedienten -geschickt? où a-t-on envoyé le domestique? it. einen Bedienten =, (aus seinem Dienste) renvoyer un domestique; -schieben, ir. pousser, reculer, déplacer; mettre de côté en poussant; einen Kasten =, reculer une armoire, la pousser d'un autre côté; et. von sich =, éloigner, écarter qc de soi en le poussant; pousser qc loin de soi; fg: er sucht Alles von sich -zuschieben, (abzulehnen) fa. il écarte tout ce, il cherche à se dispenser de tout ce dont on veut le charger; -schielen, vn. av. h. loucher; regarder de côté en louchant; -schießen, ir. vn. av. f. partir, se retirer brusquement; er schoß wie der Blitz -, il partit, disparut comme un éclair; 2. va. emporter, abattre d'un coup de feu; die Kugel schoß ein Stück von der Mauer -, le boulet abattit, emporta un pan de la muraille; einen =, tuer qn (d'un coup de feu); alles Wild =, abattre, tuer tout le gibier; it. eine Kugel =, (abschießen) faire partir une balle; -schiffen, vn. av. f. partir sur un vaisseau, s'embarquer; mettre à la voile; 2. va. transporter par eau, sur un navire; -schlagen, ir. éloigner en frappant, en battant; emporter, enlever, abattre; er schlug den Ball, ein Stück von diesem Steine -, il chassa la balle, il abattit un morceau de cette pierre; er ist -geschlagen worden, (-geprügelt) il a été chassé à coups de bâton; den Feind von einer Festung -schlagen, chasser l'ennemi de devant une place; einem den Kopf =, abattre la tête à qn, cf. fortschl.; -schleichen, ir. vn. av. f. se dérober, s'éclipser, s'esquiver; se retirer tout doucement; er schlich -, schlich sich von der Gesellschaft -, il se retira tout doucement, se déroba de la compagnie; -schleifen, (auf dem Schleifsteine) ôter en émoulant; die Spitze, den Rost von einem Messer =, emporter la pointe, enlever la rouille en émoulant un couteau; die Scharten =, ôter, faire disparaître les brèches d'un couteau ꝛ en l'émoulant; 2. (auf der Schleife -schaffen): Waaren =, emmener, transporter des marchandises sur un traineau; einen bei den Haaren =, traîner qn par les cheveux; -schlendern, c. fortschl.; -schlenkern, écarter, éloigner en secouant; secouer, c. absch.; -schleppen, entraîner, emporter, enlever; man hat den Todtenkörper bereits -geschleppt, on a déjà enlevé, emporté le corps; sie h. ihn wider seinen Willen mit sich -geschleppt, ils l'ont entraîné avec eux malgré lui; (die Feinde) h. Alles -geschleppt, ont tout enlevé, c. fortsch.; -schleudern, *jeter* avec une fronde; it. *j.* avec violence; einen Stein =, lancer une pierre; (sie wollte ihn umarmen) aber er schleuderte sie von sich -, mais il la repoussa brusquement; it. fg: c. verschl.; -schließen, c. verschl.; -schlingen, c. verschl.; -schlüpfen, se dérober, s'esquiver, s'éclipser; ehe man sichs versah, war sie -geschlüpft, elle s'échappa tout-à-coup, elle disparut, s'échappa lorsqu'on y pensait le moins; fg: über et. =, (nur leicht berühren) passer légèrement sur qc; -schlürfen, humer, absorber; den Rahm von der Milch =, humer la crême du lait; (die Erde) schlürft die Feuchtigkeiten -, absorbe les humeurs; -schmeißen, c. -werfen; -schmelzen, vn. av. f. ir. fondre, se fondre; s'en aller à la fonte; (der Schnee) fängt an -zuschmelzen, commence à fondre, à se fondre; es ist ein Stück von diesem Löffel am Feuer -geschmolzen, un morceau de cette cuillère s'est fondu au feu; 2. va., réséparer, faire tomber par la fusion, c. absch.; it. (durch Sch. alle machen) fondre; man hat viel Silber -geschmolzen, on a fondu bc d'argent; -schnappen, fa. happer; (der Hund) schnappte den Bissen -, happa le morceau; fg: attraper, enlever, emporter avec vitesse, par surprise; einem et. vor der Nase =, enlever qc au nez, à la barbe de qn; er hat ihm seine Börse -geschnappt, il lui a grippé, filouté, escroqué sa bourse; (er wollte sich retten) aber die

Häscher schnappten ihn –, mais les sergents le happerent, l'attraperent; -schnarchen, sa. chasser à force de ronfler, de grogner; -schnäuzen, ôter en mouchant; die Lichtschnuppe =, moucher la chandelle ₂; abs. moucher; Blut =, rendre du sang en se mouchant; -schneiden, couper, *retrancher*; schneiden Sie ein Stück davon –! coupez-en un morceau! die überflüssigen Aeste an einem Baume =, *ret.* les branches superflues d'un arbre; das unnöthige Holz am Fuße des Weinstockes =, curer une vigne en pied; das = ₂; -schneidung, f. coupe, f; retranchement; Chir. (eines verlornen Gliedes) apocope, aphérèse, f; -schnellen, lancer; (die Seekrebse) schnellen ihre verletzten Scheeren von selbst –, lancent leurs serres endommagées; -schnitt, c. -schneidung; -schnitzeln, -schnitzen, ôter, emporter, enlever en coupant, en taillant; -schrecken, chasser, éloigner en épouvant, par l'épouvante; die Vögel =, effaroucher les oiseaux; (seine kalte Miene) hat mich von seinem Hause -geschreckt, m'a ôté l'envie de fréquenter sa maison; -schreien, ir. chasser, éloigner à force de crier; -schreiten, ir. vn. av. f. s'en aller gravement, à pas mesurés; über das Haupt seines Feindes =, marcher sur la tête de son ennemi; -schrumpfen, vn. av. f. se ratatiner et tomber; -schuppen, c. fort-sch.; -schütteln, secouer; (faire tomber ₂ en secouant ₂); -schütten, verser, épancher, *jeter*; schüttet das Wasser –, versez, jetez cette eau; den Unrath =, *j.* les ordures; -schwanken, vn. av. f. s'en aller en chancelant; -schwären, ir. vn. av. f. s'en aller en suppurant, en jetant du pus; -schwärmen, vn. av. f. (v. Bienen) s'éloigner en essaimant; die Bienen sind -geschwärmt, l'essaim a pris l'essor; -schwärzen, noircir; faire disparaître en noircissant; -schweben, vn. av. f. s'éloigner en voltigeant, en planant, c. fortsch.; -schwefeln, die Flecken, faire en aller les taches par la vapeur de soufre; -schwemmen, emporter, enlever par la force de l'eau; der Strom hat die Brücke, das Wasser hat den Grund am Fuße der Mauer -geschwemmt, la rivière a emporté le pont, l'eau a dégravoyé le mur; (das Meer) schwemmt immer et. von dem Ufer –, empiète touj. sur les côtes; -geschwemmtes Holz, bois échappé; -schwimmen, ir. c. fort-sch.; -schwinden, ir. (verschwinden. c.) disparaître; -schwingen, ir. jeter en lançant, en branlant, en secouant; sich =, s'élancer; s'éloigner en s'élançant; -schwitzen, c. ausch.; -segeln, vn. av. f. (ab-f.) démarrer; faire voile; mettre à la voile; partir; (die Flotte) ist schon -gesegelt, a déjà mis à la voile, est déjà partie; -segnen, (durch Segensprechen ₂ vertreiben) sa. das Feuer, eine Krankheit =, conjurer l'incendie; guérir une maladie par q. charme; -sehen, vn. av. h. von einem Dinge ₂ *détourner* la vue, les yeux d'une chose; er sah –, il détourna la vue, les yeux; fg: wenn ich auch von meinem eigenen Vortheile -sehe, abstraction faite de mes propres intérêts; -sehnen, sich, désirer ardemment de s'en aller, de partir, de quitter un lieu; ich sehne mich schon lange –, von hier –, il y a long-temps que je désire m'en aller, être loin d'ici; -senden, ir. c. -schicken; -sengen, ôter, emporter en flambant; -setzen, va. mettre, placer de côté, déplacer; mettre à part, à côté; mettre ailleurs; setzen Sie diesen Stuhl –, ôtez cette chaise d'ici, mettez cette chaise ailleurs; ein Kind =, (aussetzen) exposer un enfant; fg: Mar. ein Schiff =, (frevelhafter Weise scheitern lassen) faire échouer un vaisseau à dessein, malignement; 2. sich über Andere =, s'élever, s'estimer, se croire au dessus des autres; 3. sich über et. =, (et. nicht achten) se mettre au-dessus de qc, ne point s'en soucier; sich über das Urtheil der Welt =, braver l'opinion, le jugement du public; darüber setze ich mich –, je ne m'en soucie nullement; je suis fort indifférent à cet égard; je m'en moque; er glaubt, s. Rang setzte ihn über diese Verbindlichkeit –, il croit que son rang le dispense de cette obligation; II. vn. av. f. über einen Graben, eine Schranke ₂ =, franchir un fossé, une barrière ₂; das = ₂; -setzung, f. eines Tisches, Kindes, le déplacement d'une table, l'exposition d'un enfant; -seyn, ir. vn. av. f. sa. être absent; er ist bereits viele Jahre –, von hier –, von Hause –, il y a déjà plu. années qu'il est absent, qu'il est parti d'ici, qu'il est absent de chez lui; er ist –, (nicht mehr da) il est parti, il s'en est allé, il n'y est plus; fg: die arme Frau ist –, ganz –, (närrisch) la pauvre femme n'est pas dans son bon sens, est tout-à-fait folle; vor Freude ₂ =, être transporté, ne se posséder plus de joie ₂; bei dem Anblick dieser Schönheit war er –, ganz –, à la vue de cette beauté, il fut hors de lui, tout transporté; 2. (vergangen, verloren f.); die Gelegenheit ist –, l'occasion est passée; die Furcht, die Krankheit ist –, la crainte a cessé, la maladie est passée; ich bin –, (verloren) c'en est fait de moi; je suis perdu; meine Uhr, mein Geld ist –, ma montre est perdue, mon argent s'en est allé; 3. über et. =, ne plus se soucier d'une chose; être revenu d'une chose; über solche Bedenklichkeiten ist er schon längst –, il y a long-temps qu'il est au-dessus de pareils scrupules; er ist über das Urtheil des Publikums –, il se soucie peu de l'opinion du public; il s'est mis au dessus du qu'en dira-t-on; über diese Thorheit bin ich –, je suis revenu de cette folie; -sicheln, faucher; couper avec la faux; -singen, ir. sa. va. die Sorgen =, chasser les soucis en chantant; sie hat mir allen Gram -gesungen, elle a dissipé, fait évanouir mon chagrin par son chant; 2. vn. av. h. vom Blatte =, chanter à livre ouvert; hinter einander =, chanter de suite; -sollen, vn. av. h. sa. *devoir* s'en aller, *d.* partir, c. -müssen; ihr sollt –, – von hier, il faut que vous partiez d'ici, il faut vous retirer, vous en aller; -speien, ir. cracher; rendre en crachant; vomir; die gegessenen Speisen wieder =, rendre, vomir son dîner ₂; c. ausp.; -spielen, ôter, éloigner en jouant; einen Ball vom Loche =, (auf der Balltafel) éloigner une bille de la blouse; eine Kugel vom Ziele =, (im Kugelspiel) débuter une boule; it. vn. av. h. vom Blatte =, jouer à livre ouvert; -spötteln, -spotten, va. er spottete, spöttelte ihn –, il le força à partir par ses moqueries, railleries; il le fit partir à force de le railler ₂; die Sorgen =, chasser, dissiper les soucis par des railleries; einem eine Gewohnheit ₂ =, faire perdre une habitude à qn par ses moqueries ₂; ihr sollt mir diesen Glauben nicht =, vos railleries, vos moqueries ne me feront pas renoncer à cette croyance; -sprechen, ir. einem et. ₂ ordonner à qn de se défaire de qc; it. de faire ôter qc; man hat ihm seinen Hund, die Dungstätte vor seinem Hause -gesprochen, on lui a ordonné de se défaire de son chien, de faire ôter le fumier de devant sa maison; 2. das Fieber =, (durch Segensprechen ₂) conjurer la fièvre; seine Angst, seinen Kummer von dem Herzen =, soulager, décharger son cœur en parlant franchement; it. vn. av. h. frei von Herzen, von der Leber =, parler à cœur ouvert, franchement; -sprengen, va. faire sauter; ein Stück von einem Felsen durch Pulver =, faire sauter un morceau de rocher avec de la poudre; 2. vn. av. f. (zu Pferde) partir au grand galop; -springen, ir. vn. av. f. sauter; s'en aller en sautant; es ist ein Stückchen von diesem Glase -gesprungen, ce verre est ébréché, a un éclat, une brèche; es ist et. von der Wand -gesprungen, qc s'est détaché, est sauté de la muraille; bei diesem Anblicke sprang er schnell –, à cette vue, à cet aspect il courut, il se sauva à toutes jambes, c. absp.; fg: über eine Sache =, (sie nur kurz berühren) effleurer un sujet, glisser sur un sujet, le traiter légèrement; it. (gar nicht berühren) passer qc sous silence; -spritzen, (v. sich sp.) faire jaillir; (er nahm den Mund voll Wasser) und spritzte es weit –, et la lança, la fit jaillir bien loin; 2. (durch Spr. -schaffen) ôter, emporter avec une seringue, une pompe à feu ₂; -spülen, emporter, enlever en coulant contre ou en versant de l'eau dessus; den Schmutz von den Wagenrädern =, laver les roues d'un carrosse; (der Fluß) hat einen Theil des Ufers -gespült, a lavé, emporté une partie du rivage; das Wasser hat den Grund am Fuße der Mauer, die Regengüsse h. die Erde am Fuße dieser Bäume -gespült, l'eau a dégravoyé le mur, les ravines ont déchaussé ces arbres; -starren, vn. av. h. fixer ses regards d'un autre côté, sur un autre objet; -stauben, vn. av. f. s'en aller, s'élever, se dissiper en poussière; -stäupen, chasser en fouettant, en fustigeant; -stechen, ir. enlever, emporter (avec qc de pointu); den Ring =, (beim Ringstechen) emporter la bague; -stecken, ficher, planter ailleurs; ein verbotenes Buch =, (verstecken) cacher un livre défendu; -stehlen, ir. *voler*, dérober; einem Geld ₂ =, *v.* de l'argent à qn, c. stehlen; sich =, se dérober; se retirer tout doucement; er stahl sich aus der Gesellschaft –, il se déroba de la compagnie; -stellen, mettre à part, ailleurs; stellen Sie diesen Stuhl –, mettez cette chaise ailleurs, à côté; éloignez cette chaise; sich =, changer de place; se placer ailleurs; -sterben, ir. vn. av. f. mourir; diese Freunde sind mir -gestorben, la mort m'a enlevé ces amis; ces amis sont morts; -steuern, vn. av. f. partir, c. -segeln; -stibitzen, sa. escamoter, escroquer; gripper; -stieren, c. -starren; -stoßen, ir. éloigner en poussant; *pousser*, repousser; einen mit dem Arme, et. mit dem Fuße =, *p.* qn avec le bras, avec le pied; er stieß ihn von seinem Platze –, il le poussa hors de sa place; (er wollte sie umarmen) sie stieß ihn aber –, mais elle le repoussa; Bil. einen Ball =, pousser une bille; eine Kante von einem Tische =, (mit dem Hobel) raboter la carne d'une table; einen Fuß von einem Tische =, casser le pied d'une table en poussant, à force de pousser; -streichen, va. ôter en passant qc dessus; die Haare von der Stirn =, relever, écarter les cheveux du front; das Geld =, (einstreichen) ramasser l'argent et l'empocher; ein Wort, eine Zeile =, (aus str.) rayer, effacer un mot, une ligne; einen Punkt im Vertrage =, effacer, biffer un article du contrat; 2. vn. av. f. (streichend sich entfernen) passer; die Schnepfen sind -gestrichen, les bécasses sont passées; -streifen, ôter en passant la main dessus; die Blätter von einem Zweige =, effeuiller une branche avec la main; 2. vn. av. f. (auf od. bei et. hin sich entfernend ₂); wie ein Vogel, der über das, dem Wasser -streift, comme l'oiseau qui effleure la surface de l'eau; -streiten, ir. einen, chasser qn à force de disputer; it. einem et =, *contester* qc à qn; er streitet einem die sonnenklare Wahrheit –, il vous conteste la vérité la plus évidente; il dispute contre l'évidence; kein Mensch soll mir diese Ueberzeugung =, personne ne saurait m'en faire démordre, me persuader du contraire; einem Geld =, disputer, c. une somme à qn; -stricheln, ôter, effacer par des raies; -strömen, c. -fließen; it. c. -schwemmen; -tadeln, ôter en blâmant; du wirst diese Fehler nicht =, vous ne corrigerez point ces défauts en les blâmant; -tändeln, einem die Sorgen =, chasser, dissiper, faire évanouir les soucis de qn par des badineries; -tanzen, user, perdre en dansant; -taumeln, vn. s'en aller en chancelant; -thun, ir. ôter, écarter, éloigner, retirer, mettre à part, à côté; thut das –! ôtez cela! wer hat das Buch vom Tische -gethan? qui a ôté le livre de dessus la table? er will seinen Sohn aus diesem Kosthause, von diesem Menschen =, il veut retirer son fils de cette pension, de chez cet homme; ich werde diesen Bedienten =, (fortschicken) je renverrai ce domestique; er hat alle seine Hunde -gethan, (-gegeben) il s'est défait de tous ses chiens; -traben, vn. av. f. s'en aller, partir au trot; -trachten, chercher à s'en aller, à quitter un lieu; -tragen, ir. emporter, enlever; -treiben, ir. das Vieh, die Fliegen, *chasser* le bétail, les mouches; den Feind =, *ch.* l'ennemi, c. vertr.; it. einem s. Vieh =, (stehlen) voler à qn son bétail; 2. vn. av. f. (vom Winde, Wasser) être emporté (par le vent, par les flots); -treten, ir. vn. av. f. s'ôter, s'en aller d'une place, se retirer, se mettre à part, à quartier; 2. va. (durch T. -schaffen); die Erde von et. =, emporter, enlever, ôter la terre de qc, en heurtant avec le pied; die Absätze =, user les talons en marchant; -trinken, ir. boire; er hat mir meinen Wein -getrunken, il a bu mon vin; fg: eine Krankheit =, chasser une maladie à force de boire; seine Sinne =, perdre la raison, l'usage de ses sens à force de boire; -trocknen, vn. av. f. disparaître en séchant; 2. va. ôter en séchant, en essuyant; die Thränen =, sécher, essuyer les larmes; -trotten, sa. c. -traben; -verlangen, vn. av. h. désirer, avoir envie de s'en aller, de partir, de quitter un lieu; -vernünfteln, ôter, enlever en subtilisant; er soll mir diesen Glauben nicht =, il a beau subtiliser, il ne me fera pas renoncer à cette croyance; ses sophismes ne me feront pas renoncer

à ꝛc; -wagen, sich, oser s'en aller, s'absenter, s'éloigner; ich wage mich nicht von hier –, je n'ose m'éloigner d'ici; -wälzen, rouler ailleurs, ôter en roulant; wer wälzt uns den Stein von des Grabes Thür –? qui nous ôtera la pierre de l'entrée du sépulcre? -wandern, vn. av. f. s'en aller, partir à pied; aus seinem Vaterlande =, émigrer, s'expatrier; quitter sa patrie; -wanken, vn. av. f. s'en aller en chancelant; -wärts, ad. vers un lieu détourné, éloigné; en s'éloignant; er wandte sich =, il se détourna; -waschen, ôter, faire en aller, emporter en lavant; den Schmutz =, ôter la saleté ꝛc en lavant; den Schmutz von den Fenstern ꝛc =, laver, nettoyer les vitres ꝛc; sich den Schmutz vom Gesichte =, se laver, se débarbouiller le visage; (der Fluß) hat hier viel Erde -gewaschen, a emporté ici bc de terrain; -wehen, vn. av. f. (-wärts weh.) s'écarter, s'éloigner en soufflant; 2. va. emporter, enlever en soufflant; (der Wind) hat ihm den Hut -geweht, a emporté son chapeau; -weiden, fa. einem Andern das Gras, fourrager, faire paître l'herbe d'autrui; -weinen, sein Leben, sty. s. passer, consumer sa vie dans les larmes; -weisen, ir. einen od. einem =, von sich, dire à qn, it. faire signe à qn de se retirer, de s'en aller; in der Ferne wies er uns von sich –, il nous fit signe de loin de nous retirer, de nous écarter; 2. einen =, (abw.) renvoyer qn; einen aus der Gesellschaft ꝛc =, éconduire qn d'une société ꝛc; ich wurde von diesem Hause (welches das unrechte war) -gewiesen, on me dit dans cette maison que je m'étais trompé; dans cette maison on me renvoya ailleurs; einen aus dem Lande =, ordonner à qn de quitter le pays; -welken, vn. av. f. se flétrir; se faner, se passer; -wenden, ré. ir. *détourner*; die Augen ꝛc =, *d.* la vue, les yeux; mit -gewandtem, -gewendetem Gesichte, en détournant le visage; sich =, se *d.*; er wandte, wendete sich von ihr –, il se détourna d'elle; cf. abw.; it. Poé. sich =, den Fuß =, (sich entfernen) s'en aller; -werfen, ir. (von sich werfen) *jeter*; (als untauglich) *j.*, rejeter; einen Stein, das Gewehr =, *j.* une pierre, ses armes; Jeu. Karten =, (andere dafür zu tauschen) *écarter*; haben Sie schon -geworfen? avez-vous déjà écarté? einen König ꝛc =, *éc.* un roi ꝛc; alle neun Karten (im L'hombre) =, prendre une chemise blanche; écarter ses neuf cartes; wo sind meine -geworfenen Karten? où est mon écart? fg: dieses Geld ist so gut als -geworfen, c'est de l'argent perdu; c'est autant d'argent perdu; er wirft nichts –, (gibt nichts unnöthig aus) il ne jète rien; ne dépense pas mal à propos; er hat meine Vorschläge weit -geworfen, il a rejeté bien loin les propositions que je lui ai faites; (nichts ist ihm recht), er wirft Alles –, il rebute tout; sich =, (sich selbst zu wenig achten) s'avilir, se dépriser, se déprécier, se prostituer; s'abaisser vilement ou à des choses indignes; it. einen Buchstaben, eine Silbe =, (-lassen) élider, retrancher une lettre, une syllabe; dieser Buchstabe wird -geworfen, cette lettre s'élide; das = ꝛc; -werfung, f. (der Karten), écart; (eines Buchstabens), apocope, élision, f; =szeichen, -werfzeichen, n. apostrophe, f; -wehen, c. aufw.; -winken, va. vn. av. h. faire signe (à qn) de s'en aller, de se retirer; er winkte –, winkte ihm, ihn –, il fit signe, il lui fit signe de s'en aller, de se retirer; -wischen, ôter, emporter en torchant, en essuyant; einem die Thränen =, essuyer les larmes de qn; fg: -gewischt ist das Andenken daran, le souvenir en est effacé; 2. vn. av. f. fa. (-schlüpfen) s'esquiver, s'éclipser; fg: über etwas =, (es nur leicht berühren) passer légèrement sur qc; -witzeln, (durch Witzeleien -schaffen); ich lasse mir diese Meinung nicht =, ce ne sont pas des sophismes, des subtilités qui me feront changer d'opinion; welche die Religion = wollen, qui tâchent d'anéantir la religion par des sophismes, par des raisonnements subtils; -wollen, vn. av. h fa. vouloir s'en aller, partir; er will von dieser Stelle –, il veut quitter cette place; -wünschen, einen, et., souhaiter que qn ou qc s'en aille, ne soit pas, ne se trouve pas en q. lieu; diese Fehler sind -zuwünschen, il serait à desirer que ces fautes n'y fussent pas, ne s'y trouvassent pas; man hat ihn -gewünscht, on a souhaité qu'il n'y fût point; sich =, désirer d'être absent, éloigné, de n'être pas en q. lieu, ne pas y être; -wurf, act. de jeter qc, c. -werfen; 2. (welches man als untauglich -wirft) rebut; -zaubern, chasser, faire cesser par q. charme; charmer; fg: er hat meinen Schmerz -gezaubert, durch seine angenehme Unterhaltung -gezaubert, il a charmé ma douleur, a charmé ma douleur par l'agrément de sa conversation; -zehren, manger, consommer; aller Mundvorrath war -gezehrt, on avait consommé toutes les provisions de bouche; sich =, se consumer, c. aufzehren; -zeigen, c. -weisen; -zerren, ôter, enlever, faire quitter un lieu en tiraillant; *entraîner*; einen =, *ent.* qn; er hat ihr das Halstuch -gezerrt, il lui a arraché son fichu; -ziehen, ir. vn. av. f. s'en aller, s'éloigner; die =den Wolken, les nuages qui s'éloignent; der ganze Haufen zog hierauf –, alors toute la foule s'éloigna; continua son chemin; das Gewitter ist -gezogen, hat sich -gezogen, l'orage s'est éloigné; it. (aus einer Wohnung, einem Wohnorte) quitter un endroit, changer de lieu, de demeure, de logis; déloger, déménager; (er wohnt nicht mehr in diesem Hause) er ist -gezogen, il a changé de logis, il a déménagé, il est délogé; (diese Familie) wird von hier =, (aus dem Lande) va quitter ce pays, va passer dans un autre pays; =de Vögel, c. Zugvögel; 2. va. =, tirer, ôter, emporter, écarter, éloigner, enlever en tirant, à force de tirer; er hat mir das Betttuch unter dem Leibe -gezogen, il a tiré le drap de dessous moi; einen unter dem Pferde =, (das gestürzt ist) dégager qn de dessous son cheval; die Hand, den Fuß =, retirer la main, le pied; einen von dem Abgrunde =, tirer qn du précipice; den Vorhang =, tirer le rideau; fg: einen von, aus einem Orte =, tirer qn d'un lieu; einen von einer Partei =, détourner qn d'un parti, le lui faire abandonner; das = ꝛc, c. -zug; -zielen, vn. av. h. viser, mirer vers q. autre lieu, vers q. autre objet; -zischen, vn. av. f. partir en sifflant; der Pfeil zischt –, la flèche part, s'échappe en sifflant; 2. va. chasser, éloigner en sifflant; -zug, *départ*; er sagte bei seinem =e zu mir ꝛc, il me dit en partant ꝛc; der = (aus einem Hause), déménagement, délogement; vor seinem =e nach Amerika, avant son *d.* pour l'Amérique, avant son passage en A.; Ch. der = der Schnepfen ꝛc, le passage, le *d.*, l'émigration des bécasses ꝛc.

Weg, es; e, (zum Fahren ꝛc) *chemin*; route, voie, f; it. passage; hohler –, (Hohl-) *ch.* creux; geschlagener –, (v. zerschlagenen Steinen) *ch.* ferré; schlimme -e, mauvais *ch*-s; verdorbener, ausgefahrener –, *ch.* rompu; ein – ins Feld, Holz, *ch.* des champs, du bois, c. Feld-, Holz-; der – nach Paris, le *ch.*, la route de P.; der – von Straßburg nach Paris, le *ch.*, la route de Strasbourg à Paris; der appische, flaminische –, la voie appienne, flaminienne; der öffentliche –, la voie publique; dieser – geht, führt nach B., ce *ch.* va, conduit à B.; einen – durchs Holz, durch den Wald hauen, percer une route dans un bois, dans le bois; hier geht kein – durch, ici il n'y a point de passage; einen – nehmen, einschlagen, prendre, enfiler un *ch.*, une route; den – nach dem Walde, nach B. einschlagen, enfiler le *ch.* de la forêt, prendre la route de B.; über den – laufen, fahren, traverser, croiser le *ch.*; einem den – weisen, montrer, enseigner le *ch.* à qn; er hat seinen – durch B. genommen, il a pris sa route par B.; sich auf den – machen, begeben, se mettre en *ch.*; s'acheminer; auf dem rechten, unrechten -e seyn, être, n'être pas dans le bon *ch.*; den rechten – verfehlen, vom rechten -e abkommen, manquer le droit *ch.*, perdre le *ch.*, se détourner du droit *ch.*, s'écarter, s'égarer de son *ch.*; se dérouter; einen vom rechten -e abbringen, détourner qn du droit *ch.*, le dérouter; einen wieder auf den rechten – bringen, remettre qn dans le bon *ch.*; seinen – fortsetzen, verfolgen, continuer, poursuivre son *ch.*, sa route; es liegt, ist mir zu weit aus dem -e, il est trop éloigné de mon *ch.*, de ma route; es liegt, ist Ihnen auf dem -e, es liegt auf Ihrem -e, c'est sur votre route; einem aus dem -e gehen, se mettre à l'écart, se ranger pour faire place à qn; se ranger; faire place; s'ôter du *ch.* de qn; aus dem -e! geht aus dem -e! gare! ôtez vous! place! faites place! ich will denselben – reisen, machen, reiten, fahren, je ferai le même *ch.*, le même voyage, je le ferai à pied, à cheval, en voiture ꝛc; ruhig seines -es gehen, aller, passer tranquillement son *ch.*; geh deines -e! (geh fort) fa. passez votre *ch.*! allez-vous-en! gerades -es von B. nach D. reisen, aller directement, en droiture de B. à D.; ein Stück -es, (ein Theil des -es) fa. un bout de *ch.*; une partie du *ch.*; wir h. schon ein gut Stück -es zurückgelegt, nous avons déjà fait bien du *ch.*, er begleitete mich ein Stückchen -es, il m'accompagna un petit bout de *ch.*; eine Meile, Stunde -es, une lieue, une .. de *ch.*; unter -es, auf dem -e, en *ch.*, en route; wir sind schon zwei Stunden auf dem -e, il y a déjà deux heures que nous cheminons, que nous sommes en route; unter -es bleiben, (nicht an den bestimmten Ort k.) demeurer en route; sich unter -es irgendwo aufhalten, s'arrêter q. part en route; es ist nur ein kleiner – bis dahin, il n'y a qu'un petit tour jusques là; unter -es sagte er zu mir ꝛc, *ch.* faisant, en faisant *ch.* il me dit, c. unterwegs; auf halbem -e, (auf der Hälfte des -es) à mi-*ch.*, à moitié *ch.*; auf halbem -e wieder umkehren, retourner sur ses pas à mi-*ch.*; einem Glück auf den – wünschen, souhaiter un bon voyage à qn; Glück auf den –! bon voyage! fg: fa. einem etwas in den – legen, einem in den – treten, (seinen Absichten hinderlich seyn; it. ihn beleidigen) mettre de l'empêchement, mettre obstacle aux projets de qn; contrarier, contrecarrer qn; it. fâcher, choquer, piquer, offenser qn; ich will da nichts, Ihnen nichts in den – legen, je n'y mettrai point d'empêchement; je ne vous contrarierai pas; auf halbem -e stehen bleiben, (es nur halb thun) demeurer à mi-*ch.*, en beau *ch.*; (er hat Talente), er wird seinen – (sein Glück) machen, il fera son *ch.*; il cheminera; er ist auf gutem -e, il est en beau *ch.*, il chemine; die Sache ist auf gutem -e, l'affaire est en bon train; das bahnet uns den – dazu, (hilft ꝛc zu) cela nous y achemine; nous y conduit; er steht, ist mir überall, immer im -e, je le trouve partout, touj. en mon *ch.*, sur mes brisées; il me traverse, me contrarie partout, touj.; das steht, ist, liegt mir im -e, c'est ce qui m'embarrasse, m'empêche; voilà l'obstacle, le nœud, la difficulté; es ist mir etwas in den – gekommen, il m'est survenu q. empêchement; einem aus dem -e gehen, (ihn vermeiden) éviter la rencontre de qn; l'esquiver; er ist ein überlästiger Mensch, dem ich aus dem -e gehe, so gut ich kann, c'est un importun que j'évite, que j'esquive autant que je puis; er wird mir schon noch in den – kommen, (Drohung) je le trouverai en mon *ch.*; il passera par mes mains; er geht ihm in nichts aus dem -e, (gibt, steht ihm in nichts nach) il ne lui cède, il ne lui est inférieur en rien; auf dem -e f., et. zu thun, (auf dem Punkte) être en voie de faire qc; es ist eine Krankheit bei ihm auf dem -e, il est menacé d'une maladie; im -e (zerstreut, herum) liegen lassen, laisser traîner; po. laisser en voie; er läßt Alles im -e liegen, (hebt nichts auf) il laisse tout traîner; den – aller Welt, alles Fleisches gehen, mourir; das kann unter -e, -es bleiben, (unterbleiben) on peut s'en dispenser; il n'est pas besoin de le faire; on peut bien laisser cela; das wird er wohl unter -e lassen, il n'aura garde, il se gardera bien de le faire; il n'en fera rien; et. zu -e bringen, effectuer qc, venir à bout de qc; es hat damit gute -e, seine guten -e, (die S. hat keine Eile; it. es ist nichts dabei zu befürchten) cela ne presse pas, il n'y a rien qui presse; it. n'importe; je ne m'en soucie point; je n'en suis pas en peine; mit dem Sohne hat es gute -e, (den will ich versorgen), quant au fils, il ne faut pas s'en inquiéter, en être en peine; aller -en, (überall) en tous lieux, partout; in alle -e, (allerdings) v. sans doute, assurément; keines -es, (gar nicht) nullement, en aucune manière, point du tout; fg: die ersten -e, Méd. (im Körper) les premières voies; Dév. den – der Tugend gehen, von dem -e der Tugend abweichen, marcher dans le *ch.*, s'écarter du *ch.* de la vertu; auf dem -e des Verderbens, zum Verderben, zur Verdammniß f., être en voie, dans la voie de perdition, courir à sa perte; Herr, lehre mich deine -e, Seigneur, enseignez moi vos voies; der – in den Himmel, la voie, le *ch.* du ciel; Sie schlagen nicht den rechten – ein, um Ihre Absicht zu erreichen, vous ne prenez pas la bonne voie pour réussir; das ist der kürzeste, beste –, c'est la voie la plus courte, la plus sûre; der –, den er einschlägt, le *ch.* qu'il prend, la route, la voie qu'il tient; die -e Gottes sind unbegreiflich, les voies du Seigneur sont incompréhensibles; die -e des Menschen, (sein sittliches Verhalten) les voies de l'homme; er weiß Mittel und -e, die Sache zu bewerkstelligen, il connaît les moyens d'ame-

d'amener l'affaire à son terme, de mettre cela en exécution; er weiß Mittel und -e, il sait cheminer; sich krummer -e bedienen, se servir de mauvaises voies; employer des voies obliques, des détours; user de détours; auf diesem -e wird es Ihnen nicht gelingen, vous ne réussirez pas par cette voie; man hat einen - gefunden, diese Waaren anzubringen, on a trouvé un débouché, un débouchement pour ces marchandises; auf welchem -e (auf welche Art) wollen Sie es ihm schicken? par quelle voie voulez-vous ₂? der - der Post ist der sicherste, la voie de la poste est la plus sûre; Chi. der nasse -, la voie humide; der trockene -, la voie sèche; die Scheidung auf nassem, trockenem -e, le départ par la voie humide, par la voie sèche; it. (Mittel zu etc.) auf allerlei -en zu etwas gelangen, arriver à qc par différentes voies, par divers moyens; sich krummer -e (schlechter Mittel) bedienen, se servir de mauvaises voies, employer des voies obliques, des détours, user de détours; man geht den sichersten -, wenn man den rechten - geht, en suivant le droit *ch.* on prend en même temps le plus sûr; durch den -, auf dem -e Rechtens, par voie de droit, de justice; der - der Gewalt, la voie de fait, la force; la violence, *cf. chemin, route, voie*; -enge, f. detroit; -geld, c. [illegible]; -inspector, c. Wegeaufseher; -staub, poussière des *ch-s*, f; -stein c. c. Wegestein ₂; -wärts, ad. vers le *ch.*, du côté du *ch.*; -weiser, s; inn, *guide*, conducteur, -trice; wir nahmen einen = über die Gebirge, nous prîmes un *g.* pour passer les monts, pour nous conduire au-delà des montagnes; (ein kleines Mädchen) war unsere =inn, nous servit de *g.*, fut notre *g.*; 2. Lib. (Schrift) *g.* des voyageurs; *g.* des chemins; = durch die Schweiz, *g.* dans la Suisse; = im Felde der Geschichte ₂, *g.* dans l'histoire ₂; = für Seefahrer, routier; 3. (Säule ₂ an Scheidewegen) poteau; colonne itinéraire; = an die Kreuzwege setzen, planter des poteaux dans les carrefours; Chir. (Wz. beim Steinschnitt) conducteur, gorgeret; Hn. (Fangheuschrecke) mante; f; feuille ambulante; einfacher =, (die Trommelschraube) la vis à tambour, f; Mar. (Verticker) penon; 2. (Taufendbein) ratelier de poulies; 3. (an der Jodmand) cordage, draille avec cosses et pommes gougées, servant de râtelier; -zehrung, f. passade, f, viatique; -zeiger, c. -weiser.

Wege-amt, n. (Behörde über die -) voirie, f; -aufseher, voyer; -bau, construction, réparation des chemins, des routes, f; 2. (Zweig der Staatsverwaltung) département des ponts et chaussées; -bereiter, gendarme; (autref. archer; cavalier de la maré-chaussée); 2. c. -aufseher; -besserer, qui travaille à la réparation des routes, des chemins; -besserung, f. réparation des chemins, f; -blatt, n. -breit, m. n. Bo. *plantin*; staudiger = od. Wegerich, l'herbe aux puces vivace, f; der spitzige = od. Wegerich, das -blatt, grand *p.*, *p.* à bouquet; wälscher =, (Wohlverleih) le doronic à feuilles opposées, le *p.* de montagne; -distel, f. le *chardon* commun ou à feuille d'acanthe, l'épine blanche sauvage; 2. (Mariend.) *ch.*-Marie, *ch.* Notre-Dame; 3. (Art der Flockenblume) centaurée de Phrygie, f; -dorn, (gemeiner Kreuzdorn) *nerprun*; *n.* purgatif ord.; 2. (wilde Stachelbeere) groseille sauvage, f; =beere, f. baie de *n.*, f; 2. c. -dorn (2); -geld, n. péage de long, de travers; le passage; les barrières, f; it. barrage; = bezahlen, payer le péage; -gras, n. (-tritt) renouée vulgaire, f; centinode, f; herbe de St. Innocent, f; 2. (Sandnelke) statice, staticée, f; gazon d'Espagne; (kleines od. polnisches), gnavelle vivace, f; -haspel, (den Eingang dem Vieh zu verwehren) tourniquet; -haus, n. péage; beim = anhalten, arrêter au péage; -kümmel, carvi; cumin sauvage ou des prés; -lagern, vn. av. h. (am - auf die Vorüberziehenden lauern, um sie zu berauben) v. se mettre en embuscade pour dépouiller les passants; -lagerung, f. v. auf = ausgehen, aller se mettre en embuscade ₂; -lerche, f. (Haubenl.) cochevis; -leuchte, f. réverbère; -messer, (Schrittzähler) odomètre; it. (Maß) mesure itinéraire; -recht, a. -s und stege-rechter Jäger, chasseur qui connaît tous les chemins, tous les tours et détours; -säule, f. colonne itinéraire, f; -scheide, f. bivoie, f; carrefour; -scheu, a. ad. (v. Pferden) qui s'effarouche à la vue d'un carrefour, d'une bivoie; -schlinge, f. Bo. pv. viorne coudre meinsine, f; -schnecke, f. (die Erdschnecke, nackte Schn.) le limas, la limace; -senf, (Hederich) vélar des boutiques; tortille, f; 2. (Ackersenf) moutarde des champs, f; 3. (Sophienkraut) cresson Sophie; 4. (weißes Schildkraut) la drave ou alyssonne blanche; alysson blanc ou incane; -stein, borne, f; -strecke, f. étendue de chemin, f; traite, trotte, f; -steuer, f. pu. c. Wegegeld ₂; -tritt, (-gras) la renouée vulgaire, la centinode; 2. kleiner =, (Knorpelkraut) gnavelle vivace, f; it. (Bruchkraut) l'herniaire ou l'herniole, f; 3. (Sandnelke) statice, staticée, f; -walle, f. (Sterndistel) chausse-trape, f; -warte, f. Bo. *chicorée*, f; wilde =, *ch.* sauvage; große und hohe =, (Gartencichorie) *ch.* cultivée; gelbe =, (Mauerhabichtskraut; it. Art des Bitterkrautes, die Wurmblume) l'épervière des murs, f; it. la picride épervière, l'herbe aux vermisseaux, f; -winde, f. c. Ackerwinde; -zoll, (-geld, c.) le péage.

Wegen, pré. pour; à cause de; - Schulden, od. Schulden - gefangen sitzen, être arrêté pour dettes; er wird - seiner guten Eigenschaften geachtet, il est estimé pour ses, à cause de ses bonnes qualités; - einer Sache sehr besorgt seyn, être fort en peine d'une chose; ihrer Jahre - könnte sie ₂, (in Ansehung ihrer Jahre) quant à son âge, par rapport à son âge, elle pourrait ₂; um -, von - seiner guten Aufführung, (ungut für: -) à cause de sa, eu égard à sa bonne conduite; grüßen Sie ihn von meinet -, saluez-le de ma part; - eurer, - seiner, euret-, seinet- werde ich ₂, à cause de vous, de lui, je ₂; - et. mit einem sprechen, parler à qn au sujet de qc; sich seines Alters ₂ - entschuldigen, s'excuser sur son âge ₂; des Preises - einig werden, convenir de prix.

Weger, s, Mar. (innere Seitenplanken) vaigre, serre, f.

Wegerich, es, sp. Bo. c. Wegebreit.

Wegeringen, pl. Mar. (Verbindung der Weger) serrage, vaigrage.

Wegern, c. weigern; 2. Mar. (die Weger befestigen) vaigrer; das -, vaigrage, serrage.

Wegsam, a. ad. (fahrbar ₂); -e Gegend, contrée; où il y a des *chemins praticables*; durch diese Gebirge mag es nicht gar - seyn, les *ch.* ne seront guère *pr.* dans ces montagnes; il ne sera pas facile de voyager par ces ₂, cf. unwegsam.

Weh! (wehe!) i. ah! ha! ahi! aïe! ouf! o -! au weh! ahi! o -, welch ein Schmerz! aïe! quelle douleur! ach und - schreien, jeter, pousser des cris douloureux; 2. (Drohung ₂); - dem, der ₂, *malheur* à qui ₂; *m.* à celui qui ₂; - dir, wenn du es thust ₂, *m.* à toi si tu le fais ₂; - den Gottlosen! *m.* aux impies! - über euch und eure Kinder, *m.* à vous et à vos enfants!

II. -, (wehe), ad. - thun, faire mal, causer de la *douleur*; der Kopf thut ihm -, la tête lui fait mal, il a mal à la tête; es thut mir -, je sens q. *d.*, des *d-s*; (er war völlig gesund) und es that ihm kein Finger -, et ne sentait pas le moindre mal; das Brennen einer Wunde thut -er als ₂, la cautérisation d'une plaie est plus douloureuse que ₂; hier thut mir der Fuß am -sten, c'est ici que mon pied me fait le plus de mal, me cause le plus de douleur; einem - thun, faire mal à qn; fg: blesser, offenser, chagriner qn, lui causer de la peine; drücken Sie mich nicht so, Sie thun mir -, ne me serrez pas tant, vous me faites mal; dieser Verdacht thut mir sehr -, ce soupçon me cause be de peine; du hast ihm mit diesem Vorwurfe - gethan, vous l'avez affligé par ce reproche; ce reproche l'a blessé, offensé; man muß niemand - thun, il ne faut chagriner, offenser *personne*, faire de peine à *p.*; was mir am -sten thut, ist ₂, ce qui me fait le plus de peine, c'est ₂; es thut mir in der Seele -, nicht ₂, cela m'afflige vivement, cela me perce le cœur de ne ₂; sich -, -e thun, (sich verletzen) fa. se blesser; diese Frau hat sich -e gethan. so -e gethan, daß ₂, cette femme s'est blessée, tellement blessée que ₂; er hat sich im Kreuz -e gethan, (hat es sich verrenkt) il s'est donné un tour de reins; seinem Munde -e thun, fg: (sich et. entziehen) épargner sur sa bouche; sie w. einander nicht -e thun, (p. fg:) ils ne se feront point de mal; dem Fleische -e thun, fg: (sich kasteien) macérer la chair; it. es ist mir -e, wird mir -e, (übel) j'ai mal au cœur, je me trouve mal, il me prend une faiblesse; es ist mir so - ums Herz, je me sens le cœur si serré; je me sens défaillir.

III. -, es; e, n. (od. Wehe, s, n.) *malheur*; das - über jemand ₂ ausrufen, prononcer *m.* contre qn ₂; Poë. noch höre ich ihre -e hallen, ses cris douloureux retentissent encore à mes oreilles; 2. das -, (od. die Wehe, n) (Schmerz) mal; *douleur*, f; it. (Unglück) *m.*; (er will mein Glück), und mehrt doch nur mein -, et cependant il ne fait qu'augmenter mon mal; noch großes - stand ihm bevor, il n'était pas à la fin de ses maux; il lui restait encore bien des malheurs à essuyer; dein Wohl und - liegt mir am Herzen, je m'intéresse à tout ce qui peut vous arriver d'agréable ou de fâcheux; it. pl. Wehen, (Schmerzen einer Gebärenden) les *d-s* de l'enfantement; die -en kommen, les *d-s* commencent à se faire sentir; sie bekommt, hat -en, elle sent l'approche des *d-s*, elle commence à éprouver les *d-s*; leichte, starke -en haben, ressentir de légères, de fortes *d-s*; wilde -en, (die nicht auf das Kind wirken) fausses *d-s*, c. Nachwehen; it. c. Bauch-, Hals-, Heim-, Kopf-, Magen- ₂.

Weh-ausruf, lamentation, imprécation, f; -frau, (die Hebamme) la sage femme, l'accoucheuse, f; -gefühl, n. Poë. sentiment *douloureux*; -geheul, n. Poë. cri *d.*; -klage, f. *lamentation*, plainte, f; man hört nichts als =n, on n'entend que *l-s*, que plaintes; =n hören lassen, se lamenter; faire des *l-s*; -klagen, vn. av. h. lamenter, se lamenter; se plaindre; gémir; über etwas =, gémir, se plaindre de qc; er -klagt über Alles, il se plaint de tout, il n'est content de rien; 2. va. Poë. einen =, sein Geschick =, déplorer qn; lamenter, déplorer son sort; das =, *l-s*, plaintes, f. pl; gémissements; man hört nichts als Weinen und =, on n'entend que pleurs et que *l-s*; -leidig. (v. Theilen des Körpers; sehr empfindlich) douloureux, se; M'd. endolori, e; -muth, f. douleur, tristesse, f; ich konnte mich der = nicht erwehren, je ne pus me défendre, m'empêcher d'être ému; mit = vernahm ich, daß ₂, j'appris avec douleur que ₂; mein Herz schmolz in süße =, une douce tristesse s'empara de mon âme; =svoll, (=voll), a. ad. plein de tristesse; saisi, pénétré de douleur; ihre =svolle Thränen, ses larmes qui marquent une grande tristesse, une douleur profonde; er schüttelte =voll sein Haupt, il secoua la tête d'un air plein de tristesse; -müthig, a. ad. lamentable, -ment; dolent, e; dolemment; it. affligé, ée; touché, pénétré, saisi de douleur; tief = seyn, werden, être vivement affligé, ému, attendri; = standen Alle um den Sarg, tous pénétrés, saisis de douleurs, entouraient le cercueil; = flehen, supplier d'un ton lamentable; ein =es Gefühl, eine =e Erinnerung, =e Klagen, sentiment de tristesse, souvenir douloureux, plaintes lamentables; mit =er Stimme, d'une voix lamentable; =keit, f. c. -muth; -mutter, f. c. -frau; -stand, (Wehestand), état douloureux, état de tristesse.

Wehen, vn. av. h. (vom Winde) souffler; der Nordwind wehet, es wehet ein sehr starker Wind, la bise souffle; il souffle un vent bien fort; das -, le souffle; das sanfte - der Zephyre, le doux souffle, la douce haleine des ₂.

Wehling, es; e, Mar. c. Wiele.

Wehr; en, f. (Wehre; n, f.) *défense*, résistance, f; sich zur - setzen, stellen, se mettre en *d.*, se défendre; s'opposer à son corps défendant, c. Gegen-, Noth-; 2. (Waffe) arme défensive; it. arme, f; mit Waffen und - erscheinen, paraître tout armé, armé de pied en cap, de toutes pièces; ihre noch blutigen -en, leurs armes encore sanglantes, c. Gewehr, Waffe; it. Ch. eine lebendige -, enceinte formée par les batteurs.

II. -, es; e, n. Hy. (Damm) *digue*, f; *bâtardeau*; ein - durch einen Fluß ziehen, bauen, pratiquer, faire, construire une *d.*, un *b.* dans une rivière; den Fluß durch ein - aufhalten, arrêter la rivière par un *b.*, c. Aal-, Fisch-; ein - an Aeckern und Wiesen, (Verzäunung) enclos; clôture, haie, f; c. Mühl-; Fort. c. Wär; Ex. (ein Maß von 14 Klaftern) (mesure de quatorze toises).

Wehr-anstalt, f. disposition, préparatif de *défense*; armement pour se défendre; -baum, Hy. palplanche, f; 2. (Schlagb.) barrière, f; -bündniß, n. alliance défensive; -damm, Hy. digue (élevée devant un bâtardeau); Mar. môle; -eisen, n. Ex. (an dem Kunstgehänge) *garde*, f; Forg. (im Schürloche) *g.*, f; -gatter, barreau du bâtardeau; -gehänge, -gehenk, n. (über die Schulter) baudrier; it. (um die Hüften) ceinturon; -geld, n. autref. (Blutgeld) prix du sang; -geräth, n. us-

trumise, machine de défense, pour la défense; -**gerüst**, -**gestell**, n. (um Gewehre aufzuhängen) râtelier; -**krieg**, -**kunst**, c. Vertheidigungs-k.; -**linie**, Fort. *ligne de défense*, f; die streichende =, (wenn sie in gleicher Richtung mit der Stirnseite läuft) *l. de d.* rasante; die rohtrüste =, (wenn sie davon abweicht) *l. de d.* fichante; -**los**, a. ad. sans armes, sans *dé*; das =e Volk, les gens incapables de porter les armes; it. le peuple, les gens sans armes; die Gefangenen = machen, désarmer les prisonniers; =er Ort, une place sans *d.*; fg: die Weiber, =e (schwache) Geschöpfe, les femmes, créatures faibles; Bo. =er Stengel ꝛc, (ohne Dornen od. Stacheln) tige inerme, f; =er Staubbeutel, (der weder gegrannt noch lammförmig ist) anthère mutique, f; -**losigkeit**, f. manque d'armes, de moyens de *d.*; -**mittel**, n. moyen de *d.*; fg: préservatif; -**salbe**, c. Waffensalbe; -**schanze**, f. ligne, f; retranchement; -**schau**, f. c. Waffenschau; -**schmied**, c. Waffenschmied; -**schrift**, c. Vertheidigungs-schrift; -**stachel**, (der Insekten) aiguillon, dard; -**stand**, état militaire; état des gens d'épée, des gens de guerre; ordre qui veille à la défense de l'état; -**stempel**, Ex. (in trommen Schächten) rouleau; it. (Stempelholz) bois, piston conducteur; -**vieh**, n. Féo. (eisernes V.) c. Stammvieh; 2. (die guten Schafe, welche man überwintert) brebis qu'on garde l'hiver; -**waffe**, f. arme défensive; -**wasser**, n. eau qui déborde par-dessus le bâtardeau; -**wolf**, c. Währwolf; -**zahn**, ord. pl. -zähne (des wilden Schweines), les *d-s*, f; -**zins**, pv. arrière-censive, f; -**zoll**, (Z. an der Grenze) pv. péage; -**zug**, Ex. (letzte Abmessung einer Zeche, wenn die beiden treffen v. eing. abrechnen) mesurage décisif.

Wehre, f. c. Wehr.

Wehren, (Einhalt thun) *arrêter, empêcher*; einem -, *ar., em.* qn (dans son travail ꝛc); wer mag ihm -, wenn er es thun will? s'il veut le faire, personne ne peut l'en *em.*, y mettre obstacle; er läßt sich nicht -, il n'écoute point, il n'obéit point; il ne fait aucun cas de ce qu'on lui ordonne ou défend; il va touj. son train; il ne se laisse pas détourner de ses desseins ꝛc; einem et. -, *em.* qn de faire qc; *défendre* qc à qn; wer kann ihm das Reden -? qui peut lui *d.* de parler; dem Feuer, dem Wasser -, *ar.* le feu, l'eau; se rendre maître du feu ꝛc; einem Uebel -, *em.*, détourner, prévenir un mal; der Krankheit, Fäulniß -, résister à la maladie, à la pourriture; dem Aergernisse, Laster, seinen Leidenschaften, Begierden -, s'opposer au scandale, au vice; réprimer ses passions, ses désirs; fg: der jedes Unglück von mir gewehret hat, qui m'a garanti, préservé de tout malheur; it. c. ver-, verweigern; it. sich -, (sich vertheidigen) se *d.*; sich gegen Räuber -, se *d.* contre des brigands; sie h. sich tapfer gewehrt, ils se sont défendus vigoureusement, en braves; ils ont fait une belle défense; sich seiner Haut -, (seine P., s. Leben vertheidigen) fa. *d.* sa peau, sa vie; sich mit Händen und Füßen -, fa. se *d.*, se débattre des pieds et des mains; sich einer Sache -, s'opposer, résister à qc; das - ꝛc, défense, f; -**rer**, *s*, pu. qui empêche qc, qui s'oppose à qc; it. qui se défend, qui résiste; combattant.

Wehrhaft, a. ad. capable de porter les armes; it. capable, en état de se défendre; die ganze -e Mannschaft, tout ce qui est en état de porter les armes; so viel -e Mannschaft, tant d'hommes en état, capables de porter les armes; -er Ritter, chevalier qui sait manier les armes; -er Mann, homme courageux, qui sait se défendre; einen - machen, armer qn, lui donner des armes; einen Edelknaben - machen, donner l'épée à un page, le mettre hors de page; Ch. einen Lehrling - machen, passer compagnon un garçon chasseur; -es Schwein, sanglier en son tiers ou quart an; -**igkeit**, f. capacité de porter les armes, de se défendre, f.

Wehse, n; n. (milchweißlicher Opal, in welchem sich alle Farben zeigen) astérie, f; girasol.

Weib, es; er, (dim. -chen, n.) (jede weibliche P., it. verheirathetes) *femme*, f; der Mann und das -, l'homme et la *f.*; den -ern nachlaufen, courir les *f-s*, le cotillon; Geschmack an den -ern finden, aimer les *f-s*; Mann und -, mari et *f.*; er und s. -, lui et sa *f.*; ein - nehmen, prendre *f.*, une *f.*; seine Tochter zum -e geben, donner sa fille en mariage; hübsches -chen, jolie petite *f.*; fa. liebes -! mein bestes -chen! ma bonne *f.*! ma chère petite *f.*! das treulose - hat ihn verlassen, la perfide l'a abandonné; ein altes -, une vieille; die -er des Großherrn, les *f-s* du Grand Seigneur; Gén., Jur. die -er werden von den Männern ausgeschlossen, les mâles excluent les femelles; Hn. das -chen (eines Thieres), la *femelle*; das Männchen und das -chen, le mâle et la *f-le*; das -chen des Elephanten ꝛc, la *f-le* de l'éléphant ꝛc; ist dieser Vogel ein Männchen od. -chen? cet oiseau est-il mâle ou *f-le*? es ist ein -chen, c'est une *f-le*; Fau. -chen (der Raubvögel), forme, f, fg: (v. männlichen Pers.) (feig, weichherzig ꝛc): er ist ein -, ein wahres -, ein altes -, c'est une *femme*; il est comme une *f.*, c'est une vraie *f.*, une vieille *f.*; Hn. das alte -, c. Langschnäbler; 2. (Art Seefische) vieille, f; bécasse de mer, f; 3. (Meerschnecke) vieille, f; tanche de mer, f; 4. - mit Zähnen, (Stammfangfisch) gueule de loup, f; aveline, f; 5. das alte gerunzelte -, (Art Seeschnecken) grimace, bosme, f; 6. armes -chen, (Art Nelkenschnecken) mignature, f, Bo. das -chen vom Hanf, le chanvelle femelle.

Weibbar, a. ad. en âge de prendre une femme; nubile, mariable; die -en Junggesellen, les garçons mariables.

Weibel, c. Webel.

Weiben, vn. av. h. pu. prendre femme.

Weiber-adel, noblesse maternelle ou du côté de la mère; -**anmuth**, f. l'amabilité, les graces des femmes; -**arbeit**, ouvrage, occupation de *femme*, pour les *f-s*; it. (v. -n verfertigte) de l'ouvrage de *f.*; das Sticken und andere =en, la broderie et autres ouvrages de *f-s*; -**art**, f. manière des *f-s*, f; das ist so =, c'est l'usage, la manière, la coutume des *f-s*; -**aufseher**, (im Orient) intendant d'un harem; -**brust**, f. mamelle (des *f-s*), f; teton; it. sein; -**feind**, ennemi des *f-s*; misogyne; -**feindschaft**, mysogynie, f; 2. (F. zwischen -n) inimitié des *f-s*, entre *f-s*; -**freund**, ami, amateur des *f-s*; er war ein großer =, il aimait bc. les *f-s*; était grand ami, grand partisan des *f-s*; -**freundschaft**, f. (Neigung für die -) amour des *f-s*, pour les *f-s*; 2. (Fr. zwischen -n) amitié entre des *f-s*; -**geheul**, n. gémissements, lamentations de *f.*; -**geklatsche**, n. caquet, babil de *f.*; -**gelust**, n. envie, fantaisie de *f.* grosse, f; Méd. pica; malacie, f; -**geschlecht**, n. sexe féminin; le sexe; -**geschrei**, n. crierie, criaillerie de *f-s*, f; -**geschwätz**, n. caquet, babil, bavardage de *f-s*; das Alles ist bloßes =, tout cela est du bavardage de commères, de *f.*; -**gesicht**, n. visage de *f.*; v. féminin; er hat ein =, ein hübsches =chen, il a un *v.* de *f.*, le *v.* féminin, une jolie petite figure de *f.*; -**gezänk**, n. querelle, débat, dispute de *f-s*; -**gierig**, a. ad. passionné pour les *f-s*; -**glück**, n. (G. in der Ehe; it. bei den -n) bonheur en *f-s*, en fait de mariage; it. bonne fortune auprès des *f-s*; -**gucker**, fa. lorgneur de *f-s*; -**gunst**, f. faveur, affection, bonnes graces des *f-s*, f; -**gürtel**, ceinture de *f-s*, f; -**haar**, n. cheveux de *f.*; chevelure des *f-s*, f; -**halstuch**, n. mouchoir de *f.*; fichu; -**hand**, f. main de *f.*, f; it. (-schrift) main, écriture de *f.*, f; er hat eine =, il a une main de *f.*; il écrit comme une *f.*; -**handschuhe**, pl. gants de *f.*, pour *f-s*; -**handschrift**, f. c. -hand (2); -**haß**, haine, aversion des *f-s*, pour les *f-s*; misogynie, f; 2. (Haß der - unter einander) haine des *f-s*, entre *f-s*, f; -**hasser**, c. -feind; -**haube**, bonnet de *f.*, [illegible] f; -**haus**, n. [illegible] des *f-s*, f; (bei den alten Griechen) gynécée; (bei den Türken) sérail; harem; -**hemde**, n. chemise de *f.*, pour *f-s*, f; -**herrschaft**, f. pouvoir qu'exercent les *f-s*; als die = (weibliche Thronfolge) in England eingeführt wurde, lorsque le gouvernement de *f-s*, le gouvernement gynécocratique ou la gynécocratie fut introduite, établie en Angleterre; -**herz**, n. cœur de *f.*; -**hof**, cour de *f-s*, f; 2. (an welchem - die Herrschaft h.) cour où les *f-s* gouvernement; -**huld**, f. c. -gunst; -**hut**, chapeau de *f.*, pour *f-s*; -**jacke**, corset; -**jupe**, f. jupe de *f.*, f; -**kappe**, f. bonnet de *f.*, pour *f-s*; (gegen den Regen) cape, f; -**kenntniß**, f. (K. der -, ihrer Denk- und Handelsweise) la connaissance des *f-s*, f; -**kleid**, n. habit de *f.*, pour *f-s*; (dieser Schneider) verfertigt =er, habille les *f-s*; er hatte, zog =er an, il était habillé, déguisé en *f.*; il s'habilla, se travestit en *f.*; -**knecht**, dameret, damoiseau; -**kram**, fa. vétilles, chiffons de *f.*; -**krankheit**, f. maladie des *f-s*, f; -**kraut**, n. Bo. c. Beifuß; -**krieg**, guerre, débat de *f-s*; guerre contre les *f-s*, f; -**kunst**, f. art des *f-s*; it. finesse, adresse de *f.* ou des *f-s*, f; -**laune**, f. humeur, caprice de *f.*; -**lehen**, n. c. Kunkell.; -**liebe**, f. (weibliche Empfindungen) amour des *f-s*; 2. (die L. zu den -n) amour des *f-s*, du sexe; amour qu'on éprouve pour les *f-s*, l'amour; -**list**, f. ruse, finesse de *f.*, des *f-s*, f; = geht über alle List, rien n'égale la ruse des *f-s*; -**los**, a. ad. sans *f.*; qui n'a point de *f.*; -**lust**, f. récréation, divertissement, plaisir de *f.*, pour les *f-s*; it. pu. c. -freund; -**macht**, f. empire des *f-s*; -**mähre**, f. -**mährchen**, n. conte de bonne *f.*; -**mangel**, manque, disette de *f-s*; -**mann**, c. -knecht; it. homme qui se laisse gouverner par sa *f.*; bon mari; -**mantel**, manteau de *f.*, pour *f-s*; -**milch**, f. lait de *f.*; -**mord**, meurtre commis en la personne de sa *f.*; -**mörder**, meurtrier de sa *f.*; -**mütze**, f. c. -haube; -**name**, nom de *f.*; -**narr**, fou des *f-s*; passionné pour les *f-s*; -**nessel**, f. Bo. (die weiße Taubnessel) le lamier blanc; ortie blanche; -**ohr**, n. oreille de *f.*, f; -**orden**, Chev. ordre pour les *f-s*; it. gg. (-stand) fa. état d'une *f.* mariée; in den = treten, se marier; entrer dans l'état de mariage; -**palast**, palais des *f-s*; sérail; -**pelz**, pelisse, fourrure de *f.*, pour *f-s*, f; -**plage**, f. peine, tourment des *f-s*; 2. peine, tourment que donnent les *f-s*; -**putz**, parure de *f.*, f; -**rache**, f. vengeance des *f-s*, f; -**rank**, intrigue de *f.*, f; -**rath**, conseil de *f.*; 2. (berathende Versammlung von -n) conseil, assemblée de *f-s*; -**raub**, rapt; enlèvement d'une *f.*; -**räuber**, auteur, coupable de rapt, d'un rapt; -**recht**, n. droit, privilège des *f-s*; -**regiment**, n. c. -herrschaft; -**reich**, a. ad. riche, abondant en *f-s*; ein =er (morgenländischer) Fürst, prince qui a beaucoup de *f-s*; 2. =, n. gynécocratie, f; gouvernement gynécocratique; fg: empire des *f-s*; -**rock**, robe, habit de *f.*; jupe, f; (gemeiner) cotte, f; -**röckchen**, n. jupon; cotteron; -**rolle**, f. rôle, personnage de *f.*; eine = spielen, jouer, faire un rôle de *f.*; faire le personnage d'une *f.*; -**sache**, f. affaire de *f-s*, f; sich in =en mischen, se mêler d'affaires de *f-s*; des aff. des *f-s*; -**sage**, f. bruit nouvelle, propos ꝛc de *f-s*, de commères; *f.*; -**sattel**, selle de *f.*, f; -**schänder**, corrupteur, violateur de *f-s*; -**schändung**, f. viol; -**scheu**, a. ad. qui évite, qui fuit les *f-s*; le commerce, la société des *f-s*; 2. f. =, (-scheue) fuite des *f-s*, antipathie pour les *f-s*, f; -**schinder**, fa. qui maltraite sa *f.*; bourreau de sa *f.*; -**schleier**, voile de *f.*; -**schmuck**, parure, ajustement, joyaux, pierreries, atours de *f.*; -**schneider**, tailleur pour *f-s*; -**schönheit**, f. beauté des *f-s*, f; -**schrift**, écriture, main de *f.*, f; -**schuh**, soulier de *f.*, pour *f-s*; -**schule**, f. école de *f-s*, f; fg: école des *f-s*; er ist noch nicht in der = gewesen, il n'a pas encore été à l'école des *f-s*, il n'a encore aucune expérience des *f-s*; -**schürze**, f. tablier de *f.*; -**sinn**, l'humeur, naturel, génie des *f-s*; -**sklave**, fg: esclave des *f-s*; -**stamm**, (in einer Geschlechtsfolge) tige, souche féminine; -**stand**, état, condition de *f.*, f; -**stiefel**, botte de *f.*, f; bottine, f; -**stimme**, f. voix de *f.* ou féminine; Mu. (Diskant) le dessus; die tiefe =, (Alt) la haute-contre; -**streit**, querelle, débat, contestation de *f-s*, f; -**strumpf**, bas de *f.*, pour *f-s*; -**sucht**, f. passion excessive pour les *f-s*, gynécomanie, f; -**süchtig**, a. ad. excessivement passionné pour les *f-s*; der =e, le gynécomane; -**tand**, colifichets, babioles de *f.*; -**theil**, c. Weibertheil; -**thräne**, f. larme de *f.*, f; -**titel**, titre de *f.*; -**tracht**, f. habillement, costume de *f.*; (er erschien) in =, vêtu, déguisé en *f.*; -**treue**, f. fidélité des *f-s*, f; -**trug**, artifice, supercherie de *f.*, des *f-s*; -**verächter**, détracteur du sexe, des *f-s*, c. -hasser; -**wächter**, (im Morgenlande) garde des *f-s*; -**weise**, f. c. -art, it. -sinn; -**werk**, n. c. -arbeit; -**witz**, esprit, pointe, saillie de *f-s*; -**zank**, c. -streit; -**zeit**, f. (monatliche Reinigung) temps des *f-s*; -**zier**, -**zierde**, f. ornement de *f.*; -**zimmer**, n. appartement des *f-s*; (bei den alten Griechen) gynécée; -**zirkel**, cercle, société de *f-s*; -**zorn**, colère des *f-s*, f; -**zwinger**, (bei den Türken) harem, sérail.

Weiberhaft, a. ad. (den Weibern eigen) féminin,

e; -e Klagen, plaintes de femme; -e Kleinmüthigkeit, pusillanimité de femme ou féminine, c. weiblich.

Weiberling, c. Weibling.

Weibern, vn. av. h. (nach einem Weibe verlangen) désirer une *femme*, éprouver le besoin d'une *f.*, chercher les *f-s.*

Weibes-schönheit, -sinn ꝛ, c. Weiber f.; -sohn, fils d'une *femme*; né d'une *f.*; *mortel*; kein = sah ihn je zittern. jamais *m.* ne le vit trembler.

Weibheit, f. nature, qualité de femme ou féminine.

Weibisch, a. ad. (weiberhaft. sehr weichlich ꝛ) mp. *efféminé*, e; *féminin*, e; en femme; comme une femme; ein -er Mann, ein -es Herz, un homme, un cœur *eff.*; ein -es Gesicht h., avoir le visage *eff.*, *fé.*; -e Manieren, ein -es Wesen, manières féminines, air *fé.*; er hat et. -es an sich, il y a qc d'*eff.*, de *fé.* dans son air, dans ses manières; il a des manières féminines; (die Kastraten) h. eine -e Stimme, ont la voix féminine; – machen, werden, efféminer, s'..; Capuas Wollüste machten seine Soldaten –, les délices de Capoue efféminèrent ses soldats; – klagen, se lamenter, se plaindre comme une femme; sich – betragen, se comporter en femme, comme une ..

Weiblich, a. ad. (den Weibern eigenthümlich) *féminin*, e; de femme; der -e Körper, le corps de la femme; das -e Geschlecht, le sexe *f.*, le sexe, les femmes; die -en Schamtheile, les parties naturelles de la femme; das gefühlvolle -e Herz, le cœur sensible des femmes; -er Liebreiz, -e Zartheit, graces propres, naturelles aux femmes, délicatesse de la femme; ein Weib, welches nichts -es an sich hat, femme qui n'a rien de son sexe, rien de *f.*; die -en Tugenden, la vertus *f-es*; die -e Stimme, la voix féminine; it. Mu. le dessus; -e Schwächen, Rechte, faibles, droits des femmes; -e Beschäftigungen, occupations de femme, f; -er Putz, -e Kleidung, parure, habillement de femme; Gr. das -e Geschlecht, le genre *f.*; Mutter, Stunde ꝛ sind -en Geschlechtes, mère, heure ꝛ, sont du genre *f.*; -e Endung, (eines Wortes) terminaison féminine; ein Wort – machen, féminiser un mot; Poé. -er Reim, (v. zwei Reimsilben) rime féminine; Gén. die -e Linie, la ligne féminine; it. (v. Thieren und Pflanzen) ein -er Zeisig, ein Zeisig -en Geschlechtes, serin femelle; eine -e Pflanze, Blume, plante, fleur femelle; die -en Theile der Pflanzen, les parties femelles des plantes.

Weiblichkeit; en, f. (die Natur des Weibes, als eines solchen) nature, qualité de *femme*, caractère particulier à la *f.*; ein Weib ohne –, (ohne die sanften ꝛ Eigenschaften) *f.* qui n'a pas les qualités de son sexe, propres à son sexe; er wollte ihr ihre – zum Vorwurf machen, il voulait lui faire un reproche d'être *f.*, de sa qualité de *f.*; 2. (Schwachheit ꝛ) faiblesse, défaut de *f.*; (der Verfasser) hat einige -en gerügt, l'auteur a touché, censuré qc faibles ou défauts des *f-s*; 3. (die weiblichen Schamtheile) pu. les parties naturelles de la *f.*

Weibling, es; e, homme efféminé; it. homme gouverné par sa femme, par les femmes.

Weib-los, a. ad. sans *femme*; ein -loser Mann, homme non marié, qui n'a point de *f.*; -mann, (*Hermaphrodit) gynanthrope, hermaphrodite; 2. c. Weibling; -männerig, a. Bo. (v. Pfl., deren Staubgefäße an dem Stengel sind) *gynandrique*; die =en Pflanzen, die =e Klasse, les plantes *g-s*, la gynandrie; -süchtig, a. ad. c. weibertoll.

Weibs-bild, n. (weibliche P., aus den niedern Ständen) fa. *femme*, fille du commun, f; ein liederliches =, une *f.* de mauvaise vie; dummes =, sotte *f.*; femmelette, f; -bruder, fa. frère de la *f.*; -gesicht, n. visage de *f.*; it. mp. visage féminin, efféminé; -gestalt, f. figure, taille de *f.*, f; (das Gespenst) erschien ihm in =, lui apparut sous la figure d'une *f.*; 2. (weibliche P.) *f.*; figure de *f.*; ich erblickte einige =en, j'aperçus *quelques f-s*, *q.* figures de *f.*; -kleid, fa. c. Weiberkl.; -leute, pl. fa. les *f-s*; mit =n zu thun h., (verbotenen Umgang h.) avoir affaire à des *f-s*, avoir commerce avec des *f-s*; -mensch, b. c. -bild; -mord, assassinat, meurtre commis en la personne d'une *f.*, de sa *f.*; -mörder, assassin, meurtrier d'une *f.*, de sa *f.*; -person, f. (weibliche P., bes. v. geringem Stande) femme, fille, f; -pflicht, devoir de *f.*; -schneider, -schuster, c. Weiberschn.; -schwester, f. fa. sœur de la *f.*, f; -stück, n. (weibliche P.) po. mp. *f.*, fille grossière; malotrue, f; das ist ein ganzes =, c'est une vraie commère; -süchtig, c. weibert.; -theil, (der, das) (an einer Erbschaft) partage de la *f.*, portion due à la *f.*; -volk, coll. fa. mp. les *f-s*; dem =e nachgehen, courir après les *f-s*, après le cotillon.

Weich, a. ad. (opp. à hart) mou, (mol); molle, f; mollet; douillet, tendre; – wie Wachs, mou comme la cire; -es Brod, pain tendre; -er Käse, fromage mou, tendre; -e Federn, plumes molles; ein -es Bett, Kissen, lit, cousin mou, mollet, douillet; – sitzen, liegen, être assis, couché mollement, douillettement; eine -e Hand, main douillette; das macht die Haut –, cela rend la peau douillette; -es Fleisch, (der Kinder) chair molle; it. Cui. viande *tendre*; (dieser Fisch) hat ein -es Fleisch, a la chair molle; dieses Fleisch ist sehr –, – wie Butter, (leicht zu kauen) cette viande est fort *t.*, *t.* comme rosée; man hat dieses Fleisch gar zu – gekocht, on a fait pourrir cette viande de cuire; (das Fleisch, die Erbsen ꝛ) sind nicht – gekocht ne sont pas assez, ne sont pas bien cuits; -e Birnen, (leicht zu beißen; it. mürbe) poires tendres; it. poires molles; -e, – gesottene Eier, œufs mollets, à la coque; Eier – sieden, cuire des œufs à la coque; dieses Gemüs muß – gesotten seyn, il faut que ce légume soit cuit mou; et. – machen, (dadurch, daß man es in Wasser legt) rendre mou; *amollir*, *attendrir*; Méd. mollifier; Phar. malaxer; Wachs – machen, *amollir* la cire; man klopft das Fleisch um es – zu machen, on bat la viande pour l'*at.*; – werden, devenir mou; s'*am.*, s'*at.*; (vom Leder) tremper, s'*am.*; (vom Obste) mollir; die Mispeln werden auf dem Strohe –, les nèfles mollissent sur la paille; das -machen od. – werden, amollissement; trempe, f; -e Speisen, (leicht zu verdauende) viandes tendres, légères; -es Wetter, (regnichtes) temps mou; ins -e treten, fallen, (in den Koth) fa. marcher, tomber dans la boue; it. -es Holz, bois *tendre*; (die Pappel, Tanne ꝛ) sind -e Holzarten, sont des bois *t-s*; -es Eisen, (leicht zu schmiedendes) fer *t.*, doux; (das Blei und das Zinn) sind die -sten Metalle, sont les plus *t-s*, les plus doux des métaux; -e Schlacken, scories *t-s* et fondantes; -e Steine, pierres *t-s*; -es Haar, (biegsames) cheveux, poil doux; -es Getreide, (der Haber; im Geg. des harten, des Roggens ꝛ) l'avoine, f; fg. das Mutterherz ist –, (wird leicht gerührt) le cœur d'une mère est *t.*; ein -es Herz h., avoir le cœur *t.*, sensible; es wird mir so – ums Herz, je me sens ému, j'ai le cœur ému, touché; – werden, (gerührt, erweicht w.) s'*attendrir*, se laisser toucher; er wurde bei diesem Anblicke –, il s'attendrit à ce spectacle, il fut touché de ce ..; sich – finden (sich erweichen lassen, s'*at.*, être ému, touché; einen – machen, (rühren) toucher, *at.*, émouvoir qn; it. –, (zu leicht nachgebend) mou, molle; jene -en Seelen, welche keiner Bitte widerstehen können, ces ames molles, faibles, qui ne sauraient résister à la moindre prière; ein -er Mann, (ohne Festigkeit) homme mou; ein -es Pferd, (ohne Kraft) cheval mou; sich – seyn, (allzuängstlich für seine Gesundheit) s'écouter; être douillet, er ist sich allzu –, il s'écoute trop, il est trop douillet.

2. -e Töne, (rührende) doux, tendres accents; Mu. -e Töne, (Molltöne) tons mineurs; die -e Tonart, (*Moll) le mode mineur; die -e diatonische Leiter, l'échelle diatonique molle, le diatonique mol; Pt. – mahlen, (bei sanften Umrissen die Farben angenehm verschmelzen) peindre tendrement, avec tendresse; ein -er Pinsel, -e Pinselstriche, un pinceau tendre, des touches tendres; it. ein -er (matter, sanfter) Glanz, doux éclat, douce lueur; Gr. -e Buchstaben, (welche leicht und sanft ausgesprochen w. können, als: b, d, g, l ꝛ, im Geg. der harten, p, t, k ꝛ) lettres ou consonnes faibles; (diese Buchstaben) werden – ausgesprochen, sont faibles, se prononcent mollement; il faut peu appuyer sur ces lettres; er hat eine -e Aussprache, il a la prononciation douce, délicate.

Weich-beule, f. Maré. (Geschwulst an der Kehle) molette, f; -bild, n. (Raum, auf welchem eine Stadt gebauet ist, bes. das zu derf. gehörende Gebiet) *banlieue*, f; das = dieser Stadt, la *b.* de cette ville; =geld, n. cens provenant des fonds d'une *b.*; =gericht, n. juridiction municipal; =recht, n. droit municipal; -bottich, n. Bra. (zum Malze) le bac à forme; Tt. (-küpe) trempoire; -erz, n. argent, plomb sulfuré; -faß, n. trempoir; trempoire, f; -fasten, c. Weihf.; -federig, a. ad. qui a les plumes tendres; -fisch, morue séchée; 2. (-schaliger F.) poisson à écailles molles; -flügeler, hn. (Käfer mit .. en Flügeldecken) mollipenne, apalytre; -geschaffen, a. ad. =e Seelen, (gefühlvolle, mitleidige) ames sensibles, compatissantes, bien nées; -gewächs, n. c. -erz; -haarig, a. ad. qui a les cheveux, le poil doux; Bo. pubescant, e; -häutig, a. ad. qui a la peau molle; Hn. malacoderme; -herzig, a. ad. *tendre*, *sensible*; qui a l'ame, le cœur *t.*, *s.*, compatissant; it. (gerührt) ému, touché; er ist sehr =, ein =er Mensch, il est d'un naturel *t.*, *s.*, il a le cœur fort *t.*; il est aisé à émouvoir, à toucher; il s'émeut facilement; er wurde =, il s'attendrit, il fut touché, ému; -herzigkeit, f. attendrissement; it. sensibilité de cœur; seine = ließ ihn nicht weiter reden, son émotion l'empêcha de continuer; ich kenne seine =, je connais la sensibilité de son cœur; -hufig, a. ad. ein =es Pferd, cheval qui a la corne molle, qui a le sabol, le pied trop mou; -kraut, n. Bo. caille-lait blanc, (mollugo); =artige Pflanzen, les mollugines, f; -kübel, baquet à tremper; Pap. (für die Masse) trempis; -kufe, f. c. -bottich; -küpe, f. Tt. (für den Indigo) le trempoire, la -e; -lockig, c. -haarig; -mäulig, a. ad. Ma. =es Pferd, cheval qui a la bouche *t.*, délicate, qui a l'appui fin; -müthig, a. ad. c. -herzig; =keit, f. c. -herzigkeit; -pflaster, n. (erweichendes) emplâtre malactique, émollient; un malagme, cataplasme; -schälig, a. ad. qui a l'écale ou écaille molle; =e Fische, poissons à écailles molles; (die Eier der Amphibien) sind =, ont l'écale *tendre*, molle; -schwamm, agaric pulviné; -schwanz, hn. (Krebsart) cancre parasite; -stachelig, a. ad. Bo. (mit kurzen, kraut.. gen Stacheln besetzt) muriqué, e; -stein, c. Kalkst.; it. (Stein an den Ecken der Häuser) boute-roue, f; -stock, c. -bottich; -trog, Im. c. Formentrog; -zuber, c. -bottich; Boy. (die Därme einzuweichen) chaudron.

Weiche; n, f. (Weichheit) *mollesse*, f; die Härte und – der Körper, la dureté et la *m.* des corps; die – eines Bettes, Sitzes, ihrer Hand, la délicatesse d'un lit, d'un siege, la douceur de sa main; 2. (der weiche Theil zwischen den Rippen und Hüften) le flanc; l'aine, f; le défaut des côtes; An. l'hypocondre; er erhielt einen Schuß in die –, wurde in der – verwundet, il reçut un coup dans le flanc, il fut blessé dans l'aine, au défaut des côtes; die rechte, linke –, le flanc droit, gauche; 3. (gezupfte Leinwand) pv. charpie, f; 4. sp. (das Einweichen einer S.) la mise en trempe, f; die Wäsche aus der – waschen, laver la lessive.

Weichen, vn. av. h. (weich werden) devenir mou; mollir, s'amollir; diese Birnen – erst gegen Weihnachten, ces poires ne sont molles, tendres, ne mollissent, ne s'amollissent que vers Noël; it. (in einem flüssigen Körper) *tremper*; das Leder im Wasser – lassen, laisser *tr.* le cuir dans l'eau; der Stockfisch liegt schon im Wasser und weichet, on a déjà mis *tr.* le stockfisch; Brod in Milch – lassen, mettre *tr.* du pain dans du lait, c. weich w.; 2. va. (weich machen); das Leder, die Wäsche –, *tr.*, faire *tr.* le cuir, le linge; Brod in Wein –, *tr.* du pain dans du vin, c. einweichen; das – ꝛ, amollissement.

II. **Weichen**, vn. av. h. ir. (einem Drucke nachgeben ꝛ) céder (à une force étrangère ꝛ): die Luft weicht leicht jeder Bewegung, l'air cède facilement à tout mouvement; das Wasser wich mit einigem Widerstande, l'eau céda avec q. résistance; das Gewölbe ist gewichen (hat sich gesenkt) la voûte a cédé, s'est affaissée; –, von der Stelle –, céder, reculer, se reculer, branler, bouger, se retirer; abandonner sa place; (was ich ihm auch sagen mochte), er wich nicht von der Stelle, ne bougea pas, ne se retira pas; keinen Fuß breit –, ne pas céder un pouce de terrain; (diese Soldaten) – niemals, ne reculent point, ignorent ce que c'est de céder; (das Bataillon fing an) zu –, à branler, à plier, à céder, à lâcher le pied; den Feind zum – bringen, faire reculer, faire plier l'ennemi, le forcer de se retirer; it. der Soldat darf nicht aus dem Gliede –, le soldat n'ose sortir des rangs, hors des rangs, quitter les rangs; aus dem Wege –, (Plat

machen) s'ôter du chemin de qn; se ranger, faire place; von dem Wege –, s'écarter du chemin, quitter le chemin; von einem –, (ihn verlassen) fa. quitter qn, s'éloigner de qn; fg: Alles weicht der Liebe, tout cède à l'amour; die Nacht weicht dem Tage, la nuit cède, fait place au jour; einem an Verdiensten ꝛ –, céder à qn en mérite; sie weicht ihrer Schwester in nichts, elle ne cède, elle ne le cède en rien à sa sœur.

Weichen-band, An. (B. in der Gegend der –) ligament de Fallope; **-bruch**, c. Leistenb.; **-drüse**, f. An. (unten an den –) glande inguinale, f.

Weichheit, f. *mollesse*, f; die – der Töne, ihrer Stimme, la tendresse des sons, de sa voix; die – der Farben (in einem Gemählde), le tendre, la tendresse des couleurs, des touches d'un tableau; die – eines Bratens, Gemüßes ꝛ, la tendreté d'un rôti, d'un légume; Pt. die – des Fleisches, la *m.* des chairs; die – des Pinsels, der Umriße, la *m.* du pinceau, des contours; die – des Gemüthes, la sensibilité, la tendresse de l'ame.

Weichlich, a. ad. un peu mou; mollet; es fühlt sich – an, il est un peu mou au toucher; it. –es (weiches) Fleisch, chair mollasse; 2. ord. fg: –e Speisen, (unkräftige, bes. ungesalzene, ungewürzte) viandes creuses, fades; das schmeckt so –, cela a un goût si fade; Pt. (ohne Kraft) mou, molle; – mahlen, avoir le pinceau mou; eine –e Manier, manière, touche molle; it. (bes. vom Körper und Geiste der Menschen) mou, molle; ein –er Mensch, un homme mou; (er kann keine Beschwerlichkeiten ertragen), er ist zu –, zu – erzogen, il est trop mou, élevé trop mollement; eine –e Erziehung, –e Sitten, une éducation molle, des mœurs efféminées; ein –es Leben führen, im –en Müßiggange leben, vivre mollement, dans la mollesse, vivre dans une molle oisiveté; seine Schönheit hat nichts W–es, sa beauté n'a rien de mou; –e Soldaten, soldats efféminés; (Kapuas Wollüste) machten die Soldaten –, efféminèrent les soldats; –e Lebensart, vie passée dans la mollesse; manière de vivre efféminée; einen –en Körper h., (nicht viel ausdauern können) être douillet, d'une complexion fort délicate; sie ist äußerst –, (schwächlich) elle est fort douillette; 3. (leicht Schaden nehmend, zärtlich) délicat, e; (die jungen Puthühner) sind sehr –e Thiere, sont fort délicats; eine –e Pflanze, plante tendre, délicate; **-keit**, f. *mollesse*, *délicatesse*, f; die = der Sybariten, la *m.* des Sybarites; die = des Körpers, der Sitten, la *d.* de la complexion, la *m.* des mœurs; die Kinder mit allzugroßer = erziehen, élever les enfants avec trop de *d.*; die =, die in seinem Charakter liegt, la *m.* qui domine son caractère; eine weibische =, *d.* efféminée; aus = im Bette liegen bleiben, garder le lit par *d.*; Pt. die = des Fleisches, la *m.* des chairs; die = in den Gewändern, la *m.* de la draperie, cf. Weichheit.

Weichling, es; e, (weichlicher Mensch) homme mou; délicat, *efféminé*; er ist ein –, c'est un *ef.*, un douillet; 2. (ausländische Pflanzen, mit zärtlichen Blättern) mollugines, f. cf. Weichkraut ꝛ.

Weichsel, f. Gg. la *Vistule*; **-fisch**, poisson de la *V.*; die **-mündung**, das **-ufer** ꝛ, l'embouchure, les rives de la *V.*, f; **-zoll**, péage de la *V.*

II. –; n, f. Bo. (-kirsche) griotte, agruette, f; –n zum Einmachen, griottes à confire; **-kirschbaum**, griottier; **-wein**, vin de cerises; **-zopf**, (Krankheit der Haare) plique, f; plica.

Weid, es, Bo. c. Waid; **-acker** ꝛ, c. Weiden. ꝛ; **-darm**, c. Mastd.; **-gerecht**, a. ad. versé dans la vénerie; c. Jagdg.; 2. (v. Hunden) dressé à la *chasse*; **-geschrei**, n. c. Jagdg.; **-haufen**, Ch. le corps des chasseurs; **-knecht**, valet de *ch.*; **-leute**, pl. cf. -mann; **-loch**, n. Ch. (After des Wildes) l'anus (des bêtes fauves); **-mann**, es; pl. -männer, -leute, Ch. chasseur, veneur; it. einem einen = setzen, (ihn bezaubern, daß ihm das Gewehr versage ꝛ) charmer qn; user de charmes envers qn; 3. =s Heil! (Gruß der Jäger) bien vous arrive! **=sprache**, f. le langage des chasseurs, les termes de chasse, de vénerie; in der =sprache sagt man ꝛ, en termes de chasse on dit ꝛ; **-männisch**, a. ad. de, en chasseur ou veneur; =e Redensart, terme de chasse, de chasseur ꝛ; = sprechen, parler en chasseur, en termes de chasse; auf gut =, à la façon, à la manière des chasseurs; **-mannschaft**, f. sp. vénerie, f; **-messer**, Ch. couteau de chasseur; wegen dieses Fehlers hat er das = bekommen, (Schläge auf den Hintern mit dem Hirschfänger) on lui a donné, il a eu des coups de plat de couteau de chasse, pour avoir commis cette faute; 2. (Zunge des Hirsches) langue du cerf, f; **-nahrung**, f. c. Weiden.; **-recht**, n. c. Jägerr.; **-sack**, Ch. c. -tasche; 2. (Wanst des Wildes) parement; **-spieß**, c. Jagdsp.; **-sprache**, f. c. -mannssprache; **-sprosse**, f. Ch. (Augensprossen am Hirschgeweihe) andouillier, dard; **-spruch**, terme, expression de chasse, de chasseur; fg: (Wahlspruch, Kernspruch) sentence favorite, énergique; das ist sein =, c'est son mot favori; **-tasche**, f. (Jagdtasche) gibecière, carnassière, f; **-werk**, n. Ch. (Jägerei) vénerie, f; 2. (Jagd) *chasse*, f; dem = obliegen, s'occuper de *ch.*; 3. (Wildbret) gibier; es gibt hier wenig =, il y a peu de gibier ici; das hohe, niedere =, le gros, le menu gibier; **-werken**, vn. av. h. giboyer, chasser; se livrer à la *chasse*; **-wort**, n. (Kunstausdruck der Jäger) terme de *ch.*; **-wund**, **-wunde**, c. Weidew.

Weide; n, f. (pron. Waide), c. (das) Weiden; 2. (-platz) *pâturage*, *pacage*, pâtis, *gagnage*; pâture, f; it. (Futter auf der –) pâture, f; Vén. *viandis*; fette –n, gras pâturages, pacages; eine große –, vaste pâture; das Vieh auf die – treiben, mener les bestiaux au *pac.*, au *pât.*; les mener paître; ein Pferd, Ochsen ꝛ auf die – thun, mettre un cheval ꝛ en pâture, dans le *pac.*, au *pac.*, dans le pâtis, à l'herbe; das Vieh geht auf die –, kommt von der –, les bêtes entrent dans les *g-s*, reviennent du *g.*; Land, das gute –n hat, pays de pacages; (jedes Thier) geht seiner – nach, cherche sa pâture; (Schafe ꝛ finden dort) vortreffliche –, une excellente pâture; zur – gehen, aller paître; der Hirsch ist auf der –, geht auf die –, le cerf est au *v.*, va au *v.*, va viander; die – im Walde, (was das Vieh und Rothwild im Walde zu fressen findet) paisson, f; c. Gemein-; Ch. (das unverdaute Gras im Magen des Wildes) mangeure, f; fg: das ist – für mein Herz, eine angenehme – für die Augen, cela délecte, charme mon cœur; cela repait, charme les yeux, c. Augen-, Seelen-; Vét. der Kuh ꝛ ist die – gebrochen, la vache ꝛ pisse du sang; cf. -bruch; **-acker**, friche, f; champ servant de pâture; **-darm**, Vén. (des Hirsches ꝛ) gros boyau; **-fisch**, menuaille, blanchaille, f; **-freiheit**, f. droit de pacage, de pâturage, d'herbage; **-gang**, pacage, pâturage; 2. c. -recht; **-gans**, f. oie qu'on mène paître, f; **-geld**, n. droit d'herbage; it. c. -lohn; **genoß**, qui participe à un pacage, pâturage; **-gras**, n. herbe des pacages, des pâturages, f; **-land**, n. terrain servant de pacage, de pâturage, terres propres aux herbages ꝛ; it. (L., welches viele –n hat) pays de pacages; **-lohn**, gages du pâtre, du berger; **-mann**, **-messer** ꝛ, c. Weidm. ꝛ; **-nahrung**, f. pâture, f; nourriture provenant des pacages; f; **-ochs**, bœuf qu'on mène paître; bœuf nourri, engraissé à l'herbe; **-pferd**, n. cheval qu'on fait paître, nourri dans les pacages; **-platz**, pâturage; (magerer) pâtis; **-recht**, n. droit de *pacage*, de *pâturage*, d'herbage; 2. (R., welches eine – hat) droit, privilège attaché à un *pât.*; **-stein**, borne de *pac.*, de *pât.*, f; **-vieh**, n. bétail de *pac.*; **-wald**, bois de *pac.*; **-wund**, a. ad. Ch. (durch einen Schuß in den Eingeweiden) blessé aux intestins; **-wunde**, f. plaie des *intestins*, aux *i.*, f.

II. **Weide**; n, f. Bo. le *saule*; (Bach-) *osier*; gemeine od. große, weiße Jabe –, *s.* vulgaire, *s.* blanc; gelbe –, c. Sahl-; babylonische –, (Trauer-) *s.* du levant; meergrüne –, le *s.* vert-de-mer; wohlriechende –, c. Lorbeer-; it. c. Bach-, Band-, Bruch-, Korb-, Matten-, Palm-, Pfirsich-, Rosen-, Rosmarin-, Sahl-, Sand- ꝛ 2. wilde od. spanische –, c. Hartriegel (1); 3. c. Schoten [illegible]

Weidel-werk, n. c. Weidew. [weiderich.

Weiden, a. ad. (aus -holz ꝛ) de *saule*, d'*osier*; eine –e Gerte, ein –er Korb, une verge de *s.*, d'*o.*; un panier d'*o.*; –es Holz, du *s.*; du bois de *s.*

Weiden, f. pl. cf. Weide (II); **-art**, f. espèce de *saule*, f; **-asche**, f. cendre de *s.*, f; **-bach**, ruisseau bordé de saules; **-band**, n. lien d'osier; pleyon; hart, f; Ton. cerceau de *s.*, d'osier; Van. torche, f; **-bast**, écorce de *s.*, f; **-baum**, le *s.*; it. (Bachweide) osier; 2. **-bäumchen**, n. (Zwergweide) le *s.* nain; **-blatt**, n. feuille de *s.*, f; **-blätterstein**, pierre empreinte de feuilles de *s.*; **-bohrer**, (große Raupe in faulem Holze, bes. in –; die -raupe) le cossus; 2. (Art Rüsselkäfer auf –) charançon du *s.*; **-bruch**, c. -moor; **-busch**, le *s.* en buisson; **-dorn**, argousier; **-drossel**, f. la rousserole, rousselte, f; le rossignol de rivière; **-eiche**, f. chêne *s.*; **-erde**, f. vermoulure de *s.*, f; **-flöte**, f. (-pfeife) sifflet d'écorce de *s.*; **-gebüsch**, n. saussaie, saulaie, oseraie, f; **-gecke rlein**, n. c. -zeisig; **-gerte**, f. verge d'osier, f; gaule, houssine, f; **-gesträuch**, n. c. -gebüsch; **-hahn**, m. **-hähnchen**, n. (Käfer) altise des *s-s*, f; **-holz**, n. du *s.*; bois de *s.*; **-hopfen**, houblon sauvage; **-horst**, c. -plan; **-käfer**, c. Maik.; 2. (Art Rüsselkäfer) la charançon, le porte-croix des saules; **-kätzchen**, n. chat, chaton de *s.*; **-kohle**, f. charbon de *s.*; **-kopf**, tête de *s.*, f; **-korb**, panier d'osier; **-kraut**, n. salicaire, f; *lysimachie* rouge, f; 2. (gelbes), *l.* vulgaire; **-laub**, n. feuilles, feuillage de *s.*; **=wespe**, f. mouche à scie des *s-s*, f; **-laus**, f. puceron des *s-s*; **-meise**, f. penduline, f; **-milbe**, f. mitte des saules, f; **-moor**, marais planté de saules; **-motte**, f. (Nachtvogel) teigne des saules, f; **-mücke**, f. (Art Grasmücke) fauvette des roseaux, f; **-nutzung**, f. Cou. le *s.*; droit de couper des saules (pour son usage); la part de saules; **-palme**, f. chaton de *s.*; **-paten**, n. plantation, transplantation des saules, f; **-pfeife**, f. c. -flöte; **-pflanzung**, f. plantation des saules, f; **-plan**, **-platz**, saussaie, saulaie, oseraie, f; **-raupe**, f. chenille de *s.*, f; **-reiße**, f. écarissoir; fendoir; **-rose**, f. rose des saules, f; **-röslein**, (Weiderich) épilobe à feuilles étroites; **-rüsselkäfer**, c. -käfer (2); **-ruthe**, f. verge d'osier, de *s.*, f; **-sauger**, le kermes de *s.*; **-schild**, n. =laus, f. cochenille du *s.*, f; **-schnitt**, c. -nutzung; **-schößling**, jet de *s.*, d'osier; **-schwamm**, bolet odorant; **-spatz**, **-sperling**, (Baumsperling) friquet, (saulet); 2. (Rohrsperling) l'ortolan de roseaux; le montant; **-spinner**, (Art Motten) l'apparent; le phalène apparent; **-stamm**, tronc de *s.*; **-strauch**, le *s.* arbuste; **-trieb**, c. -schößling; **-vogel**, (Goldvogel) merle doré; 2. c. -spinner; **-zeisig**, le pouillot, le chantre, le chanteur; it. c. -mücke.

Weiden, vn. av. h. (it. sich –, pu.) paître, pâturer; Ch. (v. Hirschen) viander; das Vieh weidet auf dem Felde, le bétail paît, pâture dans les champs; –de Heerden, des troupeaux qui pâturent; seine Pferde auf der Wiese seines Nachbars – lassen, faire paître ses chevaux dans la prairie de ꝛ; (die Heerde) hat in diesem Walde geweidet, a pâturé dans cette forêt; die Hirsche haben hier geweidet, les cerfs ont viandé ici; Bl. ein –der Stier, taureau paissant; 2. sty. 2. (v. einem Hirten) faire paître le bétail; (der junge Hirt), welcher auf diesem Gebirge weidet, qui fait paître son troupeau sur cette montagne; 3. va. das Vieh, die Heerde –, faire paître le bétail, le troupeau; Th. die Schafe Christi –, paître les ouailles de J.-C.; fg: einen, sich mit leeren Hoffnungen –, *repaître* qn, se paître, se *rep.* de chimères, d'espérances; seine Augen an etwas –, *rep.* ses yeux de qc; wie sich ihre Augen an meiner Verlegenheit weideten! comme elle jouissait de mon embarras; sich an einem Anblicke –, se *rep.* d'un spectacle; Ch. einen Dachs –, (aus-) éventrer, vider un blaireau; das – ꝛ, pacage.

Weiderich, es; e, Bo. (-röslein, (Weidenr.) *épilobe*; der – mit schmalen, rauhen Blättern, l'*é.* à feuilles étroites, velues; der braune od. rothe –, la *salicaire*; la *lysimachie* rouge; der braune – mit Ysop-blättern, la *s.* à feuilles d'hysope; gelber –, la *L.*; it. (Nachtkerze) l'herbe aux ânes, l'onagre; gemeiner gelber –, *L.* vulgaire; la corneille; le souci d'eau; la chasse-bosse, la perce-bosse; straußförmiger gelber –, (Wasser-) la *L.* thyrsiflore; 2. – (Art des Ehrenpreises) la véronique mâle; le thé d'Europe; Hn. (Weidenzeisig) fauvette des roseaux, f; **-röslein**, n. c. –.

Weidicht, es; e, n. saussaie, saulaie, oseraie, f; 2. (pron. Waibicht) c. Weide-platz.

Weidlich, a. ad. fa. (lebhaft, tüchtig) – arbeiten, faire bien de la besogne; bien travailler; – zechen, einen – abprügeln, boire largement, rosser qn d'importance, comme il faut; 2. (vortrefflich, tapfer, brav) v. brave, -ment; vaillant, -amment; Ecr. ein –er Mann, homme fort et vaillant.

Weidling, es; e, Bo. agaric comestible, champignon à manger; 2. –, (-äpfel), c. Schämapfel.

Weife; n, f. (Haspel) dévidoir; Man. aspe, asple; 2. (Sägengatter) châssis de la scie; Con. (gedrehte

Lade) dévidoir; arche torse ou bistournée.

Weifeln, fa. die Mütze, den Hut, (schnell auf der Hand herumdrehen) faire tourner son bonnet, son chapeau sur la main.

Weifen, Garn, dévider du fil, c. haspeln.

Weifer, s; inn, dévideur, se.

Weigern, (einem et.) refuser, c. ver-; 2. ord. vp. sich –, refuser, se défendre de faire ou d'accorder qc; se refuser à qc; er weigerte sich es zu thun, il refusa de le faire; il s'y refusa; il n'en voulut rien faire; ich will mich nicht länger –, je ne m'en défendrai pas plus long temps; sich einer Sache –, se défendre d'une chose, de faire qc; ich weigere mich dessen nicht, je ne m'en défends pas; das – z; -rung, en, f. *refus*; seine =verdroß mich, son r. me fâcha; Pra. die = einem den nöthigen Unterhalt zu reichen, le déni d'aliments; Arc. (da die Pfähle beim Einrammen nicht tiefer eindringen) r.; =sfall, cas d'un r.; im =sfalle, en cas de r., en cas qu'il ne veuille pas, en cas qu'il s'y oppose, qu'il s'y refuse.

Weih-altar, autel bénit, consacré; -baum, c. Zuckerbaum; -bild, n. ex-voto; (die Kirche) hängt voll von =ern, est toute tapisée d'ex-voto; -bischof, Cath. suffragant; -brod, n. pain bénit; it. (beim Abendmahle) l'hostie, f; -brunnen, c. -kessel; -fasten, pl. Cath. les quatre temps; -gabe, f. offrande, f; it. (geweihte G.) don, présent de q. objet bénit; -gebet, n. prières pour la *bénédiction* de qc, f; -gelübde, n. vœu; 2. (das, was man gelobt hat) un ex-voto; -gemählde, n. ex-voto; -gesang, chant relatif à la bénédiction; it. (der Gottheit geweihter G.) hymne; -geschenk, n. c. -gabe; -kelch, Cath. calice; -kessel, Cath. bénitier; -lied, n. c. -gesang; -messe, f. Cath. messe de bénédiction, f; -muthfichte, -muthkiefer, f. Bo. (Art Kieferbäume aus Virginien z) le pin blanc; pin de (Lord) Weymouth.

Weih-nacht, f. ord. -nachten, pl. (das Fest der Geburt Christi; =sfest) *Noël*; la fête de *N.*; den Kindern an = Geschenke machen, faire des cadeaux aux enfants à *N.*; um, gegen =, à, vers *N.*; P. grüne od. warme =, weiße od. kalte Ostern, (wenn um = die Erde grün ist, so hat man gewöhnlich Schnee an Ostern) *N.* à son pignon et Pâques à son tison; it. =, fa. (=sgeschenk) les étrennes de *N.*, f; -nachtlich, a. ad. de *N.*; die =en Geschenke, les présents, les étrennes de *N.*; =sabend, la veille de *N.*, f; =sapfel, (Apfel, welche man den Kindern an =en zum Geschenke macht) pomme de *N.*, f; =sbirn, f. (Abart der Amberbirn) (espèce de poire-d'Ambrette); =sfeier, f. célébration de la fête de *N.*, f; =sfeiertag, jour, fête de *N.*; =sfest, n. la fête de *N.*; =sfreude, f. les plaisirs des fêtes de *N.*; =sgabe, f. c. =sgeschenk; =sgesang, *N.*; cantique, chanson de *N.*; =sgeschenk, n. présent, étrennes de *N.*; =sgottesdienst, office, messe de *N.*; =shuhn, n. poule de cens due à *N.*; =slied, n. *N.*; cantique de *N.*; =slieder singen, chanter des Noëls; =smarkt, (vor =en) foire de *N.*, f; =smette, f. les matines de *N.*, f; =smorgen, matin de *N.*; première fête de *N.*; =spredigt, f. sermon de *N.*; sermon sur la nativité de J. C.; =squartal, quartier de *N.*; =srose, f. (die schwarze Nieswurz) rose de *N.*, f; ellébore à fleurs de roses; =stag, c. =sfeiertag; =swoche, f. semaine de *N.*, f; =szeit, f. temps de *N.*

Weih-quast, pu. c. -wedel.

Weih-rauch, Cath. (wohlriechender R.) la fumée de l'*encens*; 2. (wohlriechendes Harz) e.; arabischer od. männlicher =, e. mâle; oliban; weißer geringerer =, e. blanc ou femelle; wilder =, e. de Thuringe; = verbrennen, den = weihen, brûler de l'e., bénir l'e.; fg: einem = streuen, opfern, (ihn lobpreisen, erheben) donner de l'e. à qn; l'encenser; =baum, c. =kiefer; =büchse, f. vase à l'e.; Cath. la navette; =dampf, la vapeur, la fumée de l'e.; =faß, n. Cath. encensoir; =fichte, f. c. =kiefer; =holder, c. =strauch; =kästchen, n. cassette à l'e., f; =kiefer, l'arbre d'e., le pin à torche; =körner, pl. n oliban; =kraut, n. asaret d'Europe; =rinde, f. (so. d'écorce aromatique), =staude, f. =strauch, junipère; =vogel, (Pfingstv., Kirschv.) loriot; =wachholder, c. =strauch; =wurz, f. c. Rosmarin.

Weih-salz, n. Cath. sel bénit; -schrift, f. (eines Buches) dédicace, f; -sprengel, c. -wedel; -tafel, f. (Weitest.) un *ex-voto*, tableau d'e.; -teller, patène, f; -wasser, n. Cath. eau bénite; mit = besprengen, asperger d'eau bénite; -wedel, Cath. aspersoir, goupillon; fa. aspergès.

Weihe; n, (m. f.) (Art Falken, Hühnergeier) *milan*; die gemeine –, le *m. noir*; die Königs–, le *m.* royal; l'écoufle; II. (Weihung) f. *consécration*, f; (einer Kirche), c., dédicace, f; die – verrichten, faire la c., la bénédiction; die –, Weihung eines Bischofs, le sacre d'un évêque; die –, Weihung eines Priesters, l'ordination d'un prêtre; die – ertheilen, (einem Priester) donner, conférer les *ordres*; die – nehmen, prendre les o.; die – verrichten, donner, conférer les o.; die vier untern –n, les quatre moindres o., les quatre o. mineurs; fg: mit – und Salbung sprechen, parler énergiquement et avec onction; die – des Dichters, l'enthousiasme du poète.

Weihel, s, c. Weihwedel; 2. (Tuch der Klosterfrauen über dem Kopfe) *écharpe*, faille, f; -n, vn. av. h. prendre l'e; it. s'envelopper dans son é. z.

Weihen, (widmen) *dévouer*, *consacrer*, *dédier*, *vouer*; sein Leben z dem Vaterlande –, v., *dév.* sa vie z à la patrie; seine Zeit der Erziehung der Kinder –, c. son temps à l'éducation des enfants; (diese Einsamkeit) ist der Trauer geweihet, est consacrée à la douleur; einem eine Schrift –, (zueignen) *déd.* un ouvrage à qn; er hat sein Leben Gott geweihet, il a consacré sa vie à Dieu; Kodrus weihete sich dem Tode, Codrus se dévoua à la mort; seine Kinder der Kirche, sich Gott, dem Dienste Gottes –, v. ses enfants à l'autel, se v. à Dieu, au service de Dieu; it. (eine gewisse Heiligkeit ertheilen); die Frömmigkeit weihet alle andere Tugenden, la piété relève toutes les autres vertus, donne du relief, du lustre à z; 2. (ein–): eine Kirche z –, c., *déd.*, bénir une église z; ein geweiheter Ort, lieu sacré; Brod, Wein z –, bénir du pain, du vin z; geweihtes Wasser, de l'eau bénite; eine geweihete Hostie, hostie consacrée; it. (v. Pers.); eine Nonne –, donner la bénédiction à une religieuse; einen Bischof, Priester –, sacrer un évêque; ordonner un prêtre; donner, conférer les ordres à un prêtre; er wurde zum Bischof, Priester geweihet, il fut sacré évêque, ordonné prêtre; Aut. zum Gotte –, mettre au rang des Dieux; apothéoser; it. einen zum Lehrer der Gottesgelehrtheit –, conférer à qn le grade de docteur en théologie, le créer docteur en théologie; das – z; -hung, f. cf. Weihe.

Weiher, s; inn, (P., welche et. weihet) qui consacre, qui bénit qc, cf. weihen; 2. –, (Teich) *étang*, vivier; -ampfer, c. Wasserа.; -andorn, le marrube aquatique; la patte de loup; -binse, f. scirpe des étangs, grand jonc; -blätter, pl. épi d'eau; potamogeton; -damm, digue d'é., f; -fisch, poisson d'é.; -fuß, renoncule des prés, f; bouton d'or; -kolbe, f. massette, f; -nuß, f. macre flottante, nageante; le tribule aquatique; la châtaigne d'eau; -peterlein, c. Wasserp.; -ried, -rohr, n. roseau commun ou de marais; -schwamm, éponge des marais, f; -wasser, n. eau d'é., f.

Weil, ad. (so lange als) fa. Poé. tant que; – ich athme, will ich dafür danken, j'en serai reconnaissant toute ma vie, tant que je vivrai; 2. (während, indem) fa. pendant que, tandis que; esset davon, – es warm ist, mangez-en, pendant qu'il est chaud; – man noch jung ist, macht man sich gern lustig, tandis qu'on est jeune, on aime à se divertir; II. cj. *puisque*, parce que, à cause que ..; (pour, av. l'inf.); – Sie krank sind, so bleiben wir hier, p. vous êtes malade, nous resterons ici; – ich krank bin, so werde ich nicht ausgehen; ich werde nicht ausgehen, – ich krank bin, je ne sortirai pas, parce que je suis malade; – sich die Sache so verhält, la chose étant ainsi; p. que la chose est ainsi; ich will es thun, – Sie es wollen, je le ferai, p. vous le voulez; – Sie es denn so wollen, puis donc que vous le voulez; das kommt daher, – Sie zu nachsichtig sind, cela vient de ce que vous êtes trop indulgent; das macht, – er mich haßt, c'est qu'il me hait; er ist krank, – er zu viel gegessen hat, il es malade pour avoir trop mangé; -arbeit, f. Ex. (A. in den Feierstunden) travail surérogatoire ou de surérogation; -ort, lieu, endroit où l'on s'arrête, où l'on séjourne; -zeit, f. temps qu'on s'arrête, qu'on séjourne en q. lieu.

Weiland, vl. ad. (ehemals) *jadis*, *autrefois*, *ci-devant*; – war es anders, a. les choses allaient autrement, on en usait f. autrement; es war – ein König, welcher z, il y avait a., f. un roi qui z; er war – ein angesehener Mann, c'était a. un homme considéré; Hr. B., – Professor zu M., Mr. B., *ci d.* professeur à M.; 2. a. indécl. (vormalig) *ci-d.*; die – Adeligen, les *ci-d.* nobles; er ist ein – Adeliger, c'est un *ci-d.*, iro.; die – Republik Venedig, la *ci-d.* république de Venise; it. (v. Verstorbenen) Chanc. feu, defunt; – König F., le feu roi F.; feu F.

Weile, f. sp. (dim. Weilchen, n.) *quelque* temps, un certain *temps*; certain espace de t.; sich die nöthige – zu etwas nehmen, prendre le t. nécessaire pour faire qc; es ist schon eine ziemliche –, daß er fort ist, il y a déjà q. t. qu'il est parti; über eine kleine –, nach einer kurzen –; in einer –, dans peu de t., dans un moment, au bout de q. t., q. t. après; Alles währt nur eine –, chaque chose a son t., ne dure qu'un certain t.; es kann noch eine – dauern, cela peut encore durer q. t.; wohin geht sie bei nächtlicher – ? où va-t-elle dans la nuit? ich mußte eine gute – warten, j'ai dû attendre assez long-t.; ruhen Sie ein Weilchen aus, warten Sie nur ein kleines Weilchen, reposez-vous un moment; attendez, je vous prie, un instant, un petit moment; P. gut Ding will – haben, il faut du t. pour toutes choses; on ne fait pas les affaires en courant; on ne peut faire qu'en faisant; eile mit –! hâte-toi lentement; il faut aller bride en main; zu rechter –, (Zeit) à propos; dans un moment favorable, opportun; es hat gute –, cela ne presse pas; mittler –, unter –n, (während der Zeit) dans ces entrefaites; sur ces..; en attendant, c. ab–.

2. (Muße) loisir; ich habe weder Zeit noch – dazu, je n'ai ni temps ni loisir pour cela; habet ihr Lust und –, si vous avez envie et loisir; Ex. in der – arbeiten, (in den Feierstunden) travailler aux heures de repos; die lange –, l'ennui; lange – haben, *s'ennuyer*; trouver le temps long; er hat immer lange –, il s'ennuie touj.; vor lieber langer – sich nicht zu lassen wissen, vor langer – sterben, sécher, mourir d'ennui; *s'en.* à mourir; es wird mir darüber Zeit und – lang, das macht mir lange –, cela m'ennuie, me donne de l'ennui; man kann das ohne lange – nicht anhören, on ne saurait entendre cela sans ennui, sans *s'en.*; einem die lange – vertreiben, *désennuyer* qn; (sie spielen), um sich die lange – zu vertreiben, pour se d.; P. wir sind nicht für die lange – hier, (um unsere Zeit zu verlieren) nous ne sommes pas ici pour rien, pour enfiler des perles.

Weilen, vn. av. h. (ver–; it. zögern) se trouver en q. lieu; s'arrêter; it. tarder; wo möget ihr –, meine Freunde? en quels lieux pouvez vous être, êtes vous, mes amis? wir dürfen hier nicht –, nous ne pouvons nous arrêter ici; (die Sache ist dringend). was – (zögern) wir? que tardons-nous? 2. va. (aufhalten) pu. arrêter, retenir; daß nichts dich weile! que rien ne t'arrête, ne te retienne! fa. ich habe mich dort angenehm geweilet, j'y ai passé q. temps fort agréablement; je m'y suis arrêté q. temps, et j'y ai trouvé bien de l'agrement, je m'y suis bien amusé, diverti.

Weiler, s; inn, qui s'arrête, qui tarde; 2. der od. das –, (kleines Dorf, nur aus einigen Häusern) le hameau.

Wein, es; e, *vin*; junger, neuer, alter, süßer, herber, saurer –, v. vert, nouveau, vieux, doux, âpre, aigre; leichter, schwacher –, petit v., v. faible; schwerer –, (fetter) v. gras; diese –e werden leicht schwer, ces vins sont sujets à s'engraisser; gesottener –, v. cuit; weißer –, v. blanc; rother –, farbiger –, v. rouge, v. de teinture; zweijähriger, dreijähriger –, v. de deux, de trois feuilles; diesjähriger, heuriger –, v. de l'année, de cette année; abgezogener, auf Flaschen gezogener –, v. tiré au clair, en bouteilles; ungegohrener, gespundeter –, v. bourru, v. muet; anstößig gewordener –, (den man durch hineingeworfene ganze Trauben wieder gut gemacht hat) du râpé; v. passé par ou sur le râpé; mit Hobelspänen geläuterter –, du râpé de copeaux; umgestandener –, (der seine Kraft verloren hat) v. poussé, tourné; –, der in den Kopf steigt, v. fumeux, qui porte à la tête; –, der nach dem Boden schmeckt, einen Erdgeschmack hat, v. qui sent le terroir; schaler, verrochener –, v. évaporé, éventé; den – in das Faß thun, entonner le v.; dem –e ergeben seyn, être adonné au v.; zu –e gehen, (in ein –haus z) aller au cabaret, aller boire au cabaret; er

kann den – vertragen, il porte bien le *v.*, son *v.*; der – macht ihn lustig, traurig, händelsüchtig, il a le *v.* gai, triste, mauvais; der – macht beredt, löset die Zunge, le *v.* delie la langue; sich in –, mit – betrinken, s'enivrer de *v.*; französischer, ungarischer –, *v.* français ou de France, *v.* d'Hongrie; 2. coll. (Gewächs, das den – gibt) la vigne; – bauen, planter de la vigne; planter, cultiver la vigne; der – setzt gut an, la vigne vient bien; der – erfriert leicht, la vigne est sujette à geler; haben Sie Ihren – schon gelesen? avez-vous déjà vendangé? cf. Apfel–, Birn–, Kirsch–, Johannisbeer–, Obst– etc.

Wein-apfel, pomme vineuse; -arm, a. ad. qui a, qui produit peu de vin; -ärnte, c. -ernte; -art, f. sorte, espèce de vin, f; -artig, a. ad. vineux, se; -ausrufer, c. -rufer; -bank, f. (B. in einem -hause etc.) fa. banc (d'un cabaret); -bann, (ausschließliches Recht, seinen – auszuschenken) banvin, ban à vin; -bau, culture de la *vigne*, f; den = treiben, cultiver la *v.*, s'occuper de la culture de la *v.*; diese Gegenden h. vielen =, il y a bc. de *v-s*, de vignobles dans ces contrées; -bauer, cultivateur de *v-s*, de la *v.*; 2. c. -gärtner; -becher, gobelet à vin; -beer-butte, f. c. -butte; -beere, f. grain de raisin; -beer-gelte, f. c. -butte; -beer-hülse, f. peau, marc de raisin; -beer-kern, pepin de raisin; -beer-kuchen, (Masse ausgepreßter Trauben) gâteau de marc de raisin; it. (Backwerk mit -beeren) gâteau de raisin; -beer-muß, (vom Safte der -beeren) raisiné; -berg, *vigne*, f; vignoble; neu angelegter =, un nouveau complant; die =e in Champagne, les vignobles de Ch.; er besitzt mehrere =e, il a plu. *v-s*; fg: den = beschneiden, lesen, tailler la *v.*; vendanger; =birn, f. poire de *v.*, f; =grille, f. c. Feldgrille; =hüter, garde champêtre; messier; =schnecke, f. (Art eßbarer Schnecken) pomacie, f; vigneron; limaçon, escargot des *v-s*; =seil, n. (böhmisches Längenmaß v. 64 Ellen) (mesure de 64 aunes); -birn, f. (Art saftiger, -sauerer Birnen) le franc réal d'été; -blatt, n. feuille de *vigne*, f; 2. (Bergahorn) érable blanc de montagne; sycomore; -blume, f. (Nachtkerze) onagre, f; 2. (Rebendolde) œnanthe; 3. (rother Steinbrech) filipendule, f; -blüte, f. fleur de la *v.*, f; 2. (Zeit der Blüte) saison, temps où la *v.* fleurit, est en fleur; fleur, fleuraison de la *v.*, f; -bohrer, perçoir; -branntwein, eau-de-vie de vin, f; -brod, n. pain trempé dans du vin; -brühe, f. sauce au vin, f; -butte, f. la hotte; (welche v. Pferden getragen wird) bachon, bachou; -drossel, f. mauvis; mauviette, f; 2. petite grive, c. Gesangdr.; 3. fg. fa. femme sujette au vin, à boire; -dunst, les fumées du vin, f; die -dünste benebeln den Kopf, les fumées du vin offusquent le cerveau; -ernte, f. vinée, vendange, f; récolte du vin, f; it. (Zeit der -ernte) les vendanges, f; wir h. eine reiche, volle, halbe =, nous avons grande, pleine vinée, demi-vinée; in der =, pendant les vendanges; -essig, vinaigre de vin; =brauer, c. Essigbr. etc.; =hefen, pl. lie de vinaigre, f; -fächser, plant, marcotte de *v.*; -fahne, f. (an Wirthshäusern) enseigne à vin, f; -falter, (espèce de papillon des *v-s*); -farbe, f. couleur vineuse; rouge vineux; -farbig, a. ad. vineux, se; =er Rothfuchs, cheval rouan vineux; -faß, tonneau à vin ou de vin; fg: fa. (der viel – trinkt) grand buveur; sac à vin, b.; Con. (Art Posaunenschnecken) tonne, f; buccin cordelé; -flasche, f. bouteille au vin, f; it. (F. mit –) bouteille de vin; die = steht bei ihm immer auf dem Tische, (er trinkt häufig –) il a touj. la bouteille devant lui; fg: fa. (P., welche gern – trinkt) grand amateur de vin, gr. ami du vin; -feld, n. champ planté de *vigne*; -flecken, tache de vin, f; -frohne, f. Féo. corvée des vendanges, f; Cou. viande, f; -fuhre, f. voie de vin, f; -führer, voiturier qui fait métier de transporter du vin; -füller, qui entonne du vin, it. qui tire ou met du vin en bouteilles; -gabel, f. -gäbelein, n. (Ranken an den -reben) fourchette, nille, vrille de la *v.*, f; -gaden, c. -keller (2); -gährung, f. fermentation du vin, f; it. (weinichte G.) fermentation vineuse; -garten, jardin planté de *v-s*; *v.*, f; -gärtner, vigneron; -gäscht, écume, mousse du vin, f; -gast, hôte, chaland; -gebind, n. c. -faß; -gebirge, c. montagne plantée de *v-s*; côteaux où il croit du vin; vignoble; -gefäß, n. vaisseau à mettre du vin; -gegend, f. contrée où il croit du vin, où l'on cultive la *v.*, f; -geist, esprit du vin; 2. (brennbare Flüssigkeit, welche man durch Abziehen aus – etc. erhält) esprit de vin; gereinigter, abgezogener =, esprit de vin rectifié; alcohol; =firniß, (aus -geist bereiteter) vernis d'esprit de vin; -gelag, n. compagnie de buveurs de vin, f; -geländer, n. treille, f; -gelb, a. ad. (blaß röthlich g.) jaune vineux; -geld, n. argent pour le vin, pour acheter du vin; it. argent provenant de la vente de son vin; 2. (Abgabe vom –) droit sur le vin; vinade, f; -gelehrt, a. ad. qui connait, qui sait manier les vins; die =en Männer, les connaisseurs en vins; -geruch, (G. nach –; it. der angenehme G. des -es) odeur, senteur de vin; it. fumet du vin; -geschirr, n. vase, vaisseau pour y mettre du vin; -geschmack, goût vineux; (dieser Apfel) hat einen =, a un goût vineux; -gesenk, n. c. Gesenk (Vig.); -gesetz, n. (-pflanzung) complant; -gierig, a. ad. avide de vin; -glas, n. verre à vin; -gott, n. My. le Dieu du vin; Bacchus; -grau, a. ad. gris vineux; -grün, a. ad. (v. Farben etc.) vert couleur de feuille de vigne; Ton. (v. Fässern) enviné, aviné; fa. (v. einem starken Trinker) er ist =, il est aviné, c'est un corps aviné; 2. =, n. (grüne Farbe des -laubes) le vert couleur de feuille de vigne; Bo. (Wintergrün) petite pervenche; 2. (Bärlapp) lycopode à massue; 3. (Waldbingelkraut) mercuriale vivace, f; -gülte, f. redevance en vin, f; -hacke, f. mare ou marre, f; houe de vigneron, f; -handel, (der H. mit –) commerce de vin; einen = treiben, commercer en vins, faire le commerce de vin; -händler, marchand de vin; -handlung, f. magasin de vin; it. maison d'un marchand de vin; die = des Herrn N., la maison de Mr. N., marchand de vin; hier ist seine =, c'est ici qu'il a ou que sont ses vins, qu'on peut avoir de ses vins; er besitzt eine große =, il est bien assorti en vins, il a un trés-grand magasin de vins; -hänfling, linotte des vignes, f; -hasser, abstème; -haue, f. c. -hacke; -haus, n. cabaret, (mp. taverne, f.); ins = gehen, aller au cabaret; -heber, (W., den – aus dem Fasse zu heben) siphon, larron; -hefen, pl. lie de vin, f; =asche, f. la *gravelée*; la cendre g.; it. (Waltasche) védasse ou vaidasse, f; =branntwein, eau-de-vie de lie de vin, f; =geist, esprit tiré d'un vin étant sur la lie; eau-de-vie du Rhin; =grau, a. ad. gris couleur de lie de vin; -herr, Com. officier pourvoyeur et visiteur des caves; -hitze, f. échauffement causé par le vin; -höhe, f. c. -hügel; -holz, n. bois de vigne; -hügel, côteau planté de vignes; de ceps de vigne; -hülse, f. peau, marc de raisin; -hüter, c. Weinbergh.; -jahr, n. année abondante en vin; dies Jahr verspricht ein gutes = zu werden, cette année promet bc. de vin; -käfer, foulon; scarabé peint; -kaltschale, soupe au perroquet, soupe au vin froide, f; -kanne, f. pot au vin; -karren, haquet, charrette à voiturer, à transporter du vin; -kärrner, charretier qui voiture du vin; -kauf, achat de vin; it. (Leitk.) vin du marché; it. les arches, f; -käufer, acheteur de vin; -kaufmann, pu. c. -händler; -keller, cave à vin, au vin, f; cellier; it. (wo – geschenkt wird) cave, f; -kellner, pu. c. Kellner, Kellermeister; -kelter, pressoir, c. Kelter; -kenner, connaisseur en vins; gourmet; -kenntniß, f. connaissance des vins, f; -kern, c. -beerkern; -kirsche, f. griotte, f; -knospe, f. bourgeon, bouton de la vigne; =nkäfer, coupe-bourgeon; -koster, essayeur de vin; it. c. -kenner; -krankheit, f. (durch mit Glätte od. Bleikalk vermischten Wein entstehende K.) colique de plomb ou de Poitou, f; -kranz, (eines -hauses) bouchon (de cabaret); -kraut, n. herbe bonne à mettre dans le vin; Bo. (Wiesenwindblume) anémone des prés, coquelourde noirâtre, f; it. (Küchenschelle) anémone pulsatille; it. c. -grün (2); -krug, cruche à vin, f; -kufe, cuve à vin, f; -kühler, (Gefäß, den – in Flaschen darin kühl zu erhalten) vaisseau à rafraîchir le vin en bouteille; -küfer, -küper, (Küfer) tonnelier; -laden, boutique où l'on peut avoir du vin; -lägel, pu. baril, tonnelet à vin; -lager, n. (Gerüst, worauf die Fässer liegen) chantier de cave; 2. (Vorrath v. –) provision de vin (enchantelé ou en chantier); er hat ein großes =, il a une grande provision de vin en cave, en chantier; (dieser -händler) hat das beste = in der Stadt, est le mieux-enviné de toute la ville, est le mieux fourni de bons vins; -land, n. pays de vignobles, pays où il croit bc de vin; it. terroir propre à la culture de la vigne; -länder, habitant d'un pays au vin; -latte, f. latte propre à faire une treille; -laub, feuillage de la vigne; 2. c. -blatt (Bo.); =kranz, couronne de pampre, f; =stab, bâton environné de pampre; thyrse; -laube, f. treille, f; it. cabinet, allée couverte de pampres; -lauch, ail des champs; -leite, f. côteau planté de vignes; -leiter, (den – in den Keller zu schaffen) poulain; -lerche, f. alouette huppée; -lese, f. vendange, vinée, f; it. (Zeit der =) les vendanges, f; = halten, faire vendange, vendanger; in der =, pendant les vendanges; -leser, inn, vendangeur, se; coupeur, se; -lied, n. (zum Lobe des -es; it. beim -e zu singen) *chanson bacchique*; it. *ch.* à boire ou *ba.*, f; scolie, f; -mädere, f. c. -kaltschale; -mäkler, courtier de vin; -mangel, manque, disette de vin; -markt, marché au vin; -maß, n. mesure de vin, pour le vin, f; -meister, (Winzer) vigneron; 2. (an Höfen etc.) grand-maître des caves; -messer, jaugeur; 2. (W., die Güte des -es zu messen) œnomètre; 3. n. Vig. c. Rebenm.; -meth, hydromel vineux; -mischer, c. -verfälscher; -mißwachs, manque de vin; non réussite du vin, f; 2. (-mißjahr) année où le vin a manqué; -monat, mois où l'on vendange; (in Deutschland) mois d'Octobre; -most, vin doux, le moût; -motte, f. sphinx de la vigne; -mücke, f. mouche de vin, f; it. c. Essigm.; -muß, n. c. -beermuß; -muster, n. échantillon, essai de vin; -muth, courage que donne le vin; -mutter, f. lie de vin, f; -niederlage, f. dépôt, magasin de vin; Chi. acidule de potasse; -öl, n. Chi. (aus der Schwefelnaphtha gezogenes Oel; süßes Vitriolöl) éther sulfurique ou vitriolique; -palme, f. (aus deren weiblichen Blumenkätzchen der Palm– gezogen wird) rondier, lontar, ciprier; cocotier de mer; -pfahl, échalas de vigne; mit -pfählen versehen, échalasser; -pfirsche, f. pêche vineuse, d'un goût vineux; -pflaume, f. reine claude, f; -presse, f. pressoir (pour le vin); -presser, pressureur; -probe, f. c. -muster, 2. (Pr., welche man mit dem -e macht, ob er nicht gemischt sei etc.; it. Mittel dazu) essai, épreuve du vin; Com. = (ob der – die Farbe eines Zeugs nicht wegnimmt) l'épreuve du vin, f; die Farbe hält die = aus, cette couleur est à l'épreuve du vin; -prober, -prüfer, essayeur de vin; -probierbohrer, percerette, f; tire-fausset, gibelet; -quelle, f. source de vin, f; -ranke, f. pampre; -raupe, f. chenille de la vigne, f; -rausch, ivresse de vin, qui vient du vin, f; -raute, f. c. Gartenr.; -rebe, f. (Zweig eines -stocks; it. der ganze -stock) sarment; it. vigne, f; cep de vigne; =, (mit den grünen Blättern) pampre; ein Büschel abgeschnittener =n mit den Trauben, moissine, f; die weiße =, (weiße Zaunrübe) vigne blanche; =n-asche, f. cendre de sarment, f; =nschwarz, a. ad. noir couleur de sarment brûlé; -rechnung, f. (R. über empfangenen –) compte de vin; 2. (R. über den -preis) note des prix du vin, f; -reich, a. ad. riche, abondant en vin; =es Land, =er Keller, pays abondant en vin, cave bien fournie de vins; (diese Trauben) sind sehr =, rendent bien du jus, du vin; -reis, n. sarment; -römer, (-glas) gobelet; -rose, f. (Heckenr.) églantine, f; it. =, =nstrauch, églantier; -roth, a. ad. vineux, se; -rufer, crieur qui annonce du vin à vendre; -ruthe, (lange) courgée, f; -sauer, *vineux*, se; -saure Aepfel, Birnen etc., pommes, poires vineuses; Chi. -saures Eisen, tartrite de fer; ein -saurer Geschmack, un goût *v.*; -säuerlich, a. ad. un peux *v.*; aigrelet; -säuerling, c. -apfel; -säufer, grand buveur de vin; -säure, f. verdeur, f; acidité du vin, f; 2. c. -steinsäure; -schale, f. tasse, vase à vin; -schank, vente du vin en détail, f; einen = haben, tenir cabaret; einen = anlegen, établir un cabaret, se faire cabaretier; 2. = od. =recht, n. droit de cabaret, de vendre du vin en détail; =steuer, f. jalage; -schätzer, expert chargé d'estimer, de fixer le prix du vin; -schaum, écume, mousse du vin, f; -schenk, inn, f. (-schenke), cabaretier, ère; (tavernier, v.); -schenke, f. cabaret; mp. taverne, f; -scheu, a. ad. qui ne boit point de vin; abstème; -schiff, n. bateau à vin, de vin, chargé de vin; -schlag, c. Einschla

(5); -schlauch, outre de vin, à vin; fg: fa. grand buveur de vin; (sac à vin, b.); -schlehe, f. (Wein-schlauch) épine vinette, f; -schmack, c. -geschmack; -schröter, encaveur (de vin); Hn. c. [illegible]; -schuld, f. dette de cabaret, f; -schwärmer, (Art Dämmerungsfalter) sphinx de la vigne; -segen, abondance du vin, f; récolte, vendange abondante; -sezling, provin, plant, marcote de vigne; -stab, échalas; -stadt, f. ville de vignoble, ville riche en vignoble, f; -stecher, (Hs., den - aufzustecken) perçoir; Hn. (Weinmeßel-) ver coquin.

Wein-stein, (welcher sich in den -fässern ansetzt) tartre; Lp. Tt. gravelle, f; diese Weine setzen nicht viel = an, ces vins n'ont guère de t.; ausgelöster, wieder hergestellter, vitriolisirter =, t. soluble, régénéré, vitriolé; gereinigter =, c. =rahm; mit = sättigen, tartariser; it. = (an den Zähnen), le t. (des dents); =artig, a. ad. tartareux, se; tartarique; =auflösung, f. dissolution du t., f; 2. (in Wasser e aufgelöster =) d. de t.; =erde, f. terre foliée de t.; =geist, esprit de t.; =kristall, cristal de t.; Chi. n. tartrite acidule de potasse; =öl, n. huile de t., f; durch Zerfließen, huile de tartre par défaillance; =probe, f. (Muster) échantillon de t.; 2. (Pr., welche man mit = vornimmt) essai avec le t.; =pulver, n. crème de t. en poudre, f; =rahm, (famm =rahm) crème de t., f; =salz, n. sel de t.; carbonate de potasse; an der Luft geflossenes =salz, abs. =salzfeuchtigkeit, huile de t. par défaillance, f; s. saure =salz (Weinsteinsäure) tartrite acidule de potasse; acidule tartareux de Morveau; mit =salz reinigen, tartariser; =sauer, a. ad. Chi. tartareux, se; =saures Ammoniak, W.e.: =saurer Arsenik, Spießglanz e, sel ammoniacal tartareux, (tartrite d'ammoniac), t. saturnin, (tartrite de plomb); tartrite d'arsenic, t. émétique ou stibié, (tartrite d'antimoine); =säure, f. (eine dem = eigenthümliche Säure, welche man aus demf. [illegible], die -säure) acide de t. ou tartareux; brenzlichte od. brandichte =säure, acide pyro tartareux.

Wein-steuer, f. impôt du vin, sur le vin; it. (Umgeld) afforage; -sicher, (*-visitator) commis aux aides; officier des droits réunis; po. rat de cave; Hn. c. -stecher; -stock, cep, pied de vigne; coll. la vigne; wilder =, vigne sauvage; lambruche ou lambrusque, f; ein krumm gewachsener =, un cep tortu; das schadet dem =, cela nuit à la vigne; -sucht, f. passion du vin, f; -süchtig, a. ad. passionné pour le vin; -suppe, f. soupe au vin, f; -taufer, qui trempe son vin; -taumel, vertige de l'ivresse; -tonne, f. tonneau à vin, de vin; -träber, pl. le marc de raisins; -traube, f. raisin; grappe de raisin, f; Con. die =, l'enfant au maillot; =trank, c. [illegible]; =sirup, sirop de raisins; -treter, pl. c. -[illegible]; -trinker, inn, buveur, buveuse de vin; -trotte, f. c. -presse; -trunken, a. ad. ivre de vin, pris de vin; -tunke, f. sauce au vin, f; -verfälscher, qui frelate le vin; sophistiqueur de vin; -verfälschung, f. sophistiquerie du vin, f; *-visierer, jaugeur; *-visitator, c. -sicher; -vorrath, provision de vin, f; -wachs, le cru; (dieses Land) hat guten =, produit de bons vins; es ist viel = in diesem Lande, ce pays produit bc. de vin, a bc. de vignobles; -waage, f. pèse liqueur; -wagen, voiture de vin, chargée de vin; -wetter, n. temps favorable à la vigne; -wirth, inn, cabaretier, ère; -wurz, f. [illegible] la [illegible] des vides ou commune; -zahn, fa. fg: sich den = ausschlagen, [illegible] perdre l'envie de boire du vin; -zapfer, c. -[illegible]; -zeche, f. compte du vin; écot; -zecher, inn, buveur, buveuse de vin; -zehnte, dîme du vin, f; le vinage; -zeichen, n. [illegible] enseigne à vin; bouchon; -zieher, [illegible] tâte vin; -zins, cens du vin; redevance en vin, f; -zuber, tine à vin, f; -zoll, impôt sur le vin; droits d'entrée et de sortie qu'on paie pour le vin; -zuber, c. -[illegible].

Weinen, vn. av. 5. pleurer; verser, jeter, répandre des larmes, des pleurs; bitterlich -, p. amèrement, cf. - (2); über et., über den Verlust einer Sache, über einen Verfall -, p. de qc, p. la perte d'une chose, au sujet d'un événement; worüber - Sie? de quoi pleurez vous? über jemandes Tod -, p. la mort de qn; um et., nach et. -, p. après qc redemander qc en pleurant; (das Kind) weinte nach der Mutter, pleurait après sa mère; vor Rührung, aus Mitleiden -, p. d'attendrissement, de compassion; weinet über euch! pleurez sur vous! sie trat -d herein, man fand sie bitterlich -d, elle entra en pleurant, on la trouva toute larmoyante; it. f. Auge weint, ses larmes coulent; ses yeux sont pleins de l.; mit -den Augen, les l. aux yeux, les yeux baignés de l.; der Weinstock weint, (trieft im Frühlinge) la vigne pleure; 2. va. bittere, bitterdeiche Thränen -, p. amèrement, p. à chaudes, à grosses l., verser des l. de douleur; man möchte Blut, blutige Thränen -, cela mériterait d'être pleuré avec des l. de sang; Poe. einen -, (be-) p., déplorer qn; it. sich die Augen roth -, avoir les yeux rouges de l., d'avoir pleuré; sich blind -, perdre la vue, devenir aveugle à force de pleurer; fg: ich möchte mich blind -, je pleurerais à en perdre la vue; das -, les pleurs, les l.; wer konnte sich des -s enthalten? qui pourrait s'empêcher le p., de verser des l.? ich konnte mich des -s nicht enthalten, je ne pus m'empêcher de p., je ne pus retenir mes l.

Weinens-werth, c. beweinenswerth.

Weiner, s; inn, pu, pleureur, se.

Weinerlich, a. ad. fa. pleureur, se; -es Gesicht, -e Miene, air p., mine p-se; mit, in einem -en Tone sprechen, parler d'un ton p.; (ich fand ihn) in einer sehr -en Stimmung, fort triste; mir ist so -, je suis près de, je me sens disposé à pleurer; mir ist nur gar nicht -, je n'ai pas la moindre envie de pleurer; 2. -er Brief, lettre lamentable, pitoyable; -es Schauspiel, spectacle pitoyable, déchirant, capable d'arracher des larmes; -es Lustspiel, comédie larmoyante; -keit, f. (einer P.) tristesse, f; l'air, le ton p.; humeur, mine pleureuse; (einer S.) ce qu'il y a de pitoyable e dans qc; (seiner Stimme) le ton p., lamentable.

Weinerling, s, Néo. c. Weiner.

Weinhaft, a. ad. qui tient du vin; de la nature du vin; vineux, se, c. weinicht.

Weinicht, a. ad. vineux, se; qui sent le vin; qui a un goût, une odeur de vin; -er Geschmack, Geruch, goût v., odeur vineuse; (die Erdbeeren) sind -, sont vineuses; die -e Gährung, c. Weingährung.

Weinig, a. ad. qui contient, qui rend du vin.

Weinling, es; e, c. Weinapfel, [illegible]; it. (Berberisbeere) pv. baie, fruit du vinetier.

Weis, ad. (verbunden mit machen et. w.) fa. einem et. - machen, (glauben machen et. glauben machen wollen) faire accroire qc à qn; en faire ac., en donner à garder à qn; en conter, en imposer à qn; er wollte mir das - machen, il voulait me faire ac. cela; ich lasse mir nichts - machen, on ne m'en fait pas ac.; je ne me laisse pas duper; machen Sie das einem Andern -, à d'autres! contez cela à d'autres; portez vos coquilles ailleurs, à d'autres; ich habe ihnen - gemacht, sie sei krank, je leur ai fait ac. qu'elle était malade; Sie werden ihm nichts - machen, vous ne lui en ferez pas ac.; it. et. - werden, (merken, inne w.) apprendre, pénétrer qc; s'apercevoir de qc.

Weise, a. ad. sage, -ment; - seyn, handeln, être s., agir sagement; -r Rath, Ausspruch, conseil, sentence s.; Alles - anordnen, disposer tout sagement; ein -r Mann, ein W-r, un homme s., un s.; der - ist Herr seiner Leidenschaften, le s. est maître de e; die sieben -n Griechenlands, les sept sages de la Grèce; die drei -n aus Morgenland, les trois Mages; der Stein der -n, la pierre philosophale; 2. ein -r Mann, eine - Frau, (Wahrsager, inn) devin, devineresse.

II. -; n, f. (Art) manière, façon, f; auf einerlei Art und - gebildet, formé d'une même f., de la même f. ou m.; auf vielerlei - (et. machen), de différentes manières, de d. façons; auf allerlei, mancherlei -, de d., de pls. manières; gleicher -, auf gleiche -, de la même f., m.; auf die gewöhnliche -, à la m. accoutumée; à l'ordinaire; er, sie ist lediger - (im ledigen Stande) gestorben, il est mort garçon, elle est morte fille; auf diese, auf solche - geht es nicht, cela ne va pas de cette m.; man muß es auf (eine) andere - versuchen, il faut l'essayer d'une autre f., m.; ich will auf keine - davon sprechen hören, je n'en veux entendre parler en aucune f., m.; er soll es auf keine - h., en toute m. il ne l'aura pas il ne l'aura en aucune m.; ich schätze mich auf alle - glücklich, de toutes les m-s je m'estime heureux; ungerechter, thörichter, heimlicher -, injustement, sottement, clandestinement; d'une m. injuste, sotte, clandestine; it. das ist aus od. außer der -, (ist ungewöhnlich) ; it. über die Weise) cela est extraordinaire; ce n'est nullement la m.; ce n'est pas ainsi qu'on en use, qu'on en agit; jedermann hat seine eigene -, chacun a sa m., sa f., sa guise; nach seiner - leben, handeln, vivre, agir à sa m., à sa guise; jedes Land hat seine -, (Gebräuche) chaque pays a sa guise; das ist so seine -, (Art zu handeln) c'est sa m., sa f. de faire, sa méthode; sich in jemandes - schicken, sich nach seiner - richten, se conformer, s'accommoder aux façons de vivre de qn; er kömmt gleich wieder in seine alte -, il reprend toujours ses habitudes, ses m-s; er hat eine gute - zu lehren, il a une bonne méthode d'enseigner; Gr. -, (*Modus) le mode; die anzeigende, bedingte od. gebundene, die gebietende, die ungewisse od. unbestimmte -, l'indicatif, le conjonctif ou subjonctif, l'impératif, l'infinitif; le mode indicatif e; Mu. (Gesang-) mélodie, f; air, chant; ich kenne die - dieses Liedchens nicht, je ne sais pas l'air de cette chanson; eine schöne -, une belle mélodie; diese -n gefallen mir, ces mélodies me plaisent; das ist nicht die - dieses Liedes, es muß nach der - ... gesungen werden, ce n'est pas là le chant de cet air, il doit être chanté sur le chant de cet air, il doit être chanté sur le chant, sur la mélodie do ...; it. (Lied) chant, air; chanson, f. cf. [illegible].

Weisel, s, (Mutterbiene) la reine abeille; mère-ab., mère-mouche, f; -gefängniß, n. (im Bienenstocke) prison pour la reine-ab., f; -haus, n. alvéole de la reine-ab., f; -los, a. ad. qui n'a point de mère ab.; sans mère ab.

Weisen, ir. einem et., montrer qc à qn; - Sie mir Ihre Uhr, Ihren Garten e, montrez-moi votre montre; faites-moi voir votre jardin e; - Sie einmahl her, montrez (-le) -moi! donnez, que je voie! mit dem Finger -, auf et. -, m. du doigt, m. qc du doigt; mit den Fingern, mit Fingern auf einen -, fg: (ihn zum öffentlichen Gespötte machen) m. qn au doigt; einem den Weg, den rechten Weg -, m. le chemin à qn; einem den Weg, einen seiner Wege -, fg: fa. (ihn fortgehen heißen) dire à qn de s'en aller; éconduire, reconduire qn; einem die Thür -, fg: fa. m. la porte à qn; éconduire qn; le mettre à la porte; einem die Zähne -, fg: (sich ihm widersetzen e) m. les dents à qn; einem das Schreiben, Zeichnen e -, (ihn darin unterrichten) m. à qn à écrire, à dessiner; ich will Ihnen -, wie Sie es machen müssen, je vais vous m. comment il faut faire; einen zurecht -, (ihm den rechten Weg -; it. ihn belehren, welches das Rechte ist) m. le chemin à qn, mettre qn dans le bon ch., le remettre sur le bon ch., le redresser; it. (ihm einen Verweis geben) réprimander qn; (ich hatte mich verirrt) ein Bauer wies mich zurecht, wieder zurecht, un paysan me redressa; (er hatte sich getäuscht) ich habe ihn zurecht gewiesen, je l'ai redressé; (er hat sich schlecht benommen), man wird ihn deßhalb zurecht -, il en sera réprimandé; das wird sich -, (der Erfolg wird es lehren) la suite nous l'apprendre; nous verrons; it. (vorschreiben, wohin sich jemand wenden soll) die Truppen in ihre Standörter -, assigner des quartiers aux troupes; it. les renvoyer dans leurs quartiers; (er braucht Geld) ich habe ihn an Sie gewiesen, je l'ai adressé à vous; er hat mich an diesen Sachwalter gewiesen, il m'a adressé à cet avocat; (als ich ihn um die Ursache fragte) wies er mich an seine Frau, il me renvoya à sa femme; man wies ihn an den Richter, on le renvoya au juge, c. ver-; ein Anerbieten von sich -, rejeter une offre; er wies dieses Geschäft von sich, weit von sich, il éluda, rejeta cette affaire; il refusa, il s'excusa de se charger de cette affaire; einen aus der Stadt e -, chasser, faire sortir qn de la ville e; 2. (unterrichten, belehren) er läßt sich -, nicht -, (belehren) il entend, n'entend pas raison; il se rend, ne se rend pas à la raison; man wird's euch -, (wird euch schon dazu bringen) on saura bien vous y réduire; on vous le fera voir; ich will ihm -, mit wem er es zu thun hat, je lui apprendrai, je lui ferai voir à qui il a affaire, à qui

il se joue, s'adresse; ich will ihm –, daß er Unrecht hat, je lui montrerai qu'il a tort; das –, c. Weisung.

Weisen-stein, (der Stein der Weisen) pu. la pierre philosophale.

Weiser, 6, (der ct. weiset) qui montre qc; 2. c. Weisel; Hn. (Art Fliege schnecken, das Ohr) oreille d'âne, f; 3. (Zeiger an einer Uhr) aiguille, f; As. die –, (zwei Sterne des großen Bären) les roues de derriere de la grande ourse; Cart. (W., welches dem Aufzeichnenden die Richtung gibt) guide.

Weiser-drath, (in Pfeifenbrennereien; Drath, mit welchem das Loch in die Pfeife gebohret wird) la broche (de fer); -hans, n. c. Weiselhans; -los, c. weisellos; -werk, Hor. rouage des aiguilles.

Weisheit, f. (das Wissen) le *savoir*; seine – auskramen, étaler son *s.*; ist das deine ganze –? est-ce là tout son *s.*, tout ton *s.* faire? 2. (Eigensch. des Weisen) *sagesse*, f; die göttliche, menschliche –, la *sag.* divine, humaine; die – Salomos, la *sag.* de Salomon; die Göttinn der –, (Minerva) la déesse de la *sag.*; (das Weltall) ist mit vieler – angeordnet, est arrangé, disposé avec bc. de *sag.*; Ecr. das Buch der –, la *sag.*; le livre de la *sag.*; die Bücher der –, les livres sapientiaux; 3. (Welt–) la *sag.*; la *philosophie*; das Studium der –, l'étude de la *sag.*; einen – lehren, apprendre la *ph.* à qn.

Weisheits- (od. Weisheits-) dünkel, présomption qu'on a de sa *sagesse*, f; -feind, ennemi de la *s.*; -forscher, ami de la *s.*; -forschung, f. philosophie, f; -freund, ami de la *s.*; -gürtel, Méd. (in Speichel und Quecksilber getauchte Binde, welche um die Lende gewunden wird, die Krätze ꝛc. zu vertreiben) ceinture de vif argent ꝛc, f; -kram, fa. fausse *s.*, faux savoir; -krämer, fa. homme qui étale sa *s.*, son savoir, qui fait parade de *s.*; -lehre, f. philosophie, f; -lehrer, philosophe; -lehrig, a. ad. philosophique; -narr, fa. homme épris de sa *s.*, qui croit avoir bc. de *s.*; -quell, source de *s.*, f; -spruch, sentence de la *s.*, f; -voll, plein, rempli de *s.*; -zahn, dent de *s.*, f.

Weislich, a. ad. *sagement*; – handeln, alles – anordnen, agir *s.*; disposer toutes choses *s.*, avec sagesse; das hat er – verschwiegen, il a eu la sagesse, l'esprit de le taire, de n'en rien dire.

Weiß, a. ad. *blanc*, blanche; en *b.*, de *b.*; -er Faden, du fil *b.*; -e Seide, de la soie blanche; – wie Schnee, *b.* comme (la) neige; – gekleidet gehen, avoir un habit *b.*, être en habit *b.*; être vêtu de *b.*; Ch. der -e Leithund, (der Schnee) la neige; – machen, blanchir; rendre *b.*; das -machen, Alc. déalbation, f; – werden, blanchir; devenir *b.*; – anstreichen, färben, peindre, teindre en *b.*, de *b.*; – sieden, blanchir; et. -es, qc de *b.*; das -e im Eie, le *b.* d'œuf; la glaire; das -e im Auge, le *b.* de l'œil; fg: sie h. eina. das -e im Auge gezeigt, (sind hart an eina. gekommen) ils se sont mangé le *b.* des yeux; Ch. das -e am Wilde, (das Fett) venaison, f; fg: -es Papier, (unbeschriebenes) papier *b.*; -es Glas, verre *b.*; Ver. eine -e Hütte, (wo nur -es Glas geblasen wird) verrerie à verre *b.*, f; -e Mönche, -e Brüder, (Cistercienser und Prämonstratenser) moines blancs; -e Frauen, (Nonnen vom Magdalenenorden) religieuses blanches, c. Weiße, m.; -es Tischtuch, -e Wäsche, (v. sehr -gebleichter Leinwand; it. frisch gewaschen) nappe blanche, linge *b.*; -e Wäsche anziehen, changer de linge; geben Sie mir ein -es Hemd, donnez-moi une chemise blanche; -es Mehl, farine blanche; du *b.*; halb -es Mehl, farine pour du pain bis *b.*; -es Brod, du pain *b.*; -er Wein, du vin *b.*; Chaud. -e Glut, (der -liche Anstrich im Kessel) étamure, f; -es Eisen, Forg. (E., dessen Bruch -lich ist) fer *b.*; -es Tau, Mar. (ungetheertes) cordage *b.*; die -e Woche, (die W. nach Ostern) la semaine de quasimodo; der -e Sonntag, le quasimodo; Gg. das -e Meer, la mer blanche.

II. –, es, n. (die weiße Farbe) le *blanc*; couleur blanche; ein reines blendendes, schmutziges –, un *b.* net, éblouissant, sale; it. (die Weiße) blancheur, f; Com. (weißer Farbenkörper) le *b.*; – auflegen, (weiße Schminke) mettre du *b.*; spanisches –, *b.* d'Espagne, cf. (weiß, a.)

Weiß-armig, a. ad. qui a les bras blancs; diese =en Mädchen, ces filles à bras blancs; -arsch, fa. (weißes Schaf) le moulon; la chèvre du Levant; 2. c. Steinschmätzer; -auge, n. hn. (schwarzer Erdkäfer) carabe leucophthalme, carabe noir cannelé; bupreste tout noir; 2. (Art Baumgrillen) la cygale à yeux blancs; 3. (Art Nachtfalter) phalène à taches blanches; 4. (Art Papageien) perroquet à yeux blancs; 5. (Art Porzellanschnecken) petit œil blanc, pointillage blanc; perdrix, thorax oculé; -back, hn. (Lerchenfalk) émerillon; 2. (Seerachier) macareux; perroquet plongeoneu de mer; 3. (Eisente) canard à longue queue; -backen, a. ad. fa. =es Brod, petit pain, pain fait de fleur de farine; 2. n. (-bäckerei; it. Recht -es Brod zu backen) boulangerie de petit pain, f; it. droit de boulanger le petit pain; -bäcker, boulanger de petit pain; -bäckerei, c. -backen (2); -bäckig, a. ad. à (qui a les) joues blanches; -band, n. hn. (Art Würste) le polymne; -barsch, hn. (Art-er Bärse) ablette de mer, f; -bart, à (qui a la) barbe blanche; Hn. (schwarzer Affe mit -em Bart) ouanderou; singe noir à barbe blanche; Bo. (mit dem Bocksbarte verwandtes Pfl.) géropogon; -bauch, (Art Enten) canard à ventre *blanc*; -bäuchig, a. ad. à (qui a le) ventre *b.*; -baum, c. -pappel; 2. (Maßerle) érable commun; 3. (das -holz) cajeput; bois *b.*; -beinholz, n. Bo. troène commun; frésillon; -bier, n. bière blanche; =brauer, brasseur de ꝛ; =hefen, pl. levure de bière-blanche, f; -binder, tonnelier en bois *blanc*, de bois *b.*; -birke, f. bouleau *b.*; -birn, f. blanquette, f; -blatt, n. (Stautengewächs) argophylle; -blätterig, a. ad. à (qui a les) feuilles blanches; -blau, a. ad. bleu tirant sur le *b.*; 2. n. (Augenkrankheit) glaucome; -bläulich, a. ad. bleuâtre tirant sur le *b.*; -blech, n. (verzinntes Eisenblech) le fer *b.*; =schmied, blanchœuvrier; -blei, n. acide molybdique combiné avec le soufre; =erz, n. plomb *b.*; plomb carbonaté; -blütig, a. ad. qui a le sang *b.*; -börs, c. -barsch; -brod, n. pain *b.*; -brüstchen, n. c. -kehlchen; -buche, -buchen, c. Hage.b.; -busig, a. ad. à (qui a la) gorge blanche; -dach, n. (Art Käfermuscheln) oscabrion *b.*; -döbel, meunier, vilain, têtard; -dorn, épine blanche, c. Hagedorn; =vogel, c. Wüstling (3); -drossel, f. c. Weindr.; 2. c. Gesangdr.; -eiche, f. bois de fer; -eller, m. -erle, f. aune à feuilles blanchâtres; -erz, n. mine blanche; -espe, f. c. -pappel; -farbig, a. ad. *blanc*; de couleur blanche; -federig, a. ad. d'un *plumage b.*; à (qui a le) *pl. b.*; -felchen, n. (Gangfisch) lavaret (d'un an); -fichte, f. c. -tanne; -fink, pinson *blanc*; -fisch, (Weißfisch) able, ablette, f; 2. (Bleie) bordelière, f; 3. (Döbel) dobule, f; 4. (Plötze) la sarve; le gardon; 5. (Lauben) vandoise, f; dard; 6. (die Nase) nase; 7. (Orfe) orphe; 8. (der -e Delphin) dauphin blanc; 9. (Art Salm) lavaret; 10. (kleiner Kaschalot) petit cachalot; 11. (Pottfisch) cachalot; allerlei =e, (überh. kleine Fische) de la blanchaille; -fleckig, a. ad. tacheté de blanc; -flosser, hn. grislagine, f; -fohre, f. truite blanche; -föhre, f. pin des bois; -fuchs, Ma. (Pferd mit röthlichen Haaren) baillet; alezan clair; -fuß, cheval, animal à pieds blancs; -füßig, a. ad. à pieds blancs; Ma. balzan; -gallerte, f. Cui. gelée blanche; -gar, a. ad. Még. passé en mégie; die Felle = machen, passer les peaux en mégie; -geflügelt, a. ad. à (qui a les) ailes blanches; =e Seegans, outarde, f; l'oie des îles Malouines, f; -gelb, a. ad. jaune blanchâtre, tirant sur le blanc; (v. den Haaren) blond, e; Ma. (v. Pferden) soupe de lait; =es Haar, cheveux blonds; =es Pferd, cheval soupe de lait; (dieses Pferd) ist =, est soupe de lait; -gelblich, a. ad. jaunâtre tirant sur le blanc, c. -gelb; -gerber, mégissier; =handwerk, n. mégisserie, f; =teig, Még. pâte de mégissier, f; =waare, f. mégisserie, f; -gerberei, f. mégisserie, f; -geschwänzt, a. ad. à (qui a la) queue blanche; der =e Adler, grand pygargue; die =e Bachstelze, motteux; -getüpfelt, a. ad. tacheté, moucheté de *blanc*; -glas, n. verre *b.*; -glocke, f. Bo. (Zaunwinde) liseron des haies; -glühend, a. Forg. chauffé à *blanc*; incandescent, e; das Eisen = machen, chauffer le fer à *b.*; -glühhitze, f. feu pour chauffer à *blanc*; chaude à *b.*, f; -gold, n. golderz, n. (Platina) or blanc; le platine; -grau, a. ad. gris *blanc*; gris tirant sur le *b.*; -graulich, a. ad. grisâtre tirant sur le *b.*; -groschen, gros-*b.*; -grün, a. ad. vert tirant sur le *b.*; -grünlich, a. ad. verdâtre tirant sur le *b.*; -gülden-erz, -gültig-erz, n. argent *b.*; mine d'argent blanche; -haarig, a. ad. à (qui a les) cheveux blancs, le poil blanc; -hafer, avoine blanche; -halsig, a. ad. à (qui a le) cou *b.*; -händig, a. ad. à (qui a les) mains blanches; -harz, n. résine blanche; -holz, n. (-es H.) bois *b.*; 2. c. -baum; 3. (Ebenholzbaum) bignone à ébène, f; -hölzer, pl. Soi. ꝛc lissoirs; -huhn, n. gelinotte ou perdrix blanche; lagopède; -jöckelgut, n. Mg. c. Gallmeistein; -kalk, chaux à blanchir, f; -kehlchen, n. (ois.) gorge-blanche, f; 2. c. -schwanz (1); -kies, pyrite blanche ou arsenicale; -kirsche, f. bigarreau; -klar, a. ad. *blanc* clair; =er Bernstein, succin *b.* clair; -kobolt, cobalt gris; -koch, rôtisseur en blanc; -kohl, chou blanc; -kopf, tête blanche, f; Hn. (Fischadler) grand pygargue; 2. (Art Sperlinge) moineau à tête blanche; 3. (Art Finken) pinson à tête blanche; 4. (Art Tauben) pigeon à tête blanche; 5. (Art Meerschwalbe) mouette brune; le fou, le noddi; 6. (Art Nattern) le blanchâtre; -köpfig, a. ad. à (qui a la) tête blanche; -kram, fa. (Leinwandhandel) lingerie, f; -krämer, fa. linger; marchand linger; machand de toile blanche; -kraut, n. c. -kohl; -kübel, auge, cuvette au lait de chaux, f; -kümmel, cumin des prés; carvi; -kupfer, n. (-kupfererz) cuivre blanc; mine de cuivre blanche; 2. cuivre rendu blanc par un mélange d'arsenic et de tartre; =erz, n. c. -kupfer (1); -lachs, saumon *blanc*, saumon qui a mis bas; -lackwerk, n. vernis *b.* sur bois; -lauben, olivier commun; -leder, n. Bo. (Schildblume) albuca, f; -loth, n. Ceint. (L. aus Zinn und Messing zum löthen) soudure tendre, f; soudure blanche et molle; -mehl, n. *farine* blanche ou pure; fleur de *f.*; feines =, seconde *f.* de froment; feines gewöhnliches =, première *f.* de gruau; *f.* de bourgeois; blanc-bourgeois; -nackig, a. ad. à (qui a la) nuque blanche, le cou blanc; -nagelschmied, cloutier d'épingle; -nase, f. hn. (A f.) blanc-nez; -nasig, a. ad. à (qui a le) nez blanc; -pappel, f. peuplier ou orme blanc; ipréau; -pfennig, (Scheidemünze) le blanc; -pinsel, brosse à blanchir, f; -reussen, n. Gg. la Russie blanche; -ringel, (Art Ringelschlange) amphisbène *blanc*; -röhrlein, n. Bo. xylostéon; chèvrefeuille des buissons; -roth, a. ad. rouge tirant sur le *b.*; Maré. (v. Pferden) soupe de lait. -rußland, n. c. -reussen; -schimmel, cheval blanc; -schlinge, f. (Schlingbaum) viorne coudre-moinsine, f; -schnabel, (Art Spechte) grand pic noir à bec *blanc*; -schnäbelig, à (qui a le) bec *b.*; -schuppig, a. ad. à (qui a les) écailles blanches; -schwamm, (Art Blätterschwamm) agaric jaunâtre; -schwanz, (-kehlchen) motteux; cul-blanc; 2. (gemeiner Baumadler) aigle commun; la queue blanche; 3. (Art Kilpfische) petit deuil; -seiden, a. de soie blanche; -sieden, va. Mo. saucer au blanc; 2. n. (-sud) Mo. sauce au blanc, f; *blanchiment*; das = des Silbergeschirres, der Nadeln, Münzstücke, le *b-t* de la vaisselle, des épingles, de la monnaie; -siede-ofen, Mo. fourneau à sécher les flans après le bouillitoire; -silbererz, n. mine d'argent antimonial, arsenical, f; -silvan-erz, n. c. Gelberz; -specht, pic varié à tête rouge; -spießglanzerz, n. antimoine oxidé; -sprenkelich, a. ad. c. -getüpfelt; -stämmig, a. ad. à (qui a la) tige blanche; -stirnig, a. ad. à (qui a le) front blanc; -stück, Maç. stuc blanc; -stein, Mg. weisstein; pierre blanche, f; -sud, c. -sieden; den Münzplatten den = geben, donner le bouillitoire aux flans; Ep. =, (Brühe, worin die Nadeln – gesotten werden) chaudière, f; =kessel, Mo. bouilloir; -tanne, f. pin cultivé; -vitriol, vitriol blanc; -warm, a. ad. c. -glühend; -wasser, n. Chir. eau blanche ou de goulard; -werden, n. (der Haare), blanchiment; -wollig, a. ad. à (qui a la) laine blanche; -wurz, f. (Art der Maiblume) genouillet; -zahnig, a. ad. à (qui a les) dents blanches; -zeug, n. linge; =händler; inn, linger, ère; =kammer, f. lingerie, f; =laden, boutique de linger, de lingère, f.

Weissagen, prophétiser, prédire; (die Erzväter) haben seine Ankunft geweissaget, ont prophétisé, prédit sa venue; (die Alten) weissagten aus dem Fluge der Vögel ꝛc. tiraient des présages, des augures du vol des oiseaux ꝛc; der -de Flug der Vögel, die -den Eichen des Waldes bei Dodona, le vol fatidique des oiseaux; les chênes fatidiques de la forêt de Dodone; fg: (verkünden) présager; (diese Worte, seine Blicke) – nichts Gutes, Un-

glück

glück, ne nous présagent, ne nous annoncent rien de bon; nous presagent q. malheur; das -r; -gung; en, f. *prophétie*, f; die Gabe der = h., avoir le don de *p.*; 2. (Worte, welche eine = enthalten; it. das, was man weissagte) *p.*; der Sinn dieser =, le sens de cette *p.*; die =en giengen in Erfüllung, les prophéties s'accomplirent; =sgabe, f. don de *p.*; -ger, s; inn, prophète, prophétesse.

Weissagerei; en, (das Weissagen) mp. prophétie, prédiction, f.

Weiß-armig, ꝛc. cf. Weiß-. [lie, f.

Weissenburg, n. Gg. Weissembourg; Albe Ju-

Weiße, n, n. (die weiße Farbe; it. ein weißes Ding) le *blanc*; das sticht ins -, cela tira sur le *b.*; das - im Ei, in der Scheibe, le *b.* d'œuf, d'un but; ins - (der Scheibe) treffen, donner dans le *b.*; Ch. (Zeit des Wildpretes) venaison, f; aufs - nehmen, (fett werden) être en venaison, cf. weiß, a. et n.

Weiße, f. sp. (der Schnee ꝛc.), la *blancheur*; die - der Lilien, ihres Busens, la *b.* des lis, de son sein; von blendender -, d'une *b.* éblouissante.

Weiße, n, (der, die) (Gegensatz im Geg. der Neger) le blanc, la blanche; er ist der Sohn eines Schwarzen und einer -n, eines -n und einer Schwarzen, il est né d'un noir et d'une blanche, d'un blanc et d'une noire; die -n und die Schwarzen, les blancs et les noirs.

Weißen, (tünchen) blanchir; Suc. den Zucker -, (indem man die Formen mit einer fetten Erde beschmiert) terrer le sucre.

Weißer, s, c. Tüncher.

Weißlich, a. ad. *blanchâtre*; -e Farbe, couleur *b.*; -blau, -gelb ꝛc. bleu, jaune ꝛc. *b.*, tirant sur le blanc; -rother Rubin, rubis spinelle.

Weißling, es; e, (Art Enten) sarcelle blanche et noire; la religieuse; 2. (Weißfisch) able, ablette, f; 3. (Art Stockfisch) merlan; 4. Con. (Frauenbrust) teton ou mamelon blanc; 5. (Art Schmetterlinge) le gazé; le papillon d'hiver; 6. (Art Aepfel) (pomme tiquetée de blanc); 7. c. Weißschwamm.

Weißnen, pr. c. Weißen.

Weisung; en, f. (das Weisen) enseignement; 2. (Befehl) *instruction*, f; ordre; ich habe ihm die - gegeben, sich ꝛc. je lui ai donné l'*in.* de ꝛc; er erhielt die - sich zu entfernen, abzureisen, on lui insinua de s'éloigner, il reçut l'ordre de partir; Pra. c. Bescheid; Cir. (An-) assignation, f; 3. (gelinder Verweis) réprimande, répréhension, correction; f; es ist ihm eine - darüber zu ertheilen, il faut lui en faire une réprimande.

Weit, a. ad. (entfernt) *loin*, *éloigné*, e; à une certaine *distance*; sehr - von hier, bien *l.*, bien *él.* d'ici; es ist zu -, c'est trop *l.*; wie - ist es von hier bis nach Paris? combien y a-t-il d'ici à Paris? à quelle *d.* Paris est-il d'ici? es ist von hier nicht -er nach B., als nach D., il n'y a pas plus *l.* d'ici à B. qu'à D.; B. et D. sont à une égale *d.* d'ici, sont également éloignés d'ici; er ist am -esten zurückgeblieben, il est resté le plus en arrière; (die Nacht hinderte uns) -er zu gehen, de passer outre, d'aller plus *l.*; die Waare -er schicken, (befördern) expédier, faire partir la marchandise; wir stehen, sitzen zu - aus einander, nous sommes placés, assis trop *l.* l'un de l'autre; - von einander gesetzte Bäume, arbres plantés *l.* à *l.*; - in den Wald hineingehen, dringen, aller, pénétrer plus avant dans la forêt; Ihre Zeilen stehen zu - von einander, vos lignes sont trop éloignées les unes des autres; Im. die Zeilen stehen nicht - genug von einander, les lignes ne sont pas bien espacées; - sehen, gehen, tragen, werfen, voir, aller, porter, jeter *l.*; diese Flinte schießt -, sein Gesicht reicht -, sehr -, ce fusil porte *l.*, sa vue porte *l.*, fort *l.*; er sieht nicht -, sein Blick reicht nicht -, fg: il ne voit pas bien *l.*, il n'a pas l'esprit fort pénétrant; wie - dürfte ich in dieser Sache gehen? à (jusqu'à) quel point pourrais-je m'engager dans cette affaire? (v. einer großen Entfernung); sich - wegbegeben, s'en aller bien *l.*; er ist - von hier, il est bien *l.*, bien éloigné d'ici; seine Eroberungen - verbreiten, étendre ses conquêtes bien *l.*; - von der Stadt, bien *l.* de ꝛc. - und breit, au long et au large; sich - und breit ausdehnen, s'étendre au long et au large; - und breit herrschte tiefe Stille, un profond silence régnait tout autour; man spricht - und breit davon, on en parle partout, cf. breit; eine - ausgebreitete Gegend, une contrée fort étendue, qui s'étend fort *l.*; s. Ruhm ist - ausgebreitet, sa gloire est fort étendue; il a porté bien *l.* la gloire de son nom ꝛc; s. Ansehen, seine Macht erstreckt sich sehr -, il jouit d'une grande autorité, son pouvoir s'étend fort *l.*; das ist ein - aussehender Handel, c'est une affaire qui peut aller, mener *loin*; et. - herholen, aller chercher qc de bien *l.*; fg: c. herholen; das ist nicht - her, fg: fa. (taugt nicht viel) cela ne vaut pas grand' chose; er ist nicht - her, c'est un homme de peu du mérite; it. (der Geburt nach) de basse extraction; sie sind noch - von eina., fg: (noch lange nicht einig) ils sont *l.* de compte; einen -en Weg zu machen h., avoir bc. de chemin à faire; ich habe noch - bis nach Hause, j'ai encore bien du chemin jusque chez moi; dieser Weg ist -er als jener, er ist der -este von allen, ce chemin est plus long que l'autre, est le plus long de tous; mein Weg ist der -este, c'est moi qui suis le plus *él.*, qui ai le plus long chemin à faire; eine -e Reise machen, faire un long voyage; er macht nicht gern -e Reisen, il n'aime pas les voyages de long cours; einen -en Umweg machen, nehmen, faire, prendre un grand détour, c. Stelle (a.); von -en od. von -em zusehen, hören ꝛc. regarder, entendre de *l.*; ich sehe ihn von -em kommen, fg: (errathe, was er sagen will) je le vois venir de *l.*; ich sehe schon von -em, wie es kommen wird, fg: (schon voraus) je vois d'avance ce qui en arrivera; ich habe schon et. von -em davon gehört, (dunkel) j'en ai entendu parler confusément; -her, (aus einer großen Entfernung) de bien *l.*; er kömmt - her, il vient de bien *l.*; -hin, (in eine große Entfernung) bien *l.*; er schleuderte den Stein - hin, il lança la pierre bien *l.*; es ist noch -hin, bis dieses geschieht, il y a, il faut encore bien du temps avant que cela arrive; -entfernt, fort *él.*; lointain; =e Länder, pays lointains, fort éloignés; it. (mit dem Maße der Entfernung): er wohnt zehen Schritte - von hier, il demeure à dix pas d'ici; ein zehen Meilen -er Weg, un chemin de dix lieues; er kann keine Meile - gehen, il ne peut faire une lieue à pied; er kann noch keine Stunde - seyn, il ne peut encore avoir fait une lieue, il ne peut encore être *él.* d'une lieue; -er vorwärts, -er zurück, plus en avant, en arrière; it. fg: (Sie wollen mich in zwei Jahren bezahlen), das heißt mich - hinausziehen, c'est me remettre bien *l.*; der Sommer ist noch -, l'été est encore bien *él.*; nous sommes encore *l.* de l'été; die Zeit ist nicht mehr -, nicht mehr - entfernt, wo ꝛc, le moment n'est plus fort *él.* où ꝛc; (erst zwei Uhr!) es muß -er seyn, il faut qu'il soit plus tard; es ist nicht mehr - bis zur Vollendung des Werkes, l'ouvrage approche de sa fin; P. c. Schuß.

2. (dem innern Raume nach) *large*, ample, étendu; ein -es Kleid, habit *l.*, ample; (dieser Schuh) ist -er als der andere, est plus *l.* que l'autre; (dieser Hut) ist mir zu -, s. Kopf ist zu -, m'est trop *l.*, est trop *l.* d'entrée; -e Stiefeln, ꝛc. (Stiefelstulpen) welche zu - sind, trop évasées; ein Glas, das eine zu -e Oeffnung hat, verre trop évasé; ein Kleid -er machen, élargir un habit; eine Röhre, ein Gefäß -er machen, évaser un tuyau, un vase, c. erweitern; -er werden, s'élargir, s'évaser; gestrickte Sachen lassen sich sehr weit ausdehnen, le tricot s'étend bc.; (das Fenster) stand - offen, était toute grande ouverte; die Thüre - aufmachen, ouvrir entièrement la porte, l'ouvrir toute grande; ein zwei Fuß -es Gefäß, vase *l.* de deux pieds; -e Höhle, caverne spacieuse; -e Ebene, plaine vaste, fort étendue, d'une grande étendue; das -e Meer, la vaste mer; in die -e Welt gehen, in der -en Welt umherirren, aller courir le monde; ein -er Zwischenraum, grand intervalle; ein -er Kamm, (dessen Zähne - v. eina. stehen) peigne à grosses dents; -es Loch, grand trou; ein Loch -er machen, agrandir un trou; -es Sieb, (welches große Zwischenräume hat) crible fort espacé, it. à grands trous; ein -es Maul, grande bouche; einen -en Magen h., avoir l'estomac *l.*; ein -es Gewissen h., fg: avoir la conscience *l.*; ein -er Begriff, idée vague; (dieser Begriff) ist zu -, est trop vague; die -ere Bedeutung, der -ere Verstand eines Wortes, signification, acception plus étendue, sens plus étendu d'un mot; (dieses Wort bedeutet) im -eren, im -esten Verstande ꝛc. dans un sens plus étendu, dans le sens le plus étendu; et. im -en Verstande nehmen, prendre qc dans un sens fort étendu; 3. so - will ich es nicht kommen lassen, (bis zu dem Grade) je n'en laisserai pas venir les choses si *l.*, à ce point là, je ne pousserai pas la chose si *l.*; ist es so - mit ihm gekommen? (od. v. einem schlimmen Zustande) en est il venu jusque là? en a-t-il été réduit à ce point là? die Sache ist schon zu - gekommen, l'affaire est déjà trop avancée; ehe man so - kömmt, avant d'en venir là; ist die Sache noch nicht -er gediehen? l'affaire n'est elle pas encore plus avancée? es kam so -, daß er mir drohete, il vint, il en vint jusqu'à me menacer; das geht -, die Sache geht sehr -, cela va *l.*, la chose va bien *l.*; die Sache gieng so -, daß ꝛc. la chose alla si *l.* que ꝛc; et. zu - treiben, in der Sache zu - gehen, pousser, porter, mener une chose trop *l.*; outrer une chose; excéder dans une chose; so - darfst du dich nicht vergessen, il ne faut pas t'oublier à ce point; wie - hast du ihn durch diese Gründe gebracht? à quel point ces raisons l'ont-elles persuadé? ich weiß nicht, wie - er gehen wird, (in der Sache) je ne sais jusqu'où il ira, jusqu'où il poussera la chose; so - haben Sie recht, in so - sind wir einig, (auf diesen Punkt) vous avez raison quant à ce point; nous sommes d'accord jusque là; so - ist mirs gelungen, j'ai réussi jusqu'à ce point; voilà jusqu'où, jusqu'à quel point j'ai réussi; in so - er ein Mensch ist, liebe ich ihn, je l'aime comme homme, en tant qu'homme; so - Sie es für gut finden, autant que vous le trouvez bon; -er geht es nicht, (-er läßt sich die S. nicht bringen) l'affaire ne peut pas aller plus *l.*, on ne saurait pousser la chose plus *l.*; hier heißt es: nicht -er! il faut s'en tenir là, en rester là; mit diesem Mittel komme ich -er, (richte ich mehr aus) par ce moyen, par cet expédient je fais plus de besogne, j'avance davantage; ich bin mit allen meinen Bemühungen nicht -er gekommen, malgré tous mes efforts, je ne suis pas plus avancé; er ist in seinen Studien - gekommen, il est bien avancé dans ses études; so - ist man gekommen, ich bin noch nicht so - gek., on en est là, je n'en suis pas encore là; ich werde nicht - mit dieser Summe kommen, je n'irai pas loin avec cette somme; wir sind schon - im Jahre, l'année est fort avancée; er hat es -er gebracht, als s. Bruder, (hat mehr gelernt, ein größeres Glück gemacht ꝛc) il a mieux réussi, mieux prospéré que son frere; il est allé plus *l.*, il s'est poussé plus que son frere; ich würde es -er gebracht h., wenn ꝛc. je serais plus avancé, j'aurais fait plus de progrès, si ꝛc, cf. bringen; seine Klage -er gelangen lassen, (vor eine andere Behörde) porter ses plaintes ailleurs; das geht zu -, (übersteigt den rechten, erlaubten Grad) c'en est trop; cela va trop *l.*; das geht mir zu -, (übersteigt alle Grenzen; it. geht über meine Begriffe) cela passe les bornes; it. cela passe ou excède ma portée, est au-dessus de ma portée; ein -er Stoff, Gegenstand, (v. großem Umfange) un ample sujet, une ample matière.

3. -er, (ein Fortfahren, eine Fortsetzung anzuzeigen) plus *loin*; man muß diese Hecke -er fortführen, il faut pousser cette haie plus *l.*; ich kann nicht -er lesen, je ne puis lire davantage; lesen Sie, schreiben Sie -er! continuez de lire, d'écrire; nun, -er! (fahren Sie fort) eh bien, continuez! poursuivez! eh bien, ensuite? sie giengen, reiseten -er, il continuèrent leur chemin, leur route; als er -er reden wollte, comme il allait continuer son discours, de parler; geben Sie mir Zeit -er darüber nachzudenken, donnez-moi du temps pour y réfléchir davantage; er versprach uns, dem Kinde -er zu helfen, (für s. Fortkommen -ere Sorge zu tragen; it. im Lernen) il nous promit qu'il aurait soin de l'enfant, de continuer ses soins à l'enfant, d'assurer le sort futur de l'enfant; it. de pousser cet enfant; ich kann in der Sache nichts -er thun, je ne puis rien faire de plus dans cette affaire; ich will nichts -er mit ihm zu thun, zu schaffen haben, je ne veux plus rien avoir à faire à lui; das hilft zu -er nichts, cela ne sert de rien; cela n'avance pas l'affaire; ein anderes Mahl wollen wir -er darüber sprechen, nous en parlerons davantage, plus amplement une autre fois; ich habe nichts -er zu sagen, zu thun, je n'ai rien de plus à dire, à faire; j'ai dit, j'ai fait; was wollen Sie -er? que voulez-vous encore, de plus, davantage? hören Sie -er, nur -er! écoutez ce qui suit! écoutez la suite! und wie gieng es -er? et puis? et la suite? -er, (ferner, überdieß) de plus, en outre,

outre cela; ich kann nicht -er, (muß aufhören) je n'en puis plus; es braucht nichts -er, als ε, il ne faut que ε; wenn es -er nichts ist, si ce n'est que cela; eine Sache bis auf -er aussetzen, accrocher une affaire, la remettre à un autre temps; bis auf -er! (auf Wiedersehen) à revoir! auf -ern, bis auf -ern Befehl warten, attendre de nouveaux ordres, des ordres ultérieurs; bis auf -ern Befehl, jusqu'à nouvel ordre; man hat keine -ere Nachrichten erhalten, on n'a point reçu de nouvelles ultérieures; er hat mir -er nichts gemeldet, il ne m'a rien mandé de plus, depuis, ultérieurement; -ere Erklärungen verlangen, demander des explications ultérieures; ohne -ere Schwierigkeit, sans plus de difficulté; ohne -ers, ohne -ere Umstände, sans plus; sans plus de façon, sans plus de compliments, sans autres façons; zeige mir ohne -ers den Weg! montre moi le chemin sur le champ, sans différer! ich sagte ihm ohne -ers, schickte ihn ohne -ers fort, je lui dis sans façon, tout rondement; je le renvoyai sans façon; er wurde ohne -ere Umstände erschossen, il fut fusillé sans autre forme de procès; was -er daraus werden soll, weiß ich nicht, j'ignore quel en sera le résultat; wir brauchen eina. -er, (künftig noch) nous aurons encore besoin l'un de l'autre dans la suite; it. und so -er, (und so aus. das Andere, gew. mit den bloßen Anfangsbuchstaben, u. s. w.) et cætera, (etc.); et le reste; ainsi du reste; et ainsi des autres.

4. (um den Begriff zu verstärken) *beaucoup*, bien; er ist - größer, reicher ε als ich, il est *b.*, bien plus grand, plus riche que moi; er hat - mehr Verstand (als die Andern), il a *b.* plus d'esprit; einen - übertreffen, surpasser qn de *b.*; - anders sprechen, als man denkt, parler tout autrement qu'on ne pense; parler au plus *loin* de sa pensée; ich ziehe ihn seinem Bruder - vor, je le préfère de *b.* à ε; das ist et. - Schöneres, c'est qc de bien plus beau; - gefehlt, il s'en faut *b.*; - gefehlt, daß er den rechten Sinn getroffen hätte, il s'en faut *b.* qu'il ait saisi le vrai sens; (Sie halten ihn für reich?) - gefehlt, bien *l.* de là; il s'en faut *b.*; vous vous trompez fort; - gefehlt, daß ich so et. gesagt hätte, behauptete ich im Gegentheil ε, bien *l.* d'avoir dit une pareille chose, j'ai soutenu au contraire ε; tant s'en faut que j'aie dit cela, qu'au contraire j'ai soutenu ε; it. bei -em, (bei -em) de *b.*; à *b.* près; die Erde ist bei -em größer als der Mond, ist bei -em nicht so groß als die Sonne, la terre est de *b.* plus grande que la lune, n'est pas à *b.* près aussi grande que le soleil; das ist bei -em mehr, als ich gedacht habe, c'est *b.* plus que je n'ai pensé; er ist bei -em nicht so gelehrt, als der andere, il s'en faut *b.* qu'il soit aussi savant que l'autre; das rührt mich bei -em nicht so, als ε, cela ne me touche pas à *b.* près autant que ε.

5. in wie -, (in wie fern, ε.); ich will nicht entscheiden, in wie - das wahr sei, je ne déciderai pas à quel point, sous quel rapport cela est vrai.

6. -, es, n. eines Schiffes, Mar. (die Breite) la largeur d'un vaisseau.

Weit-auge, n. Con. (Art Porzellanschnecke) lapin, majet; -**äugig**, a. ad. à grands yeux, qui a les yeux grands; it. qui fait de grands yeux; = schaute er mich an, il me regarda avec de grands yeux; -**aussehend**, a. ad. vaste, c. aussehend; -**bauchig**, -**bäuchig**, a. ad. à gros ventre; =er Krug ε, cruche fort ample, à gros ventre; -**beinig**, a. ad. (desf. Beine v. eina. abstehen) qui a les jambes écarquillées; -**berühmt**, a. ad. fort célèbre, fameux; d'une grande célébrité; diese Thaten h. ihn = gemacht, ces exploits l'ont rendu fameux, ont étendu, porté son nom, sa gloire partout; -**bewundert**, a. ad. admiré partout; -**blumig**, a. Bo. laxiflore; -**her**, ad. de loin, bien loin, cf. her; -**hin**, ad. c. - (1); -**läufig**, (-läufig, fa.) a. ad. (einen großen Raum einnehmend; it. - v. dem andern entfernt) vaste, spacieux, fort étendu; it. fort éloigné, à une grande distance l'un de l'autre; ein =es Reich, vaste empire; der Park, der Garten ist sehr =, le parc est d'une grande étendue, le jardin est fort spacieux; = gesetzte Bäume, des arbres plantés loin à loin; (diese Bäume) stehen zu =, sont trop éloignés l'un de l'autre; Sie schreiben zu =, vous ne serrez pas assez votre écriture; fg: er ist = mit mir verwandt, wir sind = mit eina. verwandt, c'est mon parent de loin, nous sommes parents de loin; wir sind verwandt, aber =, nous sommes parents, mais c'est de loin; fa. ein =er Verwandter, Vetter, parent éloigné; 2. (umständlich) ein =er Bericht, relation ample, fort détaillée; ich habe ihm = darüber geschrieben, je lui en ai écrit amplement; er hat das sehr = erklärt, il a expliqué cela très amplement, fort au long; einen Artikel et. = abhandeln, traiter un article avec q. étendue, s'étendre un peu sur un article; es wäre zu = Ihnen die Sache umständlich zu erzählen, il serait trop long de ε; 3. (-schweifig, ε.) diffus, prolixe; (dieser Schriftsteller) ist zu =, schreibt zu =, est trop diffus, écrit trop diffusément, trop prolixement, c. -schweifig; it. sehr = seyn, (viele Umstände machen) faire bc. de façons; -**läufigkeit**, f. (fa. -läufigkeit) (eines Parkes, Reiches ε) vaste étendue, f; (der Schreibart), prolixité, diffusion, f; (dieser Redner) ist von einer unerträglichen =, est d'une diffusion, d'une prolixité ε; 2. (-läufiges Verfahren; viele Umstände); machen Sie nicht, keine solche =en, ne faites pas tant de façons; (die Sache) wird =en verursachen, aura des suites, des conséquences fâcheuses; (die Sache) ist mit vielen =en verbunden, est pleine de difficultés; -**maschig**, a. ad. à grandes mailles; -**maul**, n. fa. *grande bouche*; homme, animal qui a une *g. b.*; -**mäulig**, a. ad. fa. qui a une *g. b.*; -**mund**, -**münder**, -**munder**, Con. (Art Trompetenschnecken) la *g.* gueule; la muse; -**säulig**, a. ad. Arc. (wo die Säulen - v. eina. abstehen); =es Gebäude, un diastyle, aréostyle; -**schauend**, a. ad. qui voit bien loin; Poé. auf =er Höhe, sur une élévation d'où l'on a une vue fort étendue; -**schichtig**, a. ad. vaste; =es Gebäude, vaste *édifice*, *éd.* fort spacieux; =er Plan, plan vaste, c. -läufig; =**keit**, f. (eines Gebäudes) *vaste étendue*, f; fg: die .. seiner Plane, la *v. ét.* de ses plans, c. -läufigkeit; -**schiff**, n. Mar. c. Gamade; -**schweifig**, a. ad. (weitläufig, v. Schriften ε) *diffus*, ε; -ément, *prolixe*, -ment; =e Rede, Schreibart, discours, style *d*, *p.*; = (reden, schreiben), diffusément, prolixement; et. zu = behandeln, traiter un sujet trop diffusément, prolixement; -**schweifigkeit**, f. diffusion, prolixité, f; 2. (-schweifige Erzählung ε); welche =en! quelle prolixité! quelles longueurs! que ce discours ε est diffus, prolixe! -**sehend**, a. ad. qui voit loin; -**sichtig**, a. ad. (-sehend; it. nur in die Ferne deutlich sehend) qui voit loin; it. qui ne voit que les objets éloignés; presbyte; alte Leute sind öfters =, les vieillards sont souvent presbytes; der, die =e, le, la presbyte; =**keit**, f. bonne ou longue vue; it. presbyopie, presbytie, f; -**spurig**, a. ad. (v. einem Wagen) qui a la voie large; -**stellig**, a. ad. =es Pferd, (welches die Hinterfüße - aus eina. stellt) cheval ouvert; -**stern**, Con. (Art Sternkorallen) madrépore tacheté; -**umfassend**, a. ad. (Vieles umf.); eine =de Gelehrsamkeit, =e Plane, un savoir très étendu; des plans d'une grande, d'une vaste étendue; -**umschattend**, a. ad. qui répand son ombre au loin; unter einem =en Oelbaume, à l'ombre sous un grand olivier; protégé, couvert par le vaste ombrage d'un olivier; -**zahnig**, a. ad. =er Kamm, peigne à longues dents.

Weite, n, f. (Entfernung) *distance*, f; *éloignement*; die - eines Ortes von dem andern, la *d.* d'un lieu à l'autre; (ihre Häuser) stehen in gleicher - von dem Fluß, sont à une égale *d.* de la rivière; in großer - von der Stadt, à une grande *d.*, dans un grand *él.* de la ville; die - zwischen den Schultern, l'entre-deux des épaules; die - eines Weges, la *longueur* d'un chemin; die - messen, mesurer la *d.*, la *l.*; Art. die - des Schusses, Wurfes, l'*amplitude* du jet, f. c. Schuß-; die - des Bombenwurfes messen, mesurer l'*am.* du jet des bombes; it. (ein - er Raum) As. die - eines Sternes, (der Bogen zwischen dem Gleicher und dem Mittelpunkte desf.) *am.* d'une étoile; südliche, nördliche -, *am.* méridionale, septentrionale, c. Abend-, Morgen-; Gé. die - der krummen Linie, *am.* de la courbe; 2. (Ferne) lointain; er sieht gut in die -, il voit dans le lointain, sa vue porte loin; die unermeßlichen -n, l'*immensité*, f; 3. (innere Breite eines Kleides, Mantels ε) l'ampleur, largeur, f; die - eines Gefäßes, capacité d'un vase, f; - eines Gebäudes, l'étendue, la largeur d'un bâtiment; den Aermeln mehr - geben, élargir les manches, leur donner plus d'ampleur; die - der Mündung des Geschützes, le calibre du canon; die - einer Oeffnung, la grandeur, la largeur d'une ouverture; Mar. (Abstand v. einem Orte zum andern in Seemeilen) *d.*, f; gesegelte -, (die gesegelte - in Seemeilen) le chemin qu'un vaisseau a fait (dans un certain temps); Ex. -n, eb. Weitungen, espaces, endroits creux, excavations d'où l'on a déjà extrait le minerai.

II. -, n, n. sp. (der sich nach allen Seiten hin erstreckende Raum); das - suchen, gagner le large, s'évader, s'éloigner; battre aux champs; eine Sache ins - spielen, traîner une chose en longueur; fa. das geht ins -, cela passe les bornes.

Weiten, (weit machen) *élargir*; sich -, s'*é.*; (die Kleider) - sich beim Gebrauch, s'élargissent en les portant; (diese Schuhe) h. sich geweitet, se sont élargis.

Weiten-messung, f. art de mesurer la *distance* des objets éloignés; apomécométrie, f; -**zirkel**, As. cercle de *d.* [expéditeur.

Weiter, comp., cf. weit(2. 3.); -**sender**, Com.

Weitere, n, n. sp. das -, le *reste*, la *suite*; ce qui *r.*, ce qui suit; das - wollen wir finden, pour le *r.*, cela se trouvera; nous nous arrangerons pour le *r.*; das - morgen, le *r.*, la *s.* à demain.

Weitern, c. erweitern; -**rung**; en, f. élargissement; extension, dilatation, f. cf. Er=; -**rer**, ε, qui élargit, amplifie qc.

Weitung; en, f. c. Weiterung; 2. Arc. ε, (Raum eines Baumganges, einer Wagenschuppe, darin ein Fuhrwerk umkehren kann; it. genugsame Höhe unter einer Treppe, um zu einer Kellertreppe gelangen zu können) échappée, f; die - eines Wagenschuppens ε, l'échappée d'une remise ε; Ex. (ausgehauener Ort) excavation, f. c. Weite.

Weitzel, c. Weichsel (II.)

Weizen, s, *froment*; vieljähriger, tausendfältiger -, (Wunder-) le *f.* à épi rameux, bled d'abondance ou de Smyrne; der polnische od. lothringer -, le *f.* de Pologne, bled de Surinam, de Mogador, cf. Sommer-, Winter-; der englische, rauhe -, *f.* ou bled barbu; 2. türkischer -, (Mais; türkisches Korn; it. das bärtige Perlgras) *f.* d'Inde ou de Turquie; le maïs; it. la mélique ciliée, cf. Buch-, Kuh-, Kraft-; -**acker**, champ de *f.*, semé de *f.*, it. champ propre à la culture du *f.*; -**ähnlich**, c. -artig; -**ähre**, f. épi de *f.*; -**artig**, a. ad. qui tient du *f.*; de la nature du *f.*; Bo. frumentacé, ee; =e Pflanzen, plantes frumentacées; -**bau**, culture du *f.*, f; -**bier**, n. bière de *f.*, f; -**boden**, sol, terrain propre à la culture du *f.*; -**brei**, bouillie de *f.*, f; -**brod**, n. pain de *f.*; zwei -brode, deux pains de *f.*; -**ernte**, f. la récolte, la moisson du *f.*; -**essig**, vinaigre de grain; -**feld**, n. c. -acker; -**garbe**, f. gerbe de *f.*, f; -**gras**, n. (Quecke) chiendent; 2. (Zittertrespe) brome corniculé; -**graupe**, f. *f.* mondé; -**gries**, gruau de *f.*; -**halm**, fétu, tuyau de *f.*; -**haufen**, tas, monceau de *f.*; -**kleie**, f. son de *f.*; -**korn**, n. grain de *f.*; -**land**, n. pays au *f.*, qui produit bc. de *f.*; 2. c. -acker; -**malz**, n. malt de *f.*; -**mehl**, n. farine de *f.*, f; -**motte**, phalène du *f.*; -**reich**, a. ad. riche, abondant en *f.*; -**saat**, f. (das Säen des -s) semailles du *f.*, f. pl.; 2. (Zeit dazu) saison, temps où l'on sème le *f.*; 3. (der aufgegangene junge -) les bleds, le *f.*; die = stehet schön, le *f.*, les bleds sont de belle venue, le *f.* vient bien; 4. (-feld) champ de *f.*; -**schröpfe**, f. Agr. act. d'effaner, d'effoler le *f.*; -**schrot**, *f.* égrugé; -**spreu**, f. balle de *f.*, f; -**stroh**, n. paille de *f.*, f; -**suppe**, f. fromentée, f.

Welch, (welcher, welche, welches) pro. qui; lequel, laquelle; derjenige, -er mich gerettet hat, -em ich schreibe, -en ich liebe, von -em ich alles habe, was ε, celui qui m'a sauvé, à qui j'écris, que j'aime le plus, de qui (dont) je tiens tout ce ε; die Person, -e es gesagt hat, -er man es verwirft, -e mich verfolgt, von -er die Rede ist, la personne qui l'a dit, à qui (à laquelle) on le reproche, dont il est question; (Kinder, Frauen), -e so sprechen, -en ich es gesagt habe, -e ich sehe, von -en ich rede, qui parlent ainsi, à qui (auxquels, auxquelles) je l'ai dit, que je vois, dont (desquels, desquelles) je parle; das Glück, von -em ich alles erwarte, la fortune de qui, de *laquelle* j'attends tout; eine Bedingung, ohne -e er es nicht thun will, une condition sans *laq.* il ε; die Unglücklichen, unter -en er sich befindet, les

malheureux parmi lesquels il se trouve; der Mann, dessen (welches) Sohn gestorben ist, die Frau, deren (-er) Tochter sich verheirathet, l'homme dont le fils est mort, la femme dont la fille se marie; die Kinder, deren (-er) Mutter ich kenne, die Blumen, deren (-er) Schönheit wir bewundern, les enfants dont je connais la mère, les fleurs dont nous admirons la beauté; das Haus, aus -em er eben ausgeht, la maison d'où il sort en ce moment, it. aus -em er herstammt, dont il sort; die Jahreszeit, die Lage, in -er wir sind, la saison où (dans laquelle) nous sommes, la situation où nous nous trouvons; (die Dame) neben -er ich saß, auprès de qui, de laquelle j'ai été assis.

2. (fragweise) quel, quelle; lequel, laquelle; -er Mann, -e Frau wäre im Stande das zu thun? quel homme, quelle femme serait capable de ᴇ; -er von diesen Knaben hat es gesagt? -e von diesen Blumen, -es von diesen Büchern wollen Sie? lequel de ces garçons l'a dit? laquelle de ces fleurs, lequel de ces livres voulez-vous? (hier ist rother und weißer Wein) von -em wollen Sie? duquel voulez-vous? (einer von Ihren Brüdern war dabei); -er? lequel? -em von beiden gehört dieses? von -em von beiden sprechen Sie? auquel des deux cela appartient-il? duquel des deux parlez-vous? -em Menschen, -er Person kann ich nun ferner trauen? à quel homme, à quelle personne pourrai-je me fier à l'avenir? it. (ohne Rücksicht auf Geschlecht od. Zahl, wenn das Wort, auf -es sich die Frage bezieht, erst nachfolgt) sa. -es ist s. rechter Name? -es ist die schönste Blume? -es sind die Kennzeichen davon? quel est son vrai nom? quelle est la plus belle fleur? quels en sont les caractères? -es gefällt dir am besten? laquelle vous plaît le mieux? mit -er Freimüthigkeit sprach er? avec quelle franchise il parla? (ich weiß nicht) in welchem Zustande er sich jetzt befinden mag, en quel état il est à présent; man weiß, auf -e Art er sich bereichert hat, on sait de quelle manière il ᴇ; (er ißt Obst), aber ich weiß nicht -es, was für -es er liebt, mais je ne sais pas lequel ou quelle sorte il aime; (er wünscht einige Blumen); was für -e? -e Blumen? lesquelles? quelles fleurs?

3. (Ausruf der Verwunderung); -er Unfall! -e Größe! -es Schicksal! quel accident! quelle grandeur! quel sort! (folgt das Wort ein od. ein Beiwort darauf, so lautet es blos welch); welch ein Mann! welch eine Pein! welch großer Mann! welch göttliche Vorsicht! quel homme! quel tourment! quel grand homme! quelle providence! welch Glück, wenn mir die Sache gelingt! quel bonheur si ᴇ.

4. fa. (er hat neue Bücher) wollen Sie welche kaufen, lesen? voulez-vous en acheter, en lire *quelques uns*? wenn Sie mir welche geben wollen, si vous voulez m'en donner *q.*; h. Sie Geld? ich habe welches, avez-vous de l'argent? j'en ai; von diesen Früchten waren welche sauer, welche süß, *q.* de ces fruits étaient aigres, et *q.* doux.

Welcher-gestalt, cj. (auf welche Art; it. dem zu Folge) v. comment, de quelle manière ou façon; it. selon quoi, cf. Folge.

Welcherlei, a. indécl. (v. welcher Art) v. de quelle manière, sorte ou façon; Ecr. denn mit — Gericht ihr richtet, werdet ihr gerichtet werden ᴇ, car vous serez jugés selon que vous aurez jugé les autres ᴇ; — Dinge, (welche versch. D.) quelle variété de choses; que de choses différentes, und — rühmen sie sich? et de quoi, et desquelles choses se glorifient-ils? — Entschuldigungen er auch vorbringen mag, quelques excuses qu'il allègue.

Welgern, Welger, c. Wälgern, Wälger.

Welk, a. ad. (v. Gewächsen) flétri, e; fané, e; -e Blätter, Blumen, feuilles, fleurs flétries, fanées; (dieses Gras) ist —, est fanée; — machen, werden, faner, se ..; flétrir, se ..; se passer; (die große Sonnenhitze macht die Blumen —, le grand hâle fane, flétrit les fleurs; (diese Früchte) werden beim Reifen —, se fanent, se flétrissent en mûrissant; ein -er Apfel, pomme flétrie; it. (schlaff); -es Fleisch, eine -e Haut, chair mollasse, peau mollasse, flétrie; -e Brüste, sein flétri, cf. schlaff; -es Euter, pis flasque; fg: ihre -e Schönheit, sa beauté flétrie, fanée, passée; 2. (gedörrt, an der Luft getrocknet) sec, sèche; séché, ée; -es Obst, -e Trauben, Rüben, Zwetschchen ᴇ, fruits, raisins, navets secs, prunes sèches ou séchées ᴇ; -boden, Bra. grenier à faire sécher le malt; touraille, f; -heit, f. (der Blumen, Früchte ᴇ) la flétrissure; it. die = (Schlaffheit) des Fleisches, la mollesse des chairs; -ofen, (O., das Obst ᴇ zu dörren) four à sécher; Bra. c. Malzdarre.

Welken, vn. av. f. (welk w.) se *faner*, se *flétrir*; eine -de Rose, rose qui se fane, qui se flétrit; Früchte, welche beim Reifen —, fruits qui se fanent, se flétrissent en mûrissant; Bo. -der Griffel, -de Blumendecke, (welche nach dem Blühen —) style, périanthe marcescent; fg: (die Schönheit) welkt bald, se fane, se flétrit, se passe bientôt; (diese Frau) fängt an zu —, commence à se faner; 2. (welk machen) *fa.*, *fl.*; die Hitze welkt die Blumen, le hâle fane, flétrit les fleurs; fg: der Kummer welkte ihre Schönheit le chagrin flétrit, fit *fa.*, *fl.* sa beauté; Obst —, (dörren) sécher des fruits; gewelkte Pflaumen, Aepfel, prunes, pommes séchées, c. ver-.

Well-bank, f. (Klötze, auf welchen die Achsen einer Welle aufliegen) le chevalet; Pol. (Bret vor der Scheibe, auf welchem der Töpfer sitzt) siège, banc du potier; -baum, (zu einer Welle taugliches) arbre propre à en faire un arbre de moulin; 2. (eine starke Welle selbst) arbre; der = an einer Mühle, arbre de moulin; (an einer Winde) le treuil; (an einer Glocke) le mouton; -daumen, Méc. (Zapfen an einem -baume, wodurch die Hämmer gehoben w.) levée, camme, f; -ring, cercle de tournant; -same, c. Wallsf.; -sand, Mar. c. Treibs.; -stein, pierre cylindrique; cylindre; -zapfen, tourillon de l'axe ou de l'arbre d'une roue.

Welle; n, f. dim. Wellchen, n. (auf dem Wasser) *flot*; *vague*, *onde*, f; Mar. lame, f; die -n des Meeres, les flots, les vagues de la mer; (der Wind) macht -n auf dem Fluße, forme des ondes sur la rivière, ride la surface de l'eau; das Meer schlägt, wirft -n, la mer forme, pousse des vagues, élève ses flots; est agitée; von den -n verschlungen werden, in den -n s. Grab finden, être englouti par les vagues, être enseveli dans les ondes; die -n brechen sich an den Felsen, les flots, les vagues se brisent contre les rochers; es kam eine —, welche das Schiff bedeckte, il vint une lame qui couvrit le vaisseau, cf. *lame*; die krausen und weiß schäumenden -n, les moutons; das Meer wirft schäumende -n, la mer moutonne, est moutonnée; Poé. (Wasser überh.) l'*onde*; les ondes; (die Sonne) taucht sich in die -n, se cache dans les ondes; auf den -n dahin schweben, voguer sur les ondes; fg: die -n der Zeit, (kleinere Theile der Zeit) les ondes du temps; -nbad, n. bain de rivière, de mer; -nbarsch, -nbörs, hn. (poi.) perche ondulée; -nbewegung, f. mouvement ondulatoire ou d'ondulation; ondulation, f; -nbruch, brisement des flots; -nförmig, a. ad. disposé, façonné en ondes; ondoyant, e; Bl. ondé, ée; Bo. ondé, ondulé, ée; onduleux, se; die =e Linie, c. -nlinie; sich = bewegen, onduler; Pt. =e Umrisse, contours ondoyants; =e Bewegung, c. -nbewegung; Bo. =es Blatt feuille ondée, ondulée; 2. c. Welle (II); -nhaft, a. ad. c. -nförmig; -nhorn, n. Con. buccin ondé ou du Nord; -nkreis, ondulation circulaire, f; -nlinie, f. ligne ondoyante; 2. c. Welle (II); -nlos, a. ad. calme; où l'on ne voit ni flots ni vagues; -nmeer, n. Poé. (ein -n schlagendes Meer) mer agitée; -nschlag, brisement des flots; it. (Sch. einer W. an das Schiff) coup de mer; -nschlagend, a. ad. qui forme, qui pousse des flots, des vagues; onduleux, se; ondoyante, e; agité, e; -nschnitt, Bl. partition ondée; -nspiel, n. jeu, mouvement des ondes, des flots; -nstein, pierre ondée, ondulée; -nstrichraupe, f. chenille à raies ondoyantes, f; -nvoll, a. ad. ein =es Meer, mer fort agitée, mer couverte de vagues; -nwerfend, c. -nschlagend.

II. **Welle**; n, f. (Walze) *arbre*, cylindre, rouleau; die — eines Mühlrades, Uhrrades ᴇ, l'*a.* d'une roue de moulin, d'horloge ᴇ; die -n an der Spinnmühle, (auf welcher die Schneckenräder laufen) les *a-s*; Ep. Tir. (worauf der Draht gewunden wird) *bobine*, f; auf die — ziehen, traire à la *b.*; die — (in einer kleinen Orgel, einem Glockenspiele), cylindre, tambour; Mar. die — des Gangspills, la fusée du cabestan; -nbret, n. c. -nrahmen; -ndaumen, Ex. mentonnet ou came de l'*a.*; -nförmig, a. ad. cylindrique; -nfuß, Forg. (Hölzer, welche beim Umdrehen der — die Bolzen niederziehen und zwingen mit Gewalt zu blasen; -nkamm) dent de l'*a.*, f; -nholz, n. bois propre à faire des *a-s* de roue; it. c. Welle (III); -nkamm, c. -nfuß; -nlinie, f. ligne spirale, f; -nrahmen, Org. (R., worin die -n des Klavieres liegen) abrégé; -nring, (an der — eines Rades) lien ou frette de fer de l'*a.* d'une roue; -nschnecke, f. (Kegelsch.) buccin ondé; petit buccin du golfe; -ntritt, (an den Webstühlen) l'*a.*; -nwerk, n. Org. c. -nrahmen.

III. **Welle**; n, f. (Reisbündel) *fagot*, cotret, bourrée, f; -n binden, fagoter; faire des *f-s*; mettre du sarment, du ramage en *f-s*; -nband, n (B. von Wellen ᴇ) hart de *f.*, f; -nbinden, -nmachen, n. fagotage; -nbinder, fagoteur; -nholz, n. (in -n gebundenes Reisholz; it. woraus -n gemacht w.) bois de *f.*, mis en *f-s*; it. fagotage, bois, branchage, ramilles à *f.*; -nmacher, c. -nbinder; -nschreiber, commis ou contrôleur du fagotage.

Wellen, c. wällen; Forg. c. schweißen.

Weller, s, Forg. c. Schweißer; Fabr. (gerolltes Stück Thon, aus welchem in der Form eine Pfeife gebildet wird) le rouleau; -arbeit, f. (gewellerte) *bousillage*, *torchis*; ouvrage de *t.*, de bauge; -decke, f. (eines Zimmers) plafond de *b.*, de *t.*; -mauer, f. mur de *t.*, de *b.*, de bauge; mur bousillé; -stock, latte ou bâton d'un mur de *b.*; -wand, f. mur de *t.*, de bauge, de *b.*; mur bousillé.

Wellerer, s, (welcher wellert) bousilleur.

Wellern, (mit Lehm und Stroh kleiben) *bousiller*; torcher; maçonner avec du torchis, en bousillage; eine Wand —, *b.* un mur; construire un mur de torchis, de bousillage; das Haus, die Wand ist nur gewellert, la maison, la muraille n'est que de bousillage, de torchis; (sie bauen mit geringen Kosten) sie — nur, ils ne font que *b.*; das — ᴇ, bousillage, torchis.

Wellig, a. ad. c. wellenförmig.

Welling; en, f. Mar. (Berghölzer an Jallen) ceinte, préceinte à largeur égale.

Wels, es; e, hn. (Wallerfisch) silure, glanis, malle.

Welsch, c. wälsch.

Welt; en, f. (die Erde) le *monde*; la terre; die vier Theile, die vier Enden der —, les quatre parties, les quatre bouts du *m.*; seitdem die — stehet, depuis que le *m.* est *m.*; bis an der — Ende, jusqu'au bout du *m.*; die — umsegeln, eine Reise um die — machen, faire le tour du *m.*, c. Ober-, Unter-; it. (-theil); die alte —, (Asien, Afrika und Europa) l'ancien *m.*; die neue —, (Amerika) le nouveau *m.*; beide -n, les deux continents; fg: auf die — kommen, venir au *m.*; ein Kind zur — bringen, zur — gebären, mettre un enfant au *m.*; von der —, aus der — scheiden, sortir du *m.*, passer, aller en l'autre *m.*; die jetzige, heutige —, le *m.* d'aujourd'hui; ein Mann aus, von der alten —, homme du bon vieux temps, de la vieille roche; so geht es in der —, ainsi va le *m.*, c'est le train du *m.*; sich mit Ehren durch die — bringen, vivre honorablement; sich in die — schicken, sich der — gleichstellen, se conformer, s'accommoder au *m.*, au siècle; it. (die Menschen überh.); ich kenne die —, je connais le *m.*; in die — treten, (öffentlich auftreten) entrer dans le *m.*; das kann alle — wissen, tout le *m.* peut le savoir; je ne m'en cache à personne; je le ferais à la face de tout le *m.*; er ist in den Augen aller — ein Schurke, c'est un coquin, il est reconnu pour coquin aux yeux de tout le *m.*; et. vor den Augen der — verbergen, cacher qc aux yeux du public; was sagt man in der —? was sagen die Leute in der —? que dit-on dans le public? was wird die — dazu sagen? qu'en dira-t-on? qu'en dira le *m.*? scheuen Sie sich nicht vor dem, was die — dazu sagen wird? ne craignez-vous pas les discours du *m.*; das ist aller —, der ganzen — bekannt, cela est connu de tout le *m.*; die Augen der — auf sich ziehen, attirer sur soi les yeux; les regards du public, c. Nach-, Vor-; in alle — gehen, (davon laufen) s'évader, se sauver; gagner aux champs; po. s'en aller à tous les diables; sich aus der — zurückziehen, aus der — in die Einsamkeit fliehen, se retirer du *m.*; aller vivre dans la solitude; die — verlassen, um in ein Kloster zu gehen, quitter le *m.* pour ᴇ; wieder in die — zurückkehren, (aus der Einsamkeit ᴇ) rentrer dans le *m.*; it. (Menschen von einer gewissen Klasse) sp. die junge —, (alle junge Pers.) la jeunesse, les jeunes gens; die große, vornehme —, le grand *m.*; die schöne, feine —, le beau *m.*, le *m.* poli, les gens

du bon ton; die gelehrte –, le m. savant, les gens de lettres, la république des lettres; er hat in der gelehrten – einen großen Ruf, il jouit d'une gr. réputation dans la république des lettres; it. (die bürgerliche Gesellschaft); das Leben in der –, (das weltliche, im Geg. des Klosterlebens) la vie civile, la vie séculiere; (das irdische) la vie de ce m.; it. (die sinnlich gesinnten Menschen) die böse, arge –, le m. dépravé; die blinde –, (verblendete Menschen) le m. aveugle; it. (im Geg. der geistigen, ewigen); die – lieben, der – anhangen, aimer le m., être attaché au m.; der – absterben, renoncer, mourir au m.; it. (Kenntniß der Sitten der feinen –); er hat –, keine –, il a du m., il n'a pas de m.; (dieser junge Mann) hat sehr viel –, a bc de m., sait bien le m., son m.; it. (verstärkender Ausdruck) fa. nichts in der – macht ihm so viel Vergnügen, rien au m. ne lui fait tant de plaisir; ich möchte um aller – willen, um alles in der – willen nicht, daß z, je ne voudrais pas pour rien au m., pour tout au m. que z; das geschieht in der – nicht, in aller – nicht, cela ne se fera nullement, en aucune manière; ich begreife in aller – nicht, (gar nicht) was man z je ne conçois nullement ce qu'on z; unsre Sache ist auf dem besten Wege von der –, notre affaire va le mieux du m., le meilleur train du m.; (der beste Mensch) von der –, du m.; (womit kann ich Ihnen dienen?) mit nichts auf der –, en rien du tout; um aller – Reichthum, pour tous les biens du m.; it. (Ausruf der Verwunderung): wie in aller – kennten Sie z? mais comment avez-vous pu z? was in aller – soll das bedeuten? mais que peut signifier cela? 2. (Himmelskörper) m.; der Himmel mit seinen unzähligen –en, le ciel avec ses m-s innombrables; die Mehrheit der Welten, la pluralité des m-s; fg: in eine andere, bessere – übergehen, passer dans un autre m., dans une meilleure vie, c. Sterben –; 3. (der ganze Inbegriff aller Dinge) le m., l'univers; die Schöpfung der –, la création du m., de l'u.; die große –, (das ganze –gebäude) le macrocosme, l'u.; die kleine –, die – im Kleinen, (der Mensch) le microcosme, le m. en abrégé; die beste –, le meilleur m.; die Lehre von der besten –, l'optimisme; Anhänger dieser Lehre, optimiste; die – in Bildern, (allerlei Gegenstände aus der – zur Belehrung der Jugend) l'u., le m.; peinture, représentation du m., cf. monde.

Welt-achse, f. (Linie, deren Enden die –pole sind) axe du monde; -all, n. Poé. (die ganze –) l'univers; -alter, n. âge du m.; 2. (ein Theil davon) âge du m.; die vier =, les quatre âges du m.; das goldene =, l'âge ou le siecle d'or z. cf. âge; -angel, f. c. -pol; -ansicht, f. maniere d'envisager le m., f; -apfel, fa. (Reichsapfel) globe impérial; -art, f. c. -brauch; -auge, n. (das die – überschauende A. Gottes) l'œil du m.; fg: (die Sonne) œil du m.; Mg. (Art Edelsteine; Opale, welche ihre Durchsichtigkeit durch die Verwitterung verloren haben) œil du m.; hydrophane, f; -ball, (Erdkugel) globe terrestre; -bau, construction, constitution, structure, disposition du m., f; 2. (das -gebäude) système du m., l'univers; die Lehre von dem =, cosmologie, f; -begebenheit, f. évènement du m.; (diese Staatsumwälzungen) und andere =en, et autres évènements du m., qui ont une grande influence sur le m.; -begier, -begierde, f. goût mondain, goût des plaisirs du m.; -beherrscher, (Gott) dominateur, maître suprême du m., de l'univers; Poé. (mächtiger Fürst) souverain du m., de la terre; -bekannt, a. ad. public; notoire, généralement connu; das ist =, eine =e Wahrheit, cela est n., de notoriété publique, c'est une vérité n. à tout le m., généralement connue, connue de tout le m.; -beobachtung, f. contemplation du m., f; -bereiser, voyageur qui parcourt le m., les différents pays du m.; -berühmt, a. ad. très-célebre, très-renommé; fameux; dont la renommée est répandue par tout le m.; ein =er Mann, =e Thaten, homme très-célebre, exploits fameux; sich = machen, se rendre célebre, fameux dans tout le m.; =heit, f. grande célébrité; -beschreiber, cosmographe; -beschreibung, f. cosmographie, f; it. (Buch) e.; zur = gehörig, cosmographique; -bezwinger, Poé. vainqueur, dompteur, conquérant de l'univers; -brand, vd. -enbrand, la conflagration de l'univers; -brauch, la pratique, l'usage du m.; coutume reçue dans le m.; das ist so der =, tel est l'usage du m., c'est ainsi qu'en use le m., qu'on en use dans le m.; -bühne, f. Poé. le théâtre, la scène du m.; -bürger, inn, cosmopolite; cosmopolitain, e; (er betrachtet jedes Land als sein Vaterland) er ist ein =, c'est un cos.; =sinn, esprit, sentimens de cos.; -bürgerlich, a. ad. = denken, handeln, penser, agir en cos.; =e Gesinnungen, Handlungen, sentiments, actions de cos.; -bürgerschaft, f. état, qualité de cos.; cosmopolitisme; -dame, f. dame du grand m., f; -dank, f. (Undank D., Unrant) récompense du m., que donne le m., f; -dauer, f. durée du m., f; -denkmahl, n. monument durable, perpétuel, éternel; -diener, un mondain; homme attaché au m., aux plaisirs de ce m.; -ehre, f. gloire du m., f; honneur mondain; -eitelkeit, f. mondanité, f; vanité mondaine; -ende, f. (das E. der – im Raume) le bout du m.; von einem = zum andern, d'un bout du m. à l'autre; 2. (das E. der – in der Zeit) la fin du m., f; -entstehung, f. formation du m., de l'univers; die Lehre von der =, cosmogonie, f; -erfahren, a. ad. qui connaît le m.; qui a bc d'expérience, d'usage, qui a une grande connaissance, routine du m.; habile dans les affaires du m.; ein =er Mann, homme qui a du m.; qui a vécu dans le m., qui connait le m.; -erfahrung, usage, connaissance du m.; (ein Mann) von vieler =, qui a bc d'usage, qui a une grande connaissance du m.; -erhalter, conservateur du m., de l'univers; -erhaltung, f. conservation du m., de l'u., f; -erleuchtung, f. illumination du m., f; 2. (Aufklärung der Menschen) les lumières, f; -eroberer, conquérant du m., de l'u.; grand conquérant; -eroberung, f. conquête du m., de l'u., f; -erschaffer, c. -schöpfer; -erschaffung, f. c. -schöpfung; -feind, ennemi du m.; misanthrope; -freude, f. mondanité, f; la vanité mondaine; 2. (sinnliche F.) plaisir mondain, joie mondaine; -freund, ami, partisan du m.; cosmopolite; 2. (F. des Sinnlichen) mondain; homme attaché aux plaisirs du m.; -ganze, n. c. -all; -gebäude, n. l'univers; le système du m.; -gebieter, Poé. c. -beherrscher; -gebrauch, c. -brauch; 2. c. -erfahrung; mit einem Anstrich von Höflichkeit und =, avec une teinture de politesse et d'usage du m.; -gedränge, n. tumulte du m.; -gegend, f. (Himmelsgegend) region du m., f; die vier =en, les quatre r-s du m.; les quatre plages, f; 2. (G. auf der Erde) r. de la terre; in welcher = lebt dieses Thier? quelle est la patrie de cet animal? dans quel pays se trouve (trouve-t-on) cet ..? -geist, (-seele) esprit, ame du m., esprit ou principe universel; Chi. l'archée, f; 2. (Sinnesart der –) esprit du m., du siecle; -geistliche, Cath. séculier, ecclesiastique seculier; -geistlichkeit, f. le clergé séculier, les ecclésiastiques s-s, les s-s; -gepränge, n. le faste du m., pompe mondaine, pompes, f; -gepriesen, a. ad. généralement loué; célebré partout; jene =en Weisen, ces sages, dont la mémoire est célébrée partout, dont le m. entier chante les louanges; -geräusch, n. le bruit du m.; fern vom =e, loin du bruit du m.; -gericht, n. le jugement universel; le j.; le j. dernier ou final; -gerichtstag, jour du j.; du j. universel; -geschäfte, -händel, pl. les affaires du m., f; -geschichte, f. histoire du m., f; 2. (Werk von der =): Remers =, allgemeine =, l'h. générale ou universelle par Remer; -geschöpf, n. créature, être de ce m.; 2. (am Weltlichen hangendes G.) mondain, e; -gesinnt, a. ad. mondain, e; qui a l'esprit, le goût des choses du m.; -getümmel, tumulte, bruit du m.; -glück, n. bonheur de ce m.; bonheur passager, terrestre, temporel; er hat viel =, il a bc de bonheur, il est très-heureux dans ses entreprises; -gürtel, (Erdgürtel) zone, f; -gut, n. bien du m.; bien terrestre, temporel; die -güter verachten, mépriser les biens du m., de ce m.; -handel, (Geschäft, Streit z welcher die Menschen und ganze Völker beschäftiget) affaire du m., f; sich in die -händel mischen, se mêler des affaires du m.; 2. (der H. durch die ganze –) le commerce du m., dans toutes les parties du m., dans tout le m.; (diese Macht) führt den =, a le commerce du m.; -herr, maître, dominateur du m.; (die Römer), ehemals die =en, autrefois les maîtres du m.; -herrschaft, f. empire, domination du m.; -herrscher, c. -herr; -karte, f. carte universelle, générale du m.; mappe-monde, f; planisphère terrestre; 2. c. Himmels-k; -kenntniß, f. connaissance du m., f; = verschafft man sich in der –, im Umgange mit Menschen, la connaissance du m. s'acquiert en fréquentant le m., dans le commerce des hommes; ein Mann, der viel = hat, homme qui sait, qui connaît bien le m.; -kind, n. fa. mondain; esprit mondain; -klug, a. ad. prudent; sage, habile dans les affaires du m.; politique, -ment; ein sehr =er Mann, homme fort habile dans les affaires du m., homme très-p.; er ist zu =, um z, il est trop p. pour z; sein Benehmen war sehr =, sa conduite a été fort p.; er handelt = in allen Dingen, il agit politiquement en toutes choses; (er wird Ihnen nicht sagen, wie er denkt), das ist ein -kluger, c'est un p.; die =en, les p-s, les sages du siècle; -klugheit, f. expérience dans les affaires du m., f; la p.; er besitzt viel =, il est grand p.; diese erbärmliche =! cette misérable p.! -könig, inn, roi, reine du m.; -körper, corps céleste; monde, globe; -kreis, (Erdkreis) la terre, le globe; 2. (-all) l'univers; -kugel, f. c. Erdk.; -kunde, f. (K. von den -körpern) cosmologie, f; 2. (K. den Begebenheiten in der –) connaissance des évènements arrivés dans le m., f; -kundig, a. ad. versé dans la connaissance des évènements de ce m.; 2. c. -bekannt; -kunst, f. art de se conduire dans le m.; -lauf, courant, cours, train du m.; das ist so der =, c'est là le train du m.; ainsi va le m.; -leben, n. vie passée dans le m., dans le grand m.; 2. (irdisches, sinnliches L.) vie terrestre, sensuelle; -lehre, f. (L. von den -körpern; it. Buch) cosmologie, f; zur = gehörig, cosmologique; -leute, pl. (dem -leben ergebene L.; it. L. aus der großen –) les mondains; it. les gens du m., du grand m.; -licht, n. (die Sonne) la lumière, le flambeau du m.; -liebe, f. amour du m.; -lied, n. chanson mondaine; -lust, f. plaisir mondain; -macht, f. puissance de ce m., f; 2. (die -liche M.; it. im Geg. der geistlichen) p. mondaine; it. p. séculière, pouvoir séculier; -mann, (M. aus der großen –; it. der – bau) homme du m., du grand m.; it. homme qui a du m.; 2. (-kluger M.) politique; qui a une grande connaissance du m.; 3. (sinnlicher Mensch) mondain; -meer, n. (das die Erde umgebende M.) océan; mer océane, f; 2. das atlantische, indische =, l'o. atlantique, des Indes; -mensch, (-kind) mondain; -messer, Math. cosmolabe; -narr, fa. homme passionné pour le m.; -ordnung, f. système, ordre, arrangement, disposition du m.; -ort, Ex. (-gegend) point cardinal du m.; die vier -örter, les quatre points cardinaux; -plan, c. -ordnung; -pol, pôle du m.; nördlicher, südlicher =, pôle arctique, pôle antarctique; -pracht, f. c. -gepränge; -priester, Cath. prêtre séculier; -regierer, modérateur du m.; -regierung, f. gouvernement du m.; Gottes = tadeln critiquer la manière dont Dieu gouverne le m.; -reich, n. (R. in der –) empire du m.; (die Römer) bildeten das größte =, formèrent le plus grand empire du m.; -richter, juge du m.; -rund, n. c. Erdrund; -sache, f. (das Weltliche betreffende) chose qui concerne le m., affaire du m. ou mondaine; -schaffend, a. créateur du m.; -schauplatz, théâtre, scène du m.; -scheu, a. ad. qui fuit le commerce du m.; solitaire, misanthrope; -schöpfer, créateur du m.; -schöpfung, f. création du m., f; -seele, f. ame du m., f; -sinn, (Neigung für das Weltliche) esprit du m., pour le m.; esprit mondain, inclination mondaine; mondanité, f; 2. (Sinn der feinen –) esprit du grand m.; *-system, système du m., cf. -ordnung; -sitte, f. usage, pratique du grand m.; -sorge, f. soins de ce m.; -strich, fa. c. Erdstrich; -sucht, f. fg: contagion, corruption de ce monde, f; -süchtig, a. infecté de la contagion du m.; -tafel, f. tableau ou carte générale du m.; mappemonde, f; -theil, partie du m., f; die fünf =e, les cinq parties du m.; -ton, (der T. der großen –) le ton du m., du grand m.; den = kennen, connaître son m., savoir le ton du m., du grand m.; -umgang, commerce du m.; -umsegler, navigateur autour du m., qui fait, qui a fait le tour du m.; -umsegelung, f. navigation autour du m., f; le tour du m.; -untergang, ruine, fin du m., f; -vater, père du m.; -verbesserer, réformateur du m.; -verbesserung, f. reformation du m., f; -verkehr, c. -umgang; -verhältniß, n. relation, rapports qu'on a avec le m.; -verläugnung, f. renoncement au m.; -verwüster, dévastateur du m.; -volk, n. fa. (die -frau)

les gens du m.; -weise, f. c. -ätte; -weise, a. ad. *philosophe*; dieser = König, ce roi p.; der, die =, le p.; Aristoteles der =, Aristote le p.; sie ist eine =, elle est p.; c'est une femme p.; -weisheit, f. philosophie, f; -wesen, n. (-schaffendes W.) l'être créateur du m.; 2. (das Thun und Treiben der Menschen) les choses, les affaires du m., f; -wunder, merveille du m., f; die sieben =, les sept merveilles du m.; -zerstörer, destructeur du m.; -zerstörung, f. destruction du m., f; -zirkel, c. Himmelsz.

Welten-alle, c. Weltall.

Weltlich, a. ad. (im Geg. von kirchlich und geistlich) *séculier*, ère, -ment; lai, e; laïque; der -e Arm, die -e Obrigkeit, le bras s.; ein -er Fürst, prince s.; der -e Stand, l'état s. ou politique; von -em Stande seyn, être laïque, lai, séculier; die -e Gerichtsbarkeit, das -e Gericht, la juridiction séculière, la cour laie, (einen Geistlichen) dem -en Gericht übergeben, traduire un ɛ en cour laie; -es Regiment, -e Regierungsform, gouvernement politique; -es Kleid, -e Güter, habit s., bien séculiers; ein Bisthum -machen, (aufheben) séculariser un évêché; die -machung (eines Klosters ɛ), sécularisation, f; die -en Schriftsteller, die -e Geschichte, les auteurs profanes, l'histoire profane; ein -er, un laïque, un s.; (die Geistlichen) und die -en, et les laïques ou séculiers; 2. (zu den Angelegenheiten dieser Welt gehörig) *mondain*, e, -ment; -e Angelegenheiten, affaires séculières, mondaines; -es Lied, chanson mondaine; it. irdisch, sinnlich; -e Freuden, Gesinnungen, plaisirs, sentiments mondains; - gesinnt, m., qui a l'esprit m., des sentiments mondains; - gesinnte Leute, gens mondains; ein ganz -es und keineswegs christliches Leben, une vie toute séculière, toute mondaine et nullement chrétienne; ein -es Leben führen, vivre mondainement; das -e lieben, an dem -en hangen, aimer le monde, être attaché au monde, aux choses du monde ou mondaines, aux mondanités; eine sehr -e Kleidung, eine - gekleidete Frau, habit fort mondain, femme vêtue mondainement.

Weltlichen, ein Kloster, Stift ɛ (- - - machen) pu. séculariser un monastère, un chapitre, das - ɛ, sécularisation, f.

Weltlichkeit; en, f. (im Geg. der Geistlichkeit) *sécularité*, f; 2. (weltliche Gerichtsbarkeit) j.; juridiction séculière; 3. (der weltliche Stand) état séculier; les séculiers; die Geistlichkeit und -, le clergé et les séculiers; 4. (weltliche Gesinnung ɛ) mondanité, f.

Weltling, es; e, pu. c. [illegible]

Welzen, c. wälzen.

Wem? (3ter Fall von Wer?) à qui? von -? de qui? von - spricht er? de qui parle-t-il? - schreiben Sie? à qui écrivez-vous? cf. wer.

Wen? (4ter Fall von Wer?) qui? - suchen Sie? qui cherchez-vous? cf. wer.

Wende, n; n. Gg. (altes Volk Deutschlands) Vandale; die Gothen und -n, les Goths et les Vandales ou Vendes.

Wende; n, f. c. (das) Wenden; 2. (Zustand, da sich et. wendet.); die - der Sonne, (Sonnen-) le solstice; 3. (-punkt) point vertical; 4. (Feldmaß in Niederdeutschland; ein halber Morgen) demi arpent.

Wende-bock, Ex. c. Wendebock; -eisen, n. Forg. c. -stange; -fahrt, f. (eines Ackers) seconde façon, 2d labour; -graben, Vig. fossé, sillon destiné à recevoir les provins; -haken, (Lasten zu heben) croc, crochet; -hals, hn. (oi.) torcol, torcou, turcot; -kreis, As. (die 2 um die Erde gedachte, vom Gleicher gleich weit entfernte Kreise, zwischen welchen sich die Sonne zu bewegen, und an welchen sie sich zu -n scheint) cercle de retour; *tropique*; der nördliche =, der = des Steinbocks, le t. du capricorne ou septentrional; der südliche =, der = des Krebses, le t. du cancer ou méridional; zwischen den -kreisen, entre les deux tropiques; -pflug, (Art Pflüge, deren Schneidetheile ɛ auf die eine und die andere Seite gerichtet w. können) contrier; -punkt, (eines Körpers um et.) point vertical; As. = der Sonne, point solsticial; it. c. Pol; -ring, c. -haken; -rohr, (an einer Feuerspritze ɛ) tuyau tournant; -säule, f. (an Schleusenthüren) poteau, montant (d'une porte d'écluse); -schämel, (am Vorderwagen) sellette, f; -schatten, Pt. (Sch., welcher rundlichen Theilen an den Wendungen gegeben wird) tournant; die = dieser Umrisse sind zu trocken, les tournants de ces contours sont trop secs; -schaufel, (für das Getreide ɛ) pelle (à remuer le bled ɛ), f; -sprudel, f. Gant. (die Nähte glatt zu reiben) quille (des gantiers), f; -stange, f. Forg. (Eisenstab an Eisenhämmern, die in der Esse herumzudrehen zu -n) ringard; Mar. = auf Schiffen, (Schwanz am Helmstocke) queue de la barre du gouvernail, f; -stecken, -stock, Gant. (die Finger der Handschuhe umzuwenden) tourne-gant, renformoir; demoiselle, servante, f; -zirkel, c. -kreis.

Wendel-baum, (Welle, wodurch man eine Stange ꝛc. et. aufzuwinden) treuil, arbre; it. (einer Windmühle) l'arbre; Charp. (einer -treppe) le noyau; -boden, Maç. (gewellerter B.) plancher de bauge, de torchis; -bohrer, (Brust b.) vilebrequin; -schnecke, f. Con. (Art gewundener Sch.) escalier; 2. c. -treppe; -steig, sentier qui s'élève en tournant; it. c. -treppe; -stein, (oberster Mühlstein) meule courante ou de dessus; -stieg, c. -steig; -stiege, f. c. -treppe; -stütze, f. hu. (Spindel einer Schneckentreppe) columelle, f; -treppe, f. escalier en limaçon, à vis, en hélice; Con. (Art Kräuselschnecken) l'escalier; la perspective, le cadran; die ächte =, le véritable escalier; la vraie scalaire ou scalata; unechte od. gemeine =, la fausse scalaire.

Wenden, Gg. (Herzogthum in Hinterpommern) la Vandalie; 2. pl. cf. Wende Gg.).

Wenden, rg. et ir. va. *tourner*, faire t.; das Gesicht nach et., von et. -, t. le visage vers qc; détourner le visage, sa vue de qc; er wandte kein Auge von ihr, il eut touj. les yeux fixés sur elle; eine Kutsche -, faire t. un carrosse; ein Schiff -, (seine Richtung bei dem Winde so ändern, daß es an der andern Seite wieder bei dem Winde zu liegen kommt) virer de bord; t. le bord d'un vaisseau; den Vordertheil des Schiffes gegen Norden -, virer le cap au nord; das Schiff auf die rechte, linke Seite -, virer le vaisseau à stribord, virer à basbord, à l'autre bord; das Schiff nach einem andern Windstriche -, revirer de bord; durch den Wind -, (über die Linie, welche der Wind hält, hinausgehen) dépasser le lit du vent; eine Deichsel auf die Seite -, braquer un timon, le t. d'un côté; einen Zeug auf die andere Seite -, t. une étoffe d'un autre sens; ein Pferd -, faire t. un cheval; das Pferd bald auf die rechte, bald auf die linke Seite -, faire changer un cheval de main; (der Wind) hat sich gewendet, a tourné; das Glück hat sich gewendet, la fortune a tourné, changé, cf. Blatt; Gott wende es zum Besten! Dieu veuille le faire t. en bien! (der Elephant) kann sich nur mit Mühe -, se tourne avec peine; sich zu gegen jemand -, se t. vers qn; sich schnell -, se t. vite, lestement; sich zur Rechten, Linken -, (auf dem Wege) t., se t. à droite, à gauche; prendre à droite, à gauche; am Ende dieser Straße - Sie sich links, au bout de cette rue, vous tournerez à gauche; sich von einem -, se détourner de qn; fg: (ihn verlassen) abandonner qn; se séparer, se détacher, se retirer de qn; f. Herz von einem -, retirer à qn ses affections; sich hin und her -, se t. de tous côtés; ich weiß nicht, wohin ich mich - soll, (meinen Weg nehmen soll) je ne sais de quel côté me t., je ne sais quel chemin (je dois) prendre; den Rücken -, nach einer Seite -, t. le dos, le t. d'un côté; einem den Rücken -, t. le dos à qn; kaum wendete er den Rücken, ɛ (entfernte er sich auf kurze Zeit) à peine a-t-il le dos tourné, que ɛ; fg: das Glück hat ihm den Rücken gewendet od. gewandt, la fortune lui a tourné le dos; (der Feind) wendete, wandte sich, prit une autre route, se tourna d'un autre côté; er wendete sich gegen die Festung, il se tourna, se dirigea vers la forteresse; il marcha du côté de la ..; den rechten Flügel des Feindes -, (durch Umgehen ɛ) t. l'aile droite de l'ennemi; fg: sein Gemüth, alle seine Gedanken auf etwas -, t., diriger son esprit, toutes ses pensées vers qc; sein Herz zu Gott -, t. son cœur à Dieu; ihr Herz hat sich von mir gewandt, elle m'a retiré ses affections; elle a changé ses affections à mon égard; sich zu einem -, (sich zu seiner Partei schlagen) t. du côté de qn; se ranger du côté, du parti de qn; besondern Fleiß auf etwas -, donner, mettre, apporter des soins particuliers, les plus grands soins à qc; seine Zeit, alle seine Kräfte auf etwas -, employer son temps, toutes ses forces à qc; s'appliquer de toutes ses forces à qc; er wendet seine ganze Zeit aufs Studieren, il donne tout son temps à l'étude; sein ganzes Vermögen auf et. -, mettre tout son bien à qc; sein Geld an Waaren -, employer, convertir, mettre son argent en marchandises; viel auf seine Kinder, auf Kleider -, dépenser bc pour l'éducation de ses enfants, id. bc en habits; eine Unterredung, ein Gespräch t., (den Gegenstand dess. ändern) changer de *conversation*, de *discours*; amener la c., le di. sur un autre sujet; donner une autre tournure à la c., au di.; das Gespräch wandte sich, on changea de c.; la c. tomba sur un autre sujet; sich an jemand -, (bei einer Bitte ɛ) s'adresser, recourir à qn; avoir recours à qn; ein Unbekannter wandte sich an mich, um mich zu fragen ɛ, un inconnu m'aborda pour ɛ; (wenn Sie Geld wollen), so - Sie sich an ihn, adressez-vous à lui; sich an jemand mit einer Bitte -, faire une prière à qn; ich wendete mich mit meiner Bitte an seinen Vater, an den König, je m'adressai à son père; j'adressai ma demande, ma prière au roi; sich mit seiner Klage an den König -, porter ses plaintes au roi; it. (umdrehen) t.; den Braten, den Bratspieß -, t. la broche; das Getreide -, (auf dem Felde, wenn es naß wurde) remuer, t. le bled; das (aufgeschüttete) Getreide -, remuer, manier le bled; (die Sonne) scheint sich an den Wendepunkten zu -, (eine entgegengesetzte Richtung anzunehmen) semble se t. vers les points solsticiaux; ein Kleid -, retourner un habit; ein gewendetes Kleid, un habit retourné; einen Acker -, (zum 2ten Male pflügen) biner un champ; lui donner la seconde façon; ein Gartenbeet -, (umgraben) retourner une planche; 2. (abwenden): ein Unglück -, détourner un malheur; Gott wende es! Dieu veuille nous en préserver! Dieu veuille le détourner! II. vn. av. h. (sich -) t., se t.; (das Ende des Ackers), wo die Pferde - müssen, où les chevaux sont obligés de t.; mit dem Wagen -, faire t. le chariot; t.; der Kutscher wollte -, und warf uns um, le cocher voulait t. ɛ; das -, c. Wendung; es ist nicht Platz genug zum Wenden, (des Wagens) il n'y a pas assez de tournant; Mar. c. Wendung.

Wender, s, qui tourne, qui fait *tourner* qc; 2. (Wg.) instrument qui fait t. qc; An. (Schenkeldreher) trochanter; rotateur; -stütze, f. Con. columelle, f.

Wend-gesicht, n. (* Dreh) pu. profil.

Wendisch, a. ad. Gg. (den Wenden gehörig) *vandale*, vandalien; le *Vandale*, en V.; 2. Men. - werden, (sich werfen) gauchir.

Wendlich, a. ad. (sich leicht wenden lassend) pu. qui peut tourner, ou être tourné aisément.

Wendung; en, f. *tour*, f; eine - machen, faire un t.; tourner; se tourner se mouvoir à droite ou à gauche; Mil. tourner; faire une conversion; die - eines Schiffes, revirement d'un vaisseau; volte, f; eine - (mit dem Schiffe) machen, faire une manœuvre; (der Kutscher) hat die - zu kurz genommen, a pris le tournant trop court; Es. eine - machen, (im Ausweichen) volter; - in der Secunde, in der Quarte, volte en seconde, de quarte; fg: die - einer Sache, tour, tournure d'une affaire; der Sache eine andere - geben, donner un autre tour, une autre tournure à ɛ; (der glückliche Ausgang dieser Sache) hängt von der - ab, welche man ihr geben wird, dépend de la tournure, du tour qu'on lui donnera; die Sache hat eine andere, gute, schlimme - genommen, bekommen, l'affaire a pris un autre tour, a pris un bon, un mauvais tour, une mauvaise tournure; seine Angelegenheiten nehmen eine günstigere -, ses affaires prennent un meilleur train, se tournent plus favorablement; einer Frage, der Unterhaltung eine andere - geben, détourner une question, la conversation; sie weiß den Sachen, sie weiß Allem was sie sagt, die angenehmste - zu geben, elle sait tourner les choses le plus agréablement du monde, elle sait donner un tour très agréable à tout ce qu'elle dit; der Gedanke ist nicht neu, aber die -, la pensée n'est pas nouvelle, mais le tour en est nouveau; wie reich ist dieser Schriftsteller an neuen -en! quelle richesse de constructions, de tours dans cet auteur! comme cet auteur sait nuancer, manier ses phrases; qu'il est fécond en nouveaux tours; diese Redensart hat eine dunkle, sonderbare, glückliche, falsche od. unregelmäßige -, ce tour de phrase est obscur, singulier, heureux; il y a de l'entortillement dans cette phrase; 2. (Ort, wo man wendet) tournant; bei der - der Straße ɛ, au détour, au tournant de la rue ɛ; it. (gekrümmter Theil) tour; die -en des Flusses, les circuits, les sinuosités, les détours de la rivière;

(der Fluß) macht hier angenehme -en, fait ici d'agréables détours; Fort. - der Laufgräben, retour des tranchées; Pt. -en, (Theile eines erhabenen od. rundlichen Körpers, welche den Umrissen am nächsten sind) tournants.

Wenig, a. ad. *peu*; -er, moins; am -sten, le moins; - Geld, - Freunde h., avoir *p.* d'argent, *p.* d'amis; er hat - Freunde mehr, il n'a plus guere d'amis; das ist sehr -, c'est bien *p.*; -er werden, amoindrir, diminuer; ein - trinken, boire un *p.*; ein klein - (essen ꝛc.), un petit *p.*; warten Sie nur ein klein -, attendez un instant, tant soit *p.*; in -en Tagen, en, dans *p.* de jours; vor -en Stunden, il y a *p.* d'heures; -e Menschen wollen ꝛc. *p.* d'*hommes* veulent ꝛc.; il y a *p.* d'*h.*, il n'y a guere d'*h.* qui veuillent ꝛc.; die -en Verdienste, die er hat, le *p.* de mérite qu'il a; ihr -es Vermögen, das -e Vermögen, welches sie hat, le *p.* de fortune qu'elle a; meine -en Bücher, einige -e Einwohner, mon *p.* de livres, quelque *p.* d'habitants; es waren unserer nur -e, nous n'étions que quelques-uns; que trois ou quatre; sie hat -er Verstand, als er, elle a moins d'esprit que lui; er zeigt die -ste Aufmerksamkeit, c'est lui qui montre le moins d'attention; das hat mir die -sten Kosten verursacht, hat mich am -sten gekostet, c'est ce qui m'a causé le moins de dépenses; qui m'a coûté le moins; das kostet mich -stens, aller-stens 1000 Thaler, cela me coûte au moins, tout au moins mille écus; ich habe den -sten Theil daran, j'en ai le moins, la moindre partie; ich begnüge mich mit W-em, je suis content de *p.*, de *p.* de chose; ich habe nur - od. ein -es dazu beigetragen, j'y ai bien *p.* contribué; je n'y ai que *p.* de part; er lebt von dem -en, das er hat, il vit du *p.* qu'il a; ich will mein -es dazu beitragen, j'y contribuerai du *p.* qui dépend de moi; es ist nur ein -es, c'est *p.* de chose; das Urtheil mehrerer od. -erer verständiger Männer genügt mir, le jugement de qs personnes sensées, d'un certain nombre de gens sensés me suffit; ein - Wein, un *p.* de vin; mit ein - Wasser dazu, avec un *p.* d'eau; - geben, donner *p.*; ein Thaler -er einen Groschen, un écu moins un gros; das ist nur die Hälfte -er, ce n'est que la moitié moins; das ist -er, als nichts, c'est moins que rien; das -ere, ce qui est de moins, ce qui y manque; er hat das -ste, am -sten gefordert, il a demandé le moins; das -ste, was Sie thun können, ist ꝛc. le moins que vous puissiez faire, c'est de ꝛc.; fg: einer Sache -kundig seyn, s'entendre *p.* à une chose; n'être guère versé dans un chose; man achtet ihn -, il est *p.* estimé; on ne l'estime guère; der Sache zu viel od. zu - thun, faire trop ou trop *p.* dans une affaire; ich erschrak nicht -, je ne fus pas *p.* effrayé; ich bin zu - Kenner, um ꝛc. je suis *p.* connaisseur pour ꝛc.; ein - zu viel, un *p.* trop; (er ist zwar gelehrt), darum ist er aber nicht -er einfältig, mais il n'en est pas moins sot; it. fa. sagen Sie mir ein -, (doch) was an der Sache ist, dites moi un *p.* ce qui en est; fa. ich bin zu - dazu. (zu gering) je n'ai pas assez de talents, de fortune, de mérite ꝛc. pour cela; je ne saurais y suffire; cela est au dessus de mes forces.

2. (Bindewort); sehr geschickt, und nicht -er gut, fort habile, et non *moins* bon; je -er er weiß, desto mehr glaubt er ꝛc. *m.* il sait, plus il croit ꝛc.; je mehr sie verlangt, desto -er bekommt sie, plus elle demande, *m.* elle obtient; er ist so - geizig, daß er ꝛc. il est si *peu* avare qu'il ꝛc.; es fehlte -, daß er ihn nicht schlug, *p.* s'en fallut, il s'en fallut *p.* qu'il ne le battit; er konnte kaum stehen, viel -er also gehen, il pouvait à peine se tenir debout, et *m.* encore marcher; ich habe nichts -er vermuthet, als das, je ne me suis attendu à rien *m.* qu'à cela; ich verlange es eben so -, als Sie, je le desire aussi *p.* que vous; Sie haben eben so - Theil daran, als er, vous n'y avez pas plus de part que lui; um so viel -er hätten Sie es thun sollen, d'autant moins auriez-vous dû le faire; it. Sie werden doch -stens od. zum -sten die Hälfte geben, vous en donnerez au *m.*, du *m.* la moitié; -stens, zum -sten müssen Sie gestehen, daß ꝛc. vous avouerez au *m.* que ꝛc.; il faut avouer du *m.* que ꝛc.; Sie hätten es zum -sten sagen sollen, vous auriez dû, il fallait au *m.* le dire; (er ist sehr jung) und nichts desto -er sehr klug, et néanmoins fort sage; et il n'en est pas *m.* sage; der -stnehmende, l'entrepreneur au rabais; eine Arbeit dem Wenigstnehmenden geben, zuschlagen, donner, adjuger un ouvrage au rabais.

Wenigkeit, f. pu. le peu, la petitesse, petite quantité; fa. es ist eine -, (eine Kleinigkeit) c'est une bagatelle, un rien, peu de chose; fa. meine -, (meine geringe P.) moi; ma petite personne; mon petit individu.

Wenn, (laz. wann ꝛc.) *quand, lorsque*; - man jung ist, *q.* on est jeune; sey folgsam, - man dich ꝛc. sois docile lorsqu'on ꝛc.; - ich dich sehe, so freue ich mich; ich freue mich, - ich ꝛc. *q.* je te vois, je me réjouis; je me .. *q.* je te vois; - man recht thut, kann man ꝛc. en faisant bien, on peut ꝛc.; - man so lebt, wie er, à vivre comme il fait; 2. (Bedingung) si, *q.*; - es Ihnen möglich ist, s'il vous est possible; - es geschehen kann, so thue dieses; ich thue es, - es geschehen kann, si cela se peut, je le ferai; - ich es wüßte, so würde ich es Ihnen sagen, si je le savais, je vous le dirais; - mein Bruder nicht wäre, so wäre ich ꝛc. sans mon frère, je serais ꝛc.; - er etwa nicht zu Hause wäre, si par hasard il n'était pas chez lui; - er es nicht thut, s'il ne le fait pas; - ich es nun thäte, was könnte er sagen? et *q.* je le ferais, qu'aurait il à dire; laßt daß seyn, - nicht, so werde ich ꝛc. ne faites pas cela, si non je ꝛc.; - anders, (wofern) à moins que, pourvu que; - man anders nicht närrisch ist, so ꝛc. à moins d'être fou; si toutefois l'on n'est pas fou ꝛc.; it. (bei Fragen); wie, - er nun doch käme? comment? s'il venait encore? quand bien même il viendrait encore? it. (einen Wunsch zu bezeichnen); - doch diese Zeit da wäre! oh, que ce temps n'est-il arrivé! ach, - ich doch das nicht gethan hätte! ah, si je n'avais pas fait cela! - ich nur wüßte, wer ꝛc. si je savais seulement qui ꝛc.; it. 3. - das Wenn und Aber nicht wäre ꝛc. si ce n'était le si et le mais; 4. - auch, - gleich, - schon, quand même, quoique, bien que; - ich es auch wollte, so ꝛc. quand même je le voudrais ꝛc.; - er schon nicht reich ist, so ist er doch freigebig, bien qu'il ne soit pas riche, il est généreux; - gleich jedermann gegen mich wäre, tout le monde fût-il, quand même tout le monde serait, si même tout le monde était contre moi; - er gleich jung ist, so hat er ꝛc. quoiqu'il soit jeune, quoique jeune, il a ꝛc.; 5. als -, wie -, als wie -, comme si; er ist so stolz, als - er der beste Schauspieler wäre, il est aussi fier que s'il était le meilleur acteur; sie jammert, wie - Alles verloren wäre, elle se lamente comme si tout était perdu; 6. - nur, (vorausgesetzt, daß) pourvu que, c. nur; - aber, mais si, cf. wann.

Wenzel, s. (np.) Venceslas; Jeu. (Bube) valet, c. Scheer-; P. unter den Tisch mit den -n! (das Spiel ist aus) tirez les rideaux, la farce est jouée; Hn. fauvette grise, c. Kloster-; Com. fa. c. Lause-.

Wenzig-schrift, f. Im. nompareille, f.

Wer, (fragendes Fürwort) qui; - hat das gesagt, es gethan? qui a dit cela, qui l'a fait? fa. qui est-ce qui a dit cela? qui est ce qui l'a fait? weß od. wessen ist das Bild? de qui est cette image? wem gehört das Haus? à qui appartient la maison? wen hat er gesehen? qui a-t-il vu? von wem habt ihr es? de qui le tenez-vous? - ist er? - sind diese Leute? qui est-il? qui sont ces gens? - da? qui est là? qui va là? Mil. qui vive? - hätte das geglaubt? qui aurait cru cela? ich werde erfahren, - er ist, - sie sind, je saurai qui c'est, qui il est, qui ils sont; ich weiß nicht, wem er ähnlich sehen sollte, je ne saurais dire à qui il ressemble; es ist gleich viel, wen er bringt, c'est égal qui il amène; 2. (für welcher); gebts, wem ihr wollt, donnez-le à qui vous voudrez; 3. (unbestimmtes F.); - schuldig ist, muß bezahlen, celui qui doit, est obligé de payer; - die Tugend liebt, celui qui aime la vertu; wem das Glück lacht, celui à qui la fortune rit; es mag kommen, - da will, vienne qui voudra; - es auch seyn mag, es sey, - es wolle, qui que ce soit; - er auch seyn mag, er sey, - er wolle, qui qu'il soit, quel qu'il soit; man soll von niemand Böses reden, - es auch sey, il ne faut parler mal de qui que ce soit; fa. (jemand); es ist - da, il y a qn là; ist - da? y a-t-il qn là? ich höre wen rufen, j'entends crier qn, qn qui crie.

Werbe-frei, a. exempt de la conscription, du service militaire; -geld, argent destiné aux enrôlements, à lever des recrues; 2. (Handgeld) engagement; -hauptmann, capitaine chargé d'enrôler, de recruter; recruteur; -haus, n. maison où loge le recruteur; -kasse, f. caisse des enrôlements, f.; -kreis, canton d'enrôlement; -liste, f. *enrôlement*; -offizier, officier qui fait la recrue, qui recrute, qui enrôle des soldats; -patent, n. commission, ordonnance pour lever, pour enrôler des soldats, pour recruter; -platz, lieu où l'on recrute; -schein, *en.*; -trommel, f. tambour, caisse des *en-s.*

Werben, ir. vn. av. v. (um et.) *demander, rechercher* qc; um ein Amt, um einen Dienst -, *r.* un emploi; poursuivre, solliciter une charge; um ein Mädchen, um die Hand eines Frauenzimmers -, *r.*, poursuivre une fille; faire la demande d'une fille; *d.*, *r.* une fille en mariage; für einen Andern -, *d.* une fille pour un tiers; er hat für seinen Sohn um die Hand meiner Tochter geworben, il m'a demandé ma fille pour son fils; um eines Gunst -, *r.* les bonnes graces de qn, c. sich be-; 2. va. -, Soldaten -, *enrôler*, engager des soldats; (durch listige Kunstgriffe) racoler, embaucher; mit Gewalt, List -, *en.* par la force, par la fraude; neue Truppen -, recruter; faire des recrues; es wird in dem ganzen Lande geworben, stark geworben, on enrôle, il se fait des enrôlements, on recrute dans tout le pays; on fait de grandes levées dans ꝛc.; man hat aufgehört zu -, on a cessé la recrue; man wirbt nur Leute von fünf Fuß, on n'enrôle que des gens de cinq pieds; er hat durch seine Kniffe hundert Mann geworben, il a racolé, embauché cent hommes par ses ruses; neu geworbener Soldat, soldat nouvellement enrôlé, engagé; die neu geworbenen Soldaten, la recrue, les hommes de recrue; fg: er sucht Anhänger, sie sucht Bewunderer zu -, il cherche à *racoler* des partisans; elle cherche à *ra.* des admirateurs; das - ꝛc.; -bung, f. um ein Amt, ein Mädchen, demande, recherche d'un emploi, d'une fille en mariage, f.; wie steht es um Ihre =? à quoi en êtes vous relativement à cette pers. que vous recherchez en mariage? die = der Soldaten, enrôlement; engagement des soldats; la levée de troupes; (dieser Offizier) ist, liegt hier auf =, est ici pour recruter, pour enrôler; auf = gehen, aller en recrue; er ist auf der = glücklich gewesen, il a fait une belle recrue; die gewaltsamen =en sind verboten, les enrôlements forcés sont défendus.

Werber, s. qui recherche qc, c. Bewerber, Braut-, Frei-; Mil. enrôleur; officier chargé d'enrôler, de lever des soldats; zu einem - gehen, aller trouver l'enrôleur; (der mit List anzuwerben sucht) *racoleur, embaucheur*; -handwerk, n. le métier de *r.*, d'*em.*, le racolage.

Werden, ir. I. vn. av. f. *devenir*; s. Sohn ward od. wurde König, ist König geworden, son fils devint roi, est devenu roi; er sollte ein Kaufmann -, lieber aber wollte er ein Arzt -, il devoit suivre le commerce, entrer dans le commerce, mais il préféra la médecine, se faire médecin; ein Soldat, Christ, Mönch ꝛc. -, se faire soldat, chrétien, moine ꝛc.; Amtmann, Statthalter -, *d.* bailli, être fait gouverneur; er ist General, Kammerherr geworden, il fut fait général ꝛc.; Edelmann -, être anobli; obtenir des lettres de noblesse; Graf -, être fait comte, être élevé à la dignité de comte; wir wurden bald Freunde, nous fûmes bientôt amis; nous eûmes bientôt lié amitié; aus einem reichen Manne wurde er ein Bettler, zum Bettler, de riche qu'il était, il devint gueux; sie ward (im ersten Jahre ihrer Ehe) Wittwe, elle devint veuve ꝛc.; zu Stein -, se pétrifier; zu nichts -, zu Staub, zu Wasser -, *d.* à rien, se réduire, se convertir en poussière, en eau; (meine Hoffnungen) sind zu Wasser geworden, ont été déçues; s'en sont allées, sont venues à rien, sont allées à vau-l'eau; dadurch wird s. Plan zu Nichts -, cela fera échouer, manquer son plan, cf. Wasser; ich weiß nicht, was aus dem Allem noch - soll, je ne sais ce que tout ceci amenera; was wird aus Ihren Versprechungen -? que deviendront vos promesses? was wird aus mir -? wie wird es noch mit mir -? (wie wird mirs ergehen) que deviendrai-je? was ist aus ihm geworden? (wo ist er hingekommen?) qu'est-il devenu? es wird et. aus ihm -, (ein angesehener Mann ꝛc.) il sera qc, il fera son chemin; il parviendra; es wird nie et. aus dir -, (wenn du nicht fleißig bist), tu ne seras jamais propre à rien, tu ne parviendras jamais, si ꝛc.; daraus wird nichts, (das kann nicht s.) il n'en sera rien; aus allen seinen Unternehmungen wird nichts -, toutes ses entreprises s'en iront à rien; aus dem Ne-

bel ward endlich Regen, le brouillard se réduisit, se convertit, tomba enfin en pluie; aus den Pflanzen — Bäume, aus den Kindern — Leute, les plantes deviennent (se changent en) arbres, les enfants deviennent hommes; (der Kranke) wird schwerlich wieder gesund —, relevera, se rétablira difficilement; die Sache wird, anstatt besser zu —, immer schlimmer, l'affaire, au lieu d'aller mieux, va toujours pis; klüger —, devenir plus sage; durch Schaden klug —, devenir sage à ses dépens, cf. Schaden; größer, dicker, weiter, kürzer ꝛc —, devenir plus grand (grandir), devenir plus gros (grossir), devenir plus large (s'élargir), devenir plus court (se raccourcir) ꝛ; einem gut, feind —, concevoir de l'amitié, de la haine pour qn; prendre qn en amitié, en haine; es wird noch Alles gut —, (gehen) tout ira bien encore; aura encore une bonne fin; (diese Arbeit) wird mir zuwider, commence à me dégouter, à me répugner; einer Sache gewiß —, s'assurer d'une chose, en avoir, s'en procurer la certitude; es ist wahr geworden, (eingetroffen) la chose s'est vérifiée, réalisée; einer Sache los —, se débarrasser, se défaire d'une chose; er möchte seines Weibes, Bedienten los —, il voudroit se séparer de sa femme, se défaire de son domestique; it. imp. es wird mir leicht ihn zu überreden, il me sera facile de le persuader; (ich glaubte nicht), daß diese Arbeit mir so schwer — würde, que ce travail serait si difficile, offrirait tant de difficultés, me causerait tant de peine; es wird mir immer wahrscheinlicher, daß er todt ist, sa mort me paraît toujours plus *vraisemblable*; je trouve touj. plus *v.* qu'il est mort; es wird mir so gut nicht —, je n'aurai pas cet avantage; sty. s. des Guten ward mehr als des Bösen, le bien surpassa le mal, l'emporta sur le mal, c. angst, anhängig, bang, besser, Bürge, habhaft, inne, kündlich, klug, krank, lang, Meister, Paar, roth, sauer, Sprichwort, übel ꝛ.

2. (wirklich werden, entstehen); être; und Gott sprach: es werde Licht, und es ward Licht, et Dieu dit: que la lumière soit, et la lumière fut; und Gott sprach: es — Lichter ꝛ, puis Dieu dit: qu'il y ait des luminaires ꝛ; es wird bald Abend, Nacht, Morgen —, il fera bientôt soir, nuit, jour; nicht lange, so wird es wieder Winter, nous aurons encore bientôt l'hiver; l'hiver ne tardera pas à revenir; wie ward ich? comment reçus-je l'existence? die Sache ist noch im —, la chose ne fait encore que de commencer; (das römische Reich) war noch erst im —, als ꝛ, ne faisait que de naître, lorsque ꝛ; es wird Lärm in der Stadt, l'alarme est, se répand dans la ville; es wird wieder Krieg —, la guerre recommencera; nous aurons de nouveau la guerre; es wird bald Friede —, la paix se fera bientôt; nous aurons bientôt la paix.

3. (in eines Besitz kommen; it. widerfahren); dem Finder soll ein großer Lohn —, une grande récompense est promise, destinée à celui qui le retrouvera; was recht ist, soll euch —, on vous fera justice; vous aurez ce qui est juste; was wird mir dafür? (was bekomme ich dafür) qu'en aurai-je? que m'en reviendra-t-il? ein schreckliches Loos ist ihm geworden, il a éprouvé un sort affreux; eines Andern —, (als Braut, Gattinn) prendre un autre mari, se marier à un autre, être le partage d'un autre; mir ward ein Traum, j'eus un songe; it. fa. wie ward es denn weiter? (wie ging denn die S. weiter) et ensuite? qu'arriva-t-il ensuite? comment la chose se termina-t-elle? hören Sie nur, wie es ward, écoutez donc ce qui arriva, comment la chose se fit; es wird nicht lange —, (dauern) so hat er s. Vermögen durchgebracht, il aura bientôt mangé son bien; il ne sera pas long-temps sans avoir mangé son bien; es wird nicht mehr lange mit mir —, je ne vivrai plus long-temps; je mourrai bientôt.

5. v. ax. ich werde haben, seyn, j'aurai, je serai, ich werde es thun, je le ferai; morgen wird die Sache entschieden —, la chose sera décidée demain; man wird es ihm gesagt h., on le lui aura dit; ich würde es ihm sagen, gesagt h., wenn ꝛ, je le lui dirais, je le lui aurais dit, si ꝛ; ich würde bezahlt worden seyn, wenn ich ꝛ, j'aurais été payé, si je ꝛ; it. (den Begriff des leidentlichen Verhältnisses in der Umwandelung eines Aussagewortes zu bezeichnen) être; geliebt —, être aimé ꝛ; er wird täglich mehr geachtet, on l'estime chaque jour davantage; il est plus estimé chaque jour, de jour en jour; er wurde allgemein bedauert, il fut généralement regretté, il emporta les regrets de tout le monde; lieber geliebt als gehaßt —, il vaut mieux être aimé que d'être haï; er wäre König geworden, würde König worden seyn, wenn ꝛ, il aurait été (fait) roi, serait devenu roi, si ꝛ; er wird jetzt gekrönt, on le couronne en ce moment; er wird morgen gekrönt —, on le couronnera, il sera couronné demain; ich bin deßwegen gelobt worden, on m'en a loué; er ist mißkennt worden, on la méconnu; seine Worte sind mißdeutet worden, on a mal interprêté ses paroles.

Werden-dorn, Bo. pv. argousier.

Werder, s, lieu bas situé le long d'une *rivière*; it. (Flußinsel) île d'une *r.*, f; 2. (Damm) digue, chaussée entre deux bras de *r.*; der Danziger —, les lieux bas, les basses du territoire de Dantzik; it. le district de Dantzik.

Werf, es; e, (m. n.) Hy. jetée, levée, f; -**eisen**, n. Pê. (Art Dreizack) fichure, f; -**pfeil**, c. Wurfpfeil; -**zeug**, n. c. Wurfzeug.

Werfen, (bes. mit der Hand) *jeter*; (mit Heftigkeit) lancer, ruer; einen Stein in das Wasser, über das Haus —, *j.* une pierre dans l'eau, par dessus la maison; et. ins Feuer —, *j.* qc au feu, dans le feu; den Ball auf den Boden —, (damit er in die Höhe springe) lancer, *j.* la balle contre terre; et. von sich, auf die Seite —, *j.* qc, *j.* de côté; et. zum Fenster hinaus —, *j.* qc par la fenêtre; ein Tuch über, auf et. —, (um es zu bedecken) *j.* un linge sur qc; einem et. vor die Füße —, *j.* qc aux pieds de qn; einem et. in den Weg —, (um ihn aufzuhalten, p. fg.) *j.* qc sur le chemin de qn; fg: barrer, croiser le chemin à qn; viel Augen, zwölf Augen —, (im Würfelspiele) amener gros jeu, douze points; Wurfspieße —, lancer des javelots; das Los —, *j.* au sort; sie warfen das Los über seinen Rock, ils jetèrent sa robe au sort; das Los ist geworfen, fg: (die S. ist entschieden) le sort en est jeté; einem et. nach dem Kopfe, an den Kopf —, *j.* qc à la tête de qn; er warf ihm das Glas an den Kopf, il lui jeta le verre à la tête; einem Hunde ein Bein in den Rachen —, *j.* un os à la gueule d'un chien; er hat ihm ein Auge aus dem Kopfe geworfen, (durch einen Stein ꝛ) il lui a fait sortir un œil d'un coup de *pierre*; er warf ihm ein Loch in den Kopf, il lui fit un trou à la tête d'un coup de *p.*; einen mit Koth —, *j.* de la boue à qn, sur qn; mit Steinen nach einem —, *j.*, lancer des *p-s* contre qn; er ist mit Steinen, mit einem Steine todt geworfen worden, on l'a tué à coups de *p.*, d'un coup de *p.*; sich od. einander mit Steinen, Schneeballen ꝛ —, se battre à coups de *p-s*, à coups de pelotes de neige; fg: mit Scheltworten, mit lateinischen Brocken um sich —, cracher des injures, du latin; mit losen Worten um sich —, s'échapper à des paroles aigres et outrageantes; er wirft mit Lügnern, Schurken um sich, il traite les gens de menteurs, de coquins; Gu. Granaten, Bomben —, *j.* des grenades ꝛ; Mar. den Anker —, *j.* l'ancre; mouiller; Pê. das Netz —, (Fische zu fangen) *j.* le filet.

2. fg: einen zu Boden —, *jeter*, *renverser* qn par terre, le *j.* sur le carreau; terrasser qn; et. über den Haufen —, *r.* qc; die Gesetze, die Religion über den Haufen —, (zerstören) *r.* les lois ꝛ; den Feind —, mettre l'ennemi en fuite, en déroute; culbuter l'ennemi; (der Feind) wurde geworfen und ꝛ, fut culbuté et ꝛ; einen —, (seinen Fall verursachen) ruiner qn; den Falken —, Fau. (fliegen lassen) *j.* le faucon; die Kleider von sich —, ôter promptement ses habits; einen Mantel um sich —, seinen Mantel über sich —, s'envelopper d'un manteau, mettre son manteau; sogleich warf er einen Schleier über sie, il la couvrit aussitôt d'un voile; sich einem in die Arme —, (p. fg.) se *j.* dans les bras de qn; sich einem um den Hals —, se *j.* au cou de qn; sich einem zu Füßen —, sich vor ihm auf die Knie —, se *j.* aux genoux de qn, aux pieds de qn; einem et. an den Kopf, den Hals —, *j.* qc à la tête de qn; man muß sich den Leuten nicht an den Kopf —, (sich ihnen aufdringen) il ne faut pas se *j.* à la tête des gens; sich auf das Bett, auf einen Stuhl —, se *j.* sur le lit ꝛ; sich unter einen Baum in das Gras —, se *j.* sur l'herbe sous un arbre; sich in den Wagen, auf das Pferd —, se *j.* dans la voiture, sur son cheval; (die Truppen) h. sich in die Festung geworfen, se sont jetées dans la place; eine Besatzung, Lebensmittel in eine Festung —, *j.* une garnison, des vivres dans une place; einen ins Gefängniß —, mettre qn en prison; (der Feind) warf sich auf unsern linken Flügel, se jeta sur notre aile gauche; sich auf seinen Gegner —, se *j.* sur son adversaire; den Kopf in die Höhe —, (ihn schnell erheben) relever la tête; sich auf einen Theil —, Méd. (v. Feuchtigkeiten) se *j.*, se déposer sur q. partie; den Kopf, die Nase in die Höhe —, (aus Stolz ꝛ) tenir la tête haute, porter le nez au vent; seine Blicke auf jemand —, (ihn ansehen) *j.* ses regards sur qn; seine Augen auf einen, auf et. —, (es ansehen; fg: um et. damit vorzunehmen) *j.* les yeux sur qn, sur qc; Verdacht, einen Verdacht auf jemand —, *j.* son soupçon sur qn; *j.* des soupçons contre qn; Liebe, Haß ꝛ auf einen —, concevoir de l'amour, de la haine ꝛ pour qn; seinen ganzen Haß ꝛ auf einen Gegenstand —, concentrer toute sa haine ꝛ dans un objet, faire de qn l'objet de sa ꝛ, c. Feindschaft, Falsch, Stand, Strahl ꝛ; (dieses Kleid ꝛ) wirft falsche Falten, fait de faux plis; Pt. (dieser Mahler) wirft die Falten, die Gewänder gut, schlecht, jète bien les draperies; ein wohlgeworfenes Gewand, draperie d'un beau jet; das wirft kein gutes Licht auf ihn, cela le présente, le fait paraître dans un mauvais jour; cela ne donne pas une bonne opinion de lui ꝛ; Charp. ꝛ sich —, (vom Holze; wenn es krumm wird ꝛ) se déjeter, se cambrer, se coffiner; (das grüne Holz) wirft sich mehr, als das trockene, se déjète, travaille plus que le sec; diese Dielen, Breter h. sich geworfen, ces ais se sont déjetés, cambrés, coffinés.

3. vn. av. h. Fau. (Unrath durch den After v. sich geben) émeutir, émeuter; 2. (Junge gebären) mettre bas; faire des petits; (v. Häsinnen) levretter; (v. Schafen) agneler; (v. Hirschkühen) faonner; (v. Kühen) vêler; (v. Ziegen) chevroter; (v. Katzen) chatter; (v. Wölfinnen) louveter; (v. Sauen) cochonner; (v. Stuten) pouliner; (v. Hündinnen) chienner; it. va. viele Junge —, faire beaucoup de petits; die Katze hat vier Junge geworfen, la chatte a fait quatre petits; (diese Stute) wirft schöne Füllen, fait de beaux poulains; it. (von Bäumen) Zweige —, (treiben) *jeter*, *j.* des scions; das — ꝛ, c. Wurf.

Werft, es; e, n. (Ort, wo Schiffe gebauet, it. wo sie ausgebessert w.) *chantier*; it. carénage; ein Schiff auf das — bringen, vom —e nehmen, mettre un vaisseau sur le *ch.*, l'ôter du *ch.*; 2. —, (od. Werfte; n, f.) Tis. (Aufzug, Kette, c.) chaîne, f; eine —e aufziehen, ourdir une chaîne; -**bruche**, pl. (gerissene Fäden) fils courants; -**en-gestell**, n. -**en-hänge**, f. Drap. (Gestell, das geleimte — darauf trocknen zu lassen) penture, f; pental; -**en-zähler**, Tis. liseur; -**käfer**, hn. (Art K. auf der Saalweide) phalène ou arpenteuse ondulée; chrysomèle du saule marseau, f; -**strauch**, osier rouge; -**weide**, f. le marseau; le saule-osier.

Werfte; n, f. Tis. c. Werft (2); 2. Bo. pv. c. Weide, Saalweide; 3. (Kornrolle) *crible*; c. à pied.

Werg, es, n. sp. (welches beim Hecheln des Flachses und Hanfes abgeht) *étoupe*, f; Mar. (zum Verstopfen) calfat; calfatage; hänfenes, flächsenes —, *é.* de chanvre, de lin; et. mit — verstopfen, boucher qc avec de l'*é.*; étouper qc; Mar. calfater; -**garn**, n. -**leinwand**, f. (G., L. v. —) du fil, de la toile d'*é.*

Wergen, a. ad. (von, aus Werg) d'*étoupe*; -es Garn, -e Leinwand, du fil, de la toile d'*é.*

Werk, es; e, n. (dim. -chen, -lein, -n.) (That, Handlung) *œuvre*, f. (qf. m.); böse -e, mauvaises *œ-s*; gute -e thun, faire de bonnes *œ-s*; ein gutes, christliches — thun, verrichten, faire une bonne *œ.*, une *œ.* pie, un *œ.* de charité; -e der Gottseligkeit, Demuth ꝛ, *œ-s* pies, d'humilité ꝛ; ein heiliges, verdienstliches —, une *œ.* sainte, méritoire; ein — der Barmherzigkeit, *œ.* de charité, f; -e des Fleisches, der Finsterniß, Ecr. *œ-s* de la chair, des ténèbres; it. -e des Fleisches, (fleischliche Vermischung) *œ-s* de la chair; ein jeder wird nach seinen -en gerichtet werden, chacun sera jugé selon ses *œ-s*; die -e Gottes, Th. (die Schöpfung, Erlösung, Heiligung) les *œ-s* de Dieu, f; das — der Schöpfung, Heiligung ꝛ, l'*œ.* de la création, sanctification ꝛ, f; ein — der göttlichen Allmacht, un acte de la puissance de Dieu; ein christliches — vorhaben, fa. (zum Abendmahle gehen wollen) aller faire ses devotions, aller à la communion.

2. (Arbeit); et. ins — stellen, richten, setzen, (bewerk-

heiligen) mettre qc en œ., à, en exécution, à effet; réaliser, exécuter, effectuer, accomplir qc; it. (Gestalt, Bearbeitung) ouvrage, œ.; das - vollenden, achever l'ou.; das - unvollendet liegen laßen, laisser l'œ. imparfait, la besogne imparfaite, abandonner l'ou.; die Hand ans -, die letzte Hand an das - legen, mettre la main, la dernière main à l'ou., à l'œ.; an das - gehen, zum -e gehen, schreiten, greifen, die Hand ans - legen, se mettre à l'ou., aller au fait; mettre la main à l'œ., à l'ou.; laßen Sie uns nun zum -e schreiten! mettons-nous à l'ou.! it. au fait! allons, (venons) au fait! wie muß ich dabei zu -e gehen, schreiten? comment faut-il m'y prendre, me conduire? Sie gehen sehr rasch zu -e, vous allez bien vite en besogne; so geht man nicht zu -e, on n'en use pas de la sorte; Sie müßen anders dabei zu -e gehen, il faut vous y prendre, vous conduire différemment; il faut prendre d'autres moyens ꝛ; das ist nicht Eines Menschen -, ce n'est pas un ou., une affaire pour un seul homme; das ist mein - nicht, (ich thue, treibe dergleichen nicht) cela n'est pas dans mon caractère, dans mes principes; ce n'est pas ainsi que j'en use ꝛ.

3. (Wirkung der Arbeit) ouvrage; œuvre, f; das geringste - der Natur ist vollkommener, als alle -e der Kunst, la moindre œ. de la nature est plus parfaite que toutes celles de l'art; (Himmel und Erde) sind das - Gottes, le ciel et la terre sont l'ou. de Dieu; die -e der Kunst, les ou-s de l'art; -e der Mahlerei ꝛ, ou-s de peinture ꝛ; zusammengesetztes, künstliches -, ou. composé, travaillé artistement; das ist ihrer Hände -, c'est son ou., l'ou. de ses mains; -e des Geistes, (Schriften) ou-s d'esprit; das ist nicht s. -, cela n'est pas de lui, de son cru; (mein Glück) ist Ihr -, est votre ou.; (man muß unterscheiden) was - der Natur, und was - der Kunst ist, ce qui est l'ou., l'effet de la nature, et ce qui est l'ou., l'effet de l'art; it. (hervorgebrachter Dinge; Bau, Gebäu) ou.; das ganze - steht auf Pfählen ꝛ, tout l'ou., l'édifice ꝛ repose sur des poteaux ꝛ; ein festes -, (Festungs-) ou. de fortification; die feindlichen -e zerstören, détruire les ou-s des ennemis; die äußern -e, les ou-s extérieurs, c. Außen-, Horn-, Kron- ꝛ; it. c. Berg-, Eisen-, Hammer- ꝛ; Mar. cf. ict tendig, tott; Econ. das - (das Gebäude) der Bienen, l'ou. des abeilles; Méc. (diese Uhr ꝛ) ist ein vortreffliches -, est un excellent ou.; das - (dieser Uhr) ist noch gut, l'ou. est encore bon, en bon état, c. Fuhr-, Kunst-, Mühl-, Orgel-, Räder-, Uhr- ꝛ it. c. Ziehr-, Feuer-, Schnitz- ꝛ; it. (- des Geistes; Schrift) ou.; ein sehr gelehrtes -, un ou. plein d'érudition; s. erstes - war das beste, son premier ou. fut le meilleur; Goethes -e, hinterlassene -e Friedrichs II., les œ-s de Gœthe, œ-s posthumes de Frédéric II.; Wielands sämmtliche -e, les œ-s complètes, tous les ou-s de W.; ein - über die Handlung, ou. sur le commerce; seine -e sind noch nicht gedruckt, ses œ-s, ses ou-s ne sont pas encore imprimés; ein -chen über die Musik, opuscule, petit ou. sur la musique; it. (Sammlung v. Kupferstichen, Landkarten ꝛc.) œ. (m.); er besitzt das ganze - von A. Dürer, il a tout (nicht toute) l'œ. d'A. Dürer, c. Kupfer-; Sal. (die ganze Arbeit des Siedens; it. die davon erhaltene Menge Salz) la cuite, f; Forg. (das durch Schmelzen erhaltene Metall) œ., f; Verr. (die Glasmaßen) la fritte; Pap. (der flüßige Zeug in der Bütte) la pâte; Alc. das große -, (die Auffindung des Steines der Weisen) le grand œ.; an dem großen -e arbeiten, travailler au grand œ.; 5. fa. das ist ein eigenes -, (eine eigene S.) c'est une chose particulière, singulière; viel -s aus et. machen, (viel Aufhebens) faire grand cas, bc. de cas, de bruit, d'éclat de qc; wenig -s von et. machen, faire peu de cas, de bruit de qc.

Werk-arbeit, f. c. Manufa.; -bank, f. (der Handwerker) établi; -behältniß, n. eines Streichofens, (welches das -enthält) laboratoire d'un fourneau de reverbère; -biene, f. c. Arbeitsb.; -blei, n. For. plomb d'œuvre, plomb de liquation; Ferb. (das Blei darauf auszubreiten) le plomb; la plaque de plomb, f; -bret, n. (B. versch. Handwerker, auf welchem sie zuschneiden ꝛ) écoirai; -bütte, f. Pap. cuve, f; -eisen, n. (Meßer zum Zuschneiden) tranchet; Maré. (Werkz.) bute, f; -geräth, n. outil, instrument, ustensile, cf. -zeug; -gold, n. or d'orfèvrerie; -hammer, Forg. martinet; -haus, n. c. Arbeitsh.; -heilig, a. ad. qui fonde sa sainteté sur les œuvres extérieures de la piété; die =en, les pers. qui fondent leur sainteté ꝛ; -heiligkeit, f. sainteté fondée sur les œuvres, f; it. (falsches Vertrauen auf die Verdienstlichkeit guter -e) fausse confiance dans le mérite des œuvres extérieures; -hof, (Zimmerhof) atelier, chantier; -holz, n. (Bauholz ꝛ) bois d'ouvrage, de construction ꝛ; Forg. (Treibeholz) bois d'affinage; -kunst, f. (Mechanik) mécanique, f; -künstler, mécanicien; -laden, boutique, f; boutique où l'on trouve différents ouvrages, outils ꝛ; -leder, n. (Schmalleder) cuir à œuvre; basane chipée; -leute, pl. ouvriers, manouvriers; -loch, n. Verr. (im Glasofen) ouvreau; -los, a. ad. (v. Pers.) sans ouvrage, sans travail; oisif; s. =er Glaube, foi destituée d'œuvres; foi morte; -mann, ouvrier, manouvrier; -meister, Arc. (der die Aufsicht über einen Bau führt) l'ouvrier-architecte; le maître des œuvres; it. (in Bauhöfen, Aufseher über die Arbeiter) piqueur; 2. (in Lübeck ꝛ; Einnehmer) receveur; 3. (einer Fabrik) inspecteur (de fabrique); 4. (bei versch. Handwerkern, der erste Gesell) maître-garçon, maître ouvrier; -meßer, n. Cord. ꝛ (zum Zuschneiden des Leders) tranchet; -ofen, Verr. fourneau de verrerie; -pfleger, Ex. (der Geld in einem Bergwerke hat) actionnaire de mines; -probe, f. For. essai de l'œuvre; -ruthe, f. Drap. (das Geleit der Kette hinter den Schäften abzusondern) verge, f; 2. (Landgemäß) verge ordinaire, f; -satz, Charp. (die Aufrichtung eines hölzernen Gebäudes durch Verbindung der einzelnen Theile dess.) rayure, enrayure, f; -scherben, Pot. (die Hände bei der Arbeit zu netzen) terrai; -schuh, (der Maurer ꝛ) pied ordinaire, pied de roi; -schule, f. c. Arbeitssch.; -silber, argent tiré de l'œuvre; 2. (aus altem Silber zus. geschmelztes Bruchsilber; it. welches die Goldschmiede verarbeiten) argent à refondre; it. argent d'orfèvrerie; -sohle, f. Sal. eau salée d'une chaudière; -staffel, f. Cir. gradin; chaise, f; -statt, -stätte, atelier, ouvroir; boutique, f; der Meister ist in der =, le maître est à l'a., à l'ouvroir; (eines Mahlers, Tischlers), a.; (eines Schneiders ꝛ), b., a.; (eines Böttchers), a.; tonnellerie, f; (eines Gerbers), a.; tannerie, f; (eines Scheidekünstlers, Apothekers, Feuerwerkers), laboratoire; it. c. -tisch; fig: (Ort, wo et. zubereitet wird) a., ouvroir; -stätter, (Kupferschmied) chaudronnier; -stein, c. -stück; -stelle, f. c. -stätte; -stellig, a. ad. et., einen Entwurf =, machen, exécuter, réaliser, effectuer un projet; le mettre en œuvre, à effet, à exécution, c. bewerkstelligen; -stoff, la matière, les matériaux d'un ouvrage; -stube, f. ouvroir; chambre de travail, f; it. (auf Blechhütten) lieu où l'on coupe le fer blanc ou la tôle de mesure; -stück, n. Ba. pierre de taille, de liais, f; carreau de p.; ein = zersägen, moyer une p. de t.; ein Loch in ein = machen, (um es aufzuheben) louver une p. de t.; -stuhl, (der Weber ꝛ) métier; Chaud. (auf welchem die gezogenen Lichter abtropfen) établi; Pas. (auf welchem die Rundschnüre gemacht w.) ratière, f; -tag, jour ouvrier, ouvrable, jour de travail; -täglich, a. d'un jour ouvrier; Li. férial, e; =e Geschäfte, occupations des jours ouvriers ꝛ, f; -thätig, a. ad. actif, ve; ein =er Eifer, zèle très-actif; 2. (-stellig) et. = machen, réaliser, exécuter qc, cf. -stellig; -thätigkeit, f. activité, f; 2. (Bewerkstelligung) réalisation, exécution, f; -tisch, (-bank) établi; (der Sattler, Schuhmacher ꝛ), écofrai; (in Nadelarbeiten) veilloir; -verständig, a. ad. expert, expérimenté en q. art, travail ꝛ; der =e, l'expert, le connaisseur; es auf den Ausspruch der =en ankommen laßen, s'en rapporter au dire des experts; -zange, f. Batt. (die Gold- und Silberblätter hin und her zu heben) les tenailles, f; -zeug, n. instrument, outil; (Sägen, Hobel) sind =e der Tischler, sind sehr brauchbare =e, sont des o-s de menuisier, sont des in-s, des o-s de grand usage; sämmtliche =e der Tischler ꝛ, l'affûtage; ich habe mein = (Handwerkszeug) nicht bei mir, je n'ai pas mes outils; mathematisches, chirurgisches ꝛ =, i. de mathématique, de chirurgie; =e der Sinne, les organes des sens; das = des Gesichts, Gehörs ꝛ, l'organe de la vue; de l'ouïe ꝛ; die =e der Empfindungen, les organes des sensations; fg. (P. od. S., deren man sich zu einem Zwecke bedient) l'i.; der und der war das = seiner Rache, un tel a été l'i. de sa vengeance; ich sollte seiner Leidenschaft zum = dienen, il voulait me faire servir d'i. à sa passion. [Alltags m.

Werkel-tag, c. Werktag; =s mensch, fa. c.

Werken, v. c. arbeiten.

Wermuth, es, Bo. (-kraut) absinthe, f; portugiesischer -, ab. de Portugal; armoise en arbre, f; - aus Judäa, (Wurmkr.) ar. de Judée; pontischer, edler od. römischer -, ab. pontique, romaine, ou de Hongrie, ar. pontique, c. Eis- ꝛ 2. (unechtes Mutterkraut) fausse matricaire; P. bitterer als -, plus amer que l'ab.; -becher, fg: calice d'amertume, de souffrance, de douleur; den = leeren, avaler, boire le calice; -bier, n. bière d'ab., f; -bitter, a. ad. amer comme de l'ab.; -bittere, f. amertume de l'ab., f; -busch, ab. en buisson; -eule, f. (An Nachtvögel) phalène de l'ab.; -extract, extrait d'ab.; -kraut, n. c. -; -laus, f. puceron de l'ab.; -öl, n. huile d'ab., f; -saft, suc d'ab.; -salz, n. sel d'ab.; -speise, f. mets amer comme de l'ab.; -trank, boisson d'ab., f; -wein, vin d'ab.

Werner, s, (np.) Verner; Guernard.

Werre, n, f. c. Erd-grille.

Werrig, es, n. sp. c. Werg.

Werse, n, f. od. -abeere, f. pr. Bo. nerprun.

Wersig, c. Wirsing. [Werst.

Werst, es; e, (Russische Meile) verste, f; verst,

Wersten-beere, c. Werse.

Werth, a. ad. (würdig) digne; er ist Ihres Vertrauens -, il est d. de votre confiance; il mérite votre; er ist, s. Anerbieten ist aller Ehre (fa. aller Ehren) -, c'est un homme très-estimable, d'un grand mérite; c'est une offre très-avantageuse, très-généreuse, une belle o.; son o. n'est pas à dédaigner; er ist des Todes -, il est d. de mort, de la mort; il mérite la mort; ich bin dieser Wohlthat nicht -, je ne suis pas d. de, je ne mérite pas ce ꝛ; er ist es -, il en est d., il le mérite; der Mühe - seyn, valoir la peine; es ist nicht der Mühe -, der Rede -, cela n'en vaut pas la peine; cela ne vaut pas la peine d'en parler; es ist wohl der Mühe -, cela en vaut bien la peine; iro. voilà bien de quoi; es ist nicht der Mühe - hinzugehen, il ne vaut pas la peine d'y aller; er wäre -, daß er gehängt würde, il mériterait la corde, ou d'être pendu; er ist nicht -, daß ihn die Sonne bescheint, il n'est pas d., il ne mérite pas que le soleil l'éclaire; 2. - seyn, (vom Preise) valoir; (dieses Gut) ist 1000 Thaler -, vaut mille écus; das ist keinen Kreuzer -, ist des Aufhebens nicht -, cela ne vaut pas le sou, ne vaut pas la ramasser; (eine goldene Kette) 100 Thlr. -, de la valeur de cent écus, valant cent écus; ein 10 Thlr. -er Ring, une bague de dix écus, qui vaut, valant dix écus; wie viel ist dieses -? combien vaut cela? das ist viel, wenig, nichts -, cela est de grand prix, ne vaut pas grand' chose, vaut peu de chose; es ist eins so viel -, als das andere, l'un vaut l'autre; er ist so viel Geld -, als er schwer ist, il vaut son pesant d'or; ein gutes Gewißen ist mehr -, als ꝛ, une bonne conscience vaut mieux que ꝛ; Silber ist weniger -, als Gold, l'argent vaut moins que l'or; Com. er mag 100,000 Thaler - seyn, (so viel im Vermögen h.) il peut être riche de cent mille écus; 3. (geschätzt ꝛ) mein -er Freund! mon d., mon cher ami! meine -esten Zuhörer! mes très-chers auditeurs! er ist mir sehr -, -er, als ꝛ, il m'est fort cher, plus cher que ꝛ; (die Ehre) ist mir -er, als das Leben, m'est plus cher que la vie; die -esten Gegenstände meines Herzens, les objets les plus chers à mon cœur; et. - halten, schätzen, estimer qc, faire cas de qc; ich halte ihn sehr -, je l'estime, je le chéris bc., je fais grand cas de lui; einen lieb und - halten, aimer et estimer qn.

II. Werth, es, sp. valeur, f; prix; jedes Ding hat seinen -, chaque chose a son p., sa v.; dies hat für mich viel -, einen großen -, cela a bc. de v., de p. pour moi, est pour moi d'une grande v., de grand p.; (das ist eine Sache) von geringem -e, de peu de v., de peu de p.; einer Sache einen hohen, geringen - beilegen, attacher bc. de v., un grand p., peu de v., peu de p. à qc; ich lege einen hohen - auf seine Freundschaft, j'attache bc. de p. à son amitié; das Geld, als Geld, hat für mich keinen -, l'argent comme tel n'a aucun p., aucune v. pour moi, n'est d'aucun p., d'aucune v. pour moi; Dinge, deren - von der Laune abhängt, choses dont le p., la

v. dépend d'un caprice; (er ist ein Mann) dessen — man nicht kennt, dont on ne connait pas le *p.*; ich lasse jeden in, bei seinem -e, je ne déprise personne; je laisse chacun ce qu'il est; der sittliche — eines Menschen, einer Handlung, la *v.* morale d'un homme, d'une action; eine gute Handlung verliert ihren —, wenn man sie aus Eigennutz gethan hat, une bonne action perd son *p.* quand ꝛc.; der innere —, (welchen eine S. immer behält) la *valeur*, le *prix* intrinsèque; (Gold und Silber) behalten immer ihren innern —, ont toujours leur *v.* intrinsèque; der äußere — der Dinge ändert sich oft, la *v.*, le *p.* extrinsèque des choses change souvent; der innere — des gemünzten Geldes, Silbers, (f. Gehalt) le titre, le degré de fin de l'or, de l'argent monnayé; der — einer Note, eines Ausdruckes ꝛc. la *v.* d'une note, d'un terme; ich lasse diese Neuigkeit auf ihrem -e od. Unwerthe beruhen, (lasse es dahin gestellt seyn, ob sie gegründet ist od. nicht) je ne veux pas décider de l'authenticité de cette *nouvelle*; je ne donne cette *n.* que pour ce qu'elle est; je vous rends cette *n.* comme on me l'a donnée; Schmuck von großem -e, des bijoux de grand *p.*, d'une grande *v.*; ein Gut, 2000 Thaler an —, une terre ꝛc. de la *v.* de vingt mille écus; (in seinen Speichern) hat er den — von tausend Thalern in Korn, il a dans ses greniers la *v.* de mille écus en bled; den — von 100 Thalern niederlegen, déposer la *v.* de cent écus; den — für et. empfangen, recevoir la *v.*, le montant de qc; ich habe ihm den — dafür bezahlt, je lui en ai payé la *v.*; im -e seyn, (einen großen — h.) être en *v.*; das Korn ist im -e, der Wein ist (dieses Jahr) nicht im -e, les bleds sont en *v.*, les vins ne sont pas en *v.*; Com. den — baar, in Waaren empfangen, *v.* reçue comptant; *v.* reçue en marchandises; et. über den — bezahlen, kaufen, verkaufen, surpayer, suracheter, survendre qc; der gleiche —, la même *v.*, le même *p.*, l'*équipollent*; ich gab ihm den gleichen — von dem, was er mir geliehen hat, je lui donnai l'*éq.* de ce qu'il m'a prêté; gleichen — habend, de même *v.*, de même *p.*; équivalent, *éq.*; (diese beiden Ausdrücke) h. gleichen —, den nämlichen —, sont de même *v.*, sont *éq-s*, équivalents.

Werth-achtung, f. *estime*, f; cas qu'on fait de qn, de qc; **-ersatz**, équivalent, équipollent; **-haltig**, a. ad. qui a de la *valeur*; **-haltung**, f. c. -schätzung; **-los**, a. ad. sans *v.*, de nulle *v.*; **-schätzen**, estimer; faire cas de ꝛc.; mein -geschätzter Freund! mon estimable ami! das **-schätzen** ꝛc.; **-schätzung**, f. l'*es.*; er hat meine ganze =, il a toute mon *es.*; **-setzung**, f. taxation, f.

Werthen, eine Sache, (schätzen) taxer, estimer une chose; sich —, (sich werth, würdig achten) s'estimer digne de ꝛc.; (der Ritter) dessen Seele solcher That sich — durfte, dont le cœur pouvait s'estimer digne de faire une pareille action.

Wesen, s, (das Seyn, Daseyn) *existence*, f; einem Dinge das — geben, donner l'être, l'*e.* à qc; it. (Art und Weise, wie et. ist); et. in seinem —, ein Haus in baulichem — halten, entretenir qc dans le même état, dans son être; entretenir une maison en bon état; it. (Art und Weise zu seyn im Aeußern) air; *manières*, f. pl.; sie hat ein sehr einnehmendes —, s. ganzes — ist einnehmend, elle a des *m.* fort engageantes, toutes ses *m.* sont engageantes; ein gezwungenes, gekünsteltes —, des airs forcés, gênés, contraints, des *m.* forcées, gênées, contraintes; ein ungezwungenes —, *m.* libres, naturelles, franches; ein Mensch von stillem, sittsamem —, un homme qui a les *m.* douces, modestes; sie hat et. Edles in ihrem —, elle a un air noble, le port noble; das traurige —, welches man in der Liebe annimmt, l'air de tristesse que donne, que fait naître l'amour; s. ungezogenes —, ses *m.* désobligeantes; ihr — gefällt mir, ses *m.* me plaisent; ich lasse jedem s. —, je laisse faire chacun à son gré, à sa guise; je laisse à chacun la liberté de faire comme il veut; it. das böse —, c. (fallende) Sucht; it. (die wahre Besch. eines Dinges, Gegensatz des Scheines) *réalité*, f; das — nicht vom Scheine unterscheiden können, ne pouvoir discerner la *r.* d'avec les apparences; it. fa. s. — (s. Gewerbe) an einem Orte h., avoir son domicile, sa demeure, son établissement en un lieu; was ist das für ein —? (für ein Thun, Treiben, Geräusch) quel tapage, quel bruit! quel tapage, quel bruit faites-vous là, (fait on là)? er macht nicht viel — od. -s, (nicht viele Umstände) il ne fait pas bc. de façons, de cérémonies; it. (spielt keine große Rolle) il ne fait pas grande figure; wenn du mir des -s zu viel machst, so ꝛc. si vous faites trop de façons ꝛc.; das ist ein närrisches —, c'est une folle *conduite*, une *c.* ridicule; es ist noch immer das alte —, c'est touj. la même chose; viel -s von einem Dinge machen, (viel Aufhebens) faire bc. de bruit, faire grand cas de qc; man macht von seinen Verdiensten gar zu viel -s, on fait bc. trop de cas de son mérite; it. die Sache verdient nicht, daß man so viel — deßhalb macht, la chose ne mérite pas qu'on y apporte tant de façons; it. das gemeine —, (die Einrichtungen im Staate) le bien *public*; l'Etat; das gemeine — einrichten, organiser l'Etat; zum Besten des gemeinen -s beitragen, contribuer au bien *p.*; der Stadt gemeines — in Acht nehmen, dem gemeinen — vorstehen, bien administrer les affaires de la ville, en bien soigner les intérêts; das gelehrte —, la république des lettres.

2. (das Wesentliche) l'*essence*, f; l'essentiel; la substance, f; das — des Menschen besteht darin, daß er ein vernünftiges Geschöpf ist, l'*es.* de l'homme est d'être animal raisonnable; dies ist das — der Sache, c'est l'essentiel de la chose; das — und das Zufällige (eines Dinges), l'essentiel et l'accidentel; das — der Dinge ist ewig, l'*es.* des choses est éternelle; (die Dinge) sind nur durch ihr — verschieden, ne sont différentes que par leur *es.*, par leurs *es-s*; das göttliche —, das — Gottes, l'*es.* divine, l'*es.* de Dieu; das gehört zum — der Sache, cela est de l'*es.* de la chose, est essentiel à la chose; die Einheit des -s, l'unité, l'identité d'*es.*, de substance; Th. la *consubstantialité*; die Einheit des -s des Sohnes mit dem Vater, la *con.* du fils avec le père; der Sohn ist Eines -s mit dem Vater, le fils est consubstantiel au père, est consubstantiellement un avec le père; in Einheit des -s, consubstantiellement.

3. (selbständiges Ding) *être*; *substance*, f; geistiges, körperliches —, *é.* spirituel, corporel; *sub.* spirituelle, corporelle; der Mensch ist ein vernünftiges —, l'homme est un *é.* raisonnable; Gott, das vollkommenste —, Dieu, l'*é.* le plus parfait; das höchste —, l'*é.* souverain, suprême; in der Reihe der —, dans la catégorie des êtres; (alle Körper) sind vergängliche —, sont des êtres, des *sub.* périssables; —, die in die Sinne fallen, die nicht in die Sinne fallen, êtres sensibles, intelligibles, être insensibles, inintelligibles; it. (übh. ein Ding, Masse Körper ꝛc.) *sub.*; klebriges, steinigtes ꝛc. —, *sub.* visqueuse, pierreuse; (in dem Tiegel) blieb ein hartes — zurück, il était resté une *sub.* dure; das brennbare —, autref., c. Brennstoff.

Wesen-einheit, f. Th. consubstantialité, f; **-kette**, f. c. -reihe, **-lehre**, f. (L. v. dem — der Dinge) *ontologie*, f; it. (Schrift) *o.*; traité d'*o.*; **-leiter**, f. fg. rang, classification des êtres; **-los**, a. ad. *vain*, e; sans corps, sans consistance, sans réalité; -lose Schatten, ein -loses Schreckbild, de *v-es* ombres, un *v.* fantôme; **-losigkeit**, f. la non existance, la chimère; **-reich**, n. monde, empire des êtres; **-reihe**, f. série des êtres, f.

Wesenheit, f. Phil. (physisches, vorhandenes Wesen) *entité*, f; nicht alle -en der Philosophen sind wahre od. vorhandene Wesen, toutes les *e-s* qu'admettent les philosophes, ne sont pas de véritables êtres; 2. (Wirklichkeit, im Geg. v. Schein) réalité, f; bald überzeugte uns das Auge von der — jener Träume, bientôt nos yeux nous persuadèrent de la réalité de ces songes; 3. (das Wesen) essence, substance, f.

Wesenlich, c. wesentlich.

Wesentlich, a. ad. (vorhanden, wirklich, im Geg. v. scheinbar, erdichtet) réel, le, -ment; substantiel, le, -ment; Dinge, welche — vorhanden sind, choses qui existent réellement; (in dem Abendmahle) empfängt man den Leib des Herrn wirklich und —, on reçoit le corps de notre seigneur réellement et substantiellement; (das ist ein bloßer Traum) und nichts -es, et rien de réel; 2. (die vornehmsten Bestandtheile v. et. enthaltend) *essentiel*, le, *substantiel*, le, -ment; der -e Inhalt eines Briefes, einer Rede ꝛc. l'*e.*, le *sub.*, l'essence, la substance d'une lettre ꝛc.; er hat aus diesem Buche das -ste ausgezogen, il a tiré, extrait de ce livre ce qu'il contient de plus *e.*, *sub.*; ich will Ihnen das -e davon mittheilen, je vous en dirai l'*es.*, le *sub.*; mehrere -e Umstände vergessen, oublier plu. circonstances *e-s*; er hat mich — verpflichtet, mir -e (wichtige) Dienste geleistet, il m'a obligé essentiellement, m'a rendu des services *e-s*; Chi. -e Oele, Salze, (welche den Geschmack, Geruch ꝛc. der Körper beibehalten, aus welchen sie gezogen sind) huiles *es-les*, sels *es-ls*; 3. (in dem Wesen eines Dinges gegründet) *ess.*, *sub.*; der -e Theil eines Dinges, la partie *es-le*, *sub-le*, l'essence d'une chose; (die Bewegung) ist zum Leben — nothwendig, est essentiellement nécessaire à la vie; Gott ist — gut, Dieu est essentiellement bon; es ist dem Menschen —, es ist eine -e Eigenschaft des Menschen, vernünftig zu seyn, il est *e.* à l'homme, c'est une qualité *e-le* de l'homme d'être raisonnable; (die Theilbarkeit) ist eine -e Eigenschaft des Raumes, est une propriété constitutive de l'étendue; eine -e Bedingung, (ohne welche der Vertrag nichts gilt) condition essentielle; Chi. der -e Geist in den Metallen, Mineralien, Pflanzen, l'âme des métaux ꝛc.; es ist sehr —, (gehört nothwendig dazu) daß Sie mit ihm sprechen, il est très-*e.* que vous lui parliez; **-keit**, f. pu. qualité de ce qui est *e.*; it. essence, substance, f.

Weser, f. Gg. le Wéser; (la Visurge).

Wespe; n, f. hn. *guêpe*, f; **-nbein**, n. An. c. Keilb.; **-nfalk**, (welcher auch von -n lebt) bondrée, f; goiran; **-nfliege**, f. mouche-guêpe, f; **-nfresser**, c. Bienenfr.; **-nnest**, n. guêpier; fg. in ein = stechen od. stören, (mehrere zugleich sehr gegen sich erbittern) irriter les guêpes; irriter ceux qui peuvent nuire; **-nstich**, piqûre de *g.*, f.

Weß, **wessen**, (zweiter Fall v. Wer, Was) de qui? de quoi? — ist dieses Bild? quelle est (de qui est) cette image? — erfreuest du dich? de quoi te réjouis-tu?

Weßhalb (fa. weßenthalben), **weßwegen**, (fa. weßentwegen), à cause de qui, de quoi; *pourquoi*; pour quelle raison; pour quel sujet; — sind Sie fortgegangen? à cause de qui, de quoi êtes-vous parti? — sind Sie unzufrieden? pour quel sujet, *p.* êtes vous mécontent? ich weiß nicht, — niemand kommt, je ne sais *p.* personne ne vient, c. warum.

West, c. Westen.

West, es; e, (West- od. Abend-Wind) vent d'ouest; Poé. *zéphir*; ein sanfter —, sanfte -e säuselten in den Blättern der Bäume, de doux *z-s* murmuraient dans le feuillage des arbres; 2. —, *occidental*, e; **-afrika**, l'*Afrique oc-e*; l'ouest de l'*A.*; **-afrikaner**, inn, Africain, Africaine de l'ouest; **-afrikanisch**, a. ad. de l'ouest de l'*A.*; **-asien**, **-europa**, l'Asie, l'Europe *oc-e*; l'ouest de l'Asie, de l'Europe; **-fale**, -falinn, (-fälinger, inn) Westphalien, ne; **-falen**, n. Gg. la *Westphalie*; **-fälisch**, a. ad. de *W.*; der =e Friede, la paix de *W.*; =e Schinken, jambons de *W.*, de Mayence; **-franke**, (Einwohner v. -franken) Franc de l'ouest; **-franken**, n. Gg. (der am Rhein -lich gelegene Theil des fränkischen Reiches) la Franconie *oc-e*; **-friesland**, la Frise *oc-e*; **-friese**, **-friesländer**, Frison de l'occident; **-gegend**, f. contrée, région *oc-e*; **-gelispel**, n. Poé. le doux murmure des zéphirs; **-gewölk**, n. nuage vers le couchant; **-gothe**, Goth *oc.*; Visigoth; **-gothland**, Westro-Gothie, f; **-grenze**, f. frontière *oc-e*; **-hauch**, Poé. le souffle du zéphir; **-indianer**, c. -indier; **-indien**, les Indes *oc-les*; **-indienfahrer**, navigateur aux Indes *oc-es*, vaisseau qui va aux ꝛc.; **-indier**, inn, habitant des Indes *oc-es*, femme des ꝛc.; **-indisch**, a. ad. des Indes *oc-es*; =e Waaren ꝛc. marchandises ꝛc. des Indes *oc-es*; **-kante**, f. Mar. (eines Flusses ꝛc.) rive *oc-e*, rivage *oc.*; **-küste**, f. côte *oc-e*; **-land**, n. pays *oc.*; **-länder**, inn, habitant d'un pays *oc.*, des pays occidentaux; femme d'un ꝛc.; die =, les occidentaux; **-ländisch**, a. ad. des pays occidentaux; **-mannland**, (Wester-mannland), n. la Westmanie, f; **-meer**, n. mer *oc-e*, mer du couchant, mer d'ouest; **-nord**, nord ouest; der Wind kommt aus =, le vent est nord ouest; 2. (=wind) vent nord-ouest, de nord ouest; **=spitze**, cap du nord ouest; **=west**, Ouest Nord Ouest; 2. (Wind) l'..; le vent d'Ouest-Nord Ouest; **-nördlich**, a. ad. de nord-ouest; au ..; die =en Provinzen, les provinces du nord ouest; **-phale**, c. -fale; **-preußen**, la Prusse *oc-e*; **-preußisch**, a. ad. de la Prusse *oc.*; **-punkt**, point *oc.* ou d'occident; **-reich**, c. Wes

stern.; -see, f. mer d'occident ou oc-e; -seite, f. côté oc.; -süd, Gg. le sud ouest; 2. (-südwind) le..; le vent du sud ouest; -südlich, a. ad. du sud-ouest; au ɛ; situé vers le ɛ; -südwest, (der Kompaßstrich, welcher 22½ Grad vom -punkte nach Süden liegt) ouest-sud-ouest; 2. (Wind) l'ouest-sud-ouest; le vent d'..; -theil, partie oc-e; -volk, peuple oc.; -wärts, ad. à, vers l'ouest; = fahren, schiffen, segeln, faire l'ouest; faire route à l'ouest; sich = halten, wenden, tenir l'ouest, tourner vers l'ouest; -welt, partie du monde située au couchant; -wind, vent d'ouest, d'occident; l'ouest; -wohner, inn, habitant de l'ouest; d'un pays situé à l'ouest; femme d'un ɛ.

Weste; n. f. (dim. -chen, -lein, n.) (Kleidungsstück der Männer, ohne Aermel) *veste*, f; eine – mit Schößen, *v.* à pans; kurze – ohne Schöße, gilet; -nfutter, n. doublure de *v.*, f; -nknopf, -nkragen, bouton, collet de *v.*; -ntasche, f. poche de *v.*, f.

Westen, (West), (Punkt am Himmel, wo die Sonne untergeht) l'*ouest*; l'occident; der Wind kömmt aus –, die Wolken ziehen nach –, le vent vient, souffle d'*ou.*, est à l'*ou.*, les nuages vont vers l'*ou.*; von Osten nach –, de l'est à l'*ou.*; (die Magnetnadel) weicht von Norden gegen – ab, décline du nord vers l'*ou.*; nach – zu, à, vers l'*ou.*; Mar. West zum Norden, – zum Süden, *ou.* quart de nord, *ou.* quart de sud, cf. West; 2. –, s. (westliche Gegend am Himmel; it. auf der Erde) l'*ou.*; im – steigt ein Gewitter auf, il s'élève un orage à, vers l'*ou.*; im – und im Osten Krieg führen, faire la guerre à l'*ou.* et à l'est, au levant et au couchant.

Wester-hemd, n. (dim. -hemdchen, -lein, n.) (feines weißes Hemd; it. der Kinder bei der Taufe; -kleid, -wat) chemise fine; it. chemise, robe baptismale; An. (-helm) coiffe, f; -kleid, n. cf. -hemd; -mannland, c. Westm.; -reich, n. Gg. anc. l'Austrasie, f; -wat, c. -hemd.

Westlich, a. ad. *occidental*, e; qui est à l'*ouest*, au couchant, à l'occident; tirant à l'*ou.*, à l'occident; das -e Europa, die -en Länder, l'Europe *oc-e*, les pays occidentaux ou de l'occident; die -e Küste, la côte *oc-e*; – segeln, steuern, faire route à l'*ou.*, faire l'*ou.*; Gg. die -e Länge, la longitude *oc-e*; Frankreich liegt – von Deutschland, la France est à l'*ou.*, au couchant de l'Allemagne; 2. (aus Westen kommend); der Wind ist, kömmt –, le vent vient, souffle d'*ou.*, est à l'*ou.*; il fait un vent d'*ou.*

Westphale ɛ, c. Westf. ɛ.

Wett, ad. fa. et. – machen, (vergelten, erwiedern) *revaloir* qc, rendre la *pareille*; (er hat mich betrogen) aber ich werde es schon – machen, mais je saurai le lui r., je lui rendrai la *p.*; ich werde suchen diese Gefälligkeit – zu machen, je tâcherai de reconnaître cette complaisance, de vous rendre la *p.*; sie h. es eina. – gemacht, (Böses mit Bösem vergolten) ils sont à deux de jeu; ils se sont rendu réciproquement de mauvais offices; nun sind wir –, (keiner ist dem Andern et. schuldig) nous voilà quittes; nous sommes quittes; Pra. -schlagen, (eins gegen das Andere aufheben) compenser l'un par l'autre; faire quitte à quitte; das = ɛ; -schlagung, f. Pra. die = findet nur Statt, wenn beider Forderungen unbestritten sind, la compensation n'a lieu que de liquide à liquide; Ex. sich – bauen, (auf seinen Antheil an einem Bergwerke Verzicht leisten, weil man keinen Zuschuß mehr geben kann) s'épuiser en frais; er hat sich – gebauet, il s'est épuisé en frais.

Wett-eifer, *émulation*, f; (um einen Preis ɛ) rivalité, concurrence, f; es herrscht unter ihnen ein edler =, il règne entr'eux une noble *é.*; das weckt, erregt =, cela donne, excite de l'*é.*; durch = wurden die Künste blühend, l'*é.* fit fleurir les arts; -eiferer, émulateur; -eifern, vn. av. h. s'efforcer à l'envi; *rivaliser*; sie haben stets mit einander gewetteifert, ils ont touj. rivalisé, touj. travaillé à qui ferait le mieux; sie = mit einander im Studieren ɛ, ils sont rivaux d'étude; ils étudient à l'envi l'un de l'autre, à qui mieux mieux; mit einem in Höflichkeitsbezeugungen =, *r.*, combattre avec qn de civilité, d'honnêteté; er ist nicht gemacht mit Ihnen zu =, (es Ihnen gleich zu thun) il n'est pas fait pour *r.* avec vous; in gewissen Stücken -eifert er mit Raphael, pour certaines parties il rivalise avec R.; das = ɛ, c. -eifer; -fressen, (um die -e (t.) manger à l'envi, cf. Wette; -gehen, vn. av. f. marcher à l'envi; -gesang, combat du chant; (chant par lequel on dispute q. prix); im = den Preis davon tragen, remporter le prix du chant; -kampf, combat, lutte, f. c. -streit; -kämpfen, vn. v. h. mit einem, lutter, combattre contre qn; entrer en combat, en lice avec qn; mit den Tapfersten =, combatre contre les plus vaillants; -kämpfer, combattant, champion; rival, antagoniste; -lauf, course, f; combat de la course; niemand kam ihm im =en gleich, personne ne l'égalait à la course; der = der Rosse, la course des chevaux; =preis, prix de la course; -laufen, cf. Wette; mit einem =, disputer le prix de la course à qn; das =, c. -lauf; -laufer, -läufer, champion, rival à la course, pour le prix de la course, c. -renner; -reiten, courir à cheval au plus vite, à l'envi l'un de l'autre; faire une course de chevaux; 2. disputer le prix de la course des chevaux; -rennen, c. -laufen; wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen = lassen? voulez-vous courre votre cheval contre le mien? das =, (zu Fuß od. zu Pferde) la course; le combat de la course; ein = halten, arranger une course à pied, une course de chevaux; beim = den Preis gewinnen, gagner le prix de la course; -renner, c. -laufer; 2. (Pferd) cheval, coursier, coureur; ein englischer =, coureur anglais; -ritt, course de chevaux, f; sie machten einen =, ils firent courir leurs chevaux à l'envi, à qui irait le plus vite; -saufen, boire à l'envi ɛ; -schlagen, P. cf. Wett (ad.); -singen, chanter à l'envi ɛ; mit einem =, disputer le prix du chant à qn; -spiel, n. jeu où l'on cherche à surpasser ses rivaux; jeu de prix; -spielen, vn. av. h. jouer à l'envi; -spieler, rival, antagonisme à q. jeu; qui joue à l'envi de qn; -streit, combat; concours pour q. prix; es entstand ein edler = zwischen ihnen, il s'éleva un noble combat entre eux; der = der Ehre und Liebe, Ehre und Liebe im =e, combat entre l'honneur et l'amour; sich in einen = mit jemand einlassen, entrer en dispute, en lice, en carrière contre ou avec qn sur qc; -streiten, ir. vn. av. h. disputer, combattre; nachdem sie lange mit einander -gestritten hatten, wer unter ihnen ɛ, après avoir disputé long-temps lequel d'entr'eux ɛ; -werben, ir. vn. av. h. concourir; das = ɛ, concurrence, f; -werber, concurrent, rival, antagoniste.

Wette; n. f. (bei gewissen Sachen) *gageure*, f; *pari*; eine – machen, eingehen, faire une *g.*, un *p.*; er hat eine – gegen mich eingegangen, il a fait une *g.*, il a parié contre moi; man ist eine große – eingegangen, on a fait un gros *p.*; die – gilt, (ich gehe die – ein) je tiens le *p.*; gilt es eine –? voulez-vous gager, parier? einem eine – anbieten, offrir le *p.* à qn; die – gewinnen, verlieren, bezahlen, gagner, perdre la *g.*, payer le *p.*; die – gilt tausend Franken, le *p.*, la *g.* est de mille francs; um die –, in die – et thun, faire qc à l'envi, à qui mieux mieux; sie lernen, arbeiten in die –, verlästern einander, fressen, saufen, laufen ɛ um die –, ils étudient, travaillent à l'envi, à qui mieux mieux; ils médisent à l'envi l'un de l'autre; mangent, boivent, courent à l'envi; er schrie mit ihm in die –, il cria avec lui à l'envi, ils courent à l'envi l'un de l'autre. [guéer un cheval.

2. (Schwemme) gué; ein Pferd in die – reiten,

Wetten, vn. av. h. *gager*, *parier*; wollen wir –? voulez-vous *g.*, *p.*? ich wette, so hoch Sie wollen, je gage, je parie autant que vous voudrez, tout ce que vous voulez; ich wette, daß er kömmt, kommen wird, je gage, je parie qu'il vient, qu'il viendra; ich wollte –, daß die Sache nicht Statt findet, je gagerais, je parierais que le chose n'aura pas lieu; ich wette, daß ich es in zwei Minuten thue, je gage de le faire en deux minutes; mit einem, gegen einen –, *g.*, *p.* avec, contre qn; ich wette um 100 Thaler, je gage, je parie cent écus; 2. va. *g.*, *p.*; was, wie viel wollen Sie –? que (combien) voulez-vous *g.*, *p.*? ich wette zwei Dukaten gegen Einen, je gage, je parie deux ducats contre un; ich wollte zwei gegen eins –, je gagerais, je parierais double contre simple, deux contre un; ich wollte meinen Kopf –, daß er es thut, je gagerais ma tête qu'il le fera; das – ɛ, c. Wette. [gageuse, f.

Wetter, s; inn, (pron. Wetter) gageur, parieur;

Wetter, s, (pron. Wëtter; die Witterung) *temps*; température, f; constitution, disposition de l'air; das – ändert sich, wir werden anderes – bekommen, le *t.* change, le *t.* va changer; das – beobachten, observer le *t.*, la température de l'air; (das Barometer) zeigt das –, die Veränderung des -s an, verkündiget das –, annonce, indique le *t.*, le changement du *t.*; wenn dieses – anhält, si ce *t.* dure, continue; das – ist trübe, hellt sich auf, le *t.*, le ciel se couvre, s'éclaircit; was ist für –? quel *t.* fait-il? es ist schönes, übles, schlechtes –, il fait beau, mauvais, vilain *t.*; beständiges, veränderliches –, *t.* constant, variable; wir hatten sehr schönes –, nous eûmes très-beau *t.*; stürmisches, heiteres ɛ –, *t.* orageux ou gros *t.*, *t.* serein; bei schlechtem – abreisen ɛ, partir ɛ par un mauvais *t.*; bei diesem – gehe ich nicht aus, je ne sors pas par ce *t.*-là; schöneres – wünschen, désirer un plus beau *t.*; das – heitert, hellt sich wieder auf, le *t.* se remet au beau; Ex. pl. (Luft) air, airage; die – ziehen, l'air court, passe, circule; die – bleiben nicht in Einem Zuge, l'air ne reste pas dans une voie; die – wechseln, l'air change; frische – in die Grube bringen, renouveler l'air dans les souterrains, y introduire de l'air frais; böse, faule –, mouffettes, mofettes, f; exhalaisons pernicieuses; Mar. schweres –, (Wetter mit Sturm) gros temps; fg: fa. um schön – bitten, (um Verzeihung) demander pardon.

2. (Gewitter) *tempête*, f; *orage*; es zieht sich ein – zusammen, il se forme un *o.*, une *t.*; es erhob sich ein fürchterliches –, il s'éleva un furieux *o.*, une furieuse *t.*; das – ist über diese Gegend ausgebrochen, l'*o.* a crevé sur cette contrée; das – wird bald ausbrechen, l'*o.* éclatera bientôt; das – (der Blitz) hat eingeschlagen, in einen Baum geschlagen, le tonnerre est tombé; la foudre est tombée sur un arbre; vom – erschlagen w., être tué d'un coup de tonnerre, de foudre; être frappé du tonnerre, de la foudre, du foudre, c. abkühlen; po. daß dich das –, que le tonnerre t'écrase, te bombarde! es erhob sich ein fürchterliches –, il s'éleva un furieux *o.*, une furieuse *t.*; fg: (Gefahr, Unglück): es zieht sich ein – zusammen, über seinem Kopfe zus., il s'élève un *o.*, il se forme un *o.* sur sa tête, une *t.* s'élève contre lui; man weiß nicht, wo das – ausbrechen wird, on ne sait où l'*o.*, la nuée crevera; Poe. sich in das – der Schlacht stürzen, se jeter dans le fort du combat, dans la mêlée; einem alle – auf den Hals wünschen, fa. proférer, vomir, faire toutes sortes d'imprécations contre qn; it. fa. (großer Lerm, Zank); wegen einer Kleinigkeit, um nichts ein – anfangen, machen, tempêter pour une bagatelle, pour un rien, à propos de rien.

Wetter-ableiter, paratonnerre, conducteur; -ableitung, f. dérivation de la foudre, f; -bach, Poé. torrent formé par l'orage; torrent; -baum, fa. (dicke Wolke, wie die Aeste eines Baumes, welche gutes – od. Regen verkündigt) nuée en forme d'arbre, f; -beobachter, observateur du temps, de la disposition de l'air; météorologue; -beobachtung, f. météorologie, f; observation météorologique, f; -bläser, Mi. (Maschine, frische Luft in die Gruben zu leiten) ventilateur; -bret, n. (das Wasser von den Fenstern ablaufen zu machen) jet d'eau; -dach, n. (den Regen abzuhalten) abat-vent; auvent; avant-toit; appentis; -dächelchen, n. (über einer Mauer) chapeau; -eilung, f. fa. orage, tempête de peu de durée; -fahne, f. dim. -fähnchen, n. (auf einem Thurme ɛ) girouette, f; Mar. flouette, f; Bl. mit einer =, girouetté, e; Ex. -fang, (Leitung, die Luft aufzufangen und in die Gruben zu leiten) bure d'airage, f; -fisch, (Schlammbeißer) misgurne; -frosch, c. Laubf.; -galle, f. Mar. œil de bœuf; -gebet, n. prière pour l'orage, en tems d'orage, dans une tempête, f; -geläut, n. sonnerie des cloches pendant l'orage, f; -gewölk, n. Poé. nuées d'orage, f; -glas, n. ord. (welches die Schwere der Luft anzeigt) baromètre; 2. (welches die Grade der Wärme der Luft anzeigt) thermomètre; -glocke, f. cloche qu'on sonne dans un orage, une tempête; -grundel, c. -fisch; -hahn, (auf einer Kirche ɛ) le coq d'une église; wohin steht, sieht der =? où est tourné le coq? fg: er ist ein =, (unbeständiger, veränderlicher Mensch) c'est une girouette; Bo. (Sauerklee) petit alléluia; -haufen, Écon. (H. von Heu auf den Wiesen) veillotte, f; das Heu in = setzen, enveillotter, enveliotter le foin; -häuschen, n. (Wz. mit einem Püppchen ɛ, welches heraustritt, wenn es regnen will) hygromètre, hygroscope; 2. (H. auf dem Felde, in welchem man sich vor dem Regen schützt) hutte, f; -hut, c. Regenh.; 2. c. -fang; -hütlein, n. (kleines -dach) pe-

tit auvent; -hütte, f. (-häuschen) hutte, cabane, f; Mil. baraque, f; -junge, (verwünschter J.) po. maudit garçon; -kasten, Ex. (frische Luft in die Gruben zu leiten) ventilateur; -keil, c. Donner-k.; -kerl, (verwünschter K.) b. *mâtin*, vilain *m.*; maudit chien; -kluft, f. c. Ein-k.; -klüftig, c. ein-k.; -kühlung, f. rafraîchissement de l'air; -kunde, f. *météorologie*, f; -kundig, a. ad. versé, instruit dans la *m.*; die =en, les météorologues, météorographes; -laune, f. humeur qui dépend du temps, du changement, de la température de l'air, f; fg: humeur très-variable; -launig, -launisch, a. ad. qui se ressent du changement de l'air; dont l'humeur change d'après la température de l'air; it. fg: ein =er Mensch, homme changeant, variable, inconstant, d'une humeur variable, changeante; er ist sehr =, il est d'une humeur fort variable; il change comme le temps, c. -wendisch; Ch. =er Hund, chien dont l'humeur varie suivant les changements du temps; -läuten, n. c. -geläut; -leiter, c. -ableiter; -leuchten, vn. imp. (blitzen); es -leuchtet, il éclaire, il fait des éclairs; es hat die ganze Nacht ge-leuchtet, il a fait des éclairs toute la nuit; it. (blitzen ohne Donner); es -leuchtet, il fait des éclairs; fg: der =de Glanz von hundert bloßen Schwertern, l'éclat flamboyant de cent épées nues; das =, les éclairs; les éclairs non accompagnés de tonnerre; -licht, n. -lichter, Mar. le feu Saint-Elme; -lied, n. cantique pour le temps d'orage, pour un orage; -loch, n. Ex. (cavité d'où sort un air frais); -losung, f. Ex. circulation de l'air dans les mines, f; 2. c. -maschine; -lotte, -lutte, f. Ex. (Aufzug von Brettern) porte-vent; buse, f; -männchen, n. anémoscope; -maschine, f. Ex. machine propre à introduire de l'air dans les mines; ventilateur; -nacht, f. nuit orageuse, où il y a un orage; -prophet; inn, fa. pronostiqueur du temps; -prophezeihung, f. prédiction du temps, du changement de temps, f; -rad, n. Ex. c. -maschine; -regen, pluie d'orage, f; -rose, f. (Rosenpappel) mauve alcée, f; 2. -röslein, n. (Art des Eibisches) ketmie triflore, f; -saß, Ex. (Art -bälder) pompe à air, f; -sauger, Ex. machine d'airage par le moyen d'un coffre à feu; -säule, trombe de terre, f; -schacht, puits, bure, fosse d'airage; cheminée, f; -schaden, dégât causé par l'orage; -scheitte, f. Cath. (petite châsse remplie d'images bénites ꝛc, destinée à préserver une maison du tonnerre); -scheide, f. endroit où les orages se divisent; 2. (Trennung der Gewitterwolken) séparation des nuées d'orage, f; 3. contrée où (sur laquelle) a crevé l'orage; -scheidung, f. (die Blitze) les éclairs; 2. c. -scheide; -schenkel, Arc. (an den Querstücken der Fensterflügel, das Regenwasser abzuleiten) réverseau; -schießen, n. act. de tirer des boîtes pour dissiper, écarter l'orage; -schirm, (Schutz gegen unfreundliche Witterung) abri contre le gros temps; it. (den Blitz von sich abzuleiten) paratonnerre portatif; -schlag, (Donnerschlag) coup de tonnerre; coup foudroyant; it. (heftiges Hagel-) grand orage mêlé de pluie et de grêle; 2. (Hagelschlag) grêle, f; dommage causé par la grêle; wir hatten dieses Jahr =, les vignes, les bleds ꝛc ont été grêlés cette année, ont été gâtés cette année par la grêle; -schnelle, f. vitesse de l'éclair, f; -segen, charme pour diviser et chasser l'orage; -seite, f. (eines Gebäudes) côté le plus exposé à la pluie et à l'orage; -stange, f. c. -ableiter; -stein, Mg. (Donnerkeil) bélemnite, échinite, f; -strahl, foudre, f; -strecke, f. Ex. galerie de communication, pour donner passage à l'air; -strich, direction que prend un orage; -strick, (aus einem Stricke verfertigter Feuchtemesser) hygromètre funiculaire; (hygromètre fait d'une corde); -thür, f. Ex. (den Zug der Luft zu befördern) spund; porte ou trappe pour la circulation de l'air, f; -trommel, f. c. -faß; -veränderung, f. changement de temps; -vogel, (Regenv.) courlis ou courlieu commun; -wechsel, variation du temps, f; Ex. passage, courant d'air; -wendisch, a. ad. qui dépend du temps, des changements du temps; =e Wasser, Quellen, Bäche ꝛc, eaux, sources, ruisseaux qui grossissent ou diminuent suivant que le temps est humide ou sec; 2. c. -launig; fg: =er Mensch, homme *changeant*, *variable*, *inconstant*, d'une humeur changeante, *v.*; homme qui tourne à tout vent, qui change à toute heure de sentiment; une girouette; des Glückes =e Launen, les caprices changeants de la fortune; 2. fa. =es Haar, (der Pferde, Ochsen; in einem Wirbel und gegen einander gewachsenes) poil planté, jarreux; -wirbel, c. -säule; -wolke, c. Gewitterw.; -wurm, c. Kellerassel; -zeichen, n. signe, marque, présage, pronostic d'un orage; -zeiger, pronostic; instrument qui indique les changements de l'air; it. c. -männchen; -zotte, f. (Art Staubmoos) bysse globuleux; moisissure globuleuse; -zug, Ex. c. -losung, -wechsel.

Wetterau, f. Gg. Vétéravie, Wétéravie, f.

Wettern, vn. av. h. imp.; es wettert, es wettert sehr stark, (stürmt und regnet; it. donnert und blitzt) il y a un orage, un furieux orage; it. il tonne, il fait des éclairs; il tonne furieusement, il fait de grands éclairs; Poë. und Stürme wetterten über uns, et des orages éclatèrent au-dessus de nos têtes, fondirent sur nous; fg: fa. (heftig toben, fluchen) pester, tempêter, fulminer; (er ist aufgebracht), er flucht und wettert, il fulmine et tempête.

Wetzen, (ein Messer), *aiguiser*; auf einem Wetzsteine ꝛc -, *ai.* sur une pierre ꝛc; eine Art, ein Beil, eine Sense -, *ai.* une cognée, une hache, *ai.*, affiler, rabattre une faux; it. (der Vogel) wetzt seinen Schnabel, (wenn er ihn an et. links und rechts streicht) aiguise son bec; fg: das Messer auf jemand -, préparer ses couteaux, se préparer au combat contre qn; lui en vouloir; den Zahn -, (sich anschicken tüchtig zu essen) fa. *ai.* ses dents; fg: (schärfen); den Verstand -, *ai.* l'esprit; Poë. (reizen); Alles, was den Gaumen zum Trinken wetzt, tout ce qui pique le palais, tout ce qui excite à boire; 2. vn. av. h. auf dem Pflaster mit dem Degen -, *ai.* son épée sur le pavé; frapper sur le pavé avec son épée, la laisser, la faire traîner, résonner sur le pavé; das - ꝛc, aiguisement; -her, s, aiguiseur.

Wetz-schiefer, schiste à *aiguiser*; *argile schisteuse* novaculaire d'Haüy; novaculite de Kirwan; -stahl, (die Messer zu wetzen) fusil à *ai.*; -stein, pierre à *ai.*, f; =zu Scheermessern, pierre à rasoir, queue, f; = zum Schärfen der Sensen, dalle, queue, f; queux; =kraut, n. Bo. arrête-bœuf vulgaire, f; =schiefer, *ar. sch.*; =wacke, *ar. sch.* micacée.

Wibbeln, wiebeln, vn. av. h. (wimmeln) fa. fourmiller; es wibbelt hier von Ungeziefer, il fourmille ici de vermine.

Wichse; n, f. (Salbe von Wachs ꝛc, Lederwerk ꝛc zu bestreichen) *cirage*; *cirure*, f; fg: fa. (Prügel); - austheilen, kriegen, rosser, étriller qn; être rossé, étrillé, avoir des coups de bâton.

Wichsen, *cirer*; den Knebelbart -, *c.* la moustache; Stiefel, Leinwand, einen Faden, Fußboden -, *c.* des bottes ꝛc; gewichste Leinwand, de la toile cirée; fg: fa. Sie sind ja heute recht gewichst, (aufgeputzt) vous voilà bien paré auj.; 2. fa. einen -, derb -, (prügeln ꝛc) rosser étriller, battre qn; le rosser d'importance, c. ab-, aus-; das -, cirage.

Wichs-lappen, Corr. ꝛc (das Leder zu wichsen) gipon.

Wicht, es; e, (dim. -chen, -lein, fa. -el, n.) ein armer -, un pauvre homme; mich treuherzigen - konnte sie leicht betrügen, elle avait beau jeu à, il lui était facile de me tromper; wer bist du, kleiner -? qui es-tu, petit bout d'homme? o flieht, ihr armen -e! fuyez, pauvres enfants! mp. er ist ein ärmlicher, erbärmlicher -, (versteht gar nichts) c'est un pauvre hère, un pauvre sire, un pauvre diable, un homme sans aucun mérite; was will denn das -chen? que veut donc ce petit bout d'homme! 2. c. Böse-.

Wichtel-zopf, c. Weichselz.

Wichtig, a. ad. (schwer) pesant, e; it. (gewichtig): ein -er Dukaten, un ducat de *poids*, qui a le *p.*; (dieser Thaler) ist nicht -, n'a pas le *p.*; fg: (viel bedeutend) important, e; de *conséquence*, d'*importance*; ein -er Mann, homme de *p.*, de *c.*, d'*im.*; er gibt sich ein -es Ansehen, il fait l'important l'homme d'*im.*; eine -e Miene machen, prendre la mine d'une pers. qui sait qc d'important; -e Sache, -es Geschäft, chose, affaire importante, de *c.*; -e Beweggründe, raisons graves ou majeures; eines der -sten Aemter, un des emplois les plus importants, les plus considérables; ich habe Ihnen etwas -es, eine sehr -e Nachricht mitzutheilen, j'ai à vous communiquer qc d'important, une nouvelle très-importante, fort intéressante; das ist mir -, das -ste, voilà ce qu'il y a de plus important, intéressant pour moi; ce qui m'importe, m'intéresse le plus.

Wichtigkeit, f. (Schwere) pesanteur, f; *poids*; 2. (einer Münze) le *p.*; le *p.* requis; die - eines Dukatens beweisen, prouver qu'un ducat est de *p.*; fg: ein Mann, eine Sache von -, un homme, une affaire de *p.*, de *conséquence*, d'*importance*; das ist für mich eine Sache von der äußersten -, cela est pour moi, cela m'est de la dernière *im.*; die Sache ist von keiner -, la chose n'est d'aucune *im.*; es ist von sehr großer -, daß wir ihn auf unsere Seite bringen, il est très important, d'une très-grande *im.* de le mettre de notre côté, de l'attirer dans notre parti; Sie legen zu viel - darauf, vous y mettez, vous y attachez trop d'*im.*; sich - zu geben suchen, faire l'important; 3. fa. (wichtige S.); es ist eine -, c'est une chose d'*im.*, de *c.*; es sind keine =en, ce n'est rien d'important, d'intéressant, ce ne sont pas des choses importantes.

Wicke, n. f. Bo. *vesce*, f; -n bauen, cultiver de la *v.*; -n füttern, nourrir son bétail avec de la *v.*; zahme -, (Futter-) la *v.* cultivée; c. Hecken-, Vogel-, Zaun-; 2. (Name anderer Gewächse); gelbe -, (Wiesenplatterbse) la gesse des prés; spanische od. türkische -, la gesse de Tanger; it. c. Erve; die afrikanische -, c. Giftbohne; die türkische -, (weiße, it. gelbe Feigenbohne) lupin blanc; it. lupin jaune; -nbrod, n. pain de *v.*; -bund, n. botte de *v.*, f; -nernte, f. récolte de la *v.*, f; -nfeld, n. champ de *v.*; -ngemenge, n. c. Wickfutter; -nklee, éparcet, esparcet; esparcette, f; -nlaus, f. puceron de la *v.* sauvage; -nschabe, f. phalène de la *v.*; -nschrot, gruau de *v.*; *v.* égrugée; -nstein, orobite, f; -nstroh, n. paille de *v.*, f. cf. *vesce*.

Wickel, s (der, das); ein - Flachs, (ein Rocken voll) une quenouillée de lin; ein - Hanf, Cor. chanvrée, f; 2. -, fg: gp. (Perrücke) perruque, f; 3. (oberer Theil der Strümpfe, welche man ehemals übergeschlagen trug) rouleau de bas; Com. ein - Taback, rouleau de tabac; ein - Wolle, (in einen Klump zus. gewickelte gewaschene Wolle) botte de laine, f; it. (Röllchen zum Spinnen zubereitete W.) feuillet de laine; 4. (Papierchen, Zwirn darauf zu wickeln; it. die Haare aufzuwickeln) papier à pelotonner du fil; it. papillote, f; -band, ruban dont on lie qc; it. ord. (Streifen Zeug, Kinder darein zu wickeln) bande de maillot, f; bandelette, f; tour de langes; -blatt, n. (in welches die kleinen Tabacksblätter zum Spinnen gewickelt w.) surtout; feuille d'enveloppe, f; -blume, f. Bo. silage, f; -flechte, f. Bo. lichen entrelacé; -frau, f. (welche ein Kind wickelt) remueuse, f; -haspel, (Garnwinde) tournette, f; -kind, n. enfant au maillot; poupard; Con. (Art Mondschnecken) enfant au maillot; -moos, n. c. -flechte; -natter, f. bali; -puppe, f. poupée, f; poupon, poupard; -raupe, f. (Blattwickler) rouleur, se; -schnur, f. c. -band; -schwanz, (mancher Thiere, welchen sie um Aeste wickeln) queue prenante; Affe mit einem =e, singe à queue prenante; it. (Thier mit solchem Sch.) animal à queue prenante, c. Meerkatze; -strumpf, bas à rouleau, bas roulé, retroussé; -tuch, n. linge dont on enveloppe qc; it. (für Kinder) bande de flanelle pour emmailloter un enfant, f; -zeug, n. fa. (zum Wickeln der Kinder gehörige Stücke) layette, f; maillot; [langes, pl.

Wickelei, c. Wetterei.

Wickeln, (Papier ꝛc) *rouler*; plier en rouleau; die Strümpfe -, (am obern Theil) *rou.* ses bas; Zwirn, Seide -, (auf ein Kartenblatt ꝛc) pelotonner du fil, de la soie; mettre du fil ꝛc en pelote, en peloton; dévider du fil ꝛc par pelotons; Garn auf eine Rolle ꝛc -, dévider, mettre du fil sur un rouleau ꝛc; die Seide auf Spulen -, dévider les soies; einen Wachsstock -, (um sich selbst) plier un pain de bougie; die Haare -, (in ein Stückchen Papier; it. zus. rollen und auf dem Kopfe befestigen, damit sie kraus werden) mettre les cheveux sous (dans) des papillotes; it. *rou.* et attacher les cheveux, c. auf-; ein Läppchen um den Finger -, envelopper son doigt d'un linge; 2. et. in ein Papier ꝛc -, envelopper, entortiller qc dans un papier ꝛc; ein Kind -, emmailloter un enfant, c. ein-; Geld, Karten ꝛc aus dem Papiere -, ôter l'argent du rouleau, ôter les cartes de l'enveloppe; einen Pack Wäsche auseinander -, développer un paquet de linge; fg: sich aus einer Sache -, (ziehen) se tirer, se démêler se débarrasser d'une affaire; er hat sich aus ihren Schlingen gewickelt, il s'est tiré de ses filets, c. aus-, heraus-; das - ꝛc (der Strümpfe), roulement.

Wicken-brod ꝛc, cf. Wicke.

Wick-futter, (Wicken, welche man füttert; it. mit Wi

(den vermengtes Futter) *vesce*, f; it. nourriture, fourrage mêlé de *v.*; -stroh, n. paille de *v.*, f.

Wickler, *s*, (der et. wickelt) qui roule ɛ, cf. wickeln; Hn. c. Wickel-raupe; it. c. Wickelnatter; 2. fg: fa. (der eine S. zu verwickeln versteht) chicaneur.

Wicklerei, f. c. (das) Wickeln; fg: fa. chicane, chicanerie, f.

Widder, *s*, *bélier*; der cyprische, wilde –, le mouflon; la chèvre du Levant, f; der peruanische –, le mouton du Pérou; As. –, le *b.*, l'aries; (die Sonne) tritt bald in den –, in das Zeichen des -s, entre bientôt dans le *b.*, dans le signe du *b.*; Hy. hydraulischer –, (Wasserschraube) *b.* hydraulique; -fell, n. peau de *b.*, f; das goldene =, (Iuès) toison d'or, f; -haupt, n. -kopf, tête de *b.*, de mouton; (v. Pferden) c. Ramskopf; Arc. tête de *b.*, f; moufle; -horn, n. corne de *b.*, f; Fort. -hörner, pl. (niedrige Streichplätze zur Vertheidigung des Grabens) corne de *b.*, f; Hn. (Ammonshorn) corne d'Ammon, f; ammonite, f; 2. c. Post-horn; -kampf, (in England) combat de *b-s*; -kopf, c. -haupt; -punkt, As. c. Frühlings-p.;

Wide, c. Wiede.

Wider, pré. *contre*; – den Strom schwimmen, nager *c.* le courant de l'eau; – meinen Willen, *c.* ma volonté; sich – eine Sache, – jemand erklären, se déclarer *c.* qc, *c.* qn; ist Gott für uns, wer mag – uns seyn? si Dieu est pour nous, qui sera *c.* nous? das ist – die Natur, – Recht und Billigkeit, cela est *c.* nature, *c.* droit et raison; das ist – seine Natur, (seiner Natur zu–) cela est *c.* son naturel; – einander laufende Sätze, Meinungen, thèses contradictoires, opinions opposées; fa. das geht – den Mann, (erregt eine widrige Empfindung) cela répugne; 2. n. le *c.*; das Für und das – einer Sache wissen, savoir le pour et le *c.* d'une affaire.

Wider-belfern, -bellen, vn. av. h. fa. (ich belfere, belle –) se rebéquer *contre* qc; contredire; -beller, inn, fa. qui se rebèque *c.* qn ɛ; -christ, antéchrist; -christlich, a. antichrétien, ne; -christenthum, n. antichristianisme; -druck, (Gegendruck) réaction, f; Im. (Abdruck auf der Rückseite) retiration, f; Gv. (Gegen abdruck) contre-épreuve, f; -drücken, (ich drücke –, -gedrückt, -zudr.) presser, serrer contre qc; réagir; -fahren, ir. vn. av. f. (es -fährt, ist -fahren, zu -fahren) arriver; es ist ihm ein Unglück =, il lui est arrivé un malheur; es -fährt manchem mehr Ehre, als er verdient, maintes personnes jouissent de plus d'honneur qu'elles n'en méritent; einem Recht, jedem sein Recht = lassen, rendre justice, faire droit à qn, à chacun; rendre à chacun ce qui lui est dû, c. Gerechtigkeit; -fährte, f. Ch. (Hinterfährte) contre-pied; -fechten, (et.), pu. s'opposer à qc; (eine Lehre), combattre; -gänge, pl. Min. (wieder rückwärts gehende G.) araiguées, f; -haken, croc, crochet; (einer Angel, eines Pfeils ɛ), crochet; barbe, f; ein Pfeil mit =, une flèche barbelée; die = an einem Pfeile machen, daß ɛ, les barbes d'une flèche font que ɛ; Bo. (Art Ueberzug der Pfl) agrafe, f; 2. (Pfl.) ancistre à feuilles d'argentine; -hakig, a. ad. pourvu de crochets, de barbes; -halt, (-stand) résistance, opposition, f; (ihr Herz) hatte keinen =, ne savait pas résister; 2. (was einem Drucke -steht) soutien, appui; keinen = haben, n'avoir point de soutien ɛ; (dieser Pfeiler, diese Stütze), dient dieser Mauer zum =, sert de soutenement, d'appui à ce mur; -halten, vn. av. h. (ich halte –, -gehalten, -zuh.) appuyer contre; résister; (wenn auf der einen Seite Nägel in die Thüre eingeschlagen werden), muß man auf der andern =, quand on chasse des clous dans une porte, on apppuie le côté opposé; er wird nicht lange = können, il ne pourra résister longtemps; fa. (das ist eine leichte Speise) die nicht lange -hält, (bald verdauet ist) qui ne dure guère, qui se digère bien vite; -halter, (vorn an der Gabeldeichsel) ragot; 2. (an den Handgriffen der Feldtannen) arrêtoir; -haltig, a. ad. qui résiste; fa. =e Speisen, viandes nourrissantes, qui ont de la consistance; -horst, c. -rist; -kampf, combat contre qc; -kämpfen, (ich -kämpfe, habe -gekämpft, -zukl.) combattre contre ɛ; -klage, f. Pa. c. Gegenkl.; -kläger, Pra. c. Gegenkl.; -kreuz, n. Bl. croix croisettée; -lage, f. -lager, n. Arc. (Mauern, Pfeiler ɛ, welche dem Drucke -stehen) contre-fort, contre-boutant; boutée, f; die =n -stehen dem Drucke eines Gewölbes od. Bogens, les contre-forts, les contre-boutants soutiennent la poussée d'une voûte ou d'un arc; die erste = (eines Gewölbbogens), l'enfourchement; die Biegung, der Anfang eines Gewölbes vom Obersteine der = an, la retombée; =, (Strebepfeiler, Gewölb-pf.) arc-boutant; éperon; die = einer Brücke ɛ, (Gemäuer am Ufer, welches die letzten Bögen hält) la boutée, butée, culée d'un pont; Ex. (auf welcher der eine Mauer eines zu schließenden Bogens od. Gewölbes ruhen kann) creux auquel s'affermit le pied d'une voûte; Pra. (Gegenvermächtniß) augment de dot; présent, don de noces; douaire; -läger, Ex. ouvrier qui creuse les fondements d'une boutée, butée ou culée; -laufen, ir. vn. av. f. (ich -laufe) donner, heurter contre qc en courant; Ch. (vom Hasen) faire un circuit, un détour; das =, (des Hasen) randonnée, rendonnée, f; -légbar, a. ad. (-legt w. können) qui peut être réfuté; leicht =e Vorwürfe, reproches aisés à réfuter; =keit, f. facilité, possibilité de réfuter qn, qc; réfutation, f; -légen, (ich lége –, -gelégt, -zul.; – et. legen damit es dems. -stand leiste) appuyer, mettre contre; 2. (ich -lege, habe -legt, zu -legen) *réfuter*, démentir; Pra. contredire; mit Gründen =, *réf.* par des raisons; einen Beweis, Satz =, *réf.* un argument ɛ; ein Buch, einen Schriftsteller =, *réf.* un livre ɛ; (seine Handlungen) = seine Worte, démentent ses paroles; (die Erfahrung) -legt es, le dément; (bei diesem Prozesse) ist nur ein Aktenstück zu =, il n'y a qu'une pièce à contredire, à *réf.*; -léger, inn, qui réfute qn, qc; der = dieses Buches, celui qui réfute, qui a réfuté ce livre; -léglich, =keit, c. -legbar, =keit; -legung, en, f. *réfutation*, f; Pra. contredits, pl; die = eines Beweises, Buches, la *ré.* d'une preuve, d'un livre; das ist keiner = werth, cela ne mérite pas d'être réfuté; die = ist mit viel Geist geschrieben, la *ré.* est écrite avec bo d'esprit; Pra: er hat noch keine = beigebracht, il n'a pas encore fourni de contredits; =sschrift, f. *ré.*; Pra. les contredits; die .. der ersten, der weitern gegnerischen Beweisschrift, les contredits de production, de production nouvelle; -natürlich, a. ad. contraire à la *nature*; contre *n.*; (Vatermord) ist ein =es Verbrechen, est un crime contre *n.*; (diese Schilderung) ist =, n'est pas naturelle, manque de naturel; -natürlichkeit, f. qualité de ce qui est contraire à la *n.*, contre *n.*; er war von der = einer solchen Handlung empört, il fut révolté d'une action si contraire à la *n.*, si dénaturée; 2. (-natürliche S.) chose contraire à la *n.*, contre *n.*; (ein Mensch), der an solchen =en Gefallen findet, qui trouve du plaisir à des choses si contraires à la *n.*; -papst, fa. c. Gegen-p.; -part, fa. c. Gegen-p.; einem = halten, se rebéquer contre qn, cf. -sprechen; -prall, contre coup; rebondissement; (der Strahlen), répercussion, f; er wurde durch den = (der Kugel) verwundet, il fut blessé du contre-coup; der = der Sonnenstrahlen, la répercussion des rayons du soleil; -rathen, ir. (ich -rathe, habe -rathen, zu -r.) *déconseiller*; einem etwas =, *dé.* qc à qn; cf. abr.; er that es ungeachtet alles =s, il le fit en dépit de tout le monde, contre l'avis, le conseil de tout le monde, quoique tout .. le lui déconseillât; -räther, celui qui déconseille; -rechtlich, contraire à la justice; déloyal, illégal, e, -ment; contre les lois; Pra. téméraire, -ment; tortionnaire; =e Handlung, action déloyale; = handeln, agir déloyalement; alles =e ist mir verhaßt, je hais tout ce qui est contraire à la justice; =es Verfahren, procédé illégal, procédure injuste; =es Urtheil, jugement téméraire, injuste; = urtheilen, juger témérairement, injustement; schimpfliche und =e Verhaftung, emprisonnement injurieux et tortionnaire; -rechtlichkeit, f. déloyauté, illégalité, f; um ihn von der = dieser Handlung zu überzeugen, pour le convaincre de la déloyauté de cette action, que cette action est contre la justice ɛ; 2. (-rechtliche S., Hdl.) chose, action illégale, déloyale, contraire à la justice, aux lois; er hat sich mehrere =en zu Schulden kommen lassen, il a commis plu. actions déloyales, injustes; -rede, f. contredit; contradiction, réplique, f; seine Meinung wurde ohne = angenommen, son avis a été reçu sans contradiction; dagegen findet keine = statt, cela est sans contredit, cela ne souffre point de réplique; er that es ohne =, il l'a fait sans répliquer; keine =! point de réplique! er ist ohne = (unstreitig) ein ehrlicher Mann, c'est sans contredit un honnête homme; -rist, (der erhobene Theil am Halse der Pferde) garrot; (dieses Pferd) ist am =e gedruckt, est blessé au garot; Ma. est égarrotté; -ruf, *rétractation*, *révocation*, f; *désaveu*; einen = thun, faire sa *rét.*, un *d.*; man hat ihn genöthiget, einen = zu thun, einen öffentlichen = seiner Irrthümer zu thun, on l'a forcé de révoquer ɛ, de chanter la palinodie, de faire une *rét.* publique de ses erreurs, c. -rufung; -rufen, va. vn. av. h. (ich -rufe, habe -rufen, zu -r.) *révoquer*, *rétracter*, se rétracter, se *dédire*; chanter la palinodie; einen Befehl, eine Schenkung =, *rév.* un ordre, une donation; man zwang ihn seine Meinung öffentlich zu =, on le contraignit de *rét.* publiquement son opinion, de se *rét.*, de se *d.* de ɛ; seine Gelübde, sein Wort =, (zurücknehmen) *rév.* ses voeux, réclamer contre ses voeux, se *d.* de sa parole; (die Zeugen) haben ihre Aussage =, se sont dédits; öffentlich = müssen, être obligé de se rétracter, de chanter la palinodie; das = ɛ; -rufung, f. révocation, rétractation, f; désaveu; die = eines Testamentes ɛ, la révocation d'un testament ɛ; Clausel, welche eine = enthält, clause révocatoire, f; -ruflich, a. ad. révocable; qui peut être révoqué; =keit, révocabilité, f; -sacher, inn, *adversaire*, *antagoniste*; ennemi, e; er war stets mein =, sie war stets meine =inn, il, elle fut touj. mon *ad.*, mon *an.*; Ecr. daß meine = (Feinde) sich nicht freuen, que mes adversaires ne se réjouissent pas ɛ; Pra. opposant; partie adverse ou contraire; Ecr. (der Teufel) le diable, le démon; -satz, (-setzung) pu. opposition, f; 2. (Satz, welchen man – einen andern aufstellt) antithèse, f; -schall, -schein, c. Wiederh-sch. ɛ; -schlagen, ir. vn. av. h. (– et. schl.) donner contre; -see, f. Mar. (Rückprall der Wellen) refrain; ressac; -sétzen, sich, (ich -séze mich, habe mich -sezt, mich zu -sézen) *résister*, *s'opposer*; sich einem Beschlusse =, *s'op.* à un décret; er hat sich stets meinen Planen, Vorschlägen -setzt, il s'est touj. opposé à mes desseins, il a touj. résisté à mes propositions; sich einem tapfer =, *ré.*, *s'op.* fortement à qn; sich dem Feinde =, *ré.*, faire résistance aux ennemis; sich der Obrigkeit =, *ré.* aux autorités publiques, se révolter ..; das = ɛ, opposition, résistance, f; da hilft kein =, ici la résistance est inutile; -setzlich, =keit, c. -spänstig. =keit; -sinn, (der – et. gerichtete Sinn) pu. esprit contrariant; humeur contredisante; opiniâtreté, f; 2. (-sprechender, verkehrter Sinn) *contre-sens*; (erklärt man die Worte so), so entsteht ein =, il en résulte un *co.*; (dieser Redesatz) schließt einen = in sich, renferme un *co.*; 3. (dem gesunden Menschenverstande -sprechender Sinn) absurdité, f; sens absurde; das ist gänzlicher =, c'est le plus grande absurdité, ce sens est absolument absurde; -sinnig, a. ad. pu. ein =er Mensch, Kopf, homme, esprit contrariant; 2. (v. Sachen, Sätzen ɛ) contraire au vrai sens, à contre-sens; eine Rede = verstehen, erklären, prendre, expliquer un discours à contre-sens; it. (der gewöhnlichen Meinung -sprechend) paradoxe; =e Sätze behaupten, soutenir des paradoxes, des propositions paradoxes; 3. (dem gesunden Menschenverstande -sprechend) contraire au bon sens; absurde; ein =er Mensch, ein =es Betragen, homme, conduite absurde; =e Frage, Antwort, question, réponse saugrenue, absurde, contraire au bon sens; er fing die Sache = an, il s'y prit absurdement, d'une manière absurde, contraire au bon sens; sie kleidet sich =, elle se met d'une manière absurde, ridicule; 4. fg: (der gewöhnlichen Richtung zu-laufend) pu. à contre-sens; einen Zeug = zuschneiden, couper une étoffe à contre-sens; Ex. =e Gänge, filons ou couches qui changent souvent de directions; = fallende Gänge, filons qui s'inclinent vers l'intérieur de la montagne; =e Lage, position renversée; =keit, f. (einer P., einer S.) c. -sinn; eine .. im Ausdrucke, contre-sens d'expression; -spänstig, (-spenstig) a. ad. rétif, ve; récalcitrant, e; opiniâtre, obstiné, entêté, rebelle; réfractaire, révolté, désobéissant; = seyn, handeln, être rétif, opiniâtre, obstiné ɛ; s'opiniâtrer, s'entêter, s'obstiner, regimber; résister opiniâtrément; s'opposer, se rebuter; das macht ihn nur noch =er, cela ne fait que l'obstiner davantage; ein =er Mensch, homme rétif, récalcitrant, d'un esprit rétif; sich = gegen die Befehle der Obern zeigen, être réfractaire, rebelle aux ordres de ɛ; den =en machen, faire le rétif; =es Kind, enfant obstiné, opiniâtre; (wenn man die Kinder so behandelt), werden sie =, ils regimbent, se rebutent, s'obstinent; Jagdhunde, welche = werden, (wenn man sie schlägt), chiens de chasse qui se rebutent; sein =es

Betragen, son obstination; son opiniâtreté; **-spänstigkeit**, (-trennigkeit) *opiniâtreté, obstination*, f; *entêtement*; große = zeigen, montrer une grande *op.*, bc d'*obs.*, d'*en.*; 2. (-spänstige Stt.) *désobéissance, résistance*, f; keine =! keine =en! point de *ré.*! point de *d-s*! die =en der Unterthanen strafen, punir les *d-s* des sujets; **-spiel**, n. (Gegentheil) le contraire, le contre-pied; (seine Schwester) hält gerade das = in ihrer Aufführung, fait tout le contraire de lui, dirige sa conduite en prenant le contre pied de la sienne; **-spitze**, f. c. -barren; **-sprechen**, ir. vn. av. b. (ich -spreche, habe -sprochen, zu -spr.) einem, *contrarier* qn; contredire; fa. contre-pointer qn; einem Satze, einer Nachricht =, contredire une proposition, une nouvelle; er -spricht ihr in Allem, was sie sagt, il la contredit, la contrarie en tout ce qu'elle dit; ich will Ihnen hierin nicht =, je ne veux pas vous *con.*, vous contredire en ce point, sur ce sujet; (große Herren) lassen sich nicht gerne =, n'aiment pas à être contrariés; es hat sich niemand gefunden, der ihm -sprochen hätte, personne n'a osé le *con.*, le contrarier; il n'a pas trouvé de contradicteur; er -spricht gern, il aime à *con.*, à contredire; il est contrariant, contredisant; c'est un esprit contrariant, contradicteur; il a l'humeur contrariante, contredisante; man -spricht sich leicht, (wenn man nicht bei der Wahrheit bleibt), l'on se contrarie, se contredit, se coupe aisément quand ε; er hat sich in seinen Antworten -sprochen, il s'est coupé dans ses réponses; Sie = sich selbst, vous vous contrariez, vous vous contredisez vous même; (dieser Schriftsteller) -spricht sich an mehreren Stellen, s'est contrarié, s'est contredit en plu. endroits; dieser Satz -spricht dem andern, cette proposition est contradictoire à l'autre; beide Sätze = einander, = sich selbst, ces deux propositions se contredisent, sont contradictoires; =de Sätze, propositions contradictoires; das -spricht sich, cela répugne; cela implique contradiction, renferme une contradiction; (seine Handlungen) = seinen Worten, démentent ses paroles; wahre Tugend -spricht sich nie, la vraie vertu n'est jamais en contradiction, ne se dément jamais; es ist etwas =des in dem, was er sagt, il y a qc qui répugne, qc de contradictoire dans ce qu'il dit; auf eine =de Art, contradictoirement; it. einer Sache = (sich ihr entgegensetzen) pu. aller au contraire, à l'encontre de qc; réclamer contre qc; einer Sache öffentlich =, protester publiquement contre qc; das = ε; **-sprechung**, f. contradiction, f; c. -spruch; **=sucht**, f. manie de contrarier, de contredire, f; **-sprecher, inn**, contradicteur, esprit..; sie ist eine =inn, eine ewige =inn, elle a l'humeur contredisante, contrariante; elle contredit éternellement; **-sprechlich**, a. ad. pu. qui peut être contredit; **-spruch**, *contradiction*; contredit; keinen = leiden, vertragen können, n'aimer pas la *c.*; seine Meinung ist ohne = angenommen worden, seine Behauptung hat keinen = gefunden, son avis a été reçu sans *c.*, son assertion n'a reçu aucun contredit; das leidet keinen =, cela ne souffre pas de *c.*, cela est sans contredit; nach manchem = ist dieser Gesetzesvorschlag durchgegangen, ce projet de loi a passé après bc de contradictions; it. ohne =, (zuverlässig) sans *c.*, sans contredit; er ist ohne = der größte Feldherr, c'est sans contredit le plus grand capitaine; 2. (einer Behauptung ε) contrariété, f; dieser Satz enthält einen =, cette *proposition* implique *c.*, renferme une *c.*; dieser Satz stehet mit dem ersten in =, cette *pro.* répugne, est contradictoire à la première; in = gerathen, tomber en *c.*; sich in -sprüche verwickeln, s'embrouiller dans des contradictions; ein Mensch, der mit sich selbst im = ist, steht, homme qui est en *c.* avec lui même; es ist ein =, ein auffallender = zwischen diesen beiden Beschlüssen, il y a une contrariété, de la .., une *c.* manifeste entre ces deux arrêts; den = zweier Stellen vereinigen, accorder deux passages, la contrariété de deux ε; viele -sprüche, die wir in der sittlichen Welt antreffen, bc de contradictions, que nous rencontrons dans le monde moral; der = der Gesetze, gerichtlicher Urtheile, la contrariété de lois, d'arrêts; der = der Pflichten, le conflit de devoirs; Gr. der = im Beisatze od. der Beilegung, la *c.* dans les termes, entre les termes; 3. (Gegenerklärung) protestation, f; ich las seinen = in den öffentlichen Blättern, j'ai lu sa protestation dans ε; **=geist**, esprit de *c.*, contrariant; sein .. macht den Umgang mit ihm sehr unangenehm, son esprit contrariant ou de *c.* rend son commerce fort désagréable; it. er ist ein .., c'est un esprit contrariant, un disputeur; il a un esprit de *c.*; **=teufel**, fa. le démon, l'esprit de *c.*; **-stand**, *résistance*, opposition, f; (Deiche erbauen) um dem Wasser = zu leisten, construire des digues pour arrêter les eaux, pour résister aux eaux; in harte Steine ist schwer zu graben, wegen des =es des Stoffes, il est difficile de graver sur des pierres dures à cause de la *ré.*; dem Feinde =, nur schwachen = leisten, résister à l'ennemi, ne faire qu'une faible *ré.*; cf. -stehen; nach tapferm = ergab sich die Festung, après une vigoureuse *ré.*, la place se rendit; der = der Luft, la force de l'air; (wenn Sie dies vorschlagen), so werden Sie viel = finden, vous trouverez bien de la *ré.*, de l'opposition; ohne = Folge leisten, obéir sans *ré.*, sans opposition; **=slinie**, f. Fort. ligne de *ré.*, f; **-stehen**, ir. vn. av. b. (ich -stehe, ...) résister; faire *ré.*; tenir contre; s'opposer à; (ein harter Körper) -steht dem Stoße stärker, als ein anderer, résiste plus au choc qu'un autre; dem Feinde muthig =, résister courageusement à l'ε; mein Herz kann ihr nicht =, mon cœur ne peut lui résister; wer könnte ihren Bitten =? qui pourrait tenir contre ses prières? wenn das Glück unsern Unternehmungen -steht, so ε, si la fortune s'oppose, est contraire à nos entreprises ε; Phy. = der Mittelraum milieu résistant; atmosphère; 2. (zuwider seyn, widerlich ...) répugner; (diese Speise, der Wein) -steht ihm, lui répugne; die Arzneimittel = ihm, les remèdes lui répugnent; das =, c. -stand; **-stehlich**, a. ad. résistible; **=keit**, f. possibilité de résister à ε; résistance, f; **-stoß**, contre-coup; Bo. (Art Mistkraut) doradille polytric, f; 2. (Marienröschen) la lychnide dioïque; 3. (Seelavendel) limoine, statice maritime, f; 4. wilder =, (Feinstraut) cornillet penché; 5. weißer =, (weißer Behen) cucubale behen; **-streben**, vn. av. b. (ich -strebe, habe -strebt, zu -str.) einem, dem Geiste Gottes =, résister, s'opposer à qn, résister au St. Esprit; den Naturgesetzen -strebt man umsonst, en vain on s'oppose aux lois de ε; =e Dinge in Uebereinstimmung bringen, des choses opposées; das =, *résistance, opposition*, f; da half kein =, toute *ré.*, toute *op.* fut inutile; **-streblich**, a. ad. à qui, à quoi l'on peut résister, s'opposer; **-streit**, (-spruch, c.); der = der Pflichten, Kräfte, le conflit des devoirs, des forces; im = seyn, liegen, sich befinden, être, se trouver en contradiction; (diese zwei Gesetze scheinen sich zu -sprechen), es ist schwer diesen = zu heben, il est difficile de concilier cette antinomie; **-streiten**, ir. va. vn. av. b. (ich -stritte, habe -stritten, zu -str.) einer od. eine Meinung = (sie bestreiten) combattre, impugner, contester une opinion; das, dem läßt sich nicht =, cela est incontestable; ich will Ihnen nicht =, je ne veux pas disputer contre vous, vous contrarier; das =, contestation, f; **-streiter, inn**, qui conteste, impugne, combat qc, qui dispute contre qn; **-strom**, (zurückströmende Bew. des Wassers; it. Wasserwirbel) reflux, refoulement des eaux; it. tournoiement; **-stütze**, f. étaie, f; c. Stütze; **-stützen**, (ich stütze -) étayer, appuyer, affermir contre qc; **-thon**, Bo. c. -stoß (Bo. 1.); 2. weißer =, (Zaunrübe) bryone blanche; 3. der große weiße =, (Art des Spinnenkrautes) petit lis à hampe; lis de St. Bruno ou des Allobroges; der kleinblumige weiße =, le petit lis à hampe rameuse; phalange, f; 4. der güldene od. gegliederte =, (Haarmoos) le polytric commun; la perce-mousse; 5. edler =, (Art Sonnenthau) le rossolis à feuilles rondes; herbe aux goutteux, f; **-wärtig**, a. ad. (zu-kehrend, zu-laufend) contraire; es trat ein =er Umstand ein, der die Sache scheitern machte, il survint qc accident contraire qui fit échouer la chose; einem = (hinderlich) seyn, être contraire à qn; it. (-lich, Widerwillen erregend) =e Sache, Stimme, chose, voix désagréable; =e Speise, =r Geschmack, mets dégoûtant, goût désagréable; =e Miene, Gesichtsbildung, mine, physionomie rebutante, rébarbative; =es Betragen, =e Haltung, manières désagréables, rebarbatives, maussades; [illegible]; =e Gemüthsart, humeur aigre, rebarbative; =e (harte) Farben, Pt. couleurs aigres; ein =er Mensch, homme rebutant, revêche, disgracieux, dégoûtant; eine sehr =e Frau, femme bien maussade; c. widrig; **-wärtigkeit**, f. = einer Person, Sache, la mauvaise grace, la maussaderie d'une personne; le rebutant, le dégoûtant d'une chose; = der Gemüthsart, aigreur de l'humeur, f; 2. (-wärtiges Schicksal) *adversité*, f; revers; die Geduld in =en, la patience dans l'*ad.*, dans les revers; große =en erleiden, essuyer de grandes *ad-s*; **-wille**, *répugnance, aversion*, f; (*déplaisance*, f. pu.); mit =n in et. willigen, consentir à qc avec *rép.*; et. mit =n thun, faire qc à contre cœur, à regret, à son corps défendant; seinen =n überwinden, vaincre sa *rép.*, son *av.*; einen =n gegen jemand fassen, prendre qn en *av.*, en *dé.*; prendre du dégoût pour qn; er hat einen =n gegen das Heirathen, gegen diese Frau, il a de la *rép.*, pour le mariage, au mariage; il a de la *rép.*, de l'*av.* pour ou contre cette femme; er hat einen natürlichen =n gegen diese Speisen, il a de l'antipathie pour ces viandes; jemandes =n auf sich laden, s'attirer la haine de qn; seinen =n (sein Mißvergnügen) bezeigen, témoigner, marquer son mécontentement; **-willig**, a. ad. de mauvaise grace; à contre-cœur; er that es murrend und =, il le fit en murmurant et à contre-cœur; dieser lange und = verhaltene Haß, cette haine long temps comprimée; **-wind**, (widriger) vent contraire; **-worte**, n. pu. réfutation, réplique, f.

Widerlich, a. ad. (Ekel, Widerwillen erregend); -er Geschmack, Geruch, goût, odeur *désagréable*; das schmeckt, riecht -, cela a un goût, une odeur *d.*; -süß, d'une douceur qui répugne; -e Speise, -er Anblick, mets dégoûtant, spectacle dégoûtant, rebutant; -e Gesichtsbildung, physionomie rebutante; ihre Stimme ist mir sehr -, sa voix m'est fort *d.*; -er Mensch, homme déplaisant, disgracieux, dégoûtant, rebutant, c. widerwärtig; diese Arznei ist - zu nehmen, on ne peut prendre ce médicament sans aversion, sans répugnance; **-keit**, f. ce qu'il y a de *d.*, de dégoûtant en qn, dans qc.

Widern, vn. av. b. donner du *dégoût*, de l'*aversion*; Alles, was ihm widert, suche ich zu entfernen, je cherche à écarter tout ce qui peut lui donner de l'*av.*, qui peut lui être désagréable; diese Speise widert mir, j'ai de l'*av.*, du *d.* pour cette viande; elle me dégoûte, me répugne; (ich kann Ihnen nicht sagen) wie der Ort mir widert, combien ce lieu me déplait, m'est désagréable, quelle aversion j'ai pour ce lieu; das - ε, c. Widerwille.

Widmen, *consacrer, vouer*, dévouer, *dédier*; sich, s. Leben, seine Zeit der Erziehung seiner Kinder, den Wissenschaften -, se *con.*, *con.* sa vie, son temps, se *v.* à l'éducation de ses enfants, aux lettres; er widmet sich der Handlung, il se dévoue, se destine au commerce; er hat seine Kinder dem Dienste des Vaterlandes gewidmet, il a dévoué, destiné ses enfants au service de la patrie; sich Gott, dem Dienste Gottes -, se *v.*, se *con.* à Dieu ε; (seine Eltern) hatten ihn der Kirche, dem Dienste des Altares gewidmet, l'avaient voué, dévoué, consacré, dédié à l'église, au service des autels; (s. ganzes Leben) war Gott, dem Wohl des Staates gewidmet, fut consacré à Dieu ε, il consacra sa ε; diese der Andacht, der Freundschaft gewidmete Stunde, cette heure consacrée, destinée à la dévotion, à l'amitié; ein Grundstück, eine Summe Geldes zum Unterhalte der Armen -, affecter un fonds de terre, *con.*, destiner une somme à l'entretien des pauvres; jemanden seine Zeit -, *con.*, *v.* son temps à qn; (einem ein Buch) -, (zueignen) *déd.*; das - ε; **-mung**, en. f. dévouement; destination, f; 2. (eines Buches) dédicace, f; **=sbrief**, m. **=sschreiben**, n. **=sschrift**, f. dédicace, f; épître dédicatoire, f. [widmen.

Widmer, 6, (eines Buches) pu. dédicateur, cf.

Widrig, a. ad. (ungünstig) *contraire*; -er Wind, vent *c.*; wir hatten -en Wind, le vent nous était *c.*, nous avions le vent *c.*; Mar. nous avions le vent debout; eine -e Meinung h., être d'un avis *c.*; d'opinion *c.*; - gesinnet seyn, être dans une disposition *c.*; ich fand ihn gegen uns - gesinnet, je le trouvai indisposé contre nous, mal disposé envers nous, en notre faveur; -e Schicksale, événements, accidents fâcheux; adversités, f; ein -es Geschick erfahren, h., essuyer des revers; avoir la fortune *c.*; eine Wirkung des -en Geschickes, effet de la fortune adverse, d'une fortune *c.*; -en Falls, im -en Falle, si non; autrement; sans quoi; faute de quoi; (bessern Sie sich)

-en Falls werde ich ꝛ, si non, sans quoi, autrement je ꝛ; 2. (der sinnlichen Empfindung zuwider) *désagréable*, dégoûtant, *rebutant*; das erregt eine -e Empfindung, cela excite, fait naître un sentiment *d.*; -er Geruch, -es Gesicht, odeur *d.*, dégoûtante; visage *r.*, *d.*; das schmeckt -, cela a un goût *d.*, est d'un goût *d.*, cf. widerlich, widerwärtig; -keit, f. état, qualité de ce qui est *contraire*, *d.* ꝛ; die = des Windes nöthigte uns dazu, le vent *c.* nous y obligea; die = der Meinungen, la contrariété d'opinions; die = der Ereignisse, la contrariété des événements, les év. contraires, fâcheux; 2. (-e S., Begebenheit); alle =en entfernen, écarter tout ce qui est *c.*, *d.*; die =en im menschlichen Leben, (Widerwärtigkeiten) les contrariétés, les adversités, les revers de la vie humaine.

Widrigens, ad. (widrigen Falls) si non, autrement, sans quoi, faute de quoi; dans le cas contraire, cf. widrig.

Wie, ad. (Fragewort) *comment*; - heißt er? *c.* s'appèle-t-il? - heißt das? *c.* s'appèle cela? *c.* cela s'appèle-t-il? - ist s. Name? quel est son nom? - geht es Ihnen? *c.* vous va? - ist es gemacht? *c.*, de quelle manière est-il fait? - kommt es, daß ꝛ, d'où vient que ꝛ? - wird es ihm ergehen? que deviendra-t-il? - würde es um uns stehen? où en serions-nous? - soll ich es anfangen? *c.* m'y prendre? *c.* m'y prendrai-je? -? - sagten Sie? *c.*? *c.* disiez-vous? - bald (wann) will er abreisen? quand partira-t-il? - bald, in - viel Zeit kommen Sie dort an? en combien de temps y arriverez-vous? - alt sind Sie? quel âge avez-vous? - dick, breit ꝛ ist es? de quelle grosseur, largeur ꝛ est-il? - hoch spielen Sie die Partie? combien jouez-vous la partie? cf. hoch, ſtehen, theuer; - lange ist es, daß er abgereist ist? combien (de temps) y a-t-il qu'il est parti? - lange schläft er? combien de temps dort-il? - lange h. Sie gespielt? jusqu'à quelle heure avez-vous joué? - lange (seit wann) sind Sie hier? depuis quand êtes-vous ici? - oft? combien de fois? sehr oft; - oft denn? bien des fois; combien donc? - stark war die Gesellschaft? de combien de personnes était la société? - viel kostet das? combien coûte cela? combien cela coûte-t-il? - viel Brüder hat er? combien de frères a-t-il? für - viel Personen? pour combien de personnes? der - vielste ist er in seiner Klasse? quelle place a-t-il dans sa classe? der - vielste Band fehlt? quel tome manque? den - vielsten (Tag des Monats) h. wir? quel jour, quel quantième (du mois) avons nous? à quel jour (du mois) sommes-nous? - weit sind Sie gegangen? jusqu'où avez-vous été? - weit sind Sie in diesem Buche (im Lesen) gekommen? jusqu'où avez-vous lu ce livre? où en êtes-vous dans la lecture de ce livre? - weit ist es von hier nach B.? combien de lieues y a-t-il d'ici à B.? it. (Ausruf); - bald ist es um uns geschehen! que notre vie tient à peu de chose! que c'est bientôt fait de nous! - leicht kann man irren! qu'il est facile de se méprendre! - lange ist es noch bis dahin! qu'il y a encore loin jusque-là! - sehr habe ich mich getäuscht! combien me suis-je trompé! - viel Gutes thut er nicht! que de bien ne fait il pas! - ungerecht sind nicht die Menschen! que les hommes sont injustes! - mächtig ist Gott! - prächtig ist dieser Pallast! que Dieu est puissant! que ce palais est magnifique! - schön ist das! que cela est beau! - glücklich ist sie! qu'elle est heureuse! - mächtig muß der seyn, der nicht seyn, der die Welt erschaffen hat! que celui là doit être puissant, (combien ne doit il pas être puissant celui) qui ꝛ; - wenig, - viel weniger braucht man, um glücklich zu seyn! qu'il faut peu de chose, qu'il faut bc. moins pour être heureux! - viel Vergnügen machen Sie mir doch! que vous me faites plaisir! quel plaisir vous me faites! it. (- sehr): aber wie erschrak er, als er ꝛ! mais quelle fut sa frayeur, mais qu'il fut effrayé, lorsqu'il ꝛ! ach, - freue ich mich! - freue ich mich nicht! ah, que je me réjouis! ah, combien je me réjouis! v, - betrügen Sie sich! oh, que vous vous trompez! it. (Einwurf, Zweifel anzudeuten); -? hätte ich mich geirrt? *comment*? me serais je trompé? -? h. Sie mir es nicht versprochen? *c.*? ne me l'avez vous pas promis? -, wenn er dennoch käme? *eh.*, si cependant il venait? - so? - denn? - denn das? (um das Nähere einer S. zu wissen) *c.*? *c.* donc? - anders? (allerdings) sans doute; assurément.

2. (ohne zu fragen; auf welche Art); *comment*; ich denke daran, - die Sache zu machen ist, je pense *c.* la chose pourrait se faire; ich sehe wohl, - das kommen wird, je vois bien *c.* cela ira; er war verschwunden, ich weiß nicht -, il avait disparu je ne sais *c.*; ich weiß nicht, - ich es machen soll, je ne sais *c.* faire; begreifen Sie, - er das gethan hat? comprenez-vous *c.* il a fait cela? dem sei, - ihm wolle, quoi qu'il en soit; du weißt es, - ich dich liebe, vous savez combien je vous aime; it. s. auf das - kommt es an, il s'agit du *c.*, de la manière.

3. cj. a) (gleich-); *comme*; sie gleichen eins. - zwei Tropfen Wasser, ils se ressemblent *c.* deux gouttes d'eau; es ist einer - der andere, ils sont faits l'un *c.* l'autre; es ist - gewöhnlich, c'est *c.* à l'ordinaire; faites *c.* moi; er trinkt den Wein - Wasser, il boit du vin *c.* si c'était de l'eau; er ist - unsinnig, il est *c.* insensé; sie lag - todt da, elle était étendue là *c.* morte; ein Mann - er, un homme *c.* lui, tel que lui; - ein Löwe, so - ein Löwe, der sich auf seine Beute stürzt, *c.* un lion, tel, ainsi qu'un lion qui ꝛ; (ich werde zu ihm gehen) so - Sie mich sehen, tel que vous me voyez; ich nehme die Sache so - sie ist, je prends la chose telle qu'elle est; er hat sich - ein Schurke betragen, il s'est conduit en coquin, *c.* un coquin; - es sich für einen Mann gehört, *c.* il convient à un homme; (ich höre ein Geräusch) - wenn der Wind ꝛ, *c.* si le vent ꝛ; sie liebt nichts - ihn, (nichts so sehr) elle l'aime par-dessus tout; elle n'aime rien autant que lui; nichts ergötzt ihn - ein Abenteuer, rien ne lui fait autant de plaisir qu'une aventure; ich habe nicht so viel Muße - (als) Sie, je n'ai pas autant de loisir que vous; er ist nicht so groß, als - ich, il n'est pas aussi grand, si grand que moi; it. (eine Aehnlichkeit, Vergleichung anzuzeigen); - man sagt, so ꝛ, à ce qu'on dit, il ꝛ; (Sie sind wieder hergestellt) - ich sehe, à ce que je vois; b) fa. (als, da) *c.*, lorsque; - er zu Pferde stieg, sagte man ihm ꝛ, *c.*, il montait à cheval, on vint lui dire ꝛ; er kam an, - ich abreiste, il arriva *c.* je partais; so - er angekommen war, (sobald er ..) dès (aussitôt) qu'il fut arrivé; dès son arrivée; c) fa. (da); - man der Ruhe braucht, so muß man auch ꝛ, *c.* on a besoin de repos, de même il faut ꝛ; d) (in Verbindung mit andern Verhältnißwörtern) er mit seinen Brüdern, - auch seine Frau ꝛ, lui et ses frères, de même que sa femme ꝛ; - gelehrt (so gelehrt) er auch seyn mag, so wird er ꝛ, quelque savant qu'il soit, il aura ꝛ; - schwer es mir auch ankommt, quoi qu'il m'en coûte; es ist uns wohl bekannt, - daß der Mensch nur Staub ist, nous savons que l'homme n'est que poussière, c. - nach, - vielste, [- wohl.

Wiedeln, c. wideln.

Wiede, n. f. (Weide) pv. le saule, l'osier; 2. (e. Band v. Ruthen, bes. v. der Weide) rouette, hart, f; pleyon; Reisbüscheln mit -n binden, lier des fagots avec des harts; -n drehen, tordre des harts, de l'osier; it. (Lang-) flèche, f; 3. c. Weih; -hopf, hn. la huppe; =kraut, n. le sainfoin esparcette; -kraut, n. pv. grand liseron.

Wieder, ad. (v. neuem) de *nouveau*, *encore*, *en.* une fois, *en.* un coup, une autre fois; (derechef, vl.); er hat - angefangen, il a recommencé; er verlangt - (noch einmal) zu trinken, il demande *en.* à boire; thut das nicht -, ne le faites plus, n'y retombez pas; que je ne vous y retrouve plus ꝛ; kommt ein andermal -, venez une autre fois, revenez dans un autre moment; et. - lernen, rapprendre qc; - einschlafen, se rendormir; er schläft schon -, il dort de *n.*; le voilà déjà, de *n.* rendormi; es regnet schon -, voilà qu'il pleut *en.*, qu'il pleut de *n.*; et. - verkaufen, vendre qc de *n.*; ich bin schon - hier, me voici de *n.*; ich sah ihn nicht -, je ne le revis plus; etwas - in den vorigen Stand setzen, remettre qc dans son ancien état; it. (dagegen); ich will dir dafür - das und das geben, je vous donnerai de mon côté telle chose; ich lasse ihn - grüßen, veuillez lui rendre son salut, le saluer également, lui faire aussi mes compliments; (er hat mir Obst geschickt), ich muß ihm - et. dafür schicken, il faut que je lui envoie aussi qc.

*****Wieder-abdruck**, réimpression, f; -abdrucken, réimprimer; imprimer de *nouveau*; -abfallen, ir. vn. av. f. retomber; fg: (v. der Religion) devenir relaps; retomber dans l'hérésie; ein -abgefallener, un relaps; -abfeuern, faire une 2de décharge; -abjagen, reprendre, (recourre, v.); den Feinden die Beute =, reprendre le butin aux ꝛ; -abjagung, f. reprise, recousse, délivrance, f; =srecht, n. droit de recousse; -ablaufen, ir. vn. av. f. s'écouler; (v. der Fluth) refouler; -abreisen, vn. av. f. repartir; -absagen, contremander, déprier; -abschreiben, recopier; -abtheilen, subdiviser; -abtreten, ir. recéder; Pra. rétrocéder; -abtretung, f. rétrocession, f; -achten, estimer réciproquement, porter la même estime; -äffen, bercer, berner réciproquement; -anbinden, ir. relier, rattacher; -anfangen, ir. recommencer; -anfassen, remanier; -angehen, ir. vn. av. f. (-anfangen) recommencer; it. (sich erneuern) se renouveler, se réveiller, se rallumer; das Treffen ist -angegangen, le combat a recommencé; das Feuer (welches man für gelöscht hielt) ging - an, le feu .. se ralluma; -angewöhnen, sich, se raccoutumer; -angreifen, ir. remanier; (den Feind) =, recharger; -ankleiden, rhabiller; -anlegen, rattacher ꝛ, cf. anlegen; s. Geld, eine Summe =, placer de *nouveau*, replacer son argent, remplacer une somme; -anlegung, f. (einer Summe) remplacement; -anmachen, rattacher; -annähern, sich, se rapprocher; -annehmen, ir. reprendre; -anstellen, remployer, réinstaller; placer de *n.*; (der Minister) hat ihn - angestellt, l'a remployé, l'a placé de *n.*; -anstellung, f. réinstallation, f; -ansuchen, solliciter de *n.*; -aufbauen, rebâtir, reconstruire, réédifier; -aufbauung, f. reconstruction, réédification, f; -aufbrechen, ir. einen Brief, Koffer, rouvrir une lettre, forcer de *n.* un coffre; it. vn. av. f. se rouvrir; -auferstehen, ir. vn. av. f. ressusciter; -auffärben, repasser, biser; -auffinden, ir. retrouver; -aufgehen, ir. vn. av. f. se rouvrir; -aufgraben, refouiller; fouir de *n.*; -aufhängen, ir. rependre, raccrocher; -aufheben, ir. ramasser, relever, resserrer; fg: (ein Gesetz) casser; annuller; -aufkommen, ir. vn. av. f. (v. einem Kranken) se rétablir; relever de maladie; -aufleben, vn. av. f. revivre; -auflegen, rappliquer; (ein Buch) réimprimer; -aufmachen, rouvrir; -aufmuntern, ranimer; -aufnehmen, ir. recevoir de *n.*; - zu Gnaden aufgenommen werden, rentrer, être remis en grace; -aufrichten, relever, redresser; -aufschlagen, ir. (ein Bett, eine Bude ꝛ) remonter; -aufstehen, ir. vn. av. f. se relever; -aufthun, ir. rouvrir; -ausbessern, réparer; -ausbesserung, f. réparation, f; -ausbrechen, ir. vn. av. f. recommencer, se renouveler; -ausbruch, des Krieges, der Feindseligkeiten, nouvelle rupture, renouvèlement de la guerre, des hostilités; nach dem =, la guerre s'étant rallumée, les hostilités ayant recommencé; -aussöhnen, réconcilier; -aussöhnung, f. réconciliation, f; -babbeln, fa. vn. av. h. babiller à son tour; -backen, recuire; -bauen, rebâtir, reconstruire; -bedecken, recouvrir; -bedenken, repenser; -befähigen, Pra. réhabiliter; -befähigung, f. Pra. réhabilitation, f; -befestigen, rattacher, raffermir; fortifier de *nouveau*; -befestigung, f. raffermissement; die = der Stadt kostete so und so viel, il en coûta tant pour fortifier de *n.* la ville; -begehren, redemander; -beißen, ir. remordre; -beklagte, Pra. (der, welcher v. Seiten des Beklagten angeklagt ist) l'accusé en reconvention; -bekommen, ir. ravoir, recouvrer; -belangte, c. -beklagte; -belagern, assiéger de *n.*; -beleben, ranimer, revivifier, faire revivre; -belebung, f. revivification, f; -bemächtigen, sich einer Sache, se remparer de qc; -beruhigen, rassurer; -besänftigen, radoucir, rapaiser; -besänftigung, f. radoucissement; -besetzen, réoccuper;

*** Die mit Wieder zus. gesetzten hier fehlenden Wörter werden übersetzt, wenn man das einfache Wort sucht, und demselben de nouveau ꝛ, wie hier oben, od. gewöhnlich die Sylbe re hinzufügt, z. B. abschreiben, copier, - abschreiben, recopier.

*** Les composés de wieder omis ici, se traduisant en cherchant le mot simple, et y ajoutant de nouveau ꝛ, comme ci-dessus, où ord. la syllabe re, comme abschreiben, copier; wieder-abschreiben, recopier.

occuper de *n.*: eine Stelle =, remplir une charge vacante; -besinnen, sich, se reconnaître; -besitz, reprise de *possession*; remise en *p.*; in den =, zum =e einer Sache kommen, être remis, rentrer en possession de qc; das Verlangen nach dem =e des Hauses, le désir de ravoir la maison; -besitzen, posséder de *n.*, ravoir; -bevölkern, repeupler; -bevölkerung, f. repeuplement; -bewaffnen, armer de *n.*; -bezahlen, (zurück) rembourser; -bezahlung, f. remboursement; -beziehen, ir. recouvrir, remonter ꝛc., cf. beziehen; (ein Haus), habiter de *n.*; -bieten, c. bieten; -bitten, (v. neuem) prier, inviter de *n.*; réinviter; 2. (das Einladen erwiedern) fa. prier, inviter à son tour, réciproquement; -bleiben, ir. vn. av. s. redemeurer; -blitzen, vn. av. h. réfléchir les éclairs; -borgen, prêter à son tour, réciproquement; -brauchen, et., user, se servir de *n.*, une seconde fois de qc; -bringen, ir. rapporter, ramener; -bringer, qui rapporte, qui ramène; -bringlich, a. ad. réparable, recouvrable; -bringung, f. Th. die = aller Dinge, (die -herstellung derf. in einer zukünftigen Zeit) le rétablissement de toutes choses; -brüllen, vn. av. h. réfléchir, répéter les mugissements; -dienen, servir à son tour, réciproquement, rendre un service; wenn ich Ihnen = kann, si je puis reconnaître ce service, vous rendre q. pareil, q. autre service; -donnern, vn. av. h. réfléchir le *tonnerre*; es -donnert, l'écho réfléchit le *t.*; -einbringen, ir. (das Versäumte) réparer, récompenser; (einen Verlust) dédommager de ꝛc.; (die Kosten ꝛc.) rapporter; -einbringung, f. Chir. (eines vorgefallenen Theiles in seine Lage) réduction, f.; die = vornehmen, faire la réduction; -einführen, introduire de *nouveau*; rétablir, renouveler; -einlenken, in den Weg, rentrer dans le chemin; (im Reden) revenir à son propos, revenir de ses écarts; -einlösen, dégager, désengager; -einlösung, f. dégagement, retrait; 2. =, f. =srecht, n. c. -kaufsrecht; -einnehmen, prendre de *n.*, derechef, une seconde fois; reprendre; -einnahme, -einnehmung, f. (einer Stadt ꝛc.) reprise, f.; -einpacken, rempaqueter, remballer; -einreißen, va. démolir; 2. vn. av. s. (v. einem Mißbrauche ꝛc.) s'introduire de *n.*; -einrenken, c. einrenken; -einrichten, Chir. (ein Glied) remboîter, redresser; fg: rétablir, *réorganiser; -einrichtung, f. Chir. remboîtement, redressement; fg: rétablissement, *réorganisation, f.; -einschiffen, *rembarquer*; sich =, se *r.*; -einschiffung, f. rembarquement; -einschlagen, ir. va. reficher; it. vn. av. h. rentrer; -einschließen, ir. renfermer, resserrer; -einsetzen, remettre dans sa place, remettre en possession; réhabiliter, réintégrer, restituer, rétablir; einen in s. Amt, in alle seine Rechte =, rétablir qn dans sa charge, dans tous ses droits; -einsetzung, f. (in den Besitz einer Sache) réintégration, f.; Dr. ca. réintégrande, f.; (in die vorigen Rechte) restitution, f.; (in den vorigen Stand) restitution en entier, réhabilitation, f.; die = in s. Amt, in seine Rechte, le rétablissement dans sa charge, dans ses droits; -einstecken, (in die Tasche) rempocher; (in die Scheide) rengainer; (ins Gefängniß) remprisonner; remettre en prison; -einstellen, sich, revenir; -einweihen, rebénir; bénir, dédier de *nouveau*; -einweihung, f. (einer entweihten Kirche) réconciliation, f.; -entstehen, ir. vn. av. s. renaître; -ergreifen, ir. reprendre; -ergreifung, f. reprise, f.; die = der Klage, la reprise d'instance; -erhalten, recouvrer; -erheitern, rasséréner; -erholen, sich, se remettre; -erinnern, sich, se ressouvenir; -erinnerung, f. ressouvenir; réminiscence, f.; -erkennen, ir. reconnaître, remettre; das =, die -erkennung, reconnaissance, f.; -erlangen, recouvrer; -erlangung, f. recouvrement; -erobern, reconquérir; -eroberung, f. reprise, f.; -eröffnen, rouvrir; -erreichen, ratteindre, regagner; -erscheinen, ir. vn. av. s. reparaître; -erscheinung, f. réparition, f.; -ersetzen, -erstatten, restituer; -ersetzung, -erstattung, f. restitution, f.; -erzählen, redire, raconter; -erwärmen, réchauffer; -erwärmung, f. réchauffement; -erzeugen, *reproduire*; sich =, se *r.*; (dieses Kraut) erzeugt sich immer, ne cesse de se *r.*; -erzeugung, f. reproduction, f.; =skraft, f. force reproductive; -fährte, f. Ch. (eines Wildes) retour sur les mêmes voies, c. Nach-, Rück-, Hinterfährte; -finden, ir. retrouver; -fallen, ir. retomber; -flug, Ch. (der Strichvögel im Frühlinge) retour (des oiseaux de passage); -fluß, reflux; -fodern, redemander, répéter; -foderung, f. Pra. répétition, f.; -fortgehen, ir. vn. av. s. s'en retourner; -gabe, f. reddition, f.; Pra. rédhibition, f.; -gang, Ch. (des Wildes) retour; rentrée, f.; it. (auf seiner Flucht) refuite, f. c. Wechsel; -gebären, ir. faire renaître; Th. régénérer; die -geborenen, les régénérés; -geben, ir. redonner, rendre; fg: (übersetzen) rendre; -gebung, f. c. -gabe; -geblich, a. ad. qui doit être rendu; Pra. rédhibitoire; -geboren, cf. -gebären; -geburt, f. fg. renaissance, f.; seit der = der Wissenschaften, depuis la renaissance des lettres; Th. =, régénération, f.; -gelangen, vn. av. s. (zu et. od. wohin) ravoir qc; parvenir de *nouveau* à qc; -gelangung, f. auf den Thron, le rétablissement sur le trône; nach seiner =, après être remonté sur le trône; -gellen, vn. av. s. retentir, résonner; -genesen, vn. av. s. se remettre d'une maladie; se rétablir; der, die =de, le convalescent, la -e; der, die =e, pers. qui est rétablie, guérie; -genesung, f. guérison, f.; rétablissement de la santé; -gewinnen, ir. regagner; -glanz, c. Abglanz; -glänzen, vn. av. h. réfléchir; (die Sonnenstrahlen) welche auf der Oberfläche des Wassers =, réfléchis dans l'eau, de la surface de l'eau; -gründen, établir, fonder de *nouveau*; rétablir; -grünen, vn. av. h. reverdir; -grüßen, rendre le salut; -gut machen, réparer, *radoucir*; -gut werden, se *r.*; -haben, ir. ravoir, retenir; -hall, -hallen, c. -schall ꝛc.; -haschen, rattraper; -hassen, haïr réciproquement; rendre haine pour haine; -hauen, rendre un coup, des coups; -heimsuchen, rendre la visite; -heirathen, vn. av. h. se remarier; -heischen, c. -fodern; -herablassen, ir. *redescendre*; -herabsteigen, ir. vn. av. s. *red.*; -herbringen, ir. c. -bringen; -herstellen, remettre, rétablir, restaurer; Chi. réduire, régénérer; -hersteller, régénérateur, restaurateur; -herstellung, f. rétablissement, restauration, restitution, f.; =szeichen, n. signe qui rétablit un mot ꝛc. effacé; setzen Sie etliche Punkte unter das Wort, als ..., mettez, faites qs points sous ce mot, pour le rétablir; -hervorbringen, ir. reproduire; -hervorbringung, f. reproduction, f.; Chi. palingénésie, f.; -hinaufgehen, ir. vn. av. s. remonter; -hineingehen, ir. vn. av. s. rentrer; -hineinthun, ir. remettre dedans; -hineintragen, ir. reporter dans ꝛc.; -holen, (ich hole wieder, -geholt, -zu-) aller chercher de *nouveau*, aller reprendre; 2. (-holen, ich -hole, -holt, zu -holen; abermals sagen od. thun) *répéter*, réitérer, redire; (ich habe es Ihnen gesagt) und -hole es Ihnen, et je vous le répète; er -holt das nämliche zehnmal, il répète, redit dix fois la même chose; et. bis zum Eckel =, *rép.* qc jusqu'à l'ennui, le répétailler; (am Ende jeder Strophe) wird der letzte Vers -holt, le dernier vers se répète; (dieses Echo) -holt die Töne zweimal, répète les sons deux fois; Mu. einen Takt =, *rép.* une mesure; = Sie diese Handlung nie! ne faites plus cela, ne répétez jamais cette action! einen Befehl, ein Verbot =, (nochmals ergehen lassen) réitérer un ordre, une défense; eine Arzenei, die Aderlässe =, (noch einmal geben) réitérer une médecine, la saignée; seine Lection =, *rép.* sa leçon; mit seinen Schülern die öffentlichen Vorlesungen ꝛc. =, *rép.* ses écoliers; -holte Befehle, ordres réitérés; Pa. commandements géminés, itératifs; auf sein -holtes Bitten, à, sur ses instances, .. ses prières réitérées; den Inhalt einer Rede, eines Aufsatzes =, récapituler un discours, un mémoire; das Gesagte kurz zusammengefaßt =, résumer ce qu'on a dit; se résumer; reprendre en peu de mots ce qu'on a dit; eine Uhr, welche -holt, montre à répétition, f.; (diese Wanduhr) -holt die Stunden ꝛc., répète les heures; dieser Schriftsteller -holt sich, cet auteur se répète; -holer, inn, qui répète; it. (Lehrer, welcher mit den Schülern das Vorgetragene -holt) répétiteur; -holung, en, f. cf. -holen; nach geschehener = seines Pferdes ꝛc., après avoir été reprendre son cheval ꝛc.; 2. (einer Rede ꝛc.) *répétition*, *réitération*, redite, *récapitulation*, f.; die langweilige = gleichbedeutender Wörter in einer Rede ꝛc., la *rép.* ennuyeuse de synonimes pour exprimer la même chose; le datisme; die = eines Befehles, la *réit.* d'un ordre; die =en (in einer Rede) vermeiden, éviter les *rép-s*, les redites; in diesem Stücke sind zu viele =en, il y a trop de *rép-s* dans cette pièce; er gab eine kurze = des Gesagten, il fit une courte *réc.* de ce qu'il avait dit; =sstunde, f. heure destinée à répéter qc; =szeichen, -hols ꝛc., n. signe de répétition; Mu. reprise, f.; -holswerk, n. pn. c. Repetierwerk; -kauen, (-käuen) remâcher; it. (v. Thieren) ruminer; (die Ochsen, die Schafe) käuen -, ruminent; die =den Thiere käuen das -, (noch einmahl) was sie schon gekäuet h., les animaux ruminants remâchent leur nourriture; fg: einen Gedanken =, remâcher une pensée; das = ꝛc.; -kauung, f. rumination, f.; -kauf, *rachat*; der = seines Hauses, le *r.* de ꝛc.; 2. Pa. = od. =srecht, n. réméré, retrait; la faculté, le droit de *r.* ꝛc.; er hat s. Landgut ꝛc. auf = verkauft, il a vendu sa terre avec la faculté de réméré, avec faculté de *r.*; ein im Vergleiche bedungener =, retrait conventionnel; in den Besitz eines Grundstückes vermöge des =srechtes wieder eintreten, rentrer dans un héritage en vertu du réméré; =sklage, f. Pa. action en réméré, f.; -kaufen, racheter; Pa. retraire, retirer; er hat (als Verwandter) das Recht dieses Gut -zukaufen, il a le droit de retraire cette terre; -käufer, inn, qui rachète; Pa. retrayant, e; -käuflich, a. ad. *rachetable*; ein in drei Jahren =es Gut, terre *r.* dans trois ans; 2. et. = veräußern, vendre qc à la faculté, avec faculté de rachat; et. = an sich bringen, acquérir qc en vertu de la faculté, du droit de rachat; -kehr; en, f. retour; (der Gestirne) révolution, f.; Ch. ([illegible]) rentrée, f.; Charp. (das Zusammenstoßen zweier Dächer) rencontre, jonction, f.; Tis. (gegen eine gekehrte Richtung der [illegible]) extrémité, f.; retour; Ru. die =en, ([illegible]) bâtons de retour; =szweig, An. (Zweig des [illegible]) nerf vague proprement dit; -kehren, vn. av. s. (wieder) revenir; (dorthin) retourner; 2. (-vorkommen) se répéter; das = ꝛc.; -kehrung, f. retour, c. -kehr; =spunkt in einer krummen Linie, point de rebroussement; -klage, f. (Gegenkl.) reconvention, f.; -klagen, reconvenir; -kläger, inn, reconvenant, e; -klang, écho; it. (Resonanz) résonnance, f.; -klingen, ir. vn. av. h. retentir, résonner; -knüpfen, renouer; -kochen, recuire; -kommen, ir. vn. av. s. revenir, c. zurück k.; -kriegen, fa. c. -bekommen; -kunft, f. retour; -laden, ir. recharger; -lebendig machen, revivifier; faire revivre; -lebendigmachung, revivification, f.; -lesen, ir. relire; -lesung, f. relute, f. pu; -lösen, c. -einlösen; -lösung, f. dégagement; it. retrait; =srecht, n. c. -kaufsrecht; -machen, refaire; -murmeln, résonner, répéter en murmurant; -nahme, f. reprise, f.; -nähen, recoudre; -nähern, rapprocher; -nehmen, ir. reprendre; -niederlegen, recoucher; -niedersetzen, sich, se rasseoir; -öffnen, rouvrir; -sagen, redire, rapporter, das -sagen, les rapports; er sagt immer die nämliche Sache -, (-sagt sie immer) il redit, répète tou. la même chose; er hat Alles, was man ihm anvertraut hatte, -gesagt, (ausgeplaudert) il a redit tout ce qu'on lui avait confié; -sammeln, recueillir, rassembler; -schaffen, faire ravoir, faire retrouver: (du hast meine Uhr verloren) du mußt sie mir -schaffen, il faut que tu me la retrouves; -schall, résonnement, retentissement; écho; nur der = antwortete meinem Rufen, l'écho seul répondit à mes cris, à ma voix; -schallen, vn. av. h. retentir, résonner; eine =de Stimme, voix retentissante, résonnante; ein =der Gesang, chant éclatant; die Töne schallen hier stark -, ce lieu est trop résonnant, les sons y sont trop éclatants; das Gewölbe, die Felsen schallen -, la voûte résonne, retentit, les rochers résonnent ꝛc.; -schein, *resplendissement*, réfléchissement; réverbération, réflexion de la lumière, f.; Pt. reflet; (diese Lichtmesse) brachte einen wunderbaren = hervor, formait un *resp.* merveilleux; der = entfernter Blitze, le *resp.* des éclairs lointains; der = in diesem Gemählde ist gut gemacht, les reflets sont bien entendus dans ce tableau; der = des Wassers, les reflets de l'eau; einen = machen, refléter; -scheinen, ir. va. av. h. réfléchir, réverbérer; (der Mond, die Sonne) schei-

nen im Wasser –, sont réfléchis par l'eau; =de Blitze, éclairs réfléchis; -schelten, ir. rendre l'invective, une injure; -schenken, redonner; donner à son tour; rendre; -schicken, renvoyer; -schimpfen, rendre l'injure; -schlag, (erwiederter; it. -holter Schl.) coup rendu; it. coup repeté; -schlagen, ir. rendre les coups; battre à son tour; -schmelzen, ir. refondre; -schmieden, reforger; -schreiben, ir. récrire; -see, f. Mar. reflux, refoulement des vagues; -sehen, ir. revoir; auf =, à revoir; à l'honneur, au plaisir de vous revoir; Gott befohlen, bis auf =, adieu jusqu'au revoir; -setzen, remettre, rasseoir; sich =, se rasseoir; Gu. se rallier; -spannen, rebander; -sprung, (das Zurückprallen) bond, rejaillissement; Bil. Pau. bricole, f; durch =, par bricole; Ch. (des verfolgten Hirsches) rendonnée, f; -stärken, réconforter; -stoß, coup rendu; it. c. Wider-st.; -stoßen, ir. repousser; -strahl, rayon réfléchi, renvoyé; -strahlen, vn. av. h. réfléchir, réverbérer; die Sonne strahlet auf dem Wasser –, l'eau réfléchit les rayons du soleil, le soleil est réfléchi par l'eau; 2. va. réfléchir, réverbérer, faire réfléchir ou réverbérer; das Wasser strahlet die Sonne –, l'eau réfléchit le soleil; -strich, (der Streichvögel) le retour; -strom, c. Wider-st.; -suchen, chercher; tâcher de retrouver; -taufe, f. rebaptisation, f; -taufen, rebaptiser; -täufer, anabaptiste, rebaptisant; =lehre, f. anabaptisme; -thon, c. Wider-th.; -thun, ir. refaire; -tönen, c. -schallen; -umkehren, *retourner*; r. sur ses pas; Mil. revirer sur l'ennemi; -verändern, rechanger; -verbinden, rebander; -vereinigen, réunir; rejoindre; -vereinigung, f. réunion, f; -vergelten, ir. récompenser; rendre la pareille; es soll dir -vergolten werden, vous en serez récompensé; on vous rendra la pareille, c. vergelten; -vergelter, rémunérateur; -vergeltung, f. récompense, rémunération, rétribution, f; talion; Gu. les represailles, f; an eine = in einer andern Welt glauben, croire à la récompense, aux récompenses de l'autre vie; =srecht, n. le droit, la loi du talion; sich des =srechtes bedienen, user, faire usage du droit du talion; user de représailles; -vergleichen, ir. comparer ꝛc. de nouveau, encore une fois; fg: raccommoder, c. vergleichen; -vergleichung, f. raccommodement; -verheirathen, remarier; -verkauf, revente, f; -verkaufen, revendre; -versöhnen, raccommoder, réconcilier; -versöhnung, f. raccommodement; réconciliation, f; -verstopfen, reboucher; -verstopfung, rebouchement; -vertreiben, ir. rechasser; -vorbeigehen, ir. vn. av. f. repasser; -wachs, c. -wuchs; -wachsen, ir. vn. av. f. recroître; -wägen, -wiegen, repeser; -wärmen, réchauffer; -waschen, ir. relaver; -wechsel, Com. rechange; -wegnehmen, ir. reprendre; ôter une seconde fois; -wegnahme, f. reprise, f; -werden, ir. vn. av. f. redevenir; -wollen, ir. revouloir; vouloir ravoir; -wuchs, le recru, la revenue; -zahlen, rembourser; -zählen, recompter; -zeit, f. Mar. (Zurückkunft der Ebbe od. Flut it. -kehrende Ebbe od. Flut selbst) temps de la marée et de la contre marée; it. marée et contre-marée; -zug, (der Streichvögel) retour; -zurück, ad. de nouveau en arrière; Ex. = ansetzen, reprendre le travail d'une galerie ꝛc.; -zusammensetzen, recomposer; -zusammensetzung, f. recomposition, f. [derechef; encore une fois.

Wiederum, ad. (v. neuem, wieder, c.) de nouveau,

Wiege; n, f. (für Kinder) *berceau*; das Kind in die – legen, coucher, mettre l'enfant dans le *b.*; noch in der – liegen, être encore au *b.*; von der – an, dès le *b.*; das ist mir schon in der – vorgesungen worden, (das habe ich schon längst gewußt) j'ai su cela au *b.*, dès le *b.*; das ist ihm nicht bei der – gesungen worden, (in seiner Kindheit hätte er nicht gedacht, daß es ihm so gehen würde ꝛc.) il n'aurait jamais cru devoir être exposé à de pareils accidents; fg: einen Aufruhr in der – ersticken, étouffer une rebellion dans son *b.*, dans sa naissance; dort liegen die Künste noch in der –, les arts y sont encore au *b.*, à leur *b.*; (Griechenland) war die – der Künste, a été le *b.* des arts; Bou. die –, od. -messer, n. le couperet; Gv. (das gensförmige gezahnte Wz., die Kupferplatte damit aufzureiben) *b.*

Wiegen-angebinde, n. (Geschenk, womit ein Kind in der Wiege; it. eine P. an ihrem Geburtstage angebunden wird) cadeau fait à un enfant au *berceau*, it. cadeau de jour de *naissance*; -band, n. bande de *b.*, f; -bogen, c. -spriegel; -bret, n. (auf welchem die bogenförmigen Füße der Wiege sich bewegen) ais de *b.*; -feier, f. célébration du jour de *n.*; -fest, n. fête, jour de *n.*; das = feiern, begehen, célébrer le jour de sa *n.*; -fuß, pied de *b.*; -geld, n. présent qu'on fait à la nourrice à la *n.* d'un enfant; -gesang, chant propre à endormir un enfant au *b.*, cf. -lied; -geschenk, n. c. -angebinde; -kind, n. enfant au *b.*, c. Wickelk.; -korb, matte d'enfant, f; -lied, -liedchen, n. chansonnette pour endormir les enfants (qu'on berce); -mädchen, n. fille qui berce un enfant, f; -pferd, n. cheval de bois sur lequel les enfants se balancent; -spriegel, archet de *b.*; -tuch, n. couverture de *b.*, f.

Wiegen, *bercer*; ein Kind –, in den Schlaf –, *b.* un enfant; *b.* un enfant pour l'endormir; ein Kind in seinen Armen, auf den Knien –, *b.* un enfant dans ses bras, sur ses genoux; sich –, se *b.*; fg: Poé. agiter doucement, balancer; bunte Blumen wiegten sich an dem Rande der Quelle, des fleurs variées s'agitaient, balançaient leurs têtes au bord de la source; der lispelnde West, der sich auf den Zweigen wiegt, le murmure du zéphir qui agite les rameaux; das Schiff wiegt sich auf den Wellen, le vaisseau est doucement agité sur les flots; sich (auf eine alberne Art) hin und her–, dandiner, se..; ein Schiff –, (dadurch, daß viele Leute zu gleicher Zeit v. einer Seite zur andern laufen) crouler un bâtiment; fg: sich in, mit süßen Hoffnungen –, (schmeicheln) se *b.* de douces espérances; 2. Bou., Cui. (Fleisch, Kräuter) –, (mit dem Wiege-messer schneiden) couper, hacher .. avec le couperet; Gv. die Platte –, grainer la planche avec le berceau; 3. fa. in allen Sachen gewickelt und gewiegt (erfahren, geschickt) seyn, être versé, expérimenté en toutes choses.

II. Wiegen, ir. (wägen, c.) peser; ich habe diesen Dukaten gewogen, er ist zu leicht, j'ai pesé ce ducat, il n'a pas le poids, il n'est pas de poids, il est trop léger; – Sie ihn noch einmal! pesez le encore une fois; repesez le! 2. vn. av. h. peser; wie viel, wie schwer wiegt das? combien cela pèse-t il? es wiegt hundert Pfund, il pèse cent livres; das Gold wiegt viel schwerer, als das Silber von gleich großer Maße, l'or pèse bc. plus que l'argent; l'or l'emporte de bc. sur l'argent en pareil volume; das – ꝛc. pesée, f; -ger, s; inn, (eines Kindes) personne qui berce un ꝛc.

Wiehern, vn. av. h (v. Pferden) hennir; (dieser Hengst) wiehert nach der Stute, hennit après la jument; das – der Pferde, le hennissement des chevaux; fg: mit – der Stimme, d'une voix semblable au hennissement du cheval; d'une voix forte et désagréable; 2. va. fg: Zoten –, proférer des saletés avec de grands éclats de rire.

Wieke; n, f. Chir. (gezupfte Leinwand, in eine Wunde zu legen) tente, mèche, f; (v. Werg) étoupade, f; it. (Pfropf, in eine Wunde, in ein Geschwür zu legen) bourdonnet; it. (Zäpfchen, welches in die durch den Schedelbohrer gemachte Oeffnung gesteckt wird) sindon; Bo. rose de chien, f.

Wiele; n, f. Mar. (Stücke v. alten Tauen ꝛc. die man an ein Schiff hängt, damit es nicht durch Anstoßen leide) cordes, colliers de défense.

Wiel-treß, Cor., Mar. (ein verm. des Rades geflochtener Treß) pièce de corde fabriquée, faite à la roue.

Wienach, ad. (welchen Gründen ꝛc. nach?) par quelle raison? de quelle manière ou façon? – meinen Sie denn, daß ꝛc.? par quelles raisons, pourquoi croyez-vous donc que ꝛc.?

Wien, s, n. Gg. Vienne, f.

Wiener, s; inn, (aus, v. Wien) Viennois, e; de *Vienne*; 2. ein –, -wagen, (zu Wien verfertigter) une voiture, un carrosse de *V.*; -isch, a. ad. de *V.*; à la manière de *V.*, à la viennoise.

Wies-baum, c. Heub.; -wachs, c. Wiesenw.

Wieschen, s, n. (dim. v. Luise) pv. Louisette, f.

Wiese; n, f. (dim. Wieschen, Wieslein, n.) pré, *prairie*, f; eine – abmähen, faucher un pré, l'herbe d'un pré, une *p.*; das Grün der –n, la verdure des prés; künstliche –n, *p–s* artificielles; trockene –, (die nicht gewässert w. kann) un sécheron, c. einschürig, zwischenschürig; P. fa. das ist Wasser auf seine –, (Mühle) c'est faire venir l'eau à son moulin.

Wiesen-afterkäfer, hn. (Zwitterkäfer) le proscarabé; la cantarelle, le ver de mai; -ammer, f. bruant des prés; bruant fou; -ampfer, oseille des jardins, f; -andorn, lycopode d'Europe; -anis, anis sauvage; aralie à grappe, f; -bach, ruisseau d'une *prairie*, qui arrose une *p.*; -bathengel, *véronique* petit chêne, ou *v.* chênette, *v.* germandrée; -bau, la culture, l'amélioration des prés, des *p–s*; -bertram, achillée sternutatoire, f; ptarmique, f; -betonie, f. betoine des boutiques, f; -blume, f. fleur des prés, f; it. souci d'eau; -bocksbart, petite barbe de chèvre; reine des prés, f; ormière, vignette, f; -dingel, (wildes -kraut) *elléborine* à larges feuilles, f; orchis nid d'oiseaux; 2. (wilde Kielewurz) *el.* à longues feuilles, f; -distel, f. (dreiklättrige D.) chardon hétérophylle; 2. c. -kohl; -dragun, c. -bertram; -ehrenpreis, c. -bathengel; -engelwurz, f. angélique sauvage, f; -erz, n. (Raseneisen, Sumpfeisen) mine des *p–s*, f; sidérite de Bergmann; fer limoneux; -feld, n. (mit Gras bewachsenes F.) herbage; -fench, c. -Heidegras; -flachs, n. (-lein) lin purgatif; 2. (Wollgras) linaigrette paniculée; lin des marais; -fluß, rivière qui coule dans une *p.*, qui arrose une *p.*; -fuchsschwanz, vulpin des prés; -gauchblume, f. c. -kresse; -geld, n. (Pfennigkraut) nummulaire, f; -gerste, f. orge seglin; -glocke, f. -glöckchen, n. campanule des prés, f; -gras, n. l'herbe des prés, f; 2. (zu frischem Futter) herbage; 3. gemeines =, (-viehgras), paturin des prés; jähriges =, paturin annuel; straußtragendes =, paturin commun; -grün, n. la verdure des prés; -grund, des *p–s*; contrée, plaine, vallée couverte de prés, de *p–s*; -haber, fromental; avoine élevée; faux seigle; -habichtskraut, n. herbe à l'épervier des prés, f; -hahnenfuß, bassinet des prés; bassinet rampant; grenouillette des prés, f; -hobel, Econ. (Wz., die Maulwurfshaufen wegzuschaffen) charrue à taupinières, f; -hopfen, le houblon sauvage; -hummel, f. bourdon des *prés*; -kicher, f. c. -platterbse; -klapper, f. Bo. la cocrete des prés; -klee, *tréfle* des prés; rother od. brauner =, *t.* vulgaire, *t.* d'Espagne, d'Hollande, d'Angleterre; weißer =, *t.* blanc et rampant; gelber =, luserne lupuline, f; -knopf, Bo. grande pimprenelle des prés, f; sanguisorbe des boutiques; -kohl, (gemeine Kratzdistel) le cnique des jardins; chardon benit; vulg. quenouille des prés, f; -knarrer, c. -schnarre; -königinn, f. c. -bocksbart; -kraut, n. herbe des prés, f; it. c. -knopf; 2. (Sandnelke) œillet de Paris; gazon d'Espagne; statice ou staticée, f; 3. -kräutlein, n. bugle rampante; consoude moyenne; -kresse, f. cresson des prés; passe-rage sauvage, f; -kuhweizen, c. -wachtelweizen; -kukuk, rother, orchis à larges feuilles; -kümmel, cumin des prés, cumin sauvage; -larve, f. (L. einer Art Nachtvögel) phalène de l'herbe, f; -lattig, dent de lion, f; -lauch, ail anguleux; -läufer, (Wachtelkönig) râle de terre, roi des cailles; -lein, c. -flachs; -lerche, f. alouette des prés, f; farlouse, f; -lieschgras, n. la fléole des prés, le fléau; la marsette; -mahd, f. fauchage des prés; -mangold, tréfle aquatique ou de marais; ménianthe; -mohn, coquelicot; -monat, hf. rév. (Heumonat) Juin; (prairial); -mücke, f. (Art Schnaken) tipule des prés, f; -nelke, f. œillet couché; -nieswurz, f. elléborine des prés, f; -pfad, sentier à travers les prés; -pflanze, f. plante des prés, f; -pflug, charrue à labourer les prés; -pimpernelle, f. c. -knopf; -plan, *prairies*; plaine de *p–s*, f; -platterbse, f. gesse des prés, f; -quelle, f. source d'un pré, d'une *p.*, f; -ranke, f. cresson des prés; -raute, f. gelbe, la rue des prés, thalictron, ou thalitron commun; *pigamon* jaunâtre; kleine =, petit *pig.*; *pig.* mineur ou de montagne; (mit Akeleiblättern), *pig.* à feuilles d'ancolie; 2. =, (Art Poley) germandrée jaune, f; -rebhuhn, n. francolin; -rispe, f. paturin des prés; -rodel, (Hahnenkamm) crête de coq, f; -röthe, f. Bo. gaillet ou caille-lait boréal; -safran, c. Herbstzeitlose; -salbei, la sauge, l'orvale sauvage ou des prés ꝛc. f; la toute-bonne sauvage; -sauerampfer, c. -ampfer; -scharte, f. c. Färberscharte; -schilf, n. roseau plumeux; laîche, f;

che, f; -schleppe, f. c. -hebel; -schmetterling, papillon des prés; -schmiele, f. melique bleue; -schnarre, f. c. -läufer; -schrecke, f. c. Heuschr.; -schwalbe, f. glaréole, f; -schwamm, (eßbarer Blätterschw.) amanite ou agaric comestible; agaric ou champignon à manger; -schwertel, iris germanique, f; -schwingel, Bo. la fétuque élevée; -segge, f. (vielährige Riedgras) le caret allongé; -spargel, f. asperge vulgaire ou commune sauvage; -sperling, c. -lerche; -spinne, f. l'araignée labyrinthe, f; -stein, c. -erz; -steinbrech, la saxifrage des prés ou des Anglais; -thal, n. vallée couverte de prés, de prairies; -thau, rosée des prés, f; -viehgras, n. c. -gras; -vogel, (ein sich auf - aufhaltender V.) oiseau des prés, qui vit dans les prés; 2. c. -schmetterling; -vogt, (Aufseher über die -) l'administrateur, l'intendant des prés, des p-s; -wachtelweizen, le mélampire des prés; -wanze, f. punaise des prés, f; -wasser, n. eau des prés, f, -wedel, c. -bartbart; -windblume, f. (Feldw.) anémone des prés, f; coquelourde noirâtre, f; -winde, f. liseron des prés; -wolle, f. (Wollgras) linaigrette commune; lin de marais; 2. (Art Filzkraut) cotonnière commune; filago de Germanie; herbe à coton, f; 3. (Art der Ruhrpflanze) gnaphale dioïque; -zehnte, dîme des foins, f; -zeitlose, f. c. Herbstzeitlose; -zins, cens, redevance des prés; -zittergras, n. brize tremblante ou moyenne; amourettes tremblantes; -wachs, herbage; dieses Gut hat vielen, schönen =, cette terre a bc. d'*herbages*, a de beaux *h.*, de belles prairies.

Wiesel, s, n. (dim. -chen, n.) hn. *belette*, f; das wilde od. weiße -, (Frettchen) le furet; das große -, (Hermelin) hermine, f; das stinkende -, (Iltis) le putois; das sibirische -, la *b.* de Sibérie; das ägyptische -, c. Pharaonsratte; -beere, f. (wilde Vogelkirsche) merise, f; -eichhorn, palmiste; écureuil palmiste; rat-palmiste. [wie.

Wievielste, (der, die, das) le, la quantième, cf.

Wiewohl, (wiewol), cj. quoique; encore que; bien que; - er noch sehr jung ist, quoiqu'il, bien qu'il soit encore fort jeune; quoique fort jeune encore, cf. wie.

Wild, a. ad. (opp. à zahm ɛ) *sauvage*; -e Pflanzen, Bäume ɛ, plantes, arbres sauvages; -er Oelbaum, olivier *s.*; dort wachsen die Pomeranzenbäume -, (im Freien ohne Pflege) les orangers y croissent naturellement, sans culture; -e Baumstämme, des sauvageons; ein -er Wald, forêt inculte, qui n'est pas tenue, exploitée; eine -e Gegend, Lage, Natur, (ohne Spuren menschlichen Anbaues) contrée, site, nature *s.*; -e Thiere, (nicht zahme) bêtes, animaux sauvages, farouches; eine -e Ente, Katze ɛ, canard, chat *s.*; ein -es Thier zähmen, apprivoiser une bête *s.*, farouche; it. die -en Thiere, (die reißenden) les bêtes féroces; es gibt kein -eres Thier, als den Tiger, il n'y a pas d'animal plus féroce que le tigre; -es Geflügel, (welches gejagt wird) de la volatille; du menu gibier; de la sauvagine; it. -e Fische, (welche nicht gehegt w.) poissons de rivières, de lacs; die -e Fischerei, la pêche dans les rivières, les lacs ɛ; -es Wasser (nicht durch Kunst geleitet) eau de rivières, de lacs ɛ, f; ein -es Bad, (natürliches, mineralisches) bain minéral, chaud; ein -er Boden, (unangebauter) terrain inculte; friche, lande, f; -e Erde, (ungebaute, unter der Dammerde) terre inculte, f; -es Gestein, Ex. (taubes; it. welches seiner Härte wegen nicht zu gewinnen ist) roche stérile; it. roche ou pierre *s.*, f; -e Lauge, (Vitriol.L., aus der Auslaugung des Kupferrauches) lessive crue; it. (v. Pers. ɛ) -e Menschen, Wilde, (die im rohen Naturzustande leben) hommes sauvages, des sauvages; die W-en in Amerika, les sauvages de l'A.; -e Völkerschaften, peuples sauvages; ein W-er, eine W-e, un, une *s.*; die alten Deutschen waren ursprünglich W-e, les anciens Germains étaient originairement des sauvages; it. fg: ein -er Mensch, (ein roher, ungesitteter) homme féroce, farouche, rude, peu traitable; ein -es Leben führen, vivre sans freins; mener une vie déréglée, effrénée; ein -es Vergnügen, Geschrei, (ein rohes) plaisir grossier; it. bruyant, tumultueux, brutal; des cris tumultueux; it. - werden, (zornig) s'irriter; se mettre en colère; er ist gewaltig - auf mich, il est fort irrité contre moi; ein -es Auge, Aussehen, eine -e Miene, ein -er Blick, œil, air farouche, ou hagard; mine farouche, hagarde; regard farouche, féroce ou hagard; eine -e Gemüthsart, tempérament, humeur *s.* ɛ féroce; - und verstört aussehen, avoir la mine hagarde; seine Augen waren - und zerstört, il avait les yeux hagards, égarés; ein - blickender Mann, homme qui a le regard farouche; -e Begierde, Leidenschaften, désirs fougueux, farouches, passions fougueuses ɛ; it. ein -er Knabe, (sehr lebhafter) garçon extrêmement vif, bouillant; die -e Jugend, la jeunesse fougueuse; seid nicht so -, ihr Kinder! (lärmt nicht so) ne faites pas tant de bruit, de tapage, mes enfants! ein -es (unbändiges) Pferd, cheval fougueux, farouche; ein Thier, ein Pferd - machen, effaroucher une bête un cheval; it. -es Fleisch, (in Wunden wachsendes Fl.) chair morte, chairs baveuses; -e Blattern, c. Wasserbl.

II. Wild, es, n. coll. (-e Thiere übh.) bêtes *sauvages*, f; (die Gegend) wimmelt von -, fourmille de bêtes *s.*; 2. (jagdbare Thiere) *gibier*; edles -, (zur Nahrung) le *g.*; bêtes *s.* bonnes à manger; rothes -, (Hirsche, Damhirsche, Rehe) les bêtes fauves; schwarzes -, (die -en Schweine) bêtes noires; das hohe -, (Hirsche, Schweine ɛ) le gros *g.*; das kleine -, (Hasen, Federwildbret ɛ) le menu *g.*; das - bestätigen od. stellen, détourner la bête; das - aufsuchen, aufspüren, guêter la bête; - heimlich schießen, braconner; ein Stück -, sechs Stück -, une pièce, six pièces de *g.*; it. (v. einem einzelnen Stücke) ein - auftreiben, lancer, lever une bête; 3. Ch. (die Hirschkuh, das Thier) la biche.

Wild-acker, (zum Behuf des -es im Thiergarten) champ pour le gibier; -bad, n. (mineralisches) bain minéral ou chaud; it. Gg. (warmes Bad in Würtemberg) Wildbad; les bains de W.; -bahn, f. (durch einen Wald gehauener Weg) laie, f; 2. (Gehege) varenne, f; 3. (bei den Fuhrleuten; Weg neben dem Geleise) voie du tiers cheval, f; Pferd, welches auf der = geht, le tiers cheval; 4. c. -bann (2); -bann, droit de chasse; hoher =, droit de haute chasse; die = h., avoir le ɛ; 2. (ein geschlossener Jagdbezirk, fa. -bahn) varenne close; =sherr, seigneur qui a le droit de chasse; -baum, (junge Kieferbäume, welche man fällt, damit das - die Rinde abschälen kann) arbre de brout; -braten, rôti de *venaison*; de la *v.* rôtie; du gibier rôti; -bret, coll. (eßbares -) *gibier*; bête, f; es ist viel = in diesem Walde, il y a bc de *g.* dans ɛ; 2. (Fleisch) *venaison*, f; *g.*; ich habe ihm = geschickt, je lui ai envoyé de la *v.*, du *g.*; (dieses Fleisch) schmeckt wie =, a un goût de *v.*; Ch. das kurze =, (die Hoden des Hirsches) les daintiers; =braten, c. -braten; =brühe, f. sauce noire; =geschmack, goût de *v.*; =händler, marchand de *v.*, de *g.*; =pastete, f. pâté de *v.*; -deube, f. c. -diebstahl; -dieb, braconnier; -dieberei, f. -diebstahl, chasse furtive; vol de *g.*; braconnage; -dost, Bo. clinopode commun; pied de lit; basilic sauvage; herbe de mastic, f; -elster, f. pie grièche grise; -erz, n. (esp. de mine d'or du Hartz); -esser, mangeur de venaison; -fahre, -fahrt, f. c. -bahn (1); -fang, fa. (das Fangen des -es) pu. chasse, f; 2. (im Freien aufgewachsenes Pferd) cheval sauvage apprivoisé; it. (unbändiges Pferd) cheval échappé; Fau. (wildgefangener und gezähmter Falke) autour branchier, épervier ramage; Jar. c. Wildling; 3. autref. (unehelich geborener od. fremder und herrenloser Mensch) enfant illégitime et sans aveu; 4. (unbändiger junger Mensch) jeune étourdi; libertin; er, sie ist ein =, c'est un libertin, un jeune étourdi; c'est une petite libertine, une jeune étourdie; -flachs, c. Wiesenfl.; -fleisch, n. de la venaison; -forst, forêt où il y a, où l'on entretient du *g.*; -fraß, c. -schaden; -fremd, fa. (ganz fr.) tout-à-fait étranger, ère; ein =er Mensch, homme tout-à-fait inconnu; ich war dort =, je n'y connaissais personne; -fuhre, f. c. -bahn (1. 2.); 2. (Rain zwischen Aeckern) raie, lisière, f; -gans, f. oie sauvage, f; -garbe, f. (rother Steinbrech) filipendule, f; -garn, n. Ch. petit filet de chasse; -garten, c. Thierg.; -gefälle, pl. revenus provenants de la chasse, de la venaison; -gehäge, -gehege, n. parc; varenne, f; -geruch, odeur sauvagine, f; einen = h., sentir le sauvagin; -geschmack, goût sauvagin ou de venaison; -graf, -gräfinn, le, la Wildgrave, cf. Raugraf ɛ; -gras, n. vulpin des prés; -grube, f. chausse-trape, f; -haber, (Taubhafer) folle avoine, avoine follette, f; 2. (Winterlolch) ivraie vivace ou fausse; -haut, f. peau de bête fauve, f; Ch. (den Hunden das -rothe darauf zu geben) nappe, f; -häuten, a. ad. de peau de bête fauve; -hirt, garde-champêtre (qui empêche les dégats du gibier); -holz, n. (Genster) genêt; -huhn, c. Rebh.; 2. pv. (Schnee h.) lagopède; -hüter, c. -hirt; -jagd, f. la chasse; -kalb, (K. v. Hirschen, Reben) faon; -katze, f. chat sauvage; =listaude, f. (Sahlweide) saule marseau; -knecht, valet de garde-chasse; -korn, n orge de murs, f; -kürbis, coloquinte, f; concombre amer; -lauch, ail sauvage; -leder, cuir de bête fauve; sauvagine, f; -mann, Bo. pv. pavot sauvage, c. Feldmohn; =sgras, n. panic rude ou verticillé; =skraut, n. anémone des Alpes, f; -marder, martre des bois, f; -meister, garde-chasse, -meisterei, f. la charge, it. la maison, le district d'un garde chasse; -netz, n. c. -garn; -obst, n. fruits sauvages; -pret, c. -bret; -recht, n. (der Hunde od. Falken) *curée*, fouaille, f; les menus droits; devoir de l'oiseau; den Hunden das = geben, donner la *c.* aux chiens, mettre les chiens en *c.*; -reich, (reich an -, v. einer Gegend ɛ) giboyeux, se; -röthe, f. Bo. caille-lait boréal; -ruf, cri du *gibier*; 2. (Pfeife der Jäger, das - zu locken) appeau; =dreher, tourneur en cornet; =horn, n. c. -ruf (2); -schaden, (auf Feldern, in Gehölzen) les hardées, f; dégât causé par le *g.*; -schreiber, écrivain de chasse, qui tient compte du *g.*; -schuppen, hangard, abri pour le *g.*; -schur, f. (Pelz) vitchoura; -schütze, arquebusier; chasseur à l'arquebuse; tireur; 2. c. -dieb; -sprossen, Ch. andouillers; -spur, f. piste, voie, trace du *g.*, f. c. Fährte; -stand, (Aufenthalt des -es) reposée, demeure, f; 2. (Vorrath an gehegtem -e) état, totalité du *g.* d'une forêt, d'un parc; einen großen = h., avoir bc de *g.*; -taube, f. pigeon à collier; ramier; -trage, f. Ch. bannette à transporter le *g.*, f; -vogt, c. -hirt; -wage, f. balance à peser le *g.*, la venaison; -weg, c. -bahn (1); -werk, n. (allerlei -) du *g.*; toutes sortes de *g.*; -zaun, haie, clôture, enceinte pour retenir le *g.*, f.

Wilde, (der, die) le, la sauvage, cf. wild (a).

Wildenzen, vn. av. h. fa. (v. altgewordenem Wildpret) *faisander*, se *f.*; avoir du fumet; (dieser junge Hase) fängt an zu -, commence à *f.*, à se *f.*; it. (urb. nach Wildpret schmecken, riechen) avoir un goût *sauvagin*, sentir le *s.*; das wildenzet zu stark, cela sent trop le *s.*, la sauvagine.

Wilderer, s, c. Wilddieb.

Wildern, pu. vn. av. h. (wild od. wilder w.) devenir *sauvage*, plus *s.*; 2. pv. (Wild diebisch wegschießen) braconner; 3. c. wildenzen (1); 4. va. (wild od. wilder machen) rendre *s.*, plus *s.*

Wildheit; en, f. (des Tigers) *férocité*; it. (einer P. od. S.) *f.*, f; caractère sauvage, féroce; die - der alten Deutschen, la *f.* des anciens Germains; die - des Gemüthes, la *f.* d'humeur, de caractère; die - des Ortes schreckte mich ab, l'aspect sauvage du lieu ɛ; 2. (wilde, rohe Hdl.) action barbare, cruelle, f; brutalité, f.

Wildigkeit, f. c. Wildheit.

Wildling, es; e, (wilder Obststamm) sauvageon; 2. fg: (noch ungebildeter, it. in Sitten roher Mensch) *homme* non encore cultivé, poli, formé; it. *h.* rude, sauvage, brutal.

Wildniß; sse, f. *désert*; lieu sauvage; in einer - leben, vivre dans un *d.*; fg: (dieser Garten, Weinberg) ist eine wahre -, est un vrai *d.*, est très-mal cultivé, entretenu ɛ.

Wildpern, c. wildenzen.

Wilhelm, s; e, (np.) Guillaume; dim. -chen, Guillot; -ine, f. Guillemette, Wilhelmine, f; dim. -inchen, n. Minette, f; it. -, Bo. œillet prolifère; 2. der wohlriechende -, liseron empenné; jasmin rouge de l'Inde; fleur du cardinal, f.

Wille, ns; n. *volonté*, f; die drei Kräfte der Seele, Verstand, Gedächtniß und -, les trois puissances de l'âme, l'entendement, la mémoire et la *v.*; der freie -, le franc *arbitre*, le libre *ar.*; (Gott) hat den Menschen einen freien -n gegeben, a donné aux hommes leur franc *ar.*, leur libre *ar.*; der bloße -, la simple ou pure *v.*; ein schwacher -, une velléité; 2. (in einzelnen Fällen) *v.*; es war mein -, es zu thun, (ich wollte es thun) c'était mon dessein, mon intention de le faire; nach meinem -n sollte es geschehen, es war mein - daß das geschehen sollte, c'était

ma *v.* que cela se fît; mit meinem -n soll das nie geschehen, cela ne se fera jamais de ma *v.*, de mon consentement, de mon gré; je n'y consentirai jamais; (er that es) ohne meinen -n, à mon insu, sans ma participation, sans mon aveu; es geschieht nichts ohne Gottes -n, rien ne se fait que par la *v.* de Dieu; -ns seyn et. zu thun, avoir *dessein*, l'*intention* de faire qc; ich war -s es zu kaufen, j'avais le *d.*, l'*i.*, c'était mon *i.* de l'acheter; et. wider -n, gegen seinen -n thun, faire qc contre sa *v.*, malgré soi, à contre cœur; er hat es wider seinen -n abgetreten, il l'a cédé malgré lui, à contre-cœur; ich habe es nicht mit -n gethan, (nicht mit Absicht) je ne l'ai pas fait à dessein; es ist wider, gegen meinen -n, ohne mein Wissen und -n geschehen, cela s'est fait à mon insu et contre ma *v.*; seinen -n zu et. geben, consentir à qc, donner son consentement à qc; et. aus freiem -n thun, faire qc de franche *v.*, de bon gré, de son bon gré, volontairement; jeder hat seinen freien -n, les *v-s* sont libres; einem zu -n seyn, leben, ihm seinen -n thun, faire la *v.* de qn, condescendre, se prêter à la *v.*, aux *v-s* de qn; sich nach eines andern -n bequemen, richten, se conformer à la *v.* d'autrui; mit dem guten -n fürlieb nehmen, prendre la *v.* pour le fait; se contenter de la bonne intention; (wie viel verlangen Sie von mir?) was Ihr guter - ist, ce qu'il vous plaira; po. votre *v.*; ich stelle das in Ihren -n, je laisse cela à votre disposition, à votre discrétion; es ist mit beiderseitigem guten -n geschehen, cela s'est fait de gré à gré; er hat viel guten -n, ist voll guten -ns, il a bc de bonne *v.*, est plein de bonne *v.*; ein Frauenzimmer zu seinem -n haben, bringen, jouir d'une femme, avoir les faveurs d'..; la faire répondre, l'amener à ses désirs; er hat seinen -n, (sieht es recht gern, wenn alles nach seinem -n geht) il aime à faire ses volontés; nun, er soll seinen -n h., eh bien, qu'il fasse à sa *v.*; l'on fera sa *v.*; il sera fait comme il le veut; alles zu seinem -n haben, avoir tout à sa disposition; die Sache geht nach -n, (nach Wunsch) la chose réussit à souhait; mit allem -n, (sehr gern) tres-volontiers, de tout mon cœur; er besteht auf seinem -n, il persiste dans sa *v.*; ich will meinen -n haben, je veux qu'on fasse ma *v.*; du hast darin ganz deinen -n, vous en êtes le maître; cela dépend de vous; ist es Ihr -? est-ce votre *v.*? Chanc. daran geschiehet unser -, tel est notre plaisir, notre bon plaisir.

2. der letzte - eines Menschen, (Verfügung über seinen Nachlaß) les *dernières volontés* de qn; le *testament*; seinen letzten -n zu Papier bringen, mettre, coucher par écrit ses *d. v.*; et. in seinem letzten -n verordnen, ordonner qc dans son *t.*; jemandes letzten -n vollziehen, exécuter les *d. v.*, le *t.* de qn; den letzten -n eröffnen, bekannt machen, publier le *t.*

3. um -n, (wegen) pour; à cause; (ich thue es) um seiner Schwester -n, à cause de sa sœur, pour l'amour de sa sœur; ich liebe sie um ihrer Schönheit -n, je l'aime pour sa beauté; (thue es um deines eigenen Vortheils -n, pour votre propre intérêt; (die Tugend) ist schätzbar um ihrer selbst -n, est estimable par elle-même; (gebt den Armen) um Gottes -n, pour l'amour de Dieu; um Gottes -n, thun Sie das nicht, pour l'amour de Dieu, ne faites pas cela! um des Himmels -n! juste ciel! est-il vrai! est-il possible! deinet-n, ihret-n, meinet-n, c. deinet halben *z*; um des-n, c'est pourquoi.

Willen-los, a. ad. sans *volonté*; qui n'a point de *v.*; die -lose Natur, la nature privée de *v.*, qui n'a point de *v.*; **-losigkeit**, f. défaut, manque de *v.*

Willens-bestimmung, f. Ecol. (da man den Wille für et. bestimmt) volition, f; **-erklärung**, f. Pa. acte déclaratoire; **-freiheit**, f. la libre *volonté*, la liberté de *v.*; **-kraft**, f. (-vermögen) la faculté de vouloir; 2. (Aeußerung des -) la force de la *v.*; **-meinung**, f. la *v.*; Chanc. daran geschiehet unsere allergnädigste =, car tel est notre bon plaisir; **-vermögen**, n. c. -kraft (1).

Willentlich, ad. (mit Willen) pu. volontairement; de son bon gré; - thaten wir es nicht, nous ne l'avons pas fait à dessein, de notre gré *z*.

Willfahren, vn. av. h. einem in etwas, *complaire* à qn en qc, *condescendre* à la volonté de qn; accorder, concéder qc à qn; ich kann Ihnen hierin, in dem, was Sie von mir verlangen, nicht -, je ne puis vous *comp.* en cela; je ne puis y acquiescer; je ne puis *cond.*, consentir à ce que vous me demandez; man hat ihm in diesem Punkte gewillfahret, ce point lui a été concédé; on lui a accordé ce point; einem Begehren, Gesuche -, déférer à une réquisition; einem in seiner Bitte -, accorder la prière, la demande, consentir à la demande de qn; das - *z*; acquiescement, consentement; **-rer**, *s*; inu, pu. qui condescend à *z*.

Willfährig, a. ad. (gern willfahrend); -er Mensch, homme condescendant, complaisant, *efficieux*, *obligeant*, *serviable*; er ist äußerst -, il est extrêmement *obl.*, *s.*, *z*, il est prompt, touj. prêt à obliger, à servir; einem in et. - s., c. willfahren; er erzeigt sich immer sehr - gegen mich, il se montre touj. fort disposé à me servir, touj. fort *off.*, *s.* envers moi, à mon égard; **-keit**, f. condescendance, *complaisance*, obligeance, f; la promptitude à obliger *z*; (er bot mir seine Dienste) mit vieler = an, fort officieusement; 2. (Dienst) service; bon office; durch =en gewinnt er alle Herzen, par sa *comp.*, par son zèle à obliger, il gagne tous les cœurs.

Willig, a. ad. et. - thun, (aus freiem Willen) faire qc librement, de son gré, de franche *volonté*; 2. (gutem Willen habend) qui fait volontiers qc, qui le fait de bonne *v.*, de bon cœur, de plein gré; prompt, prêt à faire ce qu'on demande; ein -er Mensch, homme de bonne *v.*; sich zu etwas - finden lassen, zeigen, être, se montrer prompt, prêt à faire qc; faire qc de bon gré, de bonne *v.*; ich war dazu - und bereit, j'y consentis volontiers, de bon cœur; aus -em Herzen, de bon cœur; den Tod - erdulden, - sterben, prendre la mort en gré, mourir avec résignation; it. -es Pferd, (lenksames) cheval docile, doux; Ex. -e Erze, (leichtflüssige) minerais tres-fusibles, aisés à fondre; **-keit**, f. bonne *v.*, promptitude à faire ce que l'on demande.

Willigen, vn. av. h. in et., in ein Verlangen *z*, consentir, donner son consentement à qc, acquiescer à un désir; (der Vater) williget nicht in diese Heirath, ne consent pas à *z*; it. etwas -, pu. c. bewilligen; das - *z*, consentement, acquiescement.

Williglich, ad. c. willig.

Willkomm, c. Willkommen (II.); **-becher**, vidrecome, vilcom, cf. Willkommen (II); **-lied**, n. chanson pour célébrer la *bienvenue* de qn, f; **-mahl**, n. repas de *b.*; **-schuß**, salve, f; **-trunk**, **-wein**, vin de *b.*

Willkommen, a. ad. (v. Pers.) *bienvenu*, *e*; er ist in jeder Gesellschaft -, il est *b.* dans toutes les sociétés; (ein solches Geschenk) ist immer -, vient touj. à propos; (dieses Geld) war mir sehr -, me vient fort à propos; er ist mir stets -, Sie sind mir ein -er Gast, il est touj. le *b.* chez moi; vous êtes touj. le *b.*; cela me fait touj. bc de plaisir de vous voir chez moi; das wird ihm eine sehr -e Nachricht seyn, cette nouvelle lui sera fort agréable; il recevra cette nouvelle avec un grand plaisir; seyn Sie -, seyn Sie mir -! (Grußformel bei der Ankunft) soyez le *b.*, la *b-e*! - auf dem Lande! soyez les *b-s* à la campagne! einen - heißen, (ihn bewillkommen) faire la bienvenue à qn; accueillir, recevoir qn; lui faire accueil.

II. **Willkommen**, *s*; -, (Aufnahme) *accueil*; das ist ein sehr frostiger, sehr freundiger -, voilà un *a.* bien froid, bien gai; fa. eins zum - trinken, boire la *bienvenue* de qn; 2. (Trunk, Schmaus bei der Ankunft) repas, festin de *b.*; seinen - bezahlen, payer sa *b.*; den - trinken, boire la *b.* de qn; it. iro. (Anzahl Schläge bei der Ankunft im Zuchthause) la *b.*; 3. c. Willkommbecher.

Willkühr, f. (das Vermögen, nach Gutdünken zu handeln) *volonté*, *disposition*, *discrétion*, f; le *gré*; das steht in Ihrer -, ich lasse es in Ihre - gestellt, cela est en votre *v.*; je laisse cela à votre *disc.*, *disp.*; handeln Sie nach Ihrer -, agissez-en à votre *v.*, à votre *g.*, selon votre *g.*, comme bon vous semblera; (ich gebe Ihnen dieses Geld *z*), um damit nach - zu schalten, je mets cet argent *z* à votre *disp.*; das wird nicht in seiner - stehen, cela ne dépendra pas de lui; il n'en sera pas le maître; eine Wahl, die ich in ihre freie - gestellt habe, un choix dont je l'ai faite ou rendue seule maîtresse; 2. (der bloße Eigenwille) l'arbitraire; nach - handeln, agir selon son bon plaisir, arbitrairement; da, wo die - herrscht, muß das Recht schweigen, là où le caprice règne, (là où le pouvoir est arbitraire), la justice doit se taire.

Willkührlich, a. ad. *spontané*, *e*; spontanément; (die Thiere) haben eine -e Bewegung, ont un mouvement *sp.*; eine Bewegung, welche - geschieht, un mouvement *sp.*, qui s'exécute, qui a lieu spontanément; 2. (keinen andern Grund des Handelns habend, als seinen Willen) *arbitraire*, -ment; -e Strafen, Handlungen, punitions, actions *a-s*; man kann es so od. so machen, das ist -, die Sache ist -, on peut le faire de telle ou telle manière, cela est *a.*, la chose est *a.*; - angenommener Satz, hypothèse, f; proposition hypothétique, supposition gratuite; it. (von bloßem Eigenwillen bestimmt); eine Sache - ändern, changer une chose *a-ment*; ein -es Verfahren, eine -e Gewalt, procédé, pouvoir *a.*; - herrschen, (despotisch) gouverner *a-ment*; **-keit**, f. der Bewegung bei den Thieren, la spontanéité du mouvement dans les animaux; die = im Verfahren, des Verfahrens, ce qu'il y a d'*a.* dans un procédé; l'*a.* d'un *z*; 2. (-e Hdl.) acte, action *a.*; solche =en sollten *z* de pareils actes *a-s* devraient *z*.

Wimmeln, vn. av. h. (in lebhafter Bewegung neben und durch einander seyn) fourmiller, grouiller, abonder; die Maden, welche in diesem Käse -, les vers qui fourmillent, grouillent dans ce fromage; eine -de Menge, une foule de monde; die Straßen - von Menschen, in den Straßen wimmelt es von M., les rues fourmillent d'hommes, de monde, sont remplies de monde; das wimmelt von Raupen, cela grouille, fourmille, est tout grouillant de chenilles; fg. das Werk wimmelt von Fehlern, l'ouvrage fourmille de fautes, les fautes fourmillent dans *z*; das -, fourmillement.

Wimmer; n, f. (harte Stellen in Körpern) pv. durillon; dureté, f; die -n im Holze, les nœuds du bois; Ex. -n im Gestein, nœuds, parties dures de la roche; 2. c. Maser; **-ig**, a. ad. plein de duretés, de durillons, de nœuds; =es Gestein, Holz, roche qui a des nœuds, bois noueux; 2. c. maserig; **-vogel**, (Art Abendfalter) sphinx tête de mort; papillon à tête de mort.

Wimmern, vn. av. h. gémir, se lamenter; (der Kranke) wimmert erbärmlich, gémit, se lamente pytoyablement; ein -der Kranker, -der Ton, un malade gémissant, un ton dolent, lamentable, plaintif; 2. va. einem sein Leid -, (vor-) communiquer ses chagrins à qn en gémissant, en se lamentant; das -, les gémissements; lamentations, plaintes, f.

Wimpel, *s*, (-, n, f.) Mar. (schmale Flagge, welche sich in 2 langen Spitzen endet) *flamme*, banderole, f; it. *pavillon*; ein Schiff mit seinen -n, un vaisseau avec ses *fl-s*; den - fliegen lassen, déployer le *p.*; 2. Bo. (Art Strauch) (linconia); **-gast**, Mar. (Matrose, welcher die - hißt) capitaine des *fl-s*; **-holz**, n. **-stange**, f. c. -stock (1); **-scheide**, f. la gaine de *fl.*; **-stock**, Mar. (oben auf dem Maste) bâton de flamme; 2. (Centrstock am -) digon, diguon.

Wimpeln, vn. av. h. (gleich einem Wimpel wehen) pu. ondoyer comme la *flamme* (d'un vaisseau), à la manière d'une *fl.*

Wimper; n, f. (an den Augenliedern) cil; **-artig**, a. ad. Bo. cilié, ée; =e Blumenkrone, Blätter, corolle ciliée, feuilles ciliées; **-flechte**, f. (auf Baumstämmen) lichen cilié; **-ig**, a. ad. bordé, garni de cils; cilié, ée; Bo. =es Blatt, feuille ciliée.

Wimpern, vn. av. h. (die Wimpern schnell bewegen); mit den Augen -, abs. -, ciller, clignoter, c. blinzeln; 2. Bo. gewimperter Kelch *z*, calice *z* cilié; cf. wimperig; das -, cillement, clignotement.

Wimpfel-fisch, c. Spinnenfisch.

Wind, es; e, *vent*; starker, schwacher, frischer -, grand *v.*, *v.* faible ou léger, petit *v.*, *v.* frais; es wehet, es gehet ein -, ein starker -, il fait du *v.*, il fait grand *v.*; es entsteht, erhebt sich ein -, le *v.* commence à souffler, à s'élever; der - kommt aus Abend, von Morgen, le *v.* vient, souffle d'occident, d'orient; der - hat sich gelegt, le *v.* a cessé, est tombé, s'est apaisé, s'est abattu; der - hat sich gedreht, geändert, le *v.* a tourné, changé; -, einen - machen, (mit einem Fächer *z*) faire du *v.*; in dem -e liegen, (v. Bäumen *z*) être exposé au *v.*; Mar. guten, günstigen - h., avoir le *v.* favorable; mit widrigem -e segeln, naviguer par un *v.* contraire; mit halbem -e segeln, (den - gerade von der Seite h.) avoir *v.* largue; der - wird günstiger, le *v.* adonne; der - läuft um, le *v.* se range; den - gegen sich h., faire *v.* devant, aller debout au *v.*, avoir *v.*, le *v.* debout; den - fast ganz gegen sich h., être trop près du *v.*; von einem guten -e einen schlechten machen, (bei anhaltendem

Sturme, der dem Laufe des Schiffes günstig ist, das Schiff umkehren und bei dem -e drehen) changer le bon *v.* en mauvais *v.*; se mettre à la cape; einem Schiffe den - abschneiden, abkneifen, abgewinnen, passer au *v.* d'un vaisseau, gagner le *v.* d'un ꝛ; gagner le dessus du *v.* à un vaisseau; einem Schiffe im -e liegen, vor - seyn, (ihm den - abgewonnen h.) être au *v.* d'un vaisseau, être au-dessus du *v.*; an den - gehen, (das Schiff gerade od. beinahe gegen den - richten) aller au lof; auf dem -e, gegen den -, (gegen den -. *v.* devant; bei dem -e liegen, (so, daß der Strich, welchen man steuert, einen scharfen Winkel mit dem -striche macht) être à la bouline; bei dem -e halten, (wenn man den - in einer schiefen Richtung von vorn bekommt) pincer le *v.*, aller à la bouline; dicht beim -e segeln, (beinahe gerade gegen den - segeln) aller au plus près, au plus près du *v.*, ucf. segeln; das Schiff bei dem -e schmeißen, (es beistehen) mettre en panne; in den - drehen, (gerade gegen den -) donner *v.* devant; ober dem -e, au-dessus du *v.*; unter dem -e, (in Lee) sous le *v.*; vor dem -e halten, cf. abhalten; vor dem -e segeln, den - vor sich haben, vollen - haben, faire *v.* arrière; mit vollem -e segeln, aller à pleines, à toutes voiles; vor dem -e wenden, (halsen) amurer; virer *v.* arrière; sich unter dem -e befinden, être sous *v.*, sous le *v.*; das Schiff nach dem -e drehen od. wenden, rallier le navire au *v.*, mettre le navire au *v.*; die Segel aus dem -e setzen, bringen, (so, daß sie der - nicht mehr fassen kann) déventer les voiles; die Segel nach dem -e richten, aventer les voiles; die Segel seitwärts gegen den - richten, mettre le *v.* sur les voiles; den -, die Höhe des -es gewinnen, gagner le *v.*, monter, passer au *v.*; den Vortheil des -es h., it. verlieren, être au-dessus du *v.*, tomber sous *v.*, sous le *v.*; über den - kommen, gagner le dessus du *v.*; den - h., über dem -e s., avoir le *v.*, le dessus du *v.*; sich oberhalb -es halten, (den - zur Seite lassen) tenir le lof; vom -e getrieben werden, flotter au gré, à la merci des vents, cf. auf. ausstreichen. schwer. Seite.

2. fg: et. in den - schlagen, (es nicht achten) mépriser qc, se moquer de qc; er schlägt Alles in den -, il méprise tout, il ne tient compte de rien, il passe par dessus toute considération, il se moque du qu'en dira-t-on; in den - bauen, bâtir des châteaux en Espagne ou en l'air; in den - reden, parler en l'air, à des sourds. cf. Mantel; - machen, (prahlen; it. durch Pracht im Anzuge ꝛ sich ein Ansehen geben wollen) vendre de la fumée; faire le gascon, en imposer; it. faire parade; vouloir imposer, éblouir par son extérieur; es ist lauter -, (Unwahrheit) was er sagt, tout ce qu'il dit n'est que du *v.*; - (Nachricht ꝛ) von et. bekommen, avoir *v.*, avis de qc; ich bekam - von ihrem Vorhaben, j'ai eu *v.* de leur projet; er hat - davon (bekommen), il en a eu *v.*, le *v.*; Ch. der Hund hat -, hat etwas in -, (wittert et.) le chien halène le gibier; das Wildbret hat den Jäger ꝛ in den - bekommen, (durch den Geruch gespürt) la bête a eu le *v.* du chasseur; it. Ch. (Windhund) pu. levrier.

3. Med. ꝛ -, (im Leibe) *vent*; flatuosité, ventosité, f; pet; (die Hülsenfrüchte) machen, verursachen -e, causent, donnent, engendrent des *v.-s*, des ventosités; einen - lassen, streichen lassen, lâcher un *v.*, faire un pet; peter.

Wind-ähre, f. c. -halm (1); **-ball**, (Luftball) ballon; **-baum**, Mar. (Spillsp.) barre du cabestan, f; **-beschreibung**, f. anémographie, f; **-beutel**, fa. (P. welche viel -, viel leere Worte macht) fanfaron, gascon; vendeur de fumée, diseur de grands mots; 2. (Art hohles Backwerk) échaudé; **-beutelei**, f. fa. *fanfaronnerie*, f; seine = ist bekannt, l'on connaît sa *f.*; 2. (Aeußerung eines -beutels) fanfaronnade, gasconnade, rodomontade, f; ich mag diese =en nicht mehr anhören, je ne veux plus entendre ces fanfaronnades ꝛ; **-beuteln**, vn. av. h. fa. gasconner; faire des gasconnades, fanfaronnades, rodomontades; er -beutelt zuweilen, il est sujet à gasconner ꝛ; er -beutelte da etwas her, il nous en donna des siennes; das =, c. -beutelei; **-blase**, f. dim. **-bläschen**, n. (mit Luft gefüllte, am Körper) tumeur aérienne; tympanite, f; **-blatter**, f. ord. pl. petite vérole volante; fausse petite vérole; **-blume**, f. *anémone*, f; herbe au vent, f; weiße, schwärzliche, wilde =, *a.* des bois, des prés, (coquelourde noirâtre), *a.* sauvage; **-bruch**, Ef. (durch den - umgestürztes Holz) chablis, bois chablis, chablé, versé, câblé; Méd. hernie venteuse; pneumatocèle, f; fausse hernie; **-brüchig**, a. ad. Ef. =es Holz, bois chablis; **-büchse**, f. arquebuse, fusil, carabine à vent; **-darm**, An. le colon; **-dorn**, Méd. arthrocace, f; spina-ventosa; **-drache**, Mar. dragon de vent; **-dürr**, a. ad. séché à l'air; **-ei**, n. œuf nain, œuf sans germe; **-eisen**, n. c. Fensterеisen; Arm. le tourne à gauche; **-eswirbel**, c. -wirbel; **-fächer**, éventail, éventoir; **-fackel**, f. (flambeau, torche à l'épreuve du vent, ou que le vent ne peut éteindre); **-fahne**, f. girouette, f; Mar. flouette, f; **-fall**, Ef. (-bruch) chablis; Mar. (heftiger -stoß) grain, grain du vent; **-fang**, Ex. c. Wetterf.; Hor. (Welle mit 2 Flügeln an dem Schlagwerke der Uhren, den schnellen Lauf der Räder zu mäßigen) volant; Mar. (Vorrichtung, um frische Luft in die untern Räume zu bringen) ventilateur; Men. (Verschlag vor einer Thür, den Zutritt der Luft abzuhalten) tambour; = (an einem Kalkbrennerofen), ébraisoir; die -fänge an den Blasebälgen, les ventaux des soufflets; fg: fa. =, (leichtsinniger Bursche) un éventé; =getriebe, n. Hort. rouage du volant; =rad, n. Hor. roue de volant, f; **-faß**, n. Ex. tonneau à vent; **-feder**, f. Mar. (welche anzeigt, woher der - kommt) plumet de pilote; (an einem Strohdache), bordure, f; **-fege**, f. Econ. (esp. de crible à volants); **-flagge**, f. Mar. grenasse, f; **-flechte**, f. lichen venteux; **-flügel**, c. -mühlflügel; Hor. aile du volant, f; **-galle**, f. c. Wettera.; Vét. (Art Steingalle) molette soufflée; **-geschwulst**, f. pneumatose, f; emphysème; (am Nabel), pneumatomphalocèle; =artig, a. emphysémateux; **-glocke**, f. dim. **-glöckchen**, **-glöcklein**, n. liseron des champs; **-göpel**, Ex. machine à molettes mue par le vent; **-gott**, le dieu des vents; Eole; **-griff**, fa. (Fehlgriff) méprise, f; it. bévue, f; **-haber**, folle avoine, avoine sauvage; **-halm**, (-ähre) agrostis éventé ou des champs; l'éternue éventée; 2. (Sterngras) canche élevée; **-hälter**, (unterirdisches Behältniß, kühle Luft in die Zimmer zu leiten) prison des vents, f; **-harfe**, f. (Aeolsharfe) la harpe d'Eole; **-haspel**, moulinet; **-hauch**, souffle de vent; **-hausen**, *veillotte*, f; das Heu in =setzen, mettre le foin en *v.-s*; **-hetze**, f. Ch. chasse du lièvre avec des lévriers, f; **-hetzen**, vn. av. h. Ch. levretter; chasser avec des lévriers; **-hetzer**, *chasseur* de menu gibier, *ch.* qui prend des lièvres ꝛ à la course avec des lévriers; **-hodenbruch**, c. -bruch; **-hose**, f. c. -kessel; **-hund**, lévrier; chien courant; kleiner od. junger =, levron; **-hündinn**, f. levrette, f; (junge), levrière, f; mit -hunden jagen, c. -hetzen; *-**instrument**, n. Mu. instrument à *vent*; **-kammer**, f (Behältniß, in welchem durch den Fall des Wassers ein beständiger Luftzug verursacht wird) chambre à *v.*, f; **-kanal**, Org. c. -röhre; **-kasten**, Org. laie ou laye, f; Ex. c. Wetterl.; **-kessel**, (an Feuerspritzen) chopinette, f; **-klappe**, f. soupape, f; *-**kolik**, f. colique venteuse; **-kopper**, cheval qui tique en l'air; tiqueur en l'air; **-kraut**, n. (buschartige Pfl.) herbe au *v.*, f; phlomis herbe au *v.*; 2. (Küchenschelle) anémone pulsatile, f; **-kugel**, f. Phy. c. Dampfk.; 2. Méd. c. Stuhlzäpfchen; **-kunst**, f. machine hydraulique mue par le *v.*; **-lade**, f. Ex. (Vorrichtung, frische Luft in die Gruben zu bringen) ventilateur; Org. (Behältniß, welches den - den Orgelpfeifen mittheilet; it. oberster Kanal, welcher den - aus den Blasebälgen den Pfeifen zuführet) le sommier, le secret; it. le porte *v.*; **-laden**, (Art Fensterl.) contre-*v.*; **-lähne**, f. c. Lauwine; **-latte**, f. (die Sparren unter dem Dache mit einander zu verbinden) contre latte, f; **-leicht**, a. ad. léger comme le *v.*; **-leine**, f. ord. pl. Ch. cordes qui tiennent les toiles, f; **-licht**, n. c. -fackel; **-loch**, n. Arc. soupirail, évent; (an Oefen, Röhren) ventouse, f; Org. lumière, f; 2. trou, ouverture d'où sort qf. un *v.* souterrain; **-lotte**, f. Ex. c. Wetterl.; **-machen**, n. fa. c. -macherei; **-macher**, fa. qui fait du *v.*, qui évente; 2. (W.) instrument propre à faire du *v.*, f; c. -fächer, Luftzieher; fg: (v. Pers.) hâbleur, fanfaron, c. -beutel; **-macherei**, f. fa. ostentation ꝛ, f. c. -beutelei; **-malz**, malt séché à l'air; *-**maschine**, f. machine à *v.*, f; Ex. c. Wetterm.; **-messer**, anémomètre; **-meßkunst**, **-messung**, f. anémométrie, f; **-monat**, novembre, (ventose), **-mühle**, f. moulin à *v.*; **-mühlbalken**, tratte de moulin à *v.*, f; **-mühlbaum**, attache, f; it. (den Lauf der Mühle zu hemmen) bascule de moulin à *v.*, f; **-mühlbach**, n. chapiteau de moulin à *v.*; **-mühlflügel**, aile, volée, volant d'un moulin à *v.*; **-mühlgehäuse**, n. cage de moulin à *v.*, f; **-mühlrad**, n. roue de moulin à *v.*, f; **-müller**, meunier (d'un moulin) à *v.*; **-ofen**, (Zugofen) fourneau à *v.*, à réverbère; it. (Ort in einem Treibofen, wo das Holz hineingelegt wird) la chauffe; **-pfeife**, f. Fond. (in dem Mantel einer Form) évent; **-pfropf**, Art. tampon; **-pistole**, f. pistolet à *v.*; **-pocke**, f. c. -blatter; **-pulver**, Méd. poudre carminative ou contre les vents; **-rad**, n. roue à *v.*, f; it. **-rädchen**, n. (an den -mühlen, moulinet; (in Stubenfenstern) ventilateur; 2. Méc. roue à *v.*, f; **-raum**, (Spielr.) jeu; Art. évent; **-reep**, Mar. guinderesse, f; **-rehe**, a. ad. (v. Pferden) fourbu d'avoir avalé du *v.*; 2. f. fourbure qui naît du *v.* (qu'un cheval a avalé), f; **-riß**, (in einem Baume) gerçure causée par le *v.*; 2. Ef. c. -bruch; **-rohr**, n. c. -büchse; **-röhre**, f. (an einem Blasebalge) tuyère, f; Org. (welche den - in die lade führt) porte-*v.*; **-rose**, f. Mar. rose de vents ou de compas; Bo. *anémone* sauvage, f; 2. **-röslein**, **-röschen**, n. *a.*, herbe au *v.*, f; it. *a.* sauvage; 3. lède, lédon, lédum; **-ruthe**, f. (an den Flügeln einer -mühle) ante, f; (an Fenstern) tringle, f; verge à fenêtre, f; **-sack**, fa. c. -beutel; **-samenkraut**, n. arctotis; arctotide, f; **-sbraut**, f. bouffée de *v.*; tourbillon; bourrasque, f; Mar. rafale, f; fort-mal; **-schacht**, Ex. puits d'airage; **-schaden**, (an Bäumen, Gebäuden ꝛ) dommage causé par le *v.*; (in Forsten), vimaire, f; **-schauer**, *v.* violent et momentané; coup de *v.*; 2. (Schoppen der Steinbauer ꝛ) tue vent; Charb. mur qui met le fourneau à l'abri du *v.*; **-scheider**, Ex. (Art Wetterbläser) machine d'airage; **-scheu**, a. ad. qui craint le *v.*; **-schief**, a. ad. =es Holz ꝛ, bois déversé; déjeté, coffiné; fg: =e Frage, question mal énoncée, mal tournée; **-schirm**, paravent; Jar. (von Stroh) brise *v.*, abat-*v.*; it. c. -schauer (2); **-schlag**, c. -bruch; **-schlauch**, outre remplie de *v.*; fg: c. -beutel; **-schnell**, a. ad. promt, vite comme le *v.*; **-schnelle**, f. vitesse du *v.*, f; **-schöpfer**, c. -fang; **-schüber**, pl. Fond. (die über beiden Kanten der Mauerstatte eines hohen Ofens erhabenen Mauern) batailles, f. pl.; **-schoppen**, c. -schauer (2); **-seite**, f. côté du *v.*, d'où vient le *v.*; Forg. eines Treibofens, (dem Gebläse gegenüber stehende Seite) contre-*v.* de haut-fourneau; **-siech**, c. -süchtig; **-sparren**, c. -latte; **-spiel**, c. -hund; **-stein**, Fond. (St. des Heerdes, auf welchem der - aus den Bälgen stößt, das -stück) contre-*v.*; **-still**, a. ad. calme; es ist ganz =, le temps est tout-à-fait calme; il ne fait pas une haleine de *v.*, il ne fait ni *v.* ni haleine; =es Wetter, temps calme; =er Hafen, port à l'abri de tout *v.*; fg: =, calme; **-stille**, f. le calme; Mar. bonace, f; kurze =, Mar. accobrie, f; (in diesen Meeren) treten große =n ein, il y a de grands calmes; = haben, être en bonace; fg: =, le calme; **-stock**, (-büchse, in Gestalt eines Stockes) canne à *v.*, f; Org. (Decke der Orgelpfeifen) chape, f; **-stoß**, coup de *v.*; bourrasque, f; Mar. grain de *v.*; rafale, f; **-stößel**, Arf. (die Raketenhülsen zu rollen) baguette à rouler, f; **-strebe**, f. étaie (qui protège) contre le *v.*; **-strich**, passage, lit du *v.*; 2. (Compaßstrich) aire, rumb de *v.*; trait, point du compas; (die Insel) lag uns in dem und dem =e, nous restait à telle aire de *v.*; die Fahrt nach einem andern =e nehmen, revirer de bord; tourner, changer le bord; **-strick**, Ch. (an welchem die Hunde geführet w.) laisse, botte, f; **-stück**, n. c. -stein; **-sturm**, tempête, bourrasque, f; **-sturz**, c. -sbraut; **-sucht**, f. Méd. (Geschwulst des Leibes, in welcher Luft enthalten ist) *tympanite*, f; die = der Mutter, la *t.* de la matrice; Vét. (des Viehes), crapaud; **-süchtig** Méd. œdémateux, se; **-treibend**, a. ad. Méd. carminatif, ve; **-trocken**, a. ad. séché par le *v.*; **-trommel**, f. Ex. c. Wetterte; **-viering**, f. Mar. (die untere Rundung des Schiffes nach hinten) la hanche, les fesses; f; =stütze, f. Mar. (Auflanger der Randsomhölzer) allonges d'estains, f; **-vogel**, (Wetterv., Doppelschnepfe) courlis, courlieu; 2. (Karpentaucher) harle couronné; Fau. (Vogel, der gut gegen den - fliegt) ventolier; **-wage**, f. (W., die Stärke und Richt. des -es zu erforschen) barosanème; pèse-*v.*; **-wagen**, (welcher vom -e getrieben wird) chariot à voile; **-wärts**, ad. du côté du *v.*, d'où vient le *v.*; Mar. = Zeit, marée contraire au *v.*, f; **-wasser**, n. Méd. eau carminative, f; **-wasserbruch**, Chir. hydrophisocèle, hydropneumatocèle, f; **-wassersucht**, f. hydropisie tympanite, f; **-wehe**, f. amas de neige fait par le vent; **-weihe**, f. hu. aubrier, hobereau; **-weiser**, anémoscope; **-winkel**, (am Mittelpunkte der -rose) angle des airs de *v.*; **-wirbel**, tourbillon, c. -sbraut; **-wurf**, Ef. c. -bruch; **-wurzel**, fa. c. Wetterbaum; **-zeiger**, c. -weiser;

it. c. -leben; -ziehe, f. (Radwelle an -mühlen) engin à tirer au v.; -zirkel, pv. Hn. émérillon; -zubringer, Ex. ꝛc. ventilateur; -zug, (Zugwind) v. coulis; Arc. (Röhren ꝛc. wodurch man frische Luft in die Zimmer bringt) conduit à v. ou d'airage; ventilateur; -zunge, f. (Plättchen an den Orgelpfeifen) languette, f.

Winde; n. f. (Garn-) dévidoir; tournette, f. c. Draht-; 2. (Lasten in die Höhe zu -n) *guindal*, guindas, engin, vindas; Mar. cabestan; guindoule, f; 3. (Wagen-) cric; cf. 4. Mar. (Werg) étoupe (à calfater), f; cf. Baum-, Hebe-, Schiffs-, Schrauben-, Wagen-; -baum, arbre du guindal ꝛc.; (der Zimmerleute, it. auf Schiffen), amarre, f, Ex. c. Haspel-b.; -bret, n. Cir. (auf welches die Wachsstöcke gewunden werden) plioir; -draht, fil d'archal à filer; Cou. qu'on file ou tord autour d'un plus gros; -eisen, n. fer à tordre, à tourner, à replier qc; Ser. ꝛc. (viereckiger Hebel Loche. Schrauben-umzudrehen) tourne-à-gauche; -förmig, a. ad. en forme de dévidoir ꝛc.; -gang, (Irrgang) labyrinthe; -hals, c. Wende-h.; -mäuslein, n. -muskel, f. An. trochléateur; -nagel, Tt. cheville, f; -nmacher, poulieur; -nförmig, a. ad. en forme de cric; -rad, n. roue de guindas ꝛc., f; -reep, -nseil, n. corde, câble à élever des fardeaux; Arc. hauban; Mar. cincenelle ou cinquenelle, f; -spake, f. Mar. c. Spill-s.; -stange, f. -stock, bille, f; Cham. torsoir; die Häute mit dem = ausringen, biller les peaux; Tt. (Springeisen) espart; -tau, n. guinderesse, f, c. -seil; -werk, n. (Art Münzpressen) jument, f;

2. -, Bo. (Pflz.) *liseron*; große weiße -, *l.* des haies, grand *l.*; liset; kleine -, *l.* des champs; liseret; dreifarbige -, *l.* de Portugal; belle-de-jour, f; syrische -, scammonée, f; kriechende -, lisérole, f; trichterförmige -, quamoclit; -glöckchen, n. liseret; -kraut, n. grand *l.*; -nharz, n. scammonée, f; -nschwärmer, -vogel, (Art Abendvogel) phinx du *l.*

Windel; n. f. (in welche man kleine Kinder wickelt) *lange, drapeau*; couche, f; (unter den Hintern zu legen) braie, f; mit Spitzen besetzte -, couche à dentelles, f; einem Kinde frische -n unterlegen, changer un enfant de couches, de *l-s*; die -n trocknen, sécher les drapeaux ꝛc. d'un enfant; in -n wickeln, c. windeln; ein Kind in -n, enfant en (ou au) maillot; das Kind hat in die -n gemacht, man muß ihm eine andere unterlegen, l'enfant s'est sali, embrené, il faut le changer de braie, de linge; -band, n. tour de *l.*, bande de maillot, c. Wickelb.; -boden, c. Wendel-b.; -bohrer, vilebrequin; Hn. (Art Böttcherbohrer) vilebrequin; vermet; -kind, n. c. Wickelk.; -schnur, f. tour, cordon de *l.*; -treppe, c. Wendel-t.; -tuch, n. c. -.

Windeln, (ein Kind), emmailloter.

Winden, vn. av. h. (windig f.) *venter*; es windet, es hat die ganze Nacht gewindet, il vente, il a venté toute la nuit; Ch. (vom Wilde und den Hunden; gegen den Wind riechen) prendre le vent, flairer; (das wilde Schwein) windet, hat auf allen Seiten herum gewindet, ehe es aus seinem Lager ging, prend le vent, a pris le vent de tous côtés avant de sortir de sa bauge; 2. va. ir. (nasse Wäsche), *tordre*; die Wäsche aus einander -, (um sie auszubreiten) détordre le linge; die Hände -, (ringen) se t. les mains; zusammen -, (Seide, Faden ꝛc.), tortiller; einem et. aus den Händen -, arracher qc des mains de qn (en le tournant ꝛc.); er wand ihm den Stock aus der Hand, il lui arracha le bâton de la main (en le tournant); Kränze -, Blumen in Kränze -, (flechten) tresser, faire des guirlandes, des couronnes de fleurs; gewundene Säule, colonne torse; gewundener Gerstenzucker, sucre tors; sein Haupt, um welches sich der Lorbeer wand, sa tête ceinte, couronnée de lauriers; sich -, (krümmen wie ein Wurm) se tortiller, se replier, se recoquiller; auch der kleinste Wurm windet sich, wenn er getreten wird, le plus petit ver se recoquille, quand on marche dessus; sich durch eine kleine Oeffnung -, s'introduire, passer par ꝛc.; ein Fußpfad, ein Bach windet sich hier durch das Thal, ici un sentier, un ruisseau serpente dans la vallée, à travers la vallée; (die Schlange) hatte sich um sein Bein gewunden, s'était entortillé autour de sa jambe; (der Epheu) windet sich um die Bäume, s'entortille autour des arbres; Bo. -der Stengel, tige voluble, entortillée, grimpante; rechts, links -d, qui se roule de droite à gauche, de gauche à droite; fg: einem ein Geheimniß aus der Brust, aus dem Herzen -, arracher un secret à qn; Sie mögen sich - (Ausflüchte suchen) wie Sie wollen, das dient zu nichts, vous avez beau lanterner, tortiller, cela ne servira de rien; vous avez beau faire, vous en défendre, il faut, il faudra y passer, en passer par-là; it. Garn ꝛc. -, (ab-) dévider du fil; Garn auf ein Knäuel -, pelotonner du fil; mettre du fil en peloton; ein Läppchen um den Finger -, envelopper le doigt d'un linge; er ist so geschmeidig geworden, daß man ihn um den Finger -, könnte, il est devenu souple comme un gant, c. wi-deln; Méc. (mit einer Winde) *guinder*, poulier; Steine mit einem Krahn in die Höhe -, g. des pierres avec une grue; (einen umgefallenen Wagen) in die Höhe -, relever par le moyen d'un guindas, d'un cric ꝛc.; Baumstöcke aus der Erde -, arracher, enlever des souches avec un guindas; das - ꝛc.; -dung, en. f. tortillement, entortillement; it. guindage; An., Bo. *torsion*, f; 2. (sich windende Richtung, Bewegung); die =en eines Baches ꝛc., les détours, les replis, les sinuosités d'un ruisseau ꝛc.; welche Krümmungen und =en in der Bewegung! que de tours et de détours dans le mouvement! it. (gewundene Linie, Fläche); die =en der Schneckenlinie am ionischen Kapital, les *circonvolutions* de la volute ionique; eine einzige = einer Schneckenlinie, une spire; un seul tour d'une spirale; die =en der Walzenschnecken, les spires des volutes; die =en der Fasern, (bei gewissen Pfl.) les c. des trachées ou vaisseaux aériens; die =en einer Schraube, eines Schneckenhauses, les pas d'une vis, les tours d'une coquille à vis; die =en einer Uhrfeder, les tours, les c. d'un ressort de montre.

Winder, s. Arf. (Rollholz) baguette à rouler, f; -blatt, n. Art. carton rendoublé à mouler.

Windig, a. ad. (Wind habend) *venteux*, se; ein -er Himmelsstrich, eine -e Jahreszeit, plage, saison v-se; es ist -, sehr -es Wetter, il vente; le temps est fort v., il fait un grand vent; 2. -es (dem Winde ausgesetztes) Haus, maison exposée, sujette aux vents; fg: ein -er Mensch, (Windbeutel) homme éventé; un fanfaron; ein -es Unternehmen, entreprise en l'air, fort hasardée, dont le succès est fort douteux; es sieht - aus, les affaires vont mal, sont en mauvais état; es steht mit der Sache noch sehr - aus, l'affaire est encore fort douteuse, incertaine; 3. (Windungen habend, gedreht) en spirale; spiral, e; -e Bäume, arbres dont les fibres sont roulées, disposées, contournées en spirale; arbres à trachées ou vaisseaux aériens; -es Bret, planche à fibres spirales, f; Uhr mit -er Feder, montre à ressort spiral; -keit, f. fg. mauvais état d'un affaire; incertitude, f; it. c. Windbeutelei.

Windsor, Gg. (ville d'Angl.) *Windsor*; der Pallast zu -, le château de *W.*; -birn, f. (Art Birnen, welche aus England stammen) poire de *W.*, f; -bohne, f. (Abart der Garten- ꝛc. Saubohne) fève de *W.*, f.

Wink, es, e, (Zeichen mit der Hand ꝛc.) *signe*; einem einen - geben, faire s. à qn; geben Sie ihm einen -, daß er bleiben soll, faites lui s. de rester; sie gab ihm einen - mit der Hand, mit den Augen, er solle gehen, elle lui fit s. de la main, des yeux de partir ꝛc.; elle l'avertit par un clin d'œil, elle lui fit un clin d'œil pour l'avertir de partir ꝛc.; einen - von der Seite geben, (den Niemand bemerken soll) faire s. du coin de l'œil; h. Sie den - verstanden? avez vous compris le s. qu'il (qu'on ꝛc.) vous a fait? er gehorcht auf den -, auf den geringsten -, il obéit sur-le-champ, à l'instant, au moindre s.; man gehorcht ihm auf den -, il se fait obéir par un clin d'œil; er ist auf den ersten - bereit abzureisen, il est prêt à partir au premier ordre ou avis qu'il en aura; auf den - bedient werden, être servi au doigt et à l'œil; fg: d. öfteres Gähnen war für mich ein - fortzugehen, ses fréquents bâillements étaient pour moi un avis de me retirer; (das Buch) enthält mehrere nützliche -e, renferme plu. avis, contient plu. idées utiles; jemanden einen - geben, avertir qn secrètement.

Winkel, s, (dim. -chen, n.) *angle*; rechter -, *a.* droit; spitzer, spitziger -, *a.* aigu, maigre; stumpfer -, *a.* obtus, gras; vermischter -, *a.* mixtiligne; schiefer -, *a.* oblique; eingehender od. einwärts gehender, ausgehender od. auswärts gehender -, *a.* rentrant, *a.* saillant; der äußere, innere -, l'*a.* externe, interne; krummliniger, geradliniger -, un *a.* curviligne, rectiligne; l'ort. abnehmender -, *a.* du fossé, cf. Bollwerks-, Schulter-, Streich- ꝛc.; 2. (Ecke) *coin*; Arc. (wo zwei Mauern zus. stoßen) encoignure ou encognure, f; seinen Stock in den - stellen, mettre, placer sa canne dans un c.; man hat in diesem - ein Kabinet, einen Schrank angebracht, on a ménagé un cabinet ꝛc. dans ce c., dans cette encoignure; (diese Mauer) macht einen -, ce mur fait le coude; einen in einen - treiben, pousser qn dans un c.; acculer qn; die - der Augen, des Mundes, les coins, les *a-s* des yeux, de la bouche; Bl. -, (eines Kreuzes od. andern Schildstückes) canton; er führt ein goldenes Kreuz mit einem Sterne in jedem - dess., il porte une croix d'or et une étoile à chaque canton; der rechte, linke -, le canton dextre, senestre; 3. (heimlicher Ort) c.; recoin; sich in einen - verstecken, se cacher dans un c.; in allen - des Hauses suchen, chercher dans tous les coins et recoins de la maison; wer weiß, in welchem - der Erde er lebt, qui sait dans quel c. de la terre il vit? in einem elenden -, in einem - der Stadt wohnen, loger dans un misérable c., demeurer dans un c. de la ville; fg: die - des menschlichen Herzens, les recoins, les replis du cœur humain; zu - kriechen, fa. se cacher dans un c., dans un réduit; sich im - (heimlich) trauen lassen, fa. se marier clandestinement; das ist nicht im - geschehen, fa. cela ne s'est pas fait en cachette; 3. pv. (Krambude) boutique, f; it. (Werkstätte) atelier; boutique, f.

Winkel-band, n. Ser. (an Fensterrahmen ꝛc.) *équerre*, f; -beständig, a. ad. Cris. persistant, e; =er kohlengesäuerter Kalk, chaux carbonatée persistante; -bogen, Math. arc d'un angle; Arc. (Bogenstück) tierceron, tiercerel; -brauen, n. brassage clandestin; -dach, n. Arc. comble en *éq.*; -dech, c. Eckendeck.; -drucker, (Dr., welcher nicht Meister ist) imprimeur qui travaille en chambre; -druckerei, f. imprimerie clandestine; it. c. -presse; -ecke, f. Bl. canton; -ehe, f. mariage clandestin, de conscience, sous la cheminée; it. (nicht vollzogene Ehe, die nur den Schein hat) mariage en détrempe, f; -eisen, n. c. -haken, -maß; -fasser, (Wb.) fausse *éq.*, *éq.* pliante; sauterelle, f; (bei Holzarbeitern) beauveau, beveau, biveau; -förmig, a. ad. en *angle*; en forme d'*a.*; -gasse, f. rue qui a bc de coins; it. rue éloignée, écartée; -gerade, a. ad. pu. c. -recht; -geschwindigkeit, f. Phy. la vitesse des plans inclinés formant entr'eux des *a-s*, f; -haken, Charp., Men. (-maß) *éq.*, f; réglet; bewegliches =, fausse-*éq.*; = mit Anschlag, *éq.* de bois à épaulement; F. car. (die gegossenen Schriften gleich zu machen) justifieur; Im. (worein die Zeilen eingesetzt w., damit sie rechtwinkelige Seiten bilden) composteur; Hn. (Art Anker) *éq.*, jambe, cuisse, f; priape de Vénus; -hebel, levier brisé ou rectangulaire; -heirath, f. fa. mariage clandestin; -hochzeit, f. fa. noces secrètes, clandestines; it. noces sans aucun bruit; -holz, n. *éq.* de bois; fg: fa. -hölzer suchen, (leere Ausflüchte) chercher des détours, des subterfuges; -hure, f. b. putain entretenue secrètement, en secret; -klammer, f. crampon, harpon coudé; -knie, n. Mar. genou coudé; -kreuz, n. croix à angles droits, f; Ex. = der Gänge, filons qui se croisent en angles droits; -linie, f. *diagonale*, f; ligne *d.*; -maß, n. *éq.*, f; (bewegliches), c. -fasser; (zu ungleichen =en nach dem =e bearbeiten, einrichten, dresser à l'*éq.*; -meister, (der noch nicht öffentlich arbeiten darf) chambrelan; -messe, f. Cath. messe privée, secrète; -messer, Math. goniomètre; (für alle Arten v. -n) pantomètre; (für auswärts und einwärts gehende) récipiangle; (für Winkel auf der Erdfläche) graphomètre, c. -fasser, -haken, -maß; it. (runde, in Grade getheilte Scheibe) astrolabe; planchette ronde, f; 2. (messingener Halbzirkel mit einem verjüngten Maßstabe) rapporteur, transporteur; sauterelle graduée; -messung, f. Math. goniométrie, f; -münze, f. fausse monnaie; 2. (an-) fabrique de fausse monnaie; -münzer, faux-monnayeur; -naht, f. An. (am Hirnschädel) suture lambdoïde, f; -passer, c. -fasser; -prediger, prédicateur *clandestin*; -predigt, f. sermon *cl.*; -presse, f. presse d'imprimeur, d'ouvrier en chambre; -pulsader, f. (an der Schläfe) *angulaire*, f; artère *a.*; -rath, conseil *cl.*, tenu clandestinement; -rathgeber, (-consulent) consultant qui exerce clandestinement; -recht, a. ad. à angles droits, qui a des angles droits; en angle droit; rec-

tangulaire; = schneiden, behauen, sägen, tailler à angles droits, équarrir, scier en angle droit; -richter, juge qui exerce clandestinement; -rolle, bobine de boutique, f; -schaufel, f. (Kreuzschaufel) auget, gaudet; -scheibe, (-messer) f. astrolabe; -schenke, f. cabaret borgne; -schreibmeister, buissonnier; -schule, f. école privée, de permission, f; -schulmeister, permissionnaire; -spiel, n. (da einer mitten im Zimmer steht, welcher, während die Andern ihre Plätze wechseln, suchen muß in eine Ecke zu kommen) les quatre coins, le jeu des quatre coins; -seite, Men. parement; -spinne, f. araignée qui tend sa toile dans les coins, f; -ständig, a. ad. Bo. *axillaire*; =er Blumenstiel, (zwischen dem Stamme und den Blättern) pédoncule *ax.*; =es Blatt, (an dem Orte, wo der Ast entspringt) feuille sous-*ax.*; -stütze, f. fg: appui secret, caché; -tadel, blâme donné en secret, clandestinement; -treppe, f. escalier dérobé; -verlobung, f. -verlöbniß, n. fiançailles clandestines; -versammlung, f. conventicule; assemblée clandestine; -weiser, (Art Nichtsbehelf der Marktscheider) montreur d'angles; viseur; -werk, n. Fort. réduit; -wolle, f. (geringe) chevron; laine de chevron, f; -zange, f. Forg. c. Schnabelzange; -zirkel, compas à mesurer les angles; -zug, ord. pl. fg: détours, prétextes, subterfuges; -züge machen, biaiser, tortiller, fa.; chercher des détours, des subterfuges.

Winkelicht, a. ad. c. winkelförmig.

Winkelig, a. ad. qui a un angle; ein -es Eisen, (winkelförmig gebogenes) fer coudé, c. recht-, spitz-, stumpf-; 2. (mehrere Winkel enthaltend) angulaire, -ment; anguleux; par angles, c. eckig; -es Haus, maison qui a be de coins et de recoins; -e Stadt, ville mal bâtie, qui a be de coins, de culs de-sac.

Winken, vn. av. h. (blinzeln) cligner; ciller; 2. (einen Wink geben) mit der Hand, dem Finger, Kopfe, den Augen -, faire *signe* de la main, du doigt, de la tête, des yeux; er hat ihm mit den Augen gewinkt, il lui a fait un clin d'œil, un *s.* de l'œil; er darf nur -, so geschieht, was er will, il se fait obéir par un clin d'œil; on lui obéit, il est servi sur un clin d'œil; einem -, faire *s.* à qn; 3. va. faire *s.* de *g*; er winkte ihm Stillschweigen, il lui fit *s.* de se taire; er winkte ihn zu sich, il lui fit *s.* d'approcher; das -, c. Wink; sein - ist mein Gebot, un clin d'œil de sa part est un ordre pour moi; -er, s; inn, qui cille, cligne, qui fait *s.*; Hn. (Art Krebse) crabe vocatif ou appelant.

Winne; n, f. (Rumpfleiter in den Mühlen, worauf der Mühlenrumpf ruhet) chevalet.

Winsel-affe, hn. (Art Affen, welche eine winselnde Stimme haben) le saï, le pleureux; singe musqué; -stimme, f. voix plaintive. [winseln.

Winseler, s; inn, qui se plaint, qui gémit, c.

Winselig, a. ad. pu. plaintif, ve.

Winseln, vn. av. h. *gémir*; se plaindre (en gémissant); pousser des cris plaintifs; vor Schmerz -, *g.* de douleur; -der Hund, chien qui crie, qui fait des cris plaintifs; -de Stimme, voix plaintive; das -, les gémissements; les cris plaintifs, c. Gewinsel.

Winspel, c. Wispel.

Winter, s, *hiver*; es wird -, der - tritt ein, l'*h.* approche; im -, mitten im -, im härtesten -, en *h.*; au milieu, au cœur, dans le cœur ou dans le fort de l'*h.*; den - über, pendant, durant l'*h.*; Poé. sie war zwölf - (Jahre) alt, elle avait vu douze hivers; elle avait douze ans; it. (die dem - eigene, kalte, unfreundliche Witterung); wenn der - um unsere Wohnung stürmt, quand l'*h.* se déchaîne autour de notre habitation; fg: der - des menschlichen Alters, Lebens, (das Greisenalter) l'*h.* de l'âge; -abend, soirée d'*h.*, f; die langen =e, les longues soirées d'*h.*; 2. (Himmelsgegend) occident d'*h.*; -acker, champ d'*h.*; champ semé de gros grains; -ammer, f. (Art A. in Nordamerika) l'ortolan jacobin; -anzug, c. -kleidung; -apfel, f. pomme d'*h.*, f; -arbeit, f. travail d'*h.*; -aufenthalt, séjour d'*h.*; 2. (Ort) résidence, demeure d'*h.*, f; -aufgang, c. -morgen (As.); -beere, f. Bo. (mit der Stechpalme verwandte Pfl.) *apalachine*, f; prinos; winkelförmige, glatte =, *ap.* à feuilles de prunier, *ap.* glabre; 2. (Sumpfbeere) la *canneberge*, airelle *c.*, f; le coussinet des marais; -bahn, Ef. glissoire d'*hiver*, f; -beule, f. c. Frostb.; -birn, f. poire d'*h.*, f; die königliche =, la royale d'*h.*; ungarische =, (variété du martin sec); -blume, f. fleur d'*h.*, f; fleur brumale, hivernale; Bo. (Knopfamaranth) l'amaranthine globuleuse; le globe amaranthoïde; la globose, la globulaire, f; la tête aride, f; 2. -blümchen, n. (Sandimmerpflanze) gnaphale des sables; it. (Ruhrkraut) stéchas citrin; -brämsegel, n. Mar. (Unterrest Br. für die stürmische Jahreszeit) perroquet d'*h.*; -brunft, f. Ch. rut d'*h.*; -butter, f. beurre d'*h.*; -drossel, f. grive rouge, f; -eiche, f. le *rouvre*; le chêne *r.*; -ente, f. (Art nordischer Enten) la cane d'*h.*, f; le canard à longue queue; it. le canard d'Islande; 2. (Art Taucherenten) la piette; le petit harle huppé; -falbel, Com. panne d'*h.*, f; -fällig, a. ad. Econ. (vom Rindvieh) amaigri par l'*h.*, touj. maigre en *h.*; -feld, n. (mit -frucht bestelltes) champ d'*h.*; das =, les champs d'*h.*, semés de gros grains; -feldzug, campagne d'*h.*, f; -fenster, n. c. Vorfenster; -feste, pl. Ant. (dem Bacchus zu Ehren) fêtes brumales, f; -flur, c. Schnee-f.; -flur, les campagnes, la plaine en manteau d'*h.*; die mit Schnee bedeckten =en, la plaine, les campagnes couvertes de neige; 2. c. -feld; -frucht, f. (welche über den - auf dem Felde steht) bleds, grains d'*h.*; gros grains; it. c. -obst; -futter, n. pâture, fourrage d'*h.*; (für Pferde) hivernache, f; -garten, jardin hivernal, de plantes hivernales ou brumales; -gegend, f. contrée où règne l'*h.*, qui représente l'*h.*, en manteau d'*h.*, f; it. diese frostige und starre =, cette contrée froide et glacée; -gerste, f. orge d'*h.*, f; -gesellschaft, f. société, compagnie d'*h.*, f; -getreide, n. c. -frucht (1); -gewächs, n. plante vivace, f; it. (welches im - blühet) plante hivernale ou brumale; -grün, n. Bo. (Pflanzen, welche auch im - ihre grünen Blätter im Freien behalten) la pirolle, pirole; la verdure d'*h.*; 2. (Singrün) pervenche, f; 3. c. Epheu; 4. (Waldbingelkraut) mercuriale vivace, f; -haar, n. (der Thiere) poil d'*h.*; -haber, avoine d'*h.*, f; -halbente, f. sarcelle commune; la cercelle, f; -halbjahr, n. semestre d'*h.*; -handschuhe, pl. gants d'*h.*; mitaines, f; -hanf, c. Fimmel (1); -hart, a. Jar. =e Aeste, (hart genug, den Winterfrost zu ertragen) branches aoûtées; -haus, n. maison d'*h.*, pour l'*h.*, f; 2. (Gewächshaus) serre, orangerie, f; -holz, n. bois d'*h.*, bois de chauffage; -kälte, f. froid d'*h.*, de l'*h.*; -kannenkraut, n. prêle d'*h.*, f; -kleid, n. habit d'*h.*, pour l'*h.*; -kleidung, f. habillement d'*h.*, pour l'*h.*; -kohl, choux verts; -korn, n. c. -getreide; -krähe, f. c. Nebelkr.; -kraut, n. chou cabu; chou pommé blanc; -kresse, f. le cresson d'*h.*; la barbarée; l'herbe Sainte-Barbe, l'herbe aux charpentiers, f; Econ. la roquette, f; -kriele c. -haberente; -kuh, f. Econ. vache d'*h.*, qui donne du lait pendant l'*h.*; -lager, couche, gîte d'*h.*; Mil. camp d'*h.*; it. c. -quartier; -lauch, c. -zwiebel; -lehne, f. c. -seite; die = eines Berges, penchant, pente d'une montagne vers le nord; -leite, f. pu. c. -seite; -lerche, f. alouette de neige, f; 2. c. Goldammer; -levkoje, f. la julienne *giroflée*, *g.* des jardins, f; -lied, n. *chanson* sur l'*h.*, sur les avantages, les plaisirs de l'*h.*, f; it. *ch.* pour chanter en *h.*; -linde, f. Bo. (Stein-l.) le tilleu; -lolch, ivraie vivace ou fausse; -luft, f. air d'*h.*; -lust, -lustbarkeit, f. plaisir, divertissement d'*h.*; -mährchen, n. histoire, conte pour l'*h.*, pour les veillées d'*h.*; -mairan, marjolaine d'*h.*, f; -mangold, pirolle à feuilles rondes, f; -mantel, manteau d'*h.*; pour l'*h.*; -mäßig, a. ad. d'*h.*; =e Kälte, froid d'*h.*; =er Anzug, vêtement, habit d'*h.*; -melisse, f. (den - über dauernde) mélisse vivace, f; -melone, f. melon tardif; -meve, f. mouette d'*h.*, f; -monat, mois d'*h.*; novembre; mois de novembre; it. die drei -monate, les trois mois d'*h.*; -morgen, matinée d'*h.*, f; As. (=punkt) orient, levant d'*h.*; -nacht, f. nuit d'*h.*, f; -nahrung, f. nourriture d'*h.*, f; -obst, n. fruits d'*h.*, bons en *h.*; -palast, palais d'*h.*; -pflanze, f. c. -gewächs; -grün (1); -punkt, As. (P. in der Sonnenbahn, in welchem die Sonne am weitesten vom Gleicher gegen Süden entfernt ist, gegen den 21. December) le solstice d'*h.*, point d'écliptique d'*h.*; -quartal, n. quartier d'*h.*; -quartier, n. *quartier* d'*h.*; die =e beziehen, nehmen, prendre ses *q-s* d'*h.*; entrer en *q.* d'*h.*; (das Heer) ist in die =e gerückt, a pris ses *q-s* d'*h.*; die Truppen in das = legen, bringen, mettre les troupes en *q.* d'*h.*; während ihres =es, pendant leurs *q-s* d'*h.*; -rapunzel, raiponce sauvage, f; -raupe, f. chenille d'*h.*, f; -regen, pluie d'*h.*, f; -reise, f. voyage d'*h.*; -rettig, gros radis noir d'*h.*; -rock, robe, d'*hiver*, f; -roggen, seigle d'*h.*; -rose, f. rose hivernale, f; 2. (Sammetrose) rose veloutée; -rübesame, sa. -rübsen, navette ou colsa d'*h.*; -saat, f. (das Säen des -getreides) semailles d'automne, f; 2. (aufgegangene) les bleds d'*h.*, les gros grains; -salat, salade d'*h.*, f; -saturei, f. sarriette de montagne, f; -schein, As. (Neumond im November) lune de novembre, f; -schlaf, sommeil d'*h.*, f; -schlag, Agr. sole des gros grains, f; -schnee, neige d'*h.*, f; -seite, f. (eines Hauses Berges &c.) côté du nord; -sonne, f. soleil d'*h.*; -sonnenwende, f. solstice d'*h.*, c. -punkt; -spelz, (im Herbste gesäeter) épautre d'*h.*; -sperling, c. Winterling; -spinat, (im Herbste gesäeter) épinard d'*h.*; -stand, Ch (des Wildes) gîte, repaire d'*h.*; demeure, séjour (d'une bête) en *h.*; -staub, poussière de l'*h.*, qui s'est déposée sur une chose pendant l'*h.*; -stoppel, (der, die) Econ. le chaume; les éteules des bleds d'*h.*, des gros grains; das Vieh auf die =n treiben, mener paître les bestiaux dans les chaumes; -stube, f. chambre d'*h.*, f; -sturm, orage d'*h.*; -tag, jour, journée d'*h.*; an einem sehr kalten =e, dans un jour d'*h.* qu'il faisait bien froid; -trespe, f. c. -lolch; -tuch, n. drap d'*h.*, pour l'*h.*; -veilchen, n. -viole, f. violette d'*h.*, f; -vergnügen, n. c. -lust; -vogel, oiseau d'*h.*; -vorrath, provision d'*h.*; -waid, guède, pastel d'*h.*; -weizen, froment d'*h.*; -wende, f. c. -sonnenwende; =kreis, =zirkel, tropique du capricorne; -wetter, n. temps d'*h.*; -wicke, f. gesse à feuilles larges, f; -wohnung, f. habitation, demeure d'*h.*, f; -wolfwurzel, f. ellebore d'*h.* ou à fleur jaune; -wolle, f. Econ. laine de la première tonte, f; -zeichen, n. As. signes hivernaux ou d'*h.*; -zeit, f. temps, saison d'*h.*, de l'*h.*; zur =, en *h.*; dans la saison de l'*h.*; -zeug, étoffe d'*h.*, pour l'*h.*, f; -zimmer, n. c. -stube; -zwiebel, f. (Spätzwiebel) oignon d'*h.*; 2. (Hohllauch) ail fistuleux; oignon de Strasbourg; 3. (Schnittlauch) cive, civette, f.

Winterhaft, a. ad. (dem Winter ähnlich) d'*hiver*; comme en *h.*; - angekleidet seyn, être en habit d'*h.*, habillé comme en *h.* [me en *h.*, c. winterhaft.

Winterisch, a. ad. (s. winterisch) d'*hiver*; com-

Winterig, a. ad. (Winterkälte habend); -es Wetter, temps d'hiver.

Winterlich, a. ad. (dem Winter ähnlich) d'*hiver*, comme en *h.*; -e Kälte, -es Wetter, froid, temps d'*h.*; -e Arbeiten, Vergnügungen, travaux, divertissements d'*h.*; -e Gesellschaft, société d'*h.*, f. [neige

Winterling, es; e, (Schneeammer) ortolan de

Wintern, vn. av. h. es wintert schon, c'est, on sent déjà l'*hiver*; il fait déjà froid; der -de Sturm, tempête d'*h.*, f; 2. (über-) passer l'*h.*; hiverner; 3. va. (den Winter über erhalten) c. aus-, durch-; das - ; -ung; en. f. der Thiere und Gewächse, pu. conservation des bestiaux et des plantes pendant l'*h.*, f; 2. (das Wintergetreide) pu. die = steht schön, les gros grains sont beaux; la montre des bleds d'*h.* est belle; Jar. (Gewächshaus) *serre*, f; die Gewächse in die = bringen, rentrer les plantes dans la *s.*

Winters-rinde, f. Bo. *écorce* caryocostine, *é.* de Winter, f.

Winz, Wienz, (Hinz) matou.

Winzer, s; inn, *vigneron*, ne; 2. (Traubenleser) vendangeur, se; -gesang, m. -lied, n. chanson de *v.*, de vendangeur, f; -hacke, f. meigle, mare ou marre, f; -messer, n. serpette, f.

Winzig, a. ad. (sehr wenig, it. sehr klein) très-peu; it. fort petit, extrêmement petit; - essen, manger fort peu; ein -es Ding, Männchen, une chose d'une petitesse extrême; un petit bout d'homme; -keit, f. petitesse, f.

Wipfel, s, (dim. -chen, n.) (der obere Theil der Bäume &c.) le sommet, la *cime*, f; wie die vom Winde schwankenden - der Bäume, comme les cimes des arbres agitées par le vent; Ef. (der mit Aesten bewachsene Theil) la houppe, le houppier; fg: (Gipfel) comble; -bruch, c. Gipfelb.; -dürr, a. ad. (im - dürre); ein =er Baum, arbre dont la *c.* est sèche, morte; -ende, n. bout du bois; bout de l'arbre; -reich, a. bien branchu.

Wipfeln, einen Baum, (des Wipfels berauben) *écimer*, étêter, écouper un arbre, c. toppen, köpfen.

Wipfen, c. wippen.

Wipfler, s, (der wipfelt) qui écime; 2. (gewipfelter Baum) arbre écimé; arbre pour l'entretien des abeilles.

Wippe; n, f. état de ce qui est près, sur le point de tomber, de trébucher, de faire la bascule, la culbute; das Glas steht auf der –, ce verre est près de tomber, de trébucher; fg: mein Glück steht auf der –, il y va de ma fortune; 2. (Strafe) *estrapade*, f; einem Verbrecher die – zuerkennen, condamner un criminel à l'*e*.; er hat dreimal die – ausgestanden, il a souffert trois tours d'*e*., trois traits de corde; einem die – geben, donner l'*e*. à qn; Mo. die Kippe und –, (der Münzsorten) billonnage, billonnement; 3. (in der Mitte aufliegendes Bret zum Schaukeln) balançoire, bascule, f; 4. (Sturzkarren) tombereau; Arc., Charp. (Krahn, Lasten zu heben) grue, bascule, f; Mar. (Scheibe und Tau, Stückgüter aufzuladen) cartahu; Ep. (eiserner Hebel, die Knöpfe auf die Schäfte der Stecknadeln fest zu stampfen) têtoir, entêtoir; étiquette, f; it. – an einem Webstuhle, einer Thurmuhr ꝛc., (Wagebalken) basoule, f; it. (Brunnenschwengel) bascule, f; 5. c. Wipp-galgen; Arq. (die Armbrust zu spannen) cranequin; Arf. die – der Bohrbank zu Raketen, l'arbre du tour en l'air; Tour. (an der Decke befestigte Stange, an welcher die Schnur, welche das Rad drehet, befestigt ist) archet (du tour); verge, f.

Wippen, vn. av. h. trébucher, balancer; 2. va. sich –, (schaukeln) se balancer; jouer à la bascule; ein Faß –, (kippen) mettre un tonneau de bout; it. einen Verbrecher –, (ihn an einem Schnellgalgen aufziehen und plötzlich wieder herunter fallen lassen) donner l'estrapade à un criminel; estrapader un ꝛc. cf. Wippe; Mar. die Matrosen –, (indem man sie an einem Seile v. einer Raa ins Wasser fallen läßt) donner la cale aux matelots, c. kielholen; das – ꝛc. estrapade, f.

Wippen-band, n. Hy. (Reiser, Faschinen und Würste zus. zu binden) lien d'osier; **-bohrer**, Art. (zu den Zündlöchern) bascule (pour forer les lumières des bouches à feu), f; **-säule**, f. Ep. colonne d'entêtoir, f.

Wipper, s, qui donne l'estrapade; it. c. Kipper.

Wipperei, f. c. Kipperei.

Wipp-galgen, (°-maschine) *estrapade*, f; (in der Türkei) ganche, f; **-seil**, n. corde d'*e*., f.

Wir, pro. *nous*; – lesen, *n*. lisons; (ihr geht spazieren) – schreiben, *n*., *n*. écrirons; – wissen es, *n*. le savons; – alle, – selbst, *n*. tous, *n*.-mêmes; – sind es, die es h., c'est *n*. qui l'avons; –, die – glaubten ꝛc. *n*. qui croyions ꝛc; (wer sagte das?) –, *n*.; – haben es gesagt, c'est *n*. qui l'avons dit; – Friederich von Gottes Gnaden König von ꝛc. Nous Fréderic, par la grace de Dieu, roi de ꝛc.

Wirbel, s, (dim. -chen, n.) (kreisförmige Bewegung) tournoiement; hier macht das Wasser einen –, hier drehet sich das Wasser im –, l'eau tournoie en cet endroit; la rivière forme ici un tournant; il y a là un tournoiement; fg. (das scheinbare Umdrehen der Gegenstände im Rausche ꝛc) tournoiement; vertige; 2. (im Kreise sich bewegendes Ding); – des Wassers, (Wasser-) tournant, *tourbillon* d'eau; es ist hier ein –, den die Schiffe vermeiden, il y a là un tournant que les bateaux évitent; – (Strudel) im Meere, rémole, f; ein – vom Winde, von Staub, (-wind, Staub-) un *t*., un *t*. de poussière; der Wind treibt den Staub in – empor, le vent élève la poussière en *t-s*; der Rauch steigt in -n in die Höhe, la fumée s'élève en *t-s*; 3. – auf der Stirn der Pferde ꝛc. (wo die Haare in einem Kreise um einen Punkt gewachsen sind) épi; molette, f; – an einer Perrücke, plaque, f; der – (Scheitel) auf dem Kopfe (des Menschen, le sommet de la tête; von der Fußsohle an bis zum –, depuis la plante des pieds jusqu'au au sommet de la tête; Phil. (nach Cartesius, eine Menge Materie, welche sich um einen Himmelskörper herumdrehet) le *t*.; der – der Sonne, des Jupiters, le *t*. du soleil ꝛc; fg: (ein Treiben ꝛc); sich in einem – von Geschäften befinden, se trouver dans un *t*. d'affaires; it. der – der Leidenschaften, Vergnügungen, le *t*. des passions, des plaisirs; 4. (– an einem Fenster, Reiber) tourniquet; der – (an dem Hahne eines Fasses), la clef de robinet; (einer Geige), cheville, f; (eines Klavieres), fiche, f; An. (des Rückgrathes), vertèbre, f; der – (an den Gelenken), emboîture des os, f; Méc. (Kurbel) manivelle, f; der – (Kloben) an einem Gewinde, poulie de moufle, f; der – (an Orgelpfeifen), bouchon des ꝛc; 5. (einer Spindel), peson; Mar. –, (das Bramsegel über sich zusammen zu ziehen), cargueur; (einer Segelstange), galoche, f; Hn. der – der Austern, (Kamm) peigne duriuscule; 6. –, (auf der Trommel od. Pauke) *roulement*; einen – schlagen, faire un *r*.

Wirbel-ader, f. c. -schlagader; **-ballen**, c. -stock; **-beere**, f. Bo. (Strauch mit -förmig an einander geschlossenen Beeren) callicarpe d'Amérique, f; **-bein**, n. An. *vertèbre*, f; spondyle; die =e des Halses ꝛc. les *v-s* du cou; das zweite = des Rückgrathes, la *ceignante*, la *v*. c.; **=band**, n. ligament vertébral; **=schlagader**, f. c. -schlagader; **-blutader**, f. An. veine vertébrale, f; **-dost**, Bo. (Pfl. mit -förmigen Blumenköpfen ꝛc) le basilic sauvage; faux basilic; le clinopode; **-förmig**, a. ad. en tournant; it. en forme de peson, de fuseau; die Haare vorn an der Stirn der Antilope kräuseln sich =, les poils du devant de la tête de l'Antilope vont en tournant; **-gang**, An. (der durch die Verbindung der Löcher in den Hals-= gebildete Gang) canal vertébral ou rachidien; **-gegend**, f. (oben am – des Kopfes) région du sommet de la tête, f; **-geist**, (unruhiger Geist ꝛc) brouillon; esprit brouillon; **-gelenk**, n. (einer Kette) chaînon tournant; **-horn**, n. Con. (Art Kreiselschnecken) la perspective, l'escalier, le cadran; la rosette d'épinette; 2. (Art Schnirkelschn.) l'hélice spirale, f; **-kasten**, einer Geige, (am Halse derf.) le creux, la partie évidée du manche ou sommier d'un violon; **-knochen**, c. -bein; **-kopf**, (K. eines -s an einer Geige ꝛc) tête de cheville ꝛc. f; fg: c. -geist; **-kraut**, n. Bo. c. -dost; 2. (Pfl. mit 4 schmetterlingsförmig gestellten Blumenblättern) astragale; 3. das purpurrothe =, (Art der Wolfsblume) anthyllide ou vulnéraire des montagnes, f; **-punkt**, c. Scheitelp.; **-rauch**, fumée qui monte en tourbillons, f; **-säule**, f. An. (des Rückgraths) colonne vertébrale, f; Thiere, welche eine = h., animaux vertébrés; **-scheibe**, f. Con. (Art Schnirkelschnecken) planorbe à six spirales à arête; **-schlagader**, f. artère vertébrale, f; **-schnecke**, f. c. -horn; **-schnirkel**, (Schnirkelschnecke mit hohem -) turrilite, f; **-stock**, (in einem Klaviere ꝛc) sommier; **-sturm**, tourbillon violent; **-sucht**, f. (Schwindel) pv. vertigo; tournoiement de tête; Vet. (Drehkrankheit) vertige; **-tanz**, danse où l'on tournoie, f; fg: Poé. mächtig reißet uns die Zeit in ihren =, le temps nous entraîne avec force dans ses tourbillons; nous sommes entraînés puissamment par les tourbillons du temps; **-wind**, tourbillon; **-wurm**, (welcher mit feinen Fasern – drehen kann) vorticelle, f.

Wirbelhaft, **Wirbelicht**, a. ad. (einem Wirbel ähnlich) en tournant, en tournoyant; semblable à un tourbillon.

Wirbelig, a. ad. (einen Wirbel enthaltend, it. sich wirbelnd) où il y a un *tournant*, des *t-s*; it. qui va en *t*.; das Haar auf der Stirn des Pferdes ist –, le poil du front du cheval tourne, va en *t*.

Wirbeln, vn. av. h. sich –, tournoyer, tourbillonner; se mouvoir en tournoyant; der Wind wirbelt, das Wasser wirbelt sich, le vent, l'eau tournoie; -de Bewegung, *Phy*. mouvement vertiqueux; fg: es wirbelt mir im Kopfe, der Kopf wirbelt mir, j'ai un tournoiement de tête, un vertige; la tête me tourne; 2. (die Empfindung des Wirbels od. Schwindels hervorbringen); der Wein wirbelt mir im Kopfe, le vin me fait tourner la tête; 3. (in Wirbeln od. einförmigen, so schnell wiederholten Lauten, daß es ein Laut zu seyn scheint, ertönen); ein -der Ton, *roulement*; roulade; son qui forme un *r*. ꝛc; der -de Gesang der Nachtigall, les roulades, les *r-s* du rossignol; man hört die Trommeln –, on entend le *r*., les roulades, le son des tambours; it. (einen Wirbel schlagen) exécuter un *r*., une roulade; auf der Trommel –, exécuter, battre, faire un *r*., une roulade sur le tambour; it. (vom Schlage mancher Vögel); (die Lerche) wirbelt in den Lüften, wirbelt ihr Lied, grisolle dans l'air, chante son air, grisolle; (die Nachtigall) wirbelt, fait entendre ses roulades.

II. va. (im Wirbel sich bewegen machen) faire tournoyer; 2. (wirbelnd ertönen machen); das Zeichen zum Rückmarsch –, (auf der Trommel) battre en retraite; das – ꝛc. (des Wassers) tournoiement; (der Töne; it. der Nachtigall ꝛc) *r*.; roulade, f.

Wirk-art, c. Wirkungsart; **-band**, n. Man. (Leiste mit Schnüren am -stuhle, welche die Litzen in Bewegung setzen) calqueron; **-bret**, n. Boul. (auf welchem der Teig gewirkt wird) tour; **-eisen**, n. Maré. (womit den Pferden der Huf ausgeschnitten wird) paroir, boutoir, rogne-pied; bute, rénette, f; (der Gerber), boutoir ou butoir, herbon; demi-rond; **-form**, f. Gr. (die -thätige) l'actif; la forme active; **-haus**, n. *manufacture* (d'étoffes), f; **=besitzer**, propriétaire d'une *m*.; **-kreis**, c. Wirkungsk.; **-meister**, maître-tisserand; Boul. (Oberbäckerknecht) geindre; **-messer**, n. c. -eisen; **-mittel**, n. moyen, expédient, remède; **-mulde**, f. Boul. pétrin; **-schnur**, f. (am -bande) corde de calqueron, f; **-stuhl**, métier (de tisserand ꝛc); it. (des Bortenwirkers) ratière, f; **-tisch**, m. **-tafel**, f. Boul. table à pétrir la pâte, f; tour; **-trog**, c. -mulde; **-ursache**, f. cause efficiente; **-wort**, n. Gr. pu. verbe actif.

Wirkbar, a. ad. (gewirkt, bewirkt w. können) qui peut être effectué, réalisé; faisable; **-keit**, f. possibilité d'effectuer, de réaliser, de faire qc, f.

Wirken, vn. av. h. (be–, hervorbringen) opérer, agir; produire q. effet; (Gott) wirket in Allem, opère en tout; (diese Arzenei) wirket stark, opère, agit puissamment; (das Mittel) hat nicht gewirket, n'a pas opéré, n'a fait, n'a eu aucun effet; schnell -de Arzneimittel, remèdes actifs; schnell und heftig -des Arzneimittel, remède drastique; der Wein wirkt auf den Körper und den Geist, le vin agit sur le corps et sur l'esprit; (das Feuer) wirkt auf alle Metalle, agit sur ꝛc; (die himmlischen Körper) – auf die irdischen, agissent, influent sur ꝛc; (meine Bitten ꝛc) h. bei ihm nichts gewirkt, h. nicht auf ihn, auf s. Herz gewirkt, n'ont rien produit, n'ont eu aucun effet sur lui, sur son cœur; -de Ursache, cause efficiente; Th. -de Gnade, -de Kraft der Gnade, grace efficace, l'efficacité de la grace; Gr. die -de Bedeutung eines Wortes, la signification active d'un mot.

2. va. (hervorbringen) *opérer*, *effectuer*, *produire*; (er hat s. Möglichstes gethan) aber nichts gewirkt, mais il n'a rien effectué; Wunder –, *o*., faire des miracles; Gutes, Böses –, (thun) faire du bien, du mal; ich kann wenig –, je puis peu de chose; j'ai peu d'influence, de pouvoir ꝛc; Gott wirket das Wollen und das Vollbringen, Dieu produit le vouloir et l'exécution; ich habe doch so viel gewirkt, daß er hinging, je suis parvenu à l'y faire aller; j'ai tant fait qu'il y est allé; das -de, ce qui opère, qui agit; l'agent; II. Bon. ꝛc Strümpfe, Borten, Spitzen –, faire des bas, des passements, de la dentelle (au métier); Tapeten –, faire, fabriquer de la tapisserie; Boul. den Teig –, (durchkneten) écocher, pétrir la pâte; Maré. den Huf des Pferdes –, aus–, (ausschneiden) parer, rénetter le pied d'un cheval; Sal. das Salz –, (sieden) cuire le sel; zu zwölf Stücken –, cuire à douze; das –, c. Wirkung.

Wirkbar, a. Ef. -e Bäume, arbres qui ont toute leur croissance.

Wirker, s; inn, qui agit, qui produit qc; agent; cause, f. cf. wirken; Boul. pétrisseur; Sal. saunier; 2. c. Weber; Borten–, Strumpf–; **-stuhl**, c. Wirkst.

Wirkerei; en, f. (das Wirken, die Kunst selbst) tissage; tisseranderie, passementerie ꝛc. f; 2. (Gewebe) pu. tissu; tissure, f.

Wirklich, a. ad. (in der That vorhanden) *actuel*, le, -ment; *effectif*, ve, -ment; *réel*, le, -ment; *positif*, ve, -ment; – werden, se réaliser, s'effectuer; es ist nicht blos möglich, es ist –, non seulement cela est possible, mais c'est une chose réelle, la chose est réelle, la chose est, existe; et. – machen, réaliser, effectuer qc; ein -es Ding, chose réelle; (das ist nichts Eingebildetes) sondern et. -es, c'est une réalité, une chose positive; die -e Zahlung, le paiement *ac*., *ef*.; er hat – in barem Gelde bezahlt, il a payé en deniers *ef-s*; das Geld ist ihm – ausbezahlt worden, l'argent lui a été compté réellement; (ein Heer) von 30,000 Mann – vorhandener Leute, de 30 mille hommes *ef-s*; der -e Bestand seines Heeres ist ꝛc. l'*ef*. de son armée est de ..; son armée est de .. *ef-s*; der -e Vorrath von Lebensmitteln, der sich in den Vorrathshäusern befindet, l'*ef*. des vivres qui se trouvent dans les magasins; -er Schaden, Nutzen, dommage, profit *ef*., *r*.; das ist – gut,

cela est effectivement, réellement bon; die -en (wahren) Güter, les biens réels; die -e Gegenwart des Leibes Christi (im Abendmahle), la présence réelle, la réalité du corps de J. C.; -e Sünder, Th. péché actuel; it. -er Hofrath, Hauptmann, conseiller ꝛc., en charge; capitaine en pied; it. ad. (in der That) (das sind keine Fabeln) das ist - wahr, geschehen, cela est effectivement, réellement vrai, cela est arrivé effectivement; ich bin ihm - recht gut, en effet, en vérité, effectivement, je l'aime bc.; -? (ist es in der That so?) vraiement? effectivement? réellement? 3. (gegenwärtig) pr. *a.*; *a-lement*; der -e König, die -e Regierung, le roi, le gouvernement *a.*; ich habe - kein Geld, *a-lement* je n'ai point d'argent; 4. c. wirkbar; -machung, f. réalisation, f; -keit; en, f. *existence*, réalité, f; effet; von der Möglichkeit einer Sache darf man nicht auf die =, nicht gleich auf ihre = schließen, il ne faut par argumenter de la possibilité à l'effet, à l'*ex.*; wir nehmen oft den Schein für die =, nous prenons souvent l'ombre pour la réalité; (eine Einbildung, ein Traum) ohne =, sans réalité; zur = bringen, réaliser, effectuer; 2. (wirkliche S.) réalité, f; o würde doch das zur =! oh que cela n'est-il réalité, vrai! oh si cela pouvait se réaliser, être réalisé! das sind =en, ce sont des réalités, des choses réelles.

Wirksam, a. ad. *agissant*, e; actif, ve, *efficace*, -ment; -e Arznei, remede *ef.*, *ag.*; (diese Arznei) ist sehr -, est très-actif; das wird ein -es Mittel seyn ihn zu bessern, ce sera un moyen *ef.* pour le corriger; unter allen Elementen ist das Feuer das -ste, le feu est le plus actif de tous les éléments; der -e Glaube, la foi active; - machen, activer; faire agir; rendre *ag.*; rendre actif, *ef.*; ein -er (thätiger) Mensch, pu. homme actif, *ag.*; -keit, f. *activité*, efficacité, efficace, f; die = eines Mittels, einer Arznei, l'efficacité d'un moyen; l'efficacité, l'efficace l'*ac.* d'un remede; die = des Feuers, der Salze ꝛc. l'*ac.* du feu ꝛc.; die = der Gnade, l'efficacité de la grace; seine Rede war von großer =, sa harangue fit une grande impression, un grand effet.

Wirkung; en, f. (das Wirken); eines Wunders, l'*opération* d'un miracle, f; des Teiges, le pétrissage de la pâte; 2. (wirkende Kraft) *action*, *opération*, f; *effet*; die - des Feuers auf das Holz, der Sonne auf die Gewächse ꝛc. l'*a.* du feu sur le bois, du soleil sur les plantes ꝛc.; (das Feuer) verglaset durch seine heftige - die Metalle, vitrifie les métaux par la violence de son *a.*; die - und Gegen-, l'*a.* et la réaction; die -en der Natur, der Gnade, les *o-s*, les *e-s* de la nature ꝛc.; aus der - schließt man auf die Ursache, on juge de la cause par l'*e.*; die Arzenei hat - gethan, hat eine herrliche - gehabt, le remède à fait son *e.*, a parfaitement opéré; das wird eine schlimme - thun, hervorbringen, cela fera, produira un mauvais *e.*; (diese Rede) hat eine große - auf die Gemüther gehabt, a fait un grand *e.* sur les esprits; (meine Bitten) blieben ohne -, furent sans *e.*; (dieses Mittel) ist von großer -, est d'un grand *e.*, d'une grande efficace; übernatürliche -en, *e-s* surnaturels; (dieses Gemählde) macht eine schöne -, fait un bel *e.*, est d'un bel *e.*; -sart, f. maniere d'opérer, d'agir, f; die = ihrer Laune ꝛc. la maniere dont elle fait sentir son humeur; -sfähig, a. ad. capable d'opérer, d'agir; de produire un *e.*; -skraft, f. efficace, efficacité, vertu, action, Dd. virtualité, f; (dieses Kraut) hat eine besondere =, a une vertu particulière; der Grundsatz von der kleinsten =, le principe de la moindre action; -skreis, (einer Minerkammer, it. fg: einer P.) sphère d'activité, f; wenn ein jeder in seinem =e so viel Gutes thut als ꝛc. si chacun selon ses moyens, fait autant de bien que ꝛc.; -slinie, f. Min. ligne d'explosion, f; -slos, a. ad. sans *e.*, sans aucun *e.*; =e Mittel, remèdes, moyens inefficaces, sans *e.*

Wirr-bund, n. (dim. -bündchen, -bündel, n.) botte de menue paille, botte de frétille, f; -garn, n. fa. fil mêlé, brouillé; -geist, (Mensch, der Alles verwirrt) *brouillon*, esprit *b.*; -knäuel, peloton brouillé; -kopf, fa. esprit confus, *embrouillé*; -köpfig, a. ad. qui a l'esprit confus, *em.*; =keit, f. embrouillement d'esprit; -reis, n. Jar. (dürre unnütze Reiser) frétin; -sal, es; e, n. embrouillement; it. chose embrouillée; welches = in der Sprache! quelle confusion dans la langue! solche =e aufzulösen ist schwer, il est difficile de démêler des choses si embrouillées; -seide, f. (schlechteste Art der Seide) strasse, estrasse, étrasse, f; -stroh, n. Econ. menue *paille*, *p.* courte, froissée; frétille, f.

Wirre, f. (Verwirrung) confusion, f.

Wirren, in einander, (ver-) mêler, brouiller, embrouiller, embarrasser; die Haare -, mettre les cheveux en désordre, les mêler; it. et. aus eina. -, (ent-) *démêler*, débrouiller qc; die Haare, Garn aus eina -, *d.* les cheveux, du fil; das - ꝛc.; -rung, f. confusion, f; embrouillement; it. (verwirrte S.) chose embrouillée, c. Verwirrung.

Wirrwarr, s, (Sachen, Verwirrung) fa. *brouillamini*, *désordre*, *confusion*, f; es ist darin zu viel -, il y a là-dedans trop de *br.*; (was er sagt od. schreibt) ist bloßer -, n'est que *galimatias*; er machte über diese Stelle einen trefflichen -, il a fait un excellent *g.* sur ce passage; 2. (Ding, in welchem man sich verwirren, verirren kann) labyrinthe.

Wirsching, Wirsich, Wirse-kohl, c. Wirsing (weiber).

Wirsing, es, (krausiger Kohl) chou frisé; grüner -, chou frangé, chou frisé d'Allemagne; dicker -, (dessen Stengel nicht hoch wird) le chou grosse-côte; -, weißer -, (mit dicken Stengeln und sehr krausen Blättern, welche oft einen kleinen Kopf bilden) chou pancalier, chou de Milan, de Savoie, d'Hollande, d'Espagne.

Wirtel, s, (dicker Ring, an dem untern Theile einer Spindel) peson de fuseau; -beere, f. (Art Winterbeeren mit -förmig gestellten Zweigen) prinos *verticillé*; apalachine *v-ée*; -bein, n. (Sprungb.) astragale; -förmig, a. ad. (die Form eines -s habend) en forme de peson; Bo. *v.*, ée; =e Blätter ꝛc. feuilles ꝛc. *v-ées*; -kraut, n. (ostindische Pfl., mit -förmig bei eina. stehenden Blättern) rotale, f.

Wirth, es; e, inn, (Gast-) *hôte*, hôtelier, aubergiste; (in Weinschenken) cabaretier; die -inn, hôtesse, hôteliere, f; it. cabaretiere, f; der - vom goldnen Löwen, zum rothen Hause ꝛc. l'hôte, l'aubergiste du lion d'or, de la maison rouge ꝛc.; P. c. Rechnung; c. Bier-, Gast-, Schenk-, Speise-; 2. (P., die einen beherbergt) *h.*, hôtesse, f; es ist der angenehmste - von der Welt, c'est l'*h.* le plus agréable du monde; die Tochter machte (in Abwesenheit der Mutter) die -inn, (bei dem Gastmahle) la fille fit les honneurs de la maison; it. (P., bei welcher man sich auf einige Zeit eingemiethet hat): mein -, meine -inn ist sehr gefällig gegen mich, mon *h.*, mon hôtesse a bc de complaisance pour moi; 3. (Haus-, Land-) *économe*; *ménager*, e, f. Vermögen als ein guter - verwalten, soigner ses biens en bon *é.*; (seine Frau) ist eine vortreffliche -inn, est une excellente *é.*, ménagère; it. (die Hauptperson einer Haushaltung, bes. auf dem Lande) propriétaire de maison; (das Dorf) hat nur zwanzig -e, ne compte que vingt propriétaires de maison; -shaus, n. (Gasthof) *hôtellerie*, *auberge*, f; it. (Schenke) *cabaret*; taverne, f; in welchem =e werden Sie einkehren? à quelle *au.*, à quelle *hô.* irez-vous descendre, loger? im =e zum goldenen Adler, zum weißen Rosse, à l'aigle d'or, au cheval blanc ꝛc.; die -shäuser fleißig besuchen, fréquenter, hanter les *c-s*; -sjunge, garçon d'*au.*, de *c.*; -smagd, f. servante d'*au.*, de *c.*, f; -sstall, écurie d'*au.*, f; -stafel, f. -stisch, table d'hôte, f; -swein, vin d'*au.*, de *c.*

Wirthbar, a. ad. (wohnbar, bewohnt) *habitable*; habité; qui offre un séjour, un gite, un asile; -e Linden, tilleuls qui offrent un asile; -keit, f. état de ce qui est *h.* ꝛc.

Wirthen, pu. c. be-; it. (das Gewerbe eines Wirthes treiben) tenir auberge; être aubergiste.

Wirthlich, a. ad. (zu einem guten Hauswirthe gehörend) *ménager*, ère; *économe*; économique, -ment; ein -er Mann, homme *m.*, *é.*; - seyn, être *m.*, *é.*; - leben, vivre économiquement, d'économie, avec économie; it. pu. -e Kenntnisse ꝛc. connaissances ꝛc. économiques; 2. c. gastfreundlich; -keit, f. ménage; économie, f; épargne, f; 3. c. Gastfreundlichkeit.

Wirthschaft; en, f. (Gewerbe eines Gastwirthes) profession d'aubergiste, d'hôtelier, de cabaretier, f; conduite, direction d'une hôtellerie; - treiben, tenir auberge, hôtellerie, cabaret; it. (Hauswesen, Geschäft eines Gastwirthes) auberge, hôtellerie, f; (eines Schenkwirths) cabaret; die - verpachten, louer son auberge ꝛc.; 2. (Land-) *économie*, f, die - verstehen, gute - führen, entendre l'*é.*, avoir de l'*é.*; it. (Verwaltung gewisser Geschäfte); man führt in dem Forste eine schlechte -, ces bois sont mal administrés, mal soignés; il n'y a point d'ordre, point d'*é.* dans l'administration de ꝛc.; die - in den Finanzen ist schlecht, les finances sont mal administrées; il n'y a point d'*é.* dans l'administration des finances; sie führt die - im Hause, sie stehet der - vor, elle dirige, gouverne l'*é.*, les affaires de la maison; elle est préposée à l'*é.* de la maison, elle est à la tête de la maison; it. (Verwaltung der häuslichen Geschäfte): *é.*; *ménage*; die - verstehen, lernen, entendre, apprendre l'*é.*; er führt die - selbst, il conduit lui-même son *m.*; fg. iro. das ist eine saubere -, voilà un joli *m.*, une jolie *é.*; Sie haben da eine schöne - angerichtet, vous avez fait là une belle équipée; (diese Buben) haben eine schöne - im Garten angerichtet, ont joliment arrangé le jardin, ont fait bien du ravage dans le jardin; 3. (das Landwesen) *ménage*: er hat seine eigene -, il a son propre *m.*; gemeinschaftliche - mit jemand h., faire *m.* commun avec qn; it. (bes. ein Hauswesen auf dem Lande; Haus, Hof und Ländereien) établissement rural; ferme, métairie, f; eine - kaufen, acheter un ꝛc.; it. pu. c. Bauergut; -samt, n. (auf großen Gütern) direction, intendance des biens ruraux, des domaines, f; -sbeamte, l'intendant, l'administrateur, l'économe; -sgebäude, n. bâtiment rural, pour l'économie rurale; -skenntnisse, pl. connaissances économiques; -skunst, f. l'économique, f; -sregel, f. regle économique ou d'économie.

Wirthschaften, vn. *ev.* h. (Gastwirthschaft treiben) tenir auberge, hôtellerie, (Schenkwirthschaft tr.) tenir cabaret; er wird nicht lang -, il ne tiendra pas long-tems; il sera bientôt sans chalands, ruiné; 2. (Landwirthschaft treiben) faire l'économie; (er pachtete ein Gut) wo er durch vernünftiges - ein beträchtliches Vermögen erwarb, où, par une sage *économie*, il acquit ꝛc.; mit einem Walde, mit den Staatseinkünften übel -, mal administrer un bois ꝛc.; er hat mit den Einkünften dieses Gutes nicht gut gewirthschaftet, il n'a pas bien ménagé, économisé les revenus de cette terre; il ne les a pas fait valoir en bon économe; 3. (haushalten) tenir, faire *ménage*, mener, conduire un *m.*; er hat noch nicht lange angefangen zu -, il n'y a pas long-temps qu'il a son *m.*, son *é.*, qu'il tient *m.*; gut, schlecht -, bien, mal soigner ses affaires; sie versteht zu -, elle entend l'*é.*, le *m.*, sait bien conduire un *m.*; wenn er besser gewirthschaftet hätte, s'il avait mieux ménagé, économisé, eu plus d'*é.*; fg: fa. übel -, faire mauvais *m.*; (die Feinde) h. schrecklich gewirthschaftet, ont fait bien du ravage; (der Hagel, die Schweine) h. auf den Feldern übel gewirthschaftet, ont fait bien du dégât, du dommage, du ravage dans les champs; das - ꝛc. l'*é.*, administration ꝛc., f.

Wirthschafter, s; inn, c. Wirth (3); er ist ein guter -, sie ist eine schlechte -inn, il est bon *économe*, bon ménager, elle n'est pas *é.*, ménagère; 2. (P., welche der Wirthschaft einer andern P. vorsteht): er hat einen -, eine -inn bei sich, welcher, welche Alles besorgt, il a chez lui un homme, une femme, une ménagère qui a soin de tout, c. Haushälter, inn.

Wirthschaftlich, a. ad. (haushältig) *économe*; *ménager*, ère; ein -er Mann, eine -e Frau, homme *é.*, *m.*; femme *é.*, ménagère; - seyn, leben, verfahren, être *é.*, *m.*; vivre économiquement, d'économie; mit et. - umgehen, être bon *m.* de qc; der -e ist darauf bedacht, l'*é.*, l'homme *m.*, *é.* est attentif à ꝛc.; 2. (zu guter Führung der Wirthschaft gehörend) économique; -e Kenntnisse, Grundsätze, connaissances, maximes économiques; ein Gut - verwalten, administrer un bien suivant les règles économiques ou de l'économie; 3. (zu einer Wirthschaft, bes. Landwirthschaft gehörend): -e Einrichtungen, arrangements économiques; die -en Gebäude, c. Wirthschaftsgebäude; -keit, f. économie, sage ꝛc. ou administration de ꝛc.

Wirthschafts-amt ꝛc. cf. Wirthschaft.

Wirths-haus ꝛc. cf. Wirth.

Wisch, es; e, (Bd. zum Wischen, Abwischen) torchon; c. Bettel-, Feder-, Rebe-, Stroh-; 2. (Strohb. od. Strohbüschel auf Stangen an Wegen, Wiesen ꝛc.) brandon, bouchon, c. Wirr-; Couv. (den Fuß einer Leiter zu befestigen) coussinet; fg: fa. unter dem -e (et. thun, verkaufen ꝛc.), en

secret; sous main; 3. (beschriebenes Papier, Brief ꝛc.) mp. *chiffon*; it. (schlechte Schrift) *ch.*; mauvaise brochure; ich lese solche -e nicht, je ne lis pas ces *ch-s*, ces brochures; -fang, Oi. (Büschel Aehren, womit man, wenn Schnee liegt, Finken ꝛc. fängt, indem man dens. zu einem Loche herausstecket) bouquet d'épis; -gold, n. Batt. or en feuilles; -hader, c. -lappen; -kolben, c. Wischer (Art.); -lappen, torchon; -papier, n. papier pour essuyer, nettoyer qc; chiffon; -tuch, n. -tüchlein, n. fa. (Taschentuch) mouchoir; -wasch, fa. (unverständliches Gewäsch) verbiage, galimatias.

Wischen, vn. av. b. (wegschlüpfen) *échapper*, *s'é.*; er ist mir unter den Händen davon gewischt, il s'est échappé de (d'entre) mes mains; das ist so glatt, daß es mir aus der Hand wischte, cela est si uni, si lisse qu'il m'échappa de la main; (ehe ich mir es versah), wischte sie in das Haus, elle se sauva, se glissa dans la maison, c. durch-, ent-, fort-; 2. va. (leicht über die Oberfläche hinstreichen) torcher; nettoyer, *essuyer* avec un torchon; frotter, *es.*; den Staub mit einem Tuche vom Tische ꝛc. -, ôter la poussière de dessus la table ꝛc. avec un linge; - Sie sich den Schweiß von der Stirne, essuyez vous le front, vous suez, vous êtes couvert de sueur; sich den Schlaf aus den Augen -, *s'es.*, se frotter les yeux en s'éveillant; den Mund, die Nase -, *s'es.* la bouche, le nez; den Hintern -, se torcher le cul; wische (streiche) nicht daran, n'y touchez pas; Des. (mit zerriebenen trocknen Farben zeichnen) estomper; eine gewischte Zeichnung, dessin estompé; fg: po. er mag sich nur das Maul -, (er wird nicht erhalten, was er wünscht) il n'a qu'à s'en torcher le bec; it. po. er hat sich die Nase gewischt, (ist auf die Nase gefallen) il a donné du nez en terre; das - ꝛc.

Wischer, s, qui torche ꝛc. c. wischen; 2. (Wz. zum wischen) torchon; *torche*, f; Art. -, (den Lauf der Kanonen zu reinigen) *écouvillon*; bouton ou boîte d'*éc.*; it. (Krätzer) le tire-bourre; Cart. (Filz, die Kartenblätter mit Seifenwasser zu bestreichen) savonnoir; Des. (womit man rothe ꝛc. Kreide auf die Stellen wischet, wo Schatten hinkommen soll) estompe, f; fg: fa. (Verweis) *réprimande*, *mercuriale*, f; einem einen - geben, faire une *ré.* une *mer.* à qn; er hat einen derben - bekommen, il a eu une bonne *ré.*; on lui a fait une rude *mer.*; on lui a bien lavé la tête.

Wismuth, es; c. (unedles Metall) *bismuth*; étain de glace; gewachsener od. gediegener -, *b.* natif; taubenhalsiger -, *b.* natif irisé; -asche, f. *b.* oxidé; -auflösung, f. solution, dissolution de *b.*, f; -beschlag, c. -asche; -blumen, f. pl. -blüte, f. *b.* oxidé pulvérulent; -butter, f. Chi. muriate oxigéné de *b.*; -erz, n. minerai de *b.*; *b.* sulfuré; -glanz, galène de *b.*, f; -glas, n. oxide de *b.* vitreux; -graupen, f. pl. noyaux de *b.*; -kalk, c. -asche; -könig, Chi. régule, culot de *b.*; -korn, n. Fond. grain de *b.*; -kristalle, pl. cristaux, nitrate de *b.*; -mulm, c. -asche; -niederschlag, magistère de *b.*; -ocher, c. -asche; -rauch, fumée de *b.*, f; -salmiakblumen, f. pl. muriate de *b.*; -sanderz, n. *b.* natif dans du grès; -spiegel, *b.* natif; -stufe, f. Ex. morceau, échantillon de *b.*; -vitriol, vitriol, sulfate de *b.*; -weiß, n. magistère de *b.*; blanc de fard, de perle, d'Espagne; -würfel, c. -spiegel.

Wismuthen, Et. souder avec du bismuth.

Wispel, s, (Getreidemaß, 24 Scheffel) wispel.

Wispeler, s; inn, chuchoteur, se.

Wispeln, **wispern**, chuchoter; das -, chucholerie, f.

Wißbar, a. ad. qu'on peut savoir; wer ist, der da alle -e Dinge weiß? où est l'homme qui sache tout, tout ce qu'on peut savoir? der Inbegriff alles -en, le sommaire, l'abrégé de tout ce qu'on peut savoir, de toutes les connaissances.

Wiß-begier, -**begierde**, f. *curiosité*, f; désir d'apprendre, de s'*instruire*; von einer lobenswürdigen = getrieben, conduit, poussé par une louable *c.*, animé d'une ꝛc.; viele, große = h., besitzen, avoir bc de *c.*, une grande *c.*, un grand désir, bc d'envie de s'*i.*; -begierig, a. ad. curieux, se; désireux, -se d'apprendre, de s'*i.*; -er Mensch, homme avide de s'*i.*; sie ist äußerst =, elle brûle d'envie de s'*i.*; it. elle est extrêmement curieuse.

Wissen, ir. va. vn. av. h. *savoir*; nicht -, ignorer; ne pas *s.*; ich weiß den Weg gut, je sais bien le chemin; ich weiß aus Erfahrung, wie viel ꝛc., je sais par expérience combien ꝛc.; P. das - die Kinder auf den Gassen, (ist jedermann bekannt) la chose est publique, est connue de tout le monde; tout le monde le sait; er will Alles -, il veut, il prétend tout *s.*; ich weiß nicht, was ich thun soll, je ne sais que faire; das ist mehr, als ich weiß, cela passe mon *s.*; keinen Rath -, fa. sich keinen Rath -, po. sich in seinem Leibe, seinem Leben keinen Rath -, (sich nicht zu helfen -) ne *s.* où donner de la tête, comment se tirer d'affaire; ich weiß es gewiß, bestimmt, zuverlässig, j'en suis sûr; je le sais positivement, certainement; das ist etwas, das ich nicht weiß, c'est une chose que j'ignore; ich weiß gar wohl, daß ꝛc., je sais bien, je n'ignore pas que ꝛc.; P. was man nicht weiß, macht einem nicht heiß, on ne se tourmente pas, on ne se fait pas de peine des choses qu'on ignore; ce qu'on ignore ne fait pas de mal ꝛc.; er hat von Allem, was vorging, nichts gewußt, il n'a rien su de ꝛc.; il ignorait absolument ce ꝛc.; ich weiß so wenig davon, als ein Kind in Mutterleibe, j'en suis aussi ignorant que l'enfant qui est à naître; ich weiß von nichts, (nichts von der S.) je n'en suis nullement instruit; je l'ignore absolument; er weiß, wo die Sache hangt und langt, il sait les tenants et les aboutissants de l'affaire; (eine Liebe), die nichts von Eigennutz und Eifersucht weiß, qui ne connaît ni intérêt ni ꝛc.; ich weiß es von ihm selbst, je le tiens de lui-même; cf. Hand; woher weißt du es? qui te l'a dit? d'où le tiens-tu? um etwas -, *s.* qc, avoir connaissance de qc; er weiß um das Geheimniß, um den ganzen Handel, il sait le secret, notre secret ꝛc., il est instruit, au fait de toute l'intrigue; (er sagte es mir nicht), wohl - d, daß ich ꝛc. sachant bien que je ꝛc.; sich sicher, unschuldig -, se *s.*, (*s.* qu'on est) en sûreté, se *s.*, se sentir innocent; wenn ich nur dich glücklich weiß, pourvu que je sache que tu es heureux; willst du mich ruhig -, so mußt du ꝛc. veux-tu me tranquilliser, veux-tu que je sois tranquille, il faut ꝛc.; nichts mehr von sich selbst -, avoir perdu connaissance; einen et. - lassen, zu - thun, mander, faire *s.* qc à qn; et. zu - bekommen, apprendre une chose, être informé d'une chose; nichts von sich - lassen, ne pas donner de ses nouvelles, cf. Hand; Geld bei jemand -, *s.* que qn a de l'argent; sich viel mit et. -, (sich viel darauf einbilden) se piquer, se tenir fier de qc, tirer vanité, être vain de qc; er weiß über Alles et., (macht über Alles seine Anmerkungen) fa. il épilogue sur tout; fa. er will die Sache geendigt -, il veut que la chose soit terminée, achevée; ich will es durchaus gethan -, je veux absolument que cela se fasse; wisse, du sollst -, man muß -, daß ꝛc. sache, tu dois *s.*, il faut *s.* que ꝛc.; Sie müssen -, daß man mich nicht ungestraft beleidigt, sachez qu'on ne m'offense pas impunément; (sollte wohl Gefahr dabei seyn?) man kann nicht -, que sait-on? il est possible; die Frage ist zu -, ob ꝛc. la question est de *s.*, si ꝛc.; es stehet zu -, (es ist die Frage) c'est à *s.*; es stehet zu -, ob er es wagen wird, *s.*, à *s.*, c'est à *s.* s'il osera le faire; (man könnte glauben), daß mir, wer weiß was, daran gelegen sey, que cela m'importe extrêmement; er denkt, wer weiß wie reich sie sey, il la croit immensément riche; sie hat, ich weiß nicht was, Angenehmes, elle a un certain je ne sais quoi d'agréable; daß ich nicht wüßte, je ne sache pas; non que je sache; (ist er schon hier?) daß ich nicht wüßte; so viel ich weiß, nicht; meines Wissens nicht, je ne sache pas; non, autant que je sais; non, que je sache; (was gibt es Neues?) nichts, daß ich wüßte, rien que je sache; so viel ich weiß, ist er nicht da; er war nicht da, so viel ich weiß, il n'y est pas, que je sache; il n'y était pas, autant que je sais; ich wüßte niemand, der dieser Meinung wäre, je ne sache personne qui soit de cet avis; weißt du was, wissen Sie was (Neues)? eh! savez vous bien? eh! savez-vous une nouvelle? weißt du was? nun wollen wir die Unkosten theilen, eh bien! savez-vous quoi? partageons les frais.

2. (in engerer Bed., auswendig) fa. *savoir*; seine Aufgabe -, *s.* sa leçon; - Sie Ihre Rolle schon? savez-vous déjà votre rôle? er wußte seine Rede auswendig, il savait sa harangue par cœur; (man sagt, dieser Mensch sey gelehrt), was weiß er denn? que sait-il donc? er weiß wenig, sehr wenig, il sait peu, très-peu de chose; it. (Mittel und Wege -, et. zu thun); ich werde mich zu vertheidigen -, je saurai me défendre; er weiß die Sache zu drehen und zu wenden, wie er will, il sait tourner les choses comme il lui plaît; er wußte seine Sache so geschickt zu machen, daß ꝛc. il sut si bien faire, si bien tourner la chose que ꝛc.; er weiß weder aus noch ein, weiß sich nicht zu helfen, il ne sait où donner de la tête; er weiß zu leben, il sait vivre; il a du monde, du savoir-vivre; il sait le monde; ich weiß mich dessen nicht zu erinnern, je ne saurais me le rappeler, m'en souvenir, cf. *savoir*.

3. **Wissen**, s, n. le *savoir*; das - ist nicht genug, man muß auch darnach thun, ce n'est pas assez de savoir, il faut agir conformément à ce qu'on sait; es ist ohne mein - geschehen, cela s'est fait à mon insu; mit meinem -, de ma science; vor den Augen und mit - der ganzen Welt, au vu et au su de tout le monde; er hat es mit - und Willen gethan, il l'a fait sciemment, de propos délibéré; er spricht wider sein besseres Wissen, il parle contre sa propre conviction; il sait mieux qu'il ne dit; wider besseres - und Gewissen et. thun, faire qc contre sa conscience; meines -s ist er noch nicht angekommen, il n'est pas encore arrivé que je sache, à ce (autant) que je sais; it. (Inbegriff dessen, was man weiß) le *s.*; sein - ist gering, il a peu de *s.*, de connaissances; son *s.* n'est pas grand; -slust, f. c. Wißbegierde; -swerth, -swürdig, a. ad. digne d'être su, connu, de piquer, d'exciter la curiosité; eine Menge =er Dinge sind dem Menschen unbekannt, l'homme ignore quantité de choses dignes d'être connues, de piquer la curiosité; -swürdigkeit, f. qualité de ce qui est digne d'être su, connu ꝛc.; it. chose digne d'être sue ou apprise.

Wissenschaft; en, f. (Kenntniß von et.) *connaissance*, f; - von et. haben, avoir *c.* de qc; ich habe davon gar keine -, je n'en ai aucune *c.*; et. zu jemandes - bringen, donner *c.* d'une chose à qn; faire parvenir qc à la *c.* de qn; 2. (Inbegriff der Kenntnisse, welche man besitzt) pu. *savoir*; *érudition*, f; ein Mann von vieler, großer -, un homme de bc de *sa.*, d'*é.*, d'un grand *sa.*; 3. (einzelne -) *science*, f; (die Feldmeßkunst) ist eine wahre -, est une *sc.* véritable; die verschiedenen Fächer der -en, les différentes branches des sciences; die - von den natürlichen Dingen, la *sc.* des choses naturelles; die - der Sprachen, c. Sprachkunde; - der Bilder, iconographie, f; - der Kunstwörter, technologie, f; - der Seefahrt, marine, f; sich den -en ergeben, s'adonner aux sciences; auf was für eine - hat er sich gelegt? à quelle *sc.* s'est-il appliqué? die - des Uebersinnlichen, la métaphysique; die schönen -en, (Dichtkunst, Beredsamkeit ꝛc.) les belles lettres, c. Schul-; die -en blühten unter seiner Regierung, les sciences, les lettres fleurirent sous ꝛc.; die Akademie der -en zu Berlin, l'académie des sciences de B.; it. (der lehrende Theil der -en) la théorie; -seifer, le zèle pour les sciences; -skunde, f. (Einleitung in die -en) introduction aux sciences, f; -slehre, f. théorie des sciences, f; -wesen, n. (Alles, was die -en betrifft) la littérature.

Wissenschaftlich, a. ad. *scientifique*, -ment; ein -es Werk, eine -e Frage, un ouvrage, une question *s.*; et. - ordnen, eine Materie - behandeln, arranger qc scientifiquement, traiter un sujet..

Wissenslust ꝛc., cf. Wissen (3).

Wissentlich, a. ad. (mit Wissen) sciemment, avec *connaissance*; - sündigen, betrügen, pécher, tromper avec *c.*, tromper sciemment; (er that es nicht aus Unachtsamkeit), sondern - und vorsetzlich, mais sciemment et de propos délibéré.

Wisser, s; inn, (P., welche et. weiß) pu. *connaisseur*, se; (ich bedaure ihn) wenn er sich eine -inn zur Gattinn wählt, s'il prend pour femme, une savante, une personne qui joue le *c.*, qui veut faire le *c.*

Wißmuth, c. Wismuth.

Witfrau, f. v. c. Witwe.

Witherit, s, sp. (eine Miner aus kohlensaurer Schwererde ꝛc.) withérite; baryte carbonatée d'Haüy.

Witib, v. c. Witwe.

Witsch, (eine schnelle Bewegung, Entfernung anzuzeigen) fa. crac; - fiel es mir aus den Händen, crac, il m'échappe des mains.

Witsche; n, f. Bo. (Pflz. mit schmetterlingsförmigen Blumen) *aspalat*; gelbe, indische, dornige -, l'*a.* chénopode, de l'Inde, épineux; 2. c. Färberblume (1); 3. c. Besenkraut.

Witterhaft, pu. c. gewitterhaft.

Wittern, vn. av. h. (donnern; es wittert, hat diese Nacht

Nacht gewittert, il tonne, il a tonné cette nuit; 2. (von der Witterung; von gewisser Art s.); es wittert nun den ganzen Monat so, (es ist den ganzen Monat solches Wetter) il a fait ce temps là tout ce mois; nous avons eu ce temps-là, le même temps pendant tout ce mois; 3. fa. es wittert durch das Dach, (Regen od. Schnee dringt durch das Dach) la pluie, la neige perce le toit, pénètre à travers le toit; 4. nach et. –, (danach riechen; fg: aus gewissen Zeichen als et. dunkel erkannt w.) sentir qc; Wörter, die nach einem französischen Ursprunge –, mots qui paraissent venir du français, avoir une origine française; 5. va. Ch. (durch den Geruch erkennen, entdecken) flairer, halener; avoir le vent de ꝛc; it. (durch den Geruch zu erkennen suchen; winden) prendre le vent; sobald die Hunde das Wild gewittert hatten, dès que les chiens eurent flairé, halené la bête; das Wild witterte den Jäger, la bête eut le vent du chasseur; (die Raben) – ein Aas, ont le vent d'une bête morte; die Spur des Wildes –, éventer la voie; fg: et. –, (aus gewissen Zeichen dunkel erkennen) flairer, pressentir qc; der Schiffer sieht nach Luft und Wind, und wittert Sturm und Regen, le batelier observant l'air et le vent, pressent l'orage et la pluie; sobald er die Thaler dieser Witwe gewittert hatte, bewarb er sich um sie, dès qu'il eut flairé les écus de cette veuve ꝛc; er witterte es, il en eut vent, il en fut instruit, il s'en douta; sich – lassen, (sich aus gewissen Zeichen dunkel erkennen lassen; it. überh. sich zeigen) se faire sentir; die Mäuse lassen sich dieses Jahr nicht so häufig –, les souris ne paraissent pas cette année en aussi gr. nombre; it. sich –, (von den Bienen; sich sonnen) se mettre au soleil; das – ꝛ, c. Witterung

Witterung; en, f. (Wetter; Zustand der Luft) sp. le *temps*, la disposition, constitution, température de l'air; eine ungesunde, heiße –, un t. malsain, chaud; wir h. so veränderliche –, daß ꝛc, il fait un t. si variable, le t. est si variable que ꝛc, c. Wetter, 2. Ex. (die Dämpfe, welche zuweilen aus den Stufengebäuden steigen; it. die unterirdische Wärme) les vapeurs, les exhalaisons; it. la chaleur, la vapeur souterraine; die – bringt die Erze zur Zeitigung, la chaleur souterraine porte les matières minérales à leur maturité; 3. Ch. (der Geruch von der Hund von et. hat); der Hund hat – vom Hasen, (wittert ihn) le chien a le vent du lièvre; die – (von einem Wilde) bekommen, éventer la voie; (dieser Hund) hat eine gute –, (einen guten Geruch) ce chien a le flair bon; fg: po. – (Wind) von et. haben, avoir vent de qc; 4. Ch. (riechende Körper, wilde Thiere anzulocken) appât; -sblume, f. (deren Oeffnung von der trocknen od. feuchten Besch. der Luft abhängt) fleur météorique, f; -skalender, annuaire météorologique; -skunde, -slehre, f. météorologie, f.

Witt-frau, -mann. v. c. Witwe, Witwer.

Witthum, es; e, n. (zum Unterhalt einer Witwe) *douaire*; zu ihrem -e wurden ihr diese Einkünfte ausgesetzt, on lui assigna ces revenues pour son d.

Witwe; n, f. *veuve*, f; –, zur – werden, devenir v.; (der Krieg) macht viele -n, fait bien des veuves; Hn. (die Paradieskammer) la v. à collier d'or, la grande v. d'Angola; 2. (Art Enten in Amer.) le canard du Maragnan, canard à face blanche; 3. Bo. die fürstliche – im Trauerflor, (die traurige Schwertlilie) l'iris de Suze, de Constantinople; -nblume, f. (Grindkraut, bes. das schwarzrothe) la scabieuse des Indes, la fleur de v.; -ngebühr, f. Cou. (Recht einer –, versch. Sachen aus der Verlassenschaft wegzunehmen) la portion, le droit de la v.; -ngehalt, n. douaire; -ngeld, n. (welches -n gebört) l'argent des v-s; 2. c. -ngehalt; -ngeräth, n. Cou. (was eine – von der Verlassenschaft nehmen darf; das beste Kleid, den Trauring ꝛ) vivelotte, vivenotte, f; -nhaus, n. maison pour les v-s; -njahr, n. (das Trauerjahr einer –) l'an de viduité; -nkasse, f. la caisse des veuves, pour l'entretien des veuves; -nkasten, (Armenstock für -n) trone des veuves; -nkind, n. (welches eine – nach dem Tode ihres Mannes geboren od. als – mit einem andern Manne gezeugt hat) enfant de v.; -nleben, n. la vie de v.; des =s überdrüßig, dégoûtée du veuvage; -nrecht, n. (R. einer – während des Trauerjahres den Gehalt ihres Gatten od. einen Theil dess. zu beziehen) le droit de viduité; -nschleier, bandeau, voile de v.; -nsitz, (Aufenthaltsort einer vornehmen – ꝛ -nstuhl) domicile affecté au douaire; 2. (der -n in der Kirche; -stuhl) le banc des veuves; -nstand, (der St. einer –) le veuvage; viduité, f; état de viduité; im =e bleiben, demeurer en viduité; -nstuhl, c. -nsitz.

Witwenhaft, a. ad. (einer Witwe ähnlich, angemessen) de veuve; qui ressemble, qui convient à ꝛ.

Witwenschaft, f. sp. (Zustand einer Witwe) *veuvage*; viduité, f; sie ist in ihrer – glücklich, elle est heureuse dans son v.

Witwer, s, le *veuf*; – werden, devenir v.; -leben, n. la vie de v.; -stand, veuvage; viduité, f; état de viduité; im =e bleiben, demeurer en viduité.

Witwerhaft, a. ad. (einem Witwer ähnlich, angemessen) de veuf; qui ressemble, qui convient à ꝛ.

Witwerlich, a. ad. (dem Witwerstande gemäß) de veuf, en veuf.

Witwerschaft, f. sp. c. Witwer-stand.

Witz, es; e, fa. (Verstand) pu. la raison, le bon sens; den – verlieren, perdre le bon sens, la raison; 2. ord. (Vermögen der Seele, Aehnlichkeiten überh. aufzufinden) *esprit*; (dieser Mensch) hat, besitzt viel –, ist voll –, a bc d'e., est plein d'e.; 3. (witziger Einfall) fa. trait d'e.; saillie, f; bon mot; beißender –, trait d'e. piquant, mordant; es ist viel falscher – in diesem Werke, cet ouvrage est plein de faux-brillant; -arm, a. ad. qui a peu d'e.; -bold, (Mensch, der viel -ige Einfälle hat) v. diseur de bons mots; -funken, (-ige Aeußerung) trait d'e.; -jagd, f. fa. l'affectation, le désir de montrer de l'e., de dire des saillies; -jäger, homme qui affecte de montrer de l'e.; diseur de bons mots; -leer, -los, a. ad. sans e.; vide, dénué d'e.; -reich, a. ad. plein d'e.

Witzelei; en, f. (das Witzeln) affectation de montrer de l'esprit, de dire des bons mots, des choses ingénieuses et piquantes, f; 2. (witziger Einfall ꝛ); mit -en ist es nicht ausgerichtet, les pointes, les subtilités ne suffisent pas, ne font pas l'affaire.

Witzeln, vn. av. h. (auf eine gesuchte Art witzig s. wollen) afficher le bel esprit, affecter de dire des saillies, des bons mots, des choses ingénieuses et piquantes; er witzelt über Alles, il affecte de ne parler que par pointes; das – ꝛ, c. Witzelei.

Witzen, vn. av. h. (witzige Einfälle vorbringen) pu. dire des bons-mots, des pointes, des choses ingénieuses et piquantes; avoir des saillies ꝛ, -zer, s, pu. diseur de bons mots, de pointes.

Witzig, a. ad. (Witz habend und verrathend) qui a, qui montre de l'esprit; *ingénieux*, se, -ment; *spirituel*, le, -ment; -er Mensch, Kopf, homme i., sp., plein d'esprit, tête ingénieuse; ein -er Gedanke, Einfall, un trait, une pointe, saillie; une pensée vive, brillante; (dieses Werk) ist voll -er Gedanken, est plein de traits; er bringt lauter -e Einfälle vor, il ne dit que des pointes, des saillies; das war eine sehr -e Antwort, c'était une réponse fort spirituelle; et. -es sagen, dire qc de piquant, d'i., de sp.; dies ist einer unserer -sten Schriftsteller, c'est un de nos auteurs les plus ingénieux, qui abonde le plus en traits d'esprit; -keit, f. (einer P.) saillie, f; (einer Antwort) le sel, le piquant.

Witzigen, einen, (ihn klüger, vorsichtiger machen) rendre plus sage, plus circonspect; déniaiser; das Unglück, die Erfahrung hat ihn gewitziget, er ist durch Unglück gewitziget werden, le malheur, l'expérience l'a rendu plus sage, plus circonspect; (ich werde mich dem nie wieder aussetzen), ich bin gewitziget worden, (durch Schaden klug geworden) j'en ai fait les frais; j'ai appris à mes dépens; j'ai payé l'apprentissage, la folle enchère; dieser Unfall soll mich auf immer –, cet accident me servira d'exemple, de leçon, me rendra sage pour touj., à jamais; (er ist noch ziemlich einfältig), aber durch den Umgang mit der Welt wird er gewitziget werden, mais il se déniaisera dans le monde; das – ꝛ; -gung, f. exemple; leçon, f, das soll mir zur = dienen, je profiterai de cet avis, de cet exemple, de cette leçon; cela me servira de leçon pour l'avenir.

Witz-jagd ꝛ, c. Witz.

Witzler, s; inn, **Witzling,** es; e, (P., welche gern witzelt) qui affecte le bel esprit; bel esprit manqué; diseur, -se de bons mots, de pointes; jene Witzlinge, welche keinen Menschenverstand h., ces beaux esprits qui n'ont pas le sens commun.

Wo, ad. (Umstandswort des Ortes) a) (irgend einen uns bekannten od. unbestimmten Ort zu bezeichnen, od. darnach zu fragen); ich habe es – (irgendwo) gefunden, je l'ai trouvé *quelque* part; – er auch seyn mag, en q. lieu qu'il soit; – ist er? où est-il? – kommen Sie her? d'où venez-vous? ich weiß nicht –, je ne sais où; – denn? ou donc? er weiß nicht, – er ihn finden soll, il ne sait où le trouver; b) (beziehentlich); der Ort, – ich ihn fand, le lieu où je le trouvai; da, – er ist, möchte ich nicht s., je ne voudrais pas être où il est; er wohnt in eben dem Hause, – ich wohne, il loge dans la même maison que moi; ich weiß nicht, – wir stehen geblieben sind, je ne sais où nous en sommes restés; 2. (Umstandswort der Zeit); das geschah zu einer Zeit, – man ꝛ, cela arriva dans un temps où l'on ꝛ; (die Zeit kommt), – wir glücklich s. werden, où nous serons heureux; es geschah, – ich es am wenigsten dachte, cela arriva quand j'y pensais le moins; II. cj. (eine Bedingung zu bezeichnen); – (wenn) ich nicht irre, – mir recht ist, si je ne me trompe; – nicht, sinon, sans quoi, autrement; (thut, was ich euch sage), – nicht, so wird es euch gereuen, sinon vous vous en repentirez.

Wobei, (bei was; bei welchem, welcher, welchen) où; à quoi, *auquel*, à *laquelle*; *auxquels* ꝛ; das Haus, – er vorüber ging, la maison où, devant laquelle il passa; das war sein Vorschlag, – man es bewenden ließ, telle fut sa proposition, à laq. on acquiesça; (halten Sie sich an das Arzeneimittel), – Sie sich am besten befinden, dont vous vous trouvez le mieux; (eine Sache), – ich betheiligt bin, où je suis intéressé; – noch zu bemerken ist, daß ꝛ, où, outre quoi il est encore à observer que ꝛ; 2. (fragend); – lag es? où, à côté de quoi était-il? – sind wir stehen geblieben? où en sommes-nous restés? – muß man anfangen? où, par où faut-il commencer?

Woche; n, f. *semaine*, f; eine ganze –, une s. entière; die vergangene, die künftige od. nächste –, la s. passée ou dernière, la s. prochaine; zu Ende der –, au bout de la s.; in einer –, in Zeit einer –, dans une s.; er war in einer einzigen – damit fertig, il en est venu à bout en une seule s.; sie kommen die –, in der – zweimal zusammen, ils s'assemblent deux fois la s.; von heute über drei -n, d'aujourd'hui en trois semaines; die heilige –, la s. sainte, cf. Char-, Oster-; die – ist an mir, es ist meine –, (in welcher mich die Reihe trifft) je suis de s., en s.; er tritt die – an, seine – fängt an, il entre en s.; seine – ist aus, ist zu Ende, il sort de s.; er verweiset mich von einer – zur andern, il me remet de s. en s., de huitaine en huitaine; er hat den Dienst eine – um die andere, il est de service de deux semaines l'une; 2. pl. die -n, die (sechs -n, c-nbett) la *couche*, les couches, cf. -nbett; während sie in den -n war od. lag, pendant ses couches, pendant qu'elle était en c.; sie hielt ihre -n in der Stadt, elle fit ses couches en ville; in die -n kommen, accoucher; sie ist vor der Zeit in die -n gekommen, elle est accouchée avant terme; elle a fait une fausse c.; aus den -n k., gehen, relever de c.; in den -n sterben, mourir en c.

Wochen-arbeit, f. travail, ouvrage d'une *semaine*; la s.; das ist für vier Mann=, c'est la s. de quatre hommes; -besuch, visite qu'on fait à une femme en couche, à l'accouchée; -bett, n. lit d'accouchée; 2. c. Wochen (2. pl.) it. Kindbett; in das = kommen, accoucher; das = halten, être en *couche*; -blatt, n. feuille, gazette *hebdomadaire*, f; journal h., ouvrage h.; it. (das öffentliche Anzeigen enthält) *affiches*, f. pl.; eine Anzeige in das = setzen lassen, faire mettre une annonce dans les a.; -fieber, n. fièvre d'accouchée, f; -geld, n. argent de la s., la s.; hier ist euer =, voici votre s., voici l'argent pour vos dépenses de la s.; (dieser Knabe) bekömmt ein kleines = von seinem Vater, reçoit toutes les semaines une petite somme de son père pour ses menus plaisirs; 2. c. -lohn; -gesell, garçon de métier, compagnon qui travaille à la s.; semainier; -kind, n. (K. in den ersten 6 –) *enfant* nouveau né; e. en maillot, au maillot; -kleid, n. c. Werktagskl.; -lang, a. ad. qui dure une s., plu. semaines; -lohn, la s.; (der Arbeiter) hat seinen = empfangen, a eu sa s.; -markt, marché de la s.; -prediger, prédicateur qui prêche certain jour ouvrier; -predigt, f. sermon prononcé certain jour ouvrier; -rechnung, f. compte de la s., des dépenses de la s.; -schrift, f. c. -blatt; -schriftsteller, (mp. -schriftler), auteur d'une feuille h.; journaliste; -stube, f. chambre de l'accouchée, f; -tag, jour de la s. 2. (Werktag) jour ouvrier; -täglich, c. werkt.; -weise, a.l. par s.; = arbeiten, bezahlt werden, travailler, être payé

par *s.*; -zehrung, f. dépense de la *s.*, f; it. c. -geld, (1); -zeitung, f. gazette *h.*, f; c. -blatt; -zettel, billet, note, *mémoire* de ce qui doit se faire, ou de ce qui s'est fait pendant la *s.*; *m.* de la *s.* ou *h.*; der = der Schauspieler, (der aufzuführenden Stücke) répertoire; -zimmer, n. c. -stube.

Wöchentlich, a. ad. par *semaine*; toutes les *s-s*; *hebdomadaire*; einen - bezahlen, payer qn par *s.*; -e Zeitungen, Nachrichten, gazettes, nouvelles *h-s*; in unsern -en Zusammenkünften, dans nos assemblées *h-s*.

Wöchner, s; inn, (P., welche die Reihe in einem öffentlichen Amte trifft) *semainier*, ère; *hebdomadier*, ère; 2. die -inn, (Kindbetterinn) l'accouchée.

Wocken, c. Rocken, Spinnrocken; -stube, f. chambre de veillée, f.

Wodurch, (durch was; it. durch welchen, welche, welches) par *lequel*, par *laquelle*, par *lesquels* ꝛc.; par quoi, par où; das -, er sich am meisten empfohlen hat, ce qui a le plus contribué à le recommander; das Thor, wodurch er ausgehen wollte, la porte par *laq.* il voulait sortir; der Fluß, - wir mußten, la rivière qu'il nous fallut passer; das Mittel, - ich es bewirkt habe, le moyen par *leq.* j'ai réussi; 2. (fraglich: durch was?); - soll ich mich aus der Sache ziehen? par où me tirerai-je de cette affaire? - gedenken Sie es zu bewerkstelligen, par quoi, par où, par quelle voie pensez-vous l'effectuer?

Wofern, cj. si; *pourvu* que, au cas que, en cas que, dans le cas que; - kein Hinderniß vorkömmt, s'il ne se présente pas d'obstacle; - kein widriges Ereigniß dazwischen kömmt, *p.* qu'il n'arrive rien de contraire; (man hat für Alles gesorgt), - er nicht zurückkommen sollte, dans le cas où il ne reviendrait point; - Sie es nicht thun, so werden Sie gestraft werden, si vous ne le faites, vous serez puni.

Wofür, (für was; it. für welchen, welche, welches) pour *lequel*, pour *laquelle*, pour *lesquels* ꝛc.; pour qui, pourquoi; er ist das nicht, - er angesehen seyn will, il n'est pas ce qu'il veut paraître; (das ist ein Dienst), - Sie bezahlt werden sind, dont (ou pour *leq.*) vous avez été payé; (das sind Gefälligkeiten) - ich Ihnen sehr verbunden bin, dont je vous suis bien obligé; 2. (fraglich: für was?); - halten Sie mich? - sehen Sie mich an? pour qui me prenez-vous? - thun Sie das? pourquoi faites-vous cela? - soll das gut seyn? à quoi bon cela?

Woge, n. f. (große Wasserwelle) *vague*, f; die -n des Meeres, les *v-s*, les flots de la mer; er wurde von den -n verschlungen, il fut englouti par les vagues, cf. Welle; -nförmig, ad. c. wellen-f.; -nweise, ad. par vagues, comme des vagues.

Wogegen, (bezüglich: gegen was; it. gegen welchen, welche, welches) contre *lequel*, *laquelle*, contre *lesquels* ꝛc.; contre quoi; it. en échange de quoi; au lieu, à la place de quoi; das ist ein Grund, - ich einzuwenden habe, daß ꝛc. c'est une raison contre *laq.* j'ai à objecter que ꝛc.; das sind Sachen, - viel zu sagen ist, ce sont des choses contre lesquelles il y a bc à dire, auxquelles il y a bc à redire; - er ihm sein Pferd gab, en échange de quoi il lui donna son cheval; 2. (fraglich: gegen was?); - haben Sie es eingetauscht? contre quoi l'avez-vous échangé? - (nach welcher Gegend zu) wohnt er? en quel endroit, où loge-t-il?

Wogen, vn. av. 1. ondoyer; rouler des vagues; das -de Meer, la mer ondoyante, agitée; fg: die -den Saaten, les bleds ondoyants; die Fahnen wogten, les drapeaux ondoyaient; ihr -der Busen, son sein palpitant, cf. wallen; 2. (auf den Wogen schwanken) voguer; être porté par les vagues; sie wogten auf der offenen See, ils voguaient en pleine mer; sich -, se faire porter par les vagues; Poe. die Nymphen wogten sich in den kristallenen Fluten, les nimphes se faisaient bercer sur les vagues de cristal.

Wogig, wogicht, a. ad. (wogend) pu. *ondoyant*, e, cf. wogen; das -de Meer, la mer *o-e*; Bo. (Vertiefungen und Erhöhungen auf seiner Oberfläche habend) sinueux, se.

Woher, (von od. aus welchem Orte) d'où; de quel côté; seht nach, - der Wind kömmt, allez voir d'où, de quel côté vient le vent; (ich will Ihnen sagen) - ich das weiß, d'où je tiens cela, où j'ai appris cela; nun begreife ich, - es kömmt, daß ꝛc. à présent je vois d'où il vient, ce qui est cause que ꝛc.; 2. (fraglich); - kömmt er? d'où vient-il? - wissen Sie es? de qui le tenez-vous? qui vous l'a dit? - ist das gekommen? d'où cela est il venu? - beziehen Sie Ihre Waaren? d'où tirez-vous, où prenez vous vos ꝛc.

Wohin, (an welchem Ort) où; das Land, wohin ich euch sende, le pays où je vous envoie; (er weiß nicht), - er dieses Buch gelegt hat, où il a mis ce livre; - ich meine Blicke auch wenden mag, de quel côté que je tourne les yeux, les regards; er geht, ohne zu wissen -, il s'en va sans savoir où; (ich werde Ihnen folgen), - Sie immer wollen, partout où vous voudrez; irgend -, q. part; er ist - (irgend-) gegangen, il est allé q. part; fg: man sieht schon, - dieses alles abzielt, on voit bien à quoi tend tout cela; 2. (fraglich); - gehen Sie? où allez-vous? - führt der Weg? où va, où conduit ce chemin?

Wohinter, (hinter was; it. hinter welchen, welche, welches) pu. *derrière lequel*, laquelle; *d.* lesquels ꝛc.; (bezüglich); der Baum, - er sich versteckt hatte, l'arbre *d. leq.* il s'était caché; 2. (fraglich); - soll ich mich drun verstecken, *d.* quoi me cacherai je?

Wohl, ad. (comp. -er, sup. am -sten) *bien*; er befindet sich -, es ist ihm -, er ist - auf, il se porte *b.*, il est bien portant, en bonne santé; es ist ihr nicht -, elle se trouve mal; sie ist nicht - auf, sie ist nicht gar -, elle ne se porte pas *b.*, pas trop *b.*; fg: - auf s., être gai, de bonne humeur, *b.* disposé; haben Sie - geschlafen? avez-vous *b.* dormi? ziemlich -, ganz -, assez-*b.*, très-*b.*; man kann sich nicht -er befinden, als er, on ne peut se porter mieux que lui; mir ist so -, am -sten, wenn ich allein bin, je suis si à mon aise, je me trouve si *b.*, je suis le plus à mon aise quand je suis seul; das thut mir -, cela me fait du *b.*; die Wärme thut sehr -, la chaleur est *b.* agréable; wie - thut die Ruhe nach der Arbeit! que le repos est doux après le travail! - thun, (wohlthun) *b.* faire; den Armen - thun, faire du *b.* aux pauvres; das schmeckt -, cela est agréable au goût, cela a un bon goût; diese Blume riecht -, cette fleur sent bon; dieses gefällt mir sehr -, cela me plaît bc; ihm ist nun -, (im Himmel) enfin il est heureux, délivré de toute peine; 2. (der Natur der Sache, der Absicht, dem Zwecke angemessen); wie - war das gethan! que c'était *b.* fait! que vous avez *b.* fait d'en agir ainsi! mischet die Sachen - untereinander, mêlez *b.* ces drogues; ich weiß es nur allzu -, je ne le sais que trop *b.*; überlegen Sie es -, songez-y *b.*, réfléchissez-y *b.*; er meint es - mit mir, er will mir -, il me veut du *b.*; das Glück will ihm -, la fortune lui est favorable; er sieht nicht -, il voit trouble, il a la vue basse; etwas - in Acht nehmen, prendre *b.* garde à qc, avoir grand soin de qc; ich bin sehr - mit ihm zufrieden, je suis fort content de lui; etwas - (hinlänglich) sieden lassen, faire *b.* bouillir qc; leben Sie -! adieu! portez-vous *b.*! - ihm! daß er dieses nicht erlebt hat, c'est un bonheur pour lui qu'il n'ait pas assez vécu pour voir cela; - mir! daß ich das gethan habe, je me félicite *b.* d'avoir fait cela; - dem, welcher ꝛc. heureux celui qui ꝛc.; 3. (seine Billigung ꝛc. zu erkennen geben); nun -, thun Sie das, eh *b.*, faites cela; ist es so recht? -, ganz -! est-ce *b.* comme cela? *b.*, fort *b.*! ja -, oui *b.*, assurément; heute nicht, - aber morgen, pas auj., mais *b.* demain; das geschieht - auch bisweilen, cela arrive *b.* aussi qf; das geht noch - hin, cela peut *b.* passer; cela passe encore; cela est encore passable; ich mag - sagen, daß ꝛc. je peux *b.* dire que ꝛc.; das könnte - seyn, cela pourrait *b.* être; es könnte - geschehen, daß ꝛc. il pourrait *b.* arriver que ꝛc.; ich möchte - wissen, je voudrais *b.* savoir; das laß ich - bleiben, je m'en garderai *b.*; je n'ai garde de faire cela; er wird heute - (vermuthlich) kommen, il viendra *b.* auj.; apparemment qu'il viendra auj; Sie sind - ein Narr, daß ꝛc. vous êtes un fou de ꝛc.; das ist - wahr, aber ꝛc. cela est *b.* vrai, mais ꝛc.; er ist - (zwar) reich, aber ꝛc. il est vrai qu'il est riche, mais ꝛc.

II. Wohl, es, le *bien*; le *salut*; das öffentliche -, das - des Staates, le *b.*, le *s.* public; le *b.*, le *s.* de l'état; es betrifft Ihr -, das - Ihrer Familie, il y va, il s'agit de votre *s.*, du *s.* de votre famille; das ewige -, le *s.* éternel.

*** Wohl-achtbar, a. ad. très-estimable; =er Herr! monsieur; -an, (Ausruf der Aufmunterung) çà! (or çà! sus donc!) allons; =, laßt uns arbeiten, zur Arbeit schreiten, çà! travaillons; or sus! commençons notre ouvrage; =! meine Freunde, sus, (or çà,) allons! mes amis; =, wir wollen gehen, çà! allons; it. (einen schnellen Entschluß zu bezeichnen) eh bien! =! ich bin entschlossen, eh bien, me voilà résolu; =! wir wollen siegen od. sterben, eh bien! vainquons ou mourons; -anständig, a. ad. bienséant, e; it. décent, e, -mment, cf. anständig; -anständigkeit, f. bienséance, f; it. décence, f; -auf! c. -an! -ausgedacht, a. ad. *bien* imaginé; -bedacht, a. ad. *b.* réfléchi, *b.* délibéré, cf. bedenken; -bedächtig od. -bedächtlich a. ad. (et. thun), de propos délibéré, après y avoir *b.* réfléchi; -befinden, n. la *santé*, bonne *s.*; sich nach jemandes = erkundigen, s'informer de la *s.* de qn, demander des nouvelles de la *s.* de qn; -befugt, c. befugt; -begabt, a. ad. richement doué de qc; doué de belles qualités; -begütert, a. ad. opulent, riche; -behaart, a. ad. chevelu, e; ein =er Kopf, tête bien fournie de cheveux; -behagen, n. le *bien-être*, cf. Behagen; -behalten, a. ad. (v. Pers.) en bonne santé; (v. Dingen) sans dommage; en bon état, bien conservé; (das Schiff) ist = angekommen, est arrivé heureusement au port, est arrivé à bon port; -behangen, a. ad. Ch. ein =er Hund, chien *b.* coiffé, cf. behängen; -behuft, c. behuft; -belaubt, a. ad. feuillu, e; -belebt, a. ad. *poli, civil, honnête*; -beleibt, a. ad. qui a bc d'embonpoint; d'une grande corpulence; -beleibtheit, f. corpulence, f; embonpoint; -belesen, c. belesen (a. ad.); -berechnet, a. ad. *bien* calculé; ein =er Plan, projet *b.* calculé; -beredt c. beredt; -bereit, a. tout prêt; en bon état; -beschaffen, a. ad. *bien* conditionné, en bon état; -bestallt, a. *b.* fourni de toutes choses; -betagt, c. betagt; -diener, inn, mp. le *complaisant*, la *c-e*; l'*officieux*, homme obséquieux; er ist der = des Ministers, er spielt den = bei ihm, c'est le *c.* du près du ministre; il fait le *c.* l'*off.*, l'empressé, le bon valet auprès du ministre; sie ist die =inn bei dieser Dame, c'est la *c-e* de cette dame; -edel, -edelgeboren, a. ad. (Titel) v. notable; -edler ꝛc. Herr! monsieur! -ehrwürden, Euer =, (Titel geistlicher Pers.) votre Révérence; -ehrwürdig, a. ad. *révérend*, e; =er Pater! *rév.* Père! -erfahren, a. ad. *bien* expérimenté, versé; qui a bc d'expérience; -ergehen, n. *prospérité*, f; salut; ich wünsche Ihnen alles =, je vous souhaite toute sorte de *p.*; -erhalten, a. ad. *b.* conservé; -erwogen, c. -bedacht; -erworben, a. ad. *b.* acquis; -erzogen, a. ad. *b.* élevé; morigéné; -fahrt, f. *prospérité*, f; le *salut*, le *bien*, le *bonheur*, cf. Glück; die = des Staates, die öffentliche =, la *p.* de l'état, le *s.* public, le *b.* public; seine = liegt mir sehr am Herzen, je m'intéresse bc à son *bo.*; die häusliche =, le *bo.* domestique, le *bo.* des familles; =sausschuß, hl. rév. comité de *s.* public; =sgesellschaft, f. pu. société patriotique ou philanthropique, f; -feil, a. ad. (opp. à theuer) à bon *marché*; (diese Waare) ist sehr =, spott =, est à bon *m.*, à vil prix; (dieses Tuch) ist =er als jenes, est à meilleur *m.* que l'autre; ich habe das = bekommen, ich bin = dazu gek., j'ai eu cela à bon *m.*, j'en ai eu bon *m.*; (das kostet nur einen Thaler), das ist =, c'est bon *m.*; ich habe =er eingekauft, als Sie, j'ai acheté à meilleur *m.* que vous; etwas = geben, faire bon *m.* d'une chose; es ist hier = zu leben, il fait bon vivre ici, on vit ici à bon *m.*; (das Getreide) ist =er geworden, a baissé, a diminué de prix; (unter diesen Zeugen) ist dieser der =ste, celle ci coûte le moins, est de moindre prix; hier werden Sie am =sten einkaufen, c'est ici qu'on vous fera le meilleur *m.*, qu'on vous vendra au plus bas prix; -feile, (besser) -feilheit, f. le bon marché, le bas prix; -geartet, a. ad. *bien* né; er hat =e Kinder, il a des enfants *b.* nés; -gebauet, a. ad. *b.* bâti, e; fg: ein = er junger Mann, jeune homme *b.* bâti, *b.* fait, de belle taille; ein -gebautes Pferd, un cheval de belle taille; -gebildet, a. ad. *bien* fait; de bonne mine, de bon air; ein =es Gesicht, un beau visage, une belle physionomie; ein

---

*** Die mit Wohl zusammengesetzten, hier fehlenden Wörter werden leicht übersetzt, wenn man das einfache Wort sucht und demselben bien ꝛc. hinzusetzt, wie bei -ausgedacht ꝛc.

*** Les composés de wohl omis ici, se traduisent sans peine, en cherchant le mot simple, et en y ajoutant bien ꝛc. voyez -ausgedacht ꝛc.

=er Mann, Körper, homme, corps b. fait; sie ist sehr =, elle est de belle taille; -geboren, a. ad. (Titel) -geborner Herr! Euer -geboren! monsieur! Seiner =, Herrn Hofrath N., à monsieur N., conseiller aulique; -gedeihen, c. gedeihen; -gefallen, n. plaisir, contentement; sein = an et. h., se plaire à qc; prendre p., trouver du p. à qc; ein = an sich selbst haben, sich selbst mit = betrachten, se complaire en soi-même, se regarder avec complaisance; Ecr. das ist mein lieber Sohn, an welchem ich = habe, c'est mon fils bien aimé, en qui j'ai mis toutes mes complaisances; it. nach Ihrem =, (Belieben) à votre p., à votre gré, comme il vous plaira; -gefällig, a. ad. très-agréable; ich hoffe, mein Vorschlag werde allen = seyn, j'espère que ma proposition sera agréable à tout le monde, plaira à .. ɛ; et. = aufnehmen, recevoir qc avec bonté; 2. sich = betrachten, se regarder avec complaisance; -gefühl, n. sensation agréable, f; bien-être, cf. -behagen; -gehärtet, a. ad. bien durci, b. trempé; =er Stahl, acier de bonne trempe, b. trempé; -gehufet, c. trempé; -gekleidet, a. ad. b. mis, e; b. vêtu, e; -gelaunt, a. ad. de bonne ou belle humeur; -gelegen, a. ad. b. situé; ein =es Haus, maison b. située; -gelehrt, a. ad. b. savant; -gelungen, a. ad. =es Werk, ouvrage parfait, bien entendu; -gemeint, a. ad. qui part d'une bonne intention; ein =er Rath, conseil d'ami; das war =, l'intention était bonne; -gemuth, n. Bo. c. Dost; 2. a. ad. (guten Muth habend; aufgeräumt, vergnügt cf.) v. qui a du courage, de l'assurance, gai, e; de bonne humeur; er ist immer =, il est touj. gai, de bonne h.; -genährt, a. ad. bien nourri; -geneigt, a. ad. b. affectionné; -genuß, agréable jouissance, f; -geordnet, a. ad. b. ordonné, b. disposé, b. arrangé, b. réglé; -gerathen, a. ad. qui a bien réussi; =e Kinder, enfants b. nés, b. élevés; -geruch, bonne odeur, o. suave; it. senteur, f; parfum; einen = von sich geben, verbreiten, exhaler, répandre une bonne o.; ein süßer =, un doux p.; er liebt die -gerüche, il aime les p-s; (die Blumen) erfüllen die Luft mit -gerüchen, parfument l'air; embaument, remplissent l'air de leur parfum; -geschaffen, c. -gebildet; -geschmack, goût agréable; der = dieser Speisen, la délicatesse de ɛ; -gesinnt, a. ad. bien intentionné; -gesittet, a. ad. qui a des mœurs, de bonnes mœurs, de belles manières; bien morigéné; civil, poli, honnête; -gestalt, f. belle, jolie figure; belle taille; -gestaltet, a. ad. de belle figure, de belle taille; bien fait; -gestaltig, c. -gestaltet; -gewählt, a. ad. b. choisi; -gewogen, bienveillant, e; b. affectionné, e; einem = seyn, affectionner qn, porter de l'affection à qn; ich bin Euer =er ɛ, je suis votre affectionné, votre très a. ɛ; -gewogenheit, f. bienveillance, affection, f; (ich empfehle mich) Ihrer =, à votre bienveillance; -gezeichnet, a. ad. b. dessiné; -gezogen, a. ad. b. élevé, b. morigéné; =e Kinder, enfants b. élevés, b. morigénés; -habend, a. ad. aisé, ée; qui est à son aise, qui a de l'aisance; ein =der Bürger, bourgeois aisé; er ist =, sehr =, il est aisé, fort aisé; il est à son aise, fort à l'aise; (er hat das Nothdürftige), aber = ist er nicht, mais il n'a pas le bien-être; man hat ihn im Steuerregister unter die Zahl der =den gesetzt, on l'a mis sur le rôle des aisés; -habenheit, f. aisance, f; -häbig, c. -habend; -häbigkeit, c. -habenheit; -hergebracht, a. ad. fondé en bon droit; it. bien acquis =e Sitte, coutume autorisée par l'usage, fondée en bon droit; =te Freiheiten, privilèges b. acquis, fondés en bon droit; -klang, son agréable; harmonie, f; Gr. Mu. euphonie, f; der = ihrer Stimme, l'h. de sa voix, cf. -laut; -klingend, a. ad. sonore, harmonieux; =e Stimme, voix s., h-se; =e Verse, des vers s-s, h.; =er Redesatz, période h-se; =e Töne, sons h. ou harmoniques; -laut, euphonie, f; it. harmonie, f. c. -klang; wegen des =es sagt man ton amitié für ta amitié, c'est par e. qu'on dit ton amitié pour ta amitié; ein Buchstab, der des =es wegen gesetzt wird, lettre euphonique; -lauten, vn. av. b. sonner agréablement; rendre un son agréable, harmonique; -lautend, c. -klingend; -leben, n. vie délicieuse; les délices; it. (im Essen und Trinken) la bonne chère; seine Tage in lauter = zubringen, passer ses jours dans les d.; faire touj. b. ch.; -leber, s, pu. bon vivant; -löblich, a. ad. (Titel) louable; die =en Schweizerkantone, les l-s cantons de la Suisse; -lust, c. [illegible]; -meinend, c. -meinen; -redekunst, -redenheit, f. don de bien parler; le bien-dire; it. l'éloquence, f. c. Beredsamkeit; -redend, a. ad. bien-disant; éloquent, e, cf. beredt; -redner, homme bien-disant, cf. Redner; -riechend, a. ad. odoriférant, e, Poé. odorant, e; =es Holz ɛ, bois o., odorant; =e Sachen, Zubereitungen, des parfums; odeurs, senteurs, f; =e Handschuhe, Wasser, gants parfumés, g. de senteur, eaux de s.; = machen, parfumer, embaumer; -schmack, c. -geschmack; -schmeckend, a. ad. de bon goût; savoureux, se; ragoûtant, délicieux; -segelnd, a. Mar. bon voilier; -seyn, n. la santé, bonne s.; ich habe ihn bei gutem = angetroffen, je l'ai trouvé en bonne s.; Ihr =, Ihr gutes =, auf Ihr =! (beim Trinken) à votre s.! -stand, (einer P., einer Familie ɛ), (gute äußere Lage) aisance, f; im =e seyn, leben, avoir de l'ai., vivre avec ai.; einen in = versetzen, procurer l'ai. à qn, mettre qn dans l'ai.; der = eines Landes, la prospérité, le bien-être d'un pays; (dieses Land) verdankt seinen = dem Handel, doit sa pr., ses richesses au commerce; im =e fehlt es einem nicht an Freunden, dans la pr. on ne manque pas d'amis; 2. (Wohlanständigkeit) bienséance, convenance, f; der = erfordert ɛ, la bi. veut que ɛ; il est de la bi. que, ɛ; das ist gegen den =, beleidigt, verletzt den =, stößt gegen den = an, cela est contre la bi.; cela choque, blesse la bi.; cela n'est pas dans la bi.; den = des, die Gesetze =es beobachten, garder la bi., les bi-s, les règles, les lois de la bi., gegen den = anstoßen, sündigen, sich vergehen, pécher contre la bi.; sich über den =, über die Gesetze des =es hinwegsetzen, se mettre au-dessus des bi-s; Bo. c. Meisterwurz ɛ, 2; -that, f. bienfait; einem eine =, =en erzeigen, faire du bien à qn; einen mit =en überhäufen, überschütten, combler, accabler qn de b-s; P. es geht keine = verloren, un b. n'est jamais perdu; fg: (bei großer Hitze) ist ein Bad eine =, eine wahre =, un bain est fort agréable, fait bc de bien; Méd. die = der Natur, (Ausleerung, wodurch sich die Natur hilft) bénéfice de nature; -thäter, inn, bienfaiteur, -trice; -thätig, bienfaisant, e; = gegen Arme, b., charitable envers les pauvres; =er Mann, homme b.; =er Charakter, caractère b., =e Absichten, vues bienveillantes; 2. (gut wirkend) utile, salutaire; =e Einrichtung, institution u., s.; das =e Licht der Sonne, la lumière féconde du soleil; -thätigkeit, f. (einer P.) bienfaisance, f; 2. (einer S.) utilité, f; =s anstalt, f. établissement de bienfaisance; -thun, vn. av. [illegible] tair du bien, du plaisir; es juckt ihm auf dem Kopfe, es thut ihm -, wenn man ihm kratzt, la tête lui démange, cela lui fait du b. quand on le gratte; das thut mir -, (behagt, gefällt mir) cela me fait, me donne du pl.; sich =, c. gütlich, (sich gütlich thun), it. cf. wohl (ad.); 2. (-thaten erzeigen); seinen Feinden -, faire du b. à ses ennemis; - bringt Zinsen, un bienfait n'est jamais perdu; das =, c. -thätigkeit; -tönend, c. -lautend, -klingend, -überlegt, c. -bedacht, -bedächtig; -verdient, a. ad. bien mérité; =e Belohnung, Strafe, récompense, peine b. méritée; 2. c. verdienstvoll; -verhalten, n. la bonne conduite; er ist seines =s wegen belohnt worden, il a été récompensé de sa bonne c., pour s'être b. conduit; -verlei, Bo. arnique des boutiques, f; doronic à feuilles opposées; tabac des Vosges; bétoine des montagnes, bétoine-tabac, f; le plantain des m.; 2. wälscher od. falscher =, inule dysentérique, f; 3. wilder =, inule à feuilles de saule, f; 4. c. Berg-; 5. (Art Gemswurz) doronic plantain, .. à feuilles en cœur; -verstanden, a. ad. bien entendu, b. compris; -versucht, c. -erfahren; -verwahrt, a. ad. b. gardé; sous bonne garde; =es Haus, =er Schrank, maison, armoire b. fermée; er ist = in das Zuchthaus eingeliefert worden, il a été conduit sous bonne garde, sous bonne escorte dans ɛ; einen = in das Gefängniß abführen, conduire qn sous bonne garde, sous bonne escorte dans la prison; -weise, a. ad. (Titel) v. très-sage; -weislich, ad. avec préméditation; prudemment; avec prudence, sagesse; er hatte = dafür gesorgt, il avait eu la prudence d'y pourvoir; fa. das hat er = bleiben lassen, il s'en est bien gardé; il n'a eu garde de le faire; -wissend, a. ad. à bon escient; sciemment; =, daß er ɛ, sachant bien qu'il ɛ; -wollen, vn. av. b. einem, vouloir du bien à qn, cf. wohl (ad.) wollen; 2. =, n. bienveillance, f; sich jemandes = erwerben, gagner, captiver, se concilier la bienv. de qn; -wollend, a. ad. bienveillant, e; ein =es Gemüth, âme bienveillante, bienfaisante; =e Gesinnungen ɛ, sentiments de bienv.; = gegen einen gesinnet seyn, se sentir de la bienv. pour qn; er ist nicht = gegen seine Brüder gesinnet, il n'est pas bienveillant envers ses frères; -ziemend, a. ad. bienséant, décent, e, c. -anständig.

Wohnbar, (Wohnlich) a. ad. habitable, logeable; -keit, c. Bewohnbarkeit.

Wohnbett, n. c. Lager (h.), -haus, n. maison (où on loge), f; dieses hier ist s. =, voici la m. qu'il habite, où il loge; -ort, habitation, demeure, f; Pra. domicile; seinen = verändern, changer de de.; Pra. de dom.; er hat keinen beständigen od. bleibenden = od. Wohnsitz, il n'a pas de de. fixe ou constante, de dom. fixe ou constant; seinen = od. -sitz in Paris aufschlagen, établir son dom. à Paris; sich einen = od. -sitz wählen, choisir une dem.; Pra. faire élection de dom.; der Richter des =es, juge domiciliaire; -sitz, c. Wohnort; (eines Fürsten) la résidence; (diese Pfründen) verpflichten, den = an einem Orte zu nehmen, obligent à la r., à r., demandent r.; -statt, -stätte, f. c. Wohnort; (die Bienen) flogen aus ihrer =, quittèrent leur demeure, s'envolèrent de leur de.; fg: (der Himmel) ist die = Gottes, est la de., l'habitation, l'habitacle de Dieu; -stube, f. c. -zimmer; -zimmer, n. chambre, appartement ordinaire; -zins, le loyer.

Wohnen, vn. av. h. habiter, demeurer, loger; (die Thiere, die Wilden) - in Wäldern und Höhlen, habitent les bois et les cavernes; die in diesem Lande, die unter der Linie -den Völker, les peuples qui habitent ce pays, qui habitent sous la ligne; unter Zelten, in Häusern -, h. sous des tentes, dans des maisons, cf. be-; auf dem Lande, in der Stadt -, d. à la campagne, à la ville; h. la ville ɛ; er wohnt in dieser Straße, bei der Kirche, im Gasthofe zur Sonne, il demeure dans cette rue, près, auprès de l'église; il loge au soleil; sie - beisammen, ils demeurent, logent ensemble; er wohnt gut, bequem, enge, il est bien logé, il est logé commodément, étroitement; er hat ehemals da gewohnt, il y a demeuré autrefois; wo wohnt er? où demeure-t-il? où loge-t-il? où est sa demeure? (er ist aus Wien) aber er wohnt gewöhnlich in Paris, mais il demeure, réside ordinairement à Paris; fg: Gott wohnt im Himmel, in einem unzugänglichen Lichte, Dieu habite dans le ciel, habite une lumière inaccessible; es kann keine gute Neigung in einem Herzen -, in welchem ɛ, un cœur qui ɛ, est incapable d'aucune bonne inclination; das -, le séjour.

Wohner, c. Be-, Ein-.

Wohnhaft, a. ad. fa. demeurant, habitant, logé à ɛ; in der und der Straße -, d. dans telle rue; bei Herrn N., logé chez Mr. N.; an einem Orte - seyn, demeurer, être domicilié dans un lieu; an Herrn N., - im goldenen Löwen, à Mr. N., (logé) au lion d'or; sie hat diesen Ort zu ihrem Aufenthalte gewählt, wo sie noch - ist, elle a choisi sa demeure dans cet endroit, où elle est encore habitante.

Wohnung; en, f. demeure, f; Pra. domicile; seine - an einem Orte nehmen, haben, établir sa de., son dom. en q. endroit; être domicilié dans un lieu; seine - verändern, changer de de., de logis, de dom.; (die Marder) nehmen ihre - in hohlen Bäumen ɛ, se logent dans le creux des arbres ɛ; 2. (Haus ɛ, wo man wohnt) de., habitation, f; logement, logis, appartement; Pa., Poé. manoir; eine schöne -, une belle de.; un beau logis, hier ist meine -, voici ma de., mon l., mon ap.; eine - aus zehn Zimmern, un l., ap. de dix pièces; (s. Haus ist groß) es sind viele -en, vier vollständige -en darin, il y a bc de l., quatre ap-s complets; eine eigene - h., avoir un chez soi, cf. Herd; Pra. alle gerichtliche Vorladungen, Befehle ɛ müssen entweder der Person, an die sie gerichtet sind, selbst eingehändigt, od. doch in ihrer - abgegeben werden, tous les exploits doivent être signifiés à la personne en son dom., ou être signifiés à dom.; Ecr. Poé. die - des Allerhöchsten, l'habitacle du Très-Haut; die - im Himmel, der Seligen, les habitacles

du ciel, des bienheureux; die ewigen -en, les habitacles éternels; -los, a. ad. pu. sans de., sans h.; qui n'a pas de de., d'h.

Woiwode, Woiwodschaft, c. Woiwode ꝛ.

Wölb-bogen, c. Gewölbb.; -stütze, f. Arc. cintre.

Wölben, va. Arc. voûter, cintrer; einen Keller -, v. une cave; ein gewölbter Saal, salle voûtée; eine Thüre ꝛ eben -, c. une porte ꝛ; nach einem vollen Bogen -, v. à plein cintre; einen Weg ꝛ ein wenig -, bomber un chemin ꝛ; das - ꝛ; -bung, f. (Gewölbe) voûte, f; it. (Gewölbebogen) voussure, f, cintre; (eines Weges ꝛ) bombement; (eines Schiffes) voûte; (eines Hufeisens) voûte; An. (des Gaumens, der Blase) la voûte; (des Hirnmarkes) c. Hirngewölbe.

Wolf, es; pl. Wölfe, *loup*; ein junger -, ein Wölfchen, Wölflein, n. louveteau; die Wölfinn, la louve; P. die Schafe dem -e anvertrauen, donner la brebis à garder au l.; den - bei den Ohren halten, (nicht wissen, wenn man sich entscheiden soll) tenir le l. par les oreilles; der Wolf läßt von Haaren, aber nicht von Art, (selten ändert sich ein böser Mensch) le l. mourra dans sa peau; der Hunger treibt den - aus dem Walde, (die Noth bringt zu verzweifelten Entschlüssen) la faim chasse le l. hors du bois; wer sich zum Schafe macht, den frißt der -, (wer zu gut ist, wird gemißbraucht) qui se fait brebis, le l. le mange; wenn man den - nennt, wenn man vom -e redet, so ist er nicht weit, od. wird der - genannt, so kommt er gleich gerannt, quand on parle du l., on en voit la queue, cf. Schaf, heulen, fressen; 2. Hn. der indische od. merikanische -, (der nordamerik. Hund) le l. du Mexique; der scythische -, le l. noir, cf. Kreuz-, Gold-, Tiger-; 2. c. Stachelhäre; 3. c. Bienen-; 4. der - im Korn, (Kornwurm) chatte pelue, f; As. -, (Sternbild) l.; Jeu. der - und die Schafe, (das -Spiel) (Art Bretspiel) le l. et les brebis; le jeu du l. et des brebis; Td. Chir. -, (fressartiges Geschwür) l.; it. (Entzündung der Haut) l.; er hat sich einen - geritten, il s'est écorché en allant à cheval; Charp. - eines Strohdaches, poutre de comble ou de faîte d'un toit de chaume, f; Cord. der -, (Lehre) toupin, sabot; Drap. (die Wolle aufzulockern) l.; Ex. (Hufschmid, der in einer Werkstätte als Geselle arbeitet) l.; Forg. (walzenförmiges Stück Roheisen, welches, wenn es größer ist, Gans heißt) carcas; Hy. c. Bär, Ramme, Rammklotz; Mar. (hervorspringende gewölbte Theile an den Schiffen) voûte, f; Men. (Art Rinnen zu machen) jabloire, f; Pê. (Art Garne) l.

Wolf (od. Wolfs)-**angel**, hameçon à prendre des loups; 2. (Fußangel) c. -eisen (1); -art, f. fg. race, engeance de *loup*, f; auf =, à la manière des l-s; -auge, n. œil de l.; Mg. c. Katzenauge; -balg, peau de l., f; -bart, Bo. salsifis des prés; -bast, Bo. bois gentil; -beere, f. (Einbeere) parisette, f; raisin de renard; 2. c. -kirsche; -biß, morsure d'un l., f; -bohne, c. Feigb.; -dorn, Bo. le liciet; -eisen. n. (wie Angeln, Wölfe zu fangen) c. -angel; 2. (Fußeisen mit zwei Federn) chausse-trape, f; 2. (Art Spieße, auf -jagden) épieu; -falle, c. -eisen (2); -fang, la prise d'un l., des l-s; auf den = ausgehen, aller prendre des l-s; 2. -fänge, pl. (die langen getrümmten Zähne der Wölfe) les grosses dents du l.; -farbig, c. -grau; -finder, Ch. chien l., chien pour la chasse du l.; -fist, Bo. lycoperdon; vesse de l., f; -fliege, c. Raubfl.; -fuchs, hn. le corsac; -fuß, pied de l.; Bo. c. Bärlappkraut; 2. (Wasserandorn) marube aquatique; -garn, n. c. -netz; -garten, Ch. enceinte pour la chasse du l., f; -gebiß, n. les dents, le dentier du l.; Ma. (Art S. für bartmäulige Pferde) écache, escache, f; -geheul, n. hurlement des l-s; -gerste, f. polytric commun; -geschwulst, f. Chir. loupe, f; -gesicht, n. visage de l.; fg. v. farouche, v. d'un homme sanguinaire; it. Bo. la lycopside; la buglosse noire ou sauvage, f; -gift, n. poison pour les l-s; tue-l.; Bo. c. -kraut (1); -graben c. -grube (Jar.); -grau, a. ad. louvet, te; =es Pferd, cheval louvet; -grube, f. Ch. (verdeckte Gr. Wölfe zu fangen) trape, f; Fort. (mit Reisig bedeckte Gr. vor den Verschanzungen ꝛ) trape, f; trou de l., puits; Jar. (Gr. am Ende einer Allee, den Zugang zu verwehren) saut de l.; -hag, -hetze, Ch. chasse du l., f; haut, f. peau de l., f; -hund, c. -finder; 2. c. -fuchs; -hunger, faim de l.; malefaim, f; Méd. adéphagie, f; -hyäne, c. Hyäne; -jagd, f. chasse du l., f; sämmtliche zur = gehörige Jäger les officiers de la louveterie; -jagdzeug, c. -zeug; -jäger, louvetier; -kasten Ch. loge, cabane de l., f; -kirsche, f. (Tollk.) belladone, f; -klaue, f. griffe de l., à l., f; Bo. c. Bärlapp; -klinge, f. Man. (Art Degenklingen) lame d'épée au vieux l.; -knoblauch, ail d'ours; -kopf, hure de l., f; (einer Wölfinn), poupe, f; -kraut, n. Bo. (gelber Sturmhut) aconit tue *loup*; étrangle-l.; 2. (Schmerwurz) sédon b lephe; 3. (Springkraut) balsamine ne me touchez pas, f; -lager, n. Ch. (bei Nacht) les déchaussures, f; (bei Tage) liteau de l.; -loch, n. c. -grube; -luchs, le l. cervier; le lynx; -magen, estomac de l.; fg. estomac vorace, dévorant; -mensch, c. Währwolf; -milch, f. lait de louve; Bo. euphorbe ésule ou à feuilles de pin; petite ésule; le reveille-matin des vignes; =raupe, f. chenille de la petite ésule, f; =schwärmer, =vogel, (Schmetterling) sphynx de l'euphorbe; -monat, décembre; -netz, n. rets pour prendre des l-s; -pard, hn. l'once; -pelz, c. -balg; 2. pelisse de peau de l., f; -ram, c. Wolfram; -riß, Ch. bête déchirée par un l.; it. dégât dans le gibier causé par les l-s; -saite, f. corde de boyaux de L.; -scheide, f. Pell. tréteau, chevalet (servant à étendre et à sécher la peau d'un l.); -schlinge, f. Ch. le hausse-pied, (lacs); -schote, f. (Blatterbse) pois chiche ou gris; 2. c. Wolfsbohne; -schrot, n. Ch. plomb à tirer les l-s; -spiel, n. c. Wolf (6); -spinne, f. (Art Spinnen welche kein Gewebe verfertigen, sondern (vorm Raube nachlaufen) l.; araignée-l., f; -tatze, f. patte de l., f; -trappe, f. la trace du l., f; Bo. c. Bergaschbaum; -traube, c. -kirsche; -sturmhut, c. -kraut (1); -tiger, hn. le guépard; -wurz, f. Bo. c. -kraut (1. 2.); 2. die beerentragende =, l'actée à épi, l'herbe de St. Christophe, f; -zahn, dent de l., f; Ch. (bei den Ferkeln, kleine spitzige schwarze Zähne) dent de l.; it. Ma. (des Pferdes, welche manchmal doppelt vorhanden sind) dent de l.; Con. der weiße =, (Art Bandschnecken) dent de l.; -zeug, n. Ch. louveterie, f; équipage pour la chasse du l.

Wolfart, Mg. c. Wolfram; 2. c. Wohlfahrt.

Wolfen od. **wölfen**, vn. av. h. louveter; (die Wölfinn) hat gewelfet, a louveté, a mis bas.

Wölfisch, a. ad. pu. de *loup*, en l.; ein -er Hunger, faim de l.; -e Natur, Gemüthsart, nature, caractère de l.

Wolfram, es, Mr. -könig, m. -metall, n. (dunkelfarbiges Metall, welches nach dem Golde das schwerste seyn soll) *wolfram*; *scheelin* ferrugineux; Suckows weißer -, weißes -erz, w. blanc; *sch.* calcaire; -gesäuert, -sauer, a. ad. Chi. -gesäuertes Salz, tungstate; -kalk, oxide de w.; -säure, f. Chi. acide tungstique.

Wolfrig, c. Wolfram.

Wolfs ꝛ, c. Wolf ꝛ.

Wolke, n, f. (dim. Wölkchen, Wölklein, n.) *nuage*; nue, nuée, f; große, dicke -, gros n., n. épais, nuée épaisse; kleine -, petite nue; es ist kein Wölkchen am Himmel, le ciel est sans n-s; der Himmel ist mit -n überzogen, umzogen, le ciel est couvert de n-s; (die Sonne) dringt, sticht durch die -n, perce les n-s, les nues; (der Wind verjagt, zerstreut) die -n, les n-s; (der Himmel) fängt an, sich mit weißen Wölkchen zu überziehen, commence à se pommeler, cf. Schäfchen; (der Blitz) der aus der - fährt, qui sort de la nue; (ein Vogel) der sich in den -n verliert, qui se perd dans les nues; (der Gipfel dieses Berges) reicht über die -n hinaus, s'élève au-dessus des nues; die - ergießt sich, le n., la nuée crève, cf. Gewitter-, Hagel-, Regen-; fg. die -n sind glücklich zerstreut worden, (die Irrungen ꝛ zwischen ihnen sind glücklich gehoben worden) les n-s se sont heureusement dissipés; die -n, welche unsern Verstand umnebeln, les n-s qui offusquent l'entendement; keine - trübte die Heiterkeit seines Lebens, aucun n. ne troubla la sérénité de ꝛ; einen Menschen, eine That bis in die -n erheben, élever qn, une action jusqu'aux nues; aus den -n fallen, (in die äußerste Verwunderung gerathen) tomber des nues; (als er das hörte) war es ihm, als ob er aus den -n fiele, il tomba des nues; 2. ext. eine - von Staub, Rauch ꝛ, un n. de poussière, de fumée; eine - von Heuschrecken, une nuée de sauterelles; 3. Td. As. das Wölkchen, (kleiner weißlicher Flecken am Himmel, in der Nähe des Südpols) nubécule, f; Con. das Wölkchen, c. Wolkentute; Lap. (näher Faden) nuée, f; Méd. die Wölkchen im Harne les nubécules ou n-s de l'urine; l'énéorème; Oc. Wölkchen im Auge, (flockiges Wesen auf der Oberfläche des Auges) nubécule, f; néphelion; Per. eine -, pu. c. Wolkenperrücke.

Wölken, sich, (be-) se couvrir de nuages; it. se pommeler, cf. Wolke; die gewölkte Volute, c. Wolkentute.

Wolken-artig, c. wolkicht; -backe, f. Con. (Art Kegelschnecken) l'écorchée, f; cône strié; -beere, f. ronce faux-mûrier, f; -berg, montagne de *nuages*, f; -bruch, ondée, lavasse, f; nuée qui crève; -frei, c. -los; -gebirg, n. c. -berg; -himmel, Phy. région de l'air où sont les n-s, f; -horn, n. c. -tute; -kreisel, Con. la grande pyramide; le grand sabot pyramidal, le bouton de la Chine; -leer, -los, a. ad. sans n-s; *serein*, e; der Himmel ist ganz =, le ciel est s.; -meer, n. fg. mer de n-s, f; -perrücke, f. (große, lockige) grande perruque moutonnée; -rolle, f. c. -tute; -säule, f. hj. colonne de nuées, f; -schnecke, f. c. -tute; -tute, f. Con. (Art Kegeltuten) le brocard de soie; la tulipe, f; -zug, le passage, le cours des nues.

Wolkicht, a. ad. *nuageux*, se; das -e Wesen (im Harne), les nuages; Méd. l'énéorème; Lap. -er Diamant, diamant n., glaceux; -e Perrücke, perruque moutonnée.

Wolkig, a. ad *nuageux*, se; der Himmel ist -, [le ciel est n.

Woll-ähnlich, c. wollicht; -arbeit, f. travail en *laine*; façon qu'on donne aux l-s; le lainage; 2. (aus -e verfertigte W.) lainage; lainerie, f; -arbeiter, ouvrier en l.; -baum, Bo. (Filz-b.) tomex; 2. c. -samenbaum; -bereiter, inn, appréteur, appréteuse de l.; -bereitung, f. apprêt de la l.; -blume, f. Bo. (Pflanz. mit schmetterlingsförmigen Blumen) *anthyllide*, anthylle, f; geißkleeförmige =, a. faux-cytise; die stachelige =, a. hérissonnée; dreiblattrige =, a. involucrée; vierblattrige =, a. tétraphylle; strauchartige =, a. hétérophylle; 2. c. -kraut; 3. =, (Trubblume) éranthème; -bogen, Td. (Fachb.) archet; -distel, f. Bo. (Mannstreu) panicaut des champs; 2. (der Filzich od. Zilch) andryale, andriale, f; 3. (Kratzdistel) chardon à carder; -dorn, Bo. (Kälebaum) fromager; 2. (Art -samenbaum) fromager à sept feuilles; 3. c. -same (2); -eule, f. hn. (Art Nachtfalter) phalène léporine; -fabrik, f. fabrique, manufacture d'étoffes de l., f; -fabrikant, fabricant, manufacturier en l.; -färber, teinturier en l.; -färberei, f. teinture en l., f; -feder, c. Flaumf.; -fell, n. peau garnie de sa l.; -flocke, f. flocon de l.; c. Wollenzg.; -gras, n Bo. *linaigrette*, f; vielähriges =, l-te commune, le lin de marais; scheidiges =, l-te à gaine; -haar, n. (-ichtes H.) cheveux cotonnés; -habichtkraut, n. Bo. picride épervière, herbe aux vermisseaux, f; -handel, commerce des *laines*, de lainage; trafic de lainerie; einen = treiben, faire commerce de lainage; -händler, marchand de l.; lainier; -huhn, n. coq à duvet, coq du Japon, -kamm, le peigne de cardeur; it. c. -krämpel; -kämmen, n. cardage de la *laine*; -kämmer, inn, cardeur, -se; houppier; -kleid, n. habit de l.; -klette, f. Bo. Lardane à têtes cotonneuses, f; -klopfer, Man. batteur de l.; -kopf, tête moutonnée; Bo. l'ériocéphale, f; -krämpel, -kratze, f. carde, f; (große), droussette, f; -krämpler, -kratzer, c. -kämmer; -kraut, n. Bo. (weißes) le *bouillon* blanc, la *molène*, m. officinale; (wildes), la blattaire, l'herbe aux mites, f; (schwarzes), b. noir; (rothes), b. pourpré; 2. c. -distel; 3. (eine auf dem Kap einheimische Pfl.) corymbiole, f; 4. wohlriechendes =, primevère des bouliques, f; =eule, f. hn. (Art Nachtfalter) phalène du b.; -raupe, f. la chenille du b.; =vogel, c. =eule; -leser, inn, Man. éplucheur, -se de *laine*; -markt, marché aux l-s; -pelz, c. Schaf-p.; Lämmer-p.; -rad, n. rouet à filer de la l.; -reich, a. ad. (vom Tuche) laineux, se, cf. wollig; 2. (v. einem Lande) riche en l.; -reißer, inn, Man. chiqueteur, se; -sack, sac à l.; Fort. ballot à l.; (gefüllter) sac de l.; -same, graine cotonneuse; 2. der -, (die =nfrucht) f. le *fromager*; fr. à fleur laineuse; gossampin, gossypion; (filziger) fr. cotonnier, fr. à grandes fleurs; it. =, (od. Flaumbaum) fr. pentandre; it. cf. -baum;

=n staude, f. c. -same (2); -sammt, c. Manchester; -schere, f. (die Schafe zu scheren) les forces, f; -schläger, c. -klopfer; -schlumper, Man. drousseur; -schur, c. Schafschur; -spinner, inn, fileur, fileuse de *l.*, tordeur, se; -spinnerei, f. (das -spinnen) filage de la *l.*; 2. (Anstalt) filature de *l.*, f; -streicher, aplaneur; -thier, n. bête lanifère, f; -tragend, a. lanifère; =e Thiere, Bäume, animaux, arbres lanifères; -vieh, n. bêtes lanifères, f; -waare, f. c. Wollenw.; -wäsche, f. lavage des *l-s*, des toisons; -wäscher, inn, laveur, -se de *l-s*, de toisons; -weber, c. Wollenw.; -weide, f. Bo. (mit wolligen Blättern) saule laineux; -werk, n. c. -arbeit (2); 2. c. Wollen-waare; -zauser, éplucheur des toisons; -zehente, dîme des lainages, f; (dieser Pfarrer) hat den =n, dîme sur le lainage, a la dîme des lainages; -zeug, c. Wollenz.; -zupfer, c. -zauser.

Wolle, f. (Schaf-) *laine*, f; rohe, ungewaschene, fette -, *l.* crue, *l.* surge, *l.* grasse; kurze -, *l.* courte, *l.* basse, basse *l.*; lange -, grande *l.*, *l.* haute; grobe, feine -, grosse *l.*, *l.* fine; vermischte -, *l.* fourbandree; die beste -, (vom Rücken) *l.*-mere ou mère-*l.*, f; - von geschlachteten Schafen, avalies, f. pl; flockenweise ausgerupfte -, Még. grappes, f. pl; persische -, carmeline, f; - von der ersten, zweiten, dritten Sorte, *l.* prime, seconde, tierce; schwarze, levantische -, *l.* de chevron; (dieser Hammel) hat eine schöne -, a une belle toison; in - arbeiten, travailler en *l.*; mit - handeln, faire commerce de *l.*, de lainage; die - (der Hasen, Kaninchen), poil; - aufwerfen, (vom Tuche, wollig werden) se cotonner; jeter du coton; (das spanische Tuch) wirft - auf, (zeigt sich wollig) se cotonne; fg: in der - sitzen, être à son aise, pondre sur ses œufs; P. viel Geschrei und wenig -, be de bruit, de caquet, et peu d'effet; Bo. -, (welche Haare der Pflanzen, Früchte; it. feine Fäden, womit die Samen mehrerer Pfl. umgeben sind) coton, duvet; it. chevelure, f; mit - überzogen, c. Wollicht (Bo.)

Wollen, a. ad. (aus Wolle gemacht) de *laine*; -es Garn ꝛc, fil de *l.*; -es Kleid, Zeug, habit, étoffe de *l.*; -e Kleider tragen, s'habiller de *l.*

Wollen, va. et vn. ir. av. h. *vouloir*; ich will es gern, je le veux bien; er will nicht, il ne veut pas; willst du es thun? veux-tu le faire? ihr möget es - od. nicht, que vous le vouliez ou non; man wollte wohl od. übel, so mußte es geschehen, bon gré, mal gré, il fallut en passer par-là; was er will, das will er ernstlich, fest, il veut ce qu'il veut; ce qu'il veut, il le veut fortement; ich will, daß dieses geschehe, je veux, j'entends que cela se fasse; et. nicht thun -, ne *v.* pas faire qc; refuser de faire qc; was Gott will, das geschieht, la volonté de Dieu s'accomplit touj.; wollte Gott, daß es geschähe, Dieu veuille que cela se fasse; plût à Dieu que cela se fît, que cela arrivât; so Gott will, s'il plaît à Dieu; was - Sie von mir? que me voulez-vous? lieber -, aimer mieux; préférer; er will lieber sterben, als sich demüthigen, il aime mieux, il préfère mourir que de s'humilier; ich wollte es lieber thun, j'aimerais mieux le faire; man will nicht gerne arm scheinen, on n'aime pas à paraître pauvre; er will nicht daran, il ne veut pas le faire, n'est pas disposé à le faire; il n'a pas envie de le faire, d'y consentir; die Umstände - es so, les circonstances l'exigent ainsi; das Gesetz will es so, la loi le veut ainsi; (diese Arbeit) will Zeit h., (erfordert Zeit) veut, demande, exige du temps; einem wohl, übel -, *v.* du bien, du mal à qn; einem zu Leibe -, (ihm schaden -) en *v.* à qn; zu wem - Sie? (wen suchen Sie, nach wem fragen Sie?) qui cherchez-vous? qui demandez-vous; it. (bittweise): - Sie es wohl thun, - Sie wohl die Güte h.? voulez-vous bien le faire? aurez-vous la bonté ꝛc?

2. (anzuzeigen, daß man et. thun werde): ich will es nicht vergessen, je ne l'oublierai pas; wir - kommen, nous viendrons; ich will es Ihnen sagen, je vous le dirai; je vais, je m'en vais vous le dire; wir - sehen, was er sagen wird, nous verrons, nous allons voir ce qu'il dira.

3. (zur Absicht h.) *vouloir*, entendre, prétendre; avoir le dessein; was - Sie damit sagen? que voulez-vous dire par là? ich weiß nicht, was er damit will, je ne sais quel est son dessein, son idée, ce qu'il veut dire; ich will damit so viel sagen, daß ꝛc, je veux dire par là que ꝛc; das wollte ich eben nicht sagen, ce n'est pas ce que je voulais dire; ce n'était pas là mon intention; wenn Sie das -, wenn Sie es so -, si vous l'entendez ainsi, si vous le prenez ainsi; ich habe nur scherzen -, je plaisantais; j'ai voulu, prétendu plaisanter; was will dieser Mensch? que veut dire, que prétend cet homme? was will dieses Wort sagen? que veut dire, que signifie ce mot?

4. (im Begriffe s.) aller; er will sterben, il va mourir, il s'en va mourir; es will Nacht werden, le jour va finir; il s'en va faire nuit; (dieses Haus) will einfallen, menace ruine; er wollte fallen, il pensa *tomber*; it. il était sur le point de *t.*; er wollte über diese Nachricht toll werden, il pensa enrager de cette nouvelle.

5. nicht -, (sich gleichsam widersetzen) ne pas vouloir; (dieses Holz) will nicht brennen, ne veut pas brûler; die Sache will nicht vom Flecke, la chose, l'affaire n'avance pas; das will ihm nicht ein, il ne peut pas comprendre cela, cela lui est inconcevable; it. il ne veut pas y consentir, s'y prêter; es will ihm nicht schmecken, il n'y trouve pas de goût.

6. (vorgeben, behaupten); er will es gesehen h., il dit, il assure l'avoir vu; man will Sie das sagen gehört h., on prétend, on assure que vous avez dit cela.

7. (können im Stande seyn); wo will er so viel Geld, so viel Zeit hernehmen? où trouvera-t-il tant d'argent, assez de temps? où prendre tout cet argent? ich will mich geirrt h., supposons que je me sois trompé; it. dem sei wie ihm wolle, quoiqu'il en soit; er sei, wo er wolle, en q. lieu qu'il soit; er sei, wer er wolle, quel qu'il puisse être; es sei, wer es wolle, qui que ce soit; es sei, was es will, quoi que ce soit; es mag geschehen, was da wolle, quoi qu'il en arrive; ich mag sagen, was ich will, er thut es doch nicht, j'ai beau dire, il n'en fait rien; ich mag kommen, wann ich will, so ist er nicht zu Hause, à quelle heure que je vienne, il ꝛc; er sei so reich, als er wolle, q. riche qu'il soit; (tausend Thaler) das will nicht viel sagen, ce n'est pas grand' chose; das - ꝛc, le *vouloir*; mit dem - ist es nicht immer ausgerichtet, il ne suffit pas touj. de *v.*, ce n'est pas touj. assez de la bonne volonté; la bonne volonté ne suffit pas touj.

II. **Wollen**, sich, (v. Zeugen, wollig w.) jeter son *coton*, du *c.*; se cotonner. [jeter la bourre.

Wöllen, vn. av. h. Fau. (das Gewölle v. sich geben)

Wollen-baum, peuplier noir; -garn, n. fil de *laine*; -haupt, n. c. Wollkopf; -fabrik, -fabrikant, -handel, -händler, c. Wollf. ꝛc; -käfer, la mondelle; nagender =, le birrhe; -kleid ꝛc, c. Wollk. ꝛc; -waare, f. marchandise de *l.*, f; lainage; der Handel mit =n, commerce de lainage; trafic de lainerie; -weber, tisserand en *l.*; -werk, n. c. -waare; -zeug, étoffe de *l.*, f.

Wolle-tragend, c. Wollentr.

Wollicht, a. ad. (Wolle ähnlich) *cotonneux*, se; it. cotonné, moutonné, e; Bo. laineux, *lanugineux*, *cot.*, -se; drapé, ée; -e Haare, cheveux cotonnés; -er Kopf, Haarputz, tête coiffure, moutonnée; -e Perrücke, perruque moutonnée; -e Früchte, Pflanzen, fruits *cot.*, laineux, *l.*; plantes cotonneuses ꝛc die Pfirsiche, die jungen Triebe des ewigen Klees sind ..., les pêches ꝛc sont cotonneuses; die Blätter des weißen Wollkrautes sind -, les feuilles du bouillon blanc sont drapées; -e Oberfläche, superficie laineuse; - werden, (v. Tüchern ꝛc) se cotonner; (die spanischen Tücher) werden -, tragen sich -, se cotonnent.

Wollig, a. ad. (Wolle habend, mit Wolle versehen) laineux, se; Bo. lanifère; sehr -e Schafe, brebis bien laineuses; -e Pflanzen, plantes lanifères; - machen, lainer, c. rauhen, aufr.

Wollust, f. pl. Wollüste, (große Lust) la *volupté*; délice, m; les *délices*, f; es ist eine - Gutes zu thun, zu trinken, wenn man recht Durst hat, il y a de la *v.* à faire du bien, à boire quand on a bien soif; (die Gelehrten) finden eine - in der Entdeckung der Wahrheiten, trouvent de la *v.* dans ꝛc; das ist seine größte -, il en fait ses plus grandes *d.*; alle Wollüste des Lebens schmecken, goûter toutes les *d.* de la vie; 2. (unmäßige, sträfliche Lust) *v.*, *débauche*, f; der - widerstehen, résister à la *v.*; ganz in - versinken, se plonger dans les *v-s*, dans la *déb.*; der - nachhangen, der - pflegen, sich den Wollüsten ergeben, s'abandonner à la *v.*, languir dans les *v-s*, se livrer à la *déb.*, se jeter dans la *déb.*; ein durch Wollüste zu Grunde gerichteter Mensch, homme perdu de débauches; sich in Wollüsten wälzen, se vautrer dans la *déb.*, dans les *v-s*; das erregt die -, cela excite la *v.*; thierische, viehische -, *v.* brutale; lascivete, lubricité, f; die Sünde der -, péché de luxure.

Wollüstig, a. ad. (Wollust gewährend) *voluptueux*, *délicieux*, se, -ment; -es Vergnügen, plaisir *v.*, *d.*; -es Leben, vie *v-se*; 2. mp. (Wollust begehrend ꝛc): ein -er Mensch, ein -es Weib, homme *v.*, femme *v-se*; - leben, vivre *v-ment*; im Essen ꝛc ist er sehr -, er führt eine sehr -e Lebensart, il est *d.* dans son manger ꝛc, dans sa manière de vivre; die -en, les *v.*, les personnes *v-ses*; -e Begierden, désirs *v*; 3. (Wollust erweckend) *lascif*, ve, -ment; ein -es Gemählde, tableau *l.*; -e Blicke, Stellungen, Tänze, regards *l-s*, postures, danses *l-ves*; -, mit -en Blicken ansehen, regarder *l-vement*; sie tanzt -, elle danse *l-vement*.

Wollüstling, es; e, mp. le *voluptueux*, *débauché*; er ist ein -, ein alter -, c'est un *v.*, un *d.*, un vieux *d.*

Womit, (beziehlich: mit was; it. mit welchem, welcher, welchen) avec *lequel*, *laquelle*, *lesquels* ꝛc; dont; der Stock, - er geschlagen hat, le bâton avec *leq.* il a frappé; (der Degen) - er ihn durchbohrt hat, l'épée dont (avec *laq.*) il l'a percé; die Werkzeuge, - er arbeitet, les outils avec *lesq.* il travaille; die Hoffnung, - Sie mir schmeicheln, l'espérance dont vous me flattez; der Vogel, - er mich beschenkt hat, l'oiseau dont il m'a fait présent; die Dinge, - er sich beschäftigt, les choses auxquelles il s'applique, dont il s'occupe; ich habe et., - ich ihn zufrieden stellen kann, j'ai de quoi le satisfaire; 2. (fraglich); - h. Sie es gemacht? avec quoi l'avez-vous fait? - ernährt er sich? de quoi vit-il? à quoi gagne-t-il sa vie? - ist das Schiff beladen? de quoi le vaisseau est-il chargé? - kann ich Ihnen dienen? en quoi puis-je vous servir?

Wonach, (beziehlich: nach was, nach welchem, welcher, welchen) après, d'après *lequel*, *laquelle*, *lesquels* ꝛc; das Ziel, - man schießt, le but après *leq.* on tire; der Befehl, - wir uns richten, l'ordre que nous suivons, d'après *leq.* nous agissons; das Muster, - man arbeitet, le modèle ꝛc d'après *leq.*, sur *leq.* on travaille; das ist es, - ich trachte, voilà ce que je recherche, ce que je désire; 2. (fraglich): - fragen Sie? que demandez vous? - zielen Sie? à quoi visez-vous? - riecht das? quelle odeur cela a-t-il? qu'est-ce que cela sent? - soll ich mich richten? sur quoi, d'après quoi faut il me régler?

Woneben, (beziehlich: neben was; neben welchem, welcher, welchen) pu. près de quoi, duquel, de laquelle, desquels ꝛc; 2. (fraglich: neben was?) près de quoi?

Wonne; n, f. (großes Vergnügen) les *délices*, f; *ravissement*; *transport* de *joie*; welche -! quel *r.*, quel *tr.* de *j.*! du, meines Herzens -, toi, les *d.* de mon cœur; des Lebens -, les *d.* de la vie; das Land der -n, (der Himmel) le pays des *d.*; -berauscht, c. -trunken; -gedanke, pensée, idée ravissante; -gefühl, n. plaisir *ravissant*, sentiment délicieux, sensation délicieuse; -gesang, chant *r-t*, délicieux; -leben, n. vie délicieuse; -monat, -mond, mois, lune de mai; -tag, jour délicieux; -trunken, a. ad. enivré de plaisir, ravi en extase; -voll, a. ad. délicieux, se; ravissant, e.

Wonnig, a. ad. (Wonne gewährend) *délicieux*, se, -ment; ravissant, e; ein -es Gefühl, Leben, un sentiment *d.*, une vie délicieuse; -e Tage verleben, passer des jours *d.*, pleins de délices; - od. -lich leben, vivre dans les délices.

Wonniglich, ad. f. c. wonnig.

Woran, (beziehlich: an was, an welchem, welcher; it. an welchen, welche) à quoi; *auquel*, à *laquelle*, *auxquels* ꝛc; es ist nichts da, - man sich halten könnte, il n'y a rien à quoi l'on puisse se tenir; das ist et., - mir viel gelegen ist, voilà une affaire qui m'intéresse, qui m'importe bc; das Zeichen, - ich es erkenne, la marque à *laq.* je le reconnais; der Kasten, - er sich mit dem Kopfe gestoßen hat, l'armoire contre *laq.* il a donné de la tête; (er weiß noch nicht) - er ist, où il en est; das ist es, - Sie ihn erinnern sollen, c'est de quoi, c'est ce dont vous devez lui faire souvenir; ich weiß wohl, - es liegt, je sais

bien à quoi cela tient; 2. (fraglich, an was?): – denken Sie? à quoi pensez-vous? – liegt es, daß ꝛc. à quoi tient-il que ꝛc; – hat er mich erkannt? à quoi m'a il reconnu? – hielt es, – war es befestigt? à quoi tenait-il, était il attaché?

Worauf, (bezüglich: auf was, auf welchem, auf welcher; it. auf welchen, auf welche) à quoi, sur quoi; sur *lequel, laquelle, lesquels* ꝛc; où; die Bank, – er saß, le banc où (sur *leq.*) il était assis; (ich weiß nicht) – er wartet, après quoi il attend; das, – man hauptsächlich zu sehen hat, ce à quoi il faut principalement avoir égard; die Sache, – ich mich am meisten verlasse, la chose sur *laq.* je me fie, je me repose le plus; 2. (fraglich: auf was?); – sitzen Sie? sur quoi êtes-vous assis? – gründen Sie Ihre Meinung? sur quoi fondez-vous votre opinion? – zielen Sie? où visez-vous? – rechnen Sie? sur quoi comptez vous?

Woraus, (bezüglich: aus was; aus welchem, welcher, welchen) de quoi, d'où; duquel, de *laquelle*, desquels ꝛc; dont; ich weiß nicht, – Sie das schließen, vermuthen, je ne sais d'où vous tirez cette conséquence, ce qui vous fait présumer cela; eine Verlegenheit, – er sich schwerlich herausreißen wird, un embarras dont il se tirera difficilement; der Stoff, – dieses gemacht ist, la matiere dont cela est fait; das Buch, – ich diese Stellen gezogen, die Quelle, – ich geschöpft habe, le livre d'où j'ai tiré ce passage, la source où, dans *laq.* j'ai puisé; 2. (fraglich, aus was?); – ist dieses Uebel entstanden? d'où ce mal a-t-il pris son origine? – wird dieses gemacht? de quoi cela est-il fait, se fait il? – schließen Sie das? d'où concluez-vous cela?

Worein, (bezüglich: in was, in welchen, in welche, in welches) dans quoi; dans *lequel, laquelle, lesquels* ꝛc; où; das ist et., – ich mich nicht mische, c'est une chose dont je ne me mêle point; der Brunnen, – er sich gestürzt hat, le puits dans *leq.*, où il s'est jeté; ein Sack, eine Tasche, – man viel stecken kann, un sac, une poche où l'on peut ꝛc; das Unglück, – er sich gestürzt hat, le malheur où il s'est jeté; der Schrank, – ich es verschlossen habe, l'armoire dans *laq.*, où je l'ai serré; 2. (fraglich: in was?); – wollen Sie dieses thun? où, dans quel vase ꝛc voulez vous mettre cela? – soll ich es wickeln? dans quoi l'envelopperai-je? – mischen Sie sich? de quoi vous mêlez-vous?

Worfeln, das Korn ꝛc, Econ. (mit einer Schaufel od. Wanne gegen den Wind werfen und es v. der Spreu ꝛc reinigen) venter, vanner le bled ꝛc; das – ꝛc, ventage.

Worfler, s. qui vente le bled; vanneur.

Worf-schaufel, f. pelle à venter, à vanner le bled.

Worgen, vn. av. h. it. sich –, po. s'efforcer d'*avaler* ou de vomir qc; er hat lange an diesem Bissen gewürgt, il a eu bien de la peine à *av.* ce morceau, cf. würgen.

Worin, (bezüglich: in was, in welchem, in welcher) en quoi, dans quoi; où; dans *lequel, laquelle, lesquels* ꝛc; (ich weiß nicht) – s. Wissen besteht, en quoi consiste son savoir; (das Haus) – ich wohne, où je loge; (die Wälder) – ꝛc, où, dans lesquels ꝛc; das, – er am meisten geübt ist, ce en quoi il est le plus versé; die Jahreszeit, – wir sind, la saison où nous sommes; (das Faß ꝛc) – der Wein war, où, dans *leq.* était le vin; 2. (fraglich; in was); – besteht die Glückseligkeit? en quoi consiste le bonheur? – liegen Ihre Kleider? – haben Sie Ihre Kleider liegen? où avez vous vos habits? – war es eingewickelt? dans quoi était-il enveloppé?

Wornach, c. wonach.

Worpen, f. pl. Mar. (an das Schiff anschlagende Wellen) manture, f.

Wort, es, pl. Wörter, n. (einer Sprache) *mot*, *terme*; ein deutsches –, un *m.* allemand; kleines –, ein Wörtchen, Wörtlein, petit *m.*; Gr. particule, f; die Wörter einer Sprache, les mots d'une langue; ein neues, altes, veraltetes –, *m.*, *t.* nouveau, vieux *m.*, *t.*; *m.*, *t.* hors d'usage, qui n'est plus d'usage, qui vieillit; *m.* suranné; ein fremdes –, *m.* ou *t.* étranger; unechte Wörter, mots barbares, cf. doppelsinnig, zweideutig, gleichlautend, gleichbedeutend, einsilbig, zweisilbig, dreisilbig, vielsilbig; ein – ausstreichen, effacer un *m.*; ein – aussprechen, prononcer un *m.*, une parole; ein – erklären, expliquer un *m.*, un *t.*; Gr. c. Aussage-, Bei-, Empfindungs-, Für-, Grund-, Haupt-, Neben-, Umstands-, Verhältniß-, Vor-, Zeit-; it. cf. Kunst-; von – zu – lesen, übersetzen, lire, traduire *m.* pour *m.*, *m.* à *m.*, littéralement; Wörter lernen, apprendre des mots.

2. –, es; pl. Worte, (als Ausdruck od. Vortrag der Gedanken) *parole*, f; *mot*, *terme*; seine Gedanken durch –e ausdrucken, exprimer ses pensées par des *p-s*; er spricht des Tags nicht drei –e, il ne dit pas trois *p-s* en un jour; er sagte nicht ein –, il n'a dit *m.*, il n'a sonné *m.*, il n'a pas dit une seule *p.*; (er ging fort), ohne ein – zu sagen, sans dire *m.*, sans *m.* dire; er konnte kein –; kein Wörtchen darauf sagen, dagegen vorbringen, il n'eut pas le *m.* à dire, pas le petit *m.*, pas le moindre *m.*, pas le moindre petit *m.*; mit drei –en, en trois mots, en trois *p-s*; er hat es ihm – für – hinterbracht, il le lui a rapporté *m.* pour *m.*, *p.* pour *p.*; seine –e wählen, abwägen, choisir, peser ses mots, ses *t-s*, ses *p-s*; ich habe nur ein – zu sagen, je n'ai qu'un *m.* à dire; (sagen Sie es) in od. mit wenig –en, en peu de mots; das heißt mit viel –en wenig gesagt, da sind viel unnütze –e, voilà bien des mots pour ne pas dire grand' chose; voilà bien des *p-s* inutiles; eitle, leere –e, *p-s* vaines, *p-s* en l'air; (er glaubt) mich mit leeren –en abspeisen zu können, m'amuser, me payer de *p-s*; das ist das eigentliche, das rechte –, voilà le *m.* propre, le *t.* propre; bei den bloßen –en stehen bleiben, s'arrêter à l'écorce des mots, à la lettre; auf ein –, auf ein Paar –e! (als Zuruf) un *m.*! deux mots! s'il vous plait; er versteht einen aus halbe –, il entend à demi-*m.*; das – (Auflösungs-) eines Räthsels, le *m.* d'une énigme; mit Einem –e, wie viel wollen Sie dafür? au dernier *m.*, enfin, qu'en voulez-vous? (zehn Thaler) das ist mein letztes –, c'est mon dernier *m.*; mit Einem –e, ich thue es nicht, en un *m.*, je n'en ferai rien; Ein – so gut als tausend, en un *m.* comme en mille; mit ausdrücklichen –en (et. bedingen), en *t-s* exprès; nach den –en (dem Inhalte) des Vertrages, aux *t-s*, selon les *t-s* du contrat; (er sagt eben dieses), nur mit andern –en, mais en d'autres *t-s*; das – h., nehmen, (in einer Versammlung) avoir, prendre la *p.*; das – führen, (im Namen Mehrerer) porter la *p.*; er führt immer das – allein, (in Gesellschaften) il est touj. le seul à parler; er will immer das große – h., in der Gesellschaft das – allein führen, il veut touj. tenir le dé, se rendre maître de la conversation; einem das – reden, parler pour qn, en faveur de qn; défendre qn, prendre le parti de qn; er will immer das letzte – h., il veut touj. être le dernier à parler, il n'est jamais sans réplique; das – wieder ergreifen, reprendre la *p.*; ich konnte nicht zum –e kommen, man ließ mich nicht zum –e kommen, je ne pus parvenir à parler, à dire mon avis; on ne me permit pas de parler ꝛc; einem ins – (in die Rede) fallen, couper la *p.* à qn; wenn man mit großen Herren spricht, muß man nicht viele –e machen, à grand seigneur peu de *p-s*; mit –en an etwa. gerathen, se prendre de *p-s*; sie h. einige –e mit einander gewechselt, ils ont eu des *p-s*, qs *p-s* ensemble; von –en kam es zu Schlägen, des *p-s* on en vint aux mains; viel –e machen, parler bc; faire une longue tirade de *p-s*; er ist von wenigen –en, er macht nicht gern viel –e, il est réservé, retenu en *p-s*; il n'aime pas à parler bc; wozu so viel –e? à quoi bon tant de *p-s*? glauben Sie seinen –en? ajoutez-vous foi à ses *p-s*? kein – mehr! silence! plus un *m.*, que je n'entende plus un *m.*! kein – mehr davon! n'en parlons plus! brisons là! brisons là-dessus! ne me parlez plus de cela; er will es nicht – h., (nicht eingestehen, zugeben) il ne veut pas en convenir, convenir du fait; einem gute –e geben, flatter, caresser qn; das ist ein –, das ist doch noch ein –, das ist ein vernünftiges –, ein – zu seiner Zeit, voilà parler; c'est parler cela; voilà ce qui s'appèle parler; vous parlez d'or; P. cf. Ausleger, Statt; Th. das –, das – Gottes, (die heilige Schrift) la *parole* de Dieu; la bible, l'écriture sainte, les livres sacrés; das – Gottes predigen, verkündigen, prêcher, annoncer la *p.* de Dieu; Diener am –e Gottes, ministre de la *p.* de Dieu; Ecr. das –, (Christus) le *verbe*, la *p.*; das ewige –, das im Fleische erschienene –, le *v.* éternel, incarné, la *p.* éternelle, la *p.* incarnée.

3. (das Versprechen) la *parole*, la promesse; – halten, s. – halten, tenir *p.*, tenir, dégager sa *p.*, sa promesse; s. – geben, donner sa *p.*; s. – zurücknehmen, retirer, reprendre sa *p.*; s. – brechen, manquer de *p.*; violer sa promesse; ich habe s. –, j'ai *p.* de lui; il me l'a promis; ich verlasse mich auf Ihr –, je me fie à votre *p.*; er ist ein Mann von –, il est homme de *p.*; auf mein –, ich gebe Ihnen mein – darauf, sur ma *p.*; je vous en donne ma *p.*; einen beim –e, bei seinem –e nehmen, prendre qn au mot; P. ein – ein Mann, homme d'honneur (un honnête homme) n'a que sa *p.*; Cu. c. Losung, Losungs-.

Wort-ableiter, **-ableitung**, c. -forscher, -forschung; **-ähnlichkeit**, f. paronomase, paronomasie, f; **-anmerkung**, f. scolie, f; **-arm**, a. ad. pauvre en *mots*; =e Sprache, langue pauvre; **-armuth**, f. disette de *m.*, f; (einer Sprache), pauvreté, f; **-art**, f. Gr. (Redetheil) partie du discours, f; **-aufwand**, profusion de paroles, f; **-ausleger**, scoliaste, interprète; **-auslegung**, f. explication de *m.*, f; **-bau**, structure des *m.*, f; **-bestimmung**, c. -erklärung; **-betrug**, sophisme; **-bild**, n. Rh. figure, métaphore, f; trope; **-bildung**, f. la formation d'un mot, des *m.*; **-bruch**, manque, violement de *parole*, de promesse; **-brüchig**, a. ad. qui manque à sa *p.*; er ist = geworden, il a manqué à sa *p.*; =keit, c. -bruch; **-christ**, chrétien de *p-s*; **-deuter**, **-deutung**, c. -ausleger, -auslegung; **-erfinder**, néologue; **-erfindung**, f. néologie, f; **-erklärer**, c. -ausleger; **-erklärung**, f. explication, définition d'un mot, des *m.*; it. c. -auslegung; **-fechter**, qui dispute sur les *m.*, c. -grübler; **-fechterei**, f. logomachie, f; **-folge**, c. -fügung; **-forscher**, étymologiste; **-forschung**, f. étymologie, f; **-fügung**, (-füge) f. construction, (des *m.*) f; ordre, arrangement des *m.*; Gr. =, =fügelehre, -fügelehre, f. syntaxe, f; **-führend**, c. -habend; **-führer**, inn, pers. qui porte la *p.*; **-fülle**, f. abondance de *p-s*, f; flux de bouche; **-gebrauch**, emploi des *m.*; **-gefecht**, n. c. -fechterei; **-geklingel**, n. mp. belles *p-s* qui ne disent rien, qui ne signifient rien; ein leeres =, un pompeux *galimatias*; **-gepränge**, n. mp. *déclamation*, f; es ist zu viel = in dieser Rede, il y a trop de *d.* dans ce discours; **-getöne**, n. c. -geklingel; **-gewirr**, n. g.; **-gezänk**, n. c. -streit; **-gleichheit**, f. c. -ähnlichkeit; **-grübelei**, f. logomachie, f; **-grübler**, éplucheur de *m.*, de phrases, de syllabes; logomachiste; **-habend**, qui porte, it. qui a la *p.*, (dans une assemblée); der =e Bürgermeister, le bourguemestre régent; **-kampf**, débat; es entstund ein gewaltiger = darüber, il s'éleva là-dessus de grands débats; **-karg**, a. ad. chiche de ses *p-s*, laconique; =heit, f. habitude de ménager, d'épargner les *m.*, ses *p-s*, de s'exprimer en peu de *m.*; le laconisme; **-klang**, son des *m-s*, accent; **-klauber**, **-klauberei**, c. -grübler ꝛc; **-kram**, *fatras* de *p-s*; *verbiage*; (das Buch) ist voll =, est plein de *v.*, de *f.*; **-krämer**, inn, verbiageur, se; 2. c. -grübler; **-krämerei**, f. c. -kram, -grübelei; **-krieg**, dispute de *p-s*, de *m.*, f; **-kündlich**, ad. =e Erörterung, étymologie, f; **-künstelei**, f. sophistiquerie, f; it. affectation d'un langage trop recherché; **-künstler**, sophiste; it. qui affecte de se servir d'expressions recherchées; qui est trop recherché, trop étudié dans ses discours ꝛc; **-kürzung**, f. abréviation, f; **-los**, c. sprachl.; **-machen**, n. **-macherei**, f. mp. *néologisme*; manie du *n.*, f; **-macher**, mp. néologue; forgeur, faiseur de *m.*; 2. c. Schwätzer; **-mangel**, c. -armuth; **-menger**, **-mischer**, c. Sprachm. ꝛc; **-mengerei**, **-mischerei**, f. c. Sprachm.; **-ordnung**, f. c. -fügung; **-prunk**, c. -gepränge; **-räthsel**, n. logogriphe; **-register**, n. (in einem Buche) table des *m* *ts*, f; **-reich**, a. ad. riche, abondant en *m.*, en termes; =e Sprache, langue riche; 2. (viele –e anwendend) *verbeux*, se; =e Beredsamkeit, éloquence verbeuse; =er Sachwalter, avocat *v.*; **-reichthum**, la richesse de *m.*, de termes; der = dieser Sprache, la richesse de cette langue; **-richter**, critique de *m.*; qui critique les *m.*, les expressions; it. mp. c. -grübler; **-schmuck**, c. Rede-sch.; **-schwall**, fatras de *p-s*, redondance f; **-schwulst**, le phébus; **-setzung**, c. -fügung; **-sparend**, c. -karg; **-sparsamkeit**, f. c. -kargheit; **-spiel**, n. jeu de *m.*; *rébus*; =e machen, od. **-spielen**, n. jouer sur les *m.*, faire des jeux de *m.*, des *r.*; **-spieler**, inn, qui joue sur les *m.*, qui fait

des jeux de *m.*; -spielerei, -spielsucht, f. mp. habitude, manie de jouer sur les *m.*, de faire des jeux de *m.*; -stellung, f. phraséologie, f; -streit, (-wechsel) dispute, querelle, f; débat; einen = mit einem bekommen, se prendre de *p-s* avec qn; 2. (Streit über Wörter) *logomachie*, f; dieser Streit ist ein bloßer =, cette discussion, cette dispute n'est qu'une *l.*; -streitigkeit, f. c. -streit (1); -strom, fg: flux de *p-s*; -ungeheuer, n. mot monstrueux; -verderber, inn écorcheur, -se de *m.*; -verderbung, f. corruption des *m.*, f; -verlängerung, f. accroissement d'un mot; Gr. crément; -versetzung, f. transposition de *m.*; inversion, f; es kommen in dieser Rede allzuhäufige =en vor, les inversions sont trop fréquentes dans ce discours; -verstand, le sens litteral; dem eigentlichen =e nach, selon le sens propre du mot, des *m*; des termes; au pied de la lettre; -verwandtschaft, f. affinité de *m.*, f; -verwechselung, f. erreur de *m.*, où l'on prend un mot pour un autre, méprise, f; -verzeichniß, n. c. -register; -voll, c. -reich; -wechsel, *discussion*, *dispute*, *contestation*, f; sie haben einen =, einen starken = mit etw. gehabt, ils se sont pris de *p-s*; ils ont eu une *d.*, une grande *d.*, une *c.* ensemble; ils ont eu des *p-s*, qs *p-s* ensemble; -wechseln, vn. av. h. c. einen -wechsel h.; -weiser, c. -register; -werk, c. -kram; -wurzel, f. Gr. racine, origine d'un mot, f; -zank, -zwist, c. -wechsel; -zeit, f. Néo. (in der Verskunst) la quantité (des *m.*, des syllabes), f.

Wörter-buch, n. (einer Sprache) *dictionnaire*; (einer todten Sprache), lexicon, lexique; (kurzgefaßtes), vocabulaire; ein deutsches, deutsch-französisches =, un *d.* allemand, allemand français; alphabetisches =, *d.* par ordre alphabétique; ein = der Geschichte, der Erdbeschreibung ꝛ, *d.* historique, géographique; -schreiber, lexicographe. [kram ꝛ.

Wörter-kram, -krieg, -streit ꝛ, c. Wort-

Wörtlich, a. ad. (in Worten ausgedruckt) *vocal*, e; das -e und das stille Gebet, l'*oraison v-e* et l'o. mentale; 2. (in den Worten gegründet) *littéral*, e; der -e Sinn einer Stelle, le sens *l.* d'un passage; 3. (v. Wort zu Wort) *l.*; mot à mot, mot pour mot; -e Uebersetzung, traduction *l-e*; - übersetzen, traduire littéralement, mot pour mot; der -e Inhalt eines Schreibens, les paroles propres d'un écrit.

Worüber, (beziehlich: über was, über welchem, welcher; it. über welchen, welche, welches) sur quoi, de quoi; sur *lequel*, *laquelle*, *lesquels* ꝛ; das ist es, - ich mich wundere, c'est, voilà de quoi je m'étonne; (der Verlust) - er sich betrübt, dont il s'afflige; (das Geschäft, die Arbeit) - ich sitze, que j'ai devant moi, dont je m'occupe; der Stein, - ich gefallen bin, la pierre qui m'a fait tomber; die That, - er ertappt wurde, le fait sur *leq.* on le prit; die Wiesen, - der Weg führt, les prairies par où, à travers lesquelles le chemin conduit; die Frage, - sie stritten, la question sur *laq.* ils disputaient; 2. (fraglich, über was?); - zanken sie sich? sur quoi se querellent-ils? - bekümmert, freuet er sich? de quoi s'afflige-t-il, se réjouit il? - ist er gefallen? qu'est-ce qui l'a fait tomber? - sind Sie böse? de quoi êtes-vous fâché? quel est le sujet de votre mécontentement? c. über.

Worum, (beziehlich: um was; um welchen, welche, welches) pu. das die Sache, - ich ihn schon so oft gebeten habe, ce, la chose que je l'ai prié si souvent de faire; ce que je lui ai demandé tant de fois; 2. (fraglich: um was?) - klagen Sie denn? quel est donc le sujet de vos plaintes? 3. c. warum.

Worunter, (beziehlich: unter was; unter welchem, welcher; it. unter welchen, welche, welches); - ich nichts Anderes verstehe, als ꝛ, par quoi je n'entends dire autre chose, sinon que ꝛ; - auch dieses begriffen ist, daß ꝛ, y compris aussi que ꝛ; (der Tisch ꝛ) - er versteckt war, sous laquelle il était caché; ein Wort, - man vielerlei versteht, un mot qui a plu. sens ou significations; (meine Freunde), - auch er ist, - ich auch Sie zähle, du nombre desquels il est aussi, parmi lesquels je vous compte également; (der Baum), - wir saßen, sous lequel nous étions assis; die Papiere, - ich es fand, les papiers parmi lesquels je le trouvai; (die verbotenen Bücher), - auch dieses gehört, parmi lesquels est aussi celui-ci, dont celui-ci fait nombre; 2. (fraglich: unter was?); - hatte er sich versteckt? sous quoi s'était-il caché? - soll ich Sie zählen? en quel rang, avec qui vous mettrai-je?

Wovon, **wovor**, **wozu**, c. wovon ꝛ.

Woselbst, c. wo.

Wovon, (beziehlich: von was; von welchem, welcher, welchen): das, - ich spreche, ce, (l'affaire, la chose) dont je parle; das Stück, - ich zu einem Kleide genommen habe, la pièce dont j'ai pris pour un habit; die Sache, - die Rede ist, la chose, l'affaire, dont il s'agit; die Vorfälle, - ich Ihnen gesagt habe, les accidents dont je vous ai parlé; er hat nichts, - er leben könnte, il n'a pas de quoi vivre; das ist etwas, - er nichts versteht, c'est une chose à laquelle, à quoi il n'entend rien; c'est à quoi il ꝛ; 2. (fraglich: von was?); - sprechen Sie? - ist die Rede? de quoi parlez-vous? de quoi s'agit il, est-il question? - handelt das Buch? de quoi traite le livre? - lebt er? de quoi vit il? - hängt dieses ab? de quoi cela dépend-il? à quoi cela tient-il?

Wovor, (beziehlich: vor was; vor welchem, welcher; it. vor welchen, welche, welches) *devant* lequel, *d. laquelle*, *d.* lesquels ꝛ; it. de quoi, dont; das ist etwas, - ich mich nicht fürchte, c'est une chose dont je n'ai pas peur; c'est, voila de quoi je n'ai pas peur; die Thür, - er stand, la porte *d. laq.* il était; 2. (fraglich: vor was?) *d.* quoi? - lag es? *d.* quoi était-il? - fürchten Sie sich? de quoi avez-vous peur?

Wowider, (beziehlich: wider was; wider welchen, welche, welches) *contre* quoi; *c. lequel, laquelle, lesquels* ꝛ; der Baum, die Wand, - er mit dem Kopf rannte, l'arbre *c. leq.*, la muraille *c. laq.* il a donné de la tête; 2. (fraglich: wider was?) c. quoi? cf. wogegen.

Woywode, n, vayvode, palatin; die Würde, das Amt eines -n, c. Woywodschaft.

Woywodschaft, f. dignité, charge de vayvode, f; palatinat.

Wozu, (beziehlich: zu was; it. zu welchem, welcher, welchen) à *quoi*, *auquel*, à *laquelle*, *auxquels* ꝛ; wer weiß, - Sie bestimmt sind, qui sait à *q.* vous êtes destiné, à *q.* vous porte le destin ꝛ; der Gebrauch, - ich es bestimme, l'usage *auq.* je le destine; das ist etwas, - ich Ihnen nicht rathe, c'est une chose que je ne vous conseillerais pas de faire; die Laster, - er geneigt ist, les vices auxquels il incline; fa. man muß sich doch - (zu irgend etwas) entschließen, il faut bien se résoudre à qc; prendre un parti, une résolution; 2. (fraglich: zu was); - dient, nützt das? à *q.* cela sert-il? à quel usage cela est-il bon? - haben Sie mich rufen lassen? pourquoi, pour quel sujet m'avez-vous fait appeler? - soll das? à *q.* bon cela?

Wrack, es; e, n. Mar. (Trümmer) les *débris*; Mar. varc, vrac; es konnte nichts von dem -e gerettet werden, on ne put rien sauver des *d.* du *vaisseau*; 2. Mar. (Strandsachen) varec, varech; -fisch, Pê. poisson en vrac; -gut, n. rebut; Mar. effets d'un *v.* naufragé; -häring, (halb gesalzener) hareng en vrac; -papier, n. (Ausschuß) feuilles, papier de rebut; -recht, n. droit de varech; -schiff, n. *v.* naufragé.

Wricken, vn. av. h. Ri. (ein Fahrzeug mit der Ruderstange fortsteuern) coqueter.

Wucher, s, (unerlaubter Zins ꝛ) *usure*, f; intérêt excessif; it. gain, profit illicite; auf - leihen, prêter à *u.*; - treiben, exercer l'*u.*, faire l'usurier; vom - leben, vivre d'intérêts usuraires; fg: eine Wohlthat mit - (reichlich) vergelten, rendre un bienfait avec *u.*; 2. autref. (Zinns, Gewinn) gain, profit, intérêt; Geld auf - leihen, prêter de l'argent à intérêt; -blume, f. Bo. (Goldblume) le chrysanthème; it. =, eigentliche, gelbe =, la *marguerite* jaune; le souci des champs, des bleds; große, schöne, morgenländische =, la *m.* grande, (gr. pâquerette), la *m.* jaune ou double, (fleur dorée), le balsamite du Levant; -frei, sans *u.*; 2. sans intérêt; -gier, f. c. -sucht; -gierig, a. ad. avide de profit illicite; passionné pour l'*u.*; -jude, juif usurier; -kraut, n. -pflanze, f. herbe, plante pullulante; -sucht, f. passion de l'*u.*, de prêter à *u.*, f; manie de s'enrichir par l'*u.*, f; -süchtig, a. ad. c. -gierig; -zins, intérêt usuraire.

Wucherei, f. (das Wuchern) fa. l'*usure*, f; métier d'usurier; - treiben, exercer l'*u.*, faire l'usurier.

Wucherer, s; inn, usurier, ère.

Wucherhaft, a. ad. qui tient de l'*usure*; usuraire; das kommt ein wenig - heraus, cela tient un peu de l'*u.*, cela sent un peu l'usurier; ein -er Gewinn, gain, profit usuraire ou d'usurier, c. wucherisch.

Wucherisch, a. ad. *usuraire*, -ment; -e Zinsen nehmen, prendre un intérêt *u.*; -er Vertrag, Gewinn, contrat, profit *u.*; - verkaufen, vendre à usure, avec usure; -en Aufwechsel treiben, agioter; ein -er Jude, c. Wucherjude.

Wucherlich, c. wucherisch.

Wuchern, vn. av. h. (Wucher treiben) exercer, faire l'*usure*; ein -der Geizhals, avare usurier, qui fait l'usurier; mit dem Gelde -, agioter; faire le métier d'agioteur; mit Korn ꝛ -, accaparer les bleds ꝛ; fg: mit seinem Pfunde, seinen Gaben -, faire valoir son talent, ses talents; sein Geld - lassen, faire profiter son argent; 2. Bo. (v. Pflanzen) pulluler; die Quecke, die Wucherblume ꝛ - außerordentlich, le chiendent, la marguerite jaune ꝛ pullulent extrêmement; -de Pflanzen, c. Wucherpfl.; fg: (von Grundsätzen, Neigungen ꝛ; sich sehr verbreiten) gagner, s'accroitre, se repandre, se propager; 3. va. (Geld zusammen -, sich reich -, amasser de l'argent, s'enrichir par l'*u.*, en exerçant l'*u.*; das -, c. Wucherei; Bo. pullulation, f.

Wuchs, es, (Wachsthum) crue, *croissance*, f; mit schönem -e aufblühen, (v. Pflanzen) croître, venir bien, être d'une belle venue; (dieser Baum) hat einen schnellen -, hat seinen völligen -, prend bien de la *cr.*; a pris toute sa crue, toute sa *cr.*; (dieser junge Mensch) hat seinen völligen - noch nicht erreicht, n'a pas encore pris toute sa *cr.*, pas encore pris, fait toute sa crue; 2. (Art und Weise, wie etwas wächst ꝛ); (dieser Baum) ist von Einem -e, hat einen schönen -, est d'une crue, est d'une belle venue; ein Rohr von schönem -e, von Einem -e, (Schuße) canne d'un beau jet, d'un seul jet, f; der - einer Pflanze, le port d'une plante; it. (vom thierischen Körper) *taille*, f; (ein Mensch) von einem schönen -e, d'une belle *t.*; er, sie hat einen vortheilhaften -, il, elle est d'une *t.* avantageuse, est bien taillé, taillée; il est bien pris dans sa *t.*; (Pferd, Hund) von schönem -e, de bonne *t.*; 3. (was gewachsen ist) le crû; dies ist der diesjährige -, der - von diesem Jahre, voilà le crû de l'année.

Wucht, f. (Last) pesanteur, f; poids; 2. Art. (Holzstück zum Unterlegen, um et. mit einem Hebebaum zu bewegen) pointal; -baum, (Hebebaum) levier.

Wuchten, vn. av. h. être pesant, lourd; der -de Druck der Wagen, le poids des voitures; II. va. et. -, (mit einem auf eine Wucht gelegten Hebebaum in die Höhe heben) soulever (au moyen d'un levier); 2. (eine Last in schwankende Bewegung setzen) agiter, remuer, balancer (q. corps pesant); 3. (die Wucht, das Gewicht einer S. in der Hand erforschen, es in der Hand wägen) peser (avec, dans la main).

Wuhl, f. Ch. (Gebreche des Wildes) boutis; fouge, f.

Wuhlen, Mar. (durch ein herumgeschlagenes Tau verstärken) rouster, roster, surlier.

Wühlen, va. vn. av. h. *fouiller*; (die Schweine) - in der Erde, h. hier ein Loch gewühlt, fouillent dans la terre, ont fait un trou ici (en fouillant); der Maulwurf hat hier gewühlt, la taupe a fouillé ici; (die Schweine) - nach Würmern, vermillent; Ch. (v. wilden Schweinen) fouger; der Rutwurm wühlet, la courtilière mouline; sich in die Erde -, se cacher dans la terre en fouillant; it. das Wasser hat hier gewühlet, hat eine große Vertiefung gewühlet, l'eau a creusé ici, a fait un grand creux, une grande cavité; it. ext. (innerdentlich durch und durch stören) in den Acten, Papieren -, *f.* dans les actes, dans les papiers; (ein Geizhals), der in seinen Dukaten wühlt, qui fouille dans ses ducats, qui remue, retourne ses ꝛ; fg: (die Schmerzen), welche in seinen Eingeweiden wühlen, qui lui déchirent les entrailles; in seinen eigenen Eingeweiden -, sévir contre soi-même, contre ses propres entrailles; das - ꝛ.

Wühling; en, f. Mar. (Tau, womit man et. verstärket) rousture, liure, f; die - des Bugsprietes, le lièvre, la saisine du beaupré. [des champs.

Wühl-maus, f. (Feldmaus) campagnol; petit rat

Wuhne; n, f. trou fait dans la glace (pour passer de l'eau, ou pour donner de l'air aux poissons.

Wuhr, n. Hy. c. Wehr.

Wulf, Mar. c. Wolf.

Wulst, es, m. (od. -, f.) pl. Wülste, Bo. (Oberhaut der jungen Pilze) volve, volva, f; Jar. (Ring, welchen ein Pfropfreis macht) *bourrelet*, bourlet; it. pr. c. Geschwulst; Arc. (Viertelstab) quart de rond; (an jonischen Säu-

len). coussinet, oreiller, balustre; eiförmige Verzierung an dem -e einer Säule, ove; échine, f; Art. um die Mündung einer Kanone, *b.*; Bl. (geschlungene Binde auf dem Helme) torque, f; Ferb (weggerollter Rand einer Bleiplatte, die Dachrinnen zu verstärken) *b.*; Mar. (Wulstung am Hintertheile des Schiffes) revers d'arcasse; Ser. (angeschmiedetes Eisen zur Verstärkung) mise, f; Suc. (Behältniß v. Stroh ec. worin die Formen mit dem Zuckerhüten ec. durch die Fallthüren gezogen w.) *b.*; it. (Ring von Stroh, Tuch ec. eine Last auf dem Kopfe zu tragen) *b.*, bourlet, tortillon; ein lederner -, un *b.* de cuir; - auf Nachtstühlen, *b.* à bassin; it. autref. -, (unter dem Rocke, über die Hüften) vertugade, f; (kleiner) vertugadin; - in den Haaren, (kleines Kissen, die Haare darüber zu schlagen) toupe, f; it. c. Haar-; Vét. der schwammichte - am Hufe eines Pferdes, (Ring am Hufe, da, wo das alte Horn weggeschnitten wird) avalure, f; Con. (Art Bläsenschnecken) la bosse sans dents; -haar, n. cheveux relevés en *b.*; *b.* de cheveux; -knöpfchen, n. Con. œil flambé.

Wulstig, a. ad. (einem Wulste ähnlich) en forme de bourrelet; -e Lippen, -es Gesicht, grosses lèvres; visage bouffi; -es Haar, chevelure touffue; forte chevelure; Bo. -er Pilz, champignon volvé.

Wulze, f. c. Windkuch

Wund, a. ad. blessé, écorché; einen - schlagen, hauen, blesser qn (d'un coup de bâton, d'épée); sich - gehen, reiten, se blesser, s'écorcher en marchant, en montant à cheval, à force de marcher ec; er hat sich - gerieben, den Arm - gefallen, il s'est écorché en se frottant, il s'est écorché, effleuré le bras en tombant; der Kranke hat sich - gelegen, le malade s'est écorché en restant si long-temps couché; der Sattel hat das Pferd ganz - gedrückt, la selle a tout écorché le cheval; ein - gedrücktes Pferd, *cheval* qui a une foulure; ein (am Widerriste) - gedrucktes Pferd, *ch.* égaroté; eine -e Stelle, *écorchure*, f; (die Wickelkinder) werden gern - zwischen den Schenkeln, sont sujets à des *éc-s*, à des excoriations entre les cuisses; er ist ganz -, sein ganzer Arm ist -, il est, il a le bras tout écorché; eine -e Haut h., avoir la peau écorchée, effleurée; fg: ein -es Herz h., avoir le cœur déchiré, blessé; ein -es Gewissen, conscience ulcérée; der -e, pu. c. Verwundete.

Wund-arzenei; en, f. médecine *vulnéraire*, cf. -mittel; =kunst, f. *chirurgie*, f; =lehre, f. c. =kunst; 2. (Schrift) traité de *ch.*; =schule, f. école de *ch.*; =wissenschaft, f. *ch.*; -arzt, *chirurgien*; hn. (Art Klippfische) le *ch-n*; -ärztlich, a. ad. chirurgique, chirurgical, e; =e Verrichtungen, opérations chirurgiques, chirurgicales; =e Werkzeuge, instruments de *ch.*; -balsam, baume *vul.*; -baum, Bo. grand frêne; -eisen, n. Chi. (Suchweisen) sonde, éprouvette, f; -essenz, f. essence *vul.*, f; -fieber, n. fievre causée par une blessure; -glöckel, n. Bo. cortuse (de Mathiole), f; -holz, n. bois *vul.*; =od. =baum, c. -baum, Hartriegel; -klee, cf. -kraut 1); -kraut, n. (heilendes K.) *vul.*, herbe *vul.*, f; Bo. das gemeine =, (-klee) anthyllide *vul.*, la *vul.*; 2. (Grundheil) véronique mâle, f; 3. (Ackerige Rebneffel) crapaudine, f; 4. gulden od. heidnisches =, (Goldruthe) la verge d'or ou dorée; 5. (Schmeerwurz) l'orpin; reprise, grasette, f; -mahl, n. c. Wunden-mahl; -mittel, n. un *vul.*, médicament *vul.*, traumatique; =lehre, f. *akologie*, f; 2. (Schrift) traité d'*ak.*, des *vul-s* ec; -öl, n. huile *vul.*, f; -pflaster, n. emplâtre *vul.*; -pulver, n. poudre *vul.*, f; -salbe, f. onguent *vul.*; -trank, potion *vul.*, f; -wasser, n. eau *vul.*, f; it. c. Schußw.; -zettel, bulletin, rapport de chirurgien.

Wunde; n, f. *plaie*, *blessure*, f; leichte, schwere -, *b.* légère, grave; einem eine - hauen, stechen, schlagen, blesser qn d'un coup de sabre, d'épée, de bâton; eine - bekommen, haben, recevoir, avoir une *b.*; er ist an seinen -n gestorben, il est mort de ses *b-s*; an einer - schneiden, mettre le fer dans une *p.*; die - ist wieder aufgegangen, aufgebrochen, la *p.* s'est rouverte; die -n Christi, les plaies de J. C.; ext. (von Pflanzen) *b.*; fg: die -n, welche die Liebe schlägt, les blessures que fait l'amour; die -n, welche er seiner Ehre geschlagen hat, la *b.*, la *p.* qu'il a faite à son honneur; was vermag die -n meines Herzens zu heilen? quel remède pourrait guérir les blessures de mon cœur?

Wunden-frei, a. ad. sans *blessures*, qui n'a pas été blessé; sein =es Herz, son cœur qui n'a, qui n'avait pas encore été blessé; -heiler, sa. qui guérit les *b-s*, les plaies; -mahl, n. cicatrice, f; marque, suture d'une plaie, d'une blessure; die =e Christi, les stigmates de J.-C.; -voll, a. ad. couvert de plaies, de *b.*; sein =er Körper, son corps couvert, criblé de *b*; fg: ein =es Herz, cœur grievement blessé.

Wunder, a. ad. étonnant, frappant.

Wunder, s, n. (das Verwundern) *étonnement*; voll -s schweift sein Blick auf ec, plein d'*é.*, il ec; es nimmt mich -, daß ec, je suis surpris, étonné que ec; das nimmt mich -, cela m'étonne; j'en suis étonné ec; das darf Sie nicht - nehmen, n'en soyez pas, vous ne devez pas en être surpris; que cela ne vous étonne pas; sa. sein -, po. sein blaues - an et. sehen, voir qc avec *é.*; être frappé d'*é.* en voyant qc; man höret, siehet da seine -, on est étonné, surpris de voir, d'entendre ces choses.

2. (wunderbare S.) *miracle*, *prodige*; *merveille*, f; es ist ein -, daß er nicht getödtet worden ist, c'est un *mir.* qu'il ne soit pas tué; es ist ein -, es ist ein -, daß man Sie einmahl sieht, c'est un *mir.*, une *merv.* de vous voir, c'est *merv.* de vous voir; es ist kein -, wenn er die Geduld verliert, il n'est pas étonnant, *surprenant* qu'il perde patience; es wäre kein -, wenn man vor Gram stürbe, il ne serait pas étonnant, surprenant qu'on mourût de chagrin; das ist kein -, kein großes -, ce n'est pas *merv.*, pas une grande *merv.*; ist das ein -? was ist's -? qu'y a-t-il là d'étonnant, de *s.*, de merveilleux? faut il s'en étonner? er erzählte uns - von diesem Lande, il nous raconta des *merv-s* de ce pays; dieses Regiment, dieser Soldat that -, ce régiment fit *merv-s*, ce soldat fit des *merv-s*, des *mir-s*; das ist ein - von einem Kinde, c'est une *merv.*, un pr. que cet enfant-là; ein - von Tapferkeit, ein - von Schönheit ec, un *pr.* de valeur, de beauté, une *merv.* en beauté; er ist das - unserer Zeit, il est le *pr.*, la *merv.* de nos jours; ein - der Natur, Kunst, *merv.* de la nature, de l'art; -s halber, wegen, par pure curiosité, pour la rareté du fait; - halber will ich hingehen, will ich davon kosten, j'irai par pure curiosité, j'en goûterai pour la rareté du fait; ich dachte - was es wäre, je m'imaginais des *pr-s*, m'attendais à voir des *merv-s*, qc de merveilleux, tout autre chose; ich bildete mir - ein, was er mir zeigen würde, je m'imaginais qu'il allait me montrer les choses les plus rares, les plus belles ec; sich - was einbilden, (v. dolzen Pers.) se donner de grands airs; ich dachte -, wo sie wäre, je la croyais dans tout un autre endroit, dans une maison ec du premier rang, d'un rang distingué ec; von der belebenden Sonne bis zur kleinsten Pflanze sind Alles -, depuis le soleil, qui donne la vie à la nature, jusqu'à la plus petite plante, tout est *merv.*, tout est merveilleux; die sieben - der Welt, les sept *merv-s* du monde; it. (wundervolle Erscheinung) *mir.*, *pr.*; das grenzt an ein -, cela tient du *p*, il y a en cela qc de miraculeux; dieses - schien ein großes Unglück anzudeuten, ce *pr.* semblait présager ec; die -, welche Christus gethan, gewirkt hat, les miracles qu'a faits, qu'a opérés J.-C.; (die Auferweckung des Lazarus) ist eines der größten -, est un des plus grands miracles; die Gabe - zu thun, le don des miracles; es werden Zeichen und - geschehen, il y aura des signes et des prodiges; (das Volk hält oft ganz natürliche Wirkungen für -, prend souvent pour des prodiges les effets purement naturels.

Wunder-ähnlich, a. ad. qui tient du *prodige*, du *miracle*; -ähre, f. c. -weizen; -apfel, pomme de merveille, f; -balsam, baume *admirable*; -bau, bâtiment prodigieux, *ad.*; der = der Pyramiden, la structure *ad.* des ec; -baum, arbre merveilleux; Bo. (die Ceinus) le ricin; palme-de-christ, figuier infernal, faux café, pignon d'Inde; 2. (kleiner), adélie ricinelle; 3. =, (gemeine Akazie) acacia commun, faux acacia, arbre des cabarets; 4. (Silberpappel) peuplier blanc ou ipreau; =körner, pl. n. grains de ricin; =öl, n. huile de ricin, f; -berg, montagne merveilleuse; it. remplie d'objets *ad.*, merveilleux; -bild, n. image *ad.*; fg: une merveille en beauté; 2. Cath. (-thätiges B.) image miraculeuse; -blume, f. fleur *ad.*, d'une grande beauté; Bo. l'*ad.*, f; la merveille du Pérou, la belle-de-nuit; jalap faux; -brunnen, fontaine *ad.*, merveilleuse; -ding, n. merveille, f; chose merveilleuse, miraculeuse; wir h. =e gesehen, nous avons vu des merveilles, des choses *ad-s*; -dinte, f. encre sympathique, f; -erde, f. terre miraculeuse, argile lithomarge; -erscheinung, f. apparition miraculeuse; -gabe, f. don, talent merveilleux; 2. (G. - zu thun) don des miracles; -gebäu, -gebäude, n. c. -bau; -geburt, f. naissance miraculeuse, merveilleuse; 2. (-bar gestaltetes Kind) enfant, part *extraordinaire*; -geschichte, f. (-bare G.; it. G. der -) *histoire* miraculeuse, merveilleuse, étonnante; it. l'*h.* des miracles; -geschöpf, n. créature merveilleuse, *ext.*; it. être prodigieux; -geschrei, n. cri d'étonnement, de surprise; -gesicht, n. vision miraculeuse, *ext.*, étonnante; -gestalt, f. être merveilleux; forme, figure merveilleuse, *ext.*; -gestaltig, a. ad. d'une figure, d'une forme merveilleuse, *ext.*; -gewächs, n. plante merveilleuse, *ext.*; -glanz, éclat, splendeur merveilleuse, *ext.*; -glaube, (G. an -) croyance aux miracles, f; 2. (G., welcher - thut) pu. foi des miracles, f; -gläubig, a. ad. qui croit aux miracles; -gleich, a. ad. qui tient du miracle, du prodige; 2. (zum Verwundern gleich) d'une ressemblance étonnante, frappante; -glück, n. bonheur *ext.*, *étonnant*; fortune prodigieuse; -groß, a. ad. prodigieusement, monstrueusement grand; d'une grandeur étonnante, prodigieuse ec; -gütig, a. ad. extrêmement bon, d'une bonté étonnante, *ext.*; -hand, f. main miraculeuse; Gottes =, la main toute puissante de Dieu; -held, héros *merveilleux*, *admirable*, *ext.*; 2. c. -thäter; -jahr, n. année miraculeuse, pleine de merveilles; -kind, n. enfant *m-x*, *ad.*; es ist ein =, c'est une merveille que cet enfant; -klein, a. ad. extrêmement petit, d'une petitesse étonnante, surprenante; -korn, n. c. -weizen; -kraft, f. force, vertu merveilleuse, miraculeuse; 2. (K. - zu thun) puissance de faire des miracles, f; -kraut, n. herbe d'une vertu merveilleuse, étonnante, *ext.*; Bo. millepertuis; herbe de St. Jean, f; -kur, f. sa. cure merveilleuse, *admirable*; -land, n. pays *merveilleux*, *ad.*; -laterne, c. Zauberl.; -lauf, cours *m-x*, étonnant, *ad.*; -licht, n. clarté merveilleuse, miraculeuse; -liebe, f. (L. zu -n) désir des *miracles*; goût pour les ec; 2. (außerordentliche L.) amour *extraordinaire*, singulier; -macht, f. (außerordentliche Macht; it. M. - zu thun) puissance étonnante, merveilleuse; it. puissance de faire des miracles; -mädchen, n. fille merveilleuse, étonnante, *ad.*; -mähre, f. nouvelle *ext.*, étonnante; -mann, sa. homme *merveilleux*, *étonnant*; 2. homme qui fait des miracles; -mensch, homme *m-x*, ec; -mittel, n. remède *admirable*, *m-x*; -nase, f. hn. fer à cheval; -netz, n. filet *m-x.*, *ad.*; An. (des Gehirns) réseau muqueux de Malpighi; rets admirable; -palast, (-voller) palais *m-x*, enchanté; -pfeffer, c. Allerlei gewürz; -quelle, f. source merveilleuse, enchantée; -regen, sa. pluie miraculeuse; -reich, a. ad. riche, fécond en prodiges, en miracles; =e Zeiten, temps féconds en prodiges; =e Kraft, force, vertu miraculeuse, merveilleuse; 2. (außerordentlich reich) prodigieusement riche; -ring, c. Zauberr.; -sache, f. chose miraculeuse, merveilleuse; -salbe, f. onguent *admirable*, *merveilleux*; -salz, n. sel *ad.*; Glauberisches =, sel *ad.* de Glauber; -schön, a. ad. d'une beauté *ad.*; admirablement beau; er hat eine =e Frau, sa femme est d'une beauté *ad.*, surprenante; das ist = gemacht, cela est merveilleusement bien fait; -schönheit, f. beauté *ad.*, étonnante, merveilleuse; sie ist eine =, c'est une merveille en beauté; -schwer, a. ad. extrêmement lourd, pesant; -segen, bénédiction miraculeuse, merveilleuse; it. (Zaubersegen) charme magique; -selten, a. ad. très-rare, très-rarement; -seltsam, a. ad. fort (bien) singulier; fort étrange, fort bizarre; das ist eine =e Sache, c'est une chose fort singuliere, -sonne, c. Nebensonne; -spiegel, miroir magique; -stab, bâton miraculeux; -stark, a. ad. prodigieusement fort, robuste; -stärke, f. force prodigieuse, merveilleuse; As. étoile changeante; -stimme, f. voix *admirable*, prodigieuse *extraordinaire*; -strauch, arbrisseau *ad.*, *ext.*; Bo. (der Sonderling, e) le quisqualier d'Inde; -sucht, f. envie, manie des miracles, de voir faire, de trouver, de raconter des ec, f; -süchtig, a. ad. qui a la manie des miracles; -süß, a. ad. merveilleusement doux; d'une douceur merveilleuse; -that, f. action merveilleuse; merveille, f; er verrichtete =en

(in

(in dieser Schlacht), il a fait merveilles ;; Th action miraculeuse; miracle, prodige; die =en, welche die Apostel verrichteten, les miracles opérés par les apôtres; -thäter, inn, qui fait des miracles; *thaumaturge*; -thätig, a. ad. qui fait des miracles; *th.*; der =e Gregor, S. Grégoire *th.*; ein =es Marienbild, image miraculeuse de la Vierge; it. =e Hülfe, secours miraculeux; -thätigkeit, f. opération miraculeuse; (eines Bildes ;), don, vertu de faire, d'opérer des miracles; -thier, n. animal *admirable*, *merveilleux*, prodigieux, *extraordinaire*; fg. fa. gp. homme *ad.*, *m-x*, *ext.*; -thuer, fa. c. -thäter; -tugend, f. vertu *ad.*, *m-se*; -viole, f. c. -blume (Bo.); -voll, a. ad. (voll -) plein de miracles, de prodiges, de merveilles; *m-x*, *ad.*; (Thessalien), jenes =e Land der Vorzeit, pays autrefois, anciennement si fécond en miracles, en prodiges; der =e Bau des menschlichen Körpers, la structure *ad.*, *m-se* du ;; -wasser, n. eau *ad.*, *m-se*; -wege, pl. die = Gottes, (die -bahnen) les voies *ad-s*, *m-ses* de Dieu; -weizen, (-korn, -form, tausendfältiger Weizen) froment à épi rameux; bled d'abondance ou de Smyrne; -werk, n. ouvrage *m-x*, miraculeux, *merveille*, f; die sieben =e der Welt, les sept *m-les* du monde; ein = aus etwas machen, faire d'une chose une *m-le*, la donner, regarder comme une *m-le*; er macht aus Allem ein =, tout est pour lui une *m-le*, est *m-le*, à ses yeux; it. (übernatürliche Wirkung) miracle, prodige; ein =, =e verrichten, opérer un miracle, faire des miracles; -wirkung, f. théurgie, f; 2, (-bare W.) effet admirable, merveilleux; -zeichen, n. signe, phénomène; man sah feurige Schwerter und andere = am Himmel, on vit dans le ciel des épées flamboyantes et d'autres phénomènes, d'autres signes; 2. Ecc. (-werk) miracle, signe, prodige; (dieses Volk) verlangt =, demande des signes, des miracles.

Wunderbar, a. ad. *miraculeux*, *prodigieux*, *merveilleux*, se, -ment; *surprenant*, *étonnant*, e; *admirable*; -e Wirkung, Sache, Erscheinung, effet *mir.*, *merv.*; chose miraculeuse, merveilleuse, étonnante; phénomène *mir.*; (seine Genesung) war -, a été miraculeuse; er rettete sich -, auf eine -e Art aus der Gefahr, il échappa miraculeusement du péril; -e Pflanze, =es Stück, plante, pièce merveilleuse, *ad.*; Gott hat Alles sehr - geordnet, Dieu a disposé toutes choses très-merveilleusement; (ein Baum) von -er Größe, d'une grandeur prodigieuse; -e Schönheit, beauté étonnante, surprenante; das ist sehr -, cela est fort *ét.*, *surp.*; was das W-ste ist, ce qu'il y a de plus *ét.*, *surp.*; das W-e mit dem Wahrscheinlichen verbinden, joindre le *merv.* au vraisemblable; it. das ist ein -er Mensch, (ganz außerordentlicher) c'est un homme *merv.*, *ét.*; -er (seltsamer) Mensch, wie können Sie so sprechen! vous êtes un *merv.* homme de parler ainsi. [veilleusement.

Wunderbarlich, ad. miraculeusement, mer-

Wunderlich, a. ad. (seltsam, sonderbar) *étrange*, *bizarre*, -ment; *baroque*; *singulier*, ère; es ist ihm - ergangen, il lui est arrivé des accidents étranges, des aventures extraordinaires; das ist eine -e Figur, Meinung, Aufführung, c'est une figure, une opinion, une conduite *bi.*, *bar.*; une *ét.* figure ;; ein -er Anzug, un ajustement *bi.*, bien *ét.*; welch ein -er Zufall! quel *ét.* accident! es gibt hier -e Gebräuche, il y a ici des usages bien *ét-s*, das Glück spielt mir - mit, la fortune dispose bien bizarrement de moi; dieser Mensch hat zuweilen -e Einfälle, Grillen, cet homme est sujet à de grandes bizarreries, à de fâcheux retours; sein -es Wesen ist unerträglich, sa bizarrerie est insupportable; it. (sehr eigen, launig, eigensinnig): ein -er Mensch, Kopf homme, esprit *bi.*, *bar.*, fantasque, quinteux, capricieux, extravagant; homme, esprit bien *ét.*; (niemand mag mit ihm umgehen), so - ist er, tant il est *bi.*; *ét.*; fa. seyn Sie nicht so -, (nehmen Sie es an), ne soyez pas si singulier; ne faites pas tant de façons ;; -keit, f. *bizarrerie*, f; *caprice*; caractère intraitable; seine = ist unerträglich, sa *biz.* est insupportable; er hat die = an sich, daß er will ;, il a la *biz.*, le *cap.* de vouloir ;.

Wundern, ord. vp. étonner, surprendre; das wundert mich gar nicht, cela ne m'étonne, ne me surprend pas du tout; je n'en suis pas du tout *surpris*, *étonné*; es hat mich sehr gewundert, daß er gekommen ist, j'ai été bien *é.*, *s.* de ce qu'il est venu; mich wundert, es wundert mich, daß ich immer krank bin, daß er mir nicht schreibt, je m'étonne d'être touj. malade, qu'il ne m'écrive pas; es wird Sie - mich hier zu sehen, vous serez *ét.*, *s.* de me voir ici; lassen Sie sich das nicht -, que cela ne vous étonne, ne vous surprenne pas; es sollte mich sehr -, wenn es heute regnete, je serais bien *ét.*, s'il pleuvait auj.; es soll mich -, ob er es thun wird, je suis curieux de savoir s'il le fera; 2. sich -, s'étonner; être *ét.*, *s.*; ich wundere mich, daß er so spät kommt, je m'étonne, je suis *s.* qu'il vienne si tard; er wundert sich über nichts, il ne s'étonne, il n'est *ét.*, *s.* de rien; wir - uns über Ihren Freund, daß er Sie verlassen hat, nous sommes *ét-s* que votre ami vous ait abandonné; er wird sich -, wenn er hört, daß ;, il sera *ét.*, *s.* d'entendre, en entendant que ;; ich wundre mich über Ihr Verfahren, je m'étonne de vos procédés, c. ver-; das -, étonnement; surprise, f.

Wundernswerth, **wunderswürdig**, a. ad. étonnant, surprenant, admirable, it. c. bewunderenswürdig.

Wundersam, a. ad. c. wunderbar.

Wundheit, f. état, situation de celui qui est blessé, écorché, cf. wund.

Wunsch, es; pl. Wünsche. (Verlangen nach dem Besitze einer Sache) *souhait*, *désir*; vergeblicher -, *s.* vain, inutile; einen - thun, faire, former un *s.*; meine Wünsche giengen in Erfüllung, mes souhaits furent accomplis; mes vœux furent réalisés, exaucés; das erregte Wünsche in seiner Brust, welche ;, cela excita dans son cœur des désirs qui ;; jemandes Wünsche erhören, erfüllen, gewähren, befriedigen, exaucer, remplir, accorder, satisfaire les *s-s*, les *d-s*, les vœux de qn; alle seine Wünsche erfüllt sehen, se voir au comble de ses vœux; sein - ist ihm gewährt worden, il a obtenu, on lui a accordé ce qu'il désirait; er kömmt allen ihren Wünschen zuvor, il va au-devant de ses *d-s*; il la prévient dans ses *d-s*; viele gute Wünsche für seine Freunde, für ihr Glück thun, former bien des vœux pour ses amis ;; meine besten Wünsche begleiten Sie, mes vœux les plus ardents vous accompagnent; ein frommer -, (der nicht wohl erfüllt w. kann) pieux *d.*; das ist ein bloßer frommer -, c'est un vain *d.*; cf. fromm; Alles geht nach -e, tout va à *s.*; es geht ihm Alles nach -, tout lui vient, arrive à *s.*, lui reussit, lui succède; tout lui succède à *s.*; das ist mein größter -, c'est le plus grand de mes *d-s*; ein Pferd, ein Weib war schon lange sein -, il désirait depuis long-temps d'avoir un cheval ;; -weise, ad. par manière de *s.*; einen Befehl = ausdrücken, donner un ordre en manière de *s.*; (bei den Griechen) ist die Lossprechungsformel = eingerichtet, l'absolution est déprécative, est énoncée en termes déprécatifs; 2. =, f. Gr. die = (eines Zeitwortes), l'optatif; le mode optatif, la forme optative; -würdig, a. ad. c. wünschenswürdig.

Wünschbar, a. ad. qu'on peut désirer; it. c. wünschenswerth.

Wünschel-hut, fa. (dim. -hütchen, n.) (H., durch dessen Drehen ; sogleich jeder Wunsch befriedigt wird) *chapeau* magique; fg. (kleiner Hut) petit *ch.*; mit seinem =, avec son petit *ch.*; -ruthe, f. baguette divinatoire, f.

Wünschen, va. vn. av. h. *souhaiter*, *désirer*; er wünscht Sie zu sprechen, il souhaite, désire de vous parler, il désire vous parler; ich wünsche nichts so sehr, als ihn zu verbinden, je ne souhaite, désire rien tant que de l'obliger; ich wünsche, daß Sie abreisen, je souhaite, désire que vous partiez; es wäre zu -, daß er komme, il serait à *s.*, à *d.* qu'il vînt; ich wünsche weiter nichts, als ihn zu sehen, je ne désire autre chose, je ne désire que de le voir; (ich will es gern thun), wenn Sie es -, puisque vous le souhaitez, désirez; ich wünschte sehr, daß das geschähe, daß es so wäre, je voudrais bien que cela se fît, je souhaiterais, désirerais bien qu'il en fût ainsi; ich hätte gewünscht, Sie wären mit ihm gekommen, j'aurais désiré, souhaité, j'aurais bien voulu que vous fussiez venu avec lui; einem Böses -, ihm alles Unglück auf den Hals -, *s.* du mal à qn; faire mille imprécations contre qn; einem alles Gute, alles Wohlergehen -, *s.*, *d.* toute sorte de bien, toutes sortes de prospérités à qn; ich wünsche Ihnen einen guten Morgen, Abend, eine glückliche Reise, Glück auf die Reise, je vous souhaite le bon jour, le bon soir, un bon, un heureux voyage; ein gutes, glückliches neues Jahr -, *s.* la bonne année; einem Glück zu seiner Heirath -, féliciter qn de (au sujet de) son mariage; ich wünsche Ihnen, daß Sie diese Stelle erhalten mögen, je souhaite que vous obteniez cette place; ich wünschte mir einen Freund, der mir getreu wäre, je désirerais avoir un ami qui me fût fidèle; sich den Tod -, *s.*, *d.* la mort; sich an einen Ort -, *d.* d'être en q. endroit; er wünscht sich das große Los, il voudrait bien gagner le gros lot; eine lang gewünschte Sache, chose long temps désirée; das -, c. Wunsch; -scher, s; inn, qui souhaite, désire qc.

Wünschens-werth, **-würdig**, a. ad. *souhaitable*, *désirable*; die =este Sache von der Welt, la chose du monde la plus *s.*, *d.*; gibt es etwas =eres als ein solches Loos? y a-t-il (est-il) rien de plus *s.*, *d.* qu'un pareil sort? -würdigkeit, f. qualité de ce qui est *s.*, *d.*

Würde, n. f. (einer P. od. S.) *dignité*, *importance*, f; *mérite*; die - des Gegenstandes erfordert, daß ;, la *d.*, l'*imp.* du sujet demande, requiert que ;; einem nach -n begegnen, traiter qn selon son *m*; einem in seinen -n lassen, ne pas attaquer le *m.* de qn, ne pas porter atteinte au *m.* de qn; 2. (Amt) *d.*; einem eine - ertheilen, ihn mit einer - bekleiden, conférer une *d.* à qn, le revêtir d'une *d.*; einem eine akademische - verleihen, conférer à qn un degré dans une université; graduer qn; zu -n gelangen, parvenir aux *d-s*; er ist zu den ersten, höchsten -n im Staate erhoben worden, il a été élevé, il est parvenu aux premières, aux plus grandes, aux plus hautes *d-s* de l'état; einen seiner Aemter und -n entsetzen, ihn aller seiner Aemter und -n verlustig erklären, destituer, dépouiller qn de charges et *d-s*, le déclarer déchu de toutes ses ;; et. unter seiner - achten, tenir qc audessous de sa *d.*, au dessous de soi; seiner - et. vergeben, compromettre sa *d.*; die - seines Ranges behaupten, soutenir la *d.* de son rang; weltliche, geistliche -n, *d-s* temporelles, ecclésiastiques; die obrigkeitliche -, la *d.* de magistrat; la magistrature; die königliche, bischöfliche -, la *d.* royale, la royauté; la *d.* épiscopale, l'épiscopat; die fürstliche, kaiserliche -, la *d.* de prince, d'empereur; die päpstliche -, la *d.* papale, la papauté, le pontificat; fg. mit - (sprechen, handeln), avec *d.*; es liegt viel - in seinem Benehmen, il y a, il a bc de *d.* dans ses manières; die - in der Schreibart, la *noblesse*, la *d.* de style; -los, a. ad. non élevé en *d.*; sans *d.*; destitué, dépourvu de *d.*; -träger, (hoher Staatsbeamter) dignitaire, c. Großwürde ;; -voll, a. ad. plein de *n.*, de *d.*; sehr = sprechen, parler avec bc de *d.*; = schreiben, écrire noble- [ment, avec *n.*, *d.*

Würden, pu. c. würdigen.

Würdig, a. ad. *digne*; ein -er Mann, Beamte, Vater, un *d.* homme, magistrat, père; mein -er Freund! mon *d.* ami! eines Amtes, einer Ehrenbezeugung - seyn, être *d.* d'une charge, d'un honneur; sich zu et. - machen, se rendre *d.* de ;; ich halte mich dessen nicht -, je ne m'en crois pas *d.*, je ne crois pas le mériter; des Lobes, Preises -, *d.* de louange; den -sten befördern, avancer ; le plus *d.*, celui qui a le plus de mérite; des Todes -, *d.* de mort, de la mort; ein schwerer Strafe -es Verbrechen, crime *d.* d'une grande punition; (ein solches Betragen) ist Ihrer nicht -, est indigne de vous; sein Amt - versehen, s'acquitter dignement de son emploi; einen - behandeln, traiter qn dignement; -keit, f. dignité, f; ich zweifle nicht an seiner = zu diesem Amte, je ne doute pas qu'il ne soit digne de cet emploi, qu'il n'ait les qualités requises pour ;, cf. Würde.

Würdigen, va. *daigner*; (ich bitte Sie) mich eines Gehörs zu -, de *d.* m'entendre, de vouloir bien m'entendre; er hat ihn keiner Antwort gewürdiget, il n'a pas daigné lui faire réponse; er hat mich nicht gewürdiget, mich zu grüßen, mich anzusehen, mit mir zu sprechen ;, il n'a pas daigné me saluer, me regarder, me parler ;; - Sie mich Ihrer Freundschaft, daignez m'accorder votre amitié, m'honorer de ;; er würdiget mich seines Schutzes ;, il m'honore de sa protection ;; einen großer Ehre -, rendre, faire des honneurs extraordinaires à qn; 2. (schätzen, anschlagen) *estimer*, priser, taxer; die Menschen und ihre Handlungen richtig -, *apprécier* justement les hom-

mes et leurs actions; eine Wohlthat zu – wissen, savoir gré, gp. un bienfait; eine Schrift –, (recensiren) faire la critique d'un livre; Mo. die Münzen –, évaluer les monnaies; ein Gut auf 40000 Thaler –, évaluer une terre (à) 40 mille écus; das –ꝛc. -**gung** f. évaluation, estimation, prisée, f; die = einer Schrift, (Recension) la critique d'un ouvrage; viele dieser =en sind sehr parteiisch, bc de ces critiques sont fort partiales, montrent une grande partialité; -**ger**, s, qui évalue, estime, prise, taxe qc; = (einer Schrift), le critique.

Würdiglich, ad. (würdig) dignement.

Wurf, es; pl. Würfe, (das Werfen) jet, coup; Méc. *projection*, f; einen – thun, jeter, faire un coup; thun Sie noch einen –, jetez encore une fois; faites encore un coup; zwei Würfe hinter einander thun, faire deux coups de suite; der – mit einem Steine, le jet, le coup de pierre; der – mit einem Netze, (ins Wasser) le jet d'un filet; coup de rets, de filet; ein – mit den Würfeln, coup de dés; den ersten – haben, avoir le dé, (im Kegelspiele) avoir la boule; um den ersten – spielen, abuter; einen glücklichen – thun, faire un coup heureux; auf Einen –, auf den ersten – alle neun Kegel umschlagen, abattre, faire les 9 quilles d'un coup, du 1er coup; fg: der – ist geschehen, (die S. ist nun nicht mehr zu ändern) la pierre, le dé, le sort en est jeté; c'en est fait; einem in den – kommen, laufen, venir s'exposer à un coup, venir se jeter sous les coups de qn; er warf mit Steinen gegen einen Baum, als ihm zufälliger Weise ein Kind in den – kam, lief, welches am Kopfe verwundet wurde, il jetait des pierres contre un arbre, lorsqu'un enfant venant à passer, reçut le coup à la tête, fut blessé à la tête; it. fg: einem in den – kommen, (ihm von ungefähr begegnen) tomber sous les mains de qn; wenn er mir in den – kömmt, will ich ihn nicht übel durchprügeln, schmählen, si je le trouve ou rencontre q. part, s'il tombe sous ma main, je le rosserai, gronderai comme il faut; Econ. ein – junger Hunde ꝛc., portée, ventrée de petits chiens ꝛc., f; ein – junger Schweine, ein – junger Katzen, une cochonnée, une chatée; Hunde von einem –e, chiens d'une ventrée; Ch. (vom Wolfe niedergerissenes Wild) bête déchirée, dévorée par le loup; Maç. (der bei der Kalkmablerei angeworfene Kalk) enduit; auf nassen – mahlen, peindre à fresque; it. Pt. der – der Falten, le jet d'une draperie; Com. ein – Geld, (beim Zählen) compte, jets: wenn man immer 4 und 4 zusammen nimmt, so gehören 25 Würfe dazu, um die Zahl 100 zu bekommen, en comptant 4 à 4, il faut vingt-cinq comptes ou jets pour faire cent; Ep. ein – Nadeln, (fünf Stücke) un jet; Ch. (Rüssel der Schweine) boutoir, groin, c. Ober-, Unter-.

Wurf-angel, f. Pê. ligne simple, ligne de fond, f; -**anker**, Mar. (Art A., das Schiff in einem Hafen ꝛc. weiter zu bringen) ancre de toue, à touer, f; ein Schiff vermittelst des =s fortbringen, nager sur le fer; =**tau**, n. le câble de l'ancre à touer; -**bewegung**, f. Phy. mouvement projectile ou de projection; -**blei**, n. Mar. le plomb, la sonde; -**eisen**, n. Pê. fouane, foesne, foëne, f; -**erde**, f. Arc. (ausgeworfene E. bei Ziehung eines Grabens ꝛc.) terres jectisses, f; -**fessel**, f. c. -riemen; -**garn**, n. Pê. (-netz, -haube) épervier; -**geräth**, n. armes de jet, f; -**geschoß**, n. c. -gewehr; -**geschütz**, n. (der Alten) armes de jet, f; -**gewehr**, n. arme de jet, f; -**haken**, Mar. (H. zum Entern) grappin de main, d'abordage; -**haube**, f. c. -garn; -**kraft**, Phy. force projectile ou de projection, f; -**kreisel**, toupie, f; -**leiter**, f. c. Sturmleiter; -**linie**, f. Phy. (welche schwere Körper in die Luft geworfen beschreiben) ligne de projection, f; -**maschine**, f. (der Alten) catapulte, baliste, f; -**netz**, n. c. -garn; -**pfeil**, dard; einen = schleudern, jeter, lancer un dard; darder; er schoß seinen = auf ihn, il lui lança son dard; it. c. Harpune; =**schütze**, dardeur; -**riemen**, Fau. (am Fuße der Falken) lanière, longe, f; jet; dem Falken den = abmachen, délonger, délongir l'oiseau; -**schaufel**, f. pelle à venter le bled, f; -**scheibe**, f. (der alten Römer ꝛc.) disque; -**schlange**, f. hn. (Art schnell fortschießender Schl.) le trait; -**speer**, c. -spieß; -**spieß**, (der Alten) *javelot*, dard; javeline, f, einen = werfen, lancer, darder un *j*.; jeter, lancer un dard; die eiserne Spitze von einem =e losmachen, déferrer un *j*.; -**stein**, (womit man nach einem Ziele wirft) palet; it. (welche man aus einem -geschoße gegen den Feind wirft) pierre, f; -**streifig**, a. ad. Tis. qui a, où il y a des entrebas; -**waffe**, f. arme de jet, it. de trait, f; -**weise**, ad. par jets; par comptes; Geld = zählen, compter de l'argent par jets ꝛc.; -**weite**, f. distance, portée d'un jet de pierre, f; wir näherten uns auf =, nous approchâmes jusqu'à la distance d'un jet de pierre; Arl. (einer Bombe) l'amplitude, la portée du mortier, f; -**zeug**, n. (Art Balliste der Alten) mangonneau; it. c. -geräth, -geschütz.

Würfel, s, (Cubus) *cube*; einem Steine die Gestalt eines -s geben, tailler une pierre en forme de *c*.; lui donner une forme cubique; eine auf einen – gestellte Bildsäule, une statue posée sur un *c*.; der – an einem Säulenstuhle, le dé du piedestal; Brod, Fleisch in – schneiden, couper du pain ꝛc. par petits carrés, par petits morceaux carrés; it. (v. Knochen od. Elfenbein zum Spielen) dé; – spielen, mit zwei, drei –n spielen, jouer aux dés, à deux, à trois dés; P. er spielt gern mit –n, les os lui sortent des doigts; – mit abgeschliffenen Ecken, dé écorné; blinder –, (der nur auf einer Seite Augen hat) un farinet; falsche –, dés pipés; falsche mit Blei ausgefüllte –, dés chargés; ein falscher, auf einer Seite abgeschliffener –, une écorne, c. Drei–; fg: (Raummaß, welches gleichviel in die Länge, Breite und Höhe beträgt; *Cubus, c.*; (dieser Stein) hält 3 Schuh im –, a trois pieds au *c*.; der – einer Zahl, (diese Zahl mit ihrem Quadrate multiplizirt) le *c*. d'un nombre; -**becher**, (zum -spiel) cornet; -**bein**, n. An. (am Oberfuße) le cuboïde; os ..; -**bret**, n. (Damenbret) damier; -**erz**, n. (Kupfererz in kleinen –n) cuivre arseniaté ferrifère de Brochant; it. c. Bleiglanz; -**fall**, le sort des dés; le nombre amené; -**form**, -**gestalt**, f. forme, figure cubique, f; -**förmig**, a. ad. en forme de *c*., de dé, cuboïde, cubiforme; =er Körper, corps cuboïde; un *c*.; et. = schneiden, couper qc par petits carrés; -es Bein (an der Fußwurzel), c. -bein; -**fuß**, (F. in die Länge, Breite und Höhe) pied *c*. ou cubique; -**gips**, c. -spath; -**inhalt**, capacité *c*. ou cubique, f; -**maß**, n. mesure *c*. ou cubique, f; -**meile**, f. lieue *c*. ou cubique, f; -**ruthe**, f. toise *c*. ou cubique, f; -**schiefer**, argile schisteuse; -**schuh**, pied *c*. ou cubique; -**spath**, spath cubique, chaux sulfatée anhydre d'Haüy; -**spiel**, n. jeu de dés; ein = spielen, jouer aux dés; -**spieler**, inn, joueur, joueuse aux dés; -**stein**, pierre cubique, f; Mg. dé fossile, quartz cubique; boracite; -**talk**, talc *c*.; -**thon**, argile glaise, tessulaire, f; -**tisch**, table à jouer aux dés, f; -**vogel**, (Nachtfalter) phalène jaune à quatre points; -**weise**, en forme de *c*., de dé; -**wurzel**, f. racine *c*. ou cubique, f; -**zahl**, f. nombre *c*. ou cubique; -**zoll**, pouce *c*. ou cubique.

Würfelich, würfelicht, a. ad. (einem Würfel ähnlich) cuboïde, cubiforme, c. würfelförmig.

Würfelig, a. ad. *cubique*; carré comme un dé; carrément; der -e flußspathsaure Kalk, le fluate de chaux *c*.; das Brod – schneiden, couper le pain carrément, par morceaux carrés; -er Zeug, (mit kleinen Vierecken) étoffe à petits carreaux, f; – eingelegter Fußboden, parquet à petits carreaux; – gestickt, brodé à petits carreaux; Bl. – gesetzt, échiqué, échiqueté.

Würfeln, vn. av. h. (mit Würfeln spielen) *jouer* aux dés; sie h. die ganze Nacht gewürfelt, ils ont passé toute la nuit à *j*. aux dés; um et. –, *j*. qc aux dés; zuweilen – zum Tode verurtheilte Soldaten auf der Trommel um ihr Leben, qf. des soldats condamnés à mort décident sur le tambour par un coup de dés, lequel d'entr'eux doit mourir; 2. va. (würfelförmig machen): das Brod, ein Stück Fleisch –, couper le pain ꝛc. par petits carrés; gewürfelter Zeug, Fußboden, étoffe, parquet à petits carreaux; gewürfelte Pflanze, (welche würfelförmige Theile hat) plante tesselée ou *tessulée*; gewürfeltes Blatt, feuille *t*.; die gewürfelte Kiebitzblume, la fritillaire méléagre, le damier; fg: Poé. et. –, (leichtsinnig aufs Spiel setzen) exposer, abandonner, confier qc au hasard.

Wurf-erde ꝛc. cf. Wurf ꝛc.

Würfler, s, joueur aux dés.

Würfling, es; c. Econ. (eines alten Bienenstockes) jet d'abeilles; Bo. (Märfling) orphe, orfe.

Würg-apfel, (Würge-a.) (Art schlechter Aepfel) pomme d'*étranguillon*, f; -**birn**, (Würge-b.), f. poire d'angoisse, d'*ét*., f; -**engel**, hj. ange exterminateur; Hn. (-vogel) pie grièche grise; 2. (Art Falken) lanier; 3. (Riesenschlange) boa devin; -**vogel**, c. Würgengel (Hn.)

Würge-apfel, -**birn**, c. Würgapfel ꝛc.; -**kraut**, n. seneçon vulgaire; -**platz**, lieu, place du massacre, du carnage, de l'assassinat, f; -**schwert** ꝛc. c. Mord-sch. ꝛc.

Würgen, einen, *étrangler* qn; Ecr. und er griff ihn an, und würgete ihn, und sprach: bezahle mir ꝛc., et l'ayant saisi, il l'étranglait, en lui disant: paie-moi ꝛc.; P. c. Würgen; it. (v. Dingen, welche nicht durch den Schlund gehen wollen) engouer; dieser Bissen würgt mich, ce morceau m'engoue; et. hinunter –, avaler qc avec peine; sich –, faire des efforts pour avaler qc ou pour vomir; Arf. eine Rakete, Raketenhülse –, ét. une fusée ꝛc.; 2. (durch Zuschnürung der Luftröhre tödten) ét., c. er–; ein Huhn, eine Taube –, (schlachten) égorger un poulet, un pigeon; sty. s. (der Feind) würgte Weiber und ꝛc., égorgea les femmes; (der Wolf) würget das Lamm, étrangle l'agneau; fg: das Schwert würgte Viele, plu. tombèrent, périrent sous le fer; 3. sich müde –, se fatiguer à force de massacre ꝛc.; nachdem sie sich müde gewürgt hatten, las, fatigués de massacre, de carnage; das –, carnage; Arf. étranglement; (im Halse) engouement.

Würger, s; inn, qui égorge, qui étrangle; *égorgeur, assassin, meurtrier; Hn. c. Würgengel (1. 2. 3.); -**bande**, f. troupe, bande d'assassins, f.

Würgerisch, a. ad. en assassin, en meurtrier; assassin, e; meurtrier, ère; mit -er Hand, d'une main assassine.

Wurm, es; pl. Würme od. Würmer, hn. ver; dim. Würmchen, Würmlein, n. vermisseau; – im Kopfe, ver encéphalique; – in der Nase, ver rinaire; – im After der Pferde, moraine, f; sich krümmen wie ein –, se recoquiller comme un ver; von den Würmern gefressen werden, être mangé par les vers; Würmer (Maden) h. sich in das Fleisch gesetzt, il y a des vers à cette viande, les vers se sont mis à ꝛc.; die Würmer im menschlichen Körper, les vers du corps humain; es ist ein –, es sind Würmer von ihm gegangen, il a rendu un ver, des vers; Arzenei, Mittel gegen die Würmer, c. -mittel; Würmer zwischen Fell und Fleisch, vers cutanés; leuchtender –, (Johannis–) ver luisant; von Würmern durchfressenes Buch, livre vermoulu; nach Würmern wühlen, Würmer suchen, (vom Dachse, Schweine ꝛc.) vermiller, vermillonner, c. Band–, Erd–, Faden–, Korn–, Kopf–, Spul–, Schiff–, Seiten–, c. -schlange; fg: der arme –, das arme Würmchen, (v. einem kleinen Kinde) la pauvre petite créature; P. c. Natter; fg: Vét. der –, Toll–, (der Hunde, wovon man glaubte, es verursache die Tollheit) le ver; einem Hunde den – nehmen, schneiden, éverrer un chien; der – des Pferdes, (Schärfe in den Säften) le farcin; Pferd das den – hat, cheval farcineux; der – der Schafe ꝛc. (im Kopfe) ver-coquin; der – am Finger, (Geschwür) le panaris; mal d'aventure; der schlafende –, paronychie, f; der fressende –, (ein um sich fressendes Geschwür in der äußern Haut) loup; ulcère qui mange les parties saines; Jar. den – h., (v. Bäumen) être attaqué, rongé par les vers; it. fg: (nagender Kummer) fa. chagrin secret; ver, ver rongeur; in ihrem Herzen nagt ein geheimer –, un chagrin secret lui ronge le cœur; die Gottlosen h. einen –, der sie naget, les méchants ont un ver qui les ronge; der nagende –, (Gewissensbisse) ver rongeur; it. (dieser Mensch) hat einen –, Würmer im Kopfe, (hat eine ganz seltsame, bes. hochmüthige Art zu handeln) a des rats, des rats dans la tête; a un coup de hache, c. Mücke: Im. (gekürzte Anzeige des Titels einer Schrift) signature de titre, f.

Wurm-ähnlich, a. ad. qui ressemble à un ver, *vermiculaire*; =e Wurzel, Bewegung, racine, mouvement *v*.; die =e Bewegung der Gedärme, le mouvement *v*. vermiculant ou péristaltique des intestins, la péristole; -**artig**, a. ad. de la nature d'un ver, *v*.; -**arzenei**, f. c. -mittel; -**arzt**, médecin qui s'occupe de remèdes anthelmintiques, de vermifuges; *-**essenz**, f. essence contre les vers, f; -**farn**, la tanaisie vulgaire, l'herbe aux vers, f; -**fieber**, n. fièvre causée par les vers; -**förmig**, a. ad. vermiforme, *v*.; (der Ameisenbär) hat eine =e Zunge, a la langue vermiforme, *v*.; Bo. =e Wurzel, racine *v*.; An. der =e Anhang des Blinddarmes, appendice vermiforme du cœcum; die =en Muskeln der Hand

les muscles lombricaux, vermiformes de la main; Arc. = gestrippte Quadersteine, bossage vermiculé; An. c. -darm; -fortsatz, An. proces vermiforme, -fraß, (-futter) pâture, aliment de vers; 2. (am Holze) vermoulure, f, mangeure de vers, f; das Holz hat =, il y a de la vermoulure dans ce bois; 3. dommage causé par les vers; -fräßig c. -stichig; -futter, n. c. -fraß (1); -gehäuse, n. hn. (Röhrenschnecke) tuyau v., vermisseau de mer; 2. vermiculite, f; tuyau v. fossile; -geschwür, n. (der Pferde) bouton de farcin; -haut, f. peau de ver, f; Mar. (Spieker b.) doublage; -holz, n. bois de palmier fossile pétrifié; -krankheit, f. (v. Würmern herrührende K.) le mal de vers; maladie v.; helminthiase, f; Jar. (maladie des plantes rongées par les vers), f; -kraut, f. herbe bonne contre les vers; herbe *anthelmintique*, vermifuge; Bo. c. -farn; 2. le cresson Sophie, cf. Feigwurz.; 3. (Wiesenmetel) reine des prés, f; ormière, f; 4. (Braunwurz) scrophulaire, f; 5. (-pflanze) spigélie *anth.*, f; 6. (-pulver, -same) semenline, barbotine, f; poudre à vers, armoise de Judée, f; -kuchen, -küchlein, n. trochisque pour, contre les vers; -linig, a. ad. hn. (mit länglichen runzlichen, hin- und hergewundenen Erhabenheiten) vermiculé, ée; -loch, n. trou de vers; -löcherig, a. ad. troué des vers; it. c. -stichig; -löwe, (Art Augen) ver-lion; -mehl, n. vermoulure, f; poudre de bois vermoulu, f; -mittel, n. *anth.*; remede *anth.*, vermifuge, anti-vermineux, helmintique, helminthagogue; bon pour ou contre les vers; -moos, n. conferve fourchue; it. mousse *anth.* z, f; -muskel, muscle lombrical, vermiforme; -nest, n. nid, berceau de vers; Agr. vermeil; -nudeln, f. pl. vermicelles, vermichelles, f; -pflanze, f. c. -kraut (5); -pflaster, n. emplâtre contre les vers; -pille, f. pilule contre les vers, f; -pulver, n. poudre contre les vers, f; it. c. -kraut (6); -röhre, f. c. -gehäuse; it. c. -stein; -salbe, f. onguent contre les vers; -same, semencine, f; it. (Art Gänsefuß) anserine vermifuge, f; -schlange, f. lombric; serpent d'oreille; 2. (Art Röhrenschnecken) serpule lombricale, f; -schneider, qui éverre les chiens; -stein, vermet; vermiculite, vermiculaire, serpulite, f; -stich, piqûre de ver, f; it. (im Holz z) vermoulure, f; dieses Holz hat =e, il y a de la vermoulure dans ce bois; ce bois est vermoulu; -stichig, a. ad. véreux, vermoulu; piqué de vers; mouliné, carié, cousonné; =es Obst, fruits véreux; =es Holz, =er Balken, bois vermoulu, mouliné, carié, poutre vermoulue; =es Getreide, bled rongé par les calandres; = werden, se vermouler, se piquer; (dieses Holz) wird gern =, est sujet à se vermouler, à se piquer; -stock, fa. c. -nest; -strahl, (Art Seesterne) étoile à queue de serpent, f; -tod, fa. remède qui tue les vers; 2. c. Wermuth; -treibend, a. vermifuge; ein =es Mittel, remede vermifuge, anthelmintique; -trichter, (Art Röhrenschnecken) vermisseau en forme d'entonnoir; -trocknis, f. (der Bäume) dessèchement causé par les vers; (der Fichten) ver desséchant; cancre des pins; -weide, f. (in Brasilien) (géoffroya); -wurz, -wurzel, f. racine bonne contre les vers; Bo. (W. der -pflanze) racine de la spigélie anthelmintique; 2. c. -kraut (4); 3. (Wiesenknopf) grande pimprenelle des prés, f; 5. (Vogelwurz) nid d'oiseau; -zucker, sucre contre les vers.

Wurmen, vn. av. h. pu. ramper comme un ver; Charb. (das Feuer) wurmt im Meiler umher, rampe, pénètre dans le fourneau; fg: das wurmt ihn (ihm), hat ihn sehr gewurmt, (macht ihm Kummer, ärgert ihn) cela le chagrine, le fâche, le met de mauvaise humeur; cela lui a mis la puce à l'oreille, l'a bien fâché, chagriné; lui a fait bien de la peine z; Ch. -, (Würmer suchen) vermiller, vermillonner; 3. (Würmer hervorbringen) engendrer des vers

Würmer, pl. cf. Wurm; -speise, c. Wurmfraß (1).

Wurmig, a. ad. où il y a des vers; -er Käse, fromage qui a des vers, plein de vers; -es Obst, fruits véreux; it. -es Holz, (wurmstichiges) bois vermoulu; fg: fa. - werden, seyn, se fâcher, être fâché, cf. wurmen; ein -er Mensch, homme prompt, sujet à se fâcher; it. homme qui a des rats dans la tête.

Würsing, c. Wirsing.

Wurst; Würste, f. (dim. Würstchen, Würstlein, n.) (Fleisch-) *andouille*, f; (kleine) andouillette, f; (Blut-) *boudin*; (Brat-) *saucisse*, f; (große) saucisson, c. Hirn-, Leber- z; warme geräucherte Würstchen, petites s-s ou an-s fumées chaudes; - machen, stopfen, füllen, faire des b-s, des an-s, des s-s; P. - wider -, à beau jeu beau retour; chou pour chou; à bon chat bon rat; à vilain, vilain et demi; si tu me donnes des pois, je te donnerai des fèves; comme il te fera, fais lui; bratest du mir eine -, so lösche ich dir den Durst, à la pareille; Arc. c. Wulst; Boul. (walzenförmige Stücke Teig zu Semmeln) pâton; Hy. (eine lange Reisbündel, wodurch Pfähle geschlagen w.) saucisson; Mar. die - in der Wand, (Tau, die Pallisaden zu befestigen) quenouillette de trelingage, f; bestel; Min. c. Pulver-; Plom. (der Kolb, welcher aus den bleiernen Röhren verm. des Hebels gezogen wird) b.; Serr. (Stück Eisen, zur Verstärkung) mise, f; it. Würstchen, pv. (die Kätzchen der Weiden z) chaton; 3. -, (-schlitten, -wagen) voiture, traîneau à califourchons ou à la file; fg: auf der - herumfahren, reiten, (v. einem Verwandten z zum andern schmarotzen gehen) cousiner.

Wurst-baum, canneficier; -blech, n. -bügel, (die Würste zu füllen) boudinière, f; -darm, boyau à boudin, à saucisse, à andouille; -eisen, n. c. -bügel; -fett, n. graisse de, à *andouille*, boudin, saucisse, f; 2. (v. gebratenen Würsten) graisse des boudins z échaudes; -fleisch, viande à faire des a-s z; -fülle, f. farce de, à boudin z, f; -füller, qui emplit les a-s z; -hacker, qui hache la viande pour en faire des a-s z; -händler, inn, charcutier, ère; vendeur d'a-s z; -haut, f. peau, robe de l'a. z, f; An. (zur Nachgeburt gehörende H.) allantoïde, membrane allantoïde, f; -holz, -hölzchen, n. c. -speiler; -horn, -hörnchen, n. (-bügel) cornet à boudin, à a. z; -kraut, n. herbe à assaisonner des a-s z; -lippe, f. fa. grosse lippe; -machen, n. action, it. art de faire des a-s z; -macher, boudinier; charcutier; -marmor, pouding; pudding; -maul, n. fa. lippe, f; grosse levre; it. (P., mit einem solchen Maule) le lippu, la lippue; 2. (P., welche gern - isst) amateur de boudins z; -maulig, a. ad. lippu, e; -reiter, (Schmarotzer) hobereau; chercheur de franches lippées; -röhrenbaum, c. -baum; -schlitten, c. - (3); -speiler, -spieß, brochette, (à saucisse z), f; -stein, c. -marmor; -suppe, f. brouet d'a-s z; -trichter, c. -bügel, -horn; -wagen, c. - (3); -zipfel, bout d'un boudin z.

Würsten, vn. av. h. faire du boudin, des andouilles, cf. Wurst.

Würz-apfel, pomme d'un goût *aromatique*, f; -blume, f. fleur ar., f; -brühe, -büchse, f. c. Gewürzb.; -duft, odeur ar., f; -garten, jardin de plantes ar-s; it pu. c. Küchen g.; -geruch, (-hafter) odeur ar., f, -geschmack, (-hafter G.) goût ar.; -haft, a. ad. piquant, it. ar., c. gewürzhaft; -handel z, c. Gewürzh. z; -käse, fromage aromatisé, épicé; -kram z, c. Gewürzk.; -kräuter, n. pl. Cui. (zu den Speisen) herbes fines; -los, a. ad. sans goût, sans odeur; non épicé, non *aromatique*; -mittel, n. épice, f; -mühle, -nägelein, c. Gewürzn. z; -reich, a. ad. fort ar.; -schachtel, c. Gewürzsch.; -schau, f. inspection des épiceries, des drogues, f; -speise, f. mets bien épicé, bien assaisonné; -suppe, f. soupe ar., qui a un goût ar., f; -trank, boisson, potion piquante, ar.; -waare, f. c. Gewürzw.; -weihe, c. Kräuterw.; -wein, vin qui a du bouquet; it. (mit Gewürz angemachter) vin ar.; hypocras; murrhine, f.

Würze; n. f. (das -n) *assaisonnement*; 2. (Gewürz z.) épice, épicerie, f; die - gibt den Speisen den Geschmack, l'a. donne le goût aux viandes; (diese Pflanzen) dienen zur -, servent à l'a.; (das Fleisch ist gut) aber die - taugte nichts, es fehlte ihm an -, mais l'a. ne vaut rien; elle n'est pas bien assaisonnée; das Salz ist eine sehr nothwendige -, le sel est une épice fort nécessaire; P. Hunger ist die beste -, il n'est sauce que d'appétit; neue -, (Allerleigewürz) amomi; Bra. -, (das noch nicht gehopfte und noch nicht gegohrene Bier) guilloire, f; 2. (womit man das Bier würzt) ingrédients qu'on met dans la bière, qui donnent le goût à la bière.

Wurzel; n. f. (einer Pflanze) *racine*, f; dim. Würzelchen, Würzelein, n. radicule, f; (diese Bäume) schlagen, treiben tiefe -n, jetent, poussent de profondes r-s; - fassen, prendre r.; -n bekommen, avoir des r-s; einen Baum mit der - ausreißen, aracher un arbre avec ses r-s; le déraciner, c. Augen-, Herz-, Pfahl-, Thau- z; fg: (die Liebe) hat tiefe -n in seinem Herzen geschlagen, a jeté de profondes r-s dans son cœur; einen Mißbrauch mit der - ausrotten, extirper un abus jusqu'à la r.; das Laster - fassen lassen, laisser enraciner le vice; ein Gebrauch, welcher schon lange - gefaßt hat, usage établi des *long tems*, qui existe depuis l.; (der Geiz) ist die - alles Uebels, est la r. de tout mal; Econ. z, -n, (Pflanzen, die man ißt) r-s; er lebt von -n, il vit de r-s; fg: die - des Haares, der Nägel, eines Zahnes, Hühnerauges z, la r. des cheveux z; die - eines Berges, le pied d'une montagne; die - der Hand des Fußes, c. Hand-, Fuß-; Bo. z c. -fläche; Arith. die - einer Zahl, (diej. Größe, welche den Quadratzahlen z zu Grunde liegt) r. d'un nombre; die - von 9, 27 ist 3, la r. de 9, de 27 est 3; die - ausziehen, tirer, extraire la r.; die - einer Quadratzahl, Cubikzahl, la r. carrée, cube; Gr. die - eines Wortes, (Stammwort) la r. d'un mot; Con. (Art Erdschnecke) le buccin ventru; le radis; la tonne *fluviatile*, la bulle papyracée *fl.*

Wurzel-ähnlich, a. ad. semblable, qui ressemble à une *racine*; -artig, a. ad. de la nature, en manière, en forme de r.; Bo. radiciforme; -auster, c. Baumau.; -baum, (in Indien) rhizophore ou rhizophora; (wilder), c. Leuchterb.; (niedriger), candel; it. c. Käse 6.; 2. (indische Feige) figuier d'Inde; raquette à feuilles oblongues, f; -blatt, n. Bo. feuille radicale, f; -brod, n. pain de r-s; it. pain de cassave, pain de manioc séché; pain de Madagascar; -brühe, f. bouillon de r-s, sauce faite avec des r-s; -buchstabe, lettre radicale, f; -ende, f. (eines Baumes) le pied; partie voisine des r-s, qui touche aux r-s; -farbe, f. Ti. (Absud v. der - z des Nußbaumes) racinage; mit = färben, raciner; -faser, f. Bo. c. -zaser; -fläche, f. Bo. z r., base, f; -förmig, a. ad. en forme de r.; Con. das =e Röhrchen, ver à tuyau; -frau, f. fa. femme qui cherche, qui vend des r-s; -gewächs, n. plante dont on mange la r., f; -gräber, homme qui cherche, qui vend des r-s; -grund, Bo. collet de la r.; -holz, n. bois de r.; -keim, Bo. radicule, f; -knoten, nœud, renflement de la r.; -lode, f. Bo. c. -sprosse (2); -los, a. ad. sans r.; -mann, c. -gräber; -mehl, n. farine de r-s, f; Phar. fécule, f; -nager, (Erdraupe) hn. chenille spondyle, f; -petersilie, gros persil; persil d'Angleterre; -rand, Bo. bord de la r.; -ranken, f. pl. Bo. courants, coulants, fouets, filets, fléaux, jets, tirants, traînées, traînasses, nilles, lisières, f; -raupe, f. chenille rhizophage, f; -reich, a. ad. qui a bc de r-s; -reis, n. Bo. drageon, surgeon; bille, f; Jar. talle ou tale, f; -reiser treiben, drageonner; -sanger, (Fichtenk.) chrysomèle du pin; -saum, Cont. (wo der Saum wie gerollt ist) ourlet rond; -schößling, c. -reis; -silbe, f. syllabe radicale; -sprosse, f. Bo. (unter der Erde wagerecht fortlaufende Verlängerung der -) rejeton; 2. (aus der - kommender Sprößling; -lode) turion; bourgeon radical; -ständig, a. ad. Bo. =er Blumenstiel, (einzelner aus der - kommender) pédoncule radical, e; -stock, Bo. r. vivace; -stockig, a. ad. Bo. dont la r. est vivace; =er Blumenstiel, pédoncule radical, c. -ständig; -stoff, Chi. la base, le radical; principe radical; -suppe, f. soupe aux r-s, f; -tafel, f. Arith. table des r-s (des nombres); -torf, tourbe de r-s, f; -werk, n. des r-s; toutes sortes de r-s; -wort, n. mot radical ou primitif; la r.; -träger, Bo. (amerikanischer Baum) paletuvier; -zahl, f. Arith. la r. d'un nombre, cf. Wurzel; -zaser, f. Bo. (an den -n der Pflanzen, les radicules, f; die =n, les r-s, le chevelu; -zeichen, n. Alg. signe radical.

Wurzelig, a. ad. plein de *racines*, qui a bc de r.; -keit, f. abondance, quantité de r., f.

Wurzeln, vn. av. h. prendre *racine*: *raciner*, s'enraciner; jeter, pousser des r-s; (diese Pflanze) hat schon gewurzelt, a déjà pris r.; Bo. -der Stengel z, tige radicante; -des Blatt, feuille radicante; über der Erde, auf der Oberfläche der Erde hin -, tracer; (der Ulmbaum) wurzelt stark über der Erde hin, trace bc; gerade unter sich -, (eine Pfahlwurzel treiben) pivoter; fg: dieses Laster wurzelt nur allzu leicht in einem jungen Herzen, ce vice ne s'enraci-

ne que trop facilement dans un jeune cœur; (die Tugend) hat tief in seinem Herzen gewurzelt, a jeté de profondes r-s dans son cœur; Ch. (vom Dachse) chercher des r-s; das – ꝛc. (der Pflanzen) radication, f.

Würzen, vn. av. h. Cui. (v. Gewürzen) donner un bon goût, un goût piquant, une odeur agréable; 2. va. (Speise –) *assaisonner*, *épicer* des viandes ꝛc; (wohlriechend machen) *aromatiser*; er weiß die Speisen gut zu –, il sait bien *ass.*, *ep.* les viandes; (diese Pastete) ist zu stark gewürzt, est trop épicé; er mag weder Gesalzenes noch Gewürztes, il n'aime ni salé ni épicé; (diese Wasser h. einen angenehmen Geruch) man hat sie gewürzt, on les a aromatisées; Bra. das Bier –, houblonner la bière; Poé. die von Rosen gewürzte Luft, l'air parfumé de roses; fg: nichts würzt das Leben mehr, als Freundschaft, rien ne répand plus d'agréments dans la vie, rien ne donne plus de charmes à la vie que l'amitié; ein feiner mit Salz gewürzter Scherz, une plaisanterie fine, assaisonnée de sel; seine Rede –, *ass.* son discours, l'accompagner de traits d'esprit ingénieux et spirituels; das – ꝛc. assaisonnement; aromatisation, f; -zer, s; inn, qui assaisonne, qui épice; assaisonneur.

Würze-reich, c. würzig.

Würzig, a. ad. (gewürzhaft) aromatique.

Würzler, s, fa. c. Würzer.

Wurzling, es; e, Jar. (Fächser) drageon, surgeon.

Wusch, wuschen, c. husch, huschen.

Wust, es, sp. amas confus; chaos, fatras; it. (Schmutz ꝛc) ordure, crasse, saleté, f; dieser – von Büchern muß erst getrennt und geordnet werden, sonst ꝛc. il faut d'abord trier et ranger cet amas confus, ce chaos de livres, sinon ꝛc; in diesem – von Meinungen verliert man sich, on se perd dans ce chaos d'opinions; (f. Kabinet) war mit einem -e von Papieren, Gemählden ꝛc angefüllt, était rempli d'un fatras de papiers, de tableaux ꝛc; et. vom -e säubern, den – wegschaffen, nettoyer, décrasser qc; ôter les ordures, les saletés de qc.

Wüst, e, a. ad. (öde, unbebaut) *désert*, e; inculte; inhabité, e; eine -e Gegend, Insel, contrée, île *d-e*; -e Oerter, lieux déserts, inhabités; ein -es Feld, campagne inculte; (dieser Acker) liegt –, est inculte, en friche; das -e Arabien, l'Arabie *d-e*; (dieses Haus) stehet –, est inhabitée; (seit dem letzten Kriege) liegt die Stadt –, la ville est désolée, *d-e*; -e Stellen, Straßen, (in einem Dorfe ꝛc) places, rues *d-es*; Men. das -e Gerinne, la lancière; fg: (verwildert, unordentlich); ein -er Mensch, c. Wüstling; ein -es Leben führen, mener une vie déréglée; vivre dans la débauche; -e Sitten, mœurs rudes, grossières; 2. der Kopf ist mir –, (ich bin nicht im Stande klar zu denken) j'ai la tête embarrassée; zu viele Anstrengung des Geistes, (Berauschung ꝛc) macht den Kopf –, embarrasse, dérange, trouble la tête; 3. pv. (häßlich; it. unrein, schmutzig) laid, e; it. sale, crasseux, se; ein -es Mädchen, laide fille; -e Hände h., avoir les mains sales; – aussehen, avoir l'air sale, malpropre.

Wüste; n, f. (wüste Gegend) *désert*; die arabischen -n, les *d-s* de l'Arabie; in einer – leben, vivre dans un *d.*; (dieses Land) ist eine –, est un *d.*; (der Feind) hat dieses Land zur – gemacht, a fait un *d.* de ce pays, a désolé, ravagé ce pays; Ecr. die Stimme eines Predigers in der –, voix qui crie dans le *d.*; fg: ein Prediger in der –, homme qui prêche à des sourds; Poé. die – des Meeres, les vastes plaines de l'océan.

Wüsten, vn. av. h. fa. (ver-) pu. causer, faire du ravage; ravager; mit dem Gelde –, dépenser follement son argent.

Wüstenei; en, f. c. Wüste; 2. pv. (wüste Sache); das ist eine –, cela est mal fait, malpropre, laid, cf. wüst (3).

Wüstheit, f. (einer Gegend) aridité, rudesse, f; (durch Krieg) dévastation, désolation, f. c. wüst; die – der Sitten, la rudesse, la grossièreté des mœurs; die – seiner Lebensart, le dérèglement de sa vie.

Wustig, a. ad. pu. c. häßlich, abscheulich.

Wüstling, es; e, (ausschweifender Mensch) un roué, *débauché*; grand libertin; homme abandonné à la débauche; ein alter –, un vieux *d.*, roué; Hn. (brauner Fliegenschnäpper) le bec figue; it. (kleiner in Gärten lebender Vogel) la berce.

Wüstung; en, f. Econ. (brach gelassenes Feld) terre demeurée en friche; eine – wieder urbar machen, cultiver de nouveau une terre qu'on avait laissée en friche.

Wut, (Wuth) f. *rage*, *fureur*, furie, f; in – gerathen, seyn, entrer en *f.*, en furie, se mettre en furie; être en *f.*, dans la *r.*; er ist darüber in solcher –, in so großer –, il en est dans une *r.* si grande, dans des *r-s* si grandes que ꝛc; seine – ging so weit, daß ꝛc. sa *r.*, sa *f.* alla au point que ꝛc; seine – an einem auslassen, exercer sa *r.* contre qn; er ließ seine – an dem Ersten, Besten aus, il a passé sa *r.* sur le premier venu; in – fortgehen, partir en *f.*; einen in – setzen, bringen, mettre qn en *r.*, en *f.*; diese Beleidigung brachte ihn in –, cette injure lui porta la *r.* dans le cœur; ein Löwe in –, un lion en *f.*, en furie; die – des Sturmes, Meeres, der Winde, Flammen, la *f.* de la tempête, de la mer, des vents, des flammes; in der – des Schmerzens ꝛc. dans le fort de la douleur; it. (für Grausamkeit); er entging der – des Tyrannen, il échappa à la *r.* de ce tyran; 2. (Krankheit) *r.*, *fureur*, f; (er ist närrisch geworden) und bekommt von Zeit zu Zeit Anfälle von –, et de temps en temps il ꝛc. il lui prend des accès de *f.*; (er ist von einem tollen Hunde gebissen worden), die – ist schon ausgebrochen, la *r.* s'est déjà déclarée, c. Hirn-, Mutter-; die – der Hunde, la *r.* des chiens; die stille –, (da sie an einem Orte bleiben) la *r.* mue; die laufende –, la *r.* blanche; die schlafende –, (da sie schlafen) la *r.* endormie; fg: er hat die – Verse zu machen ꝛc. il a la *r.*, la *f.* de faire des vers ꝛc; er hat eine – zu spielen ꝛc. il a la *r.*, la *f.* du jeu; die – Gemählde zu sammeln, la *r.* des tableaux; -kraut, n. Bo. mouron vulgaire; -voll, a. ad. saisi, plein de *r.*, de *f.*

Wüten, (Wüthen), vn. av. h. être en fureur, en furie; être *furieux*, furibond; faire rage; s'emporter de rage; être transporté de fureur; er wütet vor Zorn, il enrage; il est forcené, *f.* de colère; gegen sich selbst –, enrager contre soi-même; -d werden, enrager; être saisi de rage, de fureur; er wurde -d über diese Beleidigung, il fut, devint *f.* de cette offense; er kam ganz -d auf uns zu, il vint à nous tout *f.*, tout furibond; (die Truppen) gingen -d auf den Feind los, donnerent avec furie sur l'ennemi; das ist ein -der Mensch, ein Wütender, c'est un homme *enragé*, c'est un *en.*, un furibond; ein -der Jakobiner ꝛc, un Jacobin *en.*; das machte ihn -d, cela le mit en fureur; 2. (die Wut h.) être *enragé*; -d werden, seyn, enrager; devenir, être *f.*, *en.*; ein -der Mensch, Hund, homme *f.*, *en.*; chien *en.*; it. der Löwe wütet, wenn er verwundet ist, (geht auf Alles los) le lion est *f.* quand il est blessé; eine -de Löwinn, lionne furieuse; fg: die See wütet, la mer est en fureur; (die Winde) –, sont déchaînés, sont en furie; (die heftigste Leidenschaft) wütete in seiner Brust, enflammait son sein, c. toben; eine -de Leidenschaft, ein -der Hunger, Schmerz, passion, faim, douleur enragée; es ist ein -der Schmerz um das Zahnweh, le mal de dent est une rage; (der Schmerz) wütet in seinen Eingeweiden, lui déchire les entrailles; (die Pest) wütet daselbst, y fait des ravages, der Krieg hat in diesem Lande gewütet, la guerre a désolé ce pays, c. rasen; das -de Heer, l'armée furibonde ou furieuse; fa. -d reich f., être furieusement riche; 2. va. Poé. Rache –, ne respirer que vengeance.

Wüter (Wüther), s; inn, pu. furibond, e; furieux, se; enragé, e; qui fait rage, cf. wüten.

Wüterich (Wütherich), es; e, le barbare, *homme b.*, cruel, féroce; tyran; Nero, jener abscheuliche –, Néron, ce tyran abominable; er ist der größte –, den die Geschichte kennt, c'est l'*h.* le plus cruel, le plus *b.* que nous présente l'histoire; (wenn er in Zorn geräth) ist er ein wahrer –, c'est un vrai furieux, quand il ꝛc; Bo. (Schierling) ciguë, f.

Wütig (wüthig), a. ad. *enragé*; *furieux*, furibond; ein -er Mensch, homme *f.*, un furibond, un *en.*; ein -er Hund, chien *en.*; die -en Widersacher Voltaire's, les antagonistes enragés de Voltaire; fg: (f. Pferd) begann ein -es Rennen, se mit à courir furieusement.

X.

X, n. X; ein kleines x, un petit x; fg: fa. ein X für ein U machen, (et. weiß machen) faire passer du blanc pour du noir; tromper; en faire *accroire*; er wollte mir ein X für ein U machen, il voulait m'en faire *ac.*

Xaintonge, n. Gg. Xaintonge ou Saintonge; aus – gebürtig, Saintongeois, e.

Xantippe; n, f. (np.) Xantippe, f; fg: fa. (dieses Weib) ist eine –, est une vraie Mégère.

Xaver, s, (np.) Xavier.

Xenokrates, (np.) Xénocrate.

Y.

Y, n. Y; i grec; ein kleines y, un petit y.

Yacht, c. Jacht.

Yam, s; e, Bo. *igname*; -swurzel, f. racine d'*ig.*, f.

Yanen, vn. av. h. (schreien, vom Esel) fa. braire; das –, le braiment ou le braire.

Ygel, **Ysop** ꝛc, Igel, Isop ꝛc.

Ytterit, en; en, od. **Ytter-erde**, f. Mg. (erdichter Grundstoff des Gadolinites) yttria.

***Yucca**, s, f. Bo. (der Aloe ähnliche Pfl.) yucca.

Z.

Z, n. Z; ein kleines z, un petit z; so geht es vom A bis Z, il en est ainsi, la chose va ainsi depuis le commencement jusqu'à la fin.

Zaar, c. Czar.

Zabern, s, n. Gg. Saverne, f.

Zach, c. zäh.

Zacharias, (np.) Zacharie; -blume, c. Kornbl.

Zack! cf. Zis-; -eisen, n. fer à déchiqueter, [cf. auszacken.

Zacke, c. Zecke.

Zackel, s, n. (kretisches od. hochgehörntes Schaf) chèvre de Crete, f.

Zacken, s, (od. die Zacke; n), (dim. Zäckchen, Zäcklein, n.) pointe, f; die – an einem Hirschgeweihe, les *chevilles* d'un bois de cerf, f; Bl. les *ch.* du cerf; er führt zwei Hirschgeweihe im blauen Felde, wovon jede Stange sechs weiße – hat, il porte d'azur à deux bois de cerf, chaque branche chevillée de six pièces d'argent; die – an einer Heugabel, Ofengabel ꝛc, les dents d'une fourche ꝛc; die – an einer Egge, an einem Rechen ꝛc, les dents d'une herse ꝛc; der – (einer Gabel), fourchon; (einer Spicknadel), les ailes, f; eine Gabel mit zwei, drei –, une fourchette à deux, à trois fourchons; die – eines Felsens, les pointes d'un rocher; die –, Zäckchen an den Spitzen, les picots de dentelles; engrêlure, f; Zäckchen an ein Kleid, an einen Kragen machen, faire des languettes à une robe ꝛc; mit – versehen, (ein Kleid ꝛc) déchiqueter; -blatt, n. feuille déchiquetée; -felsen, rocher hérissé de pointes; -horn, n. Con. buccin onglé; -kamm, hn. (Art Napfschnecke) patelle crêtée; -kraut, n. roquette, f; -linie, f. Fort. (Verschanzung aus Sägewerken) ligne de redent, f; -meißel, Sc. la bouchardе; -schote, f. c. -kraut; -walze, f. (die Ackerschollen klein zu machen) cylindre armé de pointes; -werk, n. Fort. cheval de Frise.

Zacken, (ein Kleid ꝛc) déchiqueter, cf. aus–.

Zacker, (Zackerer), s; inn, (P., welche zackt) pers. [qui déchiquète.

Zackern, c. pflügen.

Zackig, a. ad. qui a des pointes, des fourchons; rameux; Bl. chevillé; -es Geweih, bois rameux; -es Blatt, feuille en, à crénelure; feuille dentée; -es Werkzeug, instrument garni, pourvu de pointes; der -e Ausschnitt an einem Kleide, déchiqueture, f; – ausschneiden, déchiqueter.

Zade; n, f. pv. brebis, f; -fleisch, n. chair [de *b.*, f.

Zaffer, s, c. Saffler.

Zag, a. c. -haft; -muth, c. Zagen.; -müthig, c. zaghaft.

Zagel, s, pv. (Schwanz) queue, f; der – eines Baumes, (Wipfel) cime d'un arbre, f; Fond. (der 4te Theil eines Teuls) partie, division d'une loupe de fer, f.

Zage-muth, (Zaghaftigkeit) peur, lâcheté, poltronnerie, f; **-muthig**, c. zaghaft.

Zagen, vn. av. h. (zaghaft f.) avoir peur, être poltron, perdre courage, se décourager; das –, peur, crainte, poltronnerie, f.

Zager, s; inn, peureux, se, poltron, ne.

Zagerei, c. Zaghaftigkeit.

Zaghaft, a. ad. *craintif*, ve; *timide*, -ment; *peureux*, se; il. abattu, découragé; 2. (feig) lâche; poltron, ne; ein -es Mädchen, fille t.; -er Mensch, un p., un poltron; er ist zu –, il est trop p.; **-igkeit**, f. timidité, peur, crainte, poltronnerie, lâcheté, f; manque de courage.

Zagheit, c. Zaghaftigkeit.

Zaglich, a. ad. c. zaghaft; 2. c. thöricht.

Zäh, (zähe) a. ad. (v. Leder, Holz, Fleisch e) *coriace*; (v. Pech e) *ténace*, *visqueux*, se; -es Metall, métal t.; -es Eisen, fer réfractaire; -er Schleim, humeur t., visqueuse; -er Wein, vin gras; (dieser Wein) wird –, pousse au gras, tourne à la graisse; in diesem Keller wird der Wein gern –, cette cave fait bouter le vin; (diese Weine) werden gern –, sont sujets à bouter, à s'engraisser; Bo. -er Stengel, tige t., flexible; fg: (v. Pers.; unbiegsam) entêté; (nicht gern gebend) c., t.; er ist sehr –, il est très c.; ein -es Leben haben, avoir la vie dure; avoir l'ame chevillée, cramponnée dans le corps; Fond. (fest gepackt, steif) -er Schlamm, vase fine, pâteuse; **-flüssig**, c. streng-fl.; **-gerte**, f. Bo. la lachnée.

Zähheit, f. (eines zähen Körpers) *ténacité*; die – der Metalle e, la t. des métaux; (einer P.) t., cf. zäh.

Zähe, f. ténacité, f. c. Zähheit.

Zahl; en, f. *nombre*; gerade, ungerade, runde – e n. pair, impair, rond; eine – mit der andern vermehren, multiplier un n. par un autre; die – zehn e, le n. dix e; zusammengesetzte –, n. composé; –, welche man nur durch Eins theilen kann, n. primitif, –, welche sich durch zehn vermittelst der Theilung aufheben läßt, n. articulé; –, welche eine andere vielmahl in sich enthält, un multiple; –, welche nicht ohne Bruch getheilt werden kann, n. sourd, irrationnel; die –, welche zu theilen ist, dividende; n. à diviser; die –, womit man eine andere theilet, le diviseur; die –, welche durch das Theilen od. Dividiren herauskömmt, le quotient; gemischte –, (welche einen Bruch bei sich hat) n. mixte; diejenige –, welche multiplizirt werden soll, le multiplicande; –, mit – multiplizirt wird, le multiplicateur; As. c. gebern; 2. (Anzahl) n.; in großer, in gleicher –, en grand n., en n. égal, au pareil n.; einen unter die – seiner Diener aufnehmen, recevoir qn au n. de ses domestiques; er gehört unter die – meiner Freunde, il est du n. de mes amis; zu den -en gehörig, numérique; der – nach genau berechnet od. zusammengenommen, numériquement, en n. exact; der erste, der letzte in der –, le premier, le dernier du n.; ohne –, (unzählig) sans n.; innombrable; Gr. die einfache –, *n. singulier*, le s.; die mehrfache –, *n. pluriel*, le p.; fa. eine – (Zasel) Garn, un compte de fils; eine – Platt-erde, (110 Stück) cent dix carrelets; il. (zum Spinnen aufgegebene A.) tâche, f; Arith. (-zeichen) le *chiffre*; die römischen, arabischen -en, les ch-s romains, arabes; ich habe mich in der – geirrt, je me suis trompé au ch.; **-buchstabe**, lettre numérale, f; **-en-folge**, f. série, suite de n-s; **-en-kunst**, f. art d'écrire des n-s; **-en-lehre**, f. *arithmétique*, f; **-en-lehrig**, a. ad. *ar.*, *ar-ment*; =es Verhältniß, proportion *ar.*; =e Verhältnißgrößen, grandeurs, quantités proportionnelles *ar-ment*; **-en-losung**, f. (Lotte) loto; **-en-lotterie**, f. loterie à numeros, f; **-en-mehrung**, f. multiplication, f; **-en-ordnung**, f. c. -en folge; **-en-reihe**, f. série de n-s, f; **-en-sammlung**, f. addition, f; **-en-sinn**, (in der Schätzlehre) disposition, talent pour l'*arithmétique*, pour le calcul; **-en-theilung**, f. division, f; **-en-trennung**, f. soustraction, f; **-en-verhältniß**, n. rapport des n-s; **-en-wahrsagerei** f. arithmancie, f; **-en-wissenschaft**, f. *ar.* élémentaire, spéculative, f; **-figur**, f. chiffre; **-größe**, f. quantité numerique, f; **-haspel**, c. -weife; **-holz**, n. (welches nach der – verkauft wird) bois de compte; **-kunst**, c. -en-k.; **-los**, a. ad. *innombrable*; sans *nombre*; =e Menge, quantité in.; **-losigkeit**, f. quantité in., f; infinité, f; **-perle**, f. perle de compte, f; **-pfennig**, jeton; **-reich**, a. ad. nombreux; =e Familie, Armee e, famille, armée e nombreuse; **-reim**, chronogramme, chronographe; **-scheit**, n. (Sch. v. -holz) buche de compte, f; **-spiel**, n. jeu de n-s ou de chiffres; **-tuch**, n. Brod. canevas; (modèles de chiffres, lettres e pratiqués sur une étoffe); **-verhältniß**, n. rapport, proportion entre des n-s; **-vers**, c. -reim; **-weife**, f. devidoir qui marque le n. des tours; **-wissenschaft**, f. c. -en-wissenschaft; **-wort**, n. mot numéral; Gr. n.; **-zeichen**, n. chiffre.

II. **Zahl-amt**, n. (das A., Geld auszuzahlen) emploi, charge de payeur, de caissier; das = übernehmen, accepter la charge de payeur e; ext. se charger de payer, de tenir la bourse, 2. (Behörde) chambre aux deniers, f; département des finances; **-fähig**, a. ad. solvable; en état de payer; **-frist**, terme; **-kammer**, f. c. -amt; **-meister**, payeur des gages; **-schein**, c. Zahlungs-sch.; **-tag**, jour du paiement; **-unfähig**, a. ad. insolvable; **-unfähigkeit**, f. insolvabilité, f; **-woche**, f. semaine des paiements, f.

Zahlen, (eine Schuld e) *payer*, acquitter; Com. faire face, faire honneur à un engagement e; richtig –, p. exactement; voraus –, p. d'avance; er zahlt nicht gern, il est mauvais payeur; il n'est pas bon payeur; il n'aime pas à p.; zweifeln Sie daran, daß er – kann? doutez-vous de sa solvabilité? er ist im Stande zu –, er kann –, il est solvable; il a de quoi p.; er hat aufgehört zu –, il a cessé, suspendu ses paiements; il a fait faillite, banqueroute; einem seinen Lohn –, p. à qn son salaire, ses gages; den Zoll –, p. l'impôt; fg: sie werden es mit ihrem Leben –, (büßen) ils le paieront de leur tête, de leur vie; das – e, c. Zahlung.

Zählen, *compter*, *nombrer*; die Stunden e –, c. les heures e; Geld –, c. de l'argent; wer kann die Sterne am Himmel od. den Sand am Meere –? qui pourrait n., c. les étoiles du ciel, ou les grains de sable de la mer? noch einmahl –, recompter; die Einwohner –, dénombrer les habitants, faire le dénombrement des habitants; wir wollen vom fünften dieses Monats zu – anfangen, datons du cinq de ce mois; Arith. –, calculer, c., n.; fa. er kann nicht drei –, il ne sait pas c. jusqu'à trois; P. der Wolf frißt auch die gezählten Schafe, à brebis comptées le loup en prend une, cf. fressen; einen unter seine Freunde, unter die Gelehrten –, mettre qn au nombre, au rang de ses amis e; fg: auf einen, auf et. –, (rechnen) c. sur qn, sur qc, cf. rechnen; das – e, compte; eine Zählung des Volkes veranstalten, faire le dénombrement, l'énumération du peuple; Arith. das –, numération, f.

Zahler, s; inn, *payeur*, se; la paie; ein guter –, un bon p., une bonne paie; er, sie ist ein schlechter, eine schlechte -inn, il est mauvais p.; c'est une mauvaise paie; il, elle n'aime pas à payer; elle paie mal.

Zähler, s; inn, qui compte, nombre, cf. zählen; Pap. die -inn, (die das Papier in Riese bringt) la compteuse; Bil. marqueur; Arith. (diej. Zahl eines Bruches, welche die Menge der Theile anzeigt, die der Bruch v. einem Ganzen enthält) *numérateur*; in dem Bruche $\frac{6}{7}$ ist 6 der – und 7 der Nenner, dans la fraction $\frac{6}{7}$, 6 est le numérateur et 7 le dénominateur.

Zähl-geld, n. (Gebühr) taxation, f; er hat zwei Kreuzer = vom Gulden, il a deux creutzers par florin de taxation; 2. c. Lehen-g.; **-holz**, n. c. Zahlh.; **-punkt**, époque, f; **-tisch**, (der Kaufleute) comptoir.

Zahlung; en, f. *paiement*; Pra. *solution*, f; – leisten od. thun, payer; die – geschah in drei Fristen, le p. se fit en trois termes; bis zur gänzlichen – und Tilgung der Schuld, jusqu'à parfaite s. et p.; fünfjährige –, s. quinquenelle; 2. (Summe, welche gezahlet wird); seine – empfangen, recevoir son p.; **-s-bürge**, garant d'une lettre de change; donneur d'aval; **-s-fähig**, a. ad. solvable; **-s-fähigkeit**, solvabilité, f; **-s-frist**, f. terme de p.; **-s-kammer**, f. c. Zahlamt; **-s-rang** (der Gläubiger), collocation, f; **-s-schein**, quittance, f; **-s-tag**, c. Zahltag; **-s-termin**, *terme*; t. du p.; **-s-unfähig**, c. zahlunfähig; **-s-vermögen**, n. c. -sfähigkeit; **-s-werth**, (einer Münze), valeur numéraire, f.

Zahm, a. ad. privé, *apprivoisé*, e; -e Thiere, animaux domestiques, privés; ein -er Vogel, oiseau privé; (ein Thier) – machen, apprivoiser; ein -er Wolf, loup *ap.*; -e Bienen, abeilles domestiques; -e Fische, poissons d'étangs e; die -e Fischerei, la pêche dans les étangs, vivers e; -e Wasser, (Teich) étang, vivier; fg: -es Pferd, (frommes) cheval paisible, doux, er ist so – wie ein Lamm, il est aussi doux qu'un agneau; ein -er Baum e, (veredelter e) arbre e franc; Ex. -e Erze, minerais traitables, fusibles.

Zähmbar, a. ad. qu'on peut apprivoiser, dompter; domptable.

Zahmen, vn. av. h. (zahm w.) s'apprivoiser; Hühner e – leicht, les poules e s'apprivoisent aisément.

Zähmen, ein wildes Thier e, apprivoiser, *dompter* une bête féroce; einen Menschen –, d. un homme; fg: seine Leidenschaften –, d. ses passions; seinen Zorn, seinen Ehrgeiz –, refréner, réprimer sa colère, arrêter, réprimer son ambition; die Jugendhitze –, refréner la fougue de la jeunesse; sich –, (be-) se retenir; das – e, apprivoisement.

Zähmer, s; inn, qui apprivoise, dompte e; der – wilder Thiere, le dompteur d'animaux, de bêtes farouches.

Zahn, es; Zähne, (dim. Zähnchen, Zähnlein, n.) la *dent*; dies Kind bekömmt Zähne, les d-s viennent à cet enfant; die Zähne wechseln, neue Zähne bekommen, avoir, faire de nouvelles d-s; Schmerzen in den Zähnen h., avoir mal aux d-s, de maux des d-s; einen – ausziehen lassen, faire arracher, tirer, ôter une d.; ein abgebrochener –, d. ébréchée; die obern, untern, vordern, hintern Zähne, les d-s de dessus, de dessous, de devant, de derrière; eine Reihe Zähne, (im Munde) un rang de d-s; die beiden Reihen Zähne, les deux rangées de d-s, le râtelier; sie hat zwei schöne Reihen Zähne, elle a deux beaux rangs, deux belles rangées de d-s; sie hat garstige Zähne, elle a un vilain râtelier; zwischen den Zähnen reden, (unverständlich) parler entre ses d-s; fg: einem auf den – fühlen, tâter le pouls à qn; Haare auf den Zähnen h., (hart, erfahren) avoir du sang aux ongles, sous les ongles, au bout des ongles; es thut ihm kein – mehr weh, (er lebt nicht mehr) il n'a plus mal aux d-s; einem etwas aus den Zähnen reißen, enlever qc au nez, à la barbe de qn; mit langen Zähnen essen, (begierig) manger goulument; einem die Zähne weisen, (ihm Widerstand entgegensetzen) montrer les d-s à qn; 2. die Zähne einer Säge, eines Kammes, Uhrrades, einer Feile e, les d-s d'une scie e; die Zähne an einer Säge, einem Kamme ausbrechen, édenter une scie, un peigne; es ist ein Zahn an diesem Kamme zerbrochen, ce peigne a une dent rompue; Zähne in einen Kamm, in ein Rad schneiden, endenter un peigne, une roue; – (eines Rades, der in ein anderes Kammrad greift), alluchon; (an einem Wellbaume od. Sperrrade) came ou camme, f; die Zähne an einem -hammer od. -meißel, bretture, f; die Zähnchen am Rande der Blätter, les denticules des feuilles, f, Ex Zähne (an Erzen), les pointes, f; 3. –, (Kerbe) cran.

Zahn-arzenei, f. c. -mittel; **-arzt**, *dentiste*; chirurgien-d.; **-ausbeißer**, **-auszieher**, c. -brecher; **-balsam**, baume odontalgique; **-blecker**, qui grince les dents; **-brassen**, (poi.) (Meerbrassen mit säge-förmigen Zähnen e) le denté; **-brecher**, mp. (armseliger -arzt) arracheur de *dents*; fg: fa. er schreit wie ein =, il crie à tue tête; er lügt wie ein =, il ment, il est menteur comme un arracheur de d-s; **-buchstabe**, (B., welcher mit Anstoßen der Zunge an die Zähne ausgesprochen wird) lettre dentale, f; D, T sind =n, D, T sont des lettres dentales; **-bürste**, f. brosse à dents, à nettoyer les dents, f; **-decke**, f. Ser. (Blech am Schlösse) le foncet; **-einguß**, (E. in einen hohlen –) eau, drogue qu'on met dans une dent creuse, f; **-eisen**, n. Sc. (Meißel mit kleinen Zähnen) fermoir à dents; 2. (E., Zähne damit auszuziehen) fer, instrument pour ôter les dents; 3. Art. (Kesselhaken der Bohrbank) la crémaillère; 4. (kraus geschmiedete Eisenstäbe) fer en barres; **-fäule**, **-fäulniß**, carie des d-s, f; **-feder**, f. hn. pennatule ou pine marine admirable, f; **-feile**, f. rugine, f; lime à cornes, f; **-fieber**, n. fièvre de dentition, f; **-fisch**, poisson pourvu de d-s; **-fistel**, f. fistule des gencives, f; **-fleisch**, n. *gencive*, f; les g-s; er hat ein geschwollenes =, il a les g-s enflées; das = von den Zähnen losmachen, déchausser les d-s; das = löset sich von diesem Zahne ab cette d. se déchausse; **-fletschend**, a. grinçant les dents; **-fletscher**, qui

grince les dents; -förmig, a. ad. An. Bo. dentiforme; der =e Fortsatz, (am 2ten Halswirbelbeine) l'apophyse dentiforme ou odontoïde, f; Hu. das =e Röhrchen, le tuyau (entale); la dentale entale; -fortsatz, An. (Z. des Oberkiefers) procès alvéolaire; -geschwür, apostème des gencives; parulie, f; -hammer, Carr. (Steinmetzhammer H.) laie, f; marteau brettelé; Steine mit dem = behauen, laier, bretteler des pierres; Forg. (das -eisen ?auf zu schmieden) martinet à crêper le fer; Or. marteau à étendre les barres; -hecht, hn. le synode; synodon; -hieb, coup de d.; dentée, f; -hobel, Men. rabot brettelé ou denté; -höhle, f. (in den Kinnladen) alvéole, f; 2. (in einem Zahne) creux, cavité d'une dent; =ngang, An. canal alvéolaire; -jamarienschnecke, f. strombe dentelé; -kräher, c. -meißel; -kraut, n. Bo. (Pfl., welche das Zahnen erleichtert) dentaire, f; 2. (Schuppenwurz) clandestine écailleuse; 3. c. Beifraut; 4. (Gartenbaldrian) valériane franche ou des jardins, f; -krone, f. couronne d'une dent, f; -künstler, c. -arzt; -lade, f. c. Kinnl.; -nerve, f. An. nerf alvéolaire. -latwerge, f. opiat pour les dents; -lehre, odontologie, f; -los, a. ad. édenté; sans dents; = seyn, n'avoir point de dents; -losigkeit, f. manque de dents; -lücke, f. vide dans la denture; dent ébréchée; sie hat mehrere =n, elle a perdu plu. dents; (sie wäre hübsch), wenn sie keine =n hätte, si elle n'était pas brèche dent; -lückig, a. ad. brèche dent; sie ist =, elle est br.; -maul, n. bouche garnie de dents; Hn. (Gatt. Karpfen) dentex, cyprin dentex; -meißel, (die Zähne zu reinigen) rugine, f; burin du dentiste; mit dem = reinigen, ruginer; Maç. langue de bœuf, f; ébauchoir bretté ou brettelé; Sc. ripe, f; -mittel, n. remède odontalgique; le dentifrice; -motte, f. (esp. de phalène géométrique); -muschel, f. c. -schnecke; -muskel, f. muscle incisif; -pein, -plage, f. grand mal de dents; -pulver, n. poudre pour les dents, dentifrice, f; dentifrice sec; -putzer, qui nettoie les dents; 2. c. -meißel (1); -rad, n. (in Uhrwerken z) roue dentée; -rammer, c. -hocker; -reihe, f. rang de dents; dentier, die beiden =n, les deux rangées de dents; le râtelier; -röhre, f. c. -muschel; -säge, f. Tab. (die Zähne eines Kammes zu sägen) estadou, estadou; -salbe, f. onguent pour les dents; dentifrice mou; -schmerz, mal de dents; douleur de dents, f; sie hat =en, elle a mal aux dents, les dents lui font mal; Mittel gegen die =en, remèdes odontalgiques; -schmied, Forg. (welcher das Zahneisen schmiedet) marteleur; -schnäbler, hn. (Vögel mit gezähneltem Schnabel) dentirostre; -schnecke, f. (Art Schnecken mit am Rande gezahnter Schale) dentale, f; -schnitt, (Verzierung von Einschnitten) dentelure, f; die =e an Schiffslafetten, les coches d'affût de bord; -setzer, dentiste qui remet des dents; -sichel, f. faucille dentelée; -silber, n. (Zain-s.) argent en barres; -spindel, le fuseau denté; Hn. fuseau étoilé; -spitzfeile, f. Pei. les carrelettes, f; -stift, c. -stümmel; -stocher, le cure dent; Bo. der spanische =, (Gartenlaube Möhre) la bisnague; visnague; herbe aux cure dents, aux gencives, f; =büchse, f. =futteral, n. étui à cure-dents; -stochern, sich, se curer, se nettoyer les dents; -stümmel, -stumpen, -stumpf, chicot; -trost, Bo. euphraise tardive, f; -wasser, n. eau pour les dents, f; dentifrice liquide; -wechsel, chute des dents de lait, pousse de nouvelles dents, f; sie starb vor dem =, elle mourut avant d'avoir fait de nouvelles dents; -weh, c. -schmerz; =baum, c. Bertramstaum; -werk, n. (die Zähne) denture, f; fa. râtelier; dentier, pu.; les dents; (sie hat) ein schönes =, une belle denture, un beau r.; das = eines Uhr-rades, einer Maschine, la denture d'une roue d'horloge, l'endenture d'une machine, f; -wirbel, Bo. (Pflanz., wegen der spitzigen Zähne auf der Frucht) les spermacoces; -wurm, petit ver d'une dent creuse; -wurz, f. c. Bietw.; 2. c. -kraut (2); 3. (Art Wegerich) plantain d'Europe; 4. c. -wurzel (Bo.); -wurzel, f. la racine, la bulbe d'une dent; Bo. c. -kraut (1. 4); 2. (Art der Kamille) camomille pyrèthre, f; -zange, f. (Zange, einen - auszuziehen) pélican, davier, élévateur, élévatrice; tire-dent, f; (die Stümmel der Zähne auszuziehen) le rbisagre; -zweig, An. rameau dentaire.

Zähne-fletschend, c. zahn-fletschend.

Zähneln, vn. av. h. faire des dents; 2. va. denter, denteler; ein Uhr-rad -, denteler, créneler une roue d'horloge; Bl. gezähnelt, danché; Bo. dentelé, denticulé; Arc. gezähnelte Arbeit, gezähnelter Stein, ouvrage brettelé, pierre brettelée.

Zahnen, vn. av. h. faire des dents; dies Kind zahnet schon, les dents viennent, percent déjà à cet enfant; (dies Kind) hat erst gezahnet, les dents ont percé depuis peu à c; das -, dentition, f; (viele Kinder) sterben am -, meurent aux dents.

Zähnen, (ein Rad z), endenter; Forg. das Eisen -, (traus schmieden) mettre le fer en barres; Bo. gezähnter Kelch, gezähntes Blatt, calice denté ou dentelé, feuille dentée ou dentelée, c. zähneln; Men. schief gezähnte Säge, scie dentée à refendre, à dents couchées ou recoupées; Sc. (mit dem Zahn eisen bearbeiten) ébaucher avec le fermoir à dents; bretteler.

Zahnig, zähnig, a. ad qui a une dent, des dents; denté, dentelé, brettelé; zweizähnige Schafe, brebis de deux ans.

Zähn-klappen, vn. av. h. claquer des dents; das =, claquement de dents; -knirschen, n. grincement de dents; -knirschend, a. grinçant les dents.

Zähre, n, f. Poé. (dim. Zährchen, Zährlein, n.) (die Thräne) larme, f; -nnaß, a. ad. mouillé de larmes.

Zähr-tiegel, Fond. grand creuset.

Zäh-weide, f. (Busch w.) saule triandrique.

Zain, es; e, Métal. (breiter Stab Metall) lingot; barre, f; das Eisen zu -en schmieden, mettre le fer en b-s, en l-s; ein - Silber z, b. d'argent z; Mo. die -e beschroten, ébarber les lames; Charb. (ein Maß) caisse, f; -eisen, n. fer en b-s; -hammer, fenderie, f; -schmied, le marteleur, le fendeur.

Zainen, (zu Zainen verarbeiten) mettre en barres, en lingots; it. crêper; das -, la fenderie.

Zainer, s, c. Zainschmied.

Zampel, Soi. z. (am Weberstuhle) semple; -haken, crochet du s.; -knüppel, c. -stock; -schnur, f. ficelle du s., f; -stock, bâton du s.; -stuhl, métier à s.

Zamt-bret, n. Soi. (worauf der Zampel gemacht wird) tringle de semple, f; -nadel, f. (dünner Stab beim Einlesen des Zampels, die Fäden damit aufzuheben, welche eingelesen w. sollen) aiguille de s., f.

Zamten, vn. av. h. Soi. (die eingelesenen Zampelschnüre in die Kappe einschleifen und in dieselbe verbinden) monter, arranger le semple.

Zander, s, od. -barsch, c. Sander (hn.).

Zange, n, f. dim. Zängchen, Zänglein, fa. Zängel, n. tenaille, f; les t-s ou triquoises; Chir. forceps; dim. petite t.; it. la pincette; les pincettes, les badines, f; er rupft die Barthaare mit einem Zänglein aus, il se fait la barbe avec une p.; einen mit glühenden -zwicken, tenailler qn; der Arm einer -, la branche de tenailles; cf. Beiß-, Draht-, Kneip-, Korn-, Stein- z; Men. -n, Schrauben an der Hobelbank) la vis; le valet, le sergent; 2. -n, (der Pferde) les dents de devant, f; 2. -n (Vordertheil des Fußes) des Hirsches, le devant du pied du cerf; Fort. die -, das -nwerk, (Außenwerk in Gestalt einer -) la t.; -nbret, n. Men. (an einer Hobelbank) arrêt de bois de l'établi; -nförmig, a. ad. en forme de t-s; =es Werk, c. -nwerk; -nkäfer, (Ohrwurm) forficule auriculaire, f; (vulg.) perce oreille; 2. (Sandkäfer) cicendèle ou cicendelle, f; -nring, Art. maille de t-s, f; -nschnauze, f. museau en forme de t-s; 2. (poi.) la t.; poisson à bouche en t.; -nträger, qui porte des t-s; Hn. (Skorpionspinne) araignée scorpion, f; -nwerk, n. c. - (Fort.); -nwinkel, Fort. l'angle de la t.

Zängel, n. dim. cf. Zange; -maß, n. Tir. c. Blechm.

Zängeln, prendre avec une pincette, avec une petite pince ou tenaille.

Zank, es, querelle, noise, rixe. f; einen -mit einem anfangen, faire q. à qn; - stiften, anrichten, susciter, émouvoir q.; -apfel, My. (um welchen sich Venus, Juno und Minerva stritten); fg: jeder Gegenstand eines -es) la pomme de discorde; fg: la p., le tison de discorde; sujet de q.; -eisen, n. (aus metallenen Ringen bestehendes Spielgeräth) véille, f; Ser., Com. querelleur; fg: (zanksüchtiges Weib) pie grièche, f; ein altes =, une vieille grondeuse; -flecken, (kleine Hautflecken, welche nach des Pöbels Meinung - bedeuten) phlyctène, f; -geist, esprit querelleur, contentieux; -gier, f. manie de quereller, f; -lust, f. envie de quereller, f; -lustig, a. ad. qui a envie de quereller; querelleur, se; -lustigkeit, f. c. -lust; -maul, n. fs. pers. qui aime à quereller; querelleur, grondeur, se; -schrift, f. ouvrage de controverse, polémique; -stifter, qui suscite une q., auteur d'une q.; le boute feu; -sucht, f. passion, manie, démangeaison de quereller; -süchtig, a. ad. fort querelleur, se; enclin, porté à quereller, à gronder; -süchtigkeit, f. c. -sucht; -teufel, -vogel, fa. (zänkischer Mensch) homme, esprit contentieux, querelleur; -wort, n. mot qui fait naître une dispute, qui est l'objet d'une dispute; 2. =e sprechen, (sich zanken) se quereller.

Zänkeln, vn. av. h. avoir quelque légère querelle ou dispute; sie h. gezänkelt, ils se sont un peu querellés, disputés.

Zanken, vn. vp. quereller, gronder; über et., um et. -, disputer sur qc, au sujet de qc; mit einem -, q., gr. qn; sie zankt den ganzen Tag, elle querelle, gronde toute la journée; sich -, mit einem -, q., se q., s'entre-quereller; 2. va. vp. sich müde -, se fatiguer à force de q.; einen aus dem Hause -, chasser qn de la maison à force de q.; it. einen -, (ungut. für schelten) gronder qn; (ihre Mutter) hat sie gezankt, l'a grondée; du wirst gezankt werden, vous serez grondé; das -, c. Zänkerei. [ard, e.

Zänker, s; inn, querelleur, grondeur, se; cri-

Zänkerei; en, f. noise, gronderie, querelle, f.

Zankhaft, a. ad. qui ressemble à une querelle; 2. c. zänkisch.

Zänkisch, a. ad. querelleur, grondeur, hargneux, se; acariâtre; - seyn, aimer à quereller; ein -er Mensch, ein -es altes Weib, homme q., vieille querelleuse, grondeuse, acariâtre, hargneuse.

Zapf-bottich, Bra. cuve à broche, f; (cuve percée au fond et pourvue d'une broche).

Zäpfchen, c. Zapfen; -heber, An. muscle de la luette; -kraut, c. Zapfenkraut.

Zapfen, s, (dim. Zäpfchen, n.) Charp. (et. zu befestigen) tenon; einen - in et. schlagen, chasser un t. dans qc; Men. -, (womit 2 Stücke mit einan. verbunden w.) goujon; 2. -, (et. daran zu hängen) cheville, f; crochet; 3. -, (an einem Fasse), broche, f; den - aus dem Fasse ziehen, tirer la b. du tonneau; fa. das Faß geht am -, (ist angezapft) le tonneau est mis en perce; der - (an einem Teiche), bonde, f; den - aufziehen, niederstoßen, lâcher, baisser la bonde; den - an einem Teiche abziehen, débonder un étang; 4. der - an einem Wasserbehälter, (der die Oeffnung verschließt, durch welche das Wasser in die Röhre dringt) soupape, f; (an einer Brunnenröhre), clef; 5. die - (an den gegossenen Bleikugeln), les branches, f; Vig. - am Weinstocke, (kurz verschnittene Weinranke) le courson; fg: die - (an Tannen, Fichten z), les cônes, les strobiles; Arc. (Tropfen am dorischen Hauptgesimse) gouttes, larmes, f; An. der -, das Zäpfchen, (am Gaumen) la luette; An. staphyle, f; das Zäpfchen ist ihm gefallen od. geschossen, il a la luette tombée ou abattue; it. c. Eis-, Mutterzäpfchen, Stuhlzäpfchen; Couv. der - an einem Dachziegel, le crochet d'une tuile; Méc. (an einer Welle, Glocke, um welche sich ein schwerer Körper dreht), tourillon; (auf welchem sich eine Maschine dreht; it. Hor. eines Rades), pivot; sich auf einen - drehen, tourner sur un pivot; der untere-einer Radspeiche, (der in die Nabe geht), patte de rais, f; 6. po. (Säufer) biberon, ivrogne; -baum, arbre d'argent; -bier, n. (welches in den Kübel unter dem - läuft) baquetures de bière, f; 2. (Faßbier) bière en tonneau, f; -birn, f. poire en forme de broche, f; -blatt, n. c. -kraut (2); -bohrer, (Fässer anzubohren) vrille, f; -bret, n. (woran man Kleider z hängt) râtelier; porte manteau; -decke, f. chape, f; -drüse, f. An. glande uvulaire, f; -faß, n. c. -trog; -feld, n. einer Kanone) renfort des tourillons; -förmig, a. ad. en forme de broche; Bo. strobiliforme; -geld, n. impôt sur les vins z qui se vendent au pot et à la pinte; 2. (Obmgeld) forage, pertuisage; -gerüst, n. (in Mühlwerken) charpente des vannes, f; -haus, n. dim. -häuschen, n. petit bâtiment qui renferme la bonde d'un étang; -holz, n. bois propre à faire des broches; 2. (Faulbaum) bourdaine, f; 3. (H. mit -, et. daran aufzuhängen) tringle, f; c. -bret; -hopfen, le houblon femelle; -kasten, eines Teiches, châssis de la vanne ou bonde de l'étang; -keil, Ex. coin pour serrer les tourillons; -kloß, (in dessen Ausschnitt der - einer Welle sich dreht; -lager) encastrement, logement, place du tourillon; -kraut od. Zäpfchen-kraut, r. uvulaire, f; 2. (Art der Mäuseöhrchen) langue de cheval, f; laurier alexandrin, -lager, n. (in Mühl und Uhrwerken) support; it. place du tourillon, f; cf. -klotz

-loch, n. (in einem Fasse), trou de la broche, du robinet; Charp. (in einem Stücke Bauholz) mortaise ou mortoise, enlaçure, f; den Zapfen in das = vernageln, enlacer le tenon; faire une enlaçure; den Zapfen in das = stoßen, emmortaiser le tenon; das = in einem Sparren, pas de chevron; Hor. (in welchem der – eines Blattes spielt) lumiere, f; =bohrer, Men. guilboquet; -macher, qui fait des broches, des robinets ꝛ; -mutter, f. (Pfanne, worin der – einer Welle läuft) grenouille, f; Ser. crapaudine, f; -rand, An. (am – theile des Hinterhauptbeines) bord de l'apophyse basilaire; -raupe, f. larve conifere, f; -recht, n. c. Schenkrecht; -ring, (einer Welle) anneau, cercle de tourillon; -schacht, Ex. puits où les tirants des pompes ont leur mouvement; -schwelle, f. (an einer Schleuse) racinal; -streich, Mil. retraite, f; den = schlagen, battre la r.; -stück, n. (einer Kanone) second renfort d'un canon; Fond. (an einer Glocke) poallier; Hor. bouchon; -theil, An. (am Hinterhauptbeine) partie basilaire, f; -trog, (unter dem Fasse) baquet, (sous la broche d'un tonneau); -wein (welcher neben dem – aus dem Fasse tröpfelt) les baquetures, f; -wirth, c. Schenkwirth; -wurzel, f. pv. c. Zapfwurzel.

Zapfen, Wein, Bier ꝛ, tirer du vin, de la bière ꝛ; it. (im Kleinen verkaufen) vendre en detail, au pot et à la pinte, à pinte et à pot; Charp. (ein-) emboiter, enclaver, enter, emmortaiser; Chir. einen – od. zäpfen, c. an-.

Zapfer, s; inn, qui tire du vin ꝛ, cf. zapfen.

Zapf-geld ꝛ, c. Zapfengeld ꝛ.

Zäpflein, s, cf. Zapfen (m); -kraut, n. c. Zapfenkraut; 2. (Hals k.) campanule gantelée; -muskel, f. An. muscle péristaphylin; -schlundmuskel, péristaphylo pharyngien.

Zapfner, s, qui fait des broches, des robinets; it. qui tire le vin du tonneau, c. Zapfer; Vig. (sorte de raisin blanc).

Zappeln, vn. av. h. se débattre, se démener, s'agiter, se remuer violemment; gigotter; (das Kind) zappelt mit Händen und Füßen, se débat des pieds et des mains; mit den Füßen –, trépigner des pieds, gigotter; (der Fisch) zappelt noch, frétille, se débat encore; (der Hase ist nicht todt), er zappelt noch, il gigotte, il se débat encore; fa. das Herz zappelt ihm vor Freude, son cœur tressaille de joie; fg: man muß ihn noch eine Weile – lassen, (in Verlegenheit ꝛ lassen) il faut le laisser se débattre encore q. temps; il faut lui faire tirer la langue d'un pied de long; 2. av. f. fa. (mit kurzen und schnellen Schritten die Füße werfend gehen); da kommt er gezappelt, le voilà qui vient, qui arrive à petits pas.

Zappler, s, qui trépigne, qui se débat, cf. zappeln.

Zarge; n, (Einfassung, Rand) bord; bordure, f; (einer Thür, eines Fensters), cadre, châssis; (eines Siebes), cercle, cerceau; (eines Fasses), bord, jable; tête, f; (eines Mühlsteines), archure, f; (einer Dose, Taschenuhr, Schachtel ꝛ), drageoir, drageoire, bate, f; dies Stück paßt durch eine – auf das andere, cette pièce s'ajuste dans l'autre à d.; 2. Men. (Zwinge) sergent, tirant; -nförmig, a. ad. en d.; etwas = drehen, tourner qc en d.

Zarg-zieher, Ton. (den Boden der Fässer anzuziehen) tire fond; jabloire, f.

Zart, a. ad. (schwach, leicht beschädigt w. können) tendre; -e Blume, fleur t.; -es Blatt, feuille t.; – von Gliedern seyn, avoir les membres t-s; -e Haut, peau t., douce, délicate, douillette; -es Fleisch, (wenig genug gekochtes) viande t.; man kann nichts -eres essen, on ne peut rien manger de plus t.; ein sehr -es Pulver, poudre bien subtile; -e Leinwand (feine) de la toile déliée; fg: eine -e Gesundheit, santé délicate; das -e Alter, l'âge t.; in seiner -en Jugend, dans sa verte jeunesse; von ihrer zartesten Kindheit an, dès sa plus t. jeunesse; ein zartes Gewissen, conscience t., délicate; er hat kein sehr -es Gefühl, il n'est pas délicat, son ame est peu délicate; sein -es Herz, eine -e Liebe, son t. cœur, un t. amour; -fisch, (Art Stockfische) poisson t.; -fühlend, a. ad. délicat; =e Herzen, cœurs délicats; -fühlig, a. ad. délicat; =e Nasen, nez délicats; -füßig, a. ad. qui a les pieds délicats; -gefühl, n. délicatesse (de tact, de sentiment ꝛ); -gliederig, a. ad. qui a les membres t-s; -herzig, a. ad. qui a le cœur t.; -leibig, a. ad. qui a le corps délicat; -müthig, a. ad. délicat; -rindig, a. ad. qui a l'écorce t.; -schwamm, agaric sucré; -sinn. dél., f; -sinnig, a. ad. délicat, e, -ment; avec dél.

Zärte, f. (Zartheit) tendreté, délicatesse, f; 2. –; n, f. hn. (kleiner Fisch, welcher häufig geräuchert wird) vimbe, f; 3. –, od. Zärter, c. Zerter.

Zärtel-kind, n. enfant gâté; -woche, f. c. [Flitterwo.

Zärteln, vn. av. h. (zart, zärtlich s.) être délicat; 2. va. (ver-) délicater, amignarder, amignoter.

Zartheit, f. (einer zarten P. od. S.) délicatesse ꝛ, f. cf. zart; (des Pulvers), subtilité, f; (des Fleisches), tendreté, f; die – der Haut, der Gesichtsfarbe, la d. de la peau, du teint; die – des Geschmacks, des Gefühls, des Gehörs, la d. de goût, de tact, d'oreille; die – des Gewissens, la d. de conscience.

Zärtlich, a. ad. (empfindlich ꝛ. v. der Leibesbeschaffenheit) délicat, e, -ment; douillet; eine -e Gesundheit, santé délicate; ein Kind – halten, – erziehen, dorloter, délicater un enfant; ein -es Kind, un enfant délicat; zu – erziehen, élever avec trop de délicatesse; 2. (vom Herzen) tendre; – lieben, aimer tendrement, chérir; die -ste Liebe, l'amour le plus t.; er sah sie – an, il la regarda d'un œil t., d'un air t.; – thun, faire le t., affecter de la tendresse; -keit, f. (der Gesundheit, des Körpers), la dél.; 2. (des Herzens) tendresse, f; die = eines Liebenden, la tendresse d'un amant; viele = gegen einen empfinden, avoir bc de tendresse pour qn; 3. (Aeußerung zärtlichen Gefühls) tendresse, f; expression, marque de tendresse, f.

Zärtlich-thun, n. tendresse affectée; expressions outrées de t., cf. zärtlich.

Zärtling, es; e, (schwacher, weichlicher Mensch) homme délicat, douillet, efféminé; le douillet; er ist ein –, c'est un douillet; il est délicat et blond; Hn. (Streifmaus) souris vagabonde; 2. Bo. (zärtliche Pfl. in America) la callise rampante.

Zaser; n, f. (dim. Zäserchen, Zäserlein, n.) Bo., Mg. ꝛ filet, filament; fibre, f; c. Faser; dim. filament très-menu, très-délié; fibrille, f; die -n (im gekochten Fleische), les filandres, f; -blume, f. ncoïde, f.

Zasericht, (Zasern ähnlich) qui ressemble aux fibres, aux filandres; en forme de fibres, fibrillaire, c. faserricht.

Zaserig, a. ad. (aus Zasern bestehend ꝛ) fibreux, filandreux, ligamenteux; -e Wurzel, racine ligamenteuse; Pflanze mit -en Wurzeln, plante filamenteuse, c. faserig.

Zasern, (in Zasern aufdröseln) effiler; dieser Zeug zasert sich, cette étoffe s'effile.

Zaspel; n, f. (Maß für gehaspeltes od. geweiftes Gespinnst, welches 20 Gebinde od. 400 Fäden, den Faden zu 4 Ellen ꝛc.) compte.

Zauber, s, (Bezauberung) enchantement, charme; den – lösen, auflösen, ôter, détruire l'en., rompre, ôter le ch.; désenchanter; 2. (-mittel) charme; fg: der – ihrer Schönheit, ihrer Stimme, les charmes de sa beauté, de sa voix; der – der Sittsamkeit, der Tonkunst, der Dichtkunst, les charmes de la modestie ꝛ; la magie de la poésie; so stark ist der – dieses Gemähldes, daß ꝛ, telle est la magie de ce tableau, que ꝛ; -auge, n. œil charmant, enchanteur; -baum, arbre enchanté; -becher, coupe enchantée; -berg, montagne enchantée; -bild, n. talisman; fg: ihr = schwebt mir immer vor Augen, (ihr bezauberndes Bild) sa figure charmante est, les charmes de sa figure sont touj. devant mes yeux, me sont touj. présents; -blick, regard charmant, enchanteur; -brunnen, fontaine enchantée; Phy. (künstlicher Springbr., welcher abwechselnd Wasser wirft, und dann wieder keines) fontaine, source intermittente ou de commandement; -buch, n. le grimoire; -buchstabe, lettre magique, f; -degen, épée enchantée; -ding, n. chose enchantée; -faden, (dim. -fädchen, n.) fil enchanté; -fels, rocher enchanté; -fest, a. ad. à l'abri de, garanti contre le charme; -fisch, poisson enchanté; Hn. le crapaud; la pytonisse, f; -flamme, f. flamme enchantée; -flöte, f. flûte enchantée; -fluß, rivière enchantée; fg: der = der Rede, flux enchanteur du discours; -formel, f. formule magique, paroles magiques, f; -garten, jardin enchanté; it. jardin enchanteur; -gefäß, n. vaisseau, vase enchanté; Phy. vase magique; (vase où l'on croit voir nager les objets situés ou qui passent vis-à-vis); -gehenk, amulette, f; -gemählde, n. tableau ravissant, charmant, enchanteur; -geräth, n. ustensiles magiques, it. enchantés; -gesang, n. chant enchanteur; -geschichte, f. histoire, aventure magique; -gestade, n. rivage charmant, enchanteur; it. rivage enchanté; -glas, n. verre enchanté; -gott, -göttinn, f. Dieu, Déesse qui a le pouvoir d'enchanter, de charmer; -gürtel, ceinture enchantée; -hand, main qui a, qui exerce un pouvoir magique; it. main charmante; -höhe, f. hauteur qui enchante; it. hauteur enchantée; -höhle, f. antre enchanté; -hülle, f. enveloppe qui enchante, it. enchantée; -hund chien enchanté; -insel, f. île enchantée, it. qui enchante; -kehle, f. gosier enchanteur; -kelch, c. -becher; -kette, f. chaîne enchantée; -klang, son magique, enchanteur; -knoten, (eines Gliedes), ligature m., f; -kraft, f. vertu, pouvoir m.; ihr Blick hat eine =, son regard charme, enchante; -kraut, n. herbe qui a des vertus m-s; it. (Hexenk.) circée, f; -kreis, cercle m.; -krystall, cristal m.; -kunst, f. magie, f; art m.; 2. (Kunststück) tour de magie; -land, n. pays enchanté, it. enchanteur; -laterne, f. lanterne m., f; -lauch, ail des Indes; -leuchte, f. c. -laterne; -licht, n. lumière m.; -liebe, f. amour inspiré par q. charme; 2. (– bewirkende Liebe) amour m.; -lied, n. (bezauberndes L.) chanson enchanteresse, charmante; 2. (Lied v. der Zauberei) chanson m.; -macht, f. puissance m.; -mährchen, n. conte m.; -mann, sorcier, magicien; -mantel, manteau enchanté; -mäßig, a. ad. m.; -meister, (Zauberer) sorcier, magicien; -milch, f. lait produit par art m.; -nebel, brouillard m.; -netz, n. rets enchanté, m.; -ort, lieu enchanté; -palast, palais enchanté; -perspektiv, n. lunette m., f; -pferd, n. cheval enchanté; -quelle, f. fontaine enchantée; -rauch, fumée m.; -regen, pluie m., f; -reich, a. ad. fécond en enchantements; très enchanteur; 2. n. empire enchanté, -ring, anneau m., enchanté, constellé; -rotte, f. troupe de magiciens, f; -ruthe, f. baguette m., enchantée; -saal, salle enchantée; -salbe, f. onguent m.; -schall, son m., enchanteur; -schein, lueur charmante, enchanteresse, lueur m., f; -schlaf, sommeil m.; -schlag, coup de la baguette m.; -schloß, n. château enchanté; -schlummer, c. -schlaf; -schnecke, f. escargot merveilleux, admirable; Hn. oreille de Judas, f; 2. (Käferschnecke) gueule de loup, aveline, f; -schrift, f. écrit m.; -schule, f. leçon de magie, f; -schwert, n. épée enchantée, it. m.; -segen, enchantement, charme; conjuration, incantation, f; -siegel, n. cachet m.; -spiegel, miroir m.; -spiel, n. (bezauberndes Spiel) jeu enchanteur, charmant; 2. (eine Zauberei) magie, sorcellerie, f; charme; -spruch, formule, parole m., f; incantation, f; -stab, baguette m., f; -stadt, f. ville enchantée; -stimme, f. voix enchanteresse, charmante; -strauch, buisson enchanté; Bo. l'hamamélis de Virginie, pistachier noir de V.; -streich, c. -stück (1); -stück, n. sortilege, charme; tour m.; 2. (bezauberndes St.) pièce charmante; -ton, seiner, ihrer Stimme, le son enchanteur de sa voix; -trank, philtre; -trichter, entonnoir m.; -trommel, f. tambour m.; -tute, f. nébuleuse, f; -waffe, f. arme enchantée; -wald, forêt en.; -wasser, n. eau en.; -wehr, f. c. -waffe; 2. c. -gehenk; -welt, f. monde produit par q. charme; it. monde enchanté; -werk, n. le charme; -wesen, n. magie, f; opération m., f; -wind, vent produit par un charme; -wort, n. parole m., f; -wurzel, f. racine qui a des vertus m-s; -zeichen, n. caractère m.; ein = bei sich tragen, porter sur soi un caractère m.; -zettel, billet m.; amulette, f.

Zauberei; en, f. magie, sorcellerie, f; ensorcellement, enchantement, maléfice; charme; – treiben, exercer la m., se mêler de s., user de charmes; eine Person der – beschuldigen, accuser qn d'ens., de maléfice; 2. (That ꝛ) ench.; die -en der Medea ꝛ, les ench-s de Médée ꝛ; das geht mit – zu, dahinter steckt –, il y a de la s., de l'ens. à cela; c'est la m. noire; fg: die -en der Liebe ꝛ, les ench-s de l'amour ꝛ.

Zauberer, s; inn, (ord. Zauberinn) magicien, ne; sorcier, ère; enchanteur, enchanteresse; Con. (Art Kreiselschnecken) la sorcière.

Zauberhaft, a. ad. magique.

Zauberisch, a. ad. magique; -e Mittel anwenden, user de charmes; -e Formeln, formules, paroles m-s; 2. (bezaubernd); ein -es Lächeln, sourire enchanteur; ihre -en Reize, Blicke, ses charmes, ses

regards enchanteurs.

Zaubern, vn. exercer la *magie*; user de charmes, d'enchantements, employer l'art magique; – können, se mêler de *m.*, savoir la *m.*; fg: ein –der Blick, regard enchanteur; 2. va. effectuer, produire qc par enchantement; eine Wüste in eine reizende Gegend –, changer par q. charme un désert en une contrée charmante; man sollte glauben, dies Schloß wäre hieher gezaubert, on dirait que ce château se trouve ici par enchantement; das –, enchantement.

Zauderei, f. lanternerie, f; temporisement; [barguignage.

Zauderer, s; inn, (od. Zauderinn) temporiseur, barguigneur, se; procrastinateur; lanternier, ère.

Zauderhaft, a. ad. qui tarde, lanterne, temporise; ein –er Mensch, homme qui tarde, qui temporise; temporiseur ꝛ; – seyn, temporiser, lanterner; –igkeit, f. barguignage.

Zaudern, vn. av. h. lanterner, temporiser, hésiter, tarder, barguigner, lambiner, cf. zögern; was zauderst du? pourquoi tardez-vous? fort! nicht lange gezaudert! allez! ne tardez pas! point tant de barguignage; wenn Sie nur ein wenig –, so ꝛ, pour peu que vous tardiez ꝛ; das –, temporisement, barguignage; lanternerie, f; wozu hilft das –? à quoi bon tarder? à quoi bon ce retard?

Zaum, es; Zäume, (dim. Zäumchen, ‹lein, n.) *bride*, f; ein Pferd am –e führen, mener un cheval par la *b.*; den – hoch, kurz halten, den – anziehen, tenir la *b.* haute, courte, tendre la *b.*; den – nachlassen, lâcher la *b.*; An. das Zäumchen, (an der Zunge; it. an der Ruthe) frein; Bon. (Faden, den die Nadel nicht gefaßt hat) *b.*; fg: einen im –e halten, tenir qn en *b.*; seine Begierden, seine Zunge im –e halten, refréner, réprimer ses désirs, ses passions, tenir, retenir, refréner sa langue, mettre un frein à sa langue; –binde, f. Chir. frein; –frei, a. ad. débridé; sans frein; –geld, n. (für den Knecht beim Pferdekauf) bridage; argent pour *b.*; –los, a. ad. sans *b.*; débridé; fg: sans frein; =e Leidenschaften, passions effrénées; die =e Einbildungskraft, l'imagination effrénée, c. zügellos; –recht, a. ad. ein =es Pferd, cheval dressé; –scheide, f. le porte-trait; –zeug, n. Chir. (die Lefzen der Wunden zus. zu ziehen) *b.*

Zäumbar, a. ad. qu'on peut brider, refréner; it. domptable; –keit, f. possibilité de brider ꝛ, f.

Zäumen, ein Maulthier ꝛ, *brider* un mulet ꝛ; fg: seine Leidenschaften, seine Begierden –, réprimer ses désirs, refréner ses passions; 2. Cui. die Hühner, Kapaune –, (die eine zus. gebogene Keule durch den Durchschnitt im Bauche, die andere aber durch den über den Rücken hinuntergebogenen Kopf und Schnabel stecken) trousser les poules, les chapons.

Zaun, es; Zäune, (dim. Zäunchen, ‹lein, n.) la *haie*; ein geflochtener –, une *h.* de branchages; ein – von Pfählen od. dürrem Reisig, un échalier; lebendiger –, *h.* vive; einen Garten mit einem –e umgeben, entourer, fermer, environner, clorre un jardin d'une *h.*; den – um einen Acker ꝛ niederreißen, wieder wegnehmen, déclorre un champ; P. er ist nicht hinter dem –e gewachsen od. gefunden, (er ist v. keiner gemeinen od. unbekannten Herkunft) il est de bonne naissance, de grande extraction; wo der – am niedrigsten, da will jeder hinüber springen, (die Schwächsten sind am meisten geplagt) les plus faibles sont les plus exposés aux vexations; fg: eine Gelegenheit zum Streite vom –e brechen, chercher, commencer une noise, une querelle légèrement, sans sujet, à propos de rien; ein vom –e gebrochener Streit, une querelle d'Allemand, à la main; –ammer, bruyant de *h.*; zizi; verdier de *h.*; –blume, f. (Spinnenkraut) phalange, phalangère, f; anthéric; (mit regenförmigen Blättern) le brise os; (ästige) petit lis à hampe rameuse, l'herbe à l'araignée, phalange, f; 2. (Art des Pfauenschwanzes) poincillade, pointillade, f; fleur de paon, f; –dürr, a. ad. fa. sec comme un hareng; –gerte, f. branchage à faire une *h.*; –glocke, f. c. –blume (1); 2. c. –winde; –hopfen, houblon sauvage; –kirsche, f. (Hecken.) *chevre-feuille* des buissons; 2. (Speckilie) *ch.* des bois; –könig, roitelet; troglodyte; (welcher beständig singt), le chanteur, le chantre; –kraut, n. c. –blume; –lilie, f. (Art der –blume) petit lis à hampe; 2. c. –kirsche (2); –pfahl, palis; –rebe, f. c. –rübe (1); 2. (Bittersüß) la douce amère, la morelle grimpante; –recht, n. droit de *h.*, droit de clorre, d'enfermer un lieu de haies; 2. (Niemand gleichsam ein – hat, v. Niemand beschädigt zu w.) droit des haies; –reis, n. branchage de *h.*; Bo. (Klebekraut) rielle, grateron; –ried, n. (Wasserrohr) roseau commun; –riegel, troëne vulgaire; –ritter, chevalier de basse extraction; –rose, f. rose de chien, f; –rübe, f. couleuvrée, brioine, f; (weiße) vigne blanche; 2. =, taminier; racine vierge, f; sceau de Notre-Dame; –ruthe, f. c. –gerte; –schliefer, –schlüpfer, c. –könig; –ständer, palis; –stecken, c. –gerte; 2. pr. c. –pfahl; –weide, f. saule propre à faire des haies; 2. c. –riegel; –wicke, f. vesce sauvage, f; 2. (Wiesenplatterbse) gesse des prés, f; –winde, f. liseron des haies.

Zäunen, va. clorre, enclorre d'une haie, cf. ein–.

Zäunling, es; e, c. Zaunkirsche (1).

Zaupf! Ex. (Ruf an den Treiber der Pferde, wenn sie halten sollen) halte!

Zaupfer, s, Ex. chef ouvrier qui conduit le travail d'une machine à molettes.

Zausen, einen bei den Haaren ꝛ, tirer qn par les cheveux ꝛ; sich balgen und –, se battre et se houspiller; sie zauseten einander herum, ils se houspillerent.

Zebra, s; od. Zebe, s, hn. (Streif- od. Bandesel) le [zebre.

Zech-bothe, messager d'un corps de métier; –bruder, fa. biberon; grand buveur; it. compagnon de bouteille.

Zeche; n, f. (bei einem Wirthe) *écot*; dépense, f; lasset den Wirth die – machen, faites faire notre compte; die –, seine – bezahlen, payer l'é., son é; die – auflegen, mettre l'é.; um die – spielen, jouer l'é.; fg: die – ohne den Wirth machen, (sich verrechnen) compter sans son hôte; die – zahlen müssen, payer les pots cassés, les violons, payer la folle enchère de qc; 2. (Zechgesellschaft) compagnie, société de buveurs, f; écot; 3. (Zunft, Innung) corps de métier; Ex. (Gesellschaft der Gewerke) société exploitante; compagnie des actionnaires, f; it. (das einer Gesellschaft verliehene Feld) *mine*, miniere, f; eine – bauen, exploiter une *m.*; eine – befahren, visiter une *m.*; eine – ausmessen, abziehen, lever le plan d'une *m.*; eine – liegen lassen, abandonner les travaux d'une *m.*, se désister d'une exploitation; eine – frei machen, rendre une *m.* libre; eine – abtöhlen, détériorer une *m.*; eine – zu Grabe tragen, (sie verderben) porter une *m.* au tombeau; eine – lösen, (das Wasser herausbringen und ihr Luft geben) affranchir une *m.*; eine – verhauen, (den Schutt nicht wegschaffen) encombrer la *m.*; 4. (Ordnung, nach welcher die Glieder einer Gesellschaft ein Geschäft übernehmen) tour; das Vieh nach der –, od. um die – hüten, garder le bétail alternativement, successivement, l'un après l'autre, tour à tour; –n-älteste, ancien d'un corps de métier; –n-eisen, n. Forg. marteau à marquer le fer en barre; –nhaus, n. Ex. maison où les mineurs se rassemblent, f; –nholz, n. bois de puits de mines; –meister, Ex. officier chargé des comptes d'une *m.*; –nrauch, c. Schwefel-kies; –nregister, n. Ex. état, note des travaux d'une mine.

Zechen, (reichlich trinken) boire copieusement; chopiner; trinquer; faire la débauche; er kann wacker –, il entonne bien; c'est un grand buveur; sie h. die ganze Nacht gezecht, ils ont passé toute la nuit à boire; 2. (bei einem Wirthe) manger et boire; faire de la dépense.

Zecher, s; inn, biberon; buveur; se.

Zech-fahne, f. drapeau d'un corps de métier; –frei, a. ad. qui a son écot franc, qui est défrayé; wir h. ihn = gehalten, nous l'avons défrayé; nous avons payé son écot, sa part; –gast, convive; –gelag, n. bacchanale, f; –genoß, membre d'un corps de métier; 2. (an einem Trinkgelage) biberon; compagnon, camarade de débauche; –gesell, c. –genoß; –gesellschaft, f. *compagnie* de *buveurs*, d'ivrognes, f; it. écot; –haus, n. maison, où s'assemblent des *b.*, f; –meister, Ex. c. Zechenm.; 2. président d'une *com.* de *b.*; –ordnung, f. ordre qu'on observe dans une *com.* de *b.*; 2. ordre qu'on observe dans un corps de métier; –schuld, f. dette d'auberge, f; –schwester, f. buveuse; –stein, Ex. pierre qui se trouve dans une mine, f; –tag, jour d'assemblée des garçons d'un métier; 2. jour d'écot, jour où l'on va boire; –wappen, n. écriteau d'une *com.* de métier.

Zechine; n, f. (Goldmünze) le sequin.

Zecke, Zäke; n, f. (kleines Ziefer) tique, f; –n-korn, n. la semence du ricin.

Zeckel, s, Bo. pv. acalyphe.

Zeckler-haar, n. Drap. (H. auf der Oberfläche des groben Frieses) long poil de la frise.

Zeder, f. c. Ceder; (russische od. sibirische), c. –nuß; die weiße –, le cypres à feuilles de thuya; le cèdre blanc; die – aus Lycien, *genévrier* de Lycie; die bermudische –, le cèdre de Bermude; die große, spanische –, g. d'Espagne; die virginische od. rothe –, g., cèdre de Virginie; cèdre rouge; die – od. –baum auf Barbados, cèdrel odorant acajou à planches, cèdre acajou; it. –, (Lebensbaum) arbre de vie; thuya occidental; –baum, c. –; –fichte, f. *cimbre*; pin c. ou alvié; –harz, c. Cedernh. ꝛ; –nuß, f. (Zirbeln.) pignon; –tisch, table (de bois) de cèdre, f; –wachholder, g. oxicèdre; petit cèdre d'Espagne; po. cade; –wald, forêt, bois de cèdres.

Zedern, a. ad. de cèdre, de bois de cèdre.

Zehe; n, f. le *doigt* du pied; die große –, l'orteil; le gros *d.* du pied; (die Vögel) h. weit gespaltene –n, ont les doigt tres fendus; die –en des Bibers ꝛ, les doigts du castor ꝛ; ein Fuß mit sechs –n, pied sex-digital, qui a six doigts; auf die –n treten, sich auf die –n stellen, se dresser sur les orteils, se mettre, se lever sur la pointe des pieds; auf den –n gehen, aller sur la pointe des pieds; eine – Knoblauch, Ingwer, une gousse d'ail, un nœud de gingembre; –nbeuger, An. muscle fléchisseur des orteils; –nglied, n. phalange d'un *doigt*, f; –ngliedchen, n. Ho. phalange ou tarentule, f; –nnagel, ongle du *d.* du pied; –nnerve, An. nerf du doigts du pied; –nspitze, f. le bout des doigts du pied; auf den =n gehende Thiere, digitigrades; –nstrecker, An. extenseur des doigts du pied; der kurze =, muscle court extenseur des ꝛ; –ntritt, marche sur la pointe des pieds, f.

Zehen, (od. zehn) dix; – Personen ꝛ, dix personnes ꝛ; die – Gebote Gottes, les dix commandements de Dieu; le décalogue; er ist – Jahr alt, il a dix ans; wir sind unser –, nous sommes dix; ein Haufen von – Bund (Garben od. Heu), un dizeau; ich und – andere, moi onzieme; einer von –en, (besser: von –) un de dix; das sind die –e, (besser: die –) voilà les dix; –er Kinder Vater, père de dix enfants; die –, (die – Theil, welche ein Ganzes ausmachen) le dix.

Zehen, od Zehn; en, f. (Zahlzeichen) un dix de chiffre; eine römische –, un dix en chiffre romain; 2. (Kartenblatt) un dix; eine – in Kreuz, un dix de [trefle.

Zehen, n. c. Zehend.

Zehen- (zehn-) **blumig**, a. ad. à dix fleurs; –eck, n. *décagone*; Fort. un *d.*; –eckig, a. ad. à dix angles; *d.*; –ender, cerf de dix cors; –fach, a. ad. décuple; dix fois autant; ich will es ihm = ersetzen, je lui en rendrai dix fois autant; je le lui rendrai au décuple; eine Summe = nehmen, décupler une somme; –fache, n. le décuple; s. Vermögen um das =e vermehren, décupler son bien; –fädig, c. –männerig; –fältig, a. ad. dix fois autant, cf. –fach; –fuß, qui dix pieds; –füßig, a. ad. à dix pieds; –griffelig, a. Bo. décagyne; –herr, un des dix; décemvir; –herrlich, a. ad. décemviral; –herrschaft, f. décemvirat; –herrschaftlich, c. –herrlich; –hundert, a. mille; dix fois cent; –hundertste, millième; –jahr, n. période de dix ans; –jährig, a. ad. de dix ans, âgé de dix ans, décennale; =es Kind, enfant de dix ans; âgé de ꝛ; =e Regierung, règne décennal; –jährlich, a. ad. décennal, e; =e Feste, fetes décennales; les décennales; –jahrsfest, n. fête décennale; la décennal, e; –kantig, a. ad. à dix carnes ou arêtes; –klappig, a. ad. à dix clapets; –kreuzer, =stück, n. piece de dix creutzers, f; –lappig, a. Bo. décalobe, e; –löthig, a. ad. de cinq onces; =es Silber, de l'argent à sept deniers et douze grains; –mahl, a. ad. dix fois; Zahl, die = so viel beträgt als eine andere, un nombre décuple d'un autre; le décuple; –mahlig, a. ad. répété dix fois; –mann, c. –herr; –männerig, a. ad. Bo. décandre; die =en Gewächse, la décandrie; =e Pflanze, plante

plante décandre; de la décandrie, f; -maß, mesure de dix pots, f; -monatig, a. ad. de dix mois; -monatlich, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les dix mois; -mondig, c. -monatig; -narbig, a. Bo. décagyne; -pfennigstück, n. pièce d'argent de dix fenins, f; -pfünder, de dix livres, qui pèse dix livres; Art. (ein Stück, welches eine Kugel von — Pfund schießt) pièce de dix livres de balle, f; -pfündig, a. ad. de dix livres; qui pèse dix livres; -es Zinn, étain contenant une livre de plomb sur dix; -ruderig, a. ad. à dix rangs de rames; -säulig, a. ad. de dix colonnes, qui a dix colonnes; -es Gebäude, *décastyle*; bâtiment *d.*; -schuhig, a. ad. large ou long de dix pieds; de dix pieds de long, de large; -silber, -silbter, mot de dix syllabes; -silbig, a. ad. de dix syllabes; décasyllabe, décasyllabique; -er Vers, vers décasyllabique; -spaltig, a. à dix fendes; Bo. décafide; -stadt, f. une des dix villes; ville de la décapole, f; -strahl, hm. astérie à dix rayons, f; -strahlig, a. ad. à, de dix rayons; -stündig, a. ad. de dix heures; -stündlich, a. ad. qui se repete, qui a lieu toutes les dix heures; -tägig, a. ad. de dix jours, âge de dix jours; -täglich, a. ad. qui se fait, qui a lieu tous les dix jours; décadaire; -tausend, a. dix mille; -tausendste, a. le, la dix millième; -theil, dixième partie, f. c. Zehntel; -theilig, a. ad. composé de dix parties; Bo. décafide; -viertelig, a. ad. de dix quarts; -wochenlevkoje, girollée, julienne d'été, f; -wöchentlich, a. ad. qui a lieu, qui se fait toutes les dix *semaines*; -wöchig, a. ad. de dix *s.*, âgé de dix *s.*; -zackig, a. ad. à dix pointes, à dix dents ou fourchons, à dix chevilles, cf. Zack; -zehig, a. qui a dix doigts aux pieds; -zeilig, a. ad. de dix lignes; -zopf, hm. (esp. d'astéries).

Zehend, es; e, n. (Zahl von 10) *dizaine*, f; so ein — Jahre, une *d.* d'années.

Zehender, c. Zehenter.

Zehener, Zehner, s, (Zahl, welche so viel Mahl 10 Einheiten bezeichnet, als sie selbst Einheiten enthält) dizaine, f; 2. die —, (Gerichtsbehörde) tribunal des dix; hr. décemvirat; (Mitglied davon) membre de dix; hr. décemvir; Bo. (Pilz) décumaire à feuilles veineuses, f.

Zehenerlei, Zehnerlei, a. indécl. de dix espèces, de dix sortes ou genres; — Münzsorten, dix différentes espèces de monnaie; — Dinge unter einander mengen, mêler dix sortes de choses ensemble.

Zehent-acker, champ sujet à la *dîme*, champ décimable; -amt, n. collège, département des dîmes; -bezirk, c. -gebiet; -drescher, batteur à la *d.*; -einnehmer, dimeur; -einnehmerei, f. c. -amt; -flur, f. champ décimable; -frei, a. ad. exempt, franc de dîmes; -freiheit, f. exemption de dîmes, f; -fröhner, corvéable qui a droit à la *d.*; -garbe, f. gerbe de *d.*, f; -gebiet, n. dîmerie, f; -gebühr, f. congrue, f; portion congrue, f; -gefälle, n. pl. droits, revenus de la *d.*; -gegenschreiber, Ex. contrôleur de la *d.*; -geld, n. les décimes, f; -gericht, n. tribunal des dîmes; -gerste, f. orge de *d.*, f; -grenze, f. frontière, limites d'un champ décimable; -herr, décimateur; (welcher den Acker-en besitzt) champarteur; -hof, c. -scheuer; -korn, n. bled de *d.*; -losung, f. c. -gebühr; -mann, homme décimable; -ordnung, f. réglement de la *d.*, des *d-s*; -pflichtig, a. ad. sujet aux *d-s*; décimable; -e Bauern, paysans, manants décimables; -rechnung, f. Arith. (Decimalr.) calcul décimal; -recht, n. (Recht den -en zu erheben) droit de dîmer, de *d.*; Jur. droit décimal; 2. c. -ordnung; 3. privilège de la *d.*; -register, n. livre, registre des *d-s*, des décimes; -roggen, seigle de *d.*; -ruthe, f. la verge de *d.*; -sache, f. affaire qui regarde la *d.*; Jur. matière décimale; -sammler, dimeur; -schatz, c. -geld; -scheuer, f. grange des *d-s*, f; -schreiber, greffier des *d-s*; -schuldig, a. ad. décimable; -stein, borne d'un champ décimable, f; -strich, *d.* du bled battu; *d.* payable en bled battu; -verwandt, c. -pflichtig; -weizen, c. -korn.

Zehentbar, a. ad. *décimable*; -er Acker, champ *d.*; 2. (verbunden, den Zehenten zu geben) *d.*; sujet à la dîme; -e Bauern, paysans, manants *d-s*.

Zehente, od. zehnte, (der, die, das) a. *dixième*; die — Stunde, la *d.* heure; er wird den —n (des Monats) ankommen, il arrivera le dix; morgen ist der —, c'est demain le dix; am —n Tage seiner Krankheit, le dix de sa maladie; Klement der —, Clément dix (X.); zum —n Mahle, la *d.* fois; zum —n, -ns, dixièmement; bei einer Truppe um den —n Mann losen, (der sterben soll), décimer une troupe; Miterbe zum —n Theile, héritier pour un *d.*

Zehente, od. Zehnte, n; n, *dîme*, f; der große —, (Korn-, Wein-) les grosses *d-s*; der kleine —, les menues *d-s*; der — von Hülsenfrüchten, Flachs, Hanf, les vertes *d-s*; der geistliche —, décime, f; der — vom Geflügel, *d.* domestique; der halbe —, reportage; den —n einnehmen, lever la *d.*; dîmer; den —n betreffend, décimal.

Zehentel, Zehntel, s, n. le *dixième*; la *d.* partie (d'un tout); er bekommt ein — von der Erbschaft, il est héritier pour un *d.*

Zehenteln, zehnteln, c. Zehenten.

Zehenten, zehnten, (den Zehnten erhalten) *dîmer*; lever la dîme; er zehntet in diesen Dörfern, il dîme dans; an der Kelter —, *d.* au pressoir; 2. (den Zehnten geben) payer la dîme; Mil. (den zehnten Mann bestrafen) *décimer*; ein Regiment —, *d.* un régiment.

Zehentens, zehntens, ad. dixièmement; en dixième lieu.

Zehenter, Zehnter, s, (der den Zehenten nimmt) dîmeur; 2. (der den Zehnten zu geben verpflichtet ist) homme décimable.

Zehig, a. ad. qui a des doigts aux pieds; hn. *digité*; die -en Thiere, les *d-s*, les animaux *d-s*.

Zehn, c. zehen.

Zehren, vn. av. h. (Speise und Trank zu sich nehmen; leben) *vivre*; von seinen Einkünften —, *v.* de ses revenus; nichts zu — haben, n'avoir pas de quoi *v.*, de quoi subsister, de quoi se nourrir; für s. Geld, aus eigenem, aus fremdem Beutel —, *v.* à ses dépens, aux dépens d'autrui, sur la bourse d'autrui; im Wirthshause —, manger et boire dans une hôtellerie; 2. (nicht nähren) ne pas nourrir; der Wein, Thee zehret, le vin, le thé ne nourrit point; 3. sich grämen und —, maigrir de chagrin, cf. ab-, aus-; 4. (vermindert w., abnehmen) se consumer; der Wein zehret im Fasse, le vin se consume, s'évapore dans la futaille; 5. va. (mager machen); der Essig zehret, le vinaigre amaigrit; -d, Méd. (verzehrend) consomptif, ve; ein -des Fieber, c. Zehrfieber; das —, c. Zehrung.

Zehrer, s, consommateur; it. dépensier; P. cf. Sparer.

Zehr-fieber, (Schwindf.) fièvre étique ou lente; -frei, a. ad. défrayé; einen = halten, défrayer qn; -freiheit, f. droit, privilège d'être défrayé; -geld, n. argent nécessaire pour vivre, pour subvenir à la dépense, it. pour les frais d'un voyage; it. c. -pfennig; -kraut, n. Bo. bétoine, f; 2. (Gartenbaldrian) valeriana phu ou des jardins, f; 3 (Jakobsblume) Jacobée, f; herbe de St. Jacques, f; -pfennig, (geringes Geld, unterwegs davon zu zehren, bes. als Almosen) *passade*, f; viatique; einem Armen einen = geben, donner la *p.* à; -vorrath, (Proviant) les vivres; les provisions, f; les munitions de bouche, f; -wurm, crinon, dragonneau, draconcule; -wurzel, f. (Zehrwurzel) arum ou gouet maculé; pied de-veau; 2. (Drachenwurz) serpentaire, f; -zoll, (bei den Landermäßen) pouce de surmesure.

Zehrling, c. Zärtling.

Zehrung, f. (Essen und Trinken) écot; *dépense* (à l'auberge, en voyage), f; seine — im Wirthshause bezahlen, payer sa *d.* dans l'hôtellerie; freie — h., (auf einer Reise) être défrayé, c. Zehrgeld, -pfennig; 2. Méd. (Auszehrung) consomption, f; an der — sterben, mourir étique; Art. (Theil einer Rakete über dem Dorn) le massif; -sfrei, c. -frei; -skosten, pl. *d.* de bouche, f; die = für jemand bezahlen, défrayer qn; -ssteuer, accise, f; taxe sur les vivres, sur les comestibles, f.

Zeichen, s, n. le *signe*; das — des Kreuzes, le *s.* de la croix; die 12 — des Thierkreises, les douze *s-s* du zodiaque; unter einem glücklichen — geboren seyn, être né sous une heureuse constellation ou étoile; 2. (Kenn-, Merkmahl *s.*) enseigne, f; (rothe Farbe) ist ein — von Gesundheit, est un *s.* de santé; kein — des Lebens mehr von sich geben, ne donner plus aucun *s.* de vie; die — einer Krankheit, les symptômes d'une maladie; das ist ein —, daß es regnen wird, c'est *s.* de pluie ou qu'il pleuvra; du wirst mich an diesem — erkennen, vous me connaîtrez à cette enseigne; zum —, daß ich dort war, pour preuve que j'y étais; einem ein — mit der Hand, mit den Augen geben, faire *s.* à qn de la main, des yeux; 3. (Signal) signal; ein — mit der Trommel geben, donner un signal avec le tambour; (die Belagerten) gaben das verabredete —, firent le signal dont on était convenu; it. (mit der Glocke, vor dem Gottesdienste) das erste, zweite — geben, läuten, sonner le premier, le second coup; 4. —, (welches man an et. macht) *marque*, f; (geschriebenes), *m.*, note, f; ein — an et. machen, faire une *m.*, une note à qc; ein — in einem Buche, an den Rand eines Buches machen, in ein Buch legen, faire une *m.*, une note dans un livre, faire une note à la marge d'un livre; mettre une *m.* dans un livre; ein —, welches man in ein Buch gelegt hatte, wieder herausthun, démarquer un livre; (da er nicht unterschreiben kann), hat er s. — unten hin gesetzt, il a fait, a mis sa *m.* au bas; einem Pferde ein — aufbrennen, marquer un cheval avec un fer chaud; man bezeichnete die Stirn der Verbrecher mit gewissen —, on imprimait certains caractères sur le front des criminels; er schrieb gewisse — hin, il y mit certains caractères; chemische, geheime —, caractères chimiques, secrets; das — auf dem Papiere, la *m.* du papier; (jede Papiermanufaktur) hat ihre eigenen —, a son *estampille*, a une *est.* particulière; das — an einem Aktenstücke, la cote; (dies Aktenstück) befindet sich unter dem — A, est sous la cote A; Tt. das —, (welches die Färber beim geben, welche et. färben lassen) la *m.*; Mu. das —, (wo man wieder anfangen soll) le renvoi; Or. das — (die Probe am Silber), le coin; Charp. —, (welches man auf Zugerichtetes macht) repère ou repaire; das — an einem Fernrohre, (um zu erkennen wie weit die Theile herausgezogen w. sollen) repère; Mar. (Pfahl an gefährlichen Orten, um die Schiffe zu warnen) amarque, f; die — der Zeit, (alles, woran sich der Geist der Zeit offenbaret) indices, marques, preuves de l'esprit du temps; 5. (Merkmahl einer künftigen G.) *augure*, *présage*; ein gutes, ein böses —, un bon, un mauvais *a.*; ich würde das als ein sehr gutes — ansehen, je prendrois cela à bon *a.*; 6. (Wunder-) *signe*; — und Wunder thun, faire des *s-s* et des miracles.

Zeichen-bild, n. emblème; -brenner, qui imprime une marque sur qc; -deutend, a. ad. emblématique; -deuter, inn, interprète des signes, des présages, des augures; femme qui se mêle d'interpréter les signes, les présages; it. (Astrolog) astrologue; -deuterei, -deutung, f. explication des signes, des présages, des augures, f; 2. l'art d'interpréter, d'expliquer les signes; -eisen, n. (E. womit man ein — aufsetzt) poinçon; -forderer, qui demande des signes, des miracles; -garn, n. fil à marquer; -hammer, (der Metallarbeiter), marteau à marquer; -lehre, f. (L. v. den —, welche — für gewisse Vorstellungen erfunden und anwenden lehrt) art caractéristique; art de trouver, d'employer des signes, des emblèmes; Méd. (L., den Grund einer Krankheit aus den — gehörig zu beurtheilen) séméiologie, séméiotique, f; -rechenkunst, -rechnung, f. arithmétique spécieuse, f; algèbre, f; -setzung, f. (Se. der Schrift-) interponctuation, f; -sohle, f. Sal. eau saline destinée aux pauvre bermiers; -spiel, n. jeu qui se joue avec des signes, des marques; -sprache, f. langage par signes; pantomime, f; -stab, piquet, jalon; -stempel, c. -hammer; -träger, (Sonnenzeiger) analême; -tuch, n. canevas à marquer.

II. Zeichen-börse, hn. (Art Börse, mit einem Brandmahle ähnlicher Zeichnung auf dem Riemendeckel) (esp. de perche); -buch, n. livre de dessin ou à *dessiner*; it. livre de portraiture; -feder, f. plume à *d.*; -kreide, f. craie à *d.*; crayon; -kunst, f. art du dessin, de *d.*; -leiste, f. Vitr. règle, f; -meister, maître à *d.*, maître de dessin; -schiefer, schiste graphique; argile schisteuse graphique; -schule, f. école de dessin, f; -stift, crayon; -stunde, f. leçon de dessin, f; table à *d.*, f.

Zeichnen, va. *dessiner*; — lernen, apprendre le dessin; — können, savoir *d.*, savoir le dessin; nach der Natur, nach Antiken, nach Abgüssen —, *d.* d'après nature, d'après l'antique, d'après la bosse; einen Baum —, *d.* un arbre; die -den Künste, les arts

du dessin; 2. (be–) *marquer*; einen Waarenballen, einen Pack –, *m.* un ballot de marchandises, un paquet; einen Brief –, *m.* une lettre; Briefschaften, Akten –, coter des écritures, des pièces; das Vieh –, *m.* le bétail; et. mit einem Ohre, einem Sternchen –, *m.* qc d'une oreille, d'une étoile; eine Stelle (in einem Buche) –, *m.* un passage; Hemden –, *m.* des chemises; fa. einen –, (braun und blau schlagen) meurtrir qn de coups; 3. c. unter–; 4. vn. ar. b. Maré. (f. Alter durch die Zähne zu erkennen geben) marquer; dieses Pferd zeichnet nicht mehr, ce cheval ne marque plus, démarque; das – e, dessin; Unterricht im – geben, montrer le dessin; er ist ein Meister im –, il possède le dessin, cf. Zeichnung.

Zeichner, s; inn, *dessinateur*, crayonneur, femme qui dessine; er ist ein guter –, sie ist eine gute –inn, il est bon *d.*, elle dessine bien, elle sait le dessin; = qui marque qc, cf. zeichnen; –**isch**, a. ad. d'après les règles du dessin.

Zeichnung; en, f. (das Zeichnen) le *dessin*; it. action de marquer; 2. (Zeichenkunst) le *d.*; 3. (et. Gezeichnetes) *d.*; (eines Werkes, Gebäudes), le *d.*, le tracé; Pt. eine schöne –, eine – von Raphael, un beau *d.*, un *d.* de Raphaël; –**skunst**, f. le *d.*; art du *d.*, de dessiner.

Zeidel-bär, c. Honig-b.; –**bast**, c. Seidelb.; –**baum**, (in welchem für die Bienen Beuten ausgehauen w. (können) arbre propre à creuser des *ruches*; –**gabel**, fourchette à miel, f; –**gericht**, n. (in Nürnberg) tribunal qui connaît de ce qui a rapport aux *abeilles*; –**gut**, n. Cou. terre ꝛc qui a droit d'entretenir des *r.* dans la forêt ꝛc, f; –**heide**, f. partie d'une forêt destinée à nourrir des *ab.*; –**hufe**, f. charrue (de terre) où l'on a droit de nourrir des *ab.*, f; –**meister**, (Bienenvater) gardien d'*ab.*; 2. pv. c. –richter; –**messer**, n. couteau à châtrer les *r.*; –**ordnung**, f. règlement concernant les mouches à miel qu'on entretient dans une forêt; –**recht**, n. droit d'entretenir des *ab.* dans une forêt; –**richter**, juge qui connaît des affaires relatives aux *ab.*; –**weide**, f. étendue de forêt où l'on entretient des *ab.*, f; 2. entretien d'*ab.* dans une forêt; –**zeichen**, n. marque que mettent sur leurs *r.* les propriétaires d'*ab.* dans une forêt, f; –**zins**, cens, redevance des *ab.* nourries dans une forêt.

Zeideln, châtrer, tailler les *ruches*; das –, la taille des *r.*

Zeidler, s, qui élève, nourrit des *abeilles* ou mouches à miel; 2. qui a le droit d'entretenir des *ab.* ꝛc dans une forêt; 3. forestier fieffé d'un canton de forêt pour l'entretien des *ab.*

Zeigbar, a. ad. qu'on peut montrer; ostensible.

Zeige-bank, f. c. –tafel; –**finger**, *indicateur*; doigt index; l'index; =**strecker**, An. *in.*, muscle *in.*, extenseur du doigt *in.*; –**tafel**, f. –**tisch**, table sur laquelle on montre qc.

Zeigen, (weisen) *montrer*; mit dem Finger auf et. –, *m.* qc du doigt; (die Sonnen-uhr) zeiget die Stunden, montre les heures; einem den Weg –, *m.*, enseigner le chemin à qn; ich will ihm diese Stelle (in einem Buche) –, je lui montrerai ce passage dans ꝛc; einem –, wie er es machen soll, *m.* à qn comment il doit s'y prendre; einem ein Gemählde, den Garten ꝛc –, *m.*, faire voir à qn un tableau ꝛc; sich –, se *m.*, se présenter; arriver; die Pocken – sich, (w. sichtbar) la petite vérole se déclare; er hat nicht das Herz, sich zu –, il n'ose se *m.*; fg: ich habe ihm gezeigt, daß er Unrecht hatte, je lui ai montré, fait voir qu'il avait tort; ich will ihm schon –, mit wem er es zu thun hat, je lui ferai bien voir à qui il a affaire; das wird sich bald, am Ende –, on le verra bientôt, cela se verra à la fin; am Ende zeigte es sich, daß ꝛc. à la fin on trouva que ꝛc.

Zeiger, s; inn, qui montre, cf. zeigen; 2. (Art Flügelschnecken) aile d'ange, f; 3. (an Uhren) aiguille, f; der – (an einer Sonnen-uhr), le style d'un cadran solaire; gnomon; it. der – (am Kompasse), l'index d'un compas, de la boussole; Art. (Stück Schwamm, welches anzeigt, wenn die Mine losgeht) témoin; it. c. Zeige-finger; Chi. (Silberkorn) témoin; –**muskel**, c. Zeigefingerstrecker; –**linie**, f. (die L., welche eine –stange beschreibt) ligne soustylaire (d'un cadran) solaire, f; –**rad**, n. roue du cadran, (roue qui fait mouvoir les aiguilles), f; –**stange**, f. (an einer Sonnen-uhr) style; Hor. (an einer großen Uhr) conduite, f; –**uhr**, horloge sans timbre, qui ne sonne point, f; –**werk**, n. (in Uhren) mouvement; rouage qui fait mouvoir les [aiguilles.

Zeiglich, c. zeigbar.

Zeihen, ir. einen der Lügen, eines Verbrechens ꝛc, *accuser* qn de mensonge ꝛc; wer unter euch kann mich einer Sünde –? qui d'entre vous peut m'*ac.* de péché? P. es ist leichter stehlen, als –, (es ist gefährlich, einen wegen et. anzuklagen) il y a plus de risque à *ac.* qn qu'à voler; c'est une chose plus délicate d'*ac.* qn que de voler.

Zeiher, s; inn, accusateur, accusatrice.

Zeiland, s, Bo. la *camelée*, la *c.* à trois coques; l'olivier humble; le bois gentil.

Zeile; n, f. (gerade Reihe von Dingen einer Art) *ligne*, *rangée*, f; et. in –n säen, pflanzen, semer, planter qc au cordeau, en *l.* droite; Écon. den Mist in –n schlagen, (auf dem Felde) aligner le fumier; décharger, mettre le fumier en *l.* droite; eine – Bäume, rang d'arbres; eine – Semmel, rangée de pains blancs; Pell. –, (Reihe zus. genäheter Pelze) la rangée, cf. zeilen; 2. (eines Buches ꝛc) la *l.*; er kann keine – richtig schreiben, il ne sait pas écrire une *l.* sans faute; fünfzehn Worte in jeder –, und dreißig –n auf jeder Seite, quinze mots à chaque *l.*, et trente *l-s* à chaque page; in der dritten – von oben, dans la troisième *l.* d'en haut; gerade, krumme –n, *l-s* droites, courbes; ganze, halbe –, *l.* entière, demi *l.*; die –n zu enge zusammen schreiben, trop serrer les *l-s*; zwischen zwei –n hineingeschriebenes Wort, mot interlinéaire; Raum zwischen zwei –n, interligne, entre-*l.*; –**ngerste**, f. orge de mai, f; –**nweise**, ad. à la *l.*, à la file; par *l.*, *l.* pour *l.*

Zeilen, (in – bringen) mettre en lignes; Pell. (mehrere Pelze in einer Zeile od. Reihe zus. nähen) coudre par rangées, en lignes.

Zeil-semmel, c. Schilds. [adit- ꝛc.

Zeilig, a. ad. qui a des lignes, cf. drei–, vier–,

Zeischen, c. Zeisig; –**kraut**, n. c. Zeisig-k.

Zeisel; n, f. hn. (Erdmaus) musaraigne, f; –**bär**, ours commun.

Zeisig, es; e, (dim. –lein, Zeislein, Zeischen, n.) le *serin*; (das Weibchen) la serine; fg: (leichtsinniger, liederlicher Mensch; it. Schlaukopf) homme léger, volage, débauché; it. pèlerin; ich kenne den –, je connais le pèlerin; –**grün**, a. ad. vert de *s.*; –**kraut**, n. (Gauchheil) mouron des champs; 2. (rothe Hanfnessel) galéope des champs; 3. (jährige Roßnessel) stachis annuel

Zeit; en, f. *temps*; die – wird es lehren, le *t.* vous l'apprendra; von – zu –, de *t.* en *t.*, de *t.* à autre; zur –, od. der –, (jetzt) à présent, actuellement, dans ce moment; it. zu der –, (damals) dans ce *t.*; alors, pour lors; noch zur –, présentement, encore, en ce *t.*, jusqu'ici; nach der –, (nachher) après; plus tard; er hat sich die – her wohl befunden, il s'est bien porté jusqu'ici; seit der –, (seitdem) *depuis*; seit einiger –, *d.* q. *t.*; von der – an, (v. jenem –punkte an) *d.*, dès; *d.* que, dès que ꝛc; *d.* ce temps-là; zu selbiger –, dans le même *t.*; mit der –, (in der Folge) avec le *t.*, à la continue; um die – der Weinlese, au *t.* des vendanges; von langer, geraumer – her, de longue main; unter der –, daß ꝛc, pendant que ꝛc; zu –en, (manchmal) quelquefois; bei –en, (zu rechter –) à *t.*; vor kurzer, vor geraumer –, il y a peu de *t.*, il y a long-*t.*, il y a bien du *t.*; zu allen –en, de tout *t.*; in – von sechs Wochen, dans l'espace de six semaines; die – ist hin, le *t.* est passé; die alte, die neue –, l'ancien, le nouveau *t.*; zu unsrer Väter –, du *t.* de nos pères; zur – der Sündfluth, du *t.* du déluge; zu einer andern –, à un autre *t.*; nicht an die – gebunden s., n'être pas sujet à l'heure; it. (v. der Tages–): es ist noch früh an der –, (noch Morgen) il est encore de bonne heure, il n'est pas encore tard; es ist schon spät an der –, il est déjà tard; welche – ist es? quelle heure est-il? um welche –? à quelle heure? sich in die – schicken, s'accommoder au *t.*; s'arranger d'après les circonstances; über schlechte –en klagen, se plaindre des *t.* fâcheux, difficiles; es sind theure –en, les vivres sont fort chers; betrübte –en, des *t.* calamiteux, de misère; das war eine gute –, c'était un bon *t.*; die goldene –, le siècle d'or; er hat gute –, (es geht ihm gut) il est à son aise; damit hat es gute –, (keine Eile) cela ne presse pas; mit der – fortgehen, avancer avec le *t.*; – meines Lebens habe ich nichts der Art gesehen, de ma vie je n'ai rien vu de semblable; – Lebens will ich daran denken, j'y penserai toute ma vie; zu meiner –, de mon *t.*; fa. du meine –! (Ausruf der Verwunderung) ah! mon Dieu; es ist eine schreckliche –, (Witterung) il fait un *t.* affreux; Mar. die –, (die Ebbe und Flut eintreten) la marée; die – bricht den Hals, (wenn die Flut eintritt) le jusant est à sa fin; die – stoppen, mouiller l'ancre pour attendre la marée; it. die rechte – versäumen, négliger le moment, le *t.* favorable; zu der gehörigen – kommen arriver à *t.*; es ist –, daß man sich nach Hause begibt, il est *t.* de se retirer; es ist hohe –, es ist die höchste –, le *t.* presse, il est *t.*, il n'y a point de *t.* à perdre, point de *t.* de reste, il est plus que *t.*; es ist – zu sprechen, il est *t.* de parler; sich vor der – freuen, se réjouir avant le *t.*; etwas außer der – thun, faire qc hors de saison; die rechte – zum Reisen, la saison propre pour voyager; sich einen Vorrath zu rechter – anschaffen, faire sa provision dans la saison; die – der Blüthe, la fleuraison, la fleur; die – der Weinlese, le *t.*, la saison de la vendange; les vendanges, cf. Kirschen–, Saat–, Schnepfen–, die theure –, la disette; *t.* de disette; jedes Ding hat seine –, chaque chose a son *t.*; il y a un *t.* pour tout; zu seiner – will ich dich schon daran erinnern, je vous le rappelerai à son *t.*, quand il sera *t.*; sie hat nicht viel – mehr vor sich, (bis zu ihrer Niederkunft) elle est sur son terme; vor der – niederkommen, accoucher avant terme; einem – zu et. geben, lassen, donner du *t.* à qn pour faire qc; lassen Sie mir – dazu, donnez-m'en le loisir; auf – kaufen, (auf Fristen) acheter à termes; einem eine – festsetzen, fixer un terme à qn; sich – zu bedenken nehmen, prendre du *t.* pour se résoudre; es gehört viel – dazu, die Sache erfordert viel –, cela demande, exige bc de *t.*; ich habe keine (freie) – dazu, je n'en ai pas le *t.*; er muß viel übrige – haben, il faut qu'il ait bien du loisir; sich die – angenehm vertreiben, passer le *t.* agréablement; das verkürzt mir die –, cela me fait passer le *t.*; dabei wird mir die – lang, cela m'ennuie; Gr. die gegenwärtige –, le *t.* présent; Gr. le présent; die vergangene –, le *t.* passé; die unlängst od. jüngst verg. –, l'imparfait; le *t.* imparfait; die völlig od. ganz verg. –, le parfait; die längst verg. –, le plus-que-parfait; die künftige od. zukünftige –, le *t.* futur, Gr. le futur; die künftig vergangene –, le futur passé; die bedingte –, le conditionnel; 2. fa. –, (Blutfluß der Frauen) les *règles*, f; sie hat ihre –, elle a ses *r.*

Zeit-abschnitt, époque, f; it. c. –raum; –**alter**, n. l'âge (du monde); das goldene, silberne ꝛc =, l'âge d'or, d'argent ꝛc; in allen =n, (in allen –n) dans tous les âges, dans tous les *temps*; die Zierde seines =s, l'ornement de son âge, de son siècle; mit seinem = fortrücken, suivre son siècle, être de son siècle; in unserm =, de nos jours; das mittle =, le moyen âge; –**angabe**, f. date, f; die = in einem Briefe, la date d'une lettre; –**aufwand**, emploi, sacrifice de *t.*; das ist mit vielem =e verknüpft, cela prend bc de *t.*; –**bedarf**, *t.* dont on a besoin; –**bedrückung**, f. oppression qu'amène le *t.*; –**bedürfniß**, n. besoin que le *t.* amène, exige; –**bedürftig**, a. ad. qui a besoin de *t.*; –**beginn**, commencement du ou d'un *t.*; 2. c. –rechnung; 3. c. –abschnitt; –**behelf**, moyen subsidiaire, momentané, pour q. *t.*; –**berechner**, chronologiste, chronologue; –**berechnung**, f. chronologie, f; Mar. calcul ou connaissance des *t.*; –**beschreiber**, c. –berechner; 2. (B. der Begebenheiten einer –) chronographe; –**beschreibung**, f. chronologie, f; 2. chronographie, f; –**bestimmung**, f. fixation du *t.*, d'un terme, f; –**bild**, n. emblème du *t.*; –**bock**, Écon. jeune bouc qui a plus de deux ans; –**bogen**, As. (B. eines Stundenwinkels) arc du *t.*; –**buch**, n. chronique, f; –**dauer**, f. durée du *t.*, f; –**denkmahl**, n. monument du *t.*; –**dieb**, (der einem die – raubt) pu. qui fait perdre bien du *t.*; (Tagdieb) voleur de son *t.*; fainéant; –**en-buch**, n. c. –buch; –**en-dunkel**, obscurité des *t.*, f; –**en-gott**, –**gott**, Dieu du *t.*; –**en-kreis**, (gewisser –umlauf) cycle; –**en-kunde**, f. c. –kunde; –**en-lauf**, cours du *t.*; –**en-weise**, ad. dans de certains *t.*; –**fehler**, c. –verstoß; –**feier**, f. la célébration d'un certain *t.*; –**fluß**, fg: cours du *t.*; –**folge**, f. suite des *t.*, f; succession du *t.*, f; die Begebenheiten nach der = erzählen, raconter les faits d'après la chronologie; 2. (Reihe von Begebenheiten) suite de faits, f; –**form**, f. Gr. mode; –**forscher**, chrono-

logiste; -forſchung, f. chronologie, f; -freſſend, a. ad. qui demande, exige, prend du t., bc de t.; -geiſt, esprit du t.; esprit dominant; -geld, n. argent dont on a besoin à de certains t.; -gemäß, a. ad. convenable, adapté au t., qui convient au t.; -genoß, inn, contemporain, e; -genoſſenſchaft, f. contemporanéité, f; 2. (die -genoſſen) les contemporains; -gericht, n. jugement solemnel en certains t.; -geſchichte, f. histoire chronologique, f; 2. (G. einer gewiſſen, beſ. unſerer -) histoire qui rapporte les événements du t. où l'on est; les annales, f; -geſchmack, goût du t. présent, du t. où l'on est; -gewalt, f. puissance du t., f; -gewinn, épargne de t., f; -gleichung, f. Phy. (der wahren und mittlern -) équation du t., f; -groſchen, (bei einigen Handwerkern) le gros d'usage ou ordinaire; -hafen, Mar. port de barre, de havre, de marée; -halter, horloge ou montre marine; -hammel, Econ. mouton de deux ans; -her, -herig, c. ſeither ꝛc; -herrſcher, hr. dictateur; -irrthum, c. -verwechſelung; -karg, a. ad. (qui est) avare de son t.; -kreis, c. -umkreis; -kuh, f. pv. (zweijährige Kuh) vache de deux ans, f; -kunde, f. chronologie, f; -kundig, a. ad. qui connaît, qui sait la ch.; der =e, le chronologiste; -kunſt, f. la ch.; -kürzend, a. ad. qui fait passer le temps, qui amuse, désennuie; amusant; -kürzung, f. amusement, passe-t.; -lang, a. ad. eine =, q. t., un certain t., pendant q. t.; ich habe ihn eine = nicht geſehen, il y a q. t. que je ne l'ai vu; je ne l'ai pas vu depuis un certain t., depuis q. t.; -lauf, pl. -läufe, -läufte, cours du t.; it. pl. (-verhältniſſe) les conjonctures, f; in dieſen mißlichen -läuften, dans ces c. critiques; -lebens, ad. de ma (ta, sa ꝛc) vie; toute, dans toute ma ꝛc vie; ſo et. habe ich = nicht geſehen, je n'ai rien vu de semblable de ma vie, dans toute ma vie; -lehen, n. fief temporaire; -los, non sujet au t.; 2. c. unzeitig; -loſe, f. Bo. colchique, tue chien; mort aux chiens, f; 2. (Maßliebe) pâquerette vivace, f; 3. (gelbe Narziſſe) narcisse sauvage, faux narcisse; campane jaune, f; -mangel, manque de t.; -maß, n. espace de t.; Gr. (der Silben) quantité, f; Mu. (*Tempo) t.; -mäßig, a. ad. convenable aux t. présents ou actuels; -menſch, homme qui sait s'accommoder aux t., qui suit la marche, l'esprit du t.; -merkwürdigkeit, f. événement, fait mémorable des t.; -meſſer, qui mesure le t.; 2. (Uhr) chronomètre; -meßkunſt, f. chronométrie, f; -meſſung, f. la ch.; = der deutſchen Sprache, (v. Voß) traité sur la quantité de la langue allemande; -ochs, bœuf de deux ans; -ordnung, f. ordre du t.; -pacht, f. bail temporaire, bail à t., pour un certain t.; -pflicht, f. devoir borné à un certain t.; -punkt, époche, f; it. moment, terme; -quelle, f. (welche nur zu einer gewiſſen - fließt) source temporaire, f; -raum, espace de t.; période; -rechner, chronologiste; -rechnung, f. ère, chronologie, f; die chriſtliche, die muhammedaniſche =, l'ère chrétienne; l'ère des Mahométans, l'hégire; =sfehler, le parachronisme; -regiſter, n. table chronologique, f; -ſchaf, n. n. brebis de deux ans; -ſchönheit, f. beauté qui ne dure que q. t.; beauté passagère; -ſchrift, f. (periodiſche Sch.) ouvrage, feuille périodique; -ſchrifter, (inp. (-ſchriftler), journaliste; -ſchwingen. n. les oscillations du t., f; -ſparung, f. épargne, économie de t., f; -ſplitterer, qui perd son t.; -ſplitterung, f. mauvais emploi du t.; perte du t., f; -ſtrom, torrent du t.; Mar. (durch Flut od. Ebbe verurſachter St.) ras de marée; -tafel, f. table chronologique, f; -theil, (dim. -theilchen, n.) partie du t., f; -üblich, a. ad. usité présentement, dans le t. présent; das =e in der Tracht beobachten, suivre les modes, le costume du t. présent; -umſtand, circonstance qu'amène le t., amenée par le t.; die jetzigen -umſtände, les t. actuels; -unterſuchung, f. recherche chronologique, f; -veränderung, f. changement amené par le t., par les conjonctures; variation de t., f; -verderb, perte de t., f; -verderber, qui perd le t., qui emploie mal son t.; fainéant; -vergang, es, cours du t.; -verhältniß, n. rapport, conjoncture du t.; = ſie geſtatten es nicht, les conjonctures ne le permettent pas; -verkürzend, a. ad. qui fait passer le t., qui empêche de s'ennuyer; amusant; -verkürzung, f. amusement, passe-t.; -verlauf, cours du t., -verluſt, perte de t., f; ohne =, sans perdre de t.; sans délai; à, dans l'instant; incontinent; sur le champ; -verſplitterung, f. c. -ſplitterung; -verſtoß, anachronisme; it. métachronisme, parachronisme; -vertreib, passe-t., amusement; etwas zum =e thun, faire qc par a., pour passer le t.; ſich einen = mit et. machen, s'amuser de qc; (Arbeit zum =e) amusement, divertissement, passe t.; ein = für Kinder, (Spielwerk) amusettes, jouets d'enfant; Bücher ſind mein =, les livres sont mes amusements; -vertreibend, c. -kürzend; -vertreiber, inn, pers., chose qui amuse, qui fait passer le t.; chasse-ennui; -verwandte, c. -genoß; -verwechſelung, f. anachronisme, c. -verſtoß; -wähler ꝛc, c. Tagw. ꝛc; -wart, c. -halter; -wechſel, révolution du t., f; -weiſe, ad. de t. en t., à de certains t.; -weiſer, (Kalender) almanac; -wierig, a. ad. temporaire; qui ne dure qu'un certain t; 2. qui dure q. t.; -wind, (*periodiſcher W.) vent périodique; -wort, n. mot qui marque un t.; Gr. verbe; cf. regelmäßig, unregelmäßig ꝛc; -wörtlich, a. ad. du verbe; verbal, e, -ment, en manière de verbe.

Zeitig, a. ad. (reif, vom Obſt ꝛc) mûr, e, -ment; -e Früchte, -e Kirſchen, fruits mûrs, cerises mûres; - w., mûrir; fg: -e Leibesfrucht, enfant né à terme, vivace; der Anſchlag iſt noch nicht -, le projet n'est pas encore mûr; Chir. -es Geſchwür, apostème mûr, abouti; - w., mûrir, aboutir; ſobald das Geſchwür - war, dès que l'abcès eut abouti; -machend, maturatif, ve; 2. (frühe) de bonne heure; - aufſtehen, se lever de b. h.; er hat es - gemerkt, il s'en est aperçu de b. h.; man muß - dazu thun, il faut y remédier promptement, sans délai; 3. (gegenwärtig); der -e Bürgermeiſter, le maire d'à présent, actuel; unſer -er Pfarrer, notre curé a., d'à p., d'auj.; Chanc. eine -e Strafe, (die einige Zeit dauert) punition, peine temporaire; 4. (zur rechten Zeit geſchehend) à temps; er iſt - genug gekommen, il est venu assez tôt, à temps; er iſt - zu dieſem Beſuche gekommen, il est venu à temps pour cette visite.

Zeitigen, va. (reif machen) mûrir; (der Sommer) zeitiget die Früchte, mûrit les fruits, fait m. les fruits; 2. vn. av. h. (reif werden) m.; (die Trauben) - im Herbſte, mûrissent en automne; fg: das Geſchwür fängt an zu -, l'abcès commence à m., à aboutir; (sein Schnupfen) fängt an zu -, commence à m., à se pourrir, à se détacher; Méd. -des Mittel, médicament maturatif, digestif; das -e; -gung, f. (des Obſtes), maturation, f; die = eines Geſchwüres, la maturation, l'aboutissement d'un abcès, la digestion d'un ulcère; die = beförderend, maturatif; 2. =, (Zuſtand da et. zeitiget) maturité, f; zur = kommen, mûrir; devenir mûr; -ger, s, (p. fg:) qui fait mûrir qc, une affaire ꝛc.

Zeitlich, a. ad. temporel, le, -ment; -e Dinge, Güter, das Z-e, choses t-les, biens t-s, le t.; an dem -en hangen, être attaché aux choses t-les; - und ewig (glücklich ꝛ ſeyn), dans le temps et dans l'éternité, temporellement et éternellement; das -e ſegnen, (ſterben) mourir, décéder, trépasser; quitter ce monde; -e Ehrenſtellen, honneurs passagers, t-s; it. -e (weltliche) Güter, biens séculiers; it. c. zeitig (3); -keit, f. (Gegens. von Ewigkeit) la vie t-le; in dieſer =, dans cette vie t-le; dieſe = geſegnen, verlaſſen, aus der = in die Ewigkeit verſetzt werden, mourir, décéder, trépasser; passer de cette vie à l'éternité; 2. weltliche Gerechtſame: pouvoir séculier ou t.; einen Biſchof mit den =en belehnen, revêtir un évêque du pouvoir séculier, t.

Zeitung; en, f. (Nachricht) nouvelle, f; eine angenehme - bekommen, recevoir une n. agréable; 2. ord. (-sblatt) gazette, f; politiſche, gelehrte -, g. politique, littéraire; deutſche, franzöſiſche, Frankfurter -, g. d'Allemagne, de France, de Francfort; it. g. allemande, française; (dieſe Frau) iſt eine lebendige -, est un vrai bureau d'adresse; -samt, n. (*-bexpedition) bureau de l'expédition d'une g.; 2. (die bei der angeſtellten Perſ.) exp. d'une g.; personnes employées au bureau de l'exp. d'une g.; -ſammler, qui fait une collection de g-s; -sblatt, n. la g.; -sblättchen, n. gazetin, feuilleton; -sbringer, qui apporte la g.; -ſchmied, fa. fabricateur de n-s; -ſchreiber, rédacteur d'une g.; gazetier; -sdichter, fabricateur de n-s; -sdrucker, qui imprime la g.; -sgeld, n. argent provenant de la g.; it. destiné pour la g.; -skapſel, f. cassette de g-s, d'abonnés à une g.; -skrämer, c. -sträger(2); -sleſer, liseur de g-s; -sliebhaber, nouvelliste; -snachricht, -sneuigkeit, f. nouvelle de g., f; -sſtube, f. bureau d'exp. d'une g.; -sſtück, n. morceau de g.; -sträger, inn, inp. (P., die andern mit allerlei Nachrichten trägt) diseur, diseuse de nouvelles; 2. (der die -en herumträgt) gazetier; -sverfaſſer, c. -ſchreiber.

Zelch-holz, n. Ef. ramille, f.

Zelge; n, od. Zelg; en, f. Agr. (Felder, welche man anbaut, während man die andern brach liegen läßt) sole, saison, f; (die Aecker) werden gewöhnlich in drei -n eingetheilt, se partagent d'ordinaire en trois saisons ou soles.

Zell-bruder, moine, hermite qui vit dans une cellule; -gewebe, n. (der Bienen), les alvéoles des abeilles, f; An. (der -ſtoff) tissu celluleux ou cellulaire; Bo. (welches die Gefäße umgibt) parenchyme; -haut, f. An. (des Schlundes), la tunique propre; die = des Magens, la tunique propre du ventricule; -körper, corps celluleux; An. der = der Harnröhre, le corps caverneux de la verge, de l'urètre; -ſtoff, An. c. -gewebe.

Zelle; n, f. (dim. Zellchen, n.) der Bienen, les alvéoles ou cellules des abeilles, f; An. die -n im Gehirne, les cellules du cerveau, f; 2. (eines Mönches, einer Nonne), la cellule; 3. Charp. c. Zelt; (kleines Kloſter ꝛc) petit couvent ou prieuré (dépendant d'une abbaye); -nförmig, a. ad. cellulaire, alvéolé ou alvéolaire; =keit, f. la forme cellulaire ꝛc; -ngang, (in Klöſtern) corridor; -ngewebe, n. c. Zellgew; -ngewürm, n. hn. (deſſen äußere Theile hart ſind und eine Art -n bilden) la cellulaire, f; -nhaufen, amas, masse de coquillages alvéolés; -nhaus, n. maison où il y a bc de cellules, f; -nkoralle, f. cellépore; -nſchwamm, bolet alvéolé; -nweſpe, f. guêpe, f.

Zellen, pourvoir, garnir de cellules.

Zellerie, c. Sellerie.

Zeller-nuß, f. aveline, f; =baum, avelinier.

Zellicht, semblable à des cellules ou alvéoles; celluleux.

Zellig, a. ad. celluleux, cellulaire, alvéolé; An. die -e Haut, membrane c. ou adipeuse; Bo. -e Frucht, fruit celluleux.

*Zelot, en; en, c. Eiferer. Geſetz od. Glaubens-eiferer.

Zelt, es, od. -gang, Ma. sp. (der G. eines Pferdes im -e. Paß) la haquenée, l'amble; den - gehen, aller l'a.; ſ. Pferd in - bringen, mettre son cheval à l'a.; einen gemächlichen - h., avoir l'a. aisé, cf. amble.

Zelt, es; e, n. dim. -chen, -lein, n. (zur Wohnung im Felde ꝛ) tente, f; oben ſpitz zulaufendes -, pavillon; die Seiten eines -es, les parois d'une t., d'un p.; die Stangen, Seile eines -es, les mâts, les cordages d'une t., -e aufſchlagen, tendre, dresser une t., tendre un p.; An. (ein gewiſſer Fortſatz der harten Hirnhaut) procès transversal de la dure mère; -baum, arbre d'une t.; Bo. tallipot; -bett, n. (Feldb.) p.; lit à p.; 2. (B. mit Vorhängen in Geſtalt eines -es) lit en p.; -bude, f. t.; -dach. n. le p.; -geräth, n. appareil d'une t.; -hängen, pl. crochets de t.; -haus, n. (H. in Geſtalt eines -es) p.; -pfahl, piquet d'une t.; -pferd, n. cheval qui porte les tentes ꝛc; -pflock, c. -pfahl; -ſchneider, faiseur de t-s; -ſeil, n. -ſtrick, cordage d'une t., d'un p.; -ſtange, f. perche, arbre, mât d'une t.; -ſtrick, c. -ſeil; -ſtuhl, c. Feldſt.; -wagen, chariot pour les t-s, chariot de bagage; 2. (mit leinwand überſpannter W.) chariot tendu, couvert d'une toile; caisson.

Zeltchen, Zeltlein, n. cf. Zelt; Conf. pastille, f.

Zelter, s, (Paßgänger) la haquenée, f; dieſer - geht ſeinen Paß von ſelbſt, ce cheval est franc d'amble; -gang ꝛc, c. Zelt.

Zember-baum, -nuß, c. Zirbelbaum ꝛc.

Zemer, c. Ziemer.

Zemmel, s, Ch. nerf, membre du cerf; pv. jeune plant.

Zenge; n, f. Fond. (mesure à charbon).

*Zenith, es; e. As. zénith.

Zent; e, f. (Gerichtsbarkeit) juridiction, f, it. (peinliche G.) la justice criminelle; 2. c. Gerichtsbezirk; -buch, n. protocole d'une justice criminelle; -büttel, sergent d'un tribunal criminel; -dienſt, Féo. obligation des sujets de poursuivre un cr., f; -ding, n. c. -gericht; -fall, cas pendable, cas cr.; -folge, f. obligation de donner main-forte, f; ſie ſind zur = verpflichtet, ils sont sujets à main-forte; -frei, a. ad.

exempt de la *justice* criminelle; -gericht, n. *haute j.*, f; -graf, le lieutenant *cr.*, le juge *cr.*; prévôt de la *j. cr-le*; -grafschaft, f. lieutenance *cr-le*; -haber, redevance en avoine due au seigneur haut-justicier; -herr, seigneur haut-justicier; -klage, f. accusation *cr-le*; -leute, pl. personnes sujettes à la juridiction *cr-le*; -mann, personne sujette à la juridiction *cr-le*; -ordnung, f. ordonnance, réglement concernant la justice *cr-le*; -pflicht, f. obligation des sujets envers le seigneur haut-justicier; 2. serment que prêtent les sujets au seigneur haut justicier; -pflichtig, c. -bar; -recht, n. droit de haute justice; -richter, juge *cr.*; -sache, f. cause, affaire *cr-le*; -schöppe, échevin, assesseur de la *j. cr-le*; -schreiber, greffier de la *j. cr-le*; -verwandt, c. -bar; -vogt, c. -richter; -wache, f. la garde d'un *cr.*

Zentbar, a. ad. sujet à une justice criminelle.

Zentner, 8, *quintal*; -bohrer, mèche à trois points, à étui, f; -gewicht, n. poids d'un *q.*; -joch, n. fg: joug très dur, très pénible; -last, f. *fardeau* pesant un *q.*; fg: grand *f.*, *f.* trop lourd, trop pesant; -schwer, a. ad. qui pèse un *q*; d'un *q.*; du poids, de la pesanteur d'un *q.*; =Last, grand *f.*, fg: *f.* trop lourd, trop pesant; das liegt mir = auf dem Herzen, cela pèse fort sur mon cœur; -schwere, f. pesanteur, poids d'un *q.*; fg: poids tres-pénible; -stein, pierre du poids d'un *q.*, f; -wort, n. parole d'un grand poids, f.

*Zeolith, es, Mg. (ein edler, theils rother, theils blauer Kiesel, Goldstein, Goldedler) le zéolithe.

*Zephyr, 6; c. (sanfter Wind, sanfter Abendwind) le zéphyr; My. (der Gott dieses Windes) Zéphyre; -flügel, Poë. les ailes des Zéphyrs.

Zepter, 8, (der od. das), (Stab als Zeichen der königlichen ꝛ Würde) le *sceptre*; den - führen, porter le *s.*, régner; einem den - aus der Hand spielen, enlever, ôter le *s.*, les rênes du gouvernement à qn; Ecol. der - der Pedellen, la verge, la masse de bedeau; Mar. (eiserne Stange um den Bord des Schiffes) chandelier de fer; -baum, Bo. le brabée à feuilles en etoile; -fähig, a. ad. capable de régner; -lehen, n. autref. fief impérial; fief qui relevait de l'empereur; -tau, n. c. Fall.; -tragend, a. ad. Poë. qui porte le sceptre; porte sceptre; -träger, (Fürst) le porte-sceptre; 2. (Hofbeamter) porteur du *s.*; Ecol. porte-verge; massier.

Zer-ackern, *labourer* très-menu; briser en petits morceaux en labourant; it. trop *l.*; *l.* trop menu; 2. sich =, se fatiguer, se tuer à force de *l.*; -arbeiten, séparer, dissoudre, détruire à force de *travailler*; sich =, se tuer à *t.*; s'excéder de travail; se fatiguer, se ruiner à force de *t.*; ich habe mich -arbeitet, um fertig zu werden, je me suis tué pour finir; sehen Sie, wie sie sich =, voyez comme ils se débattent, comme ils se démènent; -beißen, ir. (in Stücke b.) casser, briser avec les dents; in kleine Stücke =, gruger; 2. (durch B-zermalmen ꝛ) casser en petits morceaux, broyer avec les dents; -beizen, Fleisch ꝛ, gâter de la viande ꝛ à force de la mortifier; -bersten, ir. vn. av. f. crever, se crever, se crevasser; -bessern, gâter à force de corriger; -bisseln, briser, casser en petits morceaux; -blähen, va. faire crever qc à force de le gonfler; sich =, crever à force de se gonfler; -blasen, va. ir. briser, casser à force de *souffler*; sich se fatiguer à force de *s.*; -blättern, (in Blätter zertheilen) diviser en feuilles; 2. eine Rose =, (der Blätter berauben) *effeuiller* une rose; sich =, s'effolier, s'*eff.*; (v. Knochen) s'exfolier; -bläuen, einen, (blau schlagen) rosser, étriller qn; battre rudement qn, le meurtrir de coups; -bohren, gâter avec le forêt ꝛ, en trouant, en forant; -braten, ir. vn. av. f. se gâter à force de rôtir; das Fleisch ist =, la viande est brulée, est trop rôtie; 2. va. gâter à force de faire rôtir; -brechen, ir. va. rompre, *casser*, *briser*; ein Glas = *r.*, *c.*, *b.* un verre ꝛ; in Stücke =, fracasser; (dieses Kind) -bricht Alles, casse tout; einen Stock, ein Ei =, *c.* un bâton, un œuf; fg: seine Fesseln =, *b.*, rompre ses fers, ses liens, die Bande der Liebe =, *b.* ses chaînes, les chaînes, les liens de l'amour; fa. sich den Kopf über et. =, se *c.*, se rompre la tête, se creuser le cerveau à qc, s'alambiquer l'esprit, le cerveau sur qc; 2. av. f. se *c.*, se *b.*; *rompre*, se *r.*; das Glas, das Eis ist -brochen, le verre s'est brisé, cassé, la glace s'est cassée; (sein Degen) ist am Griffe -brochen, s'est rompue à la poignée; das = ꝛ; um das = der Gläser zu hindern, pour empêcher que les verres ne se cassent; -brechlich, a. ad. cassant, *fragile*; qui se casse facilement; (das Porzellan) ist =, se casse facilement, est cassante, fragile; Bo. -er Ast, branche *f.*; =keit, f. fragilité, f; -brennen, va. casser, rompre qc à force de le brûler; -bröckeln, -brocken, va. rompre par petits morceaux; *brésiller*; Holz, Brod =, *b.* du bois, *b.*, émier du pain; sich =, s'émier; 2. vn. av. f. s'émier; (dieser Zwieback) ist in meiner Tasche ganz -bröckelt, s'est tout émié dans ma poche; -bröseln, c. -bröckeln; -brühen, gâter, dissoudre en échaudant; -bügeln, gâter à force de repasser; -bürsten, gâter à force de brosser; -drechseln, gâter à force de tourner; -drehen, gâter en tournant, en tordant; -dreschen, écraser, casser, briser, rompre en battant, à force de battre; einen =, (-prügeln) rouer qn de coups; -drücken, écacher, écraser, froisser, briser, casser (en pressant, en serrant); eine Nuß =, écacher une noix; -drückt werden, (im Gedränge) être écrasé; -egen, briser avec la herse; -eisern, c. -eisen; -fahren, ir. casser, briser en passant dessus avec une voiture ꝛ; 2. vn. av. f. crever, se crevasser; das Ei ist =, l'œuf a crevé; Cui. eine = e Suppe, (v. zerquirlten Eiern) soupe où l'on a delayé un œuf, des œufs; -fall, c. Verfall; -fallen, ir. vn. av. f. (in Stücke f.) se rompre, se briser, se casser en tombant; tomber en morceaux, en pieces; das Aschensalz -fällt an der Luft, la soude exposée à l'air tombe en délitescence; (er hat die Pfeffermühle fallen lassen), und sie ist in Stücke =, et il est sauté en pièces; Ba. =, (v. Gebäuden) tomber en ruine; ein =es Gebäude, bâtiment en ruines; fg: mit jemand =, (sich entzweien) se désunir, se brouiller avec qn; 2. va. sich den Kopf =, se casser, se blesser la tête en tombant; -fällen, et. in Abtheilungen, diviser qc en parties; Alg. eine Gleichung =, décomposer une équation; -fällung, f. division en parties, f; Alg. décomposition, f; -feilen, limer en morceaux; 2. gâter à force de limer; -fetzen, charpenter, charcuter, découper mal-adroitement, mal-proprement; er -fetzt das Fleisch, anstatt es zu zerschneiden, il charpente, charcute la viande au lieu de la découper, dépecer; 2. einem das Gesicht =, estafilader, écharper le visage à qn; (die Dornen) h. ihm das Gesicht -fetzt, lui ont érafle le visage; sie haben ihm die Haut mit Ruthenhieben -fetzt, ils lui ont déchiré la peau à coups de fouet; -flattern, vn. av. f. s'envoler; die Rose -flattert im Winde, le vent effeuille la rose; la rose s'effeuille par le vent; -fleischen, (durch viele Wunden ꝛ) déchirer, dilacérer (les chairs); mettre qn ꝛ en pieces; von Hunden -fleischt werden, être déchiré par les chiens; Poë. er sprach die =den Worte, il prononça, il dit ces paroles qui me (qui nous ꝛ) déchirèrent ou percèrent le cœur; -fleischer, 8, qui déchire ꝛ, cf. -fleischen; -fliegen, ir. vn. av. f. s'envoler et se disperser; mit =den Haaren, les cheveux épars, flottants; -fließbar, a. ad. Chi. déliquescent; -keit, f. déliquescence, f; -fließen, ir. vn. av. f. *fondre*, se *f.*, se liquéfier; Chi. tomber en *déliquescence*, en *défaillance*; wie Butter an der Sonne =, se *f.* comme le beurre au soleil; ein =der Stoff, ein =des Salz, substance déliquescente, sel déliquescent; der Nebel -fließt, (zerstreut sich) le brouillard se dissipe; fg: in Thränen =, *f.* en larmes; in Wehmuth, Rührung, Mitleid =, être pénétré d'attendrissement, de compassion; das =, Chi. *déf.*, *del.*, f; Weinsteinöl, welches man durch das = des Weinsteines erhält, de l'huile de tartre par *déf.*; -flößen, faire fondre; -foltern, einen, casser, rompre les membres ꝛ à qn par la torture; torturer qn; it. tourmenter fort qn; -fressen, ir. ronger, manger, cf. -nagen; (-fressen, (scharfen Sachen) corroder, cautériser; die Würmer h. das Holz, der Rost hat das Eisen =; les vers ont rongé le bois, la rouille a rongé le fer; (das Gift) -frißt die Eingeweide, corrode, cautérise les intestins; =d, corrosif, ve; corrodant, e; das =, corrosion, cautérisation, f; -frieren, ir. vn. av. f. se casser, se gâter par l'excès du froid; die Flasche ist -froren, le froid, la gelée a cassé la bouteille, elle s'est cassée par l'excès du froid; -gänglich, a. ad. qui peut se délayer, se liquefier; -gehen, ir. vn. av. f. (v. Mehl, Erde ꝛ) se délayer; (vom Wachse ꝛ) se liquéfier, se fondre; die Erde -geht im Wasser, la terre se délaie dans l'eau; das Wachs -geht am Feuer, la cire se liquéfie auprès du feu; 2. autref. c. vergehen; 3. pu. (die Schuhe ꝛ) abîmer à force de marcher; das = ꝛ, liquéfaction, f; -geigen, casser en jouant du *violon*; 2. sich =, se tuer, se fatiguer à force de jouer du *v.*; -geißeln, déchirer à coups de fouet.

Zergen, (zerren) agacer, harceler, cf. necken.

Zer-gerben, va. gâter qc à force de le tanner; fg: einem den Rücken =, einen =, rosser, étriller qn; -gliedern, c. -glittern; -gliederer, anatomiste, disséqueur; Chi. qui analyse, décompose ꝛ. corps; fg: qui entre dans un trop grand détail ꝛ, cf. -glittern; -glieder-haus, -kunst, c. -gliederungs- ꝛ; -gliedern, (-legen, -schneiden) démembrer; séparer les membres (d'un corps); den Braten =, découper, depecer le rôti; An. einen Leichnam =, anatomiser, disséquer un corps, faire l'*anatomie*, la dissection d'un corps; das Gehirn ꝛ =, faire l'*a.* du cerveau; eine Pflanze =, disséquer, analyser une plante; faire l'*a.* d'une plante; fg: anatomiser, analyser; einen Satz, einen Begriff, eine Rede =, analyser une proposition, en faire l'analyse; *décomposer*, disséquer une idée; analyser, anatomiser un discours; eine Redensart =, *d.*, déconstruire, analyser une phrase; das = ꝛ; -gliederung, f. démembrement; (eines Leichnams), anatomie, dissection, f; (einer Pflanze), dissection, analyse, f; (eines Begriffes, einer Rede), analyse, décomposition, f; =sbühne, f. théâtre d'*anatomie* ou anatomique; =shaus, n. l'*a.*, f; =skunst, f. l'*a.*, f; =smesser, n. scalpel; =ssaal, salle d'*a.* ou anatomique, f; =stafel, f. =stisch, table d'*a.*, sur laquelle on fait l'*a.*; =sversuch, essai anatomique; =swissenschaft, f. c. =skunst; -grämen, sich, être rongé de soucis; -greifen, ir. den Teig, Boul. (durch Streichen und Drücken unter eina. bringen) découper la pâte; wohl -griffener Teig, pâte bien découpée; -hacken, c. -hauen; -hämmern, casser, briser, rompre à coups de marteau; ein -hämmerter Stein, pierre mise en pièces, en morceaux à coups de marteau; -härmen, c. -grämen; -hauen, ir. couper, hacher; tailler en pièces, en morceaux; détailler, dépecer; ein Stück Fleisch, ein Stück Holz =, dépecer, hacher un morceau de viande, couper un morceau de bois en pièces; einen Ochsen (im Schlachthause) =, détailler un bœuf; einen in Stücke =, hacher qn menu comme chair à pâté; fg: den Knoten =, trancher le nœud de l'affaire; einem den Hintern mit Ruthen =, déchirer le derrière à qn à coups de verges; fouetter rudement qn; das Gesicht ist ihm (im Gefechte) jämmerlich = worden, on lui a terriblement estafiladé, écharpé le visage; 2. (ein Beil ꝛ) =, gâter à force d'abattre du bois ꝛ, à force de frapper; -kämmen, gâter, déranger en peignant; -kauen, mâcher, broyer; réduire en petits morceaux, en petites pièces en mâchant; das Fleisch wohl =, bien mâcher la viande; -kleinen, réduire, mettre en petits morceaux; das =, Phar. comminution, f; -klopfen, va. *casser*, *briser* qc (à force de frapper dessus); Zucker =, *c.* du sucre; die Erdklöße mit einem Schlägel =, *b.* les mottes de terre avec un maillet; 2. (einen Hammer ꝛ) gâter, abîmer .. à force de frapper; -knacken, *c.* avec les dents; -knallen, vn. av. f. crever, se fendre avec bruit, avec fracas; 2. va. (mit einem Knalle zerspringen machen) faire crever avec bruit; -knautschen, *chiffonner*; f. Kleid ꝛ =, *ch.* son habit ꝛ; -kneipen, (in Stücke kn.) *c.*, *b.*, mettre en morceaux avec la pince; 2. einem den Arm =, (mit den Fingern) meurtrir le bras à qn en le pinçant; -kneten, défigurer, abîmer en pétrissant; 2. Boul. den Teig =, bien travailler, manier ou pétrir la pâte, c. -greifen; -knicken, vn. av. f. se *briser*, se *rompre*, se *casser*; 2. va. *c.*, *b.*, *r.*; (einen Strohhalm) =, *c.*, *b.*; -knien, (die Hosen ꝛ) abîmer à force de s'agenouiller, d'être, de se mettre à genoux; -knirschen, écraser, froisser; einen Knochen =, croquer un os; fg: eines Herz =, *b.*, fendre, percer le cœur à qn; Dév. ein -knirschtes Herz, cœur contrit, navré; das = ꝛ; -knirschung, f. des Herzens, la

**Zer, (eine untrennbare und untonende Vorsilbe der Zusammensetzungen, s. d. B. zergänglich.)

**Zer, particule inséparable, *très*, *fort*, *entièrement*, *tout-à fait* ꝛ.

contrition, l'attrition, f; la componction, le brisement de cœur; -knittern, -knüllen, chiffonner, bouchonner; mettre en tapon; -kochen, vn. av. f. (vom Fleische ꝛc.) *pourrir* de cuire; 2. va. faire *p.* de cuire; Fleisch zu einer Kraftbrühe =, faire consommer de la viande; ganz -kochtes Fleisch, viande pourrie de cuire; -krachen, vn. av. f. se *c.* avec fracas; 2. va. faire casser avec fracas; -kratzen, déchirer, écorcher avec les ongles; sie hat ihm das Gesicht -kratzt, elle l'a dévisagé; ein Mensch mit einem -kratzten Gesichte, homme dévisagé; -krümeln, (das Brod) émietter, émier; sich =, (vom Zucker, v. Steinen ꝛc.) s'égrener, s'émier; (der Zucker) hat sich -krümelt, s'est égrené; (dieser Stein) -krümelt sich in der Arbeit, s'égrène sous l'outil; -krumpeln, c. -knautschen, -knittern; -künsteln, va. abîmer, gâter qc à force de le vouloir mieux faire, de le vouloir bien faire; -küssen, baisotter; sie = und zerlecken sich unaufhörlich ils se baisottent continuellement; -lachen, sich, se pâmer de rire, rire de bon cœur; -lappen, c. -lumpen; -lassen, ir. *fondre*, liquéfier; Butter, Talg ꝛc. =, *f.* du beurre, du suif; =e Butter, du beurre fondu; das = ꝛc. fonte, f; -laufen, ir. 1. vn. av. f. c. -fließen; 2. (sich ausbreitend verlieren); die Landschaft -läuft in ein breites Grasmeer, le paysage se perd dans de larges prairies; 3. va. die Schuhe =, user ses souliers les user à force de marcher, de courir; sich =, se fatiguer, se harasser à force de courir, de marcher; -lechen, -lechzen, se crevasser, se fendre de sécheresse; -lechzen, c. -lechen; 2. (v. Pers.) mourir de soif; -lecken, et., abîmer, gâter qc à force de le lécher; sich =, c. -küssen; -lege-kunst, f. art de découper, de démonter ꝛc., cf. -legen; -legen, (und einz. l.) *démonter, décomposer, désassembler;* séparer pièce par pièce; Zimmerwerk, einen Kasten ꝛc. =, *dés.* une charpente, une armoire; eine Maschine =, *dém.* une machine, man hat das Boot -legt, on a démonté la chaloupe; eine gebratene Gans =, découper, dépecer une oie rôtie; ein -legtes Huhn, émincée de poularde, f; An. =, c. -gliedern; Ch. c. -wirken; Chi. (auflösen) *analyser, déc.*; fg: einen Satz =, *an., déc.* une phrase ꝛc.; das = ꝛc. Chi. analyse, décomposition, f; -leger, s; inn, qui découpe, qui dépece, cf. -legen; -lernen, ein Buch, (beim Lernen ganz abnützen) gâter, un livre (en y apprenant); 2. sich =, se fatiguer à force d'apprendre; -lesen, ir. (ein Buch) gâter, abîmer à force de lire; 2. sich =, se fatiguer à force de lire; -loben, sich, s'épuiser en louanges; -löchern, trouer, cf. durch-l.; -lösen, *dissoudre*; sich =, se *d.*; -lumpen, va. mettre en *lambeaux*; seine Kleider ꝛc. déchirer ses habits ꝛc.; -lumpte Kleider ꝛc. habits déchirés, en *l.*; -lumpt einhergehen, être tout déguenillé, tout déchiré, bien délabré; être en *l.*; 2. vn. av. f. tomber en *l.*; -mahlen, (Korn, Kaffe ꝛc.) moudre; -malmen, briser, broyer, écraser; Chi., Méd. triturer; einen Knochen mit den Zähnen =, gruger, briser un os avec les dents; fg: diese Worte = mein Herz, ces paroles me brisent le cœur; das = ꝛc. trituration, f; -malmer, s, qui broie, qui brise qc; -martern, *tourmenter*; tuer, faire mourir en tourmentant; sich =, um et. zu vollenden ꝛc. se *t.*, se tuer pour achever ꝛc. qc; -meißeln, casser avec le ciseau; 2. (verderben) gâter avec le ciseau, à force de travailler avec ꝛc.; -metzeln, (ungeschickt zerhauen) charpenter, charcuter; 2. einen =, estafilader, écharper qn; -mörseln, -mörsern, broyer dans un mortier; -nagen, va. ronger; gâter, abîmer, ruiner en rongeant; (die Mäuse) = die Bücher, rongent les livres; Bo. -nagte Theile, parties rongées, érodées; -nähen, sich die Finger, s'abîmer les doigts à force de coudre; -nichten, (-stören) *détruire*; ein Kunstwerk =, *d.* un ouvrage de l'art; 2. (zu nichts machen) anéantir; fg: ich bin wie -nichtet, je suis tout anéanti; -pauken, gâter en frappant; (die Pauken). briser en jouant trop fort; fg: fa. c. -prügeln; -peitschen, briser avec un fouet, à force de fouetter; einen =, fouetter, rosser qn; -pflücken, abîmer en cueillant; der Adler -pflückt seine Beute, (reißt die Federn ꝛc. aus) l'aigle plume sa proie; -pflügen, c. -ackern; sich =, se fatiguer à force de labourer; -picken, casser en becquetant, en picotant; -plagen, c. -martern; -platzen, vn. av. f. *crever*, se *cr.*, se crevasser; (die Bombe) ist -platzt, a crevé; -plätzen, faire crever; -pressen, casser, faire crever en pressant, en pressurant; it. abîmer à force de presser; -prügeln, einen, rouer qn de coups de bâton; er ist so -prügelt worden, daß ꝛc. il a été tellement roué de coups qu'il ꝛc.; -pulvern, broyer; réduire en poudre; pulvériser; das = ꝛc. pulvérisation, f; -quälen, tourmenter; tuer par des tourments; sich =, se tuer en se tourmentant, cf. -martern; -quellen, c. -quillen; -querlen, remuer avec le moulinet; mouliner; -quetschen, *écraser*, écacher, froisser, meurtrir; er hat sich den Finger -quetscht, il s'est froissé, écrasé le doigt; einen Wurm ꝛc. =, *écr.* un ver ꝛc.; er wurde unter den Ruinen -quetscht, il fut écrasé sous les ruines; ein =des Werkzeug, (wie Keulen, Stöcke) instrument contondant; -quillen, ir. vn. av. f. se gonfler et crever; -rädern, casser en passant dessus avec la roue; -rammeln, ein Bett, mettre un lit en tapon; -raufen, einem das Haar, houspiller qn; sie -raufte sich ihr Haar, elle s'arracha les cheveux.

Zerr-bild, n. (verzerrtes Bild, *Karikatur) caricature, f; -bildner, qui fait des caricatures.

Zer-reiben, ir. *broyer*; Chi., Méd. triturer; Farben, Zucker ꝛc. =, *b.* des couleurs; réduire du sucre en poudre; Boul. den Teig =, c. -treten; zu einem ganz feinen Staube =, réduire en poudre impalpable; Chi. léviger; ein -riebenes Tau, câble ragué, écorché; das = ꝛc. broiement; trituration, lévigation, f; -reiblich, a. ad. *triturable, friable*; das Salz ist =, le sel est *f.*; =es Erz, minerai *tr.*; =keit, f. friabilité, f; die .. des Bimssteines, des Zuckers, la friabilité de ꝛc.

Zerreißbar, a. ad. (-rissen zu werden könnend) qui peut être déchiré.

Zer-reißen, ir. vn. av. f. (v. einem Faden, Stricke ꝛc.) se rompre; (v. Kleidern, Schuhen ꝛc.) s'user; Bo. ein =der Umschlag, (an Pilzen) tunique déhiscente; -rissenes Blatt, feuille laciniée; fg: mein Herz will mir =, cela me déchire le cœur, les entrailles; 2. va. (in Stücke r.) *déchirer, rompre*; mettre en pièces; Chir. dilacérer; et. mit den Zähnen =, *d.* qc avec les dents; (der Wolf) hat das Schaf -rissen, a déchiré la brebis; von wilden Thieren -rissen werden, être déchiré, dévoré par des bêtes féroces; die Dornen h. ihm die Hand -rissen, er hat sich die Hand an den Dornen -rissen, les épines lui ont éraflé la main; (die Gewalt des Stoßes) -riß die Fibern, dilacéra les fibres; einen Brief, ein Kleid =, *d.* une lettre, un habit; s. Buch wurde, vermöge eines richterlichen Spruches, -rissen und verbrannt, son livre fut lacéré et brûlé par sentence du juge; (der Richter) befahl diese Schrift als ein ehrenrühriges Pasquill zu =, ordonna la lacération de cet écrit comme d'un libelle injurieux; man hat diese Tapete (durch das Abnehmen) =, on a délabré cette tapisserie, en ꝛc.; viele Kleider, Wäsche, Schuhe =, (durch den Gebrauch) user bc d'habits, bc de linge, de souliers; it. (zersprengen, e.) crever; (der Fisch) -riß das Netz, creva le filet; ein -rissenes Kleid, habit déchiré, usé, troué; Bo. -rissenes Blatt, feuille laciniée; fg: eine Verbindung =, *rompre* une liaison, une alliance; das Band der Ehe =, *r.* le lien conjugal; ein durch Parteien -rissener Staat, état déchiré par des factions; das Herz =, déchirer le cœur; it. Töne, die das Ohr =, sons qui déchirent, qui écorchent les oreilles; (diese Trauertöne) = mir das Herz, me déchirent le cœur; fa. sich =, (sich übermäßig anstrengen) se fatiguer extrêmement; das = ꝛc. déchirement; Chir. dilacération, divulsion, f; Pra. lacération, f.

Zerren, tirer avec force, avec importunité, violence; einen herum, hin und her -, tirailler, houspiller qn; einen bei dem Arme -, tirer, tirailler qn par le bras; man hat ihn aus dem Hause gezerret, on l'a tiré avec force, de force hors de la maison; sie - ihn schon eine ganze Stunde herum, il y a une heure qu'ils ne font que le *tirailler*; sie h. ihm die Kleider vom Leibe gezerret, ils lui ont ôté tous ses habits à force de le *t.*; sich mit einem -, einander -, se *t.*; it. (sich necken) se harceler, s'agacer; Pop. ungleich gezerrte Bogen, papier coulé, lâché, écrasé.

Zer-renken, déboîter, disloquer; défigurer, gâter en maniant, en tirant ꝛc. mal-adroitement; -rennen, ir. Forg. (schmelzen machen) fondre; 2. (entzwei r.) briser, casser en donnant contre q. corps.

Zerrer, qui tire, qui tiraille, cf. zerren; hn. c. Muskelrollel.

Zerr-geburt; en, f. monstre; -gemählde, n. c. -bild; -gesicht, n. grimace, f.

Zer-riechen, ir. einen Blumenstrauß ꝛc. gâter un bouquet de fleurs à force de le flairer; -ringen, ir. (die Wäsche ꝛc.) abîmer à force de tordre; sie -rang sich die Hände, elle se tordit la main, elle se fit une entorse à la main; -rinnen, ir. vn. av. f. *fondre*, se *f.*; devenir coulant ou liquide; (die Butter) -rinnt an der Sonne, fond, se fond au soleil; fg: dépérir, se perdre, se dissiper; P. wie gewonnen, so -ronnen, ce qui vient par la flûte s'en retourne par le tambour; -ritzen, gâter, blesser à force d'écorcher, d'*érafler*; sich die Haut an den Dornen =, s'*ér.* la peau à des épines; -rühren, brouiller en remuant; -rupfen, défaire fil à fil; effiler; eine Rose =, effeuiller, déchiner une rose; -rütteln, déranger, brouiller en remuant; -rütten, *brouiller, troubler, déranger;* mettre en désordre; délabrer; eine Maschine =, *dér.* une machine; den Staat =, *b.*, *tr.* l'état; le mettre en désordre; seine -rüttete Gesundheit, sa santé délabrée, dérangée; le *délabrement* de sa santé; seine Umstände sind -rüttet, ses affaires sont dérangées, sont en désordre; der -rüttete Zustand seiner Geschäfte ꝛc., le *dél.*, la déroute de ses affaires ꝛc.; das = ꝛc.; -tung, f. le *dérangement*, le trouble, le désordre, le *dél.*, bouleversement; die = seiner Gesundheit ꝛc., le *del.*, *dér.* de sa santé ꝛc.; seine Angelegenheiten sind in einer gänzlichen =, ses affaires sont dans un bouleversement, dans un *dér.* total; -rütter, s, qui trouble, qui dérange; -sägen, scier en morceaux; fendre en sciant; scier; Steine =, débiter de la pierre; -schaben, racler, ratisser; it. user en raclant, en ratissant; -scharren, déranger, défaire en grattant; -schäumen, se réduire, se résoudre en écume; -scheiden, ir. vn. av. f. vp. se *dissoudre*; 2. va. *dis.*; -scheitern, vn. av. f. *briser*, se *b.*; *échouer*; (das Schiff) -scheiterte, échoua; 2. va. (= machen) faire *é.*; -schellen, vn. av. f. briser; casser, rompre (avec bruit); Ecr. und wer auf diesen Stein fällt, der wird =, celui qui tombera sur cette pierre en sera froissé; das Bein ist -schellt, il y a fracture à l'os; 2. va. (= machen) *casser*; einem den Kopf =, *c.* la tête à qn; das = ꝛc. (eines Beines) fracture, f; -schellern, c. -schellen; -schelten, einen, vomir des injures, dire bc d'injures, de malhonnêtetés à qn; -scherbeln, (einen Topf ꝛc.) briser, casser en petits morceaux; Fond. =, diviser, partager la loupe; -scheren, ir. couper, gâter avec les ciseaux; -scheuchen, chasser, effaroucher, étranger; -scheuern, briser en écurant; it. blesser à force d'écurer; -schieben, ir. casser, briser en poussant; it. déranger, mettre en désordre; -schießen, ir. vn. av. f. (-fallen) tomber en morceaux, en pièces; (das Schloß) ist in Trümmer -schossen, est tombé en ruines; 2. va. (entzwei sch.) percer d'un coup d'arme à feu ou de traits; eine Mauer =, percer, trouer un mur de coups de canon; dem Vogel ist der Kopf -schossen, l'oiseau a eu la tête écrasée (d'un coup de fusil); ein -schossener Hut ꝛc., chapeau ꝛc. percé, troué de coups de mousquet ꝛc.; -schinden, ir. *écorcher*; sich das Gesicht durch einen Fall =, s'*é.* la figure en tombant; -schirbeln, Fond. c. -scherbeln; -schlagen, ir. (entzwei sch.) *casser, briser*, fracasser; mettre en morceaux, en pièces; ein Gefäß ꝛc. =, *c.* un vase ꝛc.; er hat alles Porzellan ꝛc. =, il a fracassé toutes les porcelaines ꝛc.; seinen Stock auf dem Rücken eines Bedienten =, *rompre* sa canne sur le dos d'un ꝛc.; eine Kupferplatte =, *r.* une planche; die Schloßen h. Alles =, la grêle a tout haché; er hat sich durch einen Fall den Kopf =, il s'est cassé, blessé la tête d'une chute; ich bin wie =, es ist mir, als ob mir alle Glieder im Leibe = wären, je suis tout brisé, tout moulu; j'ai le corps roué; fg: ein =es Herz, Gemüth, cœur brisé, âme abattue; 2. sich =, se *c.*, se *b.*, se *r.*; (die Wellen) = sich an den Felsen, se brisent contre les rochers; Ex. der Gang -schlägt sich, (theilt sich in mehrere Trümmer od. schmale Gänge) le filon se divise en plu. branches courtes; fg: der Kauf, die Heirath hat sich =; le marché, le mariage s'est rompu, s'est dissous, a manqué, a échoué; -schleifen,

gâter, abimer à force de tailler, de polir; (die Sohlen) =, user à force de glisser (sur le plancher ꝛ); -schlitzen, taillader; der Arm wurde ihm (in dieser Schlacht) -schlitzt, il eut plu. taillades au bras, il eut le bras écharpé dans ꝛ; Bo. ein -schlitztes Blatthäutchen, feuille déchiquetée, déchirée; -schmeißen, c. -werfen; -schmelzen, ir. vn. av. f. *fondre*, se *f.*; fg: in Liebe, vor Liebe =, brûler, se consumer d'amour; 2. va. (= machen) *f.*; -schmettern, fracasser, écraser; (der Blitz) hat den Baum -schmettert, a brisé l'arbre; (die Bombe) hat ihm die Beine -schmettert, lui a fracassé les jambes; vom Blitz -schmettert, écrasé par la foudre; ein Balken -schmetterte ihm den Kopf, une poutre lui écrasa, fracassa la tête; er -schmetterte sich den Kopf an einer Mauer, il se cassa la tête contre un mur; (er fiel vom Pferde) und -schmetterte sich den Arm, et se fracassa le bras; das = ꝛ; -schmetterung, f. (Riß ꝛ) fracas; -schmieden, (eine Eisenstange ꝛ), casser à force de forger; -schneiden, *couper*, *découper*, *dépecer*; Zeug zu Kleidern, *déc.* une étoffe pour en faire des habits; das Papier, den Strick =, *c.* le papier, la corde; alte Kleider =, *dép.* de vieux habits; sich die Adern =, se *c.* les veines; fg: den Lebensfaden =, *c.* le fil de la vie; die Speisen =, *déc.* les viandes; einen Aal, Lachs ꝛ =, tronçonner une anguille, un saumon; falsche Münzstücke =, (damit sie nicht im Umlauf bleiben) cisailler les fausses pièces de monnaie; fg: das -schneidet mir das Herz, cela me brise, me perce le cœur; 2. (durch Schneiden verderben) gâter, ruiner à force de *c.* ou de tailler; das = ꝛ, découpement; -schnipfeln, -schnippeln, couper en menus morceaux, en petites parcelles; charpenter; -schreien, ir. ein Glas, (indem man in das Glas stark hineinschreit ꝛ) casser un verre avec la voix; sich =, sich die Lunge, Kehle =, se tuer, se fatiguer à force de crier; -schroten, (das Eisen) couper; mettre en pièces; 2. (-nagen) ronger; (die Mäuse) h. die Bücher -schrotet, ont rongé les livres; -schütteln, déranger en remuant; -schwären, ir. vn. av. f. die Haut -schwäret, l'abcès aboutit; -schwellen, ir. vn. av. f. se *rompre* à force de se gonfler; 2. va. (= machen) faire *r.* à force de gonfler; -setzbar, a. ad. dissoluble; -setzen, Ex. (-schlagen) casser, briser; eine Erzstufe, einen Stein =, mettre en pièces, briser un bloc de minerai ou de roche; ein -setztes Gebirge, montagne composée de diverses roches (mêlées) pêle mêle; Chi. (scheiden) décomposer, analyser; man -setzt die Körper besonders, wenn man ihre Bestandtheile untersuchen will, c'est surtout dans l'analyse que les corps sont décomposés; (die Scheidekünstler) = die gemischten Körper vermittelst des Feuers, décomposent les corps mixtes par le moyen du feu; das = ꝛ; -setzung, Chi. *décomposition*, analyse, dissipation, dissolution, f; die = des Blutes ꝛ, la *dé.* du sang; =skunst, f. l'analyse, f; art d'analyser; -sinnen, ir. sich den Kopf, se casser la tête à force de penser; -spalten, vn. av. f. se *fendre*; (der Fels) ist von oben bis unten =, s'est fendu du haut en bas; fg: (sich trennen) se diviser; 2. va. (= machen) *f.*; ein Stück Holz =, *f.* un morceau de bois; fg: diviser; das Herz =, briser, déchirer le cœur; -splittern, vn. av. f. se *briser*, se rompre par éclats; s'en aller en éclats; éclater, s'éclater; 2. va. (= machen) *b.*, *f.* en *morceaux*; fg: die Zeit =, perdre son temps; das -splittert mir das Herz, cela me brise le cœur; (das Geld) =, *dépenser inutilement*; sich =, se *b.*, se *f.* en *m.*; (v. der Zeit) se perdre; (vom Gelde) se *dép.*, *in.*; -sprengen, *crever*; faire éclater; (eine allzugroße Pulverladung) -sprengt die Kanone, crève le canon; sich et. im Leibe -sprengen, se blesser en q. partie interne du corps; einen Schuh ꝛ beim Anziehen =, *cr.* un soulier en le chaussant; einen Sack =, *cr.* un sac; 2. (ein Heer, eine Heerde ꝛ) disperser; -springen, ir. vn. av. f. *cr.*, s'ouvrir, se rompre par un effort violent; crevasser; se fendre, se fêler; (das Glas) ist in der Hitze -sprungen, s'est fêlé au feu, par l'effet du feu, de la chaleur; (die Bombe) -sprang in der Luft, éclata dans l'air; (die Flinte) -sprang ihm in den Händen, lui creva dans les mains; fg: das Herz will mir =, le cœur me fend; 2. va. (= machen) *cr.*, faire éclater; -stacheln, percer d'aiguillons; -stampfen, piler, égruger, *concasser*; zu Pulver =, réduire en poudre en pilant; Pfeffer =, *con.* du poivre; et. mit den Füßen =, fouler qc aux pieds; -stauben, vn. av. f. tomber, s'en aller en *poussière*; -stäuben, faire en aller en *p.*; fg: disperser; -stäubern, c. -stäuben; -stauchen, gâter, briser en poussant; -stäupen, einen, od. ihm den Rücken =, rosser qn; frotter le dos à qn; -stechen, ir. ein Stück Rasen ꝛ, couper un morceau de gazon; it. et =, (durchstechen) percer qc en plu. endroits; transpercer, trouer; sich die Hände an den Dornen =, se piquer les mains aux épines; (dies Nähkischen) ist ganz -stochen, est toute trouée, toute percée de trous; -sticheln, percer de bc de petits trous; -stieben, ir. vn. av. f. s'en aller en poussière; fg: se dissiper, s'évanouir, se perdre; s. Vermögen ist -stoben, son bien s'en est allé à vau-l'eau; unrecht Gut -stiebt in kurzer Zeit, le bien mal acquis se dissipe en peu de temps; -stochern, sich das Zahnfleisch ꝛ, se blesser la gencive en se curant les dents; -störbar, a. ad. qui peut être détruit; destructible; =keit, f. destructibilité, f; -stören, (aus einander stören) das Feuer =, éteindre le feu en le remuant, en fouillant; 2. (zu Grunde richten) *détruire*, ruiner; ein Schwalben-nest =, *d.* un nid ꝛ; ein Haus, eine Stadt =, *d.*, ruiner une maison, une ville; (das Gewässer) hat den Damm -stört, a détruit la digue; (die Zeit) -stört Alles, détruit tout; (das Alter) -stört die Schönheit, l'âge détruit la beauté; ein =der Grundsatz, eine alle Sittlichkeit =de Lehre, principe destructif, destructeur; doctrine destructive de toute morale; ein =des Lehrgebäude, système destructeur; einander gegenseitig =, s'entre-*d.*; -störer, s; inn, destructeur, -trice; die Griechen, die = von Troja, les Grecs, destructeurs de Troie; -störlich, c. -störbar; Pra. eine =e Einrede, exception péremptoire, f; -störung, f. *destruction*, f; die = Karthagos, la *d.* de Carthage; (das Erdbeben) richtete eine große = an, occasionna, produisit un bouleversement général; die = des Götzendienstes, la *d.* de l'idolâtrie; =sgeist, esprit destructeur; =skrieg, guerre destructive; -stoßen, ir. piler, écraser, égruger, concasser, broyer, *casser*, *briser*, *rompre*; et. im Mörser =, concasser qc dans le mortier; =er Zimmt ꝛ, de la cannelle concassée; sich den Kopf =, se casser la tête; sich =, se *b.*, se *r.*, se *c.* contre qc; se blesser en heurtant contre qc; (die Eisschollen) -stießen sich an den Brückenpfeilern, se brisèrent contre les piles du pont; 2. (durch Stoßen verderben), die Ecken dieses Buches sind ganz =, les coins de ce livre sont tout à fait gâtés, usés ꝛ; -streiten, ir. sich, se fatiguer à force de combattre, de disputer.

Zer-streuen, *éparpiller*, dissiper, disperser, disséminer; Körner =, *ép.* des grains; (der Wind) hat das Heu, die Wolken -streuet, a éparpillé le foin, a dissipé les nuages; nach der Zerstörung des Tempels wurden sie -streuet, ils furent dispersés après la destruction du temple; -streut euch ihr Lämmer auf der Heide! dispersez vous, ô mes brebis, dans la bruyère; (die Heerde) war in den Kornfeldern ꝛ -streut, était épars dans les bleds ꝛ; (der Anführer) hatte seine Streitkräfte auf einem zu großen Flächenraume -streut, avait disséminé ses forces sur un trop grand espace; it. das feindliche Heer =, (durch einen Sieg) dissiper, disperser l'armée ennemie; die hie und da -streut liegenden Häuser, les maisons répandues çà et là; (alle besondern Umstände dieser Geschichte) die in Urkunden -streut waren, qui étaient éparses dans les chartres ꝛ; fg: der Mahler -streut die Lichter, (wenn er sie an mehrern Orten ungeschickt anbringt) le peintre disperse, éparpille les lumières; Bo. -streut stehende Aeste, rameaux épars; -streute Blätter, feuilles éparses; As. -streute Sterne, (welche unter kein Sternbild gebracht sind) étoiles sparsiles, sporades ou informes; 2. (theilen); die Lichtstrahlen, den Schall =, disgréger les rayons de lumière, le son; jemandes Furcht, Besorgniß =, dissiper la peur, la crainte de qn; seine Aufmerksamkeit =, diviser, partager son attention; -streut seyn, (nicht aufmerksam) être distrait; avoir l'esprit dissipé; sie ist sehr oft -streut, elle a de fréquentes distractions, elle est fort distraite; dieß -streuet mich zu sehr, cela me distrait trop; einen Betrübten, Bekümmerten =, *dissiper*, distraire qn qui est affligé, qui a des soucis; sich =, *d.* son esprit, se *d.*; das Auge -streuet sich, la vue est partagée, distraite par la multiplicité des objets; II. sich =, (aus einander gehen) se disperser; die Gesellschaft -streute sich, la société se dispersa; das = ꝛ, c. -streuung; -streuer, s; inn, qui dissipe, distrait ꝛ; -streulich, a. ad. qui peut être dispersé, dissipé.

Zer-streuung; en, f. *dispersion*, f; *éparpillement*; (eines Heeres, einer Heerde), *d.*; die = der Juden, la *d.* des juifs; Un. die natürliche = des Samens, (durch den Wind) la dissémination de ꝛ; Op. die = der Lichtstrahlen, *d.*, disgrégation, l'*ép.* des rayons de la lumière; 2. (Zustand des Gemüthes) *dissipation*, f; in der = leben, être, vivre dans la *diss.*; s. Leben in lauter =en zubringen, passer sa vie dans des *diss-s* continuelles, mener une vie dissipée; sich eine = machen, se dissiper; 3. (Mangel an Aufmerksamkeit) distraction, f; er hat eine = gehabt, hat häufige =en, il a eu une distraction, a de fréquentes distractions; =sglas, n. Phy. verre divergent; =skreis, Phy. cercle de divergence; =spunkt, Phy. le point de *d.*, de divergence; =ssucht, f. manie des *diss-s*, de se dissiper, de chercher les *diss-s*, f.

Zer-striegeln, va. blesser à force d'étriller; -stückeln, mettre, *casser* en petites pièces; dépecer, tronçonner; ein Stück Zucker ꝛ =, *c.* du sucre, le *c.* en petits morceaux; fg: ein Erbgut =, morceler un héritage; ein Lehen =, démembrer, distraire, abréger un fief; einen Staat =, démembrer un état; das = ꝛ; -stückelung, f. démembrement, dépècement, morcellement; distraction, f; man hat auf = seines Gutes angetragen, on a demandé distraction de sa terre; -stücken, c. -stückeln; Ex. ein -stücktes Gebirge, (wo die Berg-arten stückweise neben einander liegen) minerai en grumeaux; -stufen, Ex. (in Stufen -schlagen) *c.*, briser; -stümmeln, c. verst.; -tanzen, (die Schuhe ꝛ) user, déchirer à force de danser.

Zerte; n, f. od. Zerter, s, (Entwurf zum Bau eines Schiffes) devis d'un vaisseau; serse, f; 2. (Art Urkunden, die, zum Zeichen der Echtheit, in zwei an einander passende Hälften geschnitten w.) expédition dentelée; -partei. Mar. (schriftlicher Vertrag zwischen dem Schiffer und Schiffbefrachter) police de chargement, d'assurance, f.

Zer-theilbar, a. ad. divisible; -theilen, *diviser*, partager, distribuer, séparer; eine Summe in mehrere Theile =, *d.* une somme en plu. parties; (die Blätter) = sich in Blättchen ꝛ, se divisent en folioles ꝛ; sich in Aeste =, se ramifier; (der Wind) -theilet die Wolken, dissipe les nuages; das Gewölk -theilt sich, les nuages se dissipent; (diese Pulsader) -theilt sich nach dem und dem Theile hin, se distribue à telle partie; eine Geschwulst =, résoudre une tumeur; ein =des Arzeneimittel, remède discussif; un dissolvant; -theilte Geschwulst, tumeur résolue; Gr. =des Bindewort, =de Partikel, conjonction ou particule disjonctive; ein Gut, Ländereien =, démembrer une terre, des terres; das = ꝛ; -theilung, f. division, f; partage, démembrement; distraction, f; die = in kleine Adern od. Aeste, ramification, f; =skübel, =strog, Pap. ꝛ auge à rompre; -theiler, s, qui divise, partage ꝛ; -trampeln, -trampen, gâter, ruiner, briser en trépignant; -treiben, ir. disperser, chasser, c. verst.; -trennen, diviser, séparer, partager, déjoindre, disjoindre, désunir; ein Kleid =, découdre un habit; Chi. einen Stoff =, décomposer, analyser une substance; eine Partei eine Verbindung =, rompre une partie, un engagement; das = ꝛ, disjonction, séparation, f. cf. Trennung; -trenner, s, qui sépare, qui divise; -trennlich, a. ad. séparable; -treten, ir. *écraser* avec le pied, en mettant le pied dessus; eine Nuß =, *é.* une noix avec le pied; das Gras =, fouler l'herbe; -trümmerer, s, destructeur; -trümmern, vn. av. f. (in Trümmer gehen) se *briser*, se *rompre*, se *casser* avec bruit et violence; 2. va. *b.*, *c.*, *r.* avec violence; fg: ein Reich =, renverser, bouleverser un empire; das = ꝛ, fg: renversement, bouleversement; -tummeln, (durch T. verderben); die Reiterei hat die Wiese -tummelt, la cavalerie a foulé l'herbe en exerçant dans la prairie; -walken, einen Zeug ꝛ *c.*, couper une étoffe ꝛ à force de la fouler; 2. po. c. -prügeln; -wamsen, c. -prügeln; -wehen, (wehend -streuen); der Wind -wehet die Wolken, le vent dissipe les nuages; -weichen, vn. av. f. devenir trop mou; 2. va.

rendre trop mou; trop amollir; -weinen, sich, se fatiguer à force de pleurer; -werfen, ir. (mit einem Stein) casser d'un coup de pierre ꝛc.; ein Fenster =, c. une fenêtre; einem den Kopf =, c. la tête à qn d'un coup de pierre; ein Glas, einen Teller =, c. un verre, une assiette en jetant qc dessus, ou en les jetant par terre; fg: (in kleine Theile theilen und -streuen) diviser, morceler et jeter sans ordre, pêle mêle; -wetzen, c., briser, gâter à force d'aiguiser; die Sohlen =, user les semelles de ses souliers (à force de battre le pavé ꝛc.); -wichsen, c. -prügeln; -winden, ir. die Wäsche, abîmer le linge à force de le tordre; -winken, sich, faire continuellement des signes, se fatiguer à faire des signes; -wirken, einen Hirsch, Ch. (-legen) dépouiller, défaire un cerf; ein -wirkter Hirsch, cerf dépouillé; -wühlen, gâter, ruiner en fouillant; (die Schweine) = diese Wiese, gâtent, fouillent cette prairie; die Sachen =, (in einem Kasten) fouiller dans une armoire; -zasern, diviser en fibres; -zausen, houspiller; einem die Haare =, décheveler qn; sie ist ganz -zauset, elle est toute déchevelée; der Wind hat ihr die Haare -zauset, le vent l'a décoiffée; -zerren, érailler; défaire, déchirer, abîmer, gâter, défigurer en tiraillant, -ziehen, ir. déchirer, défigurer, abîmer, gâter en tirant; -zupfen, (seidene Kleidchen ꝛc.) éfaufiler, effiler; -zwicken, einem den Arm, meurtrir le bras à qn à force de le pincer.

Zeter, (Ausruf) malheur! – über jemand schreien, (über die v. ihm erlittene Gewalt) crier haro sur qn; –, – Mordio schreien, crier malheur, crier au meurtre, jeter les hauts cris; -ding, po. c. -mädchen; -gebrüll, -geschrei, n. les hauts cris; clameur de haro, f; -junge, po. diable d'enfant; -kröte, f. po. vilain crapaud; -mädchen, n. po. vilaine, méchante petite fille; -mord, meurtre accompagné de hauts cris, assassinat accompagné de cris au meurtre; -schreier, crieur de haro; -weib, n. po. maîtresse poulette, f. (malheur.

Zetern, vn. av. h. (Zeter schreien) crier haro; crier

Zettel, s, (dim. -chen, -lein, n.) billet; schreiben Sie das auf einen –, écrivez, mettez cela sur un morceau de papier; trage diesen – zu Herrn N. porte ce b. chez Mr. N.; ein öffentlich angeschlagener –, (der Kaufleute) écriteau, placard; (Comödien-ꝛc.) affiche, f; (auf buchene Schächtelchen ꝛc.) étiquette, f; Ex. (Muth-) demande en concession d'une mine; der – hängt an der Schnur, la concession est conclue; der – ist todt, (wenn der Muth- nicht zu rechter Zeit bestätigt ist) la concession est aveugle; -bank, f. Com. commerce de b-s, commerce d'argent par b-s; -schreiber, (Steuer- ꝛc.) qui écrit des b-s; -träger, qui porte les affiches ꝛc.

II. Zettel, s, Tis. (Aufzug, Kette zu einem Gewebe) la chaîne; -bank, f. banc à ourdir; -baum, déchargeoir, ourdissoir, lisseron ou liceron; grande ensuple; -ende, n. entrebande, f.

Zetteln, c. an-; 2. c. ver-.

Zettler, c. Zettel-schreiber.

Zeug, es; e, (zu Kleidungsstücken ꝛc.) étoffe, f; wollener, seidener –, é. de laine, de soie; es ist ein schöner – um den Sammt, c'est une belle é. que le velours; gebildete od. gemodelte, glatte -e, é-s façonnées, unies; Ihr Schneider hat den – nicht gespart, votre tailleur n'a pas épargné, n'a pas plaint l'é., cf. Sommer-, Winter-; 2. (Stoff, woraus ꝛc. bereitet wird) matière, f; der –, aus welchem dies gemacht ist, la m. dont cela est fait; der – bei dieser Kanone ꝛc. la m., l'alliage de ce canon; Pap. (breiichte Masse) pâte, f; halber –, (wenn die Lumpen nur einmal gestampft sind) pâte vanante; Maç. c. Mörtel; Boul. c. Teig; Im. matières dont on fait les caractères; it. les lettres, les caractères usés; Vig. (die Weinbeeren; it. die Weinstöcke) les grains de raisins; it. les seps; 3. Ex. (Pumpe) pompe, machine pour élever l'eau, f; den – stellen, stehen lassen, faire aller, arrêter la p. ꝛc.; die -e verlieren den Hub, les machines perdent leur levée; Ch. (Jagdgerätschaften; Netze) l'attirail de chasse; it. les toiles, les rets; it. (zur Wildschweinsjagd) le vantrait; Mar. (Tauwerk) gréement, garniture d'un vaisseau; Boul. (Gährmittel) ingrédient pour faire lever la pâte; levain; auf den – backen, pétrir avec q. levain; Gu. –, (Geschütz) artillerie, f.

II. Zeug, es; e, n. (ein Ding, Mittel, ꝛc. zu bewerkstelligen; it. Geräth dazu); Tis. (die Litzen) le fil, la ficelle des lisses; Écon. leinen –, weißes –, (leinen Geräte) du linge; weißes – herausgeben, (leinene Tücher od. Bett-) donner du linge blanc, des draps blancs; fg: po. einem et. am -e flicken, (et. an ihm tadeln; it. sich thätlich an ihm vergreifen) réprimander, it. maltraiter qn, cf. Bett-, Fahr-, Hebe-, Kopf-, Nacht-, Pferde-, Reit-, Schreibe-, Silber-, Spiel-, Tisch-, Werk-; 2. (Handwerks-) outils; it. (Sache ꝛc.) fa. vétilles, babioles, f; mp. das ist ein schlechtes –, das mag ich nicht kaufen, cela ne vaut rien, je ne ꝛc.; was soll mir dies unnütze –? à quoi bon ces vétilles? garstiges, dummes – reden, tenir des propos sales, dire des bêtises; er hat lauter unnützes – gemacht, il n'a rien fait qui vaille; -amt, n. intendance de l'artillerie, f; -art, espèce, sorte d'étoffe, f; -artig, a. en manière d'étoffe; -baum, Tis. (am Webstuhle) déchargeoir; ensuple de devant; ensoupleau; Drap. petite ensuple; -bütte, Pap. auge, f; -diener, Art. déchargeur; -feiler, (in Gewehrfabriken) ouvrier qui lime les garnitures de laiton; -handel, commerce, trafic des étoffes; -händler, inn, marchand, marchande d'étoffes; -hauptmann, capitaine d'artillerie; -haus, n. Ch. (worin das Jagd- verwahret wird) bâtiment pour les équipages, pour l'attirail de chasse; it. (worin Geschütz ꝛc. aufbewahret wird) arsenal; Pap. chambre où l'on garde la pâte vanante, f; =verwalter, intendant de l'arsenal; -herr, inspecteur d'un arsenal; -hose, f. culotte d'étoffe de laine; -jagen, n. chasse aux panneaux, aux rets, f; -kammer, f. chambre d'équipages de chasse, f; -kasten, Pap. auge à piler les drapeaux ou chiffons, f; -kleid, n. habit d'étoffe de laine; -knecht, Ch. valet des équipages de chasse; Art. valet d'artillerie; -kosten, pl. Ex. dépenses, frais nécessaires pour l'entretien des pompes et des machines; -kram, -krämer, c. -handel ꝛc.; -kufe, Bra. cuve-matière, f; -macher, manufacturier d'étoffes; =gesell, garçon de m. d'é.; =handwerk, n. métier de ꝛc.; =junge, apprenti de ꝛc.; =zunft, f. corps des m-s d'é.; =zunftlade, =lade, f. caisse du corps des m-s d'é., f; -stuhl, métier d'un m. d'é.; -mantel, manteau d'étoffe de laine; -manufaktur, f. manufacture d'é., f; -meister, Ch. inspecteur des équipages de chasse; 2. (Kriegsbeamter) maître d'artillerie; -modler, gaufreur, découpeur; -pritsche, f. Pap. batte, f; -rad, n. c. Kunstrad; -rasch, (esp. de serge rase légère); -rock, habit, jupe d'étoffe de laine; -rolle, f. calandre; -roller, calandreur; -schacht, Ex. puits des pompes; -schmied, taillandier; (für grobe Eisenwaare) grossier; -schmiede, f. forge de t., f; -schneider, tailleur qui fait des toiles, des panneaux de chasse; -schnur, f. Chap. le cordon de l'arçon; -schreiber, secrétaire, commis de l'arsenal ou de l'artillerie; -steuer, f. Ex. (welche eine Zeche für den Gebrauch einer fremden Wasserkunst ꝛc. entrichtet) loyer, cens d'une machine hydraulique; -stopfer, inn, (Flicker ꝛc.) rentrayeur, se; -teich, Ex. (woraus die Kunstgezeuge ꝛc. mit Wasser versehen w.) étang d'une machine hydraulique; -wagen, Ch. chariot des équipages de chasse; -wart, c. -wärter; -warte, f. échauguette, tour où l'on garde les équipages de chasse, f; -wärter, garde-magasin des chasses; -weber, -wirker, c. -macher; -weberstuhl, métier d'un manufacturier d'étoffes.

Zeuge, n; -e, (eines Vorfalles ꝛc.) témoin; ein verdächtiger, bestochener, glaubwürdiger, unverwerflicher –, un t. suspect, corrompu, un t. digne de foi, un t. sans reproche ou irréprochable; falscher –, faux t.; ich nehme ihn zum -n, je le prends à t.; ich rufe deswegen alle zu -n auf, die ꝛc. j'en atteste tous ceux qui ꝛc.; -n stellen, produire des t-s; als – auftreten, servir de t.; die -n verwerfen, reprocher les t-s; ich berufe mich auf -n, je m'en rapporte à des t-s; die -n gegen einander stellen, confronter les t-s; Gott ist mein –, daß ꝛc. Dieu m'en est t., m'est t. que ꝛc.; den Himmel, die Götter zu -n anrufen, attester le ciel, les Dieux; es sind keine -n dabei gewesen, la chose s'est passée sans t-s; ein stummer –, (eine S., welche als eine Art Beweis eines Verbrechens ꝛc. gelten kann) t. muet; ich war – dieser Handlungen, j'ai été t. de ꝛc.; Poé. ihr Felsen, -n meiner Seufzer! rochers, t-s de mes soupirs; die – od. Zeuginn, t.; sie ist – von dem, was geschehen ist, elle est t. de ce qui s'est passé; Arp. (Regel. Schiefer ꝛc. unter der Martirlmer) t.

Zeuge-endung, f. -fall, Gr. génitif; -glied, n. c. Zeugungsglied; -kraft, vertu générative, f; -linie, f. Gé. ligne génératrice; -mutter, f. mère, f; -punkt (einer Linie), Gé. point générateur.

Zeugen-abhörung, f. audition des témoins, f; -aussage, f. déposition des t-s; -beweis, preuve testimoniale, par t-s; -eid, serment qu'on fait prêter aux t-s; -fällig, a. ad. Dr. qui n'a pas le droit de produire des t-s; -frei, a. ad. sans t-s; sans avoir des t-s; -führer, Dr. qui produit des t-s; -los, a. ad. sans t-s; -taback, la nicotiane à large feuille; -verhör, n. audition des t-s, information, f. (de laine ꝛc.

Zeugen, a. d'étoffe; ein -es Kleid, habit d'é.,

Zeugen, (durch Begattung hervorbringen) engendrer, procréer; er hat mit ihr viele Kinder gezeugt, il a eu d'elle bo d'enfants; il a engendré, il a procréé bo d'enfants avec elle; die -de Kraft, c. Zeugekraft; die -den, (die Aeltern) les parents; fg. Th. (… Wesen auf eine unmittelbare Weise mittheilen); der Vater zeuget das Wort od. den Sohn von Ewigkeit her, le père engendre le verbe ou le fils de toute éternité; 2. (hervorbringen); (die Erde) zeuget Gewächse, produit des plantes; (Müßiggang) zeuget das Laster, engendre le vice, c. er-; 3. Mar. ein Schiff –, (mit dem gehörigen Zeuge versehen) agréer un vaisseau; das ꝛc. c. Zeugung; II. vn. av. h. (Zeuge s.) témoigner; servir de témoin, porter témoignage; für, wider einen –, t. pour qn, t., déposer contre qn; wider die Wahrheit –, porter témoignage contre la vérité; (seine Handlungen) – von einem bösen Herzen, attestent un cœur méchant, la méchanceté de son cœur, sont des preuves, des témoins de ꝛc.; das –, c. Zeugniß.

Zeuger, s; inn, qui procrée, qui engendre; it. (Er-) le père, la mère.

Zeugniß, sses; sse, n. (einer P., über eine Thatsache) témoignage; schriftliches, mündliches –, t. par écrit, t. de vive voix; verdächtiges, falsches –, t. suspect, faux t.; sich auf eines – berufen, s'en rapporter au t. de qn; ein – ablegen, rendre, porter t.; ein – zum Vortheil eines Beklagten ablegen, décharger un accusé; porter t. en sa faveur; nach dem -sse aller Schriftsteller, d'après le t. de ꝛc.; schriftliches – (des Wohlverhaltens ꝛc.) attestation, f; certificat; er hat gute -sse aufzuweisen, il apporte de bonnes a-s; bewährte -sse anführen, (Gewährsmänner ꝛc.) alléguer, apporter de bonnes autorités.

Zeugung; en, f. (das Zeugen) génération, procréation, f; die – der Kinder, la p. des enfants; er ist zur – tüchtig, untüchtig, il est propre, inhabile à la g.; 2. (Nachkommenschaft; it. Menschenalter, Zeitalter) la postérité, f; it. l'âge; -sartig, a. ad. analogue, semblable à la g.; -sfall, Gr. le génitif; -sgeschäft, -swerk, n. acte de g.; l'accouplement, le coït; -sglied, n. les parties génitales; (männliches), membre génital, membre viril; (weibliches), le clitoris; -sort, n. lieu de naissance; -stheile, pl. les parties génitales; Beschreibung der =, aidoiagraphie, f; Abhandlung der =, aidoïalogie, f; -sstufe, f. g., f; -strieb, instinct qui porte à la g.; -svermögen, n. -skraft, f. vertu, faculté générative, génitale; vertu d'engendrer, vertu prolifique, f.

Zibebe; n, f. raisin de Damas.

Zibet (Zibeth), es, sp. (nachriechender Saft der -katze) civette, f; 2. od. -katze, f. la c.; -maus, -ratte, f. (Bisamratte) rat musqué; -thier, n. c. -katze. (chevreau, biquet.

Zicke; n, f. chèvre, f; dim. Zicklein, n. cabri,

Zickel, s, n. c. Zicklein; -fleisch, n. du cabri; -fell, n. cabron; -schaf, n. c. Zackel.

Zickeln, (v. Ziegen; Junge werfen) chevroter; (diese Ziege) hat noch nicht gezickelt, n'a pas encore chevroté.

Zickzack, ad. en zigzag.

Zickzack, es; e, (eine Linie, welche abwechselnd ein- und ausspringende Winkel bildet, wie das Z) le zigzag; ein nach einem – geführter Laufgraben, une tranchée (faite) en z.; im – segeln, louvoyer, bordayer; -dattel, Con. l'olive, la datte; -muschel, f. Con. le bénitier peigne; petit b.; -porzellane, f. Con. le z.; -reiher, hn. petit butor de Cayenne; -spinner, (Art Nachtfalter) phalène z.; -weg, chemin

qui va en z.

Zickzackig, a. ad. (einen Zickzack bildend ꝛ) en zig-zag; -e Stickerei, broderie en z., f.

Zieche, c. Züge.

Ziefer, s, n. (Insekt) insecte; versteinertes –, entomolithe; -beschreiber, entomologiste; -beschreibung, f. entomographie, f; -fresser, entomophage; -kunde, -lehre, f. entomologie, f.

Ziege; n, f. la *chèvre*, (la bique, v.); junge –, ein Zicklein, chevreau; eine Heerde -n, un troupeau de chevres; P. er hat es in sich, wie die -n das Fett, (er ist ein Duckmäuser) c'est un esprit couvert, dissimulé, un sournois; die angorische –, (Kämel-), *ch.* d'Angora; syrische od. indische –, *ch.* mambrine, *ch.* du Levant; die – von Juda, od. die kleine – mit geraden Hörnern und umgebogenen Spitzen, la *ch.* ou le bouc de Juda, la petite *ch.* à cornes droites et recourbées à la pointe; die wilde –, (Steppen-) le saiga; la *ch.* sauvage; le bouc de Hongrie; 2. (Art Karpfen) couteau: it. (Alse) alose, f.

Ziegel, s, (Dach-) *tuile*, f; (Mauer-) *brique*, f; – machen od. streichen, mouler, façonner des *b-s*, des *t-s*; – brennen, cuire de la *b.*, des *t-s*; -gebrannte –, *t-s* cuites; ein Ofen voll, ein Brand –, une fournée, une cuite de *b-s*, de *t-s*; die – auf die Latten aufhängen, brocher les *t-s*; mit -n decken, couvrir de *t-s*; Stück von einem zerbrochenen –, tuileau; – zu den Dachrinnen, *t-s* gouttières, cf. Firsten-, Flach-, Hohl-, Kehl-; -arbeit, f. ouvrage de *b.*; briquetage; nachgemachte =, (mit Gips und Oker) du briquetage; -baum, le micacoulier; -brennen, n. la cuisson, la cuite des *b-s* ꝛ; -brenner, briquetier, tuilier; cuiseur; -brennerei, f. art de faire les *t-s* ꝛ; 2. (Ort dazu) briqueterie, tuilerie, f; -brenn-ofen, c. -ofen; -dach, n. toit (couvert) de *tuiles*, -decker, couvreur en *t-s*; -erde, f. terre à *t-s*, à *briques*, f; -erz, n. la mine de cuivre couleur de *b.*; le *ziegelerz*; dichtes =, z. compacte; erdiges =, z. terreux; verhärtetes =, z. endurci; -farb, -farben, -farbig, a. ad. couleur de *b.*; briqueté; -farbiger Urin, urine briquetée; = anstreichen, briqueter; -farbe, f. couleur de *b.*, f; in die = fallen, Tt. tuiler; -form, f. le moule à *t-s*; -hänfling, siserin, sizerin; -herz, n. (Art Herzmuschel) la bucarde tuilée, le cœur de bœuf tuilé; -hütte, f. briqueterie, tuilerie, f; -kuchen, gâteau en forme de *t.*; -latte, f. latte où l'on broche les *t-s*; -machen, n. art, maniere de faire les *b-s*, les *t-s*; -macher, briquetier, tuilier; -mauer, f. muraille de *b.* f; -mehl, n. farine ou poudre de *b.*, f; -meister, maître briquetier; -ofen, four à *t.*, à *b.*; -öl, n. huile de *b.*, f, -platte, f. carreau de *b.*; -rippe, f. c. -herz; -roth, a. c. -farb; Vig. = Wein, vin briqueté, vin couleur de *b.*; 2. n. le rouge de *t.* ꝛ; -rücken, (Art Seeraupen) aphrodite imbriquée; -scheune, f. le hangar à *t-s*, à *b-s*; -schicht, f. Ex. couche, lit de houille fortement mélangée de terre; -schläger, ouvrier qui prépare la terre à *b-s*, à *t-s*; -schoppen, -schuppen, c. -scheune; -sparren, chevron à *t-s*; -stein, la *b.*; carreau de *b.*; mit =en bauen, bâtir de *b.*, en *b*; ein Haus von =en, une maison de *b.*; wohlgebrannte =e, *b-s* bien cuites; die =e an der Sonne trocknen, faire sécher, faire cuire les *b-s* au soleil; =öl, n. c. -öl; 2. fg. (et. Unsinniges) action, propos ꝛ, contre le sens commun; -streichen, n. act. de façonner, de mouler des *b-s*, des *t-s*, f; -streicher, le mouleur, le briquetier; =kunst, f. art, métier de briquetier, de tuilier; -stück, n. (St. v. einem -) tuileau; -thon, argile glaise à faire des *b-s*, f; -torf, tourbe jaune, f; -wand, f. mur de *b*; -werk, n. ouvrage de *b.*; Fond. plombagine, f; fer carburé qui n'est pas nettement bocardé.

Ziegelei, f. c. Ziegelbrennerei.

Ziegen-artig, a. ad. qui ressemble à une *chèvre*; de la nature de la *ch.*; -auge, n. œil de *ch.*, d'une *ch.*; Lap. c. Bocksauge; Méd. (Thränengeschwür) ægylops ou égilops; -bart, la barbe de *ch.*, de bouc, f; Bo. (Korallenschwamm) la clavaire; 2. (ein gelber Pfifferling) la chanterelle jaunâtre; l'agaric chanterelle; 3. (Eich-hase) agaric de chêne; 4. (Wiesenwindblume) anémone des prés, f; =eiche, f. chêne à grosses cupules; -bärtig, a. ad. qui a une barbe de bouc, de *ch.*; -bäumchen, n. bois cabril ou de cabri, bois de fer; -bein, n. patte de *ch.*, f; Bo. c. Kornblume; -bock, bouc; -böcklein, n. cabri; -butter, f. beurre de *ch.*; -dille, f. la ciguë ordinaire ou grande ciguë; -einhorn, n. c. (wilde) Ziege; -fell, n. peau de *ch.*, f; ein gegärbtes =, un chevrotin, un cabron; Handschuhe von =, gants de chevrotin; -fleisch, n. la chair de *ch.*; -fuß, pied de *ch.*; fg. (Brechstange) pied-de-*ch.*; Bo. (Art Tuten) pied-de-*ch.* marin; it. (Art des Sauerklees) oxalis ou alléluia à pied de *ch.*; -füßig, a. ad. *ch.*-pied; qui a des pieds de *ch.*; ein =er Waldgott, un Satyre *ch.*-pied; -füßler, le *ch.*-pied; -gefüßet, c. -füßig; -haar, n. poil de *ch.*; =roth, a. ad. Pt. rouge de bourre; -hären, a. ad. de poil de *ch.*; -haarig, a. ad. (-haare habend) à poils de *ch.*; -hirt, chevrier; -horn, n. corne de *ch.*, f; -käse, fromage (de lait) de *ch.*; -koth, crotte de *ch.*, f; -lab, n. la présure de *ch.*; -lamm, n. le petit d'une *ch.*; le chevreau, cabri; -leder, n. chevrotin, cabron; -leib, corps de *ch.*; -melker, inn, qui trait les chèvres; chevrier; hn. la tette-*ch.*, tête *ch.*, l'hirondelle de nuit, f; *engoulevent*; le crapaud volant; der amerikanische =, l'*en.* à lunettes; la tête *ch.* de la Jamaïque; der brasilische =, l'ibijau; der karolinische =, l'*en.* de la Caroline; -milch, f. lait de *ch.*; -mist, c. -koth; -ochs, vache de Tartarie, f; -raute, f. c. Geis-r.; -sauger, c. -melker; -schrot, n. la chevrotine; -stall, étable aux chèvres, f; -stein, (im Magen mancher -arten) l'égagropile, f; le bézoard de *ch.*; -tod, Bo. le napel; l'aconit-napel; l'aconit à fleur bleue.

Zieger, s, petit-lait; den – trinken, prendre le petit-lait; 2. (die wieder zum Gerinnen gebrachten Molken) séret de lait; 3. (die verdickte Feuchtigkeit im Auge) chassie, f; 4. (fehlerhafte Quarzadern im Schiefer) couche de cailloux, f; -auge, n. œil chassieux; -käse, séret; -kraut, n. (blauer Steinklee) lotier odorant, mélilot bleu; trèfle musqué; faux baume du Pérou; mélilot baumier; 2. (gefleckter Schierling) la *ciguë* ordinaire, la grande *c.*

Ziegler, s, maître briquetier.

Zieh, es, n. sp. Vit. (Bleizug) le rouet; le tire-plomb; -arm, (an einem Gewehre) bras de levrier; -band, n. ruban avec lequel on tire qc; 2. (eisernes B., welches durch Schrauben angezogen w. kann) bande de fer (faite) en forme de crampon, f; -bank, f. (des Drahtziehers) banc de la filière; tréfilerie, f; Vitr. banc à tirer le plomb (de fenêtre); Men. établi; -brücke, f. c. Zug-; -brunn, -brunnen, puits; -eisen, n. (der Drahtzieher ꝛ) la filière, f; das = an einem Pfropfzieher, la mèche d'un tire bouchon; das =, (der Zahnärzte), boussoir; (der Nadler), couloire, f; -garn, n. pentière, f; -haken, croc, crochet (pour tirer qc); -haube, f. (so. de bonnet); -hechel, Perr. le seran; -horn, c. Ammonshorn; -klinge, f. Men. lame à unir, à polir, f, rabot pliant; -kopf, c. Schröpfkopf; -kraft, f. Phy. (anziehende K.) force, vertu attractive, f; -leine, f. corde, longe pour tirer qc, f; Ri. (ein Schiff stromaufwärts zu ziehen) câbleau, câblot; cincenelle, f; -loch, n. der Bienenstöcke ouverture, entrée au-devant des ruches, f; -lüfter, Tir. (4eckige Bohrpipe, die Löcher des -eisens zu bohren) alésoir; Ep. (den Abend des Karatopfs einzuziehen) boutereau; -ochs, c. Zugochs; -panster, n. Hy. roue qu'on peut hausser et baisser; -pferd, n. c. Zugpf.; -pflaster, n. c. Zug-p.; -platte, f. c. -eisen; -ring, Ex. (R. mit einer Schraube, die zerbrochenen Stangen des Kunstzeuges auf. zu ziehen) anneau, cercle des tirants ꝛ; -säge, f. Bâ. passe-partout; -schacht, Ex. puits d'*extraction*; einen = nachrichten, faire correspondre un puits avec un autre; -scheibe, f. Cir. (Sch., durch deren Löcher die Wachsstöcke gezogen w.) filiere, f; -schiff, n. vaisseau qu'on tire ou hâle; -schnur, f. corde pour tirer qc, f; Tis. corde de semple, f; -schraube, f. Mar. (Mz., die Verlichtung nach den Gattern des Schiffes zu ziehen) le tire-bord; l'antoit; -seil, n. c. Zugs.; -stange, f. Ex. (an Pumpen) l'appareil de pompe; die = am Pfluge, le timon, la perche de la charrue; Ser. die = an einer Klinke, la *bascule* d'un loquet; Klinke mit einer =, loquet à *b*; -strang, (an welchem die Pferde ziehen) le trait; -strick, Tir. trait, c. Zugseil; -wage, f. peson à ressort; -weg, Riv. (Leinpfad) le lé, le tirage; -werk, n. machine servant à tirer qc, f; Or. (den Gold- und Silberdraht zu -en) laminoir; Tir. banc, filière à dégrossir le fil; Vitr. (Bleizug) la filière de plomb; le tire plomb; -zange, f. pince, pincette pour tirer qc; Tir. (wo mit der Draht durch das -eisen gezogen wird) bequette, f; -zeug, n. c. -werk.

Ziehen, ir. va. *tirer*; in die Höhe –, *t.* en haut; Wasser aus einem Brunnen –, puiser, *t.* de l'eau d'un puits; einen bei den Haaren –, *t.* qn par les cheveux; einem am Arme, am Mantel ꝛ –, *t.* qn par le bras, par le manteau; etwas mit einem Haken an sich –, *t.* qc vers soi, attirer qc avec un crochet, den Fuß, die Hand an sich –, retirer le pied, la main; *t.* le pied, la main vers soi; den Kopf aus einer Schlinge –, *t.* la tête d'un piége, d'un lacs; den Mund –, c. ver-; ein Gesicht –, c. schneiden; die Achseln –, hausser les épaules; (die Ochsen) – den Pflug, den Wagen, tirent la charrue ꝛ; ein Schiff stromauf –, haler un bateau, touer un vaisseau; ein Schiff vermittelst anderer –, remorquer un vaisseau; einen Kahn ans Ufer –, haler une nacelle; *t.* une nacelle à bord; Flachs durch die Hechel –, serancer le lin; fg. c. Hecheln; den Hut –, (ab-) ôter son chapeau (vor einem), à qn; saluer qn; den Degen –, dégainer; er wollte nicht –, il ne vouloit pas dégainer, se battre, tirer l'épée; einen Nagel aus der Wand –, *t.* un clou du mur; man hat ihm einen Splitter aus dem Fuße gezogen, on lui a tiré une écharde du pied; einen Ring vom Finger –, *t.* une bague de son doigt; den Kürzern –, c. kurz; Td.; Draht, Gold, Silber –, *t.* du fil d'archal, de l'or, de l'argent (par la filiere); gezogenes Gold, or tiré; Lichter –, (machen) faire de la chandelle, des chandelles, fondre en abime; Wachslichter –, filer de la bougie; gezogene Lichter, chandelles plongées; Federspulen –, (durch heiße Asche ꝛ ziehen) hollander des plumes; ein Büchsenrohr –, (inwendig mit Riefen versehen) carabiner, rayer une arquebuse; eine gezogene Büchse, arquebuse rayée, Saiten auf die Geige –, (spannen) monter un violon; den Beutel –, (aus der Tasche) *t.* sa bourse; fg. (bezahlen) payer; Blasen –, (auf der Haut) faire élever des vessies, des pustules; Méd. -de Mittel, médicaments helctiques, épispastiques; eine Linie –, tracer, *t.* une ligne; eine Furche –, faire, tracer un sillon; einen Graben –, *t.* un fossé; eine Mauer –, élever un mur; das Los –, *t.* au sort; eine Lotterie –, *t.* une loterie; (diese Lotterie) ist falsch gezogen worden, man muß sie von neuem –, a été mal tirée, il faut la retirer; eine Niete –, *t.* un billet blanc; die gezogenen Nummern, les numéros sortis; Halme –, (losen) *t.* à la courte-paille; einen Wechsel, eine Summe Geldes auf jemand –, *t.* une lettre de change sur qn; Zinsen –, viel Geld –, (einnehmen) toucher des intérêts, be. d'argent; Einkünfte aus et. –, *t.* des revenus de qc; c. Nutzen, Vorteil; seine Nahrung aus etwas –, se nourrir de qc; eine Stelle aus einem Buche –, extraire un passage d'un livre; den Inhalt aus einem Buche –, faire l'extrait d'un livre; Saft aus Kräutern ꝛ –, *t.*, extraire du jus, du suc des ꝛ; sich eine gute Lehre aus etwas –, *t.*, se faire une bonne leçon de qc; eine Folge, einen Schluß aus etwas –, *t.* un conséquence, une conclusion de qc; einen Stein im Bretspiele, im Schachspiele ꝛ –, jouer une pièce, un pion; Sie müssen –, à vous le jeu; c'est à vous à jouer; in der Dame ziehen, jouer aux dames; in die Dame –, aller à dame; die Pferde in den Stall, aus dem Stalle –, mener les chevaux à l'écurie, les faire sortir de l'écurie; einen an sich –, (auf seine Seite), attirer qn dans son parti; die Truppen an sich –, (sie um sich versammeln) rassembler les troupes autour de soi; er zieht durch die Manufakturen den Reichthum Europas an sich, il attire par les manufactures les richesses de l'Europe; sie zieht Aller Herzen an sich, elle attire tous les cœurs; als Verwalter hat er das Recht, dies Gut an sich zu –, il a droit de retirer, de retraire cette terre comme parent; Dr. die weibliche Freiheit an sich –, user du droit de *reprises*, exercer, *t.* ses *r.*; einen Geruch an sich –, prendre une odeur; cf. Schlinge; einen auf die Seite –, (um ihm etwas zu sagen) *t.* qn à part, à côté, à l'écart; einen vor Gericht –, appeler qn en justice; etwas in Klage –, porter plainte de qc; durch ihre Reize zieht sie Aller Augen auf sich, elle attire tous les regards par ses charmes; seine angenehme Unterhaltung zog mich

an,

an ihn, sa conversation agréable m'attira à lui, me gagna; einen zur Tafel –, inviter qn à diner, faire diner qn avec soi; einen wegen etwas zu Rathe –, consulter qn sur qc; daß ins Geheimniß gezogen werden, être aussi du secret, dans le secret; ins Unglück gezogen werden, être entraîné dans le malheur; einen zur Verantwortung –, rechercher qn; einen zur Strafe –, condamner qn à une peine, lui infliger une peine; einen aus der Verlegenheit –, tirer qn d'embarras; sich aus einer Sache –, se t. d'affaire, se t. d'un mauvais pas; et. in die Länge –, traîner une affaire; Luft in sich –, humer de l'air; Wein –, (mittelst des Hebers aus dem Fasse) t. du vin; Wein auf Flaschen –, mettre du vin en bouteilles; (der Magnet) zieht das Eisen an sich, attire le fer, tire le fer à soi; (die Sonne) zieht Wasser, élève, attire les vapeurs; Wasser in sich –, t. de l'eau, s'abreuver d'eau; (die Erde, der Schwamm) zieht das Wasser in sich, boit l'eau; (Sand und dürres Erdreich) – das Wasser in sich, les sables et les terres sèches absorbent les eaux; (dies Leder) zieht Wasser wie ein Schwamm, tire, prend l'eau comme une éponge; (das Schiff) zieht Wasser, (läßt Wasser eindringen) tire l'eau; (die Sonne) zieht das Holz krumm, fait dejeter le bois; le bois se courbe au soleil; et. in Betrachtung, Erwägung –, prendre, mettre, faire entrer qc en considération; einen mit et. in Verdacht –, soupçonner qn de qc; et. auf sich –, (auf sich anwenden) s'appliquer qc; sich et. zu Gemüthe –, se mettre en peine, s'inquiéter, se chagriner de qc; diese Geschichte zieht viel Unglück nach sich, cette affaire entraîne bc. de malheurs; Folgen nach sich –, avoir des suites; t. à conséquence; sich ein Unglück auf od. über den Hals –, s'attirer un malheur; den Draht länger und dünner –, affiner le fil d'archal à la filière; das Leder –, t. le cuir; 2. (groß–) *nourrir, élever*; ein Kind groß –, *él.*, *n.* un enfant; Pferde, Seidenwürmer –, élever, nourrir des chevaux, des vers à soie; Blumen aus dem Samen –, *él.*, faire venir des fleurs des semences; Bäume, Blumen –, cultiver, *él.* des arbres, des fleurs; ein Kind gut, schlecht –, (er–) bien *él.*, morigéner un enfant, mal élever un e; wohl gezogene Kinder, enfants bien élevés, bien nés, enfants morigénés; Gr. eine Silbe, ein Wort –, (dehnen) traîner une syllabe, un mot; die Worte –, (langsam reden) traîner les paroles; parler trop lentement.

II. vn. 1. av. f. (v. einem Orte nach einem andern) aller; (der Ackermann) zieht zu Felde, va aux champs; seine Straße, seinen Weg fröhlich –, aller, poursuivre gaîment son chemin; (die Heere) – sich nach dem Rheine, marchent, se rendent vers le Rhin; (das Heer) zog durch dieses Land, passa par ce pays; ins Feld, zu Felde, in den Krieg –, aller en campagne, aller à la guerre; auf die Wache –, monter la garde; (der Hirsch) ziehet zu Holze, tire du côté du bois; (die Wolken) – gegen Norden, tirent vers le nord; die Vögel –, (– fort; it. kommen wieder) les oiseaux partent; it. les ois. reviennent; an einen Ort, in eine Stadt –, aller demeurer en un lieu, dans une ville; aus einem Hause –, quitter une maison; déloger; in ein Haus –, se loger, aller loger dans une maison; in ein anderes Haus –, changer de logis; aus einem Lande, aus einer Stadt –, quitter une province, une ville; aus einem Dienste in einen andern –, changer de maître; quitter qn pour entrer au service d'un autre; (mein Bedienter) ist von mir gezogen, m'a quitté; it. av. h. (dieser Schleifstein) ziehet gut, aiguise bien; (sein Schwert) ziehet gut, pénètre, entre bien; Cui. die Suppe – (aufkochen) lassen, faire mitonner la soupe.

III. imp. es zieht, (es geht ein Zugwind) il y a un vent coulis, un courant d'air; es zieht durch dieses Fenster, il vient un vent coulis par cette fenêtre; es zieht mich in der Schulter, je sens un tiraillement dans l'épaule.

IV. vp. sich irgend wohin –, aller, *tirer* vers q. endroit; (die Truppen) – sich an die Grenzen, tirent vers les frontières; (die Wolken) – sich nach den Bergen, tirent, coulent, vont vers les montagnes; die Mäuse – sich danach, (nach einer Speise) les souris en sont attirées; cela attire les souris; fg. (das Gebirge) zieht sich weit ins Meer, s'étend bien avant dans la mer; (der Wald) ziehet sich längs nach den Bergen hin, s'étend le long des montagnes; die Strümpfe – sich nach dem Fuße, les bas prêtent (au pied); dieser Zeug, dieses Gestricke läßt sich –, cette étoffe, ce tricot prête; Fs. die Wand zieht sich, la roche est prête à se détacher, à tomber; das Holz, das Bret hat sich gezogen, (geworfen) ce bois s'est déjeté, cette planche s'est cambrée, s'est coffinée; it. sich ins Enge –, ins Kleine –, devenir plus étroit, plus petit; fg. (v. Menschen, sich einschränken) se borner; se retrancher; diese blaue Farbe zieht sich ins Rothe, ce bleu tire sur le rouge; das Leder, das Federharz zieht sich, (läßt sich ausdehnen) le cuir, la gomme élastique se laisse étendre; (dieser Weg) zieht sich, zieht sich in die Länge, ce chemin s'allonge, est plus long qu'on ne croit, qu'il ne paraît; (die Krankheit) zieht sich in die Länge, tire en longueur, tire de long; diese Sache wird sich in die Länge –, cette affaire traînera; it. sich –, (v. jähen Flüssigkeiten) filer; das –, (eines Stückes) tirage; (der Bäume) culture des f; (aus einem Hause) déménagement, délogement; (der Vögel) passage; das – od. Spannen in den Gliedern, tension de nerfs, f; corde, f; tiraillement, cf. Ziehung.

Zieher, *s*; inn, (D. welche ; zieht) tireur, personne qui tire; cf. Draht–, Gold–, Hand–; Pei. (Werkzeug, die Zähne des Kämmes zu machen) grêle, f; Cord. (Abziehm messer) cabriolet; Ton. (Wein aus einem Fasse zu ziehen) siphon; cf. Kugel–, Mart–, Nagel–, Pfropf–; **-horn**, n. c. Wider h–; **-lohn**, n. (für das Ziehen eines Schiffes) le tirage, halage.

Ziehung; en, f. der Loose, *tirage* des lots; le t.; die – einer Lotterie, le t. d'une loterie; die erste –, le premier t.; die – der Lotterie wird vor sich gehen, la loterie sera tirée; die – eines Baumes, eines Kindes, la culture d'un arbre; l'éducation d'un enfant, f; **-liste**, f. (der Loose) liste du t. f; **-stag**, jour du t.

Ziel, *s*; e, n. (Ende eines Raumes, einer Grenze) *borne*, fin, f, *terme*; bis ans – gehen, aller jusqu'à la fin; einem Dinge Maß und – setzen, restreindre, borner qc; einem ein – setzen, stecken, prescrire, mettre des b–s à qn; das – überschreiten, passer les b–s; eine jede Bewegung hat zwei –e, das –, von welchem man ausgehet, und das –, wo man hingehet, tout mouvement a deux t–s, le t. d'où l'on part et le t. où l'on va; das – des Lebens, le t., la fin de la vie; in drei –en bezahlen, payer en trois t–s; der Hauszins wird in vier gewöhnlichen –en bezahlt, les loyers des maisons se paient aux quatre t–s accoutumés, cf. Termin; sie ist vor dem –e niedergekommen, elle est accouchée avant t.; sie nahert sich ihrem –e, elle approche de son t; 2. (ein Ding, nach welchem jedes ...) le but, nach dem –e laufen, werfen, schießen, courir, tirer au but; das – treffen, donner, atteindre, frapper au but, toucher, atteindre le but, das – verfehlen, manquer le but, das – im Kugelspiele, (die Kugel, nach welcher die Kugel nicht hinaus darf) le noyon; die Kugel seines Mitspielers über das – hinaustreiben, noyer la boule de son compagnon; fg. but; dessein; sich ein hohes – verstecken, rouler, former de grand desseins; (Reichthum und Ueberfluß) sind das –, nach welchem sie laufen, streben, sont le but où ils aspirent; sich von seinem –e entfernen, s'éloigner de son but; neben das – schießen, (seine Absicht verfehlen) manquer son coup, le but; passer à côté du but; das – treffen, attraper, atteindre son but; einem das – verrücken, faire manquer le but de qn, rompre les mesures de qn; sich zum –e legen, (sich nach den Absichten eines Andern bequemen) s'accommoder à qc; céder, se prêter aux vœux de qn; **-geld**, n. argent dû ou qu'on touche à de certains t–s; **-gerste**, c. ...; **-punkt**, le but; **-scheibe**, f. le blanc, le but; einen zur – seines Witzes machen, prendre qn pour plastron, en faire l'objet de ses railleries; berner qn; **-gerste**, f. c. ...; **-schießen**, n. jeu d'arquebuse; **-stange**, *f.* perche qui sert de but; **-tag**, jour fixé, déterminé.

Zielen, vn. av. h. *viser*, *mirer*; Ch. adresser; nach einem Vogel –, v. à un oiseau, m. un o; – Sie gut, prenez bien la visée; visez bien; man muß vorher genau –, ehe man schießt, il faut bien viser, bien mirer avant de tirer; (dieser Jäger) zielt gut, (trifft immer ...) adresse bien; fg. auf et. –, (durch verdeckte Worte) viser à qc; 2. (auf Etwas s.) avoir en vue; vouloir; auf. nach et. – (trachten) viser, buter à qc; ich weiß schon, worauf er zielet, je sais bien à quoi il vise, où il en veut venir, ce qu'il a en vue; er zielte schon längst nach diesem Amte, il y a long-temps qu'il visait, qu'il butait à c; (dieser Krieg) zielet dahin, diesen Staat zu unterjochen, tend à subjuguer cet état; 3. c. er–; 4. (zielen, bauen) viel Getreide, Wein –, produire bc. de blé, bc. de vin; das –, (nach einem Gegenstande) visée, f; das Richten und –, mire, f; fg. (auf et.) tendance, f.

Zieler, *s*, qui vise, qui mire, cf. ziel; 2. Kammerziel. [cf. ge–.

Ziemen, vn. av. h. (angemessen sein) convenir.

Ziemer, *s*, (Krammetsvogel) litorne, f; tourd; tourde ou tourdelle, f; grive de genévrier, f. 2. (Mistel-drossel) draine, f. 3. merle à plastron blanc; Ch., Cui (Rückenstück des Hirsches) cimier; croupe, f; cf. Hirsch–, Reh–, Ochsen–; 4. (männliches Glied eines großen Thieres) la verge.

Ziemlich, a. ad. (geziemend) convenable, -ment; 2. (et. mehr als mittelmäßig) passable, *raisonnable*, -ment; ein Mann von –er Größe, homme d'une taille r.; eine –e Länge, une longueur considérable; es ist eine –e Strecke bis dahin, il y a une distance assez considérable d'ici jusque là; in –er Menge, en assez grande quantité; es ist – lange her, il y a assez long-temps; es ist noch – weit, c'est encore assez loin; es ist – spät, il est déjà assez tard; er ist – reich, il est médiocrement riche; – oft, assez souvent; s. Haus ist – groß, sa maison est raisonnablement grande; er hat es sich – schmecken lassen, il en a mangé honnêtement, d'assez bon appetit; 3. (ungefähr, beinahe) à peu près, environ; er wird – so alt seyn als ich, il sera à peu près aussi âgé.

Zieppammer, (Wiesenammer) le bruant fou; bruant des prés; **-drossel**, f. (Art D., welche ziept od. zippt) grive chantante; petite g. tourde, tourdelle, f; 2. c. Ziepe, c. Zippe, Zippdrossel. [Weinbr.

Ziepen, vn. av. h. (v. einigen Vögeln) siffler, pépier.

Zier, f. ornement; **-affe**, (dim. **-äffchen**, n.) minaudier; ère; fa. mijaurée, pimbêche, bégueule, pimpesouée, f; sie ist ein kleines **-äffchen**, c'est une petite minaudière; **-afferei**, f. minauderie, begueulerie, f; **-baum**, Jur. arbre de décoration (von Gärtnern) arbre d'ornement; **-bengel**, (ein junger Mensch, welcher sich ziert und dabei bengelhaft ist) un incroyable; **-buchstabe**, lettre à crochets, f; **-garten**, c. Lust–; **-gärtner**, c. Lustg.; **-kunst**, f. art d'orner; **-leiste**, F. cl. (von welchem die Form zu den Zierathen der Glocke gemacht wird) la potée; **-los**, a. ad. sans ornements; **-meißel**, Ferb. ciseau à ciseler; **-puppe**, f. c. –affe; **-rahmen**, Arc. c. Einfassung.

Zierath, *s*; e, *ornement*; mit –en überladenes Gebäude, bâtiment chargé d'o–s, trop décoré; allerlei kleine –en, enjolivements; **-drehbank**, f. tour à guillocher; **-mahler**, décorateur.

Zierbar, a. ad. qui peut être décoré, cf. zieren.

Zierde; n, f. *ornement*, it. *embellissement*; (Gemälde) sind eine große – in einem Hause, les tableaux sont un grand o. en dans une maison; das dient zur –, cela sert d'o.; er ist die – der Stadt, il est l'o. de la ville; (Tugend und Kenntnisse) sind die schönsten –n, la vertu et le savoir sont les plus beaux o–s; Con. die – und Ehre des Meeres, (eine seltene Muschelart) la gloire de la mer; **-los**, a. ad. sans o. f.

Zieren, *orner*, parer, embellir, *enrichir*, décorer; c. schmücken, verschönern; eine Stadt mit schönen Gebäuden –, *o.* une ville de beaux bâtiments; mit Säulen –, (eine Kirche) o. de colonnes, mit Teppichen –, *o.* de tapis; ein Buch mit Kupfern –, e. un livre de figures; das päpstliche Wappen ist mit einer dreifachen Krone geziert, les armes du Pape sont ornées, timbrées d'une tiare; durch Federn ziert man die Hüte, on orne les chapeaux avec des galons; das ziert übel, cela orne, décore mal; Bilder – die dichterische Schreibart sehr, les figures ornent bc. le discours poétique; eine gezierte Schreibart, style trop orné, it. maniéré; Pt. gezierte Composition, composition maniérée; sich –, (ein ... Benehmen ... machen) faire des simagrées, faire la petite bouche, affecter des airs ridicules; it. (um zu gefallen) minauder; sie ist zu viel geziert, als daß, elle est trop maniérée, trop minaudière pour; sie ziert sich, elle fait la précieuse; ein gezierter Mensch, un élégant; it. sich

–, (sich aus Ueberspannung Wohlanständigkeit weigern) faire des façons, des compliments ridicules, faire semblant de ne pas vouloir; das –, minauderie, f; simagrées, pl. f.

Zierer, s; inn, qui orne, cf. zieren.

Ziererei, en, f. minauderie, f; les *simagrées*, f; der ewigen –en bin ich müde, je suis las de ces s–s continuelles.

Zierlich, a. ad. mignon, gentil, élégant; eine –e Hand, main mignonne; ein –er Wuchs, taille élégante; ihr –er Wuchs, l'élégance de sa taille; –e Umrisse, contours élégants; sie ist – gekleidet, elle est mise élégamment; er spricht rein und –, il parle purement et élégamment; eine –e Rede, ein –es Gedicht, discours, poëme élégant; in seiner Schreibart liegt et. –es ohne Ziererei, il y a dans son style une élégance sans affectation; Dr. ein –er Eid, (feierlicher) serment solennel; –keit; en, f. *élégance*: die = ihres Wuchses, Putzes, l'é. de sa taille, de sa parure; die = seiner Handschrift, l'é. de son écriture; die = des Correggio's Pinsel, l'é. du pinceau du Corrége; die = der Schreibart, l'é. du style; 2. (zierliche S.) chose élégante; ornement, enjolivement; er sagte ihr eine Menge =en, il lui dit bc. de belles choses.

Zierling, es; e, (der sich ziert) minaudier.

Zierrath, c. Zierath. [ment.

Zierkel, s, n. (kleinlicher Zierath) fa. enjolive-

Ziesel, s, c. –maus; –bär, c. Zeiselbär; –maus, f. –ratte, f. souslik, soulic, soulich, zisel.

Zieser, c. Kicher.

Ziffer; n, f. (Zahlzeichen) *chiffre*; mit –n bezeichnen, marquer qc par des ch–s; chiffrer, –, (auf Prozeßakten) cote, f; 2. (geheimer willkürlicher Schriftzug) ch.; den Schlüssel zu jemandes –n haben, avoir le ch. de qn. avoir le secret du ch.; in –n schreiben, écrire en ch.; die Kunst in –n zu schreiben, c. –kunst; –baß, (Generalbaß) basse fondamentale; –blatt, n. (einer Uhr) le cadran; (einer Pendeluhr) ch.; plaque, f; =riß, cadran; cadranure, f; =rissig, a. cadrané; –brief, lettre en ch., écrite en ch., f; –bruch, Arith. fraction, f; –kunst, f. stéganographie, f; –rechnung, f. arithmétique numérale, f; –schlüssel, clef du ch., f; –schrift, f. ch.; écriture en ch.; f.

Ziffern, vn. av. h. (mit Ziffern schreiben) chiffrer.

Zigeuner, s; inn, (herumstreifende Menschen, welche ihre eigene Sprache haben) le bohème; *bohémien*, ne; égyptien, ne; diseur, –se de bonne aventure; –bande, f. bande de b–s, f; –frau, f. bohémienne, égyptienne; –gesindel, n. canaille, racaille de b–s, f; –knabe, garçon b.; –kraut, n. pv. jusquiasme, f; 2. lyc pode à massue; 3. l. d'Europe; –kunst, f. art des b–s; =stück, n. trait, tour de b. e; –lauch, ail d'ours; –leben, n. vie des b–s; fg. vie de vagabond, f; –mädchen, n. jeune bohémienne; –rotte, f. bande de b–s, f; –sprache, f. langage, jargon des b–s; –tanz, danse des b–s, f; –volk, n. mp. des b–s; –weib, n. c. –frau.

Zigeunerisch, a. ad. de bohémien; à la bohémienne.

Zigeunern, vn. av. h. mener une vie de bohémien, vivre à la bohémienne.

Zikorie; n, f. (Wegwarte) *chicorée* sauvage, f; zahme –, ch. endive, ch. sauvage cultivée; gelbe –, picride épervière, l'herbe aux vermisseaux, f; warzige –, lampsane de Zante, f; wilde –, c. Löwenzahn; –darre, f. four à sécher la ch.; –nkaffee, café de ch.; –nmühle, f. moulin à ch.

Zimbel; n, f. (kleine Schelle) sonnette, f; 2, c. Cymbel; –blume, f. (Wasserwegerich) fluteau plantaginé; –kraut, c. Cymbelkraut; –register, n. Org. cymbale, f; jeu de sonnettes; –säckchen, n. c. Klingelbeutel; –zug, c. –register.

Zimmel, pv. c. Ziemer.

Zimmer, s, n. *chambre*, f; dim. –chen, –lein, n. chambrette, f; petite ch.; ein bequemes – bewohnen, habiter une ch. commode; eine Reihe an einander hängender –, *appartement*; wo sind seine –n? où est son ap.? seine Wohnung besteht aus sechs –, son ap. est composé de six pièces; Miethsmann, der nur ein – gemiethet hat, chambrelan, (po.); ein – für ein Mädchen miethen, (um sie darin für sich zu halten) mettre une fille en ch.; ein Mädchen in einem (für sie gemietheten) – unterhalten, tenir une fille en ch.; einen in ein – zu gehen nöthigen, ihn darin festhalten, einsperren, chambrer qn; sagt ihr, sie solle mein – aufräumen, qu'elle fasse ou arrange ma ch.; das – hüten, garder la ch.; cf. Brauch–, Eß–, Putz–, Schlaf–, Speise–, Vor–, Wohn–, &c. c. Frauen–; 3. –, l'eil. (Zahl v. 40 od. auch 20 Stücken) le *timbre*; ein – Zobel, (40 Stück) un t. de martre zibeline; ein – Füchse, (20 Stück) vingt peaux de renard.

Zimmer-arbeit, f. besogne, ouvrage, travail de *charpentier*; 2. (der v. Holz verfertigte Theil eines Gebäudes) la charpente, charpenterie, f; –axt, f; –beil, n. la hache, hache de ch., f; –bock, chevalet de ch.; –beißel, f. tille de ch., f; –fackel, f. flambeau de chambre; –flöße, f. (das Flößen des –holzes) flottage de bois de charpente; 2. (Bauholz, welches geflößt wird) train de bois de charpente; –geräth, n. (G. eines –manns) les outils; l'outillage; 2. (G. in einem –) les meubles de chambre; –gesell, garçon ch.; –handwerk, n. métier de ch.; la charpenterie, la charpente; –hauer, Ex. ch. mineur; –hieb, Ef. (die Zurichtung des –holzes im Walde) la charpente, f; –hof, le chantier; (für Schiffe) le parc; –holz, n. bois de charpente, la charpente; –kunst, f. charpenterie, charpente, f; art du ch.; =mann, pl. –leute, le ch.; =kunst, c. –kunst; =schraube, f. Charp. (ein Geräthe in die Höhe zu schrauben) le verrin, vérin; =schurz, c. –schurz; –meister, maître ch.; –nagel, cheville, tenon de charpente; –platz, chantier; atelier, cf. –hof; prediger, prédicateur de la cour; aumônier; –recht, n. (R., Gebäude auf seinem Grunde aufführen zu dürfen) droit de superficie; –reihe, f. enfilade suite de ch–s, f; appartement; –säge, f. raquette, f; –schurz, tablier de ch.; –span, copeau de bois de charpente; –spinne, f. araignée domestique; it. c. (Afterweberknecht) faucheur ou faucheux; –steiger, Ex. maître boiseur; maître ch. chargé du boisage des mines; –stück, n. pièce de charpente, f; –thür, f. porte d'une chambre, f; –verzierer, décorateur; –verzierung, f. décoration d'une chambre, f; –werft, c. Werft; –werk, n. charpente, charpenterie, f; ouvrage (de bois de charpente.

Zimmerbar, a. ad. qui peut être charpenté.

Zimmerling, es; e, c. Zimmerhauer.

Zimmern, fa. charpenter; schlecht gezimmertes Holz, bois mal charpenté; Schiffe –, construire des vaisseaux; eine Krippe, einen Trog –, faire une crèche, une auge; das – e; –rung, f. la charpente; 2. (Zimmerwerk) charpente, charpenterie, f; Ex. le cuvelage, boisage, la charpente des puits des mines.

Zimmet, (Zimmt), es, sp. (die innere od. zweite Rinde des –baumes, welche ein feines Gewürz angibt) *cannelle* ou *canelle*, f; wilder –, c. sauvage; gestoßener –, c. en poudre; poudre de c.; eine Stange –, un bâton de c.; mit Zucker überzogener –, du cannelas; 2. c. Zimmetblüte; –apfel, (esp. de pommes); 2. (Flaschenapfel) le corossol réticulé; le cœur de bœuf; –balsam, baume de c.; –baum, cannellier ou canelier; laurier cannellier; 2. der weiße =, (ein Gewächs) la c. blanche; –blume, –blüte, f. fleur de c. f; –bock, (Art Bockkäfer) capricorne du cannellier; –branntwein, eau de vie de c., f; –essenz, f. essence de c., f; –farben, –färbig, a. ad. couleur de c., cannelle; –geruch, odeur de c., f; –geschmack, goût de c.; –holz, n. bois du cannellier; –kampher, camphre du laurier camphrier; –koch, Cpi. (tourte faite de riz, de sucre et de c.); –konfekt, n. cannelas; –kügelchen, n. pastilles de c., f; –land, n. Gg. la canelle; pays de la c.; –luft, f. air parfumé d'une odeur de c.; –mandel, f. cannelas; amandes enduites de c.; –motte, f. phalène de la mélisse citronnelle, f; –öl, n. huile de c., f; –rinde, f. la c.; écorce du cannellier, f; –röhrchen, n. bâton de c.; Hn. (Art Blasenschnecken) l'oublie, bulle ou., f; le papier roulé; la gaufre roulée; –rose, f. rose d'une odeur de c., f; –schwamm, agaric du cannellier; –wachs, n. (welches man daraus aus den Früchten des –baumes erhält) cire de c., f; –waffel, f. gaufre à la c.; 2. (Art Blasenschnecken) bulle ouverte; petite oublie blanche papiracée; –wasser, n. eau de c., f; 2. c. –branntwein; –wein, hypocras.

* **Zimperlich**, a. ad. mignard, e; sie thut so –, gar zu –, stellt sich so – an, elle fait trop la délicate, la précieuse; –keit, f. mignardise minauderie, f. [la délicate, la précieuse.

Zimpern, vn. av. h. faire le délicat, le précieux,

Zindel, s; (od. –taffet) (die geringste Art des Taffets) le ras de Cypre; Hn. (poi.) l'apprêle; it. od der fisch, (Art Barsch, Zingel) le zingel.

Zingel, c. Zindel (Hn).

Zink, es, sp. (ein ziemlich hartes Metall, v. glänzender ins Bläuliche fallender Farbe) le zinc; kohlensaurer –, carbonate de z., z. aéré; calamine lamelleuse; schwefelsaurer –, z. sulfaté; vitriol de z.; gewachsener –, z. vierge, natif; gelber, englischer –, spiauter, speauter, speautre; –ähnlich, a. qui ressemble au z.; –art, f. espèce, sorte de z.; –artig, a. de la nature du zinc; –asche, f. chaux de z., f; –blende, f. blende, f; z. sulfuré; –blumen, pl. (die sich beim Verbrennen des –es an andern Körpern weiß anlegen) fleurs de z., f; tutie blanche; oxide de z. sublimé; –butter, f. (salzsaurer –, welcher erst dicklich, zuletzt milchweiß geronnen wird) beurre de z.; –erz, n. mine de z., f; glasiges =, z. sulfaté; graues =, z. sulfuré intimement mélangé de plomb sulfuré; luftsaures =, calamine, f; –fang, (Einrichtung an den Schmelzöfen, den in den Erzen befindlichen – aufzufangen) bassin pour le z.; –glas, =erz, n. z. vitreux; mine de z. vitreuse; –kalk, calamine commune; z. oxidé; –ocher, z. oxidé; –platte, f. lame de z. f; –salz, sel ou muriate de z., f; –schlacke, f. scories de z., f; –spath, calamine lamelleuse; z. oxidé lamelliforme; –stuhl, c. –fang; –vitriol, vitriol de z.; z. sulfaté, vitriol blanc, couperose blanche; vitriol de Goslar.

Zinke; n, f. (Zacke) branche, f; it. fourchon; die –n (eines Berges) les pointes, f; (einer Gabel, eines Rechens) dents, fourchons; Ch. am Hirschgeweihe, les chevilles du bois d'un cerf, f; eine – Knoblauch, (eine Zehe) une gousse d'ail; eine – Ingwer, nœud de gingembre; 2. Mu. (Blasinstrument, sowohl gerade als auch gekrümmt) le cornet à *bouquin*; Org. (Register) le cornet à b.; Bo. c. Zinkblatt; –nbläser, (Zinkenist) joueur de cornet à b.; –nblatt, n. (Hornblatt) cératophylle; –ngehörn, n. Ch. bois de cerf à trois ou quatre chevilles; –nregister, n. –nzug, Org. le cornet, cornet à b.

Zinken, mettre, faire des branches, des fourchons à e. cf. Zinke; Men. (ver–) joindre assembler par tenons. [(musikus) musicien de la ville.

Zinkenist, en; en, c. Zinkenbläser; 2. (Stadt-

Zink-horn, n. Mu. c. Zinke (2); Con. (Posaunenschnecke) buccin. [chons e, cf. Zinke.

Zinkig, a. ad. qui a des branches, des four-

Zinkisch, a. ad. de la nature du *zinc*; Fond. –er Ofenbruch, débris du fourneau à z.

Zinn, es; e, n. (silberweißes, sehr weiches Metall) *l'étain*; das Knistern des –es beim Biegen, le cri de l'é. lorsqu'on le plie, gemeines –, é. commun; feines od. klingendes –, é. fin ou sonnant; englisches, cornwallisches –, é. d'Angleterre, é de Cornouailles; gutes, reines –, é. plane, é. de marais; – mit zwei Zeichen, (das ein Drittheil Blei enthält) é. à deux marques, à deux contrôles; geringes –, Halb–, bas é.; mildes, sprödes –, é. doux, é. aigre, cf. Blei–, Probe–; verkalktes –, oxidé, cf. –asche, –kalk; vererztes –, c. –erz; 2. (–geschirr) *vaisselle* d'é., f; auf – speisen, manger dans de la v. d'é.; das – scheuern, écurer la v. d'é.

Zinn-after, Ex. rebut de mine d'*étain*; –anbrüche, pl. (–adern) Ex. premières mines d'é. découvertes dans un filon; –art, f. sorte, espece d'é., f; 2. –arten, c. –anbrüche; –asche, f. (des calcinirten –es) potée d'é., cendrée d'é., f; =nbüchse, f. (zur Potée d. e.) boîte à (la) potée, à cendrée d'é., f; –auflösung, f. solution d'é., f; –ballen, Ex. rouleaux, balles, ballots d'é.; é. en rouleaux, en balles; –bergwerk, n. minière d'é., f; –bett, n. pyrite hépatique, f; –blatt, –blättchen, n. feuille d'é., f; it. c. (Blatt–) tain; einen Spiegel mit –blättern belegen, mettre une glace au tain; –blende, f. Mg. blende mêlée de mine d'é.; –butter, f. Chi. (ätzendes salzsaures –) beurre d'é.; muriate d'é. sublimé; –erz, n. minerai d'é.; mine d'é., f; faseriges geschwefeltes =, é. oxidé concrétionné; glasartiges schwarzes =, é. oxidé; holzähnliches Erz: Glas =, é. oxidé concrétionné; –feile, f. Ex. lime à polir ou à couper l'*étain*, f; 2. (–feilig) limaille d'é., f; –flötz, Ex. veine, filet (de

minerai) d'é.; -gang, Ex. filon (de minerai) d'é.; -gatter, Fond. table d'é. fondu en forme de grille, f; -gebirge, n. montagne d'é., de mines d'é., f; -gekrätz, (beim Schmelzen der -erze) crasse d'é., f; Lt. c. -feile (2); -geräth, n. -geräthschaft, f. ustensiles d'é.; vaisselle d'é., f; -geschiebe, n. Ex. minerai d'é. en galets ou morceaux roulés, écornés; -geschirr, n. vaisselle d'é., f; -gesell, c. Zinner; -gießer, potier d'é., =gesell =junge, compagnon, apprenti de potier d'é.; =gewerk, n. =innung, f. corps d'étaigners, de potiers d'é.; =handwerk, n. métier de potier d'é.; =kunst, f. art du potier d'é.; =werkstätte, f. atelier de potier d'é.; -gießerei, f. c. -gießerhandwerk, it. =werkstätte; -granate, f. (Art -haltiger Granaten) grenat d'é.; 2. od. -graupe, f. (Art Erzes, welches aus -, Eisen und einer unmetallischen Erde besteht) é. oxide cristallisé; -grube, f. Ex. mine, minière d'é., f; -haltig, a. ad. qui contient de l'é.; =e Erze, -erze, minerais, mines d'é.; -hammer, Org. marteau de facteurs d'orgue; -handel, trafic d'é.; -händler, inn, marchand, -e d'é.; -haus, n. Forg. hangar à étamer; -hobel, Org. (das zu den Pfeifen gegossene - glatt zu hobeln) la galère, -kalk, chaux d'étain, f; -kessel, fosse, f; -kram -krämer, c. -handel, -händler; -krätze, f. c. -kalk; 2. c. -feile (2); -kristalle, f. cristaux mêlés d'é.; -krücke, f. Org. (das zu den Pfeifen gegossene - damit zu glätten) le râble; -laden, boutique de potier d'é., f; -loth, n. soudure d'é., f; -mutter, f. Ex. matrice d'é., f; -ofen, fourneau à fondre l'é. Forg. (auf den Blechhämmern) fourneau d'étamage; -pfanne, f. Forg. le creuset à étamer; -pfeife, f. tuyau (d'orgue) d'é.; -platte, f. plaque d'é., f; -probe, f. essai d'é.; -quarz, Ex. quartz mêlé d'é.; -rost, Fond. minerai d'é. grillé; -salz, n. sel de Jupiter; -sand, (ganz feine -graupen) minérai d'é. en grains isolés; -schläger, batteur d'é. en feuilles; -schrank, armoire à vaisselle d'é., f; -seife, f. terrain d'alluvion, contenant du minerai d'é.; -späne, pl. (Drechsl.) ratures, ratures d'é., f; -spath, é. spathique; schéelin calcaire; -stein, pierre d'é., f; Fond. le minerai d'é. bocardé et lavé, préparé pour la fonte; -stock, Fond. bâton à rouler les feuilles d'é. (pour en former les balles qu'on livre au commerce); -stufe, f. échantillon de minerai d'é.; -tafel, f. plaque d'é., f; -waare, f. marchandise d'é., f; -wage, f. balance pour peser l'é. ou le minerai; -wäsche, f. Ex. c. -seife; Fond. le lavage, la lavure de l'é.; -wäscher, ouvrier qui lave l'é.; -wäscherinn, (all Städten) l'écureuse (de la vaisselle d'é., f; -weiß, a. ad. blanc d'é.; couleur d'é.; 2. n. la céruse d'é., f; -werk, n. c. -geräth; -zwitter, c. -graupe.

Zinne; n, f. Fort. (der oberste, mit Einschnitten od. Schießscharten versehene Theil einer Mauer; it. Arc. an der Einfassung eines flachen Daches) créneau; eine Mauer mit -n versehen, créneler une muraille; die - (des Tempels zu Jerusalem), le pinacle; Bl. Schild mit doppelten -n gerade gegen einander über, écu bretessé; mit doppelten -n gegen einander, zu beyden Seiten abgewechselt, contre-bretessé; -schnitt, coupe crénelée.

Zinnen, a. ad. (aus Zinn) d'étain.

Zinner, s, Forg. étameur.

Zinnern, a. d'étain; -er Topf, pot d'é.; -e Teller, Schüsseln, assiettes, plats d'é.

Zinnober, s, sp. (rothes, geschwefeltes Quecksilber) cinabre; mercure sulfuré; gewachsener od. natürlicher -, c. naturel; künstlicher -, c. factice; gereinigter, gemahlener -, Pt. vermillon; -blume, f. (Jerusalemsblume) lychnis de Chalcédoine; -erz, n. mine de c., f; -glanz, c. vierge; mine de mercure rouge, f; -mispel, f. (esp. d'amélanchier); -roth, a. ad. (roth wie -) rouge comme le c.; couleur de c., de c.; -röthe, f. la couleur de c., du c.

Zins, ses; se, (vom Gelde; Interesse) intérêt, c. Zinse; - aus -, l'intérêt des intérêts; arrière change; (Grund -) cens; it. redevance, censive, f; ein Gut auf - weggeben, abtreten, ab... donner une terre pour le cens, cf. Erb-, Pacht-, Zeit-, 3. (Mieth - v. einem Hause) loyer; ein Haus in - nehmen, louer une maison; in einem theuern Zinse sitzen, payer bc de l.; 4. (Schatzung, Steuer) le tribut; -acker, terre censuelle; f. qui doit champart; -bauer, manant censier, redevancier, censitaire; -brief, Feo. (Urkunde über Ueberlassung eines Grundstückes gegen einen jährlichen Zins) lettres de censives, de rentes, f; -buch, n. censier, livre censier; 2. c. (Grundb.) cadastre; terrier; -buße, f. amende, peine contre les débiteurs arriérés; -ei, n. œuf de cens; -einnehmer, receveur du cens; -fällig, c. -bar; -feld, n. c. -acker; -frau, f. censière, redevancière, f; Feo. (Besitzerinn eines Gutes, welches das Leben eines andern ist) tenancière, f; -frei, a. ad. (frei vom Grund-e) qui ne paie point de cens; allodial; =es Gut, franc alleu; ein Gut = machen, amortir une terre; 2. (frei vom Mieth-e) qui a le logement franc; = wohnen, avoir le logement franc; -freiheit, f. immunité, f, it. allodialité, f; -fuß, denier; der gesetzmäßige = ist bei uns fünf vom Hundert, chez nous le denier de l'ordonnance est de cinq pour cent; -gans, f. oie de cens, f; -garbe, f. champart; -geber, c. -mann; -gerechtigkeit, f. c. -recht; -gericht, n. tribunal des cens, des aff. relatives au cens; -gerste, f. orge de cens, f; -groschen, Cout. (Abgabe in Geld; it. ein - v. einem Groschen) gros de cens; -gut, n. (welches einen Grundzins schuldig ist) acence, f; acens; -haber, avenage; -hahn, coq de cens; fg: (ein erhitzter, aufgebrachter Hahn); er ist erhitzt, roth wie ein =, il est rouge comme un coq; -haus, n. maison qui paie un cens, f; 2. (Miethh.) m. de louage; -heber, s; inn, rentier, rentière; 2. (der den - einhebt) percepteur, receveur du cens; -henne, f. la poule de cens, f; -herr; seigneur censier; -hof, c. -gut; -hufe, f. charrue qui doit ou paie le cens; -huhn, n. c. -henne; -korn, n. bled de cens; -lehen, n. fief censitif; =buch, n. le terrier; papier t.; -leute, pl. censitaires ou censites; -mann, (pl. -männer od. -leute) censitaire ou censite; rentier, redevancier, tenancier; 2. (Miethsmann) locataire; -meister, receveur du cens; -pacht, f. accensement; -pflichtig, a. ad. (v. Gütern 2) censuel, le; it. (v. Pers.) =er Bauer, c. -bauer; -rechnung, f. compte ou calcul d'intérêts ou de rentes; -register, n. (das Register von einzunehmenden -en) cueilleret; -rolle, f. rôle rentier; -tag, jour, terme de paiement; jour de l'échéance du cens; -schreiber, greffier du cens; -vertrag, contrat censuel; -weise, ad. à cens, à titre de cens; -weizen, froment de cens; -woche, f. semaine de paiement, de l'échéance du cens; -zahl, f. Chro. der Römer (wiederkehrende Reihe von 15 Jahren) l'indiction, f; le cycle d'i.; -zahlung, f. acquit, paiement du cens, des intérêts.

Zinsbar, a. ad. censuel, le; -e Güter, terres c-les; Inhaber, inn eines -en Gutes, tenancier, tenancière; sich jemand, ein Volk - machen, rendre qu., rendre un peuple tributaire; -er Weise, censivement; -keit, f. état de ce qui doit le cens, it. de celui qui est sujet au tribut.

Zinse; n, f. (Zins aus geborgtem Gelde) intérêt; rente, f; Geld auf -n austhun, mettre de l'argent à i., à rente; wucherliche -n, schwere -n nehmen, prendre de gros i-s, un i. usuraire; die -n zum Kapitale schlagen, joindre l'i. au principal; -nverzinsung, f. (V. der -n, wenn man diese zu zahlen unterläßt) anatocisme; -nwucher, usure, f; -nzins, a.

Zinsen, vn. av. b. payer le cens, l'intérêt; it. p. le loyer, cf. Zins; (dieses Gut) zinset nach D., paie son cens à D.; dies Haus, dieses Gut zinset jährlich so und so viel, cette maison rend tant de rente, cette terre doit tant de cens, de champart par an; (f. Geld) zinset ihm jährlich sechs vom Hundert, lui rend six pour cent par an; die Zinsbauern müssen -, les censitaires sont tenus au cens; II. va. zehn Thaler -, payer dix écus de cens; 2. c. ver-; 3. c. miethen.

Zinser, c. Zinsmann.

Zinzerelle; n, f. hn (Seidenschwanz) le jaseur.

Zion, s, n. Gg. Sion; fg. le ciel.

Ziper (Cyper); n, f. (Art kleiner Pflaumen und wie Schleben schmackhaft, welche v. der Insel Cypern herstammen sollen) la prune julienne; 2. -, s, coton, it. bombasin de première sorte; Hn. c. Cyper tage; -gras, c. Cypergras; -holz, n. bois de Chypre; -hund, chien turc ou d'Égypte.

Zipf, c. Pips.

Zipfel, s, (dim. -chen, n.) bout; der - eines Mantels, eines Kleides, b. d'un manteau; die vier - an einem Betttuche, le quatre b-s d'un drap de lit; der - einer Wurst, b. d'un saucisson; fg: et. bei allen vier -n fassen, (sehr vorsichtig zu Werke gehen) prendre toutes les précautions possibles; 2. fa. (ein schlechter Mensch) un niais, nigaud; (Knauser) homme chiche, mesquin; pince-maille; -blume, f. péplide, f; pourpier aquatique; -läufer, Sal. c. Sitzmensch; -mütze, f. bonnet à pointe, bonnet de police; -pelz, camisole de peau de mouton, f; -perrücke, f. perruque à nœuds, f; -tuch, n. (Kopftuch der Frauen) fichu.

Zipfelig, a. ad. (Zipfel habend) barlong; (dieser Mantel) ist -, est. b.

Zipfeln, vn. av. b. fa. an et. -, (zupfen) mpleumer sur qc.

Zipolle; n. f. ciboule, ciboulette, f.

Zipp-ammer, c. Zippe.

Zippe; n, f. c. Zippdrossel.

Zippen, po. buvotter.

Zipperlein, s, n. sp. la goutte, f; das - haben, avoir la g., être attaqué de la g.; Cou. (Stein...) scorpion; -kraut, n. Bo. (Geißfuß) podagraire, f.

Zippern, (zittern) trembler; 2. pv. c. zischen; 3. (trippeln) marcher à pas lents; se traîner.

Zipresse, f. c. Cypresse; -nmoos, n. lycopode des Alpes.

Zirbel-baum, cimbre, cembre; pin à cinq feuilles; l'arobe, l'arole, l'alviez, le tlammet; 2. der wälsche =, pin cultivé; 3. c. Knopfbaum; -drüse, f. An. glande pinéale; =nstiel, An. pédoncules de la g. p.; -kiefer, f. c. -baum; -nuß, f. Bo. le pignon; (wilde), le staphilier, faux pistachier, pistache sauvage, f, nez coupé; baguenaude à patenôtres, f; arbre du raisin; 2. (Frucht des Knopfbaumes) fruit du corocarpe; =fichte, =kiefer, f. c. -baum.

Zirgelbaum, c. Mehlb.; 2. (Elsebeerb.) alisier de Bourgogne.

Zirl-ammer, f. hn. (Zaunamm.) emberise des jardins, f.

Zirkel, s, (Kreis) cercle; einen - beschreiben, décrire un c.; halber -, demi-c.; der - wird in 360 Grade abgetheilt, le c. se divise en 360 degrés; (die Himmelskörper) bewegen sich nicht im -, sondern in einer Ellipse, se meuvent non circulairement, mais elliptiquement; 2. (Versammlung) c.; es ist heute - bei Hofe, il y a uj. c. à la cour; sie glänzt in allen -n, elle brille dans tous les c-s; im - seiner Freunde, dans le c. de ses amis; 3. (wiederkehrender Lauf); der - der Jahreszeiten, le cours, la révolution des saisons; Log. einen - im Erklären, im Schließen machen, (wieder auf den Begriff zurückkommen, v. welchem man ausgegangen ist) faire un cercle; faire un c. vicieux; 4. c. Runde; 5. (Werkz. eine -linie zu beschreiben) compas; cf. Bogen-, Brillen-, Dick-, Dreitheilungs-, Feder-, Haar-, Loth-, Stangen-, Stock-; et. mit dem - messen, mesurer qc avec le co.; compasser qc; - mit Drehspitzen, co. à pointes tournantes; dreischenkeliger, vierschenkeliger -, co. à trois, à quatre branches; - mit auswärts gebogenen Schenkeln, co. à branches recourbées; - mit ein wenig auswärts gekrümmten Schenkeln, compas à l'allemande; - zum Ausmessen der Werkstücke und Bauhölzer, co. d'appareillement; fg: Alles mit dem - abmessen, faire toutes choses par règle et par co., par co. et par mesure; être compassé en tout; -abschnitt, segment; -ausschnitt, secteur; -bewegung, f. mouvement circulaire; -binde, f. Chir. bandage circulaire; -bogen, arc circulaire, Arc. cintre; -bogig, cintré; -brief, c. Kreisschreiben; -fläche, f. plan circulaire; -form, f. forme circulaire ou du c. f; -förmig, a. ad. circulaire, orbiculaire, -ment; -gestalt, c. -form; -lauf, course cir., or., f; -linie, f. ligne cir., f; le c. -motte, f. sphinx filipendule; -punkt, centre du c.; -rund, a. ad. rond comme un c.; cir., or.; -ment; Bo. =es Blatt, feuille or.; -runde, f. rondeur d'un c., ou cir.; -säge, f. scie à revider, à contourner, f; -schmid, artisan qui fait des compas; taillandier; -schnur, f. Charp. simbleau; -schreiben, c. Kreissch.; -spitze, f. pointe de compas, f; -stein, grapholite, serpulite; -tanz, danse privée, danse de société particulière, f; -vierung, f. quadrature du c., f; -wurm, c. Tellw.; -zug, c. trace au compas.

Zirkeln, vn. av. b. (sich im Zirkel bewegen) circuler; se mouvoir circulairement; 2. va. (mit dem Zirkel messen) compasser; fg: er zirkelt an Allem, il est

compassé en tout.

Zirken, c. Zirpen. [f.

Zirkon, s. Lap. (Diamantspat) jargon; hyacinthe,

Zirkular-bewegung, c. Zirkelb. f.; it. cf. [Circular f.

Zirkuliren, c. Cirkuliren.

Zirl-ammer, f. c. Zaunam.

Zirn-eiche, f. Bo. le cerre.

Zirnen-baum, c. Zirbelb.; 2. c. Zirn-eiche.

Zirpe; n, f. (Grille) grillon.

Zirpen, vn. av. h. (v. kleinen Vögeln) pépier; (v. Grillen) grésillonner; it. (v. Baumgrillen) criser, claqueter, chanter.

Zirsche; n. f. c. Zirbelbaum.

Zirsel-kraut, n. alvine ou morgeline moyenne.

Zirz-ente, f. sarcelle d'eau, f.

Zisch, es; e, (zischender Laut) sifflement; **-eule**, f. c. Steinkauz (1); **-laut**, son sifflant; **-lauter**, consonne sifflante; **-maus**, f. c. Spitzm.; **-natter**, f. hn. (afrik. Schlange; Zischer) le malpole, malpole.

Zischeln, chuchoter; er zischelte ihr einige Worte in die Ohren, il lui chuchota qs mots à l'oreille; das –, chuchoterie, f.

Zischel-stimme, f. voix qui chuchote.

Zischen, vn. av. h. siffler; der Schwärmer flog -d durch die Luft, le serpenteau siffla dans l'air; die Schlangen, die Gänse –, les serpents, les oies sifflent; (das Wasser kocht noch nicht), es zischt nur erst, elle ne fait que frémir; Gr. -de Mitlauter, consonnes sifflantes; 2. va. einem et. ins Ohr –, chuchoter qc à qn; das –, sifflement.

Zischer, s; qui siffle, cf. Zischnatter; 2. c. Zischlaut.

Zisel, c. Ziesel, z.

Ziseliren, ciseler.

Ziselirer, s, e, ciseleur.

Ziser; n. f. od. **-erbse**, f. c. Kicher.

Zither; n, f. (Guitarre) *guitarre*, f; auf der – spielen, die – spielen, jouer de la g.; **-spieler**, inn, joueur, -se de g.

Zitrinchen, s, n. c. Citronenfink.

Zitrone, c. Citrone, z.

Zitron-eule (Citrone.), f. (Art Nachtfalter) phalène de la mélisse, f; **-fink**, c. -vogel (1); **-schnecke**, f. c. Mateblich (1); **-vogel**, (-fink) serin d'Italie; 2. (aus dem Geschlecht des Kirsch.vogels) cassique de Cayenne; 3. c. Merneck; 4. (Art Schmetterlinge) papillon du nerprun; 5. c. -eule.

Zits, od **Zitz**, es; e, Com. (feinste Art bunten Kattuns) le calencar ou calencas; la *perse*, *l'indienne*, f; ein schöner –, schöne -e, une belle p., in., de belles p-s.

Zitschen, c. zirpen.

Zitter-aal, c. -fisch; **-affe**, singe trembleur, **-angst**, f. peur qui fait trembler, f; **-baum**, c. -espe; **-blase**, f. (Art Seeblasen) l'holothurie tremblante; **-esche**, **-espe**, f. le tremble; le peuplier tremble; **-fieber**, n. Med. fièvre tremblante; **-fisch**, (-aal), le trembleur, la *tremblante*, anguille *tr.* ou *électrique*, f; 2. (-roche) la torpille, la torpède, torpédine, trémoise, f; le tremble; 3. (-wels), silure *él.*; **-fliege**, f. mouche pourvue d'un dard ou aiguillon; 2. (Schlupfwespe) ichneumon; **-gold**, n. c. Flittergold; **-gras**, n. *brise*, brize, *amourette*, f; das schöne liebe =, *b.*, *am.*; das größte =, *b.* à gros épillets; das mittle =, *b. tr.*, *b.* moyenne; les *a. tr-s*; das kleine =, petite *b.*; das grüne =, *b.* verdâtre; **-mahl**, n. dartre, f; **-mücke**, f. (Art Schnacken) la tipule *tr.*; **-nadel**, f. (Schmucknadel) le trembleur; aiguille *tr.*; aigrette, f; **-pappel**, f. c. -espe; **-roche**, c. -fisch (2); **-rose**, f. le narcisse sauvage; faux narcisse; **-stimme**, f. voix *tr.*; **-taube**, f. c. Pfauent.; **-trespe**, f. brome corniculé; **-vogel**, tarier; **-wels**, c. -fisch (3); **-wurm**, vibrion; **-wurz**, **-wurzel**, f. patience aiguë.

Zittern, vn. av. h. *trembler*; (die Baumblätter) – beim geringsten Winde, tremblent au moindre vent; der Kopf, die Beine z– ihm, la tête, les jambes lui tremblent; er zitterte mit der Hand, als er dies unterschrieb, la main lui trembla en signant cela; ich zittere am ganzen Leibe, tout le corps me tremble; je tremble depuis les pieds jusqu'à la tête, dans tout mon corps; die Erde zitterte, la terre trembla; beim Donner des Geschützes zitterten die Fenster, au bruit de l'artillerie, les vitres tremblèrent; vor Furcht, vor Freude z–, *t.* de peur, de joie; fg: zittere vor meiner Rache (fürchte) crains ma vengeance; ich zittere vor ihm, je tremble en le voyant, à sa vue; (dieser Fürst) machte ganz Europa –, fit *tr.* toute l'Europe; (die ganze Welt) zittert vor ihm, tremble devant lui; ich zitterte für ihre Unschuld, je tremble pour sa vertu, pour son innocence; eine -de Stimme, une voix tremblante; mit -der St. sprechen, parler d'une voix tremblante; das –, le tremblement; es kömmt mich ein – an, il me vient un tremblement.

Zitwer, s, Bo. (indianische Pfl.) la *zédoaire*; wilder –, bryone blanche; **-kraut**, n. l'herbe de la z; it. la z.; 2. (Dragun) estragon; **-öl**, n. huile de z., f; **-same**, semence de z., f; 2. (Wurmkr.) absinthe de Judée, f; **-wurzel**, f. racine de z., f.

Zitz, es; e, Com. c. Zits; 2. (der Weiber) c. Zitze.

Zitze; n, f. (an der weiblichen Brust) tetin, teton; mamelle, f; (am Euter) tette, f; trayon; Tan. (an einer Haut) tetine, f; **-n-ecke**, f. An. l'angle mastoïde; **-nförmig**, a. ad. *mammiforme*; **-nfortsatz**, An. apophyse *m.* ou mastoïde, f; **-nkraut**, n. (Rainkohl) herbe aux mamelles, f; **-nloch**, n. An. trou mastoïdien; **-nnaht**, f An. suture mastoïde, f; **-nrand**, An. marge mastoïde, f; **-ntheil**, An. partie mastoïde ou mamillaire.

Zitzen, (saugen) teter.

Zobel, s, (dim. -chen, Zobelein, n.) la *zibeline*, la martre z.; 2. (Fell des -s) c. -balg; ein Mantel mit – gefüttert, manteau fourré de z.; **-balg**, z.; peau de martre z., f; **-fang**, chasse des z-s, f; **-fänger**, qui fait la chasse aux z., qui prend des z-s; **-färber**, teinturier en noir; noircisseur; **-fell**, n. c. -balg; **-futter**, n. fourrure de z., f; **-gebräm**, n. garniture, bordure de z.; **-maus**, f. c. Lemming; **-muff**, manchon de z.; **-mütze**, f; bonnet garni de z.; **-pelz**, z.; pelisse de z., f; **-rock**, robe, habit fourré, doublé de z.; **-schwanz**, queue de z., f; **-thier**, **-wiesel**, n. la z.

Zober (Zuber), s, (hölzernes Gefäß) cuve, tine, f; dim. -chen, -lein, n. cuveau; petite cuve; ein – voll, une cuvée; **-baum**, perche, bâton d'une cuve (qu'on passe dans les anses pour la porter); **-bohrer**, Ton. vrille, f; **-stange**, f. c. -baum.

Zodiacal-licht, n. (Thierkreisl.) lumière zodiacale, f; **-zeitraum**, (ägyptischer Zeitkreis v. 1450 Jahren) zodiaque égyptien.

*Zodiacalisch, a. (thierkreisig) zodiacal, e.

*Zodiacus, (Thierkreis) le zodiaque.

Zofe; n. f. (dim. Zöfchen, n.) femme de chambre, f; suivante, *soubrette*, f; **-nrolle**, f; rôle de s.

Zögel s (od. -schirbel) Forg. (cines Teuchels) (partie, division d'une loupe de fer); **-zange**, f. grosse pince. [lambin. cf. zögern.

Zögerer, s. qui lambine, tarde; lanternier,

Zögern, vn. av. h. *tarder*, lambiner; keinen Augenblick –, ne pas *t.* un moment; mit der Antwort –, – zu antworten, *t.* de, à répondre; er hat gezögert zu erscheinen, il a tardé à venir; (es liegt nicht an mir, daß dieser Prozeß noch nicht abgeurtheilt ist,) meine Partei zögert, c'est ma partie qui recule; 2. va. (aufhalten) arrêter; das – e, retardement.

Zögling, es; e, inn, *élève*; er ist mein –, sie ist meine -inn, c'est mon *é.*, il, elle est mon *é.*

Zoilus, (np.) *Zoïle*; fg. Z.; mauvais critique; [envieux.

Zoisit, es, n. Mg. épidote brun.

Zoll, es; e, (Längemaß, der zehnte od. zwölfte Theil eines Fußes od. Schuhes) *pouce*; et. nach -en messen, mesurer qc par *p-s*; zwanzig – lang, breit, vingt *p-s* de long, de large; eine Länge von zwölf -en, une longueur de douze *p-s*; **-fisch**, la grande murène; **-maß**, n. mesure d'un *p.*, it. mesure par *p-s*, f; **-stab**, **-stock**, (zum Messen) verge, f.

II. **Zoll**, es; pl. Zölle, (Abgabe) *douane*, *coutume*, f; le *péage*; den – bezahlen, fordern, heben, payer, exiger, prendre la *d.*, la *c.*, le *p.*; die Zölle erhöhen, augmenter les *d-s*; den – von einem Ballen auf dem -hause bezahlen, acquitter un ballot à la *d.*; den – verfahren, frauder la *d.*, le *p.*; der – von ausgehenden Waaren, les droits de sortie; der – von eingeführten Waaren, l'entrée, f; les droits d'entrée; der – der durchgehenden Waaren, le *transit*, le passage; droit de *tr.*; –, welchen Durchreisende abtragen, le passage; – von Lastthieren, le bâtage; der – für ein- od. aus-gehende Waaren, la traite foraine; fg: der Natur den – bezahlen, payer le tribut à la nature; mourir; **-amt**, n. (Amt eines -beamten) charge d'un officier de *d.*, f; 2. (Gebäude) la *d.*; le bureau de la *d.*; (seine Waaren) auf dem =e angeben, déclarer ses . . à la *d.*; **-anschlag**, c. -tarif; **-aufseher**, chef, directeur de la *d.*; **-beamte**, **-bediente**, officier, commis ou employé de la *d.*, du *p.*; **-bereiter**, garde du *p.*; **-bude**, f. (petit) bureau de *d.*; **-einnehmer**, péager, buraliste; **-frei**, a. ad. exempt de *p.*, de *d.*; =e Waaren, marchandises exemptes de *p.*; er ist =, il est exempt de *p.*, de *d.*; fa. Gedanken sind =, les pensées sont libres; on n'est pas responsable de ses pensées; **-freiheit**, f. franchise, exemption de *d.*, de *p.*; **-freischein**, certificat, acquit de franchise; (für frei durchgehende Waaren), le passe-avant, passavant, le transit; **-gebühr**, f. la *d.*, la *c.*, le *p.*; **-gerechtigkeit**, f. droit de *d.*, droit de lever le *p.*; **-haus**, n. la *d.*, le *p.*; **-ordnung**, f. règlement des *d-s*, des *p-s*; **-pacht**, bail d'une *d.*, des *d-s*; **-pachter**, fermier du *p.*; douanier, péager; **-pfahl**, c. -säule; **-pflichtig**, a. ad. sujet à la *d.*, obligé à payer la *d.*, le *p.*, la *c.*; **-pflichtigkeit**, f. obligation de payer la *d.* etc. f; **-rechnung**, f. compte des *d-s*; *-regal, droit régalien d'établir des *p-s* etc; **-rolle**, f. (*-tarif) le tarif, la taxe de *d.*, de *p.*; **-säule**, f. poteau de *p.*, de *d.*; **-schein**, acquit; acquit à caution; **-schreiber**, contrôleur ou commis de la *d.*; **-stadt**, f. ville où il y a une *d.*, un bureau de *d.*; **-stätte**, f. la *d.*, le *p.*; **-straße**, f. chemin péager; **-tafel**, f. pancarte des *p-s*, f; **-stube**, f. la *d.*; **-tarif**, **-taxe**, f. c. -rolle; **-verwalter**, péager, douanier; **-verzeichniß**, n. c. -rolle; **-wesen**, n. les *d-s*; affaires de *d.*, qui regardent la *d.*; beim = angestellt seyn, être employé à la *d.*; **-zeichen**, n. billet d'acquit de *d.*, de *p.*; acquit; acquit de paiement; ein = lösen, lever un acquit; das = lösen, décharger l'acquit à caution; das = für durchgehende Waaren, acquit de transit; le transit; **-zettel**, c. -zeichen.

Zollbar, a. ad. sujet à la *douane*; à payer la *d.*, le péage, le passage, la coutume; -e Waaren, marchandises qui doivent la *d.*, la coutume; -e Personen, personnes sujettes, soumises au passage.

Zollen, payer la douane; fg: sty. einem Dank –, remercier qn; rendre grâce à qn; einem Thränen –, donner des larmes à qn, verser des larmes pour qn; man hat seinem Andenken Thränen gezollt, on a donné des larmes à sa mémoire.

Zoller, s, qui paie la douane etc. 2. (Zolleinnehmer) douanier, péager, buraliste.

Zollig, a. ad. d'un *pouce*; ein zwölf -es Bret, Fernglas, planche de douze *p-s* de large, tube de douze *p-s* de long.

Zollner, **Zöllner**, s, c. Zoller (2).

*Zone; n, f. zone, f. c. Erdgürtel.

Zooglyphit, es; e, hn. (Thierbildstein, Thierabdruck) zooglyphite.

*Zoogonie, f. (Thiererzeugung) zoogonie, f.

*Zoographie; n, f. (Thierbeschreibung) *zoographie*, f; 2. (Buch darüber) traité de z.

*Zoolatrie, f. (Thieranbetung) zoolatrie, f.

*Zoolith, es; e, (Thier-stein, -versteinerung) zoolite.

*Zoolog, en; en, (Thierkenner) zoologue; **-gie**, f. (Thierlehre, -beschreibung) zoologie; **-gisch**, a. (nach thierlehrig, -kundig) zoologique; **-graph**, en; en, (Thiergeschichtschreiber) zoolographe; **-graphisch**, a. (thiergeschichtschreiberisch) zoolographique.

*Zoomorphit, es; e, (Thierbildstein) zoomorphite.

*Zoonate, s, Chi. (thiersaures Salz) zoonate; dazu gehörig, zoonique.

*Zoonomie, f. (Thierkunde) zoonomie, f; **-misch**, a. (thierkundig) zoonomique.

Zoophag, es; e, (Fleischfresser, -fresser) zoophage; **-ie**, f. (Fleischfressen etc.) zoophagie, f; **-isch**, a. (fleischfressend) zoophagique.

Zoophorisch, a. Arc. -e Säule, (thiertragende S.; it. Thiersäule) colonne zoophorique.

*Zoophyt, es; e, zoophyte.

*Zootomie, f. (Thierzergliederung) zootomie, f; **-misch**, a. zootomique.

Zope; n. f. (poi.) le cyprin sope.

Zopf, es; Zöpfe, (v. zus. geflochtenen Haaren) *queue*; (v. geflochtenen) *tresse* (*de cheveux*), f; das Haar in einen –, in Zöpfe flechten, mettre les *ch.* en *q.*, en

t-s einen - tragen, (v. Männern) porter une *q*; geflochtener, steifer -, cadenette, f; *q.* cordonnée, entourée d'un ruban; *fg.* Bo. -, (S'Tatt. an der Spitze eines Gewächs) chevelure, f; Ef. der Baume, (Wipfel) la cime des arbres, f; -band, n. ruban de *q.*; -ende, n. Ef. (eines Baumes) sommité, f; -haar, n. *ch.* en cadenette; -holz, n (eines Baumes) bois, branches de la cime; -lerche, f c. Haubenl.; -perrücke, f. perruque à *q.*, f; -trocken, a. ad. Ef. -e Baume, arbres dont la cime est sèche, morte.

Zopfen, (die Haare) mettre en queue, en tresses; 2. c. jurfen. [tresses ou tressés.

Zöpfig, a. ad. qui a les cheveux en queue, en

Zorn; es, colère, f; sty. s. le courroux; in - gerathen, entrer, se mettre en *c.*; seinen - unterdrucken, bändigen, réprimer, refréner sa *c.*; einen in - bringen, zum - reizen, émouvoir, exciter, allumer, enflammer la *c.* de qn; seinen - an jemand auslassen, décharger sa *c.*, sa bile sur qn; er ist in -e, im vollem -e thun, faire qc en *c.*, dans la *c.*, tout en *c.*; vor - außer sich seyn, être hors de soi même de *c.*; eines - besänftigen; apaiser la *c.* de qn; P. man muß die Sonne nicht über seinem -e untergehen laßen, il ne faut point garder sa *c.* jusqu'au lendemain; der - Gottes, le courroux, la *c.* de Dieu; der - des Himmels, le courroux du ciel; fg. der - der Winde *z.*, le courroux des vents; -blick, regard plein de *c.*; -entbrannt, a. ad. Poé. enflammé de *c.*; -gericht, n. Th. le tribunal, le jugement d'un Dieu courroucé, irrité; -gesicht, n. visage enflammé de *c.*; -glut, f. Poé. grand courroux, grande *c.*; -los, a. ad. sans *c.*; -muth, caractère colérique; -müthig, a. ad. colérique; er ist -, aber nicht jähzornig, il est colérique, mais non pas *colère*; -rede, f. discours prononcé dans la *c.*, dicté par la *c.*; -ruthe, f. fg. Th. la *c.*, la main de Dieu; les maux que Dieu nous envoie dans sa *c.*, pour nous châtier; -schale, f. fg. Th. la coupe de la *c.* de Dieu, les maux dont Dieu châtie les hommes; -stimme, f. voix courroucée, qui marque la *c.*; -wort, n. mot prononcé dans la *c.*, qui exprime ou marque la *c.*; -wuth, f. fureur, f. fureur causée par la *c.*; transport, accès de *c.*; -wüthig, a. ad. furieux de *c.*

Zornig, a. ad. en *colère*, fâché; sty. s. courroucé; - werden, seyn, entrer, se mettre en *c.*; se courroucer; fg. Poé. (sehr heftig); ein -es Donnerwetter, un furieux orage; 2. (zum Zorne geneigt, leicht in Zorn gerathend) *c.*; - seyn, être *c.*; ein -er Mann, eine -e Frau, homme, femme *c.*; 3. -e Worte sprechen, prononcer des paroles de *c.*; parler en *c.*, avec *c.*; - aussehen, avoir l'air d'être en *c.*; -er Blick, regard plein de *c.*

Zote; n, f. (niedriger, schmutziger Ausdruck *z.*) *obscénité*, *vilenie*, *saleté*, f; discours, mot gras; parole sale, déshonnête, f; obscénités, polissonnerie, f; -n vorbringen, sagen, dire des *s-s*, *s-s*, ordures; polissonner, cf. reissen; -ngedicht, n. poème obscène; -nlied, n. poésie, chanson obscène, f; -reissen, n. habitude de dire des *s-s*, des ordures, f; -nreißer, ordurier, sottisier; diseur de *s-s*; -nreißerei, f. habitude de dire des *s-s*, des ordures; -nschreiber, qui écrit des *s-s*, des ordures; ordurier. [des saletés.

Zoteln, vn. av. h. dire quelquefois des ordures,

Zoten, vn. av. h. dire des saletés, des ordures.

Zoten-haft, -mäßig, a. ad. polisson, ne; sale; ordurier, ère, cf. Zote.

Zotig, a. ad. qui contient des ordures, des saletés; ein -es Lied, chanson obscène.

Zotte; n, f. (dim. Zöttchen, Zöttlein, n.) touffe de *cheveux*, de poils (au corps d'un animal); die -n an den Füßen der Pferde, le fanon; -nblume, f. le ményanthe trèfle d'eau; -nfisch, (Art Seeanemone) le velu; -nhaar, n. *ch.*, poils en touffes; -nkopf, tête où les *ch.* sont en touffes; 2. personne qui a les *ch.* en touffes; Hn. (Meersonnen) tête de Méduse, étoile de mer, f.

Zottel; n. f. petite *touffe*. vl. Zottel wollene -, flocon, *t.* de laine; seine Haare hangen in -n herab, ses cheveux pendent en *t-s*; die -n (an einem alten zerrissenen Kleide); les lambeaux; -bär, (der zottige) ours velu; -bart, barbe en *t-s*; -bärtig, a. ad. qui a la barbe en *t-s*; -haar, n. cheveux, poils pendants en *t-s*; -haarig, a. ad. qui a les cheveux, des poils en *t-s*; -hafer, le haveron; -kopf, c. Zottenkopf. -locke, f. (dim. löckchen, n.) cheveux en *t-s* bouclées; -lockig, a. ad. en *t-s* bouclées; -mähne, f. crinière en *t-s* ou touffue; -mähnig, a. ad. à crinière en *t-s*, ou touffue; -roth, a. ad. Vig. -rother Wein (raisin à grappe en forme de *t.*); -strümpfe, c. Puterstr.

Zottelig, a. ad. en *touffes*; -e Haare, cheveux, poils en *t-s*.

Zotteln, vn. av. s. (p. fg.) trotter; er zottelte hinter ihm drein, il trottait derrière lui.

Zotticht, a. ad. ein zerrissenes -es Kleid, un habit déchiré et tombant en lambeaux.

Zottig, a. ad. velu; ein -er Bär, Pudel, ours, barbet velu; ein kleiner -er Hund, petit chien à longs poils; un grédin; Bo. velu, duveteux.

Zu, prè. (mit dem 3ten Falle, wo man oft zum zur, statt zu dem, zu der gebraucht) 1. (einen Stand der Ruhe; ist ein Handeln an od. in einem Orte *z.* auszudrücken) à, à la, au; zu Hause bleiben, seyn, rester à la maison, au logis, être à la maison, chez soi; zu Tische sitzen, être à table; gut zu Pferde sitzen, être bien à cheval; zu Bette liegen, être au lit, être couché; zu Boden liegen, être à terre; einem zu Füßen liegen, être couché aux pieds de qn; hier zu Lande, zu Paris *z.*, dans ce pays, à Paris *z.*; einem zur Seite sitzen, être assis à côté de qn; zu Hofe dienen, servir à la cour; ein Treffen zu Lande, zur See, combat de terre, combat sur mer ou naval; zu Regensburg (u. -), à Ratisbonne, das Waisenhaus zu Halle, la maison des orphelins à Halle; an Herrn S. zu E., à Mr. S. à E.; die hohe Schule zu Heidelberg, l'université d'Heidelberg; zu Anfange, (anfangs) au commencement; zu Ende seyn, être au bout, à la fin; (erstanden seyn) avoir cessé, fini; zur Stunde, à l'instant; heut zu Tage, aujourd'hui; zu dieser Zeit, dans le temps présent, de nos jours; zu meiner Zeit, de mon temps; zur Zeit der Noth, der Trübsal, dans le besoin, dans la misère, dans les temps de tribulation; zu rechter, zu gehöriger Zeit kommen, venir à temps, à propos; et. zur Unzeit thun, faire qc à contre temps; zu Zeiten, (zuweilen) de temps en temps; quelquefois; zu Nacht, pendant, dans la nuit; zu ganzen Tagen nichts thun, (ganze Tage lang) être des journées entières sans rien faire; zu ganzen Nächten spielen, jouer des nuits entières.

2. (die Art und Weise wie et. ist od. geschieht); zu Fuß, zu Pferde reisen, voyager à pied, à cheval; zu Lande, zu Wasser (et. senden *z.*), par terre, par eau; tausend Mann zu Fuß und hundert zu Pferd, mille hommes d'infanterie, cent hommes de cavalerie; ich habe (davon) zur Genüge, j'en ai assez; zur Noth komme ich damit aus, cela me suffit à peine; zur Ungebühr fodern, demander d'une manière inconvenante; zu Deutsch, zu Latein, en allemand, en latin; zu Tausenden (sterben *z.*), par milliers, par mille; (das Lied) ist zu zweien zu singen gesetzt, est composé à deux parties; Sonate zu vier Händen, sonate à quatre mains, f; sich zum schönsten bedanken, remercier de la manière la plus obligeante, la plus honnête; zum zweiten, dritten Male, pour la seconde, pour la 3e fois; zum letzten Male, zu guter Letzt, pour la dernière fois; zu fünf Gulden *z.* (compte) à cinq florins; einem zum Freunde h., être ami de qn, être en relations d'amitié avec qn; wenn Sie ihn zum Freunde h., s'il est votre ami, de vos amis, si vous êtes lié d'amitié avec lui; er hat einen ehrlichen Mann zum Vater, son père est un honnête homme; il a un honnête homme de père.

3. (eine Richtung, das Ziel *z.*); er kommt zu mir, il vient chez moi; komm zu mir her! venez auprès de moi! sich zu einem legen, setzen, wenden, se mettre, s'asseoir, se tourner vers qn; (führe mich) zu ihm, chez lui; et. zu sich stecken, mettre qc dans sa poche, empocher qc; zur Thür hinaus sehen, regarder par la porte; zum Fenster hinausfallen, tomber par la fenêtre; zu Tische, zu Bette, zur Kirche, zum Abendmahl gehen, se mettre à table, aller se coucher, aller à l'église, à la communion; zu Tanz, zu Bier, zu Wein gehen, aller danser, aller boire de la bière, du vin; zu Bane gehen od. kriechen, (vom Dachse) se retirer dans son terrier; zur Stadt kommen, venir à la ville; zu Schiffe gehen, s'embarquer; se rendre sur un vaisseau; zu Boden fallen, tomber par terre; von Tag zu Tag, von Woche zu Woche, d'un jour à l'autre, d'une semaine à l'autre; zur Sache kommen, venir au fait.

4. (eine Begleitung, Bestimmung *z.*); zum Fleische Brod essen, manger du pain avec la viande; zu et. schweigen, se taire, garder le silence sur qc; laisser passer une chose sous silence; zum Klaviere singen, accompagner le clavecin de la voix; Wasser zum Trinken zum Waschen, de l'eau à boire, à laver; Tuch zu einem Kleide, du drap pour un habit; Papier zum Schreiben, Drucken, du papier à écrire, à imprimer; eine Feder zum Schreiben, plume à écrire; ein Pferd zum Ziehen, zum Reuten, cheval de trait, de selle; zu et. bestimmt, gemacht, auserlesen seyn, être destiné, fait, élu pour qc; einem Geld zum Frühstücke geben, donner de l'argent à qn pour son déjeuner; zu Wasser werden, se convertir en eau, se fondre; zu Erde werden, se changer en terre; zu Stein werden, se pétrifier; se changer en pierre; et. zu Pulver stoßen, pulvériser qc; réduire qc en poudre; einen zum Manne nehmen, se marier avec qn; sich einen zum Freunde, zum Feinde machen, se faire un ami, un ennemi de qn; zum armen Manne machen, rendre pauvre; sich zu Tode grämen, freuen, lachen, mourir de chagrin, de joie, de rire; zu Tode martern, tourmenter à mort.

II. ad. (nicht offen; geschlossen; in der Zusammensetzung) zu seyn, être fermé; (die Thür) war zu, était fermée; zumachen, zuschließen, fermer; zu! zu! (schließt zu) fermez donc! it. (schnell vorwärts) allons! allons! allons vite! dépêchez-vous! avancez! reitet zu! avancez (avec votre cheval); fahr zu Kutscher, touche, fouette cocher; gerade zu gehen, aller tout droit; nach der Stadt zu, vers la ville; nach Osten zu steuern, naviguer vers l'orient; auf einen zu gehen, laufen, aller, courir à, vers qn; Glück zu! grand bien vous fasse! Glück zu dem Könige! vive le roi! ein Recht zu et. h., avoir droit sur qc; avoir le droit de faire qc; es fängt an zu regnen *z.*, il commence à pleuvoir *z.*; nichts zu thun h., n'avoir rien à faire; ich habe dir et. zu sagen, j'ai qc à vous dire; (es ist Zeit) zu gehen, de nous en aller, de partir; hier ist et. zu sehen, zu lernen, il y a ici qc à voir, à apprendre; bei der Sache ist et. zu verdienen, il y a qc à gagner à cette affaire; was ist bei der Sache zu thun? quel parti prendre? qu'y a-t-il à faire? it. (eine Verwunderung *z.* auszudrücken); mich so zu erschrecken! (es ist nicht recht, daß ist es recht, mich so zu erschrecken?) pourquoi m'effrayer ainsi? er macht mich zu lachen, il me fait rire; das ist für ihn zu gut, zu schwer, cela est trop bon, trop lourd pour lui; ich bin zu sehr gerührt, je suis trop ému, attendri; ich bin nur zu gewiß, daß *z.*, je ne suis que trop sûr que *z.* cf. gar.

. Zu-ackern, va. (durch Ackern zufüllen) couvrir de terre en labourant; 2. vn. (fortfahren zu ackern) continuer de labourer; it. (das Ackern vollenden) finir le labourage, de labourer; -backen, c. zusammenb.; 2. (noch dazu backen) cuire de plus, encore, en outre; -bauen, (durch B. verschließen) fermer par q. bâtiment, par une muraille; 2. vn. av. h. (fortf.) continuer de bâtir; -behalten, ir. tenir fermé; -bedürfen, -bedürfig, c. -gehör *z.*; -beißen, ir. mordre; beiß zu! allons, mords! wacker -, manger de bon appétit; 2. fa. (mit et. essen) zum Fleische Brod -, manger du pain avec la viande; -bekommen, ir. recevoir de plus, en outre; -benamen, surnommer; benamt, surnommé.

Zuber, c. Zober.

Zu-bereiten, va. apprêter, *préparer*, accommoder, die Speisen -, *p.* les viandes; sich -, (zu et.) se *pr.* à *z.*; -bereiter, *z.* inn, apprêteur, se; -bereitung; en, f. (das Zubereiten) *préparation*, f; 2. (-ichtung) *p.*, *z.* apprêt, préparatif; accommodage; die - der Speisen, l'*a.* des viandes; die - zu einer Feierlichkeit, zum Kriege, les *ap-s* d'une fête, les préparatifs de guerre; -berufen, ir. (zu et. ber.)

. Die mit zu zusammengesetzten, hier nicht angeführten Wörter erklären sich leicht aus einer od. der andern Bedeutung der folgenden:

. Les composés de zu qu'on ne trouvera point ici, se comprendront aisément d'après la signification de ceux qui vont suivre:



appeler à ꝛc. -betten, courrir de lits; fg. (v. den Bienen) façonner, polir les alvéoles; -biegen, ir. fermer en pliant, en courbant; -bieten, ir. (laden) offrir; 2. (mehr bieten) offrir de plus, davantage; enchérir; bieten Sie ihm noch einen Gulden zu, offrez-lui encore un florin; -bilden, (zu et. b.) former à qc; sich =, se f. à qc; -billigen, (eine Bitte ꝛc.) déférer à ꝛc; -binden, ir. lier, serrer; fermer en liant; einen Sack, einen Beutel =; serrer, lier un sac ꝛc; 2. einem die Augen =, bander les yeux à qn; mit -gebundenen A., les yeux bandés; F.f. (einen Wald, Schlag) =, mettre en défends, en défense, en réserve; -blasen, ir. vn. av. h. continuer de souffler; (der Wind) bläset immer zu, ne cesse de so.; 2. va. fermer en soufflant, à force de s.; it. einem eine Feder =, souffler une plume vers; fg. Einem etwas =, (heimlich sagen) souffler, suggérer qc à qn; -bläser, s, (dét. fg.) souffleur; -bleiben, ir. vn. av. s. rester fermé; (die Thür) will nicht =, ne se ferme pas, ne veut pas rester fermée; -bleien, boucher, assujettir avec du plomb; -blicken, einem, faire signe des yeux à qn; 2. einem et. =, faire comprendre qc à qn par des signes; -blinzeln, -blinzen, donner un signe, faire signe des yeux; -brennen, ir. vn. av. h. continuer de brûler; 2. va. fermer en brûlant; einem Pferde die Ader =, (nachdem man ihm Blut gelassen hat) barrer la veine à un cheval; Charb. einen Meiler =, donner la cuite à une pile, à un fourneau de bois; Fond. die Erze =, affiner le minerai par le grillage; le faire passer par plus. feux; den Schiefer =, donner le rôtissage à l'ardoise; (fortfahren zu brennen) continuer de brûler; -bringen, ir. (zu einem et.) apporter, porter; sie hat ihrem Manne ein großes Vermögen -gebracht, elle a apporté de grands biens en mariage à son mari; das -gebrachte Vermögen, les apports; -gebrachte Kinder, enfants du premier lit; 2. einem ein Glas, einen Trunk =, (-trinken) porter la santé de qn; 3. die Zeit mit et. =, employer, passer le temps à qc; s'amuser à qc; den Tag mit Lesen und Schreiben =, passer la journée à lire ꝛc; wie viel Zeit h. Sie -gebracht, dieses zu machen? combien de temps avez-vous employé à faire cela, vous a-t il fallu pour faire cela? er hat sechs Monate mit der Verfertigung dieser Bildsäule -gebracht, il a mis six mois à faire cette statue; -bringer, qui apporte, qui porte; -bröckeln, -brocken, (brocken zuthun) y mettre; f réduire en petits morceaux; fg. fa. -brocken, (v. seinem Vermögen -setzen) mettre du sien; et. -zubrocken h., (vermögend seyn) être à son aise; avoir de quoi vivre; -brod, n.c. -tok; -brüsten, das Gesteine, Ex. unir, rendre égales les parois; ein Loch =, unir avec la pointerolle l'endroit de la roche où l'on veut percer un trou; Fond. den Ofen =, (dem -machen) fermer le devant, la poitrine d'un fourneau; -bühnen, einen Schacht, Ex. couvrir ou fermer avec du bois et de la terre un puits, une bure; le raffermir, consolider par une charpente; -bürsten, fermer, cacher en passant dessus avec la brosse; 2. (fortfahren zu bürsten) continuer de brosser.

Zubuß-bothe, Ex. (messager chargé de la rentrée du contingent dû par les actionnaires); -faden, -garn, n. Drap. (fil destiné à rétablir ceux qui se cassent); -gebäude, n. -grube, f. Ex. mine, minière qui exige des avances de fonds pour en suivre l'exploitation; -stempel, estampille des billets du con. dû par les ac-s; -zeche, f. c. -grube; -zettel, Ex. billet du con. ou de la contribution que doit fournir chaque exploiteur ou actionnaire.

Zubuße, n. f. Ex. (Beitrag zur Bestreitung der Kosten) contingent, contribution des actionnaires au-delà de leur mise; la réponse aux appels de fonds, f; (diese Zeche gibt noch keine Ausbeute) man muß noch — geben, il faut fournir aux frais; die Gewerke geben so und so viel —, les actionnaires fournissent tant aux frais; it. (er kann mit seiner Besoldung nicht auskommen), er muß von seinem eignen Vermögen — thun, il est obligé de mettre du sien; 2. (was man noch über das Nöthige zusetzen kann) ce qu'on a pour surcroît, en réserve; dieses Geld ist eine kleine — für Sie, cet argent est pour le cas de besoin, est une petite gratification ꝛc.

Zubüßen, Ex. fournir aux frais pour l'exploitation d'une mine; 2. s. Vermögen bei et. —, (zusetzen) mettre du sien à ꝛc; se ruiner à ꝛc.

Zucht; Züchte, f. Econ. (Auf-) éducation, entretien du bétail; (ein Stier) gut zur —, bon pour faire race; einen Bullen zur — halten, nourrir un taureau pour en faire race; dieses Vieh wird zur — gehalten, on nourrit f on entretient ce bétail pour en tirer de la race, pour en avoir des petits, cf. Pferde-, Schaf-, Schwein-, Kuh-; 2. (Ordnung, Erziehung) éducation, discipline, f; unter einer guten — erzogen werden, être élevé sous une bonne d.; unter eines — stehen, être sous la d. de qn; einen in der —, unter der — halten, tenir qn sous la d.; (die Kinder) stehen unter der — des Vaters, sont sous la correction du père; er nimmt keine — an, il n'est pas disciplinable; — und Ordnung in einem Hause einführen, discipliner une maison; die Soldaten zur — und Ordnung anhalten, discipliner les gens de guerre; die militärische —, (Kriegs-) la d. militaire; eine strenge, genaue —, une rigoureuse, exacte d.; 3. (züchtiges Betragen) honnêteté, modestie, pudeur, pudicité, f; die jungfräuliche —, la pudeur virginale; in Züchten und Ehren, en tout bien et en tout honneur; pudiquement; in aller — und Ehrbarkeit, in Züchten und Ehren leben, vivre en toute h. et m.; was ist das für eine —, (für ein Betragen) quelle conduite est ce là? quelles manières! quelle conduite! 4. (gezogene junge Thiere) die junge —, les petits; le jeune bétail qu'on élève; eine — junger Hühner, poulets qu'on nourrit; von guter — seyn, être de bonne race.

Zucht-amt, n. charge, soin de tenir ou maintenir la discipline; -arbeit, f. travaux forcés; -biene, f. (B. zur — od. Fortpflanzung) abeilles qu'on entretient pour la propagation; 2. (Bienenkönigin) mère abeille, f; -ente, f. canard pour faire race; -entwöhnt, a. ad. indiscipliné; -fähig, a. ad. disciplinable; -gans, f. oie pour faire race, f; -gesetz, n. loi de d., f; -gewohnt, a. ad. accoutumé à la d.; discipliné; -halter, qui tient une bonne d.; -haus, n. maison de correction, m. de force, f; einen ins = thun, enfermer qn dans la m. de f.; =gefangene, personne enfermée dans une m. de f.; =kirche, f. église d'une m. de f., f; =prediger, prédicateur d'une m. de f.; =strafe, f. peine de reclusion dans une m. de f., f; bei =strafe verboten, défendu sous peine de reclusion dans une m. de f.; =vater, c. -meister; 2. (Aufseher über die Züchtlinge) inspecteur d'une m. de f.; =verwalter, directeur d'une m. de f.; =würdig, a. ad. qui mérite d'être enfermé dans la m. de f.; =würdiges Verbrechen, crime qui mérite reclusion dans une m. de f.; -hengst, étalon; -huhn, n. poule pour faire race, f; -hündinn, f. lice pour en tirer race, f; -kalb, n. veau pour faire race; -kerker, prison, f; -los, a. ad. sans d.; indiscipliné, e; -losigkeit, f. indiscipline, f; manque de d.; -meister, geôlier d'une m. de f.; fg. (Lehrer) précepteur, pédagogue; -mittel, n. moyen de correction, de d.; -mutter, f. bête femelle pour faire race; -ochs, c. -stier; -peitsche, fouet pour châtier les détenus dans la m. de f.; -pferd, n. cheval pour en tirer race; -rind, n. génisse pour en tirer race, f; -ruthe, f. d.; fouet; fg. (große Plage) fléau; -sau, f. truie, f; -schaf, n. mère-brebis, f; -schule, f. c. Pflanzsch.; 2. école où l'on tient une rigoureuse d.; école de d., de bonnes mœurs, f; -stähr, bélier pour faire race; -stier, taureau; -stute, f. jument, cavale poulinière, portière; -vieh, n. bétail qu'on nourrit pour le multiplier, pour en avoir de la race; -willig, a. ad. fa. disciplinable.

Züchten, (in Zucht nehmen) discipliner, morigéner.

Züchtig, a. ad. morigéné, honnête; it. (keusch) chaste, pudique, -ment; ein -es Mädchen, fille ch., p.; keusch und — leben, vivre chastement, pudiquement; -keit, f. pudicité, chasteté, f.

Züchtigen, châtier, punir, corriger; ein Kind —, châtier un enfant; donner le fouet à qn ꝛc; wer s. Kind lieb hat, der züchtiget es, qui bien aime, bien châtie; Gott züchtiget uns als Vater, Dieu nous châtie en père; einen Unverschämten durch Demüthigung ꝛc —, punir un impudent par des humiliations; das — ꝛc; -gung, f. châtiment, correction, punition, f; die allzu häufigen =en sind ꝛc, les ch-s trop fréquents sont ꝛc; gelinde, strenge =, léger, sévère ch.; = nöthig h., avoir besoin de cor.; die =en müßen den Vergehungen angemessen seyn, les p-s doivent être analogues, proportionnées aux fautes; -ger, s, qui châtie, punit ꝛc.

Züchtling, es; e, personne détenue dans une maison de force ou de correction; -sarbeit, -skleidung ꝛc, f. travail, habits ꝛc d'un détenu dans une m. de f.

Zuck! i. crac! —! und ich bin da, crac! et me voilà.

Zuck, es; e, mouvement subit; keinen — thun, ne pas bouger; unwillkührlicher — der Hand, m. involontaire de la main; -fuß, pied palpitant; it. homme ꝛc au pied p., dont le pied palpite.

Zuckeln, vn. av. s. (langsam gehen) trotter; 2. c. zuckeln.

Zucken, vn. av. h. faire un mouvement subit; it. palpiter; das Augenlied zuckt, er zuckt mit dem Augenliede, la paupière palpite; la paupière lui palpite; ihr Herz zuckt noch, son cœur palpite encore; -de Eingeweide, entrailles palpitantes; -e Bewegungen, Zuckungen, mouvements convulsifs; convulsions, f; mit den Füßen —, remuer les jambes; es zuckt mich in den Gliedern, j'ai des mouvements convulsifs; du darfst nicht —, ne bouge pas; er hat gar nicht gezuckt, il n'a pas fait le moindre mouvement; 2. va. die Achseln —, hausser les épaules, faire un haussement d'épaules; den Degen — od. zücken, tirer l'épée; mettre l'épée à la main; mit gezücktem Schwerte, l'épée levée; das — ꝛc; -ckung, f. mouvement subit; it. palpitation, f; Med. (Krampfsucht) convulsion, f; er bekam =en, il lui prit des c-s; das — der Achseln, haussement d'épaules; Ex. des Gesteines, (wenn man beim Anschlagen fühlt, daß es kräftig ist) la c. de la roche; -cker, s, (der zuckt) qui remue, qui palpite ꝛc.

Zucker, s, sucre; -sieden, faire du s.; roher —, s. brut; gereinigter, fester, *raffinirter —, s. raffiné; ganz feiner —, s. perlé, s. royal; brauner —, s. noir, s. bis; mit — süßen, sucrer; mit — bestreuen, saupoudrer de s.; 2. deutscher —, c. Süßwurzel; -ahorn, l'érable à s.; -alaun, alun sucré; -apfel, (ein -süßer A.) pomme sucrée; it. (v. — gemacht) pomme de s., f; Bo. (der schuppige Flaschenbaum) corossol à fruits écailleux; -back, Suc. (Kasten zum Roh-) le bac à s.; -bäcker, c. -becker; -backwerk, n. confitures, sucreries, f; -bau, la culture de la canne à s.; -baum, (Weihnachtsb.) arbre de Noël; -becker, Suc. (der den Roh- reiniget) affineur de s.; 2. (*Conditor) confiseur, confiturier; =erde, f. c. -erde; -beckerei, f. art, état du co. ꝛc; 2. (Ort dazu) atelier de co. ꝛc; -beil, n. hachette à s., f; -bild, n. image, figure de s., f; -birke, f. bouleau à canot ou de Virginie; -birn, f. poire sucrée; rousselet; blanquette, f; 2. Con. (B. v. —) p. de s.; -bohne, f. c. Schminkb.; -bottich, c. -bak; -branntwein, (B. aus —) guildive, f; tafia; 2. (mit — versüßter B.) liqueur, f; -brecher, f. con. (Kük.) casse-s.; pincette à casser le s., f; -brezel, craquelin à s.; -brod, n. (dim. -brödchen, n.) Conf. le biscuit; -büchse, f. sucrier; -dicksaft, (Saft, welcher v. den durchsickerten kleinen Zuckern abläuft) mélasse, f; -dose, f. c. -büchse; -eis, Suc. (Ueberzug v. — auf Torten ꝛc) glace, f; -erbse, f. Jar. pois goulu; Conf. dragée, f; -erde, f. Suc. argile pour affiner le s., f; -fabrik, f. c. -siederei; -faß, n. barrique de s., à s., f; -form, f. Suc. forme à s., f; cime; -fresser, fa. qui aime le s.; bouche sucrée; Hn. (Art Baumläufer) sucrier; -frucht, f. fruit sucré; it. fruit dont on retire du s.; Conf. (F. aus —) fruit à s., de s.; -gast, (Silbermotte) phalène argentée; -gebackenes, n. c. -backwerk; -geist, c. -branntwein; -gesäuert, n. -säure; -geschmack, goût de s.; -glas, n. verre de confiseur; -guß, (über eine Torte ꝛc) glace, f; -haltig, a. saccharifère; -handel, commerce, trafic de s.; -hefen, les basses matières, f; -honig, la mélasse, f; -hülsenbaum, (Art Schotendorn) l'acacie à fruits sucrés; le pois sucrin; -hut, Com. (in Form eines Hutes) pain de s.; 2. Conf. (Hut aus —) chapeau de s.; =ananas, f. ananas; ananas à couronne; =form, f. forme (à pains de s.) f; =kappe, f. (von blauem Papier) gonichon; =kohl, le chou-fleur pyramidal; -jude, juif qui trafique en s.; -kant, es; e, (weis-

chen man in Kanten od. länglichen Kristallen an Fäden hat an-schießen lassen, le *sucre* candi; -stein, succin; -kartoffel, f. (petite pomme de terre d'un goût doux ou sucré); -kind, n. Conf. enfant de *s.*; 2. (Kosewort) charmant enfant: ange, petit..; -kiste, f. caisse à *s.* it. de *s.*, f; -holz, n. bois dont on fait les caisses à *s.*; -koralle, f. le mille-pore alcycorne; -korn, n. Conf. grain de *s.*; -körner, pl. de la dragée; -kuchen, gâteau sucré, gâteau de pâte sucrée; -künstler, c. ...; -lauch, poireau sucré; -lippe, f. fg. levres de *s.*, de miel, f; -mandel, f. amande lissée; praline, f; -männchen, Conf. petit homme de *s.*; -maul, n. fa. (welches den ... liebt) bouche sucrée, friande, qui aime les sucreries; 2. (... Kuß) doux baiser; -mehl, n. *s.* en poudre; -melde, f. o. ... -melone, f. melon sucré; -moorhirse, f. houque saccharin; pain des anges; le millet d'Inde; -mühle, f. moulin à *s.*; -mund, ... bouche de *s.*, de miel, f. ... -nascher, qui aime à manger du *s.*; -papier, n. (blaues) papier à (envelopper les) pains de *s.*; -pastinake, f. pastenade, f; panais; -pferd, n. Conf. cheval de *s.*; -pflanzung, f. c. ...; -pflaume, f. ... (Damascener ...) prune sucrée; prune de Damas; Conf. (aus ... gemachte ...) prune de *sucre*, f; -plätzchen, n. le biscotin; -preis, prix du *s.*; -puppe, f. poupée de *s.*, f; -raffinerie, f. c. ...; -ring, (... in Gestalt eines Ringes) gimblette au *s.*, f; -rohr, n. canne à *s.*, f; cannamèle ou cannamelle, f; malabathrum, bois de-bambou; le bambou, mambou; la roseau d'inde; -pflanzung, f. culture de la canne à *s.*, f; ... plantage, plantation (de canne à *s.*); -rose, f. rose de Damas, f; -rübe, f. rave bonne à faire du *s.*, f; it. rave sucrée; 2. Bo. berle des potagers, f; chervi; gyrole, f; -saft, suc sucré; it. (... rohr) suc de canne; le syrop; roher =, le vesou; -sauer, a. ad. sucré; -saures Eisen, fer sucré; -saures Eisensalz, sel de mars sucré; *s.* martial; -saures Salz, sucrite, -säure, f. Chi. oxalate; acide oxalique ou saccharin; -schabe, f. blatte des cuisines, f; -schachtel, f. boîte à *s.*, f; sucrier; -schale, f. sucrier; -schote, f. c. ...; -baum, c. ...; -schrot, n. de la dragée; -sieb, n. tamis à sasser le *s.*; -sieden, n. raffinage du *s.*; -sieder, raffineur de *s.*; -siederei; ... f. c. ...; 2. (Anstalt) sucrerie, raffinerie, f; -stengel, bâton de *s.*; -stoff, substance sucrée; Chi. principe saccharin; -süß, a. ad. sucré, surrin; -e Worte, paroles emmiellées; -süße, f. douceur du *s.*, f; -syrup, c. -Melasse; -täfelchen, n. bonbon; -tang, baudrier; fucus ou varec saccharin; -tanne, f. (esp. de sapin), -teig, pâte de confitures, f; -tonne, f. c. -faß; -trester, pl. Suc. crotons; -trog, auge à *s.*, de *s.*, f; -vogel, c. Kanarienvogel; 2. c. -fresser; -waare, f. sucreries, f; -wein, vin sucré; -beere, f. (... Trauben mit länglichen, grüngelben, ... süßen Beeren) raisin sucré; -werk, n. Conf. des sucreries, f; -wurzel, f. racine sucrée; it. racine dont on tire du *s.*; 2. c. ... (e); 3. peruische od. peruvianische =, liseron batate; -zahn, c. -maul; fg. das hat uns den = ausgeschlagen, (uns den Gebrauch des ... zu verlassen veranlaßt) cela nous a ôté le goût du *s.*; l'envie de manger du *s.*, de faire usage de *s.*; -zange, f. pincettes à *s.*, f; casse-*s.*; -zwieback, biscuit ... sucré ...

Zuckerig, a. ad. (Zucker enthaltend, zuckersüß) su-
Zuckerisch, a. ad. (dem Zucker ähnlich, süß wie Zucker) qui a le goût de *sucre*, qui ressemble au *s.*; doux comme du *s.*

Zuckern, a. ad. de sucre; -e Sachen, des sucreries, f; 2. va. (mit Zucker süßen) *sucrer*; mettre du sucre à *s.*; ein Getränk, den Kaffe =, *s.* une boisson, le café; den Kuchen =, *s.* un gâteau, le saupoudrer de sucre.
-Zuckung, f. cf. zucken, Ver-...

Zudämmen, va. fermer, boucher par une digue; 2. vn. av. b. continuer de faire, d'élever une digue; -decken, et., *couvrir*; sich mit einem Deckbette =, se c. d'une couverture de lit; s. Gesicht =, se c. le visage; eine Leiche =, c. un corps mort, einen Topf, einen Brunnen =, (mit einem Deckel c.) un pot, une fontaine; fg. po. (verbergen) cacher; die Fehler seines Nächsten =, cacher, c. les défauts de son prochain; einen =, po. enivrer, soûler qn; it. (ihn prügeln) rosser, étriller qn; ajouter qn de tou-

tes pièces; -deichen, enfermer, enceindre d'une digue, 2. c. -dämmen (2); -dem, ad. (überdies) ou re ceia, en outre, de plus, encore; -denken, ir. (zu geben willens seyn) destiner; ich habe es ihm zum Geschenk gedacht, je le lui ai destiné en présent, das ihm zugedachte Geschenk, le présent qui lui est destiné; 2. c. ... 3. fa. (denken, daß et. zu Sache offen sei) denken Sie sich einmal das Haus =, figurez vous, supposez la maison fermée; 2. vn. av. b. continuer de penser! -dichten, fermer en condensant; 2. c. ... 3. vn. av. b. continuer de faire des poëmes; -drängen, sich, avancer, s'approcher en foule; se presser d'approcher; fg. (mit Ungestüm zu et. zu gelangen suchen) s'introduire avec importunité; s'intriguer; -drechseln, apprêter, arranger en tournant; 2. vn. av. b. continuer de tourner; -drehen, vn. av. b. (... drehen) tourner avec assiduité, continuer de t.; 2. va. (... et. ...) t. vers qc; 2. (et. drehen) serrer, fermer en tournant; den Hahn am Fasse =, fermer le robinet; eine Schraube =, fermer, serrer une vis; -dringen, c. -drängen; -dringlich, a. ad. *importun*, e; -ment, *persécutant*; -keit, f. intriguer; s'introduire avec importunité; er ist äußerst =, ein äußerst =er Mensch, c'est un homme bien p., fort i. =keit; en, f. (einer Person ...) importunité, f; (... Art) empressement déplacé; assiduité outrée (auprès de qn); -drucken, vn. av. b. (fortfahren zu dr.) continuer d'imprimer; 2. v. ... -drücken, *fermer en serrant*, en pressant; einem Sterbenden die Augen =, f. les yeux à un mourant; fg. ein Auge bei et. = (... nicht sehen ...) f. les yeux sur qc, faire semblant de ne pas voir qc; it. presser, serrer de toutes ses forces; continuer de presser; -duften, (von Blumen etc.) exhaler; die Rose duftet uns süßen Wohlgeruch =, la rose nous envoie un doux parfum; -düngen, Econ. ajouter, mettre encore du fumier; achever de fumer; -ebenen, ein gebürgiges Stück Land =, unir; un terrain ... il y a des fosses; -eggen, ... couvrir de terre avec la herse; -eignen, sich et., *s'approprier* qc, s'accommoder de qc, usurper la propriété de qc; sich eine Erbschaft =, s'ap. un héritage; er eignet sich die Arbeit eines Andern zu, il s'attribue le travail d'autrui; einem ein Buch =, (widmen) dédier un livre à qn; man eignet ihm diese Schrift zu, (hält ihn für den Verfasser derf.) on lui attribue ce livre, on l'en croit auteur; Gr. -de Fürwörter, pronoms possessifs; das =, c. -eignung -eigner, dédicateur; -eignung, en, f. (des fremden Verdiensts), *appropriation*, f; die = (Zurechnung) des Verdienstes Christi, l'imputation des mérites de J. C.; 2. (Zueignung in einer Rede) application, f; 3. (einer Schrift) dédicace, f; épître dédicatoire, f; -brief, m. -schrift, f. (eines Buches), la dédicace, épître dédicatoire, f; -eilen, (... et. hin eilen) aller vite vers q. lieu; se hâter d'arriver; accourir en hâte; fg. dem Verderben =, courir à sa perte; der Abgrund, dem Sie mit schnellen Schritten =, le précipice où vous courez; -erhalten, ir. et., recevoir qc fermé; ich habe diese Schachtel = j'ai reçu cette boîte fermée; 2. (noch dazu erh.) recevoir en outre; -erkennen, ir. einem den Preis =, adjuger le prix à qn; man erkannte ihm die Ehre des Triumphes =, on lui déféra l'honneur du triomphe; on lui décerna le triomphe; das Urtheil hat ihm den Ersatz der Unkosten =erkannt; le jugement lui a adjugé les dépens; ihm ist dies Haus =erkannt worden, il est adjudicataire de cette maison; on lui a adjugé cette maison; einem eine Strafe, den Staupbesen =, condamner qn à une peine, au fouet; jemandes Güter dem Fiskus =, décréter les biens de qn, jeter un décret sur les biens de qn; das =, -erkennung, f. *adjudication*, f; die = des Preises in der Dichtkunst, l'*ad.* du prix de poésie; =urtheil, -erkenntniß, n. sentence adjudicative; -erst, ad. premièrement, en *premier* lieu, avant tout; avant les autres, le p., la première; er, sie ist = gekommen, il est venu le p., elle est venue la pre; = muß dies geschehen, il faut que cela soit fait avant tout; P. ... gewann, war zuletzt ein armer Mann, on commence par gagner, ... l'on finit par perdre; 2. (das erste Mahl); als ich ihn = sah, en le voyant (quand je le vis) la première fois; -erzählen, vn. av. b. *continuer* son histoire,

son récit; a. de raconter; -essen, ir. Brod zum Fleische =, *manger* du pain avec la viande; 2. vn. se dépêcher, it. c. de m.; -fächeln, einem Kühlung, éventer qn; -fahren, ir. vn. (... et. fahren, ... et. ... nach et. greifen) se jeter sur qc, s'en saisir; jeder fuhr zu, um es zu ergreifen, chacun se jeta dessus pour s'en saisir; gleich, blind = (ohne Ueberlegung handeln) se jeter *brusquement* et *inconsidérément* dans une affaire, y donner tête baissée; agir ...; 2. = (auf einem Wagen) aller, avancer; dem Walde =, toucher, aller vers la forêt; die Thür ist von selbst zugefahren, (zugeschlagen) la porte s'est fermée d'elle même; 2. (das Fahren beginnen); fahr = Kutscher, touche cocher! (der Kutscher) fährt frisch =, techt =, va bon train; (es ist noch weit) wir müssen stärker =, il faut aller meilleur train; it. va.; dem Feinde Lebensmittel =, amener, apporter des vivres à l'ennemi; 3. noch mehr Steine =, voiturer encore plus de pierres, cf. -führen.

Zufall, es; Zufälle, (Umstand, ... et. unvermuthet geschieht) *hasard*; *accident*; das ist durch = so gekommen, cela est arrivé ainsi par *h.*, par cas fortuit, par *a.*, accidentellement; eine bloße Wirkung des =es, un pur effet du *h.*; et. dem =e überlassen, donner qc au *h.*; der = hat es so gewollt, le *h.* l'a voulu ainsi; 2. (... Ereigniß) *h.*, *a.*, aventure, occurrence, f; événement imprévu; daß ich hier bin, ist ein bloßer =, c'est un par *h.* que je suis ici; widriger, günstiger, glücklicher =, *a.* fâcheux, occurrence favorable; heureux *a.*; es ist mir ein außerordentlicher = begegnet, il m'est arrivé une aventure extraordinaire; (das menschliche Leben ist vielen Zufällen unterworfen, est sujette à bc. d'a-s; Méd. (Anfall) accès; attaque, f; sie bekömmt ihren =, son mal lui prend; krampfhafte Zufälle, des attaques de nerfs.

Zufallen, ir. vn. av. f (zu einem hin f.) tomber auprès; der Apfel ist mir vom Baume =gefallen, est tombée de l'arbre auprès de moi; fg. (zu Theil w.) échoir, tomber en partage; es ist ihr eine Erbschaft von Seiten ihres Mannes =gefallen, il lui est échu un héritage du chef de son mari; (dieses Gut) ist ihm in der Theilung =gefallen, lui est échu, lui est tombé en partage; ein =gefallenes Lehen, fief échu en partage; it. einem =, (auf seine Seite treten) embrasser, prendre, épouser le parti de qn; se ranger, se mettre du parti de qn; 2. (niederfallen und verschließen) se fermer en tombant; die Thür fällt leicht zu, la porte ferme, se ferme aisément; die Klinke ist wieder zugefallen, le loquet s'est refermé; die Augen fallen ihm vor Müdigkeit zu, ses paupières se ferment de sommeil; 3. Ch. die Haselhühner fallen zu, (wenn sie auf ... Lockpfeife zufliegen) les gélinottes donnent dans le piège.

Zufällig, a. ad. *accidentel*, *casuel*, le; -ment; fortuit, e; -ment; contingent; eine -e Zusammenkunft, rencontre fortuite; ich bin ihr = begegnet, je l'ai rencontrée fortuitement, par *hasard*; dieses Land ist =er Weise entdeckt worden, la découverte de ce pays est due au *h.*, ce pays a été découvert par *h.*; der Gewinn, welchen er zieht, ist =, le bénéfice qu'il retire est *c.*; -e Einkünfte, le *c.*; revenu *c.*; eine -e Sache, chose contingente; Dr. der -e Antheil, portion contingente; Phil. die weiße Farbe ist bei dem Wachse, Marmor =, die Wärme bei dem Eisen nur =, la blancheur est accidentelle à la cire, au marbre, la chaleur au fer; Pt. -e Lichter, (welche durch Nebenumstände entstehen) accidens de lumière; -keit; en, f. (eines Dinges) casualité, contingence, f; 2. (...) ... accident; cas fortuit; die ... im menschlichen Leben, les accidents de la vie humaine.

Zufalten, die Hände =, *joindre* les mains; sich =, se plier, se f.; -fertigen; Chanc. expédier, envoyer, dépêcher; einem et. = lassen, faire expédier qc à qn; -finden, ir. die Thür =, trouver la porte fermée; -flattern, vn. av. f. voltiger vers; -flechten, ir. fermer, clorre de clayonnage; ein Loch mit Draht =, fermer un trou avec du fil d'archal; -flicken, boucher, fermer en ravaudant, en rapiéçant, en raccommodant; ein Loch, Löcher in einem Kleide =, rapiécer un habit; Strümpfe =, ravauder des bas; -fliegen, ir. vn. av. f. *voler* vers; dem Walde =, v. vers la forêt; (der Vogel) fliegt seinem Neste, vole vers son nid; ... wo Tauben sind, da fliegen Tauben = (...) le

bien vient tout à ceux qui sont dans l'abondance; P. tout vient à point qui peut attendre, -fliehen, ir. vn. av. s'enfuir vers &c; sie flohen dem Walde –, ils prirent la fuite vers la forêt; -fließen, ir. vn. av. s. couler vers &c; affluer; (alle Ströme) fließen dem Meere –, affluent dans la mer; fg. die Gedanken fließen ihm –, les idées lui viennent de source, facilement; diesem Hause fließt Alles –, toutes sortes de bien affluent dans cette maison; et. einem et. = lassen, favoriser qn de qc; einem einen Vortheil = lassen, f. qn de q. avantage, lui accorder q. avantage; avantager qn; einem Wohlthaten = lassen, faire du bien à qn; combler qn de bienfaits, -flößen, faire couler vers &c, -flößer, s. Riv. (welcher das Holz &c ins Wasser bringt) flotteur; -flucht, f. recours; seine = zu jemand, zu et. nehmen, avoir r., recourir à qn, à qc; it. (zu einem Flüchten) se refugier chez qn; seine = zum Arzte nehmen, recourir au médecin, avoir r. au médecin; seine = zu Gott nehmen, avoir r. à Dieu; 2. (O. od. Ort, wohin man Hülfe &c erwartet) Sie sind seine einzige =, il n'a r. qu'à vous, vous êtes son unique r., son seul refuge, son dernier r.; man wird ihn bald haben, denn er hat nirgends =, car il n'a point de retraite, d'asile; eine sichere –, un refuge assuré, un lieu de refuge, -ort, m. -stätte, f. refuge, asile; lieu de refuge, -flüchten, c. -flüchten; -flug, (das Zufliegen) vol vers q. lieu. -fluß, des Wassers, der Leute &c, l'affluence, des eaux, de monde &c; Méd. der – der Säfte, (nach einem leidenden Theile) f. des humeurs, fg. ein großer = von Menschen, une grande a. de peuple; in London ist ein großer – von Menschen und Waaren, Londres est une ville de grand abord; der – von allerlei Gütern, l'a. de toutes sortes de biens. 2. -flüsse, (Hülfsmittel) les ressources, f. man hat ihm alle Zuflüsse abgeschnitten, on l'a privé de toutes les r., de tous secours; -flüstern, einem et., chuchoter qc à qn; -folge, c. [illegible] -fördern, Ex. transporter le minerai au lieu de décharge; -förderschacht, Ex. puits d'extraction; -fragen, c. [illegible]; -fressen, [illegible] manger avec qc, das Vieh [illegible] zum Klee – lassen, donner au bétail de la paille hachée avec le trèfle; it. tüchtig =, m. d'importance, comme il faut.

Zufrieden, a. ad. mit einer Sache, mit seinem Schicksale &c, content, satisfait de qc, de son sort; ist er damit –? en est-il c.? – seyn, leben, être, vivre c.; ein -er Mensch, un homme c.; nicht – seyn, être mécontent; ein -es Leben, vie tranquille, où l'on est c.; ein -es Herz, eine -e Miene h. avoir le cœur c., l'air c.; wer – ist, ist glücklich, heureux qui est c.; celui là est heureux qui est c.; einen – stellen, contenter qn, donner contentement à qn; satisfaire qn; Sie sollen – gestellt werden, je vous donnerai, vous aurez contentement, je vous contenterai; ich bin es –, (ich lasse es mir gefallen) j'y consens; je le veux bien; ich bin vollkommen –, je suis pleinement satisfait, ich bin es –, Ihnen das Haus abzutreten, je consens à vous céder la m.; mit Wenigem –, être c. de peu (de chose); 2. (friedlich, da man – ist) pa. eine – e Ehe führen, vivre en bon ménage; 3. (unbeunruhigt); einen – lassen, laisser qn en repos, tranquille; it. einen Zornigen – sprechen, calmer, adoucir qn qui est en colère; sich – geben, se calmer, se tranquilliser; -heit, f. contentement; = gewähren, über et. empfinden, donner, recevoir du con.; P. = geht über Reichthum, con. passe richesse.

Zu-frieren, ir. vn. av. f. prendre, se geler, se glacer; der Fluß ist zugefroren, la rivière a pris, est gelée; der See ist zugefroren, le lac a gelé; 2. av. f. (fortfahren zu fr.) continuer de geler; -fügen, einem Schaden, Nachtheil &c, faire, causer du dommage à qn; 2. (hinzu-) ajouter; -fuhr, f. sp. der Lebensmittel &c, l'amenage, l'abord des denrées; wir h. hier eine starke = von Waaren, il y a ici un grand abord de marchandises, Gu. = (für eine Festung, eine Armee &c) le convoi; vivres, provisions, f. die Armee hat überflüssige =, il vient des p. en abondance à l'armée; einer Festung &c, die = abschneiden, couper les v. à une place &c; die = wurde weggenommen, le c. fut enlevé; -führen, amener vers q. lieu; einen dem Untergange =, conduire qn à sa ruine; einem einen Freund =, mener un ami chez qn; it. procurer un ami à qn; An. -de Gefäße, (welche den Samen in den Hoden führen) vaisseaux déférents; Bo. (welche den Theilen der Pfl. Nahrung =); vaisseaux adducteurs; 2. (auf Fuhrwerken od. Fahrzeugen); einem Heere Lebensmittel &c =, amener des vivres &c à une armée; 3. (noch dazu f.) amener encore, de plus, en outre; 4. (durch Hinzuf. der Erde &c anfüllen); ein Loch mit Schutt =, combler, remplir un trou, une ouverture avec des décombres; Ex. =, (einen Ort erweitern) conduire, pousser en avant, prolonger les travaux de mines; augmenter, élargir une percée; -führer, qui amène, conducteur; Bo. die = der Moose, (die nicht zur Vollkommenheit gelangenden Stempel der M.) les adducteurs, styles ad. des mousses; 2. (der einem Mädchen [illegible]) maquereau; -inn, maquerelle, f, -füllen, (einen Brunnen, Graben), combler, remplir; 2. noch Wein &c =, y ajouter, y verser encore du vin &c; -füller, qui remplit, qui comble qc.

Zug, m.; Züge, (das Ziehen) den – der Wolken &c beobachten, observer la direction, le cours des nuages; den – der Luft befördern, accroître, augmenter le courant d'air; der Ofen hat –, (er raucht &c) le poêle a de l'air q. part, a q. ouverture; das Blasenpflaster hat guten –, (zieht gut) le cataplasme opère bien, fait bien son effet; fg. der – gegenseitiger Liebe, l'entraînement, le pouvoir d'un amour mutuel; 2. der – der Truppen (durch die Stadt &c) le passage, la marche des troupes: (das Heer) ist in vollem –, est en pleine marche; seinen – durch einen Ort nehmen, prendre sa route, son chemin par un endroit; auf den – der Vögel achten, observer le passage des oiseaux, der – aus einem Hause in ein anderes, le déménagement, (er geht schwer an die Arbeit,) ist er aber einmal im –, so arbeitet er viel, mais quand il est en train, il travaille &c.; Pra. –, (Art des Kuters) le trait, ein – mit dem Kotterseile, trait de corde; 3. (ein, eine Hdl. des Ziehens) trait, coup, einen guten – thun, (mit dem Netze) faire un bon c. de filet; er hat diese Fische in einem –e gefangen, il a pris ces poissons d'un seul c. de filet, d'un seul c.; noch einen –, (und der Balken ist oben) encore un c.; in einem – e, (Vent) tout d'une tire, einen – thun, (im Brettspiele &c) tirer, faire un c.; den ersten – h., avoir le c.; einem den ersten – lassen, donner le c. à qn; der – ist an Ihnen, c'est à vous la main, à jouer; einen – thun, (einmal trinken) boire un c.; ein Glas in einem –e austrinken, vider un verre d'un seul c. einen guten – thun, b. un grand c.; in langen Zügen trinken, b. à longs traits; kleine Züge thun, b. à petits coups, fg. keinen – thun, (durchaus nicht nachgeben) ne pas céder du tout; ne pas faire un pas; einen glücklichen – thun, faire un heureux c.; – für –, – um – handeln, (so daß gleich Geld gegen G. od. Waare gegen W. gegeben wird) marchander, acheter, au comptant; Gu. ein – zu Lande, zu Wasser, un expedition de terre, de mer; ein – gegen die Sarazenen, campagne, expédition contre les Sarrasins; et. Fêt. [illegible]; die letzten Züge, (Athemzüge) l'agonie, f; in den letzten Zügen liegen, agoniser; être moribond, à l'agonie aux abois, à l'extrémité.

II. (Zahl, was zieht) ein (feierlicher) – von Menschen, procession, f; da geht der – vorbei, voilà la p. qui passe; ein – Vögel &c, une bande, volée d'oiseaux; Mil. in Zügen marschiren, marcher en colonnes, in Zügen aufmarschiren, se ranger, se former en pelotons; ein – schweres Geschütz, train d'artillerie; ein – Ruder, une drague d'avirons; ein – Pferde, attelage de (deux ou de quatre) chevaux; (dieser Pachter) hat drei Züge, a trois attelages; ein – Ochsen, une couple, une paire de bœufs; es ist ihm ein Pferd aus seinem besten –e gefallen, il a perdu un cheval de son plus bel attelage, ein – Fahrzeuge, (welche mit einander auf einem Flusse &c ziehen) train, trait de bateaux; der – an den Pumpen &c, (Pferd in der Röhre, durch dessen Ziehen ein luftleerer Raum entsteht, in welchen das Wasser dringt) les tirants d'une pompe &c; es geht hier ein –, ([illegible]) il y a ici un vent coulis, cf. Wind-; (mache das Fenster zu) es kommt ein – herein, le vent entre, il fait du vent; Ex. suite de travaux souterrains à la file les uns des autres; it. –, (welche der Luft den Durchgang gestattet, wodurch das Feuer zum hellen Brennen gebracht wird) évent.

III. (was durch einen – entsteht) ein – mit der Feder, trait de plume; it. (zierlicher – unter Namen &c) parafe, paraphe; zierlicher – um einen großen Buchstaben, um eine Schrift, cadeau; einen – machen, parafer; (er schreibt seinen Namen) in einem –e, d'un trait; die ersten Züge einer Figur entwerfen, ébaucher les premiers traits d'une figure; einen Kopf, die Umrisse eines Kopfes mit einem –e machen, faire une tête d'un seul trait; er hat keinen – an dieser Zeichnung gethan, (nichts) il n'a pas touché à ce dessin; et. – für – nachbilden, copier qc trait pour trait, Ov. fette, markige Züge, traits gras, moelleux; die Züge des Gesichts, (Gesichtszüge) les traits, les linéaments du visage, er hat alle Züge von seinem Vater, il a tous les traits de &c; feine, grobe Züge, petits traits, grands traits, fg. ein – (des Gemüths, der Denkart), trait du caractère &c; das ist ein schöner – in der Lebensgeschichte dieses Fürsten, c'est un beau trait dans la vie de ce prince; das ist der schönste – in seinem Leben, c'est le plus bel endroit de sa vie; Arq. –, (Vertiefungen in einem Büchsenlaufe) rayure, f; ein Lauf von acht Zügen, cànon à huit rayures; Org. (Register) jeu, c. Flöten-, Trompeten-&c.; – an einem Kle de, (Theil, welcher durch eine Schnur &c zu. gezogen wird) coulisse, f; ein – Saiten, assortiment de cordes; Ex. ein – Erz, (ein Treiben Erz) extraction, f.

Zu-gabe, n., f. ce qu'on donne en sus, de retour; et. mit od. ohne = verkaufen, vendre qc en donnant du r., sans donner de r.; 2. ce qu'on donne par dessus le marché; (im Maße) comble; (im Gewichte) surpoids; er hat dies als = gegeben, il a donné cela pour le comble; die = (beim Messen nach der Elle), l'évent; Bou. =, (Stück Fleisch, um das Gewicht voll zu machen) réjouissance, f; Lib. =, (zu einer Schrift) addition, f; supplement.

Zugameise, f. (Art Ameisen, welche große Züge unternehmen &c) fourmi de visite, f; -angel, f. Pê. hameçon dormant; ligne dormante; -anker, Bx. (der Mauer innerhalb zu erhalten) ancre de tirant, f; -band, n. ruban pour tirer, serrer qc; Arc. le tirant; -baum, (an [illegible]) les flèches (d'un pont-levis); -blatt, n. (Sielengeschirren) bricole, f; -bohrer, Ton. (den Boden eines Fasses beim Einsetzen zu handhaben) tire bord; tire fond; -brücke, f. pont-levis; Chir. (Art Heilpflaster) enguome; -erz, n. c. [illegible]; -fisch, poisson de passage; -garn, n. Pê. chalon, traîneau; seine, f; -geflügel, q. c. -vogel; -graben, fossé d'écoulement, -heuschrecke, f. sauterelle passagère; -ketten, f. pl. Mil. chaînes de train, de trait; -leine, f. trait; linie, f. Ge. (krumme mit einem Faden gezogene L.) tractoire ou tractrice, f; Mil. colonne, f; -loch, n. (für die – Luft) le soupirail, la ventouse; (in Stuböfen) évent; (in chemischen Öfen) registre; (in Casematten) écoute, f; -luft, f. (durch eine Öffnung eindringende und durch eine entgegengesetzte Öffnung wieder hinausfahrende Luft) courant d'air; -luftig, a. ad. exposé au courant d'air; -maus, f. souris passagère; -mittel, n. Méd. epispastique, excitatif; remède ép. ou ex.; Vet. retoire; -netz, n. c. -garn; -ochs, bœuf de labour; -ordnung, f. ordre de la marche; -papier, n. c. [illegible]; -pferd, n. cheval de trait, de harnais; -pflaster, n. emplâtre ép., onguent attractif, vésicatoire, Vet. retoire; -ramme, f. (welche mit Seilen in die Höhe gezogen wird) le mouton; -raupe, f. la processionnaire; -recht, n. v. [illegible] 2. c. Näher-r.; -riemen, (am Pferdegeschirre) le trait; -rind, n. bête de trait, f; -rohr, n. (an einem Schmelzofen) tuyau d'aspiration; Fond. évent; -rolle, f. (Kloben) poulie, f; -roß, n. c. -pferd. -schiff, n. vaisseau qu'on tire; -schnur, f. an einem Beutel &c, le tirant d'une bourse &c; -seil, n. le trait; Art. (an einer Kanone) le combleau, comblau; Mar. (an einem Schiffe), la cincenelle, le câbleau; -stange, f. (an Pumpen &c) l'appareil de pompe, la bretelle, bricole, f; -stiefel, Cord. (bottes dont le cuir prête); -takel, -tau, n. câble (pour tirer), c. -(in Mar.); -taube, f. pigeon de passage; -thier, n. bête de trait, de voiture, f; -thor, n., -thür, f. porte qui se lève et s'abaisse; -vieh, n. bêtes de trait, de voiture, f. pl.; -vogel, oiseau de passage; -volk, n. nation, peuple nomade; -weise, ad. par troupes; (v. Vögeln) par bandes, par volées; Mil. = marschieren, marcher par colonnes; -werk, n. Ex. (Maschine, den Schutt wegzuschaffen) trait; Hy. c. Ziehpumpe; 2. (zierliche Züge im Schreiben) parafe; -wind, (Wind, der durch kleine Öffnungen strömt) vent coulis; -winde, f. le moufle, la poulie; Mar. palan.

Zu-gang, *accès*; einem den = erlauben, permettre à qn de l'approcher; freien = zu jemand h., avoir un libre *a.* auprès de qn; der = zu ihm, zu diesem Orte ist schwer, il est, cette place est de difficile *a.* ou abord, c. mit; der Luft den = verstatten, laisser entrer l'air; 2. (Ort, durch welchen man geht) avenue, f; *a.*; die -gänge zu dieser Stadt, les avenues, les *a.* de cette ville; **-gänglich**, (-gängig) a. ad. *accessible*; ein =er Mann, homme d'un facile accès; homme *ac.*, abordable, accostable; der Ort ist nur von einer Seite =, la place n'est *ac.* que d'un côté; **=keit**, f. facilité, possibilité d'approcher, d'aborder qn, qc, f; **-gattern**, fermer d'une grille.

Zuge; n, f. (Ueberzug eines Kissens ɛ) taie, f.

Zu-geben, ir. *donner*; einem Angeklagten einen Anwald =, *d.* un avocat, un défenseur à un accusé; Jeu. =, (auf eine ausgespielte Karte eine andere geben) servir, répondre; (bei einem Kaufe ɛ), *d.* qc par dessus le marché; (beim Gewichte), *d.* pour le par-dessus, pour le surpoids; (beim Messen), *d.* pour le comble; auf hundert Birnen drei =, *d.* trois poires sur cent, par dessus la centaine; 2. (einwilligen) *consentir, permettre, accorder*; er wollte es nicht =, il ne voulut pas le *p.*, l'*ac.*, il ne voulut pas y *c.*; eine Heirath =, *c.* à un mariage; er gibt es nicht zu, daß man seiner spottet, il ne souffre pas qu'on le plaisante; 3. (als wahr anerkennen) convenir, être d'accord, demeurer, tomber d'accord de qc; concéder qc; ich gebe zu, daß er Unrecht hat, je conviens qu'il a tort; ich gebe zu, daß es so ist, j'en demeure d'accord, je veux bien que cela soit; das will ich recht gerne =, c'est de quoi je ne disconviens pas; fg: fa. klein =, (es näher geben) filer doux; mettre de l'eau dans son vin; se rapprocher; changer de ton, rabattre qc de son orgueil; it. vn. av. h continuer de *d.*

Zugegen, ad. (anwesend) *présent*; bei einer Sache, Handlung - seyn, être *p.* à qc, à une affaire; ich war nicht -, als dieß geschah, je n'étais pas *p.* lorsque la chose arriva.

Zuge-glöckchen, n. (G-l., welches man anzieht, wenn einer stirbt) le glas; das = läuten, sonner le glas.

Zu-gehen, ir. vn. av. f. (zu et. g., hingeg.) aller à ɛ; ab- und -gehen, aller et venir; niemand darf =, l'accès est interdit, défendu à tout le monde; (dieser Kranke) geht seinem Ende -, tend à sa fin; (dieser Weg) geht gerade nach der Stadt -, va droit à la ville; 2. (fortfahren zu gehen; eilig g.) doubler, hâter, diligenter le pas; aller vite; faire haut le pied; stark =, marcher à grands pas; auf einen Ort, auf jemand =, aller, marcher, s'avancer vers q. lieu; aller à, vers qn; 3. (geschehen) arriver; se passer; se faire; wie ist die Sache -gegangen? *comment* la chose s'est elle passée? c. cela est il arrivé? wie geht das -? *c.* cela se fait-il? es geht bei ihm sehr unordentlich -, il est dérangé chez lui, dans sa maison; im Kriege geht es nicht anders -, à la guerre comme à la guerre; cela est ordinaire, c'est l'usage en tems de guerre; la guerre ne se fait pas d'une autre manière; es geht wunderlich -, les choses vont étrangement; il se passe d'étranges choses; das geht nicht mit rechten od. natürlichen Dingen =, cela ne se fait pas naturellement; es müßte mit dem Teufel =, wenn es geschähe, il faudrait que le diable s'en mêlât, si cela arrivait; 4. (sich schließen) *fermer*, *se f.*; die Thür geht -, la porte se ferme; die Thür, das Schloß will nicht =, la porte, la serrure ne veut pas se *f.*; der Fluß ist diese Nacht -gegangen, (zugefroren) la rivière a gelé cette nuit; die Wunde geht -, la plaie se ferme; 5. (in et. sich endigen) spitzig =, aboutir, se terminer en pointe.

Zu-gehör, n. (eines Gutes ɛ) *appartenance*, dépendance, f; ein Gut mit allem seinem =, un bien avec toutes ses *ap-s*; das = zu einem Bette, la garniture d'un lit; das = zu einer Jagd, zum großen Geschütze, zu einer Buchdruckerei, l'*attirail* de chasse, l'*a.*, le train d'artillerie, l'*a.* d'une imprimerie; das = zu einer Pumpe, l'*a.* d'une pompe, das = zu einer Brücke, l'équipage d'un pont; **-gehören**, vn. av. h. (zu et. gehören) appartenir, être à ɛ; das gehört mir -, cela m'appartient, est à moi; wem gehört das Haus -? à qui appartient la maison ɛ; 2. *a.* gebären, anstehen; **-gehörig**, a. ad. appartenant, e; der ihm =e Garten, das ihm =e Haus, le jardin à lui appartenant, la maison à lui appartenante, qui lui appartient.

Zügel, 6, (Zaum) rêne, *bride*, f; mit verhängtem - reiten, aller à toute *b.*, à *b.* abattue, ventre à terre; den - nachlassen, lâcher la *b.*; dem Pferde den - schießen lassen, lâcher la *b.*, rendre la *b.* ou la main à un cheval; seinem Pferde den - lassen, Ma. (es nach Belieben gehen lassen) abandonner son cheval; den - durch Fortschiebung des Knopfes bis an die Mähne hin kürzer machen, mettre le cheval sous le bouton; fg: den Leidenschaften den - schießen lassen, se laisser aller à ses passions; einem den - kurz halten, tenir la *b.* haute, courte à qn; die - (die Leitung) der Regierung in Händen h., tenir les rênes du gouvernement; Cord. -, *b.*; Hu. (Streif v. der Schienenwurzel des Schnabels der Vögel bis zum Auge) lorum; **-brassen**, hu. (Meerbrassen) la bride, le spare ɛ; **-hand**, f. Man. (die linke H.) la main gauche, f; **-los**, a. ad. débridé; sans *b.*; ein =es Pferd, cheval débridé; er ritt = fort, il s'en alla, partit sur un cheval sans *b.*; fg: effréné; das =e Soldatenvolk, la soldatesque effrénée; =e Ehrfurcht, ambition effrénée; **-losigkeit**, f. (eines Pferdes) état d'un cheval débridé; die = im Betragen, licence effrénée; 2. (-lose That) action licencieuse, effrénée; **-ring**, Ep. anneau de la *b.*

Zügeln, ein Pferd ɛ, (zum Reiten ɛ) brider un cheval ɛ; (im Zügel halten) le conduire au moyen de la bride, des rênes; fg: (bändigen) réprimer, refréner.

Zu-gemüse, n. *légumes*, *l.* qu'on sert avec q. mets; **-genamt**, a. ad. *surnommé*; Peter, = der Große, Pierre *s.* le Grand; **-geordnet**, c. -ordnen; **-gesellen**, *associer*; sich einem =, s'*as.* avec qn, à qn; er ist mir -gesellt worden, il m'a été adjoint; il m'a été donné pour compagnon ɛ; das = ɛ, association, f; **-gestehen**, ir. (einräumen) avouer; ich gestehe -, daß sie ɛ, j'avoue qu'elle ɛ; -gestanden, daß ɛ, en accordant que ɛ; nicht =, nier; 2. (gestatten) concéder, accorder; man hat ihm seine Bitte, den Abschied -gestanden, on lui a accordé sa prière, sa démission, son congé; man hat es ihm nicht -gestanden, on le lui a refusé; **-gethan**, c. -thun; **-gewähr**, f. Ex. billet de cession ou de transport d'une action à un autre; 2. acte, billet qui atteste l'inscription du transport d'une action à un autre; **-gewähren**, Ex. inscrire les actions au nom des nouveaux actionnaires; **-gießen**, ir. (durch Gießen verschließen) *fermer*, boucher qc en y mettant du plomb fondu, ein Loch mit Blei =, *f.* un trou en y fondant du plomb; 2. (hinzug.) verser encore, verser davantage; gießen Sie noch ein wenig Wein -, mettez y, versez-y encore un peu de vin, wieder so viel siedendes Wasser = als verdünstet ist, remettre autant d'eau bouillante qu'il s'en est évaporé; das =, c. -guß; **-gift**, f. c. -gabe; it. c. Mitgift.

Zugig, a. ad. (zugluftig) où il y a un courant d'air, un vent coulis.

Zügig, a. ad. (zum Ziehen taugend) propre à tirer; ein -er Ochs, bœuf de trait; it. c. frei-.

Zu-gittern, fermer, enclorre d'une grille, d'un grillage; fermer par ɛ; **-gleich**, ad. ensemble, conjointement; er ging mit mir = fort, il s'en alla en même temps que moi; beides ist = geschehen l'un et l'autre s'est fait en même temps; alle beide =, tous deux ensemble; **=seyn**, n. co-existence, f; **-gleichen**, (gleich machen) *égaler*; die Münzstücke =, *é.*, ajuster les espèces; **-graben**, ir. fermer en creusant; 2. vn. av. h. continuer de creuser; **-greifen**, ir. vn. av. h. (- od. nach et. gr.) *prendre*; se saisir de ɛ; er greift gleich -, il met tout de suite la main dessus; mit beiden Händen =, *p.* des deux mains; (in der Unordnung) griff jeder -, chacun saisit ce qu'il put attraper; fg: der Anker greift -, (wenn der Flügel in den Grund greift) l'ancre mord; it. =, fa. (stehlen) voler; gerne =, être dangereux de la main, avoir les mains crochues.

Zugrunde-richten, n. (v. Pers. und S.) ruine, f; (von Sachen) dépérissement; destruction, f.

Zu-gurten, fa. c. -binden; **-gürten**, einen, nouer, lier, mettre la ceinture à qn; 2. (vermittelst eines Gurtes verschließen, zuhalten) fermer avec, par une ceinture; **-guß**, (das -gießen) act. de verser encore, davantage; 2. (das -gegossene) liqueur ɛ qu'on met, verse à ɛ; Chi. affusion, f.

Zuguthe-thun, n. (da man sich od. einem Andern et. zu gute thut; it. da man sich auf eine S. et. einbildet) jouissance qu'on procure à qn ou à soi-même; it. présomption, vanité qu'on tire de qc, f.

Zu-haben, ir. (zu dem, was man schon hat, bekommen) avoir encore, par-dessus; er will immer et. =, il veut touj. qc par-dessus (le marché ɛ), pour le comble; 2. (-gemacht h.) die Fensterladen =, avoir les volets fermés; er hat seine Stube immer -, sa chambre est touj. fermée; **-häfteln**, fermer avec des agrafes; agrafer; **-häkeln**, fermer avec de petits crochets; **-haken**, fermer avec des crocs ou crochets; **-halten**, ir. die Hand, den Mund ɛ, fermer la main, la bouche; sich die Augen, Ohren, die Nase =, fermer les yeux, se boucher les oreilles, le nez; 2. (zugemacht halten); s. Haus, seine Stube, die Thore beständig =, tenir sa maison, sa chambre touj. fermée; tenir touj. les portes fermées; 3. fa. sich =, (sich bemühen nichts zu versäumen) être assidu à ɛ; 4. mit einem =, (sich zu ihm halten) être du parti de qn, être de concert, d'intelligence avec qn; er hält mit dieser Frau -, il a *commerce*, il est en *c.* avec cette femme; 5. (s. Versprechen halten) tenir sa parole, sa promesse; **-haltung**, f. act. de fermer, de boucher ɛ; Ser. (besonderer Riegel an französischen und englischen Schlössern, der den ordentlichen Riegel so zuhält, daß er nicht zurückgeschoben w. kann) gâchette, f; **-hämmern**, fermer à coups de marteau; **-hangen**, ir. vn. av. h. pendre vers ɛ; der Wand =, pendre vers le mur; **-hängen**, couvrir avec un rideau, avec un linge, un drap; **-harken**, fermer, couvrir en râtelant; **-harschen**, vn. av. f. (v. einer Wunde) se fermer, cf. vern.; (die Wunde) ist -geharscht, s'est fermée; **-hauchen**, einem =, einem den Athem =, pousser son haleine vers qn; Wohlgerüche =, c. -duften; **-hauen**, ir. (durch H. -formen): ein Stück Bauholz =, dégrossir une pièce de bois de charpente; 2. (noch dazu hauen) couper encore, en outre, par-dessus; 3. vn. av. h. (fortfahren zu hauen) continuer de frapper; frapper fort, fouetter rudement, cf. hauen; **-hefteln**, c. -häfteln; **-heften**, fermer en cousant; **-heilen**, vn. av. f. (v. Wunden) se fermer; die Wunde ist gut -geheilet, la plaie s'est bien fermée; wieder =, se refermer; 2. va. (= machen) fermer, *guérir*; eine Wunde =, *g.* une plaie, une blessure; (der Wundarzt) hat diese Wunde -geheilet, a rejoint cette plaie; ganz =, consolider; das = ɛ einer Wunde, guérison, consolidation d'une plaie, f; **-heirathen**, (durch H. dazu bringen) apporter en mariage; **-helfen**, aider (à qc); **-herrschen**, Poé. dire d'un ton impérieux, d'une voix impérative; **-hinterst**, ad. (am Ende) à la fin; **-horchen**, vn. av. h. écouter (secrètement); être aux écoutes; **-hören**, vn. av. h. *écouter*; aufmerksam =, *é.* attentivement; einem, einer Sache =, *é.* qn, qc; prêter l'oreille à qn, à qc; **-hörer**, inn; qui écoute; auditeur; (dieser Prediger, Professor) hat viele =, a be d'auditeurs; er hat immer eine ausgesuchte Versammlung von =n, il a touj. un bel auditoire; **-hörerschaft**, f. (die sämmtlichen Zuhörer) les auditeurs, l'auditoire; **-hüllen**, c. verh.; **-jagen**, einem ein Thier, das Geflügel ɛ, chasser une bête, la volaille vers qn; 2. vn. av. f. (zu Pferde) aller, courir à bride abattue, à étripe cheval; er jagte auf ihn -, il courut à lui; dem Walde =, courir vers la forêt; er kam auf uns -gejagt, il vint à nous à bride abattue, au grand galop, ventre à terre; it. av. h. (fortfahren zu jagen) continuer de chasser, it. de courir; **-jauchzen**, einem, recevoir qn avec de grandes acclamations de joie; einem Beifall =, applaudir à qn par des cris de joie; **-jubeln**, c. -jauchzen; **-karren**, brouetter vers ɛ; mener sur une brouette vers ɛ; **-kaufen**, acheter encore, en outre, de plus; Jeu. ich habe nichts -gekauft, il ne m'est rien rentré; **-kehr**, f. act. de se tourner vers qn ou qc; état de ce qui est tourné vers ɛ; durch die = des Herzens zu Gott, en tournant son cœur vers Dieu; **-kehren**, tourner vers ɛ; einem den Rücken =, tourner le dos à qn; 2. **-kehren**, (mit dem Besen) balayer vers ɛ; it. eine Oeffnung =, boucher une ouverture en balayant du sable ɛ dedans; **-keilen**, fermer, boucher avec un coin, avec des coins; **-ketteln**, fermer avec une chaînette; **-ketten**, fer-



mer avec une chaîne; -kitten, fermer, boucher avec du ciment; -klammern, fermer avec des crampons; -klang, accord; harmonie, f; -klappen, vn. av. f. (klappend -fallen) se fermer; 2. va. (= machen) f. le clapet, la trape; -klatschen, va. claquer vers qn; einem Beifall =, applaudir à qn; er klatschte mir zum Zeichen -, il me donna un signe, le signal en frappant des mains; 2. vn. av. f. (klatschend -fallen) se fermer en claquant; -kleben, c. verst.; -kleistern, c. verst.; -klemmen, f. en serrant, en pressant; -klettern, vn. av. f. grimper vers qc; 2. av. h. (fortfahren zu kl.) continuer de g.; -klimmen, vn. av. f. gravir; der Spitze des Berges =, tâcher de gravir la cime de la montagne; fg. dem Gipfel der Ehre =, aspirer au plus haut degré d'honneur; -klinken, f. au loquet; (die Thür) war nur -geklinkt, n'était fermée qu'au loquet; -knöpfen, seinen Rock z, boutonner son habit z; sich =, se b.; wieder =, reboutonner; -knüpfen, (das Halstuch z) nouer; wieder =, renouer.

Zu-kommen, ir. vn. av. f. (zu et. kommen) venir, parvenir, arriver, atteindre, approcher; man kann nicht gut -, on ne peut pas bien approcher; -kommendes Reich, que ton règne arrive; 2. (vom Ziele) ... = retenir; (die Handlung, die Strafe) ist -gekommen, a retenu; 3. einem -, (zu Theil werden) venir, parvenir; es ist mir ein Befehl -gekommen, il m'est venu un ordre; (diese Nachricht) kam mir von W. -, m'est venue de W.; (Der Brief) ist mir nicht -gekommen, ne m'est pas parvenue; ne m'a pas été remise; durch wen ist ihm das Paket -gekommen? qui lui a remis le paquet? einem einen Brief z -lassen, (schicken) envoyer une lettre z à qn; it. einem et. = lassen, (et. an ihn gelangen l.) laisser, céder qc à qn; accommoder qn de qc; einem Lebensmittel = lassen, fournir des vivres à qn; pourvoir qn de z; wenn Sie mir diesen Acker wollen = lassen, si vous voulez m'accommoder de cette terre; 4. zu et. =, c. kommen; wie kommt ich dazu? à quel titre cela me vient-il? Boul. den Teig = lassen, laisser fermenter ou lever la pâte; 5. einem =, (gebühren) appartenir, être dû à qn; das kommt mir -, cela m'appartient, me vient, m'est dû, (ich verlange nicht mehr) als was mir -kömmt, je ne demande que mon dû, que ce qu'on me doit; das kömmt mir von Gott und Rechtswegen -, cela m'appartient à tout égard, de tout droit; (dieser Titel) kömmt ihm nicht -, ne lui est pas dû, ne lui convient pas; es kommt dir nicht -, darüber zu urtheilen, (es steht dir nicht an) il ne t'appartient pas d'en juger; den Kindern kommt es -, den Aeltern zu gehorchen, (es ist ihre Pflicht) c'est aux enfants d'obéir aux parents; 6. =, (in einer Theilung -fallen) tomber en partage.

Zu-können, ir. vn. av. h. (zu et. gelangen können) pouvoir atteindre à, approcher de qc; -korken, die Weinflaschen z, fermer, boucher avec les bouchons de liège, avec du liège; -kost, f. ce qu'on mange avec le pain, avec la viande z; les légumes; P. Fleisch ist die beste =, la chair nourrit chair; -kratzen, (ein Loch z) couvrir, remplir, boucher en grattant; -kriegen, va. ich kann die Thür, den Rock z nicht =, je ne puis pas fermer la porte, boutonner mon habit; -kugeln, faire rouler vers z; 2. vn. av. h. continuer de rouler.

Zukunft, f. (Ankunft) arrivée, f; die - Christi (zum Gericht), la venue, l'avènement de Jésus Christ (au jour du jugement); 2. (zukünftige Zeit) l'avenir, le futur; eine traurige -, un triste a.; in die - sehen, pénétrer dans l'a.; in -, à l'a.; in - soll er keine Ursache mehr h., sich zu beklagen, il n'aura plus sujet de se plaindre à l'a.; -sprediger, -szeit, c. Adventszeit; -ssorge, f. souci, peine sur l'a.

Zukünftig, a. ad. futur; qui est à venir; à l'avenir; die -e Zeit, l'a.; le temps futur ou à venir; -e Dinge vorhersagen, prédire l'a.; die -en Güter, les biens futurs ou a., à venir; er rechnet auf unsichere -e Vortheile, il compte sur des avantages incertains, a., à venir; die Güter des -en Lebens, les biens de l'autre vie, de l'autre monde; das -e vorhersagen, prédire l'a.; die Gegenwart arbeitet das -e, le temps présent engendre l'a.; - will ich z, à l'a. je z.

Zu-küssen, va. fermer par des baisers; 2. vn. av. h. continuer de baiser; -lächeln, einem, vn. av. h. sourire à qn; die Hoffnung lächelt ihm -, l'espérance lui rit, lui sourit; 2. va. einem Beifall =, applaudir à qn en souriant, par un sourire; -lachen, vn. av. h. einem =, regarder qn en riant; rire en regardant qn; 2. va. einem Beifall =, applaudir à qn en riant; -lacken, (einen Brief) cacheter; -lage, f. Charp. assemblage des pièces de charpente (au chantier); it. pièces de charpente assemblées, Bou. c. -gabe; 2. die = (zu einer Besoldung), addition, augmentation d'appointements, de gages, f; Mil. la haute paie; dieser Beamte, Bediente hat eine = erhalten, on a augmenté les ap. de cet employé, augmenté, haussé les gages de ce domestique; einem eine = geben, augmenter qn; Soldat der eine = hat, une haute-paie; un appointé; 3. (bergb. womit et. -gelegt wird); die = einer Brücke, (obere Decke ders.) les madriers supérieurs d'un pont; -lallen, einem et., dire qc à qn en bégayant; bégayer qc à qn; er lallte ihm diese Worte -, il lui bégaya ces paroles; -langen, vn. av. h. (zu et. hin langen) être assez long pour atteindre à qc; (die Stange, der Strick) langet nicht -, n'est pas assez long; fg. (-reichen) suffire; der Zeug langt nicht - zum Kleide, il n'y a pas assez d'étoffe, l'étoffe ne suffit pas pour un habit; das Geld langte nicht -, l'argent ne suffit pas; 2. (nach et. l.); bei Tische =, se servir à table; prendre d'un mets; ich bitte, langen Sie -! je vous prie de vous servir; 3. va. einem et., présenter, tendre qc à qn; (die Maurer, Dachdecker) langen es sich die Ziegel -, se donnent les tuiles z de main en main; -langer, m. qui tend, qui donne qc à qn; -länglich, suffisant, e; suffisamment; = sein, suffire; -keit, f. suffisance, f; -lappern, fa. délivrer, donner, acquitter en plu. fois, en petites parties; -laß, -ses; -läße, (am Rhein) tonneau de 4 muids (ou 640 bouteilles) de vin; -laßbar, c. -lässig; -lassen, ir. (zu einer P. et. et. gelangen lassen) admettre; laisser approcher; donner accès; (der Minister) läßt heute niemand -, ne voit personne, ne reçoit point aujourd'hui; es darf niemand -gelassen werden, il est défendu de laisser entrer personne, d'ad. personne; zur Audienz -gelassen werden, être admis à l'audience; einen zum Genusse der Sakramente =, ad. qn à la participation des sacrements; den Zuchtstier, den Hengst = (zu den Kühen, Stuten) faire couvrir la vache par le taureau, laisser faire la monte à l'étalon, faire saillir la jument; fg. (erlauben) permettre; das kann ich unmöglich =, il est impossible que j'y consente, que je le permette; Gott hat dieses -gelassen, Dieu a permis cela; wenn es die Zeit -läßt, si le temps le permet; s. Rang läßt das nicht -, son rang ne permet, ne comporte pas cela; 2. (unverschlossen lassen) die Thür, das Fenster =, laisser la porte, la fenêtre fermée; das = z; -lassung, f. (zur Audienz z) admission, f; it. (Erlaubniß) permission, f; -lässig, a. ad admissible, recevable; qu'on peut permettre; die Sache ist nicht =, la chose n'est pas ad.; =er Beweis, preuve ad.; -keit, f. admissibilité, f; -läßlich, c. -lässig; -last, f. (Stückfaß) barrique, f; -lauf, m. Menschen le concours; la vogue, l'affluence, f; großer = von Volk, von Leuten, grand c., grande af. de peuple, de monde; (dieser Prediger) hat großen =, est fort suivi, fort couru, est fort à la vogue; (dieser Kaufmann) hat den =, a la vogue; it. der Ab- und Zulauf des Meeres, le flux et le reflux de la mer; einen = (Anlauf) nehmen, prendre son élan (pour sauter); -laufen, ir. vn. av. f. (zu et. eilen) accourir; (in Menge) affluer; (der Hund) lief auf mich -, accourut à moi; sie liefen auf mich -, ils coururent à moi, ils vinrent à moi en courant; Alles läuft ihm -, tout court chez lui; alles Volk lief -, tout le peuple accourut; eine Menge Volks lief diesem Schauspiele -, une foule de peuple accourut à ce spectacle; (alle Flüsse) laufen dem Meere -, affluent dans la mer; dem Ziele -, courir vers le but; (die größten Blutadern) laufen auf das Herz -, aboutissent au cœur; 2. (zu et. endi.); spitzig =, (sich in eine Spitze endigen) se terminer en pointe; 3. (fortfahren zu l., eilen) continuer de courir; c. vite; lauf -! courez, courez bien vite! 4. (sich schließen) ein in Sand gestoßenes Loch läuft -, un trou fait dans le sable se ferme, se bouche; 5. va. Verr. (die Flaschen z) =, diminuer, étrécir le cou (des bouteilles z).

Zulege-messer, n. c. Einlegem.

Zu legen, va. (anschaffen): sich ein Pferd =, acheter un cheval; sich eine Bibliothek =, se procurer, a. une bibliothèque; sich einen Bedienten =, prendre un domestique; fa. sich eine Frau =, prendre femme; se marier; sich eine tüchtige Portion =, prendre une bonne portion; sich einen dicken Bauch =, prendre chair, faire du lard, remplir son pourpoint; 2. Charp. ein Gebäude =; (das Zimmerwerk auf der Erde auf legen) assembler (au chantier) la charpente d'un bâtiment; Ton. =, assembler le fond du tonneau; 3. Ex. einen Riß, einen Grubenzug =; (ihn zu Papier bringen) rapporter sur le papier, faire le plan des souterrains d'une mine d'après une échelle; 4. (zu dem Uebrigen legen) ajouter, mettre qc de plus; augmenter; noch et. =, (zu dem, was man schon gegeben hat) ajouter encore qc; einem 200 Thaler zu seiner Besoldung =, augmenter les gages de qn de 200 écus; legen Sie noch zwei Gulden -, ajoutez, donnez encore deux florins; 5. (verschließen): eine Oeffnung, eine Grube mit Brettern =, fermer une ouverture z avec des planches; das Ofenloch mit Ziegeln =, boucher, fermer l'ouverture d'un fourneau avec des briques; einen Brief =, (zus. legen) plier une lettre; II. vn. av. h. (fortfahren zu legen) continuer d'ajouter z; immer -gelegt! mettez tou., encore; (die Hühner) legen noch -, continuent de pondre; 2. (Mast. fetter w.) prendre de l'embonpoint.

Zu-leimen, fermer, boucher en collant qc dessus, coller; -leiten, conduire vers z; -leiter, m. directeur, conducteur, celui qui conduit qc vers z; it. instrument pour conduire ou diriger qc vers z; -lenken, conduire, diriger vers z; die Pferde dem Thore =, c., mener les chevaux vers la porte; -letzt, ad. à la fin, enfin, finalement, en dernier lieu, pour conclusion; = gab er nach, à la fin il céda, plia; = gehen, aller, marcher le dernier, la dernière; sie kam = herein, elle entra la dernière; -lispeln, einem et., chuchoter qc à qn; -löthen, souder.

Zulp, es; c. po. (Saugbeutel) nouet à sucer; -en, Zum, (zu dem) cf. zu. [va. vn sucer.

Zu-machen, ein Loch z, fermer, boucher un trou z; die Löcher in den Strümpfen = reprendre, ravauder des bas; den Rock =, boutonner son habit; das Haus, die Thür =, f. la maison, la porte; einen Brief =, f. une lettre; Tric. =, (2 Bänder voll machen) faire son plein; emplir. Ex. den Ofen =, (zum Schmelzen zurecht machen) apprêter la fournaise; 2. vn. av. h. (fortfahren zu machen) se dépêcher; mach -, daß du fertig wirst! dépêche-toi (de finir)! -mahl, cj. surtout; principalement; (das Geld ist rar) = bei jetziger Zeit, à présent, auj. de nos jours; 2. ad. à la fois; sie kamen alle =, ils arrivèrent tous à la fois, tous ensemble; -maß, n. (-gabe) comble; -mauern, murer, maçonner; eine Thür, ein Fenster =, mu., ma. une porte, une fenêtre; ein Loch =, boucher, maç.; -gemauerte Thür, porte murée, condamnée; -meist, ad. principalement; le plus; -mengen, mêler avec z; -messen, ir. einem Getreide, Wein =, mesurer du bled, du vin à qn; einem jeden das Seinige =, donner à chacun sa portion; der -gemessene Theil, portion, part, f; fg. einem jeden seine Arbeit =, assigner, donner à chacun sa tâche z; 2. (beim.) attribuer, imputer; man mißt ihm alles Geschehene -, on lui impute tout ce qui s'est fait; -mischen, c. -mengen.

Zumpferlich, c. empfindl.

Zu-mummeln, -mummen, c. einm. -murmeln, einem etwas, murmurer qc à qn, dire qc en murmurant z; -müssen, ir. vn. av. h. devoir être fermé; die Thür muß -, il faut fermer la porte, it. que la porte reste fermée; il faut laisser la porte fermée; -muthen, einem et., demander, exiger, prétendre qc de qn; ich kann ihm das nicht =, je ne puis exiger cela de lui, je n'ose le charger de cela; er muthet mir zuviel -, il exige, demande trop de moi; man hat ihnen Dinge -gemuthet, die z, on leur a demandé, on a exigé d'eux des choses qui z; das - z; -muthung, f. demande, prétention, f; das ist eine sonderbare =, voilà une étrange proposition; verschonen Sie mich mit solchen =en, dispensez-moi de pareilles commissions z; -nächst, ad. tout près, tout proche; sie saß = bei ihm, elle



était assise tout près de lui, immédiatement auprès de lui; fg: (s. ...). = bedenken wir, daß ₂, songeons d'abord, avant tout que ₂; das verdanken wir = Gott, nous en sommes principalement redevables à Dieu; = denkt man an sich, dann an Andere, d'abord on pense à soi, ensuite aux autres; -nageln, (eine Kiste, ein Fenster ₂) clouer; -nahen, vn. av. s. vp. approcher, s'ap. de qc; -nähen, coudre; Löcher in den Strümpfen ₂, reprendre des bas; wieder =, recoudre; -näher, qui coud; Pell. = od. -närter, chain'relan. pelletier. -nahme, f. accroissement, agrandissement; augmentation, f; die = des Wassers, seines Vermögens, der Krankheit, l'a. des eaux ₂; -name, (Geschlechtsn.) nom de famille; 2. (Beiname) surnom; Karl mit dem =n der Kahle, Charles surnommé le Chauve; -namsen, surnommer; -nasen, vp. Fond. die Form naset sich -, (wenn sie sich an od. vor der Nase verstopft) les formes, les tuyeres se bouchent.

Zündbar, a. ad. inflammable; -e Stoffe, matières i-s; -keit, f. inflammabilité, f.

Zünd-deckel, Art. (über dem -loch der Kanone) chapiteau; -feld, n. Art. (Theil einer Kanone ₂, in welchem das -loch ist) champ de lumière; -hölzchen, n. Art. baguettes combustibles, f; -korn, n. Arq. (ein feines Körnchen in der -pfanne) grain de lumière; le trou, le conduit de l'amorce; -kraut, n. (das Pulver auf der -pfanne) amorce, f; = (auf die Pfanne schütten), mettre de l'a. dans le ₂; amorcer; -kugel, f. boulet rempli de matières combustibles; -licht, n. (L. womit man eine Kanone ₂ anzündet) lance à feu, f; -loch, n. (einer Flinte ₂) lumière, f; =lappe, f. cache lumière; -papier, n. (Zeitdute) cornet, cornet; -pfanne, (einer Flinte ₂) f. bassinet; (am Mörser) coquille, f; =ndeckel, batterie, f; -pulver, n. pulverin, c. -kraut; -röhre, f. (der Bomben ₂) fusée, f; -ruthe, f. Art. (der Luntenstock) boute feu; -schwamm, amadou; -stange, f. Charb. (den Meiler in Brand zu stecken) alumelle, f; -strick, (Lunte) corde à feu, f; mèche, f; Art. (Zündfaden) étoupille, f; mit =en versehen, étoupiller; -stück, n. c. -kraut; -wurst, f. Art. (mit Pulver angefüllter Schlauch, eine Mine anzuzünden) saucisse, f.

Zünden, vn. av. h. (Feuer fangen) prendre feu; (der Zunder) will nicht -, ne veut pas prendre; 2. (in Brand stecken) mettre le feu à ₂; (die Bombe) fiel auf das Haus ohne zu -, sans y mettre le feu; 3. einem -, (leuchten) éclairer à qn; 4. va. (an-) allumer; Art. die Raketen -, faire partir les fusées.

Zunder, s, (Lunten-) mèche, f; (Schwamm-) amadou; der - fängt nicht, la m. ne prend pas; fg: dies war der - zu dem verderblichen Kriege, ce fut là la cause de cette guerre désastreuse; der - der Liebe, l'amorce de l'amour, f; 2. c. Hammerschlag; -artig, a. semblable à de la m. ₂; -baum, (Alpenkiefer) pin de montagne; -brenner, qui fait, qui prépare des m-s; -büchse, f. boîte à m., f; le fusil; -erz, n. Mg. (Art blätterigen Silbererzes) le zundererz; mine semblable à de l'amadou; -haft, a. c. -artig; -schwamm, amadou.

Zünder, s, qui allume qc, qui met le feu à qc; Art. (Luntenstock) boute feu, f; it. (die mit Pulver gefüllte Röhre einer Bombe) fusée, f.

Zu-nehmen, ir. va. (zu dem, was schon da ist) noch et. =, prendre encore qc; =, (im Stricken noch mehr Maschen aufnehmen) relargir; 2. vn. av. h. (sich vergrößern, vermehren) croître, s'accroître, augmenter, s'aug.; die Zuschauer nehmen -, le nombre des spectateurs augmente; (die Zahl seiner Kunden) nimmt -, augmente, s'accroît; s. Vermögen hat sehr -genommen, sa fortune s'est bien accrue; das Wasser hat um 5 Fuß -genommen, les eaux se sont accrues de cinq pieds; (dieser Mensch) nimmt -, (wird dicker) prend de l'embonpoint; (dieses Kind) fängt an -zunehmen, commence à prendre chair; (s. Vieh) nimmt nicht -, (gedeiht nicht) ne profite point; (s. Arm war geschwunden) aber er fängt wieder an -zunehmen, mais il commence à reprendre nourriture; der Mond nimmt -, la lune croît, est à son croissant; der =de Mond, das =de Licht, le croissant de la lune; la lune en son croissant; fg: die Kälte ₂ nimmt -, le froid ₂ augmente; (die Krankheit, das Fieber) nimmt -, croît; die Tage nehmen -, les jours croissent, augmentent; bei =den Jahren, dans un âge plus avancé; an Kräften =, enforcir, s'enforcir; se renforcer; an Verstande, Kenntnissen, an Gelehrsamkeit =, croître en esprit, en connaissances, en sciences; an Tugend, an Schönheit =, croître en vertu, en beauté; im Guten =, devenir chaque jour meilleur, profiter dans le bien; das =, accroissement; augmentation, f; avancement, progrès, c. -nahme; das = des Wassers, einer Krankheit ₂, l'ac. des eaux ₂; (der Mond) ist im =, est dans son croissant.

Zu-neigen, incliner vers ₂; sich einem =, pu. s'in. vers qn; Gé. sich =de Linien, lignes convergentes; das = ₂; -neigung, f. act. d'in. qc; fg: inclination, affection, f; große = zu jemand h., avoir bo d'inclination, d'af. pour qn; die väterliche, mütterliche =, l'af. paternelle, maternelle; -nesteln, (mit Nesteln -binden) aiguilleter, pu.; das =, l'd. aiguilletage.

Zunft, pl Zünfte, f. (eine Menge Menschen einer Art, bes. welche zu einem Zwecke verbunden sind) corps; communauté, f; hr. tribu; die - der Junggesellen, Jungfrauen, Weiber ₂, le corps des garçons, des filles, des femmes ₂; (das römische Volk) war in Zünfte abgetheilt, était divisé en tribus; die - der Gelehrten, die gelehrte -, les gens de lettres; die - der Aerzte, Gottesgelehrten ₂, la faculté de médecine, de théologie; die - der Kaufleute, la com. des marchands; 2. ord. (geschlossene Gesellschaft v. Handwerkern einer Art) le métier, le corps de m.; la com.; die - der Handwerker, com. des artisans; in eine - aufgenommen, aus einer - ausgestoßen werden, être reçu, entrer dans q. corps de m.; die Zünfte zusammenfodern, convoquer les corps de m., cf. Becken-, Schlosser-, Schneider-, Schuster- ₂; -brief, lettres, privilèges, statuts de q. corps de m.; -geist, esprit de corps; -gelehrte, professeur d'une faculté; -gemäß, a. ad. convenable à une com., aux lois, aux statuts d'une com.; -genoß, membre d'un corps de m.; er ist mein =, c'est mon confrère; il est du même corps ₂ que moi; -gesetz, n. loi, statut d'une com., d'un corps de m.; -glied, n. c. -genoß; -haus, n. maison où s'assemble un corps de m.; -herr, chef, président d'un corps de m.; -mahl, n. repas que donne un corps de m., ou qu'on lui donne; -mäßig, c. -gemäß; -meister, maître juré d'un corps de m.; (im alten Rom) le tribun, =amt, n. jurande, f; it. hr. le tribunat; -recht, n. droit de former un corps de m.; 2. droits, privilèges et obligations d'un corps de m.; -stube, f. chambre où s'assemble un corps de m.; -verfassung, f. constitution, règles, statuts d'un corps de m., f; it. constitution en forme de communauté, de corps de m.; -versammlung, f. assemblée d'un corps de m.; -verwandt, c. -genoß; -weise, ad. par corps de m.; hr. par tribus; -zwang, obligation qu'imposent les statuts d'un corps de m., f; it. obligation de se faire recevoir dans un ₂.

Zunfter, s, membre d'un corps de métier.

Zünftig, a. ad. uni en un corps; -es Handwerk, métier qui a droit de former un corps; 2. (zu einer Zunft gehörend) qui appartient à q. corps de métier; - werden, se faire recevoir dans un corps de métier; einen - machen, c. zünftigen.

Zünftigen, einen, recevoir qn dans un corps de métier.

Zunge, n, f. (Züngelchen, Zünglein, n.) la langue; (der Kranke) hat eine reine, trockene ₂ -, a la l. nette, la l. sèche; er hat sich die - verbrannt, il s'est brûlé la l.; sich in die - beißen, se mordre la l.; die - ausstrecken, hinausstr., tirer la l.; Bl. (Vogel, Adler) mit ausgestreckter - von anderer Farbe, oiseau langué; Cui. geräucherte -, l. fumée; gefüllte -n, l-s fourrées; Chir. einem Kinde die - lösen, couper le filet à un enfant; diesem Kinde ist die - nicht gelöset, es hat einen Fehler an der -, cet enfant a le filet; fg: das hat ihm die - gelöset, cela lui a dénoué la l.; (der Wein) hat ihm die - gelöset, lui a délié la l.; eine schwere - h., avoir la l. grasse; eine beredte, fertige - h., avoir la l. bien pendue, bien affilée; mit geläufiger - sprechen, avoir une grande volubilité de langue; s. Herz auf der - haben od. tragen, avoir le cœur sur les lèvres; seine - im Zaume halten, être maître de sa l.; n'avoir point de l.; ein Wort auf der - h., avoir un mot sur le bout de la l.; es schwebt, es liegt mir auf der -, je l'ai sur le bout de la l.; der Tod sitzt ihm auf der -, il a la mort sur les lèvres; mit der - sündigen, (Böses sprechen) mal parler; dire du mal; fa. einen über die - springen lassen, (Nachtheiliges über ihn reden) donner des coups de l. contre qn; einen mit der - tödten, (ihn verläumden) noircir la réputation de qn; eine böse - h., avoir une mauvaise, une méchante l.; eine giftige -, une l. envenimée, l. de serpent; 2. (die Gabe der Sprache selbst) la l.; mit od. in fremden -n sprechen, parler des l-s étrangères; die Gabe der -n h., avoir le don des l-s; aus allen Völkern und -n, de toutes les nations et l-s; (Viel., welche Eine Sprache sprechen und Eines Volks sind); (der Malteser-orden) bestand aus acht -n, aus der deutschen, französischen ₂, l'ordre de Malte était composé de huit l-s, de la l. d'Allemagne, de celle de France ₂; 3. spitze -, (Land-) Gg. ₂ (schmales Stück Landes, welches sich ins Wasser hinein erstreckt) l. de terre; Mar. die - des Holzes, (im Schiffbaue, das spitz zulaufende Ende eines H.) l.; die - eines Segels, les toiles de pointe d'une voile; die - einer Flagge, (der mittlere in eine Spitze zulaufende Theil) la pointe du milieu d'un pavillon; Flagge mit einer -, pavillon à trois pointes; die - eines Mastes, (das mittelste Stück) la mèche d'un mât; die - eines Hebels, (der kürzere Theil) le bras court d'un levier; die -, das Zünglein an der Wage, (welche das Gleichgewicht anzeigt) la l., languette ou aiguille d'une balance; Zünglein am Wagebalken, languette de fléau, f; die - (der Dorn an einer Schnalle, l'ardillon de boucle; Im. (Schnalle, e.) languette, f; Maç. - eines Schornsteins, (der Unterschied zwischen den 2 Röhren) languette de cheminée, f; - eines Abtrittes, (Scheidewand in einer gemauerten Röhre) languette de chausse-d'aisance, f; die - (an den schnarrenden Orgelpfeifen), (Röhrchen, welches in die Orgelpfeifen gesteckt wird) anche d'orgue, f; die - an einem Ballon, (lederne Röhre, wodurch der B. Luft erhält) languette de ballon, f; Or. -, (hervorstehende Stückchen Gold od. Silber an gegossenen Stücken) l.; Arq. die - an einer Flinte ₂, (Schlagfeder) déclin de fusil ₂; die - an einer Pfluge, (kleines Eisen an der Seite) frion de charrue; die - einer Hobve, eines Fagots ₂, (Mundstück) cuivrette de hautbois, de basson, f; Hn. c. -stein; it. (Art Napfmuschel) lépas réticulé applati en forme d'ongle. [à grandes taches noires.

Züngel, es, hn. (esp. de poisson du Danube)

Züngeln, vn. av. h. (die Zunge hin und her bewegen, mit der ausgestreckten Z. spielen) jouer de la langue.

Zungen-aloe, f. aloès linguiforme; aloès langue; -band, n. dim. -bändchen, n. An. filet; frein de la l.; -bein, n. An. os hyoïde; =muskel, An. (äußerer), muscle mylohyoïdien; (der Luftröhre) muscle thyroïdien ou thyrohyoïdien; =zungenmuskel, An. muscle hyoglosse; =zweig, An. artère hyoïde, f; -blatt, n. (Art des Zäpfchenkrauts) laurier à languette; la double langue; 2. (ostindische Pf.) la bauhine grimpante; 3. das -blättchen, (Art des Zäpfchenkrautes) uvulaire des Alpes, f; -blutader, f. An. veine linguale, f; -buchstabe, lettre linguale, f; -drescher, tun. grand parleur, grande parleuse; it. (v. Sachwaltern) chicaneur; homme de chicane; mauvais avocat, robin bavard; -drescherei, f. bavarderie, f; it. chicane, chicanerie, f; -drüse, f. An. glande linguale, f; 2. (vorn unter der -) glande sublinguale, f; -entzündung, f. Med. glossite, f; -fehler, (S. an der -; it. F. im Sprechen) défaut à la l., it. de l.; 2. (mit der - begangener F.) faute de l., faute commise en parlant; -fisch, (Art Schollen) sole, f; sole franche; -fleisch, n chair de la l., f; -nerve, An. hypoglosse; nerf h.; -form, forme de la langue, f; Org. moule à anches d'orgue; -förmig, a. ad. en forme de l.; Bo. linguiforme; -frei, a ad. pu. qui a la l. déliée, dénouée; -freund, ami de bouche; -geschwür, n. hypoglossite, f, -halter, Chir. (W., die -niederzudrücken) glossocatoche; it. (die - in die Höhe zu heben) fourchette, f; -haut f. dim. -häutchen, n. épiderme de la l.; 2. -häutchen, c. -band; -held, c. Maulh.; -kraut, n. c. -blatt (2); welsches =, petite joubarbe; trique madame, trique madame, f; -krebs, cancer, chancre à la l.; Vét. c. de la l.; -loch, n. c. -rettel ₂; -los a. ad. sans l.; it. c. sprachlos; -löser, Chir. (Messer das -band zu lösen) ancylotome; -maul, n. bouche pourvue d'une l., f; -muskel, An. muscle lingual; glosso-pharyngien; -nerve, An. nerf lingual; die =n, les nerfs hypoglosses; -pfeife, f. Org. tuyau à anche; -register, n. Org. jeu d'anche; -rückenschlag-

gâter, abîmer à force de tailler, de polir; (die Sohlen) =, user à force de glisser (sur le plancher ɛ); -schlitzen, taillader; der Arm wurde ihm (in dieser Schlacht) -schlitzt, il eut plu. taillades au bras, il eut le bras écharpé dans ɛ; Bo. ein -schlitztes Blatt häutchen, feuille déchiquetée, déchirée; -schmeißen, c. -werfen; -schmelzen, ir. vn. av. f. *fondre*, se *f.*; fg: in Liebe, vor Liebe =, brûler, se consumer d'amour; 2. va. (= machen) *f.*; -schmettern, fracasser, écraser; (der Blitz) hat den Baum -schmettert, a brisé l'arbre; (die Bombe) hat ihm die Beine -schmettert, lui a fracassé les jambes; vom Blitz -schmettert, écrasé par la foudre; ein Balken -schmetterte ihm den Kopf, une poutre lui écrasa, fracassa la tête; er -schmetterte sich den Kopf an einer Mauer, il se cassa la tête contre un mur; (er fiel vom Pferde) und -schmetterte sich den Arm, et se fracassa le bras; das = ɛ; -schmetterung, f. (Blitz ɛ) fracas; -schmieden, (eine Eisenstange ɛ), casser à force de forger; -schneiden, *couper*, *découper*, *dépecer*; Zeug zu Kleidern, *déc.* une étoffe pour en faire des habits; das Papier, den Strick =, *c.* le papier, la corde; alte Kleider =, *dép.* de vieux habits; sich die Adern =, se *c.* les veines; fg: den Lebensfaden =, *c.* le fil de la vie, die Speisen =, *déc.* les viandes; einen Aal, Lachs ɛ =, tronçonner une anguille, un saumon; falsche Münzstücke =, (damit sie nicht im Umlauf bleiben) cisailler les fausses pièces de monnaie; fg: das -schneidet mir das Herz, cela me brise, me perce le cœur; 2. (durch Schneiden verderben) gâter, ruiner à force de *c.* ou de tailler; das = ɛ, découpement; -schnipfeln, -schnippeln, couper en menus morceaux, en petites parcelles; charpenter; -schreien, ir. ein Glas, (indem man in das Glas stark hineinschreit ɛ) casser un verre avec la voix; sich =, sich die Lunge, Kehle =, se tuer, se fatiguer à force de crier; -schroten, (das Eisen) couper; mettre en pièces; 2. (-nagen) ronger; (die Mäuse) h. die Bücher -schrotet, ont rongé les livres; -schütteln, déranger en remuant; -schwären, ir. vn. av. f. die Haut -schwäret, l'abcès aboutit; -schwellen, ir. vn. av. f. se *rompre* à force de se gonfler; 2. va. (= machen) faire *r.* à force de gonfler; -setzbar, a. ad. dissoluble; -setzen, Ex. (-schlagen) casser, briser; eine Erzstufe, einen Stein =, mettre en pièces, briser un bloc de minerai ou de roche; ein -setztes Gebirge, montagne composée de diverses roches (mêlées) pêle mêle; Chi. (scheiden, décomposer, analyser, man setzt die Körper besonders, wenn man ihre Bestandtheile untersuchen will, c'est surtout dans l'analyse que les corps sont décomposés; (die Scheidekünstler) = die gemischten Körper vermittelst des Feuers, décomposent les corps mixtes par le moyen du feu; das = ɛ; -setzung, Chi. *décomposition*, analyse, dissipation, dissolution, f; die = des Blutes ɛ, la *dé.* du sang; =skunst, f. l'analyse, f; art d'analyser; -sinnen, ir. sich den Kopf, se casser la tête à force de penser; -spalten, vn. av. f. se *fendre*; (der Fels) ist von oben bis unten =, s'est fendu du haut en bas; fg: (sich trennen) se diviser; 2. va. (= machen) *f.*; ein Stück Holz =, *f.* un morceau de bois; fg: diviser; das Herz =, briser, déchirer le cœur; -splittern, vn. av. f. se *briser*, se rompre par éclats; s'en aller en éclats; éclater, s'éclater; 2. va. (= machen) *b.*, *f.* en *morceaux*; fg: die Zeit =, perdre son temps; das -splittert mir das Herz, cela me brise le cœur. (das Geld) =, *d.* *penser inutilement*, sich =, se *b.*, se *f.* en *m.*; (v. der Zeit) se perdre; (vom Geiste) se *dép.*, *in.*; -sprengen, *crever*; faire éclater; (eine allzugroße Pulverladung) -sprengt die Kanone, crève le canon. sich et. im Leibe -sprengen, se blesser en q. partie interne du corps; einen Schuh ɛ beim Anziehen =, *cr.* un soulier en le chaussant; einen Sack =, *cr.* un sac; 2. (ein Heer, eine Heerde ɛ) disperser; -springen, ir. vn. av. f. *cr.*, s'ouvrir, se rompre par un effort violent; crevasser; se fendre, se fêler; (das Glas) ist in der Hitze -sprungen, s'est fêlé au feu, par l'effet du feu, de la chaleur; (die Bombe) -sprang in der Luft, éclata dans l'air; (die Flinte) -sprang ihm in den Händen, lui creva dans les mains; fg: das Herz will mir =, le cœur me fend; 2. va. (= machen) *cr.*, faire éclater; -stacheln, percer d'aiguillons; -stampfen, piler, égruger, *concasser*; zu Pulver =, réduire en poudre en pilant; Pfeffer =, *con.* du poivre; et. mit den Füßen =, fouler qc aux pieds; -stauben, vn. av. f. tomber, s'en aller en *poussière*; -stäuben, faire en aller en *p.*; fg: disperser; -stäubern, c. -stäuben; -stauchen, gâter, briser en poussant; -stäupen, einen, od. ihm den Rücken =, rosser qn; frotter le dos à qn; -stechen, ir. ein Stück Rasen ɛ, couper un morceau de gazon; it. et =, (durchlöchern) percer qc en plu. endroits; transpercer, trouer; sich die Hände an den Dornen =, se piquer les mains aux épines; (dies Nähtischchen) ist ganz -stochen, est toute trouée, toute percée de trous; -sticheln, percer de bc de petits trous; -stieben, ir. vn. av. f. s'en aller en poussière; fg: se dissiper, s'évanouir, se perdre; f. Vermögen ist -stoben, son bien s'en est allé à vau-l'eau; unrecht Gut -stiebt in kurzer Zeit, le bien mal acquis se dissipe en peu de temps; -stochern, sich das Zahnfleisch ɛ, se blesser la gencive en se curant les dents; -störbar, a. ad. qui peut être détruit; destructible; =keit, f. destructibilité, f; -stören, (aus etwa. st.); das Feuer =, éteindre le feu en le remuant, en fouillant; 2. (zu Grunde richten) *détruire*, ruiner; ein Schwalben-nest =, *d.* un nid ɛ; ein Haus, eine Stadt =, *d.*, ruiner une maison, une ville; (das Gewässer) hat den Damm -stört, a détruit la digue; (die Zeit) -stört Alles, détruit tout; (das Alter) -stört die Schönheit, l'âge détruit la beauté; ein =der Grundsatz, eine alle Sittlichkeit =de Lehre, principe destructif, destructeur; doctrine destructive de toute morale; ein =des Lehrgebäude, système destructeur; etwa. gegenseitig =, s'entre-*d.*; -störer, s; inn, destructeur, trice; die Griechen, die = von Troja, les Grecs, destructeurs de Troie; -störlich, c. -störbar; Pra. eine =e Einrede, exception péremptoire, f; -störung, f. *destruction*, f; die = Karthagos, la *d.* de Carthage; (das Erdbeben) richtete eine große = an, occasionna, produisit un bouleversement général; die = des Götzendienstes, la *d.* de l'idolâtrie; =sgeist, esprit destructeur; =skrieg, guerre destructive; -stoßen, ir. piler, écraser, égruger, concasser, broyer, *casser*, *briser*, *rompre*; et. im Mörser =, concasser qc dans le mortier; =er Zimmt ɛ, de la cannelle concassée; sich den Kopf =, se casser la tête; sich =, se *b.*, se *r.*, se *c.* contre qc; se blesser en heurtant contre qc; (die Eisschollen) -stießen sich an den Brückenpfeilern, se brisèrent contre les piles du pont; 2. (durch Stoßen verderben); die Ecken dieses Buches sind ganz =, les coins de ce livre sont tout à fait gâtés, usés ɛ; -streiten, ir. sich, se fatiguer à force de combattre, de disputer.

Zer-streuen, *éparpiller*, dissiper, disperser, disséminer; Körner =, *ép.* des grains; (der Wind) hat das Heu, die Wolken -streuet, a éparpillé le foin, a dissipé les nuages; nach der Zerstörung des Tempels wurden sie -streuet, ils furent dispersés après la destruction du temple; -streut euch ihr Lämmer auf der Heide! dispersez vous, ô mes brebis, dans la bruyère; (die Heerde) war in den Kornfeldern ɛ -streut, était épars dans les bleds ɛ; (der Anführer) hatte seine Streitkräfte auf einem zu großen Flächenraume streut, avait disséminé ses forces sur un trop grand espace; it. das feindliche Heer =, (durch einen Sieg) dissiper, disperser l'armée ennemie; die hie und da -streut liegenden Häuser, les maisons répandues çà et là; (alle besondern Umstände dieser Geschichte) die in Urkunden -streut waren, qui étaient éparses dans les chartres ɛ; fg: der Mahler -streut die Lichter, (wenn er sie an mehrern Orten ungehörig anbringt) le peintre disperse, éparpille les lumières; Bo. -streut stehende Aeste, rameaux épars; -streute Blätter, feuilles éparses; As. -streute Sterne, (die keinem Sternbild angehören) étoiles sparsiles, sporades ou informes; 2. (theilen); die Lichtstrahlen, den Schall =, disgréger les rayons de lumière, le son; jemandes Furcht, Besorgniß =, dissiper la peur, la crainte de qn, seine Aufmerksamkeit =, diviser, partager son attention; -streut seyn, (nicht aufmerksam) être distrait; avoir l'esprit dissipé; sie ist sehr oft -streut, elle a de fréquentes distractions, elle est fort distraite; dieß -streuet mich zu sehr, cela me distrait trop; einen Betrübten, Bekümmerten =, *dissiper*, distraire qn qui est affligé, qui a des soucis; sich =, *d.* son esprit, se *d.*; das Auge -streuet sich, la vue est partagée, distraite par la multiplicité des objets; II. sich =, (aus einander gehen) se disperser; die Gesellschaft -streute sich, la société se dispersa; das = ɛ, c. -streuung; -streuer, s; inn, qui dissipe, distrait ɛ; -streulich, a. ad. qui peut être dispersé, dissipé.

Zer-streuung; en, f. *dispersion*, f; *éparpillement*; (eines Heeres, einer Heerde), *d.*; die = der Juden, la *d.* des juifs; Hn. die natürliche = des Samens, (durch den Wind) la dissémination de ɛ; Op. die = der Lichtstrahlen, *d.*, disgrégation, l'*ép.* des rayons de la lumière; 2. (Zustand des Gemüthes) *dissipation*, f; in der = leben, être, vivre dans la *diss.*; s. Leben in lauter =en zubringen, passer sa vie dans des *diss-s* continuelles, mener une vie dissipée, sich eine = machen, se dissiper; 3. (Mangel an Aufmerksamkeit) distraction, f; er hat eine = gehabt, hat häufige =en, il a eu une distraction, a de fréquentes distractions; =sglas, n. Phy. verre divergent; =skreis, Phy. cercle de divergence; =spunkt, Phy. le point de *d.*, de divergence; =ssucht, f. manie des *diss-s*, de se dissiper, de chercher les *diss-s*, f.

Zer-striegeln, va. blesser à force d'étriller; -stückeln, mettre, *casser* en petites pièces; dépecer, tronçonner; ein Stück Zucker ɛ =, *c.* du sucre, le *c.* en petits morceaux; fg: ein Erbgut =, morceler un héritage; ein Leben =, démembrer, distraire, abréger un fief, einen Staat =, démembrer un état; das = ɛ; -stückelung, f. démembrement, dépècement, morcellement; distraction, f; man hat auf = seines Gutes angetragen, on a demandé distraction de sa terre; -stücken, c. -stückeln; Ex. ein -stücktes Gebirge, (wo die Bergarten stückweise neben einander liegen) minerai en grumeaux; -stufen, Ex. (in Stufen -schlagen) *c.*, briser; -stümmeln, c. verst.; -tanzen, (die Schuhe ɛ) user, déchirer à force de danser.

Zerte; n, f. od. Zerter, s, (Entwurf zum Bau eines Schiffes) devis d'un vaisseau; serte, f; 2. (Art Urkunden, die, zum Zeichen der Echtheit, in zwei an einander passende Hälften geschnitten w.) expédition dentelée; -partei Mar. (schriftlicher Vertrag zwischen dem Schiffer und Schiffsbefrachter) police de chargement, d'assurance, f.

Zer-theilbar, a. ad. divisible; -theilen, *diviser*, partager, distribuer, séparer; eine Summe in mehrere Theile =, *d.* une somme en plu. parties; (die Blätter) = sich in Blättchen ɛ, se divisent en folioles ɛ; sich in Aeste =, se ramifier; (der Wind) -theilet die Wolken, dissipe les nuages; das Gewölk -theilt sich, les nuages se dissipent, (diese Pulsader) -theilt sich nach dem und dem Theile hin, se distribue à telle partie; eine Geschwulst =, résoudre une tumeur, ein =des Arzeneimittel, remède discussif; un dissolvant; -theilte Geschwulst, tumeur résolue; Gr. =des Bindewort, =de Partikel, conjonction ou particule disjonctive; ein Gut, Ländereien =, démembrer une terre, des terres; das = ɛ; -theilung, f. division, f; partage, démembrement; distraction, f; die = in kleine Adern od. Aeste, ramification, f; =skübel, =strog, Pap. ɛ auge à rompre; -theiler, s, qui divise, partage ɛ; -trampeln, -trampen, gâter, ruiner, briser en trépignant; -treiben, ir. disperser, chasser, c. verst.; -trennen, diviser, séparer, partager, déjoindre, disjoindre, désunir; ein Kleid =, découdre un habit; Chi. einen Stoff =, décomposer, analyser une substance; eine Partei, eine Verbindung =, rompre une partie, un engagement; das = ɛ, disjonction, séparation, f. cf. Trennung; -trenner, s, qui sépare, qui divise; -trennlich, a. ad. séparable; -treten, ir. *écraser* avec le pied, en mettant le pied dessus; eine Nuß =, *é.* une noix avec le pied; das Gras =, fouler l'herbe; -trümmerer, s, destructeur; -trümmern, vn. av. f. (in Trümmer gehen) se *briser*, *se rompre*, se *casser* avec bruit et violence; 2. va. *b.*, *c.*, *r.* avec violence; fg: ein Reich =, renverser, bouleverser un empire; das = ɛ, fg renversement, bouleversement; -tummeln, (durch T. verderben); die Reiterei hat die Wiese -tummelt, la cavalerie a foulé l'herbe en exerçant dans la prairie; -walken, einen Zeug ɛ *c.*, couper une étoffe ɛ à force de la fouler; 2. po. c. -prügeln; -wamsen, c. -prügeln; -wehen, (wehend -streuen); der Wind -wehet die Wolken, le vent dissipe les nuages; -weichen, vn. av. f. devenir trop mou; 2. va.

rendre trop mou; trop amollir; -weinen, sich, se fatiguer à force de pleurer; -werfen, ir. (mit einem Stein) *casser* d'un coup de pierre ꝛc.; ein Fenster =, c. une fenêtre; einem den Kopf =, c. la tête à qn d'un coup de pierre; ein Glas, einen Teller =, c. un verre, une assiette en jetant qc dessus, ou en les jetant par terre; fg: (in kleine Theile theilen und -streuen) diviser, morceler et jeter sans ordre, pêle-mêle; -wetzen, c., briser, gâter à force d'aiguiser; die Sohlen =, user les semelles de ses souliers (à force de battre le pavé ꝛc.); -wichsen, c. -prügeln; -winden, ir. die Wäsche, abîmer le linge à force de le tordre; -winken, sich, faire continuellement des signes, se fatiguer à faire des signes; -wirken, einen Hirsch, Ch. (-legen) dépouiller, défaire un cerf; ein -wirkter Hirsch, cerf dépouillé; -wühlen, gâter, ruiner en fouillant; (die Schweine) = diese Wiese, gâtent, fouillent cette prairie; die Sachen =, (in einem Kasten) fouiller dans une armoire; -zasern, diviser en fibres; -zausen, houspiller; einem die Haare =, décheveler qn; sie ist ganz -zauset, elle est toute déchevelée; der Wind hat ihr die Haare -zauset, le vent l'a décoiffée; -zerren, érailler; défaire, déchirer, abîmer, gâter, défigurer en tiraillant, -ziehen, ir. déchirer, défigurer, abîmer, gâter en tirant; -zupfen, (seidene Fleckchen ꝛc.) éfaufiler, effiler; -zwicken, einem den Arm, meurtrir le bras à qn à force de le pincer.

Zeter, (Ausruf) malheur! – über jemand schreien, (über die v. ihm erlittene Gewalt) crier haro sur qn; –, – Mordio schreien, crier malheur, crier au meurtre, jeter les hauts cris; -ding, po. c. -mädchen; -gebrüll, -geschrei, n. les hauts cris; clameur de haro, f; -junge, po. diable d'enfant; -kröte, f. po. vilain crapaud; -mädchen, n. po. vilaine, méchante petite fille; -mord, meurtre accompagné de hauts cris, assassinat accompagné de cris au meurtre; -schreier, crieur de haro; -weib, n. po. maîtresse poulette, f.

Zetern, vn. av. h. (Zeter schreien) crier haro; crier malheur.

Zettel, s, (dim. -chen, -lein, n.) *billet*; schreiben Sie das auf einen –, écrivez, mettez cela sur un morceau de papier; trage diesen – zu Herrn N., porte ce b. chez Mr. N.; ein öffentlich angeschlagener –, (der Kaufleute) écriteau, placard; (Komödien–) affiche, f; (auf tuchene Schachteln ꝛc.) étiquette, f; Ex. (Muth–) demande en concession d'une mine; der – hängt an der Schnur, la concession est conclue; der – ist todt, (wenn der Muth– nicht zu rechter Zeit bestätiget ist) la concession est aveugle; -bank, f. Com. commerce de b-s, commerce d'argent par b-s; -schreiber, (Steuer- ꝛc.) qui écrit des b-s; -träger, qui porte les affiches ꝛc.

II. Zettel, s, Tis. (Aufzug. Kette zu einem Gewebe) la chaîne; -bank, f. banc à ourdir; -baum, déchargeoir, ourdissoir, lisseron ou liceron; grande ensuple; -ende, n. entrebande, f.

Zetteln, c. an-; 2. c. ver-.

Zettler, c. Zettelschreiber.

Zeug, es; e, (zu Kleidungsstücken ꝛc.) *étoffe*, f; wollener, seidener –, é. de laine, de soie; es ist ein schöner – um den Sammt, c'est une belle é. que le velours; gebildete od. gemodelte, glatte -e, é-s façonnées, unies; Ihr Schneider hat den – nicht gespart, votre tailleur n'a pas épargné, n'a pas plaint l'é., cf. Sommer–, Winter–; 2. (Stoff, woraus et. bereitet wird) *matière*, f; der –, aus welchem dies gemacht ist, la m. dont cela est fait; der – bei dieser Kanone ꝛc. la m., l'alliage de ce canon; Pap. (breiichte Masse) pâte, f; halber –, (wenn die Lumpen nur einmal gestampft sind) pâte vanante; Maç. c. Mörtel; Boul. c. Teig; Im. matières dont on fait les caractères; it. les lettres, les caractères usés; Vig. (die Weinbeeren; it. die Weinstöcke) les grains de raisins; it. les seps; 3. Ex. (Pumpe) *pompe*, machine pour élever l'eau, f; den – stellen, stehen lassen, faire aller, arrêter la p. ꝛc.; die -e verlieren den Hub, les machines perdent leur levée; Ch. (Jagdgeräthschaften; Netze) l'attirail de chasse; it. les toiles, les rets; it. (zur Wildschweinsjagd) le vautrait; Mar. (Tauwerk) gréement, garniture d'un vaisseau; Boul. (Gährmittel) ingrédient pour faire lever la pâte; levain; auf den – backen, pétrir avec q. levain; Gu. –, (Geschütz) artillerie, f.

II. Zeug, es; e, n. (ein Ding, Mittel et. zu bewerkstelligen; it. Geräth dazu); Tis. (die Litzen) le fil, la ficelle des lisses; Econ. leinen –, weißes –, (leinen Geräth) du linge; weißes – herausgeben, (leinenes Tisch- et. Bett–) donner du linge blanc, des draps blancs; fg: po. einem et. am -e flicken, (et. an ihm tadeln; it. sich thätlich an ihm vergreifen) réprimander, it. maltraiter qn, cf. Bett–, Fahr–, Feder–, Kopf–, Nacht–, Pferde–, Reit–, Schreibe–, Silber–, Spiel–, Tisch–, Werk–; 2. (Handwerks–) outils; it. (Sache bes.) fa. vétilles, babioles, f; mp. das ist ein schlechtes –, das mag ich nicht kaufen, cela ne vaut rien, je ne ꝛc.; was soll mir dies unnütze –? à quoi bon ces vétilles? garstiges, dummes – reden, tenir des propos sales, dire des bêtises; er hat lauter unnützes – gemacht, il n'a rien fait qui vaille; -amt, n. intendance de l'artillerie, f; -art, espèce, sorte d'étoffe, f; -artig, a. en manière d'étoffe; -baum, Tis. (am Webstuhle) déchargeoir; ensuple de devant; ensoupleau; Drap. petite ensuple; -bütte, Pap. auge, f; -diener, Art. déchargeur; -feiler, (in Gewehrfabriken) ouvrier qui lime les garnitures de laiton; -handel, commerce, trafic des étoffes; -händler, inn, marchand, marchande d'étoffes; -hauptmann, capitaine d'artillerie; -haus, n. Ch. (worin das Jagd– verwahret wird) bâtiment pour les équipages, pour l'attirail de chasse; it. (worin Geschütz ꝛc. aufbewahrt wird) arsenal; Pap. chambre où l'on garde la pâte vanante, f; =verwalter, intendant de l'arsenal; -herr, inspecteur d'un arsenal; -hose, f. culotte d'étoffe de laine; -jagen, n. chasse aux panneaux, aux rets, f; -kammer, f. chambre d'équipages de chasse, f; -kasten, Pap. auge à piler les drapeaux ou chiffons, f; -kleid, n. habit d'étoffe de laine; -knecht, Ch. valet des équipages de chasse; Art. valet d'artillerie; -kosten, pl. Ex. dépenses, frais nécessaires pour l'entretien des pompes et des machines; -kram, -krämer, c. -handel ꝛc.; -kufe, Bra. cuve-matière, f; -macher, *manufacturier d'étoffes*; =gesell, garçon de m. d'é.; =handwerk, n. métier de ꝛc.; =junge, apprenti de ꝛc.; =zunft, f. corps des m-s d'é.; =zunftlade, =lade, f. caisse du corps des m-s d'é., f; -stuhl, métier d'un m. d'é.; -mantel, manteau d'étoffe de laine; -manufaktur, f. manufacture d'é., f; -meister, Ch. inspecteur des équipages de chasse; 2. (Kriegsbeamter) maître d'artillerie; -modler, gaufreur, découpeur; -pritsche, f. Pap. batte, f; -rad, n. c. Kunstrad; -rasch, (esp. de serge rase légère); -rock, habit, jupe d'étoffe de laine; -rolle, f. calandre; -roller, calandreur; -schacht, Ex. puits des pompes; -schmied, *taillandier*; (für grobe Eisenwaaren) t. grossier; -schmiede, f. forge de t., f; -schneider, tailleur qui fait des toiles, des panneaux de chasse; -schnur, f. Chap. le cordon de l'arçon; -schreiber, secrétaire, commis de l'arsenal ou de l'artillerie; -steuer, f. Ex. (welche eine Zeche für den Gebrauch einer fremden Wasserkunst ꝛc. entrichtet) loyer, cens d'une machine hydraulique; -stopfer, inn, (Flicker ꝛc.) rentrayeur, se; -teich, Ex. (woraus die Kunstgezeuge ꝛc. mit Wasser versehen w.) étang d'une machine hydraulique; -wagen, Ch. chariot des *équipages de chasse*; -wart, c. -wärter; -warte, f. échauguette, tour où l'on garde les équipages de chasse, f; -wärter, garde-magasin des chasses; -weber, -wirker, c. -macher; -weberstuhl, métier d'un manufacturier d'étoffes.

Zeuge, n; -e, (eines Vorfalles ꝛc.) *témoin*; ein verdächtiger, bestochener, glaubwürdiger, unverwerflicher –, un t. suspect, corrompu, un t. digne de foi, un t. sans reproche ou irréprochable; falscher –, faux t.; ich nehme ihn zum -n, je le prends à t.; ich rufe deswegen alle zu -n auf, die ꝛc. j'en atteste tous ceux qui ꝛc.; -n stellen, produire des t-s; als – auftreten, servir de t.; die -n verwerfen, reprocher les t-s; ich berufe mich auf -n, je m'en rapporte à des t-s; die -n gegen eina. stellen, confronter les t-s; Gott ist mein –, daß ꝛc. Dieu m'en est t., m'est t. que ꝛc.; den Himmel, die Götter zu -n anrufen, attester le ciel, les Dieux; es sind keine -n dabei gewesen, la chose s'est passée sans t-s; ein stummer –, (eine S., welche als eine Art Beweis eines Verbrechens ꝛc. gelten kann) t. muet; ich war – dieser Handlungen, j'ai été t. de ꝛc.; Poé. ihr Felsen, -n meiner Seufzer! rochers, t-s de mes soupirs; die – od. Zeuginn, t.; sie ist – von dem, was geschehen ist, elle est t. de ce qui s'est passé; Arp. (Ziegel, Schiefer ꝛc. unter der Wartezinne) t.

Zeuge-endung, f. -fall, Gr. génitif; -glied, n. c. Zeugungsglied; -kraft, vertu *générative*, f; -linie, f. Gé. ligne génératrice; -mutter, f. mère, f; -punkt (einer Linie), Gé. point générateur.

Zeugen-abhörung, f. audition des *témoins*, f; -aussage, f. déposition des t-s; -beweis, preuve testimoniale, par t-s; -eid, serment qu'on fait prêter aux t-s; -fällig, a. ad. Dr. qui n'a pas le droit de produire des t-s; -frei, a. ad. sans t-s, sans avoir des t-s; -führer, Dr. qui produit des t-s; -los, a. ad. sans t-s; -taback, la nicotiane à large feuille; -verhör, n. audition des t-s, information, f.

Zeugen, a. d'*étoffe*; ein -es Kleid, habit d'é., de laine ꝛc.

Zeugen, (durch Begattung hervorbringen) engendrer, procréer; er hat mit ihr viele Kinder gezeugt, il a eu d'elle bc d'enfants; il a engendré, il a procréé bc d'enfants avec elle; die -de Kraft, c. Zeugekraft; die -den, (die Aeltern) les parents; fg. Th. (s. Wesen auf eine unmittelbare Weise mittheilen); der Vater zeuget das Wort od. den Sohn von Ewigkeit her, le père engendre le verbe ou le fils de toute éternité; 2. (hervorbringen); (die Erde) zeuget Gewächse, produit des plantes; (Müßiggang) zeuget das Laster, engendre le vice, c. er-; 3. Mar. ein Schiff –, (mit dem gehörigen Zeuge versehen) agréer un vaisseau; das – ꝛc. c. Zeugung; II. vn. av. h. (Zeuge s.) *témoigner*; servir de témoin, porter témoignage; für, wider einen –, t. pour qn, t., déposer contre qn; wider die Wahrheit –, porter témoignage contre la vérité; (seine Handlungen) – von einem bösen Herzen, attestent un cœur méchant, la méchanceté de son cœur, sont des preuves, des témoins de ꝛc.; das –, c. Zeugniß.

Zeuger, s; inn, qui procrée, qui engendre; it. (Er–) le père, la mère.

Zeugniß, sses; sse, n. (einer P., über eine Thatsache) *témoignage*; schriftliches, mündliches –, t. par écrit, t. de vive voix; verdächtiges, falsches –, t. suspect, faux t.; sich auf eines – berufen, s'en rapporter au t. de qn; ein – ablegen, rendre, porter t.; ein – zum Vortheil eines Beklagten ablegen, décharger un accusé; porter t. en sa faveur; nach dem -sse aller Schriftsteller, d'après le t. de ꝛc.; schriftliches – (des Wohlverhaltens ꝛc.) *attestation*, f; certificat; er hat gute -sse aufzuweisen, il apporte de bonnes a-s; bewährte -sse anführen, (Gewährsmänner ꝛc.) alléguer, apporter de bonnes autorités.

Zeugung; en, f. (das Zeugen) *génération, procréation*, f; die – der Kinder, la p. des enfants; er ist zur – tüchtig, untüchtig, il est propre, inhabile à la g.; 2. (Nachkommenschaft; it. Menschenalter, Zeitalter) la postérité, f; it. l'âge; -sartig, a. ad. analogue, semblable à la g.; -sfall, Gr. le génitif; -sgeschäft, -swerk, n. acte de g.; l'accouplement, le coït; -sglied, n. les parties génitales; (männliches), membre génital, membre viril; (weibliches), le clitoris; -sort, n. lieu de naissance; -stheile, pl. les parties génitales; Beschreibung der =, aidotagraphie, f; Abhandlung der =, aidotalogie, f; -sstufe, f. g., f; -strieb, instinct qui porte à la g.; -svermögen, n. -skraft, f. vertu, faculté générative, génitale; vertu d'engendrer, vertu prolifique, f.

Zibebe; n, f. raisin de Damas.

Zibet (Zibeth), es, sp. (wohlriechender Saft bei der -katze) *civette*, f; 2. od. -katze, f. la c.; -maus, -ratte, f. (Bisamratte) rat musqué; -thier, n. c. -katze.

Zicke; n, f. chèvre, f; dim. Zicklein, n. cabri, chevreau, biquet.

Zickel, s, n. c. Zicklein; -fleisch, n. du cabri; -fell, n. cabron; -schaf, n. c. Zackel.

Zickeln, (v. Ziegen; Junge werfen) chevroter; (diese Ziege) hat noch nicht gezickelt, n'a pas encore chevroté.

Zickzack, ad. en zigzag.

Zickzack, es; e, (eine Linie, welche abwechselnd ein- und ausspringende Winkel bildet, wie das Z) le *zigzag*; ein nach einem – geführter Laufgraben, une tranchée (faite) en z.; im – segeln, louvoyer, bordayer; -dattel, Con. l'olive, la datte; -muschel, f. Con. le *bénitier* peigne; petit b.; -porzellane, f. Con. le z.; -reiher, hn. petit butor de Cayenne; -spinner, (Art Nachtfalter) phalène z.; -weg, chemin

qui va en z.

Zickzackig, a. ad. (einen Zickzack bildend ɛ) en zigzag; -e Stickerei, broderie en z., f.

Zieche, c. Zühe.

Ziefer, s, n. (Insekt) insecte; versteinertes -, entomolithe; -beschreiber, entomologiste; -beschreibung, f. entomographie, f; -fresser, entomophage; -kunde, -lehre, f. entomologie, f.

Ziege, n, f. la *chèvre*, (la bique, v.); junge -, ein Zicklein, chevreau; eine Heerde -n, un troupeau de chèvres; P. er hat es in sich, wie die -n das Fett, (er ist ein Duckmäuser) c'est un esprit couvert, dissimulé, un sournois; die angorische -, (Kamel-), ch. d'Angora; syrische od. indische -, ch. mambrine, ch. du Levant; die - von Juda, od. die kleine - mit geraden Hörnern und umgebogenen Spitzen, la ch. ou le bouc de Juda, la petite ch. à cornes droites et recourbées à la pointe; die wilde -, (Steppen-) le saiga; la ch. sauvage; le bouc de Hongrie; 2. (Art Karpfen) couteau: it. (Alse) alose, f.

Ziegel, s, (Dach-) *tuile*, f; (Mauer-) *brique*, f; - machen od. streichen, mouler, façonner des b-s, des t-s; - brennen, cuire de la b., des t-s; -gebrannte -, t-s cuites; ein Ofen voll, ein Brand -, une fournée, une cuite de b-s, de t-s; die - auf die Latten aufhängen, brocher les t-s; mit -n decken, couvrir de t-s; Stück von einem zerbrochenen -, tuileau; - zu den Dachrinnen, t-s gouttières, cf. Firsten-, Flach-, Hohl-, Keil-; -arbeit, f. ouvrage de b.; briquetage; nachgemachte =, (mit Gyps und Öl) du briquetage; -baum, le micacoulier; -brennen, n. la cuisson, la cuite des b-s ɛ; -brenner, briquetier, tuilier; cuiseur; -brennerei, f. art de faire les t-s ɛ; 2. (Ort dazu) briqueterie, tuilerie, f; -brenn-ofen, c. -ofen; -dach, n. toit (couvert) de *tuiles*, -decker, couvreur en t-s; -erde, f. terre à t-s, à *briques*, f; -erz, n. la mine de cuivre couleur de b.; le *ziegelerz*; dichtes =, z. compacte; erdiges =, z. terreux; verhärtetes =, z. endurci; -farb, -farben, -farbig, a. ad. couleur de b.; briqueté; -farbiger Urin, urine briquetée; = anstreichen, briqueter; -farbe, f. couleur de b., f; in die = fallen, Tt. tuiler; -form, f. le moule à t-s; -hänfling, siserin, sizerin; -herz, n. (Art Herzmuschel) la bucarde tuilée, le cœur de bœuf tuilé; -hütte, f. briqueterie, tuilerie, f; -kuchen, gâteau en forme de t.; -latte, f. latte où l'on broche les t-s; -machen, n. art, manière de faire les b-s, les t-s; -macher, briquetier, tuilier; -mauer, f. muraille de b. f; -mehl, n. farine ou poudre de b., f; -meister, maître briquetier; -ofen, four à t., à b.; -öl, n. huile de b., f; -platte, f. carreau de b.; -rippe, f. c. -herz; -roth, a. c. -farb; Vig. = Wein, vin briqueté, vin couleur de b.; 2. n. le rouge de t. ɛ; -rücken, (Art Seeraupen) aphrodite imbriquée; -scheune, f. le hangar à t-s, à b-s; -schicht, f. Ex. couche, lit de houille fortement mélangée de terre; -schläger, ouvrier qui prépare la terre à b-s, à t-s; -schoppen, -schuppen, c. -scheune; -sparren, chevron à t-s; -stein, la b.; carreau de b.; mit =en bauen, bâtir de b., en b; ein Haus von =en, une maison de b.; wohlgebrannte =e, b-s bien cuites; die =e an der Sonne trocknen, faire sécher, faire cuire les b-s au soleil; =öl, n. c. -öl; 2. fg: (et. Unsinniges) action, propos ɛ, contre le sens commun; -streichen, n. act. de façonner, de mouler des b-s, des t-s, f; -streicher, le mouleur, le briquetier; =kunst, f. art, métier de briquetier, de tuilier; -stück, n. (St. v. einem -) tuileau; -thon, argile glaise à faire des b-s, f; -torf, tourbe jaune, f; -wand, f. mur de b.; -werk, n. ouvrage de b.; Fond. plombagine, f; fer carburé qui n'est pas nettement bocardé.

Ziegelei, f. c. Ziegelbrennerei.

Ziegen-artig, a. ad. qui ressemble à une *chèvre*; de la nature de la ch.; -auge, n. œil de ch., d'une ch.; Lap. c. Bocksauge; Méd. (Thränengeschwür) ægylops ou égilops; -bart, la barbe de ch., de bouc, f; Bo. (Korallenschwamm) la clavaire; 2. (ein gelber Pfifferling) la chanterelle jaunâtre; l'agaric chanterelle; 3. (Eich-hase) agaric de chêne; 4. (Wiesenwindblume) anémone des prés, f; =eiche, f. chêne à grosses cupules; -bärtig, a. ad. qui a une barbe de bouc, de ch.; -bäumchen, n. bois cabril ou de cabri, bois de fer; -bein, n. patte de ch., f; Bo. c. Beinblume; -bock, bouc; -böcklein, n. cabri; -butter, f. beurre de ch.; -dille, f. la ciguë ordinaire ou grande ciguë; -einhorn, n. c. (wilde) Ziege; -fell, n. peau de ch., f; ein gefärbtes =, un chevrotin, un cabron; Handschuhe von =, gants de chevrotin; -fleisch, n. la chair de ch.; -fuß, pied de ch.; fg: (Brechstange) pied-de-ch.; Bo. (Art Winden) pied-de-ch. marin; it. (Art des Sauerklees) oxalis ou alléluia à pied de ch.; -füßig, a. ad. ch.-pied; qui a des pieds de ch.; ein =er Waldgott, un Satyre ch.-pied; -füßler, le ch.-pied; -gefüßet, c. -füßig; -haar, n. poil de ch.; =roth, a. ad. Pt. rouge de bourre; -hären, a. ad. de poil de ch.; -haarig, a. ad. (-haare habend) à poils de ch.; -hirt, chevrier; -horn, n. corne de ch., f; -käse, fromage (de lait) de ch.; -koth, crotte de ch., f; -lab, n. la présure de ch.; -lamm, n. le petit d'une ch.; le chevreau, cabri; -leder, n. chevrotin, cabron; -leib, corps de ch.; -melker, inn, qui trait les chèvres; chevrier; hn. la tette-ch., tête ch., l'hirondelle de nuit, f; *engoulevent*; le crapaud volant; der amerikanische =, l'en. à lunettes; la tête ch. de la Jamaïque; der brasilische =, l'ibijau; der karolinische =, l'en. de la Caroline; -milch, f. lait de ch.; -mist, c. -koth; -ochs, vache de Tartarie, f; -raute, f. c. Geiß-r.; -sauger, c. -melker; -schrot, n. la chevrotine; -stall, étable aux chèvres, f; -stein, (im Magen wandernder -arten) l'égagropile, f; le bézoard de ch.; -tod, Bo. le napel; l'aconit-napel; l'aconit à fleur bleue.

Zieger, s, petit-lait; den - trinken, prendre le petit-lait; 2. (die wieder zum Gerinnen gebrachten Molken) séret de lait; 3. (die verhärtete Feuchtigkeit im Auge) chassie, f; 4. (fehlerhafte Quarzadern im Schiefer) couche de cailloux, f; -auge, n. œil chassieux; -käse, séret; -kraut, n. (blauer Steinklee) lotier odorant, mélilot bleu; trèfle musqué; faux baume du Pérou; mélilot baumier; 2. (gefleckter Schierling) la *ciguë* ordinaire, la grande c.

Ziegler, s, maître briquetier.

Zieh, es, n. sp. Vit. (Bleizug) le rouet; le tire-plomb; -arm, (an einem Gewehre) bras de levier; -band, n. ruban avec lequel on tire qc; 2. (eisernes B., welches durch Schrauben angezogen w. kann) bande de fer (faite) en forme de crampon, f; -bank, f. (des Drahtziehers) banc de la filière; tréfilerie, f; Vitr. banc à tirer le plomb (de fenêtre); Men. établi; -brücke, f. c. Zug-; -brunn, -brunnen, puits; -eisen, n. (der Drahtzieher ɛ) la filière, f; das = an einem Pfropfzieher, la mèche d'un tire-bouchon; das =, (der Zahnärzte), boussoir; (der Nadler), couloire, f; -garn, n. pentière, f; -haken, croc, crochet (pour tirer qc); -haube, f. (so. de bonnet); -hechel, Perr. le seran; -horn, c. Ammonshorn; -klinge, f. Men. lame à unir, à polir, f, rabot pliant; -kopf, c. Schröpfkopf; -kraft, f. Phy. (anziehende K.) force, vertu attractive, f; -leine, f. corde, longe pour tirer qc, f; Ri. (ein Schiff stromaufwärts zu ziehen) câbleau, câblot; cincenelle, f; -loch, n. der Bienenstöcke ouverture, entrée au-devant des ruches, f; -küster, Tir. (zackige Bohrspitze, die Löcher des -eisens zu bohren) alésoir; Ep. (den Abstand der Nadelöhre einzurichten) bouterean; -ochs, c. Zugochs; -panzer, n. Hy. roue qu'on peut hausser et baisser; -pferd, n. c. Zugpf.; -pflaster, n. c. Zugpfl.; -platte, f. c. -eisen; -ring, Ex. (R. mit einer Schraube, die zerbrochenen Stangen des Kunstzeuges auf. zu ziehen) anneau, cercle des tiraults ɛ; -säge, f. Bâ. passe-partout; -schacht, Ex. puits d'*extraction*; einen = nachrichten, faire correspondre un puits avec un autre; -scheibe, f. Cir. (Sch., durch deren Löcher die Wachsstöcke gezogen w.) filière, f; -schiff, n. vaisseau qu'on tire ou hâle; -schnur, f. corde pour tirer qc, f; Tis. corde de semple, f; -schraube, f. Mar. (Wz., die Verkleidung nach den Gliedern des Schiffes zu ziehen) le tire-bord; l'antoit; -seil, n. c. Zugs.; -stange, f. Ex. (an Pumpen) l'appareil de pompe; die = am Pfluge, le timon, la perche de la charrue; Ser. die = an einer Klinke, la *bascule* d'un loquet; Klinke mit einer =, loquet à b.; -strang, (an welchem die Pferde ziehen) le trait; -strick, Tir. trait, c. Zugseil; -wage, f. peson à ressort; -weg, Riv. (Leinpfad) le lé, le tirage; -werk, n. machine servant à tirer qc, f; Or. (den Gold- und Silberdraht zu -en) laminoir; Tir. banc, filière à dégrossir le fil; Vitr. (Bleizug) la filière de plomb; le tire-plomb; -zange, f. pince, pincette pour tirer qc; Tir. (womit der Draht durch das -eisen gezogen wird) béquette, f; -zeug, n. c. -werk.

Ziehen, ir. va. *tirer*; in die Höhe -, t. en haut; Wasser aus einem Brunnen -, puiser, t. de l'eau d'un puits; einen bei den Haaren -, t. qn par les cheveux; einen am Arme, am Mantel ɛ -, t. qn par le bras, par le manteau; etwas mit einem Haken an sich -, t. qc vers soi, attirer qc avec un crochet, den Fuß, die Hand an sich -, retirer le pied, la main; t. le pied, la main vers soi; den Kopf aus einer Schlinge -, t. la tête d'un piège, d'un lacs; den Mund -, c. ver-; ein Gesicht -, c. schneiden; die Achseln -, hausser les épaules; (die Ochsen) - den Pflug, den Wagen, tirent la charrue ɛ; ein Schiff stromauf -, haler un bateau, touer un vaisseau; ein Schiff vermittelst anderer -, remorquer un vaisseau; einen Kahn ans Ufer -, haler une nacelle; t. une nacelle à bord; Flachs durch die Hechel -, sérancer le lin; fg. c. Hechel; den Hut -, (ab-) ôter son chapeau, (vor einem), à qn; saluer qn; den Degen -, dégainer; er wollte nicht -, il ne voulait pas dégainer, se battre, tirer l'épée; einen Nagel aus der Wand -, t. un clou du mur; man hat ihm einen Splitter aus dem Fuße gezogen, on lui a tiré une écharde du pied; einen Ring vom Finger -, t. une bague de son doigt; den Kürzern -, c. kurz; Td.; Draht, Gold, Silber -, t. du fil d'archal, de l'or, de l'argent (par la filière); gezogenes Gold, or tiré; Lichter -, (machen) faire de la chandelle, des chandelles, fondre en abîme; Wachslichter -, filer de la bougie; gezogene Lichter, chandelles plongées; Federspulen -, (durch heiße Asche ziehen) hollander des plumes; ein Büchsenrohr -, (inwendig mit Rinnen versehen) carabiner, rayer une arquebuse; eine gezogene Büchse, arquebuse rayée, Saiten auf die Geige -, (spannen) monter un violon; den Beutel -, (aus der Tasche) t. sa bourse; fg. (bezahlen) payer; Blasen -, (auf der Haut) faire élever des vessies, des pustules; Méd. -de Mittel, médicaments helctiques, épispastiques; eine Linie -, tracer, t. une ligne; eine Furche -, faire, tracer un sillon; einen Graben -, t. un fossé; eine Mauer -, élever un mur; das Los -, t. au sort; eine Lotterie -, t. une loterie; (diese Lotterie) ist falsch gezogen worden, man muß sie von neuem -, a été mal tirée, il faut la retirer; eine Niete -, t. un billet blanc; die gezogenen Nummern, les numéros sortis; Halme -, (losen) t. à la courte-paille; einen Wechsel, eine Summe Geldes auf jemand -, t. une lettre de change sur qn; Zinsen -, viel Geld -, (einnehmen) toucher des intérêts, bc. d'argent; Einkünfte aus et. -, t. des revenus de qc; c. Nutzen, Vortheil; seine Nahrung aus etwas -, se nourrir de qc; eine Stelle aus einem Buche -, extraire un passage d'un livre; den Inhalt aus einem Buche -, faire l'extrait d'un livre; Saft aus Kräutern ɛ -, t., extraire du jus, du suc des ɛ; sich eine gute Lehre aus etwas -, t., se faire une bonne leçon de qc; eine Folge, einen Schluß aus etwas -, t. une conséquence, une conclusion de qc; einen Stein im Brettspiele, im Schachspiele ɛ -, jouer une pièce, un pion; Sie müssen -, à vous le jeu; c'est à vous à jouer; in der Dame ziehen, jouer aux dames; in die Dame -, aller à dame; die Pferde in den Stall, aus dem Stalle -, mener les chevaux à l'écurie, les faire sortir de l'écurie; einen an sich -, (auf seine Seite) attirer qn dans son parti; die Truppen an sich -, (sie um sich versammeln) rassembler les troupes autour de soi; er zieht durch die Manufakturen den Reichthum Europas an sich, il attire par les manufactures les richesses de l'Europe; sie zieht Aller Herzen an sich, elle attire tous les cœurs; als Verwalter hat er das Recht, dies Gut an sich zu -, il a droit de retirer, de retraire cette terre comme parent; Dr. die weibliche Freiheit an sich -, user du droit de *reprises*, exercer, t. ses r.; einen Geruch an sich -, prendre une odeur; cf. Schlinge; einen auf die Seite -, (um ihm etwas zu sagen) t. qn à part, à côté, à l'écart; einen vor Gericht -, appeler qn en justice; etwas in Klage -, porter plainte de qc; durch ihre Reize zieht sie Aller Augen auf sich, elle attire tous les regards par ses charmes; seine angenehme Unterhaltung zog mich

an ihn, sa conversation agréable m'attira à lui, me gagna; einen zur Tafel –, inviter qn. à diner, faire diner qn avec soi; einen wegen etwas zu Rathe –, consulter qn sur qc. daß ins Geheimniß gezogen werden, être aussi du secret, dans le secret. ins Unglück gezogen werden, être entraîné dans le malheur; einen zur Verantwortung –, rechercher qn, einen zur Strafe –, condamner qn à une peine, lui infliger une peine; einen aus der Verlegenheit –, tirer qn d'embarras. sich aus einer Sache –, se t. d'affaire, se t. d'un mauvais pas; et. in die Länge –, traîner une affaire, zutt in die –, humer de l'air: Wein –, (mittelst des Hebers aus dem Faße) t. du vin, Wein auf Flaschen –, mettre du vin en bouteilles, (der Magnet) zieht das Eisen an sich, attire le fer, tire le fer à soi; (die Sonne) zieht Waßer, élève, attire les vapeurs; Waßer in sich –, t. de l'eau, s'abreuver d'eau; (die Erde, der Schwamm) zieht das Waßer in sich, boit l'eau; (Sand und dürres Erdreich) – das Waßer in sich, les sables et les terres sèches absorbent les eaux; (dies Leder) zieht Waßer wie ein Schwamm, tire, prend l'eau comme une éponge; (dies Schiff) zieht Waßer, fait eau; (die Sonne) zieht das Holz krumm, fait déjeter le bois; le bois se courbe au soleil; et. in Betrachtung, Erwägung –, prendre, mettre, faire entrer qc en considération; einen mit et. in Verdacht –, soupçonner qn de qc; et. auf sich –, (auf sich anwenden) s'appliquer qc; sich et. zu Gemüthe –, se mettre en peine, s'inquiéter, se chagriner de qc; diese Geschichte zieht viel Unglück nach sich, cette affaire entraîne bc. de malheurs; Folgen nach sich –, avoir des suites; t. à conséquence; sich ein Unglück auf od. über den Hals –, s'attirer un malheur; den Draht länger und dünner –, affiner le fil d'archal à la filière; das Leder –, t. le cuir; 2. (q. ch.) nourrir, élever; ein Kind groß –, él. un enfant; Pferde, Seidenwürmer –, élever, nourrir des chevaux, des vers à soie; Blumen aus dem Samen –, él., faire venir des fleurs des semences; Bäume, Blumen –, cultiver, él. des arbres, des fleurs; ein Kind gut, schlecht –, (er–) bien él., morigéner un enfant, mal élever un –; wohl gezogene Kinder, enfants bien élevés, bien nés; enfants morigénés; Gr. eine Sylbe, ein Wort –, (dehnen) traîner une syllabe, un mot; die Worte –, (langsam reden) traîner les paroles; parler trop lentement.

II. vn. 1. av. s. (v. einem Orte nach einem andern) aller (der Ackermann) zieht zu Felde, va aux champs; seine Straße, seinen Weg fröhlich –, aller, poursuivre gaîment son chemin; (die Heere) – sich nach dem Rheine, marchent, se rendent vers le Rhin; (das Heer) zog durch dieses Land, passa par ce pays; ins Feld, zu Felde, in den Krieg –, aller en campagne, aller à la guerre; auf die Wache –, monter la garde, (der Hirsch) ziehet zu Holze, tire du côté du bois; (die Wolken) – gegen Norden, tirent vers le nord; die Vögel –, (– fort; it. kommen wieder) les oiseaux partent; it. les ois. reviennent; an einen Ort, in eine Stadt –, aller demeurer en un lieu, dans une ville; aus einem Hause –, quitter une maison; déloger; in ein Haus –, se loger, aller loger dans une maison; in ein anderes Haus –, changer de logis; aus einem Lande, aus einer Stadt –, quitter une province, une ville; aus einem Dienste in einen andern –, changer de maître, quitter qn pour entrer au service d'un autre; (mein Bedienter) ist von mir gezogen, m'a quitté; it. av. h. (dieser Schleifstein) ziehet gut, aiguise bien; (sein Schwert) ziehet gut, pénètre, entre bien; Cui. die Suppe – (aufziehen) laßen, faire mitonner la soupe.

III. imp. es zieht. (es geht ein Zugwind) il y a un vent coulis, un courant d'air; es zieht durch dieses Fenster, il vient un vent coulis par cette fenêtre; es zieht mich in der Schulter, je sens un tiraillement dans l'épaule.

IV. vp sich irgend wohin –, aller, tirer vers q. endroit; (die Truppen) ziehen sich an die Grenzen, tirent vers les frontières; (die Wellen) – sich nach den Bergen, tirent, coulent, vont vers les montagnes; die Mäuse – sich danach, (nach einer Speise z.) les souris en sont attirées; cela attire les souris; fg. (das Gebirge) zieht sich weit ins Meer, s'étend bien avant dans la mer; (der Wald) ziehet sich längs nach den Bergen hin, s'étend le long des montagnes; die Strümpfe – sich nach dem Fuße, les bas prêtent (au pied). dieser Zeug, dieses Gestricke läßt sich – ; cette étoffe, ce tricot prête; Fr. die Wand zieht sich, la roche est prête à se détacher, à tomber; das Holz, das Bret hat sich gezogen, (geworfen) ce bois s'est déjeté, cette planche s'est cambrée, s'est cotinée; it. sich ins Enge –, ins Kleine –, devenir plus étroit, plus petit; fg: (v. Menschen, sich einschränken) se borner; se retrancher; diese blaue Farbe zieht sich ins Rothe, ce bleu tire sur le rouge; das Leder, das Federharz zieht sich, (läßt sich ausdehnen) le cuir, la gomme élastique se laisse étendre, (dieser Weg) zieht sich, zieht sich in die Länge, ce chemin s'allonge, est plus long qu'on ne croit, qu'il ne paraît; (die Krankheit) zieht sich in die Länge, tire en longueur, tire de long; diese Sache wird sich in die Länge –, cette affaire traînera; it. sich – (v. zähen Flüßigkeiten) filer; das – (eines Steinchens) tirage; (der Bäume) culture des; (aus einem Hause) déménagement, délogement; (der Vögel) passage; das – od. Spannen in den Gliedern, tension de nerfs, f; corde, f; tiraillement, cf. Zug.

Zieher, s, inn, (v. welche zieht) brasseur, personne qui tire; cf. Draht–, Gold–, Leist–; Pet. (Werkzeug, die Zähne der Kämme zu runden) grêle, f; Cord. (Abziehmeßer) cabriolet; Ton. (Rohr aus einem Faße zu ziehen) siphon; cf. Kugel–, Mark–, Nagel–, Pfropf–; –born, n. c. Ziehbrunnen –; –lohn, n. (für das Ziehen eines Schiffes) le tirage, halage.

Ziehung; en, f. der Lose, tirage des lots; le t.; die – einer Lotterie, le t. d'une loterie. die erste –, le premier t.; die – der Lotterie wird vor sich gehen, la loterie sera tirée; die – eines Baumes, eines Kindes, la culture d'un arbre; l'éducation d'un enfant, f; –liste, f. (der Lose) liste du t. f; –tag, jour du t.

Ziel, es; e, n. (Ende eines Raumes, einer Grenze) borne, fin, f; terme; bis ans – gehen, aller jusqu'à la fin; einem Dinge Maß und – setzen, restreindre, borner qc; einem ein – setzen, stecken, prescrire, mettre des b–s à qn; das – überschreiten, passer les b–s; eine jede Bewegung hat zwei –e, das –, von welchem man ausgehet, und das –, wo man hingehet, tout mouvement a deux t–s, le t. d'où l'on part et le t. où l'on va; das – des Lebens, le t., la fin de la vie; in drei –en bezahlen, payer en trois t–s; der Hauszins wird in vier gewöhnlichen –en bezahlt, les loyers des maisons se paient aux quatre t–s accoutumes, cf. Kammer–; sie ist vor dem – niedergekommen, elle est accouchée avant t.; sie nahert sich ihrem –, elle approche de son t; 2. (ein Ding, nach welchem man zielt) le but; nach dem –e laufen, werfen, schießen, courir, tirer au but; das – treffen, donner, atteindre, frapper au but; toucher, atteindre le but; das – verfehlen, manquer le but, das – im Kugelspiele, (der Punkt, über welche die Kugel nicht hinaus darf) le noyon; die Kugel seines Mitspielers über das – hinaustreiben, noyer la boule de son compagnon; fg: but; dessein; sich ein hohes – vorsetzen, rouler, former de grand desseins; (Reichthum und Ueberfluß) sind das –, nach welchem sie laufen, streben, sont le but où ils aspirent; sich von seinem –e entfernen, s'éloigner de son but; neben das – schießen, (seine Absicht verfehlen) manquer son coup, le but; passer à côté du but; das – treffen, attraper, atteindre son but; einem das – verrücken, faire manquer le but de qn, rompre les mesures de qn; sich zum –e legen, (sich nach den Absichten eines Andern bequemen) s'accommoder à qc; céder; se prêter aux vœux de qn; geld, n. argent dû ou qu'on touche à de certains t–s; –gerste, c. Zielg.; –punkt, le but; scheibe, f. le blanc, le but; einen zur – seines Witzes machen, prendre qn pour plastron, en faire l'objet de ses railleries; berner qn; –gerste, f. c. Zelg.; –schießen, n. jeu d'arquebuse; –stange, f. perche qui sert de but; –tag, jour fixe, déterminé.

Zielen, vn. av. h. viser, mirer; Ch. adresser; nach einem Vogel –, v. à un oiseau, m. un –; – Sie gut, prenez bien la visée; visez bien; man muß vorher genau –, ehe man schießt, il faut bien viser, bien mirer avant de tirer; (dieser Jäger) zielt gut, (trifft immer) adresse bien; fg: auf et. –, (durch verdeckte Worte) viser à qc; 2. (zur Absicht h.) avoir en vue; vouloir; auf, nach et. – (trachten) viser, buter à qc; ich weiß schon, worauf er zielet, je sais bien à quoi il vise, où il en veut venir, ce qu'il a en vue; er zielte schon längst nach diesem Amte, il y a long-temps qu'il visait, qu'il butait à –; (dieser Krieg) zielet dahin, diesen Staat zu unterjochen, tend à subjuguer cet état; 3. c. er–; 4. (Ackerb. bauen) viel Getreide, Wein –, produire bc. de bled, bc. de vin; das – (nach einem Gegenstande) visée, f; das Richten und –, mire; f; fg: (auf et.) tendance à –, f.

Zieler, s, qui vise, qui mire –, cf. zielen; 2. (Kammerziel). [cf. ge–.

Ziemen, vn. av. h. (angemeßen seyn) convenir –

Ziemer, s, (Krammetsvogel) litorne, f; tourd; tourde ou tourdelle, f; grive de genévrier, f. 2. (Mistel-drossel) draine, f; 3. merle à plastron blanc; Ch., Cui (das Lendenstück des Hirsches z.) cimier; croupe, f; cf. Hirsch–, Reh–, Ochsen–; 4. (männliches Glied eines größern Thieres) la verge.

Ziemlich, a. ad. (geziemend) convenable, –ment; 2. (et. mehr als mittelmäßig) passable, raisonnable, –ment, ein Mann von –er Größe, homme d'une taille –; eine –e Länge, une longueur considérable; es ist eine –e Strecke bis dahin, il y a une distance assez considérable d'ici jusque là; in –er Menge, en assez grande quantité; es ist – lange her, il y a assez long-temps, es ist noch – weit, c'est encore assez loin; es ist – (spät), il est déjà assez tard; er ist – reich, il est médiocrement riche; – oft, assez souvent; f. Haus ist – groß, sa maison est raisonnablement grande; er hat es sich – schmecken laßen, il en a mangé honnêtement, d'assez bon appétit; 3. (ungefähr, beinahe) à peu près, environ; er wird – so alt seyn als ich, il sera à peu près aussi âgé.

Ziep-ammer, (Zeisig–) le bruant fou; bruant des prés; –drossel, f. (Art D., welche ziept od. pipt) grive chantante; petite g. tourde, tourdelle, f; 2. c. Ziepe, c. Zippe, Zipdrossel. [Weind.

Ziepen, vn. av. h. (v. einigen Vögeln) siffler, pepier.

Zier, f. ornement; –affe, (dim. –äffchen, n.) minaudier; ère; fa. mijaurée, pimbêche, bégueule, pimpesouée, f; sie ist ein kleines –äffchen, c'est une petite minaudière; –afferei, f. minauderie, bégueulerie, f; –baum, Jur. arbres de décoration; (der Schiffern) arbre sarmenteux; –bengel (ein junger Mensch, welcher sich ziert und dabei bengelhaft ist) incroyable; –buchstabe, lettre à crochets, f; gärten, c. Lust–; –gärtner, c. Kunstg.; –kunst, f. art d'orner; –lehm, F. gl. (von welchem die Form zu den Zierathen der Glocke gemacht wird) la potée; –los, a. ad. sans ornements; –meißel, Ferb. ciseau à ciseler, –puppe, f. c. –affe; –rahmen, Arc. c. Einfaße.

Zierath, es; e, ornement; mit –en überladenes Gebäude, bâtiment chargé d'o–s, trop décoré; allerlei kleine –en, enjolivements; –drehbank, f. tour à guillocher; –mahler, décorateur.

Zierbar, a. ad. qui peut être décoré –, cf. zieren.

Zierde; n, f. ornement, it. enrichissement; (Gemälde) sind eine große – in einem Hause, les tableaux sont un grand o., en. dans –; das dient zur –, cela sert d'o.; er ist die – der Stadt –, il est l'o. de la ville –; (Tugend und Kenntniße) sind die schönsten –n, la vertu et le savoir sont les plus beaux o–s; Con. die – und Ehre des Meeres, (eine seltene Muschel) la gloire de la mer; –los, a. ad. sans o–s.

Zieren, orner, parer, embellir, enrichir, décorer; c. schmücken, verschönern; eine Stadt mit schönen Gebäuden –, o., o. une ville de beaux bâtiments; mit Säulen –, (eine Altar z.) o. de colonnes, mit Teppichen –, o. de tapis; ein Buch mit Kupfern –, o. un livre de figures; das päpstliche Wappen ist mit einer dreifachen Krone geziert, les armes du Pape sont ornées, timbrées d'une tiare; durch Tressen, Federn – ziert man die Hüte –, on orne les chapeaux avec des galons –; das ziert übel, cela orne, décore mal; Bilder – die dichterische Schreibart sehr, les figures ornent bc. le discours poétique; eine gezierte Schreibart, style trop orné, it. maniéré; Pt. gezierte Composition, composition maniérée; sich –, (gezwungene Bewegungen, Worte machen, welche man für schön hält) faire des simagrées, faire la petite bouche, affecter des airs ridicules; it. (um zu gefallen) minauder; sie ist zu viel geziert, als daß –, elle est trop maniérée, trop minaudière pour –; sie ziert sich, elle fait la précieuse; ein gezierter Mensch, un élégant; it. sich

–, (sich aus missverstandener Wohlanständigkeit weigern) faire des façons, des compliments ridicules, faire semblant de ne pas vouloir; das –, minauderie, f; simagrées, pl. f.

Zierer, s; inn, qui orne; cf. zieren.

Ziererei; en, f. minauderie, f; les *simagrées*, f; der ewigen –en bin ich müde, je suis las de ces s-s continuelles.

Zierlich, a. ad. mignon, gentil, élégant; eine –e Hand, main mignonne; ein –er Wuchs, taille élégante; ihr –er Wuchs, l'élégance de sa taille; –e Umrisse, contours élégants; sie ist – gekleidet, elle est mise élégamment; er spricht rein und –, il parle purement et élégamment; eine –e Rede, ein –es Gedicht, discours, poëme élégant; in seiner Schreibart liegt et. –es ohne Ziererei, il y a dans son style une élégance sans affectation; Dr. ein –er Eid, (feierlicher) serment solennel; –keit; en, f. *élégance*; die = ihres Wuchses, Putzes, l'é. de sa taille, de sa parure; die = seiner Handschrift, l'é. de son écriture; die = von Correggio's Pinsel, l'é. du pinceau du Corrège; die = der Schreibart, l'é. du style; 2. (zierliche S.) chose élégante; ornement, enjolivement; er sagte ihr eine Menge =en, il lui dit bc. de belles choses.

Zierling, es; e, (der sich ziert) minaudier, [ment.

Zierrath, c. Zierath.

Zierfel, s, n. (kleinlicher Zierath) fa. enjolive-

Ziesel, s, c. –maus; –bär, c. Zeiselbär; –maus, f. –ratte, f. souslik, soulic, soulich, zisel.

Ziefer, c. Ader.

Ziffer; n, f. (Zahlzeichen) *chiffre*; mit –n bezeichnen, marquer qc par des ch-s; chiffrer, –, (auf Protokollen) cote, f; 2. (geheimer willkürlicher Schriftzug) ch.; den Schlüssel zu jemandes –n haben, avoir le ch. de qn, avoir le secret du ch.; in –n schreiben, écrire en ch.; die Kunst in –n zu schreiben, c. –kunst; –baß, (Generalbaß) basse fondamentale; –blatt, n. (einer Uhr) le cadran; (einer Pendeluhr) ch.; plaque, f; =riß, cadran; cadranure, f; =rissig, a. cadrané; –brief, lettre en ch., écrite en ch., f; –bruch, Arith. fraction, f; –kunst, f. stéganographie, f; –rechnung, f. arithmétique numérale, f; –schlüssel, clef du ch., f; –schrift, f. ch.; écriture en ch., f.

Ziffern, vn. av. s. (mit Ziffern schreiben) chiffrer.

Zigeuner, s; inn, (herumstreifende Menschen, welche ihre eigene Sprache haben) bohême; *bohémien*, –ne; egyptien, ne; diseur, –se de bonne aventure; –bande, f. bande de b-s, f; –frau, f. bohémienne, égyptienne; –gesindel, n. canaille, racaille de b-s, f; –knabe, garçon b.; –kraut, n. pv. jusquiame, f; 2. *b. e pode à massue*; 3. L. d'Europe; –kunst, f. art des b-s; =stück, n. trait, tour de b. s; –lauch, ail d'ours; –leben, n. vie des b-s; fg. vie de vagabond, f; –mädchen, n. jeune bohémienne; –rotte, f. bande de b-s, f; –sprache, f. langage, jargon des b-s; –tanz, danse des b-s, f; –volk, n. mp. des b-s; –weib, n. c. –frau.

Zigeunerisch, a. ad. de bohémien; à la bohémienne.

Zigeunern, vn. av. s. mener une vie de bohémien, vivre à la bohémienne.

Zikorie; n, f. (Wegwarte) *chicorée* sauvage, f; zahme –, ch. endive, ch. sauvage cultivée; gelbe –, picride épervière, l'herbe aux vermisseaux, f; warzige –, lampsane de Zante, f; wilde –, c. Wegwarte; –darre, f. four à sécher la ch.; –kaffee, caf. de ch.; –mühle, f. moulin à ch.

Zimbel; n, f. (kleine Glocke) sonnette, f; 2. c. Cymbel; –blume, f. (Mauerwegerich) linéaire plantaginé; –kraut, c. Cymbelkraut; –register, n. Org. cymbale, f; jeu de sonnettes; –säckchen, n. c. Klingelbeutel; –zug, c. –register.

Zimmel, pv. c. Zimmet.

Zimmer, s, n. *chambre*, f; dim. –chen, –lein, n. chambrette, f; petite ch.; ein bequemes –, bewohnen, habiter une ch. commode; eine Reihe an eina. hängender –, *appartement*; wo sind seine –? où est son ap.? seine Wohnung besteht aus sechs –, son ap. est composé de six pièces; Miethsmann, der nur ein – gemiethet hat, chambrelan, (po.); ein – für ein Mädchen miethen, (um sie darin für sich zu halten) mettre une fille en ch.; ein Mädchen in einem (für sie gemietheten) – unterhalten, tenir une fille en ch.; einen in ein – zu gehen nöthigen, ihn darin festhalten, einsperren, chambrer qn; sagt ihr, sie solle mein – aufräumen, qu'elle fasse ou arrange ma ch.; das – hüten, garder la ch.; cf. Braut–, Vor–, Putz–, Schlaf–, Speise–, Wohn–, 2. c. Frauen–; 3. –, Pell. (Zahl v. 40 od. auch 20 Stücken) le *timbre*; ein – Zobel, (40 Stück) un t. de martre zibeline; ein – Füchse, (20 Stück) vingt peaux de renard.

Zimmer-arbeit, f. besogne, ouvrage, travail de *charpentier*; 2. (der v. Holz verfertigte Theil eines Gebäudes) la charpente, charpenterie, f; –axt, f; –beil, n. la hache, hache de ch., f; –bock, chevalet de ch.; –deckel, f. tête de ch., f; –fackel, f. flambeau de chambre; –flöße, f. (das Flößen des –holzes) flottage de bois de charpente; 2. (Bauholz, welches geflößt wird) train de bois de charpente; –geräth, n. (–zeug) les outils; l'attirail; 2. (G. in einem –) les meubles de chambre; –geselle, garçon ch.; –handwerk, n. métier de ch.; la charpenterie, la charpente; –häuer, Ex. ch. mineur; –hieb, Ef. (die Zurichtung des –holzes im Walde) la charpente, f; –hof, le chantier; (für Schiffe) le parc; –holz, n. bois de charpente, la charpente; –kunst, f. charpenterie, charpente, f; art du ch.; =mann, pl. –leute, le ch.; =ölunst, c. –kunst; =schraube, f. Charp. (ein Gebäude in die Höhe zu schrauben) le verrin, verin; =schurz, c. –schurz; –meister, maître ch.; –nagel, cheville, tenon de charpente; –platz, chantier; atelier, cf. –hof; prediger, prédicateur de la cour; aumônier; –recht, n. (R. Gebäude auf fremdem Grunde aufführen zu dürfen) droit de superficie; –reihe, f. enfilade suite de ch-s, f; appartement; –säge, f. raquette, f; –schurz, tablier de ch.; –span, copeau de bois de charpente; –spinne, f. araignée domestique; it. c. (Weberknecht) faucheur ou faucheux; –steiger, Ex. maître boiseur; maître ch. chargé du boisage des mines; –stück, n. pièce de charpente, f; –thür, f. porte d'une chambre, f; –verzierer, décorateur; –verzierung, f. décoration d'une chambre, f; –werft, c. Werft; –werk, n. charpente, charpenterie, f; ouvrage de bois de charpente.

Zimmerbar, a. ad. qui peut être charpenté.

Zimmerling; es; e, c. Zimmerhäuer.

Zimmern, va. charpenter; schlecht gezimmertes Holz, bois mal charpenté; Schiffe –, construire des vaisseaux; eine Krippe, einen Trog –, faire une crèche, une auge; das – s; –ung, f. la charpente; 2. (Zimmerwerk) charpente, charpenterie, f; Ex. le cuvelage, boisage, la charpente des puits des mines.

Zimmet, (Zimmt), es, sp. (die innere od. zweite Rinde des –baumes, welche ein feines Gewürz abgibt) *cannelle* ou *canelle*, f; wilder –, c. sauvage; gestoßener –, c. en poudre; poudre de c.; eine Stange –, un bâton de c.; mit Zucker überzogener –, du cannelas; 2. c. Zimmetrinde; –apfel, (esp. de pommes); 2. (Flaschenapfel) le corossol réticulé; le cœur de bœuf; –balsam, baume de c.; –baum, cannellier ou canelier; laurier cannellier; 2. der weiße =, (in Westindien) la c. blanche; –blume, –blüte, f. fleur de c. f; –bock, (ein Bockkäfer) capricorne du cannellier; –branntwein, eau de vie de c., f; –essenz, f. essence de c., f; –farben, –farbig, a. ad. couleur de c., cannelle; –geruch, odeur de c., f; –geschmack, goût de c.; –holz, n. bois du cannellier; –kampher, camphre du laurier camphrier; –koch, Cui. (tourte faite de riz, de sucre et de c.); –konfekt, n. cannelas; –kügelchen, n. pastilles de c., f; –land, n. Gg. la canelle; pays de la c.; –luft, f. air parfumé d'une odeur de c.; –mandel, f. cannelas; amandes enduites de c.; –motte, f. phalène de la mélisse citronnelle, f; –öl, n. huile de c., f; –rinde, f. la c.; écorce du cannellier, f; –röhrchen, n. bâton de c.; Hn. (Art Blasenschnecken) l'oublie, bulle ou., f; le papier roulé; la gaufre roulée; –rose, f. rose d'une odeur de c., f; –schwamm, agaric du cannellier; –wachs, n. (welches man durch Kochen aus den Früchten des –baumes erhält) cire de c., f; –waffel, f. gaufre à la c.; 2. (Art Blasenschnecken) bulle ouverte; petite oublie blanche papyracée; –wasser, n. eau de c., f; 2. c. –branntwein; –wein, hypocras.

Zimperlich, a. ad. mignard, e; sie thut so –, gar zu –, stellt sich so – an, elle fait trop la délicate, la précieuse; –keit, f. mignardise, minauderie, f. [la délicate, la précieuse.

Zimpern, vn. av. s. faire le délicat, le précieux,

Zindel, s; (od. –taffet) (die geringste Art des Taffets) le ras de Cypre; Hn. (poi.) l'apprède; it. c. der Zingel, (Art Döbel, Zingel) le zingel.

Zingel, c. Zindel (Hn).

Zink, es, sp. (ein weiß sehr hartes Metall, v. bläulicher ins Bläuliche spielender Farbe) le zinc; kohlensaurer –, carbonate de z., 2. Erz; calamine lamelleuse; schwefelsaurer –, z. sulfaté, vitriol de z.; gewachsener –, z. vierge, natif; gelber, englischer –, spiauter, speautre; –ähnlich, a. qui ressemble au z.; –art, f. espèce, sorte de z.; –artig, a. de la nature du zinc; –asche, f. chaux de z., f; –blende, f. blende, f; z. sulfuré; –blumen, pl. (die an beim Verbrennen des –s an andern Körpern weiß anlegen) fleurs de z., f; tutie blanche; oxide de z. sublimé; –butter, f. (salzsaurer –, welcher erst flüssig, zuletzt aber tauermend [illegible] wird) beurre de z.; –erz, n. mine de z., f; glasiges =, z. sulfaté; graues =, z. sulfuré intimement mélangé de plomb sulfuré; luftsaures =, calamine, f; –fang (Einrichtung an den Zinkhütten, den in den Erzen befindlichen – aufzufangen) bassin pour le z.; –glas, =erz, n. z. vitreux; mine de z. vitreuse; –kalk, calamine commune; z. oxidé; –ocher, z. oxidé; –platte, f. lame de z., f; –salz, sel ou muriate de z., f; –schlacke, f. scories de z., f; –spath, calamine lamelleuse; z. oxidé lamelliforme; –stuhl, c. –fang; –vitriol, vitriol de z.; z. sulfaté, vitriol blanc, couperose blanche; vitriol de Goslar.

Zinke; n, f. (Zacke) branche, f; it. fourchon; die –n (eines Berges) les pointes, f; (einer Gabel, eines Rechens) dents, fourchons; Ch. am Hirschgeweihe, les chevilles du bois d'un cerf, f; eine – Knoblauch, (eine Zehe) une gousse d'ail; eine – Ingwer, nœud de gingembre; 2. Mu. (Blasinstrument, sonst gerade als auch gekrümmt) le cornet à *bouquin*; Org. (Register) le cornet à b.; Bo. c. Zinkblatt; –bläser, (Zinkenist) joueur de cornet à b.; –nblatt, n. (Hornblatt) cératophylle; –ngehörn, n. Ch. bois de cerf à trois ou quatre chevilles; –nregister, n. –nzug, Org. le cornet, cornet à b.

Zinken, mettre, faire des branches, des fourchons à z, cf. Zinke; Men. (zapfen) joindre assembler par tenons. (musikus) musicien de la ville.

Zinkenist, en; en, c. Zinkenbläser; 2. (Stadt-

Zinkhorn, n. Mu. c. Zinke (2.); Con. (Posaunenschnecke) buccin. [chons, cf. Zinke.

Zinkig, a. ad. qui a des branches, des four-

Zinkisch, a. ad. de la nature du zinc; Fond. –er Ofenbruch, débris du fourneau à z.

Zinn, es; e, n. (silberweißes, sehr weiches Metall) *l'étain*; das Knistern des –es beim Biegen, le cri de l'é. lorsqu'on le plie, gemeines –, é. commun; feines od. klingendes –, é. fin ou sonnant; englisches, cornwallisches –, é. d'Angleterre, é. de Cornouailles; gerades, reines –, é. plane, é. de marais; – mit zwei Zeichen, (das ein Drittel Blei enthält) é. à deux marques, à deux contrôles; geringes –, Halb–, bas é.; mildes, sprödes –, é. doux, é. aigre, cf. Blech–, Probe–; verkalktes –, oxide, cf. –asche, –kalk; verzinntes –, c. –erz; 2. (–geschirr) *vaisselle* d'é., f; auf – speisen, manger dans de la v. d'é.; das – scheuern, écurer la v. d'é.

Zinn-bahter, Ex. rebut de mine d'*étain*; –anbrüche, pl. (–erzen) Ex. premières traces d'é. découvertes dans un filon; –art, f. sorte, espèce d'é., f; 2. –arten, c. –anbrüche; –asche, f. (das calcinirten –es) potée d'é., cendrée d'é., f; =nbüchse, f. (bei Bärtern g) boite à (la) potée, à cendrée d'é., f; –auflösung, f. solution d'é., f; –ballen, Ex. rouleaux, balles, ballots d'é.; é. en rouleaux, en balles; –bergwerk, n. minière d'é., f; –berg, n. pyrite hépatique, f; –blatt, –blättchen, n. feuille d'é., f; it. c. (Stanniol) tain; einen Spiegel mit –blättern belegen, mettre une glace au tain; –blende, f. Mg. blende mêlée de mine d'é.; –butter, f. Chi. (überhebt, salzsaures) beurre d'é.; muriate d'é. sublimé; –erz, n. minerai d'é., mine d'é., f; salziges geschwefeltes =, é. oxide concrétionné; glasartiges schwarzes =, é. oxide concrétionné; holzähnliches strahliges =, é. oxide concrétionné; –feile, f. Et. lime à polir ou à couper l'*étain*, f; 2. (–feilsel) limaille d'é., f; –flötz, Ex. veine, filet (de

minerai) d'é.; -gang, Ex. filon (de minerai) d'é.; -gatter, Fond. table d'é. fondu en forme de grille, f; -gebirge, n. montagne d'é., de mines d'é., f; -gekrätz, (beim Schmelzen des -es) crasse d'é., f; it. c. -feile (2); -geräth, n. -geräthschaft, f. ustensiles d'é.; vaisselle d'é., f; -geschiebe, n. Ex. minerai d'é. en galets ou morceaux roulés, écornés; -geschirr, n. vaisselle d'é., f; -gesell, c. Zinner; -gießer, potier d'é.; =gesell, =junge, compagnon, apprenti de potier d'é.; =gewerk, n. =innung, f. corps d'étaigners, de potiers d'é.; =handwerk, n. métier de potier d'é.; =kunst, f. art du potier d'é.; =werkstätte, f. atelier de potier d'é.; -gießerei, f. c. -gießer-handwerk, it. =werkstätte; -granate, f. (Art -haltiger Granaten) grenat d'é.; 2. od. -graupe, f. (Art Erzes, welches aus -, Eisen und einer unmetallischen Erde besteht) é. oxide cristallisé; -grube, f. Ex. mine, minière d'é., f; -haltig, a. ad. qui contient de l'é.; =e Erze, -erze, minerais, mines d'é.; -hammer, Org. marteau de facteurs d'orgue; -handel, trafic d'é.; -händler, inn, marchand, -e d'é.; -haus, n. Forg. hangar à étamer; -hobel, Org. (das zu den Pfeifen gegossene - glatt zu hobeln) la galère, -kalk, chaux d'étain, f; -kessel, fosse, f; -kram, -krämer, c. -handel, -händler; -krätze, f. c. -kalk; 2. c. -feile (2); -krystalle, f. cristaux mêlés d'é.; -kücke, f. Org. (das zu den Pfeifen gegossene - damit zu platten) le râble; -laden, boutique de potier d'é., f; -loth, n. soudure d'é., f; -mutter, f. Ex. matrice d'é., f; -ofen, fourneau à fondre l'é. Forg. (auf den Blechhämmern) fourneau d'étamage; -pfanne, f. Forg. le creuset à étamer; -pfeife, f. tuyau (d'orgue) d'é.; -platte, f. plaque d'é., f; -probe, f. essai d'é.; -quarz, Ex. quartz mêlé d'é.; -rost, Fond. minerai d'é. grillé; -salz, n. sel de Jupiter; -sand, (ganz kleine -graupen) minerai d'é. en grains isolés; -schläger, batteur d'é. en feuilles; -schrank, armoire à vaisselle d'é., f; -seife, f. terrain d'alluvion, contenant du minerai d'é.; -späne, pl. (Dreh-sp.) ratines, ratures d'é., f; -spath, é. spathique; scheelin calcaire; -stein, pierre d'é., f; Fond. le minerai d'é. bocardé et lavé, préparé pour la fonte; -stock, Fond. bâton à rouler les feuilles d'é. (pour en former les balles qu'on livre au commerce); -stufe, f. échantillon de minerai d'é.; -tafel, f. plaque d'é., f; -waare, f. marchandise d'é., f; -wage, f. balance pour peser l'é. ou le minerai; -wäsche, f. Ex. c. -seife; Fond. le lavage, la lavure de l'é.; -wäscher, ouvrier qui lave l'é.; -wäscherinn, (od. Scheuern) l'écureuse (de la vaisselle d'é.), f; -weiß, a. ad. blanc d'é.; couleur d'é.; 2. n. la cérusse d'é., f; -werk, n. c. -geräth; -zwitter, c. -graupe.

Zinne; n, f. Fort. (der oberste, mit Einschnitten od. Schießscharten versehene Theil einer Mauer; it. Arc. an der Einfassung eines flachen Daches) créneau; eine Mauer mit -n versehen, créneler une muraille; die - (des Tempels zu Jerusalem), le pinacle; Bl. Schild mit doppelten -n gerade gegen einander über, écu bretessé; mit doppelten -n gegen einander, zu beiden Seiten abgewechselt, contre bretessé; -schnitt, coupe crénelée.

Zinnen, a. ad. (aus Zinn) d'étain.

Zinner, s, Forg. étameur.

Zinnern, a. d'étain; -er Topf, pot d'é.; -e Teller, Schüsseln, assiettes, plats d'é.

Zinnober, s, sp. (rothes, geschwefeltes Quecksilber) cinabre; mercure sulfuré; gewachsener od. natürlicher -, c. naturel; künstlicher -, c. factice; gereinigter, gemahlener -, Pt. vermillon; -blume, f. (Jerusalemsblume) lychnis de Chalcédoine; -erz, n. mine de c., f; -glanz, c. vierge; mine de mercure rouge, f; -mispel, f. (esp. d'amélanchier); -roth, a. ad. (roth wie -) rouge comme le c.; couleur de c., de c.; -röthe, f. la couleur de c., du c.

Zins, ses; se, (vom Gelde, Interesse) intérêt, c. Zinses - aus -, l'intérêt des intérêts, arrière change; (Grund-) cens; it. redevance, censive, f; ein Gut auf - weggeben, abtreten, abandonner une terre pour le cens; cf. Erb-, Pacht-, Zehnt-. 3. (Mieth- v. einem Hause) loyer; ein Haus in - nehmen, louer une maison; in einem theuern Zinse sitzen, payer bc de l.; 4. (Schatzung, Steuer) le tribut; -acker, terre censuelle; f. qui doit champart; -bauer, manant censier, redevancier, censitaire; -brief, Feo. (Urkunde über die Entrichtung eines Grundzinses gegen einen jährlichen Grund-) lettres de censives, de rentes, f; -buch, n. censier, livre censier; 2. c. (Grundb.) cadastre; terrier; -buße, f. amende, peine contre les débiteurs arriérés; -ei, n. œuf de cens; -einnehmer, receveur du cens; -fällig, c. -bar; -feld, n. c. -acker; -frau, f. censière, redevancière, f; Feo. (Besitzerin eines Gutes, welches das Lehen eines andern ist) tenancière, f; -frei, a. ad. (frei vom Grund-e) qui ne paie point de cens; allodial; =es Gut, franc alleu; ein Gut = machen, amortir une terre; 2. (frei vom Mieth-e) qui a le logement franc; = wohnen, avoir le logement franc; -freiheit, f. immunité, f, it. allodialité, f; -fuß, denier; der gesetzmäßige = ist bei uns fünf vom Hundert, chez nous le denier de l'ordonnance est de cinq pour cent; -gans, f. oie de cens, f; -garbe, f. champart; -geber, c. -mann; -gerechtigkeit, f. c. -recht; -gericht, n. tribunal des cens, des aff. relatives au cens; -gerste, f. orge de cens, f; -groschen, Cout. (Abgabe in Gelde; it. ein -, v. einem Groschen) gros de cens; -gut, n. (welches einen Grundzins schuldig ist) jacence, f; acens; -haber, avenage; -hahn, coq de cens; fg: (ein erzürnter aufgebrachter Hahn); er ist erzürnt, roth wie ein =, il est rouge comme un coq; -haus, n. maison qui paie un cens, f; 2. (Miethh.) m. de louage; -heber, s; inn, rentier, rentière; 2. (der den - einhebt) percepteur, receveur du cens; -henne, f. la poule de cens, f; -herr, seigneur censier; -hof, c. -gut; -hufe, f. charrue qui doit ou paie le cens; -huhn, n. c. -henne; -korn, n. bled de cens; -lehen, n. fief censité; =buch, n. le terrier; papier t.; -leute, pl. censitaires ou censites; -mann, (pl. -männer od. -leute) censitaire ou censite; rentier, redevancier, tenancier; 2. (Miethsmann) locataire; -meister, receveur du cens; -pacht, f. acensement; -pflichtig, a. ad. (v. Gütern) censuel, le; it. (v. Pers.) =er Bauer, c. -bauer; -rechnung, f. compte ou calcul d'intérêts ou de rentes; -register, n. (das Register von einzunehmenden -en) cueilleret; -rolle, f. rôle rentier; -tag, jour, terme de paiement; jour de l'échéance du cens; -schreiber, greffier du cens; -vertrag, contrat censuel; -weise, ad. à cens, à titre de cens; -weizen, froment de cens; -woche, f. semaine de paiement, de l'échéance du cens; -zahl, f. Chro. der Römer =, (wiederkehrende Reihe von 15 Jahren) l'indiction, f; le cycle d'i.; -zahlung, f. acquit, paiement du cens, des intérêts.

Zinsbar, a. ad. censuel, le; -e Güter, terres c-les; Inhaber, inn eines -en Gutes, tenancier, tenancière; sich jemand. ein Volk - machen, rendre qn, rendre un peuple tributaire; -er Weise, censivement; -keit, f. état de ce qui doit le cens, it. de celui qui est sujet au tribut.

Zinse; n, f. (Zins aus geborgtem Gelde) intérêt; rente, f; Geld auf -n austhun, mettre de l'argent à i., à rente; wucherliche -n, schwere -n nehmen, prendre de gros i-s, un i. usuraire; die -n zum Kapitale schlagen, joindre l'i. au principal; -nverzinsung, f. (V. der -n, wenn man diese zu zahlen unterläßt) anatocisme; -nwucher, usure, f, -nzins, a.

Zinsen, vn. av. h. payer le cens, l'intérêt; it. p. le loyer, cf. Zins; (dieses Gut) zinset nach D., paie son cens à D.; dies Haus, dieses Gut zinset jährlich so und so viel, cette maison rend tant de rente, cette terre doit tant de cens, de champart par an; (f. Geld) zinset ihm jährlich sechs vom Hundert, lui rend six pour cent par an; die Zinsbauern müssen -, les censitaires sont tenus au cens, II. va. zehn Thaler -, payer dix écus de cens; 2. c. ver-; 3. c. miethen.

Zinser, c. Zinsmann.

Zinzerelle; n, f. hn. (Seidenschwanz) le jaseur.

Zion, s, n. Gg. Sion; fg. le ciel.

Ziper (Cyper); n, f. (Art kleiner Pflaumen und wie Schlehen schwärzlich, welche v. der Insel Cypern herstammen sollen) la prune julienne; 2. -, s, cyton, it. bombasin de première sorte; Hn. c. Cyper-katze; -gras, c. Cypergras; -holz, n. bois de Chypre; -hund, chien turc ou d'Egypte.

Zipf, c. Pips.

Zipfel, s, (dim. -chen, n.) bout; der - eines Mantels, eines Kleides, b. d'un manteau; die vier - an einem Bettuche, le quatre b-s d'un drap de lit; der - einer Wurst, b. d'un saucisson; fg: er, bei allen vier -n fassen, (sehr vorsichtig zu Werke gehen) prendre toutes les précautions possibles; 2. fa. (ein einfältiger Mensch) un niais, nigaud; (Knauser) homme chiche, mesquin; pince-maille; -blume, f. péplide, f; pourpier aquatique; -läufer, Sal. c. Bummel; -mütze, f. bonnet à pointe, bonnet de police; -pelz, camisole de peau de mouton, f; -perrücke, f. perruque à nœuds, f; -tuch, n. (Halstuch der Frauen) fichu.

Zipfelig, a. ad. (Zipfel habend) barlong; (dieser Mantel) ist -, est b.

Zipfeln, vn. av. h. fa. an etw. -, (spitzen) impatienter sur qc.

Zipolle; n. f. ciboule, ciboulette, f.

Zipp-ammer, c. Zippe.

Zippe; n, f. c. Zipp-drossel.

Zippen, po. buvotter.

Zipperlein, s, n. sp. la goutte, f; das - haben, avoir la g., être attaqué de la g.; Con. (Stein-) scorpion; -kraut, n. Bo. (Geißfuß) podagraire, f.

Zippern, (zittern) trembler; 2. pv. c. nänseln; 3. (trippeln) marcher à pas lents; se traîner.

Zipresse, f. c. Cypresse; -nmoos, n. lycopode des Alpes.

Zirbel-baum, cimbre, cembre; pin à cinq feuilles; l'arole, l'arole, l'alviez, le flammet; 2. der wälsche =, pin cultivé; 3. c. Knopfbaum; -drüse, f. An. glande pinéale; =nstiel, An. pédoncules de la g. p.; -kiefer, f. c. -baum; -nuß, f. Bo. le pignon; (wilde), le staphilier, faux pistachier; pistache sauvage, f, nez coupé; baguenaude à patenôtres, f; arbre du raisin; 2. (Frucht des Knopfbaumes) fruit du cornocarpe; =fichte, =kiefer, f. c. -baum.

Zirgel-baum, c. Nesselb.; 2. (Elsebeerb.) alisier de Bourgogne.

Zirl-ammer, f. hn. (Gartenam.) emberise des jardins, f.

Zirkel, s, (Kreis) cercle; einen - beschreiben, décrire un c.; halber -, demi c.; der - wird in 360 Grade abgetheilt, le c., se divise en 360 degrés; (die Himmelskörper) bewegen sich nicht im -, sondern in einer Ellipse, se meuvent non circulairement, mais elliptiquement; 2. (Versammlung) c.; es ist heute - bei Hofe, il y a uj. c. à la cour; sie glänzt in allen -n, elle brille dans tous les c-s; im - seiner Freunde, dans le c. de ses amis; 3. (wiederkehrender Lauf); der - der Jahreszeiten, le cours, la révolution des saisons; Log. einen - im Erklären, im Schließen machen, (wieder auf den Begriff zurück kommen, v. welchem man ausgegangen ist) faire un cercle; faire un c. vicieux; 4. c. Runde; 5. (W., eine -linie zu beschreiben) compas; cf. Bogen-, Brillen-, Dick-, Dreitheilungs-, Feder-, Haar-, Hohl-, Stangen-, Stock-; et. mit dem - messen, mesurer qc avec le co.; compasser qc; - mit Drehspitzen, co. à pointes tournantes; dreischenkeliger, vierschenkeliger -, co. à trois, à quatre branches; - mit auswärts gebogenen Schenkeln, co. à branches recourbées; - mit ein wenig auswärts gekrümmten Schenkeln, compas à l'allemande; - zum Ausmessen der Werkstücke und Bauhölzer, co. d'appareillement; fg: Alles mit dem - abmessen, faire toutes choses par règle et par co., par co. et par mesure; être compassé en tout; -abschnitt, segment; -ausschnitt, secteur; -bewegung, f. mouvement circulaire; -binde, f. Chir. bandage circulaire; -bogen, arc circulaire; Arc. cintre; -bogig, cintré; -brief, c. Kreisschreiben; -fläche, f. plan circulaire; -form, f. forme circulaire ou du c. f; -förmig, a. ad. circulaire, orbiculaire, -ment; -gestalt, c. -form; -lauf, course cir., or., f; -linie, f. ligne cir., f; le c. -motte, f. sphinx filipendule; -punkt, centre du c.; -rund, a. ad. rond comme un c.; cir., or.; -ment; Bo. =es Blatt, feuille or.; -runde, f. rondeur d'un c., en cir.; -säge, f. scie à revider, à contourner, f; -schmid, artisan qui fait des compas; taillandier; -schnur, f. Charp. simbleau; -schreiben, c. Kreisschr.; -spitze, f. pointe de compas, f; -stein, grapholite, serpulite; -tanz, danse privée, danse de société particulière, f; -vierung, f. quadrature du c., f; -wurm, c. Zellw.; -zug, c. tracé au compas.

Zirkeln, vn. av. h. (sich im Zirkel bewegen) circuler; se mouvoir circulairement; 2. va. (mit dem Zirkel messen) compasser; fg: er zirkelt an Allem, il est

compassé en tout.

Zirken, c. Zirpen. [f.

Zirkon, s, Lip. (Afterdiamant) jargon; hyacinthe,

Zirkular-bewegung z, c. Zirkelb. z; it. cf. [Circulari z.

Zirkuliren, c. Cirkuliren.

Zirl-ammer, f. c. Zaunam.

Zirn-eiche, f. Bo. le cerre.

Zirnen-baum, c. Zirbel b.; 2. c. Zirneiche.

Zirpe; n, f. (Grille) grillon.

Zirpen, vn. av. h. (v. kleinen Vögeln) pépier; (v. Grillen) gresillonner; it. (v. Baumgrillen) criser, claqueter, chanter.

Zirsche; n, f. c. Zirbelbaum.

Zirsel-kraut, n. alvine ou morgeline moyenne.

Zirz-ente, f. sarcelle d'eau, f.

Zisch, es; e, (zischender Laut) sifflement; -**eule**, f. c. Steinkeule (1); -**laut**, son sifflant; -**lauter**, consonne sifflante; -**maus**, f. c. Zieselm.; -**natter**, f. hn. (afrik. Schlange; Zischer) le malpole, malpole.

Zischeln, chuchoter; er zischelte ihr einige Worte in die Ohren, il lui chuchota qs mots à l'oreille; das -, chuchoterie, f.

Zischel-stimme, f. voix qui chuchote.

Zischen, vn. av. h. siffler; der Schwärmer flog -d durch die Luft, le serpenteau siffla dans l'air; die Schlangen, die Gänse -, les serpents, les oies sifflent; (das Wasser kocht noch nicht), es zischt nur erst, elle ne fait que frémir; Gr. -de Mitlanter, consonnes sifflantes; 2. va. einem et. ins Ohr -, chuchoter qc à qn; das -, sifflement.

Zischer, s; qui siffle, cf. Zischnatter; 2. c. Zischlaut.

Zisel z, c. Ziesel z.

Ziseliren, ciseler.

Ziselirer, s, c. ciseleur.

Ziser; n, f. od. -**erbse**, f. c. Kicher.

Zither; n, f. (Guitarre) *guitarre*, f; auf der - spielen, die - spielen, jouer de la g.; -**spieler**, inn, joueur, -se de g.

Zitrinchen, s, n. c. Citronenfink.

Zitrone z, c. Citrone z.

Zitronen-eule (Citronen.), f. (Art Nachtfalter) phalène de la mélisse, f; -**fink**, c. -vogel (1); -**schnecke**, f. c. Kahnschn. (1); -**vogel**, (-fink) serin d'Italie; 2. (aus dem Geschlecht des Kirsch-vogels) cassique de Cayenne; 3. c. Pirol; 4. (Art Schmetterlinge) papillon du nerprun; 5. c. -eule.

Zits, od Zitz, es; e, Com. (feinste Art bunten Kattuns) le calencar ou calencas; la *perse*, *l'indienne*, f; ein schöner -, schöne -e, une belle p., in., de belles p-s.

Zitschen, c. zirpen.

Zitter-aal, c. -fisch; -**affe**, singe trembleur, -**angst**, f. peur qui fait trembler, f; -**baum**, c. -espe; -**blase**, f. (Art Seeblasen) l'holothurie tremblante; -**esche**, -**espe**, f. le tremble; le peuplier tremble; -**fieber**, n. Med. fièvre tremblante; -**fisch**, (-aal), le trembleur, la *tremblante*; anguille *tr.* ou *électrique*, f; 2. (-roche) la torpille, la torpède, torpédine, trémoise, f; le tremble; 3. (-welß) silure *él.*; -**fliege**, f. mouche pourvue d'un dard ou aiguillon; 2. (Schlupfwespe) ichneumon; -**gold**, n. c. Flittergold; -**gras**, n. *brise*, brize, *amourette*, f; das schöne liebe =, *b.*, *am.*; das größte =, *b.* à gros épillets; das mittle =, *b. tr.*, *b.* moyenne; les *am. tr-s*; das kleine =, petite *b.*; das grüne =, *b.* verdâtre; -**mahl**, n. dartre, f; -**mücke**, f. (Art Schnaken) la tipule *tr.*; -**nadel**, f. (Schmuck n.) le tremblant; aiguille *tr.*; aigrette, f; -**pappel**, f. c. -espe; -**roche**, c. -fisch (2); -**rose**, f. le narcisse sauvage; faux narcisse; -**stimme**, f. voix *tr.*; -**taube**, f. c. Pfauent.; -**trespe**, f. brome corniculé; -**vogel**, tarier; -**wels**, c. -fisch (3); -**wurm**, vibrion; -**wurz**, -**wurzel**, f. b. patience aiguë.

Zittern, vn. av. h. *trembler*; (die Baumblätter) - beim geringsten Winde, tremblent au moindre vent; der Kopf, die Beine z - ihm, la tête, les jambes z lui tremblent; er zitterte mit der Hand, als er dies unterschrieb, la main lui trembla en signant cela; ich zittere am ganzen Leibe, tout le corps me tremble; je tremble depuis les pieds jusqu'à la tête, dans tout mon corps; die Erde zitterte, la terre trembla; beim Donner des Geschützes zitterten die Fenster, au bruit de l'artillerie, les vitres tremblèrent; vor Furcht, vor Freude z -, t. de peur, de joie z; fg. zittere vor meiner Rache (fürchte) crains ma vengeance; ich zittere vor ihm, je tremble en le voyant, à sa vue; (dieser Fürst) machte ganz Europa -, fit *tr.* toute l'Europe; (die ganze Welt) zittert vor ihm, tremble devant lui; ich zitterte für ihre Unschuld, je tremble pour sa vertu, pour son innocence; eine -de Stimme, une voix tremblante; mit -der St. sprechen, parler d'une voix tremblante; das -, le tremblement; es kommt mich ein - an, il me vient un tremblement.

Zitwer, s, Bo. (ostindische Pfl.) la *zédoaire*; wilder -, bryone blanche; -**kraut**, n. l'herbe de la z; it. la z.; 2. (Dragun) estragon; -**öl**, n. huile de z., f; -**same**, semence de z., f; 2. (Wurmk.) absinthe de Judée, f; -**wurzel**, f. racine de z., f.

Zitz, es; e, Com. c. Zits; 2. (der Weiber) c. Zitze.

Zitze; n, f. (an der weiblichen Brust) tetin, teton; mamelle, f; (am Euter) tette, f; trayon; Tan. (an ein. Haut) tetine, f; -**n-ecke**, f. An. l'angle mastoïde; -**nförmig**, a. ad. *mammiforme*; -**nfortsatz**, An. apophyse *m.* ou mastoïde, f; -**nkraut**, n. (Rainkohl) herbe aux mamelles, f; -**nloch**, n. An. trou mastoïdien; -**nnaht**, f. An. suture mastoïde, f; -**nrand**, An. marge mastoïde, f; -**ntheil**, An. partie mastoïde ou mamillaire.

Zitzen, (saugen) teter.

Zobel, s, (dim. -chen, Zobelein, n.) la *zibeline*, la martre z.; 2. (Fell des -s) c. -balg; ein Mantel mit - gefüttert, manteau fourré de z.; -**balg**, z.; peau de martre z., f; -**fang**, chasse des z-s, f; -**fänger**, qui fait la chasse aux z., qui prend des z-s; -**färber**, teinturier en noir; noircisseur; -**fell**, n. c. -balg; -**futter**, n. fourrure de z., f; -**gebräm**, n. garniture, bordure de z.; -**maus**, f. c. Lemming; -**muff**, manchon de z.; -**mütze**, f; bonnet garni de z.; -**pelz**, z.; pelisse de z., f; -**rock**, robe, habit fourré, doublé de z.; -**schwanz**, queue de z., f; -**thier**, -**wiesel**, n. la z.

Zober (Zuber), s, (hölzernes Gefäß) cuve, tine, f; dim. -chen, -lein, n. caveau; petite cuve; ein - voll, une cuvée; -**baum**, perche, bâton d'une cuve (qu'on passe dans les anses pour la porter); -**bohrer**, Ton. vrille, f; -**stange**, f. c. -baum.

Zodiacal-licht, n. (Thierkreisl.) lumière zodiacale, f; -**zeitraum**, (ägyptischer Zeitraum v. 1430 Jahren) zodiaque égyptien.

***Zodiacalisch**, a. (thierkreislich) zodiacal, e.

***Zodiacus**, (Thierkreis) le zodiaque.

Zofe; n, f. (dim. Zöfchen, n.) femme de chambre, f; suivante, *soubrette*, f; -**nrolle**, f; rôle de s.

Zögel, s, (od. -scherbel) Forg. (eines Teuchels) (partie, division d'une loupe de fer); -**zange**, f. grosse pince. [lambin, cf. zögern.

Zögerer, s, qui lambine, tarde z; lanternier,

Zögern, vn. av. h. *tarder*, lambiner; keinen Augenblick -, ne pas t. un moment; mit der Antwort -, - zu antworten, t. de, à répondre; er hat gezögert zu erscheinen, il a tardé à venir; (es liegt nicht an mir, daß dieser Prozeß noch nicht abgeurtheilt ist,) meine Partei zögert, c'est ma partie qui recule; 2. va. (aufhalten) arrêter; das -, retardement.

Zögling, es; e, inn, *élève*; er ist mein -, sie ist meine -inn, c'est mon é., il, elle est mon é.

Zoilus, (np.) *Zoïle*; fg. *Z.*; mauvais critique; envieux.

Zoisit, es, n. Mg. épidote brun.

I. **Zoll**, es; e, (Längenmaß, deren zehn od. zwölf auf einen Fuß od. Schuh gehen) *pouce*; et. nach -en messen, mesurer qc par p-s; zwanzig - lang, breit, vingt p-s de long, de large; eine Länge von zwölf -en, une longueur de douze p-s; -**fisch**, la grande murène; -**maß**, n. mesure d'un p., it. mesure par p-s, f; -**stab**, -**stock**, (zum Messen) verge, f.

II. **Zoll**, es; pl. Zölle, (Abgabe) *douane*, *coutume*, f; le *péage*; den - bezahlen, fordern, heben, payer, exiger, prendre la d., la c., le p.; die Zölle erhöhen, augmenter les d-s; den - von einem Ballen auf dem -hause bezahlen, acquitter un ballot à la d.; den - verfahren, frauder la d., le p.; der - von ausgehenden Waaren, les droits de sortie; der - von eingeführten Waaren, l'entrée, f; les droits d'entrée; der - der durchgehenden Waaren, le *transit*, le passage; droit de *tr.* z; -, welchen Durchreisende abtragen, le passage; - von Lastthieren, le bâtage; der - für ein- od. aus-gehende Waaren, la traite foraine; fg. der Natur den - bezahlen, payer le tribut à la nature; mourir; -**amt**, n. (Amt eines -beamten) charge d'un officier de d., f; 2. (Behörde) la d.; le bureau de la d.; (seine Waaren) auf dem =e angeben, déclarer ses .. à la d.; -**anschlag**, c. -tafel; -**aufseher**, chef, directeur de la d.; -**beamte**, -**bediente**, officier, commis ou employé de la d., du p.; -**bereiter**, garde du p.; -**bude**, f. (petit) bureau de d.; -**einnehmer**, péager, buraliste; -**frei**, a. ad. exempt de p., de d.; =e Waaren, marchandises exemptes de p.; er ist =, il est exempt de p., de d.; fa. Gedanken sind =, les pensées sont libres; on n'est pas responsable de ses pensées; -**freiheit**, f. franchise, exemption de d., de p.; -**freischein**, certificat, acquit de franchise; (für frei durchgehende Waaren), le passe-avant, passavant, le transit; -**gebühr**, f. la d., la c., le p.; -**gerechtigkeit**, f. droit de d., droit de lever le p.; -**haus**, n. la d., le p.; -**ordnung**, f. règlement des d-s, des p-s; -**pacht**, bail d'une d., des d-s; -**pachter**, fermier du p.; douanier, péager; -**pfahl**, c. -säule; -**pflichtig**, a. ad. sujet à la d., obligé à payer la d., le p., la c.; -**pflichtigkeit**, f. obligation de payer la d. z, f; -**rechnung**, f. compte des d-s; *-**regal**, droit régalien d'établir des p-s z; -**rolle**, f. (*-tarif) le tarif, la taxe de d., de p.; -**säule**, f. poteau de p., de d.; -**schein**, acquit; acquit à caution; -**schreiber**, contrôleur ou commis de la d.; -**stadt**, f. ville où il y a une d., un bureau de d.; -**stätte**, f. la d., le p.; -**straße**, f. chemin péager; -**tafel**, f. pancarte des p-s, f; -**stube**, f. la d.; -**tarif**, -**taxe**, f. c. -rolle; -**verwalter**, péager, douanier; -**verzeichniß**, n. c. -rolle; -**wesen**, n. les d-s; affaires de d., qui regardent la d.; beim =e angestellt seyn, être employé à la d.; -**zeichen**, n. billet d'acquit de d., de p.; acquit; acquit de paiement; ein = lösen, lever un acquit; das = lösen, décharger l'acquit à caution; das = für durchgehende Waaren, acquit de transit; le transit; -**zettel**, c. -zeichen.

Zollbar, a. ad. sujet à la *douane*, à payer la d., le péage, le passage, la coutume; -e Waaren, marchandises qui doivent la d., la coutume; -e Personen, personnes sujettes, soumises au passage.

Zollen, payer la douane; fg. sty. 1. einem Dank -, remercier qn; rendre grâce à qn; einem Thränen -, donner des larmes à qn, verser des larmes pour qn; man hat seinem Andenken Thränen gezollt, on a donné des larmes à sa mémoire.

Zoller, s, qui paie la douane z; 2. (Zolleinnehmer) douanier, péager, buraliste.

Zollig, a. ad. d'un *pouce*; ein zwölf -es Bret, Fernglas, planche de douze p-s de large, tube de douze p-s de long.

Zollner, **Zöllner**, s, c. Zoller (2).

***Zone**; n, f. zone, f. c. Erdgürtel.

Zooglyphit, es; e, hn. (Thierbildstein, Thierabdruck) zooglyphite.

***Zoogonie**, f. (Thiererzeugung) zoogonie, f.

***Zoographie**; n, f. (Thierbeschreibung) *zoographie*, f; 2. (Buch darüber) traité de z.

***Zoolatrie**, f. (Thieranbetung) zoolâtrie, f.

***Zoolith**, es; e, (Thierstein, Versteinerung) zoolite.

***Zoolog**, en; en, (Thierkenner) zoologue; -**gie**, f. (Thierlehre, Beschreibung) zoologie; -**gisch**, a. (thierkundig, kundig) zoologique; -**graph**, en; en, (Thiergeschichtschreiber) zoographe; -**graphisch**, a. (thiergeschichtschreiberisch) zoographique. [phite.

***Zoomorphit**, es; e, (Thierbildstein) zoomor-

***Zoonate**, s, Chi. (thiersaures Salz) zoonate; dazu gehörig, zoonique.

***Zoonomie**, f. (Thierkunde) zoonomie, f; -**misch**, a. (thierkundig) zoonomique.

Zoophag, es; e, (Fleischesser, Fresser) zoophage; -**ie**, f. (Fleischesserei z) zoophagie, f; -**isch**, a. (fleischessend) zoophagique.

Zoophorisch, a. Arc. -e Säule, (thiertragende S.; it. Bildsäule) colonne zoophorique.

***Zoophyt**, es; e, zoophyte.

***Zootomie**, f. (Thierzergliederung) zootomie, f; -**misch**, a. zootomique.

Zope; n, f. (poi.) le cyprin sope.

Zopf, es; Zöpfe, (v. aufgebundenen Haaren) *queue*; (v. geflochtenen) *tresse* (de *cheveux*), f; das Haar in einen -, in Zöpfe flechten, mettre les ch. en q., en

t-s; einen - tragen, (v. Männern) porter une *q*; geflochtener, flechter -, cadenette, f; *q*. cordonnée, entourée d'un ruban; fg. Bo. -, (Schweif an den Sternen Kometen) chevelure, f; Ef. der Baume, (wipfel) la cime des arbres, f; -band, n. ruban de *q*.; -ende, n. Ef. (eines Baumes) sommité, f; -haar, n. *ch*. en cadenette; -holz, n. (eines Baumes) bois, branches de la cime; -lerche, f. c. Haubenl.; -perrucke, f. perruque à *q*., f; -trocken, a. ad. Ef. -e Baume, arbres dont la cime est seche, morte.

Zopfen, (in einen Zopf flechten) mettre en queue, en tresses; 2. c. zurfen. [tresses ou tresses.

Zopfig, a. ad. qui a les cheveux en queue, en

Zorn; es, *colère*, f; sty. s. le courroux; in - gerathen, entrer, se mettre en *c*.; seinen - unterdrucken, bändigen, reprimer, refréner sa *c*.; einen in - bringen zum - reitzen, émouvoir, exciter, allumer, enflammer la *c*. de qn; seinen - an jemand auslassen, décharger sa *c*., sa bile sur qn; et. im -e, im vollem -e thun, faire qc en *c*., dans la *c*., tout en *c*., vor - außer sich seyn, être hors de soi même de *c*., eines - besänftigen, apaiser la *c*. de qn. P. man muß die Sonne nicht über seinem -e untergehen lassen, il ne faut point garder sa *c*. jusqu'au lendemain; der - Gottes, le courroux, la *c*. de Dieu; der - des Himmels, le courroux du ciel, fg. der - der Winde *r*, le courroux des vents; -blick, regard plein de *c*.; -entbrannt, a. ad Poe. enflammé de *c*.; -gericht, n. Th. le tribunal, le jugement d'un Dieu courroucé, irrité; -gesicht, n. visage enflammé de *c*.; -glut, f. Poe. grand courroux, grande *c*.; -los, a. ad. sans *c*.; -muth, caractere colerique; -muthig, a. ad. colerique; er ist =, aber nicht jähzornig, il est colerique, mais non pas *colere*, -rede, f. discours prononcé dans la *c*., dicté par la *c*.; -ruthe, f. fg. Th. la *c*., la main de Dieu; les maux que Dieu nous envoie dans sa *c*., pour nous châtier; -schale, f. fg. Th. la coupe de la *c*. de Dieu: les maux dont Dieu châtie les hommes; -stimme, f. voix courroucée, qui marque la *c*.; -wort, n. mot prononcé dans la *c*., qui exprime ou marque la *c*.; -wut, f. fureur, f; fureur causée par la *c*.; transport, accès de *c*.; -wüthig, a. ad. furieux de *c*.

Zornig, a. ad. en *colère*, fâché; sty. s. courroucé; - werden, seyn, entrer, se mettre en *c*.; se courroucer; fg. Poe. (sehr heftig); ein -es Donnerwetter, un furieux orage, 2. (zum Zorne geneigt, leicht in Zorn gerathend) *c*.; - seyn, être *c*.; ein -er Mann, eine -e Frau, homme, femme *c*.; 3. -e Worte sprechen, prononcer des paroles de *c*.; parler en *c*., avec *c*.; - aussehen, avoir l'air d'être en *c*; -er Blick, regard plein de *c*.

Zote; n, f. (niedriger, schmutziger Ausdruck *r*) *obscénité, vilenie, saleté*, f; discours, mot gras; parole sale, deshonnete, f; obscenités, polissonnerie, f; -n vorbringen, sagen, dire des *v-s*, *s-s*, ordures; polissonner, cf. reissen; -ngedicht, n. poeme obscène; -nlied, n. poésie, chanson obscene, f; -reissen, n. habitude de dire des *s-s*, des ordures, f; -nreißer, ordurier, sottisier; diseur de *s-s*; -nreißerei, f. habitude de dire des *s-s*, des ordures; -nschreiber, qui écrit des *s-s*, des ordure; ordurier. [des saletes.

Zoteln, vn. av. h. dire quelquefois des ordures,

Zoten, vn. av. h. dire des saletes, des ordures.

Zotenhaft, -mäßig, a. ad. polisson, ne; sale; ordurier, ère, cf. Zote.

Zotig, a ad. qui contient des ordures, des saletés; ein -es Lied, chanson obscène.

Zotte; n, f. (dim. Zöttchen, Zöttlein, n.) touffe de *cheveux*, de poils (du corps d'un animal); die -n an den Füßen der Pferde, le fanon; -nblume, f. le ményanthe trefle d'eau; -nfisch, (Art Seemäsche) le velu; -nhaar, n. *ch*., poils en touffes; -nkopf, tête où les *ch*. sont en touffes; 2. personne qui a les *ch*. en touffes; Hn. (Meerstinsstern) tête de Méduse, étoile de mer, f.

Zottel; n, f. petite *touffe*, cf. Zotte; wollene -, flocon, *t*. de laine; seine Haare hangen in -n herab, ses cheveux pendent en *t-s*; die -n (an einem alten zerrissenen Kleide); les lambeaux; -bar, (Bär, seidbär) ours velu; -bart; barbe en *t-s*, f; -bärtig, a. ad. qui a la barbe en *t-s*; -haar, n. cheveux, poils pendants en *t-s*; -haarig, a. ad. qui a les cheveux, des poils en *t-s*; -haber, le haveron. -kopf, c. Zottenkopf. -locke, f. (dim. -löckchen, n.) cheveux en *t-s* bouclées; -lockig, a. ad. en *t-s* bouclées; -mähne, f. crinière en *t-s* ou touffue, -mähnig, a. ad. à crinière en *t-s* ou touffue; -roth, a. ad. Vig.: -rother Wein (raisin à grappe en forme de *t*.); -strümpfe, c. Puterst.

Zottelig, a. ad. en *touffes*; -e Haare, cheveux, poils en *t-s*.

Zotteln, vn. av. s. (p. fg.) trotter; er zottelte hinter ihm drein. il trottait derrière lui.

Zotticht, a. ad. ein zerrissenes -es Kleid, un habit déchiré et tombant en lambeaux.

Zottig, a. ad. velu, ein -er Bär, Pudel, ours, barbet velu: ein kleiner -er Hund, petit chien à longs poils, un grédin; Bo. velu, duveteux.

Zu, pre. (mit dem 3ten Falle, wo man oft zum zur statt zu dem, zu der gebraucht) 1. (einen Stand der Ruhe; it. ein Bleiben an od. in einem Orte *r* anzudeuten) à, à la, au; zu Hause bleiben, seyn rester à la maison, au logis, être à la maison, chez soi; zu Tische sitzen, être à table; gut zu Pferde sitzen, être bien à cheval; zu Bette liegen, être au lit, être couché; zu Boden liegen, être à terre; einem zu Füßen liegen, être couché aux pieds de qn; hier zu Lande, zu Paris *r*, dans ce pays, à Paris *r*; einem zur Seite sitzen, être assis à côté de qn; zu Hofe dienen, servir à la cour; ein Treffen zu Lande, zur See, combat de terre, combat sur mer où naval, zu Regensburg (tr.), à Ratisbonne; das Waisenhaus zu Halle, la maison des orphelins à Halle; an Herrn S. zu E., à Mr. S. à C. die hohe Schule zu Heidelberg, l'université d'Heidelberg; zu Anfange, (anfangs) au commencement; zu Ende seyn, être au bout, à la fin; (vergangen seyn) avoir cessé, fini; zur Stunde, à l'instant; heut zu Tage, aujourd'hui; zu dieser Zeit, dans le temps present; de nos jours, zu meiner Zeit, de mon temps; zur Zeit der Noth, der Trübsal, dans le besoin, dans la misère, dans les temps de tribulation; zu rechter, zu gehöriger Zeit kommen, venir à temps, à propos; et. zur Unzeit thun, faire qc à contretemps; zu Zeiten, (zuweilen) de temps en temps; quelquefois; zu Nacht, pendant, dans la nuit; zu ganzen Tagen nichts thun, (ganze Tage lang) être des journées entieres sans rien faire; zu ganzen Nächten spielen, jouer des nuits entieres.

2. (die Art und Weise wie et. ist od. geschieht); zu Fuß, zu Pferde reisen, voyager à pied, à cheval; zu Lande, zu Wasser (et. senden *r*), par terre, par eau, tausend Mann zu Fuß und hundert zu Pferd, mille hommes d'infanterie, cent hommes de cavalerie; ich habe (davon) zur Genüge, j'en ai assez; zur Noth komme ich damit aus, cela me suffit à peine; zur Ungebühr fodern, demander d'une maniere inconvenante; zu Deutsch, zu Latein, en allemand, en latin; zu Tausenden (sterben *r*), par milliers, par mille; (das Lied) ist zu zweien zu singen gesetzt, est composée à deux parties; Sonate zu vier Händen, sonate à quatre mains, f; sich zum schönsten bedanken, remercier de la maniere la plus obligeante, la plus honnête; zum zweiten, dritten Male, pour la seconde, pour la 3e fois; zum letzten Male, zu guter Letzt, pour la dernière fois; zu fünf Gulden *r*, (compte) à cinq florins *r*; einen zum Freunde h., être ami de qn, être en relations d'amitie avec qn; wenn Sie ihn zum Freunde h., s'il est vôtre ami, de vos amis, si vous êtes lié d'amitié avec lui; er hat einen ehrlichen Mann zum Vater, son père est un honnête homme; fa. il a un honnête homme de pere.

3. (die Richtung, das Ziel *r*); er kommt zu mir, il vient chez moi; kommt zu mir her! venez auprès de moi! sich zu einem legen, setzen, wenden, se mettre, s'asseoir, se tourner vers qn: (führe mich) zu ihm, chez lui; et. zu sich stecken, mettre qc dans sa poche, empocher qc; zur Thür hinaus sehen, regarder par la porte; zum Fenster hinausfallen, tomber par la fenêtre; zu Tische, zu Bette, zur Kirche, zum Abendmahl gehen, se mettre à table, aller se coucher, aller à l'église, à la communion; zu Tanz, zu Bier, zu Wein gehen, aller danser, aller boire de la biere, du vin; zu Baue gehen od. kriechen, (vom Dachse) se retirer dans son terrier; zur Stadt kommen, venir à la ville; zu Schiffe gehen, s'embarquer; se rendre sur un vaisseau; zu Boden fallen, tomber par terre, von Tag zu Tag, von Woche zu Woche, d'un jour à l'autre, d'une semaine à l'autre; zur Sache kommen, venir au fait.

4. (eine Bestimmung, Bekümmung *r*): zum Fleische Brod essen, manger du pain avec la viande; zu et. schweigen, se taire, garder le silence sur qc; laisser passer une chose sous silence; zum Klaviere singen, accompagner le clavecin de la voix; Wasser zum Trinken, zum Waschen, de l'eau à boire, à laver; Tuch zu einem Kleide, du drap pour un habit; Papier zum Schreiben, Drucken, du papier à ecrire, à imprimer; eine Feder zum Schreiben, plume à écrire, ein Pferd zum Ziehen, zum Reuten, cheval de trait, de selle, zu et. bestimmt, gemacht, auserlohren seyn, être destiné, fait, élu pour qc; einem Geld zum Frühstücke geben, donner de l'argent à qn pour son déjeûner; zu Wasser werden, se convertir en eau, se fondre; zu Erde werden, se changer en terre; zu Stein werden, se pétrifier; se changer en pierre; et. zu Pulver stoßen, pulveriser qc; reduire qc en poudre; einen zum Manne nehmen, se marier avec qn; sich einen zum Freunde, zum Feinde machen, se faire un ami, un ennemi de qn; zum armen Manne machen, rendre pauvre; sich zu Tode grämen, freuen, lachen, mourir de chagrin, de joie, de rire; zu Tode martern, tourmenter à mort.

II. ad. (nicht offen; geschlossen; in der Zusammensetzung); zu seyn, être fermé; (die Thür) war zu, était fermée; zumachen, zuschließen, fermer; zu! zu! (schließt zu) fermez donc! it. (schnell vorwärts) allons! allons! allons vite, dépêchez vous! avancez! reitet zu! avancez (avec votre cheval); fahr zu Kutscher, touche, fouette cocher; gerade zu gehen, aller tout droit; nach der Stadt zu, vers la ville, nach Osten zu steuern, naviguer vers l'orient; auf einen zu gehen, laufen, aller, courir *r* vers qn. Glück zu! grand bien vous fasse! Glück zu dem Könige! vive le roi! ein Recht zu et. h., avoir droit sur qc; avoir le droit de faire qc; es fängt an zu regnen *r*, il commence à pleuvoir *r*; nichts zu thun h., n'avoir rien à faire, ich habe dir et. zu sagen, j'ai qc à vous dire; (es ist Zeit) zu gehen, de nous en aller, de partir; hier ist et. zu sehen, zu lernen, il y a ici qc à voir, à apprendre; bei der Sache ist et. zu verdienen, il y a qc à gagner à cette affaire; was ist bei der Sache zu thun? quel parti prendre? qu'y a-t-il à faire? it. (eine Verwunderung *r* auszudrücken); mich so zu erschrecken! (es ist nicht recht, es ist zu arg, mich so zu erschrecken) pourquoi m'effrayer ainsi? er macht mich zu lachen, il me fait rire; das ist für ihn zu gut, zu schwer, cela est trop bon, trop lourd pour lui; ich bin zu sehr gerührt, je suis trop ému, attendri; ich bin nur zu gewiß, daß *r*, je ne suis que trop sûr que *r*. cf. gar.

**Zu-ackern, va. (durch Ackern zufüllen) couvrir de terre en labourant; 2. vn. (fortfahrend zu ackern) continuer de labourer; it. (das Ackern vollenden) finir le labourage, de labourer; -backen, c. zusammenb.; 2. (noch dazu backen) cuire de plus, encore, en outre; -bauen, (durch B. verschließen) fermer par q. bâtiment, par une muraille; 2. vn. av. h. (fortb.) continuer de bâtir, -behalten, ir. tenir fermé; -bebör, -behörig, c. -gehör *r*; -beißen, ir. mordre; beiß zu! allons, mords! wacker =, manger de bon appetit; 2. fa. (mit et. essen): zum Fleische Brod = manger du pain avec la viande; -bekommen, ir. recevoir de plus, en outre; -benamen, surnommer; benamt, surnommé.

Zuber, c. Zober.

Zu-bereiten, va. apprêter, *préparer*, accommoder, die Speisen =, *pr*. les viandes; sich =, (zu et.) se *pr*. *à* *r*; -bereiter, 6; inn, appréteur, se; -bereitung; en, f. (das Zubereiten) *preparation*, f: 2. (-tüstung) *p-n*; *apprêt*, preparatif; accommodage; die = der Speisen, l'*ap*. des viandes; die =en zu einer Feierlichkeit, zum Kriege, les *ap-s* d'une fête, les préparatifs de guerre; -berufen, ir. (zu et. ber.)

** Die mit zu zusammengesetzten, hier nicht angegebenen Wörter erklären sich leicht aus einer od. der andern Bedeutung der folgenden:

** Les composés de zu qu'on ne trouvera point ici, se comprendront aisément d'après la signification de ceux qui vont suivre

appeler à q; -betten, courrir de lits; fg. (v. den Bienen) façonner, polir les alvéoles; -biegen, ir. fermer en pliant, en courbant; -bieten, ir. (anb.) offrir; 2. (mehr bieten) offrir de plus, davantage; enchérir; bieten Sie ihm noch einen Gulden zu, offrez-lui encore un florin; -bilden, (zu et. b.) former à qc; sich =, se f. à qc; -billigen, (eine Bitte) déférer à q; -binden, ir. lier, serrer; fermer en liant; einen Sack, einen Beutel =; serrer, lier un sac q; 2. einem die Augen =, bander les yeux à qn; mit -gebundenen A., les yeux bandés; Ef. (einen Wald, Schlag) =, mettre en défends, en défense, en réserve; -blasen, ir. vn. av. h. continuer de souffler; (der Wind) bläset immer zu, ne cesse de so.; 2. va. fermer en soufflant, à force de s.; it. einem eine Feder =, souffler une plume vers; fg. einem etwas =, (heimlich sagen) souffler, suggérer qc à qn; -bläser, m. (eti. fg.) souffleur; -bleiben, ir. vn. av. s. rester fermé; (die Thür) will nicht =, ne se ferme pas, ne veut pas rester fermée; -bleien, boucher, assujettir avec du plomb; -blicken, einem, faire signe des yeux à qn; 2. einem et. =, faire comprendre qc à qn par des signes; -blinzeln, -blinzen, donner un signe, faire signe des yeux; -brennen, ir. vn. av. h. continuer de brûler; 2. va. fermer en brûlant; einem Pferde die Ader =, (woraus man ihm Blut gelassen hat) barrer la veine à un cheval; Charb. einen Meiler =, donner la cuite à une pile, à un fourneau de bois; Fond. die Erze =, affiner le minerai par le grillage; le faire passer par plusieurs feux; den Schiefer =, donner le rôtissage à l'ardoise; (fortfahren zu brennen) continuer de brûler; -bringen, ir. (zu einem hr.) apporter, porter; sie hat ihrem Manne ein großes Vermögen -gebracht, elle a apporté de grands biens en mariage à son mari; das -gebrachte Vermögen, les apports; -gebrachte Kinder, enfants du premier lit; 2. einem ein Glas, einen Trunk =, (-trinken) porter la santé de qn; 3. die Zeit mit et. =, employer, passer le temps à qc; s'amuser à qc; den Tag mit Lesen und Schreiben =, passer la journée à lire q; wie viel Zeit h. Sie -gebracht, dieses zu machen? combien de temps avez-vous employé à faire cela, vous a-t-il fallu pour faire cela? er hat sechs Monate mit der Verfertigung dieser Bildsäule -gebracht, il a mis six mois à faire cette statue; -bringer, qui apporte, qui porte; -bröckeln, -brocken, (bröckelnd zuthun) y mettre, y réduire en petits morceaux; fg. fa. -brocken, (v. seinem Vermögen -legen) mettre du sien; et. -zubrocken h., (vermögend sein) être à son aise, avoir de quoi vivre; -brod, n. c. -tock. brüsten, das Gesteine, Ex. unir, rendre égales les parois; ein Loch =, unir avec la pointerolle l'endroit de la roche où l'on veut percer un trou; Fond. den Ofen =, (vorn -machen) fermer le devant, la poitrine d'un fourneau; -bühnen, einen Schacht, Ex. couvrir ou fermer avec du bois et de la terre un puits, une bure; le raffermir, consolider par une charpente; -bürsten, fermer, cacher en passant dessus avec la brosse; 2. (fortfahren zu bürsten) continuer de brosser.

Zubuß-bothe, Ex. (messager chargé de la rentrée du contingent dû par les actionnaires); -faden, -garn, n. Drap. (fil destiné à rétablir ceux qui se cassent); -gebäude, n. -grube, f. Ex. mine, minière qui exige des avances de fonds pour en suivre l'exploitation; -stempel, estampille des billets du con. dû par les ac-s; -zeche, f. c.-grube; -zettel, Ex. billet du con. ou de la contribution que doit fournir chaque exploiteur ou actionnaire.

Zubuße, n. f. Ex. (Beitrag zur Bestreitung der Kosten) contingent, contribution des actionnaires au delà de leur mise; la réponse aux appels de fonds, f; (diese Zeche gibt noch keine Ausbeute) man muß noch - geben, il faut fournir aux frais; die Gewerke geben so und so viel -, les actionnaires fournissent tant aux frais; it. (er kann mit seiner Besoldung nicht auskommen), er muß von seinem eignen Vermögen - thun, il est obligé de mettre du sien; 2. (was man noch über das Bisherige zuschießen kann) ce qu'on a pour surcroît, en réserve; dieses Geld ist eine kleine - für Sie, cet argent est pour le cas de besoin, est une petite gratification.

Zubüßen, Ex. fournir aux frais pour l'exploitation d'une mine; 2. f. Vermögen bei et. -, (aufsetzen) mettre du sien à q; se ruiner à q.

Zucht, Züchte, f. Econ. (Aufz.) éducation, entretien du bétail; (ein Stier) gut zur -, bon pour faire race; einen Bullen zur - halten, nourrir un taureau pour en faire race; dieses Vieh wird zur - gehalten, on nourrit, on entretient ce bétail pour en tirer de la race, pour en avoir des petits, cf. Pferde-, Schaf-, Schwein-, Vieh-; 2. (Ziehung, Erziehung) éducation, discipline, f; unter einer guten - erzogen werden, être élevé sous une bonne d.; unter eines - stehen, être sous la d. de qn; einen unter der -, unter der - halten, tenir qn sous la d.; (die Kinder) stehen unter der - des Vaters, sont sous la correction du père; er nimmt keine - an, il n'est pas disciplinable; - und Ordnung in einem Hause einführen, discipliner une maison; die Soldaten zur - und Ordnung anhalten, discipliner les gens de guerre; die militärische -, (Kriegs-) la d. militaire; eine strenge, genaue -, une rigoureuse, exacte d.; 3. (sittliche Betragen) honnêteté, modestie, pudeur, pudicité, f; die jungfräuliche -, la pudeur virginale; in Züchten und Ehren, en tout bien et en tout honneur; pudiquement; in aller - und Ehrbarkeit, in Zuchten und Ehren leben, vivre en toute h. et m.; was ist das für eine -, (ist ein Betragen) quelle conduite est-ce là? quelles manières! quelle conduite! 4. (erzogene junge Thiere); die junge -, les petits; le jeune bétail qu'on élève; eine - junger Hühner, poulets qu'on nourrit; von guter - seyn, être de bonne race.

Zucht-amt, n. charge, soin de tenir ou maintenir la discipline; -arbeit, f. travaux forcés; -biene, f. (B. zur - od. Fortpflanzung) abeilles qu'on entretient pour la propagation; 2. (Bienenkönigin) mère abeille, f; -ente, f. canard pour faire race; -entwöhnt, a. ad. indiscipliné; -fähig, a. ad. disciplinable; -gans, f. oie pour faire race, f; -gesetz, n. loi de d., f; -gewohnt, a. ad. accoutumé à la d., discipliné; -halter, qui tient une bonne d.; -haus, n. maison de correction, m. de force, f; einen ins = thun, enfermer qn dans la m. de f.; =gefangene, personne enfermée dans une m. de f.; =kirche, f. église d'une m. de f., f; =prediger, prédicateur d'une m. de f.; =strafe, f. peine de réclusion dans une m. de f., f; bei =strafe verbothen, défendu sous peine de réclusion dans une m. de f.; =vater, c. =verwalter; 2. (Aufseher über die Züchtlinge) inspecteur d'une m. de f.; =verwalter, directeur d'une m. de f.; =würdig, a. ad. qui mérite d'être enfermé dans la m. de f.; =würdiges Verbrechen, crime qui mérite réclusion dans une m. de f.; -hengst, étalon; -huhn, n. poule pour faire race, f; -hündinn, f. lice pour en tirer race, f; -kalb, n. veau pour faire race; -kerker, prison, f; -los, a. ad. sans d.; indiscipliné, e; -losigkeit, f. indiscipline, f; manque de d.; -meister, geôlier d'une m. de f.; fg. (Lehrer) précepteur, pédagogue; -mittel, n. moyen de correction, de d.; -mutter, f. bête femelle pour faire race; -ochs, c. -stier; -peitsche, fouet pour châtier les détenus dans la m. de f.; -pferd, n. cheval pour en tirer race; -rind, n. génisse pour en tirer race, f. d.; fouet; fg. (große Plage) fléau; -sau, f. truie, f; -schaf, n. mère brebis, f; -schule, f. c. -haus; 2. école où l'on tient une rigoureuse d.; école de d., de bonnes mœurs, f; -stähr, bélier pour faire race; -stier, taureau; -stute, f. jument, cavale poulinière, portière; -vieh, n. bétail qu'on nourrit pour le multiplier, pour en avoir de la race; -willig, a. ad. fa. disciplinable.

Züchten, (in Zucht nehmen) discipliner, morigéner.

Züchtig, a. ad. morigéné, honnête; it. (keusch) chaste, pudique, -ment; ein -es Mädchen, fille ch., p.; keusch und - leben, vivre chastement, pudiquement; -keit, f. pudicité, chasteté, f.

Züchtigen, châtier, punir, corriger; ein Kind -, châtier un enfant; donner le fouet à un q; wer f. Kind lieb hat, der züchtiget es, qui bien aime, bien châtie; Gott züchtiget uns als Vater, Dieu nous châtie en père; einen Unverschämten durch Demüthigung -, punir un impudent par des humiliations; das - q -gung, f. châtiment, correction, punition, f; die allzu häufigen =en sind q, les ch-s trop fréquents sont q; gelinde, strenge =, léger, sévère ch.; = nöthig h., avoir besoin de cor.; die =en müssen den Vergehungen angemessen seyn, les p-s doivent être analogues, proportionnées aux fautes; -ger, 6, qui châtie, punit q.

Züchtling, es; c. personne détenue dans une maison de force ou de correction; -sarbeit, -kleidung, f. travail, habits q d'un détenu dans une m. de f.

Zuck! crac! -! und ich bin da, crac! et me voilà.

Zuck, es; c. mouvement subit; keinen - thun, ne pas bouger; unwillkührlicher - der Hand, m. involontaire de la main; -fuß, pied palpitant; it. homme q au pied p., dont le pied palpite.

Zuckeln, vn. av. h. (langsam gehen) trotter; 2. c. zucken.

Zucken, vn. av. h. faire un mouvement subit; it. palpiter; das Augenlied zuckt, er zuckt mit dem Augenliede, la paupière palpite; sa paupière lui palpite; ihr Herz zuckt noch, son cœur palpite encore; die Eingeweide, entrailles palpitantes; -e Bewegungen, Zuckungen, mouvements convulsifs; convulsions, f; mit den Füßen -, remuer les jambes; es zuckt mich in den Gliedern, j'ai des mouvements convulsifs; du darfst nicht -, ne bouge pas; er hat gar nicht gezuckt, il n'a pas fait le moindre mouvement; 2. va. die Achseln -, hausser les épaules, faire un haussement d'épaules; den Degen - od. zücken, tirer l'épée; mettre l'épée à la main; mit gezücktem Schwerte, l'épée levée; das - q -ckung, f. mouvement subit; it. palpitation, f; Méd. (krampfhaft) convulsion, f; er bekam =en, il lui prit des c-s; das - der Achseln, haussement d'épaules; Ex. des Gesteines, (wenn man beim Anschlagen fühlt, daß es hinter sich hohl ist) la c. de la roche; -cker, 6, (der zuckt) qui remue, qui palpite.

Zucker, 6, sucre; -sieden, faire du s.; roher -, s. brut; gereinigter, fester, raffinirter -, s. raffiné; ganz feiner -, s. perlé, s. royal; brauner -, s. noir, s. bis; mit - süßen, sucrer; mit - bestreuen, saupoudrer de s.; 2. deutscher -, c. Honigzucker; -ahorn, l'érable à s.; -alaun, alun sucré; -apfel, (ein -süßer A.) pomme sucrée; it. (v. - gemacht) pomme de s., f. Bo. (der schuppige Flaschenbaum) corossol à fruits écailleux; -bad, Suc. (Kasten zum Sied-) le bac à s.; -bäcker, c. -becker; -backwerk, n. confitures, sucreries, f; -bau, la culture de la canne à s.; -baum, (Weihnachtsb.) arbre de Noël; -becker, Suc. (der den Rohzucker reinigt) affineur de s.; 2. (Conditor) confiseur, confiturier; =erde, f. c. -erde; -beckerei, f. art, état du co. q; 2. (Ort dazu) atelier de co. q; -beil, n. hachette à s., f; -bild, n. image, figure de s., f; -birke, f. bouleau à canot ou de Virginie; -birn, f. poire sucrée; rousselet; blanquette, f; 2. Con. (B. v. -) p. de s.; -bohne, f. c. Schminkb.; -botlich, c. -bütte; -branntwein, (B. aus -) guildive, f; tafia; 2. (mit - versüßter B.) liqueur, f; -brecher, Econ. (Werkz.) casse-s.; pincette à casser le s., f; -brezel, craquelin à s.; -brod, n. (dim. -brödchen, n.) Conf. le biscuit; -büchse, f. sucrier; -dicksaft, (Saft, welcher v. den durchgelaufenen kleinen Fässern abläuft) mélasse, f; -dose, f. c. -büchse; -eis, Suc. (Ueberzug v. - auf Torten q) glace, f; -erbse, f. Jar. pois goulu; Conf. dragée, f; -erde, f. Suc. argile pour affiner le s., f; -fabrik, f. c. -siederei; -faß, n. barrique de s., à s., f; -form, f. Suc. forme à s.; f. cône; -freßer, fa. qui aime le s.; bouche sucrée; Inf. (Art Baumläuferer) sucrier; -frucht, f. fruit sucré; it. fruit dont on retire du s.; Conf. (F. aus -) fruit à s., de s.; -gast, (Glitternotte) phalène argentée; -gebackenes, n. c. -backwerk; -geist, c. -branntwein; -gesäuert, c. -sauer; -geschmack, goût de s.; -glas, n. verre de confiseur; -guß, (über eine Torte q) glace, f; -haltig, a. saccharifère; -handel, commerce, trafic de s.; -hefen, les basses matières, f; -honig, la mélasse, f; -hülsenbaum, (Art Schotenpflanzen) l'acacia à fruits sucrés; le pois sucrin; -hut, Conf. (in Form eines Hutes) pain de s.; 2. Conf. (Hütchen -hut aus -) chapeau de s.; =ananas, f. ananas; ananas à couronne; =form, f. forme (à pains de s.) f; =kappe, f. (von blauem Papier) goulchon; =kohl, le chou-fleur pyramidal; -jude, juif qui trafique en s.; -kant, es; c. (Kern

den man in Kanten od. kantigen Stücken an Fäden hat anschießen lassen, le *sucre* candi; -stein, succin; -kartoffel, f. (petite pomme de terre d'un goût doux ou sucré); -kind, n. Conf. enfant de *s.*; 2. (Schmeichelei) charmant enfant; ange, petit..; -kiste, f. caisse à *s.* it. de *s.*, f; -holz, n. bois dont on fait les caisses à *s.*; -koralle, f. le millé-pore alcyorne; -korn, n. Conf. grain de *s.*; -körner, pl. de la dragée; -kuchen, gâteau sucré, gâteau de pâte sucrée; -künstler, c. -bäcker; -lauch, poireau sucré; -lippe, f. fg. levres de *s.*, de miel, f; -mandel, f. amande lissée; praline, f; -mann, Conf. petit homme de *s.*; -maul, n. fa. (welches gern -) lèvre bouche sucrée, friande, qui aime les sucreries; 2. (süßer Mund) doux baiser; -mehl, n. *s.* en poudre; -melde, f. c. Garten..; -melone, f. melon sucré; -mohrhirse, f. houque saccharin; pain des anges, le millet d'Inde; -mühle, f. moulin à *s.*; -mund, (süßer M.) bouche de *s.*, de miel, f. cf. maul. -nascher, qui aime à manger du *s.*; -papier, n. (blaues) papier à (envelopper les) pains de *s.*; -pastinake, f. pastenade, f; panais; -pferd, n. Conf. cheval de *s.*; -pflanzung, f. c. -rohrpfl.; -pflaume, f. Jar. (Damascener Pfl.) prune sucrée; prune de Damas; Conf. (aus - gemachte Pfl.) prune de *sucre*, f; -plätzchen, n. le biscotin; -preis, prix du *s.*; -puppe, f. poupée de *s.*, f; -raffinerie, f. c. -siederei; -ring, (-werk in Gestalt eines Ringes) gimblette au *s.*, f; -rohr, n. canne à *s.*, f; cannamèle ou cannamelle, f; malabarisches =, bois de bambou; le bambou, mambou, le roseau d'Inde; -pflanzung, f. culture de la canne à *s.*, f; 2. (Felder mit -rohr) plantage, plantation (de canne à *s.*); -rose, f. rose de Damas, f; -rübe, f. rave bonne à faire du *s.*, f; it. rave sucrée; 2. Bo. berle des potagers, f; chervi; gyrole, f; -saft, suc sucré; it. (Saft des -rohres) suc de canne; le syrop; roher =, le vesoul; -sauer, a. ad. sucré; -saures Eisen, fer sucré; -saures Eisensalz, sel de mars sucré; *s.* martial; -saures Salz, sucrate; -säure, f. Chi. oxalate; acide oxalique ou saccharin; -schabe, f. blatte des cuisines, f; -schachtel, f. boîte à *s.*, f; sucrier; -schale, f. sucrier; -schote, f. c. -erbse; -baum, c. -hülsenbaum; 2. c. Honigschote; -schrot, n. de la dragée; -sieb, n. tamis à sasser le *s.*; -sieden, n. raffinage du *s.*; -sieder, raffineur de *s.*; -siederei; en, f. c. -sieden; 2. (Anstalt) sucrerie, raffinerie, f; -stengel, bâton de *s.*; -stoff, substance sucrée; Chi. principe saccharin; -süß, a. ad. sucré, sucrin; =e Worte, paroles emmiellées; -süße, f. douceur du *s.*, f; -syrup, c. -Rübensaft; -täfelchen, n. bonbon; -tang, baudrier, fucus ou varec saccharin; -tanne, f. (esp. de sapin), -teig, pâte de confitures, f; -tonne, f. c. -faß; -trester, pl. Suc. crotons; -trog, auge à *s.*, de *s.*, f; -vogel, c. Kanarienvogel; 2. c. -fresser; -waare, f. sucreries, f; -wein, vin sucré; -beere, f. (Art Trauben mit länglichen, grüngelben, süßen Beeren) raisin sucré; -werk, n. Conf. des sucreries, f; -wurzel, f. racine sucrée; it. racine dont on tire du *s.*; 2. c. -rübe (2); 3. peruische od. peruvianische =, liseron batate; -zahn, c. -maul; fg. das hat uns den = ausgeschlagen, (uns den Gebrauch des -s zu verlassen veranlaßt) cela nous a ôté le goût du *s.*, l'envie de manger du *s.*, de faire usage de *s.*; -zange, f. pincettes à *s.*, f; casse-*s.*; -zwieback, biscuit. [cré &c.

Zuckerig, a. ad. (Zucker enthaltend, zuckersüß) sucré &c.

Zuckerlich, a. ad. (dem Zucker ähnlich, süß wie Zucker) qui a le goût de *sucre*, qui ressemble au *s.*; doux comme du *s.*

Zuckern, a. ad. de sucre; -e Sachen, des sucreries, f; 2. va. (mit Zucker süßen) *sucrer*; mettre du sucre à &c; ein Getränk, den Kaffe &c. -, *s.* une boisson, le café; den Kuchen -, *s.* un gâteau, le saupoudrer [de sucre.

Zuckung, f. cf. zucken, Ver-.

Zu dämmen, va. fermer, boucher par une digue; 2. vn. av. h. continuer de faire, d'élever une digue; -decken, et., couvrir; sich mit einem Deckbette =, se c. d'une couverture de lit; f. Gesicht =, se c. le visage; eine Leiche =, c. un corps mort; einen Topf, einen Brunnen &c. =, (mit einem Deckel c.) un pot, une fontaine &c; fg: po. (verhehlen) cacher; die Fehler seines Nächsten =, cacher, c. les défauts de son prochain; einen =, po. enivrer, soûler qn; it. (ihn prügeln) rosser, étriller qn; ajuster qn de toutes pièces; -deichen, enfermer, enceindre d'une digue, 2. c. -dämmen (2); -dem, ad. (überdies) ou re cela, en outre, de plus, encore; -denken, ir. (zu geben Willens sein) destiner; ich habe es ihm zum Geschenk zugedacht, je le lui ai destiné en présent, das ihm -gedachte Geschenk, le présent qui lui est destiné; 2. c. hin..; 3. fa. (denken, daß et. zu.. sei) denken Sie sich einmal das Haus -, figurez vous, supposez la maison fermée; 2. vn. av. h. continuer de penser; -dichten, fermer en condensant; 2. c. hin..; 3. vn. av. h. continuer de faire des poëmes; -drängen, sich, avancer, s'approcher en foule; se presser d'approcher &c; fg: mit Ungestüm zu et. zu gelangen suchen) s'introduire avec importunité; s'intriguer; -drechseln, apprêter, arranger en tournant; 2. vn. av. h. continuer de tourner; -drehen, vn. av. h. (emsig drehen) *tourner* avec assiduité, continuer de *t.*; 2. va. (zu.. gegen et. hin &c.) *t.* vers qc; 2. (verzudrehen) serrer, fermer en tournant; den Hahn am Fasse =, fermer le robinet, eine Schraube =, fermer, serrer une vis; -dringen, c. -drängen; -dringlich, a. ad. *importun*, e; -ement, *persécutant*; = sein, s'intriguer; s'introduire avec importunité; er ist äußerst =, ein äußerst =er Mensch, c'est un homme bien *p.*, fort *i.*; -keit; en, f. (einer Person &c.) importunité, f; (zu eifrige That) empressement déplacé; assiduité outrée (auprès de qn); -drucken, vn. av. h. (fortfahren zu dr.) continuer d'imprimer; 2. c. hin..; -drücken, *fermer* en serrant, en pressant; einem Sterbenden die Augen =, *f.* les yeux à un mourant; fg: ein Auge bei et. = (sich stellen als sähe man et. nicht) *f.* les yeux sur qc, faire semblant de ne pas voir qc; it. presser, serrer de toutes ses forces; continuer de presser &c; -duften, (von Blumen &c.) exhaler; die Rose duftet uns süßen Wohlgeruch -, la rose nous envoie un doux parfum; -düngen, Econ. ajouter, mettre encore du fumier; achever de fumer; -ebenen, ein grubiges Stück Land &c, unir; un terrain &c. où il y a des fosses; -eggen, va. couvrir de terre avec la herse; -eignen, sich et., *s'approprier* qc, s'accommoder de qc, usurper la propriété de qc; sich eine Erbschaft =, s'*ap.* un héritage; er eignet sich die Arbeit eines Andern zu, il s'attribue le travail d'autrui; 2. einem ein Buch =, (widmen) dédier un livre à qn; man eignet ihm diese Schrift -, (hält ihn für den Verfasser derf.) on lui attribue ce livre, on l'en croit auteur; Gr. -de Fürwörter, pronoms possessifs; das =, c. -eignung; -eigner, s, inn. (eines Buches), dédicateur; -eignung, en, f. (des fremden Vermögens), *appropriation*, f; die = (Zurechnung) des Verdienstes Christi, l'imputation des mérites de J. C.; 2. (Anwendung in einer Rede) application, f; 3. (einer Schrift) dédicace, f; épître dédicatoire, f; -sbrief, m. =sschrift, f. (eines Buches), la dédicace, épître dédicatoire; f; -eilen, (sagen et. hin eilen) aller vite vers q. lieu; se hâter d'arriver; accourir en hâte; fg: dem Verderben =, courir à sa perte; der Abgrund, dem Sie mit schnellen Schritten -, le précipice où vous courez; -erhalten, ir. et., recevoir qc fermé; ich habe diese Schachtel =, j'ai reçu cette boîte fermée; 2. (noch dazu erh.) recevoir en outre; -erkennen, ir. einem den Preis -, adjuger le prix à qn; man erkannte ihm die Ehre des Triumphes -, on lui déféra l'honneur du triomphe; on lui décerna le triomphe; das Urtheil hat ihm den Ersatz der Unkosten -erkannt, le jugement lui a adjugé les dépens; ihm ist dies Haus erkannt worden, il est adjudicataire de cette maison, on lui a adjugé cette maison; einem eine Strafe, den Staupbesen =, condamner qn à une peine, au fouet; jemandes Güter dem Fiskus =, décréter les biens de qn, jeter un décret sur les biens de qn; das =, c. -erkennung, f. *adjudication*, f; die = des Preises in der Dichtkunst, l'*ad.* du prix de poésie; =s-urtheil, -erkenntniß, n. sentence adjudicative; -erst, ad. premièrement, en *premier* lieu, avant tout; avant les autres, le *p.*, la première; er, sie ist = gekommen, il est venu le *p.*, elle est venue la 1ère; = muß dies geschehen, il faut que cela soit fait avant tout; Primer = gewann, war zuletzt ein armer Mann, on commence par gagner, et l'on finit par perdre; 2. (das erste Mal); als ich ihn = sah, en le voyant (quand je le vis) la première fois; -erzählen, vn. av. h. *continuer* son histoire, son récit; c. de raconter; -essen, ir. Brod zum Fleische &c, *manger* du pain avec la viande &c; 2. vn. se dépêcher, it. c. de *m.*; -fächeln, einem Kühlung, éventer qn; -fahren, ir. vn. (zu od. nach et. fahren; schnell od. ungestüm nach et. greifen) se jeter sur qc, s'en saisir; jeder fuhr zu, um es zu ergreifen, chacun se jeta dessus pour s'en saisir; gleich, blind = (ohne Ueberlegung handeln) se jeter *brusquement* et *inconsidérément* dans une affaire, y donner tête baissée; agir *br.* etc.; 2. =, (auf einem Wagen &c.) aller, avancer; dem Walde =, toucher, aller vers la forêt; die Thür ist von selbst zugefahren, (zugeschlagen) la porte s'est fermée d'elle même; 2. (das Fahren beginnen); fahr - Kutscher, touche cocher! (der Kutscher) fährt frisch -, recht -, va bon train; (es ist noch weit) wir müssen stärker =, il faut aller meilleur train; II. va.; dem Feinde Lebensmittel =, amener, apporter des vivres à l'ennemi; 2. noch mehr Steine =, voiturer encore plus de pierres, cf. -führen.

Zufall, es; Zufälle, (Zustand, da et. unvermuthet geschieht) *hasard*; *accident*; das ist durch - so gekommen, cela est arrivé ainsi par *h.*, par cas fortuit, par *a.*, accidentellement; eine bloße Wirkung des -es, un pur effet du *h.*; et. dem -e überlassen, donner qc au *h.*; der - hat es so gewollt, le *h.* l'a voulu ainsi; 2. (zufälliges Ereigniß) *h.*, *a.*, aventure, occurrence, f; événement imprévu; daß ich hier bin, ist ein bloßer -, c'est un pur *h.* que je suis ici; widriger, günstiger, glücklicher -, *a.* fâcheux, occurrence favorable; heureux *a.*; es ist mir ein außerordentlicher - begegnet, il m'est arrivé une aventure extraordinaire; (das menschliche Leben ist vielen Zufällen unterworfen, est sujette à bc. d'*a-s*; Méd. (Anfall) accès; attaque, f; sie bekömmt ihren -, son mal lui prend; krampfhafte Zufälle, des attaques de nerfs.

Zu fallen, ir. vn. av. f. (zu einem hin f.) tomber auprès; (der Apfel) ist mir vom Baume -gefallen, est tombée de l'arbre auprès de moi; fg: (zu Theil w.) échoir, tomber en partage; es ist ihr eine Erbschaft von Seiten ihres Mannes -gefallen, il lui est échu un héritage du chef de son mari; (dieses Gut) ist ihm in der Theilung -gefallen, lui est échu, lui est tombé en partage; ein -gefallenes Lehen, fief échu en partage; it. einem =, (auf seine Seite treten) embrasser, prendre, épouser le parti de qn; se ranger, se mettre du parti de qn; 2. (niederfallen und verschließen) se fermer en tombant; die Thür fällt leicht zu, la porte ferme, se ferme aisément; die Klinke ist wieder zugefallen, le loquet s'est refermé; die Augen fallen ihm vor Müdigkeit zu, ses paupières se ferment de sommeil; 3. Ch. die Haselhühner fallen zu, (wenn sie auf die Lockpfeife zufliegen) les gélinottes donnent dans le piège.

Zufällig, a. ad. *accidentel*, *casuel*, le; -ment; fortuit, e; -ment; contingent; eine -e Zusammenkunft, rencontre fortuite, ich bin ihr - begegnet, je l'ai rencontrée fortuitement, par *hasard*; dieses Land ist -er Weise entdeckt worden, la découverte de ce pays est due au *h.*, ce pays a été découvert par *h.*; der Gewinn, welchen er zieht, ist -, le bénéfice qu'il retire est *c.*; -e Einkünfte, le *c.*; revenu *c.*; eine -e Sache, chose contingente; Dr. der -e Antheil, portion contingente; Phil. die weiße Farbe ist bei dem Wachse, Marmor &c, die Wärme bei dem Eisen nur -, la blancheur est accidentelle à la cire, au marbre, la chaleur au fer; Pt. -e Lichter, (welche durch Nebenöffnungen einfallen) accidens de lumière; -keit; en, f. (einer Sache) casualité, contingence, f; -e (-e E., Begebenheit) accident; cas fortuit; die -en im menschlichen Leben, les accidents de la vie humaine.

Zu-falten, die Hände -, *f.* *ch.* les mains; sich =, se plier, se *f.*; -fertigen, Chanc. expédier, envoyer, dépêcher; einem et. = lassen, faire expédier qc à qn; -finden, ir. die Thür -, trouver la porte fermée; -flattern, vn. av. f. voltiger vers et.; -flechten, ir. fermer, clorre de clayonnage; ein Loch mit Draht =, fermer un trou avec du fil d'archal; -flicken, boucher, fermer en ravaudant, en rapiéçant, en raccommodant; ein Loch, Löcher in einem Kleide =, rapiécer un habit; Strümpfe =, ravauder des bas; -fliegen, ir. vn. av. f. voler vers et.; dem Walde =, *v.* vers la forêt; (der Vogel) fliegt s. einem Neste zu, vole vers son nid, it. wo Tauben sind, da fliegen Tauben zu, (wo viel ist, da kommt immer noch mehr hinzu) le

bien vient touj. à ceux qui sont dans l'abondance; P. tout vient à point qui peut attendre; -fliehen, ir. vn. av. s'enfuir vers ꝛ; sie flohen dem Walde –, ils prirent la fuite vers la forêt; -fließen, ir. vn. av. s. couler vers ꝛ; affluer; (alle Ströme) fließen dem Meere –, affluent dans la mer; fg: die Gedanken fließen ihm –, les idées lui viennent de source, facilement; diesem Hause fließt Alles –, toutes sortes de biens affluent dans cette maison; einem et. = lassen, favoriser qn de qc; einem einen Vortheil = lassen, f. qn de q. avantage, lui accorder q. avantage; avantager qn; einem Wohlthaten = lassen, faire du bien à qn; combler qn de bienfaits; -flößen, faire flotter vers ꝛ; -flößer, Riv. [illegible] flotteur; -flucht, f. recours; seine = zu jemand, zu et. nehmen, avoir r., recourir à qn, à qc; it. (zu einem flüchten) se refugier chez qn; seine = zum Arzte nehmen, recourir au médecin, avoir r. au médecin; seine = zu Gott nehmen, avoir r. à Dieu; 2. [illegible] Sie sind seine einzige =, il n'a r. qu'à vous, vous êtes son unique r., son seul refuge, son dernier r.; man wird ihn bald haben, denn er hat nirgends =, car il n'a point de retraite, d'asile; eine sichere =, un refuge assuré, un lieu de refuge; -ort, m. -stätte, f. refuge, asile; lieu de refuge; -flüchten, c. -fliehen; -flug, (das Zufliegen) vol vers q. lieu; -fluß, des Wassers, der Leute ꝛ, l'affluence, des eaux, du monde ꝛ, f; Méd. der = der Säfte, [illegible] l'a. des humeurs; fg: ein großer = von Menschen, une grande a. de peuple; in London ist ein großer = von Menschen und Waaren, Londres est une ville de grand abord; der = von allerlei Gütern, l'a. de toutes sortes de biens; 2. -flüsse, (Hülfsmittel ꝛ) les ressources, f; man hat ihm alle Zuflüsse abgeschnitten, on l'a privé de toutes les r-s, de tous secours; -flüstern, einem et., chuchoter qc à qn; -folge, c. [illegible]; -fördern, Ex. transporter le minerai au lieu de décharge; -förderschacht, Ex. puits d'extraction; -fragen, c. [illegible]; -fressen, ir. [illegible] manger avec qc; das Vieh Häckel zum Klee = lassen, donner au bétail de la paille hachée avec le trefle; it. tüchtig =, m. d'importance, comme il faut.

Zufrieden, a. ad. mit einer Sache, mit seinem Schicksale ꝛ, content, satisfait de qc, de son sort; ist er damit –? en est-il c.? – seyn, leben, être, vivre c.; ein –er Mensch, un homme c.; nicht – seyn, être mécontent; ein –es Leben, vie tranquille, où l'on est c.; ein –es Herz, eine –e Miene h. avoir le cœur c., l'air c.; wer – ist, ist glücklich, heureux qui est c.; celui-là est heureux qui est c.; einen – stellen, contenter qn, donner contentement à qn; satisfaire qn; Sie sollen – gestellt werden, je vous donnerai, vous aurez contentement; je vous contenterai; ich bin es –, (ich lasse es mir gefallen) j'y consens; je le veux bien; ich bin vollkommen –, je suis pleinement satisfait; ich bin es –, Ihnen das Haus abzutreten, je consens à vous céder la ꝛ; mit Wenigem –, être c. de peu (de choses); 2. (Zustand, da man – ist) pu. eine –e Ehe führen, vivre en bon ménage; 3. (unbeunruhigt); einen – lassen, laisser qn en repos, tranquille; it. einen Zornigen – sprechen, calmer, adoucir qn qui est en colère; sich – geben, se calmer, se tranquilliser; -heit, f. contentement; = gewähren, über et. empfinden, donner, recevoir du con.; P. = geht über Reichthum, con. passe richesse.

Zufrieren, ir. vn. av. s. prendre, se geler, se glacer; der Fluß ist zugefroren, la rivière a pris, est gelée; der See ist zugefroren, le lac a gelé; 2. av. h. [illegible] continuer de geler; -fügen, einem Schaden, Nachtheil ꝛ, faire, causer du dommage à qn; 2. [illegible] ajouter; -fuhr, f. sp. der Lebensmittel ꝛ, l'amenage, l'abord des denrées; wir h. hier eine starke = von Waaren, il y a ici un grand abord de marchandises; Gu. = (für eine Festung, eine Armee ꝛ) le convoi; vivres, provisions, f; die Armee hat überflüssige =, il vient des p. en abondance à l'armée; einer Festung ꝛ die = abschneiden, couper les v. à une place ꝛ; die = wurde weggenommen, le c. fut enlevé; -führen, amener vers q. lieu; einen dem Untergange =, conduire qn à sa ruine; einem einen Freund =, mener un ami chez qn; it. procurer un ami à qn; An. -de Gefäße, (welche den Samen zu den Hoden führen) vaisseaux déférents; Bo. (welche den Pflanzen der Pfl. Nahrung =) vaisseaux adducteurs; 2. (auf Fuhrwerken od. Fahrzeugen); einem Heere Lebensmittel ꝛ =, amener des vivres ꝛ à une armée; 3. (noch dazu) amener encore, de plus, en outre; 4. (durch Herbeiführen der Erde ꝛ ausfüllen); ein Loch mit Schutt =, combler, remplir un trou, une ouverture avec des décombres; Ex. =, (einen Ort erweitern) conduire, pousser en avant, prolonger les travaux de mines; augmenter, élargir une percée; -führer, qui amène, conducteur; Bo. die = der Pflanze, [illegible] les adducteurs, styles ad. des mousses; 2. (der einem [illegible]) maquereau, -inn, maquerelle, f; -füllen, (einen Brunnen, Graben), combler, remplir; 2. noch Wein ꝛ =, y ajouter, y verser encore du vin ꝛ; -füller, qui remplit, qui comble qc.

Zug, es; Züge, (das Ziehen) den – der Wolken ꝛ beobachten, observer la direction, le cours des nuages; den – der Luft befördern, accroître, augmenter le courant d'air; der Ofen hat –, (er raucht ꝛ) le poêle a de l'air q. part, a q. ouverture; das Blasenpflaster hat guten –, (zieht gut) le cataplasme opère bien, fait bien son effet; fg: der – gegenseitiger Liebe, l'entraînement, le pouvoir d'un amour mutuel; 2. der – der Truppen (durch die Stadt ꝛ) le passage, la marche des troupes; (das Heer) ist im vollem –e, est en pleine marche; seinen – durch einen Ort nehmen, prendre sa route, son chemin par un endroit; auf den – der Vögel achten, observer le passage des oiseaux; der – aus einem Hause in ein anderes, le déménagement. (er geht schwer an die Arbeit,) ist er aber einmal im –e, so arbeitet er viel, mais quand il est en train, il travaille bc.; Pea. –, (Art der Folter) le trait; ein – mit dem Folterseile, trait de corde; 3. (einzelne [illegible]) trait; coup; einen guten – thun, (mit dem Netze) faire un bon c. de filet; er hat diese Fische in einem –e gefangen, il a pris ces poissons d'un seul c. de filet, d'un seul t.; noch einen –, (und der Balken ist oben) encore un c.; in einem –e, (Ruck) tout d'une tire; einen – thun, (im Brettspiele ꝛ) tirer; faire un c.; den ersten – h., avoir le t.; einem den ersten – lassen, donner le t. à qn; der – ist an Ihnen, c'est à vous la main, à jouer; einen – thun, [illegible] boire un c.; ein Glas in einem –e austrinken, vider un verre d'un seul t. einen guten – thun, b. un grand c.; in langen Zügen trinken, b. à longs traits; kleine Züge thun, b. à petits coups; fg: keinen – thun, (durchaus nicht nachgeben) ne pas céder du tout; ne pas faire un pas; einen glücklichen – thun, faire un heureux c.; – für –, – um – handeln, [illegible] marchander, acheter, au comptant; Gu. ein – zu Lande, zu Wasser, une expédition de terre, de mer, ein – gegen die Sarazenen, campagne, expédition contre les Sarrasins; et. Zor. : die letzten Züge, (Athemzüge) l'agonie, f, in den letzten Zügen liegen, agoniser; être moribond, à l'agonie aux abois, à l'extrémité.

II. (das, was zieht) ein (feierlicher) von Menschen, procession, f; da geht der – vorbei, voilà la p. qui passe; ein – Vögel ꝛ, une bande, volée d'oiseaux; Mil. in Zügen marschiren, marcher en colonnes, in Zügen aufmarschiren, se ranger, se former en pelotons; ein – schweres Geschütz, train d'artillerie; ein – Ruder, une drague d'avirons; ein – Pferde, attelage de (deux ou de quatre) chevaux; (dieser Pächter) hat drei Züge, a trois attelages; ein – Ochsen, une couple, une paire de bœufs; es ist ihm ein Pferd aus seinem besten –e gefallen, il a perdu un cheval de son plus bel attelage; ein – Fahrzeuge, (welche mit einander auf einem Flusse ziehen) train, trait de bateaux; der – an den Pumpen ꝛ, [illegible] les tirants d'une pompe ꝛ; es geht hier ein –, (Wind–) il y a ici un vent coulis, cf. Wind–; (mache das Fenster zu) es kommt ein – herein, le vent entre, il fait du vent; Ex. suite de travaux souterrains à la file les uns des autres; it. –, (welche der Luft den Durchgang gestattet, wodurch das Feuer zum hellen Brennen gebracht wird) évent.

III. (was durch einen – entsteht) ein – mit der Feder, trait de plume; it. (Schnörkel unter Namen ꝛ) parafe, paraphe; zierlicher – um einen großen Buchstaben, um eine Schrift, cadeau; einen – machen, parafer; (er schreibt seinen Namen) in einem –e, d'un trait; die ersten Züge einer Figur entwerfen, ébaucher les premiers traits d'une figure; einen Kopf, die Umrisse eines Kopfes mit einem –e machen, faire une tête d'un seul trait; er hat keinen – an dieser Zeichnung gethan, (malte) il n'a pas touché à ce dessin; et. – für – nachbilden, copier qc trait pour trait; Gv. fette, markige Züge, traits gras, moelleux; die Züge des Gesichts, (Gesichtszüge) les traits, les linéaments du visage; er hat alle Züge von seinem Vater, il a tous les traits de ꝛ; feine, grobe Züge, petits traits, grands traits; fg: ein – (des Gemüths, der Denkart), trait du caractère ꝛ; das ist ein schöner – in der Lebensgeschichte dieses Fürsten, c'est un beau trait dans la vie de ce prince; das ist der schönste – in seinem Leben, c'est le plus bel endroit de sa vie; Arq. –, [illegible] rayure, f; ein Lauf von acht Zügen, cânon à huit rayures; Org. [illegible] jeu, c. Flöten–, Trompeten–; – an einem Kleide, (Theil, welcher durch eine Schnur ꝛ zus. gezogen wird) coulisse, f; ein – Saiten, assortiment de cordes; Ex. ein – Erz, (ein Treiben Erz) extraction, f.

-Zu-gabe, n. f. ce qu'on donne en sus, de retour; et. mit od. ohne = verkaufen, vendre qc en donnant du r., sans donner de r.; 2. ce qu'on donne par-dessus le marché; (im Maße) comble; (im Gewichte) surpoids; er hat dies als = gegeben, il a donné cela pour le comble; die = (beim Messen nach der Elle), l'évent; Bou. =, [illegible] réjouissance, f; Lib. =, (zu einer Schrift) addition, f; supplément.

Zug-ameise, f. [illegible] fourmi de visite, f; -angel, f. Pê. hameçon dormant; ligne dormante; -anker, Ev. [illegible] ancre de tirant, f; -band, n. ruban pour tirer, serrer qc; Arc. le tirant; -baum, [illegible] les flèches (d'un pont-levis); -blatt, n [illegible] bricole, f; -bohrer, Ton. [illegible] tire-bord; tire-fond; -brücke, f. pont-levis; Chir. [illegible] engisome; -erz, n. c. [illegible]; -fisch, poisson de passage; -garn, n. Pê. chalon, traîneau; seine, f; -geyögel, n. c. -vogel; -graben, fossé d'écoulement; -heuschrecke, f. sauterelle passagère; -ketten, f. pl. Mil. chaînes de train, de trait; -leine, f. trait; -linie, f. Gc. [illegible] tractoire ou tractrice, f; Mil. colonne, f; -loch, n. [illegible] le soupirail, la ventouse; (in Glasöfen) évent; (in [illegible] Oefen) registre; (in Salzwerken) écoulé, f; -luft, f. [illegible] courant d'air; -luftig, a. ad. exposé au courant d'air; -maus, f. souris passagère; -mittel, n. Méd. épispastique, excitatif; remède ép. ou ex.; Vet. retoire; -netz, n. c. -garn; -ochs, bœuf de labour; -ordnung, f. ordre de la marche; -papier, n. c. [illegible]; -pferd, n. cheval de trait, de harnais; -pflaster, n. emplâtre ép., onguent attractif, vésicatoire; Vét. rétoire; -ramme, f. [illegible] le mouton; -raupe, f. la processionnaire; -recht, n. [illegible]; 2. c. [illegible]; -riemen, (am Pferdegeschirre) le trait; -rind, n. bête de trait, f; -rohr, n. (an einem [illegible]) tuyau d'aspiration; Fond. évent; -rolle, f. (Kloben) poulie, f; -roß, n. c. -pferd; -schiff, n. vaisseau qu'on tire; -schnur, f. an einem Beutel ꝛ, le tirant d'une bourse ꝛ; -seil, n. le trait; Art. (an einer Kanone) le combleau, comblau; Mar. (an einem Schiffe), la cincenelle, le câbleau; -stange, f. (in Pumpen ꝛ) l'appareil de pompe; la bretelle, bricole, f; -stiefel, Cord. (bottes dont le cuir prête); -takel, -tau, n. câble (pour tirer), c. -seil (Mar.); -taube, f. pigeon de passage; -thier, n. bête de trait, de voiture, f; -thor, n. -thür, f. porte qui se lève et s'abaisse; -vieh, n. bêtes de trait, de voiture, f. pl.; -vogel, oiseau de passage; -volk, n. nation, peuple nomade; -weise, ad. par troupes; (v. Vögeln) par bandes, par volées; Mil. = marschieren, marcher par colonnes; -werk, n. Ex. (Maschine, den Schutt wegzuschaffen) trait; Hy. c. Ziehpumpe; 2. (zierliche Züge im Schreiben) parafe; -wind, (Wind, der durch kleine Oeffnungen strömt) vent coulis; -winde, f. le moufle, la poulie; Mar. palan.

Zu-gang, *accès*; einem den = erlauben, permettre à qn de l'approcher; freien = zu jemand h., avoir un libre *a.* auprès de qn; der = zu ihm, zu diesem Orte ist schwer, il est, cette place est de difficile *a.* ou abord, c. -tritt; der Luft den = verstatten, laisser entrer l'air; 2. (Ort, durch welchen man geht) avenue, f, *a.*; die -gänge zu dieser Stadt, les avenues, les *a.* de cette ville; -gänglich, (-gängig) a. ad. *accessible*; ein =er Mann, homme d'un facile accès; homme *ac.*, abordable, accostable; der Ort ist nur von einer Seite =, la place n'est accessible que d'un côté; =keit, f. facilité, possibilité d'approcher, d'aborder qn, qc, f; -gattern, fermer d'une grille.

Züge; n, f. (Ueberzug eines Kissens ꝛc.) taie, f.

Zu-geben, ir. *donner*; einem Angeklagten einen Anwald =, d. un avocat, un défenseur à un accusé; Jeu. =, (auf eine ausgespielte Karte eine andere geben) servir, répondre; (bei einem Kaufe ꝛc.), *d.* qc par dessus le marché; (beim Gewichte), *d.* pour le par-dessus, pour le surpoids; (beim Messen), *d.* pour le comble; auf hundert Birnen drei =, *d.* trois poires sur cent, par dessus la centaine; 2. (einwilligen) *consentir, permettre, accorder*; er wollte es nicht =, il ne voulut pas le *p.*, l'*ac.*, il ne voulut pas y *c.*; eine Heirath =, *c.* à un mariage; er gibt es nicht zu, daß man seiner spottet, il ne souffre pas qu'on le plaisante; 3. (als wahr anerkennen) convenir, être d'accord, demeurer, tomber d'accord de qc; concéder qc; ich gebe zu, daß er Unrecht hat, je conviens qu'il a tort; ich gebe zu, daß es so ist, j'en demeure d'accord, je veux bien que cela soit; das will ich recht gerne =, c'est de quoi je ne disconviens pas; fg: fa. klein =, (es näher geben) filer doux; mettre de l'eau dans son vin; se rapprocher; changer de ton, rabattre qc de son orgueil; it. vn. av. h. continuer de *d.*

Zugegen, ad. (anwesend) *présent*; bei einer Sache, Handlung - seyn, être *p.* à qc, à une affaire; ich war nicht -, als dieß geschah, je n'étais pas *p.* lorsque la chose arriva.

Züge-glöckchen, n. (Gl., welches man anzieht, wenn einer stirbt) le glas; das = läuten, sonner le glas.

Zu-gehen, ir. vn. av. f. (zu et. g., hingehen) aller à ꝛc; ab- und -gehen, aller et venir; niemand darf =, l'accès est interdit, défendu à tout le monde; (dieser Kranke) geht seinem Ende -, tend à sa fin; (dieser Weg) geht gerade nach der Stadt -, va droit à la ville; 2. (fortfahren zu gehen; eilig g.) doubler, hâter, diligenter le pas; aller vite; faire haut le pied; stark =, marcher à grands pas; auf einen Ort, auf jemand =, aller, marcher, s'avancer vers q. lieu; aller à, vers qn; 3. (geschehen) arriver; se passer; se faire; wie ist die Sache -gegangen? *comment* la chose s'est elle passée? *c.* cela est il arrivé? wie geht das -? *c.* cela se fait-il? es geht bei ihm sehr unordentlich -, il est dérangé chez lui, dans sa maison; im Kriege geht es nicht anders -, à la guerre comme à la guerre; cela est ordinaire, c'est l'usage en tems de guerre; la guerre ne se fait pas d'une autre manière; es geht wunderlich -, les choses vont étrangement, il se passe d'étranges choses; das geht nicht mit rechten od. natürlichen Dingen -, cela ne se fait pas naturellement; es müßte mit dem Teufel =, wenn es geschähe, il faudrait que le diable s'en mêlât, si cela arrivait; 4. (sich schließen) *fermer*, se *f.*; die Thür geht -, la porte se ferme; die Thür, das Schloß will nicht =, la porte, la serrure ne veut pas se *f.*; der Fluß ist diese Nacht -gegangen, (zugefroren) la rivière a gelé cette nuit; die Wunde geht -, la plaie se ferme; 5. (in et. sich endigen) spitzig =, aboutir, se terminer en pointe.

Zu-gehör, n. (eines Gutes ꝛc.) *appartenance*, dépendance, f; ein Gut mit allem seinem =, un bien avec toutes ses *ap-s*; das = zu einem Bette, la garniture d'un lit; das = zu einer Jagd, zum großen Geschütze, zu einer Buchdruckerei, l'*attirail* de chasse, l'*a.*, le train d'artillerie, l'*a.* d'une imprimerie; das = zu einer Pumpe, l'*a.* d'une pompe, das = zu einer Brücke, l'équipage d'un pont; -gehören, vn. av. h. (zu et. gehören) appartenir, être à ꝛc; das gehört mir -, cela m'appartient, est à moi; wem gehört das Haus -? à qui appartient la maison ꝛc; 2. c. gehören, anderen; -gehörig, a. ad. appartenant, e; der ihm =e Garten, das ihm =e Haus, le jardin à lui appartenant, la maison à lui appartenante, qui lui appartient.

Zügel, *b*, (Zaum) rêne, *bride*, f; mit verhängtem - reiten, aller à toute *b.*, à *b.* abattue, ventre à terre; den - nachlassen, lâcher la *b.*; dem Pferde den - schießen lassen, lâcher la *b.*, rendre la *b.* ou la main à un cheval; seinem Pferde den - lassen, Ma. (es nach Belieben gehen lassen) abandonner son cheval; den - durch Herrichtung des Kinnjochs bis an die Mähne hin kürzer machen, mettre le cheval sous le bouton; fg: den Leidenschaften den - schießen lassen, se laisser aller à ses passions; einem den - kurz halten, tenir la *b.* haute, courte à qn; die - (Bekleidung) der Regierung in Händen h., tenir les rênes du gouvernement; Cord. =, *b.*; Hn. (Streif v. der Seitenwand des Schnabels der Vögel bis zum Auge) lorum; -brassen, hn. (Meerbrassen) le bride, le spare ꝛc.; -hand, f. Man. (die linke H.) la main gauche, f; -los, a. ad. débridé; sans *b.*; ein =es Pferd, cheval débridé; er ritt = fort, il s'en alla, partit sur un cheval sans *b.*; fg: effréné; das =e Soldatenvolk, la soldatesque effrénée; =e Ehrfurcht, ambition effrénée; -losigkeit, f. (eines Pferdes) état d'un cheval débridé; die = im Betragen, licence effrénée; 2. (-lose That) action licencieuse, effrénée; -ring, Ep. anneau de la *b.*

Zügeln, ein Pferd ꝛc, (zum Reiten ꝛc.) brider un cheval ꝛc; (im Zügel halten) le conduire au moyen de la bride, des rênes; fg: (bändigen) réprimer, refréner.

Zu-gemüse, n. *légumes*; *l.* qu'on sert avec q. mets; -genamt, a. ad. *surnommé*; Peter, = der Große, Pierre *s.* le Grand; -geordnet, c. -ordnen; -gesellen, *associer*; sich einem =, s'*as.* avec qn, à qn; er ist mir -gesellt worden, il m'a été adjoint; il m'a été donné pour compagnon ꝛc; das = ꝛc association, f; -gestehen, ir. (einräumen) avouer; ich gestehe -, daß sie ꝛc, j'avoue qu'elle ꝛc; -gestanden, daß ꝛc, en accordant que ꝛc; nicht =, nier; 2. (erlauben) concéder, accorder; man hat ihm seine Bitte, den Abschied -gestanden, on lui a accordé sa prière, sa démission, son congé; man hat es ihm nicht -gestanden, on le lui a refusé; -gethan, c. -thun; -gewähr, f. Ex. billet de cession ou de transport d'une action à un autre; 2. acte, billet qui atteste l'inscription du transport d'une action à un autre; -gewähren, Ex. inscrire les actions au nom des nouveaux actionnaires; -gießen, ir. (durch Gießen verschließen) *fermer*, boucher qc en y mettant du plomb fondu; ein Loch mit Blei =, *f.* un trou en y fondant du plomb; 2. (hinzugießen) verser encore, verser davantage; gießen Sie noch ein wenig Wein -, mettez y, versez y encore un peu de vin; wieder so viel siedendes Wasser = als verdünstet ist, remettre autant d'eau bouillante qu'il s'en est évaporé; das =, m. -guß; -gift, f. c. -gabe; it. c. Mitgift.

Zugig, a. ad. (zugluftig) où il y a un courant d'air, un vent coulis.

Zügig, a. ad. (zum Ziehen taugend) propre à tirer; ein =er Ochs, bœuf de trait; it. c. frei.

Zu-gittern, fermer, enclorre d'une grille, d'un grillage; fermer par ꝛc; -gleich, ad. ensemble, conjointement; er ging mit mir = fort, il s'en alla en même temps que moi; beides ist = geschehen, l'un et l'autre s'est fait en même temps; alle beide =, tous deux ensemble; =seyn, n. co-existence, f; -gleichen, (gleich machen) *égaler*; die Münzstücke =, *é.*, ajuster les espèces; -graben, ir. fermer en creusant; 2. vn. av. h. continuer de creuser; -greifen, ir. vn. av. h. (- od. nach et. gr.) *prendre*; se saisir de ꝛc; er greift gleich -, il met tout de suite la main dessus; mit beiden Händen =, *p.* des deux mains; (in der Unordnung) griff jeder -, chacun saisit ce qu'il put attraper; fg: der Anker greift -, (wenn der Flügel in den Grund greift) l'ancre mord; it. =, fa. (stehlen) voler; gerne =, être dangereux de la main, avoir les mains crochues.

Zugrunde-richten, n. (v. Pers. und S.) ruine, f; (von Sachen) dépérissement; destruction, f.

Zu-gucken, fa. c. -sehen; -gürten, einen, nouer, lier, mettre la ceinture à qn; 2. (verm. eines Gurtes verschließen, zuhalten) fermer avec, par une ceinture; -guß, (das - gießen) act. de verser encore, davantage; 2. (das -gegossene) liqueur ꝛc qu'on met, verse à ꝛc; Chi. affusion, f.

Zuguthe-thun, n. (da man sich od. einem Andern et. zu gute thut; it. da man sich auf eine S. et. einbildet) jouissance qu'on procure à qn ou à soi-même; it. présomption, vanité qu'on tire de qc, f.

Zu-haben, ir. (zu dem, was man schon hat, bekommen) avoir encore, par-dessus; er will immer et. =, il veut touj. qc par-dessus (le marché ꝛc), pour le comble; 2. (-gemacht h.): die Fensterladen =, avoir les volets fermés; er hat seine Stube immer -, sa chambre est touj. fermée; -häfteln, fermer avec des agrafes; agrafer; -häkeln, fermer avec de petits crochets; -haken, fermer avec des crocs ou crochets; -halten, ir. die Hand, den Mund ꝛc, fermer la main, la bouche; sich die Augen, Ohren, die Nase =, fermer les yeux, se boucher les oreilles, le nez; 2. (zugemacht halten); s. Haus, seine Stube, die Thore beständig =, tenir sa maison, sa chambre touj. fermée; tenir touj. les portes fermées; 3. fa. sich =, (sich bemühen nichts zu versäumen) être assidu à ꝛc; 4. mit einem =, (sich zu ihm halten) être du parti de qn, être de concert, d'intelligence avec qn; er hält mit dieser Frau -, il a *commerce*, il est en *c.* avec cette femme; 5. (s. Versprechen halten) tenir sa parole, sa promesse; -haltung, f. act. de fermer, de boucher ꝛc; Ser. (besonderer Riegel an französischen und englischen Schlössern, der den ordentlichen Riegel so zuhält, daß er nicht zurückgeschoben w. kann) gâchette, f; -hämmern, fermer à coups de marteau; -hangen, ir. vn. av. h. pendre vers ꝛc; der Wand =, pendre vers le mur; -hangen, couvrir avec un rideau, avec un linge, un drap; -harken, fermer, couvrir en râtelant; -harschen, vn. av. f. (v. einer Wunde) se fermer, cf. vern.; (die Wunde) ist -geharscht, s'est fermée; -hauchen, einem =, einem den Athem =, pousser son haleine vers qn; Wohlgerüche =, c. -duften; -hauen, ir. (durch H. -bereiten): ein Stück Bauholz =, dégrossir une pièce de bois de charpente; 2. (noch dazu hauen) couper encore, en outre, par dessus; 3. vn. av. h. (fortfahren zu hauen) continuer de frapper; frapper fort, fouetter rudement, cf. hauen; -hefteln, c. -häfteln; -heften, fermer en cousant; -heilen, vn. av. f. (v. Wunden) se fermer; die Wunde ist gut -geheilet, la plaie s'est bien fermée; wieder =, se refermer; 2. va. (= machen) fermer, *guérir*: eine Wunde =, *g.* une plaie, une blessure; (der Wundarzt) hat diese Wunde -geheilet, a rejoint cette plaie; ganz =, consolider; das = ꝛc einer Wunde, guérison, consolidation d'une plaie, f; -heirathen, (durch H. zu bringen) apporter en mariage; -helfen, aider (à qc); -herrschen, Pro. dire d'un ton impérieux, d'une voix impérative; -hinterst, ad. (am Ende) à la fin; -horchen, vn. av. h. écouter (secrètement); être aux écoutes; -hören, vn. av. h. *écouter*; aufmerksam =, *é.* attentivement; einem, einer Sache =, *é.* qn, qc; prêter l'oreille à qn, à qc; -hörer, inn; qui écoute; auditeur; (dieser Prediger, Professor) hat viele =, a bc d'auditeurs; er hat immer eine ausgesuchte Versammlung von =n, il a touj. un bel auditoire; -hörerschaft, f. (die sämmtlichen Zuhörer) les auditeurs, l'auditoire; -hüllen, c. verh.; -jagen, einem ein Thier, das Geflügel ꝛc, chasser une bête, la volaille vers qn; 2. vn. av. f. (zu Pferde) aller, courir à bride abattue, à étripe cheval; er jagte auf ihn -, il courut à lui; dem Walde =, courir vers la forêt; er kam auf uns -gejagt, il vint à nous à bride abattue, au grand galop, ventre à terre; it. av. h. (fortfahren zu jagen) continuer de chasser, it. de courir; -jauchzen, einem, recevoir qn avec de grandes acclamations de joie; einem Beifall =, applaudir à qn par des cris de joie; -jubeln, c. -jauchzen; -karren, brouetter vers ꝛc; mener sur une brouette vers ꝛc; -kaufen, acheter encore, en outre, de plus; Jeu. ich habe nichts -gekauft, il ne m'est rien rentré; -kehr, f. act. de se tourner vers qn ou qc; état de ce qui est tourné vers ꝛc; durch die = des Herzens zu Gott, en tournant son cœur vers Dieu; -kehren, tourner vers ꝛc; einem den Rücken =, tourner le dos à qn; 2. -kehren, (mit dem Besen) balayer vers ꝛc; it. eine Oeffnung =, boucher une ouverture en balayant du sable ꝛc dedans; -keilen, fermer, boucher avec un coin, avec des coins; -ketteln, fermer avec une chaînette; -ketten, fer-

était assise tout près de lui, immédiatement auprès de lui; fg: (zuerst) = bedenken wir, daß ꝛ, songeons d'abord, avant tout que ꝛ; das verdanken wir = Gott, nous en sommes principalement redevables à Dieu; = denkt man an sich, dann an Andere, d'abord on pense à soi, ensuite aux autres; -nageln, (eine Kiste, ein Fenster ꝛ) clouer; -nahen, vn. av. f. vp. *approcher, s'ap.* de qc; -nähen, coudre; Löcher in den Strümpfen ꝛ, reprendre des bas; wieder =, recoudre; -naher, qui coud; Pell. = od. -närter, chambrelan, pelletier, -nahme, f. *accroissement*, agrandissement; augmentation, f; die = des Wassers, seines Vermögens, der Krankheit, l'a. des eaux et -name, (Beiname) nom de famille; 2. (Bein.) surnom; Karl mit dem =n der Kahle, Charles surnommé le Chauve; -namsen, surnommer; -nasen, vp. Fond. die Form naset sich –, (wenn sie sich an et. vor der Nase verstopft) les formes, les tuyères se bouchent.

Zündbar, a. ad. *inflammable*; -e Stoffe, matières *i-s*; -keit, f. inflammabilité, f.

Zünd-deckel, Art. (über dem -loch der Kanone) chapiteau; -feld, m. Art. champ de lumière; -hölzchen, n. Art. baguettes combustibles, f; -korn, n. Arq. grain de lumière; le trou, le conduit de l'amorce; -kraut, n. (das Pulver auf der -pfanne) *amorce*, f; = (auf die Pfanne schütten), mettre de l'*a.* dans le ꝛ; amorcer; -kugel, f. boulet rempli de matières combustibles; -licht, n. lance à feu, f; -loch, m. (einer Flinte ꝛ) lumière, f; =lappe, f. cache-lumière; -papier, n. cornet, ca-mouflet; -pfanne, (einer Flinte ꝛ) f. bassinet; (am Mörser) coquille, f; =ndeckel, batterie, f; -pulver, n. pulverin, c. -kraut; -röhre, f. fusée, f; -ruthe, f. Art. boute-feu; -schwamm, amadou; -stange, f. Charb. alumelle, f; -strick, corde à feu, f; mèche, f; Art. étoupille, f; mit =en versehen, étoupiller; -stück, n. c. -kraut; -wurst, f. Art. saucisse, f.

Zünden, vn. av. b. (Feuer fangen) prendre feu; (der Zunder) will nicht –, ne veut pas prendre; 2. (in Brand setzen) mettre le feu à ꝛ; (die Bombe) fiel auf das Haus ohne zu –, sans y mettre le feu; 3. einem –, (leuchten) éclairer à qn; 4. va. allumer; Art. die Raketen –, faire partir les fusées.

Zunder, f, (Zunder-) *mèche*, f; (Schwamm-) amadou; der – fängt nicht, la *m.* ne prend pas; fg: dies war der – zu dem verderblichen Kriege, ce fut là la cause de cette guerre désastreuse; der – der Liebe, l'amorce de l'amour, f; 2. c. Hammerschlag; -artig, a. semblable à de la *m.* ꝛ; -baum, pin de montagne; -brenner, qui fait, qui prépare des *m-s*; -büchse, f. boîte à *m.*, f; le fusil; -erz, n. Mg. le zundererz; mine semblable à de l'amadou; -haft, a. c. -artig; -schwamm, amadou.

Zünder, f, qui allume qc, qui met le feu à qc; Art. boute feu, f; it. fusée, f.

Zu-nehmen, ir. va. noch et. =, prendre encore qc; =, (im Stricken noch mehr Maschen aufnehmen) relargir; 2. vn. av. b. croître, s'accroître, *augmenter*, s'*aug.*; die Zuschauer nehmen –, le nombre des spectateurs augmente; (die Zahl seiner Kunden) nimmt –, augmente, s'accroît; s. Vermögen hat sehr -genommen, sa fortune s'est bien accrue; das Wasser hat um 5 Fuß -genommen, les eaux se sont accrues de cinq pieds; (dieser Mensch) nimmt –, prend de l'embonpoint; (dieses Kind) fängt an -zunehmen, commence à prendre chair; (s. Vieh) nimmt nicht –, ne profite point; (s. Arm war geschwunden) aber er fängt wieder an -zunehmen, mais il commence à reprendre nourriture; der Mond nimmt –, la lune croît, est à son croissant; der =de Mond, das =de Licht, le croissant de la lune; la lune en son croissant; fg: die Kälte ꝛ nimmt –, le froid ꝛ augmente; (die Krankheit, das Fieber) nimmt –, croît; die Tage nehmen –, les jours croissent, augmentent; bei =den Jahren, dans un âge plus avancé; an Kräften =, enforcir, s'enforcir; se renforcer; an Verstande, Kenntnissen, an Gelehrsamkeit =, croître en esprit, en connaissances, en sciences; an Tugend, an Schönheit =, croître en vertu, en beauté; im Guten =, devenir chaque jour meilleur; profiter dans le bien; das =, *accroissement*; augmentation, f; avancement, progrès, c. -nahme; das = des Wassers, einer Krankheit ꝛ, l'*ac.* des eaux ꝛ; (der Mond) ist im =, est dans son croissant.

Zu-neigen, *incliner* vers ꝛ; sich einem =, pencher vers qn; Gé. sich =de Linien, lignes convergentes; das = ꝛ; -neigung, f. act. d'*in.* qc; fg: inclination, *affection*, f; große = zu jemand h., avoir bc d'inclination, d'*af.* pour qn; die väterliche, mütterliche =, l'*af.* paternelle, maternelle; -nesteln, aiguilleter, pu.; das =, *Td* aiguilletage.

Zunft, pl. Zünfte, f. (eine Menge Menschen einer Art, bes. welche zu einem Zwecke verbunden sind) corps; *communauté*, f; hr. tribu; die – der Junggesellen, Jungfrauen, Weiber ꝛ, le corps des garçons, des filles, des femmes ꝛ; (das römische Volk) war in Zünfte abgetheilt, était divisé en tribus; die – der Gelehrten, die gelehrte –, les gens de lettres; die – der Ärzte, Gottesgelehrten ꝛ, la faculté de médecine, de théologie; die – der Kaufleute, la *com.* des marchands; 2. ord. le *métier*, le corps de *m.*; la *com.*; die – der Handwerker, *com.* des artisans, in eine – aufgenommen, aus einer – ausgeschlossen werden, être reçu, entrer dans q. corps de *m.*; die Zünfte zusammenfordern, convoquer les corps de *m.*, cf. Becker-, Schlosser-, Schneider-, Schuster- ꝛ; -brief, lettres, privilèges, statuts de q. corps de *m*; -geist, esprit de corps; -gelehrte, professeur d'une faculté; -gemäß, a. ad. convenable à une *com.*, aux lois, aux statuts d'une *com.*; -genoß, membre d'un corps de *m.*; er ist mein =, c'est mon confrère; il est du même corps ꝛ que moi; -gesetz, n. loi, statut d'une *com.*, d'un corps de *m*; -glied, n. c. -genoß; -haus, n. maison où s'assemble un corps de *m.*; -herr, chef, président d'un corps de *m.*; -mahl, n. repas que donne un corps de *m.*, ou qu'on lui donne; -mäßig, c. -gemäß; -meister, maître juré d'un corps de *m.*; le tribun; -amt, n. jurande, f; it. hr. le tribunat; -recht, n. droit de former un corps de *m.*; 2. droits, privilèges et obligations d'un corps de *m.*; -stube, f. chambre où s'assemble un corps de *m.*; -verfassung, f. constitution, règles, statuts d'un corps de *m.*, f; it. constitution en forme de communauté, de corps de *m.*; -versammlung, f. assemblée d'un corps de *m.*; -verwandt, c. -genoß; -weise, ad. par corps de *m.*; hr. par tribus; -zwang, obligation qu'imposent les statuts d'un corps de *m.*, f; it. obligation de se faire recevoir dans un ꝛ.

Zünfter, f, membre d'un corps de métier.

Zünftig, a. ad. uni en un corps; -es Handwerk, métier qui a droit de former un corps; 2. qui appartient à q. corps de métier; – werden, se faire recevoir dans un corps de métier; einen – machen, c. zünftigen [le métier.

Zünftigen, einen, recevoir qn dans un corps

Zunge; n. f. (Zünglein, Zünglein, n.) la *langue*; (der Kranke) hat eine reine, trockene ꝛ, a la *l.* nette, la *l.* sèche, er hat sich die – verbrannt, il s'est brûlé la *l.*; sich in die – beißen, se mordre la *l.*; die – ausstrecken, hinausstr., tirer la *l.*; Bl. (Vogel, Adler) mit ausgestreckter – von anderer Farbe, oiseau langué; Cui. geräucherte –, *l.* fumée; gefüllte -n, *l-s* fourrées; Chir. einem Kinde die – lösen, couper le filet à un enfant, diesem Kinde ist die – nicht gelöset, es hat einen Fehler an der –, cet enfant a le filet; fg: das hat ihm die – gelöset, cela lui a dénoué la *l.*; (der Wein) hat ihm die – gelöset, lui a délié la *l.*; eine schwere – h., avoir la *l.* grasse; eine beredte, fertige – h., avoir la *l.* bien pendue, bien affilée; mit geläufiger – sprechen, avoir une grande volubilité de *langue*; f. Herz auf der – haben od. tragen, avoir le cœur sur les lèvres; seine – im Zaume halten, être maître de sa *l.*; n'avoir point de *l.*; ein Wort auf der – h., avoir un mot sur le bout de la *l.*; es schwebt, es liegt mir auf der –, je l'ai sur le bout de la *l.*; der Tod sitzt ihm auf der –, il a la mort sur les lèvres; mit der – sündigen, (Böses sprechen) mal parler; dire du mal; fg. einen über die – springen lassen, donner des coups de *l.* contre qn; einen mit der – tödten, noircir la réputation de qn; eine böse – h., avoir une mauvaise, une méchante *l.*; eine giftige –, une *l.* envenimée, *l.* de serpent; 3. (die Gabe der Sprache selbst) la *l.*; mit od. in fremden -n sprechen, parler des *l-s* étrangères; die Gabe der -n h., avoir le don des *l-s*; aus allen Völkern und -n, de toutes les nations et *l-s*; (der Maltheser-orden) bestand aus acht -n, aus der deutschen, französischen ꝛ, l'ordre de Malte était composé de huit *l-s*, de la *l.* d'Allemagne, de celle de France ꝛ; fg eine – ꝛ Gg. *l.* de terre; Mar. die – des Holzes, la *l.*; die – eines Segels, les toiles de pointe d'une voile; die – einer Flagge, la pointe du milieu d'un pavillon; Flagge mit einer –, pavillon à trois pointes; die – eines Mastes, la mèche d'un mât; die – eines Hebels, le bras court d'un levier; die –, das Zünglein an der Wage, la *l.*, languette ou aiguille d'une balance; Zünglein am Wagebalken, languette de fléau, f; die – an einer Schnalle, l'ardillon de boucle; Im. languette, f; Maç. – eines Schornsteins, languette de cheminée, f; – eines Abtrittes, languette de chausse-d'aisance, f; die – (an den schnarrenden Orgelpfeifen), anche d'orgue, f; die – an einem Ballon, languette de ballon, f; Or. –, Arq. die – an einer Flinte ꝛ, déclin de fusil ꝛ; die – an einer Pflugе, frion de charrue; die – einer Hoboe, eines Fagots ꝛ, couvrette de hautbois, de basson, f; Hn. c. –; it. lépas réticulé applati en forme d'ongle. [à grandes taches noires.

Züngel, es, hn. (esp. de poisson du Danube)

Züngeln, vn. av. b. jouer de la langue.

Zungen-aloe, f. aloès linguiforme; aloès *langue*; -band, n. dim. -bändchen, n. An. filet; frein de la *l.*; -bein, n. An. os hyoïde; =muskel, An. (äußerer), muscle mylohyoïdien; (der Luftröhre) muscle thyroïdien ou thyrohyoïdien; =zungenmuskel, An. muscle hyoglosse; =zweig, An. artère hyoïde, f; -blatt, n. laurier à languette; la double langue; 2. la bauhine grimpante; 3. das -blättchen, uvulaire des Alpes, f; -blutader, f. An. veine linguale, f; -buchstabe, lettre linguale, f; -drescher, iron. grand parleur, grande parleuse; it. chicaneur; homme de chicane; mauvais avocat, robin bavard; -drescherei, f. bavarderie, f; it. chicane, chicanerie, f; -drüse, f. An. glande linguale, f; 2. glande sublinguale, f; -entzündung, f. Méd. glossite, f; -fehler, défaut à la *l.*, it. de *l.*; 2. faute de *l.*, faute commise en parlant; -fisch, sole, f; sole franche; -fleisch, n. chair de la *l.*, f; =nerve, An. *hypoglosse*; nerf *h.*; -form, forme de la *langue*, f; Org. moule à anches d'orgue; -förmig, a. ad. en forme de *l.*; Bo. linguiforme; -frei, a. ad. pu. qui a la *l.* déliée, dénouée; -freund, ami de bouche; -geschwür, n. hypoglossite, f; -halter, Chir. glossocatoche, it. fourchette, f; -haut, f. dim. -häutchen, n. épiderme de la *l.*; 2. -häutchen, c. -band; -held, c. Maulheld; -kraut, n. c. -blatt (2); me ꝛ, petite joubarbe; trique madame, trisse madame, f; -krebs, *cancer*, chancre à la *l.*; Vét. c. de la *l.*; -loch, n. c. ; -los, a. ad. sans *l.*; it. c. ; -löser, Chir. ancylotome; -maul, n. bouche pourvue d'une *l.*, f; -muskel, An. muscle lingual, glosso pharyngien; -nerve, An. nerf lingual; die =n, les nerfs hypoglosses; -pfeife, f. Org. tuyau à anche; -register, n. Org. jeu d'anche; -rückenschlag-

ader, f. An. artère dorsale de la *l.*, f; -schaber, gratte-*langue*; -schlag-ader, f. An. artère linguale, f; -schlund-nerve, An. le nerf glosso pharyngien; -schote, f. Bo. la vella; -schwert, n. fg. *l.* tranchante; -spitze, f. bout de la *l.*; -stab, Maç. (der die zwei Mundröhren trennt) barre de languette, ou du mur qui fait la séparation de deux tuyaux, f; -stein, lm. glossopètre; -sünde, f. péché de paroles; -vertiefung, f. An. trou de la *l.*; -vorfall, sortie de la *l.*, f; -warze, f. papille linguale, f; -werk, n. c. [illegible]; -wurm, c. [illegible]; -wurzel, racine de la *l.*, f; -zäpflein, n. luette, f; -muskel, An. muscle glosso-staphylin; -zergliederung, f. glossotomie, f; -zweig, An. rameau lingual. [Schmäcker.

Züngler, s, (Leckermaul) friand, gourmet; 2. c.

Zu nichte, ad. = machen, *anéantir*; it. gâter, ruiner; fg. eines Anschläge = machen, faire échouer les desseins de qn; = werden, *s'an.*, s'évanouir; fg: échouer;

-nicken, vn. av. h. einem, faire une inclination de tête à qn; 2. (fortfahren zu n.) continuer de branler la tête, de faire des inclinations de tête; 2. va. einem Beifall =, applaudir à qn par un signe de tête; -nöthigen, (einem et.) c. aufdrängen; -ordnen, (beiordnen) adjoindre; h. d' All. die -geordneten Reichsstände, (welche dem Kreisobersten mit Rath und That an die Hand gingen und im Nothfalle seine Stelle vertraten) les états adjoints; -pappen, coller; fermer en collant qc dessus; -pechen, (-pichen) poisser; boucher, fermer avec de la poix; -peitschen, vn. av. h. *fouetter* de la belle manière, *f.* rudement; it. continuer de *f.*; -pfeifen, vn. av. h. siffler; nur -gepfiffen! sifflez toujours! einem =, siffler pour appeler, pour avertir qn; avertir qn en sifflant.

Zupfbar, a. ad. (gezupft w. könnend) qui peut être épluché, plosé ɛ, cf. zupfen

Zupf-eisen, n. Pol. (Eisen, den Ueberfluß auf glatten und erhobenen Flächen wegzunehmen) crochet, ébauchoir; -seide, f. (gezupfte Seide) parfilage.

Zupfen, *tirer*, tirailler; einen beim Aermel, bei den Haaren, beim Barte, bei den Ohren -, *t.* qn par la manche, par les cheveux, par la barbe ɛ; *t.* la manche ɛ à qn; fg: zupfe dich selbst bei der Nase, mêlez-vous de vos propres affaires; occupez-vous de vous même; regardez sur vous-même avant de censurer, de blâmer les autres; wer sich getroffen findet, zupfe sich bei der Nase, qui se sent morveux se mouche; der eine zupft ihn hier, der Andere dort, (neckt ihn) il est agacé, harcelé tantôt par l'un tantôt par l'autre; 2. Flecken Leinwand, Seide ɛ -, (die Fäden aus etwa ziehen) éfaufiler, effiler un morceau d'étoffe, de toile, de soie; Tressen, Damast ɛ -, parfiler du galon, du damas ɛ; sie bringt ihre Zeit mit Seidezupfen zu, elle passe son temps à parfiler; Gezupftes (aus Leinwand) de la charpie; ein Zentner gezupfter Seide, gezupfter Tressen od. Borten ɛ. un quintal de parfilage; Rosen -, effeuiller des roses; Card. die Wolle -, (mit den Fingern aus eina. ziehen) pluser la laine; (ehe sie gewaschen ist) pluser en suint; im Reinen -, (nach der Wäsche) pluser en maigre; Drap. die Knötchen aus dem Tuche -, épincer, épinceler; éplucher, hoper le drap; Pol. -, (das Unebene von Schüsseln, Tellern ɛ abreiben) ébaucher, unir avec le crochet; das -, tiraillement; (der Seide) parfilage; (der Wolle) plusage.

Zupfer, s; inn, qui tire, qui tiraille, qui pluse ɛ. cf. zupfen

Zu-pflastern, paver; boucher, fermer, couvrir d'un pavé; 2. (eine Wunde) fermer avec un emplâtre; -pflöcken, boucher, fermer avec une cheville, avec des chevilles; -pflügen, (ein Loch ɛ) remplir combler en labourant; 2. (das Pflügen vollenden) finir le labour. -pfropfen, *tamponner*, *boucher*; fermer avec un bouchon, avec un tampon; einen Oelkrug =, *t.* une cruche d'huile; eine Flasche =, *b.* une bouteille.

Zupfsel, s, n. (gezupfte Leinwand) de la charpie.

Zu-pichen, c. -pechen; -platzen, vn. av. h. fg: (unüberlegt handeln ɛ) agir brusquement et inconsidérément; donner tête baissée dans une affaire; -plumpen, vn. av. h. agir brusquement, lourdement; s'emporter à faire ou à dire des choses grossières, ou qc contre la bienséance; s'échapper; -posten, Ef. (postenweise, in Haufen zumessen) einem das Holz =, compter et délivrer à qn le bois par tas, par monceaux; -pressen, presser; fermer en pressant; fg: das preßt mir die Brust -, (beklemmt, ängstigt mich im hohen Grade) cela me serre le cœur; -putzeisen, n. Maç. (verjüngtes [illegible]) langue, f; -quellen, ir. vn. av. s. (durch Quellen, Ausdehnen verschlossen w., v. Ritzen ɛ) se fermer (en gonflant); die Ritzen sind wieder -gequollen, les fentes se sont fermées par l'humidité.

Zur, (zu der) cf. zu

Zu-rammeln, c. verr.; -rathehaltung, f. (da man et. zu Rathe hält) l'économie, f; -rathen, ir. vn. av. h. conseiller; ich rathe es ihm weder - noch ab, je ne le lui conseille ni déconseille; er hat es auf mein = gethan, il l'a fait d'après mon conseil; -raunen, einem et., chuchoter qc à qn; -rauschen, vn. av. s. se mouvoir avec bruit vers ɛ; 2. va. einem Beifall =, applaudir à qn en faisant du bruit, par un murmure; die Bäume rauschten ihm Beifall -, les arbres lui applaudirent par le bruit, par le murmure de leur feuillage. [Zurich.

Zürch-apfel (Zürcher-apfel) Jar. la pomme de

Zu-rechnen, mettre à compte, passer en compte; 2. (-schreiben) attribuer, *imputer*; rechnen Sie mir dies nicht -, ne m'imputez pas cela; einem eines Andern Sünden =, *i.* à qn les péchés d'autrui; das = ɛ; -rechnung, f. imputation, attribution, f; die = der Sünde Adams, l'imputation du péché d'Adam.

Zurecht, ad (auf die rechte Art ɛ) bien; comme il faut; et., eine Sache - bringen, machen, (in den gehörigen Stand setzen) mettre qc en ordre, arranger qc; die Speisen, das Nachtessen - machen, *préparer*, *accommoder* les viandes, *p.* le souper; die Haare - machen, *ac.*, arranger les cheveux; Mar. einen Anker, ein Spill - machen, parer un ancre, un cabestan ɛ; sich - machen, (sich rüsten, im Anzuge ɛ) s'apprêter; se mettre en ordre, s'ajuster; et. - bringen, legen, setzen, stellen, corriger, redresser, restituer, rétablir qc; remettre qc en bon état; arranger, ranger qc, le mettre en ordre; fg: Sie werden mir diese Aeußerung - zu legen wissen, vous saurez interpréter dûment, ce que je viens de vous dire; die -rechtlegung, arrangement; einen - weisen, (ihm den rechten Weg zeigen) montrer le chemin à qn; (ihm die gehörige Nachweisung geben) enseigner, aviser qn; (eines Bessern belehren) désabuser, redresser qn; einem - helfen, aider qn, c. -bringen; einen Kranken wieder - bringen, (herstellen) rétablir un malade; einem den Kopf - setzen, (ihn nachdrücklich - weisen) remonter la tête à qn, ranger qn à la raison; sich - finden, (sich orientiren) se retrouver; mit et. - kommen, (auf die rechte Art zu verfahren wissen) s'entendre à qc, savoir s'y prendre; venir à bout de qc; mit einem - kommen, (aus k.) s'accorder, s'accommoder, s'arranger avec qn; in seinem Gewerbe - k. (gut aus k.) tirer bon parti de son travail, de sa profession; er kann nicht - k., (aus k.) il ne peut pas subsister; il a à peine le nécessaire; -weiser, qui redresse qn; -weisung, f. redressement.

Zu-rede, f. (das Zureden) persuasion, f; -reden, einem, parler à qn pour l'encourager, pour l'*engager* à faire qc; ich habe ihm -geredet, zu bleiben, je l'ai engagé, je l'ai voulu *e.* à rester; einem zu einer Reise, Heirath =, *e.*, vouloir *e.* qn à faire un voyage, à un mariage; persuader à qn de faire ɛ; ich habe es ihm nicht zu- und nicht ab geredet, je ne le lui ai conseillé ni déconseillé; er läßt sich nicht =, il ne se laisse pas persuader; il n'entend point raison; einem Kranken, einem Traurigen =, (ihn zu trösten suchen) consoler un malade, qn qui est triste; 2. (fortfahren zu r.) continuer de parler; das = ɛ; -redung, f. *persuasion*, f; auf mein = hat er es gethan, il l'a fait à ma *p.*; alles = ungeachtet, nonobstant toutes les *p-s*; -redungsgabe, f. don de la *p.*; -regnen, abonder, pleuvoir; être, y avoir en grande abondance; -reibe-mörtel, Maç. (zum groben Bewurf an Mauern) mortier, plâtre de la première couche; -reichen, einem et., tendre qc à qn; eina. et. =, se donner, se passer qc de main en main; 2. vn. av. h. (genug) suffire; eine Elle wird ihm =, lui suffira, suffira pour lui; dazu reicht dies Geld nicht -, cet argent ne suffit pas pour cela; zu solcher Unternehmung reichen seine Kräfte nicht -, ses forces ne suffisent pas à ɛ; das ist nicht -d, cela n'est pas suffisant, cela ne suffit pas; ich habe -den Grund dazu, j'ai des raisons suffisantes; Lo. der -de Grund, (woraus sich Etwas aus einem Dinge herleiten läßt) la raison suffisante; -reißen, ir. fermer en tirant brusquement; -reiten, ir. vn. av. s. auf einen, dem Walde ɛ, aller à *cheval* vers qn, vers la forêt; it. (fortfahren zu r., schnell r.) continuer d'aller à *ch.*; it. se presser, se hâter, aller vite à *ch.*; 2. va. ein Pferd =, dresser un *ch.*, mettre un *ch.* dedans; ein -gerittenes Pferd, *ch.* dressé; (dies Pferd) ist gut -geritten, s'est bien mis dedans; Pferd, welches ein wenig -geritten ist, *ch.* acheminé; völlig -gerittenes Pferd, *ch.* achevé; -rennen, ir. vn. av. s. (auf et.) courir vers ɛ; Alles rannte ihm -, tout courut à lui, vers lui; 2. (herbeir.) accourir; 3. jedermann rannte -, (herbei) tout le monde accourut; it. (fortfahren zu r.) continuer de courir; 2. va. fermer en donnant contre.

Zürich, Zürch, s; n. Gg. *Zurich*, Zurick; -er, s; inn, Zurichois, ɛ; -er-apfel, f. pomme de *Z.*, f.

Zuricht-meißel, Charp. ɛ (Schroteisen) ébauchoir.

Zu-richten, *tourner* vers ɛ; die Kanonen der Stadt =, *t.* les canons vers la ville; 2. (bereiten) *apprêter*, *préparer*, *accommoder*; die Speisen =, *ap.*, *ac.* les viandes; einen Kapaun, einen Hasen, Karpfen zum Kochen od. Braten =, habiller un chapon ɛ; das Leder, Tücher =, *ap.* les cuirs, les draps; Pell. eine Haut =, habiller une peau; ein Stück Holz, einen Marmorblock, einen Werkstein =, dégauchir un morceau de bois, un bloc de marbre, dégauchir, dresser une pierre de taille; einen Schenktisch =, dresser, arranger un buffet; garnir un buffet de sa vaisselle; einen Saal zum Ball =, disposer une salle pour le bal; Aig. die Nadeln =, (glatt feilen) dresser les aiguilles; Man. die Seide =, [illegible] dresser la soie; Im. =, (die Bogen einrichten um dem Druckbogen seinen Rand zu geben) marger; cf. Form; fg: sich =, (sich beschmutzen) se salir; einen übel =, (durch Stoßen, Schlagen ɛ) maltraiter, *ac.* mal qn; (die Räuber) h. ihn übel -gerichtet, l'ont accommodé d'une étrange manière; (er ist voll Koth), er ist schön -gerichtet, (iro.) le voilà bien accommodé, bien ajusté; das = ɛ; -richtung, f. der Speisen, accommodage, apprêt des viandes; (des Geflügels) habillage; (der Felle) apprêt, habillage (eines Stückes Bauholz, eines Werksteines) dégauchissement; Im. (einer Form) le registre; -richter, s, qui prépare, apprête ɛ; Aig. (der Nadelmacher) garnisseur; Chap. l'aide, l'apprêteur; Charb. le dresseur; Bon. l'appareilleur; Flott. garnisseur; Pell. habilleur, garnisseur.

Zuricht-späne, pl. Im. c. [illegible]

Zu-riegeln, die Thür, verrouiller la porte, la fermer au verrou; das Haus =, verrouiller la maison, fermer la porte au verrou. [illegible]

Zürnen, vn. av. h. être en *colère*, être *fâché*, irrité; auf od. über einen -, être *f.*, être en *c.* contre qn; mit einem -, être brouillé avec qn; über, wegen et. -, être *f.* de qc; se mettre en *c.* pour qc; zürne nicht, daß ɛ, ne te fâche pas, ne t'irrite pas, ne sois point courroucé de ce que ɛ; Poé. einem -, (mit ihm -) être *f.* contre qn; it. er zürnte diese Worte, il dit ces paroles en *c.*; das - ɛ, la colère. [illegible]

Zu-rollen, vn. av. h. rouler vers ɛ; 2. va. einem ein Faß =, rouler un tonneau vers qn; -rosten, vn. av. s. se fermer, se boucher par la *rouille* ou rouillure; dies Loch ist -gerostet, la *r.* a bouché ce trou; il s'est bouché par la *r.* [illegible]

Zurück, ad. en *arrière*; -, -! en *ar.*, en *ar.*! reculez, reculez! weiter -, plus en *ar.*; er will nicht -, il ne veut pas reculer; er sieht -, il regarde en *ar.*; keinen Schritt - thun, ne pas faire un pas en *ar.*; ne pas reculer d'un pas; bleibt -, restez derrière; er ist in dieser Kunst noch weit -, il est encore bien en *ar.*, bien novice dans cet art; - da! - dort! retirez-vous! retirez vous là-bas! faites place! it. c. rückwärts.

. Zurück-beben, vn. av. s. Poé. aller en *arrière*, reculer en tremblant; -begeben, sich, *retourner*, s'en *ret.*; -befehlen, ir. (zurückrufen) rappeler; -begehren, (-fordern) redemander; 2. (wieder - wollen) avoir envie, désirer de *ret.*, it. (zu ans) de revenir; -begleiten, accompagner, reconduire; -behalten, ir. (bei sich b.) retenir, détenir; das Beste hat er =, il a retenu le meilleur; -behalter, retentionnaire; -behaltung, f. (einer Versendung ɛ) détention, f; arrêt; -s-recht, n. (etwas von dem Vermögen eines Ausgewanderten - behalten) droit de retenue; -bekom-

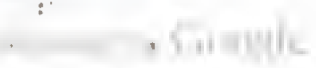
. Die hier ausgelassenen Zusammensetzungen mit zurück erklären sich von selbst.

. Les composés de zurück qu'on a omis ici, s'entendent d'eux-mêmes.

men, ir. (wieder bekommen) ravoir, revoir; retenir; ich kann meine Bücher nicht =, (welche ich ihm geliehen habe) je ne puis ravoir mes livres; bekomme ich meine Papiere nur – so z, si je puis revoir mes papiers dans mes mains, je z; -berufen, ir. (zu uns) rappeler; faire revenir, donner ordre de revenir, it. (weg von uns) de retourner; einen Gesandten =, ihn von seinem Posten =, rappeler un ambassadeur, le rappeler de son poste; einen =, (mit dem man unzufrieden ist), révoquer qn; das = z; -berufung, f. rappel; révocation, f; -beuge=muskel, An. muscle supinateur; -beugen, c. -biegen; -bezahlen, rembourser; einem seine Auslagen =, remb. à qn ses frais, remb. qn de ses frais; das = z; -bezahlung, f. remboursement; -biegen, ir. (rückwärts b.) plier, courber en arrière; sich =, se courber en ar., Bo. -gebogene Blütendecke, périanthe réfléchi; 2. (wieder in seine vorige Lage bringen) redresser; -bitten, prier de revenir; -blasen, ir. (an seinen vorigen Ort ꝛc.) repousser en soufflant; Ch. sonner du cor pour avertir que le cerf z a fait un retour; den Hunden =, appeler les chiens au retour; -bleiben, ir. (hinter Andern bl.) rester, demeurer derrière, en arrière; s'arriérer; (ein Theil der Truppen blieb) –, s'arriéra, resta derrière, en ar.; 2. (da bl.) rester; (die Übrigen gingen weg), und sie blieb allein –, et elle resta seule; die -gebliebenen Verwandten (eines Verstorbenen) les survivants; Ch. =, (v. Hirschen; im Gehen mit den Hinterschalen die Spuren der Vorderschalen um 2 bis 3 Finger breit nicht erreichen) se méjuger, se retarder; fg: (im Wachstum) rester en ar.; (diese Knospen, Blumen) sind weit -geblieben) sont fort en ar., en retard; es ist noch et. von der Krankheit -geblieben, il y a encore q. reste de maladie; diese Uhr bleibt –, (geht zu langsam) cette montre retarde; mit der Zahlung =, s'arriérer, être en ar., en retard; 3. (nicht mitgetheilt w.) n'être pas communiqué; être omis z; -blick, regard en ar., sur le passé, c. Rückz; -blicken, regarder en ar., porter ses regards en ar., jeter un regard en ar.; -bringen, ir. (zu uns) rapporter, (eine P., ein Pferd, Gefährt z), ramener; (weg v. uns) reporter, (mit –) remporter. (Pers., Pferde z) remener; bringe mir alle meine Bücher –, rapportez moi tous mes livres; einen Flüchtling =, (zu uns) ra. un fuyard; man bringt die Kutsche wieder –, on ramène le carrosse, (von 1200 Mann) brachte er nur 400 –, il n'en a ramené que quatre cents; fg: die Unruhigen zum Gehorsam =, réduire les rebelles à l'obéissance; einen wieder ins Leben =, rappeler qn à la vie; 2. (rückwärts br.); fg: (dieses Unglück) hat ihn, hat ihn in seinen Vermögensumständen sehr gebracht, l'a fort dérangé, a fort dérangé ses affaires; -denken, ir. vn. av. h. se rappeler le passé, ce qui est passé; se souvenir du passé; réfléchir sur le passé; an einen, an et. =, se r. qn, qc; r. le souvenir de z; wenn ich an jene glückliche Zeit -denke, quand je me rappelle ces temps heureux; -dienen, servir au dessous de son ancien grade, it. avoir moins d'appointements, moins de gages qu'auparavant; -drängen, faire reculer, faire retirer en serrant, en pressant; den Feind = repousser l'ennemi; le contraindre de se retirer; fg: (wieder in die gehörigen Schranken bringen) réprimer; -drehen, tourner en arrière; -drücken, c. -drängen; -dürfen, ir. vn. av. h. avoir la permission de retourner, it. (zu uns) de revenir; -eilen, vn. av. f. (in s. Vaterland ꝛc. ꝛc. uns) hâter son retour, se hâter de s'en retourner, it. de revenir.

Zu-rücken, (zu et. hin r., näher r.) avancer vers qc, approcher de qc; der Wand =, avancer vers le mur; (a. rücken Sie ein wenig –, (näher) approchez-vous un peu, avancez un peu.

Zurück-entbieten, einem, ordonner à qn de retourner, it. de revenir, cf. -berufen z; einem einen Gruß = saluer aussi qn, le saluer également, lui rendre son salut; -erhalten, c. -bekommen; -erinnern, einen an et., rappeler qc à qn; sich an et. =, se rappeler qc; -erinnerung, f. souvenir; -erobern, reconquérir; -fahren, ir. vn. av. f. (plötzlich sich rückwärts bewegen) reculer subitement; vor Schreck, vor Furcht =, r. de frayeur, de peur; (die Kanone) fährt –, wenn man sie abfeuert, le canon recule en tirant; 2. (zu Wagen z hin -begeben) s'en retourner (en voiture z); über einen Fluß, über eine Brücke =, repasser une rivière, un pont; 3. va. die Reisenden hin und -fahren, mener et ramener les voyageurs; einen =, ramener qn; einen (über den Fluß, die Brücke) =, repasser qn (la rivière, le pont); ich habe Sie über den Fluß gefahren, ich will Sie auch wieder =, je vous ai passé (la rivière), je vous repasserai; das =, (der Wagen) reculade, f; (mit der Kutsche z) reculement; it. od. -fahrt, f. retour (en voiture z) -fallen, ir. vn. av. f. retomber; (rückwärts f.) tomber en arrière, auf das Bett =, ret. sur son lit, fg: in die vorige Krankheit, in den nämlichen Fehler =, rechoir; ret. dans la même maladie, dans la même faute; ret., récidiver; ein -gefallener Sünder, un relaps; diese Provinz fiel nach dem Tode des Fürsten an das Kaiserthum –, à la mort du prince, cette province revint à l'empire par droit de réversion; (nach seinem Tode) fällt dies Gut an mich –, ce bien me revient, retombe sur moi; it. (-prallen); das Licht, welches von der Mauer – fällt, la lumière qui réfléchit de la muraille; fg: die Schande davon wird auf Sie =, la honte en rejaillira, en retombera sur vous; -finden, ir. den Weg abs. sich =, retrouver son chemin, se retrouver; -fliegen, vn. av. f. retourner, s'en .. (en volant); -fliehen, ir. vn. av. f. fuir, s'enfuir; prendre la fuite et s'en retourner, se retirer; -fließen, ir. vn. av. f. refluer; (wenn das Meer steigt) macht es, daß die Flüsse =, elle fait r. les rivières; -fodern, redemander, réclamer, revendiquer, répéter; das dargeliehene Geld =, red. l'argent qu'on a prêté; (das ist mein Bedienter) ich fodere ihn –, je le réclame, répète; (das Verlorene, Gestohlene) =, réc., rép., rev.; das = z, réclamation, revendication, f; -führen (zu uns) ramener; (weg v. uns) remener, reconduire; jemand nach seinem Hause =, réc. qn chez lui; ein verirrtes Kind zu seinen Aeltern =, re., rec. un enfant égaré chez ses parents; ein Pferd in den Stall =, ra., re. un cheval à l'écurie; fg: den Frieden =, ra. la paix, Bo. die =den Gefäße, vaisseaux, conduits excrétoires; fg: einen zur Quelle, zum Ursprung =, renvoyer, faire remonter qn à la source, à l'origine; ein Geschlechtsregister bis auf die frühesten Zeiten =, faire remonter une généalogie jusqu'aux temps les plus reculés; einen Begriff bis auf seine Bestandtheile =, décomposer, analyser une idée jusque dans ses éléments, dans ses principes; s.c. -führen (z. 3.); -gabe, f. (einer entlehnten S.) reddition, f, (einer genommenen S.) restitution, f; Pra. redhibition, f; ein Fall, da die = einer gekauften Sache Statt findet, un cas rédhibitoire; = (einer Festung z) red., bei der = dieses Buches z, en vous (lui, leur z) rendant ce livre z; -gang, retour; rétrogradation, f; As. = der Nachtgleichepunkte, précession des équinoxes, f; -geben, ir. rendre, (das Gestohlene), rendre, restituer; einem s. Geld =, rendre à qn son argent; wenn ihr fremdes Gut habt, müßt ihr es =, si vous avez du bien d'autrui, il faut le rendre, le restituer; eine Festung, das eroberte Land =, rendre une forteresse z; einen Ton, einen Schall =, (wiederhallen) rendre un son; das – z c. -gabe; -gehen, ir. vn. av. f. aller en arrière, rétrograder; retourner en arrière, reculer; retourner sur ses pas; (als wir mitten im Walde waren) mußten wir wieder =, nous fûmes obligés de revenir sur nos pas; die Armee ging wieder über den Rhein z –, l'armée repassa le Rhin; ich werde bald in mein Vaterland =, (weg v. uns) je retournerai bientôt dans ma patrie; (wieder zu uns) je reviendrai bientôt z; =de Pferde, eine =de Kutsche, (die zu dem, Ort z -kehren, wo her sie kamen) chevaux, carrosse de renvoi, de retour; fg: wenn wir in die frühere Zeit =, so finden wir z, en remontant dans les anciens temps, nous trouvons z; auf die Quelle, auf den Ursprung einer S. =, remonter à la source, à l'origine d'une chose; 2. (nicht vor sich gehen) n'avoir pas lieu; die Sache, der Handel ist -gegangen, l'affaire n'a pas réussi, n'a pas eu de succès, de suite; man sagt, die Heirath werde =, on dit que le mariage n'aura pas lieu, que le projet de mariage se rompra; 3. (in einen schlechtern Zustand gerathen) reculer; seine Geschäfte gehen –, anstatt Fortgang zu gewinnen, ses affaires reculent au lieu d'avancer; -geleiten, reconduire; -gezogen, c. -ziehen; -gleiten, vn. av. f. glisser en arrière; -gucken, c. -sehen; -haben, ir. vn. av. h. ravoir, retenir; er möchte sein Wort gerne wieder =, il voudroit bien n'avoir pas lâché cette parole; il voudroit bien r. ce qu'il a dit; -hallen, c. wieder-; -halten, ir. retenir; arrêter; einen Gehenden =, a., r. qn qui marche; man hält das Wasser durch Schleusen –, on retient l'eau avec des écluses; den Athem =, r. son haleine; einen in seinen Geschäften =, empêcher, a. qn dans ses affaires; seine Meinung, s. Urtheil =, cacher son sentiment; die Furcht vor Strafe hielt ihn –, la crainte d'être puni le retint; ich weiß nicht, was mich -hält, daß ich es nicht thue z, je ne sais ce qui me retient de le faire, que je ne le fasse z; 2. vn. av. h. (seine wahre Gesinnung nicht äußern) dissimuler, cacher son sentiment, ses desseins; agir avec retenue; être réservé; er hält sehr –, il est fort ré. à dire son avis; -haltend seyn, être re.; ein sehr -der Mensch, homme fort ré.; mit der Wahrheit =, cacher la vérité; das = z, empêchement; it. -haltung, f. (da man seine wahre Gesinnung verbirgt) retenue, réserve, f; mit vieler = reden, parler avec bc. de ret., de réserve; (er überläßt sich seinen Gefühlen) ohne alle =, sans aucune ret.; =los, a. ad. sans réserve, sans ret.; -hangen, vn. av. f. pendre, être attaché derrière, en arrière; Gnom. (v. der Scheibe abweichen) recliner; eine =de Uhr, cadran réclinant; das =, pente, inclinaison en arrière, f; Gnom. réclinaison, f; -hängen, pendre, attacher derrière, en arrière; -heischen, redemander; -helfen, ir. aider à retourner, it. (zu uns) à revenir; -holen, et., aller rechercher qc; -husen, vn. av. h. reculer; aller en arrière; ein Pferd = lassen, faire r. un cheval; das =, reculade, reculement; das = der Wagen ist (für den Fußgänger) gefährlich, les reculades sont dangereuses pour z; -jagen, vn. av. f. (zu Pferde) rebrousser chemin; retourner ventre à terre, au galop z; 2. va. die Hühner in das Hühnerhaus =, rechasser les poules dans le poulailler; (der Wind) jagt den Rauch in den Schornstein –, renvoie, refoule la fumée dans la cheminée; den Feind =, repousser l'ennemi; den Ball =, rechasser la balle; -kämmen, peigner en arrière; -kauf, rachat; -kaufen, racheter, retraire; einen Garten, ein Grundstück =, ra. un jardin, une terre; er hat das Recht, dies Gut -zukaufen, il a droit de re. cette terre; -kehr, c. Rück-; kehren, va. tourner une chose du côté où elle était auparavant; 2. et. =, (mit dem Besen) balayer qc à la même place d'où on l'avait ôté; 2. vn. av. f. retourner; s'en ret.; (zu uns) revenir; seit wann ist er -gekehrt? depuis quand est-il revenu, est il de retour? nach einigen Monaten kehrte er –, il s'en retourna, it. (zu uns) il revint après qq mois d'absence; erst nach Mitternacht kehrte er in s. Haus –, il ne rentra chez lui qu'après minuit; fg: wieder zu seiner Pflicht, wieder zum Laster =, rentrer dans son devoir, ret. au crime; -kommen, ir. vn. av. f. revenir; it. c. -kehren (2.); von einer Reise =, retourner, rev. d'un voyage; ich bin erst spät -gekommen, je suis revenu fort tard; er wird bald wieder = il reviendra dans peu; fg: von seinen Irrthümern, Thorheiten z =, rev. de ses erreurs, de ses folies z; von einem Plane =, abandonner un projet; von seiner Meinung =, changer d'avis; 2. (in einen schlechtern Zustand gerathen) déchoir; tomber; (seine Familie) ist sehr -gekommen, est bien déchue, tombée z; er kommt täglich mehr in seinen Vermögensumständen =, ses affaires vont chaque jour de mal en pis, se dérangent tous les jours davantage; -können, ir. vn. av. h. pouvoir retourner, ou revenir; er kann noch nicht –, il ne peut pas encore rev., (ich habe es versprochen) und kann nun nicht =, (-treten) et je ne puis plus reculer; je ne saurais m'en retracter; -kunft, f. retour; bei, nach meiner =, ging ich z, à mon r., de r. chez moi j'allai z; -lassen, ir. laisser en arrière, derrière soi; abandonner; o laß mich nicht –, (nimm mich auch mit), ô ne m'abandonnez pas; (er hat nicht Alles mitgenommen) er hat Vieles -gelassen, il a laissé différentes choses; -lauf, retour; (der Kanonen beim Abfeuern), recul; (des Wassers), reflux; (der Gestirne), rétrogradation, f; -laufen, ir. vn. av. f. retourner sur ses pas, en arrière; s'en retourner en courant; As. rétrograder; Ch. (v. Hirschen) aller sur soi, refuir, se sur aller, se sur marcher; (v. Kanonen) reculer; (vom Wasser) refluer; An. die =den Nerven, les nerfs récurrents; -legen, mettre à part, de côté, en réserve; eine Waare =, mettre une marchandise à côté. Geld =, (zu späterm Gebrauch) mettre de l'argent en réserve; er legt sich jährlich et. Ordentliches –, il se fait tous les ans de jolies épargnes; fg:



einen Weg =, faire un chemin; ein gutes Stück Weges =, faire bien du chemin; sie legten Vormittags 5 Meilen –, ils ont fait cinq lieues avant midi; er hatte das fünfzigste Jahr -gelegt, il avait accompli sa 50e année, avait cinquante ans accomplis; -lehnen, *pencher*, appuyer en arrière; sich =, se *p.*; -leiten, reconduire; -lenken, tourner en arrière, c. -leiten; -lesen, ir. (rückwärts lesen) lire à rebours; Verse, die man = kann, vers rétrogrades; -leuchten, vn. av. h. réfléchir; das Licht leuchtet von der Mauer –, la lumière réfléchit de la muraille; 2. einem =, (nach Hause leuchten) éclairer qn jusqu'à son logis; -liefern, rendre, renvoyer; -locken, Fau. réclamer; -marsch, contre-marche, f; -marschiren, vn. av. f. *retourner*, s'en *ret.*; it. *revenir*; das Heer marschirt –, l'armée est en marche pour *rev.*; -melden, répondre; -mögen, ir. vn. av. h. avoir envie de *ret.*, it. de *rev.*; -müssen, ir. vn. av. h. être obligé de *rev.*, it. de *ret.*; -nahme, f. (das -nehmen); nach der = seines Geldes &c, après avoir repris son argent &c; die = des gegebenen Wortes, le dégagement de sa parole; dédit; -nehmen, ir. *reprendre*, *retirer*; er hat das Geschenkte wieder -genommen, il a repris ce qu'il avait donné; er hat die Waaren -genommen, il a repris les marchandises; er hat das bei mir niedergelegte Geld wieder -genommen, il a repris, retiré l'argent qu'il avait déposé chez moi; ein Kind aus einer Erziehungsanstalt =, *ret.* un enfant d'&c; denselben Weg =, retourner sur ses pas; Ch. aller sur soi, cf. -laufen; fg: s. Wort, s. Versprechen =, dégager, retirer sa parole, se dédire de sa promesse; ich nehme nichts von dem –, was ich gesagt habe, je ne me retracte de rien de ce que j'ai dit; (er sagte et. Beleidigendes) nahm es aber sogleich wieder –, mais il se reprit sur le-champ; s. Gelübde =, réclamer contre ses vœux; -neigen, c. -lehnen; -nöthigen, forcer de *revenir*, de *retourner*; it. de se retirer; -peitschen, forcer de *rev.*, de *ret.*, it. de se retirer à coups de fouet; -prallen, vn. av. f. (v. einem Ball, Stein, einer Kugel &c) *rejaillir*, rebondir; (vom Lichte &c) *ref.*, réfléchir, réverbérer; der Stein prallte an die Mauer –, la pierre rejaillit sur le mur; (die Sonnenstrahlen) prallen an diese Mauer –, réverbèrent contre cette muraille; fg: ich prallte vor diesem fürchterlichen Schauspiele –, je reculai en voyant ce terrible spectacle, à la vue de ce terrible spectacle; das = &c, rejaillissement, réfléchissement, rebondissement; réverbération, répercussion, f; -prellen, repousser; -prügeln, forcer de retourner, de revenir à coups de bâton; -rasen, vn. av. f. revenir, retourner furieux; -rechnen, vn. av. f. reprendre, recommencer son calcul; 2. va. c. ab &c; -reise, f. retour; -reisen, vn. av. f. *revenir*, it. *retourner*; être en voyage pour *rev.*, pour s'en *ret.*; er ist gestern in s. Vaterland -gereiset, il est parti hier pour *ret.* dans sa patrie; -reiten, ir. vn. av. f. *rev.*, *ret.* à cheval; -richten, dresser en arrière; eine Uhr =, c. -stellen; -rollen, vn. *rev.*, *ret.* en roulant; 2. (= machen) faire *rev.*, *ret.* en roulant; Hn. -gerollter Theil, partie roulée en dehors, revolutée; Bo. -gerollte Knospe, bouton à foliation révolutée; -rücken, reculer; -rudern, vn. av. f. s'en retourner en faisant force de rames; ramer à rebours; Mar. scier; 2. va. ramener en ramant à rebours; -rufen, ir. vn. av. h. crier derrière soi; er rief –, il se retourna pour nous &c crier qc; 2. va. einem, einen =, *rappeler* qn; einen Gehenden =, *r.* qn, le faire revenir; rufe dem Bedienten –, rappelez le domestique, dites lui de revenir; einen Gesandten &c =, *r.* un ambassadeur; fg: etwas ins Gedächtniß =, *r.* qc dans sa mémoire; se *rappeler* qc; einen ins Leben =, *r.* qn à la vie; das = &c, rappel; -sagen, dire à ceux qui restent derrière; 2. (als Antwort) *répondre*; er ließ mir =, er könne nicht kommen, il me fit *r.* qu'il ne pouvait venir; -schaffen, die geborgten Sachen &c, rendre les choses qu'on a empruntées; die Verwundeten =, ramener, renvoyer les blessés; -schallen, vn. av. h. résonner; -schaudern, vn. av. f. reculer en frémissant d'horreur, d'effroi; -schauen, c. -sehen; -scheinen, c. -strahlen; -scheuchen, faire reculer en effarouchant, en épouvantant; Ch. faire refuir; -schicken, renvoyer; das = &c, renvoi; -schieben, *reculer*; pousser en arrière; einen Wagen, den Tisch =, *r.* une voiture, la table; fg: einen Beweisgrund =, (gegen seinen Gegner anwenden) rétorquer un argument; den Eid auf jemand =, référer le serment à qn; das =, reculement; (eines Beweisgrundes), rétorsion, f; -schießen, ir. vn. av. f. s'en retourner, revenir, it. se retirer brusquement, bien vite, cf. -laufen; (mit einem Gewehre) tirer en arrière; (der Fisch) schoß in die Tiefe –, replongea dans le fond de l'eau; Lp. -schießende Schenkel, c. vorschießen; 2. va. dem Feinde seine Kugeln seine Pfeile =, renvoyer à l'ennemi ses boulets, ses flèches; -schiffen, vn. av. f. revenir, it. retourner en bateau; 2. va. ramener, reconduire en bateau; -schlag, c. Rückschl.; -schlagen, ir. vn. av. f. (heftig -fallen) retomber avec violence; it. c. -prallen; fg: (v. Krankheiten &c einen Theil befallen) remonter, rentrer, cf. -treten; it. (sich verringern) baisser; der Preis der Waaren ist -geschlagen, le prix des marchandises a baissé; 2. va. *repousser*, *renvoyer*; den Ball =, *rep.*, *ren.*, rechasser la balle; den Ball im Fluge mit der Faust =, ramener la balle; zwei Kegel =, rabattre deux quilles, faire deux &c de rabat; die Feinde wurden -geschlagen, les ennemis furent repoussés; 2. den Mantel =, *rep.* son manteau en arrière; sich =, (sich rückwärts überschlagen) tomber en arrière; Bo. ein -geschlagener Theil, (nach der Oberseite zu umgebogen) partie réfléchie; das = der Wellen von den Felsen, ressac; -schleichen, vn. av. f. se glisser en arrière; *revenir*, s'en *retourner* en glissant; -schleppen, rapporter, remporter en traînant; sich =, *rev.*, s'en *ret.* en se traînant; -schleudern, renvoyer, relancer, rejeter (avec la fronde); -schließen, ir. vn. av. h. tirer une conclusion, conclure de ce qui suit à ce qui précède; -schlüpfen, vn. av. f. s'en retourner en glissant; -schnallen, attacher plus en arrière avec une boucle; boucler plus en arrière; -schnellen, lancer en arrière; it. vn. (v. einer Feder &c) faire ressort; -schrecken, faire reculer en épouvantant, en effrayant; fg: (abschr.) rebuter; (der hohe Preis) hat mich -geschreckt, m'a découragé, m'en a ôté le goût; -schreiben, ir. faire réponse; -schreiten, ir. vn. av. f. faire un pas, des pas en arrière; rétrograder; -schwanken, vn. av. f. *revenir*, s'en *retourner* d'un pas chancelant; -schwimmen, ir. vn. av. f. *rev.*, it. s'en *ret.* à la nage; -schwingen, élancer, lancer en arrière, derrière; sich =, s'élancer en arrière; -segeln, vn. av. f. voguer en arrière; it. faire voile en retour; -sehen, ir. vn. av. h. (rückwärts sehen) regarder derrière soi, en arrière; fg: jeter ses regards sur le passé, regarder en arrière; auf s. vergangenes Leben =, examiner sa vie passée; -sehnen, sich, (zu uns) désirer ardemment, avoir un grand désir de revenir; (weg v. uns) de retourner; einen =, regretter qn; avoir un grand désir de revoir qn; -senden, renvoyer; das = &c, renvoi; -setzen, *remettre* à sa place; ein Kind auf seinen Stuhl =, *r.* un enfant sur sa chaise; den Stuhl =, (vom Tische weg) *reculer* la chaise; eine Mauer =, *rec.* une muraille; das Datum eines Briefes =, antidater une lettre; Waaren auswählen und =, (auf die Seite legen) choisir des marchandises et les mettre à part, à côté; fg: einen =, (vernachläßigen) négliger qn; er hält sich für -gesetzt, il se croit négligé; er setzt alle Andern –, um die Seinigen zu begünstigen, il recule tous les autres pour avancer les siens; dieser Vorfall hat ihn in seinen Geschäften sehr -gesetzt, cet accident a fort reculé ses affaires, l'a fort reculé; diese Ausgabe setzt sie ein wenig –, (in Ansehung ihrer Vermögensumstände) cette dépense raccourcit un peu leurs moyens; 2. vn. av. f. (einen Satz -thun) ressauter; über einen Graben =, ressauter un fossé; it. av. h. Ch. der Hirsch setzt –, (wenn er 14 bis 16 Enden gehabt hat, und dann wieder weniger bekömmt) le cerf fait moins de tête; das = &c -setzung, f. act. &c; it. état où l'on est négligé; ich will mich keiner = aussetzen, je ne veux pas m'exposer à être mis au rabais; eine solche = habe ich nicht verdient, je n'ai pas mérité d'être négligé de la sorte; -seyn, ir. vn. av. f. (rückwärts seyn) être en *arrière*; er ist noch weit –, il est encore bien en *ar.*; (dieser Knabe) ist noch –, (in Kenntnissen) est peu avancé; fg: in einer Kunst &c noch weit – seyn, être bien en *arrière*, fort novice dans un art &c; 2. (-gekommen &c seyn) être revenu, être de retour: er ist seit drei Tagen –, il est de retour, il est arrivé, revenu depuis trois jours; -sinken, ir. vn. av. f. tomber, se laisser tomber en arrière, à la renverse; fg: in Laster =, retomber dans le vice; -sollen, vn. av. h. *devoir* revenir, it. *d.* retourner ou repartir; -spiegeln, renvoyer; réfléchir; (das Wasser) spiegelt die Gegenstände –, renvoie, réfléchit les objets; -spielen, eine Kugel, Bil. faire dépasser une bille; fg: einem die Dose wieder in die Tasche =, (-schieben) remettre la tabatière dans la poche de qn sans qu'il s'en aperçoive; -sprengen, (-springen machen) faire faire un saut en arrière; faire reculer; ein Pferd =, faire retourner son cheval au galop; retourner au galop avec son cheval; 2. (rückwärts spr.) jeter, faire jaillir en arrière; 3. vn. av. f. (zu Pferde) retourner, revenir à bride abattue, ventre à terre; -springen, ir. vn. av. f. retourner, it. revenir en sautant, en courant; ressauter; er sprang plötzlich –, il sauta subitement en arrière, il recula tout d'un saut, d'un plein saut; über einen Graben =, ressauter un fossé; fg: springen wir nun wieder zu unserm Gegenstande –, revenons à notre sujet; 2. (v. ab. reißen &c und -fahren); ein Splitter von dem Steine, (den er gegen die Wand warf) ist auf mich -gesprungen, un éclat de la pierre rejaillit sur moi; (dieser Ball hat keine Schnellkraft), er springt nicht –, il ne rebondit pas; ein spannkräftiger Körper springt –, (in seine vorige Lage) wenn man aufhört, ihn zus. zu drücken, un corps élastique fait ressort; lorsqu'on cesse de le comprimer; (die Lichtstrahlen) springen von der Mauer –, réfléchissent de la muraille; das =, rejaillissement; -sprung, saut en arrière; it. rejaillissement; -stecken, poser, mettre en arrière; -stehen, ir. vn. av. f. se tenir derrière ou en arrière; fg: (weniger beachtet w.) être négligé; = müssen, (bei einem Genusse &c) n'être point admis à &c; einem = müssen, (an Kenntnissen, Vorzügen &c) le céder à qn en &c; -stellen, (rückwärts st.) reculer; mettre, poser en arrière; it. (wieder an seinen Platz st.) remettre à sa place; den Weiser einer Uhr, eine Uhr =, (den Zeiger rückwärts drehen) retarder une horloge &c; 2. (hinterwärts auf die Seite st.) mettre à côté, à part; -stimmen, (niedriger st.) baisser; -stoß, repoussement; Phy. répulsion, f; -stoßen, ir. (wieder an seinen Ort st.) pousser à sa place; fg: einen ins Verderben =, replonger qn dans la misère; 2. (rückwärts st.) repousser; sie stieß ihn mit der Hand –, elle le repoussa de la main; feste Körper stoßen die andern festen Körper (von welchen sie berührt werden) –, tous les corps solides réfléchissent les autres corps &c; die =de Kraft, la vertu répulsive; fg: sein rohes Betragen stößt jedermann –, ses manières rudes repoussent, rebutent tout le monde; er hat =de Manieren, il a des manières repoussantes; eine =de Miene, un air rebutant, repoussant; das = &c -stoßung, f. repoussement; Phy. répulsion, f; =skraft, f. Phy. force, vertu répulsive; -strahlen, vn. av. h. réfléchir; être renvoyé; rejaillir; (die Sonnenstrahlen) welche von einem Spiegel =, qui réfléchissent d'un miroir; 2. va. (= machen) faire réfléchir; réverbérer; das =, réfléchissement; réflexion, f; renvoi des rayons; -strahler, Phy. c. -werfer; -streichen, ir. die Haare, (v. der Stirn nach hinten) écarter les cheveux du front; das Haar eines Tuches =, retrousser le poil d'un drap; 2. vn. av. f. (v. Zugvögeln) repasser; die Vögel, welche aus andern Gegenden im Striche zu uns kommen, streichen in dieselben auch wieder –, les oiseaux qui viennent chez nous d'une autre contrée, d'un autre pays, y repassent, y retournent de même; -streifen, die Aermel, relever, retrousser les manches; 2. (wieder an seinen Ort streifen): die aufgestreiften Aermel =, détrousser, rabaisser les manches; -strömen, vn. av. f. refluer; fg: (die Zuschauer) strömten –, revinrent en foule; -sturz, reculule, f; -stürzen, vn. av. f. retomber; fg: in das Laster =, retomber, se replonger dans le vice; *revenir* d'un pas précipité; 2. va. (= machen) faire retomber; -tanzen, vn. av. f. retourner, *rev.* en chancelant; -thun, ir. remettre; it. mettre en arrière; -tönen, vn. av. h. résonner; -tragen, ir. rapporter, reporter; trage dies an den Ort –, wo du es gefunden hast, reportez cela où vous &c; -treib

ben, ir. repousser, rechasser, faire retirer ou reculer, pousser en arrière; Méd. répercuter; das Vieh =, (v. der Weide) ramener les bestiaux; (der Feind) wurde in s. Lager -getrieben, fut repoussé, rechassé jusque dans son camp. (der Wind) trieb das Schiff wieder in den Hafen -, repoussa le vaisseau dans le port. Méd. ein =des Mittel, remède répercussif ou repercutant. die -treibung der Feuchtigkeiten (in dem Körper), la répercussion des humeurs; -treten, ir. vn. av. f. (wieder in den vorigen Stand) se remettre à sa place; fg. (vom Wasser) refluer; (die Flüsse treten -, (wenn das Meer steigt), les rivières refluent quand ε; (der Strom) ist in s. Ufer -getreten, est rentré dans son lit, fg. er ist schon zu weit gegangen, um wieder = zu können, il est trop avancé pour reculer; (er hat es mir feierlich versprochen) er kann nicht =, il ne saurait s'en dédire; Com. il ne saurait résilier; Méd. =, (von nach den innern Theilen -ziehen) remonter, rentrer; die Gicht tritt -, la goutte remonte; man muß den Schweiß nicht = lassen, il ne faut pas laisser rentrer la sueur; das = einer Feuchtigkeit (nach den innern Theilen), délitescence, f; 2. (rückwärts treten) reculer; aller en arrière; vom Feuer =, s'éloigner du feu; er trat einige Schritte -, il fit qq. pas en arrière, il recula de qq. pas; = va. et. =, remettre qc à sa place en marchant dessus; -verlangen, vn. av. h. désirer de retourner, it. de revenir; -wallen, vn. av. h. retourner, revenir (en valsant); -wälzen, rouler en arrière, fg. den Fehler auf einen andern =, faire retomber la faute sur un autre; -wandeln, vn. av. s. s'en retourner, 2. va. et. =, remettre qc dans sa première forme; -wandern, vn. av. f. s'en retourner, in seine Heimath =, s'en retourner dans son pays; -weichen, ir. av. f. reculer, se ..., se retirer; fg. lâcher la mesure, der Feind wich -, l'ennemi recula, céda; einige Schritte =, reculer de qq. pas. Pi. (diese Figur) weicht schön -, s'éloigne bien; (dieser Gegenstand) weicht nicht genug -, ne fuit pas assez, cf. weichen; das =, retraite, f; Pi. fuite, f; -weisen, va. einem den Weg, montrer le chemin à qn qui s'en retourne; er wurde zu seinem Vater -gewiesen, il fut renvoyé chez son père; den Leser auf eine Anmerkung =, renvoyer le lecteur à une remarque; fg. c. abweisen; 2. vn. av. h. faire signe de la main de reculer, d'aller en arrière, -weisung, f. (in einem Buche) renvoi; =szeichen, n. Mu. [illegible]; -wenden, et., retourner qc; sich =, se ret.; -werfbar, a. Phy. réflexible; =keit, f. réflexibilité, f; -werfen, ir. jeter en arrière; it. j. à la même place; rejeter, den Ball =, rejeter, renvoyer la balle; fg. (die Reiterei) =, repousser; (Lichtstrahlen) =, renvoyer, réfléchir; der Spiegel wirft die Lichtstrahlen -, le miroir renvoie, réfléchit les rayons de lumière; (die Sonnenstrahlen) welche von einem Spiegel -geworfen werden, qui réfléchissent d'un miroir. ein -geworfenes Licht, lumière réfléchie; Pt. lumière reflétée; 2. (von sich et. von etwas werfen als untauglich ε) f., rejeter; angefaultes Obst =, j. des fruits pourris; (die kleinen Fische) wieder ins Wasser =, rejeter dans l'eau; den Mantel, den Kopf =, rejeter son manteau sur le derrière; redresser la tête; -werfer, Phy. (Körper, welcher das Licht -wirft) réflecteur; -werfung, f. (des Lichtes) renvoi; réflexion, f; =sebene, f. Phy. (die Ebene, welche bei -werfung der Körper od. des Lichtes durch den Weg des einfallenden Lichtstrahles und des Einfallslothes geht) le plan de réfl.; =swinkel, Phy. (der, unter welchem ein Lichtstrahl v. einer Ebene -geworfen wird, und welchen der geworfene Strahl mit dem Einfallslothe macht; Reflexionswinkel) angle de réfl.; -wirken, vn. av. h. réagir; auf et. =, réagir sur qc; =de Kraft, effet rétroactif, das = ε, réaction, rétroaction, f; it. effet rétroactif; -wollen, ir. vn. av. h. vouloir s'en retourner, it. revenir, cf. [illegible]; -wünschen, (einen, et.) souhaiter, désirer le retour de ε; die vergangene Zeit =, regretter le temps passé, souhaiter qu'il revienne; sich an einen Ort =, désirer d'être encore, de se retrouver en q. lieu, ich lasse ihm alles Gute =, (ebenfalls wünschen) je lui souhaite également toutes sortes de biens, de bonheur; -zahlbar, a. ad. remboursable; -zahlen, rembourser; das = ε, remboursement; -zählen, compter à rebours; 2. (abzählend -nehmen) décompter; -zerren, tirer en arrière, retirer avec force; -ziehbar, a. ad. qui peut être retiré; -ziehen, ir. vn. av. f. (wiederkehren) retourner, it. revenir; (das Heer) zieht in das Winterlager -, retourne, it. revient dans ses quartiers d'hiver, reprend ses q.; wieder in seine alte Wohnung =, reprendre son ancienne demeure; sich =, se retirer, sich in die Einsamkeit =, se retirer dans la solitude; (das Heer war genöthigt) sich -zuziehen, de se retirer, de battre en retraite, de rétrograder, sich in guter Ordnung =, se retirer en bon ordre; it. fg. sich =, (keinen Theil an et. nehmen) se retirer; -gezogen leben, ein -gezogenes Leben führen, vivre retiré, mener une vie retirée; -gezogenheit, f. vie retirée; 2. va. retirer, einen an der Hand, am Kleide =, retirer qn par le bras, par l'habit; den Arm, Fuß =, retirer son bras, son pied; den Topf vom Feuer =, retirer le pot du feu, fg. seine Hand von einem =, c. abziehen; Jeu. =, einen Stein =, remettre une pièce où elle était; -zittern, vn. av. f. reculer en tremblant; -zug, retraite, f. c. Rückzug. =sordnung, f. Mar. ordre de retraite; -zwängen, repousser par la force; -zwingen, forcer de retourner, fg. (-halten) retenir de force.

Zu-rücken, avancer vers ε; -rudern, vn. av. f. ramer vers ε; -ruf, act. d'appeler qn; 2. (was man einem zuruft) acclamation, f; unter dem =e des Volkes, aux cris du peuple; rufen, ir. vn. av. h. et. einem, crier à qn, après qn; appeler qn; einander =, s'entr'appeler; einem freudig =, faire des acclamations en voyant, en recevant qn; Ch. den Hunden =, parler aux chiens; 2. (fortfahren zu rufen) continuer d'appeler; 3. va. einem et. =, crier qc à qn; er rief ihm die Worte -, il lui cria ces paroles; einem Beifall =, applaudir qn; it. (wiederholen) appeler; -runden, -ründen, arrondir; fg. einen Acker, seine Staaten =, a. un champ, ses états; das = ε, arrondissement, -rüsten, apprêter, préparer; (der Schiffer) rüstet -, (zur Abreise) s'apprête pour partir; das Nöthige auf das Fest =, faire les préparatifs de la fête; die Zimmer zum Empfange =, disposer les appartements pour recevoir qn; it. c. anstellen; das = ε; -rüstung, f. (das -rüsten) préparation, disposition, f; 2. (was man thut, um zu et. gerüstet zu sein) la p.; le préparatif, l'apprêt, l'appareil; man hat große =en gemacht, on a fait de grands préparatifs; it. c. Aus ε. -säen, achever de semer, d'ensemencer; man hat bereits -gesäet, on a déjà fait les semailles; on a déjà ensemencé les champs, c. einst.; -sage, f. (auf einen Vorschlag ε) assentiment à ε; 2. (Versprechen) promesse, f; seine = halten, tenir sa p., sa parole; -sagen, vn. av. h. (zustimmen) allouer; ich sagte es ihr auf den Kopf -, daß sie ε, je lui dis, j'avançai, je soutins ouvertement qu'elle ε; 2. (bei einer Einladung) promettre de venir; (alle wurden eingeladen) und alle sagten -, et tous promirent de venir; 3. (als dem Geschmack gemäß seyn) convenir; plaire; ihr Benehmen sagt mir nicht -, ses procédés, ses manières ne me plaisent pas, n'ont pas mon approbation; (diese Speise) sagt mir nicht -, ne me convient pas; 4. va. einem et. =, (versprechen) promettre qc à qn.

Zusammen, ad. ensemble, conjointement; -zu Nacht essen, souper en.; das macht - hundert Gulden, cela fait en tout (la somme de) cent florins. sie giengen alle - hin, ils y allèrent tous en.; -ackern, joindre en labourant, par le labour; -arbeiten, joindre, mettre en. en travaillant; fg. einen =, (ihm arg mitspielen ε) maltraiter, rosser qn; -backen, vn. av. f. (an eina. b.) se coller, s'attacher l'un à l'autre, 2. va. (durch B. mit eina. verbinden) joindre en cuisant; -ballen, mettre en pelote; -bannen, resserrer; confiner en. dans le même lieu, cf. bannen; -bauen, joindre en bâtissant; das Vorder- und Hinter-haus =, joindre la maison de devant ε avec celle de derrière; -beben, ir. vn. av. f. vor Schrecken =, trembler de frayeur; -begeben, ir. sich, s'assembler, s'unir; -behalten, ir. tenir en., joint, uni; -beißen, ir. die Zähne, serrer les dents les unes contre les autres; 2. (durch Beißen zermalmen) casser en petits morceaux avec les dents; -bekommen, ir. (Liebhaber ε zu et.) trouver, avoir; réunir; es wird schwerlich so viele Theilnehmer - als nöthig sind, um ε, je doute qu'il ε; -berufen, ir. convoquer, assembler, mander; das = ε, convocation, f; -betteln, amasser en gueusant, en mendiant; -beugen, joindre en pliant, en courbant; -biegen, joindre en pliant, plier, einen (zinnernen) Teller =, plier une assiette; sich =, se plier; -binden, ir. lier en.; die Wäsche in einen Bündel =, faire un paquet du linge, lier le linge en un paquet; et. in Büschel, Garben =, lier qc en fagots, en bottes, en gerbes; einem Hände und Füße =, lier pieds et mains, pieds et poings à qn; -bitten, eine Gesellschaft, inviter, convier plu. personnes; rassembler une société. Ch. die Hunde =, forhuer, forhuir; -blasen, ir. die Zuschauer =, assembler les spectateurs au son de la trompette; 2. zwei Stücke Glas =, (durch ein Löthrohr) joindre deux morceaux de verre avec la lampe, en soufflant; 3. =, vn. (auf Blasinstrumenten) sonner en.; fg. in ein Horn =, conspirer en.; être d'accord; -bleiben, vn. av. f. rester en.; -borgen, rassembler en empruntant de tous côtés; amasser en empruntant; er borgt überall -, il emprunte de tout le monde, de tous côtés; -braten, c. en br.; -brechen, ir. vn. av. f. se rompre; (die Brücke) brach unter ihnen -, se rompit sous eux, 2. va. (zer-brechen) rompre en plu. morceaux, it. (falten) ein Blatt Papier mehrere Mahle =, plier une feuille de papier plu. fois; -brennen, ir. (eine Stadt ε) réduire en cendres; -bringen, ir. amasser, ramasser; die Baustoffe =, assembler les matériaux pour bâtir; viele seltene Münzen ε =, rassembler bc de médailles rares, (das ist alles Geld) was ich habe = können, que j'ai pu trouver, ras., réunir, er versammelte alle Freunde, Anverwandte, die er = konnte, il rassembla ce qu'il put trouver d'admis ε; eine Uhr =, rass., remonter une montre; -gebrachte Kinder, (aus verschiedenen Ehen) enfants de deux lits; das -gebrachte Vermögen (der Eheleute), les apports; -darben, amasser par des épargnes mesquines; -döbeln, Men. joindre par des chevilles, -dorren, vn. av. f. se retirer, se retirer par trop de sécheresse; sécher; -drang, (z. Menschen ε) presse, f. der - der Geschäfte, l'urgence des affaires, f; -drängen, presser, serrer; -gedrängt, (z. einem Buche, Kunstwerke) resserré; -drehen, (Seide ε) tordre, tortiller; ein Tuch =, tordre un linge; ein Seil, einen Strick =, tordre, tortiller une corde; Taue =, commettre du câble; zu einer Schnur =, cordonner; das = ε, tortillement; -drucken, imprimer ensemble, en un volume; -drückbar, a. ad. compressible; =keit, f. compressibilité, f; -drücken, comprimer; fest =, étreindre, serrer étroitement; Kleider, Wäsche in einen Klumpen =, bouchonner des habits, du linge; die Luft in einer Windbüchse =, com. l'air dans une ε; die Luft kann -gedrückt werden, l'air est compressible; Chir. der =de Verband, appareil, bandage compressif; sich =, (sich gegen eina. drücken) se serrer (les uns contre les autres); das = ε, compression, f; -drücker, des Vorderbeins od. der Samendrüse, An. le compresseur. -drückung, f. (der Luft) compression, f; -dürfen, ir. vn. av. h. avoir la permission de se voir; -eilen, vn. av. f. accourir vite, s'assembler vite; -engen, c. -drängen; -erhalten, ir. contenir ε, c. -halten ε; -essen, ir. manger en.; -fahren, ir. vn. av. f. (sich -drängen) se serrer; Alle fuhren bei diesem schrecklichen Knalle -, tous se serrèrent les uns contre les autres en entendant cet horrible fracas; vor Schrecken =, tressaillir, être saisi de frayeur; im Schlafe =, avoir des tressaillemens dans le sommeil; s'éveiller en sursaut; 2. =, (sich [illegible], durch die Hitze) se rétrécir; it. (der Milch) se cailler, se prendre, se coaguler. 3. (in einem Wagen ε) aller, partir en. (en voiture ε), aller de compagnie; 4. (-stoßen, v. Wagen, Schiffen) s'entre-choquer; Phy. =de Strahlen, rayons convergents; 5. va. =, (Steine, Holz ε) charrier, amasser; die Gäste = lassen, faire chercher les convives en voiture; die Baustoffe =, assembler les matériaux; das = ε, saisissement; tressaillement; -fall, ruine, f; -fallen, ir. vn. av. f. (-stürzen) tomber en ruine; s'écrouler, s'ébouler; (das Haus) stürzte auf einmal -, s'écroula tout à coup; 2. (verfallen ω.) dépérir; menacer ruine; ein großer -gefallener Holzhaufen, grand éboulis de bois; ein -gefallenes Fäßchen, une javelle; tonneau tombé en javelle; 3. =, (am Leibe) maigrir; (dieser Kranke) ist sehr -gefallen, est dans un grand affaissement; fg. (sich vereinigen) se réunir; (v. Begebenheiten) coïnci-

der; hier fallen die Lichtstrahlen in einen -, ici les rayons de lumière se réunissent en un seul; Ch. (v. den Mauern und Wirkäbnern) se rassembler, s'approcher; das =, écroulement; Phy. convergence, f; -falten, plier (plu. fois); die Hände =, joindre les mains; Mar. die Segel =, ferler ou ferrer les voiles; -fassen, prendre et serrer dans la main; empoigner; soviel man in die Hand = kann, une poignée; autant qu'on en peut prendre dans la main; fg: das Gesagte in wenig Worte =, rendre succinctement, en peu de mots ce qu'on a dit; être succinct; um dies kurz od. kürzer -zufassen, pour réduire, rendre cela en peu de mots; seinen Gegenstand kürzer =, resserrer sa matière ꝛc; seine Rede in vier Punkte =, réduire son discours à quatre points; das Ganze noch einmal =, (*recapituliren) récapituler; seine Gedanken =, recueillir ses esprits, se recueillir; das = ꝛ der Gedanken, recueillement d'esprit; récollection, f; -fegen, amonceler avec le balai; fg einen =, laver la tête à qn, it. rosser qn; -fesseln, enchaîner *ensemble*; -filzen, feutrer; -finden, ir. trouver *en.*; sich =, se trouver *en.*; it. se rencontrer; ich freue mich Sie hier zu finden, je me réjouis de vous trouver ici *en.*; -flechten, entrelacer, enlacer; ein Seil od. Tau =, épisser une corde, cf. [illegible], das = ꝛ, enlacement, Mar. épissure, f; -flicken, rapiécer, rapetasser; (seidene Zeuge) rabouter; fg: (a. allerlei Stellen (aus Büchern) =, coudre des passages, einen Verwundeten =, ravauder, rapprocher, recoudre les parties blessées; -fliegen, vn. av. f. s'assembler en volant; 2. voler *en.*, de compagnie; -fliehen, ir. vn. av. f. s'assembler en fuyant, à la fuite; 2. fuire *en.*; -fließen, ir. vn. av. f. (v. Quellen ꝛ) se réunir, se joindre (dans leur cours); (v. Flüssen) affluer; se joindre; (diese beiden Bäche) fließen hier -, affluent en cet endroit; Pt. diese Farben fließen -, (vermischen sich mit einander, und lassen keine [illegible]) ces couleurs se confondent; Md. die -[illegible] Pocken od. Blattern, la petite vérole confluente; das -, der -fluß, (mehrerer Bäche ꝛ) confluent; (die Stadt) liegt am -flusse zweier Flüsse, est située au confluent de ꝛ, der -fluß des Wassers beim Schmelzen des Schnees, l'affluence des eaux à la fonte des neiges; dort ist der -fluß aller Unreinigkeiten der Stadt, c'est là le réceptacle de toutes les ordures de la ville; fg. ein großer -fluß von Menschen u. Waaren ꝛ, une grande affluence de monde ꝛ, ein sonderbarer -fluß mehrerer Umstände, un concours singulier de circonstances, (er hat mehrere Diebstähle und Mordthaten begangen,) es ist da ein -fluß von Verbrechen, il y a complication de crimes; -fodern, c. [illegible]; -frieren, ir. vn. av. f. se prendre, se congeler; 2. (durch Frost -gezogen w.) se rétrécir par le froid; -fügen, Bretter ꝛ, *joindre*, conjoindre, assembler, unir; zwei Röhren =, aboucher, emboîter deux tuyaux; die Stücke eines zerbrochenen Gefäßes wieder =, rejoindre les pièces d'un vase cassé, Zimmerholz =, assembler des pièces de charpente, sich =, se *j.* ꝛ; fg. was Gott gefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden, ce que Dieu a joint, l'homme ne doit pas le séparer; das = ꝛ; -fügung, f. jonction, conjonction, union, liaison, combinaison, f; *assemblage*; fg: union, liaison, f; (ein Kahn) entsteht durch die = vieler Stücke Holz, se fait de l'*as.* de plu. pièces de bois; die = einer Thür, eines eingelegten Bodens, l'*as.* d'une porte, d'un parquet; die = mittelst eines Fazes, *as.* à onglet; die = mittelst einer Fuge, encastrement; Chir. die = (der getrennten Theile), synthèse, f; die (richtige) = der Wörter, construction, f; -füger, s; inn, celui, celle qui joint ꝛ, cf. [illegible]; -führen, *charier*; amasser, assembler par charroi; voiturer en un même lieu; Holz, Steine ꝛ zum Bauen =, *ch.* du bois, des pierres pour bâtir; fg: der Himmel wird uns einst wieder =, le ciel nous réunira un jour, nous nous trouverons un jour réunis dans le ciel; -gatten, (als Gatten od. auch nur innig [illegible], verbinden) unir, joindre étroitement; -geben, ein Ehepaar, (es trauen) marier deux époux, les unir par le lien conjugal; fg: sich =, se réunir, se joindre; -gehen, ir. vn. f. (mit eina. g.) aller *ensemble*; 2. (-kommen) se rendre en un lieu pour s'y réunir; se rassembler en un lieu; 3. (vereinigt w. od. seyn) s'unir, être uni; weil nun unser Vortheil so -geht, parce que nous avons le même intérêt, parce qu'un même intérêt nous unit; it. (sich -ziehen) se rétrécir; (v. Thürflügeln ꝛ) se fermer; das Leder ist -gegangen, le cuir s'est rétréci; der Vorrath geht -, (nimmt ab) la provision diminue; -gehören, vn. av. h. appartenir *en.*; (diese Handschuhe) gehören nicht -, ne vont pas *ensemble*; das geht ja nicht -, cela ne va pas *en.*; -gehörig, a. ad. (-gehörend) ce qui va *en.*; -gerathen, ir. vn. av. f. heftig mit jemand =, s'attaquer vivement; avoir une dispute bien vive; -gesellen, associer, joindre, mettre *en.*; das = ꝛ, jonction, association, f; -gesetzt, cf. -setzen; -gesetztheit, f. état de ce qui est composé; Dd. die = der Begriffe, la complexité d'idées, f; -gießen, ir. joindre en fondant; it. (Wasser) verser, mêler *en.*; -grenzen, avoisiner qc; confiner à, ou avec qc; -haben, ir. avoir *ensemble*; avoir rassemblé, réuni qc; avoir (ces objets ꝛ) rassemblés, réunis; jetzt habe ich alles Nöthige -, à présent j'ai tout ce qu'il me faut; -hacken, mêler *en.* en hachant; -häkeln, -haken, joindre, attacher avec des agrafes, avec de petits crochets; -halt, (eines Körpers) consistance, f, (eines Gebäudes) résistance, f; (eine Stahlfeder) muß viel = haben, doit avoir bc. de résistance, de force; fg: (Einv., [illegible]) intelligence, f; 2. (was -hält) lien; ce qui tient [illegible] corps *en.*; -halten, ir. vn. av. h. (v. -gefügten Körpern ꝛ) tenir bien *en.*; être bien joint; fg: (v. Pers.) tenir *en.*; tenir le même parti; être d'accord, d'intelligence, s'entr'aider, s'entre-secourir (beide Brüder, Freunde) halten fest -, tiennent ferme *en.*; 2. va. (bei eina. [illegible]) contenir, tenir *en.*, tenir joint; das Heer war nicht länger -zuhalten, on ne put retenir l'armée plus long-temps; Chir. eine =de Binde, bandage contentif; 3. zwei Dinge =, (um sie zu vergleichen) comparer, confronter deux choses; les mettre en parallèle; das = ꝛ, comparaison, f, -hämmern, joindre à coups de marteau; -hang, connexion, suite, continuité, cohérence, f, Phy. adhésion, cohésion, f; (diese Stelle) hat keinen - mit der folgenden, n'a point de liaison avec le suivant; man bemerkt keinen = zwischen diesen beiden Begriffen, on ne voit pas la connexion de ces deux idées; der = der Begriffe, la filiation des idées; seine Predigt hatte keinen =, war ohne allen -, il n'y avait point de suite dans son sermon; son sermon était plein de cascades; er denkt nicht im =e, il n'a point de suite dans l'esprit; der = eines dramatischen Gedichtes, la continuité d'un poëme dramatique; eine Schreib-art ohne =, un style décousu; der Mangel an =, incohérence, f; -hangen, ir. vn. av. h. être lié, avoir de la liaison, de la connexion; Phy. être adhérent, avoir de la cohérence, de la cohésion, die Theile der festen Körper hangen fest -, les parties des corps solides ont une forte cohérence; die Lufttheilchen hangen nicht nur mit allen Körpern, die sie berühren, sondern auch unter sich selbst -, les parties de l'air sont adhérentes à tous les corps qu'elles touchent, et sont aussi adhérentes entr'elles; (die Aeste) hangen mit dem Stamm -, sont adhérentes au tronc; diese Dinge hangen nicht -, ces choses n'ont point de liaison; fg. (beide Brüder, Freunde) hangen fest -, sont étroitement liés; diese Sachen hangen genau wie eine Kette -, ces choses sont enchaînées les unes avec les autres, les unes aux autres; eine =de Geschichte, histoire suivie; =de Materien, matières connexes; (seine Rede) war nicht =d, n'avoit point de suite; er kann nicht zwei Worte =d sagen, il ne saurait dire deux mots de suite; wie hangt das mit seinem Versprechen, mit dem Uebrigen -? comment accorder cela avec sa promesse? quelle connexion y a-t-il entre cela et le reste? das =, cohérence, cohésion, f. c. -hang; -häkeln, joindre, lier, attacher *ensemble*, Strümpfe, Halstücher ꝛ (die man in die Wäsche geben will) =, accoupler des bas, des cravates; -hauen, ir. allerlei Fleisch ꝛ, hacher *en.* plu. sortes de viandes; (die Reiterei) hieb das feindliche Fußvolk -, tailla en pièces, hacha l'infanterie ennemie; po. einen =, (derb abprügeln) rosser, étriller qn; -häufen, entasser, empiler, amonceler, accumuler; Schätze =, amasser des trésors; Bo. -gehäuft, conglobé; das = ꝛ, entassement; Chi. (Verbindung gleichartiger Theile unter eina.) agrégation, f; Rh. (der Beweise) conglobation, f; 2. (durch solche Verbindung entstandenes Ganzes) agrégation, f; -heften, coudre *en.*; zwei Bogen Papier =, coudre deux feuilles de papier *en.*, zwei Stücke Tuch (mit etlichen Stichen) =, empointer deux pièces de drap; ein Buch =, brocher un livre; mit Nadeln =, attacher avec des épingles; mit Zwecken =, cheviller; mit eisernen Bändern =, cramponner; attacher avec des crampons; Bo. -geheftete Theile, parties réunies; -heilen, vn. av. f. se réunir, se reprendre, se refermer; 2. va. das Fleisch, eine Wunde =, réunir les chairs, faire fermer une plaie, consolider une plaie; =de Mittel, *consolidants*; remèdes c.; das = ꝛ einer Wunde, consolidation d'une plaie, f; -helfen, ir. s'entr'aider; fg: es hilft Alles -, (ihn arm zu machen ꝛ) tout se réunit pour ꝛ; 2. (Pers. helfen, daß sie -kommen) aider à se réunir; -hetzen, haler après ꝛ; (Personen) =, aigrir, acharner, irriter l'un contre l'autre; -holen, die Gesellschaft, aller chercher, aller rassembler la société; -jochen, accoupler; einen Ochsen und eine Kuh vor dem Pfluge =, accoupler un bœuf et une vache à la charrue; -gejochte Ochsen, bœufs accouplés; -kämmen, réunir, joindre en peignant; Charp. (2. wagerechte Stücke Holz) assembler en adents, -kargen, c. [illegible]; -karren, charier; -kauern, sich, s'accroupir, se blottir, se tapir; -kaufen, Alles, *acheter* tout *en.*; alte Drucke =, *ac.* de vieilles impressions; viel =, faire de grandes emplettes; *ac.* bc. de choses; 2. (mit eina., im Ganzen k.) *ac.* en bloc, en tas; 3. Korn =, (um es wieder zu verkaufen) accaparer les bleds; das =, der Frucht, der Wolle ꝛ, accaparement des bleds, de la laine; -keilen, joindre avec des coins; -ketteln, joindre avec des chaînettes; -ketten, attacher, joindre, lier avec une chaîne, avec des chaînes; fg: (genau verbinden) enchaîner; -kitten, Marmorstücke ꝛ, cimenter des morceaux de marbre ꝛ; -klammern, joindre, attacher avec des crampons; cramponner, -klang, (der Töne) assonance, consonnance, *harmonie*, homophonie, f; fg: der Gedanken, Bilder ꝛ) accord, concert; *h.*; -klappen, vn. av. h. (klappend -schlagen) se fermer; fg: c. -passen; 2. va. (=machen) fermer, plier; -klassen, classer, mettre par classes; -klatschen, vn. av. h. (klatschend -schlagen) se fermer en claquant; 2. va. (durch Klatschen versammeln) rassembler en claquant des mains; -klauben, rassembler, amasser peu à peu, petit à petit, par petites parties ou parcelles; -kleben, vn. av. h. tenir, être attaché par qc de gluant ꝛ; 2. va. coller *en.*; -kleistern, joindre, faire tenir *ensemble* avec de la colle de farine; -klemmen, pincer; -klingeln, assembler au son d'une clochette; -klingen, ir. vn. av. h. accorder; 2. va. die Gläser =, trinquer; choquer les verres; -klopfen, joindre en frappant; it. rassembler en frappant; 2. (zerschlagen) casser en frappant; -knaufern, c. -kargen; -knebeln, lier, garotter *en.*; -kneten, pétrir *en.*; joindre, unir en pétrissant; -knirschen, die Zähne, grincer les dents; -knöpfen, boutonner; -knoten, nouer; -knüpfen, nouer *en.*, wieder =, renouer; -kommen, ir. vn. av. f. (sich versammeln) s'assembler; der Rath kommt wöchentlich einmahl -, le conseil s'assemble une fois la semaine; 2. (v. zwei Pers.) s'entre-voir; als sie das letzte Mahl -kamen, à leur dernière entrevue; wir kommen alle Tage -, nous nous voyons tous les jours; wir werden in B. wieder =, nous nous retrouverons *en.* à B.; 3. =, (sich begegnen) se *rencontrer*; sie kamen von ungefähr im Schauspiele -, ils se rencontrèrent par hasard à la comédie; wenn der Mond mit der Sonne -kommt, quand la lune est en conjonction; fg es kommen hier so viele Umstände -, welche ꝛ, il se rencontre, il se présente ici tant de circonstances qui ꝛ; viele Arbeit, Schulden = lassen, laisser accumuler les dettes, le travail; -können, ir. vn. av. h. pouvoir s'assembler, pouvoir venir *en.*, se voir; -koppeln, c. koppeln; fg: c. -kuppeln; -kriechen, vn. av. f.; in ein Loch, Bett =, se fourrer *en.* dans un même trou, lit; 2. c. -fugen; 3. c. -schrumpfen; ein altes -gekrochenes Mütterchen, une vieille ratatinée; -krücken, assembler avec le râble; -krümmen, courber; sich =, se courber; -kuscheln, sich, se blottir, se tapir, se mettre en un tapon, tout en un tas; -kunft, (pl. -künfte), f. (mehrerer Pers.) assemblée, f; einiger Pers. *entrevue*, f; um eine - bitten, eine = verabreden, demander une *ent.*, convenir d'une *ent.*; um die Sache beyzulegen, sollte man eine = zwischen ihnen

ihnen veranstalten, pour accommoder cette affaire, il faudrait les aboucher en., leur ménager une ent.; heimliche, unerlaubte =, conventicule; assemblée clandestine, illicite; die = (der Gesandten an einem Orte), congrès; die = (zur gemeinschaftlichen Berathschlagung), conference, f; die verabredete =, un rendez vous; die Stunde der =, l'heure du rendez-vous; die = zweier Feste, la concurrence de deux fêtes; (schlerhafte) = zweier Selbstlauter, concours de deux voyelles; As. die = zweier Wandelsterne; (Conjunktion) la conjonction de deux planètes; =6ort, lieu du rendez vous; -kuppeln, c. ver[...] kuppeln: zwei Personen =, accoupler deux personnes; -laden, Gäste, inviter des convives; 2. (Waaren) =, charger en.; sur la même voiture z; -lassen, ir. laisser en.; it. (- kommen l.) permettre de se voir, de se joindre; Meu. die Mühle =, (den Läufer niedriger stellen) baisser la meule courante; -lauf, concours, attroupement; Op. der =, (der Strahlen, Linien in einem Punkte), convergence, f; it. c. -fluß; der = zweier Linien in einem Punkte, la c.; -laufen, vn. av. f. (v. Pers.) accourir en foule; s'attrouper; auf den Lärm lief die ganze Stadt -, à ce bruit toute la ville s'attroupa; (v. Flüssen) se joindre; se réunir; hier laufen beide Wasser -, ici les deux rivieres se joignent; hier läuft das Regenwasser -, les eaux de pluie, affluent, se réunissent ici; auf, in einen Punkt =, se concentrer; Gé. =de Linien, (welche in einer fortlaufenden Richtung eina. berühren und durchschneiden) lignes convergentes; Op. auf einen Punkt =de Strahlen, rayons convergents; enger =, se resserrer peu à peu; (die Gasse) läuft hier immer enger -, se rétrécit, se resserre en cet endroit; it. =, (v. Farben, in eina. fließen) se confondre; =, (v. der Milch; gerinnen) se cailler; (sauer w.) tourner; (vom Tuche z; sich -ziehen) se retirer; se ratatiner; das = (der Strahlen, verschiedener Linien in einem Punkte) concours; convergence, f; it. concentration, f; (zweier Flüsse) jonction, f; confluent; (der Milch) caillement; (des Tuches) ratatinement; -laut, consonnance, f; -läuten, vn. av. h. sonner à toute volée; sonner toutes les cloches; (zum Gottesdienste) sonner la troisième, la dernière fois; 2. va. die Gemeine =, assembler le peuple au son de la cloche; -leben, vn. av. h. (bei eina. leben) vivre ensemble; als Mann und Frau =, vivre en. comme mari et femme; cohabiter; das =, état de plu. pers. qui vivent en.; la vie sociale; (als Mann und Frau) cohabitation, f; -legen, (zu eina. l.) mettre en.; sich in ein Bett =, coucher en., coucher dans un même lit; Alles in eine Kiste =, mettre tout en. dans un coffre; 2. ein Taschenmesser =, fermer un couteau de poche; Wäsche, Handtücher, einen Brief =, plier du linge, des serviettes, une lettre; ein Stück Tuch wieder =, replier une étoffe; ein Sessel, der sich = läßt, siège pliant; -gelegter Tisch, table brisée; das Tauwerk =, assembler le cordage; 3. Geld =, (-schießen) contribuer, boursiller, se cotiser; (die Summe reichte nicht hin) man mußte =, il fallut boursiller; das =. (der Wäsche z) pliage; -leihen, das nöthige Geld von seinen Freunden z, emprunter de ses amis l'argent nécessaire à z; -leimen, coller en.; conglutiner; das = z, conglutination, f; -leiten, zwei Flüsse z, joindre, marier deux rivieres; -lesen, ir. (ein Buch z) lire en., de compagnie; Obst z =, recueillir des fruits; (Geldstücke z auf dem Boden) =, ramasser; 2. (durch Lesen in Büchern gleichsam -bringen) recueiller par la lecture; -liegen, vn. av. h. et f. coucher, être couché en.; in einem Quartiere =, être dans le même quartier; 2. =, être mis en. quelque part, cf. liegen; -löthen, souder; -machen, mettre en.; joindre; mettre en un paquet, empaqueter; seine Sachen =, (um abzureisen) faire son paquet, sa valise; -mengen, -mischen, mêler en.; -mögen, ir. vn. av. h. avoir envie d'être en., de se voir; -münden, vn. av. h. (v. Adern z) se joindre, s'aboucher; das = z; -mündung, f. An. (der Gefäße) anastomose, f; -müssen, ir. vn. av. h. (v. Dingen, welche -gefügt w.) être obligé d'être joint, uni, assemblé, devoir être z, (v. Pers.) être obligé d'être ensemble, de se voir, de s'aboucher; -nageln, clouer; -nähen, coudre en.; mit weiten Stichen =, c. à grands points; bâtir, faufiler; zwei Stücke Zeug =, mettre bout à bout deux morceaux d'étoffe; ein (zugeschnittenes) Hemd od. Kleid =, monter une chemise, un habit; die kleine Wäsche =, (die man waschen will) accoupler le menu linge; wieder =, recoudre, reprendre; -nehmen, ir. prendre en.; die vier Zipfel eines Tuches =, prendre en. les quatre bouts d'un linge; den Mantel =, trousser son manteau; ich nehme (fasse) Alles -, je prends tout en.; seine Karten =, ramasser ses cartes; Ma. ein Pferd =, rassembler, renfermer, mettre en. un cheval; wenn man alle Umstände -nimmt, so ergibt sich z, si l'on rapproche toutes les circonstances, il résulte z; Alles -genommen, à tout prendre; tout compris; sich =, (alle seine Kraft z anstrengen) rassembler ses forces, sa fermeté, son courage; s'efforcer, s'évertuer de z; seine Gedanken, den Kopf =, être bien attentif; seine Gedanken wieder =, se recueillir; das = z; -nehmung, f. der Umstände z, le rapprochement des circonstances; -nieten, river en.; joindre en rivant; -nöthigen, forcer d'être en., de se voir, -ordnen, ranger l'un à l'autre; coordonner, conjoindre; -ordnung, f. arrangement; -paaren, apparier; -packen, mettre en un paquet; empaqueter, emballer en.; seine Sachen, f. Bündelchen =, (um weiter zu gehen) trousser, plier bagage; faire son paquet et s'en aller; er hat seine Waaren wieder -gepackt, il a remballé, rempaqueté ses marchandises; das Papier rießweise =, mettre le papier à la rame; sich =, po. (sämmtlich an Einem Orte -kommen) se rassembler; -pappen, coller en. (avec de la colle de farine); -passen, vn. av. h. s'accorder, cadrer, convenir, correspondre ensemble; (ihre Gemüther) passen nicht -, ne sympathisent pas en., ne se conviennent pas z; cf. passen; 2. va. ajuster, accorder en.; -pfarren, (Dörfer z) réunir en une même cure; -pfeifen, vn. siffler en.; 2. va. rassembler en sifflant; -pferchen, enfermer en. dans un parc; fg: serrer, mettre en un lieu fort étroit; -pflastern, (eine Wunde), fermer avec un emplâtre; 2. (eine Straße) =, joindre par un pavé; -pflügen, c. -ackern; -pfropfen, c. -stopfen; Hn. -gepfropfte Theile, (dicht an eina. stehende) parties nombreuses et pressées; 2. =, Jar. unir en entant, en greffant; 3. fourrer, serrer en.; -pichen, vn. tenir à l'aide de la poix, être joint avec de la poix; 2. va. joindre avec de la poix; -plündern, amasser par le pillage; piller; fg: (v. Schriftstellern) piller, compiler; -poltern, vn. av. f. s'écrouler, tomber avec fracas; -posaunen, vn. jouer en. de la saquebute; 2. va. rassembler au son de la saquebute; -prasseln, vn. av. f. tomber, it. se heurter avec fracas; -pressen, presser, serrer, comprimer; in einer Windbüchse preßt man die Luft mit Gewalt -, on comprime l'air dans une arquebuse à vent; 2. (pressend, -mischen) mêler en pressant, en pressurant; das = der Luft, la compression de l'air; -prügeln, rassembler à coups de bâton; 2. einen =, (derb pr.) rosser qn; -raffeln, c. -raffen; -raffen, ramasser; (in der Verwirrung) raffte man -, was zuerst vorkam, on saisit le premier objet; fg: man raffte in der Eile alles -, was man von Soldaten finden konnte, on ramassa à la hâte tout ce qu'on put trouver de soldats; -gerafftes Volk, gens ramassés, troupes ramassées; sich =, (sich -nehmen) rassembler ses forces, son courage; -rammeln, (das Bett), mettre en tapon; -rechen, râteler; amasser, assembler avec le râteau; -rechnen, sommer; eine Reihe Zahlen =, s. une suite de nombres; it. (ungefähr berechnen) supputer, calculer; rechnen Sie -, wie hoch sich diese Summen belaufen, supputez à combien ces sommes-là montent; Arith. (addiren) additionner; mit jemand =, (abrechnen) compter avec qn; régler et clorre un compte, liquider; wenn man Alles -rechnet, à tout compter, à tout prendre; das = z, supputation sommation, addition, f; -reimen, c. reimen; -reißen, vn. (v. einem Kleide) se déchirer; s'en aller, tomber par lambeaux; 2. va. ein Kleid =, déch. un habit; ir. (ein Haus) =, abattre, démolir; -reiten, vn. av. f. aller, monter à cheval en.; 2. (reitend -kommen) s'assembler à cheval; 3. va. ein Pferd =, fatiguer, harasser un cheval; -richten, ajuster, accommoder une chose à une autre; (zwei Uhren) =, mettre à la même heure; -ringeln, -ringen, (das Haar z), boucler, anneler (pu.); sich =, (v. Haaren) friser, se boucler; -rollen, vn. av. f. se réunir, se joindre en roulant au même lieu; (v. einer Schlange) se replier, se rouler en anneaux; 2. va. rouler, enrouler; mettre en rouleau; ein Papier, ein Gemählde =, r. un papier, un tableau; die Art, wie diese Blätter in der Knospe -gerollt sind, la manière dont ces feuilles sont enroulées ou roulées dans le bouton; die Haare =, c. -ringeln; sich = se r.: (v. Haaren) se friser, se boucler; sich schneckenförmig =, se recoquiller; das = z, recoquillement; -rotten, assembler, ameuter; sich =, se bander, s'attrouper, s'as., s'am.; das = z, attroupement; -rücken, va. approcher l'un de l'autre; die Stühle näher = mettre les chaises plus près les unes des autres; 2. vn. av f. (v. Pers.) se serrer, se rapprocher; rücken Sie ein wenig -, serrez-vous un peu; das =, rapprochement; Ef. (der Hölzer) diminution, f; -ruf, convocation, f; -rufen, ir. convoquer, assembler, rassembler; die zerstreute Gesellschaft =, r. la société dispersée; das Geflügel auf den Hof =, r. la volaille dans la basse cour (en l'appelant); die Hunde durch das Horn wieder =, rappeler les chiens en sonnant du cor; Ch. forhuer, forhuir; fg: alle Kräfte =, r. toutes ses forces; -rühren, (Eier) brouiller; -runzeln, rider, cf. runzeln; 2. vn. av. f. se rider; -gerunzelte Haut, peau ridée; fg: -gerunzeltes Mütterchen, vieille ratatinée; -säbeln, sabrer; -sacken, mettre ensemble dans un sac; -sammeln, assembler, amasser; -satz, assemblage; composition, f. cf. -setzung; -schaben, c. -scharren; -schaffen, mettre en. en un tas ou monceau; 2. ir. (schaffend -setzen) composer; -scharren, amasser en raclant z, cf. scharren; 2. ord. fg: (begierig sammeln) amasser en lésinant, à force de lésine, d'épargnes sordides; er sucht nur Geld -zuscharren, il ne cherche qu'à amasser de l'argent; -schaudern, -schauern, vn. av. f. frémir; être saisi de frayeur; -schaufeln, amasser avec la pelle; -schellen, assembler, convoquer avec une (au son d'une) sonnette; -schichten, mettre en. en un tas; fg: (sehr -drängen) serrer l'un contre l'autre; -schicken, envoyer en.; 2. sich =, (zu eina. passen) s'accorder; convenir, correspondre; -schieben, ir. approcher l'un de l'autre en poussant; 2. die Kegel =, (über den Haufen werfen) faire tomber les quilles; -schießen, ir. (ein Haus, eine Mauer) abattre, ruiner à coups de canon z; (ein Schiff) =, couler à fond à coups de canon; die Räuber wurden -geschossen, on tua tous les voleurs à coups de fusil z; -geschossen werden, (zum Krüppel w.) être estropié; 2. Geld =, contribuer à z; faire un fonds (d'argent); boursiller; c. -legen; Im. eine Form =, poser une forme; 2. vn. av. f. (v. Körpern) se heurter, se choquer rudement; it. se rassembler précipitamment, avec impétuosité; Opt. -schießende Strahlen, rayons convergents; -schlagen, ir. ein Bett, einen Schrank, eine Bude z =, (aufschlagen) monter, dresser un lit, une armoire z; die Erde =, (durch Schlagen dicht und fest machen) battre la terre; der Regen hat die Erde fest -geschlagen, la pluie a battu la terre; ein Tuch =, (-legen) plier un linge; die gedruckten Bogen =, assembler les feuilles d'un livre; Tail. ein Kleid =, (seine Theile -nähen) m. un habit; die Hände über dem Kopfe =, joindre, lever les mains sur sa tête; fg: se lamenter, se désespérer; Güter =, (vereinigen) réunir des terres; 2. =, (durch Schlagen, durch Schläge -bringen) assembler à force de coups; 3. (sehr hart, it. in Stücke schl.); einen =, rosser qn; ein Faß z =, briser, casser un tonneau, le mettre en morceaux, en pièces; 4. vn. av. f. et h. (heftig -fallen) tomber, s'écrouler avec fracas; it. die Wellen schlugen über ihnen -, les vagues passèrent sur eux, par dessus eux; P. er hat läuten hören, aber nicht =, (er hat die S. nur halb gehört) il n'a vu que par le trou d'une bouteille; fg: alles Unglück schlägt über mir -, tous les malheurs me poursuivent; -schleppen, amasser, ramasser; it. faire un amas, un tas; -schlichten, (in Ordnung -legen) ranger; -schließen, ir. serrer, joindre étroitement ensemble; sie wurden mit Ketten -geschlossen, ils furent enchaînés en.; einen krumm =, charger qn de fers; lui mettre les fers aux pieds et aux mains; -schlingen, enlacer; joindre avec un lacet, avec des lacets; fg: lier étroitement; -schmeißen, c. -werfen; -schmelzen, va. joindre, unir en fondant; Gold und Kupfer =, fondre de l'or et du cuivre en.; vn. ir. av. f. (zugleich mit Andern schm.) fondre en.; it. (schmelzen) fondre; (der Schnee) ist ganz -geschmolzen, est tout-à-fait fondue; fg: das Heer ist ganz -geschmolzen, l'armée est bien diminuée, réduite, dépérie, a bc. souffert; f. Vermögen ist bis auf eine Kleinigkeit -geschmolzen, sa fortune s'est

trouvée réduite à une bagatelle; das = ꝛ; -schmelzung, f. fonte, liquéfaction, f; fg: diminution, f; dépérissement; réduction à un tres-petit nombre, f; (Gemisch) mélange; -schmieden, (zwei Stücke Eisen) souder; Marc. corroyer; fg: forger en.; -schmiegen, se serrer, se tenir serré l'un contre l'autre; -schmieren, réunir, rejoindre en graissant, en barbouillant; 2. (schlecht und unrichtig schreiben) barbouiller, bousiller; er hat viele Bücher -geschmiert, il a compilé bc. de livres; -schnallen, boucler; serrer à l'aide de boucles; -schneiden, ir. mêler, mélanger en coupant; -schnüren, serrer avec un lacet, avec des cordes; fg: sein Bündel =, faire son paquet; trousser bagage; der Hals ist mir wie -geschnürt, j'ai le cou serré; Bo. -geschnürter Theil, partie étranglée; das = ꝛ; -schnürung, f. An. constriction f; -schnurren, c. -schrumpfen; -schrauben, joindre ensemble; approcher avec des vis; -schrecken, ir. vn. av. f. être saisi de frayeur; -schreiben, ir. écrire en.; seine Bemerkungen in Ein Buch =, écrire, noter, coucher ses réflexions dans un livre; Wörter =, composer des mots; it. ein Buch =, (compiliren) compiler un livre; -schreien, ir. assembler en criant, it. crier tous ensemble, se mettre tous à crier; -schrumpfen, vn. av. f. se ratatiner, se rétrécir, se rapetisser, se raccourcir, se resserrer, se retirer, se grésiller, se recroqueviller, se crisper; (das Pergament) schrumpft am Feuer -, se ratatine, se retire au feu, se recroqueville; diese Blumen sind von der Sonnenhitze -geschrumpft, le soleil a gresillé ces fleurs; ein -geschrumpfter Apfel, pomme ratatinée; wenn die Nerven -schrumpfen, quand les nerfs viennent à se crisper; das =, raccourcissement; (der Nerven) retirement; contraction, crispation, f; -schütteln, réunir en remuant; fa. einen =, (ihm harte Verweise geben) laver la tête à qn; -schütten, mettre en.; mêler l'un avec l'autre; Wein und Bier =, mêler du vin avec de la bière; -schweißen, souder; zwei Stangen Eisen =, souder, corroyer deux barres de fer; -schwimmen, ir. vn. av. f. nager en.; it. s'assembler en nageant; -schwinden, ir. vn. av. f. s'amoindrir, s'amaigrir; cf. schwinden; -setzbar, a. ad. qui peut être assemblé, composé; -setzen, mettre en.; composer; mehrere Tische =, mettre plu. tables en.; sich =, (v. Pers.) s'asseoir l'un auprès de l'autre; eine Uhr =, monter une horloge; ein Gebäude =, construire un édifice; (die Theile), woraus diese Maschine -gesetzt ist, dont cette machine est composée; (ein Schiff) wird aus verschiedenen Stücken Holz -gesetzt, se fait de l'assemblage de plu. pièces de bois; die Füllungen zu einer Thür =, assembler les panneaux d'une porte; man setzt die Arzeneien aus verschiedenen Arzeneistoffen -, on compose les remèdes de différentes drogues; Wörter =, composer des mots; -gesetztes Wort, mot composé; die Wörter nach den Regeln der Sprachlehre =, construire une phrase; ein -gesetzter Sinn, un sens c.; eine -gesetzte Zahl, un nombre c.; Rh. ein -gesetzter Begriff, Satz, idée, proposition complexe; eine -gesetzte Größe, Alg. quantité composée ou complexe; Mec. eine -gesetzte Bewegung, mouvement c.; Zahlen, Verhältnisse, Beweise ꝛ in Gedanken =, combiner des nombres, des raisons, des preuves; doppelt -gesetzt, sur-composé; Bo. -gesetzte Wurzel ꝛ, racine composée; -gesetzte Aehre, un épi c.; das = ꝛ; -setzung, f. (einer Maschine) assemblage; composition, f; (einer Uhr) la monture, f; (des menschlichen Körpers) la composition, constitution; Mec. die = der Bewegungen und Kräfte, la composition de mouvement ꝛ; (Form und Materie) gehören zur = eines natürlichen Körpers, entrent dans la constitution d'un corps naturel; die = (der Buchstaben) la combinaison; (der Arzneien) composition, synthèse, f; (der Begriffe ꝛ) sy.; richtige = der Wörter, construction des mots, f; (einzelne, zu einem Ganzen verbundene Dinge) un c.; (der Theriak) ist eine = von verschiedenen Arzeneistoffen, est un c. de différentes drogues; -siegeln, joindre avec de la cire à cacheter; -singen, vn. chanter en.; faire chorus; 2. va. (Geld ꝛ) =, gagner, amasser en chantant; -sinken, ir. vn. av. f. s'écrouler, tomber; -sintern, c. sintern; -sollen, vn. av. h. devoir être c., monté ꝛ. cf. -setzen; 2. (von Pers.) devoir s'assembler, se voir, s'aboucher; it. devoir s'épouser; -spannen, atteler ensemble; ein Pferd und einen Ochsen =, accoupler un cheval et un bœuf, at. un cheval avec ꝛ; -sparen, épargner amasser en usant d'épargne; -speisen, vn. manger en., à la même table; être commensaux; -sperren, enfermer en.; -spielen, vn. jouer en.; être de moitié ꝛ; sich ein großes Vermögen =, amasser un grand bien par le jeu; -spinnen, ir. joindre en filant; -sprengen, (die Nachbarn ꝛ) faire assembler à la hâte; -springen, ir. vn. av. f. s'assembler en courant; -stallen, mettre en. dans une écurie, dans une étable; -stechen, ir. coudre en.; c. -nähen; -stecken, joindre, attacher en.; mettre en. dans un même lieu; die Köpfe =, (um mit einander heimlich zu reden) approcher la tête pour se parler secrètement, se parler à l'oreille; -stehen, ir. vn. av. f. être en.; fg: (-halten) être d'accord, d'intelligence, du même parti, dans un même intérêt; s'unir pour une même affaire; zu einer Unternehmung =, s'associer pour une entreprise; gut, übel =, (v. Pers.) être bien, mal en., (v. Dingen: -passen) aller bien, mal en.; -stehlen, ir. amasser par vol, par rapine, en volant; fg: er hat dies Alles aus andern Büchern -gestohlen, il a volé, pillé tout cela dans d'autres livres; -stellen, (eins zum andern st.) mettre, placer, poser, en., l'un à côté de l'autre; die Tische, Stühle ꝛ näher =; rapprocher les chaises; (die Soldaten) stellen sich -, und machen Eine Linie aus, se rangent l'un à côté de l'autre et ꝛ; das Vieh in einen Stall =, mettre les bestiaux dans une même étable; et. in eine Gruppe =, grouper qc; fg: entgegengesetzte Wörter =, (ihren Unterschied zu zeigen) mettre en parallèle des mots opposés; 2. Gesetze, Verordnungen ꝛ =, conférer des lois, des ordonnances; Personen =, mettre en parallèle, comparer, confronter des personnes; Zeugen =, confronter les témoins; das = ꝛ, -stellung, f. rapprochement; Pt. fg: parallèle; (-gruppirte Figuren) agencement, groupe; 2. conférence; confrontation, comparaison., f; -steuern, contribuer; -stimmen, vn. av. h. accorder, s'ac.; être d'accord, de concert; wir stimmen hierin -, nous en sommes d'accord; Mu. (harmoniren) ac.; nicht =, discorder; Tonwerkzeug, das mit den übrigen nicht -stimmt, instrument discordant; fg: ihre Gemüther, Gemüthsarten stimmen nicht -, leurs humeurs sont discordantes; 2. va. (Tonwerkzeuge) ac., faire ac.; Pt. die Töne der Tinten und halben Tinten (bei Ausbesserung der Gemälde) =, raccorder les tons des teintes et demi teintes; das = ꝛ; -stimmung, f. accord, concert; harmonie, f; Pt. raccordement; die = (der Töne) h., consonnance, f; -stopfen, mettre pêle-mêle; fourrer ensemble; -stoppelet, f. c. Stoppelei; -stoppeln, glaner, chaumer; fg: ramasser, recueillir de toutes parts; (ein Buch) =, compiler; -gestoppeltes Werk, ouvrage compilé; -stoppler, compilateur; -stoß, choc, heurt; Phy. collision, f; concours; der = der Körper, la coll. des corps; fg: der = der Pflichten, conflit de devoirs; -stoßen, ir. va. choquer, heurter, pousser l'un contre l'autre; zwei Tische =, rapprocher deux tables; zwei Röhrchen =, aboucher, emboîter deux tuyaux, Men. zwei Breter =, joindre deux ais; die Gläser =, choquer les verres; trinquer; mit den Köpfen, od. die Köpfe =, heurter de la tête les uns contre les autres, se donner des coups de tête; Tail. die Stücke eines Kleides, ein Wamms =, (-nähen) assembler les pièces d'un habit; ass. un pourpoint; zwei Stücke Zeug =, retraire deux pièces d'étoffe; 2. (mit einander verbinden): einen Weg =, battre un chemin; Zucker und Zimmt (in einem Mörser) =, concasser en. du sucre et de la cannelle; 3. (über den Haufen st.) renverser; II. vn. av. h. s'entre-choquer, se heurter; sie haben im Laufen -gestoßen, ils s'entre choquèrent en courant; als beide Heere -stießen, lorsque les deux armées vinrent à se h.; (das Schiff) stieß mit der Barke - und zertrümmerte sie, vint à choquer la barque et la brisa; (die beiden Schiffe) stießen im Vorbeisegeln -, se heurtèrent en passant; it. (an einander kommen, reichen) se réunir; se joindre; beide Armeen stießen -, les deux armées se réunirent; die beiden Häuser stoßen -, les deux maisons se touchent; da wo die beiden Zimmer =, là où les deux chambres se joignent; ihre Aecker stoßen -, leurs champs aboutissent l'un à l'autre, sont joignants; (Adern) welche =, qui s'abouchent; fg: diese Pflichten stoßen -, il y a conflit de devoirs; Bo. -de Theile, (deren Spitzen sich berühren) parties conniventes; das = der Atome, le concours des atomes, c. -fluß; -streichen, c. einstr.; -strömen, vn. av. f. (v. Flüssen) se joindre; affluer; fg: (v. einer Volksmenge) affluer; arriver, accourir de toutes parts; arriver, s'assembler en foule; -stückeln, -stücken, (zwei Lappen ꝛ) mettre bout à bout; -stürzen, vn. av. f. tomber brusquement, s'abattre; (v. Gebäuden) s'écrouler; tomber en ruine; 2. va. (= machen) faire tomber; Ex. (auf Einen Haufen stürzen) faire tomber en un monceau; -suchen, rassembler; chercher soigneusement; ramasser, recueillir; -summen, *-summiren, sommer, additionner; -thun, ir. mettre ensemble; assembler, joindre; fa. sich =, (gemeinschaftliche S. machen) s'unir en. d'intérêts; -trag, (das -tragen) compilation, f; 2. (was -getragen ist) compilation, f; recueil; -tragen, ir. porter en un même lieu; Alles auf einen Haufen =, mettre tout en un tas; fg: ein Buch =, compiler un livre; eine fleißig -getragene Sammlung, compilation faite avec soin, recueil fait avec soin; -treffen, ir. av. f. (dasselbe Ziel t.) donner dans le même but; it. (sich begegnen) se rencontrer; sie trafen bei mir -, ils se rencontrèrent chez moi; it. (v. Umständen, Zuständen ꝛ) coïncider; (beide Umstände) sind -getroffen, ont coïncidé; ich treffe darin mit Ihnen -, (bin darin mit Ihnen einerlei Meinung) je me rencontre en cela avec vous; das =, rencontre, f; das = zweier Feste, la concurrence de deux fêtes; (der Begriffe, Gedanken) simultanéité, f; Gé. (der Linien, Strahlen in einem Punkte) coïncidence, décussation, f; (der Adern ꝛ) abouchement; -treffungspunkt, Gé., Op. point de c., de d.; -treiben, ir. das Vieh unter ein Obdach ꝛ, mener le bétail sous un abri ꝛ; das Wild =, rabattre le gibier; ich werde suchen alle meine Schulden -zutreiben, je tâcherai de ramasser, de rassembler tout ce qui m'est dû; -treten, vn. av. f. (mit Andern an Einem Orte) s'approcher l'un de l'autre, s'assembler; fg: (sich zu einem Zwecke verbinden) se joindre, se lier d'intérêt, s'unir; s'associer, se coaliser; it. (sich nähernd vereinigen) (der Damm brach) und das Wasser trat -, et les eaux se joignirent; die Ränder der Wunde treten -, les lèvres de la plaie se rapprochent; la plaie se ferme; es treten hier mehrere Umstände -, welche ꝛ, il se rencontre ici plu. circonstances qui ꝛ; 2. va. das Gras =, fouler l'herbe; einen Pilz =, marcher sur un champignon; écraser un ꝛ en marchant dessus; it. c. niedertr.; (durch die Menge der Gehenden) wird die Erde auf dem Wege -getreten, le chemin se trouve battu par ꝛ; das = ꝛ, association, f; -tritt, (v. Abgeordneten ꝛ) congrès; -trocknen, vn. av. f. sécher; -trommeln, assembler au son du tambour; -trompeten, assembler au son de la trompette; -verbinden, sich, se lier, s'unir; -verbünden, sich, se coaliser; -verschwören, sich, conjurer, conspirer; -verstehen, sich, être d'intelligence, d'accord, de connivence; -wachsen, ir. vn. av. f. (v. Bäumen ꝛ) se joindre, s'unir en croissant; An. -gewachsene Gefäße, vaisseaux oblitérés; -gewachsene Fossilien, concrétions, f; Bo. -gewachsene Staubfäden, filets connés; das = eines Gefäßes (im menschlichen Körper), oblitération d'un vaisseau, f; das = der Beine od. Knochen im Körper, la coalescence des os, la symphyse; -walken, fouler; fg: einen =, fa. (derb prügeln) rosser, étriller qn; -wälzen, amasser en roulant; -wandeln, -wandern, vn. av. f. aller en., prendre l'un et l'autre le même chemin; -weben, joindre en tissant; -wehen, amasser en soufflant; (der Wind) hat hier den Schnee -geweht, a amoncelé ici la neige; -werfen, ir. jeter, mettre en.; (durch einander w.) mettre pêle mêle; die Steine auf einen Haufen =, jeter les pierres en un tas; Alles in eine Masse =, réunir tout en une masse; Güter =, c. -schlagen; 2. (über den Haufen werfen) jeter à bas; abattre; -wickeln, (Papier ꝛ) plier, rouler en.; (Faden ꝛ), pelotonner en.; mettre sur le même peloton; et. in ein Papier =, envelopper qc dans un papier; das =, enveloppement; -winden, entortiller; -wirbeln, (der Wind) wirbelt den Staub -, amasse la poussière; -wirken, concourir, agir ensemble; =de Kräfte, Phy. forces conspirantes; -wirren, embrouiller; -wollen, ir. vn. av. h (v. Pers.) vouloir se voir, s'aboucher, se réunir; (sich

sollten Eine Wohnung beziehen) aber sie wollten nicht –, mais ils n'ont pas voulu loger *en.*; 2. (v. Dingen) nicht =, ne vouloir pas se joindre, s'unir; (v. Flüssigkeiten) ne vouloir pas se mêler, s'unir; -wuchern, amasser par l'usure; -wuchs, c. -wachsen; -zählen, sommer, supputer, compter; die Zuhörer, die Einwohner =, compter les auditeurs, recenser les habitants; -ziehbar, a. ad. contractile, =keit, f. contractilité, f; -ziehen, ir. va. Alles auf Einen Haufen =, tirer, traîner tout sur un tas; 2. ein Band =, serrer un ruban; eine Binde fester =, étreindre un lien; eine Schnur, welche zu locker ist, fester =, restreindre, resserrer un cordon trop lâche; dieses Band ist losgegangen, ziehen Sie es wieder –, ce ruban s'est lâché, resserrez le; fg: diese Frucht zieht einem den Mund –, ce fruit est d'un goût âpre, rude; =d, Med. astringent, restringent, e; Phy. constringent, e; (diese Pflanze, dieses Wasser) hat eine et. =de Kraft, a un peu d'astriction; Med. die =den Mittel, les astringents, remedes astringents, restringents, styptiques; die Kälte zieht die Schweißlöcher, die Muskeln, die Nerven –, le froid resserre les pores, contracte les muscles, crispe les nerfs; An. der =de Muskel, le constricteur; die =den Muskeln (des Gefäßes, der Harnblase), muscles retentifs; die =de Bewegung des Herzens, der Schlagadern, le mouvement du cœur, des artères; die Angst zieht die Brust, das Herz –, la peur serre le cœur; 2. (ins Kurze ziehen) *resserrer*; seine Materie kürzer =, *res.* sa matiere; in Eins =, rédiger, réunir en un seul (écrit, chapitre, ouvrage); Gr. zwei Silben =, contracter deux syllabes; ein -gezogenes Zeitwort (im Griechischen), verbe contracte; 3. (vereinigen) Truppen =, assembler, rassembler, amasser des troupes; man zog alle Truppen –, die ꝛc. on réunit toutes les troupes qui ꝛc.; II. vp. sich =, se resserrer, se restreindre, se rétrécir, se contracter; bei der Kälte ziehen sich die Nerven –, les nerfs se contractent, se crispent, se retirent par le froid; Bo. ein -gezogener Theil, partie étranglée; sich an Einen Ort, in Einem Punkte =, se concentrer; (die geworfene Reiterei) zog sich hinter dem Fußvolke wieder –, se rallia derrière l'infanterie; es zieht sich ein Gewitter –, il se forme, il se prépare un orage; es zieht sich ein Regen –, le temps se met à la pluie; III. vn. av. f. (in Eine Wohnung) aller loger *en.*; (beide Freunde) werden =, logeront *en.*; sie werden in Ein Haus, Zimmer =, ils logeront, ils auront leur demeure dans la même maison; ils habiteront une même maison, chambre; das = ꝛc.; -ziehung, f. *contraction*, f; serrement, resserrement, rétrécissement; die = der Nerven, la *c.*, le retirement des nerfs; die = der Muskeln, la *c.* des muscles; die = der Schweißlöcher, le serrement des pores; die = eines organischen Theiles, la constriction d'une partie organique; die = des Herzens, systole, f; die = zweier Silben, *c.*, synérèse, f; la réunion de deux syllabes; die = der zerstreuten Truppen, la réunion des troupes dispersées; it. (-gezogenes Wort) *c.*; =szeichen, n. Gr. tiret; -zieher, An. (einige Muskeln) constricteur; -zimmern, (einen Holzbau) construire; -zug, c. -ziehung; -zwängen, serrer, étreindre fortement; zwei Dinge =, joindre *en.* avec force; it. c. -zwingen; -zwingen, ir. forcer de se rassembler en un lieu; (beim Heirathen) forcer de se marier, de s'unir.

Zu-sammt, ad. c. sammt; -sanden, c. versd.

Zusatz, es, pl. Zusätze, (das Zusetzen) pu. *addition*; Ecol. *adjection*, f; Gr. der – einer Silbe am Ende eines Wortes, l'*add.* d'une syllabe à la fin d'un mot; la paragoge; der – eines Buchstabens im Anfange eines Wortes, la prothèse; 2. (das Hinzugesetzte) *add.*, it. *augmentation*, f; (wodurch et. ergänzt wird) *supplément*, cf. Ergänzung, Nachtrag; Buch mit Zusätzen, livre avec des *add-s*, avec un *s.*; lange Zusätze zu einem Buche machen, faire de longues *add-s* à un livre; (die neue Ausgabe dieses Werkes) hat beträchtliche Zusätze erhalten, a eu des *add-s*, des *augm-s* considérables; it. c. Randnote, Beisatz; Dd. – (zu den, für die Wahrheit eines Satzes angeführten Gründen), *corollaire*; Log. der –, (Satz, der unmittelbar aus dem Vorhergehenden folgt) *c.*; Mo. der – (zu einem Metalle), *alliage*, c. Beschickung, Versetzung; (Silber und Kupfer) dienen dem Golde zum –e, servent d'*all.* à l'or; der gesetzmäßige – (zu den Münzen), remède; bei den Pistolen ist mehr – als bei den Dukaten, il y a plus d'*all.* dans les pistoles que dans les ducats; Tt. der –, (bebe Farben zu schwächen) adoucissage; (zu einem Briefe), apostille, f; postscriptum, c. Nachschrift; (zu einem Testamente), annexe, f; codicille; (zu einer Mischung), ingredient; Fond. ajoutage, cf. Zugabe, Zuthat; (dieser Wein) hat einen fremden –, est frelaté, falsifié, mixtionné; betrüglicher – zu einer Urkunde ꝛc. interpolation, f; 3. (Unterstützung an Geld) secours, soutien en argent, cf. Zuschuß; – von Hause bekommen, être aidé, soutenu de ses parents; -holz, n. Ef. c. Schwindholz.

Zu-schalten, -schalmen, eine Lucke ꝛc. Mar. clouer les lattes des prélarts; -schanzen, sa. einem et., procurer, faire avoir, faire obtenir qc à qn; er hat ihm ein gutes Amt -geschanzt, il lui a procuré une bonne charge; Fort. c. verschanzen; -scharen, c. -gesellen; Ex. sich =, c. (sich) scharen; -schärfen, (-spitzen) aiguiser, affiler; das = ꝛc.; -schärfung, f. Crist. (der Kanten eines Kristalles), *biseau*, bisellement; die =secken, les angles du *b.*; die =sfläche, la face du *b.*; die =stheile, les parties du bisellement, f; -scharren, (ein Loch) remplir (de terre) en grattant, ou avec q. instrument, cf. verscharren; -schauen, vn. av. h. regarder; être spectateur; -schauer, s; inn, *spectateur*, spectatrice; (er hat keinen Antheil an dieser That gehabt) er ist dabei blos = gewesen, il n'en a été que simple *s.*; sie war =inn bei diesem Vorfall, elle fut spectatrice de cet événement; -schaufeln, (verm. einer Schaufel zufüllen) pu. (eine Grube ꝛc.) remplir avec une pelle ou bêche; -scheiden, c. -theilen; -schicken, einem et., *envoyer*, adresser qc à qn; einem einen Boten =, *en.* un messager à qn; das mir -geschickte Päckchen, le paquet qu'on m'a envoyé ou adressé, que vous m'avez envoyé ꝛc.; 2. c. -bereiten; 3. sich =, c. sich anschicken, sich rüsten; -schieben, ir. einem et., *pousser* qc vers qn; fg: (diese Stiefmutter) schiebt ihren eigenen Kindern alles –, donne fourre tout à ses propres enfants, cf. -stecken; Pa. einem den Eid =, (den Eid, den die Gegenpart verlangte, von ihm selbst fordern) référer le serment à qn; der Eid war ihm -erkannt worden, aber er hat ihn seinem Gegenpart -geschoben, le serment lui avait été déféré, mais il l'a référé à sa partie; 2. =, (verschließen) fermer en poussant; den Riegel, den Schiebedeckel eines Kastens, ein Schiebfenster =, *p.* le verrou ꝛc.; vn. av. h. schiebt –! immer -geschoben! poussez! poussez toujours! -schießen, vn. ir. av. s. (auf et. los sch.) s'élancer, se lancer sur ꝛc.; (die Schlange) schoß auf ihn –, le serpent s'élança sur lui; fg: die Milch schießt ihr –, (sammelt sich in den Brüsten) le lait lui vient, se porte aux mamelles; 2. (mit einem Feuergewehre) *tirer*; continuer de *t.*, à *t.*; schießt –, wenn ihr das Herz habt, tirez, si vous avez le courage; 3. va. fg: (noch hinzufügen) *ajouter*; Sie müssen noch zwanzig Thaler =, (um die Summe voll zu machen), il faut *a.* encore vingt écus ꝛc.; Im. =, (über die bestimmte Bogenzahl drucken) imprimer, *a.* un certain nombre de mains de chaperon; it. (heimlich für sich Abdrücke machen) tirer clandestinement un certain nombre d'exemplaires; -schiffen, vn. einem Lande, der Küste ꝛc. naviguer, faire voile vers un pays; s'approcher de la côte ꝛc.; 2. c. -führen, (auf Schiffen); -schlag, es; pl. -schläge, Pa. (die -erkennung bei öffentlichen Verste[i]gerungen) adjudication (à l'enchère), f; wer das Meiste bietet, dem geschieht der =, la chose est adjugée au dernier encherisseur; 2. (Verbot der Ausfuhr et. der Nutzung) pv. der = des Getreides, la défense d'exporter les grains; die Wiesen in = nehmen, (das Hüten auf dens. verbieten) mettre les prés en défends; Fond. (was beim Schmelzen der Erze dens. zugesetzt wird) le *fondant*, l'intermède; (Kalkstein, Schlacken, Blei ꝛc.) dienen als =, servent de *f-s*; Ef. =, c. Verhack.

Zu-schlagen, ir. va. (zu einem hin sch.) *pousser* vers ꝛc. (en frappant); einem den Ball =, *p.* la balle, le volant à, vers qn; 2. l'a. einem et. in einer öffentlichen Versteigerung =, (-erkennen) adjuger qc à qn à l'enchère; (das Haus) ist dem Meistbietenden -geschlagen worden, a été adjugée au plus offrant et dernier encherisseur; heute wird dieses Pachtgut -geschlagen werden, l'adjudication de cette ferme se fera aujourd'hui; man hat ihm das Haus nach dem Anschlage -geschlagen, on lui a adjugé la maison pour la prisée; 3. (-machen); ein Faß =, enfoncer une *futaille*, mettre les fonds à une *f.*; it. c. -spünden; einen Sarg = fermer un cercueil; die Thüre hinter sich ꝛc., fermer la porte avec force, avec bruit; Fond. (dem Erze Blei, Schlacken ꝛc. -setzen) mettre un *fondant*, se servir d'un *f.*; man hat dem Erze Blei ꝛc. -geschlagen, on a ajouté du plomb à la mine (pour en faciliter la fusion); II. vn. (derb schlagen) *frapper*, *battre* rudement; er schlägt gern, gleich –, il a la main prompte; il est, (c'est un homme) haut à la main; sie schlugen alle auf ihn –, tous frappèrent, donnèrent sur lui; schlag –! (mit dem Hammer ꝛc.) frappez, donnez dessus! 2. (einem wohl bekommen) convenir; revenir; (diese Arzenei) hat mir gut -geschlagen, m'a fait du bien, m'a bien soulagé; der Aufenthalt in diesem Lande schlägt ihm nicht wohl –, il ne se trouve pas bien du séjour de ce pays; le séjour de .. ne lui convient pas; wie schlägt Ihnen Ihr neuer Bedienter –? comment vous trouvez-vous de votre nouveau domestique? votre nouveau domestique, comment vous revient il? 3. (einschlagen, mit der Hand) frapper, toucher de la main; das = ꝛc.; -schlagung, f. Pa. adjudication, f.

Zuschlage-messer, n. c. Taschenm., Einlegem.

Zu-schläger, s; inn, *frappeur*, *batteur*, -se, c. Schläger; Mo. (welcher beim Prägen mit dem Hammer auf den Prägestock schlägt) *b.*; -schleiern, c. verschleiern; -schleifen, ir. (ein Messer ꝛc.) émoudre; spitzig =, aiguiser; glatt =, polir; 2. =, (auf der Schleife ꝛc.) c. -schleppen; -schleppen, traîner à, vers ꝛc.; fa. mp. einem et. =, porter, apporter, fournir secrètement, abondamment qc à qn; (diese Köchinn) entwendet Vieles und schleppt es ihrer Familie –, détourne bien des choses pour les porter à sa famille; -schließen, ir. *fermer*; *f.* à clef; man schloß die Thür hinter ihm –, on ferma la porte sur lui; einem die Thüre vor der Nase =, *f.* la porte à qn, au nez à qn; hinter sich =, *f.* la porte sur soi; (der Kasten) ist -geschlossen, l'armoire est fermée, *f.* à clef; sich =, (v. selbst sich schl.) se *f.*; -schlingen, ir. serrer le lacet, le nœud coulant; -schmeißen, c. -werfen; -schmelzen, boucher, *f.* en fondant, ou avec q. matière fondue; Chi. *sceller* hermétiquement; den Hals eines gläsernen Gefäßes =, *f.* le cou d'un vaisseau de verre en le faisant fondre; *sc.* un vaisseau de verre; -schmettern, c. -werfen; -schmieren, *f.*, boucher avec q. matière grasse, avec de l'argile, du suif ꝛc.; plâtrer; man hat diese Ritze mit Thon, diesen Riß mit Kitt -geschmiert, on a bouché cette fente avec de l'argile, .. cette fêlure avec du mastic, cf. verschmieren; -schnallen, boucler; (Ihre Schuhe) sind nicht gut -geschnallt, ne sont pas bien bouclés; schnallet diesen Mantelsack fest –, bouclez bien ce porte-manteau, cf. schnallen; -schnappen, vn. av. h. happer, c. schnappen; 2. av. s. se fermer à ressort; (das Messer) schnappte –, se ferma; das Schloß ist von selbst -geschnappt, la serrure s'est fermée d'elle même.

Zuschneide-bret, n. Tt. (Bt., et. darauf zuzuschneiden, z. B. Leder, Pappe ꝛc.) écofrai, établi; -leiste, f. Vitr. (hölzernes Winkelmaß) réglet; -messer, n. Cord. couteau de pied; -model, Ep. boîte à couper les tronçons, f; -tisch, c. -bret.

Zu-schneiden, ir. (ein Kleid, einen Mantel) *couper*, *tailler*; (dieses Frauenkleid) ist schlecht -geschnitten, est mal coupée ou taillée; (dieser Schneider) schneidet gut –, versteht das = gut, taille bien, entend bien la taille, la coupe, a la coupe bonne; einem Arbeit =, (die Stücke =, woraus ein Kleid ꝛc. zus. gesetzt w. soll) *t.*, préparer de l'ouvrage, de la besogne à qn; Cord. ein paar Oberleder =, lever une paire d'empeignes; Ep. die Drathstücke (zu den Nadeln) =, *c.* les tronçons; Mén. Holz =, débiter du bois; Rel. die Pappen (zu den Bücherdecken) =, dresser le carton; er hat es im = versehen, il a mal coupé, taillé; fg: (er hat im Anfang einen Fehler gemacht) il n'a pas bien commencé; il a mal enfourné; das =, coupe, taille, f; 2. einem die Bissen =, *t.* les morceaux à qn; fg: s. Brod ist ihm kärglich -geschnitten, er hat s. -geschnittenes Brod, il a ses morceaux taillés.

Zu-schneien, c. verschn.; -schnellen, (zu einem hin schn.) pu. lancer à, vers ꝛc.; -schnitt, es,

sp. (das -schneiden) la *coupe*, la taille; fg: der = eines Werkes, Schauspieles, la *c.* d'un ouvrage, d'une piece de théâtre; (dieser Mensch) hat einen seltsamen =, a un caractère, des manieres bien étranges; -schnüren, *ficeler*; serrer, lier avec un cordon, avec de la ficelle; schnüret dieses Packet fest –, ficelez bien ce paquet; einen Sack =, étrangler un sac; ein Frauenzimmer =, lacer une femme, c. schnüren; einem den Hals =, étrangler qn avec un cordon; enger, fester =, resserrer; serrer davantage; das ist zu fest -geschnürt, cela est trop serré, cf. zu-schnüren; -schrauben, visser; fermer à vis; dieses Fläschchen ist -geschraubt, ce flacon est vissé, est fermé à vis; -schreiben, ir. einem, écrire à qn; Com. einem eine Summe =, (auf seine Rechnung schr.) tenir compte d'une somme à qn, passer une somme en compte à qn; créditer qn d'une somme; Pra. einem ein Haus =, (-erkennen) adjuger une maison à qn; 2. einem ein Buch =, c. -eignen; 3. fg: einem etwas =, (ihn für den Urheber desf. ausgeben) *attribuer*, *imputer* qc à qn; ihm wird dieses Buch -geschrieben, c'est à lui qu'on attribue, qu'on impute ce livre-là; man schreibt ihm den Verlust der Schlacht –, on lui impute la perte de la bataille; schreiben Sie mir die Schuld davon nicht –, ne m'en attribuez pas, ne m'en imputez pas la faute; man schreibt ihm Reden –, an die er nie gedacht hat, on lui fait dire des choses auxquelles; Sie h. es nur sich selbst -zuschreiben, wenn ꝛ. vous ne devez vous en prendre qu'à vous même, si ꝛ; das = ꝛ. mp. imputation, f; 4. vn. av. h. continuer d'écrire; schreiben Sie nur –, écrivez, continuez toujours; -schreien, vn. ir. av. h. einem =, *crier* à qn; it. v. a. er schrie mir einige Worte –, die ich nicht verstand, il me cria qs paroles que je ne compris point; -schreiten, vn. ir. marcher à, vers ꝛ; s'approcher de ꝛ; er schritt schnell auf uns –, il vint à nous, il s'approcha de nous à grands pas, à pas précipités; 2. (fort-schr.), continuer de marcher; it. brav, wacker =, marcher à grands pas; doubler le pas; enjamber; sehen Sie, wie er -schreitet, voyez comme il enjambe; -schrift, f. (Schreiben, Sendschreiben) *lettre*, f; *l.* missive; 2. c. -eignungsschrift; -schuß, (der Milch in die Brüste) affluence, f. cf. -schießen; 2. (an Geld ꝛ) *addition*, f; *supplément*; (um eine Summe voll zu machen), passe, f; ein = von 100 Thalern, une *a.* de cent ecus; man hat ihm als = zu seinem Erbschaftstheile so und so viel an Geld gegeben, on lui a donné tant en argent pour *s.* de partage; (er könnte nicht bestehen) wenn er nicht = von seinen Aeltern hätte, s'il n'avait q. secours de ses parents, si ses parents ne venaient à son secours, n'aidaient à sa dépense; als = gegebene Steuer, Summe, =steuer, =summe, impôt additionnel, somme additionnelle; als = zu seinem Gehalte gab man ihm ꝛ. pour *surcroît* d'appointements on lui donna ꝛ, cf. Zubuße, Zulage, Zusatz; Im. der =, die =bogen, les feuilles surnuméraires, f; le *chaperon*; zwei Buch =, deux mains de *ch.*; =tage, pl. Chro. (T., welche den Ueberschuß des Sonnenjahres über das Mondenjahr anzeigen) les épactes, f; -schütten, (eine Grube, einen Brunnen) combler, encombrer, remplir une fosse, un puits, cf. verschü.; 2. (fortfahren zu sch.) continuer de verser; schüttet nur immer –! versez toujours; -schwären, -schwellen, vn. ir. se fermer par une enflure; die Augen sind ihm -geschworen, (-geschwollen) il a les yeux tellement enflés qu'il ne peut les ouvrir; -schwimmen, vn. ir. nager vers ꝛ; er schwamm dem Ufer –, il nagea vers le rivage; il s'approcha du rivage, tâcha de gagner le rivage en nageant, à la nage; -schwören, einem et., pu. jurer qc à qn; er schwur mir ewige Freundschaft –, il me jura une éternelle amitié, cf. schwören; -segeln, (der Küste, dem Lande ꝛ) faire voile vers ꝛ la côte ꝛ; 2. (fortfahren zu segeln) continuer de faire voile; schnell =, forcer de voiles.

Zu-sehen, vn. ir. av. h. *regarder*; être spectateur; wir sahen diesem Schauspiele lange –, nous fûmes long-temps témoins de ce spectacle; (die Kinder spielten) und die Aeltern sahen –, et les parents regardaient, étaient à *r.*; (ich habe keinen Theil daran genommen) sondern blos -gesehen, je n'ai été que simple spectateur; (die Andern aßen) und ich hatte blos das =, et moi je n'avais rien, j'étais à *r.*; j'étais simple spectateur; fg: ich kann diesem Unfuge, diesem Mißbrauche nicht länger =, je ne saurais souffrir, tolérer plus long-temps ce désordre ꝛ; 2. (nach et. sehen) voir; seht einmal –, ob das Wasser kocht, voyez un peu si l'eau bout, c. nach-sehen; 3. fg: (Acht h.; Sorge tragen; it. sich in Acht nehmen) prendre garde; avoir soin; it. se garder; sieh –, daß du nicht fällst, prends garde de tomber; Sie müssen =, daß es an nichts fehle, c'est à vous à voir quon ne manque de rien; il faut avoir soin qu'on ꝛ; sehen Sie wohl –, daß Sie nicht betrogen werden, gardez-vous bien de vous laisser tromper; da sieh du –, (das ist deine Sache) c'est ton affaire, ton soin; 4. (warten, sich gedulden) man muß noch ein wenig =, il faut attendre, patienter encore un peu; das =, le rôle de spectateur; -seher, s, c. -schauer.

Zusehends, od. zusehens, ad. *à vue d'œil*; visiblement; (dieser Knabe) wächst –, croît *à v. d'o.*; das Wasser steigt =, les eaux montent à *v. d'o.*, visiblement.

Zu-senden, envoyer, cf. senden, -schicken.

Zu-setzen, *mettre* auprès de ꝛ; die Speisen =, (an das Feuer zum Kochen) *m.* les viandes au feu; *m.* cuire les ꝛ; abs. (die Köchinn) hat schon -gesetzt, a déjà mis le pot au feu; 2. ein Metall zu einem andern =, (ihr zus. schmelzen) allier deux métaux; man hat dem Silber Kupfer -gesetzt, on a allié l'argent avec du cuivre; einem Erze beim Schmelzen Blei ꝛ =, (um den Fluß zu befördern) *ajouter* un fondant à un minerai; der blauen Farbe ein wenig Roth =, mêler la couleur bleue avec un peu de rouge; im Spiele =, (zu dem Satze) *a.* à la mise, à l'enjeu; (Sie h. verloren) Sie müssen =, il faut *a.* à la mise, augmenter la mise; fg: er hat bei dieser Sache viel (Geld) -gesetzt, viel von dem Seinigen -gesetzt, il a beperdu dans cette affaire, il y a mis be du sien; er hat s. Vermögen im Dienste des Königs -gesetzt, il a dépensé, mangé son bien au service du roi; 3. (eine Oeffnung, ein Loch) =, (verschließen) *boucher*, *fermer*; ein Ofenloch =, *f.* l'évent d'un fourneau; den Ofen =, *b.* le four; ein Gerinne =, baisser la bonde; Mar. die Segel =, (aufziehen) déployer les *voiles*; mettre les *v.* au vent; die Halsen und Schoten dicht =, border tout plat, amurer tout bas; 5. c. beunruhigen; 6. vn. av. h. einem =, (in ihn dringen) *presser* qn; hart =, *p.* qn vivement; serrer le bouton à qn; einem mit Bitten sehr =, faire de grandes *instances*, de vives *i.*, des *i.* pressantes auprès de qn; einem mit Drohworten, mit Schlägen =, employer les menaces, les coups, (pour obliger qn à faire qc); einer Festung hart =, attaquer, canonner vivement une place; (seinem Gegner) im Fechten hart =, serrer la mesure, serrer la botte à ꝛ; einem mit Gelde =, secourir qn d'argent ꝛ; sich im Essen und Trinken =, se reconforter; réparer ses forces en mangeant ꝛ; nichts -zusetzen h., être réduit à vivre de ses gages; (dem Körper nach) être assez faible; être peu robuste; das =, addition, f; (bei Metallen) alliage, cf. -satz.

Zu-seyn, vn. ir. (verschlossen seyn) être fermé, bouché; -sichern, einem et., (mit Gewißheit versprechen) assurer qc à qn, lui donner des assurances de qn; (der König) hat ihm einen Gnadengehalt, diese Stelle -gesichert, lui a assuré une pension, cette place; -sicherung, f. assurance, f; -siegeln, cacheter, c. siegeln, ver s.; -speise, f. c. -kost, -gemüse; -sperren, c. sperren, versp.; -spielen, einem den Ball ꝛ, (-werfen) jeter la *balle* à qn; Pau. servir la *b.*; er hat mir den Ball -gespielt, il m'a jeté, servi la *b.*

Zuspitz-bank, f. Ep. (B., auf welcher die Nadeln spitzig geschliffen w.) le banc, le tour à pointe.

Zu-spitzen, *aiguiser*; rendre pointu; tailler en pointe; einen Bleistift =, *a.*, affiler un crayon; Ep. die Nadeln =, empointer, affiner les épingles, les aiguilles; Cl. die Nägel =, affiner les clous; Arc. ein Gewölbe =, surhausser une voûte; -gespitzt, (spitzig) pointu ꝛ; Bl. ein unten -gespitztes Kreuz, croix fichée; Bo. ein -gespitztes Blatt, feuille acuminée; sich =, se terminer en pointe; Ex. der Gang spitzt sich –, (wird schmäler) le filon va en diminuant; fg: diese Flasche wollen wir zum = aufbehalten, (zuletzt trinken) nous garderons cette bouteille pour la bonne bouche; das ist nur zum =, (zum Ausfüllen) ce n'est que pour remplir le vide; das = ꝛ; -spitzung, f. aiguisement; (der Nadeln) empointement, affinage; (der Nägel) affinage; (eines Gewölbes) surhaussement; Cri. (eines Kristalles) pointement; (in einen Punkt, in eine Linie) terminaison en un point, en une ligne, f; =flächen, f. pl. (eines Kristalls) faces de pointement; faces terminales ou extrêmes, f; =kanten, f. pl. arrêtes terminales; lignes de jonction des faces terminales, f; -spitzer, s, Ep. empointeur.

Zu-sprache, f. c. -spruch.

Zu-sprechen, ir. einem, exhorter, inciter, animer qn à qc; parler à qn pour l'engager à faire qc; einem Kranken, einem armen Sünder =, assister un malade, un patient; l'exhorter à mourir en bon chrétien; einem Muth, Trost =, encourager, consoler qn, cf. ein-sp. (1); Ch. den Hunden =, (sie aufmuntern) encourager, animer les chiens; Ma. einem Pferde =, (es auf verschiedene Art antreiben) rechercher, animer un cheval; multiplier les aides; fg: einer Speise gut =, manger d'un mets de bon appétit; wir h. dieser Flasche brav -gesprochen, nous avons fait honneur à cette bouteille; Pra. einem et. =, (-erkennen) adjuger qc à qn; dieses Haus ist ihm, ihr -gesprochen worden, il, elle est adjudicataire de cette maison; er hat ein Urtheil ausgewirkt, wodurch ihm s. Gesuch -gesprochen worden ist, il a obtenu un arrêt adjudicatif de sa demande; 3. fa. bei einem =, (ihn auf kurze Zeit besuchen) aller, venir voir qn; sprechen Sie bald wieder bei uns –, faites-nous l'honneur de revenir bientôt nous voir, cf. einspr.; 4. (fortfahren zu spr.) continuer de parler; sprechen Sie nur –, dites toujours; 5. c. ent-spr.; das = ꝛ; -sprechung, f. c. -spruch; gerichtliche =, adjudication, f; Dr. addiction, f; =urtheil, n. sentence adjudicative; -sprengen, vn. auf einen, auf et., (zu Pferde) courir à qn, vers qn ou qc; er sprengte im vollen Galoppe auf uns –, il courut à nous au grand galop; -springen, vn. ir. auf einen, auf et., courir à, vers qn; accourir à qc; it. s'élancer, se jeter sur qn, sur qc, c. springen; 2. (fortfahren zu spr.) continuer de courir, de sauter; spring –! cours, saute! cours bien vite! spring immer –, cours, va toujours; -spruch, es, sp. *exhortation*, consolation, f; it. encouragement; einen Kranken ꝛ durch seinen = aufrichten, consoler, ranimer par ses discours un malade ꝛ; der = eines Priesters, bei einem armen Sünder, l'*exh.* d'un patient; 2. (Besuch) visite (en passant), f; 3. c. Anspruch; -spünden, (ein Faß) Ton. bondonner; -gespündetes Faß, futaille bondonnée.

Zustand, es, (einer P. od. S.) *état*; bei dem gegenwärtigen –e der Sachen, dans l'*é.* actuel des affaires; Alles ist noch in gutem –e, tout est encore en bon *é.*; der – seiner Gesundheit, l'*é.* de sa santé; in welchem –e h. Sie ihn verlassen? en quel *é.* l'avez-vous laissé? er ist in einem kläglichen –e, il est dans un *é.* pitoyable; mit seinem –e zufrieden seyn, être content de son *é.*, de sa condition, de son sort, cf. Lage; (diese Bücher) sind noch in gutem –e, sont encore bien conditionnés; Zeitwort, das einen – ausdrückt, verbe neutre; der – des Gemüthes, l'*é.*, la disposition de l'ame; l'assiette, f. cf. Fassung; der – der Seele nach dem Tode, l'*é.* de l'ame après la mort; sich in einem leidenschaftlichen –e befinden, être passionné; agir avec passion; in den verschiedenen Zuständen des Lebens, dans les différentes conjonctures de la vie, cf. Umstand, Beschaffenheit; 2. pu. c. Lärm; -swort, Gr. verbe neutre.

Zuständig, a. ad. (einem gehörend) *appartenant*, e; das ihm –e Haus, die ihm –en Güter, Rechte, la maison à lui *a–e*, les biens, les droits à lui *a–s*; das ist mir –, cela est à moi, m'appartient; er hat jedem seiner Kinder den ihm –en Antheil gegeben, il a donné à chacun de ses enfants la part compétente, la part qui leur vient; -keit, f. *appartenance*, f; ein Gut mit allen seinen =en verkaufen, vendre une terre avec toutes ses *a–ces* et dépendances; 2. (Befugniß) droit.

Zuständlich, a. ad. Gr. –es Zeitwort, verbe neutre; (das thätige Zeitwort) wird zuweilen – gebraucht, s'emploie quelquefois neutralement.

Zu-statten, c. Statt. zu Statten.

Zu-stechen, ir. (mit Nadel und Zwirn –machen) fermer en cousant; recoudre; reprendre avec l'aigui-

le; stechet die Löcher in diesem Strumpfe –, reprenez ce bas; 2. vn. av. h. (fortfahren zu stechen) *piquer, pointer*; continuer de *p.*; stechen Sie nur –! piquez toujours! (während er den Arm aufhob) stach sein Gegner auf ihn –, son ennemi le pointa; lui porta, lui allongea un coup; -stecken, einem et., (heimlich geben) fourrer qc à qn; donner en cachette, en secret; sie steckt ihrer Tochter immer Geld –, elle fourre touj. de l'argent à sa fille; sie hat ihr Zuckerwerk, et. zu essen -gesteckt, elle lui a fourré des confitures, elle lui a fourré à manger; 2. et. =, (-machen) fermer; ihr Kleid war mit Nadeln -gesteckt, sa robe était fermée avec des épingles; sie steckte ihr Busentuch mit einer Nadel –, elle ferma sa gorgerette avec une épingle; -stehen, vn. ir. av. h. (gehören) *appartenir*; it. *ap.*, convenir; Pra. competer; (dieses Haus) stehet ihm –, lui appartient; den Vätern steht es – ihre Kinder zu bestrafen, il appartient aux pères de ₂; es stand Ihnen nicht –, ihm einen Verweis zu geben, il ne vous appartenait pas de le reprendre; es hätte ihm nicht -gestanden, so stolz zu sprechen, il ne lui aurait pas convenu de parler si fièrement; ein solches Betragen stehet ihm nicht –, une pareille conduite ne lui convient, ne lui va pas; es steht diesem Gerichtshofe nicht –, in dieser Sache zu sprechen, cette affaire ne compète point à ce tribunal; ihm steht es nicht –, hierüber zu urtheilen, il n'est pas juge compétent de cette matière; cela n'est pas de sa compétence; -stellen, *boucher, fermer* (en mettant qc devant); barricader, embarrasser; man muß diese Oeffnung mit et =, il faut mettre, placer qc devant cette ouverture; Ch. ein Jagen =, (mit Netzen) faire une enceinte; traquer, cf. umst.; Fond. den Ofen =, (das Gestell in den Ofen einsetzen) Fond. mettre l'ouvrage dans un haut fourneau; 2. einem et. =, (überliefern) rendre, remettre qc à qn; mettre qc entre les mains de qn; er hat mir Ihren Brief -gestellt, il m'a remis, rendu votre lettre; man hat ihm seine Uhr, (die ihm gestohlen war) wieder -gestellt, on lui a remis sa montre, qui lui ₂, cf. einhändigen; fg: einem Glauben =, ajouter foi à qn; croire qn; -sterben, einem, (anheim fallen) échoir à qn par la mort de qn; -steuer, f. contribution, f. c. Beisteuer, Nachst.; -steuern, contribuer, c. beist.; 2. c. nachst.; 3. vn. Mar. ₂ dem Lande, der Küste =, (-schiffen) faire route vers la terre, vers la côte; conduire le vaisseau vers ₂; it. (fortfahren zu st.) continuer de faire route; -stimmen, c. beist.; -stopfen, (-machen) *boucher*; mit Werg =, étouper; stopft dieses Loch –, bouchez ce trou; die Ritzen und Löcher in den Schiffen = und verpichen, calfater un vaisseau; Cout. ein Loch, die Löcher in einem Zeuge, in einem Strumpfe wieder =, (-nähen) reprendre une étoffe, un bas; fg: ein Loch =, und ein anderes dagegen aufmachen. (eine neue Schuld machen, um eine alte zu bezahlen) *b.* un trou, et en faire un autre, cf. verst.; it. c. -pfropfen; -stöpseln, c. -pfropfen; -stoßen, ir. (zu et. hinst.) einem den Ball (auf der Balltafel) =, pousser la bille vers qn; 2. (durch Stoßen verschließen) fermer (en poussant); er hat die Thür mit dem Fuße -gestoßen, il a fermé la porte (en la poussant) avec le pied, il a poussé la porte avec le pied; 3. vn. einem =, (unverhofft widerfahren) survenir, arriver inopinément à qn; ist Ihnen et. -gestoßen? vous est il arrivé qc, q. accident? wenn ₂ ₂ Widerwärtigkeiten =, s'il vous arrive des disgraces; es ist mir ein großes Unglück -gestoßen, il m'est arrivé un grand malheur; wenn ihm eine Krankheit -stieße, s'il lui survenait q. maladie; es ist ihr eine Ohnmacht -gestoßen, il lui a pris une défaillance; 4. vn. av. h. (fortfahren zu st.) *pousser*; continuer de *p.*, de donner des coups; Es. *p.* porter un coup, une botte; -streichen, (verst.) boucher, fermer avec de la glaise ₂; 2. vn. av. h. fa. marcher à grands pas; hâter ses pas; -stricken, ein Loch, die Löcher in einem Strumpfe ₂, reprendre un bas ₂; 2. einem den Hals =, étrangler qn avec une corde, avec un cordon; -strömen, vn. av. h. affluer; das Wasser strömte von allen Seiten –, les eaux arrivaient par torrents de tous côtés; fg: (die Lebensmittel) strömten dem Lager –, arrivaient en abondance, affluaient dans le camp; die Gedanken strömen ihm –, les idées se présentent abondamment à son esprit; der Segen des Himmels strömt diesem Hause –, les bénédictions du ciel affluent dans cette maison; -stülpen, *couvrir*; einen Topf =, c. un pot; mettre un couvercle sur un pot; -stürmen, auf einen od. et., tomber, se jeter impétueusement sur qn, sur qc, cf. stürmen, losst.; -stürzen, eine Grube ₂, (-füllen) remplir une fosse ₂; 2. vn. c. losst.; -stutzen, c. stutzen, abst.; fg: fa. einen jungen Menschen =, (bilden; ihm die erste Erziehung geben) dresser, former, façonner, débourrer un jeune homme; (dieser Knabe) ist gut -gestutzt, est bien *dressé*, est *d.* de bonne main; (man muß ihn in gute Gesellschaft bringen) um ihn -zustutzen, pour le débourrer; er hat seinen Bedienten nach seiner Weise -gestutzt, il a façonné son valet à sa manière, à sa guise; -tappen, vn. se saisir, s'emparer lourdement, mal-adroitement, grossièrement d'une chose; fg: agir étourdiment, sans réflexion; -täppisch, a. ad. lourd, e; -ment; mal-adroit, e; -ment, c. plump, ungeschickt; -taumeln, vn. auf et., s'approcher de qc en chancelant; chanceler vers qc; schlaftrunken taumelte er seinem Bette –, plein de sommeil, il alla en chancelant vers son lit; -that, f. (zu einer Mischung) *ingrédient*; *étoffe*, f; *matériaux*, pl; zu diesem Würzgerichte, zu dieser Arzenei kommen viele -en, il entre bc d'*i-s* à, dans ce ₂; die Haupt= bei dieser Sache ist ₂, le principal *i.* de cette composition est ₂; (Flachs, Wolle, Seide) sind =en zu einem Gewebe, sont la matière d'un tissu; (Holz, Steine, Kalk ₂) sind die zu einem Gebäude erforderlichen =en, sont les *m.* nécessaires pour construire un bâtiment; die =en, (welche der Schneider zu einem Kleide, der Tapezier zu einer Tapezier-arbeit ₂ gibt), fourniture, garniture, f; (der Schneider) verlangt so und so viel für seine =en, demande tant pour ses fournitures; -thätig, a. ad. (durch Dienstfertigkeit sich beliebt zu machen suchend) *complaisant, insinuant*, e; *empressé*; er ist sehr = bei dem Minister, il est le *c.* du ministre, il fait l'*e.* auprès du ministre; il témoigne bc d'empressement auprès ₂; ein =er Mensch, homme *complaisant, insinuant*; =keit, f. empressement; esprit *i.*; humeur *i-e*; -theilen, einem et, donner qc en partage à qn; donner, assigner qc à qn pour sa part, pour sa portion; (der Präsident) hat diesen Prozeß dem und dem Rathe -getheilt, (um darüber zu referiren) a distribué ce procès à tel conseiller; gerichtlich =, adjuger judiciairement, cf. erkennen, -sprechen; dieses Gut ist mir -getheilt worden, cette terre m'est tombée, m'est échue en partage; einem den Preis =, délivrer, donner, remettre le prix à qn, cf. ertheil., austh.; die =de Gerechtigkeit, la justice distributive; das = ₂; -theilung, f. adjudication, distribution, f; -thulich, c. -thätig.

Zu-thun, ir. (hinzufügen) pu. ajouter; fg: das ist ohne mein = (ohne meine Mitwirkung) geschehen, cela s'est fait sans ma participation, sans que j'y aie contribué, sans mon entremise; sich bei einem =, (durch Dienstfertigkeit ₂ beliebt zu machen suchen) tâcher de s'insinuer dans l'esprit, dans les bonnes grâces de qn; faire l'empressé, le complaisant auprès de qn; er weiß sich sehr -zuthun, il a l'art de s'insinuer; il a les manières fort insinuantes; einem -gethan seyn, être attaché, dévoué à qn; porter de l'affection à qn; er ist unserer Partei -gethan, il est de notre parti, il tient avec nous; 2. (-machen) *fermer*; ich habe die ganze Nacht kein Auge -gethan, je n'ai pas fermé l'œil, je n'ai pu clorre l'œil de toute la nuit; fg: kaum hatte er die Augen -gethan, (schlummerte er ₂ gestorben) als ₂, il n'eut pas plutôt les yeux clos que ₂; man muß bei gar vielen Sachen die Augen =, il faut *f.* les yeux sur bien des choses.

Zu-thüren, c. aufth.; -traben, vn. auf einen Ort =, *trotter* vers un lieu; 2. continuer de *t.*; it. aller au grand trot; -tragen, ir. *porter, apporter* vers ₂; fg: mp. er trägt dem Minister alles –, was er sieht od. hört, il rapporte au ministre tout ce qu'il voit ou entend; einem Neuigkeiten =, *p.* des nouvelles à qn; 2. sich =, (sich ereignen) arriver, se passer, avenir; es trägt sich oft –, daß ₂, il arrive souvent que ₂; (ich will Ihnen erzählen) was sich mit mir -getragen hat, ce qui m'est arrivé; es hat sich et. Wunderbares -getragen, il est arrivé une étrange aventure; wenn es sich -tragen sollte, daß ₂, s'il arrivait, s'il avenait que ₂; -träger, s; inn, mp. (P., welche heimlich wieder erzählt, was gesprochen wurde) rapporteur, se; -trägerei, mp. act. de *rapporter*; die = ist eine verächtliche S., c'est une chose méprisable que de *r.*, de faire des rapports; 2. (was man heimlich wieder erzählt) le rapport, les rapports; trauen Sie den =en dieser Leute nicht, ne vous fiez pas aux rapports de ces gens-là; -träglich, a. ad. *avantageux*, se; *utile, salutaire*; das ist eine sehr =e Sache, c'est une chose fort *a-se*, fort *u.*; (der Aufenthalt) an diesem Orte war seiner Gesundheit nicht =, le séjour qu'il fit en ce lieu, ne lui fut pas *s.*; (der Wein) ist ihm nicht =, ne lui fait pas de bien, est nuisible à sa santé; =keit, f. utilité, f.

Zutrauen, s, n. (fester Glaube, daß einer et. thun kann od. thun werde) *confiance*, f; ich habe kein – zu ihm, je n'ai point de *c.* en lui; ein gänzliches, blindes –, une entière *c.*, une *c.* aveugle; er besitzt das – des Fürsten, il a la *c.* du prince; einem s. – schenken, donner sa *c.* à qn; er hat s. – auf schlechte, unwürdige Leute gesetzt, il a mal placé sa *c.*; il a donné sa *c.* à ₂; cf. Vertrauen.

Zu-trauen, einem et., (den festen Glauben h., daß er es thun werde, es zu thun fähig sei) *croire* qn *capable* de qc; ich hätte ihm das nicht -getraut, je ne l'aurais pas cru *cap.* de cela; das traue ich ihm nicht –, je ne le crois pas *cap.*, en état de faire cela; je le défie de faire, d'exécuter cela; ich traue seinem Verstande nicht viel –, je me défie de son esprit; man traut ihm nicht viel Gutes –, on n'a pas trop bonne opinion de lui; selbst rechtschaffen, traut er die Rechtschaffenheit allen Menschen –, h[…] de bien lui même, il suppose la probité à ₂; -[…]lich, a. ad. confiant, e; avec *confiance*; seien Sie nicht so = gegen ihn, ne soyez pas trop confiant envers lui; sprechen Sie = mit ihm, parlez-lui avec *c.*; einen = behandeln, traiter qn avec *c.*; einen = ansehen, regarder qn avec un air de *c.*; =keit, f. *c.*, f; -treffen, vn. ir. av. h. (zu et. passen, stimmen) se trouver juste, s'accorder, se rapporter avec qc, à ₂; se trouver vrai; das trifft auf ein Haar –, cela se trouve juste, sans qu'il y manque un cheveu; die Rechnung traf –, le compte se trouva juste; (die Aussage dieses Zeugen) trifft mit der des vorigen nicht –, ne s'accorde point, ne se rapporte point avec celle du précédent; seine Vorhersagung hat (ist) richtig -getroffen, ce qu'il avait prédit, n'a pas manqué d'arriver; (er sagte, es sei so und so viel Geld im Beutel) und es traf –, et cela se trouva vrai, cf. eintr.; -treiben, ir. *chasser, pousser*, faire aller vers ₂; einem das Wild =, *ch.* le gibier vers qn; 2. ein Faß, die Zwischenräume eines Fasses =, faire bien joindre les douves d'une futaille (en chassant les cercles); Aff. vn. obtenir par l'affinage plus d'argent que les essais n'en avaient promis; 4. (fortfahren zu tr.; it. stärker tr.) continuer de *ch.*, de *p.*; it. *ch.*, *p.* plus fort; -treten, ir. *fermer, boucher* en marchant dessus, en mettant le pied dessus, ein Maulwurfsloch =, *f.*, *b.* une taupinière en marchant dessus; die Thür =, *f.* la porte avec le pied, […] poussant du pied; 2. vn. (zu et. hin treten) approcher; treten Sie näher –, approchez; venez plus près; fg: es ist ein Fieber -getreten, (zu der Krankheit ₂) il est survenu une fièvre; wenn nur der Brand nicht -tritt, pourvu que la gangrène ne s'y mette pas; -trieb, es, sp. act. de ₂, cf. -treiben; Aff. (Ueberschuß beim Abtreiben des Silbers) surplus d'argent obtenu par l'affinage; -trinken, va. vn. ir. einem, (einen Trunk -bringen und ihn zu trinken nöthigen) *boire* à qn; inviter qn à *b.*; er trank ihm ein großes Glas –, il lui porta un grand verre et l'invita à *b.*; einem eine Gesundheit =, porter une santé à qn; 2. (fortfahren zu trinken, it. stark tr.) continuer de *b.*; it. bien *b.*; trinkt –! buvez; buvez donc! -tritt, es, sp. (zu einem) *accès, abord*; *entrée*, f; =, freien = bei einem h., avoir *ac.*, avoir un libre *ac.* auprès de qn; freien = bei dem Fürsten, bei Hofe h., avoir les entrées; es ist schwer, = bei ihm zu bekommen, son *ab.* est difficile; il est de difficile *ac.*; der = zu diesem Fürsten wird einem nicht schwer gemacht, ce prince est de facile *ac.*, a l'*ab.* facile, aisé; er hat = im Rathe, bei diesem Gerichtshofe, il a *e.* au conseil, il a *ac.* auprès de ce tribunal; freien = ins Schauspiel h., avoir son *e.*, ses entrées au théâtre.

Zuverlässig, a. ad. (worauf man sich verlassen kann)

sûr, e; -ment; *positif*, ve; -ment; *certain*, e; -ment; constant, e; -amment; ein -er Mann, Freund, homme, ami *s.*, essentiel; er ist gar nicht -, il n'y a point d'*assurance*, il n'y a nulle *a.* à prendre en lui; dieses Mittel ist ganz -, ce remède est bien *s.*; ich weiß es -, j'en suis bien *s.*; je le sais certainement; ich habe -e Nachrichten davon, j'en ai des nouvelles sûres, certaines, positives; es ist - wahr, il est positivement, constamment vrai; es ist eine -e Sache, es ist ganz -, daß er es gesagt hat, c'est une chose sure constante, il est bien *s.*, bien constant qu'il l'a dit; das hat sich - so zugetragen, wie ich Ihnen sage, cela est sûrement arrivé comme je vous le dis; Ch. -er Hund, chien sûr, bon, excellent; -keit, f. certitude, assurance, f.

Zuversicht, f. sp. (Zutrauen) *confiance*, *assurance*, f; seine - auf Gott setzen, mettre sa *c.* en Dieu; ich rechne mit - darauf, j'y compte avec *a.*; man kann wenig - auf irdische Dinge h., il y a peu d'*a.* aux choses de ce monde; mit - beten, prier Dieu avec *c.*; er spricht mit einer edeln -, il parle avec une noble *a.*

Zuversichtlich, a. ad. *ferme*; einen -en Glauben, eine -e Hoffnung h., avoir une *f.* croyance, une foi *f.*, une *f.* espérance; einen -en Blick h., avoir le regard *f.*; er sagte in einem -en Tone zu ihm, il lui dit d'un ton *f.*; - sprechen, parler avec assurance; - beten, prier Dieu avec confiance; -keit, f. fermeté, confiance, assurance, f. cf. Zuversicht.

Zutschen, **Zutsch-kännchen**, c. Nutschen, Nutschkännchen.

Zuvor, ad. (vorher) *auparavant*, *précédemment*, *préalablement*, d'*abord*; ich hatte ihn lange - gewarnt, je l'avais averti long-temps *aup.*; (wenn Sie abreisen wollen) so bestimmen Sie -, was geschehen soll, réglez *aup.* ce qu'il faut faire; wie ich - gesagt habe, comme j'ai dit *préc.*; (ehe man in dieser Sache unterscheiden kann) muß man - sehen, ob ᵹ, il faut *préa.*, au préable voir si ᵹ, cf. zuerst, zuvörderst; 2. (ehedessen, vormals) autrefois; ci-devant; -anderken, c. vorbedeuten; -bedenken, c. vorher bed.; -bedeuten, c. vor-b.; -bestehen, préexister; =d, préexistant, e; -daseyn, y être le premier, avant les autres; it. préexister; -einnehmen, c. vorei.; -empfinden, c. vorherempf. voraus empf.; -kommen, einem, (eher k. als er) devancer, passer, primer qn; gagner le devant; (dieser Eilbote) ist dem, der vor ihm abgegangen war, -gekommen, a devancé, primé celui qui était parti avant lui; (dieses Windspiel) kommt allen andern im Laufen -, passe tous les autres à la course; fg: einem =, (et. eher thun, als ein anderer; it. et. eher thun, als er es wünscht od. verlangt) *prévenir* qn; (die Feinde wollten sich der Anhöhe bemächtigen) aber wir kamen ihnen -, mais nous les prévînmes; (ich wollte klagen) aber er kam mir -, mais il me prévint, il prit les devants; einem auf alle Art mit Höflichkeit =, *prév.* qn par toutes sortes de bons offices; faire toutes sortes de prévenances à qn; er kommt mir immer in allem -, was mir Vergnügen macht, il me prévient en tout ce qui peut me faire plaisir; il va touj. au devant de ce qui ᵹ; -der Mensch, homme prévenant; er ist sehr =d, hat ein sehr =des Betragen, il est fort prévenant, il a les manières fort prévenantes; Th. die =de Gnade Gottes, la grace prévenante de Dieu; einem Uebel, einer Krankheit ᵹ =, (vorbeugen) aller au-devant d'un mal, prévenir une maladie; einem Einwurfe =, aller au-devant d'une objection; fg: das = od. =heit, f. (=des Betragen) la prévenance; -laufen, c. vorl.; it. c. -kommen; -sagen, -sehen, c. vorhers.; -thun, (eher, früher thun) faire le premier, it. faire d'avance; fg: es einem =, (ihn in et. übertreffen) surpasser, surmonter, primer qn; enchérir sur qn; er thut es ihm an Edelmuth ᵹ -, il le surpasse, le surmonte en générosité ᵹ; er thut es in allen Dingen Andern -, il prime en tout; (er hat ein prächtiges Gastmahl gegeben), aber s. Bruder hat es ihm noch weit - gethan, mais son frère a bien enchéri sur lui; sie bemühen sich, es einander in bösen Thaten -zuthun, ils s'étudient à qui fera les plus méchantes actions; -verkündigen, c. vorherverk.; -wegnehmen, anticiper; das =, anticipation, f.; -wissen, c. vorherw.

Zuvörderst, ad. (vor allen Dingen) *premièrement*, *avant toutes choses*; préalablement, au préalable; - muß ich Ihnen sagen, daß ᵹ, *pr.* il faut vous dire que ᵹ; dieses muß - geschehen, il faut que cela se fasse *av. t. ch.*; lassen Sie uns - diese Angelegenheit in Ordnung bringen, réglons avant tout cet affaire; réglons cette affaire *av. t. ch.*; - muß man sehen, ob ᵹ, au préalable, préalablement il faut voir si ᵹ.

Zuwachs, es, sp. (was einem zuwächst) pu. les productions, f; le rapport, c. Ertrag; der - (an Vieh), le croît; Ef. der - eines Geholzes, l'accrue d'un bois, f; fg: -, (Vermehrung, Vergrößerung) *accroissement*, *surcroît*; *augmentation*, f; der - an Glück, Vermögen, Reichthum, l'*ac.* de fortune, de biens, de richesses; das ist ein großer - von Unglück für ihn, voilà un grand *s.* de malheur pour lui; (der Staat) erhielt einen beträchtlichen - an Land, reçut un *ac.* de terrain considérable; (das Land) erhielt hierdurch einen beträchtlichen - an Bevölkerung, eut par-là une *aug.* considérable de population; Pra. - an Rechten, Reichthümern, Erbgütern, accession de droit, de richesses, d'héritage, f; der - eines Vermächtnisses, l'accession d'un legs; der - von Land am Ufer, accrue, alluvion, f; -recht, c. Anwachsrecht.

Zu-wachsen, vn. ir. (wachsen) croître; être produit; dem Landmanne wachsen seine Bedürfnisse -, la nature fournit au cultivateur ses besoins; es ist ihm dieses Jahr viel Vieh -gewachsen, il a eu beaucoup de jeune bétail cette année; fg: einem =, (zu gute kommen) accroître à qn; revenir ou être au profit de qn; (bei den Domherren) wächst der Antheil der Abwesenden den Anwesenden -, la part des absents accroît aux présents; hierdurch ist ihm ein großer Vortheil -gewachsen, il lui en est venu un grand profit; il en est résulté un grand avantage pour lui; 2. (durch Wachsen verschließen ꝛc.) se fermer (par l'accroissement des parties environnantes); die Wunde ist -gewachsen, la plaie s'est fermée, rejointe, reprise; eine beschädigte Stelle an einem Baume wächst -, wenn sie durch das Nachwachsen neuer Rinde ausgefüllt wird, la blessure d'un arbre se ferme lorsque le vide en est rempli par la nouvelle écorce; -wägen, ir. einem et., seinen Theil ᵹ, peser qc à qn en sa présence; lui peser sa part, sa portion; man hat den Soldaten das Fleisch -gewogen, on a pesé aux soldats la viande qui leur était due, leurs portions de viande; -wälzen, (zu einem hin) rouler vers ᵹ; fg: (der Strom) wälzt seine Gewässer dem Meere -, roule ses eaux vers la mer; fg: die Schuld einem =, rejeter la faute sur qn; 2. (verschließen) fermer en roulant qc dessus ou devant; sie wälzten den Eingang der Höhle mit einem Felsenstücke -, ils roulèrent une roche devant l'entrée de la caverne; ils fermèrent l'entrée de la caverne en y roulant une roche; -wandern, vn. marcher, s'acheminer vers ᵹ; er ist seiner Heimath -gewandert, il a pris le chemin de son pays; il s'est acheminé vers son pays; -wanken, vn. chanceler vers ᵹ; se porter vers q. endroit en chancelant; er wankte seinem Bette -, il s'approcha de son lit, il gagna son lit en chancelant, à pas chancelants.

Zuwege, ad. - bringen, einen Plan ᵹ, (zu Stande br. e.) effectuer un projet, le mettre à effet, à exécution; ein Werk - br., venir à bout d'un ouvrage; 2. einem et. - br., (verschaffen) procurer qc à qn; einem eines Gunst - br., concilier à qn la faveur de qn.

Zu-wehen, (zu et. hin) pousser, porter vers ᵹ (en soufflant); sie weht sich mit ihrem Fächer Luft -, elle se donne du vent, elle s'évente avec son éventail; der Wind wehte den Feinden den Staub -, le vent poussait, partait la poussière vers les ennemis; 2. =, couvrir, remplir (en soufflant); (der Wind) hatte die Wege mit Schnee, mit Sand -geweht, avait couvert, rempli, comblé les chemins de neige, de sable.

Zuweilen, ad. je -, *quelquefois*, *parfois*; de fois à autre; de temps en temps; das geschieht -, cela arrive *q.*; (dieser Narr) hat - gute Stunden, a de bons intervalles, des intervalles lucides, cf. bisw., manchmal.

Zu-weisen, ir. adresser, envoyer à ᵹ; man wies mir einen Menschen -, den ich nicht gebrauchen konnte, on m'adressa, on m'envoya un homme dont ᵹ; ich habe ihm viele Kunden -gewiesen, je lui ai adressé, envoyé, recommandé bien des chalands ᵹ; -wenden, ir. tourner vers ᵹ; er wandte mir den Rücken -, il me tourna le dos; wenden Sie das Gesicht mir -, tournez le visage vers moi; fg: das Glück hat uns den Rücken -gewandt, la fortune nous a tourné le dos; die -gewandten (verbündeten) Orte der Schweizer Kantone, les villes alliées des cantons suisses; fg: (-kommen lassen) *procurer*; faire avoir, faire obtenir; er weiß den Vortheil immer sich -zuwenden, il sait toujours tourner le profit de son côté; einem Handwerksmann Arbeit, Verdienst =, *pr.* du travail à un ouvrier; lui faire gagner du pain; sie wendet ihren Kindern Alles -, elle donne, elle fourre tout à ses enfants; -werfen, ir. (nach einem hin) jeter, lancer vers ᵹ; er warf dem Hunde ein Stück Brod -, il jeta un morceau de pain au chien; sie warfen einander den Ball von Hand zu Hand -, ils se jetèrent la balle de main en main; fg: er hat ihr verliebte Blicke -geworfen, il lui a jeté, lancé des œillades amoureuses; fa. einem et. =, (schenken) donner qc à qn; gratifier qn de qc; Cout. ᵹ =, (-flicken) ajouter, aboutir; 2. (durch Werfen verschließen) einen Graben =, combler, remplir un fossé; eine -geworfene Grube, fosse comblée; Maç. Löcher, Fugen mit Kalk =, jointoyer; die Thür =, (-schlagen) fermer brusquement la porte; 3. vn. av. h. (fortfahren zu werfen) continuer de jeter; wirf immer -! jetez toujours! -wickeln, c. aufw.; 3. c. einw.

Zuwider, ad. *contraire*; -ment à ᵹ; das ist den guten Sitten -, cela est *c.* aux bonnes mœurs; dem Gesetze ᵹ - handeln, agir contre la loi ᵹ, contrevenir à la loi ᵹ; er ist mir immer -, er handelt mir in Allem -, il m'est toujours *c.*, il me contrarie en tout; einem Vertrage, einer Uebereinkunft - handeln, déroger à un contrat, à une convention; den Verträgen -, contre les traités; contrairement aux traités; fa. wenn Ihnen dieses nicht - ist, si cela ne vous déplaît pas; es mag ihm - seyn od. nicht, quoi qu'il en ait; 2. (Abneigung, Ekel, Widerwillen erwecken) einem - seyn, (v. Speisen ᵹ) donner, causer du dégoût à qn; répugner à qn; avoir de l'aversion, du dégoût pour qc; (diese Speise) ist mir -, äußerst -, me donne du dégoût, me fait soulever le cœur; den Kranken ist gewöhnlich der Wein -, les malades ont ordinairement de l'aversion, du dégoût pour le vin, le vin répugne ordinairement aux malades; dieser Mensch, dieses Gesicht ist mir -, cet homme, ce visage me répugne; je ne puis souffrir cet homme ᵹ; das ist dem Auge, dem Ohre, der Schamhaftigkeit -, cela blesse, choque la vue, l'oreille, la pudeur.

Zu-wiegen, c. -wägen; -winken, vn. av. h. einem, faire signe à qn; sie winkte ihm freundlich -, elle lui fit signe d'un air riant, gracieux; 2. va. einem Beifall =, témoigner son approbation à qn par un signe de tête; -wölben, fermer par une voûte; voûter, cf. wölben; -wöllen, c. verw.; -wurf, Cout. (Anwurf) aboutissement; -zählen, einem et., compter qc à qn; ich habe ihm diese Summe -gezählt, je lui ai compté cette somme devant lui, en sa présence; fg: (dieser Geizhals) zählt seinen Leuten jeden Bissen -, compte les morceaux (qu'il donne) à ses gens; man zählte ihm fünfzig Stockstreiche -, il eut cinquante coups de bâton bien comptés; 2. (hinzuzählen) ajouter; -zäunen, c. einz., umz.; -zeugen, Mar. eine Raa =, (mit dem nöthigen Takelwerke versehen) garnir ou gréer une vergue.

Zu-ziehen, ir. *tirer*, *traîner* vers ᵹ; ein Thier der Schlachtbank =, *tr.* une bête à la boucherie; fg: das zieht ihn dem Abgrunde -, cela l'entraîne à sa ruine; 2. fg: einen zu et. =, (Theil daran nehmen lassen) faire part de qc à qn; er ist nicht zur Tafel gezogen worden, il n'a pas été invité à dîner; er wurde mit zur Gesellschaft -gezogen, il fut reçu dans la compagnie, admis à la ᵹ; einen zu einer Berathschlagung =, appeler qn à q. délibération; mehrere Aerzte =, consulter plu. médecins; (er thut nichts) ohne -ziehung seiner Frau, sans consulter sa femme; 3. fg: (verursachen) attirer, causer; er hat sich dieses Unglück, den Tod selbst -gezogen, il s'est attiré lui-même ce malheur; il a été lui-même cause de sa mort; das zog ihm eine Krankheit, schlimme Händel -, cela lui causa une maladie, lui attira de mauvaises affaires; 4. Vieh, Pferde =, (aufziehen) nourrir, élever du bé-

tail, des chevaux; (Obstbäume) élever; élever du plant; avoir des pépinières; er zieht sich das nöthige Zugvieh, seine Obstbäume selbst –, il élève lui-même les bêtes de trait dont il a besoin, .. ses arbres fruitiers; 5. (durch Z. verschließen) *fermer* serrer en tirant; ziehen Sie die Vorhänge –, fermez, tirez les rideaux; den Beutel =, *f.* la bourse avec un tirant; (der Knoten) ist fest -gezogen, est bien serré; (diese Bandschleife hat nachgelassen) man muß sie wieder fester =, il faut le resserrer; er zog (machte) die Thür hinter sich –, il ferma la porte sur lui; 6. vn. av. f. (sich nach einem Orte hin bewegen) se mouvoir, aller, marcher vers ꝛc; (gegen den Herbst) ziehen die Nachtigallen wärmeren Gegenden –, les rossignols passent dans des pays plus chauds, (die Wolken) ziehen den Gebirgen –, s'approchent des montagnes, sont attirés par les ꝛc; 7. vn. av. h. (fortfahren zu z., stark z.) continuer de tirer; tirer bien fort; zieht immer –! zieht –! tirez toujours! tirez! (das –ziehen des Viehes ꝛc) éducation du bétail ꝛc, f. cf. -ziehen (4).

Zu-zimmern, c. zim., zubauen (Charp.); **-zucht**, f. (jung aufgezogenes Vieh) le jeune bétail, les nourritures, f; Jar. le plant; **-zwängen**, *fermer* avec effort; (der Koffer ist übervoll) man muß ihn =, il faut faire un effort pour le *f.*; on ne peut le *f.* qu'avec force.

Zwack-eisen, n. Ver. (E. mit zwei Spitzen, welches als Zange dient) pince, f; **-zange**, c. Zwick=.

Zwacken, (klemmen) *pincer*, cf. zwicken; einen bei dem Ohre –, tirer qn par l oreille; fg: einen –, (necken, plagen; it. betriegen) *p.*, tourmenter qn; it. tromper, duper qn; et. –, ravir, enlever, détourner, rogner, gripper qc. [voleur, escroc.

Zwacker, s, fg: (Geizhals) pince maille; il. gri-

Zwagen, pr. fg: einem den Kopf –, (waschen) laver la tête à qn; Ver. ein Glas –, donner à un verre la grandeur prescrite.

Zwang, es, (Gewalt) *contrainte*, *gêne*, Pra. coaction, f; – gebrauchen, anwenden, user de c., de coaction; employer la c.; etwas aus – thun, faire qc par c.; Pra. erwiesener – macht die Handlung ungültig, la coaction prouvée, détruit l'acte; der harte –, in welchem er lebt, welchen er leidet, la dure c. où il est, qu'il éprouve; (wie können Sie) diesen – ertragen? supporter, souffrir cette c.? es ist ein schrecklicher –, wenn man nicht sagen darf, was man denkt, c'est une terrible *g.* de n'oser jamais dire ce qu'on pense; es ist ein beständiger –, mit diesen steifen, förmlichen Menschen zu leben, c'est une *g.* continuelle de vivre avec ces hommes à cérémonies; (die Schwierigkeit des Reimes) legt dem Geiste des Dichters – an, met l'esprit du poète à la *g.*; ich will Ihnen keinen – anthun je ne veux pas vous contraindre, vous gêner; sich – anthun, se contraindre, se faire *violence*, se gêner; dem Gesetze – anthun, (eine erzwungene Deutung geben) faire *v.* à la loi; P. Hoffart will – leiden, l'orgueil veut de la c.; on souffre bc par l'orgueil; 2. (da ein Körper heftig zus. gezogen od. zu et. gedrängt wird) constriction, f; serrement; *épreinte*, f; er hat Blut-abgang mit heftigem -e, il a un flux de sang avec des *é-s* violentes.

Zwang-anleihe, f. emprunt forcé; **-arbeit**, f. travail forcé, fait par contrainte; Jur. (der Verbrecher ꝛ) les travaux forcés; **-back-ofen**, four banal, four à ban; **-brief**, Pa. (Befehl, die Verhandlungspapiere demj., der an ein höheres Gericht geben will, verabfolgen zu lassen) lettres compulsoires, f; **-dienst**, service forcé, cf. Gesind ; **-drescher**, Féo. batteur (en grange) corvéable à certain prix; **-gerechtigkeit**, c. -recht; **-gesetz**, n. loi coërcitive; **-gesinde**, n. Féo. domestiques forcés de servir à certain prix; **-gewalt**, f. c. -recht; **-glaube**, croyance forcée; **-gläubig**, a. ad. forcé d'adopter une croyance; **-haus**, n. (Zuchthaus) maison de force, f; **-herr**, **-herrscher**, tyran, despote; **-herrschaft**, f. tyrannie, f; despotisme; **-huf**, Vét. (zu schmaler H.) sabot trop étroit; **-hufig**, (hufzwängig) Maré. encastelé; = werden, s'encasteler; **=keit**, f. encastelure, f; **-kauf**, monopole; **-kelter**, f. pressoir bannal; **-kraut**, n. Bo. cupidone, catananace, f; **-lehen**, n. (worauf persönliche Dienste haften) fief lige; **-los**, a. ad. sans contrainte, sans gêne; in =en Heften, (ein Werk herausgeben) par cahiers et sans termes fixes ou déterminés; **-losigkeit**, f. liberté, f; **-mittel**, n. moyen violent; *contrainte*, f; = gebrauchen, user de c., de coaction; **-mühle**, moulin banal; **-ofen**, four banal, à ban; **-pflicht**, f. Phil. (vollkommene Pfl., zu deren Erfüllung man verbunden ist) devoir parfait ou de conscience; **-presse**, f. pressoir banal; **-recht** n. le pouvoir coactif; la puissance coactive; 2. (einer Mühle, Kelter ꝛ) banalité, f; 3. (vermöge dessen jemand zu Erfüllung seiner Pflicht angehalten werden kann) pouvoir droit coercitif ou de coërcition, la puissance coercitive; la coërcition, f; kein = über einen h., (v. Gewalt haben) n'avoir point de coërcition sur qn; **-schenke**, f. cabaret banal, taverne, auberge banale; **-schmittel**, **-pflicht**, f. c. -mittel ꝛ; **-treiben**, n. Ch. dernière battue; **-trieb**, c. Naturtr.; **-voll**, a. ad. plein de gêne, de contrainte; gênant, e; **-weise**, ad. par contrainte, per force; **-zaun**, haie banale, f.

Zwänge; n, f. c. Zwinge.

Zwängen. (in einen engern Raum drücken, Zwang anthun) serrer, presser; gêner, contraindre; diese Schuhe – meine Füße, in diesen Schuhen sind meine Füße gezwängt, ces souliers me serrent, me gênent; me contraignent les pieds; j'ai les pieds serrés, gênés dans ces souliers; (ihr Schnürleib) zwängt sie sehr, la gêne bc.; gezwängt bei Tische sitzen, être serré, pressé à table; ein Ding in et. hinein –, faire entrer qc. de force; pousser, ficher, mettre dans qc en pressant avec force; man muß den Pfropf in die Flasche hinein –, (damit er desto fester halte), il faut faire entrer de force le bouchon dans la bouteille, cf. ein–; fg: einen –, sehr –, gêner qn; mettre qn dans une fâcheuse extrémité; das –, c. Zwang.

Zwanzig, a. indécl. *vingt*; eine Anzahl von –, une vingtaine; – Stück, Pers. ꝛ, *v.* pièces, *v.* personnes, une vingtaine de pièces, de ꝛ; je – und –, *v.* à *v.*; eins und –, *v.*-un; *v.* et un; vier und – Stunden lang, pendant *v.*-quatre heures; es sind etwa – Wochen, il y a une vingtaine de semaines; von – od. von -en starb einer, de *v.* il en mourut un; es waren ihrer –, ils étaient *v.*, au nombre de *v.*; **-eck**, n. figure à *v.* angles; 2. c. -flach; **-erlei**, a. de *v.* sortes ou espèces; **-fach**, **-fältig**, a. ad. *v.* fois autant; it. au nombre de *v.*; **-flach**, n. it. **-flächig**, Gé. icosaèdre; **-jährig**, a. ad. de *v.* ans; qui a *v.* ans; **-kreuzerstück**, c. -er (3); **-männig**, a. Bo. icosandrique; die Klasse der =en Pflanzen, icosandrie, f; **-pfündig**, a. ad. de *v.* livres; du poids de *v.* livres; =e Kanone, ein -pfünder, pièce de *v.* livres de balle, f; **-schäftig**, a. ad. Tis. à *v.* lisses; **-stündig**, **-tägig**, **-wöchig**, a. ad. de *v.* heures, jours, semaines; qui dure *v.* heures ꝛc; **-theil**, c. zwanzigstel.

Zwanziger, (Mitglied des Rathes der –) He. ꝛ, l'un des *vingt*, du conseil des *v.*, it. d'une société, d'un conseil de *v.* personnes; die Regierung der –, le vigintivirat; 2. (P., welche 20 Jahre alt ist:) er ist ein –, sie eine -inn, il, elle a *v.* ans, c'est un homme âgé, une personne âgée de *v.* ans; 3. (Silbermünze) pièce de *v.* kreutzers, f; 4. (Zahlzeichen) *v.* de chiffre; es stand ein – auf dem Fasse, le tonneau était marqué d'un *v.*

Zwanzigste, a. der, die, le, la *vingtième*; er ist der – in seiner Klasse, il est le *v.* de sa classe; in seinem -n Jahre, dans sa *v.* année; er geht in s. -s Jahr, il est dans sa *v.* année; der –, der ein und – des Monats, le vingt, le *v.* du mois, le vingt-un, le vingt-unième du mois; den -n Mai, August ꝛ, le vingt (de) mai, le vingt août ꝛc; der – Theil, (das Zwanzigstel) la *v.* partie; le *v.*; cf. zwanzigstel; zum -n, c. zwanzigstens; er ist Erbe zum -n Theile, (erbt ein Zwanzigstel) il est héritier pour un *v.*

Zwanzigstel, s; n, (zwanzigster Theil); er hat ein –, zwei –, an dieser Unternehmung, il est pour un *vingtième*, pour deux *v-s* dans ꝛc; cf. zwanzigste.

Zwanzigstens, ad. (zum zwanzigsten) en vingtième lieu, vingtièmement.

Zwar, cj. à la vérité; il est vrai que; er ist – reich, aber ꝛ, il est riche à la vérité; il est vrai qu'il est riche, mais ꝛc; dieses ist – wahr, allein ꝛ. cela est vrai, bien vrai, vrai en effet, mais ꝛ.

Zweck, es; e, (in der Schießscheibe) le *but*; la broche; den – treffen, atteindre, frapper, donner au *b.*, toucher le *b.*; donner dans la broche; den – verfehlen, manquer le *b.*; fg: (Absicht) le *b.*; le dessein; das ist nicht mein –, ce n'est pas là mon *b.*, mon dessein; ich habe keinen andern –, als ꝛ, je n'ai d'autre *b.* que ꝛc; seinen – erreichen, zum -e kommen, atteindre son *b.*, parvenir à ses fins; das setze ich mir zum -e vor, voilà le *b.* que je me propose; ein sehr vernünftiger –, un *b.* fort sensé; des -es, seines -es, od. den –, seinen – verfehlen, manquer son *b.*, son coup, n'atteindre point son *b.*, ne pas parvenir à ses fins; nun sind alle meine -e erreicht, maintenant je suis venu à bout de tous mes desseins; zu diesem -e habe ich es nicht gethan, gesagt, ce n'est pas pour cet effet, dans cette vue, que je l'ai fait, dit; 2. Cord. (kleine Nägel) broquette, f; hölzerne -e, (zu Absätzen) broches, f; dim. **-chen**, **-lein**, n. petite broquette ou broche.

Zweck-dienlich, a. ad. propre, convenable au *but*, pour arriver au *b.*, à son *b.*, à ses fins; efficace; das ist ein sehr =es Mittel, voilà un excellent moyen pour réussir, cf. -mäßig; **-en-druse**, f. Mg chaux carbonatée en prismes courts hexaèdres, terminés par des pyramides trièdres; **-en-holz**, **-holz**, n. bois à broches, à faire des broches; **-lehre**, f. Phil. (L. vom höchsten -e) téléologie, f; **-los**, a. ad. sans *dessein*, sans *b.*; et. = thun, faire qc sans *d.*, sans avoir de *b.*; -lose Handlung, action qui n'a aucun *b.*; das ist =, cela n'aboutit à rien; **-losigkeit**, f. manque de *b.*; **-mäßig**, a. ad. conforme, conformément au *b.* (qu'on se propose); (diese Vorkehrungen) sind sehr =, sont fort propres à mener au *b.*; sehr =e Anstalten treffen, faire des dispositions, prendre des mesures fort convenables; **-mäßigkeit**, f. (einer Handlung), conformité au *b.* ꝛ, f; **-nagel**, Cord. broquette, broche, f; **-voll**, a. ad. pu. qui renferme, qui a plu. *buts*, ou quelque *b.* important **-widrig**, a. ad contraire, -ment, opposé au *b.*; =e Maßregeln ergreifen, prendre des mesures contraires; **-widrigkeit** f. (der Maßregeln) contrariété, fausseté, f; die = dieser Maßregeln machte den Plan scheitern, ces mesures contraires firent échouer le projet.

Zwecke, f. Cord. c. Zweck (2).

Zwecken, (die Absätze) brocher; attacher, garnir, orner de broquettes, de petits clous, cf. an–, auf–, be–; 2. fg: c. ab–.

Zween, cf. zwei.

Zwehle, c. Quehle.

Zwei, a. *deux*; – Thaler, *d.* écus; die – (die beiden) Brüder, les *d.* frères; das Fuhrwerk dieser – Fremden, la voiture de ces *d.* étrangers; (dieser Garten) gehört den – Herrn, die ꝛ, appartient aux *d.* messieurs qui ꝛc; der Besitzer -er Gärten, -er Häuser, le possesseur de *d.* jardins, de *d.* maisons; nach -er Zeugen Aussage, auf -er Zeugen Mund, sur la déposition de *d.* témoins; ich habe es – od. -en Freunden mitgetheilt, je l'ai communiqué à *d.* amis; -er Hülfe, der Hülfe, -er Personen bedarf es nicht, il n'est pas nécessaire que *d.* personnes aident; on n'a pas besoin de l'aide de *d.* personnes; ich habe es nur -en, nur – Personen gesagt, je ne l'ai dit qu'à *d.* personnes; mit -en, mit – Pferden fahren, aller à, avec *d.* chevaux; auf -en, auf – Füßen gehen, aller sur *d.* pieds; von -en Einer, de *d.* l'un; zu -en, je – und – gehen, aller *d.* à *d*; von – zu – Tagen, de *d.* en *d.* jour; in – Theile zertheilen, partager qc en *d.*; es waren unser –, nous étions *d.*, à *d.*; wir gingen zu – hin, nous y allâmes *d.* à *d.*; it. (in zus. gesetzten Zahlen); – und zwanzig, vingt-*deux* ꝛc; der – und fünfzigste le cinquante deuxième.

2. die –, f. od. der Zweier, (Zahlzeichen it. Kartenblatt; it. Seite eines Würfels;) le *deux*; setzen Sie mir eine –, einen -er, mettez un *d.*; streichen Sie diese drei -en od. -er aus, effacez ces trois *d.*; die – in Herzen ꝛ, le *d.* de cœur; alle -en werfen, amener double *d.*, rafle de *d.*; it. –, n. (Paar) pu. le couple.

Zwei-armig, a. ad. à *deux* bras; **-ästig**, a. ad. à *d.* branches; **-äugig**, a. ad. à *d.* yeux; **-bahnig**, a. ad. à *d.* lés, de *d.* lés; **-batzner**, pièce de *d.* batz, f; **-bäuchig**, a. An. *digastrique*; der =e Muskel der untern Kinnlade, le muscle *dig.* de ꝛ; le biventer; der =e Kopfmuskel ꝛ, le (muscle) *dig.*, de la tête; **-beinig**, a. ad. à *d.* pieds ou jambes; *bipède*; =es Thier, animal *b.*, un *b.*; (die Vögel) sind =e Thiere, sont des *b-s*; **-blatt**, Bo. *ophris*; (gemeines großes) *o.* doublefeuille; 2. das =, (-blätterige Maiblume) smilax à *deux* feuilles; petit lis des vallées; **-blätterig**, **-blättig**, a. ad. à *d.* feuilles; Bo. *diphylle*; it. dipétale =er Kelch ꝛ, calice *diph.*; =e Blumenkrone, corolle dipétale ou dipétalée; =e Maiblume, cf. -blatt (2);

-blumig, a. ad. à *deux* fleurs; Bo. biflore; -bohrig. a. ad. Hy. =e Röhre, tuyau de *d.* pouces de diamètre; -brachen, vn. av. b. ein Feld =, (zum -ten Male umbrechen) biner un champ; das =, binage, houage; -brücken, n. Gg. Deux-Ponts; -buchstabig, a. de *d.* lettres; -bund, -bündniß, n. pu. alliance entre *d.* personnes ou états; double alliance, f; -decker, (Schiff mit = Verdecken) vaisseau à *deux* ponts; -deuteln, vn. av. b. (-deutig f., it. sprechen) pu. etre *équivoque*; il. équivoquer; parler en *é-s*, parler ambigument, dieser Ausdruck -deutelt, cette expression est *é*; er -deutelt gerne, il aime à équivoquer; -deutig, a. ad. *éq.*; *ambigu*, ë; ambigument; *amphibologique*, *-ment*; =es Wort, mot. *éq.* ou à double entente; parole *éq.*, *amb-ë*; =er Ausdruck, terme *éq.*, *amb.*, expression *éq. amb-ë*; une *éq.*, une amphibologie; dieser Ausdruck, dieser Redesatz diese Rede, diese Antwort ist =, das ist =, cette expression, cette phrase louche, est *éq.*, cette réponse est *éq.*, *amb-ë*, *amph.*, cela est *éq.*, *amb.*; ein =er Göttersprüch, oracle *amb.*, *amph.*; (er antwortet, spricht immer) =, *amb-ment*, en *éq-s*; il *éq.* continuellement; es ist od. liegt immer et. =es in Allem, was er sagt, il y a touj. de l'*éq.*; de l'ambiguïté dans ce qu'il dit; il ne parle que par amphibologie; (oft sprachen die Orakel) =, *amb-ment*, *amph-ment*; fg: =er Ruf, =e Handlung, Tugend, =e Verdienste, réputation *éq.* ou douteuse, action *éq.*, vertu *éq.*, mérites *éq-s*; s. Betragen ist =, sa conduite est *éq.*, problématique; il y a du louche dans sa conduite; Hn. die =e (od. zweifelhafte) Drossel, (der kleine Krammetsvogel) le merle douteux; =keit, f. *équivoque*, f; ambiguïté, amphibologie, f; eine grobe, niedrige =, une *éq.* grossiere, une basse *éq.*; eine drollige =, plaisante *éq.*; =ten sagen, vorbringen, gebrauchen, équivoquer; user d'*éq-s*, se servir d'*éq-s*; fg: die = des Charakters, la duplicité de caractère; -dotterig, a. ad. à *deux* moyeux; -drähtig, a. ad. à *d.* fils; =e Strümpfe, bas à *d.* fils; =es Seil, bitord; =e Zeuge, étoffes à *d.* poils; -drittel, n. *d.* tiers; Ex. =arbeit, f. travail divisé en *d.* postes égaux sur 24 heures; =arbeiter, Ex. mineur dont le poste est de 12 heures; =stück, n. (Gulden) florin; -dunkel, n. c. Dämmerung; -erlei, a. ind. de *d.* sortes, espèces, manières ou façons; = Wein, *d.* sortes de vin; auf = Art, de *d.* manieres; .. (verschieden) différent, e; -mment; sie sind = Meinung, ils sont d'opinions diff-es; (diese Eheleute) h. = Kinder (aus = versch. Ehen) ont des enfants de deux lits; sagen und thun ist =, dire et faire sont deux; il y a de la différence entre dire et faire; er führt = Reden, il a deux paroles; c'est un homme à deux paroles; -fach, -fältig, (v. zwiefach) a. ad. *double*, -ment; au *do.*, en *do.*, cf. doppelt; = zusammen legen, mettre en *do.*; doubler; das =, le *do.*; Bo. ein =es (gezweites) Blatt, feuille binée; -fächerig, a. ad. =er Schrank, armoire à *deux* compartiments, tablettes ou rayons; Bo. =e Kapsel, Hülse, capsule, gousse, *biloculaire*; -fädig, c. -drähtig; -falter, c. Schmetterling; -fältig, c. -fach; =keit, f. qualité de ce qui est double; -farbig, a. ad. de *deux* couleurs; -flügelig, a. ad. à *d.* ailes; Bo. Hn. diptère; =es Gebäude, bâtiment à *d.* ailes; =e Thür, porte à *d.* battants, f; =es Ziefer, -flügler, insecte diptère; un *di.*; Bo. =e Frucht, =er Same, fruit, graine *di.*; -flügler, cf. -flügelig; -fünftelschein, As. (wenn 2 Planeten 2/5 Grad v. einander entfernt sind) aspect biquintile; -füßig (vom Längenmaße) de *deux* pieds, cf. -schuhig; -füßig, a. ad. (von Thieren) à *d.* pieds; bipède, c. -beinig; 2. (von Sachen) c. -schuhig; -gabig, c. -theilig; -geflügelt, c. -flügelig; -gehenkelt, c. -henkelig; -gehörnt, c. -hörnig; -geöhrt, c. -öhrig; -gesang, duo; -gespalten c. -spaltig; -gespann, attelage à *d.* bêtes de trait, à *d.* chevaux; -gespräch, n. dialogue; (geheimes) tête à tête; -gestrichen, a. ad. Mu. =e Note, double croche, f; -getheilt, c. -theilig; -giebelig, a. ad. à *d.* pignons; -gipfelig, a. ad. à *d.* cimes ou sommets; =er Berg, montagne à double sommet, f; -gliederig, a. ad. de *d.* membres; Gr. =er Redesatz, période de *d.* membres; Alg. =e (oder -theilige) Größe, un binôme; -groschenstück, n. pièce de *d.* gros, f; -guldenstück, n. pièce de *d.* florins, f; -händig, a. ad. qui a *d.* mains; der Mensch ist =, l'homme a *d.* mains; 2. (der die eine Hand so gut als die andere brauchen kann) *ambidextre*; er ist =, il est *a.*; il est à *d.* mains; -hängig, a. à *deux* pentes; Arc. =es Dach (Satteldach), comble à pignon; -häuig, c. -mähdig; -häuptig, a. ad. à *d.* têtes; -häusig, a. ad. Bo. =e Pflanzen, -häusler, plantes dioïques; Klasse der =en Pflanzen, dioécie, f; -henkelig, a. ad. à *d.* anses; =er Topf, Korb, pot, corbeille à *d.* anses; -herr, duumvir; =herrnwürde, f. dignité duumvirale, f; le Duumvirat, -herrig, a. ad. =es Dorf, village qui a *deux*, qui appartient à *d.* seigneurs; -herrlich, -herrisch, a. ad. duumviral, e; die =e Gewalt, la puissance duumvirale; -herrschaft, f. gouvernement duumviral; le duumvirat; -herrscher, c. -herr; -heit, f. c. -zahl; -hippe, f. Ex. marteau à *d.* pointes; -höckerig, a. ad. à *deux* bosses; das =e Kameel, *chameau* à *d.* bosses, *ch.* bactrien, c. Trampelthier; -hörnig, a. ad. à *d.* cornes; Bo. bicornu; =e Thiere, bêtes à *d.* cornes; Bo. (die Staubbeutel einiger Heidegattungen) sind =, sont bicornues; Ander =e (schwänzige) Armmuskel, le bicorne; le bicornis; -hufig, a. ad. Hn. *bisulque* (der Ochs) ist ein =es Thier, est un animal *bis.*; -hundert, a. num. *d.* cents; = Menschen, *d.* cents hommes; = und drei, *d.* cent trois; =tel, n. la *d.*-centième partie; un *d.*-centième; -hundertste, a. *d.*-centième; -jahr, n. (Zeitraum v. = Jahren) pu. espace de *d.* ans; -jährig, a. ad. de *d.* ans; âgé de *d.* ans; biennal, e; Bo. bisannuel, le; =es Kind, enfant âgé de *d.* ans; (dieses Kind) ist noch nicht =, n'a pas encore *d.* ans; =es Amt, office, biennal; charge biennale; =e Verwaltung eines Amtes exercice biennal d'un emploi; Bo. =e Pflanze, plante bisannuelle; -jährlich, a. ad. pu. qui arrive, qui se passe tous les *d.* ans; -kampf, duel; einen zum =e herausfordern, appeler qn en duel; sich im =e schlagen, einen = bestehen, se battre en *d.*; faire un combat; im =e bleiben, être tué en *d.*; das Verbot des =es, der -kämpfe, (Duellmandat) la défense des duels, l'édit contre les ..; -kämpfer, (Duellant) duelliste; -kapselig, a. ad. Bo. bicapsulaire; -kirsche, f. Bo. chevre-feuille à fruit noir; -klappig, a. ad. Bo. bivalve; =e Kapsel, Blumenscheide, capsule, spathe bivalve, cf. -schalig (Bo.); -köpfig, a. ad. à *d.* têtes, à *d.* visages, à double tête; =es Ungeheuer, monstre à *d.* têtes; =e Schaumünze, bajoire, f; fg: An. =er Muskel, (dessen oberes Ende in = Theile getheilt ist) biceps; der =e Armmuskel, Schenkelmuskel, le biceps du bras; Chir. =e Binde, bandage à *d.* chefs; -korn, c. Dinkel; -lappig, à *deux* lobes; Bo. bilobé; it. *dicotylédon* ou bicotylédon; =er Same, graine bilobée ou *d-e*; Pflanze, welche =e Samen trägt, plante *d-e*; une *d-e*; =e Schötchen, silicules bilobées; -laut, -lauter, c. Doppellaut; -licht, c. Dämmerung; -ling, c. Zwilling; -löthig, du poids d'une once; qui pèse une once; -mächtig, a. ad. Bo. =e Blume, Pflanze, (bei welcher v. den vier männlichen Staubfäden das eine Paar größer ist) fleur, plante didyname ou didynamique; =e Staubfäden, étamines didynames; Klasse der =en Pflanzen, la didynamie; -mähdig, a. ad Agr. =e Wiesen, guimaux, pl; -mahl, ad. *d.* fois; -mahlig, a. qui se fait *d.* fois; réitéré; -männerei, f. état d'une femme qui a *d.* maris; -männerig, a. ad. Bo. =e Pflanzen, (welche = mit einander nicht verwachsene Staubfäden in einer Zwitterblume h.) plantes diandres ou diandriques; Klasse der =en Pflanzen, la diandrie; =keit, f. Bo. qualité diandrique, it. diandrie, f; -männisch, a. ad. à *d.* hommes, pour *d.* hommes; Ex. ein =er Bohrer, tarière à *d.* hommes, f; Tis. =er Weberstuhl, métier à *d.* ouvriers; -master, Mar. vaisseau à *d.* mâts; -mastig, a. ad. à *d.* mâts; -monatlich, a. ad. de *d.* mois; in =en Fristen zahlbar, payable de *d.* en *d.* mois; -namig, qui a *d.* noms; Alg. binome; -öhrig, a. ad. à *d.* anses, oreilles ou oreillons; -pfenniger, pièce de *d.* fenins, f; -pfündig, a. ad. de *d.* livres; ein =es Brod, pain de *d.* livres; -punkt, c. Doppelpunkt; -räderig, a. ad. à *d.* roues; -reihig, a. ad. en *d.* rangs; Bo. distique; =er Stengel, tige à rameaux distiques; =gestellte Blätter, feuilles distiques, f; -ruderig, a. ad. à *d.* rangs de rames; =es Schiff, (bei den Alten) birème, f; -sack, c. Zwerchsack; -samig, a. ad. à *d.* graines; Bo. disperme; =e Frucht, Beere, un fruit, une baie disperme; -sang, c. -gesang; -schalig, a. ad. Bo. bivalve; bivalvé; (die Schoten der Bohnen) sind =, sont bivalves ou bivalvées; Con. =e Muschel, coquille bivalve; die =en Muscheln, les bivalves; -schattig, c. doppelschattig; -schaufler, Econ. brebis d'un an (à laquelle viennent les dents incisives); -schläferig, a. ad. fa. =es Bett, lit à *deux* personnes; -schlitz, Arc. (mit Vertiefungen verziertes Glied in den dorischen Friesen) diglyphe; -schmelzig, a. ad. qui a été fondu *d.* fois; Fond. =es Eisen, fer fondu de vieux fer mêlé avec du minerai; -schneider, Td. foret, perçoir, instrument à *d.* tranchants; -schneidig, a. ad. à *d.* tranchants, à *d.* taillants; Bo. gladié; =es Schwert, épée à *d.* tranchants; =es Messer, couteau à *d.* tranchants; couteau de tripière, à tripière; Chir. amphismele, f; Bo. =er Stengel, =es Blatt, tige, feuille gladiée; -schnittig, c. -mähdig; -schrötig, a. ad. Ef. =er Baum, arbre dont on peut faire *d.* poutres; -schuhig, a. ad. de *d.* pieds d'étendue; *bipédal*, e; =e Pflanze, plante *b-e*; -schürig, a. ad. de *d.* tontes; =e Schafe, brebis qu'on tond *d.* fois par an; =e Wolle, (v. der zweiten Schur) laine de la seconde tonte, f; =e Wiesen, c. -mähdig; -seitig, a. ad. à *d.* faces ou côtés; Bo. c. -reihig; -seitig, a. c. beiderseitig; -silber, (-silbriges Wort) *dissyllabe*; (dieser Vers) ist aus =n zusammengesetzt, est composé de *diss-s*; -silbig, a. ad. *diss.*; =es Wort, un *diss.*; mot *diss.*; -sinn, -sinnig, c. Doppelsinn; -sitzig, a. ad. à *d.* sièges; =es Gefährt, voiture, carrosse à *d.* personnes; carrosse coupé; =er Sofa, sofa pour *d.* personnes; -spaltig, a. ad. Bo. =er Staubbeutel, (der oben und unten getheilt ist) anthère *bifide*; =er Staubfaden, filet *b.*; =es Blatt, feuille, *b.*; Im. = gedrucktes Werk, ouvrage imprimé à *d.* colonnes; -spänner, voiturier, roulier, cocher qui mène à *d.* chevaux; 2. (Fuhrwerk) chariot, voiture, à *d.* chevaux, attelé de *d.* chevaux; -spännig, a. ad. à *d.* chevaux; attelé de *d.* chevaux; =er Wagen, c. -spänner; = fahren, aller à *d.* chevaux; =es Bett, c. -schläferig; -spelzig, a. ad. Bo. bivalve; -spiel, n. Mu. duo; -spitz, -spitze, f. Tail. de pi. (Steinmetz-Hammer) smille, f; marteau à deux pointes; mit dem (der) = behauen, smiller; = (der Bildhauer) double-pointe, f; -spitzig, a. ad. à *d.* pointes; Bo. bicuspidé, e; =es Blatt, feuille bicuspidée; -sprache, f. c. -gespräch; = mit einem halten, avoir un tête-à-tête avec qn; -stachel, (Art Kreuzdistel) Hn. diacanthe; -stämmig, a. ad. à *d.* tiges ou troncs; Charp. =e Balken, poutres, solives dont *d.* sont coupées d'un seul arbre, cf. -schrötig; -stimmig, a. ad Mu. à *d.* voix; =er Gesang, =es Tonspiel, duo; 2. (-erlei Stimmen gebend) pu. de *d.* *opinions différentes*; in einer Sache = seyn, être d'*op. diff.* sur q. affaire; =e Wahl, élection à voix partagées, où les voix sont partagées; -stirnig, a. ad. My. der =e Janus, Janus à double front, à double visage; -stöckig, -stockig, a. ad. à *d.* *étages*, de *d.* *ét.*; s. Haus ist nur =, sa maison n'a que *d.* *ét.*; -stündig, a. ad. de *deux heures*; =es Gespräch, entretien de *d.* *h.*; -tägig, a. ad. de *d.* *jours*; ein =es Kind, un enfant de *d.* *j.*; -tausend, a. *d.* mille; -tausendste, a. *d.*-millième; -theilig, a. ad. partagé en *d.* parties; Bo. *bipartit*, *bifide*; it. dichotome, c. gabelförmig; eine =e (die auf den Grund durch = Einschnitte getheilte) Blütendecke, périanthe *bip.*; =e Blätter, feuilles bipartites ou biparties; ein =er Griffel, eine =e Narbe, un style, un stigmate; Alg. eine =e Größe, c. -gliederig; -theilung, f. bissection, bipartition, f; -tönig, a. ad. composé de *d.* sons; Mu. =er Accord, un accord de *d.* sons; -trächtig, a. ambiègne; -treffer, Lot. (2 die Gewinnste) *ambe*; einen = bekommen, avoir un *a.*; es ist ein = herausgekommen, il est sorti un *a.*; -und dreißigstel, n. trente-deuxième; Mu. =od. =note, f. triple croche, f; -spause, f. Mu. tiers de soupir; -viertels-note, f. Mu. blanche, f; -viertelpause, f. demi-pause, f; -viertel-tact, mesure à *d.* temps, f; -weg, bivoie, f; place biviaire, f. c. Scheideweg; -weiberei, f. *bigamie*, f; in der = leben, vive dans la *b.*, être bigame; die der = Schuldigen, les bigames; -weibig, a. ad. qui a *d.* femmes; bigame; Bo. =e Blume, Pflanze, (welche = Griffel od. Narben in einer Zwitterblume hat) fleur, plante digyne; Ordnung der =en, der =en Pflanzen, digynie, f; -wuchs, (englische Krankheit) rachitis; -wüchsig, a. ad. Agr. =es Getreide, bled qui ne pousse, qui

qui ne mûrit pas à la même époque; 3. =e Wolle, c. -schürig; -zack, (Gabel mit – Zacken) pu. fourche à d. fourchons, f; -zackig, a. ad. à d. fourchons; =e Gabel, fourche, fourchette à d. fourchons, à d. dents; -zahl, f. Gr. (B., wo nur v. – Dingen od. Pers. die Rede ist, Dualis) le duel; die = ist in der griechischen Sprache gebräuchlich, on se sert du duel dans la langue grecque; wie heißt dieses Wort in der ..? comment ce nom fait-il au duel? -zählig, a. Bo. (zu 2 und 2 stehend) biné, ée, -zahn, Bo. (Pfl.) le bident; der doppelt gefiederte, der niedergebogene, der haarige =, le b. à feuilles de ciguë, le b. penché, b. velu; der dreimal =, (Wasserhanf) le cornuel; la tête cornue; l'eupatoire d'eau, f; le chanvre sauvage; 2. (Einhornfisch) bicorne de mer, f; -zähnig, a. ad. à d. dents; Bo. bidenté; -zehig, a. ad. qui n'a que deux doigts aux pieds; fg: =er Knoblauch, de l'ail à d. gousses; -zeilig, a. ad. Bo. distique; ein =es Grasährchen, eine =e Aehre, un épillet; épidistique; =e Blätter, (wenn – entgegengesetzte Reihen Blätter in einer Fläche am Stiele befestigt sind) feuilles distiques, f; =e Gerste, paumelle, f; -zinkig, c. -zackig; -zöllig, a. ad. de d. pouces; eine =e Bohle, c. -ling (1); -züngig, c. doppelz.; -züngeln, vn. av. h. fg: pu. parler tantôt d'une façon, tantôt d'une autre; avoir d. paroles; user de duplicité dans ses paroles; (dieser Mensch) ist nicht wahrhaftig, er -züngelt, n'est pas vrai, il a d. paroles; -züngler, s; inn, homme, femme double; er ist ein =, sie ist eine =inn, il, elle a d. paroles; c'est un homme double, une femme double.

Zweien, c. gezweit.

Zweifel, s. sp. (da man zwischen zwei Meinungen 2c. hin und her schwankt) le doute; l'incertitude, f; (in der Religion) d.; scrupule; im – seyn, schweben od. stehen, être en d., être en suspens; einen in – setzen, mettre qn en d.; reißen Sie mich aus diesem –, arrachez-moi, tirez-moi de cette incertitude; einen in – lassen, laisser qn en d., le tenir en suspens; (Bedenklichkeit 2c.) einen –, verschiedene – haben, hegen, avoir un d., plu. doutes; einen – erheben, aufwerfen, former, faire naître un d.; einen – heben, wegräumen, lösen, lever, résoudre un d.; es ist kein –, daß 2c. il n'y a point de d., nul d.; point de d. que 2c.; er hat es im – gelassen, ob 2c. il a laissé en d. si 2c.; das ist außer –, außer allem –, leidet keinen –, ist gar keinem – unterworfen, cela est hors de d., ne souffre aucun d.; et. in – ziehen, stellen, mettre, révoquer qc. en d.; ohne –, ohne allen –, sans d., sans aucun d.; einen – ausdrückend, anzeigend, dubitatif, ve; Bindewörter, welche einen – anzeigen, conjonctions dubitatives; -frei, a. ad. hors de d.; -geist, esprit sceptique; -lehre, f. scepticisme, pirrhonisme; -los, c. -frei; -muth, irrésolution, it. incertitude, f; -müthig, a. ad. scrupuleux, se, -ment; it. irrésolu, e, -lument; -sfrei, c. -frei; -sinn, c. -geist; 2. c. -muth; -sknoten, fg: (schwer zu lösender –) d. difficile à résoudre; it. scrupule; -sucht, f. manie de douter de tout, f; scepticisme, pirrhonisme; -süchtig, a. ad. qui a la manie de douter de tout; sceptique; -voll, a. ad. plein de doute, d'incertitude; -weide, f. Bo. saule hybride; -weise, m. le sceptique; -weisheit, f. scepticisme; -wut, f. c. -sucht.

Zweifeler, Zweifler, s; inn, sceptique; pirrhonien, ne.

Zweifeln, vn. av. h. an et., douter de qc; an Allem –, d. de tout; ich zweifle, ob er es thut, ob er kommen wird 2c. (glaube nicht, daß 2c.) je doute qu'il le fasse 2c.; it. (bin ungewiß, ob 2c.) je doute s'il le fera 2c.; man zweifelte, ob er todt sei, on doutait s'il était mort; on doutait de sa mort; man hat lange daran gezweifelt, on en a long-temps douté; ich zweifle nicht, daß er Ihnen schreiben wird, je ne doute pas qu'il ne vous écrive. Das –, le doute, c. Zweifel.

Zweifelhaft, a. ad. (ungewiß; it. unschlüssig) incertain, e; it. irrésolu, indéterminé; ich bin noch =, ob ich es thun soll od. nicht, je suis encore inc. si je le ferai ou non; 2. (nicht völlig gewiß) douteux, se, -ment; -er Erfolg, -e Sache, succès d., affaire douteuse; (f. Recht) ist sehr –, est fort d.; er hat –, auf eine -e Art davon gesprochen, il en a parlé douteusement; (der Sieg) war eine Zeit lang =, fut q. temps douteuse, incertaine, en balance; balança q. temps; diese Sache, diese Geschichte, diese Nachricht ist sehr –, ce fait est fort d., fort problématique, cette histoire, cette nouvelle est fort douteuse, très-incertaine, fort pr., est sujette à caution; -igkeit, f. incertitude, f; it. irrésolution, f.

Zweig, es; e, (dim. -elchen, -lein, n.) rameau; die Aeste vertheilen sich in -e, les branches se divisent en rameaux; aus den -en kommen die Blätter hervor, c'est des rameaux que sortent les feuilles; (dieser Baum) hat viele -e getrieben, a poussé bien des rameaux; grüne -e, -e mit grünen Blättern, de la ramée; Laube von ineinander geflochtenen grünen -en, une ramée, un cabinet de ramée; Pflanze, die viele -e treibt, plante rameuse; fg: er wird nie auf einen grünen – kommen, (nie zu Vermögen 2c.) il ne sera jamais fortune; er ist ein – (Abkömmling) eines edlen Stammes, c'est un rejeton d'une illustre tige; An. (dieser Nerve 2c.) theilt sich in mehrere -e, se partage en plu. rameaux; dieses Fach (der Naturgeschichte) hat viele -e, cette branche a bien des rameaux; die -e eines Hauses, einer Familie, les branches d'une maison 2c.; (der Handel) hat viele -e, a bien des branches; die verschiedenen -e, (einer Verschwörung 2c.), les ramifications, f; die verschiedenen -e der Größenlehre 2c., les différentes branches des mathématiques 2c.; -blatt, n. Bo. (an einem -e stehendes Bl.) feuille raméale; -blüte, f. Bo. fleuraison raméale; -e-tragend, Bo. ramifère; -recht, n. Ch. (R., in einem Walde, -e abzuhauen) droit de ramée.

Zweigig, a. ad. (viele Zweige habend) rameux, se; -e Pflanze, plante rameuse.

Zweiling, es; e, Charp., Men. (zwei Zoll dicke Bohle) planche, ais de deux pouces d'épaisseur; 2. c. Zwilling.

Zweite, a. (der, die) le, la deuxième, it. second, e; der – Tag, das – Mahl, le d. ou le s. jour, la d. ou la seconde fois; er wohnt im -n Stocke, im -n Zimmer, il loge au d. étage, au s. ét., au s.; il loge à la d. chambre; er ist der – in seiner Klasse, il est le d., le s. de sa classe; den -n Mai 2c. le deux mai, le deux de mai 2c.; jeden -n Tag des Monates, tous les s-s jours du mois; das – Buch Mosis, le s. livre de Moïse; l'exode; -s Buch, -r Auftritt 2c. (als Ueberschrift) livre s.; scène s-e; zur -n Ehe schreiten, convoler en s-s noces; se marier en ..; Karl der –, Charles s.; der – dieses Namens, le s. de ce nom.

Zweitel, s, n. (Hälfte) la moitié; er ist für ein – dabei, il y est pour une m.

Zweitens, ad. secondement, deuxièmement; en second lieu; (erstens will ich Ihnen sagen, daß 2c.) –, daß 2c. s. que 2c.

Zweit-geboren, a. der =e Sohn, die =e Tochter, le second fils, la seconde fille; it. cf. nach-g.

Zwerch, ad. (quer) de travers, en t.; transversalement, c. über-; -arm, c. Querarm; Mar. der = eines Ankers, (Ankerstock) jas, jouet d'une ancre; -ast, -axt, -balken, -band, -bank, -eisen 2c. c. Querast 2c.; -fell, n. An. (starke Haut, welche die Brusthöhle v. der Bauchhöhle scheidet) diaphragme; zum = gehörig, diaphragmatique; fg: einem das = erschüttern, (ihn heftig lachen machen) épanouir la rate à qn; (dünne Haut, über der Mündung der Büchse des Haarmooses 2c.) épiphragme; Con. (Art Miesmuscheln mit weitem =) la moule biloculaire; =entzündung, f. Méd. inflammation du d.; paraphrénésie, phrénitis, phrénitiasis, f; =erschütterung, f. fg: épanouissement de rate; =nerve, =pulsader, nerf, artère phrénique; -flöte, c. Querflöte 2c.; -hammer, Maç. grelet, gorlet; -hand, -holz 2c. c. Querhand 2c.

Zwerg, es; e, (dim. -elchen, -lein; n.) nain; pygmée; sie ist ein –, eine -inn, c'est une n-e; er ist nur ein – gegen Sie, il n'est qu'un n. auprès de vous; Hn. (kleine Art Sterne) astérie n-e; -aloe, f. Bo. aloès n.; -alpkirsche, f. Bo. chèvre-feuille ou cerisier des Alpes; -apfel, la n-e; pomme n-e; -artig, a. ad. de la taille d'un n.; fort petit, e; -baum, Jar. arbre n., a. en buisson; -beben Bo. cucubale n.; -birke, f. Bo. bouleau n., b. à petites feuilles; kleine =, b. à feuilles de marseau; -bock, Hn. (afrikanischer Steinbock) chèvre n-e; petite ch. à cornes rabattues; le bouc d'Afrique; -bohne, f. le haricot n.; la fève n-e; -buche, f. charme commun; -buchs, =baum, Bo. le buis n.; -büffel, Hn. bœuf n., b. indien; it. (Zwerghirsch) bœuf-cerf; bubale; -distel, f. Bo. chardon n.; -dorsch, hn. (poi) capelan; -eichhorn, -eichhörnchen, n. hn. (das Palmeneichhorn.) palmiste; écureuil p., rat p.; -ente, f. canard n.; -enzian, Bo. la gentiane n-e; -erbse, f. pois n.; -eule, f. la petite chouette; -feige, f. figue n-e; -feigenbaum, figuier n.; -fledermaus, f. pipistrelle f; -gamander, Bo. germandrée n-e; -garbe, f. l'achillée laineuse; -genster, genêt sagittal; -granate, f. -granatbaum, grenadier n.; -haft, a. ad. comme un n.; =e Gestalt, -gestalt, figure de n.; -hase, lièvre n.; -holunder, hièble ou yèble; petit sureau; -huhn, n. hn. le coq n.; la poule n-e; -jasmin, Bo. jasmin d'Italie; -kabliau, hn. le cabillaud n., morue n-e; -kastanie, f. châtaigne n-e; fruit du chincapin; 2. cf. -nbaum, le châtaignier ou hêtre n.; le chincapin; -kirsche, f. -kirschbaum, ragouminier; nega; mirel du Canada; 2. (Heckenkirsche) chèvre-feuille des buissons; it. c. -alpkirsche; -krebs, hn. écrevisse n-e; -lauch, Bo. ail n.; -levkoje, Bo. julienne maritime; -löffler, (kleiner Löffelreiher) la cuillère ou spatule n-e; -mandel, f. amande n-e; =baum, amandier n.; -mäßig, c. -haft; -maus, f. souris n-e; -mispel, f. =baum, amélanchier n.; it. c. Steinm.; -nelke, f. Bo. œillet des Alpes; it. c. Gartenn.; -ochs, buffle d'Afrique, b. des Caffres; -palme, f. Bo. palmier nain; -pfirsche, f. pêche n-e; -reiher, Hn. héron n.; -rüster, f. c. -ulme; -schritt, pas de n.; -sesel, Bo. séséli n.; -stein, Mg. trochite; -stichling, (poi.) spinarelle, f; gastérostée sp., f; céphalacanthe; -trappe, f. (ois.) la petite outarde; la canepetière, f; -ulme, f. Bo. orme n. de Sibérie; -weichsel, f. prunier n.; -weide, f. saule n.; -winde, f. liseron n.; -witwenblume, f. scabieuse n-e; -wolf, c. Vielfraß (2); -ziege, f. c. -bock.

Zwetsche, Zwetsche; n, f. prune, f; gedörrte -n, p-s sèches ou séchées; -nbaum, prunier; -nmus, n. marmelade de p-s, f; -nkuchen, tarte aux p-s, f.

Zwey, c. zwei.

Zwick, es; e, (das Kneipen) pu. act. de pincer, pince, f; mit einer Zange einen – thun, pincer avec des tenailles; einem einen – in die Wange geben, pincer qn à la joue; 2. (vom Zwicken gebliebenes Mahl) pinçon; 3. Td. c. Zwick (1); -bart, touffe de barbe, f; 2. c. Knebelb.; -bohrer, (kleiner B. der Zimmerleute 2c.) laceret ou lasseret; Ton. (Zwingeb.) barroir; it. (Faßkenb.) gibelet; vrille, f. -mühle, f. (im Mühlenspiele) trois cases de front; fg: (Z. od. S., v. welcher man einen beständigen Gewinn zieht) vache à lait, f. (dieser Rechtshandel) ist eine wahre = für diesen Advokaten, est une v. à l. pour cet avocat; it. (Ausweg) porte de derrière, f; faux fuyant; défaite, f; -nagel, Cord. c. Zwick, (1); -steine, pl. Arc. (welche man in die Lücken des Mauerwerkes steckt, und mit Mörtel umgibt) blocage; blocaille, f; emplage, remplage; -zange, f. pince, f; (der Hufschmiede) les tricoises, f; (der Wundärzte) acanthabole; kleine =, -zänglein, n. pincette, f.

Zwicke; n. f. Ton. c. Zwickzange; Cord. c. -nagel.

Zwickel, s, Cout. (schmales, spitz zulaufendes Stück, an Kleidern) chanteau; pointe, f: (dieser Mantel ist aus dem Ganzen geschnitten) es ist kein – daran, il n'y a point de ch.; – in ein Kleid setzen, mettre des p-s à un habit; die – in den Handschuhen (zwischen den Fingern), les fourchettes des gants, f; Bon. (Verzierung in den Strümpfen) coin; Strümpfe mit goldenen -n, bas à c-s d'or; durchgebrochene –, c-s à dentelle; mit -n versehen, c. zwickeln; Vir. (Stück Glas in den Zwischenräumen der runden 2c. Scheiben) tranchet; bornе, f; -bart, c. Knebelb.; -naht, f. An. (am Stirnschädel) suture ypsiloïde, f.

Zwickeln, Strümpfe, Bon. (mit Zwickeln versehen) mettre des coins à des bas; gezwickelte Str., bas à c.

Zwicken, pincer; er zwickte sie in die Wange, il la pinça à la joue; er zwickte mich in den Arm, bis aufs Blut, il m'a pincé au bras, jusqu'au sang; einem ein blaues Mahl –, meurtrir qn en pinçant; faire un pinçon à qn; einen Verbrecher mit glühenden Zangen –, tenailler un criminel; den Bart –, (mit einem Zwickzänglein ausraufen) faire la barbe avec la pincette; Drap. die Knötchen 2c. aus dem Tuche –, épincer, noper le drap, cf. noppen; fg: es zwickt mich im Leibe, j'ai, j'éprouve des tranchées; je sens qs douleurs dans les entrailles; 2. Wein –, ein Faß Wein –, (W. mit dem Zwicker herauslassen) tirer du vin au fausset.

Zwicker, s, (einer der zwickt) pu. qui pince; 2. (Wz.) Chap. pince, f; Charp. tarière, f; Ton. c. Zwickbohrer;

it. (Zäpfchen, das man in ein Faß steckt, welches man angebohrt hat) fausset; Wein mit dem – herauslassen, tirer du vin au fausset.

Zwieback, es; e, (m. n.) *biscuit*; frischer, alter –, du b. frais, de vieux b.; man nimmt Vorrath von – auf Seereisen mit, on fait des provisions de b. pour ꝛc; eine Tonne –, une tonne de b.; – mit Zucker, b. au sucre; – in den Thee tunken, tremper du b. dans le thé; -kammer, f. Mar. soute au b., f.

Zwiebel; n, Cui. Jar. (od. -lauch) *ognon*, oignon; Bo. *bulbe*, f; dim. -chen, -lein, n. petit o., ognonette, f; petite b., caïeu; rothe, weiße –n, o-s rouges, blancs; ein Bündel –n, une botte d'o-s; eine Schnur –n, un chapelet, une glane d'o-s; eine wahre –, (die aus dicht zus. geballten saftigen Blättern besteht) une b. vraie; häutige –, (aus concentrisch übereinander liegenden Blättern zusammen gesetzt) b. tuniquée; feste –, b. solide; Fleur. –, (v. Ranunkeln ꝛc) o.; patte, griffe, f; (diese Tulpe) ist aus einer jungen – vom vorigen Jahre gezogen, est un caïeu de l'an dernier; Pflanzen, die sich durch –n fortpflanzen, plantes bulbeuses; (die Tulpen ꝛc) kommen aus –n, viennent d'o-s; –n legen, stecken, planter des o-s; 2. Con. –, (Art Blasenschnecken) bulle d'eau, f; *gondole* papyracée, g. blanche; -achat, (esp. d'agate); -apfel, pomme à trochet, f; -artig, a. ad. bulbeux, se; =er Wurzel ꝛc, racine bulbeuse, cf. -förmig; =er Geschmack, Geruch, c. -geschmack ꝛc; -beet, n. ognonière, f; -binse, f. Bo. jonc bulbeux; -birn, f. ognonet; -brühe, f. sauce à l'o. pl; ognonée, f; -brut, f. (kleine, junge –n) caïeux; talle, f; Jar. le peuple; -dorn, c. Zwiesel-dorn; -fische, f. pl. Im. (in Unordnung unter einander geworfener Lettern) pâté; -förmig, a. ad. bulbiforme; -geruch, odeur d'o., f; -geschmack, goût d'o.; -gewächs, n. (-artiges G.) plante bulbeuse; 2. (aus einer – entstandenes) fleur qui naît d'une o., f; -gras, n. Bo. paturin bulbeux; -haut, f. tunique, robe, peau d'o., f; -icht, c. -artig; -isop, (Bohnenkraut) sarriette des jardins, f; -lauch, c. –; -maus, f. hn. (Maus in Kamtschatka, welche –n ꝛc als Wintervorrath einträgt) la souris sociale; -saft, suc, jus d'o.; -same, graine d'o., f; -schaft, tige d'o., f; -schale, f. pelure d'o., f; Con. (Art Bohrmuschel) *anomie*, f; die violettröthliche =, *an.* violette; pelure d'o. violette; gelbe =, *an.* ambrée; pelure d'o. jaune; huître d'ambre jaune; weiße =, la pelure d'o. blanche; -stengel, c. -schaft; -suppe, f. soupe à l'o., f; -tragend, a. ad. Bo. *bulbifère*; =er Stengel ꝛc, tige b., f; =e Früchte, fruits b-s; -wicke, f. Bo. la gesse tubéreuse; -wurzel, f. racine bulbeuse.

Zwiebeln, eine Speise ꝛc, (mit Zwiebeln würzen) pu. assaisonner un mets avec des ognons; y mettre de l'*ognon*; 2. (mit Zwiebeln reiben, reinigen) frotter, nettoyer avec de l'o.; 3. po. einen –, tourmenter, maltraiter qn.

Zwie-brache, c. Zwei-br.; Vig. (zweite Hacke) seconde façon; binage; -brachen, c. zwei-br.; -fach, -fältig, c. zweifach; -licht, n. c. Dämmerung; -spalt, es; e, dissension, désunion, discorde, brouillerie, f. c. Zwist; = stiften, semer la discorde; =sprache, c. Zwei-sprache; -wuchs, -wüchsig, c. Zweiw.

Zwier, ad. c. zweimahl.

Zwiesel, s, (Ast od. Zweig, da, wo er sich in zwei Theile theilt) rameau fourchu, branche fourchue; fg: (jedes gabelförmige Ding) fourche, f; -bart, (der sich unterhalb des Kinnes in zwei Theile theilt) barbe fourchue; -beere, (Vogelkirsche) merise, f; =nbaum, merisier; -dorn, (Stechpalme) grand houx.

Zwieselig, a. ad. (einen Zwiesel bildend) fourchu, e.

Zwietracht, f. *discorde*, f; eine schreckliche, blutige –, une cruelle d., une d. sanglante; – stiften, erregen, semer la d.; die – unterhalten, nähren, entretenir, nourrir, fomenter la d.; es kam – unter sie, la d. se mit entr'eux; 2. die –, Göttinn der –, -sgöttinn, My. la d.; -sgeist, esprit de d.; -same, fg: semence de d., f.

Zwillich, es; e, Com. (leinenes Gewebe) coutil; -kittel, sarreau, souquenille de coutil; -weber, coutier.

Zwillichen, a. ad. de *coutil*; ein –er Kittel, sarreau, souquenille de c.

Zwilling, es; e, *jumeau*; (v. Mädchen) jumelle, f; dieser Knabe, dieses Mädchen ist ein –, ein -skind, ce garçon est un j., cette fille est une jumelle; sie gebar –e, wurde von –en entbunden, elle accoucha de deux j-x ꝛc; sie sind –e, (-sbrüder, -sschwestern, -sgeschwister) ils sont j-x, *frères j-x*, elles sont jumelles, sœurs jumelles; er ist mein -sbruder, c'est mon frère j.; sie ist seine -sschwester, c'est sa sœur jumelle; As. die –e, das -sgestirn, les *gémeaux*, le signe des g.; (die Sonne) tritt in die –e, entre dans les g., cf. Castor und Pollux; -sapfel, m. -saprikose, -sbirn, -skirsche, -smandel, -snuß ꝛc, -sfrucht, f. pomme jumelle, abricot j., poire, cerise, amande, noix jumelle, fruit j.; -skristall, Mg. la mâcle; cristal hémitrope; -smuskeln, pl. An. (an der innern Fläche des Hüftbeins) les j-x, les muscles j-x; -spaar, n. deux j-x; deux jumelles; it. As. les gémeaux; Castor et Pollux; -sstern, c. -sgestirn; -sstreifen, pl. Bl. (zwei gleichlaufende Bänder od. Balkenstreifen) jumelles, f; aus = gebildet, jumelé, ée.

Zwinge; n, f. Men. ꝛc (Wz., zwei Stücke Holz zus. zu zwängen) le sergent, cf. Leim-, Schrauben-; it. c. Zwingstange; 2. (Art Schraubstock) le mordant; la mordache, mâchoire; Luth. la happe; Parch. –, (die zu schabende Haut über den Rahmen zu spannen) le gland; 3. die – (an einer Degenscheide), la bouterolle, c. Ortband; 4. die – (eines Messerheftes, Stockes ꝛc), virole, chappe, f.

Zwingen, ir. einen, *forcer*, *contraindre* qn; einen zu et. –, f., c. qn à faire, de faire qc; einen durch Drohungen, Schläge ꝛc zu et. –, f., c. qn par des menaces ꝛc à faire qc; einen gerichtlich zur Zahlung –, c. qn à payer par voie de justice, par justice; die Noth zwingt mich dazu, ich bin durch die Noth dazu gezwungen, la nécessité m'y contraint; j'y suis nécessité; je suis .. à le faire; (ihre Aeltern) zwangen sie, ihn zu heirathen, la forcèrent à l'épouser; einen durch Anwendung von Gewalt –, violenter qn; einen –, unbillige Bedingungen einzugehen, f., astreindre qn à des conditions injustes; er hat es gezwungen, gezwungener Weise gethan, il l'a fait forcément, par contrainte; (die Stadt) wurde zur Uebergabe gezwungen, fut contrainte à se rendre; er läßt sich nicht –, il ne se laisse pas f., c., violenter; il ne souffre pas de contrainte; sich –, se f., se c., se gêner, se faire violence; sich –, et. gegen seine Neigung zu thun, f. son inclination; – Sie sich nicht, (strengen Sie Ihre Kräfte nicht zu sehr an) Sie könnten sich Schaden thun, ne vous forcez point, vous pourriez vous blesser, vous faire mal; fg: sich zum Lachen –, gezwungen lachen, s'efforcer de rire; rire du bout des dents, du bout des lèvres; e. gezwungenes Lachen, un ris forcé; gezwungene Thränen, larmes forcées, étudiées; das läßt sich nicht –, on ne saurait f. cela; es ist et. Gezwungenes bei Allem, was er thut, il est forcé dans toutes ses actions; er hat nichts Gezwungenes, es ist nichts Gezwungenes in seinem Betragen, il n'y a rien de contraint dans ses manières; gezwungene Miene, Haltung, air affecté, contraint, posture contrainte; eine gezwungene Schreib-art, gezwungene Verse, style forcé, vers forcés; einer Stelle einen gezwungenen Sinn geben, donner un sens forcé à un passage; Pt. ꝛ (diese Figur) ist gezwungen, est forcée; Th. die -de Gnade, la grace nécessitante; das –, c. Zwang.

Zwinger, s, qui contraint, qui force, qui violente; Fort. tour fortifiée; (um ein Schloß herum) mâchecoulis ou mâchicoulis; 2. fausse braie, basse enceinte; 3. (Raum zwischen der Stadtmauer und den Häusern) enceinte fermée; (espace entre les murailles d'une ville et la maisons); 4. (Wall) rempart, boulevard.

Zwing-herr, -herrscher, -herrschaft, c. Zwang-herr; -stange, f. Marq. (geleimte eingelegte Arbeit zus. zu zwängen) goberges, f. pl.

Zwinglianer, s, h. ecc. Zwinglien; Lehre der –, Zwinglianisme.

Zwirn, es; e, *fil*; f. retors; grober, feiner –, gros f., f. menu ou délié; ein Strang, eine Strähne –, un écheveau de f.; ein Trumm od. Faden –, une aiguillée de f.; -bret, n. Soi. doubloir; -kästchen, n. Cout. (Kästchen den – darin aufzuheben) cassette, f; -knaul, pelote de f., f; -mühle, f. tordoir; retordoir; moulin à tordre; -rad, -rädchen, n. guindre; -seide, f. soie torse, retorse; -spitzen, f. pl. dentelle de f., f; -tute, f. Con. (Art Kegelschnecke) le navet; le faux amiral; -wurm, c. Fadenw.

Zwirnen, Garn ꝛc, tordre, retordre du fil ꝛc; gezwirnte Seide, soie torse, retorse; das –, tordage; (auf der Zwirnmühle) moulinage; -ner, s; inn, tordeur, se, retordeur, -se; (auf einer Zwirnmühle) moulinier, moulinière.

Zwischen, pré. (mit dem dritten Falle) *entre*; er saß – mir und meinem Bruder, – uns beiden, il était assis e. moi et mon frère, e. nous deux; – beiden Meeren ꝛc, e. les deux mers ꝛc; sich – zwei Dingen befinden, se trouver, être interposé e. deux choses; wir befanden uns – zwei Feuern, nous étions e. deux feux; – beiden Polen, e. les deux pôles; – Himmel und Erde, – Rom und Paris, e. le ciel et la terre, e. Rome et Paris; it. (v. der Zeit); – hier und morgen, – heute und morgen, e. ci et demain; – zwei und drei Uhr, e. deux et trois heures; er ist – dreißig und vierzig Jahren, il a trente à quarante ans; – Licht und Dunkel, e. chien et loup; – zwei Dingen befindlich, intermédiaire; (der Zeit nach) intermédiat, e; An. – den Muskeln befindlich, intermusculaire; – den Knochen liegend, interosseux, se; – den Rippen liegend, intercostal; – den Schlüsselbändern, interclaviculaire; – Fell und Fleisch steckend, intercutané, e; – den Lungenflügeln, interlobulaire; – den Kinnladen liegend, intermaxillaire; – den Wirbelbeinen, intervertébral; fg: (es ist ein großer Unterschied) – ihm und ihr, e. lui et elle, de lui à elle; es ist keine Vergleichung – diesem und jenem, il n'y a pas de comparaison de celui-ci à celui-là, cf. hereintreten; P. c. Angel, niederlegen.

2. (mit dem vierten Falle); – zwei Dingen treten, s'interposer *entre* deux choses; wenn die Erde – die Sonne und den Mond tritt, so entsteht eine Mondfinsterniß, quand la terre vient à s'interposer e. le soleil et la lune, il y a éclipse de lune; setzen Sie sich – uns beide, mettez-vous, asseyez-vous e. nous deux; ein – zwei Zeilen hineingeschriebenes Wort, mot interlinéaire; das – zwei Zeilen hineingeschriebene Wort, interlinéation, f.

Zwischen-act, Thé. (Zeit zwischen 2 Aufzügen) entr'acte; -augenblick, intervalle d'un moment, cf. -zeit; -balken, solive, poutre du milieu, entre deux autres, f; -band, n. An. cf. zwischen; das = des Stachelfortsatzes, *ligament* inter-épineux; die -bänder der Querfortsätze, les l-s inter-transversaires; die -bänder zwischen den wahren Wirbelbeinen, les l-s intervertébraux; -bau, c. -gebäude; -begebenheit, f. incident; it. épisode, f; -begriff, idée intermédiaire, f; -bescheid, c. -spruch; -deck, n. Mar. entre-pont; corradoux ou couradoux; -dornmuskel, c. -stachelmuskel; -essen, n. c. -gericht; -fall, *incident*; dieser = unterbrach die Unterhaltung, cet i. interrompit la négociation; -gebäude, n. bâtiment entre deux autres; -gericht, n. entremets; it. hors-d'œuvre; -gesang, intermède de chant, en chant; -geschäft, n. affaire qui survient; affaire accessoire, f; -geschoß, n. c. Halbg.; -hafen, Mar. entrepôt; -handel, commerce d'expédition, de commission; -händler, marchand expediteur; commissionnaire, facteur; -handlung, f. Poé. incident; *épisode*, f; (dieses Stück) ist mit =en überladen, est trop chargée d'i-s; Thé. (-spiel) entracte; -knochen, os intermédiaire; =band, An. ligament *interosseux*; =blutader, f. An. veine interosseuse; =muskel, An. *muscle in.*; die innern, die äußern =muskeln (der Hand), les *m-s int.* internes, externes; die obern, die untern =muskeln (des Fußes), les *m-s int.* supérieurs, inférieurs; =schlagader, f. artère interosseuse; -latte, f. Bâ. latte de remplissage, f; -linie, f. ligne *entre* deux autres, f; 2. (Raum – zwei Linien) interligne, entreligne, f; Hn. (L., welche die Rücken- und Bauchmuskeln der Fische v. einander scheidet) ligne interstitiale; -mahl, v. -mahlzeit, f. goûter; ambigu; collation, f; -mauer, f. Arc. mur-mitoyen; -mittel, n. moyen intermédiaire; Phy. (Stoff, verm. dessen sich Wirkungen v. einem Körper zu einem andern entfernteren fortpflanzen) le *milieu*; (die Luft) ist das = für den Schall, l'air est le *m.* qui transmet le son; Chi. (Körper, verm. dessen zwei andere in Verbindung kommen od. auch v. einander getrennt w. können) *intermède*; die Laugensalze dienen als =, um das Wasser mit dem Oele zu verbinden, les alcalis servent d'i. pour unir l'eau à l'huile; man bedient sich

der Schwefelsäure als =, um die Salpetersäure von der Pottasche zu trennen, on se sert de l'acide sulfurique comme *i.* pour *ꝛ*; -muskel, c. -fleckenm.; =band, n. An. ligament intermusculaire; -quermuskel, An. muscle inter-transversaire; -person, c. Mittelsperson, -mann; -pfeiler, Arc. pilier entre deux autres; aus der Mauer hervorstehender steinerner =, jambe étriere, f; -pfosten, Arc. poteau de remplage; -platz, espace entre deux; l'entre-deux, cf. -raum; -raum, *intervalle*; espace intermediaire, espace mitoyen; Arc. *espacement*, entre-deux; einen = zwei Häusern *ꝛ* lassen, laisser un *in.*, q. espace entre deux maisons *ꝛ*; bei der Aufstellung einer Armee in Schlacht-ordnung müssen immer gewisse -räume zwischen den Bataillonen gelassen werden, en rangeant une armée en bataille, il faut toujours laisser certains *in.s* entre les bataillons; Arc. der = zwischen den Säulen, entre-colonne, entre-colonnement; (zwischen zwei Balken, od. zwischen einem Balken und einer Mauer *ꝛ*), travée, f; (zwischen den Ständern od. Trägern eines Gebäudes), entrevous; (zwischen den Augenbraunen), entre-sourcil; As. die -räume zwischen den Sternen, espaces interstellaires; Im. = zwischen den Zeilen, (das Spatium) espace; (dieser Setzer) läßt nicht den gehörigen = den Zeilen, n'espace pas bien ses lignes; Phy. die kleinen -räume der Körper, (welche v. dem Stoffe nicht ausgefüllt sind) les *pores*; (das Licht) dringt durch die -räume des Glases hindurch, passe au-travers des *p.* du verre; die -räume des Wassers, die zwischen den Wassertheilchen befindlichen -räume, les interstices de l'eau; it. =, (v. der Zeit) intervalle; distance, f. c. Zeitraum, -zeit; -räumig, a. ad. espacé, e; (v. Holz, Wasser, Erde) poreux, se; =keit, f. porosité, f; -rede, f. digression, f; it. *interruption*, f; keine =! point d'*i.*! s. c. -satz; -regierung, f. interregne; -reich, n. c. -regierung; -rippen-blutader, f. An. veine intercostale, f; -rippen-nerve, An. nerf incostal; -rippen-muskel, An. muscle intercostal; -rippen-schlagader, f. An. artere intercostale; -rippen-stück, n. [illegible] entre-côte, f; -sang, c. [illegible]; -satz, parenthese, f; it. phrase ou proposition incidente; appendice, f; -schüssel, -speise, f. c. [illegible]; -spiel, n. Thé. *intermède*; *entr'acte*; das = war eine Bauerhochzeit *ꝛ*, l'*i.*, l'*e.* fut une noce de village *ꝛ*; ein musikalisches =, *i.* de *musique*, en *m.*; -spruch, Pra. (während der Führung eines Processes [illegible]) interlocution, f; arrêt d'..; arrêt, sentence, jugement interlocutoire; einen = ertheilen, geben, interloquer; -stab, Arc. (zwischen den Aushöhlungen des Schaftes an gereiften Säulen) côte, f; -stachelmuskel, An. l'inter-épineux, muscle ..; -stand, interposition, f; (der Mond) wird durch den = des Erdkörpers verfinstert, s'éclipse par l'interposition de la terre; -ständer, Bâ. poteau de remplage; tournisse, f; -stellung, f. c. -stand; -stift, Im. (Stift, welche der Setzer zwischen die Buchstaben und Wörter setzt) espace; -stille, f. (Pause) pause, f; -stimme, Mu. (hohe Mittel st.) la haute contre; -stock, m. =werk, n. c. Halb-geschoß; -streif, -streifen, Cout. entretoise, f. -stück, n. intermède, cf. -spiel; -stunde, f. heure d'entre-deux, f; it. *intervalle*, cf. -zeit; = (eines Kranken *ꝛ*), bon *in.*; *in.* lucide; -tiefe, f. Arc. (Raum zwischen den Balkenköpfen, [illegible]) *métope*, f; in den =en werden Verzierungen angebracht, on met des ornements dans le *m-s*; -ton, Mu. son intermédiaire; -träger, inn, fg. (P., welche den Leuten zuträgt, was sie bei Andern gehört hat) rapporteur, se; -trägerei, f. métier de rapporteur; les rapports; -umstand, incident; -urtheil, c. -spruch; -versammlung, f. assemblée, congrégation intermédiate, f; -vorfall, c. -umstand; -wall, rempart d'entre-deux; Fort. c. Mittelw.; -wand, f. mur mitoyen, cloison mitoyenne, cf. Scheidew.; (e. Mauerwerk) cloison de maçonnerie, f; -wasser, n. Ri. (W. zwischen zwei Fahrzeugen, welche durch ein Brett *ꝛ* verbunden sind) eau de nef, f; -weite, f. Arc. (Raum zwischen zwei Pfeilern) espacement, entre deux, entre pilastre; -wind, c. Nebenw.; -wort, n. Gr. interjection, f; -zaun, *haie* mitoyenne, *h.* de séparation, f; -zeile, f. (Z., die zwischen zwei andere gesetzt od. geschrieben ist) interligne; entre-ligne, f. c. -linie; -zeilig, a. ad. interlinéaire; =e Anmerkung, glose interlinéaire; -zeit, f. temps intermédiaire; *entretemps*, *intervalle*; (ich bin nur hinaus und wieder herein gegangen) in der = ist es geschehen, cela s'est passé dans l'*e.*; er benutzte die =, um *ꝛ*, il profita de l'*e.* pour *ꝛ*; eine lange =, un long *int.*; (er ist nicht immer in seiner Narrheit) er hat gute, helle =en, il a de bons *int-s*, des *int-s* lucides; die =en, (welche in der römischen Kirche zwischen zwei Weihen beobachtet werden), les interstices; die = vom assyrischen Reiche bis zum römischen ist lang, il y a un grand *i.*, une grande distance depuis l'empire des Assyriens jusqu'a celui des Romains.

Zwisch-gold, n. (Blattgold, welches auf der einen Seite Silber ist) or battu argenté d'un côté; feuille d'or d'un côté et d'argent de l'autre.

Zwist, es; e, discorde; dissension, f; *différend*; sie leben beständig im -e, sie h. beständig -igkeiten mit eina., il vivent touj. en *diff.*, il y a des discordes, des dissensions perpétuelles entr'eux; -, einen - erregen, causer une dissension, faire naître un *diff.*; die -igkeiten beilegen, apaiser les dissensions; sie geriethen darüber in einen kleinen -, à ce sujet ils eurent ensemble un petit *diff.*, une difficulté, cf. Hader, Streit, Wortwechsel, Zank; Tis. c. Fadenbruch.

Zwiste, f. Tis. c. Doppelschuß. [Werftbruch.

Zwisten, vn. av. h. pu. disputer, quereller.

Zwistig, a. ad. (Zwist habend) pu. *brouillé*, discordant, e; -e Personen versöhnen, réconcilier des personnes *b-ées*; - seyn, être *b.*, cf. uneinig; 2. c. streitig; -keit, f. cf. Zwist.

Zwitschern, vn. av. h. *gazouiller*, gringoter, ramager; (vom Sperlinge) chuchetter; man hört die Vögel -, on entend les oiseaux qui gazouillent; (diese Schwalbe) hat den ganzen Morgen an Einem fort gezwitschert, n'a fait que *ga.* toute la matinée; P. wie die Alten sungen, so - auch die Jungen, les enfants imitent leurs parents; les jeunes gens suivent l'exemple des personnes âgées; das -, gazouillement, ramage.

Zwitter, s, (Geschöpf mit männlichen und weiblichen Geschlechtstheilen) *hermaphrodite*; Bo. *h.*, *androgyne*; die Regenwürmer *ꝛ* sind -, les vers de terre sont *h-s*; unter den Säugethieren *ꝛ* gibt es keine wahre od. vollkommene -, parmi les mammiferes *ꝛ* il n'y a point de vrais ou de parfaits *h-s*; das wahre Geschlecht des scheinbaren -s ist fast immer das weibliche, le sexe féminin est presque touj. le vrai sexe de l'*h.* ou de l'*a.* apparent; 2. (Bastard, Blendling) *bâtard*; hybride; Jar. *h.*; Mg. mine d'étain disséminée dans la roche; spathiger -, scheelin calcaire; gemeiner -, mine d'étain commune; it. (Zinnerz) mine d'étain, f; it. (Wasserblei, Reißblei) molybdene.

Zwitter-aussagewort, c. -zeitwort; -blume, -blüte, f. Bo. fleur *hermaphrodite*, bisexe, bisexée, bisexuelle ou *androgyne*; -esel, c. Maulthier; -gang, Ex. filon d'*étain*; -geschiebe, pl. Mg. galets d'*e.*, de minerai d'*e.*; -gestein, Mg. scheelin calcaire; -herd, Ex. table à laver le minerai d'*e.*, f; -geschöpf, n. c. - (1); -käfer, hn. proscarabé; ver de mai; -pflanze, f. Bo. plante *h.* ou *and.*; -stock, Ex. massif de minerai d'*é.*; -wort, n. (unechtes, aus verschiedenen Sprachen zus. gesetztes W.) mot barbare; -zeitwort, n. Gr. (Z., das die Form eines leidentlichen und die Bedeutung eines thätigen hat) verbe déponent.

Zwitschern, c. blinken, blitzen; it. c. blinzeln.

Zwo, c. zwei.

Zwölf, ad. *douze*; - Männer *ꝛ*, *d.* hommes *ꝛ*; die - Apostel, abs. die -e, les *d.*; les *d.* apôtres; er ließ die -e rufen, il fit appeler les *d.*; Einer von den -en, der -en Einer, l'un des *d.*, du nombre des *d.*; um - Uhr, (Mittags) à midi; (Mitternachts) à minuit; vor - Uhr, avant midi, avant minuit; es schlägt eben -, - Uhr, hat - Uhr geschlagen, voilà midi, minuit qui sonne; midi, minuit est sonné; il est midi, minuit sonné; As. die - himmlischen Zeichen, die - Himmelshäuser, les *d.* signes du zodiaque, la dodécatémorie; 2. die -, der -er, (Zahlzeichen) un *d.*, un *d.* de chiffre; setzen Sie eine -, einen -er auf diesen Ballen, mettez un *d.* sur ce ballot; -blätterig, a. ad. Bo. dodécapetalé, ée; -blume, f. Bo. (Art Narcisse) boncore; -bothe, pu. c. Apostel; -bothlich, pu. c. apostolisch; -eck, n. *dodécagone*; -eckig, a. ad. à *d.* angles; *dod.*; =e Figur, c. -eck; -erlei, a. ad. de *d.* sortes, espèces, manieres ou façons; -fach, a. ad. *d.* fois autant; = zusammen legen, plier en *d.*, mettre en *d.* doubles; das =e gewinnen, gagner *d.* fois une somme *ꝛ*; -fingerdarm, An. duodénum; =schlagader, =blutader, f. artère, veine duodénale; -flach, n. Géo. dodécaèdre; -fürst, (im alten Aegypten) dodécarque; =enreich, n. dodécarchie, f; -jährig, a. ad. (- Jahre alt, it. dauernd) de *d.* ans; âgé de *d.* ans; ein =er Knabe, garçon de *d.* ans, âgé de *d.* ans; er ist erst =, il n'a que *d.* ans; ein =er Krieg, guerre de *d.* ans, f; -jährlich, a. ad. qui arrive, qui se passe tous les *d.* ans; -löthig, a. ad. de *d.* loths; de six onces; =es Silber, argent à neuf deniers; -mahl, ad. *d.* fois; -mahlig, a. qui se fait *d.* fois; répété, réitéré *d.* fois; -männerig, a. Bo. dodécandre, dodécandrique; die Klasse der =en Pflanzen, la dodécandrie; -maß, n. mesure subdivisée en *d.* parties; -monatlich, de *d.* mois, cf. -jährig; -pfünder, Art. piece de *d.*, (de *d.* livres de balles), f; -pfündig, a. ad. du poids de *d.* livres; =e Kanone, c. -pfünder; -seitig, a. ad. qui a *d.* côtes; =e Figur, c. -eck; -spaltig, dodécafide, c. -theilig; -stündig, a. ad. de *d.* heures; -stündner, s, Ex. mineur qui travaille *d.* heures par jour; -tägig, a. ad. (- Tage alt, dauernd) de *d.* jours; =es Kind, enfant de *d.* jours; =e Fasten, jeûne de *d.* jours; -theilig, a. ad. partagé en *d.* parties; Bo. dodécafide, dodécaparti; ein =er Kelch, eine =e Blumenkrone, un calice, une corolle dodécafide; -weiberig, a. Bo. dodécagyne; die Ordnung der =en Pflanzen, la dodécagynie.

Zwölfer, s; e, (Einer v. zwölf Personen) l'un des *douze*, du conseil des *d.*; 2. (Zahlzeichen 12) un *d.* (de chiffre); 3. (Geldstück, 12 Kreuzer an Werth) piece de *d.* creutzers, f; it. (alte Münze in Frankreich, (12 Deniers) douzain.

Zwölfte, (der, die) le, la douzième; der - Tag, der - des Monats, le douzième jour, le *douze* du mois; den -n März, le *d.* mars; in seinem -n Jahre, dans sa douzième année; Ludwig der -e, Louis *d.*; zum -n, c. zwölftens; der - Theil, c. Zwölftel.

Zwölftel, s; -, n. le *douzième*; la *d.* partie; er hat ein - Antheil an diesem Handel *ꝛ*, il est pour un *d.* dans *ꝛ*; er erbt ein -, il est héritier pour un *d.*; -form, -größe, f. Im. (da der Bogen in zwölf Blätter zus. gelegt ist; Duodez-format) l'*in-douze*; ein Buch in =, un livre *i.*, un *i.*

Zwölften, pl. (zwölf Nächte, von Weihnachten bis Dreikönigstag) les douze nuits, l'intervalle entre Noel et l'Epiphanie.

Zwölftens, a. ad. douzièmement, en douzième lieu.

Zwölfter, c. Zwölfer; it. -, s, pv. (Zahl v. zwölf an) douzaine, f.

Zybele, f. Mg. Cybèle, f.

Zygäne; n, f. hn. zigène, f.

Zygiten, pl. Ant., Mar. zygites.

Zyland, c. Ceylan.

Zylinder *ꝛ*, c. Cylinder *ꝛ*.

Zymbel, Zypergras, Zypresse, c. Cymbel *ꝛ*.

Zythere, f. Gg. Cythere, f; (auj.) Cérigo; My. (die Liebesgöttinn) Cytherée, f.

Table

des verbes simples ou primitifs irréguliers de la langue allemande.

*Les verbes marqués d'un * sont aussi réguliers.*

Tafel

der unregelmäßigen einfachen oder Stamm-Zeitwörter der deutschen Sprache.

Die mit einem * bezeichneten Zeitwörter sind auch regelmäßig

Infinitif.	Présent.	Impar., Relatif, Défini.	Subjonctif imparfait.	Impératif.	Participe.
*Backen	bäckst, bäckt	buk	büke	back, e	gebacken.
Befehlen	befiehlst, befiehlt	befahl	beföhle	befiehl	befohlen.
Befleißen	est et (t)	befliß	beflisse	befleiß, e	beflissen.
Beginnen	est (st) et (t)	begann (begonn)	begänne (begönne)	beginn, e	begonnen.
Beißen	est, t	biß	bisse	beiß	gebissen.
*Beklimmen	est (st) et (t)	beklomm	beklömme	beklimme	beklommen.
*Bellen	billst, billt	boll	bölle	bill	gebollen.
Bergen	birgst, birgt	barg	bärge	birg	geborgen.
Bersten	est, et (birstest, birstet)	barst (borst)	bärste (börste)	berste (birst)	geborsten
Betriegen, s. Trügen					
*Bewegen	est, (st) et (t)	bewog	bewöge	bewege	bewogen.
Biegen	est (st) et (t)	bog	böge	bieg, e	gebogen.
Bieten	est, et (beutst, beut)	bot	böte	biet, e	geboten.
Binden	est, et	band	bände	bind, e	gebunden.
Bitten	est, et	bat	bäte	bitt, e	gebeten.
Blasen	bläsest, bläset (bläst)	blies	bliese	blas, e	geblasen.
Bleiben	est (st) et (t)	blieb	bliebe	bleib, e	geblieben.
*Braten	brätst, brät	briet	briete	brat, e	gebraten.
Brechen	brichst, bricht	brach	bräche	brich, e	gebrochen.
Brennen	est (st) et (t)	brannte	brennete	brenn, e	gebrannt.
Bringen	est (st) et (t)	brachte	brächte	bring, e	gebracht.
*Däuchten	es däucht	es däuchte (dauchte)	es däuchte	— —	gedäucht (gedaucht).
Denken	est (st) et (t)	dachte	dächte	denk, e	gedacht.
*Dingen	est (st) et (t)	dingte (dung)	dingete (dünge)	ding, e	gedungen.
Dreschen	drischest, drischet (drischt)	drosch	drösche	drisch	gedroschen.
Dringen	est (st) et (t)	drang	dränge	dring, e	gedrungen.
Dürfen	darf, darfst, darf	durfte	dürfte	— —	gedurft.
Empfangen	empfängst empfängt	empfing	empfinge	empfange	empfangen.
Empfehlen	empfiehlst, empfiehlt	empfahl	empfähle	empfiehl	empfohlen.
Empfinden	est, et.	empfand	empfände	empfinde	empfunden.
Erbleichen	est (st) et (t)	erblich	erbliche	erbleich, e	erblichen.
*Erschallen	est (st) et (t)	erscholl	erschölle	erschall, e	erschollen.
Erschrecken	erschrickst, erschrickt	erschrak	erschräke	erschrick	erschrocken.
Erwägen	est (st) et (t)	erwog	erwöge	erwäge	erwogen
Essen	issest, ißt	aß	äße	iß	gegessen.
Fahen	fähest fähet	fahte	fahete	fahe	gefahen.
Fahren	fährst, fährt	fuhr	führe	fahr, e	gefahren.
Fallen	fällst, fällt	fiel	fiele	fall, e	gefallen.
Fangen	fängst, fängt	fing	finge	fang, e	gefangen.
Fechten	fichtst, ficht	focht	föchte	ficht	gefochten.
Finden	est, et	fand	fände	find, e	gefunden.
Flechten	flichtst, flicht	flocht	flöchte	flicht	geflochten.
Fliegen	st, t	flog	flöge	flieg	geflogen.
Fliehen	est (st) et (t) (Poé. v. fleuchst fleucht)	floh	flöhe	flieh, e (fleuch)	geflohen.
Fließen	est, et (t) (Poé. v. fleußt, fleußt)	floß	flösse	fließe (fleuß)	geflossen.
*Fragen	frägst, frägt	frug	früge	frag, e	gefragt.
Fressen	frissest frisset (frißt)	fraß	fräße	friß	gefressen.
Frieren	est (st) et (t) (v. freurst freurt)	fror	fröre	friere	gefroren.
Gähren	est, t, (gierst, giert)	gohr	göhre	gähre	gegohren.
Gebären	st, t, (gebierst, gebiert)	gebar	gebäre	gebäre	geboren.
Geben	giebst, giebt	gab	gäbe	gib	gegeben.
Gedeihen	est, et (t)	gedieh	gediehe	gedeih	gediehen.
Gehen	st, t	ging	ginge	geh, e	gegangen.
Gelingen	est (st) et (t)	gelang	gelänge	gelinge	gelungen.
Gelten	giltst, gilt	galt (golt)	gälte (gölte)	gelte (gilt)	gegolten.
Genesen	est, et	genas	genäse	genese	genesen.
Genießen	est, et (t)	genoß	genösse	genieß, e	genossen.
Geschehen	geschiehest, geschiehet (ieht)	geschah	geschähe	— —	geschehen.

Infinitif.	Présent.	Impar., Relatif, Défini.	Subjonctif imparfait.	Impératif.	Participe.
Gewinnen	est (st) et (t)	gewann	gewönne (gewänne)	gewinn	gewonnen.
Gießen	est, t	goß	gösse	gieß	gegossen.
Gleichen	est, t	glich	gliche	gleich, e	geglichen.
*Gleißen	est et (t)	gliß	glisse	gleiß	geglissen.
Gleiten	est, et	glitt	glitte	gleite	geglitten.
*Glimmen	est, et (t)	glomm	glömme	glimme	geglommen.
*Gönnen	est, et (t)	gonnte	gönnete	gönne	gegonnt.
Graben	gräbst gräbt	grub	grübe	grabe	gegraben.
Greifen	est (st) (t)	griff	griffe	greif	gegriffen.
Haben	hast hat	hatte	hätte	habe	gehabt.
Halten	hältst, hält	hielt	hielte	halt	gehalten.
Hangen	hangest, hangt (hängest, hängt)	hing	hinge	hange	gehangen.
Hauen	est, et	hieb	hiebe	haue	gehauen.
Heben	st, t	hob (hub)	höbe (hübe)	heb, e	gehoben.
Heißen	est, et (t)	hieß	hieße	heiß	geheißen.
Helfen	hilfst, hilft	half	hälfe (hülfe)	hilf	geholfen.
Keifen	est (st) et (t)	kiff	kiffe	keife	gekiffen.
Kennen	est, et (t)	kannte	kennete	kenne	gekannt.
Klieben	est, et	klob	klöbe	klieb	gekloben.
*Klimmen	est (st) et (t)	klomm	klömme	klimme	geklommen.
*Klingen	est (st) et (t)	klang	klänge	kling, e	geklungen.
Kneifen	est (st) et (t)	kniff	kniffe	kneife	gekniffen.
*Kneipen	est (st) et (t)	knipp	knippe	kneipe	geknippen.
Kommen	kommst, kommt (kömmst, kömmt)	kam	käme	komm	gekommen.
Können	kann, kannst, kann	konnte	könnte	— —	gekonnt.
Kriechen	st, t (Poé. v. kreuchst kreucht)	kroch	kröche	krieche (kreuch)	gekrochen.
Küren	est (st) et (t)	kohr	köhre	kühr	gekohren.
Laden	est (lädst) et (lädt)	lud	lüde	lade	geladen.
Lassen	lässest lässet (läßt)	ließ	ließe	laß	gelassen.
Laufen	läufst, läuft	lief	liefe	lauf, e	gelaufen.
Leiden	est, et	litt	litte	leide	gelitten.
Leihen	est, et (t)	lieh	liehe	leihe	geliehen.
Lesen	liesest, lieset (liest)	las	läse	lies	gelesen.
Liegen	st, t	lag	läge	lieg, e	gelegen.
Löschen v. n.	lischest, lischt	losch	lösche	lisch, e	geloschen.
Lügen	st, t (v. leugst, leugt)	log	löge	lüge, (leug)	gelogen.
Mahlen (Korn)	st, et	mahlte (v. muhl)	mahlete	mahle	gemahlen.
Meiden	est, et	mied	miede	meide	gemieden.
Melken	est (st) et (t)	molk	mölke	melke	gemolken.
Messen	missest, mißt	maß	mäße	miß	gemessen.
Mögen	mag, magst, mag	mochte	möchte	— —	gemocht.
Müssen	muß, mußt, muß	mußte	müßte	— —	gemußt.
Nehmen	nimmst, nimmt	nahm	nähme	nimm	genommen.
Nennen	est (st) et (t)	nannte	nennete	nenne	genannt.
Pfeifen	est, t	pfiff	pfiffe	pfeif	gepfiffen.
*Pflegen	st, t	pflog	pflöge	pflege	gepflogen.
Preisen	est, et (t)	pries	priese	preis	gepriesen.
Quellen	quillst, quillt	quoll	quölle	quill	gequollen
Rathen	räthst, räth	rieth	riethe	rathe	gerathen.
Reiben	est (st) et (t)	rieb	riebe	reib, e	gerieben.
Reißen	est, t	riß	risse	reiß	gerissen
Reiten	est, et	ritt	ritte	reit, e	geritten
*Rennen	est (st) et (t)	rannte	rennete	renne	gerannt
Riechen	st, t (v. reuchst, reucht)	roch	röche	riech	gerochen
Ringen	est (st) et (t)	rang	ränge	ringe	gerungen.
Rinnen	est (st) et (t)	rann	ränne	rinn, e	geronnen
Rufen	est (st) et (t)	rief	riefe	ruf, e	gerufen
*Salzen	est et (t)	salzte	salzete	salze	gesalzen.
Saufen	saufst (säufst) sauft (säuft)	soff	söffe	sauf, e	gesoffen.
Saugen	est (st) et (t)	sog	söge	sauge	gesogen.
Schaffen	est (st) et (t)	schuf	schüfe	schaff, e	geschaffen.

Infinitif.	Présent.	Imparf., Relatif, Debni.	Subjonctif imparfait.	Impératif.	Participe.
Scheiden	est, et	schied	schiede	scheide	geschieden.
Scheinen	st, t	schien	schiene	scheine	geschienen.
Scheißen	est, t	schiß	schisse	scheiß	geschissen.
Schelten	schiltst, schilt	schalt	schälte	schilt	gescholten.
Scheren	est, et (schierst, schiert.	schor	schöre	schere	geschoren.
Schieben	st, t	schob	schöbe	schieb, e	geschoben.
Schießen	est, t	schoß	schösse	schieß, e	geschossen
Schinden	est, et	schund	schünde	schinde	geschunden.
Schlafen	schläfst, schläft	schlief	schliefe	schlaf, e	geschlafen.
Schlagen	schlägst, schlägt	schlug	schlüge	schlag, e	geschlagen
Schleichen	est (st) et (t)	schlich	schliche	schleich, e	geschlichen.
*Schleifen	est (st) et (t)	schliff	schliffe	schleif, e	geschliffen.
Schleißen	est, t	schliß	schlisse	schleiß	geschlissen.
Schliefen	st, t (v. schleufst schleuft)	schloff	schlöffe	schliefe (schleuf)	geschloffen.
Schließen	est, t (v. schleußest, schleußt)	schloß	schlösse	schließ, e (schleuß)	geschlossen.
Schlingen	est (st) et (t)	schlang (schlung)	schlänge (schlünge)	schling, e	geschlungen.
Schmalzen	est, et (t)	schmalzte	schmalzete	schmalze	geschmalzen
Schmeißen	est, t	schmiß	schmisse	schmeiß, e	geschmissen.
*Schmelzen v.n.	schmilzest, schmilzt	schmolz	schmölze	schmilz	geschmolzen.
*Schnauben	est, et	schnob	schnöbe	schnaube	geschnoben.
Schneiden	est, et	schnitt	schnitte	schneid, e	geschnitten.
Schneien	es schneiet	schnie	schnie	— —	geschnien.
Schnieben	est, et	schnob	schnöbe	schniebe	geschnoben.
*Schrauben	est (st) et (t)	schrob	schröbe	schraube	geschroben.
Schreiben	st, t	schrieb	schriebe	schreib	geschrieben.
Schreien	est, et	schrie	schrie	schrei, e	geschrieen.
Schreiten	est, et	schritt	schritte	schreite	geschritten.
Schwären	est, (st) et (t)	schwor	schwöre	— —	geschworen
Schweigen	st, t	schwieg	schwiege	schweig	geschwiegen
*Schwellen	schwillst, schwillt	schwoll	schwölle	schwill	geschwollen.
Schwimmen	st, t	schwamm	schwämme	schwimm, e	geschwommen.
Schwinden	est, et	schwand	schwände	schwinde	geschwunden
Schwingen	est, et	schwang (schwung)	schwänge (schwünge)	schwinge	geschwungen.
Schwören	est (t) et (t)	schwor (schwur)	schwöre (schwüre)	schwöre	geschworen.
Sehen	siehest (siehst) sieht	sah	sähe	sieh, e	gesehen
Senden	est, et	sandte	sendete	sende	gesandt
Seyn	bist, ist	war	wäre	sey	gewesen.
Sieden	est, et	sott	sötte	siede	gesotten
Singen	est (st) et (t	sang	sänge	sing, e	gesungen.
Sinken	est (st) et (t)	sank	sänke	sink, e	gesunken.
Sinnen	est (st) et (t)	sann	sänne	sinn, e	gesonnen
Sitzen	est, et (t)	saß	säße	sitz, e	gesessen.
Sollen	soll, sollst, soll	sollte	sollte	— —	gesollt.
Spalten	est, et	spaltete	spaltete	spalte	gespalten.
Speyen	est, et	spie	spie	speye	gespien.
Spinnen	est (st) et (t)	spann (sponn)	spänne (spönne)	spinn, e	gesponnen.
Spleißen	est, t	spliß	splisse	spleiße	gesplissen.
Sprechen	sprichst, spricht	sprach	spräche	sprich	gesprochen.
Sprießen	est, t Poe. (spreußest, spreußt)	sproß	sprösse	sprieß, e (spreuß)	gesprossen.
Springen	est (st) et (t)	sprang (v. sprung)	spränge (sprünge)	spring, e	gesprungen

Infinitif.	Présent.	Imparf., Relatif, Debni.	Subjonctif imparfait.	Impératif.	Participe.
Stechen	stichst, sticht	stach	stäche	stich	gestochen
*Stecken	st, t	stak	stäke	steck, e	gesteckt
Stehen	st, t	stand (stund)	stände (stünde)	steh, e	gestanden
Stehlen	stiehlst, stiehlt	stahl (stohl)	stähle (stöhle)	stiehl	gestohlen.
Steigen	st, t	stieg	stiege	steig, e	gestiegen.
Sterben	stirbst, stirbt	starb	stärbe (stürbe)	stirb	gestorben
Stieben	est (st) t	stob	stöbe	stiebe	gestoben.
Stinken	est (st) et (t)	stank	stänke	stink, e	gestunken
Stoßen	stößest, stößt	stieß	stieße	stoß	gestoßen
Streichen	est (st) et (t)	strich	striche	streich, e	gestrichen.
Streiten	est, et	stritt	stritte	streite	gestritten.
Thun	thue, thust, thut	that	thäte	thu, e	gethan.
Tragen	trägst, trägt	trug	trüge	trag, e	getragen.
Treffen	triffst trifft	traf	träfe	triff	getroffen
Treiben	est (st) t	trieb	triebe	treib, e	getrieben
Treten	trittst, tritt	trat	träte	tritt	getreten.
Triefen	st, t (Poé. v. treufst treuft)	troff	tröffe	trief (treuf)	getroffen.
Triegen	st, t (Poé. treugst treugt)	trog	tröge	triege	getrogen
Trinken	st, t	trank (v. trunk)	tränke (v. trünke)	trink, e	getrunken.
Trügen s. Triegen.					
Verbleichen	est (st) et (t)	verblich	verbliche	verbleich, e	verblichen.
Verderben v.n.	verdirbst, verdirbt	verdarb (v. verdurb)	verdärbe (ürbe)	verdirb	verdorben
Verdrießen	est, t (Poé. v. verdreußest, eußt)	verdroß	verdrösse	— —	verdrossen.
Vergessen	vergissest vergißt	vergaß	vergäße	vergiß	vergessen.
Vergleichen	est (st) et (t)	verglich	vergliche	vergleich, e	verglichen.
*Verhehlen	est (st) et (t)	verhehlte	verhehlete	verhehle	verhehlet. verhohlen.
Verlieren	st, t (v. verleurst verleurt)	verlor	verlöre	verliere (v. verleur)	verloren
*Verlöschen v.n.	verlischest, verlischt	verlosch	verlösche	verlisch	verloschen
Verwirren	est, et	verworr	verwörre	verwirre	verworren.
Wachsen	wächsest, wächst	wuchs	wüchse	wachse	gewachsen.
Wägen	est (st) et (t)	wog	wöge	wäge	gewogen
Waschen	est (st) et (t)	wusch	wüsche	wasche	gewaschen
Weben	est, et	wob	wöbe	webe	gewoben.
Weichen	est (st) et (t)	wich	wiche	weich, e	gewichen.
Weisen	est, et	wies	wiese	weis, weise	gewiesen.
*Wenden	est, et	wandte	wendete	wende	gewandt.
Werben	wirbst, wirbt	warb	würbe	wirb	geworben.
Werden	wirst, wird	ward (wurde)	würde	werde	geworden.
Werfen	wirfst wirft	warf (wurf)	würfe	wirf	geworfen.
Wiegen, v.n.	est, t	wog	wöge	— —	gewogen.
Winden	est, t	wand	wände	winde	gewunden.
*Wirren	est, t	worr	wörre	wirre	geworren.
Wissen	weiß, weißt, weiß	wußte	wüßte	wisse	gewußt.
Wollen	will, willst, will	wollte	wollte	will	gewollt.
Zeihen	est (st) et (t)	zieh	ziehe	zeihe	geziehen
Ziehen	st, t (Poé. v. zeuchst, zeucht)	zog	zöge	zieh, e (zeuch)	gezogen
Zwingen	est, et	zwang	zwänge	zwing, e	gezwungen.

Der Verfasser, durch den langen praktischen Unterricht mit den Bedürfnissen der Jugend bei Erlernung der französischen Sprache, suchte, durch seine stufenweise geordneten Werke, die wir hier in der Kürze, wie man sie in der Beilage zur Neckarzeitung, No. 8. vom 14. Mai 1824 beschrieben findet, den Lehrern mittheilen.

1) Sein **teutsches und französisches ABCBuch** empfiehlt sich sowohl durch die Lehrart, die Auswahl der Leseübungen, Fabeln, Geschichtchen und Gespräche, als durch den schönen Druck und wohlfeilen Preis. 31ste Aufl. gr. 8. 263 Seiten stark. 48 kr.

2) **Die französische Sprachlehre in einer neuen faßlichen Darstellung der auf die einfachsten Grundsätze zurückgeführten Regeln, durch viele Beispiele erläutert, sowohl für Anfänger, als für solche, welche schon Fortschritte in der französischen Sprache gemacht haben, und sich darin vervollkommnen wollen.** 9te Aufl. 469 Seiten stark. (Preis 1 fl. 24 kr.) fand einen solchen Beifall, daß mehrere Auflagen von 30,000 Exemplaren in kurzer Zeit vergriffen wurden.

Die 9te ganz umgearbeitete Ausgabe kann als ein neues Werk betrachtet werden; die Regeln sind einfach, (nicht mit Ausnahmen, welche der Sprachübung zu überlassen sind, überladen) durch Beispiele erläutert, worauf zahlreiche, auf die Regeln sich beziehende Uebungen in beiden Sprachen folgen, wodurch der Schüler, ohne das mühselige Auswendiglernen einzelner Ausdrücke, eine sehr große Menge der nöthigsten Wörter lernt. Die Seiten 485 bis 514 enthalten sinn- und lehrreiche Gedanken oder Sittensprüche, französische und teutsche Geschichtchen oder Anekdoten, vertraute und kaufmännische Briefe, worauf eine Sammlung von Wörtern und Gesprächen, 128 Seiten, stark, angehängt ist.

3) Für Schüler, die nicht so viel Zeit der Sprachlehre widmen wollen, ist der **Vollständige Auszug (abrégé)** der größeren sehr zweckmäßig. 3te Ausgabe, 555 Seiten stark. Preis 1 fl. 12 kr.

4) Das **Kurzgefaßte praktische Elementarbuch der französischen Sprache für teutsche Lehranstalten und Realschulen** entspricht vollkommen dem beabsichtigten Zweck, und ist in manchen Stücken, besonders aber durch den Stoff und die Form eines Gespräches, welche bei vielen Uebungen statt findet, empfehlungswerth. Eine solche Umwandlung, bei manchen Uebungen der großen Sprachlehre, dürfte dieselbe noch mehr, sowohl dem Lehrer als dem Lernenden empfehlen.

5) Sehr passend scheint uns übrigens zu seyn, daß der Verfasser seine Sprachlehre nicht mit Auszügen oder Bruchstücken aus französischen Schriftstellern schließt, oder darauf folgen läßt. Da man besonders französisch Sprechen lernen will, und dieß der Hauptzweck bei den meisten ist, so zielt der Verfasser hauptsächlich darauf, daß der Schüler in Uebung komme. Dazu würden Reisebeschreibungen, bunte und unvollständige Bruchstücke, oder auch französische Werke, wie Pierre le grand, Charles XII. etc. wenig behülflich seyn. Einen solchen Dienst leistet weit besser, weil sicherer eine gut getroffene Sammlung kleiner Züge oder Geschichtchen, wie man sie in Mozins **Französischen und teutschen Anekdoten und in der Auswahl französischer und teutscher Uebungsstücke findet.** Diese zwei Bände enthalten, außer zwei französischen und zwei teutschen Komödien, mehr als 1000 solche kleine, stufenweise geordnete Anekdoten oder Uebungen, welche, da sie bald einen witzigen oder lustigen Einfall, bald einen Zug oder eine Handlung des Edelmuthes, der Wohlthätigkeit u. s. w. vorstellen, sich leicht in das Gedächtniß einprägen, und die erzählt, oder auch auswendig im Reden befördern.

6) Die **Correspondance familière**, eine vortreffliche Auswahl der besten Briefe jeder Art, welche aus 80 der besten Schriftsteller in dieser Gattung der Literatur ausgezogen wurden, kann als ein angenehmes Lesebuch gebraucht, und die sehr nothwendige Bildung im brieflichen Style zugleich erweckt werden. Wer sich der Handlung widmet, hat überdieß die **Neue Sammlung französischer und teutscher, neuer und aus den besten französischen und teutschen Briefstellern ausgewählter Handlungsbriefe (nebst der Uebersetzung derselben in einem andern Bande)**, wobei nicht nur die französische, sondern auch die teutsche Schreibart erlernt wird.

7) Die französische **Correspondance des Négocians**, zweite Pariser Ausgabe, bei Regnard, bietet denjenigen, welche schon französische Werke verstehen, die besten Muster des kaufmännischen Briefstyls.

Auch hat Mozin für seine Landsleute gesorgt, nicht nur durch obige Werke, die sich zur Erlernung beider Sprachen eignen, sondern auch durch seine **Nouvelle grammaire allemande-française à l'usage des français.** 2te Ausgabe, 482 Seiten stark, Preis 1 fl. 36 kr.

Was seine französische Sprachlehre für die Teutschen leistet, leistet die andere für Franzosen, welche durch die getroffene Wahl der Beispiele und Uebungen, sich zugleich die Regeln ihrer eigenen Sprache in das Gedächtniß zurückrufen können.

9) Für das allgemein anerkannte Bedürfniß eines Lesebuches, wodurch die Jugend beiderlei Geschlechtes sich im Lesen und Erzählen größerer Geschichten üben und durch schriftliche und mündliche Auszüge derselben eine weitere Fertigkeit im Sprechen und Schreiben, erlangen kann, wird durch „Petite bibliothèque française" 12 Bände, gesorgt. Einzelne Bände kosten 45 kr. und wenn man das ganze Werk nimmt, nur 36 kr., ein sehr billiger Preis, da die Bände 300 bis 360 Seiten stark sind.

Die ersten 8 Bände sind aus allgemein geschätzten teutschen Werken übersetzt, was für manche Schüler, die das Teutsche früher gelesen haben, eine angenehme Erinnerung, und zugleich eine Erleichterung beim Lernen ist. Die 4 ersten sind aus den guten Kindern von Glatz, aus Stille's Erzählungsbuch von Glatz, aus den kleinen Geschichten zur Besserung und Veredlung jugendlicher Herzen von Mayniet, aus den Ostereiern, Heinrich von Eichenfels, Bächter Martin oder kleine Geschichten von Wilmsen ausgezogen; daher passen sie für das frühere Alter; die 4 folgenden enthalten Auszüge aus Iduna, Minona und Therese von Pöhlmann, Alwin und Theodor und aus Grimm's Mährchen-Bibliothek. Die 4 letztern Bände, welche selbst Erwachsene mit Vergnügen lesen können, sind aus den französischen Schriftstellern Assis, Ducray Dumenil, Bouilly, Guizot, Marmontel etc. genommen.

Ein nicht geringeres Verdienst dieses Werkes ist, daß bey so vielen und mannichfaltigen Gegenständen, die Jugend hier eben so wenig, als in allen übrigen Werken Mozins nichts Anstößiges, in Betreff der Sittsamkeit, der politischen oder religiösen Meinungen, zu besorgen hat. Wohlthätigkeit, Edelmuth, Warnung, durch auffallende Beispiele u. s. w., sind überall sein lobenswerther Zweck.

Es bleibt uns nun noch ein Wort über seine zwei vortrefflichen **Wörterbücher** zu sagen.

Die erste Ausgabe des **Neuen vollständigen großen Wörterbuchs der teutschen und französischen Sprache**, ob es gleich nicht die größtmöglichste Vollständigkeit erreichte, übertraf doch durch den schönen grammatikalischen, philosophischen und encyclopädischen Plan die allgemeine Erwartung. Das Werk, ein neuer Schatz für Liebhaber beider Sprachen, fand keinen Tadler, sondern nur Bewunderer.

Indessen zeigte das kurz darauf erschienene **Dictionnaire de poche oder Taschen-Wörterbuch** desselben Verfassers, das Vollständigste und Schönste in seiner Art, welches irgend eine Nation aufweisen kann, wie wenig er selbst mit der Vollständigkeit des größeren zufrieden war, indem er in dem kleineren mehrere tausend neue Wörter oder Artikel aufnahm, welche in dem andern versäumt worden waren. Es ist nicht nur um die Hälfte vollständiger als alle übrigen bis jetzt erschienenen Taschen-Wörterbücher, sondern es übertrifft durch Reichhaltigkeit an Wörtern und Redens-Arten die größten und vollständigsten Wörterbücher beider Nationen, selbst das große, Mozin's Wörterbuch. Wie sehr ihm alle bis jetzt erschienene Wörterbücher nachstehen, ist aus der Vergleichung der Taschen-Wörterbücher in der Extra-Beilage der Allgemeinen Zeitung Nr. 122 oder des Morgenblatts Nr. 100 und des Hesperus Nr. 101 (1823), worin sämmtliche Werke des Verfassers ausführlich beschrieben sind, zu ersehen. Jeder Theil ist bei der feinsten Petitschrift gegen 1000 Seiten stark.

Aus der Vollständigkeit des **Taschen Wörterbuchs** ließ sich schon auf eine weitere und noch größere Vollkommenheit der neuen sehnlich erwarteten Ausgabe des **großen** zum Voraus schließen, und der teutsche bereits erschienene Theil hat, wie es jeder Sachkundige finden wird, diese Hoffnung nicht getäuscht. Der Ladenpreis ist auf 18 fl. für die 4 Theile, gr. 4., festgesetzt. Pränumeranten erhalten es noch, bis zu Ende dieses Jahres, um 12 fl.

Druckfehler. Errata.

Seite	Spalte	Zeile	
48	1	5	von unten: kommen, lies: in die – kommen, entrer en mue.
53	1	5	— — Melilot, l. Melilotk.
54	1	2	— — alle =, l. alle =e.
61	2	3	— — l. mitleids-werth, würdig.
73	1	1, 2, 4	— =, l. =n (Muthwillen)
96	1	11	=wind, c. –wind, l. =wind, c. –west (2).
103	3	28	Oel, l. Oehl.
126	3	3	von unten: (supposez-vous à) l. (supposez)-vous à.
127	2	6	Plauderbank, n. l. Plauderbank, m.
141	1	20	von unten: wie soll ich mich, l. wie soll ich mir.
—	3	24	— — écartelàment, l. écartèlement.
147	1		rascheln, ousfler, l. souffler.
150	1	42	buissons z. effacez *bourre-lanice*.
151	3	7	von unten: –schnepfe, l. =schnepfe.
159	1		trifeln (Säule z) l. (Säulen z).
166	3	17	*or.* de à huit trous, l. *or.* de *g.* à huit trous.
224	2		Schleichmine, mine pate-pelue, l. mine de ..
226	2		Schleusenwand, f. *écluse* paroi, l. la paroi de l'écluse.
291	2		Sonder, séparé, particulier –ment, l. séparé, –ment, particulier.
302	3		Sonntagstisch (franche) l. table (franche).
308	1		Spiauter, l. spiauter.



Der Buchbinder beliebe dieses Blatt ans Ende des Bandes zu binden.